INTERLINEAR BIBLE

Greek & Hebrew Text with Word-by-Word Translation

Urdu Geo Version - Interlinear

Global Bible Tools
global-tools.bible.systems
2026

Table of Contents

Old Testament

Genesis
Exodus
Leviticus
Numbers
Deuteronomy
Joshua
Judges
Ruth
1 Samuel
2 Samuel
1 Kings
2 Kings
1 Chronicles
2 Chronicles
Ezra
Nehemiah
Esther
Job
Psalms
Proverbs
Ecclesiastes
Song of Solomon
Isaiah
Jeremiah
Lamentations
Ezekiel
Daniel
Hosea
Joel
Amos
Obadiah
Jonah
Micah
Nahum
Habakkuk
Zephaniah
Haggai
Zechariah
Malachi

New Testament

Matthew
Mark
Luke
John
Acts
Romans
1 Corinthians
2 Corinthians
Galatians
Ephesians
Philippians
Colossians
1 Thessalonians
2 Thessalonians
1 Timothy
2 Timothy
Titus
Philemon
Hebrews
James
1 Peter
2 Peter
1 John
2 John
3 John
Jude
Revelation

Genesis

Chapter 1

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ׃
میں-ابتدا تخلیق-کیا خدا-نے کو آسمانوں-کے اور-کو زمین-کے
H7225 H0430 H0853 H8064 H0853 H0776

بنایا۔کو زمین اور آسمان نے اللہ میں ابتدا

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־ פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
اور-زمین تھی بے-شکل اور-خالی اور-اندھیرا اوپر سطح-پر گہرائی-کی اور-روح خدا-کی
H0776 H1961 H8414 H0922 H2822 H6440 H8415 H7307 H0430

מְרַחֶפֶת עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃
منڈلا-رہی-تھی اوپر سطح-پر پانیوں-کے
H4325 H6440

تھا۔رہا منڈلا اوپر کے پانی روح کا اللہ تھا۔ اندھیرا ہی اندھیرا اوپر کے جس تھی ہوئی ڈھکی سے پانی گہرے وہ تھی۔ خالی اور ویران زمین تک ابھی

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־ אוֹר׃
اور-کہا خدا-نے ہو روشنی اور-ہوئی روشنی
H0559 H0430 H1961 H0216 H1961 H0216

گئی۔ہو پیدا روشنی تو جائے ہو روشنی کہا، نے اللہ پھر

4 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ הָאוֹר כִּי־ טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין
اور-دیکھا خدا-نے کو روشنی-کو کہ اچھی اور-الگ-کیا خدا-نے بیچ روشنی-کے اور-بیچ
H7200 H0430 H0853 H0216 H0914 H0430 H0996 H0216 H0996

הַחֹשֶׁךְ׃
اندھیرے-کے
H2822

دیا۔کر الگ سے تاریکی کو روشنی نے اُس اور ہے، اچھی روشنی کہ دیکھا نے اللہ

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר
اور-پکارا خدا-نے روشنی-کو دن اور-اندھیرے-کو پکارا رات اور-ہوئی شام اور-ہوئی صبح
H7121 H0430 H0216 H3117 H2822 H7121 H3915 H1961 H6153 H1961 H1242

יוֹם אֶחָד׃ פ
دن پہلا ۔
H3117 H0259

گیا۔گزر دن پہلا یوں صبح۔ پھر ہوئی، شام کا۔ رات کو تاریکی اور دیا نام کا دن کو روشنی نے اللہ

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃
اور-کہا خدا-نے ہو فلک بیچ-میں پانیوں-کے اور-ہو الگ-کرنے-والا بیچ پانیوں سے-پانیوں
H0559 H0430 H1961 H7549 H8432 H4325 H1961 H0914 H0996 H4325 H4325

جائے۔ہو الگ سے پانی کے اوپر پانی نچلا سے جس جائے ہو پیدا گنبد ایسا ایک درمیان کے پانی کہا، نے اللہ

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין
اور-بنایا خدا-نے کو فلک-کو اور-الگ-کیا بیچ پانیوں-کے جو نیچے فلک-کے اور-بیچ
H0996 H7549 H8478 H4325 H0996 H0914 H7549 H0853 H0430

הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי־כֵן׃
پانیوں-کے جو اوپر فلک-کے اور-ہوا ایسا
H4325 H1961 H7549

گیا۔ہو الگ سے پانی کے اوپر پانی نچلا سے جس بنایا گنبد ایسا ایک نے اللہ ہوا۔ ہی ایسا

8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי׃ פ
اور-پکارا خدا-نے فلک-کو آسمان اور-ہوئی شام اور-ہوئی صبح دن دوسرا ۔
H7121 H0430 H7549 H8064 H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H8145

گیا۔گزر دن دوسرا یوں صبح۔ پھر ہوئی، شام دیا۔ نام کا آسمان کو گنبد نے اللہ

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה
اور-کہا خدا-نے جمع-ہوں پانی نیچے آسمانوں-کے ایک جگہ ایک اور-نظر-آئے خشکی
H0559 H0430 H4325 H8478 H8064 H0413 H4725 H0259 H7200 H3004

וַיְהִי־כֵן׃
اور-ہوا ایسا
H1961

ہوا۔ہی ایسا آئے۔ نظر جگہ خشک طرف دوسری تاکہ جائے ہو جمع جگہ ایک وہ ہے نیچے کے آسمان پانی جو کہا، نے اللہ

10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמָּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־
اور-پکارا خدا-نے خشکی-کو زمین اور-جمع-کو پانیوں-کے پکارا سمندر اور-دیکھا خدا-نے کہ
H7121 H0430 H0776 H4325 H7121 H3220 H7200 H0430

טוֹב׃
اچھا

ہے۔اچھا یہ کہ دیکھا نے اللہ اور کہا۔ سمندر کو پانی شدہ جمع اور دیا نام کا زمین کو جگہ خشک نے اللہ

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי
اور-کہا خدا-نے اُگائے زمین ہریالی بوٹی بیج-دینے-والی بیج درخت پھل دینے-والا پھل
H0559 H0430 H1876 H0776 H1877 H6212 H2232 H2233 H6086 H6529 H6213 H6529

לְמִינֹו אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בֹו עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן׃
اپنی-قسم-کے-مطابق جس-کا بیج اس-میں اوپر زمین-پر اور-ہوا ایسا
H4327 H2233 H0776 H1961

ہوا۔ہی ایسا ہوں۔ رکھتے بیج کے قسم اپنی اپنی پھل کے جن درخت ایسے اور ہوں رکھتے بیج جو پودے ایسے کرے، پیدا ہریاول زمین کہا، نے اُس پھر

12 וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה־פְּרִי
اور-نکالی زمین-نے ہریالی بوٹی بیج-دینے-والی بیج اپنی-قسم-کے-مطابق اور-درخت دینے-والا پھل
H3318 H0776 H1877 H6212 H2232 H2233 H4327 H6086 H6529

אֲשֶׁר זַרְעוֹ־בֹו לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב׃
جس-کا بیج اس-میں اپنی-قسم-کے-مطابق اور-دیکھا خدا-نے کہ اچھا
H2233 H4327 H7200 H0430

دیکھا نے اللہ تھے۔ رکھتے بیج کے قسم اپنی اپنی پھل کے جن درخت ایسے اور رکھتے بیج کے قسم اپنی اپنی جو پودے ایسے کی، پیدا ہریاول نے زمین ہے۔اچھا یہ کہ

13	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹּקֶר	יוֹם	שְׁלִישִׁי׃	פ	
	اور-ہوئی	شام	اور-ہوئی	صبح	دن	تیسرا	۔	
	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7992		

گیا۔گزر دن تیسرا یوں صبح۔ پھر ہوئی، شام

14	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	יְהִי	מְאֹרֹת	בִּרְקִיעַ	הַשָּׁמָיִם	לְהַבְדִּיל	בֵּין	הַיּוֹם	וּבֵין	הַלָּיְלָה	
	اور-کہا	خدا-نے	ہوں	روشنیاں	فلک-میں	آسمانوں-کے	الگ-کرنے-کو	بیچ	دن-کے	اور-بیچ	رات-کے	
	H0559	H0430	H1961	H3974	H7549	H8064	H0914	H0996	H3117	H0996	H3915	

וְהָיוּ	לְאֹתֹת	וּלְמוֹעֲדִים	וּלְיָמִים	וְשָׁנִים׃
اور-ہوں	نشانیوں-کے-لیے	اور-موسموں-کے-لیے	اور-دنوں-کے-لیے	اور-سالوں
H1961	H0226	H4150	H3117	H8141

بھی۔میں سالوں اور دنوں موسموں، مختلف طرح اِسی اور ہو امتیاز میں رات اور دن تاکہ جائیں ہو پیدا روشنیاں پر آسمان کہا، نے اللہ

15	וְהָיוּ	לִמְאוֹרֹת	בִּרְקִיעַ	הַשָּׁמָיִם	לְהָאִיר	עַל־	הָאָרֶץ	וַיְהִי־	כֵן׃
	اور-ہوں	روشنیاں	فلک-میں	آسمانوں-کے	روشن-کرنے-کو	اوپر	زمین-پر	اور-ہوا	ایسا
	H1961	H3974	H7549	H8064	H0215		H0776	H1961	

ہوا۔ہی ایسا کریں۔ روشن کو دنیا روشنیاں یہ کی آسمان

16	וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת־	שְׁנֵי	הַמְּאֹרֹת	הַגְּדֹלִים	אֶת־	הַמָּאוֹר	הַגָּדֹל	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַיּוֹם	
	اور-بنایا	خدا-نے	کو	دو	روشنیوں-کو	بڑی	کو	روشنی	بڑی	حکمرانی-کے-لیے	دن-کی	
	H0430		H0853	H8147	H3974		H0853	H3974		H4475	H3117	

וְאֶת־	הַמָּאוֹר	הַקָּטֹן	לְמֶמְשֶׁלֶת	הַלָּיְלָה	וְאֵת	הַכּוֹכָבִים׃
اور-کو	روشنی	چھوٹی	حکمرانی-کے-لیے	رات-کی	اور-کو	ستاروں
H0853	H3974		H4475	H3915	H0853	H3556

بنایا۔بھی کو ستاروں نے اُس علاوہ کے اِن پر۔ رات تھا چھوٹا جو چاند اور کو کرنے حکومت پر دن تھا بڑا جو سورج بنائیں، روشنیاں بڑی دو نے اللہ

17	וַיִּתֵּן	אֹתָם	אֱלֹהִים	בִּרְקִיעַ	הַשָּׁמָיִם	לְהָאִיר	עַל־	הָאָרֶץ׃
	اور-رکھا	اُن-کو	خدا-نے	فلک-میں	آسمانوں-کے	روشن-کرنے-کو	اوپر	زمین-پر
	H5414	H0853	H0430	H7549	H8064	H0215		H0776

کریں،روشن کو دنیا وہ تاکہ رکھا پر آسمان اُنہیں نے اُس

18	וְלִמְשֹׁל	בַּיּוֹם	וּבַלַּיְלָה	וְלַהַבְדִּיל	בֵּין	הָאוֹר	וּבֵין	הַחֹשֶׁךְ	וַיַּרְא			
	اور-حکمرانی-کرنے-کو	دن-میں	اور-رات-میں	اور-الگ-کرنے-کو	بیچ	روشنی-کے	اور-بیچ	اندھیرے-کے	اور-دیکھا			
	H4910	H3117	H3915	H0914	H0996	H0216	H0996	H2822	H7200			

אֱלֹהִים	כִּי־	טוֹב׃	
خدا-نے	کہ	اچھا	
H0430			

ہے۔اچھا یہ کہ دیکھا نے اللہ کریں۔ پیدا امتیاز میں تاریکی اور روشنی اور کریں حکومت پر رات اور دن

19	וַיְהִי־	עֶרֶב	וַיְהִי־	בֹּקֶר	יוֹם	רְבִיעִי׃	פ	
	اور-ہوئی	شام	اور-ہوئی	صبح	دن	چوتھا	۔	
	H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7243		

گیا۔گزر دن چوتھا یوں صبح۔ پھر ہوئی، شام

20 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־ הָאָרֶץ
اور-کہا خدا-نے بھر-جائیں پانی بہتات-سے جان زندہ اور-پرندے اُڑیں اوپر زمین-کے
H0559 H0430 H8317 H4325 H8318 H5315 H2416 H5775 H6440 H0776

עַל־ פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם׃
اوپر سطح-پر فلک آسمانوں-کے
H6440 H7549 H8064

پھریں۔ اُڑتے پرندے میں فضا اور جائے بھر سے جانداروں آبی پانی کہا، نے اللہ

21 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־ הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת
اور-تخلیق-کیا خدا-نے کو بڑی-مچھلیوں-کو بڑے اور-کو ہر جان زندہ رینگنے-والی
H0430 H0853 H8577 H1419 H0853 H3605 H5315 H2416 H7431

אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל־ עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ
جو بھر-گئے پانیوں-میں اپنی-قسم-کے-مطابق اور-کو ہر پرندے پروں-والے اپنی-قسم-کے-مطابق
H8317 H4325 H4327 H0853 H3605 H5775 H3671 H4327

וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
اور-دیکھا خدا-نے کہ اچھا
H7200 H0430 H3588 H2896

ہے۔ اچھا یہ کہ دیکھا نے اللہ بنائے۔ بھی جاندار والے رکھنے پَر کے قسم ہر اور مخلوقات دیگر تمام کی پانی بنائے، جانور سمندری بڑے بڑے نے اللہ

22 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־ הַמַּיִם בַּיַּמִּים
اور-برکت-دی اُن-کو خدا-نے کہہ-کر پھلو اور-بڑھو اور-بھر-دو کو پانیوں-کو سمندروں-میں
H1288 H0853 H0430 H0559 H6509 H7235 H4390 H0853 H4325 H3220

וְהָעוֹף יֵרֶב בָּאָרֶץ׃
اور-پرندے بڑھیں زمین-میں
H5775 H7235 H0776

جائیں۔ بڑھ میں تعداد پر زمین پرندے طرح اِسی جائے۔ بھر سے تم سمندر جاؤ۔ بڑھتے میں تعداد اور پھولو پھلو کہا، اور دی برکت اُنہیں نے اُس

23 וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי׃ פ
اور-ہوئی شام اور-ہوئی صبح دن پانچواں ۔
H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H2549

گیا۔ گزر دن پانچواں یوں صبح۔ پھر ہوئی، شام

24 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ־
اور-کہا خدا-نے نکالے زمین جان زندہ اپنی-قسم-کے-مطابق مویشی اور-رینگنے-والے اور-جانور
H0559 H0430 H3318 H0776 H5315 H2416 H4327 H0929 H7431 H2416

אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־ כֵן׃
زمین-کے اپنی-قسم-کے-مطابق اور-ہوا ایسا
H0776 H4327 H1961 H3651

ہوا۔ ہی ایسا جانور۔ جنگلی اور والے رینگنے مویشی، کرے: پیدا جاندار کے قسم ہر زمین کہا، نے اللہ

25 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ
اور-بنایا خدا-نے کو جانوروں-کو زمین-کے اپنی-قسم-کے-مطابق اور-کو مویشیوں-کو اپنی-قسم-کے-مطابق
H0430 H0853 H2416 H0776 H4327 H0853 H0929 H4327

וְאֵת כָּל־ רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי־ טוֹב׃
اور-کو ہر رینگنے-والے زمین-کے اپنی-قسم-کے-مطابق اور-دیکھا خدا-نے کہ اچھا
H0853 H3605 H7431 H0127 H4327 H7200 H0430 H3588 H2896

ہے۔اچھا یہ کہ دیکھا نے اُس بنائے۔ جانور جنگلی اور والے رینگنے مویشی، کے قسم ہر نے اللہ

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ
اور-کہا خدا-نے بنائیں آدم اپنی-صورت-میں اپنی-مشابہت-میں اور-حکومت-کریں
H0559 H0430 H0120 H6754 H1823

בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ׃
مچھلیوں-پر اور-پرندوں-پر آسمانوں-کے اور-مویشیوں-پر اور-تمام زمین-پر اور-تمام رینگنے-والوں-پر رینگنے-والے اوپر زمین-پر
H1710 H5775 H8064 H0929 H3605 H0776 H3605 H7431 H7430 H0776

کے ہَوا پر، مچھلیوں کی سمندر کرے، حکومت پر جانوروں تمام وہ رکھے۔ مشابہت سے ہم وہ بنائیں، پر صورت اپنی کو انسان ہم اب آؤ کہا، نے اللہ پر۔جانداروں والے رینگنے تمام کے پر زمین اور پر جانوروں جنگلی پر، مویشیوں پر، پرندوں

27 וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר
اور-تخلیق-کیا خدا-نے کو آدم-کو اپنی-صورت-میں صورت-میں خدا-کی تخلیق-کیا اُسے نر
H0430 H0853 H0120 H6754 H6754 H0430 H0853 H2145

וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם׃
اور-مادہ تخلیق-کیا اُن-کو
H5347 H0853

بنایا۔عورت اور مرد اُنہیں نے اُس پر۔ صورت کی اللہ بنایا، پر صورت اپنی کو انسان نے اللہ یوں

28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ
اور-برکت-دی اُن-کو خدا-نے اور-کہا اُن-سے خدا-نے پھلو اور-بڑھو اور-بھر-دو کو زمین-کو
H1288 H0853 H0430 H0559 H6509 H0430 H4390 H0853 H0776

וְכִבְשָׁהָ וּרְדּוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל־חַיָּה
اور-مسخر-کرو اور-حکومت-کرو مچھلیوں-پر سمندر-کی اور-پرندوں-پر آسمانوں-کے اور-تمام جانوروں-پر
H3533 H1710 H3220 H5775 H8064 H3605

הָרֹמֶשֶׂת עַל־הָאָרֶץ׃
رینگنے-والے اوپر زمین-پر
H7430 H0776

کے ہَوا مچھلیوں، کی سمندر رکھو۔ اختیار پر اُس تم اور جائے بھر سے تم دنیا جاؤ۔ بڑھتے میں تعداد اور پھولو پھلو کہا، اور دی برکت اُنہیں نے اللہ کرو۔حکومت پر جانداروں والے رینگنے تمام کے پر زمین اور پرندوں

29 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת־כָּל־עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר
اور-کہا خدا-نے دیکھو دیا-ہے-میں-نے تم-کو کو ہر بوٹی بیج-دینے-والی بیج جو
H0559 H0430 H2009 H5414 H0853 H3605 H6212 H2232 H2233

עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־הָעֵץ אֲשֶׁר־בּוֹ פְרִי־עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה׃
اوپر سطح-پر تمام زمین-کی اور-کو ہر درخت-کو جس-میں اس-میں پھل درخت-کا بیج-دینے-والا بیج تمہارے-لیے ہوگا کھانے-کو
H6440 H3605 H0776 H0853 H3605 H6086 H0834 H0996 H6529 H6086 H2232 H2233 H0853 H1961 H0402

ہوں۔دیتا لئے کے کھانے کو تم اُنہیں مَیں ہیں۔ ہی تمہارے درخت دار پھل اور پودے دار بیج تمام کہا، مزید سے اُن نے اللہ

30 וּלְכָל־ חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ
اور-تمام جانوروں-کو زمین-کے اور-تمام پرندوں-کو آسمانوں-کے اور-تمام رینگنے-والوں-کو اوپر زمین-پر
H3605 H0776 H3605 H5775 H8064 H3605 H7430 H0776

אֲשֶׁר־ בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת־ כָּל־ יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי־ כֵן׃
جس-میں اس-میں جان زندہ کو ہر سبزی بوٹی کھانے-کو اور-ہوا ایسا
H5315 H2416 H853 H3605 H3418 H6212 H0402 H1961

کا ہَوا جانور، والا پھرنے چلنے پر زمین وہ خواہ ہے، سکتا کھا یہ وہ ہے جان بھی میں جس ہوں۔ دیتا ہریالی لئے کے کھانے کو جانوروں تمام مَیں طرح اِس ہوا۔ہی ایسا ہو۔ نہ کیوں والا رینگنے پر زمین یا پرندہ

31 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה־ טוֹב מְאֹד וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃ פ
اور-دیکھا خدا-نے کو سب جو بنایا-تھا اور-دیکھو اچھا بہت اور-ہوئی شام اور-ہوئی صبح دن چھٹا ۔
H7200 H0430 H853 H3605 H834 H6213 H2009 H2896 H3966 H1961 H6153 H1961 H1242 H3117 H8345

گیا۔گزر دن چھٹا صبح۔ پھر ہوئی، شام ہے۔ گیا بن اچھا بہت وہ کہ دیکھا تو کی نظر پر سب نے اللہ

Chapter 2

1 וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־ צְבָאָם׃
اور-مکمل-ہوئے آسمانوں-کے اور-زمین اور-تمام لشکر-اُن-کے
H3615 H8064 H776 H3605

ہوئی۔مکمل تخلیق کی چیزوں تمام کی اُن اور زمین و آسمان یوں

2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה׃
اور-ختم-کیا خدا-نے دن-میں ساتویں کام-اپنا جو بنایا-تھا اور-آرام-کیا دن-میں ساتویں تمام-سے کام-اپنے جو بنایا-تھا
H3615 H0430 H3117 H7637 H4399 H834 H6213 H7673 H3117 H7637 H3605 H4399 H834 H6213

کیا۔آرام نے اُس کر ہو فارغ سے اِس پہنچا۔ کو تکمیل کام سارا کا اللہ دن ساتویں

3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־ מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־ בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת׃ פ
اور-برکت-دی خدا-نے کو دن ساتویں اور-مقدس-کیا اُسے کیونکہ اُس-میں آرام-کیا تمام-سے کام-اپنے جو تخلیق-کیا خدا-نے کرنے-کو ۔
H1288 H0430 H853 H3117 H7637 H6942 H853 H3588 H1931 H7673 H3605 H4399 H834 H1254 H0430 H6213

کیا۔آرام کر ہو فارغ سے کام تخلیقی تمام اپنے نے اُس دن اُس کیونکہ کیا۔ مُقدّس و مخصوص اُسے اور دی برکت کو دن ساتویں نے اللہ

4 אֵלֶּה תוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבָּרְאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃
یہ پیدائشیں آسمانوں-کی اور-زمین-کی اُن-کی-تخلیق-میں دن-میں بنانے-کے یہوواہ خدا-نے زمین اور-آسمانوں
H0428 H8435 H8064 H776 H1254 H3117 H6213 H3068 H0430 H776 H8064

H0776 H0430 H3068 H6213 H3117 H1254 H8064 H776 H8435 H0428

بنایاکو زمین و آسمان نے خدا رب جب ہے۔ بیان کا تخلیق کی زمین و آسمان یہ

5 וְכֹל֙ שִׂ֣יחַ הַשָּׂדֶ֔ה טֶ֥רֶם יִהְיֶ֖ה בָּאָ֑רֶץ וְכָל־עֵ֣שֶׂב הַשָּׂדֶ֔ה טֶ֥רֶם יִצְמָ֖ח
اور-ہر جھاڑی میدان-کی ابھی-تک تھی زمین-میں اور-ہر بوٹی میدان-کی ابھی-تک اُگی-نہ-تھی
H3605 H7880 H2962 H1961 H0776 H3605 H6212 H2962 H6779

כִּ֣י לֹ֤א הִמְטִיר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים עַל־הָאָ֖רֶץ וְאָדָ֣ם אַ֔יִן לַעֲבֹ֖ד אֶת־הָאֲדָמָֽה׃
کیونکہ نہیں برسایا-تھا یہوواہ خدا-نے اوپر زمین-پر اور-آدم نہیں-تھا کام-کرنے-کو کو زمین-کی
H3808 H4305 H3068 H0430 H0776 H0120 H0369 H5647 H0853 H0127

کی زمین کہ تھا ہوا نہیں پیدا بھی انسان ابھی اور تھا۔ کیا نہیں انتظام کا بارش نے اللہ کہ تھی یہ وجہ تھے۔ اُگتے نہیں پودے اور جھاڑیاں میں شروع تو کرتا۔باڑی کھیتی

6 וְאֵ֗ד יַֽעֲלֶה֙ מִן־הָאָ֔רֶץ וְהִשְׁקָ֖ה אֶת־כָּל־פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃
اور-کہر اُٹھتا-تھا سے زمین-سے اور-سیراب-کرتا-تھا کو تمام سطح-کو زمین-کی
H0108 H5927 H4480 H0776 H8248 H0853 H3605 H6440 H0127

تھی۔کرتی تر کو سطح پوری کی اُس کر اُٹھ دُھند سے میں زمین بجائے کی اِس

7 וַיִּיצֶר֩ יְהוָ֨ה אֱלֹהִ֜ים אֶת־הָאָדָ֗ם עָפָר֙ מִן־הָ֣אֲדָמָ֔ה וַיִּפַּ֖ח בְּאַפָּ֣יו נִשְׁמַ֣ת
اور-بنایا یہوواہ خدا-نے کو آدم-کو مٹی-سے سے زمین-کی اور-پھونکا ناک-میں-اُس-کی سانس
H3335 H3068 H0430 H0853 H0120 H6083 H4480 H0127 H5301 H0639 H5397

חַיִּ֑ים וַיְהִ֥י הָאָדָ֖ם לְנֶ֥פֶשׁ חַיָּֽה׃
زندگی-کی اور-ہوا آدم جان زندہ
H2416 H1961 H0120 H5315 H2416

ہوا۔جان جیتی وہ تو پھونکا دم کا زندگی میں نتھنوں کے اُس اور دیا تشکیل کو انسان کر لے مٹی سے زمین نے خدا رب پھر

8 וַיִּטַּ֤ע יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים גַּ֖ן בְּעֵ֣דֶן מִקֶּ֑דֶם וַיָּ֣שֶׂם שָׁ֔ם אֶת־הָאָדָ֖ם אֲשֶׁ֥ר יָצָֽר׃
اور-لگایا یہوواہ خدا-نے باغ عدن-میں مشرق-میں اور-رکھا وہاں کو آدم-کو جسے بنایا-تھا
H5193 H3068 H0430 H1588 H0582 H4480 H6924 H8033 H0853 H0120 H0834 H3335

تھا۔بنایا نے اُس جسے رکھا کو آدمی اُس نے اُس میں اُس لگایا۔ باغ ایک میں عدن ملکِ میں مشرق نے خدا رب

9 וַיַּצְמַ֨ח יְהוָ֤ה אֱלֹהִים֙ מִן־הָ֣אֲדָמָ֔ה כָּל־עֵ֛ץ נֶחְמָ֥ד לְמַרְאֶ֖ה וְטוֹב֙ לְמַאֲכָ֔ל
اور-اُگایا یہوواہ خدا-نے سے زمین-سے ہر درخت خوبصورت دیکھنے-میں اور-اچھا کھانے-کو
H6779 H3068 H0430 H4480 H0127 H3605 H6086 H2532 H4758 H2896 H3978

וְעֵ֣ץ הַחַיִּים֮ בְּתוֹךְ֒ הַגָּ֔ן וְעֵ֖ץ הַדַּ֣עַת טֹ֥וב וָרָֽע׃
اور-درخت زندگی-کا بیچ-میں باغ-کے اور-درخت علم-کا اچھے اور-بُرے
H6086 H2416 H8432 H1588 H6086 H1847 H2896 H7451

میں بیچ کے باغ تھے۔ اچھے لئے کے کھانے اور کش دل میں دیکھنے جو درخت ایسے نکلے، پھوٹ درخت کے طرح طرح سے میں زمین پر حکم کے خدا رب تھا۔دلاتا پہچان کی بُرے اور اچھے پھل کا دوسرے جبکہ تھا بخشتا زندگی پھل کا ایک تھے۔ درخت دو

10 וְנָהָר֙ יֹצֵ֣א מֵעֵ֔דֶן לְהַשְׁקֹ֖ות אֶת־הַגָּ֑ן וּמִשָּׁם֙ יִפָּ֣רֵד וְהָיָ֔ה לְאַרְבָּעָ֖ה רָאשִֽׁים׃
اور-نہر نکلتی-تھی عدن-سے سیراب-کرنے-کو کو باغ-کو اور-وہاں-سے بٹ-جاتی-تھی اور-ہوتی-تھی چار سروں-میں
H5104 H3318 H4480 H5731 H8248 H0853 H1588 H8033 H6504 H1961 H0702 H7218

ہوا۔تقسیم میں شاخوں چار وہ کر بہہ سے وہاں تھا۔ کرتا پاشی آب کی باغ کر نکل دریا ایک سے میں عدن

11 שֵׁ֣ם הָאֶחָד֮ פִּישׁוֹן֒ הֽוּא֙ הַסֹּבֵ֣ב אֵ֔ת כָּל־אֶ֖רֶץ הַחֲוִילָ֑ה אֲשֶׁ֥ר שָׁ֖ם הַזָּהָֽב׃
نام پہلے-کا پیشون وہ گھیرنے-والی کو تمام زمین حویلہ-کی جہاں وہاں سونا
H8034 H0259 H6376 H1931 H5437 H0853 H3605 H0776 H2341 H0834 H8033 H2091

ہیں۔جاتے پائے احمر عقیقِ اور گوند کا گوگل سونا، خالص جہاں ہے بہتی ہوئے گھیرے کو حویلہ ملکِ وہ ہے۔ فیسون نام کا شاخ پہلی

12 וְזָהָב הָאָרֶץ הַהִוא טוֹב שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם׃
اور-سونا زمین-کا اُس اچھا وہاں موتی اور-پتھر عقیق-کا
H2091 H0776 H1931 H8033 H0916 H0068 H7718

ہیں۔جاتے پائے احمر عقیقِ اور گوند کا گوگل سونا، خالص جہاں ہے بہتی ہوئے گھیرے کو حویلہ ملکِ وہ ہے۔ فیسون نام کا شاخ پہلی

13 וְשֵׁם־ הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִּיחוֹן הִוא הַסּוֹבֵב אֵת כָּל־ אֶרֶץ כּוּשׁ׃
اور-نام نہر-کا دوسری جیحون وہ گھیرنے-والی کو تمام زمین کوش-کی
H8034 H5104 H8145 H1521 H1931 H5437 H0853 H3605 H0776

ہے۔بہتی ہوئے گھیرے کو کوش جو ہے جیحون نام کا دوسری

14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדֶּקֶל הִוא הַהֹלֵךְ קִדְמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הָרְבִיעִי הִוא
اور-نام نہر-کا تیسری دجلہ وہ چلنے-والی مشرق-میں اشور-کے اور-نہر چوتھی وہ
H8034 H5104 H7992 H2313 H1931 H1980 H6926 H0804 H5104 H7243 H1931

פְּרָת׃
فرات
H6578

ہے۔فرات نام کا چوتھی اور ہے جاتی کو مشرق کے اسور جو ہے دِجلہ نام کا تیسری

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם וַיַּנִּחֵהוּ בְּגַן־ עֵדֶן לְעָבְדָהּ וּלְשָׁמְרָהּ׃
اور-لیا یہوواہ خدا-نے کو آدم-کو اور-رکھا-اُسے باغ-میں عدن-کے کام-کرنے-کو اور-نگہبانی-کرنے-کو
H3947 H3068 H0430 H0853 H0120 H3240 H1588 H5647 H8104

کرے۔حفاظت اور بانی باغ کی اُس وہ تاکہ رکھا میں عدن باغِ کو آدمی پہلے نے خدا رب

16 וַיְצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־ הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל עֵץ־ הַגָּן אָכֹל תֹּאכֵל׃
اور-حکم-دیا یہوواہ خدا-نے اوپر آدم-پر کہہ-کر تمام-سے درخت باغ-کے کھانا کھا-سکتے-ہو
H6680 H3068 H0430 H0398 H0559 H0120 H3605 H6086 H1588 H0398 H0398

ہے۔اجازت کی کھانے پھل کا درخت ہر تجھے کیا، آگاہ اُسے نے خدا رب لیکن

17 וּמֵעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ
لیکن-درخت-سے علم-کے اچھے اور-بُرے نہ کھانا اُس-سے کیونکہ دن-میں کھانے-کے-تیرے اُس-سے
H6086 H1847 H3808 H0398 H3117 H0398 H4191

מוֹת תָּמוּת׃
ضرور مرو-گے
H4191 H4191

گا۔مرے یقیناً تو کھائے اُسے اگر ہے۔ منع کھانا پھل کا اُس ہے دلاتا پہچان کی بُرے اور اچھے پھل کا درخت جس لیکن

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־ טוֹב הֱיוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ עֵזֶר
اور-کہا یہوواہ خدا-نے نہیں اچھا ہونا آدم-کا اکیلا بناؤں-گا اُس-کے-لیے مددگار
H0559 H3068 H0430 H3808 H0120 H1961 H0905 H5828

כְּנֶגְדּוֹ׃
اُس-کے-مناسب
H5048

ہوں۔بناتا مددگار مناسب ایک لئے کے اُس مَیں رہے۔ اکیلا آدمی کہ نہیں اچھا کہا، نے خدا رب

19 וַיִּצֶר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־ הָאֲדָמָה כָּל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־ עוֹף הַשָּׁמָיִם
اور-بنایا یہوواہ خدا-نے سے زمین-سے ہر جانور میدان-کے اور-کو ہر پرندے آسمانوں-کے
H3335 H3068 H0430 H0127 H3605 H2416 H0853 H3605 H5775 H8064

וַיָּבֵא אֶל־ הָאָדָם לִרְאוֹת מַה־ יִקְרָא־ לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־ לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הִוא שְׁמוֹ׃
اور-لایا پاس آدم-کے دیکھنے-کو کیا پکارے-گا اُسے اور-جو-کچھ جو پکارے-گا آدم اُسے جان زندہ وہ نام-اُس-کا
H0935 H0413 H0120 H7200 H4100 H7121 H3605 H0834 H7121 H0120 H0853 H5315 H2416 H8034

کیا کے اُن وہ کہ جائے ہو معلوم تاکہ آیا لے پاس کے آدمی اُنہیں وہ اب تھے۔ بنائے پرندے کے ہَوا اور جانور والے پھرنے چلنے پر زمین سے مٹی نے خدا رب گیا۔مل نام سے طرف کی آدم کو جانور ہر یوں گا۔ رکھے نام کیا

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁמוֹת לְכָל־ הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמָיִם וּלְכֹל חַיַּת הַשָּׂדֶה
اور-رکھا آدم-نے نام تمام مویشیوں-کو اور-پرندوں-کو آسمانوں-کے اور-تمام جانوروں-کو میدان-کے
H7121 H0120 H8034 H3605 H0929 H5775 H8064 H3605 H2416 H7704

וּלְאָדָם לֹא־ מָצָא עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ׃
لیکن-آدم-کو نہیں ملا مددگار اُس-کے-مناسب
H0120 H3808 H4672 H5828 H5048

ملا۔نہ مددگار مناسب کوئی لئے اپنے اُسے لیکن رکھے۔ نام کے جانداروں والے پھرنے پر زمین اور پرندوں مویشیوں، تمام نے آدمی

21 וַיַּפֶּל יְהוָה אֱלֹהִים תַּרְדֵּמָה עַל־ הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אַחַת מִצַּלְעֹתָיו
اور-ڈالی یہوواہ خدا-نے گہری-نیند اوپر آدم-پر اور-سو-گیا اور-لیا ایک پسلیوں-میں-سے-اُس-کی
H5307 H3068 H0430 H8639 H5921 H0120 H3462 H3947 H0259 H6763

וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחְתֶּנָּה׃
اور-بند-کیا گوشت اُس-کی-جگہ
H5462 H1320 H8478

دیا۔بھر گوشت جگہ کی اُس کر نکال ایک سے میں پسلیوں کی اُس نے اُس تو تھا رہا سو نیند گہری وہ جب دیا۔ سُلا اُسے نے خدا رب تب

22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־ הַצֵּלָע אֲשֶׁר־ לָקַח מִן־ הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבִאֶהָ
اور-بنایا یہوواہ خدا-نے کو پسلی-کو جو لیا-تھا سے آدم-سے عورت-میں اور-لایا-اُسے
H1129 H3068 H0430 H0853 H6763 H0834 H3947 H0120 H0802 H0935

אֶל־ הָאָדָם׃
پاس آدم-کے
H0413 H0120

آیا۔لے پاس کے آدمی اُسے اور بنائی عورت نے اُس سے پسلی

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפַּעַם עֶצֶם מֵעֲצָמַי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקָּרֵא
اور-کہا آدم-نے یہ اِس-بار ہڈی میری-ہڈیوں-سے اور-گوشت میرے-گوشت-سے اِسے پکاری-جائے-گی
H0559 H0120 H2063 H6471 H6106 H6106 H1320 H1320 H2063 H7121

אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לֻקָּחָה־ זֹּאת׃
عورت کیونکہ مرد-سے لی-گئی یہ
H0802 H3588 H0376 H3947 H2063

جائے رکھا ناری نام کا اِس ہے۔ گوشت سے میں گوشت میرے اور ہڈی سے میں ہڈیوں میری ہے، ہی جیسی مجھ تو یہ واہ! اُٹھا، پکار وہ کر دیکھ اُسے ہے۔گئی نکالی سے نر وہ کیونکہ

24 עַל־ כֵּן֙ יַֽעֲזָב־ אִ֔ישׁ אֶת־ אָבִ֖יו וְאֶת־ אִמּ֑וֹ וְדָבַק֙ בְּאִשְׁתּ֔וֹ
اوپر اِس-لیے چھوڑے-گا مرد کو باپ-اپنے اور-کو ماں-اپنی اور-چپکے-گا بیوی-اپنی-سے
H0802 H1692 H0517 H0853 H0001 H0853 H0376 H1692 H0517 H0853 H0001 H0853 H0376

וְהָי֥וּ לְבָשָׂ֖ר אֶחָֽד׃
اور-ہوں-گے جسم ایک
H1961 H1320 H0259

ہیں۔جاتے ہو ایک دونوں وہ اور ہے، جاتا ہو پیوست ساتھ کے بیوی اپنی کر چھوڑ کو باپ ماں اپنے مرد لئے اِس

25 וַיִּֽהְי֤וּ שְׁנֵיהֶם֙ עֲרוּמִּ֔ים הָֽאָדָ֖ם וְאִשְׁתּ֑וֹ וְלֹ֖א יִתְבֹּשָֽׁשׁוּ׃
اور-تھے دونوں ننگے آدم اور-بیوی-اُس-کی اور-نہ شرم-آئی
H1961 H8147 H6174 H0120 H0802 H3808 H0954

تھا۔نہیں باعث کا شرم لئے کے اُن یہ لیکن تھے، ننگے عورت اور آدمی دونوں،

Chapter 3

1 וְהַנָּחָשׁ֙ הָיָ֣ה עָר֔וּם מִכֹּל֙ חַיַּ֣ת הַשָּׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֑ים וַיֹּ֙אמֶר֙
اور-سانپ تھا چالاک تمام-سے جانوروں-کے میدان-کے جو بنایا-تھا یہوواہ خدا-نے اور-کہا
H5175 H1961 H6175 H3605 H2416 H7704 H0834 H6213 H3068 H0430 H0559

אֶל־ הָֽאִשָּׁ֔ה אַ֚ף כִּי־ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֔ים לֹ֥א תֹאכְל֖וּ מִכֹּ֣ל עֵ֥ץ הַגָּֽן׃
سے عورت-سے کیا سچ-میں کہا خدا-نے نہ کھاؤ تمام-سے درخت باغ-کے
H0413 H0802 H0637 H3588 H0559 H0430 H3808 H0398 H3605 H6086 H1588

کہ کہا واقعی نے اللہ کیا پوچھا، سے عورت نے اُس تھا۔ بنایا نے خدا رب کو جن تھا چالاک زیادہ سے جانوروں تمام اُن والے پھرنے چلنے پر زمین سانپ کھانا؟نہ پھل کا درخت بھی کسی کے باغ

2 וַתֹּ֥אמֶר הָֽאִשָּׁה֮ אֶל־ הַנָּחָשׁ֒ מִפְּרִ֣י עֵֽץ־ הַגָּ֔ן נֹאכֵֽל׃
اور-کہا عورت-نے سے سانپ-سے پھل-سے درخت باغ-کے کھا-سکتے-ہیں
H0559 H0802 H0413 H5175 H6529 H6086 H1588 H0398

ہیں،سکتے کھا پھل ہر کا باغ ہم نہیں۔ ہرگز دیا، جواب نے عورت

3 וּמִפְּרִ֣י הָעֵץ֮ אֲשֶׁ֣ר בְּתוֹךְ־ הַגָּן֒ אָמַ֣ר אֱלֹהִ֗ים לֹ֤א תֹֽאכְלוּ־ מִמֶּ֙נּוּ֙ וְלֹ֣א
لیکن-پھل-سے درخت-کے جو بیچ-میں باغ-کے کہا خدا-نے نہ کھاؤ اُس-سے اور-نہ
H6529 H6086 H0834 H8432 H1588 H0559 H0430 H3808 H0398 H4480 H3808

תִגְּעוּ־ בּ֔וֹ פֶּן־ תְּמֻתֽוּן׃
چھوؤ اُسے مبادا مر-جاؤ
H5060 H0935 H6435 H4191

جاؤ مر یقیناً تم ورنہ نہیں، بھی چھونا اُسے بلکہ کھاؤ نہ پھل کا اُس کہ کہا نے اللہ ہے۔ میں بیچ کے باغ جو ہے کرنا گریز سے پھل کے درخت اُس صرف گے۔

4 וַיֹּ֥אמֶר הַנָּחָשׁ֖ אֶל־ הָֽאִשָּׁ֑ה לֹא־ מ֖וֹת תְּמֻתֽוּן׃
اور-کہا سانپ-نے سے عورت-سے نہیں ضرور مرو-گے
H0559 H5175 H0413 H0802 H3808 H4191 H4191

مروگے،نہ ہرگز تم کہا، سے عورت نے سانپ

5 כִּ֣י יֹדֵ֣עַ אֱלֹהִ֗ים כִּ֚י בְּי֣וֹם אֲכָלְכֶ֣ם מִמֶּ֔נּוּ וְנִפְקְחוּ֙ עֵינֵיכֶ֔ם
کیونکہ جانتا-ہے خدا کہ دن-میں کھانے-کے-تمہارے اُس-سے اور-کھل-جائیں-گی آنکھیں-تمہاری
H3588 H3045 H0430 H3588 H3117 H0398 H4480 H6491 H5869

וִהְיִיתֶ֥ם כֵּאלֹהִ֖ים יֹדְעֵ֣י טֽוֹב וָרָ֑ע׃
اور-ہو-جاؤ-گے خدا-کی-مانند جاننے-والے اچھے اور-بُرے
H1961 H0430 H3045 H2896 H7451

جان اُسے ہے بُرا اور اچھا بھی جو تم گے، جاؤ ہو مانند کی اللہ تم اور گی جائیں کھل آنکھیں تمہاری تو گے کھاؤ پھل کا اُس تم جب کہ ہے جانتا اللہ بلکہ گے۔لو

6 וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמַאֲכָל וְכִי תַאֲוָה־הוּא לָעֵינַיִם וְנֶחְמָד
اور-دیکھا عورت-نے کہ اچھا درخت کھانے-کو اور-کہ خواہش وہ آنکھوں-کو اور-پسندیدہ
H7200 H0802 H3978 H6086 H8378 H1931

הָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וַתִּקַּח וַתֹּאכַל מִפִּרְיוֹ וַתִּתֵּן גַּם־ לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל׃
درخت دانائی-کو اور-لیا اور-کھایا پھل-اُس-کے-سے بھی شوہر-اپنے-کو ساتھ-اُس-کے اور-کھایا
H6086 H3947 H0398 H6529 H1571 H5414 H0376 H0398

یہ ہے! سکتی ہو حاصل سمجھ سے اُس کہ یہ بات فریب دل سے سب ہے۔ کش دل بھی میں دیکھنے اور اچھا لئے کے کھانے کہ کیا غور پر درخت نے عورت لیا۔کھا بھی نے اُس تھا۔ ساتھ کے اُس وہ کیونکہ دیا، دے بھی کو شوہر اپنے نے اُس پھر کھایا۔ اُسے کر لے پھل کا اُس نے اُس کر سوچ

7 וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ
اور-کھل-گئیں آنکھیں دونوں-کی اور-جانا ہیں-وہ ننگے کہ اور-سیے پتے انجیر-کے اور-بنایا
H6491 H5869 H8147 H3045 H1992 H5903 H8609 H5929 H8384

לָהֶם חֲגֹרֹת׃
اپنے-لیے کمر-بند

لیں۔بنا لنگیاں کر سی پتے کے انجیر نے اُنہوں چنانچہ ہیں۔ ننگے ہم کہ ہوا معلوم کو اُن اور گئیں کھل آنکھیں کی اُن ہی کھاتے لیکن

8 וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בַּגָּן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם
اور-سنا کو آواز یہوواہ خدا-کی چلتے-ہوئے باغ-میں ہوا-میں دن-کی اور-چھپ-گیا آدم
H8085 H0853 H6963 H3068 H0430 H1980 H1588 H7307 H3117 H2244 H0120

וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגָּן׃
اور-بیوی-اُس-کی چہرے-سے یہوواہ خدا-کے بیچ-میں درختوں باغ-کے
H0802 H6440 H3068 H0430 H8432 H6086 H1588

گئے۔چھپ پیچھے کے درختوں مارے کے ڈر وہ سنا۔ پھرتے چلتے میں باغ کو خدا رب نے اُنہوں تو لگی چلنے ہَوا ٹھنڈی جب وقت کے شام

9 וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־ הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃
اور-پکارا یہوواہ خدا-نے کو آدم-کو اور-کہا اُس-سے کہاں-ہو-تم
H7121 H3068 H0430 H0413 H0120 H0559 H0335

ہے؟کہاں تُو آدم، کہا، کر پکار نے خدا رب

10 וַיֹּאמֶר אֶת־ קֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בַּגָּן וָאִירָא כִּי־ עֵירֹם אָנֹכִי וָאֵחָבֵא׃
اور-کہا کو آواز-تیری سنا-میں-نے باغ-میں اور-ڈرا کیونکہ ننگا میں اور-چھپ-گیا
H0559 H0853 H7032 H8085 H1588 H3372 H5903 H0595 H2244

گیا۔چھپ مَیں لئے اِس ہوں۔ ننگا مَیں کیونکہ گیا، ڈر تو سنا ہوئے چلتے میں باغ تجھے نے مَیں دیا، جواب نے آدم

11 וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עֵירֹם אָתָּה הֲמִן־ הָעֵץ אֲשֶׁר
اور-کہا کس-نے بتایا تمہیں کہ ننگے ہو-تم کیا-سے درخت-کے جس-سے
H0559 H4310 H5046 H0859 H5903 H0859 H4480 H6086 H0834

צִוִּיתִיךָ לְבִלְתִּי אֲכָל־ מִמֶּנּוּ אָכָלְתָּ׃
حکم-دیا-تھا-میں-نے-تمہیں نہیں کھانے-کو اُس-سے کھایا
H6680 H1115 H0398 H4480 H0398

تھا؟کیا منع نے مَیں سے کھانے جسے ہے کھایا پھل کا درخت اُس نے تُو کیا ہے؟ ننگا تُو کہ بتایا تجھے نے کس پوچھا، نے اُس

12 וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה־לִּי מִן־הָעֵץ
اور-کہا آدم-نے عورت جو دیا-تو-نے ساتھ-میرے اُس-نے مجھے سے درخت-کے
H0559 H0120 H0802 H5414 H5978 H1931 H5414 H6086

וָאֹכֵל׃
اور-کھایا
H0398

لیا۔ کھا نے مَیں لئے اِس دیا۔ پھل مجھے نے اُس ہے دی لئے کے رہنے ساتھ میرے نے تُو عورت جو کہا، نے آدم

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה־זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחָשׁ הִשִּׁיאַנִי
اور-کہا یہوواہ خدا-نے عورت-سے کیا یہ کیا-تو-نے اور-کہا عورت-نے سانپ-نے دھوکہ-دیا-مجھے
H0559 H3068 H0430 H0802 H4100 H2063 H6213 H0559 H0802 H5175 H5377

וָאֹכֵל׃
اور-کھایا
H0398

کھایا۔ نے مَیں تو بہکایا مجھے نے سانپ دیا، جواب نے عورت کیا؟ کیوں یہ نے تُو ہوا، مخاطب سے عورت خدا رب اب

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל־הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹּאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־
اور-کہا یہوواہ خدا-نے سے سانپ-سے کیونکہ کیا-تو-نے یہ ملعون تو-ہے تمام-سے
H0559 H3068 H0430 H0413 H5175 H3588 H6213 H0779 H0859 H3605

הַבְּהֵמָה וּמִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה עַל־גְּחֹנְךָ תֵלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל־יְמֵי
مویشیوں-کے اور-تمام-سے جانوروں-کے میدان-کے اوپر پیٹ-اپنے چلے-گا اور-مٹی کھائے-گا تمام دنوں
H0929 H3605 H2416 H7704 H5921 H1512 H3212 H6083 H0398 H3605 H3117

חַיֶּיךָ׃
زندگی-اپنی-کے

اور گا رینگے بل کے پیٹ بھر عمر تُو ہے۔ لعنتی میں جانوروں جنگلی اور مویشیوں تمام تُو لئے اِس کیا، یہ نے تُو چونکہ کہا، سے سانپ نے خدا رب گا۔چاٹے خاک

15 וְאֵיבָה אָשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעֲךָ וּבֵין זַרְעָהּ הוּא
اور-دشمنی ڈالوں-گا-میں تیرے-بیچ اور-بیچ عورت-کے اور-بیچ نسل-تیری اور-بیچ نسل-اُس-کی وہ
H0342 H7896 H0996 H0802 H0996 H2233 H0996 H2233 H1931

יְשׁוּפְךָ רֹאשׁ וְאַתָּה תְּשׁוּפֶנּוּ עָקֵב׃ ס
کچلے-گا-تیرا سر اور-تو کچلے-گا-اُس-کی ایڑی ۔
H7779 H7218 H0859 H7779 H6119

ایڑی کی اُس تُو جبکہ گی ڈالے کچل کو سر تیرے وہ گی۔ ہو دشمن کی اولاد تیری اولاد کی اُس گا۔ کروں پیدا دشمنی درمیان کے عورت اور تیرے مَیں گا۔کاٹے پر

16 אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אַרְבֶּה עִצְּבוֹנֵךְ וְהֵרֹנֵךְ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָּנִים
سے عورت-سے کہا بہت بڑھاؤں-گا-میں تکلیف-تیری اور-حمل-تیرا درد-میں جنے-گی بچے
H0413 H0802 H0559 H7235 H7235 H6093 H2032 H6089 H3205 H1121

וְאֶל־אִישֵׁךְ תְּשׁוּקָתֵךְ וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ׃ ס
اور-طرف شوہر-اپنے-کی خواہش-تیری اور-وہ حکمرانی-کرے-گا تجھ-پر ۔
H0413 H0376 H8669 H1931 H4910 H0859 H7288

درد شدید تُو تو گے ہوں بچے تیرے جب گا۔ بڑھاؤں بہت کو تکلیف تیری مَیں تو گی ہو سے اُمید تُو جب کہا، اور ہوا مخاطب سے عورت خدا رب پھر گا۔کرے حکومت پر تجھ وہ لیکن گی کرے تمنا کی شوہر اپنے تُو گی۔ ہو شکار کا

17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי־ שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וַתֹּאכַל מִן־ הָעֵץ אֲשֶׁר
اور-آدم-سے کہا کیونکہ سنا-تو-نے آواز-کو بیوی-اپنی-کی اور-کھایا سے درخت-کے جس-کے
H0121 H0559 H8085 H0802 H0398 H6086

צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בַּעֲבוּרֶךָ בְּעִצָּבוֹן
حکم-دیا-تھا-تمہیں-میں-نے کہہ-کر نہ کھانا اُس-سے ملعون زمین تیری-وجہ-سے تکلیف-سے
H6680 H0559 H3808 H0398 H0779 H0127 H5668 H6093

תֹּאכְלֶנָּה כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
کھائے-گا-اُسے تمام دنوں زندگی-اپنی-کے
H0398 H3605 H3117

پر زمین سے سبب تیرے لئے اِس تھا۔ کیا منع نے مَیں سے کھانے جسے کھایا پھل کا درخت اُس اور مانی بات کی بیوی اپنی نے تُو کہا، نے اُس سے آدم گی۔پڑے کرنی مشقت محنت بھر عمر تجھے لئے کے کرنے حاصل خوراک سے اُس ہے۔ لعنت

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־ עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה׃
اور-کانٹے اور-جھاڑیاں اُگائے-گی تیرے-لیے اور-کھائے-گا-تو کو بوٹی میدان-کی
H6975 H1863 H6779 H0853 H0398 H6212

گا۔کرے حاصل بھی خوراک اپنی سے اُس تُو حالانکہ گی، کرے پیدا کٹارے اونٹ اور پودے خاردار وہ لئے تیرے

19 בְּזֵעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבְךָ אֶל־ הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה
پسینے-میں چہرے-اپنے-کے کھائے-گا روٹی جب-تک لوٹنے-تیرے طرف زمین-کی کیونکہ اُس-سے
H2188 H0639 H0398 H3899 H5704 H7725 H0413 H0127 H3947

לֻקָּחְתָּ כִּי־ עָפָר אַתָּה וְאֶל־ עָפָר תָּשׁוּב׃
لیا-گیا-تھا-تو کیونکہ مٹی ہو-تو اور-طرف مٹی لوٹے-گا
H6083 H0413 H6083 H7725

لوٹ میں زمین دوبارہ کرتے کرتے محنت تُو گا۔ رہے جاری تک موت سلسلہ یہ اور گی۔ پڑے کرنی دوڑ بھاگ لئے کے کمانے روٹی تجھے کر بہا بہا پسینہ گا۔جائے مل میں خاک دوبارہ اور ہے خاک تُو ہے۔ گیا لیا سے اُسی تُو کیونکہ گا، جائے

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הָיְתָה אֵם כָּל־ חָי׃
اور-رکھا آدم-نے نام بیوی-اپنی-کا حوا کیونکہ وہ تھی ماں تمام زندوں-کی
H7121 H0120 H8034 H0802 H2332 H1931 H1961 H0517 H3605

گئی۔بن ماں کی زندوں تمام وہ میں بعد کیونکہ رکھا، زندگی یعنی حوا نام کا بیوی اپنی نے آدم

21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃ פ
اور-بنایا یہوواہ خدا-نے آدم-کے-لیے اور-بیوی-اُس-کی-لیے لباس کھال-کے اور-پہنایا ۔
H3068 H0430 H0120 H0802 H3801 H5785 H3847

پہنایا۔اُنہیں کر بنا لباس سے کھالوں لئے کے بیوی کی اُس اور آدم نے خدا رب

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע
اور-کہا یہوواہ خدا-نے دیکھو آدم ہو-گیا-ہے ایک-کی-مانند ہم-سے جاننے-کو اچھے اور-بُرے
H0559 H3068 H0430 H2005 H0120 H1961 H0259 H4480 H3045 H2896 H7451

וְעַתָּה פֶּן־ יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם׃
اور-اب مبادا بڑھائے ہاتھ-اپنا اور-لے بھی درخت-سے زندگی-کے اور-کھائے اور-جیئے ہمیشہ-تک
H6258 H6435 H7971 H3027 H3947 H1571 H6086 H2416 H0398 H2425 H5769

لے سے پھل کے درخت والے بخشنے زندگی کر بڑھا ہاتھ وہ کہ ہو نہ ایسا اب ہے۔ رکھتا علم کا بُرے اور اچھے وہ ہے، گیا ہو مانند ہماری انسان کہا، نے اُس رہے۔زندہ تک ہمیشہ کر کھا سے اُس اور

23 וַיִּשְׁלְחֵהוּ יְהוָה אֱלֹהִים מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח
اور-نکالا-اُسے یہوواہ خدا-نے باغ-سے عدن-کے کام-کرنے-کو کو زمین-کی جس-سے لیا-گیا-تھا
H7971 H3068 H0430 H1588 H5647 H0853 H0127 H3947

מִשָּׁם׃
وہاں-سے
H8033

تھا۔گیا لیا اُسے سے میں جس دی داری ذمہ کی کرنے باڑی کھیتی کی زمین اُس کر نکال سے عدن باغِ اُسے نے خدا رب لئے اِس

24 וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן אֶת־הַכְּרֻבִים וְאֵת לַהַט
اور-نکالا کو آدم-کو اور-بسایا مشرق-میں باغ-کے عدن-کے کو کروبیوں-کو اور-کو شعلہ
H1644 H0853 H0120 H7931 H1588 H0853 H3742 H0853 H3858

הַחֶרֶב הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת־דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים׃ ס
تلوار-کی گھومتی-ہوئی نگہبانی-کرنے-کو کو راستہ درخت زندگی-کے ۔
H2719 H2015 H8104 H0853 H1870 H6086 H2022

تھی گھومتی اُدھر اِدھر جو رکھی تلوار آتشی ایک ساتھ ساتھ اور کئے کھڑے فرشتے کروبی میں مشرق کے عدن باغِ نے اُس بعد کے کرنے خارج کو انسان تھا۔پہنچاتا تک درخت والے بخشنے زندگی جو کرے حفاظت کی راستے اُس تاکہ

Chapter 4

1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר
اور-آدم جانا کو حوا بیوی-اپنی اور-حاملہ-ہوئی اور-جنا کو قائن اور-کہا
H0120 H3045 H0853 H2332 H0802 H2029 H3205 H0853 H7069 H0559

קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃
حاصل-کیا-میں-نے مرد سے یہوواہ
H7069 H0376 H0854 H3068

ہے۔کیا حاصل مرد ایک نے مَیں سے مدد کی رب کہا، نے حوا ہوا۔ پیدا قابیل بیٹا پہلا کا اُن تو ہوا بستر ہم سے حوا آدم

2 וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הֶבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה
اور-پھر جنا کو بھائی-اُس-کے کو ہابل اور-ہوا ہابل چرواہا بھیڑوں-کا اور-قائن تھا
H3254 H3205 H0853 H0251 H0853 H1893 H1961 H1893 H7462 H6629 H7014 H1961

עֹבֵד אֲדָמָה׃
کام-کرنے-والا زمین-کی
H5647 H0127

لگا۔کرنے باڑی کھیتی قابیل جبکہ گیا بن چرواہا کا بھیڑبکریوں ہابیل ہوا۔ پیدا ہابیل بھائی کا قابیل میں بعد

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה׃
اور-ہوا آخر-میں دنوں-کے اور-لایا قائن-نے پھل-سے زمین-کی نذرانہ یہوواہ-کے-لیے
H1961 H7093 H3117 H0935 H7014 H6529 H0127 H4503 H3068

کیا۔پیش کچھ سے میں فصلوں اپنی کو رب نے قابیل بعد کے دیر کچھ

4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה
اور-ہابل-نے لایا بھی وہ پہلوٹھوں-سے بھیڑوں-اپنی-کی اور-چربی-اُن-کی اور-توجہ-کی یہوواہ-نے
H1893 H0935 H1571 H1931 H1062 H6629 H2459 H8159 H3068

אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ׃
طرف ہابل-کی اور-طرف نذرانے-اُس-کے
H0413 H1893 H0413 H4503

آیا،پسند کو رب نذرانہ کا ہابیل چڑھائے۔ سمیت چربی کی اُن پہلوٹھے کچھ کے بھیڑبکریوں اپنی نے اُس لیکن کیا، پیش نذرانہ بھی نے ہابیل

5 וְאֶל־ لیکن-طرف H0413 קַיִן قائن-کی וְאֶל־ اور-طرف H0413 מִנְחָתוֹ نذرانے-اُس-کے H4503 לֹא نہیں H3808 שָׁעָה توجہ-کی H8159 וַיִּחַר اور-غصہ-آیا H2734 מְאֹד بہت H3966 וַיִּפְּלוּ اور-گر-گیا H5307 לְקַיִן قائن-کو

פָּנָיו׃ چہرہ-اُس-کا H6440

گیا۔بگڑ منہ کا اُس اور گیا، آ میں غصے بڑے قابیل کر دیکھ یہ ہوا۔ نہ منظور نذرانہ کا قابیل مگر

6 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے H0413 קַיִן قائن-سے לָמָּה کیوں H4100 חָרָה غصہ-آیا-ہے H2734 לָךְ تجھے וְלָמָּה اور-کیوں H4100 נָפְלוּ گر-گیا-ہے H5307 פָּנֶיךָ׃ چہرہ-تیرا H6440

ہے؟ہوا لٹکا کیوں منہ تیرا ہے؟ گیا آ کیوں میں غصے تُو پوچھا، نے رب

7 הֲלוֹא کیا-نہیں H3808 אִם־ اگر תֵּיטִיב اچھا-کرے H3190 שְׂאֵת اونچائی H7613 וְאִם اور-اگر לֹא نہیں H3808 לַפֶּתַח دروازے-پر H6607 חַטָּאת گناہ רֹבֵץ بیٹھا-ہے H7257 וְאֵלֶיךָ اور-طرف-تیری H0413

תְּשׁוּקָתוֹ خواہش-اُس-کی H8669 וְאַתָּה اور-تو תִּמְשָׁל־ حکمرانی-کر H4910 בּוֹ׃ اُس-پر

بیٹھا دبکا پر دروازے گناہ خبردار! تو رکھتا نہیں نیت اچھی اگر لیکن گا؟ سکے دیکھ نہیں طرف میری کر اُٹھا نظر اپنی تو ہے رکھتا نیت اچھی تُو اگر کیا آئے۔غالب پر اُس کہ ہے فرض تیرا لیکن ہے۔ چاہتا تجھے اور ہے

8 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 קַיִן قائن-نے אֶל־ سے H0413 הֶבֶל ہابل H1893 אָחִיו بھائی-اپنے-سے H0251 וַיְהִי اور-ہوا H1961 בִּהְיוֹתָם ہوتے-وقت-اُن-کے H1961 בַּשָּׂדֶה میدان-میں וַיָּקָם اور-اُٹھا קַיִן قائن אֶל־ پر H0413

וַיַּהַרְגֵהוּ׃ اور-قتل-کیا-اُسے H2026 אָחִיו بھائی-اپنے H0251 הֶבֶל ہابل H1893

کے کر حملہ پر ہابیل بھائی اپنے نے قابیل تو تھے میں میدان کھلے وہ جب اور چلیں۔ میں میدان کھلے باہر ہم آؤ، کہا، سے بھائی اپنے نے قابیل دن ایک ڈالا۔مار اُسے

9 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے H0413 קַיִן قائن-سے אֵי کہاں-ہے H0335 הֶבֶל ہابل H1893 אָחִיךָ بھائی-تیرا H0251 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 לֹא نہیں H3045 יָדַעְתִּי جانتا H3045 הֲשֹׁמֵר کیا-نگہبان H8104

אָנֹכִי׃ میں H0595 אָחִי بھائی-اپنے-کا H0251

ہے؟داری ذمہ میری کرنا بھال دیکھ کی بھائی اپنے کیا پتا! کیا مجھے دیا، جواب نے قابیل ہے؟ کہاں ہابیل بھائی تیرا پوچھا، سے قابیل نے رب تب

10 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 מֶה کیا H4100 עָשִׂיתָ کیا-تو-نے קוֹל آواز דְּמֵי خون אָחִיךָ بھائی-تیرے-کا H0251 צֹעֲקִים پکار-رہا-ہے H6817 אֵלַי مجھے H0413 מִן־ سے הָאֲדָמָה׃ زمین-کی H0127

ہے۔رہا کر فریاد سے مجھ کر پکار سے میں زمین خون کا بھائی تیرے ہے؟ کِیا کیا نے تُو کہا، نے رب

11 וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן־ הָאֲדָמָה֙ אֲשֶׁר פָּצְתָה֙ אֶת־ פִּ֣יהָ לָקַחַת דְּמֵי
اور-اب ملعون ہو-تو سے زمین-کی جس-نے کھولا کو منہ-اپنا لینے-کو کو خون
H6258 H0779 H0853 H0127 H0853 H6475 H6310 H3947 H0853 H1818

אָחִיךָ׃ מִיָּדֶךָ
بھائی-تیرے-کا ہاتھ-تیرے-سے
H0251 H3027

پڑا۔پینا خون کا بھائی ہوئے کئے قتل سے ہاتھ تیرے کر کھول منہ کو زمین کیونکہ ہے، کیا رد تجھے نے زمین اور ہے لعنت پر تجھ لئے اِس

12 כִּי תַעֲבֹד֙ אֶת־ הָאֲדָמָ֔ה לֹא־ תֹסֶף֙ תֵּת־ כֹּחָ֔הּ לָ֖ךְ נָ֣ע וָנָ֑ד
جب کام-کرے-گا کو زمین-کی نہیں دے-گی دینے-کو طاقت-اپنی تجھے بھٹکنے-والا اور-آوارہ
H5647 H0853 H0127 H3808 H3254 H5414 H3581 H5128 H5110

בָּאָֽרֶץ׃ תִּהְיֶ֥ה
زمین-میں ہو-گا
H0776 H1961

گا۔پھرے مارا مارا کر ہو مفرور تُو گی۔ کرے انکار سے دینے پیداوار اپنی زمین تو گا کرے باڑی کھیتی تُو جب سے اب

13 וַיֹּ֥אמֶר קַ֖יִן אֶל־ יְהוָ֑ה גָּד֥וֹל עֲוֹנִ֖י מִנְּשֹֽׂא׃
اور-کہا قائن-نے سے یہوواہ-سے بڑا گناہ-میرا اُٹھانے-سے
H0559 H7014 H0413 H3068 H1419 H5771 H5375

گا۔پاؤں کر نہیں برداشت اِسے مَیں ہے۔ سخت نہایت سزا میری کہا، نے قابیل

14 הֵן֩ גֵּרַשְׁתָּ֨ אֹתִ֜י הַיּ֗וֹם מֵעַל֙ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה וּמִפָּנֶ֖יךָ אֶסָּתֵ֑ר
دیکھو نکالا-تو-نے مجھے آج اوپر-سے سطح زمین-کی اور-چہرے-تیرے-سے چھپوں-گا-میں
H2005 H1644 H0853 H3117 H5921 H6440 H0127 H6440 H5641

וְהָיִ֥יתִי נָ֛ע וָנָ֖ד בָּאָ֑רֶץ וְהָיָ֣ה כָל־ מֹצְאִ֔י יַהַרְגֵֽנִי׃
اور-ہوں-گا-میں بھٹکنے-والا اور-آوارہ زمین-میں اور-ہوگا ہر پانے-والا-مجھے قتل-کرے-گا-مجھے
H1961 H5128 H5110 H0776 H1961 H3605 H4672 H2026

لئے اِس گا، رہوں پھرتا مارا مارا سے حیثیت کی مفرور مَیں ہے۔ جانا چھپ بھی سے حضور تیرے مجھے اور ہے رہا بھگا سے سطح کی زمین مجھے تُو آج گا۔ڈالے کر قتل مجھے وہ ہوں کہاں مَیں کہ گا چلے پتا بھی کو جس

15 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יְהוָ֔ה לָכֵ֕ן כָּל־ הֹרֵ֥ג קַ֖יִן שִׁבְעָתַ֣יִם יֻקָּ֑ם וַיָּ֤שֶׂם
اور-کہا اُس-سے یہوواہ-نے اِس-لیے ہر مارنے-والا قائن-کو سات-گنا بدلہ-لیا-جائے-گا اور-لگایا
H0559 H0000 H3068 H3651 H3605 H2026 H7659 H7014 H5358 H7760

יְהוָה֙ לְקַ֣יִן אוֹת֔ לְבִלְתִּ֥י הַכּוֹת־ אֹת֖וֹ כָּל־ מֹצְאֽוֹ׃
یہوواہ-نے قائن-کو نشان نہیں مارے اُسے ہر پانے-والا-اُسے
H3068 H7014 H0226 H1115 H5221 H0853 H3605 H4672

قابیل بھی جو تاکہ لگایا نشان ایک پر اُس نے رب پھر گا۔ جائے لیا بدلہ گُنا سات سے اُس کرے قتل کو قابیل جو نہیں۔ ہرگز کہا، سے اُس نے رب لیکن دے۔کر نہ قتل اُسے وہ دیکھے کو

16 וַיֵּצֵ֤א קַ֙יִן֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיֵּ֥שֶׁב בְּאֶֽרֶץ־ נ֖וֹד קִדְמַת־ עֵֽדֶן׃
اور-نکلا قائن سامنے-سے یہوواہ-کے اور-بسا زمین-میں نود مشرق-میں عدن-کے
H3318 H7014 H6440 H3068 H3427 H0776 H5113 H6926 H5731

بسا۔جا میں علاقے کے نود طرف کی مشرق کے عدن اور گیا چلا سے حضور کے رب قابیل بعد کے اِس

17 וַיֵּ֤דַע קַ֙יִן֙ אֶת־ אִשְׁתּ֔וֹ וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד אֶת־ חֲנ֑וֹךְ וַיְהִי֙ בֹּנֶ֣ה עִ֔יר
اور-جانا قائن-نے کو بیوی-اپنی اور-حاملہ-ہوئی اور-جنا کو حنوک اور-تھا بنانے-والا شہر
H3045 H7014 H0853 H0802 H2029 H3205 H0853 H2585 H1961 H1129 H5892

וַיִּקְרָ֕א שֵׁ֖ם הָעִ֑יר כְּשֵׁ֣ם בְּנ֔וֹ חֲנֽוֹךְ׃
اور-رکھا نام شہر-کا نام-پر بیٹے-اپنے-کے حنوک
H7121 H8034 H5892 H8034 H1121 H2585

رکھا۔حنوک نام کا اُس میں خوشی کی بیٹے اپنے اور کیا تعمیر شہر ایک نے قابیل گیا۔ رکھا حنوک نام کا جس ہوا پیدا بیٹا ہوئی۔ حاملہ بیوی کی قابیل

18 וַיִּוָּלֶד לַֽחֲנוֹךְ אֶת־עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת־מְחוּיָאֵל וּמְחוּיָאֵל יָלַד אֶת־מְתוּשָׁאֵל וּמְתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת־לָֽמֶךְ׃
اور-پیدا-ہوا | حنوک-کو | کو | عیراد | اور-عیراد-نے | جنا | کو | محویائیل | اور-محییائیل-نے | جنا | کو | لمک
H3205 | H2585 | H0853 | H5897 | H5897 | H3205 | H0853 | H4232 | H4232 | H3205 | H0853 | H3929

تھا۔لمک بیٹا کا متوسائیل اور متوسائیل بیٹا کا محویائیل محویائیل، بیٹا کا عیراد تھا، عیراد بیٹا کا حنوک

19 וַיִּקַּח־לוֹ לֶֽמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָֽאַחַת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה׃
اور-لیا | اپنے-لیے | لمک-نے | دو | بیویاں | نام | پہلی-کا | عادہ | اور-نام | دوسری-کا | صلہ
H3947 | | H3929 | H8147 | H0802 | H8034 | H0259 | H5711 | H8034 | H8145 | H6741

اورضِلّہ۔عدہ تھیں، بیویاں دو کی لمک

20 וַתֵּלֶד עָדָה אֶת־יָבָל הוּא הָיָה אֲבִי יֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֶה׃
اور-جنا | عادہ-نے | کو | یابال | وہ | تھا | باپ | بسنے-والوں-کا | خیمے | اور-مویشیوں-کا
H3205 | H5711 | H0853 | H2989 | H1931 | H1961 | H0001 | H3427 | H0168 | H4735

تھے۔پالتے مویشی اور رہتے میں خیموں لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ یابل بیٹا کا عدہ

21 וְשֵׁם אָחִיו יוּבָל הוּא הָיָה אֲבִי כָּל־תֹּפֵשׂ כִּנּוֹר וְעוּגָב׃
اور-نام | بھائی-اُس-کے-کا | یوبال | وہ | تھا | باپ | تمام | بجانے-والوں-کا | بربط | اور-بانسری
H8034 | H0251 | H3106 | H1931 | H1961 | H0001 | H3605 | H8610 | H3658 | H5748

تھے۔بجاتے بانسری اور سرود لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ یوبل بھائی کا یابل

22 וְצִלָּה גַם־הִוא יָלְדָה אֶת־תּוּבַל־קַיִן לוֹטֵשׁ כָּל־חֹרֵשׁ נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל
اور-صلہ-نے | بھی | وہ | جنا | کو | توبال-قائن | تیز-کرنے-والا | تمام | بنانے-والا | تانبے | اور-لوہے-کا
H6741 | H1571 | H1931 | H3205 | H0853 | H8423 | H3913 | H3605 | H2794 | H5178 | H1270

וַאֲחוֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה׃
اور-بہن | توبال-قائن-کی | نعمہ
H0269 | H8423

نام کا بہن کی قابیل تُوبل تھے۔ بناتے چیزیں کی لوہے اور پیتل لوگ کے نسل کی اُس تھا۔ لوہار وہ تھا۔ قابیل تُوبل نام کا جس ہوا پیدا بیٹا بھی کے ضِلّہ تھا۔نعمہ

23 וַיֹּאמֶר לֶֽמֶךְ לְנָשָׁיו עָדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נְשֵׁי לֶֽמֶךְ הַאְזֵנָּה אִמְרָתִי
اور-کہا | لمک-نے | بیویوں-اپنی-سے | عادہ | اور-صلہ | سنو | آواز-میری | بیویو | لمک-کی | کان-دھرو | کلام-میرا
H0559 | H3929 | H0802 | H5711 | H6741 | H8085 | | H0802 | H3929 | H0238 |

כִּי אִישׁ הָרַגְתִּי לְפִצְעִי וְיֶלֶד לְחַבֻּרָתִי׃
کیونکہ | مرد | قتل-کیا-میں-نے | زخم-اپنے-کے-لیے | اور-لڑکے | چوٹ-اپنی-کے-لیے
| H0376 | H2026 | H6482 | H3206 | H2250

کرواغور پر الفاظ میرے بیویو، کی لمک سنو! بات میری ضِلّہ، اور عدہ کہا، سے بیویوں اپنی نے لمک دن ایک

24 כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם־קָיִן וְלֶֽמֶךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה׃
کیونکہ | سات-گنا | بدلہ-لیا-جائے-گا | قائن-کا | اور-لمک-کا | ستر | اور-سات
| H7659 | H5358 | H7017 | H3929 | H7657 | H7651

سات سے اُس کرے قتل کو قابیل جو دیا۔ کر قتل اُسے نے مَیں تو لگائی چوٹ میرے نے لڑکے ایک ڈالا۔ مار اُسے نے مَیں تو کیا زخمی مجھے نے آدمی ایک گا۔جائے لیا بدلہ گُنا ستتر سے اُس کرے قتل کو لمک جو لیکن گا، جائے لیا بدلہ گُنا

25 וַיֵּ֣דַע אָדָ֔ם עוֹד֙ אֶת־אִשְׁתּ֔וֹ וַתֵּ֥לֶד בֵּ֖ן וַתִּקְרָ֣א אֶת־שְׁמ֑וֹ שֵׁ֣ת כִּי־
اور-جانا آدم-نے پھر کو بیوی-اپنی اور-جنا بیٹا اور-رکھا کو نام-اُس-کا شیت کیونکہ
H3045 H0121 H5750 H0853 H0802 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H8352

שָׁ֤ת לִי֙ אֱלֹהִ֣ים זֶ֣רַע אַחֵ֔ר תַּ֖חַת הֶ֣בֶל כִּֽי־הָרָגֹ֑ו קָֽיִן׃
رکھا مجھے خدا-نے نسل دوسری جگہ-پر ہابل-کی کیونکہ قتل-کیا-اُسے قائن-نے
H7896 H0430 H2233 H0312 H8478 H1893 H2026

ہے۔بخشا بیٹا اَور ایک کیا قتل نے قابیل جسے جگہ کی ہابیل مجھے نے اللہ کہا، کر رکھ سیت نام کا اُس نے حوا ہوا۔ پیدا بیٹا اَور ایک کا حوا اور آدم

26 וּלְשֵׁ֥ת גַּם־ה֛וּא יֻלַּד־בֵּ֖ן וַיִּקְרָ֣א אֶת־שְׁמ֑וֹ אֱנֹ֔ושׁ אָ֣ז הוּחַ֔ל לִקְרֹ֖א
اور-شیت-کو بھی وہ پیدا-ہوا بیٹا اور-رکھا کو نام-اُس-کا انوش تب شروع-ہوا پکارنا
H8352 H1571 H1931 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H0583 H0227 H2490 H7121

בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ פ
نام-سے یہوواہ-کے ۔
H8034 H3068

لگے۔کرنے عبادت کر لے نام کا رب لوگ میں دنوں اُن رکھا۔ انوس نام کا اُس نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا بھی ہاں کے سیت

Chapter 5

1 זֶ֚ה סֵ֣פֶר תּוֹלְדֹ֔ת אָדָ֑ם בְּי֗וֹם בָּרָ֤א אֱלֹהִים֙ אָדָ֔ם בִּדְמ֥וּת עָשָׂ֖ה
یہ کتاب نسلوں-کی آدم-کی میں-دن تخلیق-کرنے خدا-نے آدم-کو میں-صورت بنایا
H2088 H8435 H0121 H3117 H0430 H0120 H1823 H6213

אֹתֹֽו׃
اُسے
H0853

بنایا۔پر صورت اپنی اُسے نے اُس تو کیا خلق کو انسان نے اللہ جب ہے۔ درج نامہ نسب کا آدم میں ذیل

2 זָכָ֥ר וּנְקֵבָ֖ה בְּרָאָ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אֹתָ֗ם וַיִּקְרָ֤א אֶת־שְׁמָם֙ אָדָ֔ם בְּי֖וֹם
نر اور-مادہ تخلیق-کیا-اُنہیں اور-برکت-دی اُنہیں اور-بلایا کو نام-اُن-کا آدم میں-دن
H2145 H5347 H1288 H0853 H7121 H0853 H8034 H0120 H3117

הִבָּרְאָֽם׃ ס
تخلیق-کیے-جانے-اُن-کے ۔
H0853

رکھا۔انسان یعنی آدم نام کا اُن کر دے برکت اُنہیں نے اُس کیا خلق اُنہیں نے اُس دن جس اور کیا۔ پیدا عورت اور مرد اُنہیں نے اُس

3 וַיְחִ֣י אָדָ֔ם שְׁלֹשִׁ֥ים וּמְאַ֖ת שָׁנָ֑ה וַיֹּ֣ולֶד בִּדְמוּתֹ֔ו כְּצַלְמֹ֖ו וַיִּקְרָ֥א אֶת־
اور-جیا آدم تیس اور-سو سال اور-جنا میں-صورت-اپنی مطابق-شبیہ-اپنی اور-رکھا کو
H2421 H0121 H7970 H3967 H8141 H3205 H1823 H6754 H7121 H0853

שְׁמֹ֖ו שֵֽׁת׃
نام-اُس-کا سیت
H8034 H8352

تھا۔رکھتا مشابہت سے اُس وہ تھا، مانند کی باپ اپنے سے لحاظ کے صورت سیت ہوا۔ پیدا سیت بیٹا کا اُس جب تھی سال ۰۳۱ عمر کی آدم

4 וַיִּהְיוּ֙ יְמֵי־אָדָ֔ם אַחֲרֵ֖י הֹולִידֹ֣ו אֶת־שֵׁ֑ת שְׁמֹנֶ֥ה מֵאֹ֖ת שָׁנָ֣ה וַיֹּ֔ולֶד
اور-تھے دن آدم-کے بعد جننے-کے-اُس-کے کو سیت آٹھ سو سال اور-جنا
H1961 H3117 H0121 H0310 H3205 H0853 H8352 H8083 H3967 H8141 H3205

בָּנִ֖ים וּבָנֹֽות׃
بیٹے اور-بیٹیاں
H1121 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۰۸ مزید آدم بعد کے پیدائش کی سیت

5	וַיְהִי֙	כָּל־	יְמֵי	אָדָ֔ם	אֲשֶׁר־	חַ֖י	תְּשַׁ֣ע	מֵא֑וֹת	שָׁנָ֔ה	וּשְׁלֹשִׁ֣ים	שָׁנָ֔ה	וַיָּמֹ֖ת׃	ס
	اور-تھے	سب	دن	آدم-کے	جو	جیا	نو	سو	سال	اور-تیس	سال	اور-مرا	۔
	H1961	H3605	H3117	H0121		H2425	H8672	H3967	H8141	H7970	H8141	H4191	

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۰۳۹ وہ

6	וַיְחִי־	שֵׁ֥ת	חָמֵ֖שׁ	שָׁנִ֑ים	וּמְאַ֥ת	שָׁנָ֛ה	וַיּ֥וֹלֶד	אֶת־	אֱנ֖וֹשׁ׃
	اور-جیا	سیت	پانچ	سال	اور-سو	سال	اور-جنا	کو	انوش
	H2421	H8352	H2568	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H0583

ہوا۔پیدا انوس بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۵۰۱ سیت

7	וַיְחִי־	שֵׁ֥ת	אַחֲרֵ֖י	הוֹלִיד֣וֹ	אֶת־	אֱנ֑וֹשׁ	שֶׁ֥בַע	שָׁנִ֛ים	וּשְׁמֹנֶ֥ה	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֔ה	וַיּ֥וֹלֶד
	اور-جیا	سیت	بعد	جننے-کے-اُس-کے	کو	انوش	سات	سال	اور-آٹھ	سو	سال	اور-جنا
	H2421	H8352		H3205	H0853	H0583	H7651	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205

בָּנִ֖ים	וּבָנ֥וֹת׃	
بیٹے	اور-بیٹیاں	
	H1323	

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۷۰۸ مزید وہ بعد کے اِس

8	וַיְהִי֙	כָּל־	יְמֵי־	שֵׁ֔ת	שְׁתֵּ֥ים	וְעֶשְׂרֵ֖ה	שָׁנָ֑ה	וּתְשַׁ֥ע	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֔ה	וַיָּמֹ֥ת׃	ס
	اور-تھے	سب	دن	سیت-کے	دو	دس	سال	اور-نو	سو	سال	اور-مرا	۔
	H1961	H3605	H3117	H8352	H8147	H6240	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191	

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۲۱۹ وہ

9	וַיְחִי	אֱנ֖וֹשׁ	תְּשִׁעִ֣ים	שָׁנָ֑ה	וַיּ֥וֹלֶד	אֶת־	קֵינָֽן׃	
	اور-جیا	انوش	نوے	سال	اور-جنا	کو	قینان	
	H2421	H0583	H8673	H8141	H3205	H0853	H7018	

ہوا۔پیدا قینان بیٹا کا اُس جب تھا کا برس ۰۹ انوس

10	וַיְחִי	אֱנ֖וֹשׁ	אַחֲרֵ֖י	הוֹלִיד֣וֹ	אֶת־	קֵינָ֑ן	חֲמֵ֥שׁ	עֶשְׂרֵ֛ה	שָׁנָ֔ה	וּשְׁמֹנֶ֥ה	מֵא֖וֹת	שָׁנָ֔ה
	اور-جیا	انوش	بعد	جننے-کے-اُس-کے	کو	قینان	پانچ	دس	سال	اور-آٹھ	سو	سال
	H2421	H0583		H3205	H0853	H7018	H2568	H6240	H8141	H8083	H3967	H8141

וַיּ֥וֹלֶד	בָּנִ֖ים	וּבָנ֥וֹת׃
اور-جنا	بیٹے	اور-بیٹیاں
H3205		H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۵۱۸ مزید وہ بعد کے اِس

11	וַיְהִי֙	כָּל־	יְמֵי	אֱנ֔וֹשׁ	חָמֵ֥שׁ	שָׁנִ֖ים	וּתְשַׁ֣ע	מֵא֑וֹת	שָׁנָ֔ה	וַיָּמֹ֥ת׃	ס
	اور-تھے	سب	دن	انوش-کے	پانچ	سال	اور-نو	سو	سال	اور-مرا	۔
	H1961	H3605	H3117	H0583	H2568	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191	

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۵۰۹ وہ

12	וַיְחִי	קֵינָ֖ן	שִׁבְעִ֣ים	שָׁנָ֑ה	וַיּ֥וֹלֶד	אֶת־	מַהֲלַלְאֵֽל׃
	اور-جیا	قینان	ستر	سال	اور-جنا	کو	مہلل-ایل
	H2421	H7018	H7657	H8141	H3205	H0853	H4111

ہوا۔پیدا ایل مہلل بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۰۷ قینان

13 וַיְחִי קֵינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־מַהֲלַלְאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃

اور-جیا قینان بعد جننے-کے-اُس-کے کو مہلل-ایل چالیس سال اور-آٹھ سو سال

H2421 H7018 H310 H3205 H853 H4111 H705 H8141 H8083 H3967 H8141

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

اور-جنا بیٹے اور-بیٹیاں

H3205 H1121 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۴۸ مزید وہ بعد کے اِس

14 וַיְהִי כָל־יְמֵי קֵינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ס

اور-تھے سب دن قینان-کے دس سال اور-نو سو سال اور-مرا ۔

H1961 H3605 H3117 H7018 H6235 H8141 H8672 H3967 H8141 H4191

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۰۱۹ وہ

15 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־יָרֶד׃

اور-جیا مہلل-ایل پانچ سال اور-ساٹھ سال اور-جنا کو یرد

H2421 H4111 H2568 H8141 H8346 H3205 H853 H3382

ہوا۔پیدا یارد بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۵۶ ایل مہلل

16 וַיְחִי מַהֲלַלְאֵל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־יֶרֶד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃

اور-جیا مہلل-ایل بعد جننے-کے-اُس-کے کو یرد تیس سال اور-آٹھ سو سال

H2421 H4111 H310 H3205 H853 H3382 H7970 H8141 H8083 H3967 H8141

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

اور-جنا بیٹے اور-بیٹیاں

H3205 H1121 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۳۸ مزید وہ بعد کے اِس

17 וַיְהִי כָל־יְמֵי מַהֲלַלְאֵל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ס

اور-تھے سب دن مہلل-ایل-کے پانچ اور-نوے سال اور-آٹھ سو سال اور-مرا ۔

H1961 H3605 H3117 H4111 H2568 H8673 H8141 H8083 H3967 H8141 H4191

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۵۹۸ وہ

18 וַיְחִי־יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־חֲנוֹךְ׃

اور-جیا یرد دو اور-ساٹھ سال اور-سو سال اور-جنا کو حنوک

H2421 H3382 H8147 H8346 H8141 H3967 H8141 H3205 H853 H2585

ہوا۔پیدا حنوک بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۲۶۱ یارد

19 וַיְחִי־יֶרֶד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃

اور-جیا یرد بعد جننے-کے-اُس-کے کو حنوک آٹھ سو سال اور-جنا بیٹے اور-بیٹیاں

H2421 H3382 H310 H3205 H853 H2585 H8083 H3967 H8141 H3205 H1121 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۰۸ مزید وہ بعد کے اِس

20 וַיְהִי כָל־יְמֵי יֶרֶד שְׁתַּיִם וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ פ

اور-تھے سب دن یرد-کے دو اور-ساٹھ سال اور-نو سو سال اور-مرا ۔

H1961 H3605 H3117 H3382 H8147 H8346 H8141 H8672 H3967 H8141 H4191

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۲۶۹ وہ

21 וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשִׁשִּׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־מְתוּשָׁלַח׃

اور-جیا حنوک پانچ اور-ساٹھ سال اور-جنا کو متوشالح

H2421 H2585 H2568 H8346 H8141 H3205 H853 H4968

ہوا۔پیدا متوسلح بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۵۶ حنوک

22	וַיִּתְהַלֶּךְ	חֲנוֹךְ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	מְתוּשֶׁלַח	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה
	اور-چلا	حنوک	کے-ساتھ	خدا-کے	بعد	جننے-کے-اُس-کے	کو	متوشالح	تین	سو	سال
	H1980	H2585	H0854	H0430		H3205	H0853	H4968	H7969	H3967	H8141

וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	
اور-جنا	بیٹے	اور-بیٹیاں	
H3205		H1323	

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ چلتا ساتھ کے اللہ سال ۰۰۳ مزید وہ بعد کے اِس

23	וַיְהִי	כָּל־	יְמֵי	חֲנוֹךְ	חָמֵשׁ	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה׃
	اور-تھے	سب	دن	حنوک-کے	پانچ	اور-ساٹھ	سال	اور-تین	سو	سال
	H1961	H3605	H3117	H2585	H2568	H8346	H8141	H7969	H3967	H8141

رہا۔میں دنیا سال ۵۶۳ کُل وہ

24	וַיִּתְהַלֶּךְ	חֲנוֹךְ	אֶת־	הָאֱלֹהִים	וְאֵינֶנּוּ	כִּי־	לָקַח	אֹתוֹ	אֱלֹהִים׃	פ
	اور-چلا	حنوک	کے-ساتھ	خدا-کے	اور-نہیں-تھا-وہ	کیونکہ	لے-لیا	اُسے	خدا-نے	۔
	H1980	H2585	H0854	H0430	H0369		H3947	H0853	H0430	

لیا۔اُٹھا اُسے نے اللہ کیونکہ ہوا، غائب وہ میں عمر کی سال ۵۶۳ تھا۔ چلتا ساتھ ساتھ کے اللہ حنوک

25	וַיְחִי	מְתוּשֶׁלַח	שֶׁבַע	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	לֶמֶךְ׃
	اور-جیا	متوشالح	سات	اور-اسی	سال	اور-سو	سال	اور-جنا	کو	لمک
	H2421	H4968	H7651	H8084	H8141	H3967	H8141	H3205	H0853	H3929

ہوا۔پیدا لمک بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۷۸۱ متوسلح

26	וַיְחִי	מְתוּשֶׁלַח	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	לֶמֶךְ	שְׁתַּיִם	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	וּשְׁבַע	מֵאוֹת
	اور-جیا	متوشالح	بعد	جننے-کے-اُس-کے	کو	لمک	دو	اور-اسی	سال	اور-سات	سو
	H2421	H4968		H3205	H0853	H3929	H8147	H8084	H8141	H7651	H3967

שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים	וּבָנוֹת׃	
سال	اور-جنا	بیٹے	اور-بیٹیاں	
H8141	H3205		H1323	

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں اور بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۲۸۷ مزید وہ

27	וַיִּהְיוּ	כָּל־	יְמֵי	מְתוּשֶׁלַח	תֵּשַׁע	וְשִׁשִּׁים	שָׁנָה	וּתְשַׁע	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיָּמ�ת׃	פ
	اور-تھے	سب	دن	متوشالح-کے	نو	اور-ساٹھ	سال	اور-نو	سو	سال	اور-مرا	۔
	H1961	H3605	H3117	H4968	H8672	H8346	H8141	H8672	H3967	H8141	H4191	

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۹۶۹ وہ

28	וַיְהִי־	כָל	שְׁתַּיִם	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה	וּמְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בֵּן׃
	اور-جیا	لمک	دو	اور-اسی	سال	اور-سو	سال	اور-جنا	بیٹا
	H2421	H3929	H8147	H8084	H8141	H3967	H8141	H3205	

ہوا۔پیدا بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۲۸۱ لمک

29	וַיִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	נֹחַ	לֵאמֹר	זֶה	יְנַחֲמֵנוּ	מִמַּעֲשֵׂנוּ	וּמֵעִצְּבוֹן
	اور-رکھا	کو	نام-اُس-کا	نوح	کہتے-ہوئے	یہ	تسلی-دے-گا-ہمیں	سے-کاموں-ہمارے	اور-سے-مشقت
	H7121	H0853	H8034	H5146	H0559	H2088	H5162	H4639	H6093

יָדֵינוּ	מִן־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אֵרְרָהּ	יְהוָה׃	
ہاتھوں-ہمارے-کی	سے	زمین-اُس	جس-کو	لعنت-دی-اُس-نے	یہوواہ-نے	
H3027		H0127		H0779	H3068	

پر زمین نے اللہ کہ لئے اِس ہے، دہ تکلیف نہایت کام کا باڑی کھیتی ہمارا کہا، میں بارے کے اُس نے اُس کیونکہ رکھا، تسلی یعنی نوح نام کا اُس نے اُس گے۔پائیں تسلی معرفت کی بیٹے ہم اب لیکن ہے۔ بھیجی لعنت

30 וַיְחִי־ לֶמֶךְ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וַחֲמֵשׁ מֵאֹת שָׁנָה
اور-جیا لمک بعد جننے-کے-اُس-کے کو نوح پانچ اور-نوے سال اور-پانچ سو سال
H2421 H3929 H0310 H3205 H0853 H5146 H2568 H8673 H8141 H2568 H3967 H8141

וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
اور-جنا بیٹے اور-بیٹیاں
H3205 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۵۹۵ مزید وہ بعد کے اِس

31 וַיְהִי כָל־ יְמֵי לֶמֶךְ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת׃ ס
اور-تھے سب دن لمک-کے سات اور-ستر سال اور-سات سو سال اور-مرا ۔
H1961 H3605 H3117 H7651 H7657 H8141 H7651 H3967 H8141 H4191

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۷۷۷ وہ

32 וַיְהִי־ נֹחַ בֶּן־ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת־ שֵׁם אֶת־ חָם וְאֶת־ יָפֶת׃
اور-تھا نوح بیٹا پانچ سو سال-کا اور-جنا نوح-نے کو سام کو حام اور-کو یافت
H1961 H5146 H1121 H2568 H3967 H8141 H3205 H5146 H0853 H8035 H0853 H2526 H0853 H3315

ہوئے۔پیدا یافت اور حام سِم، بیٹے کے اُس جب تھا کا سال ۵۰۰ نوح

Chapter 6

1 וַיְהִי כִּי־ הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃
اور-ہوا جب شروع-کیا آدمی-نے بڑھنے پر چہرے زمین-کے اور-بیٹیاں پیدا-ہوئیں اُن-کو
H1961 H3588 H2490 H0120 H7231 H5921 H6440 H0127 H1323 H3205 H0000

ہوئیں۔پیدا بیٹیاں ہاں کے اُن لگی۔ بڑھنے تعداد کی لوگوں میں دنیا

2 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם׃
اور-دیکھا بیٹوں-نے خدا-کے کو بیٹیوں آدمی-کی کہ خوبصورت تھیں-وہ اور-لیں اپنے-لیے
H7200 H1121 H0430 H0853 H1323 H0120 H3588 H2896 H2007 H3947 H0000

מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃
سے-سب جو چُنیں
H3605 H0834 H0977

نَشِّیں
بیویاں
H0802

کی۔شادی سے اُن کر چن کچھ سے میں اُن نے اُنہوں اور ہیں، صورت خوب بیٹیاں کی انسان نوع بنی کہ دیکھا نے ہستیوں آسمانی تب

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ
اور-کہا یہوواہ-نے نہیں رہے-گی روح-میری میں-آدمی ہمیشہ کیونکہ-بھی وہ جسم اور-ہوں-گے
H0559 H3068 H3808 H1777 H7307 H0120 H5769 H1571 H1931 H1320 H1961

יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃
دن-اُس-کے سو اور-بیس سال
H3117 H3967 H6242 H8141

گا۔رہے نہیں زندہ زیادہ سے سال ۱۲۰ وہ سے اب ہے۔ مخلوق فانی وہ کیونکہ رہے نہ میں انسان لئے کے ہمیشہ روح میری کہا، نے رب پھر

4	הַנְּפִלִ֗ים	הָי֤וּ	בָאָ֙רֶץ֙	בַּיָּמִ֣ים	הָהֵ֔ם	וְגַם֙	אַחֲרֵי־	כֵּ֚ן	אֲשֶׁר֙	יָבֹ֣אוּ	בְנֵי
	نفلیم	تھے	میں-زمین	میں-دنوں	اُن	اور-بھی	بعد	اُس-کے	جب	آتے-تھے	بیٹے
	H5303	H1961	H0776	H3117	H1992	H1571				H0935	

הָאֱלֹהִ֜ים	אֶל־	בְּנ֣וֹת	הָאָדָ֗ם	וְיָלְד֣וּ	לָהֶם֮	הֵ֣מָּה	הַגִּבֹּרִים֒	אֲשֶׁ֣ר	מֵעוֹלָ֔ם	אַנְשֵׁ֖י	הַשֵּֽׁם׃
خدا-کے	پاس	بیٹیوں	آدمی-کی	اور-جنیں	اُن-کو	وہ	بہادر	جو	سے-قدیم	آدمی	نامور-کے
H0430	H0413	H1323	H0120	H3205		H1992	H1368		H5769	H0376	H8034

פ
-

قامت دیو یہ تھے۔ ہوئے پیدا سے شادیوں کی ہستیوں آسمانی اُن اور عورتوں انسانی جو تھے افراد قامت دیو میں دنیا بھی میں بعد اور میں دنوں اُن تھے۔سورما مشہور کے زمانے قدیم افراد

5	וַיַּ֣רְא	יְהוָ֗ה	כִּ֤י	רַבָּה֙	רָעַ֣ת	הָאָדָ֔ם	בָּאָ֖רֶץ	וְכָל־	יֵ֣צֶר֮	מַחְשְׁבֹ֣ת	לִבּ֑וֹ
	اور-دیکھا	یہوواہ-نے	کہ	بڑی	بدی	آدمی-کی	میں-زمین	اور-سب	تصور	خیالات-کے	دل-اُس-کے
	H7200	H3068				H0120	H0776	H3605	H3336	H4284	

רַ֖ק	רַ֥ע	כָּל־	הַיּֽוֹם׃	
صرف	برا	سارا	دن	
H7535		H3605	H3117	

ہیں۔رہتے مائل طرف کی بُرائی لگاتار خیالات تمام کے اُس کہ ہے، گیا بگڑ نہایت انسان کہ دیکھا نے رب

6	וַיִּנָּ֣חֶם	יְהוָ֔ה	כִּ֥י־	עָשָׂ֖ה	אֶת־	הָאָדָ֣ם	בָּאָ֑רֶץ	וַיִּתְעַצֵּ֖ב	אֶל־	לִבּֽוֹ׃
	اور-پچھتایا	یہوواہ-نے	کہ	بنایا	کو	آدمی	میں-زمین	اور-غمگین-ہوا	میں	دل-اپنے
	H5162	H3068			H0853	H0120	H0776		H0413	

ہوا۔دُکھ سخت اُسے اور ہے، دیا رکھ میں دنیا کر بنا کو انسان نے مَیں کہ پچھتایا وہ

7	וַיֹּ֣אמֶר	יְהוָ֗ה	אֶמְחֶ֣ה	אֶת־	הָאָדָם֮	אֲשֶׁר־	בָּרָ֣אתִי֒	מֵעַל֙	פְּנֵ֣י	הָאֲדָמָ֔ה	מֵאָדָ֖ם
	اور-کہا	یہوواہ-نے	مٹا-دوں-گا	کو	آدمی	جسے	بنایا-میں-نے	سے-اوپر	چہرے	زمین-کے	سے-آدمی
	H0559	H3068		H0853	H0120				H6440	H0127	H0120

עַד־	בְּהֵמָ֥ה	עַד־	רֶ֖מֶשׂ	וְעַד־	עֹ֣וף	הַשָּׁמָ֑יִם	כִּ֣י	נִחַ֔מְתִּי	כִּ֥י	עֲשִׂיתִֽם׃
تک	جانور	تک	رینگنے-والے	اور-تک	پرندے	آسمان-کے	کیونکہ	پچھتایا-میں-نے	کہ	بنایا-اُنہیں
H5704	H0929	H5704	H7431	H5704	H5775	H8064		H5162		

رینگنے اور پھرنے چلنے پر زمین بلکہ کو لوگوں صرف نہ مَیں گا۔ ڈالوں مٹا سے پر زمین رُوئے اُسے مَیں کیا خلق کو انسان نے ہی مَیں گو کہا، نے اُس بنایا۔کو اُن نے مَیں کہ ہوں پچھتاتا مَیں کیونکہ گا، دوں کر ہلاک بھی کو پرندوں کے ہَوا اور جانوروں والے

8	וְנֹ֖חַ	מָצָ֥א	חֵ֛ן	בְּעֵינֵ֥י	יְהוָֽה׃	פ
	لیکن-نوح	پایا	فضل	میں-نظر	یہوواہ-کی	-
	H5146	H4672	H2580		H3068	

تھی۔کرم نظرِ کی رب پر نوح صرف

9	אֵ֚לֶּה	תּוֹלְדֹ֣ת	נֹ֔חַ	נֹ֖חַ	אִ֣ישׁ	צַדִּ֑יק	תָּמִ֥ים	הָיָ֖ה	בְּדֹרֹתָ֣יו	אֶת־	הָאֱלֹהִ֖ים
	یہ	نسلوں-کی	نوح-کی	نوح	آدمی	راستباز	کامل	تھا	میں-نسلوں-اپنی	کے-ساتھ	خدا-کے
	H0428	H8435	H5146	H5146	H0376	H6662	H8549	H1961	H1755	H0854	H0430

הִתְהַלֶּךְ־	נֹֽחַ׃	
چلا	نوح	
H1980	H5146	

تھا۔چلتا ساتھ ساتھ کے اللہ وہ تھا۔ بےقصور وہی صرف میں لوگوں کے زمانے اُس تھا۔ باز راست نوح ہے۔ بیان کا زندگی کی اُس یہ

10 וַיּ֣וֹלֶד נֹ֔חַ שְׁלֹשָׁ֖ה אֶת־שֵׁ֣ם אֶת־חָ֑ם וְאֶת־יָֽפֶת׃
اور-جنا نوح-نے تین کو سام کو حام اور-کو یافت
H3205 H5146 H7969 H0853 H8035 H0853 H2526 H0853 H3315

یافت۔اور حام سِم، تھے، بیٹے تین کے نوح

11 וַתִּשָּׁחֵ֥ת הָאָ֖רֶץ לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ חָמָֽס׃
اور-بگڑی زمین سامنے خدا-کے اور-بھر-گئی زمین ظلم-سے
H7843 H0776 H6440 H0430 H4390 H0776 H2555

تھی۔ہوئی بھری سے تشدد و ظلم اور ہوئی بگڑی میں نظر کی اللہ دنیا لیکن

12 וַיַּ֣רְא אֱלֹהִים֮ אֶת־הָאָ֣רֶץ וְהִנֵּ֣ה נִשְׁחָתָה֒ כִּֽי־הִשְׁחִ֤ית כָּל־בָּשָׂר֙ אֶת־דַּרְכּ֔וֹ עַל־הָאָ֖רֶץ׃ ס
اور-دیکھا خدا-نے کو زمین اور-دیکھو بگڑی-تھی کیونکہ بگاڑ-دیا-تھا سب جسم-نے کو راہ-اپنی پر زمین ۔
H7200 H0430 H0853 H0776 H2009 H7843 H3605 H7843 H1320 H0853 H1870 H0776 H0776

تھا۔دیا بگاڑ کو روِش اپنی پر زمین نے جانداروں تمام کیونکہ تھی، خراب دنیا دیکھتا اللہ بھی جہاں

13 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ לְנֹחַ֒ קֵ֣ץ כָּל־בָּשָׂר֮ בָּ֣א לְפָנַי֒ כִּֽי־מָלְאָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ חָמָ֔ס מִפְּנֵיהֶ֑ם וְהִנְנִ֖י מַשְׁחִיתָ֥ם אֶת־הָאָֽרֶץ׃
اور-کہا خدا-نے سے-نوح خاتمہ سب جسم-کا آ-گیا سامنے-میرے کیونکہ بھر-گئی زمین ظلم-سے سے-سبب-اُن-کے اور-دیکھو-میں تباہ-کرنے-والا-ہوں-اُنہیں کے-ساتھ زمین
H0559 H0430 H5146 H7093 H3605 H1320 H0935 H6440 H4390 H0776 H2555 H6440 H2009 H7843 H0854 H0776

ہے۔ گئی بھر سے تشدد و ظلم دنیا پوری سے سبب کے اُن کیونکہ ہے، کیا فیصلہ کا کرنے ختم کو جانداروں تمام نے مَیں کہا، سے نوح نے اللہ تب گا۔دوں کر تباہ سمیت زمین کو اُن مَیں چنانچہ

14 עֲשֵׂ֣ה לְךָ֗ תֵּבַת֙ עֲצֵי־גֹ֔פֶר קִנִּ֖ים תַּעֲשֶׂ֣ה אֶת־הַתֵּבָ֑ה וְכָפַרְתָּ֥ אֹתָ֛הּ מִבַּ֥יִת וּמִח֖וּץ בַּכֹּֽפֶר׃
بنا لیے-اپنے کشتی لکڑی-کی گوفر کمرے بنائیں میں کشتی-اس اور-لیپیں اسے سے-اندر اور-سے-باہر سے-رال
H6213 H8392 H6086 H1613 H7064 H6213 H0854 H8392 H3722 H0853 H4480 H2351

لگا۔تارکول باہر اور اندر اُسے اور ہوں کمرے میں اُس لے۔ بنا کشتی کی لکڑی کی سرو لئے اپنے اب

15 וְזֶ֣ה אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֔ה אֹתָ֑הּ שְׁלֹ֤שׁ מֵאוֹת֙ אַמָּ֣ה אֹ֔רֶךְ הַתֵּבָ֖ה חֲמִשִּׁ֣ים אַמָּ֔ה וּשְׁלֹשִׁ֥ים אַמָּ֖ה קוֹמָתָֽהּ׃
اور-یہ جو بنائیں اسے تین سو ہاتھ لمبائی کشتی-کی پچاس ہاتھ اور-تیس ہاتھ اونچائی-اس-کی
H2088 H0834 H6213 H0853 H7969 H3967 H0520 H0753 H8392 H2572 H0520 H7970 H0520 H6967

ہو۔فٹ ۵۴ اونچائی اور فٹ ۵۷ چوڑائی فٹ، ۰۵۴ لمبائی کی اُس

16 וְצֹהַר תַּעֲשֶׂה לַתֵּבָה וְאֶל־אַמָּה תְכַלֶּנָּה מִלְמַעְלָה וּפֶתַח הַתֵּבָה
روشندان بنائیں لیے-کشتی-کے اور-تک ہاتھ پورا-کریں-اسے سے-اوپر اور-دروازہ کشتی-کا
H8392 H6607 H4605 H3615 H0413 H8392

בְּצִדָּהּ תָּשִׂים תַּחְתִּיִּם שְׁנִים וּשְׁלִשִׁים תַּעֲשֶׂהָ׃
میں-پہلو-اس-کے رکھیں نچلی دوسری اور-تیسری منزلیں-بنائیں-اس-کی
H6654 H8482 H8145 H7992

ہوں۔منزلیں تین کی اُس اور ہو، دروازہ طرف ایک رہے۔ کھلا انچ ۸۱ نیچے کے اُس کہ بنانا یوں کو چھت کی کشتی

17 וַאֲנִי הִנְנִי מֵבִיא אֶת־הַמַּבּוּל מַיִם עַל־הָאָרֶץ לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר־
اور-میں دیکھو لانے-والا-ہوں کو طوفان پانی-کا پر زمین تباہ-کرنے سب جسم جس-میں
H0589 H2009 H0935 H0853 H3999 H4325 H0776 H7843 H3605 H1320

בּוֹ רוּחַ חַיִּים מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־בָּאָרֶץ יִגְוָע׃
بے-اس-میں روح زندگی-کی سے-نیچے آسمان-کے سب جو میں-زمین مر-جائے-گا
H7307 H2416 H8478 H8064 H3605 H0776 H1478

گا۔جائے ہو فنا کچھ سب پر زمین گا۔ ڈالے کر ہلاک کو جانداروں تمام کے زمین وہ کہ گا لاؤں سیلاب بڑا اِتنا کا پانی مَیں

18 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וּבָאתָ אֶל־הַתֵּבָה אַתָּה וּבָנֶיךָ
اور-قائم-کروں-گا کو عہد-اپنا ساتھ-تیرے اور-داخل-ہوگا-تو میں کشتی-اس تو اور-بیٹے-تیرے
H0853 H1285 H0854 H0935 H0413 H8392

וְאִשְׁתְּךָ וּנְשֵׁי־בָנֶיךָ אִתָּךְ׃
اور-بیوی-تیری اور-بیویاں بیٹوں-تیرے-کی ساتھ-تیرے
H0802 H0802 H0854

گا۔جائے میں کشتی ساتھ کے بہوؤں اور بیوی اپنی بیٹوں، اپنے تُو تحت کے جس گا باندھوں عہد مَیں ساتھ تیرے لیکن

19 וּמִכֹּל־הָחַי מִכָּל־בָּשָׂר שְׁנַיִם מִכֹּל תָּבִיא אֶל־הַתֵּבָה לְהַחֲיֹת אִתָּךְ
اور-سے-سب زندہ-اُس سے-سب جسم دو سے-سب لائیں میں کشتی-اس زندہ-رکھنے ساتھ-تیرے
H3605 H2416 H3605 H1320 H8147 H3605 H0935 H0413 H8392 H2421 H0854

זָכָר וּנְקֵבָה יִהְיוּ׃
نر اور-مادہ ہوں
H2145 H5347 H1961

بچیں۔جیتے ساتھ تیرے وہ تاکہ جانا لے میں کشتی ساتھ اپنے بھی مادہ ایک اور نر ایک کا جانور کے قسم ہر

20 מֵהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה
سے-پرندوں کے-مطابق-نسل-اُس اور-سے جانوروں-اُن کے-مطابق-نسل-اس سے-سب رینگنے-والوں زمین-کے
H5775 H4327 H0929 H4327 H3605 H7431 H0127

לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ אֵלֶיךָ לְהַחֲיוֹת׃
کے-مطابق-نسل-اُس دو سے-سب آئیں پاس-تیرے زندہ-رکھنے
H4327 H8147 H3605 H0935 H0413 H2421

جائیں۔بچ جیتے تاکہ گے آئیں پاس تیرے کر ہو دو دو جانور والے رینگنے یا پھرنے پر زمین کے قسم ہر اور جانور والے رکھنے پَر کے قسم ہر

21 וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ
اور-تو لے لیے-اپنے سے-سب کھانے جو کھایا-جائے اور-جمع-کر پاس-اپنے اور-ہو لیے-تیرے
H3947 H3605 H3978 H0398 H0622 H0413 H1961

וְלָהֶם לְאָכְלָה׃
اور-اُن-کے-لیے کھانے-کو
H0402

لینا۔کر محفوظ میں کشتی کے کر جمع لئے کے اُن اور اپنے اُسے ہے درکار خوراک بھی جو

22	וַיַּעַשׂ	נֹחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	אֹתוֹ	אֱלֹהִים	כֵּן	עָשָׂה׃	ס
	اور-کیا	نوح-نے	مطابق-سب-کے	جو	حکم-دیا	اُسے	خدا-نے	ایسا-ہی	کیا	۔
	H5146		H3605		H6680	H0853	H0430			

بتایا۔اُسے نے اللہ جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے نوح

Chapter 7

1	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לְנֹחַ	בֹּא־	אַתָּה	וְכָל־	בֵּיתְךָ	אֶל־	הַתֵּבָה	כִּי־	אֹתְךָ
	اور-کہا	یہوواہ-نے	سے-نوح	داخل-ہو	تو	اور-سب	گھرانہ-تیرا	میں	کشتی-اس	کیونکہ	تجھے
	H0559	H3068	H5146	H0935		H3605		H0413	H8392		H0853

רָאִיתִי	צַדִּיק	לְפָנַי	בַּדּוֹר	הַזֶּה׃	
دیکھا-میں-نے	راستباز	سامنے-میرے	میں-نسل	اس	
H7200	H6662	H6440	H1755	H2088	

ہے۔پایا باز راست تجھے صرف نے مَیں سے میں لوگوں کے دور اِس کیونکہ جا، ہو داخل میں کشتی سمیت گھرانے اپنے کہا، سے نوح نے رب پھر

2	מִכֹּל	הַבְּהֵמָה	הַטְּהוֹרָה	תִּקַּח־	לְךָ	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ	וּמִן־
	سے-سب	جانوروں-اُن	پاک	لے	لیے-اپنے	سات	سات	نر	اور-مادہ-اُس-کی	اور-سے
	H3605	H0929	H2889	H3947		H7651	H7651	H0376	H0802	

הַבְּהֵמָה	אֲשֶׁר	לֹא	טְהֹרָה	הִוא	שְׁנַיִם	אִישׁ	וְאִשְׁתּוֹ׃
جانوروں-اُن	جو	نہیں	پاک	ہے	دو	نر	اور-مادہ-اُس-کی
H0929		H3808	H2889	H1931	H8147	H0376	H0802

جانا۔لے ساتھ جوڑا ایک ایک صرف کا مادہ و نر سے میں جانوروں ناپاک جبکہ جوڑے کے مادہ و نر سات سات سے میں جانوروں پاک کے قسم ہر

3	גַּם	מֵעוֹף	הַשָּׁמַיִם	שִׁבְעָה	שִׁבְעָה	זָכָר	וּנְקֵבָה	לְחַיּוֹת	זֶרַע	עַל־	כָּל־
	بھی	سے-پرندوں	آسمان-کے	سات	سات	نر	اور-مادہ	زندہ-رکھنے	نسل	پر	ساری
	H1571	H5775	H8064	H7651	H7651	H2145	H5347	H2421	H2233		H3605

פְּנֵי	הָאָרֶץ׃		
چہرے	زمین-اس		
H6440	H0776		

رہیں۔بچی نسلیں کی اُن تاکہ جانا لے ساتھ بھی جوڑے کے مادہ و نر سات سات سے میں والوں رکھنے پَر کے قسم ہر طرح اِسی

4	כִּי	לְיָמִים	עוֹד	שִׁבְעָה	אָנֹכִי	מַמְטִיר	עַל־	הָאָרֶץ	אַרְבָּעִים	יוֹם	וְאַרְבָּעִים
	کیونکہ	میں-دنوں	اور	سات	میں	برسانے-والا-ہوں	پر	زمین-اس	چالیس	دن	اور-چالیس
		H3117	H5750	H7651	H0595	H4305		H0776	H0705	H3117	H0705

לָיְלָה	וּמָחִיתִי	אֶת־	כָּל־	הַיְקוּם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	מֵעַל	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃
رات	اور-مٹا-دوں-گا	کو	سب	مخلوق	جو	بنایا-میں-نے	سے-اوپر	چہرے	زمین-اس
H3915		H0853	H3605	H3351				H6440	H0127

مَیں اگرچہ گا، ڈالوں مٹا سے پر زمین رُوئے کو جانداروں تمام مَیں سے اِس گا۔ برساؤں بارش متواتر رات چالیس اور دن چالیس مَیں بعد کے ہفتے ایک ہے۔بنایا اُنہیں نے ہی

5	וַיַּעַשׂ	נֹחַ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוָּהוּ	יְהוָה׃
	اور-کیا	نوح-نے	مطابق-سب-کے	جو	حکم-دیا-اُسے	یہوواہ-نے
		H5146	H3605		H6680	H3068

تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے نوح

6 וְנֹ֣חַ בֶּן־ שֵׁ֣שׁ מֵא֣וֹת שָׁנָ֔ה וְהַמַּבּ֖וּל הָיָ֣ה מַ֑יִם עַל־ הָאָֽרֶץ׃
اور-نوح بیٹا چھ سو سال-کا اور-طوفان تھا پانی-کا پر زمین-اس
H5146 H8337 H3967 H8141 H3999 H1961 H4325 H0776

آیا۔پر زمین سیلاب طوفانی یہ جب تھا کا سال ۰۰۶ وہ

7 וַיָּבֹ֣א נֹ֗חַ וּבָנָיו֙ וְאִשְׁתּ֣וֹ וּנְשֵׁי־ בָנָ֔יו אִתּ֖וֹ אֶל־ הַתֵּבָ֑ה מִפְּנֵ֥י מֵ֖י הַמַּבּֽוּל׃
اور-داخل-ہوا نوح اور-بیٹے-اُس-کے اور-بیوی-اُس-کی اور-بیویاں بیٹوں-اُس-کے-کی ساتھ-اُس-کے میں کشتی-اس سے-سامنے پانیوں طوفان-کے
H0935 H5146 H0802 H0802 H0802 H0413 H0854 H8392 H6440 H4325 H3999

ہوا۔سوار میں کشتی ساتھ کے بہوؤں اور بیوی اپنی بیٹوں، اپنے نوح لئے کے بچنے سے سیلاب طوفانی

8 מִן־ הַבְּהֵמָה֙ הַטְּהוֹרָ֔ה וּמִן־ הַבְּהֵמָ֖ה אֲשֶׁ֣ר אֵינֶ֑נָּה טְהֹרָ֔ה וּמִן־ הָע֖וֹף וְכֹ֣ל
سے جانوروں-اُن پاک اور-سے جانوروں-اُن جو نہیں-تھے پاک اور-سے پرندوں-اُن اور-سب
H0929 H2889 H0929 H0369 H2889 H5775 H3605

אֲשֶׁר־ רֹמֵ֥שׂ עַל־ הָאֲדָמָֽה׃
جو رینگتے-ہیں پر زمین-اس
H7430 H0127

آئے۔بھی جانور والے رینگنے تمام اور والے رکھنے پَر جانور، ناپاک اور پاک والے پھرنے پر زمین

9 שְׁנַ֤יִם שְׁנַ֙יִם֙ בָּ֣אוּ אֶל־ נֹ֔חַ אֶל־ הַתֵּבָ֖ה שְׁנַ֣יִם זָכָ֣ר וּנְקֵבָ֑ה כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה אֱלֹהִ֖ים אֶת־ נֹֽחַ׃
دو دو آئے پاس کشتی-اس میں نوح-کے نر اور-مادہ جیسا حکم-دیا خدا-نے کو نوح
H8147 H8147 H0935 H0413 H0413 H5146 H2145 H5347 H6680 H0430 H0853 H5146

تھا۔دیا حکم کو نوح نے اللہ جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب ہوئے۔ سوار میں کشتی کر آ پاس کے نوح وہ کر ہو دو دو میں صورت کی مادہ و نر

10 וַיְהִ֗י לְשִׁבְעַ֙ת הַיָּמִ֔ים וּמֵ֖י הַמַּבּ֑וּל הָי֥וּ עַל־ הָאָֽרֶץ׃
اور-ہوا میں-سات دنوں-اُن اور-پانی طوفان-کے تھے پر زمین-اس
H1961 H7651 H3117 H4325 H3999 H1961 H0776

گیا۔آ پر زمین سیلاب طوفانی بعد کے ہفتے ایک

11 בִּשְׁנַ֤ת שֵֽׁשׁ־ מֵא֙וֹת֙ שָׁנָ֣ה לְחַיֵּי־ נֹ֔חַ בַּחֹ֥דֶשׁ הַשֵּׁנִ֖י בְּשִׁבְעָה־ עָשָׂ֣ר יוֹם֮
میں-سال چھ سو سال زندگی-کی نوح-کی میں-مہینے دوسرے-اُس میں-ستره دس دن
H8141 H8337 H3967 H8141 H2320 H5146 H8145 H7651 H6240 H3117

לַחֹ֣דֶשׁ בַּיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה נִבְקְעוּ֙ כָּל־ מַעְיְנֹ֣ת תְּה֣וֹם רַבָּ֔ה וַאֲרֻבֹּ֥ת הַשָּׁמַ֖יִם נִפְתָּֽחוּ׃
کی-مہینے-اُس میں-دن-اس اس پھٹ-پڑے سب چشمے گہرائی-اُس بڑی اور-کھڑکیاں آسمان-کے کھل-گئیں
H2320 H3117 H2088 H1234 H3605 H4599 H8415 H7227 H0699 H8064

پر آسمان اور نکلے پھوٹ چشمے تمام سے میں گہرائیوں کی زمین دن ۷۱ویں کے مہینے دوسرے تھا۔ کا سال ۰۰۶ نوح جب ہوا وقت اُس کچھ سب یہ گئے۔کھل دریچے کے پانی

12 וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃
اور-تھی بارش پر زمین-اس چالیس دن اور-چالیس رات
H1961 H1653 H0776 H0705 H3117 H0705 H3915

رہی۔ہوتی بارش موسلادھار تک رات چالیس اور دن چالیس

13 בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־ וְחָם וְיֶפֶת בְּנֵי־ נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ
میں-عین دن-اس اس داخل-ہوا نوح اور-سام اور-حام اور-یافت بیٹے نوح-کے اور-بیوی نوح-کی
H6106 H3117 H2088 H0935 H5146 H8035 H2526 H3315 H0802 H5146

וּשְׁלֹשֶׁת נְשֵׁי־ בָנָיו אִתָּם אֶל־ הַתֵּבָה׃
اور-تین بیویاں بیٹوں-اُس-کے-کی ساتھ-اُن-کے میں کشتی-اس
H7969 H0802 H0854 H0413 H8392

تھے۔چکے ہو سوار میں کشتی بہوئیں اور بیوی کی اُس یافت، اور حام سِم، بیٹے کے اُس نوح، تو ہوئی شروع بارش جب

14 הֵמָּה וְכָל־ הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל־ הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל־ הָרֶמֶשׂ
وہ اور-سب جاندار-اُس کے-مطابق-نسل-اس اور-سب جانور-اُس کے-مطابق-نسل-اس اور-سب رینگنے-والا-اُس
H1992 H3605 H2416 H4327 H0929 H4327 H3605 H7431

הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ לְמִינֵהוּ וְכָל־ הָעוֹף לְמִינֵהוּ כָּל צִפּוֹר
جو-رینگتا-ہے پر زمین-اس کے-مطابق-نسل-اُس اور-سب پرندا-اُس کے-مطابق-نسل-اُس سب چڑیا
H7430 H0776 H4327 H5775 H3605 H4327 H3605 H6833

כָּל־ כָּנָף׃
سارے پر-ہر
H3605 H3671

تھے۔جانور والے رکھنے پَر اور رینگنے مویشی، جانور، جنگلی کے قسم ہر ساتھ کے اُن

15 וַיָּבֹאוּ אֶל־ נֹחַ אֶל־ הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל־ הַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ בּוֹ
اور-آئے پاس نوح-کے میں کشتی-اس دو دو سے-سب جسم-اُس جس-میں تھی-اس-میں
H0935 H0413 H5146 H0413 H8392 H8147 H8147 H3605 H1320 H0834 H0996

רוּחַ חַיִּים׃
روح زندگی-کی
H7307

تھے۔چکے ہو سوار میں کشتی کر آ پاس کے نوح کر ہو دو دو جاندار کے قسم ہر

16 וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל־ בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר
اور-جو-آئے نر اور-مادہ سے-سب جسم آئے جیسا حکم-دیا اُسے خدا-نے اور-بند-کیا
H0935 H2145 H5347 H3605 H1320 H0935 H6680 H0853 H0430 H5462

יְהוָה בְּעָדוֹ׃
یہوواہ-نے پیچھے-اُس-کے
H3068 H1157

دیا۔کر بند کو دروازے نے رب پھر تھا۔ دیا حکم کو نوح نے اللہ جیسا تھا ہوا ہی ویسا کچھ سب تھے۔ آئے مادہ و نر

17 וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל־ הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת־ הַתֵּבָה
اور-تھا طوفان چالیس دن پر زمین-اس اور-بڑھے پانی اور-اٹھایا کو کشتی-اس
H1961 H3999 H0705 H3117 H5921 H0776 H7235 H4325 H5375 H0853 H8392

וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ׃
اور-اٹھی سے-اوپر زمین-اس
H7311 H4605 H0776

لیا۔اُٹھا سے پر زمین کو کشتی نے اُس تو چڑھا پانی رہا۔ جاری سیلاب طوفانی تک دن چالیس

18 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם׃
اور-غالب-ہوئے پانی اور-بڑھے بہت پر زمین-اس اور-چلی کشتی-اس پر چہرے پانیوں-اُن-کے
H1396 H4325 H3966 H0776 H3212 H8392 H5921 H6440 H4325

لگی۔تیرنے پر اُس کشتی اور گیا، بڑھ بہت کر پکڑ زور پانی

19 וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל־ הָאָרֶץ וַיְכֻסּוּ כָּל־ הֶהָרִים הַגְּבֹהִים אֲשֶׁר־
اور-پانی غالب-ہوئے بہت بہت پر زمین-اس اور-ڈھک-گئے سب پہاڑ-اُس بلند جو
H4325 H1396 H3966 H3966 H0776 H3680 H3605 H2022 H1364

תָּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם׃
نیچے سارے آسمان-اس-کے
H8478 H3605 H8064

گئے،چھپ میں اُس بھی پہاڑ اونچے تمام کہ گیا ہو زیادہ اِتنا پانی آخرکار

20 חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְמַעְלָה גָּבְרוּ הַמָּיִם וַיְכֻסּוּ הֶהָרִים׃
پندرہ دس ہاتھ اوپر غالب-ہوئے پانی اور-ڈھک-گئے پہاڑ
H2568 H6240 H0520 H4605 H1396 H4325 H3680 H2022

تھی۔فٹ ۰۲ گہرائی کی پانی پر چوٹی اونچی سے سب بلکہ

21 וַיִּגְוַע כָּל־ בָּשָׂר הָרֹמֵשׂ עַל־ הָאָרֶץ בָּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה
اور-مرا سب جسم جو-رینگتا-تھا پر زمین-اس میں-پرندوں اور-میں-جانوروں اور-میں-جانداروں
H1478 H3605 H1320 H7430 H5921 H0776 H5775 H0929 H2416

וּבְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ וְכֹל הָאָדָם׃
اور-میں-سب رینگنے-والوں-اُن جو-رینگتے-تھے پر زمین-اس اور-سب آدمی-اُس
H3605 H8318 H8317 H5921 H0776 H3605 H0120

گیا۔مر کچھ سب انسان، اور تھی ہوئی بھری زمین سے جن جاندار تمام جانور، جنگلی مویشی، پرندے، ہوئی۔ ہلاک مخلوق ہر والی رہنے پر زمین

22 כֹּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת־ רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בֶּחָרָבָה מֵתוּ׃
سب جس-میں سانس روح-کی زندگی-کی میں-نتھنوں-اُس-کے سے-سب جو میں-خشکی مر-گئے
H3605 H5397 H7307 H2416 H0639 H3605 H0834 H2724 H4191

ہوئی۔ہلاک مخلوق جاندار ہر پر زمین

23 וַיִּמַח אֶת־ כָּל־ הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד־ בְּהֵמָה
اور-مٹا-دیا کو سب مخلوق-اُس جو پر چہرے زمین-اس-کے سے-آدمی تک جانور
H4229 H0853 H3605 H3351 H0834 H5921 H6440 H0127 H0120 H5704 H0929

וְעַד־ רֶמֶשׂ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמָּחוּ מִן־ הָאָרֶץ וַיִּשָּׁאֶר אַךְ־ נֹחַ
اور-تک رینگنے-والے اور-تک پرندے آسمان-کے اور-مٹ-گئے سے زمین-اس اور-باقی-رہا صرف نوح
H5704 H7431 H5704 H5775 H8064 H4229 H4480 H0776 H7604 H0389 H5146

וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃
اور-جو ساتھ-اُس-کے میں-کشتی-اس
H0834 H0854 H8392

اور نوح صرف گیا۔ دیا کر ختم کچھ سب پرندے، اور جانور والے رینگنے اور پھرنے پر زمین انسان، گیا۔ دیا مٹا سے پر زمین رُوئے کو مخلوق ہر یوں گئے۔بچ ساتھی کے اُس سوار میں کشتی

24 וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל־ הָאָרֶץ חֲמִשִּׁים וּמְאַת יוֹם׃
اور-غالب-رہے پانی پر زمین-اس پچاس اور-سو دن
H1396 H4325 H5921 H0776 H2572 H3967 H3117

رہا۔غالب پر زمین تک دن سَو ڈیڑھ سیلاب

Chapter 8

1 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
اور-یاد-کیا خدا-نے کو نوح اور-کو سب جاندار-اُس اور-کو سب جانور-اُس جو
H2142 H0430 H0853 H5146 H0853 H3605 H0853 H3605 H0929

אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר אֱלֹהִים רוּחַ עַל־הָאָרֶץ וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם׃
ساتھ-اُس-کے میں-کشتی-اس اور-گزارا خدا-نے ہوا پر زمین-اس اور-گھٹ-گئے پانی
H0854 H8392 H0430 H7307 H0776 H7918 H4325

لگا۔ہونے کم پانی سے جس دی چلا ہَوا نے اُس تھے۔ میں کشتی جو رہے یاد جانور تمام اور نوح کو اللہ لیکن

2 וַיִּסָּכְרוּ מַעְיְנֹת תְּהוֹם וַאֲרֻבֹּת הַשָּׁמָיִם וַיִּכָּלֵא הַגֶּשֶׁם מִן־הַשָּׁמָיִם׃
اور-بند-ہو-گئے چشمے گہرائی-اُس-کے اور-کھڑکیاں آسمان-کے اور-رک-گئی بارش سے آسمان-اس
H5534 H4599 H8415 H0699 H8064 H1653 H3607 H8064

گئی۔رُک بارش اور گئے، ہو بند دریچے کے پانی کے پر آسمان اور چشمے کے زمین

3 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הָלוֹךְ וָשׁוֹב וַיַּחְסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמְאַת
اور-لوٹے پانی سے-اوپر زمین-اس جاتے اور-لوٹتے اور-کم-ہوئے پانی آخر-میں پچاس اور-سو
H7725 H4325 H5921 H0776 H1980 H7725 H2637 H4325 H2572 H3967

יוֹם׃
دن
H3117

تھا۔گیا ہو کم کافی وہ بعد کے دن ۱۵۰ گیا۔ گھٹتا پانی

4 וַתָּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי
اور-ٹکی کشتی-اس میں-مہینے ساتویں-اُس میں-سترہویں دن کے-مہینے-اُس پر پہاڑوں
H5117 H8392 H2320 H7637 H7651 H3117 H2320 H5921 H2022

אֲרָרָט׃
اراراط-کے
H0780

گئی۔ٹک پر پہاڑ ایک کے اراراط کشتی دن ویں ۱۷ کے مہینے ساتویں

5 וְהַמַּיִם הָיוֹ הָלוֹךְ וְחָסוֹר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעֲשִׂירִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ
اور-پانی تھے جاتے اور-کم-ہوتے تک مہینے-اُس دسویں-اُس میں-دسویں-اس میں-پہلی کے-مہینے-اُس
H4325 H1961 H1980 H2637 H5704 H2320 H6224 H6224 H0259 H2320

נִרְאוּ רָאשֵׁי הֶהָרִים׃
نظر-آئیں چوٹیاں پہاڑوں-اُن-کی
H7200 H7218 H2022

تھیں۔لگی آنے نظر چوٹیاں کی پہاڑوں کہ تھا گیا ہو کم اِتنا پانی دن پہلے کے مہینے دسویں

6 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת־חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה׃
اور-ہوا آخر-میں چالیس دن اور-کھولا نوح-نے کو کھڑکی کشتی-اس-کی جو بنائی-تھی
H1961 H7093 H0705 H3117 H5146 H0853 H2474 H8392 H0834 H6213

رہا۔جاتا آتا وہ تھا پانی پر زمین تک جب لیکن گیا۔ چلا کر اُڑ وہ اور دیا، چھوڑ کوّا ایک کر کھول کھڑکی کی کشتی نے نوح بعد کے دن چالیس

7 וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוֹא וָשׁוֹב עַד־יְבֹשֶׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
اور-بھیجا کو کوے-اُس اور-نکلا نکلتا اور-لوٹتا تک سوکھنے پانیوں-اُن-کے سے-اوپر زمین-اس
H7971 H0853 H6158 H3318 H3318 H7725 H5704 H3001 H4325 H5921 H0776

رہا۔جاتا آتا وہ تھا پانی پر زمین تک جب لیکن گیا۔ چلا کر اُڑ وہ اور دیا، چھوڑ کوّا ایک کر کھول کھڑکی کی کشتی نے نوح بعد کے دن چالیس

8 וַיְשַׁלַּח אֶת־ הַיּוֹנָה מֵאִתּוֹ לִרְאוֹת הֲקַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
اور-بھیجا کو کبوتر-اُس سے-پاس-اپنے دیکھنے کم-ہوئے-کیا پانی سے-اوپر چہرے زمین-اس-کے
H7971 H0853 H3123 H0854 H7200 H7043 H4325 H6440 H0127

نہیں۔یا ہے آئی نکل سے پانی زمین کہ چلے پتا تاکہ دیا چھوڑ کبوتر ایک نے نوح پھر

9 וְלֹא־ מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף־ רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־ הַתֵּבָה כִּי־ מַיִם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיָּבֵא אֹתָהּ
اور-نہیں پایا کبوتر-اُس-نے آرام لیے-تلوے پاؤں-اپنے-کے اور-لوٹی پاس-اُس-کے میں کشتی-اس کیونکہ پانی پر چہرے ساری زمین-اس-کے اور-بڑھایا ہاتھ-اپنا اور-پکڑا-اسے اور-لایا اسے
H3808 H4672 H3123 H4494 H3709 H7272 H7725 H0413 H0413 H8392 H3605 H6440 H4325 H0776 H7971 H3027 H3947 H0935 H0853

אֵלָיו אֶל־ הַתֵּבָה׃
پاس-اپنے میں کشتی-اس
H0413 H0413 H8392

اپنا نے نوح اور گیا، آ واپس پاس کے نوح اور کشتی وہ تھا۔ پانی ہی پانی پر زمین پوری تک اب کیونکہ ملی، نہ جگہ کی بیٹھنے بھی کہیں کو کبوتر لیکن لیا۔رکھ میں کشتی پاس اپنے کر پکڑ کو کبوتر اور بڑھایا ہاتھ

10 וַיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיֹּסֶף שַׁלַּח אֶת־ הַיּוֹנָה מִן־ הַתֵּבָה׃
اور-انتظار-کیا اور سات دن اور پھر-اور بھیجا کو کبوتر-اُس سے کشتی-اس
H5750 H5750 H7651 H3117 H0312 H3254 H7971 H0853 H3123 H8392

دیا۔چھوڑ دوبارہ کو کبوتر کے کر انتظار اَور ہفتہ ایک نے اُس

11 וַתָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה עֲלֵה־ זַיִת טָרָף בְּפִיהָ
اور-آئی پاس-اُس-کے کبوتر-اس وقت-اُس شام-کے اور-دیکھو پتا زیتون-کا تازہ میں-منہ-اُس-کے
H0935 H0413 H3123 H6256 H6153 H2009 H5929 H2132 H2965 H6310

וַיֵּדַע נֹחַ כִּי־ קַלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃
اور-جانا نوح-نے کہ کم-ہوئے پانی سے-اوپر زمین-اس
H3045 H5146 H7043 H4325 H6440 H0776

ہے۔آئی نکل سے پانی زمین کہ ہوا معلوم کو نوح تب تھا۔ پتا تازہ کا زیتون میں چونچ کی اُس دفعہ اِس آیا۔ لوٹ وہ وقت کے شام

12 וַיִּיָּחֶל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אֲחֵרִים וַיְשַׁלַּח אֶת־ הַיּוֹנָה וְלֹא־ יָסְפָה שׁוּב־
اور-انتظار-کیا اور سات دن اور بھیجا-اور کو کبوتر-اُس اور-نہیں لوٹی-وہ واپس
H3176 H5750 H7651 H3117 H0312 H7971 H0853 H3123 H3808 H3254 H7725

אֵלָיו עוֹד׃
پاس-اُس-کے پھر
H0413 H5750

آیا۔نہ واپس وہ دفعہ اِس دیا۔ چھوڑ کو کبوتر بعد کے ہفتے ایک مزید نے اُس

13 וַיְהִי בְּאַחַת וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל
اور-ہوا میں-ایک اور-چھ سو سال میں-پہلے-اس میں-پہلی کے-مہینے-اُس سوکھ-گئے پانی سے-اوپر
H1961 H0259 H8337 H3967 H8141 H7223 H0259 H2320 H4325

הָאָרֶץ וַיָּסַר נֹחַ אֶת־ מִכְסֵה הַתֵּבָה וַיַּרְא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי
زمین-اس اور-ہٹایا نوح-نے کو ڈھکن کشتی-اس-کا اور-دیکھا اور-دیکھو سوکھ-گئی-تھی سطح
H0776 H5493 H5146 H0853 H4372 H8392 H7200 H2009 H6440

הָאֲדָמָה׃
زمین-اس-کی
H0127

کی زمین کہ دیکھا اور دی کھول چھت کی کشتی نے نوح تب گیا۔ ہو ختم پانی پر سطح کی زمین دن پہلے کے مہینے پہلے تو تھا کا سال ۶۰۱ نوح جب ہے۔نہیں پانی پر سطح

14	וּבַחֹ֣דֶשׁ	הַשֵּׁנִ֗י	בְּשִׁבְעָה	וְעֶשְׂרִים	יוֹם	לַחֹ֔דֶשׁ	יָבְשָׁה	הָאָ֖רֶץ׃	ס	
	اور-میں-مہینے	دوسرے-اُس	میں-ستائیسویں	اور-بیس	دن	کے-مہینے-اُس	سوکھ-گئی	زمین-اس		
	H2320	H8145	H7651	H6242	H3117	H2320	H3001	H0776		

گئی۔ہو خشک بالکل زمین دن ۷۲ویں کے مہینے دوسرے

15	וַיְדַבֵּ֥ר	אֱלֹהִ֖ים	אֶל־	נֹ֥חַ	לֵאמֹֽר׃	
	اور-بولا	خدا-نے	سے	نوح	کہتے-ہوئے	
	H1696	H0430	H0413	H5146	H0559	

کہا،سے نوح نے اللہ پھر

16	צֵ֚א	מִן־	הַתֵּבָ֔ה	אַתָּ֖ה	וְאִשְׁתְּךָ֑	וּבָנֶ֙יךָ֙	וּנְשֵׁי־	בָנֶ֔יךָ	אִתָּֽךְ׃
	نکل	سے	کشتی-اس	تو	اور-بیوی-تیری	اور-بیٹے-تیرے	اور-بیویاں	بیٹوں-تیرے-کی	ساتھ-تیرے
	H3318	H8392	H0802		H0802		H0802		H0854

آ۔نکل سے کشتی ساتھ کے بہوؤں اور بیٹوں بیوی،اپنی

17	כָּל־	הַחַיָּ֣ה	אֲשֶׁר־	אִתְּךָ֮	מִכָּל־	בָּשָׂר֒	בָּע֣וֹף	וּבַבְּהֵמָה֒	וּבְכָל־
	سب	جاندار-اُس	جو	ساتھ-تیرے	سے-سب	جسم	میں-پرندوں	اور-میں-جانوروں	اور-میں-سب
	H3605				H3605	H1320	H5775	H0929	H3605

הָרֶ֣מֶשׂ	הָרֹמֵ֗שׂ	עַל־	הָאָ֜רֶץ	]הוצא[	)הַיְצֵ֤א(	אִתְּךָ֙	וְשָׁרְצ֣וּ	בָאָ֔רֶץ
رینگنے-والا-اُس	جو-رینگتا-ہے	پر	زمین-اس	نکال	نکال	ساتھ-اپنے	اور-بھر-جائیں	میں-زمین-اس
H7431	H7430		H0776	H3318	H3318	H0854	H8317	H0776

וּפְר֖וּ	וְרִבְי֑וּ	עַל־	הָאָֽרֶץ׃	
اور-پھلیں-پھولیں	اور-بڑھیں	پر	زمین-اس	
H6509			H0776	

اور بڑھائیں نسل جائیں، پھیل میں دنیا وہ جانور۔ والے رینگنے یا پھرنے پر زمین خواہ ہوں، پرندے خواہ دے، نکال اُنہیں ہیں ساتھ جانور بھی جتنے جائیں۔بڑھتے میں تعداد

18	וַיֵּצֵ֞א־	נֹ֣חַ	וּבָנָ֤יו	וְאִשְׁתּ֙וֹ֙	וּנְשֵׁי־	בָנָ֔יו	אִתּֽוֹ׃	
	اور-نکلا	نوح	اور-بیٹے-اُس-کے	اور-بیوی-اُس-کی	اور-بیویاں	بیٹوں-اُس-کے-کی	ساتھ-اُس-کے	
	H3318	H5146		H0802	H0802		H0854	

آیا۔نکل سمیت بہوؤں اور بیوی اپنی بیٹوں، اپنے نوح چنانچہ

19	כָּל־	הַחַיָּ֣ה	כָּל־	הָרֶ֣מֶשׂ	וְכָל־	הָע֣וֹף	כֹּ֗ל	רוֹמֵשׂ֙	עַל־	הָאָ֔רֶץ
	سب	جاندار-اُس	سب	رینگنے-والا-اُس	اور-سب	پرندا-اُس	سب	جو-رینگتے-ہیں	پر	زمین-اس
	H3605		H3605	H7431	H3605	H5775	H3605	H7430		H0776

לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶ֖ם	יָצְא֣וּ	מִן־	הַתֵּבָֽה׃
مطابق-خاندانوں-اپنے-کے	نکلے	سے	کشتی-اس
H4940	H3318		H8392

نکلے۔سے کشتی میں گروہوں کے قسم اپنی اپنی بھی پرندے اور جانور تمام

20	וַיִּבֶן	נֹ֛חַ	מִזְבֵּ֖חַ	לַיהוָ֑ה	וַיִּקַּ֞ח	מִכֹּ֣ל	הַבְּהֵמָ֣ה	הַטְּהוֹרָ֗ה	וּמִכֹּל֙	הָע֔וֹף
	اور-بنایا	نوح-نے	قربان-گاہ	لیے-یہوواہ-کے	اور-لیا	سے-سب	جانوروں-اُن	پاک	اور-سے-سب	پرندوں-اُن
	H1129	H5146	H4196	H3068	H3947	H3605	H0929	H2889	H3605	H5775

הַטָּהֹ֔ר	וַיַּ֥עַל	עֹלֹ֖ת	בַּמִּזְבֵּֽחַ׃	
پاک	اور-چڑھایا	سوختنی-قربانیاں	پر-قربان-گاہ-اس	
H2889	H5927		H4196	

پوری پر گاہ قربان اور کیا ذبح اُنہیں کر چن کچھ سے میں جانوروں پاک والے اُڑنے اور پھرنے تمام نے اُس بنائی۔ گاہ قربان لئے کے رب نے نوح وقت اُس دیا۔جلا طرح

21 וַיָּרַח יְהוָה אֶת־רֵיחַ הַנִּיחֹחַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־לִבּוֹ לֹא
اور-سونگھی یہوواہ-نے خوشبو-اُس پسندیدہ-اُس اور-کہا یہوواہ-نے میں دل-اپنے نہیں
H7306 H3068 H7381 H5207 H0559 H3068 H0413 H3808

אֹסִף לְקַלֵּל עוֹד אֶת־הָאֲדָמָה בַּעֲבוּר הָאָדָם כִּי יֵצֶר לֵב הָאָדָם
پھر-کروں-گا لعنت پھر کو زمین-اس سبب-کے آدمی-اس کیونکہ تصور دل-کا آدمی-اس-کا
H3254 H7043 H5750 H0853 H0127 H5668 H0120 H3336 H3820 H0120

רַע מִנְּעֻרָיו וְלֹא אֹסִף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת־כָּל חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי׃
برا سے-جوانی-اُس-کی اور-نہیں پھر-کروں-گا پھر مارنا کو سب جاندار جیسا کیا-میں-نے
H3808 H5750 H5221 H0853 H3605 H2416 H834 H6213

بچپن دل کا اُس کیونکہ گا، بھیجوں نہیں لعنت سے وجہ کی انسان پر زمین کبھی مَیں سے اب کہا، میں دل اپنے اور ہوا خوش رب کر دیکھ قربانیاں یہ گا۔مٹاؤں نہیں سے پر زمین رُوئے کو مخلوقات والی رکھنے جان تمام طرح اِس کبھی مَیں سے اب ہے۔ مائل طرف کی بُرائی سے ہی

22 עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם וְקַיִץ וָחֹרֶף
اب سب دن زمین-اس-کے بیج اور-کٹائی اور-سردی اور-گرمی اور-موسم-گرما اور-سردیاں
H5750 H3605 H3117 H0776 H2233 H7105 H7120 H2527 H7019 H2779

וְיוֹם וָלַיְלָה לֹא יִשְׁבֹּתוּ׃
اور-دن اور-رات نہیں رکیں-گے
H3117 H3915 H3808

کے دنیا کچھ سب یہ رات، اور دن موسم، کا سردیوں اور گرمیوں تپش، اور ٹھنڈ وقت، کا کاٹنے فصل اور بونے بیج گے۔ رہیں جاری اوقات مقررہ کے دنیا گا۔رہے قائم تک اخیر

Chapter 9

1 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ וְאֶת־בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ
اور-برکت-دی خدا-نے کو نوح اور-کو بیٹوں-اُس-کے اور-کہا اُن-سے پھلو اور-بڑھو اور-بھرو
H1288 H0430 H0853 H5146 H0853 H1121 H0559 H6509 H7235 H4390

אֶת־הָאָרֶץ׃
کو زمین
H0853 H0776

جائے۔بھر سے تم دنیا جاؤ۔ بڑھتے میں تعداد اور پھولو پھلو کہا، کر دے برکت کو بیٹوں کے اُس اور نوح نے اللہ پھر

2 וּמוֹרַאֲכֶם וְחִתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל־חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל־עוֹף
اور-خوف-تمہارا اور-دہشت-تمہاری ہو-گی پر سب جانوروں زمین-کے اور-پر پرندوں
H1961 H5832 H3605 H2416 H776 H3605 H5775

הַשָּׁמָיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה וְכָל־דְּגֵי הַיָּם בְּיֶדְכֶם נִתָּנוּ׃
آسمان-کے سب-میں جو رینگتا زمین اور-سب مچھلیوں سمندر-کی ہاتھ-تمہارے-میں دیے-گئے
H8064 H3605 H834 H7430 H0127 H3605 H1709 H3220 H3027 H5414

ہے۔گیا دیا کر میں اختیار تمہارے اُنہیں گے۔ ڈریں سے تم سب مچھلیاں اور پرندے جانور، والے رینگنے اور پھرنے پر زمین

3 כָּל־רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא־חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה כְּיֶרֶק עֵשֶׂב נָתַתִּי
سب رینگنے-والے جو وہ زندہ تمہارے-لیے ہوں-گے کھانے-کو جیسے-سبزی گھاس دیا-میں-نے
H3605 H7431 H834 H1931 H2416 H3899 H1961 H0402 H3418 H6212 H5414

לָכֶם אֶת־כֹּל׃
تمہیں کو سب
H0853 H3605

ہے۔بھی اجازت کی کھانے جانور کے قسم ہر تمہیں سے اب طرح اُسی ہے کی مقرر پیداوار کی پودوں لئے کے کھانے تمہارے نے مَیں طرح جس

4 אַךְ־ בָּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכֵלוּ׃
مگر گوشت جان-اُس-کی-ساتھ خون-اُس-کا نہیں کھانا
H0389 H1320 H5315 H1818 H3808 H0398

ہے۔جان کی اُس میں خون کیونکہ ہے، خون میں کھاناجس نہ گوشت ایسا خبردار!لیکن

5 וְאַךְ אֶת־ דִּמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֶדְרֹשׁ מִיַּד כָּל־ חַיָּה אֶדְרְשֶׁנּוּ
اور-بیشک کو خون-تمہارا جانوں-تمہاری-کے-لیے مانگوں-گا ہاتھ-سے ہر جانور مانگوں-گا-اُسے
H0389 H0853 H1818 H5315 H1875 H3027 H3605 H1875

וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֶדְרֹשׁ אֶת־ נֶפֶשׁ הָאָדָם׃
اور-ہاتھ-سے آدمی ہاتھ-سے بھائی-اُس-کے مانگوں-گا کو جان آدمی-کی
H3027 H0120 H3027 H0376 H0251 H1875 H0853 H5315 H0120

گا۔کروں مطالبہ کا اِس خود مَیں حیوان۔ یا ہو انسان وہ خواہ گی، پڑے دینی جان اپنی اُسے گا کرے ایسا جو ہے۔ منع لینا جان کی کسی

6 שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשָּׁפֵךְ כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־
بہانے-والا خون آدمی-کا آدمی-سے خون-اُس-کا بہایا-جائے-گا کیونکہ صورت-میں خدا-کی بنایا کو
H8210 H1818 H0120 H0120 H8210 H3588 H6754 H0430 H6213 H0853

הָאָדָם׃
آدمی
H0120

ہے۔بنایا پر صورت اپنی کو انسان نے اللہ کیونکہ گا۔ جائے بہایا بھی خون کا اُس بہائے خون کا کسی بھی جو

7 וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׁרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ־ בָהּ׃ ס
اور-تم پھلو اور-بڑھو پھیلو زمین-میں اور-بڑھو اُس-میں ۔
H6509 H7235 H8317 H0776 H7235 H1931

جاؤ۔پھیل میں دنیا جاؤ۔ بڑھتے میں تعداد اور پھولو پھلو اب

8 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ נֹחַ וְאֶל־ בָּנָיו אִתּוֹ לֵאמֹר׃
اور-کہا خدا-نے سے نوح اور-سے بیٹوں-اُس-کے اُس-کے-ساتھ کہتے-ہوئے
H0559 H0430 H0413 H5146 H0413 H1121 H0854 H0559

کہا،سے بیٹوں کے اُس اور نوح نے اللہ تب

9 וַאֲנִי הִנְנִי מֵקִים אֶת־ בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְאֶת־ זַרְעֲכֶם אַחֲרֵיכֶם׃
اور-میں دیکھو-میں قائم-کرتا-ہوں کو عہد-اپنا تمہارے-ساتھ اور-کو نسل-تمہاری بعد-تمہارے
H0589 H2009 H6965 H0853 H1285 H0854 H0853 H2233 H0310

ہوں۔کرتا قائم عہد ساتھ کے اولاد تمہاری اور تمہارے مَیں اب

10 וְאֵת כָּל־ נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם בָּעוֹף בַּבְּהֵמָה וְלְכֹל־ חַיַּת הָאָרֶץ
اور-کو ہر جان جاندار جو تمہارے-ساتھ پرندوں-میں مویشیوں-میں اور-سب جانوروں زمین-کے
H0853 H3605 H5315 H2416 H0834 H0854 H5775 H0929 H3605 H2416 H0776

אִתְּכֶם מִכֹּל יֹצְאֵי הַתֵּבָה לְכֹל חַיַּת הָאָרֶץ׃
تمہارے-ساتھ سب-سے نکلنے-والے کشتی سب-کے-لیے جانوروں زمین-کے
H0854 H3605 H3318 H8392 H3605 H2416 H0776

ساتھ۔کے جانوروں تمام کے پر زمین اور مویشیوں پرندوں، یعنی ہیں نکلے سے میں کشتی جو گا ہو بھی ساتھ کے جانوروں تمام اُن عہد یہ

11 וַהֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם וְלֹא־יִכָּרֵת כָּל־בָּשָׂר עוֹד מִמֵּי
اور-قائم-کروں-گا کو-میں عہد-اپنا تمہارے-ساتھ اور-نہیں کاٹا-جائے-گا سب جسم پھر پانی-سے
H1285 H0853 H0854 H3808 H3772 H3605 H1320 H5750 H4325

הַמַּבּוּל וְלֹא־יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל לְשַׁחֵת הָאָרֶץ׃
طوفان-کے اور-نہیں ہو-گا پھر طوفان تباہ-کرنے-کو زمین
H3999 H1961 H3808 H5750 H3999 H7843 H0776

ایسا سے اب گی۔ جائے دی کر ختم سے سیلاب زندگی تمام کی زمین کہ گا ہو نہیں کبھی ایسا سے اب کہ ہوں کرتا وعدہ کر باندھ عہد ساتھ تمہارے مَیں دے۔کر تباہ کو زمین پوری جو گا آئے نہیں کبھی سیلاب

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם
اور-کہا خدا-نے یہ نشانی عہد-کی جو میں دیتا-ہوں میرے-درمیان اور-تمہارے-درمیان
H0559 H0430 H2063 H0226 H1285 H0834 H0589 H5414 H0996 H0996

וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה אֲשֶׁר אִתְּכֶם לְדֹרֹת עוֹלָם׃
اور-درمیان ہر جان جاندار جو تمہارے-ساتھ نسلوں-کے-لیے ہمیشہ
H0996 H3605 H5315 H2416 H0834 H0854 H1755 H5769

کہ ہے یہ ہوں رہا کر قائم ساتھ کے جانداروں تمام اور تمہارے مَیں جو نشان کا عہد ابدی اِس

13 אֶת־קַשְׁתִּי נָתַתִּי בֶּעָנָן וְהָיְתָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵין
کو قوسِ-قزح-اپنی رکھا-میں-نے بادل-میں اور-ہو-گی نشانی-کے-لیے عہد میرے-درمیان اور-درمیان
H0853 H7198 H5414 H6051 H1961 H0226 H1285 H0996 H0996

הָאָרֶץ׃
زمین-کے
H0776

گا۔ہو نشان کا عہد ساتھ کے دنیا میرے وہ ہوں۔ رکھتا میں بادلوں کمان اپنی مَیں

14 וְהָיָה בְּעַנְנִי עָנָן עַל־הָאָרֶץ וְנִרְאֲתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן׃
اور-ہو-گا جب-لاؤں-گا-میں بادل پر زمین اور-دکھائی-دے-گی قوسِ-قزح بادل-میں
H1961 H6051 H0776 H7200 H7198 H6051

گی۔آئے نظر سے میں اُن قزح قوسِ اور گے جائیں چھا بادل پر آسمان پر کہنے میرے کبھی جب

15 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה
اور-یاد-کروں-گا کو-میں عہد-اپنے جو میرے-درمیان اور-تمہارے-درمیان اور-درمیان ہر جان جاندار
H2142 H0853 H1285 H0834 H0996 H0996 H0996 H3605 H5315 H2416

בְּכָל־בָּשָׂר וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחֵת כָּל־בָּשָׂר׃
سب-میں جسم اور-نہیں ہوں-گے پھر پانی طوفان تباہ-کرنے-کو سب جسم
H3605 H1320 H3808 H1961 H5750 H4325 H3999 H7843 H3605 H1320

دے۔کر ہلاک کو زندگی تمام جو گا آئے نہیں سیلاب ایسا بھی کبھی اب ہے۔ گیا کیا ساتھ کے جانداروں تمام اور تمہارے جو گا کروں یاد عہد یہ مَیں تو

16 וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בֶּעָנָן וּרְאִיתִיהָ לִזְכֹּר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים
اور-ہو-گی قوسِ-قزح بادل-میں اور-دیکھوں-گا-اُسے یاد-کرنے-کو عہد ہمیشہ-کا درمیان خدا
H1961 H7198 H6051 H7200 H2142 H1285 H5769 H0996 H0430

וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה בְּכָל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃
اور-درمیان ہر جان جاندار سب-میں جسم جو پر زمین
H0996 H3605 H5315 H2416 H3605 H1320 H0834 H5921 H0776

ہے۔درمیان کے مخلوقات جاندار تمام کی دنیا اور میرے جو گا کروں یاد کو عہد دائمی اُس کر دیکھ اُسے مَیں تو گی آئے نظر قزح قوسِ

17 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־נֹחַ זֹאת אוֹת־הַבְּרִית אֲשֶׁר הֲקִמֹתִי בֵּינִי וּבֵין
اور-کہا خدا-نے سے نوح یہ نشانی عہد-کی جو قائم-کیا-میں-نے میرے-درمیان اور-درمیان
H0559 H0430 H0413 H5146 H2063 H0226 H1285 H0996 H0996

כָּל־בָּשָׂר אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶץ׃ פ
ہر جسم جو پر زمین ۔
H3605 H1320 H0776

ہے۔کیا ساتھ کے جانداروں تمام کے دنیا نے مَیں جو ہے نشان کا عہد اُس یہ

18 וַיִּהְיוּ בְנֵי־נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן־הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וְיֶפֶת וְחָם הוּא אֲבִי
اور-تھے بیٹے نوح-کے نکلنے-والے سے کشتی سام اور-حام اور-یافث اور-حام وہ باپ
H1961 H1121 H5146 H3318 H8392 H8035 H2526 H3315 H2526 H1931 H0001

כְּנָעַן׃
کنعان-کا

تھا۔باپ کا کنعان حام تھے۔ یافت اور حام سِم، نکلے سے کشتی ساتھ کے اُس بیٹے جو کے نوح

19 שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי־נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נָפְצָה כָּל־הָאָרֶץ׃
تین یہ بیٹے نوح-کے اور-اِن-سے پھیل-گئی ساری زمین
H7969 H0428 H1121 H5146 H0428 H6327 H3605 H0776

ہیں۔اولاد کی تینوں اِن لوگ تمام کے بھر دنیا

20 וַיָּחֶל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כָּרֶם׃
اور-شروع-کیا نوح-نے آدمی زمین-کا اور-لگایا انگور-کا-باغ
H2490 H5146 H0376 H0127 H5193 H3754

لگایا۔باغ کا انگور نے اُس میں شروع تھا۔ کسان نوح

21 וַיִּשְׁתְּ מִן־הַיַּיִן וַיִּשְׁכָּר וַיִּתְגַּל בְּתוֹךְ אָהֳלֹה׃
اور-پیا سے مے اور-نشے-میں-آیا اور-ننگا-ہوا بیچ-میں خیمے-اپنے
H8354 H3196 H7937 H1540 H8432 H0168

رہا۔پڑا ننگا میں ڈیرے اپنے دُھت میں نشے وہ کہ لی پی اِتنی نے اُس کر بنا مَے سے انگور

22 וַיַּרְא חָם אֲבִי כְנַעַן אֵת עֶרְוַת אָבִיו וַיַּגֶּד לִשְׁנֵי־אֶחָיו בַּחוּץ׃
اور-دیکھا حام-نے باپ کنعان-کے کو برہنگی باپ-اپنے-کی اور-بتایا دو بھائیوں-اپنے باہر
H7200 H2526 H1 H3667 H853 H6172 H1 H5046 H8147 H251 H2351

بتایا۔میں بارے کے اُس کو بھائیوں دونوں اپنے کر جا باہر تو دیکھا ہوا پڑا یوں اُسے نے حام باپ کے کنعان

23 וַיִּקַּח שֵׁם וָיֶפֶת אֶת־הַשִּׂמְלָה וַיָּשִׂימוּ עַל־שְׁכֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ
اور-لیا سام-نے اور-یافث-نے کو چادر اور-رکھا پر کندھے دونوں-اپنے اور-چلے
H3947 H8035 H3315 H853 H8071 H7760 H5921 H7926 H8147 H3212

אֲחֹרַנִּית וְעֶרְוַת אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ׃ וּפְנֵיהֶם אֲחֹרַנִּית
پیچھے-کی-طرف اور-ڈھانپا کو برہنگی باپ-اپنے-کی اور-چہرے-اُن-کے پیچھے-کی-طرف اور-برہنگی
H0322 H3680 H853 H6172 H1 H0001 H6440 H0322 H6172

אֲבִיהֶם לֹא רָאוּ׃
باپ-اپنے-کی نہیں دیکھی
H0001 H3808 H7200

دوسری منہ کے اُن دیا۔ ڈال پر باپ اپنے کپڑا اور ہوئے داخل میں ڈیرے ہوئے چلتے اُلٹے وہ پھر رکھا۔ کپڑا پر کندھوں اپنے نے یافت اور سِم کر سن یہ آئے۔نہ نظر برہنگی کی باپ تاکہ رہے مُڑے طرف

24 וַיִּיקַ֣ץ נֹ֔חַ מִיֵּינ֑וֹ וַיֵּ֣דַע אֵת־אֲשֶׁר־עָשָׂה־לוֹ בְּנ֖וֹ הַקָּטָֽן׃
اور-جاگا نوح مے-سے-اپنی اور-جانا کو جو کیا-تھا اُس-سے بیٹے-اُس-کے چھوٹے-نے
H3364 H5146 H3196 H3045 H0853

ہے۔کِیا کیا نے بیٹے چھوٹے سے سب کہ چلا پتا کو اُس تو آیا میں ہوش نوح جب

25 וַיֹּ֣אמֶר אָר֣וּר כְּנָ֔עַן עֶ֥בֶד עֲבָדִ֖ים יִהְיֶ֥ה לְאֶחָֽיו׃
اور-کہا ملعون کنعان غلام غلاموں-کا ہو-گا بھائیوں-اپنے-کا
H0559 H0779 H5650 H5650 H1961 H0251

گا۔ہو غلام ترین ذلیل کا بھائیوں اپنے وہ لعنت! پر کنعان کہا، نے اُس

26 וַיֹּ֣אמֶר בָּר֣וּךְ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י שֵׁ֑ם וִיהִ֥י כְנַ֖עַן עֶ֥בֶד לָֽמוֹ׃
اور-کہا مبارک یہوواہ خدا سام-کا اور-ہو کنعان غلام اُن-کا
H0559 H1288 H3068 H0430 H8035 H1961 H5650 H3926

ہو۔غلام کا سِم کنعان ہے۔ خدا کا سِم جو رب ہو مبارک

27 יַ֣פְתְּ אֱלֹהִים֮ לְיֶ֪פֶת֫ וְיִשְׁכֹּ֥ן בְּאָהֳלֵי־שֵׁ֑ם וִיהִ֥י כְנַ֖עַן עֶ֥בֶד לָֽמוֹ׃
کشادہ-کرے خدا یافث-کو اور-بسے خیموں-میں سام-کے اور-ہو کنعان غلام اُن-کا
H3315 H0430 H7931 H0168 H8035 H1961 H5650 H3926

ہو۔غلام کا اُس کنعان اور رہے میں ڈیروں کے سِم یافت جائیں۔ بڑھ حدود کی یافت کہ کرے اللہ

28 וַיְחִי־נֹ֗חַ אַחַ֛ר הַמַּבּ֖וּל שְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת שָׁנָ֔ה וַחֲמִשִּׁ֖ים שָׁנָֽה׃
اور-جیا نوح بعد طوفان-کے تین سو سال اور-پچاس سال
H2421 H5146 H0310 H3999 H7969 H3967 H8141 H2572 H8141

رہا۔زندہ سال ۳۵۰ مزید نوح بعد کے سیلاب

29 וַיִּהְי֣וּ כָל־יְמֵי־נֹ֗חַ תְּשַׁ֤ע מֵאוֹת֙ שָׁנָ֔ה וַחֲמִשִּׁ֖ים שָׁנָ֑ה וַיָּמֹ֖ת׃ פ
اور-ہوئے سب دن نوح-کے نو سو سال اور-پچاس سال اور-مرا ۔
H1961 H3605 H3117 H5146 H8672 H3967 H8141 H2572 H4191

ہوا۔فوت میں عمر کی سال ۹۵۰ وہ

Chapter 10

1 וְאֵ֙לֶּה֙ תּוֹלְדֹ֣ת בְּנֵי־נֹ֔חַ שֵׁ֖ם חָ֣ם וָיֶ֑פֶת וַיִּוָּלְד֥וּ לָהֶ֖ם בָּנִ֥ים אַחַ֖ר
اور-یہ نسل‌نامے بیٹوں-کے نوح سام حام اور-یافث اور-پیدا-ہوئے اُن-کو بیٹے بعد
H0428 H8435 H1121 H5146 H8035 H2526 H3315 H3205

הַמַּבּֽוּל׃
طوفان-کے
H3999

ہوئے۔پیدا بعد کے سیلاب بیٹے کے اُن ہے۔ نامہ نسب کا یافت اور حام سِم، بیٹوں کے نوح یہ

2 בְּנֵ֣י יֶ֔פֶת גֹּ֥מֶר וּמָג֖וֹג וּמָדַ֑י וְיָוָ֣ן וְתֻבַ֔ל וּמֶ֖שֶׁךְ וְתִירָֽס׃
بیٹے یافث-کے جومر اور-ماجوج اور-مادای اور-یاوان اور-توبال اور-مشک اور-تیراس
H1121 H3315 H1586 H4031 H4074 H3120 H8422 H4902 H8494

تھے۔تیراس اور مسک تُوبل، یاوان، مادی، ماجوج، جُمر، بیٹے کے یافت

3 וּבְנֵ֣י גֹ֔מֶר אַשְׁכְּנַ֥ז וְרִיפַ֖ת וְתֹגַרְמָֽה׃
اور-بیٹے جومر-کے اشکناز اور-ریفت اور-توجرمہ
H1121 H1586 H0813 H8425

تھے۔تُجرمہ اور ریفت اشکناز، بیٹے جُمرکے

4 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְדֹדָנִים׃
اور-بیٹے یاوان-کے الیشہ اور-ترشیش کتیم اور-دودانیم
H1721 H3794 H8659 H0473 H3120

ہیں۔اولاد کی اُس بھی دودانی اور کِتّی تھے۔ ترسیس اور اِلیسہ بیٹے کے یاوان

5 מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אִיֵּי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לִלְשֹׁנוֹ לְמִשְׁפְּחֹתָם
اِن-سے بٹے جزیرے قوموں-کے ملکوں-اپنے-میں ہر-ایک زبان-اپنی-کے-مطابق خاندانوں-اپنے-کے-مطابق
H0428 H6504 H0339 H0776 H0376 H3956 H4940

בְּגוֹיֵהֶם׃
قوموں-اپنی-میں

ہوئے رہتے میں ملک اور قبیلے اپنے اپنے جو ہیں اولاد کی یافت یہ گئیں۔ پھیل میں جزیروں اور علاقوں ساحلی جو ہیں اجداد و آبا کے قوموں اُن وہ ہیں۔بولتے زبان اپنی اپنی

6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפוּט וְכְנָעַן׃
اور-بیٹے حام-کے کوش اور-مصر اور-فوط اور-کنعان
H2526 H4714 H6316

تھے۔کنعان اور فوط مصر، کوش، بیٹے کے حام

7 וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן׃
اور-بیٹے کوش-کے سبا اور-حویلہ اور-سبتہ اور-رعمہ اور-سبتکا اور-بیٹے رعمہ-کے شبا اور-ددان
H5434 H2341 H5454 H7484 H5455 H7484 H7614

تھے۔ددان اور سبا بیٹے کے رعمہ تھے۔ سبتکہ اور رعمہ سبتہ، حویلہ، سِبا، بیٹے کے کوش

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ׃
اور-کوش-نے جنا کو نمرود وہ شروع-کیا ہونے زبردست زمین-میں
H3205 H0853 H5248 H1931 H2490 H1961 H1368 H0776

تھا۔حاکم زبردست پہلا میں دنیا وہ تھا۔ نمرود بنام بیٹا اَور ایک کا کوش

9 הוּא־הָיָה גִּבֹּר־צַיִד לִפְנֵי יְהוָה עַל־כֵּן יֵאָמַר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר
وہ تھا زبردست شکاری سامنے یہوواہ-کے پر اِس-لیے کہا-جاتا-ہے جیسے-نمرود زبردست
H1931 H1961 H1368 H6440 H3068 H0559 H5248 H1368

צַיִד לִפְנֵי יְהוָה׃
شکاری سامنے یہوواہ-کے
H6440 H3068

زبردست نزدیک کے رب جو ہے مانند کی نمرود وہ ہے، جاتا کہا میں بارے کے شکاری اچھے کسی بھی آج لئے اِس تھا۔ شکاری زبردست وہ نزدیک کے رب تھا۔شکاری

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאֶרֶךְ וְאַכַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר׃
اور-تھی شروعات بادشاہی-اُس-کی بابل اور-ارک اور-اکد اور-کلنہ زمین-میں شنعار
H1961 H7225 H4467 H0894 H0751 H0390 H3635 H0776 H8152

تھے۔شہر کے کلنہ اور اکاد ارک، بابل، میں سِنعار ملکِ مرکز پہلے کے سلطنت کی اُس

11 מִן־הָאָרֶץ הַהִוא יָצָא אַשּׁוּר וַיִּבֶן אֶת־נִינְוֵה וְאֶת־רְחֹבֹת עִיר וְאֶת־כָּלַח׃
سے زمین اُس نکلا اشور اور-بنایا کو نینوہ اور-کو رحوبوت شہر اور-کو کالح
H0776 H1931 H3318 H0804 H1129 H0853 H5210 H0853 H7344 H5892 H0853 H3625

کلح‌عیر، رحوبوت نینوہ، نے اُس جہاں گیا چلا اسور وہ کر نکل سے ملک اُس

12	וְאֶת־	רֶסֶן	בֵּין	נִינְוֵה	וּבֵין	כָּלַח	הִוא	הָעִיר	הַגְּדֹלָה׃
	اور-کو	رسن	درمیان	نینوہ-کے	اور-درمیان	کالح-کے	وہ	شہر	بڑا
	H0853	H7449	H0996	H5210	H0996	H3625	H1931		

ہے۔واقع درمیان کے کلح اور نینوہ رسن شہر بڑا کئے۔ تعمیر شہر کے رسن اور

13	וּמִצְרַיִם	יָלַד	אֶת־	לוּדִים	וְאֶת־	עֲנָמִים	וְאֶת־	לְהָבִים	וְאֶת־	נַפְתֻּחִים׃
	اور-مصر-نے	جنا	کو	لودیم	اور-کو	عنامیم	اور-کو	لہابیم	اور-کو	نفتوحیم
	H4714	H3205	H0853	H3866	H0853	H6047	H0853	H3853	H0853	H5320

نفتوحی،لہابی، عنامی، لودی، تھا: باپ کا قوموں اِن مصر

14	וְאֶת־	פַּתְרֻסִּים	וְאֶת־	כַּסְלֻחִים	אֲשֶׁר	יָצְאוּ	מִשָּׁם	פְּלִשְׁתִּים	וְאֶת־	כַּפְתֹּרִים׃	ס
	اور-کو	فتروسیم	اور-کو	کسلوحیم	جن-سے	نکلے	وہاں-سے	فلسطی	اور-کو	کفتوریم	۔
	H0853	H6625	H0853	H3695		H3318	H8033	H6430	H0853	H3732	

کفتوری۔اور نکلے(فلستی سے)جن کسلوحی فتروسی،

15	וּכְנַעַן	יָלַד	אֶת־	צִידֹן	בְּכֹרוֹ	וְאֶת־	חֵת׃
	اور-کنعان-نے	جنا	کو	صیدون	پہلوٹھے-اپنے	اور-کو	حیت
		H3205	H0853	H6721	H1060	H0853	H2845

حِتّی‌تھا: بھی باپ کا قوموں کی ذیل کنعان تھا۔ صیدا پہلوٹھا کا کنعان

16	וְאֶת־	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת	הַגִּרְגָּשִׁי׃	
	اور-کو	یبوسی	اور-کو	اموری	اور-کو	جرجاسی	
	H0853	H2983	H0853	H0567	H0853	H1622	

جرجاسی،اموری، یبوسی،

17	וְאֶת־	הַחִוִּי	וְאֶת־	הָעַרְקִי	וְאֶת־	הַסִּינִי׃	
	اور-کو	حوی	اور-کو	عرقی	اور-کو	سینی	
	H0853	H2340	H0853	H6208	H0853	H5513	

سینی،عرقی، حِوّی،

18	וְאֶת־	הָאַרְוָדִי	וְאֶת־	הַצְּמָרִי	וְאֶת־	הַחֲמָתִי	וְאַחַר	נָפֹצוּ	מִשְׁפְּחוֹת	הַכְּנַעֲנִי׃
	اور-کو	اروادی	اور-کو	صماری	اور-کو	حماتی	اور-بعد	پھیلے	خاندان	کنعانی-کے
	H0853	H0721	H0853	H6786	H0853	H2577			H4940	

گئے‌پھیل اِتنے قبیلے کنعانی میں بعد حماتی۔ اور صماری اروادی،

19	וַיְהִי	גְּבוּל	הַכְּנַעֲנִי	מִצִּידֹן	בֹּאֲכָה	גְּרָרָה	עַזָּה	עַד־	בֹּאֲכָה	סְדֹמָה
	اور-تھی	سرحد	کنعانیوں-کی	صیدون-سے	آتے-ہوئے	جرار	غزہ	تک	آتے-ہوئے	سدوم
	H1961	H1366		H6721	H0935	H1642	H5804	H5704	H0935	H5467

וַעֲמֹרָה	וְאַדְמָה	וּצְבֹיִם	עַד־	לָשַׁע׃			
اور-عمورہ	اور-ادمہ	اور-صبوئیم	تک	لاشع			
H6017	H0126	H6636	H5704	H3962			

کر ہو سے ضبوئیم اور ادمہ عمورہ، سدوم، طرف کی مشرق سے وہاں اور تک غزہ کر ہو سے جرار طرف کی جنوب سے صیدا میں شمال حدود کی اُن کہ تھیں۔تک لَسَع

20	אֵלֶּה	בְּנֵי־	חָם	לְמִשְׁפְּחֹתָם	לִלְשֹׁנֹתָם	בְּאַרְצֹתָם	בְּגוֹיֵהֶם׃	ס
	یہ	بیٹے	حام-کے	خاندانوں-اپنے-کے-مطابق	زبانوں-اپنی-کے-مطابق	ملکوں-اپنے-میں	قوموں-اپنی-میں	۔
	H0428		H2526	H4940	H3956	H0776		

ہیں۔درج مطابق کے قوم اپنی اپنی اور ملک اپنے اپنے زبان، اپنی اپنی قبیلے، اپنے اپنے کے اُن جو ہیں، اولاد کی حام سب یہ

21 וּלְשֵׁם יֻלַּד־גַּם הוּא אֲבִי כָל־בְּנֵי עֵבֶר אֲחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל׃
اور-سام-کو پیدا-ہوئے بھی وہ باپ سب بیٹوں-کے عبر بھائی یافث بڑے-کا
H8035 H3205 H1571 H1931 H0001 H3605 H5677 H0251 H3315

ہے۔باپ کا عِبر بنی تمام سِم ہوئے۔ پیدا بیٹے بھی کے اُس تھا۔ بھائی بڑا کا یافت سِم

22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וַאֲרָם׃
بیٹے سام-کے عیلام اور-اشور اور-ارفکشد اور-لود اور-ارام
H8035 H0804 H0775 H3865 H0758

تھے۔اَرام اور لُود ارفکسد، اسور، عیلام، بیٹے کے سِم

23 וּבְנֵי אֲרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשׁ׃
اور-بیٹے ارام-کے عوض اور-حول اور-جتر اور-ماش
H0758 H5780 H2343 H1666 H4851

تھے۔مس اور جتر حول، عُوض، بیٹے کے اَرام

24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר׃
اور-ارفکشد-نے جنا کو شالح اور-شلح-نے جنا کو عبر
H0775 H3205 H0853 H7974 H7974 H3205 H0853 H5677

تھا۔عِبر بیٹا کا سلح اور سلح بیٹا کا ارفکسد

25 וּלְעֵבֶר יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ
اور-عبر-کو پیدا-ہوئے دو بیٹے نام ایک-کا فالج کیونکہ دنوں-اُس-کے-میں بٹ-گئی زمین
H5677 H3205 H8147 H8034 H0259 H6389 H3117 H6385 H0776

וְשֵׁם אָחִיו יָקְטָן׃
اور-نام بھائی-اُس-کے-کا یقطان
H8034 H0251 H3355

تھا۔یُقطان نام کا بھائی کے فلج ہوئی۔ تقسیم دنیا میں ایام اُن کیونکہ تھا، تقسیم یعنی فلج نام کا ایک ہوئے۔ پیدا بیٹے دو ہاں کے عِبر

26 וְיָקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שָׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יָרַח׃
اور-یقطان-نے جنا کو المودا اور-کو شالف اور-کو حضرموت اور-کو یارح
H3355 H3205 H0853 H0486 H0853 H8026 H0853 H2700 H0853 H3392

اِراخ،حصرماوت، سلف، المودا، بیٹے کے یُقطان

27 וְאֶת־הֲדוֹרָם וְאֶת־אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה׃
اور-کو ہدورام اور-کو اوزال اور-کو دقلہ
H0853 H0853 H0187 H0853 H1853

دِقلہ،اُوزال، ہدورام،

28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא׃
اور-کو عوبال اور-کو ابیمائل اور-کو شبا
H0853 H5745 H0853 H0039 H0853 H7614

سبا،مائیل، ابی عوبال،

29 וְאֶת־אוֹפִר וְאֶת־חֲוִילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יָקְטָן׃
اور-کو اوفیر اور-کو حویلہ اور-کو یوباب سب یہ بیٹے یقطان-کے
H0853 H0211 H0853 H2341 H0853 H3103 H3605 H0428 بیٹے H3355

تھے۔بیٹے کے یُقطان سب یہ تھے۔ یوباب اور حویلہ اوفیر،

30 וַיְהִי מוֹשָׁבָם מִמֵּשָׁא בְּאֲכָה סְפָרָה הַר הַקֶּדֶם׃
اور-تھی رہائش-اُن-کی میشا-سے آتے-ہوئے سفارہ پہاڑ مشرق-کا
H1961 H4186 H4852 H0935 H5611 H2022

تھے۔آباد تک علاقے پہاڑی مشرقی اور سفار کر لے سے میسا وہ

31 אֵלֶּה בְּנֵי־ שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם׃
یہ بیٹے سام-کے خاندانوں-اپنے-کے-مطابق زبانوں-اپنی-کے-مطابق ملکوں-اپنے-میں قوموں-اپنی-کے-مطابق
H0428 H8035 H4940 H3956 H0776

ہیں۔درج مطابق کے قوم اپنی اپنی اور ملک اپنے اپنے زبان، اپنی اپنی قبیلے، اپنے اپنے جو ہیں، اولاد کی سِم سب یہ

32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם
یہ خاندان بیٹوں-کے نوح نسلوں-اپنی-کے-مطابق قوموں-اپنی-میں اور-اِن-سے بٹیں قومیں
H0428 H4940 H5146 H8435 H0776 H6504

בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל׃ פ
زمین-میں بعد طوفان-کے ۔
H0776 H3999

زمین رُوئے کر نکل سے ہی اِن قومیں تمام بعد کے سیلاب ہیں۔ گئے کئے درج مطابق کے قوموں اور نسلوں اپنی جو ہیں، قبیلے کے بیٹوں کے نوح سب یہ گئیں۔پھیل پر

Chapter 11

1 וַיְהִי כָל־ הָאָרֶץ שָׂפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃
اور-تھی ساری زمین زبان ایک اور-باتیں ایک-ہی
H1961 H3605 H0776 H8193 H0259 H1697 H0259

تھے۔بولتے زبان ہی ایک لوگ کے دنیا پوری تک وقت اُس

2 וַיְהִי בְנָסָעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
اور-ہوا چلتے-اُن-کے مشرق-سے اور-پایا میدان زمین-میں شنعار اور-بسے وہاں
H1961 H5265 H4672 H1237 H0776 H8152 H3427 H8033

ہوئے۔آباد وہاں کر پہنچ میں میدان ایک کے سِنعار وہ بڑھتے بڑھتے طرف کی مشرق

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם
اور-کہا-اُنھوں-نے آدمی سے پڑوسی-اپنے آؤ پکائیں اینٹیں اور-جلائیں جلانے-کو اور-تھی اُن-کو
H0559 H0376 H0413 H7453 H3051 H3843 H8313 H8316 H1961 H0413

לַחֹמֶר׃ וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לְאָבֶן הַלְּבֵנָה
گارے-کے-بجائے اور-گارا تھا اُن-کو پتھر-کے-بجائے اینٹ
H2564 H1961 H0068 H3843

اور اینٹیں جگہ کی پتھر لئے کے کام تعمیری نے اُنہوں پکائیں۔ خوب میں آگ اُنہیں کر بنا اینٹیں سے مٹی ہم آؤ، لگے، کہنے سے دوسرے ایک وہ تب کیا۔استعمال تارکول جگہ کی مسالے

4 וַיֹּאמְרוּ הָבָה נִבְנֶה־ לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַּשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־
اور-کہا-اُنھوں-نے آؤ بنائیں اپنے-لیے شہر اور-مینار اور-چوٹی-اُس-کی آسمانوں-میں اور-بنائیں
H0559 H3051 H1129 H4026 H8064

לָנוּ שֵׁם פֶּן־ נָפוּץ עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ׃
اپنے-لیے نام ایسا-نہ-ہو-کہ بکھر-جائیں پر سطح ساری زمین
H8034 H6435 H6440 H3605 H0776

جانے بکھر پر زمین رُوئے ہم اور گا رہے قائم نام ہمارا پھر جائے۔ پہنچ تک آسمان جو ہو بُرج ایسا میں جس لیں بنا شہر لئے اپنے ہم آؤ، لگے، کہنے وہ پھر گے۔جائیں بچ سے

5	וַיֵּרֶד	יְהוָה	לִרְאֹת	אֶת־	הָעִיר	וְאֶת־	הַמִּגְדָּל	אֲשֶׁר	בָּנוּ	בְּנֵי	הָאָדָם׃
	اور-اترا	یہوواہ	دیکھنے-کو	کو	شہر	اور-کو	مینار	جو	بنایا-تھا	بیٹوں-نے	آدمی-کے
	H3381	H3068	H7200	H0853		H0853	H4026		H1129		H0120

تھے۔رہے بنا لوگ جسے آیا اُتر لئے کے دیکھنے کو بُرج اور شہر اُس رب لیکن

6	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הֵן	עַם	אֶחָד	וְשָׂפָה	אַחַת	לְכֻלָּם	וְזֶה	הַחִלָּם	לַעֲשׂוֹת
	اور-کہا	یہوواہ-نے	دیکھو	قوم	ایک	اور-زبان	ایک	سب-کی	اور-یہ	شروعات-اُن-کی	کرنے-کے
	H0559	H3068	H2005		H0259	H8193	H0259	H3605	H2088		

וְעַתָּה	לֹא־	יִבָּצֵר	מֵהֶם	כֹּל	אֲשֶׁר	יָזְמוּ	לַעֲשׂוֹת׃
اور-اب	نہیں	روکا-جائے-گا	اُن-سے	کچھ	جو	ارادہ-کریں	کرنے-کا
H6258	H3808	H1219	H1992	H3605		H2161	

کرنا کر مل وہ بھی جو سے اب ہیں۔ چاہتے کرنا وہ جو ہے آغاز کا اُس صرف یہ اور ہیں۔ بولتے زبان ہی ایک اور ہیں قوم ہی ایک لوگ یہ کہا، نے رب گا۔سکے جا نہیں روکا اُنہیں سے اُس گے چاہیں

7	הָבָה	נֵרְדָה	וְנָבְלָה	שָׁם	שְׂפָתָם	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמְעוּ	אִישׁ	שְׂפַת	רֵעֵהוּ׃
	آؤ	اتریں	اور-گڈبڑ-کریں	وہاں	زبان-اُن-کی	تاکہ	نہیں	سمجھیں	آدمی	زبان	پڑوسی-اپنے-کی
	H3051	H3381		H8033			H3808	H8085	H0376	H8193	H7453

پائیں۔نہ سمجھ بات کی دوسرے ایک وہ تاکہ دیں کر برہم درہم کو زبان کی اُن کر اُتر میں دنیا ہم آؤ، لئے اِس

8	וַיָּפֶץ	יְהוָה	אֹתָם	מִשָּׁם	עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ	וַיַּחְדְּלוּ	לִבְנֹת	הָעִיר׃
	اور-بکھیرا	یہوواہ-نے	اُن-کو	وہاں-سے	پر	سطح	ساری	زمین	اور-رُکے	بنانے-سے	شہر
		H3068	H0853	H8033		H6440	H3605	H0776	H2308	H1129	

گئی۔رُک تعمیر کی شہر اور دیا، کر منتشر پر زمین رُوئے تمام اُنہیں نے رب سے طریقے اِس

9	עַל־	כֵּן	קָרָא	שְׁמָהּ	בָּבֶל	כִּי־	שָׁם	בָּלַל	יְהוָה	שְׂפַת	כָּל־	הָאָרֶץ
	پر	اِس-لیے	رکھا-گیا	نام-اُس-کا	بابل	کیونکہ	وہاں	گڈبڑ-کیا	یہوواہ-نے	زبان	ساری	زمین-کی
			H7121	H8034	H0894		H8033		H3068	H8193	H3605	H0776

וּמִשָּׁם	הֱפִיצָם	יְהוָה	עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ׃	פ
اور-وہاں-سے	بکھیرا-اُن-کو	یہوواہ-نے	پر	سطح	ساری	زمین	-
H8033		H3068		H6440	H3605	H0776	

کردیا۔منتشر پر زمین رُوئے تمام اُنہیں کے کر برہم درہم کو زبان کی لوگوں تمام وہاں نے رب کیونکہ ٹھہرا، ابتری یعنی بابل نام کا شہر لئے اِس

10	אֵלֶּה	תּוֹלְדֹת	שֵׁם	שֵׁם	מְאַת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	שְׁנָתַיִם	אַחַר
	یہ	نسل‌نامے	سام-کے	سام	سو	سال	اور-جنا	کو	ارفکشد	دو-سال	بعد
	H0428	H8435	H8035	H8035	H3967	H8141	H3205	H0853	H0775	H8141	

הַמַּבּוּל׃
طوفان-کے
H3999

ہوا۔بعد سال دو کے سیلاب یہ ہوا۔ پیدا ارفکسد بیٹا کا اُس جب تھا کا سال ۰۰۱ سِم ہے: نامہ نسب کا سِم یہ

11	וַיְחִי־	שֵׁם	אַחֲרֵי	הוֹלִידוֹ	אֶת־	אַרְפַּכְשָׁד	חֲמֵשׁ	מֵאוֹת	שָׁנָה	וַיּוֹלֶד	בָּנִים
	اور-جیا	سام	بعد	جننے-اُس-کے	کو	ارفکشد	پانچ	سو	سال	اور-جنے	بیٹے
	H2421	H8035		H3205	H0853	H0775	H2568	H3967	H8141	H3205	

וּבָנוֹת׃	ס
اور-بیٹیاں	-
H1323	

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۰۵ مزید وہ بعد کے اِس

12 וְאַרְפַּכְשַׁד חֲי חָמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־שָׁלַח׃
اور-ارفکشد جیا پانچ اور-تیس سال اور-جنا کو شالح
H0775 H2421 H2568 H7970 H8141 H3205 H0853 H7974

ہوا۔پیدا سلح جب تھا کا سال ۵۳ ارفکسد

13 וַיְחִי אַרְפַּכְשַׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־שֶׁלַח שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
اور-جیا ارفکشد بعد جننے-اُس-کے کو شلح تین سال اور-چار سو سال اور-جنے
H2421 H0775 H0310 H3205 H0853 H7974 H7969 H8141 H0702 H3967 H8141 H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
بیٹے اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۳۰۴ مزید وہ بعد کے اِس

14 וְשֶׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־עֵבֶר׃
اور-شلح جیا تیس سال اور-جنا کو عبر
H7974 H2421 H7970 H8141 H3205 H0853 H5677

ہوا۔پیدا عِبر جب تھا کا سال ۰۳ سلح

15 וַיְחִי־שֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־עֵבֶר שָׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
اور-جیا شلح بعد جننے-اُس-کے کو عبر تین سال اور-چار سو سال اور-جنے
H2421 H7974 H0310 H3205 H0853 H5677 H7969 H8141 H0702 H3967 H8141 H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
بیٹے اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۳۰۴ مزید وہ بعد کے اِس

16 וַיְחִי־עֵבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־פָּלֶג׃
اور-جیا عبر چوتیس اور-تیس سال اور-جنا کو فالج
H2421 H5677 H0702 H7970 H8141 H3205 H0853 H6389

ہوا۔پیدا فلج جب تھا کا سال ۴۳ عِبر

17 וַיְחִי־עֵבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
اور-جیا عبر بعد جننے-اُس-کے کو فالج تیس سال اور-چار سو سال اور-جنے
H2421 H5677 H0310 H3205 H0853 H6389 H7970 H8141 H0702 H3967 H8141 H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
بیٹے اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۳۴ مزید وہ بعد کے اِس

18 וַיְחִי־פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־רְעוּ׃
اور-جیا فالج تیس سال اور-جنا کو رعو
H2421 H6389 H7970 H8141 H3205 H0853 H7466

ہوا۔پیدا رعو جب تھا کا سال ۰۳ فلج

19 וַיְחִי־ פָלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ רְעוּ תֵּשַׁע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
اور-جیا فالج بعد جننے-اُس-کے کو رعو نو سال اور-دو-سو سال اور-جنے بیٹے
H2421 H6389 H0310 H3205 H7466 H8672 H8141 H3967 H8141 H3205

וּבָנוֹת׃ ס
اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۲۰۹ مزید وہ بعد کے اِس

20 וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ שְׂרוּג׃
اور-جیا رعو بتیس اور-تیس سال اور-جنا کو سروج
H2421 H7466 H8147 H7970 H8141 H3205 H0853 H8286

ہوا۔پیدا سروج جب تھا کا سال ۲۳ رعو

21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים
اور-جیا رعو بعد جننے-اُس-کے کو سروج سات سال اور-دو-سو سال اور-جنے بیٹے
H2421 H7466 H0310 H3205 H8286 H7651 H8141 H3967 H8141 H3205

וּבָנוֹת׃ ס
اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۷۰۲ مزید وہ بعد کے اِس

22 וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ נָחוֹר׃
اور-جیا سروج تیس سال اور-جنا کو ناحور
H2421 H8286 H7970 H8141 H3205 H0853 H5152

ہوا۔پیدا نحور جب تھا کا سال ۰۳ سروج

23 וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ נָחוֹר מָאתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
اور-جیا سروج بعد جننے-اُس-کے کو ناحور دو-سو سال اور-جنے بیٹے اور-بیٹیاں ۔
H2421 H8286 H0310 H3205 H5152 H3967 H8141 H3205 H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۰۰۲ مزید وہ بعد کے اِس

24 וַיְחִי נָחוֹר תֵּשַׁע וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ תָּרַח׃
اور-جیا ناحور انتیس اور-بیس سال اور-جنا کو تارح
H2421 H5152 H8672 H6242 H8141 H3205 H0853 H8646

ہوا۔پیدا تارح جب تھا کا سال ۹۲ نحور

25 וַיְחִי נָחוֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ תָּרַח תְּשַׁע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וַיּוֹלֶד
اور-جیا ناحور بعد جننے-اُس-کے کو تارح انیس دس سال اور-سو سال اور-جنے
H2421 H5152 H0310 H3205 H8646 H8672 H6240 H8141 H3967 H8141 H3205

בָּנִים וּבָנוֹת׃ ס
بیٹے اور-بیٹیاں ۔
H1323

ہوئے۔پیدا بھی بیٹیاں بیٹے اَور کے اُس رہا۔ زندہ سال ۹۱۱ مزید وہ بعد کے اِس

26 וַיְחִי־ תֶּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־ אַבְרָם אֶת־ נָחוֹר וְאֶת־ הָרָן׃
اور-جیا تارح ستر سال اور-جنا کو ابرام کو ناحور اور-کو ہاران
H2421 H8646 H7657 H8141 H3205 H0853 H0087 H0853 H5152 H0853 H2039

ہوئے۔پیدا حاران اور نحور ابرام، بیٹے کے اُس جب تھا کا سال ۰۷ تارح

27 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תֶּרַח תֶּרַח הוֹלִיד אֶת־ אַבְרָם אֶת־ נָחוֹר וְאֶת־ הָרָן וְהָרָן
اور-یہ نسل‌نامے تارح-کے تارح-نے جنا کو ابرام کو ناحور اور-کو ہاران اور-ہاران-نے
H0428 H8435 H8646 H3205 H0853 H0087 H0853 H5152 H0853 H2039 H2039

הוֹלִיד אֶת־ לוֹט׃
جنا کو لوط
H3205 H0853 H3876

تھا۔بیٹا کا حاران لوط تھے۔ بیٹے کے تارح حاران اور نحور ابرام، ہے: نامہ نسب کا تارح یہ

28 וַיָּמָת הָרָן עַל־ פְּנֵי תֶּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׂדִּים׃
اور-مرا ہاران پر سامنے تارح باپ-اپنے زمین-میں پیدائش-اپنی اور-میں کسدیم
H4191 H2039 H6440 H8646 H0001 H0776 H4138 H0218 H3778

تھا۔ہوا بھی پیدا وہ جہاں گیا کر انتقال میں اُور کے کسدیوں حاران ہی میں زندگی کی تارح باپ اپنے

29 וַיִּקַּח אַבְרָם וְנָחוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אֵשֶׁת־ אַבְרָם אַבְרָם וְשֵׁם אֵשֶׁת־ נָחוֹר
اور-لیا ابرام-نے اور-ناحور-نے اپنے-لیے بیویاں نام بیوی ابرام-کی ساریٔ اور-نام بیوی ناحور-کی
H3947 H0087 H5152 H0802 H8034 H0802 H0087 H8297 H8034 H0802 H5152

מִלְכָּה בַת־ הָרָן אֲבִי־ מִלְכָּה וַאֲבִי יִסְכָּה׃
ملکہ بیٹی ہاران-کی باپ ملکہ-کا اور-باپ یسکہ
H4435 H1323 H2039 H0001 H4435 H0001 H3252

بنام بہن ایک کی اُس اور تھی، بیٹی کی حاران مِلکاہ۔ نام کا بیوی کی نحور اور تھا ساریٔ نام کا بیوی کی ابرام ہوئی۔ شادی کی بیٹوں دونوں باقی تھی۔اِسکہ

30 וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אֵין לָהּ וָלָד׃
اور-تھی ساریٔ بانجھ نہیں-تھی اُس-کے اولاد
H1961 H8297 H6135 H0369 H0000 H3206

تھے۔نہیں بچے کے اُس لئے اِس تھی، بانجھ ساریٔ

31 וַיִּקַּח תֶּרַח אֶת־ אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־ לוֹט בֶּן־ הָרָן בֶּן־ בְּנוֹ וְאֵת
اور-لیا تارح-نے کو ابرام بیٹے-اپنے اور-کو لوط بیٹے ہاران-کے بیٹے اور-کو
H3947 H8646 H0853 H0087 H1121 H0853 H3876 H1121 H2039 H1121 H0853

שָׂרַי כַּלָּתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אַרְצָה
ساریٔ بہو-اپنی بیوی ابرام بیٹے-اپنے-کی اور-نکلے اُن-کے-ساتھ سے اور-کسدیم جانے-کو زمین
H8297 H3618 H0802 H0087 H1121 H3318 H0854 H0218 H3778 H3212 H0776

כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־ חָרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
کنعان اور-آئے تک حاران اور-بسے وہاں
H3667 H0935 H5704 H2771 H3427 H8033

کی اُس اور بیٹا کا حاران یعنی لوط پوتا کا اُس ابرام، بیٹا کا اُس ساتھ کے اُس لگا۔ کرنے سفر طرف کی کنعان ملکِ کر ہو روانہ سے اُور کے کسدیوں تارح گئے۔ہو آباد وہاں تو پہنچے حاران وہ جب تھے۔ ساریٔ بہو

32 וַיִּהְיוּ יְמֵי־ תֶּרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמָאתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֶּרַח בְּחָרָן׃ ס
اور-تھے دن تارح-کے پانچ سال اور-دو-سو سال اور-مرا تارح حاران-میں ۔
H1961 H3117 H2568 H8141 H3967 H8141 H4191 H8646 H2771

پائی۔وفات میں حاران نے اُس جب تھا کا سال ۵۰۲ تارح

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַבְרָם לֶךְ־לְךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית
اور-کہا یہوواہ-نے سے ابرام جا اپنے-لیے زمین-اپنی-سے اور-پیدائش-اپنی-سے اور-گھر-سے
H0559 H3068 H0413 H0087 H3212 H0776 H4138

אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַרְאֶךָּ׃
باپ-تیرے-کے کی-طرف زمین جو دکھاؤں-گا-تجھے
H0001 H0413 H0776 H7200

گا۔دکھاؤں تجھے مَیں جو جا چلا میں ملک اُس چھوڑکر کو گھر کے باپ اپنے اور داروں رشتے اپنے وطن، اپنے کہا، سے ابرام نے رب

2 וְאֶעֶשְׂךָ לְגוֹי גָּדוֹל וַאֲבָרֶכְךָ וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה׃
اور-بناؤں-گا-تجھے قوم-کے-لیے بڑی اور-برکت-دوں-گا-تجھے اور-بڑا-کروں-گا نام-تیرا اور-ہو برکت
H1293 H1961 H8034 H1431 H1288

گا۔ہو باعث کا برکت لئے کے دوسروں تُو گا۔ بڑھاؤں بہت کو نام تیرے اور گا دوں برکت تجھے گا، بناؤں قوم بڑی ایک سے تجھ مَیں

3 וַאֲבָרְכָה מְבָרֲכֶיךָ וּמְקַלֶּלְךָ אָאֹר וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל
اور-برکت-دوں-گا برکت-دینے-والوں-تیرے-کو اور-لعنت-کرنے-والے-تیرے لعنت-کروں-گا اور-برکت-پائیں-گے تجھ-میں سب
H1288 H1288 H7043 H0779 H1288 H3605

מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃
خاندان زمین-کے
H4940 H0127

برکت سے تجھ قومیں تمام کی دنیا گا۔ کروں لعنت بھی مَیں پر اُس گا کرے لعنت پر تجھ جو گا۔ دوں برکت بھی مَیں اُنہیں گے دیں برکت تجھے جو گی۔پائیں

4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־
اور-چلا ابرام جیسا بولا-تھا اُس-سے یہوواہ-نے اور-چلا اُس-کے-ساتھ لوط اور-ابرام بیٹا
H3212 H0087 H1696 H0413 H3068 H3212 H0854 H3876 H0087

חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מֵחָרָן׃
پانچ سال اور-ستر سال نکلتے-اُس-کے حاران-سے
H2568 H8141 H7657 H8141 H3318

تھا۔کا سال ۷۵ ابرام وقت اُس تھا۔ ساتھ کے اُس لوط ہوا۔ روانہ سے حاران اور سنی کی رب نے ابرام

5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם
اور-لیا ابرام-نے کو ساریٔ بیوی-اپنی اور-کو لوط بیٹے بھائی-اپنے-کے اور-کو سب مال-اُن-کا
H3947 H0087 H0853 H8297 H0802 H0853 H3876 H1121 H0251 H0853 H3605 H7399

אֲשֶׁר רָכָשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אַרְצָה
جو کمایا-تھا اور-کو جانوں جو حاصل-کیے-تھے حاران-میں اور-نکلے جانے-کو زمین
H7408 H0853 H5315 H0834 H6213 H1931 H3318 H3212 H0776

כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אַרְצָה כְּנָעַן׃
کنعان اور-آئے زمین کنعان
H3667 H0935 H0776 H3667

میں حاران نے اُس جو گیا لے ساتھ بھی ملکیت پوری اپنی سمیت چاکروں نوکر اپنے وہ تھے۔ لوط بھتیجا کا اُس اور ساریٔ بیوی کی اُس ساتھ کے اُس پہنچے۔کنعان وہ چلتے چلتے تھی۔ کی حاصل

6 וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בָּאָרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בָּאָרֶץ׃
اور-گزرا ابرام زمین-میں تک مقام شکم تک بلوط مورہ اور-کنعانی اُس-وقت زمین-میں
H0776 H5704 H4725 H7927 H5704 H0436 H4176 H3667 H0227 H0776

تھیں۔آباد قومیں کنعانی میں ملک میں زمانے اُس تھا۔ درخت کا بلوط کے موریہ جہاں گیا ٹھہر پر مقام کے سِکم کر گزر سے میں ملک اُس ابرام

7 וַיֵּרָ֤א יְהוָה֙ אֶל־אַבְרָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר לְזַרְעֲךָ֣ אֶתֵּ֔ן אֶת־הָאָ֥רֶץ הַזֹּ֖את וַיִּבֶן־
اور-دکھایا یہوواہ-نے سے ابرام اور-کہا نسل-تیری-کو دوں-گا کو زمین یہ اور-بنایا
H7200 H3068 H0413 H0087 H0559 H2233 H5414 H0853 H0776 H2063 H1129

שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֣ה הַנִּרְאֶ֑ה אֵלָֽיו׃
وہاں مذبح یہوواہ-کے-لیے دکھایا-دینے-والے اُسے
H8033 H4196 H3068 H7200 H0413

اُس وہ جہاں بنائی گاہ قربان میں تعظیم کی رب وہاں نے اُس لئے اِس گا۔ دوں ملک یہ کو اولاد تیری مَیں کہا، سے اُس اور ہوا ظاہر پر ابرام رب وہاں تھا۔ہوا ظاہر پر

8 וַיַּעְתֵּ֣ק מִשָּׁ֗ם הָהָ֛רָה מִקֶּ֥דֶם לְבֵית־אֵ֖ל וַיֵּ֣ט אָהֳלֹ֑ה בֵּֽית־אֵ֥ל מִיָּ֖ם
اور-کوچ-کیا وہاں-سے پہاڑ-کی-طرف مشرق-سے بیت-ایل-کے اور-لگایا خیمہ-اپنا بیت-ایل مغرب-سے
H6275 H8033 H2022 H6924 H1008 H5186 H0168 H1008 H3220

וְהָעַ֣י מִקֶּ֔דֶם וַיִּבֶן־שָׁ֥ם מִזְבֵּ֖חַ לַיהוָ֑ה וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃
اور-عائی مشرق-سے اور-بنایا وہاں مذبح یہوواہ-کے-لیے اور-پکارا نام-سے یہوواہ-کے
H5857 H6924 H1129 H8033 H4196 H3068 H7121 H8034 H3068

اِس عَی۔ میں مشرق اور تھا ایل بیت میں مغرب لگایا۔ خیمہ اپنا نے اُس وہاں ہے۔ میں مشرق کے ایل بیت جو گیا طرف کی علاقے پہاڑی اُس وہ سے وہاں کی۔عبادت کر لے نام کا رب اور بنائی گاہ قربان میں تعظیم کی رب نے اُس بھی پر جگہ

9 וַיִּסַּ֤ע אַבְרָם֙ הָלוֹךְ֙ וְנָסוֹעַ֔ הַנֶּ֖גְבָּה׃ פ
اور-کوچ-کیا ابرام-نے چلتے اور-کوچ-کرتے جنوب-کی-طرف ۔
H5265 H0087 H1980 H5265 H5045

پڑا۔چل طرف کی نجب دشتِ کے جنوب کر ہو روانہ دوبارہ ابرام پھر

10 וַיְהִ֤י רָעָב֙ בָּאָ֔רֶץ וַיֵּ֥רֶד אַבְרָ֖ם מִצְרַ֣יְמָה לָגוּר֙ שָׁ֔ם כִּֽי־כָבֵ֥ד הָרָעָ֖ב בָּאָֽרֶץ׃
اور-تھا کال زمین-میں اور-اترا ابرام مصر-کو رہنے-کو وہاں کیونکہ شدید کال زمین-میں
H1961 H7458 H0776 H3381 H0087 H4714 H1481 H8033 H3588 H3515 H7458 H0776

حیثیت کی پردیسی لیکن بسا، جا میں مصر لئے کے دیر کچھ خاطر کی بچنے سے اُس ابرام کہ تھا سخت اِتنا کال پڑا۔ کال میں کنعان ملکِ میں دنوں اُن سے۔

11 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר הִקְרִיב֙ לָבֹ֣וא מִצְרַ֔יְמָה וַיֹּ֥אמֶר אַבְרָ֖ם אֶל־שָׂרַ֣י אִשְׁתּ֑וֹ הִנֵּה־נָ֣א יָדַ֔עְתִּי
اور-ہوا جب قریب-آیا آنے-کو مصر اور-کہا سے سارائی بیوی-اپنی دیکھو مہربانی جانتا-ہوں
H1961 H3588 H7126 H0935 H4714 H0559 H0413 H8297 H0802 H2009 H4994 H3045

כִּ֥י אִשָּׁ֛ה יְפַת־מַרְאֶ֖ה אָֽתְּ׃
کہ عورت خوبصورت شکل-میں تُو
H3588 H0802 H3303 H4758 H0859

ہے۔صورت خوب کتنی تُو کہ ہوں جانتا مَیں کہا، سے سارئی بیوی اپنی نے اُس تو آئے قریب کے سرحد کی مصر وہ جب

12 וְהָיָ֗ה כִּֽי־יִרְא֤וּ אֹתָךְ֙ הַמִּצְרִ֔ים וְאָמְר֖וּ אִשְׁתּ֣וֹ זֹ֑את וְהָרְג֥וּ אֹתִ֖י וְאֹתָ֥ךְ יְחַיּֽוּ׃
اور-ہو-گا جب دیکھیں-گے تجھے مصری اور-کہیں-گے بیوی-اُس-کی یہ اور-ماریں-گے مجھے اور-تجھے زندہ-رکھیں-گے
H1961 H3588 H7200 H0853 H4713 H0559 H0802 H2063 H2026 H0853 H0853 H2421

گے۔چھوڑیں زندہ تجھے اور گے ڈالیں مار مجھے وہ میں نتیجے ہے۔ شوہر کا اِس یہ گے، کہیں پھر گے، دیکھیں تجھے مصری

13 אִמְרִי־ נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־ לִי בַּעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי
کہو مہربانی بہن-میری تُو تاکہ اچھا-ہو میرے-ساتھ تیری-خاطر اور-جیے-گی جان-میری
H0559 H4994 H0269 H0859 H4616 H3190 H0854 H5668 H2421 H5315

בִּגְלָלֵךְ׃
تیرے-باعث
H1558

گی۔جائے بچ سے سبب تیرے جان میری اور گا جائے کیا سلوک اچھا ساتھ میرے پھر ہوں۔ بہن کی ابرام مَیں کہ رہنا کہتے یہ سے لوگوں لئے اِس

14 וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרַיְמָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת־ הָאִשָּׁה כִּי־ הִוא
اور-ہوا آئے-پر ابرام-کے مصر اور-دیکھا مصریوں-نے کو عورت کہ وہ
H1961 H0935 H0087 H4714 H7200 H4713 H0853 H0802 H3588 H1931

יָפָה מְאֹד׃
خوبصورت بہت
H3303 H3966

ہے۔صورت خوب ہی نہایت سارئی کہ دیکھا نے مصریوں واقعی تو پہنچا مصر ابرام جب

15 וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שָׂרֵי פַּרְעֹה וַיְהַלְלוּ אֹתָהּ אֶל־ פַּרְעֹה וַתֻּקַּח הָאִשָּׁה
اور-دیکھا اُسے امیروں-نے فرعون-کے اور-تعریف-کی اُس-کی کے-پاس فرعون اور-لے-جائی-گئی عورت
H7200 H0853 H8269 H6547 H0853 H0413 H6547 H3947 H0802

בֵּית פַּרְעֹה׃
گھر فرعون-کے
H6547

گیا۔پہنچایا میں محل اُسے آخرکار کی۔ تعریف کی سارئی سامنے کے فرعون نے اُنہوں تو دیکھا اُسے نے افسران کے فرعون جب اور

16 וּלְאַבְרָם הֵיטִיב בַּעֲבוּרָהּ וַיְהִי־ לוֹ צֹאן־ וּבָקָר וַחֲמֹרִים וַעֲבָדִים
اور-ابرام-کے-ساتھ اچھا-کیا اُس-کی-خاطر اور-تھیں اُس-کے بھیڑ-بکریاں اور-گائیں اور-گدھے اور-غلام
H0087 H3190 H1961 H5668 H0859 H6629 H1241 H2543 H5650

וּשְׁפָחֹת וַאֲתֹנֹת וּגְמַלִּים׃
اور-لونڈیاں اور-گدھیاں اور-اونٹ
H8198 H0860 H1581

دیئے۔اونٹ اور چاکر نوکر گدھیاں، گدھے گائےبَیل، بھیڑبکریاں، اُسے کے کر احسان پر ابرام خاطر کی سارئی نے فرعون

17 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־ פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים וְאֶת־ בֵּיתוֹ עַל־ דְּבַר שָׂרַי אֶשֶׁת
اور-مارا یہوواہ-نے کو فرعون وباؤں بڑی اور-کو گھر-اُس-کے پر بات سارائی بیوی
H5060 H3068 H0853 H6547 H5061 H1697 H8297 H0802

אַבְרָם׃
ابرام-کی
H0087

پھیلائے۔امراض کے قسم سخت میں گھرانے کے اُس اور فرعون سے سبب کے سارئی نے رب لیکن

18 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־ הִגַּדְתָּ לִּי
اور-بلایا فرعون-نے ابرام-کو اور-کہا کیا یہ کیا-تُو-نے مجھ-سے کیوں نہیں بتایا-تُو-نے مجھے
H7121 H6547 H0087 H0559 H4100 H2063 H6213 H4100 H3808 H5046 H0589

כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא׃
کہ بیوی-تیری وہ
H0802 H1931

ہے؟بیوی تیری سارئی کہ بتایا نہیں کیوں مجھے نے تُو کِیا؟ کیا ساتھ میرے نے تُو کہا، کر بُلا کو ابرام نے فرعون آخرکار

19 לָמָּה אָמַרְתְּ אֲחֹתִי הִוא וָאֶקַּח אֹתָהּ לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ
کیوں کہا-تُو-نے بہن-میری وہ اور-لے-لیا اُسے میں-نے بیوی-کے-طور-پر اور-اب دیکھو بیوی-تیری
H4100 H0559 H0269 H1931 H3947 H0853 לִי לְאִשָּׁה H6258 H2009 H0802

קַח וָלֵךְ׃
لے اور-جا
H3947 H3212

لے اِسے ہے۔ حاضر بیوی تیری دیکھ، کروں۔ شادی سے اُس تاکہ لیا رکھ میں گھر اُسے نے مَیں پر بنا کی دھوکے اِس ہے؟ بہن میری وہ کہ کہا کیوں نے تُو جا!نکل سے یہاں کر

20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־כָּל־
اور-حکم-دیا اُس-کے-بارے-میں فرعون-نے آدمیوں-کو اور-بھیجا اُسے اور-کو بیوی-اُس-کی اور-کو سب
H6680 H6547 H0376 H7971 H0853 H0853 H0802 H0853 H3605

אֲשֶׁר־לוֹ׃
جو اُس-کا

دیا۔کر روانہ سے ملک کے کر رُخصت کو ملکیت پوری اور بیوی کی اُس ابرام، نے اُنہوں اور دیا، حکم کو سپاہیوں اپنے نے فرعون پھر

Chapter 13

1 וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ
اور-گیا ابرام مصر-سے وہ اور-بیوی-اُس-کی اور-سب جو اُس-کا اور-لوط اُس-کے-ساتھ
H5927 H0087 H4714 H1931 H0802 H3605 H0834 H3876

הַנֶּגְבָּה׃
جنوب-کو
H5045

آیا۔واپس میں نجب دشتِ علاقے جنوبی کے کنعان اور نکلا سے مصر کر لے ساتھ کو جائیداد تمام اور لوط بیوی، اپنی ابرام

2 וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃
اور-ابرام دولتمند بہت مویشیوں-میں چاندی-میں اور-سونے-میں
H0087 H3513 H3966 H4735 H3701 H2091

تھی۔چاندی سونا اور مویشی سے بہت پاس کے اُس تھا۔ گیا ہو مند دولت نہایت ابرام

3 וַיֵּלֶךְ לְמַסָּעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
اور-چلا سفروں-اپنے-کے-مطابق جنوب-سے اور-تک بیت-ایل تک مقام جہاں
H3212 H4550 H5045 H5704 H1008 H5704 H4725 H0834

הָיָה שָׁם
تھا وہاں
H1961 H8033

בַּתְּחִלָּה אָהֳלֹו(אָהֳלוֹ) בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעָי׃
شروع-میں خیمہ-اُس-کا درمیان بیت-ایل-کے اور-درمیان عائی-کے
H8462 H0168 H0996 H1008 H0996 H5857

اور ایل بیت جو اور تھا لگایا ڈیرا اپنا میں شروع نے اُس جہاں گیا پہنچ تک مقام اُس کر ہو سے ایل بیت آخرکار وہ ہوئے چلتے جگہ بہ جگہ سے وہاں تھا۔درمیان کے عَی

4 אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בָּרִאשֹׁנָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם
کی-طرف مقام مذبح-کے جو بنایا-تھا وہاں پہلے اور-پکارا وہاں ابرام-نے
H0413 H4725 H4196 H0834 H6213 H8033 H7223 H7121 H8033 H0087

בְּשֵׁם יְהוָה׃
نام-سے یہوواہ-کے
H8034 H3068

کی۔عبادت کی اُس کر لے نام کا رب نے اُس تھی بنائی گاہ قربان نے اُس جہاں وہاں

5	וְגַם־	לְלוֹט	הַהֹלֵךְ	אֶת־	אַבְרָם	הָיָה	צֹאן־	וּבָקָר	וְאֹהָלִים׃
	اور-بھی	لوط-کے	چلنے-والے	کے-ساتھ	ابرام	تھیں	بھیڑ-بکریاں	اور-گائیں	اور-خیمے
	H1571	H3876	H1980	H0854	H0087	H1961	H6629	H1241	H0168

تھے۔خیمے اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، سی بہت بھی پاس کے لوط

6	וְלֹא־	נָשָׂא	אֹתָם	הָאָרֶץ	לָשֶׁבֶת	יַחְדָּו	כִּי־	הָיָה	רְכוּשָׁם	רָב	וְלֹא	יָכְלוּ
	اور-نہیں	سما-سکی	اُن-کو	زمین	بسنے-کو	اکٹھے	کیونکہ	تھا	مال-اُن-کا	بہت	اور-نہیں	ہو-سکے
	H3808	H5375	H0853	H0776	H3427	H3427		H1961	H7399		H3808	H3201

לָשֶׁבֶת יַחְדָּו׃
بسنا اکٹھے
H3427

سکیں۔چر پر جگہ ہی ایک ریوڑ کے دونوں کہ تھی نہیں جگہ اِتنی کیونکہ سکے، رہ نہ کر مل وہ آخرکار کہ نکلا یہ نتیجہ

7	וַיְהִי־	רִיב	בֵּין	רֹעֵי	מִקְנֵה־	אַבְרָם	וּבֵין	רֹעֵי	מִקְנֵה־	לוֹט	וְהַכְּנַעֲנִי
	اور-ہوا	جھگڑا	درمیان	چرواہوں	مویشیوں-کے	ابرام	اور-درمیان	چرواہوں	مویشیوں-کے	لوط	اور-کنعانی
	H1961	H7379	H0996	H7473	H4735	H0087	H0996	H7473	H4735	H3876	

וְהַפְּרִזִּי	אָז	יֹשֵׁב	בָּאָרֶץ׃	
اور-فرزی	اُس-وقت	رہتے-تھے	زمین-میں	
H6522		H3427	H0776	

تھے۔(آباد میں ملک بھی فرِزّی اور کنعانی میں زمانے)اُس لگے۔ جھگڑنے میں آپس چرواہے کے لوط اور ابرام

8	וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל־	לוֹט	אַל־	נָא	תְּהִי	מְרִיבָה	בֵּינִי	וּבֵינֶיךָ	וּבֵין
	اور-کہا	ابرام-نے	سے	لوط	نہیں	مہربانی	ہو	جھگڑا	میرے-درمیان	اور-تیرے-درمیان	اور-درمیان
	H0559	H0087	H0413	H3876	H0408	H4994	H1961	H4808	H0996	H0996	H0996

רֹעַי	וּבֵין	רֹעֶיךָ	כִּי־	אֲנָשִׁים	אַחִים	אֲנָחְנוּ׃
چرواہوں-میرے	اور-درمیان	چرواہوں-تیرے	کیونکہ	آدمی	بھائی	ہم
H7473	H0996	H7473		H0376	H0251	H0587

تو ہم درمیان۔ کے چرواہوں میرے اور چرواہوں تیرے یا ہو جھگڑا درمیان میرے اور تیرے کہ چاہئے ہونا نہیں ایسا کی، بات سے لوط نے ابرام تب ہیں۔بھائی

9	הֲלֹא	כָל־	הָאָרֶץ	לְפָנֶיךָ	הִפָּרֶד	נָא	מֵעָלָי	אִם־	הַשְּׂמֹאל	וְאֵימְנָה	וְאִם־
	کیا-نہیں	ساری	زمین	سامنے-تیرے	جدا-ہو	مہربانی	مجھ-سے	اگر	بائیں	تو-میں-دائیں	اور-اگر
	H3808	H3605	H0776	H6440	H6504	H4994			H8040	H3231	

הַיָּמִין	וְאַשְׂמְאִילָה׃
دائیں	تو-میں-بائیں
H3225	H8041

تُو اگر رہے۔ اَور کہیں کر ہو الگ سے مجھ تُو کہ ہے بہتر ہے۔ سکتا رہ جگہ اَور کسی کی ملک اِس سے آسانی تُو جبکہ رہیں کر مل ہم کہ ہے ضرورت کیا گا۔جاؤں ہاتھ بائیں مَیں تو جائے ہاتھ دائیں تُو اگر اور گا، جاؤں ہاتھ دائیں مَیں تو جائے ہاتھ بائیں

10	וַיִּשָּׂא־	לוֹט	אֶת־	עֵינָיו	וַיַּרְא	אֶת־	כָּל־	כִּכַּר	הַיַּרְדֵּן	כִּי	כֻלָּהּ	מַשְׁקֶה
	اور-اٹھایا	لوط-نے	کو	آنکھیں-اپنی	اور-دیکھا	کو	سارے	میدان	یردن-کے	کہ	سارا	سیراب
	H5375	H3876	H0853		H7200	H0853	H3605	H3603	H3383		H3605	

לִפְנֵי	שַׁחֵת	יְהוָה	אֶת־	סְדֹם	וְאֶת־	עֲמֹרָה	כְּגַן־	יְהוָה	כְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם
پہلے	تباہ-کرنے-سے	یہوواہ-کے	کو	سدوم	اور-کو	عمورہ	جیسے-باغ	یہوواہ-کا	جیسے-زمین	مصر
H6440	H7843	H3068	H0853	H5467	H0853	H6017	H1588	H3068	H0776	H4714

בֹּאֲכָה	צֹעַר׃
آتے-ہوئے	صعر
H0935	H6820

اُس کیونکہ تھا، مانند کی مصر ملکِ یا باغ کے رب وہ ہے۔ کثرت کی پانی تک ضُغر میں علاقے پورے کے یردن دریائے کہ دیکھا کر اُٹھا نظر اپنی نے لوط تھا۔کیا نہیں تباہ کو عمورہ اور سدوم نے رب وقت

11 וַיִּבְחַר־ לוֹ לוֹט אֶת כָּל־ כִּכַּר הַיַּרְדֵּן וַיִּסָּע לוֹט מִקֶּדֶם וַיִּפָּרְדוּ
اور-چنا اپنے-لیے لوط-نے کو سارے میدان یردن-کے اور-کوچ-کیا لوط مشرق-سے اور-جدا-ہوئے
H0977 H3876 H0853 H3605 H3603 H3383 H5265 H3876 H6504

אִישׁ מֵעַל אָחִיו׃
آدمی سے-اوپر بھائی-اپنے
H0376 H0251

گئے۔ہو جدا سے دوسرے ایک دار رشتے دونوں یوں بسا۔ جا طرف کی مشرق اور لیا چن کو علاقے پورے کے یردن دریائے نے لوط چنانچہ

12 אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ־ כְּנָעַן וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרֵי הַכִּכָּר וַיֶּאֱהַל עַד־ סְדֹם׃
ابرام بسا زمین-میں کنعان اور-لوط بسا شہروں-میں میدان-کے اور-خیمہ-لگایا تک سدوم
H0087 H3427 H0776 H3667 H3876 H3427 H3603 H0167 H5704 H5467

دیئے۔لگا قریب کے سدوم خیمے اپنے نے اُس وہاں گیا۔ ہو آباد درمیان کے شہروں کے علاقے کے یردن لوط جبکہ رہا میں کنعان ملکِ ابرام

13 וְאַנְשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד׃
اور-لوگ سدوم-کے بُرے اور-گناہگار یہوواہ-کے-سامنے بہت
H0376 H5467 H7451 H2400 H3068 H3966

تھے۔مکروہ نہایت گناہ خلاف کے رب کے اُن اور تھے، شریر نہایت باشندے کے سدوم لیکن

14 וַיהוָה אָמַר אֶל־ אַבְרָם אַחֲרֵי הִפָּרֶד־ לוֹט מֵעִמּוֹ שָׂא נָא עֵינֶיךָ
اور-یہوواہ-نے کہا سے ابرام بعد جدا-ہونے-کے لوط اُس-سے اٹھا مہربانی آنکھیں-اپنی
H3068 H0559 H0413 H0087 H0310 H6504 H3876 H5375 H4994 H5869

וּרְאֵה מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ אַתָּה שָׁם צָפֹנָה וָנֶגְבָּה וָקֵדְמָה וָיָמָּה׃
اور-دیکھ سے مقام جہاں تُو وہاں شمال-کو اور-جنوب-کو اور-مشرق-کو اور-مغرب-کو
H7200 H4480 H4725 H0834 H0859 H8033 H6828 H5045 H6924 H3220

دیکھ۔طرف کی مغرب اور مشرق جنوب، شمال، یعنی طرف چاروں کر اُٹھا نظر اپنی کہا، سے ابرام نے رب تو ہوا جدا سے ابرام لوط

15 כִּי אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֲךָ עַד־
کیونکہ کو ساری زمین جو تُو دیکھتا-ہے تجھے دوں-گا-اُسے اور-نسل-تیری-کو تک
H3588 H0853 H3605 H0776 H0834 H0859 H7200 H0859 H5414 H2233 H5704

עוֹלָם׃
ہمیشہ
H5769

ہوں۔دیتا لئے کے ہمیشہ کو اولاد تیری اور تجھے مَیں اُسے آئے نظر تجھے زمین بھی جو

16 וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִם־ יוּכַל אִישׁ לִמְנוֹת אֶת־
اور-بناؤں-گا کو نسل-تیری جیسے-خاک زمین-کی جو اگر ہو-سکے کوئی گننا کو
H7760 H0853 H2233 H6083 H0776 H0834 H0518 H0376 H4487 H0853

עֲפַר הָאָרֶץ גַּם־ זַרְעֲךָ יִמָּנֶה׃
خاک زمین-کی تو-بھی نسل-تیری گنی-جائے-گی
H6083 H0776 H1571 H2233 H4487

گی۔سکے جا نہیں گنی بھی اولاد تیری طرح اُسی سکتے جا نہیں گنے ذرے کے خاک طرح جس گا۔ دوں ہونے بےشمار طرح کی خاک کو اولاد تیری مَیں

17 קוּם הִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ לְאָרְכָהּ וּלְרָחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְּנֶנָּה׃
اٹھ چل-پھر زمین-میں لمبائی-اُس-کی-میں اور-چوڑائی-اُس-کی-میں کیونکہ تجھے دوں-گا-اُسے
H6965 H1980 H0776 H0753 H7341 H3588 H0859 H5414

ہوں۔ دیتا تجھے اِسے مَیں کیونکہ پھر، چل جگہ ہر کی ملک اِس کر اُٹھ چنانچہ

18	וַיְאֶהַל	אַבְרָם	וַיָּבֹא	וַיֵּשֶׁב	בְּאֵלֹנֵי	מַמְרֵא	אֲשֶׁר	בְּחֶבְרוֹן	וַיִּבֶן־	שָׁם	מִזְבֵּחַ
	اور-خیمہ-لگایا	ابرام-نے	اور-آیا	اور-بسا	بلوطوں-میں	ممری	جو	حبرون-میں	اور-بنایا	وہاں	مذبح
	H0167	H0087	H0935	H3427	H0436	H4471			H1129	H8033	H4196

לַיהוָה׃	פ	
یہوواہ-کے-لیے	۔	
H3068		

بنائی۔گاہ قربان میں تعظیم کی رب نے اُس وہاں لگائے۔ پاس کے درختوں کے ممرے قریب کے حبرون ڈیرے اپنے نے اُس چلتے چلتے ہوا۔ روانہ ابرام

Chapter 14

1	וַיְהִי	בִּימֵי	אַמְרָפֶל	מֶלֶךְ־	שִׁנְעָר	אַרְיוֹךְ	מֶלֶךְ	אֶלָּסָר	כְּדָרְלָעֹמֶר	מֶלֶךְ	עֵילָם
	اور-ہوا	دنوں-میں	امرافل	بادشاہ	شنعار-کا	اریوک	بادشاہ	الاسار-کا	کدرلاعمر	بادشاہ	عیلام-کا
	H1961	H3117	H0569	H4428	H8152		H4428	H0495	H3540	H4428	

וְתִדְעָל	מֶלֶךְ	גּוֹיִם׃
اور-تدعال	بادشاہ	قوموں-کا
H8413	H4428	

اِلاسر فِل، امرا سے سِنعار تھے: یہ بادشاہ کے ملک بیرونِ کی۔ جنگ سے بادشاہوں پانچ کے کنعان نے بادشاہوں چار کے ملک بیرونِ ہوئی۔ جنگ میں کنعان تِدعال۔سے جوئیم اور کدرلاعُمر سے عیلام اریوک، سے

2	עָשׂוּ	מִלְחָמָה	אֶת־	בֶּרַע	מֶלֶךְ	סְדֹם	וְאֶת־	בִּרְשַׁע	מֶלֶךְ	עֲמֹרָה	שִׁנְאָב
	کی	جنگ	کے-ساتھ	برع	بادشاہ	سدوم-کا	اور-کے-ساتھ	برشع	بادشاہ	عمورہ-کا	شناب
		H4421	H0854	H1298	H4428	H5467	H0854	H1306	H4428	H6017	H8134

מֶלֶךְ	אַדְמָה	וְשֶׁמְאֵבֶר	מֶלֶךְ	צביים[	(צְבוֹיִים	וּמֶלֶךְ	בֶּלַע	הִיא־	צֹעַר׃
بادشاہ	ادمہ-کا	اور-شمابر	بادشاہ	صبوئیم-کا	صبوئیم-کا	اور-بادشاہ	بلع	وہ	صعر
H4428	H0126	H8038	H4428	H6636	H6636	H4428		H1931	H6820

بادشاہ۔ضُغرکا یعنی بالع اور شِمیبر سے ضبوئیم سِنیاب، سے ادمہ بِرشَع، سے عمورہ بِرَع، سے سدوم تھے: یہ بادشاہ کے کنعان

3	כָּל־	אֵלֶּה	חָבְרוּ	אֶל־	עֵמֶק	הַשִּׂדִּים	הִוא	יָם	הַמֶּלַח׃
	سب	یہ	ملے	کی-طرف	وادی	سدیم-کی	وہ	سمندر	نمکین-کا
	H3605	H0428	H2266	H0413	H6010	H7708	H1931	H3220	H4417

ہے(.گیا آ مُردار بحیرۂ جگہ کی اُس کیونکہ ہے، نہیں یم سِدّ)اب تھے۔ ہوئے جمع میں یم سِدّ وادیٔ وہ اور تھا ہوا اتحاد کا بادشاہوں پانچ اِن کے کنعان

4	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וּבִשְׁלֹשׁ־	כְּדָרְלָעֹמֶר	אֶת־	עָבְדוּ	שָׁנָה	עֶשְׂרֵה	מָרְדוּ׃
	بارہ	دس	سال	اور-تیرہویں	کدرلاعمر	کی	غلامی-کی	سال	دس	بغاوت-کی
	H8147	H6240	H8141	H7969	H3540	H0853	H5647	H8141	H6240	H4775

تھے۔گئے ہو باغی وہ سال تیرھویں لیکن تھی، کی حکومت پر اُن تک سال بارہ نے کدرلاعُمر

5	וּבְאַרְבַּע	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	בָּא	כְּדָרְלָעֹמֶר	וְהַמְּלָכִים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיַּכּוּ	אֶת־
	اور-چودہویں	دس	سال	آیا	کدرلاعمر	اور-بادشاہ	جو	اُس-کے-ساتھ	اور-مارا	کو
	H0702	H6240	H8141	H0935	H3540	H4428		H0854	H5221	H0853

רְפָאִים	קַרְנַיִם־בְּעַשְׁתְּרֹת	וְאֶת־	הַזּוּזִים	בְּהָם	וְאֶת	הָאֵימִים	בְּשָׁוֵה	קִרְיָתָיִם׃
رفائیم	عشتروت-قرنیم-میں	اور-کو	زوزیم	ہام-میں	اور-کو	ایمیم	شاوہ-میں	قریتیم
	H6255	H0853	H2104	H1990	H0853	H0368	H7740	H7156

سَوی کو، زُوزیوں میں ہام کو، رفائیوں میں قرنَیم عستارات نے اُنہوں پہلے آئے۔ ساتھ کے فوجوں اپنی اتحادی کے اُس اور کدرلاعُمر بعد کے سال ایک اب کوایمیوں میں قِریَتائم

6 וְאֶת־ הַחֹרִי בְּהַרְרָם שֵׂעִיר עַד פְּארָן אֲשֶׁר עַל־ הַמִּדְבָּר׃
اور-کو حوری پہاڑ-اُن-کے-میں سعیر تک ایل-فاران جو پر بیابان
H0853 H2752 H2022 H5704 H0364

ہے۔پر کنارے کے ریگستان جو گئے پہنچ تک فاران ایل وہ یوں دی۔ شکست میں سعیر علاقے پہاڑی کے اُن کو حوریوں اور

7 וְיָשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מִשְׁפָּטִעֵין הִוא קָדֵשׁ וַיַּכּוּ אֶת־ כָּל־ שְׂדֵה הָעֲמָלֵקִי
اور-لوٹے اور-آئے کی-طرف عین-مشفاط وہ قادس اور-مارا کو سارے کھیت عمالیقی-کے
H7725 H0935 H0413 H5880 H1931 H6946 H5221 H0853 H3605 H7704 H6003

וְגַם אֶת־ הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחַצְצֹן תָּמָר׃
اور-بھی کو اموری رہنے-والے حصصون-تمر-میں
H1571 H0853 H0567 H3427 H2688

بھی کو اموریوں آباد میں تمر حصصون اور دیا کر تباہ کو علاقے پورے کے عمالیقیوں نے اُنہوں پہنچے۔ قادس یعنی مِصفات عین اور آئے واپس وہ پھر دی۔شکست

8 וַיֵּצֵא מֶלֶךְ־ סְדֹם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם (צבויים) וּמֶלֶךְ
اور-نکلا بادشاہ سدوم-کا اور-بادشاہ عمورہ-کا اور-بادشاہ ادمہ-کا اور-بادشاہ صبوئیم-کا اور-بادشاہ
H3318 H4428 H5467 H4428 H6017 H4428 H0126 H4428 H6636 H6636 H4428

בֶּלַע הִוא־ צֹעַר וַיַּעַרְכוּ אִתָּם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשִּׂדִּים׃
بلع-کا وہ صعر اور-صف-بندی-کی اُن-سے جنگ-کی وادی-میں سدیم-کی
H4428 H1931 H6820 H6186 H0854 H4421 H6010 H7708

ہوئے۔جمع میں وادی کی سِدّیم لئے کے لڑنے سے اُن بادشاہ کے ضُغر یعنی بالع اور ضبوئیم ادمہ، عمورہ، سدوم، وقت اُس

9 אֵת כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ
کے-ساتھ کدرلاعمر بادشاہ عیلام-کا اور-تدعال قوموں-کا اور-امرافل بادشاہ شنعار-کا اور-اریوک
H0854 H3540 H4428 H5855 H8413 H1471 H0569 H4428 H8152 H7450

מֶלֶךְ אֶלָּסַר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת־ הַחֲמִשָּׁה׃
بادشاہ الاسار-کا چار بادشاہوں کے-ساتھ پانچ
H4428 H0495 H0702 H4428 H0854 H2568

کیا۔مقابلہ کا اریوک بادشاہ کے اِلاسر اور امرافِل بادشاہ کے سِنعار تِدعال، بادشاہ کے جوئیم کدرلاعُمر، بادشاہ کے عیلام نے بادشاہوں پانچ اِن

10 וְעֵמֶק הַשִּׂדִּים בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיָּנֻסוּ מֶלֶךְ־ סְדֹם וַעֲמֹרָה
اور-وادی سدیم-کی گڑھوں-سے-بھری گڑھوں-سے-بھری گارے-کے اور-بھاگے بادشاہ سدوم-کا اور-عمورہ-کا
H6010 H7708 H0875 H0875 H2564 H5127 H4428 H5467 H6017

וַיִּפְלוּ־ שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה נָסוּ׃
اور-گرے وہاں اور-باقی پہاڑ-کی-طرف بھاگے
H5307 H8033 H7604 H2022 H5127

جبکہ گئے گر میں گڑھوں اِن بادشاہ کے عمورہ اور سدوم تو لگے بھاگنے کر کھا شکست بادشاہ باغی جب تھے۔ گڑھے متعدد کے تارکول میں وادی اِس ہوئے۔فرار میں علاقے پہاڑی کر بچ بادشاہ تین باقی

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ רְכֻשׁ סְדֹם וַעֲמֹרָה וְאֶת־ כָּל־ אָכְלָם וַיֵּלֵכוּ׃
اور-لے-لیا کو سب مال سدوم-کا اور-عمورہ-کا اور-کو سب کھانا-اُن-کا اور-گئے
H3947 H0853 H3605 H7399 H5467 H6017 H0853 H3605 H0400 H3212

دیئے۔چل واپس کر لُوٹ سمیت چیزوں والی کھانے تمام مال تمام کا عمورہ اور سدوم بادشاہ مند فتح

12 וַיִּקְחוּ אֶת־ לוֹט וְאֶת־ רְכֻשׁוֹ בֶּן־ אֲחִי אַבְרָם וַיֵּלֵכוּ וְהִוא יֹשֵׁב בִּסְדֹם׃
اور-لے-لیا کو لوط اور-کو مال-اُس-کا بیٹے بھائی ابرام-کے اور-گئے اور-وہ رہتا-تھا سدوم-میں
H3947 H0853 H3876 H0853 H7399 H0251 H0087 H3212 H1931 H3427 H5467

گئے۔لے ساتھ کر چھین سمیت ملکیت کی اُس بھی اُسے وہ لئے اِس تھا، رہتا میں سدوم لوط بھتیجا کا ابرام

13 וַיָּבֹא֙ הַפָּלִ֔יט וַיַּגֶּד֙ לְאַבְרָ֣ם הָעִבְרִ֔י וְה֣וּא שֹׁכֵ֔ן בְּאֵלֹנֵ֖י מַמְרֵ֣א הָאֱמֹרִ֑י אֲחֵ֣י
اور-آیا بچا-ہوا اور-بتایا ابرام-کو عبرانی اور-وہ رہتا-تھا بلوطوں-میں ممری اموری-کے بھائی
H0935 H6412 H5046 H0087 H5680 H1931 H7931 H0436 H4471 H0567 H0251

אֶשְׁכֹּ֣ל וַאֲחִ֣י עָנֵ֔ר וְהֵ֖ם בַּעֲלֵ֣י בְרִית־אַבְרָֽם׃
اشکول-کا اور-بھائی عنر-کا وہ اور-ساتھی عہد-کے ابرام-کے
H0812 H0251 H6063 H1992 H1167 H1285 H0087

اموری ممرے تھا۔ آباد پاس کے درختوں کے ممرے وہ وقت اُس دیا۔ بتا کچھ سب اُسے کر آ پاس کے ابرام مرد عبرانی تھا نکلا بچ جو نے آدمی ایک لیکن تھے۔اتحادی کے ابرام عانیر اور اِسکال بھائی کے اُس اور وہ تھا۔

14 וַיִּשְׁמַ֣ע אַבְרָ֔ם כִּ֥י נִשְׁבָּ֖ה אָחִ֑יו וַיָּ֣רֶק חֲנִיכָ֗יו יְלִידֵ֛י בֵּיתֹ֖ו שְׁמֹנָ֥ה עָשָׂ֖ר וּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת וַיִּרְדֹּ֖ף עַד־דָּֽן׃
اور-سنا ابرام-نے کہ قیدی-ہوا بھائی-اُس-کا اور-نکالا کو سپاہیوں-اپنے پیدا-شدہ گھر-اُس-کے اٹھارہ اور-تین سو اور-پیچھا-کیا تک دان
H8085 H0087 H3588 H7617 H0251 H7324 H0853 H2593 H3211 H1004 H8083 H6240 H7969 H3967 H7291 H5704 H1835

کا دشمن تک دان کے کر جمع کو غلاموں آزمودہ جنگ تمام ہوئے پیدا میں گھر اپنے نے اُس تو ہے گیا لیا کر گرفتار کو بھتیجے کہ چلا پتا کو ابرام جب تھے۔افراد ۸۱۳ ساتھ کے اُس کیا۔ تعاقب

15 וַיֵּחָלֵ֤ק עֲלֵיהֶם֙ לַיְלָה֙ ה֣וּא וַעֲבָדָ֔יו וַיַּכֵּ֖ם וַיִּרְדְּפֵ֑ם חֹובָ֥ה עַד־חֹבָ֖ה
اور-بانٹا اُن-پر رات-کو وہ اور-خادم-اُس-کے اور-مارا-اُن-کو اور-پیچھا-کیا-اُن-کا تک حوبہ
H2327 H5704 H7291 H5221 H5650 H1931 H3915

אֲשֶׁ֥ר מִשְּׂמֹאל֖ לְדַמָּֽשֶׂק׃
جو بائیں-طرف دمشق-کے
H1834 H8040

میں شمال کے دمشق نے ابرام اور گیا بھاگ کر کھا شکست دشمن کیا۔ حملہ پر دشمن وقت کے رات کے کر تقسیم میں گروہوں کو بندوں اپنے نے اُس وہاں کیا۔تعاقب کا اُس تک خوبہ واقع

16 וַיָּ֣שֶׁב אֶת־כָּל־הָרְכֻ֗שׁ וְגַם֙ אֶת־לֹ֣וט אָחִ֔יו וּרְכֻשׁ֖ו הֵשִׁ֑יב וְגַ֗ם
اور-واپس-لایا کو سب مال اور-بھی کو لوط بھائی-اپنے اور-مال-اُس-کا واپس-لایا اور-بھی
H7725 H0853 H3605 H7399 H1571 H0853 H3876 H0251 H7399 H7725 H1571

אֶת־הַנָּשִׁ֥ים וְאֶת־הָעָֽם׃
کو عورتوں اور-کو لوگوں
H0853 H0802 H0853 H5971

نکلے۔بچ سے قبضے کے دشمن بھی قیدی باقی اور عورتیں جائیداد، کی اُس لوط، آیا۔ لے واپس مال تمام ہوا لُوٹا سے اُن وہ

17 וַיֵּצֵ֣א מֶֽלֶךְ־סְדֹ֗ם לִקְרָאתֹו֙ אַחֲרֵ֣י שׁוּבֹ֔ו מֵהַכֹּ֖ות אֶת־כְּדָרְלָעֹ֑מֶר וְאֶת־
اور-نکلا بادشاہ سدوم-کا ملنے-اُس-سے بعد لوٹنے-اُس-کے مارنے-سے کو کدرلاعمر اور-کو
H3318 H4428 H5467 H7125 H0310 H7725 H5221 H0853 H3540 H0853

הַמְּלָכִ֥ים אֲשֶׁר־אִתֹּ֖ו אֶל־עֵ֣מֶק וָעֶ֑ה הִ֖וא שָׁוֵ֥ה עֵֽמֶק׃ הַמָּֽלֶךְ׃
بادشاہوں جو اُس-کے-ساتھ کی-طرف وادی وہ شاوہ وادی بادشاہ-کی
H4428 H0834 H0854 H0413 H6010 H1931 H7740 H6010 H4428

کل آج)اِسے آیا۔ میں سَوی وادیٔ لئے کے ملنے سے اُس بادشاہ کا سدوم تو پہنچا واپس بعد کے پانے فتح پر اتحادیوں کے اُس اور کدرلاعُمر ابرام جب ہے۔(جاتا کہا وادی کی بادشاہ

18 וּמַלְכִּי־צֶ֣דֶק֮ מֶ֣לֶךְ שָׁלֵם֒ הֹוצִ֣יא לֶ֔חֶם וְיַ֖יִן וְה֣וּא כֹהֵ֑ן לְאֵ֖ל עֶלְיֽוֹן׃
اور-ملکی-صدق-نے بادشاہ سالم-کا نکالا روٹی اور-مے اور-وہ کاہن خدا-کا بلند-ترین
H4442 H4428 H8004 H3318 H3899 H3196 H1931 H3548 H0410 H5945

تھا۔امام کا تعالیٰ اللہ صدق مَلِک آیا۔ لے مَے اور روٹی ساتھ اپنے وہ پہنچا۔ وہاں بھی صدق مَلِک بادشاہ کا سالم

19 וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמַר בָּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
اور-برکت-دی-اُس-کو اور-کہا مبارک ابرام خدا-کو بلند-ترین-سے مالک آسمان اور-زمین-کا
H1288 H0559 H1288 H0087 H0410 H5945 H7069 H8064 H0776

ہے۔خالق کا زمین و آسمان جو ہو، برکت کی تعالیٰ اللہ پر ابرام کہا، کر دے برکت کو ابرام نے اُس

20 וּבָרוּךְ אֵל עֶלְיוֹן אֲשֶׁר מִגֵּן צָרֶיךָ בְיָדֶךָ וַיִּתֶּן לוֹ מַעֲשֵׂר מִכֹּל׃
اور-مبارک خدا بلند-ترین جس-نے حوالے-کیے دشمنوں-تیرے ہاتھ-تیرے-میں اور-دیا اُسے دہیک سب-سے
H1288 H0410 H5945 H4042 H6862 H3027 H5414 H0559 H4643 H3605

دیا۔حصہ دسواں کا مال تمام اُسے نے ابرام ہے۔ دیا کر میں ہاتھ تیرے کو دشمنوں تیرے نے جس ہو مبارک تعالیٰ اللہ

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ סְדֹם אֶל אַבְרָם תֶּן לִי הַנֶּפֶשׁ וְהָרְכ�ush קַח לָךְ׃
اور-کہا بادشاہ-نے سدوم-کے سے ابرام دے مجھے جانوں اور-مال لے اپنے-لیے
H0559 H4428 H5467 H0413 H0087 H5414 H5315 H7399 H3947

لیں۔رکھ پاس اپنے چیزیں باقی اور دیں کر واپس لوگ میرے مجھے کہا، سے ابرام نے بادشاہ کے سدوم

22 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל מֶלֶךְ סְדֹם הֲרִימֹתִי יָדִי אֶל יְהוָה אֵל עֶלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
اور-کہا ابرام-نے سے بادشاہ سدوم-کے اٹھایا-میں-نے ہاتھ-اپنا کی-طرف یہوواہ خدا بلند-ترین مالک آسمان اور-زمین-کا
H0559 H0087 H0413 H4428 H5467 H7311 H3027 H0413 H3068 H0410 H5945 H7069 H8064 H0776

بےخالق کا زمین و آسمان جو سے تعالیٰ اللہ ہے، کھائی قَسم سے رب نے مَیں کہا، سے اُس نے ابرام لیکن

23 אִם מִחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ נַעַל וְאִם אֶקַּח מִכֹּל אֲשֶׁר לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הֶעֱשַׁרְתִּי אֶת אַבְרָם׃
اگر دھاگے-سے اور-تک بند جوتے-کا اور-اگر لوں-گا سب-سے جو تیرا اور-نہیں کہے-گا-تُو میں-نے دولتمند-کیا کو ابرام
H0518 H2339 H5704 H8288 H5275 H0518 H3947 H3605 H0834 H0859 H3808 H0559 H0589 H6238 H0853 H0087

دولت کو ابرام نے مَیں کہیں، آپ کہ ہو نہ ایسا ہو۔ نہ کیوں ہی تسمہ کا جوتی یا دھاگا وہ چاہے ہے، کا آپ جو گا لوں نہیں کچھ سے میں اُس مَیں کہ ہے۔دیا بنا مند

24 בִּלְעָדַי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֵלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עָנֵר
سوائے-میرے صرف جو کھایا نوجوانوں-نے اور-حصہ آدمیوں-کا جو چلے میرے-ساتھ عنر
H1107 H7535 H0834 H0398 H5288 H2506 H0376 H0834 H1980 H0854 H6063

אֶשְׁכֹּל וּמַמְרֵא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם׃ ס
اشکول اور-ممری وہ لیں حصہ-اپنا ۔
H0812 H4471 H1992 H3947 H2506

اپنا اپنا ضرور ممرے اور اِسکال عانیر، اتحادی میرے لیکن گا۔ کروں نہیں قبول کچھ مَیں ہے کھایا میں راستے نے آدمیوں میرے جو کے کھانے اُس سوائے لیں۔حصہ

Chapter 15

1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ אַבְרָם בַּמַּחֲזֶה לֵאמֹר אַל־
بعد باتوں اِن ہوا کلام کا یہوواہ طرف کی ابرام رویا میں کہتے ہوئے مت
H0408 H0559 H4236 H0087 H0413 H3068 H1697 H1961 H0428 H1697

תִּירָא אַבְרָם אָנֹכִי מָגֵן לָךְ שְׂכָרְךָ הַרְבֵּה מְאֹד׃
ڈر ابرام میں ڈھال تیرے لیے اجر تیرا بہت زیادہ
H3372 H0087 H0595 H4043 H7939 H0413 H3966

ہوں۔ اجر بڑا بہت تیرا ہی مَیں ہوں، سپر تیری ہی مَیں ڈر۔ مت ابرام، ہوا، کلام ہم سے ابرام میں رویا رب بعد کے اِس

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי יֱהוִה מַה־ תִּתֶּן לִי וְאָנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־ מֶשֶׁק
اور کہا ابرام نے اے خداوند یہوواہ کیا دے گا تُو مجھے اور میں جاتا ہوں بے اولاد اور بیٹا مختار
H0559 H0087 H0136 H3069 H4100 H5414 H0595 H1980 H6185 H1121 H4943

בֵּיתִי הוּא דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃
گھر میرے کا وہ دمشق کا الیعزر
H0461 H1834 H1931 H0413

پائے میراث میری دمشقی عزر اِلی اور ہے نہیں بچہ کوئی ہاں میرے تک ابھی جبکہ گا دے کیا مجھے تُو مطلق، قادرِ رب اے کیا، اعتراض نے ابرام لیکن گا۔

3 וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נָתָתָּה זָרַע וְהִנֵּה בֶן־ בֵּיתִי יוֹרֵשׁ
اور کہا ابرام نے دیکھ مجھے نہیں دیا تُو نے نسل اور دیکھو بیٹا گھر میرے کا وارث ہو گا
H0559 H0087 H2005 H0413 H3808 H5414 H2233 H2009 H1121 H1004 H3423

אֹתִי׃
میرا
H0853

گا۔ ہو وارث میرا نوکر کا گھرانے میرے لئے اِس بخشی، نہیں اولاد مجھے نے تُو

4 וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־ אִם אֲשֶׁר
اور دیکھو کلام کا یہوواہ اُس سے کہتے ہوئے نہیں وارث ہو گا تیرا یہ بلکہ صرف جو
H2009 H1697 H3068 H0413 H0559 H3808 H3423 H2088 H3588 H0518 H0834

יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ הוּא יִירָשֶׁךָ׃
نکلے گا پیٹ تیرے سے وہ وارث ہو گا تیرا
H3318 H4578 H1931 H3423

گا۔ ہو وارث تیرا بیٹا ہی اپنا تیرا بلکہ گا ہو نہیں وارث تیرا عزر اِلی آدمی یہ ملا۔ کلام اَور ایک سے اللہ کو ابرام تب

5 וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־ נָא הַשָּׁמַיְמָה וּסְפֹר הַכּוֹכָבִים אִם־ תּוּכַל
اور نکالا اُسے باہر کہا اور دیکھ مہربانی آسمان کی طرف اور گن ستاروں اگر ہو سکے تُو
H3318 H0853 H2351 H0559 H5027 H4994 H8064 H5608 H3556 H0518 H3201

לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה זַרְעֶךָ׃
گننے اُن کو اور کہا اُس سے ایسے ہو گی نسل تیری
H5608 H0853 H0559 H0413 H3541 H1961 H2233

گی۔ ہو بےشمار ہی اِتنی اولاد تیری کر۔ کوشش کی گننے کو ستاروں اور دیکھ طرف کی آسمان کہا، کر جا لے باہر اُسے نے رب

6 וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה׃
اور ایمان لایا یہوواہ پر اور شمار کیا اُس نے راستبازی
H0539 H3068 H2803 H0413 H6666

دیا۔قرار باز راست اُسے نے اللہ پر بنا اِس رکھا۔ بھروسا پر رب نے ابرام

7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ
اور-کہا اُس-سے میں یہوواہ جس-نے اور-سے کسدیم دینے-کو تجھے کو زمین
H0559 H0413 H0589 H3068 H0834 H3318 H0430 H3778 H5414 H0859 H0853 H0776

הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃
یہ میراث-میں-لینے-کو
H2063 H3423

دوں۔دے میں میراث ملک یہ تجھے تاکہ آیا لے یہاں سے اُور کے کسدیوں تجھے جو ہوں رب مَیں کہا، سے اُس نے رب پھر

8 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִירָשֶׁנָּה׃
اور-کہا اے-خداوند یہوواہ کس-سے جانوں کہ میراث-میں-لوں-گا-اُسے
H0559 H0136 H3069 H4100 H3045 H3588 H3423

گا؟کروں قبضہ پر ملک اِس کہ جانوں طرح کس مَیں مطلق، قادرِ رب اے پوچھا، نے ابرام

9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלָּשׁ וְתֹר
اور-کہا اُس-سے لے میرے-لیے بچھیا تین-سالہ اور-بکری تین-سالہ اور-مینڈھا تین-سالہ اور-قمری
H0559 H0413 H3947 H0834 H5697 H8027 H5795 H8027 H0352 H8027 H8449

וְגוֹזָל׃
اور-چوزہ
H1469

لے بھی بچہ کا کبوتر ایک اور قمری ایک آ۔ لے مینڈھا سالہ تین ایک اور بکری سالہ تین ایک گائے، سالہ تین ایک حضور میرے کہا، نے رب میں جواب آنا۔

10 וַיִּקַּח־ לוֹ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בַּתָּוֶךְ בִּתְרוֹ אִישׁ־ לִקְרַאת רֵעֵהוּ וְאֶת־ הַצִּפֹּר לֹא בָתָר׃
اور-لیا اپنے-لیے سب کو یہ اور-کاٹا اُن-کو بیچ-میں اور-رکھا آدمی ٹکڑا-اُس-کا سامنے دوسرے-اپنے-کے اور-کو پرندے نہیں کاٹا
H3947 H0834 H3605 H0853 H0428 H1334 H0853 H8432 H5414 H0376 H1335 H7125 H7453 H0853 H6833 H3808 H1334

دیا۔رہنے سالم نے اُس کو پرندوں لیکن دیا۔ رکھ سامنے آمنے کے دوسرے ایک کو اُن کر کاٹ میں حصوں دو کو جانور ایک ہر پھر اور کیا ہی ایسا نے ابرام

11 וַיֵּרֶד הָעַיִט עַל־ הַפְּגָרִים וַיָּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם׃
اور-اترے شکاری-پرندے پر لاشوں اور-بھگایا اُن-کو ابرام-نے
H3381 H5861 H5921 H6297 H5380 H0853 H0087

رہا۔بھگاتا اُنہیں ابرام لیکن لگے، اُترنے پر اُن پرندے شکاری

12 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא וְתַרְדֵּמָה נָפְלָה עַל־ אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו׃
اور-ہوا سورج ڈوبنے-پر اور-گہری-نیند گری پر ابرام اور-دیکھو دہشت اندھیرا بڑا گرتی اُس-پر
H1961 H8121 H0935 H8639 H5307 H5921 H0087 H2009 H0367 H2825 H1419 H5307 H5921

گیا۔چھا اندھیرا ہی اندھیرا اور دہشت پر اُس ہوئی۔ طاری نیند گہری پر ابرام تو لگا ڈوبنے سورج جب

13 וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם
اور-کہا ابرام-سے
H0559 H0087

יָדֹעַ תֵּדַע כִּי־ גֵּר יִהְיֶה זַרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם
یقین جان کہ مسافر ہو-گی نسل-تیری زمین-میں نہیں اُن-کی
H3045 H3045 H1616 H1961 H2233 H0776 H3808

וַעֲבָדוּם וְעִנּוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃
اور-غلامی-کریں-گے-اُن-کی اور-دکھ-دیں-گے اُن-کو چار سو سال
H5647 H0853 H0702 H3967 H8141

تک سال ۴۰۰ پر اُس اور گی، ہو غلام اور اجنبی وہ وہاں گا۔ ہو نہیں کا اُس جو گی رہے میں ملک ایسے اولاد تیری کہ لے جان کہا، سے اُس نے رب پھر گا۔جائے کیا ظلم بہت

14 וְגַם אֶת־ הַגּוֹי
اور-بھی کو قوم
H1571 H0853 H1471

אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אָנֹכִי וְאַחֲרֵי־ כֵן יֵצְאוּ
جس-کی غلامی-کریں-گے عدالت-کروں-گا میں اور-بعد اِس نکلیں-گے
H5647 H1777 H0595 H0310 H3318

בִּרְכֻשׁ גָּדוֹל׃
مال-سے بڑے
H7399

گے۔نکلیں سے ملک اُس کر پا دولت بڑی وہ بعد کے اِس گا۔ ہو بنایا غلام اُسے نے جس گا کروں عدالت کی قوم اُس مَیں لیکن

15 וְאַתָּה תָּבוֹא
اور-تُو جائے-گا
H0935

אֶל־ אֲבֹתֶיךָ בְּשָׁלוֹם תִּקָּבֵר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה׃
کے-پاس باپ-دادا-اپنے سلامتی-سے دفن-کیا-جائے-گا بڑھاپے-میں اچھے
H0413 H0001 H7965 H6912 H7872

گا۔جائے دفنایا اور گا ملے جا سے دادا باپ اپنے کے کر انتقال ساتھ کے سلامتی کر ہو رسیدہ عمر خود تُو

16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הֵנָּה
اور-نسل چوتھی لوٹیں-گے یہاں
H1755 H7243 H7725 H2008

כִּי לֹא־ שָׁלֵם עֲוֹן הָאֱמֹרִי עַד־ הֵנָּה׃
کیونکہ نہیں پوری بدی اموری-کی تک یہاں
H3808 H8003 H5771 H0567 H5704 H2008

سنگین اِتنے گناہ کے اُن آخرکار لیکن گا۔ کروں برداشت کو اموریوں مَیں تک وقت اُس کیونکہ گی، آئے واپس سے غیروطن پشت چوتھی کی اولاد تیری گا۔دوں نکال سے کنعان ملکِ اُنہیں مَیں کہ گے جائیں ہو

17 וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
اور-ہوا سورج ڈوبا
H1961 H8121 H0935

וַעֲלָטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עָשָׁן וְלַפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר
اور-اندھیرا تھا اور-دیکھو تندور دھوئیں-سے-بھرا اور-مشعل آگ-کا جو
H5939 H1961 H2009 H8574 H6227 H3940 H0784

עָבַר בֵּין הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה׃
گزرا درمیان ٹکڑوں اِن
H0996 H1506 H0428

سے میں بیچ کے ٹکڑوں دو دو کے جانوروں اور آئی نظر مشعل ہوئی بھڑکتی ایک اور تنور دار دھواں ایک اچانک گیا۔ چھا اندھیرا ہوا۔ غروب سورج گزرے۔

18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת
دن-میں اُس باندھا
H3117 H1931 H3772

יְהוָה אֶת־ אַבְרָם בְּרִית לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ נָתַתִּי אֶת־
یہوواہ-نے کے-ساتھ ابرام عہد کہتے-ہوئے نسل-تیری-کو دیا-میں-نے کو
H3068 H0854 H0087 H1285 H0559 H2233 H5414 H0853

הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר הַנָּהָר עַד־ הַנָּהָר מִצְרַיִם עַד־ הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר־ פְּרָת׃
زمین یہ دریا-سے دریا تک مصر-کے تک بڑے دریا فرات
H0776 H2063 H5104 H5104 H5704 H4714 H5104 H1419 H6578

گا،دوں کو اولاد تیری تک فرات سے سرحد کی مصر ملک یہ مَیں کہا، نے اُس کیا۔ عہد ساتھ کے ابرام نے رب وقت اُس

19 אֶת־ הַקֵּינִי
کو قینی
H0853 H7017

וְאֶת־ הַקְּנִזִּי וְאֶת הַקַּדְמֹנִי׃
اور-کو قنزی اور-کو قدمونی
H0853 H7074 H0853 H6935

قدمونی،قنِزّی، قینی، میں اِس تک ابھی اگرچہ

20	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הָרְפָאִים׃	
	اور-کو	حتی	اور-کو	فرزی	اور-کو	رفائیم	
	H0853	H2850	H0853	H6522	H0853		

رفائی،فرِزّی، حِتّی،

21	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי׃	ס
	اور-کو	اموری	اور-کو	کنعانی	اور-کو	جرجاسی	اور-کو	یبوسی	۔
	H0853	H0567	H0853		H0853	H1622	H0853	H2983	

ہیں۔آباد یبوسی اور جرجاسی کنعانی، اموری،

Chapter 16

1	וְשָׂרַי	אֵשֶׁת	אַבְרָם	לֹא	יָלְדָה	לוֹ	וְלָהּ	שִׁפְחָה	מִצְרִית	וּשְׁמָהּ	הָגָר׃
	اور-ساری	بیوی	ابرام-کی	نہیں	جنی-تھی	اُس-کو	اور-اُس-کی	لونڈی	مصری	اور-اُس-کا-نام	ہاجرہ
	H8297	H0802	H0087	H3808	H3205			H8198	H4713	H8034	H1904

تھا،ہاجرہ نام کا جس تھی رکھی لونڈی مصری ایک نے اُنہوں لیکن تھا۔ ہوا نہیں بچہ کوئی کے سارئی بیوی کی ابرام تک اب

2	וַתֹּאמֶר	שָׂרַי	אֶל־	אַבְרָם	הִנֵּה־	נָא	עֲצָרַנִי	יְהוָה	מִלֶּדֶת	בֹּא־	נָא	אֶל־
	اور-کہا	ساری-نے	سے	ابرام	دیکھ	اب	روکا-ہے-مجھے	یہوواہ-نے	جننے-سے	جا	اب	پاس
	H0559	H8297	H0413	H0087	H2009	H4994	H6113	H3068	H3205	H0935	H4994	H0413

שִׁפְחָתִי	אוּלַי	אִבָּנֶה	מִמֶּנָּה	וַיִּשְׁמַע	אַבְרָם	לְקוֹל	שָׂרָי׃	
میری-لونڈی-کے	شاید	اولاد-پاؤں	اُس-سے	اور-سنا	ابرام-نے	آواز	ساری-کی	
H8198	H0194	H1129		H8085	H0087		H8297	

کی اُس مجھے شاید ہوں۔ بستر ہم ساتھ کے لونڈی میری لئے اِس ہے، رکھا محروم سے کرنے پیدا بچے مجھے نے رب کہا، سے ابرام نے سارئی دن ایک اور لی۔مان بات کی سارئی نے ابرام جائے۔ مل بچہ معرفت

3	וַתִּקַּח	שָׂרַי	אֵשֶׁת־	אַבְרָם	אֶת־	הָגָר	הַמִּצְרִית	שִׁפְחָתָהּ	מִקֵּץ	עֶשֶׂר	שָׁנִים	לְשֶׁבֶת
	اور-لیا	ساری-نے	بیوی	ابرام-کی	کو	ہاجرہ	مصری	اپنی-لونڈی	اختتام-پر	دس	سال	رہنے-کے
	H3947	H8297	H0802	H0087	H0853	H1904	H4713	H8198	H7093	H6235	H8141	H3427

אַבְרָם	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַתִּתֶּן	אֹתָהּ	לְאַבְרָם	אִישָׁהּ	לוֹ	לְאִשָּׁה׃
ابرام-کے	میں-زمین	کنعان	اور-دیا	اُسے	ابرام-کو	اپنے-شوہر	اُس-کو	بیوی-کے-طور-پر
H0087	H0776		H5414	H0853	H0087	H0376		H0802

دس ہوئے بستے میں کنعان کو ابرام وقت اُس جائے۔ بن بیوی کی اُس وہ تاکہ دیا دے کو ابرام شوہر اپنے کو ہاجرہ لونڈی مصری اپنی نے سارئی چنانچہ تھے۔گئے ہو سال

4	וַיָּבֹא	אֶל־	הָגָר	וַתַּהַר	וַתֵּרֶא	כִּי	הָרָתָה	וַתֵּקַל	גְּבִרְתָּהּ	
	اور-گیا	پاس	ہاجرہ-کے	اور-حاملہ-ہوئی	اور-دیکھا	کہ	حاملہ-ہے	اور-حقیر-ٹھہری	اُس-کی-مالکن	
	H0935	H0413	H1904	H2029	H7200		H2029	H7043	H1404	

בְּעֵינֶיהָ׃
اُس-کی-نظر-میں

لگی۔جاننے حقیر کو مالکن اپنی وہ تو ہوا معلوم یہ کو ہاجرہ جب گئی۔ ہو سے اُمید وہ تو ہوا بستر ہم سے ہاجرہ ابرام

5 וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל־אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחֵיקֶךָ וַתֵּרֶא
اور-کہا ساری-نے سے ابرام ظلم-میرا تجھ-پر میں-نے دیا میری-لونڈی تیری-گود-میں اور-دیکھا
H0559 H8297 H0413 H0087 H2555 H5414 H0595 H8198 H2436 H7200

כִּי הָרָתָה וָאֵקַל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ׃
کہ حاملہ-ہے اور-حقیر-ٹھہری-میں اُس-کی-نظر-میں فیصلہ-کرے یہوواہ میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان
H2029 H7043 H8199 H3068 H0996 H0996

ہوا معلوم اِسے جب اب تھا۔ دیا دے میں بازوؤں کے آپ اِسے خود نے مَیں آئے۔ پر ہی آپ وہ ہے رہا جا کیا پر مجھ ظلم جو کہا، سے ابرام نے سارئی تب کرے۔ فیصلہ درمیان کے آپ اور میرے رب ہے۔ لگی جاننے حقیر مجھے تو ہے سے اُمید کہ ہے

6 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־שָׂרַי הִנֵּה שִׁפְחָתֵךְ בְּיָדֵךְ עֲשִׂי־לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינָיִךְ
اور-کہا ابرام-نے سے ساری دیکھ لونڈی تیری-ہاتھ-میں کر اُس-سے اچھا تیری-نظر-میں
H0559 H0087 H0413 H8297 H2009 H8198 H3027 H6213 H3069 H2896 H5869

וַתְּעַנֶּהָ שָׂרַי וַתִּבְרַח מִפָּנֶיהָ׃
اور-ستایا ساری-نے اور-بھاگی اُس-کے-سامنے-سے
H6031 H8297 H1272 H6440

بُرا اِتنا سے اُس سارئی پر اِس کرو۔ ساتھ کے اُس چاہے جی تمہارا جو ہے۔ میں اختیار تمہارے اور ہے لونڈی تمہاری یہ دیکھو، دیا، جواب نے ابرام گئی۔ہو فرار ہاجرہ کہ لگی کرنے سلوک

7 וַיִּמְצָאָהּ מַלְאַךְ יְהוָה עַל־עֵין הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל־הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר׃
اور-پایا-اُسے فرشتہ یہوواہ-کے پر چشمہ پر بیابان-میں پانی-کے چشمہ راستے-میں شور
H4672 H4397 H3068 H5921 H5869 H4325 H1870 H7793

ہے۔پر راستے کے شُور جو ملی قریب کے چشمے اُس کے ریگستان ہاجرہ کو فرشتے کے رب

8 וַיֹּאמַר הָגָר שִׁפְחַת שָׂרַי אֵי־מִזֶּה בָּאת וְאָנָה תֵלֵכִי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרַי
اور-کہا ہاجرہ لونڈی ساری-کی کہاں سے آئی-ہے اور-کہاں جائے-گی اور-کہا سامنے-سے ساری
H0559 H1904 H8198 H8297 H0335 H2088 H0935 H0575 H3212 H0559 H6440 H8297

אָנֹכִי בֹּרַחַת׃
میں بھاگ-رہی-ہوں
H0595 H1272

גְּבִרְתִּי מלכן-میری H1404

ہوں۔رہی ہو فرار سے سارئی مالکن اپنی مَیں دیا، جواب نے ہاجرہ ہے؟ رہی جا کہاں اور ہے رہی آ سے کہاں تُو ہاجرہ، لونڈی کی سارئی کہا، نے اُس

9 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל־גְּבִרְתֵּךְ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יָדֶיהָ׃
اور-کہا اُس-سے فرشتہ یہوواہ-کے لوٹ پاس اپنی-مالکن-کے اور-تابع-ہو نیچے اُس-کے-ہاتھوں
H0559 H4397 H3068 H7725 H0413 H1404 H8478 H3027

رہ۔تابع کے اُس اور جا چلی واپس پاس کے مالکن اپنی کہا، سے اُس نے فرشتے کے رب

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֵךְ וְלֹא יִסָּפֵר מֵרֹב׃
اور-کہا اُس-سے فرشتہ یہوواہ-کے بہت بڑھاؤں-گا کو تیری-نسل اور-نہیں گنی-جائے-گی کثرت-سے
H0559 H4397 H3068 H7235 H0853 H2233 H3808 H5608 H7230

گا۔سکے جا نہیں گنا اُسے کہ گا بڑھاؤں اِتنی اولاد تیری مَیں

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאַךְ יְהוָה הִנֵּךְ הָרָה וְיֹלַדְתְּ בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ
اور-کہا اُس-سے فرشتہ یہوواہ-کے دیکھ-تو حاملہ-ہے اور-جنے-گی بیٹا اور-رکھنا اُس-کا-نام
H0559 H4397 H3068 H2009 H2029 H3205 H1121 H7121 H8034

יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עָנְיֵךְ׃
اسماعیل کیونکہ سنا یہوواہ-نے کو تیری-مصیبت
H3458 H3588 H8085 H3068 H0413 H6040

آواز تیری میں مصیبت نے رب کیونکہ رکھ، ہے سنتا اللہ یعنی اسمٰعیل نام کا اُس گا۔ ہو پیدا بیٹا ایک ہے۔ سے اُمید تُو کہا، مزید نے فرشتے کے رب سنی۔

12 וְהוּא יִהְיֶה פֶּרֶא אָדָם יָדוֹ בַכֹּל וְיַד כֻּל בּוֹ וְעַל־ פְּנֵי כָּל־
اور-وہ ہو-گا جنگلی-گدھا آدمی اُس-کا-ہاتھ سب-پر اور-ہاتھ سب-کا اُس-پر اور-پر سامنے سب
H1931 H1961 H6501 H0120 H3027 H3605 H3027 H3605 H0251 H6440 H3605

אֶחָיו יִשְׁכֹּן׃
اپنے-بھائیوں-کے بسے-گا
H0251 H7931

گا۔رہے آباد سامنے کے بھائیوں تمام اپنے وہ توبھی گا۔ ہو خلاف کے اُس ہاتھ کا ایک ہر اور خلاف کے ایک ہر ہاتھ کا اُس گا۔ ہو مانند کی گدھے جنگلی وہ

13 וַתִּקְרָא שֵׁם־ יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֳאִי כִּי אָמְרָה הֲגַם הֲלֹם
اور-پکارا نام یہوواہ-کا بولنے-والا اُس-سے تُو خدا دیکھنے-والا کیونکہ کہا کیا-بھی یہاں
H1988 H1571 H0559 H7210 H0410 H0413 H1696 H3068 H8034 H7121

רָאִיתִי אַחֲרֵי רֹאִי׃
دیکھا-میں-نے بعد دیکھنے-کے
H7200 H7200

مَیں کیا کہا، نے اُس رکھا۔ ہے دیکھتا مجھے جو ہے معبود ایک تُو یعنی روئی ایل اتا نام کا اُس نے ہاجرہ بعد کے کرنے بات ساتھ کے اُس کے رب ہے؟دیکھا مجھے نے جس ہے دیکھا پیچھے کے اُس واقعی نے

14 עַל־ כֵּן קָרָא לַבְּאֵר רֹאִי חַי הִנֵּה בֵּין־ קָדֵשׁ וּבֵין בָּרֶד׃
پر اِسی-لیے پکارا کنویں-کو بئیر-لحی-روئی دیکھ درمیان قادس اور-درمیان برد
H1260 H0996 H6946 H0996 H2009 H0883 H0875 H7121

ہے۔واقع درمیان کے برد اور قادس وہ گیا۔ پڑ ہے دیکھتا مجھے جو کنواں کا ہستی زندہ اُس یعنی روئی لحی بیر نام کا کنوئیں کے جگہ اُس لئے اِس

15 וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם־ בְּנוֹ אֲשֶׁר־ יָלְדָה הָגָר
اور-جنا ہاجرہ-نے ابرام-کے-لیے بیٹا اور-رکھا ابرام-نے نام اپنے-بیٹے-کا جسے جنا ہاجرہ-نے
H3205 H1904 H0087 H7121 H0087 H8034 H0996 H3205 H1904

יִשְׁמָעֵאל׃
اسماعیل
H3458

رکھا۔اسمٰعیل نام کا اُس نے ابرام ہوا۔ پیدا بیٹا کے اُس اور گئی، واپس ہاجرہ

16 וְאַבְרָם בֶּן־ שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת־ הָגָר אֶת־ יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם׃
اور-ابرام بیٹا اسی سال اور-چھ سال جننے-پر ہاجرہ-کے کو اسماعیل ابرام-کے-لیے
H0087 H0087 H8084 H8141 H8337 H8141 H1904 H0853 H3458 H0087

ס
-

تھا۔کا سال ۶۸ ابرام وقت اُس

Chapter 17

1 וַיְהִי אַבְרָם בֶּן־ תִּשְׁעִים שָׁנָה וְתֵשַׁע שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר
اور-ہوا ابرام بیٹا نوے سال اور-نو سال اور-دکھائی-دیا یہوواہ-نے کو ابرام اور-کہا
H1961 H0087 H1121 H8673 H8141 H8672 H7200 H3068 H0413 H0087 H0559

אֵלָיו אֲנִי־ אֵל שַׁדַּי הִתְהַלֵּךְ לְפָנַי וֱהְיֵה תָמִים׃
اُس-سے میں خدا قادرِ-مطلق چل میرے-سامنے اور-ہو کامل
H0413 H0589 H0410 H7706 H1980 H6440 H1961 H8549

ہو۔بےالزام اور رہ چلتا حضور میرے ہوں۔ مطلق قادرِ اللہ مَیں کہا، نے اُس ہوا۔ ظاہر پر اُس رب تو تھا کا سال ۹۹ ابرام جب

2 وְאֶתְּנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינֶךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד׃
اور-دوں-گا میرا-عہد میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان اور-بڑھاؤں-گا تجھے بہت بہت
H5414 H1285 H0996 H0996 H0853 H3966 H3966

گا۔دوں بڑھا زیادہ ہی بہت کو اولاد تیری اور گا باندھوں عہد اپنا ساتھ تیرے مَیں

3 וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל־ פָּנָיו וַיְדַבֵּר אִתּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר׃
اور-گرا ابرام پر اپنے-منہ اور-بولا اُس-سے خدا-نے کہتے-ہوئے
H5307 H0087 H6440 H1696 H0854 H0430 H0559

کہا،سے اُس نے اللہ اور گیا، گر بل کے منہ ابرام

4 אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתָּךְ וְהָיִיתָ לְאַב הֲמוֹן גּוֹיִם׃
میں دیکھ میرا-عہد تیرے-ساتھ اور-ہو-گا باپ-کے-طور-پر بہتیری قوموں-کا
H0589 H2009 H1285 H0854 H1961 H0001

گا۔ہو باپ کا قوموں بہت تُو کہ ہے عہد ساتھ تیرے میرا

5 וְלֹא־ יִקָּרֵא עוֹד אֶת־ שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב־
اور-نہیں پکارا-جائے-گا پھر کو تیرا-نام ابرام اور-ہو-گا تیرا-نام ابرہام کیونکہ باپ
H3808 H7121 H5750 H0853 H8034 H0087 H1961 H8034 H0085 H0001

הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃
بہتیری قوموں-کا بنایا-ہے-تجھے
H5414

بنا باپ کا قوموں بہت تجھے نے مَیں کیونکہ گا۔ ہو باپ کا قوموں بہت یعنی ابراہیم نام تیرا بلکہ گا کہلائے نہیں باپ عظیم یعنی ابرام تُو سے اب ہے۔دیا

6 וְהִפְרֵתִי אֹתְךָ בִּמְאֹד מְאֹד וְנָתַתִּיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמְּךָ יֵצֵאוּ׃
اور-پھلاؤں-گا تجھے بہت بہت اور-بناؤں-گا-تجھے قوموں-کے-لیے اور-بادشاہ تجھ-سے نکلیں-گے
H6509 H0853 H3966 H3966 H5414 H1471 H4428 H4480 H3318

گے۔نکلیں بھی بادشاہ سے تجھ گی۔ بنیں قومیں کہ اِتنی گا، دوں بخش اولاد زیادہ ہی بہت تجھے مَیں

7 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
اور-قائم-کروں-گا کو میرا-عہد میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان اور-درمیان تیری-نسل-کے تیرے-بعد
H6965 H0853 H1285 H0996 H0996 H0996 H2233 H0310

לְדֹרֹתָם לִבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ׃
اُن-کی-نسلوں-کے-لیے عہد-کے-طور-پر ابدی ہونے-کے-لیے تیرے-لیے خدا-کے-طور-پر اور-تیری-نسل-کے-لیے تیرے-بعد
H1755 H1285 H5769 H1961 H0430 H2233 H0310

گا۔ہوں خدا کا اولاد تیری اور تیرا مَیں مطابق کے جس عہد ابدی ایک گا، کروں قائم نسل در نسل ساتھ کے اولاد تیری اور تیرے عہد اپنا مَیں

8 וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֵת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֵת כָּל־ אֶרֶץ כְּנַעַן
اور-دوں-گا تجھے اور-تیری-نسل-کو تیرے-بعد کو زمین تیری-مسافرت-کی کو ساری زمین کنعان
H5414 H0853 H2233 H0310 H0853 H0776 H4033 H0853 H3605 H0776

לַאֲחֻזַּת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
ملکیت-کے-طور-پر ابدی اور-ہوں-گا اُن-کے-لیے خدا-کے-طور-پر
H0272 H5769 H1961 H0853 H0430

کا اُن مَیں اور گا، رہے ہی کا اُن تک ہمیشہ یہ ہوں۔ دیتا کو اولاد تیری اور تجھے کو ملک پورے اِس مَیں لیکن ہے، پردیسی میں کنعان ملکِ وقت اِس تُو گا۔ہوں خدا

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים וְאַתָּה אַבְרָהָם אֶל־ אֶת־ תִּשְׁמֹר בְּרִיתִי אַתָּה וְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
اور-کہا خدا-نے سے ابرہام اور-تُو کو رکھ میرے-عہد تُو اور-تیری-نسل تیرے-بعد
H0559 H0430 H0413 H0085 H0853 H8104 H1285 H2233

לְדֹרֹתָם׃
اُن-کی-نسلوں-میں
H1755

ہیں۔کرنی پوری شرائط کی عہد میرے نسل در نسل کو اولاد تیری اور تجھے کہا، بھی یہ سے ابراہیم نے اللہ

10 זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ
یہ میرا-عہد جسے رکھو میرے-درمیان اور-تمھارے-درمیان اور-درمیان تیری-نسل-کے تیرے-بعد
H2063 H1285 H8104 H0996 H0996 H0996 H2233

הִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר׃
ختنہ-کرو تم-سب-کا ہر مرد
H3605 H2145

جائے۔کیا ختنہ کا مرد ایک ہر کہ ہے یہ شرط ایک کی اِس

11 וּנְמַלְתֶּם אֵת בְּשַׂר עָרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי
اور-ختنہ-کرو کا گوشت تمھاری-خلفت-کا اور-ہو-گا نشانی-کے-طور-پر عہد-کی میرے-درمیان
H0853 H1320 H6190 H1961 H0226 H1285 H0996

וּבֵינֵיכֶם׃
اور-تمھارے-درمیان
H0996

گا۔ہو نشان ظاہری کا عہد کے آپس ہمارے یہ کراؤ۔ ختنہ اپنا

12 וּבֶן־ שְׁמֹנַת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל־ זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנַת־
اور-بیٹا آٹھ دن-کا ختنہ-ہو-گا تمھارا ہر مرد تمھاری-نسلوں-میں پیداشدہ گھر-میں اور-خریدا
H8083 H3117 H3605 H2145 H1755 H3211 H4736

כֶּסֶף כָּל־ בֶּן־ נֵכָר אֲשֶׁר לֹא מִזַּרְעֲךָ הוּא׃
چاندی-سے سب-سے بیٹا پردیسی جو نہیں تیری-نسل-سے ہے
H3701 H3605 H1121 H5236 H3808 H2233 H1931

لیکن ہے رہتا میں گھر تیرے جو ہے لاگو بھی پر اُس اصول یہ کروائیں۔ ختنہ دن آٹھویں کا بیٹے ایک ہر اپنے نسل در نسل اولاد تیری اور تُو کہ ہے لازم ہو۔گیا خریدا سے اجنبی کسی یا ہو ہوا پیدا میں گھر وہ چاہے رکھتا، نہیں رشتہ سے تجھ

13 הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם
ختنہ-ضرور ختنہ-ہو-گا پیداشدہ تیرے-گھر-کا اور-خریدا تیری-چاندی-سے اور-ہو-گا میرا-عہد تمھارے-گوشت-میں
H3211 H4736 H3701 H1961 H1285 H1320

לִבְרִית עוֹלָם׃
عہد-کے-طور-پر ابدی
H1285 H5769

ساتھ تیرے میرا کہ گا ہو نشان کا بات اِس یہ ہو۔ گیا خریدا سے اجنبی کسی یا ہو ہوا پیدا میں گھر وہ خواہ ہے، لازم کرنا ختنہ کا مرد ایک ہر کے گھر گا۔رہے قائم تک ہمیشہ عہد

14 וְעָרֵל זָכָר אֲשֶׁר לֹא־ יִמּוֹל אֶת־ בְּשַׂר עָרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ
اور-نامختون مرد جو نہیں ختنہ-ہو-گا کا گوشت اُس-کی-خلفت-کا اور-کاٹا-جائے-گا جان
H6189 H2145 H3808 H6190 H1320 H0853 H6190 H3772 H5315

הַהִוא מֵעַמֶּיהָ אֶת־ בְּרִיתִי הֵפָר׃ ס
وہ اپنے-لوگوں-سے کو میرے-عہد توڑا ۔
H1931 H0853 H1285

کیں۔ نہ پوری شرائط کی عہد میرے نے اُس کیونکہ گا، جائے مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے گیا کیا نہ ختنہ کا مرد جس

15 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא־ תִקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ שָׂרָי כִּי
اور-کہا خدا-نے سے ابرہام ساری تیری-بیوی نہیں پکار کو اُس-کا-نام ساری کیونکہ
H0559 H0430 H0413 H0085 H8297 H0802 H3808 H7121 H0853 H8034 H8297

שָׂרָה׃ שְׁמָהּ
سارہ اُس-کا-نام
H8283 H8034

گا۔ ہو شہزادی یعنی سارہ بلکہ نہیں سارئی نام کا اُس سے اب دینا۔ بدل بھی نام کا سارئی بیوی اپنی کہا، بھی یہ سے ابراہیم نے اللہ

16 וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה
اور-برکت-دوں-گا اُسے اور-بھی دوں-گا اُس-سے تجھے بیٹا اور-برکت-دوں-گا-اُسے اور-ہو-گی
H1288 H0853 H1571 H5414 H4480 H0859 H1121 H1288 H1961

לְגוֹיִם מַלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
قوموں-کے-لیے بادشاہ قوموں-کے اُس-سے ہوں-گے
H1471 H4428 H5971 H4480 H1961

گے۔ نکلیں بادشاہ کے قوموں بلکہ قومیں سے اُس کہ گا دوں برکت تک یہاں اُسے مَیں گا۔ دوں بیٹا معرفت کی اُس تجھے اور گا بخشوں برکت اُسے مَیں

17 וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל־ פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הַלְבֶן מֵאָה־ שָׁנָה יִוָּלֵד
اور-گرا ابرہام پر اپنے-منہ اور-ہنسا اور-کہا اپنے-دل-میں کیا-بیٹا سو سال پیدا-ہو-گا
H5307 H0085 H5921 H6440 H6711 H0559 H0413 H3967 H8141 H3205

וְאִם־ שָׂרָה הֲבַת־ תִּשְׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד׃
اور-کیا سارہ کیا-بیٹی نوے سال جنے-گی
H8283 H1323 H8673 H8141 H3205

کس بچہ ہاں کے آدمی ایسے ہوں۔ کا سال ۱۰۰ تو مَیں ہے؟ سکتا ہو طرح کس یہ سوچا، اور پڑا ہنس وہ میں دل ہی دل لیکن گیا۔ گر بل کے منہ ابراہیم ہے۔ سال ۹۰ تو عمر کی اُس ہے؟ سکتا ہو پیدا طرح کس بچہ کے عورت رسیدہ عمر جیسی سارہ اور ہے؟ سکتا ہو پیدا طرح

18 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ הָאֱלֹהִים לוּ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ׃
اور-کہا ابرہام-نے سے خدا کاش اسماعیل زندہ-رہے تیرے-سامنے
H0559 H0085 H0413 H0430 H3863 H3458 H2421 H6440

رہے۔ جیتا سامنے تیرے ہی اسمٰعیل ہاں، کہا، سے اللہ نے اُس

19 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֲבָל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יֹלֶדֶת לְךָ בֵּן וְקָרָאתָ אֶת־ שְׁמוֹ
اور-کہا خدا-نے بلکہ ساره تیری-بیوی جنے-گی تیرے-لیے بیٹا اور-رکھنا کو اُس-کا-نام
H0559 H0430 H0061 H8283 H0802 H3205 H0853 H7121 H1121 H0853 H8034

יִצְחָק וַהֲקִמֹתִי אֶת־ בְּרִיתִי אִתּוֹ לִבְרִית עוֹלָם לְזַרְעוֹ אַחֲרָיו׃
اسحاق اور-قائم-کروں-گا کو میرا-عہد اُس-کے-ساتھ عہد-کے-طور-پر ابدی اُس-کی-نسل-کے-لیے اُس-کے-بعد
H3327 H0853 H1285 H0854 H1285 H5769 H2233 H0310

ساتھ کے اولاد کی اُس اور کے اُس مَیں رکھنا۔ ہے ہنستا وہ یعنی اسحاق نام کا اُس تُو گا۔ ہو پیدا بیٹا ہاں کے سارہ بیوی تیری نہیں، کہا، نے اللہ گا۔ باندھوں عہد ابدی

20 וְלִֽישְׁמָעֵאל֙ שְׁמַעְתִּיךָ֔ הִנֵּ֥ה בֵרַ֖כְתִּי אֹת֑וֹ וְהִפְרֵיתִ֣י אֹת֔וֹ וְהִרְבֵּיתִ֥י אֹת֖וֹ
اور-اسماعیل-کے-بارے-میں سنا-ہے-تجھے دیکھ برکت-دی-ہے اُسے اور-پھلاؤں-گا اُسے اور-بڑھاؤں-گا اُسے
H3458 H8085 H2009 H1288 H0853 H6509 H0853 H0853

בִּמְאֹ֣ד מְאֹ֔ד שְׁנֵים־עָשָׂ֣ר נְשִׂיאִ֔ם יוֹלִ֖יד וּנְתַתִּ֥יו לְגֹ֖וי גָּדֽוֹל׃
بہت بہت بارہ دس سردار پیدا-کرے-گا اور-بناؤں-گا-اُسے قوم-کے-طور-پر بڑی
H3966 H3966 H8147 H6240 H5414 H3205 H0312

بڑھا زیادہ ہی بہت اولاد کی اُس اور گا دوں پھولنے پھلنے کر دے برکت بھی اُسے مَیں گا۔ کروں پوری درخواست تیری بھی میں سلسلے کے اسمٰعیل مَیں گا۔بناؤں قوم بڑی ایک معرفت کی اُس مَیں اور گا، ہو باپ کا رئیسوں بارہ وہ گا۔ دوں

21 וְאֶת־בְּרִיתִ֖י אָקִ֣ים אֶת־יִצְחָ֑ק אֲשֶׁ֨ר תֵּלֵ֤ד לְךָ֙ שָׂרָ֔ה לַמּוֹעֵ֥ד הַזֶּ֖ה
اور-کو میرا-عہد قائم-کروں-گا ساتھ اسحاق-کے جسے جنے-گی تیرے-لیے سارہ وقت-مقررہ-پر اِس
H0853 H1285 H0854 H3327 H3205 H8283 H4150 H2088

בַּשָּׁנָ֥ה הָאַחֶֽרֶת׃
سال-میں آنے-والے
H8141 H0312

گا۔ہو پیدا ہاں کے سارہ بعد کے سال ایک عین جو گا، ہو ساتھ کے اسحاق عہد میرا لیکن

22 וַיְכַל֙ לְדַבֵּ֣ר אִתּ֔וֹ וַיַּ֥עַל אֱלֹהִ֖ים מֵעַ֣ל אַבְרָהָֽם׃
اور-فارغ-ہوا بولنے-سے اُس-سے اور-اوپر-گیا خدا اوپر-سے ابرہام
H3615 H1696 H0854 H5927 H0430 H0085

گیا۔چلا پر آسمان سے پاس کے اُس وہ اور ہوئی، ختم بات ساتھ کے ابراہیم کی اللہ

23 וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָ֗ם אֶת־יִשְׁמָעֵאל֙ בְּנ֔וֹ וְאֶת֙ כָּל־יְלִידֵ֣י בֵיתֹ֔ו וְאֵ֖ת כָּל־מִקְנַ֣ת
اور-لیا ابرہام-نے کو اسماعیل اپنا-بیٹا اور-کو سب پیداشدہ اُس-کے-گھر-کے اور-کو سب خریدے-ہوئے
H3947 H0085 H0853 H3458 H1121 H0853 H3605 H3211 H1004 H0853 H3605 H4736

כֶּ֣סֶף כָּל־זָכָ֣ר בְּאַנְשֵׁ֣י בֵית־אַבְרָהָ֗ם וַיָּ֤מָל אֶת־בְּשַׂר֙
اُس-کی-چاندی-سے ہر مرد میں-آدمیوں گھر ابرہام-کے اور-ختنہ-کیا کا گوشت
H3701 H3605 H2145 H0376 H1004 H0085 H4135 H0853 H1320

עָרְלָתָ֔ם בְּעֶ֥צֶם הַיֹּ֖ום הַזֶּ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר אִתֹּ֖ו אֱלֹהִֽים׃
اُن-کی-خلفت-کا اِسی دن اِس جیسا بولا-تھا اُس-سے خدا-نے
H6190 H6106 H3117 H2088 H834 H1696 H0854 H0430

رہتے میں گھر کے اُس جو بھی کا اُن اور بھی کا اسمٰعیل بیٹے اپنے کروایا، ختنہ کا مرد ایک ہر کے گھر نے اُس کیا۔ پورا حکم کا اللہ نے ابراہیم دن اُسی تھے۔گئے خریدے یا تھے ہوئے پیدا میں گھر کے اُس وہ چاہے تھے، رکھتے نہیں رشتہ سے اُس لیکن

24 וְאַבְרָהָ֖ם בֶּן־תִּשְׁעִ֣ים שָׁנָ֑ה וָתֵ֣שַׁע בְּהִמֹּלֹ֔ו שָׁנָ֖ה בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֹֽו׃
اور-ابرہام بیٹا نوے اور-نو ختنہ-ہونے-پر-اُس-کے سال گوشت اُس-کی-خلفت-کا
H0085 H1121 H8673 H8672 H8141 H1320 H6190

ہوا،ختنہ کا اُس جب تھا کا سال ۹۹ ابراہیم

25 וְיִשְׁמָעֵאל֙ בְּנ֔וֹ בֶּן־שְׁלֹ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה בְּהִמֹּלֹ֔ו אֵ֖ת בְּשַׂ֥ר עָרְלָתֹֽו׃
اور-اسماعیل اُس-کا-بیٹا بیٹا تیرہ سال ختنہ-ہونے-پر-اُس-کے کا گوشت اُس-کی-خلفت-کا
H3458 H1121 H1121 H7969 H6240 H8141 H0853 H1320 H6190

تھا۔کا سال ۳۱ اسمٰعیل بیٹا کا اُس جبکہ

26 בְּעֶ֥צֶם הַיֹּ֖ום הַזֶּ֑ה נִמֹּ֣ול אַבְרָהָ֔ם וְיִשְׁמָעֵאל֙ בְּנֹֽו׃
اِسی دن اِس ختنہ-ہوا ابرہام اور-اسماعیل اُس-کا-بیٹا
H6106 H3117 H2088 H5243 H0085 H3458 H1121

ہوا۔دن اُسی ختنہ کا دونوں

27 וְכָל־ اور-سب H3605 אַנְשֵׁי آدمی H0376 בֵיתוֹ اُس-کے-گھر-کے پیداشدہ H3211 יְלִיד گھر-میں H1931 בָּיִת اور-خریدا H4736 וּמִקְנַת־ چاندی-سے H3701 כֶּסֶף پاس-سے H0854 מֵאֵת بیٹا H1121 בֶּן־ پردیسی H5236 נֵכָר
נִמְלוּ ختنہ-ہوئے אִתּוֹ׃ اُس-کے-ساتھ H0854 פ ۔

کسی یا ہوئے پیدا میں گھر وہ چاہے تھا، نہیں رشتہ ساتھ کے ابراہیم کا جن کے اُن بشمول ہوا، بھی ختنہ کا مردوں باقی تمام کے گھرانے ساتھ ساتھ تھے۔گئے خریدے سے اجنبی

Chapter 18

1 וַיֵּרָא اور-دکھائی-دیا H7200 אֵלָיו اُسے H0413 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בְּאֵלֹנֵי بلوطوں-میں H0436 מַמְרֵא ممرے-کے H4471 וְהוּא اور-وہ H1931 יֹשֵׁב بیٹھا-تھا H3427 פֶּתַח־ دروازے-پر H6607 הָאֹהֶל خیمے-کے H0168 כְּחֹם دھوپ-میں H2527
הַיּוֹם׃ دن-کی H3117

تھی۔پر عروج گرمی کی دن تھا۔ بیٹھا پر دروازے کے خیمے اپنے ابراہیم ہوا۔ ظاہر پر ابراہیم پاس کے درختوں کے ممرے رب دن ایک

2 וַיִּשָּׂא اور-اٹھایا H5375 עֵינָיו آنکھیں-اپنی וַיַּרְא اور-دیکھا H7200 וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009 שְׁלֹשָׁה تین H7969 אֲנָשִׁים آدمی H0376 נִצָּבִים کھڑے-تھے H5324 עָלָיו اُس-کے-سامنے וַיַּרְא اور-دیکھا H7200 וַיָּרָץ اور-بھاگا H7323
לִקְרָאתָם اُن-سے-ملنے מִפֶּתַח دروازے-سے H6607 הָאֹהֶל خیمے-کے H0168 וַיִּשְׁתַּחוּ اور-سجدہ-کیا H7812 אָרְצָה׃ زمین-تک H0776

کیا۔سجدہ کر گر بل کے منہ اور دوڑا لئے کے ملنے سے اُن سے خیمے وہ ہی دیکھتے اُنہیں ہیں۔ کھڑے سامنے میرے مرد تین کہ دیکھا نے اُس اچانک

3 וַיֹּאמַר اور-کہا H0559 אֲדֹנָי خداوند H0113 אִם־ اگر נָא اب H4994 מָצָאתִי پایا-ہے-میں-نے H4672 חֵן فضل H2580 בְּעֵינֶיךָ تیری-نظر-میں אַל־ نہیں H0408 נָא اب H4994 תַּעֲבֹר گزر מֵעַל اوپر-سے
עַבְדֶּךָ׃ اپنے-بندے H5650

ٹھہریں۔گھر کے بندے اپنے دیر کچھ بلکہ بڑھیں نہ آگے تو ہے نظر کی کرم کے آپ پر مجھ اگر آقا، میرے کہا، نے اُس

4 יֻקַּח־ لایا-جائے H3947 נָא اب H4994 מְעַט־ تھوڑا H4592 מַיִם پانی וְרַחֲצוּ اور-دھوؤ H7364 רַגְלֵיכֶם تمھارے-پاؤں וְהִשָּׁעֲנוּ اور-ٹیک-لگاؤ H8172 תַּחַת نیچے H8478 הָעֵץ׃ درخت-کے H6086

سکیں۔کر آرام میں سائے کے درخت کر دھو پاؤں اپنے آپ تاکہ آؤں لے پانی کچھ مَیں تو ہو اجازت اگر

5 וְאֶקְחָה اور-لے-آؤں H3947 פַּת־ ٹکڑا לֶחֶם روٹی-کا H3899 וְסַעֲדוּ اور-تقویت-کرو H5582 לִבְּכֶם تمھارے-دل אַחַר بعد תַּעֲבֹרוּ گزرو כִּי־ کیونکہ עַל־ پر כֵּן اِسی-لیے
עֲבַרְתֶּם گزرے-ہو-تم עַל־ پر עַבְדְּכֶם تمھارے-بندے H5650 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا-اُنھوں-نے H0559 כֵּן ایسا-ہی תַּעֲשֶׂה کر כַּאֲשֶׁר جیسا דִּבַּרְתָּ׃ بولا-ہے-تُو H1696

گئے آ گھر کے خادم اپنے آپ کیونکہ دیں، کرنے یہ مجھے سکیں۔ بڑھ آگے کر پا تقویت آپ تاکہ آؤں لے بھی کھانا بہت تھوڑا لئے کے آپ مَیں ساتھ ساتھ کر۔ وہ ہے کہا نے تُو کچھ جو ہے۔ ٹھیک کہا، نے اُنہوں ہیں۔

6 וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֹהֱלָה אֶל־ שָׂרָה וַיֹּאמֶר שְׁלָשׁ סְאִים קֶמַח סֹלֶת לוֹשִׁי וַעֲשִׂי עֻגוֹת׃

اور-جلدی-کی ابرہام-نے خیمے-میں پاس سارہ-کے اور-کہا تین جلدی-کر آٹا میدہ گوندھ اور-بنا روٹیاں
H0085 H0168 H0413 H8283 H0559 H7969 H7058 H5560 H3888 H5692

بنا۔ روٹیاں کر گوندھ اُسے اور لے میدہ بہترین گرام کلو ۶۱ کرو! جلدی کہا، اور آیا پاس کے سارہ کر دوڑ طرف کی خیمے ابراہیم

7 וְאֶל־ הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־ בָּקָר רַךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־ הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ׃

اور-پاس ریوڑ-کے بھاگا ابرہام اور-لیا بچھڑا ریوڑ-کا نرم اور-اچھا اور-دیا کو نوکر اُسے تیار-کرنے اور-جلدی-کی
H0413 H1241 H7323 H0085 H3947 בֶּן־ H7390 H1241 H5414 H0413 H5288 H0853 H6213 H4116

جلدی نے جس دیا کو نوکر اپنے اُسے اور تھا نرم گوشت کا جس لیا چن بچھڑا تازہ موٹا ایک نے اُس سے میں اُن پہنچا۔ پاس کے بَیلوں کر بھاگ وہ پھر کیا۔تیار اُسے سے

8 וַיִּקַּח חֶמְאָה וְחָלָב וּבֶן־ הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וְהוּא־ עֹמֵד עֲלֵיהֶם תָּחַת הָעֵץ וַיֹּאכֵלוּ׃

اور-لیا مکھن اور-دودھ اور-بچھڑا ریوڑ-کا جو بنایا-تھا اور-دیا اُن-کے-سامنے کھڑا-تھا اور-وہ اُن-کے-پاس درخت-کے نیچے اور-کھایا
H3947 H2461 וּבֶן־ H1241 אֲשֶׁר H6213 H5414 H6440 H1931 H5975 H6086 H8478 H0398

سائے کے درخت سامنے کے اُن ابراہیم اور لگے کھانے وہ دیا۔ رکھ آگے کے مہمانوں اپنے ساتھ کے دودھ اور لسی کر لے اُسے نے ابراہیم تو تھا تیار کھانا جب رہا۔کھڑا میں

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֹהֶל׃

اور-کہا-اُنھوں-نے اُس-سے کہاں سارہ تیری-بیوی اور-کہا دیکھو خیمے-میں
H0559 H0413 H0346 H8283 H0802 H0559 H2009 H0168

میں۔ خیمے دیا، جواب نے اُس ہے؟ کہاں سارہ بیوی تیری پوچھا، نے اُنہوں

10 וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וְהִנֵּה־ בֵן לְשָׂרָה אִשְׁתֶּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִוא אַחֲרָיו׃

اور-کہا ضرور لوٹوں-گا تیرے-پاس وقت-پر زندگی-کے اور-دیکھو بیٹا سارہ-کے-لیے تیری-بیوی اور-سارہ سن-رہی-تھی دروازے-پر خیمے-کے اُس-کے-پیچھے
H0559 H7725 H7725 H0413 H6256 H2009 בֵן H8283 H0802 H8283 H8085 H6607 H0168 H1931

خیمے پیچھے کے اُس وہ کیونکہ تھی، رہی سن باتیں یہ سارہ گا۔ ہو بیٹا کے سارہ بیوی تیری تو گا آؤں واپس مَیں بعد کے سال ایک عین کہا، نے رب تھی۔پاس کے دروازے کے

11 וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חָדַל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֹרַח כַּנָּשִׁים׃

اور-ابرہام اور-سارہ بوڑھے-تھے بڑھے-ہوئے دنوں-میں رُک-گیا-تھا ہونا سارہ-کے-لیے راستہ عورتوں-کا
H0085 H8283 H2205 H0935 H3117 H2308 H1961 H8283 H0734 H0802

ہیں۔ہوتے پیدا بچے کے عورتوں میں جس تھی چکی گزر سے عمر اُس سارہ اور تھے چکے ہو بوڑھے بیوی میاں دونوں

12 וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרֵי בְלֹתִי הָיְתָה־ לִּי עֶדְנָה
اور-ہنسی ساره اپنے-اندر-میں کہتے-ہوئے بعد بوڑھاپے-کے-میرے ہو-گا میرے-لیے لطف
H6711 H8283 H7130 H0559 H1961 H1086

וַאדֹנִי זָקֵן׃
اور-میرا-خاوند بوڑھا
H0113 H2204

کے جوانی تو ہوں مانند کی لباس پھٹے گھسے باعث کے بُڑھاپے مَیں جب کیا ہے؟ سکتا ہو کیسے یہ سوچا، اور پڑی ہنس اندر ہی اندر سارہ لئے اِس ہے۔بوڑھا بھی شوہر میرا اور اُٹھاؤں؟ لطف کا جوبن

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַבְרָהָם לָמָּה זֶּה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הַאַף אָמְנָם
اور-کہا یہوواہ-نے سے ابرہام کیوں یہ ہنسی سارہ کہتے-ہوئے کیا-واقعی سچ-مچ
H0559 H3068 H0413 H0085 H4100 H2088 H6711 H8283 H0559 H0637 H0552

אֵלֵד וַאֲנִי זָקַנְתִּי׃
جنوں-گی اور-میں بوڑھی-ہوں
H3205 H0589 H2204

ہوں؟رسیدہ عمر اِتنی مَیں جبکہ گا ہو پیدا بچہ ہاں میرے واقعی کیا ہے، رہی کہہ کیوں وہ ہے؟ رہی ہنس کیوں سارہ پوچھا، سے ابراہیم نے رب

14 הֲיִפָּלֵא מֵיְהוָה דָּבָר לַמּוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵּן׃
کیا-مشکل-ہے یہوواہ-کے-لیے بات وقت-مقررہ-پر لوٹوں-گا تیرے-پاس وقت-پر زندگی-کے اور-سارہ-کے-لیے بیٹا
H6381 H3068 H1697 H4150 H7725 H0413 H6256 H2416 H8283 H1121

گا۔ہو بیٹا کے سارہ تو گا آؤں واپس مَیں پر وقت مقررہ بعد کے سال ایک ہے؟ ناممکن کام کوئی لئے کے رب کیا

15 וַתְּכַחֵשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא נִי כִּי וַיֹּאמֶר לֹא כִּי יָרֵאָה וְכִי צָחָקְתִּי לֹא לֵאמֹר שָׂרָה וַתְּכַחֵשׁ
اور-انکار-کیا ساره-نے کہتے-ہوئے نہیں ہنسی-میں-نے کیونکہ ڈر-گئی-تھی اور-کہا نہیں بلکہ
H3584 H8283 H0559 H3372 H3588 H6711 H3808 H0559 H3808 H3588

צָחָקְתְּ׃
ہنسی-تھی-تُو
H6711

تھی۔رہی ہنس ضرور تُو نہیں، کہا، نے رب تھی۔ رہی ہنس نہیں مَیں کیا، انکار کر بول جھوٹ نے اُس گئی۔ ڈر سارہ

16 וַיָּקֻמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיַּשְׁקִפוּ עַל־ פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם
اور-اٹھے وہاں-سے آدمی اور-نظر-کی طرف سامنے سدوم-کے اور-ابرہام جا-رہا-تھا اُن-کے-ساتھ
H6965 H8033 H0376 H8259 H5921 H6440 H5467 H0085 H1980 H5973

לְשַׁלְּחָם׃
رخصت-کرنے-کے-لیے
H7971

تھا۔رہا چل ساتھ ساتھ لئے کے کرنے رُخصت اُنہیں ابراہیم لگے۔ دیکھنے طرف کی سدوم میں وادی نیچے اور ہوئے روانہ کر اُٹھ مہمان پھر

17 וַיהוָה אָמָר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה׃
اور-یہوواہ-نے کہا کیا-چھپاؤں میں ابرہام-سے جو میں کرنے-والا-ہوں
H3068 H0559 H3680 H0589 H0085 H0834 H0589 H6213

ہوں؟رہا جا لئے کے کرنے مَیں جو رکھوں چھپائے کیوں کام وہ سے ابراہیم مَیں کہا، میں دل نے رب

18 וְאַבְרָהָם הָיוֹ יִהְיֶה לְגוֹי גָּדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרְכוּ בּוֹ כֹּל גּוֹיֵי
اور-ابرہام ہونا ہو-گا قوم-کے-طور-پر بڑی اور-طاقتور اور-برکت-پائیں-گی اُس-میں سب قومیں
H0085 H1961 H1961 H6099 H1288 H3605

הָאָרֶץ׃
زمین-کی
H0776

گا.دوں برکت کو قوموں تمام کی دنیا مَیں سے اِسی اور گی نکلے قوم ور طاقت اور بڑی ایک تو سے اِسی

19 כִּי יְדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֶת־בָּנָיו וְאֶת־בֵּיתוֹ אַחֲרָיו
کیونکہ جانتا-ہوں-اُسے تاکہ جو حکم-کرے-گا کو اپنے-بیٹوں اور-کو اپنے-گھر اپنے-بعد
H3045 H4616 H6680 H0853 H0853

וְשָׁמְרוּ דֶּרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הָבִיא יְהוָה עַל־אַבְרָהָם
اور-رکھیں-گے راہ یہوواہ-کی کرنے-کے-لیے راستبازی اور-انصاف تاکہ لائے یہوواہ پر ابرہام
H8104 H1870 H3068 H6666 H4941 H4616 H0935 H3068 H0085

אֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלָיו׃
کو جو بولا اُس-سے
H0853 H1696

اگر کیونکہ کریں۔ کام منصفانہ اور راست کر چل پر راہ کی رب وہ کہ دے حکم کو گھرانے کے بعد اپنے اور اولاد اپنی وہ تاکہ ہے لیا چن نے مَیں کو اُسی گا۔کرے پورا وعدہ اپنا ساتھ کے ابراہیم رب تو کریں ایسا وہ

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וַעֲמֹרָה כִּי־רָבָּה וְחַטָּאתָם כִּי כְבְדָה מְאֹד׃
اور-کہا یہوواہ-نے چیخ سدوم-کی اور-عمورہ-کی کیونکہ بڑی اور-اُن-کا-گناہ کیونکہ بھاری بہت
H0559 H3068 H2201 H5467 H6017 H3966 H3513

ہیں۔رہے ہو سرزد گناہ سنگین بہت سے اُن کیونکہ ہیں، رہی ہو بلند آہیں کی لوگوں باعث کے بدی کی عمورہ اور سدوم کہا، نے رب پھر

21 אֵרְדָה־נָּא וְאֶרְאֶה הַכְּצַעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי וְעָשׂוּ כָלָה וְאִם־
اُتروں-گا اور-دیکھوں-گا کیا-اُن-کی-چیخ-کے-مطابق آئی-ہے-جو میرے-پاس کیا-ہے مکمل اور-اگر
H3381 H4994 H7200 H6818 H0935 H0413 H6213 H3617

לֹא אֵדָעָה׃
نہیں جانوں-گا
H3808 H3045

ہوں۔چاہتا جاننا یہ مَیں تو ہے نہیں ایسا اگر ہیں۔ پہنچے تک مجھ جو ہیں سچ واقعی الزام یہ کہ دیکھوں تاکہ ہوں رہا جا پاس کے اُن کر اُتر مَیں

22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-پھرے وہاں-سے اور-گئے سدوم-کو ابھی کھڑا-تھا سامنے یہوواہ-کے
H6437 H8033 H3212 H5467 H5750 H5975 H6440 H3068

رہا۔کھڑا سامنے کے اُس ابراہیم اور رہا ٹھہرا وہاں لئے کے دیر کچھ رب جبکہ نکلے آگے طرف کی سدوم آدمی دو دوسرے

23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃
اور-قریب-آیا ابرہام اور-کہا کیا-واقعی مٹا-دے-گا راستباز-کو ساتھ شریر
H5066 H0085 H0559 H0637 H5595 H6662 H7563

گا؟دے کر تباہ ساتھ کے شریروں بھی کو بازوں راست تُو کیا کی، بات سے اُس کر آ قریب نے اُس پھر

24 אוּלַי יֵשׁ חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר הַאַף תִּסְפֶּה וְלֹא־תִשָּׂא לַמָּקוֹם
شاید ہوں پچاس راستباز اندر شہر کے کیا واقعی مٹا دے گا اور نہیں بخشے گا جگہ کو
H0194 H3426 H2572 H6662 H8432 H5595 H0637 H3808 H5375 H4725

לְמַעַן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם אֲשֶׁר בְּקִרְבָּהּ׃
خاطر پچاس راستبازوں کی جو اُس کے اندر
H4616 H2572 H6662 H0834 H7130

گا؟کرے نہیں معاف سے سبب کے ۵۰ اُن اُسے اور گا دے کر برباد کو شہر بھی پھر تُو کیا ہوں۔ باز راست ۵۰ میں شہر کہ ہے سکتا ہو

25 חָלִלָה לְךָ מֵעֲשֹׂת כַּדָּבָר הַזֶּה לְהָמִית צַדִּיק עִם־רָשָׁע וְהָיָה
معاذ-اللہ تجھ-سے کرنے-سے بات-کے-موافق اِس مارنے-کے-لیے راستباز-کو ساتھ شریر اور-ہو
H2486 H0000 H6213 H1697 H2026 H4191 H6662 H0854 H7563 H1961

כַּצַּדִּיק כָּרָשָׁע חָלִלָה לָּךְ הֲשֹׁפֵט כָּל־הָאָרֶץ לֹא יַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט׃
جیسا-راستباز جیسا-شریر معاذ-اللہ تجھ-سے کیا-نہیں-کرے-گا-منصف ساری زمین-کا نہیں کرے-گا انصاف
H6662 H7563 H2486 H0000 H8199 H3605 H0776 H3808 H6213 H4941

کیا کرے۔ سلوک جیسا ایک سے لوگوں شریر اور نیک تُو کہ ہے ناممکن تو یہ دے؟ کر ہلاک ساتھ کے شریروں کو بےقصوروں تُو کہ ہے سکتا ہو کیسے یہ کرے؟انصاف منصف کا دنیا پوری کہ نہیں لازم

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אִם־אֶמְצָא בִסְדֹם חֲמִשִּׁים צַדִּיקִם בְּתוֹךְ הָעִיר וְנָשָׂאתִי לְכָל־
اور-کہا یہوواہ-نے اگر پاؤں-گا سدوم-میں پچاس راستباز اندر شہر-کے اور-بخشوں-گا ساری
H0559 H3068 H0518 H4672 H5467 H2572 H6662 H8432 H5375 H3605

הַמָּקוֹם בַּעֲבוּרָם׃
جگہ اُن-کی-خاطر
H4725 H5668

گا۔دوں کر معاف کو تمام سے سبب کے اُن تو جائیں مل باز راست ۵۰ میں شہر مجھے اگر دیا، جواب نے رب

27 וַיַּעַן אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הִנֵּה־נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־אֲדֹנָי וְאָנֹכִי
اور-جواب-دیا ابرہام-نے اور-کہا دیکھو اب جرأت-کی-ہے-میں-نے بولنے سے خداوند اور-میں
H0559 H0085 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0595

עָפָר וָאֵפֶר׃
خاک اور-راکھ
H6083 H0665

ہوں۔ہی راکھ اور خاک مَیں اگرچہ ہے کی جرأت کی کرنے بات سے رب نے مَیں کہ ہوں چاہتا معافی مَیں کہا، نے ابرہیم

28 אוּלַי יַחְסְרוּן חֲמִשִּׁים הַצַּדִּיקִם חֲמִשָּׁה הַתַּשְׁחִית בַּחֲמִשָּׁה אֶת־כָּל־הָעִיר
شاید کم-ہوں پچاس راستبازوں-سے پانچ کیا-تباہ-کرے-گا پانچ-کی-وجہ-سے کو سارے شہر
H0194 H2637 H2572 H6662 H2568 H7843 H2568 H0853 H3605

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית אִם־אֶמְצָא שָׁם אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃
اور-کہا نہیں تباہ-کروں-گا اگر پاؤں-گا وہاں چالیس اور-پانچ
H0559 H3808 H7843 H0518 H4672 H8033 H0705 H2568

کہا، نے اُس گا؟کرے تباہ کو شہر پورے سے سبب کے کمی کی لوگوں پانچ اُن بھی پھر تُو کیا ہوں۔ میں اُس باز راست ۵۴ صرف کہ ہے سکتا ہو لیکن گا۔کروں نہیں برباد اُسے تو جائیں مل بھی ۵۴ مجھے اگر

29 וַיֹּסֶף עוֹד לְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאמַר אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם אַרְבָּעִים וַיֹּאמֶר לֹא
اور-پھر-بولا پھر بولنے-کے-لیے اُس-سے اور-کہا شاید پائے-جائیں وہاں چالیس اور-کہا نہیں
H3254 H5750 H1696 H0413 H0559 H0194 H4672 H8033 H0705 H0559 H3808

אֶעֱשֶׂה בַּעֲבוּר הָאַרְבָּעִים׃
کروں-گا خاطر چالیس-کی
H6213 H5668 H0705

گا۔دوں چھوڑ اُنہیں سے سبب کے ۰۴ اُن مَیں کہا، نے رب تو؟ ہوں لوگ نیک ۰۴ صرف اگر اور رکھی، جاری بات اپنی نے ابراہیم

30 וַיֹּאמֶר אַל־ נָא יֶחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם שְׁלֹשִׁים וַיֹּאמֶר
اور-کہا نہیں اب غصہ-کرے خداوند اور-بولوں-گا شاید پائے-جائیں وہاں تیس اور-کہا
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0194 H4672 H8033 H7970 H0559

לֹא אֶעֱשֶׂה אִם־ אֶמְצָא שָׁם שְׁלֹשִׁים׃
نہیں کروں-گا اگر پاؤں-گا وہاں تیس
H3808 H0408 H4672 H8033 H7970

گا۔دوں چھوڑ اُنہیں بھی پھر دیا، جواب نے اُس ہوں۔ ۰۳ صرف وہاں شاید کروں۔ بات اَور دفعہ ایک مَیں کہ کرے نہ غصہ رب کہا، نے ابراہیم

31 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא הוֹאַלְתִּי לְדַבֵּר אֶל־ אֲדֹנָי אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֶשְׂרִים
اور-کہا دیکھو اب جرأت-کی-ہے-میں-نے بولنے سے خداوند شاید پائے-جائیں وہاں بیس
H0559 H2009 H4994 H2974 H1696 H0413 H0136 H0194 H4672 H8033 H6242

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֶשְׂרִים׃
اور-کہا نہیں تباہ-کروں-گا خاطر بیس-کی
H0559 H3808 H7843 H5668 H6242

سے سبب کے ۰۲ مَیں کہا، نے رب جائیں؟ پائے ۰۲ صرف اگر ہے۔ کی جرأت کی کرنے بات سے رب نے مَیں کہ ہوں چاہتا معافی مَیں کہا، نے ابراہیم گا۔رہوں باز سے کرنے برباد کو شہر

32 וַיֹּאמֶר אַל־ נָא יֶחַר לַאדֹנָי וַאֲדַבְּרָה אַךְ־ הַפַּעַם אוּלַי יִמָּצְאוּן שָׁם עֲשָׂרָה
اور-کہا نہیں اب غصہ-کرے خداوند اور-بولوں-گا صرف اِس-بار شاید پائے-جائیں وہاں دس
H0559 H0408 H4994 H2734 H0136 H1696 H0389 H6471 H0194 H4672 H8033 H6235

וַיֹּאמֶר לֹא אַשְׁחִית בַּעֲבוּר הָעֲשָׂרָה׃
اور-کہا نہیں تباہ-کروں-گا خاطر دس-کی
H0559 H3808 H7843 H5668 H6235

اُن اُسے مَیں کہا، نے رب جائیں۔ پائے ۰۱ صرف میں اُس شاید کروں۔ بات بار اَور ایک مَیں اگر کرے نہ غصہ رب کی، بات دفعہ آخری ایک نے ابراہیم گا۔کروں نہیں برباد بھی سے سبب کے لوگوں ۰۱

33 וַיֵּלֶךְ יְהוָה כַּאֲשֶׁר כִּלָּה לְדַבֵּר אֶל־ אַבְרָהָם וְאַבְרָהָם שָׁב לִמְקֹמוֹ׃
اور-چلا-گیا یہوواہ جیسا فارغ-ہوا بولنے-سے سے ابرہام اور-ابرہام لوٹا اپنی-جگہ-کو
H3212 H3068 H0834 H3615 H1696 H0413 H0085 H0085 H7725 H4725

آیا۔لوٹ کو گھر اپنے ابراہیم اور گیا چلا رب بعد کے باتوں اِن

Chapter 19

1 וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בָּעֶרֶב וְלוֹט יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ סְדֹם וַיַּרְא־ לוֹט
اور-آئے دو فرشتے سدوم-میں شام-کو اور-لوط بیٹھا-تھا دروازے-پر سدوم-کے اور-دیکھا لوط-نے
H0935 H8147 H4397 H5467 H6153 H3876 H3427 H8179 H5467 H7200 H3876

וַיָּקָם לִקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אָרְצָה׃
اور-اٹھا اُن-سے-ملنے اور-سجدہ-کیا منہ زمین-تک
H0935 H7125 H7812 H0639 H0776

گر بل کے منہ اور گیا ملنے سے اُن کر ہو کھڑے تو دیکھا اُنہیں نے اُس جب تھا۔ بیٹھا پر دروازے کے شہر لوط پہنچے۔ سدوم فرشتے دو یہ وقت کے شام کیا۔سجدہ کر

2 וַיֹּאמֶר הִנֶּה נָא־ אֲדֹנַי סוּרוּ נָא אֶל־ בֵּית עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחֲצוּ
اور-کہا دیکھو اب خداوندو آئیے پاس گھر اپنے-بندے-کے اور-رات-گزارو اور-دھوؤ
H0559 H2009 H4994 H0113 H5493 H4994 H0413 H5650 H7364

רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וַהֲלַכְתֶּם לְדַרְכְּכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בָרְחוֹב
تمھارے-پاؤں اور-صبح-اٹھنا اور-جانا تمھارے-راستے-پر اور-کہا-اُنھوں-نے نہیں بلکہ چوک-میں
H7272 H7925 H1980 H1870 H0559 H3808 H7339

נָלִין׃
رات-گزاریں-گے

رکھیں۔ جاری سفر اپنا کر اُٹھ سویرے صبح کل پھر اور ٹھہریں کو رات کر دھو پاؤں اپنے تاکہ لائیں تشریف گھر کے بندے اپنے صاحبو، کہا، نے اُس گے۔ گزاریں رات میں چوک ہم نہیں، بات کوئی کہا، نے اُنہوں

3 וַיִּפְצַר־ בָּם מְאֹד וַיָּסֻרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל־ בֵּיתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה
اور-اصرار-کیا اُن-سے بہت اور-مڑے اُس-کے-پاس اور-آئے پاس اُس-کے-گھر اور-بنایا اُن-کے-لیے دعوت
H6484 H3966 H5493 H0413 H0935 H0413 H1004 H4960

וּמַצּוֹת אָפָה וַיֹּאכֵלוּ׃
اور-بے-خمیری-روٹی پکایا اور-کھایا
H4682 H0644 H0398

نے اُنہوں پھر بنائی۔ روٹی بےخمیری اور پکایا کھانا لئے کے اُن نے اُس آئے۔ گھر کے اُس ساتھ کے اُس وہ آخرکار اور کیا، مجبور بہت اُنہیں نے لوط لیکن کھایا۔کھانا

4 טֶרֶם יִשְׁכָּבוּ וְאַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי סְדֹם נָסַבּוּ עַל־ הַבַּיִת מִנָּעַר וְעַד־ זָקֵן
پہلے لیٹتے اور-آدمی شہر-کے آدمی سدوم-کے گھیر-لیا پر گھر جوان-سے اور-تک بوڑھا
H2962 H7901 H0376 H0376 H5467 H5437 H5921 H1004 H5288 H5704 H2205

כָּל־ הָעָם מִקָּצֶה׃
سب لوگ چاروں-طرف-سے
H3605

لیا۔گھیر کو گھر کے لوط نے مردوں تمام تک بوڑھوں کر لے سے جوانوں کے شہر کہ تھے نہیں لیٹے لئے کے سونے ابھی وہ

5 וַיִּקְרְאוּ אֶל־ לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אַיֵּה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלָּיְלָה
اور-پکارا-اُنھوں-نے سے لوط اور-کہا اُس-سے کہاں آدمی جو آئے-ہیں تیرے-پاس آج-رات
H7121 H0413 H3876 H0559 H0346 H0376 H0834 H0935 H0413 H3915

הוֹצִיאֵם אֵלֵינוּ וְנֵדְעָה אֹתָם׃
نکال ہمارے-پاس اور-جانیں اُنھیں
H3318 H0413 H3045 H0853

کریں۔ کاری حرام ساتھ کے اُن ہم تاکہ آ لے باہر کو اُن آئے؟ پاس تیرے وقت کے رات جو ہیں کہاں آدمی وہ کہا، سے لوط کر دے آواز نے اُنہوں

6 וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם לוֹט הַפֶּתְחָה וְהַדֶּלֶת סָגַר אַחֲרָיו׃
اور-نکلا اُن-کے-پاس لوط دروازے-پر اور-دروازہ بند-کیا اپنے-پیچھے
H3318 H0413 H3876 H6607 H1817 H5462 H0310

لیاکر بند دروازہ پیچھے اپنے نے اُس گیا۔ باہر ملنے سے اُن لوط

7 וַיֹּאמַר אַל־ נָא אַחַי תָּרֵעוּ׃
اور-کہا نہیں اب میرے-بھائیو برائی-کرو
H0559 H0408 H4994 H0251 H7489

کرو۔نہ بدکاری ایسی کرو، مت ایسا بھائیو، میرے کہا، اور

8 הִנֵּה־ دیکھو H2009 נָא לִי שְׁתֵּי בְנוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ אִישׁ אוֹצִיאָה־ נָּא אֶתְהֶן
اب میرے-پاس دو بیٹیاں جو نہیں جانتیں مرد نکالوں-گا اب اُنھیں
H4994 H8147 H1323 H3808 H3045 H0376 H3318 H4994 H0853

אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כַּטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־ תַּעֲשׂוּ דָּבָר
تمھارے-پاس اور-کرو اُن-سے جیسا-اچھا تمھاری-نظر-میں صرف آدمیوں-کو اِن نہیں کرو کچھ
H0413 H0408 H0411 H0376 H7535 H1697

כִּי־ עַל־ כֵּן בָּאוּ בְּצֵל קֹרָתִי׃
کیونکہ پر اِسی-لیے آئے-ہیں سایے-میں میری-چھت-کے
H0935 H6738 H6982

وہ کیونکہ دو، چھوڑ کو آدمیوں اِن لیکن کرو۔ ساتھ کے اُن چاہے جی جو پھر ہوں۔ آتا لے باہر پاس تمہارے مَیں اُنہیں ہیں۔ بیٹیاں کنواری دو میری دیکھو، ہیں۔مہمان میرے

9 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا-اُنھوں-نے H0559 גֶּשׁ- ہٹ H5066 הָלְאָה پرے H1973 הָאֶחָד ایک H0259 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا-اُنھوں-نے H0559 לָגוּר رہنے-کے-لیے H1616 בָּא- آیا-تھا H0935 וַיִּשְׁפֹּט اور-فیصلہ-کرتا-ہے H8199 שָׁפוֹט فیصلہ H8199

עַתָּה اب H6258 נָרַע برائی-کریں-گے H7489 לְךָ تیرے-ساتھ H0000 מֵהֶם اُن-سے-بڑھ-کر H1992 וַיִּפְצְרוּ اور-اصرار-کیا H6484 בָאִישׁ آدمی-پر H0376 בְּלוֹט لوط-پر H3876 מְאֹד بہت H3966 וַיִּגַּשׁ اور-قریب-آئے H5066 לִשְׁבֹּר توڑنے H7665

הַדֶּלֶת׃
دروازہ

سے اُن ساتھ تیرے اب ہے۔ چاہتا بننا حاکم پر ہم یہ اب اور تھا، اجنبی تو تھا آیا پاس ہمارے جب شخص یہ دیکھو، جا! ہٹ سے راستے کہا، نے اُنھوں بڑھے۔آگے لئے کے توڑنے کو دروازے کرتے کرتے مجبور اُسے وہ گے۔ کریں سلوک بُرا زیادہ

10 וַיִּשְׁלְחוּ اور-بڑھایا-اُنھوں-نے H7971 הָאֲנָשִׁים آدمیوں-نے H0376 אֶת- کو H0853 יָדָם اپنا-ہاتھ H3027 וַיָּבִיאוּ اور-اندر-لے-آئے H0935 אֶת- کو H0853 לוֹט لوط H3876 אֲלֵיהֶם اپنے-پاس H0413 הַבָּיְתָה گھر-میں H0853 וְאֶת- اور-کو H0853

הַדֶּלֶת סָגָרוּ׃
دروازہ بند-کیا H5462

دیا۔کر بند دوبارہ دروازہ پھر آئے، لے اندر کر پکڑ کو لوط آدمی کے اندر پر وقت عین لیکن

11 וְאֶת- اور-کو H0853 הָאֲנָשִׁים آدمیوں H0376 אֲשֶׁר- جو H0834 פֶּתַח دروازے-پر H6607 הַבַּיִת گھر-کے H1004 הִכּוּ مارا H5221 בַּסַּנְוֵרִים اندھاپن-سے H5575 מִקָּטֹן چھوٹے-سے H6996 וְעַד- اور-تک H5704 גָּדוֹל بڑے H1419 וַיִּלְאוּ اور-تھک-گئے H3811

לִמְצֹא הַפָּתַח׃
ڈھونڈنے-میں H4672 دروازہ H6607

گئے۔تھک ڈھونڈتے ڈھونڈتے کو دروازے وہ اور دیا، کر اندھا کو آدمیوں تمام کے باہر تک بڑوں کر لے سے چھوٹوں نے اُنھوں

12 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H0559 הָאֲנָשִׁים آدمیوں-نے H0376 אֶל- سے H0413 לוֹט لوط H3876 עֹד اور H5750 מִי- کون H4310 פֹּה یہاں H6311 לְךָ تیرا H0000 חָתָן داماد H2860 וּבָנֶיךָ اور-تیرے-بیٹے H1121 וּבְנֹתֶיךָ اور-تیری-بیٹیاں H1323

וְכֹל اور-سب H3605 אֲשֶׁר- جو H0834 לְךָ تیرا H0000 בָּעִיר شہر-میں H5892 הוֹצֵא نکال H3318 מִן- سے H4480 הַמָּקוֹם׃
جگہ H4725

جا،چلا سے یہاں کر لے ساتھ کو سب بیٹی؟ بیٹا یا داماد کوئی مثلاً ہے، رہتا میں شہر اِس دار رشتے اَور کوئی تیرا ۔کیا کہا، سے لوط نے آدمیوں دونوں

13 כִּי־ کیونکہ H3318 מַשְׁחִתִים تباہ-کرنے-والے-ہیں H7843 אֲנַחְנוּ ہم H0587 אֶת־ کو H0853 הַמָּקוֹם جگہ H4725 הַזֶּה اِس H2088 כִּי־ کیونکہ H1431 גָדְלָה بڑی-ہو-گئی-ہے H6818 צַעֲקָתָם اُن-کی-چیخ H0854 אֶת־ سامنے
פְּנֵי چہرے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וַיִשְׁלְחֵנוּ اور-بھیجا-ہے-ہمیں H7971 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 לְשַׁחֲתָהּ׃ اُسے-تباہ-کرنے H7843

ہمیں نے اُس لئے اِس ہیں، گئی پہنچ حضور کے رب کر ہو بلند آہیں کی لوگوں باعث کے بدی کی باشندوں کے اِس ہیں۔ کو کرنے تباہ مقام یہ ہم کیونکہ ہے۔ بھیجا لئے کے کرنے تباہ کو اِس

14 וַיֵּצֵא اور-نکلا H3318 לוֹט لوط H3876 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 אֶל־ سے H0413 וְחָתָנָיו اپنے-دامادوں H2860 לֹקְחֵי لینے-والے H3947 בְנֹתָיו اُس-کی-بیٹیوں-کو H1323 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 קוּמוּ اٹھو H6965 צְאוּ نکلو H3318 מִן־ سے
הַמָּקוֹם جگہ H4725 הַזֶּה اِس H2088 כִּי کیونکہ H3588 מַשְׁחִית تباہ-کرنے-والا-ہے H7843 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶת־ کو H0853 הָעִיר شہر וַיְהִי اور-تھا H1961 כִּמְצַחֵק جیسا-مذاق-کرنے-والا H6711 בְּעֵינֵי نظر-میں
חֲתָנָיו׃ اُس-کے-دامادوں-کی H2860

کیونکہ نکلو، سے جگہ اِس کرو، ۔جلدی کہا، نے اُس تھا۔ چکا ہو رشتہ ساتھ کے بیٹیوں کی اُس کا جن کی بات سے دامادوں اپنے اور نکلا سے گھر لوط سمجھا۔ہی مذاق اِسے نے دامادوں کے اُس لیکن ہے۔ کو کرنے تباہ کو شہر اِس رب

15 וּכְמוֹ اور-جب H3644 הַשַּׁחַר صبح H7837 עָלָה چڑھی H5927 וַיָּאִיצוּ اور-جلدی-کرایا H0213 הַמַּלְאָכִים فرشتوں-نے H4397 בְּלוֹט لوط-سے H3876 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 קוּם اٹھ לְקַח لے H3947 אֶת־ کو H0853 אִשְׁתְּךָ اپنی-بیوی H0802
וְאֶת־ اور-کو H0853 שְׁתֵּי دو H8147 בְנֹתֶיךָ اپنی-بیٹیوں H1323 הַנִּמְצָאֹת موجود H4672 פֶּן־ مبادا H6435 תִּסָּפֶה مٹ-جائے H5595 בַּעֲוֹן گناہ-میں H5771 הָעִיר׃ شہر-کے

شہر جب ورنہ جا، چلا کر لے ساتھ کو بیٹیوں دونوں اور بیوی اپنی کرا! ۔جلدی کہا، اور سمجھایا بہت کو لوط نے آدمیوں دونوں تو لگی پھٹنے پَو جب گا۔ جائے ہو ہلاک بھی تُو تو گی جائے دی سزا کو

16 וַיִתְמַהְמָּהּ اور-دیر-لگایا H4102 וַיַּחֲזִקוּ اور-پکڑا-اُنھوں-نے H2388 הָאֲנָשִׁים آدمیوں-نے H0376 בְיָדוֹ اُس-کا-ہاتھ H3027 וּבְיַד־ اور-ہاتھ H3027 אִשְׁתּוֹ اُس-کی-بیوی-کا H0802 וּבְיַד اور-ہاتھ H3027 שְׁתֵּי دو H8147
בְּנֹתָיו اُس-کی-بیٹیوں-کا H1323 בְּחֶמְלַת رحم-میں H2551 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 עָלָיו اُس-پر וַיֹּצִאֻהוּ اور-باہر-نکالا-اُسے H3318 וַיַּנִּחֻהוּ اور-چھوڑا-اُسے H3240 מִחוּץ باہر H2351 לָעִיר׃ شہر-کے

آتا ترس پر لوط کو رب کیونکہ دیا، پہنچا تک باہر کے شہر اُنہیں کر پکڑ ہاتھ کے بیٹیوں اور بیوی کی اُس لوط، نے دونوں آخرکار رہا۔ جھجکتا وہ توبھی تھا۔

17 וַיְהִי اور-ہوا H1961 כְהוֹצִיאָם جب-نکالا-اُنھوں-نے H3318 אֹתָם اُنھیں H0853 הַחוּצָה باہر H2351 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 הִמָּלֵט بچ H4422 עַל־ پر נַפְשֶׁךָ اپنی-جان H5315 אַל־ نہیں H0408 תַּבִּיט دیکھ H5027 אַחֲרֶיךָ اپنے-پیچھے
וְאֶל־ اور-نہیں H0408 תַּעֲמֹד رُک H5975 בְּכָל־ کہیں-بھی H3605 הַכִּכָּר میدان-میں H3603 הָהָרָה پہاڑ-پر H2022 הִמָּלֵט بچ H4422 פֶּן־ مبادا H6435 תִּסָּפֶה׃ مٹ-جائے H5595

میں پہاڑوں بلکہ ٹھہرنا نہ کہیں میں میدان دیکھنا۔ نہ کر مُڑ پیچھے جا۔ چلا کر بچا جان اپنی کہا، نے ایک سے میں اُن آئے لے باہر اُنہیں وہ ہی جوں گا۔ جائے ہو ہلاک تُو ورنہ لینا، پناہ

18 וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אַל־ נָא אֲדֹנָי׃
اور-کہا لوط-نے اُن-سے نہیں اب خداوند
H0559 H3876 H0413 H0408 H4994 H0136

ہو۔نہ ایسا آقا، میرے نہیں کہا، سے اُن نے لوط لیکن

19 הִנֵּה־ נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתַּגְדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
دیکھو اب پایا-ہے تیرے-بندے-نے فضل تیری-نظر-میں اور-بڑھایا-ہے تیری-شفقت جو کی-ہے
H2009 H4994 H4672 H5650 H2580 H5978 H1431 H2421

עִמָּדִי לְהַחֲיוֹת אֶת־ נַפְשִׁי וְאָנֹכִי לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵט הָהָרָה פֶּן־
میرے-ساتھ زندہ-رکھنے-کے-لیے میری-جان اور-میں نہیں سکتا بچنے پہاڑ-پر مبادا
H5315 H0595 H3808 H3201 H4422 H2022 H6435

תִּדְבָּקַנִי הָרָעָה וָמַתִּי׃
پکڑے-مجھے برائی اور-مروں
H1692 H4191

سکتا۔ لے نہیں پناہ میں پہاڑوں مَیں لیکن ہے۔ دکھائی کر مہربانی بہت میں بچانے جان میری نے تُو اور ہے ہوئی حاصل کرم نظرِ تیری کو بندے تیرے گا۔جاؤں ہو ہلاک مَیں اور گی پڑے آن پر مجھ مصیبت یہ پہلے سے پہنچنے وہاں

20 הִנֵּה־ נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרֹבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהִיא מִצְעָר אִמָּלְטָה שָׁמָּה נָא
دیکھو اب شہر یہ قریب بھاگنے-کے-لیے وہاں اور-وہ چھوٹا بچوں-گا وہاں اب
H2009 H4994 H5127 H7138 H2063 H1931 H4705 H4422 H8033 H4994

תִחְיֶה נַפְשִׁי׃ הֲלֹא מִצְעָר הִוא וּתְחִי נַפְשִׁי
کیا-نہیں چھوٹا ہے اور-زندہ-رہے میری-جان
H3808 H4705 H1931 H2421 H5315

میری پھر نا؟ ہے، ہی چھوٹا وہ دے۔ لینے پناہ وہاں مجھے ہوں۔ سکتا کر ہجرت طرف اُس مَیں کہ ہے نزدیک اِتنا وہ ہے۔ قصبہ چھوٹا ایک ہی قریب دیکھ، گی۔ بچے جان

21 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נָשָׂאתִי פָנֶיךָ גַּם לַדָּבָר הַזֶּה לְבִלְתִּי הָפְכִּי
اور-کہا اُس-سے دیکھ قبول-کیا-ہے-میں-نے تیرا-چہرہ بھی بات-کے-لیے اِس نہیں اُلٹوں-گا
H0559 H0413 H2009 H5375 H6440 H1571 H1697 H2088 H1115 H2015

אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
کو شہر جس-کے-بارے-میں بولا-ہے-تُو
H0853 H1696

گا۔کروں نہیں تباہ قصبہ یہ مَیں ہے۔ منظور بھی درخواست یہ تیری ہے۔ ٹھیک چلو، کہا، نے اُس

22 מַהֵר הִמָּלֵט שָׁמָּה כִּי לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת דָּבָר עַד־ בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל־
جلدی-کر بچ وہاں کیونکہ نہیں سکتا کرنے کچھ تک پہنچنے-تیرے وہاں پر
H4422 H8033 H3808 H3201 H1697 H5704 H0935 H8033

כֵּן קָרָא שֵׁם־ הָעִיר צוֹעַר׃
اِسی-لیے پکارا-گیا نام شہر-کا صوغر
H7121 H8034 H6820

ہے۔چھوٹا یعنی ضُغر نام کا قصبے لئے اِس سکتا۔ کر نہیں کچھ مَیں جائے نہ پہنچ وہاں تُو تک جب کیونکہ لے، پناہ وہاں کر بھاگ لیکن

23 הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל־ הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעַרָה׃
سورج نکلا پر زمین اور-لوط پہنچا صوغر-میں
H8121 H3318 H0776 H3876 H0935 H6820

تھا۔ہوا نکلا سورج تو پہنچا ضُغر لوط جب

24 וַיהוָה הִמְטִיר עַל־ סְדֹם וְעַל־ עֲמֹרָה גָּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן־
اور-یہوواہ-نے برسایا پر سدوم اور-پر عمورہ گندھک اور-آگ پاس-سے یہوواہ-کے سے
H3068 H4305 H5467 H6017 H1614 H0784 H0854 H3068

הַשָּׁמָיִם׃
آسمان
H8064

برسائی۔آگ اور گندھک پر عمورہ اور سدوم سے آسمان نے رب تب

25 וַיַּהֲפֹךְ אֶת־ הֶעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל־ יֹשְׁבֵי הֶעָרִים וְאֵת כָּל־ הַכִּכָּר
اور-اُلٹ-دیا کو شہروں اُن اور-کو سارے میدان اور-کو سب رہنے-والوں شہروں-کے
H2015 H0853 H0411 H5892 H0853 H3605 H3603 H0853 H3605 H3427 H5892

וְצֶמַח הָאֲדָמָה׃
اور-پیداوار زمین-کی
H6780 H0127

دیا۔کر تباہ سمیت ہریالی تمام اور باشندوں شہروں، کے اُس کو میدان پورے اُس نے اُس یوں

26 וַתַּבֶּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח׃
اور-دیکھا اُس-کی-بیوی-نے اپنے-پیچھے-سے اور-ہو-گئی ستون نمک-کا
H5027 H0802 H0310 H1961 H5333 H4417

گئی۔بن ستون کا نمک فوراً وہ تو دیکھا کر مُڑ پیچھے نے بیوی کی لوط وقت ہوتے فرار لیکن

27 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ עָמַד שָׁם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה׃
اور-صبح-سویرے-اٹھا ابرہام صبح-کو پاس جگہ جہاں کھڑا-تھا وہاں سامنے چہرے یہوواہ-کے
H7925 H0085 H1242 H0413 H4725 H0834 H5975 H8033 H0854 H6440 H3068

تھا۔ہوا کھڑا سامنے کے رب کل وہ جہاں آیا واپس جگہ اُس کر اُٹھ سویرے صبح ابراہیم

28 וַיַּשְׁקֵף עַל־ פְּנֵי סְדֹם וַעֲמֹרָה וְעַל־ כָּל־ פְּנֵי אֶרֶץ הַכִּכָּר וַיַּרְא
اور-دیکھا طرف سامنے سدوم-کے اور-عمورہ-کے اور-پر سارے سامنے زمین میدان-کے اور-دیکھا
H8259 H5921 H6440 H5467 H6017 H5921 H3605 H6440 H0776 H3603 H7200

וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ כְּקִיטֹר הַכִּבְשָׁן׃
اور-دیکھو اٹھ-رہا-تھا دھواں زمین-سے جیسا-دھواں بھٹی-کا
H2009 H5927 H7008 H0776 H7008 H3536

تھا۔رہا اُٹھ دھواں سا کا بھٹے سے وہاں تو کی نظر طرف کی وادی پوری اور عمورہ سدوم، نیچے نے اُس جب

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־ עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח
اور-ہوا جب-تباہ-کیا خدا-نے شہروں میدان-کے اور-یاد-کیا خدا-نے کو ابرہام اور-بھیجا
H1961 H7843 H0430 H5892 H0430 H2142 H3603 H0853 H0430 H0085 H7971

אֶת־ לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בַּהֲפֹךְ אֶת־ הֶעָרִים אֲשֶׁר־ יָשַׁב בָּהֶן לוֹט׃
کو لوط درمیان-سے تباہی-کے جب-اُلٹا کو شہروں جن-میں رہتا-تھا اُن-میں لوط
H0853 H3876 H8432 H2018 H2015 H0853 H5892 H0834 H3427 H2004 H3876

نکال سے وہاں تھا آباد میں اُن جو کو لوط پہلے سے کرنے تباہ اُنہیں وہ کیونکہ کئے۔ تباہ شہر کے میدان اُس نے اُس جب کیا یاد کو ابراہیم نے اللہ یوں لایا۔

30 וַיַּעַל לוֹט מִצֹּוער וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשָׁבֶת
اور-چڑھا لوط صوغر-سے اور-رہا پہاڑ-میں اور-دو اُس-کی-بیٹیاں اُس-کے-ساتھ کیونکہ ڈرتا-تھا رہنے-سے
H5927 H3876 H6820 H3427 H2022 H8147 H1323 H3372 H3427

בְּצֹוער וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃
صوغر-میں اور-رہا غار-میں وہ اور-دو اُس-کی-بیٹیاں
H6820 H3427 H4631 H1931 H8147 H1323

نے اُنہوں وہاں تھا۔ ڈرتا سے رہنے میں ضُغر لوط کیونکہ ہوئے، آباد میں پہاڑوں کر ہو روانہ وہ ٹھہرے۔ نہ میں ضُغر تک دیر زیادہ بیٹیاں کی اُس اور لوط لیا۔بنا گھر اپنا کو غار ایک

31 וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לָבוֹא עָלֵינוּ
اور-کہا بڑی-نے سے چھوٹی ہمارا-باپ بوڑھا اور-مرد نہیں زمین-پر آنے ہمارے-پاس
H0559 H1067 H0413 H6810 H0001 H2204 H0369 H0776 H0935

כְּדֶרֶךְ כָּל־הָאָרֶץ׃
طریقے-کے-موافق ساری زمین-کے
H1870 H3605 H0776

سکیں۔ہو پیدا بچے ہمارے ذریعے کے جس نہیں ہے مرد کوئی یہاں اور ہے بوڑھا ابو کہا، سے چھوٹی نے بیٹی بڑی دن ایک

32 לְכָה נַשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃
آ پلائیں کو اپنے-باپ شراب اور-لیٹیں اُس-کے-ساتھ اور-زندہ-رکھیں اپنے-باپ-سے نسل
H3212 H8248 H0853 H0001 H3196 H7901 H2421 H0001 H2233

رہے۔قائم نسل ہماری تاکہ کریں پیدا اولاد لئے اپنے کر ہو بستر ہم ساتھ کے اُس ہم تو ہو دُھت میں نشے وہ جب پلائیں۔ مَے کو ابو ہم آؤ،

33 וַתַּשְׁקֶיןָ אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הַהִוא וַתָּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־
اور-پلایا-اُنھوں-نے کو اپنے-باپ شراب رات-میں اُس اور-آئی بڑی اور-لیٹی ساتھ
H8248 H0853 H0001 H3196 H3915 H1931 H0935 H1067 H7901 H0854

אָבִיהָ וְלֹא־יָדְעָ בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃
اپنے-باپ-کے اور-نہیں جانا لیٹنے-اُس-کے اور-اٹھنے-اُس-کے
H0001 H3808 H3045 H7901

اِس تھا نہیں میں ہوش لوط چونکہ ہوئی۔ بستر ہم ساتھ کے اُس کر جا اندر بیٹی بڑی تو تھا میں نشے وہ جب پلائی۔ مَے کو باپ اپنے نے اُنہوں رات اُس ہوا۔نہ معلوم بھی کچھ اُسے لئے

34 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְּעִירָה הֵן־שָׁכַבְתִּי אֶמֶשׁ אֶת־
اور-ہوا اگلے-دن اور-کہا بڑی-نے سے چھوٹی دیکھ لیٹی-میں-نے کل-رات ساتھ
H1961 H4283 H0559 H1067 H0413 H6810 H2005 H7901 H0570 H0854

אָבִי נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִי עִמּוֹ וּנְחַיֶּה מֵאָבִינוּ זָרַע׃
اپنے-باپ-کے پلائیں-اُسے شراب بھی آج-رات اور-جا لیٹ اُس-کے-ساتھ اور-زندہ-رکھیں اپنے-باپ-سے نسل
H0001 H8248 H3196 H1571 H3915 H0935 H7901 H0854 H2421 H0001 H2233

تو ہو دُھت میں نشے وہ جب پلائیں۔ مَے دوبارہ اُسے ہم کو رات آج آؤ، ہوئی۔ بستر ہم سے ابو مَیں رات پچھلی کہا، سے بہن چھوٹی نے بہن بڑی دن اگلے رہے۔قائم نسل ہماری تاکہ کرنا پیدا اولاد لئے اپنے کر ہو بستر ہم ساتھ کے اُس تم

35 וַתַּשְׁקֶיןָ גַּם בַּלַּיְלָה הַהִוא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתָּקָם הַצְּעִירָה וַתִּשְׁכַּב
اور-پلایا-اُنھوں-نے بھی آج-رات اُس کو اپنے-باپ شراب اور-اٹھی چھوٹی اور-لیٹی
H8248 H1571 H3915 H1931 H0853 H0001 H3196 H6810 H7901

עִמּוֹ וְלֹא־יָדְעָ בְּשִׁכְבָהּ וּבְקוּמָהּ׃
اُس-کے-ساتھ اور-نہیں جانا لیٹنے-اُس-کے اور-اٹھنے-اُس-کے
H7901 H3808 H3045 H7901

ہوش وہ بھی بار اِس ہوئی۔ بستر ہم ساتھ کے اُس کر اُٹھ بیٹی چھوٹی تو تھا میں نشے وہ جب پلائی۔ مَے کو باپ اپنے بھی رات اُس نے اُنہوں چنانچہ ہوا۔نہ معلوم بھی کچھ اُسے لئے اِس تھا، نہیں میں

36 וַתַּהֲרֶיןָ שְׁתֵּי בְּנוֹת־ לוֹט מֵאֲבִיהֶן׃
اور-حاملہ-ہوئیں-اُنھوں-نے دو بیٹیاں لوط-کی اپنے-باپ-سے
H2029 H8147 H1323 H3876 H0001

ہوئیں۔سے اُمید سے باپ اپنے بیٹیاں کی لوط یوں

37 וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה֙ בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמ֣וֹ מוֹאָ֔ב הֽוּא־ אֲבִ֖י מוֹאָ֑ב עַד־ הַיּֽוֹם׃
اور-جنا بڑی-نے بیٹا اور-رکھا اُس-کا-نام موآب وہ باپ موآب-کا تک آج-کے-دن
H3205 H1067 H1121 H7121 H8034 H4124 H1931 H0001 H5704 H3117

ہیں۔نکلے موآبی سے اُس رکھا۔ موآب نام کا اُس نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا ہاں کے بیٹی بڑی

38 וְהַצְּעִירָה֙ גַּם־ הִ֣וא יָלְדָ֔ה בֵּן וַתִּקְרָ֖א שְׁמ֣וֹ בֶן־עַמִּ֑י הֽוּא־ אֲבִ֖י בְּנֵי־
اور-چھوٹی-نے بھی وہ جنا بیٹا اور-رکھا اُس-کا-نام بن-عمی وہ باپ بیٹوں
H6810 H1571 H1931 H3205 H1121 H7121 H8034 H1151 H1931 H0001

עַמּ֥וֹן עַד־ הַיּֽוֹם׃ ס
عمون-کے تک آج-کے-دن ۔
H5983 H5704 H3117

ہیں۔نکلے عمونی سے اُس رکھا۔ عمی بن نام کا اُس نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا بھی ہاں کے بیٹی چھوٹی

Chapter 20

1 וַיִּסַּ֣ע מִשָּׁ֗ם אַבְרָהָם֙ אַ֣רְצָה הַנֶּ֔גֶב וַיֵּ֖שֶׁב בֵּין־ קָדֵ֣שׁ וּבֵ֑ין וַיָּ֖גָר שׁ֥וּר
اور-سفر-کیا وہاں-سے ابرہام-نے زمین-میں جنوب-کی اور-رہا درمیان درمیان قادس اور-درمیان شور اور-ٹھہرا
H5265 H8033 H0085 H0776 H5045 H3427 H0996 H6946 H0996 H7793

בִּגְרָֽר׃
جرار-میں
H1642

کی اجنبی لیکن ٹھہرا، میں جرار وہ لئے کے دیر کچھ بسا۔ جا درمیان کے شُور اور قادس اور گیا چلا میں نجب دشتِ طرف کی جنوب سے وہاں ابراہیم سے۔حیثیت

2 וַיֹּ֨אמֶר אַבְרָהָ֜ם אֶל־ שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֗וֹ אֲחֹ֤תִי הִוא֙ וַיִּשְׁלַ֔ח אֲבִימֶ֖לֶךְ מֶ֣לֶךְ גְּרָ֑ר
اور-کہا ابرہام-نے سے سارہ اپنی-بیوی میری-بہن ہے اور-بھیجا ابیملک-نے بادشاہ جرار-کے
H0559 H0085 H0413 H8283 H0802 H0269 H1931 H7971 H0040 H4428 H1642

וַיִּקַּ֖ח אֶת־ שָׂרָֽה׃
اور-لیا کو سارہ
H3947 H0853 H8283

آئے۔لے میں محل اُسے کہ دیا بھجوا کو کسی نے مَلِک ابی بادشاہ کے جرار لئے اِس ہے۔ بہن میری ساره بتایا، کو لوگوں نے اُس وہاں

3 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֗ים אֶל־ אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ בַּחֲל֣וֹם הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ הִנְּךָ֣ מֵת֒ עַל־
اور-آیا خدا پاس ابیملک-کے خواب-میں رات-کو اُس-سے اور-کہا مرنے-والا-ہے دیکھ-تُو پر
H0935 H0430 H0413 H0040 H2472 H3915 H0559 H4191 H2009

הָאִשָּׁ֥ה אֲשֶׁר־ לָקַ֖חְתָּ וְהִ֣וא בְּעֻלַ֣ת בָּעַ֑ל׃
عورت جسے لیا-ہے-تُو-نے اور-وہ شادی-شدہ شوہر-کی
H0802 H0834 H3947 H1931 H1166 H1167

شدہ شادی وہ ہے آیا لے گھر اپنے تُو عورت جو کیونکہ ہے، کھڑی پر سر تیرے ۔موت کہا، اور ہوا ظاہر پر مَلِک ابی میں خواب اللہ وقت کے رات لیکن ہے۔

4 וַאֲבִימֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַּם־ צַדִּיק תַּהֲרֹג׃
اور-ابیملک نہیں قریب-آیا-تھا اُس-کے اور-کہا خداوند کیا-قوم-کو بھی راستباز مارے-گا
H0040 H3808 H7126 H0413 H0559 H0136 H1571 H6662 H2026

گا؟کرے ہلاک بھی کو قوم بےقصور ایک تُو کیا آقا، ۔میرے کہا، نے اُس تھا۔ گیا نہیں قریب کے سارہ تک ابھی مَلِک ابی میں اصل

5 הֲלֹא הִוא אָמַר־ לִי אֲחֹתִי הִוא וְהִיא־ גַם־ הִוא אָמְרָה אָחִי הִוא
کیا-نہیں اُس-نے کہا مجھ-سے میری-بہن ہے اور-اُس-نے بھی وہ کہا میرا-بھائی ہے
H3808 H1931 H0559 H0269 H1931 H1931 H1571 H1931 H0559 H0251 H1931

זֹאת׃ עָשִׂיתִי כַּפַּי וּבְנִקְיֹן לְבָבִי בְּתֻם־
یہ کیا-ہے-میں-نے میرے-ہاتھوں-کی اور-پاکیزگی-میں میرے-دل-کی سادگی-میں
H2063 H3709 H3824 H8537

نہیں کام غلط نے مَیں اور تھی اچھی نیت میری ملائی۔ ہاں میں ہاں کی اُس نے سارہ اور ہے؟ بہن میری سارہ کہ تھا کہا نہیں سے مجھ نے ابراہیم کیا کیا۔

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחֲלֹם גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְתֻם־ לְבָבְךָ עָשִׂיתָ
اور-کہا اُس-سے خدا-نے خواب-میں بھی میں جانتا-ہوں کہ سادگی-میں تیرے-دل-کی کیا-ہے
H0559 H0413 H0430 H2472 H1571 H0595 H3045 H3824 H8537

זֹּאת גַּם־ אָנֹכִי וָאֶחְשָׂךְ גַּם־ לִי עַל־ כֵּן לֹא־
یہ بھی میں-نے اور-روکا-میں-نے تجھے گناہ-کرنے-سے میرے-خلاف پر اِسی-لیے نہیں
H2063 H1571 H0595 H2820 H0853 H2398 H3808

נָתַתִּיךְ לִנְגֹּעַ אֵלֶיהָ׃
دیا-تجھے-میں-نے چھونے اُسے
H5414 H5060 H0413

دیا۔روک سے چھونے اُسے اور کرنے گناہ میرا تجھے نے مَیں لئے اِس تھی۔ اچھی نیت تیری میں اِس کہ ہوں جانتا مَیں ۔ہاں، کہا، نے اللہ

7 וְעַתָּה הָשֵׁב אֵשֶׁת־ הָאִישׁ כִּי־ נָבִיא הוּא וְיִתְפַּלֶּל בְּעַדֶךָ וֶחְיֵה וְאִם־
اور-اب لوٹا بیوی آدمی-کی کیونکہ نبی ہے اور-دعا-کرے-گا تیرے-لیے اور-جیے-گا اور-اگر
H6258 H7725 H0802 H0376 H3588 H5030 H1931 H6419 H1157 H2421

אֵינְךָ מֵשִׁיב לָדַעַת כִּי־ מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
نہیں-تُو لوٹاتا جان کہ موت مرے-گا تُو اور-سب جو تیرا
H0369 H7725 H3045 H3588 H4191 H4191 H0859 H3605 H0834 H0859

گا کرے نہیں واپس اُسے تُو اگر لیکن گا۔ مرے نہیں تُو پھر گا۔ کرے دعا لئے تیرے اور ہے نبی وہ کیونکہ دے، کر واپس کو شوہر کے اُس کو عورت اُس اب ہے۔یقینی موت کی لوگوں تیرے اور تیری کہ لے جان تو

8 וַיַּשְׁכֵּם אֲבִימֶלֶךְ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרָא לְכָל־ עֲבָדָיו וַיְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים
اور-صبح-سویرے-اٹھا ابیملک صبح-کو اور-بلایا سب-کو اپنے-نوکروں اور-بولا کو سب باتیں
H7925 H0040 H1242 H7121 H3605 H5650 H1696 H0853 H3605 H1697

הָאֵלֶּה בְּאָזְנֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים מְאֹד׃
یہ اُن-کے-کانوں-میں اور-ڈرے آدمی بہت
H0428 H0241 H3372 H0376 H3966

گئی۔چھا دہشت پر اُن کر سن یہ بتایا۔ کچھ سب یہ کو کارندوں تمام اپنے کر اُٹھ سویرے صبح نے مَلِک ابی

9 וַיִּקְרָ֣א אֲבִימֶ֣לֶךְ לְאַבְרָהָ֗ם וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ מֶה־ עָשִׂ֣יתָ לָּ֔נוּ וּמֶה־ חָטָ֥אתִי לָ֖ךְ
اور-بلایا ابیملک-نے ابرہام-کو اور-کہا اُس-سے کیا کیا-ہے ہم-سے اور-کیا گناہ-کیا-میں-نے تیرا
H7121 H0040 H0085 H0559 H4100 H4100 H2398

כִּֽי־ הֵבֵ֤אתָ עָלַי֙ וְעַל־ מַמְלַכְתִּ֔י חֲטָאָ֥ה גְדֹלָ֖ה מַעֲשִׂ֣ים אֲשֶׁר־ לֹ֥א נֶעֱשׂ֖וּ עָשִׂ֥יתָ עִמָּדִֽי׃
کہ لایا-ہے-تُو-نے مجھ-پر اور-پر میری-سلطنت گناہ بڑا کام جو نہیں کیے-جانے-چاہیے کیا-ہے-تُو-نے میرے-ساتھ
H0935 H4467 H2401 H1419 H4639 H0834 H3808 H6213 H6213 H5978

اِتنے کو سلطنت میری اور مجھے نے آپ کہ کیا کام غلط کیا ساتھ کے آپ نے مَیں ہے؟ کِیا کیا ساتھ ہمارے نے آپ کہا، کر بُلا کو ابراہیم نے مَلِک ابی پھر چاہئے۔کرنا نہیں ساتھ کے شخص بھی کسی وہ ہے دکھایا کر ساتھ ہمارے نے آپ سلوک جو ہے؟ دیا پھنسا میں جرم سنگین

10 וַיֹּ֥אמֶר אֲבִימֶ֖לֶךְ אֶל־ אַבְרָהָ֑ם מָ֣ה רָאִ֔יתָ כִּ֥י עָשִׂ֖יתָ אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃
اور-کہا ابیملک-نے سے ابرہام کیا دیکھا-تُو-نے کہ کیا-تُو-نے کو بات اِس
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H7200 H3588 H6213 H0853 H1697 H2088

کیا؟کیوں یہ نے آپ

11 וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֗ם כִּ֤י אָמַ֙רְתִּי֙ רַ֣ק אֵ֣ין יִרְאַ֣ת אֱלֹהִ֔ים בַּמָּק֖וֹם הַזֶּ֑ה
اور-کہا ابرہام-نے کیونکہ سوچا-میں-نے صرف نہیں خوف خدا-کا جگہ-میں اِس
H0559 H0085 H3588 H0559 H7535 H0369 H3374 H0430 H4725 H2088

וַהֲרָגُ֥וּנִי עַל־ דְּבַ֖ר אִשְׁתִּֽי׃
اور-ماریں-گے-مجھے پر وجہ-سے میری-بیوی-کی
H2026 H5921 H1697 H0802

مجھے لئے کے کرنے حاصل کو بیوی میری وہ لئے اِس گے، ہوں رکھتے نہیں خوف کا اللہ لوگ کے یہاں کہ کہا میں دل اپنے نے مَیں دیا، جواب نے ابراہیم گے۔دیں کر قتل

12 וְגַם־ אָמְנָ֥ה אֲחֹתִ֖י בַּת־ אָבִ֣י הִ֑וא אַ֚ךְ לֹ֣א בַת־ אִמִּ֔י וַתְּהִי־
اور-بھی سچ-مچ میری-بہن میرے-باپ-کی ہے لیکن نہیں بیٹی میری-ماں-کی اور-ہو-گئی
H1571 H0546 H0269 H0001 H1931 H0389 H3808 H1323 H0517 H1961

לִ֖י לְאִשָּֽׁה׃
میرے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H0802

سکا۔کر شادی سے اُس مَیں یوں ہیں۔ فرق ماں میری اور کی اُس اگرچہ ہے بیٹی کی باپ میرے وہ ہے۔ بھی بہن میری وہ میں حقیقت

13 וַיְהִ֣י כַאֲשֶׁ֣ר הִתְע֤וּ אֹתִי֙ אֱלֹהִ֔ים מִבֵּ֖ית אָבִ֑י וָאֹמַ֣ר לָ֔הּ זֶ֚ה חַסְדֵּ֣ךְ
اور-ہوا جب بھٹکایا مجھے خدا-نے گھر-سے میرے-باپ-کے اور-کہا-میں-نے اُس-سے یہ تیری-شفقت
H1961 H3588 H8582 H0853 H0430 H1004 H1 H0559 H0413 H2088 H2617

אֲשֶׁ֥ר תַּעֲשִׂ֖י עִמָּדִ֑י אֶל־ כָּל־ הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־ נָבֹ֗וא אִמְרִי־ לִ֛י שָׁ֥מָּה הִ֖וא אָחִֽי׃
جو کرے-گی میرے-ساتھ پاس ہر جگہ جہاں جائیں-گے-ہم وہاں کہنا میرے-لیے ہے میرا-بھائی
H0834 H6213 H5978 H0413 H3605 H4725 H0834 H0935 H8033 H0559 H0251

بھی جہاں کہ کر مہربانی یہ پر مجھ کہا، سے بیوی اپنی نے مَیں تو پھروں اُدھر اِدھر کر نکل سے گھرانے کے باپ اپنے مَیں کہ دیا ہونے نے اللہ جب پھر ہے۔بھائی میرا وہ کہ دینا کہہ میں بارے میرے جائیں ہم

14 וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ֙ צֹ֣אן וּבָקָ֔ר וַעֲבָדִ֖ים וּשְׁפָח֑וֹת וַיִּתֵּ֣ן לְאַבְרָהָ֔ם וַיָּ֥שֶׁב לוֹ֙ אֶת שָׂרָ֖ה אִשְׁתּֽוֹ׃

اور-لیا ابیملک-نے بھیڑ اور-گائے اور-غلام اور-لونڈیاں ابرہام-کو اور-دیا اُسے اور-لوٹایا کو ساره اُس-کی-بیوی

H3947 H0040 H6629 H1241 H5650 H8198 H0085 H5414 H7725 H0853 H8283 H0802

دیا۔کر واپس اُسے کو سارہ بیوی کی اُس کر دے لونڈیاں اور غلام گائےبَیل، بھیڑبکریاں، کو ابراہیم نے مَلِک ابی پھر

15 וַיֹּ֣אמֶר אֲבִימֶ֔לֶךְ הִנֵּ֥ה אַרְצִ֖י לְפָנֶ֑יךָ בַּטּ֥וֹב בְּעֵינֶ֖יךָ שֵֽׁב׃

اور-کہا ابیملک-نے دیکھ میری-زمین تیرے-سامنے جہاں-اچھا تیری-نظر-میں ره

H0559 H0040 H2009 H0776 H6440 H2009 H3427

بسیں۔جا میں اُس چاہے جی جہاں ہے۔ کھلا لئے کے آپ ملک میرا کہا، نے اُس

16 וּלְשָׂרָ֣ה אָמַ֔ר הִנֵּ֥ה נָתַ֛תִּי אֶ֥לֶף כֶּ֖סֶף לְאָחִ֑יךְ הִנֵּ֥ה הוּא־ לָ֖ךְ כְּסוּת עֵינַ֥יִם לְכֹ֛ל אֲשֶׁ֥ר אִתָּ֖ךְ וְאֶת כֹּ֑ל וְנֹכָחַ֖ת׃

اور-ساره-سے کہا دیکھ دیا-ہے-میں-نے ہزار چاندی تیرے-بھائی-کو وہ تیرے-لیے پرده آنکھوں-کا سب-کے-لیے جو تیرے-ساتھ اور-کو سب اور-بے-عیب-ٹھہری

H8283 H0559 H2009 H5414 H0505 H3701 H0251 H1931 H3682 H3605 H0854 H0853 H3605 H3198

کا سلوک ناروا گئے کئے ساتھ کے آپ سامنے کے لوگوں کے آپ اور آپ سے اِس ہوں۔ دیتا سِکے ہزار کے چاندی کو بھائی کے آپ مَیں کہا، نے اُس سے سارہ جائے۔دیا قرار بےقصور کو آپ اور ہو ازالہ

17 וַיִּתְפַּלֵּ֣ל אַבְרָהָ֔ם אֶל־ הָאֱלֹהִ֖ים וַיִּרְפָּ֣א אֱלֹהִ֗ים אֶת־ אֲבִימֶ֛לֶךְ וְאֶת־ אִשְׁתּ֥וֹ וְאַמְהֹתָ֖יו וַיֵּלֵֽדוּ׃

اور-دعا-کی ابرہام-نے سے خدا اور-شفا-دی خدا کو ابیملک اور-کو اُس-کی-بیوی اور-لونڈیوں اور-جنیں

H6419 H0085 H0413 H0430 H7495 H0430 H0853 H0040 H0853 H0802 H0519 H3205

عورتوں تمام کی گھرانے کے مَلِک ابی نے رب کیونکہ دی، شفا کو لونڈیوں کی اُس اور بیوی کی اُس مَلِک، ابی نے اللہ اور کی دعا سے اللہ نے ابراہیم تب لگے۔ہونے پیدا بچے دوبارہ ہاں کے اُن اب لیکن تھا۔ دیا بنا بانجھ سے سبب کے سارہ کو

18 כִּי־ עָצֹ֣ר עָצַ֔ר בְּעַד֙ כָּל־ רֶ֣חֶם יְהוָ֔ה בְּעַ֖ד בֵּ֣ית לְאֲבִימֶ֑לֶךְ עַל־ דְּבַ֖ר שָׂרָ֥ה אֵֽשֶׁת אַבְרָהָֽם׃ ס

کیونکہ بند-ضرور بند-کیا-تھا پر ہر رحم پر گھر-کے-لیے پر وجہ-سے ساره بیوی ابرہام-کی

H3588 H6113 H6113 H1157 H3605 H7358 H3068 H1004 H0676 H8283 H0802 H0085

عورتوں تمام کی گھرانے کے مَلِک ابی نے رب کیونکہ دی، شفا کو لونڈیوں کی اُس اور بیوی کی اُس مَلِک، ابی نے اللہ اور کی دعا سے اللہ نے ابراہیم تب لگے۔ہونے پیدا بچے دوبارہ ہاں کے اُن اب لیکن تھا۔ دیا بنا بانجھ سے سبب کے سارہ کو

Chapter 21

1 וַיהוָ֖ה פָּקַ֣ד אֶת־ שָׂרָ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר אָמָ֖ר וַיַּ֥עַשׂ יְהוָ֛ה לְשָׂרָ֖ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֵּֽר׃

اور-یہوواہ-نے یاد-کیا کو ساره جیسا کہا-تھا اور-کیا یہوواہ-نے ساره-کے-لیے جیسا بولا-تھا

H3068 H6485 H0853 H8283 H0834 H0559 H6213 H3068 H8283 H0834 H1696

کیا۔پورا نے اُس اُسے تھا کیا میں بارے کے سارہ نے اُس وعدہ جو تھا۔ فرمایا نے اُس جیسا کیا ہی ویسا ساتھ کے سارہ نے رب تب

2 וַתַּהַר֮ וַתֵּ֣לֶד שָׂרָה֒ לְאַבְרָהָ֗ם בֵּ֚ן לִזְקֻנָיו֙ לַמּוֹעֵ֔ד אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר
اور-حاملہ-ہوئی اور-جنا سارہ-نے ابرہام-کے-لیے بیٹا اُس-کے-بڑھاپے-میں وقت-مقررہ-پر جو بولا-تھا
H2029 H3205 H8283 H0085 H2208 H4150 H1696

אֹתוֹ֙ אֱלֹהִ֔ים׃
اُس-سے خدا-نے
H0853 H0430

تھا۔بتایا اُسے کے کر مقرر نے اللہ جو ہوا پیدا بیٹا ہاں کے ابرہیم بوڑھے وقت اُس عین ہوا۔ پیدا بیٹا اور ہوئی حاملہ وہ

3 וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָם֮ אֶת־ שֵׁם־ בְּנוֹ֒ הַנּוֹלַד־ לוֹ֙ אֲשֶׁר־ יָלְדָה־ לוֹ֙
اور-رکھا ابرہام-نے کو نام اپنے-بیٹے-کا پیدا-ہوا-جو اُس-کے-لیے جسے جنا-تھا اُس-کے-لیے
H7121 H0085 H0853 H8034 H3205 H1121 H3205

שָׂרָ֔ה יִצְחָֽק׃
سارہ-نے اسحاق
H8283 H3327

رکھا۔ہے ہنستا وہ یعنی اسحاق نام کا بیٹے اِس اپنے نے ابرہیم

4 וַיָּמָל֙ אַבְרָהָ֣ם אֶת־ יִצְחָ֔ק בְּנ֖וֹ בֶּן־ שְׁמֹנַ֣ת יָמִ֑ים כַּאֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה אֹת֖וֹ
اور-ختنہ-کیا ابرہام-نے کا اسحاق اپنا-بیٹا بیٹا آٹھ دن جیسا حکم-دیا-تھا اُسے
H3327 H0853 H0085 H1121 H8083 H3117 H6680 H0853

אֱלֹהִֽים׃
خدا-نے
H0430

تھا۔دیا حکم اُسے نے اللہ طرح جس کرایا، ختنہ کا اُس نے ابرہیم تو تھا کا دن آٹھ اسحاق جب

5 וְאַבְרָהָ֕ם בֶּן־ מְאַ֥ת שָׁנָ֖ה בְּהִוָּלֶ֣ד לּ֑וֹ אֵ֚ת יִצְחָ֔ק בְּנֽוֹ׃
اور-ابرہام بیٹا سو سال پیدا-ہونے-پر اُس-کے-لیے کا اسحاق اُس-کا-بیٹا
H0085 H1121 H3967 H8141 H3205 H0853 H3327

تھا۔کا سال ۱۰۰ ابرہیم وقت اُس ہوا پیدا اسحاق جب

6 וַתֹּ֣אמֶר שָׂרָ֗ה צְחֹק֙ עָ֣שָׂה לִ֔י אֱלֹהִ֖ים כָּל־ הַשֹּׁמֵ֑עַ יִצְחַק־ לִֽי׃
اور-کہا سارہ-نے ہنسی کی-ہے میرے-لیے خدا-نے ہر سننے-والا ہنسے-گا میرے-ساتھ
H0559 H8283 H6712 H6213 H0430 H3605 H8085 H6711

گا۔ہنسے گا سنے یہ میں بارے میرے جو کوئی ہر اور ہنسایا، مجھے نے اللہ کہا، نے سارہ

7 וַתֹּ֕אמֶר מִֽי מִלֵּ֥ל לְאַבְרָהָ֖ם הֵינִ֣יקָה בָנִ֑ים שָׂרָ֔ה כִּי־ יָלַ֥דְתִּי בֵּ֖ן
اور-کہا کون کہے-گا ابرہام-سے دودھ-پلائے-گی بچوں-کو سارہ کیونکہ جنا-ہے-میں-نے بیٹا
H0559 H4310 H4390 H0085 H3243 H1121 H8283 H3205

לְזִקֻנָֽיו׃
اُس-کے-بڑھاپے-میں
H2208

ابرہیم اگرچہ ہے، ہوا پیدا بیٹا ہاں میرے اب اور گی؟ پلائے دودھ کو بچوں اپنے سارہ کہ تھا سکتا کر جرأت کی کہنے یہ سے ابرہیم کون پہلے سے اِس ہے۔گیا ہو بوڑھا

8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגָּמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֶּה גָּדוֹל בְּיוֹם הִגָּמֵל אֶת־
اور-بڑھا بچہ اور-دودھ-چھڑا اور-بنایا ابرہام-نے دعوت بڑی دن-میں دودھ-چھڑانے-کے کا
H1431 H3206 H1580 H0085 H4960 H3117 H1580 H0853

יִצְחָק׃
اسحاق
H3327

کی۔ضیافت بڑی لئے کے اُس نے ابرہیم تو گیا چھڑایا دودھ کا اُس جب گیا۔ ہوتا بڑا اسحاق

9 וַתֵּרֶא שָׂרָה אֶת־בֶּן־הָגָר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר־יָלְדָה לְאַבְרָהָם מְצַחֵק׃
اور-دیکھا سارہ-نے کو بیٹے ہاجرہ-کے مصری جسے جنا-تھا ابرہام-کے-لیے ہنس-مذاق-کرتے-ہوئے
H7200 H8283 H0853 H1904 H4713 H3205 H0085 H6711

ہے۔رہا اُڑا مذاق کا اسحاق اسمٰعیل بیٹا کا ہاجرہ لونڈی مصری کہ دیکھا نے سارہ دن ایک

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא יִירַשׁ בֶּן־
اور-کہا ابرہام-سے نکال لونڈی اِس اور-کو اُس-کے-بیٹے کیونکہ نہیں وارث-ہو-گا بیٹا
H0559 H0085 H1644 H0519 H2063 H0853 H3423 H3808

הָאָמָה הַזֹּאת עִם־בְּנִי עִם־יִצְחָק׃
لونڈی-کا اِس ساتھ میرے-بیٹے ساتھ اسحاق
H0519 H2063 H0853 H3327

گا۔پائے نہیں میراث ساتھ کے اسحاق بیٹے میرے وہ کیونکہ دیں، نکال سے گھر کو بیٹے کے اُس اور لونڈی اِس کہا، سے ابرہیم نے اُس

11 וַיֵּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ׃
اور-بری-لگی بات بہت نظر-میں ابرہام-کی پر وجہ-سے اپنے-بیٹے-کی
H1697 H3966 H0085 H0182

تھا۔بیٹا کا اُس بھی اسمٰعیل آخر لگی۔ بُری بہت بات یہ کو ابرہیم

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ עַל־הַנַּעַר וְעַל־אֲמָתֶךָ
اور-کہا خدا-نے سے ابرہام نہیں بری-لگے تیری-نظر-میں لڑکا پر اور-پر تیری-لونڈی
H0559 H0430 H0413 H0085 H0408 H3415 H5288 H5921 H0519

כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקֹלָהּ כִּי בְיִצְחָק יִקָּרֵא לָךְ׃
سب جو کہے-گی تجھ-سے سارہ سن اُس-کی-آواز کیونکہ اسحاق-میں پکاری-جائے-گی تیرے-لیے
H3605 H0559 H0413 H8283 H8085 H6963 H3588 H3327 H7121 H0859

زَرْع׃
نسل
H2233

تیری کیونکہ لے، مان بات کی سارہ لگے۔ نہ بُری تجھے وہ ہے کہی میں بارے کے بیٹے کے اُس اور لونڈی اپنی نے سارہ بات جو کہا، سے اُس نے اللہ لیکن گی۔رہے قائم سے ہی اسحاق نسل

13 וְגַם אֶת־בֶּן־הָאָמָה לְגוֹי אֲשִׂימֶנּוּ כִּי זַרְעֲךָ הוּא׃
اور-بھی کو بیٹے لونڈی-کے قوم-کے-طور-پر بناؤں-گا-اُسے کیونکہ تیری-نسل ہے
H1571 H0853 H1121 H0519 H1471 H7760 H3588 H2233 H1931

ہے۔بیٹا تیرا وہ کیونکہ گا، بناؤں قوم ایک بھی سے اسمٰعیل مَیں لیکن

14 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח־לֶחֶם וְחֵמַת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל־הָגָר שָׂם
اور-صبح-سویرے-اٹھا ابرہام صبح-کو اور-لیا روٹی اور-مشک پانی-کی اور-دیا کو ہاجرہ رکھا
H7925 H0085 H1242 H3947 H3899 H2573 H4325 H5414 H0413 H1904

עַל־שִׁכְמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיְשַׁלְּחֶהָ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע׃
پر اُس-کے-کندھے اور-کو بچے اور-روانہ-کیا-اُسے اور-گئی اور-بھٹکی بیابان-میں بئیر-سبع-کے
H5921 H7926 H0853 H3206 H7971 H3212 H8582 H4057 H0884

بیرسبع چلتے چلتے باجرہ دیا۔ نکال سے گھر ساتھ کے لڑکے اُسے کر رکھ پر کندھوں کے باجرہ مشک کی پانی اور روٹی نے اُس اُٹھا۔ سویرے صبح ابراہیم لگی۔پھرنے اُدھر اِدھر میں ریگستان کے

15 וַיִּכְלוּ הַמַּיִם מִן־הַחֵמֶת וַתַּשְׁלֵךְ אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אַחַד הַשִּׂיחִם׃
اور-ختم-ہوا پانی سے مشک اور-ڈالا کو بچے نیچے ایک جھاڑیوں-کے
H3615 H4325 H2573 H7993 H0853 H3206 H8478 H0259 H7880

کرچھوڑ نیچے کے جھاڑی کسی کو لڑکے باجرہ گیا۔ ہو ختم پانی پھر

16 וַתֵּלֶךְ וַתֵּשֶׁב לָהּ מִנֶּגֶד הַרְחֵק כִּמְטַחֲוֵי קֶשֶׁת כִּי אָמְרָה אַל־אֶרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתֵּשֶׁב מִנֶּגֶד וַתִּשָּׂא אֶת־קֹלָהּ וַתֵּבְךְּ׃
اور-گئی اور-بیٹھی اپنے-لیے سامنے-سے دور جتنی-دوری-پر کیونکہ تیر-کی کہا-اُس-نے نہیں دیکھوں مرنے-میں بچے-کے سامنے-سے اور-بیٹھی اور-اٹھایا کو اپنی-آواز اور-روئی
H3212 H3427 H5048 H7368 H2909 H7198 H0559 H0408 H7200 H4194 H3206 H5048 H3427 H5375 H0853 H1058

لگی۔رونے کر بیٹھ وہاں وہ سکتی۔ دیکھ نہیں مرتے اُسے مَیں کہا، میں دل نے اُس کیونکہ گئی۔ بیٹھ دُور فٹ ۰۰۳ کوئی

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנַּעַר וַיִּקְרָא מַלְאַךְ אֱלֹהִים אֶל־הָגָר מִן־הַשָּׁמָיִם
اور-سنا خدا-نے کو آواز لڑکے-کی اور-پکارا فرشتہ خدا-کے سے باجرہ سے آسمان
H8085 H0430 H0853 H7754 H5288 H7121 H4397 H0430 H0413 H1904 H0413 H8064

וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־לָּךְ הָגָר אַל־תִּירְאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים אֶל־קוֹל הַנַּעַר בַּאֲשֶׁר הוּא־שָׁם׃
اور-کہا اُس-سے کیا تجھے باجرہ نہیں ڈر کیونکہ سنا-ہے خدا-نے کو آواز لڑکے-کی جہاں وہ ہے
H0559 H4100 H1904 H0408 H3372 H0430 H8085 H0413 H0430 H8085 H5288 H1931 H8033

نے اللہ کیونکہ ڈر، مت ہے؟ بات کیا باجرہ، کی، بات سے باجرہ کر پکار سے پر آسمان نے فرشتے کے اللہ لی۔ سن آواز ہوئی روتی کی بیٹے نے اللہ لیکن لیاہے۔سن رونا ہے پڑا وہاں جو کا لڑکے

18 קוּמִי שְׂאִי אֶת־הַנַּעַר וְהַחֲזִיקִי אֶת־יָדֵךְ בּוֹ כִּי־לְגוֹי גָּדוֹל אֲשִׂימֶנּוּ׃
اٹھ اٹھا کو لڑکے اور-پکڑ اپنا-ہاتھ اُس-پر کیونکہ قوم-کے-طور-پر بڑی بناؤں-گا-اُسے
H6965 H5375 H0853 H5288 H2388 H3027 H0853 H1471 H3588 H1419

گا۔بناؤں قوم بڑی ایک سے اُس مَیں کیونکہ لے، تھام ہاتھ کا اُس کر اُٹھا کو لڑکے اُٹھ،

19 וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־עֵינֶיהָ וַתֵּרֶא בְּאֵר מָיִם וַתֵּלֶךְ וַתְּמַלֵּא אֶת־הַחֵמֶת וַתַּשְׁקְ אֶת־הַנָּעַר׃
اور-کھولیں خدا-نے کو اُس-کی-آنکھیں اور-دیکھا کنواں پانی-کا اور-گئی اور-بھرا کو مشک پانی-سے اور-پلایا کو لڑکے
H6491 H0430 H0853 H5869 H7200 H0875 H4325 H3212 H4390 H0853 H2573 H8248 H0853 H5288

پلایا۔کو لڑکے کر بھر سے پانی کو مشک اور گئی وہاں وہ پڑی۔ پر کنوئیں ایک نظر کی اُس اور دیں، کھول آنکھیں کی باجرہ نے اللہ پھر

20 וַיְהִי אֱלֹהִים אֶת־הַנַּעַר וַיִּגְדָּל וַיֵּשֶׁב בַּמִּדְבָּר וַיְהִי רֹבֶה קָשֶׁת׃
اور-تھا خدا ساتھ لڑکے-کے اور-بڑھا اور-رہا بیابان-میں اور-ہو-گیا تیر-انداز کمان-کا
H1961 H0430 H0854 H5288 H1431 H3427 H4057 H1961 H7199

لگا۔رہنے میں بیابان کر بن تیرانداز اور ہوا جوان وہ تھا۔ ساتھ کے لڑکے اللہ

21 וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּארָן וַתִּקַּח־לוֹ אִמּוֹ אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ
اور-رہا بیابان-میں فاران-کے اور-لیا اُس-کے-لیے اُس-کی-ماں-نے بیوی زمین-سے مصر-کی ۔
H3427 H6290 H3947 H0517 H0802 H0776 H4714

دیا۔بیاہ سے عورت مصری ایک اُسے نے ماں کی اُس تو تھا رہتا میں ریگستان کے فاران وہ جب

22 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ אֶל־אַבְרָהָם
اور-ہوا وقت-میں اُس اور-کہا ابیملک-نے اور-فیکول سردار اُس-کے-لشکر-کا سے ابرہام
H1961 H6256 H1931 H0559 H0040 H6369 H8269 H0413 H0085

לֵאמֹר אֱלֹהִים עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה׃
کہتے-ہوئے خدا تیرے-ساتھ سب-میں جو تُو کرتا-ہے
H0559 H0430 H3605

ہے۔ساتھ کے آپ اللہ ہیں کرتے آپ بھی کچھ جو کہا، سے ابراہیم نے فیکل سالار سپاہ کے اُس اور مَلِک ابی میں دنوں اُن

23 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִי בֵאלֹהִים הֵנָּה אִם־תִּשְׁקֹר לִי וְלִנִינִי
اور-اب قسم-کھا میرے-لیے خدا-کی یہاں اگر جھوٹ-بولے-گا میرے-ساتھ اور-میرے-بیٹے-سے
H6258 H7650 H0430 H2008 H8266 H0559 H5209

וְעִם־נֶכְדִּי כַּחֶסֶד אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עִמָּךְ תַּעֲשֶׂה עִמָּדִי וְעִם־הָאָרֶץ
اور-میرے-پوتے-سے شفقت-کے-موافق جو کی-ہے-میں-نے تیرے-ساتھ کرے-گا میرے-ساتھ اور-ساتھ زمین
H5220 H0776

אֲשֶׁר־גַּרְתָּה בָּהּ׃
جہاں رہا-ہے-تُو اُس-میں

وہی ہیں پردیسی آپ میں جس پر ملک اِس اور پر مجھ گے۔ دیں نہیں دھوکا کو اولاد آل میری اور مجھے آپ کہ کھائیں قَسم کی اللہ سے مجھ اب ہے۔کی پر آپ نے مَیں جو کریں مہربانی

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אָנֹכִי אִשָּׁבֵעַ׃
اور-کہا ابرہام-نے میں قسم-کھاؤں-گا
H0559 H0085 H0595 H7650

ہوں۔کھاتا قَسم مَیں دیا، جواب نے ابراہیم

25 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת־אֲבִימֶלֶךְ עַל־אֹדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר גָּזְלוּ עַבְדֵי
اور-شکایت-کی ابرہام-نے سے ابیملک پر وجہ-سے کنویں پانی-کے جسے چھینا-تھا نوکروں-نے
H3198 H0085 H0853 H0040 H0182 H0875 H4325 H0834 H1497 H5650

אֲבִימֶלֶךְ׃
ابیملک-کے
H0040

ہے۔لیا کر قبضہ پر کنوئیں ایک ہمارے نے بندوں کے آپ کہا، ہوئے کرتے شکایت سے مَلِک ابی نے اُس پھر

26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם־אַתָּה לֹא־
اور-کہا ابیملک-نے نہیں جانتا-تھا کس-نے کیا-ہے کو بات اِس اور-بھی تُو-نے نہیں
H0559 H0040 H3808 H3045 H4310 H6213 H0853 H1697 H2088 H1571 H0859 H3808

הִגַּדְתָּ לִי וְגַם אָנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בִלְתִּי הַיּוֹם׃
بتایا مجھے اور-بھی میں-نے نہیں سنا سوائے آج-کے
H5046 H1571 H0595 H3808 H8085 H1115 H3117

ہوں۔ربا سن بات یہ دفعہ پہلی مَیں آج بتایا۔ نہیں مجھے بھی نے آپ ہے۔ کیا ایسا نے کس کہ معلوم نہیں مجھے کہا، نے مَلِک ابی

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית׃
اور-لیا ابرہام-نے بھیڑ اور-گائے اور-دیا ابیملک-کو اور-باندھا-اُنھوں-نے دونوں-نے عہد
H3947 H0085 H6629 H1241 H5414 H0040 H3772 H8147 H1285

باندھا۔عہد ساتھ کے دوسرے ایک نے دونوں اور دیئے، گائےبَیل اور بھیڑبکریاں کو مَلِک ابی نے ابرہیم تب

28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הַצֹּאן לְבַדְּהֶן׃
اور-الگ-کیا ابرہام-نے کو سات بھیڑ-بکریوں ریوڑ-کی اکیلی
H5324 H0085 H0853 H7651 H3535 H6629 H0905

لیا۔کر الگ کو بچوں مادہ سات کے بھیڑ نے ابرہیم پھر

29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־אַבְרָהָם מָה הֵנָּה שֶׁבַע כִּבְשֹׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ
اور-کہا ابیملک-نے سے ابرہام کیا ہیں سات بھیڑ-بکریاں یہ جو الگ-کیا-ہے-تُو-نے
H0559 H0040 H0413 H0085 H4100 H2007 H7651 H3535 H0428 H0834 H5324

לְבַדָּנָה׃
اکیلی
H0905

کیا؟کیوں یہ نے آپ پوچھا، نے مَلِک ابی

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת־שֶׁבַע כִּבְשֹׂת תִּקַּח מִיָּדִי בַּעֲבוּר תִּהְיֶה־לִּי
اور-کہا کیونکہ کو سات بھیڑ-بکریاں لے-گا میرے-ہاتھ-سے تاکہ ہو-گا میرے-لیے
H0559 H3588 H0853 H7651 H3535 H3947 H3027 H5668 H1961 H3588

לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת־הַבְּאֵר הַזֹּאת׃
گواہی-کے-طور-پر کہ کھودا-ہے-میں-نے کو کنویں اِس
H5707 H3588 H2658 H0853 H0875 H2063

ہے۔کھودا کو کنوئیں اِس نے مَیں کہ ہوں گواہ کے اِس یہ لیں۔ لے سے مجھ کو بچوں سات اِن کے بھیڑ دیا، جواب نے ابرہیم

31 עַל־כֵּן קָרָא לַמָּקוֹם הַהוּא שָׁבַע בְּאֵר כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם׃
پر اِسی-لیے پکارا-گیا جگہ-کو اُس بئیر-سبع کیونکہ وہاں قسم-کھائی دونوں-نے
H5921 H3651 H7121 H4725 H1931 H0884 H3588 H8033 H7650 H8147

کھائی۔قَسم نے مردوں دونوں اُن وہاں کیونکہ گیا، رکھا کنواں کا قَسم یعنی بیرسبع نام کا جگہ اُس لئے اِس

32 וַיִּכְרְתוּ בְרִית שָׁבַע בְּבְאֵר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ וַיָּשֻׁבוּ
اور-باندھا-اُنھوں-نے عہد بئیر-سبع-میں اور-اٹھا ابیملک اور-فیکول سردار-اُس-کے-لشکر-کا اور-لوٹے
H3772 H1285 H0884 H6965 H0040 H6369 H8269 H6635 H7725

אֶל־אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים׃
پاس زمین فلسطینیوں-کی
H0413 H0776 H6430

گئے۔چلے واپس ملک کے فلستیوں فیکل اور مَلِک ابی پھر باندھا۔ عہد سے دوسرے ایک میں بیرسبع نے اُنہوں یوں

33 וַיִּטַּע אֶשֶׁל בִּבְאֵר שָׁבַע וַיִּקְרָא־שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם׃
اور-لگایا درخت-ایشل بئیر-سبع-میں اور-پکارا وہاں نام-پر یہوواہ-کے خدا ابدی
H5193 H0815 H0884 H7121 H8033 H8034 H3068 H0410 H5769

ہے۔خدا ابدی جو کی عبادت کی اُس کر لے نام کا رب نے اُس وہاں لگایا۔ درخت کا جھاؤ میں بیرسبع نے ابرہیم بعد کے اِس

34 וַיָּגָר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים׃ פ
اور-ٹھہرا ابرہام زمین-میں فلسطینیوں-کی دن بہت ۔
H1481 H0085 H0776 H6430 H3117 H7227

سے۔حیثیت کی اجنبی لیکن رہا، آباد میں ملک کے فلستیوں تک عرصے بہت ابراہیم

Chapter 22

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
اور-ہوا بعد -باتوں ان- کہ-خدا-نے آزمایا کو ابراہام اور-کہا اُس-سے ابراہام
H1961 H0310 H1697 H0428 H0430 H5254 H0853 H0085 H0559 H0413 H0085 H2009

ہوں۔حاضر مَیں جی، دیا، جواب نے اُس ابراہیم! کہا، سے اُس نے اُس آزمایا۔ کو ابراہیم نے اللہ بعد کے عرصے کچھ

2 וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר־אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃
اور-کہا لے- اب کو بیٹے-اپنے کو اکلوتے-اپنے جس-کو تُو-پیار-کرتا-ہے کو اسحاق اور-جا اپنے-لیے کی-طرف سرزمین -موریاہ اور-چڑھا-اُسے وہاں سوختنی-قربانی-کے-طور-پر پر ایک پہاڑوں-میں-سے جو میں-بتاؤں-گا تجھے
H0559 H3947 H4994 H0853 H3173 H0853 H0157 H0853 H3327 H0413 H3212 H0776 H4179 H5927 H8033 H5930 H0259 H2022 H0834 H0559 H0413

پر اُس گا۔ دکھاؤں پہاڑ ایک تجھے مَیں وہاں جا۔ چلا میں علاقے کے موریاہ کر لے ساتھ ہے کرتا پیار تُو جسے کو اسحاق بیٹے اکلوتے اپنے کہا، نے اللہ دینا۔جلا پر گاہ قربان کے کر ذبح اُسے دے۔ کر قربان کو بیٹے اپنے

3 וַיַּשְׁכֵּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר לוֹ הָאֱלֹהִים׃
اور-اُٹھا-صبح-سویرے ابراہام صبح-کو اور-پچھا اور-لیا گدھے-اپنے کو دو نوکروں-اپنے اپنے-ساتھ اور-کو اسحاق بیٹے-اپنے اور-چیرا لکڑیاں سوختنی-قربانی-کی اور-اُٹھا اور-چلا کی-طرف -جگہ جو کہی-تھی اُسے خدا-نے
H7925 H0085 H0094 H0853 H3947 H2543 H0853 H2280 H1242 H0085 H7925 H0854 H0853 H3327 H1121 H1234 H6086 H5927 H6965 H3212 H0413 H4725 H0834 H0559 H0430

لکڑی لئے کے جلانے کو قربانی وہ پھر لیا۔ کو اسحاق بیٹے اپنے اور نوکروں دو ساتھ اپنے نے اُس کسا۔ زِین پر گدھے اپنے اور اُٹھا ابراہیم سویرے صبح تھی۔بتائی اُسے نے اللہ جو ہوا روانہ طرف کی جگہ اُس کر کاٹ

4 בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃
دن-میں -تیسرے اور-اُٹھائیں ابراہام-نے کو آنکھیں-اپنی اور-دیکھا کو -جگہ دور-سے
H3117 H7992 H5375 H0085 H0853 H5869 H7200 H0853 H4725 H7350

آئی۔نظر سے دُور کو ابراہیم جگہ کی قربانی دن تیسرے کرتے کرتے سفر

5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃
اور-کہا ابراہام-نے سے نوکروں-اپنے بیٹھو تم یہاں ساتھ -گدھے-کے اور-میں اور-لڑکا جائیں-گے تک یہاں اور-سجدہ-کریں-گے اور-لوٹ-آئیں-گے تمہارے-پاس
H0559 H0085 H0413 H5288 H3427 H6311 H5973 H2543 H0589 H5288 H3212 H5704 H3541 H7812 H7725 H0413

گے۔ جائیں آ واپس پاس تمہارے ہم پھر گا۔ کروں پرستش کر جا وہاں ساتھ کے لڑکے مَیں ٹھہرو۔ پاس کے گدھے یہاں کہا، سے نوکروں نے اُس

6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח
اور-لیا ابراہام-نے کو لکڑیوں سوختنی-قربانی-کی اور-رکھا پر اسحاق بیٹے-اپنے اور-لیا
H3947 H0085 H0853 H6086 H3327

בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃
ہاتھ-میں-اپنے کو آگ- اور-کو چھری- اور-چلے دونوں اکٹھے
H3027 H0853 H0784 H0853 H3979 H3212 H8147

دیئے۔چل دونوں اُٹھایا۔ برتن کا انگاروں لئے کے جلانے آگ اور چھری خود اور دیں رکھ پر کندھوں کے اسحاق لکڑیاں لئے کے جلانے کو قربانی نے ابراہیم

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי בְנִי וַיֹּאמֶר
اور-کہا اسحاق-نے سے ابراہام باپ-اپنے اور-کہا باپ-میرے اور-کہا حاضر-ہوں بیٹے-میرے اور-کہا
H0559 H3327 H0413 H0085 H0001 H0559 H0001 H0559 H2009 H0559

הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃
دیکھ آگ اور-لکڑیاں اور-کہاں-ہے برّہ- سوختنی-قربانی-کے-لیے
H2009 H0784 H6086 H0346 H7716

ہے؟کہاں بکری یا بھیڑ لئے کے قربانی لیکن ہیں، پاس ہمارے تو لکڑیاں اور آگ ابو، بیٹا۔ جی کہا، نے ابراہیم ابو! بولا، اسحاق

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ
اور-کہا ابراہام-نے خدا مہیا-کرے-گا اپنے-لیے برّہ- سوختنی-قربانی-کے-لیے بیٹے-میرے اور-چلے
H0559 H0085 H0430 H7200 H0413 H7716 H3212

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃
دونوں اکٹھے
H8147

گئے۔بڑھ آگے وہ بیٹا۔ گا، کرے مہیا جانور لئے کے قربانی خود اللہ دیا، جواب نے ابراہیم

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם אֶת־
اور-پہنچے کو -جگہ جو کہی-تھی اُسے خدا-نے اور-بنایا وہاں ابراہام-نے کو
H0935 H0413 H4725 H0834 H0559 H0430 H1129 H8033 H0085 H0853

הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־
-قربان-گاہ اور-ترتیب-دیں کو -لکڑیوں اور-باندھا کو اسحاق بیٹے-اپنے اور-رکھا اُسے پر
H4196 H6186 H0853 H6123 H0853 H3327 H1121 H7760 H0853 H5921

הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃
-قربان-گاہ اوپر لکڑیوں-کے
H4196 H4605 H6086

نے اُس پھر دیں۔ رکھ سے ترتیب لکڑیاں پر اُس اور بنائی گاہ قربان وہاں نے ابراہیم تھا۔ کیا ظاہر پر اُس نے اللہ جو پہنچے پر مقام اُس وہ چلتے چلتے دیارکھ پر لکڑیوں کر باندھ کو اسحاق

10 וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ׃
اور-بڑھایا ابراہام-نے کو ہاتھ-اپنا اور-لی کو چھری- ذبح-کرنے-کے-لیے کو بیٹے-اپنے
H7971 H0085 H0853 H3027 H3947 H0853 H3979 H7819 H0853

کرے۔ذبح کو بیٹے اپنے تاکہ لی پکڑ چھری اور

11 וַיִּקְרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
اور-پکارا اُسے فرشتے-نے یہوواہ-کے سے -آسمان اور-کہا ابراہام ابراہام اور-کہا
H7121 H0413 H4397 H3068 H4480 H8064 H0559 H0085 H0085 H0559

הִנֵּנִי׃
حاضر-ہوں
H2009

ہوں۔ حاضر مَیں جی، کہا، نے ابراہیم ابراہیم! ابراہیم، دی، آواز اُسے سے پر آسمان نے فرشتے کے رب وقت اُسی عین

12 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּשְׁלַח יָדְךָ֨ אֶל־ הַנַּ֜עַר וְאַל־ תַּ֣עַשׂ לוֹ֮ מְאוּמָה֒ כִּ֣י
اور-کہا ہے مت بڑھا ہاتھ-اپنا کی-طرف -لڑکے اور-مت کر اُسے کچھ-بھی کیونکہ
H0559 H0408 H7971 H3027 H0413 H5288 H0408 H6258 H3972

עַתָּ֣ה יָדַ֔עְתִּי כִּ֥י יְרֵא־ אֱלֹהִ֖ים אָ֑תָּה וְלֹ֤א חָשַׂכְתָּ֙ בִּנְךָ֣ אֶת־ יְחִידְךָ֔ מִמֶּֽנִּי׃
اب میں-جان-گیا کہ خوف-کرنے-والا خدا-سے تُو اور-نہیں تُو-نے-روکا بیٹے-اپنے کو اکلوتے-اپنے مجھ-سے
H6258 H3045 H3373 H0430 H0853 H3808 H2820 H0853 H1121 H0853 H3173

کو بیٹے اکلوتے اپنے تُو کیونکہ ہے، رکھتا خوف کا اللہ تُو کہ ہے لیا جان نے مَیں اب کر۔ کچھ ساتھ کے اُس نہ چلا، نہ ہاتھ پر بیٹے اپنے کہا، نے فرشتے ہے۔ تیار لئے کے دینے مجھے بھی

13 וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם֙ אֶת־ עֵינָ֔יו וַיַּרְא֕ וְהִנֵּה־ אַ֖יִל אַחַ֣ר נֶאֱחַ֑ז בַּסְּבַ֔ךְ
اور-اُٹھائیں ابراہام-نے کو آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو مینڈھا پیچھے پھنسا-ہوا جھاڑی-میں
H5375 H0085 H0853 H5869 H7200 H2009 H0352 H0270 H5442

וַיֵּ֣לֶךְ אַבְרָהָם֮ וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הָאַ֒יִל֒ וַיַּעֲלֵ֣הוּ לְעֹלָ֔ה תַּ֖חַת בִּנְֽוֹ׃
اور-گیا ابراہام اور-لیا کو -مینڈھے اور-چڑھایا-اُسے سوختنی-قربانی-کے-طور-پر بجائے بیٹے-اپنے-کے
H3212 H0085 H3947 H0853 H0352 H5927 H5930 H8478 H1121

کے قربانی جگہ کی بیٹے اپنے کے کر ذبح اُسے نے ابراہیم تھے۔ ہوئے پھنسے میں جھاڑیوں گنجان سینگ کے جس آیا نظر مینڈھا ایک کو ابراہیم اچانک دیا۔ جلا پر طور

14 וַיִּקְרָ֣א אַבְרָהָם֮ שֵׁם־ הַמָּקוֹם֒ הַה֣וּא יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֖ר יֵאָמֵ֣ר הַיּ֑וֹם בְּהַ֖ר
اور-رکھا ابراہام-نے نام -جگہ-کا اُس- یہووہ جیسا-کہ مہیا-کرے-گا کہا-جاتا-ہے آج پہاڑ-پر
H7121 H0085 H8034 H4725 H1931 H3068 H0834 H7200 H0559 H3117 H2022

יְהוָ֥ה יֵרָאֶֽה׃
یہووہ کے مہیا-کیا-جائے-گا
H3068 H7200

ہے۔ جاتا کیا مہیا پر پہاڑ کے رب ہے، جاتا کہا تک آج لئے اِس رکھا۔ ہے کرتا مہیا رب نام کا مقام اُس نے اُس

15 וַיִּקְרָ֥א מַלְאַךְ־ יְהוָ֛ה אֶל־ אַבְרָהָ֖ם שֵׁנִ֑ית מִן־ הַשָּׁמָֽיִם׃
اور-پکارا فرشتے-نے یہووہ-کے کو ابراہام دوسری-بار سے -آسمان
H7121 H4397 H3068 H0413 H0085 H8145 H4480 H8064

کی۔ بات سے اُس کر پکار سے پر آسمان پھر بار ایک نے فرشتے کے رب

16 וַיֹּ֗אמֶר בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּ֣י יַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתָ אֶת־
اور-کہا اپنی-ذات-کی میں-نے-قسم-کھائی ہے فرماتا-ہے یہووہ کہ چونکہ جو تُو-نے-کیا کو
H0559 H3027 H7650 H5002 H3068 H3282 H0834 H6213 H0853

הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂכְתָּ֖ אֶת־ בִּנְךָ֣ אֶת־ יְחִידֶֽךָ׃
-بات-یہ -یہ اور-نہیں تُو-نے-روکا کو بیٹے-اپنے کو اکلوتے-اپنے
H1697 H2088 H3808 H2820 H0853 H1121 H0853 H3173

تھاتیار لئے کے کرنے پیش مجھے کو بیٹے اکلوتے اپنے اور کیا یہ نے تُو چونکہ قَسم، کی ذات میری ہے، فرمان کا ربّ

17 כִּי־ کہ H3588 בָרֵךְ برکت-دیتے-ہوئے H1288 אֲבָרֶכְךָ میں-تجھے-برکت-دوں-گا H1288 וְהַרְבָּה اور-بڑھاتے-ہوئے H7235 אַרְבֶּה میں-بڑھاؤں-گا H7235 אֶת־ کو H0853 זַרְעֲךָ نسل-تیری H2233

כְּכוֹכְבֵי ستاروں-کی-طرح H3556 הַשָּׁמַיִם آسمان-کے H8064 וְכַחוֹל اور-ریت-کی-طرح H2344 אֲשֶׁר جو H834 עַל־ پر H5921 שְׂפַת کنارے H8193 הַיָּם -سمندر-کے H3220 וְיִרַשׁ اور-قبضہ-کرے-گی H3423 זַרְעֲךָ نسل-تیری H2233

אֵת پر H0853 שַׁעַר دروازے H8179 אֹיְבָיו׃ دشمنوں-اپنے-کے H0341

کے دشمنوں اپنے اولاد تیری گا۔ دوں ہونے بےشمار طرح کی ریت کی ساحل اور ستاروں کے آسمان کو اولاد تیری اور گا دوں برکت تجھے مَیں لئے اِس گی۔کرے قبضہ پر دروازوں کے شہروں

18 וְהִתְבָּרֲכוּ اور-برکت-پائیں-گی H1288 בְזַרְעֲךָ نسل-تیری-میں H2233 כֹּל سب H3605 גּוֹיֵי قومیں H1471 הָאָרֶץ زمین-کی H0776 עֵקֶב اس-لیے-کہ H6118 אֲשֶׁר جو H834 שָׁמַעְתָּ تُو-نے-سنی H8085 בְּקֹלִי׃ میری-آواز H6963

گی۔پائیں برکت قومیں تمام کی دنیا سے اولاد تیری لئے اِس سنی میری نے تُو چونکہ

19 וַיָּשָׁב اور-لوٹا H7725 אַבְרָהָם ابراہام H0085 אֶל־ کی-طرف H0413 נְעָרָיו نوکروں-اپنے H5288 וַיָּקֻמוּ اور-اُٹھے H6965 וַיֵּלְכוּ اور-چلے H3212 יַחְדָּו اکٹھے H3162 אֶל־ کی-طرف H0413 שֶׁבַע بئرشبع H0884 וַיֵּשֶׁב اور-رہا H3427

אַבְרָהָם ابراہام H0085 שָׁבַע׃בִּבְאֵר بئرشبع-میں H0884 פ -

رہا۔آباد ابراہیم وہاں لوٹے۔ بیرسبع کر مل وہ اور آیا، واپس پاس کے نوکروں اپنے ابراہیم بعد کے اِس

20 וַיְהִי اور-ہوا H1961 אַחֲרֵי بعد H310 הַדְּבָרִים باتوں-کے H1697 הָאֵלֶּה ان- H0428 וַיֻּגַּד کہ-خبر-دی-گئی H5046 לְאַבְרָהָם ابراہام-کو H0085 לֵאמֹר یہ-کہتے-ہوئے H0559 הִנֵּה دیکھ H2009 יָלְדָה جنی-ہے H3205 מִלְכָּה ملکہ-نے H4435

גַּם־ بھی H1571 הֵוא اُس-نے H1931 בָּנִים بیٹے H1121 לְנָחוֹר ناحور-کے-لیے H5152 אָחִיךָ׃ بھائی-تیرے H251

ہیں۔ہوئے پیدا بیٹے بھی ہاں کے مِلکاہ بیوی کی نحور بھائی کے آپ ملی، اطلاع کو ابراہیم بعد کے واقعات اِن

21 אֶת־ کو H853 עוּץ عوض H5780 בְּכֹרוֹ پہلوٹھے-اُس-کے H1060 וְאֶת־ اور-کو H853 בּוּז بوز H0938 אָחִיו بھائی-اُس-کے H251 וְאֶת־ اور-کو H853 קְמוּאֵל قموایل H7055 אֲבִי باپ H0001 אֲרָם׃ ارام-کے H0758

باپ(،کا)اَرام قموایل بوز، بعد کے عُوض پہلوٹھے کے اُس

22 וְאֶת־ اور-کو H853 כֶּשֶׂד کسد H3777 וְאֶת־ اور-کو H853 חֲזוֹ حزو H2375 וְאֶת־ اور-کو H853 פִּלְדָּשׁ پلداش H6394 וְאֶת־ اور-کو H853 יִדְלָף یدلاف H3044 וְאֶת בְּתוּאֵל׃ اور-کو H853 بتوایل

ہیں۔ہوئے پیدا بتوایل اور اِدلاف فِلداس، حزو، کسد،

23 וּבְתוּאֵל اور-بتوایل-نے H1328 יָלַד جنا H3205 אֶת־ کو H853 רִבְקָה رفقہ H7259 שְׁמֹנָה آٹھ H8083 אֵלֶּה -یہ H0428 יָלְדָה جنے H3205 מִלְכָּה ملکہ-نے H4435 לְנָחוֹר ناحور-کے-لیے H5152 אֲחִי بھائی H251 אַבְרָהָם׃ ابراہام-کے H0085

تھا(.باپ کا رِبقہ)بتوایل ہوئے۔ پیدا بیٹے آٹھ یہ ہاں کے نحور اور مِلکاہ

24 וּפִילַגְשׁוֹ וּשְׁמָהּ רְאוּמָה וַתָּלֶד גַּם־הִוא אֶת־טֶבַח וְאֶת־גַּחַם
اور-حرم-اُس-کی اور-نام-اُس-کا رئومہ اور-جنی-اُس-نے بھی اُس-نے کو طبح اور-کو جحم
H6370 H8034 H7208 H3205 H1571 H1931 H0853 H2875 H0853 H1514

וְאֶת־תָּחַשׁ וְאֶת־מַעֲכָה׃ ס
اور-کو تحش اور-کو معکہ ۔
H0853 H8477 H0853 H4601

ہیں.معکہ اور تخص جاحم، طِبخ، نام کے جن ہوئے پیدا بیٹے بھی ہاں کے اُس تھا۔ رُومہ نام کا حرم کی نحور

Chapter 23

1 וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשֶׁבַע שָׁנִים שְׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה׃
اور-تھیں زندگی-کے سارہ سو سال اور-بیس سال اور-سات سالوں زندگی-کی سارہ-کے
H1961 H8283 H3967 H8141 H6242 H8141 H7651 H8141 H8283

گئی.کر انتقال میں حبرون میں عمر کی سال ۷۲۱ سارہ

2 וַתָּמָת שָׂרָה אַרְבַּע־קִרְיַת הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹא אַבְרָהָם לִסְפֹּד
اور-مری سارہ قریت-اربع-میں جو-ہے حبرون سرزمین-میں کنعان-کی اور-آیا ابراہام ماتم-کرنے-کے-لیے
H4191 H8283 H7153 H1931 H2845 H0776 H3667 H0935 H0085 H5594

לְשָׂרָה וְלִבְכֹּתָהּ׃
سارہ-کے-لیے اور-رونے-کے-لیے-اُس-پر
H8283 H1058

کیا.ماتم کر آ پاس کے اُس نے ابراہیم تھا۔ میں کنعان ملکِ وہ اور تھا، اربع قِریَت نام کا حبرون میں زمانے اُس

3 וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֵתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי חֵת לֵאמֹר׃
اور-اُٹھا ابراہام پاس-سے چہرے مردے-اپنے-کے اور-بات-کی سے بیٹوں حت-کے کہتے-ہوئے
H0085 H6440 H4191 H1696 H0413 H2845 H0559

کہا،نے اُس کی۔ بات سے حِتّیوں اور اُٹھا سے پاس کے جنازے وہ پھر

4 גֵּר־וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תְּנוּ־לִי אֲחֻזַּת־קֶבֶר וְאֶקְבְּרָה עֶמְכֶם
پردیسی اور-باشندہ میں تمہارے-ساتھ دو مجھے ملکیت قبر-کی تمہارے-ساتھ اور-دفن-کروں-گا
H1616 H0595 H5414 H0272 H6913 H6912

מֵתִי מִלְּפָנָי׃
مردے-اپنے-کو سامنے-اپنے-سے
H4191 H6440

کر دفن کر جا لے سے گھر اپنے کو بیوی اپنی تاکہ بیچیں زمین لئے کے قبر مجھے ہوں۔ رہتا سے حیثیت کی غیرشہری اور پردیسی درمیان کے آپ مَیں سکوں۔

5 וַיַּעֲנוּ בְנֵי־חֵת אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ׃
اور-جواب-دیا بیٹوں-نے حت-کے کو ابراہام کہتے-ہوئے اُسے
H2845 H0853 H0085 H0559

سے میں ہم کریں۔ دفن میں قبر بہترین ہماری کو بیوی اپنی ہیں۔ رئیس کے اللہ درمیان ہمارے آپ سنیں! بات ہماری آقا، ہمارے دیا، جواب نے حِتّیوں گا۔کرے انکار کا قبر اپنی سے آپ جو نہیں کوئی

6 וְשִׁמְעֵנוּ נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קִבְרֵינוּ קְבָר אֶת־
سنو سردار خدا-کا تُو-ہے ہمارے-درمیان بہترین-میں قبروں-ہماری دفن-کر کو
H8085 H5387 H0430 H0859 H8432 H4005 H6913 H6912 H0853

מֵתֶךָ׃ מִקְּבֹר מִמְּךָ תִּכְלֶה לֹא קִבְרוֹ אֶת־ מִמֶּנּוּ אִישׁ מֵתֶךָ׃
مردے-اپنے-کو دفن-کرنے-سے تجھ-سے روکے-گا نہیں قبر-اپنی کو ہم-میں-سے آدمی مردے-اپنے
H4191 H6912 H3607 H3808 H6913 H0853 H4480 H0376 H4191

سے میں ہم کریں۔ دفن میں قبر بہترین ہماری کو بیوی اپنی ہیں۔ رئیس کے اللہ درمیان ہمارے آپ سنیں! بات ہماری آقا، ہمارے دیا، جواب نے حِتّیوں گا۔کرے انکار کا قبر اپنی سے آپ جو نہیں کوئی

7 וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתָּחוּ לְעַם־ הָאָרֶץ לִבְנֵי־ חֵת׃
اور-اُٹھا ابراہام اور-جھکا لوگوں-کے-سامنے سرزمین-کے بیٹوں-کے-سامنے حت-کے
H6965 H0085 H7812 H5971 H0776 H1121 H2845

گیا۔جھک تعظیماً سامنے کے حِتّیوں یعنی باشندوں کے ملک اور اُٹھا ابراہیم

8 וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־ יֵשׁ אֶת־ נַפְשְׁכֶם לִקְבֹּר אֶת־ מֵתִי
اور-بات-کی اُن-سے کہتے-ہوئے اگر ہے ساتھ جی-تمہارے دفن-کرنے-کے-لیے کو مردے-میرے
H1696 H0854 H0559 H0518 H3426 H0854 H5315 H6912 H0853 H4191

מִלְפָנַי שְׁמָעוּנִי וּפִגְעוּ־ לִי בְּעֶפְרֹן בֶּן־ צֹחַר׃
سامنے-میرے-سے سنو-میری اور-سفارش-کرو میرے-لیے عفرون-سے بیٹے صوحر-کے
H6440 H8085 H6293 H0518 H6085 H1121 H6714

کریں‌سفارش میری سے عِفرون بیٹے کے صُحر تو کروں دفن کر جا لے سے گھر اپنے کو بیوی اپنی مَیں کہ ہیں تیار لئے کے اِس آپ اگر کہا، نے اُس

9 וְיִתֶּן־ לִי אֶת־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־ לוֹ אֲשֶׁר בִּקְצֵה שָׂדֵהוּ בְּכֶסֶף
تاکہ-دے مجھے کو غار جو -مکفیلہ جو اُس-کا-ہے سرے-پر کھیت-اُس-کے چاندی-کی
H5414 H0518 H0853 H4631 H0834 H4375 H0834 H0259 H7704 H3701

מָלֵא יִתְּנֶנָּה לִי בְּתוֹכְכֶם לַאֲחֻזַּת־ קָבֶר׃
پوری دے-وہ مجھے تمہارے-درمیان ملکیت-کے-طور-پر قبر-کی
H4392 H5414 H0518 H8432 H0272 H6913

درمیان کے آپ تاکہ ہوں تیار لئے کے دینے قیمت پوری کی اُس مَیں ہے۔ پر کنارے کے کھیت کے اُس اور ہے کا اُس وہ دے۔ بیچ غار کا مکفیلہ مجھے وہ کہ ہو۔بھی قبر پاس میرے ہوئے رہتے

10 וְעֶפְרֹן יֹשֵׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־ חֵת וַיַּעַן עֶפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־ אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי
اور-عفرون بیٹھا-تھا درمیان بیٹوں-کے حت-کے اور-جواب-دیا عفرون-نے -حتی کو ابراہام کانوں-میں
H6085 H3427 H8432 H1121 H2845 H6030 H6085 H2850 H0853 H0085 H0241

בְּנֵי־ חֵת לְכֹל בָּאֵי שַׁעַר־ עִירוֹ לֵאמֹר׃
بیٹوں-کے حت-کے سب-کے-لیے آنے-والوں دروازے شہر-اُس-کے کہتے-ہوئے
H1121 H2845 H3605 H0935 H8179 H5892 H0559

دیا،جواب تھے جمع پر دروازے کے شہر جو سامنے کے حِتّیوں تمام اُن نے اُس پر درخواست کی ابراہیم تھا۔ موجود میں جماعت کی حِتّیوں عِفرون

11 לֹא־ אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לְךָ וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְךָ
نہیں آقا-میرے سنو-میری کھیت میں-نے-دے-دیا تجھے اور-غار جو اُس-میں-ہے تیرے-لیے
H3808 H0113 H8085 H7704 H5414 H0859 H4631 H0834 H0518 H0859

נְתַתִּיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־ עַמִּי נְתַתִּיהָ לְךָ קְבֹר מֵתֶךָ׃
میں-نے-دیا-اُسے آنکھوں-کے-سامنے بیٹوں-کے قوم-میری-کے میں-نے-دیا-اُسے تجھے دفن-کر مردے-اپنے-کو
H5414 H5869 H1121 H5971 H5414 H0859 H6912 H4191

دیتا کو آپ یہ مَیں ہیں، گواہ میرے ہیں حاضر جو سب ہوں۔ دیتا دے غار موجود میں اُس اور کھیت یہ کو آپ مَیں سنیں۔ بات میری آقا! میرے نہیں،
دیں۔کر دفن وہاں کو بیوی اپنی ہوں۔

12 וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לִפְנֵי עַם הָאָרֶץ׃
اور-جھکا ابراہام سامنے لوگوں-کے -سرزمین-کے
H7812 H0085 H6440 H0776

گیا۔جھک ادباً سامنے کے باشندوں کے ملک دوبارہ ابراہیم

13 וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרֹון בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אַתָּה לוּ
اور-بات-کی سے عفرون کانوں-میں لوگوں-کے -سرزمین-کے کہتے-ہوئے بلکہ اگر تُو کاش
H1696 H0413 H6085 H0241 H0776 H0559 H0389 H0518 H3863

שְׁמָעֵנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשָּׂדֶה קַח לִי מִמֶּנִּי וְאֶקְבְּרָה אֶת־מֵתִי׃ שָׁמָּה
سنو-میری میں-نے-دیا-ہے چاندی کھیت-کی لے مجھ-سے اور-دفن-کروں-گا کو مردے-میرے وہاں
H8085 H5414 H3701 H7704 H3947 H4480 H6912 H0853 H4191 H8033

اپنی وہاں تاکہ کریں قبول اُسے گا۔ کروں ادا قیمت پوری کی کھیت مَیں کریں۔ غور پر بات میری کے کر مہربانی کہا، سے عِفرون سامنے کے سب نے اُس
سکوں۔کر دفن کو بیوی

14 וַיַּעַן עֶפְרֹון אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לֹו׃
اور-جواب-دیا عفرون-نے کو ابراہام کہتے-ہوئے اُسے
H6085 H0853 H0085 H0559

کر دفن کو بیوی اپنی ہے؟ کیا یہ درمیان میرے اور کے آپ ہے۔ سِکے کے چاندی ۰۰۴ صرف قیمت کی زمین اِس سنیں۔ آقا، میرے دیا، جواب نے عِفرون
دیں۔

15 אֲדֹנִי שְׁמָעֵנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאָת שֶׁקֶל־כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינֶךָ הִוא מַה־
آقا-میرے سنو-میری زمین چار سو شیقل-کے چاندی-کے میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان ہے-یہ کیا
H0113 H8085 H0776 H0702 H3967 H8255 H3701 H0996 H0996 H1931 H4100

וְאֶת־מֵתְךָ קְבֹר׃
اور-کو مردے-اپنے دفن-کر
H0853 H4191 H6912

کر دفن کو بیوی اپنی ہے؟ کیا یہ درمیان میرے اور کے آپ ہے۔ سِکے کے چاندی ۰۰۴ صرف قیمت کی زمین اِس سنیں۔ آقا، میرے دیا، جواب نے عِفرون
دیں۔

16 וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרֹון וַיִּשְׁקֹל אַבְרָהָם לְעֶפְרֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר
اور-سنا ابراہام-نے کی عفرون اور-تولا ابراہام-نے عفرون-کو کو -چاندی جو کہی-تھی
H8085 H0085 H0413 H6085 H8254 H0085 H6085 H0853 H3701 H0834 H1696

בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאֹות שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר׃
کانوں-میں بیٹوں-کے حت-کے چار سو شیقل چاندی-کے رائج تاجروں-میں
H0241 H1121 H2845 H0702 H3967 H8255 H3701 H5674 H5503

رائج کے وقت اُس نے اُس لئے کے اِس دیئے۔ دے کو عِفرون کر تول سِکے ۰۰۴ کے چاندی سامنے کے سب اور لی مان قیمت مطلوبہ کی عِفرون نے ابراہیم
کئے۔استعمال باٹ

17 וַיָּקָם שְׂדֵה עֶפְרֹון אֲשֶׁר בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מַמְרֵא הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה
اور-منتقل-ہوئی کھیت عفرون-کی جو مکفیلہ-میں-ہے جو سامنے ممرے-کے کھیت اور-غار
H6965 H7704 H6085 H0834 H4375 H6440 H4471 H7704 H4631

אֲשֶׁר־בֹּו וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבֻלֹו סָבִיב׃
جو اُس-میں-ہے اور-سب درخت جو ساری-میں حد-اُس-کی چاروں-طرف
H0834 H1931 H3605 H6086 H0834 H3605 H1366 H5439

حدود کی کھیت اور غار کا کھیت کھیت، میں اُس تھی۔ میں مشرق کے ممرے زمین یہ گئی۔ ہو ملکیت کی ابراہیم زمین کی عِفرون میں مکفیلہ چنانچہ تھے۔شامل درخت تمام موجود میں

18 לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְּנֵי־ חֵת בְּכֹל בָּאֵי שַׁעַר־ עִירוֹ׃
ابراہام-کے-لیے خرید-کے-طور-پر آنکھوں-کے-سامنے بیٹوں-کے حت-کے سب-کے آنے-والوں دروازے شہر-اُس-کے
H0085 H4736 H2845 H3605 H0935 H8179

کی۔تصدیق کی انتقال کے زمین تھی جمع پر دروازے کے شہر جو نے جماعت پوری کی حِتّیوں

19 וְאַחֲרֵי־ כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־ שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־ מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה
اور-بعد اس-کے دفن-کیا ابراہام-نے کو سارہ بیوی-اپنی-کو میں غار کھیت -مکفیلہ-کے
H6912 H0085 H0853 H8283 H0802 H0413 H4631 H7704 H4375

עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא הִוא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
سامنے رخ ممرے-کے جو-ہے حبرون سرزمین-میں کنعان-کی
H6440 H4471 H1931 H2275 H0776

تھا۔میں کھیت کے مکفیلہ واقع میں مشرق کے حبرون یعنی ممرے جو کیا دفن میں غار اُس کے کنعان ملکِ کو سارہ بیوی اپنی نے ابراہیم پھر

20 וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ בּוֹ לְאַבְרָהָם לַאֲחֻזַּת־ קֶבֶר מֵאֵת
اور-منتقل-ہوئی کھیت اور-غار جو اُس-میں-ہے ابراہام-کے-لیے ملکیت-کے-طور-پر قبر-کی طرف-سے
H0854 H6913 H0272 H0085 H4631

סּ בְּנֵי־ חֵת׃
۔ بیٹوں-کے حت-کے
H2845

ہو۔قبر پاس کے اُس تاکہ گیا دیا کر منتقل پر نام کے ابراہیم سے حِتّیوں غار کا اُس اور کھیت یہ سے طریقے اِس

Chapter 24

1 וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־ אַבְרָהָם בַּכֹּל׃
اور-ابراہام بوڑھا آیا-ہوا دنوں-میں اور-یہوواہ-نے برکت-دی-تھی کو ابراہام سب-میں
H0085 H2204 H0935 H3117 H3068 H1288 H0853 H0085 H3605

تھی۔دی برکت سے لحاظ ہر اُسے نے رب تھا۔ گیا ہو بوڑھا بہت اب ابراہیم

2 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זְקַן בֵּיתוֹ הַמֹּשֵׁל בְּכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ שִׂים־
اور-کہا ابراہام-نے سے نوکر-اپنے بزرگ گھر-اُس-کے منتظم سب-پر جو اُس-کا-تھا رکھ
H0559 H0085 H0413 H5650 H2205 H1004 H4910 H3605 H0834 H3808 H7760

נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי׃
اب ہاتھ-اپنا نیچے ران-میری
H4994 H3027 H8478 H3409

نیچے کے ران میری ہاتھ اپنا لئے کے قَسم کی۔ بات تھا چلاتا انتظام پورا کا جائیداد کی اُس جو سے نوکر بزرگ سے سب کے گھر اپنے نے اُس دن ایک رکھو۔

3 וְאַשְׁבִּיעֲךָ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וֵאלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ תִקַּח אִשָּׁה
اور-قسم-دلاؤں-گا-تجھے یہوواہ-کی خدا آسمان-کے اور-خدا زمین-کے کہ نہیں لے-گا بیوی
H7650 H3068 H0430 H8064 H0430 H0776 H0834 H3808 H3947 H0802

לִבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ׃
بیٹے-میرے-کے-لیے بیٹیوں-میں-سے -کنعانیوں-کے جن-کے میں رہتا-ہوں درمیان-ان-کے
H1323 H3427 H0595 H7130

گےلاؤ نہیں بیوی لئے کے بیٹے میرے ہوں رہتا مَیں درمیان کے جن سے میں کنعانیوں اِن تم کہ ہے خدا کا زمین و آسمان جو کھاؤ قَسم کی رب

4 כִּי אֶל־ אַרְצִי וְאֶל־ מוֹלַדְתִּי תֵּלֵךְ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְיִצְחָק׃
بلکہ کی-طرف سرزمین-میری اور-کی-طرف رشتہ-داروں-میرے جا اور-لے بیوی بیٹے-میرے-کے-لیے
H3327 H0413 H0776 H0413 H4138 H3212 H3947 H0802

گے۔لاؤ بیوی لئے کے بیٹے میرے سے میں ہی اُن اور گے جاؤ پاس کے داروں رشتے میرے میں وطن میرے بلکہ

5 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוּלַי לֹא־ תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲשֵׁב אָשִׁיב אֶת־ בִּנְךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מִשָּׁם׃
اور-کہا اُسے نوکر-نے شاید نہیں چاہے-گی -عورت جانے-کو پیچھے-میرے کی-طرف سرزمین اس- کیا-واپس-لے-کر لے-جاؤں کو بیٹے-تیرے کی-طرف سرزمین جس-سے تُو-نکلا-تھا وہاں-سے
H0559 H0413 H5650 H0194 H3808 H0014 H0802 H3212 H0413 H0776 H2063 H7725 H0853 H0413 H0776 H3318 H8033

آپ سے جس جاؤں لے واپس میں وطن اُس کو بیٹے کے آپ میں صورت اِس مَیں کیا چاہیے۔ نہ آنا یہاں ساتھ میرے عورت وہ شاید کہا، نے نوکر کے اُس ہیں؟ نکلے

6 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תָּשִׁיב אֶת־ בְּנִי שָׁמָּה׃
اور-کہا اُسے ابراہام-نے بچ اپنے-آپ-کو مبادا واپس-لے-جائے کو بیٹے-میرے وہاں
H0559 H0413 H0085 H8104 H6435 H7725 H0853 H1121 H8033

جانا۔لے نہ واپس ہرگز اُسے خبردار! کہا، نے ابراہیم

7 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחַנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי
یہوواہ خدا آسمان-کے جس-نے لیا-مجھے گھر-سے باپ-میرے-کے اور-سرزمین-سے رشتہ-داروں-میرے-کی
H3068 H0430 H8064 H0834 H3947 H1004 H0001 H0776 H4138

وַאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לִי וַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־ לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִשָּׁם׃
اور-جس-نے کہا مجھے اور-جس-نے قسم-کھائی کہتے-ہوئے نسل-تیری-کو دوں-گا کو سرزمین وہ بھیجے-گا فرشتہ-اپنا آگے-تیرے اور-لے-گا بیوی بیٹے-میرے-کے-لیے وہاں-سے
H0834 H1696 H0834 H7650 H0559 H2233 H5414 H0853 H0776 H1931 H7971 H4397 H6440 H3947 H0802 H1121 H8033

مجھے وہی کیونکہ گے۔ ہو کامیاب ضرور میں چننے بیوی لئے کے بیٹے میرے وہاں تم لئے اِس گا، بھیجے آگے تمہارے فرشتہ اپنا ہے خدا کا آسمان جو رب گا۔دوں کو اولاد تیری ملک یہ کا کنعان مَیں کہ ہے کیا وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم نے اُسی اور ہے، آیا لے یہاں سے وطن میرے اور گھر کے باپ میرے

8 וְאִם־ לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקֵּיתָ מִשְּׁבֻעָתִי זֹאת אֶת־ רַק לֹא־ תָשֵׁב שָׁמָּה׃
اور-اگر نہیں چاہے-گی -عورت جانے-کو پیچھے-تیرے تو-بری-ہو-گا قسم-میری-سے اس- صرف کو بیٹے-میرے نہیں لے-جائے-گا وہاں
H0518 H3808 H0014 H0802 H3212 H0310 H5352 H0310 H7621 H2063 H7535 H0853 H1121 H3808 H7725 H8033

جانا۔لے نہ واپس وہاں کو بیٹے میرے بھی میں صورت کسی لیکن گے۔ ہو آزاد سے قَسم اپنی تم پھر تو چاہے نہ آنا یہاں عورت کی وہاں اگر

9 וַיָּשֶׂם הָעֶבֶד אֶת־ יָדוֹ תַּחַת יֶרֶךְ אַבְרָהָם אֲדֹנָיו וַיִּשָּׁבַע לוֹ עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה׃
اور-رکھا نوکر-نے کو ہاتھ-اپنا نیچے ران ابراہام آقا-اپنے-کے اور-قسم-کھائی اُسے پر بات-اس- اس-
H0559 H5650 H0853 H3027 H8478 H3409 H0085 H0113 H7650 H0518 H1697 H2088

گا۔کروں ہی ایسا کچھ سب مَیں کہ کھائی قَسم کر رکھ نیچے کے ران کی اُس ہاتھ اپنا نے نوکر کے ابرہیم

10 וַיִּקַּח הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גְמַלִּים מִגְּמַלֵּי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ וְכָל־טוּב אֲדֹנָיו
اور-لیا نوکر-نے دس اونٹ اونٹوں-میں-سے آقا-اپنے-کے اور-چلا اور-ساری دولت آقا-اپنے-کی
H3947 H5650 H6235 H1581 H1581 H0113 H3212 H3605 H2898 H0113
בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲרַם נַהֲרַיִם אֶל־עִיר נָחוֹר׃
ہاتھ-اپنے-میں اور-اُٹھا اور-چلا کی-طرف ارام-نہرین کی-طرف شہر ناحور-کے
H3027 H3212 H0413 H0763 H0413 H5152

گیا۔پہنچ شہر کے نحور وہ چلتے چلتے ہوا۔ روانہ طرف کی مسوپتامیہ کر لاد تحفے قیمتی پر اونٹوں دس کے آقا اپنے وہ پھر

11 וַיַּבְרֵךְ הַגְמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל־בְּאֵר הַמָּיִם לְעֵת עֶרֶב לְעֵת צֵאת
اور-بٹھایا اونٹوں-کو باہر شہر-کے پاس کنویں پانی-کے وقت شام-کے وقت نکلنے-کے
H1288 H1581 H2351 H0413 H0875 H4325 H6256 H6153 H6256 H3318
הַשֹּׁאֲבֹת׃
پانی-بھرنے-والیوں-کے
H7579

تھیں۔بھرتی پانی کر آ پاس کے کنوئیں عورتیں جب تھا وقت کا شام بٹھایا۔ پاس کے کنوئیں باہر کے شہر کو اونٹوں نے اُس

12 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם הַקְרֵה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־חֶסֶד
اور-کہا یہوواہ خدا آقا-میرے ابراہام-کے پیش-کر اب سامنے-میرے آج اور-کر مہربانی
H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H6440 H3117 H6256 H4994
עִם אֲדֹנִי אַבְרָהָם׃
ساتھ آقا-میرے ابراہام-کے
H0085 H0113

کر۔مہربانی پر ابرہیم آقا میرے اور بخش کامیابی آج مجھے خدا، کے ابرہیم آقا میرے رب اے کی، دعا نے اُس پھر

13 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב
دیکھ میں کھڑا-ہوں پاس چشمے پانی-کے اور-بیٹیاں مردوں-کے شہر-کے نکلتی-ہیں بھرنے-کو
H2009 H0595 H5324 H0413 H5869 H4325 H1323 H0376 H3318 H7579
מָיִם׃
پانی
H4325

ہیں۔رہی آ لئے کے بھرنے پانی بیٹیاں کی شہر اور ہوں، کھڑا پر چشمے اِس مَیں اب

14 וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־נָא כַדֵּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה שְׁתֵּה
اور-ہو لڑکی- جسے میں-کہوں-گا اُسے جھکا اب گھڑا-اپنا اور-پیوں-گا اور-کہے-گی پی
H1961 H5291 H0559 H0413 H5186 H4994 H3537 H8354 H0559 H8354
וְגַם גְמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה אֹתָהּ הֹכַחְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיִצְחָק וְאַדַּע
اور-بھی اونٹوں-تیرے-کو پلاؤں-گی اُسے ٹُو-نے-ٹھہرایا نوکر-اپنے-کے-لیے اسحاق-کے-لیے اور-اُس-سے جانوں-گا
H1571 H1581 H8248 H0853 H3198 H5650 H3327 H0996 H3045
כִּי־עָשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנִי׃
کہ ٹُو-نے-کیا مہربانی ساتھ آقا-میرے-کے
H0113

پلا پانی بھی کو اونٹوں کے آپ مَیں لیں، پی دے، جواب وہ اگر پلائیں۔ پانی مجھے کے کر نیچے گھڑا اپنا ذرا گا، کہوں سے کسی سے میں اُن مَیں ہے۔کی مہربانی پر آقا میرے نے ٹُو کہ گا لوں جان مَیں تو ہوا ایسا اگر ہے۔ رکھا چن لئے کے اسحاق خادم اپنے نے ٹُو جسے گی ہو وہی وہ تو ہوں، دیتی

15 וַיְהִי־ הוּא טֶרֶם֙ לְדַבֵּר֔ וְהִנֵּה֙ רִבְקָ֣ה יֹצֵ֔את אֲשֶׁ֨ר יָלְדָ֜ה
اور-ہوا وہ پہلے بولنا کہ-دیکھو رفقہ نکلی جو پیدا-ہوئی-تھی
H1961 H1931 H2962 H1696 H2009 H7259 H3318 H3205

לְבְתוּאֵ֛ל בֶּן־ מִלְכָּ֥ה אֵֽשֶׁת נָחֹ֖ור אֲחִ֣י אַבְרָהָ֑ם וְכַדָּ֣הּ עַל־ שִׁכְמָֽהּ׃
بتوایل-کے-لیے بیٹے ملکہ-کے بیوی ناحور-کے بھائی ابراہام-کے اور-گھڑا-اُس-کا پر کندھے-اُس-کے
H1328 H1121 H4435 H0802 H5152 H0251 H0085 H3537 H5921 H7926

مِلکاہ بیوی کی نحور بھائی کے ابراہیم)بتوایل تھی بیٹی کی بتوایل وہ تھا۔ گھڑا پر کندھے کے اُس آئی۔ نکل سے شہر رِبقہ کہ تھا رہا ہی کر دعا ابھی وہ تھا(۔بیٹا کا

16 וְהַנַּעֲרָ֞ טֹובַ֤ת מַרְאֶה֙ מְאֹ֔ד בְּתוּלָ֖ה וְאִ֣ישׁ לֹ֣א יְדָעָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד הָעַ֔יְנָה
اور-لڑکی خوبصورت دیکھنے-میں بہت کنواری اور-مرد-نے نہیں جانا-تھا-اُسے اور-اتری چشمے-پر
H5291 H3303 H4758 H3966 H1330 H0376 H3808 H3045 H3381 H5869

וַתְּמַלֵּ֖א כַּדָּ֑הּ וַתָּ֖עַל׃
اور-بھرا گھڑا-اپنا اور-چڑھی
H4390 H3537 H5927

آئی۔اوپر واپس پھر اور بھرا گھڑا اپنا اُتری، تک چشمے وہ تھی۔ بھی کنواری وہ اور تھی، لڑکی جوان صورت خوب نہایت رِبقہ

17 וַיָּ֣רָץ הָעֶ֔בֶד לִקְרָאתָ֖הּ וַיֹּ֣אמֶר הַגְמִיאִ֣ינִי נָ֔א מְעַט־ מַ֖יִם מִכַּדֵּֽךְ׃
اور-دوڑا نوکر سامنے-اُس-کے اور-کہا پلا اب تھوڑا پانی گھڑے-اپنے-سے
H7323 H5650 H7125 H0559 H1572 H4994 H4592 H4325 H3537

پلائیں۔پانی سا تھوڑا سے گھڑے اپنے مجھے ذرا کہا، نے اُس ملا۔ سے اُس کر دوڑ نوکر کا ابراہیم

18 וַתֹּ֖אמֶר שְׁתֵ֣ה אֲדֹנִ֑י וַתְּמַהֵ֣ר וַתֹּ֤רֶד כַּדָּהּ֙ עַל־ יָדָ֔הּ וַתַּשְׁקֵֽהוּ׃
اور-کہا پی آقا-میرے اور-جلدی-کی اور-اتارا گھڑا-اپنا پر ہاتھ-اپنے اور-پلایا-اُسے
H0559 H8354 H0113 H4116 H3381 H3537 H5921 H3027 H8248

سکے۔پی وہ تاکہ پکڑا میں ہاتھ کر اُتار سے پر کندھے کو گھڑے اپنے نے اُس سے جلدی لیں۔ پی جناب، کہا، نے رِبقہ

19 וַתְּכַל֙ לְהַשְׁקֹתֹ֔ו וַתֹּ֕אמֶר גַּ֚ם לִגְמַלֶּ֔יךָ אֶשְׁאָ֖ב עַד־ אִם־ כִּלּ֑וּ
اور-ختم-کیا پلانا-اُسے اور-کہا بھی اونٹوں-تیرے-کے-لیے بھروں-گی جب-تک اگر وہ-ختم-کریں
H3615 H8248 H0559 H1571 H1581 H7579 H5704 H3615

לִשְׁתֹּֽת׃
پینا
H8354

بجھائیں۔پیاس اپنی پر طور پورے بھی وہ ہوں۔ آتی لے پانی بھی لئے کے اونٹوں کے آپ مَیں کہا، نے رِبقہ تو ہوا فارغ سے پینے وہ جب

20 וַתְּמַהֵ֣ר וַתָּ֗עַר וַתָּ֤רָץ עֹוד֙ אֶל־ הַבְּאֵ֔ר וַתִּשְׁאַ֖ב לְכָל־ גְּמַלָּֽיו׃
اور-جلدی-کی اور-انڈیلا گھڑا-اپنا میں کی-طرف پھر اور-دوڑی -نالی کنویں بھرنے-کو اور-بھرا سارے-کے-لیے اونٹوں-اُس-کے
H4116 H6168 H3537 H0413 H5750 H7323 H8268 H0413 H0875 H7579 H7579 H3605 H1581

گئی۔بجھ پیاس کی اونٹوں تمام کہ رہی لاتی پانی اِتنا سے کنوئیں کر بھاگ پھر اور دیا اُنڈیل میں حوض پانی کا گھڑے اپنے نے اُس سے جلدی

21 וְהָאִ֣ישׁ מִשְׁתָּאֵ֣ה לָ֔הּ מַחֲרִ֖ישׁ לָדַ֣עַת הַהִצְלִ֤יחַ יְהוָה֙ דַּרְכֹּ֔ו אִם־ לֹ֥א׃
اور-آدمی حیران-تھا اُس-پر خاموش جاننے-کو کیا-کامیاب-کیا یہوواہ-نے سفر-اُس-کا یا نہیں
H0376 H7583 H3808 H3045 H3068 H1870 H3808

نہیں۔یا گا بخشے کامیابی کی سفر مجھے رب کیا کہ تھا چاہتا جاننا وہ کیونکہ رہا، دیکھتا اُسے سے خاموشی آدمی کا ابراہیم میں اِتنے

22 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגְּמַלִּים לִשְׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בֶּקַע מִשְׁקָלוֹ
اور-ہوا جب ختم-کیا اونٹوں-نے پینا اور-لیا آدمی-نے بالی سونے-کی آدھا-شیقل وزن-اُس-کا
H1961 H3615 H1581 H8354 H3947 H0376 H5141 H2091 H1235 H4948

וּשְׁנֵי צְמִידִים עַל־יָדֶיהָ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם׃
اور-دو کنگن پر ہاتھوں-اُس-کے دس سونا وزن-اُن-کا
H8147 H6235 H3027 H2091 H4948

گرام۔۰۲۱ کا کنگنوں اور تھا گرام ۶ تقریباً وزن کا نتھ دیئے۔ کنگن دو اور نتھ ایک کی سونے کو رِبقہ نے اُس تو ہوئے فارغ سے پینے پانی اونٹ

23 וַיֹּאמֶר בַּת־מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הֲיֶשׁ־בֵּית אָבִיךְ מָקוֹם לָנוּ
اور-کہا بیٹی کس-کی تُو-ہے بتا اب مجھے کیا-ہے گھر-میں باپ-تیرے-کے جگہ ہمارے-لیے
H0559 H1323 H4310 H0595 H5046 H4994 H3426 H1004 H0001 H4725

לָלִין׃
رات-گزارنے-کی

سکیں؟گزار رات وہاں ہم کہ ہے جگہ اِتنی ہاں کے اُس کیا ہیں؟ بیٹی کی کس آپ پوچھا، نے اُس

24 וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת־בְּתוּאֵל אָנֹכִי בֶּן־מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְנָחוֹר׃
اور-کہا اُسے بیٹی بتوایل-کی میں-ہوں بیٹی ملکہ-کی جو جنی-تھی ناحور-کے-لیے
H0559 H0413 H1323 H0595 H1121 H4435 H0834 H3205 H5152

ہے۔بیٹا کا مِلکاہ اور نحور وہ ہے۔ بتوایل باپ میرا دیا، جواب نے رِبقہ

25 וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם־תֶּבֶן גַּם־מִסְפּוֹא עִמָּנוּ גַּם־מָקוֹם לָלִין׃
اور-کہا اُسے بھی بھوسا بھی چارا ہمارے-پاس بھی جگہ ٹھہرنے-کی
H0559 H0413 H1571 H8401 H1571 H4554 H5973 H1571 H4725

ہے۔جگہ کافی بھی لئے کے گزارنے رات ہے۔ چارا اور بھوسا پاس ہمارے

26 וַיִּקֹּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה׃
اور-جھکا آدمی اور-سجدہ-کیا یہوواہ-کو
H6915 H0376 H7812 H3068

کیا۔سجدہ کو رب نے نوکر کے ابراہیم کر سن یہ

27 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חַסְדּוֹ וַאֲמִתּוֹ
اور-کہا مبارک یہوواہ خدا آقا-میرے ابراہام-کے جس-نے نہیں چھوڑی مہربانی-اپنی اور-سچائی-اپنی
H0559 H1288 H3068 H0430 H0113 H0085 H0834 H3808 H5803 H0571

מֵעִם אֲדֹנִי אָנֹכִי בַּדֶּרֶךְ נָחַנִי יְהוָה בֵּית אֲחֵי אֲדֹנִי׃
سے آقا-میرے میں راستے-میں رہنمائی-کی-مجھے یہوواہ-نے گھر بھائیوں-کے آقا-میرے-کے
H0413 H0589 H1870 H5148 H3068 H1004 H0251 H0113

رشتے کے مالک میرے سیدھا مجھے نے رب چھوڑا۔ نہیں کو آقا میرے نے وفاداری اور کرم کے جس ہو تمجید کی خدا کے ابراہیم آقا میرے کہا، نے اُس ہے۔پہنچایا تک داروں

28 וַתָּרָץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֶּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-دوڑی لڑکی-۔ اور-بتایا گھر-کو ماں-اپنی-کے باتوں-کے-مطابق ان-۔
H7323 H5291 H5046 H1004 H0517 H1697 H0428

تھا۔ہوا جو دیا بتا کچھ سب نے اُس وہاں گئی۔ چلی گھر کے ماں اپنی کر بھاگ لڑکی

29 וּלְרִבְקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן אֶל־הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל־הָעָיִן׃
اور-رفقہ-کا بھائی اور-نام-اُس-کا لابان اور-دوڑا لابان کی-طرف آدمی-۔ باہر کی-طرف چشمے-۔
H7259 H0251 H8034 H3837 H7323 H3837 H0376 H2351 H0413 H5869

فوراً وہ تو تھا بتایا کو رِبقہ نے نوکر کے ابراہیم جو سنا کچھ سب وہ اور دیکھا کو کنگنوں میں کلائیوں کی بہن اور نتھ نے لابن بھائی کے رِبقہ جب تھا۔کھڑا وہاں سمیت اونٹوں تک اب نوکر کا ابراہیم دوڑا۔ طرف کی کنوئیں

30 וַיְהִי כִּרְאֹת אֶת־הַנֶּזֶם וְאֶת־הַצְּמִדִים עַל־יְדֵי אֲחֹתוֹ וּכְשָׁמְעוֹ אֶת־
اور-ہوا دیکھتے-ہی کو-بالی اور-کو -کنگنوں پر ہاتھوں بہن-اپنی-کے اور-سنتے-ہی کو
H1961 H7200 H0853 H5141 H0853 H3027 H0269 H8085 H0853

דִּבְרֵי רִבְקָה אֲחֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאִישׁ וְהִנֵּה
باتیں رفقہ بہن-اپنی-کی کہتے-ہوئے ایسے بولا مجھ-سے آدمی اور-آیا کی-طرف اور-دیکھو
H1697 H7259 H0269 H0559 H3541 H1696 H0413 H0376 H0935 H0413 H0376 H2009

עֹמֵד עַל־הַגְּמַלִּים עַל־הָעָיִן׃
کھڑا-تھا پاس -اونٹوں-کے پاس -چشمے-کے
H5975 H1581

فوراً وہ تو تھا بتایا کو رِبقہ نے نوکر کے ابراہیم جو سنا کچھ سب وہ اور دیکھا کو کنگنوں میں کلائیوں کی بہن اور نتھ نے لابن بھائی کے رِبقہ جب تھا۔کھڑا وہاں سمیت اونٹوں تک اب نوکر کا ابراہیم دوڑا۔ طرف کی کنوئیں

31 וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד בַּחוּץ וְאָנֹכִי פִּנִּיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם
اور-کہا آ مبارک یہوواہ-کے کیوں باہر اور-میں-نے تیار-کیا-ہے -گھر اور-جگہ
H0559 H0935 H1288 H3068 H4100 H2351 H0595 H6437 H1581 H4725

לַגְּמַלִּים׃
اونٹوں-کے-لیے
H1581

آپ ہے۔ کیا تیار کچھ سب لئے کے آپ میں گھر اپنے نے مَیں ہیں؟ کھڑے کیوں باہر کے شہر یہاں آپ آئیں۔ ساتھ میرے بندے، مبارک کے رب کہا، نے لابن ہے۔جگہ کافی بھی لئے کے اونٹوں کے

32 וַיָּבֹא הָאִישׁ הַבַּיְתָה וַיְפַתַּח הַגְּמַלִּים וַיִּתֵּן תֶּבֶן וּמִסְפּוֹא לַגְּמַלִּים וּמַיִם לִרְחֹץ
اور-آیا آدمی گھر-میں اور-کھولے اونٹوں-کو اور-دیا بھوسا اور-چارا اونٹوں-کو اور-پانی دھونے-کو
H0935 H0376 H1581 H5414 H8401 H4554 H1581 H4325 H7364

רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
پیر-اُس-کے اور-پیر آدمیوں-کے جو اُس-کے-ساتھ-تھے
H7272 H7272 H0376 H0834

اپنے آدمی کے اُس اور نوکر کا ابراہیم تاکہ گیا لایا بھی پانی گیا۔ دیا چارا اور بھوسا کو اُن اور گیا، اُتارا سامان سے اونٹوں پہنچا۔ گھر کر لے کو نوکر وہ دھوئیں۔پاؤں

33]ויישם( )וַיּוּשָׂם לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֹכַל עַד אִם־דִּבַּרְתִּי
لکھا-گیا اور-رکھا-گیا سامنے-اُس-کے کھانے-کو اور-کہا نہیں کھاؤں-گا جب-تک اگر میں-بولوں
H3455 H3455 H6440 H0398 H0559 H3808 H0398 H5704 H1696

דִּבְרָי וַיֹּאמֶר דַּבֵּר׃
باتیں-اپنی اور-کہا بول
H1697 H0559 H1696

بات۔اپنی بتائیں کہا، نے لابن کروں۔ پیش معاملہ اپنا کہ ہے لازم کھاؤں کھانا مَیں کہ پہلے سے اِس کہا، نے نوکر کے ابراہیم تو گیا آ کھانا جب لیکن

34 וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אָנֹכִי׃
اور-کہا نوکر ابراہام-کا میں-ہوں
H0559 H5650 H0085 H0595

ہوں۔نوکر کا ابراہیم مَیں کہا، نے اُس

35 וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת־אֲדֹנִי מְאֹד וַיִּגְדָּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף
اور-یہوواہ-نے برکت-دی-ہے کو آقا-میرے بہت اور-بڑا-ہوا اور-دیا اُسے بھیڑیں اور-گائے اور-چاندی
H3068 H1288 H0853 H0113 H3966 H1431 H5414 H6629 H1241 H3701

וְזָהָב וַעֲבָדִם וּשְׁפָחֹת וּגְמַלִּים וַחֲמֹרִים׃
اور-سونا اور-نوکر اور-لونڈیاں اور-اونٹ اور-گدھے
H2091 H5650 H8198 H1581 H2543

اور اونٹ لونڈیاں، اور غلام چاندی، سونا گائےبَیل، بھیڑبکریاں، سے کثرت اُسے نے رب ہے۔ گیا بن امیر بہت وہ ہے۔ دی برکت بہت کو آقا میرے نے رب ہیں۔دیئے گدھے

36 וַתֵּלֶד שָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנִי לַאדֹנִי בֵן זִקְנָתָהּ אַחֲרֵי וַיִּתֶּן־לוֹ
اور-جنی سارہ-نے بیوی آقا-میرے-کے بیٹا آقا-میرے-کے-لیے بعد بڑھاپے-اُس-کے اور-دیا اُسے
H3205 H8283 H0802 H0113 H1121 H0113 H2209 H5414

אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃
کو سب جو اُس-کا-ہے
H0853 H3605

ہے۔دی دے ملکیت پوری اپنی اُسے نے ابراہیم تھا۔ ہوا پیدا بیٹا کے اُس تو تھی گئی ہو بوڑھی بیوی کی مالک میرے جب

37 וַיַּשְׁבִּעֵנִי אֲדֹנִי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לִבְנִי מִבְּנוֹת
اور-قسم-دلائی-مجھے آقا-میرے-نے کہتے-ہوئے نہیں لے-گا بیوی بیٹے-میرے-کے-لیے بیٹیوں-میں-سے
H7650 H0113 H0559 H3808 H3947 H0802 H1323

הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאַרְצוֹ׃
-کنعانیوں-کے جن-کے میں رہتا-ہوں سرزمین-اُس-کی-میں
H3427 H0595 H0776

گےلاؤ نہیں بیوی لئے کے بیٹے میرے ہوں رہتا مَیں درمیان کے جن سے میں کنعانیوں اِن تم کہ کھاؤ قَسم کہا، سے مجھ نے آقا میرے لیکن

38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית אָבִי תֵּלֵךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה
بلکہ-نہیں بلکہ کی-طرف گھر باپ-میرے-کے جا اور-کی-طرف خاندان-میرے اور-لے بیوی
H0518 H3808 H0413 H1004 H1980 H0001 H3212 H0413 H4940 H3947 H0802

לִבְנִי׃
بیٹے-میرے-کے-لیے

گے۔لاؤ بیوی لئے کے اُس کر جا پاس کے داروں رشتے میرے اور گھرانے کے باپ میرے بلکہ

39 וָאֹמַר אֶל־אֲדֹנִי אוּלַי לֹא־תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי׃
اور-میں-نے-کہا سے آقا-میرے شاید نہیں جائے-گی -عورت پیچھے-میرے
H0559 H0413 H0113 H0194 H3808 H3212 H0802 H0310

چاہیے۔نہ آنا ساتھ میرے عورت وہ شاید کہا، سے مالک اپنے نے مَیں

40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ אִתָּךְ
اور-کہا مجھے یہوواہ جس-کے میں-چلتا-ہوں سامنے-اُس-کے بھیجے-گا فرشتہ-اپنا تیرے-ساتھ
H0559 H0413 H3068 H0834 H1980 H6440 H7971 H4397 H0854

וְהִצְלִיחַ דַּרְכֶּךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לִבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי׃
اور-کامیاب-کرے-گا راہ-تیرا اور-لے-گا بیوی بیٹے-میرے-کے-لیے خاندان-میرے-سے اور-گھر-سے باپ-میرے-کے
H6743 H1870 H3947 H0802 H1121 H4940 H1004 H0001

رشتے میرے ضرور تمہیں گا۔ بخشے کامیابی تمہیں اور گا بھیجے ساتھ تمہارے کو فرشتے اپنے ہوں رہا چلتا مَیں سامنے کے جس رب کہا، نے اُس گی۔ملے بیوی لئے کے بیٹے میرے سے گھرانے کے باپ میرے اور داروں

41 אָז תִּנָּקֶה֙ מֵאָלָ֣תִי כִּי תָבֹ֔וא אֶל־ מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־ לֹ֥א יִתְּנ֖וּ לָ֑ךְ תבھے دیں نہیں اور-اگر خاندان-میرے کی-طرف تُو-آئے-گا کیونکہ قسم-میری-سے بری-ہو-گا تب
H5414 H3808 H4940 H0413 H0935 H0423 H5352

וְהָיִ֥יתָ נָקִ֖י מֵאָלָתִ֥י׃ تو-ہو-گا بری قسم-میری-سے
H1961 H0423

گے۔ہو آزاد سے قَسم اپنی تم پھر تو کریں انکار وہ اور جاؤ پاس کے داروں رشتے میرے تم اگر لیکن

42 וָאָבֹ֣א הַיּ֔וֹם אֶל־ הָעַ֖יִן וָאֹמַ֑ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲדֹנִ֣י אַבְרָהָ֗ם אִם־ יֶשְׁךָ־
اور-میں-آیا آج کی-طرف -چشمے اور-میں-نے-کہا یہوواہ خدا آقا-میرے ابراہام-کے اگر ہے-تُو
H0935 H3117 H0413 H5869 H0559 H3068 H0430 H0113 H0085 H3426

נָ֣א מַצְלִ֔יחַ דַּרְכִּ֖י אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י הֹלֵ֥ךְ עָלֶֽיהָ׃
اب کامیاب-کرنے-والا راہ-میری جس-پر میں چلتا-ہوں اُس-پر
H4994 H1870 H0595 H1980

لئے کے جس بخش کامیابی میں مشن اِس مجھے تو ہو مرضی تیری اگر خدا، کے آقا میرے رب، اے کی، دعا نے مَیں تو آیا پاس کے کنوئیں مَیں جب آج ہوں۔آیا یہاں مَیں

43 הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י עֹמֵ֖ד עַל־ עֵ֣ין הַמָּ֑יִם וְהָיָה֙ הָעַלְמָ֣ה הַיֹּצֵ֔את לִשְׁאֹ֖ב וְאָמַ֥רְתִּי
دیکھ میں کھڑا-ہوں پاس چشمے پانی-کے اور-ہو -کنواری نکلنے-والی بھرنے-کو اور-میں-کہوں-گا
H2009 H0595 H5324 H5921 H5869 H4325 H1961 H5959 H3318 H7579 H0559

הַשְׁקִינִי־ נָ֣א מְעַט־ מַ֔יִם מִכַּדֵּ֖ךְ׃
پلا اب تھوڑا پانی گھڑے-اپنے-سے
H8248 H4994 H4592 H4325 H3537

اُسے پلا اب تھوڑا پانی گھڑے-اپنے-سے
H0413 H8248 H4994 H4592 H4325 H3537

سا تھوڑا سے گھڑے اپنے مجھے ذرا گا، کہوں سے اُس مَیں تو آئے یہاں کر نکل سے شہر عورت جوان کوئی جب ہوں۔ کھڑا پاس کے کنوئیں اِس مَیں اب پلائیں۔پانی

44 וְאָמְרָ֤ה אֵלַי֙ גַּם־ אַתָּ֣ה שְׁתֵ֔ה וְגַ֥ם לִגְמַלֶּ֖יךָ אֶשְׁאָ֑ב הִ֣וא הָאִשָּׁ֔ה אֲשֶׁר־
اور-کہے-گی مجھے بھی تُو پی اور-بھی اونٹوں-تیرے-کے-لیے بھروں-گی وہی-ہے -عورت جسے
H0559 H0413 H1571 H0859 H8354 H1571 H1581 H7579 H1931 H0802

הֹכִ֥יחַ יְהוָ֖ה לְבֶ֣ן אֲדֹנִֽי׃
ٹھہرایا یہوواہ-نے بیٹے-کے-لیے آقا-میرے-کے
H3198 H3068 H1121 H0113

اُس کہ ہے لیا چن لئے کے بیٹے کے آقا میرے اُسے نے تُو کہ ہو یہ مطلب کا اِس تو گی آؤں لے پانی بھی لئے کے اونٹوں کے آپ مَیں لیں، پی کہے، وہ اگر جائے۔بن بیوی کی

45 אֲנִי֙ טֶ֣רֶם פֶּ֔ה כַּלָּ֖ה אֲכַלֶּ֑ה לְדַבֵּ֣ר אֶל־ לִבִּ֔י וְהִנֵּ֣ה רִבְקָ֔ה יֹצֵ֖את שִׁכְמָ֑הּ וַתֵּ֣רֶד וַתִּשְׁאָ֔ב וָאֹמַ֖ר אֵלֶ֥יהָ הַשְׁקִינִי־ נָֽא׃
میں پہلے ختم-کروں بولنا کی-طرف دل-اپنے کہ-دیکھو رفقہ نکلی کندھے-اُس-کے اور-اتری اور-بھرا چشمے-پر اور-میں-نے-کہا اُسے پلا اب
H0589 H2962 H3615 H1696 H0413 H3824 H2009 H7259 H3318 H7926 H3381 H7579 H5869 H0559 H0413 H8248 H4994

کہا، سے اُس نے مَیں لیا۔ بھر گھڑا اپنا اور اُتری تک چشمے وہ تھا۔ گھڑا پر کندھے کے اُس آئی۔ نکل سے شہر رِبقہ کہ تھا رہا کر دعا یہ میں دل ابھی مَیں پلائیں۔پانی مجھے ذرا

46 וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד כַּדָּהּ מֵעָלֶיהָ וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה וְגַם־גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה
اور-جلدی-کی اور-اتارا گھڑا-اپنا اوپر-اپنے-سے اور-کہا پی اور-بھی اونٹوں-تیرے-کو پلاؤں-گی
H8248 H1581 H1571 H8354 H0559 H3537 H3381

וָאֶשְׁתְּ וְגַם הַגְּמַלִּים הִשְׁקָתָה׃
اور-میں-نے-پیا اور-بھی اونٹوں-کو اُس-نے-پلایا
H8354 H1571 H1581 H8248

اُس اور پیا، پانی نے مَیں ہوں۔ پلاتی پانی بھی کو اونٹوں کے آپ مَیں لیں، پی کہا، کر اُتار سے پر کندھے کو گھڑے اپنے سے جلدی نے اُس میں جواب پلایا۔پانی بھی کو اونٹوں نے

47 וָאֶשְׁאַל אֹתָהּ וַתֹּאמֶר בַּת־מִי אָתְּ וַתֹּאמֶר בַּת־בְּתוּאֵל בֶּן־נָחוֹר
اور-میں-نے-پوچھا اُس-سے اور-کہا بیٹی کس-کی تُو-ہے اور-کہا بیٹی بتوایل-کی بیٹے ناحور-کے
H7592 H0853 H0559 H1323 H4310 H0559 H1323 H1328 H5152

אֲשֶׁר יָלְדָה־לּוֹ מִלְכָּה וָאָשֶׂם הַנֶּזֶם עַל־אַפָּהּ וְהַצְּמִידִים עַל־יָדֶיהָ׃
جسے جنی-تھی اُسے ملکہ-نے اور-میں-نے-رکھا بالی- ناک-اُس-کے پر اور-کنگن پر ہاتھوں-اُس-کے
H3205 H4435 H5141 H0639 H3027

ناک کی اُس نے مَیں پھر ہے۔ بیٹا کا مِلکاہ اور نحور وہ ہے۔ بتوایل باپ میرا دیا، جواب نے اُس ہیں؟ بیٹی کی کس آپ پوچھا، سے اُس نے مَیں پھر دیئے۔پہنا کنگن میں کلائیوں کی اُس اور نتھ میں

48 וָאֶקֹּד וָאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה וָאֲבָרֵךְ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם
اور-میں-نے-جھکا اور-میں-نے-سجدہ-کیا یہوواہ-کو اور-مبارک-باد-کہی کو یہوواہ خدا آقا-میرے ابراہام-کے
H6915 H7812 H3068 H1288 H0853 H3068 H0430 H0113 H0085

אֲשֶׁר הִנְחַנִי בְּדֶרֶךְ אֱמֶת לָקַחַת אֶת־בַּת־אֲחִי אֲדֹנִי לִבְנוֹ׃
جس-نے رہنمائی-کی-مجھے راستے-میں سچائی-کے لینے-کو کو بیٹی بھائی-کے آقا-میرے-کے لیے-اُس-کے-لیے
H5148 H1870 H0571 H3947 H0853 H1323 H0251 H0113

کی اسحاق وہ تاکہ پہنچایا تک بھتیجی کی مالک میرے سیدھا مجھے نے جس کی تمجید کی خدا کے ابراہیم آقا اپنے کے کر سجدہ کو رب نے مَیں تب جائے۔بن بیوی

49 וְעַתָּה אִם־יֶשְׁכֶם עֹשִׂים חֶסֶד וֶאֱמֶת אֶת־אֲדֹנִי הַגִּידוּ לִי וְאִם־לֹא
اور-اب اگر تم-ہو کرنے-والے مہربانی اور-سچائی ساتھ آقا-میرے-کے بتاؤ مجھے اور-اگر نہیں
H6258 H0518 H3426 H6213 H2617 H0571 H0854 H0113 H5046 H0589 H3808

הַגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה וְיָמִין אוֹ עַל־שְׂמֹאל׃
بتاؤ مجھے اور-مڑوں-گا دائیں یا کی-طرف بائیں
H5046 H0589 H6437 H3225 H0176 H5921 H8040

کریں۔ قبول شادی ساتھ کے اسحاق کی رِبقہ تو ہے ایسا اگر ہیں؟ چاہتے کرنا اظہار کا وفاداری اور مہربانی اپنی پر آقا میرے آپ کیا بتائیں، مجھے اب سکوں۔ اُٹھا قدم اَور کوئی مَیں تاکہ بتائیں مجھے تو ہیں نہیں متفق آپ اگر

50 וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מֵיְהוָה יָצָא הַדָּבָר לֹא נוּכַל
اور-جواب-دیا لابان-نے اور-بتوایل-نے اور-کہا یہوواہ-کی-طرف-سے نکلا بات-یہ نہیں ہم-کر-سکتے
H6030 H1328 H0559 H3068 H3318 H1697 H3808 H3201

דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ־טוֹב׃
بولنا تجھے برا یا بھلا
H1696 H0413 H7451 H0176 H2896

سکتے۔کر نہیں انکار بھی طرح کسی ہم لئے اِس ہے، سے طرف کی رب بات یہ دیا، جواب نے بتوایل اور لابن

51 הִנֵּה־ دیکھ H2009 רִבְקָה رفقہ H7259 לְפָנֶיךָ سامنے-تیرے H6440 קַח لے H3947 וָלֵךְ اور-جا H3212 וּתְהִי اور-ہو H1961 אִשָּׁה بیوی H0802 לְבֶן־ بیٹے-کے-لیے אֲדֹנֶיךָ آقا-تیرے-کے H0113 כַּאֲשֶׁר جیسا-کہ דִּבֶּר بولا H1696

יְהוָה׃
یہوواہ-نے H3068

ہے۔فرمایا نے رب طرح جس جائے بن بیوی کی بیٹے کے مالک کے آپ وہ جائیں۔لے اُسے ہے۔ سامنے کے آپ رِبقہ

52 וַיְהִי اور-ہوا H1961 כַּאֲשֶׁר جب שָׁמַע سنا H8085 עֶבֶד نوکر-نے H5650 אַבְרָהָם ابراہام-کے H0085 אֶת־ کو H0853 דִּבְרֵיהֶם باتیں-اُن-کی H1697 וַיִּשְׁתָּחוּ اور-سجدہ-کیا H7812 אַרְצָה زمین-پر H0776 לַיהוָה׃ یہوواہ-کو H3068

کیا۔سجدہ کو رب نے نوکر کے ابراہیم کر سن یہ

53 וַיּוֹצֵא اور-نکالا H3318 הָעֶבֶד نوکر-نے H5650 כְּלֵי־ زیورات H3627 כֶּסֶף چاندی-کے H3701 וּכְלֵי اور-زیورات H3627 זָהָב سونے-کے H2091 וּבְגָדִים اور-کپڑے וַיִּתֵּן اور-دیے H5414 לְרִבְקָה رفقہ-کو H7259 וּמִגְדָּנֹת اور-تحائف H4030 נָתַן دیے H5414

לְאָחִיהָ וְלְאִמָּהּ׃
بھائی-اُس-کے-کو اور-ماں-اُس-کی-کو H0251 H0517

تحفے قیمتی بھی کو ماں اور بھائی کے رِبقہ دیئے۔ کو رِبقہ کر نکال سے میں سامان اپنے ملبوسات مہنگے اور زیورات کے چاندی اور سونے نے اُس پھر ملے۔

54 וַיֹּאכְלוּ اور-کھایا H0398 וַיִּשְׁתּוּ اور-پیا H8354 הוּא اُس-نے H1931 וְהָאֲנָשִׁים اور-آدمیوں-نے H0376 אֲשֶׁר־ جو עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ-تھے וַיָּלִינוּ اور-رات-گزاری וַיָּקוּמוּ اور-اُٹھے בַּבֹּקֶר صبح-کو H1242 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559

שַׁלְּחֵנִי לַאדֹנָי׃
رخصت-کرو-مجھے آقا-میرے-کے-پاس H7971 H0113

تاکہ دیں اجازت ہمیں اب کہا، نے نوکر تو اُٹھے جب دن اگلے ٹھہرے۔ وہیں کو رات وہ کھایا۔ کھانا کا شام ساتھ کے سفروں ہم اپنے نے اُس بعد کے اِس جائیں۔لوٹ پاس کے آقا اپنے

55 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אָחִיהָ بھائی-اُس-کے-نے H0251 וְאִמָּהּ اور-ماں-اُس-کی-نے H0517 תֵּשֶׁב رہنے-دے H3427 הַנַּעֲרָ -لڑکی-کو H5291 אִתָּנוּ ہمارے-ساتھ H0854 יָמִים دن H3117 אוֹ یا עָשׂוֹר دس H6218 אַחַר بعد

תֵּלֵךְ׃
جائے-گی H3212

جائیں۔آپ پھر ٹھہرے۔ ہاں ہمارے اَور دن کچھ رِبقہ کہا، نے ماں اور بھائی کے رِبقہ

56 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֲלֵהֶם اُنہیں H0413 אַל־ مت H0408 תְּאַחֲרוּ روکو H0309 אֹתִי مجھے H0853 וַיהוָה اور-یہوواہ-نے H3068 הִצְלִיחַ کامیاب-کیا-ہے דַּרְכִּי راہ-میری H1870 שַׁלְּחוּנִי رخصت-کرو-مجھے H7971

וְאֵלְכָה לַאדֹנִי׃
اور-جاؤں-گا آقا-میرے-کے-پاس H3212 H0113

واپس پاس کے مالک اپنے تاکہ دیں اجازت مجھے ہے۔ بخشی کامیابی میں مشن میرے مجھے نے رب کیونکہ کریں، نہ دیر اب کہا، سے اُن نے اُس لیکن جاؤں۔

57 וַיֹּאמְרוּ נִקְרָא תִּלָּעֵנָה וְנִשְׁאֲלָה אֶת־ פִּיהָ׃
اور-کہا بلاتے-ہیں -لڑکی-کو اور-پوچھیں-گے سے منہ-اُس-کے
H0559 H7121 H5291 H7592 H0853 H6310

ہیں۔لیتے پوچھ سے اُسی کر بُلا کو لڑکی ہم چلیں، کہا، نے اُنہوں

58 וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם־ הָאִישׁ הַזֶּה וַתֹּאמֶר אֵלֵךְ׃
اور-بلایا رفقہ-کو اور-کہا اُسے کیا-جائے-گی ساتھ آدمی -اس اور-کہا جاؤں-گی
H7121 H7259 H0559 H0413 H3212 H0854 H0376 H2088 H0559 H3212

ہوں۔چاہتی جانا مَیں جی، کہا، نے اُس ہے؟ چاہتی جانا ساتھ کے آدمی اِس ابھی تُو کیا پوچھا، سے اُس کر بُلا کو رِبقہ نے اُنہوں

59 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ רִבְקָה אֲחֹתָם וְאֶת־ מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־ עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת־ אֲנָשָׁיו׃
اور-رخصت-کیا کو رفقہ بہن-اپنی-کو اور-کو دائی-اُس-کی اور-کو نوکر ابراہام-کے اور-کو آدمیوں-اُس-کے
H7971 H0853 H7259 H0269 H0853 H3243 H0853 H5650 H0085 H0376

دیا۔کر رُخصت کو سفروں ہم کے اُس اور نوکر کے ابراہیم دایہ، کی اُس رِبقہ، بہن اپنی نے اُنہوں چنانچہ

60 וַיְבָרְכוּ אֶת־ רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה
اور-برکت-دی کو رفقہ اور-کہا اُسے بہن-ہماری تُو بن ہزاروں-کے-لیے لاکھوں-کے
H1288 H0853 H7259 H0559 H0269 H0859 H1961 H0505 H7233

וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֶת שַׁעַר שֹׂנְאָיו׃
اور-قبضہ-کرے نسل-تیری پر دروازے دشمنوں-اپنے-کے
H3423 H2233 H0853 H8179 H8130

قبضہ پر دروازوں کے شہروں کے دشمنوں اپنے اولاد تیری بنے۔ ماں کی کروڑوں تُو کہ کرے اللہ بہن، ہماری کہا، کر دے برکت کو رِبقہ نے اُنہوں پہلے کرے۔

61 וַתָּקָם רִבְקָה וְנַעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל־ הַגְּמַלִּים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרֵי הָאִישׁ וַיִּקַּח
اور-اُٹھی رفقہ اور-لونڈیاں-اُس-کی اور-سوار-ہوئیں پر -اونٹوں اور-گئیں پیچھے -آدمی-کے اور-لیا
H7259 H5291 H7392 H5921 H1581 H3212 H0310 H0376 H3947

הָעֶבֶד אֶת־ רִבְקָה וַיֵּלֶךְ׃
نوکر-نے کو رفقہ اور-چلا
H5650 H0853 H7259 H3212

گیا۔ہو روانہ کر لے ساتھ اُنہیں نوکر چنانچہ لیں۔ ہو پیچھے کے نوکر کے ابراہیم اور ہوئیں سوار پر اونٹوں کر اُٹھ نوکرانیاں کی اُس اور رِبقہ پھر

62 וְיִצְחָק בָּא מִבּוֹא רֹאִי לַחַי בְּאֵר וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב׃
اور-اسحاق آیا-تھا سے-آنے بئرلحی-رؤی اور-وہ رہتا-تھا سرزمین-میں -نگب-کے
H3327 H0935 H0935 H0883 H1931 H3427 H0776 H5045

تھا۔آیا سے روئی لحی بیر وہ تھا۔ رہتا میں نجب دشتِ حصے، جنوبی کے ملک اسحاق وقت اُس

63 וַיֵּצֵא יִצְחָק לָשׂוּחַ בַּשָּׂדֶה לִפְנוֹת עֶרֶב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה
اور-نکلا اسحاق سوچنے-کو میدان-میں وقت شام-کے اور-اُٹھائیں آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو
H3318 H3327 H7742 H7704 H6437 H6153 H5375 H5869 H7200 H2009

גְּמַלִּים בָּאִים׃
اونٹ آتے-ہیں
H1581 H0935

آئے۔نظر ہوئے آتے طرف کی اُس اونٹ اچانک کہ تھا رہا ٹہل مگن میں سوچوں اپنی میں میدان کھلے کر نکل وہ شام ایک

64 וַתִּשָּׂא רִבְקָה֙ אֶת־עֵינֶ֔יהָ וַתַּ֖רְא אֶת־יִצְחָ֑ק וַתִּפֹּ֖ל מֵעַ֥ל הַגָּמָֽל׃
اور-اُٹھائیں رفقہ-نے کو آنکھیں-اپنی اور-دیکھا کو اسحاق اور-اتری سے-اوپر -اونٹ-کے
H5375 H7259 H0853 H7200 H3327 H5307 H1581

کرأتر سے اونٹ نے اُس تو دیکھا کو اسحاق کر اُٹھا نظر اپنی نے رِبقہ جب

65 וַתֹּ֣אמֶר אֶל־הָעֶ֗בֶד מִי־הָאִישׁ֙ הַֽהֹלֵ֣ךְ בַּשָּׂדֶ֔ה לִקְרָאתֵ֑נוּ וַיֹּ֥אמֶר הָעֶ֖בֶד הִ֣וא אֲדֹנִ֑י וַתִּקַּ֥ח הַצָּעִ֖יף וַתִּתְכָּֽס׃
اور-کہا سے نوکر -وہ آدمی-ہے کون-ہے نوکر-وہ چلنے-والا میدان-میں سامنے-ہمارے اور-کہا نوکر-نے وہ-ہے آقا-میرا اور-لیا -غونگھٹ اور-چھپا-لیا-آپ-کو
H0413 H5650 H1976 H0376 H4310 H1980 H7125 H0559 H5650 H1931 H0113 H3947 H6809 H3680

کو چہرے اپنے کر لے چادر نے رِبقہ کر سن یہ ہے۔ مالک میرا کہا، نے نوکر ہے؟ رہا آ ملنے سے ہم میں میدان جو ہے کون آدمی وہ پوچھا، سے نوکر لیا۔ڈھانپ

66 וַיְסַפֵּ֥ר הָעֶ֛בֶד לְיִצְחָ֖ק אֵ֥ת כָּל־הַדְּבָרִ֖ים אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃
اور-بیان-کیا نوکر-نے اسحاق-کو کو ساری -باتوں جو کی-تھیں-اُس-نے
H5650 H3327 H0853 H3605 H1697

تھا۔کیا نے اُس جو دیا بتا کچھ سب کو اسحاق نے نوکر

67 וַיְבִאֶ֣הָ יִצְחָ֗ק הָאֹהֱלָ֙ה שָׂרָ֣ה אִמּ֔וֹ וַיִּקַּ֥ח אֶת־רִבְקָ֖ה וַתְּהִי־לֽוֹ
اور-لے-آیا-اُسے اسحاق خیمے-میں سارہ ماں-اپنی-کے اور-لیا کو رفقہ اور-ہوئی اُس-کے-لیے
H0935 H3327 H0168 H8283 H0517 H3947 H7259 H1961

וַיֶּאֱהָבֶ֖הָ וַיִּנָּחֵ֥ם יִצְחָ֛ק אַחֲרֵ֥י אִמּֽ׃ פ
اور-محبت-کی-اُس-سے اور-تسلی-پائی اسحاق-نے بعد ماں-اپنی-کے ۔
H0157 H5162 H3327 H0517

לְאִשָּׁ֑ה
بیوی-کے-طور-پر
H0802

بہت لئے کے اُس میں دل کے اسحاق گئی۔ بن بیوی کی اُس وہ اور کی، شادی سے اُس نے اُس گیا۔ لے میں ڈیرے کے سارہ ماں اپنی کو رِبقہ اسحاق پھر ملا۔سکون بعد کے موت کی ماں اپنی اُسے یوں ہوئی۔ پیدا محبت

Chapter 25

1 וַיֹּ֣סֶף אַבְרָהָ֔ם וַיִּקַּ֥ח אִשָּׁ֖ה וּשְׁמָ֣הּ קְטוּרָֽה׃
اور-شادی-کی-پھر ابراہام-نے اور-لیا بیوی اور-نام-اُس-کا قطورہ
H3254 H0085 H3947 H0802 H8034 H6989

تھا۔قطورہ نام کا بیوی نئی کی۔ شادی اَور ایک نے ابراہیم

2 וַתֵּ֣לֶד לוֹ֮ אֵת֒־זִמְרָ֣ן וְאֶת־יָקְשָׁ֔ן וְאֶת־מְדָ֖ן וְאֶת־מִדְיָ֑ן וְאֶת־יִשְׁבָּ֖ק וְאֶת־שֽׁוּחַ׃
اور-جنے اُس-کے-لیے کو زمران اور-کو یقشان اور-کو مدان اور-کو مدیان اور-کو یشباق اور-کو شوح
H3205 H3937 H0853 H2175 H0853 H3370 H0853 H4091 H0853 H4080 H0853 H3435 H0853 H7744

سوخ۔اور اِسباق مِدیان، مِدان، یُقسان، زِمران، ہوئے، پیدا بیٹے چھ کے قطورہ

3 וְיָקְשָׁן יָלַד אֶת־ שְׁבָא וְאֶת־ דְּדָן וּבְנֵי דְדָן הָיוּ אַשּׁוּרִם וּלְטוּשִׁים
اور-یقشان-نے جنا کو سبا اور-کو ددان اور-بیٹے ددان-کے تھے اشوریم اور-لطوشیم
H3370 H3205 H0853 H7614 H0853 H1961 H3912

וּלְאֻמִּים׃
اور-لامیم
H3817

ہیں۔اولاد کی ددان لومی اور لطُوسی اسوری، ددان۔ اور سبا تھے، بیٹے دو کے یُقسان

4 וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וָעֵפֶר וַחֲנֹךְ וַאֲבִידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי קְטוּרָה׃
اور-بیٹے مدیان-کے عیفہ اور-عیفر اور-حنوک اور-ابیداع اور-الداعہ سب یہ بیٹے قطورہ-کے
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H6989

تھے۔اولاد کی قطورہ سب یہ تھے۔ اِلدعا اور ابیداع حنوک، عِفر، عیفہ، بیٹے کے مِدیان

5 וַיִּתֶּן אַבְרָהָם אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ לְיִצְחָק׃
اور-دیا ابراہام-نے کو سب جو اُس-کا-تھا اسحاق-کو
H5414 H0085 H0853 H3605 H0834 H3327

دی۔دے کو اسحاق ملکیت ساری اپنی نے ابراہیم

6 וְלִבְנֵי הַפִּילַגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מַתָּנֹת וַיְשַׁלְּחֵם מֵעַל יִצְחָק
اور-بیٹوں-کو -حرموں-کے جو ابراہام-کی-تھیں دیے ابراہام-نے تحائف اور-بھیجا-اُنہیں دور اسحاق
H6370 H0834 H0085 H5414 H0085 H4979 H7971 H5921 H3327

בְּנוֹ בְּעוֹדֶנּוּ חַי זְנدہ-تھا קֵדְמָה مشرق-کی-طرف אֶרֶץ سرزمین קֶדְמָה׃ مشرق-کے
بیٹے-اپنے-سے جبکہ-وہ-ابھی
H5750 H0776 H0413 H6924

دیا۔بھیج طرف کی مشرق دُور سے بیٹے اپنے کر دے تحفے کو بیٹوں کے بیویوں دوسری اپنی نے اُس پہلے سے موت اپنی

7 וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־ חָי מֵאָה שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ
اور-یہ دن سالوں زندگی-کے ابراہام-کے جو جیا سو سال اور-ستر سال اور-پانچ
H0428 H3117 H8141 H2425 H3967 H8141 H7657 H8141 H2568

שָׁנִים׃
سال
H8141

ملا۔جا سے دادا باپ اپنے کے کر انتقال کر ہو آسودہ سے زندگی اور رسیدہ عمر بہت وہ غرض ہوا۔ فوت میں عمر کی سال ۵۷۱ ابراہیم

8 וַיִּגְוַע וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבֵעַ וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו׃
اور-دم-توڑا اور-مرا ابراہام بڑھاپے-میں اچھے بوڑھا اور-سیر اور-جمع-ہوا ساتھ قوم-اپنی-کے
H1478 H4191 H0085 H7872 H2205 H7649 H0622 H0413

ملا۔جا سے دادا باپ اپنے کے کر انتقال کر ہو آسودہ سے زندگی اور رسیدہ عمر بہت وہ غرض ہوا۔ فوت میں عمر کی سال ۵۷۱ ابراہیم

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל בָּנָיו אֶל־ מְעָרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל־ שְׂדֵה
اور-دفن-کیا اُسے اسحاق-نے اور-اسماعیل-نے بیٹوں-اُس-کے میں غار -مکفیلہ میں کھیت
H6912 H0853 H3327 H3458 H1121 H0413 H4631 H4375 H0413 H7704

עֶפְרֹן בֶּן־ צֹחַר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי מַמְרֵא׃
عفرون بیٹے صوحر-کے -حتی جو سامنے رخ ممرے-کے
H6085 H1121 H6714 H2850 H0834 H5921 H6440 H4471

آدمی حِتّی سمیت کھیت جسے تھا غار وہی یہ ہے۔ میں مشرق کے ممرے جو کیا دفن میں غار کے مکفیلہ اُسے نے اسمٰعیل اور اسحاق بیٹوں کے اُس گیا۔کیا دفن میں اُس کو دونوں سارہ بیوی کی اُس اور ابراہیم تھا۔ گیا خریدا سے صُحر بن عِفرون

10 הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי־ חֵת שָׁמָּה קָבְרוּ אַבְרָהָם וְשָׂרָה
کھیت جو خریدا-تھا ابراہام-نے طرف-سے بیٹوں-کے حت-کے وہاں دفن-ہوا ابراہام اور-سارہ
H7069 H0854 H2845 H8033 H6912 H0085 H8283

אִשְׁתּוֹ׃
بیوی-اُس-کی
H0802

آدمی حِتّی سمیت کھیت جسے تھا غار وہی یہ ہے۔ میں مشرق کے ممرے جو کیا دفن میں غار کے مکفیلہ اُسے نے اسمٰعیل اور اسحاق بیٹوں کے اُس گیا۔کیا دفن میں اُس کو دونوں سارہ بیوی کی اُس اور ابراہیم تھا۔ گیا خریدا سے صُحر بن عِفرون

11 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק
اور-ہوا بعد موت-کے ابراہام-کے اور-برکت-دی خدا-نے کو اسحاق اور-رہا بیٹے-اُس-کے اسحاق
H1961 H0085 H4194 H1288 H0430 H0853 H3327 H3427

עִם־ בְּאֵר לַחַי רֹאִי׃ ס
پاس بئرلحی-رؤی-کے ۔
H0883

تھا۔آباد قریب کے روئی لحی بیر اسحاق وقت اُس دی۔ برکت کو اسحاق نے اللہ بعد کے وفات کی ابراہیم

12 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָה הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה
اور-یہ نسلنامہ اسماعیل-کا بیٹے ابراہام-کے جسے جنی-تھی ہاجرہ-نے مصرین- لونڈی سارہ-کی
H0428 H8435 H3458 H1904 H3205 H0085 H4713 H8198 H8283

לְאַבְרָהָם׃
ابراہام-کے-لیے
H0085

ہے۔یہ نامہ نسب کا اُس ہوا پیدا ہاں کے ہاجرہ لونڈی مصری کی سارہ جو اسمٰعیل بیٹا کا ابراہیم

13 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל בִּשְׁמֹתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמָעֵאל נְבָיֹת
اور-یہ نام بیٹوں-کے اسماعیل-کے ناموں-اُن-کے-مطابق نسلوں-اُن-کے-مطابق پہلوٹھا اسماعیل-کا نبایوت
H0428 H8034 H3458 H8034 H8435 H1060 H3458 H5032

וְקֵדָר וְאַדְבְּאֵל וּמִבְשָׂם׃
اور-قیدار اور-ادبئیل اور-مبسام
H6938 H0110 H4017

مِبسام،ادبئیل، قیدار، نبایوت، ہیں: یہ تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے کے اسمٰعیل

14 וּמִשְׁמָע וְדוּמָה וּמַשָּׂא׃
اور-مشماع اور-دومہ اور-مسا
H4927 H1746 H4854

مسّا،دُومہ، مِشماع،

15 חֲדַד וְתֵימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקֶדְמָה׃
حدد اور-تیما یطور نفیش اور-قدمہ
H2301 H8485 H3195 H5305 H6929

قِدمہ۔اور نفیس یطور، تیما، حدد،

16 אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם וּבְטִירֹתָם שְׁנֵים־
یہ -ہیں اسماعیل-کے بیٹے ہیں نام-اُن-کے اور-یہ دیہاتوں-اُن-کے-میں اور-قلعوں-اُن-کے-میں بارہ
H0428 H1992 H3458 H0428 H8034 H2918 H8147

עָשָׂר נְשִׂיאִם לְאֻמֹּתָם׃
دس سردار قوموں-اُن-کے-مطابق
H6240 H0523

گیا۔پڑ نام وہی کا جگہوں اُن ہوئے آباد وہ جہاں جہاں اور گئے، بن بانی کے قبیلوں بارہ بیٹے یہ

17 וְאֵ֣לֶּה שְׁנֵי֮ חַיֵּי֒ יִשְׁמָעֵ֗אל מְאַ֤ת שָׁנָה֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים שָׁנָ֔ה וְשָׁבַ֖ע שָׁנִ֑ים וַיִּגְוַ֕ע

اور-یہ سالوں زندگی-کے اسماعیل-کے سو سال اور-تیس سال اور-سات سال اور-دم-توڑا
H0428 H8141 H2416 H3458 H3967 H8141 H7970 H8141 H7651 H8141 H1478

וַיָּ֥מָת וַיֵּאָ֖סֶף אֶל־ עַמָּֽיו׃

اور-مرا اور-جمع-ہوا ساتھ قوم-اپنی-کے
H4191 H0622 H0413

ملا۔جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ وہ جب تھا کا سال ۷۳۱ اسمٰعیل

18 וַיִּשְׁכְּנ֗וּ מֵחֲוִילָה֙ עַד־ תָּ֣ם שׁ֔וּר אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֣י מִצְרַ֑יִם בֹּאֲכָ֖ה אַשּׁ֥וּרָה עַל־

اور-آباد-ہوئے حویلہ-سے تک شور جو سامنے رخ مصر-کے جاتے-ہوئے اشور-کی-طرف سامنے
H7931 H2341 H5704 H7793 H0834 H6440 H4714 H0935 H0804

פְּנֵ֥י כָל־ אֶחָ֖יו נָפָֽל׃ פ

رخ سارے بھائیوں-اپنے-کے بسا ۔
H6440 H3605 H0251 H5307

بھائیوں تمام اپنے اسمٰعیل یوں ہے۔ طرف کی اسور میں مشرق کے مصر جو اور ہے درمیان کے شُور اور حویلہ جو تھی آباد میں علاقے اُس اولاد کی اُس ہوا۔آباد ہی سامنے کے

19 וְאֵ֖לֶּה תּוֹלְד֣וֹת יִצְחָ֑ק אַבְרָהָ֖ם אַבְרָהָ֥ם בֵּ֛ן הוֹלִ֥יד אֶת־ יִצְחָֽק׃

اور-یہ نسلنامہ اسحاق-کا ابراہام-کے ابراہام-نے پیدا-کیا کو اسحاق
H0428 H8435 H3327 H0085 H0085 H3205 H0853 H3327

ہے۔بیان کا اسحاق بیٹے کے ابراہیم یہ

20 וַיְהִ֣י יִצְחָ֗ק בֶּן־ אַרְבָּעִ֤ים שָׁנָה֙ בְּקַחְתּ֣וֹ אֶת־ רִבְקָ֣ה בַת־ בְּתוּאֵ֣ל הָאֲרַמִּ֔י

اور-تھا اسحاق بیٹا چالیس سال-کا لینے-اُس-کے کو رفقہ بیٹی بتوایل-کی ارامی-
H1961 H3327 H1121 H0705 H8141 H3947 H0853 H7259 H1323 H1328 H0761

מִפַּדַּ֣ן אֲרָ֔ם אֲח֥וֹת לָבָ֖ן הָאֲרַמִּ֑י לוֹ֙ לְאִשָּׁ֔ה׃

فدان-ارام-سے بہن لابان -ارامی-کے اُس-کے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H6307 H0269 H3837 H0761 H0802

تھا(۔کا مسوپتامیہ)بتوایل تھی بیٹی کی بتوایل مرد اَرامی اور بہن کی لابن رِبقہ ہوئی۔ شادی سے رِبقہ کی اُس جب تھا کا سال ۰۴ اسحاق

21 וַיֶּעְתַּ֥ר יִצְחָ֖ק לַיהוָ֑ה לְנֹכַ֣ח אִשְׁתּ֔וֹ כִּ֥י עֲקָרָ֖ה הִ֑וא וַיֵּעָ֤תֶר לוֹ֙

اور-منت-کیا اسحاق-نے یہوواہ-سے خاطر بیوی-اپنی-کے کیونکہ بانجھ وہ-تھی اور-قبول-کیا اُس-کے-لیے
H6279 H3327 H3068 H5227 H0802 H3588 H6135 H1931 H6279 H0

יְהוָ֔ה וַתַּ֖הַר רִבְקָ֥ה אִשְׁתּֽוֹ׃

یہوواہ-نے اور-حاملہ-ہوئی رفقہ بیوی-اُس-کی
H3068 H2029 H7259 H0802

ہوئی۔سے اُمید رِبقہ اور سنی، کی اُس نے رب تو کی دعا لئے کے بیوی اپنی نے اسحاق لیکن ہوئے۔ نہ پیدا بچے کے رِبقہ

22 וַיִּתְרֹצֲצ֣וּ הַבָּנִ֔ים בְּקִרְבָּ֑הּ וַתֹּ֣אמֶר אִם־ כֵּ֗ן לָמָ֤ה זֶּה֙ אָנֹ֔כִי וַתֵּ֖לֶךְ לִדְרֹ֥שׁ

اور-لڑے بچے پیٹ-اُس-کے-میں اور-کہا اگر ایسا-ہے کیوں یہ میں اور-گئی پوچھنے-کو
H7533 H1121 H7130 H0559 H0518 H3541 H4100 H2088 H0595 H3212 H1875

אֶת־ יְהוָֽה׃

سے یہوواہ
H0853 H3068

پہنچ کیوں تک یہاں مَیں پھر تو گی رہے حالت میری یہ اگر گئی، پوچھنے سے رب وہ تو لگے کرنے زورآزمائی سے دوسرے ایک بچے میں پیٹ کے اُس ہوں؟ گئی

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי (גוֹיִם) בִּבְטְנֵךְ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֵּעַיִךְ
اور-کہا یہوواہ-نے اُسے دو قومیں پیٹ-تیرے-میں اور-دو امتیں انتڑیوں-تیری-سے
H0559 H3068 H0413 H8147 H0990 H8147 H3816 H4578

יִפָּרֵדוּ וּלְאֹם מִלְאֹם יֵאָמֵץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר׃
جدا-ہوں-گے اور-قوم قوم-سے طاقتور-ہو-گی اور-بڑا خدمت-کرے-گا چھوٹے-کے
H6504 H3816 H3816 H0553 H7227 H5647 H6810

اور گی، ہو ور طاقت زیادہ ایک سے میں اُن گی۔ جائیں ہو الگ الگ سے دوسری ایک کر نکل سے تجھ وہ ہیں۔ قومیں دو اندر تیرے کہا، سے اُس نے رب گا۔ کرے خدمت کی چھوٹے بڑا

24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לָלֶדֶת וְהִנֵּה תוֹמִם בְּבִטְנָהּ׃
اور-پورے-ہوئے دن-اُس-کے جننے-کو اور-دیکھو جڑواں پیٹ-اُس-کے-میں
H4390 H3117 H3205 H2009 H8380 H0990

ہوئے۔ پیدا بیٹے جُڑواں تو گیا آ وقت کا پیدائش

25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אַדְמוֹנִי כֻּלּוֹ כְּאַדֶּרֶת שֵׂעָר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו׃
اور-نکلا پہلا- سرخ سارا چادر-کی-طرح بالوں-کی اور-رکھا نام-اُس-کا عیسو
H3318 H7223 H0132 H3605 H0155 H8181 H7121 H8034 H6215

گیا۔ رکھا والا بالوں یعنی عیسَو نام کا اُس لئے اِس ہے۔ ہوئے پہنے ہی کوٹ کا بالوں گھنے وہ کہ تھا رہا لگ ایسا اور تھا، سا سرخ تو نکلا بچہ پہلا

26 וְאַחֲרֵי־כֵן יָצָא אָחִיו וְיָדוֹ אֹחֶזֶת בַּעֲקֵב עֵשָׂו וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
اور-بعد اس-کے نکلا بھائی-اُس-کا اور-ہاتھ-اُس-کا پکڑے-ہوئے ایڑی عیسو-کی اور-رکھا نام-اُس-کا
H8034 H7121 H6215 H6119 H0270 H3027 H0251 H3318

יַעֲקֹב וְיִצְחָק בֶּן־שִׁשִּׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם׃
یعقوب اور-اسحاق بیٹا ساٹھ سال-کا جننے-میں اُنہیں
H3290 H3327 H1121 H8346 H8141 H3205 H0853

۰۶ اسحاق وقت اُس گیا۔ رکھا والا پکڑنے ایڑی یعنی یعقوب نام کا اُس لئے اِس نکلا، ہوئے پکڑے ایڑی کی عیسَو وہ ہوا۔ پیدا بچہ دوسرا بعد کے اِس تھا۔ کا سال

27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יֹדֵעַ צַיִד אִישׁ שָׂדֶה וְיַעֲקֹב אִישׁ
اور-بڑے-ہوئے لڑکے اور-ہوا عیسو آدمی جاننے-والا شکار آدمی میدان-کا اور-یعقوب آدمی
H1431 H5288 H1961 H6215 H0376 H3045 H6718 H0376 H7704 H3290 H0376

תָּם יֹשֵׁב אֹהָלִים׃
سیدھا رہنے-والا خیموں-میں
H8535 H3427 H0168

تھا۔ کرتا پسند رہنا میں ڈیرے اور تھا شائستہ یعقوب میں مقابلے کے اُس تھا۔ رہتا خوش میں میدان کھلے اور گیا بن شکاری ماہر عیسَو ہوئے۔ جوان لڑکے

28 וַיֶּאֱהַב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צַיִד בְּפִיו וְרִבְקָה אֹהֶבֶת
اور-محبت-کیا اسحاق-نے سے عیسو کیونکہ شکار منہ-اُس-کے-میں-تھا اور-رفقہ محبت-کرتی-تھی
H0157 H3327 H0853 H6215 H3588 H6718 H6310 H7259 H0157

אֶת־יַעֲקֹב׃
سے یعقوب
H0853 H3290

تھی۔ کرتی پیار کو یعقوب رِبقہ لیکن تھا۔ کرتا پسند گوشت کا شکار وہ کیونکہ تھا، کرتا پیار کو عیسَو اسحاق

29 וַיָּזֶד יַעֲקֹב נָזִיד וַיָּבֹא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עָיֵף׃
اور-پکایا یعقوب-نے شوربا اور-آیا عیسو سے-میدان وہ-اور تھکا-ہوا-تھا
H2102 H3290 H5138 H0935 H6215 H4480 H7704 H1931 H5889

آیا۔سے جنگل ہارا تھکا عیسَو کہ تھا رہا پکا سالن یعقوب دن ایک

30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הַלְעִיטֵנִי נָא מִן־הָאָדֹם הָאָדֹם הַזֶּה כִּי עָיֵף
اور-کہا عیسو-نے سے یعقوب کھلا اب سے سرخ سرخ اس- کیونکہ تھکا-ہوا
H0559 H6215 H0413 H3290 H3938 H4994 מִן־ H0853 H0120 H2088 H3288 H5889

אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֱדוֹם׃
میں پر اس-لیے رکھا-گیا نام-اُس-کا ادوم
H0595 H0120 H3651 H7121 H8034 H0123

یعنی ادوم نام کا اُس میں بعد لئے)اِسی ہوں۔ رہا ہو بےدم تو مَیں دو۔ کو کھانے کچھ سے سالن لال اِسی ہاں سالن، لال سے جلدی مجھے کہا، نے اُس گیا۔(پڑ سرخ

31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה כַיּוֹם אֶת־בְּכֹרָתְךָ לִי׃
اور-کہا یعقوب-نے بیچ آج کو پہلوٹھے-پنے-کا-حق-اپنے مجھے
H0559 H3290 H4376 H3117 H0853 H1062 לִי׃

دو۔بیچ حق کا پہلوٹھے مجھے پہلے کہا، نے یعقوب

32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה׃
اور-کہا عیسو-نے دیکھ میں جانے-والا-ہوں مرنے-کو اور-کیوں یہ میرے-لیے پہلوٹھے-پنے-کا-حق
H0559 H2009 H3290 H1980 H4191 H4100 H2088 H1062

کا؟کام کس میرے حق کا پہلوٹھے ہوں، رہا مر سے بھوک تو مَیں کہا، نے عیسَو

33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשָּׁבְעָה לִּי כַּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרָתוֹ
اور-کہا یعقوب-نے قسم-کھا مجھے آج اور-قسم-کھائی اُسے اور-بیچا کو پہلوٹھے-پنے-کے-حق-اپنے
H0559 H3290 H7650 לִי H3117 H7650 לוֹ H4376 H0853 H1062

לְיַעֲקֹב׃
یعقوب-کو
H3290

دیا۔کر منتقل حق کا پہلوٹھے اُسے کر کھا قَسم نے عیسَو دو۔ بیچ حق یہ مجھے کر کھا قَسم پہلے کہا، نے یعقوب

34 וְיַעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיֵּשְׁתְּ וַיָּקָם וַיֵּלַךְ וַיִּבֶז
اور-یعقوب-نے دیا عیسو-کو روٹی اور-شوربا مسور-کا اور-کھایا اور-پیا اور-اُٹھا اور-چلا اور-حقیر-جانا
H3290 H5414 H6215 H3899 H5138 H5742 H0398 H8354 H3212 H0959

עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה׃ ס
عیسو-نے کو -پہلوٹھے-پنے-کے-حق
H6215 H0853 H1062 ׃

جانا۔حقیر کو حق کے پہلوٹھے نے اُس یوں گیا۔ چلا کر اُٹھ وہ پھر پیا۔ اور کھایا نے عیسَو اور دی، دے دال اور روٹی کچھ اُسے نے یعقوب تب

Chapter 26

1 וַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ מִלְבַד הָרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ
اور-ہوا قحط سرزمین-میں علاوہ قحط-کے پہلے- جو تھا دنوں-میں ابراہام-کے اور-گیا
H1961 H7458 H0776 H0905 H7458 H7223 H1961 H3117 H0085 H3212

יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גְּרָרָה׃
اسحاق کی-طرف ابیملک بادشاہ فلسطیوں-کے جرار-کو
H3327 H0413 H0040 H4428 H6430 H1642

حکومت کی مَلِک ابی بادشاہ کے فلستیوں پر جس گیا شہر جرار اسحاق تھا۔ گیا پڑ بھی میں دنوں کے ابراہیم طرح جس پڑا، کال دوبارہ میں ملک اُس تھی۔

2 וַיֵּרָ֣א אֵלָ֗יו יְהוָה֙ וַיֹּ֣אמֶר֮ אַל־תֵּרֵד֒ מִצְרַ֣יְמָה֔ שְׁכֹ֖ן בָּאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃

اور-ظاہر-ہوا اُس-پر یہوواہ اور-کہا مت جا مصر-کو رہ سرزمین-میں جو بتاؤں-گا تجھے
H7200 H0413 H3068 H0559 H0408 H3381 H4714 H7931 H0776 H0834 H0559

3 גּ֚וּר בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֔את וְאֶֽהְיֶ֥ה עִמְּךָ֖ וַאֲבָרְכֶ֑ךָּ כִּֽי־לְךָ֣ וּלְזַרְעֲךָ֗ אֶתֵּן֙ אֶת־כָּל־הָאֲרָצֹ֣ת הָאֵ֔ל וַהֲקִמֹתִ֗י אֶת־הַשְּׁבֻעָ֛ה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּ֥עְתִּי לְאַבְרָהָ֖ם אָבִֽיךָ׃

ٹھہر سرزمین-میں اس- اور-ہوں-گا تیرے-ساتھ اور-برکت-دوں-گا-تجھے کیونکہ تجھے اور-نسل-تیری-کو
H1616 H0776 H2063 H1961 H5973 H1288 H3588 H7235 H2233

دوں-گا کو سارے سرزمینوں ان- اور-پورا-کروں-گا قسم- جو میں-نے-کھائی-تھی ابراہام-سے باپ-تیرے
H5414 H0853 H3605 H0776 H0411 H7054 H7621 H0834 H7650 H0085 H0001

4 וְהִרְבֵּיתִ֞י אֶת־זַרְעֲךָ֣ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמָ֗יִם וְנָתַתִּ֤י לְזַרְעֲךָ֙ אֵ֚ת כָּל־הָאֲרָצֹ֣ת הָאֵ֔ל וְהִתְבָּרֲכ֖וּ בְּזַרְעֲךָ֑ כֹּ֖ל גּוֹיֵ֥י הָאָֽרֶץ׃

اور-بڑھاؤں-گا کو نسل-تیری ستاروں-کی-طرح آسمان-کے اور-دوں-گا نسل-تیری-کو کو ساری
H7235 H0853 H2233 H3556 H8064 H5414 H2233 H0853 H3605

سرزمینیں یہ- اور-برکت-پائیں-گی نسل-تیری-میں سب قومیں زمین-کی
H0776 H0411 H1288 H2233 H3605 H1471 H0776

گی۔پائیں برکت قومیں تمام کی دنیا سے اولاد تیری گا۔ دوں دے اُنہیں ملک تمام یہ مَیں اور ہیں۔ ستارے پر آسمان جتنے گا دوں اولاد اِتنی تجھے مَیں

5 עֵ֕קֶב אֲשֶׁר־שָׁמַ֥ע אַבְרָהָ֖ם בְּקֹלִ֑י וַיִּשְׁמֹ֙ר מִשְׁמַרְתִּ֔י מִצְוֹתַ֖י חֻקּוֹתַ֥י וְתוֹרֹתָֽי׃

اس-لیے-کہ جو سنی ابراہام-نے آواز-میری اور-رکھا فرائض-میرے احکام-میرے قانون-میرے اور-شریعتیں-میری
H6118 H0834 H8085 H0085 H6963 H8104 H4931 H4687 H2708 H8451

رہا۔چلتا پر احکام اور ہدایات میری اور رہا تابع میرے ابراہیم کہ گا دوں برکت لئے اِس تجھے مَیں

6 וַיֵּ֥שֶׁב יִצְחָ֖ק בִּגְרָֽר׃

اور-رہا اسحاق جرار-میں
H3427 H3327 H1642

گیا۔بو آباد میں جرار اسحاق چنانچہ

7 וַיִּשְׁאֲל֤וּ אַנְשֵׁי֙ הַמָּק֣וֹם לְאִשְׁתּ֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר אֲחֹתִ֣י הִ֔וא כִּ֣י יָרֵ֔א לֵאמֹ֕ר פֶּן־יַהַרְגֻ֥נִי אַנְשֵׁ֛י הַמָּק֖וֹם עַל־רִבְקָ֑ה כִּֽי־טוֹבַ֥ת מַרְאֶ֖ה הִֽיא׃

اور-پوچھا مردوں-نے جگہ-اُس بیوی-اُس-کے-بارے-میں اور-کہا بہن-میری وہ-ہے کیونکہ ڈرتا-تھا کہنے-سے
H7592 H0376 H4725 H0802 H0559 H0269 H1931 H3588 H3372 H0559

مبادا مار-ڈالیں-مجھے مرد جگہ-اُس وجہ-سے کیونکہ رفقہ-کی خوبصورت دیکھنے-میں وہ-تھی
H6435 H2026 H0376 H4725 H5921 H3588 H7259 H2896 H4758 H1931

بیوی-میری
H0802

کیونکہ ہے، بیوی میری یہ کہ تھا ڈرتا سے بتانے یہ اُنہیں وہ ہے۔ بہن میری ہے یہ کہا، نے اسحاق تو پوچھا میں بارے کے رِبقہ نے مردوں کے وہاں جب گے۔ دیں کر قتل مجھے خاطر کی کرنے حاصل اُسے وہ تو ہے بیوی میری رِبقہ کہ جائے ہو معلوم اُنہیں اگر ہے۔ صورت خوب نہایت رِبقہ سوچا، نے اُس

8 וַיְהִי כִּי־ אָרְכוּ־ לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד
اور-ہوا کہ لمبے-ہوئے اُس-کے-لیے وہاں دن اور-جھانکا ابیملک-نے بادشاہ فلسطیوں-کے سے
H1961 H3588 H0748 H0776 H8033 H3117 H8259 H0040 H4428 H6430 H1157

וַיַּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֵת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ׃
اور-دیکھا اور-دیکھو اسحاق لاڑ-پیار-کر-رہا-تھا ساتھ رفقہ بیوی-اپنی-کے
H7200 H2009 H3327 H6711 H0854 H7259 H0802

ہے۔رہا کر پیار کو بیوی اپنی اسحاق کہ دیکھا کر جھانک سے میں کھڑکی اپنی نے بادشاہ کے فلستیوں دن ایک گیا۔ گزر وقت کافی

9 וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאֵיךְ אָמַרְתָּ אֲחֹתִי
اور-بلایا ابیملک-نے اسحاق-کو اور-کہا یقیناً دیکھ بیوی-تیری وہ-ہے اور-کیسے تُو-نے-کہا بہن-میری
H7121 H0040 H3327 H0559 H0389 H2009 H0802 H1931 H0559 H0269

וָאֹמַר פֶּן־ אָמוּת עָלֶיהָ׃ כִּי אָמַרְתִּי יִצְחָק אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִוא
اور-کہا مبادا مر-جاؤں وجہ-سے-اُس-کے میں-نے-کہا کیونکہ اسحاق-نے اُسے اور-کہا وہ-ہے
H0559 H6435 H4191 H0559 H3327 H0413 H0559 H1931

یہ کہ بتاؤں مَیں اگر کہ سوچا نے مَیں دیا، جواب نے اسحاق ہے؟ بہن میری کہ کہا کیوں نے آپ ہے! بیوی کی آپ تو وہ کہا، کر بُلا کو اسحاق نے اُس گے۔ دیں کر قتل مجھے لوگ تو ہے بیوی میری

10 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת־
اور-کہا ابیملک-نے کیا یہ کیا-ہے ہمارے-ساتھ قریب-تھا-کہ لیٹا ایک قوم-سے ساتھ
H0559 H0040 H4100 H2063 H6213 H4592 H7901 H0259 H5971 H0854

אִשְׁתֶּךָ וְהֵבֵאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם׃
بیوی-تیری اور-لاتا-تُو ہم-پر گناہ
H0802 H0935 H0817

طرح اِس جاتا۔ ہو بستر ہم سے بیوی کی آپ کوئی سے میں آدمیوں میرے سے آسانی کتنی دکھایا! کر سلوک کیسا ساتھ ہمارے نے آپ کہا، نے مَلِک ابی ٹھہرتے۔ قصوروار کے جرم بڑے ایک سے سبب کے آپ ہم

11 וַיְצַו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר הַנֹּגֵעַ בָּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ
اور-حکم-دیا ابیملک-نے کو سارے لوگوں-کو کہتے-ہوئے چھونے-والا آدمی-اس اس- یا-بیوی-اُس-کی-کو
H6680 H0040 H0853 H3605 H5971 H0559 H5060 H0376 H2088 H0802

מוֹת יוּמָת׃
ضرور مارا-جائے-گا
H4191 H4191

گی۔ جائے دی موت سزائے اُسے چھیڑے کو بیوی کی اُس یا مرد اِس بھی جو دیا، حکم کو لوگوں تمام نے مَلِک ابی پھر

12 וַיִּזְרַע יִצְחָק בָּאָרֶץ הַהִוא וַיִּמְצָא בַּשָּׁנָה הַהִוא מֵאָה שְׁעָרִים וַיְבָרְכֵהוּ
اور-بویا اسحاق-نے سرزمین-میں اُس- اور-پایا سال-اُس سو گنا اور-برکت-دی-اُسے
H2232 H3327 H0776 H1931 H4672 H8141 H1931 H3967 H8180 H1288

יְהוָה׃
یہوواہ-نے
H3068

دی،برکت اُسے نے رب یوں ملا۔ پھل گُنا سَو اُسے سال اُسی اور کی، کاری کاشت میں علاقے اُس نے اسحاق

13 וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְגָדֵל עַד כִּי־ גָדַל מְאֹד׃
اور-بڑا-ہوا آدمی- اور-گیا جاتا-رہا اور-بڑھتا-رہا جب-تک کہ بڑا-ہوا بہت
H1431 H0376 H3212 H1980 H1432 H5704 H3588 H1431 H3966

گیا۔بو مند دولت نہایت وہ اور گئی، بڑھتی دولت کی اُس گیا۔ ہو امیر وہ اور

14 וַיְהִי־ לוֹ מִקְנֵה־ צֹאן וּמִקְנֶה וַעֲבֻדָּה רַבָּה וַיְקַנְאוּ אֹתוֹ
اور-تھا H1961 اُس-کے-پاس لو H4735 ریوڑ-کے H6629 بھیڑوں-کے اور-ریوڑ H4735 گائیوں-کے H1241 اور-نوکر H5657 بہت H7065 اور-حسد-کیا H0853 اُس-سے

פְּלִשְׁתִּים׃
فلسطیوں-نے H6430

لگے۔کرنے حسد سے اُس فلستی کہ تھے غلام اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، اِتنی پاس کے اُس

15 וְכָל־ הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עַבְדֵי אָבִיו בִּימֵי אַבְרָהָם אָבִיו
اور-سارے H3605 -کنوئیں H0875 جو کھودے-تھے H2658 نوکروں-نے H5650 باپ-اُس-کے-کے H0001 دنوں-میں H3117 ابراہام H0085 باپ-اُس-کے H0001

סִתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיְמַלְאוּם עָפָר׃
بند-کر-دیے H6430 فلسطیوں-نے اور-بھر-دیے-انہیں H4390 مٹی-سے H6083

تھے۔کھودے نے نوکروں کے باپ کے اُس جو دیا کر بند کر بھر سے مٹی کو کنوؤں تمام اُن نے اُنہوں کہ ہوا ایسا اب

16 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־ יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי־ עָצַמְתָּ־ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃
اور-کہا H0559 ابیملک-نے H0040 سے H0413 اسحاق H3327 جا H3212 ہمارے-پاس-سے کیونکہ H3966 طاقتور-ہو-گیا-تُو ہم-سے بہت

ہیں۔گئے ہو زورآور زیادہ سے ہم آپ کیونکہ رہیں، کر جا اَور کہیں کہا، سے اسحاق نے مَلِک ابی آخرکار

17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־ גְּרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם׃
اور-گیا H3212 وہاں-سے H8033 اسحاق H3327 اور-خیمہ-لگایا H2583 وادی-میں جرار-کے H1642 اور-رہا H3427 وہاں H8033

لگائے۔ڈیرے اپنے میں وادی کی جرار کر جا سے وہاں نے اسحاق چنانچہ

18 וַיָּשָׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת־ בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בִּימֵי אַבְרָהָם
اور-لوٹا H7725 اسحاق H3327 اور-کھودیں H2658 کو H0853 کنوئیں H0875 پانی-کے H4325 جو کھودی-تھیں H2658 دنوں-میں H3117 ابراہام H0085

אָבִיו וַיְסַתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שֵׁמוֹת
باپ-اُس-کے-کے H0001 اور-بند-کر-دیے-تھے-انہیں فلسطیوں-نے H6430 بعد موت-کے H4194 ابراہام-کے H0085 اور-رکھا H7121 انہیں نام H8034

כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־ קָרָא לָהֶן אָבִיו׃
ناموں-کے-مطابق H8034 جو رکھے-تھے H7121 انہیں باپ-اُس-کے-نے H0001

کے اُس جو رکھے نام وہی کے اُن نے اُس کھدوایا۔ دوبارہ کو اُن نے اسحاق تھا۔ دیا پھر سے مٹی کو کنوؤں تمام بعد کے موت کی ابراہیم نے فلستیوں وہاں تھے۔رکھے نے باپ

19 וַיַּחְפְּרוּ עַבְדֵי־ יִצְחָק בַּנָּחַל וַיִּמְצְאוּ־ שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים׃
اور-کھودیں H2658 نوکروں-نے H5650 اسحاق-کے H3327 وادی-میں اور-پایا H4672 وہاں H8033 کنواں H0875 پانی-کا H4325 تازہ

گیا۔مل پانی تازہ کھودتے کھودتے میں وادی کو نوکروں کے اسحاق

20 וַיָּרִ֖יבוּ רֹעֵ֣י גְרָ֑ר עִם־ רֹעֵ֣י יִצְחָ֔ק לֵאמֹ֖ר לָ֣נוּ הַמָּ֑יִם וַיִּקְרָ֥א שֵֽׁם־

اور-جھگڑے چرواہے جرار-کے چرواہوں ساتھ اسحاق-کے کہتے-ہوئے ہمارا-ہے پانی- اور-رکھا نام

H7378 H7473 H1642 H7473 H3327 H0559 H4325 H7121 H8034

הַבְּאֵר֙ עֵ֣שֶׂק כִּ֥י הִתְעַשְּׂקוּ֖ עִמּֽוֹ׃

-کنویں عسق کیونکہ جھگڑے-تھے اُس-سے

H0875 H6230 כִּי H6229 עִמּוֹ׃

یعنی عِسق نام کا کنوئیں اُس نے اُس لئے اِس ہے!کنواں ہمارا یہ کہا، نے اُنہوں لگے۔ جھگڑنے سے چرواہوں کے اسحاق کر آ چرواہے کے جرار لیکن رکھا۔جھگڑا

21 וַיַּחְפְּרוּ֙ בְּאֵ֣ר אַחֶ֔רֶת וַיָּרִ֖יבוּ גַּם־ עָלֶ֑יהָ וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֖הּ שִׂטְנָֽה׃

اور-کھودیں کنواں دوسرا اور-جھگڑے بھی اُس-پر اور-رکھا نام-اُس-کا سطنہ

H2658 H0875 H0312 H7378 H1571 H7121 H8034 H7856

رکھا۔مخالفت یعنی ستنہ نام کا اُس نے اُس لئے اِس ہوا، جھگڑا بھی پر اُس لیکن لیا۔ کھود کنواں اَور ایک نے نوکروں کے اسحاق

22 וַיַּעְתֵּ֖ק מִשָּׁ֑ם וַיַּחְפֹּ֙ר בְּאֵ֣ר אַחֶ֔רֶת וְלֹ֥א רָב֖וּ עָלֶ֑יהָ וַיִּקְרָ֥א שְׁמָ֖הּ רְחֹבֽוֹת

اور-ہٹا وہاں-سے اور-کھودا کنواں دوسرا اور-نہیں لڑے اُس-پر اور-رکھا نام-اُس-کا رحبوت

H6275 H8033 H2658 H0875 H0312 H3808 H7378 H7121 H8034 H7344

וַיֹּ֕אמֶר כִּ֣י עַתָּ֔ה הִרְחִ֥יב יְהוָ֖ה לָ֑נוּ וּפָרִ֖ינוּ בָּאָֽרֶץ׃

اور-کہا کیونکہ اب کشادہ-کیا-ہے یہوواہ-نے ہمارے-لیے اور-پھلیں-پھولیں-گے سرزمین-میں

H0559 כִּי H6258 H7337 H3068 H6509 H0776

أس کیونکہ رکھا۔ جگہ کھلی یعنی رحوبوت نام کا اُس نے اُس لئے اِس ہوا، نہ جھگڑا کوئی دفعہ اِس کھدوایا۔ کنواں تیسرا ایک نے اُس کر جا سے وہاں گے۔پھولیں پھلیں میں ملک ہم اب اور ہے، دی جگہ کھلی ہمیں نے رب کہا، نے

23 וַיַּ֥עַל מִשָּׁ֖ם בְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃

اور-چڑھا وہاں-سے بئرشبع-کو

H5927 H8033 H0884

گیا۔چلا بیرسبع وہ سے وہاں

24 וַיֵּרָ֨א אֵלָ֜יו יְהוָ֗ה בַּלַּ֙יְלָה֙ הַהֽוּא֙ וַיֹּ֣אמֶר אָנֹכִ֗י אֱלֹהֵי֙ אַבְרָהָ֣ם אָבִ֔יךָ אַל־

اور-ظاہر-ہوا اُس-پر یہوواہ رات-میں اُس- اور-کہا میں-ہوں خدا ابراہام باپ-تیرے-کا مت

H7200 H0413 H3068 H3915 H1931 H0559 H0595 H0430 H0085 H0001 H0408

תִּירָ֣א כִּֽי־ אִתְּךָ֣ אָנֹכִ֔י וּבֵרַכְתִּ֖יךָ וְהִרְבֵּיתִ֣י אֶת־ זַרְעֲךָ֑ בַּעֲב֖וּר

ڈر کیونکہ تیرے-ساتھ میں-ہوں اور-برکت-دوں-گا-تجھے اور-بڑھاؤں-گا کو نسل-تیری خاطر

H3372 כִּי H0854 H0595 H1288 H0853 H2233 H5668

אַבְרָהָ֖ם עַבְדִּֽי׃

ابراہام بندے-میرے-کے

H0085 H5650

اپنے تجھے اور گا دوں برکت تجھے مَیں ہوں۔ ساتھ تیرے مَیں کیونکہ ڈر، مت ہوں۔ خدا کا ابراہیم باپ تیرے مَیں کہا، اور ہوا ظاہر پر اُس رب رات اُسی گا۔دوں اولاد بہت خاطر کی ابراہیم خادم

25 וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֖א בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֑ה וַיֵּ֤ט שָׁם֙ אָהֳלֹ֔ו וַיִּכְרוּ־ שָׁ֖ם

اور-بنایا وہاں قربان-گاہ اور-پکارا نام-میں یہوواہ-کے اور-کھڑا-کیا وہاں خیمہ-اپنا اور-کھودا وہاں

H1129 H8033 H4196 H7121 H8034 H3068 H5186 H8033 H0168 H3738 H8033

עַבְדֵי־ יִצְחָ֖ק בְּאֵֽר׃

نوکروں-نے اسحاق-کے کنواں

H5650 H3327 H0875

لیا۔کھود کنواں نے نوکروں کے اُس اور لگائے خیمے اپنے نے اُس وہاں کی۔ عبادت کر لے نام کا رب اور بنائی گاہ قربان نے اسحاق وہاں

26 וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגְּרָר וַאֲחֻזַּת מֵרֵעֵהוּ וּפִיכֹל שַׂר־ צְבָאוֹ׃
اور-ابیملک گیا اُس-کے-پاس جرار-سے اور-احزت دوست-اُس-کا اور-فیکول سردار لشکر-اُس-کے
H0040 H1980 H0413 H1642 H0276 H4828 H6369 H8269

آئے۔پاس کے اُس سے جرار فیکل سالار سپہ کا اُس اور اخوزت ساتھی کا اُس مَلِک، ابی دن ایک

27 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וַתְּשַׁלְּחוּנִי
اور-کہا اُنہیں اسحاق-نے کیوں آئے-ہو میرے-پاس اور-تم-نے نفرت-کی مجھ-سے اور-بھیجا-تم-نے-مجھے
H0559 H0413 H3327 H4069 H0935 H0413 H8130 H0853 H7971

מֵאִתְּכֶם׃
اپنے-پاس-سے
H0854

تھا؟کیا نہیں خارج سے درمیان اپنے مجھے نے آپ کیا ہیں۔ رکھتے نفرت سے مجھ تو آپ ہیں؟ آئے پاس میرے کیوں آپ پوچھا، نے اسحاق

28 וַיֹּאמְרוּ רָאוֹ רָאִינוּ כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וַנֹּאמֶר תְּהִי נָא אָלָה
اور-کہا دیکھتے-ہی ہم-نے-دیکھا کہ تھا یہوواہ تیرے-ساتھ اور-ہم-نے-کہا ہو اب قسم
H0559 H7200 H7200 H1961 H3068 H1961 H0559 H4994 H0423

בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ׃
ہمارے-درمیان ہمارے-درمیان اور-تیرے-درمیان اور-باندھیں عہد تیرے-ساتھ
H0996 H0996 H0996 H3772 H1285

دوسرے ایک کر کھا قَسم ہم آئیے چاہئے۔ ہونا عہد ساتھ کے آپ ہمارا کہ کہا نے ہم لئے اِس ہے۔ ساتھ کے آپ رب کہ ہے لیا جان نے ہم دیا، جواب نے اُنہوں باندھیں‌عہد سے

29 אִם־ תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נְגַעֲנוּךָ וְכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ
اگر کرے-گا ہمارے-ساتھ برائی جیسا-کہ نہیں ہم-نے-چھوا-تجھے اور-جیسا-کہ ہم-نے-کیا تیرے-ساتھ
H5060 H3808

רַק־ טוֹב וַנְּשַׁלֲּחֲךָ בְּשָׁלוֹם אַתָּה עַתָּה בְּרוּךְ יְהוָה׃
صرف بھلا اور-بھیجا-تجھے سلامتی-سے تُو اب مبارک یہوواہ-کا
H7535 H7971 H7965 H6258 H1288 H3068

کیا رُخصت ساتھ کے سلامتی کو آپ اور کیا سلوک اچھا صرف سے آپ بلکہ چھیڑا نہیں کو آپ بھی نے ہم کیونکہ گے، پہنچائیں نہیں نقصان ہمیں آپ کہ ہے۔دی برکت کو آپ نے رب کہ ہے ظاہر اب اور ہے۔

30 וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃
اور-کیا اُن-کے-لیے ضیافت اور-کھایا اور-پیا
H4960 H0398 H8354

پیا۔اور کھایا نے اُنہوں اور کی، ضیافت کی اُن نے اسحاق

31 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיְשַׁלְּחֵם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ
اور-اُٹھے-صبح-سویرے اور-قسم-کھائی آدمی-نے بھائی-اپنے-کو اور-رخصت-کیا-انہیں اسحاق-نے اور-گئے
H7925 H7650 H0376 H0251 H7971 H3327 H3212

מֵאִתּוֹ בְּשָׁלוֹם׃
اُس-کے-پاس-سے سلامتی-سے
H0854 H7965

ہوئے۔روانہ سے سلامتی وہ اور کیا رُخصت اُنہیں نے اسحاق بعد کے اِس کھائی۔ قَسم سامنے کے دوسرے ایک نے اُنہوں کر اُٹھ سویرے صبح پھر

32 וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־ אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר
اور-ہوا دن-میں اُس- اور-آئے نوکر اسحاق-کے اور-بتایا اُسے بارے-میں معاملے -کنویں-کے جو
H1961 H3117 H1931 H0935 H5650 H3327 H5046 H0182 H0875

חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃
کھودی-تھی اور-کہا اُسے ہم-نے-پایا پانی
H2658 H0559 H4672 H4325

ہے۔گیا مل پانی ہمیں کہا، نے اُنہوں تھا۔ کھودا نے اُنہوں جو دی اطلاع میں بارے کے کنوئیں اُس اُسے اور آئے نوکر کے اسحاق دن اُسی

33 וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־ כֵּן שֵׁם־ הָעִיר שִׁבְעָה בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
اور-رکھا اُس-کا شبعہ پر اس-لیے نام -شہر-کا بئرشبع تک دن -اس ۔
H7121 H0853 H7656 H0752 H8034 H0884 H5704 H3117 H2088

ہے۔بیرسبع نام کا شہر والے ساتھ تک آج رکھا۔ قَسم یعنی سبع نام کا کنوئیں نے اُس

34 וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־ יְהוּדִית בַּת־ בְּאֵרִי הַחִתִּי
اور-تھا عیسو بیٹا چالیس سال-کا اور-لیا بیوی کو یہودیت بیٹی باری-کی -حتی
H1961 H6215 H1121 H0705 H8141 H3947 H0802 H0853 H3067 H1323 H0882 H2850

וְאֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ אֵילֹן הַחִתִּי׃
اور-کو بسمت بیٹی ایلون-کی -حتی
H0853 H1315 H1323 H0356 H2850

سے۔باسمت بیٹی کی ایلون اور سے یہودِت بیٹی کی بیری کی، شادی سے عورتوں حِتّی دو نے اُس تو تھا کا سال ۰۴ عیسَو جب

35 וַתִּהְיֶיןָ מֹרַת רוּחַ לְיִצְחָק וְלִרְבְקָה׃ ס
اور-تھیں تلخی روح-کی اسحاق-کے-لیے اور-رفقہ-کے-لیے ۔
H1961 H4786 H7307 H3327 H7259

بنیں۔باعث کا دُکھ بڑے لئے کے رِبقہ اور اسحاق عورتیں یہ

Chapter 27

1 וַיְהִי כִּי־ זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־ עֵשָׂו
اور-ہوا کہ-جب بوڑھا-ہوا اسحاق اور-دھندلی-ہوئیں آنکھیں-اُس-کی دیکھنے-سے اور-بلایا کو عیسو
H1961 H3588 H2204 H3327 H3544 H5869 H7200 H7121 H0853 H6215

בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּנִי׃
بیٹے-اپنے بڑے اور-کہا اُس-سے بیٹے-میرے اور-کہا اُس-سے حاضر-ہوں
H1121 H1419 H0559 H0413 H1121 H0559 H0413 H2009

ہوں۔حاضر مَیں جی، دیا، جواب نے عیسَو بیٹا۔ کہا، کر بُلا کو بیٹے بڑے اپنے نے اُس گئی۔ دُھندلا نظر کی اُس تو گیا ہو بوڑھا اسحاق

2 וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי׃
اور-کہا دیکھو براہ-کرم بوڑھا-ہو-گیا-ہوں نہیں جانتا دن موت-اپنی
H0559 H2009 H4994 H2204 H3808 H3045 H3117 H4194

جاؤں۔مر کب جانے خدا اور ہوں گیا ہو بوڑھا مَیں کہا، نے اسحاق

3 וְעַתָּה שָׂא־ נָא כֵלֶיךָ תֶּלְיְךָ וְקַשְׁתֶּךָ וְצֵא וְצוּדָה לִּי מִן־ הַשָּׂדֶה
اور-اب اُٹھا براہ-کرم ہتھیار-تیرے ترکش-تیرا اور-کمان-تیری اور-جا اور-شکار-کر میرے-لیے میدان-میں
H6258 H5375 H4994 H3627 H8522 H7198 H3318 H6718 H7704 H4480 H7704

וְצָיִד׃ (וְצֵידָה)
شکار شکار
H6720 H6720

کر۔شکار کا جانور کسی لئے میرے اور جا نکل میں جنگل کر لے کمان تیر اپنا لئے اِس

4 וַעֲשֵׂה־ لِي מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהָבִיאָה לִי וְאֹכְלָה בַּעֲבוּר
اور-بنا میرے-لیے لذیذ-کھانا جیسا پسند-کرتا-ہوں اور-لا میرے-لیے اور-کھاؤں تاکہ
H5668 H0398 H0935 H0157 H4303

תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי בְּטֶרֶם אָמוּת׃
برکت-دے-تجھے جان-میری پہلے-کہ مروں
H1288 H5315 H2962 H4191

ہوں۔ چاہتا دینا برکت تجھے کر کھا کھانا وہ مَیں پہلے سے مرنے آ۔ لے پاس میرے اُسے پھر ہے۔ پسند مجھے جو پکا کھانا لذیذ ایسا کے کر تیار اُسے

5 וְרִבְקָה שֹׁמַעַת בְּדַבֵּר יִצְחָק אֶל־ עֵשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה
اور-رفقہ سن-رہی-تھی جب-بات-کر-رہا-تھا اسحاق سے عیسو بیٹے-اپنے اور-گیا عیسو میدان-میں
H7259 H8085 H1696 H3327 H0413 H6215 H1212 H6215

לָצוּד צַיִד לְהָבִיא׃
شکار-کرنے شکار لانے-کو
H0935

کہا،سے یعقوب نے اُس تو گیا چلا لئے کے کرنے شکار عیسَو جب تھی۔ لی سن چیت بات ساتھ کے عیسَو کی اسحاق نے رِبقہ

6 וְרִבְקָה אֶמְרָה אֶל־ יַעֲקֹב בְּנָהּ לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת־ אָבִיךָ מְדַבֵּר
اور-رفقہ بولی سے یعقوب بیٹے-اپنے کہتے-ہوئے دیکھو سنا-میں-نے کو باپ-تیرے بات-کرتے-ہوئے
H7259 H0559 H0413 H3290 H0559 H2009 H8085 H0853 H0001 H1696

אֶל־ עֵשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר׃
سے عیسو بھائی-تیرے کہتے-ہوئے
H0413 H6215 H0251 H0559

کہ سنا ہوئے کرتے بات یہ سے عیسَو کو ابو تمہارے نے مَیں ابھی ابھی

7 הָבִיאָה לִי וַעֲשֵׂה־ צַיִד וְאֹכְלָה מַטְעַמִּים לִי וַאֲבָרֶכְכָה לִפְנֵי יְהוָה
لا میرے-لیے اور-بنا شکار اور-کھاؤں لذیذ-کھانا میرے-لیے اور-برکت-دوں-تجھے سامنے یہووہ-کے
H0935 H4303 H1288 H6440 H3068

לִפְנֵי מוֹתִי׃
پہلے موت-اپنی-سے
H6440 H4194

دینا برکت سامنے کے رب تجھے کر کھا کھانا یہ مَیں پہلے سے مرنے پکا۔ کھانا لذیذ لئے میرے کے کر تیار اُسے آ۔ لے کے کر شکار کا جانور کسی لئے میرے ہوں۔ چاہتا

8 וְעַתָּה בְנִי שְׁמַע בְּקֹלִי לַאֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֹתָךְ׃
اور-اب بیٹے-میرے سن آواز-میری جو میں حکم-دیتی-ہوں تجھے
H6258 H8085 H0853 H6680 H0589

کرو۔وہ ہوں بتاتی مَیں کچھ جو بیٹے! میرے سنو، اب

9 לֵךְ־ נָא אֶל־ הַצֹּאן וְקַח־ לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדָיֵי עִזִּים טֹבִים
جا براہ-کرم پاس بھیڑ-بکریوں-کے اور-لے میرے-لیے وہاں-سے دو بکریاں بکریوں-کی اچھی
H3212 H4994 H0413 H6629 H3947 H0853 H8033 H8147 H1423 H5795

וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מַטְעַמִּים לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב׃
اور-بناؤں اُن-کو لذیذ-کھانا باپ-تیرے-لیے جیسا پسند-کرتا-ہے
H0853 H4303 H0001 H0157

ہے۔پسند کو ابو تمہارے جو گی پکاؤں کھانا لذیذ وہی مَیں پھر لو۔ چن بچے اچھے اچھے دو کے بکریوں سے میں ریوڑ کر جا

10 וְהָבִאתָ לְאָבִיךָ וְאָכָל בַּעֲבוּר אֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃
اور-لے-جائے-گا باپ-تیرے-کو اور-کھائے تاکہ جو برکت-دے-تجھے پہلے موت-اُس-کی-سے
H0935 H0001 H0398 H5668 H0834 H1288 H6440 H4194

گا۔دے برکت تمہیں پہلے سے مرنے کر کھا اُسے وہ تو گے جاؤ لے پاس کے اُس کھانا یہ تم

11 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עֵשָׂו אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק׃
اور-کہا یعقوب سے رفقہ ماں-اپنی دیکھو عیسو بھائی-میرا آدمی بالوں-والا اور-میں آدمی
H0559 H3290 H0413 H7259 H0517 H2005 H6215 H0251 H0376 H8181 H0595 H0376 H2509

ہیں۔کم بال میرے جبکہ ہیں بال گھنے پر جسم کے عیسَو کہ ہیں جانتی آپ کیا، اعتراض نے یعقوب لیکن

12 אוּלַי יְמֻשֵּׁנִי אָבִי וְהָיִיתִי בְעֵינָיו כִּמְתַעְתֵּעַ וְהֵבֵאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה׃
شاید چھوئے-مجھے باپ-میرا اور-ہوں-گا نظر-میں-اُس-کی دھوکہ-باز-کی-طرح اور-لاؤں-گا پر-اپنے لعنت اور-نہیں برکت
H0194 H4959 H0001 H1961 H5869 H8591 H0935 H5921 H7045 H3808 H1293

گی۔آئے لعنت بلکہ نہیں برکت پر مجھ پھر ہوں۔ رہا دے فریب اُسے مَیں کہ جائے چل نہ پتا کو باپ میرے سے چھونے مجھے کہیں

13 וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְנִי אַךְ שְׁמַע בְּקֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי׃
اور-کہا اُسے ماں-اُس-کی پر-مجھ لعنت-تیری بیٹے-میرے بس سن آواز-میری اور-جا لے
H0559 H0517 H5921 H7045 H1121 H0389 H8085 H6963 H3212 H3947

میرے-لیے

آؤ۔لے بچے وہ کے بکریوں اور جاؤ لو۔ مان بات میری بس بیٹا۔ آئے، پر مجھ لعنت والی آنے پر تم کہا، نے ماں کی اُس

14 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מַטְעַמִּים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אֲבִיו׃
اور-گیا اور-لیا اور-لایا ماں-اپنی-کو اور-بنایا ماں-اُس-نے لذیذ-کھانا جیسا پسند-کرتا-تھا باپ-اُس-کا
H3212 H3947 H0935 H0517 H6213 H4303 H0834 H0157 H1

تھا۔پسند کو باپ کے یعقوب جو پکایا کھانا لذیذ ایسا نے رِبقہ آیا۔ لے پاس کے ماں اپنی اُنہیں اور گیا وہ چنانچہ

15 וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בִּגְדֵי עֵשָׂו בְנָהּ הַגָּדֹל הַחֲמֻדֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבָּיִת
اور-لیا رفقہ-نے کو کپڑے عیسو-کے بیٹے-اپنے بڑے قیمتی جو پاس-اُس-کے گھر-میں
H3947 H7259 H0853 H0899 H6215 H1121 H1419 H2532 H0834 H0854 H1004

וַתַּלְבֵּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנָהּ הַקָּטֹן׃
اور-پہنایا کو یعقوب بیٹے-اپنے چھوٹے
H3847 H0853 H3290 H1121 H6996

دیا۔پہنا کو بیٹے چھوٹے اپنے کر چن لباس بہترین سے میں اُن نے اُس تھے۔ میں گھر پاس کے رِبقہ لباس اچھے لئے کے موقعوں خاص کے عیسَو

16 וְאֵת עֹרֹת גְּדָיֵי הָעִזִּים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֶלְקַת צַוָּארָיו׃
اور-کو کھالیں بکریوں-کی بکریوں-کی پہنایا پر ہاتھوں-اُس-کے اور-پر چکنے-حصے گردن-اُس-کی
H0853 H5785 H1423 H5795 H3847 H5921 H3027 H5921 H2513 H6677

دیں۔لپیٹ تھے نہ بال جہاں پر گردن اور ہاتھوں کے اُس کھالیں کی بکریوں نے اُس ساتھ ساتھ

17 וַתִּתֵּן אֶת־ הַמַּטְעַמִּים וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנָהּ׃
اور-دیا | کو | لذیذ-کھانے | اور-کو | روٹی | جو | بنایا-تھا-اُس-نے | ہاتھ-میں | یعقوب | بیٹے-اپنے-کے
H5414 | H0853 | H4303 | H0853 | H3899 | | | H3027 | H3290 |

تھا۔پکایا نے اُس جو دیا کھانا لذیذ وہ اور روٹی کو یعقوب بیٹے اپنے نے اُس پھر

18 וַיָּבֹא אֶל־ אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הִנֻּנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃
اور-آیا | پاس | باپ-اپنے-کے | اور-کہا | باپ-میرے | اور-کہا | حاضر-ہوں | کون | ہے-تو | بیٹے-میرے
H0935 | H0413 | H0001 | H0559 | H0001 | H0559 | H2009 | H4310 | | |

ہے؟کون تُو بیٹا۔ جی، کہا، نے اسحاق جی۔ ابو کہا، کر جا پاس کے باپ اپنے نے یعقوب

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ אָבִיו אָנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלָי
اور-کہا | یعقوب | سے | باپ-اپنے | میں | عیسو | پہلوٹھا-تیرا | کیا-میں-نے | جیسا | کہا-تو-نے | مجھ-سے
H0559 | H3290 | H0413 | H0001 | H0595 | H6215 | H1060 | | | H1696 | H0413

קוּם־ נָא שְׁבָה וְאָכְלָה מִצֵּידִי בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃
اُٹھ | براہ-کرم | بیٹھ | اور-کھا | شکار-میرے-سے | تاکہ | برکت-دے-مجھے | جان-تیری
H4994 | H3427 | H0398 | | H5668 | H1288 | H5315

بعد آپ تاکہ کھائیں کھانا کا شکار میرے کر بیٹھ اور اُٹھیں ذرا اب تھا۔ کہا مجھے نے آپ جو ہے کیا وہ نے مَیں ہوں۔ عیسَو پہلوٹھا کا آپ مَیں کہا، نے اُس دیں۔برکت مجھے میں

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ בְּנוֹ מַה־ זֶּה מִהַרְתָּ לִמְצֹא בְנִי וַיֹּאמֶר כִּי
اور-کہا | اسحاق-نے | سے | بیٹے-اپنے | کیا | یہ | جلدی-کی-تو-نے | پانے-میں | بیٹے-میرے | اور-کہا | کیونکہ
H0559 | H3327 | H0413 | | H4100 | H2088 | | H4672 | | H0559 |

הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃
ملایا | یہوواہ-نے | خدا-تیرے | سامنے-میرے
H3068 | H0430 | H6440

دیا۔گزرنے سے سامنے میرے اُسے نے خدا کے آپ رب دیا، جواب نے اُس گیا؟ مل طرح کس جلدی اِتنی شکار یہ تجھے بیٹا، پوچھا، نے اسحاق

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב גְּשָׁה־ נָּא וַאֲמֻשְׁךָ בְּנִי הַאַתָּה זֶה בְּנִי׃
اور-کہا | اسحاق-نے | سے | یعقوب | قریب-آ | براہ-کرم | اور-چھوؤں-تجھے | بیٹے-میرے | کیا-تو | یہ | بیٹے-میرے
H0559 | H3327 | H0413 | H3290 | H5066 | H4994 | H4184 | | | H2088 |

עֵשָׂו אִם־ לֹא׃
عیسو | یا | نہیں
H6215 | | H3808

نہیں۔کہ ہے عیسَو بیٹا میرا واقعی تُو کہ لوں چھو تجھے مَیں تاکہ آ قریب میرے بیٹا، کہا، نے اسحاق

22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב
اور-قریب-آیا | یعقوب | پاس | اسحاق | باپ-اپنے-کے | اور-چھوا-اُسے | اور-کہا | آواز | آواز | یعقوب-کی
H5066 | H3290 | H0413 | H3327 | | H4959 | H0559 | | | H3290

וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃
اور-ہاتھ | ہاتھ | عیسو-کے
H3027 | H3027 | H6215

ہیں۔کے عیسَو ہاتھ تیرے لیکن ہے کی یعقوب تو آواز تیری کہا، کر چھو اُسے نے اسحاق آیا۔ نزدیک کے باپ اپنے یعقوب

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו שְׂעִרֹת
اور-نہیں پہچانا-اُسے کیونکہ تھے ہاتھ-اُس-کے ہاتھوں-کی-طرح عیسو بھائی-اُس-کے بالوں-والے
H3808 H1961 H3027 H6215 H0251

וַיְבָרְכֵהוּ׃
اور-برکت-دی-اُسے
H1288

دی۔برکت اُسے نے اُس لئے اِس تھے مانند کی ہاتھ کے عیسَو ہاتھ کے یعقوب چونکہ کھایا۔ فریب نے اُس یوں

24 וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי׃
اور-کہا تو یہ بیٹے-میرے عیسو اور-کہا میں
H0559 H2088 H6215 H0559 H0589

ہوں۔وہی مَیں جی، دیا، جواب نے یعقوب ہے؟ عیسَو بیٹا میرا واقعی تُو کیا پوچھا، دوبارہ نے اُس تو بھی

25 וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי
اور-کہا قریب-لا میرے-پاس اور-کھاؤں شکار-سے بیٹے-میرے-کے تاکہ برکت-دے-تجھے جان-میری
H0559 H5066 H0398 H6215 H1288 H5315

וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ׃
اور-لایا-قریب اُس-کے اور-کھایا اور-لایا اُسے مے اور-پیا
H5066 H0398 H0935 H3196 H8354

کھایا نے اسحاق آیا۔ لے مَے اور کھانا یعقوب گا۔ دوں برکت تجھے مَیں بعد کے کھانے اُسے بیٹا۔ آ، لے پاس میرے کھانا کا شکار کہا، نے اسحاق آخرکار پیا،اور

26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה־נָּא וּשְׁקָה־לִי בְּנִי׃
اور-کہا اُسے اسحاق-نے باپ-اُس-کے قریب-آ براہ-کرم اور-بوسہ-لے میرا بیٹے-میرے
H0559 H0413 H3327 H0001 H5066 H4994 H0413 H1121

دے۔بوسہ مجھے اور آ پاس میرے بیٹا، کہا، پھر

27 וַיִּגַּשׁ וַיִּשַּׁק־לוֹ וַיָּרַח אֶת־רֵיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרֲכֵהוּ וַיֹּאמֶר
اور-قریب-آیا اور-بوسہ-لیا اُس-نے اور-سونگھا کو خوشبو کپڑوں-اُس-کے اور-برکت-دی-اُسے اور-کہا
H5066 H7306 H0853 H7381 H0899 H1288 H0559

רְאֵה רֵיחַ בְּנִי כְּרֵיחַ שָׂדֶה אֲשֶׁר בֵּרְכוֹ יְהוָה׃
دیکھو خوشبو بیٹے-میرے-کی خوشبو-کی-طرح میدان-کی جسے برکت-دی-اُسے یہوواہ-نے
H7200 H7381 H1121 H7381 H7704 H1288 H3068

کی میدان کھلے اُس خوشبو کی بیٹے میرے کہا، نے اُس دی۔ برکت اُسے کر سونگھ کو لباس کے اُس نے اسحاق دیا۔ بوسہ اُسے کر آ پاس نے یعقوب ہے۔دی برکت نے رب جسے ہے مانند کی خوشبو

28 וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ׃
اور-دے تجھے خدا اوس-سے آسمانوں-کی اور-چکنائی-سے زمین-کی اور-بہتات اناج اور-نئی-مے
H5414 H0430 H2919 H8064 H4924 H0776 H7230 H1715 H8492

دے۔رس کا انگور اور اناج کا کثرت تجھے وہ دے۔ زرخیزی کی زمین اور اوس کی آسمان تجھے اللہ

29 יַעַבְדוּךָ עַמִּים וישתחון (וְיִשְׁתַּחֲווּ) לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ
خدمت-کریں-تیری قومیں اور-جھکیں اور-جھکیں تیرے-آگے قومیں ہو سردار بھائیوں-اپنے-پر
H5647 H7812 H7812 H3816 H0251 H1376

וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרֲכֶיךָ בָּרוּךְ׃
اور-جھکیں تیرے-آگے بیٹے ماں-تیری-کے لعنت-کرنے-والے-تیرے ملعون اور-برکت-دینے-والے-تیرے مبارک
H7812 H0517 H0779 H0779 H1288 H1288

تجھ جو ٹیکے۔ گھٹنے سامنے تیرے اولاد کی ماں تیری اور بن، حکمران کا بھائیوں اپنے جائیں۔ جھک سامنے تیرے اُمّتیں اور کریں، خدمت تیری قومیں پائے۔ برکت خود وہ دے برکت تجھے جو اور ہو لعنتی خود وہ کرے لعنت پر

30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא יַעֲקֹב
اور-ہوا جب ختم-کیا اسحاق-نے برکت-دینے-کی کو یعقوب بس نکلا-کہ نکلا یعقوب
H1961 H3615 H3327 H1288 H0853 H3290 H0389 H3318 H3318 H3290

מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ׃
سے سامنے اسحاق باپ-اپنے-کے اور-عیسو بھائی-اُس-کا آیا شکار-اپنے-سے
H0854 H6440 H3327 H0001 H6215 H0251 H0935

آیا۔واپس کے کر شکار عیسَو بھائی کا اُس کہ تھا ہوا ہی رُخصت ابھی یعقوب بعد کے برکت کی اسحاق

31 וַיַּעַשׂ גַּם־הוּא מַטְעַמִּים לְאָבִיו וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקֻם אָבִי
اور-بنایا بھی اُس-نے لذیذ-کھانا اور-لایا باپ-اپنے-کو اور-کہا باپ-اپنے-سے اُٹھے باپ-میرے
H1571 H1931 H4303 H0935 H0001 H0559 H0001 H0001

וְיֹאכַל מִצֵּיד בְּנוֹ בַּעֲבוּר תְּבָרֲכַנִי נַפְשֶׁךָ׃
اور-کھائے شکار-سے بیٹے-اپنے-کے تاکہ برکت-دے-مجھے جان-تیری
H0398 H6718 H1121 H5668 H1288 H5315

دیں۔ برکت مجھے آپ تاکہ کھائیں کھانا کا شکار میرے اور اُٹھیں جی، ابو کہا، نے اُس آیا۔ لے پاس کے باپ اپنے اُسے کر پکا کھانا لذیذ بھی وہ

32 וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֹרְךָ עֵשָׂו׃
اور-کہا اُسے اسحاق-نے باپ-اُس-کے کون ہے-تو اور-کہا میں بیٹا-تیرا پہلوٹھا-تیرا عیسو
H0559 H3327 H0001 H4310 H0859 H0559 H0589 H1060 H6215

ہوں۔ عیسَو بیٹا بڑا کا آپ مَیں دیا، جواب نے اُس ہے؟ کون تُو پوچھا، نے اسحاق

33 וַיֶּחֱרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֵפוֹא הוּא הַצָּד־
اور-کانپ-اُٹھا اسحاق کانپنا بڑا حد بہت-سے اور-کہا کون پھر ہے شکار-کرنے-والا
H2729 H3327 H2731 H1419 H5704 H3966 H0559 H4310 H0645 H1931 H6679

צַיִד וַיָּבֵא לִי וָאֹכַל מִכֹּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וָאֲבָרֲכֵהוּ גַּם־בָּרוּךְ
شکار اور-لایا میرے-لیے اور-کھایا-میں-نے سب-سے پہلے-کہ آئے-تو اور-برکت-دی-اُسے-میں-نے بھی مبارک
H6718 H0935 H0589 H0398 H3605 H2962 H0935 H1288 H1571 H1288

יִהְיֶה׃
ہو-گا
H1961

نے مَیں پہلے ذرا سے آنے تیرے آیا؟ لے پاس میرے کے کر شکار کا جانور کسی جو تھا کون وہ پھر پوچھا، نے اُس لگا۔ کانپنے سے شدت کر گھبرا اسحاق گی۔ ربے پر اُسی برکت وہ اب دی۔ برکت کو شخص اُس کر کھا کھانا کا شکار اُس

34 כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת־דִּבְרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד־מְאֹד
جب-سنا عیسو-نے کو باتیں باپ-اپنے-کی اور-چلایا چیخ بڑی اور-کڑوی حد بہت-سے
H8085 H6215 H0853 H1697 H0001 H6817 H6818 H1419 H4751 H5704 H3966

וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַם־אֲנִי אָבִי׃
اور-کہا باپ-اپنے-سے برکت-دے-مجھے بھی میں باپ-میرے
H0559 H0001 H1288 H1571 H0589 H0001

کہا۔نے اُس دیں، برکت بھی مجھے ابو، لگا۔ مارنے چیخیں تلخ اور زوردار عیسَو کر سن یہ

35 וַיֹּאמֶר בָּא אָחִיךָ בְּמִרְמָה וַיִּקַּח בִּרְכָתֶךָ׃
اور-کہا آیا بھائی-تیرا دھوکے-سے اور-لے-گیا برکت-تیری
H0559 H0935 H0251 H4820 H3947 H1293

ہے۔لی چھین سے تجھ برکت تیری نے اُس دیا۔ فریب مجھے کر آ نے بھائی تیرے دیا، جواب نے اسحاق لیکن

36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעְקְבֵנִי זֶה פַּעֲמַיִם אֶת־ בְּכֹרָתִי
اور-کہا کیا پکارا-گیا نام-اُس-کا یعقوب اور-دھوکہ-دیا-مجھے یہ دو-دفعہ کو پہلوٹھی-میری
H0559 H0853 H6471 H2088 H6117 H3290 H8034 H7121 H0853 H1062

וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בִּרְכָתִי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־ לִי בְּרָכָה׃
اور-دیکھو اب لے-لیا برکت-میری اور-کہا کیا-نہیں میرے-لیے برکت
H2009 H6258 H3947 H1293 H0559 H3808 H0680 H1293

לֶקַח לے-لیا H3947

37 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לְעֵשָׂו הֵן גְּבִיר שַׂמְתִּיו וְאֶת־ כָּל־
اور-جواب-دیا اسحاق-نے اور-کہا عیسو-سے دیکھو سردار بنایا-اُسے-میں-نے اور-کو سب
H0559 H3327 H6215 H2005 H1376 H7760 H0853 H3605

לְעַבְדִּים נָתַתִּי לוֹ וְדָגָן וְתִירֹשׁ וְלָכָה סְמַכְתִּיו וּלְכָה
خادموں-کے-لیے اُسے دیا-میں-نے اناج اور-نئی-مے سہارا-دیا-اُسے-میں-نے اور-تیرے-لیے
H5650 H5414 H1715 H8492 H5564

אֲחָיו בھائیوں-اُس-کے H0251

מָה کیا H4100 אֶעֱשֶׂה کروں בְּנִי׃ بیٹے-میرے אֵפוֹא پھر H0645

اب ہے۔ کیا مہیا رس کا انگور اور اناج اُسے نے مَیں ہے۔ دیا بنا خادم کے اُس کو بھائیوں تمام کے اُس اور حکمران تیرا اُسے نے مَیں کہا، نے اسحاق لیکن دوں؟تجھے مَیں جو ہے گیا رہ کچھ کیا بیٹا، بتا مجھے

38 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־ אָבִיו הֲבָרָכָה אַחַת הִוא־ לְךָ אָבִי בָּרְכֵנִי גַּם־
اور-کہا عیسو-نے سے باپ-اپنے کیا-برکت ایک ہے تیرے-پاس باپ-میرے برکت-دے-مجھے بھی
H0559 H6215 H0413 H0001 H1293 H0259 H1931 H0001 H1288 H1571

אֲנִי میں H0589 אָבִי باپ-میرے H0001 וַיִּשָּׂא اور-اُٹھایا H5375 עֵשָׂו عیسو-نے H6215 קֹלוֹ آواز-اپنی וַיֵּבְךְּ׃ اور-رویا H1058

لگا۔رونے قطار و زار وہ دیں۔ برکت بھی مجھے ابو، تھی؟ برکت یہی صرف واقعی پاس کے آپ کیا ابو، کہا، بلکہ ہوا نہ خاموش عیسَو لیکن

39 וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ יִהְיֶה מוֹשָׁבֶךָ
اور-جواب-دیا اسحاق-نے باپ-اُس-کے اور-کہا اُسے دیکھو چکنائی-سے زمین-کی ہو-گی سکونت-تیری
H0559 H3327 H0001 H0413 H2009 H4186 H0776 H1961

וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעָל׃ اور-اوس-سے آسمانوں-کی اوپر-سے H8064 H2919

گا۔رہے محروم سے اوس کی آسمان اور زرخیزی کی زمین تُو کہا، نے اسحاق پھر

40 וְעַל־ חַרְבְּךָ תִּחְיֶה וְאֶת־ אָחִיךָ תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תָּרִיד וּפָרַקְתָּ
اور-پر تلوار-اپنی جیئے-گا اور-کو بھائی-اپنے خدمت-کرے-گا اور-ہو-گا جب بے-چین-ہو-گا اور-توڑے-گا
H2719 H2421 H0853 H0251 H5647 H1961 H3700 H6561

עֻלּוֹ جوا-اُس-کا H5923 מֵעַל پر-سے צַוָּארֶךָ׃ گردن-اپنی

پھینکے اُتار سے پر گردن اپنی جوا کا اُس کر ہو بےچین تُو دن ایک لیکن گا۔ کرے خدمت کی بھائی اپنے اور گا رہے زندہ سہارے کے تلوار اپنی صرف تُو گا۔

41

וַיִּשְׂטֹם	עֵשָׂו	אֶת־	יַעֲקֹב	עַל־	הַבְּרָכָה	אֲשֶׁר	בֵּרְכוֹ	אָבִיו	וַיֹּאמֶר
اور-دشمنی-رکھی	عیسو-نے	سے	یعقوب	سبب-سے	برکت-کے	جو	برکت-دی-اُسے	باپ-اُس-نے	اور-کہا
H7852	H6215	H0853	H3290		H1293		H1288	H0001	H0559

עֵשָׂו	בִּלְבָבוֹ	יִקְרְבוּ	יְמֵי	אֵבֶל	אָבִי	וְאַהַרְגָה	אֶת־	יַעֲקֹב	אָחִי׃
عیسو-نے	دل-اپنے-میں	قریب-آئیں-گے	دن	غم	باپ-میرے-کے	اور-ماروں-گا	کو	یعقوب	بھائی-اپنے
H6215		H7126	H3117	H0060	H0001	H2026	H0853	H3290	H0251

ماتم کا اُن ہم اور گے جائیں کر انتقال ابو کہ ہیں گئے آ قریب دن وہ کہا، میں دل نے اُس گیا۔ بن دشمن کا یعقوب عیسَو سے سبب کے برکت کی باپ گا۔ڈالوں مار کو بھائی اپنے مَیں پھر گے۔ کریں

42

וַיֻּגַּד	לְרִבְקָה	אֶת־	דִּבְרֵי	עֵשָׂו	בְּנָהּ	הַגָּדֹל	וַתִּשְׁלַח	וַתִּקְרָא	לְיַעֲקֹב	בְּנָהּ
اور-بتایا-گیا	رفقہ-کو	کو	باتیں	عیسو-کی	بیٹے-اپنے	بڑے	اور-بھیجا	اور-بلایا	یعقوب-کو	بیٹے-اپنے
H5046	H7259	H0853	H1697	H6215			H7971	H7121	H3290	

הַקָּטֹן	וַתֹּאמֶר	אֵלָיו	הִנֵּה	עֵשָׂו	אָחִיךָ	מִתְנַחֵם	לְךָ	לְהָרְגֶךָ׃
چھوٹے	اور-کہا	اُسے	دیکھو	عیسو	بھائی-تیرا	تسلی-دے-رہا-ہے	تیرے-بارے-میں	مارنے-کو-تجھے
	H0559	H0413	H2009	H6215	H0251	H5162		H2026

ہے۔رکھتا ارادہ کا کرنے قتل تمہیں وہ ہے۔ چاہتا لینا بدلہ بھائی تمہارا کہا، کر بُلا کو یعقوب نے اُس ہوا۔ معلوم ارادہ یہ کا عیسَو بیٹے بڑے اپنے کو رِبقہ

43

וְעַתָּה	בְנִי	שְׁמַע	בְּקֹלִי	וְקוּם	בְּרַח־	לְךָ	אֶל־	לָבָן	אָחִי	חָרָנָה׃
اور-اب	بیٹے-میرے	سن	آواز-میری	اور-اُٹھ	بھاگ	خود-کو	پاس	لابان	بھائی-میرے-کے	حاران-کو
H6258		H8085			H1272		H0413		H0251	

جاؤ۔چلے پاس کے لابن بھائی میرے میں شہر حاران جاؤ۔ کر ہجرت سے یہاں سنو، میری اب بیٹا،

44

וְיָשַׁבְתָּ	עִמּוֹ	יָמִים	אֲחָדִים	עַד	אֲשֶׁר־	תָּשׁוּב	חֲמַת	אָחִיךָ׃
اور-رہ	اُس-کے-ساتھ	دن	چند	تک	جب-کہ	لوٹے	غصہ	بھائی-تیرے-کا
H3427		H3117	H0259	H5704		H7725	H2534	H0251

جائے۔ہو نہ ٹھنڈا غصہ کا بھائی تمہارے تک جب رہنا ٹھہرے دن کچھ وہاں

45

עַד־	שׁוּב	אַף־	אָחִיךָ	מִמְּךָ	וְשָׁכַח	אֵת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתָ	לּוֹ
جب-تک	لوٹے	غصہ	بھائی-تیرے-کا	تجھ-سے	اور-بھول-جائے	کو	جو	کیا-تو-نے	اُسے
H5704	H7725	H0639	H0251		H7911	H0853			

וְשָׁלַחְתִּי	וּלְקַחְתִּיךָ	מִשָּׁם	לָמָּה	אֶשְׁכַּל	גַּם־	שְׁנֵיכֶם	יוֹם	אֶחָד׃
اور-بھیجوں-گی	اور-لاؤں-گی-تجھے	وہاں-سے	کیوں	محروم-ہوں	بھی	تم-دونوں-سے	دن	ایک
H7971	H3947	H8033	H4100		H1571	H8147	H3117	H0259

سکتے آ واپس سے وہاں تم کہ گی دوں اطلاع مَیں تب گا، جائے بھول کو سلوک گئے کئے ساتھ کے اُس تمہارے وہ اور گا جائے ہو ٹھنڈا غصہ کا اُس جب جاؤں؟ہو محروم سے دونوں تم میں دن ہی ایک کیوں مَیں ہو۔

46

וַתֹּאמֶר	רִבְקָה	אֶל־	יִצְחָק	קַצְתִּי	בְחַיַּי	מִפְּנֵי	בְּנוֹת	חֵת	אִם־
اور-کہا	رفقہ-نے	سے	اسحاق	اکتا-گئی-ہوں-میں	زندگی-اپنی-سے	وجہ-سے	بیٹیوں-کی	حت	اگر
H0559	H7259	H0413	H3327	H6973		H6440	H1323	H2845	

לָקַח	יַעֲקֹב	אִשָּׁה	מִבְּנוֹת־	חֵת	כָּאֵלֶּה	מִבְּנוֹת	הָאָרֶץ	לָמָּה	לִי	חַיִּים׃
لے	یعقوب	بیوی	بیٹیوں-میں-سے	حت	ایسی	بیٹیوں-میں-سے	زمین-کی	کیوں	میرے-لیے	زندگی
H3947	H3290	H0802	H1323	H2845	H0428	H1323	H0776	H4100		

کسی سے میں عورتوں کی ملک اِس بھی یعقوب اگر ہوں۔ تنگ سے زندگی اپنی سے سبب کے بیویوں کی عیسَو مَیں کی، بات سے اسحاق نے رِبقہ پھر جاؤں۔مر ہی پہلے مَیں کہ ہے بہتر تو کرے شادی سے

Chapter 28

1 וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח
اور-بلایا اسحاق-نے کو یعقوب اور-برکت-دی اُسے اور-حکم-دیا-اُسے اور-کہا اُسے نہیں لے
H7121 H3327 H0413 H3290 H1288 H0853 H6680 H0559 H3808 H3947

אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃
بیوی بیٹیوں-میں-سے کنعان-کی
H0802 H1323

کرے۔نہ شادی سے عورت کنعانی کسی تُو کہ ہے لازم کہا، اور دی برکت اُسے کر بُلا کو یعقوب نے اسحاق

2 קוּם לֵךְ ׀ הָלוֹךְ פַּדֶּנָה אֲרָם בֵּיתָה בְתוּאֵל אֲבִי אִמֶּךָ וְקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה
اُٹھ جا فدن-ارام-کو گھر-میں بتوایل-کے باپ ماں-تیری-کے اور-لے اپنے-لیے وہاں-سے بیوی
H6307 H3212 H1004 H0517 H3947 H8033 H0802

מִבְּנוֹת לָבָן אֲחִי אִמֶּךָ׃
بیٹیوں-میں-سے لابان-کی بھائی ماں-تیری-کے
H1323 H0251 H0517

کر۔شادی سے ایک کسی سے میں لڑکیوں کی لابن ماموں اپنے وہاں اور جا گھر کے بتوایل نانا اپنے میں مسوپتامیہ سیدھے اب

3 וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים׃
اور-ایل شدی برکت-دے تجھے اور-پھلائے-تجھے اور-بڑھائے-تجھے اور-ہو-جائے جماعت قوموں-کی
H0410 H7706 H1288 H0853 H6509 H1961 H6951

بنے۔باپ کا قوموں ساری بہت تُو کہ دے اولاد اِتنی تجھے اور دے پھولنے پھلنے کر دے برکت تجھے مطلق قادرِ اللہ

4 וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־בִּרְכַת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם׃
اور-دے تجھے کو برکت ابراہام-کی تجھے اور-نسل-تیری-کو تیرے-ساتھ ملکیت-تیرے-لیے کو غریبی-تیری-کی جو دیا خدا-نے ابراہام-کو
H5414 H0853 H1293 H0085 H0853 H2233 H0854 H3423 H0853 H4033 H0834 H5414 H0430 H0085

آئے۔میں قبضے تمہارے ملک یہ ہے۔ رہتا پر طور کے مہمان تُو میں جس دیا ملک یہ نے اُس جسے دے برکت کی ابراہیم کو اولاد تیری اور تجھے وہ

5 וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם אֶל־לָבָן בֶּן־בְּתוּאֵל הָאֲרַמִּי
اور-بھیجا اسحاق-نے کو یعقوب اور-گیا فدن-ارام-کو پاس لابان-کے بیٹے بتوایل-کے ارامی
H7971 H3327 H0853 H3290 H3212 H6307 H0413 H3833 H1121 H0761

אֲחִי רִבְקָה אֵם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו׃
بھائی رفقہ-کے ماں یعقوب اور-عیسو-کی
H0251 H7259 H0517 H3290 H6215

تھا۔بھائی کا رِبقہ اور بیٹا کا بتوایل مرد اَرامی لابن بھیجا۔ گھر کے لابن میں مسوپتامیہ کو یعقوب نے اسحاق یوں

6 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי־בֵרַךְ יִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה אֲרָם לָקַחַת־לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה
اور-دیکھا عیسو-نے کہ برکت-دی اسحاق-نے کو یعقوب اور-بھیجا اُسے فدن-ارام-کو لینے-کو اپنے-لیے وہاں-سے بیوی برکت-دیتے-ہوئے اُسے اور-حکم-دیا اُسے کہتے-ہوئے نہیں لے بیوی
H7200 H6215 H3588 H1288 H3327 H0853 H3290 H7971 H0853 H6307 H3947 H8033 H0802 H1288 H0853 H6680 H5921 H0559 H3808 H3947 H0802

מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃
بیٹیوں-میں-سے کنعان-کی
H1323

کنعانی اُسے نے اسحاق کہ ہوا معلوم بھی یہ اُسے کرے۔ شادی وہاں تاکہ ہے دیا بھیج مسوپتامیہ کر دے برکت کو یعقوب نے اسحاق کہ چلا پتا کو عیسَو ہےکیا منع سے کرنے شادی سے عورت

7 וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פַּדֶּנָה אֲרָם׃
اور-سنا یعقوب-نے کی باپ-اپنے اور-کی ماں-اپنی اور-گیا فدن-ارام-کو
H8085 H3290 H0413 H0001 H0413 H0517 H3212 H6307

ہے۔گیا چلا مسوپتامیہ کر سن کی باپ ماں اپنے یعقوب کہ اور

8 וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנַעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו׃
اور-دیکھا عیسو-نے کہ بری بیٹیاں-کی کنعان-کی نظر-میں اسحاق باپ-اُس-کے
H7200 H6215 H3588 H7451 H1323 H3667 H5869 H3327 H0001

ہیں۔نہیں منظور کو باپ میرے عورتیں کنعانی کہ گیا سمجھ عیسَو

9 וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו אֶל־יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת־מָחֲלַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־אַבְרָהָם אֲחוֹת נְבָיוֹת עַל־נָשָׁיו לוֹ לְאִשָּׁה׃ ס
اور-گیا عیسو پاس اسماعیل-کے اور-لیا کو محلت بیٹی اسماعیل-کی بیٹے ابراہام-کے بہن علاوہ بیویوں-اپنی-کے اپنے-لیے بیوی-کے-طور-پر —
H3212 H6215 H0413 H3458 H3947 H853 H4258 H1323 H3458 H1121 H85 H2992 H5032 H5921 H802 H3947 H802

ہوا۔اضافہ میں بیویوں کی اُس یوں تھی۔ بہن کی نبایوت وہ کی۔ شادی سے محلت بیٹی کی اُس اور گیا پاس کے اسمٰعیل بیٹے کے ابراہیم وہ لئے اِس

10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָנָה׃
اور-نکلا یعقوب بئر-شبع-سے اور-گیا حاران-کو
H3318 H3290 H884 H3212 H2771

ہوا۔روانہ طرف کی حاران سے بیرسبع یعقوب

11 וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיָּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאַבְנֵי הַמָּקוֹם וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו וַיִּשְׁכַּב בַּמָּקוֹם הַהוּא׃
اور-پہنچا مقام-پر-ایک اور-رات-گزاری وہاں کیونکہ ڈوب-گیا-تھا سورج اور-لیا پتھروں-میں-سے اس-کا سرہانے-اپنے-کے-نیچے اور-لیٹ-گیا مقام-میں-اُس اُس
H6293 H4725 H3885 H8033 H3588 H0935 H8121 H3947 H0068 H4725 H7760 H4763 H7901 H4725 H1931

گیا۔سو اور رکھا سرہانے اپنے اُسے کر لے کو ایک سے میں پتھروں کے وہاں اور گیا رُک لئے کے گزارنے رات وہ تو ہوا غروب سورج جب

12 וַיַּחֲלֹם וְהִנֵּה סֻלָּם מֻצָּב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מַגִּיעַ הַשָּׁמָיְמָה וְהִנֵּה מַלְאֲכֵי
اور-خواب-دیکھا اور-دیکھو سیڑھی کھڑی زمین-پر اور-سر-اُس-کا پہنچتا-تھا آسمان-تک اور-دیکھو فرشتے
H2009 H2009 H5551 H5324 H0776 H7218 H5060 H8064 H2009 H4397

אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ׃
خدا-کے چڑھ-رہے-تھے اور-اتر-رہے-تھے اُس-پر
H0430 H5927 H3381

تھے۔آتے نظر اُترتے اور چڑھتے پر اُس فرشتے تھی۔ پہنچتی تک آسمان سے زمین جو دیکھی سیڑھی ایک میں خواب تو تھا رہا سو وہ جب

13 וְהִנֵּה יְהוָה נִצָּב עָלָיו וַיֹּאמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וֵאלֹהֵי
اور-دیکھو یہوواہ کھڑا-تھا اُس-پر اور-کہا میں یہوواہ خدا ابراہام باپ-تیرے-کا اور-خدا
H2009 H3068 H5324 H5921 H559 H589 H3068 H430 H85 H1 H430

יִצְחָק הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לְךָ אֶתְּנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ׃
اسحاق-کا زمین جس-پر تو لیٹا-ہے تجھے دوں-گا-اسے اور-نسل-تیری-کو
H3327 H776 H834 H859 H7901 H5921 H1 H5414 H2233

ہے۔لیٹا تُو پر جس گا دوں زمین یہ کو اولاد تیری اور تجھے مَیں ہوں۔ خدا کا اسحاق اور ابراہیم رب مَیں کہا، نے اُس تھا۔ کھڑا اوپر کے اُس رب

14 וְהָיָה זַרְעֲךָ כַּעֲפַר הָאָרֶץ וּפָרַצְתָּ יָמָּה וָקֵדְמָה וְצָפֹנָה וָנֶגְבָּה
اور-ہو-گی نسل-تیری خاک-کی-طرح زمین-کی اور-پھیلے-گا مغرب-کو اور-مشرق-کو اور-شمال-کو اور-جنوب-کو
H1961 H2233 H6083 H0776 H6555 H3220 H6828 H5045

וְנִבְרְכוּ בְךָ וּבְזַרְעֶךָ כֹּל מִשְׁפְּחֹת הָאֲדָמָה׃
اور-برکت-پائیں-گی تیرے-ذریعے سب کنبے زمین-کے اور-نسل-تیری-میں
H1288 H3605 H4940 H0127 H2233

برکت سے وسیلے کے اولاد تیری اور تیرے قومیں تمام کی دنیا گا۔ جائے پھیل طرف چاروں تُو اور گی، ہو بےشمار طرح کی خاک پر زمین اولاد تیری گی۔پائیں

15 וְהִנֵּה אָנֹכִי עִמָּךְ וּשְׁמַרְתִּיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־תֵּלֵךְ וַהֲשִׁבֹתִיךָ
اور-دیکھو میں تیرے-ساتھ اور-حفاظت-کروں-گا-تیری سب-میں جہاں جائے-گا اور-واپس-لاؤں-گا-تجھے
H2009 H0595 H5973 H8104 H3605 H3212 H7725

אֶל־הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֶזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם־עָשִׂיתִי אֶת
پاس سرزمین-اس اس کیونکہ نہیں چھوڑوں-گا-تجھے جب-تک جو اگر کر-چکوں کو
H0413 H0127 H2063 H3588 H3808 H5800 H0834 H0518 H6213 H0853

אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי לָךְ׃
جو کہا-میں-نے تجھ-سے
H0834 H1696 H0853

کرنے پورا وعدہ اپنا ساتھ تیرے مَیں کہ نہیں ہی ممکن گا۔ لاؤں واپس میں ملک اِس تجھے آخرکار اور گا رکھوں محفوظ تجھے گا، ہوں ساتھ تیرے مَیں دوں۔چھوڑ تجھے پہلے سے

16 וַיִּיקַץ יַעֲקֹב מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְאָנֹכִי לֹא
اور-جاگا یعقوب نیند-اپنی-سے اور-کہا یقیناً ہے یہوواہ مقام-میں-اس اس اور-میں نہیں
H3364 H3290 H8142 H0559 H0403 H3426 H3068 H4725 H2088 H0589 H3808

יָדָעְתִּי׃
جانتا-تھا
H3045

تھا۔نہیں معلوم مجھے اور ہے، حاضر یہاں رب یقیناً کہا، نے اُس اُٹھا۔ جاگ یعقوب تب

17 וַיִּירָא וַיֹּאמַר מַה־נּוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם־בֵּית אֱלֹהִים
اور-ڈرا اور-کہا کیا-ہیبت-ناک مقام یہ نہیں یہ بلکہ مگر گھر خدا-کا
H3372 H0559 H4100 H3372 H4725 H2088 H0369 H2088 H0518 H1004 H0430

וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמָיִם׃
اور-یہ دروازہ آسمان-کا
H2088 H8179 H8064

ہے۔دروازہ کا آسمان اور گھر کا ہی اللہ تو یہ ہے۔ مقام ناک خوف کتنا یہ کہا، اور گیا ڈر وہ

18 וַיַּשְׁכֵּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת־הָאֶבֶן אֲשֶׁר־שָׂם מְרַאֲשֹׁתָיו
اور-اُٹھا-صبح-سویرے یعقوب صبح-کو اور-لیا کو پتھر جو رکھا-تھا سرہانے-اپنے-کے-نیچے
H7925 H3290 H1242 H3947 H0853 H0068 H0834 H7760 H4763

וַיָּשֶׂם אֹתָהּ מַצֵּבָה וַיִּצֹק שֶׁמֶן עַל־רֹאשָׁהּ׃
اور-کھڑا-کیا اُسے ستون-کے-طور-پر اور-ڈالا تیل پر سر-اُس-کے
H3947 H0853 H4676 H3332 H8081 H5921 H7218

اُنڈیل تیل کا زیتون پر اُس نے اُس پھر کیا۔ کھڑا طرح کی ستون اُسے اور تھا رکھا سرہانے اپنے نے اُس جو لیا پتھر وہ نے اُس اُٹھا۔ سویرے صبح یعقوب دیا۔

19 וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית־אֵל וְאוּלָם לוּז שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃
اور-رکھا-نام کا نام اُس بیت-ایل لیکن لوز نام شہر-کا پہلے
H7121 H0853 H8034 H1931 H1008 H0199 H3870 H8034 H5892 H7223

تھا(لُوز نام کا شہر والے ساتھ)پہلے رکھا گھر کا اللہ یعنی ایل بیت نام کا مقام نے اُس

20 וַיִּדַּר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יִהְיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וּשְׁמָרַנִי
اور-منت-مانی یعقوب-نے منت کہتے-ہوئے اگر ہو-گا خدا میرے-ساتھ اور-حفاظت-کرے-گا-میری
H5087 H3290 H5088 H0559 H0518 H1961 H0430 H5978 H8104

בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבֶגֶד לִלְבֹּשׁ׃
راستے-میں-اس اس جس-پر میں جا-رہا-ہوں اور-دے مجھے روٹی کھانے-کو اور-کپڑا پہننے-کو
H1870 H2088 H0834 H0595 H1980 H5414 H0589 H3899 H0398 H3847

کرے‌مہیا کپڑا اور کھانا مجھے کرے، حفاظت میری پر سفر ہو، ساتھ میرے رب اگر کہا، کر کھا قَسم نے اُس

21 וְשַׁבְתִּי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים׃
اور-لوٹوں سلامتی-سے پاس گھر باپ-میرے-کے اور-ہو-گا یہواہ میرے-لیے خدا-کے-طور-پر
H7725 H7965 H0413 H1004 H0001 H1961 H3068 H0589 H0430

گا.ہو خدا میرا وہ پھر تو پہنچوں واپس گھر کے باپ اپنے سے سلامتی مَیں اور

22 וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי מַצֵּבָה בֵּית אֱלֹהִים יִהְיֶה וְכֹל אֲשֶׁר
اور-پتھر یہ جسے کھڑا-کیا-میں-نے ستون-کے-طور-پر گھر خدا-کا ہو-گا اور-سب جو
H0068 H2063 H0834 H7760 H4676 H1004 H0430 H1961 H3605 H0834

תִּתֶּן־לִי עַשֵּׂר אֲעַשְּׂרֶנּוּ לָךְ׃
دے-گا مجھے دسواں-حصہ دسواں-حصہ-دوں-گا-اسے تجھے
H5414 H0589 H6237 H6237 H0853 H3807

گا.کروں دیا تجھے حصہ دسواں کا اُس گا دے مجھے تُو بھی جو اور گا، ہو گھر کا اللہ وہاں ہے کھڑا پر طور کے ستون پتھر یہ جہاں

Chapter 29

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אַרְצָה בְּנֵי־קֶדֶם׃
اور-اُٹھایا یعقوب-نے پیر-اپنے اور-گیا سرزمین-کے بیٹوں-کی مشرق
H5375 H3290 H7272 H3212 H0776 H1121 H6924

گیا.پہنچ میں ملک کے قوموں مشرقی چلتے چلتے اور رکھا جاری سفر اپنا نے یعقوب

2 וַיַּרְא וְהִנֵּה בְאֵר בַּשָּׂדֶה וְהִנֵּה־שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲדְרֵי־צֹאן רֹבְצִים
اور-دیکھا اور-دیکھو کنواں میدان-میں اور-دیکھو وہاں تین گلے بھیڑ-بکریوں-کے بیٹھے-ہوئے
H7200 H2009 H0875 H7704 H2009 H8033 H7969 H5739 H6629 H7257

עָלֶיהָ כִּי מִן־הַבְּאֵר הַהִוא יַשְׁקוּ הָעֲדָרִים וְהָאֶבֶן גְּדֹלָה עַל־פִּי הַבְּאֵר׃
اُس-پر کیونکہ سے کنویں-اُس اُس پلاتے-تھے گلوں-کو اور-پتھر بڑا پر منہ کنویں-کے
H5921 H3588 H4480 H0875 H1931 H8248 H5739 H0068 H1419 H5921 H6310 H0875

پر منہ کے اُس لیکن تھا، جانا پلایا پانی کا کنوئیں کو ریوڑوں تھے۔ جمع ریوڑ تین کے بھیڑبکریوں گرد ارد کے جس دیکھا کنواں میں کھیت نے اُس وہاں تھا.بڑا پتھر بڑا

3 וְנֶאֶסְפוּ־ שָׁמָּה הָעֲדָרִים כָּל־ וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
اور-جمع-ہوتے-تھے وہاں سب گلے اور-لڑھکاتے-تھے کو پتھر پر-سے منہ کنویں-کے
H0622 H8033 H3605 H5739 H1556 H0853 H0068 H6310 H0875

וְהִשְׁקוּ אֶת־ הַצֹּאן וְהֵשִׁיבוּ עַל־ פִּי הַבְּאֵר לִמְקֹמָהּ׃
اور-پلاتے-تھے کو بھیڑ-بکریوں اور-لوٹاتے-تھے پر منہ کنویں-کے جگہ-اُس-کی-پر
H8248 H0853 H6629 H7725 H6310 H0875 H4725

پتھر وہ بعد کے پلانے پانی تھے۔ دیتے ہٹا سے منہ کر لُڑھکا کو پتھر پھر اور کرتے انتظار کا ریوڑوں تمام چرواہے پہلے کہ تھا طریقہ یہ کا پلانے پانی وہاں تھے۔دیتے رکھ پر منہ دوبارہ کو

4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחַי מֵאַיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מֵחָרָן אֲנָחְנוּ׃
اور-کہا اُن-سے یعقوب-نے بھائیو-میرے کہاں-سے ہو-تم اور-کہا-اُنھوں-نے حاران-سے ہم
H0559 H3290 H0251 H0370 H0859 H0559 H2771 H0587

کے۔حاران دیا، جواب نے اُنھوں ہیں؟ کے کہاں آپ بھائیو، میرے پوچھا، سے چرواہوں نے یعقوب

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְדַעְתֶּם אֶת־ לָבָן בֶּן־ נָחוֹר וַיֹּאמְרוּ יָדָעְנוּ׃
اور-کہا اُن-سے کیا-جانتے-ہو-تم کو لابان بیٹے ناحور-کے اور-کہا-اُنھوں-نے جانتے-ہیں
H0559 H3045 H0853 H3837 H1121 H5152 H0559 H3045

ہاں۔جی کہا، نے اُنھوں ہیں؟ جانتے کو لابن پوتے کے نحور آپ کیا پوچھا، نے اُس

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם הֲשָׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם וְהִנֵּה רָחֵל בִּתּוֹ בָּאָה עִם־ הַצֹּאן׃
اور-کہا اُن-سے کیا-خیریت اُسے اور-کہا-اُنھوں-نے خیریت اور-دیکھو راحیل بیٹی-اُس-کی آ-رہی-ہے ساتھ بھیڑ-بکریوں-کے
H0559 H7965 H3859 H0559 H7965 H2009 H7354 H1323 H0935 H0854 H6629

ہے۔رہی آ کر لے ریوڑ راخل بیٹی کی اُس اُدھر دیکھو، ہے۔ سے خیریت وہ جی، کہا، نے اُنھوں ہے؟ سے خیریت وہ کیا پوچھا، نے اُس

7 וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא־ עֵת הֵאָסֵף הַמִּקְנֶה הַשְׁקוּ הַצֹּאן
اور-کہا دیکھو ابھی دن بڑا نہیں وقت جمع-ہونے-کا مویشیوں-کے پلاؤ بھیڑ-بکریوں-کو
H0559 H2005 H5750 H3117 H1419 H3808 H6256 H0622 H4735 H8248 H6629

וּלְכוּ רְעוּ׃
اور-جاؤ چراؤ
H3212

دیتے؟نہیں چرنے دوبارہ کر پلا پانی اُنہیں کیوں آپ ہے۔ نہیں تو وقت کا کرنے جمع کو ریوڑوں ہے۔ باقی وقت بہت تک شام تو ابھی کہا، نے یعقوب

8 וַיֹּאמְרוּ לֹא נוּכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל־ הָעֲדָרִים וְגָלְלוּ אֶת־ הָאֶבֶן
اور-کہا-اُنھوں-نے نہیں ہم-سکتے جب-تک جو جمع-ہوں سب گلے اور-لڑھکائیں کو پتھر
H0559 H3808 H3201 H5704 H0834 H0622 H3605 H5739 H1556 H0853 H0068

מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן׃
پر-سے منہ کنویں-کے اور-پلائیں بھیڑ-بکریوں-کو
H6310 H0875 H8248 H6629

گے۔پلائیں پانی کو ریوڑوں ہم اور گا جائے ہٹایا طرف ایک کر لُڑھکا کو پتھر ہی تب پہنچیں۔ یہاں ریوڑ تمام کہ ہے ضروری پہلے دیا، جواب نے اُنھوں

9 עוֹדֶנּוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרָחֵל בָּאָה עִם־ הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ
ابھی بات-کر-رہا-تھا اُن-سے اور-راحیل آئی ساتھ بھیڑ-بکریوں-کے جو باپ-اُس-کے-کی-تھیں
H5750 H1696 H0854 H7354 H0935 H0854 H6629 H0834 H0001

כִּי רֹעָה הִוא׃
کیونکہ چرواہین-تھی وہ
H1931

تھا۔کام کا اُس چَرانا کو بھیڑبکریوں کیونکہ پہنچی، آ کر لے ریوڑ کا باپ اپنے راخل کہ تھا رہا ہی کر بات سے اُن ابھی یعقوب

10 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל בַּת־לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וְאֶת־צֹאן
اور-ہوا جب دیکھا یعقوب-نے کو راحیل بیٹی لابان-کی بھائی ماں-اپنی-کے اور-کو بھیڑ-بکریاں
H1961 H7200 H3290 H0853 H7354 H1323 H0251 H0517 H0853 H6629

לָבָן אֲחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיָּגֶל אֶת־הָאֶבֶן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר
لابان-کی بھائی ماں-اپنی-کے اور-قریب-آیا یعقوب اور-لڑھکایا کو پتھر پر-سے منہ کنویں-کے
H0251 H0517 H5066 H3290 H1556 H0853 H0068 H4480 H6310 H0875

וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאן לָבָן אֲחִי אִמּוֹ׃
اور-پلایا کو بھیڑ-بکریوں لابان-کی بھائی ماں-اپنی-کے
H8248 H0853 H6629 H3290 H0251 H0517

کو بھیڑبکریوں اور دیا ہٹا سے منہ کر لُڑھکا کو پتھر کر جا پاس کے کنوئیں نے اُس تو دیکھا آتے ساتھ کے ریوڑ کے لابن ماموں کو راخل نے یعقوب جب پلایا۔پانی

11 וַיִּשַּׁק יַעֲקֹב לְרָחֵל וַיִּשָּׂא אֶת־קֹלוֹ וַיֵּבְךְּ׃
اور-بوسہ-لیا یعقوب-نے راحیل-کو اور-اُٹھایا کو آواز-اپنی اور-رویا
H1058 H7354 H5375 H0853 H6963 H3290

لگا۔رونے خوب اور دیا بوسہ اُسے نے اُس پھر

12 וַיַּגֶּד יַעֲקֹב לְרָחֵל כִּי אֲחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בֶן־רִבְקָה הִוא
اور-بتایا یعقوب-نے راحیل-کو کہ بھائی باپ-اُس-کے-کا ہے-وہ اور-کہ بیٹا رفقہ-کا ہے-وہ
H1931 H7259 H1121 H0001 H0251 H3588 H7354 H3290 H5046

וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאָבִיהָ׃
اور-دوڑی اور-بتایا باپ-اپنے-کو
H7323 H5046 H0001

دی۔اطلاع کو ابو اپنے کر بھاگ نے راخل کر سن یہ ہوں۔ بیٹا کا رِبقہ بہن کی ابو کے آپ مَیں کہا، نے اُس

13 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ לָבָן אֶת־שֵׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־אֲחֹתוֹ וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ
اور-ہوا جب-سنا لابان-نے کو خبر یعقوب-کی بیٹے بہن-اپنی-کے اور-دوڑا ملنے-اُس-کو
H1961 H8085 H3290 H0269 H7323 H7125

וַיְחַבֵּק־לוֹ וַיְנַשֵּׁק־לוֹ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לְלָבָן אֵת כָּל־
اور-گلے-لگایا اُسے اور-بوسہ-لیا اور-لایا-اُسے پاس گھر-اپنے-کے اور-سنایا لابان-کو کو سب
H2263 H3605 H0853

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
باتیں یہ
H1697 H0428

ہوا جو دیا بتا کچھ سب اُسے نے یعقوب آیا۔ لے گھر اپنے کر لگا گلے اُسے اور گیا ملنے سے اُس کر دوڑ وہ تو ہے آیا یعقوب بھانجا میرا کہ سنا نے لابن جب تھا۔

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים׃
اور-کہا اُسے لابان-نے بے-شک ہڈی-میری اور-گوشت-میرا بے-تو اُس-کے-ساتھ مہینہ دنوں-کا
H0559 H0389 H6106 H1320 H0859 H3427 H2320 H3117

گزارا۔مہینہ پورا ایک وہاں نے یعقوب ہیں۔ دار رشتے میرے واقعی آپ کہا، نے لابن

15 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי חִנָּם הַגִּידָה לִי
اور-کہا لابان-نے یعقوب-سے کیا-کیونکہ بھائی-میرا بے-تو اور-خدمت-کرے-گا-میری مفت-میں بتا مجھے
H0559 H3290 H3588 H0251 H0859 H5647 H2600 H5046

מַה־מַּשְׂכֻּרְתֶּךָ׃
کیا مزدوری-تیری
H4100 H4909

پیسے کتنے کو آپ مَیں چاہئے۔ ملنا کچھ میں بدلے کے کرنے کام لئے میرے کو آپ لیکن ہیں، دار رشتے میرے آپ ہےشک لگا، کہنے سے یعقوب لابن پھر دوں؟

16 וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטַנָּה רָחֵל׃
اور-لابان-کے دو بیٹیاں-تھیں نام بڑی-کا لیاہ اور-نام چھوٹی-کا راحیل
H8147 H1323 H8034 H3812 H8034 H7354

راخل۔کا چھوٹی اور تھا لیاہ نام کا بڑی تھیں۔ بیٹیاں دو کی لابن

17 וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הָיְתָה יְפַת־ תֹּאַר וִיפַת מַרְאֶה׃
اور-آنکھیں لیاہ-کی کمزور-تھیں اور-راحیل تھی خوبصورت شکل-میں اور-خوبصورت منظر-میں
H3812 H7390 H7354 H1961 H3303 H8389 H3303 H4758

تھی۔صورت خوب سے طرح ہر راخل جبکہ تھیں چُندھی آنکھیں کی لیاہ

18 וַיֶּאֱהַב יַעֲקֹב אֶת־ רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבָדְךָ שֶׁבַע שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְּךָ הַקְּטַנָּה׃
اور-پیار-کیا یعقوب-نے سے راحیل اور-کہا خدمت-کروں-گا-تیری سات سال راحیل-کے-لیے بیٹی-تیری چھوٹی
H0157 H3290 H0853 H7354 H0559 H5647 H7651 H8141 H7354 H1323

گا۔کروں کام سال سات لئے کے آپ تو جائے مل راخل بیٹی چھوٹی کی آپ مجھے اگر کہا، نے اُس لئے اِس تھی، محبت سے راخل کو یعقوب

19 וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תִּתִּי אֹתָהּ לָךְ מִתִּתִּי אֹתָהּ לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי׃
اور-کہا لابان-نے بہتر دوں-میں اُسے تجھے دینے-سے-میں اُسے آدمی-کو غیر رہ میرے-ساتھ
H0559 H5414 H0853 H5414 H0853 H0376 H0312 H3427 H5978

کراؤں۔شادی کی اُس سے ہی آپ کہ ہے پسند زیادہ یہ مجھے نسبت کی آدمی اَور کسی کہا، نے لابن

20 וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שֶׁבַע שָׁנִים וַיִּהְיוּ בְעֵינָיו כְּיָמִים אֲחָדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֹתָהּ׃
اور-خدمت-کی یعقوب-نے راحیل-کے-لیے سات سال اور-تھے نظر-میں-اُس-کی دنوں-کی-طرح چند محبت-اُس-کی-سبب-سے اُس-سے
H5647 H3290 H7354 H7651 H8141 H1961 H5869 H3117 H0259 H0157 H0853

کرتا پیار سے شدت کو راخل وہ کیونکہ ہوں گزرے ہی دن ایک دو جیسا لگا ایسا اُسے لیکن کیا۔ کام تک سال سات لئے کے پانے کو راخل نے یعقوب پس تھا۔

21 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן הָבָה אֶת־ אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמָי וְאָבוֹאָה אֵלֶיהָ׃
اور-کہا یعقوب-نے سے لابان دے کو بیوی-میری کیونکہ پورے-ہو-گئے دن-میرے اور-جاؤں اُس-پاس
H0559 H3290 H0413 H3051 H0853 H0802 H3588 H4390 H3117 H0935 H0413

دیں۔کرنے شادی سے بیٹی اپنی مجھے اب ہے۔ گئی ہو پوری مدت کہا، سے لابن نے اُس بعد کے اِس

22 וַיֶּאֱסֹף לָבָן אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה׃
اور-جمع-کیا لابان-نے کو سب آدمیوں مقام-اُس-کے اور-کیا ضیافت
H0622 H0853 H3605 H0376 H4725 H6213 H4960

کی۔ضیافت کی شادی کر دے دعوت کو لوگوں تمام کے مقام اُس نے لابن

23 וַיְהִי בָעֶרֶב וַיִּקַּח אֶת־לֵאָה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
اور-ہوا شام-کو اور-لیا کو لیاہ بیٹی-اپنی اور-لایا اُسے اُس-پاس اور-گیا اُس-پاس
H1961 H6153 H3947 H0853 H3812 H1323 H0935 H0853 H0413 H0935 H0413

ہوا۔بستر ہم سے اُسی یعقوب اور آیا، لے پاس کے یعقوب کو لیاہ بجائے کی راخل وہ رات اُس لیکن

24 וַיִּתֵּן לָבָן לָהּ אֶת־זִלְפָּה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִתּוֹ לְשִׁפְחָה׃
اور-دیا لابان-نے اُسے کو زلفہ لونڈی-اپنی لیاہ-کو بیٹی-اپنی لونڈی-کے-طور-پر
H5414 H0853 H2153 H8198 H3812 H1323 H8198

کرے۔(خدمت کی اُس وہ تاکہ تھی دی دے زِلفہ لونڈی اپنی کو لیاہ نے)لابن

25 וַיְהִי בַבֹּקֶר וְהִנֵּה־הִוא לֵאָה וַיֹּאמֶר אֶל־לָבָן מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי
اور-ہوا صبح-کو اور-دیکھو وہ لیاہ-تھی اور-کہا سے لابان کیا یہ کیا-تو-نے مجھ-سے
H1961 H1242 H2009 H1931 H3812 H0559 H0413 H4100 H2063 H6213 H0589

הֲלֹא בְרָחֵל עָבַדְתִּי עִמָּךְ וְלָמָּה רִמִּיתָנִי׃
کیا-نہیں راحیل-کے-لیے خدمت-کی-میں-نے تیرے-ساتھ اور-کیوں دھوکہ-دیا-مجھے
H3808 H7354 H5647 H5973 H4100 H7411

کے راخل نے مَیں کیا ہے؟ کِیا کیا ساتھ میرے نے آپ یہ کہا، کر جا پاس کے لابن نے اُس ہے۔ پاس میرے ہی لیاہ کہ دیکھا نے یعقوب تو ہوئی صبح جب دیا؟کیوں دھوکا مجھے نے آپ کیا؟ نہیں کام لئے

26 וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא־יֵעָשֶׂה כֵן בִּמְקוֹמֵנוּ לָתֵת הַצָּעִירָה לִפְנֵי הַבְּכִירָה׃
اور-کہا لابان-نے نہیں کیا-جاتا-ہے ایسا مقام-ہمارے-میں دینا چھوٹی-کو پہلے بڑی-سے
H0559 H3808 H6213 H3651 H4725 H5414 H6810 H6440 H1067

جائے۔دی کر پہلے سے بڑی شادی کی بیٹی چھوٹی کہ ہے نہیں دستور یہاں دیا، جواب نے لابن

27 מַלֵּא שְׁבֻעַ זֹּאת וְנִתְּנָה לְךָ גַּם־אֶת־זֹאת בַּעֲבֹדָה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד
پورا-کر ہفتہ یہ اور-دیں-گے تجھے بھی-کو اس خدمت-کے-بدلے جو خدمت-کرے-گا
H4390 H7620 H2063 H5414 H3947 H1571 H0853 H2063 H5656 H0834 H5647

עִמָּדִי עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
میرے-ساتھ مزید سات سال اور
H5978 H5750 H7651 H8141 H0312

سات مزید آپ کہ ہے یہ شرط گا۔ دوں دے بھی راخل کو آپ مَیں پھر کریں۔ صبر تک وقت اُس گی۔ جائیں ہو پوری رسومات کی شادی بعد کے ہفتے ایک کریں۔کام لئے میرے سال

28 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא שְׁבֻעַ זֹּאת וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה׃
اور-کیا یعقوب-نے ایسا اور-پورا-کیا ہفتہ یہ اور-دیا کو راحیل بیٹی-اپنی اُس-کو بیوی-کے-طور-پر
H6213 H3290 H3651 H4390 H7620 H2063 H5414 H0853 H7354 H1323 H0802

دی۔کر ساتھ کے اُس بھی شادی کی راخل بیٹی اپنی نے لابن تو ہوئیں پوری رسومات کی شادی بعد کے ہفتے ایک جب چنانچہ گیا۔ مان یعقوب

29 וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת־בִּלְהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה׃
اور-دیا لابان-نے راحیل-کو بیٹی-اپنی کو بلہہ لونڈی-اپنی اُسے لونڈی-کے-طور-پر
H5414 H3290 H7354 H1323 H0853 H1090 H8198 H3651 H8198

کرے۔(خدمت کی اُس وہ تاکہ دی دے بِلہاہ لونڈی اپنی کو راخل نے)لابن

30 וַיָּבֹא גַּם־אֶל־רָחֵל וַיֶּאֱהַב גַּם־אֶת־רָחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד
اور-گیا بھی پاس راحیل-کے اور-پیار-کیا بھی سے راحیل لیاہ-سے-زیادہ اور-خدمت-کی
H0935 H1571 H0413 H7354 H0157 H1571 H0853 H7354 H3812 H5647

עִמּוֹ עוֹד שֶׁבַע־שָׁנִים אֲחֵרוֹת׃
اُس-کے-ساتھ مزید سات سال اور
H5750 H7651 H8141 H0312

کی۔خدمت کی لابن اَور سال سات عوض کے راخل نے اُس پھر تھا۔ کرتا پیار زیادہ اُسے نسبت کی لیاہ وہ ہوا۔ بستر ہم بھی سے راخل یعقوب

31 וַיַּרְא יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה לֵאָה וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ וְרָחֵל עֲקָרָה׃
اور-دیکھا یہوواہ-نے کہ ناپسند لیاہ-تھی اور-کھولا کو رحم-اُس-کے اور-راخیل بانجھ-تھی
H7200 H3068 H3812 H8130 H0853 H7358 H7354 H6135

ہوئے۔نہ پیدا بچے ہاں کے راخل جبکہ دی اولاد اُسے نے اُس تو ہے جاتی کی نفرت سے لیاہ کہ دیکھا نے رب جب

32 וַתַּהַר לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה
اور-حاملہ-ہوئی لیاہ اور-جنا بیٹا اور-رکھا-نام نام-اُس-کا روبن کیونکہ کہا-اُس-نے کہ دیکھا
H2029 H3812 H3205 H1121 H7121 H8034 H7205 H3588 H0559 H3588 H7200

יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃
یہوواہ-نے دکھ-میرے-میں کیونکہ اب پیار-کرے-گا-مجھ-سے شوہر-میرا
H3068 H6040 H3588 H6258 H0157 H0376

روبن نام کا اُس نے اُس گا۔ کرے پیار مجھے شوہر میرا اب اور ہے دیکھی مصیبت میری نے رب کہا، نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا کے اُس اور ہوئی حاملہ لیاہ رکھا۔بیٹا ایک دیکھو یعنی

33 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי שְׂנוּאָה אָנֹכִי
اور-حاملہ-ہوئی پھر اور-جنا بیٹا اور-کہا کہ سنا یہوواہ-نے کہ ناپسند میں
H2029 H5750 H3205 H1121 H0559 H3588 H8085 H3068 H3588 H8130 H0595

וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן׃
اور-دیا مجھے بھی کو یہ اور-رکھا-نام نام-اُس-کا شمعون
H5414 H0589 H1571 H0853 H2088 H7121 H8034 H8095

نے اُس ہے۔ دیا بھی یہ مجھے نے اُس لئے اِس ہے، جاتی کی نفرت سے مجھ کہ سنا نے رب کہا، نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا اَور ایک ہوئی۔ حاملہ دوبارہ وہ رکھا۔ہے سنا نے رب یعنی شمعون نام کا اُس

34 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־
اور-حاملہ-ہوئی پھر اور-جنا بیٹا اور-کہا اب اس-بار جڑ-جائے-گا شوہر-میرا مجھ-سے کہ
H2029 H5750 H3205 H1121 H0559 H6258 H6471 H3867 H0376 H0413 H3588

יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ לֵוִי׃
جنا-میں-نے اُس-کے-لیے تین بیٹے سبب-سے اس رکھا-نام نام-اُس-کا لاوی
H3205 H0518 H7969 H1121 H5921 H3651 H7121 H8034 H3878

لئے کے اُس نے مَیں کیونکہ گا، جائے ہو مضبوط بندھن میرا ساتھ کے شوہر آخرکار اب کہا، نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا تیسرا ہوئی۔ حاملہ دفعہ اَور ایک وہ رکھا۔بندھن یعنی لاوی نام کا اُس نے اُس ہے۔ دیا جنم کو بیٹوں تین

35 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן
اور-حاملہ-ہوئی پھر اور-جنا بیٹا اور-کہا اس-بار حمد-کروں-گی کی یہوواہ سبب-سے اس
H2029 H5750 H3205 H1121 H0559 H6471 H3034 H0853 H3068 H5921 H3651

קָרְאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת׃
رکھا-اُس-نے-نام نام-اُس-کا یہوداہ اور-رک-گئی جننے-سے
H7121 H8034 H3063 H5975 H3205

اِس رکھا۔ تمجید یعنی یہوداہ نام کا اُس نے اُس گی۔ کروں تمجید کی رب مَیں دفعہ اِس کہا، نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا چوتھا ہوئی۔ حاملہ پھر بار ایک وہ ہوئے۔نہ پیدا بچے اَور سے اُس بعد کے

Chapter 30

1 וַתַּ֣רְא רָחֵ֔ל כִּ֥י לֹא־יָלְדָ֖ה לְיַעֲקֹ֑ב וַתְּקַנֵּ֣א רָחֵ֔ל בַּאֲחֹתָ֖הּ וַתֹּ֣אמֶר
اور-دیکھا راحیل-نے کہ نہیں جنی-تھی لیے-کے-یعقوب اور-جلن-لگی راحیل بہن-اپنی-سے اور-کہا
H7200 H7354 H3808 H3205 H3290 H7065 H7354 H0269 H0559

אֶל־יַעֲקֹ֗ב הָבָ֤ה־לִּי֙ בָּנִ֔ים וְאִם־אַ֖יִן מֵתָ֥ה אָנֹֽכִי׃
سے یعقوب دے مجھے بیٹے اور-اگر نہیں مر-جاؤں-گی میں
H0413 H3290 H3051 H0589 H1121 H0369 H4191 H0595

گی۔جاؤں مر مَیں ورنہ دیں اولاد بھی مجھے کہا، سے یعقوب نے اُس لگی۔ کرنے حسد سے بہن اپنی وہ لئے اِس رہی، ہی بےاولاد راخل لیکن

2 וַיִּֽחַר־אַ֤ף יַעֲקֹב֙ בְּרָחֵ֔ל וַיֹּ֖אמֶר הֲתַ֣חַת אֱלֹהִ֔ים אָנֹכִ֑י אֲשֶׁ֥ר מָנַ֛ע מִמֵּ֖ךְ
اور-بھڑکا غصہ یعقوب-کا راحیل-پر اور-کہا کیا-جگہ خدا-کی ہوں-میں جس-نے روکا-ہے تجھ-سے
H2734 H0639 H3290 H7354 H0559 H8478 H0430 H0595 H4513

פְּרִי־בָֽטֶן׃
پھل پیٹ-کا
H6529 H0990

رکھاہے؟محروم سے اولاد تجھے نے جس ہوں اللہ مَیں کیا کہا، نے اُس آیا۔ غصہ کو یعقوب

3 וַתֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה אֲמָתִי֙ בִּלְהָ֔ה בֹּ֥א אֵלֶ֖יהָ וְתֵלֵ֣ד עַל־בִּרְכַּ֑י וְאִבָּנֶ֥ה
اور-کہا دیکھو لونڈی-میری بلہہ جا اُس-پاس اور-جنے-گی پر گھٹنوں-میرے اور-بنائی-ہوں
H0559 H2009 H0519 H1090 H0935 H0413 H3205 H5921 H1290 H1129

גַּם־אָנֹכִ֖י מִמֶּֽנָּה׃
بھی میں اُس-سے
H1571 H0595

جاؤں۔بن ماں معرفت کی اُس مَیں اور دے جنم کو بچے لئے میرے وہ تاکہ ہوں بستر ہم ساتھ کے اُس ہے۔ بِلہاہ لونڈی میری یہاں کہا، نے راخل

4 וַתִּתֶּן־לָ֥הּ אֶת־בִּלְהָ֛ה שִׁפְחָתָ֖הּ לְאִשָּׁ֑ה וַיָּבֹ֥א אֵלֶ֖יהָ יַעֲקֹֽב׃
اور-دیا اُسے کو بلہہ لونڈی-اپنی بیوی-کے-طور-پر اور-گیا اُس-پاس یعقوب
H5414 H0853 H1090 H8198 H0802 H0935 H0413 H3290

ہوا۔بستر ہم سے اُس وہ اور دی، بِلہاہ کو شوہر اپنے نے اُس یوں

5 וַתַּ֥הַר בִּלְהָ֖ה וַתֵּ֣לֶד לְיַעֲקֹ֑ב בֵּֽן׃
اور-حاملہ-ہوئی بلہہ اور-جنا لیے-کے-یعقوب بیٹا
H2029 H1090 H3205 H3290 H1121

ہوا۔پیدا بیٹا اور ہوئی حاملہ بِلہاہ

6 וַתֹּ֣אמֶר רָחֵ֗ל דָּנַ֤נִי אֱלֹהִים֙ וְגַם֙ שָׁמַ֣ע בְּקֹלִ֔י וַיִּתֶּן־לִ֖י בֵּ֑ן עַל־כֵּ֗ן
اور-کہا راحیل-نے انصاف-کیا-میرا خدا-نے اور-بھی سنا آواز-میری اور-دیا مجھے بیٹا سبب-سے اس
H0559 H7354 H1777 H0430 H1571 H8085 H0853 H0589 H1121 H5921 H3651

קָרְאָ֥ה שְׁמ֖וֹ דָּֽן׃
رکھا-اُس-نے-نام نام-اُس-کا دان
H7121 H8034 H1835

میں حق کے کسی یعنی دان نام کا اُس نے اُس ہے۔ دیا دے بیٹا مجھے کر سن دعا میری نے اُس ہے۔ دیا فیصلہ میں حق میرے نے اللہ کہا، نے راخل رکھا۔والا کرنے فیصلہ

7	וַתַּהַר	עוֹד	וַתֵּלֶד	בִּלְהָה	שִׁפְחַת	רָחֵל	בֵּן	שֵׁנִי	לְיַעֲקֹב׃
	اور-حاملہ-ہوئی	پھر	اور-جنا	بلہہ-نے	لونڈی	راحیل-کی	بیٹا	دوسرا	یعقوب-کے-لیے
	H2029	H5750	H3205	H8198	H7354		H8145		H3290

ہوا۔پیدا بیٹا اَور ایک اور ہوئی حاملہ دوبارہ بِلہاہ

8	וַתֹּאמֶר	רָחֵל	נַפְתּוּלֵי	וֵאלֹהִים	נִפְתַּלְתִּי	עִם־	אֲחֹתִי	גַּם־	יָכֹלְתִּי	וַתִּקְרָא
	اور-کہا	راحیل-نے	کشتیاں-الٰہی	خدا-کی	لڑی-میں-نے	ساتھ	بہن-اپنی-کے	بھی	غالب-آئی	اور-رکھا-نام
	H0559	H7354	H5319	H0430	H6617		H0269	H1571	H3201	H7121

שְׁמוֹ	נַפְתָּלִי׃	
نام-اُس-کا	نفتالی	
H8034	H5321	

رکھا۔گیا جیتا سے مجھ میں کُشتی یعنی نفتالی نام کا اُس نے اُس ہوں۔ گئی جیت لیکن ہے، لڑی کُشتی سخت سے بہن اپنی نے مَیں کہا، نے راخل

9	וַתֵּרֶא	לֵאָה	כִּי	עָמְדָה	מִלֶּדֶת	וַתִּקַּח	אֶת־	זִלְפָּה	שִׁפְחָתָהּ	וַתִּתֶּן
	اور-دیکھا	لیاہ-نے	کہ	رک-گئی-تھی	جننے-سے	اور-لیا	کو	زلفہ	لونڈی-اپنی	اور-دیا
	H7200	H3812		H5975	H3205	H3947	H0853	H2153	H8198	H5414

אֹתָהּ	לְיַעֲקֹב	לְאִשָּׁה׃	
اُسے	یعقوب-کو	بیوی-کے-طور-پر	
H0853	H3290	H0802	

ہو۔بیوی کی اُس بھی وہ تاکہ دی دے زِلفہ لونڈی اپنی کو یعقوب نے اُس تو رہے ہو نہیں پیدا بچے اَور میرے کہ دیکھا نے لیاہ جب

10	וַתֵּלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְחַת	לֵאָה	לְיַעֲקֹב	בֵּן׃
	اور-جنا	زلفہ-نے	لونڈی	لیاہ-کی	یعقوب-کے-لیے	بیٹا
	H3205	H2153	H8198	H3812	H3290	

ہوا۔پیدا بیٹا ایک بھی کے زِلفہ

11	וַתֹּאמֶר	לֵאָה	]בגד[	)בָּא(	)גָּד(	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ	גָּד׃
	اور-کہا	لیاہ-نے	خوش-قسمتی	آیا	نصیب	اور-رکھا-نام	کا	نام-اُس-کا	جاد
	H0559	H3812	H1409	H0935	H1409	H7121	H0853	H8034	H1410

رکھا۔قسمتی خوش یعنی جد نام کا اُس نے اُس چنانچہ ہوں! قسمت خوش کتنی مَیں کہا، نے لیاہ

12	וַתֵּלֶד	זִלְפָּה	שִׁפְחַת	לֵאָה	בֵּן	שֵׁנִי	לְיַעֲקֹב׃
	اور-جنا	زلفہ-نے	لونڈی	لیاہ-کی	بیٹا	دوسرا	یعقوب-کے-لیے
	H3205	H2153	H8198	H3812		H8145	H3290

ہوا۔پیدا بیٹا دوسرا کے زِلفہ پھر

13	וַתֹּאמֶר	לֵאָה	בְּאָשְׁרִי	כִּי	אִשְּׁרוּנִי	בָּנוֹת	וַתִּקְרָא	אֶת־	שְׁמוֹ
	اور-کہا	لیاہ-نے	خوشی-میری-میں	کیونکہ	مبارک-کہیں-گی-مجھے	بیٹیاں	اور-رکھا-نام	کا	نام-اُس-کا
	H0559	H3812	H0837		H0833	H1323	H7121	H0853	H8034

אָשֵׁר׃
آشر
H0836

رکھا۔مبارک یعنی آشر نام کا اُس نے اُس گی۔ کہیں مبارک مجھے خواتین اب ہوں۔ مبارک کتنی مَیں کہا، نے لیاہ

14 וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן בִּימֵי קְצִיר־ חִטִּים וַיִּמְצָא דוּדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־
اور-گیا روبن دنوں-میں کٹائی گیہوں-کی اور-پایا لفاحیں میدان-میں اور-لایا اُن-کو پاس
H3212 H7205 H3117 H7105 H2406 H4672 H1736 H7704 H0935 H0853 H0413

לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רָחֵל אֶל־ לֵאָה תְּנִי־ נָא לִי מִדּוּדָאֵי
لیاہ ماں-اپنی-کے اور-کہا راحیل-نے سے لیاہ دے براہ-کرم مجھے لفاحیوں-میں-سے
H3812 H0517 H0559 H7354 H0413 H3812 H5414 H4994 H1736

בְּנֵךְ׃
بیٹے-تیرے-کی

لے پاس کے لیاہ ماں اپنی اُنہیں وہ گئے۔ مل گیاہ مردم اُسے وہاں گیا۔ چلا میں کھیتوں کر نکل باہر روبن کہ تھی رہی ہو کٹائی کی فصل کی اناج دن ایک دو۔دے کچھ سے میں گیاہ مردم کے بیٹے اپنے ذرا مجھے کہا، سے لیاہ نے راخل کر دیکھ یہ آیا۔

15 וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְעַט קַחְתֵּךְ אֶת־ אִישִׁי וְלָקַחַת גַּם אֶת־ דוּדָאֵי בְּנִי
اور-کہا اُسے کیا-تھوڑا لینے-تیرا کو شوہر-میرا اور-لینا بھی کو لفاحیاں بیٹے-میرے-کی
H0559 H4592 H3947 H0853 H0376 H3947 H1571 H0853 H1736

וַתֹּאמֶר רָחֵל לָכֵן יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דוּדָאֵי בְּנֵךְ׃
اور-کہا راحیل-نے پس لیٹے-گا تیرے-ساتھ آج-رات بدلے-میں لفاحیوں بیٹے-تیرے-کی
H0559 H7354 H7901 H5973 H3915 H8478 H1736

راخل ہو۔ چاہتی چھیننا بھی کو گیاہ مردم کے بیٹے میرے اب ہے؟ لیا چھین سے مجھ کو شوہر میرے نے تم کہ نہیں کافی یہی کیا دیا، جواب نے لیاہ ہو۔سکتی سو ساتھ کے یعقوب رات آج تو دو سے میں گیاہ مردم کے بیٹے اپنے مجھے تم اگر کہا، نے

16 וַיָּבֹא יַעֲקֹב מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא
اور-آیا یعقوب سے میدان شام-کو اور-نکلی لیاہ ملنے-اُس-کو اور-کہا میرے-پاس آ
H0935 H3290 H4480 H7704 H6153 H3318 H0413 H7125 H0559 H0935

כִּי שָׂכֹר שְׂכַרְתִּיךְ בְּדוּדָאֵי בְּנִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה׃
کیونکہ کرایے-پر کرایے-پر-لیا-میں-نے-تجھے لفاحیوں-سے بیٹے-میرے-کی اور-لیٹا اُس-کے-ساتھ رات-کو-اُس
H3588 H7936 H7936 H1736 H7901 H5973 H3915

הוּא׃
اُس
H1931

بیٹے اپنے نے مَیں کیونکہ ہے، سونا ساتھ میرے کو آپ رات آج کہا، اور گئی کو ملنے سے اُس سے آگے لیاہ کہ تھا رہا آ واپس سے کھیتوں یعقوب کو شام گزاری۔رات پاس کے لیاہ نے یعقوب چنانچہ ہے۔ لیا پر اُجرت کو آپ عوض کے گیاہ مردم کے

17 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־ לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃
اور-سنا خدا-نے کی لیاہ اور-حاملہ-ہوئی اور-جنا یعقوب-کے-لیے بیٹا پانچواں
H8085 H0430 H0413 H3812 H2029 H3205 H3290 H1121 H2549

ہوا۔پیدا بیٹا پانچواں کے اُس ہوئی۔ حاملہ وہ اور سنی دعا کی لیاہ نے اللہ وقت اُس

18 וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי שִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא
اور-کہا لیاہ-نے دیا خدا-نے اجرت-میری جو دیا-میں-نے لونڈی-اپنی شوہر-اپنے-کو اور-رکھا-نام
H0559 H3812 H5414 H0430 H7939 H0834 H5414 H8198 H0376 H7121

שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃
نام-اُس-کا یساکار
H8034 H3485

رکھا۔اجر یعنی اِشکار نام کا اُس نے اُس دی۔ لونڈی اپنی کو شوہر اپنے نے مَیں کہ ہے دیا اجر کا اِس مجھے نے اللہ کہا، نے لیاہ

19 וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֵּן־ שִׁשִּׁי לְיַעֲקֹב׃
اور-حاملہ-ہوئی پھر لیاہ اور-جنا بیٹا چھٹا یعقوب-کے-لیے
H2029 H5750 H3812 H3205 H1121 H8345 H3290

ہوا۔پیدا بیٹا چھٹا کے اُس ہوئی۔ حاملہ دفعہ اَور ایک وہ بعد کے اِس

20 וַתֹּאמֶר לֵאָה זְבָדַנִי אֱלֹהִים אֹתִי זֶבֶד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי
اور-کہا لیاہ-نے انعام-دیا-مجھے خدا-نے مجھے انعام اچھا اس-بار عزت-دے-گا-مجھے شوہر-میرا
H0559 H3812 H2064 H0430 H0853 H2065 H2896 H6471 H2082 H0376

כִּי־ יָלַדְתִּי לוֹ שִׁשָּׁה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ זְבוּלֻן׃
کہ جنا-میں-نے اُس-کے-لیے چھ بیٹے اور-رکھا-نام کا نام-اُس-کا زبولون
H3205 H0853 H8337 H1121 H7121 H0853 H8034 H2074

نے اُس ہیں۔ ہوئے پیدا بیٹے چھ کے اُس سے مجھ کیونکہ گا، رہے ساتھ میرے خاوند میرا اب ہے۔ دیا تحفہ خاصا اچھا ایک مجھے نے اللہ کہا، نے اُس رکھا۔رہائش یعنی زبولون نام کا اُس

21 וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ דִּינָה׃
اور-بعد-میں جنی بیٹی اور-رکھا-نام کا نام-اُس-کا دیناہ
H0310 H3205 H1323 H7121 H0853 H8034 H1783

رکھا۔دینہ نام کا اُس نے اُس ہوئی۔ پیدا بیٹی بعد کے اِس

22 וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־ רָחֵל וַיִּשְׁמַע אֵלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־ רַחְמָהּ׃
اور-یاد-کیا خدا-نے کو راحیل اور-سنا اُس-کی خدا-نے اور-کھولا کو رحم-اُس-کے
H2142 H0430 H0853 H7354 H8085 H0413 H0430 H0853 H7358

بخشی۔اولاد اُسے کر سن دعا کی اُس نے اُس کیا۔ یاد بھی کو راخل نے اللہ پھر

23 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים אֶת־ חֶרְפָּתִי׃
اور-حاملہ-ہوئی اور-جنا بیٹا اور-کہا ہٹا-دیا خدا-نے کو رسوائی-میری
H2029 H3205 H1121 H0559 H0622 H0430 H0853 H2781

ہے۔دی کر بحال عزت میری نے اللہ سے کرنے عطا بیٹا مجھے کہا، نے اُس ہوا۔ پیدا بیٹا ایک اور ہوئی حاملہ وہ

24 וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יֹסֶף יְהוָה לִי בֵּן אַחֵר׃
اور-رکھا-نام کا نام-اُس-کا یوسف کہتے-ہوئے بڑھائے یہوواہ میرے-لیے بیٹا اور
H7121 H0853 H8034 H3130 H0559 H3254 H3068 H0310 H0312

رکھا۔دے اَور وہ یعنی یوسف نام کا اُس نے اُس دے۔ بیٹا اَور ایک مجھے رب

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־ לָבָן שַׁלְּחֵנִי וְאֵלְכָה
اور-ہوا جب جنی راحیل-نے کو یوسف اور-کہا یعقوب-نے سے لابان بھیج-مجھے اور-جاؤں
H1961 H3588 H3205 H7354 H0853 H3130 H0559 H3290 H0413 H3837 H7971 H3212

אֶל־ מְקוֹמִי וְלְאַרְצִי׃
پاس مقام-اپنے اور-سرزمین-اپنی
H0413 H4725 H0776

جاؤں۔واپس کو گھر اور وطن اپنے مَیں کہ دیں اجازت مجھے اب کہا، سے لابن نے یعقوب بعد کے پیدائش کی یوسف

26 תְּנָה אֶת־ נָשַׁי וְאֶת־ יְלָדַי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בָהֶן וְאֵלְכָה
دے کو بیویوں-میری اور-کو بچوں-میرے جن-کے-لیے تیری اُن-کے-لیے اور-جاؤں
H5414 H0853 H0802 H0853 H3206 H0834 H5647 H0853 H2004 H3212

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עֲבֹדָתִי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ׃
کیونکہ تو جانتا-ہے کو خدمت-میری جو کی-تیری-میں-نے
H3588 H0859 H3045 H0853 H5656 H0834 H5647

ساتھ کے محنت کتنی نے مَیں کہ ہیں جانتے خود تو آپ گا۔ جاؤں چلا مَیں پھر ہے۔ کی خدمت کی آپ نے مَیں عوض کے جن دیں بچے بال میرے مجھے ہے۔کیا کام لئے کے آپ

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נִחַשְׁתִּי
اور-کہا اُسے لابان-نے اگر براہ-کرم پایا-میں-نے فضل نظر-تیری-میں فال-لیا-میں-نے
H0559 H0413 H3290 H4994 H4672 H2580 H5172

וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בִּגְלָלֶךָ׃
اور-برکت-دی-مجھے یہوواہ-نے تیرے-سبب-سے
H1288 H3068 H1558

ہے۔دی برکت سے سبب کے آپ مجھے نے رب کہ ہے چلا پتا سے دانی غیب مجھے رہیں۔ یہیں اور کریں مہربانی پر مجھ کہا، نے لابن لیکن

28 וַיֹּאמֶר נָקְבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתֵּנָה׃
اور-کہا مقرر-کر مزدوری-تیری مجھ-پر اور-دوں-گا
H0559 H7939 H5414

گا۔کروں دیا وہی مَیں تو کریں مقرر خود اُجرت اپنی

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֶת אֲשֶׁר־
اور-کہا اُسے تو جانتا-ہے کو جو خدمت-کی-میں-نے-تیری اور-کو جو
H0559 H0413 H3045 H0853 H5647 H0853 H0834

הָיָה מִקְנְךָ אִתִּי׃
تھے مویشی-تیرے میرے-ساتھ
H1961 H4735 H0854

ہیں۔گئے بڑھ کتنے مویشی کے آپ سے وسیلے میرے کہ کیا، کام لئے کے آپ طرح کس نے مَیں کہ ہیں جانتے آپ کہا، نے یعقوب

30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר־הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרֶךְ יְהוָה
کیونکہ تھوڑے جو تھے تیرے-پاس میرے-آنے-سے-پہلے اور-بڑھ-گیا بہت-تک اور-برکت-دی یہوواہ-نے
H3588 H4592 H0834 H1961 H6440 H6555 H7230 H1288 H3068

אֹתְךָ לְרַגְלִי וְעַתָּה אָנֹכִי גַּם־אֶעֱשֶׂה מָתַי וְאֵלֵךְ לְבֵיתִי׃
تجھے قدموں-میرے-پر اور-اب کروں کب بھی میں گھر-اپنے-کے-لیے
H0853 H7272 H6258 H6213 H4970 H1571 H0595

کہ ہے گیا آ وقت وہ اب ہے۔ دی برکت بہت کو آپ سے کام میرے نے رب ہے۔ گیا بڑھ زیادہ بہت اب وہ تھا پاس کے آپ پہلے سے آنے میرے بہت تھوڑا جو کروں۔کچھ لئے کے گھر اپنے مَیں

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶּן־לָךְ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תִתֶּן לִי מְאוּמָה אִם־
اور-کہا کیا دوں تجھے اور-کہا یعقوب-نے نہیں دے مجھے کچھ اگر
H0559 H4100 H5414 H0559 H3290 H3808 H5414 H3972 H0518

תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אָשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנְךָ אֶשְׁמֹר׃
کرے-گا میرے-لیے بات یہ لوٹوں-گا چراؤں-گا بھیڑ-بکریاں-تیری حفاظت-کروں-گا
H6213 H0853 H1697 H2088 H7725 H7462 H6629 H8104

کہ گا رکھوں جاری بھال دیکھ کی بھیڑبکریوں کی آپ پر شرط اِس مَیں دیں۔ نہ کچھ مجھے کہا، نے یعقوب دوں؟ کیا کو آپ مَیں کہا، نے لابن

32 אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאנְךָ הַיּוֹם הָסֵר מִשָּׁם כָּל־שֶׂה נָקֹד וְטָלוּא
گزروں-گا سب-میں-سے بھیڑ-بکریوں-تیری آج نکالتے-ہوئے وہاں-سے ہر جانور چتکبرہ اور-چتلا
H5674 H3605 H6629 H3117 H5493 H8033 H3605 H7716 H5348 H2921

וְכָל־שֶׂה חוּם בַּכְּשָׂבִים וְטָלוּא וְנָקֹד בָּעִזִּים וְהָיָה שְׂכָרִי׃
اور-ہر جانور بھورا بھیڑوں-میں اور-چتلا اور-چتکبرہ بکریوں-میں اور-ہو-گا مزدوری-میری
H3605 H7716 H2345 H3775 H2921 H5348 H5795 H1961 H7939

اُن مَیں طرح اِسی ہوں۔ نہ سفید جو یا ہوں دھبے بڑے یا چھوٹے پر جسم کے جن گا لوں کر الگ کو بھیڑوں تمام اُن کر گزر سے میں ریوڑ کے آپ مَیں آج گی۔ہو اُجرت میری یہی ہوں۔ دھبے بڑے یا چھوٹے پر جسم کے جن گا لوں کر الگ بھی کو بکریوں تمام

33 וְעָנְתָה־ בִּי צִדְקָתִי֙ בְּיוֹם֙ מָחָ֔ר כִּי־ תָבֹ֖וא עַל־ שְׂכָרִ֑י
اور-گواہی-دے-گی میرے-لیے راستبازی-میری دن-میں کل کہ آئے-گا پر مزدوری-میری
H6666 H3117 H4279 H0935 H7939

לְפָנֶ֗יךָ כֹּל֙ אֲשֶׁר־ אֵינֶ֨נּוּ֙ נָקֹ֤ד וְטָלוּא֙ בָּעִזִּ֔ים וְחוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים גָּנ֖וּב הִ֥וא אִתִּֽי׃
سامنے-تیرے سب جو نہیں-ہے-وہ چتکبرہ اور-چتلا بکریوں-میں اور-بھورا بھیڑوں-میں چرایا-ہوا ہے-وہ میرے-پاس
H6440 H3605 H0834 H0369 H5348 H2921 H5795 H2345 H3775 H1589 H1931 H0854

کریں معائنہ کا اُن آپ کبھی جب گی۔ ہوں اجر میرا وہ گا ہو نہیں سفید رنگ کا بھیڑوں جن یا گے ہوں دھبے بڑے یا چھوٹے پر جسم کے بکریوں جن آئندہ ہے۔نہیں چُرایا کچھ کا آپ نے مَیں کہ گا ہو ظاہر ہی سے رنگ کے جانوروں میرے کیونکہ ہوں۔ رہا دار دیانت مَیں کہ گے سکیں کر معلوم آپ تو گے

34 וַיֹּ֥אמֶר לָבָ֖ן הֵ֣ן לוּ֩ יְהִ֨י כִדְבָרֶ֜ךָ׃
اور-کہا لابان-نے دیکھو کاش ہو بات-تیری-کے-موافق
H0559 H2005 H3863 H1961 H1697

ہے۔کہا نے آپ جیسا ہو ہی ایسا ہے۔ ٹھیک کہا، نے لابن

35 וַיָּ֣סַר בַּיּ֣וֹם֩ הַה֨וּא אֶת־ הַתְּיָשִׁ֜ים הָעֲקֻדִּ֣ים וְהַטְּלֻאִ֗ים וְאֶת־ כָּל־ הָעִזִּים֙ הַנְּקֻדֹּ֔ות
اور-نکالا دن-اُس اُس کو بکروں دھاریدار اور-چتلے اور-کو سب بکریوں چتکبری
H5493 H3117 H1931 H0853 H8495 H6124 H2921 H0853 H3605 H5795 H5348

כָּל־ אֲשֶׁר־ לָבָ֣ן בֹּ֔ו וְכָל־ חוּם֙ בַּכְּשָׂבִ֔ים וַיִּתֵּ֖ן בְּיַד־ בָּנָֽיו׃
سب جو سفید اُس-میں اور-ہر بھورا بھیڑوں-میں اور-دیا ہاتھ-میں بیٹوں-اپنے-کے
H3605 H3836 H1931 H3605 H2345 H3775 H5414 H3027 H1121

کے جس تھے۔ دھبے بڑے یا چھوٹے پر جسم کے جن کو بکریوں تمام اُن اور تھے دھبے یا دھاریاں پر جسم کے جن لیا کر الگ کو بکروں اُن نے لابن دن اُسی اپنے اُنہیں نے لابن پھر تھے۔ نہ سفید پر طور پورے جو لیا کر الگ بھی کو بھیڑوں تمام اُن نے اُس طرح اِسی لیا۔ کر الگ نے اُس اُسے تھا نشان سفید پر جسم بھی دیاکر سپرد کے بیٹوں

36 וַיָּ֥שֶׂם דֶּ֖רֶךְ שְׁלֹ֣שֶׁת יָמִ֑ים בֵּינֹ֖ו וּבֵ֣ין יַעֲקֹ֔ב וְיַעֲקֹ֕ב רֹעֶ֖ה אֶת־ צֹ֥אן
اور-رکھا راستہ تین دنوں-کا اپنے-اور اور-درمیان یعقوب-کے اور-یعقوب چرا-رہا-تھا کو بھیڑ-بکریاں
H3947 H1870 H7969 H3117 H0996 H0996 H3290 H3290 H7462 H0853 H6629

לָבָ֖ן הַנּוֹתָֽרֹת׃
لابان-کی باقی
H3498

گیا۔کرتا بھال دیکھ کی بھیڑبکریوں باقی کی لابن یعقوب تب تھا۔ فاصلہ کا دن تین درمیان کے اُن کہ گئے چلے دُور اِتنا سے یعقوب ساتھ کے اُن جو

37 וַיִּקַּ֣ח לוֹ֩ יַעֲקֹ֨ב מַקַּ֜ל לִבְנֶ֣ה חַ֗ לַ֚ז וְעֶרְמֹ֔ון וַיְפַצֵּ֖ל פְּצָלֹ֥ות
اور-لیا اپنے-لیے یعقوب-نے چھڑیاں چنار-کی تازی اور-بادام-کی اور-حازر-کی اور-چھیلا چھیلنے
H3947 H3290 H4731 H3892 H3839 H3869 H6196 H6478 H6479

לְבָנֹ֑ות הַלָּבָן֙ מַחְשֹׂ֣ף נִצָּבֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר עַל־ הַמַּקְלֹ֖ות׃
سفید سفیدی نظر-آتے-ہوئے جو پر چھڑیوں-کے
H3836 H3836 H4286 H0834 H5921 H4731

آئیں۔نظر دھاریاں سفید پر اُس کہ دیا اُتار یوں چھلکا کچھ سے اُن کر لے شاخیں ہری ہری کی چنار اور بادام سفیدہ، نے یعقوب

38 וַיַּצֵּ֗ג אֶת־ הַמַּקְלֹות֙ אֲשֶׁ֣ר פִּצֵּ֔ל בָּרָהָטִ֖ים בְּשִׁקְּתֹ֣ות הַמָּ֑יִם אֲשֶׁר֙ תָּבֹ֣אן
اور-رکھا کو چھڑیوں جو چھیلیں-تھیں-اُس-نے نالیوں-میں حوضوں-میں پانی-کے جہاں آتیں-تھیں
H3322 H0853 H4731 H0834 H6478 H7298 H8268 H4325 H0834 H0935

לִשְׁתֹּ֔ות בְּבֹאָ֖ן וַיֵּחַמְנָ֥ה הַצֹּֽאן׃ לִשְׁתֹּ֑ות לִנְכַ֣ח הַצֹּ֔אן
پینے آتے-ہوئے-اپنے اور-گرم-ہوتیں-تھیں بھیڑ-بکریوں-کے پینے سامنے بھیڑ-بکریاں
H8354 H0935 H3179 H6629 H8354 H5227 H6629

تھے۔کرتے ملاپ کر ہو مست جانور یہ وہاں کیونکہ تھے، پیتے پانی وہ جہاں دیا گاڑ میں حوضوں اُن سامنے کے بھیڑبکریوں اُنہیں نے اُس

39 וַיֶּחֱמוּ הַצֹּאן אֶל־ הַמַּקְלוֹת וַתֵּלַדְן הַצֹּאן עֲקֻדִּים נְקֻדִּים וּטְלֻאִים׃
اور-گرم-ہوتیں-تھیں بھیڑ-بکریاں پر چھڑیوں اور-جنتیں-تھیں بھیڑ-بکریاں دھاریدار چتکبرے اور-چتلے
H3179 H6629 H0413 H4731 H3205 H6629 H6124 H5348 H2921

تھیں۔ہوتی دھاریاں اور دھبے بڑے اور چھوٹے پر جسم کے اُن ہوتے پیدا بچے جو تو کرتے ملاپ سامنے کے شاخوں اِن وہ جب

40 וְהַכְּשָׂבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל־ עָקֹד וְכָל־ חוּם בְּצֹאן
اور-بھیڑوں-کو الگ-کیا یعقوب-نے اور-رکھا منہ بھیڑ-بکریوں-کا طرف دھاریدار-کی اور-ہر بھورے بھیڑ-بکریوں-میں
H3775 H6504 H3290 H5414 H6440 H6629 H0413 H6124 H3605 H2345 H6629

עַל־ וַיָּשֶׁת לָבָן וַיִּתֵּן לְבַדּוֹ הָעֲדָרִים וְלֹא שָׁתָם וְלֹא לְבַדּוֹ עֲדָרִים לוֹ
ساتھ اور-بنایا لابان-کی الگ گلے اپنے-لیے رکھا-اُنھیں اور-نہیں الگ گلے اپنے-لیے
H5921 H7896 H3290 H3808 H0905 H5739 H7896 H3290 H7896 H3808 H0905 H5739 H0

לָבָן׃
لابان-کی

نہ سفید جو اور تھیں دھاریاں پر جسم کے جن دیا چرنے سامنے کے جانوروں اُن کے لابن کو ریوڑوں اپنے کے کر الگ کو بچوں کے بھیڑ نے یعقوب پھر دیا۔نہ چرنے ساتھ کے ریوڑ کے لابن اُنہیں اور لیا کر الگ کو ریوڑوں ذاتی اپنے نے اُس یوں تھے۔

41 וְהָיָה בְּכָל־ יַחֵם הַצֹּאן הַמְקֻשָּׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת־ הַמַּקְלוֹת
اور-ہوتا-تھا ہر-جب گرم-ہوتیں-تھیں بھیڑ-بکریاں مضبوط اور-رکھتا-تھا یعقوب کو چھڑیوں
H1961 H3605 H3179 H6629 H7194 H7896 H3290 H853 H4731

לְעֵינֵי הַצֹּאן בָּרָהָטִים לְיַחֲמֵנָּה בַּמַּקְלוֹת׃
آنکھوں-کے-سامنے بھیڑ-بکریوں-کے نالیوں-میں گرم-کرنے-کو-اُنھیں چھڑیوں-پر
H6629 H3179 H4731

تھے۔کرتے ملاپ کر ہو مست جانور ور طاقت جب کیں کھڑی میں حوضوں وقت اُس صرف شاخیں یہ نے اُس لیکن

42 וּבְהַעֲטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטֻפִים לְלָבָן וְהַקְשֻׁרִים
اور-کمزور-ہوتیں-جب بھیڑ-بکریاں نہیں رکھتا-تھا اور-ہوتے-تھے کمزور لابان-کے-لیے اور-مضبوط
H6629 H3808 H1961 H6629 H3290 H7194

לְיַעֲקֹב׃
یعقوب-کے-لیے

گئے۔مل جانور ور طاقت کو یعقوب اور جانور کمزور کو لابن طرح اِسی کیا۔ نہ ایسا نے اُس ساتھ کے جانوروں کمزور

43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי־ לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וַעֲבָדִים וּגְמַלִּים
اور-بڑھ-گیا آدمی بہت بہت اور-تھیں اُس-کو بھیڑ-بکریاں بہت اور-لونڈیاں اور-غلام اور-اونٹ
H6555 H0376 H3966 H3966 H1961 H0 H6629 H8198 H5650 H1581

וַחֲמֹרִים׃
اور-گدھے
H2543

تھے۔گدھے اور اونٹ لونڈیاں، اور غلام ریوڑ، سے بہت پاس کے اُس گیا۔ بن امیر بہت یعقوب یوں

Chapter 31

1 וַיִּשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֵי בְנֵי־ לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל־ אֲשֶׁר
اور-سنا کو باتیں بیٹوں-کی لابان-کے کہتے-ہوئے لے-لیا یعقوب-نے کو سب جو
H8085 H0853 H1697 H0853 H1121 H3290 H3947 H0559 H0853 H3605

לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל־ הַכָּבֹד הַזֶּה׃
باپ-ہمارے-کا-تھا اور-جو باپ-ہمارے-کا-تھا بنایا کو سب دولت یہ
H0001 H0001 H0853 H3605 H3519 H2088

ہمارے دولت تمام یہ نے اُس ہے۔ لیا چھین کچھ سب سے ابو ہمارے نے یعقوب ہیں، رہے کہہ میں بارے میرے بیٹے کے لابن کہ چلا پتا کو یعقوب دن ایک ہے۔کی حاصل سے ملکیت کی باپ

2 וַיַּרְא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי לָבָן וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ עִמּוֹ כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם׃
اور-دیکھا یعقوب-نے کو چہرہ لابان-کا اور-دیکھو نہیں-تھا-وہ اُس-کے-ساتھ کل-کی-طرح پرسوں-کی
H7200 H3290 H0853 H6440 H3290 H2009 H0369 H5973 H8543 H8032

ہے۔گیا بگڑ نسبت کی پہلے رویہ ساتھ میرے کا لابن کہ دیکھا بھی یہ نے یعقوب

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ שׁוּב לְאֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתֶּךָ וְאֶהְיֶה
اور-کہا یہوواہ-نے سے لوٹ یعقوب سرزمین باپ-دادا-اپنے-کی اور-جنم-بھومی-اپنی اور-ہوں-گا
H0559 H3068 H0413 H7725 H3290 H0776 H0001 H4138 H1961

עִמָּךְ׃
تیرے-ساتھ

گا۔ہوں ساتھ تیرے مَیں جا۔ چلا واپس پاس کے داروں رشتے اپنے اور ملک کے باپ اپنے کہا، سے اُس نے رب پھر

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרָחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל־ צֹאנוֹ׃
اور-بھیجا یعقوب-نے اور-بلایا راحیل-کو اور-لیاہ-کو میدان-میں پاس بھیڑ-بکریوں-اپنی-کے
H7971 H3290 H7121 H7354 H3812 H7704 H0413 H6629

کربُلا کو لیاہ اور راخل سے وہاں نے اُس تھا۔ پاس کے ریوڑوں اپنے میں میدان کھلے یعقوب وقت اُس

5 וַיֹּאמֶר לָהֶן רֹאֶה אָנֹכִי אֶת־ פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי־ אֵינֶנּוּ אֵלַי
اور-کہا اُن-سے دیکھتا-ہوں میں کو چہرہ باپ-تمہارے-کا کہ نہیں-ہے-وہ میرے-ساتھ
H0559 H7200 H0595 H0853 H6440 H0001 H0369 H0413

כִּתְמֹל שִׁלְשֹׁם וֵאלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי׃
کل-کی-طرح پرسوں-کی اور-خدا باپ-میرے-کا تھا میرے-ساتھ
H8543 H8032 H0430 H0001 H1961 H5978

ہے۔رہا ساتھ میرے خدا کا باپ میرے لیکن ہے۔ گیا بگڑ نسبت کی پہلے رویہ ساتھ میرے کا باپ کے آپ کہ ہے لیا دیکھ نے مَیں کہا، سے اُن

6 וְאַתֶּנָּה יְדַעְתֶּן כִּי בְכָל־ כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ אֲבִיכֶן׃
اور-تم جانتی-ہو کہ ساری طاقت-اپنی-سے خدمت-کی-میں-نے کی باپ-تمہارے
H3045 H3588 H3605 H3581 H5647 H0853 H0001

ہے۔کیا کام سے فشانی جاں کتنی لئے کے ابو کے آپ نے مَیں کہ ہیں جانتی دونوں آپ

7 וַאֲבִיכֶן הֵתֶל בִּי וְהֶחֱלִף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת מֹנִים וְלֹא־ נְתָנוֹ
اور-باپ-تمہارے-نے دھوکہ-دیا مجھے اور-بدلی کو مزدوری-میری دس بار اور-نہیں دیا-اُسے
H0001 H2048 H0853 H4909 H6235 H4489 H3808 H5414

אֱלֹהִים לְהָרַע עִמָּדִי׃
خدا-نے نقصان-کرنے میرے-ساتھ
H0430 H7489 H5978

دیا۔نہ پہنچانے نقصان مجھے اُسے نے اللہ تاہم بدلی۔ بار دس اُجرت میری اور رہا دیتا فریب مجھے وہ لیکن

8	אִם־	כֹּה	יֹאמַר	נְקֻדִים	יִהְיֶה	שְׂכָרֶךָ	וְיָלְדוּ	כָּל־	הַצֹּאן	נְקֻדִים	וְאִם־
	اگر	ایسے	کہتا	چتکبرے	ہو-گی	مزدوری-تیری	اور-جنتیں	سب	بھیڑ-بکریاں	چتکبرے	اور-اگر
			H0559	H5348	H1961	H7939	H3205	H3605	H6629	H5348	

כֹּה	יֹאמַר	עֲקֻדִים	יִהְיֶה	שְׂכָרֶךָ	וְיָלְדוּ	כָּל־	הַצֹּאן	עֲקֻדִים׃
ایسے	کہتا	دھاریدار	ہو-گی	مزدوری-تیری	اور-جنتیں	سب	بھیڑ-بکریاں	دھاریدار
H3541	H0559	H6124	H1961	H7939	H3205	H3605	H6629	H6124

ہوئے پیدا بچے ایسے کے بھیڑبکریوں تمام تو گے ملیں پر طور کے اُجرت کو آپ وہی ہوں دھبے پر جسم کے جانوروں جن تھے، کہتے لابن ماموں جب بھیڑبکریوں تمام تو گے ملیں پر طور کے اُجرت کو آپ وہی گی ہوں دھاریاں پر جسم کے جانوروں جن کہا، نے اُنہوں جب تھے۔ ہی دھبے پر جسموں کے جن تھیں۔ہی دھاریاں پر جسموں کے جن ہوئے پیدا بچے ایسے کے

9	וַיַּצֵּל	אֱלֹהִים	אֶת־	מִקְנֵה	אֲבִיכֶם	וַיִּתֶּן־	לִי׃
	اور-چھڑایا	خدا-نے	کو	مویشی	باپ-تمہارے-کے	اور-دیا	مجھے
	H5337	H0430	H0853	H4735	H0001	H5414	

ہیں۔دیئے دے مجھے کر چھین مویشی کے ابو کے آپ نے اللہ یوں

10	וַיְהִי	בְּעֵת	יַחֵם	הַצֹּאן	וָאֶשָּׂא	עֵינַי	וָאֵרֶא	בַּחֲלוֹם	וְהִנֵּה
	اور-ہوا	وقت-میں	گرم-ہونے-کے	بھیڑ-بکریوں-کے	اور-اُٹھائیں	آنکھیں-اپنی	اور-دیکھا	خواب-میں	اور-دیکھو
	H1961	H6256	H3179	H6629	H5375		H7200	H2472	H2009

הָעַתֻּדִים	הָעֹלִים	עַל־	הַצֹּאן	עֲקֻדִים	נְקֻדִים	וּבְרֻדִים׃	
بکرے	چڑھتے-ہوئے	پر	بھیڑ-بکریوں	دھاریدار	چتکبرے	اور-ابلق	
H6260	H5927		H6629	H6124	H5348	H1261	

کے اُن تھے رہے کر ملاپ سے بھیڑبکریوں بکرے اور مینڈھے جو میں اُس دیکھا۔ خواب ایک نے مَیں میں موسم کے مستی کی حیوانوں کہ ہوا ایسا اب تھیں۔دھاریاں اور دھبے چھوٹے اور بڑے پر جسم

11	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מַלְאַךְ	הָאֱלֹהִים	בַּחֲלוֹם	יַעֲקֹב	וָאֹמַר	הִנֵּנִי׃
	اور-کہا	مجھے	فرشتے-نے	خدا-کے	خواب-میں	یعقوب	اور-کہا-میں-نے	حاضر-ہوں
	H0559	H0413	H4397	H0430	H2472	H3290	H0559	H2009

ہوں۔حاضر مَیں جی، کہا، نے مَیں یعقوب! کی، بات سے مجھ نے فرشتے کے اللہ میں خواب اُس

12	וַיֹּאמֶר	שָׂא־	נָא	עֵינֶיךָ	וּרְאֵה	כָּל־	הָעַתֻּדִים	הָעֹלִים	עַל־	הַצֹּאן	עֲקֻדִים
	اور-کہا	اُٹھا	براہ-کرم	آنکھیں-اپنی	اور-دیکھ	سب	بکرے	چڑھتے-ہوئے	پر	بھیڑ-بکریوں	دھاریدار
	H0559	H5375	H4994		H7200	H3605	H6260	H5927		H6629	H6124

נְקֻדִים	וּבְרֻדִים	כִּי	רָאִיתִי	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	לָבָן	עֹשֶׂה	לָךְ׃
چتکبرے	اور-ابلق	کیونکہ	دیکھا-میں-نے	کو	سب	جو	لابان	کر-رہا-ہے	تجھ-سے
H5348	H1261		H7200	H0853	H3605				

اور بڑے پر جسم کے اُن ہیں رہے کر ملاپ سے بھیڑبکریوں جو بکرے اور مینڈھے تمام وہ ہے۔ رہا ہو جو کر غور پر اُس کر اُٹھا نظر اپنی کہا، نے فرشتے ہے۔کیا ساتھ تیرے نے لابن جو ہے لیا دیکھ کچھ سب وہ نے مَیں کیونکہ ہوں، رہا کروا خود یہ مَیں ہیں۔ دھاریاں اور دھبے چھوٹے

13	אָנֹכִי	הָאֵל	בֵּית־אֵל	אֲשֶׁר	מָשַׁחְתָּ	שָׁם	מַצֵּבָה	אֲשֶׁר	נָדַרְתָּ	לִי
	میں	خدا-ہوں	بیت-ایل-کا	جہاں	مسح-کیا-تو-نے	وہاں	ستون	جہاں	منت-مانی-تو-نے	میرے-لیے
	H0595	H0410	H1008		H4886	H8033	H4676		H5087	

שָׁם	נֶדֶר	עַתָּה	קוּם	צֵא	מִן־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וְשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	מוֹלַדְתֶּךָ׃
وہاں	منت	اب	اُٹھ	نکل	سے	سرزمین-اس	اس	اور-لوٹ	پاس	سرزمین	جنم-بھومی-اپنی
H8033	H5088	H6258		H3318		H0776	H2063	H7725	H0413	H0776	H4138

قَسم حضور میرے اور کیا مخصوص لئے میرے اُسے کر اُنڈیل تیل پر ستون نے تُو جہاں جگہ اُس تھا، ہوا ظاہر پر تجھ میں ایل بیت جو ہوں خدا وہ مَیں جا۔چلا واپس وطن اپنے کر ہو روانہ اور اُٹھ اب تھی۔ کھائی

14 וַתַּעַן רָחֵל וְלֵאָה וַתֹּאמַרְנָה לוֹ הַעוֹד לָנוּ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּבֵית
اور-جواب-دیا راحیل-نے اور-لیاہ-نے اور-کہا-اُنھوں-نے اُسے کیا-ابھی ہمارے-لیے حصہ اور-وراثت گھر-میں
H7354 H3812 H0559 H5750 H5159

אָבִינוּ׃
باپ-ہمارے-کے
H0001

رہی۔نہیں اُمید کی ملنے کچھ سے میراث کی باپ اپنے ہمیں اب کہا، سے یعقوب میں جواب نے لیاہ اور راخل

15 הֲלָוֹא נָכְרִיּוֹת נֶחְשַׁבְנוּ לוֹ כִּי מְכָרָנוּ וַיֹּאכַל גַּם־ אָכוֹל אֶת־
کیا-نہیں اجنبیاں شمار-ہوئیں-ہم اُسے کہ بیچا-ہمیں-اُس-نے اور-کھایا بھی کھا-کر کو
H3808 H5237 H2803 H4376 H0398 H1571 H0398 H0853

כַּסְפֵּנוּ׃
روپیوں-ہمارے
H3701

ہیں۔لئے بھی کھا پیسے سارے وہ نے اُس اب اور دیا، بیچ ہمیں نے اُس پہلے ہے۔ سلوک سا کا اجنبی ساتھ ہمارے کا اُس

16 כִּי כָל־ הָעֹשֶׁר אֲשֶׁר הִצִּיל אֱלֹהִים מֵאָבִינוּ לָנוּ הִוא וְלִבְנֵינוּ וְעַתָּה
کہ سب دولت جو چھڑایا خدا-نے باپ-ہمارے-سے ہماری ہے اور-بچوں-ہمارے-کی اور-اب
H3605 H6239 H0430 H0001 H1931 H6258

כֹּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֵלֶיךָ עֲשֵׂה׃
سب جو کہا خدا-نے تجھ-سے کر
H3605 H0559 H0430 H0413

کریں۔وہ ہے بتایا کو آپ نے اللہ بھی کچھ جو اب ہے۔ ہی کی بچوں ہمارے اور ہماری وہ ہے لی چھین سے باپ ہمارے نے اللہ دولت بھی جو چنانچہ

17 וַיָּקָם יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא אֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ נָשָׁיו עַל־ הַגְּמַלִּים׃
اور-اُٹھا یعقوب اور-سوار-کیا کو بیٹوں-اپنے اور-کو بیویوں-اپنی پر اونٹوں
H3290 H5375 H0853 H0802 H0853 H1581

بٹھایاپر اونٹوں کو بچوں بال اپنے کر اُٹھ نے یعقوب تب

18 וַיִּנְהַג אֶת־ כָּל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ כָּל־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ מִקְנֵה קִנְיָנוֹ
اور-ہانکا کو سب مویشیوں-اپنے اور-کو سب مال-اپنے جو کمایا-تھا-اُس-نے مویشی کمائی-اپنی
H7075 H4735 H7408 H7399 H3605 H0853 H4735 H3605 H0853

אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּפַדַּן אֲרָם לָבוֹא אֶל־ יִצְחָק אָבִיו אַרְצָה כְּנָעַן׃
جو کمایا-تھا-اُس-نے فدن-ارام-میں آنے-کو پاس اسحاق باپ-اپنے-کے سرزمین کنعان
H7408 H6307 H0935 H0413 H3327 H0001 H0776

ہوا۔روانہ لئے کے جانے ہاں کے باپ اپنے میں کنعان ملکِ کر لے سامان تمام ہوا کیا حاصل سے مسوپتامیہ اور مویشی تمام اپنے اور

19 וְלָבָן הָלַךְ לִגְזֹז צֹאנוֹ וַתִּגְנֹב רָחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים אֲשֶׁר לְאָבִיהָ׃
اور-لابان گیا کاٹنے اپنی-بھیڑوں اور-چرائے راحیل-نے کو بتوں جو اپنے-باپ-کے
H1980 H1494 H6629 H1589 H7354 H0853 H8655 H0834 H0001

لئے۔چُرا بُت کے باپ اپنے نے راخل میں غیرموجودگی کی اُس تھا۔ ہوا گیا کو کترنے پشم کی بھیڑبکریوں اپنی لابن وقت اُس

20 וַיִּגְנֹ֖ב יַעֲקֹ֑ב אֶת־לֵ֣ב לָבָ֔ן הָאֲרַמִּ֕י בְּלִי֙ הַגִּ֣יד לֹ֔ו כִּ֥י בֹרֵ֖חַ
اور-چرایا یعقوب-نے کو دل لابان ارامی-کا پر بغیر بتانے-کے اُسے کہ بھاگ-رہا-ہے
H1589 H3290 H0853 H0853 H0761 H0761 H1097 H5046 H1931 H1272

הֽוּא׃
وہ
H1931

ہوں‌رہا جا مَیں کہ دی نہ اطلاع اُسے کر دے فریب کو لابن نے یعقوب

21 וַיִּבְרַ֖ח הוּא֙ וְכָל־אֲשֶׁר־לֹ֔ו וַיָּ֖קָם וַיַּעֲבֹ֣ר אֶת־הַנָּהָ֑ר וַיָּ֥שֶׂם אֶת־פָּנָ֖יו
اور-بھاگا وہ اور-سب جو اُس-کا اور-اُٹھا اور-پار-کیا کو دریا اور-رکھا کو اپنے-چہرے
H1272 H1931 H3605 H0834 H0853 H6965 H5674 H0853 H5104 H7760 H0853 H6440

הַ֥ר הַגִּלְעָֽד׃
پہاڑ جلعاد-کی-طرف
H2022 H1568

لگا۔کرنے سفر طرف کی علاقے پہاڑی کے جِلعاد وہ کے کر پار کو فرات دریائے ہوا۔ فرار کر سمیٹ ملکیت ساری اپنی بلکہ

22 וַיֻּגַּ֣ד לְלָבָ֔ן בַּיֹּ֖ום הַשְּׁלִשִׁ֑י כִּ֥י בָרַ֖ח יַעֲקֹֽב׃
اور-بتایا-گیا لابان-کو دن-میں تیسرے کہ بھاگ-گیا یعقوب
H5046 H3290 H3117 H7992 H3588 H1272 H3290

ہے۔گیا بھاگ یعقوب کہ گیا بتایا کو لابن پھر گئے۔ گزر دن تین

23 וַיִּקַּ֥ח אֶת־אֶחָ֖יו עִמֹּ֑ו וַיִּרְדֹּ֤ף אַחֲרָיו֙ דֶּ֣רֶךְ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וַיִּדְבַּ֖ק
اور-لیا کو اپنے-بھائیوں اپنے-ساتھ اور-پیچھا-کیا اُس-کے-پیچھے راستہ سات دن اور-جا-پکڑا
H3947 H0853 H0251 H5973 H7291 H0310 H1870 H7651 H3117 H1692

בְּהַ֥ר הַגִּלְעָֽד׃
پہاڑ-میں جلعاد
H2022 H1568

אֹתֹ֖ו
اُسے
H0853

تھا۔گیا پہنچ میں علاقے پہاڑی کے جِلعاد وہ جب لیا آ کو یعقوب نے اُس چلتے چلتے دن سات کیا۔ تعاقب کا اُس نے اُس کر لے ساتھ کو داروں رشتے اپنے

24 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֗ים אֶל־לָבָן֙ הָאֲרַמִּ֔י בַּחֲלֹ֖ם הַלָּ֑יְלָה וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔ו הִשָּׁ֣מֶר
اور-آیا خدا پاس لابان ارامی-کے خواب-میں رات اور-کہا اُس-سے ہوشیار-رہ
H0935 H0430 H0413 H3837 H0761 H2472 H3915 H0559 H3808 H8104

לְךָ֛ פֶּן־תְּדַבֵּ֥ר עִם־יַעֲקֹ֖ב מִטֹּ֣וב עַד־רָֽע׃
اپنے-لیے مبادا بولے ساتھ یعقوب-کے اچھے-سے تک بُرے
H8104 H6435 H1696 H5973 H3290 H4480 H2896 H5704 H7451

کہنا۔نہ بھلا بُرا کو یعقوب خبردار! کہا، سے اُس کر آ پاس کے لابن میں خواب نے اللہ رات اُس لیکن

25 וַיַּשֵּׂ֣ג לָבָ֗ן אֶת־יַעֲקֹב֙ וְיַעֲקֹ֣ב תָּקַ֔ע אֶת־אָהֳל�ֹ֖ו בָּהָ֑ר וְלָבָ֖ן תָּקַ֥ע
اور-جا-ملا لابان کو یعقوب اور-یعقوب-نے گاڑا-تھا کو اپنے-خیمے پہاڑ-میں اور-لابان-نے گاڑا
H5381 H3837 H0853 H3290 H3290 H8628 H0853 H0168 H2022 H3837 H8628

אֶת־אֲחִ֛יו בָּהָ֥ר הַגִּלְעָֽד׃
کو اپنے-بھائیوں پہاڑ-میں جلعاد
H0854 H0251 H2022 H1568

اپنے وہیں ساتھ کے داروں رشتے اپنے بھی نے لابن تھے۔ ہوئے لگائے خیمے اپنے میں علاقے پہاڑی کے جِلعاد نے یعقوب تو پہنچا پاس کے اُس لابن جب لگائے۔خیمے

26 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מֶה עָשִׂיתָ וַתְּנַנֵּב אֶת־לִבָּבִי וַתְּנַהֲגִ֣י אֶת־בְּנֹתַי
اور-کہا لابان-نے یعقوب-سے کیا کیا-تُو-نے اور-چرایا میرے-دل کو میری-بیٹیوں
H0559 H3290 H4100 H1589 H3824 H0853 H1323

כִּשְׁבִיּוֹת חָֽרֶב׃
قیدیوں-کی-طرح تلوار-کے
H7617 H2719

ہیں؟لائے ہانک طرح کی قیدیوں جنگی کیوں کو بیٹیوں میری کر دے دھوکا مجھے آپ ہے؟ کِیا کیا نے آپ یہ کہا، سے یعقوب نے اُس

27 לָמָּה נַחְבֵּאתָ לִבְרֹחַ וַתְּנַנֵּב אֹתִי וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי וָאֲשַׁלֵּחֲךָ בְּשִׂמְחָה
کیوں چھپ-کر بھاگنے اور-چرایا مجھے اور-نہیں بتایا مجھے اور-میں-رخصت-کرتا-تجھے خوشی-سے
H4100 H2244 H1272 H1589 H0853 H3808 H5046 H7971

וּבְשִׁרִים בְּתֹף וּבְכִנּוֹר׃
اور-گانوں-سے دف-سے اور-بربط-سے
H8596 H3658

بجاتے گاتے ساتھ کے سرود اور دف خوشی خوشی کو آپ مَیں تو دیتے اطلاع مجھے آپ اگر ہیں؟ آئے بھاگ سے خاموشی کر دے فریب مجھے کیوں آپ کرتا۔رُخصت

28 וְלֹא נְטַשְׁתַּנִי לְנַשֵּׁק לְבָנַי וְלִבְנֹתָי עַתָּה הִסְכַּלְתָּ עָשׂוֹ׃
اور-نہیں چھوڑا-تُو-نے-مجھے چومنے اپنے-بیٹوں-کو اور-اپنی-بیٹیوں-کو اب بیوقوفی-کی-تُو-نے کرنے-میں
H3808 H5203 H5528 H1323 H6258

تھی۔احمقانہ بڑی حرکت یہ کی آپ دیا۔ نہ بھی موقع کا دینے بوسہ کو بیٹیوں اور نواسیوں نواسے اپنے مجھے نے آپ

29 יֶשׁ־לְאֵל יָדִי לַעֲשׂוֹת עִמָּכֶם רָע וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם אֶמֶשׁ וָאֹמַר
ہے خدا-کے-لیے میرے-ہاتھ-میں کرنے-کی تمہارے-ساتھ بُرائی اور-خدا تمہارے-باپ-کا کل-رات کہا
H3426 H0410 H3027 H0570 H0430 H0001 H0559

אֵלַי לֵאמֹר הִשָּׁמֶר לְךָ מְדַבֵּר עִם־יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־רָע׃
مجھ-سے کہتے-ہوئے ہوشیار-رہ اپنے-لیے بولنے-سے ساتھ یعقوب-کے اچھے-سے تک بُرے
H0413 H0559 H8104 H1696 H3290 H5704

کہنا۔نہ بھلا بُرا کو یعقوب خبردار! کہا، سے مجھ نے خدا کے ابو کے آپ رات پچھلی لیکن ہوں۔ سکتا پہنچا نقصان بہت کو آپ مَیں

30 וְעַתָּה הָלֹךְ הָלַכְתָּ כִּי־נִכְסֹף נִכְסַפְתָּה לְבֵית אָבִיךָ לָמָּה נָּנַבְתָּ אֶת־
اور-اب چلنا چلا-تُو کیونکہ ترستا ترستا-تھا-تُو گھر-کے-لیے اپنے-باپ-کے کیوں چرایا-تُو-نے کو
H6258 H1980 H1980 H3700 H3700 H3700 H1004 H0001 H4100 H1589 H0853

אֱלֹהָי׃
میرے-خداؤں
H0430

ہیں؟لائے چُرا بُت میرے کہ ہے کِیا کیا نے آپ یہ لیکن تھے۔ آرزومند بڑے کے جانے واپس گھر کے باپ اپنے کہ گئے چلے لئے اِس آپ ہے، ٹھیک

31 וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי פֶּן־תִּגְזֹל אֶת־
اور-جواب-دیا یعقوب-نے اور-کہا لابان-سے کیونکہ ڈرا-میں کیونکہ کہا-میں-نے مبادا چھین-لے کو
H3290 H0559 H3372 H3372 H0559 H6435 H1497 H0853

בְּנוֹתֶיךָ מֵעִמִּי׃
اپنی-بیٹیوں مجھ-سے
H1323

گے۔لیں چھین سے مجھ کو بیٹیوں اپنی آپ کہ تھا ڈر مجھے دیا، جواب نے یعقوب

32 עִם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶת־אֱלֹהֶיךָ לֹא יִחְיֶה נֶגֶד אַחֵינוּ הַכֶּר־לְךָ
ساتھ جس-کے تُو-پائے کو اپنے-خداؤں نہیں جیئے-گا سامنے ہمارے-بھائیوں-کے پہچان اپنے-لیے
H0251 H5048 H2421 H3808 H0430 H0853 H4672

מָה עִמָּדִי וְקַח־לָךְ וְלֹא־יָדַע יַעֲקֹב כִּי רָחֵל גְּנָבָתַם׃
کیا میرے-پاس اور-لے-لے اور-نہیں جانتا-تھا یعقوب کہ راحیل-نے چرائے-تھے-اُنہیں
H4100 H5978 H3947 H3808 H3045 H3290 H7354 H1589

پاس میرے کہ کریں معلوم میں موجودگی کی داروں رشتے ہمارے جائے۔ دی موت سزائے اُسے تو جائیں مل بُت اپنے پاس کے کسی یہاں کو آپ اگر لیکن ہے۔چُرایا کو بُتوں نے راخل کہ تھا نہیں معلوم کو یعقوب لیں۔ لے اُسے تو ہے اگر نہیں۔ کہ ہے چیز کوئی کی آپ

33 וַיָּבֹא לָבָן בְּאֹהֶל יַעֲקֹב וּבְאֹהֶל שְׁתֵּי הָאֲמָהֹת וְלֹא
اور-آیا لابان خیمے-میں یعقوب-کے اور-خیمے-میں دونوں لونڈیوں-کے اور-نہیں
H0935 H0168 H3290 H0168 H8147 H0519 H3808

מָצָא וַיֵּצֵא מֵאֹהֶל לֵאָה וַיָּבֹא בְּאֹהֶל רָחֵל׃
پایا اور-نکلا خیمے-سے لیاہ-کے اور-آیا خیمے-میں راحیل-کے
H4672 H3318 H0168 H3812 H0935 H0168 H7354

بُت کے اُس لیکن گیا۔ میں خیمے کے لونڈیوں دونوں اور میں خیمے کے لیاہ وہ کر نکل سے وہاں لگا۔ ڈھونڈنے اور ہوا داخل میں خیمے کے یعقوب لابن ہوا۔داخل میں خیمے کے راخل وہ میں آخر آئے۔ نہ نظر کہیں

34 וְרָחֵל לָקְחָה אֶת־הַתְּרָפִים וַתְּשִׂמֵם בְּכַר הַגָּמָל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיְמַשֵּׁשׁ לָבָן
اور-راحیل-نے لیا-تھا کو بتوں اور-رکھا پالان-میں اونٹ-کے اور-بیٹھ اُن-پر اور-ٹٹولا لابان-نے
H7354 H3947 H0853 H8655 H7760 H0905 H1581 H3427 H5921 H4959 H3827

אֶת־כָּל־הָאֹהֶל וְלֹא מָצָא׃
کو سارے خیمے اور-نہیں پایا
H0853 H3605 H0168 H3808 H4672

ملے۔نہ بُت لیکن گزرا سے میں خیمے پورے کر ٹٹول ٹٹول لابن تھی۔ گئی بیٹھ پر اُس کر چھپا نیچے کے کاٹھی ایک کی اونٹوں کو بُتوں راخل

35 וַתֹּאמֶר אֶל־אָבִיהָ אַל־יִחַר בְּעֵינֵי אֲדֹנִי כִּי לוֹא אוּכַל לָקוּם
اور-کہا سے اپنے-باپ نہ گرم-ہو نظروں-میں میرے-آقا-کی کہ نہیں سکتی-میں اُٹھنے
H0559 H0413 H0001 H0408 H2734 H5869 H0113 H3588 H3808 H3201 H6965

מִפָּנֶיךָ כִּי־דֶרֶךְ נָשִׁים לִי וַיְחַפֵּשׂ וְלֹא מָצָא אֶת־הַתְּרָפִים׃
سامنے-سے-تیرے کیونکہ طریقہ عورتوں-کا مجھے اور-تلاش-کیا اور-نہیں پایا کو بتوں
H6440 H3588 H1870 H0802 H3605 H2664 H3808 H4672 H0853 H8655

سکتی۔ نہیں اُٹھ سے سبب کے ماہواری ایامِ مَیں سکتی۔ ہو نہیں کھڑی سامنے کے آپ مَیں کہ ہونا نہ ناراض سے مجھ ابو، کہا، سے باپ اپنے نے راخل ملا۔نہ کچھ لیکن رہا، ڈھونڈتا کر چھوڑ اُسے لابن

36 וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיָּרֶב בְּלָבָן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן מַה־
اور-غصہ-ہوا یعقوب-کو اور-جھگڑا لابان-سے اور-جواب-دیا یعقوب-نے اور-کہا لابن-سے کیا
H2734 H3290 H7378 H3290 H6030 H0559 H3290 H3827 H4100

פָּשְׁעִי חַטָּאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי׃
میرا-جرم میرا-گناہ کہ پیچھا-کیا-تُو-نے میرے-پیچھے
H6588 H2403 H3588 H1814 H0310

میرے سے تُندی اِتنی آپ کہ ہے کیا گناہ کیا نے مَیں ہے؟ ہوا سرزد جرم کیا سے مجھ پوچھا، نے اُس لگا۔ جھگڑنے سے لابن وہ اور آیا غصہ کو یعقوب پھر ہیں؟نکلے لئے کے تعاقب

37 כִּי־ מִשַּׁשְׁתָּ אֶת־ כָּל־ כֵּלַי מַה־ מָּצָאתָ מִכֹּל כְּלֵי־ בֵיתֶךָ שִׂים
کیونکہ ٹٹولا-تُو-نے کو سارے میرے-سامان کیا پایا-تُو-نے سب-سے سامان اپنے-گھر-کا رکھ
H3627 H3605 H4672 H4100 H3627 H3605 H0853 H4959

כֹּה נֶגֶד אַחַי וְאַחֶיךָ וְיוֹכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ׃
یہاں سامنے میرے-بھائیوں-کے اور-اپنے-بھائیوں-کے اور-فیصلہ-کریں بیچ ہم-دونوں-کے
H3541 H5048 H0251 H0251 H3198 H0996 H8147

فیصلہ وہ پھر رکھیں۔ سامنے کے داروں رشتے میرے اور اپنے یہاں اُسے ہے؟ نکلا کیا کا آپ تو ہے۔ لی تلاشی کی سامان سارے میرے کر ٹٹول ٹٹول نے آپ ہے۔پر حق کون سے میں ہم کہ کریں

38 זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רְחֵלֶיךָ וְעִזֶּיךָ לֹא שִׁכֵּלוּ וְאֵילֵי
یہ بیس سال میں تیرے-ساتھ تیری-بھیڑیں اور-تیری-بکریاں نہیں گرائیں اور-مینڈھے
H2088 H6242 H8141 H0595 H5973 H7353 H5795 H3808 H7921

צֹאנְךָ לֹא אָכָלְתִּי׃
تیرے-ریوڑ-کے نہیں کھائے-میں-نے
H6629 H3808 H0398

کھایا۔نہیں بھی مینڈھا ایک کا آپ نے مَیں بلکہ رہیں نہیں محروم سے بچوں بھیڑبکریاں کی آپ دوران اُس ہوں۔ رہا ساتھ کے آپ تک سال بیس مَیں

39 טְרֵפָה לֹא־ הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אֲחַטֶּנָּה מִיָּדִי תְּבַקְּשֶׁנָּה גְּנֻבְתִּי יוֹם
پھاڑا-ہوا نہیں لایا-میں-نے تجھے میں بھرتا-تھا-اُسے میرے-ہاتھ-سے مانگتا-تھا-تُو چوری-میری دن
H2966 H3808 H0935 H0413 H0595 H2398 H3027 H1245 H1589 H3117

וְגְנֻבְתִּי לָיְלָה׃
اور-چوری-میری رات
H1589 H3915

کہ تھا تقاضا کا آپ پڑا۔ بھرنا نقصان کا اُس خود مجھے بلکہ لایا نہ پاس کے آپ اُسے مَیں تو ڈالی پھاڑ نے جانور جنگلی کسی بکری یا بھیڑ کوئی بھی جب کو۔رات یا ہوا چوری وقت کے دن وہ خواہ دوں، عوضانہ کا مال ہوئے چوری خود مَیں

40 הָיִיתִי בַיּוֹם אֲכָלַנִי חֹרֶב וְקֶרַח בַּלָּיְלָה וַתִּדַּד שְׁנָתִי מֵעֵינָי׃
ہوا-میں دن-میں کھا-گئی-مجھے گرمی اور-پالا رات-میں اور-بھاگی نیند-میری میری-آنکھوں-سے
H1961 H3117 H0398 H2721 H7140 H3915 H5074 H8142

رہا۔محروم سے نیند مَیں کہ تھا سخت اِتنا کام گیا۔ جم باعث کے سردی شدید کی رات اور گیا پگھل باعث کے گرمی شدید کی دن مَیں

41 זֶה־ לִּי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
یہ میرے-لیے بیس سال تیرے-گھر-میں خدمت-کی-میں-نے-تیری چودہ دس سال
H2088 H6242 H8141 H5647 H0702 H6240 H8141

בִּשְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים בִּצֹאנֶךָ וַתַּחֲלֵף אֶת־ מַשְׂכֻּרְתִּי עֲשֶׂרֶת
لیے-تیری-دونوں بیٹیوں-کے اور-چھ سال تیری-بھیڑوں-کے-لیے اور-بدلا-تُو-نے کو میری-مزدوری دس
H8147 H1323 H8337 H8141 H6629 H2498 H0853 H4909 H6235

מֹנִים׃
بار
H4489

نے آپ دوران اُس لئے۔ کے بھیڑبکریوں کی آپ سال چھ اور کیا کام عوض کے بیٹیوں کی آپ نے مَیں سال چودہ گئے۔ گزر میں حالت اِسی سال بیس پورے دی۔بدل تنخواہ میری بار دس

42 לוּלֵי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וּפַחַד יִצְחָק הָיָה לִי כִּי עַתָּה
اگر-نہیں خدا میرے-باپ-کا خدا ابراہام-کا اور-خوف اسحاق-کا ہوتا میرے-لیے کہ اب
H3884 H0430 H0001 H0430 H0085 H6343 H3327 H1961 H6258

רֵיקָם שִׁלַּחְתָּנִי עָנְיִּי וְאֶת־ יְגִיעַ כַּפַּי רָאָה אֱלֹהִים
خالی-ہاتھ بھیج-دیا-ہوتا-تُو-نے-مجھے میری-مشقت کو اور-کو محنت میرے-ہاتھوں-کی دیکھا خدا-نے
H7387 H7971 H6040 H0853 H3018 H3709 H7200 H0430

וַיּוֹכַח אָמֶשׁ׃
اور-ڈانٹا کل-رات
H3198 H0570

مصیبت میری نے اللہ لیکن کرتے۔ رُخصت ہاتھ خالی ضرور مجھے آپ تو ہوتا نہ ساتھ میرے معبود کا ابراہیم دادا میرے اور خدا کا اسحاق باپ میرے اگر دیا۔ فیصلہ میں حق میرے کو رات کل نے اُس لئے اِس ہے، دیکھی مشقت محنت سخت میری اور

43 וַיַּעַן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל־ יַעֲקֹב הַבָּנוֹת בְּנוֹתַי וְהַבָּנִים בָּנַי וְהַצֹּאן
اور-جواب-دیا لابان-نے اور-کہا سے یعقوب بیٹیاں میری-بیٹیاں-ہیں اور-بیٹے میرے-بیٹے-ہیں اور-بھیڑیں
H6629 H1323 H3290 H0413 H0559 H1323 H1323 H0559

צֹאנִי וְכֹל אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לִי־ הִוא וְלִבְנֹתַי מָה־ אֶעֱשֶׂה
میری-بھیڑیں-ہیں اور-سب جو تُو دیکھ-رہا-ہے میرا ہے اور-لیے-میری-بیٹیوں-کے کیا کروں-میں
H6629 H3605 H0834 H0859 H7200 H1931 H3904 H1323 H4100 H6213

לְאֵלֶּה הַיּוֹם אוֹ לִבְנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלָדוּ׃
اِن-کے-لیے آج یا اُن-کے-بیٹوں-کے-لیے جو جنیں
H0428 H3117 H0176 H1121 H0834 H3205

بیٹیوں اپنی مَیں اب لیکن ہیں۔ ہی میری بھی بھیڑبکریاں یہ ہیں۔ بچے میرے بچے کے اِن اور ہیں، بیٹیاں میری تو بیٹیاں یہ کہا، سے یعقوب نے لابن تب سکتا۔کر نہیں کچھ لئے کے بچوں کے اُن اور

44 וְעַתָּה לְכָה נִכְרְתָה בְּרִית אֲנִי וָאָתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
اور-اب آ باندھیں عہد میں اور-تُو اور-ہوگا گواہی-کے-لیے میرے-بیچ اور-تیرے-بیچ
H6258 H3212 H3772 H1285 H0589 H0589 H1961 H5707 H0996 H0996

رہے۔ دیتا گواہی کی عہد جو لگائیں ڈھیر کا پتھروں یہاں ہم لئے کے اِس باندھیں۔ عہد ساتھ کے دوسرے ایک ہم آؤ، لئے اِس

45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיְרִימֶהָ מַצֵּבָה׃
اور-لیا یعقوب-نے پتھر اور-کھڑا-کیا-اُسے ستون-کے-طور-پر
H3947 H3290 H0068 H7760 H4676

کیا۔کھڑا پر طور کے ستون اُسے کر لے پتھر ایک نے یعقوب چنانچہ

46 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאֶחָיו לִקְטוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ־ גָל וַיֹּאכְלוּ שָׁם
اور-کہا یعقوب-نے اپنے-بھائیوں-سے اکٹھے-کرو پتھر اور-لے-آئے پتھر اور-بنایا ڈھیر اور-کھایا وہاں
H0559 H3290 H0251 H3950 H0068 H3947 H0068 H6213 H1530 H0398 H8033

עַל־ הַגָּל׃
پر ڈھیر
H1530

کھایا۔کھانا کر بیٹھ پاس کے ڈھیر اُس نے اُنہوں پھر دیا۔ لگا ڈھیر کے کر جمع پتھر نے اُنہوں کریں۔ جمع پتھر کچھ کہا، سے داروں رشتے اپنے نے اُس

47 וַיִּקְרָא־ לוֹ לָבָן שָׂהֲדוּתָא וְיַעֲקֹב קָרָא לוֹ גַּלְעֵד׃
اور-پکارا اُسے لابان-نے یگر-سہدوتا اور-یعقوب-نے پکارا اُسے جلعاد
H7121 H3026 H3290 H7121 H1567

ہے۔دیتا گواہی جو ڈھیر وہ یعنی ہے ڈھیر کا گواہی مطلب کا ناموں دونوں رکھا۔ جلعید نے یعقوب جبکہ رکھا یجرشاہدوتھا نام کا اُس نے لابن

48 וַיֹּאמֶר לָבָן הַגַּל הַזֶּה עֵד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל־כֵּן קָרָא־
اور-کہا لابان-نے ڈھیر یہ گواہ میرے-بیچ اور-تیرے-بیچ آج اِس-لیے اِس پکارا-گیا
H0559 H1530 H2088 H5707 H0996 H0996 H3117 H7121

שְׁמוֹ גַּלְעֵד׃
نام-اُس-کا جلعاد
H8034 H1567

گیا۔رکھا جلعید نام کا اُس لئے اِس ہے۔ دیتا گواہی کی عہد ڈھیر یہ درمیان کے دونوں ہم آج کہا، نے لابن

49 וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצֶף יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ כִּי נִסָּתֵר אִישׁ
اور-مصفہ جو کہا نگہبانی-کرے یہوواہ میرے-بیچ اور-تیرے-بیچ کہ چھپے-ہوںگے-ہم آدمی
H4709 H0559 H6822 H3068 H0996 H0996 H5641 H0376

מֵרֵעֵהוּ׃
ایک-دوسرے-سے
H7453

جائیں ہو الگ سے دوسرے ایک ہم جب دے پہرا پر ہم رب کہا، نے لابن کیونکہ گیا۔ رکھا بھی مینار کا داروں پہرے یعنی مِصفاہ نام اَور ایک کا اُس گے۔

50 אִם־תְּעַנֶּה אֶת־בְּנֹתַי וְאִם־תִּקַּח נָשִׁים עַל־בְּנֹתַי אֵין אִישׁ
اگر دکھ-دے کو میری-بیٹیوں اور-اگر لے بیویاں علاوہ میری-بیٹیوں-کے نہیں آدمی
H0853 H1323 H3947 H0802 H1323 H0369 H0376

עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
ہمارے-ساتھ دیکھ خدا گواہ میرے-بیچ اور-تیرے-بیچ
H7200 H0430 H5707 H0996 H0996

کے آپ اور میرے اللہ کہ رکھیں یاد ضرور لیکن چلے نہ بھی پتا مجھے اگر کرنا۔ شادی سے اَور کسی علاوہ کے اُن نہ کرنا، نہ سلوک بُرا سے بیٹیوں میری ہے۔گواہ سامنے

51 וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב וְהִנֵּה דֵּיגֶל הַגַּל הַזֶּה עֵד אֲשֶׁר יָרִיתִי
اور-کہا لابان-نے یعقوب-سے دیکھ ڈھیر یہ گواہ جو کھڑا-کیا-میں-نے
H0559 H3290 H2009 H1530 H2088 H5707 H4676 H0996

בֵּינִי וּבֵינֶךָ׃
اور-تیرے-بیچ
H0996

ہے۔بھی ستون یہ یہاں اور ہے دیا لگا نے مَیں جو ہے ڈھیر یہ یہاں

52 עֵד הַגַּל וְעֵדָה הַמַּצֵּבָה אִם־אֲנִי לֹא־אֶעֱבָר אֵלֶיךָ אֶת־הַגַּל
گواہ ڈھیر اور-گواہ ستون اگر میں نہیں گزرونگا تیری-طرف کو ڈھیر
H5707 H1530 H2088 H4676 H0589 H3808 H0413 H0853 H1530

הַזֶּה וְאִם־אַתָּה לֹא־תַעֲבֹר אֵלַי אֶת־הַגַּל הַזֶּה וְאֶת־הַמַּצֵּבָה הַזֹּאת
یہ اور-اگر تُو نہیں گزرے-گا میری-طرف کو ڈھیر یہ اور-کو ستون یہ
H2088 H0853 H0413 H3808 H0859 H1530 H2088 H0853 H4676 H2063

לְרָעָה׃
بُرائی-کے-لیے

گے۔پہنچائیں نقصان مجھے کر گزر سے یہاں آپ نہ اور گا پہنچاؤں نقصان کو آپ کر گزر سے یہاں مَیں نہ کہ ہیں گواہ کے اِس دونوں ستون اور ڈھیر یہ

53 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי נָחוֹר יִשְׁפְּטוּ בֵּינֵינוּ אֱלֹהֵי אֲבִיהֶם וַיִּשָּׁבַע יַעֲקֹב
خدا ابرہام-کا اور-خدا ناحور-کا فیصلہ-کرے ہمارے-بیچ خدا اُن-کے-باپ-کا اور-قسم-کھائی یعقوب-نے
H0430 H0085 H0430 H5152 H8199 H0996 H0430 H0001 H7650 H3290

בְּפַחַד יִצְחָק׃ אָבִיו
خوف-کی اسحاق-کے اپنے-باپ
H6343 H3327 H0001

قَسم کی معبود کے اسحاق نے یعقوب میں جواب ہو۔ معاملہ کوئی ایسا اگر کرے فیصلہ درمیان کے دونوں ہم خدا کا باپ کے اُن اور نحور ابراہیم،
گا۔توڑوں نہیں کبھی عہد یہ مَیں کہ کھائی

54 וַיִּזְבַּח יַעֲקֹב זֶבַח בָּהָר וַיִּקְרָא לְאֶחָיו לֶאֱכָל־לֶחֶם וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם וַיָּלִינוּ
اور-ذبح-کیا یعقوب-نے قربانی پہاڑ-میں اور-بلایا اپنے-بھائیوں-کو کھانے روٹی اور-کھایا روٹی اور-رہے
H2076 H3290 H2077 H2022 H7121 H0251 H0398 H3899 H0398 H3899

בָּהָר׃
پہاڑ-میں
H2022

گزاری۔رات پر پہاڑ وہیں کر کھا کھانا نے اُنہوں دی۔ دعوت کی کھانے کھانا کو داروں رشتے اپنے اور چڑھایا پر طور کے قربانی جانور ایک پر پہاڑ نے اُس

55 וַיַּשְׁכֵּם לָבָן בַּבֹּקֶר וַיְנַשֵּׁק לְבָנָיו וְלִבְנוֹתָיו וַיְבָרֶךְ אֹתָם וַיֵּלֶךְ
اور-اُٹھا-صبح لابان صبح-میں اور-چوما اپنے-بیٹوں-کو اور-اپنی-بیٹیوں-کو اور-برکت-دی اُنہیں اور-چلا-گیا
H7925 H3290 H1242 H5401 H3323 H1121 H1323 H1288 H0853 H3212

וַיָּשָׁב לָבָן לִמְקֹמוֹ׃
اور-لوٹ-گیا لابان اپنی-جگہ
H7725 H3290 H4725

گیا۔چلا واپس گھر اپنے وہ پھر دی۔ برکت اُنہیں کر دے بوسہ کو بیٹیوں اور نواسیوں نواسے اپنے نے لابن سویرے صبح دن اگلے

Chapter 32

1 וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ־בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים׃
اور-یعقوب چلا اپنے-راستے اور-ملے اُسے فرشتے خدا-کے
H3290 H1980 H1870 H6293 H0430 H4397

ملے۔سے اُس فرشتے کے اللہ میں راستے رکھا۔ جاری سفر اپنا بھی نے یعقوب

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא
اور-کہا یعقوب-نے جب دیکھا-اُنہیں لشکر خدا-کا یہ اور-رکھا نام جگہ-کا اُس
H0559 H3290 H7200 H4264 H0430 H2088 H7121 H8034 H4725 H1931

מָחֲנָיִם׃ פ
محنیم —
H4266

رکھا۔لشکرگاہیں دو یعنی محنائم نام کا مقام اُس نے اُس ہے۔ لشکرگاہ کی اللہ یہ کہا، نے اُس کر دیکھ اُنہیں

3 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו אֶל־עֵשָׂו אָחִיו אַרְצָה שֵׂעִיר שְׂדֵה אֱדוֹם׃
اور-بھیجا یعقوب-نے قاصدوں اپنے-آگے پاس عیسو اپنے-بھائی-کے سرزمین سعیر میدان ادوم
H7971 H3290 H4397 H6440 H0413 H6215 H0251 H0776 H8299 H0123

تھا۔آباد میں ملک کے ادوم یعنی سعیر عیسَو بھیجے۔ قاصد آگے آگے اپنے پاس کے عیسَو بھائی اپنے نے یعقوب

4 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ
اور-حکم-دیا اُنہیں کہتے-ہوئے یوں کہنا میرے-آقا-سے عیسو-سے یوں کہا تیرے-خادم-نے
H6680 H0853 H0559 H3541 H0559 H0113 H6215 H3541 H0559 H5650

יַעֲקֹב עִם־לָבָן גַּרְתִּי וָאֵחַר עַד־עָתָּה׃
یعقوب ساتھ لابان-کے رہا-میں اور-ٹھہرا-میں تک اب
H3290 H5973 H3837 H1481 H0309 H5704 H6258

ہوں۔رہا مہمان کا لابن تک اب کر جا میں پردیس مَیں کہ ہے دیتا اطلاع کو آپ یعقوب خادم کا آپ تھا، بتانا کو عیسَو اُنہیں

5 וַיְהִי־לִי שׁוֹר וַחֲמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁפְחָה וָאֶשְׁלְחָה לְהַגִּיד לַאדֹנִי
اور-ہوگیا میرے-لیے بیل اور-گدھا بھیڑیں اور-غلام اور-لونڈی اور-بھیجا-میں-نے بتانے میرے-آقا-کو
H1961 H7794 H2543 H6629 H5650 H8198 H7971 H5046 H0113

לִמְצֹא־חֵן בְּעֵינֶיךָ׃
پانے عنایت تیری-نظروں-میں
H4672 H2580

کرم نظرِ کی آپ اور ہوں گیا آ واپس کہ ہوں رہا دے اطلاع کو مالک اپنے مَیں اب ہیں۔ ہوئے حاصل لونڈیاں اور غلام بھیڑبکریاں، گدھے، بَیل، مجھے وہاں ہوں۔مند خواہش کا

6 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל־יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־אָחִיךָ אֶל־עֵשָׂו וְגַם
اور-لوٹے قاصد پاس یعقوب-کے کہتے-ہوئے آئے-ہم پاس تیرے-بھائی-کے پاس عیسو-کے اور-بھی
H7725 H4397 H0413 H3290 H0559 H0935 H0413 H0251 H6215 H1571

הֹלֵךְ לִקְרָאתְךָ וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ׃
آ-رہا-ہے تجھ-سے-ملنے اور-چار سو آدمی اُس-کے-ساتھ
H1980 H7125 H0702 H3967 H0376 H5973

ہے۔رہا آ ملنے سے آپ کر لے ساتھ آدمی ۰۰۴ وہ اور گئے، پاس کے عیسَو بھائی کے آپ ہم کہا، نے اُنہوں تو آئے واپس قاصد جب

7 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וְאֶת־
اور-ڈرا یعقوب بہت اور-تنگ-ہوا اُسے اور-تقسیم-کیا کو لوگوں جو اُس-کے-ساتھ اور-کو
H3372 H3290 H3966 H3334 H0853 H2673 H0853 H5971 H0834 H0854 H0853

הַצֹּאן וְאֶת־הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃
بھیڑوں اور-کو گائیوں اور-اونٹوں دو لشکروں-میں
H6629 H0853 H1241 H1581 H8147 H4264

کیا۔تقسیم میں گروہوں دو کو اونٹوں اور گائےبَیلوں بھیڑبکریوں، لوگوں، تمام کے ساتھ اپنے نے اُس ہوا۔ پریشان بہت کر گھبرا یعقوب

8 וַיֹּאמֶר אִם־יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־הַמַּחֲנֶה הָאַחַת וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר
اور-کہا اگر آئے عیسو پاس لشکر-کے ایک اور-مارے-اُسے اور-ہوگا لشکر باقی
H0559 H0518 H0935 H6215 H0413 H4264 H0259 H5221 H1961 H4264 H7604

לִפְלֵיטָה׃
بچنے-کے-لیے
H6413

جائے۔بچ شاید گروہ باقی تو کرے حملہ پر گروہ ایک کر آ عیسَو اگر کہ تھا یہ خیال

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֹמֵר
اور-کہا یعقوب-نے خدا میرے-باپ ابراہام-کے اور-خدا میرے-باپ اسحاق-کے یہوواہ کہنے-والے
H0559 H3290 H0430 H0001 H0085 H0430 H0001 H3327 H3068 H0559

אֵלַי שׁוּב לְאַרְצְךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵיטִיבָה עִמָּךְ׃
مجھ-سے لوٹ اپنی-سرزمین-کو اور-اپنے-وطن-کو اور-بھلائی-کرونگا-میں تیرے-ساتھ
H0413 H7725 H0776 H4138 H3190 H5973

رشتے اور ملک اپنے بتایا، مجھے خود نے تُو رب، اے سن! دعا میری خدا، کے اسحاق باپ میرے اور ابراہیم دادا میرے اے کی، دعا نے یعقوب پھر
گا۔دوں کامیابی تجھے مَیں اور جا، واپس پاس کے داروں

10 קָטֹנְתִּי מִכֹּל וּמִכָּל־ הַחֲסָדִים וְכָל־ הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־ עַבְדֶּךָ כִּי
چھوٹا-ہوں-میں سے-سب اور-سے-سب رحمتوں سچائی جو کیا-تُو-نے ساتھ اپنے-خادم-کے کیونکہ
H6994 H3605 H3605 H2617 H0571 H0834 H6213 H0854 H5650

בְּמַקְלִי עָבַרְתִּי אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הָיִיתִי לִשְׁנֵי מַחֲנוֹת׃
لاٹھی-سے-اپنی پار-کیا-میں-نے کو یردن یہ اور-اب ہو-گیا-میں دو لشکروں
H4731 H5674 H0853 H3383 H2088 H6258 H1961 H8147 H4264

تو کیا پار کو یردن دریائے وقت جاتے پاس کے لابن نے مَیں جب ہے۔ دکھائی کو خادم اپنے نے تُو جو نہیں لائق کے وفاداری اور مہربانی تمام اُس مَیں
ہیں۔گروہ دو یہ پاس میرے اب اور تھی، لاٹھی یہ صرف پاس میرے

11 הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אָחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי־ יָרֵא אָנֹכִי אֹתוֹ פֶּן־
بچا مہربانی ہاتھ-سے میرے-بھائی-کے ہاتھ-سے عیسو-کے کیونکہ ڈرتا-ہوں میں اُس-سے مبادا
H5337 H4994 H3027 H0251 H3027 H6215 H3588 H0595 H0853 H6435

יָבוֹא וְהִכַּנִי אֵם עַל־ בָּנִים׃
آئے اور-مارے-مجھے ماں پر بچوں
H0935 H5221 H0517

گا۔دے کر تباہ کچھ سب سمیت بچوں بال کے کر حملہ پر مجھ وہ کہ ہے ڈر مجھے کیونکہ بچا، سے عیسَو بھائی اپنے مجھے

12 וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשַׂמְתִּי אֶת־ זַרְעֲךָ כְּחוֹל
اور-تُو کہا-تُو-نے بھلائی بھلائی-کرونگا-میں تیرے-ساتھ اور-بناؤنگا-میں کو تیری-نسل ریت-کی-طرح
H0559 H3190 H3190 H5973 H7760 H0853 H2233 H2344

הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִסָּפֵר מֵרֹב׃
سمندر-کی جو نہیں گنی-جائےگی بہتات-سے
H3220 H0834 H3808 H5608 H7230

گی۔ہو بےشمار مانند کی ریت کی سمندر وہ کہ گا بڑھاؤں اِتنی اولاد تیری اور گا دوں کامیابی تجھے مَیں تھا، کہا خود نے تُو

13 וַיָּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־ הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֵשָׂו אָחִיו׃
اور-رہا وہاں رات-میں اُس اور-لیا سے آیا-ہوا اُس-کے-ہاتھ-میں تحفہ عیسو-کے-لیے اپنے-بھائی
H3885 H8033 H3915 H1931 H3947 H4480 H0935 H3027 H4503 H6215 H0251

لئے:چن تحفے لئے کے عیسَو سے میں مال اپنے نے اُس پھر گزاری۔ رات وہاں نے یعقوب

14 עִזִּים מָאתַיִם וּתְיָשִׁים עֶשְׂרִים רְחֵלִים מָאתַיִם וְאֵילִים עֶשְׂרִים׃
بکریاں دو-سو اور-بکرے بیس بھیڑیں دو-سو اور-مینڈھے بیس
H5795 H3967 H8495 H6242 H7353 H3967 H0352 H6242

مینڈھے،۰۲ بھیڑیں، ۰۲۰ بکرے، ۰۲ بکریاں، ۰۲۰

15 גְּמַלִּים מֵינִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים פָּרִים וּפָרוֹת עֶשְׂרִים אֲתֹנֹת עֲשָׂרָה
اونٹنیاں دودھ-دینے-والیاں اور-اُن-کے-بچے تیس گائیں چالیس اور-بیل دس گدھیاں دس
H1581 H3243 H0853 H7970 H6510 H0705 H6499 H6235 H0860 H6235

וַעְיָרִם עֲשָׂרָה׃
اور-گدھے-کے-بچے دس
H5895 H6235

گدھے۔۰۱ اور گدھیاں ۰۲ بَیل، ۰۱ گائیں، ۰۴ سمیت، بچوں اونٹنیاں والی دینے دودھ ۰۳

16 וַיִּתֵּן בְּיַד־ עַבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ עַבָדָיו עִבְרוּ לְפָנַי
اور-دیا ہاتھ-میں اپنے-خادموں-کے ریوڑ ریوڑ الگ اور-کہا سے اپنے-خادموں گزرو میرے-آگے
H5414 H3027 H5650 H5739 H5739 H0905 H0559 H0413 H5650 H5674 H6440

וְרֶוַח תָּשִׂימוּ בֵּין עֵדֶר וּבֵין עֵדֶר:
اور-فاصلہ رکھنا بیچ ریوڑ-کے اور-بیچ ریوڑ-کے
H7305 H0996 H5739 H0996 H5739

فاصلہ درمیان کے ریوڑ ہر لیکن چلو آگے آگے میرے کہا، سے اُن اور کیا سپرد کے نوکروں مختلف اپنے کے کر تقسیم میں ریوڑوں مختلف اُنہیں نے اُس رکھو۔

17 וַיְצַו אֶת־ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגָּשְׁךָ עֵשָׂו אָחִי וְשָׁאֲלֶךָ
اور-حکم-دیا کو پہلے کہتے-ہوئے کہ جب-ملے-تجھے عیسو میرا-بھائی اور-پوچھے-تجھ-سے
H6680 H0853 H7223 H0559 H0996 H6298 H6215 H0251 H7592

לֵאמֹר לְמִי־ אַתָּה וְאָנָה תֵּלֵךְ וּלְמִי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ:
کہتے-ہوئے کس-کا تُو اور-کدھر جائے-گا-تُو اور-کس-کے یہ تیرے-آگے
H0559 H4310 H0859 H0575 H3212 H4310 H0428 H6440

ہو؟ رہے جا کہاں تم ہے؟ کون مالک تمہارا گا، پوچھے اور گا ملے سے تم عیسَو بھائی میرا کہا، نے یعقوب سے اُس نکلا آگے کر لے ریوڑ پہلے نوکر جو ہیں؟کے کس جانور کے سامنے تمہارے

18 וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הִוא שְׁלוּחָה לַאדֹנִי לְעֵשָׂו וְהִנֵּה גַם־
اور-کہنا تیرے-خادم-کا یعقوب-کا تحفہ ہے بھیجا-ہوا میرے-آقا-کے-لیے عیسو-کے-لیے اور-دیکھ بھی
H0559 H5650 H3290 H4503 H1931 H7971 H0113 H6215 H2009 H1571

הוּא אַחֲרֵינוּ:
وہ ہمارے-پیچھے
H1931

رہے آ پیچھے پیچھے ہمارے یعقوب ہیں۔ رہے بھیج کو عیسَو مالک اپنے وہ جو ہیں تحفہ یہ ہیں۔ کے یعقوب خادم کے آپ یہ ہے، کہنا تمہیں میں جواب ہیں۔

19 וַיְצַו גַּם אֶת־ הַשֵּׁנִי גַּם אֶת־ הַשְּׁלִישִׁי גַּם אֶת־ כָּל־ הַהֹלְכִים אַחֲרֵי
اور-حکم-دیا بھی کو دوسرے بھی کو تیسرے بھی کو سب چلنے-والوں پیچھے
H6680 H1571 H0853 H8145 H1571 H0853 H7992 H1571 H0853 H3605 H1980

הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה תְּדַבְּרוּן אֶל־ עֵשָׂו בְּמֹצַאֲכֶם אֹתוֹ:
ریوڑوں-کے کہتے-ہوئے بات-کے-موافق اِس بولنا سے عیسو پاتے-وقت-تمہارے اُسے
H5739 H0559 H1697 H2088 H1696 H0413 H6215 H4672 H0853

ہے۔کہنا یہی سے اُس تو گے ملو سے عیسَو تم جب کہا، نے اُس تھا۔ جانا آگے آگے کے اُس کر لے ریوڑ جسے دیا کو نوکر ایک ہر حکم یہی نے یعقوب

20 וַאֲמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי־ אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו
اور-کہنا بھی دیکھ تیرا-خادم یعقوب ہمارے-پیچھے کیونکہ کہا-اُس-نے مناؤنگا-میں اُس-کا-چہرہ
H0559 H1571 H2009 H5650 H3290 H0310 H0559 H3722 H6440

בַּמִּנְחָה הַהֹלֶכֶת לְפָנָי וְאַחֲרֵי־ כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי:
تحفے-سے جانے-والے میرے-آگے اور-بعد اُس-کے دیکھونگا-میں اُس-کا-چہرہ شاید قبول-کرے میرا-چہرہ
H4503 H1980 H6440 H0310 H3651 H7200 H6440 H0194 H5375 H6440

کروں صلح ساتھ کے اُس سے تحفوں اِن مَیں سوچا، نے یعقوب کیونکہ ہیں۔ رہے آ پیچھے ہمارے یعقوب خادم کے آپ ہے، کہنا ضرور بھی یہ تمہیں لے۔کر قبول مجھے وہ شاید تو گی ہو ملاقات سے اُس جب پھر گا۔

21 וַתַּעֲבֹר הַמִּנְחָה עַל־ פָּנָיו וְהוּא הוּא לָן בַּלַּיְלָה־ הַהוּא בְּמַחֲנֵה:
اور-گزرا تحفہ پر اُس-کے-چہرے اور-وہ رہا رات اُس لشکر-میں
H5674 H4503 H0310 H1931 H3885 H3915 H1931 H4264

گزاری۔رات میں گاہ خیمہ خود نے اُس لیکن دیئے۔ بھیج آگے آگے اپنے تحفے یہ نے اُس یوں

22 וַיָּקָם בַּלַּיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת־ שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת־ שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת־ אַחַד
اور-اُٹھا رات-میں وہ اور-لیا کو دونوں اپنی-بیویوں اور-کو دونوں اور-کو اپنی-لونڈیوں اور-کو گیارہ
H0259 H0853 H8198 H8147 H0853 H0802 H8147 H0853 H3947 H1931 H3915

עָשָׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֵת מַעֲבַר יַבֹּק׃
دس اپنے-بچوں اور-پار-کیا کو گزرگاہ یبوق
H6240 H3206 H5674 H0853 H4569 H2999

تھی۔گہرائی کم جہاں کیا پار سے وہاں کو یبوق دریائے کر لے کو بیٹوں گیارہ اور لونڈیوں دو بیویوں، دو اپنی اور اُٹھا وہ رات اُس

23 וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבִרֵם אֶת־ הַנָּחַל אֶת־ וַיַּעֲבֵר אֲשֶׁר־ לוֹ׃
اور-لیا-اُنہیں اور-پار-کرایا ندی کو اور-پار-کرایا جو اُس-کا
H3947 H0853 H5674 H0853 H5674 H0834 H0

دیا۔بھیج وہاں بھی سامان سارا اپنا نے اُس پھر

24 וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבַדּוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר׃
اور-رہ-گیا یعقوب اکیلا اور-کشتی-لڑا آدمی اُس-کے-ساتھ تک چڑھنے فجر-کے
H3498 H3290 H0905 H0079 H0376 H5704 H5927 H7837

رہا۔لڑتا کُشتی سے اُس تک پھٹنے پَو اور آیا آدمی ایک وقت اُس گیا۔ رہ پیچھے ہی اکیلا خود وہ لیکن

25 וַיַּרְא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיִּגַּע בְּכַף־ יְרֵכוֹ וַתֵּקַע יֶרֶךְ־ כַּף־
اور-دیکھا کہ نہیں جیت-سکتا-تھا اُسے اور-چھوا جوڑ-کو اُس-کی-ران-کے اور-اکھڑ-گئی جوڑ
H7200 H3588 H3808 H3201 H0 H5060 H3709 H3409 H8610 H3709

יֶרֶךְ יַעֲקֹב בְּהֵאָבְקוֹ עִמּוֹ׃
ران یعقوب-کی کشتی-کرتے-ہوئے اُس-کے-ساتھ
H3409 H3290 H0079 H5973

گیا۔نکل جوڑ کا اُس اور چھوا، کو کولھے کے اُس نے اُس تو رہا آ نہیں غالب پر یعقوب مَیں کہ دیکھا نے اُس جب

26 וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֵּחֲךָ כִּי אִם־
اور-کہا چھوڑ-مجھے کیونکہ چڑھی فجر اور-کہا نہیں چھوڑونگا-میں-تجھے جب-تک نہیں
H0559 H7971 H3588 H5927 H7837 H0559 H3808 H7971 H3588 H0518

בֵּרַכְתָּנִי׃
برکت-دے-مجھے
H1288

گا۔دوں جانے کو آپ ہی پھر دیں، برکت مجھے پہلے کہا، نے یعقوب ہے۔ والی پھٹنے پَو کیونکہ دے، جانے مجھے کہا، نے آدمی

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־ שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב׃
اور-کہا اُس-سے کیا تیرا-نام اور-کہا یعقوب
H0559 H0413 H4100 H8034 H0559 H3290

یعقوب۔دیا، جواب نے اُس ہے؟ نام کیا تیرا پوچھا، نے آدمی

28 וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ שָׂרִיתָ עִם־
اور-کہا نہیں یعقوب کہلائےگا اب-بعد تیرا-نام کہ بلکہ اسرائیل کیونکہ لڑا-تُو-نے ساتھ
H0559 H3290 H0559 H5750 H8034 H3588 H0518 H3478 H3588 H8280 H5973

אֱלֹהִים וְעִם־ אֲנָשִׁים וַתּוּכָל׃
خدا-کے اور-ساتھ آدمیوں-کے اور-غالب-آیا
H0430 H5973 H0376 H3201

ہے۔آیا غالب کر لڑ ساتھ کے آدمیوں اور اللہ تُو کیونکہ گا۔ ہو ہے لڑتا سے اللہ وہ یعنی اسرائیل بلکہ نہیں یعقوب نام تیرا سے اب کہا، نے آدمی

29 וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־ נָּא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל
اور-پوچھا یعقوب-نے اور-کہا بتا مہربانی تیرا-نام اور-کہا کیوں یہ پوچھتا-ہے-تُو
H7592 H3290 H0559 H5046 H4994 H8034 H0559 H4100 H2088 H7592

לִשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם׃
میرے-نام-کے-بارے اور-برکت-دی اُسے وہاں
H8034 H1288 H0853 H8033

دی۔برکت کو یعقوب نے اُس پھر ہے؟ چاہتا جاننا نام میرا کیوں تُو کہا، نے اُس بتائیں۔ نام اپنا مجھے کہا، نے یعقوب

30 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־ רָאִיתִי אֱלֹהִים אֶל־ פָּנִים פָּנִים וַתִּנָּצֵל נַפְשִׁי׃
اور-رکھا یعقوب-نے نام جگہ-کا فنیایل کیونکہ دیکھا-میں-نے خدا-کو سے روبرو روبرو اور-بچ-گئی میری-جان
H7121 H3290 H8034 H4725 H6439 H7200 H0430 H0413 H6440 H6440 H5337 H5315

رکھا۔ایل فنی نام کا مقام اُس نے اُس لئے اِس ہوں۔ گیا بچ توبھی دیکھا رُوبرُو کو اللہ نے مَیں کہا، نے یعقوب

31 וַיִּזְרַח־ לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־ פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלֵעַ עַל־ יְרֵכוֹ׃
اور-طلوع-ہوا اُس-پر سورج جب گزرا سے فنوایل اور-وہ لنگڑاتا-تھا پر اپنی-ران
H2224 H8121 H0853 H6439 H1931 H6760 H0413 H3409

رہا۔لنگڑاتا سے سبب کے کولھے وہ تھا۔ رہا ہو طلوع سورج تو چلا سے وہاں یعقوب

32 עַל־ כֵּן לֹא־ יֹאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ גִּיד הַנָּשֶׁה אֲשֶׁר עַל־ כַּף
پر اِس نہیں کھاتے بنی اسرائیل کو نس سکڑی-ہوئی جو پر جوڑ
H3709 H5384 H1517 H0853 H3478 H0398 H3808 H3709

הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַע בְּכַף־ יֶרֶךְ יַעֲקֹב בִּגִיד הַנָּשֶׁה׃
ران-کی تک دن یہ کیونکہ چھوا جوڑ-کو ران یعقوب-کی نس-میں سکڑی-ہوئی
H3409 H5704 H3117 H2088 H5060 H3709 H3409 H3290 H1517 H5384

تھا۔گیا چھوا کو نس اِسی کی یعقوب کیونکہ کھاتے، نہیں کو نس کی پر جوڑ کے کولھے اولاد کی اسرائیل بھی آج کہ ہے وجہ یہی

Chapter 33

1 וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה עֵשָׂו בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת
اور-اُٹھائیں یعقوب-نے اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھا آ-رہا-ہے عیسو اور-اُس-کے-ساتھ چار سو
H5375 H3290 H7200 H2009 H0935 H6215 H0702 H3967

וַיַּחַץ אֶת־ הַיְלָדִים עַל־ לֵאָה וְעַל־ רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת׃
اور-تقسیم-کیا کو بچوں پر لیاہ اور-پر راحیل اور-پر دونوں لونڈیوں
H2673 H0853 H3206 H5921 H3812 H5921 H7354 H5921 H8147 H8198

حوالے کے لونڈیوں دونوں اور راخل لیاہ، کر بانٹ کو بچوں نے یعقوب کر دیکھ اُنہیں تھے۔ آدمی ۰۰۴ ساتھ کے اُس آیا۔ نظر ہوا آتا طرف کی اُن عیسَو پھر دیا۔کر

2 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת־ יַלְדֵיהֶן רִאשֹׁנָה וְלֵאָה וְאֶת־ יַלְדֶיהָ אַחֲרֹנִים
اور-رکھا کو لونڈیوں اور-کو اُن-کے-بچوں پہلے لیاہ اور-کو اور-اُس-کے-بچوں بعد-میں
H0853 H8198 H0853 H3206 H7223 H3812 H0853 H3206 H0314

וְאֶת־ רָחֵל וְאֶת־ יוֹסֵף אַחֲרֹנִים׃
اور-کو راحیل اور-کو یوسف آخر-میں
H0853 H7354 H0853 H3130 H0314

آئے۔یوسف اور راخل میں آخر اور سمیت بچوں کے اُس لیاہ پھر دیا۔ چلنے آگے سمیت بچوں کے اُن کو لونڈیوں دونوں نے اُس

3 וְהוּא עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיִּשְׁתָּחוּ אַרְצָה שֶׁבַע פְּעָמִים עַד־ גְּשָׁתוֹ עַד־ תֵּת
اور-وہ گزرا اُن-کے-آگے اور-جھکا زمین-تک سات بار تک پہنچنے-کے-اُس-کے تک
H1931 H6440 H7812 H0776 H7651 H6471 H5704 H5066 H5704

אָחִיו׃
اپنے-بھائی-کے
H0251

جھکا۔تک زمین دفعہ سات وہ چلتے چلتے گیا۔ ملنے سے عیسَو آگے سے سب خود یعقوب

4 וַיָּרָץ עֵשָׂו לִקְרָאתוֹ וַיְחַבְּקֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־ צַוָּארָו וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ׃
اور-دوڑا عیسو اُس-سے-ملنے اور-گلے-لگایا-اُسے اور-گرا پر اُس-کی-گردن اور-چوما-اُسے اور-روئے
H7323 H6215 H7125 H2263 H5307 H0413 H6677 H7682 H1058

پڑے۔رو دونوں دیا۔ بوسہ کر لگا گلے اُسے اور آیا ملنے سے اُس کر دوڑ عیسَو لیکن

5 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ הַנָּשִׁים וְאֶת־ הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי־ אֵלֶּה
اور-اُٹھائیں اپنی-آنکھیں اور-دیکھا کو عورتوں اور-کو بچوں اور-کہا کون یہ
H5375 H5869 H7200 H0853 H0802 H0853 H3206 H0559 H4310 H0428

לָךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר־ חָנַן אֱלֹהִים אֶת־ עַבְדֶּךָ׃
تیرے-لیے اور-کہا بچے جو رحم-کیا خدا-نے پر اپنے-خادم
H0559 H3206 H0834 H2603 H0430 H0853 H5650

نے اللہ جو ہیں بچے کے خادم کے آپ یہ کہا، نے یعقوب ہیں؟ کون لوگ یہ ساتھ تمہارے پوچھا، نے اُس دیکھا۔ کو بچوں اور عورتوں نے عیسَو پھر ہیں۔ نوازے سے کرم اپنے

6 וַתִּגַּשְׁן הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וְיַלְדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃
اور-قریب-آئیں لونڈیاں وہ اور-اُن-کے-بچے اور-جھکیں
H5066 H8198 H2007 H3206 H7812

گئیں۔جھک سامنے کے اُس کر آ سمیت بچوں اپنے لونڈیاں دونوں

7 וַתִּגַּשׁ גַּם־ לֵאָה וְיַלְדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְאַחַר נִגְּשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
اور-قریب-آئی بھی لیاہ اور-اُس-کے-بچے اور-جھکے اور-بعد قریب-آیا یوسف اور-راحیل اور-جھکے
H5066 H1571 H3812 H3206 H7812 H0310 H5066 H3130 H7354 H7812

گئے۔جھک کر آ راخل اور یوسف میں آخر اور آئی ساتھ کے بچوں اپنے لیاہ پھر

8 וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל־ הַמַּחֲנֶה הַזֶּה אֲשֶׁר פָּגָשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לִמְצֹא־ חֵן בְּעֵינֵי
اور-کہا کیا تیرے-لیے سارا لشکر یہ جو ملا-میں اور-کہا پانے عنایت نظروں-میں
H0559 H4310 H0559 H3605 H4264 H2088 H6298 H0559 H4672 H2580

אֲדֹנִי׃
میرے-آقا-کے
H0113

آپ خادم کا آپ تاکہ ہے تحفہ یہ دیا، جواب نے یعقوب ہے؟ مراد کیا سے اُس ہوئی ملاقات میری سے غول بڑے کے جانوروں جس پوچھا، نے عیسَو ہو۔ مقبول میں نظر کی

9 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו יֶשׁ־ לִי רָב אָחִי יְהִי לְךָ אֲשֶׁר־ לָךְ׃
اور-کہا عیسو-نے ہے میرے-پاس بہت میرے-بھائی رہے تیرے-لیے جو تیرا
H0559 H6215 H3426 H0369 H0251 H1961 H0834 H0834

رکھو۔ابی پاس اپنے یہ ہے۔ کچھ بہت پاس میرے بھائی، میرے کہا، نے عیسَو لیکن

10 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אַל־נָא אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְלָקַחְתָּ
اور-کہا یعقوب-نے نہیں مہربانی اگر مہربانی پایا-میں-نے عنایت تیری-نظروں-میں اور-لے-لے
H0559 H3290 H0408 H4994 H4672 H2580 H3947

מִנְחָתִי מִיָּדִי כִּי עַל־כֵּן רָאִיתִי פָנֶיךָ כִּרְאֹת פְּנֵי אֱלֹהִים
میرا-تحفہ میرے-ہاتھ-سے کیونکہ پر اِس دیکھا-میں-نے تیرا-چہرہ دیکھنے-کی-طرح چہرہ خدا-کا
H4503 H3027 H0430 H6440 H7200 H6440 H0430

וַתִּרְצֵנִי׃
اور-راضی-ہوا-تُو-مجھ-سے
H7521

وہ تو دیکھا چہرہ کا آپ نے مَیں جب کیونکہ فرمائیں۔ قبول ضرور کو تحفے اِس میرے تو ہے نظر کی کرم کے آپ پر مجھ اگر جی، نہیں کہا، نے یعقوب ہے۔کیا سلوک اچھا قدر اِس ساتھ میرے نے آپ تھا، مانند کی چہرے کے اللہ لئے میرے

11 קַח־נָא אֶת־בִּרְכָתִי אֲשֶׁר הֻבָאת לָךְ כִּי־חַנַנִי אֱלֹהִים
لے-لے مہربانی کو میری-برکت جو لائی-گئی تیرے-لیے کیونکہ رحم-کیا-مجھ-پر خدا-نے
H3947 H4994 H0853 H1293 H0935 H3605 H2603 H0430

וְכִי יֶשׁ־לִי כֹּל וַיִּפְצַר־בּוֹ וַיִּקָּח׃
اور-کیونکہ ہے میرے-لیے سب اور-اصرار-کیا اُس-سے اور-لیا
H3426 H3605 H6484 H3947

یعقوب ہے۔ کچھ بہت پاس میرے اور ہے، کیا اظہار کا کرم اپنے پر مجھ نے اللہ کیونکہ ہوں۔ لایا لئے کے آپ مَیں جو کریں قبول تحفہ یہ کے کر مہربانی لگا،کہنے عیسَو پھر لیا۔ کر قبول اُسے نے عیسَو آخرکار تو رہا کرتا اصرار

12 וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנֵלֵכָה וְאֵלְכָה לְנֶגְדֶּךָ׃
اور-کہا چلیں اور-جائیں اور-چلوںگا-میں تیرے-ساتھ
H0559 H5265 H3212 H3212 H5048

گا۔چلوں آگے آگے تمہارے مَیں جائیں۔ ہو روانہ ہم آؤ،

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנִי יֹדֵעַ כִּי־הַיְלָדִים רַכִּים וְהַצֹּאן וְהַבָּקָר עָלוֹת
اور-کہا اُس-سے میرا-آقا جانتا-ہے کہ بچے نازک-ہیں اور-بھیڑیں اور-گائیں دودھ-دینے-والیاں
H0559 H0413 H0113 H3045 H3206 H7390 H6629 H1241 H5763

וְדָפְקוּם יוֹם אֶחָד וָמֵתוּ וְכָל־הַצֹּאן׃ עָלָי
اور-ہانکیں-اُنہیں دن ایک اور-مر-جائیںگی ساری بھیڑیں مجھ-پر
H1849 H3117 H0259 H4191 H3605 H6629

ہیں۔ بھی بچے والے پینے دودھ کے اُن اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، پاس میرے ہیں۔ نازک بچے میرے کہ ہیں جانتے آپ مالک، میرے دیا، جواب نے یعقوب گے۔جائیں مر وہ تو ہانکوں زیادہ سے حد بھی لئے کے دن ایک اُنہیں مَیں اگر

14 יַעֲבָר־נָא אֲדֹנִי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וַאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֶגֶל
گزرے مہربانی میرا-آقا آگے اپنے-خادم-کے اور-میں آہستہ-آہستہ-چلوںگا آہستہ-آہستہ قدم-کے-موافق
H5674 H4994 H0113 H6440 H5650 H0589 H5095 H0328 H7272

הַמְלָאכָה אֲשֶׁר־לְפָנָי וּלְרֶגֶל הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר־אָבֹא אֶל־אֲדֹנִי
مویشیوں-کے جو میرے-آگے اور-قدم-کے-موافق بچوں-کے تک جب آؤںگا-میں پاس میرے-آقا-کے
H4399 H0834 H6440 H7272 H3206 H5704 H0935 H0413 H0113

שֵׂעִירָה׃
سعیر-میں

اور مویشی میرے سے رفتار جس گا رہوں چلتا پیچھے پیچھے کے آپ سے رفتار اُسی سے آرام مَیں جائیں۔ آگے آگے میرے کے کر مہربانی مالک، میرے گے۔ پہنچیں سعیر پاس کے آپ ہوئے چلتے آہستہ ہم یوں گے۔ سکیں چل بچے میرے

15 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֲצִינָה־נָּא עִמְּךָ מִן־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה
اور-کہا عیسو-نے رکھ-دوں مہربانی تیرے-ساتھ سے لوگوں جو میرے-ساتھ اور-کہا کیوں
H0559 H6215 H3322 H4994 H4672 H3117 H0854 H0559 H4100

זֶּה אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי׃
یہ پاؤں عنایت نظروں-میں میرے-آقا-کی
H2088 H4672 H2580 H5869 H0113

نے آپ کہ ہے یہ بات اہم سے سب ہے؟ ضرورت کیا کہا، نے یعقوب لیکن دوں؟ چھوڑ پاس کے آپ کچھ سے میں آدمیوں اپنے مَیں کیا کہا، نے عیسَو ہے۔ لیا کر قبول مجھے

16 וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֵשָׂו לְדַרְכּוֹ שֵׂעִירָה׃
اور-لوٹا دن-میں اُس عیسو اپنے-راستے سعیر-کی-طرف
H7725 H3117 H1931 H6215 H1870 H8165

اورلئے کے سعیر عیسَو دن اُس

17 וְיַעֲקֹב נָסַע סֻכֹּתָה וַיִּבֶן לוֹ בָּיִת וּלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם סֻכּוֹת׃ ס
اور-یعقوب روانہ-ہوا سکوت-کو اور-بنایا اپنے-لیے گھر اور-اپنے-مویشیوں-کے-لیے بنایا چھپر پر اِس رکھا نام جگہ-کا سکوت —
H3290 H5265 H5523 H1129 H0000 H1004 H4735 H6213 H5521 H5921 H7121 H8034 H4725 H5523

جھونپڑیاں یعنی سُکات نام کا مقام اُس لئے اِس جھونپڑیاں۔ لئے کے مویشیوں اپنے اور لیا بنا مکان لئے اپنے نے اُس وہاں ہوا۔ روانہ لئے کے سُکات یعقوب گیا۔ پڑ

18 וַיָּבֹא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם
اور-آیا یعقوب سلامتی-سے شہر شکم جو سرزمین-میں کنعان آتے-وقت-اُس-کے فدن-ارام-سے
H0935 H3290 H8003 H5892 H7927 H0834 H0776 H3667 H0935 H6307

וַיִּחַן אֶת־פְּנֵי הָעִיר׃
اور-خیمہ-لگایا سے سامنے شہر-کے
H2583 H0854 H6440 H5892

کے شہر خیمے اپنے نے اُس گیا۔ پہنچ تک اختتام سفر کا تک کنعان ملکِ سے مسوپتامیہ کا اُس یوں پہنچا۔ شہر سِکم سے سلامتی چلتے چلتے یعقوب پھر لگائے۔ سامنے

19 וַיִּקֶן אֶת־חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד בְּנֵי־חֲמוֹר אֲבִי
اور-خریدا کو حصے کھیت-کے جہاں لگایا وہاں اپنا-خیمہ ہاتھ-سے بنی حمور-کے باپ
H7069 H0853 H2513 H7704 H5186 H8033 H0168 H3027 H1121 H2544 H0001

שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה׃
شکم-کے سو-میں سکے
H7927 H3967 H7192

لی۔ خرید بدلے کے سِکوں ۱۰۰ کے چاندی زمین یہ نے اُس تھے۔ لگے پر زمین کی اولاد کی حمور خیمے کے اُس

20 וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
اور-کھڑا-کیا وہاں قربانگاہ اور-رکھا اُسے خدا خدا اسرائیل-کا —
H5324 H8033 H4196 H7121 H0000 H0410 H0430 H3478

رکھا۔اسرائیل خدائے ایل نے اُس نام کا جس بنائی گاہ قربان نے اُس وہاں

Chapter 34

1 וַתֵּצֵא דִינָה בַּת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לִרְאוֹת בִּבְנוֹת הָאָרֶץ׃
اور-نکلی دینہ بیٹی لیاہ-کی جو جنی-تھی یعقوب-کے-لیے دیکھنے بیٹیوں-کو سرزمین-کی
H3318 H1783 H1323 H3812 H3205 H3290 H7200 H1323 H0776

نکلی۔سے گھر لئے کے ملنے سے عورتوں کنعانی دینہ بیٹی کی لیاہ اور یعقوب دن ایک

2 וַיַּרְא אֹתָהּ שְׁכֶם בֶּן־חֲמוֹר הַחִוִּי נְשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב
اور-دیکھا اُسے شکم-نے بیٹا حمور-کا حوی-کا سردار سرزمین-کا اور-لے-لیا اُسے اور-لیٹا
H7200 H0853 H7927 H1121 H2544 H2340 H5387 H776 H3947 H853 H7901

אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃
اُس-کے-ساتھ اور-بے-عزت-کیا-اُسے
H853

اُس تو دیکھا کو دینہ نے سِکم جب تھا۔ رکھتا تعلق سے قوم حِوّی اور تھا حکمران کا علاقے اُس حمور والد کا اُس تھا۔ رہتا سِکم بنام آدمی ایک میں شہر کی۔دری عصمت کی اُس کر پکڑ اُسے نے

3 וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בִּדִינָה בַּת־יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת־הַנַּעֲרָ וַיְדַבֵּר עַל־לֵב הַנַּעֲרָ׃
اور-لگ-گئی اُس-کی-جان دینہ-سے بیٹی یعقوب-کی اور-محبت-کی سے لڑکی اور-بولا پر دل لڑکی-کے
H1692 H5315 H1783 H1323 H3290 H0157 H853 H5291 H1696 H3820 H5291

رہا۔کرتا باتیں سے اُس سے پیار اور لگا کرنے محبت سے اُس وہ گیا۔ لگ سے دینہ دل کا اُس لیکن

4 וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל־חֲמוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיַּלְדָּה הַזֹּאת לְאִשָּׁה׃
اور-کہا شکم-نے سے حمور اپنے-باپ کہتے-ہوئے لے-لے میرے-لیے کو لڑکی یہ بیوی-کے-طور-پر
H0559 H7927 H0413 H2544 H0001 H0559 H3947 H3807 H853 H3206 H2063 H0802

دیں۔کرا شادی میری ساتھ کے لڑکی اِس کہا، سے باپ اپنے نے اُس

5 וְיַעֲקֹב שָׁמַע כִּי טִמֵּא אֶת־דִּינָה בִּתּוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַּשָּׂדֶה וְהֶחֱרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בֹּאָם׃
اور-یعقوب-نے سنا کہ ناپاک-کیا کو دینہ اُس-کی-بیٹی اور-اُس-کے-بیٹے تھے ساتھ اُس-کے-مویشیوں-کے کھیت-میں اور-خاموش-رہا یعقوب تک آنے-اُن-کے
H3290 H8085 H3541 H853 H1783 H1323 H1121 H1961 H854 H4735 H7704 H3290 H2790 H0935

تک آنے واپس کے اُن وہ لئے اِس تھے۔ میں میدان کھلے ساتھ کے مویشیوں بیٹے کے اُس تو سنی خبر کی دری عصمت کی بیٹی اپنی نے یعقوب جب رہا۔خاموش

6 וַיֵּצֵא חֲמוֹר אֲבִי־שְׁכֶם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ׃
اور-نکلا حمور باپ شکم-کا پاس یعقوب-کے بات-کرنے اُس-سے
H3318 H2544 H0001 H7927 H0413 H3290 H1696 H854

آیا۔لئے کے کرنے بات سے یعقوب کر نکل سے شہر حمور باپ کا سِکم

7 וּבְנֵי֙ יַעֲקֹ֔ב בָּא֖וּ מִן־ הַשָּׂדֶ֑ה כְּשָׁמְעָ֣ם וַיִּתְעַצְּב֗וּ וַיִּֽחַר־ לָהֶם֙ הָאֲנָשִׁ֔ים כִּ֣י נְבָלָ֔ה עָשָׂ֥ה בְיִשְׂרָאֵ֖ל לִשְׁכַּ֣ב אֶת־ בַּת־ יַעֲקֹ֑ב וְכֵ֖ן לֹ֥א יֵעָשֶֽׂה׃

اور-بنی یعقوب-کے آئے کھیت سے سنتے-وقت-اُن-کے اور-غمگین-ہوئے آدمی اور-غصہ-آیا اُنہیں
H3290 H0935 H7901 H1696 H3966 H3478 H5039 H3808 H3290 H1323 H0854 H7901 H3478 کیا بے-حیائی کیونکہ بہت اسرائیل-میں لیٹنا ساتھ بیٹی یعقوب-کی اور-ایسا نہیں ہونا-چاہیے
H6213 H5039 H3588 H3966

دری عصمت کی بیٹی کی یعقوب نے سِکم کہ گئے بھر سے غصے اور رنجش دل کے اُن تو ملی خبر کی دری عصمت کی دینہ کو بیٹوں کے یعقوب جب آئے۔واپس سے میدان کھلے سیدھے وہ ہے۔ کی بےعزتی اِتنی کی اسرائیل سے

8 וַיְדַבֵּ֣ר חֲמ֣וֹר אִתָּ֔ם לֵאמֹ֑ר שְׁכֶ֗ם בְּנִ֛י חָשְׁקָ֥ה נַפְשׁ֖וֹ בְּבִתְּכֶ֣ם תְּנ֣וּ נָ֔א אֹתָ֖הּ לְאִשָּֽׁה׃

اور-بولا حمور-نے اُن-سے کہتے-ہوئے شکم میرے-بیٹے-کی چاہی اُس-کی-جان-نے تمہاری-بیٹی دو مہربانی اُسے اُس-کے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H1696 H2544 H0854 H0559 H7927 H1121 H2836 H5315 H1323 H5414 H2603 H0853 H0802

دیں۔کر ساتھ کے بیٹے میرے شادی کی اُس کے کر مہربانی ہے۔ گیا لگ سے بیٹی کی آپ دل کا بیٹے میرے کہا، سے یعقوب نے حمور

9 וְהִתְחַתְּנ֥וּ אֹתָ֖נוּ בְּנֹתֵיכֶ֣ם תִּתְּנ֣וּ לָ֑נוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵ֥ינוּ תִקְּח֖וּ לָכֶֽם׃

اور-رشتہداری-کرو ہم-سے اپنی-بیٹیاں دو ہمیں اور-کو ہماری-بیٹیوں لے-لو اپنے-لیے
H0853 H1323 H5414 H0853 H1323

کرائیں۔شادیاں ساتھ کے بیٹیوں بیٹے ہمارے باندھیں، رشتہ ساتھ ہمارے

10 וְאִתָּ֥נוּ תֵּשֵׁ֖בוּ וְהָאָ֣רֶץ תִּהְיֶ֣ה לִפְנֵיכֶ֗ם שְׁבוּ֙ וְסִחֲרוּ֔הָ וְהֵאָחֲז֖וּ בָּֽהּ׃

اور-ہمارے-ساتھ بسو اور-سرزمین ہوگی تمہارے-آگے بسو اور-کاروبار-کرو-اُس-میں اور-ملکیت-حاصل-کرو اُس-میں
H0854 H3427 H0776 H1961 H6440 H3427 H5503 H0270

زمین اور گے سکیں کر تجارت گے، سکیں ہو آباد چاہیں بھی جہاں آپ گا۔ ہو کھلا لئے کے آپ ملک پورا اور گے سکیں رہ میں ملک اِس ساتھ ہمارے آپ پھر گے۔سکیں خرید

11 וַיֹּ֤אמֶר שְׁכֶם֙ אֶל־ אֲבִ֣יהָ וְאֶל־ אֶחֶ֔יהָ אֶמְצָא־ חֵ֖ן בְּעֵינֵיכֶ֑ם וַאֲשֶׁ֥ר תֹּאמְר֖וּ אֵלָ֥י אֶתֵּֽן׃

اور-کہا شکم-نے سے اُس-کے-باپ اور-سے اُس-کے-بھائیوں پاؤں عنایت تمہاری-نظروں-میں جو کہوگے مجھ-سے دونگا-میں
H0559 H7927 H0413 H0001 H0413 H0251 H4672 H2580 H5869 H0559 H0413 H5414

گا۔دوں کر ادا گے کہیں آپ کچھ جو مَیں تو ہو منظور درخواست یہ میری اگر کی، منت سے بھائیوں اور باپ کے دینہ بھی خود نے سِکم

12 הַרְבּ֥וּ עָלַ֛י מְאֹ֖ד מַֽהַר֙ וּמַתָּ֔ן וְאֶתְּנָ֕ה כַּאֲשֶׁ֥ר תֹּאמְר֖וּ אֵלָ֑י וּתְנ֤וּ־ לִי֙ אֶת־ הַנַּעֲרָ֣ לְאִשָּֽׁה׃

بڑھاؤ مجھ-پر بہت مہر اور-تحفہ اور-دونگا-میں جیسا کہوگے مجھ-سے اور-دو کو لڑکی
H7235 H5921 H3966 H4119 H4976 H5414 H3588 H0559 H0413 H5414 H0853 H5291 H0802

جائے۔ آ میں عقد میرے لڑکی یہ کہ کریں پوری خواہش یہ میری صرف گا۔ دوں دے مَیں کریں مقرر آپ تحفے اور مَہر بھی جتنا

13 וַיַּעֲנ֣וּ בְנֵי־ יַעֲקֹ֗ב אֶת־ שְׁכֶם֙ וְאֶת־ חֲמ֣וֹר אָבִ֔יו בְּמִרְמָ֖ה וַיְדַבֵּ֑רוּ אֲשֶׁ֕ר
اور-جواب-دیا بنی یعقوب-کے کو شکم اور-کو حمور اُس-کے-باپ دھوکے-سے اور-بولے کیونکہ
H3290 H0853 H7927 H0853 H2544 H0001 H4820 H1696

טִמֵּ֖א אֶת דִּינָ֥ה אֲחֹתָֽם׃
ناپاک-کیا-تھا-اُس-نے کو دینہ اُن-کی-بہن
H0853 H1783 H0269

کےکر چالاکی سے حمور باپ کے اُس اور سِکم نے بیٹوں کے یعقوب سے سبب کے دری عصمت کی دینہ لیکن

14 וַיֹּאמְר֣וּ אֲלֵיהֶ֗ם לֹ֤א נוּכַל֙ לַעֲשׂ֣וֹת הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה לָתֵ֥ת אֶת־ אֲחֹתֵ֖נוּ לְאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־
اور-کہا اُن-سے نہیں سکتے-ہم کرنے بات یہ دینا کو ہماری-بہن آدمی-کو جو
H0559 H0413 H3808 H3201 H1697 H2088 H5414 H0853 H0269 H0376

לָ֥נוּ עָרְלָ֖ה כִּי־ חֶרְפָּ֥ה הִ֛וא לָֽנוּ׃
اُس-کو نامختونی کیونکہ رسوائی ہے ہمارے-لیے
H6190 H3588 H2781 H1931

ہے۔ہوتی بےعزتی ہماری سے اِس ہوا۔ نہیں ختنہ کا جس سکتے کرا نہیں سے آدمی ایسے کسی شادی کی بہن اپنی ہم سکتے۔ کر نہیں ایسا ہم کہا،

15 אַךְ־ בְּזֹ֣את נֵאוֹת֮ לָכֶם֒ אִם֙ תִּהְי֣וּ כָמֹ֔נוּ לְהִמּ֖וֹל לָכֶ֥ם כָּל־ זָכָֽר׃
صرف اِس-سے راضی-ہونگے-ہم تم-سے اگر ہو-جاؤگے ہماری-طرح ختنہ-کرانے اپنے-لیے سارا نر
H0389 H2063 H0225 H3588 H1961 H3644 H3772 H3605 H2145

جائیں۔ہو مانند ہماری سے کروانے ختنہ کا مردوں اور لڑکوں تمام اپنے آپ کہ گے ہوں راضی پر شرط اِس صرف ہم

16 וְנָתַ֤נּוּ אֶת־ בְּנֹתֵ֙ינוּ֙ לָכֶ֔ם וְאֶת־ בְּנֹתֵיכֶ֖ם נִקַּח־ לָ֑נוּ וְיָשַׁ֖בְנוּ
اور-دیںگے-ہم کو اپنی-بیٹیوں تمہیں اور-کو تمہاری-بیٹیوں لے-لینگے-ہم اپنے-لیے اور-بسینگے-ہم
H5414 H0853 H1323 H3588 H0853 H1323 H3947 H3588 H3427

אִתְּכֶ֖ם לְעַ֥ם וְהָיִ֖ינוּ אֶחָֽד׃
تمہارے-ساتھ قوم اور-ہونگے-ہم ایک
H0854 H3816 H1961 H0259

گے۔جائیں بن قوم ایک ساتھ کے آپ ہم اور گی سکیں ہو شادیاں ہماری ساتھ کے بیٹیوں بیٹے کے آپ پھر

17 וְאִם־ לֹ֤א תִשְׁמְעוּ֙ אֵלֵ֔ינוּ לְהִמּ֖וֹל וְלָקַ֣חְנוּ אֶת־ בִּתֵּ֑נוּ וְהָלָ֖כְנוּ׃
اور-اگر نہیں سنوگے ہماری ختنہ-کرانے اور-لے-لینگے-ہم کو اپنی-بیٹی اور-چلے-جائینگے-ہم
H0518 H3808 H8085 H0413 H3947 H0853 H1323 H1980

گے۔جائیں چلے کر لے کو بہن اپنی ہم تو ہیں نہیں تیار لئے کے کرانے ختنہ آپ اگر لیکن

18 וַיִּיטְב֥וּ דִבְרֵיהֶ֖ם בְּעֵינֵ֑י חֲמ֣וֹר וּבְעֵינֵ֔י שְׁכֶ֖ם בֶּן־ חֲמ֥וֹר׃
اور-اچھی-لگیں اُن-کی-باتیں نظروں-میں حمور-کی اور-نظروں-میں شکم-کی بیٹا حمور-کا
H3190 H1697 H5869 H2544 H5869 H7927 H1121 H2544

لگیں۔اچھی کو سِکم بیٹے کے اُس اور حمور باتیں یہ

19 וְלֹא־ אֵחַ֣ר הַנַּ֔עַר לַעֲשׂ֖וֹת הַדָּבָ֑ר כִּ֥י חָפֵ֖ץ בְּבַת־ יַעֲקֹ֣ב וְה֔וּא נִכְבָּ֥ד
اور-نہیں دیر-کیا لڑکے-نے کرنے بات کیونکہ خوش-تھا بیٹی-سے یعقوب-کی اور-وہ عزت-والا-تھا
H3808 H0309 H5288 H6213 H1697 H3588 H2654 H1323 H3290 H1931 H3513

מִכֹּ֖ל בֵּ֥ית אָבִֽיו׃
سب-سے گھر اپنے-باپ-کے
H3605 H1004 H0001

تھا۔معزز سے سب میں خاندان اپنے سِکم تھا۔ کرتا پسند بہت کو دینہ وہ کیونکہ کیا، عمل پر اُن فوراً نے سِکم نوجوان

20 וַיָּבֹא חֲמוֹר וְשִׁכֶם וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־ שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אַנְשֵׁי עִירָם
اور-آیا حمور اور-شکم اُس-کا-بیٹا پاس دروازے اپنے-شہر-کے اور-بولے سے آدمیوں اپنے-شہر-کے
H0935 H2544 H7927 H1992 H0413 H8179 H0413 H1696 H0376

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

کی۔بات سے شہریوں باقی نے اُنہوں وہاں تھے۔ جاتے کئے فیصلے کے شہر جہاں گیا پر دروازے کے شہر ساتھ کے سِکم بیٹے اپنے حمور

21 הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלֵמִים הֵם אִתָּנוּ וְיֵשְׁבוּ בָאָרֶץ וְיִסְחֲרוּ אֹתָהּ
آدمی یہ سلامتی-والے-ہیں وہ ہمارے-ساتھ اور-بسیں سرزمین-میں اور-کاروبار-کریں اُس-میں
H0376 H0428 H8003 H1992 H0854 H3427 H0776 H5503 H0853

וְהָאָרֶץ הִנֵּה רַחֲבַת־ יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת־ בְּנֹתָם נִקַּח־ לָנוּ לְנָשִׁים
اور-سرزمین دیکھ کشادہ جگہ-والی اُن-کے-آگے کو اُن-کی-بیٹیوں لے-لیں ہم بیویوں-کے-طور-پر
H0776 H2009 H7342 H3027 H6440 H0853 H1323 H3947 H0802

וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ נִתֵּן לָהֶם׃
اور-کو اپنی-بیٹیوں دیں اُنہیں
H0853 H1323 H5414

کے اُن میں ملک ہمارے کریں؟ تجارت درمیان ہمارے اور رہیں ساتھ ہمارے میں ملک اِس وہ نہ کیوں لئے اِس ہیں، نہیں والے جھگڑنے سے ہم آدمی یہ
کریں۔شادیاں سے بیٹوں اور بیٹیوں کی اُن ہم آؤ، ہے۔ جگہ کافی بھی لئے

22 אַךְ־ בְּזֹאת יֵאֹתוּ לָנוּ הָאֲנָשִׁים לָשֶׁבֶת אִתָּנוּ לִהְיוֹת לְעַם אֶחָד בְּהִמּוֹל
صرف اِس-سے راضی-ہونگے ہم-سے آدمی رہنے ہمارے-ساتھ ہونے قوم ایک ختنہ-کرانے-سے
H0389 H2063 H0225 H0376 H3427 H0854 H1961 H0259

לָנוּ כָּל־ זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נִמֹּלִים׃
ہمارا سارا نر جیسے وہ ختنہ-کیے-ہوئے-ہیں
H3605 H2145 H1992

ختنہ کا مردوں اور لڑکوں تمام اپنے طرح کی اُن ہم کہ ہیں تیار لئے کے بننے قوم ہی ایک اور رہنے درمیان ہمارے پر شرط اِس صرف آدمی یہ لیکن
کرائیں۔

23 מִקְנֵהֶם וְקִנְיָנָם וְכָל־ בְּהֶמְתָּם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אַךְ נֵאוֹתָה לָהֶם
اُن-کے-مویشی اور-اُن-کی-دولت اور-سب اُن-کے-جانور کیا-نہیں ہمارے ہیں صرف راضی-ہوں اُن-سے
H4735 H7075 H3605 H0929 H3808 H0389 H1992 H0225

וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ׃
اور-بسیں ہمارے-ساتھ
H3427

رہیں۔درمیان ہمارے وہ تاکہ لیں کر فیصلہ کر ہو متفق ہم آؤ، چنانچہ گا۔ ہو ہی ہمارا مال سارا اور مویشی تمام کے اُن تو کریں ایسا ہم اگر

24 וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־ חֲמוֹר וְאֶל־ שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ
اور-سنا کی حمور اور-کی شکم اُس-کے-بیٹے سب نکلنے-والوں-نے دروازے اُس-کے-شہر-کے
H8085 H0413 H2544 H7927 H0413 H3605 H3318 H8179

וַיִּמֹּלוּ כָּל־ זָכָר כָּל־ יֹצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ׃
اور-ختنہ-کیا سارا نر سارے نکلنے-والے دروازے اُس-کے-شہر-کے
H3605 H2145 H3605 H3318 H8179

گیا۔کرایا ختنہ کا مردوں اور لڑکوں تمام ہوئے۔ راضی پر مشورے کے سِکم اور حمور شہری کے سِکم

25 וַיְהִי֮ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהְיוֹתָם כֹּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי יַעֲקֹב שִׁמְעוֹן

اور-ہوا H1961 دن-میں H3117 تیسرے H7992 ہوتے-وقت-اُن-کے H1961 درد-میں H3510 اور-لے-لیا H3947 دونوں H8147 بنی H1121 یعقوب-کے H3290 شمعون H8095

וְלֵוִי֒ אֲחֵי דִינָה֙ אִישׁ חַרְבּ֣וֹ וַיָּבֹ֔אוּ עַל־הָעִ֖יר בֶּ֣טַח וַיַּהַרְג֑וּ כָּל־

اور-لاوی H3878 بھائی H0251 دینہ-کے H1783 ہر-ایک H0376 اپنی-تلوار H2719 اور-آئے H0935 پر H5921 شہر H5892 بے-خوفی-سے H0983 اور-قتل-کیا H2026 سارے H3605

זָכָֽר׃

نر H2145

کسی ہوئے۔ داخل میں شہر کر لے تلواریں اپنی لاوی اور شمعون بھائی دو کے دینہ تو تھی بُری حالت کی لوگوں سے سبب کے ختنے جب بعد کے دن تین دیاکر قتل کو مردوں تمام تک بوڑھوں کر لے سے بچوں نے اُنہوں کر جا اندر گا۔ ہو کچھ کیا کہ تھا نہیں تک شک کو

26 וְאֶת־חֲמוֹר֒ וְאֶת־שְׁכֶם֙ בְּנ֣וֹ הָרְג֔וּ לְפִי־חָ֖רֶב וַיִּקְח֣וּ אֶת־דִּינָ֔ה מִבֵּ֖ית

اور-کو H0853 حمور H2544 اور-کو H0853 شکم H7927 اُس-کے-بیٹے H1121 قتل-کیا H2026 دھار-سے H6310 تلوار-کے H2719 اور-لے-لیا H3947 کو H0853 دینہ H1783 گھر-سے H1004

שְׁכֶ֖ם וַיֵּצֵֽאוּ׃

شکم-کے H7927 اور-نکلے H3318

گئے۔چلے کر لے سے گھر کے سِکم کو دینہ وہ پھر تھے۔ شامل بھی سِکم بیٹا کا اُس اور حمور میں جن

27 בְּנֵי֙ יַעֲקֹ֔ב בָּ֖אוּ עַל־הַחֲלָלִ֑ים וַיָּבֹ֣זּוּ הָעִ֔יר אֲשֶׁ֥ר טִמְּא֖וּ אֲחוֹתָֽם׃

بنی H1121 یعقوب-کے H3290 آئے H0935 پر H5921 لاشوں H2491 اور-لوٹا H0962 شہر H5892 کیونکہ H834 ناپاک-کیا-تھا-اُنہوں-نے H2930 اُن-کی-بہن H269

لیا۔بدلہ کا دری عصمت کی بہن اپنی نے اُنہوں یوں لیا۔ لُوٹ اُسے اور پڑے ٹوٹ پر شہر بیٹے باقی کے یعقوب بعد کے عام قتلِ اِس

28 אֶת־צֹאנָ֥ם וְאֶת־בְּקָרָ֖ם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶ֑ם וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־בָּעִ֖יר וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר

کو H0853 اُن-کی-بھیڑوں H6629 اور-کو H0853 اُن-کی-گائیوں H1241 اور-کو H0853 اُن-کے-گدھوں H2543 اور-کو H0853 جو H834 شہر-میں H5892 اور-کو H0853 جو H834

בַּשָּׂדֶ֖ה לָקָֽחוּ׃

کھیت-میں H7704 لے-لیا H3947

بنے۔چلتے کر لے کچھ سب کا باہر اور اندر کے شہر اور گدھے گائےبَیل، بھیڑبکریاں، وہ

29 וְאֶת־כָּל־חֵילָם֙ וְאֶת־כָּל־טַפָּ֣ם וְאֶת־נְשֵׁיהֶ֔ם שָׁבּ֖וּ וַיָּבֹ֑זּוּ וְאֵ֥ת

اور-کو H0853 ساری H3605 اُن-کی-دولت H2428 اور-کو H0853 سارے H3605 اُن-کے-بچوں H2945 اُن-کی-عورتوں H0802 قیدی-بنایا H7617 اور-لوٹا H0962 اور-کو H0853

כָּל־אֲשֶׁ֥ר בַּבָּֽיִת׃

سب H3605 جو H834 گھر-میں H1004

گئے۔لے بھی سامان کا گھروں تمام اور لیا بنا قیدی کو بچوں اور عورتوں کیا، قبضہ پر مال سارے نے اُنہوں

30 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־שִׁמְעוֹן וְאֶל־לֵוִי עֲכַרְתֶּם אֹתִי לְהַבְאִישֵׁנִי
اور-کہا یعقوب-نے سے شمعون اور-سے لاوی مصیبت-میں-ڈالا-تم-نے-مجھے مجھے بدبو-کرنے
H0559 H3290 H0413 H8095 H0413 H3878 H5916 H0853 H0887

בְּיֹשֵׁב הָאָרֶץ כְּנַעֲנִי וּבַפְרִזִּי וַאֲנִי מְתֵי מִסְפָּר וְנֶאֶסְפוּ עָלַי
بسنے-والوں-میں سرزمین-کے کنعانیوں-میں اور-فرزیوں-میں اور-میں لوگ گنتی-میں اور-جمع-ہونگے مجھ-پر
H3427 H0776 H3669 H6522 H0589 H4962 H4557 H0622

וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי׃
اور-ماریںگے-مجھے اور-فنا-ہونگا-میں میں اور-میرا-گھرانہ
H5221 H8045 H0589

ہوئی بدنامی میری میں باشندوں باقی کے ملک اور فرزّی کنعانی، اب ہے۔ دیا ڈال میں مصیبت مجھے نے تم کہا، سے لاوی اور شمعون نے یعقوب پھر گا۔ جائے ہو ستیاناس کا خاندان پورے ہمارے تو کریں حملہ پر ہم کر مل دوسرے اگر ہیں۔ آدمی کم ساتھ میرے ہے۔

31 וַיֹּאמְרוּ הַכְזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אֲחוֹתֵנוּ׃ פ
اور-کہا کیا-فاحشہ-کی-طرح کرے ساتھ ہماری-بہن-کے —
H0559 H2181 H6213 H0853 H0269

کیا؟ سلوک سا کا کسبی ساتھ کے بہن ہماری نے اُس کہ تھا ٹھیک یہ کیا کہا، نے اُنہوں لیکن

Chapter 35

1 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית־אֵל וְשֶׁב־וַעֲשֵׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ
اور-کہا خدا-نے سے یعقوب اُٹھ چڑھ بیت-ایل اور-بس-وہاں اور-بنا وہاں قربانگاہ
H0559 H0430 H0413 H3290 H0877 H5927 H1008 H3427 H8033 H6213 H8033 H4196

לָאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבָרְחֲךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ׃
خدا-کے-لیے ظاہر-ہونے-والے تجھ-پر بھاگتے-وقت-تیرے سامنے-سے عیسو اپنے-بھائی-کے
H0410 H7200 H0413 H1272 H6440 H6215 H0251

بنا۔ گاہ قربان تھا رہا بھاگ سے عیسَو بھائی اپنے تُو جب ہوا ظاہر پر تجھ جو لئے کے اللہ وہیں ہو۔ آباد وہاں کر جا ایل بیت اُٹھ، کہا، سے یعقوب نے اللہ

2 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־בֵּיתוֹ וְאֶל־כָּל־אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסִרוּ אֶת־אֱלֹהֵי
اور-کہا یعقوب-نے سے اپنے-گھرانے اور-سے سب جو اُس-کے-ساتھ دور-کرو کو خداؤں
H0559 H3290 H0413 H0413 H3605 H0834 H5973 H0853 H0430

הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטַּהֲרוּ וְהַחֲלִיפוּ שִׂמְלֹתֵיכֶם׃
اجنبی جو تمہارے-درمیان اور-پاک-ہو اور-بدلو اپنے-کپڑوں
H5236 H0834 H8432 H2891 H2498 H8071

کر صاف پاک کو آپ اپنے دیں۔ پھینک اُنہیں ہیں پاس کے آپ بُت اجنبی بھی جو کہا، سے ساتھیوں سارے باقی اور والوں گھر اپنے نے یعقوب چنانچہ بدلیں،کپڑے اپنے کے

3 וְנָקוּמָה וְנַעֲלֶה בֵית־אֵל וְאֶעֱשֶׂה־שָּׁם מִזְבֵּחַ לָאֵל הָעֹנֶה אֹתִי
اور-اُٹھیں-ہم اور-چڑھیں-ہم بیت-ایل اور-بناؤنگا-میں وہاں قربانگاہ خدا-کے-لیے جواب-دینے-والے مجھے
H6965 H5927 H1008 H6213 H8033 H4196 H0410 H6030 H0853

בְּיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלָכְתִּי׃
دن-میں میری-مصیبت-کے اور-رہا میرے-ساتھ راستے-میں جو چلا-میں
H3117 H6862 H1961 H5973 H1870 H0834 H1980

مَیں بھی جہاں سنی۔ دعا میری وقت کے مصیبت نے جس گا بناؤں گاہ قربان لئے کے خدا اُس مَیں وہاں ہے۔ جانا ایل بیت کر چھوڑ جگہ یہ ہمیں کیونکہ ہے۔ رہا ساتھ میرے وہ وہاں گیا

4 וַיִּתְּנוּ֩ אֶל־ יַעֲקֹ֨ב אֵת֜ כָּל־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֗ר אֲשֶׁ֤ר בְּיָדָם֙ וְאֶת־ הַנְּזָמִ֔ים אֲשֶׁ֥ר
اور-دیا کو یعقوب کو سارے خداؤں اجنبی جو اُن-کے-ہاتھوں-میں اور-کو بالیوں جو
H5414 H0413 H3290 H0853 H3605 H0430 H5236 H3027 H0853 H5141

בְּאָזְנֵיהֶ֑ם וַיִּטְמֹ֣ן אֹתָ֗ם יַעֲקֹב֙ תָּחַ֣ת אֲשֶׁ֣ר עִם־ שְׁכֶ֔ם׃
اُن-کے-کانوں-میں اور-گاڑا اُنہیں یعقوب-نے نیچے جو پاس شکم-کے
H0241 H2934 H0853 H3290 H8478 H0424 H7927

نے اُس تھیں۔ رکھی پہن میں کانوں پر طور کے تعویذ نے اُنہوں جو بالیاں تمام اور تھے پاس کے اُن جو دیئے دے بُت تمام کو یعقوب نے اُنہوں کر سن یہ دیا۔دبا میں زمین نیچے کے درخت کے بلوط قریب کے سِکم کچھ سب

5 וַיִּסָּעוּ֙ וַיְהִ֣י חִתַּ֔ת אֱלֹהִ֖ים עַל־ הֶֽעָרִ֣ים אֲשֶׁ֣ר סְבִיבֹתֵיהֶ֑ם וְלֹ֥א רָדְפ֖וּ
اور-روانہ-ہوئے اور-تھا خوف خدا-کا پر شہروں جو اُن-کے-ارد-گرد اور-نہیں پیچھا-کیا
H5265 H1961 H2847 H0430 H5921 H5892 H5439 H3808 H7291

אַחֲרֵ֖י בְּנֵ֥י יַעֲקֹֽב׃
پیچھے بنی یعقوب-کے
H3290

کیا۔نہ تعاقب کا بیٹوں کے اُس اور یعقوب نے اُنہوں کہ گیا چھا خوف شدید اِتنا سے طرف کی اللہ پر شہروں کے گرد ارد ہوئے۔ روانہ وہ پھر

6 וַיָּבֹ֣א יַעֲקֹ֗ב לוּזָה֙ אֲשֶׁ֣ר בְּאֶ֣רֶץ כְּנַ֔עַן הִ֖וא בֵּֽית־ אֵ֑ל הִ֥וא וְכָל־ הָעָ֖ם אֲשֶׁ֥ר
اور-آیا یعقوب لوز جو سرزمین-میں کنعان یہ وہ بیت-ایل اور-سب لوگ جو
H0935 H3290 H3870 H0776 H1931 H1008 H1931 H3605

עִמּֽוֹ׃
اُس-کے-ساتھ

ہے۔ایل بیت نام کا لُوز آج تھا۔ میں کنعان ملکِ جو گیا پہنچ لُوز سمیت لوگوں اپنے یعقوب چلتے چلتے

7 וַיִּבֶן־ שָׁ֣ם מִזְבֵּ֔חַ וַיִּקְרָ֕א לַמָּק֖וֹם בֵּֽית־ אֵ֑ל כִּ֣י שָׁ֔ם נִגְל֥וּ אֵלָ֖יו הָאֱלֹהִ֑ים
اور-بنایا وہاں قربانگاہ اور-رکھا جگہ-کا خدا بیت-ایل کیونکہ وہاں ظاہر-ہوئے اُس-پر خدا
H1129 H8033 H4196 H7121 H4725 H0410 H1008 H3588 H8033 H1540 H0413 H0430

בְּבָרְחֽוֹ׃ מִפְּנֵ֖י אָחִֽיו׃
بھاگتے-وقت-اُس-کے سامنے-سے اپنے-بھائی-کے
H1272 H6440 H0251

بھائی اپنے وہ جب تھا کیا ظاہر پر اُس کو آپ اپنے نے اللہ وہاں کیونکہ رکھا۔ گھر کا اللہ یعنی ایل بیت نام کا مقام کر بنا گاہ قربان وہاں نے یعقوب تھا۔رہا ہو فرار سے

8 וַתָּ֙מָת֙ דְּבֹרָ֣ה מֵינֶ֔קֶת רִבְקָ֖ה וַתִּקָּבֵ֣ר מִתַּ֣חַת לְבֵֽית־ אֵ֔ל תַּ֖חַת הָאַלּ֑וֹן
اور-مری دبورہ دائی رفقہ-کی اور-دفن-ہوئی نیچے بیت-ایل-کے نیچے بلوط-کے
H4191 H1683 H3243 H7259 H6912 H8478 H1008 H8478 H0437

וַיִּקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ אַלּ֥וֹן בָּכֽוּת׃ פ
اُس-کا-نام اور-رکھا الون-بکوت —
H8034 H7121 H0439

کا بلوط کا رونے یعنی بکوت الّون نام کا اُس لئے اِس ہوئی، دفن نیچے کے درخت کے بلوط میں جنوب کے ایل بیت وہ گئی۔ مر دبورہ دایہ کی رِبقہ وہاں گیا۔رکھا درخت

9 וַיֵּרָ֤א אֱלֹהִים֙ אֶל־ יַעֲקֹ֔ב עֽוֹד֙ בְּבֹא֔וֹ מִפַּדַּ֖ן אֲרָ֑ם וַיְבָ֥רֶךְ אֹתֽוֹ׃
اور-ظاہر-ہوا خدا پر یعقوب پھر آنے-وقت-اُس-کے فدن-ارام-سے اور-برکت-دی اُسے
H7200 H0430 H0413 H3290 H5750 H0935 H6307 H1288 H0853

ہوا۔بار دوسری پر آنے واپس سے مسوپتامیہ یہ دی۔ برکت اُسے اور ہوا ظاہر اَور دفعہ ایک پر یعقوب اللہ

10 וַיֹּאמֶר־ לוֹ אֱלֹהִים שִׁמְךָ יַעֲקֹב לֹא־ יִקָּרֵא עוֹד שִׁמְךָ כִּי אִם־ יַעֲקֹב
اور-کہا اُس-سے خدا-نے تیرا-نام یعقوب نہیں کہلائےگا اب-بعد تیرا-نام بلکہ کہ یعقوب
H0559 H0430 H8034 H3290 H3808 H7121 H5750 H8034 H3290

יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل ہوگا تیرا-نام اور-رکھا کو اُس-کا-نام اسرائیل
H3478 H1961 H8034 H7121 H0853 H8034 H3478

رکھا۔اسرائیل نام نیا کا اُس نے اُس یوں گا۔ ہو اسرائیل بلکہ نہیں یعقوب نام تیرا سے اب کہا، سے اُس نے اللہ

11 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שַׁדַּי פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם יִהְיֶה
اور-کہا اُس-سے خدا-نے میں خدا قادر-مطلق پھل اور-بڑھ قوم اور-مجمع قوموں-کا ہوگا
H0559 H0430 H0589 H0410 H7706 H6509 H1961 H1961 H6951 H1961

מִמָּתְנֶיךָ וּמְלָכִים מֵחֲלָצֶיךָ יֵצֵאוּ׃
تجھ-سے اور-بادشاہ تیری-پشت-سے نکلیںگے
H4428 H2504 H3318

تیری گی۔ نکلیں سے تجھ قومیں سی بہت بلکہ نہیں قوم ایک جا۔ بڑھتا میں تعداد اور پھول پھل ہوں۔ مطلق قادرِ اللہ مَیں کہا، سے اُس بھی یہ نے اللہ گے۔ہوں شامل بھی بادشاہ میں اولاد

12 וְאֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק וְלְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֶתֵּן
اور-کو سرزمین جو دیا-میں-نے ابراہام-کو اور-اسحاق-کو تجھے دونگا-اُسے اور-تیری-نسل-کو تیرے-بعد
H0853 H0776 H5414 H0085 H3327 H5414 H2233

אֶת־ הָאָרֶץ׃
کو سرزمین
H0853 H0776

گا۔دوں کو اولاد تیری اُسے بعد تیرے اور ہے۔ دیا کو اسحاق اور ابراہیم جو گا دوں ملک وہی تجھے مَیں

13 וַיַּעַל מֵעָלָיו אֱלֹהִים בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ׃
اور-چڑھا اُس-سے-اوپر خدا جگہ-میں جہاں بولا اُس-سے
H5927 H0854 H0430 H4725 H1696 H0854

گیا۔چلا پر آسمان سے وہاں اللہ پھر

14 וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מַצֵּבָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ מַצֶּבֶת אֶבֶן וַיַּסֶּךְ עָלֶיהָ
اور-کھڑا-کیا یعقوب-نے ستون جگہ-میں جہاں بولا اُس-سے ستون پتھر-کا اور-ڈالا اُس-پر
H5324 H3290 H4676 H4725 H1696 H0854 H4678 H0068 H5262

וַיִּצֹק עָלֶיהָ שָׁמֶן׃
اور-بہایا اُس-پر تیل
H3332 H8081

کیا۔مخصوص اُسے کر اُنڈیل تیل اور مَے پر اُس اور کیا کھڑا ستون کا پتھر نے اُس وہاں تھا ہوا کلام ہم سے یعقوب اللہ جہاں

15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־ שֵׁם הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אִתּוֹ שָׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל׃
اور-رکھا یعقوب-نے کو نام جگہ-کا جہاں بولا اُس-سے وہاں خدا-نے بیت-ایل
H7121 H3290 H0853 H8034 H4725 H1696 H0854 H8033 H0430 H1008

رکھا۔ایل بیت نام کا جگہ نے اُس

16 וַיִּסְעוּ֙ אֶלְמְבִ֔ית וַיְהִי־ עֹ֖וד כִּבְרַת־ הָאָ֑רֶץ לָבֹ֣וא אֶפְרָ֔תָה וַתֵּ֥לֶד רָחֵ֖ל
اور-روانہ-ہوئے بیت-ایل-سے اور-تھا ابھی تھوڑی-سی سرزمین آنے-تک افراتہ اور-جنی راحیل
H5265 H1008 H1961 H5750 H3530 H0776 H0935 H0672 H3205 H7354

וַתָּ֥קָשׁ בְּלִדְתָּֽהּ׃
اور-مشکل-ہوئی اُس-کی-جننے-میں
H7185 H3205

گیا۔ آ وقت کا پیدائش کی بچے میں راستے اور تھی، سے اُمید راخل پڑا۔ چل طرف کی اِفراتہ کر چھوڑ کو ایل بیت ساتھ کے والوں گھر اپنے یعقوب پھر ہوا۔پیدا سے مشکل بڑی بچہ

17 וַיְהִ֕י בְּהַקְשֹׁתָ֖הּ בְּלִדְתָּ֑הּ וַתֹּ֣אמֶר לָ֔הּ הַמְיַלֶּדֶת֙ אַל־ תִּ֣ירְאִ֔י כִּי־
اور-ہوا مشکل-میں-ہونے-وقت-اُس-کے جننے-میں-اُس-کے اور-کہا اُس-سے دائی-نے نہ ڈر کیونکہ
H1961 H7185 H3205 H0559 H0408 H3372

גַּם־ זֶ֥ה לָ֖ךְ בֵּֽן׃
بھی یہ تیرے-لیے بیٹا
H1571 H2088

ہے۔بیٹا اَور ایک کیونکہ ڈرو، مت کہا، سے اُس نے دائی تو گیا پہنچ کو عروج زہ دردِ جب

18 וַיְהִ֕י בְּצֵ֥את נַפְשָׁ֖הּ כִּ֣י מֵ֑תָה וַתִּקְרָ֤א שְׁמוֹ֙ בֶּן־אוֹנִ֔י וְאָבִ֖יו
اور-ہوا نکلتے-وقت اُس-کی-جان کہ مر-رہی-تھی اور-رکھا اُس-کا-نام بن-اونی اور-اُس-کے-باپ-نے
H1961 H3318 H5315 H4191 H7121 H8034 H1126 H0001

קָרָ֥א־ לֹ֖ו בִּנְיָמִֽין׃
رکھا اُسے بنیامین
H7121 H1144

یمین بن نام کا اُس نے باپ کے اُس لیکن رکھا۔ بیٹا کا مصیبت میری یعنی اونی بن نام کا اُس نے اُس مرتے مرتے اور تھی، والی توڑنے دم وہ لیکن رکھا۔بیٹا کا قسمتی خوش یا ہاتھ دہنے یعنی

19 וַתָּ֣מָת רָחֵ֔ל וַתִּקָּבֵר֙ בְּדֶ֣רֶךְ אֶפְרָ֔תָה הִ֖וא לֶ֥חֶם׃בֵּֽית
اور-مری راحیل اور-دفن-ہوئی راستے-میں افراتہ-کے یہ بیت-لحم
H4191 H7354 H6912 H1870 H0672 H1931 H1035

ہے۔جاتا کہا لحم بیت کو اِفراتہ کل آج ہوئی۔ دفن میں راستے کے اِفراتہ وہ اور ہوئی، فوت راخل

20 וַיַּצֵּ֤ב יַעֲקֹב֙ מַצֵּבָ֔ה עַל־ קְבֻרָתָ֖הּ הִ֣וא מַצֶּ֣בֶת קִבְרַת־ רָחֵ֑ל עַד־ הַיֹּֽום׃
اور-کھڑا-کیا یعقوب-نے ستون پر اُس-کی-قبر یہ ستون قبر راحیل-کی تک آج
H5324 H3290 H4676 H5921 H6900 H1931 H4678 H6900 H7354 H5704 H3117

یہ۔کرتا دہی نشان کی قبر کی راخل تک آج وہ کیا۔ کھڑا ستون کا پتھر پر قبر کی اُس نے یعقوب

21 וַיִּסַּ֣ע יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֵּ֥ט אָהֳלֹ֖ה מֵהָלְאָ֑ה לְמִגְדַּל־ עֵֽדֶר׃
اور-روانہ-ہوا اسرائیل اور-لگایا اپنا-خیمہ پرے مگدل-عیدر-سے
H5265 H3478 H5186 H0168 H1973 H4029

لگائے۔خیمے اپنے طرف پرلی کی عِدر مِجدل اور رکھا جاری سفر اپنا نے یعقوب سے وہاں

22 וַיְהִ֕י בִּשְׁכֹּ֥ן יִשְׂרָאֵ֖ל בָּאָ֣רֶץ הַהִ֑וא וַיֵּ֤לֶךְ רְאוּבֵן֙ וַיִּשְׁכַּ֣ב אֶת־ בִּלְהָ֣ה פִילֶ֔גֶשׁ
اور-ہوا بستے-وقت اسرائیل-کے سرزمین-میں اُس اور-گیا رؤبن اور-لیٹا ساتھ بلہہ-کے حرم
H1961 H7931 H3478 H0776 H1931 H3212 H7205 H7901 H0854 H1090 H6370

וַיִּשְׁמַ֖ע יִשְׂרָאֵ֑ל פ וַיְהִ֖יּוּ בְּנֵ֥י יַעֲקֹ֛ב שְׁנֵ֥ים עָשָֽׂר׃
اور-سنا اسرائیل-نے — اور-تھے بنی یعقوب-کے بارہ دس
H8085 H3478 H1961 H3290 H8147 H6240

اپنے-باپ-کی
H0001

تھے۔بیٹے بارہ کے یعقوب گیا۔ ہو معلوم کو یعقوب ہوا۔ بستر ہم سے بِلہاہ حرم کی یعقوب روبن تو تھے ٹھہرے وہاں وہ جب

23 בְּנֵי לֵאָה בְּכֹור יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וִיהוּדָה וְיִשָּׂשכָר וּזְבוּלֻן׃
بنی لیاہ-کے پہلوٹھا یعقوب-کا رؤبن اور-شمعون اور-لاوی اور-یہوداہ اور-یسکار اور-زبولون
H2074 H3485 H3063 H3878 H8095 H7205 H3290 H1060 H3812

زبولون۔اور اِشکار یہوداہ، لاوی، شمعون، پھر روبن، بیٹا بڑا سے سب کا اُس تھے: یہ بیٹے کے لیاہ

24 בְּנֵי רָחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃
بنی راحیل-کے یوسف اور-بنیامین
H1144 H3130 H7354

یمین۔بن اور یوسف تھے، بیٹے دو کے راخل

25 וּבְנֵי בִלְהָה שִׁפְחַת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי׃
اور-بنی بلہہ-کے لونڈی راحیل-کی دان اور-نفتالی
H5321 H1835 H7354 H8198

نفتالی۔اور دان تھے، بیٹے دو کے بِلہاہ لونڈی کی راخل

26 וּבְנֵי זִלְפָּה שִׁפְחַת לֵאָה גָּד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יֻלַּד־
اور-بنی زلفہ-کے لونڈی لیاہ-کی جاد اور-آشر یہ بنی یعقوب-کے جو پیدا-ہوئے
H2153 H8198 H3812 H1410 H0836 H0428 H3290 H0428 H3205

לוֹ בְּפַדָּן אֲרָם׃
اُس-کے-لیے فدن-ارام-میں
H6307

ہوئے۔پیدا میں مسوپتامیہ بیٹے یہ کے یعقوب آشر۔ اور جد تھے، بیٹے دو کے زِلفہ لونڈی کی لیاہ

27 וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק אֲבִיו מַמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הִוא חֶבְרֹון אֲשֶׁר־ גָּר־
اور-آیا یعقوب پاس اسحاق اپنے-باپ-کے ممرے قریہ-اربع یہ حبرون جہاں رہا-تھا
H0935 H3290 H0413 H3327 H0001 H4471 H7153 H1931 H2275 H0834 H1481

שָׁם אַבְרָהָם וְיִצְחָק׃
وہاں ابراہام اور-اسحاق
H8033 H0085 H3327

تھا(۔ اربع قِریَت نام کا حبرون وقت)اُس تھا رہتا سے حیثیت کی اجنبی میں ممرے قریب کے حبرون جو گیا پہنچ پاس کے اسحاق باپ اپنے یعقوب پھر تھے۔کرتے رہا ابراہیم پہلے سے اُس اور اسحاق وہاں

28 וַיִּהְיוּ יְמֵי יִצְחָק מְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה׃
اور-تھے دن اسحاق-کے سو سال اور-اسی سال
H1961 H3117 H3327 H3967 H8141 H8084 H8141

کیا۔دفن اُسے نے یعقوب اور عیسَو بیٹے کے اُس ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر ہو آسودہ سے زندگی اور رسیدہ عمر وہ جب تھا کا سال ۰۸۱ اسحاق

29 וַיִּגְוַע וַיָּמָת יִצְחָק וַיֵּאָסֶף אֶל־ עַמָּיו זָקֵן וּשְׂבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ
اور-دم-توڑا اسحاق-نے اور-مرا اور-جمع-ہوا پاس اپنے-لوگوں-کے بوڑھا اور-سیر دنوں-سے اور-دفنایا
H1478 H3327 H4191 H0622 H0413 H5971 H2205 H7649 H3117 H6912

אֹתֹו עֵשָׂו וְיַעֲקֹב בָּנָיו׃ פ
اُسے عیسو اور-یعقوب-نے اُس-کے-بیٹوں-نے —
H0853 H6215 H3290

کیا۔دفن اُسے نے یعقوب اور عیسَو بیٹے کے اُس ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر ہو آسودہ سے زندگی اور رسیدہ عمر وہ جب تھا کا سال ۰۸۱ اسحاق

Chapter 36

1 וְאֵ֖לֶּה תֹּלְד֣וֹת עֵשָׂ֑ו הֽוּא אֱד֖וֹם׃
اور-یہ نسلنامہ عیسو-کا وہ ادوم
H0428 H8435 H6215 H1931 H0123

ہے(:جاتا کہا بھی ادوم کو)عیسَو ہے نامہ نسب کا اولاد کی عیسَو یہ

2 עֵשָׂו֙ לָקַ֣ח אֶת־נָשָׁ֔יו מִבְּנ֖וֹת כְּנָ֑עַן אֶת־עָדָ֤ה בַת־אֵילוֹן֙ הַֽחִתִּ֔י וְאֶת־אָהֳלִיבָמָ֥ה בַת־עֲנָ֖ה בַּת־צִבְע֥וֹן הַֽחִוִּֽי׃
عیسو-نے لیا کو اپنی-بیویوں بیٹیوں-سے کنعان-کی کو عدہ بیٹی ایلون-کی حتی اور-کو اہلیبامہ بیٹی عنہ-کی بیٹی صبعون-کی حوی
H6215 H3947 H0853 H0802 H1323 H3667 H0853 H5711 H1323 H0356 H2850 H0853 H0173 H1323 H6034 H1323 H6649 H2340

تھی‌نواسی کی صِبعون آدمی حِوّی جو سے بامہ اُہلی بیٹی کی عنہ سے، عدہ بیٹی کی ایلون آدمی حِتّی کی: شادی سے عورتوں کنعانی تین نے عیسَو

3 וְאֶת־בָּשְׂמַ֖ת בַּת־יִשְׁמָעֵ֑אל אֲח֖וֹת נְבָי֥וֹת׃
اور-کو بسمت بیٹی اسماعیل-کی بہن نبیوت-کی
H0853 H1315 H1323 H3458 H0269 H5032

تھی۔بہن کی نبایوت جو سے باسمت بیٹی کی اسمٰعیل اور

4 וַתֵּ֤לֶד עָדָה֙ לְעֵשָׂ֔ו אֶת־אֱלִיפָ֖ז וּבָשְׂמַ֣ת יָלְדָ֑ה אֶת־רְעוּאֵֽל׃
اور-جنی عدہ-نے عیسو-کے-لیے کو الیفز اور-بسمت-نے جنا کو رعوایل
H3205 H5711 H6215 H0853 H0464 H1315 H3205 H0853 H7467

ہوا۔پیدا رعوایل بیٹا ایک کا باسمت اور فز اِلی بیٹا ایک کا عدہ

5 וְאָהֳלִיבָמָ֖ה יָלְדָ֑ה אֶת־[יעיש](יְע֣וּשׁ) וְאֶת־יַעְלָ֖ם וְאֶת־קֹ֑רַח וְאֶת־בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו אֲשֶׁ֥ר יֻלַּד־ל֖וֹ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָֽעַן׃
اور-اہلیبامہ-نے جنا کو یعوش یعوش یعلام اور-کو قرح یہ بنی عیسو-کے جو پیدا-ہوئے اُس-کے-لیے سرزمین-میں کنعان
H0173 H3205 H0853 H3274 H3266 H0853 H3281 H0853 H7141 H0428 H1121 H6215 H0834 H3205 H0776

ہوئے۔پیدا میں کنعان ملکِ بیٹے تمام یہ کے عیسَو قورح۔ اور یعلام یعوس، ہوئے، پیدا بیٹے تین کے بامہ اُہلی

6 וַיִּקַּ֣ח עֵשָׂ֗ו אֶת־נָשָׁיו֙ וְאֶת־בָּנָ֣יו וְאֶת־בְּנֹתָ֔יו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁ֖וֹת בֵּיתֽוֹ׃ אֶת־מִקְנֵ֣הוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּ֗וֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנ֛וֹ אֲשֶׁ֥ר רָכַ֖שׁ בְּאֶ֣רֶץ כְּנָ֑עַן וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־אֶ֔רֶץ מִפְּנֵ֖י יַעֲקֹ֥ב אָחִֽיו׃
اور-لے-لیا عیسو-نے کو اپنی-بیویوں اور-کو اپنے-بیٹوں اور-کو اپنی-بیٹیوں اور-کو جانوں سارے اپنے-گھر-کے اور-کو اپنے-مویشیوں اور-کو ساری اپنی-دولت جو کمایا-تھا-اُس-نے سرزمین-میں کنعان اور-گیا پاس سرزمین-کے سامنے-سے یعقوب اپنے-بھائی-کے
H3947 H6215 H0853 H0802 H0853 H0853 H1121 H0853 H1323 H0853 H5315 H3605 H0853 H1004 H0853 H4735 H0853 H3605 H0853 H7075 H0834 H7408 H0776 H3667 H0413 H3212 H0776 H6440 H3290 H0251

حاصل میں کنعان ملکِ اور مویشیوں تمام اپنے کو والوں رہنے کے گھر اور بیٹیوں بیٹے بیویوں، اپنی نے اُس گیا۔ چلا میں ملک دوسرے عیسَو میں بعد لیا۔ساتھ اپنے سمیت مال ہوئے کئے

7 כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם רָב מִשֶּׁבֶת יַחְדָּו וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם
کیونکہ تھی دولت اُن-کی بہت رہنے-سے اکٹھے اور-نہیں سکی سرزمین اُن-کے-رہنے-کی
H1961 H7399 H3427 H3808 H3201 H0776 H4033

לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם׃
برداشت-کرنا اُنہیں سبب-سے اُن-کے-مویشیوں-کے
H5375 H0853 H6440 H4735

گئی۔پڑ کم جگہ کی چَرانے کہ تھے ریوڑ اِتنے پاس کے بھائیوں دونوں کہ گیا چلا سے وجہ اِس وہ

8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדֹום׃
اور-بسا عیسو پہاڑ-میں سعیر عیسو وہ ادوم
H3427 H6215 H2022 H6215 H1931 H0123

ہے۔ادوم نام دوسرا کا عیسَو ہوا۔ آباد میں سعیر علاقے پہاڑی عیسَو چنانچہ

9 וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת עֵשָׂו אֲבִי אֱדֹום בְּהַר שֵׂעִיר׃
اور-یہ نسلنامہ عیسو-کا باپ ادوم-کا پہاڑ-میں سعیر
H0428 H8435 H6215 H0001 H0123 H2022

ہے۔نامہ نسب کا ادومیوں آباد میں علاقے پہاڑی کے سعیر یعنی عیسَو یہ

10 אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ עֵשָׂו אֱלִיפַז עָדָה בֶן־ בִּשְׂמַת רְעוּאֵל עֵשָׂו
یہ نام بیٹوں-کے عیسو الیفز عادہ-کا بیٹا بسمت-کا رعوایل عیسو-کی
H0428 H8034 H6215 H0464 H5711 H1315 H7467 H6215

אֱשֶׁת עֵשָׂו׃
بیوی عیسو-کی
H0802 H6215

تھا۔رعوایل بیٹا ایک کا باسمت بیوی کی اُس جبکہ تھا فز اِلی بیٹا ایک کا عدہ بیوی کی عیسَو

11 וַיִּהְיוּ בְּנֵי אֱלִיפַז תֵּימָן אוֹמָר צְפוֹ וְנַעְתָּם וְקְנַז׃
اور-تھے بیٹے الیفز-کے تیمان عومر صفو اور-جعتام اور-قناز
H1961 H0464 H8487 H0201 H6825 H1609 H7073

قنزجعتام، صفو، اومر، تیمان، بیٹے کے فز اِلی

12 וְתִמְנַע הָיְתָה פִילֶגֶשׁ לֶאֱלִיפַז בֶּן־ עֵשָׂו בְּנֵי אֱלִיפַז
اور-تمناع تھی داشتہ الیفز-کی بیٹے عیسو-کے اور-جنی الیفز-سے عمالیق کو یہ بیٹے
H8555 H1961 H6370 H0464 H1121 H6215 H3205 H0464 H6002 H0853 H0428 H1121

עָדָה אֱשֶׁת עֵשָׂו׃
عادہ-کے بیوی عیسو-کی
H5711 H0802 H6215

تھے۔شامل میں اولاد کی عدہ بیوی کی عیسَو سب یہ تھا۔ بیٹا کا تِمنع حرم کی فز اِلی عمالیق تھے۔ عمالیق اور

13 וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה הָיוּ אֵלֶּה בְּנֵי בָּשְׂמַת אֱשֶׁת
اور-یہ بیٹے رعوایل-کے نحت اور-زارح شمہ اور-مزہ تھے یہ بیٹے بسمت-کے بیوی
H0428 H1121 H7467 H5184 H2226 H8048 H4199 H1961 H0428 H1121 H1315 H0802

עֵשָׂו׃
عیسو-کی
H6215

تھے۔شامل میں اولاد کی باسمت بیوی کی عیسَو سب یہ تھے۔ مِزّہ اور سمّہ زارح، نحت، بیٹے کے رعوایل

14 וְאֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־בַּת עֲנָה בַּת־צִבְעוֹן אֵשֶׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד
اور-یہ تھے بیٹے اہلیبامہ-کے بیٹی عناہ-کی بیٹی صبعون-کی بیوی عیسو-کی اور-جنی
H0428 H1961 H0173 H1323 H6034 H1323 H6649 H0802 H6215 H3205

לְעֵשָׂו אֶת־[יעיש](יְעוּשׁ) וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־קֹרַח׃
عیسو-سے کو یعوش اور-کو یعلام اور-کو قورح
H6215 H0853 [H3274](H3266) H0853 H3281 H0853 H7141

تھے۔قورح اور یعلام یعوس، بیٹے تین کے تھی نواسی کی صِبعون اور بیٹی کی عنہ جو بامہ اُہلی بیوی کی عیسَو

15 אֵלֶּה אַלּוּפֵי בְּנֵי־עֵשָׂו בְּכֹר עֲלִיפַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף עֹמַר
یہ سردار بیٹوں-کے عیسو بیٹے الیفز-کے پہلوٹھے سردار تیمان سردار عومر
H0428 H0201 H6215 H0464 H1060 H0201 H8487 H0201

אַלּוּף צְפוֹ אַלּוּף קְנַז׃
سردار صفو سردار قناز
H0201 H6825 H0201 H7073

قنز،صفو، اومر، تیمان، نکلے: سردار قبائلی یہ سے فز اِلی پہلوٹھے کے اُس نکلے۔ سردار کے قبیلوں مختلف سے عیسَو

16 אַלּוּף־קֹרַח אַלּוּף נַעְתָּם אַלּוּף עַמְלֵק אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה
سردار قورح سردار جعتام سردار عمالیق یہ سردار الیفز-کے میں-زمین ادوم یہ
H0201 H7141 H0201 H1609 H0201 H6002 H0428 H0464 H0776 H0123 H0428

בְּנֵי עָדָה׃
بیٹے عادہ-کے
H1121 H5711

تھے۔اولاد کی عدہ بیوی کی عیسَو سب یہ عمالیق۔ اور جعتام قورح،

17 וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל בֶּן־עֵשָׂו אַלּוּף נַחַת אַלּוּף זֶרַח אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף
اور-یہ بیٹے رعوایل-کے بیٹے عیسو-کے سردار نحت سردار زارح سردار شمہ سردار
H0428 H1121 H7467 H1121 H6215 H0201 H5184 H0201 H2226 H0201 H8048 H0201

מִזֶּה אֵלֶּה אַלּוּפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְּנֵי בָּשְׂמַת אֵשֶׁת עֵשָׂו׃
مزہ یہ سردار رعوایل-کے میں-زمین ادوم یہ بیٹے بسمت-کے بیوی عیسو-کی
H4199 H0428 H0201 H7467 H0776 H0123 H0428 H1121 H1315 H0802 H6215

تھے۔اولاد کی باسمت بیوی کی عیسَو سب یہ مِزّہ۔ اور سمّہ زارح، نحت، نکلے: سردار قبائلی یہ سے رعوایل بیٹے کے عیسَو

18 וְאֵלֶּה בְּנֵי אָהֳלִיבָמָה אֵשֶׁת עֵשָׂו אַלּוּף יְעוּשׁ אַלּוּף יַעְלָם אַלּוּף קֹרַח אֵלֶּה
اور-یہ بیٹے اہلیبامہ-کے بیوی عیسو-کی سردار یعوش سردار یعلام سردار قورح یہ
H0428 H1121 H0173 H0802 H6215 H0201 H3266 H0201 H3281 H0201 H7141 H0428

אַלּוּפֵי אָהֳלִיבָמָה בַּת־עֲנָה אֵשֶׁת עֵשָׂו׃
سردار اہلیبامہ-کے بیٹی عناہ-کی بیوی عیسو-کی
H0201 H0173 H1323 H6034 H0802 H6215

قورح۔اور یعلام یعوس، نکلے: سردار قبائلی یہ سے بیٹی کی عنہ یعنی بامہ اُہلی بیوی کی عیسَو

19 אֵלֶּה בְּנֵי־עֵשָׂו וְאֵלֶּה אַלּוּפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם׃ ס
یہ بیٹے عیسو-کے اور-یہ سردار-ان-کے وہ ادوم ۔
H0428 H1121 H6215 H0428 H0201 H1931 H0123

ہیں۔اولاد کی عیسَو سردار تمام یہ

20 אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׂעִיר הַחֹרִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה׃
یہ بیٹے سعیر-کے حوری بسنے-والے زمین-کے لوطان اور-شوبال اور-صبعون اور-عناہ
H0428 H1121 H8165 H2752 H3427 H0776 H3877 H7732 H6649 H6034

عنہ،صِبعون، سوبل، لوطان، نام کے اُن تھے۔ اولاد کی سعیر آدمی حوری باشندے کچھ کے ادوم ملکِ

21	וְדִשׁוֹן	וְאֵצֶר	וְדִישָׁן	אֵלֶּה	אַלּוּפֵי	הַחֹרִי	בְּנֵי	שֵׂעִיר	בְּאֶרֶץ	אֱדֹום׃
	اور-دشون	اور-ایصر	اور-دیشان	یہ	سردار	حوری-کے	بیٹے	سعیر-کے	میں-زمین	ادوم
	H1787	H0687	H1789	H0428		H2752			H0776	H0123

تھے۔سردار کے قبیلوں حوری میں ادوم ملکِ بیٹے یہ کے سعیر تھے۔ دیسان اور ایصر دیسون،

22	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	לוֹטָן	חֹרִי	וְהֵימָם	וַאֲחוֹת	לוֹטָן	תִּמְנָע׃	
	اور-تھے	بیٹے	لوطان-کے	حوری	اور-ہیمام	اور-بہن	لوطان-کی	تمناع	
	H1961		H3877	H2753	H1967	H0269	H3877	H8555	

تھی۔(بہن کی لوطان)تِمنع تھا۔ باپ کا ہیمام اور حوری لوطان

23	וְאֵלֶּה	בְּנֵי	שׁוֹבָל	עַלְוָן	וּמָנַחַת	וְעֵיבָל	שְׁפוֹ	וְאוֹנָם׃	
	اور-یہ	بیٹے	شوبال-کے	علوان	اور-منحت	اور-عیبال	شفو	اور-اونام	
	H0428		H7732	H5935			H8195	H0208	

تھے۔اونام اور سفو عیبال، مانحت، علوان، بیٹے کے سوبل

24	וְאֵלֶּה	בְּנֵי־	צִבְעוֹן	וְאַיָּה	וַעֲנָה	הֲוּא	עֲנָה	אֲשֶׁר	מָצָא	אֶת־	הַיֵּמִם	בַּמִּדְבָּר
	اور-یہ	بیٹے	صبعون-کے	اور-ایہ	اور-عناہ	وہ	عناہ	جس-نے	پایا	کو	گرم-چشمے	میں-بیابان
	H0428		H6649	H0345	H6034	H1931	H6034		H4672	H0853	H3222	

בִּרְעֹתְוֹ	אֶת־	הַחֲמֹרִים	לְצִבְעוֹן	אָבִיו׃	
جب-چراتا-تھا-وہ	کو	گدھے	صبعون-کے	باپ-اپنے	
	H0853	H2543	H6649	H0001	

تھا۔رہا چَرا گدھے کے باپ اپنے میں بیابان وہ جب ملے چشمے گرم کو عنہ اِسی تھے۔ عنہ اور ایّاہ بیٹے کے صِبعون

25	וְאֵלֶּה	בְּנֵי־	עֲנָה	דִּשֹׁן	וְאָהֳלִיבָמָה	בַּת־	עֲנָה׃	
	اور-یہ	بیٹے	عناہ-کے	دشون	اور-اہلیبامہ	بیٹی	عناہ-کی	
	H0428		H6034	H1787	H0173	H1323	H6034	

تھی۔بامہ اُہلی بیٹی ایک اور دیسون بیٹا ایک کا عنہ

26	וְאֵלֶּה	בְּנֵי	דִישָׁן	חֶמְדָּן	וְאֶשְׁבָּן	וְיִתְרָן	וּכְרָן׃	
	اور-یہ	بیٹے	دیشان-کے	حمدان	اور-اشبان	اور-یتران	اور-کران	
	H0428		H1789	H2533	H0790	H3506	H3763	

تھے۔کِران اور یِتران اِشبان، حمدان، بیٹے چار کے دیسون

27	אֶלָּה	בְּנֵי־	אֶצֶר	בִּלְהָן	וְזַעֲוָן	וַעֲקָן׃	
	یہ	بیٹے	ایصر-کے	بلہان	اور-زعوان	اور-عقان	
	H0428		H0687	H1092	H2190	H6130	

تھے۔عقان اور زعوان بِلہان، بیٹے تین کے ایصر

28	אֵלֶּה	בְּנֵי־	דִישָׁן	עוּץ	וַאֲרָן׃	
	یہ	بیٹے	دیشان-کے	عوص	اور-اران	
	H0428		H1789	H5780	H0765	

تھے۔اران اور عُوض بیٹے دو کے دیسان

29	אֵלֶּה	אַלּוּפֵי	הַחֹרִי	אַלּוּף	לוֹטָן	אַלּוּף	שׁוֹבָל	אַלּוּף	צִבְעוֹן	אַלּוּף	עֲנָה׃
	یہ	سردار	حوری-کے	سردار	لوطان	سردار	شوبال	سردار	صبعون	سردار	عناہ
	H0428		H2752		H3877		H7732		H6649		H6034

تھے۔سردار کے قبائل حوری میں ملک کے سعیر دیسان اور ایصر دیسون، عنہ، صِبعون، سوبل، لوطان، یعنی یہی

30 אַלּוּף דִּישָׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּישָׁן אֵלֶּה אַלּוּפֵי הַחֹרִי לְאַלְּפֵיהֶם בְּאֶרֶץ
سردار دشون سردار ایصر سردار دیشان یہ سردار حوری-کے سرداروں-میں-ان-کے میں-زمین
H0776 H0428 H2753 H1789 H0687 H1787

שֵׂעִיר׃ פ
سعیر ۔
H8165

تھے۔سردار کے قبائل حوری میں ملک کے سعیر دیسان اور ایصر دیسون، عنہ، صِبعون، سوبل، لوطان، یعنی یہی

31 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי
اور-یہ بادشاہ جو بادشاہی-کی میں-زمین ادوم پہلے-سے بادشاہی-کرنے کسی-بھی-بادشاہ پر-بیٹوں
H0428 H4428 H0776 H0123 H6440 H4428

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

تھے:کرتے حکومت میں ادوم ملکِ دیگرے بعد یکے بادشاہ کے ذیل تھا بادشاہ کوئی کا اسرائیلیوں کہ پہلے سے اِس

32 וַיִּמְלֹךְ בֶּאֱדוֹם בָּלַע בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃
اور-بادشاہی-کی میں-ادوم بلع بیٹے بعور-کے اور-نام شہر-اس-کے دنہاباہ
H0123 H1160 H8034 H1838

تھا۔بادشاہ پہلا کا ادوم ملکِ تھا کا شہر دنہابا جو بعور بن بالع

33 וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה׃
اور-مرا بلع اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے یوباب بیٹے زارح-کے بصرہ-سے
H4191 H8478 H3103 H2226 H1224

تھا۔کا شہر بُصرہ جو زارح بن یوباب پر موت کی اُس

34 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
اور-مرا یوباب اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے حشام سے-زمین تیمانی-کی
H4191 H3103 H8478 H2367 H0776 H8489

تھا۔کا ملک کے تیمانیوں جو حُشام پر موت کی اُس

35 וַיָּמָת חֻשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכָּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה
اور-مرا حشام اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے ہدد بیٹے بدد-کے مارنے-والا کو مدیان میں-میدان
H4191 H2367 H8478 H1908 H0911 H5221 H0853 H4080

מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃
موآب-کے اور-نام شہر-اس-کے عویت
H4124 H8034 H5762

تھا۔کا عویت وہ دی۔ شکست کو مِدیانیوں میں موآب ملکِ نے جس بِدد بن ہدد پر موت کی اُس

36 וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
اور-مرا ہدد اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے سملہ مسریقہ-سے
H4191 H1908 H8478 H8072 H4957

تھا۔کا مسرِقہ جو سملہ پر موت کی اُس

37 וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
اور-مرا سملہ اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے شاؤل رحوبوت-سے دریا-کے
H4191 H8072 H8478 H7586 H7344 H5104

تھا۔کا شہر رحوبوت پر فرات دریائے جو ساؤل پر موت کی اُس

38 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חָנָן־בַּעַל בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
اور-مرا شاؤل اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے بعل-حانان بیٹے عکبور-کے
H4191 H7586 H8478 H1177 H5907

عکبور۔بن حنان بعل پر موت کی اُس

39 וַיָּמָת חָנָן־בַּעַל בֶּן־ עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ
اور-مرا بعل-حانان بیٹے عکبور-کے اور-بادشاہی-کی بعد-اس-کے ہدر اور-نام شہر-اس-کے پاعو
H4191 H1177 H5907 H8478 H1924 H8034 H6464

וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטַבְאֵל בַּת־ מַטְרֵד בַּת מֵי־זָהָב׃
اور-نام بیوی-اس-کی مہیطبایل بیٹی مطرید-کی بیٹی مے-زاہاب-کی
H8034 H0802 H4105 H1323 H4308 H1323 H4314

تھا(۔میزاہاب بنت مطرِد بنت ایل مہیطب نام کا)بیوی تھا کا شہر فاعُو جو ہدد پر موت کی اُس

40 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אַלּוּפֵי עֵשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לִמְקֹמֹתָם בִּשְׁמֹתָם אַלּוּף
اور-یہ نام سردار-کے عیسو خاندانوں-ان-کے-مطابق مقاموں-ان-کے-مطابق ناموں-ان-کے-مطابق سردار
H0428 H8034 H6215 H4940 H4725 H8034

תִּמְנָע אַלּוּף עַלְוָה אַלּוּף יְתֵת׃
تمناع سردار علوہ سردار یتیت
H8555 H5933 H3509

یہ کی سرداروں کے ادوم عِرام۔ اور ایل مجدی مِبصار، تیمان، قنز، فینون، ایلہ، بامہ، أبلی یتیت، علوَہ، تِمنع، نکلے: سردار یہ کے قبیلوں ادومی سے عیسَو ہے۔باپ کا أن عیسَو ہے۔ گئی کی بیان ہی مطابق کے قبیلوں اور آبادیوں کی زمین موروثی کی أن فہرست

41 אַלְוָה אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
سردار اہلیبامہ سردار ایلہ سردار پینون
H0173 H0425 H6373

یہ کی سرداروں کے ادوم عِرام۔ اور ایل مجدی مِبصار، تیمان، قنز، فینون، ایلہ، بامہ، أبلی یتیت، علوَہ، تِمنع، نکلے: سردار یہ کے قبیلوں ادومی سے عیسَو ہے۔باپ کا أن عیسَو ہے۔ گئی کی بیان ہی مطابق کے قبیلوں اور آبادیوں کی زمین موروثی کی أن فہرست

42 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
سردار قناز سردار تیمان سردار مبصار
H7073 H8487 H4014

یہ کی سرداروں کے ادوم عِرام۔ اور ایل مجدی مِبصار، تیمان، قنز، فینون، ایلہ، بامہ، أبلی یتیت، علوَہ، تِمنع، نکلے: سردار یہ کے قبیلوں ادومی سے عیسَو ہے۔باپ کا أن عیسَو ہے۔ گئی کی بیان ہی مطابق کے قبیلوں اور آبادیوں کی زمین موروثی کی أن فہرست

43 אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם וְאֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם לְמוֹשְׁבֹתָם בְּאֶרֶץ אֲחֻזָּתָם
سردار مجدیایل سردار عیرام یہ ادوم-کے سردار بساوٹوں-ان-کے-مطابق میں-زمین ملکیت-ان-کی
H4025 H5902 H0428 H0123 H4186 H0776 H0272

הוּא עֵשָׂו אֲבִי אֱדוֹם׃ פ
وہ عیسو باپ ادوم-کا ۔
H1931 H6215 H0001 H0123

یہ کی سرداروں کے ادوم عِرام۔ اور ایل مجدی مِبصار، تیمان، قنز، فینون، ایلہ، بامہ، أبلی یتیت، علوَہ، تِمنع، نکلے: سردار یہ کے قبیلوں ادومی سے عیسَو ہے۔باپ کا أن عیسَو ہے۔ گئی کی بیان ہی مطابق کے قبیلوں اور آبادیوں کی زمین موروثی کی أن فہرست

Chapter 37

1 וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
اور-بسا یعقوب میں-زمین رہائش-کی باپ-اپنے میں-زمین کنعان
H3427 H3290 H0776 H4033 H0001 H0776

تھا۔پردیسی بھی باپ کا اُس پہلے جہاں تھا رہتا میں کنعان ملکِ یعقوب

2 וְאֵלֶּה תֹּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־ אֶחָיו
یہ پیدائش یعقوب-کی یوسف بیٹا سات- دس سال تھا چراتا کو بھائیوں-اپنے
H0428 H8435 H3290 H3130 H1121 H7651 H6240 H8141 H1961 H7462 H0853 H0251

בַּצֹּאן וְהוּא נַעַר אֶת־ בִּלְהָה וְאֶת־ בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו
میں-بھیڑوں اور-وہ لڑکا ساتھ بلہہ بیٹوں-کے زلفہ بیویوں باپ-اپنے-کی
H6629 H1931 H5288 H0854 H1090 H0854 H1090 H2153 H0802 H0001

וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ דִּבָּתָם רָעָה אֶל־ אֲבִיהֶם׃
اور-لایا یوسف-نے کو خبر-ان-کی بری پاس باپ-ان-کے
H0935 H3130 H0853 H1681 H7451 H0413 H0001

کی بھیڑبکریوں ساتھ کے بیٹوں کے زِلفہ اور بِلہاہ یعنی بھائیوں اپنے وہ تھا۔ کا سال ۷۱ یوسف بیٹا کا یعقوب وقت اُس ہے۔ بیان کا خاندان کے یعقوب یہ تھا۔کرتا دیا اطلاع کی حرکتوں بُری کی بھائیوں اپنے کو باپ اپنے یوسف تھا۔ کرتا بھال دیکھ

3 וְיִשְׂרָאֵל אָהַב אֶת־ יוֹסֵף מִכָּל־ בָּנָיו כִּי־ בֶן־ זְקֻנִים הוּא לוֹ
اور-اسرائیل پیار-کرتا-تھا سے یوسف سے-سب بیٹوں-اپنے کیونکہ بیٹا بڑھاپے-کا وہ اسے
H3478 H0157 H0853 H3130 H3605 H1121 H3588 H1121 H2208 H1931 H0

וְעָשָׂה לוֹ כְּתֹנֶת פַּסִּים׃
اور-بنایا اس-کے-لیے چوغہ رنگین
H6213 H0 H3801 H6446

ایک لئے کے اُس نے یعقوب لئے اِس تھا۔ بوڑھا باپ جب ہوا پیدا تب وہ کہ تھی یہ وجہ تھا۔ کرتا پیار زیادہ نسبت کی بیٹوں تمام اپنے کو یوسف یعقوب بنوایا۔لباس دار رنگ خاص

4 וַיִּרְאוּ אֶחָיו כִּי־ אֹתּוֹ אָהַב אֲבִיהֶם מִכָּל־ שׂנְאוּ וְיִשְׂנְאוּ
اور-دیکھا بھائیوں-اس-کے-نے کہ اسے پیار-کرتا-تھا باپ-ان-کا سے-سب اور-نفرت-کی
H7200 H0251 H3588 H0853 H0157 H1 H0251 H3605 H8130

אֶחָיו לֹא יָכְלוּ דַּבְּרוֹ לְשָׁלֹם׃
بھائیوں-اس-کے-سے اور-نہیں ہو-سکے بولنا سلامتی-سے
H0251 H3808 H3201 H1696 H7965

تھے۔کرتے نہیں بات سے اُس سے ادب اور لگے کرنے نفرت سے اُس وہ تو ہے کرتا پیار زیادہ سے ہم کو یوسف باپ ہمارا کہ دیکھا نے بھائیوں کے اُس جب

5 וַיַּחֲלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֶּד לְאֶחָיו וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ׃
اور-دیکھا-خواب یوسف-نے خواب اور-بتایا بھائیوں-اپنے-کو اور-بڑھایا-انہوں-نے مزید نفرت-کرنا اس-سے
H2492 H3130 H2472 H5046 H251 H3254 H5750 H8130 H853

لگے۔کرنے نفرت بھی اَور سے اُس وہ تو سنایا خواب کو بھائیوں اپنے نے اُس جب دیکھا۔ خواب نے یوسف رات ایک

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שִׁמְעוּ־ נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתִּי׃
اور-کہا انہیں-سے سنو ذرا خواب یہ جو دیکھا-میں-نے
H559 H413 H8085 H4994 H2492 H2088 H834 H2492

دیکھا۔خواب نے مَیں سنو، کہا، نے اُس

7 וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ מְאַלְּמִים אֻלְמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה וְנִצְּבָה קָמָתִי וְגַם־
اور-دیکھو ہم باندھ-رہے-تھے پولے میں-درمیان کھیت-کے اور-دیکھو کھڑا-ہوا پولا-میرا اور-بھی
H2009 H0587 H0481 H0485 H8432 H2009 H0485 H1571

נִצָּבָה וְהִנֵּה תְסֻבֶּינָה אֻלְמֹתֵיכֶם וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ לַאֲלֻמָּתִי׃
کھڑا-رہا اور-دیکھو گھیرے پولے-تمہارے اور-جھکے پولے-میرے-کو
H5324 H2009 H5437 H0485 H7812 H0485

گئے۔ جھک سامنے کے اُس کر ہو جمع گرد ارد کے پُولے میرے پُولے کے آپ گیا۔ ہو کھڑا پُولا میرا کہ تھے رہے باندھ پُولے میں کھیت سب ہم

8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־מָשׁוֹל תִּמְשֹׁל
اور-کہا اسے کیا-بادشاہی کرے-گا-بادشاہی-تو ہم-پر یا حکومت کرے-گا-حکومت-تو
H0559 H0251 H4410 H4910 H4910

בָּנוּ וַיּוֹסִפוּ עוֹד שְׂנֹא אֹתוֹ עַל־ חַלֹּמֹתָיו וְעַל־ דְּבָרָיו׃
ہم-پر اور-بڑھایا-انہوں-نے مزید نفرت-کرنا اس-سے پر خوابوں-اس-کے اور-پر باتوں-اس-کی
H3254 H5750 H8130 H0853 H2472 H0413 H1697

بڑھ مزید نفرت سے اُس کی اُن سے سبب کے باتوں کی اُس اور خوابوں کے اُس گا؟ کرے حکومت پر ہم کر بن بادشاہ تُو اچھا، کہا، نے بھائیوں کے اُس گئی۔

9 וַיַּחֲלֹם עוֹד חֲלוֹם אַחֵר וַיְסַפֵּר אֹתוֹ לְאֶחָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה
اور-دیکھا-خواب پھر خواب دوسرا اور-سنایا اسے بھائیوں-اپنے-کو اور-کہا دیکھو
H2472 H5750 H0312 H0853 H0251 H0559 H2009

חָלַמְתִּי עוֹד חֲלוֹם וְהִנֵּה הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי׃
دیکھا-میں-نے پھر خواب اور-دیکھو سورج اور-چاند اور-گیارہ دس ستارے جھک-رہے-ہیں مجھے
H2472 H5750 H2009 H8121 H3394 H0259 H6240 H3556 H7812

ستارے گیارہ اور چاند سورج، میں اُس ہے۔ دیکھا خواب اَور ایک نے مَیں کہا، سے بھائیوں اپنے نے اُس دیکھا۔ خواب اَور ایک نے یوسف بعد کے دیر کچھ گئے۔ جھک سامنے میرے

10 וַיְסַפֵּר אֶל־ אָבִיו וְאֶל־ אֶחָיו וַיִּגְעַר־ בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה
اور-سنایا کو باپ-اپنے اور-کو بھائیوں-اپنے اور-ڈانٹا اسے باپ-اس-کے-نے اور-کہا اسے کیا
H0559 H0413 H0001 H0251 H1605 H0001 H0559 H4100

הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלָמְתָּ הֲבוֹא נָבוֹא אֲנִי וְאִמְּךָ וְאַחֶיךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת
خواب یہ جو دیکھا-تو-نے کیا-آنا آئیں-گے-ہم میں اور-ماں-تیری اور-بھائی-تیرے جھکنے
H2472 H2088 H0834 H2492 H0935 H0935 H0589 H0517 H0251 H7812

לְךָ אָרְצָה׃
تجھے زمین-تک
H0776

اور ماں تیری مَیں، کہ ہے بات کیسی یہ دیکھا! نے تُو جو ہے خواب کیسا یہ کہا، نے اُس ڈانٹا۔ اُسے نے اُس تو سنایا بھی کو باپ اپنے خواب یہ نے اُس جائیں؟ جھک تک زمین سامنے تیرے کر آ بھائی تیرے

11 וַיְקַנְאוּ־ בוֹ אֶחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת־ הַדָּבָר׃
اور-جلے اس-سے بھائی-اس-کے اور-باپ-اس-کے-نے یاد-رکھا کو بات-اس
H7065 H0251 H0001 H8104 H0853 H1697

رکھی۔محفوظ بات یہ میں دل نے باپ کے اُس لیکن لگے۔ کرنے حسد بہت سے اُس بھائی کے اُس میں نتیجے

12 וַיֵּלְכוּ אֶחָיו לִרְעוֹת אֶת־ צֹאן אֲבִיהֶם בִּשְׁכֶם׃
اور-گئے بھائی-اس-کے چرانے کو بھیڑ باپ-ان-کے-کی میں-شکم
H3212 H0251 H7462 H0853 H6629 H0001 H7927

تھےگئے پہنچ تک سِکم لئے کے چَرانے ریوڑ کے باپ اپنے بھائی کے یوسف جب دن ایک

13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־ יוֹסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רֹעִים בִּשְׁכֶם לְכָה
اور-کہا اسرائیل-نے سے یوسف کیا-نہیں بھائی-تیرے چرا-رہے-ہیں میں-شکم آ
H0559 H3478 H0413 H3130 H3808 H0251 H7927 H3212

וְאֶשְׁלָחֲךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר לוֹ
اور-بھیجوں-گا-میں-تجھے اور-کہا ان-کے-پاس حاضر-ہوں-میں اسے
H7971 H0559 H0413 H2009 H0559

ٹھیک دیا، جواب نے یوسف ہوں۔ دیتا بھیج پاس کے اُن تجھے مَیں آ، ہیں۔ رہے چَرا کو ریوڑوں میں سِکم بھائی تیرے کہا، سے یوسف نے یعقوب تو ہے۔

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ־ נָא רְאֵה אֶת־ שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת־ שְׁלוֹם הַצֹּאן וַהֲשִׁבֵנִי
اور-کہا اسے جا ذرا دیکھ کو سلامتی بھائیوں-اپنے-کی اور-کو سلامتی بھیڑ-کی اور-واپس-لا
H0559 H0559 H3212 H4994 H7200 H0853 H7965 H0251 H0853 H7965 H6629 H7725

דָּבָר וַיִּשְׁלָחֵהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֹא שְׁכֶמָה׃
بات اور-بھیجا-اسے سے-وادی حبرون-کی اور-آیا شکم
H1697 H7971 H6010 H2009 H0935 H7927

باپ کے اُس چنانچہ دینا۔ بتا مجھے کر آ واپس پھر نہیں۔ کہ ہیں سے خیریت ریوڑ کے ساتھ کے اُن اور بھائی تیرے کہ کر معلوم کر جا کہا، نے یعقوب گیا۔پہنچ سِکم یوسف اور دیا، بھیج سے حبرون وادیٔ اُسے نے

15 וַיִּמְצָאֵהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תֹעֶה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאָלֵהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה־
اور-پایا-اسے آدمی-ایک-نے اور-دیکھو بھٹک-رہا-تھا میں-کھیت اور-پوچھا-اسے آدمی-اس-نے کہتے-ہوئے کیا
H4672 H0376 H2009 H8582 H7704 H7592 H0376 H0559 H4100

תְּבַקֵּשׁ׃
ڈھونڈتا-ہے-تو
H1245

ہیں؟رہے ڈھونڈ کیا آپ پوچھا، اور ملا سے اُس آدمی ایک آخرکار رہا۔ پھرتا اُدھر اِدھر وہ وہاں

16 וַיֹּאמֶר אֶת־ אַחַי אָנֹכִי מְבַקֵּשׁ הַגִּידָה־ נָּא לִי אֵיפֹה הֵם רֹעִים׃
اور-کہا کو بھائیوں-اپنے میں ڈھونڈتا-ہوں بتا ذرا مجھے کہاں وہ چرا-رہے-ہیں
H0559 H0853 H0251 H0595 H1245 H5046 H4994 H0335 H0375 H1992 H7462

ہیں۔رہے چَرا کہاں کو جانوروں اپنے وہ کہ بتائیں مجھے ہوں۔ رہا کر تلاش کو بھائیوں اپنے مَیں دیا، جواب نے یوسف

17 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֹמְרִים נֵלְכָה דֹתָיְנָה וַיֵּלֶךְ
اور-کہا آدمی-اس-نے چلے-گئے یہاں-سے کیونکہ سنا-میں-نے کہتے-ہوئے چلیں دوتان اور-گیا
H0559 H0376 H5265 H2088 H3588 H8085 H0559 H3212 H1886 H3212

יוֹסֵף אַחָיו וַיִּמְצָאֵם בְּדֹתָן׃
یوسف بھائیوں-اپنے-کے اور-پایا-انہیں میں-دوتان
H3130 H0251 H4672 H1886

گیا۔ چلا دوتین پیچھے کے بھائیوں اپنے یوسف کر سن یہ جائیں۔ دوتین ہم آؤ، کہ سنا کہتے یہ اُنہیں نے مَیں ہیں۔ گئے چلے سے یہاں وہ کہا، نے آدمی گئے۔مل وہ اُسے وہاں

18 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֹק וּבְטֶרֶם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ
اور-دیکھا اسے سے-دور اور-پہلے-سے قریب-ہونا-وہ ان-کے اور-سازش-کی-انہوں-نے اس-کے-خلاف
H7200 H0853 H7350 H2962 H7126 H0413 H5230 H0853

לַהֲמִיתוֹ׃
مارنے-کو-اسے
H4191

بنایا۔منصوبہ کا کرنے قتل اُسے پہلے سے پہنچنے کے اُس نے بھائیوں کے اُس تو آیا نظر سے دُور ابھی یوسف جب

19 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה בַּעַל הַחֲלֹמוֹת הַלָּזֶה בָּא׃
اور-کہا آدمی-ہر-نے سے بھائی-اپنے دیکھو مالک خوابوں-کا-یہ یہ آ-رہا-ہے
H0559 H0376 H0413 H0251 H2009 H1167 H2472 H1976 H0935

ہے۔رہا آ والا دیکھنے خواب دیکھو، کہا، نے اُنہوں

20 וְעַתָּה לְכוּ וְנַהַרְגֵהוּ וְנַשְׁלִכֵהוּ בְּאַחַד הַבֹּרוֹת וְאָמַרְנוּ חַיָּה רָעָה
اور-اب آؤ اور-ماریں-اسے-ہم اور-پھینکیں-اسے-ہم میں-ایک گڑھوں-کے اور-کہیں-گے-ہم جانور-برے برے
H6258 H3212 H2026 H7993 H0259 H0559

אֲכָלָתְהוּ וְנִרְאֶה מַה־יִּהְיוּ חֲלֹמֹתָיו׃
کھا-گیا-اسے اور-دیکھیں-گے-ہم کیا ہوں-گے خواب-اس-کے
H0398 H7200 H4100 H1961 H2472

کے اُس کہ گا چلے پتا پھر ہے۔ کھایا پھاڑ اُسے نے جانور وحشی کسی کہ گے کہیں ہم دیں۔ پھینک میں گڑھے کسی لاش کی اُس اور ڈالیں مار اُسے ہم آؤ، ہے۔حقیقت کیا کی خوابوں

21 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיַּצִּלֵהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נַכֶּנּוּ נָפֶשׁ׃
اور-سنا راؤبن-نے اور-چھڑایا-اسے سے-ہاتھ-ان-کے اور-کہا نہیں ماریں-ہم جان
H8085 H7205 H5337 H3027 H0559 H3808 H5221 H5315

کریں۔نہ قتل اُسے ہم نہیں، کہا، نے اُس کی۔ کوشش کی بچانے کو یوسف نے اُس تو سنیں باتیں کی اُن نے روبن جب

22 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רְאוּבֵן אַל־תִּשְׁפְּכוּ־דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר
اور-کہا انہیں-سے راؤبن-نے مت بہاؤ خون پھینکو اسے میں گڑھے-اس یہ جو
H0559 H0413 H7205 H3808 H8210 H1818 H7993 H0853 H0413 H0408 H2088

בַּמִּדְבָּר וְיָד אַל־תִּשְׁלְחוּ־בּוֹ לְמַעַן הַצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לַהֲשִׁיבוֹ אֶל־
میں-بیابان اور-ہاتھ مت بڑھاؤ اس-پر تاکہ بچانے اسے سے-ہاتھ-ان-کے واپس-لانے-کو-اسے پاس
H0408 H3027 H7971 H4616 H5337 H0853 H3027 H7725 H0413

אָבִיו׃
باپ-اس-کے
H0001

کر بچا اُسے وہ کہ کہا لئے اِس یہ نے اُس لگائیں۔ نہ ہاتھ اُسے لیکن ہے، میں ریگستان جو دیں پھینک میں گڑھے اِس اُسے بےشک کرنا۔ نہ خون کا اُس تھا۔چاہتا پہنچانا واپس پاس کے باپ

23 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־בָּא יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־יוֹסֵף אֶת־כֻּתָּנְתּוֹ
اور-ہوا جب آیا یوسف پاس بھائیوں-اپنے-کے اور-اتارا-انہوں-نے سے یوسف کو چوغا-اس-کا
H1961 H0935 H3130 H0413 H0251 H6584 H0853 H3130 H0853 H3801

כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלָיו׃
چوغے-اس رنگین-کو جو تھا-اس-پر
H3801 H6446 H0853 H3801

کرأتار لباس دار رنگ کا اُس نے اُنہوں پہنچا پاس کے بھائیوں اپنے یوسف ہی جوں

24 וַיִּקָּחֻהוּ וַיַּשְׁלִכוּ אֹתוֹ הַבֹּרָה וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃
اور-پکڑا-اسے-انہوں-نے اور-پھینکا اسے میں-گڑھے اور-گڑھا خالی نہیں-تھا میں-اس پانی
H3947 H7993 H0853 H0369 H7386 H0369 H4325

تھا۔نہیں پانی میں اُس تھا، خالی گڑھا دیا۔ پھینک میں گڑھے کو یوسف

25 וַיֵּשְׁבוּ֙ לֶאֱכָ֣ל־ לֶ֔חֶם וַיִּשְׂא֤וּ עֵינֵיהֶם֙ וַיִּרְא֔וּ וְהִנֵּ֣ה אֹרְחַ֔ת יִשְׁמְעֵאלִ֖ים בָּאָ֑ה
اور-بیٹھے کھانے روٹی اور-اٹھایا آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو قافلہ اسماعیلیوں-کا آ-رہا-تھا
H3427 H0398 H3899 H5375 H7200 H2009 H0736 H3459 H0935

וּגְמַלֵּיהֶם֙ נֹשְׂאִ֣ים לְהוֹרִ֔יד צֳרִ֖י וּלְט֣וֹת וּבָלָ֑ט הוֹלְכִ֕ים לָשׂ֖וּם מִצְרָֽיְמָה׃
اور-اونٹ-ان-کے لے-جا-رہے-تھے لے-جانے اور-لوبان اور-بلسان مصطکی لے-جا-رہے-تھے سے-جلعاد مصر
H1581 H5375 H5219 H6875 H3910 H3381 H1980 H1568 H4714

لادن، یعنی مسالوں قیمتی اونٹ کے اُن اور تھے، رہے جا مصر سے جِلعاد وہ آیا۔ نظر قافلہ ایک کا اسمٰعیلیوں اچانک گئے۔ بیٹھ لئے کے کھانے روٹی وہ پھر تھے۔بوئے لدے سے مُر اور بلسان

26 וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ אֶל־ אֶחָ֔יו מַה־ בֶּ֥צַע כִּֽי נַהֲרֹ֖ג אֶת־ אָחִ֑ינוּ וְכִסִּ֖ינוּ
اور-کہا یہوداہ-نے سے بھائیوں-اپنے کیا اگر ماریں-ہم کو بھائی-اپنے اور-چھپائیں-ہم
H0559 H3063 H0413 H0251 H4100 H1215 H2026 H0853 H0251 H3680

אֶת־ דָּמֽוֹ׃
کو خون-اس-کے
H0853 H1818

دیں؟چھپا کو خون کے اُس کے کر قتل کو بھائی اپنے اگر ہے فائدہ کیا ہمیں کہا، سے بھائیوں اپنے نے یہوداہ تب

27 לְכ֣וּ וְנִמְכְּרֶ֗נּוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים֙ וְיָדֵ֣נוּ אַל־ תְּהִי־ בּ֔וֹ כִּי־ הֽוּא־ אָחִ֖ינוּ בְּשָׂרֵ֑נוּ
آؤ اور-بیچیں-اسے-ہم اسماعیلیوں-کو اور-ہاتھ-ہمارا مت ہو اس-پر کیونکہ بھائی-ہمارا گوشت-ہمارا
H3212 H4376 H3459 H3027 H0408 H1961 H0251 H1320

וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶחָֽיו׃
اور-سنا بھائیوں-اس-کے-نے
H8085 H0251

وہ راضی بھائی کے اُس ہے۔ بھائی ہمارا وہ آخر لگائیں۔ ہاتھ اُسے ہم کہ گی ہو نہیں ضرورت کوئی پھر دیں۔ کر فروخت ہاتھ کے اسمٰعیلیوں اِن اُسے ہم آؤ، ہوئے۔

28 וַיַּעַבְרוּ֙ אֲנָשִׁ֣ים מִדְיָנִ֔ים סֹחֲרִ֖ים וַיִּמְשְׁכ֣וּ וַיַּעֲל֤וּ אֶת־ יוֹסֵף֙ מִן־ הַבּ֔וֹר
اور-گزرے آدمی مدیانی سوداگر اور-کھینچا-انہوں-نے اور-نکالا کو یوسف سے گڑھے-اس
H5674 H0376 H4084 H5503 H4900 H5927 H0853 H3130 H4480 H0953

וַיִּמְכְּרוּ֙ אֶת־ יוֹסֵ֔ף לַיִּשְׁמְעֵאלִ֖ים בְּעֶשְׂרִ֣ים כֶּ֑סֶף וַיָּבִ֣יאוּ אֶת־ יוֹסֵ֖ף מִצְרָֽיְמָה׃
اور-بیچا کو یوسف اسماعیلیوں-کو بیس چاندی اور-لے-گئے-انہوں-نے کو یوسف مصر
H4376 H0853 H3130 H3459 H6242 H3701 H0935 H0853 H3130 H4714

اُسے اسمٰعیلی ڈالا۔ بیچ عوض کے سِکوں ۲۰ کے چاندی اور نکالا سے گڑھے کر کھینچ کو یوسف نے بھائیوں تو گزرے سے وہاں تاجر مِدیانی جب چنانچہ گئے۔چلے مصر کر لے

29 וַיָּשָׁב֙ רְאוּבֵ֣ן אֶל־ הַבּ֔וֹר וְהִנֵּ֥ה אֵין־ יוֹסֵ֖ף בַּבּ֑וֹר וַיִּקְרַ֖ע אֶת־ בְּגָדָֽיו׃
اور-لوٹا راؤبن پاس گڑھے-اس اور-دیکھو نہیں-تھا یوسف میں-گڑھے-اس اور-پھاڑے کو کپڑے-اپنے
H7725 H7205 H0413 H0953 H2009 H0369 H3130 H0953 H7167 H0899

ڈالے۔پھاڑ کپڑے اپنے میں پریشانی نے اُس کر دیکھ یہ تھا۔ نہیں میں اُس یوسف تو آیا واپس پاس کے گڑھے وہ جب تھا۔ نہیں موجود روبن وقت اُس

30 וַיָּשָׁב֙ אֶל־ אֶחָ֔יו וַיֹּאמַ֕ר הַיֶּ֖לֶד אֵינֶ֣נּוּ וַאֲנִ֔י אָנָ֥ה אֲנִ֖י בָּֽא׃
اور-لوٹا پاس بھائیوں-اپنے-کے اور-کہا لڑکا-یہ نہیں-ہے اور-میں کہاں میں جاؤں
H7725 H0413 H0251 H0559 H3206 H0369 H0589 H0575 H0589 H0935

جاؤں؟پاس کے ابو طرح کس مَیں اب ہے۔ نہیں لڑکا کہا، اور گیا واپس پاس کے بھائیوں اپنے وہ

31 וַיִּקְחוּ אֶת־ כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת־ הַכְּתֹנֶת
اور-لیا-انہوں-نے | کو | چوغہ | یوسف-کا | اور-ذبح-کیا | بکرا | بکریوں-کا | اور-ڈبویا | چوغے-اس
H3947 | H0853 | H3801 | H3130 | H1818 | H2881 | H5795 | H3801

בַּדָּם׃
میں-خون
H1818

ڈبویا،میں خون کے اُس لباس کا یوسف کے کر ذبح بکرا نے اُنہوں تب

32 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ כְּתֹנֶת הַפַּסִּים וַיָּבִיאוּ אֶל־ אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ
اور-بھیجا | کو | چوغے-اس | رنگین-کو | اور-لائے | پاس | باپ-ان-کے | اور-کہا-انہوں-نے | یہ | پایا-ہم-نے
H7971 | H0853 | H3801 | H6446 | H0935 | H0413 | H0001 | H0559 | H2063 | H4672

הַכֶּר־ נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הִוא אִם־ לֹא׃
پہچان | ذرا | چوغا-کیا | بیٹے-تیرے-کا | ہے-یہ | یا | نہیں
H4994 | H3801 | H1931 | H0559 | H3808

نہیں؟تو لباس کا بیٹے کے آپ یہ دیکھیں۔ سے غور اِسے ہے۔ ملا یہ ہمیں دیاکہ بھجوا کو باپ اپنے ساتھ کے خبر اِس لباس دار رنگ پھر

33 וַיַּכִּירֶהָ וַיֹּאמֶר כְּתֹנֶת בְּנִי חַיָּה רָעָה אֲכָלָתְהוּ טָרֹף טֹרַף
اور-پہچانا-اس-نے | اور-کہا | چوغا | بیٹے-میرے-کا | جانور-برے | برے | کھا-گیا-اسے | پھاڑا-گیا-بیشک | پھاڑا-گیا
H0559 | H3801 | H0398 | H2963 | H2963

יוֹסֵף׃
یوسف
H3130

ہے۔گیا دیا پھاڑ کو یوسف یقیناً ہے۔ کھایا پھاڑ اُسے نے جانور وحشی کسی ہے۔ کا اُسی بےشک کہا، اور لیا پہچان اُسے نے یعقوب

34 וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שִׂמְלֹתָיו וַיָּשֶׂם שָׂק בְּמָתְנָיו וַיִּתְאַבֶּל עַל־ בְּנוֹ יָמִים
اور-پھاڑے | یعقوب-نے | کپڑے-اپنے | اور-رکھا | ٹاٹ | کمر-اپنی-پر | اور-ماتم-کیا | پر | بیٹے-اپنے | دن
H7167 | H3290 | H8071 | H8242 | H4975 | H0056 | H0056 | H3117

רַבִּים׃
بہت

رہا.کرتا ماتم لئے کے بیٹے اپنے تک دیر بڑی کر اوڑھ ٹاٹ سے کمر اپنی اور پھاڑے کپڑے اپنے مارے کے غم نے یعقوب

35 וַיָּקֻמוּ כָל־ בָּנָיו וְכָל־ בְּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיְמָאֵן לְהִתְנַחֵם
اور-کھڑے-ہوئے | سب | بیٹے-اس-کے | اور-سب | بیٹیاں-اس-کی | تسلی-دینے-کو-اسے | اور-انکار-کیا | تسلی-پانا
H3605 | H3605 | H1323 | H3605 | H5162 | H3985 | H5162

וַיֹּאמֶר כִּי־ אֵרֵד אֶל־ בְּנִי אָבֵל שְׁאֹלָה וַיִּבְךְּ אֹתוֹ אָבִיו׃
اور-کہا | کیونکہ | اتروں-گا-میں | پاس | بیٹے-اپنے-کے | ماتم-سے | قبر | اور-رویا | اس-کو | باپ-اس-کے-نے
H0559 | H3381 | H0413 | H0057 | H7585 | H1058 | H0853 | H0001

ماتم لئے کے بیٹے اپنے بھی ہوئے اُترتے میں پاتال مَیں کہا، اور کیا انکار سے پانے تسلی نے اُس لیکن آئے، دینے تسلی اُسے بیٹیاں بیٹے تمام کے اُس رہا.روتا لئے کے بیٹے اپنے وہ میں حالت اِس گا۔ کروں

36 וְהַמְּדָנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל־ מִצְרַיִם לְפוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים׃ פ
اور-مدانیوں-نے | بیچا | اسے | کو | مصر | پوٹیفر-کو | خوجہ | فرعون-کا | سردار | محافظوں-کا
H4092 | H4376 | H0853 | H0413 | H4714 | H6318 | H5631 | H6547 | H8269 | H2876

کے بادشاہ فار فوطی لیا۔ خرید اُسے نے فار فوطی افسر اعلیٰ ایک کے فرعون بادشاہ کے مصر تھے۔ چکے بیچ کو یوسف کر پہنچ مصر مِدیانی میں اِتنے تھا۔مقرر پر محافظوں

Chapter 38

1 וַיְהִי֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא וַיֵּ֥רֶד יְהוּדָ֖ה מֵאֵ֣ת אֶחָ֑יו וַיֵּ֗ט עַד־אִ֛ישׁ עֲדֻלָּמִ֥י
اور-ہوا میں-وقت اس اور-اترا یہوداہ سے-پاس بھائیوں-اپنے اور-موڑا پاس آدمی-ایک عدلامی
H1961 H6256 H1931 H3381 H3063 H0854 H0251 H5186 H5704 H0376 H5726

וּשְׁמ֖וֹ חִירָֽה׃
اور-نام-اس-کا حیرہ
H8034 H2437

تھا۔سے شہر عدُلام جو اور تھا حیرہ نام کا جس لگا رہنے پاس کے آدمی ایک کر چھوڑ کو بھائیوں اپنے یہوداہ میں دنوں اُن

2 וַיַּרְא־שָׁ֣ם יְהוּדָ֔ה בַּת־אִ֥ישׁ כְּנַעֲנִ֖י וּשְׁמ֣וֹ שׁ֑וּעַ וַיִּקָּחֶ֣הָ וַיָּבֹ֔א
اور-دیکھا وہاں یہوداہ-نے بیٹی آدمی-ایک کنعانی اور-نام-اس-کا شوعہ اور-لیا-اسے اور-گیا
H7200 H8033 H3063 H1323 H0376 H3947 H8034 H7770 H3947 H0935

אֵלֶֽיהָ׃
پاس-اس-کے
H0413

کی۔شادی سے اُس نے اُس تھا۔ سوع نام کا باپ کے جس ہوئی سے عورت کنعانی ایک ملاقات کی یہوداہ وہاں

3 וַתַּ֖הַר וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ עֵֽר׃
اور-حاملہ-ہوئی اور-جنی بیٹا اور-رکھا کو نام-اس-کا عیر
H2029 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H6147

رکھا۔عیر نے یہوداہ نام کا جس ہوا پیدا بیٹا

4 וַתַּ֖הַר ע֣וֹד וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ אוֹנָֽן׃
اور-حاملہ-ہوئی پھر اور-جنی بیٹا اور-رکھا کو نام-اس-کا اونان
H2029 H5750 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H0209

رکھا۔اونان نے بیوی نام کا جس ہوا پیدا بیٹا اَور ایک

5 וַתֹּ֣סֶף ע֗וֹד וַתֵּ֤לֶד בֵּן֙ וַתִּקְרָ֣א אֶת־שְׁמ֔וֹ שֵׁלָ֑ה וְהָיָ֥ה בְכְזִ֖יב בְּלִדְתָּ֥הּ אֹתֽוֹ׃
اور-بڑھایا پھر اور-جنی بیٹا اور-رکھا کو نام-اس-کا شیلہ اور-تھا-وہ میں-کزیب جنم-دیتے-وقت-اس-کے اسے
H3254 H5750 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H7956 H1961 H3580 H3205 H0853

ہوا۔پیدا وہ جب تھا میں کزیب یہوداہ رکھا۔ سیلہ نام کا اُس نے اُس ہوا۔ پیدا بھی بیٹا تیسرا کے اُس

6 וַיִּקַּ֣ח יְהוּדָ֔ה לְעֵ֖ר בְּכֹר֑וֹ אִשָּׁ֣ה וּשְׁמָ֔הּ תָּמָֽר׃
اور-لیا یہوداہ-نے عیر-کے-لیے پہلوٹھے-اپنے بیوی اور-نام-اس-کا تامر
H3947 H3063 H6147 H1060 H0802 H8034 H8559

تھا۔تمر نام کا جس کرائی سے لڑکی ایک شادی کی عیر بیٹے بڑے اپنے نے یہوداہ

7 וַיְהִ֣י עֵ֣ר בְּכֹר֩ יְהוּדָ֨ה רַ֜ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֗ה וַיְמִתֵ֖הוּ יְהוָֽה׃
اور-تھا عیر پہلوٹھا یہوداہ-کا برا میں-نظروں یہوواہ-کی اور-مارا-اسے یہوواہ-نے
H1961 H6147 H1060 H3063 H7451 H5869 H3068 H4191 H3068

دیا۔کر ہلاک اُسے نے اُس لئے اِس تھا، شریر عیر نزدیک کے رب

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ לְאוֹנָ֔ן בֹּ֚א אֶל־ אֵ֣שֶׁת אָחִ֔יךָ וְיַבֵּ֖ם אֹתָ֑הּ וַהֲקֵ֥ם זֶ֖רַע
اور-کہا یہوداہ-نے اونان-سے جا پاس بیوی-کے بھائی-اپنے اور-نبھا اسے اور-کھڑا-کر نسل
H0559 H3063 H0209 H0935 H0413 H0802 H0251 H2992 H0853 H2233

לְאָחִֽיךָ׃
بھائی-اپنے-کے-لیے
H0251

قائم نسل کی بھائی تمہارے تاکہ کرو شادی سے اُس اور جاؤ پاس کے بیوہ کی بھائی بڑے اپنے کہا، سے اونان بھائی چھوٹے کے عیر نے یہوداہ پر اِس رہے۔

9 וַיֵּ֣דַע אוֹנָ֗ן כִּ֣י לֹא־ לוֹ֮ יִהְיֶה֒ הַזֶּ֣רַע וְהָיָ֗ה אִם־ בָּא֙ אֶל־ אֵ֣שֶׁת
اور-جانا اونان-نے کہ نہیں اس-کا ہو-گی نسل-یہ اور-ہوتا-تھا جب جاتا پاس بیوی-کے
H3045 H0209 H3808 H0776 H1961 H2233 H1961 H0935 H0413 H0802

אָחִ֔יו וְשִׁחֵת֙ אַ֣רְצָה֔ וְנָתֹ֥ן לְבִלְתִּ֖י לְהָקִ֣ים זֶ֑רַע לְאָחִֽיו׃
بھائی-اپنے-کی اور-ضائع-کرتا-تھا زمین-پر نہ-کرنے-کے-لیے دینے نسل بھائی-اپنے-کے-لیے
H0251 H7843 H0776 H1115 H5414 H2233 H0251

ہم سے تمر وہ بھی جب لئے اِس گے۔ ہوں کے بھائی بڑے میرے مطابق کے قانون وہ گے ہوں پیدا بچے بھی جو کہ تھا جانتا وہ لیکن کیا، ایسا نے اونان ہوں۔پیدا بچے کے بھائی میرے معرفت میری کہ تھا چاہتا نہیں وہ کیونکہ دیتا، گرا پر زمین کو نطفہ تو ہوتا بستر

10 וַיֵּ֣רַע בְּעֵינֵ֔י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה וַיָּ֥מֶת גַּם־ אֹתֽוֹ׃
اور-برا-تھا میں-نظروں یہوواہ-کی جو کیا-اس-نے اور-مارا بھی اسے
H0559 H3068 H0834 H6213 H4191 H1571 H0853

دی۔موت سزائے بھی اُسے نے اُس اور لگی، بُری کو رب بات یہ

11 וַיֹּ֤אמֶר יְהוּדָה֙ לְתָמָ֣ר כַּלָּתֹ֔ו שְׁבִ֥י אַלְמָנָ֖ה בֵּ֣ית־ אָבִ֑יךְ עַד־ יִגְדַּ֤ל
اور-کہا یہوداہ-نے تامر-سے بہو-اپنی رہ بیوہ گھر باپ-اپنے-کے جب-تک بڑا-ہو
H0559 H3063 H8559 H3618 H3427 H0490 H1004 H0001 H5704 H1431

שֵׁלָה֙ בְּנִ֔י כִּ֥י אָמַ֖ר פֶּן־ יָמ֣וּת גַּם־ הֽוּא׃ כְּאֶחָ֖יו וַתֵּ֥לֶךְ תָּמָ֖ר וַתֵּ֥שֶׁב
شیلہ بیٹا-میرا کیونکہ کہا-اس-نے کہیں مرے بھی یہ طرح-بھائیوں-اپنے-کی اور-گئی تامر اور-رہی
H7956 H1121 H3588 H0559 H6435 H4191 H1571 H1931 H0251 H3212 H8559 H3427

בֵּ֥ית אָבִֽיהָ׃
گھر باپ-اپنے-کے
H0001

یہ نے اُس جائے۔ ہو نہ بڑا سیلہ بیٹا میرا تک جب رہو بیوہ تک وقت اُس اور جاؤ چلی واپس گھر کے باپ اپنے کہا، سے تمر بہو اپنی نے یہوداہ تب گئی۔چلی میکے اپنے تمر چنانچہ جائے۔ نہ مر طرح کی بھائیوں اپنے بھی سیلہ کہیں کہ تھا ڈر اُسے کہ کہا لئے اِس

12 וַיִּרְבּוּ֙ הַיָּמִ֔ים וַתָּ֖מָת בַּת־ שׁ֣וּעַ אֵֽשֶׁת־ יְהוּדָ֑ה וַיִּנָּ֣חֶם יְהוּדָה֮ וַיַּ֣עַל
اور-بیتے دن اور-مری بیٹی شوعہ-کی بیوی یہوداہ-کی اور-تسلی-پایا یہوداہ-نے اور-گیا
H3117 H4191 H1323 H7770 H0802 H3063 H5162 H3063 H5927

עַל־ גֹּזְזֵ֣י צֹאנ֔וֹ הֽוּא־ וְחִירָ֥ה רֵעֵ֖הוּ הָעֲדֻלָּמִ֑י תִּמְנָֽתָה׃
پاس اون-کاٹنے-والوں-کے وہ اور-حیرہ دوست-اس-کا عدلامی تمنت
H5921 H1494 H6629 H1931 H2437 H7453 H5726 H8553

جہاں گیا تِمنت ساتھ کے حیرہ دوست عدُلامی اپنے یہوداہ تو گیا گزر وقت کا ماتم گئی۔ مر تھی بیٹی کی سوع جو بیوی کی یہوداہ بعد کے دنوں کافی تھی۔رہی جا کتری پشم کی بھیڑوں کی یہوداہ

13 וַיֻּגַּ֣ד לְתָמָ֔ר לֵאמֹ֖ר הִנֵּ֣ה חָמִ֣יךְ עֹלֶ֔ה תִּמְנָ֖תָה לָגֹ֥ז צֹאנֽוֹ׃
اور-بتایا-گیا تامر-کو کہتے-ہوئے دیکھو سسر-تیرا جا-رہا-ہے تمنت کاٹنے بھیڑ-اپنی-کی
H5046 H8559 H0559 H2009 H2524 H5927 H8553 H1494 H6629

ہے۔ رہا جا تِمنت لئے کے کترنے پشم کی بھیڑوں اپنی سُسر کا آپ گیا، بتایا کو تمر

14 וַתָּסַר בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וַתְּכַס בַּצָּעִיף וַתִּתְעַלָּף וַתֵּשֶׁב בְּפֶתַח
اور-اتارے کپڑے بیوگی-اپنی-کے سے-اپنے-اوپر اور-ڈھانپا سے-چادر اور-لپیٹی اور-بیٹھی میں-دروازے
H5493 H0491 H4100 H3680 H6809 H5968 H3427 H6607

עֵינַיִם אֲשֶׁר עַל־ דֶּרֶךְ תִּמְנָתָה כִּי רָאֲתָה שֵׁלָה גָדַל כִּי־ וְהוּא לֹא־
عینائم جو پر راستے تمنت-کے کیونکہ دیکھا-اس-نے بڑا-ہو-گیا کہ اور-وہ نہیں
H5879 H1870 H8553 H7200 H1431 H7956 H1931 H3808

נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה׃
دی-گئی-تھی اسے بیوی-بطور
H5414 H0802

راستے کے تِمنت جو گئی بیٹھ پر دروازے کے شہر عینیم کر لپیٹ سے چادر منہ اپنا وہ پھر لئے۔ پہن کپڑے عام کر اُتار کپڑے کے بیوہ نے تمر کر سن یہ تھی۔گئی کی نہیں شادی ساتھ کے اُس کی اُس توبھی تھا چکا ہو بالغ اب سیلہ بیٹا کا یہوداہ کہ کی لئے اِس حرکت یہ نے تمر تھا۔ میں

15 וַיִּרְאֶהָ יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְּתָה פָּנֶיהָ׃
اور-دیکھا-اسے یہوداہ-نے اور-سمجھا-اسے طوائف-بطور کیونکہ ڈھانپا-تھا-اس-نے چہرہ-اپنا
H7200 H3063 H2803 H2181 H3680 H6440

تھا۔ہوا چھپایا منہ اپنا نے اُس کیونکہ ہے، کسبی یہ کہ سوچا کر دیکھ اُسے نے اُس تو گزرا سے وہاں یہوداہ جب

16 וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל־ הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הָבָה־ נָּא אָבוֹא כִּי לֹא
اور-موڑا پاس-اس-کے پر راستے اور-کہا آئے-دے ذرا آؤں-میں کیونکہ نہیں
H5186 H0413 H0413 H1870 H0559 H3051 H4994 H0935 H3588 H3808

יָדַע כִּי הִוא כַּלָּתוֹ וַתֹּאמֶר מַה־ תִּתֶּן לִי כִּי תָבוֹא אֵלָי׃
جانتا-تھا کہ ہے-یہ بہو-اس-کی اور-کہا-اس-نے کیا دے-گا-تو مجھے جب آئے-گا-تو میرے-پاس
H3045 H3588 H1931 H3618 H0559 H4100 H5414 H3588 H0935 H0413

دیں کیا مجھے آپ کہا، نے تمر ہے(۔ بہو میری یہ کہ پہچانا نہیں نے)اُس دیں۔ آنے ہاں اپنے مجھے ذرا کہا، اور گیا پاس کے اُس کر ہٹ سے راستے وہ گے؟

17 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדִי־ עִזִּים מִן־ הַצֹּאן וַתֹּאמֶר אִם־ תִּתֶּן עֵרָבוֹן
اور-کہا میں بھیجوں-گا بکرا بکریوں-کا سے بھیڑ-اس اور-کہا-اس-نے اگر دے-گا-تو گروی
H0559 H0595 H7971 H1423 H5795 H4480 H6629 H0559 H0518 H5414 H6162

עַד שָׁלְחֵךְ׃
تک بھیجنے-تیرے
H5704 H7971

دیں۔ ضمانت مجھے تک بھیجنے اُسے لیکن ہے، ٹھیک کہا، نے تمر گا۔ دوں بھیج بچہ کا بکری کو آپ مَیں دیا، جواب نے اُس

18 וַיֹּאמֶר מָה הָעֵרָבוֹן אֲשֶׁר אֶתֶּן־ לָךְ וַתֹּאמֶר חֹתָמְךָ וּפְתִילֶךָ וּמַטְּךָ
اور-کہا کیا گروی-یہ جو دوں-میں تجھے اور-کہا-اس-نے مہر-تیری اور-ڈوری-تیری اور-لاٹھی-تیری
H0559 H4100 H6162 H0834 H5414 H0859 H0559 H2368 H6616 H4294

אֲשֶׁר בְּיָדֶךָ וַיִּתֶּן־ לָהּ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַתַּהַר לוֹ׃
جو میں-ہاتھ-تیرے اور-دیا اسے اور-گیا پاس-اس-کے اور-حاملہ-ہوئی اس-سے
H3027 H5414 H0935 H0413 H2029

چنانچہ ہیں۔ ہوئے پکڑے آپ جو دیں بھی لاٹھی وہ ڈوری۔ کی لٹکانے میں گلے اُسے اور مُہر اپنی کہا، نے تمر دوں؟ کیا کو آپ مَیں پوچھا، نے اُس ہوئی۔سے اُمید تمر میں نتیجے ہوا۔ بستر ہم ساتھ کے اُس کر دے چیزیں یہ اُسے یہوداہ

19 וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּסַר צְעִיפָהּ מֵעָלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי אַלְמְנוּתָהּ׃
اور-اٹھی اور-گئی اور-اتاری چادر-اپنی سے-اوپر-اپنے اور-پہنے کپڑے بیوگی-اپنی-کے
H6965 H3212 H5493 H6809 H4480 H5921 H3847 H0899 H0491

لئے۔پہن کپڑے کے بیوہ دوبارہ کر اُتار چادر اپنی نے اُس گئی۔ چلی واپس گھر اپنے کر اُٹھ تمر پھر

20 וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעֲדֻלָּמִי לָקַחַת הָעֵרָבוֹן
اور-بھیجا یہوداہ-نے کو بکرے-اس بکریوں-کے ہاتھ-کے دوست-اپنے عدلامی لینے گروی-یہ
H7971 H3063 H0853 H1423 H5795 H3027 H7453 H5726 H3947 H6162

מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מְצָאָהּ׃
سے-ہاتھ عورت-اس-کے اور-نہیں پایا-اسے
H3027 H0802 H3808 H4672

حیرہ لیکن تھیں۔ دی پر طور کے ضمانت نے اُس جو جائیں مل واپس چیزیں وہ تاکہ دیا بھیج بچہ کا بکری ہاتھ کے عدُلامی حیرہ دوست اپنے نے یہوداہ ہے۔کہاں عورت کہ چلا نہ پتا کو

21 וַיִּשְׁאַל אֶת־ אַנְשֵׁי מְקֹמָהּ לֵאמֹר אַיֵּה הַקְּדֵשָׁה הִוא בָּעֵינַיִם עַל־ הַדָּרֶךְ
اور-پوچھا سے آدمیوں جگہ-اس-کے کہتے-ہوئے کہاں-ہے طوائف-یہ جو میں-عینائم پر راستے-اس
H7592 H0853 H0376 H4725 H0559 H0346 H6948 H1931 H5879 H5921 H1870

וַיֹּאמְרוּ לֹא־ הָיְתָה בָזֶּה קְדֵשָׁה׃
اور-کہا-انہوں-نے نہیں تھی یہاں طوائف-کوئی
H0559 H3808 H1961 H2088 H6948

تھی۔نہیں کسبی کوئی ایسی یہاں دیا، جواب نے اُنہوں تھی؟ بیٹھی پر سڑک یہاں جو ہے کہاں کسبی وہ پوچھا، سے باشندوں کے عینیم نے اُس

22 וַיָּשָׁב אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לֹא מְצָאתִיהָ וְגַם אַנְשֵׁי הַמָּקוֹם אָמְרוּ לֹא־
اور-لوٹا پاس یہوداہ-کے اور-کہا نہیں پایا-اسے-میں-نے اور-بھی آدمیوں-نے جگہ-اس-کے کہا نہیں
H7725 H0413 H3063 H0559 H3808 H4672 H1571 H0376 H4725 H0559 H3808

הָיְתָה בָזֶּה קְדֵשָׁה׃
تھی یہاں طوائف-کوئی
H1961 H2088 H6948

نہیں۔تھی کسبی ایسی کوئی یہاں کہ کہا نے والوں رہنے کے وہاں بلکہ ملی نہیں مجھے وہ کہا، کر جا واپس پاس کے یہوداہ نے اُس

23 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה תִּקַּח־ לָהּ פֶּן נִהְיֶה לָבוּז הִנֵּה שָׁלַחְתִּי הַגְּדִי הַזֶּה
اور-کہا یہوداہ-نے رکھے-وہ اس-کے-لیے کہیں بنیں-ہم رسوائی-کا دیکھو بھیجا-میں-نے بکرے-اس یہ
H0559 H3063 H3947 H6435 H1961 H0937 H2009 H7971 H1423 H2088

וְאַתָּה לֹא מְצָאתָהּ׃
اور-تو نہیں پایا-اسے-تو-نے
H0859 H3808 H4672

بکری اُسے کہ کی کوشش پوری تو نے ہم گے۔ اُڑائیں مذاق ہمارا لوگ ورنہ دو چھوڑ اُسے رکھے۔ ہی پاس اپنے چیزیں کی ضمانت وہ پھر کہا، نے یہوداہ ہے۔کہاں وہ کہ چلا نہ پتا کو آپ باوجود کے لگانے کھوج لیکن جائے، مل بچہ کا

24 וַיְהִי כִּמְשֹׁלֹשׁ חֳדָשִׁים וַיֻּגַּד לִיהוּדָה לֵאמֹר זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה
اور-ہوا تین-لگبھگ مہینے اور-بتایا-گیا یہوداہ-کو کہتے-ہوئے زنا-کی تامر-نے بہو-تیری اور-بھی دیکھو
H1961 H7969 H2320 H5046 H3063 H0559 H2181 H8559 H3618 H1571 H2009

הָרָה לִזְנוּנִים וַיֹּאמֶר יְהוּדָה הוֹצִיאוּהָ וְתִשָּׂרֵף׃
حاملہ-ہے سے-زنا اور-کہا یہوداہ-نے نکالو-اسے اور-جلائی-جائے-وہ
H2183 H0559 H3063 H3318 H8313

دو۔جلا کر لا باہر اُسے دیا، حکم نے یہوداہ ہے۔ حاملہ وہ اب اور ہے، کیا زنا نے تمر بہو کی آپ گئی، دی اطلاع کو یہوداہ بعد کے ماہ تین

25 הֵוא מוּצֵאת וְהִיא שָׁלְחָה אֶל־ חָמִיהָ לֵאמֹר לְאִישׁ אֲשֶׁר־
جب-یہ نکالی-جا-رہی-تھی اور-اس-نے بھیجا پاس سسر-اپنے-کے کہتے-ہوئے آدمی-اس-سے جس-کے
H1931 H3318 H1931 H7971 H0413 H2524 H0559 H0376

אֵלֶּה לוֹ אָנֹכִי הָרָה וַתֹּאמֶר הַכֶּר־ נָא לְמִי הַחֹתָמֶת וְהַפְּתִילִים
یہ ہیں-اس-کے میں حاملہ-ہوں اور-کہا-اس-نے پہچان ذرا کس-کے مہر-یہ اور-ڈوری-یہ
H0428 H0595 H2029 H0559 H5234 H4994 H4310 H2858 H6616

וְהַמַּטֶּה הָאֵלֶּה׃
اور-لاٹھی-یہ ہیں-یہ
H4294 H0428

ہوں۔ سے اُمید مَیں معرفت کی جس ہیں کی آدمی اُس یہ دیکھیں۔ چیزیں یہ دی، بھیج خبر کو سُسر اپنے نے اُس تو گیا لایا باہر لئے کے جلانے کو تمر ہیں۔کی کس لاٹھی یہ اور ڈوری کی اُس مُہر، یہ کہ کریں پتا

26 וַיַּכֵּר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר צָדְקָה מִמֶּנִּי כִּי־ עַל־ כֵּן לֹא־ נְתַתִּיהָ
اور-پہچانا یہوداہ-نے اور-کہا حق-پر-ہے-وہ مجھ-سے کیونکہ پر اسی-لیے نہیں دیا-اسے-میں-نے
H5234 H3063 H0559 H6663 H4480 H3588 H5921 H3651 H3808 H5414

לְשֵׁלָה בְנִי וְלֹא־ יָסַף עוֹד לְדַעְתָּהּ׃
شیلہ-کو بیٹے-اپنے اور-نہیں لگایا پھر جاننا-اسے
H7956 H1121 H3808 H3254 H5750 H3045

بعد لیکن کرائی۔ نہیں شادی سے سیلہ بیٹے اپنے کی اُس نے مَیں کیونکہ ہے، پر حق عورت یہ بلکہ نہیں مَیں کہا، نے اُس لیا۔ پہچان اُنہیں نے یہوداہ ہوا۔نہ بستر ہم سے تمر بھی کبھی یہوداہ میں

27 וַיְהִי בְּעֵת לִדְתָּהּ וְהִנֵּה תְאוֹמִים בְּבִטְנָהּ׃
اور-ہوا میں-وقت جننے-اس-کے اور-دیکھو جڑواں میں-پیٹ-اس-کے
H1961 H6256 H3205 H2009 H8380 H0990

ہیں۔بچے جُڑواں کہ ہوا معلوم تو آیا وقت کا دینے جنم جب

28 וַיְהִי בְלִדְתָּהּ וַיִּתֵּן־ יָד וַתִּקַּח הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקְשֹׁר עַל־ יָדוֹ שָׁנִי׃
اور-ہوا جننے-وقت-اس-کے اور-نکالا ہاتھ اور-لیا دائی-نے اور-باندھا پر ہاتھ-اس-کے لال
H1961 H3205 H5414 H3027 H3947 H4191 H7194 H5921 H3027 H8144

לֵאמֹר זֶה יָצָא רִאשֹׁנָה׃
کہتے-ہوئے یہ نکلا پہلے
H0559 H2088 H3318 H7223

ہوا۔پیدا پہلے یہ کہا، اور دیا باندھ دھاگا سرخ میں اُس کر پکڑ اُسے نے دائی تو نکلا ہاتھ کا بچے ایک

29 וַיְהִי כְּמֵשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יָצָא אָחִיו וַתֹּאמֶר מַה־ פָּרַצְתָּ
اور-ہوا واپس-کھینچتے-وقت ہاتھ-اپنا اور-دیکھو نکلا بھائی-اس-کا اور-کہا-اس-نے کیسا توڑا-تو-نے
H1961 H7725 H3027 H2009 H3318 H0251 H0559 H4100 H6555

עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פָּרֶץ׃
پر-تجھ رخنہ اور-رکھا-گیا نام-اس-کا فارص
H6555 H6556 H7121 H8034 H6557

نام کا اُس نے اُس ہے!۔ نکلا پھوٹ طرح کس تُو اُٹھی، بول دائی کر دیکھ یہ ہوا۔ پیدا پہلے بھائی کا اُس اور لیا، کھینچ واپس ہاتھ اپنا نے اُس لیکن رکھا۔پھوٹ یعنی فارص

30 וְאַחַר יָצָא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־ יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח׃ ס
اور-بعد نکلا بھائی-اس-کا جس-کے پر ہاتھ-اس-کے لال-یہ اور-رکھا-گیا نام-اس-کا زارح
H0310 H3318 H0251 H0834 H5921 H3027 H8144 H7121 H8034 H2226

گیا۔رکھا چمک یعنی زارح نام کا اُس تھا۔ ہوا بندھا دھاگا سرخ میں ہاتھ کے جس ہوا پیدا بھائی کا اُس پھر

Chapter 39

1 וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיְמָה וַיִּקְנֵהוּ פּוֹטִיפַר סְרִיס פַּרְעֹה שַׂר הַטַּבָּחִים אִישׁ
اور-یوسف اتارا-گیا مصر اور-خریدا-اسے پوٹیفر-نے خوجہ فرعون-کا سردار محافظوں-کا آدمی
H3130 H3381 H4714 H6318 H7069 H6547 H5631 H8269 H2876 H0376

מִצְרִי מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרִדֻהוּ שָׁמָּה׃
مصری سے-ہاتھ اسماعیلیوں-کے جو لے-گئے-تھے-اسے وہاں
H4713 H3027 H3459 H834 H3381 H8033

کپتان کا محافظوں شاہی وہ لیا۔ خرید اُسے نے فار فوطی بنام افسر اعلیٰ ایک کے بادشاہ کے مصر تھا۔ دیا بیچ کر جا لے مصر کو یوسف نے اسمٰعیلیوں تھا۔

2 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מַצְלִיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי׃
اور-تھا یہوواہ ساتھ یوسف-کے اور-تھا-وہ آدمی کامیاب اور-تھا میں-گھر آقا-اپنے-کے مصری-اس
H1961 H3068 H0854 H3130 H1961 H0376 H4713 H1961 H0113 H4713

تھارہتا میں گھر کے مالک مصری اپنے وہ رہتا۔ کامیاب میں اُس کرتا وہ کام بھی جو تھا۔ ساتھ کے یوسف رب

3 וַיַּרְא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה
اور-دیکھا آقا-اس-کے-نے کہ یہوواہ ساتھ-اس-کے اور-سب جو وہ کرتا-ہے یہوواہ
H7200 H0113 H3068 H0854 H3605 H834 H1931 H6213 H3068

מַצְלִיחַ בְּיָדוֹ׃
کامیاب-کرتا-ہے میں-ہاتھ-اس-کے
H6743 H3027

ہے۔دیتا کامیابی میں کام ہر اُسے اور ہے ساتھ کے یوسف رب کہ دیکھا نے جس

4 וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיְשָׁרֶת אֹתוֹ וַיַּפְקִדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ
اور-پایا یوسف-نے فضل میں-نظروں-اس-کی اور-خدمت-کی اس-کی اور-مقرر-کیا-اسے پر گھر-اپنے
H4672 H3130 H2580 H5869 H8334 H0853 H6485 H5921 H1004

וְכָל־יֶשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ׃
اور-سب جو-تھا اس-کے-پاس دیا میں-ہاتھ-اس-کے
H3605 H3426 H0834 H5414 H3027

اور کیا مقرر پر انتظام کے گھرانے اپنے اُسے نے اُس لیا۔ بنا نوکر ذاتی اپنا اُسے نے فار فوطی اور ہوئی، حاصل مہربانی خاص کی مالک کو یوسف چنانچہ دی۔کر سپرد کے اُس ملکیت پوری اپنی

5 וַיְהִי מֵאָז הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ
اور-ہوا جب-سے مقرر-کیا اسے میں-گھر-اپنے اور-پر سب جو تھا اس-کے-پاس اور-برکت-دی
H1961 H0834 H6485 H0834 H5921 H3605 H834 H3426 H0834 H1288

יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בִּגְלַל יוֹסֵף וַיְהִי בִּרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר
یہوواہ-نے کو گھر مصری-اس وجہ-سے یوسف-کی اور-تھی برکت یہوواہ-کی میں-سب جو
H3068 H0853 H1004 H4713 H1558 H3130 H1961 H1293 H3068 H3605 H834

יֶשׁ־לוֹ בַּבַּיִת וּבַשָּׂדֶה׃
تھا اس-کے-پاس میں-گھر اور-میں-کھیت
H3426 H0834 H1004 H7704

برکت سے سبب کے یوسف کو فار فوطی نے رب سے وقت اُس کی سپرد کے یوسف ملکیت پوری اور انتظام کا گھرانے اپنے نے فار فوطی سے وقت جس میں۔کھیت یا تھی میں گھر خواہ تھی، پر چیز ہر کی فار فوطی برکت کی اُس دی۔

6 וַיַּעֲזֹב כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ בְיַד־ יוֹסֵף וְלֹא־ יָדַע אִתּוֹ מְאוּמָה
اور-چھوڑا سب جو تھا-اس-کے-پاس میں-ہاتھ یوسف-کے اور-نہیں جانتا-تھا ساتھ-اس-کے کچھ
H3605 H3027 H3130 H3808 H3045 H0854 H3972

כִּי אִם־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר־ הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יְפֵה־ תֹאַר וְיִפֵּה
سوائے اس-کے روٹی-اس جو وہ کھاتا-تھا اور-تھا یوسف خوبصورت ڈھانچے-میں اور-خوبصورت
H3899 H0398 H1931 H1961 H3130 H3303 H8389 H3303

מַרְאֶה׃
شکل-میں
H4758

سوا کے کھانے کھانا کو فار فوطی لئے اِس تھا چلاتا طرح اچھی کچھ سب یوسف چونکہ اور دی۔ چھوڑ میں ہاتھ کے یوسف چیز ہر اپنی نے فار فوطی تھا۔آدمی صورت خوب نہایت یوسف تھی۔ نہیں فکر کی معاملے بھی کسی

7 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אֵשֶׁת־ אֲדֹנָיו אֶת־ עֵינֶיהָ אֶל־ יוֹסֵף
اور-ہوا بعد باتوں ان-کے اور-اٹھایا بیوی-نے آقا-اس-کے کو آنکھیں-اپنی طرف یوسف-کی
H1961 H0310 H1697 H0428 H5375 H0802 H0113 H0853 H5869 H0413 H3130

וַתֹּאמֶר שִׁכְבָה עִמִּי׃
اور-کہا لیٹ میرے-ساتھ
H0559 H7901

ہوا۔بستر ہم ساتھ میرے کہا، سے اُس نے اُس لگی۔ پر اُس آنکھ کی بیوی کی مالک کے اُس بعد کے دیر کچھ

8 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר אֶל־ אֵשֶׁת אֲדֹנָיו הֵן אֲדֹנִי לֹא־ יָדַע אִתִּי מַה־
اور-انکار-کیا اور-کہا سے بیوی آقا-اپنے-کی دیکھو آقا-میرا نہیں جانتا میرے-ساتھ کیا
H3985 H0559 H0413 H0802 H0113 H2005 H0113 H3808 H3045 H0854 H4100

בַּבָּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־ יֶשׁ־ לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃
گھر-میں-ہے اور-سب جو ہے اس-کے-لیے دیا ہاتھ-میرے-میں
H3605 H3426 H5414 H3027

ہے۔دیا کر سپرد میرے کچھ سب نے اُنہوں ہے۔ نہیں فکر کی معاملے کسی سے سبب میرے کو مالک میرے لگا، کہنے کے کر انکار یوسف

9 אֵינֶנּוּ גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־ חָשַׂךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָה כִּי אִם־ אוֹתָךְ
نہیں-ہے-وہ بڑا گھر-میں اس مجھ-سے اور-نہیں روکا مجھ-سے کچھ سوائے اگر تجھے
H0369 H1419 H1004 H2088 H4480 H3808 H2820 H4480 H3972 H3588 H0853

בַּאֲשֶׁר אַתְּ־ אִשְׁתּוֹ וְאֵיךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי
اس-وجہ-سے-کہ تو بیوی-اس-کی اور-کیسے کروں برائی بڑی یہ اور-گناہ-کروں
H0834 H0859 H0802 H0376 H6213 H7451 H1419 H2063 H2398

לֵאלֹהִים׃
خدا-کے-خلاف
H0430

اِتنا طرح کس مَیں پھر تو رکھی۔ نہیں باز سے مجھ چیز بھی کوئی نے اُنہوں سوا کے آپ ہے۔ نہیں زیادہ سے اختیار میرے اختیار کا اُن پر انتظام کے گھر کروں؟گناہ کا اللہ طرح کس مَیں کروں؟ کام غلط

10 וַיְהִי כְּדַבְּרָהּ אֶל־ יוֹסֵף יוֹם וְיוֹם וְלֹא־ שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אֶצְלָהּ
اور-ہوا جیسے-بولتی-تھی-وہ سے یوسف دن دن اور-نہیں سنا اس-کی لیٹنے-کو اس-کے-پاس
H1961 H1696 H0413 H3130 H3117 H3117 H3808 H8085 H0413 H7901 H0681

לִהְיוֹת עִמָּהּ׃
ہونے-کو اس-کے-ساتھ
H1961

رہا۔کرتا انکار ہمیشہ وہ لیکن ہو۔ بستر ہم ساتھ میرے کہ رہی پڑی پیچھے کے یوسف روز بہ روز بیوی کی مالک

11 וַיְהִי כְּהַיּוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבַּיְתָה לַעֲשׂוֹת מְלַאכְתּוֹ וְאֵין אִישׁ מֵאַנְשֵׁי
اور-ہوا جیسے-دن اس اور-آیا گھر-میں-وہ کرنے-کو کام-اپنا اور-نہیں-تھا آدمی آدمیوں-میں-سے
H1961 H3117 H2088 H0935 H0369 H4399 H0376 H0376

הַבָּיִת שָׁם בַּבָּיִת׃
گھر-کے وہاں گھر-میں
H8033

تھا۔نہیں نوکر کوئی اَور میں گھر گیا۔ میں گھر لئے کے کرنے کام وہ دن ایک

12 וַתִּתְפְּשֵׂהוּ בִּבְגָדוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנָס
اور-پکڑا-اسے کپڑے-اس-کے-سے کہتے-ہوئے لیٹ میرے-ساتھ اور-چھوڑا کپڑا-اپنا ہاتھ-اس-کے-میں اور-بھاگا
H8610 H0559 H7901 H5127 H3027

וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃
اور-نکلا باہر
H3318 H2351

میں ہاتھ کے عورت پیچھے لباس کا اُس لیکن گیا چلا باہر کر بھاگ یوسف ہوا بستر ہم ساتھ میرے کہا، کر پکڑ لباس کا یوسف نے بیوی کی فار فوطی گیا۔رہ ہی

13 וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי־עָזַב בִּגְדּוֹ בְיָדָהּ וַיָּנָס הַחוּצָה׃
اور-ہوا جیسے-دیکھا-اس-نے کہ چھوڑا کپڑا-اپنا ہاتھ-اس-کے-میں اور-بھاگا باہر
H1961 H7200 H0559 H5127 H3027 H2351

ہےگیا بھاگ کر چھوڑ لباس اپنا وہ کہ دیکھا نے بیوی کی مالک جب

14 וַתִּקְרָא לְאַנְשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי
اور-پکارا لیے-آدمیوں-کے گھر-اپنے-کے اور-کہا ان-سے کہتے-ہوئے دیکھو لایا ہمارے-لیے آدمی عبرانی
H7121 H0376 H0559 H0559 H7200 H0935 H0376 H5680

לְצַחֵק בָּנוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וָאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל׃
مذاق-کرنے-کو ہم-سے آیا میرے-پاس لیٹنے-کو میرے-ساتھ اور-چلائی آواز-سے بڑی
H6711 H0935 H0413 H7901 H7121

دری عصمت میری وہ کرے۔ ذلیل ہمیں وہ تاکہ ہیں آئے لے پاس ہمارے کو عبرانی اِس مالک میرے دیکھو! یہ کہا، کر بُلا کو نوکروں کے گھر نے اُس تو لگی۔چیخنے سے آواز اونچی مَیں لیکن گیا، آ میں کمرے میرے لئے کے کرنے

15 וַיְהִי כְּשָׁמְעוֹ כִּי־הֲרִימֹתִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדּוֹ אֵצְלִי
اور-ہوا جیسے-سنا-اس-نے کہ اٹھائی-میں-نے آواز-اپنی اور-چلائی اور-چھوڑا کپڑا-اپنا میرے-پاس
H1961 H8085 H7121 H0681

וַיָּנָס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃
اور-بھاگا اور-نکلا باہر
H5127 H3318 H2351

گیا۔بھاگ کر چھوڑ لباس اپنا وہ تو لگی چیخنے سے آواز اونچی لئے کے مدد مَیں جب

16 וַתַּנַּח בִּגְדּוֹ אֵצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ׃
اور-رکھا کپڑا-اس-کا اپنے-پاس تک آنے آقا-اس-کے کو گھر-اپنے
H3240 H0681 H5704 H0935 H0113 H0413

رکھا۔پاس اپنے لباس کا یوسف تک آنے کے مالک نے اُس

17 וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדִּבְרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא־ אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־
اور-بولی اس-سے باتوں-کے-مطابق ان کہتے-ہوئے آیا میرے-پاس غلام عبرانی-وہ جو
H1696 H0413 H1697 H0428 H0559 H0935 H0413 H5650 H5680

הֵבִיא־ לָנוּ לְצַחֵק בִּי׃
لایا-تو-نے ہمارے-لیے مذاق-کرنے-کو مجھ-سے
H0935 H6711

آیا۔پاس میرے لئے کے تذلیل میری ہیں آئے لے آپ جو غلام عبرانی یہ سنائی، کہانی یہی اُسے نے اُس تو آیا واپس گھر وہ جب

18 וַיְהִי כְּהָרִימִי קוֹלִי וָאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בִּגְדוֹ אֶצְלִי וַיָּנָס הַחוּצָה׃
اور-ہوا جیسے-اٹھائی-میں-نے آواز-اپنی اور-چلائی اور-چھوڑا کپڑا-اپنا میرے-پاس اور-بھاگا باہر
H1961 H7121 H5414 H0681 H5127 H2351

گیا۔بھاگ کر چھوڑ لباس اپنا وہ تو لگی چیخنے لئے کے مدد مَیں جب لیکن

19 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ אֲדֹנָיו אֶת־ דִּבְרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְּרָה אֵלָיו לֵאמֹר
اور-ہوا جیسے-سنا آقا-اس-کے-نے کو باتوں بیوی-اپنی-کی جو بولی اس-سے کہتے-ہوئے
H1961 H8085 H0113 H0853 H1697 H0802 H1696 H0413 H0559

כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדֶּךָ וַיִּחַר אַפּוֹ׃
باتوں-کے-مطابق ان کیا مجھ-سے غلام-تیرے-نے اور-بھڑکا غصہ-اس-کا
H1697 H0428 H6213 H0413 H5650 H2734 H0639

گیا۔آ میں غصے بڑے فار فوطی کر سن یہ

20 וַיִּקַּח אֲדֹנֵי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־ בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר־ אסורים
اور-لیا آقا-نے یوسف-کے اسے اور-ڈالا-اسے میں گھر قید-کے جگہ جہاں قیدی
H3947 H0113 H3130 H0853 H5414 H0413 H1004 H5470 H4725 H0631

אֲסִירֵי הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־ שָׁם בְּבֵית הַסֹּהַר׃
قیدی بادشاہ-کے قید-میں-ہیں اور-ہوا وہاں گھر-میں قید-کے
H0615 H4428 H0631 H1961 H8033 H1004 H5470

رہا۔وہ وہیں تھے۔ جاتے رکھے قیدی کے بادشاہ جہاں دیا ڈال میں جیل اُس کے کر گرفتار کو یوسف نے اُس

21 וַיְהִי יְהוָה אֶת־ יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חִנּוֹ בְּעֵינֵי
اور-تھا یہوواہ ساتھ یوسف-کے اور-جھکایا اس-کی-طرف رحم اور-دیا حسن-اس-کا آنکھوں-میں
H1961 H3068 H0854 H3130 H5186 H0413 H2617 H5414 H2580

שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר׃
سردار-کی گھر قید-کے
H8269 H1004 H5470

کیا۔مقبول میں نظر کی داروغے کے قیدخانے اُسے اور کی مہربانی پر اُس نے اُس تھا۔ ساتھ کے یوسف رب لیکن

22 וַיִּתֵּן שַׂר בֵּית־ הַסֹּהַר אֶת כָּל־ הָאֲסִירִם אֲשֶׁר בְּבֵית
اور-دیا سردار-نے گھر قید-کے ہاتھ-میں یوسف-کے کو سب قیدیوں-کو جو گھر-میں
H5414 H8269 H1004 H5470 H3027 H3130 H0853 H3605 H0615 H0834 H1004

וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה׃
اور-کو سب جو کرتے-تھے وہاں وہ تھا کرتا
H0853 H3605 H0834 H6213 H8033 H1931 H1961 H6213

دی۔داری ذمہ کی چلانے انتظام پورا اُسے کے کر سپرد کے اُس کو قیدیوں تمام نے داروغے کہ ہوا مقبول تک یہاں یوسف

23 וְאֵין שָׂר בֵּית־הַסֹּהַר רֹאֶה אֶת־כָּל־מְאוּמָה בְּיָדוֹ בַּאֲשֶׁר יְהוָה

نہیں-تھا سردار گھر قید-کے دیکھتا کو سب کچھ ہاتھ-اس-کے-میں اس-وجہ-سے-کہ یہوواہ
H0369 H8269 H1004 H5470 H7200 H0853 H3605 H3972 H3027 H3068

אִתּוֹ וַאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ׃ ס

اس-کے-ساتھ اور-جو وہ کرتا-تھا یہوواہ کامیاب-کرتا-تھا ۔
H0854 H0834 H1931 H6213 H3068

بخشی۔کامیابی میں کام ہر اُسے اور تھا ساتھ کے یوسف رب کیونکہ رہی، نہ فکر تھا کیا سپرد کے یوسف نے اُس جسے کی معاملے بھی کسی کو داروغے

Chapter 40

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מַשְׁקֵה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֹפֶה לַאֲדֹנֵיהֶם

اور-ہوا بعد باتوں ان-کے گناہ-کیا ساقی-نے بادشاہ مصر-کے اور-نانبائی-نے آقا-اپنے-کے-خلاف
H1961 H0310 H1697 H0428 H2398 H8248 H4428 H4714 H0644 H0113

לְמֶלֶךְ מִצְרָיִם׃

لیے-بادشاہ-کے مصر-کے
H4428 H4714

کیا۔گناہ کا مالک اپنے نے انچارج کے بیکری اور ساقی سردار کے بادشاہ کے مصر کہ ہوا یوں بعد کے دیر کچھ

2 וַיִּקְצֹף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שַׂר הַמַּשְׁקִים וְעַל שַׂר הָאֹפִים׃

اور-غضبناک-ہوا فرعون پر دو خواجہ-سراؤں-اپنے پر سردار ساقیوں-کے اور-پر سردار نانبائیوں-کے
H7107 H6547 H5921 H8147 H5631 H5921 H8269 H4945 H5921 H8269 H0644

گیا۔آ غصہ پر افسروں دونوں کو فرعون

3 וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֶל־בֵּית הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף

اور-رکھا انہیں حراست-میں گھر سردار محافظوں-کے میں گھر قید-کے جگہ جہاں یوسف
H5414 H0853 H4929 H1004 H8269 H2876 H0413 H1004 H5470 H4725 H0834 H3130

אָסוּר שָׁם׃

قید وہاں
H0631 H8033

تھا۔یوسف میں جس اور تھا سپرد کے کپتان کے محافظوں شاہی جو دیا ڈال میں قیدخانے اُس اُنہیں نے اُس

4 וַיִּפְקֹד שַׂר הַטַּבָּחִים אֶת־יוֹסֵף אִתָּם וַיְשָׁרֶת אֹתָם וַיִּהְיוּ יָמִים

اور-مقرر-کیا سردار-نے محافظوں-کے کو یوسف ان-کے-ساتھ اور-خدمت-کی ان-کی اور-رہے دن
H6485 H8269 H2876 H0853 H3130 H0854 H8334 H0853 H1961 H3117

בְּמִשְׁמָר׃

حراست-میں
H4929

رہے۔تک دیر کافی وہ وہاں کرے۔ خدمت کی اُن وہ تاکہ کیا حوالے کے یوسف اُنہیں نے کپتان کے محافظوں

5 וַיַּחַלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ אֶחָד בְּלַיְלָה חֲלֹמוֹ אִישׁ כְּפִתְרוֹן

اور-دیکھا-خواب خواب دونوں-نے آدمی-نے ایک رات-میں خواب-اپنا آدمی-نے مطابق-تعبیر-کے
H2492 H2472 H8147 H0376 H0259 H3915 H2472 H0376 H6623

חֲלֹמוֹ הַמַּשְׁקֶה וְהָאֹפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֹּהַר׃

خواب-اپنے-کی ساقی اور-نانبائی جو لیے-بادشاہ-کے مصر-کے جو قیدی-تھے گھر-میں قید-کے
H2472 H4945 H0644 H0834 H4428 H4714 H0834 H0631 H1004 H5470

تھا۔فرق فرق بھی مطلب کا اُن اور تھا، فرق فرق خواب کا دونوں دیکھا۔ خواب نے انچارج کے بیکری اور ساقی سردار کے بادشاہ رات ایک

6 וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בַּבֹּקֶר וַיַּרְא אֹתָם וְהִנָּם זֹעֲפִים׃
اور-آیا ان-کے-پاس یوسف صبح-کو اور-دیکھا انہیں اور-دیکھو-تھے-وہ پریشان
H0935 H0413 H3130 H1242 H7200 H0853 H2009 H2196

آئے۔نظر ہوئے دیے وہ تو آیا پاس کے اُن وقت کے صبح یوسف جب

7 וַיִּשְׁאַל אֶת־ סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו
اور-پوچھا سے خواجہ-سراؤں فرعون-کے جو اس-کے-ساتھ حراست-میں گھر آقا-اس-کے-کے
H7592 H0853 H5631 H6547 H0854 H4929 H1004 H0113

לֵאמֹר מַדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם׃
کہتے-ہوئے کیوں چہرے-تمہارے اداس آج
H0559 H4069 H6440 H7451 H3117

ہیں؟پریشان اِتنے کیوں آپ آج پوچھا، سے اُن نے اُس

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חָלַמְנוּ חֲלוֹם וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף
اور-کہا اس-سے خواب خواب دیکھا-ہم-نے اور-تعبیر-کرنے-والا نہیں-ہے اس-کا اور-کہا ان-سے یوسف-نے
H0559 H0413 H2472 H2492 H6622 H0369 H0853 H0559 H0413 H3130

הֲלוֹא לֵאלֹהִים פִּתְרֹנִים סַפְּרוּ־ נָא לִי׃
کیا-نہیں خدا-کے-لیے تعبیریں بیان-کرو براہ-کرم مجھے
H3808 H0430 H6623 H5608 H4994 H0589

ہے۔ کام کا اللہ تو تعبیر کی خوابوں کہا، نے یوسف بتائے۔ مطلب کا اُن ہمیں جو نہیں کوئی اور ہے، دیکھا خواب نے دونوں ہم دیا، جواب نے اُنہوں سنائیں۔تو خواب اپنے مجھے ذرا

9 וַיְסַפֵּר שַׂר־ הַמַּשְׁקִים אֶת־ חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר אֵלָיו בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה־
اور-بیان-کیا سردار-نے ساقیوں-کے کو خواب-اپنا یوسف-کو اور-کہا اس-سے خواب-میں-اپنے اور-دیکھو
H5608 H8269 H0853 H2492 H3130 H0559 H0413 H2472 H2009

גֶּפֶן לְפָנָי׃
انگور-کی-بیل سامنے-میرے
H1612 H6440

دیکھی۔بیل کی انگور سامنے اپنے میں خواب نے مَیں کیا، شروع نے ساقی سردار

10 וּבַגֶּפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהִיא כְּפֹרַחַת עָלְתָה נִצָּהּ הִבְשִׁילוּ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ עֲנָבִים׃
اور-بیل-پر تین ٹہنیاں اور-وہ جیسے-پھولتی نکلی کلی-اس-کی پک-گئے گچھے-اس-کے انگور
H1612 H7969 H8299 H1931 H3649 H5927 H5322 H0811 H6025

گئے۔پک انگور اور نکلیں پھوٹ کونپلیں لگے، پتے کے اُس تھیں۔ شاخیں تین کی اُس

11 וְכוֹס פַּרְעֹה בְּיָדִי וָאֶקַּח וָאֶשְׂחַט אֹתָם וָאֶתֵּן אֶת־ הָעֲנָבִים אֶל־ כּוֹס
اور-پیالہ فرعون-کا ہاتھ-میں-میرے اور-لیا-میں-نے اور-نچوڑا-میں-نے انہیں میں پیالہ
H3027 H6547 H3947 H7818 H0853 H6025 H0413 H3563

פַּרְעֹה וָאֶתֵּן אֶת־ הַכּוֹס עַל־ כַּף פַּרְעֹה׃
فرعون-کے اور-دیا-میں-نے کو پیالہ-وہ پر ہتھیلی فرعون-کی
H6547 H5414 H0853 H3563 H5921 H3709 H6547

کو بادشاہ پیالہ نے مَیں پھر گیا۔ آ میں پیالے کے بادشاہ رس کا اُن کہ دیا بھینچ یوں کر توڑ کو انگوروں نے مَیں اور تھا، پیالہ کا بادشاہ میں ہاتھ میرے کیا۔پیش

12 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִגִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃
اور-کہا اس-سے یوسف-نے یہ تعبیر-اس-کی تین ٹہنیاں-وہ تین دن ہیں
H0559 H3130 H2088 H6623 H7969 H8299 H7969 H3117 H1992

ہیں۔دن تین مراد سے شاخوں تین کہا، نے یوسف

13 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשֶׁךָ וַהֲשִׁיבְךָ עַל־כַּנֶּךָ
اور-بحال-کرے-گا-تجھے سر-تیرے کو فرعون اٹھائے-گا دنوں-کے تین اندر
H7725 H0853 H6547 H5375 H3117 H7969 H5750
عہدے-تیرے پر
H3653

וְנָתַתָּ כוֹס־פַּרְעֹה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מַשְׁקֵהוּ׃
اور-دے-گا-تو پیالہ فرعون-کا ہاتھ-اس-کے-میں طریقے-کے-مطابق پہلے جب تھا-تو ساقی-اس-کا
H5414 H6547 H3027 H4941 H7223 H0834 H1961

پیالہ کا بادشاہ سے حیثیت کی ساقی سردار طرح کی پہلے آپ گی۔ جائے مل واپس داری ذمہ پہلی کو آپ گا۔ لے کر بحال کو آپ فرعون بعد کے دن تین گے۔سنبھالیں

14 כִּי אִם־זְכַרְתַּנִי אִתְּךָ כַּאֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְעָשִׂיתָ־נָּא עִמָּדִי חָסֶד
مگر اگر یاد-کرنا-مجھے اپنے-ساتھ جب اچھا-ہو تیرے-لیے اور-کرنا براہ-کرم میرے-ساتھ مہربانی
H3190 H0854 H2142

וְהִזְכַּרְתַּנִי אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַבַּיִת הַזֶּה׃
اور-ذکر-کرنا-میرا سے فرعون اور-نکالنا-مجھے سے گھر اس
H2142 H0413 H6547 H3318 H2088

جاؤں۔ہو رِہا سے یہاں مَیں تاکہ کریں ذکر میرا سامنے کے بادشاہ کے کر مہربانی کریں۔ خیال میرا تو جائیں ہو بحال آپ جب لیکن

15 כִּי־גֻנֹּב גֻּנַּבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִיִּם וְגַם־פֹּה לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַּבּוֹר׃
کیونکہ چوری چرایا-گیا-میں سے-زمین عبرانیوں-کی اور-بھی یہاں نہیں کیا-میں-نے کچھ کہ ڈالا مجھے گڑھے-میں
H1589 H1589 H0776 H5680 H1571 H6311 H3808 H3972 H0853

پھینکا میں گڑھے اِس مجھے کہ ہوئی نہیں غلطی ایسی کوئی سے مجھ بھی یہاں اور ہے، گیا لایا یہاں کے کر اغوا سے ملک کے عبرانیوں مجھے کیونکہ جاتا۔

16 וַיַּרְא שַׂר־הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתָר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף אַף־אֲנִי
اور-دیکھا سردار-نے نانبائیوں-کے کہ اچھی تعبیر-کی اور-کہا سے یوسف بھی میں
H7200 H8269 H0644 H3588 H6622 H0559 H0413 H3130 H0637 H0589

בַּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סַלֵּי חֹרִי עַל־רֹאשִׁי׃
خواب-میں-اپنے اور-دیکھو تین ٹوکریاں سفید-روٹی-کی پر سر-میرے
H2472 H2009 H7969 H5536 H2751 H5921 H7218

پر سر نے مَیں سنیں۔ بھی خواب میرا کہا، سے یوسف نے اُس تو نکلا مطلب اچھا کا خواب کے ساقی سردار کہ دیکھا نے انچارج کے بیکری شاہی جب تھیں۔بوئی بھری سے چیزوں کی بیکری جو تھیں رکھی اُٹھا ٹوکریاں تین

17 וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכֹּל מַאֲכַל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֹפֶה וְהָעוֹף אֹכֵל אֹתָם
اور-ٹوکری-میں اوپر-والی سے-سب کھانا فرعون-کا بنا-ہوا نانبائی-کا اور-پرندے کھا-رہے-تھے انہیں
H5536 H3605 H3978 H6547 H4639 H0644 H5775 H0398 H0853

מִן־הַסַּל מֵעַל רֹאשִׁי׃
سے ٹوکری اوپر-سے سر-میرے
H5536 H5921 H7218

تھے۔رہے کھا اُنہیں کر آ پرندے لیکن ہیں۔ جاتی بنائی لئے کے میز کی بادشاہ جو تھیں چیزیں تمام وہ میں ٹوکری والی اوپر سے سب

18 וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פִּתְרֹנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם׃
اور-جواب-دیا یوسف-نے اور-کہا یہ تعبیر-اس-کی تین ٹوکریاں-وہ تین دن ہیں
H3130 H0559 H2088 H6623 H7969 H5536 H7969 H3117 H1992

ہیں۔دن تین مراد سے ٹوکریوں تین کہا، نے یوسف

19 וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעָלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל־
اندر تین دنوں کے اٹھائے گا فرعون کو سر تیرا تجھ سے اور لٹکائے گا تجھے پر
H5750 H7969 H3117 H5375 H6547 H0853 H7919 H4480 H8518 H0853 H5921

עֵץ וְאָכַל עוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעָלֶיךָ׃
درخت اور کھائیں گے پرندے کو گوشت تیرے تجھ سے
H6086 H0398 H5775 H0853 H1320 H4480

گے۔جائیں کھا کو لاش کی آپ پرندے گا۔ دے لٹکا سے درخت کر نکال سے قیدخانے کو آپ فرعون ہی بعد کے دن تین

20 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הֻלֶּדֶת אֶת־פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־
اور ہوا دن کو تیسرے دن پیدائش کا فرعون اور کیا ضیافت لیے سب
H1961 H3117 H7992 H3117 H3205 H0853 H6547 H6213 H4960 H3605

עֲבָדָיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁ שַׂר הַמַּשְׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃
خادموں اپنے کے اور اٹھایا کو سر سردار ساقیوں کے اور کو سر سردار نانبائیوں کے درمیان خادموں اپنے کے
H5650 H5375 H0853 H7218 H8269 H8249 H0853 H7218 H8269 H0644 H8432 H5650

سے جیل کو انچارج کے بیکری اور ساقی سردار نے اُس پر موقع اِس کی۔ ضیافت کی افسروں تمام اپنے نے اُس تھی۔ گرہ سال کی بادشاہ بعد کے دن تین دیا۔حکم کا لانے حضور اپنے کر نکال

21 וַיָּשֶׁב אֶת־שַׂר הַמַּשְׁקִים עַל־מַשְׁקֵהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס כַּף־
اور بحال کیا کو سردار ساقیوں کے پر ساقی گری اس کی اور دیا پیالہ ہتھیلی پر
H7725 H0853 H8269 H8249 H5921 H4945 H5414 H3563 H3709 H5921

פַּרְעֹה׃
فرعون کی
H6547

گئی،دی سونپ داری ذمہ والی پہلے کو ساقی سردار

22 וְאֶת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃
اور کو سردار نانبائیوں کے لٹکایا جیسا تعبیر کی تھی ان کے لیے یوسف نے
H0853 H8269 H0644 H8518 H3644 H6622 H3130

تھا۔کہا نے یوسف جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب گیا۔ دیا لٹکا سے درخت کر دے موت سزائے کو انچارج کے بیکری لیکن

23 וְלֹא־זָכַר שַׂר־הַמַּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃ פ
اور نہیں یاد کیا سردار نے ساقیوں کے کو یوسف اور بھول گیا اسے ۔
H3808 H2142 H8269 H8249 H0853 H3130 H7911

گیا۔ہی بھول اُسے بلکہ کیا نہ خیال کا یوسف نے ساقی سردار لیکن

Chapter 41

1 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וּפַרְעֹה חֹלֵם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיְאֹר׃
اور ہوا بعد دو سال دنوں اور فرعون دیکھا خواب اور دیکھو کھڑا پر دریا
H1961 H7093 H8141 H3117 H6547 H2492 H2009 H5975 H5921 H2975

تھا۔کھڑا کنارے کے نیل دریائے وہ دیکھا۔ خواب نے بادشاہ رات ایک کہ گئے گزر سال دو

2 וְהִנֵּה מִן־ הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מַרְאֶה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר
اور-دیکھو سے دریا نکلتی-ہیں سات گائیں خوبصورت دیکھنے-میں اور-موٹی گوشت-میں
H2009 H4758 H1277 H1320
וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃
اور-چرتیں-تھیں گھاس-میں
H0260

لگیں۔چرنے میں سرکنڈوں کر نکل گائیں موٹی اور صورت خوب سات سے میں دریا اچانک

3 וְהִנֵּה שֶׁבַע פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת מִן־ הַיְאֹר רָעוֹת מַרְאֶה וְדַקּוֹת
اور-دیکھو سات گائیں اور نکلتی-ہیں سے دریا بری دیکھنے-میں اور-پتلی
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927 H2975 H4758 H1851
בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֵצֶל הַפָּרוֹת עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר׃
گوشت-میں اور-کھڑی-ہوئیں پاس گائیوں-کے پر کنارے دریا-کے
H1320 H5975 H0681 H6510 H8193 H2975

کرہو کھڑی پاس کے گائیوں دوسری کنارے کے دریا وہ تھیں۔ پتلی دُبلی اور بدصورت وہ لیکن آئیں۔ نکل گائیں اَور سات بعد کے اُن

4 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמַּרְאֶה וְדַקֹּת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת
اور-کھا-گئیں گائیوں-نے بری دیکھنے-میں-والی اور-پتلی گوشت-میں-والی کو سات گائیوں
H0398 H6510 H4758 H1851 H1320 H0853 H7651 H6510
הַיְפֹת הַמַּרְאֶה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּיקַץ פַּרְעֹה׃
خوبصورت دیکھنے-میں-والی اور-موٹی-والی اور-جاگا فرعون
H3303 H4758 H1277 H3364 H6547

اُٹھا۔جاگ بادشاہ کا مصر بعد کے اِس گئیں۔ کھا کو گائیوں موٹی موٹی اور صورت خوب سات پہلی

5 וַיִּישָׁן וַיַּחֲלֹם שֵׁנִית וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלוֹת בְּקָנֶה אֶחָד בְּרִיאוֹת
اور-سویا اور-دیکھا-خواب دوسری-بار اور-دیکھو سات بالیں نکلتی-ہیں ڈنٹھل-پر ایک موٹی
H3462 H2009 H8145 H7651 H5927 H7070 H0259 H1277
וְטֹבוֹת׃
اور-اچھی

تھیں۔لگی بالیں اچھی اچھی اور موٹی موٹی سات پر پودے ایک کے اناج دیکھا۔ خواب اَور ایک نے اُس دفعہ اِس گیا۔ سو دوبارہ وہ پھر

6 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים דַּקּוֹת וּשְׁדוּפֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃
اور-دیکھو سات بالیں پتلی اور-جھلسی-ہوئی مشرقی-ہوا-سے اگتی-ہیں بعد-ان-کے
H2009 H7651 H1851 H7710 H6921 H6779

تھیں۔ہوئی جُھلسی سے بَوا مشرقی اور پتلی دُبلی جو نکلیں پھوٹ بالیں اَور سات پھر

7 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הַדַּקּוֹת אֶת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַבְּרִיאוֹת וְהַמְלֵאוֹת
اور-نگل-گئیں بالیں-نے پتلی-والی کو سات بالیوں موٹی-والی اور-بھری-ہوئی-والی
H1104 H1851 H0853 H7651 H1277 H4392
וַיִּיקַץ פַּרְעֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם׃
اور-جاگا فرعون اور-دیکھو خواب
H3364 H6547 H2009 H2472

ہے۔دیکھا ہی خواب نے مَیں کہ ہوا معلوم تو اُٹھا جاگ فرعون پھر لیا۔ نگل کو بالوں صورت خوب اور موٹی سات نے بالوں پتلی دُبلی سات کی اناج

8 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפָּעֶם רוּחֹו וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת־כָּל־חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם
اور-ہوا صبح-کو اور-پریشان-ہوئی روح-اس-کی اور-بھیجا اور-بلایا کو سب جادوگروں مصر-کے
H1961 H1242 H6470 H7307 H7971 H7121 H0853 H3605 H2748 H4714

וְאֶת־כָּל־חַכְמֵיהָ וַיְסַפֵּר פַּרְעֹה לָהֶם אֶת־חֲלֹמֹו וְאֵין־פּוֹתֵר
اور-کو سب دانشمندوں-اس-کے اور-بیان-کیا فرعون-نے ان-کو کو خواب-اپنا اور-نہیں-تھا تعبیر-کرنے-والا
H0853 H3605 H2450 H6547 H0853 H2472 H0369 H6622

אוֹתָם לְפַרְעֹה׃
ان-کا لیے-فرعون-کے
H0853 H6547

تعبیر کی اُن بھی کوئی لیکن سنائے، خواب اپنے اُنہیں نے اُس بُلایا۔ کو عالِموں اور جادوگروں تمام کے مصر نے اُس لئے اِس تھا، پریشان وہ تو ہوئی صبح سکا۔کر نہ

9 וַיְדַבֵּר שַׂר הַמַּשְׁקִים אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר אֶת־חֲטָאַי אֲנִי מַזְכִּיר הַיּוֹם׃
اور-بولا سردار ساقیوں-کے سے فرعون کہتے-ہوئے کو گناہوں-اپنے میں یاد-کرتا-ہوں آج
H1696 H8269 H0854 H6547 H0559 H0853 H2399 H0589 H2142 H3117

ہیں۔آتی یاد خطائیں اپنی مجھے آج کہا، سے فرعون نے ساقی سردار پھر

10 פַּרְעֹה קָצַף עַל־עֲבָדָיו וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמַר בֵּית שַׂר הַטַּבָּחִים אֹתִי
فرعون غضبناک-ہوا پر خادموں-اپنے اور-رکھا مجھے حراست-میں گھر سردار محافظوں-کے مجھے
H6547 H7107 H5650 H5414 H0853 H4929 H1931 H8269 H2876 H0853

וְאֶת שַׂר הָאֹפִים׃
اور-کو سردار نانبائیوں-کے
H0853 H8269 H0644

مقرر کپتان کا محافظوں شاہی پر جس دیا ڈلوا میں قیدخانے کو انچارج کے بیکری اور مجھے نے حضور ہوئے۔ ناراض سے خادموں اپنے فرعون دن ایک تھا۔

11 וַנַּחַלְמָה חֲלוֹם אֶחָד בְּלַיְלָה וַאֲנִי וָהוּא אִישׁ כְּפִתְרֹון חֲלֹמֹו׃
اور-دیکھا-خواب-ہم-نے خواب رات-میں ایک میں اور-اس-نے آدمی-نے مطابق-تعبیر-کے خواب-اپنے-کی
H2472 H3915 H0259 H0589 H1931 H0376 H6623 H2472

חָלָמְנוּ׃
دیکھا-ہم-نے

تھا۔فرق فرق مطلب کا جن دیکھے خواب مختلف نے دونوں ہم میں رات ہی ایک

12 וְשָׁם אִתָּנוּ נַעַר עִבְרִי עֶבֶד לְשַׂר הַטַּבָּחִים וַנְּסַפֶּר־לֹו וַיִּפְתָּר־לָנוּ אֶת־חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ כַּחֲלֹמֹו פָּתָר׃
اور-وہاں ہمارے-ساتھ نوجوان عبرانی غلام لیے-سردار-کے محافظوں-کے اور-بیان-کیا اسے اور-تعبیر-کی ہمارے-لیے کو خوابوں-ہمارے آدمی-نے مطابق-خواب-اپنے-کے تعبیر-کی
H8033 H0854 H5288 H5680 H5650 H8269 H2876 H5608 H6622 H0853 H2472 H0376 H2472 H6622

دیا۔بتا مطلب کا اُن ہمیں نے اُس تو سنائے خواب اپنے اُسے نے ہم تھا۔ غلام کا کپتان کے محافظوں وہ تھا۔ نوجوان عبرانی ایک میں جیل وہاں

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר־לָנוּ כֵּן הָיָה אֹתִי הֵשִׁיב עַל־כַּנִּי וְאֹתֹו תָּלָה׃
اور-ہوا جیسا تعبیر-کی ہمارے-لیے ایسا-ہی ہوا مجھے بحال-کیا پر عہدے-میرے اور-اسے لٹکایا
H1961 H6622 H3653 H0853 H7725 H0853 H1961 H3653 H0853 H8518

سے درخت کر دے موت سزائے کو انچارج کے بیکری جبکہ گئی مل واپس داری ذمہ اپنی مجھے ہوا۔ ہی ویسا کچھ سب بتایا نے اُس بھی کچھ جو اور گیا۔ دیا لٹکا

14 וַיְשַׁלַּח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא אֶת־יוֹסֵף וַיְרִיצֻהוּ מִן־הַבּוֹר וַיְגַלַּח וַיְחַלֵּף שִׂמְלֹתָיו
اور-بھیجا فرعون-نے اور-بلایا یوسف کو اور-دوڑایا-اسے سے گڑھے اور-مونڈا اور-بدلے کپڑے-اپنے
H7971 H6547 H7121 H3130 H0853 H7323 H1548 H2498 H8071

וַיָּבֹא אֶל־פַּרְעֹה׃
اور-آیا کے-پاس فرعون
H0935 H0413 H6547

پہنچا۔ حضور کے بادشاہ سیدھے اور بدلے کپڑے اپنے کر کروا شیو نے اُس گیا۔ لایا سے قیدخانے سے جلدی اُسے اور بُلایا، کو یوسف نے فرعون کر سن یہ

15 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפֹתֵר אֵין אֹתוֹ וַאֲנִי
اور-کہا فرعون-نے سے یوسف خواب دیکھا-میں-نے اور-تعبیر-کرنے-والا نہیں-ہے اس-کا اور-میں-نے
H0559 H6547 H0413 H3130 H2472 H8085 H6622 H0369 H0853 H0589

שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתֹּר אֹתוֹ׃
سنا-ہے تیرے-بارے-میں کہتے-ہوئے سنتا-ہے-تو خواب تعبیر-کرنے-کو اس-کی
H8085 H0559 H8085 H2472 H6622 H0853

ہے۔ سکتا بتا مطلب کا اُس کر سن کو خواب تُو کہ ہے سنا لیکن سکے۔ کر تعبیر کی اُس جو نہیں کوئی یہاں اور ہے، دیکھا خواب نے مَیں کہا، نے بادشاہ

16 וַיַּעַן יוֹסֵף אֶת־פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדָי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת־שְׁלוֹם
اور-جواب-دیا یوسف-نے کو فرعون کہتے-ہوئے میرے-بغیر خدا جواب-دے-گا کو سلامتی
H3130 H0853 H6547 H0559 H1107 H0430 H6030 H0853 H7965

פַּרְעֹה׃
فرعون-کی
H6547

دے پیغام کا سلامتی کو بادشاہ ہی اللہ لیکن ہے۔ نہیں میں اختیار میرے یہ دیا، جواب نے یوسف گا۔

17 וַיְדַבֵּר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף בַּחֲלֹמִי הִנְנִי עֹמֵד עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
اور-بولا فرعون سے یوسف خواب-میں-اپنے دیکھو-میں کھڑا پر کنارے دریا-کے
H1696 H6547 H0413 H3130 H2472 H2009 H5975 H0741 H8193 H2975

تھا۔ کھڑا کنارے کے نیل دریائے میں خواب مَیں سنائے، خواب اپنے کو یوسف نے فرعون

18 וְהִנֵּה מִן־הַיְאֹר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בָּשָׂר וִיפַת תֹּאַר
اور-دیکھو سے دریا نکلتی-ہیں سات گائیں موٹی گوشت-میں اور-خوبصورت شکل-میں
H2009 H4480 H2975 H5927 H7651 H6510 H1277 H1320 H3303 H8389

וַתִּרְעֶינָה בָּאָחוּ׃
اور-چرتیں-تھیں گھاس-میں
H7462 H0260

لگیں۔ چرنے میں سرکنڈوں کر نکل گائیں صورت خوب اور موٹی موٹی سات سے میں دریا اچانک

19 וְהִנֵּה שֶׁבַע־פָּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן דַּלּוֹת וְרָעוֹת תֹּאַר מְאֹד וְרַקּוֹת
اور-دیکھو سات گائیں اور نکلتی-ہیں بعد-ان-کے کمزور اور-بری شکل-میں بہت اور-پتلی
H2009 H7651 H6510 H0312 H5927 H1800 H7489 H8389 H3966 H7534

בָּשָׂר לֹא־רָאִיתִי כָהֵנָּה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃
گوشت-میں نہیں دیکھیں-میں-نے ایسی میں-ساری زمین مصر-کی برائی-میں
H1320 H3808 H7200 H3644 H3605 H0776 H4714 H7455

دیکھیں۔نہیں بھی کہیں میں مصر گائیں بدصورت اِتنی نے مَیں تھیں۔ پتلی دُبلی اور بدصورت نہایت وہ نکلیں۔ گائیں اَور سات بعد کے اِس

20 וַתֹּאכַלְנָה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעוֹת אֵת שֶׁבַע הַפָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאֹת׃
اور-کھا-گئیں گائیوں-نے پتلی اور-بری کو سات گائیوں پہلی موٹی
H0398 H6510 H7534 H0853 H7651 H6510 H7223 H1277

گئیں۔کھا کو گائیوں موٹی پہلی گائیں بدصورت اور دُبلی

21 וַתָּבֹאנָה אֶל־ קִרְבֶּנָה וְלֹא נוֹדַע כִּי־ בָאוּ אֶל־ קִרְבֶּנָה וּמַרְאֵיהֶן
اور-گئیں میں پیٹ-ان-کے اور-نہیں معلوم-ہوا کہ گئیں-تھیں میں پیٹ-ان-کے اور-شکل-ان-کی
H0935 H0413 H7130 H3808 H3045 H0935 H0413 H7130 H4758

רַע כַּאֲשֶׁר בַּתְּחִלָּה וָאִיקָץ׃
بری جیسی پہلے اور-جاگا-میں
H3364 H8462

اُٹھا۔جاگ مَیں بعد کے اِس تھیں۔ ہی بدصورت طرح کی پہلے وہ ہے۔ کھایا کو گائیوں موٹی نے اُنہوں کہ تھا ہوتا نہیں معلوم بھی بعد کے نگلنے اور

22 וָאֵרָא בַּחֲלֹמִי וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים עֹלֹת בְּקָנֶה אֶחָד מְלֵאֹת וְטֹבוֹת׃
اور-دیکھا-میں-نے خواب-میں-اپنے اور-دیکھو سات بالیں نکلتی-ہیں ڈنٹھل-پر ایک بھری-ہوئی اور-اچھی
H7200 H2472 H2009 H7651 H5927 H7070 H0259 H4392

تھیں۔لگی پر پودے ہی ایک بالیں اچھی اور موٹی سات دیکھا۔ خواب اَور ایک نے مَیں پھر

23 וְהִנֵּה שֶׁבַע שִׁבֳּלִים צְנֻמוֹת דַּקּוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים צֹמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃
اور-دیکھو سات بالیں مرجھائی-ہوئی پتلی جھلسی-ہوئی مشرقی-ہوا-سے اگتی-ہیں بعد-ان-کے
H2009 H7651 H5587 H1851 H7710 H6921 H6779

تھیں۔ہوئی جُھلسی سے ہَوا مشرقی اور پتلی دُبلی خراب، جو نکلیں بالیں اَور سات بعد کے اِس

24 וַתִּבְלַעְנָה הַשִּׁבֳּלִים הָרַקּוֹת אֵת שֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבוֹת אֶל־ הַחַרְטֻמִּים
اور-نگل-گئیں بالیوں-نے پتلی-والی کو سات بالیوں اچھی-والی سے جادوگروں
H1104 H1851 H0853 H7651 H7727 H0413 H2748

וָאֹמַר וְאֵין מַגִּיד לִי׃
اور-کہا-میں-نے اور-نہیں-ہے بتانے-والا مجھے
H0559 H0369 H5046

سکے۔کر نہ تعبیر کی اِس وہ لیکن بتایا، کو جادوگروں اپنے کچھ سب یہ نے مَیں گئیں۔ نگل کو بالوں اچھی سات بالیں پتلی دُبلی سات

25 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים
اور-کہا یوسف-نے سے فرعون خواب فرعون-کا ایک ہے کو جو خدا-وہ
H0559 H3130 H0413 H6547 H2472 H6547 H0259 H1931 H0853 H0834 H0430

עֹשֶׂה הִגִּיד לְפַרְעֹה׃
کرنے-والا-ہے بتایا-ہے فرعون-کو
H6213 H5046 H6547

ہے۔کو کرنے کچھ کیا وہ کہ ہے کیا ظاہر پر حضور نے اللہ سے اِن ہے۔ مطلب ہی ایک کا خوابوں دونوں کہا، سے بادشاہ نے یوسف

26 שֶׁבַע פָּרֹת הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים הַטֹּבֹת שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה
سات گائیں اچھی-والی سات سال ہیں اور-سات بالیں-وہ اچھی-والی سات سال ہیں
H7651 H6510 H2896 H7651 H8141 H2007 H7651 H7727 H2896 H8141 H2007

חֲלוֹם אֶחָד הוּא׃
خواب ایک ہے
H2472 H0259 H1931

ہیں۔کرتے بیان بات ہی ایک خواب دونوں ہیں۔ سال سات بھی مراد سے بالوں اچھی سات طرح اِسی ہیں۔ سال سات مراد سے گائیوں اچھی سات

27 וְשֶׁבַע הָפָרוֹת הָרַקּוֹת וְהָרָעֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שֶׁבַע שָׁנִים הֵנָּה וְשֶׁבַע הַשִּׁבֳּלִים

اور-سات گائیں-وہ پتلی اور-بری نکلتی-ہیں-جو بعد-ان-کے سات سال ہیں اور-سات بالیں-وہ

H7651 H6510 H7534 H7651 H5927 H7651 H8141 H2007 H7651

הָרֵקוֹת שְׁדֻפוֹת קָדִים יִהְיוּ שֶׁבַע שָׁנִי רָעָב׃

خالی جھلسی-ہوئی مشرقی-ہوا-سے ہوں-گے سات سال قحط-کے

H7386 H7710 H6921 H1961 H7651 H8141 H7458

مطلب کا بالوں ہوئی جُھلسی سے ہَوا مشرقی اور پتلی دُبلی سات یہی ہیں۔ سال اَور سات مراد سے اُن نکلیں میں بعد گائیں بدصورت اور دُبلی سات جو گا۔پڑے کال تک سال سات کہ ہیں کرتی بیان بات ہی ایک وہ ہے۔ بھی

28 הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הֶרְאָה אֶת־

یہ بات-وہ جو کہی-میں-نے سے فرعون جو خدا-وہ کرنے-والا-ہے دکھایا-ہے کو

H1931 H1697 H1696 H0413 H6547 H0430 H7200 H0853

פַּרְעֹה׃

فرعون

H6547

گا۔کرے کیا وہ کہ ہے کیا ظاہر پر حضور نے اللہ کہ کہی سے حضور نے مَیں جو ہے بات وہی یہ

29 הִנֵּה שֶׁבַע שָׁנִים בָּאוֹת שָׂבָע גָּדוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

دیکھو سات سال آنے-والے-ہیں فراوانی بڑی میں-ساری زمین مصر-کی

H2009 H7651 H8141 H0935 H7647 H3605 H0776 H4714

گی۔ہو پیداوار سے کثرت میں ملک پورے کے مصر دوران کے جن گے آئیں سال سات

30 וְקָמוּ שֶׁבַע שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשָּׂבָע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

اور-آئیں-گے سات سال قحط-کے بعد-ان-کے اور-بھولا-جائے-گا ساری فراوانی-وہ زمین-میں مصر-کی

H7651 H8141 H7458 H0310 H7911 H3605 H7647 H0776 H4714

וְכִלָּה הָרָעָב אֶת־הָאָרֶץ׃

اور-تباہ-کرے-گا قحط کو زمین

H3615 H7458 H0853 H0776

گا۔دے کر تباہ کو ملک کال کیونکہ تھی۔ کثرت اِتنی پہلے کہ گے جائیں بھول لوگ کہ گا ہو شدید اِتنا کال گا۔ پڑے کال سال سات بعد کے اُس

31 וְלֹא־יִוָּדַע הַשָּׂבָע בָּאָרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא אַחֲרֵי־כֵן כִּי־כָבֵד

اور-نہیں معلوم-ہوگی فراوانی-وہ زمین-میں سبب-سے قحط-اس بعد اس-کے کیونکہ سخت

H3808 H3045 H7647 H6440 H7458 H1931 H310 H3588 H3515

הוּא מְאֹד׃

وہ بہت

H1931 H3966

گی۔رہے نہیں ہی یاد کثرت کی سالوں اچھے باعث کے شدت کی کال

32 וְעַל הִשָּׁנוֹת הַחֲלוֹם אֶל־פַּרְעֹה פַּעֲמָיִם כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר מֵעִם הָאֱלֹהִים

اور-پر دہرائے-جانے-کے خواب-اس کو فرعون دو-بار کیونکہ پکی بات-یہ طرف-سے خدا-کی

H1931 H8138 H2472 H0413 H6547 H6471 H3559 H1697 H5973 H0430

וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃

اور-جلدی-کرے-گا خدا-وہ کرنے-کو-اسے

H4116 H0430 H6213

گا۔کرے عمل پر اِس ہی جلد وہ اور ہے، رکھتا ارادہ پکا کا اِس اللہ کہ ملا میں صورت کی خوابوں مختلف دو پیغام ہی ایک لئے اِس کو حضور

33	וְעַתָּה֙	יֵרֶ֣א	פַּרְעֹ֔ה	אִ֖ישׁ	נָב֣וֹן	וְחָכָ֑ם	וִישִׁיתֵ֙הוּ֙	עַל־	אֶ֣רֶץ	מִצְרָֽיִם׃
	اور-اب	دیکھے	فرعون	آدمی	سمجھدار	اور-دانا	اور-مقرر-کرے-اسے	پر	زمین	مصر-کی
	H6258	H7200	H6547	H0376	H0995	H2450	H7896		H0776	H4714

سونپیں۔انتظام کا مصر ملکِ کو آدمی مند دانش اور دار سمجھ کسی بادشاہ اب

34	יַעֲשֶׂ֥ה	פַּרְעֹ֖ה	וְיַפְקֵ֣ד	פְּקִדִ֔ים	עַל־	הָאָ֑רֶץ	וְחִמֵּ֥שׁ	אֶת־	אֶ֖רֶץ	מִצְרָֽיִם
	کرے	فرعون	اور-مقرر-کرے	ناظروں	پر	زمین	اور-پانچواں-حصہ-لے	سے	زمین	مصر-کی
		H6547		H6496		H0776	H2567	H0853	H0776	H4714

בְּשֶׁ֣בַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָֽע׃
میں-سات	سال	فراوانی-کے
H7651	H8141	H7647

لیں۔حصہ پانچواں کا فصل ہر دوران کے سالوں اچھے سات جو کریں مقرر آدمی ایسے وہ علاوہ کے اِس

35	וְיִקְבְּצ֗וּ	אֶת־	כָּל־	אֹ֙כֶל֙	הַשָּׁנִ֣ים	הַטֹּבֹ֔ת	הַבָּאֹ֖ת	הָאֵ֑לֶּה	וְיִצְבְּרוּ־	בָּ֙ר֙
	اور-جمع-کریں	کو	سب	غلہ	سالوں-ان-کا	اچھے-والے	آنے-والے	ان	اور-ذخیرہ-کریں	غلہ
	H6908	H0853	H3605	H0400	H8141		H0935	H0428	H6651	

תָּ֣חַת	יַד־	פַּרְעֹ֗ה	אֹ֚כֶל	בֶּעָרִ֣ים	וְשָׁמָ֔רוּ׃	
تحت	ہاتھ	فرعون-کے	غلہ	شہروں-میں	اور-رکھیں	
H8478	H3027	H6547	H0400		H8104	

لیں۔کر محفوظ کو اناج کر بنا گودام میں شہروں وہ کہ دیں اختیار اُنہیں بادشاہ کریں۔ جمع خوراک دوران کے سالوں اچھے اُن وہ

36	וְהָיָ֤ה	הָאֹ֙כֶל֙	לְפִקָּד֣וֹן	לָאָ֔רֶץ	לְשֶׁ֥בַע	שְׁנֵי	הָרָעָ֖ב	אֲשֶׁ֣ר	תִּהְיֶ֑ינָה	בְּאֶ֣רֶץ	מִצְרָ֔יִם
	اور-ہوگا	غلہ-وہ	ذخیرے-بطور	لیے-زمین-کے	لیے-سات	سال	قحط-کے	جو	ہوں-گے	زمین-میں	مصر-کی
	H1961	H0400	H6487	H0776	H7651	H8141	H7458		H1961	H0776	H4714

וְלֹא־	תִכָּרֵ֥ת	הָאָ֖רֶץ	בָּרָעָֽב׃
اور-نہیں	تباہ-ہوگی	زمین	قحط-سے
H3808	H3772	H0776	H7458

گا۔ہو نہیں تباہ ملک یوں ہیں۔ والے آنے میں مصر جو جائے کی مخصوص لئے کے سالوں سات اُن کے کال خوراک یہ

37	וַיִּיטַ֥ב	הַדָּבָ֖ר	בְּעֵינֵ֑י	פַּרְעֹ֔ה	וּבְעֵינֵ֖י	כָּל־	עֲבָדָֽיו׃	
	اور-اچھی-لگی	بات-یہ	آنکھوں-میں	فرعون-کی	اور-آنکھوں-میں	سب	خادموں-اس-کے	
	H3190	H1697		H6547		H3605	H5650	

لگا۔اچھا کو افسران کے اُس اور بادشاہ منصوبہ یہ

38	וַיֹּ֣אמֶר	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	עֲבָדָ֖יו	הֲנִמְצָ֣א	כָזֶ֑ה	אִ֣ישׁ	אֲשֶׁ֤ר	רוּחַ֙	אֱלֹהִ֣ים	בּ֔וֹ׃
	اور-کہا	فرعون-نے	سے	خادموں-اپنے	کیا-ملے-گا	ایسا	آدمی	جس-میں	روح	خدا-کی	اس-میں
	H0559	H6547	H0413	H5650	H4672	H2088	H0376		H7307	H0430	

ہے۔روح کی اللہ میں اُس گا۔ ملے نہیں آدمی لائق زیادہ سے یوسف لئے کے کام اِس ہمیں کہا، سے اُن نے اُس

39	וַיֹּ֣אמֶר	פַּרְעֹ֔ה	אֶל־	יוֹסֵ֔ף	אַחֲרֵ֣י	הוֹדִ֣יעַ	אֱלֹהִ֔ים	אוֹתְךָ֖	אֶת־	כָּל־	זֹ֑את	אֵ֥ין־
	اور-کہا	فرعون-نے	سے	یوسف	بعد	جتایا	خدا-نے	تجھے	کو	سب	یہ	نہیں-ہے
	H0559	H6547	H0413	H3130		H3045	H0430	H0853	H0853	H3605	H2063	H0369

נָב֥וֹן	וְחָכָ֖ם	כָּמֽוֹךָ׃
سمجھدار	اور-دانا	تیرے-جیسا
H0995	H2450	H3644

ہے۔نہیں مند دانش اور دار سمجھ زیادہ سے تجھ بھی کوئی لئے اِس ہے، کیا ظاہر پر تجھ کچھ سب یہ نے اللہ کہا، سے یوسف نے بادشاہ

40 אַתָּה תִּהְיֶה עַל־ בֵּיתִי וְעַל־ פִּיךָ יִשַּׁק כָּל־ עַמִּי רַק הַכִּסֵּא
تو ہوگا پر گھر-میرے اور-پر منہ-تیرے بوسہ-دے-گی ساری قوم-میری صرف تخت
H1961 H6310 H3605 H7535 H3678

אֶגְדָּל מִמֶּךָּ׃
بڑا-ہوں-گا-میں تجھ-سے
H1431

گا۔ہو کم سے اختیار میرے صرف اختیار تیرا گی۔ رہے تابع تیرے رعایا تمام میری ہوں۔ کرتا مقرر پر محل اپنے تجھے مَیں

41 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף רְאֵה נְתַתִּי אֹתְךָ עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-کہا فرعون-نے سے یوسف دیکھو مقرر-کیا-میں-نے تجھے پر ساری زمین مصر-کی
H0559 H6547 H0413 H3130 H7200 H5414 H0853 H3605 H0776 H4714

ہوں۔کرتا مقرر حاکم پر مصر ملکِ پورے تجھے مَیں اب

42 וַיָּסַר פַּרְעֹה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל־ יַד יוֹסֵף
اور-اتاری فرعون-نے کو انگوٹھی-اپنی سے-اوپر ہاتھ-اپنے اور-دیا اسے پر ہاتھ کے-یوسف
H5493 H6547 H0853 H2885 H4480 H3027 H5414 H0853 H5921 H3027 H3130

וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ בִּגְדֵי־ שֵׁשׁ וַיָּשֶׂם רְבִד הַזָּהָב עַל־ צַוָּארוֹ׃
اور-پہنایا اسے کپڑے باریک-کتان-کے اور-ڈالا زنجیر سونے-کی پر گردن-اس-کی
H3847 H0853 H1919 H8336 H7242 H2091 H5921 H6677

اور پہنایا لباس باریک کا کتان اُسے نے اُس دیا۔ پہنا میں اُنگلی کی یوسف اُسے اور تھا لگاتا مُہر سے جس اُتاری انگوٹھی وہ سے اُنگلی اپنی نے بادشاہ دیا۔پہنا گلوبند کا سونے میں گلے کے اُس

43 וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמִרְכֶּבֶת הַמִּשְׁנֶה אֲשֶׁר־ לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אַבְרֵךְ וְנָתוֹן
اور-سوار-کیا اسے رتھ-میں دوسرے جو اس-کا اور-پکارے آگے-اس-کے جھکو اور-مقرر-کیا
H7392 H0853 H4818 H4932 H0834 H0000 H7121 H6440 H0086 H5414

לְכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ אֹתוֹ
اسے پر ساری زمین مصر-کی
H0853 H5921 H3605 H0776 H4714

بنا۔حاکم کا مصر پورے یوسف یوں ٹیکو! گھٹنے ٹیکو! گھٹنے رہے، پکارتے آگے کے اُس لوگ اور کیا سوار میں رتھ دوسرے اپنے اُسے نے اُس پھر

44 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אֲנִי פַּרְעֹה וּבִלְעָדֶיךָ לֹא־ יָרִים אִישׁ אֶת־
اور-کہا فرعون-نے سے یوسف میں فرعون-ہوں اور-تیرے-بغیر نہیں اٹھائے-گا آدمی کو
H0559 H6547 H0413 H3130 H0589 H6547 H1107 H3808 H7311 H0376 H0853

כָּל־ יָדוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ רַגְלוֹ בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
ہاتھ-اپنا اور-کو پاؤں-اپنا میں-ساری زمین مصر-کی
H3027 H0853 H7272 H3605 H0776 H4714

گا۔بلائے نہیں پاؤں یا ہاتھ اپنا بھی کوئی میں ملک پورے بغیر کے اجازت تیری لیکن ہوں، بادشاہ تو مَیں کہا، سے اُس نے فرعون

45 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה שֵׁם־ יוֹסֵף צָפְנַת פַּעְנֵחַ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ אָסְנַת בַּת־
اور-رکھا فرعون-نے نام یوسف-کا صفنت-فعنیح اور-دیا اسے کو آسنت بیٹی
H7121 H6547 H8034 H3130 H6847 H5414 H0000 H0853 H0621 H1323

פֹּטִי פֶרַע כֹּהֵן אֹן לְאִשָּׁה וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فوطی-فرع-کی کاہن اون-کا بیوی-بطور اور-نکلا یوسف پر زمین مصر-کی
H6319 H3548 H0204 H0802 H3318 H3130 H5921 H0776 H4714

جب تھا کا سال ۳۰ یوسف کرائی۔ شادی کی اُس ساتھ کے آسنَت بیٹی کی فرع فوطی پجاری کے اون اور رکھا فعنیح صافنَت نام مصری کا یوسف نے اُس کیا۔دورہ کا مصر کر نکل سے حضور کے فرعون نے اُس لگا۔ کرنے خدمت کی فرعون بادشاہ کے مصر وہ

46 וְיוֹסֵף בֶּן־ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּעָמְדוֹ לִפְנֵי פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרָיִם וַיֵּצֵא יוֹסֵף
اور-یوسف بیٹا تیس سال-کا جب-کھڑا-ہوا سامنے فرعون-کے بادشاہ مصر-کے اور-نکلا یوسف
H3130 H3318 H4714 H4428 H6547 H6440 H5975 H8141 H7970 H1121 H3130

מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سامنے-سے فرعون-کے اور-گزرا میں-ساری زمین مصر-کی
H6440 H6547 H5674 H3605 H0776 H4714

جب تھا کا سال ۳۰ یوسف کرائی۔ شادی کی اُس ساتھ کے آسنَت بیٹی کی فرع فوطی پجاری کے اون اور رکھا فعنیح صافنَت نام مصری کا یوسف نے اُس کیا۔دورہ کا مصر کر نکل سے حضور کے فرعون نے اُس لگا۔ کرنے خدمت کی فرعون بادشاہ کے مصر وہ

47 וַתַּעַשׂ הָאָרֶץ בְּשֶׁבַע שְׁנֵי הַשָּׂבָע לְקֻמָצִים׃
اور-پیدا-کی زمین-نے میں-سات سال فراوانی-کے مٹھیوں-میں
H6213 H0776 H7651 H8141 H7647 H7062

اُگیں۔فصلیں اچھی نہایت میں ملک دوران کے سالوں اچھے سات

48 וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ אֹכֶל שֶׁבַע שְׁנֵי הָיוּ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּתֵּן־ אֹכֶל
اور-جمع-کیا کو سارے غلہ سات سالوں-کا تھے جو زمین-میں مصر-کی اور-رکھا غلہ
H6908 H0853 H3605 H0400 H7651 H8141 H1961 H0776 H4714 H5414 H0400

בֶּעָרִים אֹכֶל שְׂדֵה־ הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ׃
شہروں-میں غلہ کھیتوں شہر-اس-کا جو آس-پاس-اس-کے-تھا رکھا اس-میں
H0400 H7704 H5892 H5439 H5414 H8432

رکھی۔محفوظ پیداوار کی کھیتوں کے گرد ارد نے اُس میں شہر ہر لی۔ کر محفوظ میں شہروں کے کر جمع خوراک تمام نے یوسف

49 וַיִּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כְּחוֹל הַיָּם הַרְבֵּה מְאֹד עַד כִּי־ חָדַל לִסְפֹּר
اور-جمع-کیا یوسف-نے غلہ جیسے-ریت سمندر-کی بہت بہت تک کہ چھوڑ-دیا گننا
H6651 H3130 H1250 H2344 H3220 H7235 H3966 H5704 H3588 H2308 H5608

כִּי־ אֵין מִסְפָּר׃
کیونکہ نہیں-تھا شمار
H3588 H0369 H4557

دیا۔چھوڑ کرنا پیمائش کی اُس آخرکار نے یوسف کہ تھا اناج اِتنا تھا۔ بکثرت مانند کی ریت کی سمندر اناج شدہ جمع

50 וּלְיוֹסֵף יֻלַּד שְׁנֵי בָנִים בְּטֶרֶם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב אֲשֶׁר יָלְדָה־ לּוֹ
اور-یوسف-کے-لیے پیدا-ہوئے دو بیٹے پہلے آنے-کے سال قحط-کا جو جنے اس-کے-لیے
H3130 H3205 H8147 H1121 H2962 H0935 H8141 H7458 H0834 H3205 H0

אָסְנַת בַּת־ פֶּרַע פּוֹטִי כֹהֵן אֹן׃
آسنت-سے بیٹی فوطی-فرع-کی کاہن اون-کا
H0621 H1323 H6319 H3548 H0204

ہوئے۔پیدا بیٹے دو کے آسنَت اور یوسف پہلے سے کال

51 וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־ שֵׁם הַבְּכֹר מְנַשֶּׁה כִּי־ נַשַּׁנִי אֱלֹהִים אֶת־ כָּל־
اور-رکھا یوسف-نے کو نام پہلوٹھے-کا منسی کیونکہ بھلا-دیا-مجھے خدا-نے کو ساری
H7121 H3130 H0853 H8034 H1060 H4519 H3588 H5382 H0430 H0853 H3605

עָמָלִי וְאֵת כָּל־ בֵּית אָבִי׃
محنت-میری اور-کو سارے گھر باپ-میرے-کے
H5999 H0853 H3605 H1004 H0001

دیا نکال سے یادداشت میری گھرانا کا باپ میرے اور مصیبت میری نے اللہ کہا، نے اُس کیونکہ رکھا۔ ہے دیتا بُھلا جو یعنی منسّی نام کا پہلے نے اُس ہے۔

52	וְאֵת	שֵׁם	הַשֵּׁנִי	קָרָא	אֶפְרָיִם	כִּי־	הִפְרַנִי	אֱלֹהִים	בְּאֶרֶץ	עָנְיִי׃
	اور-کو	نام	دوسرے-کا	رکھا	افرائیم	کیونکہ	پھلایا-مجھے	خدا-نے	زمین-میں	مصیبت-میری-کی
	H0853	H8034	H8145	H7121	H0669		H6509	H0430	H0776	H6040

ہے۔دیا پھولنے پھلنے میں ملک کے مصیبت میری مجھے نے اللہ کہا، نے اُس کیونکہ رکھا۔ دار پھل دُگنا یعنی افرائیم نے اُس نام کا دوسرے

53	וַתִּכְלֶינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃	
	اور-ختم-ہوئے	سات	سال	فراوانی-کے	جو	تھی	زمین-میں	مصر-کی	
	H3615	H7651	H8141	H7647		H1961	H0776	H4714	

گئے۔گزر اُگیں فصلیں کی کثرت میں جن سال اچھے سات

54	וַתְּחִלֶּינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרָעָב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף	וַיְהִי	רָעָב	בְּכָל־
	اور-شروع-ہوئے	سات	سال	قحط-کے	آنے	جیسا	کہا-تھا	یوسف-نے	اور-تھا	قحط	میں-سارے
		H7651	H8141	H7458	H0935		H0559	H3130	H1961	H7458	H3605

הָאֲרָצוֹת	וּבְכָל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	הָיָה	לֶחֶם׃		
ملکوں	اور-میں-ساری	زمین	مصر-کی	تھی	روٹی		
H0776	H3605	H0776	H4714	H1961	H3899		

تھی۔جاتی پائی خوراک وافر میں مصر لیکن گیا، پڑ کال بھی میں ممالک دیگر تمام تھا۔ کہا نے یوسف طرح جس ہوئے شروع سال سات کے کال پھر

55	וַתִּרְעַב	כָּל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל־	פַּרְעֹה	לַלָּחֶם	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה
	اور-بھوکی-لگی	ساری	زمین	مصر-کی	اور-چلایا	لوگوں-نے	کو	فرعون	لیے-روٹی-کے	اور-کہا	فرعون-نے
	H7456	H3605	H0776	H4714	H6817		H0413	H6547	H3899	H0559	H6547

לְכָל־	מִצְרַיִם	לְכוּ	אֶל־	יוֹסֵף	אֲשֶׁר־	יֹאמַר	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ׃
کو-سارے	مصر	جاؤ	کے-پاس	یوسف	جو	کہے	تمہیں	کرو
H3605	H4713	H3212	H0413	H3130		H0559		

کچھ جو جاؤ۔ پاس کے یوسف کہا، سے اُن نے فرعون تب لگے۔ کرنے منت سے بادشاہ لئے کے کھانے کر چیخ لوگ تو پکڑا زور میں مصر تمام نے کال جب کرو۔وہی گا بتائے تمہیں وہ

56	וְהָרָעָב	הָיָה	עַל	כָּל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ	וַיִּפְתַּח	יוֹסֵף	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר
	اور-قحط	تھا	پر	ساری	سطح	زمین-کی	اور-کھولا	یوسف-نے	کو	سب	جو
	H7458	H1961		H3605	H6440	H0776		H3130	H0853	H3605	

בָהֶם	וַיִּשְׁבֹּר	לְמִצְרַיִם	וַיֶּחֱזַק	הָרָעָב	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
ان-میں-تھا	اور-بیچا	مصریوں-کو	اور-بڑھا	قحط-وہ	زمین-میں	مصر-کی
	H7666	H4713	H2388	H7458	H0776	H4714

ہو خراب بہت حالات کے ملک باعث کے کال کیونکہ دیا۔ بیچ اناج کو مصریوں کر کھول گودام کے اناج نے یوسف تو گیا پھیل میں دنیا پوری کال جب تھے۔گئے

57	וְכָל־	הָאָרֶץ	בָּאוּ	מִצְרַיְמָה	לִשְׁבֹּר	אֶל־	יוֹסֵף	כִּי־	חָזָק	הָרָעָב	בְּכָל־
	اور-ساری	زمین	آئے	مصر-کو	خریدنے	کے-پاس	یوسف	کیونکہ	شدید-تھا	قحط	میں-ساری
	H3605	H0776	H0935		H7666	H0413	H3130		H2388	H7458	H3605

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

تھی۔میں گرفت کی کال سخت دنیا پوری کیونکہ آئے، پاس کے یوسف لئے کے خریدنے اناج لوگ بھی سے ممالک تمام

Chapter 42

1 וַיַּ֣רְא יַעֲקֹ֔ב כִּֽי־יֶ֥שׁ שֶׁ֖בֶר בְּמִצְרָ֑יִם וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב לְבָנָ֗יו לָ֥מָּה
اور-دیکھا یعقوب-نے کہ ہے غلہ مصر-میں اور-کہا بیٹوں-اپنے-سے کیوں
H7200 H3290 H3426 H7668 H4714 H0559 H3290 H4100

תִתְרָאֽוּ׃
دیکھتے-ہو-ایک-دوسرے-کو
H7200

ہو؟تکتے منہ کا دوسرے ایک کیوں تم کہا، سے بیٹوں اپنے نے اُس تو ہے اناج میں مصر کہ ہوا معلوم کو یعقوب جب

2 וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּֽי־יֶ֣שׁ שֶׁ֔בֶר בְּמִצְרַ֖יִם רְד֣וּ שָׁ֑מָּה וְשִׁבְרוּ־ לָ֙נוּ֙
اور-کہا دیکھو سنا-ہے-میں-نے کہ ہے غلہ مصر-میں جاؤ وہاں اور-خریدو ہمارے-لیے
H0559 H2009 H8085 H3426 H7668 H4714 H3381 H8033 H7666

מִשָּׁ֔ם וְנִחְיֶ֖ה וְלֹ֣א נָמֽוּת׃
وہاں-سے اور-جیئیں-ہم اور-نہیں مریں-ہم
H8033 H2421 H3808 H4191

مریں۔نہ بھوکے ہم تاکہ لاؤ خرید کچھ لئے ہمارے کر جا وہاں ہے۔ اناج میں مصر کہ ہے سنا

3 וַיֵּרְד֣וּ אֲחֵי־ יוֹסֵ֗ף עֲשָׂרָה֙ לִשְׁבָּ֣ר בָּ֔ר מִמִּצְרָֽיִם׃
اور-گئے بھائی یوسف-کے دس خریدنے غلہ مصر-سے
H3381 H0251 H3130 H6235 H7666 H4714

گئے۔مصر لئے کے خریدنے اناج بھائی دس کے یوسف تب

4 וְאֶת־ בִּנְיָמִין֙ אֲחִ֣י יוֹסֵ֔ף לֹא־ שָׁלַ֥ח יַעֲקֹ֖ב אֶת־ אֶחָ֑יו כִּ֥י אָמַ֛ר פֶּן־
اور-کو بنیامین بھائی یوسف-کے نہیں بھیجا یعقوب-نے ساتھ بھائیوں-اس-کے کیونکہ کہا کہیں
H0853 H1144 H0251 H3130 H3808 H7971 H3290 H0854 H0251 H0559 H6435

יִקְרָאֶ֥נּוּ אָסֽוֹן׃
پہنچے-اسے آفت
H7122 H0611

پہنچے۔نقصان جانی اُسے کہ ہو نہ ایسا کہا، نے اُس کیونکہ بھیجا، نہ ساتھ کو یمین بن بھائی سگے کے یوسف نے یعقوب لیکن

5 וַיָּבֹ֕אוּ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לִשְׁבֹּ֑ר בְּתוֹךְ֙ הַבָּאִ֔ים כִּֽי־ הָיָ֥ה הָרָעָ֖ב בְּאֶ֥רֶץ כְּנָֽעַן׃
اور-آئے بیٹے اسرائیل-کے خریدنے درمیان آنے-والوں-کے کیونکہ تھا قحط زمین-میں کنعان-کی
H0935 H1121 H3478 H7666 H8432 H0935 H3588 H1961 H7458 H0776 H3667

تھا۔میں گرفت کی کال بھی کنعان ملکِ کیونکہ گئے، مصر ساتھ کے لوگوں اَور سارے بہت بیٹے کے یعقوب یوں

6 וְיוֹסֵף֙ הֽוּא֙ הַשַּׁלִּ֣יט עַל־ הָאָ֔רֶץ הֽוּא֙ הַמַּשְׁבִּ֔יר לְכָל־ עַ֖ם הָאָ֑רֶץ וַיָּבֹ֣אוּ
اور-یوسف وہ حاکم-تھا پر زمین وہ بیچنے-والا-تھا لیے-سب لوگوں زمین-کے اور-آئے
H3130 H1931 H7989 H0413 H0776 H1931 H7666 H3605 H5971 H0776 H0935

אֲחֵ֥י יוֹסֵ֖ף וַיִּשְׁתַּחֲוּ־ לֹ֥ו אַפַּ֖יִם אָֽרְצָה׃
بھائی یوسف-کے اور-جھکے اسے منہ زمین-پر
H0251 H3130 H7812 H0413 H0639 H0776

گئے۔جھک بل کے منہ سامنے کے اُس کر آ بھائی کے اُس لئے اِس تھا، بیچتا اناج کو لوگوں سے حیثیت کی حاکم کے مصر یوسف

7 וַיַּרְא יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וַיַּכִּרֵם וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אִתָּם קָשׁוֹת

اور-دیکھا یوسف-نے کو بھائیوں-اپنے اور-پہچانا-انہیں اور-اجنبی-بنا ان-سے اور-بولا ان-سے سختی-سے
H7200 H3130 H0853 H0251 H0413 H1696 H0854 H7186

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאַיִן בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

اور-کہا ان-سے کہاں-سے آئے-ہو-تم اور-کہا سے-زمین کنعان-کی خریدنے غلہ
H0559 H0413 H0370 H0935 H0559 H0776 H7666 H0400

آئے سے کہاں تم کی، بات سے اُن سے سختی اور ہو ناواقف سے اُن جیسا کیا ایسا لیکن لیا پہچان اُنہیں نے اُس تو دیکھا کو بھائیوں اپنے نے یوسف جب ہیں۔ آئے لئے کے خریدنے اناج سے کنعان ملکِ ہم دیا، جواب نے اُنہوں ہو؟

8 וַיַּכֵּר יוֹסֵף אֶת־אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכִּרֻהוּ׃

اور-پہچانا یوسف-نے کو بھائیوں-اپنے اور-وہ نہیں پہچانے-اسے
H3130 H0853 H0251 H1992 H3808

پہچانا۔ نہ اُسے نے اُنہوں لیکن لیا، پہچان کو بھائیوں اپنے نے یوسف گو

9 וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֹמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְּלִים

اور-یاد-کیا یوسف-نے کو خوابوں جو دیکھے-تھے ان-کے-بارے-میں اور-کہا ان-سے جاسوس
H2142 H3130 H0853 H2472 H0834 H2492 H0559 H0413 H7270

אַתֶּם לִרְאוֹת אֶת־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם׃

ہو-تم دیکھنے کو کمزوری زمین-کی آئے-ہو-تم
H0859 H7200 H0853 H6172 H0776 H0935

پر جگہوں کن کن ملک ہمارا کہ ہو آئے دیکھنے یہ تم ہو۔ جاسوس تم کہا، نے اُس تھے۔ دیکھے میں بارے کے اُن نے اُس جو آئے یاد خواب وہ اُسے ہے۔ غیرمحفوظ

10 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנִי וַעֲבָדֶיךָ בָּאוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃

اور-کہا اس-سے نہیں آقا-میرے اور-خادموں-نے-تیرے آئے-ہیں خریدنے غلہ
H0559 H0413 H3808 H0113 H5650 H0935 H7666 H0400

ہیں۔ آئے خریدنے غلہ غلام کے آپ نہیں۔ ہرگز جناب، کہا، نے اُنہوں

11 כֻּלָּנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד נָחְנוּ כֵּנִים אֲנַחְנוּ לֹא־הָיוּ עֲבָדֶיךָ מְרַגְּלִים׃

سب-ہم بیٹے آدمی ایک ہیں-ہم سچے ہیں-ہم نہیں تھے خادموں-تیرے جاسوس
H3605 H0376 H0259 H5168 H0587 H3808 H1961 H5650 H7270

ہیں۔ نہیں جاسوس ہیں، لوگ شریف خادم کے آپ ہیں۔ بیٹے کے مرد ہی ایک سب ہم

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִּי־עֶרְוַת הָאָרֶץ בָּאתֶם לִרְאוֹת׃

اور-کہا ان-سے نہیں بلکہ کمزوری زمین-کی آئے-ہو-تم دیکھنے
H0559 H0413 H3808 H0859 H6172 H0776 H0935 H7200

ہے۔ غیرمحفوظ پر جگہوں کن کن ملک ہمارا کہ ہو آئے دیکھنے تم نہیں، کیا، اصرار نے یوسف لیکن

13 וַיֹּאמְרוּ שְׁנֵים עָשָׂר עֲבָדֶיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְּנֵי אִישׁ־אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

اور-کہا بارہ دس خادموں-تیرے بھائی ہیں-ہم بیٹے آدمی ایک زمین-میں کنعان-کی
H0559 H8147 H6240 H5650 H0251 H0587 H1121 H0376 H0259 H0776

וְהִנֵּה הַקָּטֹן אֶת־אָבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינֶנּוּ׃

اور-دیکھو چھوٹا ساتھ باپ-ہمارے-کے آج اور-ایک-وہ نہیں-ہے
H2009 H6810 H0854 H1 H3117 H0259 H0369

باپ ہمارے وقت اِس بھائی چھوٹا سے سب ہے۔ رہتا میں کنعان جو ہیں بیٹے کے آدمی ہی ایک ہم ہیں۔ بھائی بارہ کُل خادم کے آپ کی، عرض نے اُنہوں ہے۔ گیا مر ایک جبکہ ہے پاس کے

14 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְּלִים אַתֶּם׃

اور-کہا ان-سے یہ جو کہا-میں-نے تمہیں کہتے-ہوئے جاسوس ہو-تم
H0559 H0413 H1931 H0834 H1696 H0413 H0559 H7270

ہو۔جاسوس تم کہ ہے کہا نے مَیں جیسا ہے ہی ایسا دہرایا، الزام اپنا نے یوسف لیکن

15 בְּזֹאת תִּבָּחֲנוּ חֵי פַרְעֹה אִם־ תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם־ בְּבֹא
اس-سے آزمائے-جاؤ-گے-تم جیتے-رہے فرعون اگر نکلو-گے-تم یہاں-سے سوائے اگر آنے-پر
H2063 H0974 H2416 H6547 H3318 H2088 H0935

אֲחִיכֶם הַקָּטֹן הֵנָּה׃
بھائی-تمہارے چھوٹے-وہ یہاں
H0251 H2008

گے۔سکو جا نہیں کبھی سے جگہ اِس تم ورنہ آئے، بھائی چھوٹا سے سب تمہارا پہلے قَسم، کی حیات کی فرعون گا۔ لوں جانچ باتیں تمہاری مَیں

16 שִׁלְחוּ מִכֶּם אֶחָד וְיִקַּח אֶת־ אֲחִיכֶם וְאַתֶּם הֵאָסֹרוּ וְיִבָּחֲנוּ דִּבְרֵיכֶם
بھیجو میں-سے-تم ایک اور-لائے کو بھائی-تمہارے اور-تم قید-ہو-جاؤ اور-آزمائی-جائیں باتوں-تمہاری
H7971 H0259 H3947 H0853 H0251 H0631 H0974 H1697

הֲאֱמֶת אִתְּכֶם וְאִם־ לֹא חֵי פַּרְעֹה כִּי מְרַגְּלִים אַתֶּם׃
سچ تمہارے-ساتھ اور-اگر نہیں جیتے-رہے فرعون کہ جاسوس ہو-تم
H0571 H0854 H0518 H3808 H2416 H6547 H7270

حیات کی فرعون تو نہیں اگر نہیں۔ کہ ہیں سچ باتیں تمہاری کہ گا چلے پتا پھر گے۔ رہیں گرفتار یہاں سب باقی دو۔ بھیج لئے کے لانے اُسے کو بھائی ایک ہو۔جاسوس تم کہ گا ہو یہ مطلب کا اِس قَسم، کی

17 וַיֶּאֱסֹף אֹתָם אֶל־ מִשְׁמָר שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
اور-جمع-کیا انہیں میں حراست تین دن
H0622 H0853 H0413 H4929 H7969 H3117

دیا۔ڈال میں قیدخانے لئے کے دن تین اُنہیں نے یوسف کر کہہ یہ

18 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וְחְיוּ אֶת־ הָאֱלֹהִים אֲנִי יָרֵא׃
اور-کہا ان-سے یوسف-نے دن-کو تیسرے یہ کرو سے اور-جیو خدا میں ڈرتا-ہوں
H0559 H0413 H3130 H3117 H7992 H2063 H6213 H0853 H2421 H0430 H0589 H3372

گا۔چھوڑوں جیتا پر شرط ایک کو تم لئے اِس ہوں، مانتا خوف کا اللہ مَیں کہا، سے اُن نے اُس دن تیسرے

19 אִם־ כֵּנִים אַתֶּם אֲחִיכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבֵית מִשְׁמַרְכֶם וְאַתֶּם לְכוּ הָבִיאוּ
اگر سچے ہو-تم بھائی-تمہارا ایک قید-رہے گھر-میں حراست-تمہاری-کے اور-تم جاؤ لے-جاؤ
H0518 H3651 H0859 H0251 H0259 H0631 H1004 H4929 H0853 H3212 H0935

שֶׁבֶר רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם׃
غلہ بھوک گھروں-تمہارے-کی
H7668 H7459

واپس پاس کے والوں گھر بھوکے اپنے کر لے اناج سب باقی جبکہ رہے میں قیدخانے یہاں ایک سے میں تم کہ کرو ایسا تو ہو لوگ شریف واقعی تم اگر جائیں۔

20 וְאֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן תָּבִיאוּ אֵלַי וְיֵאָמְנוּ דִּבְרֵיכֶם וְלֹא תָמֻתוּ
اور-کو بھائی-تمہارے چھوٹے-وہ لاؤ میرے-پاس اور-سچی-ٹھہریں باتیں-تمہاری اور-نہیں مرو-گے-تم
H0853 H0251 H6996 H0935 H0413 H0539 H1697 H3808 H4191

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן׃
اور-کیا ایسا-ہی

گے۔ جاؤ بچ سے موت تم اور گی ہوں ثابت سچ باتیں تمہاری سے اِس صرف آؤ۔ لے پاس میرے کو بھائی چھوٹے سے سب اپنے تم کہ ہے لازم لیکن گئے۔ہو راضی بھائی کے یوسف

21 וַיֹּאמְרוּ֙ אִ֣ישׁ אֶל־אָחִ֔יו אֲבָ֖ל אֲשֵׁמִ֣ים אֲנַ֔חְנוּ עַל־אָחִ֑ינוּ אֲשֶׁ֣ר רָאִ֗ינוּ

اور-کہا آدمی-نے سے بھائی-اپنے بے-شک قصوروار ہیں-ہم پر بھائی-اپنے جسے دیکھا-ہم-نے
H0559 H0376 H0413 H0251 H0061 H0818 H0587 H0251 H0834 H7200

בְּהִתְחַנְּנ֣וֹ אֵלֵ֔ינוּ וְלֹ֣א שָׁמָ֔עְנוּ עַל־כֵּ֥ן בָּאָ֖ה אֵלֵ֣ינוּ הַצָּרָ֥ה הַזֹּֽאת׃

جب-منت-کرتا-تھا-وہ ہم-سے اور-نہیں سنا-ہم-نے پر اس آئی-ہے ہم-پر تکلیف یہ
H0413 H3808 H8085 H0413 H0335 H5315 H2063

مصیبت بڑی کی اُس نے ہم تو کریں رحم پر مجھ کہ تھا رہا کر التجا وہ جب ہے۔ سزا کی ظلم پر بھائی اپنے ہمارے یہ بےشک لگے، کہنے میں آپس وہ ہے۔گئی آ پر ہم مصیبت یہ لئے اِس سنی۔ نہ کی اُس بھی کر دیکھ

22 וַיַּ֤עַן רְאוּבֵן֙ אֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר הֲלוֹא֩ אָמַ֨רְתִּי אֲלֵיכֶ֜ם לֵאמֹ֗ר אַל־תֶּחֶטְאוּ֙ בַּיֶּ֔לֶד וְלֹ֥א שְׁמַעְתֶּ֖ם וְגַם־דָּמ֥וֹ הִנֵּ֖ה נִדְרָֽשׁ׃

اور-جواب-دیا رؤبن-نے انہیں کہتے-ہوئے کیا-نہیں کہا-میں-نے تمہیں کہتے-ہوئے نہ گناہ-کرو بچے-کے-خلاف اور-نہیں سنا-تم-نے اور-بھی خون-اس-کا دیکھو مانگا-جا-رہا-ہے
H7205 H0853 H0559 H3808 H0559 H0413 H0559 H0408 H2398 H3206 H3808 H8085 H1571 H1818 H2009 H1875

ہے۔رہا جا کیا کتاب حساب کا موت کی اُس اب مانی۔ نہ ایک میری نے تم لیکن کرو، مت ظلم پر لڑکے کہ تھا کہا نہیں نے مَیں کیا کہا، نے روبن اور

23 וְהֵ֣ם לֹ֣א יָדְע֔וּ כִּ֥י שֹׁמֵ֖עַ יוֹסֵ֑ף כִּ֥י הַמֵּלִ֖יץ בֵּינֹתָֽם׃

اور-وہ نہیں جانتے-تھے کہ سمجھ-رہا-تھا یوسف کیونکہ ترجمان-تھا ان-کے-درمیان
H1992 H3808 H3045 H8085 H3130 H3887 H0996

تھا۔کرتا بات سے اُن معرفت کی مترجم وہ کیونکہ ہے، سکتا سمجھ باتیں ہماری یوسف کہ تھا نہیں معلوم اُنہیں

24 וַיִּסֹּ֣ב מֵעֲלֵיהֶ֗ם וַיֵּ֙בְךְּ֙ וַיָּ֣שָׁב אֲלֵהֶ֔ם וַיְדַבֵּ֖ר וַיִּקַּ֣ח מֵאִתָּ֑ם אֶת־שִׁמְע֖וֹן וַיֶּאֱסֹ֥ר אֹת֛וֹ לְעֵינֵיהֶֽם׃

اور-ہٹا ان-سے اور-رویا اور-لوٹا ان-کی-طرف اور-بولا ان-سے اور-لیا کو ان-سے شمعون اسے اور-باندھا آنکھوں-ان-کے-سامنے
H5437 H4480 H1058 H7725 H0413 H1696 H0413 H3947 H0854 H0853 H8095 H0853 H0631

لیا۔باندھ ہی سامنے کے اُن اُسے کر چن کو شمعون نے اُس آیا۔ واپس کر سنبھل وہ پھر لگا۔ رونے کر چھوڑ اُنہیں وہ کر سن باتیں یہ

25 וַיְצַ֣ו יוֹסֵ֗ף וַיְמַלְאוּ֙ אֶת־כְּלֵיהֶ֣ם בָּר֔ וְלָשׂ֥וּם כֶּ֖סֶף אִ֣ישׁ אֶל־שַׂקּ֑וֹ וְלָתֵ֤ת לָהֶם֙ צֵדָ֣ה לַדָּ֔רֶךְ וַיַּ֥עַשׂ לָהֶ֖ם כֵּֽן׃

اور-حکم-دیا یوسف-نے اور-بھرے کو برتنوں-ان-کے غلہ-سے اور-واپس-کرنے روپیے-ان-کے آدمی-ہر میں بورے-اس-کے اور-دینے انہیں زاد-راہ لیے-سفر-کے اور-کیا-گیا ان-کے-لیے ایسا-ہی
H6680 H3130 H4390 H0853 H3627 H0376 H3701 H7725 H1254 H8242 H5414 H6720 H1870 H6213 H3541

بھی کھانا لئے کے سفر اُنہیں اور دیں رکھ واپس میں بوری کی اُس پیسے کے بھائی ایک ہر کر بھر سے اناج بوریاں کی اُن ملازم کہ دیا حکم نے یوسف کیا۔ہی ایسا نے اُنہوں دیں۔

26 וַיִּשְׂאוּ֙ אֶת־שִׁבְרָ֔ם עַל־חֲמֹרֵיהֶ֖ם וַיֵּלְכ֥וּ מִשָּֽׁם׃

اور-اٹھایا کو غلہ-اپنا پر گدھوں-اپنے اور-گئے وہاں-سے
H5375 H0853 H7668 H5921 H2543 H3212 H4480

Powered by Bible Hub

گئے۔بو روانہ کر لاد اناج پر گدھوں اپنے بھائی کے یوسف پھر

27 וַיִּפְתַּח הָאֶחָד אֶת־ שַׂקּוֹ לָתֵת מִסְפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלוֹן וַיַּרְא אֶת־ כַּסְפּוֹ
اور-کھولا ایک-نے کو بورے-اپنے دینے چارہ گدھے-اپنے-کو سرائے-میں اور-دیکھا کو روپیے-اپنے
H3701 H0853 H7200 H4411 H2543 H4554 H5414 H8242 H0853 H0259

וְהִנֵּה־ הוּא בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
اور-دیکھو وہ منہ-میں بورے-اس-کے
H2009 H1931 H6310 H0572

میں منہ کے بوری کہ دیکھا تو کھولی بوری اپنی سے غرض کی نکالنے چارا لئے کے گدھے اپنے نے بھائی ایک تو ٹھہرے پر جگہ کسی لئے کے رات وہ جب ہیں۔پڑے پیسے کے اُس

28 וַיֹּאמֶר אֶל־ אֶחָיו הוּשַׁב כַּסְפִּי וְגַם הִנֵּה בְּאַמְתַּחְתִּי וַיֵּצֵא לִבָּם
اور-کہا سے بھائیوں-اپنے واپس-آیا روپیہ-میرا اور-بھی دیکھو بورے-میرے-میں اور-نکلا دل-ان-کا
H0559 H0413 H0251 H7725 H3701 H1571 H2009 H0572 H3318

וַיֶּחֶרְדּוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו לֵאמֹר מַה־ זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ׃
اور-کانپے آدمی سے بھائی-اپنے کہتے-ہوئے کیا یہ کیا خدا-نے ہمیں
H2729 H0376 H0413 H0251 H0559 H4100 H2063 H6213 H0430

ایک وہ ہوئے کانپتے گئے۔ اُڑ ہوش کے اُن کر دیکھ یہ ہیں۔ میں بوری میری وہ ہیں! گئے دیئے کر واپس پیسے میرے کہا، سے بھائیوں اپنے نے اُس ہے؟کیا ساتھ ہمارے نے اللہ جو ہے کیا یہ لگے، کہنے اور دیکھنے کو دوسرے

29 וַיָּבֹאוּ אֶל־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אַרְצָה כְּנָעַן וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת כָּל־ הַקֹּרֹת אֹתָם
اور-آئے کے-پاس یعقوب باپ-اپنے زمین-میں کنعان-کی اور-بتایا اسے کو ساری باتوں-جو انہیں
H0935 H0413 H3290 H0001 H0776 H3667 H5046 H0853 H3605 H7136 H0853

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

کہا،نے اُنہوں تھا۔ ہوا ساتھ کے اُن جو سنایا کچھ سب اُسے نے اُنہوں کر پہنچ پاس کے باپ اپنے میں کنعان ملکِ

30 דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אִתָּנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן אִתָּנוּ כִּמְרַגְּלִים אֶת־ הָאָרֶץ׃
بولا آدمی مالک زمین-اس-کا ہمیں سختی-سے اور-سمجھا ہمیں جیسے-جاسوس کو زمین
H1696 H0376 H0113 H0776 H0854 H7186 H5414 H0853 H7270 H0853 H0776

دیا۔قرار جاسوس ہمیں نے اُس کی۔ بات ساتھ ہمارے سے سختی بڑی نے مالک کے ملک اُس

31 וַנֹּאמֶר אֵלָיו כֵּנִים אֲנָחְנוּ לֹא הָיִינוּ מְרַגְּלִים׃
اور-کہا-ہم-نے اس-سے سچے ہیں-ہم نہیں تھے-ہم جاسوس
H0559 H0413 H3651 H0587 H3808 H1961 H7270

ہیں۔لوگ شریف بلکہ نہیں جاسوس ہم کہا، سے اُس نے ہم لیکن

32 שְׁנֵים־ עָשָׂר אֲנָחְנוּ אַחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֶחָד אֵינֶנּוּ וְהַקָּטֹן הַיּוֹם אֶת־
بارہ دس ہیں-ہم بھائی بیٹے باپ-اپنے-کے ایک-وہ نہیں-ہے اور-چھوٹا آج ساتھ
H8147 H6240 H0587 H0251 H1121 H0001 H0259 H0369 H6996 H3117 H0854

אָבִינוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
باپ-ہمارے-کے زمین-میں کنعان-کی
H0001 H0776

ہے۔پاس کے باپ میں کنعان وقت اِس بھائی چھوٹا سے سب جبکہ گیا مر تو ایک بیٹے۔ کے باپ ہی ایک ہیں، بھائی بارہ ہم

33 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנִי הָאָרֶץ בְּזֹאת אֵדַע כִּי כֵנִים אַתֶּם
اور-کہا ہمیں آدمی-اس-نے مالک زمین-اس-کا اس-سے جانوں-گا-میں کہ سچے ہو-تم
H0559 H0413 H0376 H0113 H0776 H2063 H3045 H0834 H0251

אֲחִיכֶם הָאֶחָד אִתִּי הַנִּיחוּ וְאֶת־ רַעֲבוֹן בָּתֵּיכֶם קְחוּ וָלֵכוּ׃
بھائی-تمہارے ایک-وہ میرے-پاس چھوڑ-دو اور-کو بھوک گھروں-تمہارے-کی لو اور-جاؤ
H0251 H0259 H0854 H3240 H0853 H7459 H1004 H3947 H3212

والوں گھر بھوکے اپنے اور دو چھوڑ پاس میرے کو بھائی ایک کہ ہو لوگ شریف تم کہ گا چلے پتا مجھے سے اِس کہا، سے ہم نے مالک کے ملک اُس پھر جاؤ۔چلے کر لے خوراک لئے کے

34 וְהָבִיאוּ אֶת־ אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֵלַי וְאֵדְעָה כִּי לֹא מְרַגְּלִים אַתֶּם
اور-لاؤ کو بھائی-تمہارے چھوٹے-وہ میرے-پاس اور-جانوں-گا-میں کہ نہیں جاسوس ہو-تم
H0935 H0853 H0251 H6996 H0413 H3045 H0834 H3808 H7270

כִּי כֵנִים אַתֶּם אֶת־ אֲחִיכֶם אֶתֵּן לָכֶם וְאֶת־ הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃
کہ سچے ہو-تم کو بھائی-تمہارے دوں-گا تمہیں اور-میں زمین-اس تجارت-کرو-گے
H0834 H0251 H5414 H0853 H0776 H5503

بھائی تمہارا کو تم مَیں پھر ہو۔ لوگ شریف بلکہ نہیں جاسوس تم کہ جائے ہو معلوم مجھے تاکہ آؤ لے پاس میرے کو بھائی چھوٹے سے سب اپنے لیکن گے۔سکو کر تجارت سے آزادی میں ملک اِس تم اور گا دوں کر واپس

35 וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שַׂקֵּיהֶם וְהִנֵּה־ אִישׁ צְרוֹר־ כַּסְפּוֹ בְּשַׂקּוֹ
اور-ہوا وہ خالی-کرتے-تھے بوروں-اپنے اور-دیکھو آدمی-ہر پوٹلی روپیے-اپنے-کی بورے-اس-کے-میں
H1961 H1992 H7324 H8242 H2009 H0376 H6872 H3701 H8242

וַיִּרְאוּ אֶת־ צְרֹרוֹת כַּסְפֵּיהֶם הֵמָּה וַאֲבִיהֶם וַיִּירָאוּ׃
اور-دیکھا کو پوٹلیوں روپیوں-اپنی-کی وہ اور-باپ-ان-کے اور-ڈرے
H7200 H0853 H6872 H3701 H1992 H0001 H3372

کا اُن اور خود وہ کر دیکھ پیسے یہ ہے۔ ہوئی رکھی تھیلی کی پیسوں کے اُس میں بوری کی ایک ہر کہ دیکھا تو دیا نکال اناج سے بوریوں اپنی نے اُنہوں گئے۔ڈر باپ

36 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֹתִי שְׁכַלְתֶּם בְּנַי יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ וְאֶת־ בִּנְיָמִן תִּקָּחוּ עָלַי הָיוּ כֻלָּנָה׃
اور-کہا ان-سے یعقوب-نے باپ-ان-کے مجھے بے-اولاد-کیا-تم-نے یوسف نہیں-ہے اور-شمعون نہیں-ہے اور-کو بنیامین لے-جاؤ-گے مجھ-پر آئیں-ہیں سب
H0559 H0413 H3290 H0001 H0853 H7921 H3130 H0369 H8095 H0369 H0853 H1144 H3947 H5921 H1961 H3605

سے مجھ بھی کو یمین بن تم اب اور رہا نہیں بھی شمعون رہا، نہیں یوسف ہے۔ دیا کر محروم سے بچوں میرے مجھے نے تم کہا، سے اُن نے باپ کے اُن ہے۔خلاف میرے کچھ سب ہو۔ چاہتے چھیننا

37 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־ אָבִיו לֵאמֹר אֶת־ שְׁנֵי בָנַי תָּמִית אִם־ לֹא
اور-کہا رؤبن-نے سے باپ-اپنے کہتے-ہوئے کو دو بیٹوں-میرے مار-دینا اگر نہیں
H0559 H7205 H0413 H0001 H0559 H0853 H8147 H1121 H4191 H0518 H3808

אֲבִיאֵנּוּ אֵלֶיךָ תְּנָה אֹתוֹ עַל־ יָדִי וַאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ׃
لاؤں-اسے-میں تیرے-پاس دے-دے اسے پر ہاتھ-میرے اور-میں لوٹاؤں-گا-اسے تیرے-پاس
H0935 H0413 H5414 H0853 H5921 H3027 H0589 H7725 H0413

سپرد میرے اُسے ہیں۔ سکتے دے موت سزائے کو بیٹوں دو میرے آپ تو پہنچاؤں نہ واپس پاس کے آپ سے سلامتی اُسے مَیں اگر اُٹھا، بول روبن پھر گا۔آؤں لے واپس اُسے مَیں تو کریں

38 וַיֹּאמֶר לֹא־ יֵרֵד בְּנִי עִמָּכֶם כִּי־ אָחִיו מֵת וְהוּא לְבַדּוֹ נִשְׁאָר
اور-کہا نہیں جائے-گا بیٹا-میرا تمہارے-ساتھ کیونکہ بھائی-اس-کا مر-گیا اور-وہ اکیلا رہ-گیا
H0559 H3808 H3381 H1121 H6440 H0251 H4191 H1931 H0905 H7604

וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ־ בָהּ וְהוֹרַדְתֶּם אֶת־ שֵׂיבָתִי בְּיָגוֹן שְׁאוֹלָה׃
اور-پہنچے-اسے آفت راستے-میں جس-پر جاؤ-گے-تم اس-پر اور-اتار-دو-گے کو سفیدی-میری غم-سے پاتال-میں
H7122 H0611 H1870 H0834 H3212 H0853 H3381 H7872 H3015 H7585

جانی میں راستے کو اُس اگر ہے۔ گیا رہ ہی اکیلا وہ اور ہے گیا مر بھائی کا اُس کیونکہ نہیں۔ کا جانے ساتھ تمہارے بیٹا میرا کہا، نے یعقوب لیکن گے۔ پہنچاؤ میں پاتال مارے کے غم کو بوڑھے مجھ تم تو پہنچے نقصان

Chapter 43

1 וְהָרָעָב כָּבֵד בָּאָרֶץ׃
اور-قحط سخت-تھا زمین-میں
H7458 H3515 H0776

پکڑا۔زور نے کال

2 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלּוּ לֶאֱכֹל אֶת־ הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרָיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
اور-ہوا جب ختم-کیا کھانے کو غلہ-وہ جو لائے-تھے مصر-سے اور-کہا ان-سے
H1961 H3588 H3615 H0398 H0853 H7668 H0834 H0935 H4714 H0559 H0413

אֲבִיהֶם שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־ לָנוּ מְעַט־ אֹכֶל׃
باپ-ان-کے-نے لوٹو خریدو ہمارے-لیے تھوڑا غلہ
H0001 H7725 H7666 H0408 H4592 H0400

لاؤ۔ خرید غلہ اَور کچھ لئے ہمارے کر جا واپس اب کہا، نے یعقوب تو گیا ہو ختم اناج گیا لایا سے مصر جب

3 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הָעֵד הֵעִד בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־ תִרְאוּ
اور-کہا اس-سے یہوداہ-نے کہتے-ہوئے تاکید تاکید-کی ہمیں آدمی-اس-نے کہتے-ہوئے نہیں دیکھو-گے-تم
H0559 H0413 H3063 H0559 H5749 H5749 H0376 H0559 H3808 H7200

פָּנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
چہرہ-میرا بغیر بھائی-تمہارے تمہارے-ساتھ
H6440 H1115 H0251 H0854

ہو۔ ساتھ بھائی تمہارا کہ ہو سکتے آ پاس میرے میں صورت اِس صرف تم تھا، کہا سے سختی نے مرد اُس کہا، نے یہوداہ لیکن

4 אִם־ יֶשְׁךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ אָחִינוּ אִתָּנוּ נֵרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה לְךָ אֹכֶל׃
اگر ہے-تو بھیجنے-والا کو بھائی-ہمارے ہمارے-ساتھ جائیں-گے-ہم اور-خریدیں-گے-ہم تیرے-لیے غلہ
H0518 H3426 H7971 H0853 H0251 H0854 H3381 H7666 H0408 H0400

گےخریدیں غلہ لئے کے آپ کر جا ہم پھر تو بھیجیں ساتھ کو بھائی ہمارے آپ اگر

5 וְאִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ לֹא נֵרֵד כִּי־ הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא־
اور-اگر نہیں-ہے-تو بھیجنے-والا نہیں جائیں-گے-ہم کیونکہ آدمی-اس-نے کہا ہمیں نہیں
H0518 H0369 H7971 H3808 H3381 H3588 H0376 H0559 H0413 H3808

תִרְאוּ פָּנַי בִּלְתִּי אֲחִיכֶם אִתְּכֶם׃
دیکھو-گے-تم چہرہ-میرا بغیر بھائی-تمہارے تمہارے-ساتھ
H7200 H6440 H1115 H0251 H0854

ہو۔ساتھ بھائی ہمارا کہ ہیں سکتے آ پاس کے اُس میں صورت اِس صرف ہم کہ تھا کہا نے آدمی اُس کیونکہ نہیں۔ ورنہ

6	וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	לָמָּה	הֲרֵעֹתֶם	לִי	לְהַגִּיד	לָאִישׁ	הַעוֹד	לָכֶם	אָח׃
	اور-کہا	اسرائیل-نے	کیوں	برائی-کی-تم-نے	میری	بتانے-سے	آدمی-اس-کو	کیا-ابھی	تمہارے-لیے-ہے	بھائی
	H0559	H3478	H4100	H7451	H0589	H5046	H0376	H5750	H0251	

ہے۔دیا ڈال میں مصیبت بڑی مجھے نے تم سے اِس ہے؟ بھی بھائی اَور ایک ہمارا کہ بتایا کیوں اُسے نے تم کہا، نے یعقوب

7	וַיֹּאמְרוּ	שָׁאוֹל	שָׁאַל־	הָאִישׁ	לָנוּ	וְלְמוֹלַדְתֵּנוּ	לֵאמֹר	הַעוֹד	אֲבִיכֶם	חַי	הֲיֵשׁ
	اور-کہا	پوچھ-پوچھ-کر	پوچھا	آدمی-اس-نے	ہمیں	اور-خاندان-ہمارے-کے-بارے-میں	کہتے-ہوئے	کیا-ابھی	باپ-تمہارا	زندہ	کیا-ہے
	H0559	H7592	H7592	H0376		H4138	H0559	H5750	H0001		H3426

אֲבִיכֶם	חַי	הֲיֵשׁ	לָכֶם	אָח	וַנַּגֶּד־	לוֹ	עַל־	פִּי	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	הֲיָדֹעַ
باپ-تمہارا	زندہ	کیا-ہے	تمہارے-لیے	بھائی	اور-بتایا	اسے	مطابق	منہ	باتوں	ان	کیا-جانتے
H0001		H3426		H0251	H5046			H6310	H1697	H0428	H3045

נֵדַע	כִּי	יֹאמַר	הוֹרִידוּ	אֶת־	אֲחִיכֶם׃
جان-سکتے-تھے-ہم	کہ	کہے-گا-وہ	لاؤ	کو	بھائی-تمہارے
H3045		H0559	H3381	H0853	H0251

پھر ہے؟ بھائی اَور کوئی تمہارا کیا ہے؟ زندہ تک اب باپ تمہارا کیا رہا، پوچھتا میں بارے کے خاندان ہمارے اور ہمارے آدمی وہ دیا، جواب نے اُنہوں گا۔کہے کو لانے ساتھ کو بھائی اپنے ہمیں وہ کہ تھا پتا کیا ہمیں پڑا۔ دینا جواب ہمیں

8	וַיֹּאמֶר	יְהוּדָה	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אָבִיו	שִׁלְחָה	הַנַּעַר	אִתִּי	וְנָקוּמָה	וְנֵלֵכָה
	اور-کہا	یہوداہ-نے	سے	اسرائیل	باپ-اپنے	بھیج	لڑکے-کو	میرے-ساتھ	اور-اٹھیں-گے-ہم	اور-جائیں-گے-ہم
	H0559	H3063	H0413	H3478	H0001	H7971	H5288	H0854		H3212

וְנֶחְיֶה	וְלֹא	נָמוּת	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	טַפֵּנוּ׃
اور-جیئیں-ہم	اور-نہیں	مریں-ہم	بھی	ہم	بھی	تو	بھی	بچے-ہمارے
H2421	H3808	H4191	H1571	H0587	H1571		H1571	H2945

گے۔جائیں مر بھوکے سب ہم بلکہ بچے ہمارے آپ، ورنہ گے۔ جائیں ہو روانہ ابھی ہم تو دیں بھیج ساتھ میرے کو لڑکے کہا، سے باپ نے یہوداہ پھر

9	אָנֹכִי	אֶעֱרְבֶנּוּ	מִיָּדִי	תְּבַקְּשֶׁנּוּ	אִם־	לֹא	הֲבִיאֹתִיו	אֵלֶיךָ
	میں	ضمانت-دوں-گا-اس-کی	ہاتھ-میرے-سے	مانگنا-اسے	اگر	نہیں	لاؤں-اسے-میں	تیرے-پاس
	H0595	H6148	H3027	H1245		H3808	H0935	H0413

וְהַצַּגְתִּיו	לְפָנֶיךָ	וְחָטָאתִי	לְךָ	כָּל־	הַיָּמִים׃
اور-کھڑا-کروں-اسے	تیرے-سامنے	اور-گناہگار-ہوں-گا-میں	تیرے-لیے	سارے	دنوں
H3322	H6440	H2398		H3605	H3117

کے زندگی مَیں پھر تو پہنچاؤں نہ واپس سے سلامتی اُسے مَیں اگر ہیں۔ سکتے ٹھہرا دار ذمہ کا جان کی اُس مجھے آپ گا۔ ہوں ضامن کا اُس خود مَیں گا۔ٹھہروں قصوروار تک آخر

10	כִּי	לוּלֵא	הִתְמַהְמָהְנוּ	כִּי־	עַתָּה	שַׁבְנוּ	זֶה	פַּעֲמָיִם׃
	کیونکہ	اگر-نہیں	دیر-کرتے-ہم	کیونکہ	اب	لوٹ-آتے-ہم	یہ	دو-بار
		H3884	H4102		H6258	H7725	H2088	H6471

تھے۔سکتے آ واپس کر جا مصر دفعہ دو ہم تو میں دیر اُتنی ہیں رہے جھجکتے ہم تک دیر جتنی

11	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	יִשְׂרָאֵל	אֲבִיהֶם	אִם־	כֵּן	אֲפוֹא	זֹאת	עֲשׂוּ	קְחוּ	מִזִּמְרַת
	اور-کہا	ان-سے	اسرائیل-نے	باپ-ان-کے	اگر	ایسا-ہی	تو	یہ	کرو	لو	سے-اچھے-پھل
	H0559	H0413	H3478	H0001			H0645	H2063		H3947	H2173

הָאָרֶץ	בִּכְלֵיכֶם	וְהוֹרִידוּ	לָאִישׁ	מִנְחָה	מְעַט	צֳרִי	וּמְעַט	דְּבַשׁ	נְכֹאת	
زمین-کے	برتنوں-اپنے-میں	اور-لے-جاؤ	آدمی-اس-کے-لیے	نذرانہ	تھوڑا	بلسان	اور-تھوڑا	شہد	مصالحہ	
H0776	H3627	H3381	H0376	H4503	H4592	H6875	H4592	H1706	H5219	

וָלֹט	בָּטְנִים	וּשְׁקֵדִים׃
اور-گوند	پستے	اور-بادام
H3910	H0992	H8247

دو دے کو آدمی اُس کر لے پر طور کے تحفے کچھ سے میں پیداوار بہترین کی ملک اِس تو نہیں صورت کوئی اَور اگر کہا، نے اسرائیل باپ کے اُن تب بادام۔اور پستہ مُر، لادن، شہد، بلسان، کچھ یعنی

12 וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קְחוּ לָכֶם בְּיֶדְכֶם וְאֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּשָׁב בִּפְי אַמְתְּחֹתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ
اور-روپیہ دوگنا لو ہاتھ-اپنے-میں اور-کو روپیہ-وہ واپس-آیا-جو منہ-میں بوروں-تمہارے واپس-کرو
H3701 H4932 H3947 H3027 H0853 H3701 H7725 H6310 H0572 H7725

בְּיֶדְכֶם אוּלַי מִשְׁגֶּה הִוא׃
ہاتھ-اپنے-میں شاید غلطی تھی-وہ
H3027 H0194 H4870 H1931

ہو۔ہوئی غلطی سے کسی شاید تھے۔ گئے رکھے میں بوریوں تمہاری جو ہیں کرنے واپس پیسے وہ تمہیں کیونکہ جاؤ، کر لے رقم دُگنی ساتھ اپنے

13 וְאֶת־אֲחִיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ׃
اور-کو بھائی-تمہارے لو اور-اٹھو لوٹو کے-پاس آدمی-اس
H0853 H0251 H3947 H7725 H0413 H0376

پہنچنا۔واپس سیدھے کر لے کو بھائی اپنے

14 וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשִׁלַּח אֶת־אֲחִיכֶם
اور-خدا قادر-مطلق دے تمہیں رحم سامنے آدمی-اس-کے اور-بھیجے کو بھائی-تمہارے
H0410 H7706 H5414 H0376 H6440 H7971 H0853 H0251

אַחֵר וְאֶת־בִּנְיָמִין וַאֲנִי כַּאֲשֶׁר שָׁכֻלְתִּי׃ שָׁכֻלְתִּי
دوسرے-وہ اور-کو بنیامین اور-میں جیسا بے-اولاد-ہوا-میں بے-اولاد-ہوا-میں
H0312 H0853 H1144 H0589

بچوں اپنے مجھے اگر ہے، تعلق میرا تک جہاں بھیجے۔ واپس کو بھائی دوسرے تمہارے اور یمین بن کے کر رحم پر تم آدمی یہ کہ کرے مطلق قادرِ اللہ ہو۔ہی ایسا تو ہے ہونا محروم سے

15 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה־כֶסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת־בִּנְיָמִן
اور-لیا آدمیوں-نے کو نذرانہ-اس یہ اور-دوگنا روپیہ لیا ہاتھ-اپنے-میں اور-کو بنیامین
H3947 H0376 H0853 H4503 H2063 H4932 H3701 H3947 H3027 H0853 H1144

וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיְמָה וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף׃
اور-اٹھے اور-گئے مصر اور-کھڑے-ہوئے سامنے یوسف-کے
H3381 H4714 H5975 H6440 H3130

ہوئے۔حاضر سامنے کے یوسف وہ کر پہنچ مصر پڑے۔ چل کر لے ساتھ کو یمین بن اور رقم دُگنی تحفے، وہ چنانچہ

16 וַיַּרְא יוֹסֵף אִתָּם אֶת־בִּנְיָמִן וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־בֵּיתוֹ הָבֵא
اور-دیکھا یوسف-نے ان-کے-ساتھ کو بنیامین اور-کہا اس-سے-جو پر گھر-اس-کے-ہے لے-آ
H7200 H3130 H0854 H0853 H1144 H0559 H0834 H5921 H1004 H0935

בַּיִת הָאֲנָשִׁים כִּי אִתִּי יֹאכְלוּ הָאֲנָשִׁים׃ וְהָכֵן וְטָבֹחַ טֶבַח וּשְׁחָט הַבַּיְתָה הָאֲנָשִׁים אֶת־
گھر آدمیوں-ان کیونکہ میرے-ساتھ کھائیں-گے آدمی-یہ اور-تیار-کر ذبیحہ اور-ذبح-کر گھر-میں آدمیوں-ان کو
H1004 H0376 H3588 H0854 H0398 H0376 H3559 H2874 H7819 H1004 H0376 H0853

הַצָּהֳרָיִם׃
دوپہر-کو

میرے کھانا کا دوپہر وہ تاکہ جاؤ لے گھر میرے کو آدمیوں اِن کہا، سے ملازم مقرر پر گھر اپنے نے اُس تو دیکھا ساتھ کے اُن کو یمین بن نے یوسف جب کرو۔تیار کھانا کے کر ذبح کو جانور کھائیں۔ ساتھ

17 וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כַּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף׃
اور-کیا آدمی-اس-نے جیسا کہا-تھا یوسف-نے اور-لایا آدمی-اس-نے کو آدمیوں-ان گھر-میں یوسف-کے
H6213 H0376 H0834 H0559 H3130 H0935 H0376 H0853 H0376 H1004 H3130

گیا۔لے گھر کے یوسف کو بھائیوں اور کیا ہی ایسا نے ملازم

18 וַיִּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל־דְּבַר הַכֶּסֶף הַשָּׁב
اور-ڈرے آدمی-یہ کہ لائے-گئے گھر یوسف-کے اور-کہا وجہ-سے بات روپیے-کی واپس-آیا-جو
H3372 H0376 H3588 H0935 H1004 H3130 H0559 H5921 H1697 H3701 H7725

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהִתְגֹּלֵל עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל עָלֵינוּ וְלָקַחַת אֹתָנוּ
بوروں-ہمارے-میں پہلے ہم لائے-گئے-ہیں لئکنے ہم-پر اور-گرنے ہم-پر اور-لینے ہمیں
H0572 H8462 H0587 H0935 H1556 H5921 H5307 H5921 H3947 H0853

וְאֶת־חֲמֹרֵינוּ׃ וְאֶת־כָּל־הַבָּתִּים לַעֲבָדִים
اور-کو گدھوں-ہمارے غلاموں-بطور
H0853 H2543 H0853 H3605 H5650

میں بوریوں ہماری دفعہ پہلی جو ہے رہا جا لایا یہاں سے سبب کے پیسوں اُن ہمیں لگے، سوچنے کر ڈر وہ تو تھا رہا جا پہنچایا گھر کے اُس اُنہیں جب گے۔لیں بنا غلام ہمیں اور گے لیں چھین گدھے ہمارے کے کر حملہ اچانک پر ہم وہ تھے۔ گئے کئے واپس

19 וַיִּגְּשׁוּ אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל־בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח
اور-قریب-آئے کے-پاس آدمی-اس جو پر گھر یوسف-کے-تھا اور-بولے اس-سے دروازے-پر
H5066 H0413 H0376 H0834 H5921 H1004 H3130 H1696 H0413 H6607

הַבָּיִת׃
گھر-کے

کہا،سے ملازم مقرر پر گھر نے اُنہوں کر پہنچ پر دروازے کے گھر لئے اِس

20 וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנִי יָרֹד יָרַדְנוּ בַּתְּחִלָּה לִשְׁבָּר־אֹכֶל׃
اور-کہا معاف-کیجیے آقا-میرے جانا-جانا گئے-تھے-ہم پہلے خریدنے غلہ
H0559 H0994 H0113 H3381 H3381 H8462 H7666 H0400

تھے۔آئے یہاں لئے کے خریدنے اناج ہم پہلے سے اِس لیجئے۔ سن بات ہماری عالی، جنابِ

21 וַיְהִי כִּי־בָאנוּ אֶל־הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת־אַמְתְּחֹתֵינוּ וְהִנֵּה אִישׁ כֶּסֶף־אִישׁ
اور-ہوا جب آئے-ہم میں سرائے اور-کھولے-ہم-نے کو بوروں-اپنے اور-دیکھو روپیہ آدمی-ہر-کا
H1961 H3588 H0935 H0413 H4411 H6605 H0853 H0572 H2009 H3701 H0376

בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ כַּסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וַנָּשָׁב אֹתוֹ בְּיָדֵנוּ׃
منہ-میں بورے-اس-کے روپیہ-ہمارا وزن-میں-اپنے اور-لوٹائے-ہم-نے اسے ہاتھ-اپنے-میں
H6310 H0572 H3701 H4948 H7725 H0853 H3027

پوری کی پیسوں ہمارے میں منہ کے بوری ہر کہ دیکھا کر کھول بوریاں اپنی نے ہم تو ٹھہرے لئے کے رات میں راستے کر ہو روانہ سے یہاں ہم جب لیکن ہیں۔آئے لے واپس پیسے یہ ہم ہے۔ پڑی رقم

22 וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרַדְנוּ בְיָדֵנוּ לִשְׁבָּר־אֹכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי־שָׂם כַּסְפֵּנוּ
اور-روپیہ اور لائے-ہم ہاتھ-اپنے-میں خریدنے غلہ نہیں جانتے-ہم کس-نے رکھا روپیہ-ہمارا
H3701 H0312 H3381 H3027 H7666 H0400 H3808 H3045 H4310 H7760 H3701

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ׃
بوروں-ہمارے-میں
H0572

دیئے۔رکھ میں بوریوں ہماری پیسے یہ ہمارے نے کس جانے خدا ہیں۔ آئے لے پیسے اَور لئے کے خریدنے خوراک مزید ہم نیز،

23 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לָכֶם אַל־תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם מַטְמוֹן
اور-کہا سلامتی تمہیں نہ ڈرو خدا-تمہارے-نے اور-خدا باپ-تمہارے-کے-نے دیا تمہیں خزانہ
H0559 H7965 H3588 H0408 H3372 H0430 H0430 H0430 H5414 H3588 H4301

בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם כַּסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֲלֵהֶם אֶת־שִׁמְעוֹן׃
بوروں-تمہارے-میں روپیہ-تمہارا آیا میرے-پاس اور-نکالا ان-کے-پاس کو شمعون
H0572 H3701 H0935 H0413 H3318 H0413 H0853 H8095

کے آپ مجھے بہرحال گا۔ ہو رکھا خزانہ یہ میں بوریوں کی آپ لئے کے آپ نے خدا کے باپ کے آپ اور کے آپ ڈریں۔ مت کریں۔ نہ فکر کہا، نے ملازم آیا۔لے باہر پاس کے اُن کو شمعون ملازم ہیں۔ گئے مل پیسے

24 וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה וַיִּתֵּן־ וַיִּרְחֲצוּ מַיִם וַיִּתֶּן רַגְלֵיהֶם וַיִּרְחֲצוּ וַיִּתֶּן
اور-لایا آدمی-اس-نے کو آدمیوں-ان گھر-میں یوسف-کے پانی اور-دیا پاؤں-اپنے اور-دھوئے اور-دیا
H0935 H0376 H0853 H0376 H3130 H4325 H5414 H7272 H7364 H5414

לַחֲמֹרֵיהֶם׃ מִסְפּוֹא
گدھوں-ان-کے-کو چارہ
H2543 H4554

دیا۔چارا کو گدھوں اور پانی لئے کے دھونے پاؤں اُنہیں کر جا لے میں گھر کے یوسف کو بھائیوں نے اُس پھر

25 וַיָּכִינוּ אֶת־ הַמִּנְחָה עַד־ בּוֹא יוֹסֵף בַּצָּהֳרַיִם כִּי כִּי־ שָׁם
اور-تیار-کیا کو نذرانہ-اس تک آنے یوسف-کے دوپہر-کو کیونکہ کہ وہاں
H0853 H4503 H5704 H0935 H3130 H8085 H8033

יֹאכְלוּ לֶחֶם׃
کھائیں-گے روٹی
H0398 H3899

گا۔کھائے ہی ساتھ کے آپ کھانا کا دوپہر یوسف گیا، بتایا اُنہیں کیونکہ رکھے، تیار تحفے اپنے نے اُنہوں

26 וַיָּבֹא יוֹסֵף הַבַּיְתָה וַיָּבִיאוּ לוֹ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר־ בְּיָדָם הַבָּיְתָה
اور-آیا یوسف گھر-میں اور-لائے اس-کے-لیے کو نذرانہ-وہ جو ہاتھ-ان-کے-میں-تھا گھر-میں
H0935 H3130 H0935 H0853 H4503 H3027

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ אַרְצָה׃
اور-جھکے اسے زمین-پر
H7812 H0776

گئے۔جھک بل کے منہ اور آئے سامنے کے اُس کر لے تحفے اپنے وہ تو پہنچا گھر یوسف جب

27 וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזָּקֵן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם
اور-پوچھا ان-سے لیے-سلامتی-کے اور-کہا کیا-سلامتی-ہے باپ-تمہارے بوڑھے-وہ جس-کا کہا-تم-نے
H7592 H0559 H7965 H0559 H7965 H0001 H2205 H0559

הַעוֹדֶנּוּ חָי׃
کیا-ابھی-ہے-وہ زندہ
H5750

ہیں؟زندہ تک اب وہ کیا ہیں؟ ٹھیک وہ کیا کیا۔ ذکر کا باپ بوڑھے اپنے نے تم کہا، پھر اور کی دریافت خیریت سے اُن نے اُس

28 וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאָבִינוּ עוֹדֶנּוּ חָי וַיִּקְּדוּ וישתחון (וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃)
اور-کہا سلامتی-ہے خادم-تیرے-کو باپ-ہمارے ابھی-ہے-وہ زندہ اور-جھکے اور-سجدہ-کیا اور-سجدہ-کیا
H0559 H7965 H5650 H0001 H5750 H6915 H7812 H7812

گئے۔جھک بل کے منہ دوبارہ وہ ہیں۔ زندہ تک اب باپ ہمارے خادم کے آپ جی، دیا، جواب نے اُنہوں

29 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־ בִּנְיָמִין אָחִיו בֶּן־ אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה
اور-اٹھایا آنکھیں-اپنی اور-دیکھا کو بنیامین بھائی-اپنے بیٹے ماں-اپنی-کے اور-کہا کیا-یہ
H5375 H7200 H0853 H1144 H0251 H0517 H0559 H2088

אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יָחְנְךָ בְּנִי׃
بھائی-تمہارا چھوٹا جس-کا کہا-تم-نے مجھے اور-کہا خدا مہربان-ہو-تجھ-پر بیٹے-میرے
H0251 H7810 H0834 H0559 H0413 H0559 H0430 H2603 H1121

نظرِ کی اللہ بیٹا، تھا؟ کیا ذکر نے تم کا جس ہے بھائی چھوٹا سے سب تمہارا یہ کیا کہا، نے اُس تو دیکھا کو یمین بن بھائی سگے اپنے نے یوسف جب ہو۔پر تم کرم

30 וַיְמַהֵר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיְבַקֵּשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא
اور-جلدی-کی یوسف-نے کیونکہ بھڑکے رحم-اس-کا طرف بھائی-اپنے-کی اور-چاہا رونا اور-گیا
H3130 H3648 H0413 H0251 H1245 H1058 H0935

הַחֲדָרָה וַיֵּבְךְּ שָׁמָּה׃
کمرے-میں اور-رویا وہاں
H2315 H1058 H8033

پڑا۔رو اور گیا میں کمرے کے سونے اپنے کر نکل سے وہاں سے جلدی وہ لئے اِس تھا، کو رونے وہ کہ ہوا متاثر اِتنا کر دیکھ کو بھائی اپنے یوسف

31 וַיִּרְחַץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפַּק וַיֹּאמֶר שִׂימוּ לֶחֶם׃
اور-دھویا چہرہ-اپنا اور-نکلا اور-ضبط-کیا اور-کہا رکھو روٹی
H7364 H6440 H3318 H0662 H0559 H3899

آئیں۔لے کھانا نوکر کہ دیا حکم نے اُس کر پا قابو پر آپ اپنے آیا۔ واپس کر دھو منہ اپنا وہ پھر

32 וַיָּשִׂימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם וְלַמִּצְרִיִּם הָאֹכְלִים אִתּוֹ לְבַדָּם
اور-رکھا اس-کے-لیے اکیلے اور-ان-کے-لیے اکیلے اور-مصریوں-کے-لیے کھانے-والے اس-کے-ساتھ اکیلے
H0905 H0854 H0398 H4713 H0905 H0905 H0854 H0905

כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים לֶאֱכָל אֶת־הָעִבְרִים לֶחֶם כִּי־תוֹעֵבָה הִוא
کیونکہ نہیں سکتے-تھے مصری کھانا ساتھ عبرانیوں-کے روٹی کیونکہ مکروہ ہے-یہ
H3808 H3201 H4713 H0398 H0854 H5680 H3899 H8441 H1931

לְמִצְרִים׃
لیے-مصریوں-کے
H4713

کھانا ساتھ کے عبرانیوں کیونکہ تھا، انتظام الگ کا کھانے بھی لئے کے مصریوں الگ۔ لئے کے بھائیوں اور کیا انتظام الگ کا کھانے لئے کے یوسف نے نوکروں تھا۔نفرت قابلِ میں نظر کی اُن کھانا

33 וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כִּבְכֹרָתוֹ וְהַצָּעִיר כִּצְעִרָתוֹ וַיִּתְמְהוּ
اور-بیٹھے سامنے-اس-کے پہلوٹھا پہلوٹھپن-اپنے-کے-مطابق اور-چھوٹا چھوٹے-پن-اپنے-کے-مطابق اور-حیران-ہوئے
H3427 H6440 H1060 H1062 H6810 H6812 H8539

אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ׃
آدمی سے ساتھی-اپنے
H0376 H0413 H7453

ہوئے۔حیران نہایت بھائی کر دیکھ یہ گیا۔ بٹھایا سامنے کے یوسف مطابق کے ترتیب کی عمر کی اُن کو بھائیوں

34 וַיִּשָּׂא מַשְׂאֹת מֵאֵת פָּנָיו אֲלֵהֶם וַתֵּרֶב מַשְׂאֵת בִּנְיָמִן מִמַּשְׂאֹת כֻּלָּם
اور-اٹھایا حصے سے-سامنے اپنے ان-کے-لیے اور-بڑھایا-گیا حصہ بنیامین-کا سے-حصوں سب-کے
H5375 H4864 H0854 H6440 H0413 H7235 H4864 H1144 H4864 H3605

חָמֵשׁ יָדוֹת וַיִּשְׂתְּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ׃
پانچ گنا اور-پیا اور-مست-ہوئے اس-کے-ساتھ
H2568 H3027 H8354 H7937

جی ساتھ کے یوسف نے اُنہوں یوں ملا۔ زیادہ گنا پانچ نسبت کی دوسروں کو یمین بن لیکن کھلایا۔ کر لے کھانا سے پر میز کی یوسف اُنہیں نے نوکروں پیا۔اور کھایا کر بھر

Chapter 44

1 וַיְצַו אֶת־ אֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ לֵאמֹר מַלֵּא אֶת־ אַמְתְּחֹת הָאֲנָשִׁים אֹכֶל
اور-حکم-دیا کو جو پر گھر-اُس-کے کہتے-ہوئے بھر-دے کو تھیلیوں-کو آدمیوں-کے خوراک
H6680 H0853 H0834 H0413 H1004 H4390 H0853 H0582 H0376 H0400

כַּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־ אִישׁ בְּפִי אַמְתַּחְתּוֹ׃
جتنا وہ-سکیں اٹھانا اور-رکھ چاندی ہر-ایک-کی منہ-میں تھیلی-اُس-کی
H3588 H3201 H5375 H7760 H3701 H0376 H6310 H0582

اپنی کی اُس پیسے کے ایک ہر سکیں۔ جا لے کر اُٹھا وہ جتنی دینا بھر اِتنی سے خوراک بوریاں کی مردوں اُن دیا، حکم کو ملازم مقرر پر گھر نے یوسف دینا۔رکھ میں منہ کے بوری

2 וְאֶת־ גְּבִיעִי גְּבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אַמְתַּחַת הַקָּטֹן וְאֶת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ
اور-کو پیالہ-میرا پیالہ چاندی-کا رکھ منہ-میں تھیلی-کے چھوٹے-کی اور-کو چاندی غلے-اُس-کی
H0853 H1375 H1375 H3701 H7760 H6310 H0582 H6996 H0853 H3701 H7668

כִּדְבַר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ וַיַּעַשׂ
مطابق-کلام-کے یوسف جو بولا اور-کیا
H1697 H3130 H0834 H1696 H6213

کیا۔ہی ایسا نے ملازم دینا۔ رکھ بھی کو پیالے کے چاندی میرے بلکہ پیسے صرف نہ میں بوری کی بھائی چھوٹے سے سب

3 הַבֹּקֶר אוֹר וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה וַחֲמֹרֵיהֶם׃
صبح روشن-ہوئی اور-آدمی رخصت-کیے-گئے وہ اور-گدھے-اُن-کے
H1242 H0215 H0376 H7971 H1992 H2543

گیا۔دیا کر رُخصت سمیت گدھوں کے اُن کو بھائیوں تو لگی پھٹنے پَو جب صبح اگلی

4 הֵם יָצְאוּ אֶת־ הָעִיר לֹא הָרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר אֶל־ אֲשֶׁר עַל־ בֵּיתוֹ
وہ نکلے سے شہر نہیں دُور-گئے-تھے اور-یوسف-نے کہا اُس-کو-جو پر گھر-اُس-کے
H1992 H3318 H0853 H5892 H3808 H7368 H3130 H0559 H0834 H5921 H1004

קוּם רְדֹף אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהִשַּׂגְתָּם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שִׁלַּמְתֶּם רָעָה
اُٹھ پیچھا-کر پیچھے آدمیوں-کے اور-جا-پکڑ-اُنہیں اور-کہہ اُن-سے کیوں بدلہ-دیا-تم-نے بُرائی
H6965 H7291 H0310 H0376 H5381 H0559 H0413 H4100 H7999 H7451

תַּחַת טוֹבָה׃
بدلے-میں بھلائی-کے
H8478 H2896

یہ کر پہنچ پاس کے اُن کرو۔ تعاقب کا آدمیوں اُن کرو۔ جلدی کہا، سے ملازم مقرر پر گھر اپنے نے یوسف کہ تھے گئے نہیں دُور کر نکل سے شہر ابھی وہ ہے؟کیا کیوں کام غلط میں جواب کے بھلائی ہماری نے آپ پوچھنا،

5 הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנִי בּוֹ וְהוּא נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ בּוֹ הֲרֵעֹתֶם
کیا-نہیں یہ جس-میں پیتا-ہے آقا-میرا اُس-سے اور-وہ فال دیکھتا-ہے اُس-سے بُرا-کیا-تم-نے
H3808 H2088 H834 H8354 H0113 H0996 H1931 H5172 H5172 H0996 H7489

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם׃
جو تم-نے-کیا
H834 H6213

نہایت ایک آپ ہیں۔ کرتے استعمال بھی لئے کے دانی غیب اُسے بلکہ ہیں پیتے صرف نہ وہ سے اُس ہے؟ چُرایا کیوں پیالہ کا چاندی کا مالک میرے نے آپ ہیں۔ بوئے مرتکب کے جرم سنگین

6 וַיַּשִּׂגֵם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-جا-پکڑا-اُنہیں اور-بولا اُن-سے کو باتیں یہ
H5381 H1696 H0413 H0853 H1697 H0428

کیں۔باتیں یہی سے اُن نے اُس تو پہنچا پاس کے بھائیوں ملازم جب

7 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ
اور-کہا-اُنہوں-نے اُس-سے کیوں بولتا-ہے آقا-میرا مطابق-باتوں-کے ان معاذ-اللہ بندوں-تیرے-کو
H0559 H0413 H4100 H1696 H0113 H1697 H0428 H2486 H5650

מֵעֲשֹׂות כַּדָּבָר הַזֶּה׃
سے-کرنے مطابق-بات-کے اِس
H2088 H1697

کریں۔ایسا خادم کے آپ کہ سکتا ہو نہیں کبھی ہیں؟ کرتے کیوں باتیں ایسی مالک ہمارے کہا، نے اُنہوں میں جواب

8 הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אַמְתְּחֹתֵינוּ הֱשִׁיבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן
دیکھ چاندی جو پائی-ہم-نے منہ-میں تھیلیوں-اپنی لوٹائی-ہم-نے تجھ-کو سے-سرزمین کنعان
H2005 H3701 H0834 H4672 H6310 H0572 H7725 H0413 H0776

וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּסֶף אֹו זָהָב׃
اور-کیسے چُرائیں-ہم سے-گھر آقا-تیرے-کے چاندی یا سونا
H1589 H1004 H0113 H3701 H0176 H2091

سونا یا چاندی سے گھر کے مالک کے آپ کیوں ہم پھر تو تھے۔ میں بوریوں ہماری جو آئے لے واپس پیسے وہ سے کنعان ملکِ ہم کہ ہیں جانتے تو آپ گے؟چُرائیں

9 אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ פָּאֲשֶׁר מֵעֲבָדֶיךָ וָמֵת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לַאדֹנִי
جس پایا-جائے پاس-اُس-کے سے-بندوں-تیرے اور-مرے اور-بھی ہم ہو-جائیں-گے آقا-کے-لیے
H4672 H0854 H4191 H1571 H0587 H1961 H0113

לַעֲבָדִים׃
غلام
H5650

بنیں۔غلام کے آپ سب باقی اور جائے ڈالا مار اُسے تو جائے مل پاس کے کسی سے میں خادموں کے آپ وہ اگر

10 וַיֹּאמֶר גַּם־עַתָּה כְּדִבְרֵיכֶם כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי
اور-کہا بھی اب مطابق-باتوں-تمہاری-کے ایسے-ہی ہے جس پایا-جائے پاس-اُس-کے ہو-گا میرا
H0559 H1571 H6258 H1697 H1931 H0834 H4672 H0854 H1961

עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִם׃
غلام اور-تم ہو-گے بے-قصور
H5650 H1961

ہیں۔آزاد سب باقی ہے۔ چُرایا پیالہ نے جس گا بنے غلام میرا وہی صرف لیکن گا۔ ہو ہی ایسا ہے ٹھیک کہا، نے ملازم

11 וַיְמַהֲרוּ וַיּוֹרִדוּ אִישׁ אֶת־אַמְתַּחְתּוֹ אִישׁ עַל־אַרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אַמְתַּחְתֹּו׃
اور-جلدی-کی-اُنہوں-نے اور-اُتاری ہر-ایک-نے کو تھیلی-اپنی زمین-پر اور-کھولی ہر-ایک-نے تھیلی-اپنی
H4116 H3381 H0376 H0853 H0572 H0776 H6605 H0376 H0572

دی۔کھول بوری اپنی نے ایک ہر دیں۔ رکھ پر زمین کر اُتار بوریاں اپنی سے جلدی نے اُنہوں

12 וַיְחַפֵּשׂ בַּגָּדֹול הֵחֵל וּבַקָּטֹן כִּלָּה וַיִּמָּצֵא הַגְּבִיעַ בְּאַמְתַּחַת בִּנְיָמִן׃
اور-تلاشی-لی بڑے-سے شروع-کیا اور-چھوٹے-پر ختم-کیا اور-پایا-گیا پیالہ تھیلی-میں بنیامین-کی
H2664 H1419 H2490 H3615 H4672 H1375 H0572 H1144

پیالہ سے میں بوری کی یمین بن وہاں اور گیا۔ پہنچ تک بھائی چھوٹے سے سب آخرکار کے کر شروع سے بھائی بڑے وہ لگا۔ لینے تلاشی کی بوریوں ملازم نکلا۔

13 וַיִּקְרְעוּ שִׂמְלֹתָם וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרֹו וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃
اور-پھاڑے-اُنہوں-نے کپڑے-اپنے اور-لادا ہر-ایک-نے پر گدھے-اپنے اور-لوٹے شہر-میں
H7167 H8071 H6006 H0376 H5921 H2543 H7725

گئے۔آ واپس شہر کر لاد دوبارہ کو گدھوں اپنے وہ لئے۔ پھاڑ لباس اپنے میں پریشانی کر دیکھ یہ نے بھائیوں

14 וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאֶחָיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדֶנּוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו
اور-آیا یہوداہ اور-بھائی-اُس-کے گھر-میں یوسف-کے اور-وہ ابھی وہاں اور-گِرے سامنے-اُس-کے
H0935 H3063 H0251 H1004 H3130 H1931 H5750 H8033 H5307 H6440

אָרְצָה׃
زمین-پر
H0776

گئے۔گر بل کے منہ سامنے کے اُس وہ تھا۔ وہیں ابھی وہ تو پہنچے گھر کے یوسف بھائی کے اُس اور یہوداہ جب

15 וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מָה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הֲלוֹא יְדַעְתֶּם כִּי־
اور-کہا اُن-سے یوسف-نے کیا کام یہ جو کیا-تم-نے کیا-نہیں جانتے-تھے-تم کہ
H0559 H3130 H4100 H4639 H2088 H0834 H6213 H3808 H3045 H3588

נַחֵשׁ יְנַחֵשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כָּמֹנִי׃
فال دیکھتا-ہے آدمی جو میری-طرح
H5172 H5172 H0376 H0834 H3644

ہے؟رکھتا علم کا غیب آدمی جیسا مجھ کہ جانتے نہیں تم کیا ہے؟ کِیا کیا نے تم یہ کہا، نے یوسف

16 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מַה־נֹּאמַר לַאדֹנִי מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־נִּצְטַדָּק הָאֱלֹהִים
اور-کہا یہوداہ-نے کیا کہیں-ہم آقا-سے کیا بولیں-ہم اور-کیا ثابت-کریں-بے-گناہی-ہم خدا-نے
H0559 H3063 H4100 H0559 H0113 H4100 H1696 H4100 H6663 H0430

מָצָא אֶת־עֲוֹן עֲבָדֶיךָ הִנֶּנּוּ עֲבָדִים לַאדֹנִי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־
پایا کو گناہ بندوں-تیرے-کا دیکھ-ہم غلام آقا-کے-لیے بھی ہم بھی جس-کے
H4672 H0853 H5771 H5650 H2009 H5650 H0113 H1571 H0587 H1571 H0834

נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ׃
پایا-گیا پیالہ ہاتھ-میں-اُس-کے
H4672 H1375 H3027

صرف نہ ہیں، غلام کے آپ سب ہم اب ہے۔ ٹھہرایا قصوروار ہمیں نے ہی اللہ کہیں؟ کیا میں دفاع اپنے ہم اب کہیں؟ کیا ہم عالی، جنابِ کہا، نے یہوداہ گیا۔مل پیالہ سے پاس کے جس وہ

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגָּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא
اور-کہا معاذ-اللہ مجھے سے-کرنے یہ آدمی جس-کے پایا-گیا پیالہ ہاتھ-میں-اُس-کے وہ
H0559 H2486 H0408 H4639 H2088 H0376 H0834 H4672 H1375 H3027 H1931

יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עֲלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם׃ פ
ہو-گا میرا غلام اور-تم جاؤ سلامتی-سے پاس باپ-اپنے-کے —
H1961 H5650 H0859 H5927 H7965 H0413 H0001

واپس پاس کے باپ اپنے سے سلامتی سب باقی تھا۔ پیالہ پاس کے جس گا ہو غلام میرا وہی صرف بلکہ کروں، ایسا مَیں کہ کرے نہ اللہ کہا، نے یوسف جائیں۔چلے

18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי יְדַבֶּר־נָא עַבְדְּךָ דָבָר בְּאָזְנֵי
اور-قریب-آیا اُس-کے یہوداہ اور-کہا التجا-ہے آقا-میرے بولے براہ-کرم بندہ-تیرا بات کانوں-میں
H5066 H0413 H3063 H0559 H0994 H0113 H1696 H4994 H5650 H1697 H0241

אֲדֹנִי וְאַל־יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדֶּךָ כִּי כָמוֹךָ כְּפַרְעֹה׃
آقا-میرے-کے اور-نہ بھڑکے غصہ-تیرا بندے-تیرے-پر کیونکہ تیری-مانند فرعون-کی-مانند-ہے
H0113 H0408 H2734 H0639 H5650 H3644 H6547

آپ اگرچہ کریں نہ غصہ پر مجھ دیں۔ اجازت کی کرنے بات ایک کو بندے اپنے کے کر مہربانی مالک، میرے کہا، کر آ قریب کے یوسف نے یہوداہ لیکن ہیں۔جیسے بادشاہ کے مصر

19 אֲדֹנִי שָׁאַל אֶת־עֲבָדָיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח׃
آقا-میرے-نے پوچھا سے بندوں-اپنے کہتے-ہوئے کیا-ہے تمہارا باپ یا بھائی
H0113 H7592 H0853 H5650 H0559 H3426 H0001 H0251

ہے؟ بھائی اَور کوئی یا باپ تمہارا کیا پوچھا، سے ہم نے آپ عالی، جنابِ

20 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי יֶשׁ־לָנוּ אָב זָקֵן וְיֶלֶד זְקֻנִים קָטָן וְאָחִיו
اور-کہا-ہم-نے سے آقا ہے ہمارا باپ بوڑھا اور-بچہ بڑھاپے-کا چھوٹا اور-بھائی-اُس-کا
H0559 H0413 H0113 H3426 H0001 H2205 H3206 H2208 H0251

מֵת וַיִּוָּתֵר הוּא לְבַדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֲהֵבוֹ׃
مر-گیا اور-بچا وہ اکیلا ماں-اپنی-کا اور-باپ-اُس-کا محبت-کرتا-ہے-اُس-سے
H4191 H3498 H1931 H0905 H0517 H0001 H0157

مر بھائی کا لڑکے اُس تھا۔ رسیدہ عمر باپ ہمارا جب ہوا پیدا وقت اُس جو ہے بھی بھائی چھوٹا ایک ہمارا ہے۔ بوڑھا وہ ہے۔ باپ ہمارا دیا، جواب نے ہم ہے۔ کرتا پیار سے شدت اُسے باپ کا اُس ہے۔ گیا رہ ہی اکیلا وہ اب ہوئے۔ پیدا بیٹے دو یہ صرف کے ماں کی اُس ہے۔ چکا

21 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ הוֹרְדֻהוּ אֵלָי וְאָשִׂימָה עֵינִי עָלָיו׃
اور-کہا-تُو-نے سے بندوں-اپنے لے-آؤ-اُسے میرے-پاس اور-رکھوں-گا نظر-اپنی اُس-پر
H0559 H0413 H5650 H3381 H0413 H7760 H5869 H5921

سکوں۔ دیکھ اُسے خود مَیں تاکہ آؤ لے یہاں اُسے بتایا، ہمیں نے آپ عالی، جنابِ

22 וַנֹּאמֶר אֶל־אֲדֹנִי לֹא־יוּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת־אָבִיו וְעָזַב אֶת־אָבִיו וָמֵת׃
اور-کہا-ہم-نے سے آقا نہیں سکتا لڑکا چھوڑنا کو باپ-اپنے اور-چھوڑے-گا کو باپ-اپنے اور-مرے-گا
H0559 H0413 H0113 H3808 H3201 H5288 H0853 H0001 H5800 H0853 H0001 H4191

گا۔ جائے مر باپ کا اُس ورنہ سکتا، نہیں چھوڑ کو باپ اپنے لڑکا یہ دیا، جواب نے ہم

23 וַתֹּאמֶר אֶל־עֲבָדֶיךָ אִם־לֹא יֵרֵד אֲחִיכֶם הַקָּטֹן אִתְּכֶם לֹא
اور-کہا-تُو-نے سے بندوں-اپنے اگر نہیں آئے-گا بھائی-تمہارا چھوٹا تمہارے-ساتھ نہیں
H0559 H0413 H5650 H0518 H3808 H3381 H0251 H6996 H0854 H3808

תֹסִפוּן לִרְאוֹת פָּנָי׃
دوبارہ-کرو-گے دیکھنا چہرہ-میرا
H3254 H7200 H6440

ہو۔ ساتھ تمہارے بھائی چھوٹا سے سب تمہارا کہ گے سکو آ پاس میرے میں صورت اِس صرف تم کہا، نے آپ پھر

24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וַנַּגֶּד־לוֹ אֶת דִּבְרֵי אֲדֹנִי׃
اور-ہوا کہ گئے-ہم پاس بندے-تیرے باپ-میرے اور-بتایا اُسے کو باتیں آقا-کی
H1961 H5927 H0413 H5650 H0001 H5046 H0853 H1697 H0113

تھا۔ کہا نے آپ جو بتایا کچھ سب اُنہیں نے ہم تو پہنچے واپس پاس کے باپ اپنے ہم جب

25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שֻׁבוּ שִׁבְרוּ־לָנוּ מְעַט־אֹכֶל׃
اور-کہا باپ-ہمارے-نے لوٹ-کر خریدو ہمارے-لیے تھوڑا کھانا
H0559 H0001 H7725 H7666 H4592 H0400

لاؤ۔ خرید غلہ کچھ کر لوٹ مصر کہا، سے ہم نے اُنہوں پھر

26 וַֽיֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם־יֵשׁ אָחִינוּ הַקָּטֹן אִתָּנוּ וְיָרַדְנוּ
اور-کہا-ہم-نے نہیں سکتے-ہم جانا اگر ہے بھائی-ہمارا چھوٹا ہمارے-ساتھ اور-جائیں-گے-ہم
H3381 H0854 H6996 H0251 H3426 H3381 H3201 H3808 H0559

כִּי־לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פְּנֵי הָאִישׁ וְאָחִינוּ הַקָּטֹן אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ׃
کیونکہ نہیں سکتے-ہم دیکھنا چہرہ آدمی-کا اور-بھائی-ہمارا چھوٹا نہیں-ہے ہمارے-ساتھ
H3808 H3201 H7200 H6440 H0376 H0251 H6996 H0369 H0854

جا ہی تب ہم ہو۔ ساتھ بھائی چھوٹا سے سب ہمارا کہ ہیں سکتے جا پاس کے مرد اُس میں صورت اِس صرف ہم سکتے۔ نہیں جا ہم دیا، جواب نے ہم چلے۔ ساتھ ہمارے بھی وہ جب ہیں سکتے

27 וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה־לִּי
اور-کہا بندے-تیرے-نے باپ-میرے-نے ہم-سے تم جانتے-ہو کہ دو جنے میرے-لیے
H0559 H5650 H0001 H0413 H0853 H3045 H3588 H8147 H3205 H3588

אִשְׁתִּי׃
بیوی-میری-نے
H0802

ہوئے۔ پیدا بیٹے دو میرے سے راخل بیوی میری کہ ہو جانتے تم کہا، سے ہم نے باپ ہمارے

28 וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וָאֹמַר אַךְ טָרֹף טֹרָף וְלֹא רְאִיתִיו עַד־
اور-گیا ایک میرے-پاس-سے اور-کہا-میں-نے بے-شک پھاڑا پھاڑا-گیا اور-نہیں دیکھا-اُسے-میں-نے تک
H3318 H0259 H0854 H0559 H0389 H2963 H2963 H3808 H7200 H5704

הֵנָּה׃
اب
H2008

دیکھا۔ نہیں اُسے نے مَیں سے وقت اُسی کیونکہ گا، ہو کھایا پھاڑ اُسے نے جانور جنگلی کسی ہے۔ چکا چھوڑ مجھے پہلا

29 וּלְקַחְתֶּם גַּם־אֶת־זֶה מִפְּנָי וְקָרָהוּ אָסוֹן וְהוֹרַדְתֶּם
اور-لے-جاؤ-گے بھی کو اِس سے-سامنے چہرے-میرے-کے اور-پہنچے-گی-اُسے مصیبت اور-اُتارو-گے
H3947 H1571 H0853 H2088 H4480 H6440 H7136 H0611 H3381

שֵׂיבָתִי בְּרָעָה שְׁאֹלָה׃
بالوں-سفید-میرے رنج-میں قبر-میں
H7872 H7451 H7585

אֶת־ کو H0853

گے۔ پہنچاؤ میں پاتال مارے کے غم کو بوڑھے مجھ تم تو پہنچے نقصان جانی سے وجہ کی جانے لے سے مجھ بھی کو اِس اگر

30 וְעַתָּה כְּבֹאִי אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ אִתָּנוּ וְנַפְשׁוֹ
اور-اب جب-آؤں-گا-میں پاس بندے-تیرے باپ-میرے-کے اور-لڑکا نہیں-ہے ہمارے-ساتھ اور-جان-اُس-کی
H6258 H0935 H0413 H5650 H0001 H5288 H0369 H0854 H5315

קְשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ׃
بندھی-ہوئی-ہے جان-میں-اُس-کی
H7194 H5315

اُن گے۔ دیں توڑ دم وہ تو ہے نہیں ساتھ میرے لڑکا کہ دیکھیں وہ اور جاؤں پاس کے باپ اپنے مَیں اگر اب عالی، جنابِ رکھی، جاری بات اپنی نے یہوداہ گے۔ دیں پہنچا تک قبر اُنہیں سے حرکت ایسی ہم کہ ہیں بوڑھے اِتنے وہ اور ہے منحصر پر زندگی کی لڑکے قدر اِس زندگی کی

31 וְהָיָה כִּרְאוֹתוֹ כִּי־אֵין הַנַּעַר וָמֵת וְהוֹרִידוּ עֲבָדֶיךָ אֶת־
اور-ہو-گا جب-دیکھے-گا-وہ کہ نہیں-ہے لڑکا اور-مرے-گا اور-اُتاریں-گے بندے-تیرے کو
H1961 H7200 H3588 H0369 H5288 H4191 H3381 H5650 H0853

שֵׂיבַת עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׁאֹלָה׃
بالوں-سفید بندے-تیرے-کے باپ-ہمارے-کے غم-میں قبر-میں
H7872 H5650 H0001 H3015 H7585

اُن گے۔ دیں توڑ دم وہ تو ہے نہیں ساتھ میرے لڑکا کہ دیکھیں وہ اور جاؤں پاس کے باپ اپنے مَیں اگر اب عالی، جنابِ رکھی، جاری بات اپنی نے یہوداہ گے۔دیں پہنچا تک قبر اُنہیں سے حرکت ایسی ہم کہ ہیں بوڑھے اِتنے وہ اور ہے منحصر پر زندگی کی لڑکے قدر اِس زندگی کی

32 כִּי עַבְדְּךָ֨ עָרַ֜ב אֶת־הַנַּ֣עַר מֵעִ֗ם אָבִי֙ לֵאמֹ֔ר אִם־לֹ֥א
کیونکہ بندے-تیرے-نے ضمانت-لی کی لڑکے-کی سے-پاس باپ-میرے-کے کہتے-ہوئے اگر نہیں
H5650 H6148 H0853 H5288 H0001 H0559 H3808

הֲבִיאֹ֥נִּי אֵלֶ֖יךָ וְחָטָ֣אתִי לְאָבִ֑י כָּל־הַיָּמִֽים׃
لاؤں-گا-میں-اُسے تیرے-پاس اور-گناہگار-ہوں-گا-میں باپ-اپنے-کے-لیے سارے دنوں
H0935 H0413 H2398 H0001 H3605 H3117

تک آخر کے زندگی مَیں پھر تو پہنچاؤں نہ واپس سے سلامتی اِسے مَیں اگر گا۔ ہوں ضامن کا اِس خود مَیں کہا، سے باپ نے مَیں بلکہ یہ صرف نہ گا۔ٹھہروں قصوروار

33 וְעַתָּ֡ה יֵשֶׁב־נָ֣א עַבְדְּךָ֩ תַּ֨חַת הַנַּ֜עַר עֶ֤בֶד לַֽאדֹנִי֙ וְהַנַּ֣עַר יַֽעַל עִם־
اور-اب رہے براہ-کرم بندہ-تیرا جگہ-پر لڑکے-کی غلام آقا-کا اور-لڑکا جائے ساتھ
H6258 H3427 H4994 H5650 H8478 H5288 H5650 H0113 H5288 H5927

אֶחָֽיו׃
بھائیوں-اپنے-کے
H0251

جائے۔چلا واپس ساتھ کے بھائیوں دوسرے وہ اور ہوں، جاتا بن غلام جگہ کی لڑکے اِس کر رہ یہاں مَیں سنیں۔ گزارش کی خادم اپنے اب

34 כִּֽי־אֵ֣יךְ אֶֽעֱלֶ֗ה אֶל־אָבִי֙ וְהַנַּ֣עַר אֵינֶ֔נּוּ אִתִּ֑י פֶּן־אֶרְאֶ֕ה בָּרָ֖ע
کیونکہ کیسے جاؤں-میں پاس باپ-اپنے-کے اور-لڑکا نہیں-ہے میرے-ساتھ کہیں دیکھوں-میں بُرائی-میں
H5927 H0413 H0001 H0369 H0854 H6435 H7200 H7451

אֲשֶׁ֥ר יִמְצָ֖א אֶת־אָבִֽי׃
جو پہنچے-گی کو باپ-میرے
H4672 H0853 H0001

جائیں۔ہو مبتلا میں مصیبت اِس وہ کہ گا سکوں کر نہیں برداشت مَیں ہوں؟ سکتا دکھا منہ کو باپ اپنے طرح کس مَیں تو ہوا نہ ساتھ میرے لڑکا اگر

Chapter 45

1 וְלֹא־יָכֹל֙ יוֹסֵ֔ף לְהִתְאַפֵּ֖ק לְכָל־הַנִּצָּבִ֑ים עָלָ֗יו וַיִּקְרָ֛א הוֹצִ֥יאוּ כָל־אִ֖ישׁ
اور-نہیں سکا یوسف ضبط-کرنا کے-سب کھڑے-ہوئوں اس-پر اور-پکارا نکالو ہر آدمی-کو
H3808 H3201 H3130 H0662 H3605 H5324 H5921 H7121 H3318 H3605 H0376

מֵעָלָ֑י וְלֹא־עָמַ֤ד אִישׁ֙ אִתּ֔וֹ בְּהִתְוַדַּ֥ע יוֹסֵ֖ף אֶל־אֶחָֽיו׃
میرے-پاس-سے اور-نہیں آدمی رہا اس-کے-ساتھ جب-ظاہر-ہوا یوسف کو اپنے-بھائیوں
H5975 H0376 H0854 H3045 H3130 H0413 H0251

نہیں میں کمرے شخص اَور کوئی جائیں۔ نکل سے کمرے ملازم تمام کہ دیا حکم سے آواز اونچی نے اُس سکا۔ رکھ نہ قابو پر آپ اپنے یوسف کر سن یہ ہے۔کون وہ کہ بتایا کو بھائیوں اپنے نے یوسف جب تھا

2 וַיִּתֵּ֥ן אֶת־קֹלוֹ֖ בִּבְכִ֑י וַיִּשְׁמְעוּ֙ מִצְרַ֔יִם וַיִּשְׁמַ֖ע בֵּ֥ית פַּרְעֹֽה׃
اور-دیا کو آواز-اپنی رونے-میں اور-سنا مصر-نے اور-سنا گھر-نے فرعون-کے
H5414 H0853 H0קול H1065 H8085 H4713 H8085 H1004 H6547

گیا۔چل پتا کو گھرانے کے فرعون اور سنی آواز کی اُس نے مصریوں کہ پڑا رو سے زور اِتنے وہ

3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו אֲנִי יוֹסֵף הַעוֹד אָבִי חָי וְלֹא־יָכְלוּ
اور-کہا یوسف-نے سے بھائیوں-اپنے میں یوسف کیا-ابھی باپ-میرا زندہ اور-نہیں سکے
H0559 H3130 H0413 H0251 H0589 H3130 H5750 H0001 H2421 H3808 H3201

אֶחָיו לַעֲנוֹת אֹתוֹ כִּי נִבְהֲלוּ מִפָּנָיו׃
بھائی-اس-کے جواب-دینا اسے کیونکہ گھبرائے اس-کے-سامنے-سے
H0251 H6030 H0853 H3588 H0926 H6440

دے نہ جواب وہ کہ گئے گھبرا اِتنے کر سن یہ بھائی کے اُس لیکن ہے؟ زندہ تک اب باپ میرا کیا ہوں۔ یوسف مَیں کہا، سے بھائیوں اپنے نے یوسف سکے۔

4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו גְּשׁוּ־נָא אֵלַי וַיִּגָּשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי
اور-کہا یوسف-نے سے بھائیوں-اپنے قریب-آؤ مہربانی-سے میرے-پاس اور-قریب-آئے اور-کہا میں
H0559 H3130 H0413 H0251 H5066 H4994 H0413 H5066 H0559 H0589

יוֹסֵף אֲחִיכֶם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתִי מִצְרָיְמָה׃
یوسف بھائی-تمہارا جسے بیچا-تم-نے مجھے مصر-کو
H3130 H0251 H0834 H4376 H0853 H4714

بھجوایا۔مصر کر بیچ نے تم جسے ہوں یوسف بھائی تمہارا مَیں کہا، نے اُس تو آئے قریب وہ آؤ۔ قریب میرے کہا، نے یوسف پھر

5 וְעַתָּה אַל־תֵּעָצְבוּ וְאַל־יִחַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי־מְכַרְתֶּם אֹתִי הֵנָּה
اور-اب مت غمگین-ہو اور-مت جلے نظروں-میں-تمہاری کہ بیچا-تم-نے مجھے یہاں
H6258 H0408 H6087 H0408 H2734 H5869 H3588 H4376 H0853 H2008

כִּי לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם׃
کیونکہ زندگی-کے-لیے بھیجا-مجھے خدا-نے تمہارے-آگے
H3588 H4241 H7971 H0430 H6440

ہم تاکہ دیا بھیج یہاں آگے تمہارے مجھے خود نے اللہ میں اصل دیا۔ بیچ کو یوسف نے ہم کہ دو الزام کو آپ اپنے نہ اور گھبراؤ نہ سنو۔ بات میری اب رہیں۔بچے سب

6 כִּי־זֶה שְׁנָתַיִם רָעָב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים אֲשֶׁר אֵין־חָרִישׁ
کیونکہ یہ دو-سال قحط-کے بیچ-میں زمین-کے اور-ابھی پانچ سال جن-میں نہیں ہل-چلانا
H3588 H2088 H8147 H7458 H7130 H0776 H5750 H2568 H8141 H0834 H0369 H2758

וְקָצִיר׃
اور-کٹائی

گی۔کٹے فصل نہ گا، چلے ہل نہ دوران کے سال اَور پانچ ہے۔ سال دوسرا کا کال یہ

7 וַיְשַׁלְּחֵנִי אֱלֹהִים לִפְנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׁאֵרִית בָּאָרֶץ וּלְהַחֲיוֹת
اور-بھیجا-مجھے خدا-نے تمہارے-آگے رکھنے-کے-لیے تمہارے-لیے بقیہ زمین-میں اور-زندہ-رکھنے-کے-لیے
H7971 H0430 H6440 H7760 H7611 H0776 H2421

לָכֶם לִפְלֵיטָה גְּדֹלָה׃
تمہارے-لیے بچاؤ-کے-لیے بڑے
H6413

جائے۔چھوٹ معرفت کی مخلصی بڑی ایک جان تمہاری اور رہے محفوظ حصہ کھچا بچا ایک تمہارا میں دنیا تاکہ بھیجا آگے تمہارے مجھے نے اللہ

8 וְעַתָּה לֹא־אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֵנָּה כִּי הָאֱלֹהִים וַיְשִׂימֵנִי לְאָב
اور-اب نہیں تم بھیجا-تم-نے مجھے یہاں بلکہ خدا-نے اور-بنایا-مجھے باپ-کے-طور-پر
H6258 H3808 H0859 H7971 H0853 H2008 H3588 H0430 H7760 H0001

לְפַרְעֹה וּלְאָדוֹן לְכָל־בֵּיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
فرعون-کے-لیے اور-آقا تمام-کے-لیے گھر-اس-کے اور-حاکم تمام-میں سرزمین مصر-کی
H6547 H0113 H3605 H1004 H4910 H3605 H0776 H4714

ہے۔دیا بنا حاکم کا مصر اور مالک کا گھرانے پورے کے اُس باپ، کا فرعون مجھے نے اُس نے۔ اللہ بلکہ بھیجا نہیں یہاں مجھے نے تم چنانچہ

9 מַהֲרוּ֙ וַעֲל֣וּ אֶל־אָבִ֔י וַאֲמַרְתֶּ֥ם אֵלָ֖יו כֹּ֣ה אָמַ֣ר בִּנְךָ֗ יוֹסֵף֙ שָׂמַ֤נִי
جلدی-کرو اور-جاؤ کے-پاس باپ-میرے اور-کہو اسے یوں کہا بیٹے-تیرے یوسف-نے بنایا-مجھے
H5927 H0413 H0001 H0559 H0413 H3541 H0559 H3130

אֱלֹהִ֔ים לְאָד֖וֹן לְכָל־מִצְרָ֑יִם רְדָ֥ה אֵלַ֛י אַל־תַּעֲמֹֽד׃
خدا-نے آقا تمام-کے-لیے مصر-کا آ میرے-پاس مت رکو
H0430 H0113 H3605 H4714 H3381 H0413 H0408 H5975

میرے ہے۔ دیا بنا مالک کا مصر مجھے نے اللہ کہ ہے دیتا اطلاع کو آپ یوسف بیٹا کا آپ کہو، سے اُن کر جا واپس پاس کے باپ میرے سے جلدی اب کریں۔نہ دیر جائیں، آ پاس

10 וְיָשַׁבְתָּ֞ בְּאֶ֣רֶץ־גֹּ֗שֶׁן וְהָיִ֤יתָ קָרוֹב֙ אֵלַ֔י אַתָּ֖ה וּבָנֶ֣יךָ וּבְנֵ֣י בָנֶ֑יךָ
اور-بسو-گے سرزمین-میں جوشن اور-ہو-گے قریب میرے تو اور-بیٹے-تیرے اور-بیٹے بیٹوں-تیرے-کے
H3427 H0776 H1657 H1961 H7138 H0413 H0859 H1121 H1121 H1121

וְצֹאנְךָ֥ וּבְקָרְךָ֖ וְכָל־אֲשֶׁר־לָ֥ךְ׃
اور-بکریاں-تیری اور-گائے-تیری اور-سب جو تیرا
H6629 H1241 H3605

ہے۔کا آپ بھی کچھ جو اور بھیڑبکریاں گائےبَیل، اولاد، آل کی آپ آپ، گے، ہوں قریب میرے آپ وہاں ہیں۔ سکتے رہ میں علاقے کے جشن آپ

11 וְכִלְכַּלְתִּ֤י אֹתְךָ֙ שָׁ֔ם כִּ֣י עוֹד֙ חָמֵ֣שׁ שָׁנִ֔ים רָעָ֑ב פֶּן־תִּוָּרֵ֥שׁ אַתָּ֛ה
اور-کھلاؤں-گا تجھے وہاں کیونکہ ابھی پانچ سال قحط-کے کہیں غریب-ہو-جائے تو
H3557 H0853 H8033 H3808 H5750 H2568 H8141 H7458 H6435 H3423

וּבֵיתְךָ֖ וְכָל־אֲשֶׁר־לָֽךְ׃
اور-گھرانہ-تیرا اور-سب جو تیرا
H3605

ہو بدحال ہیں کے آپ بھی جو اور والے گھر کے آپ آپ، ورنہ گے۔ لگیں اَور سال پانچ ابھی کو کال کیونکہ گا، کروں پوری ضروریات کی آپ مَیں وہاں گے۔جائیں

12 וְהִנֵּ֣ה עֵֽינֵיכֶם֮ רֹא֣וֹת וְעֵינֵי֒ אָחִ֣י בִנְיָמִ֗ין כִּ֤י פִי֙ הַמְדַבֵּ֣ר
اور-دیکھو آنکھیں-تمہاری دیکھتی-ہیں اور-آنکھیں بھائی-میرے بنیامین-کی کہ منہ-میرا بولنے-والا
H2009 H5869 H7200 H5869 H0251 H1144 H3588 H6310 H1696

אֲלֵיכֶֽם׃
تم-سے
H0413

ہوں۔رہا کر بات ساتھ تمہارے جو ہوں ہی یوسف مَیں کہ ہو سکتے دیکھ یمین بن بھائی میرا اور خود تم

13 וְהִגַּדְתֶּ֣ם לְאָבִ֔י אֶת־כָּל־כְּבוֹדִ֖י בְּמִצְרַ֑יִם וְאֵת֙ כָּל־אֲשֶׁ֣ר רְאִיתֶ֔ם
اور-بتاؤ باپ-میرے-کو کو تمام جلال-میرے مصر-میں اور-کو سب جو دیکھا-تم-نے
H5046 H0001 H0853 H3605 H3519 H4714 H0853 H3605 H0834 H7200

וּמְהַרְתֶּ֖ם וְהוֹרַדְתֶּ֥ם אֶת־אָבִ֛י הֵֽנָּה׃
اور-جلدی-کرو اور-لے-آؤ کو باپ-میرے یہاں
H3381 H0853 H0001 H2008

آؤ۔لے یہاں کو باپ میرے ہی جلد پھر ہے۔ دیکھا نے تم جو بتاؤ کچھ سب اُنہیں دو۔ اطلاع میں بارے کے رسوخ و اثر میرے میں مصر کو باپ میرے

14 וַיִּפֹּ֗ל עַל־צַוְּארֵי֙ בִּנְיָמִ֣ן אָחִ֔יו וַיֵּ֖בְךְּ וּבִנְיָמִ֑ן בָּכָ֥ה עַל־צַוָּארָֽיו׃
اور-گرا پر گردن بنیامین بھائی-اپنے-کی اور-رویا اور-بنیامین رویا پر گردن-اس-کی
H5307 H5921 H6677 H1144 H0251 H1058 H1058 H1144 H5921 H6677

لگا۔رونے کر لگ گلے کے اُس بھی یمین بن پڑا۔ رو کر لگا گلے کو یمین بن بھائی اپنے وہ کر کہہ یہ

15 וַיְנַשֵּׁק לְכָל־ אֶחָיו וַיֵּבְךְּ עֲלֵיהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ אֶחָיו אִתּוֹ׃
اور-چوما سب-کو بھائیوں-اپنے اور-رویا ان-پر اور-بعد اس-کے بات-کی بھائیوں-نے-اس-کے اس-کے-ساتھ
H0854 H0251 H1696 H3605 H1058 H0251 H0310

لگے۔کرنے باتیں ساتھ کے اُس بھائی کے اُس بعد کے اِس دیا۔ بوسہ کو بھائی ایک ہر اپنے ہوئے روتے نے یوسف پھر

16 וְהַקֹּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּיטַב בְּעֵינֵי
اور-خبر سنی-گئی گھر-میں فرعون-کے کہتے-ہوئے آئے بھائی یوسف-کے اور-اچھا-لگا نظروں-میں
H0559 H8085 H1004 H6547 H0559 H0935 H0251 H3130 H3190

פַּרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו׃
فرعون-کی اور-نظروں-میں خادموں-اس-کے-کی
H6547 H5650

ہوئے۔خوش افسران تمام کے اُس اور فرعون تو ہیں آئے بھائی کے یوسف کہ پہنچی تک محل کے بادشاہ خبر یہ جب

17 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף אֱמֹר אֶל־ אַחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת־ בְּעִירְכֶם
اور-کہا فرعون-نے سے یوسف کہو سے بھائیوں-اپنے یہ کرو لادو کو جانوروں-اپنے
H0559 H6547 H0413 H3130 H0559 H0413 H0251 H2063 H2943 H0853 H1165

וּלְכוּ־ בֹאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן׃
اور-جاؤ آؤ سرزمین کنعان-کو
H3212 H0935 H0776

جاؤ۔چلے واپس کنعان ملکِ کر لاد غلہ پر جانوروں اپنے کہ بتا کو بھائیوں اپنے کہا، سے یوسف نے اُس

18 וְקַחוּ אֶת־ אֲבִיכֶם וְאֶת־ בָּתֵּיכֶם וּבֹאוּ אֵלָי וְאֶתְּנָה לָכֶם טוּב אֶת־ אֶרֶץ
اور-لو کو باپ-اپنے اور-کو گھرانوں-اپنے اور-آؤ میرے-پاس اور-دوں-گا تمہیں بہترین کو سرزمین
H3947 H0853 H0001 H0853 H0776 H0935 H0413 H5414 H0853 H2898 H0776

מִצְרַיִם וְאֹכְלוּ אֶת־ חֵלֶב הָאָרֶץ׃
مصر-کی اور-کھاؤ کو زرخیزی زمین-کی
H4714 H0398 H0853 H2459 H0776

کھا پیداوار بہترین کی ملک اِس تم اور گا، دوں دے زمین اچھی سے سب کی مصر کو تم مَیں جاؤ۔ آ پاس میرے کر لے کو خاندانوں اور باپ اپنے وہاں گے۔سکو

19 וְאַתָּה צֻוִּיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם
اور-تو حکم-ہوا یہ کرو لے-لو اپنے-لیے سرزمین-سے مصر-کی گاڑیاں بچوں-تمہارے-کے-لیے
H6680 H2063 H3947 H0776 H4714 H5699 H2945

וְלִנְשֵׁיכֶם וּנְשָׂאתֶם אֶת־ אֲבִיכֶם וּבָאתֶם׃
اور-بیویوں-تمہاری-کے-لیے اور-اٹھا-لاؤ کو باپ-اپنے اور-آؤ
H0802 H5375 H0853 H0001 H0935

آؤ۔لے یہاں کر بٹھا بھی کو باپ اپنے اور جاؤ لے گاڑیاں سے مصر لئے کے بچوں بال اپنے کہ دے بھی ہدایت یہ اُنہیں

20 וְעֵינְכֶם אַל־ תָּחֹס עַל־ כְּלֵיכֶם כִּי־ טוּב כָּל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-آنکھ-تمہاری مت ترس-کھائے پر سامان-تمہارے کیونکہ بہترین تمام سرزمین مصر-کا
H0408 H2347 H3627 H2898 H3605 H0776 H4714

לָכֶם הִוא׃
تمہارے-لیے ہے
H1931

گا۔ملے مال بہترین کا مصر ملکِ تمہیں کیونکہ کرو، نہ فکر زیادہ کی مال اپنے

21 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל־פִּי פַּרְעֹה
اور-کیا-ایسا ہی بیٹوں-نے اسرائیل-کے اور-دیا انہیں یوسف-نے گاڑیاں مطابق حکم-کے فرعون-کے
H6547 H6310 H5699 H3130 H5414 H3478

וַיִּתֶּן לָהֶם צֵדָה לַדָּרֶךְ׃
اور-دیا انہیں زادِراہ راستے-کے-لیے
H5414 H6720 H1870

دی۔خوراک لئے کے سفر اور گاڑیاں مطابق کے حکم کے بادشاہ اُنہیں نے یوسف کیا۔ ہی ایسا نے بھائیوں کے یوسف

22 לְכֻלָּם נָתַן לָאִישׁ חֲלִפוֹת שְׂמָלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחָמֵשׁ
سب-کو دیا ہر-آدمی-کو جوڑے کپڑوں-کے اور-بنیامین-کو دیا تین سو چاندی اور-پانچ
H3605 H5414 H0376 H2487 H8071 H1144 H5414 H3967 H3701 H2568

חֲלִפֹת שְׂמָלֹת׃
جوڑے کپڑوں-کے
H2487 H8071

دیئے۔جوڑے پانچ اور سِکے ۰۰۳ کے چاندی نے اُس کو یمین بن لیکن دیا۔ بھی جوڑا ایک کا کپڑوں کو بھائی ایک ہر نے اُس

23 וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נֹשְׂאִים מִטּוּב מִצְרָיִם וְעֶשֶׂר אָתֹנֹת
اور-باپ-اپنے-کو بھیجا اس-طرح دس گدھے اٹھائے-ہوئے بہترین-سے مصر-کے اور-دس گدھیاں
H0001 H7971 H0853 H6235 H2543 H5375 H2898 H4714 H6235 H0860

נְשֹׂאֹת בָּר וְלֶחֶם וּמָזוֹן לְאָבִיו לַדָּרֶךְ׃
اٹھائے-ہوئے اناج اور-روٹی اور-خوراک باپ-اپنے-کے-لیے راستے-کے-لیے
H5375 H1250 H3899 H4202 H0001 H1870

کھانے لئے کے سفر کے باپ اور روٹی اناج، جو گدھیاں دس اور تھے ہوئے لدے سے مال بہترین کے مصر جو دیئے بھجوا گدھے دس کو باپ اپنے نے اُس تھیں۔ہوئی لدی سے

24 וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶחָיו וַיֵּלֵכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּרְגְּזוּ בַּדָּרֶךְ׃
اور-رخصت-کیا کو بھائیوں-اپنے اور-گئے اور-کہا انہیں مت جھگڑو راستے-میں
H7971 H0853 H0251 H3212 H0559 H0413 H0408 H7264 H1870

کرنا۔نہ جھگڑا میں راستے کہا، کے کر رُخصت کو بھائیوں اپنے نے اُس یوں

25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
اور-گئے-اوپر مصر-سے اور-آئے سرزمین کنعان-کی کے-پاس یعقوب باپ-اپنے
H5927 H4714 H0935 H0776 H3667 H0413 H3290 H0001

پہنچے۔پاس کے باپ اپنے میں کنعان ملکِ کر ہو روانہ سے مصر وہ

26 וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי־הוּא מֹשֵׁל בְּכֹל־אֶרֶץ מִצְרָיִם
اور-بتایا اسے کہتے-ہوئے ابھی یوسف زندہ اور-کہ وہ حاکم تمام-میں سرزمین مصر-کی
H5046 H0559 H5750 H3130 H2416 H1931 H4910 H3605 H0776 H4714

וַיָּפָג לִבּוֹ כִּי לֹא־הֶאֱמִין לָהֶם׃
اور-بیہوش-ہوا دل-اس-کا کیونکہ نہیں یقین-کیا ان-کا
H6313 H3820 H3808 H0539

آیا۔نہ یقین اُسے کیونکہ گیا، رہ بکا ہکا یعقوب لیکن ہے۔ حاکم کا مصر پورے وہ ہے! زندہ یوسف کہا، سے اُس نے اُنہوں

27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיַּרְא אֶת־הָעֲגָלוֹת
اور-بولے اسے انہیں باتیں سب کو یوسف-کی جو کہیں انہیں اور-دیکھا کو گاڑیوں
H1696 H0413 H0853 H3130 H1697 H3605 H0853 H0413 H7200 H0853 H5699

אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף לָשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם׃
جو بھیجیں یوسف-نے لے-جانے-کے-لیے اسے اور-زندہ-ہوئی روح یعقوب-کی باپ-ان-کے
H7971 H3130 H5375 H0853 H2421 H7307 H3290 H0001

دی بھجوا لئے کے جانے لے مصر اُسے نے یوسف جو دیکھیں گاڑیاں وہ خود نے اُس اور تھا، کہا سے اُن نے یوسف جو بتایا کچھ سب اُسے نے اُنہوں تاہم گئی،آ جان میں جان کی یعقوب پھر تھیں۔

28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנִי חָי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוּת׃
اور-کہا اسرائیل-نے کافی ابھی یوسف بیٹا-میرا زندہ جاؤں-گا اور-دیکھوں-گا-اسے پہلے کہ-مروں
H0559 H3478 H7227 H5750 H3130 H1121 H2416 H3212 H7200 H2962 H4191

گا۔ملوں سے اُس کر جا مَیں پہلے سے مرنے ہے۔ کافی یہی ہے! زندہ یوسف بیٹا میرا کہا، نے اُس اور

Chapter 46

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא שָׁבַעְבְּאֵרָה וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי
اور-روانہ-ہوا اسرائیل اور-سب جو اس-کا اور-آیا بئرسبع اور-قربانی-دی قربانیاں خدا-کے-لیے
H5265 H3478 H3605 H0834 H0935 H0884 H2076 H2077 H0430

אָבִיו יִצְחָק׃
باپ-اپنے-کے اسحاق
H0001 H3327

چڑھائیں۔قربانیاں حضور کے خدا کے اسحاق باپ اپنے نے اُس وہاں پہنچا۔ بیرسبع اور ہوا روانہ کر لے کچھ سب یعقوب

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
اور-کہا خدا-نے اسرائیل-سے رؤیاؤں-میں رات-کی اور-کہا یعقوب یعقوب اور-کہا یہاں-میں
H0559 H0430 H3478 H4759 H3915 H0559 H3290 H3290 H0559 H2009

ہوں۔حاضر مَیں جی، دیا، جواب نے یعقوب یعقوب!یعقوب، کہا، نے اُس ہوا۔ کلام ہم سے اُس میں رویا اللہ کو رات

3 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אַל־תִּירָא מֵרְדָה מִצְרַיְמָה כִּי־לְגוֹי
اور-کہا میں خدا خدا باپ-تیرے-کا مت ڈر اترنے-سے مصر-کو کیونکہ قوم-کے-طور-پر
H0559 H0595 H0410 H0430 H1 H0408 H3372 H3381 H4714 H3588 H1471

גָּדוֹל׃ אֲשִׂימְךָ שָּׁם׃
بڑی بناؤں-گا-تجھے وہاں
H1419 H8033

گا۔بناؤں قوم بڑی ایک سے تجھ مَیں وہاں کیونکہ ڈر، مت سے جانے مصر خدا۔ کا اسحاق باپ تیرے ہوں، اللہ مَیں کہا، نے اللہ

4 אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי אַעַלְךָ גַּם־עָלֹה וְיוֹסֵף יָשִׁית יָדוֹ
میں اتروں-گا تیرے-ساتھ مصر-کو اور-میں اٹھاؤں-گا-تجھے بھی اوپر اور-یوسف رکھے-گا ہاتھ-اپنا
H0595 H3381 H5973 H4714 H0595 H5927 H1571 H5927 H3130 H7896 H3027

עַל־עֵינֶיךָ׃
پر آنکھوں-تیری
H5921 H5869

گا۔کرے بند آنکھیں تیری خود یوسف تو گا مرے تُو جب گا۔ آؤں لے بھی واپس میں ملک اِس تجھے اور گا جاؤں مصر ساتھ تیرے مَیں

5 וַיָּקֻם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם
اور-اٹھا یعقوب بئرسبع-سے اور-اٹھایا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کو یعقوب باپ-اپنے اور-کو بچوں-اپنے
H3290 H0884 H5375 H1121 H3478 H0853 H3290 H0001 H0853 H2945

וְאֶת־נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃
اور-کو بیویوں-اپنی گاڑیوں-میں جو بھیجیں فرعون-نے اٹھانے-کے-لیے اسے
H0853 H0802 H5699 H0834 H7971 H6547 H5375 H0853

تھیں۔بھجوائی نے بادشاہ کے مصر جو دیا بٹھا میں گاڑیوں اُن کو بچوں بال اپنے اور اُسے نے بیٹوں کے اُس ہوا۔ روانہ سے بیرسبع یعقوب بعد کے اِس

6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ
اور-لیا کو مویشیوں-اپنے اور-کو ساماں-اپنے جو حاصل-کیا سرزمین-میں کنعان-کی اور-آئے
H3947 H0853 H4735 H0853 H7399 H0834 H7408 H0776 H3667 H0935

מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וְכָל־זַרְעוֹ אִתּוֹ׃
مصر-کو یعقوب اور-سب نسل-اس-کی اس-کے-ساتھ
H4714 H3290 H3605 H2233 H0854

گئے۔چلے مصر کر لے مال ہوا کیا حاصل میں کنعان اور مویشی اپنے اولاد تمام کی اُس اور یعقوب یوں

7 בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו וּבְנוֹת בָּנָיו וְכָל־זַרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרָיְמָה׃ ס
بیٹے-اس-کے اور-بیٹے بیٹوں-اس-کے-کے اس-کے-ساتھ بیٹیاں-اس-کی اور-بیٹیاں بیٹوں-اس-کے-کی اور-سب نسل-اس-کی لایا اس-کے-ساتھ مصر-کو —
H1121 H1121 H1121 H0854 H1323 H1323 H1121 H3605 H2233 H0935 H0854 H4714

گئے۔ساتھ سب اولاد باقی اور پوتیاں پوتے بیٹیاں، بیٹے کے یعقوب

8 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיְמָה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב
اور-یہ نام بیٹوں-کے اسرائیل-کے آنے-والے مصر-کو یعقوب اور-بیٹے-اس-کے پہلوٹھا یعقوب-کا
H0428 H8034 H1121 H3478 H0935 H4714 H3290 H1060 H3290

רְאוּבֵן׃
رئوبن
H7205

روبن‌پہلوٹھے کے یعقوب ہیں: یہ گئی چلی مصر جو نام کے اولاد کی اسرائیل

9 וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּפַלּוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי׃
اور-بیٹے رئوبن-کے حنوک اور-فلو اور-حصرون اور-کرمی
H1121 H7205 H2585 H6396 H2696 H3756

تھے۔کرمی اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹے کے

10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית׃
اور-بیٹے شمعون-کے یموایل اور-یامین اور-اوہد اور-یاکین اور-صحر اور-ساؤل بیٹا کنعانی-عورت-کا
H1121 H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586 H1121 H3667

تھا(.بچہ کا عورت کنعانی)ساؤل تھے ساؤل اور صُحر یکین، اُہد، یمین، یموایل، بیٹے کے شمعون

11 וּבְנֵי לֵוִי גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃
اور-بیٹے لاوی-کے جیرشون قہات اور-مراری
H1121 H3878 H1648 H6955 H4847

تھے۔مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹے کے لاوی

12 וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וָפֶרֶץ וָזָרַח וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ
اور-بیٹے یہوداہ-کے عیر اور-اونان اور-شیلہ اور-فارص اور-زارح اور-مرا عیر اور-اونان سرزمین-میں
H0776 H0209 H6147 H4191 H2226 H6557 H7956 H0209 H6147 H3063

כְּנַעַן וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְחָמוּל׃
کنعان-کی اور-تھے بیٹے فارص-کے حصرون اور-حمول
H1961 H6557 H2696 H2538

تھے۔حمول اور حصرون بیٹے دو کے فارص تھے(۔ چکے مر میں کنعان اونان اور)عیر تھے زارح اور فارص سیلہ، اونان، عیر، بیٹے کے یہوداہ

13 וּבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּוָה וְיוֹב וְשִׁמְרוֹן׃
اور-بیٹے یسکار-کے تولع اور-فوہ اور-یوب اور-شمرون
H3485 H8439 H6312 H3102

تھے۔سِمرون اور یوب فُوّہ، تولع، بیٹے کے اِسکار

14 וּבְנֵי זְבוּלֻן סֶרֶד וְאֵלוֹן וְיַחְלְאֵל׃
اور-بیٹے زبولون-کے سرد اور-ایلون اور-یحلیل
H2074 H5624 H0356 H3177

تھے۔یحلئیل اور ایلون سرد، بیٹے کے زبولون

15 וְאֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב אֲרָם־בְּפַדָּן וְאֶת דִּינָה בִּתּוֹ כָּל־
یہ بیٹے لیاہ-کے جو جنے یعقوب-کے-لیے فدن-ارام-میں اور-کو دینہ بیٹی-اس-کی سب
H0428 H3812 H3205 H3290 H6307 H0853 H1783 H1323 H3605

נֶפֶשׁ בָּנָיו וּבְנוֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃
جان بیٹوں-اس-کے اور-بیٹیوں-اس-کی تیس اور-تین
H5315 H7970 H1323 H7969

تھے۔اولاد کی لیاہ مرد ۳۳ کُل تھی۔ بیٹی کی اُس دینہ علاوہ کے اِن ہوئے۔ پیدا میں مسوپتامیہ وہ اور تھی، لیاہ ماں کی بیٹوں اِن

16 וּבְנֵי גָד צְפִיוֹן וְחַגִּי שׁוּנִי וְאֶצְבֹּן עֵרִי וַאֲרוֹדִי וְאַרְאֵלִי׃
اور-بیٹے جد-کے صفیون اور-حجی شونی اور-اصبون عیری اور-ارودی اور-اریلی
H1410 H6837 H2291 H7764 H0675 H6179 H0722 H0692

تھے۔اریلی اور ارودی عیری، اِصبون، سُونی، حجی، صفیان، بیٹے کے جد

17 וּבְנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחֹתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר
اور-بیٹے آشر-کے یمنہ اور-یشوہ اور-یشوی اور-بریعہ اور-شرح بہن-ان-کی اور-بیٹے بریعہ-کے حبر
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269 H1283 H2268

וּמַלְכִּיאֵל׃
اور-ملکیایل
H4439

ایل۔ملکی اور حِبر تھے، بیٹے دو کے بریعہ اور تھی، سِرح بیٹی کی آشر تھے۔ بریعہ اور اِسوی اِسواہ، یِمنہ، بیٹے کے آشر

18 אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר־ נָתַן לָבָן לְלֵאָה בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־ אֵלֶּה
یہ بیٹے زلفہ-کے جسے دیا لابن-نے لیاہ-کے-لیے بیٹی-اپنی اور-جنیں کو یہ
H0428 H2153 H5414 H3290 H3812 H1323 H3205 H0853 H0428

לְיַעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נָפֶשׁ׃
یعقوب-کے-لیے سولہ دس جانیں
H3290 H8337 H6240 H5315

تھا۔دیا کو لیاہ بیٹی اپنی نے لابن جسے تھے اولاد کی زِلفہ افراد ۶۱ کُل

19 בְּנֵי רָחֵל אֵשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבִנְיָמִן׃
بیٹے راحیل-کے بیوی یعقوب-کی یوسف اور-بنیامین
H7354 H0802 H3290 H3130 H1144

تھے۔یمین بن اور یوسف بیٹے کے راخل

20 וַיִּוָּלֵד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יָלְדָה־לוֹ אָסְנַת בַּת־
اور-پیدا-ہوئے یوسف-کے-لیے سرزمین-میں مصر-کی جنے اس-کے-لیے آسنت-نے بیٹی
H3205 H3130 H0776 H4714 H3205 H0621 H1323

פֶּרַעפְּוטִי כֹּהֵן אֹן וְאֶת־מְנַשֶּׁה אֶת־אֶפְרָיִם׃
فوٹیفرع-کی کاہن اون-کا کو منسی اور-کو افرائیم
H6319 H3548 H0204 H0853 H4519 H0853 H0669

تھے۔آسنَت بیٹی کی فرع فوطی پجاری کے اون ماں کی اُن ہوئے۔ پیدا میں مصر افرائیم اور منسّی بیٹے دو کے یوسف

21 וּבְנֵי בִנְיָמִן בָּלַע וָבֶכֶר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא נַעֲמָן אֵחִי רֹאשׁ וּמֻפִּים וְחֻפִּים
اور-بیٹے بنیامین-کے بلع اور-بکر اور-اشبیل جیرا اور-نعمان اخی روش اور-مفیم اور-حفیم
H1144 H1071 H0788 H1617 H5283 H0278 H7220 H4649 H2650

וָאָרְדּ׃
اور-ارد
H0714

تھے۔ارد اور حُفیم مُفیم، روس، اِخی، نعمان، جیرا، اشبیل، بکر، بالع، بیٹے کے یمین بن

22 אֵלֶּה בְּנֵי רָחֵל אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ אַרְבָּעָה עָשָׂר׃
یہ بیٹے راحیل-کے جو پیدا-ہوئے یعقوب-کے-لیے سب جانیں چودہ دس
H0428 H7354 H3205 H3290 H3605 H5315 H0702 H6240

تھے۔اولاد کی راخل مرد ۴۱ کُل

23 וּבְנֵי־דָן חֻשִׁים׃
اور-بیٹے دان-کے حشیم
H1835

تھا۔حُشیم بیٹا کا دان

24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשִׁלֵּם׃
اور-بیٹے نفتالی-کے یحصیل اور-جونی اور-یصر اور-شلیم
H5321 H3183 H1476 H3337 H8006

تھے۔سِلیم اور یصر جونی، ایل، یحصی بیٹے کے نفتالی

25 אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבָן לְרָחֵל בִּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֱלֶּה
یہ بیٹے بلہہ-کے جسے دیا لابن-نے راحیل-کے-لیے بیٹی-اپنی اور-جنیں کو یہ
H0428 H5414 H7354 H1323 H3205 H0853 H0428

לְיַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁבְעָה׃
یعقوب-کے-لیے سب جانیں سات
H3290 H3605 H5315 H7651

تھا۔دیا کو راحیل بیٹی اپنی نے لابن جسے تھے اولاد کی بِلہاہ مرد ۷ کُل

26 כָּל־הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרַיְמָה יֹצְאֵי יֶרֶךְ מִלְּבַד נְשֵׁי בְּנֵי־
سب جانیں آنے-والی یعقوب-کے-ساتھ مصر-کو نکلیں صلب-اس-کی-سے سوا بیویوں بیٹوں-کی
H3605 H5315 H0935 H3290 H4714 H3318 H3409 H0905 H0802

יַעֲקֹב כָּל־נֶפֶשׁ שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ׃
یعقوب-کے سب جانیں ساٹھ اور-چھہ
H3290 H3605 H5315 H8346 H8337

تھیں۔نہیں شامل بیویاں کی بیٹوں میں تعداد اِس گئے۔ چلے مصر ساتھ کے اُس افراد ۶۶ کے اولاد کی یعقوب

27 וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֻלַּד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־
اور-بیٹے یوسف-کے جو پیدا-ہوئے اس-کے-لیے مصر-میں جانیں دو سب جانیں گھرانے-کے-لیے
H3130 H3205 H4714 H5315 H8147 H3605 H5315

יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיְמָה שִׁבְעִים׃ פ
یعقوب-کے آنے-والی مصر-کو ستر —
H3290 H0935 H4714 H7657

گئے۔مصر افراد ۰۷ کے گھرانے کے یعقوب تو ہیں کرتے شامل میں اِن بیٹے دو کے اُس اور یوسف یعقوب، ہم جب

28 וְאֶת־יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גֹּשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אַרְצָה
اور-کو یہوداہ بھیجا کے-پاس یوسف راستہ-دکھانے-کے-لیے آگے-اپنے جوشن-کو اور-آئے سرزمین
H0853 H3063 H7971 H0413 H3130 H6440 H1657 H0935 H0776

גֹּשֶׁן׃
جوشن-کی
H1657

پہنچےوہاں وہ جب ملے۔ سے اُن میں جشن وہ تاکہ بھیجا پاس کے یوسف آگے اپنے کو یہوداہ نے یعقوب

29 וַיֶּאְסֹר יוֹסֵף מֶרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו
اور-جوتا یوسف-نے رتھ-اپنا اور-گیا-اوپر ملنے-کے-لیے اسرائیل باپ-اپنے جوشن-کو اور-دکھائی-دی اسے
H0631 H3130 H4818 H5927 H7125 H3478 H0001 H1657 H7200 H0413

וַיִּפֹּל עַל־צַוָּארָיו וַיֵּבְךְּ עַל־צַוָּארָיו עוֹד׃
اور-گرا پر گردن-اس-کی اور-رویا پر گردن-اس-کی دیر-تک
H5307 H5921 H6677 H1058 H5921 H6677 H5750

رہا۔روتا دیر کافی کر لگ گلے کے اُس وہ کر دیکھ اُسے گیا۔ جشن لئے کے ملنے سے باپ اپنے کر ہو سوار پر رتھ اپنے یوسف تو

30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף אָמוּתָה הַפָּעַם אַחֲרֵי רְאוֹתִי אֶת־פָּנֶיךָ כִּי
اور-کہا اسرائیل-نے سے یوسف مر-جاؤں اس-دفعہ بعد دیکھنے-کے-میرے کو چہرہ-تیرا کیونکہ
H0559 H3478 H0413 H3130 H4191 H6471 H0310 H7200 H0853 H6440 H3588

עוֹדְךָ חָי׃
ابھی-بھی-تو زندہ
H5750

ہے۔زندہ تُو کہ ہے دیکھا خود نے مَیں کیونکہ ہوں، تیار لئے کے مرنے مَیں اب کہا، سے یوسف نے یعقوب

31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אֶחָיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֶעֱלֶה וְאַגִּידָה לְפַרְעֹה
اور-کہا یوسف-نے سے بھائیوں-اپنے اور-سے گھرانے باپ-اپنے-کے جاؤں-گا اور-بتاؤں-گا فرعون-کو
H0559 H3130 H0413 H0251 H0413 H1004 H1 H5927 H5046 H6547

וְאֹמְרָה אֵלָיו אַחַי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן בָּאוּ אֵלָי׃
اور-کہوں-گا اسے بھائی-میرے اور-گھرانہ باپ-میرے-کا جو سرزمین-میں کنعان-کی آئے میرے-پاس
H0559 H0413 H0251 H1004 H1 H0001 H0834 H0776 H3667 H0935 H0413

میرے اور بھائی میرے کہ دوں اطلاع کو بادشاہ کر جا مَیں کہ ہے ضروری کہا، سے افراد باقی کے خاندان کے باپ اپنے اور بھائیوں اپنے نے یوسف پھر ہیں۔گئے آ پاس میرے ہیں والے رہنے کے کنعان جو خاندان پورا کا باپ

32 וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי־אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם
اور-آدمی چرواہے بکریوں-کے کیونکہ آدمی مویشیوں-کے تھے اور-بکریاں-ان-کی اور-گائے-ان-کے
H0376 H7462 H6629 H3588 H0376 H4735 H1961 H6629 H1241

וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃
اور-سب جو ان-کا لائے
H3605 H0834 H0 H0935

لے ساتھ اپنے مال سارا باقی اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، اپنی لئے اِس ہیں، پالتے مویشی وہ ہیں۔ چرواہے کے بھیڑبکریوں آدمی یہ گا، کہوں سے اُس مَیں ہیں۔آئے

33 וְהָיָה כִּי־ יִקְרָא לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם׃
اور-ہو-گا کہ بلائے-گا تمہیں فرعون اور-پوچھے-گا کیا کام-تمہارے
H1961 H7121 H6547 H0559 H4100 H4639

ہو؟کرتے کام کیا تم کہ گا پوچھے کر بُلا تمہیں بادشاہ

34 וַאֲמַרְתֶּם אַנְשֵׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ עַתָּה גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי־ תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל־ רֹעֵה צֹאן׃
اور-کہو آدمی مویشیوں-کے تھے خادم-تیرے جوانی-ہماری-سے اور-تک اب بھی ہم بھی باپ-دادا-ہمارے بسو سرزمین-میں جوشن-کی کیونکہ مکروہ مصر-کے-لیے ہر چرواہا
H0559 H0376 H4735 H1961 H5650 H4480 H5704 H6258 H1571 H0587 H1571 H1 H3427 H0776 H1657 H3605 H4713 H8441 H3605 H6629

تمہیں تو کہو یہ تم اگر ہے۔ بھی ہمارا اور تھا پیشہ کا دادا باپ ہمارے یہ ہیں۔ آئے پالتے مویشی سے بچپن خادم کے آپ ہے، دینا جواب کو تم پھر ہیں۔نفرت قابلِ میں نظر کی مصریوں چرواہے کے بھیڑبکریوں کیونکہ گی۔ ملے اجازت کی رہنے میں جشن

Chapter 47

1 וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיַּגֶּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאַחַי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל־ אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנָּם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
اور-آیا یوسف اور-بتایا فرعون-کو اور-کہا باپ-میرا اور-بھائی-میرے اور-بکریاں-ان-کی اور-گائے-ان-کے سب جو ان-کا آئے سرزمین-سے کنعان-کی اور-دیکھو-وہ سرزمین-میں جوشن-کی
H0935 H3130 H5046 H6547 H0559 H0001 H0251 H6629 H1241 H3605 H834 H1992 H0935 H4480 H776 H3667 H2009 H776 H1657

جشن کر آ سے کنعان ملکِ سمیت مال سارے اور گائےبَیلوں بھیڑبکریوں، اپنی بھائی اور باپ میرا کہا، کر دے اطلاع اُسے اور گیا پاس کے فرعون یوسف ہیں۔ہوئے ٹھہرے میں

2 וּמִקְצֵה אֶחָיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצִּגֵם לִפְנֵי פַּרְעֹה׃
اور-سے-بیچ بھائیوں-اپنے لیا پانچ آدمی اور-کھڑا-کیا-انہیں سامنے فرعون-کے
H7097 H251 H3947 H2568 H376 H5324 H6440 H6547

کیا۔پیش سامنے کے فرعون کر چن کو پانچ سے میں بھائیوں اپنے نے اُس

3 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ אֶחָיו מַה־ מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה רֹעֵה צֹאן עַבְדֶּיךָ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ אֲבוֹתֵינוּ׃
اور-کہا فرعون-نے سے بھائیوں-اس-کے کیا کام-تمہارے اور-کہا-انہوں-نے سے فرعون چرواہے بکریوں-کے خادم-تیرے بھی ہم بھی باپ-دادا-ہمارے
H0559 H6547 H0413 H251 H4100 H4639 H0559 H0413 H6547 H7462 H6629 H5650 H1571 H0587 H1571 H1

تھا پیشہ کا دادا باپ ہمارے یہ ہیں۔ چرواہے کے بھیڑبکریوں خادم کے آپ دیا، جواب نے اُنہوں ہو؟ کرتے کام کیا تم پوچھا، سے بھائیوں نے فرعون ہے۔بھی ہمارا اور

4 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה לָגוּר בָּאנוּ בָּאָרֶץ כִּי־ אֵין מִרְעֶה לַצֹּאן
اور-کہا-انہوں-نے سے فرعون رہنے-کے-لیے آئے-ہم سرزمین-میں کیونکہ نہیں چراگاہ بکریوں-کے-لیے
H0559 H0413 H6547 H0369 H0935 H0776 H0369 H4829 H6629

אֲשֶׁר לַעֲבָדֶיךָ כִּי־ כָבֵד הָרָעָב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־ נָא
جو خادموں-تیرے-کے کیونکہ سخت قحط سرزمین-میں کنعان-کی اور-اب رہیں مہربانی-سے
H5650 H3515 H7458 H0776 H3427 H6258 H4994

עַבְדֶּיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
خادم-تیرے سرزمین-میں جوشن-کی
H5650 H0776 H1657

کے خادموں کے آپ وہاں ہے۔ پکڑا زور بہت میں کنعان نے کال کیونکہ ٹھہریں، پاس کے آپ سے حیثیت کی اجنبی دیر کچھ تاکہ ہیں آئے یہاں ہم دیں۔اجازت کی رہنے میں جشن ہمیں لئے اِس ہیں۔ گئی ہو ختم چراگاہیں لئے کے جانوروں

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאַחֶיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ׃
اور-کہا فرعون-نے سے یوسف کہتے-ہوئے باپ-تیرا اور-بھائی-تیرے آئے تیرے-پاس
H0559 H6547 H0413 H3130 H0559 H0001 H0251 H0935 H0413

ہیں۔گئے آ پاس تیرے بھائی اور باپ تیرا کہا، سے یوسف نے بادشاہ

6 אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הוּא בְּמֵיטַב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־ אָבִיךָ וְאֶת־ אַחֶיךָ
سرزمین مصر-کی سامنے-تیرے ہے بہترین-میں زمین-کی بسا کو باپ-اپنے اور-کو بھائیوں-اپنے
H0776 H4714 H6440 H1931 H4315 H0776 H3427 H0853 H0001 H0853 H0251

יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם־ יָדַעְתָּ וְיֶשׁ־ בָּם אַנְשֵׁי־ חַיִל וְשַׂמְתָּם שָׂרֵי
رہیں سرزمین-میں جوشن-کی اور-اگر جانتا-ہے-تو اور-ہے ان-میں آدمی قابل-کے اور-بنا سردار
H3427 H0776 H1657 H0518 H3045 H3426 H0376 H2428 H7760 H8269

מִקְנֶה עַל־ אֲשֶׁר־ לִי׃
مویشیوں-کے پر جو میرے
H4735

اُنہیں تو ہیں رکھتے قابلیت خاص جو ہیں کچھ سے میں اُن اگر اور رہیں۔ میں جشن وہ کر۔ آباد پر جگہ بہترین اُنہیں ہے۔ کھلا سامنے تیرے مصر ملکِ رکھ۔پر نگہداشت کی مویشیوں میرے

7 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־ יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב
اور-لایا یوسف-نے کو یعقوب باپ-اپنے اور-کھڑا-کیا-اسے سامنے فرعون-کے اور-برکت-دی یعقوب-نے
H0935 H3130 H0853 H3290 H0001 H5975 H6440 H6547 H1288 H3290

אֶת־ פַּרְעֹה׃
کو فرعون
H0853 H6547

دی۔برکت کو بادشاہ نے یعقوب کیا۔ پیش سامنے کے فرعون اور آیا لے کو یعقوب باپ اپنے یوسف پھر

8 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־ יַעֲקֹב כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃
اور-کہا فرعون-نے سے یعقوب کتنے دن سال زندگی-تیری-کے
H0559 H6547 H0413 H3290 H4100 H3117 H8141 H2416

ہے؟کیا عمر تمہاری پوچھا، سے اُس نے بادشاہ

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־פַּרְע�ֹה יְמֵי שְׁנֵי מְגוּרַי שְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה מְעַט
اور-کہا یعقوب-نے سے فرعون دن سال غربت-میری-کے تیس اور-سو سال تھوڑے
H0559 H3290 H0413 H6547 H3117 H8141 H4033 H7970 H3967 H8141 H4592

וְרָעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי מְגוּרַי וְלֹא הִשִּׂיגוּ אֶת־יְמֵי שְׁנֵי חַיֵּי
اور-برے تھے دن سال زندگی-میری-کے اور-نہیں پہنچے کو دنوں سالوں زندگی-کے
H1961 H3117 H8141 H2416 H3808 H5381 H0853 H3117 H8141 H2416

אֲבֹתַי בִּימֵי מְגוּרֵיהֶם׃
باپ-دادا-میرے-کے دنوں-میں غربت-ان-کی-کے
H0001 H3117 H4033

عمر زیادہ سے مجھ دادا باپ میرے اور تھی، دہ تکلیف اور مختصر زندگی میری ہوں۔ مہمان کا دنیا اِس سے سال ۰۳۱ مَیں دیا، جواب نے یعقوب تھے۔مہمان کے دنیا اِس وہ جب تھے ہوئے رسیدہ

10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַּרְעֹה׃
اور-برکت-دی یعقوب-نے کو فرعون اور-نکلا سامنے-سے فرعون-کے
H1288 H3290 H0853 H6547 H3318 H6440 H6547

گیا۔چلا کر دے برکت دوبارہ کو فرعون یعقوب کر کہہ یہ

11 וַיּוֹשֵׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-بسایا یوسف-نے کو باپ-اپنے اور-کو بھائیوں-اپنے اور-دیا انہیں ملکیت سرزمین-میں مصر-کی
H3427 H3130 H0853 H0001 H0853 H0251 H5414 H0272 H0776 H4714

בִּמְיטַב בְּאֶרֶץ רַעְמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה׃
بہترین-میں زمین-کی سرزمین-میں رعمسیس-کی جیسا حکم-دیا فرعون-نے
H4315 H0776 H0776 H7486 H0776 H6680 H6547

تھا۔دیا حکم نے بادشاہ طرح جس دی زمین بہترین میں علاقے کے رعمسیس اُنہیں نے اُس کیا۔ آباد میں مصر کو بھائیوں اور باپ اپنے نے یوسف پھر

12 וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם
اور-کھلایا یوسف-نے کو باپ-اپنے اور-کو بھائیوں-اپنے اور-کو سارے گھرانے باپ-اپنے-کے روٹی
H3557 H3130 H0853 H0001 H0853 H0251 H0853 H3605 H1004 H0001 H3899

לְפִי טָף׃
بقدر بچوں-کے
H6310 H2945

رہی۔ملتی خوراک مطابق کے تعداد کی بچوں کے اُس کو خاندان ہر رہا۔ کرتا مہیا خوراک کو گھرانے پورے کے باپ اپنے یوسف

13 וְלֶחֶם אֵין נִהְיָה בְּכָל־הָאָרֶץ כִּי־כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתֵּלַהּ אֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-روٹی نہیں-تھی تمام-میں زمین-کی کیونکہ سخت قحط بہت اور-تھک-گئی سرزمین مصر-کی
H3899 H0369 H3605 H0776 H3588 H3515 H7458 H3966 H3856 H0776 H4714

וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי הָרָעָב׃
اور-سرزمین کنعان-کی سامنے-سے قحط-کے
H0776 H3667 H6440 H7458

گئے۔ہو نڈھال لوگ میں کنعان اور مصر تھی۔ ملتی نہیں روٹی بھی کہیں کہ تھا سخت اِتنا کال

14 וַיְלַקֶּט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן
اور-جمع-کیا یوسف-نے کو تمام چاندی ملنے-والی سرزمین-میں مصر-کی اور-سرزمین-میں کنعان-کی
H3950 H3130 H0853 H3605 H3701 H4672 H0776 H4714 H0776 H3667

בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה׃
اناج-کے-بدلے جو وہ خرید-رہے-تھے اور-لایا یوسف-نے کو چاندی گھر-میں فرعون-کے
H7668 H0834 H1992 H7666 H0935 H3130 H0853 H3701 H1004 H6547

آیا۔لے میں محل کے فرعون کے کر جمع اُنہیں یوسف گئے۔ ہو صَرف لئے کے خریدنے اناج پیسے تمام کے کنعان اور مصر

15 וַיִּתֹּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־
اور-ختم-ہوئی چاندی سرزمین-سے مصر-کی اور-سرزمین-سے کنعان-کی اور-آئے سب مصری کے-پاس
H8552 H3701 H0776 H4714 H0776 H0935 H3605 H4713 H0413

יוֹסֵף לֵאמֹר הָבָה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נֶגְדֶּךָ כִּי אָפֵס כָּסֶף׃
یوسف کہتے-ہوئے دو ہمیں روٹی اور-کیوں مریں سامنے-تیرے کیونکہ ختم-ہوا روپیہ
H3130 H0559 H3051 H3899 H4100 H4191 H5048 H3656 H3701

ختم پیسے ہمارے مریں؟ کیوں سامنے کے آپ ہم دیں! روٹی ہمیں کہا، کر آ پاس کے یوسف نے مصریوں تو گئے ہو ختم پیسے کے کنعان اور مصر جب ہیں۔گئے ہو

16 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְּנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אָפֵס כָּסֶף׃
اور-کہا یوسف-نے دو مویشی-اپنے اور-دوں-گا تمہیں مویشیوں-تمہارے-کے-بدلے اگر ختم-ہوا روپیہ
H0559 H3130 H3051 H4735 H5414 H6965 H4735 H0656 H3701

ہوں۔دیتا روٹی عوض کے اُن مَیں دیں۔ مویشی اپنے مجھے تو ہیں ختم پیسے کے آپ اگر دیا، جواب نے یوسف

17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֶּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בַּסּוּסִים
اور-لائے کو مویشی-اپنے کے-پاس یوسف یوسف اور-دیا انہیں روٹی یوسف-نے گھوڑوں-کے-بدلے
H0935 H0853 H4735 H0413 H3130 H3130 H5414 H6965 H3899 H3130

וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיְנַהֲלֵם בַּלֶּחֶם
اور-مویشیوں-کے-بدلے بکریوں-کے اور-مویشیوں-کے-بدلے گائوں-کے اور-گدھوں-کے-بدلے اور-چلایا-انہیں روٹی-سے
H4735 H6629 H4735 H1241 H4735 H2543 H5095 H3899

בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא׃
تمام-کے-بدلے مویشیوں-ان-کے سال-میں اس
H3605 H8141 H1931

تمام کے اُن اُنہیں نے اُس سال اُس دی۔ خوراک اُنہیں نے اُس عوض کے اِن آئے۔ لے پاس کے یوسف گدھے اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، گھوڑے، اپنے وہ چنانچہ کی۔مہیا خوراک عوض کے مویشیوں

18 וַתִּתֹּם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־
اور-ختم-ہوا سال وہ اور-آئے اس-کے-پاس سال-میں دوسرے اور-کہا-انہوں-نے اسے نہیں
H8552 H8141 H1931 H0935 H0413 H8141 H8145 H0559 H0000 H3808

נְכַחֵד מֵאֲדֹנִי כִּי אִם־תַּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנִי
چھپائیں-گے آقا-میرے-سے کہ سوائے ختم-ہوئی چاندی اور-مویشی جانوروں-کے کے-پاس آقا-میرے
H3582 H0113 H3588 H0518 H8552 H3701 H4735 H0929 H0413 H0113

לֹא נִשְׁאַר לִפְנֵי אֲדֹנִי בִּלְתִּי אִם־גְּוִיָּתֵנוּ וְאַדְמָתֵנוּ׃
نہیں بچی سامنے آقا-میرے-کے سوائے اگر جسموں-ہمارے اور-زمین-ہماری-کے
H3808 H7604 H6440 H0113 H1115 H0518 H1472 H0127

کو آپ کو زمین اپنی اور آپ اپنے صرف ہم اب کہ سکتے چھپا نہیں سے آپ بات یہ ہم عالی، جنابِ کہا، نے اُنہوں آئے۔ پاس کے اُس دوبارہ وہ سال اگلے ہیں۔چکے لے بھی مویشی ہمارے آپ اور ہیں ختم تو پیسے ہمارے ہیں۔ سکتے دے

19 לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַדְמָתֵנוּ קְנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אַדְמָתֵנוּ
کیوں مریں آنکھوں-تیری-کے-سامنے بھی ہم بھی زمین-ہماری خرید-لے ہمیں اور-کو زمین-ہماری
H4100 H4191 H6440 H1571 H0587 H1571 H0127 H7069 H0853 H0853 H0127

בְּלֶחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאַדְמָתֵנוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה וְתֶן־זֶרַע וְנִחְיֶה וְלֹא
روٹی-کے-بدلے اور-ہوں-گے ہم اور-زمین-ہماری غلام فرعون-کے اور-دے بیج اور-جیئیں اور-نہ
H3899 H1961 H0587 H0127 H5650 H6547 H5414 H2233 H2421 H3808

נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תֵשֵׁם׃
مریں اور-زمین نہ اجڑے
H4191 H0127 H3808 H3456

کے فرعون ہم گی۔ ہو کی بادشاہ زمین ہماری اور ہم تو دیں روٹی ہمیں جائے؟ ہو تباہ کیوں زمین ہماری جائیں؟ مر سامنے کے آنکھوں کی آپ کیوں ہم جائے۔ہو نہ تباہ زمین اور بچیں جیتے ہم تاکہ دیں بیج ہمیں گے۔ ہوں غلام

20 וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת־כָּל־אַדְמַת מִצְרַיִם לְפַרְעֹה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ
اور-خریدی یوسف-نے کو تمام زمین مصر-کی فرعون-کے-لیے کیونکہ بیچا مصریوں-نے ہر-ایک
H7069 H3130 H0853 H3605 H0127 H4714 H6547 H3588 H4376 H4713 H0376

שְׂדֵהוּ כִּי־חָזַק עֲלֵהֶם הָרָעָב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפַרְעֹה׃
کھیت-اپنا کیونکہ غالب-آیا ان-پر قحط زمین اور-ہو-گئی فرعون-کی
H7704 H3588 H2388 H5921 H7458 H0776 H1961 H6547

سے طریقے اِس دیئے۔ بیچ کھیت اپنے نے مصریوں تمام سے سبب کے سختی کی کال لی۔ خرید زمین پوری کی مصر لئے کے فرعون نے یوسف چنانچہ گیا۔آ میں ملکیت کی فرعون ملک پورا

21 וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לֶעָרִים מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַד־קָצֵהוּ׃
اور-کو لوگوں منتقل-کیا انہیں شہروں-کو سرے-سے سرحد مصر-کی اور-تک سرے-اس-کے
H0853 H5971 H0853 H5892 H7097 H1366 H4714 H5704 H7097

دیا۔کر منتقل میں شہروں کو لوگوں کے تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے مصر نے یوسف

22 רַק אַדְמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פַּרְעֹה וְאָכְלוּ
صرف زمین کاہنوں-کی نہیں خریدی کیونکہ قانون کاہنوں-کے-لیے طرف-سے فرعون-کی اور-کھاتے-تھے
H7535 H0127 H3548 H3808 H7069 H3588 H2706 H3548 H0854 H6547 H0398

אֶת־חֻקָּם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פַּרְעֹה עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אַדְמָתָם׃
کو حصہ-اپنا جو دیا انہیں فرعون-نے پر اس نہیں بیچی کو زمین-اپنی
H0853 H2706 H0834 H5414 H0853 H6547 H5921 H3651 H3808 H4376 H0853 H0127

تھا۔جاتا ہو گزارہ کہ تھا ملتا وظیفہ اِتنا سے فرعون اُنہیں کیونکہ تھی، نہیں ہی ضرورت کی بیچنے زمین اپنی اُنہیں رہی۔ آزاد زمین کی پجاریوں صرف

23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אַדְמַתְכֶם לְפַרְעֹה
اور-کہا یوسف-نے سے لوگوں دیکھو خریدا-میں-نے تمہیں آج اور-کو زمین-تمہاری فرعون-کے-لیے
H0559 H3130 H0413 H5971 H2005 H7069 H0853 H3117 H0853 H0127 H6547

הֵא־לָכֶם וְזִרְעֻתֶם אֶת־הָאֲדָמָה׃
لو تمہارے-لیے بیج اور-بوؤ کو زمین
H1887 H3588 H2233 H2232 H0853 H0127

ہونا۔میں کھیتوں اپنے کر لے بیج یہ اب ہے۔ لیا خرید لئے کے بادشاہ کو زمین کی آپ اور کو آپ نے مَیں آج سنیں۔ سے غور کہا، سے لوگوں نے یوسف

24 וְהָיָה בַּתְּבוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לְפַרְעֹה וְאַרְבַּע הַיָּדֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע
اور-ہو-گا فصلوں-میں اور-دو-گے پانچواں-حصہ فرعون-کو اور-چار حصے ہوں-گے تمہارے-لیے بیج-کے-لیے
H1961 H8393 H5414 H2549 H6547 H0702 H3027 H1961 H3588 H2233

לְטַפְּכֶם׃ וְלֶאֱכֹל בְּבָתֵּיכֶם וְלַאֲשֶׁר וְלִאְכָלְכֶם הַשָּׂדֶה
بچوں-تمہارے-کے-لیے اور-کھانے-کے-لیے گھروں-تمہارے-میں اور-جو-کے-لیے اور-کھانے-تمہارے-کے-لیے کھیت-کے
H2945 H0398 H1004 H0834 H0400 H3588

بچوں اور گھرانوں کے آپ اور کے آپ یہ اور ہیں، سکتے ہو بیج سے اِس آپ گی۔ ہو کی آپ پیداوار باقی ہے۔ دینا حصہ پانچواں کا فصل کو فرعون کو آپ گا۔ہو لئے کے کھانے کے

25 וַיֹּאמְרוּ הֶחֱיִתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנִי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפַרְעֹה׃
اور-کہا-انہوں-نے بچایا-تو-نے-ہمیں ملے مہربانی نظروں-میں آقا-میرے-کی اور-ہوں-گے غلام فرعون-کے
H0559 H2421 H4672 H2580 H5869 H0113 H1961 H5650 H6547

گے۔ہیں غلام کے فرعون ہم تو کریں مہربانی پر ہم مالک ہمارے ہے۔ بچایا ہمیں نے آپ دیا، جواب نے اُنہوں

26 וַיָּשֶׂם אֹתָהּ לְחֹק עַד־לְ֠חֹק יוֹסֵף אֹתָהּ וַיָּשֶׂם
اور-بنایا اسے قانون-کے-طور-پر تک-تک یوسف-نے اسے اور-بنایا
H6547 فرعون-کے-لیے H4714 مصر-کی H0127 زمین H0127 پر H2088 اس H3117 دن H5704 تک H2706 قانون-کے-طور-پر H3130 یوسف-نے H0853 اسے H7760

לַחֲמֻשׁ לְבַדָּם הַכֹּהֲנִים לְבַדָּם לֹא הָיְתָה לְפַרְעֹה׃
پانچواں-حصہ-کے-طور-پر صرف کاہنوں-کی اکیلے نہیں ہوئی فرعون-کی
H2569 H7535 H3548 H0905 H3808 H1961 H6547

بادشاہ زمین کی پجاریوں صرف ہے۔ جاری تک آج قانون یہ ہے۔ کا بادشاہ حصہ پانچواں کا فصل ہر کہ کیا نافذ قانون یہ میں مصر نے یوسف طرح اِس آئی۔نہ میں ملکیت کی

27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ
اور-رہا اسرائیل سرزمین-میں مصر-کی سرزمین-میں جوشن-کی اور-ملکیت-پکڑی اس-میں اور-پھلے اور-بڑھے
H3427 H3478 H0776 H0776 H4714 H1657 H0270 H6509

מְאֹד׃
بہت
H3966

گئے۔بڑھ بہت میں تعداد اور پھولے پھلے وہ اور ملی، زمین اُنہیں وہاں ہوئے۔ آباد میں علاقے کے جشن میں مصر اسرائیلی

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי שְׁנֵי
اور-جیا یعقوب سرزمین-میں مصر-کی سترہ دس سال اور-تھے دن سال
H2421 H3290 H0776 H4714 H7651 H6240 H8141 H1961 H3117 H8141

חַיָּיו שֶׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים וּמְאַת שָׁנָה׃
زندگی-اس-کی-کے سات سال اور-چالیس اور-سو سال
H2421 H7651 H8141 H0705 H3967 H8141

ہوا۔فوت جب تھا کا سال ۷۴۱ وہ رہا۔ میں مصر سال ۷۱ یعقوب

29 וַיִּקְרְבוּ יְמֵי לְיִשְׂרָאֵל לָמוּת וַיִּקְרָא לְבִנוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־
اور-قریب-آئے دن اسرائیل-کے مرنے-کے اور-بلایا بیٹے-اپنے-کو یوسف-کو اور-کہا اسے اگر
H7126 H3117 H3478 H4191 H7121 H1121 H3130 H0559 H3863

נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים־נָא יָדְךָ תַּחַת יְרֵכִי וְעָשִׂיתָ
مہربانی-سے پایا-میں-نے مہربانی نظروں-تیری-میں رکھ مہربانی-سے ہاتھ-اپنا نیچے ران-میری-کے اور-کر
H4994 H4672 H2580 H5869 H4994 H3027 H8478 H3409 H6213

עִמָּדִי חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־נָא תִקְבְּרֵנִי בְּמִצְרָיִם׃
میرے-ساتھ شفقت اور-وفاداری مت مہربانی-سے دفنا مصر-میں-مجھے
H5978 H2617 H0571 H0408 H4994 H6912 H4714

اور شفقت پر مجھ تُو کہ کھا قَسم کر رکھ نیچے کے ران میری ہاتھ اپنا کے کر مہربانی کہا، کر بُلا کو یوسف نے اُس تو آیا قریب وقت کا مرنے جب گا۔کرے نہیں دفن میں مصر مجھے کہ گا کرے اظہار طرح اِس کا وفاداری

30 וְשָׁכַבְתִּי עִם־אֲבֹתַי וּנְשָׂאתַנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרָתָם
اور-لیٹوں-گا-میں ساتھ باپ-دادا-میرے-کے اور-اٹھا-لے-جائیو-مجھے مصر-سے اور-دفنائیو-مجھے قبر-ان-کی-میں
H7901 H5973 H0001 H5375 H4714 H6912 H6900

כִּדְבָרֶךָ׃ אֶעֱשֶׂה אָנֹכִי וַיֹּאמַר
بات-تیری-کے-مطابق کروں-گا میں اور-کہا-اس-نے
H1697 H0595 H0559

ہے۔ٹھیک دیا، جواب نے یوسف دفنانا۔ میں قبر کی دادا باپ میرے کر جا لے سے مصر مجھے تو گا ملوں جا سے دادا باپ اپنے کر مر مَیں جب

31 וַיֹּאמֶר הִשָּׁבְעָה לִּי וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ הַמִּטָּה׃ פ
اور-کہا قسم-کھا مجھ-سے اور-قسم-کھائی اس-سے اور-جھکا اسرائیل پر سر پلنگ-کے —
H0559 H7650 H7650 H0559 H7812 H3478 H4296

کیا۔سجدہ کو اللہ پر سرہانے کے بستر اپنے نے اسرائیل تب کھائی۔ قَسم نے یوسف گا۔ کرے ہی ایسا تُو کہ کھا قَسم کہا، نے یعقوب

Chapter 48

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חֹלֶה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי
اور-ہوا بعد باتوں ان اور-کہا-گیا یوسف-کو دیکھو باپ-تیرا بیمار اور-لیا کو دو
H1961 H0310 H1697 H0428 H0559 H3130 H2009 H0001 H2470 H0853 H8147

בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרָיִם׃
بیٹوں-اپنے اس-کے-ساتھ کو منسی اور-کو افرائیم
H1121 H5973 H0853 H4519 H0853 H0669

گیا۔ملنے سے یعقوب کر لے ساتھ کو افرائیم اور منسّی بیٹوں دو اپنے وہ ہے۔ بیمار باپ کا آپ کہ گئی دی اطلاع کو بعدیوسف کے دیر کچھ

2 וַיַּגֶּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזֵּק יִשְׂרָאֵל
اور-بتایا-گیا یعقوب-کو اور-کہا دیکھو بیٹا-تیرا یوسف آیا تیرے-پاس اور-طاقت-پکڑی اسرائیل-نے
H5046 H3290 H0559 H2009 H1121 H3130 H0935 H0413 H2388 H3478

וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃
اور-بیٹھا پر پلنگ
H3427 H5921 H4296

گیا۔بیٹھ پر بستر اپنے کر سنبھال کو آپ اپنے وہ تو ہے گیا آ بیٹا کا آپ گیا، بتایا کو یعقوب

3 וַיַּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שַׁדַּי נִרְאָה־אֵלַי בְּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
اور-کہا یعقوب-نے سے یوسف خدا قادر-مطلق ظاہر-ہوا مجھ-پر لوز-میں سرزمین-میں کنعان-کی
H0559 H3290 H0413 H3130 H0410 H7706 H7200 H0413 H3870 H0776 H3667

וַיְבָרֶךְ אֹתִי׃
اور-برکت-دی مجھے
H1288 H0853

کردے برکت مجھے نے اُس ہوا۔ ظاہر پر مجھ مطلق قادرِ اللہ تو تھا میں لُوز شہر کنعانی مَیں جب کہا، سے یوسف نے اُس

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְנִי מַפְרְךָ וְהִרְבִּיתִךָ וְנָתַתִּיךָ לִקְהַל
اور-کہا مجھ-سے دیکھو-میں پھلاؤں-گا-تجھے اور-بڑھاؤں-گا-تجھے اور-بناؤں-گا-تجھے جماعت-کے-طور-پر
H0559 H0413 H2009 H6509 H6509 H5414 H6951

עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזַרְעֲךָ אַחֲרֶיךָ אֲחֻזַּת עוֹלָם׃
قوموں-کی اور-دوں-گا کو زمین یہ نسل-تیری-کو بعد-تیرے ملکیت ہمیشہ-کی
H5971 H5414 H0853 H0776 H2063 H2233 H0310 H0272 H5769

کے ہمیشہ ملک یہ کو اولاد تیری مَیں اور گا۔ دوں نکلنے قومیں سی بہت سے تجھ بلکہ گا دوں بڑھا اولاد تیری اور گا دوں پھولنے پھلنے تجھے مَیں کہا، گا۔دوں دے لئے

5 וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנּוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בֹּאִי אֵלֶיךָ
اور-اب دو بیٹے-تیرے پیدا-ہونے-والے تیرے-لیے سرزمین-میں مصر-کی تک آنے-میرے تیرے-پاس
H6258 H8147 H1121 H3205 H0413 H0776 H4714 H5704 H0935 H0413

מִצְרַיְמָה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי׃
مصر-کو میرے-لیے ہیں افرائیم اور-منسی رئوبن-کی-طرح اور-شمعون ہوں-گے میرے-لیے
H4714 H0369 H1992 H0669 H4519 H7205 H8095 H1961 H0369

کے شمعون اور روبن منسّی اور افرائیم ہوں۔ بیٹے میرے ہوئے پیدا میں مصر پہلے سے آنے میرے جو بیٹے تیرے کہ ہوں چاہتا مَیں سن۔ بات میری اب ہوں۔بیٹے میرے ہی برابر

6 וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־ הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם בעד-ان-کے לְךָ יִהְיוּ ہوں-گے עַל پر שֵׁם نام אֲחֵיהֶם بھائیوں-اپنے-کے
اور-اولاد-تیری H4138 جو H0834 پیدا-کیے-تو-نے H3205 تیرے-لیے H1961 H5921 H8034 H0251

יִקָּרְאוּ בְּנַחֲלָתָם׃
پکارے-جائیں-گے میراث-ان-کی-میں
H7121 H5159

کی منسّی اور افرائیم اُنہیں وہ گے پائیں وہ میراث جو گے۔ ٹھہریں تیرے بلکہ نہیں بیٹے میرے وہ تو جائیں ہو پیدا بیٹے اَور ہاں تیرے بعد کے اِن اگر گی۔ملے سے میں میراث

7 וַאֲנִי اور-میں בְּבֹאִי آتے-ہوئے-میرے מִפַּדָּן فدن-سے מֵתָה مری עָלַי مجھ-پر רָחֵל راحیل בָּאֶרֶץ سرزمین-میں כְּנַעַן کنعان-کی בַּדֶּרֶךְ راستے-میں בְּעוֹד ابھی-جبکہ
H0589 H0935 H6307 H4191 H5921 H7354 H0776 H3667 H1870 H5750

כִּבְרַת־ تھوڑی-سی אֶרֶץ زمین לָבֹא پہنچنے-کے-لیے אֶפְרָתָה افراتہ וָאֶקְבְּרָה اور-دفنایا-اسے-میں-نے שָׁם وہاں בְּדֶרֶךְ راستے-میں אֶפְרָת افراتہ-کے הִוא جو-ہے
H3530 H0776 H0935 H0672 H6912 H8033 H1870 H0672 H1931

לָחֶם׃בֵּית
بیت-لحم
H1035

میں راستے وہیں اُسے نے مَیں گئی۔ مر قریب کے اِفراتہ میں کنعان وقت کے واپسی سے مسوپتامیہ جو ہوں رہا کر سے سبب کے راخل ماں تیری یہ مَیں ہے(۔جاتا کہا لحم بیت کو اِفراتہ)آج کیا دفن

8 וַיַּרְא اور-دیکھا יִשְׂרָאֵל اسرائیل-نے אֶת־ کو בְּנֵי بیٹوں יוֹסֵף یوسف-کے וַיֹּאמֶר اور-کہا מִי־ کون אֵלֶּה׃ یہ
H7200 H3478 H0853 H1121 H3130 H0559 H4310 H0428

ہیں؟کون یہ پوچھا، کر ڈال نظر پر بیٹوں کے یوسف نے یعقوب پھر

9 וַיֹּאמֶר اور-کہا יוֹסֵף یوسف-نے אֶל־ سے אָבִיו باپ-اپنے בְּנֵי بیٹے-میرے הֵם ہیں אֲשֶׁר־ جو נָתַן־ دیا לִי مجھے אֱלֹהִים خدا-نے בָּזֶה یہاں
H0559 H3130 H0413 H0001 H1121 H1992 H0834 H5414 H0430 H2088

וַיֹּאמֶר לؤ־ נָא مہربانی-سے אֵלַי میرے-پاس וַאֲבָרֲכֵם׃ اور-برکت-دوں-گا-انہیں
اور-کہا-اس-نے H0559 H3947 H4994 H0413 H1288

دوں۔برکت اُنہیں مَیں تاکہ آ لے قریب میرے اُنہیں کہا، نے یعقوب دیئے۔ میں مصر یہاں مجھے نے اللہ جو ہیں بیٹے میرے یہ دیا، جواب نے یوسف

10 וְעֵינֵי اور-آنکھیں יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کی כָּבְדוּ کمزور-ہو-گئیں מִזֹּקֶן بڑھاپے-سے לֹא نہیں יוּכַל سکتا-تھا לִרְאוֹת دیکھنا וַיַּגֶּשׁ اور-قریب-لایا אֹתָם انہیں
H3478 H3513 H2207 H3808 H3201 H7200 H5066 H0853

אֵלָיו اس-کے-پاس וַיִּשַּׁק اور-چوما לָהֶם انہیں וַיְחַבֶּק اور-گلے-لگایا לָהֶם׃ انہیں
H0413 H2263

نے اُس تو آیا لے پاس کے یعقوب کو بیٹوں اپنے یوسف تھا۔ سکتا نہیں دیکھ طرح اچھی وہ تھیں۔ کمزور آنکھیں کی یعقوب سے سبب کے ہونے بوڑھا لگایاگلے کر دے بوسہ اُنہیں

11 וַיֹּאמֶר اور-کہا יִשְׂרָאֵל اسرائیل-نے אֶל־ سے יוֹסֵף یوسف רְאֹה دیکھنا פָּנֶיךָ چہرا-تیرا לֹא نہیں פִּלַּלְתִּי سوچا-تھا-میں-نے וְהִנֵּה اور-دیکھو הֶרְאָה دکھایا אֹתֶי مجھے
H0559 H3478 H0413 H3130 H7200 H6440 H3808 H6419 H2009 H7200 H0853

אֱלֹהִים خدا-نے גַּם بھی אֶת־ کو זַרְעֶךָ׃ نسل-تیری
H0430 H1571 H0853 H2233

ہے۔دیا بھی موقع کا دیکھنے کو بیٹوں تیرے مجھے نے اللہ اب اور گا، دیکھوں چہرہ تیرا کبھی مَیں کہ تھی نہیں ہی توقع مجھے کہا، سے یوسف اور

12 וַיֹּוצֵ֣א יֹוסֵ֔ף אֹתָ֖ם מֵעִ֣ם בִּרְכֵּ֑יו וַיִּשְׁתַּ֥חוּ לְאַפָּ֖יו אָ֥רְצָה׃
اور-نکالا H3318 یوسف-نے H3130 انہیں H0853 سے-پاس H5973 گھٹنوں-اس-کے H1290 اور-جھکا H7812 منہ-اپنے-کے-بل H0639 زمین-تک H0776

گیا۔جھک بل کے منہ سامنے کے اُس خود کر لے سے میں گود کی یعقوب اُنہیں یوسف پھر

13 וַיִּקַּ֣ח יֹוסֵ֗ף אֶת־שְׁנֵיהֶם֙ אֶת־אֶפְרַ֣יִם בִּֽימִינֹ֔ו מִשְׂמְאֹ֖ל יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־מְנַשֶּׁ֣ה בִשְׂמֹאלֹ֔ו מִימִ֥ין יִשְׂרָאֵ֖ל וַיַּגֶּ֥שׁ אֵלָֽיו׃
اور-لیا H3947 یوسف-نے H3130 کو H0853 دونوں-کو H8147 افرائیم H0669 کو H0853 دائیں-اپنے-میں H3225 بائیں-سے H8040 اسرائیل-کے H3478 اور-کو H0853 منسی H4519 بائیں-اپنے-میں H8040 دائیں-سے H3225 اسرائیل-کے H3478 اور-قریب-لایا H5066 اس-کے-پاس H0413

ہاتھ۔دائیں کے اُس کو منسّی اور رکھا ہاتھ بائیں کے یعقوب کو افرائیم نے یوسف

14 וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־יְמִינֹ֔ו וַיָּ֥שֶׁת עַל־רֹ֖אשׁ אֶפְרַ֑יִם וְהֽוּא הַצָּעִ֣יר וְאֶת־שְׂמֹאלֹ֔ו עַל־רֹ֖אשׁ מְנַשֶּׁ֥ה שִׂכֵּ֖ל אֶת־יָדָ֑יו כִּ֥י מְנַשֶּׁ֖ה הַבְּכֽוֹר׃
اور-بڑھایا H7971 اسرائیل-نے H3478 کو H0853 دائیں-اپنے H3225 اور-رکھا H7896 افرائیم-کے H0669 سر H7218 پر H5921 اور-وہ H1931 چھوٹا H6810 اور-کو H0853 بائیں-اپنے H8040 سر H7218 پر H5921 جان-بوجھ-کر-کراس-کیا H7919 منسی-کے H4519 ہاتھوں-اپنے H3027 کو H0853 کیونکہ H3588 منسی H4519 پہلوٹھا H1060

منسّی کر بڑھا طرف دائیں ہاتھ بایاں اپنا نے اُس طرح اِس تھا۔ چھوٹا وہ اگرچہ رکھا پر سر کے افرائیم کر بڑھا طرف بائیں ہاتھ دہنا اپنا نے یعقوب لیکن تھا۔بڑا جو رکھا پر سر کے

15 וַיְבָ֣רֶךְ אֶת־יֹוסֵ֔ף וַיֹּאמַ֕ר הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֨ר הִתְהַלְּכוּ֩ אֲבֹתַ֨י לְפָנָ֜יו אַבְרָהָ֤ם וְיִצְחָק֙ הָאֱלֹהִ֣ים הָרֹעֶ֔ה אֹתִ֖י מֵעֹודִ֑י עַד־הַיֹּ֥ום הַזֶּֽה׃
اور-برکت-دی H1288 کو H0853 یوسف H3130 اور-کہا H0559 خدا H0430 جس-کے-سامنے H6440 باپ-دادا-میرے H0001 چلے H1980 ابراہام H0085 اور-اسحاق H3327 خدا H0430 چرواہا H7462 میرا H0853 ابتدائ-سے-میری H5750 تک H5704 دن H3117 اس H2088

تک آج سے شروع جو اور رہے چلتے اسحاق اور ابراہیم دادا باپ میرے حضور کے جس اللہ دی، برکت معرفت کی بیٹوں کے اُس کو یوسف نے اُس پھر دے۔برکت اِنہیں ہے رہا چرواہا میرا

16 הַמַּלְאָךְ֙ הַגֹּאֵ֣ל אֹתִ֔י מִכָּל־רָ֖ע יְבָרֵ֣ךְ אֶת־הַנְּעָרִ֑ים וְיִקָּרֵ֤א בָהֶם֙ שְׁמִ֔י וְשֵׁ֥ם אֲבֹתַ֖י אַבְרָהָ֣ם וְיִצְחָ֑ק וְיִדְגּ֥וּ לָרֹ֛ב בְּקֶ֥רֶב הָאָֽרֶץ׃
فرشتہ H4397 چھڑانے-والا H1350 مجھے H0853 سب-سے H3605 برائی H7451 برکت-دے H1288 کو H0853 لڑکوں H5288 اور-پکارا-جائے H7121 ان-پر H5921 نام-میرا H8034 اور-نام H8034 باپ-دادا-میرے-کا H0001 ابراہام H0085 اور-اسحاق H3327 اور-پھلیں-پھولیں H1711 بہت-کے-طور-پر H7230 بیچ-میں H7130 زمین-کے H0776

کے اسحاق اور ابراہیم دادا باپ میرے اور نام میرا میں اِن کہ کرے اللہ دے۔ برکت اِنہیں وہ ہے بچایا سے نقصان ہر مجھے کر دے عوضانہ نے فرشتے جس جائے۔بڑھ بہت تعداد کی اولاد کی اِن میں دنیا رہیں۔ جیتے نام

17 וַיַּרְא יוֹסֵף כִּי־יָשִׁית אָבִיו יַד־יְמִינוֹ עַל־רֹאשׁ אֶפְרַיִם
اور-دیکھا یوسف-نے کہ رکھا باپ-اس-کے-نے ہاتھ دائیں-اپنے پر سر افرائیم-کے
H7200 H3130 H7896 H0001 H3027 H3225 H5493 H0669

וַיֵּרַע בְּעֵינָיו וַיִּתְמֹךְ יַד־אָבִיו לְהָסִיר אֹתָהּ מֵעַל רֹאשׁ־אֶפְרַיִם
اور-برا-لگا نظروں-اس-کی-میں اور-تھاما ہاتھ باپ-اپنے-کا ہٹانے-کے-لیے اسے سے-اوپر سر افرائیم-کے
H8551 H3027 H0001 H5493 H0853 H4605 H7218 H0669

עַל־רֹאשׁ מְנַשֶּׁה׃
پر سر منسی-کے
H4519

افرائیم اُسے تاکہ پکڑا ہاتھ کا باپ نے اُس لئے اِس لگا، بُرا اُسے یہ تو ہے رکھا پر سر کے افرائیم بیٹے چھوٹے ہاتھ دہنا اپنا نے باپ کہ دیکھا نے یوسف جب رکھے۔پر سر کے منسّی کر اُٹھا سے پر سر کے

18 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָבִיו לֹא־כֵן אָבִי כִּי־זֶה הַבְּכֹר שִׂים יְמִינְךָ
اور-کہا یوسف-نے سے باپ-اپنے نہیں ایسا باپ-میرے کیونکہ یہ پہلوٹھا رکھ دائیں-اپنا
H0559 H3130 H0413 H0001 H3808 H3651 H0001 H2088 H1060 H7760 H3225

עַל־רֹאשׁוֹ׃
پر سر-اس-کے
H7218

رکھیں۔ہاتھ دہنا اپنا پر اُسی ہے۔ بڑا لڑکا دوسرا نہیں۔ ایسے ابو، کہا، نے اُس

19 וַיְמָאֵן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְנִי יָדַעְתִּי גַּם־הוּא יִהְיֶה־
اور-انکار-کیا باپ-اس-کے-نے اور-کہا جانتا-ہوں-میں بیٹے-میرے جانتا-ہوں-میں بھی وہ ہو-گا
H3985 H0001 H0559 H3045 H1121 H3045 H1571 H1931 H1961

לְעָם וְגַם־הוּא יִגְדָּל וְאוּלָם אָחִיו הַקָּטֹן יִגְדַּל מִמֶּנּוּ וְזַרְעוֹ
قوم-کے-طور-پر اور-بھی وہ بڑھے-گا لیکن بھائی-اس-کا چھوٹا بڑھے-گا اس-سے اور-نسل-اس-کی
H5971 H1571 H1931 H1431 H0199 H0251 H6810 H1431 H4480 H2233

מְלֹא־הַגּוֹיִם׃ יִהְיֶה
بھرپور قوموں-سے ہو-گی
H4393 H1471 H1961

سے اُس اور گا ہو بڑا سے اُس بھائی چھوٹا کا اُس بھی پھر گا۔ بنے قوم بڑی ایک بھی وہ ہے۔ پتا مجھے بیٹا، ہے پتا مجھے کہا، کے کر انکار نے باپ لیکن گی۔نکلے تعداد بڑی کی قوموں

20 וַיְבָרְכֵם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ יְבָרֵךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ
اور-برکت-دی-انہیں دن-میں اس کہتے-ہوئے تیرے-ذریعے برکت-دے-گا اسرائیل کہتے-ہوئے بنائے-تجھے
H1288 H3117 H1931 H0559 H6903 H1288 H3478 H0559 H7760

אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה וַיָּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה׃
خدا افرائیم-کی-طرح اور-منسی-کی-طرح اور-رکھا کو افرائیم آگے منسی-سے
H0430 H0669 H4519 H7760 H0853 H0669 H6440 H4519

ساتھ کے آپ اللہ گے، کہیں تو گے دیں برکت وہ جب گے۔ کریں دیا برکت کر لے نام تمہارا اسرائیلی کہا، کر دے برکت کو بیٹوں دونوں نے اُس دن اُس دیا۔بنا بڑا سے منسّی کو افرائیم نے یعقوب طرح اِس ہے۔ کیا ساتھ کے منسّی اور افرائیم نے اُس جیسا کرے ویسا

21 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם
اور-کہا اسرائیل-نے سے یوسف دیکھو میں مرنے-والا اور-ہو-گا خدا تمہارے-ساتھ
H0559 H3478 H0413 H3130 H2009 H0595 H4191 H1961 H0430 H5973

וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ אֲבֹתֵיכֶם׃
اور-واپس-لے-جائے-گا تمہیں کے-پاس سرزمین باپ-دادا-تمہارے-کی
H7725 H0853 H0413 H0776 H0001

گا۔جائے لے واپس میں ملک کے دادا باپ تمہارے تمہیں اور گا ہو ساتھ تمہارے اللہ لیکن ہوں، والا مرنے تو مَیں کہا، نے اُس سے یوسف

22 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ שְׁכֶם אַחַד עַל־ אַחֶיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד
اور-میں دیا-میں-نے تجھے شکم ایک اوپر بھائیوں-تیرے-سے جو لیا-میں-نے ہاتھ-سے
H0589 H5414 H7926 H0259 H0251 H3947 H3027

הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבְקַשְׁתִּי׃ פ
اموریوں-کے تلوار-اپنی-سے اور-کمان-اپنی-سے —
H0567 H2719 H7198

سے اموریوں سے کمان اور تلوار اپنی نے مَیں جو ہوں دیتا قطعہ وہ میں کنعان تجھے مَیں ہوں، دیتا ترجیح پر بھائیوں تیرے تجھے مَیں میں بات ایک تھا۔چھینا

Chapter 49

1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־ בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֶתְכֶם
اور-بلایا یعقوب-نے کو بیٹوں-اپنے اور-کہا جمع-ہو اور-بتاؤں تمہیں کو جو آئے-گا تم-پر
H7121 H3290 H0413 H1121 H0559 H0622 H5046 H0853 H0834 H7122 H0853

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃
آخر-میں دنوں-کے
H0319 H3117

گا۔ہو کیاکیا ساتھ تمہارے میں مستقبل کہ بتاؤں تمہیں مَیں تاکہ جاؤ ہو جمع پاس میرے کہا، کر بُلا کو بیٹوں اپنے نے یعقوب

2 הִקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־ יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃
جمع-ہو اور-سنو بیٹو یعقوب-کے اور-سنو کو اسرائیل باپ-تمہارے
H6908 H8085 H1121 H3290 H8085 H0413 H3478 H0001

کرو۔غور پر باتوں کی اسرائیل باپ اپنے سنو، کر ہو اکٹھے بیٹو، کے یعقوب اے

3 רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז׃
رئوبن پہلوٹھا-میرا تو طاقت-میری اور-پہلا قوت-میری-کا بہتر عزت-میں اور-بہتر طاقت-میں
H7205 H1060 H0859 H3581 H7225 H0202 H3499 H7613 H3499 H5794

ہو۔برتر سے لحاظ کے قوت اور عزت تم پھل۔ پہلا کا طاقت میری اور زور میرے ہو، پہلوٹھے میرے تم روبن،

4 פָּחַז כַּמַּיִם אַל־ תּוֹתַר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אָז חִלַּלְתָּ
بے-قابو پانی-کی-طرح مت بڑھ کیونکہ چڑھا-تو-نے بستر باپ-اپنے-کے تب ناپاک-کیا-تو-نے
H6349 H4325 H0408 H3498 H5927 H4904 H0001 H0227 H2490

יְצוּעִי עָלָה׃ פ
پلنگ-میرے چڑھا —
H5927

بےحرمتی کی باپ اپنے کر ہو بستر ہم سے حرم میری نے تم کیونکہ رہے۔ جاتی حیثیت اوّل تمہاری لئے اِس ہو مانند کی سیلاب بےقابو تم چونکہ لیکن ہے۔کی

5 שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חָמָס מְכֵרֹתֵיהֶם׃
شمعون اور-لاوی بھائی ہتھیار ظلم-کے تلواریں-ان-کی
H8095 H3878 H0251 H3627 H2555 H4378

ہیں۔رہے ہتھیار کے تشدد و ظلم تلواریں کی بھائیوں دونوں لاوی اور شمعون

6 בְּסֹדָם֙ אַל־ תָּבֹ֣א נַפְשִׁ֔י בִּקְהָלָ֖ם אַל־ תֵּחַ֣ד כְּבֹדִ֑י כִּ֣י
راز-ان-کے-میں مت جائے جان-میری جماعت-ان-کی-میں مت شامل-ہو عزت-میری کیونکہ
H5475 H0408 H0935 H5315 H6951 H0408 H3161 H3519

בְּאַפָּ֣ם הָרְג֔וּ אִ֖ישׁ וּבִרְצֹנָ֑ם עִקְּרוּ־ שֽׁוֹר׃
غصے-اپنے-میں مارا آدمی اور-خواہش-اپنی-میں کاٹ-ڈالے بیل
H0639 H2026 H0376 H7522 H6131 H7794

اپنی نے اُنہوں ہے، کیا قتل کو دوسروں کر آ میں غصے نے اُنہوں کیونکہ ہو، داخل میں جماعت کی اُن نہ اور شامل میں مجلس کی اُن نہ جان میری ہیں۔کاٹی کونچیں کی بَیلوں سے مرضی

7 אָרְר֣וּר אַפָּ֔ם כִּ֥י עָ֖ז וְעֶבְרָתָ֑ם כִּ֥י קָשָׁ֛תָה אַחַלְקֵ֥ם בְּיַעֲקֹ֖ב
ملعون غصہ-ان-کا کیونکہ سخت اور-قہر-ان-کا کیونکہ بے-رحم بانٹوں-گا-انہیں-میں یعقوب-میں
H0779 H0639 H3588 H5794 H5678 H3588 H7185 H2505 H3290

וַאֲפִיצֵ֖ם בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ ס
اور-بکھیروں-گا-انہیں اسرائیل-میں —
H6327 H3478

میں اسرائیل اُنہیں گا، کروں بتر تتر میں ملک کے یعقوب اُنہیں مَیں ہے۔ سخت اِتنا جو پر طیش کے اُن اور ہے زبردست اِتنا جو ہو لعنت پر غصے کے اُن گا۔دوں کر منتشر

8 יְהוּדָ֗ה אַתָּה֙ יוֹד֣וּךָ֔ אַחֶ֖יךָ יָדְךָ֣ בְּעֹ֣רֶף אֹיְבֶ֑יךָ יִשְׁתַּחֲו֥וּ לְךָ֖
یہوداہ تو تعریف-کریں-گے-تیری بھائی-تیرے ہاتھ-تیرا گردن-پر دشمنوں-تیرے-کی سجدہ-کریں-گے تجھے
H3063 H0859 H3034 H0251 H3027 H6203 H0341 H7812 H0000

בְּנֵ֥י אָבִֽיךָ׃
بیٹے باپ-تیرے-کے
H1121 H0001

گے۔جائیں جھک سامنے تمہارے بیٹے کے باپ تمہارے اور گے، رہو پکڑے گردن کی دشمنوں اپنے تم گے۔ کریں تعریف تمہاری بھائی تمہارے یہوداہ،

9 גּ֣וּר אַרְיֵ֣ה יְהוּדָ֔ה מִטֶּ֥רֶף בְּנִ֖י עָלִ֣יתָ כָּרַ֣ע רָבַ֔ץ כְּאַרְיֵ֖ה וּכְלָבִ֑יא
بچہ شیر-کا یہوداہ شکار-سے بیٹے-میرے چڑھا-تو-نے جھکا لیٹا شیر-کی-طرح اور-شیرنی-کی-طرح
H1482 H0738 H3063 H2964 H1121 H5927 H3766 H7257 H3833 H3833

מִ֥י יְקִימֶֽנּוּ׃
کون اٹھائے-گا-اسے
H4310

اُسے کون ہے۔ جاتا بیٹھ کر دبک طرح کی شیرنی بلکہ شیربر یہوداہ ہو۔ آئے واپس کر مار شکار ابھی ابھی تم بیٹے، میرے ہے۔ بچہ کا شیربر یہوداہ گا؟کرے جرأت کی چھیڑنے

10 לֹא־ יָס֣וּר שֵׁ֔בֶט מִיהוּדָ֖ה וּמְחֹקֵ֑ק מִבֵּ֣ין רַגְלָ֔יו עַד־ כִּי־ יָבֹ֖א שִׁילֹ֑ה] וְלֹ֥ו יִקְּהַ֖ת עַמִּֽים׃
نہیں ہٹے-گا عصا یہوداہ-سے اور-قانون-ساز بیچ-سے قدموں-اس-کے-کے تک کہ آئے-گا شیلوہ اور-اس-کی فرمانبرداری قوموں-کی
H3808 H5493 H7626 H3063 H2710 H0996 H7272 H5704 H3588 H0935 H7886 H0000 H3349 H5971

)شِילֹו(شیلوہ
H7886

رہیں قومیں تابع کے جس آئے نہ حاکم وہ تک جب گا رہے پاس کے اولاد کی اُس تک وقت اُس اختیار شاہی بلکہ گا ہو نہیں دُور سے یہوداہ عصا شاہی گی۔

11 אֹסְרִי לַגֶּפֶן]עירה(עִירֹה)עירו(וְלַשֹּׂרֵקָה בְּנִי אֲתֹנוֹ כִּבֶּס בַּיַּיִן
باندھنے-والا انگور-سے گدھے-اپنے گدھے-اپنے اور-بہترین-انگور-سے بیٹے-میرے گدھی-اپنی-کو دھویا مے-میں
H0631 H1612 H5895 H5895 H7796 H1121 H0860 H3526 H3196

לְבֻשׁוֹ וּבְדַם־ עֲנָבִים]סותה(סוּתָה)סותו(:
لباس-اپنا اور-خون-میں انگوروں-کے چادر-اپنی چادر-اپنی-کو
H3830 H1818 H6025 H5497 H5497

میں خون کے انگور کپڑا اپنا اور میں مَے لباس اپنا وہ گا۔ باندھے سے بیل کی انگور بہترین بچہ کا گدھی اپنی اور سے بیل کی انگور گدھا جوان اپنا وہ گا۔دھوئے

12 חַכְלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְבֶן־ שִׁנַּיִם מֵחָלָב׃ פ
سرخ-چمکدار آنکھیں مے-سے اور-سفید دانت دودھ-سے —
H2447 H3196 H3836 H8127 H2461

گے۔ہوں سفید زیادہ سے دودھ دانت کے اُس اور گدلی زیادہ سے مَے آنکھیں کی اُس

13 זְבוּלֻן לְחוֹף יַמִּים יִשְׁכֹּן וְהוּא לְחוֹף אֳנִיּוֹת וְיַרְכָתוֹ עַל־ צִידֹן׃
زبولون ساحل-پر سمندروں-کے رہے-گا اور-وہ ساحل-پر جہازوں-کے اور-سرحد-اس-کی تک صیدا
H2074 H2348 H3220 H7931 H1931 H2348 H0591 H3411 H6721

ס
—

گی۔ہو تک صیدا حد کی اُس گے۔ ہوں جہاز بحری جہاں گا ہو آباد پر ساحل زبولون

14 יִשָּׂשכָר חֲמֹר גָּרֶם רֹבֵץ בֵּין הַמִּשְׁפְּתָיִם׃
یسکار گدھا مضبوط لیٹا-ہوا بیچ بوجھوں-کے
H3485 H2543 H1634 H7257 H0996 H4942

ہے۔بیٹھا درمیان کے بوروں دو کے زِین اپنے جو ہے گدھا ور طاقت اِشکار

15 וַיַּרְא מְנֻחָה כִּי טוֹב וְאֶת־ הָאָרֶץ כִּי נָעֳמָה וַיֵּט שִׁכְמוֹ
اور-دیکھا آرام کہ اچھا اور-کو زمین کہ خوبصورت اور-جھکایا کندھے-اپنے
H7200 H4496 H3588 H2896 H0853 H0776 H3588 H5276 H5186 H7926

לִסְבֹּל וַיְהִי לְמַס־ עֹבֵד׃ ס
بوجھ-اٹھانے-کے-لیے اور-ہو-گیا بیگار-کے-طور-پر مزدور —
H5445 H1961 H4522 H5647

لئے کے کرنے کام بغیر کے اُجرت اور گا جائے ہو تیار لئے کے اُٹھانے بوجھ وہ تو ہے نما خوش ملک کا اُس اور اچھی گاہ آرام کی اُس کہ گا دیکھے وہ جب گا۔جائے کیا مجبور

16 דָּן יָדִין עַמּוֹ כְּאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
دان انصاف-کرے-گا قوم-اپنی-کا ایک-کی-طرح قبیلوں اسرائیل-کے
H1835 H1777 H5971 H0259 H7626 H3478

ہے۔ہی ایک سے میں قبیلوں کے اسرائیل وہ اگرچہ گا کرے انصاف کا قوم اپنی دان

17 יְהִי־ דָן נָחָשׁ עֲלֵי־ דָּרֶךְ שְׁפִיפֹן עֲלֵי־ אֹרַח הַנֹּשֵׁךְ עִקְבֵי־ סוּס וַיִּפֹּל
ہو-گا دان سانپ پر راستے افعی پر پگڈنڈی کاٹنے-والا ایڑیوں گھوڑے-کی اور-گرے-گا
H1961 H1835 H5175 H5921 H1870 H8207 H5921 H0734 H6119 H5307

רֹכְבוֹ אָחוֹר׃
سوار-اس-کا پیچھے
H7392 H0268

گا۔جائے گر پیچھے سوار کا اُس تو گا کاٹے کو ایڑیوں کی گھوڑے وہ گا۔ ہو مانند کی افعی کے راستے اور سانپ کے سڑک دان

18 לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃
نجات-تیری-کا انتظار-کرتا-ہوں-میں یہوواہ
H3444 H3068

ہوں!میں انتظار کے نجات ہی تیری مَیں رب، اے

19 גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֶד עָקֵב׃ ס
جد لشکر حملہ-کرے-گا-اس-پر اور-وہ حملہ-کرے-گا ایڑی-پر —
H1410 H1416 H1464 H1931 H1464 H6119

گا۔دے کر حملہ پر اُسی کر پلٹ وہ لیکن گا، کرے حملہ جتھا کا ڈاکوؤں پر جد

20 מֵאָשֵׁר שְׁמֵנָה לַחְמוֹ וְהוּא יִתֵּן מַעֲדַנֵּי־ מֶלֶךְ׃ ס
آشر-سے شیریں روٹی-اس-کی اور-وہ دے-گا لذتیں بادشاہ-کی —
H0836 H8082 H3899 H1931 H5414 H4574 H4428

گا۔کرے مہیا کھانا شاہی لذیذ وہ گی۔ ہو حاصل خوراک والی غذائیت کو آشر

21 נַפְתָּלִי אַיָּלָה שְׁלֻחָה הַנֹּתֵן אִמְרֵי־ שָׁפֶר׃ ס
نفتالی ہرنی آزاد دینے-والا باتیں خوبصورت —
H5321 H0355 H7971 H5414 H0561 H8233

ہے۔کرتا باتیں صورت خوب وہ ہے۔ ہرنی ہوئی چھوڑی آزاد نفتالی

22 בֶּן פֹּרָת יוֹסֵף בֶּן פֹּרָת עֲלֵי־ עָיִן בָּנוֹת צָעֲדָה עֲלֵי־ שׁוּר׃
بیٹا پھلدار یوسف بیٹا پھلدار پاس چشمے-کے بیٹیاں چلیں پر دیوار
H6509 H3130 H6509 H1323 H6805

ہیں۔گئی چڑھ پر دیوار شاخیں کی جس ہے بیل دار پھل ہوئی لگی پر چشمے وہ ہے۔ بیل دار پھل یوسف

23 וַיְמָרְרֻהוּ וְרָבּוּ וַיִּשְׂטְמֻהוּ בַּעֲלֵי חִצִּים׃
اور-تنگ-کیا-اسے اور-چلائے-تیر اور-دشمنی-کی-اس-سے والوں-نے تیروں-کے
H4843 H7232 H7852 H1167 H2671

گئے،پڑ پیچھے کے اُس اور کیا تنگ اُسے کر چلا تیر پر اُس نے تیراندازوں

24 וַתֵּשֶׁב בְּאֵיתָן קֶשְׁתּוֹ וַיָּפֻזוּ זְרֹעֵי יָדָיו מִידֵי אֲבִיר יַעֲקֹב
اور-رہی مضبوط-میں کمان-اس-کی اور-فرتیلے-ہوئے بازو ہاتھوں-اس-کے-کے ہاتھوں-سے قادر یعقوب-کے
H3427 H0386 H7198 H6339 H2220 H3027 H3027 H0046 H3290

מִשָּׁם רֹעֶה אֶבֶן יִשְׂרָאֵל׃
وہاں-سے چرواہا چٹان اسرائیل-کا
H8033 H0068 H3478

زبردست کا اسرائیل جو سے سبب کے چرواہے اُس رہے، ور طاقت سے سبب کے خدا زورآور کے یعقوب بازو کے اُس اور رہی، مضبوط کمان کی اُس لیکن ہے۔سورما

25 מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וְיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם
خدا-سے باپ-تیرے-کے اور-مدد-کرے-گا-تیری اور-سے قادر-مطلق اور-برکت-دے-گا-تجھے برکتیں آسمان-کی
H0410 H0001 H5826 H0854 H7706 H1288 H1293 H8064

מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם׃
اوپر-سے برکتیں گہرائی-کی لیٹی-ہوئی نیچے برکتیں پستانوں-کی اور-رحم-کی
H1293 H8415 H7257 H8478 H1293

ہے۔دیتا برکت کی اولاد اور برکت کی گہرائیوں کی زمین برکت، کی آسمان تجھے مطلق قادرِ اللہ ہے، کرتا مدد تیری خدا کا باپ تیرے کیونکہ

26 בִּרְכֹ֣ת אָבִ֗יךָ גָּבְר֤וּ עַל־בִּרְכֹת֙ הוֹרַ֔י עַד־תַּאֲוַ֖ת גִּבְעֹ֣ת עוֹלָ֑ם
برکتیں باپ-تیرے-کی بڑھیں پر برکتوں-سے باپ-دادا-میرے-کی تک خواہشوں پہاڑوں-کی ہمیشہ-کی
H1293 H0001 H1396 H5921 H1293 H2029 H5704 H8379 H1389 H5769

תִּהְיֶ֙ינָה֙ לְרֹ֣אשׁ יוֹסֵ֔ף וּלְקָדְקֹ֖ד נְזִ֣יר אֶחָ֑יו׃ פ
ہوں سر-پر یوسف-کے اور-چوٹی-پر نذیر بھائیوں-اپنے-کا —
H1961 H7218 H3130 H6936 H5139 H0251

پر چاند کے شخص اُس ہو، پر سر کے یوسف برکت تمام یہ ہے۔ عظیم زیادہ سے چیزوں مرغوب کی پہاڑیوں ابدی اور پہاڑوں قدیم برکت کی باپ تیرے ہے۔شہزادہ پر بھائیوں اپنے جو

27 בִּנְיָמִין֙ זְאֵ֣ב יִטְרָ֔ף בַּבֹּ֖קֶר יֹ֣אכַל עַ֑ד וְלָעֶ֖רֶב יְחַלֵּ֥ק שָׁלָֽל׃
بنیامین بھیڑیا پھاڑنے-والا صبح-کو کھائے-گا شکار اور-شام-کو بانٹے-گا لوٹ
H1144 H2061 H2963 H1242 H0398 H5706 H6153 H2505 H7998

ہے۔دیتا کر تقسیم مال ہوا لُوٹا اپنا کو رات اور جاتا کھا شکار اپنا وہ صبح ہے۔ بھیڑیا والا پھاڑنے یمین بن

28 כָּל־אֵ֙לֶּה֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר וְזֹ֣את אֲשֶׁר־דִּבֶּ֣ר לָהֶ֑ם אֲבִיהֶ֔ם
سب یہ قبیلے اسرائیل-کے بارہ دس اور-یہ جو کہا انہیں باپ-ان-کے-نے
H3605 H0428 H7626 H3478 H8147 H6240 H2063 H0834 H1696 H0001

וַיְבָ֥רֶךְ אוֹתָ֖ם אִ֣ישׁ אֲשֶׁר֩ כְּבִרְכָת֨וֹ בֵּרַ֜ךְ אֹתָֽם׃
اور-برکت-دی انہیں ہر-ایک جس-کی برکت-اس-کی-کے-مطابق برکت-دی انہیں
H1288 H0853 H0376 H0834 H1293 H1288 H0853

دی۔برکت اپنی کی اُس کو ایک ہر نے اُس کہا۔ وقت دیتے برکت سے اُن نے باپ کے اُن جو ہے کچھ وہ یہ اور ہیں۔ قبیلے بارہ کُل کے اسرائیل یہ

29 וַיְצַ֣ו אוֹתָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶ֑ם אֲנִי֙ נֶאֱסָ֣ף אֶל־עַמִּ֔י קִבְר֥וּ אֹתִ֖י אֶל־
اور-حکم-دیا انہیں اور-کہا انہیں میں جا-ملنے-والا-ہوں سے قوم-اپنی دفناؤ مجھے کے-پاس
H6680 H0853 H0559 H0413 H0589 H0622 H0413 H5971 H6912 H0853 H0413

אֲבֹתָ֖י אֶל־הַמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁר֩ בִּשְׂדֵ֨ה עֶפְרֹ֜ן הַֽחִתִּ֗י׃
باپ-دادا-میرے میں غار جو کھیت-میں عفرون حتی-کے
H0001 H0413 H4631 H0834 H7704 H6085 H2850

جِتّی جو دفنانا میں غار اُس ساتھ کے دادا باپ میرے مجھے گا۔ ملوں جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ مَیں اب دیا، حکم کو بیٹوں اپنے نے یعقوب پھر ہے۔میں کھیت کے عِفرون آدمی

30 בַּמְּעָרָ֣ה אֲשֶׁ֣ר בִּשְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עַל־פְּנֵי֙ מַמְרֵ֔א בְּאֶ֖רֶץ כְּנָ֑עַן אֲשֶׁ֣ר
غار-میں جو کھیت-میں مکفیلہ-کے جو سامنے ممرے-کے سرزمین-میں کنعان-کی جو
H4631 H0834 H7704 H4375 H0834 H6440 H4471 H0776 H3667 H0834

קָנָ֧ה אַבְרָהָ֛ם אֶת־הַשָּׂדֶ֖ה מֵאֵ֣ת עֶפְרֹ֑ן הַֽחִתִּ֔י לַאֲחֻזַּת־קָ֖בֶר׃
خریدا ابراہام-نے کو کھیت سے عفرون حتی ملکیت-کے-طور-پر قبر-کی
H7069 H0085 H0853 H7704 H0854 H6085 H2850 H0272 H6913

عِفرون لئے کے دفنانے کو لوگوں اپنے سمیت کھیت اُسے نے ابراہیم ہے۔ میں کھیت کے مکفیلہ میں مشرق کے ممرے میں کنعان ملکِ جو میں غار اُس یعنی تھا۔لیا خرید سے جِتّی

31 שָׁ֣מָּה קָבְר֔וּ אֶת־אַבְרָהָ֖ם וְאֵ֣ת שָׂרָ֑ה אִשְׁתּ֔וֹ שָׁ֣מָּה קָבְר֔וּ אֶת־יִצְחָ֖ק וְאֵ֥ת
وہاں دفنایا-گیا کو ابراہام اور-کو ساره بیوی-اس-کی وہاں دفنایا-گیا کو اسحاق اور-کو
H8033 H6912 H0853 H0085 H0853 H8283 H0802 H8033 H6912 H0853 H3327 H0853

רִבְקָ֖ה אִשְׁתּ֑וֹ וְשָׁ֣מָּה קָבַ֔רְתִּי אֶת־לֵאָֽה׃
ربقہ بیوی-اس-کی اور-وہاں دفنایا-میں-نے کو لیاہ
H7259 H0802 H8033 H6912 H0853 H3812

کیا۔دفن کو لیاہ نے مَیں وہاں اور گئے دفنائے رِبقہ بیوی کی اُس اور اسحاق وہاں گئے، دفنائے سارہ بیوی کی اُس اور ابراہیم وہاں

32 מִקְנָה הַשָּׂדֶה וְהַמְּעָרָה אֲשֶׁר־בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי־חֵת׃
خرید کھیت-کی اور-غار-کی جو اس-میں سے بیٹوں حت-کے
H4735 H7845 H4631 H834 H0854 H1121

تھا۔گیا خریدا سے حِتّیوں غار کا اُس اور کھیت وہ

33 וַיְכַל יַעֲקֹב לְצַוֹּת אֶת־בָּנָיו וַיֶּאֱסֹף רַגְלָיו אֶל־הַמִּטָּה וַיִּגְוַע
اور-فارغ-ہوا یعقوب حکم-دینے-سے کو بیٹوں-اپنے اور-سمیٹے پاؤں-اپنے میں پلنگ اور-دم-توڑا
H3615 H3290 H6680 H853 H1121 H622 H7272 H413 H4296 H1478

וַיֵּאָסֶף אֶל־עַמָּיו׃
اور-جا-ملا سے قوموں-اپنی
H622 H413 H5971

ملا۔جا سے دادا باپ اپنے کر چھوڑ دم اور لئے سمیٹ پر بستر پاؤں اپنے نے یعقوب بعد کے ہدایات اِن

Chapter 50

1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל־פְּנֵי אָבִיו וַיֵּבְךְּ עָלָיו וַיִּשַּׁק־לוֹ׃
اور-گرا یوسف پر چہرے باپ-اپنے-کے اور-رویا اس-پر اور-چوما اسے
H5307 H3130 H5921 H6440 H1 H1058 H5921 H3290 H0

دیا۔بوسہ اُسے ہوئے روتے نے اُس گیا۔ لپٹ سے چہرے کے باپ اپنے یوسف

2 וַיְצַו יוֹסֵף אֶת־עֲבָדָיו אֶת־הָרֹפְאִים לַחֲנֹט אֶת־אָבִיו
اور-حکم-دیا یوسف-نے کو خادموں-اپنے کو طبیبوں حنوط-کرنے-کے-لیے کو باپ-اپنے
H6680 H3130 H853 H5650 H853 H7495 H2590 H853 H1

וַיַּחַנְטוּ הָרֹפְאִים אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
اور-حنوط-کیا طبیبوں-نے کو اسرائیل
H2590 H7495 H853 H3478

ایسا نے اُنہوں جائے۔ نہ گل وہ تاکہ کریں حنوط کو لاش کی اسرائیل باپ میرے کہ دی ہدایت اُنہیں نے اُس تھے۔ ڈاکٹر کچھ سے میں ملازموں کے اُس کیا۔ہی

3 וַיִּמְלְאוּ־לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵן יְמֵי יִמְלְאוּ הַחֲנֻטִים
اور-پورے-ہوئے اس-کے-لیے چالیس دن کیونکہ ایسا-ہی پورے-ہوتے-ہیں دن حنوط-کرنے-کے
H4390 H0 H0705 H3117 H3588 H3651 H4390 H3117 H2590

וַיִּבְכּוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם׃
اور-رویا اس-پر مصریوں-نے ستر دن
H1058 H853 H4714 H7657 H3117

کیا۔ماتم کا یعقوب تک دن ۰۷ نے مصریوں ہیں۔ لگتے دن ہی اِتنے لئے کے کرنے حنوط پر طور عام گئے۔ لگ دن ۰۴ میں اِس

4 וַיַּעַבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל־בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם־
اور-گزرے دن رونے-اس-کے-کے اور-بات-کی یوسف-نے سے گھرانے فرعون-کے کہتے-ہوئے اگر
H5674 H3117 H1068 H1696 H3130 H413 H1004 H6547 H0559 H518

נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵיכֶם דַּבְּרוּ־נָא בְּאָזְנֵי פַּרְעֹה לֵאמֹר׃
مہربانی-سے پایا-میں-نے مہربانی نظروں-تمہاری-میں بات-کرو مہربانی-سے کانوں-میں فرعون-کے کہتے-ہوئے
H4994 H4672 H2580 H5869 H1696 H4994 H241 H6547 H0559

دیں‌پہنچا تک بادشاہ خبر یہ کے کر مہربانی کہا، سے درباریوں کے بادشاہ نے یوسف تو ہوا ختم وقت کا ماتم جب

5 אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי
باپ-میرے-نے قسم-دلائی-مجھے کہتے-ہوئے دیکھو میں مرنے-والا قبر-اپنی-میں جو کھودی-میں-نے
H0001 H7650 H0559 H2009 H0595 H4191 H6913

בְּאֶרֶץ כְּנַעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶֽעֱלֶה־נָּא וְאֶקְבְּרָה אֶת־
سرزمین-میں کنعان-کی وہاں دفنائیو-مجھے اور-اب جاؤں مہربانی-سے اور-دفناؤں کو
H0776 H3667 H8033 H6912 H6258 H5927 H4994 H6912 H0853

אָבִי וְאָשׁוּבָה׃
باپ-اپنے اور-واپس-آؤں
H0001 H7725

مجھے اب بنوائی۔ لئے اپنے میں کنعان ملکِ نے مَیں جو کرنا دفن میں قبر اُس مجھے ہوں۔ والا مرنے مَیں تھا، کہا کر دلا قَسم مجھے نے باپ میرے کہ آؤں۔ واپس کے کر دفن کو باپ اپنے اور جاؤں وہاں مَیں کہ دیں اجازت

6 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֵה וּקְבֹר אֶת־אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעֶךָ׃
اور-کہا فرعون-نے جا اور-دفنا کو باپ-اپنے جیسا قسم-دلائی-تجھے
H0559 H6547 H5927 H6912 H0853 H0001 H3667 H7650

تھی۔ دلائی قَسم تجھے نے اُس طرح جس کر دفن کو باپ اپنے جا، دیا، جواب نے فرعون

7 וַיַּעַל יוֹסֵף לִקְבֹּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלוּ אִתּוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה
اور-گیا-اوپر یوسف دفنانے-کے-لیے کو باپ-اپنے اور-گئے-اوپر اس-کے-ساتھ سب خادم فرعون-کے
H5927 H3130 H6912 H0853 H0001 H5927 H0854 H3605 H5650 H6547

זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכֹל זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרָיִם׃
بزرگ گھر-اس-کے-کے اور-سب بزرگ سرزمین مصر-کے
H2205 H3605 H2205 H0776 H4714

تھے۔ ساتھ کے اُس بزرگ کے مصر پورے اور بزرگ کے محل ملازم، تمام کے بادشاہ ہوا۔ روانہ کنعان لئے کے دفنانے کو باپ اپنے یوسف چنانچہ

8 וְכֹל בֵּית יוֹסֵף וְאֶחָיו וּבֵית אָבִיו רַק טַפָּם וְצֹאנָם
اور-سارا گھرانا یوسف-کا اور-بھائی-اس-کے اور-گھرانا باپ-اس-کے-کا صرف بچے-ان-کے اور-بکریاں-ان-کی
H3605 H1004 H3130 H0251 H1004 H0001 H7535 H2945 H6629

וּבְקָרָם עָזְבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן׃
اور-گائے-ان-کے چھوڑے سرزمین-میں جوشن-کی
H1241 H5800 H0776 H1657

میں جشن گائےبَیل اور بھیڑبکریاں کی اُن بچے، کے اُن صرف گئے۔ ساتھ بھی لوگ کے گھرانے کے باپ کے اُس اور بھائی کے اُس افراد، کے گھرانے کے یوسف رہے۔

9 וַיַּעַל עִמּוֹ גַּם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד׃
اور-گیا-اوپر اس-کے-ساتھ بھی رتھ بھی سوار اور-تھا قافلہ بھاری بہت
H5927 H5973 H1571 H7393 H1571 H6571 H1961 H4264 H3515 H3966

گئے۔ بن لشکر بڑا کر مل سب گئے۔ ساتھ بھی گھڑسوار اور رتھ

10 וַיָּבֹאוּ עַד־גֹּרֶן הָאָטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפֵּד גָּדוֹל וְכָבֵד
اور-آئے تک کھلیان آطاد-کے جو پار یردن-کے اور-ماتم-کیا وہاں ماتم بڑا اور-بھاری
H0935 H5704 H1637 H0329 H0834 H5676 H3383 H5594 H8033 H4553 H1419 H3515

מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אֵבֶל שִׁבְעַת יָמִים׃
بہت اور-منایا باپ-اپنے-کے-لیے سوگ سات دن
H3966 H6213 H0001 H0060 H7651 H3117

کیا۔ماتم کا باپ اپنے تک دن سات نے یوسف وہاں کیا۔ نوحہ دلسوز نہایت نے اُنہوں تو پہنچے پر کھلیان کے اتد قریب کے یردن وہ جب

11 וַיַּ֣רְא יוֹשֵׁב֮ הָאָ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִי֒ אֶת־ הָאֵבֶל֙ בְּגֹ֣רֶן הָאָ֔טָד וַיֹּ֣אמְר֔וּ אֵבֶל־
اور-دیکھا رہنے-والوں-نے سرزمین-کے کنعانی کو ماتم کھلیان-میں آطاد-کے اور-کہا-انہوں-نے ماتم
H7200 H3427 H0776 H0853 H0060 H1637 H0329 H0559 H0060

כָּבֵ֥ד זֶ֖ה לְמִצְרָ֑יִם עַל־ כֵּ֗ן קָרָ֤א שְׁמָהּ֙ מִצְרַ֣יִם אָבֵ֔ל אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן׃
بھاری یہ مصریوں-کے-لیے پر اس رکھا-گیا نام-اس-کا آبیل-مصرائیم جو پار یردن-کے
H3515 H2088 H4713 H5921 H3651 H7121 H8034 H0067 H0834 H5676 H3383

لئے اِس ہیں۔ رہے کروا مصری جو ہے انتظام بڑا بہت کا ماتم تو یہ کہا، نے اُنہوں تو دیکھا نظارہ یہ کا ماتم پر کھلیان کے اتد نے کنعانیوں مقامی جب گیا۔پڑ ماتم کا مصریوں یعنی مصریم ابیل نام کا جگہ اُس

12 וַיַּעֲשׂ֥וּ בָנָ֛יו לֹ֖ו כֵּ֥ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּֽם׃
اور-کیا بیٹوں-اس-کے-نے اس-کے-لیے ایسا-ہی جیسا حکم-دیا-انہیں
H6680

کیا۔پورا حکم کا باپ اپنے نے بیٹوں کے یعقوب یوں

13 וַיִּשְׂא֣וּ אֹתֹו֮ בָּנָיו֒ אַ֣רְצָה כְנַ֔עַן וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹתֹ֔ו בִּמְעָרַ֖ת שְׂדֵ֣ה הַמַּכְפֵּלָ֑ה
اور-اٹھایا اسے بیٹوں-اس-کے-نے سرزمین کنعان-کی اور-دفنایا اسے غار-میں کھیت مکفیلہ-کے
H5375 H0853 H0776 H3667 H6912 H0853 H4631 H7704 H4375

אֲשֶׁ֣ר קָנָ֗ה אַבְרָהָם֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֣ה לַאֲחֻזַּת־ קֶ֔בֶר מֵאֵ֖ת עֶפְרֹ֣ן הַֽחִתִּ֑י עַל־ פְּנֵ֖י
جو خریدا ابراہام-نے کو کھیت ملکیت-کے-طور-پر قبر-کی سے عفرون حتی پر سامنے
H7069 H0085 H0853 H7704 H6913 H0854 H6085 H2850 H5921 H6440

מַמְרֵֽא׃
ممرے-کے
H4471

حِتّی عِفرون نے ابراہیم جو ہے کھیت وہی یہ ہے۔ میں مشرق کے ممرے جو کیا دفن میں غار کے کھیت کے مکفیلہ کر جا لے میں کنعان ملکِ اُسے نے اُنہوں تھا۔خریدا لئے کے دفنانے کو لوگوں اپنے سے

14 וַיָּ֣שָׁב יֹוסֵ֗ף מִצְרַ֙יְמָה֙ הֽוּא וְאֶחָ֔יו וְכָל־ הָעֹלִ֥ים אִתֹּ֖ו לִקְבֹּ֣ר
اور-واپس-آیا یوسف مصر-کو وہ اور-بھائی-اس-کے اور-سب جانے-والے-اوپر اس-کے-ساتھ دفنانے-کے-لیے
H7725 H3130 H4714 H1931 H0251 H3605 H5927 H0854 H6912

אֶת־ אָבִ֖יו׃ אֶת־ קָבְרֹ֣ו אַחֲרֵ֑י אָבִ֖יו
کو باپ-اپنے کو دفنانے-کے-اس-کے بعد باپ-اپنے
H0853 H0001 H0853 H6912 H0310 H0001

آئے۔لوٹ کو مصر تھے گئے ساتھ لئے کے جنازے جو لوگ تمام باقی اور بھائی کے اُس یوسف، بعد کے اِس

15 וַיִּרְא֣וּ אֲחֵי־ יֹוסֵף֮ כִּי־ מֵ֣ת אֲבִיהֶם֒ וַיֹּ֣אמְר֔וּ לֹ֖ו יִשְׂטְמֵ֑נוּ
اور-دیکھا بھائیوں-نے یوسف-کے کہ مرا باپ-ان-کا اور-کہا-انہوں-نے شاید دشمنی-کرے-گا-ہم-سے
H7200 H0251 H3130 H3588 H4191 H0001 H0559 H3863 H7852

וְהָשֵׁ֣ב יָשִׁ֗יב לָ֙נוּ֙ אֶת֙ כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר גָּמַ֖לְנוּ אֹתֹֽו׃
یوسف اور-لوٹا دے-گا-ضرور ہمیں کو سب برائی جو کیا-ہم-نے اسے
H3130 H7725 H7725 H0853 H3605 H7451 H0834 H1580 H0853

اُس نے ہم جو لے بدلہ کا کام غلط اُس کے کر تعاقب ہمارا یوسف اب کہ ہے خطرہ کہا، نے اُنہوں گئے۔ ڈر بھائی کے یوسف تو گیا کر انتقال یعقوب جب گا؟ہو کیا پھر تھا۔ کیا ساتھ کے

16 וַיְצַוּ֖וּ אֶל־ יֹוסֵ֣ף לֵאמֹ֑ר אָבִ֙יךָ֙ צִוָּ֣ה לִפְנֵ֣י מֹותֹ֔ו לֵאמֹֽר׃
اور-پیغام-بھیجا-انہوں-نے کے-پاس یوسف کہتے-ہوئے باپ-تیرے-نے حکم-دیا پہلے مرنے-اپنے-سے کہتے-ہوئے
H6680 H0413 H3130 H0559 H0001 H6680 H6440 H4194 H0559

دی‌ہدایت پیشتر سے مرنے نے باپ کے آپ بھیجی، خبر کو یوسف نے اُنہوں کر سوچ یہ

17 כֹּה־ یوں H3541 תֹּאמְרוּ کہو H0559 לְיוֹסֵף یوسف-سے H3130 אָנָּא مہربانی-سے H0577 שָׂא معاف-کر H5375 נָא مہربانی-سے H4994 פֶּשַׁע قصور H6588 אַחֶיךָ بھائیوں-تیرے-کا H0251 וְחַטָּאתָם اور-گناہ-ان-کا כִּי־ کیونکہ

רָעָה برائی גְּמָלוּךָ کیا-انہوں-نے-تیرے-ساتھ H1580 וְעַתָּה اور-اب H6258 שָׂא معاف-کر H5375 נָא مہربانی-سے H4994 לְפֶשַׁע قصور-کے-لیے H6588 עַבְדֵי خادموں H5650 אֱלֹהֵי خدا H0430 אָבִיךָ باپ-تیرے-کے-کے H0001

וַיֵּבְךְּ اور-رویا H1058 יוֹסֵף یوسف H3130 בְּדַבְּרָם بولتے-ہوئے-ان-کے H1696 אֵלָיו׃ اس-سے H0413

ہیں پیروکار کے خدا کے باپ کے آپ جو ہمیں اب کیا۔ ساتھ تمہارے نے اُنہوں جو دینا کر معاف کو کام غلط اُس کے بھائیوں اپنے بتانا، کو یوسف کہ پڑا۔رو یوسف کر سن خبر یہ دیں۔ کر معاف

18 וַיֵּלְכוּ اور-گئے H3212 גַּם־ بھی H1571 אֶחָיו بھائی-اس-کے H0251 וַיִּפְּלוּ اور-گرے H5307 לְפָנָיו سامنے-اس-کے H6440 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا-انہوں-نے H0559 הִנֶּנּוּ دیکھو-ہم H2009 לְךָ تیرے-لیے לַעֲבָדִים׃ غلاموں-کے-طور-پر H5650

ہیں۔خادم کے آپ ہم کہا، نے اُنہوں گئے۔ گر سامنے کے اُس اور آئے خود بھائی کے اُس پھر

19 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֲלֵהֶם انہیں H0413 יוֹסֵף یوسف-نے H3130 אַל־ مت H0408 תִּירָאוּ ڈرو H3372 כִּי کیونکہ הֲתַחַת کیا-جگہ H8478 אֱלֹהִים خدا-کی H0430 אֲנִי׃ میں H0589

نہیں!ہرگز ہوں؟ جگہ کی اللہ مَیں کیا ڈرو۔ مت کہا، نے یوسف لیکن

20 וְאַתֶּם اور-تم חֲשַׁבְתֶּם سوچا-تم-نے H2803 עָלַי میرے-خلاف רָעָה برائی אֱלֹהִים خدا-نے H0430 חָשְׁבָה سوچا-اسے H2803 לְטֹבָה بھلائی-کے-لیے לְמַעַן تاکہ H4616 עֲשֹׂה کرے כַּיּוֹם دن-کی-طرح H3117

הַזֶּה اس H2088 לְהַחֲיֹת زندہ-رکھنے-کے-لیے H2421 עַם־ قوم רָב׃ بڑی

رہے بچ سے موت لوگ سے بہت ہے۔ رہا ہو پورا مقصد کا اِس اب اور کی۔ پیدا بھلائی سے اُس نے اللہ لیکن تھا، کیا ارادہ کا پہنچانے نقصان مجھے نے تم ہیں۔

21 וְעַתָּה اور-اب H6258 אַל־ مت H0408 תִּירָאוּ ڈرو H3372 אָנֹכִי میں H0595 אֲכַלְכֵּל کھلاؤں-گا H3557 אֶתְכֶם تمہیں H0853 וְאֶת־ اور-کو H0853 טַפְּכֶם بچوں-تمہارے H2945 וַיְנַחֵם اور-تسلی-دی H5162 אוֹתָם انہیں H0853 וַיְדַבֵּר اور-بات-کی H1696

עַל־ پر לִבָּם׃ دلوں-ان-کے

نرمی سے اُن اور دی تسلی اُنہیں نے یوسف یوں گا۔ رہوں کرتا مہیا خوراک کو بچوں تمہارے اور تمہیں مَیں ہے۔ نہیں ضرورت کی ڈرنے اب چنانچہ کی۔بات سے

22 וַיֵּשֶׁב اور-رہا H3427 יוֹסֵף یوسف H3130 בְּמִצְרַיִם مصر-میں H4714 הוּא وہ H1931 וּבֵית اور-گھرانا אָבִיו باپ-اپنے-کا H0001 וַיְחִי اور-جیا H2421 יוֹסֵף یوسف H3130 מֵאָה سو H3967 וְעֶשֶׂר اور-دس H6235 שָׁנִים׃ سال H8141

رہا۔زندہ سال ۱۱۰ وہ رہا۔ میں مصر سمیت خاندان کے باپ اپنے یوسف

23 וַיַּרְא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם שִׁלֵּשִׁים גַּם בְּנֵי בְנֵי מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה
اور-دیکھا یوسف-نے افرائیم-کے-لیے تیسری-نسل-کے بھی بیٹے مکیر-کے بیٹے منسی-کے
H7200 H3130 H0669 H8029 H1571 H4353 H4519

יֻלְּדוּ עַל־ בִּרְכֵּי יוֹסֵף׃
پیدا-ہوئے پر گھٹنوں یوسف-کے
H3205 H1290 H3130

ہو پیدا میں موجودگی کی اُس بھی بچے کے مکیر بیٹے کے منسّی دیکھا۔ بھی کو پوتوں کے اُس بلکہ کو بچوں کے افرائیم صرف نہ نے اُس پہلے سے موت گئے۔رکھے میں گود کی اُس کر

24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וֵאלֹהִים פָּקֹד יִפְקֹד אֶתְכֶם
اور-کہا یوسف-نے سے بھائیوں-اپنے میں مرنے-والا اور-خدا ضرور خیال-رکھے-گا تمہارا
H0559 H3130 H0413 H0251 H0595 H4191 H0430 H6485 H6485 H0853

וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבָּע לְאַבְרָהָם
اور-اٹھا-لے-جائے-گا تمہیں سے سرزمین اس کے-پاس سرزمین جس-کی قسم-کھائی ابراہام-سے
H5927 H0853 H0776 H2063 H0413 H0776 H0834 H7650 H0085

לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃
اسحاق-سے اور-یعقوب-سے
H3327 H3290

لے میں ملک اُس سے ملک اِس کو آپ کے کر بھال دیکھ کی آپ ضرور اللہ لیکن ہوں۔ والا مرنے مَیں کہا، سے بھائیوں اپنے نے یوسف کہ آیا وقت ایک پھر ہے۔کیا وعدہ کر کھا قَسم سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، نے اُس کا جس گا جائے

25 וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פָּקֹד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם
اور-قسم-لی یوسف-نے سے بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے ضرور خیال-رکھے-گا خدا تمہارا
H7650 H3130 H0853 H1121 H3478 H0559 H6485 H6485 H0430 H0853

וְהַעֲלִתֶם אֶת־ עַצְמֹתַי מִזֶּה׃
اور-اٹھا-لو-گے کو ہڈیوں-میری یہاں-سے
H5927 H0853 H6106 H2088

جانا۔لے ساتھ کر اُٹھا بھی کو ہڈیوں میری وقت اُس گا۔ جائے لے وہاں کے کر بھال دیکھ تمہاری یقیناً اللہ کہا، کر دلا قَسم کو اسرائیلیوں نے یوسف پھر

26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־ מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּישֶׂם בָּאָרוֹן
اور-مرا یوسف بیٹا سو اور-دس سال-کا اور-حنوط-کیا-گیا اسے اور-رکھا-گیا تابوت-میں
H4191 H3130 H1121 H3967 H6235 H8141 H2590 H0853 H3455 H0727

בְּמִצְרָיִם׃
مصر-میں
H4714

گیا۔رکھا میں تابوت ایک میں مصر کے کر حنوط اُسے تھا۔ کا سال ۱۱۰ وہ گیا۔ ہو فوت یوسف پھر

Exodus

Chapter 1

1 וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל הַבָּאִ֛ים מִצְרַ֥יְמָה אֵ֖ת יַעֲקֹ֑ב אִ֥ישׁ וּבֵית֖וֹ בָּֽאוּ׃

اور-یہ نام بیٹوں-کے اسرائیل آنے-والے مصر-کو کو یعقوب آدمی اور-گھرانے-کے-اُس آئے
H0428 H8034 H3478 H0935 H4714 H0854 H3290 H0376 H0935

تھے:آئے میں مصر سمیت خاندانوں اپنے اور یعقوب باپ اپنے جو ہیں نام کے بیٹوں اُن میں ذیل

2 רְאוּבֵ֥ן שִׁמְע֖וֹן לֵוִ֑י וִיהוּדָֽה׃

روبن شمعون لاوی اور-یہوداہ
H7205 H8095 H3878 H3063

یہوداہ،لاوی، شمعون، روبن،

3 יִשָּׂשכָ֥ר זְבוּלֻ֖ן וּבִנְיָמִֽן׃

یساکار زبولون اور-بنیامین
H3485 H2074 H1144

یمین،بن زبولون، اِشکار،

4 דָּ֥ן וְנַפְתָּלִ֖י גָּ֥ד וְאָשֵֽׁר׃

دان اور-نفتالی جاد اور-آشر
H1835 H5321 H1410 H0836

آشر۔اور جد نفتالی، دان،

5 וַיְהִ֗י כָּל־נֶ֙פֶשׁ֙ יֹצְאֵ֣י יֶֽרֶךְ־יַעֲקֹ֔ב שִׁבְעִ֖ים נָ֑פֶשׁ וְיוֹסֵף֙ הָיָ֣ה בְמִצְרָ֔יִם׃

اور-تھی سب جان نکلنے-والے ران-سے یعقوب ستر جان اور-یوسف تھا مصر-میں
H1961 H3605 H5315 H3318 H3409 H3290 H7657 H5315 H3130 H1961 H4714

تھا۔چکا آ مصر ہی پہلے تو یوسف تھی۔ ۰۷ تعداد کی اولاد کی یعقوب وقت اُس

6 וַיָּ֤מָת יוֹסֵף֙ וְכָל־אֶחָ֔יו וְכֹ֖ל הַדּ֥וֹר הַהֽוּא׃

اور-مرا یوسف اور-سب بھائیوں-کے-اُس اور-سب نسل-کی اُس
H4191 H3130 H3605 H0251 H3605 H1755 H1931

گئے۔مر لوگ تمام کے نسل اُس اور بھائی تمام کے اُس یوسف، میں اِتنے گئے۔ گزر دن بہت ہوئے رہتے میں مصر

7 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל פָּרְ֤ו וַיִּשְׁרְצ֙ו וַיִּרְבּ֣ו וַיַּעַצְמ֔ו בִּמְאֹ֖ד מְאֹ֑ד וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ אֹתָֽם׃ פ

اور-بیٹے اسرائیل پھلے اور-بہتایت-سے-بڑھے اور-بڑھے اور-طاقتور-ہوئے بہت بہت اور-بھر-گئی زمین-نے اُن-کو پ
H1121 H3478 H6509 H8317 H7235 H6105 H3966 H3966 H4390 H0776 H0853

گیا۔بھر سے اُن ملک پورا گئے۔ ہو ور طاقت ہی نہایت وہ میں نتیجے گئے۔ بڑھ بہت میں تعداد اور پھولے پھلے اسرائیلی

8 וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף׃
اور-اُٹھا بادشاہ نیا پر مصر جو نہیں جانتا-تھا کو یوسف
H3130 H0853 H3045 H3808 H4714 H2319 H4428

تھا۔ناواقف سے یوسف جو ہوا نشین تخت بادشاہ نیا ایک ہوتے ہوتے

9 וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃
اور-کہا سے قوم-اپنی دیکھو قوم بیٹوں-کی اسرائیل بہت اور-زبردست ہم-سے
H0559 H0413 H5971 H2009 H5971 H1121 H3478 H7227 H6099 H4480

ہیں۔گئے بڑھ سے ہم میں طاقت اور تعداد وہ دیکھو۔ کو اسرائیلیوں کہا، سے لوگوں اپنے نے اُس

10 הָבָה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי־תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף
آؤ چالاکی-کریں اُس-سے ایسا-نہ-ہو-کہ بڑھے اور-ہو جب آئے جنگ اور-مل-جائے
H3051 H2449 H3867 H6435 H7235 H1961 H7122 H4421 H3254

גַּם־הוּא עַל־שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ׃
بھی وہ سے دشمنوں-ہمارے اور-لڑے ہم-سے اور-نکل-جائے سے زمین-سے
H1571 H1931 H5921 H8130 H3898 H5927 H4480 H0776

چھوڑ کو ملک اور لڑیں سے ہم کر دے ساتھ کا دشمن پر موقع کے جنگ کسی وہ کہ ہو نہ ایسا گے۔ جائیں بڑھ مزید وہ ورنہ لیں، کام سے حکمت ہم آؤ، جائیں۔

11 וַיָּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן דכא־דיו עַנֹּתוֹ בְּסִבְלֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
اور-مقرر-کیے اُن-پر سردار بیگار-کے تاکہ دکھ-دیں-اُس-کو بوجھوں-ان-کے-ساتھ اور-بنایا شہر
H7760 H5921 H8269 H4522 H4616 H6031 H5450 H1129 H5892

מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת־פִּתֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס׃
خزانے-کے فرعون-کے-لیے کو فتوم اور-کو رعمسیس
H4543 H6547 H0853 H6619 H0853 H7486

شہر کے رعمسیس اور پتوم نے اُنہوں وقت اُس رہیں۔ دباتے اُنہیں کر کروا کام سے اُن میں بیگار تاکہ کئے مقرر نگران پر اسرائیلیوں نے مصریوں چنانچہ تھے۔گودام بڑے بڑے کے بادشاہ فرعون میں شہروں اِن کئے۔ تعمیر

12 וְכַאֲשֶׁר יְעַנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיָּקֻצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי
اور-جیسا ستاتے-تھے اُس-کو ویسا بڑھتا-تھا اور-ویسا پھیلتا-تھا اور-گھبرائے سامنے-سے بیٹوں-کے
H3651 H0853 H3651 H6555 H6973 H6440 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل
H3478

لگے،کھانے دہشت سے اُن مصری آخرکار گئے۔ پھیلتے اور بڑھتے میں تعداد وہ ہی اُتنا گیا دبایا کو اسرائیلیوں جتنا لیکن

13 וַיַּעֲבִדוּ מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ׃
اور-کام-لیا مصریوں-نے سے بیٹوں اسرائیل-کے سختی-سے
H5647 H4713 H0853 H1121 H3478 H6531

رہے۔کرواتے کام سے اُن سے بےرحمی بڑی وہ اور

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבֵנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה
اور-تلخ-کیا کو زندگی-ان-کی خدمت-سے سخت گارے-سے اور-اینٹوں-سے اور-سب خدمت کھیت-میں
H4843 H0853 H2416 H5656 H7186 H2563 H3843 H3605 H5656 H7704

אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ׃
کو سب کام-ان-کا جو کام-لیتے-تھے اُن-سے سختی-سے
H0853 H3605 H5656 H834 H5647 H1992 H6531

بڑی سے اُن مصری میں اِس پڑے۔ کرنا کام کے قسم مختلف میں کھیتوں اور بنانا اینٹیں کے کر تیار گارا اُنہیں گیا۔ ہو مشکل نہایت گزارہ کا اسرائیلیوں رہے۔آتے پیش سے بےرحمی

15 וַיֹּאמֶר (اور-کہا H0559) מֶלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) מִצְרַיִם (مصر-کے H4714) לַמְיַלְּדֹת (دائیوں-سے H3205) הָעִבְרִיֹּת (عبرانی H5680) אֲשֶׁר (جن-کا H8034) שֵׁם (نام H8034) הָאַחַת (ایک-کا H0259) שִׁפְרָה (شفرہ H8236) וְשֵׁם (اور-نام H8034) הַשֵּׁנִית (دوسری-کا H8145) פּוּעָה׃ (فوعہ H6326)

کہا،سے اُن نے بادشاہ کے مصر تھے۔ فوعہ اور سِفرہ نام کے جن تھیں دائیاں دو کی اسرائیلیوں

16 וַיֹּאמֶר (اور-کہا H0559) בְּיַלֶּדְכֶן (جب-جنائی-تم H3205) אֶת־ (کو H0853) הָעִבְרִיּוֹת (عبرانی-عورتوں-کی H5680) וּרְאִיתֶן (اور-دیکھو H7200) עַל־ (پر H0070) הָאָבְנָיִם (پتھر-کے H0070) אִם־ (اگر H1931) בֵּן (بیٹا H1931) הוּא (ہو H1931) וַהֲמִתֶּן (تو-مار-ڈالو H4191) אֹתוֹ (اُس-کو H0853) וְאִם־ (اور-اگر H1323) בַּת (بیٹی H1323) הִיא (ہو H1931) וָחָיָה׃ (تو-جیتی-رہے H2425)

دو۔چھوڑ جیتا اُسے تو ہو لڑکی اگر دو، مار سے جان اُسے تو ہو پیدا لڑکا اگر رہو۔ خبردار تو بُلائیں لئے کے مدد تمہیں عورتیں عبرانی جب

17 וַתִּירֶאןָ (اور-ڈریں H3372) הַמְיַלְּדֹת (دائیاں H3205) אֶת־ (سے H0853) הָאֱלֹהִים (خدا H0430) וְלֹא (اور-نہیں H3808) עָשׂוּ (کیا H6213) כַּאֲשֶׁר (جیسا H3588) דִּבֶּר (کہا-تھا H1696) אֲלֵיהֶן (اُن-سے H0413) מֶלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) מִצְרָיִם (مصر-کے H4714) וַתְּחַיֶּיןָ (اور-زندہ-رکھا H2421) אֶת־ (کو H0853) הַיְלָדִים׃ (لڑکوں H3206)

دیا۔جینے بھی کو لڑکوں بلکہ مانا نہ حکم کا بادشاہ کے مصر نے اُنہوں تھیں۔ مانتی خوف کا اللہ دائیاں لیکن

18 וַיִּקְרָא (اور-بلایا H7121) מֶלֶךְ־ (بادشاہ-نے H4428) מִצְרַיִם (مصر-کے H4714) לַמְיַלְּדֹת (دائیوں-کو H3205) וַיֹּאמֶר (اور-کہا H0559) לָהֶן (اُن-سے H3588) מַדּוּעַ (کیوں H4069) עֲשִׂיתֶן (کیا-تم-نے H6213) הַדָּבָר (بات H1697) הַזֶּה (یہ H2088) וַתְּחַיֶּיןָ (اور-زندہ-رکھا H2421) אֶת־ (کو H0853) הַיְלָדִים׃ (لڑکوں H3206)

ہو؟دیتی چھوڑ جیتا کیوں کو لڑکوں تم کیا؟ کیوں یہ نے تم پوچھا، کر بُلا دوبارہ اُنہیں نے بادشاہ کے مصر تب

19 וַתֹּאמַרְןָ (اور-کہا H0559) הַמְיַלְּדֹת (دائیوں-نے H3205) אֶל־ (سے H0413) פַּרְעֹה (فرعون H6547) כִּי (کیونکہ H3588) לֹא (نہیں H3808) כַנָּשִׁים (جیسی-عورتیں H0802) הַמִּצְרִיֹּת (مصری H4713) הָעִבְרִיֹּת (عبرانی H5680) כִּי־ (کیونکہ H3588) חָיוֹת (توانا H2422) הֵנָּה (وہ H2007) בְּטֶרֶם (پہلے H2962) תָּבוֹא (آئے H0935) אֲלֵהֶן (اُن-کے-پاس H0413) הַמְיַלֶּדֶת (دائی H3205) וְיָלָדוּ׃ (اور-جنیں H3205)

ہیں۔جاتے ہو پیدا ہی پہلے سے پہنچنے ہمارے بچے ہیں۔ مضبوط زیادہ سے عورتوں مصری عورتیں عبرانی دیا، جواب نے اُنہوں

20 וַיֵּיטֶב (اور-بھلا-کیا H3190) אֱלֹהִים (خدا-نے H0430) לַמְיַלְּדֹת (دائیوں-سے H3205) וַיִּרֶב (اور-بڑھی H7235) הָעָם (قوم H5971) וַיַּעַצְמוּ (اور-زور-آور-ہوئی H6105) מְאֹד׃ (بہت H3966)

گئی۔ہو ور طاقت بہت کر بڑھ میں تعداد قوم اسرائیلی اور دی، برکت کو دائیوں نے اللہ چنانچہ

21 וַיְהִי כִּי־ יָרְאוּ הַמְיַלְּדֹת אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים׃
اور-ہوا کیونکہ ڈریں دائیاں سے خدا تو-بنایا اُن-کے-لیے گھرانے
H1961 H3372 H3205 H0853 H0430

رکھا۔قائم کو خاندانوں کے اُن کر دے اولاد اُنہیں نے اُس لئے اِس تھیں مانتی خوف کا اللہ دائیاں چونکہ اور

22 וַיְצַו פַּרְעֹה לְכָל־ עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־ הַבֵּן הַיִּלּוֹד הַיְאֹרָה תַּשְׁלִיכֻהוּ וְכָל־ הַבַּת תְּחַיּוּן׃ ס
اور-حکم-دیا فرعون-نے سب-کو قوم-اپنی کہا ہر بیٹا پیدا-ہونے-والا دریا-میں ڈال-دو-اُسے اور-ہر بیٹی زندہ-رکھو س
H6680 H6547 H3605 H5971 H0559 H3605 H3209 H2975 H7993 H3605 H1323 H2421

زندہ کو لڑکیوں صرف دینا۔ پھینک میں نیل دریائے اُنہیں تو ہوں پیدا لڑکے کے عبرانیوں بھی جب کی، بات سے وطنوں ہم تمام اپنے نے بادشاہ آخرکار دو۔ رہنے

Chapter 2

1 וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי וַיִּקַּח אֶת־ בַּת־ לֵוִי׃
اور-گیا آدمی گھر-سے لاوی-کے اور-لیا کو بیٹی لاوی-کی
H3212 H0376 H4480 H3878 H3947 H0853 H1323 H3878

کی۔شادی سے عورت ایک کی قبیلے ہی اپنے نے آدمی ایک کے لاوی میں دنوں اُن

2 וַתַּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן וַתַּרְא אֹתוֹ כִּי־ טוֹב הוּא וַתִּצְפְּנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יְרָחִים׃
اور-حاملہ-ہوئی عورت اور-جنی بیٹا اور-دیکھا اُسے کہ خوبصورت وہ اور-چھپایا-اُسے تین مہینے
H2029 H0802 H3205 H1121 H7200 H0853 H3588 H2896 H1931 H6845 H7969 H3391

رکھا۔چھپائے تک ماہ تین اُسے نے اُس لئے اِس ہے، صورت خوب لڑکا کہ دیکھا نے ماں ہوا۔ پیدا بچہ اور ہوئی حاملہ عورت

3 וְלֹא־ יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוֹ וַתִּקַּח־ לוֹ תֵּבַת גֹּמֶא וַתַּחְמְרָה בַּחֵמָר וַתָּשֶׂם בָּהּ וַתָּשֶׂם בַּסּוּף עַל־ שְׂפַת הַיְאֹר׃
اور-نہیں سکی اور چھپانے اور-لیا اُس-کے-لیے ٹوکری سرکنڈے-کی اور-لیپا گارے-سے اور-رکھا بچے کو اُس-میں اور-رکھا سرکنڈوں-میں پر کنارے دریا-کے
H3808 H3201 H5750 H6845 H3947 H8392 H1573 H2564 H7760 H3206 H0853 H1931 H7760 H5488 H5921 H8193 H2975

کو ٹوکری کر رکھ میں ٹوکری کو بچے نے اُس پھر چڑھایا۔ تارکول پر اُس کر بنا ٹوکری سے نرسل آبی نے اُس تو سکی چھپا نہ زیادہ اَور اُسے وہ جب دیا۔رکھ میں سرکنڈوں ہوئے آگے پر کنارے کے نیل دریائے

4 וַתִּתַּצַּב אֲחֹתוֹ מֵרָחֹק לְדֵעָה מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃
اور-کھڑی-رہی بہن-اُس-کی دور-سے جاننے-کو کیا ہوگا اُس-کے-ساتھ
H3320 H0269 H4801 H3045 H4100 H6213 H0

گا۔بنے کیا کا اُس کہ رہی دیکھتی کھڑی پر فاصلے کچھ بہن کی بچے

5 וַתֵּרֶד בַּת־ פַּרְעֹה לִרְחֹץ עַל־ הַיְאֹר וְנַעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל־ יַד
اور-آئی بیٹی فرعون-کی نہانے پر دریا اور-لونڈیاں-اُس-کی چل-رہی-تھیں پر کنارے
H3381 H1323 H6547 H7364 H5921 H2975 H5291 H1980 H5921 H3027

וַתֵּרֶא אֶת־ הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת־ אֲמָתָהּ וַתִּקָּחֶהָ
اور-دیکھا کو ٹوکری بیچ-میں سرکنڈوں-کے اور-بھیجی کو لونڈی-اپنی اور-لے-لی
H7200 H0853 H8392 H8432 H5488 H7971 H0853 H0519 H3947

اپنی اور دیکھی ٹوکری میں سرکنڈوں نے اُس تب لگیں۔ ٹہلنے کنارے کے دریا نوکرانیاں کی اُس آئی۔ پر دریا لئے کے نہانے بیٹی کی فرعون وقت اُس بھیجا۔لانے اُسے کو لونڈی

6 וַתִּפְתַּח וַתִּרְאֵהוּ אֶת־ הַיֶּלֶד וְהִנֵּה־ נַעַר בֹּכֶה וַתַּחְמֹל עָלָיו וַתֹּאמֶר
اور-کھولا اور-دیکھا-اُسے کو بچے اور-دیکھو لڑکا رو-رہا-تھا اور-ترس-آیا اُس-پر اور-کہا
H0559 H5921 H7200 H0853 H3206 H2009 H5288 H1058 H2550 H5921 H0559

מִיַּלְדֵי הָעִבְרִים זֶה׃
بچوں-سے عبرانیوں-کے یہ
H3206 H5680 H2088

ہے۔بچہ عبرانی کوئی یہ کہا، نے اُس آیا۔ ترس پر اُس کو بیٹی کی فرعون تھا۔ رہا رو جو دیا دکھائی لڑکا چھوٹا تو کھولا اُسے

7 וַתֹּאמֶר אֲחֹתוֹ אֶל־ בַּת־ פַּרְעֹה הַאֵלֵךְ וְקָרָאתִי לָךְ אִשָּׁה מֵינֶקֶת
اور-کہا بہن-اُس-کی-نے سے بیٹی فرعون-کی جاؤں-کیا اور-بلاؤں تیرے-لیے عورت دودھ-پلانے-والی
H0559 H0269 H0413 H1323 H6547 H3212 H7121 H0802 H3243

מִן הָעִבְרִיֹּת וְתֵינֶק לָךְ אֶת־ הַיָּלֶד׃
سے عبرانیوں اور-دودھ-پلائے تیرے-لیے کو بچے
H5680 H3243 H0853 H3206

لاؤں؟ڈھونڈ عورت عبرانی کوئی لئے کے پلانے دودھ کو بچے مَیں کیا پوچھا، اور گئی پاس کے بیٹی کی فرعون بہن کی بچے اب

8 וַתֹּאמֶר־ לָהּ בַּת־ פַּרְעֹה לְכִי וַתֵּלֶךְ הָעַלְמָה וַתִּקְרָא אֶת־ אֵם הַיֶּלֶד׃
اور-کہا اُسے بیٹی-نے فرعون-کی جا اور-گئی جوان-عورت اور-بلایا کو ماں بچے-کی
H0559 H0559 H1323 H6547 H3212 H3212 H5959 H7121 H0853 H0517 H3206

آئی۔واپس کر لے کو ماں سگی کی بچے اور گئی چلی لڑکی جاؤ۔ ہاں، کہا، نے بیٹی کی فرعون

9 וַתֹּאמֶר לָהּ בַּת־ פַּרְעֹה הֵילִיכִי אֶת־ הַיֶּלֶד הַזֶּה וְהֵינִקֵהוּ לִי וַאֲנִי
اور-کہا اُسے بیٹی-نے فرعون-کی لے-جا کو بچے اس اور-دودھ-پلا میرے-لیے اور-میں
H0559 H0559 H1323 H6547 H3212 H0853 H3206 H2088 H3948 H0589

אֶתֵּן אֶת־ שְׂכָרֵךְ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה הַיֶּלֶד וַתֵּינִקֵהוּ׃
دونگی کو مزدوری-تیری اور-لیا عورت-نے بچے اور-دودھ-پلایا-اُسے
H5414 H0853 H7939 H3947 H0802 H3206 H5134

نے ماں کی بچے چنانچہ گی۔ دوں معاوضہ کا اِس تمہیں مَیں کرو۔ پلایا دودھ لئے میرے اُسے اور جاؤ لے کو بچے کہا، سے ماں نے بیٹی کی فرعون لیا۔لے لئے کے پلانے دودھ اُسے

10 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַתְּבִאֵהוּ לְבַת־ פַּרְעֹה וַיְהִי־ לָהּ לְבֵן וַתִּקְרָא
اور-بڑا-ہوا بچہ اور-لائی-اُسے بیٹی-کے-پاس فرعون-کی اور-ہوا اُس-کے-لیے بیٹے-کے-طور-پر اور-رکھا
H1431 H3206 H0935 H1323 H6547 H1961 H3948 H1121 H7121

שְׁמוֹ מֹשֶׁה וַתֹּאמֶר כִּי מִן־ הַמַּיִם מְשִׁיתִהוּ׃
نام-اُس-کا موسیٰ اور-کہا کیونکہ سے پانی نکالا-میں-نے-اُسے
H8034 H4872 H0559 H3588 H4325 H4871

نکالا یعنی موسیٰ نام کا اُس نے بیٹی کی فرعون گیا۔ بن بیٹا کا اُس وہ اور گئی، لے پاس کے بیٹی کی فرعون اُسے ماں کی اُس تو ہوا بڑا بچہ جب ہوں۔لائی نکال سے پانی اُسے مَیں کہا، کر رکھ گیا

11 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּגְדַּל מֹשֶׁה וַיֵּצֵא אֶל־אֶחָיו וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם
اور-ہوا دنوں-میں اُن اور-بڑا-ہوا موسیٰ اور-نکلا کے-پاس بھائیوں-اپنے اور-دیکھا بوجھوں-ان-کے
H1961 H3117 H1992 H1431 H4872 H3318 H0413 H0251 H7200 H5450

וַיַּרְא אִישׁ־מִצְרִי מַכֶּה אִישׁ־עִבְרִי מֵאֶחָיו׃
اور-دیکھا آدمی مصری مار-رہا-تھا آدمی عبرانی بھائیوں-اپنے-سے
H7200 H0376 H4713 H5221 H0376 H5680 H0251

ایک میرے مصری ایک کہ دیکھا نے موسیٰ تھے۔ مصروف میں کام جبری جو گیا پاس کے لوگوں اپنے کر نکل سے گھر وہ دن ایک تو ہوا جوان موسیٰ جب ہے۔رہا مار کو بھائی عبرانی

12 וַיִּפֶן כֹּה וָכֹה וַיַּרְא כִּי אֵין אִישׁ וַיַּךְ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּטְמְנֵהוּ
اور-مڑا اِدھر اور-اُدھر اور-دیکھا کہ نہیں آدمی اور-مارا کو مصری اور-چھپایا-اُسے
H6437 H3541 H3541 H7200 H0369 H0376 H5221 H0853 H4713 H2934

בַּחֹול׃
ریت-میں
H2344

دیا۔چھپا میں ریت اُسے اور دیا مار سے جان کو مصری نے اُس تو رہا دیکھ نہیں کوئی کہ ہوا معلوم جب دوڑائی۔ نظر طرف چاروں نے موسیٰ

13 וַיֵּצֵא בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי־אֲנָשִׁים עִבְרִים נִצִּים וַיֹּאמֶר לָמָּה תַכֶּה רֵעֶךָ׃
اور-نکلا دن-میں دوسرے اور-دیکھو دو آدمی عبرانی لڑ-رہے-تھے اور-کہا کیوں ظالم-سے پڑوسی-اپنے
H3318 H3117 H8145 H2009 H8147 H0376 H5680 H5221 H0559 H4100 H7563 H7453

کیوں کو بھائی اپنے تم پوچھا، نے موسیٰ سے اُس تھا پر غلطی جو تھے۔ رہے لڑ میں آپس مرد عبرانی دو دفعہ اِس نکلا۔ سے گھر موسیٰ بھی دن اگلے ہو؟رہے مار

14 וַיֹּאמֶר מִי שָׂמְךָ לְאִישׁ שַׂר וְשֹׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אַתָּה
اور-کہا کس-نے بنایا-تجھے آدمی-کے-طور-پر سردار اور-قاضی ہم-پر کیا-مارنا-چاہتا-ہے-مجھے تو
H0559 H4310 H7760 H0376 H8269 H8199 H5921 H2026 H0859

אָמַר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת־הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמַר אָכֵן נוֹדַע הַדָּבָר׃
کہتا-ہے جیسا مارا-تو-نے کو مصری اور-ڈرا موسیٰ اور-کہا بے-شک ظاہر-ہو-گئی بات
H0559 H3644 H2026 H0853 H4713 H3372 H4872 H0559 H0403 H3045 H1697

تھا؟ ڈالا مار کو مصری طرح جس ہیں چاہتے کرنا قتل بھی مجھے آپ کیا ہے؟ کیا مقرر قاضی اور حکمران پر ہم کو آپ نے کس دیا، جواب نے آدمی ہے!گیا کھل بھید میرا ہائے، سوچا، نے اُس گیا۔ ڈر موسیٰ تب

15 וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקֵּשׁ לַהֲרֹג אֶת־מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי
اور-سنا فرعون-نے کو بات یہ اور-چاہا مارنا کو موسیٰ اور-بھاگا موسیٰ سامنے-سے
H8085 H6547 H0853 H1697 H2088 H1245 H2026 H0853 H4872 H1272 H4872 H6440

פַּרְעֹה וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ־מִדְיָן וַיֵּשֶׁב עַל־הַבְּאֵר׃
فرعون-کے اور-بیٹھا زمین-میں مدیان-کی اور-بیٹھا پر کنویں
H6547 H3427 H0776 H4080 H3427 H5921 H0875

گیا۔بیٹھ پاس کے کنوئیں ایک وہ وہاں گیا۔ بھاگ کو ملک کے مِدیان موسیٰ لیکن کی۔ کوشش کی مروانے کو موسیٰ نے اُس تو لگا پتا بھی کو بادشاہ

16 וּלְכֹהֵן מִדְיָן שֶׁבַע בָּנוֹת וַתָּבֹאנָה וַתְּדַלֶּינָה וַתְּמַלֶּאנָה אֶת־הָרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת
اور-کاہن-کے مدیان-کے سات بیٹیاں اور-آئیں اور-پانی-کھینچا اور-بھرا کو حوضوں پلانے-کو
H3548 H4080 H7651 H1323 H0935 H1802 H4390 H0853 H8248

צֹאן אֲבִיהֶן׃
بھیڑ-بکریاں باپ-ان-کے-کی
H6629 H0001

بھرنے حوض کر نکال پانی اور آئیں پر کنوئیں لئے کے پلانے پانی کو بھیڑبکریوں اپنی لڑکیاں یہ تھیں۔ بیٹیاں سات کی جس تھا امام ایک میں مِدیان لگیں۔

17 וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיְגָרְשׁוּם וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֹּשְׁעָן וַיַּשְׁקְ אֶת־צֹאנָם׃
اور-آئے چرواہے اور-بھگایا-اُنہیں اور-اُٹھا موسیٰ اور-بچایا-اُنہیں اور-پلایا کو بھیڑ-بکریوں-اُن-کی
H0935 H1644 H4872 H3467 H8248 H0853 H6629

پلایا۔پانی کو ریوڑ کے اُن کر بچا سے چرواہوں کو لڑکیوں اور اُٹھا موسیٰ کر دیکھ یہ دیا۔ بھگا اُنہیں کر آ نے چرواہوں کچھ لیکن

18 וַתָּבֹאנָה אֶל־רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ מְהַרְתֶּן בֹּא הַיּוֹם׃
اور-آئیں کے-پاس رعوایل باپ-ان-کے اور-کہا کیوں جلدی-کی-تم-نے آنا آج
H0935 H0413 H7467 H0001 H0559 H4069 H4116 H0935 H3117

ہو؟گئی آ واپس کیوں سے جلدی اِتنی تم آج پوچھا، نے باپ تو آئیں واپس پاس کے رعوایل باپ اپنے لڑکیاں جب

19 וַתֹּאמַרְנָה אִישׁ מִצְרִי הִצִּילָנוּ מִיַּד הָרֹעִים וְגַם־דָּלֹה דָלָה לָנוּ וַיַּשְׁקְ
اور-کہا آدمی مصری بچایا-ہمیں ہاتھ-سے چرواہوں-کے اور-بھی کھینچکر کھینچا ہمارے-لیے اور-پلایا
H0559 H0376 H4713 H5337 H3027 H7462 H1571 H1802 H1802 H8248

אֶת־הַצֹּאן׃
کو بھیڑ-بکریوں
H0853 H6629

دیا۔پلا کو ریوڑ کر نکال بھی پانی لئے ہمارے نے اُس بلکہ یہ صرف نہ بچایا۔ سے چرواہوں ہمیں نے آدمی مصری ایک دیا، جواب نے لڑکیوں

20 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֹתָיו וְאַיּוֹ זֶה לָמָּה זֶּה עֲזַבְתֶּן אֶת־הָאִישׁ קִרְאֶן לוֹ
اور-کہا سے بیٹیوں-اپنی اور-کہاں یہ کیوں چھوڑا-تم-نے کو آدمی-اُس بلاؤ اُسے
H0559 H0413 H1323 H0346 H2088 H4100 H5800 H0853 H0376 H7121

וְיֹאכַל לָחֶם׃
اور-کھائے روٹی
H0398 H3899

کھائے۔کھانا ساتھ ہمارے وہ تاکہ بُلاؤ اُسے ہو؟ آئی کر چھوڑ کیوں اُسے تم ہے؟ کہاں آدمی وہ کہا، نے رعوایل

21 וַיּוֹאֶל מֹשֶׁה לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיִּתֶּן אֶת־צִפֹּרָה בִּתּוֹ לְמֹשֶׁה׃
اور-راضی-ہوا موسیٰ رہنے ساتھ آدمی-اُس-کے اور-دیا کو صفورہ بیٹی-اپنی موسیٰ-کو
H2974 H4872 H3427 H0854 H0376 H5414 H0853 H6855 H1323 H4872

ہوئی۔سے صفورہ بیٹی کی رعوایل شادی کی اُس میں بعد گیا۔ ہو راضی لئے کے ٹھہرنے میں گھر کے رعوایل موسیٰ

22 וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ גֵּרְשֹׁם כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ
اور-جنی بیٹا اور-رکھا کو نام-اُس-کا جیرشوم کیونکہ کہا پردیسی تھا-میں زمین-میں
H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H1647 H3588 H0559 H1616 H1961 H0776

נָכְרִיָּה׃ פ
اجنبی پ
H5237

ہوں۔ پردیسی میں ملک اجنبی مَیں کیونکہ ہو، پردیسی میں ملک اجنبی یعنی جَیرسوم نام کا اِس کہا، نے موسیٰ تو ہوا پیدا بیٹا کے صفورہ

23 וַיְהִי בַּיָּמִים הָרַבִּים הָהֵם וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הָעֲבֹדָה וַיִּזְעָקוּ וַתַּעַל שַׁוְעָתָם אֶל־הָאֱלֹהִים מִן־הָעֲבֹדָה׃

اور-ہوا	دنوں-میں	بہت	اُن	اور-مرا	بادشاہ	مصر-کا	اور-آہیں-بھریں	بیٹے	اسرائیل-کے	سے	خدمت	اور-چلائے	اور-پہنچی	فریاد-اُن-کی	کے-پاس	خدا	سے	خدمت			
H1961	H3117		H1992	H4191	H4428	H4714	H0584		H3478		H5656	H2199	H5927	H7775	H0413	H0430		H5656			

تک اللہ چیخیں کی اُن اور رہے، پکارتے لئے کے مدد اور کراہتے تلے غلامی اپنی اسرائیلی گیا۔ کر انتقال بادشاہ کا مصر میں اِتنے گیا۔ گزر عرصہ کافی گئیں۔پہنچ

24 וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־יַעֲקֹב׃

اور-سنا	خدا-نے	کو	کراہٹ-اُن-کی	اور-یاد-کیا	خدا-نے	کو	عہد-اپنے	ساتھ	ابراہیم	ساتھ		اور-ساتھ	یعقوب								
H8085	H0430	H0853	H5009	H2142	H0430	H0853	H1285	H0854	H0085	H0854		H0854	H3290								

تھا۔باندھا سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، نے اُس جو کیا یاد کو عہد اُس اور سنیں آہیں کی اُن نے اللہ

25 וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּדַע אֱלֹהִים׃ ס

اور-دیکھا	خدا-نے	کو	بیٹوں	اسرائیل-کے	اور-جانا	خدا-نے		س	
H7200	H0430	H0853		H3478	H3045	H0430			

لگا۔کرنے خیال کا اُن کر دیکھ حالت کی اسرائیلیوں اللہ

Chapter 3

1 וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֶה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתְנוֹ כֹּהֵן מִדְיָן וַיְנַהַג אֶת־הַצֹּאן אַחַר הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵבָה׃

اور-موسیٰ	تھا	چرواہا	کو	بھیڑ-بکریوں	یترو	سسر-اپنے	کاہن	مدیان-کے	اور-لے-گیا	کو		پیچھے	بیابان-کے	اور-آیا	کے-پاس	پہاڑ	خدا-کے	حوریب			
H4872	H1961		H0853	H6629	H3503		H3548	H4080		H0853				H0935	H0413	H2022		H2722			

پرلی کی ریگستان کو ریوڑ موسیٰ دن ایک تھا(۔ کہلاتا بھی یترو رعوایل امام کا)مِدیان تھا کرتا نگہبانی کی بھیڑبکریوں کی یترو سُسر اپنے موسیٰ گیا۔پہنچ تک سینا یعنی حورب پہاڑ کے اللہ چلتے چلتے اور گیا لے جانب

2 וַיֵּרָא מַלְאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת־אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיַּרְא וְהִנֵּה הַסְּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסְּנֶה אֵינֶנּוּ אֻכָּל׃

اور-ظاہر-ہوا	فرشتہ	خداوند-کا	اُسے	شعلے-میں	آگ	بیچ-سے	جھاڑی	اور-دیکھا	اور-دیکھو	جھاڑی		جل-رہی-تھی	آگ-میں	اور-جھاڑی	نہیں-تھی	جلتی					
H7200	H4397	H3068	H0413	H3827	H0784	H8432	H5572	H7200	H2009	H5572			H0784	H5572	H0369	H0398					

ہو نہیں بھسم لیکن ہے رہی جل جھاڑی کہ دیکھا نے موسیٰ تھا۔ رہا بھڑک میں جھاڑی ایک شعلہ یہ ہوا۔ ظاہر پر اُس میں شعلے کے آگ فرشتہ کا رب وہاں رہی۔

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אָסֻרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מַדּוּעַ לֹא־יִבְעַר
اور-کہا موسیٰ-نے مڑونگا ذرا اور-دیکھونگا کو نظارے بڑے اِس کیوں نہیں جلتی
H0559 H4872 H5493 H4994 H7200 H0853 H4758 H1419 H2088 H4069 H3808 H1197

הַסְּנֶה׃
جھاڑی
H5572

دیکھوں۔ منظر انگیز حیرت یہ کر جا وہاں ذرا مَیں رہی؟ ہو نہیں بھسم جھاڑی ہوئی جلتی کہ ہے وجہ کیا ہے۔ بات عجیب تو یہ سوچا، نے موسیٰ

4 וַיַּרְא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסְּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
اور-دیکھا خداوند-نے کہ مڑا دیکھنے اور-بلایا اُسے خدا-نے بیچ-سے جھاڑی اور-کہا موسیٰ
H7200 H3068 H3588 H5493 H7200 H7121 H0413 H0430 H8432 H5572 H0559 H4872

הִנֵּנִי׃
یہاں-میں-ہوں
H2009

ہوں۔ حاضر مَیں جی، کہا، نے موسیٰ موسیٰ! موسیٰ، پکارا، سے میں جھاڑی اُسے نے اُس تو ہے رہا آ دیکھنے کو جھاڑی موسیٰ کہ دیکھا نے رب جب

5 וַיֹּאמֶר אַל־תִּקְרַב הֲלֹם שַׁל־נְעָלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה
اور-کہا مت قریب-آ یہاں اُتار جوتیاں-اپنی سے-اوپر پاؤں-اپنے کیونکہ جگہ جس تو
H0559 H0408 H7126 H1988 H5394 H5275 H4480 H7272 H3588 H4725 H0834 H0859

עוֹמֵד עָלָיו אַדְמַת־קֹדֶשׁ הִוא׃
کھڑا-ہے اُس-پر زمین مقدس ہے
H5975 H5921 H0127 H6944 H1931

ہے۔ کھڑا پر زمین مُقدّس تُو کیونکہ اُتار، جوتیاں اپنی آنا۔ نہ قریب زیادہ سے اِس کہا، نے رب

6 וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב וַיַּסְתֵּר
اور-کہا میں خدا باپ-تیرے-کا خدا ابراہیم-کا اسحاق-کا اور-خدا یعقوب-کا اور-چھپایا
H0559 H0595 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290 H5641

מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרֵא מֵהַבִּיט אֶל־הָאֱלֹהִים׃
موسیٰ-نے چہرہ-اپنا کیونکہ ڈرتا-تھا دیکھنے-سے کی-طرف خدا
H4872 H6440 H3588 H3372 H5027 H0413 H0430

ڈرا۔ سے دیکھنے کو اللہ وہ کیونکہ لیا، ڈھانک منہ اپنا نے موسیٰ کر سن یہ ہوں۔ خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم خدا، کا باپ تیرے مَیں

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי אֶת־עֳנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־צַעֲקָתָם
اور-کہا خداوند-نے دیکھکر دیکھا-میں-نے کو دکھ قوم-اپنی-کا جو مصر-میں اور-کو چیخ-ان-کی
H0559 H3068 H7200 H7200 H0853 H6040 H5971 H0834 H4714 H0853 H6818

שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נוֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־מַכְאֹבָיו׃
سنا-میں-نے سامنے-سے ظالموں-اِن-کے کیونکہ جانتا-ہوں-میں کو دردوں-اِن-کے
H8085 H6440 H5065 H3588 H3045 H0853 H4341

ہوں۔ جانتا خوب کو دُکھوں کے اُن مَیں اور ہیں، سنی چیخیں کی اُن میں غلامی اور دیکھی حالت بُری کی قوم اپنی میں مصر نے مَیں کہا، نے رب

8 וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וְלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ
اور-اترا-میں بچانے-اُسے ہاتھ-سے مصریوں-کے اور-نکالنے-اُسے سے زمین اُس کی-طرف زمین
H3381 H5337 H3027 H4713 H5927 H4480 H0776 H1931 H0413 H0776

טוֹבָה וּרְחָבָה אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֶל־מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי
اچھی اور-کشادہ کی-طرف زمین بہنے-والی دودھ اور-شہد کی-طرف جگہ کنعانی اور-حتی
H2896 H7342 H0413 H2100 H2461 H1706 H0413 H4725 H3669 H2850

וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃
اور-اموری اور-فرزی اور-حوی اور-یبوسی-کی
H0567 H6522 H2340 H2983

میں ملک ایسے ایک گا، جاؤں لے میں ملک وسیع اچھے ایک کر نکال سے مصر اُنہیں مَیں ہوں۔ آیا اُتر لئے کے بچانے سے قابو کے مصریوں اُنہیں مَیں اب ہیں۔رہتے میں اُس یبوسی اور حِوّی فرِزّی، اموری، حِتّی، کنعانی، وقت اِس گو ہے، کثرت کی شہد اور دودھ جہاں

9 וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלָי וְגַם־רָאִיתִי אֶת־הַלַּחַץ
اور-اب دیکھو چیخ بیٹوں-کے اسرائیل-کے آئی میرے-پاس اور-بھی دیکھا-میں-نے کو ظلم
H6258 H2009 H6818 H1121 H3478 H0935 H0413 H1571 H7200 H0853 H3906

אֲשֶׁר מִצְרַיִם לֹחֲצִים אֹתָם׃
جو مصری ظلم-کر-رہے-ہیں اُن-پر
H4713 H3905 H0853

ہیں۔رہے ڈھا ظلم کا طرح کس پر اُن مصری کہ ہے دیکھا نے مَیں ہیں۔ پہنچی تک مجھ چیخیں کی اسرائیلیوں

10 וְעַתָּה לְכָה וְאֶשְׁלָחֲךָ אֶל־פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת־עַמִּי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
اور-اب آ اور-بھیجوںگا-تجھے کے-پاس فرعون اور-نکال کو قوم-اپنی بیٹوں اسرائیل-کے
H6258 H3212 H7971 H0413 H6547 H3318 H0853 H5971 H1121 H3478

מִמִּצְרָיִם׃
مصر-سے
H4714

ہے۔لانا کر نکال سے مصر کو اسرائیل قوم میری تجھے کیونکہ ہوں، بھیجتا پاس کے فرعون تجھے مَیں جا۔ اب چنانچہ

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים מִי אָנֹכִי כִּי אֵלֵךְ אֶל־פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא
اور-کہا موسیٰ-نے سے خدا کون میں کہ جاؤں کے-پاس فرعون اور-کہ نکالوں
H0559 H4872 H0413 H0430 H4310 H0595 H3212 H0413 H6547 H3318

אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
کو بیٹوں اسرائیل-کے مصر-سے
H0853 H1121 H3478 H4714

لاؤں؟نکال سے مصر کو اسرائیلیوں کر جا پاس کے فرعون کہ ہوں کون مَیں کہا، سے اللہ نے موسیٰ لیکن

12 וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה־לְּךָ הָאוֹת כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ
اور-کہا کہ ہونگا-میں تیرے-ساتھ اور-یہ تیرے-لیے نشانی کہ میں بھیجا-تجھے جب-نکالےگا-تو
H0559 H3588 H1961 H5973 H2088 H3588 H0595 H7971 H3318

אֶת־הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעַבְדוּן עַל הָהָר הַזֶּה׃
کو قوم مصر-سے عبادت-کروگے-تم پر پہاڑ اِس
H0853 H5971 H4714 H5647 H5921 H2022 H2088

پہاڑ اِس کر آ یہاں تم بعد کے نکلنے سے مصر کے لوگوں کہ گا ہو یہ ہوں رہا بھیج تجھے مَیں کہ ثبوت کا اِس اور گا۔ ہوں ساتھ تیرے تو مَیں کہا، نے اللہ گے۔کرو عبادت میری پر

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
اور-کہا موسیٰ-نے سے خدا دیکھو میں آؤنگا کے-پاس بیٹوں اسرائیل-کے اور-کہونگا
H0559 H4872 H0413 H0430 H2009 H0595 H0935 H0413 H1121 H3478 H0559

לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מַה־שְּׁמוֹ מָה
اُن-سے خدا-نے باپ-داداوں-تمھارے بھیجا-مجھے تمھارے-پاس اور-کہیںگے مجھے کیا نام-اُس-کا کیا
H0430 H0001 H7971 H0413 H0559 H0559 H4100 H8034 H4100

אֹמַר אֲלֵהֶם׃
کہوں اُن-سے
H0559 H0413

وہ تو ہے بھیجا پاس تمہارے مجھے نے خدا کے دادا باپ تمہارے کہ بتاؤں اُنہیں کر جا پاس کے اسرائیلیوں مَیں اگر کیا، اعتراض نے موسیٰ لیکن دوں؟جواب کیا کو اُن مَیں پھر ہے؟ کیا نام کا اُس گے، پوچھیں

14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לִבְנֵי
اور-کہا خدا-نے سے موسیٰ میں-ہوں جو میں-ہوں اور-کہا یوں کہنا بیٹوں-سے
H0559 H0430 H0413 H4872 H1961 H1961 H3541 H0559

יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃
اسرائیل-کے میں-ہوں بھیجا-مجھے تمھارے-پاس
H3478 H1961 H7971 H0413

ہے۔بھیجا پاس تمھارے مجھے نے ہوں مَیں کہنا، سے اُن ہوں۔ مَیں سو ہوں جو مَیں کہا، نے اللہ

15 וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי
اور-کہا پھر خدا-نے سے موسیٰ یوں کہنا سے بیٹوں اسرائیل-کے خداوند خدا-نے
H0559 H5750 H0430 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H3478 H3068 H0430

אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־
باپ-داداوں-تمھارے خدا-نے ابراہیم-کے خدا-نے اسحاق-کے اور-خدا-نے یعقوب-کے بھیجا-مجھے تمھارے-پاس یہ
H0001 H0430 H0085 H0430 H3327 H0430 H3290 H7971 H0413 H2088

שְׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃
نام-میرا ہمیشہ-کے-لیے اور-یہ یادگار-میری نسل-کے-لیے نسل
H8034 H5769 H2088 H2143 H1755 H1755

گا۔ رہے نام میرا تک ابد یہ ہے۔ بھیجا پاس تمھارے مجھے نے اُسی ہے خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم خدا، کا دادا باپ تمھارے جو رب گے۔کریں یاد نسل در نسل مجھے کر لے نام یہی لوگ

16 לֵךְ וְאָסַפְתָּ אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
جا اور-جمع-کر کو بزرگوں اسرائیل-کے اور-کہ اُن-سے خداوند خدا-نے باپ-داداوں-تمھارے
H3212 H0622 H0853 H2205 H3478 H0559 H0413 H3068 H0430 H0001

נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֹד פָּקַדְתִּי אֶתְכֶם
ظاہر-ہوا مجھے خدا-نے ابراہیم-کے اسحاق-کے اور-یعقوب-کے کہا خبر-لیکر خبر-لی-میں-نے تمھاری
H7200 H0413 H0430 H0085 H3327 H3290 H0559 H0853

וְאֶת־הֶעָשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם׃
اور-کو جو-کیا-گیا تمھارے-ساتھ مصر-میں
H0853 H4714

ہے، فرماتا وہ ہے۔ ہوا ظاہر پر مجھ خدا کا یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ تمھارے رب کہ دے بتا کو اُن کے کر جمع کو بزرگوں کے اسرائیل اور جا اب ہے۔رہا ہو سلوک کیا ساتھ تمھارے میں مصر کہ ہے لیا دیکھ خوب نے مَیں

17 וָאֹמַר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מֵעֳנִי מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי
اور-کہا-میں-نے لے-جاؤنگا تمھیں دکھ-سے مصر-کے کی-طرف زمین کنعانی اور-حتی اور-اموری
H0559 H5927 H0853 H6040 H4714 H0413 H0776 H3669 H2850 H0567

וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
اور-فرزی اور-حوی اور-یبوسی-کی کی-طرف زمین بہنے-والی دودھ اور-شہد
H6522 H2340 H2983 H0413 H0776 H2100 H2461 H1706

جاؤں، لے میں ملک کے یبوسیوں اور حِوّیوں فرِزّیوں، اموریوں، حِتّیوں، کنعانیوں، کر نکال سے مصیبت کی مصر تمھیں کہ ہے کیا فیصلہ نے مَیں لئے اِس ہے۔کثرت کی شہد اور دودھ جہاں میں ملک ایسے

18 וְשָׁמְעוּ לְקֹלֶךָ וּבָאתָ אַתָּה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַאֲמַרְתֶּם
اور-سنیںگے آواز-تیری اور-آئےگا تو اور-بزرگ اسرائیل-کے کے-پاس بادشاہ مصر-کے اور-کہوگے-تم
H8085 H0935 H0853 H2205 H3478 H0413 H4428 H4714 H0559

אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה נֵלְכָה־נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים
اُسے خداوند خدا-نے عبرانیوں-کے ملا ہمیں اور-اب جائیں ذرا راستہ تین دن
H0413 H3068 H0430 H5680 H6258 H3212 H4994 H1870 H7969 H3117

בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
بیابان-میں اور-قربانی-کریں خداوند-کے-لیے خدا-ہمارے
H2076 H3068 H0430

دیں اجازت ہمیں لئے اِس ہے۔ ہوا ظاہر پر ہم خدا کا عبرانیوں رب کہنا، سے اُس کر جا پاس کے بادشاہ کے مصر ساتھ کے اُن پھر گے۔ سنیں تیری بزرگ چڑھائیں۔قربانیاں لئے کے خدا اپنے رب میں ریگستان کے کر سفر کا دن تین ہم کہ

19 וַאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא־יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַהֲלֹךְ וְלֹא בְיָד חֲזָקָה׃
اور-میں جانتا-ہوں کہ نہیں دےگا تمہیں بادشاہ مصر-کا جانے اور-نہیں ہاتھ-سے زبردست
H0589 H3045 H3588 H3808 H5414 H0853 H4428 H4714 H1980 H3808 H3027 H2389

جائے۔لے تمہیں زبردستی کوئی کہ گا دے جانے تمہیں میں صورت اِس صرف بادشاہ کا مصر کہ ہے معلوم مجھے لیکن

20 וְשָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְהִכֵּיתִי אֶת־מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
اور-بڑھاؤنگا کو ہاتھ-اپنا اور-ماروںگا کو مصر سب-سے عجائبات-اپنے جو کروںگا
H7971 H0853 H3027 H5221 H0853 H4713 H3605 H6381 H0834 H6213

בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי־כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם׃
بیچ-اُس-کے-میں اور-بعد اِس بھیجےگا تمہیں
H7130 H0310 H7971 H0853

گا۔دے جانے تمہیں وہ پھر گا۔ ماروں کو مصریوں معرفت کی معجزوں اپنے کے کر ظاہر قدرت اپنی مَیں لئے اِس

21 וְנָתַתִּי אֶת־חֵן הָעָם הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרָיִם וְהָיָה כִּי תֵלֵכוּן לֹא
اور-دونگا کو حسن قوم-اِس اِس نظروں-میں مصریوں-کی اور-ہوگا جب جاؤگے-تم نہیں
H5414 H0853 H2580 H5971 H2088 H4713 H1961 H3588 H3212 H3808

תֵלְכוּ רֵיקָם׃
جاؤگے-تم خالی-ہاتھ
H3212 H7387

گا۔پڑے جانا نہیں ہاتھ خالی تمہیں گا۔ دوں کر نرم لئے تمہارے کو دلوں کے مصریوں مَیں وقت اُس

22 וְשָׁאֲלָה אִשָּׁה מִשְׁכְּנְתָהּ וּמְגָרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי־כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב וּשְׂמָלֹת
اور-مانگےگی عورت پڑوسن-اپنی-سے اور-مہمان گھر-اپنے-سے برتن چاندی-کے اور-برتن سونے-کے اور-کپڑے
H7592 H0802 H7934 H1616 H1004 H3701 H3627 H2091 H8071

וְשַׂמְתֶּם עַל־בְּנֵיכֶם וְעַל־בְּנֹתֵיכֶם וְנִצַּלְתֶּם אֶת־מִצְרָיִם׃
اور-ڈالوگے-تم پر بیٹوں-اپنے اور-پر بیٹیوں-اپنی اور-لوٹوگے-تم کو مصریوں
H7760 H5921 H1121 H5921 H1323 H5337 H0853 H4713

اپنے کر مانگ کپڑے نفیس اور زیورات کے سونے اور چاندی سے عورتوں مصری والی رہنے میں گھر اپنے اور پڑوسنوں مصری اپنی عورتیں عبرانی تمام گا۔جائے لیا لُوٹ کو مصریوں یوں گی۔ پہنائیں کو بچوں

Chapter 4

1 וַיַּעַן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר וְהֵן לֹא־ יַאֲמִינוּ לִי וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְקֹלִי
اور-جواب-دیا موسیٰ-نے اور-کہا اور-دیکھو نہیں یقین-کریںگے مجھ-پر اور-نہیں سنیںگے آواز-میری
H4872 H0559 H2005 H3808 H0539 H3808 H8085

כִּי יֹאמְרוּ לֹא־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה׃
کیونکہ کہیںگے نہیں ظاہر-ہوا تجھے خداوند
H0559 H3808 H7200 H0413 H3068

ہوا۔نہیں ظاہر پر تم رب گے، کہیں تو وہ گے۔ سنیں میری نہ گے، کریں یقین کا بات میری نہ اسرائیلی لیکن کیا، اعتراض نے موسیٰ

2 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה [מזה] (מַה־) (זֶּה) בְיָדֶךָ וַיֹּאמֶר מַטֶּה׃
اور-کہا اُسے خداوند-نے کیا-ہے کیا ہاتھ-تیرے-میں یہ لاٹھی
H0559 H0413 H3068 H2088 H4100 H2088 H3027 H4294

لاٹھی۔کہا، نے موسیٰ ہے؟ ہوا پکڑا کیا میں ہاتھ نے تُو کہا، سے موسیٰ نے رب میں جواب

3 וַיֹּאמֶר הַשְׁלִיכֵהוּ וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיְהִי נָחָשׁ לִנְחָשׁ וַיָּנָס מֹשֶׁה מִפָּנָיו׃
اور-کہا ڈال-اُسے اور-ڈالا-اُسے زمین-پر اور-ہوا سانپ-کے-طور-پر اور-بھاگا موسیٰ اُس-سے
H0559 H7993 H7993 H0776 H1961 H5175 H5127 H4872 H6440

بھاگا۔کر ڈر موسیٰ اور گئی، بن سانپ لاٹھی تو کیا ایسا نے موسیٰ دے۔ ڈال پر زمین اُسے کہا، نے رب

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה שְׁלַח בְּזָנְבוֹ וֶאֱחֹז יָדֶךָ בִּזְנָבוֹ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיַּחֲזֶק
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ بڑھا ہاتھ-اپنا اور-پکڑ دم-اُس-کی-سے اور-بڑھایا ہاتھ-اپنا اور-پکڑا
H0559 H3068 H0413 H4872 H7971 H3027 H0270 H2180 H7971 H3027 H2388

בְּכַפּוֹ׃ לְמַטֶּה וַיְהִי בֹּו
ہتھیلی-اُس-کی-میں لاٹھی-کے-طور-پر اور-ہوا اُسے
H3709 H4294 H1961

گیا۔بن لاٹھی پھر سانپ تو کیا ایسا نے موسیٰ لے۔ پکڑ کو دُم کی سانپ اب کہا، نے رب

5 לְמַעַן יַאֲמִינוּ כִּי־ נִרְאָה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי
تاکہ یقین-کریں کہ ظاہر-ہوا تجھے خداوند خدا-نے باپ-داداوں-ان-کے خدا-نے ابراہیم-کے خدا-نے
H4616 H0539 H3588 H7200 H0413 H3068 H0430 H0001 H0430 H0085 H0430

יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
اسحاق-کے اور-خدا-نے یعقوب-کے
H3327 H0430 H3290

ہوا ظاہر پر تجھ ہے خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم خدا، کا دادا باپ کے اُن جو رب کہ گا آئے یقین کو لوگوں کر دیکھ یہ کہا، نے رب ہے۔

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹו עֹוד הָבֵא־ נָא יָדְךָ בְּחֵיקֶךָ וַיָּבֵא יָדוֹ בְּחֵיקֹו
اور-کہا خداوند-نے اُسے پھر ڈال ذرا ہاتھ-اپنا بغل-اپنی-میں اور-ڈالا ہاتھ-اپنا بغل-اپنی-میں
H0559 H3068 H3588 H5750 H0935 H4994 H3027 H2436 H0935 H3027 H2436

וַיֹּוצִאָהּ מְצֹרַעַת כַּשָּׁלֶג׃ וְהִנֵּה יָדוֹ וַיְהִי
اور-نکالا-اُسے کوڑھی برف-جیسی اور-دیکھو ہاتھ-اُس-کا
H3318 H6879 H7950 H2009 H3027

گئی لگ بیماری جیسی کوڑھ تھا۔ گیا ہو سفید مانند کی برف وہ تو نکالا ہاتھ اپنا نے اُس جب کیا۔ ایسا نے موسیٰ دے۔ ڈال میں لباس اپنے ہاتھ اپنا اب تھی۔

7 וַיֹּאמֶר הָשֵׁב יָדְךָ אֶל־ חֵיקֶךָ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־ חֵיקֹו וַיֹּוצִאָהּ
اور-کہا واپس-ڈال ہاتھ-اپنا میں بغل-اپنی اور-واپس-ڈالا ہاتھ-اپنا میں بغل-اپنی اور-نکالا-اُسے
H0559 H7725 H3027 H0413 H2436 H7725 H3027 H0413 H2436 H3318

כִּבְשָׂרֹו׃ וְהִנֵּה־ שָׁבָה מֵחֵיקֹו
گوشت-اُس-کے-جیسی اور-دیکھو لوٹ-آئی بغل-اپنی-سے
H1320 H2009 H7725 H2436

تھا۔مند صحت پھر وہ تو نکالا دوبارہ ہاتھ اپنا نے اُس جب کیا۔ ایسا نے موسیٰ ڈال۔ میں لباس اپنے دوبارہ ہاتھ اپنا اب کہا، نے رب تب

8 וְהָיָה֙ אִם־ לֹ֣א יַאֲמִ֣ינוּ לָ֔ךְ וְלֹ֥א יִשְׁמְע֖וּ לְקֹ֣ל הָאֹ֣ת הָרִאשׁ֑וֹן וְהֶֽאֱמִ֣ינוּ לְקֹ֔ל הָאֹ֖ת הָאַחֲרֽוֹן׃

اور-ہوگا H1961 | اگر H0518 | نہیں H3808 | یقین-کریں H0539 | تجھ-پر H0859 | اور-نہیں H3808 | سنیں H8085 | پہلی H7223 | نشانی-کی H0226 | آواز H0870 | تو-یقین-کریںگے H0539 | دوسری H0314 | نشانی-کی H0226 | آواز H0870

آئے۔یقین کر دیکھ معجزہ دوسرا اُنہیں شاید تو سنیں نہ تیری وہ اور آئے نہ یقین کر دیکھ معجزہ پہلا کو لوگوں اگر کہا، نے رب

9 וְהָיָ֗ה אִם־ לֹא֙ יַאֲמִ֣ינוּ גַם֮ לִשְׁנֵי֒ הָאֹתוֹת֒ הָאֵ֣לֶּה וְלֹ֥א יִשְׁמְע֖וּן לְקֹלֶ֑ךָ וְלָקַחְתָּ֞ מִמֵּימֵ֤י הַיְאֹר֙ וְשָׁפַכְתָּ֣ הַיַּבָּשָׁ֔ה וְהָי֣וּ הַמַּ֔יִם אֲשֶׁ֥ר תִּקַּ֖ח מִן־ הַיְאֹ֑ר וְהָי֥וּ לְדָ֖ם בַּיַּבָּשָֽׁת׃

اور-ہوگا H1961 | اگر H0518 | نہیں H3808 | یقین-کریں H0539 | بھی H1571 | دونوں H8147 | نشانیوں-کی H0226 | اِن H0428 | اور-نہیں H3808 | سنیںگے H8085 | آواز-تیری H0870 | تو-لے H3947 | پانی-سے H4325 | دریا-کے H2975 | اور-انڈیل H8210 | خشکی-پر H3004 | اور-ہوگے H1961 | پانی H4325 | جو H0834 | لے-گا-تو H3947 | سے H4480 | دریا H2975 | اور-ہوگے H1961 | خون-کے-طور-پر H1818 | خشکی-پر H3006

خون ہی گرتے پر زمین پانی یہ دے۔ اُنڈیل پر زمین خشک اُسے کر نکال پانی کچھ سے نیل دریائے تو سنیں نہ تیری وہ اور آئے نہ یقین بھی پھر اُنہیں اگر گا۔جائے بن

10 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ יְהוָ֔ה בִּ֥י אֲדֹנָ֖י לֹ֣א אִ֣ישׁ דְּבָרִ֗ים אָנֹכִי֙ גַּם֙ מִתְּמ֣וֹל

اور-کہا H0559 | موسیٰ-نے H4872 | سے H0413 | خداوند H3068 | عرض-ہے H0994 | مالک H0136 | نہیں H3808 | آدمی H0376 | بولنے-والا H1697 | میں H0595 | بھی H1571 | پہلے-سے H8543

שִׁלְשֹׁם֒ גַּם֙ מֵאָ֣ז דַּבֶּ֔רְךָ אֶל־ עַבְדֶּ֑ךָ כִּ֥י כְבַד־ פֶּ֖ה וּכְבַ֣ד לָשׁ֔וֹן

بھی H1571 | پرسوں-سے H8032 | بھی H1571 | جب-سے H0227 | بولنے-تیرے H1696 | سے H0413 | بندے-تیرے H5650 | کیونکہ H3588 | بھاری H3515 | منہ H6310 | اور-بھاری H3515 | زبان H3956

אָנֹכִֽי׃

میں H0595

بھی وقت اِس تھا۔ رکھتا نہیں لیاقت یہ بھی کبھی مَیں بلکہ سکتا کر نہیں بات طرح اچھی مَیں ہوں، چاہتا معذرت مَیں آقا، میرے کہا، نے موسیٰ لیکن ہوں۔بولتا کر رُک رُک مَیں ہے۔ حالت یہی میری ہوں رہا کر بات سے تجھ مَیں جب

11 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלָ֔יו מִי֙ שָׂ֣ם פֶּ֔ה לָֽאָדָ֑ם א֚וֹ מִי־ יָשׂ֣וּם אִלֵּ֔ם א֖וֹ חֵרֵ֥שׁ א֛וֹ פִּקֵּ֥חַ א֖וֹ עִוֵּ֑ר הֲלֹ֖א אָנֹכִ֥י יְהוָֽה׃

اور-کہا H0559 | خداوند-نے H3068 | اُسے H0413 | کس-نے H4310 | منہ H6310 | بنایا H7760 | یا H176 | آدمی-کا H0120 | یا H176 | کون H4310 | بناتا-ہے H7760 | گونگا H0483 | بہرا H2795 | یا H176 | بینا H6493 | یا H176 | اندھا H5787 | کیا-نہیں H3808 | میں H0595 | خداوند H3068

اِس کو دوسرے اور ہے دیتا قابلیت کی دیکھنے کو ایک کون ہے؟ دیتا بنا بہرا کو دوسرے اور گونگا کو ایک کون بنایا؟ منہ کا انسان نے کس کہا، نے رب کرتا؟نہیں کچھ سب یہ ہوں رب جو مَیں کیا ہے؟ رکھتا محروم سے

12 וְעַתָּה֙ לֵ֣ךְ וְאָנֹכִ֔י אֶֽהְיֶ֖ה עִם־ פִּ֑יךָ וְהוֹרִיתִ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר תְּדַבֵּֽר׃

اور-اب H6258 | جا H3212 | اور-میں H0595 | ہونگا H1961 | ساتھ H5973 | منہ-تیرے H6310 | اور-سکھاؤنگا-تجھے H3384 | جو H0834 | بولے-گا-تو H1696

ہے۔ کہنا تجھے جو گا سکھاؤں کچھ وہ تجھے اور گا ہوں ساتھ تیرے خود مَیں وقت بولتے تیرے جا! اب

13 וַיֹּאמֶר בְּיִ אֲדֹנָי שְׁלַח־ נָא בְּיַד־ תִּשְׁלָח׃
اور-کہا عرض-ہے مالک بھیج ذرا ہاتھ-سے جس-کو-بھیجے گا-تو
H0559 H0994 H0136 H7971 H4994 H3027 H7971

دے۔ بھیج کو اَور کسی کے کر مہربانی آقا، میرے کی، التجا نے موسیٰ لیکن

14 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אָחִיךָ הַלֵּוִי יָדַעְתִּי כִּי־
اور-بھڑکا غصہ خداوند-کا موسیٰ-پر اور-کہا کیا-نہیں ہارون بھائی-تیرا لاوی جانتا-ہوں-میں کہ
H2734 H0639 H3068 H4872 H0559 H3808 H0175 H0251 H3881 H3045

דַּבֶּר יְדַבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה־ הוּא יֹצֵא לִקְרָאתֶךָ וְרָאֲךָ וְשָׂמַח
بولکر بولے گا وہ اور-بھی دیکھو وہ نکل-رہا-ہے ملنے-تجھے اور-دیکھے گا-تجھے اور-خوش-ہوگا
H1696 H1696 H1931 H1571 H2009 H1931 H3318 H7125 H7200 H8055

בְּלִבּוֹ׃
دل-اپنے-میں

سکتا بول طرح اچھی وہ کہ ہوں جانتا مَیں ہے؟ نہیں حاضر لئے کے کام ایسے ہارون بھائی لاوی تیرا کیا کہا، نے اُس ہوا۔ خفا سخت سے موسیٰ رب تب گا۔ ہو خوش نہایت وہ کر دیکھ تجھے ہے۔ چکا نکل لئے کے ملنے سے تجھ وہ دیکھ، ہے۔

15 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם־ פִּיךָ
اور-بولے گا-تو اُسے اور-ڈالے گا-تو کو باتیں منہ-اُس-کے-میں اور-میں ہوں گا ساتھ منہ-تیرے
H1696 H0413 H0853 H1697 H6310 H0595 H1961 H6310

וְעִם־ פִּיהוּ וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
اور-ساتھ منہ-اُس-کے اور-سکھاؤں گا تمہیں کو جو کروگے-تم
H6310 H0853 H0853

گا۔ ہو کرنا تمہیں جو گا سکھاؤں کچھ وہ تمہیں اور گا ہوں ساتھ کے اُس اور تیرے مَیں وقت بولتے تمہارے ہے۔ کہنا اُسے جو بتا کچھ وہ اُسے

16 וְדִבֶּר־ הוּא לְךָ אֶל־ הָעָם וְהָיָה הוּא יִהְיֶה־ לְךָ לְפֶה וְאַתָּה
اور-بولے گا وہ تیرے-لیے سے قوم اور-ہوگا وہ ہوگا تیرے-لیے منہ-کے-طور-پر اور-تو
H1696 H1931 H0413 H1961 H1931 H1961 H6310

תִּהְיֶה־ לּוֹ לֵאלֹהִים׃
ہوگا-تو اُس-کے-لیے خدا-کے-طور-پر
H1961 H0430

ہے۔ کہنا اُسے جو گا بتائے کچھ وہ اُسے طرح میری تُو جبکہ گا کرے بات سے قوم جگہ تیری ہارون

17 וְאֶת־ הַמַּטֶּה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־ בּוֹ אֶת־ הָאֹתֹת׃ פ
اور-کو لاٹھی اِس لے ہاتھ-اپنے-میں جس کرے گا-تو اُس-سے کو نشانیوں
H0853 H4294 H2088 H3947 H3027 H0834 H6213 H0996 H0853 H0226

گا۔ کرے معجزے یہ تُو ذریعے کے اِسی کیونکہ جانا، لے ساتھ بھی لاٹھی یہ لیکن

18 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ יֶתֶר חֹתְנוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְכָה נָּא וְאָשׁוּבָה אֶל־
اور-گیا موسیٰ اور-لوٹا کے-پاس یترو سسر-اپنے اور-کہا اُسے جاؤنگا ذرا اور-لوٹونگا کے-پاس
H3212 H4872 H7725 H3500 H2859 H0559 H0559 H3212 H4994 H7725 H0413

אַחַי אֲשֶׁר־ בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הַעוֹדָם חַיִּים וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ
بھائیوں-اپنے جو مصر-میں اور-دیکھونگا کیا-ابھی زندہ اور-کہا یترو-نے موسیٰ-سے جا
H0251 H0834 H4714 H7200 H5750 H2416 H0559 H3503 H4872 H3212

לְשָׁלוֹם׃
سلامتی-سے
H7965

کرنا معلوم مَیں ہیں۔ میں مصر جو دیں جانے واپس پاس کے عزیزوں اپنے ذرا ﴿مجھے کہا، نے اُس گیا۔ چلا واپس گھر کے یترو سُسر اپنے موسیٰ پھر جائیں۔﴾سے سلامتی ہے، ﴿ٹھیک دیا، جواب نے یترو نہیں۔﴾ کہ ہیں زندہ تک ابھی وہ کہ ہوں چاہتا

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שֻׁב מִצְרָיִם כִּי־מֵתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ میدیان-میں جا لوٹ مصر کیونکہ مر-گئے سب آدمی
H0559 H3068 H0413 H4872 H4080 H3212 H7725 H4714 H4191 H3605 H0376

הַמְבַקְשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
ڈھونڈنے-والے کو جان-تیری
H1245 H0853 H5315

ہیں۔﴾گئے مر وہ تھے چاہتے کرنا قتل تجھے آدمی جو کیونکہ جا، چلا واپس کو ﴿مصر کہا، سے اُس نے رب کہ تھا میں مِدیان ابھی موسیٰ

20 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־בָּנָיו וַיַּרְכִּבֵם עַל־הַחֲמֹר וַיָּשָׁב
اور-لیا موسیٰ-نے کو بیوی-اپنی اور-کو بیٹوں-اپنے اور-سوار-کیا-اُنہیں پر گدھے اور-لوٹا
H3947 H4872 H0853 H0802 H0853 H1121 H7392 H5921 H2543 H7725

אַרְצָה מִצְרָיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
زمین-کی-طرف مصر-کی اور-لیا موسیٰ-نے کو لاٹھی خدا-کی ہاتھ-اپنے-میں
H0776 H4714 H3947 H4872 H0853 H4294 H0430 H3027

تھی۔میں ہاتھ کے اُس لاٹھی کی اللہ لگا۔ لوٹنے کو مصر کے کر سوار پر گدھے کو بیٹوں اور بیوی اپنی موسیٰ چنانچہ

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּלֶכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיְמָה רְאֵה כָּל־הַמֹּפְתִים אֲשֶׁר־
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ جاتے-ہوئے-تیرے لوٹنے مصر-کو دیکھ سب عجائبات جو
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H7725 H4714 H7200 H3605 H4159

שַׂמְתִּי בְיָדֶךָ וְאַתָּה עֲשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וַאֲנִי אַחֲזִק אֶת־לִבּוֹ
رکھے-میں-نے ہاتھ-تیرے-میں اور-کرے-گا-تو-اُنہیں سامنے فرعون-کے اور-میں سخت-کرونگا کو دل-اُس-کے
H7760 H3027 H6213 H6440 H6547 H0589 H2388 H0853 H3820

وְלֹא יְשַׁלַּח אֶת־הָעָם׃
اور-نہیں بھیجے-گا کو قوم
H3808 H7971 H0853 H5971

گا۔ رہے اَڑا وہ پر کہنے میرے لیکن ہے۔ دیا اختیار تجھے نے مَیں کا جن دکھا معجزے تمام وہ سامنے کے فرعون کر جا ﴿مصر کہا، بھی یہ سے اُس نے رب گا۔دے نہیں اجازت کی جانے کو اسرائیلیوں وہ

22 וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל׃
اور-کہیگا-تو سے فرعون یوں کہا خداوند-نے بیٹا-میرا پہلوٹھا-میرا اسرائیل
H0559 H0413 H6547 H3541 H0559 H3068 H1121 H1060 H3478

ہے۔پہلوٹھا میرا اسرائیل کہ ہے فرماتا ﴿رب دینا، بتا کو فرعون وقت اُس

23 וָאֹמַר אֵלֶיךָ שַׁלַּח אֶת־בְּנִי וְיַעָבְדֵנִי וַתְּמָאֵן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה
اور-کہا-میں-نے تجھے بھیج کو بیٹے-میرے اور-عبادت-کرے-میری اور-انکار-کیا-تو-نے بھیجنے-اُسے دیکھو
H0559 H0413 H7971 H0853 H1121 H5647 H3985 H7971 H2009

אָנֹכִי הֹרֵג אֶת־בִּנְךָ בְּכֹרֶךָ׃
میں مارونگا کو بیٹے-تیرے پہلوٹھے-تیرے
H0595 H2026 H0853 H1121 H1060

جان کو پہلوٹھے تیرے مَیں تو کرے منع سے جانے کو بیٹے میرے تُو اگر کرے۔ عبادت میری وہ تاکہ دے جانے کو بیٹے میرے کہ ہوں چکا بتا تجھے مَیں گا﴾۔دوں مار سے

24 וַיְהִי בַדֶּרֶךְ בַּמָּלוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיְבַקֵּשׁ הֲמִיתוֹ׃
اور-ہوا راستے-میں سرائے-میں اور-ملا خداوند-نے اور-چاہا مارنا-اُسے
H1961 H1870 H4411 H6298 H3068 H1245 H4191

کی۔کوشش کی دینے مار اُسے کے کر حملہ پر اُس نے رب تو تھا ہوا ٹھہرا میں سرائے کسی میں راستے ساتھ کے خاندان اپنے موسیٰ جب دن ایک

25 וַתִּקַּח צִפֹּרָה צֹר וַתִּכְרֹת אֶת־ עָרְלַת בְּנָהּ וַתַּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי
اور-لیا صفورہ-نے چقماک اور-کاٹا کو غلاف بیٹے-اپنے-کا اور-چھوایا پاؤں-اُس-کے اور-کہا کیونکہ
H3947 H6855 H6864 H3772 H0853 H6190 H1818 H0559

חֲתַן־ דָּמִים אַתָּה לִי׃
دولھا خون-کا تو میرے-لیے
H2860 H1818

دُولھا خونی میرے تم یقیناً کہا، نے اُس چھوئے۔ پیر کے موسیٰ سے حصے ہوئے کاٹے اور کیا ختنہ کا بیٹے اپنے سے پتھر تیز ایک نے صفورہ کر دیکھ یہ ہو۔

26 וַיִּרֶף מִמֶּנּוּ אָז אָמְרָה חֲתַן דָּמִים לַמּוּלֹת׃ פ
اور-چھوڑا اُسے تب کہا دولھا خون-کا ختنے-کے-لیے پ
H7503 H0559 H2860 H1818 H4139

تھا۔کہا دُولھا خونی ہی باعث کے ختنے اُسے نے صفورہ دیا۔ چھوڑ کو موسیٰ نے اللہ تب

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר
اور-کہا خداوند-نے سے ہارون جا ملنے موسیٰ بیابان-کو اور-گیا اور-ملا-اُسے پہاڑ-پر
H0559 H3068 H0413 H0175 H3212 H7125 H4872 H3212 H6298 H2022

הָאֱלֹהִים וַיִּשַּׁק־ לוֹ׃
خدا-کے اور-چوما اُسے
H0430

دیا۔بوسہ اُسے نے اُس ملا۔ سے موسیٰ پاس کے پہاڑ کے اللہ اور پڑا چل ہارون جا۔ ملنے سے موسیٰ میں ریگستان کی، بات بھی سے ہارون نے رب

28 וַיַּגֶּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ וְאֵת כָּל־ הָאֹתֹת
اور-بتایا موسیٰ-نے ہارون-کو کو سب باتیں خداوند-کی جو بھیجا-اُسے اور-کو سب نشانیوں
H5046 H4872 H0175 H0853 H3605 H1697 H3068 H0834 H7971 H0853 H3605 H0226

אֲשֶׁר צִוָּהוּ׃
جو حکم-دیا-اُسے
H6680

تھے۔دکھانے اُسے جو بتایا بھی میں بارے کے معجزوں اُن اُسے نے اُس تھا۔ بھیجا لئے کے کہنے اُسے نے رب جو دیا سنا کچھ سب کو ہارون نے موسیٰ

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיַּאַסְפוּ אֵת־ כָּל־ זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-گیا موسیٰ اور-ہارون اور-جمع-کیا کو سب بزرگوں بیٹوں-کے اسرائیل-کے
H3212 H4872 H0175 H0622 H0853 H3605 H2205 H1121 H3478

کیا۔جمع کو بزرگوں تمام کے اسرائیل نے اُنہوں کر پہنچ وہاں گئے۔ مصر کر مل دونوں پھر

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ
اور-بولا ہارون-نے کو سب باتیں جو بولا-تھا خداوند-نے سے موسیٰ اور-دکھائیں
H1696 H0175 H0853 H3605 H1697 H0834 H1696 H3068 H0413 H4872

הָאֹתֹת לְעֵינֵי הָעָם׃
نشانیاں آنکھوں-میں قوم-کی
H0226

دکھائے۔سامنے کے لوگوں بھی معجزے مذکورہ نے اُس تھیں۔ بتائی کو موسیٰ نے رب جو سنائیں باتیں تمام وہ اُنہیں نے ہارون

31 וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה
اور-یقین-کیا قوم-نے اور-سنا کہ خبر-لی خداوند-نے کی بیٹوں اسرائیل-کے اور-کہ دیکھا
H0539 H8085 H3478 H3068 H0853 H3478 H7200

וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ עָנְיָם אֶת־
اور-جھکے اور-سجدہ-کیا دکھ-ان-کے کو
H6915 H7812 H6040 H0853

کیا۔سجدہ کو رب نے اُنہوں تو ہے آگاہ سے مصیبت تمہاری وہ اور ہے خیال تمہارا کو رب کہ سنا نے اُنہوں جب اور آیا۔ یقین اُنہیں پھر

Chapter 5

1 וְאַחַר בָּאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־ פַּרְעֹה כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اور-بعد آئے موسیٰ اور-ہارون اور-کہا کو فرعون یوں کہا خداوند خدا-کے اسرائیل
H0935 H4872 H0175 H0559 H0413 H6547 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

שַׁלַּח אֶת־ עַמִּי וְיָחֹגּוּ לִי בַּמִּדְבָּר׃
بھیج کو قوم-میری اور-عید-منائیں میرے-لیے بیابان-میں
H7971 H0853 H2287

عید لئے میرے وہ تاکہ دے جانے میں ریگستان کو قوم میری ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، نے اُنہوں گئے۔ پاس کے فرعون ہارون اور موسیٰ پھر منائیں۔

2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא
اور-کہا فرعون کون خداوند جو سنوں-میں آواز-اس-کی بھیجنے-کو کو اسرائیل نہیں
H0559 H6547 H4310 H3068 H8085 H7971 H0853 H3478 H3808

יָדַעְתִּי אֶת־ יְהוָה וְגַם אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלֵּחַ׃
جانتا-میں کو خداوند اور-بھی کو اسرائیل نہیں بھیجوں-گا
H3045 H0853 H3068 H1571 H0853 H3478 H3808 H7971

دوں جانے کو اسرائیلیوں نہ ہوں، جانتا کو رب مَیں نہ دوں؟ جانے کو اسرائیلیوں کر مان حکم کا اُس کیوں مَیں ہے؟ کون رب یہ دیا، جواب نے فرعون گا۔

3 וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי הָעִבְרִים נִקְרָא עָלֵינוּ נֵלְכָה נָּא דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר
اور-کہا-انہوں-نے خدا-کے عبرانیوں ملا ہم-سے جائیں-ہم التماس راہ تین دن-کی بیابان-میں
H0559 H0430 H5680 H7122 H5680 H3212 H4994 H1870 H7969 H3117 H4057

וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ פֶּן־ יִפְגָּעֵנוּ בַדֶּבֶר אוֹ בֶחָרֶב׃
اور-قربانی-کریں خداوند-کو ہمارے خدا مبادا مارے-ہمیں وبا-سے یا تلوار-سے
H2076 H3068 H0430 H6435 H6293 H1698 H0176 H2719

اپنے رب کے کر سفر کا دن تین میں ریگستان کہ دیں اجازت ہمیں کے کر مہربانی لئے اِس ہے۔ ہوا ظاہر پر ہم خدا کا عبرانیوں کہا، نے موسیٰ اور ہارون مارے۔نہ سے تلوار یا بیماری کسی ہمیں وہ کہیں کریں۔ پیش قربانیاں حضور کے خدا

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן תַּפְרִיעוּ אֶת־ הָעָם מִמַּעֲשָׂיו
اور-کہا ان-سے موسیٰ اور-ہارون روکتے-ہو کو قوم کاموں-سے-اس-کے
H0559 H0413 H4872 H0175 H6544 H0853 H5971 H4639

לְכוּ לְסִבְלֹתֵיכֶם׃
جاؤ بوجھوں-اپنے-پاس
H3212 H5450

جاؤاِلگ پر اُس ہے دیا کو تم نے ہم کام جو جاؤ، ہو؟ رہے روک کیوں سے کام کو لوگوں تم ہارون، اور موسیٰ کیا، انکار نے بادشاہ کے مصر لیکن

5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה הֵן־ רַבִּים עַתָּה עַם הָאָרֶץ וְהִשְׁבַּתֶּם אֹתָם מִסִּבְלֹתָם׃
اور-کہا فرعون دیکھو بہت اب قوم زمین-کی اور-آرام-دلواتے-ہو انہیں بوجھوں-سے-ان-کے
H0559 H6547 H2005 H7227 H6258 H5971 H0776 H7673 H0853 H5450

ہو۔رہے روک سے کرنے کام اُنہیں تم اور ہیں، گئے بڑھ بہت میں تعداد بھی ویسے اسرائیلی

6 וַיְצַו פַּרְעֹה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַנֹּגְשִׂים בָּעָם וְאֶת־שֹׁטְרָיו לֵאמֹר׃
اور-حکم-دیا فرعون-نے دن-میں اس کو نگرانوں قوم-پر اور-کو افسروں-اس-کے کہ
H6680 H6547 H3117 H1931 H0853 H5065 H0853 H7860 H0559

دیا،حکم کو نگرانوں اسرائیلی کے تحت کے اُن اور نگرانوں مصری نے فرعون دن اُسی

7 לֹא תֹאסִפוּן לָתֵת תֶּבֶן לָעָם כִּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם הֵם יֵלְכוּ
نہیں دو-گے-تم دینے-کو بھوسا قوم-کو بنانے-کو اینٹیں پہلے-کی-طرح بار-بار وہ جائیں
H3808 H3254 H5414 H8401 H3816 H3843 H8543 H8032 H1992 H3212

וְקַשְּׁשׁוּ לָהֶם תֶּבֶן׃
اور-اکٹھا-کریں اپنے-لیے بھوسا
H8401

کریں۔جمع بھوسا کر جا خود وہ بلکہ دینا، مت بھوسا لئے کے بنانے اینٹیں کو اسرائیلیوں سے اب

8 וְאֶת־מַתְכֹּנֶת הַלְּבֵנִים אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם תָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם לֹא תְגָרְעוּ
اور-کو تعداد اینٹوں-کی جو وہ بناتے-ہیں پہلے بار-بار رکھو ان-پر نہیں کم-کرو
H0853 H4971 H3843 H0834 H1992 H8543 H8032 H7760 H5921 H3808 H1639

מִמֶּנּוּ כִּי־נִרְפִּים הֵם עַל־כֵּן הֵם צֹעֲקִים לֵאמֹר נֵלְכָה נִזְבְּחָה לֵאלֹהֵינוּ׃
اس-سے کیونکہ سست ہیں-وہ اس لیے وہ چلاتے-ہیں کہ جائیں-ہم قربانی-کریں خدا-ہمارے-کو
H4480 H3588 H7503 H1992 H5921 H3651 H1992 H6817 H0559 H3212 H2076 H0430

قربانیاں کو خدا اپنے تاکہ دیں جانے ہمیں کہ ہیں رہے چیخ لئے اِسی اور ہیں گئے ہو سُست وہ تھے۔ بناتے پہلے جتنی بنائیں اینٹیں ہی اُتنی وہ توبھی کریں۔پیش

9 תִּכְבַּד הָעֲבֹדָה עַל־הָאֲנָשִׁים וְיַעֲשׂוּ־בָהּ וְאַל־יִשְׁעוּ בְּדִבְרֵי־שָׁקֶר׃
بھاری-ہو کام پر آدمیوں اور-کریں اس-میں اور-نہ توجہ-دیں باتوں-کی جھوٹ
H3513 H5656 H5921 H0376 H6213 H0413 H8159 H1697 H8267

دیں۔دھیان پر باتوں جھوٹی وہ کہ ہو نہ ہی وقت اِتنا پاس کے اُن رکھو۔ لگائے میں کام اُنہیں کراؤ، کام سخت زیادہ اَور سے اُن

10 וַיֵּצְאוּ נֹגְשֵׂי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמְרוּ אֶל־הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר
اور-نکلے نگران قوم-کے اور-افسر-اس-کے اور-کہا-انہوں-نے سے قوم کہ یوں کہا
H3318 H5065 H5971 H7860 H559 H0413 H5971 H0559 H3541 H0559

פַּרְעֹה אֵינֶנִּי נֹתֵן לָכֶם תֶּבֶן׃
فرعون-نے نہیں-میں دیتا تمہیں بھوسا
H6547 H0369 H5414 H8401

جائے۔دیا نہ بھوسا تمہیں کہ ہے حکم کا فرعون کہا، سے اُن کر جا پاس کے لوگوں نے نگرانوں اسرائیلی کے تحت کے اُن اور نگران مصری

11 אַתֶּם לְכוּ קְחוּ לָכֶם תֶּבֶן מֵאֲשֶׁר תִּמָּצֵאוּ כִּי אֵין נִגְרָע מֵעֲבֹדַתְכֶם׃
تم جاؤ لو اپنے-لیے بھوسا جہاں-سے ملے کیونکہ نہیں کم-ہوگا کام-تمہارے-سے
H3212 H3947 H3808 H8401 H4672 H3588 H0369 H1639 H5656

דָּבָר׃
کچھ
H1697

تھے۔بناتے پہلے جتنی بناؤ اینٹیں ہی اُتنی خبردار! لیکن کرو۔ جمع کر ڈھونڈ بھوسا اور جاؤ خود لئے اِس

12 וַיָּפֶץ הָעָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃
اور-پھیل-گئی قوم سب زمین-میں مصر-کی اکٹھا-کرنے-کو ڈنٹھل بھوسے-کو
H8401 H7179 H4714 H0776 H3605

گئے۔پھیل میں ملک پورے لئے کے کرنے جمع بھوسا اسرائیلی کر سن یہ

13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים לֵאמֹר כַּלּוּ מַעֲשֵׂיכֶם דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃
اور-نگران جلدی-کرتے کہ پورا-کرو کام-اپنا معاملہ دن-کا دن-اپنے-میں جیسا ہوتا-تھا بھوسا
H5065 H0213 H0559 H3615 H4639 H1697 H3117 H3117 H1961 H8401

تھے۔بناتے پہلے جتنی بناؤ اینٹیں اُتنی کہ رہے ڈالتے دباؤ پر اُن کر کہہ یہ نگران مصری

14 וַיֻּכּוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ שָׂמוּ עֲלֵהֶם נֹגְשֵׂי פַרְעֹה לֵאמֹר מַדּוּעַ
اور-مارے-گئے افسر بیٹوں-کے اسرائیل جو رکھے ان-پر نگرانوں-نے فرعون-کے کہ کیوں
H5221 H7860 H3478 H4639 H5065 H6547 H0559 H4069

לֹא כְלִיתֶם חָקְכֶם לִלְבֹּן כְּתְמוֹל שִׁלְשֹׁם גַּם־ תְּמוֹל גַּם־ הַיּוֹם׃
نہیں پورا-کیا-تم-نے حصہ-اپنا بنانے-کا پہلے-کی-طرح بار-بار بھی کل بھی آج
H3808 H3615 H2706 H8543 H8032 H1571 H8543 H1571 H3117

تھے؟بنواتے پہلے جتنی بنوائیں نہیں کیوں اینٹیں اُتنی آج اور کل نے تم رہے، کہتے اور پیٹتے وہ اُنہیں تھے کئے مقرر نے اُنہوں نگران اسرائیلی جو

15 וַיָּבֹאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ פַּרְעֹה לֵאמֹר לָמָּה תַעֲשֶׂה כֹּה
اور-آئے افسر بیٹوں-کے اسرائیل اور-فریاد-کی پاس فرعون-کے کہ کیوں کرتے-ہو یوں
H0935 H7860 H1121 H3478 H6817 H0413 H6547 H0559 H4100 H6213 H3541

לַעֲבָדֶיךָ׃
خادموں-اپنے-سے
H5650

ہیں؟رہے کر کیوں سلوک ایسا ساتھ کے خادموں اپنے آپ کہا، کے کر شکایت نے اُنہوں گئے۔ پاس کے فرعون نگران اسرائیلی پھر

16 תֶּבֶן אֵין נִתָּן לַעֲבָדֶיךָ וּלְבֵנִים אֹמְרִים לָנוּ עֲשׂוּ וְהִנֵּה עֲבָדֶיךָ
بھوسا نہیں دیا-جاتا خادموں-کو-تیرے اور-اینٹیں کہتے-ہیں ہمیں بناؤ اور-دیکھو خادم-تیرے
H8401 H0369 H5414 H5650 H3843 H0559 H3843 H6213 H2009 H5650

מֻכִּים וְחָטָאת עַמֶּךָ׃
مارے-جاتے-ہیں اور-گناہ قوم-تیری-کا
H5221 H2398

ایسا حالانکہ ہے رہا جا بھی پیٹا مارا ہمیں میں نتیجے تھے۔ بناتے پہلے جتنی بناؤ اینٹیں اُتنی کہ ہے گیا کہا یہ ساتھ ساتھ اور رہا جا دیا نہیں بھوسا ہمیں ہیں۔پر غلطی لوگ اپنے کے آپ میں کرنے

17 וַיֹּאמֶר נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים עַל־ כֵּן אַתֶּם אֹמְרִים נֵלְכָה נִזְבְּחָה לַיהוָה׃
اور-کہا سست ہو-تم سست اس لیے تم کہتے-ہو جائیں-ہم قربانی-کریں خداوند-کو
H0559 H7503 H7503 H5921 H3651 H0559 H3212 H2076 H3068

ہو۔چاہتے کرنا پیش قربانیاں کو رب اور چھوڑنا جگہ یہ تم لئے اِس چاہتے۔ نہیں کرنا کام تم ہو، سُست لوگ تم دیا، جواب نے فرعون

18 וְעַתָּה לְכוּ עִבְדוּ וְתֶבֶן לֹא־ יִנָּתֵן לָכֶם וְתָכֵן לִבְנִים תִּתֵּנוּ׃
اور-اب جاؤ کام-کرو اور-بھوسا نہیں دیا-جائے-گا تمہیں اور-تعداد اینٹوں-کی دو-گے
H6258 H3212 H5647 H8401 H3808 H5414 H8506 H3843 H5414

تھے۔بناتے پہلے جتنی بناؤ اینٹیں ہی اُتنی خبردار! لیکن گا، جائے دیا نہیں بھوسا تمہیں کرو۔ کام جاؤ، اب

19 וַיִּרְאוּ שֹׁטְרֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתָם בְּרָע לֵאמֹר לֹא־תִגְרְעוּ מִלִּבְנֵיכֶם
اور-دیکھا افسروں-نے بیٹوں-کے اسرائیل انہیں برائی-میں کہ نہیں کم-کرو-گے اینٹوں-اپنی-سے
H7200 H7860 H1121 H3478 H0853 H0559 H3808 H1639 H3843

דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
معاملہ دن-کا دن-اپنے-میں
H1697 H3117 H3117

ہیں۔گئے پھنس ہم کہ گئے سمجھ وہ تو کرو نہ کم تعداد مطلوبہ کی اینٹوں کہ گیا بتایا کو نگرانوں اسرائیلی جب

20 וַיִּפְגְּעוּ אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן נִצָּבִים לִקְרָאתָם בְּצֵאתָם מֵאֵת פַּרְעֹה׃
اور-ملے کو موسیٰ اور-کو ہارون کھڑے ملنے-کو-ان نکلتے-ہوئے-ان-کے سے فرعون
H6293 H0853 H4872 H0853 H0175 H5324 H7125 H3318 H0854 H6547

تھے۔میں انتظار کے اُن جو ہوئی سے ہارون اور موسیٰ ملاقات کی اُن کر نکل سے محل کے فرعون

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יֵרֶא יְהוָה עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאַשְׁתֶּם אֶת־רֵיחֵנוּ
اور-کہا-انہوں-نے ان-سے دیکھے خداوند تم-پر اور-عدالت-کرے کہ بدبودار-کیا-تم-نے کو بو-ہماری
H0559 H0413 H7200 H3068 H8199 H0834 H0887 H0853 H7381

בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לָתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהָרְגֵנוּ׃
نظر-میں فرعون-کی اور-نظر-میں خادموں-اس-کے-کی دینے-کو تلوار ہاتھ-میں-ان-کے مارنے-کو-ہمیں
H5869 H6547 H5869 H5650 H5414 H2719 H3027 H2026

نے آپ ہے۔ آتی گھن سے ہم کو ملازموں کے اُس اور فرعون سے سبب کے آپ کیونکہ کرے۔ عدالت کی آپ خود رب کہا، سے ہارون اور موسیٰ نے اُنہوں ہے۔دیا دے موقع کا دینے مار ہمیں اُنہیں

22 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי לָמָּה הֲרֵעֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃
اور-لوٹا موسیٰ پاس خداوند-کے اور-کہا اے-خداوند کیوں برائی-کی-تو-نے قوم-سے اس کیوں یہ بھیجا-مجھے
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0136 H4100 H7489 H5971 H2088 H4100 H2088 H7971

ہے؟بھیجا یہاں مجھے سے مقصد اِسی نے تُو کیا کیا؟ کیوں سلوک بُرا ایسا سے قوم اِس نے تُو آقا، اے کہا، اور آیا واپس پاس کے رب موسیٰ کر سن یہ

23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ הֵרַע לָעָם הַזֶּה וְהַצֵּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמֶּךָ׃
اور-جب-سے آیا-میں پاس فرعون-کے بولنے-کو نام-میں-تیرے برائی-کی-اس-نے قوم-سے اس اور-بچانا نہیں بچایا-تو-نے کو قوم-اپنی
H0935 H0413 H6547 H1696 H8034 H7489 H5971 H2088 H5337 H3808 H5337 H0853 H5971

قدم کوئی کا بچانے اُنہیں تک اب نے تُو اور ہے۔ رہا کر سلوک بُرا سے قوم اسرائیلی وہ ہے بتائی مرضی تیری اُسے کر جا پاس کے فرعون نے مَیں سے جب اُٹھایا۔نہیں

Chapter 6

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַתָּה תִּרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפַרְעֹה כִּי בְיָד
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ اب دیکھے-گا-تو جو کروں-گا-میں فرعون-سے کیونکہ ہاتھ-سے
H0559 H3068 H0413 H4872 H6258 H7200 H0834 H6213 H6547 H3588 H3027

חֲזָקָה יְשַׁלְּחֵם וּבְיָד חֲזָקָה יְגָרְשֵׁם מֵאַרְצוֹ׃ ס
مضبوط بھیجے-گا-انہیں اور-ہاتھ-سے مضبوط نکالے-گا-انہیں زمین-اپنی-سے ۔
H2389 H7971 H3027 H2389 H1644 H0776 H5880

بلکہ گا دے جانے کو لوگوں میرے وہ کے کر تجربہ کا قدرت عظیم میری ہوں۔ کرتا کچھ کیا ساتھ کے فرعون مَیں کہ گا دیکھے تُو اب دیا، جواب نے رب گا۔ کرے مجبور پر جانے اُنہیں

2 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה׃
اور-بولا خدا سے موسیٰ اور-کہا اس-سے میں خداوند
H1696 H0430 H0413 H4872 H0559 H0413 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں کہا، بھی یہ سے موسیٰ نے اللہ

3 וָאֵרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדָּי וּשְׁמִי יְהוָה
اور-ظاہر-ہوا-میں پر ابراہام پر اضحاق اور-پر میں یعقوب قادر-مطلق اور-نام-میرا خداوند
H7200 H0413 H0085 H0413 H3327 H0413 H0410 H3290 H7706 H8034 H3068

לֹא נוֹדַעְתִּי לָהֶם׃
نہیں جانا-گیا-میں ان-کو
H3808 H3045

کیا۔نہیں انکشاف کا رب نام اپنے پر اُن نے مَیں لیکن ہوئے، واقف سے مطلق قادرِ اللہ نام میرے وہ ہوا۔ ظاہر پر یعقوب اور اسحاق ابراہیم، مَیں

4 וְגַם הֲקִמֹתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶת
اور-بھی قائم-کیا-میں-نے کو عہد-اپنے ان-کے-ساتھ دینے-کو انہیں کو زمین کنعان کو
H1571 H0853 H1285 H0854 H5414 H0853 H0776 H3667 H0853

אֶרֶץ מְגֻרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ׃
زمین پردیسی-ان-کی جہاں رہے اس-میں
H0776 H4033

تھے۔رہتے پر طور کے اجنبی وہ میں جس گا دوں کنعان ملکِ اُنہیں کہ کیا وعدہ کے کر عہد سے اُن نے مَیں

5 וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם
اور-بھی میں سنا-میں-نے کو کراہ بیٹوں-کی اسرائیل جن-کو مصر غلام-بناتا-ہے انہیں
H1571 H0589 H8085 H0853 H5009 H3478 H4714 H5647 H0853

וָאֶזְכֹּר אֶת־בְּרִיתִי׃
اور-یاد-کیا-میں-نے کو عہد-اپنے
H2142 H0853 H1285

ہے۔کیا یاد عہد اپنا نے مَیں اور ہیں، رہے کراہ میں غلامی کی مصریوں طرح کس اسرائیلی کہ ہے سنا نے مَیں اب

6 לָכֵן אֱמֹר לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת
اس-لیے کہہ بیٹوں-کو اسرائیل میں خداوند اور-نکالوں-گا-میں تمہیں نیچے-سے
H3651 H0559 H1121 H3478 H0589 H3068 H3318 H0853 H8478

סִבְלֹת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעֲבֹדָתָם וְגָאַלְתִּי אֶתְכֶם בִּזְרוֹעַ
بوجھوں-کے مصر اور-بچاؤں-گا-میں تمہیں غلامی-ان-کی-سے اور-چھڑاؤں-گا-میں تمہیں بازو-سے
H5450 H4714 H5337 H0853 H5656 H0853 H2220

נְטוּיָה וּבִשְׁפָטִים גְּדֹלִים׃
بڑھے-ہوئے اور-عدالتوں-سے بڑی
H5186 H8201

ساتھ کے قدرت بڑی مَیں گا۔ بچاؤں سے غلامی کی اُن اور گا کروں آزاد سے جوئے کے مصریوں تمہیں مَیں ہوں۔ رب مَیں بتانا، کو اسرائیلیوں چنانچہ گا۔کروں عدالت کی اُن اور گا چھڑاؤں تمہیں

7 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וִידַעְתֶּם כִּי
اور-لوں-گا-میں تمہیں میرے-لیے قوم اور-ہوں-گا-میں تمہارے-لیے خدا اور-جانو-گے-تم کہ
H3947 H0853 H1961 H0430 H3045

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת מִצְרַיִם׃
میں خداوند خدا-تمہارا نکالنے-والا تمہیں نیچے-سے بوجھوں-کے مصر
H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H8478 H5450 H4714

ہے۔دیا کر آزاد سے جوئے کے مصریوں تمہیں نے جس ہوں خدا تمہارا رب مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ ہوں خدا تمہارا اور گا بناؤں قوم اپنی تمہیں مَیں

8 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם
اور-لاؤں-گا-میں تمہیں پاس زمین-کے جو اٹھایا-میں-نے کو ہاتھ-اپنا دینے-کو اسے ابراہام-کو
H0935 H0853 H0413 H0776 H5375 H0853 H3027 H5414 H0085

לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה׃
اضحاق-کو اور-یعقوب-کو اور-دوں-گا-میں اسے تمہیں میراث میں خداوند
H3327 H3290 H5414 H0853 H4181 H0589 H3068

مَیں گا۔ ہو ملکیت اپنی تمہاری ملک وہ ہے۔ کیا سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس گا جاؤں لے میں ملک اُس تمہیں مَیں ہوں۔ رب

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֵּן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה מִקֹּצֶר
اور-بولا موسیٰ-نے یوں سے بیٹوں اسرائیل اور-نہیں سنا-انہوں-نے سے موسیٰ تنگی-سے
H1696 H4872 כֵּן H0413 בְּנֵי H3478 וְלֹא H3808 שָׁמְעוּ H8085 אֶל־ H0413 מֹשֶׁה H4872 מִקֹּצֶר H7115

רוּחַ וּמֵעֲבֹדָה קָשָׁה׃ פ
روح-کی اور-غلامی-سے سخت ۔
H7307 H5656 H7186

تھے۔گئے ہار ہمت باعث کے کام سخت وہ کیونکہ مانی، نہ بات کی اُس نے اُنہوں لیکن دیا، بتا کو اسرائیلیوں کچھ سب یہ نے موسیٰ

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا خداوند سے موسیٰ کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب تب

11 בֹּא דַבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְיְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃
جا بول سے فرعون بادشاہ مصر-کے اور-بھیجے کو بیٹوں اسرائیل زمین-اپنی-سے
H0935 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H7971 H0853 H3478 H0776

دے۔ جانے سے ملک اپنے کو اسرائیلیوں کہ دینا بتا کو فرعون بادشاہ کے مصر جا،

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֵן בְּנֵי־לֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי
اور-بولا موسیٰ-نے سامنے خداوند-کے کہ دیکھو بیٹے نہیں اسرائیل سنا-انہوں-نے میری
H1696 H4872 H6440 H3068 H0559 H2005 בְּנֵי־ H3808 H3478 H8085 H0413

וְאֵיךְ יִשְׁמְעֵנִי פַּרְעֹה וַאֲנִי עֲרַל שְׂפָתָיִם׃ פ
اور-کیسے سنے-گا-مجھے فرعون اور-میں نامختون ہونٹوں-کا ۔
H8193 H6189 H0589 H6547 H8085

ہوں؟ بولتا کر رُک رُک مَیں جبکہ مانے بات میری کیوں فرعون تو چاہتے نہیں سننا بات میری اسرائیلی کیا، اعتراض نے موسیٰ لیکن

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיְצַוֵּם אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל־
اور-بولا خداوند سے موسیٰ اور-سے ہارون اور-حکم-دیا-ان-کو پاس بیٹوں-کے اسرائیل اور-پاس
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H6680 H0413 H3478 H0413

פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס
فرعون-کے بادشاہ مصر-کے نکالنے-کو کو بیٹوں اسرائیل زمین-سے مصر ۔
H6547 H4428 H4714 H3318 H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

نکالو۔ سے مصر کو اسرائیلیوں کے کر بات سے فرعون بادشاہ کے مصر اور اسرائیلیوں دیا، حکم کو ہارون اور موسیٰ نے رب لیکن

14 אֵלֶּה רָאשֵׁי־בֵית אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן
یہ سردار گھر-کے باپ-دادا-ان-کے بیٹے روبن پہلوٹھے اسرائیل-کے حنوک اور-فلو حصرون
H0428 H7218 H1004 H0001 H1121 H7205 H1060 H3478 H2585 H6396 H2696

וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת רְאוּבֵן׃
اور-کرمی یہ خاندان روبن-کے
H3756 H0428 H4940 H7205

شاخیں چار کی روبن سے اِن تھے۔ کرمی اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹے چار کے روبن پہلوٹھے کے اسرائیل تھے: یہ سربراہ کے گھرانوں آبائی کے اسرائیل نکلیں۔

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל יָמִין וְאֹהַד וְיָכִין וְצֹחַר וְשָׁאוּל בֶּן־ הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה
اور-بیٹے شمعون-کے یموایل اور-یامین اور-اوہد اور-یاکین اور-صوحر اور-ساؤل بیٹا کنعانی-کا یہ
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586 H1121 H3669 H0428

מִשְׁפְּחֹת שִׁמְעֹן׃
خاندان شمعون-کے
H4940 H8095

نکلیں۔شاخیں پانچ کی شمعون سے اِن تھا(۔ بچہ کا عورت کنعانی)ساؤل تھے۔ ساؤل اور صُحر یکین، اُبد، یمین، یموایل، بیٹے پانچ کے شمعون

16 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ לֵוִי לְתֹלְדֹתָם גֵּרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי וְשִׁנֵי חַיֵּי
اور-یہ نام بیٹوں-کے لاوی نسلوں-ان-کی-کے-مطابق جیرسون قہات اور-مراری اور-سال زندگی-کی
H0428 H8034 H1121 H3878 H8435 H1648 H6955 H4847 H8141 H2416

לֵוִי שָׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
لاوی سات اور-تیس اور-سو سال
H3878 H7651 H7970 H3967 H8141

ہوا(۔فوت میں عمر کی سال ۷۳۱)لاوی تھے۔ مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹے تین کے لاوی

17 בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנִי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
بیٹے جیرسون-کے لبنی اور-شمعی خاندانوں-ان-کی-کے-مطابق
H1648 H3845 H8096 H4940

نکلیں۔شاخیں دو کی جَیرسون سے اِن تھے۔ سِمعی اور لِبنی بیٹے دو کے جَیرسون

18 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וְשִׁנֵי חַיֵּי קְהָת שָׁלֹשׁ וְשִׁלֹּשִׁים
اور-بیٹے قہات-کے عمرام اور-یصہار اور-حبرون اور-عزی-ایل اور-سال زندگی-کی قہات تین اور-تیس
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H8141 H2416 H6955 H7969 H7970

וּמְאַת שָׁנָה׃
اور-سو سال
H3967 H8141

ہوا(۔فوت میں عمر کی سال ۳۳۱)قِہات تھے۔ ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بیٹے چار کے قِہات

19 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְתֹלְדֹתָם׃
اور-بیٹے مراری-کے محلی اور-موشی یہ خاندان لاوی-کے نسلوں-ان-کی-کے-مطابق
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3878 H8435

نکلیں۔شاخیں مختلف کی لاوی سے سب اِن تھے۔ مُوشی اور محلی بیٹے دو کے مِراری

20 לְלֵוִי מִמְּרָלִי עַמְרָם אֶת־ יוֹכֶבֶד דֹּדָתוֹ לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַהֲרֹן
اور-لیا عمرام-نے کو یوکبد پھوپھی-اپنی اپنے-لیے بیوی اور-جنا-اس-نے اس-کے-لیے کو ہارون
H3947 H6019 H0853 H3115 H1733 H0 H0802 H3205 H0 H0853 H0175

וְאֶת־ מֹשֶׁה וְשִׁנֵי חַיֵּי עַמְרָם שָׁבַע וּשְׁלֹשִׁים וּמְאַת שָׁנָה׃
اور-کو موسیٰ اور-سال زندگی-کی عمرام سات اور-تیس اور-سو سال
H0853 H4872 H8141 H2416 H6019 H7651 H7970 H3967 H8141

ہوا(۔فوت میں عمر کی سال ۷۳۱)عمرام ہوئے۔ پیدا موسیٰ اور ہارون بیٹے دو کے اُن کی۔ شادی سے یوکبد پھوپھی اپنی نے عمرام

21 וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וָנֶפֶג וְזִכְרִי׃
اور-بیٹے یصہار-کے قورح اور-نفج اور-زکری
H2147 H5298 H7141 H3324

تھے۔زِکری اور نفج قورح، بیٹے تین کے اِضہار

22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִתְרִי׃
اور-بیٹے عزی-ایل-کے میسایل اور-الصافان اور-ستری
H5644 H0469 H4332 H5816

تھے۔سِتری اور اِلصَفن میسائیل، بیٹے تین کے ایل عُزی

23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת־ אֱלִישֶׁבַע בַּת־ עַמִּינָדָב אֲחוֹת נַחְשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה
اور-لیا ہارون-نے کو الیشبع بیٹی عمیناداب-کی بہن نحسون-کی اپنے-لیے بیوی
H3947 H0175 H0853 H0472 H1323 H5992 H0269 H5177 H0802

וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־ אִיתָמָר׃
اور-جنا-اس-نے اس-کے-لیے کو ناداب اور-کو ابیہو کو الیعزر اور-کو اتمار
H3205 H0853 H5070 H0853 H0030 H0853 H0499 H0853 H0385

تھے۔اِتمر اور عزر اِلی ابیہو، ندب، بیٹے چار کے اُن تھی(۔ بہن کی نحسون اور بیٹی کی نداب عمی)اِلیسَبع کی۔ شادی سے اِلیسَبع نے ہارون

24 וּבְנֵי קֹרַח אַסִּיר וְאֶלְקָנָה וַאֲבִיאָסָף אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַקָּרְחִי׃
اور-بیٹے قورح-کے اسیر اور-القانہ اور-ابیاساف یہ خاندان قورحیوں-کے
H7141 H0617 H0511 H0023 H0428 H4940 H7145

نکلیں۔شاخیں تین کی قورحیوں سے اُن تھے۔ آسف ابی اور اِلقانہ اسّیر، بیٹے تین کے قورح

25 וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן לָקַח־ לוֹ מִבְּנוֹת פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד
اور-الیعزر بیٹا ہارون-کا لیا اپنے-لیے بیٹیوں-میں-سے فوطی-ایل اپنے-لیے بیوی اور-جنا-اس-نے
H0499 H0175 H3947 H1323 H6317 H0802 H3205

לוֹ אֶת־ פִּינְחָס רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
اس-کے-لیے کو فینحاس سردار باپ-دادا-کے لاویوں-کے خاندانوں-ان-کے-مطابق
H0853 H6372 H0428 H0001 H3881 H4940

تھے۔سربراہ کے گھرانوں آبائی کے لاوی سب یہ تھا۔ فینحاس بیٹا ایک کا اُن کی۔ شادی سے بیٹی ایک کی ایل فوطی نے عزر اِلی بیٹے کے ہارون

26 הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
وہ ہارون اور-موسیٰ جن-کو کہا خداوند-نے ان-سے نکالو کو بیٹوں اسرائیل زمین-سے
H1931 H0175 H4872 H0559 H3068 H3318 H0853 H1121 H3478 H0776

צִבְאֹתָם׃ עַל־ מִצְרַיִם
لشکروں-ان-کے-کے مطابق مصر
H4714

نکالو۔سے مصر مطابق کے ترتیب کی خاندانوں کے اُس کو قوم میری کہ دیا حکم کو موسیٰ اور ہارون بیٹوں دو کے عمرام نے رب

27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם
وہ بولنے-والے سے فرعون بادشاہ مصر-کے نکالنے-کو کو بیٹوں اسرائیل مصر-سے
H1992 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H3318 H0853 H1121 H3478 H4714

הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
وہ موسیٰ اور-ہارون
H1931 H4872 H0175

دے۔جانے سے مصر کو اسرائیلیوں کہ کی بات سے فرعون بادشاہ کے مصر نے آدمیوں دو ہی اِن

28 וַיְהִי בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ פ
اور-ہوا دن-میں بولا خداوند سے موسیٰ زمین-میں مصر ۔
H1961 H3117 H1696 H3068 H0413 H4872 H0776 H4714

کہا،سے موسیٰ نے رب میں مصر

29 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲנִי דַבֵּר אֵלֶיךָ׃
اور-بولا خداوند سے موسیٰ کہ میں خداوند بول سے فرعون بادشاہ مصر-کے کو سب جو میں بولتا-ہوں تجھ-سے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559 H0589 H3068 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H0853 H3605 H0589 H1696 H0413

ہوں۔بتاتا تجھے مَیں جو دینا بتا کچھ سب وہ کو بادشاہ کے مصر ہوں۔ رب مَیں

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה הֵן אֲנִי עֲרַל שִׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי פַּרְעֹה׃
اور-کہا موسیٰ-نے سامنے خداوند-کے دیکھو میں نامختون ہونٹوں-کا اور-کیسے سنے-گا میری فرعون
H0559 H4872 H6440 H3068 H2005 H0589 H6189 H8193 H0413 H8085 H0413 H6547

פ
۔

گا؟مانے بات میری طرح کس فرعون ہوں۔ بولتا کر رُک رُک تو مَیں کیا، اعتراض نے موسیٰ

Chapter 7

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נְתַתִּיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֶךָ׃
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ دیکھ بنایا-ہے-میں-نے-تجھے خدا فرعون-کے-لیے اور-ہارون بھائی-تیرا بوگا نبی-تیرا
H0559 H3068 H0413 H4872 H7200 H5414 H0430 H6547 H0175 H0251 H1961 H5030

گا۔ہو پیغمبر تیرا ہارون بھائی تیرا اور گا رکھے حیثیت کی اللہ لئے کے فرعون تُو پر کہنے میرے دیکھ، کہا، نے رب لیکن

2 אַתָּה תְּדַבֵּר אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּךָּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל־ פַּרְעֹה וְשִׁלַּח בְּנֵי־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃
تو بولے-گا کو سب جو حکم-دوں-گا-میں-تجھے اور-ہارون بھائی-تیرا بولے-گا سے فرعون اور-بھیجے بیٹوں کو اسرائیل زمین-اپنی-سے
H0859 H1696 H0853 H3605 H0834 H6680 H0175 H0251 H1696 H0413 H6547 H7971 H1121 H0853 H3478 H0776

دے۔جانے سے ملک اپنے کو اسرائیلیوں وہ تاکہ بتائے کو فرعون کچھ سب وہ پھر دے۔ بتا کو ہارون تُو اُسے گا دوں تجھے مَیں حکم بھی جو

3 וַאֲנִי אַקְשֶׁה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ אֹתֹתַי וְאֶת־ מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-میں سخت-کروں-گا کو دل فرعون-کا اور-بڑھاؤں-گا-میں کو نشانیوں-اپنی اور-کو عجائبوں-اپنے زمین-میں مصر
H0589 H7185 H0853 H3820 H6547 H7235 H0853 H0226 H0853 H4159 H0776 H4714

گاکروں مظاہرہ کا قدرت اپنی سے معجزوں اور نشانوں سے بہت میں مصر مَیں اگرچہ گا۔ دوں جانے اَڑ کو فرعون مَیں لیکن

4 וְלֹא־ اور-نہیں H3808 יִשְׁמַע سنے-گا H8085 אֲלֵכֶם۬ تمہاری H0413 פַּרְעֹה فرعون H6547 וְנָתַתִּי اور-رکھوں-گا-میں H5414 אֶת־ کو H0853 יָדִי ہاتھ-اپنا H3027 בְּמִצְרָיִם مصر-پر H4714 וְהוֹצֵאתִי اور-نکالوں-گا-میں H3318 אֶת־ کو H0853
צִבְאֹתַי لشکروں-اپنے עַמִּי قوم-اپنی אֶת־ کو H0853 בְּנֵי־ بیٹوں יִשְׂרָאֵל۬ اسرائیل H3478 מֵאֶרֶץ زمین-سے H0776 מִצְרַיִם مصر H4714 בִּשְׁפָטִים عدالتوں-سے H8201 גְּדֹלִים׃ بڑی

کی خاندانوں کو اسرائیل قوم اپنی کر دے سزا سخت کو اُن مَیں اور گا، جائے ہو بھاری ہاتھ میرا پر مصریوں تب گا۔ سنے نہیں تمہاری فرعون توبھی گا۔لاؤں نکال سے مصر مطابق کے ترتیب

5 וְיָדְעוּ اور-جانیں-گے H3045 מִצְרַיִם۬ مصر H4713 כִּי־ کہ אֲנִי میں H0589 יְהוָה خداوند H3068 בִּנְטֹתִי بڑھاتے-ہوئے-میرے H5186 אֶת־ کو H0853 יָדִי ہاتھ-اپنا H3027 עַל־ پر מִצְרָיִם مصر H4714
וְהוֹצֵאתִי اور-نکالوں-گا-میں H3318 אֶת־ کو H0853 בְּנֵי־ بیٹوں יִשְׂרָאֵל۬ اسرائیل H3478 מִתּוֹכָם׃ درمیان-ان-کے-سے H8432

ہوں۔رب مَیں کہ گے لیں جان مصری تو گا نکالوں سے وہاں کو اسرائیلیوں کے کر اظہار کا قدرت اپنی خلاف کے مصر مَیں جب

6 וַיַּעַשׂ اور-کیا מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 וְאַהֲרֹן اور-ہارون H0175 כַּאֲשֶׁר جیسا צִוָּה حکم-دیا H6680 יְהוָה خداوند-نے H3068 אֹתָם انہیں H0853 כֵּן یوں עָשׂוּ׃ کیا-انہوں-نے

دیا۔حکم اُنہیں نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے ہارون اور موسیٰ

7 וּמֹשֶׁה اور-موسیٰ H4872 בֶּן־ بیٹا שְׁמֹנִים اسی H8084 שָׁנָה سال-کا H8141 וְאַהֲרֹן اور-ہارون H0175 בֶּן־ بیٹا שָׁלֹשׁ تین H7969 וּשְׁמֹנִים اور-اسی H8084 שָׁנָה سال-کا H8141 בְּדַבְּרָם بولتے-ہوئے-ان-کے H1696 אֶל־ سے H0413
פַּרְעֹה׃ פ فرعون H6547 ۔

تھا۔کا سال ۳۸ ہارون اور کا سال ۰۸ موسیٰ وقت کرتے بات سے فرعون

8 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה خداوند-نے H3068 אֶל־ سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 וְאֶל־ اور-سے H0413 אַהֲרֹן ہارون H0175 לֵאמֹר׃ کہ H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

9 כִּי۪ جب יְדַבֵּר بولے-گا H1696 אֲלֵכֶם تم-سے H0413 פַּרְעֹה فرعون H6547 לֵאמֹר کہ H0559 תְּנוּ دو H5414 לָכֶם اپنے-لیے מוֹפֵת معجزہ H4159 וְאָמַרְתָּ اور-کہے-گا-تو H0559 אֶל־ سے H0413 אַהֲרֹן ہارون H0175 קַח۪ لے H3947
אֶת־ کو H0853 מַטְּךָ لاٹھی-اپنی H4294 וְהַשְׁלֵךְ اور-ڈال H7993 לִפְנֵי־ سامنے H6440 פַּרְעֹה فرعون-کے H6547 יְהִי ہو-جائے H1961 לְתַנִּין׃ اژدہا

گی۔جائے بن سانپ وہ پر اِس دے۔ ڈال پر زمین لاٹھی اپنی کہ کہے سے ہارون موسیٰ تو گا کہے کو دکھانے معجزہ تمہیں فرعون جب

10 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּשְׁלֵךְ
اور-آیا موسیٰ اور-ہارون پاس فرعون-کے اور-کیا-انہوں-نے یوں جیسا حکم-دیا خداوند-نے اور-ڈالا
H0935 H4872 H0175 H0413 H6547 H6680 H3068 H7993

אַהֲרֹן אֶת־מַטֵּהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה לִפְנֵי וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנִּין׃
ہارون-نے کو لاٹھی-اپنی سامنے فرعون-کے اور-سامنے خادموں-اس-کے-کے اور-ہو-گئی اژدہا
H0175 H0853 H4294 H6440 H6547 H6440 H5650 H1961

11 וַיִּקְרָא גַם־פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעֲשׂוּ גַם־הֵם חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם
اور-بلایا بھی فرعون-نے دانشمندوں-کو اور-جادوگروں-کو اور-کیا بھی انہوں-نے جادوگروں-نے مصر-کے
H7121 H1571 H6547 H2450 H3784 H1571 H1992 H2748 H4714

בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן׃
چالوں-اپنی-سے یوں
H3858

کیا۔بن ایسا سے جادو اپنے بھی نے جادوگروں بُلایا۔ کو جادوگروں اور عالِموں اپنے نے فرعون کر دیکھ یہ

12 וַיַּשְׁלִיכוּ אִישׁ מַטֵּהוּ וַיִּהְיוּ לְתַנִּינִם וַיִּבְלַע מַטֵּה־אַהֲרֹן אֶת־מַטֹּתָם׃
اور-ڈالا-انہوں-نے ہر-ایک-نے لاٹھی-اپنی اور-ہو-گئیں اژدہے اور-نگل-گئی لاٹھی-کی ہارون کو
H7993 H0376 H4294 H1961 H1104 H4294 H0853

لاٹھیوں-ان-کی
H4294

لیا۔نگل کو لاٹھیوں کی اُن نے لاٹھی کی ہارون لیکن گئی۔ بن سانپ وہ تو پھینکی پر زمین لاٹھی اپنی نے ایک ہر

13 וַיֶּחֱזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ פ
اور-سخت-ہو-گیا دل فرعون-کا اور-نہیں سنا-اس-نے ان-کی جیسا کہا-تھا خداوند-نے ۔
H2388 H3820 H6547 H3808 H8085 H0413 H1696 H3068

تھا۔کہا نے رب جیسا ہوا ہی ویسا کیا۔ انکار سے سننے بات کی ہارون اور موسیٰ نے اُس ہوا۔ نہ متاثر سے اِس فرعون تاہم

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם׃
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ بھاری دل فرعون-کا انکار-کرتا-ہے بھیجنے-سے قوم
H0559 H3068 H0413 H4872 H3515 H3820 H6547 H3985 H7971

ہے۔روکتا سے چھوڑنے مصر کو قوم میری وہ ہے۔ گیا اَڑ فرعون کہا، سے موسیٰ نے رب پھر

15 לֵךְ אֶל־פַּרְעֹה בַּבֹּקֶר הִנֵּה יֹצֵא הַמָּיְמָה וְנִצַּבְתָּ לִקְרָאתוֹ עַל־שְׂפַת
جا پاس فرعون-کے صبح-میں دیکھو نکلتا-ہے پانی-کی-طرف اور-کھڑا-ہو ملنے-کو-اس پر کنارے
H3212 H0413 H6547 H1242 H2009 H3318 H4325 H5324 H7125 H5921 H8193

הַיְאֹר וְהַמַּטֶּה אֲשֶׁר־נֶהְפַּךְ לְנָחָשׁ תִּקַּח בְּיָדֶךָ׃
دریا-کے اور-لاٹھی جو بدل-گئی سانپ-میں لے-لے ہاتھ-اپنے-میں
H2975 H4294 H0834 H2015 H5175 H3947 H3027

تھی۔گئی بن سانپ جو رکھنا تھامے کو لاٹھی اُس جانا۔ ہو کھڑے پر کنارے کے دریا لئے کے ملنے سے اُس تو گا آئے پر نیل دریائے وہ جب سویرے صبح کل

16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלָחַנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שַׁלַּח עַמִּי
اور-کہہ اس-سے خداوند خدا-کے عبرانیوں بھیجا-مجھے-نے تیرے-پاس کہ بھیج قوم-میری
H0559 H0413 H3068 H0430 H5680 H7971 H0413 H0559 H7971 H5971

וְיַעַבְדֻנִי בַּמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא־שָׁמַעְתָּ עַד־כֹּה׃
اور-عبادت-کریں-وہ-میری بیابان-میں اور-دیکھو نہیں سنا-تو-نے تک اب
H5647 H2009 H3808 H8085 H5704 H3541

لئے کے کرنے عبادت میری کو قوم میری کہ ہے بھیجا لئے کے بتانے یہ کو آپ مجھے نے خدا کے عبرانیوں رب کہنا، سے اُس تو پہنچے وہاں وہ جب سنی۔نہیں کی اُس تک ابھی نے آپ لیکن دے۔ جانے میں ریگستان

17 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי מַכֶּה בַּמַּטֶּה
یوں کہا خداوند-نے اس-سے جانے-گا-تو کہ میں خداوند دیکھو میں ماروں-گا لاٹھی-سے
H3541 H0559 H3068 H2063 H3045 H0589 H3068 H2009 H0595 H5221 H4294

אֲשֶׁר־ בְּיָדִי עַל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר וְנֶהֶפְכוּ לְדָם׃
جو ہاتھ-میرے-میں پر پانی جو دریا-میں اور-بدل-جائیں-گے خون-میں
H3027 H4325 H2975 H2015 H1818

جائے بدل میں خون وہ پھر گا۔ ماروں کو پانی کے نیل دریائے کر لے ہے میں ہاتھ میرے جو کو لاٹھی اِس مَیں ہے۔ رب وہ کہ گے لیں جان آپ اب چنانچہ گا۔

18 וְהַדָּגָה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר תָּמוּת וּבָאַשׁ וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת
اور-مچھلیاں جو دریا-میں مریں-گی اور-بدبو-آئے-گی دریا-سے اور-تھک-جائیں-گے مصر پینے-کو
H1710 H2975 H4191 H0887 H2975 H3811 H4713 H8354

מַיִם מִן־ הַיְאֹר׃ ס
پانی سے دریا-کے ۔
H4325 H2975

گے۔سکیں پی نہیں پانی کا دریا مصری اور گی اُٹھے بدبو سے دریا گی، جائیں مر مچھلیاں کی نیل دریائے

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־ אַהֲרֹן קַח מַטְּךָ וּנְטֵה־ יָדְךָ עַל־
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ کہ لے لاٹھی-اپنی ہارون سے اور-بڑھا ہاتھ-اپنا پر
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H3947 H4294 H5186 H3027

מֵימֵי מִצְרַיִם עַל־ נַהֲרֹתָם עַל־ יְאֹרֵיהֶם וְעַל־ אַגְמֵיהֶם וְעַל־ כָּל־
پانیوں-کے مصر پر دریاؤں-ان-کے پر نہروں-ان-کے اور-پر تالابوں-ان-کے اور-پر سب
H4325 H4714 H5104 H0413 H2975 H0098 H3605

מִקְוֵה מֵימֵיהֶם וְיִהְיוּ־ דָם וְהָיָה דָם בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבָעֵצִים
جمع پانیوں-ان-کے-کے اور-ہو-جائیں خون اور-ہوگا خون سب زمین-میں مصر اور-لکڑیوں-میں
H4325 H1961 H1818 H1961 H3605 H0776 H4714 H6086

וּבָאֲבָנִים׃
اور-پتھروں-میں
H0068

تمام کی مصر تب ہے۔ ہوتا جمع پانی جہاں بڑھائے طرف کی جگہوں تمام اُن ہاتھ اپنا کر لے لاٹھی اپنی وہ کہ دینا بتا کو ہارون کہا، سے موسیٰ نے رب خون بھی پانی کا برتنوں کے پتھر اور لکڑی کہ تک یہاں گا، ہو خون ہی خون میں ملک پورے گا۔ جائے بدل میں خون پانی کا تالابوں اور جوہڑوں نہروں، ندیوں، گا۔جائے بدل میں

20 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיָּרֶם בַּמַּטֶּה וַיַּךְ
اور-کیا یوں موسیٰ-نے اور-ہارون جیسا حکم-دیا خداوند-نے اور-اٹھایا-اس-نے لاٹھی اور-مارا
H5221 H4872 H0175 H6680 H3068 H7311 H4294 H5221

אֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פַרְעֹה וְלְעֵינֵי עֲבָדָיו
کو پانی جو دریا-میں آنکھوں-کے-سامنے فرعون-کی اور-آنکھوں-کے-سامنے خادموں-اس-کے-کے
H0853 H4325 H2975 H6547 H5650

וַיֵּהָפְכוּ כָּל־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּיְאֹר לְדָם׃
اور-بدل-گیا سب پانی جو دریا-میں خون-میں
H2015 H3605 H4325 H2975 H1818

خون پانی سارا کا دریا پر اِس ماری۔ پر پانی کے نیل دریائے کر اُٹھا لاٹھی اپنی سامنے کے عہدیداروں کے اُس اور فرعون نے ہارون اور موسیٰ چنانچہ گیا۔بدل میں

21 וְהַדָּגָ֣ה אֲשֶׁר־ בַּיְאֹ֗ר מֵֽתָה֙ וַיִּבְאַ֣שׁ הַיְאֹ֔ר וְלֹא־ יָכְל֥וּ מִצְרַ֖יִם לִשְׁתּ֣וֹת
اور-مچھلیاں جو دریا-میں مر-گئیں اور-بدبو-آئی دریا-سے اور-نہیں سکے-انہوں-نے مصر پینے-کو
H1710 H0834 H2975 H4191 H0887 H2975 H3808 H3201 H4713 H8354

מַ֣יִם מִן־ הַיְאֹ֑ר וַיְהִ֤י הַדָּם֙ בְּכָל־ אֶ֣רֶץ מִצְרָ֔יִם׃
پانی سے دریا-کے اور-ہو-گیا خون سب زمین-میں مصر
H4325 H4480 H2975 H1961 H1818 H3605 H0776 H4714

22 וַיַּעֲשׂ֣וּ כֵ֠ן חַרְטֻמֵּ֨י מִצְרַ֜יִם בְּלָטֵיהֶ֗ם וַיֶּחֱזַ֤ק לֵב־ פַּרְעֹה֙ וְלֹא־
اور-کیا یوں جادوگروں-نے مصر-کے چالوں-اپنی-سے اور-سخت-ہو-گیا دل فرعون-کا اور-نہیں
H6213 H3651 H2748 H4714 H3909 H2388 H3820 H6547 H3808

שָׁמַ֣ע אֲלֵהֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה׃
سنا-اس-نے ان-کی جیسا کہا-تھا خداوند-نے
H8085 H0413 H3651 H1696 H3068

تھا۔کہا نے رب جیسا ہوا ہی ویسا مانی۔ نہ بات کی ہارون اور موسیٰ اور گیا اَڑ فرعون لئے اِس کیا۔ ہی ایسا ذریعے کے جادو اپنے بھی نے جادوگروں لیکن

23 וַיִּפֶן֙ פַּרְעֹ֔ה וַיָּבֹ֖א אֶל־ בֵּיתֹ֑ו וְלֹא־ שָׁ֥ת לִבֹּ֛ו גַּם־ לָזֹ֖את׃
اور-مڑا فرعون اور-آیا پاس گھر-اپنے-کے اور-نہیں رکھا دل-اپنا بھی اس-پر
H6437 H6547 H0935 H0413 H1004 H3808 H7896 H3820 H1571 H2063

تھا۔کیا نے ہارون اور موسیٰ جو تھی نہیں پروا کی اُس اُسے گیا۔ چلا واپس گھر اپنے کر پلٹ فرعون

24 וַיַּחְפְּר֣וּ כָל־ מִצְרַ֗יִם סְבִיבֹת֙ הַיְאֹ֔ר לִשְׁתֹּ֖ת מַ֑יִם כִּ֣י לֹ֤א יָכְלוּ֙
اور-کھودا-انہوں-نے سب مصر ارد-گرد دریا-کے پانی پینے-کو کیونکہ نہیں سکتے-تھے-وہ
H2658 H3605 H4713 H5439 H2975 H4325 H8354 H3588 H3808 H3201

לִשְׁתֹּ֥ת מִמֵּ֖י הַיְאֹֽר׃
پینے-کو پانیوں-سے دریا-کے
H8354 H4325 H2975

کھودے۔گڑھے کنارے کنارے کے دریا لئے کے کرنے حاصل پانی کا پینے نے اُنہوں اور سکے، پی نہ پانی سے دریا مصری لیکن

25 וַיִּמָּלֵ֣א שִׁבְעַ֔ת יָמִ֖ים אַחֲרֵ֣י הַכֹּ֣ות יְהוָ֑ה אֶת־ הַיְאֹ֖ר׃ פ
اور-پورے-ہو-گئے سات دن بعد مارنے-کے خداوند-کے کو دریا ۔
H4390 H7651 H3117 H0310 H5221 H3068 H0853 H2975 H6

گئے۔گزر دن سات بعد کے جانے بدل کے پانی

Chapter 8

1 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה בֹּ֣א אֶל־ פַּרְעֹ֗ה וְאָמַרְתָּ֤ אֵלָיו֙ כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ جا پاس فرعون-کے اور-کہ اس-سے یوں کہا خداوند-نے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0935 H0413 H6547 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068

שַׁלַּ֥ח אֶת־ עַמִּ֖י וְיַעַבְדֵֽנִי׃
بھیج کو قوم-میری اور-عبادت-کریں-وہ-میری
H7971 H0853 H5971 H5647

دے،جانے لئے کے کرنے عبادت میری کو قوم میری ہے، فرماتا رب کہ دینا بتا اُسے کر جا پاس کے فرعون کہا، سے موسیٰ نے رب پھر

2 וְאִם־ اور-اگر H0518
מָאֵן انکار-کرو-گا-تو H3986
אַתָּה تو H0859
לְשַׁלֵּחַ بھیجنے-سے H7971
הִנֵּה دیکھو H2009
אָנֹכִי میں H0595
נֹגֵף ماروں-گا H5062
אֶת־ کو H0853
כָּל־ سب H3605
גְּבוּלֶךָ سرحد-تیری H1366

בָּצְפַרְדְּעִים׃
مینڈکوں-سے
H6854

گا.دوں سزا سے مینڈکوں کو مصر پورے مَیں ورنہ

3 וְשָׁרַץ اور-بھر-جائے-گا H8317
הַיְאֹר دریا H2975
צְפַרְדְּעִים مینڈکوں-سے H6854
וְעָלוּ اور-چڑھیں-گی H5927
וּבָאוּ اور-آئیں-گی H0935
בְּבֵיתֶךָ گھر-تیرے-میں
וּבַחֲדַר اور-کمرے-میں H2315
מִשְׁכָּבֶךָ بستر-تیرے-کے H4904

וְעַל־ اور-پر
מִטָּתֶךָ بستر-تیرے H4296
וּבְבֵית اور-گھر-میں
עֲבָדֶיךָ خادموں-تیرے-کے H5650
וּבְעַמֶּךָ اور-قوم-تیری-میں
וּבְתַנּוּרֶיךָ اور-تندوروں-تیرے-میں H8574

וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃
اور-گوندنے-کے-برتنوں-تیرے-میں
H4863

تیرے وہ گے۔ گھسیں جا میں بستر تیرے اور کمرے کے سونے تیرے محل، تیرے کر نکل سے دریا وہ کہ گا جائے بھر اِتنا سے مینڈکوں نیل دریائے گے.پھریں پُھدکتے بھی میں برتنوں کے گوندھنے آٹا اور تنوروں تیرے بلکہ گے آئیں میں گھروں کے رعایا تیری اور عہدیداروں

4 וּבְכָה اور-تجھ-پر
וּבְעַמְּךָ اور-قوم-تیری-پر
וּבְכָל־ اور-سب-پر H3605
עֲבָדֶיךָ خادموں-تیرے H5650
יַעֲלוּ چڑھیں-گی H5927
הַצְפַרְדְּעִים׃ مینڈکیں H6854

گے۔جائیں چڑھ پر عہدیداروں تیرے اور پر قوم تیری پر، تجھ مینڈک

5 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
יְהוָה خداوند H3068
אֶל־ سے H0413
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
אֱמֹר کہ H0559
אֶל־ سے H0413
אַהֲרֹן ہارون H0175
נְטֵה بڑھا H5186
אֶת־ کو H0853
יָדְךָ ہاتھ-اپنا H3027
בְּמַטֶּךָ لاٹھی-اپنی-سے H4294
עַל־ پر

הַנְּהָרֹת دریاؤں H5104
עַל־ پر
הַיְאֹרִים نہروں H2975
וְעַל־ اور-پر
הָאֲגַמִּים تالابوں H0098
וְהַעַל اور-لا H5927
אֶת־ کو H0853
הַצְפַרְדְּעִים مینڈکوں H6854
עַל־ پر
אֶרֶץ زمین H0776
מִצְרָיִם׃ مصر-کی H4714

کر نکل باہر مینڈک تاکہ اُٹھائے اوپر کے جوہڑوں اور نہروں دریاؤں، اُسے کر لے میں ہاتھ کو لاٹھی اپنی وہ کہ دینا بتا کو ہارون کہا، سے موسیٰ نے رب جائیں۔پھیل میں ملک کے مصر

6 וַיֵּט اور-بڑھایا H5186
אַהֲרֹן ہارون-نے H0175
אֶת־ کو H0853
יָדוֹ ہاتھ-اپنا H3027
עַל پر
מֵימֵי پانیوں-کے H4325
מִצְרָיִם مصر H4714
וַתַּעַל اور-چڑھ-آئی H5927
הַצְפַרְדֵּעַ مینڈک H6854
וַתְּכַס اور-ڈھانپ-لیا H3680

אֶת־ کو H0853
אֶרֶץ زمین H0776
מִצְרָיִם׃ مصر-کی H4714

گئے۔چھا پر ملک پورے کر نکل سے پانی غول کے مینڈکوں تو اُٹھائی لاٹھی اپنی اوپر کے پانی کے مصر ملکِ نے ہارون

7 וַיַּעֲשׂוּ־ اور-کیا
כֵן یوں
הַחַרְטֻמִּים جادوگروں-نے H2748
בְּלָטֵיהֶם چالوں-اپنی-سے H3909
וַיַּעֲלוּ اور-لائے-انہوں-نے H5927
אֶת־ کو H0853
הַצְפַרְדְּעִים مینڈکوں H6854
עַל־ پر
אֶרֶץ زمین H0776

מִצְרָיִם׃
مصر-کی
H4714

لائے۔نکال مینڈک سے دریا بھی وہ کیا۔ ہی ایسا سے جادو اپنے بھی نے جادوگروں لیکن

8 וַיִּקְרָ֣א (اور-بلایا H7121) פַּרְעֹ֔ה (فرعون-نے H6547) לְמֹשֶׁ֖ה (موسیٰ-کو H4872) וְלְאַהֲרֹ֑ן (اور-ہارون-کو H0175) וַיֹּ֣אמֶר (اور-کہا H0559) הַעְתִּ֗ירוּ (دعا-کرو H6279) אֶל־ (پاس H0413) יְהוָה֙ (خداوند-کے H3068) וְיָסֵ֣ר (اور-ہٹائے H5493) הַצְפַרְדְּעִ֔ים (مینڈکوں-کو H6854)
מִמֶּנִּ֖י (مجھ-سے) וּמֵעַמָּ֑י (اور-قوم-میری-سے) וַאֲשַׁלְּחָ֣ה (اور-بھیجوں-گا-میں H7971) אֶת־ (کو H0853) הָעָ֗ם (قوم) וְיִזְבְּחוּ֙ (اور-قربانی-کریں-وہ H2076) לַיהוָ֔ה׃ (خداوند-کو H3068)

جانے کو قوم تمہاری مَیں پھر کرے۔ دُور کو مینڈکوں سے قوم میری اور سے مجھ وہ کہ کرو دعا سے رب کہا، کر بُلا کو ہارون اور موسیٰ نے فرعون
کریں۔پیش قربانیاں کو رب وہ تاکہ گا دوں

9 וַיֹּ֣אמֶר (اور-کہا H0559) מֹשֶׁ֗ה (موسیٰ-نے H4872) לְפַרְעֹה֙ (فرعون-سے H6547) הִתְפָּאֵ֣ר (فخر-کر) עָלַ֔י (مجھ-پر) וְלִמְתַ֥י (کب H4970) אַעְתִּ֖יר (دعا-کروں-میں H6279) לְךָ֑ (تیرے-لیے) וְלַעֲבָדֶ֣יךָ (اور-خادموں-تیرے-لیے H5650)
וְלְעַמְּךָ֖ (اور-قوم-تیری-لیے) לְהַכְרִ֥ית (ہلاک-کرنے-کو H3772) הַצְפַרְדְּעִ֛ים (مینڈکوں-کو H6854) מִמְּךָ֥ (تجھ-سے) וּמִבָּתֶּ֖יךָ (اور-گھروں-تیرے-سے) רַ֥ק (صرف H7535) בַּיְאֹ֖ר (دریا-میں H2975) תִּשָּׁאַרְנָֽה׃ (رہیں-گی H7604)

گھروں کے آپ اور پاس کے آپ مینڈک جو پھر کروں۔ دعا لئے کے قوم کی آپ اور عہدیداروں کے آپ مَیں جب کریں مقرر وقت وہ دیا، جواب نے موسیٰ
گے۔جائیں پائے میں دریا صرف مینڈک گے۔ جائیں ہو ختم وقت اُسی ہیں میں

10 וַיֹּ֣אמֶר (اور-کہا-اس-نے H0559) לְמָחָ֔ר (کل H4279) וַיֹּ֕אמֶר (اور-کہا-اس-نے H0559) כִּדְבָרְךָ֖ (بات-تیری-کے-مطابق H1697) לְמַ֣עַן (تاکہ H4616) תֵּדַ֑ע (جانے H3045) כִּי־ (کہ) אֵ֣ין (نہیں H0369) כַּיהוָ֔ה (خداوند-کی-طرح H3068)
אֱלֹהֵ֥ינוּ׃ (خدا-ہمارے H0430)

کی خدا ہمارے کہ گا ہو معلوم کو آپ طرح اِس گا۔ ہو ہی ویسا ہیں کہتے آپ جیسا کہا، نے موسیٰ کرو۔ ختم اُنہیں کل ہے، ٹھیک کہا، نے فرعون
ہے۔نہیں کوئی مانند

11 וְסָ֥רוּ (اور-ہٹیں-گی H5493) הַצְפַרְדְּעִ֖ים (مینڈکیں H6854) מִמְּךָ֥ (تجھ-سے) וּמִבָּתֶּ֖יךָ (اور-گھروں-تیرے-سے) וּמֵעֲבָדֶ֣יךָ (اور-خادموں-تیرے-سے H5650) וּמֵעַמֶּ֑ךָ (اور-قوم-تیری-سے) רַ֥ק (صرف H7535)
בַּיְאֹ֖ר (دریا-میں H2975) תִּשָּׁאַרְנָֽה׃ (رہیں-گی H7604)

گے۔جائیں رہ میں دریا صرف کر چھوڑ کو قوم کی آپ اور عہدیداروں کے آپ گھروں، کے آپ آپ، مینڈک

12 וַיֵּצֵ֣א (اور-نکلا H3318) מֹשֶׁ֗ה (موسیٰ H4872) וְאַהֲרֹן֙ (اور-ہارون H0175) מֵעִ֣ם (سے) פַּרְעֹ֔ה (فرعون-کے H6547) וַיִּצְעַ֥ק (اور-فریاد-کی H6817) מֹשֶׁ֖ה (موسیٰ-نے H4872) אֶל־ (پاس H0413) יְהוָ֑ה (خداوند-کے H3068) עַל־ (بارے-میں)
דְּבַ֣ר (معاملے-کے H1697) הַצְפַרְדְּעִ֔ים (مینڈکوں-کے H6854) אֲשֶׁר־ (جو) שָׂ֖ם (رکھا) לְפַרְעֹֽה׃ (فرعون-پر H6547)

خلاف کے فرعون نے اُس جو کرے دُور غول وہ کے مینڈکوں وہ کہ کی منت سے رب نے موسیٰ اور گئے، چلے سے پاس کے فرعون ہارون اور موسیٰ
تھے۔بھیجے

13 וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיָּמָת֣וּ הַצְפַרְדְּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרֹת
اور-کیا خداوند-نے بات-کے-مطابق موسیٰ-کی اور-مر-گئیں مینڈکیں سے گھروں سے صحنوں
H3068 H1697 H4872 H4191 H6854

וּמִן־הַשָּׂדֹת׃
اور-سے کھیتوں

گئے۔مر مینڈک میں کھیتوں اور صحنوں گھروں، سنی۔ دعا کی اُس نے رب

14 וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֳמָרִם חֳמָרִם וַתִּבְאַשׁ הָאָרֶץ׃
اور-اکٹھا-کیا-انہوں-نے انہیں ڈھیر ڈھیر اور-بدبودار-ہو-گئی زمین
H6651 H0853 H0887 H0776

گئی۔پھیل میں ملک پورے بدبو کی اُن دیئے۔ لگا ڈھیر کے اُن کے کر جمع اُنہیں نے لوگوں

15 וַיַּרְא פַּרְעֹה כִּי הָיְתָה הָרְוָחָה וְהַכְבֵּד אֶת־לִבּוֹ וְלֹא שָׁמַע
اور-دیکھا فرعون-نے کہ ہوئی راحت اور-سخت-کیا-اس-نے کو دل-اپنے اور-نہیں سنا-اس-نے
H7200 H6547 H1961 H7309 H3513 H0853 H3808 H8085

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
جیسا کہا-تھا خداوند-نے ۔
H1696 H3068

نکلی۔درست بات کی رب یوں سنی۔ نہ کی اُن اور گیا اکڑ پھر وہ تو ہے گیا ہو حل مسئلہ کہ دیکھا نے فرعون جب لیکن

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־אַהֲרֹן נְטֵה אֶת־יָדְךָ֙ וְהַכֵּ֣ה אֶת־עֲפַר
اور-کہا خداوند سے موسیٰ کہ سے ہارون بڑھا کو اور-مار لاٹھی-اپنی کو مٹی-کی
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0413 H0175 H5186 H0853 H5221 H4294 H0853 H6083

הָאָרֶץ וְהָיָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
زمین اور-ہو-جائے جوؤں-میں سب زمین-میں مصر
H0776 H1961 H3654 H3605 H0776 H4714

بدل میں جوؤں گرد کی مصر پورے تو گا کرے ایسا وہ جب مارے۔ کو گرد کی زمین سے لاٹھی اپنی وہ کہ کہنا سے ہارون کہا، سے موسیٰ نے رب پھر گی۔جائے

17 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אַהֲרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמַטֵּהוּ וַיַּךְ אֶת־עֲפַר
اور-کیا یوں اور-بڑھایا ہارون-نے کو ہاتھ-اپنا لاٹھی-اپنی-سے اور-مارا-اس-نے کو مٹی-کی
H6213 H3651 H5186 H0175 H0853 H3027 H4294 H5221 H0853 H6083

הָאָרֶץ וַתְּהִי כִּנִּם בְּכָל־הָאָרֶץ׃
زمین اور-ہو-گئیں جوئیں سب زمین
H0776 H1961 H3654 H3605 H0776

וַתְּהִי כִּנִּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עֲפַר הָאָרֶץ הָיְתָה לְכִנִּם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-ہو-گئیں جوئیں آدمیوں-میں اور-جانوروں-میں سب مٹی-کی زمین ہو-گئی جوئیں سب زمین-میں مصر
H1961 H3654 H0120 H0929 H3605 H6083 H0776 H1961 H3654 H3605 H0776 H4714

پر آدمیوں اور جانوروں غول کے اُن گئی۔ بدل میں جوؤں گرد کی ملک پورے تو مارا کو گرد کی زمین سے لاٹھی اپنی نے ہارون کیا۔ ہی ایسا نے اُنہوں گئے۔چھا

18 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחַרְטֻמִּים בְּלָטֵיהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכִּנִּם וְלֹא יָכֹלוּ וַתְּהִי
اور-کیا یوں جادوگروں-نے چالوں-اپنی-سے نکالنے-کو کو جوؤں اور-نہیں سکے-وہ اور-ہو-گئیں
H6213 H3651 H2748 H3909 H3318 H0853 H3654 H3808 H3201 H1961

כִּנִּם בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
جوئیں آدمیوں-میں اور-جانوروں-میں
H3654 H0120 H0929

گئیں۔چھا پر جانوروں اور آدمیوں جوئیں سکے۔ بنا نہ جوئیں سے گرد وہ لیکن کی، کوشش کی کرنے ایسا سے جادو اپنے بھی نے جادوگروں

19 וַיֹּאמְרוּ הַחַרְטֻמִּם אֶל־פַּרְעֹה אֶצְבָּע אֱלֹהִים הִוא וַיֶּחֱזַק לֵב־
اور-کہا-انہوں-نے جادوگروں-نے سے فرعون انگلی خدا-کی ہے-یہ اور-سخت-ہو-گیا دل فرعون-کا
H0559 H2748 H0413 H6547 H0676 H0430 H1931 H2388 H6547

וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
اور-نہیں سنا-اس-نے ان-کی جیسا کہا-تھا خداوند-نے ۔
H3808 H8085 H0413 H3588 H1696 H3068

نکلی۔درست بات کی رب یوں سنی۔ نہ کی اُن نے فرعون لیکن ہے۔ کیا یہ نے قدرت کی اللہ کہا، سے فرعون نے جادوگروں

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֶּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצֵּב לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ سویرے-اٹھ صبح-کو اور-کھڑا-ہو سامنے فرعون-کے دیکھو نکلتا-ہے
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H1242 H3320 H6440 H6547 H2009 H3318

הַמָּיְמָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁלַּח עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
پانی-کی-طرف اور-کہ اس-سے یوں کہا خداوند-نے بھیج قوم-میری اور-عبادت-کریں-وہ-میری
H4325 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7971 H5971 H5647

کو قوم میری ہے، فرماتا رب کہ کہنا اُسے جانا۔ ہو کھڑا میں راستے کے اُس تُو تو جائے پر دریا سویرے صبح فرعون جب کہا، سے موسیٰ نے رب پھر سکیں۔کر عبادت میری وہ تاکہ دے جانے

21 כִּי אִם־ אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ אֶת־ עַמִּי הִנְנִי מַשְׁלִיחַ בְּךָ
کیونکہ اگر نہیں-ہے-تو بھیجنے-والا کو قوم-میری دیکھو-میں بھیجوں-گا تجھ-پر
H0369 H7971 H0853 H5971 H2009 H7971

וּבְבָתֶּיךָ וּבַעֲמֶךָ וּבְבָתֶּיךָ אֶת־ הֶעָרֹב מִצְרַיִם בָּתֵּי וּמְלֵאוּ
اور-خادموں-تیرے-پر اور-قوم-تیری-پر اور-گھروں-تیرے-میں کو مکھیوں مصر-کے گھر اور-بھر-جائیں-گے
H5650 H5971 H1004 H0853 H6157 H4714 H1004 H4390

עָלֶיהָ׃ הֵם אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה וְגַם הָעָרֹב אֶת־
اس-پر وہ جہاں زمین اور-بھی مکھیوں سے
H5921 H1992 H0834 H0127 H1571 H6157 H0853

سے مکھیوں گھر کے مصریوں گا۔ دوں بھیج مکھیاں والی کاٹنے میں گھروں تیرے اور پاس کے قوم تیری پاس، کے عہدیداروں تیرے اور تیرے مَیں ورنہ گی۔جائے ڈھانکی سے مکھیوں بھی وہ ہیں کھڑے وہ پر زمین جس بلکہ گے جائیں بھر

22 וְהִפְלֵיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־ אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עַמִּי עֹמֵד עָלֶיהָ
اور-مختلف-کروں-گا-میں دن-میں اس کو زمین جوشن جہاں قوم-میری کھڑی-ہے اس-پر
H6395 H3117 H1931 H0853 H0776 H1657 H0834 H5971 H5975 H5921

לְבִלְתִּי הֱיוֹת־ שָׁם עָרֹב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
تاکہ-نہیں ہوں وہاں مکھیاں تاکہ جانے کہ میں خداوند درمیان-میں زمین-کے
H1115 H1961 H8033 H6157 H4616 H3045 H3588 H0589 H3068 H7130 H0776

لگے پتا تجھے طرح اِس گی۔ ہو نہیں مکھی والی کاٹنے بھی ایک وہاں گا۔ کروں سلوک فرق بے رہتی میں جشن جو ساتھ کے قوم اپنی مَیں وقت اُس لیکن ہوں۔رب ہی مَیں میں ملک اِس کہ گا

23 וְשַׂמְתִּי פְדֻת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמֶּךָ לְמָחָר יִהְיֶה הָאֹת הַזֶּה׃
اور-رکھوں-گا-میں فرق درمیان قوم-میری-کے اور-درمیان قوم-تیری-کے کل ہوگا نشانی یہ
H6304 H0996 H5971 H0996 H5971 H4279 H1961 H0226 H2088

گا۔ ہو اظہار کا قدرت میری ہی کل گا۔ کروں امتیاز میں قوم تیری اور قوم اپنی مَیں

24 וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן וַיָּבֹא עָרֹב כָּבֵד בֵּיתָה פַּרְעֹה וּבֵית וּבְכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשָּׁחֵת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הֶעָרֹב׃

اور-کیا خداوند-نے یوں اور-آئیں مکھیاں بھاری گھر-میں فرعون-کے اور-گھر-میں اور-سب زمین-میں مصر تباہ-ہو-گئی زمین سامنے-سے مکھیوں-کے

H3605 H0776 H4714 H7843 H0776 H6440 H6157

گیا۔ہو ستیاناس کا ملک گئے۔ پھیل میں مصر پورے اور گھروں کے عہدیداروں کے اُس محل، کے فرعون غول کے مکھیوں والی کاٹنے کیا۔ ہی ایسا نے رب

25 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זִבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בָּאָרֶץ׃

اور-بلایا فرعون-نے پاس موسیٰ-کے اور-ہارون-کے اور-کہا جاؤ قربانی-کرو خدا-تمہارے-کو زمین-میں

H7121 H6547 H0413 H4872 H0175 H0559 H3212 H2076 H0430 H0776

کرو۔پیش قربانیاں کو خدا اپنے میں ملک اِسی چلو، کہا، کر بُلا کو ہارون اور موسیٰ نے فرعون پھر

26 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נָכוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֲבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח

اور-کہا موسیٰ-نے نہیں مناسب کرنا یوں کیونکہ نفرت-کی-چیز مصر-کی قربانی-کریں-گے-ہم

H0559 H4872 H3808 H5001 H3651 H3588 H8441 H4713 H2076

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־ תּוֹעֲבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֻנוּ׃

خداوند-کو خدا-ہمارے دیکھو قربانی-کریں-گے-ہم کو نفرت-کی-چیز مصر-کی آنکھوں-ان-کے-سامنے اور-نہیں سنگسار-کریں-گے-وہ-ہمیں

H3068 H0430 H2005 H2076 H0853 H8441 H4713 H5869 H3808 H5619

کریں ایسا یہاں ہم اگر ہیں۔ گھناؤنی میں نظر کی مصریوں وہ گے کریں پیش کو خدا اپنے رب ہم قربانیاں جو ہے۔ نہیں مناسب یہ کہا، نے موسیٰ لیکن گے؟کریں نہیں سنگسار ہمیں وہ کیا تو

27 דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר וְנִזְבְּחָה לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃

راہ تین دن-کی جائیں-گے-ہم بیابان-میں اور-قربانی-کریں-گے-ہم خداوند-کو خدا-ہمارے جیسا کہے-گا ہمیں

H1870 H7969 H3117 H3212 H4057 H2076 H3068 H0430 H3651 H0559 H0413

ہے۔دیا بھی حکم ہمیں نے اُس طرح جس کریں پیش قربانیاں کو خدا اپنے رب ہی میں ریگستان کے کر سفر کا دن تین ہم کہ ہے لازم لئے اِس

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק

اور-کہا فرعون-نے میں بھیجوں-گا تمہیں اور-قربانی-کرو-گے-تم خداوند-کو خدا-تمہارے بیابان-میں صرف

H0559 H6547 H0595 H7971 H0853 H2076 H3068 H0430 H4057 H7535

הַרְחֵק לֹא־ תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃

دور نہیں جاؤ-گے-تم جانے-کو دعا-کرو میرے-لیے

H7368 H3808 H7368 H3212 H6279 H1157

جانا نہیں دُور زیادہ تمہیں لیکن کرو۔ پیش قربانیاں کو خدا اپنے رب میں ریگستان تم تاکہ گا دوں جانے تمہیں مَیں ہے، ٹھیک دیا، جواب نے فرعون کرنا۔دعا بھی لئے میرے اور ہے۔

29 וַיֹּ֥אמֶר מֹשֶׁ֖ה הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֗י יוֹצֵא֙ מֵעִמָּ֔ךְ וְהַעְתַּרְתִּי֙ אֶל־יְהוָ֔ה
اور-کہا موسیٰ-نے دیکھو میں نکلتا-ہوں تیرے-پاس-سے اور-دعا-کروں-گا-میں پاس خداوند-کے
H0559 H4872 H2009 H0595 H3318 H6279 H0413 H3068

וְסָ֤ר הָעָרֹב֙ מִפַּרְעֹ֔ה מֵעֲבָדָ֖יו וּמֵעַמּ֑וֹ רַ֚ק אַל־יֹסֵ֣ף פַּרְעֹ֔ה
اور-ہٹ-جائیں-گی مکھیاں فرعون-سے خادموں-اس-کے-سے اور-قوم-اس-کی-سے صرف نہ دھوکا-دے-پھر فرعون
H5493 H6157 H6547 H5650 H4279 H7535 H0408 H3254

לְבִלְתִּ֥י הָתֵ֛ל לְבִלְתִּ֥י שַׁלַּ֛ח אֶת־הָעָ֖ם לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָֽה׃
نہ-کرکے دھوکا بھیجنا کو قوم قربانی-کرنے-کو خداوند-کو
H1115 H7971 H0853 H2076 H3068

ہمیں لیکن گی۔ جائیں ہو دُور سے قوم کی اُس اور عہدیداروں کے اُس فرعون، مکھیاں ہی کل گا۔ کروں دعا سے رب ہی جاتے مَیں ٹھیک، کہا، نے موسیٰ سکیں۔کر پیش قربانیاں کو رب ہم تاکہ دینا جانے ہمیں بلکہ دینا نہ فریب دوبارہ

30 וַיֵּצֵ֥א מֹשֶׁ֖ה מֵעִ֣ם פַּרְעֹ֑ה וַיֶּעְתַּ֖ר אֶל־יְהוָֽה׃
اور-نکلا موسیٰ سے فرعون-کے اور-دعا-کی پاس خداوند-کے
H3318 H4872 H6547 H6279 H0413 H3068

کی۔دعا سے رب اور گیا چلا سے پاس کے فرعون موسیٰ پھر

31 וַיַּ֣עַשׂ יְהוָ֔ה כִּדְבַ֖ר מֹשֶׁ֑ה וַיָּ֙סַר֙ הָעָרֹ֔ב מִפַּרְעֹ֖ה מֵעֲבָדָ֥יו וּמֵעַמּ֖וֹ לֹא־נִשְׁאַ֥ר אֶחָֽד׃
اور-کیا خداوند-نے بات-کے-مطابق موسیٰ-کی اور-ہٹ-گئیں مکھیاں فرعون-سے خادموں-اس-کے-سے اور-قوم-اس-کی-سے نہیں بچا ایک
H6213 H3068 H1697 H4872 H5493 H6157 H6547 H5650 H3808 H7604 H0259

رہی۔نہ مکھی بھی ایک گئیں۔ ہو دُور سے قوم کی اُس اور عہدیداروں کے اُس فرعون، مکھیاں والی کاٹنے سنی۔ دعا کی موسیٰ نے رب

32 וַיַּכְבֵּ֥ד פַּרְעֹ֛ה אֶת־לִבּ֖וֹ גַּם־בַּפַּ֣עַם הַזֹּ֑את וְלֹ֣א שִׁלַּ֔ח אֶת־הָעָֽם׃
اور-سخت-کیا فرعون-نے کو دل-اپنے بھی بار-میں اس اور-نہیں بھیجا-اس-نے کو قوم
H3513 H6547 H0853 H3820 H1571 H6471 H2063 H3808 H7971 H0853

פ
-

دیا۔نہ جانے کو اسرائیلیوں نے اُس گیا۔ اکڑ پھر فرعون لیکن

Chapter 9

1 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֑ה בֹּ֣א אֶל־פַּרְעֹ֗ה וְדִבַּרְתָּ֙ אֵלָ֔יו כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ جا پاس فرعون-کے اور-بول اس-سے یوں کہا خداوند-نے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0935 H0413 H6547 H1696 H0413 H3541 H0559 H3068

אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֔ים שַׁלַּ֥ח אֶת־עַמִּ֖י וְיַעַבְדֵֽנִי׃
خدا-کے عبرانیوں بھیج کو قوم-میری اور-عبادت-کریں-وہ-میری
H0430 H5680 H7971 H0853 H5971 H5647

کر عبادت میری وہ تاکہ دے جانے کو قوم میری ہے، فرماتا خدا کا عبرانیوں رب کہ بتا اُسے کر جا پاس کے فرعون کہا، سے موسیٰ نے رب پھر سکیں۔

2 כִּ֚י אִם־מָאֵ֣ן אַתָּ֔ה לְשַׁלְּחֵ֖ךְ וְעוֹדְךָ֥ מַחֲזִ֖יק בָּֽם׃
کیونکہ اگر انکار-کرتا-ہے تو بھیجنے-سے اور-پھر-بھی-تو پکڑتا-ہے انہیں
H3986 H7971 H5750 H2388

رہیں روکتے اُنہیں اور کریں انکار آپ اگر

3 הִנֵּה יַד־ יְהוָה הוֹיָה בִּמְקְנְךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בַּגְּמַלִּים
دیکھو ہاتھ خداوند-کا ہوتا-ہے مویشیوں-تیرے-پر جو کھیت-میں گھوڑوں-پر گدھوں-پر اونٹوں-پر
H2009 H3027 H3068 H1961 H4735 H834 H7704 H5483 H2543 H1581

בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דֶּבֶר כָּבֵד מְאֹד׃
بیلوں-پر اور-بھیڑوں-پر وبا بھاری بہت
H1241 H6629 H1698 H3515 H3966

اور بھیڑبکریوں گائےبَیلوں، اونٹوں، گدھوں، گھوڑوں، کے آپ جو گا دے پھیلا وبا بھیانک میں مویشیوں کے آپ کے کر اظہار کا قدرت اپنی رب تو گی۔جائے پھیل میں مینڈھوں

4 וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרָיִם וְלֹא יָמוּת
اور-مختلف-کرے-گا خداوند درمیان مویشیوں-کے اسرائیل اور-درمیان مویشیوں-کے مصر اور-نہیں مرے-گا
H6395 H3068 H0996 H4735 H3478 H0996 H4714 H3808 H4191

מִכֹּל־ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר׃
سب-سے بیٹوں-کے-کے اسرائیل کچھ
H3605 H3478 H1697

گا۔مرے نہیں جانور بھی ایک کا اسرائیلیوں گا۔ کرے امتیاز میں مویشیوں کے مصر اور اسرائیل رب لیکن

5 וַיָּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בָּאָרֶץ׃
اور-مقرر-کیا خداوند-نے وقت کہ کل کرے-گا خداوند بات یہ زمین-میں
H3068 H4150 H0559 H4279 H3068 H1697 H2088 H0776

گا۔کرے ایسا ہی کل وہ کہ ہے لیا کر فیصلہ نے رب

6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחֳרָת וַתָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרָיִם
اور-کیا خداوند-نے کو بات یہ اگلے-دن اور-مر-گئے سب مویشیاں مصر-کے
H6213 H3068 H853 H1697 H2088 H4283 H4191 H3605 H4735 H4714

וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ מֵת אֶחָד׃
اور-مویشیوں-سے بیٹوں-کے اسرائیل نہیں مرا ایک
H4735 H1121 H3478 H3808 H4191 H259

مرا۔نہ جانور بھی ایک کا اسرائیلیوں لیکن گئے، مر مویشی تمام کے مصر کیا۔ ہی ایسا نے رب دن اگلے

7 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהִנֵּה לֹא־ מֵת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־ אֶחָד וַיִּכְבַּד
اور-بھیجا فرعون-نے اور-دیکھو نہیں مرا مویشیوں-سے اسرائیل-کے تک ایک اور-سخت-ہو-گیا
H7971 H6547 H2009 H3808 H4191 H4735 H3478 H5704 H259 H3513

לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־ הָעָם׃ פ
دل فرعون-کا اور-نہیں بھیجا-اس-نے کو قوم ۔
H3820 H6547 H3808 H7971 H853 H5971

دیا۔نہ جانے کو اسرائیلیوں نے اُس رہا۔ اَڑا فرعون تاہم مرا۔ نہیں جانور بھی ایک کہ چلا پتا تو دیا بھیج پاس کے اُن کو لوگوں کچھ نے فرعون

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן קְחוּ לָכֶם מְלֹא חָפְנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן
اور-کہا خداوند سے موسیٰ اور-سے ہارون لو اپنے-لیے بھر-پور مٹھیوں-اپنی راکھ بھٹی-کی
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3947 H4393 H2651 H6368 H3536

וְזָרְקוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַּרְעֹה׃
اور-اڑیلے موسیٰ آسمان-کی-طرف آنکھوں-کے-سامنے فرعون-کے
H2236 H4872 H8064 H5869 H6547

میں ہَوا راکھ یہ سامنے کے فرعون موسیٰ پھر جاؤ۔ پاس کے فرعون کر بھر سے راکھ کی بھٹی کسی مٹھیاں اپنی کہا، سے ہارون اور موسیٰ نے رب پھر دے۔اُڑا

9 וְהָיָה לְאָבָק עַל כָּל־אַרְצוֹת מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
اور-ہو-جائے دھول-میں پر سارے زمین-کے مصر اور-ہوگا پر آدمی اور-پر جانور
H1961 H0080 H0776 H3605 H4714 H1961 H0120 H0929

לִשְׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בְּכָל־אַרְצוֹת מִצְרָיִם׃
پھوڑے-میں پھوٹنے-والے آبلے سارے زمین-میں مصر
H7822 H0776 H3605 H0076 H4714

پھوٹ پھنسیاں پھوڑے پر جسموں کے جانوروں اور لوگوں سے اثر کے اُس گا۔ جائے چھا پر ملک پورے جو گی جائے بن بادل کا دُھول باریک راکھ یہ گے۔نکلیں

10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעַמְדוּ לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה
اور-لیا-انہوں-نے کو راکھ بھٹی-کی اور-کھڑے-ہو-گئے سامنے فرعون-کے اور-اڑیلا اسے موسیٰ-نے
H3947 H0853 H6368 H3536 H5975 H6440 H6547 H2236 H0853 H4872

הַשָּׁמָיְמָה וַיְהִי שְׁחִין פֹּרֵחַ אַבַעְבֻּעֹת בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
آسمان-کی-طرف اور-ہو-گئے پھوڑے پھوٹنے-والے آبلے آدمیوں-میں اور-جانوروں-میں
H8064 H1961 H7822 H6368 H0076 H0120 H0929

اور انسانوں تو دیا اُڑا میں ہَوا کو راکھ نے موسیٰ گئے۔ ہو کھڑے سامنے کے فرعون کر لے راکھ سے بھٹی کسی وہ کیا۔ ہی ایسا نے ہارون اور موسیٰ آئے۔نکل پھنسیاں پھوڑے پر جسموں کے جانوروں

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחַרְטֻמִּים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשְּׁחִין כִּי־
اور-نہیں سکے-انہوں-نے جادوگر کھڑے-ہونا-کو سامنے موسیٰ-کے سامنے-سے پھوڑوں-کے کیونکہ
H3808 H3201 H2748 H5975 H6440 H4872 H6440 H7822

הָיָה הַשְּׁחִין בְּהַחַרְטֻמִּם וּבְכָל־מִצְרָיִם׃
ہو-گئے-تھے پھوڑے جادوگروں-پر اور-سب مصر-میں
H1961 H7822 H2748 H3605 H4713

تھا۔حال یہی کا مصریوں تمام تھے۔ آئے نکل پھوڑے بھی پر جسموں کے اُن کیونکہ سکے ہو نہ بھی کھڑے سامنے کے موسیٰ جادوگر مرتبہ اِس

12 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
اور-سخت-کیا خداوند-نے کو دل فرعون-کا اور-نہیں سنا-اس-نے ان-کی جیسا کہا-تھا خداوند-نے
H2388 H3068 H0853 H3820 H6547 H3808 H8085 H0413 H0834 H1696 H3068

אֶל־מֹשֶׁה׃ ס
سے موسیٰ ۔
H0413 H4872

تھا۔بتایا کو موسیٰ نے رب جیسا ہوا ہی ویسا یوں سنی۔ نہ کی ہارون اور موسیٰ نے اُس لئے اِس رکھا، بنائے ضدی کو فرعون نے رب لیکن

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הַשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ سویرے-اٹھ صبح-کو اور-کھڑا-ہو سامنے فرعون-کے اور-کہ اس-سے
H0559 H3068 H0413 H4872 H7925 H1242 H3320 H6440 H6547 H0559 H0413

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וְיַעַבְדֻנִי׃
یوں کہا خداوند-نے خدا-کے عبرانیوں بھیج کو قوم-میری اور-عبادت-کریں-وہ-میری
H3541 H0559 H3068 H0430 H5680 H7971 H0853 H5971 H5647

کو قوم میری ہے، فرماتا خدا کا عبرانیوں رب کہ بتا اُسے کر ہو کھڑے سامنے کے فرعون اور اُٹھ سویرے صبح کہا، سے موسیٰ نے رب بعد کے اِس سکیں۔کر عبادت میری وہ تاکہ دے جانے

14 וְכִי בַפָּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת־כָּל־מַגֵּפֹתַי וּבָאוֹ֖ת אֶל־לִבְּךָ֥ וּבַעֲבָדֶ֖יךָ
کیونکہ بار-میں اس میں بھیجتا-ہوں کو سارے وباؤں-اپنی پر دل-تیرے اور-خادموں-تیرے-پر
H5650 H0413 H4046 H3605 H0853 H7971 H0589 H2063 H6471

וּבְעַמֶּ֑ךָ בַּעֲבוּר֙ תֵּדַ֣ע כִּ֣י אֵ֔ין כָּמ֖וֹנִי בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃
اور-قوم-تیری-پر تاکہ جانے کہ نہیں میرے-جیسا سارے زمین-میں
H0776 H3605 H3644 H0369 H3045 H5668

ہے۔نہیں کوئی جیسا مجھ میں دنیا تمام کہ گا لے جان تُو پھر گا۔ دوں آنے پر قوم تیری اور پر عہدیداروں تیرے پر، تجھ آفتیں تمام اپنی مَیں ورنہ

15 כִּי֩ עַתָּ֨ה שָׁלַ֜חְתִּי אֶת־יָדִ֗י וָאַךְ֙ אוֹתְךָ֣ וְאֶת־עַמְּךָ֔ בַּדָּ֖בֶר
کیونکہ اب بھیجا-میں-نے کو ہاتھ-اپنا اور-مارتا-میں تجھے اور-کو قوم-تیری وبا-سے
H3582 H6258 H7971 H0853 H3027 H5221 H0853 H0853 H1698

וַתִּכָּחֵ֖ד מִן־הָאָֽרֶץ׃
اور-مٹ-جاتے-تو سے زمین
H0776 H3582

جاتا۔دیا مٹا سے دنیا کو قوم تیری اور تجھے کہ سکتا پھیلا وبا ایسی سے قدرت اپنی تو چاہتا مَیں اگر

16 וְאוּלָ֗ם בַּעֲבוּר֙ זֹ֣את הֶֽעֱמַדְתִּ֔יךָ בַּעֲבוּר֙ הַרְאֹתְךָ֣ אֶת־כֹּחִ֔י וּלְמַ֥עַן סַפֵּ֖ר
لیکن اس-لیے کھڑا-کیا-میں-نے-تجھے تاکہ دکھاؤں-تجھے کو طاقت-اپنی اور-تاکہ بیان-ہو
H0199 H5668 H2063 H5975 H5668 H7200 H0853 H4616

שְׁמִ֖י בְּכָל־הָאָֽרֶץ׃
نام-میرا سارے زمین-میں
H8034 H3605 H0776

جائے۔کیا پرچار کا نام میرے میں دنیا تمام یوں اور کروں اظہار کا قدرت اپنی پر تجھ کہ ہے کیا برپا لئے اِس تجھے نے مَیں لیکن

17 עוֹדְךָ֣ מִסְתּוֹלֵ֔ל בְּעַמִּ֖י לְבִלְתִּ֣י שַׁלְּחָֽם׃
پھر-بھی-تو اکڑتا-ہے قوم-میری-پر نہ-کرکے بھیجنا-انہیں
H5750 H5549 H1115 H7971

دیتا۔نہیں جانے اُنہیں اور ہے خلاف کے قوم میری کے کر سرفراز کو آپ اپنے تک ابھی تُو

18 הִנְנִי֙ מַמְטִ֣יר בְּעֵ֣ת מָחָ֔ר בָּרָ֖ד כָּבֵ֣ד מְאֹ֑ד אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־הָיָה֙ כָּמֹ֣הוּ
دیکھو-میں برساتا-ہوں وقت-میں کل اولے بھارے بہت جو نہیں ہوئے-تھے اس-جیسے
H2009 H4305 H6256 H4279 H1259 H3515 H3966 H834 H3808 H1961 H3644

בְּמִצְרַ֖יִם לְמִן־הַיּ֥וֹם הִוָּסְדָ֛ה וְעַד־עָתָֽה׃
مصر-میں جب-سے دن بنی اور-تک اب
H4714 H3117 H3245 H5704 H6258

کبھی طوفان ایسا کا اولوں میں مصر تک آج کر لے سے ابتدا کی قوم مصری گا۔ دوں بھیج طوفان کا اولوں کے قسم بھیانک وقت اِسی مَیں کل لئے اِس گا۔ہو آیا نہیں

19 וְעַתָּ֗ה שְׁלַ֤ח הָעֵז֙ אֶת־מִקְנְךָ֔ וְאֵ֖ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר לְךָ֑ בַּשָּׂדֶ֗ה כָּל־הָאָדָם֙
اور-اب بھیج پناہ-لے-جا کو مویشیوں-اپنے اور-کو سب جو تیرا کھیت-میں سب آدمی
H6258 H7971 H5756 H853 H4735 H853 H3605 H834 H3605 H7704 H120

וְהַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִמָּצֵ֖א בַּשָּׂדֶ֑ה וְלֹ֤א יֵאָסֵף֙ הַבַּ֣יְתָה וְיָרַ֥ד הַבָּרָ֖ד עֲלֵהֶ֥ם
اور-جانور جو ملے-گا کھیت-میں اور-نہیں جمع-ہوگا گھر-میں اور-اترے-گے اولے ان-پر
H0929 H834 H4672 H7704 H3808 H0622 H1004 H3381 H1259 H5921

וָמֵֽתוּ׃
اور-مریں-گے-وہ
H4191

گا رہے میں میدان کھلے بھی جو کیونکہ لیں۔ کر محفوظ کر لا کو مال تیرے پڑے میں کھیتوں اور کو مویشیوں تیرے وہ تاکہ بھیجنا ابھی کو بندوں اپنے حیوان۔ یا ہو انسان خواہ گا، جائے مر سے اولوں وہ

20

הַיֵּרֵא	אֶת־	דְּבַר	יְהוָה	מֵעַבְדֵי	פַּרְעֹה	הֵנִיס	אֶת־	עֲבָדָיו	וְאֶת־
جو-ڈرتا-ہے	سے	کلام	خداوند-کے	خادموں-میں-سے	فرعون-کے	بھگایا-اس-نے	کو	خادموں-اپنے	اور-کو
H3372	H0853	H1697	H3068	H5650	H6547	H5127	H0853	H5650	H0853

מִקְנֵהוּ	אֶל־	הַבָּתִּים׃	
مویشیوں-اپنے	پاس	گھروں-کے	
H4735	H0413		

آئے۔لے میں گھروں کو غلاموں اور جانوروں اپنے کر بھاگ اور گئے ڈر کر سن پیغام کا رب عہدیدار کچھ کے فرعون

21

וַאֲשֶׁר	לֹא־	שָׂם	לִבּוֹ	אֶל־	דְּבַר	יְהוָה	וַיַּעֲזֹב	אֶת־	עֲבָדָיו
اور-جس-نے	نہیں	رکھا	دل-اپنا	پر	کلام	خداوند-کے	اور-چھوڑ-دیا-اس-نے	کو	خادموں-اپنے
	H3808			H0413	H1697	H3068		H0853	H5650

וְאֶת־	מִקְנֵהוּ	בַּשָּׂדֶה׃	פ	
اور-کو	مویشیوں-اپنے	کھیت-میں	۔	
H0853	H4735			

رہے۔میں میدان کھلے باہر غلام اور جانور کے اُن کی۔ نہ پروا کی پیغام کے رب نے دوسروں لیکن

22

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	נְטֵה	אֶת־	יָדְךָ	עַל־	הַשָּׁמַיִם	וִיהִי	בָרָד
اور-کہا	خداوند-نے	سے	موسیٰ	بڑھا	کو	ہاتھ-اپنا	پر	آسمان	اور-ہوں	اولے
H0559	H3068	H0413	H4872	H5186	H0853	H3027		H8064	H1961	H1259

בְּכֹל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל	כָּל־	עֵשֶׂב	הַשָּׂדֶה	בְּאֶרֶץ
سارے	زمین-میں	مصر	پر	آدمی	اور-پر	جانور	اور-پر	سارے	سبزے-کے	کھیت-کے	زمین-میں
H3605	H0776	H4714		H0120		H0929		H3605	H6212		H0776

מִצְרָיִם׃
مصر
H4714

گے۔پڑیں اولے پر پودوں کے کھیتوں اور جانوروں انسانوں، تمام کے مصر پھر دے۔ بڑھا طرف کی آسمان ہاتھ اپنا کہا، سے موسیٰ نے رب

23

וַיֵּט	מֹשֶׁה	אֶת־	מַטֵּהוּ	עַל־	הַשָּׁמָיִם	וַיהוָה	נָתַן	קֹלֹת	וּבָרָד	וַתְּהַלֶךְ
اور-بڑھایا	موسیٰ-نے	کو	لاٹھی-اپنی	پر	آسمان	اور-خداوند-نے	دیا	گرج	اور-اولے	اور-چلی
H5186	H4872	H0853	H4294		H8064	H3068	H5414		H1259	H1980

אֵשׁ	אַרְצָה	וַיַּמְטֵר	יְהוָה	בָּרָד	עַל־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
آگ	زمین-کی-طرف	اور-برسایا	خداوند-نے	اولے	پر	زمین	مصر-کی
H0784	H0776	H4305	H3068	H1259		H0776	H4714

رہے۔گرجتے بادل اور گری بجلی پڑے، اولے دیا۔ بھیج طوفان زبردست ایک نے رب تو اُٹھائی طرف کی آسمان لاٹھی اپنی نے موسیٰ

24

וַיְהִי	בָרָד	וְאֵשׁ	מִתְלַקַּחַת	בְּתוֹךְ	הַבָּרָד	כְּבֵד	מְאֹד	אֲשֶׁר	לֹא־	הָיְתָה
اور-تھے	اولے	اور-آگ	بھڑکتی-ہوئی	درمیان	اولوں-کے	بھارے	بہت	جو	نہیں	ہوئے-تھے
H1961	H1259	H0784	H3947	H8432	H1259	H3515	H3966		H3808	H1961

כְּכֹל־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	מֵאָז	הָיְתָה	לְגוֹי׃	
سارے	زمین-میں	مصر	جب-سے	بنی	قوم-میں	
H3605	H0776	H4714		H1961		

تھے۔پڑے نہیں کبھی اولے خطرناک ایسے تک اب کر لے سے ابتدا کی قوم مصری رہی۔ چمکتی بجلی اور رہے پڑتے اولے

25 וַיַּךְ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד־
اور-مارا اولوں-نے سارے زمین-میں مصر کو سب جو کھیت-میں آدمی-سے اور-تک
H5221 H1259 H3605 H0776 H4714 H0853 H3605 H0120 H5704

בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבֵּר׃
جانور اور-کو سارے سبزے-کے کھیت-کے مارا اولوں-نے اور-کو سارے درخت-کے کھیت-کے توڑ-دیا
H0929 H0853 H3605 H6212 H7704 H1259 H0853 H3605 H6086 H7665

دیئے۔توڑ بھی درخت اور پودے تمام میں کھیتوں نے اولوں گیا۔ ہو برباد کچھ سب میں کھیتوں تک حیوانوں کر لے سے انسانوں

26 רַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד׃
صرف زمین-میں جوشن جہاں تھے بیٹے اسرائیل نہیں ہوئے اولے
H7535 H0776 H1657 H0834 H8033 H1121 H3478 H3808 H1961 H1259

تھے۔آباد اسرائیلی جہاں پڑے نہ میں علاقے کے جشن صرف وہ

27 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַפָּעַם חָטָאתִי יְהוָה
اور-بھیجا فرعون-نے اور-بلایا موسیٰ-کو اور-ہارون-کو اور-کہا ان-سے بار-اس گناہ-کیا-میں-نے خداوند
H7971 H6547 H7121 H4872 H0175 H0559 H0413 H6471 H2398 H3068

הַצַּדִּיק וַאֲנִי וְעַמִּי הָרְשָׁעִים׃
حق-پر-ہے اور-میں اور-قوم-میری ناحق-ہیں
H6662 H0589 H7563

ہے۔ہوئی غلطی سے قوم میری اور سے مجھ ہے۔ پر حق رب ہے۔ کیا گناہ نے مَیں مرتبہ اِس کہا، نے اُس بُلایا۔ کو ہارون اور موسیٰ نے فرعون تب

28 הַעְתִּירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהְיֹת קֹלֹת אֱלֹהִים וּבָרָד וַאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם
دعا-کرو پاس خداوند-کے اور-کافی-ہے ہونے-سے گرج خدا-کی اور-اولے اور-بھیجوں-گا-میں تمہیں
H6279 H0413 H3068 H7971 H1961 H7626 H0430 H1259 H7971 H0853

וְלֹא תֹסִפוּן לַעֲמֹד׃
اور-نہیں جاری-رکھو-گے-تم ٹھہرنا
H3808 H3254 H5975

پڑے نہیں رہنا یہاں تمہیں سے اب گا۔ دوں جانے تمہیں مَیں اب جائیں۔ رُک اولے تاکہ کرو دعا سے رب ہیں۔ زیادہ سے حد آوازیں گرجتی کی اللہ اور اولے گا۔

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כְּצֵאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרֹשׂ כַּפַּי אֶל־
اور-کہا اس-سے موسیٰ-نے نکلتے-ہوئے-میرے سے شہر پھیلاؤں-گا-میں ہاتھوں-اپنے پاس
H0559 H0413 H4872 H3318 H0853 H5892 H3709 H0413

יְהוָה הַקֹּלוֹת וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע כִּי לַיהוָה
خداوند-کے گرج اور-اولے نہیں ہوں-گے مزید تاکہ جانے کہ خداوند-کی-ہے
H3068 H7626 H1259 H3808 H1961 H5750 H4616 H3045 H3588 H3068

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

کہ گے لیں جان آپ اور گے جائیں رُک اولے اور گرج پھر گا۔ کروں دعا کر اُٹھا طرف کی رب ہاتھ دونوں کر نکل سے شہر مَیں کہا، سے فرعون نے موسیٰ ہے۔کی رب دنیا پوری

30 וְאַתָּה וַעֲבָדֶיךָ יָדַעְתִּי כִּי טֶרֶם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים׃
اور-تو اور-خادم-تیرے جانتا-ہوں-میں کہ ابھی نہیں-ڈرتے-تم سامنے-سے خداوند خدا
H6440 H3372 H2962 H3588 H3045 H5650 H0430 H3068

مانتے۔نہیں خوف کا خدا رب تک ابھی عہدیدار کے آپ اور آپ کہ ہوں جانتا مَیں لیکن

31	וְהַפִּשְׁתָּה	וְהַשְּׂעֹרָה	נֻכֶּתָה	כִּי	הַשְּׂעֹרָה	אָבִיב	וְהַפִּשְׁתָּה	גִּבְעֹל׃
	اور-سن	اور-جو	تباہ-ہوئی	کیونکہ	جو	بالیں-میں	اور-سن	ڈنڈی-میں
	H6594	H8184	H5221		H8184	H0024	H6594	H1392

گئیں۔ہو تباہ فصلیں یہ لئے اِس تھیں۔ گئی لگ بالیں کی جَو اور تھے چکے نکل پھول کے سَن وقت اُس

32	וְהַחִטָּה	וְהַכֻּסֶּמֶת	לֹא	נֻכּוּ	כִּי	אֲפִילֹת	הֵנָּה׃	
	اور-گیہوں	اور-جوار	نہیں	تباہ-ہوئیں	کیونکہ	دیر-پک	ہیں-وہ	
	H2406	H3698	H3808	H5221		H0648	H2007	

ہوئی۔نہ برباد ہے پکتی میں بعد جو گندم کی قسم اَور ایک اور گیہوں لیکن

33	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	מֵעִם	פַּרְעֹה	אֶת־	הָעִיר	וַיִּפְרֹשׂ	כַּפָּיו	אֶל־	יְהוָה
	اور-نکلا	موسیٰ	سے	فرعون-کے	سے	شہر	اور-پھیلایا-اس-نے	ہاتھ-اپنے	پاس	خداوند-کے
	H3318	H4872		H6547	H0853		H6566	H3709	H0413	H3068

וַיַּחְדְּלוּ	הַקֹּלוֹת	וְהַבָּרָד	וּמָטָר	לֹא־	נִתַּךְ	אָרְצָה׃	
اور-رک-گئیں	گرج	اور-اولے	اور-بارش	نہیں	برسی	زمین-کی-طرف	
H2308		H1259	H4306	H3808	H5413	H0776	

گیا۔رُک طوفان کا بارش اور اولے گرج، تو اُٹھائے ہاتھ اپنے طرف کی رب نے اُس نکلا۔ سے شہر کر چھوڑ کو فرعون موسیٰ

34	וַיַּרְא	פַּרְעֹה	כִּי־	חָדַל	הַמָּטָר	וְהַבָּרָד	וְהַקֹּלֹת	וַיֹּסֶף	לַחֲטֹא
	اور-دیکھا	فرعون-نے	کہ	رک-گئی	بارش	اور-اولے	اور-گرج	اور-جاری-رکھا-اس-نے	گناہ-کرنا
	H7200	H6547		H2308	H4306	H1259		H3254	H2398

וַיַּכְבֵּד	לִבּוֹ	הוּא	וְעַבָדָיו׃	
اور-سخت-کیا-اس-نے	دل-اپنا	وہ	اور-خادم-اس-کے	
H3513		H1931	H5650	

گئے۔اکڑ کے کر گناہ دوبارہ عہدیدار کے اُس اور وہ تو ہے گیا ہو ختم طوفان کہ دیکھا نے فرعون جب

35	וַיֶּחֱזַק	לֵב	פַּרְעֹה	וְלֹא	שִׁלַּח	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר
	اور-سخت-ہو-گیا	دل	فرعون-کا	اور-نہیں	بھیجا-اس-نے	کو	بیٹوں	اسرائیل	جیسا	کہا-تھا
	H2388		H6547	H3808	H7971	H0853		H3478		H1696

יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃	פ	
خداوند-نے	ذریعے	موسیٰ-کے	۔	
H3068	H3027	H4872		

تھا۔کہا سے موسیٰ نے رب جیسا ہوا ہی ویسا دیا۔ نہ جانے کو اسرائیلیوں اور رہا اَڑا فرعون

Chapter 10

1	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בֹּא	אֶל־	פַּרְעֹה	כִּי־	אֲנִי	הִכְבַּדְתִּי	אֶת־	לִבּוֹ
	اور-کہا	خداوند-نے	سے	موسیٰ	جا	پاس	فرعون-کے	کیونکہ	میں-نے	سخت-کیا	کو	دل-اس-کے
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0935	H0413	H6547		H0589	H3513	H0853	

וְאֶת־	לֵב	עֲבָדָיו	לְמַעַן	שִׁתִי	אֹתֹתַי	אֵלֶּה	בְּקִרְבּוֹ׃
اور-کو	دل	خادموں-اس-کے	تاکہ	رکھوں	نشانیاں-میری	یہ	درمیان-اس-کے
H0853		H5650	H4616	H7896	H0226	H0428	H7130

معجزوں اپنے درمیان کے اُن تاکہ ہے دیا کر سخت دل کا درباریوں کے اُس اور کا اُس نے مَیں کیونکہ جا، پاس کے فرعون کہا، سے موسیٰ نے رب پھر سکوں کر اظہار کا قدرت اپنی اور

2 וּלְמַ֣עַן תְּסַפֵּר֮ בְּאָזְנֵי֒ בִּנְךָ֣ וּבֶן־ בִּנְךָ֗ אֵ֚ת אֲשֶׁ֣ר הִתְעַלַּ֣לְתִּי֮ בְּמִצְרַיִם֒
اور-تاکہ تُو-بیان-کرو کانوں-میں بیٹے-تیرے اور-بیٹے کو جو ذلیل-کیا-میں-نے مصر-میں
H4616 H0241 H1121 H1121 H0853 H0834 H4714

וְאֹתֹתַ֣י אֲשֶׁר־ שַׂ֣מְתִּי בָ֔ם וְיֵדַעְתֶּ֖ם כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֑ה׃
اور-کو نشانیاں-میری جو رکھیں-میں-نے ان-میں اور-جانو-تم کہ میں خداوند-ہوں
H0853 H0226 H0834 H7760 H1931 H3045 H3588 H0589 H3068

کے کر معجزے کے طرح کس درمیان کے اُن اور ہے کیا سلوک کیا ساتھ کے مصریوں نے مَیں کہ سکو سنا کو پوتیوں پوتے اور بیٹیوں بیٹے اپنے تم اور ہوں۔ رب مَیں کہ گے لو جان تم یوں ہے۔ کیا اظہار کا قدرت اپنی

3 וַיָּבֹא֩ מֹשֶׁ֨ה וְאַהֲרֹ֜ן אֶל־ פַּרְעֹ֗ה וַיֹּאמְרוּ֙ אֵלָ֣יו כֹּ֔ה אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י
اور-آیا موسیٰ اور-ہارون پاس فرعون-کے اور-کہا-انہوں-نے اس-سے یوں کہا خداوند-نے خدا-کے
H0935 H4872 H0175 H0413 H6547 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430

הָעִבְרִ֑ים עַד־ מָתַ֣י מֵאַ֔נְתָּ לֶֽעָנֹ֖ת מִפָּנַ֣י שַׁלַּ֣ח עַמִּ֔י וְיַעַבְדֻ֖נִי׃
عبرانیوں تک کب انکار-کرے-گا-تو جھکنے-سے سامنے-میرے بھیج قوم-میری اور-عبادت-کریں-وہ-میری
H5680 H5704 H4970 H3985 H6440 H7971 H5971 H5647

کرے انکار سے ڈالنے ہتھیار سامنے میرے تک کب تُو ہے، فرمان کا خدا کے عبرانیوں رب کہا، سے اُس نے اُنہوں گئے۔ پاس کے فرعون ہارون اور موسیٰ دے،جانے لئے کے کرنے عبادت میری کو قوم میری گا؟

4 כִּ֣י אִם־ מָאֵ֣ן אַתָּ֗ה לְשַׁלֵּ֤חַ אֶת־ עַמִּי֙ הִנְנִ֣י מֵבִ֔יא מָחָ֖ר אַרְבֶּ֑ה
کیونکہ اگر انکار-کرتا-ہے تو بھیجنے-سے کو قوم-میری دیکھ-میں لاتا-ہوں کل ٹڈیاں
H3588 H0518 H3986 H0859 H7971 H0853 H5971 H2009 H0935 H4279 H0697

בִּגְבֻלֶֽךָ׃
حد-تیری-میں
H1366

گا۔لاؤں ٹڈیاں میں ملک تیرے کل مَیں ورنہ

5 וְכִסָּ֗ה אֶת־ עֵ֚ין הָאָ֔רֶץ וְלֹ֥א יוּכַ֖ל לִרְאֹ֣ת אֶת־ הָאָ֑רֶץ וְאָכַ֗ל
اور-ڈھانپے-گی آنکھ زمین-کی اور-نہ بو-سکے-گا دیکھنا کو زمین اور-کھائے-گی
H3680 H5869 H0776 H3808 H3201 H7200 H0853 H0776 H0398

אֶת־ הַפְּלֵטָ֣ה הַנִּשְׁאֶ֔רֶת לָכֶ֖ם מִן־ הָעֵ֑ץ וְאָכַל֙ אֶת־ כָּל־ עֵ֣ץ
کو بچاؤ جو-بچی-ہے تمہارے-لیے سے درخت اور-کھائے-گی کو ہر اُگنے-والے
H0853 H6413 H7604 H0834 H3605 H0853 H0398 H6086 H3605 H6779

הַצֹּמֵ֔חַ
اُگنے-والے
H6779

לָכֶ֖ם מִן־ הַשָּׂדֶֽה׃
تمہارے-لیے سے کھیت-کے

کے درختوں ہوئے بچے گی۔ جائیں کر چٹ وہ اُسے کیا نہیں تباہ نے اولوں کچھ جو گی۔ آئے نہیں ہی نظر زمین کہ گے جائیں چھا یوں پر زمین غول کے اُن گے۔جائیں ہو ختم بھی پتے

6 וּמָלְא֣וּ בָתֶּ֗יךָ וּבָתֵּי֙ כָּל־ עַבָדֶ֔יךָ וּבָתֵּ֖י כָּל־ מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֣ר לֹֽא־
اور-بھر-جائیں-گے گھر-تیرے اور-گھر خادموں-تیرے-کے سب اور-گھر سب مصریوں-کے جو نہیں
H4390 H1004 H1004 H5650 H3605 H1004 H3605 H4713 H0834 H3808

רָא֣וּ אֲבֹתֶ֗יךָ וַאֲבוֹת֙ אֲבֹתֶ֣יךָ מִיּ֣וֹם הֱיוֹתָ֔ם עַל־ פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֣ה עַד־ הַיּ֣וֹם
دیکھا باپ-دادا-تیرے-نے اور-باپ-دادا باپ-دادا-تیرے-کے دن-سے ہونے-ان-کے پر زمین تک دن-کے
H7200 H1 H1 H1 H3117 H1961 H5921 H127 H5704 H3117

הַזֶּ֔ה וַיִּפֶן֙ וַיֵּצֵ֣א מֵעִ֔ם פַּרְעֹֽה׃
اس اور-پھرا اور-نکلا سے-پاس فرعون-کے
H2088 H6437 H3318 H5973 H6547

ایسا کا ٹڈیوں کبھی نے تم ہیں ہوئے آباد میں ملک اِس مصری سے جب گے۔ جائیں بھر سے اُن گھر کے لوگوں باقی اور عہدیداروں تیرے محل، تیرے گیا۔چلا سے وہاں کر پلٹ موسیٰ کر کہہ یہ گا۔ ہو دیکھا نہیں حملہ سخت

7 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד־מָתַי יִהְיֶה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שַׁלַּח אֶת־
اور-کہا خادموں-نے فرعون-کے اس-سے تک کب ہو-گا یہ ہمارے-لیے پھندا بھیج کو
H0559 H5650 H6547 H0413 H5704 H4970 H1961 H2088 H4170 H7971 H0853

הָאֲנָשִׁים וְיַעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֲטֶרֶם תֵּדַע כִּי אָבְדָה מִצְרָיִם׃
لوگوں اور-عبادت-کریں-وہ کو خداوند خدا-ان-کے کیا-ابھی-تک جانتا-نہیں کہ تباہ-ہو-گیا مصر
H0376 H5647 H0853 H3068 H0430 H2962 H3045 H0006 H4714

دیں۔ جانے لئے کے کرنے عبادت کی خدا اپنے رب کو اسرائیلیوں رہیں؟ پھنسے میں جال کے مرد اِس تک کب ہم کی، بات سے فرعون نے درباریوں پر اِس ہے؟ گیا ہو برباد مصر کہ نہیں معلوم تک ابھی کو آپ کیا

8 וַיּוּשַׁב אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן אֶל־פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עִבְדוּ
اور-واپس-لائے-گئے کو موسیٰ اور-کو ہارون پاس فرعون-کے اور-کہا ان-سے جاؤ عبادت-کرو
H7725 H0853 H4872 H0853 H0175 H0413 H6547 H0559 H0413 H3212 H5647

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וָמִי הַהֹלְכִים׃
کو خداوند خدا-تمہارے کون اور-کون جانے-والے-ہیں
H0853 H3068 H0430 H4310 H4310 H1980

گا؟ جائے ساتھ کون کون کہ بتاؤ یہ لیکن کرو۔ عبادت کی خدا اپنے جاؤ، کہا، سے اُن نے اُس گیا۔ بُلایا پاس کے فرعون کو ہارون اور موسیٰ تب

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ בְּבָנֵינוּ
اور-کہا موسیٰ-نے جوانوں-ہمارے-کے-ساتھ اور-بوڑھوں-ہمارے-کے-ساتھ جائیں-گے-ہم بیٹوں-ہمارے-کے-ساتھ
H0559 H4872 H5288 H2205 H3212

וּבְבְנוֹתֵינוּ בְּצֹאנֵנוּ וּבְבְקָרֵנוּ נֵלֵךְ כִּי חַג־
اور-بیٹیوں-ہماری-کے-ساتھ بھیڑ-بکریوں-ہماری-کے-ساتھ اور-گائے-بیلوں-ہمارے-کے-ساتھ جائیں-گے-ہم کیونکہ عید
H1323 H6629 H1241 H3212 H2282

יְהוָה לָנוּ׃
خداوند-کی ہمارے-لیے-ہے
H3068

سب ہم گے۔ جائیں کر لے ساتھ بھی کو گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں بیٹیوں، بیٹے اپنے ہم گے۔ جائیں ساتھ بوڑھے اور جوان ہمارے دیا، جواب نے موسیٰ ہے۔منانی عید کی رب ہمیں کیونکہ گے، جائیں سب کے

10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת־
اور-کہا ان-سے ہو ایسا-ہی خداوند تمہارے-ساتھ جیسا-کہ بھیجوں-گا-میں تمہیں اور-کو
H0559 H0413 H1961 H3068 H0854 H7971 H0853

טַפְּכֶם רְאוּ כִּי רָעָה נֶגֶד פְּנֵיכֶם׃
بچوں-تمہارے دیکھو کیونکہ برائی سامنے چہروں-تمہارے-ہے
H2945 H7200 H3588 H5048 H6440

بُرا کوئی نے تم ہوں؟ سکتا دے جانے سمیت بچوں بال کو سب تم طرح کس مَیں نہیں، ہو۔ ساتھ تمہارے رب اور جاؤ ہے، ٹھیک کہا، طنزاً نے فرعون ہے۔بنایا منصوبہ

11 לֹא כֵן לְכוּ־נָא הַגְּבָרִים וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֹתָהּ אַתֶּם
نہیں ایسا جاؤ اب مرد-ہی اور-عبادت-کرو کو خداوند کیونکہ اسی-کو تم
H3808 H3212 H4994 H1397 H5647 H0853 H3068 H3588 H0853 H0859

מְבַקְשִׁים וַיְגָרֶשׁ אֹתָם מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה׃ פ
چاہتے-ہو اور-نکال-دیا انہیں سے سامنے فرعون-کے
H1245 H1644 H0853 H0854 H6440 H6547 H0834

گیا۔دیا نکال سے سامنے کے فرعون کو ہارون اور موسیٰ تب تھی۔ کی درخواست یہی تو نے تم ہیں۔ سکتے کر عبادت کی رب کر جا مرد صرف نہیں،

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בָּאַרְבֶּה וְיַעַל
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ بڑھا ہاتھ-تیرا پر سرزمین مصر-کی ٹڈیوں-کے-لیے اور-چڑھیں
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H0776 H4714 H0697 H5927

עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְיֹאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאָרֶץ אֵת כָּל־אֲשֶׁר הִשְׁאִיר
پر سرزمین مصر-کی اور-کھائیں کو ہر سبزہ زمین-کا کو سب جو چھوڑا-تھا
H0776 H4714 H0398 H0853 H3605 H6212 H0776 H0853 H3605 H7604

הַבָּרָד׃
اولوں-نے
H1259

اُسے ہے گیا بچ سے اولوں میں کھیتوں بھی کچھ جو جائیں۔ پھیل پر سرزمین کی مصر کر آ ٹڈیاں تاکہ اُٹھا ہاتھ اپنا پر مصر کہا، سے موسیٰ نے رب پھر گی۔جائیں کھا وہ

13 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־מַטֵּהוּ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיהוָה נִהַג רוּחַ קָדִים
اور-بڑھایا موسیٰ-نے کو عصا-اپنا پر سرزمین مصر-کی اور-خداوند-نے چلائی ہوا پورب-کی
H5186 H4872 H0853 H4294 H0776 H4714 H3068 H7307 H6921

בָּאָרֶץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלָּיְלָה הַבֹּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־
زمین-میں سارا دن وہ اور-ساری رات صبح ہوئی اور-ہوا پورب-کی لے-آئی کو
H0776 H3605 H3117 H1931 H3605 H3915 H1242 H1961 H7307 H6921 H5375 H0853

הָאַרְבֶּה׃
ٹڈیوں
H0697

ٹڈیاں میں مصر تک صبح اگلی اور رہی چلتی رات ساری اور دن سارا جو چلائی آندھی سے مشرق نے رب تو اُٹھائی پر مصر لاٹھی اپنی نے موسیٰ پہنچائیں۔

14 וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיָּנַח בִּכְלֹ גְּבוּל מִצְרָיִם כָּבֵד
اور-چڑھیں ٹڈیاں پر تمام سرزمین مصر-کی اور-بیٹھیں سب-میں حد مصر-کی بھاری
H5927 H0697 H5921 H3605 H5117 H4714 H0776 H3605 H1366 H4714 H3515

מְאֹד לְפָנָיו לֹא־הָיָה כֵן אַרְבֶּה כָּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵּן׃
بہت پہلے-اس-سے نہیں تھیں ایسی ٹڈیاں جیسی-ان اور-بعد-اس-کے نہیں ہوں-گی ایسی
H3966 H6440 H3808 H1961 H0697 H3644 H0310 H3808 H1961

تھا۔ہوا نہ حملہ سخت اِتنا کا ٹڈیوں بھی کبھی میں بعد یا پہلے سے اِس گئیں۔ بیٹھ جگہ ہر کے کر حملہ پر ملک پورے ٹڈیاں بےشمار

15 וַיְכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאָרֶץ וַתֶּחְשַׁךְ הָאָרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב
اور-ڈھانپ-لیا کو آنکھ ساری زمین-کی اور-اندھیری-ہو-گئی زمین اور-کھایا کو ہر سبزہ
H3680 H0853 H5869 H0776 H2821 H0776 H3605 H0853 H0398 H0310 H6212

הָאָרֶץ וְאֶת כָּל־פְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבָּרָד וְלֹא־נוֹתַר כָּל־יֶרֶק
زمین-کا اور-کو ہر پھل درخت-کا جو چھوڑا-تھا اولوں-نے اور-نہیں بچا کوئی سبزی
H0776 H0853 H3605 H6529 H6086 H0834 H3498 H1259 H3808 H3498 H3605 H3418

עֵץ הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
درخت-میں کھیت-کے سب-میں سرزمین مصر-کی
H6086 H7704 H0776 H3605 H4714

نے اُنہوں تھے پھل کے درختوں یا پودے کے کھیتوں چاہے تھا گیا بچ سے اولوں بھی کچھ جو لگی۔ آنے نظر کالی وہ کہ لیا ڈھانک یوں کو زمین نے اُنہوں ہوں۔گئے بچ پتے کے جس رہا نہ پودا یا درخت بھی ایک میں مصر لیا۔ کھا

16 וַיְמַהֵר פַּרְעֹה לִקְרֹא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה
اور-جلدی-کی فرعون-نے بلانے-میں موسیٰ-کو اور-ہارون-کو اور-کہا گناہ-کیا-میں-نے خداوند-کے-خلاف
H6547 H7121 H4872 H0175 H0559 H2398 H3068

אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם׃
خدا-تمہارے اور-تمہارے-خلاف
H0430

ہے۔کیا گناہ تمہارا اور کا خدا تمہارے نے مَیں کہا، نے اُس بُلوایا۔ سے جلدی کو ہارون اور موسیٰ نے فرعون تب

17 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אַךְ הַפַּעַם וְהַעְתִּירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיָסֵר
اور-اب اُٹھا مہربانی-سے گناہ-میرا بس اس-بار اور-دعا-کرو خداوند-سے خدا-تمہارے اور-دور-کرے
H6258 H5375 H4994 H2398 H0389 H6471 H6279 H3068 H0430 H5493

מֵעָלַי רַק אֶת־הַמָּוֶת הַזֶּה׃
مجھ-سے صرف کو موت اس
H7535 H0853 H4194 H2088

جائے۔ہو دُور سے مجھ حالت یہ کی موت تاکہ کرو دعا سے خدا اپنے رب اور کرو معاف گناہ میرا مرتبہ اَور ایک اب

18 וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה וַיֶּעְתַּר אֶל־יְהוָה׃
اور-نکلا سے-پاس فرعون-کے اور-دعا-کی سے خداوند
H3318 H6547 H6279 H0413 H3068

کی۔دعا سے رب کر نکل سے محل نے موسیٰ

19 וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה רוּחַ־יָם חָזָק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת־הָאַרְבֶּה וַיִּתְקָעֵהוּ יָמָּה
اور-پلٹی خداوند-نے ہوا سمندر-کی تیز بہت اور-اُٹھایا کو ٹڈیوں اور-ڈال-دیا سمندر-میں
H2015 H3068 H7307 H3220 H2389 H3966 H5375 H0853 H0697 H8628 H3220

לֹא נִשְׁאַר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרָיִם׃
نہیں بچی ٹڈی ایک سب-میں حد مصر-کی
H3808 H7604 H0697 H0259 H3605 H1366 H4714

نہ ٹڈی بھی ایک میں مصر دیا۔ ڈال میں قُلزم بحرِ کر اُڑا کو ٹڈیوں نے جس چلائی آندھی تیز سے مغرب نے اُس دیا۔ بدل رُخ کا ہَوا نے رب میں جواب رہی۔

20 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-سخت-کیا خداوند-نے دل کو فرعون-کے اور-نہیں بھیجا کو بنی اسرائیل ۔
H2388 H3068 H3820 H6547 H3808 H7971 H0853 H1121 H3478

دیا۔نہ جانے کو اسرائیلیوں نے اُس گیا۔ اَڑ پھر فرعون کہ دیا ہونے نے رب لیکن

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם וְיִהִי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץ
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ بڑھا ہاتھ-تیرا پر آسمان اور-ہو اندھیرا پر سرزمین
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H5921 H8064 H1961 H2822 H5921 H0776

מִצְרָיִם וְיָמֵשׁ חֹשֶׁךְ׃
مصر-کی اور-ٹٹولا-جائے اندھیرا
H4714 H4959 H2822

گا۔سکے چھو اُسے بندہ کہ گا ہو اندھیرا اِتنا گا۔ جائے چھا اندھیرا پر مصر تو اُٹھا طرف کی آسمان ہاتھ اپنا کہا، سے موسیٰ نے رب بعد کے اِس

22 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַשָּׁמָיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ־אֲפֵלָה בְּכֹל־אֶרֶץ
اور-بڑھایا موسیٰ-نے ہاتھ-اپنا پر آسمان اور-ہوا اندھیرا گہرا تمام-میں سرزمین
H5186 H4872 H3027 H5921 H8064 H1961 H2822 H0653 H3605 H0776

מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
مصر-کی تین دن
H4714 H7969 H3117

رہا۔چھایا اندھیرا گہرا پر مصر تک دن تین تو اُٹھایا طرف کی آسمان ہاتھ اپنا نے موسیٰ

23 לֹא־ רָאֽוּ אִישׁ אֶת־ אָחִיו וְלֹא־ קָמוּ אִישׁ מִתַּחְתָּיו שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
نہیں دیکھا آدمی-نے کو بھائی-اپنے اور-نہیں اُٹھا آدمی جگہ-اپنی-سے تین دن
H3808 H7200 H0376 H0853 H0251 H3808 H6965 H0376 H8478 H7969 H3117

וּלְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אוֹר בְּמוֹשְׁבֹתָם׃
اور-سب-کے-لیے بنی اسرائیل تھی روشنی بستیوں-ان-کی-میں
H3605 H1121 H3478 H1961 H0216 H4186

تھی۔روشنی وہاں تھے رہتے اسرائیلی جہاں لیکن سکے۔ جا کہیں نہ سکے، دیکھ کو دوسرے ایک نہ لوگ تک دن تین

24 וַיִּקְרָא פַּרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה רַק צֹאנְכֶם
اور-بلایا فرعون-نے کو موسیٰ اور-کہا جاؤ عبادت-کرو کو خداوند صرف بھیڑ-بکریاں-تمہاری
H7121 H6547 H0413 H4872 H0559 H3212 H5647 H0853 H3068 H7535 H6629

וּבְקַרְכֶם יֻצָּג גַּם־ טַפְּכֶם יֵלֵךְ עִמָּכֶם׃
اور-گائے-بیل-تمہارے ٹھہریں بھی بچے-تمہارے جائیں تمہارے-ساتھ
H1241 H3322 H1571 H2945 H3212 H5973

اور بھیڑبکریاں اپنی صرف ہو۔ سکتے جا لے بھی کو بچوں بال ساتھ اپنے تم کرو! عبادت کی رب جاؤ، کہا، اور بُلوایا پھر کو موسیٰ نے فرعون تب دینا۔چھوڑ پیچھے گائےبَیل

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַּם־ אַתָּה תִּתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלוֹת וְעָשִׂינוּ
اور-کہا موسیٰ-نے بھی تو دے-گا ہاتھ-ہمارے-میں قربانیاں اور-سوختنی-قربانیاں اور-چڑھائیں-گے-ہم
H0559 H4872 H1571 H0859 H5414 H3027 H2077 H5930 H6213

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
خداوند-کے-لیے خدا-ہمارے
H3068 H0430

کریں؟پیش کو خدا اپنے رب اُنہیں تاکہ گے دیں جانور لئے کے قربانیوں ہمیں ہی آپ کیا دیا، جواب نے موسیٰ

26 וְגַם־ מִקְנֵנוּ יֵלֵךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׁאֵר פַּרְסָה כִּי מִמֶּנּוּ נִקַּח
اور-بھی مویشی-ہمارے جائیں-گے ہمارے-ساتھ نہیں رہے-گا کھر کیونکہ ان-میں-سے لیں-گے-ہم
H1571 H4735 H3212 H5973 H3808 H7604 H6541 H3588 H4480 H3947

לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־ נַּעֲבֹד אֶת־ יְהוָה עַד־ בֹּאֵנוּ שָׁמָּה׃
عبادت-کرنے-کو کو خداوند خدا-ہمارے اور-ہم نہیں جانتے کیا عبادت-کریں-گے-ہم کو خداوند جب-تک پہنچیں-ہم وہاں
H5647 H0853 H3068 H0430 H0587 H3808 H3045 H4100 H5647 H0853 H3068 H5704 H0935 H8033

کہ نہیں معلوم ہمیں تک ابھی کیونکہ گا، جائے چھوڑا نہیں پیچھے بھی کُھر ایک جائیں۔ کر لے ساتھ کو جانوروں اپنے ہم کہ ہے لازم لئے اِس نہیں۔ یقیناً کو سب ہم کہ ہے ضروری لئے اِس گے۔ پہنچیں پر مقصود منزلِ ہم جب گا چلے پتا ہی وقت اُس یہ گی۔ ہو ضرورت کی جانوروں کن کن لئے کے عبادت کی رب جائیں۔کر لے ساتھ اپنے

27 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־ לֵב פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם׃
اور-سخت-کیا خداوند-نے کو فرعون-کے دل چاہا اور-نہیں بھیجنے-کو-انہیں
H2388 H3068 H0853 H6547 H3820 H0014 H3808 H7971

دیا۔نہ جانے اُنہیں نے اُس گیا۔ اَڑ فرعون مطابق کے مرضی کی رب لیکن

28 וַיֹּאמֶר־ לוֹ פַּרְעֹה לֵךְ מֵעָלָי הִשָּׁמֶר אֶל־ תֹּסֶף רְאוֹת פָּנָי
اور-کہا اس-نے فرعون-نے جا مجھ-سے-دور خبردار-ہو نہ پھر دیکھنا چہرہ-میرا
H0559 H6547 H3212 H4480 H8104 H0408 H3254 H7200 H6440

כִּי בְּיוֹם רְאֹתְךָ פָּנַי תָּמוּת׃
کیونکہ دن-میں-جس دیکھے-گا-تو چہرہ-میرا مرے-گا-تو
H3117 H7200 H6440 H4191

گا۔ جائے دیا کر حوالے کے موت تجھے ورنہ دکھانا، نہ شکل اپنی کبھی پھر خبردار! جا ہو دفع کہا، سے موسیٰ نے اُس

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דִּבַּרְתָּ לֹא־ אֶסֶף עוֹד רְאוֹת פָּנֶיךָ׃ פ
اور-کہا موسیٰ-نے ٹھیک کہا-تو-نے نہیں دیکھوں-گا-پھر دوبارہ دیکھنا چہرہ-تیرا ۔
H0559 H4872 H3651 H1696 H3808 H3254 H5750 H7200 H6440

گا۔ آؤں نہیں سامنے کے آپ کبھی پھر مَیں مرضی۔ کی آپ ہے، ٹھیک کہا، نے موسیٰ

Chapter 11

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה עוֹד נֶגַע אֶחָד אָבִיא עַל־ פַּרְעֹה וְעַל־ מִצְרַיִם
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ ایک وبا ایک-اور لاؤں-گا-میں پر فرعون اور-پر مصر
H0559 H3068 H0413 H4872 H0259 H5061 H5750 H0935 H5921 H6547 H6547 H4714

אַחֲרֵי־ כֵן יְשַׁלַּח אֶתְכֶם כְּשַׁלְּחוֹ גָּרֵשׁ יְגָרֵשׁ כֻּלָּה פּוֹרִי־طرح בְּזֶה אֶתְכֶם׃
بعد-اس-کے پھر بھیجے-گا تمہیں بھیجتے-وقت-جب نکال-دے-گا نکال-دے-گا پوری-طرح یہاں-سے تمہیں
H0310 H3588 H7971 H7971 H1644 H1644 H3617 H7971 H2088 H0853

گا۔ دے نکال زبردستی تمہیں بلکہ گا دے جانے تمہیں وہ بعد کے اِس ہوں۔ کو لانے آفت آخری پر مصر اور فرعون مَیں اب کہا، سے موسیٰ نے رب تب

2 דַּבֶּר־ נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וְיִשְׁאֲלוּ וְאִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת
بول مہربانی-سے کانوں-میں قوم-کے اور-مانگیں آدمی سے پڑوسی-اپنے اور-عورت سے
H1696 H4994 H0241 H5971 H0376 H0854 H7453 H0802 H0854

רְעוּתָהּ כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי זָהָב׃
پڑوسن-اپنی برتن چاندی-کے اور-برتن سونے-کے
H7468 H3627 H3701 H3627 H2091

لے۔ مانگ چیزیں کی چاندی سونے سے پڑوسن اپنی عورت ہر اور پڑوسی اپنے مرد ہر کہ۔ دینا بتا کو اسرائیلیوں

3 וַיִּתֶּן יְהוָה אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרָיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד
اور-دیا خداوند-نے کو مہربانی قوم-کو مصریوں-کی بھی آدمی موسیٰ بڑا بہت
H5414 H3068 H0853 H2580 H5971 H4713 H1571 H0376 H4872 H1419 H3966

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־ פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם׃ ס
سرزمین-میں مصر-کی نظروں-میں خادموں-کی فرعون-کے اور-نظروں-میں قوم-کی ۔
H0776 H4714 H5869 H6547 H5869 H5971

تھے۔ کرتے عزت بڑی کی موسیٰ کر خاص سمیت عہدیداروں کے فرعون وہ تھے۔ دیئے کر مائل طرف کی اسرائیلیوں دل کے مصریوں نے رب

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כַּחֲצֹת הַלַּיְלָה אֲנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרָיִם׃
اور-کہا موسیٰ-نے یوں کہا خداوند-نے آدھی-رات-کو میں نکلوں-گا درمیان مصر-کی
H0559 H4872 H3541 H0559 H3068 H2676 H0589 H3318 H8432 H4714

گا۔گزروں سے میں مصر مَیں وقت کے رات آدھی آج ہے، فرماتا رب کہا، نے موسیٰ

5 וּמֵת כָּל־ בְּכוֹר ׀ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם֒ מִבְּכֹר פַּרְעֹה֮ הַיֹּשֵׁב עַל־ כִּסְאֹו֒
اور-مرے-گا ہر پہلوٹھا سرزمین-میں مصر-کی پہلوٹھے-سے فرعون-کے بیٹھنے-والے پر تخت-اس-کے
H4191 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060 H6547 H3427 H5704

עַד בְּכוֹר הַשִּׁפְחָה֮ אֲשֶׁר אַחַר֒ הָרֵחַיִם֮ וְכֹל֒ בְּכֹור בְּהֵמָה׃
تک پہلوٹھے لونڈی-کے جو پیچھے چکی-کے اور-ہر پہلوٹھا جانور-کا
H5704 H1060 H8198 H0834 H0310 H7347 H3605 H1060 H0929

گے۔جائیں مر بھی پہلوٹھے کے چوپایوں گا۔ جائے مر پہلوٹھا ہر کا مصریوں تک پہلوٹھے کے نوکرانی والی پیسنے چکّی کر لے سے پہلوٹھے کے بادشاہ تب

6 וְהָיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם֒ אֲשֶׁר כָּמֹהוּ֮ לֹא נִהְיָתָה֒
اور-ہو-گی چیخ بڑی تمام-میں سرزمین مصر-کی جو جیسی-اس نہیں ہوئی-تھی
H1961 H6818 H1419 H3605 H0776 H4714 H0834 H3644 H3808 H1961

וְכָמֹהוּ֮ לֹא תֹסֵף׃
اور-جیسی-اس نہیں ہو-گی-پھر
H3644 H3808 H3254

گا۔ہو کبھی میں مستقبل نہ ہوا، کبھی میں ماضی نہ کہ گا ہو پیٹنا رونا ایسا پر سرزمین کی مصر

7 וּלְכֹל֮ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל֒ לֹא יֶחֱרַץ־ כֶּלֶב֮ לְשֹׁנֹו֒ לְמֵאִישׁ֮ וְעַד־ בְּהֵמָה֒ לְמַעַן֮
اور-سب-کے-لیے بنی اسرائیل نہیں ہلائے-گا کتا زبان-اپنی آدمی-سے اور-تک جانور تاکہ
H3605 H1121 H3478 H3808 H2782 H3611 H3956 H0376 H5704 H0929 H4616

תָּדְעוּן֮ אֲשֶׁר֒ יַפְלֶה֮ יְהוָה֒ בֵּין֮ מִצְרַיִם֮ וּבֵין֒ יִשְׂרָאֵל׃
جانو-تم کہ فرق-رکھتا-ہے خداوند درمیان مصر-کے اور-درمیان اسرائیل-کے
H3045 H0834 H6395 H3068 H0996 H4714 H0996 H3478

فرق سے مصریوں نسبت کی اسرائیلیوں رب کہ گے لو جان تم طرح اِس گا۔ بھونکے نہیں پر اُن بھی کُتا گے۔ رہیں بچے جانور کے اُن اور اسرائیلی لیکن ہے۔کرتا سلوک

8 וְיָרְדוּ֮ כָּל־ עֲבָדֶיךָ֒ אֵלַי֮ וְהִשְׁתַּחֲווּ־ לִי֮ לֵאמֹר֒ צֵא אַתָּה֮
اور-اُئیں-گے سب خادم-تیرے یہ میرے-پاس اور-سجدہ-کریں-گے مجھ-کو کہتے-ہوئے نکل تو
H3381 H3605 H5650 H0428 H0413 H7812 H0559 H3318

וְכָל־ הָעָם֮ אֲשֶׁר־ בְּרַגְלֶיךָ֒ וְאַחֲרֵי־ כֵן֮ אֵצֵא֒ וַיֵּצֵא֮ מֵעִם־ פַּרְעֹה֒
اور-سب قوم جو قدموں-تیرے-میں اور-بعد-اس پھر نکلوں-گا اور-نکلا سے-پاس فرعون-کے
H3605 H5971 H0834 H7272 H0310 H3318 H3318 H6547

בְּחָרִי־ אָף׃ ס
غصے-کے شدت-میں ۔
H2750 H0639

کے پیروکاروں اپنے گے، کریں منت اور گے جائیں جھک سامنے میرے کر آ عہدیدار تمام کے آپ وقت اُس کہا، پھر بتایا کو فرعون کچھ یہ نے موسیٰ تھا۔میں غصے بڑے وہ گیا۔ چلا سے پاس کے فرعون موسیٰ کر کہہ یہ گا۔ جاؤں ہی چلا مَیں تب جائیں۔ چلے ساتھ

9 וַיֹּאמֶר֮ יְהוָה֒ אֶל־ מֹשֶׁה֮ לֹא־ יִשְׁמַע֒ אֲלֵיכֶם֮ פַּרְעֹה֒ לְמַעַן֮ רְבֹות֒ מֹופְתַי
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ نہیں سنے-گا تمہاری فرعون تاکہ بڑھیں عجائبات-میرے
H0559 H3068 H0413 H4872 H3808 H8085 H0413 H6547 H4616 H7235 H4159

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سرزمین-میں مصر-کی
H0776 H4714

کروں۔اظہار مزید کا قدرت اپنی میں مصر مَیں کہ ہے لازم کیونکہ گا۔ سنے نہیں تمہاری فرعون تھا، کہا سے موسیٰ نے رب

10 וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת־כָּל־הַמֹּפְתִים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פַּרְעֹה וַיְחַזֵּק יְהוָה
اور-موسیٰ اور-ہارون کیں کو سب عجائبات یہ سامنے فرعون-کے اور-سخت-کیا خداوند-نے
H4872 H0175 H6213 H0853 H3605 H4159 H0428 H6440 H6547 H2388 H3068

אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא־שִׁלַּח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצוֹ׃ פ
کو دل فرعون-کے اور-نہیں بھیجا کو بنی اسرائیل سرزمین-اس-کی-سے ۔
H0853 H3820 H6547 H3808 H7971 H0853 H1121 H3478 H0776

چھوڑنے ملک کو اسرائیلیوں نے اُس لئے اِس رکھا، بنائے ضدی کو فرعون نے رب لیکن دکھائے، معجزے تمام یہ سامنے کے فرعون نے ہارون اور موسیٰ گو دیا۔نہ

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ اور-سے ہارون سرزمین-میں مصر-کی کہتے-ہوئے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0776 H4714 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ میں مصر نے رب پھر

2 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לָכֶם רֹאשׁ חֳדָשִׁים רִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃
مہینہ یہ تمہارے-لیے سر مہینوں-کا پہلا یہ-ہے تمہارے-لیے مہینوں-کے سال-کے
H2320 H2088 H7218 H2320 H7223 H1931 H3644 H2320 H8141

ہو۔مہینہ پہلا کا سال لئے تمہارے مہینہ یہ سے اب

3 דַּבְּרוּ אֶל־כָּל־עֲדַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בֶּעָשֹׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ לָהֶם אִישׁ
بولو سے سب جماعت اسرائیل-کی کہتے-ہوئے دسویں-کو مہینے-کے اس اور-لیں اپنے-لیے آدمی
H1696 H0413 H3605 H5712 H3478 H0559 H6218 H2320 H2088 H3947 H3644 H0376

שֶׂה לְבֵית־אָבֹת שֶׂה לַבָּיִת׃
بھیڑ گھر-کے-لیے باپ-دادا بھیڑ گھر-کے-لیے
H7716 H1004 H0001 H7716 H1004

کرے۔حاصل بچہ کا بکری یا بھیڑ یعنی لیلا لئے کے گھرانے اپنے سرپرست کا خاندان ہر دن دسویں کے مہینے اِس کہ بتانا کو جماعت پوری کی اسرائیل

4 וְאִם־יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיֹת מִשֶּׂה וְלָקַח הוּא וּשְׁכֵנוֹ הַקָּרֹב אֶל־בֵּיתוֹ
اور-اگر کم-ہو گھرانہ ہونے-سے بھیڑ-سے اور-لے وہ اور-پڑوسی-اس-کا قریب-ترین سے گھر-اس-کے
H0518 H4591 H1004 H1961 H7716 H3947 H1931 H7934 H7138 H0413 H1004

בְּמִכְסַת נְפָשֹׁת אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ תָּכְסוּ עַל־הַשֶּׂה׃
شمار-کے-مطابق جانوں آدمی مطابق کھانے-اس-کے شمار-کرو پر بھیڑ
H4373 H5315 H0376 H6310 H0400 H3699 H5921 H7716

کھائیں سے میں اُس لوگ اِتنے کریں۔ حاصل لیلا کر مل ساتھ کے پڑوسی قریبی سے سب اپنے وہ تو ہوں کم لئے کے کھانے جانور پورا افراد کے گھرانے اگر جائے۔کھایا جانور پورا اور ہو کافی لئے کے سب کہ

5 שֶׂה תְּמִימִם זָכָר בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן־הַכְּבָשִׂים וּמִן־הָעִזִּים תִּקָּחוּ׃
بھیڑ بے-عیب نر ابن سال ہو تمہارے-لیے سے بھیڑوں اور-سے بکریوں لو
H7716 H8549 H2145 H1121 H8141 H1961 H3644 H4480 H3532 H4480 H5795 H3947

ہے۔سکتا ہو بچہ کا بکری یا بھیڑ وہ ہو۔ نہ نقص میں جس لینا چن بچہ نر کا سال ایک لئے کے اِس

6 וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשָׁחֲטוּ אֹתוֹ
اور-ہو تمہارے-لیے حفاظت-میں تک چودہ دس دن مہینے-کے اس اور-ذبح-کریں اسے
H1961 H3644 H4931 H5704 H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H7819 H0853

כֹּל קְהַל עֲדַת־יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
سب مجلس جماعت اسرائیل-کی درمیان شاموں-کے
H3605 H6951 H5712 H3478 H0996 H6153

کریں۔ذبح لیلے اپنے وقت ہوتے غروب کے سورج اسرائیلی تمام دن اُس کرو۔ بھال دیکھ کی اُس تک دن ۴۱ویں کے مہینے

7 וְלָקְחוּ֙ מִן־ הַדָּ֔ם וְנָתְנ֖וּ עַל־ שְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹ֑ת וְעַל־ הַמַּשְׁקוֹף֙ עַל הַבָּתִּ֔ים
اور-لیں سے خون اور-لگائیں پر دو چوکھٹوں اور-پر چوکھٹ-اوپر-کی پر گھروں
H3947 H4480 H1818 H5414 H8147 H4201 H5921 H4947 H5921 H1004

אֲשֶׁר־ יֹאכְלוּ֥ אֹתוֹ֖ בָּהֶֽם׃
جن-میں کھائیں-وہ اسے ان-میں
H834 H398 H853 H1992

والے اوپر کے چوکھٹ خون یہ گا۔ جائے کھایا لیلا جہاں لگائے پر چوکھٹ کی دروازے کے گھر اُس اُسے کے کر جمع خون کچھ کا جانور اپنے خاندان ہر جائے۔لگایا پر بازوؤں کے بائیں دائیں اور حصے

8 וְאָכְל֤וּ אֶת־ הַבָּשָׂר֙ בַּלַּ֣יְלָה הַזֶּ֔ה צְלִי־ אֵ֖שׁ וּמַצּ֑וֹת עַל־ מְרֹרִ֖ים
اور-کھائیں کو گوشت رات-میں اس بھنا-ہوا آگ-پر اور-بے-خمیری-روٹیاں ساتھ کڑوی-جڑیوں
H398 H853 H1320 H3915 H2088 H6748 H784 H4682 H5921 H4844

יֹאכְלֻֽהוּ׃
کھائیں-اسے
H398

کھائیں۔بھی روٹیاں بےخمیری اور پات ساگ کڑوا وہ ہی ساتھ کھائیں۔ رات اُسی کر بھون کو جانور لوگ کہ ہے لازم

9 אַל־ תֹּאכְל֥וּ מִמֶּ֖נּוּ נָ֑א וּבָשֵׁ֥ל מְבֻשָּׁ֛ל בַּמָּ֖יִם כִּ֣י אִם־ צְלִי־ אֵ֔שׁ
نہ کھاؤ اس-میں-سے کچا اور-نہ-پکا-ہوا ابلا-ہوا پانی-میں بلکہ صرف بھنا-ہوا آگ-پر
H408 H398 H4480 H4995 H1311 H1310 H4325 H3588 H518 H6748 H784

רֹאשׁ֥וֹ עַל־ כְּרָעָ֖יו וְעַל־ קִרְבּֽוֹ׃
سر-اس-کا ساتھ ٹانگوں-اس-کی اور-ساتھ اوجھڑی-اس-کی
H7218 H5921 H3767 H5921 H7130

بھوننا۔پر آگ سمیت حصوں اندرونی اور پیروں سر، کو جانور پورے بلکہ اُبالنا میں پانی اُسے نہ کھانا، نہ کچا گوشت کا لیلے

10 וְלֹא־ תוֹתִ֥ירוּ מִמֶּ֖נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר וְהַנּוֹתָ֥ר מִמֶּ֛נּוּ עַד־ בֹּ֖קֶר בָּאֵ֥שׁ תִּשְׂרֹֽפוּ׃
اور-نہ باقی-رکھو اس-میں-سے تک صبح اور-جو-بچے اس-میں-سے تک صبح آگ-میں جلا-دو
H3808 H3498 H4480 H5704 H1242 H3498 H4480 H5704 H1242 H784 H8313

ہے۔جلانا اُسے تو جائے بچ تک صبح کچھ اگر جائے۔ کھایا رات اُسی گوشت پورا کہ ہے لازم

11 וְכָכָה֙ תֹּאכְל֣וּ אֹת֔וֹ מָתְנֵיכֶ֥ם חֲגֻרִ֖ים נַֽעֲלֵיכֶ֣ם בְּרַגְלֵיכֶ֑ם וּמַקֵּלְכֶ֣ם
اور-اس-طرح کھاؤ اسے کمر-تمہاری بندھی-ہوئی جوتے-تمہارے پاؤں-تمہارے-میں اور-عصا-تمہارا
H3602 H398 H853 H4975 H2296 H5275 H7272 H4731

בְּיֶדְכֶ֗ם וַאֲכַלְתֶּם֙ אֹת֣וֹ בְּחִפָּז֔וֹן פֶּ֥סַח הִ֖וא לַיהוָֽה׃
ہاتھ-تمہارے-میں اور-کھاؤ اسے جلدی-سے فسح یہ-ہے خداوند-کے-لیے
H3027 H398 H853 H2649 H6453 H1931 H3068

کھانا۔ جلدی جلدی اُسے تم ہوئے لئے لاٹھی لئے کے سفر میں ہاتھ اور رکھنا پہنے جوتے اپنے ہو۔ رہے جا پر سفر تم جیسے پہننا لباس ایسا وقت کھاتے کھانا منانا۔یوں عید کی فسح کے رب

12 וְעָבַרְתִּי֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם בַּלַּ֣יְלָה הַזֶּ֔ה וְהִכֵּיתִ֥י כָל־ בְּכוֹר֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם
اور-گزروں-گا-میں سرزمین-میں مصر-کی رات-میں اس اور-ماروں-گا ہر پہلوٹھا سرزمین-میں مصر-کی
H5674 H776 H4714 H3915 H2088 H5221 H3605 H1060 H776 H4714

מֵאָדָ֥ם וְעַד־ בְּהֵמָ֖ה וּבְכָל־ אֱלֹהֵ֣י מִצְרַ֑יִם אֶֽעֱשֶׂ֥ה שְׁפָטִ֖ים אֲנִ֥י יְהוָֽה׃
آدمی-سے اور-تک جانور اور-سب-پر معبودوں مصر-کے کروں-گا عدالتیں میں خداوند-ہوں
H120 H5704 H929 H3605 H430 H4714 H6213 H8201 H589 H3068

دیوتاؤں تمام کے مصر ہوں رب جو مَیں یوں کا۔ حیوان یا ہو کا انسان خواہ گا، دوں مار سے جان کو پہلوٹھے ہر اور گا گزروں سے میں مصر رات آج مَیں گا۔کروں عدالت کی

13 וְהָיָה֩ הַדָּ֨ם לָכֶ֜ם לְא֗וֹת עַ֚ל הַבָּתִּ֣ים אֲשֶׁר־אַתֶּ֣ם שָׁ֔ם וְרָאִ֥יתִי

اور-ہو-گا خون تمہارے-لیے نشانی-کے-طور-پر پر گھروں جن-میں تم وہاں اور-دیکھوں-گا
H1961 H1818 H0226 H8033 H7200

אֶת־הַדָּ֖ם וּפָסַחְתִּ֣י עֲלֵכֶ֑ם וְלֹא־יִהְיֶ֨ה בָכֶ֤ם נֶ֙גֶף֙ לְמַשְׁחִ֔ית בְּהַכֹּתִ֖י

کو خون اور-گزر-جاؤں-گا تم-سے اور-نہ ہو-گی تم-میں وبا تباہی-کے-لیے مارتے-وقت-میرے
H0853 H1818 H6452 H3808 H1961 H5063 H4889 H5221

בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

سرزمین-میں مصر-کی
H0776 H4714

مصر مَیں جب گا۔ جاؤں چھوڑتا اُسے گا دیکھوں خون وہ مَیں پر دروازے کے گھر جس جس گا۔ ہو نشان خاص تمہارا خون ہوا لگا پر گھروں تمہارے لیکن گی۔پہنچے نہیں تک تم وبا مہلک تو گا کروں حملہ پر

14 וְהָיָ֤ה הַיּוֹם֙ הַזֶּ֣ה לָכֶ֔ם לְזִכָּר֑וֹן וְחַגֹּתֶ֣ם אֹת֗וֹ חַג֙ לַיהוָ֔ה

اور-ہو-گا دن یہ تمہارے-لیے یادگار-کے-طور-پر اور-منایا-کرو اسے عید خداوند-کے-لیے
H1961 H3117 H2088 H0853 H2287 H2282 H3068

לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם תְּחָגֻּהוּ׃

نسلوں-تمہاری-میں فریضہ ابدی منایا-کرو-اسے
H1755 H2708 H5769 H2287

منانا۔پر طور کے عید خاص کی رب سال ہر اور نسل در نسل اِسے رکھنا۔ یاد ہمیشہ کو رات کی آج

15 שִׁבְעַ֣ת יָמִים֮ מַצּוֹת֒ תֹּאכֵ֔לוּ אַ֚ךְ בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן תַּשְׁבִּ֥יתוּ שְׂאֹ֖ר מִבָּתֵּיכֶ֑ם

سات دن بے-خمیری-روٹیاں کھاؤ بلکہ دن-میں پہلے دور-کرو خمیر گھروں-تمہارے-سے
H7651 H3117 H4682 H0398 H0389 H3117 H7223 H7603

כִּ֣י כָל־אֹכֵ֗ל חָמֵץ֙ וְנִכְרְתָ֣ה הַנֶּ֔פֶשׁ הַהִוא֙ מִיִּשְׂרָאֵ֔ל מִיּ֥וֹם הָרִאשׁ֖וֹן עַד־

کیونکہ ہر کھانے-والا خمیری اور-کاٹ-دی-جائے-گی جان وہ اسرائیل-سے دن-سے پہلے تک
H3605 H0398 H2557 H3772 H5315 H1931 H3478 H3117 H7223 H5704

יוֹם֙ הַשִּׁבִעִ֔י׃

دن ساتویں
H3117 H7637

سے میں قوم اُسے تو کھائے خمیر دوران کے دنوں سات اِن کوئی اگر دینا۔ نکال خمیر تمام سے گھروں اپنے دن پہلے ہے۔ کھانا روٹی بےخمیری تک دن سات جائے۔مٹایا

16 וּבַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֗וֹן מִקְרָא־קֹ֙דֶשׁ֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־

اور-دن-میں پہلے اجتماع مقدس اور-دن-میں ساتویں اجتماع مقدس ہو تمہارے-لیے کوئی
H3117 H7223 H4744 H6944 H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605

נֶ֣פֶשׁ לֹא־יֵעָשֶׂ֤ה בָהֶם֙ אַךְ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵאָכֵ֣ל לְכָל־הַנֶּ֔פֶשׁ הִ֥וא לְבַדּ֖וֹ יֵעָשֶׂ֥ה

جان نہ کیا-جائے ان-میں صرف جو کھایا-جائے ہر-کے-لیے جان وہ صرف کیا-جائے
H5315 H3808 H6213 H1931 H0905 H6213 H3605 H5315 H0398 H0389 H4399

לָכֶֽם׃

تمہارے-لیے

کرنا۔تیار کھانا اپنا ہے وہ اور ہے اجازت کی کام ایک صرف کرنا۔ نہ کام دوران کے دنوں تمام اِن کرنا۔ منعقد اجتماع مُقدّس دن آخری اور پہلے کے عید اِس

17 וּשְׁמַרְתֶּם֙ אֶת־ הַמַּצּ֔וֹת כִּ֣י בְעֶ֔צֶם הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה הוֹצֵ֣אתִי אֶת־
اور-محفوظ-رکھو کو بے-خمیری-روٹیوں کیونکہ ٹھیک-میں دن اس نکالا-میں-نے کو
H8104 H0853 H4682 H3588 H6106 H3117 H2088 H3318 H0853

צִבְאוֹתֵיכֶ֖ם מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וּשְׁמַרְתֶּ֤ם אֶת־ הַיּוֹם֙ הַזֶּ֔ה לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם חֻקַּ֥ת עוֹלָֽם׃
لشکروں-تمہارے سرزمین-سے مصر-کی اور-محفوظ-رکھو کو دن اس نسلوں-تمہاری-میں فریضہ ابدی
H6635 H0776 H4714 H8104 H0853 H3117 H2088 H1755 H2708 H5769

رکھنا۔یاد سال ہر درنسل نسل دن یہ لئے اِس لایا۔ نکال سے مصر کو خاندانوں متعدد تمہارے مَیں دن اُس کیونکہ ہے، لازم منانا عید کی روٹی بےخمیری

18 בָּרִאשׁ֗וֹן בְּאַרְבָּעָה֙ עָשָׂ֣ר י֔וֹם לַחֹ֖דֶשׁ בָּעֶ֑רֶב תֹּאכְל֣וּ מַצֹּ֔ת עַד־ י֥וֹם הָאֶחָ֖ד
پہلے-میں چودہویں دن مہینے-کے شام-کو کھاؤ بے-خمیری-روٹیاں تک دن اکیسویں
H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6153 H0398 H4682 H5704 H3117 H0259

וְעֶשְׂרִ֥ים לַחֹ֖דֶשׁ בָּעָֽרֶב׃
بیس مہینے-کے شام-کو
H6242 H2320 H6153

کھانا۔روٹی بےخمیری صرف تک شام کی دن ۱۲ویں کر لے سے شام کی دن ۴۱ویں کے مہینے پہلے

19 שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ שְׂאֹ֣ר לֹ֣א יִמָּצֵ֔א בְּבָתֵּיכֶ֑ם וְכָל־ אֹכֵ֣ל מַחְמֶ֔צֶת
سات دن خمیر نہ پایا-جائے گھروں-تمہارے-میں کیونکہ ہر کھانے-والا خمیری-چیز
H7651 H3117 H7603 H3808 H4672 H3588 H3605 H0398 H4285

וְנִכְרְתָ֞ה הַנֶּ֣פֶשׁ הַהִוא֮ מֵעֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵל֒ בַּגֵּ֣ר וּבְאֶזְרַ֖ח הָאָֽרֶץ׃
اور-کاٹ-دی-جائے-گی جان وہ جماعت-سے اسرائیل-کی پردیسی-میں اور-دیسی-میں سرزمین-کے
H3772 H5315 H1931 H5712 H3478 H1616 H0249 H0776

اسرائیلی وہ خواہ جائے، مٹایا سے میں جماعت کی اسرائیل اُسے کھائے خمیر دوران اِس بھی جو جائے۔ پایا نہ خمیر میں گھروں تمہارے تک دن سات اجنبی۔یا ہو شہری

20 כָּל־ מַחְמֶ֖צֶת לֹ֣א תֹאכֵ֑לוּ בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֥ם תֹּאכְל֖וּ מַצּֽוֹת׃ פ
کوئی خمیری-چیز نہ کھاؤ سب-میں بستیوں-تمہاری کھاؤ بے-خمیری-روٹیاں ۔
H3605 H4285 H3808 H0398 H3605 H4186 H0398 H4682

ہے۔کھانا ہی روٹی بےخمیری وہاں ہو رہتے تم بھی جہاں کھانا۔ نہ خمیر دوران کے عید اِس غرض،

21 וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה לְכֹ֖ל זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם מְשְׁכ֤וּ וּקְחוּ־ לָכֶם֙ צֹ֔אן
اور-بلایا موسیٰ-نے سب-کو بزرگوں اسرائیل-کے اور-کہا ان-سے نکالو اور-لو اپنے-لیے بھیڑ
H7121 H4872 H3605 H2205 H3478 H0559 H0413 H4900 H3947 H3947 H6629

לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶ֖ם וְשַׁחֲט֥וּ הַפָּֽסַח׃
خاندانوں-تمہارے-کے-لیے اور-ذبح-کرو فسح
H4940 H3947 H6453

کرو۔ذبح لئے کے عید کی فسح اُنہیں کر چن بچے کے بکری یا بھیڑ لئے کے خاندانوں اپنے جاؤ، کہا، سے اُن کر بُلا کو بزرگوں اسرائیلی تمام نے موسیٰ پھر

22 וְלִקַּחְתֶּ֗ם אֲגֻדַּת֙ אֵזֹ֔וב וּטְבַלְתֶּ֖ם בַּדָּ֣ם אֲשֶׁר־ בַּסַּ֑ף וְהִנַּעְתֶּ֤ם אֶל־ הַמַּשְׁקוֹף֙
اور-لو گچھا زوفے-کا اور-ڈبوؤ خون-میں جو طشت-میں اور-لگاؤ پر چوکھٹ-اوپر-کی
H3947 H0092 H0231 H2881 H1818 H0834 H5592 H0413 H4947

וְאֶל־ שְׁתֵּ֤י הַמְּזוּזֹת֙ מִן־ הַדָּ֣ם אֲשֶׁר־ בַּסַּ֔ף וְאַתֶּ֗ם לֹא־ תֵצְאוּ֙ אִ֣ישׁ מִפֶּ֔תַח־
اور-پر دو چوکھٹوں سے خون جو طشت-میں اور-تم نہ نکلو آدمی دروازے-سے
H0413 H8147 H4201 H4480 H1818 H0834 H5592 H3808 H3318 H0376 H6607

בֵּיתוֹ֖ עַד־ בֹּֽקֶר׃
گھر-اپنے-کے تک صبح
H1242 H5704

لگا پر بازوؤں کے بائیں دائیں اور حصے والے اوپر کے چوکھٹ کو خون کر لے اُسے پھر دینا۔ ڈبو میں باسن ہوئے بھرے سے خون اُسے کر لے گچھا کا زوفے نکلے۔نہ سے گھر اپنے کوئی تک صبح دینا۔

23 וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹּף אֶת־מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת־הַדָּם עַל־הַמַּשְׁקוֹף
اور-گزرے-گا خداوند مارنے-کو کو مصریوں اور-دیکھے-گا کو خون پر چوکھٹ-اوپر-کی
H4947 H0853 H1818 H5414 H7200 H4714 H0853 H5062 H3068

וְעַל שְׁתֵּי הַמְּזוּזֹת וּפָסַח יְהוָה עַל־הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמַּשְׁחִית לָבֹא
اور-پر دو چوکھٹوں اور-گزر-جائے-گا خداوند سے دروازے اور-نہ دے-گا تباہ-کرنے-والے-کو آنے
H0935 H7843 H5414 H3808 H6607 H3068 H4201 H8147

אֶל־בָּתֵּיכֶם לִנְגֹּף׃
میں گھروں-تمہارے مارنے-کو
H5062 H0413

أن کر دیکھ خون ہوا لگا پر بازوؤں کے بائیں دائیں اور حصے والے اوپر کے چوکھٹ وہ تو گا گزرے سے میں ملک لئے کے ڈالنے مار کو مصریوں رب جب کرے۔ہلاک تمہیں کر جا میں گھروں تمہارے وہ کہ گا دے نہیں اجازت کو فرشتے والے کرنے ہلاک وہ گا۔ دے چھوڑ کو گھروں

24 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְחָק־לְךָ וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם׃
اور-محفوظ-رکھو کو بات اس فریضے-کے-طور-پر تیرے-لیے اور-بیٹوں-تیرے-کے-لیے تک ابد
H8104 H0853 H1697 H2088 H2706 H0000 H0000 H5704 H5769

کرنا۔عمل پر ہدایات اِن ہمیشہ سمیت اولاد اپنی تم

25 וְהָיָה כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם
اور-ہو-گا جب آؤ-تم میں سرزمین جو دے-گا خداوند تمہیں جیسا-کہ فرمایا اور-محفوظ-رکھو
H1961 H0000 H0935 H0413 H0776 H0000 H5414 H3068 H0000 H1696 H8104

אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת׃
کو عبادت اس
H0853 H5656 H2063

گا۔دے تمہیں رب جو گے پہنچو میں ملک اُس تم جب کرنا ادا بھی وقت اُس رسم یہ

26 וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם׃
اور-ہو-گا جب کہیں تم-سے بیٹے-تمہارے کیا عبادت یہ تمہارے-لیے
H1961 H0000 H0559 H0413 H1121 H4100 H5656 H2063 H0000

ہیں‌مناتے کیوں عید یہ ہم کہ پوچھیں سے تم بچے تمہارے جب اور

27 וַאֲמַרְתֶּם זֶבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל־בָּתֵּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
اور-کہو قربانی فسح-کی یہ-ہے خداوند-کے-لیے جس-نے گزر-کیا سے گھروں بنی اسرائیل
H0559 H2077 H6453 H1931 H0000 H0000 H6453 H0000 H1121 H3478

בְּמִצְרַיִם בְּנָגְפּוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בָּתֵּינוּ הִצִּיל וַיִּקֹּד הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
مصر-میں مارتے-وقت-اس-نے کو مصریوں اور-کو گھروں-ہمارے بچایا اور-جھکی قوم اور-سجدہ-کیا
H4714 H5062 H0853 H4714 H0853 H1004 H5337 H6915 H5971 H7812

دیا چھوڑ کو گھروں ہمارے نے اُس تو تھا رہا کر ہلاک کو مصریوں رب جب کیونکہ ہیں۔ کرتے پیش کو رب ہم جو ہے قربانی کی فسح یہ کہو، سے اُن تو کیا۔سجدہ کو اللہ نے اسرائیلیوں کر سن یہ تھا۔

28 וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ׃ ס
اور-گئے اور-کیا بنی اسرائیل-نے جیسا-کہ حکم-دیا خداوند-نے کو موسیٰ اور-ہارون ویسا-ہی کیا
H3212 H6213 H1121 H3478 H0000 H6680 H3068 H0853 H4872 H0175 H0000 H6213 ס

تھا۔بتایا کو ہارون اور موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے اُنہوں پھر

29 וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיהוָה הִכָּה כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכַר
اور-ہوا آدھی رات-کو اور-خداوند-نے مارا ہر پہلوٹھا سرزمین-میں مصر-کی پہلوٹھے-سے
H1961 H2677 H3915 H3068 H5221 H3605 H1060 H0776 H4714 H1060
פַּרְעֹה הַיֹּשֵׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשִּׁבְי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל
فرعون-کے بیٹھنے-والے پر تخت-اس-کے تک پہلوٹھے قیدی-کے جو قید-خانے-میں گڑھے-کے اور-ہر
H6547 H3427 H5704 H1060 H3678 H5704 H1060 H7628 H1004 H3605
בְּכֹר בְּהֵמָה׃
پہلوٹھا جانور-کا
H1060 H0929

پہلوٹھے کے چوپایوں دیا۔ مار سے جان کو پہلوٹھوں تمام کے مصریوں تک پہلوٹھے کے قیدی کے جیل کر لے سے پہلوٹھے کے بادشاہ نے رب کو رات آدھی گئے۔مر بھی

30 וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל־עֲבָדָיו וְכָל־מִצְרַיִם וַתְּהִי צְעָקָה גְדֹלָה
اور-اٹھا فرعون رات-کو وہ اور-سب خادم-اس-کے اور-سب مصری اور-ہوئی چیخ بڑی
H6965 H6547 H3915 H1931 H3605 H5650 H3605 H4714 H1961 H6818 H1419
בְּמִצְרָיִם כִּי־אֵין בַּיִת אֲשֶׁר אֵין־שָׁם מֵת׃
مصر-میں کیونکہ نہیں-تھا گھر جس-میں نہ-ہو وہاں مردہ
H4714 H3588 H0369 H1004 H0834 H0369 H8033 H4191

لگے۔چیخنے اور رونے سے زور زور اور اُٹھے جاگ لوگ تمام کے مصر اور عہدیدار کے اُس فرعون، گیا۔ مر کوئی نہ کوئی میں گھر ہر کے مصر رات اُس

31 וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַּם־אַתֶּם
اور-بلایا موسیٰ-کو اور-ہارون-کو رات-کو اور-کہا اٹھو نکلو درمیان-سے قوم-میری بھی تم
H7121 H4872 H0175 H3915 H0559 H6965 H3318 H8432 H5971 H1571 H0859
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת־יְהוָה כְּדַבֶּרְכֶם׃
اور-بنی اسرائیل اور-جاؤ عبادت-کرو کو خداوند کہا-تمہارے-مطابق
H1121 H3478 H3212 H5647 H0853 H3068 H1696

کی رب مطابق کے درخواست اپنی جاؤ۔ نکل سے میں قوم میری اسرائیلی باقی اور تم اب کہا، کر بُلا کو ہارون اور موسیٰ نے فرعون کہ تھی رات ابھی کرو۔عبادت

32 גַּם־צֹאנְכֶם בְּקַרְכֶם גַּם־גֹּאנְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וְלֵכוּ וּבֵרַכְתֶּם גַּם־
بھی بھیڑ-بکریاں-تمہاری گائے-بیل-تمہارے بھی لے-لو جیسا-کہ کہا-تم-نے اور-جاؤ اور-برکت-دو بھی
H1571 H6629 H1241 H1571 H3947 H3588 H1696 H3212 H1288 H1571
אֹתִי׃
مجھے
H0853

دینا۔برکت بھی مجھے اور جاؤ۔ لے ساتھ اپنے بھی کو بھیڑبکریوں اپنی ہو چاہتے تم طرح جس

33 וַתֶּחֱזַק מִצְרַיִם עַל־הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן־הָאָרֶץ כִּי
اور-زور-دیا مصریوں-نے پر قوم جلدی-کرنے-کو بھیجنے-کو-انہیں سے سرزمین کیونکہ
H2388 H4713 H5921 H5971 H4116 H7971 H4480 H0776 H3588
אָמְרוּ כֻּלָּנוּ מֵתִים׃
کہا-انہوں-نے سب-ہم مر-رہے-ہیں
H0559 H3605 H4191

گے۔جائیں مر سب ہم ورنہ جاؤ، نکل سے ملک جلدی جلدی کہا، کر دے زور پر اسرائیلیوں بھی نے مصریوں باقی

34 וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת־ בְּצֵקוֹ טֶרֶם יֶחְמָץ מִשְׁאֲרֹתָם צְרֻרֹת בְּשִׂמְלֹתָם עַל־
اور-اٹھایا قوم-نے کو آٹے-اپنے پہلے-کہ خمیر-اٹھے برتنوں-اپنے باندھ-کر کپڑوں-اپنے-میں پر
H5375 H0853 H1217 H2962 H4863 H8071

שִׁכְמָם׃
کندھوں-اپنے
H7926

اپنے وقت کرتے سفر اور لیا لپیٹ میں کپڑوں اپنے کر رکھ میں برتنوں کے گوندھنے اُسے نے اُنہوں تھا۔ نہیں خمیر میں آٹے ہوئے گوندھے کے اسرائیلیوں لیا۔رکھ پر کندھوں

35 וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאֲלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי־ כֶסֶף וּכְלֵי
اور-بنی اسرائیل-نے کیا بات-کے-مطابق موسیٰ-کی اور-مانگے مصریوں-سے برتن چاندی-کے اور-برتن
H3478 H1697 H4872 H7592 H4714 H3627 H3701 H3627

זָהָב וּשְׂמָלֹת׃
سونے-کے اور-کپڑے
H2091 H8071

مانگیں۔چیزیں کی چاندی سونے اور کپڑے سے اُن اور گئے پاس کے پڑوسیوں مصری اپنے کے کر عمل پر ہدایت کی موسیٰ اسرائیلی

36 וַיהוָה נָתַן אֶת־ חֵן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיַּשְׁאִלוּם וַיְנַצְּלוּ אֶת־
اور-خداوند-نے دیا کو مہربانی قوم-کو نظروں-میں مصریوں-کی اور-دیا-انہوں-نے اور-لوٹا کو
H3068 H5414 H0853 H2580 H4714 H7592 H5337 H0853

מִצְרָיִם׃ פ
مصریوں
H4714

کو مصریوں نے اسرائیلیوں یوں کی۔ پوری درخواست ہر کی اُن نے اُنہوں لئے اِس تھا، دیا کر مائل طرف کی اسرائیلیوں کو دلوں کے مصریوں نے رب لیا۔لُوٹ

37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמְסֵס סֻכֹּתָה כְּשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הַגְּבָרִים
اور-کوچ-کیا بنی اسرائیل-نے رعمسیس-سے سکوت-کی-طرف تقریباً-چھ سو ہزار پیادے مرد
H5265 H1121 H3478 H7486 H5523 H8337 H3967 H0505 H7273 H1397

לְבַד טָף׃
صرف بچوں-کے-علاوہ
H0905 H2945

تھے۔مرد لاکھ ۶ کے اُن کر چھوڑ کو بچوں اور عورتوں گئے۔ پہنچ سُکات کر ہو روانہ سے رعمسیس اسرائیلی

38 וְגַם־ עֵרֶב רַב עָלָה אִתָּם וְצֹאן וּבָקָר מִקְנֶה כָּבֵד מְאֹד׃
اور-بھی بھیڑ بڑا چڑھا ان-کے-ساتھ اور-بھیڑ-بکریاں اور-گائے-بیل مویشی بھاری بہت
H1571 H6154 H5927 H0854 H6629 H1241 H4735 H3515 H3966

تھے۔نہیں اسرائیلی جو نکلے ساتھ کے اُن بھی لوگ ایسے سے بہت گئے۔ لے ساتھ بھی ریوڑ بڑے بڑے کے گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں اپنے وہ

39 וַיֹּאפוּ אֶת־ הַבָּצֵק אֲשֶׁר הוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם עֻגֹת מַצּוֹת כִּי לֹא חָמֵץ
اور-پکائے کو آٹے جو نکالا-انہوں-نے مصر-سے روٹیاں بے-خمیری کیونکہ نہیں خمیر-اٹھا-تھا
H0644 H0853 H1217 H3318 H4714 H5692 H4682 H3588 H3808 H2556

כִּי גֹרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא יָכְלוּ לְהִתְמַהְמֵהַּ וְגַם־ צֵדָה לֹא־ עָשׂוּ
کیونکہ نکالے-گئے-تھے-وہ مصر-سے اور-نہ سکے-وہ ٹھہرنا اور-نہ-بھی توشہ نہیں بنایا
H1644 H4714 H3808 H3201 H4102 H1571 H6720 H3808 H6213

לָהֶם׃
اپنے-لیے

مصر سے جلدی اِتنی اُنہیں کہ تھا نہیں خمیر لئے اِس میں آٹے تھے۔ نکلے کر لے ساتھ وہ جو بنائیں روٹیاں سے آٹے بےخمیری اُس نے اُنہوں میں راستے تھا۔ملا نہ ہی وقت کا کرنے تیار کھانا کہ تھا گیا دیا نکال سے

40 וּמוֹשַׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרָיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה׃
اور-بسیرا بنی اسرائیل-کا جو رہے-وہ مصر-میں تیس سال اور-چار سو سال
H4186 H1121 H3478 H834 H3427 H4714 H7970 H8141 H0702 H3967 H8141

تھے۔رہے میں مصر تک سال ۰۳۴ اسرائیلی

41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה יָצְאוּ כָּל־צִבְאוֹת יְהוָה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-ہوا آخر-میں تیس سال اور-چار سو سال اور-ہوا ٹھیک-میں دن اس نکلے سب لشکر خداوند-کے سرزمین-سے مصر-کی
H1961 H7093 H7970 H8141 H0702 H3967 H8141 H1961 H6106 H3117 H2088 H3318 H3605 H6635 H3068 H0776 H4714

نکلے۔سے مصر خاندان تمام یہ کے رب دن اُسی بعد، عین کے سال ۰۳۴

42 לֵיל שִׁמֻּרִים הוּא לַיהוָה לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הוּא־הַלַּיְלָה הַזֶּה לַיהוָה שִׁמֻּרִים לְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם׃ פ
رات نگہبانی-کی یہ-ہے خداوند-کے-لیے نکالنے-کو-انہیں سرزمین-سے مصر-کی یہی رات یہ
H3915 H8107 H1931 H3068 H3318 H0776 H4714 H1931 H3915 H2088
خداوند-کے-لیے نگہبانی-کی سب-کے-لیے بنی اسرائیل نسلوں-ان-کی-میں
H3068 H8107 H3605 H1121 H3478 H1755

کی رب رات اِس نسل در نسل وہ کہ ہے لازم لئے کے اسرائیلیوں تمام لئے اِس سکیں۔ نکل سے مصر اسرائیلی تاکہ دیا پہرا خود نے رب رات خاص اُس بھی۔اولاد کی بعد کے اُن اور بھی وہ رہیں، جاگتے میں تعظیم

43 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל־בֶּן־נֵכָר לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ اور-ہارون یہ فریضہ فسح-کا کوئی ابن اجنبی نہ کھائے اس-میں-سے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0175 H2063 H2708 H6453 H3605 H1121 H5236 H3808 H0398 H0

ہے۔نہیں اجازت کی کھانے کھانا کا عید کی فسح کو پردیسی بھی کسی ہیں: اصول یہ کے عید کی فسح کہا، سے ہارون اور موسیٰ نے رب

44 וְכָל־עֶבֶד אִישׁ מִקְנַת־כֶּסֶף וּמַלְתָּה אֹתוֹ אָז יֹאכַל בּוֹ׃
اور-ہر غلام آدمی-کا خریدا-ہوا چاندی-سے اور-ختنہ-کرو اس-کا تب کھائے اس-میں-سے
H3605 H5650 H0376 H7069 H3701 H4135 H0853 H0227 H0398 H0

ہے۔سکتا کھا کھانا کا فسح وہ تو ہے کیا ختنہ کا اُس کر خرید کو غلام کسی نے تم اگر

45 תּוֹשָׁב וְשָׂכִיר לֹא־יֹאכַל בּוֹ׃
مسافر اور-مزدور نہ کھائے اس-میں-سے
H8453 H7916 H3808 H0398 H0

ہے۔نہیں اجازت کی کھانے کھانا کا فسح کو مزدور یا غیرشہری لیکن

46 בְּבַיִת אֶחָד יֵאָכֵל לֹא־תוֹצִיא מִן־הַבַּיִת מִן־הַבָּשָׂר חוּצָה וְעֶצֶם לֹא תִשְׁבְּרוּ־בוֹ׃
ایک-ہی گھر-میں کھایا-جائے نہ نکالو سے گھر سے گوشت باہر اور-ہڈی نہ توڑو اس-کی
H1004 H0259 H0398 H3808 H3318 H4480 H1004 H4480 H1320 H2351 H6106 H3808 H7665 H0

توڑنا۔کو ہڈی کسی کی لیلے نہ جانا، لے باہر سے گھر گوشت نہ ہے۔ کھانا اندر کے گھر ہی ایک کھانا یہ

47

כָּל־	עֲדַת	יִשְׂרָאֵל	יַעֲשׂוּ	אֹתוֹ׃
سب	جماعت	اسرائیل-کی	کرے	اسے
H3605	H5712	H3478		H0853

منائے۔عید یہ جماعت پوری کی اسرائیل کہ ہے لازم

48

וְכִי־	יָגוּר	אִתְּךָ	גֵּר	וְעָשָׂה	פֶּסַח	לַיהוָה	הִמּוֹל	לוֹ	כָּל־
اور-اگر	ٹھہرے	تیرے-ساتھ	پردیسی	اور-کرے	فسح	خداوند-کے-لیے	ختنہ-کیا-جائے	اس-کا	ہر
		H0854	H1616		H6453	H3068			H3605

זָכָר	וְאָז	יִקְרַב	לַעֲשֹׂתוֹ	וְהָיָה	כְּאֶזְרַח	הָאָרֶץ	וְכָל־	עָרֵל	לֹא־
نر	اور-تب	قریب-آئے	کرنے-کو-اسے	اور-ہو-گا	دیسی-جیسا	سرزمین-کا	اور-ہر	نامختون	نہ
H2145		H7126		H1961	H0249	H0776	H3605	H6189	H3808

יֹאכַל	בּוֹ׃	
کھائے	اس-میں-سے	
H0398		

وہ تب جائے۔ کیا ختنہ کا مرد ہر کے گھرانے کے اُس پہلے کہ ہے لازم تو چاہے کرنا شرکت میں عید کی فسح جو ہے رہتا ساتھ تمہارے پردیسی کوئی اگر ہے۔نہیں اجازت کی کھانے کھانا کا فسح اُسے ہوا نہ ختنہ کا جس لیکن ہے۔ سکتا ہو شریک میں کھانے طرح کی اسرائیلی

49

תּוֹרָה	אַחַת	יִהְיֶה	לָאֶזְרָח	וְלַגֵּר	הַגָּר	בְּתוֹכְכֶם׃
شریعت	ایک	ہو-گی	دیسی-کے-لیے	اور-پردیسی-کے-لیے	مقیم	درمیان-تمہارے
H8451	H0259	H1961	H0249	H1616		H8432

پردیسی۔یا ہو اسرائیلی وہ خواہ گا، ہو لاگو پر ایک ہر اصول یہی

50

וַיַּעֲשׂוּ	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וְאֶת־
اور-کیا	سب	بنی	اسرائیل-نے	جیسا-کہ	حکم-دیا	خداوند-نے	کو	موسیٰ	اور-کو
	H3605		H3478		H6680	H3068	H0853	H4872	H0853

אַהֲרֹן	כֵּן	עָשׂוּ׃	ס
ہارون	ویسا-ہی	کیا	
H0175			

تھا۔کہا سے ہارون اور موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اسرائیلیوں تمام

51

וַיְהִי	בְּעֶצֶם	הַיּוֹם	הַזֶּה	הוֹצִיא	יְהוָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
اور-ہوا	ٹھیک-میں	دن	اس	نکالا	خداوند-نے	کو	بنی	اسرائیل	سرزمین-سے	مصر-کی
H1961	H6106	H3117	H2088	H3318	H3068	H0853		H3478	H0776	H4714

עַל־	צִבְאֹתָם׃	פ	
بمطابق	لشکروں-ان-کے		

لایا۔نکال سے مصر مطابق کے ترتیب کی خاندانوں کو اسرائیلیوں تمام رب دن اُسی

Chapter 13

1

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
اور-بولا	خداوند-نے	سے	موسیٰ	کہتے-ہوئے
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 קָדֶשׁ־ לִי כָּל־ בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־ רֶחֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה
مقدس-کر میرے-لیے ہر پہلوٹھا کھولنے-والا ہر رحم بنی-میں اسرائیل آدمی-میں اور-جانور-میں
H6942 H1931 H3605 H1060 H3605 H7358 H3605 H0929 H0120 H3478

לִי הֽוּא׃
میرا ہے-یے
H1931

کا۔حیوان یا ہو کا انسان خواہ ہے، ہی میرا بچہ نر پہلا ہر ہے۔ کرنا مُقدّس و مخصوص لئے میرے کو پہلوٹھے ہر کے اسرائیلیوں

3 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם זָכוֹר אֶת־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית
اور-کہا موسیٰ-نے سے قوم یاد-رکھو کو دن یہ جب نکلے-تم مصر-سے گھر-سے
H0559 H4872 H0413 H5971 H2142 H0853 H3117 H2088 H0834 H3318 H4714 H1004

עֲבָדִים כִּי בְחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ׃
غلامی-کے کیونکہ قوت-کے ہاتھ نکالا خداوند-نے تمہیں یہاں-سے اور-نہ کھایا-جائے خمیری
H5650 H3588 H2392 H3027 H3318 H3068 H0853 H2088 H3808 H0398 H2557

جس کھانا نہ چیز کوئی دن اِس نکلے۔ سے غلامی کی مصر باعث کے قدرت عظیم کی رب تم جب رکھو یاد کو دن اِس کہا، سے لوگوں نے موسیٰ پھر ہو۔خمیر میں

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב׃
دن تم نکل-رہے-ہو مہینے-میں ابیب-کے
H3117 H0859 H3318 H2320 H0024

ہو۔رہے ہو روانہ سے مصر تم میں مہینے کے ابیب ہی آج

5 וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ אֶרֶץ הַֽכְּנַעֲנִי וְהַֽחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַֽחִוִּי
اور-ہو-گا جب لے-جائے-گا-تجھے خداوند میں سرزمین کنعانیوں-کی اور-حتیوں اور-اموریوں اور-حویوں
H1961 H3588 H0935 H3068 H0413 H0776 H3669 H2850 H0567 H2340

וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ
اور-یبوسیوں جس-کی قسم-کھائی باپ-دادا-تیرے-سے دینے-کو تجھے سرزمین بہنے-والی دودھ اور-شہد
H2983 H0834 H7650 H0001 H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

וְעָבַדְתָּ אֶת־ הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּֽחֹדֶשׁ הַזֶּה׃
اور-عبادت-کرنا کو عبادت اس مہینے-میں اس
H5647 H0853 H5656 H2063 H2320 H2088

میں جس ملک ایسا ایک گا، دے ملک کا قوموں یبوسی اور حِوّی اموری، حِتّی، کنعانی، کو تم وہ کہ ہے کیا وعدہ کر کھا قَسم سے دادا باپ تمہارے نے رب مناؤ۔رسم یہ میں مہینے اِسی تم کہ ہے لازم تو گا دے پہنچا میں ملک اُس تمہیں رب جب ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ

6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה׃
سات دن کھاؤ بے-خمیری-روٹیاں اور-دن-میں ساتویں عید خداوند-کے-لیے
H7651 H3117 H0398 H4682 H3117 H7637 H2282 H3068

مناؤ۔عید میں تعظیم کی رب دن ساتویں کھاؤ۔ روٹی بےخمیری دن سات

7 מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־ יֵרָאֶה לְךָ גְּבֻלֶךָ׃
بے-خمیری-روٹیاں کھائی-جائیں میں سات دن اور-نہ دکھائی-دے تجھے خمیری اور-نہ دکھائی-دے تجھے حد-تیری
H4682 H0398 H0853 H7651 H3117 H3808 H7200 H0000 H2557 H3808 H7200 H0000 H1366

تمام-میں خمیر
H3605 H7603

ہو۔نہ تک نشان و نام کا خمیر میں ملک پورے جائے۔ پایا نہ خمیر بھی کہیں کھانا۔ نہ روٹی خمیری دن سات

8	וְהִגַּדְתָּ	לְבִנְךָ֔	בַּיּ֥וֹם	הַה֖וּא	לֵאמֹ֑ר	בַּעֲב֗וּר	זֶ֚ה	עָשָׂ֣ה	יְהוָ֔ה	לִ֖י
	اور-بتانا	بیٹے-تیرے-کو	دن-میں	اس	کہتے-ہوئے	باعث	اس-کے	کیا	خداوند-نے	میرے-لیے
	H5046		H3117	H1931	H0559	H5668	H2088		H3068	

בְּצֵאתִ֖י	מִמִּצְרָֽיִם׃	
نکلتے-وقت-میرے	مصر-سے	
H3318	H4714	

نکلا۔سے مصر مَیں جب کیا لئے میرے نے رب جو ہوں مناتا میں خوشی کی کام اُس عید یہ۔ مَیں کہو، یہ سے بیٹے اپنے دن اُس

9	וְהָיָ֨ה	לְךָ֤	לְאוֹת֙	עַל־	יָדְךָ֔	וּלְזִכָּר֥וֹן	בֵּ֖ין	עֵינֶ֑יךָ	לְמַ֗עַן
	اور-ہو	تیرے-لیے	نشانی-کے-طور-پر	پر	ہاتھ-تیرے	اور-یادگار-کے-طور-پر	درمیان	آنکھوں-تیری	تاکہ
	H1961		H0226		H3027	H2146	H0996		H4616

תִּהְיֶ֔ה	תּוֹרַ֥ת	יְהוָ֖ה	בְּפִ֑יךָ	כִּ֣י	בְיָ֤ד	חֲזָקָה֙	הוֹצִ֣אֲךָ֔	יְהוָ֖ה	מִמִּצְרָֽיִם׃
ہو	شریعت	خداوند-کی	منہ-تیرے-میں	کیونکہ	ہاتھ-کے	قوی	نکالا-تجھے	خداوند-نے	مصر-سے
H1961	H8451	H3068	H6310		H3027	H2389	H3318	H3068	H4714

عظیم اپنی تمہیں رب کیونکہ ہے۔ رہنا پر ہونٹوں تمہارے کو شریعت کی رب کہ دلائے یاد تمہیں جو ہو مانند کی نشان پر پیشانی یا ہاتھ تمہارے عید یہ لایا۔نکال سے مصر سے قدرت

10	וְשָׁמַרְתָּ֥	אֶת־	הַחֻקָּ֖ה	הַזֹּ֑את	לְמוֹעֲדָ֕הּ	מִיָּמִ֖ים	שָׁנָֽה׃	ס
	اور-محفوظ-رکھ	کو	فریضہ	اس	وقت-اس-کے-مطابق	سال-سے	سال	۔
	H8104	H0853	H2708	H2063	H4150	H3117	H3117	

منانا۔پر وقت ٹھیک سال ہر یاد کی دن اِس

11	וְהָיָ֗ה	כִּי־	יְבִאֲךָ֤	יְהוָה֙	אֶל־	אֶ֣רֶץ	הַֽכְּנַעֲנִ֔י	כַּאֲשֶׁ֥ר	נִשְׁבַּ֖ע	לְךָ֣
	اور-ہو-گا	جب	لے-جائے-گا-تجھے	خداوند	میں	سرزمین	کنعانیوں-کی	جیسا-کہ	قسم-کھائی	تجھ-سے
	H1961		H0935	H3068	H0413	H0776			H7650	

וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ	וּנְתָנָ֖הּ	לָֽךְ׃
اور-باپ-دادا-تیرے-سے	اور-دے-گا-اسے	تجھے
H0001	H5414	

ہے۔کیا سے دادا باپ تمہارے اور تم کر کھا قَسم نے اُس وعدہ کا جس گا جائے لے میں ملک اُس کے کنعانیوں تمہیں رب

12	וְהַעֲבַרְתָּ֣	כָּל־	פֶּ֣טֶר	רֶ֔חֶם	לַיהוָ֑ה	וְכָל־	פֶּ֥טֶר	שֶׁ֖גֶר	בְּהֵמָ֛ה	אֲשֶׁ֥ר
	اور-گزارنا	ہر	کھولنے-والا	رحم	خداوند-کے-لیے	اور-ہر	کھولنے-والا	بچہ	جانور-کا	جو
		H3605		H7358	H3068	H3605		H7698	H0929	

יִהְיֶ֥ה	לְךָ֖	הַזְּכָרִ֥ים	לַיהוָֽה׃	
ہو	تیرا	نر	خداوند-کے-لیے	
H1961		H2145	H3068	

ہیں۔ملکیت کی رب بھی پہلوٹھے تمام کے مویشیوں تمہارے کرو۔ مخصوص لئے کے رب کو پہلوٹھوں تمام اپنے تم کر پہنچ وہاں کہ ہے لازم

13	וְכָל־	פֶּ֣טֶר	חֲמֹ֔ר	תִּפְדֶּ֖ה	בְּשֶׂ֑ה	וְאִם־	לֹ֣א	תִפְדֶּ֔ה	וַעֲרַפְתּ֖וֹ	וְכֹ֣ל	בְּכ֣וֹר
	اور-ہر	کھولنے-والا	گدھا	چھڑانا	بھیڑ-سے	اور-اگر	نہ	چھڑائے	اور-گردن-توڑنا-اس-کی	اور-ہر	پہلوٹھا
	H3605		H2543	H6299	H7716		H3808	H6299	H6202	H3605	H1060

אָדָ֑ם	בְּבָנֶ֖יךָ	תִּפְדֶּֽה׃	
آدمی	بیٹوں-تیرے-میں	چھڑانا	
H0120		H6299	

توڑ گردن کی اُس تو چاہتے نہیں رکھنا اُسے تم اگر لیکن کرو۔ پیش بچہ کا بکری یا بھیڑ بدلے کے اُس کو رب تو چاہو رکھنا خود گدھا پہلوٹھا اپنا تم اگر ہے۔دینا عوضی میں صورت ہر لئے کے پہلوٹھوں کے انسان لیکن ڈالو۔

14 וְהָיָה כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־ זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק
اور-ہو-گا جب پوچھے-گا-تجھ-سے بیٹا-تیرا کل کہتے-ہوئے کیا یہ اور-کہنا اس-سے قوت-کے
H1961 H3588 H7592 H1121 H4279 H0559 H4100 H2063 H0559 H0413 H2392

הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבָדִים׃
نکالا-ہمیں خداوند-نے مصر-سے گھر-سے غلامی-کے
H3318 H3068 H4714 H1004 H5650

יָד
ہاتھ
H3027

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر ہمیں سے قدرت عظیم اپنی رب دینا، جواب اُسے تو ہے مطلب کیا کا اِس کہ پوچھے بیٹا تمہارا جب میں دنوں والے آنے

15 וַיְהִי כִּי־ הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ
اور-ہوا جب سختی-کی فرعون-نے بھیجنے-میں-ہمیں اور-مارا خداوند-نے ہر پہلوٹھا سرزمین-میں
H1961 H3588 H7185 H6547 H7971 H2026 H3068 H3605 H1060 H0776

מִצְרַיִם מִבְכַר אָדָם וְעַד־ בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־ כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ
مصر-کی پہلوٹھے-سے آدمی اور-تک پہلوٹھے جانور-کے پر اسی-لیے میں قربانی-کرتا-ہوں
H4714 H1060 H0120 H5704 H1060 H7353 H5921 H3651 H0589 H2076

לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־ בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה׃
خداوند-کے-لیے ہر کھولنے-والا رحم نر اور-ہر پہلوٹھا بیٹوں-میرے چھڑاؤں-گا
H3068 H3605 H6363 H7358 H2145 H3605 H1060 H1121 H6299

ہر کا جانوروں اپنے مَیں سے وجہ اِس ڈالا۔ مار کو پہلوٹھوں کے حیوانوں اور انسانوں تمام کے مصر نے رب تو دیا نہ جانے ہمیں کر اکڑ نے فرعون جب ہوں۔دیتا عوضی لئے کے پہلوٹھے ہر اپنے اور کرتا قربان کو رب بچہ پہلا

16 וְהָיָה לְאוֹת עַל־ יָדְךָ וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק
اور-ہو نشانی-کے-طور-پر ہاتھ-تیرے پر اور-پٹیوں-کے-طور-پر درمیان آنکھوں-تیری کیونکہ قوت-کے
H1961 H0226 H3027 H5921 H2903 H0996 H5869 H3588 H2392

הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם׃ ס
نکالا-ہمیں خداوند-نے مصر-سے ۔
H3318 H3068 H4714

יָד
ہاتھ
H3027

لایا۔نکال سے مصر سے قدرت اپنی ہمیں رب کہ دلائے یاد تمہیں جو ہو مانند کی نشان پر پیشانی اور ہاتھ تمہارے دستور یہ

17 וַיְהִי בְּשַׁלַּח פַּרְעֹה אֶת־ הָעָם וְלֹא־ נָחָם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
اور-ہوا بھیجتے-وقت فرعون-نے کو قوم اور-نہ لے-گیا خدا-نے راستے سرزمین فلسطینیوں-کی
H1961 H7971 H6547 H853 H5971 H3808 H5148 H0430 H1870 H0776 H6430

כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פֶּן־ יִנָּחֵם הָעָם בִּרְאֹתָם מִלְחָמָה
کیونکہ قریب یہ-تھا کیونکہ کہا خدا-نے کہیں پچھتائے قوم دیکھتے-وقت-وہ جنگ
H3588 H7138 H1931 H3588 H0559 H0430 H6435 H5162 H5971 H7200 H4421

וְשָׁבוּ מִצְרָיְמָה׃
اور-لوٹ-جائیں-وہ مصر-کی-طرف
H7725 H4714

وہ ہوئے چلتے پر اُس اگرچہ گیا، نہ کر لے سے راستے والے گزرنے سے میں علاقے کے فلستیوں اُنہیں اللہ تو دیا جانے کو قوم اسرائیلی نے فرعون جب کر بدل ارادہ اپنا سے وجہ اِس وہ کہ ہو نہ ایسا گا۔ پڑے لڑنا سے دوسروں اُنہیں تو گے چلیں پر راستے اُس اگر کہا، نے رب بلکہ جاتے۔ پہنچ کنعان ملکِ ہی جلد جائیں۔لوٹ مصر

18 וַיַּסֵּב וֵאלֹהִים אֶת־הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר בִּיַבان-کے סוּף ים־ סمندر H3220 קلزم H5488 וַחֲמֻשִׁים اور-مسلح H2571 עָלוּ چڑھے H5927 בְּנֵי־ بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478

מֵאֶרֶץ سرزمین-سے H0776 מִצְרָיִם: مصر-کی H4714

تھے۔مسلح مرد وقت نکلتے سے مصر بڑھے۔ طرف کی قُلزم بحرِ سے راستے کے ریگستان وہ اور گیا، کر لے سے راستے دوسرے اُنہیں اللہ لئے اِس

19 וַיִּקַּח اور-لیا H3947 מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 אֶת־ کو H0853 עַצְמוֹת ہڈیاں יוֹסֵף یوسف-کی H3130 עִמּוֹ اپنے-ساتھ כִּי کیونکہ הַשְׁבִּיעַ قسم-دلائی-تھی H7650 הַשְׁבֵּעַ قسم-لے-کر H7650 בְּנֵי بنی אֶת־ کو H0853 מִזֶּה یہاں-سے H2088 עַצְמֹתַי ہڈیوں-میری H6106 אֶת־ کو H0853 וְהַעֲלִיתֶם اور-لے-جاؤ H5927 אֶתְכֶם تمہارا H0853 אֱלֹהִים خدا H0430 יִפְקֹד خیال-کرے-گا פָּקֹד ضرور לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478

אִתְּכֶם: اپنے-ساتھ H0854

گا۔ جائے لے وہاں کے کر بھال دیکھ تمہاری یقیناً اللہ تھا، کہا کر دلا قَسم کو اسرائیلیوں نے یوسف کیونکہ گیا، لے ساتھ اپنے بھی تابوت کا یوسف موسیٰ جانا۔لے ساتھ کر اُٹھا بھی کو ہڈیوں میری وقت اُس

20 וַיִּסְעוּ اور-کوچ-کیا H5265 מִסֻּכֹּת سکوت-سے H5523 וַיַּחֲנוּ اور-ڈیرہ-ڈالا H2583 בְּאֵתָם ایتام-میں H0864 בִּקְצֵה کنارے-پر הַמִּדְבָּר: بیابان-کے

تھا۔پر کنارے کے ریگستان ایتام لگائے۔ خیمے اپنے میں ایتام کر چھوڑ کو سُکات نے اسرائیلیوں

21 וַיהוָה اور-خداوند H3068 הֹלֵךְ چل-رہا-تھا H1980 לִפְנֵיהֶם سامنے-ان-کے H6440 יוֹמָם دن-کو H3119 בְּעַמּוּד ستون-میں H5982 עָנָן بادل-کے H6051 לַנְחֹתָם راہ-دکھانے-کو-انہیں H5148 הַדֶּרֶךְ راستہ H1870 וְלַיְלָה اور-رات-کو H3915

לָלֶכֶת چلنے-کو H3212 לָהֶם انہیں לְהָאִיר روشنی-دینے-کو H0215 אֵשׁ آگ-کے H0784 בְּעַמּוּד ستون-میں H5982 יוֹמָם دن H3119 וְלַיְלָה: اور-رات H3915

ملے۔ روشنی اُنہیں تاکہ میں ستون کے آگ وقت کے رات اور لگے پتا کا راستے اُنہیں تاکہ میں ستون کے بادل وقت کے دن گیا، چلتا آگے آگے کے اُن رب تھے۔سکتے کر سفر رات اور دن وہ یوں

22 לֹא- نہ H3808 יָמִישׁ ہٹا H4185 עַמּוּד ستون H5982 הֶעָנָן بادل-کا H6051 יוֹמָם دن-کو H3119 וְעַמּוּד اور-ستون H5982 הָאֵשׁ آگ-کا H0784 וְלַיְלָה رات-کو H3915 לִפְנֵי سامنے H6440 הָעָם: قوم-کے פ ۔

ہٹا۔نہ سے جگہ اپنی بھی کبھی وہ رہا۔ سامنے کے اُن ستون کا آگ وقت کے رات اور ستون کا بادل وقت کے دن

Chapter 14

1 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 יְהוָה خداوند-نے H3068 אֶל- سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לֵאמֹר: کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب تب

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיָשֻׁבוּ וְיַחֲנוּ לִפְנֵי הַחִירֹת פִּי בֵּין מִגְדֹּל
بول سے بنی اسرائیل اور-لوٹیں اور-ڈیرہ-ڈالیں سامنے فی-حاحیروت-کے درمیان مگدول
H1696 H0413 H6440 H3478 H7725 H2583 H6440 H6367 H0996

וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן נִכְחוֹ תַּחֲנוּ עַל־ הַיָּם׃
اور-درمیان سمندر-کے سامنے بعل-صفون-کے سامنے-اس-کے ڈیرہ-ڈالو پر سمندر
H0996 H3220 H6440 H1189 H5226 H2583 H0413 H3220

اپنے پر ساحل مقابل کے صفون بعل وہ جائیں۔ رُک نزدیک کے ہخیروت فی یعنی بیچ کے سمندر اور مجدال کر مُڑ پیچھے وہ کہ دینا کہہ کو اسرائیلیوں لگائیں۔خیمے

3 וְאָמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נְבֻכִים הֵם בָּאָרֶץ סָגַר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר׃
اور-کہے-گا فرعون بنی-کے-بارے-میں اسرائیل پریشان ہیں-وہ سرزمین-میں بند-کر-دیا ان-پر بیابان-نے
H0559 H6547 H0943 H3478 H0776 H1992 H5462

بے۔رکھا گھیر اُنہیں طرف چاروں نے ریگستان کہ اور ہیں رہے پھر آوارہ کر بھول راستہ اسرائیلی کہ گا سمجھے عون فر کر دیکھ یہ

4 וְחִזַּקְתִּי אֶת־ לֵב־ פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאִכָּבְדָה
اور-سخت-کروں-گا-میں کو دل فرعون-کے اور-پیچھا-کرے-گا پیچھے-ان-کے اور-جلال-پاؤں-گا-میں
H2388 H0853 H6547 H7291 H3513

בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ חֵילוֹ וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ־
فرعون-کے-ذریعے اور-تمام-میں لشکر-اس-کے اور-جانیں مصری کہ میں خداوند-ہوں اور-کیا-انہوں-نے
H6547 H3605 H2428 H3045 H4713 H3068 H0589

כֵּן׃
ویسا-ہی

گا۔ کروں ظاہر جلال اپنا پر فوج پوری کی اُس اور فرعون مَیں لیکن گا۔ کرے پیچھا کا اسرائیلیوں وہ اور گا، دوں جانے اَڑ دوبارہ کو فرعون مَیں پھر کیا۔ہی ایسا نے اسرائیلیوں ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان مصری

5 וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ לְבַב פַּרְעֹה
اور-بتایا-گیا بادشاہ-کو مصر-کے کہ بھاگ-گئی قوم اور-پلٹ-گیا دل فرعون-کا
H5046 H4428 H4714 H1272 H2015 H3824 H6547

וַעֲבָדָיו אֶל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה־ זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי־ שִׁלַּחְנוּ אֶת־
اور-خادموں-اس-کے-کا پر قوم اور-کہا-انہوں-نے کیا یہ کیا-ہم-نے کہ بھیجا-ہم-نے کو
H5650 H0413 H5971 H0559 H4100 H2063 H6213 H7971 H0853

יִשְׂרָאֵל מֵעָבְדֵנוּ׃
اسرائیل خدمت-ہماری-سے
H3478 H5647

ہم ہے؟ کِیا کیا نے ہم کہا، کر بدل خیال اپنا نے درباریوں کے اُس اور نے اُس تو ہیں گئے کر ہجرت اسرائیلی کہ گئی دی اطلاع کو بادشاہ کے مصر جب ہیں۔گئے ہو محروم سے خدمت کی اُن ہم اب اور ہے، دیا جانے اُنہیں نے

6 וַיֶּאְסֹר אֶת־ רִכְבּוֹ וְאֶת־ עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ׃
اور-جوتا کو رث-اپنا اور-کو قوم-اپنی لیا اپنے-ساتھ
H0631 H0853 H7393 H0853 H5971 H3947

نکلا۔کر لے کو فوج اپنی اور کروایا تیار رتھ جنگی اپنا نے بادشاہ چنانچہ

7 וַיִּקַּח שֵׁשׁ־ מֵאוֹת רֶכֶב בָּחוּר וְכֹל רֶכֶב מִצְרָיִם וְשָׁלִשִׁם עַל־ כֻּלּוֹ׃
اور-لیا چھ سو رث چنے-ہوئے اور-سب رث مصر-کے اور-سردار پر سب-پر
H3947 H8337 H3967 H7393 H0977 H3605 H7393 H4714 H3605

تھے۔مقرر افسران پر رتھوں تمام گیا۔ لے ساتھ کو رتھوں تمام باقی کے مصر اور رتھ کے قسم بہترین ۰۰۶ وہ

8 וַיְחַזֵּק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי בְּנֵי
اور-سخت-کیا خداوند-نے کو دل فرعون-کے بادشاہ مصر-کے اور-پیچھا-کیا پیچھے بنی
H2388 H3068 H0853 H3820 H6547 H4428 H4714 H7291 H0310 H1121

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יֹצְאִים בְּיָד רָמָה׃
اسرائیل اور-بنی اسرائیل نکل-رہے-تھے ہاتھ-کے بلند
H3478 H1121 H3478 H3318 H3027 H7311

لگا۔کرنے تعاقب کا اُن وہ تو تھے رہے نکل ساتھ کے اختیار بڑے اسرائیلی جب لئے اِس تھا، دیا جانے اَڑ دوبارہ کو فرعون بادشاہ کے مصر نے رب

9 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵיהֶם וַיַּשִּׂיגוּ אוֹתָם חֹנִים עַל־הַיָּם כָּל־
اور-پیچھا-کیا مصریوں-نے پیچھے-ان-کے اور-جا-پکڑا انہیں ڈیرہ-ڈالے-ہوئے پر سمندر سب
H7291 H4713 H0310 H0853 H2583 H5921 H3220 H3605

סוּס רֶכֶב פַּרְעֹה וּפָרָשָׁיו וְחֵילוֹ עַל־הַחִירֹת לִפְנֵי בַּעַל צְפֹן׃
گھوڑا رتھ فرعون-کے اور-سوار-اس-کے اور-لشکر-اس-کے پر فی-حاجیروت-کے سامنے بعل-صفون-کے
H5483 H7393 H6547 H6571 H2428 H5921 H2354 H6440 H1187 H6828

کے صفون بعل پر ساحل کے قُلزم بحرِ اسرائیلی پہنچے۔ قریب کے اُن فوجی اور سوار رتھ، گھوڑے، تمام کے فرعون کرتے کرتے پیچھا کا اسرائیلیوں تھے۔چکے لگا خیمے نزدیک کے بخیروت فی مقابل

10 וּפַרְעֹה הִקְרִיב וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם
اور-فرعون قریب-آیا اور-اٹھائیں بنی اسرائیل-نے کو آنکھیں-اپنی اور-دیکھا مصری
H6547 H7126 H5375 H1121 H3478 H0853 H5869 H2009 H4713

נֹסֵעַ אַחֲרֵיהֶם וַיִּירְאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃
کوچ-کر-رہے-تھے پیچھے-ان-کے اور-ڈرے بہت اور-چلائے بنی اسرائیل-نے سے خداوند
H5265 H0310 H3372 H3966 H6817 H1121 H3478 H0413 H3068

لگے۔چلّانے چیخنے سامنے کے رب لئے کے مدد اور گئے گھبرا سخت وہ تو دیکھا بڑھتے طرف اپنی کو فوج کی اُس اور فرعون نے اسرائیلیوں جب

11 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה הֲמִבְּלִי אֵין־קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוּת
اور-کہا-انہوں-نے سے موسیٰ کیا-اس-لیے-کہ نہیں-تھیں قبریں مصر-میں لے-آئے-ہمیں مرنے-کو
H0559 H0413 H4872 H1097 H0369 H6913 H4714 H3947 H4191

בַּמִּדְבָּר מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ לְהוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרָיִם׃
بیابان-میں کیا یہ کیا-تو-نے ہم-سے نکالنے-کو-ہمیں مصر-سے
H4057 H4100 H2063 H6213 H0389 H3318 H4714

کیا کیا ساتھ ہمارے نے آپ کر نکال سے مصر ہمیں ہیں؟ آئے لے میں ریگستان ہمیں آپ کہ تھی کمی کی قبروں میں مصر کیا کہا، سے موسیٰ نے اُنہوں ہے؟

12 הֲלֹא־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֶיךָ בְּמִצְרַיִם לֵאמֹר חֲדַל מִמֶּנּוּ
کیا-نہیں یہی بات جو کہی-ہم-نے تجھ-سے مصر-میں کہتے-ہوئے چھوڑ ہم-سے
H3808 H2088 H1697 H0834 H1696 H0413 H4714 H0559 H2308 H4480

וְנַעַבְדָה אֶת־מִצְרַיִם כִּי טוֹב לָנוּ עָבְדֵנוּ אֶת־מִצְרַיִם מִמֻּתֵנוּ
اور-خدمت-کریں-ہم کو مصریوں کیونکہ بہتر ہمارے-لیے خدمت-کرنا کو مصریوں مرنے-ہمارے-سے
H5647 H0853 H4713 H3190 H2896 H5647 H0853 H4713 H4191

בַּמִּדְבָּר׃
بیابان-میں

مر میں ریگستان کر آ یہاں دیں؟ کرنے خدمت کی مصریوں ہمیں دیں، چھوڑ ہمیں کے کر مہربانی کہ تھی کی نہیں درخواست سے آپ میں مصر نے ہم کیا رہتے۔ غلام کے مصریوں ہم کہ ہوتا بہتر نسبت کی جانے

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם֮ תִּירָאוּ֒ אַל־ הִתְיַצְּבוּ֣ וּרְאוּ֩ אֶת־ יְשׁוּעַ֨ת יְהוָ֜ה
اور-کہا موسیٰ-نے سے قوم نہ ڈرو کھڑے-ہو-جاؤ اور-دیکھو کو نجات خداوند-کی
H0559 H4872 H0413 H5971 H0408 H3372 H3320 H7200 H0853 H3444 H3068

אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה לָכֶם֙ הַיּ֔וֹם כִּ֣י אֲשֶׁ֤ר רְאִיתֶם֙ אֶת־ מִצְרַ֣יִם הַיּ֔וֹם לֹ֥א
جو کرے-گا تمہارے-لیے آج کیونکہ جنہیں کو مصریوں آج نہیں
H0834 H6213 H5921 H3117 H3588 H0834 H7200 H0853 H4714 H3117 H3808

תֹסִ֣יפוּ לִרְאֹתָ֔ם עֹ֖וד עַד־ עוֹלָֽם׃
دیکھو-گے-پھر دیکھنا-انہیں دوبارہ تک ابد
H3254 H7200 H5750 H5704 H5769

نہیں کبھی پھر کو مصریوں اِن تم بعد کے آج گا۔ بچائے طرح کس آج تمہیں رب کہ دیکھو اور رہو کھڑے سے آرام گھبراؤ۔ مت دیا، جواب نے موسیٰ لیکن گے۔دیکھو

14 יְהוָ֖ה יִלָּחֵ֣ם לָכֶ֑ם וְאַתֶּ֖ם תַּחֲרִישֽׁוּן׃ פ
خداوند لڑے-گا تمہارے-لیے اور-تم خاموش-رہو ۔
H3068

ہے۔ رہنا چپ بس، تمہیں گا۔ لڑے لئے تمہارے رب

15 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֑ה מַה־ תִּצְעַ֣ק אֵלָ֔י דַּבֵּ֥ר אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ کیوں چلاتا-ہے مجھ-سے بول سے بنی اسرائیل
H0559 H3068 H0413 H4872 H4100 H6817 H0413 H1696 H0413 H1121 H3478

וְיִסָּֽעוּ׃
اور-کوچ-کریں-وہ
H5265

دے۔حکم کا بڑھنے آگے کو اسرائیلیوں ہے؟ رہا چیخ کیوں سامنے میرے تُو کہا، سے موسیٰ نے رب پھر

16 וְאַתָּ֞ה הָרֵ֣ם אֶת־ מַטְּךָ֗ וּנְטֵ֤ה אֶת־ יָדְךָ֙ עַל־ הַיָּ֔ם וּבְקָעֵ֖הוּ וְיָבֹ֣אוּ
اور-تو اٹھا کو عصا-تیرا اور-بڑھا کو ہاتھ-تیرا پر سمندر اور-چیر-دے-اسے اور-آئیں
H0859 H7311 H5186 H3027 H5921 H3220 H1234 H0935

בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֥ל בְּת֖וֹךְ הַיָּ֑ם בַּיַּבָּשָֽׁה׃
بنی اسرائیل درمیان سمندر-کے خشکی-پر
H1121 H3478 H8432 H3220 H3004

گے۔گزریں سے میں پرسمندر زمین خشک اسرائیلی گا۔ جائے بٹ میں حصوں دو وہ تو اُٹھا اوپر کے سمندر اُسے کر پکڑ کو لاٹھی اپنی

17 וַאֲנִ֗י הִנְנִי֙ מְחַזֵּ֣ק אֶת־ לֵ֣ב מִצְרַ֔יִם וְיָבֹ֖אוּ אַחֲרֵיהֶ֑ם
اور-میں دیکھ-میں سخت-کرتا-ہوں کو دل مصریوں-کے اور-آئیں-گے پیچھے-ان-کے
H0589 H2009 H2388 H0853 H3820 H4713 H0935

וְאִכָּבְדָ֣ה בְפַרְעֹ֗ה וּבְכָל־ חֵילוֹ֙ בְּרִכְבּ֔וֹ וּבְפָרָשָׁ֖יו׃
اور-جلال-پاؤں-گا-میں فرعون-کے-ذریعے اور-تمام-میں لشکر-اس-کے رتھوں-اس-کے-میں اور-سواروں-اس-کے-میں
H3513 H6547 H3605 H2428 H7393

اپنا پر سواروں کے اُس اور رتھوں کے اُس فوج، ساری کی اُس فرعون، مَیں پھر کریں۔ پیچھا کا اسرائیلیوں وہ تاکہ گا دوں رہنے اَڑے کو مصریوں مَیں گا۔کروں ظاہر جلال

18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּהִכָּבְדִי בְּפַרְעֹה בְּרִכְבּוֹ
اور-جانیں مصری کہ میں خداوند-ہوں جلال-پاتے-وقت-میرے فرعون-کے-ذریعے رتھوں-اس-کے-میں
H3045 H4713 H3588 H0589 H3068 H3513 H6547 H7393

וּבְפָרָשָׁיו׃
اور-سواروں-اس-کے-میں

ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان مصری تو گا کروں ظاہر جلال اپنا پر سواروں کے اُس اور رتھوں کے اُس فرعون، مَیں جب

19 וַיִּסַּע מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים הַהֹלֵךְ לִפְנֵי מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּסַּע עַמּוּד
اور-کوچا فرشتہ خدا-کے چلنے-والا سامنے لشکرگاہ اسرائیل-کے اور-گیا پیچھے-ان-کے اور-کوچا ستون
H5265 H4397 H0430 H1980 H6440 H4264 H3478 H3212 H0310 H5265 H5982

מִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמֹד מֵאַחֲרֵיהֶם׃
سامنے-ان-کے-سے اور-کھڑا-ہوا پیچھے-ان-کے
H6440 H5975 H0310

اُن کر ہٹ سے آگے کے لوگوں بھی ستون کا بادل گیا۔ ہو کھڑا پیچھے کے اُن کر ہٹ سے وہاں وہ اب تھا۔ رہا چل آگے آگے کے لشکر اسرائیلی فرشتہ کا اللہ ہوا۔کھڑا جا پیچھے کے

20 וַיָּבֹא בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הֶעָנָן וְהַחֹשֶׁךְ וַיָּאֶר
اور-آیا درمیان مصریوں-کے اور-درمیان لشکرگاہ اسرائیل-کے اور-تھا بادل اور-اندھیرا اور-روشن-کیا
H0935 H0996 H4714 H0996 H4264 H3478 H1961 H6051 H2822 H0215

אֶת־ הַלָּיְלָה וְלֹא־ קָרַב זֶה אֶל־ זֶה כָּל־ הַלָּיְלָה׃
کو رات اور-نہ قریب-آیا یہ سے اس ساری رات
H0853 H3915 H3808 H7126 H2088 H0413 H2088 H3605 H3915

طرف کی اسرائیلیوں جبکہ تھا اندھیرا ہی اندھیرا طرف کی مصریوں رات پوری گیا۔ آ درمیان کے لشکروں کے اسرائیلیوں اور مصریوں بادل طرح اِس سکے۔آ نہ قریب کے اسرائیلیوں دوران کے رات پوری مصری لئے اِس تھی۔ روشنی

21 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ עַל־ הַיָּם וַיּוֹלֶךְ יְהוָה אֶת־ הַיָּם בְּרוּחַ קָדִים
اور-بڑھایا موسیٰ-نے ہاتھ-اپنا پر سمندر اور-ہٹایا خداوند-نے کو سمندر ہوا-سے پورب-کی
H5186 H4872 H3027 H0853 H3220 H3212 H3068 H0853 H3220 H7307 H6921

כָּל־ הַלַּיְלָה וַיָּשֶׂם אֶת־ הַיָּם לֶחָרָבָה וַיִּבָּקְעוּ הַמָּיִם׃
ساری رات اور-بنا-دیا کو سمندر خشکی-میں اور-چیر-گئے پانی
H3605 H3915 H6213 H0853 H3220 H2724 H1234 H4325

تہہ کی اُس کر ہٹا پیچھے کو سمندر نے اُس رہی۔ چلتی رات تمام آندھی چلائی۔ آندھی تیز سے مشرق نے رب تو اُٹھایا اوپر کے سمندر ہاتھ اپنا نے موسیٰ گیابٹ میں حصوں دو سمندر دی۔ کر خشک

22 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם
اور-آئے بنی اسرائیل درمیان سمندر-کے خشکی-پر اور-پانی ان-کے-لیے دیوار دائیں-ان-کے
H0935 H1121 H3478 H8432 H3220 H3004 H4325 H0413 H2346 H3225

וּמִשְּׂמֹאלָם׃
اور-بائیں-ان-کے
H8040

رہا۔کھڑا طرح کی دیوار پانی طرف بائیں اور دائیں کے اُن گئے۔ گزر ہوئے چلتے پر زمین خشک سے میں سمندر اسرائیلی تو

23 וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אַחֲרֵיהֶם כָּל סוּס פַּרְעֹה רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו
اور-پیچھا-کیا مصریوں-نے اور-آئے پیچھے-ان-کے سب گھوڑے فرعون-کے رتھ-اس-کے اور-سوار-اس-کے
H7291 H4713 H0935 H0310 H3605 H5483 H6547 H7393

אֶל־ תּוֹךְ הַיָּם׃
میں درمیان سمندر-کے
H0413 H8432 H3220

گئے۔چلے میں سمندر پیچھے پیچھے کے اُن بھی گھڑسوار اور رتھ گھوڑے، تمام کے فرعون تو چلا پتا کو مصریوں جب

24 וַיְהִי בְאַשְׁמֻרֶת הַבֹּקֶר וַיַּשְׁקֵף יְהוָה אֶל־מַחֲנֵה מִצְרַיִם בְּעַמּוּד אֵשׁ
اور-ہوا پہر-میں صبح-کی اور-دیکھا خداوند-نے پر لشکرگاہ مصریوں-کے ستون-میں آگ-کے
H1961 H0821 H1242 H8259 H3068 H0413 H4264 H4713 H5982 H0784

וְעָנָן וַיָּהָם אֶת מַחֲנֵה מִצְרָיִם׃
اور-بادل-کے اور-گھبرا-دیا کو لشکرگاہ مصریوں-کے
H6051 H2000 H0853 H4264 H4713

دی۔کر پیدا ابتری میں اُس اور کی نگاہ پر فوج کی مصر سے ستون کے آگ اور بادل نے رب ہی سویرے صبح

25 וַיָּסַר אֶת אֹפַן רִכְבֹתָיו וַיְנַהֲגֵהוּ בִכְבֵדֻת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם נָנוּסָה מִפְּנֵי
اور-اتارا کو پہیے رتھوں-اس-کے اور-چلایا-انہیں مشکل-سے اور-کہا مصریوں-نے بھاگیں-ہم سامنے-سے
H5493 H0853 H0212 H4818 H3517 H0559 H4714 H5127 H6440

יְהוָה כִּי יִלָּחֶם לָהֶם בְּמִצְרַיִם פ
خداوند کیونکہ لڑ-رہا-ہے ان-کے-لیے مصریوں-کے-خلاف
H3068 H3478 H4714

وہی ہے۔ ساتھ کے اُن رب کیونکہ جائیں، بھاگ سے اسرائیلیوں ہم آؤ، کہا، نے مصریوں گیا۔ ہو مشکل پانا قابو پر اُن تو گئے نکل پہئے کے رتھوں کے اُن ہے۔رہا کر مقابلہ کا مصر

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נְטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַיָּם וְיָשֻׁבוּ הַמַּיִם עַל־
اور-کہا خداوند-نے سے موسیٰ بڑھا کو ہاتھ-تیرا پر سمندر اور-لوٹیں پانی پر
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H0853 H3027 H3220 H7725 H4325

מִצְרַיִם עַל רִכְבּוֹ וְעַל פָּרָשָׁיו׃
مصریوں پر رتھوں-اس-کے اور-پر سواروں-اس-کے
H4714 H7393

گا۔دے ڈبو کو گھڑسواروں اور رتھوں کے اُن مصریوں، کر آ واپس پانی پھر اُٹھا۔ اوپر کے سمندر ہاتھ اپنا کہا، سے موسیٰ نے رب تب

27 וַיֵּט מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ עַל־הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם לִפְנוֹת בֹּקֶר לְאֵיתָנוֹ
اور-بڑھایا موسیٰ-نے کو ہاتھ-اپنا پر سمندر اور-لوٹا سمندر لوٹتے-وقت صبح جگہ-اپنی-پر
H5186 H4872 H0853 H3027 H3220 H7725 H3220 H6437 H1242 H0386

וּמִצְרַיִם נָסִים לִקְרָאתוֹ וַיְנַעֵר יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם׃
اور-مصری بھاگ-رہے-تھے سامنے-اس-کے اور-جھٹکا خداوند-نے کو مصریوں درمیان سمندر-کے
H4714 H5127 H7125 H5287 H3068 H0853 H4714 H8432 H3220

تھا۔ پانی ہی پانی وہاں تھے رہے بھاگ مصری طرف جس اور لگا، بہنے مطابق کے معمول پانی وقت نکلتے دن تو اُٹھایا اوپر کے سمندر ہاتھ اپنا نے موسیٰ دیا۔کر غرق کر بہا میں سمندر اُنہیں نے رب یوں

28 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּיִם וַיְכַסּוּ אֶת־הָרֶכֶב וְאֶת־הַפָּרָשִׁים לְכֹל חֵיל פַּרְעֹה הַבָּאִים
اور-لوٹے پانی اور-ڈھانپ-لیا کو رتھوں اور-کو سواروں تمام-کے لشکر فرعون-کے آنے-والے
H7725 H4325 H3680 H0853 H7393 H0853 H3605 H2428 H6547 H0935

אַחֲרֵיהֶם בַּיָּם לֹא־נִשְׁאַר בָּהֶם עַד־אֶחָד׃
پیچھے-ان-کے سمندر-میں نہیں بچا ان-میں-سے تک ایک-بھی
H3220 H3808 H7604 H0259 H5704

میں اُن گئی۔ ہو تباہ کر ڈوب تھی رہی کر تعاقب کا اسرائیلیوں جو فوج پوری کی فرعون لیا۔ ڈھانک کو گھڑسواروں اور رتھوں نے اُس گیا۔ آ واپس پانی بچا۔نہ بھی ایک سے

29 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַמַּיִם לָהֶם חוֹמָה מִימִינָם
اور-بنی اسرائیل چلے خشکی-پر درمیان سمندر-کے اور-پانی ان-کے-لیے دیوار دائیں-ان-کے
H1980 H3478 H3004 H8432 H3220 H4325 H2346 H3225

וּמִשְּׂמֹאלָם׃
اور-بائیں-ان-کے
H8040

رہا۔کھڑا طرح کی دیوار پانی طرف بائیں اور دائیں کے اُن گزرے۔ سے میں سمندر پر زمین خشک اسرائیلی لیکن

30 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם׃
اور-بچایا خداوند-نے اس دن-میں اسرائیل کو-سے ہاتھ-سے مصریوں-کے اور-دیکھا اسرائیل-نے کو مصریوں مردہ پر کنارے سمندر-کے
H3467 H3068 H3117 H1931 H0853 H3478 H3027 H4714 H7200 H3478 H0853 H4714 H4191 H5921 H8193 H3220

آئیں۔نظر پر ساحل اُنہیں لاشیں کی مصریوں بچایا۔ سے مصریوں کو اسرائیلیوں نے رب دن اُس

31 וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ
اور-دیکھا اسرائیل-نے کو ہاتھ بڑا جو دکھایا خداوند-نے مصریوں-کے-خلاف اور-ڈری
H7200 H3478 H0853 H3027 H1419 H834 H6213 H3068 H4714 H3372

הָעָם אֶת־יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃ פ
قوم سے خداوند اور-ایمان-لائے خداوند-پر اور-موسیٰ-پر خادم-اس-کے ۔
H5971 H0853 H3068 H0539 H3068 H4872 H5650

خادم کے اُس اور پر اُس وہ گیا۔ چھا پر اُن خوف کا رب تو تھی کی ظاہر پر مصریوں نے اُس جو دیکھی قدرت عظیم یہ کی رب نے اسرائیلیوں جب لگے۔کرنے اعتماد پر موسیٰ

Chapter 15

1 אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
تب گایا موسیٰ-نے اور-بنی اسرائیل-نے کو گیت یہ خداوند-کے-لیے اور-کہا-انہوں-نے
H7891 H4872 H1121 H3478 H853 H7892 H2063 H3068 H559

לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃
کہتے-ہوئے گاؤں-گا-میں خداوند-کے-لیے کیونکہ جلال پایا-اس-نے گھوڑا اور-سوار-اس-کا ڈالا سمندر-میں
H559 H7891 H3068 H3588 H1342 H1342 H5483 H7392 H7411 H3220

کو سوار کے اُس اور گھوڑے ہے۔ عظیم نہایت وہ کیونکہ گا، گاؤں گیت میں تمجید کی رب [] مَیں گایا، گیت یہ لئے کے رب نے اسرائیلیوں اور موسیٰ تب ہے۔دیا پٹخ میں سمندر نے اُس

2 עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ
قوت-میری اور-گیت-میرا خداوند اور-ہوا میرے-لیے نجات-کے-لیے یہ خدا-میرا اور-تمجید-کروں-گا-اس-کی
H5797 H2176 H3050 H1961 H3444 H2088 H0410

אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃
خدا-کے باپ-میرے اور-بلند-کروں-گا-اسے
H0430 H0001

اُس مَیں اور ہے، خدا کا باپ میرے وہی گا۔ کروں تعریف کی اُس مَیں اور ہے، خدا میرا وہی ہے۔ گیا بن نجات میری وہ ہے، گیت میرا اور قوت میری رب گا۔کروں تعظیم کی

3 יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ׃
خداوند مرد جنگ-کا خداوند نام-اس-کا
H3068 H0376 H4421 H3068 H8034

ہے۔نام کا اُس رب ہے، سورما رب

4 מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־
رتیں فرعون-کی اور-لشکر-اس-کا پھینکا سمندر-میں اور-چنے-ہوئے سرداروں-اس-کے ڈوبے سمندر-میں
H4818 H6547 H2428 H3220 H4005 H3220 H2883 H3220

סוּף׃
قلزم
H5488

گئے۔ڈوب میں قُلزم بحرِ افسران بہترین کے بادشاہ تو دیا پٹخ میں سمندر نے اُس کو فوج اور رتھوں کے فرعون

5 תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־ אָבֶן׃
گہرائیاں ڈھانپ-لیا-انہیں اترے گہرائیوں-میں پتھر-کی-طرح پتھر
H8415 H3680 H3381 H4688 H3644 H0068

گئے۔اُتر تک تہہ کی سمندر طرح کی پتھر وہ اور لیا، ڈھانک اُنہیں نے پانی گہرے

6 יְמִינְךָ יְהוָה נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יְהוָה תְּרַעַץ אוֹיֵב׃
داہنا-تیرا خداوند جلال-والا قوت-میں داہنا-تیرا خداوند چکنا-چور-کرتا-ہے دشمن
H3225 H3068 H0142 H3225 H7492 H0341

ہے۔دیتا کر چُور چکنا کو دشمن ہاتھ دہنا تیرا رب، اے ہے۔ ہوتا ظاہر سے قدرت بڑی جلال کا ہاتھ دہنے تیرے رب، اے

7 וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃
اور-کثرت-میں عظمت-تیری گراتا-ہے مخالفوں-تیرے بھیجتا-ہے غضب-تیرا کھاتا-ہے-انہیں بھوسے-کی-طرح
H7230 H1347 H2040 H7971 H2740 H0398 H7179

کی بھوسے میں آگ وہ تو ہے پڑتا آن پر اُن غضب تیرا ہے۔ دیتا پٹخ پر زمین کے کر اظہار کا عظمت اپنی تُو اُنہیں ہیں ہوتے کھڑے اُٹھ خلاف تیرے جو ہیں۔جاتے جل طرح

8 וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־ נֵד קָפְאוּ נִזְלִים בְּלֶב־
اور-ہوا-سے نتھنوں-تیری پانی ڈھیر-لگے کھڑے-ہوئے جیسے ڈھیر جم-گئیں بہتے-ہوئے دل-میں
H7307 H0639 H4325 H6192 H5324 H3644 H5067 H5140 H8415

יָם׃
سمندر-کے
H3220

گیا۔جم تک گہرائی سمندر گیا، بن دیوار ٹھوس پانی بہتا گیا۔ ہو جمع میں صورت کی ڈھیر پانی تو ماری پھونک کر آ میں غصے نے تُو

9 אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי
کہا دشمن-نے پیچھا-کروں-گا پکڑوں-گا تقسیم-کروں-گا لوٹ بھر-جائے-گی-ان-سے جان-میری
H0559 H0341 H7291 H5381 H2505 H7998 H4390 H5315

חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃
تلوار-میری بے-دخل-کرے-گا-انہیں ہاتھ-میرا
H2719 H3423 H3027

نیام-سے-نکالوں-گا
H7324

گی، جائے ہو سیر سے اُن جان لالچی میری گا۔ کروں تقسیم مال ہوا لُوٹا کا اُن مَیں گا، لوں پکڑ اُنہیں کے کر پیچھا کا اُن مَیں کہا، کر مار ڈینگ نے دشمن گا۔کروں ہلاک اُنہیں کر کھینچ تلوار اپنی مَیں

10 נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים׃
پھونکی-تو-نے ہوا-تیری-سے ڈھانپ-لیا-انہیں سمندر-نے ڈوبے سیسے-کی-طرح پانیوں-میں زوردار
H5398 H7307 H3680 H3220 H6749 H5777 H4325 H0117

گئے۔ڈوب میں موجوں زوردار طرح کی سیسے وہ اور لیا، ڈھانک اُنہیں نے سمندر تو ماری پھونک پر اُن نے تُو لیکن

11 מִי־ כָמֹכָה תیرے–مانند H3644 בָּאֵלִם יְהוָה خداوند H3068 מִי کون–ہے H4310 כָמֹכָה تیرے–مانند H3644 נֶאְדָּר جلال–والا H0142 בַּקֹּדֶשׁ قداست–میں H6944 נוֹרָא ہیبت–ناک H3372 תְּהִלֹּת حمدوں H8416 עֹשֵׂה کرنے–والا פֶּלֶא׃ عجائب H6382

کوئی ہے؟ دکھاتا معجزے عظیم اور کرتا کام انگیز حیرت طرح تیری کون ہے؟ قدوس اور جلالی طرح تیری کون ہے؟ مانند تیری معبود سا کون رب، اے نہیں۔بھی

12 נָטִיתָ بڑھایا–تو–نے H5186 יְמִינְךָ داہنا–تیرا H3225 תִּבְלָעֵמוֹ نگل–لیا–انہیں H1104 אָרֶץ׃ زمین–نے H0776

گئی۔نگل کو دشمنوں ہمارے زمین تو اُٹھایا ہاتھ دہنا اپنا نے تُو

13 נָחִיתָ راہنمائی–کی–تو–نے H5148 בְחַסְדְּךָ شفقت–تیری–سے עַם־ قوم זוּ اس H2098 גָּאָלְתָּ چھڑائی–تو–نے נֵהַלְתָּ لے–گیا–تو–نے H5095 בְעָזְּךָ قوت–تیری–سے H5797 אֶל־ تک H0413 נְוֵה مسکن קָדְשֶׁךָ׃ قداست–تیری–کا H6944

تک گاہ سکونت مُقدّس اپنی اُسے نے تُو سے قدرت اپنی ہے، کی راہنمائی کی اُس اور دیا چھٹکارا کو قوم اپنی کر دے عوضانہ نے تُو سے شفقت اپنی ہے۔پہنچایا

14 שָׁמְעוּ سنیں H8085 עַמִּים قوموں–نے יִרְגָּזוּן کانپیں–گی H7264 חִיל درد אָחַז پکڑا H0270 יֹשְׁבֵי رہنے–والوں–کو H3427 פְּלֶשֶׁת׃ فلسطین H6429

لگے۔کھانے تاب و پیچ مارے کے ڈر فلستی اُٹھیں، کانپ قومیں دیگر کر سن یہ

15 אָז تب נִבְהֲלוּ گھبرا–گئے H0926 אַלּוּפֵי سردار אֱדוֹם ادوم–کے H0123 אֵילֵי طاقتور מוֹאָב مواب–کے H4124 יֹאחֲזֵמוֹ پکڑے–گا–انہیں H0270 רָעַד کانپ נָמֹגוּ پگھلے–گئے H4127 כֹּל سب H3605 יֹשְׁבֵי رہنے–والے H3427 כְּנָעַן׃ کنعان

گئے۔بار ہمت باشندے تمام کے کنعان اور گئی، ہو طاری کپکپی پر راہنماؤں کے موآب گئے، سہم رئیس کے ادوم

16 תִּפֹּל گرے–گا H5307 עֲלֵיהֶם ان–پر אֵימָתָה خوف H0367 וָפַחַד اور–دہشت H6343 בִּגְדֹל بڑائی–میں זְרוֹעֲךָ بازو–تیرے–کی H2220 יִדְמּוּ خاموش–ہوں–گے כָּאָבֶן پتھر–کی–طرح H0068 עַד־ جب–تک H5704 יַעֲבֹר گزرے עַמְּךָ قوم–تیری יְהוָה خداوند H3068 עַד־ جب–تک H5704 יַעֲבֹר گزرے עַם־ قوم זוּ یہ H2098 קָנִיתָ׃ خریدی–تو–نے H7069

و بےحس وہ گئی۔ نہ گزر قوم تیری تک جب ہلے نہ وہ رب، اے گئے۔ جم طرح کی پتھر وہ باعث کے قدرت عظیم تیری گیا۔ چھا پر اُن خوف اور دہشت گئی۔نہ گزر قوم ہوئی خریدی تیری تک جب رہے حرکت

17 תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה
لے-جائے-گا-انہیں اور-بوئے-گا-انہیں پہاڑ-میں میراث-تیری جگہ بسیرے-تیرے-کے-لیے بنایا-تو-نے خداوند
H0935 H5193 H2022 H5159 H4349 H3427 H6466 H3068

מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃
مقدس خداوند قائم-کیں ہاتھوں-تیرے
H4720 H0136 H3027

اپنے نے تُو جہاں ہے، لی چن لئے کے سکونت اپنی نے تُو جو پر جگہ اُس گا، لگائے پر پہاڑ موروثی اپنے طرح کی پودوں کر لے کو لوگوں اپنے تُو رب، اے ہے۔کیا تیار مقدِس اپنا سے ہاتھوں

18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃
خداوند بادشاہی-کرے-گا ابد-تک اور-ہمیشہ
H3068 H5769 H5703

ہے!بادشاہ تک ابد رب

19 כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָה
کیونکہ آیا گھوڑا فرعون-کا رتھوں-اس-کے-ساتھ اور-سواروں-اس-کے-ساتھ سمندر-میں اور-لوٹایا خداوند-نے
H0935 H6547 H7393 H3220 H7725 H3068

עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ
ان-پر کو پانی سمندر-کے اور-بنی اسرائیل چلے خشکی-پر درمیان سمندر-کے ۔
H0853 H4325 H3220 H0413 H1980 H3004 H8432 H3220

میں سمندر پر زمین خشک اسرائیلی لیکن لیا۔ ڈھانک سے پانی کے سمندر اُنہیں نے رب تو گئے چلے میں سمندر گھڑسوار اور رتھ گھوڑے، کے فرعون جب گئے۔گزر سے

20 וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ כָּל־הַנָּשִׁים
اور-لیا مریم-نے نبیہ بہن ہارون-کی کو دف ہاتھ-اپنے-میں اور-نکلیں سب عورتیں
H3947 H4813 H5031 H0269 H0175 H0853 H8596 H3027 H3318 H3605 H0802

אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבְמְחֹלֹת׃
پیچھے-اس-کے دفوں-کے-ساتھ اور-ناچتے-ہوئے
H4246 H8596

کر گا یہ نے مریم لگیں۔ ناچنے اور گانے سب لیں۔ ہو پیچھے کے اُس کر لے دف بھی عورتیں تمام باقی اور لیا، دف نے تھی نبیہ جو مریم بہن کی ہارون تب کی،راہنمائی کی اُن

21 וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ
اور-گائی ان-کے-لیے مریم-نے گاؤ خداوند-کے-لیے کیونکہ جلال پایا-اس-نے گھوڑا اور-سوار-اس-کا
H7891 H4813 H3068 H3588 H1342 H1342 H5483 H7392

רָמָה בַיָּם׃ ס
ڈالا سمندر-میں ۔
H3220

ہے۔دیا پٹخ میں سمندر نے اُس کو سوار کے اُس اور گھوڑے ہے۔ عظیم نہایت وہ کیونکہ گاؤ، گیت میں تمجید کی رب

22 וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם־סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל־מִדְבַּר־שׁוּר וַיֵּלְכוּ
اور-کوچ-کرایا موسیٰ-نے کو اسرائیل سمندر-سے قلزم اور-نکلے طرف بیابان شور-کے اور-چلے
H5265 H4872 H0853 H3478 H3220 H5488 H3318 H0413 H4057 H7793 H3212

שְׁלֹשֶׁת־יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא־מָצְאוּ מָיִם׃
تین دن بیابان-میں اور-نہ پایا پانی
H7969 H3117 H4057 H3808 H4672 H4325

ملا۔نہ پانی اُنہیں دوران اِس رہے۔ کرتے سفر تک دن تین وہ وہاں گئے۔ چلے میں شُور دشتِ کر ہو روانہ سے قُلزم بحرِ اسرائیلی پر کہنے کے موسیٰ

23 וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל־כֵּן
اور-آئے ماره-میں اور-نہ سکے-وہ پینا پانی ماره-سے کیونکہ کڑوے تھے-وہ پر اسی-لیے
H0935 H4785 H3808 H3201 H8354 H4325 H4785 H4751 H1992

קָרָא־שְׁמָהּ מָרָה׃
رکھا-گیا نام-اس-کا ماره
H7121 H8034 H4785

گیا۔پڑ کڑواہٹ یعنی ماره نام کا مقام لئے اِس تھا، کڑوا وہ لیکن تھا۔ یاب دست پانی جہاں پہنچے ماره وہ آخرکار

24 וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל־מֹשֶׁה לֵאמֹר מַה־נִּשְׁתֶּה׃
اور-بڑبڑائی قوم-نے پر موسیٰ کہتے-ہوئے کیا پیئیں-ہم
H8354 H4100 H0559 H4872

پئیں؟ کیا ہم لگے، کہنے کر بڑبڑا خلاف کے موسیٰ لوگ کر دیکھ یہ

25 וַיִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ
اور-فریاد-کی سے خداوند اور-دکھایا-اسے خداوند درخت اور-ڈالا میں پانیوں اور-میٹھے-ہو-گئے
H6817 H0413 H3068 H3068 H6086 H7993 H0413 H4325 H4985

הַמַּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃
پانی وہاں رکھا اس-کے-لیے فریضہ اور-حکم اور-وہاں آزمایا-اسے
H4325 H8033 H7760 H2706 H4941 H8033 H5254

ہو ختم کڑواہٹ کی پانی تو ڈالی میں پانی لکڑی یہ نے موسیٰ جب دکھایا۔ ٹکڑا ایک کا لکڑی اُسے نے اُس تو کی التجا سے رب لئے کے مدد نے موسیٰ بھی۔آزمایا اُنہیں نے اُس وہاں دیئے۔ قوانین کو قوم اپنی نے رب میں مارہ گئی۔

26 וַיֹּאמֶר אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו
اور-کہا اگر سنتے-ہی سنو-گے-تم آواز خداوند خدا-تیرے-کی اور-جو-سیدھا نظروں-اس-کی-میں
H0559 H8085 H8085 H8085 H7754 H3068 H0430 H3477

תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר־
کرو-گے اور-کان-دھرو-گے احکام-اس-کے اور-محفوظ-رکھو-گے سب فرائض-اس-کے سب بیماری جو
H6213 H0238 H4687 H8104 H3605 H2706 H3605 H2483 H0834

שָׂמְתִי בְמִצְרַיִם לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה רֹפְאֶךָ׃ ס
رکھی-میں-نے مصریوں-پر نہیں رکھوں-گا تجھ-پر کیونکہ میں خداوند-ہوں شفا-دینے-والا-تیرا
H7760 H4714 H3808 H7760 H5921 H3588 H0589 H3068 H7495

پر ہدایات تمام کی اُس اور دو دھیان پر احکام کے اُس کرو۔ وہی ہے درست میں نظر کی اُس کچھ جو سنو! آواز کی خدا اپنے رب سے غور کہا، نے اُس ہوں۔ دیتا شفا تجھے جو ہوں رب مَیں کیونکہ تھا، لایا پر مصریوں جو گا لاؤں نہیں بیماریاں وہ پر تم مَیں پھر کرو۔ عمل

27 וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וְשָׁם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־
اور-آئے ایلیم-میں اور-وہاں بارہ دس چشمے پانی-کے اور-ستر کھجور-کے-درخت اور-ڈیرہ-ڈالا
H0935 H0362 H8033 H8147 H6240 H5869 H4325 H7657 H8558 H2583

שָׁם עַל־הַמָּיִם׃
وہاں پر پانیوں
H8033 H5921 H4325

لگائے۔خیمے اپنے قریب کے پانی نے اُنہوں وہاں تھے۔ درخت ۰۷ کے کھجور اور چشمے ۲۱ جہاں پہنچے ایلیم کر ہو روانہ اسرائیلی پھر

Chapter 16

1 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵילִ֔ם וַיָּבֹ֥אוּ כָל־ עֲדַ֖ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ מִדְבַּר־ סִ֔ין אֲשֶׁ֖ר

اور-کُوچ-کیا ایلیم-سے اور-آئی ساری جماعت بنی اسرائیل کی-طرف بیابان سین جو
H5265 H0362 H0935 H3605 H5712 H3478 H0413 H4057 H5512 H0834

בְּתֹ֣וךְ אֵילִ֗ם וּבֵין֙ אֵילִ֣ם וּבֵ֔ין סִינָ֖י בַּחֲמִשָּׁ֣ה עָשָׂ֔ר יֹ֖ום לַחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֑י

بیچ-میں ایلیم اور-بیچ سینا پندرہویں دسویں دن مہینے-کے دوسرے
H0996 H0362 H0996 H5514 H2568 H6240 H3117 H2320 H8145

לְצֵאתָ֖ם מֵאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

اُن-کے-نکلنے-پر سرزمین-سے مصر
H3318 H0776 H4714

بعد کے نکلنے سے مصر وہ ہے۔ درمیان کے سینا اور ایلیم جو پہنچی میں ریگستان کے صین کے کر سفر سے ایلیم جماعت پوری کی اسرائیل بعد کے اِس پہنچے۔دن ۱۵ویں کے مہینے دوسرے

2]וילינו( )וַיִּלֹּונוּ֩ כָל־ עֲדַ֨ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֜ל עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹ֗ן בַּמִּדְבָּֽר׃

]کتیو اور-بُڑبُڑائی ساری جماعت بنی اسرائیل خلاف موسیٰ اور-خلاف ہارون بیابان-میں
H0175 H4872 H5712 H3605

لگے۔بڑبڑانے خلاف کے ہارون اور موسیٰ پھر لوگ تمام میں ریگستان

3 וַיֹּ֣אמְרוּ֩ אֲלֵהֶ֨ם בְּנֵ֜י יִשְׂרָאֵ֗ל מִ֤י יִתֵּן֙ מוּתֵ֣נוּ בְיַד־ יְהוָה֮ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַיִם֒

اور-کہا اُن-سے بنی اسرائیل کاش دیتا ہماری-موت ہاتھ-سے یہوواہ سرزمین-میں مصر
H0559 H0413 H1121 H3478 H4310 H5414 H4191 H3027 H3068 H0776 H4714

בְּשִׁבְתֵּ֣נוּ עַל־ סִיר֩ הַבָּשָׂ֨ר בְּאָכְלֵ֥נוּ לֶ֙חֶם֙ לָשֹׂ֣בַע כִּֽי־ הֹוצֵאתֶ֥ם אֹתָ֛נוּ

ہمارے-بیٹھنے-میں پاس ہانڈی گوشت-کی ہمارے-کھانے-میں روٹی سیری-تک کیونکہ تم-نے-نکالا ہم-کو
H3427 H5921 H5518 H1320 H0398 H3899 H7648 H3588 H3318 H0853

הַמִּדְבָּ֔רָה לְהָמִ֥ית אֶת־ כָּל־ הַקָּהָ֖ל הַזֶּ֥ה בָּרָעָֽב׃ ס

اِس بیابان کی-طرف مارنے-کو کو ساری جماعت اِس بھوک-سے]پ[
H2088 H4057 H0853 H3605 H6951 H2088 H7458

ریگستان لئے اِس صرف ہمیں آپ تھے۔ سکتے کھا تو روٹی اور گوشت کر بھر جی کم از کم ہم وہاں ڈالتا! مار ہی میں مصر ہمیں رب کاش کہا، نے اُنہوں جائیں۔مر بھوکے سب ہم کہ ہیں آئے لے میں

4 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ הִנְנִ֨י מַמְטִ֤יר לָכֶם֙ לֶ֣חֶם מִן־ הַשָּׁמָ֔יִם וְיָצָ֥א

اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ دیکھو-میں برسانے-والا-ہوں تمہارے-لیے روٹی سے آسمان اور-نکلے
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H4305 H3899 H4480 H8064 H3318

הָעָ֖ם וְלָקְט֣וּ דְבַר־ יֹ֣ום בְּיֹומֹ֑ו לְמַ֙עַן֙ אֲנַסֶּ֣נּוּ הֲיֵלֵ֥ךְ בְּתֹורָתִ֖י

لوگ اور-چُنیں حصہ دن اپنے-دن-میں تاکہ میں-آزماؤں-اُسے کیا-وہ-چلے-گا میری-شریعت-میں
H5971 H3950 H1697 H3117 H3117 H4616 H5254 H3212 H8451

אִם־ לֹֽא׃

یا نہیں
H3808

اِس کریں۔ جمع کھانا مطابق کے ضرورت کی دن اُسی کر جا باہر لوگ روز ہر گا۔ برساؤں روٹی لئے تمہارے سے آسمان مَیں کہا، سے موسیٰ نے رب تب نہیں۔کہ ہیں سنتے میری وہ آیا کہ گا دیکھوں کر آزما اُنہیں مَیں سے

5 וְהָיָה֙ בַּיֹּ֣ום הַשִּׁשִּׁ֔י וְהֵכִ֖ינוּ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ יָבִ֑יאוּ וְהָיָ֣ה מִשְׁנֶ֔ה עַל אֲשֶׁר־ יִלְקְט֥וּ

اور-ہوگا دن-میں چھٹے اور-تیار-کریں کو جو لائیں اور-ہوگا دوگنا اوپر جو وہ-چُنیں
H1961 H3117 H8345 H3559 H0853 H0834 H0935 H1961 H4932 H5921 H0834 H3950

יֹ֖ום ׀ וְיֹ֑ום ס

دن دن]پ[
H3117 H3117

گا۔ہو کافی بھی لئے کے دن اگلے وہ تو گے کریں تیار کھانا وہ جب دن چھٹے لیکن ہو۔ کافی لئے کے دن ایک کہ جتنا کریں جمع کھانا اُتنا صرف وہ روز ہر

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וִידַעְתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא
اور-کہا موسیٰ اور-ہارون سے سب بنی اسرائیل شام-کو تم-جانو-گے کہ یہوواہ نکال-لایا
H0559 H4872 H0175 H0413 H3605 H1121 H3478 H6153 H3045 H3068 H3318

אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
تم-کو سرزمین-سے مصر
H0853 H0776 H4714

ہے۔لایا نکال سے مصر تمہیں ہی رب کہ گے لو جان تم کو شام آج کہا، سے اسرائیلیوں نے ہارون اور موسیٰ

7 וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת־כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם עַל־יְהוָה
اور-صبح اور-تم-دیکھو-گے کو جلال یہوواہ-کا اُس-کے-سننے-میں کو تمہاری-بُڑبُڑاہٹیں خلاف یہوواہ
H1242 H7200 H0853 H3519 H3068 H8085 H0853 H8519 H3068

וְנַחְנוּ מָה כִּי תלונו (תַלִּינוּ) עָלֵינוּ׃
اور-ہم کیا کہ [کتیو] تم-بُڑبُڑاتے-ہو ہم-پر
H5168 H4100 H3588 H3885 H5921

ہو۔رہے بڑا بڑ خلاف کے رب بلکہ نہیں خلاف ہمارے تم میں اصل کیونکہ ہیں، لی سن شکایتیں تمہاری نے اُس گے۔ دیکھو جلال کا رب تم صبح کل اور

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתֵת יְהוָה לָכֶם בָּעֶרֶב בָּשָׂר לֶאֱכֹל וְלֶחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׂבְּעַ בִּשְׁמֹעַ
اور-کہا موسیٰ دینے-میں یہوواہ تم-کو شام-کو گوشت کھانے-کو اور-روٹی صبح-کو سیری-تک سننے-میں
H0559 H4872 H5414 H3068 H6153 H1320 H0398 H3899 H1242 H7646 H8085

יְהוָה אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם מַלִּינִם עָלָיו וְנַחְנוּ מָה לֹא־עָלֵינוּ
یہوواہ کو تمہاری-بُڑبُڑاہٹیں جو تم بُڑبُڑاتے-ہو اُس-پر اور-ہم کیا نہیں ہم-پر
H3068 H0853 H8519 H0834 H0859 H4191 H5921 H5168 H4100 H3808 H5921

כִּי עַל־יְהוָה׃ תְּלֻנֹּתֵיכֶם
بلکہ خلاف تمہاری-بُڑبُڑاہٹیں
H3588 H5921 H3068 H8519

ہمارے شکایتیں تمہاری ہیں۔ لی سن شکایتیں تمہاری نے اُس کیونکہ گا، دے روٹی وافر وقت کے صبح اور گوشت وقت کے شام کو تم رب بھی پھر ہیں۔خلاف کے رب بلکہ نہیں خلاف

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן אֱמֹר אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי
اور-کہا موسیٰ سے ہارون کہہ ساری جماعت بنی اسرائیل قریب-آؤ سامنے
H0559 H4872 H0413 H0175 H0559 H3605 H5712 H1121 H3478 H7126 H6440

יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת־תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃
یہوواہ-کے کیونکہ اُس-نے-سُنا کو تمہاری-بُڑبُڑاہٹیں
H3068 H3588 H8085 H0853 H8519

ہیں۔لی سن شکایتیں تمہاری نے اُس کیونکہ جاؤ، ہو حاضر سامنے کے رب بتانا، کو اسرائیلیوں کہا، سے ہارون نے موسیٰ

10 וַיְהִי כְּדַבֶּר אַהֲרֹן אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּפְנוּ אֶל־הַמִּדְבָּר
اور-ہوا بولتے-ہوئے ہارون سے ساری جماعت اسرائیل اور-مُڑے کی-طرف بیابان
H1961 H1696 H0175 H0413 H3605 H5712 H3478 H6437 H0413 H4057

וְהִנֵּה כְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בֶּעָנָן׃ פ
اور-دیکھو جلال یہوواہ-کا نظر-آیا بادل-میں پ
H2009 H3519 H3068 H7200 H6051 H6605

ہوا۔ظاہر میں بادل جلال کا رب وہاں دیکھا۔ طرف کی ریگستان کر پلٹ نے لوگوں تو لگا کرنے بات سامنے کے جماعت پوری ہارون جب

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ فرماتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

12 שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּלוּנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ דִּבְּרוּ אֲלֵהֶם לֵאמֹר בֵּין הָעַרְבַּיִם
میں-نے-سُنا کو بُڑبُڑاہٹیں بنی اسرائیل کہ اُن-سے فرماتے-ہوئے بیچ دو-شاموں-کے
H8085 H0853 H8519 H1121 H3478 H1696 H0413 H0559 H0996 H6153

וּבַבֹּקֶר תִּשְׂבְּעוּ־ לֶחֶם וְיִדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
اور-صبح-کو تم-سیر-ہو-گے روٹی-سے اور-تم-جانو-گے کہ میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں
H1242 H7646 H3899 H3045 H0589 H3068 H0430

تم پھر روٹی۔ کر بھر پیٹ صبح کل اور گے کھاؤ گوشت تم تو گا لگے ہونے غروب سورج جب آج بتا، اُنہیں ہے۔ لی سن شکایت کی اسرائیلیوں نے مَیں ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں کہ گے لو جان

13 וַיְהִי בָּעֶרֶב וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס אֶת־ הַמַּחֲנֶה וּבַבֹּקֶר הָיְתָה שִׁכְבַת הַטָּל
اور-ہوا شام-کو اور-آئیں بٹیریں اور-ڈھانپ-لیا کو خیمہ-گاہ اور-صبح-کو تہہ تھی اوس-کی
H1961 H6153 H5927 H7958 H3680 H0853 H4264 H1242 H7902 H2919

סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃
چاروں-طرف خیمہ-گاہ-کے
H5439 H4264

تھی۔پڑی اوس طرف چاروں کے خیمے صبح اگلی اور گئے۔ چھا پر گاہ خیمہ پوری جو آئے غول کے بٹیروں شام اُسی

14 וַתַּעַל שִׁכְבַת הַטָּל וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק כַּכְּפֹר
اور-اُٹھی تہہ اوس-کی اور-دیکھو اوپر سطح بیابان-کی باریک پپڑی-دار باریک جیسے-پالا
H5927 H7902 H2919 H2009 H5921 H6440 H4057 H1851 H2636 H1851 H3713

עַל־ הָאָרֶץ׃
اوپر زمین
H5921 H0776

تھے۔پڑے پر زمین طرح کی پالے دانے پتلے جیسے گالوں کے برف تو گئی سوکھ اوس جب

15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ
اور-دیکھا بنی اسرائیل اور-کہا آدمی سے اپنے-بھائی من ہے کیونکہ نہیں جانتے-تھے
H7200 H1121 H3478 H0559 H0376 H0413 H0251 H4478 H1931 H3588 H3808 H3045

מַה־ הוּא כִּי לֹא יְהוָה נָתַן לָכֶם לְאָכְלָה׃
کیا ہے یہ جو نہیں یہوواہ-نے دیا تم-کو کھانے-کے-لیے
H4100 H1931 H3588 H3808 H3068 H5414 H3899 H0402

نے موسیٰ ہے۔ چیز کیا یہ کہ تھے جانتے نہیں وہ کیونکہ ہے؟ کیا یہ یعنی ہُو؟ مَن لگے، پوچھنے سے دوسرے ایک تو دیکھا اُسے نے اسرائیلیوں جب ہے۔دی لئے کے کھانے تمہیں نے رب جو ہے روئی وہ یہ سمجھایا، کو اُن

16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר
یہ بات-ہے جو حکم-دیا یہوواہ-نے چُنو اُس-میں-سے آدمی بقدر اپنی-خوراک عُمر
H2088 H1697 H834 H6680 H3068 H3950 H4480 H0376 H6310 H0400

לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לַאֲשֶׁר בְּאָהֳלֹו תִּקָּחוּ׃
فی-سر گنتی تمہاری-جانوں-کی آدمی جو-کوئی اپنے-خیمے-میں لو
H1538 H4557 H5315 H0376 H834 H0168 H3947

کرو۔ جمع لٹر دو لئے کے فرد ہر کے خاندان اپنے ہو۔ ضرورت کو خاندان کے اُس جتنا کرے جمع اُتنا ایک ہر کہ ہے حکم کا رب

17 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְקְטוּ הַמַּרְבֶּה וְהַמַּמְעִיט׃
اور-ایسا-کیا ایسا بنی اسرائیل اور-چُنا زیادہ-کرنے-والے-نے اور-کم-کرنے-والے-نے
H6213 H3651 H1121 H3478 H3950 H4480 H4591

کیا۔جمع کم نے بعض اور زیادہ نے بعض کیا۔ ہی ایسا نے اسرائیلیوں

18 וַיָּמֻדוּ֙ בָּעֹ֔מֶר וְלֹ֥א הֶעְדִּ֖יף הַמַּרְבֶּ֑ה וְהַמְמְעִ֣יט לֹ֔א אִ֚ישׁ לְפִ֣י
اور-ناپا عُمر-سے اور-نہیں زیادہ-تھا زیادہ-کرنے-والے-کو اور-کم-کرنے-والے-کو نہیں آدمی بقدر
H4058 H3808 H5736 H4591 H3808 H0376 H6310

אָכְלֹ֔ו הָחְסִ֖יר לָקָֽטוּ׃
اپنی-خوراک کمی-تھی چُنا
H0400 H2637 H3950

پاس کے اُس تھا کیا جمع کم نے جس لیکن بچا۔ نہ کچھ پاس کے اُس تھا کیا جمع زیادہ نے جس تھا۔ کافی لئے کے آدمی ایک ہر تو گیا ناپا اُسے جب لیکن تھا۔کافی بھی

19 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֲלֵהֶ֔ם אִ֥ישׁ אַל־ יוֹתֵ֛ר מִמֶּ֥נּוּ עַד־ בֹּֽקֶר׃
اور-کہا موسیٰ اُن-سے آدمی نہ بچا-رکھے اُس-میں-سے تک صبح
H0559 H4872 H0413 H0376 H0408 H3498 H4480 H5704 H1242

بچانا۔نہ کھانا لئے کے دن اگلے دیا، حکم نے موسیٰ

20 וְלֹא־ שָׁמְעוּ֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וַיּוֹתִ֥רוּ אֲנָשִׁ֖ים מִמֶּ֣נּוּ עַד־ בֹּ֑קֶר וַיָּ֥רֻם תּוֹלָעִ֖ים
اور-نہیں سُنا سے موسیٰ اور-بچا-رکھا آدمیوں-نے اُس-میں-سے تک صبح اور-پڑے کیڑے
H3808 H8085 H0413 H4872 H3498 H0376 H4480 H5704 H1242 H7311 H8438

וַיִּבְאַ֖שׁ עֲלֵהֶ֥ם מֹשֶֽׁה׃ וַיִּקְצֹ֥ף
اور-بدبو-آئی اُن-پر موسیٰ اور-ناراض-ہوا
H0887 H5921 H4872 H7107

بہت سے اُس اور ہیں گئے پڑ کیڑے میں کھانے ہوئے بچے کہ ہوا معلوم صبح اگلی لیکن لیا۔ بچا کھانا نے بعض بلکہ مانی نہ بات کی موسیٰ نے لوگوں لیکن ہوا۔ناراض سے اُن موسیٰ کر سن یہ ہے۔ رہی آ بدبو

21 וַיִּלְקְט֣וּ אֹתֹ֔ו בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּ֑קֶר אִ֚ישׁ כְּפִ֣י אָכְלֹ֔ו וְחַ֖ם הַשָּׁ֑מֶשׁ וְנָמָֽס׃
اور-چُنتے-تھے اُسے صبح صبح آدمی بقدر اپنی-خوراک اور-گرم-ہوا سورج اور-پگھل-گیا
H3950 H0853 H1242 H1242 H0376 H6310 H0400 H2552 H8121 H4549

تھا۔جاتا ہو ختم کر پگھل وہ جاتا رہ پر زمین کچھ جو تو ہوتی تیز دھوپ جب تھی۔ ہوتی ضرورت اُسے جتنی لیتا کر جمع اُتنا کوئی ہر صبح ہر

22 וַיְהִי֙ בַּיּ֣וֹם הַשִּׁשִּׁ֔י לָקְט֥וּ לֶ֖חֶם מִשְׁנֶ֑ה שְׁנֵ֣י הָעֹ֗מֶר לָאֶחָד֙ וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ נְשִׂיאֵ֣י
اور-ہوا دن-میں چھٹے چُنا روٹی دوگنی دو عُمر ایک-کے-لیے اور-آئے سب سردار
H1961 H3117 H8345 H3950 H3899 H4932 H8147 H6013 H0259 H0935 H3605 H5387

הָעֵדָ֖ה וַיַּגִּ֥ידוּ לְמֹשֶֽׁה׃
جماعت-کے اور-بتایا موسیٰ-کو
H5712 H5046 H4872

کر آ پاس کے موسیٰ نے بزرگوں کے جماعت جب لئر۔ چار لئے کے فرد ہر یعنی تھی ہوتی دُگنی میں مقدار وہ تو کرتے جمع خوراک یہ لوگ جب دن چھٹے دی اطلاع اُسے

23 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ הִ֣וא אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר יְהוָ֖ה שַׁבָּתָ֣ון שַׁבַּ֤ת קֹ֙דֶשׁ֙ לַיהוָ֔ה מָחָ֥ר
اور-کہا اُن-سے یہ جو فرمایا یہوواہ-نے آرام سبت مقدس یہوواہ-کے-لیے کل
H0559 H0413 H1931 H0834 H1696 H3068 H7677 H7676 H6944 H3068 H4279

אֶת־ אֲשֶׁ֥ר תֹּאפ֖וּ אֵ֑פוּ וְאֵ֨ת כָּל־ בַּשְּׁלוּ֙ תְּבַשֵּׁ֔לוּ וְאֵת֙ כָּל־ הָעֹ֔דֵף הַנִּ֥יחוּ לָכֶ֖ם
کو جو پکاؤ پکاؤ اور-کو سب اُبالو تم-اُبالو جو اور-کو بچا-ہوا رکھ-دو اپنے-لیے
H0853 H0834 H0644 H0644 H0853 H3605 H1310 H1310 H0834 H0853 H5736 H3240 H3605

לְמִשְׁמֶ֖רֶת עַד־ הַבֹּֽקֶר׃
حفاظت-کے-لیے تک صبح
H4931 H5704 H1242

پکا ہو چاہتے پکانا میں تنور جو تم آج ہے۔ منانا میں تعظیم کی اللہ جو دن کا سبت مُقدّس ہے، دن کا آرام کل کہ ہے فرمان کا رب کہا، سے اُن نے اُس تو رکھو۔ محفوظ لئے کے کل اُسے جائے بچ جو لو۔ اُبال ہو چاہتے اُبالنا جو اور لو

24 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ עַד־הַבֹּקֶר כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא־הָיְתָה
اور-رکھ-دیا اُسے تک صبح جیسا حکم-دیا موسیٰ-نے اور-نہیں بدبو-آئی اور-کیڑا نہیں تھا
H3240 H0853 H5704 H1242 כַּאֲשֶׁר H6680 H4872 H3808 H0887 H7415 H3808 H1961

בּוֹ׃
اُس-میں

پڑے۔کیڑے میں اُس نہ آئی، بدبو سے کھانے نہ تو لیا کر محفوظ کھانا لئے کے دن اگلے مطابق کے حکم کے موسیٰ نے لوگوں

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ
اور-کہا موسیٰ اُسے-کھاؤ آج کیونکہ سبت آج یہوواہ-کے-لیے آج نہیں تم-اُسے-پاؤ-گے
H0559 H4872 H0398 H3117 כִּי H7676 H3117 H3068 H3117 H3808 H4672

בַּשָּׂדֶה׃
کھیت-میں

گا۔ملے نہیں کچھ میں ریگستان تمہیں آج دن۔ کا آرام میں تعظیم کی رب ہے، دن کا سبت آج کیونکہ کھاؤ، کھانا ہوا بچا یہی آج کہا، نے موسیٰ

26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לֹא יִהְיֶה־בּוֹ׃
چھ دن تم-اُسے-چُنو-گے اور-دن-میں ساتویں سبت نہیں ہوگا اُس-میں
H8337 H3117 H3950 H3117 H7637 H7676 H3808 H1961

گا۔ہو نہیں کچھ لئے کے کھانے پر زمین دن اُس ہے۔ دن کا آرام دن ساتواں لیکن ہے، کرنا جمع خوراک یہ دوران کے دن چھ

27 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן־הָעָם לְלַקֵּט וְלֹא מָצָאוּ׃ ס
اور-ہوا دن-میں ساتویں نکلے سے لوگوں-میں-سے چُننے-کو اور-نہیں پایا]پ
H1961 H3117 H7637 H3318 מִן H5971 H3950 H3808 H4672

ملا۔نہ کچھ اُنہیں لیکن نکلے، لئے کے کرنے جمع کھانا کو ہفتے لوگ کچھ تو بھی

28 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה מֵאַנְתֶּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרֹתָי׃
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ تک کب تم-انکار-کرو-گے رکھنے-سے میرے-احکام اور-میری-شریعتیں
H0559 H3068 H0413 H4872 H5704 H0575 H3985 H8104 H4687 H8451

گے؟کرو انکار سے کرنے عمل پر ہدایات اور احکام میرے تک کب لوگ تم کہا، سے موسیٰ نے رب تب

29 רְאוּ כִּי־יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל־כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי
دیکھو کہ یہوواہ دیا تم-کو سبت اس-لیے اس-لیے وہ دیتا-ہے تم-کو دن-میں چھٹے
H7200 H3068 H5414 H7676 H5921 H3651 H1931 H5414 H3117 H8345

לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל־יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
روٹی دو-دن-کی بیٹھے-رہو آدمی اپنی-جگہ نہ نکلے آدمی اپنی-جگہ-سے دن-میں ساتویں
H3899 H3117 H3427 H0376 H8478 H0408 H3318 H0376 H4725 H3117 H7637

اپنے کو سب کو ہفتے ہے۔ دیتا خوراک لئے کے دن دو کو جمعہ تمہیں وہ لئے اِس ہے۔ دن کا آرام دن کا سبت کہ ہے کیا مقرر لئے تمہارے نے رب دیکھو، نکلے۔نہ باہر سے گھر اپنے بھی کوئی ہے۔ رہنا میں خیموں

30 וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי׃
اور-آرام-کیا لوگوں-نے دن-میں ساتویں
H7637 H3117

تھے۔کرتے آرام دن کے سبت لوگ چنانچہ

31 וַיִּקְרְאוּ בֵית־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ שְׁמוֹ וְהוּא מָן כְּזֶרַע גַּד֙ לְבֶן וְטַעְמוֹ
اور-پکارا گھرانے اسرائیل-نے کو اُس-کا-نام اور-وہ من جیسے-بیج دھنیا-کا سفید اور-اُس-کا-ذائقہ
H7121 H1004 H3478 H0853 H8034 H1931 H4480 H2233 H1407 H3836 H2940

כִּצַפִּיחַת בִּדְבָשׁ׃
جیسے-ٹکیا شہد-میں
H6838 H1706

تھا۔مانند کی کیک بنے سے شہد ذائقہ کا اُس اور تھے، سفید مانند کی دھنئے دانے کے اُس رکھا۔ مَن نام کا خوراک اِس نے اسرائیلیوں

32 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר֙ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה מְלֹא הָעֹמֶר֙ מִמֶּנּוּ לְמִשְׁמֶרֶת
اور-کہا موسیٰ یہ بات-ہے جو حکم-دیا یہوواہ-نے بھرا-ہوا عُمر اُس-میں-سے حفاظت-کے-لیے
H0559 H4872 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H4393 H6016 H4480 H4931

לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַעַן יִרְאוּ֙ אֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר הֶאֱכַלְתִּי אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר
تمہاری-نسلوں-کے-لیے تاکہ وہ-دیکھیں کو روٹی جو میں-نے-کھلایا تم-کو بیابان-میں
H1755 H4616 H7200 H0853 H3899 H0834 H0398 H0853 H4057

בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
میرے-نکالنے-میں تم-کو سرزمین-سے مصر
H3318 H0853 H0776 H4714

کیا تمہیں مَیں کہ گے سکیں دیکھ وہ پھر رکھنا۔ محفوظ لئے کے نسلوں والی آنے اُسے کر رکھ میں مرتبان ایک مَن لٹر دو ہے، فرماتا رب کہا، نے موسیٰ لایا۔نکال سے مصر تمہیں جب رہا کھلاتا کھانا

33 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח צִנְצֶנֶת אַחַת וְתֵן־ שָׁמָּה מְלֹא־ הָעֹמֶר מָן
اور-کہا موسیٰ سے ہارون لے مرتبان ایک اور-ڈال اُس-میں بھرا-ہوا عُمر من
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H6803 H0259 H5414 H8033 H4393 H6016 H4480

וְהַנַּח אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה לְמִשְׁמֶרֶת לְדֹרֹתֵיכֶם׃
اور-رکھ اُسے سامنے یہوواہ-کے حفاظت-کے-لیے تمہاری-نسلوں-کے-لیے
H3240 H0853 H6440 H3068 H4931 H1755

رہے۔محفوظ لئے کے نسلوں والی آنے وہ تاکہ رکھو سامنے کے رب کر بھر سے مَن لٹر دو اُسے اور لو مرتبان ایک کہا، سے ہارون نے موسیٰ

34 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּנִּיחֵהוּ אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמָרֶת׃
جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے سے موسیٰ اور-رکھ-دیا-اُسے ہارون-نے سامنے شہادت حفاظت-کے-لیے
H6680 H3068 H0413 H4872 H3240 H0175 H6440 H5715 H4931

رہے۔محفوظ وہ تاکہ رکھا سامنے کے صندوق کے عہد کو مرتبان اِس کے مَن نے اُس کیا۔ ہی ایسا نے ہارون

35 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָכְלוּ֙ אֶת־ הַמָּן אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ בֹּאָם אֶל־ אֶרֶץ
اور-بنی اسرائیل کھاتے-رہے کو من چالیس سال تک اُن-کے-آنے کی-طرف سرزمین
H1121 H3478 H0398 H0853 H4480 H0705 H8141 H5704 H0935 H0413 H0776

נוֹשָׁבֶת אֶת־ הַמָּן אָכְלוּ֙ עַד־ בֹּאָם אֶל־ קְצֵה אֶרֶץ כְּנָעַן׃
آباد کو من کھاتے-رہے تک اُن-کے-آنے کی-طرف سرحد سرزمین کنعان
H3427 H0853 H4480 H0398 H5704 H0935 H0413 H7097 H0776 H3667

پہنچے۔نہ پر سرحد کی کنعان کر نکل سے ریگستان تک جب رہے کھاتے مَن تک وقت اُس وہ رہا۔ ملتا مَن تک سال ۰۴ کو اسرائیلیوں

36 וְהָעֹמֶר֙ עֲשִׂרִית הָאֵיפָה הִוא׃ פ
اور-عُمر دسواں-حصہ ایفہ-کا ہے]پ[
H6224 H0374 H1931

تھا۔(عومر نام کا جس تھا برتن ایک کا لٹر دو وہ تھے کرتے استعمال لئے کے مَن اسرائیلی پیمانہ)جو

Chapter 17

1 וַיִּסְעוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי
اور-کُوچ-کیا ساری جماعت بنی اسرائیل بیابان-سے سین اپنے-سفروں-کے-مطابق اوپر حکم
H5265 H3605 H5712 H3478 H4057 H6310

יְהוָה וַיַּחֲנוּ בִּרְפִידִים וְאֵין מַיִם לִשְׁתֹּת הָעָם׃
یہوواہ-کے اور-خیمہ-لگایا رفیدیم-میں اور-نہیں-تھا پانی پینے-کو لوگوں-کے-لیے
H3068 H2583 H7508 H0369 H4325 H8354

میں رفیدیم رہے۔ کرتے سفر جگہ دوسری سے جگہ ایک وہ رہا دیتا حکم طرح جس رب نکلی۔ سے ریگستان کے صین جماعت پوری کی اسرائیل پھر
ملا۔نہ پانی لئے کے پینے وہاں لگائے۔ خیمے نے اُنہوں

2 וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תְּנוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר
اور-جھگڑا-کیا لوگوں-نے ساتھ موسیٰ اور-کہا دو ہم-کو پانی اور-ہم-پیئیں اور-کہا
H7378 H5971 H4872 H0559 H5414 H4325 H8354 H0559

לָהֶם מֶה־תְּרִיבוּן עִמָּדִי מַה־תְּנַסּוּן אֶת־יְהוָה׃
اُن-سے کیوں تم-جھگڑتے-ہو مجھ-سے کیوں تم-آزماتے-ہو کو یہوواہ
H0559 H4100 H5978 H7378 H4100 H5254 H0853 H3068

کیوں کو رب ہو؟ رہے جھگڑ کیوں سے مجھ تم دیا، جواب نے موسیٰ دو۔ پانی لئے کے پینے ہمیں لگے، جھگڑنے کر کہہ یہ ساتھ کے موسیٰ وہ لئے اِس
ہو؟رہے آزما

3 וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיָּלֶן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה
اور-پیاسا-ہوا وہاں لوگ پانی-کے-لیے اور-بُڑبُڑایا لوگ خلاف موسیٰ اور-کہا کیوں
H6770 H8033 H5971 H4325 H3885 H5971 H5921 H4872 H0559 H4100

זֶּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָמִית אֹתִי וְאֶת־בָּנַי וְאֶת־מִקְנָי בַּצָּמָא׃
یہ تُو-نے-نکالا-ہم-کو مصر-سے مارنے-کو مجھے اور-کو میرے-بیٹوں اور-کو میرے-مویشیوں پیاس-سے
H2088 H5927 H4714 H4191 H0853 H0853 H0853 H1121 H0853 H4735 H6772

اور بچوں اپنے ہم کہ لئے اِس کیا ہیں؟ لائے کیوں سے مصر ہمیں آپ کہا، بلکہ آئے نہ باز سے بڑبڑانے خلاف کے موسیٰ وہ تھے۔ پیاسے بہت لوگ لیکن
جائیں؟مر پیاسے سمیت ریوڑوں

4 וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מֶה אֶעֱשֶׂה לָעָם הַזֶּה עוֹד מְעַט
اور-فریاد-کی موسیٰ سے یہوواہ فرماتے-ہوئے کیا میں-کروں لوگوں-کے-لیے اِس ابھی تھوڑا
H6817 H4872 H0413 H3068 H0559 H4100 H6213 H5971 H2088 H5750 H4592

וְסָקְלֻנִי׃
اور-مجھے-سنگسار-کریں-گے
H5619

گے۔دیں کر سنگسار مجھے وہ تو جائیں بگڑ اَور بھی ذرا حالات کروں؟ کیا ساتھ کے لوگوں اِن مَیں کی، فریاد حضور کے رب نے موسیٰ تب

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ گزر سامنے لوگوں-کے اور-لے اپنے-ساتھ بزرگوں-میں-سے اسرائیل
H0559 H3068 H0413 H4872 H5674 H6440 H5971 H3947 H0854 H2205 H3478

וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ קַח בְּיָדְךָ וְהָלָכְתָּ׃
اور-تیرا-عصا جو تُو-نے-مارا اُس-سے کو دریا لے اپنے-ہاتھ-میں اور-جا
H4294 H5221 H1931 H3947 H2975 H0853 H3027 H1980

تھا۔مارا کو نیل دریائے نے تُو سے جس جا لے ساتھ بھی لاٹھی وہ چل۔ آگے آگے کے لوگوں کر لے ساتھ بزرگ کچھ کہا، سے موسیٰ نے رب

6 הִנְנִי עֹמֵד לְפָנֶיךָ שָׁם עַל־הַצּוּר בְּחֹרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וְיָצְאוּ
دیکھو-میں کھڑا تیرے-سامنے وہاں اوپر چٹان حورب-میں اور-مار چٹان-پر اور-نکلے-گا
H2009 H5975 H6440 H8033 H6697 H2722 H5221 H6697 H3318

מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اُس-میں-سے پانی اور-پئیں-گے لوگ اور-ایسا-کیا ایسا موسیٰ آنکھوں-کے-سامنے بزرگوں اسرائیل
H4325 H8354 H5971 H6213 H4872 H5869 H2205 H3478

موسیٰ گے۔ سکیں پی لوگ اور گا نکلے پانی سے اُس تو مارنا کو چٹان سے لاٹھی گا۔ ہوں کھڑا سامنے تیرے پر چٹان ایک کی پہاڑ سینا یعنی حورب مَیں کیا۔ہی ایسا سامنے کے بزرگوں کے اسرائیل نے

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם
اور-رکھا نام جگہ-کا مسّہ اور-مریبہ پر جھگڑے بنی اسرائیل اور-پر اُن-کے-آزمانے
H7121 H8034 H4725 H4532 H4809 H5327 H1121 H3478 H5254

אֶת־יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ אִם־אָיִן׃ פ
کو یہوواہ فرماتے-ہوئے کیا-ہے یہوواہ ہمارے-بیچ-میں یا نہیں]پ
H0853 H3068 H0559 H3426 H3068 H7130 H0518 H0369

ہمارے رب کیا کہ آزمایا کو رب کر پوچھ یہ اور بڑبڑائے اسرائیلی وہاں کیونکہ رکھا، جھگڑنا اور آزمانا یعنی مریبہ اور مسّہ نام کا جگہ اُس نے اُس نہیں؟کہ ہے درمیان

8 וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם׃
اور-آیا عمالیق اور-لڑا ساتھ اسرائیل رفیدیم-میں
H0935 H6002 H3898 H5973 H7508

آئے۔لڑنے سے اسرائیلیوں عمالیقی جہاں تھی بھی جگہ وہ رفیدیم

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק מָחָר אָנֹכִי
اور-کہا موسیٰ سے یہوشع چُن ہمارے-لیے آدمی اور-نکل لڑ عمالیق-سے کل میں
H0559 H4872 H0413 H3091 H0977 H0376 H3318 H3898 H6002 H4279 H0595

נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי׃
کھڑا-ہوں-گا اوپر چوٹی پہاڑی-کی اور-عصا خدا-کا میرے-ہاتھ-میں
H5324 H5921 H7218 H1389 H4294 H0430 H3027

پر چوٹی کی پہاڑ ہوئے پکڑے لاٹھی کی اللہ مَیں کل کرو۔ مقابلہ کا عمالیقیوں کر نکل اور لو چن کو آدمیوں قابل کے لڑنے کہا، سے یشوع نے موسیٰ گا۔جاؤں ہو کھڑا

10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן וְחוּר
اور-کیا یہوشع جیسا کہا-تھا اُس-سے موسیٰ لڑنے-کو عمالیق-سے اور-موسیٰ ہارون اور-حُور
H3091 H3091 H0559 H0559 H4872 H3898 H6002 H4872 H0175 H2354

עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה׃
چڑھے چوٹی پہاڑی-کی
H5927 H7218 H1389

گئے۔چڑھ پر چوٹی کی پہاڑ حور اور ہارون موسیٰ، جبکہ گیا لڑنے سے عمالیقیوں مطابق کے ہدایت کی موسیٰ یشوع

11 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיַּח יָדוֹ
اور-ہوتا-تھا جب اُٹھاتا-تھا موسیٰ اپنا-ہاتھ اور-غالب-آتا اسرائیل اور-جب نیچے-کرتا اپنا-ہاتھ
H1961 H3588 H7311 H4872 H3027 H1396 H3478 H3588 H5117 H3027

וְגָבַר עֲמָלֵק׃
اور-غالب-آتا عمالیق
H1396 H6002

رہے۔جیتتے عمالیقی تو تھے نیچے وہ جب اور رہے، جیتتے اسرائیلی تو تھے ہوئے اُٹھائے ہاتھ کے موسیٰ جب کہ ہوا یوں اور

12 וְיָדֵי מֹשֶׁה כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר
اور-ہاتھ موسیٰ-کے بھاری-تھے اور-لیا پتھر اور-رکھا اُس-کے-نیچے اور-بیٹھا اُس-پر اور-ہارون اور-حُور
H3027 H4872 H3515 H3947 H0068 H8478 H3427 H0175 H2354

תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה
تھامے-ہوئے-تھے اُس-کے-ہاتھ اِس-طرف-سے اور-اُس-طرف-سے ایک اور-تھے اُس-کے-ہاتھ مضبوط
H8551 H3027 H2088 H2088 H0259 H1961 H3027 H0530

עַד־בֹּא הַשָּׁמֶשׁ׃
تک غروب سورج
H5704 H0935 H8121

طرف بائیں اور دائیں کے اُس نے اُنہوں پھر جائے۔ بیٹھ پر اُس وہ تاکہ آئے لے چٹان ایک حور اور ہارون لئے اِس گئے۔ تھک بازو کے موسیٰ بعد کے دیر کچھ کی۔مدد کی موسیٰ یوں نے اُنہوں تک ہونے غروب کے سورج رکھا۔ اُٹھائے اوپر کو بازوؤں کے اُس کر ہو کھڑے

13 וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב׃ פ
اور-شکست-دی یہوشع-نے کو عمالیق اور-کو اُس-کے-لوگوں تلوار-کی-دھار-سے تلوار پ[
H2522 H3091 H0853 H6002 H0853 H6310 H2719

دی۔شکست اُنہیں لڑتے لڑتے سے عمالیقیوں نے یشوع طرح اِس

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי יְהוֹשֻׁעַ כִּי־
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ لکھ یہ یادگار کتاب-میں اور-رکھ کانوں-میں یہوشع کیونکہ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3789 H2063 H2146 H0559 H3091 H0241

מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם׃
مٹاتے-ہوئے میں-مٹا-دوں-گا کو یاد عمالیق نیچے-سے آسمان
H4229 H4229 H0853 H2143 H6002 H8478 H8064

عمالیقیوں سے دنیا مَیں کیونکہ رہے، میں یاد کی یشوع کچھ سب یہ کہ ہے لازم لے۔ لکھ میں کتاب لئے کے یادگاری واقعہ یہ کہا، سے موسیٰ نے رب تب گا۔دوں مٹا نشان و نام کا

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה נִסִּי׃
اور-بنایا موسیٰ قربان-گاہ اور-رکھا اُس-کا-نام یہوواہ میرا-جھنڈا
H1129 H4872 H4196 H7121 H8034 H3071 H5251

رکھا۔ہے جھنڈا میرا رب نام کا اُس کر بنا گاہ قربان نے موسیٰ وقت اُس

16 וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר׃ פ
اور-کہا کیونکہ ہاتھ اوپر تخت یاہ-کے جنگ یہوواہ-کی عمالیق-سے نسل-در نسل پ[
H0559 H3027 H5921 H3678 H3050 H4421 H3068 H6002 H1755 H1755

رہے جنگ تک ہمیشہ سے عمالیقیوں کی رب لئے اِس ہے، گیا اُٹھایا ہاتھ خلاف کے تخت کے رب کہا، نے اُس گی۔

Chapter 18

1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים
اور-سُنا یترو کاہن مدیان-کے سسر موسیٰ-کے کو سب جو کیا خدا-نے
H8085 H3503 H3548 H4080 H2859 H4872 H0853 H3605 H0834 H6213 H0430

לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־הוֹצִיא יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃
موسیٰ-کے-لیے اور-اسرائیل-کے-لیے اُس-کی-قوم کیونکہ نکال-لایا یہوواہ-نے کو اسرائیل مصر-سے
H4872 H3478 H5971 H3318 H3068 H0853 H3478 H4714

نکال سے مصر اُنہیں وہ کہ ہے، کیا لئے کے قوم اپنی اور موسیٰ نے اللہ جو سنا کچھ سب نے اُس جب تھا۔ امام میں مِدیان تک اب یترو سُسر کا موسیٰ بےلایا

2	וַיִּקַּח	יִתְרוֹ	חֹתֵן	מֹשֶׁה	אֶת־	צִפֹּרָה	אֵשֶׁת	מֹשֶׁה	אַחַר	שִׁלּוּחֶיהָ׃
	اور-لیا	یترو	سسر	موسیٰ-کے	کو	صفورہ	بیوی	موسیٰ-کی	بعد	اُس-کی-رخصتی
	H3947	H3503		H4872	H0853	H6855	H0802	H4872		H7964

تھا۔دیا بھیج میکے سمیت بیٹوں اپنے اُسے نے موسیٰ کیونکہ لایا، ساتھ اپنے کو صفورہ بیوی کی اُس وہ آیا۔ پاس کے موسیٰ وہ تو

3	וְאֶת	שְׁנֵי	בָנֶיהָ	אֲשֶׁר	שֵׁם	הָאֶחָד	גֵּרְשֹׁם	כִּי	אָמַר	גֵּר	הָיִיתִי
	اور-کو	دو	اُس-کے-بیٹے	جن-کا	نام	ایک-کا	جیرشوم	کیونکہ	کہا	پردیسی	میں-تھا
	H0853	H8147			H8034	H0259	H1647		H0559	H1616	H1961

בְּאֶרֶץ	נָכְרִיָּה׃
سرزمین-میں	اجنبی
H0776	H5237

نے موسیٰ تو ہوا پیدا وہ جب کیونکہ تھا، پردیسی میں ملک اجنبی یعنی جَیرسوم نام کا بیٹے پہلے لایا۔ ساتھ بھی کو بیٹوں دونوں کے موسیٰ یترو ہوں۔پردیسی میں ملک اجنبی مَیں تھا، کہا

4	וְשֵׁם	הָאֶחָד	אֱלִיעֶזֶר	כִּי־	אֱלֹהֵי	אָבִי	בְּעֶזְרִי	וַיַּצִּלֵנִי	מֵחֶרֶב	פַּרְעֹה׃
	اور-نام	دوسرے-کا	الیعزر	کیونکہ	خدا	میرے-باپ-کا	میری-مدد-میں	اور-بچایا-مجھے	تلوار-سے	فرعون
	H8034	H0259	H0461		H0430	H0001	H5828	H5337	H2719	H6547

کے کر مدد میری نے خدا کے باپ میرے تھا، کہا نے موسیٰ تو ہوا پیدا وہ جب کیونکہ تھا، ہے مددگار خدا میرا یعنی عزر اِلی نام کا بیٹے دوسرے ہے۔بچایا سے تلوار کی فرعون مجھے

5	וַיָּבֹא	יִתְרוֹ	חֹתֵן	מֹשֶׁה	וּבָנָיו	וְאִשְׁתּוֹ	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	הַמִּדְבָּר
	اور-آیا	یترو	سسر	موسیٰ-کا	اور-اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کی-بیوی	کی-طرف	موسیٰ	کی-طرف	بیابان
	H0935	H3503		H4872		H0802	H0413	H4872	H0413	

אֲשֶׁר־	הוּא	חֹנֶה	שָׁם	הַר	הָאֱלֹהִים׃
جہاں	وہ	خیمہ-لگائے-ہوئے-تھا	وہاں	پہاڑ	خدا-کا
	H1931	H2583	H8033	H2022	H0430

ہوا لگایا خیمہ قریب کے سینا یعنی پہاڑ کے اللہ میں ریگستان نے اُس جب پہنچا پاس کے موسیٰ وقت اُس کر لے ساتھ بیٹے اور بیوی کی موسیٰ یترو تھا۔

6	וַיֹּאמֶר	אֶל־	מֹשֶׁה	אֲנִי	חֹתֲנְךָ	יִתְרוֹ	בָּא	אֵלֶיךָ	וְאִשְׁתְּךָ	וּשְׁנֵי	בָנֶיהָ
	اور-کہا	سے	موسیٰ	میں	تیرا-سسر	یترو	آیا-ہوں	تیرے-پاس	اور-تیری-بیوی	اور-دو	اُس-کے-بیٹے
	H0559	H0413	H4872	H0589		H3503	H0935	H0413	H0802	H8147	

עִמָּהּ׃
اُس-کے-ساتھ

ہوں۔رہا آ پاس کے آپ کر لے ساتھ کو بیٹوں دو اور بیوی کی آپ یترو سُسر کا آپ مَیں، تھا، بھیجا پیغام کو موسیٰ نے اُس

7	וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	חֹתְנוֹ	וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיִּשַּׁק־	לוֹ	וַיִּשְׁאֲלוּ	אִישׁ־	לְרֵעֵהוּ
	اور-نکلا	موسیٰ	ملنے-کو	اپنے-سسر-سے	اور-جھکا	اور-بوسہ-دیا	اُسے	اور-پوچھا	آدمی	اپنے-ساتھی-سے
	H3318	H4872	H7125		H7812			H7592	H0376	H7453

לְשָׁלוֹם	וַיָּבֹאוּ	הָאֹהֱלָה׃
خیریت-کا	اور-آئے	خیمے-میں
H7965	H0935	H0168

گئے۔چلے میں خیمے پھر پوچھا، حال کا دوسرے ایک نے دونوں دیا۔ بوسہ اُسے اور جھکا سامنے کے اُس نکلا، باہر لئے کے استقبال کے سُسر اپنے موسیٰ

8 וַיְסַפֵּר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה
اور-بیان-کیا موسیٰ اپنے-سسر-کو کو سب جو کیا یہوواہ-نے فرعون-کے-لیے
H6547 H3068 H4872 H0853 H3605

וְלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֹת יִשְׂרָאֵל כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתַם בַּדֶּרֶךְ
اور-مصریوں-کے-لیے پر خاطر اسرائیل-کی کو ساری مشقت جو آئی-تھی-اُن-پر راستے-میں
H4714 H0182 H3478 H0853 H3605 H8513 H4672 H1870

וַיַּצִּלֵם יְהוָה׃
اور-بچایا یہوواہ-نے
H5337 H3068

تمام آئی پیش میں راستے نے اُس ہے۔ کیا کچھ کیا ساتھ کے مصریوں اور فرعون خاطر کی اسرائیلیوں نے رب کہ بتایا سے تفصیل کو یترو نے موسیٰ ہے۔بچایا سے اُن طرح کس ہمیں نے رب کہ کیا بھی ذکر کا مشکلات

9 וַיִּחַד יִתְרוֹ עַל כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
اور-خوش-ہوا یترو پر ساری بھلائی جو کیا یہوواہ-نے اسرائیل-کے-لیے جو
H2302 H3503 H3605 H1288 H3068 H3478

הִצִּילוֹ מִיַּד מִצְרָיִם׃
اُس-کو-بچایا ہاتھ-سے مصر
H5337 H3027 H4714

تھا۔بچایا سے ہاتھ کے مصریوں اُنہیں نے اُس جب تھے کئے لئے کے اسرائیلیوں نے رب جو ہوا خوش کر سن میں بارے کے کاموں اچھے سارے اُن یترو

10 וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד פַּרְעֹה אֲשֶׁר
اور-کہا یترو مبارک یہوواہ جس-نے بچایا تم-کو ہاتھ-سے مصر اور-ہاتھ-سے فرعون جس-نے
H0559 H3503 H1288 H3068 H5337 H0853 H3027 H4714 H3027 H6547

הִצִּיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת יַד־מִצְרָיִם׃
بچایا کو لوگوں نیچے-سے ہاتھ مصر
H5337 H0853 H8478 H3027 H4714

ہے!چھڑایا سے غلامی کو قوم نے اُسی ہے۔ دلائی نجات سے قبضے کے فرعون اور مصریوں کو آپ نے جس ہو تمجید کی رب کہا، نے اُس

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בַּדָּבָר אֲשֶׁר זָדוּ
اب میں-نے-جانا کہ بڑا یہوواہ سب-سے معبودوں کیونکہ معاملے-میں جو غرور-کیا
H6258 H3045 H3068 H3605 H0430 H3588 H1697 H2102

עֲלֵיהֶם׃
اُن-پر

کے اسرائیلیوں میں غرور اپنے نے جنہوں کیا ساتھ کے لوگوں اُن کچھ سب یہ نے اُس کیونکہ ہے، عظیم سے معبودوں تمام رب کہ ہے لیا جان نے مَیں اب تھا۔کیا سلوک بُرا ساتھ

12 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עֹלָה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אַהֲרֹן וְכָל זִקְנֵי
اور-لیا یترو سسر موسیٰ-کے سوختنی اور-قربانیاں خدا-کے-لیے اور-آیا ہارون اور-سب بزرگ
H3947 H3503 H2859 H4872 H5930 H2077 H0430 H0935 H0175 H3605 H2205

יִשְׂרָאֵל לֶאֱכָל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
اسرائیل کھانے-کو روٹی ساتھ سسر موسیٰ-کے سامنے خدا-کے
H3478 H0398 H3899 H5973 H2859 H4872 H6440 H0430

حضور کے اللہ ساتھ کے یترو سُسر کے موسیٰ بزرگ تمام اور ہارون تب کیں۔ پیش قربانیاں کئی دیگر اور قربانی والی ہونے بھسم کو اللہ نے یترو پھر بیٹھے۔کھانے کھانا

13 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד הָעָם עַל־מֹשֶׁה
اور-ہوا اگلے-دن اور-بیٹھا موسیٰ فیصلہ-کرنے کو لوگوں-کا اور-کھڑے-رہے لوگ پاس موسیٰ
H1961 H4283 H3427 H4872 H8199 H0853 H5975 H5324 H4872

מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעָרֶב׃
سے صبح تک شام
H6153 H5704 H1242

رہے۔کھڑے سامنے کے موسیٰ تک شام کر لے سے صبح وہ کہ تھی زیادہ اِتنی تعداد کی اُن گیا۔ بیٹھ لئے کے کرنے انصاف کا لوگوں موسیٰ دن اگلے

14 וַיַּרְא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל־אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מָה־
اور-دیکھا سسر موسیٰ-کے کو سب جو وہ کر-رہا-تھا لوگوں-کے-لیے کیا-ہے اور-کہا کیا-ہے
H7200 H2859 H4872 H0853 H3605 H0834 H1931 H6213 H5971 H0559 H4100

הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מַדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדֶּךָ וְכָל־
بات یہ جو تُو کر-رہا-ہے لوگوں-کے-لیے کیوں تُو بیٹھا-ہے اکیلا اور-سارے
H1697 H2088 H0834 H6213 H5971 H4069 H0859 H3427 H0909 H3605

הָעָם נִצָּב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עֶרֶב׃
لوگ کھڑے تیرے-پاس سے صبح تک شام
H5971 H5324 H5921 H4480 H1242 H5704 H6153

عدالت کی اُن آپ اور رہتے گھیرے کو آپ وہ دن سارا ہیں؟ رہے کر ساتھ کے لوگوں آپ جو ہے کیا یہ پوچھا، نے اُس تو دیکھا کچھ سب یہ نے یترو جب ہیں؟ رہے کر کیوں ہی اکیلے کچھ سب یہ آپ ہیں۔ رہتے کرتے

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנוֹ כִּי־יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים׃
اور-کہا موسیٰ اپنے-سسر-سے کیونکہ آتا-ہے میرے-پاس لوگ پوچھنے-کو خدا
H0559 H4872 H0853 H0935 H0413 H5971 H1875 H0430

ہیں۔کرتے معلوم مرضی کی اللہ کر آ پاس میرے لوگ دیا، جواب نے موسیٰ

16 כִּי־יִהְיֶה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ
جب ہوتا-ہے اُن-کا معاملہ آتا-ہے میرے-پاس اور-فیصلہ-کرتا-ہوں بیچ آدمی اور-بیچ اُس-کے-ساتھی
H1961 H0853 H1697 H0935 H0413 H8199 H0996 H0376 H0996 H7453

וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתָיו׃
اور-بتاتا-ہوں کو قانون خدا-کے اور-کو اُس-کی-شریعتیں
H3045 H0853 H2706 H0430 H0853 H8451

ہوں۔بتاتا ہدایات اور احکام کے اللہ اُنہیں کے کر فیصلہ مَیں ہیں۔ آتی پاس میرے پارٹیاں دونوں تو ہے ہوتا جھگڑا یا تنازع کوئی کبھی جب

17 וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה׃
اور-کہا سسر موسیٰ-کے اُس-سے نہیں اچھی بات جو تُو کر-رہا-ہے
H0559 H2859 H4872 H0413 H3808 H2896 H1697 H0834 H0859 H6213

ہے۔نہیں اچھا طریقہ کا آپ کہا، سے اُس نے سُسر کے موسیٰ

18 נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כָבֵד
تھکتے-ہوئے تھک-جائے-گا بھی تُو بھی لوگ یہ جو تیرے-ساتھ کیونکہ بھاری
H5034 H5238 H1571 H0859 H1571 H5971 H2088 H0834 H5973 H3588 H3515

מִמְּךָ לֹא־תוּכַל עֲשֹׂהוּ לְבַדֶּךָּ׃
تجھ-سے نہیں تُو-کر-سکے-گا کرنا-اُسے اکیلا
H4480 H0859 H3808 H3201 H6213 H0905

ہیں۔جاتے تھک طرح بُری ہیں آتے پاس کے آپ جو لوگ وہ اور آپ سے اِس سکتے۔ سنبھال نہیں اکیلے اُسے آپ کہ ہے وسیع اِتنا کام

19 עַתָּה שְׁמַע בְּקֹלִי אִיעָצְךָ וְיִהְיֶ אֱלֹהִים עִמָּךְ תִּהְיֶה אַתָּה לָעָם
اب سُن میری آواز میں تجھے مشورہ دوں گا اور ہو خدا تیرے ساتھ تُو لوگوں کے لیے
H6258 H8085 H3289 H1961 H0430 H1961 H1961

מוּל הָאֱלֹהִים וְהֵבֵאתָ אַתָּה אֶת הַדְּבָרִים אֶל הָאֱלֹהִים׃
سامنے خدا کے اور لا تُو کو باتیں کی طرف خدا
H4136 H0430 H0935 H0853 H1697 H0413 H0430

معاملات کے اُن اور رہیں نمائندہ کے قوم سامنے کے اللہ آپ کہ ہے لازم کرے۔ مدد کی آپ میں اُس اللہ ہوں۔ دیتا مشورہ ایک کو آپ مَیں سنیں! بات میری کریں۔پیش سامنے کے اُس

20 וְהִזְהַרְתָּה אֶתְהֶם אֶת הַחֻקִּים וְאֶת הַתּוֹרֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָהּ
اور آگاہ کر اُن کو قانون کو اور کو شریعتیں اور بتا اُن کو راستہ کو اُس میں چلیں
H0853 H0853 H2706 H0853 H8451 H3045 H0853 H1870 H3212

וְאֶת הַמַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן׃
اور کو کام جو کریں
H0853 H4639

کریں۔کیا کیا اور گزاریں زندگی طرح کس وہ کہ سکھائیں، ہدایات اور احکام کے اللہ اُنہیں آپ کہ ہے ضروری بھی یہ

21 וְאַתָּה תֶחֱזֶה מִכָּל הָעָם אַנְשֵׁי חַיִל יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי
اور تُو تلاش کر سب میں سے لوگوں آدمی قابل خدا سے آدمی سچ نفرت کرنے والے
H2372 H3605 H0376 H2428 H3373 H0430 H0376 H0571 H8130

בָּצַע וְשַׂמְתָּ עֲלֵהֶם שָׂרֵי אַלָּפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
لالچ سے اور مقرر کر اُن پر سردار ہزاروں کے سردار سیکڑوں کے سردار پچاسوں کے اور سردار دسوں کے
H1215 H7760 H5921 H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

ہوں۔ کرتے نفرت سے رشوت اور ہوں دل راست ہوں، مانتے خوف کا اللہ جو ہوں لوگ ایسے وہ چنیں۔ آدمی اعتماد قابلِ سے میں قوم ساتھ ساتھ لیکن کریں۔مقرر پر آدمیوں دس دس اور پچاس پچاس سَو، سَو ہزار، ہزار اُنہیں

22 וְשָׁפְטוּ אֶת הָעָם בְּכָל עֵת וְהָיָה כָּל הַדָּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ
اور فیصلہ کریں کو لوگوں کا ہر وقت اور ہوگا ہر بات بڑی لائیں تیرے پاس
H8199 H0853 H5971 H3605 H6256 H1961 H3605 H1697 H1419 H0935 H0413

וְכָל הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם וְהָקֵל מֵעָלֶיךָ וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ׃
اور ہر بات چھوٹی فیصلہ کریں وہ ہلکا کر تجھ پر سے اور اُٹھائیں تیرے ساتھ
H3605 H1697 H7043 H8199 H1992 H7043 H5921 H5375 H0854

آئیں، پاس کے آپ لئے کے فیصلے وہ تو ہو معاملہ پیچیدہ ہی بہت کوئی اگر کریں۔ انصاف کا لوگوں وقت ہر وہ کہ گی ہو یہ داری ذمہ کی آدمیوں اُن گا۔جائے ہو ہلکا بوجھ کا آپ اور گے بٹائیں ہاتھ کا آپ میں کام وہ یوں کریں۔ خود وہ فیصلہ کا معاملوں دیگر لیکن

23 אִם אֶת הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וְיָכָלְתָּ עָמֹד וְגַם כָּל
اگر کو بات یہ تُو کرے اور حکم دے خدا اور تُو سکے گا قائم رہنا اور بھی سارے
H0853 H1697 H2088 H6213 H6680 H0430 H3201 H5975 H1571 H3605

הָעָם הַזֶּה עַל מְקֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם׃
لوگ یہ پر اپنی جگہ آئیں گے سلامتی سے
H2088 H5921 H4725 H0935 H7965

کے سلامتی پر ملنے کے انصاف لوگ تمام یہ اور گے سکیں نبھا داری ذمہ اپنی آپ تو کریں ایسا آپ اور ہو مطابق کے مرضی کی اللہ مشورہ یہ میرا اگر گے۔سکیں جا گھر اپنے اپنے ساتھ

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֹתְנוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמָר׃
اور سُنا موسیٰ آواز اپنے سسر کی اور کیا سب جو کہا
H8085 H4872 H6963 H2859 H3605 H0559

کیا۔بی ایسا اور لیا مان مشورہ کا سُسر اپنے نے موسیٰ

25 וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חַיִל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי
اور-چُنا موسیٰ آدمی قابل سارے-میں-سے اسرائیل اور-بنایا اُن-کو سردار اوپر لوگوں سردار
H0977 H4872 H0376 H2428 H3605 H3478 H5414 H0853 H7218 H5921 H5971 H8269

אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת׃
ہزاروں-کے سردار سیکڑوں-کے سردار پچاسوں-کے اور-سردار دسوں-کے
H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

کیا۔مقرر پر آدمیوں دس دس اور پچاس پچاس سَو، سَو ہزار، ہزار اُنہیں اور چنے آدمی اعتماد قابلِ سے میں اسرائیلیوں نے اُس

26 וְשָׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאֻן אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־
اور-فیصلہ-کرتے-تھے کو لوگوں-کا ہر وقت کو بات مشکل لاتے-تھے کی-طرف موسیٰ اور-ہر
H8199 H0853 H5971 H3605 H6256 H0853 H1697 H7186 H0935 H0413 H4872 H3605

הַדָּבָר הַקָּטֹן יִשְׁפְּטוּ הֵם׃
بات چھوٹی فیصلہ-کرتے-تھے وہ
H1697 H6996 H8199 H1992

تھے۔آتے لے پاس کے موسیٰ کو معاملوں مشکل اور کرتے خود وہ فیصلہ کا مسئلوں آسان لگے۔ کرنے انصاف کا لوگوں پر طور مستقل کر بن قاضی مرد یہ

27 וַיְשַׁלַּח מֹשֶׁה אֶת־חֹתְנוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אַרְצוֹ׃ פ
اور-رخصت-دی موسیٰ کو اپنے-سسر-کو اور-گیا وہ کی-طرف اپنے-ملک]پ[
H7971 H4872 H0853 H2859 H3212 H1931 H0413 H0776

گیا۔چلا واپس وطن اپنے یترو تو کیا رُخصت کو سُسر اپنے نے موسیٰ بعد عرصے کچھ

Chapter 19

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְבַּר
مہینے-میں تیسرے نکلنے-پر بنی اسرائیل سرزمین-سے مصر دن-میں اِس آئے بیابان
H2320 H7992 H3318 H1121 H3478 H0776 H4714 H3117 H2088 H0935 H4057

סִינָי׃
سینا
H5514

پہنچے۔میں ریگستان کے سینا وہ دن ہی پہلے کے مہینے تیسرے تھے۔ گئے ہو مہینے دو ہوئے کرتے سفر سے مصر کو اسرائیلیوں

2 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיִּחַן־שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד
اور-کُوچ-کیا رفیدیم-سے اور-آئے بیابان سینا اور-خیمہ-لگایا بیابان-میں اور-خیمہ-لگایا وہاں اسرائیل-نے سامنے
H5265 H7508 H0935 H4057 H5514 H2583 H4057 H2583 H8033 H3478 H5048

הָהָר׃
پہاڑ-کے
H2022

ڈالے۔ڈیرے قریب کے پہاڑ میں ریگستان نے اُنہوں وہاں پہنچے۔ آ میں سینا دشتِ کر چھوڑ کو رفیدیم وہ دن اُس

3 וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה
اور-موسیٰ چڑھا کی-طرف خدا اور-پکارا اُسے یہوواہ-نے سے پہاڑ فرماتے-ہوئے یوں
H4872 H5927 H0413 H0430 H7121 H0413 H3068 H4480 H2022 H0559 H3541

תֹּאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתַגִּיד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
کہہ گھرانے-سے یعقوب اور-بتا بنی-کو اسرائیل
H0559 H1004 H3290 H5046 H1121 H3478

بتا،کو اسرائیل بنی گھرانے کے یعقوب کہا، کر پکار کو موسیٰ سے پر پہاڑ نے اللہ گیا۔ پاس کے اللہ کر چڑھ پر پہاڑ موسیٰ تب

4 אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרָיִם וָאֶשָּׂא אֶתְכֶם עַל־ כַּנְפֵי נְשָׁרִים
تم-نے دیکھا جو میں-نے-کیا مصریوں-کے-لیے اور-اُٹھایا-میں-نے تم-کو اوپر پروں عقابوں-کے
H7200 H0853 H5375 H4714 H0853 H3671 H5404

וָאָבֵא אֶתְכֶם אֵלָי׃
اور-لایا-میں-نے تم-کو اپنے-پاس
H0935 H0853 H0413

ہوں۔لایا پاس اپنے یہاں کر اُٹھا پر پَروں کے عقاب کو تم مَیں کہ اور کیا، کچھ کیا ساتھ کے مصریوں نے مَیں کہ ہے دیکھا نے تم

5 וְעַתָּה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי
اور-اب اگر سنتے-ہوئے تم-سنو میری-آواز اور-رکھو کو میرا-عہد اور-تم-ہوگے میرے-لیے
H6258 H8085 H8085 H8104 H0853 H1285 H1961

סְגֻלָּה מִכָּל־ הָעַמִּים כִּי־ לִי כָּל־ הָאָרֶץ׃
خاص-ملکیت سب-میں-سے قوموں کیونکہ میری ساری زمین-ہے
H5459 H3605 H0776

ہے،ہی میری دنیا پوری گو گے۔ ہو ملکیت خاص میری سے میں قوموں تمام پھر تو چلو مطابق کے عہد میرے اور سنو میری تم اگر چنانچہ

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר
اور-تم ہو-گے میرے-لیے بادشاہت کاہنوں-کی اور-قوم مقدس یہ باتیں جو تُو-کہہ
H1961 H4467 H3548 H1697 H0428 H6918 H1696

אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
سے بنی اسرائیل
H0413 H3478

بتا۔کو اسرائیلیوں باتیں ساری یہ کر جا اب گے۔ ہو قوم مُقدّس اور بادشاہی کی اماموں مخصوص لئے میرے تم لیکن

7 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
اور-آیا موسیٰ اور-بُلایا بزرگوں-کو لوگوں-کے اور-رکھا اُن-کے-سامنے کو ساری باتیں یہ
H0935 H4872 H7121 H2205 H6440 H0853 H3605 H1697 H0428

אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה׃
جو حکم-دیا-تھا-اُسے یہوواہ-نے
H6680 H3068

تھا۔دیا حکم اُسے نے رب لئے کے کہنے جو بتائیں باتیں تمام وہ اُنہیں کر بُلا کو بزرگوں کے قوم اور کر اُتر سے پہاڑ نے موسیٰ

8 וַיַּעֲנוּ כָל־ הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ אֲשֶׁר־ כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר נַעֲשֶׂה וַיָּשֶׁב
اور-جواب-دیا سارے لوگوں-نے اکٹھے اور-کہا جو سب فرمایا یہوواہ-نے ہم-کریں-گے اور-لوٹایا
H3605 H0559 H1696 H3068 H6213 H3605 H7725

מֹשֶׁה אֶת־ דִּבְרֵי הָעָם אֶל־ יְהוָה׃
موسیٰ کو باتیں لوگوں-کی کی-طرف یہوواہ
H4872 H0853 H1697 H0413 H3068

بتایا۔جواب کا قوم کو رب کر لوٹ پر پہاڑ نے موسیٰ ہے۔ فرمائی نے اُس جو گے کریں پوری بات ہر کی رب ہم کہا، کر مل نے قوم پوری میں جواب

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעַב הֶעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ دیکھو میں آنے-والا-ہوں تیرے-پاس گھنے-میں بادل تاکہ سُنے
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H0595 H0935 H0413 H5645 H6051 H5668 H8085

הָעָם בְּדַבְּרִי עִמָּךְ וְגַם־בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד מֹשֶׁה אֶת־דִּבְרֵי
لوگ میرے-بولنے-میں تیرے-ساتھ اور-بھی تجھ-پر ایمان-لائیں ہمیشہ-کے-لیے اور-بتایا موسیٰ کو باتیں
H1696 H5973 H1571 H0853 H5769 H0539 H0853 H4872 H5046 H0853 H1697

הָעָם אֶל־יְהוָה׃
لوگوں-کی کی-طرف یہوواہ
H0853 H0413 H3068

تجھ ہمیشہ وہ پھر سنیں۔ ہوئے ہوتے کلام ہم سے تجھ مجھے لوگ تاکہ گا آؤں پاس تیرے میں بادل گھنے مَیں کہا، سے موسیٰ نے رب تو پہنچا وہ جب تھیں۔کی نے لوگوں جو بتائیں باتیں تمام وہ کو رب نے موسیٰ تب گے۔ رکھیں بھروسا پر

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ جا کی-طرف لوگوں اور-پاک-کر آج اور-کل اور-دھوئیں اپنے-کپڑے
H0559 H3068 H0413 H4872 H3212 H0413 H6942 H3117 H4279 H3526 H8071

کردھو لباس اپنے وہ کر۔ مُقدّس و مخصوص لئے میرے اُنہیں کل اور آج کر لوٹ پاس کے لوگوں اب کہا، سے موسیٰ نے رب

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־
اور-ہوں تیار دن-کے-لیے تیسرے کیونکہ دن-میں تیسرے اُترے-گا یہوواہ آنکھوں-کے-سامنے سارے
H1961 H3559 H3117 H7992 H3117 H7992 H3381 H3068 H5869 H3605

הָעָם עַל־הַר סִינָי׃
لوگوں-کے اوپر پہاڑ سینا
H5514 H2022 H5921 H5971

گا۔اُترے پر سینا کوہِ دیکھتے دیکھتے کے لوگوں رب دن اُس کیونکہ جائیں، ہو تیار لئے کے دن تیسرے

12 וְהִגְבַּלְתָּ אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשָּׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בָּהָר
اور-حد-بندی-کر کو لوگوں-کی چاروں-طرف فرماتے-ہوئے خبردار-رہو اپنے-لیے چڑھنے-سے پہاڑ-پر
H1379 H0853 H5971 H5439 H0559 H8104 H5927 H2022

וּנְגֹעַ בְּקָצֵהוּ כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃
اور-چھونے-سے اُس-کے-کنارے ہر چھونے-والا پہاڑ-کو مرتے-ہوئے مارا-جائے
H5060 H7097 H3605 H5060 H2022 H4191 H4191

چھوؤ۔ کو دامن کے اُس نہ چڑھو، پر پہاڑ نہ کرو۔ نہ پار کو حدود کہ کر خبردار اُنہیں کر۔ مقرر حدیں کی پہاڑ طرف چاروں لئے کے حفاظت کی لوگوں جائے۔مارا ضرور وہ چھوئے اُسے بھی جو

13 לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ־יָרֹה יָרֶה
نہیں چھوے اُسے ہاتھ کیونکہ سنگسار-کرتے-ہوئے سنگسار-کیا-جائے یا تیر-مارتے-ہوئے
H3808 H5060 H0929 H3027 H5619 H5619 H0176 H3384

אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ לֹא יִחְיֶה בִּמְשֹׁךְ הַיֹּבֵל הֵמָּה יַעֲלוּ בָהָר׃
خواہ جانور خواہ آدمی نہیں جیئے-گا بجنے-میں نرسنگہ وہ چڑھیں-گے پہاڑ-پر
H0929 H0518 H0376 H3808 H2421 H4900 H3104 H1992 H5927 H2022

نہ پھونکا تک دیر نرسنگا تک جب سکتا۔ رہ نہیں زندہ وہ حیوان، یا ہو انسان خواہ سے۔ تیروں یا پتھروں بلکہ ہے مارنا نہیں کر چھو سے ہاتھ اُسے اور ہے۔نہیں اجازت کی چڑھنے پر پہاڑ کو لوگوں تک وقت اُس جائے

14 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ הָעָם וַיְכַבְּסוּ שִׂמְלֹתָם׃
اور-اُترا موسیٰ سے پہاڑ کی-طرف لوگوں اور-پاک-کیا کو لوگوں-کو اور-دھوئے اپنے-کپڑے
H3381 H4872 H4480 H2022 H0413 H5971 H6942 H0853 H5971 H3526 H8071

دھوئے۔بھی لباس اپنے نے اُنہوں کیا۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے اللہ کو لوگوں کر اُتر سے پہاڑ نے موسیٰ

15 וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעָם הֱיוּ נְכֹנִים לִשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַל־ תִּגְּשׁוּ אֶל־ אִשָּׁה׃
اور-کہا سے لوگوں ہو تیار تین-کے-لیے دنوں نہ قریب-جاؤ کی-طرف عورت
H0559 H0413 H1961 H7969 H3117 H0408 H5066 H0413 H0802

ہوں۔نہ بستر ہم سے عورتوں مرد جاؤ۔ ہو تیار لئے کے دن تیسرے کہا، سے اُن نے اُس

16 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיֹת הַבֹּקֶר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל־ הָהָר
اور-ہوا دن-میں تیسرے ہونے-پر صبح اور-ہوئیں گرجیں اور-بجلیاں اور-بادل گھنا اوپر پہاڑ
H1961 H3117 H7992 H1961 H1242 H1961 H7782 H6051 H3515 H5921 H2022

וְקֹל שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
اور-آواز نرسنگہ-کی بہت-تیز بہت اور-کانپ-اُٹھے سارے لوگ جو خیمہ-گاہ-میں
H7782 H2389 H3966 H2729 H3605 H5971 H834 H4264

اُٹھے۔لرز لوگ میں گاہ خیمہ دی۔ سنائی آواز زوردار نہایت کی نرسنگے اور لگا گرجنے بادل لگی، چمکنے بجلی گیا۔ چھا بادل گھنا پر پہاڑ صبح دن تیسرے

17 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם לִקְרַאת הָאֱלֹהִים מִן־ הַמַּחֲנֶה וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתַחְתִּית הָהָר׃
اور-نکالا موسیٰ کو لوگوں ملنے-کو خدا-سے سے خیمہ-گاہ اور-کھڑے-ہوئے تلہٹی-میں پہاڑ-کے
H3318 H4872 H0853 H5971 H7125 H0430 H4480 H4264 H3320 H8482 H2022

ہوئے۔کھڑے میں دامن کے پہاڑ وہ اور گیا، لے طرف کی پہاڑ باہر سے گاہ خیمہ لئے کے ملنے سے اللہ کو لوگوں موسیٰ تب

18 וְהַר סִינַי עָשַׁן כֻּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל
اور-پہاڑ سینا دھواں-میں-تھا پورا اِس-لیے-کہ جو اُترا اُس-پر یہوواہ آگ-میں اور-اُٹھا
H2022 H5514 H6225 H3605 H6440 H834 H3381 H5921 H3068 H0784 H5927

עֲשָׁנוֹ כְּעֶשֶׁן הַכִּבְשָׁן וַיֶּחֱרַד כָּל־ הָהָר מְאֹד׃
اُس-کا-دھواں جیسے-دھواں بھٹی-کا اور-کانپ-اُٹھا سارا پہاڑ بہت
H6227 H6227 H3536 H2729 H3605 H2022 H3966

پہاڑ پورا ہے۔ اُٹھتا سے بھٹے کسی جیسے تھا رہا اُٹھ طرح اِس دھواں سے پہاڑ آیا۔ اُتر پر اُس میں آگ رب کیونکہ تھا، ہوا ڈھکا سے دھوئیں پہاڑ سینا لگا۔لرزنے سے شدت

19 וַיְהִי קוֹל הוֹלֵךְ הַשּׁוֹפָר חָזֵק מְאֹד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃
اور-ہوا آواز بڑھتی-جاتی نرسنگہ-کی اور-تیز-ہوتی بہت موسیٰ بولتا-تھا اور-خدا جواب-دیتا-تھا-اُسے آواز-سے
H1961 H7782 H1980 H2390 H3966 H4872 H1696 H0430

رہا۔دیتا جواب میں آواز اونچی اُسے اللہ اور لگا بولنے موسیٰ گئی۔ ہوتی تر تیز سے تیز آواز کی نرسنگے

20 וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־ הַר סִינַי אֶל־ רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־
اور-اُترا یہوواہ اوپر پہاڑ سینا کی-طرف چوٹی پہاڑ-کی اور-بُلایا یہوواہ-نے موسیٰ-کو کی-طرف
H3381 H3068 H5921 H2022 H5514 H0413 H7218 H2022 H7121 H3068 H4872 H0413

רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה׃
چوٹی پہاڑ-کی اور-چڑھا موسیٰ
H7218 H2022 H5927 H4872

چڑھا۔اوپر موسیٰ کہا۔ لئے کے آنے اوپر کو موسیٰ اور اُترا پر چوٹی کی پہاڑ سینا رب

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֶד הָעֵד בָּעָם פֶּן־יֶהֶרְסוּ אֶל־יְהוָה לִרְאוֹת
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ اُتر تاکید-کر لوگوں-کو کہیں وہ-ٹوٹ-پڑیں کی-طرف یہوواہ دیکھنے-کو
H0559 H3068 H0413 H4872 H3381 H0413 H3068 H2040 H6435 H7200

וְנָפַל מִמֶּנּוּ רָב׃
اور-گریں اُن-میں-سے بہتیرے
H5307

ایسا وہ اگر ہوں۔ نہ داخل زبردستی میں حدود کی پہاڑ لئے کے دیکھنے مجھے وہ کہ کر خبردار کو لوگوں کر اُتر نیچے فوراً کہا، سے موسیٰ نے رب گے۔جائیں ہو ہلاک سے بہت تو کریں

22 וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדָּשׁוּ פֶּן־יִפְרָץ בָּהֶם יְהוָה׃
اور-بھی کاہن قریب-آنے-والے کی-طرف یہوواہ پاک-کریں کہیں ٹوٹ-پڑے اُن-پر یہوواہ
H1571 H3548 H5066 H0413 H3068 H6942 H6435 H6555 H3068

گا۔پڑے ٹوٹ پر اُن غضب میرا ورنہ کریں، مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے ہیں آتے حضور کے رب جو بھی امام

23 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת סִינָי כִּי־
اور-کہا موسیٰ سے یہوواہ نہیں ہو-سکتے لوگ چڑھنا پہاڑ کی-طرف کیونکہ
H0559 H4872 H0413 H3068 H3808 H3201 H5927 H2022 H0413 H5514

אַתָּה הַעִדֹתָה בָּנוּ לֵאמֹר הַגְבֵּל אֶת־הָהָר וְקִדַּשְׁתּוֹ׃
تُو-نے تاکید-کی-تھی ہم-کو فرماتے-ہوئے حد-بندی-کر کو پہاڑ اور-پاک-کر-اُسے
H1379 H0853 H2022 H6942

و مخصوص اُسے کے کر مقرر حدیں کی پہاڑ ہم کہ کیا خبردار ہمیں ہی خود نے تُو کیونکہ سکتے، آ نہیں پر پہاڑ لوگ کہا، سے رب نے موسیٰ لیکن کریں۔مُقدّس

24 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אֶל־לְךָ־רֵד וְעָלִיתָ אַתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אַל־
اور-کہا یہوواہ اُس-سے جا اُتر اور-چڑھ تُو اور-ہارون تیرے-ساتھ اور-کاہن اور-لوگ نہ
H0559 H3068 H0413 H3212 H3381 H5927 H0175 H0854 H5973 H3548 H0408

יֶהֶרְסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ בָּם׃
ٹوٹ-پڑیں چڑھنے-کو کی-طرف یہوواہ کہیں ٹوٹ-پڑے اُن-پر
H2040 H5927 H0413 H3068 H6435 H6555

میرا تو آئیں پاس میرے زبردستی وہ اگر دے۔ آنے مت کو لوگوں اور اماموں لیکن آ۔ واپس کر لے ساتھ کو ہارون اور جا اُتر توبھی دیا، جواب نے رب گا۔پڑے ٹوٹ پر اُن غضب

25 וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם׃ ס
اور-اُترا موسیٰ کی-طرف لوگوں اور-کہا اُن-سے]پ
H3381 H4872 H0413 H5973 H0559 H0413

دیں۔بتا باتیں یہ اُنہیں کر اُتر پاس کے لوگوں نے موسیٰ

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס
اور-فرمایا خدا-نے کو سارے کلام یہ فرماتے-ہوئے]پ
H1696 H0430 H0853 H3605 H1697 H0428 H0559

فرمائیں،باتیں تمام یہ نے اللہ تب

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
میں یہوواہ-ہوں تیرا-خدا جس-نے نکالا-تجھے سرزمین-سے مصر گھر-سے غلاموں-کے
H0595 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714 H1004 H5650

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر ملکِ تجھے جو ہوں خدا تیرا رب [مَیں

3	לֹא	יִהְיֶה־	לְךָ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	עַל־	פָּנָי
	نہیں	ہوں-گے	تیرے-لیے	معبود	دوسرے	پر	میرے-سامنے
	H3808	H1961		H0430	H0312		H6440

کرنا۔نہ پرستش کی معبود اَور کسی سوا میرے

4	לֹא	תַעֲשֶׂה־	לְךָ	וְכָל־	תְּמוּנָה	אֲשֶׁר	בַּשָּׁמַיִם׀	מִמַּעַל	וַאֲשֶׁר׀	בָּאָרֶץ
	نہیں	بنائے	تُو-اپنے-لیے	اور-کوئی	شبیہ	جو	آسمانوں-میں	اوپر	اور-جو	زمین-پر
	H3808			H3605	H8544		H8064	H4605		H0776

וְאֲשֶׁר	וּבַמַּיִם	מִתָּחַת	לָאָרֶץ		
اور-جو	پانیوں-میں	نیچے	زمین-کے		
	H4325	H8478	H0776		

ہو۔میں سمندر یا پر زمین میں، آسمان وہ چاہے بنانا، نہ مورت کی چیز بھی کسی بنانا۔ نہ بُت لئے اپنے

5	לֹא־	תִשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם׀	וְלֹא	תָעָבְדֵם׃	כִּי	אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵל	קַנָּא
	نہیں	سجدہ-کر	اُن-کے-سامنے	اور-نہیں	اُن-کی-عبادت-کر	کیونکہ	میں	یہوواہ	تیرا-خدا	خدا	غیور
	H3808	H7812		H3808	H5647		H0595	H3068	H0430	H0410	H7067

פֹּקֵד	עֲוֹן	אָבֹת	עַל־	בָּנִים	עַל־	שִׁלֵּשִׁים	וְעַל־	רִבֵּעִים
سزا-دینے-والا	گناہ	باپوں-کے	اوپر	بیٹوں	اوپر	تیسریوں	اور-اوپر	چوتھیوں
	H5771	H0001				H8029		H7256

לְשֹׂנְאָי׃
مجھ-سے-عداوت-رکھنے-والوں-کی
H8130

تک پشت چوتھی اور تیسری مَیں اُنہیں ہیں کرتے نفرت سے مجھ جو ہوں۔ خدا غیور رب تیرا مَیں کیونکہ کرنا، خدمت کی اُن نہ پرستش، کی بُتوں نہ گا۔دوں سزا

6	וְעֹשֶׂה	חֶסֶד	לַאֲלָפִים	לְאֹהֲבַי	וּלְשֹׁמְרֵי	מִצְוֹתָי׃	ס
	اور-دکھانے-والا	شفقت	ہزاروں-کو	مجھ-سے-محبت-رکھنے-والوں-کے-لیے	اور-رکھنے-والوں-کے-لیے	میرے-احکام	]پ[
			H0505	H0157	H8104	H4687	

گا۔کروں مہربانی تک پُشتوں ہزار مَیں پر اُن ہیں کرتے پورے احکام میرے اور رکھتے محبت سے مجھ جو لیکن

7	לֹא	תִשָּׂא	לְשָׁוְא	אֶת־	שֵׁם־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לַשָּׁוְא	יְהוָה
	نہیں	لے	بیہودہ-پر	کو	نام	یہوواہ-کا	اپنے-خدا-کا	بیہودہ-پر	یہوواہ
	H3808	H5375	H7723	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723	H3068

כִּי	לֹא	יְנַקֶּה	אֵת־	אֲשֶׁר־	אֶת	שְׁמוֹ	לַשָּׁוְא׃	פ
کیونکہ	نہیں	بے-گناہ-ٹھہرائے-گا	کو	جو	کو	اُس-کا-نام	بیہودہ-پر	]پ[
	H3808	H5352	H0853		H0853	H8034	H7723	

گا۔چھوڑے نہیں بغیر دیئے سزا رب اُسے ہے کرتا ایسا بھی جو کرنا۔ نہ استعمال لئے کے مقصد غلط یا بےمقصد نام کا خدا اپنے رب

8	זָכוֹר	אֶת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת	לְקַדְּשׁוֹ
	یاد-رکھ	کو	دن	سبت-کے	پاک-رکھنے-کے-لیے
	H2142	H0853	H3117	H7676	H6942

ہو۔مُقدّس و مخصوص وہ کہ منانا طرح اِس اُسے رکھنا۔ خیال کا دن کے سبت

9	שֵׁשֶׁת	יָמִים׀	תַּעֲבֹד	וְעָשִׂיתָ	כָּל־	מְלַאכְתֶּךָ
	چھ	دن	کام-کر	اور-کر	سارا	تیرا-کام
	H8337	H3117	H5647		H3605	H4399

کر،کاج کام اپنا دن چھ پہلے کے ہفتے

10 וְיוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י שַׁבָּ֥ת לַיהוָ֖ה אֱלֹהֶ֑יךָ לֹא־תַעֲשֶׂ֣ה כָל־מְלָאכָ֗ה אַתָּה֙
اور-دن ساتواں سبت یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے نہیں کر کوئی کام تُو
H3117 H7637 H7676 H3068 H0430 H3808 H3605 H4399

וּבִנְךָ֣־ וּבִתֶּ֔ךָ וְעַבְדְּךָ֥ וַאֲמָתְךָ֖ וּבְהֶמְתֶּ֑ךָ וְגֵרְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר
اور-تیرا-بیٹا اور-تیری-بیٹی تیرا-غلام اور-تیری-لونڈی اور-تیرے-جانور اور-تیرا-پردیسی جو
H1323 H5650 H0519 H0929 H1616

בִּשְׁעָרֶ֔יךָ
تیرے-دروازوں-کے-اندر
H8179

اور نوکرانی تیری نہ نوکر، تیرا نہ بیٹی، تیری نہ بیٹا، تیرا نہ تُو، نہ کرنا۔ نہ کام کا طرح کسی دن اُس ہے۔ دن کا آرام کا خدا تیرے رب دن ساتواں لیکن کرے۔نہ کام بھی وہ ہے رہتا درمیان تیرے پردیسی جو مویشی۔ تیرے نہ

11 כִּי֩ שֵׁ֨שֶׁת־יָמִ֜ים עָשָׂ֣ה יְהוָ֗ה אֶת־הַשָּׁמַ֤יִם וְאֶת־הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־הַיָּ֔ם וְאֶת־
کیونکہ چھ دنوں-میں بنایا یہوواہ-نے کو آسمان اور-کو زمین کو سمندر اور-کو
H8337 H3117 H6213 H3068 H0853 H8064 H0853 H0776 H0853 H3220 H0853

כָּל־אֲשֶׁר־בָּם֙ וַיָּנַ֣ח בַּיּ֔וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י עַל־כֵּ֣ן בֵּרַ֤ךְ יְהוָה֙ אֶת־יוֹם
سب جو اُن-میں اور-آرام-کیا دن-میں ساتویں اس-لیے برکت-دی یہوواہ-نے کو دن
H3605 H3117 H5117 H3117 H7637 H5921 H1288 H3068 H0853 H3117

הַשַּׁבָּ֖ת וַיְקַדְּשֵֽׁהוּ׃ ס
سبت-کے اور-پاک-کیا-اُسے]پ[
H7676 H6942

دے برکت کو دن کے سبت نے رب لئے اِس کیا۔ آرام دن ساتویں لیکن بنایا ہے میں اُن کچھ جو اور سمندر زمین، و آسمان میں دن چھ پہلے نے رب کیونکہ ہو۔مُقدّس اور مخصوص وہ کہ کیا مقرر کر

12 כַּבֵּ֥ד אֶת־אָבִ֖יךָ וְאֶת־אִמֶּ֑ךָ לְמַ֨עַן֙ יַאֲרִכֻ֣ן יָמֶ֔יךָ עַ֚ל הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־
عزت-دے کی اپنے-باپ اور-کی اپنی-ماں تاکہ طویل-ہوں تیرے-دن اوپر زمین جو
H3513 H0853 H0001 H0853 H0517 H4616 H0748 H3117 H5921 H0127

יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לָ֑ךְ׃ ס
یہوواہ تیرا-خدا دینے-والا-ہے تجھے]پ[
H3068 H0430 H5414

گا۔رہے جیتا تک دیر ہے والا دینے تجھے خدا تیرا رب جو میں ملک اُس تُو پھر کرنا۔ عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے

13 לֹ֥א תִרְצָ֖ח׃ ס
نہیں قتل-کر]پ[
H3808 H7523

کرنا۔نہ قتل

14 לֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס
نہیں زنا-کر]پ[
H3808 H5003

کرنا۔نہ زنا

15 לֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
نہیں چوری-کر]پ[
H3808 H1589

کرنا۔نہ چوری

16 לֹא־ תַעֲנֶה בְרֵעֲךָ עֵד שָׁקֶר׃ ס
نہیں گواہی-دے اپنے-پڑوسی-کے-خلاف گواہ جھوٹی]پ[
H3808 H7453 H5707 H8267

دینا۔نہ گواہی جھوٹی میں بارے کے پڑوسی اپنے

17 לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ לֹא־ תַחְמֹד אֵשֶׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ
نہیں للچا گھر اپنے-پڑوسی-کا نہیں للچا بیوی اپنے-پڑوسی-کی اور-اُس-کا-غلام
H3808 H7453 H3808 H0802 H7453 H5650

וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרוֹ וַחֲמֹרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ
اور-اُس-کی-لونڈی اور-اُس-کا-بیل اور-اُس-کا-گدھا اور-کوئی-بھی جو تیرے-پڑوسی-کا-ہے]پ[
H0519 H7794 H2543 H3605 H7453

کی اُس بلکہ کا گدھے کے اُس نہ اور بَیل کے اُس نہ کا، نوکرانی کی اُس نہ کا، نوکر کے اُس نہ کا، بیوی کی اُس نہ کرنا۔ نہ لالچ کا گھر کے پڑوسی اپنے کرنا۔ نہ لالچ کا چیز بھی کسی

18 וְכָל־ הָעָם רֹאִים אֶת־ הַקּוֹלֹת וְאֶת־ הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־
اور-سارے لوگ دیکھ-رہے-تھے کو گرجیں اور-کو مشعلیں اور-کو آواز نرسنگہ-کی اور-کو
H3605 H7200 H0853 H7782 H0853 H3940 H0853 H7782 H0853

הָהָר עָשֵׁן וַיַּרְא וַיָּנֻעוּ הָעָם וַיַּעַמְדוּ מֵרָחֹק׃
پہاڑ دھواں-میں اور-دیکھا اور-کانپے لوگوں-نے اور-کھڑے-ہوئے دور-سے
H2022 H6226 H7200 H5128 H5975 H7350

مارے کے خوف وہ تو دیکھا کو دھوئیں ہوئے اُٹھتے سے پہاڑ اور چمک کی بجلی اور سنی آواز کی نرسنگے اور گرج کی بادل نے لوگوں تمام باقی جب گئے۔ہو کھڑے دُور سے پہاڑ اور لگے کانپنے

19 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה דַּבֵּר־ אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־ יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־
اور-کہا سے موسیٰ بول تُو ہم-سے اور-ہم-سنیں-گے اور-نہ بولے ہم-سے خدا کہیں
H0559 H0413 H4872 H1696 H0859 H8085 H0408 H1696 H0854 H0430 H6435

נָמוּת׃
ہم-مر-جائیں
H4191

گے۔جائیں مر ہم ورنہ دیں کرنے نہ بات سے ہم کو اللہ لیکن گے۔ سنیں ہم تو کریں بات سے ہم ہی آپ کہا، سے موسیٰ نے اُنہوں

20 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אַל־ תִּירָאוּ כִּי לְבַעֲבוּר נַסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
اور-کہا موسیٰ سے لوگوں نہ ڈرو کیونکہ اس-لیے-کہ آزمانے-کو تم-کو آیا-ہے خدا
H0559 H4872 H0413 H0854 H0408 H3372 H5668 H5254 H0853 H0935 H0430

וּבַעֲבוּר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־ פְּנֵיכֶם לְבִלְתִּי תֶּחֱטָאוּ׃
اور-اس-لیے-کہ رہے اُس-کا-خوف اوپر تمہارے-چہروں تاکہ-نہ تم-گناہ-کرو
H5668 H1961 H3374 H0820 H6440 H1115 H2398

کرو۔نہ گناہ تم اور رہے سامنے کے آنکھوں تمہاری خوف کا اُس تاکہ ہے، آیا لئے کے جانچنے تمہیں رب کیونکہ ڈرو، مت کہا، سے اُن نے موسیٰ لیکن

21 וַיַּעֲמֹד הָעָם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־ הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר־ שָׁם הָאֱלֹהִים׃ פ
اور-کھڑا-رہا لوگ دور-سے اور-موسیٰ قریب-گیا کی-طرف اندھیرا جہاں وہاں خدا-تھا]پ[
H5975 H7350 H4872 H5066 H0413 H6205 H0834 H8033 H0430

تھا۔اللہ جہاں گیا قریب کے تاریکی گہری اُس موسیٰ جبکہ رہے ہی دُور لوگ

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי
اور-کہا یہوواہ سے موسیٰ یوں کہہ سے بنی اسرائیل تم-نے دیکھا کہ
H0559 H3068 H0413 H4872 H3541 H0559 H0413 H3478 H7200

מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם׃
سے آسمان میں-نے-بات-کی تم-سے
H1696 H8064

ہیں۔کی باتیں ساتھ تمہارے سے پر آسمان نے مَیں کہ دیکھا خود نے تم بتا، کو اسرائیلیوں کہا، سے موسیٰ نے رب تب

23 לֹא תַעֲשׂוּן אִתִּי אֱלֹהֵי כֶסֶף וֵאלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם׃
نہیں بناؤ میرے-ساتھ معبود اور-معبود چاندی-کے سونے-کے نہیں بناؤ اپنے-لیے
H3808 H0854 H0430 H0430 H3701 H2091 H3808 H6213

بناؤ۔نہ بُت کے چاندی یا سونے لئے اپنے ساتھ ساتھ کے پرستش میری چنانچہ

24 מִזְבַּח אֲדָמָה תַּעֲשֶׂה־לִּי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־
قربان-گاہ مٹی-کا بنا میرے-لیے اور-چڑھا اُس-پر کو اپنی-سوختنی-قربانیاں اور-کو
H4196 H0127 H6213 H0589 H2076 H5921 H0853 H5930 H0853

שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֶת־בְּקָרֶךָ בְּכֹל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
اپنی-سلامتی-کی-قربانیاں کو اپنی-بھیڑ-بکریاں اور-کو اپنے-گائے-بیل ہر جگہ-میں جہاں
H8002 H0853 H6629 H0853 H1241 H3605 H4725 H834

אַזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ׃
میں-یاد-کراؤں-گا کو اپنا-نام میں-آؤں-گا تیرے-پاس اور-برکت-دوں-گا-تجھے
H2142 H0853 H8034 H0935 H0413 H1288

جگہیں وہ تجھے مَیں چڑھانا۔ قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم کی گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں اپنی پر اُس کر بنا گاہ قربان کی مٹی لئے میرے
گا۔دوں برکت تجھے کر آ پاس تیرے مَیں پر جگہوں تمام ایسی ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں میں تعظیم کی نام میرے جہاں گا دکھاؤں

25 וְאִם־מִזְבַּח אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גָּזִית כִּי חַרְבְּךָ
اور-اگر قربان-گاہ پتھروں-کا بنائے میرے-لیے نہیں بنا اُن-کو تراشے-ہوئے کیونکہ تیری-تلوار
H2719 H3808 H1129 H0853 H1496 H3068 H0068 H4196

הֵנַפְתָּ עָלֶיהָ וַתְּחַלְלֶהָ׃
چلائی-تُو-نے اُس-پر اور-ناپاک-کیا-اُسے

والے ہونے استعمال لئے کے تراشنے تُو کیونکہ کرنا۔ نہ استعمال پتھر ہوئے تراشے تو چاہے کرنا استعمال پتھر خاطر کی بنانے گاہ قربان لئے میرے تُو اگر
گا۔کرے بےحرمتی کی اُس سے اوزار

26 וְלֹא־תַעֲלֶה בְמַעֲלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃ פ
اور-نہیں چڑھ سیڑھیوں-سے اوپر میری-قربان-گاہ تاکہ نہیں کھلے تیری-شرمگاہ اُس-پر]پ[
H3808 H5927 H4609 H5921 H4196 H834 H3808 H1540 H6172 H5921

آئے۔نہ نظر ننگاپن تیرا سے نیچے کے لباس تیرے سے چڑھنے پر اُس تاکہ بے بنانا بغیر کے سیڑھیوں کو گاہ قربان

Chapter 21

1 וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תָּשִׂים לִפְנֵיהֶם׃
اور-یہ احکام جو تُو-رکھے-گا اُن-کے-سامنے
H0428 H4941 H834 H7760 H6440

بتا،احکام یہ کو اسرائیلیوں

2 כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשְּׁבִעִת יֵצֵא לַחָפְשִׁי חִנָּם׃
جب تُو-خریدے غلام عبرانی چھ سال اور-ساتویں-میں نکلے-گا آزادی-سے مفت
H7069 H5650 H5680 H8337 H8141 H5647 H7637 H3318 H2670 H2600

ضرورت کی دینے پیسے اُسے لئے کے ہونے آزاد جائے۔ دیا کر آزاد اُسے کہ ہے لازم بعد کے اِس رہے۔ غلام تیرا سال چھ وہ تو خریدے غلام عبرانی تُو اگر گی۔ہو نہیں

3 אִם־בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ יֵצֵא אִם־בַּעַל אִשָּׁה הוּא וְיָצְאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ׃
اگر اکیلا آیا اکیلا نکلے-گا اگر صاحب بیوی-کا وہ اور-نکلے-گی اُس-کی-بیوی اُس-کے-ساتھ
H1610 H0935 H1610 H3318 H0802 H1167 H0802 H1931 H3318 H0802

اپنی وہ کہ ہے لازم تو ہو آیا میں حالت شدہ شادی وہ اگر جائے۔ چلا ہی اکیلا کر ہو آزاد وہ تو ہو آیا گھر کے مالک میں حالت شدہ غیرشادی غلام اگر جائے۔کر ہو آزاد سمیت بیوی

4 אִם־אֲדֹנָיו יִתֶּן־לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־לוֹ בָּנִים אוֹ בָנוֹת הָאִשָּׁה וְיַלְדֶיהָ תִּהְיֶה לַאדֹנֶיהָ וְהוּא יֵצֵא בְּגַפּוֹ׃
اگر اُس-کا-مالک دے-گا اُسے بیوی اور-پیدا-کرے-گی اُسے بیٹے یا بیٹیاں بیوی اور-اُس-کے-بچے ہوں-گے اُس-کے-مالک-کے-لیے اور-وہ نکلے-گا اکیلا
H0802 H5414 H0113 H3205 H0802 H3318 H0802 H1323 H0559 H3206 H1961 H0113 H1931 H3318 H1610

جائے کر ہو آزاد غلام جب بعد کے سال چھ گے۔ ہوں ملکیت کی مالک بچے اور بیوی کی اُس تو ہیں ہوئے پیدا بچے اور کرائی شادی کی غلام نے مالک اگر رہیں۔پاس کے ہی مالک بچے اور بیوی کی اُس تو

5 וְאִם־אָמֹר יֹאמַר הָעֶבֶד אָהַבְתִּי אֶת־אֲדֹנִי אֶת־אִשְׁתִּי וְאֶת־בָּנָי לֹא אֵצֵא חָפְשִׁי׃
اور-اگر کہتے-ہوئے کہے-گا غلام مجھے-پیار-ہے سے اپنے-مالک سے اپنی-بیوی اور-سے اپنے-بیٹوں نہیں میں-نکلوں-گا آزاد
H0559 H0559 H5650 H0157 H0853 H0113 H0853 H0802 H0853 H3808 H3318 H2670

چاہتا ہونا نہیں آزاد مَیں ہوں، رکھتا محبت سے بچوں بیوی اپنے اور مالک اپنے مَیں کہے، غلام اگر

6 וְהִגִּישׁוֹ אֲדֹנָיו אֶל־הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוֹ אֶל־הַדֶּלֶת אוֹ אֶל־הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲדֹנָיו אֶת־אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וַעֲבָדוֹ לְעֹלָם׃ ס
اور-لائے-گا-اُسے اُس-کا-مالک کی-طرف خدا کی-طرف اور-لائے-گا-اُسے دروازہ یا کی-طرف اور-چھیدے-گا اُس-کا-مالک کو اُس-کے-کان آری-سے اور-خدمت-کرے-گا-اُس-کی ہمیشہ]ס[
H5066 H0430 H0413 H5066 H0413 H0113 H7527 H0853 H0241 H4836 H5647 H5769

چھید لَو کی کان کے اُس سے اوزار تیز یعنی سُتالی اور جائے لے پاس کے چوکھٹ کی اُس یا دروازے اُسے وہ لائے۔ سامنے کے اللہ اُسے مالک کا غلام تو گا۔رہے بنا غلام کا اُس بھر زندگی وہ تب دے۔

7 וְכִי־יִמְכֹּר אִישׁ אֶת־בִּתּוֹ לְאָמָה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֲבָדִים׃
اور-جب بیچے-گا آدمی کو اپنی-بیٹی لونڈی-کے-طور-پر نہیں نکلے-گی جیسے-نکلتے غلام
H4376 H0376 H0853 H1323 H0519 H3808 H3318 H3318 H5650

ہیں۔فرق سے مرد شرائط کی ملنے آزادی لئے کے اُس تو ڈالے بیچ میں غلامی کو بیٹی اپنی کوئی اگر

8	אִם־	רָעָה	בְּעֵינֵי	אֲדֹנֶיהָ	אֲשֶׁר־	]לֹא[	)לְוֹ(	יְעָדָהּ	וְהֶפְדָּהּ	לְעַם
	اگر	بُری	نظروں-میں	اُس-کے-مالک	جس-نے	]نہیں[	اُسے	منگنی-کی	اور-چھڑائے-اُسے	لوگوں-کو
				H0113		H3808		H3259	H6299	

נָכְרִי	לֹא־	יִמְשֹׁל	לְמָכְרָהּ	בְּבִגְדוֹ־	בָּהּ׃	
اجنبی	نہیں	اختیار-رکھتا	بیچنے-کا	بے-وفائی-میں	اُس-کے-ساتھ	
H5237	H3808	H4910	H4376	H0898		

اُس اُسے کر لے معاوضہ مناسب وہ کہ ہے لازم تو آئے نہ پسند اُسے وہ میں بعد لیکن جائے، بن بیوی کی اُس وہ کہ کیا منتخب اُسے نے مالک کے اُس اگر ہے۔کیا سلوک بےوفا ساتھ کے اُس نے اُس کیونکہ ہے، نہیں اختیار کا بیچنے ہاتھ کے غیرملکیوں کو عورت اُسے دے۔ کر واپس کو داروں رشتے کے

9	וְאִם־	לִבְנוֹ	יִיעָדֶנָּה	כְּמִשְׁפַּט	הַבָּנוֹת	יַעֲשֶׂה־	לָהּ׃
	اور-اگر	اپنے-بیٹے-کے-لیے	منگنی-کرے-گا-اُسے	قانون-کے-مطابق	بیٹیوں	کرے-گا	اُس-کے-لیے
			H3259	H4941	H1323		

گے۔ہوں حاصل حقوق کے بیٹی کو عورت تو کرائے شادی ساتھ کے بیٹے اپنے کی اُس مالک کا لونڈی اگر

10	אִם־	אַחֶרֶת	יִקַּח־	לוֹ	שְׁאֵרָהּ	כְּסוּתָהּ	וְעֹנָתָהּ	לֹא	יִגְרָע׃
	اگر	دوسری	لے-گا	اپنے-لیے	اُس-کا-کھانا	اُس-کا-کپڑا	اور-اُس-کا-حق	نہیں	گھٹائے-گا
		H0312	H3947		H7607	H3682	H5772	H3808	H1639

اُس علاوہ کے اِس رہے۔ دیتا کپڑے اور کھانا بھی کو پہلی وہ کہ ہے لازم تو کی شادی بھی سے عورت دوسری میں بعد کے کر شادی سے اُس نے مالک اگر ہے۔کرنا ادا بھی فرض کا ہونے بستر ہم ساتھ کے

11	וְאִם־	שְׁלֹשׁ־	אֵלֶּה	לֹא	יַעֲשֶׂה	לָהּ	וְיָצְאָה	חִנָּם	אֵין	כָּסֶף׃	ס
	اور-اگر	تین	یہ	نہیں	کرے-گا	اُس-کے-لیے	اور-نکلے-گی	مفت	بغیر	رقم	]پ[
		H7969	H0428	H3808			H3318	H2600	H0369	H3701	

گا۔ہو کرنا آزاد مفت اُسے میں صورت اِس گا۔ پڑے کرنا آزاد کو عورت اُسے تو کرے نہ ادا فرائض تین یہ وہ اگر

12	מַכֵּה	אִישׁ	וָמֵת	מוֹת	יומָת׃
	مارنے-والا	آدمی-کو	اور-مر-جائے	مرتے-ہوئے	مارا-جائے
	H5221	H0376	H4191	H4191	H4191

ہے۔دینا موت سزائے ضرور اُسے تو جائے مر وہ کہ ہو مارتا سخت اِتنا کر بوجھ جان کو کسی جو

13	וַאֲשֶׁר	לֹא	צָדָּה	וְהָאֱלֹהִים	אִנָּה	לְיָדוֹ	וְשַׂמְתִּי	לְךָ	מָקוֹם
	اور-جس-نے	نہیں	گھات-لگائی	اور-خدا-نے	موقعہ-دیا	اُس-کے-ہاتھ	اور-مقرر-کروں-گا-میں	تیرے-لیے	جگہ
		H3808		H0430	H0579	H3027			H4725

אֲשֶׁר	יָנוּס	שָּׁמָּה׃	ס	
جہاں	بھاگے	وہاں	]پ[	
	H5127	H8033		

مقرر مَیں جو ہے سکتا لے پناہ جگہ ایسی ایک والا مارنے تو دیا، ہونے یہ نے اللہ اور ہوا سے اتفاق یہ بلکہ مارا نہ کر بوجھ جان اُسے نے اُس اگر لیکن گی۔ہو نہیں اجازت کی جانے کئے قتل اُسے وہاں گا۔ کروں

14	וְכִי־	יָזֵד	אִישׁ	עַל־	רֵעֵהוּ	לְהָרְגוֹ	בְּעָרְמָה	מֵעִם	מִזְבְּחִי
	اور-جب	بد-نیتی-کرے	آدمی	خلاف	اپنے-پڑوسی	مارنے-کو-اُسے	چالاکی-سے	پاس-سے	میری-قربان-گاہ
		H2102	H0376		H7453	H2026	H6195		H4196

תִּקָּחֶנּוּ	לָמוּת׃	ס		
لے-اُسے	مارنے-کو	]پ[		
H3947	H4191			

ہے۔دینا موت سزائے کر چھین بھی سے گاہ قربان میری اُسے ہے ڈالتا مار کو کسی سے چالاکی اور دانستہ دیدہ جو لیکن

15 وּמַכֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃
اور-مارنے-والا اپنے-باپ-کو اور-اپنی-ماں-کو مرتے-ہوئے مارا-جائے
H5221 H0001 H0517 H4191 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے ہے پیٹتا مارتا کو ماں اپنی یا باپ اپنے جو

16 וְגֹנֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
اور-چوری-کرنے-والا آدمی-کو اور-بیچے-اُسے اور-پایا-جائے اُس-کے-ہاتھ-میں مرتے-ہوئے مارا-جائے]پ[
H1589 H0376 H4376 H4672 H3027 H4191 H4191

ہو۔ہوا رکھا پاس اپنے تک اب اُسے یا ہو چکا بیچ کر بنا غلام اُسے وہ چاہے جائے، دی موت سزائے اُسے ہے لیا کر اغوا کو کسی نے جس

17 וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת׃ ס
اور-لعنت-کرنے-والا اپنے-باپ-کو اور-اپنی-ماں-کو مرتے-ہوئے مارا-جائے]پ[
H7043 H0001 H0517 H4191 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے کرے لعنت پر ماں یا باپ اپنے جو

18 וְכִי־ יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא
اور-جب جھگڑیں آدمی اور-مارے آدمی کو اپنے-پڑوسی پتھر-سے یا مکے-سے اور-نہیں
H7378 H0376 H5221 H0376 H0853 H7453 H0068 H0176 H3808

יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃
مرے اور-گر-پڑے بستر-پر
H4191 H5307 H4904

ہو۔سکتا نہ اُٹھ سے بستر وہ جائے بچ وہ گو کہ دے کر زخمی اِتنا سے مُکے یا پتھر کو دوسرے شخص ایک اور جھگڑیں آدمی کہ ہے سکتا ہو

19 אִם־ יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־ מִשְׁעַנְתּוֹ וְנִקָּה הַמַּכֶּה רַק שִׁבְתּוֹ
اگر اُٹھے اور-چلے باہر اوپر اپنی-لاٹھی اور-بے-قصور-ہو-گا مارنے-والا صرف اُس-کی-بیماری
H2351 H1980 H5352 H4938 H5921 H5221 H7535 H7674

יִתֵּן וְרַפֹּא׃ ס
دے-گا اور-شفا-دلاتے-ہوئے شفا-دلائے-گا]پ[
H5414 H7495 H7495

اُس صرف اُسے گی۔ ملے نہیں سزا کو والے پہنچانے چوٹ تو سکے پھر چل سہارے کے لاٹھی کر اُٹھ دوبارہ کہ پائے شفا تک یہاں مریض میں بعد اگر ہے۔کروانا علاج پورا کا اُس اُسے ہی ساتھ سکے۔ کما نہ پیسے مریض تک جب گا پڑے دینا معاوضہ لئے کے وقت

20 וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־ אֲמָתוֹ בַּשֵּׁבֶט וּמֵת תַּחַת
اور-جب مارے آدمی کو اپنے-غلام یا کو اپنی-لونڈی لاٹھی-سے اور-مر-جائے نیچے
H5221 H0376 H0853 H5650 H0176 H0853 H0519 H7626 H4191 H8478

יָדוֹ נָקֹם יִנָּקֵם׃
اُس-کے-ہاتھ انتقام-لیتے-ہوئے انتقام-لیا-جائے
H3027 H5358 H5358

جائے۔دی سزا اُسے جائے مر وہ کہ مارے یوں سے لاٹھی کو لونڈی یا غلام اپنے جو

21 אַךְ אִם־ יוֹם אוֹ יוֹמַיִם יַעֲמֹד לֹא יֻקַּם כִּי כַסְפּוֹ הוּא׃
مگر اگر دن یا دو-دن کھڑا-رہے نہیں انتقام-لیا-جائے-گا کیونکہ اُس-کا-روپیہ وہ-ہے
H0389 H3117 H3117 H0176 H5975 H3808 H5358 H3588 H3701 H1931

ס
]پ[

اُسے نقصان کا اُس تھی دی لئے کے اُس نے اُس رقم جو کیونکہ جائے۔ دی نہ سزا کو مالک تو رہے زندہ دن دو یا ایک بعد کے پٹائی لونڈی یا غلام اگر لیکن گا۔پڑے اُٹھانا خود

22 וְכִי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָהּ וְיָצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אָסוֹן
اور-جب لڑیں آدمی اور-چوٹ-لگے عورت-کو حاملہ اور-نکلیں اُس-کے-بچے اور-نہیں ہو نقصان
H0611 H1961 H3808 H3206 H3318 H0802 H5062 H0376 H5221

עָנוֹשׁ יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן
جرمانہ-کیا-جاتے-ہوئے جرمانہ-کیا-جائے-گا جیسا مقرر-کرے-گا اُس-پر شوہر عورت-کا اور-دے-گا
H6064 H6064 H7896 H1167 H0802 H5414

בִּפְלִלִים׃
قاضیوں-کے-ذریعے
H6414

ہوا نہ نقصان اَور کوئی اگر جائے۔ ہو ضائع بچہ کا اُس کہ جائیں ٹکرا یوں سے عورت حاملہ کسی لڑتے لڑتے اور ہوں رہے لڑ میں آپس لوگ کہ ہے سکتا ہو ہو۔تصدیق کی اِس میں عدالت اور کرے، مقرر جرمانہ یہ شوہر کا عورت گا۔ پڑے دینا جرمانہ کو والے پہنچانے ضرب تو ہو

23 וְאִם־ אָסוֹן יִהְיֶה וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
اور-اگر نقصان ہو اور-دے-گا جان بدلے جان
H0611 H1961 H5414 H5315 H8478 H5315

جان،بدلے کے جان کہ جائے دی سزا مطابق کے اصول اِس کو والے پہنچانے ضرب پھر تو ہو پہنچا بھی نقصان اَور کو عورت اُس اگر لیکن

24 עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רָגֶל׃
آنکھ بدلے آنکھ دانت بدلے دانت ہاتھ بدلے ہاتھ پاؤں بدلے پاؤں
H8478 H5869 H8478 H8127 H3027 H8478 H3027 H7272 H8478 H7272

پاؤں،بدلے کے پاؤں ہاتھ، بدلے کے ہاتھ دانت، بدلے کے دانت آنکھ، بدلے کے آنکھ

25 כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה פֶּצַע תַּחַת פֶּצַע חַבּוּרָה חַבּוּרָה תַּחַת תַּחַת חַבּוּרָה׃ ס
جلنا بدلے جلنے زخم بدلے زخم چوٹ چوٹ بدلے بدلے چوٹ]پ[
H3555 H8478 H3555 H6482 H8478 H6482 H2250 H8478 H8478 H2250

کاٹ۔بدلے کے کاٹ مار، بدلے کے مار زخم، کا جلنے بدلے کے زخم کے جلنے

26 וְכִי־ יַכֶּה אִישׁ אֶת־ עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־ אֶת־ עֵין אֲמָתוֹ וְשִׁחֲתָהּ
اور-جب مارے آدمی کو آنکھ اپنے-غلام-کی یا کو آنکھ اپنی-لونڈی-کی اور-خراب-کرے
H7843 H0519 H5869 H0853 H0176 H5650 H0853 H0376 H5221

לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ עֵינוֹ׃ ס
آزادی-سے بھیجے-گا-اُسے اُس-کی-آنکھ]پ[
H2670 H7971 H8478 H5869

عورت۔یا ہو مرد غلام چاہے گا، پڑے کرنا آزاد بدلے کے آنکھ کو غلام اُسے تو جائے ہو ضائع وہ کہ مارے یوں پر آنکھ کی غلام اپنے مالک کوئی اگر

27 וְאִם־ שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־ שֵׁן אֲמָתוֹ יַפִּיל לַחָפְשִׁי יְשַׁלְּחֶנּוּ תַּחַת
اور-اگر دانت اپنے-غلام-کا یا دانت اپنی-لونڈی-کا گرائے آزادی-سے بھیجے-گا-اُسے بدلے
H8127 H5650 H0176 H8127 H0519 H5307 H2670 H7971 H8478

שִׁנּוֹ׃ פ
اُس-کے-دانت]پ[
H8127

عورت۔یا ہو مرد غلام چاہے گا، پڑے کرنا آزاد بدلے کے دانت کو غلام اُسے تو جائے ٹوٹ دانت کا غلام سے پیٹنے کے مالک اگر

28 וְכִי־ יִגַּח שׁוֹר אֶת־ אִישׁ אוֹ אֶת־ אִשָּׁה וָמֵת סָקוֹל
اور-جب سینگ-مارے بیل کو آدمی یا کو عورت اور-مر-جائے سنگسار-کرتے-ہوئے
H5619 H4191 H0802 H0853 H0376 H0853 H7794 H5055

יִסָּקֵל וְלֹא יֵאָכֵל בְּשָׂרוֹ וּבַעַל הַשּׁוֹר נָקִי׃
سنگسار-کیا-جائے اور-نہیں کھایا-جائے-گا اُس-کا-گوشت اور-مالک بیل-کا بے-قصور
H5619 H3808 H0398 H1320 H1167 H7794

صورت اِس ہے۔ نہیں اجازت کی کھانے گوشت کا اُس جائے۔ کیا سنگسار کو بَیل اُس تو جائے مر وہ کہ مارے ایسا کو عورت یا مرد کسی بَیل کوئی اگر جائے۔دی نہ سزا کو مالک کے بَیل میں

29 וְאִם שׁוֹר נַגָּח הוּא מִתְּמֹל שִׁלְשֹׁם וְהוּעַד בִּבְעָלָיו וְלֹא
اور-اگر بیل سینگ-مارنے-والا وہ پہلے-سے پرسوں اور-آگاہ-کیا-گیا-تھا اُس-کے-مالک-کو اور-نہیں
H7794 H5056 H1931 H8543 H8032 H1167 H3808

יִשְׁמְרֶנּוּ וְהֵמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה הַשּׁוֹר יִסָּקֵל וְגַם־ בְּעָלָיו יוּמָת׃
باندھا-اُسے اور-مار-دیا آدمی یا عورت بیل سنگسار-کیا-جائے اور-بھی اُس-کا-مالک مارا-جائے-گا
H8104 H4191 H0376 H0802 H7794 H5619 H1571 H1167 H4191

کو کسی نے اُس میں نتیجے کے جس تھا چھوڑا کھلا کو بَیل نے اُس توبھی ہے، مارتا کو لوگوں بَیل کہ تھا گیا کیا آگاہ پہلے کو مالک کہ ہے سکتا ہو لیکن ہے۔کرنا سنگسار بھی کو مالک کے اُس بلکہ کو بَیل صرف نہ میں صورت ایسی ڈالا۔ مار

30 אִם־ כֹּפֶר יוּשַׁת וְנָתַן פִּדְיֹן נַפְשׁוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוּשָׁת
اگر فدیہ مقرر-کیا-جائے اُس-پر اور-دے-گا چھڑاوا اپنی-جان-کا مطابق جو مقرر-کیا-جائے
H7896 H5414 H5315 H3605 H7896

עָלָיו׃
اُس-پر

گا۔پڑے دینا اُسے جائے کیا مقرر بھی معاوضہ جتنا تو دے فدیہ کا جان اپنی وہ کہ جائے کیا فیصلہ اگر لیکن

31 אוֹ־ בֵן יִגָּח אוֹ־ בַת יִגָּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לּוֹ׃
یا بیٹے-کو سینگ-مارے یا بیٹی-کو سینگ-مارے قانون-کے-مطابق اِس کیا-جائے-گا اُس-کے-ساتھ
H5055 H1323 H5055 H4941 H2088 H6213

کو۔بیٹی یا جائے مارا کو بیٹے چاہے ہے، نہیں فرق کوئی میں سزا

32 אִם־ עֶבֶד יִגָּח שׁוֹר אוֹ אָמָה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שְׁקָלִים יִתֵּן לַאדֹנָיו
اگر غلام-کو سینگ-مارے بیل یا لونڈی-کو چاندی تیس مثقال دے-گا اُس-کے-مالک-کو
H5650 H5055 H7794 H0519 H3701 H7970 H8255 H5414 H0113

וְהַשּׁוֹר יִסָּקֵל׃ ס
اور-بیل سنگسار-کیا-جائے]پ[
H7794 H5619

جائے۔کیا سنگسار کو بَیل اور دے سِکے ۳۰ کے چاندی کو مالک کے غلام مالک کا اُس تو دے مار کو لونڈی یا غلام کسی بَیل اگر لیکن

33 וְכִי־ יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־ יִכְרֶה אִישׁ בּוֹר וְלֹא יְכַסֶּנּוּ
اور-جب کھولے آدمی کنواں یا جب کھودے آدمی کنواں اور-نہیں ڈھانکے-اُسے
H0376 H3680 H3808

וְנָפַל־ שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ חֲמוֹר׃
اور-گرے-گا وہاں بیل یا گدھا
H5307 H8033 H7794 H2543

گیا۔مر کر گر میں اُس گدھا یا بَیل کوئی اور دیا رہنے کھلا اُسے کر کھود گڑھا لئے کے بنانے حوض یا دیا رہنے کھلا کو حوض اپنے نے کسی کہ ہے سکتا ہو

34	בָּעַל	הַבּוֹר	יְשַׁלֵּם	כֶּסֶף	יָשִׁיב	לִבְעָלָיו	וְהַמֵּת	יִהְיֶה־	לוֹ׃	ס
	مالک	کنویں-کا	ادا-کرے-گا	چاندی	لوٹائے-گا	اُس-کے-مالک-کو	اور-مردہ	ہوگا	اُس-کا	]پ[
	H1167			H3701	H7725	H1167	H4191	H1961		

لے۔لے خود جانور مُردہ اور کرے ادا قیمت پوری کی اُس کو مالک کے جانور وہ دے۔ پیسے لئے کے جانور مُردہ مالک کا حوض میں صورت ایسی

35	וְכִי־	יִגַּף	שׁוֹר־	אִישׁ	שׁוֹר	רֵעֵהוּ	וָמֵת	וּמָכְרוּ	אֶת־	
	اور-جب	تکر-مارے	بیل	آدمی-کا	بیل	اپنے-پڑوسی-کے	اور-مر-جائے	اور-بیچیں-گے	کو	
	H5062		H7794	H0376	H7794	H7453	H4191	H4376	H0853	

הַשּׁוֹר	הַחַי	וְחָצוּ	אֶת־	כַּסְפּוֹ	וְגַם	אֶת־	הַמֵּת	יֶחֱצוּן׃
بیل	زندہ	اور-آدھا-بانٹیں-گے	کو	اُس-کی-رقم	اور-بھی	کو	مردہ	آدھا-بانٹیں-گے
H7794		H2673	H0853	H3701	H1571	H0853	H4191	H2673

اِسی لیں۔ بانٹ برابر میں آپس پیسے کے اُس کر بیچ کو بَیل زندہ مالک دونوں تو جائے مر وہ کہ مارے ایسے کو بَیل کے دوسرے کسی بَیل کا کسی اگر کریں۔تقسیم برابر بھی کو بَیل مُردہ وہ طرح

36	אוֹ	נוֹדַע	כִּי	שׁוֹר	נַגָּח	הוּא	מִתְּמוֹל	שִׁלְשֹׁם	וְלֹא	יִשְׁמְרֶנּוּ
	یا	معلوم-تھا	کہ	بیل	سینگ-مارنے-والا	وہ	پہلے-سے	پرسوں	اور-نہیں	باندھا-اُسے
	H3045			H7794	H5056	H1931	H8543	H8032	H3808	H8104

בְּעָלָיו	שַׁלֵּם	יְשַׁלֵּם	שׁוֹר	תַּחַת	הַשּׁוֹר	וְהַמֵּת	יִהְיֶה־	לוֹ׃	ס
اُس-کے-مالک-نے	ادا-کرتے-ہوئے	ادا-کرے-گا	بیل	بدلے	بیل	اور-مردہ	ہوگا	اُس-کا	]پ[
H1167			H7794	H8478	H7794	H4191	H1961		

میں صورت ایسی تھا۔ چھوڑدیا آزاد اُسے نے اُس باوجود کے اِس ہے، کرتا حملہ پر جانوروں دوسرے بَیل میرا کہ تھا معلوم کو مالک کہ ہے سکتا ہو لیکن لے۔لے خود بَیل مُردہ وہ اور گا، پڑے دینا بَیل نیا کو مالک کے اُس عوض کے بَیل مُردہ اُسے

Chapter 22

1	כִּי	יִגְנֹב־	אִישׁ	שׁוֹר	אוֹ־	שֶׂה	וּטְבָחוֹ	אוֹ	מְכָרוֹ	חֲמִשָּׁה
	اگر	چرائے-	کوئی-آدمی	بیل	یا-	بھیڑ	اور-ذبح-کرے-اُسے	یا	بیچے-اُسے	پانچ
	H1589		H0376	H7794		H7716	H2873		H4376	H2568

בָּקָר	תַּחַת	הַשּׁוֹר	וְאַרְבַּע־	צֹאן	תַּחַת	הַשֶּׂה׃	יְשַׁלֵּם	תַּחַת
بیل	بدلے	اُس-بیل-کے	اور-چار-	بھیڑیں	بدلے-میں	اُس-بھیڑ-کے	ادا-کرے	بدلے-میں
H1241		H7794	H0702	H6629	H8478	H7716		H8478

بھیڑیں چار عوض کے بھیڑ کی چوری ہر اور بَیل پانچ عوض کے بَیل کے چوری ہر اُسے ہے ڈالا بیچ یا کیا ذبح اُسے کے کر چوری بھیڑ یا بَیل کوئی نے جس ہے۔کرنا واپس

2	אִם־	בַּמַּחְתֶּרֶת	יִמָּצֵא	הַגַּנָּב	וְהֻכָּה	וָמֵת	אֵין	לוֹ	דָּמִים׃
	اگر-	نقب-میں	پایا-جائے	چور	اور-مارا-جائے	اور-مر-جائے	نہیں	اُس-پر	خون
		H4290	H4672	H1590	H5221	H4191	H0369		H1818

خون کے اُس وہ تو ہو ہوا ایسا وقت کے رات اگر جائے۔ مر وہ کہ رہیں پیٹتے مارتے تک یہاں کر پکڑ اُسے لوگ اور ہو رہا لگا نقب چور کوئی کہ ہے سکتا ہو سکتے۔ٹھہر نہیں دار ذمہ کے

3	אִם־	זָרְחָה	הַשֶּׁמֶשׁ	עָלָיו	דָּמִים	לוֹ	שַׁלֵּם	יְשַׁלֵּם	אִם־	אֵין	לוֹ
	اگر-	طلوع-ہو	سورج	اُس-پر	خون	اُس-پر	ادا-کرنا	ادا-کرے	اگر-	نہیں	اُس-کے-پاس
		H2224	H8121		H1818					H0369	

וְנִמְכַּר	בִּגְנֵבָתוֹ׃
تو-بیچا-جائے	اُس-کی-چوری-کے-عوض
H4376	H1591

کے اُس اگر ہے۔ دینا عوضانہ کا چیز ہوئی چُرائی ہر کو چور گا۔ ٹھہرے قاتل وہ مارا اُسے نے جس تو ہو ہوا ایسا بعد کے ہونے طلوع کے سورج اگر لیکن جائیں۔دیئے میں بدلے کے چیزوں ہوئی چُرائی وہ ملیں عوض کے بیچنے اُسے پیسے جو ہے۔ بیچنا کر بنا غلام اُسے تو ہو نہ کچھ لئے کے دینے پاس

4

אִם־	הִמָּצֵא	תִמָּצֵא	בְיָדוֹ	הַגְּנֵבָה	מִשּׁוֹר	עַד־	חֲמוֹר	עַד־	שֶׂה	חַיִּים
اگر-	پایا-جانا	پایا-جائے	اُس-کے-ہاتھ-میں	چوری-کا-مال	بیل-سے	تک-	گدھے	تک-	بھیڑ	زندہ
	H4672	H4672	H3027	H1591	H7794	H5704	H2543	H5704	H7716	

שְׁנָיִם	יְשַׁלֵּם׃	ס
دوگنا	ادا-کرے	۔
H8147		

ہو۔گدھا یا بکری بھیڑ، بَیل، وہ چاہے گے، پڑیں دینے دو عوض کے جانور ہر اُسے تو جائے پایا زندہ پاس کے چور جانور کا چوری اگر

5

כִּי	יַבְעֶר־	אִישׁ	שָׂדֶה	אוֹ־	כֶּרֶם	וְשִׁלַּח	אֶת־	[בעירה]	(בְּעִירוֹ)
اگر	چرائے-	کوئی-آدمی	کھیت	یا-	تاکستان	اور-چھوڑ-دے	کو-	[اُس-کا-جانور]	(اُس-کا-جانور)
	H0376			H3754		H7971	H0853	H1165	H1165

וּבְעֶר	בִּשְׂדֵה	אַחֵר	מֵיטַב	שָׂדֵהוּ	וּמֵיטַב	כַּרְמוֹ	יְשַׁלֵּם׃	ס
اور-چرے	کھیت-میں	دوسرے-کے	بہترین	اُس-کے-کھیت-کا	اور-بہترین	اُس-کے-تاکستان-کا	ادا-کرے	۔
		H0312	H4315		H4315	H3754		

میں باغ کے انگور یا کھیت کے دوسرے کسی وہ ہوتے ہوتے اور دے چرنے کر چھوڑ میں باغ کے انگور یا کھیت اپنے کو مویشی اپنے کوئی کہ ہے سکتا ہو دے۔سے میں پیداوار بہترین کی کھیت اور باغ کے انگور اپنے عوض کے نقصان مالک کا مویشی کہ ہے لازم میں صورت ایسی لگے۔ چرنے کر جا

6

כִּי־	תֵצֵא	אֵשׁ	וּמָצְאָה	קֹצִים	וְנֶאֱכַל	גָּדִישׁ	אוֹ	הַקָּמָה	אוֹ	הַשָּׂדֶה
اگر-	نکلے	آگ	اور-پائے	کانٹے	اور-جل-جائے	ڈھیر	یا	کھڑی-فصل	یا	کھیت
	H3318	H0784	H4672	H6975	H0398			H7054		

שַׁלֵּם	יְשַׁלֵּם	הַמַּבְעֵר	אֶת־	הַבְּעֵרָה׃	ס
ادا-کرنا	ادا-کرے	جلانے-والا	کو-	اُس-آگ-کا	۔
			H0853	H1200	

ہوئی پکی کی اُس کو، پُولوں کے اناج کے اُس کر پھیل تک کھیت کے پڑوسی ذریعے کے جھاڑیوں کانٹےدار وہ اور ہو جلائی آگ نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔کرنی ادا قیمت پوری کی اُس اُسے ہو جلائی آگ نے جس میں صورت ایسی دے۔ کر برباد کو پیداوار اَور کسی کی کھیت یا کو فصل

7

כִּי־	יִתֵּן	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ	כֶּסֶף	אוֹ־	כֵלִים	לִשְׁמֹר	וְגֻנַּב	מִבֵּית
اگر-	دے	کوئی-آدمی	کو-	اپنے-پڑوسی	چاندی	یا-	برتن	رکھوانے-کو	اور-چوری-ہو	گھر-سے
	H5414	H0376	H0413	H7453	H3701		H3627	H8104	H1589	

הָאִישׁ	אִם־	יִמָּצֵא	הַגַּנָּב	יְשַׁלֵּם	שְׁנָיִם׃
اُس-آدمی-کے	اگر-	پایا-جائے	چور	ادا-کرے	دوگنا
H0376		H4672	H1590		H8147

سے گھر کے اُس چیزیں یہ اگر رکھے۔ محفوظ اُسے وہ تاکہ ہو دیا کر سپرد کے کار واقف کسی اپنے مال اَور کوئی یا پیسے کچھ نے کسی کہ ہے سکتا ہو گی۔پڑے کرنی ادا قیمت دُگنی کی اُس کو چور تو جائے پکڑا کو چور میں بعد اور جائیں ہو چوری

8

אִם־	לֹא	יִמָּצֵא	הַגַּנָּב	וְנִקְרַב	בַּעַל־	הַבַּיִת	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אִם־	לֹא
اگر-	نہ	پایا-جائے	چور	تو-لایا-جائے	مالک-	اُس-گھر-کا	پاس-	خدا-کے	اگر-	نہیں
	H3808	H4672	H1590	H7126	H1167		H0413	H0430		H3808

שָׁלַח	יָדוֹ	בְּמְלֶאכֶת	רֵעֵהוּ׃	
بڑھایا	ہاتھ	مال-پر	اپنے-پڑوسی-کے	
H7971	H3027	H4399	H7453	

نے اُس کہ جائے کیا معلوم تاکہ ہو کھڑا حضور کے اللہ تھیں گئی کی چیزیں یہ سپرد کے جس مالک کا گھر اُس کہ ہے لازم تو جائے نہ پکڑا چور اگر لیکن نہیں۔یا ہے کیا چوری مال یہ خود

9 עַל־ כָּל־ דְּבַר־ פֶּשַׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ חֲמוֹר עַל־ שֶׂה עַל־ לְבוּשׁ עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־ הִוא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא
بارے-میں- ہر- معاملے- جرم-کے بیل بارے-میں- گدھے بارے-میں- بھیڑ بارے-میں- لباس بارے-میں- ہر- معاملہ- جسم-کے گمشدہ-چیز کہے کہ- یہی ہے پاس خدا-کے آئے
H5921 H3605 H1697 H6588 H7794 H5921 H2543 H5921 H7716 H5921 H8008 H5921 H3605 H0009 H0559 H3588 H1931 H2088 H5704 H0430 H0935

אֲשֶׁר יַרְשִׁיעֻן אֱלֹהִים יְשַׁלֵּם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס
جسے مجرم-ٹھہرائے خدا ادا-کرے دوگنا اپنے-پڑوسی-کو ۔
H3588 H7561 H0430 H8147 H7453

אֲשֶׁר שְׁנֵיהֶם דְּבַר־ כָּל־ פֶּשַׁע עַל־ שׁוֹר עַל־ חֲמוֹר עַל־ שֶׂה עַל־ לְבוּשׁ עַל־ כָּל־ אֲבֵדָה אֲשֶׁר יֹאמַר כִּי־ אֱלֹהִים יָבִיא דְּבַר שְׁנֵיהֶם עַד אֱלֹהִים יַרְשִׁיעֻן שְׁנַיִם יְשַׁלֵּם לְרֵעֵהוּ׃
جسے دونوں-کا معاملہ- ہر- معاملے- بارے-میں- لباس بارے-میں- ہر- معاملہ- جسم-کے گمشدہ-چیز کہے کہ- خدا لائے-اُسے معاملہ دونوں-کا پاس خدا مجرم-ٹھہرائے دوگنا ادا-کرے اپنے-پڑوسی-کو
H3588 H1697 H8147 H5921 H3605 H0009 H0559 H3588 H1931 H0430 H0935 H1697 H8147 H5704 H0430 H7561 H8147 H7999 H7453

10 כִּי־ יִתֵּן אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ חֲמוֹר אוֹ־ שׁוֹר אוֹ־ שֶׂה וְכָל־ בְּהֵמָה לִשְׁמֹר אוֹ־ מֵת וְנִשְׁבָּר אוֹ־ נִשְׁבָּה אֵין רֹאֶה׃
اگر- دے کوئی-آدمی کو- اپنے-پڑوسی گدھا یا- بیل یا- بھیڑ اور-ہر- جانور رکھوانے-کو اور-مر-جائے ٹوٹ-جائے یا- لے-جایا-جائے نہیں دیکھنے-والا
H3588 H5414 H0376 H0413 H7453 H2543 H0176 H7794 H0176 H7716 H3605 H0929 H8104 H4191 H7665 H0176 H7617 H0369 H7200

مر جانور وہاں رکھے۔ محفوظ اُسے وہ تاکہ دیا کر سپرد کے کار واقف کسی جانور اَور کوئی یا بکری بھیڑ، بَیل، گدھا، کوئی اپنا نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہو۔رہا دیکھ نہ کوئی جب جائے لے وقت اُس اُسے کے کر قبضہ پر اُس کوئی یا جائے، ہو زخمی یا جائے

11 שְׁבֻעַת יְהוָה תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־ לֹא שָׁלַח בִּמְלֶאכֶת יָדוֹ וְלָקַח בְּעָלָיו וְלֹא יְשַׁלֵּם׃
قسم یہوواہ-کی ہو درمیان دونوں-کے اگر- نہیں بڑھایا ہاتھ مال-پر اپنے-پڑوسی-کے اور-لے-لے اُس-کا-مالک اور-نہ ادا-کرے
H7621 H3068 H1961 H0996 H8147 H0518 H3808 H7971 H3027 H4399 H7453 H3947 H1167 H3808 H7999

یہ میں لالچ کے جانور کے کار واقف اپنے نے مَیں کہ کہے کر کھا قَسم حضور کے رب وہ تھا گیا کیا جانور سپرد کے جس کہ جائے کیا حل یوں معاملہ یہ گا۔ہو دینا نہیں کچھ بدلے کے اِس کو دوسرے اور گا، پڑے کرنا قبول یہ کو مالک کے جانور کیا۔ نہیں کام

12 וְאִם־ גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃
اور-اگر- چوری-ہونا چوری-ہو اُس-سے ادا-کرے اُس-کے-مالک-کو
H3588 H1589 H1589 H5973 H7999 H1167

گی۔پڑے کرنی ادا قیمت کی اُس اُسے تھا گیا کیا جانور سپرد کے جس تو ہے گیا کیا چوری کو جانور واقعی اگر لیکن

13 אִם־ טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ
اگر- پھاڑا-جانا پھاڑا-جائے لائے-اُسے گواہی پھاڑے-ہوئے-کی نہ ادا-کرے ۔
H3588 H2963 H2963 H0935 H5707 H2966 H3808 H7999

گی۔پڑے کرنی نہیں ادا قیمت کی اُس اُسے پھر آئے۔ لے کو لاش ہوئی پھاڑی پر طور کے ثبوت وہ تو ہو ڈالا پھاڑ اُسے نے جانور جنگلی کسی اگر

14 וְכִי־ יִשְׁאַל אִישׁ מֵעִם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ־ מֵת בְּעָלָיו אֵין־ עִמּוֹ שַׁלֵּם יְשַׁלֵּם׃
اور-اگر- اُدھار-لے کوئی-آدمی سے اپنے-پڑوسی اور-ٹوٹ-جائے یا- مر-جائے اُس-کا-مالک نہیں- اُس-کے-ساتھ ادا-کرنا ادا-کرے
H3588 H7592 H0376 H5973 H7453 H7665 H0176 H4191 H1167 H0369 H5973 H7999 H7999

تو جائے مر وہ یا لگے چوٹ میں غیرموجودگی کی مالک کو جانور اگر کرے۔ استعمال جانور کا اُس کر لے اجازت سے کار واقف اپنے کوئی کہ ہے سکتا ہو گا۔پڑے دینا معاوضہ کا اُس تھا وقت اُس جانور پاس کے جس کو شخص اُس

15 אִם־ בְּעָלָיו עִמּוֹ לֹא יְשַׁלֵּם אִם־ שָׂכִיר הוּא בָּא בִּשְׂכָרוֹ׃ ס
اگر- اُس-کا-مالک اُس-کے-ساتھ نہ ادا-کرے اگر- کرایے-پر ہے آیا اُس-کی-اُجرت-میں
H1167 H3808 H7916 H1931 H0935 H7939

نقصان کا اُس تو ہو لیا پر کرائے کو جانور نے اُس اگر گی۔ ہو نہیں ضرورت کی دینے معاوضہ کو دوسرے تو تھا ساتھ وقت اُس مالک کا جانور اگر لیکن گا۔جائے ہو پورا سے کرائے

16 וְכִי־ יְפַתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ אֹרָשָׂה וְשָׁכַב עִמָּהּ מָהֹר יִמְהָרֶנָּה לּוֹ לְאִשָּׁה׃
اور-اگر- بہکائے کوئی-آدمی کنواری جو نہیں- منگنی-ہوئی اور-سوئے اُس-کے-ساتھ مہر دے-اُسے اپنے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H0376 H1330 H3808 H0781 H7901 H4117 H4117 H0802

کرے۔شادی سے اُس کر دے مَہر وہ تو جائے ہو بستر ہم سے اُس کر ورغلا اُسے مرد کوئی اور ہوئی نہیں منگنی کی کنواری کسی اگر

17 אִם־ מָאֵן יְמָאֵן אָבִיהָ לְתִתָּהּ כֶּסֶף לְוֹ יִשְׁקֹל כְּמֹהַר הַבְּתוּלֹת׃ ס
اگر- انکار-کرنا انکار-کرے اُس-کا-باپ دینے-سے چاندی اُسے تولے مہر-کے-برابر کنواریوں-کی
H3985 H3985 H0001 H5414 H3701 H8254 H4119 H1330

گی۔پڑے دینی رقم مقررہ لئے کے کنواری کو مرد بھی میں صورت اِس کرے، انکار سے کرنے شادی ساتھ کے مرد اُس کی اُس باپ کا لڑکی اگر لیکن

18 מְכַשֵּׁפָה לֹא תְחַיֶּה׃ ס
جادوگرنی نہ جینے-دو
H3784 H3808 H2421

دینا۔نہ جینے کو جادوگرنی

19 כָּל־ שֹׁכֵב עִם־ בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת׃ ס
ہر- سونے-والا ساتھ- جانور-کے مرنا مارا-جائے
H3605 H7901 H0929 H4191 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے ہو رکھتا تعلقات جنسی ساتھ کے جانور کسی شخص جو

20 זֹבֵחַ לָאֱלֹהִים יָחֳרָם בִּלְתִּי לַיהוָה לְבַדּוֹ׃
قربانی-کرنے-والا دیوتاؤں-کے-لیے ہلاک-کیا-جائے سوائے یہوواہ-کے اکیلے
H2076 H0430 H3068 H1115 H0905

جائے۔کیا ہلاک کر نکال سے قوم اُسے بھی کو معبودوں دیگر بلکہ کرے پیش قربانیاں کو رب صرف نہ جو

21 וְגֵר לֹא־ תוֹנֶה וְלָא תִלְחָצֶנּוּ כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-پردیسی نہ- ستاؤ اور-نہ دباؤ-اُسے کیونکہ- پردیسی تھے-تم سرزمین-میں مصر-کی
H1616 H3808 H3238 H3808 H3905 H1616 H1961 H0776 H4714

تھے۔پردیسی میں مصر بھی تم کیونکہ کرنا، سلوک بُرا سے اُس نہ اور دبانا نہ اُسے ہے مہمان میں ملک تیرے پردیسی جو

22 כָּל־ אַלְמָנָה וְיָתוֹם לֹא תְעַנּוּן׃
کسی- بیوہ اور-یتیم-کو نہ دُکھ-دو
H3605 H0490 H3490 H3808

کرنا۔نہ سلوک بُرا سے یتیم یا بیوہ کسی

23 אִם־ עַנֹּה תְעַנֶּה אֹתוֹ כִּי אִם־ צָעֹק יִצְעַק אֵלַי שָׁמֹעַ אֶשְׁמַע
اگر- دُکھ-دینا دُکھ-دو اُسے کیونکہ اگر- فریاد-کرنا فریاد-کرے مجھ-سے سننا سنوں-گا
H0853 H6817 H6817 H0413 H8085 H8085

צַעֲקָתוֹ׃
اُس-کی-فریاد
H6818

گا۔سنوں کی اُن ضرور مَیں تو کریں فریاد سے مجھ کر چلّا وہ اور کرے ایسا تُو اگر

24 וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בֶּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אַלְמָנוֹת וּבְנֵיכֶם
اور-بھڑکے میرا-غضب اور-مار-ڈالوں-گا تمہیں تلوار-سے اور-ہوں-گی تمہاری-بیویاں بیوائیں اور-تمہارے-بیٹے
H2734 H0639 H2026 H0853 H2719 H1961 H0802 H0490

יְתֹמִים׃ פ
یتیم ۔
H3490

گے۔جائیں بن یتیم خود بچے تمہارے اور بیوائیں خود بیویاں تمہاری پھر گا۔ ڈالوں مار سے تلوار تمہیں کر آ میں غصے بڑے مَیں

25 אִם־ כֶּסֶף תַּלְוֶה אֶת־ עַמִּי אֶת־ הֶעָנִי עִמָּךְ לֹא־ תִהְיֶה לוֹ
اگر- چاندی قرض-دو کو- میری-قوم کو- غریب تمہارے-ساتھ نہ- ہو اُس-کے-لیے
H3701 H0853 H0853 H6041 H3808 H1961

כְּנֹשֶׁה לֹא־ תְשִׂימוּן עָלָיו נֶשֶׁךְ׃
قرض-خواہ-جیسے نہ- رکھو اُس-پر سود
H5383 H3808 H5392

لینا۔نہ سود سے اُس تو ہے دیا قرض کو غریب کسی کے قوم میری نے تُو اگر

26 אִם־ חָבֹל תַּחְבֹּל שַׂלְמַת רֵעֶךָ עַד־ בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֶנּוּ לוֹ׃
اگر- گروی-رکھنا گروی-رکھو چادر اپنے-پڑوسی-کی تک- ڈوبنے سورج-کے واپس-کرو-اُسے اُسے
H8008 H7453 H5704 H0935 H8121 H7725

ہے،دینا کر واپس ہی پہلے سے ڈوبنے سورج اُسے تو ہو ملی پر طور کے گروی چادر کی اُس سے کسی تجھے اگر

27 כִּי הִוא לְבַדָּהּ הִוא שְׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ בַּמֶּה
کیونکہ یہی اکیلی یہی اُس-کا-لباس اُس-کی-جلد-کے-لیے کس-میں
H1931 H0905 H1931 H8071 H5785 H4100

[כסותה] (כְּסוּתוֹ) וְשָׁכַב וְהָיָה כִּי־ אֵלַי יִצְעַק וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי׃ ס
[اُس-کی-چادر] (اُس-کی-چادر) سوئے اور-ہوگا کہ- مجھ-سے فریاد-کرے اور-سنوں-گا کیونکہ- مہربان ہوں-میں ۔
H3682 H3682 H7901 H1961 H0413 H6817 H8085 H2587 H0589

فریاد سے مجھ کر چلّا شخص وہ اور کرے نہ واپس چادر تُو اگر گا؟ سوئے کر اوڑھ چیز کیا وہ ورنہ ہے۔ کرتا استعمال لئے کے سونے وہ کو اِسی کیونکہ ہوں۔مہربان مَیں کیونکہ گا، سنوں کی اُس مَیں تو کرے

28 אֱלֹהִים לֹא תְקַלֵּל וְנָשִׂיא בְּעַמְּךָ לֹא תָאֹר׃
خدا-کو نہ کوسو اور-سردار-کو اپنی-قوم-میں نہ برا-کہو
H0430 H3808 H7043 H5387 H3808 H0779

کرنا۔لعنت پر سردار کسی کے قوم اپنی نہ کوسنا، نہ کو اللہ

29 מְלֵאָתְךָ וְדִמְעֲךָ לֹא תְאַחֵר בְּכוֹר בָּנֶיךָ תִּתֶּן־ לִי׃
تمہاری-فصل-کی-کثرت اور-تمہارے-دبے-ہوئے-رس نہ دیر-کرو پہلوٹھا تمہارے-بیٹوں-کا دو- مجھے
H4395 H1831 H3808 H0309 H1060 H5414

دینا۔مجھے پہلوٹھے اپنے کرنا۔ پیش نذرانے سے میں پیداوار کی کولھوؤں اور کھیت اپنے پر وقت مجھے

30 כֵּן־ ایسے-ہی- H3651 תַּעֲשֶׂה کرو H6213 לְשֹׁרְךָ اپنے-بیل-کے-ساتھ H7794 לְצֹאנֶךָ اپنی-بھیڑ-کے-ساتھ H6629 שִׁבְעַת سات H7651 יָמִים دن H3117 תִּהְיֶה رہے H1961 עִם־ ساتھ- אִמּוֹ اُس-کی-ماں-کے H0517

בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַשְּׁמִינִי آٹھویں H8066 תִּתְּנוֹ־ دو-اُسے- H5414 לִי׃ مجھے

جائے۔دیا مجھے وہ دن آٹھویں رہے۔ ساتھ کے ماں اپنی دن سات پہلے پہلوٹھا کا جانور دینا۔ مجھے بھی کو پہلوٹھوں کے بکریوں اور بھیڑوں بَیلوں، اپنے

31 וְאַנְשֵׁי־ اور-لوگ- H0376 קֹדֶשׁ مقدس H6944 תִּהְיֻון ہو H1961 לִי میرے-لیے וּבָשָׂר اور-گوشت H1320 בַּשָּׂדֶה میدان-میں טְרֵפָה پھاڑا-ہوا H2966 לֹא نہ H3808 תֹאכֵלוּ کھاؤ H0398 לַכֶּלֶב کتے-کو H3611 תַּשְׁלִכُון پھینک-دو H7993

אֹתוֹ׃ اُسے H0853 ס ۔

کُتوں کو گوشت ایسے ہے۔ ڈالا پھاڑ نے جانور جنگلی کسی جسے کھانا مت گوشت کا جانور ایسے لئے اِس رکھنا۔ مُقدّس و مخصوص لئے میرے کو آپ اپنے دینا۔کھانے کو

Chapter 23

1 לֹא نہ H3808 תִשָּׂא اٹھاؤ H5375 שֵׁמַע خبر שָׁוְא جھوٹی H7723 אַל־ نہ- H0408 תָּשֶׁת رکھو H7896 יָדְךָ اپنا-ہاتھ H3027 עִם־ ساتھ- רָשָׁע شریر-کے H7563 לִהְיוֹת ہونے-کو H1961 עֵד گواہ H5707 חָמָס׃ ظلم-کا H2555 ס ۔

ہے۔منع دینا گواہی جھوٹی کر دے ساتھ کا آدمی شریر کسی پھیلانا۔ نہ افواہیں غلط

2 לֹא־ نہ- H3808 תִהְיֶה ہو H1961 אַחֲרֵי־ پیچھے- רַבִּים اکثریت-کے לְרָעֹת برائی-کرنے-کو וְלֹא־ اور-نہ- H3808 תַעֲנֶה جواب-دو עַל־ بارے-میں- רִב مقدمے-کے H7379 לִנְטֹת جھکانے-کو H5186

אַחֲרֵי پیچھے רַבִּים اکثریت-کے לְהַטֹּת׃ موڑنے-کو H5186

غلط سے جس کرنا نہ بات ایسی کر مل ساتھ کے اکثریت وقت دیتے گواہی میں عدالت لینا۔ ہو نہ پیچھے کے اُس تو ہو رہی کر کام غلط اکثریت اگر جائے۔کیا فیصلہ

3 וְדָל اور-غریب-کی H1800 לֹא نہ H3808 תֶהְדַּר رعایت-کرو H1921 בְּרִיבוֹ׃ اُس-کے-مقدمے-میں H7379 ס ۔

کرنا۔نہ بھی داری طرف کی غریب کسی میں عدالت لیکن

4 כִּי اگر תִפְגַּע ملو H6293 שׁוֹר بیل H7794 אֹיִבְךָ اپنے-دشمن-کا H0341 אֹו یا חֲמֹרוֹ اُس-کا-گدھا H2543 תֹּעֶה بھٹکتا-ہوا H8582 הָשֵׁב واپس-کرنا H7725 תְּשִׁיבֶנּוּ واپس-کرو-اُسے H7725

לוֹ׃ اُسے ס ۔

5 כִּי־ תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ וְחָדַלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ
اگر- دیکھو گدھے اپنے-دشمن-کے بیٹھا-ہوا نیچے اُس-کے-بوجھ-کے اور-رُک-جاؤ چھوڑنے-سے اُسے
H7200 H2543 H8130 H7257 H8478 H2308

עָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס
چھوڑنا چھوڑو اُس-کے-ساتھ ۔

کرنا۔مدد کی اُس ضرور بلکہ چھوڑنا نہ اُسے تو لگے پتا تجھے اور ہو گیا گر تلے بوجھ گدھا کا والے کرنے نفرت سے تجھ اگر

6 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט אֶבְיֹנְךָ בְּרִיבוֹ׃
نہ موڑو انصاف اپنے-غریب-کا اُس-کے-مقدمے-میں
H3808 H5186 H4941 H0034 H7379

مارنا۔نہ حقوق کے غریب میں عدالت

7 מִדְּבַר־ שֶׁקֶר תִּרְחָק וְנָקִי וְצַדִּיק אַל־ תַּהֲרֹג כִּי לֹא־ אַצְדִּיק רָשָׁע׃
بات-سے- جھوٹی دور-رہو اور-بے-گناہ اور-راستباز-کو نہ- مارو کیونکہ نہ- راست-ٹھہراؤں-گا شریر-کو
H1697 H8267 H7368 H5355 H6662 H0408 H2026 H3808 H6663 H7563

نہیں بجانب حق کو قصوروار مَیں کیونکہ دینا، نہ موت سزائے اُسے ہے پر حق اور بےگناہ جو ہیں۔ بولتے جھوٹ لوگ میں جس رہنا دُور سے معاملے ایسے گا۔ٹھہراؤں

8 וְשֹׁחַד לֹא תִקָּח כִּי הַשֹּׁחַד יְעַוֵּר פִּקְחִים וְיסַלֵּף דִּבְרֵי
اور-رشوت نہ لو کیونکہ رشوت اندھا-کر-دیتی-ہے دیکھنے-والوں-کو اور-بگاڑ-دیتی-ہے باتوں-کو
H7810 H3808 H3947 H3588 H7810 H5786 H6493 H5557 H1697

צַדִּיקִם׃
راستبازوں-کی
H6662

ہے۔پر حق جو دیتی نہیں بننے بات کی اُس اور ہے دیتی کر اندھا کو والے دیکھنے رشوت کیونکہ لینا، نہ رشوت

9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־ נֶפֶשׁ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם
اور-پردیسی-کو نہ دباؤ اور-تم جانتے-ہو کو- جان پردیسی-کی کیونکہ- پردیسی تھے-تم
H1616 H3808 H3905 H0859 H3045 H5315 H1616 H1616 H1961

בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سرزمین-میں مصر-کی
H0776 H4714

ہو۔رہے پردیسی میں مصر خود تم کیونکہ ہو، واقف خوب سے حالت کی لوگوں ایسے تم ڈالنا۔ نہ دباؤ پر اُس ہے مہمان میں ملک تیرے پردیسی جو

10 וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־ אַרְצֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־ תְּבוּאָתָהּ׃
اور-چھ سال بوؤ کو- اپنی-زمین اور-جمع-کرو کو- اُس-کی-پیداوار
H8337 H8141 H2232 H0853 H0776 H0622 H0853 H8393

کرنا۔جمع پیداوار کی اُس کر بو بیج میں زمین اپنی تک سال چھ

11 וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמְטֶנָּה וּנְטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֶבְיֹנֵי עַמֶּךָ וְיִתְרָם תֹּאכַל
اور-ساتویں-میں چھوڑ-دو-اُسے اور-ٹھہرنے-دو-اُسے اور-کھائیں غریب تمہاری-قوم-کے اور-باقی-کو کھائیں
H7637 H8058 H5203 H0398 H0034 H6310 H3499 H0398

חַיַּת הַשָּׂדֶה כֵּן־ תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזֵיתֶךָ׃
جانور میدان-کے ایسے-ہی- کرو اپنے-تاکستان-کے-ساتھ اپنے-زیتون-کے-ساتھ
H2132 H3754 H6213 H7704 H2416

جنگلی اُسے جائے بچ سے اُن جو کھائیں۔ لوگ غریب کے قوم وہ اُگے بھی کچھ جو دینا۔ رہنے پڑے اُسے بلکہ کرنا نہ استعمال کو زمین سال ساتویں لیکن ہے۔کرنا ہی ایسا بھی ساتھ کے باغوں کے زیتون اور انگور اپنے کھائیں۔ جانور

12 שֵׁשׁ יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת לְמַעַן תָּנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרֶךָ
چھ دن کرو اپنے-کام اور-دن-میں ساتویں آرام-کرو تاکہ آرام-پائے تمہارا-بیل اور-تمہارا-گدھا
H8337 H3117 H6213 H4639 H3117 H7637 H7673 H4616 H5117 H7794 H2543

וְיִנָּפַשׁ בֶּן־אֲמָתְךָ וְהַגֵּר׃
اور-تازہ-دم-ہو بیٹا- تمہاری-لونڈی-کا اور-پردیسی
H5314 H1121 H0519 H1616

والا رہنے ساتھ تیرے اور بیٹا کا لونڈی تیری گے، سکیں کر آرام بھی گدھا تیرا اور بَیل تیرا پھر کرنا۔ آرام دن ساتویں لیکن کرنا، کاج کام اپنا دن چھ گے۔جائیں ہو دم تازہ بھی پردیسی

13 וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשָּׁמֵרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תַזְכִּירוּ לֹא יִשָּׁמַע עַל־פִּיךָ׃
اور-سب-میں جو- میں-نے-کہا تم-سے خبردار-رہو اور-نام دیوتاؤں-کا دوسرے نہ یاد-کرو نہ سنا-جائے پر- تمہارے-منہ-کے
H3605 H0834 H0559 H0413 H8104 H8034 H0430 H0312 H3808 H2142 H3808 H8085 H5921 H6310

سنوں۔نہ ذکر کا تک ناموں کے اُن سے منہ تیرے مَیں کرنا۔ نہ پرستش کی معبودوں دیگر کر۔ عمل پر اُس ہے دی نے مَیں ہدایت بھی جو

14 שָׁלֹשׁ רְגָלִים תָּחֹג לִי בַּשָּׁנָה׃
تین بار عید-مناؤ میرے-لیے سال-میں
H7969 H7272 H2287 H0לִי H8141

منانا۔عید میں تعظیم میری دفعہ تین میں سال

15 אֶת־חַג הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת כַּאֲשֶׁר
کو- عید بے-خمیری-روٹی-کی مناؤ سات دن کھاؤ بے-خمیری-روٹی جیسا
H0853 H2282 H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682 H0834

צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בוֹ יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם וְלֹא־יֵרָאוּ
میں-نے-حکم-دیا-تجھے وقت-میں مہینے ابیب-کے کیونکہ- اُس-میں نکلے-تم مصر-سے اور-نہ- دکھائی-دیں
H6680 H4150 H2320 H0024 H0כִּי H0בּוֹ H3318 H4714 H3808 H7200

פָּנַי רֵיקָם׃
میرے-چہرے خالی-ہاتھ
H6440 H7387

مہینے اِس کیونکہ ہے، دیا حکم نے مَیں طرح جس ہو نہ خمیر میں روٹی تیری تک دن سات میں مہینے کے ابیب منانا۔ عید کی روٹی بےخمیری پہلے، آئے۔نہ ہاتھ خالی حضور میرے کوئی میں دنوں اِن نکلا۔ سے مصر تُو میں

16 וְחַג הַקָּצִיר בִּכּוּרֵי מַעֲשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת
اور-عید کٹائی-کی پہلے-پھل اپنے-کاموں-کے جو بوؤ کھیت-میں اور-عید جمع-کرنے-کی نکلنے-پر
H2282 H7105 H1061 H4639 H0834 H2232 H7704 H2282 H0622 H3318

הַשָּׁנָה׃ בְּאָסְפְּךָ מִן־הַשָּׂדֶה׃ מַעֲשֶׂיךָ אֶת־ בְּאָסְפְּךָ
سال-کے جمع-کرنے-پر-تمہارے سے- کھیت اپنے-کام کو- جمع-کرنے-پر-تمہارے
H8141 H0622 H4639 H0853 H0622

کے کٹائی کی فصل عید کی کرنے جمع تیسرے، گا۔ کاٹے فصل پہلی ہوئی بوئی میں کھیت اپنے تُو جب منانا وقت اُس عید کی کٹائی فصل دوسرے، گے۔ہوں کئے جمع پھل کے باغوں باقی اور انگور نے تُو جب ہے منانا پر اختتام

17 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי הָאָדֹן יְהוָה׃
تین بار سال-میں دکھائی-دیں سب- تمہارے-مرد کے- چہرے خداوند یہوواہ-کے
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0413 H6440 H0113 H3068

کریں۔ہوا حاضر حضور کے مطلق قادرِ رب مرتبہ تین مرد تمام تیرے یوں

18 לֹא־ תִזְבָּח ذبح-کرو H2076 עַל־ ساتھ- חָמֵץ خمیر-کے דַּם־ خون- H1818 זִבְחִי میری-قربانی-کا H2077 וְלֹא־ اور-نہ- H3808 יָלִין رہنے-دو חֵלֶב־ چربی- H2459 חַגִּי میری-عید-کی H2282 עַד־ تک- H5704
בֹּקֶר׃ صبح H1242

تُو جانور جو اور ہو۔ خمیر میں جس کرنا نہ پیش روٹی ایسی ساتھ کے خون کے اُس تو کرے پیش پر طور کے قربانی کے کر ذبح کو جانور کسی تُو جب رہے۔نہ باقی تک صبح اگلی چربی کی اُن چڑھائے پر عیدوں میری

19 רֵאשִׁית پہلا H7225 בִּכּוּרֵי پہلا-پھل H1061 אַדְמָתְךָ اپنی-زمین-کا H0127 תָּבִיא لاؤ H0935 בֵּית گھر יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֱלֹהֶיךָ اپنے-خدا H0430 לֹא־ نہ- H3808 תְבַשֵּׁל پکاؤ H1310 גְּדִי بکری-کا-بچہ H1423
בַּחֲלֵב دودھ-میں H2461 אִמּוֹ׃ اُس-کی-ماں-کے H0517 ס ۔

پکانا۔نہ میں دودھ کے ماں کی اُس کو بچے کے بکری یا بھیڑ لانا۔ میں گھر کے خدا اپنے رب حصہ بہترین کا پیداوار پہلی کی زمین اپنی

20 הִנֵּה دیکھو H2009 אָנֹכִי میں H0595 שֹׁלֵחַ بھیج-رہا-ہوں מַלְאָךְ فرشتہ H4397 לְפָנֶיךָ تمہارے-آگے H6440 לִשְׁמָרְךָ حفاظت-کرنے-کو-تمہاری H8104 בַּדָּרֶךְ راستے-میں H1870 וְלַהֲבִיאֲךָ اور-لانے-کو-تمہیں H0935 אֶל־ کے- H0413
הַמָּקוֹם جگہ H4725 אֲשֶׁר جو הֲכִנֹתִי׃ میں-نے-تیار-کی-ہے

ہے۔کی تیار لئے تیرے نے مَیں جو گا جائے لے تک جگہ اُس تجھے اور گا کرے حفاظت تیری میں راستے جو ہوں بھیجتا فرشتہ آگے آگے تیرے مَیں

21 הִשָּׁמֶר خبردار-رہو H8104 מִפָּנָיו اُس-سے H6440 וּשְׁמַע اور-سنو H8085 בְּקֹלוֹ اُس-کی-آواز אַל־ نہ- H0408 תַּמֵּר سرکشی-کرو H4843 בּוֹ اُس-سے כִּי کیونکہ לֹא نہ H3808 יִשָּׂא معاف-کرے-گا H5375
לְפִשְׁעֲכֶם تمہارا-گناہ H6588 כִּי کیونکہ שְׁמִי میرا-نام H8034 בְּקִרְבּוֹ׃ اُس-کے-اندر H7130

کیونکہ گا، کرے نہیں معاف تجھے وہ تو جائے ہو سرکش تُو اگر کرنا۔ نہ ورزی خلاف کی اُس اور سننا، کی اُس برتنا۔ احتیاط میں موجودگی کی اُس گا۔ہو حاضر میں اُس نام میرا

22 כִּי کیونکہ אִם־ اگر- שָׁמֹעַ سننا H8085 תִּשְׁמַע سنو H8085 בְּקֹלוֹ اُس-کی-آواز וְעָשִׂיתָ اور-کرو כֹּל سب H3605 אֲשֶׁר جو אֲדַבֵּר میں-کہوں H1696 וְאָיַבְתִּי اور-دشمنی-کروں-گا H0340 אֶת־ سے- H0853
צֹרְרֶיךָ׃ تمہارے-دشمنوں וְצַרְתִּי اور-تنگ-کروں-گا אֶת־ سے- H0853 אֹיְבֶיךָ تمہارے-دشمنوں H0341

گا۔ہوں مخالف کا مخالفوں تیرے اور دشمن کا دشمنوں تیرے مَیں تو ہوں بتاتا تجھے مَیں جو کرے کچھ سب اور سنے کی اُس تُو اگر لیکن

23 כִּי־ کیونکہ- יֵלֵךְ جائے-گا H3212 מַלְאָכִי میرا-فرشتہ H4397 לְפָנֶיךָ تمہارے-آگے H6440 וְהֵבִיאֲךָ اور-لائے-گا-تمہیں H0935 אֶל־ پاس- H0413 הָאֱמֹרִי اموری H0567 וְהַחִתִּי اور-حتی H2850 וְהַפְרִזִּי اور-فرزی H6522 וְהַכְּנַעֲנִי اور-کنعانی
וְהִכְחַדְתִּיו׃ اور-مٹا-دوں-گا-انہیں H3582 וְהַיְבוּסִי اور-یبوسی H2983 הַחִוִּי حوی H2340

مَیں تب ہیں۔ آباد یبوسی اور حِوّی کنعانی، فرِزّی، حِتّی، اموری، جہاں گا دے پہنچا تک کنعان ملکِ تجھے اور گا چلے آگے آگے تیرے فرشتہ میرا کیونکہ گا۔دوں مٹا سے پر زمین رُوئے اُنہیں

24 לֹא־ نہ- H3808 תִשְׁתַּחֲוֶה سجدہ-کرو H7812 לֵאלֹהֵיהֶם֙ اُن-کے-دیوتاؤں-کو H0430 וְלֹ֣א اور-نہ H3808 תָעָבְדֵ֔ם اُن-کی-عبادت-کرو H5647 וְלֹ֥א اور-نہ H3808 תַעֲשֶׂ֖ה کرو כְּמַעֲשֵׂיהֶ֑ם اُن-کے-کاموں-جیسے H4639 כִּ֣י بلکہ

הָרֵ֤ס گرانا H2040 תְּהָרְסֵם֙ گرا-دو-انہیں H2040 וְשַׁבֵּ֣ר اور-توڑنا H7665 תְּשַׁבֵּ֔ר توڑ-دو H7665 מַצֵּבֹתֵיהֶ֖ם׃ اُن-کے-ستونوں-کو H4676

وہ سامنے کے ستونوں جن دینا۔ کر تباہ کو بُتوں کے اُن بلکہ اپنانا نہ بھی رواج و رسم کے اُن کرنا۔ خدمت کی اُن نہ کرنا، نہ سجدہ کو معبودوں کے اُن ڈالنا۔کر ٹکڑے ٹکڑے بھی کو اُن ہیں کرتے عبادت

25 וַעֲבַדְתֶּ֗ם اور-عبادت-کرو H5647 אֵת֙ کی H0853 יְהוָ֣ה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵיכֶ֔ם اپنے-خدا H0430 וּבֵרַ֣ךְ اور-برکت-دے-گا H1288 אֶת־ کو- H0853 לַחְמְךָ֖ تمہاری-روٹی H3899 וְאֶת־ اور-کو- H0853 מֵימֶ֑יךָ تمہارے-پانی H4325

וַהֲסִרֹתִ֥י اور-دور-کروں-گا H5493 מַחֲלָ֖ה بیماری מִקִּרְבֶּ֥ךָ׃ تمہارے-درمیان-سے H7130

گا۔کروں دُور سے تجھ بیماریاں تمام کر دے برکت کو پانی اور خوراک تیری مَیں پھر کرنا۔ خدمت کی خدا اپنے رب

26 לֹ֣א نہ H3808 תִהְיֶ֤ה ہوگی H1961 מְשַׁכֶּלָה֙ بچہ-گرانے-والی וַעֲקָרָ֔ה اور-بانجھ H6135 בְּאַרְצֶ֑ךָ تمہاری-سرزمین-میں H0776 אֶת־ کو- H0853 מִסְפַּ֖ר گنتی H4557 יָמֶ֥יךָ تمہارے-دنوں-کی H3117 אֲמַלֵּֽא׃ پوری-کروں-گا H4390

گا۔کروں عطا زندگی طویل تجھے مَیں ہی ساتھ گی۔ ہو بانجھ کوئی نہ گا، ہو ضائع بچہ کا کسی نہ میں ملک تیرے پھر

27 אֶת־ کو- H0853 אֵימָתִ֣י اپنا-خوف H0367 אֲשַׁלַּ֗ח بھیجوں-گا H7971 לְפָנֶ֙יךָ֙ تمہارے-آگے H6440 וְהַמֹּתִי֙ اور-پریشان-کروں-گا H2000 אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 הָעָ֣ם قوموں אֲשֶׁר־ جن-میں תָּבֹ֖א آؤ-گے-تم H0935

בָּהֶ֑ם اُن-میں וְנָתַתָּ֨ اور-دوں-گا H5414 אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 אֹיְבֶ֜יךָ تمہارے-دشمنوں H0341 אֵלֶ֗יךָ تمہیں H0413 עֹ֔רֶף׃ پیٹھ H6203

کر پلٹ دشمن سارے تیرے سے سبب میرے گا۔ کروں پیدا ابتری میں قوموں تمام مَیں وہاں گا جائے تُو بھی جہاں گا۔ پھیلاؤں دہشت آگے آگے تیرے مَیں گے۔جائیں بھاگ

28 וְשִׁלַּחְתִּי֙ اور-بھیجوں-گا H7971 אֶת־ کو- H0853 הַצִּרְעָ֔ה بڑ-تڑیں H6880 לְפָנֶ֖יךָ تمہارے-آگے H6440 וְגֵרְשָׁ֣ה اور-نکالیں-گی H1644 אֶת־ کو- H0853 הַחִוִּ֣י حوی H2340 אֶת־ کو- H0853 הַכְּנַעֲנִ֣י کنعانی אֶת־ کو- H0853 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הַחִתִּ֑י حتی H2850

מִלְּפָנֶֽיךָ׃ تمہارے-آگے-سے H6440

گے۔کریں مجبور پر چھوڑنے ملک کو حِتّی اور کنعانی حِوّی، جو گا دوں بھیج زنبور آگے تیرے مَیں

29 לֹ֣א نہ H3808 אֲגָרְשֶׁ֤נּוּ نکالوں-گا-انہیں H1644 מִפָּנֶ֙יךָ֙ تمہارے-آگے-سے H6440 בְּשָׁנָ֣ה سال-میں H8141 אֶחָ֔ת ایک H0259 פֶּן־ مبادا- H6435 תִּהְיֶ֥ה ہو-جائے H1961 הָאָ֖רֶץ زمین H0776 שְׁמָמָ֑ה ویران וְרַבָּ֣ה اور-بڑھ-جائیں

עָלֶ֖יךָ تم-پر חַיַּ֥ת جانور הַשָּׂדֶֽה׃ میدان-کے

تیرے کر پھیل جانور جنگلی اور گا جائے ہو ویران ملک پورا ورنہ گا۔ نکالوں نہیں سے ملک میں سال ہی ایک اُنہیں مَیں تو گا پہنچے وہاں تُو جب لیکن گے۔جائیں بن باعث کا نقصان لئے

30 מְעַט מְעַט תְּנַשְּׁנוּ אֶנֹכִי עַד אֲשֶׁר תִּפְרֶה וְנָחַלְתָּ אֶת־ הָאָרֶץ׃
تھوڑا- تھوڑا نکالوں-گا-انہیں تمہارے-آگے-سے جب-تک کہ پھلو-پھولو اور-ورثے-میں-پاؤ کو- زمین
H4592 H4592 H1644 H6440 H5704 H6509 H5157 H0853 H0776

کر قبضہ پر ملک رفتہ رفتہ تُو اور گی بڑھے تعداد تیری میں اِتنے گا۔ جاؤں نکالتا کے کر تھوڑا تھوڑا کو باشندوں کے ملک پر پہنچنے تیرے مَیں لئے اِس گا۔سکے

31 וְשַׁתִּי אֶת־ גְּבֻלְךָ֔ מִיַּם־ סוּף וְעַד־ יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־
اور-مقرر-کروں-گا کو- تمہاری-حد سمندر-سے- سرخ اور-تک- سمندر فلسطینیوں-کے اور-صحرا-سے تک-
H7896 H0853 H1366 H3220 H5488 H5704 H3220 H6430 H4057 H5704

מִמְּךָ׃ וְנָתַתָּ֗ הָאָרֶץ בְּיֶדְכֶם֙ וְגֵרַשְׁתָּמוֹ֙ מִפָּנֶ֔יךָ
تمہارے-آگے-سے اور-نکال-دو-گے-انہیں زمین-کے باشندوں کو دوں-گا تمہارے-ہاتھ-میں کیونکہ دریا
H6440 H1644 H0776 H3427 H0853 H3027 H5414 H3588 H5104

دوسری۔ فرات دریائے اور گی ہو ایک ریگستان کا جنوب دوسری، سمندر کا فلستیوں اور گی ہو حد ایک قُلزم بحرِ گا۔ کروں مقرر سرحدیں تیری مَیں گا۔جائے کرتا دُور سے ملک آگے آگے اپنے اُنہیں تُو اور گا، دوں کر میں قبضے تیرے کو باشندوں کے ملک مَیں

32 לֹא־ תִכְרֹת לָהֶם וְלֵאלֹהֵיהֶם בְּרִית׃
نہ- باندھو اُن-سے اور-اُن-کے-دیوتاؤں-سے عہد
H3808 H3772 H0430

باندھے۔نہ عہد ساتھ کے معبودوں کے اُن یا ساتھ کے اُن تُو کہ ہے لازم

33 לֹא יֵשְׁבוּ֙ בְּאַרְצְךָ֔ פֶּן־ יַחֲטִיאוּ֙ אֹתְךָ֔ לִי֙ כִּי֙ תַּעֲבֹ֣ד אֶת־
نہ رہیں تمہاری-سرزمین-میں مبادا- گناہ-کروائیں تمہیں میرے-خلاف کیونکہ عبادت-کرو-گے کی-
H3808 H3427 H0776 H6435 H2398 H0853 H3588 H5647 H0853

אֱלֹהֵיהֶם֙ כִּי־ יִהְיֶה־ לְךָ֔ לְמוֹקֵ֖שׁ׃ פ
اُن-کے-دیوتاؤں کیونکہ- ہو-جائے-گا تمہارے-لیے پھندا
H0430 H3588 H1961 H0853 H4170

جائے بن پھندا لئے تیرے یہ تو گا کرے عبادت کی معبودوں کے اُن تُو اگر گا۔ کرے گناہ میرا سے سبب کے اُن تُو ورنہ ہے، منع رہنا میں ملک تیرے کا اُن گا۔

Chapter 24

1 וְאֶל־ מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֶל־ יְהוָה אַתָּה֙ וְאַהֲרֹ֔ן נָדָב וַאֲבִיה֖וּא וְשִׁבְעִ֣ים
اور-کو- موسیٰ کہا چڑھ-کر پاس- یہوواہ-کے تو اور-ہارون ناداب اور-ابیہو اور-ستر
H0413 H4872 H0559 H5927 H0413 H3068 H0853 H0175 H5070 H0030 H7657

מִזִּקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֖ם מֵרָחֹֽק׃
بزرگوں-میں-سے اسرائیل-کے اور-سجدہ-کرو دور-سے
H2205 H3478 H7812 H7350

کرو۔سجدہ مجھے کر ہو کھڑے پر فاصلے کچھ آئیں۔ اوپر پاس میرے بزرگ ۷۰ کے اسرائیل اور ابیہو ندب، ہارون، تُو، کہا، سے موسیٰ نے رب

2 וְנִגַּ֤שׁ מֹשֶׁה֙ לְבַדּ֔וֹ אֶל־ יְהוָ֖ה וְהֵ֑ם לֹ֣א יִגָּ֔שׁוּ וְהָעָ֕ם לֹ֥א יַעֲל֖וּ
اور-قریب-آئے موسیٰ اکیلا پاس- یہوواہ-کے اور-وہ نہ قریب-آئیں اور-قوم نہ چڑھے
H5066 H4872 H0905 H0413 H3068 H1992 H3808 H5066 H3808 H5927

עִמּֽוֹ׃
اُس-کے-ساتھ

چڑھیں۔ نہ پر پہاڑ ساتھ تیرے لوگ باقی کے قوم اور رہیں۔ دُور دوسرے آ، قریب میرے ہی اکیلا تُو صرف

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים
اور-آیا موسیٰ اور-سنایا قوم-کو کو سارے- کلام یہوواہ-کے اور-کو سارے- احکام
H0935 H4872 H0853 H3605 H1697 H3068 H0853 H3605 H4941

וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
اور-جواب-دیا ساری- قوم-نے آواز ایک اور-کہا سارے- کلام جو- کہا یہوواہ-نے
H3605 H0259 H0559 H3605 H1697 H0834 H1696 H3068

נַעֲשֶׂה׃
کریں-گے

گے۔ کریں عمل پر باتوں تمام اِن کی رب ہم کہا، کر مل نے سب میں جواب کئے۔ پیش احکام اور باتیں تمام کی رب کر جا پاس کے قوم نے موسیٰ تب

4 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיִּבֶן מִזְבֵּחַ
اور-لکھا موسیٰ-نے کو سارے- کلام یہوواہ-کے اور-صبح-سویرے-اٹھا صبح-کو اور-بنایا قربان-گاہ
H3789 H4872 H0853 H3605 H1697 H3068 H7925 H1242 H1129 H4196

תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מַצֵּבָה לִשְׁנֵים עָשָׂר שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
نیچے پہاڑ-کے اور-بارہ ستون دس قبیلوں اسرائیل-کے
H8478 H2022 H8147 H6240 H7626 H3478

نے اُس ہی ساتھ بنائی۔ گاہ قربان نے اُس میں دامن کے اُس گیا۔ پاس کے پہاڑ اور اُٹھا سویرے صبح وہ دن اگلے لیں۔ لکھ باتیں تمام کی رب نے موسیٰ تب کیا۔کھڑا ستون کا پتھر ایک ایک لئے کے قبیلے ایک ہر کے اسرائیل

5 וַיִּשְׁלַח אֶת־נַעֲרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים
اور-بھیجا کو- نوجوانوں بنی اسرائیل-کے اور-چڑھائیں سوختنی-قربانیاں اور-ذبح-کیں ذبیحے
H7971 H0853 H5288 H1121 H3478 H5927 H2076 H2077

שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים׃
سلامتی-کے یہوواہ-کے-لیے بیل
H8002 H3068 H6499

بَیلوں جوان اور چڑھائیں قربانیاں والی ہونے بھسم میں تعظیم کی رب وہ تاکہ بُلایا لئے کے کرنے پیش قربانی کو نوجوانوں اسرائیلی کچھ نے اُس پھر کریں۔پیش پر طور کے قربانی کی سلامتی کو

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיָּשֶׂם בָּאַגָּנֹת חֲצִי הַדָּם וְזָרַק הַדָּם וַחֲצִי הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-لیا موسیٰ-نے آدھا خون اور-رکھا طشتوں-میں اور-آدھا خون چھڑکا پر- قربان-گاہ
H3947 H4872 H2677 H1818 H7760 H0101 H2677 H1818 H2236 H5921 H4196

دیا۔چھڑک پر گاہ قربان حصہ آدھا اور دیا ڈال میں باسنوں نے اُس حصہ آدھا کا اُس کیا۔ جمع کاخون قربانیوں نے موسیٰ

7 וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
اور-لیا کتاب عہد-کی اور-پڑھا کانوں-میں قوم-کے اور-کہا سب جو- کہا یہوواہ-نے کریں-گے
H3947 H5612 H1285 H7121 H0241 H5971 H0559 H3605 H0834 H1696 H3068 H6213

וְנִשְׁמָע׃
اور-سنیں-گے
H8085

اِن کی رب ہم کہا، نے اُنہوں میں جواب سنایا۔ کر پڑھ کو قوم اُسے اور تھیں درج شرائط تمام کی عہد ساتھ کے رب میں جس لی کتاب وہ نے اُس پھر گے۔ سنیں کی اُس ہم گے۔ کریں عمل پر باتوں تمام

8 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר
اور-لیا موسیٰ-نے کو- خون اور-چھڑکا پر- قوم اور-کہا دیکھو خون- عہد-کا جو
H3947 H4872 H0853 H1818 H2236 H0559 H2009 H1818 H1285

כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
باندھا یہوواہ-نے تمہارے-ساتھ بارے-میں سارے- کلام اِن
H3772 H3068 H5973 H5921 H3605 H1697 H0428

اور ہے کیا ساتھ تمہارے نے رب جو ہے کرتا تصدیق کی عہد اُس خون یہ کہا، اور چھڑکا پر لوگوں اُسے کر لے خون سے میں باسنوں نے موسیٰ پر اِس ہے۔ مبنی پر باتوں تمام کی اُس جو

9 וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-چڑھا موسیٰ اور-ہارون ناداب اور-ابیہو اور-ستر بزرگوں-میں-سے اسرائیل-کے
H5927 H4872 H0175 H5070 H0030 H7657 H2205 H3478

چڑھے۔پر پہاڑ سینا بزرگ ۷۰ کے اسرائیل اور ابیہو ندب، ہارون، موسیٰ، بعد کے اِس

10 וַיִּרְאוּ אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לִבְנַת הַסַּפִּיר וּכְעֶצֶם הַשָּׁמַיִם
اور-دیکھا کو خدا اسرائیل-کے اور-نیچے اُس-کے-پاؤں جیسے فرش نیلم-کی اور-جیسے آسمان
H7200 H0853 H0430 H3478 H8478 H7272 H4639 H3840 H5601 H6106 H8064

לָטֹהַר׃
صفائی-میں

تھا۔شفاف و صاف مانند کی آسمان وہ تھا۔ تختہ سا کا لاجورد سنگِ نیچے کے پاؤں کے اُس کہ تھا لگتا دیکھا۔ کو خدا کے اسرائیل نے اُنہوں وہاں

11 וְאֶל־אֲצִילֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ וַיֶּחֱזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ׃
اور-پر- رئیسوں بنی اسرائیل-کے نہ بڑھایا ہاتھ اور-دیکھا کو- خدا اور-کھایا اور-پیا
H0413 H0678 H1121 H3478 H3808 H7971 H3027 H2372 H0853 H0430 H0398 H8354

ס
-

اور کھاتے کھانا کا عہد حضور کے اُس اور رہے دیکھتے کو اللہ وہ بلکہ کیا، نہ ہلاک اُنہیں نے رب توبھی دیکھا کچھ سب یہ نے راہنماؤں کے اسرائیل اگرچہ رہے۔بیتے

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וֶהְיֵה־שָׁם וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־
اور-کہا یہوواہ-نے سے- چڑھ-کر موسیٰ پہاڑ-پر میرے-پاس اور-رہ- وہاں اور-دوں-گا تجھے کو-
H0559 H3068 H0413 H5927 H4872 H2022 H1961 H8033 H5414 H0853

לֻחֹת הָאֶבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לְהוֹרֹתָם׃
تختیاں پتھر-کی اور-توراۃ اور-احکام جو میں-نے-لکھے-ہیں سکھانے-کو-اُنہیں
H3871 H0068 H8451 H4687 H3789

نے مَیں پر جن گا دوں تختیاں کی پتھر تجھے مَیں رہنا۔ ٹھہرے لئے کے دیر کچھ کر آ پر پہاڑ پاس میرے کہا، سے موسیٰ نے رب بعد کے اُترنے سے پہاڑ ہیں۔ ضروری لئے کے تربیت و تعلیم کی اسرائیل جو اور ہیں لکھے احکام اور شریعت اپنی

13 וַיָּקָם מֹשֶׁה וִיהוֹשֻׁעַ מְשָׁרְתּוֹ וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הַר הָאֱלֹהִים׃
اور-اٹھا موسیٰ اور-یشوع اُس-کا-خادم اور-چڑھا موسیٰ پر- پہاڑ خدا-کے
H4872 H3091 H8334 H5927 H4872 H0413 H2022 H0430

گیا۔چڑھ پر پہاڑ کے اللہ اور پڑا چل ساتھ کے یشوع مددگار اپنے موسیٰ

14 וְאֶל־ הַזְּקֵנִים אָמַר֮ שְׁבוּ־ לָנוּ בָּזֶּה עַד אֲשֶׁר־ נָשׁוּב אֲלֵיכֶם וְהִנֵּה
اور-سے- بزرگوں کہا بیٹھو- ہمارے-لیے یہاں جب-تک کہ- لوٹیں تمہارے-پاس اور-دیکھو
H0413 H2205 H0559 H3427 H2088 H5704 H7725 H0413 H2009

אַהֲרֹן וְחוּר֒ עִמָּכֶם מִי־ בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם׃
ہارون اور-حور تمہارے-ساتھ جو- مالک معاملوں-کا آئے اُن-کے-پاس
H0175 H2354 H4310 H1167 H1697 H5066 H0413

ہی اُن لوگ تو ہو معاملہ بھی کوئی گے۔ رہیں پاس تمہارے حور اور ہارون رہو۔ ٹھہرے یہاں میں انتظار کے واپسی ہماری کہا، سے بزرگوں نے اُس پہلے جائیں۔پاس کے

15 וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־ הָהָר֒ וַיְכַס הֶעָנָן אֶת־ הָהָר׃
اور-چڑھا موسیٰ پر- پہاڑ اور-ڈھانپ-لیا بادل-نے کو- پہاڑ
H5927 H4872 H0413 H2022 H3680 H6051 H0853 H2022

گیا۔چھا بادل پر پہاڑ تو لگا چڑھنے موسیٰ جب

16 וַיִּשְׁכֹּן כְּבוֹד־ יְהוָה֮ עַל־ הַר סִינַי֒ וַיְכַסֵּהוּ הֶעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים
اور-ٹھہری جلال- یہوواہ-کی پر- پہاڑ سینائی-کے اور-ڈھانپ-لیا-اُسے بادل-نے چھ دن
H7931 H3519 H3068 H5921 H2022 H5514 H3680 H6051 H8337 H3117

וַיִּקְרָא אֶל־ מֹשֶׁה֮ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי֒ מִתּוֹךְ הֶעָנָן׃
اور-پکارا کو- موسیٰ دن-میں ساتویں اندر-سے بادل-کے
H7121 H0413 H4872 H3117 H7637 H8432 H6051

بُلایا۔کو موسیٰ سے میں بادل نے رب دن ساتویں رہا۔ چھایا پر اُس بادل تک دن چھ آیا۔ اُتر پر سینا کوہِ جلال کا رب

17 וּמַרְאֵה֮ כְּבוֹד יְהוָה֒ כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר֒ לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-نظر جلال یہوواہ-کی جیسے آگ-بھسم-کرنے-والی چوٹی-پر پہاڑ-کی نظروں-میں بنی اسرائیل-کے
H4758 H3519 H3068 H0784 H0398 H7218 H2022 H5869 H1121 H3478

ہو۔رہی بھڑک آگ تیز پر چوٹی کی پہاڑ کہ جیسا لگا یوں اُنہیں تھا۔ آتا نظر بھی کو اسرائیلیوں جلال کا رب

18 וַיָּבֹא מֹשֶׁה֮ בְּתוֹךְ הֶעָנָן֒ וַיַּעַל אֶל־ הָהָר֒ וַיְהִי מֹשֶׁה֮ בָּהָר֒ אַרְבָּעִים יוֹם
اور-داخل-ہوا موسیٰ اندر بادل-کے اور-چڑھا پہاڑ پر- اور-رہا موسیٰ پہاڑ-پر چالیس دن
H0935 H4872 H8432 H6051 H5927 H0413 H2022 H4872 H1961 H0705 H3117

וְאַרְבָּעִים לָיְלָה׃ פ
اور-چالیس رات ۔
H0705 H3915

رہا۔رات چالیس اور دن چالیس وہ وہاں ہوا۔ داخل میں بادل موسیٰ چڑھتے چڑھتے

Chapter 25

1 וַיְדַבֵּר֙ יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁה֙ לֵאמֹֽר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר֙ אֶל־ בְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְיִקְח֥וּ־ לִ֖י תְּרוּמָ֑ה מֵאֵ֛ת כָּל־ אִ֥ישׁ אֲשֶׁר֙
کہو سے- بنی اسرائیل اور-لیں- میرے-لیے ہدیہ سے ہر- آدمی جس-کا
H1696 H0413 H1121 H3478 H3947 H8641 H0854 H3605 H0376 H0834

יִדְּבֶ֣נּוּ לִבּ֔וֹ תִּקְח֖וּ אֶת־ תְּרוּמָתִֽי׃
ترغیب-دے-اُسے دل لو کو- میرے-ہدیے
H5068 H3820 H3947 H0853 H8641

دیں۔سے خوشی دلی جو کرو قبول ہدیئے سے اُن صرف لیکن کریں۔ پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے مجھے کر لا ہدیئے وہ کہ بتا کو اسرائیلیوں

3	וְזֹאת	הַתְּרוּמָה	אֲשֶׁר	תִּקְחוּ	מֵאִתָּם	זָהָב	וָכֶסֶף	וּנְחֹשֶׁת׃
	اور-یہ	ہدیہ	جو	لو	اُن-سے	سونا	اور-چاندی	اور-پیتل
	H2063	H8641		H3947	H0854	H2091	H3701	

پیتل؛چاندی، سونا، کرو: قبول پر طور کے ہدیئے چیزیں یہ سے اُن

4	וּתְכֵלֶת	וְאַרְגָּמָן	וְתוֹלַעַת	שָׁנִי	וְשֵׁשׁ	וְעִזִּים׃	
	اور-آسمانی	اور-ارغوانی	اور-کیڑا	سرخ	اور-باریک-کتان	اور-بکری-کے-بال	
	H8504	H0713		H8144		H5795	

بال،کے بکری کتان، باریک دھاگا، کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے،

5	וְעֹרֹת	אֵילִם	מְאָדָּמִים	וְעֹרֹת	תְּחָשִׁים	וַעֲצֵי	שִׁטִּים׃	
	اور-کھالیں	مینڈھوں-کی	سرخ-رنگی	اور-کھالیں	تخس	اور-لکڑی	کیکر-کی	
	H5785		H0119	H5785	H8476	H6086	H7848	

لکڑی،کی کیکر کھالیں، کی تخس کھالیں، ہوئی رنگی سرخ کی مینڈھوں

6	שֶׁמֶן	לַמָּאֹר	בְּשָׂמִים	לְשֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְלִקְטֹרֶת	הַסַּמִּים׃
	تیل	روشنی-کے-لیے	خوشبو	تیل-کے-لیے	مسح-کے	اور-بخور-کے-لیے	خوشبودار
	H8081	H3974	H1314	H8081		H7004	H5561

مسالے،لئے کے بخور خوشبودار اور تیل لئے کے کرنے مسح تیل، کا زیتون لئے کے دان شمع

7	אַבְנֵי־	שֹׁהַם	וְאַבְנֵי	מִלֻּאִים	לָאֵפֹד	וְלַחֹשֶׁן׃
	پتھر-	سلیمانی	اور-پتھر	جڑائی-کے	ایفود-کے-لیے	اور-سینہ-بند-کے-لیے
	H0068	H7718	H0068	H4394	H0646	H2833

گے۔جائیں جڑے میں کیسے کے سینے اور بالاپوش کے اعظم امامِ جو جواہر دیگر اور احمر عقیقِ

8	וְעָשׂוּ	לִי	מִקְדָּשׁ	וְשָׁכַנְתִּי	בְּתוֹכָם׃	
	اور-بنائیں	میرے-لیے	مقدس	اور-بسوں-گا	اُن-کے-درمیان	
			H4720	H7931	H8432	

رہوں۔درمیان کے اُن مَیں تاکہ بنائیں مقدِس لئے میرے لوگ سے چیزوں اِن

9	כְּכֹל	אֲשֶׁר	אֲנִי	מַרְאֶה	אוֹתְךָ	אֵת	תַּבְנִית	הַמִּשְׁכָּן	וְאֵת	תַּבְנִית	כָּל־
	سب-کے-مطابق	جو	میں	دکھاؤں-گا	تجھے	کو	نمونہ	مسکن-کا	اور-کو	نمونہ	سارے-
	H3605		H0589	H7200	H0853	H0853	H8403	H4908	H0853	H8403	H3605

כֵּלָיו	וְכֵן	תַּעֲשׂוּ׃	ס	
اُس-کے-سامان	اور-ایسے-ہی	کرو	۔	
H3627				

ہے۔بنانا مطابق کے اُسی عین کچھ سب تمہیں کیونکہ گا، دکھاؤں نمونہ کا سامان تمام کے اُس اور مقدِس تجھے مَیں

10	וְעָשׂוּ	אֲרוֹן	עֲצֵי	שִׁטִּים	אַמָּתַיִם	וָחֵצִי	אָרְכּוֹ	וְאַמָּה	וָחֵצִי	רָחְבּוֹ
	اور-بناؤ	صندوق	لکڑی	کیکر-کی	دو-ہاتھ	اور-آدھا	اُس-کی-لمبائی	اور-ہاتھ	اور-آدھا	اُس-کی-چوڑائی
		H0727	H6086	H7848		H2677	H0753		H2677	H7341

וְאַמָּה	וָחֵצִי	קֹמָתוֹ׃	
اور-ہاتھ	اور-آدھا	اُس-کی-اونچائی	
	H2677	H6967	

اور اندر پر صندوق پورے ہو۔ فٹ دو دو سوا اونچائی اور چوڑائی کی اُس جبکہ ہو فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنائیں۔ صندوق کا لکڑی کی کیکر لوگ چارپائیوں کے صندوق اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے لئے کے اُٹھانے کو صندوق لگانا۔ جھالر کی سونے گرد ارد کے سطح کی اوپر چڑھانا۔ سونا خالص سے باہر ہوں۔کڑے دو دو طرف دونوں لگانا۔ پر

11 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּית וּמִחוּץ תְּצַפֶּנּוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זֵר זָהָב
اور-منڈھو اُسے سونے-سے خالص اندر-سے اور-باہر-سے منڈھو-اُسے اور-بناؤ اُس-پر کنارہ سونے-کا
H6823 H0853 H2091 H2889 H4480 H2351 H6823 H6213 H2091

סָבִיב׃
چاروں-طرف
H5439

اور اندر پر صندوق پورے ہو۔ فٹ دو دو سوا اونچائی اور چوڑائی کی اُس جبکہ ہو فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنائیں۔ صندوق کا لکڑی کی کیکر لوگ چارپائیوں کے صندوق اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے لئے کے اُٹھانے کو صندوق لگانا۔ جھالر کی سونے گرد ارد کے سطح کی اوپر چڑھانا۔ سونا خالص سے باہر ہوں۔کڑے دو دو طرف دونوں لگانا۔ پر

12 וְיָצַקְתָּ לּוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וְנָתַתָּה עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת
اور-ڈھالو اُس-کے-لیے چار کڑے سونے-کے اور-لگاؤ پر چار اُس-کے-پاؤں اور-دو کڑے
H3332 H0702 H2885 H2091 H5414 H0702 H6471 H8147 H2885

עַל־צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל־צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃
پر- ایک اور-دو کڑے پر- پہلو دوسری
H6763 H0259 H8147 H2885 H5921 H6763 H8145

اور اندر پر صندوق پورے ہو۔ فٹ دو دو سوا اونچائی اور چوڑائی کی اُس جبکہ ہو فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنائیں۔ صندوق کا لکڑی کی کیکر لوگ چارپائیوں کے صندوق اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے لئے کے اُٹھانے کو صندوق لگانا۔ جھالر کی سونے گرد ارد کے سطح کی اوپر چڑھانا۔ سونا خالص سے باہر ہوں۔کڑے دو دو طرف دونوں لگانا۔ پر

13 וְעָשִׂיתָ בַדֵּי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב׃
اور-بناؤ چوبیں لکڑی کیکر-کی اور-منڈھو انہیں سونے-سے
H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

کرچڑھا سونا پر اُن کرنا۔ تیار لئے کے اُٹھانے کو صندوق لکڑیاں دو کی کیکر پھر

14 וְהֵבֵאתָ אֶת־הַבַּדִּים בַּטַּבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן בָּהֶם׃
اور-ڈالو کو- چوبیں کڑوں-میں پر پہلوؤں صندوق-کے اٹھانے-کو کو- صندوق اُن-سے
H0935 H0853 H0905 H2885 H5921 H6763 H0727 H5375 H0853 H0727 H1992

جائے۔اُٹھایا کو صندوق سے اُن تاکہ ڈالنا میں کڑوں کے طرف دونوں کو اُن

15 בְּטַבְּעֹת הָאָרֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יָסֻרוּ מִמֶּנּוּ׃
کڑوں-میں صندوق-کے رہیں چوبیں نہ نکالی-جائیں اُس-سے
H2885 H0727 H1961 H0905 H3808 H5493 H4480

جائے۔کیا نہ دُور بھی کبھی اُنہیں رہیں۔ پڑی میں کڑوں اِن کے صندوق لکڑیاں یہ

16 וְנָתַתָּ אֶל־הָאָרֹן אֵת הָעֵדֻת אֲשֶׁר אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃
اور-رکھو میں- صندوق کو شہادت جو دوں-گا تجھے
H5414 H0413 H0727 H0853 H5715 H0834 H5414 H0413

گا۔دوں تجھے مَیں جو رکھنا تختیاں دو وہ کی شریعت میں صندوق

17 וְעָשִׂיתָ כַפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי אָרְכָּהּ וְאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃
اور-بناؤ کفارہ سونے-کا خالص دو-ہاتھ اور-آدھا اُس-کی-لمبائی اور-ہاتھ اور-آدھا اُس-کی-چوڑائی
H3727 H2091 H2889 H0520 H2677 H0753 H0520 H2677 H7341

ہے۔ڈھکنا کا کفارے نام کا اُس ہو۔ فٹ دو سوا چوڑائی اور فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنانا۔ کا سونے خالص ڈھکنا کا صندوق

18 וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִשְּׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת׃
اور-بناؤ دو کروبی سونے-کے گھڑائی-ہوئی بناؤ انہیں دونوں-سے سروں کفارے-کے
H8147 H3742 H2091 H4749 H6213 H0853 H8147 H7098 H3727

ہیں۔بنانے سے ٹکڑے ہی ایک ڈھکنا اور فرشتے دو یہ ہوں۔ کھڑے پر سِروں دونوں کے ڈھکنے جو جائیں بنائے فرشتے کروبی دو کر گھڑ سے سونے

19 וְעָשִׂיתָ כְּרוּב אֶחָד מִקְצָה מִזֶּה וּכְרוּב־ אֶחָד מִקְצָה מִזֶּה מִן־ הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשׂוּ
اور-بناؤ کروبی ایک سرے-سے اِس اور-کروبی- ایک سرے-سے اُس سے- کفارے بناؤ
H7979 H3742 H0259 H7098 H2088 H3742 H0259 H7098 H2088 H3727

אֶת־ הַכְּרֻבִים עַל־ שְׁנֵי קְצוֹתָיו׃
کو- کروبیوں پر- دونوں اُس-کے-سروں
H0853 H3742 H8147 H7098

ہیں۔بنانے سے ٹکڑے ہی ایک ڈھکنا اور فرشتے دو یہ ہوں۔ کھڑے پر سِروں دونوں کے ڈھکنے جو جائیں بنائے فرشتے کروبی دو کر گھڑ سے سونے

20 וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־ הַכַּפֹּרֶת
اور-ہوں کروبی پھیلائے-ہوئے پروں اوپر-کو چھائے-ہوئے اپنے-پروں-سے پر- کفارے
H1961 H3742 H6566 H3671 H4605 H5526 H3671 H5921 H3727

וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־ אֲחִיו אֶל־ הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃
اور-ان-کے-چہرے ایک دوسرے کی-طرف- طرف- کفارے ہوں چہرے کروبیوں-کے
H6440 H0376 H0251 H0413 H0413 H3727 H1961 H6440 H3742

طرف کی ڈھکنے وہ اور ہوں، ہوئے کئے طرف کی دوسرے ایک منہ کے اُن دیں۔ پناہ کو ڈھکنے وہ کہ ہوں ہوئے پھیلے طرف کی اوپر یوں پَر کے فرشتوں دیکھیں۔

21 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל־ הָאָרֹן מִלְמָעְלָה וְאֶל־ הָאָרֹן תִּתֵּן אֶת־ הָעֵדֻת אֲשֶׁר
اور-رکھو کو- کفارہ پر- صندوق اوپر-سے اور-میں- صندوق رکھو کو- شہادت جو
H5414 H0853 H3727 H5921 H4605 H0413 H0727 H5414 H0853 H5715 H834

אֶתֵּן אֵלֶיךָ׃
دوں-گا تجھے
H5414 H0413

گا۔دوں تجھے مَیں جو رکھ تختیاں دو وہ کی شریعت میں صندوق اور لگا، پر صندوق کو ڈھکنے

22 וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וְדִבַּרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים
اور-ملوں-گا تجھ-سے وہاں اور-کلام-کروں-گا تیرے-ساتھ اوپر-سے کفارے-کے درمیان-سے دونوں کروبیوں-کے
H3259 H0854 H8033 H1696 H0854 H5921 H3727 H0996 H8147 H3742

אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּה אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
جو پر- صندوق شہادت-کے کو سب- جو حکم-دوں-گا تجھے کے-لیے- بنی اسرائیل
H834 H5921 H727 H5715 H853 H3605 H834 H6680 H853 H413 H1121 H3478

פ
-

تمام لئے کے اسرائیلیوں تجھے اور گا ہوں کلام ہم سے تجھ کے کر ظاہر پر تجھ کو آپ اپنے مَیں سے درمیان کے فرشتوں دونوں اوپر کے ڈھکنے وہاں گا۔دوں احکام

23 וְעָשִׂיתָ שֻׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי
اور-بناؤ میز لکڑی کیکر-کی دو-ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-ہاتھ اُس-کی-چوڑائی اور-ہاتھ اور-آدھا
H7979 H6086 H7848 H520 H753 H520 H7341 H520 H2677

קֹמָתוֹ׃
اُس-کی-اونچائی
H6967

ہو۔فٹ دو سوا اونچائی اور فٹ ڈیڑھ چوڑائی فٹ، تین لمبائی کی اُس بنانا۔ میز کی لکڑی کی کیکر

24 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
اور-منڈھو اُسے سونے-سے خالص اور-بناؤ اُس-کے-لیے کنارہ سونے-کا چاروں-طرف
H6823 H853 H2091 H2889 H6213 H2091 H5439

لگانا۔جھالر کی سونے گرد ارد کے اُس اور چڑھانا، سونا خالص پر اُس

25 וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֵר־ זָהָב לְמִסְגַּרְתּוֹ
اور-بناؤ اُس-کے-لیے چوکھٹ بالشت چاروں-طرف اور-بناؤ کنارہ- سونے-کا اُس-کی-چوکھٹ-کے-لیے
H4526 H2091 H2213 H5439 H2948 H4526

סָבִיב׃
چاروں-طرف
H5439

ہو۔لگی جھالر کی سونے پر جس اور ہو انچ تین اونچائی کی جس لگانا چوکھٹا پر سطح کی اوپر کی میز

26 וְעָשִׂיתָ לּוֹ אַרְבַּע טַבָּעֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת
اور-بناؤ اُس-کے-لیے چار کڑے سونے-کے اور-لگاؤ کو- کڑے پر چار کونوں
H6285 H0702 H2885 H5414 H0853 H2885 H0702

אֲשֶׁר לְאַרְבָּע רַגְלָיו׃
جو چار-کے-لیے اُس-کے-پاؤں
H7272 H0702

ہیں۔لگے پائے کے میز جہاں لگانا پر کونوں چاروں اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے

27 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶיןָ הַטַּבָּעֹת לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
نزدیک چوکھٹ-کے ہوں کڑے جگہوں-کے-لیے چوبوں-کے-لیے اٹھانے-کو کو- میز
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

گا۔جائے اُٹھایا کو میز سے جن ہیں ڈالنی لکڑیاں وہ میں اُن جائیں۔ لگائے نیچے کے چوکھٹے لگے پر سطح کی میز کڑے یہ

28 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם וְנִשָּׂא־ זָהָב בָּם אֶת־
اور-بناؤ کو- چوبیں لکڑی کیکر-کی اور-منڈھو انہیں سونے-سے اور-اٹھایا-جائے- اُن-سے کو-
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091 H5375 H0853

הַשֻּׁלְחָן׃
میز
H7979

ہے۔اُٹھانا کو میز سے اُن جائے۔ چڑھایا سونا پر اُن اور ہوں کی کیکر بھی لکڑیاں یہ

29 וְעָשִׂיתָ קְעָרֹתָיו וְכַפֹּתָיו וּקְשׂוֹתָיו וּמְנַקִּיֹתָיו אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן
اور-بناؤ اُس-کے-طباق اور-اُس-کے-پیالے اور-اُس-کی-سراحیاں اور-اُس-کی-کٹوریاں جن-سے ڈھالا-جائے اُن-سے
H2004 H7086 H3709 H7184 H4518

זָהָב טָהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
سونے-سے خالص بناؤ انہیں
H2091 H2889 H0853

ہے۔بنانا سے سونے خالص برتن کے کرنے پیش نذریں کی مَے اور مرتبان پیالے، تھال، کے اُس

30 וְנָתַתָּ עַל־ הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לְפָנַי תָּמִיד׃ פ
اور-رکھو پر- میز روٹی حضوری-کی میرے-حضور ہمیشہ ۔
H5414 H7979 H3899 H6440 H6440 H8548

ہیں۔مخصوص لئے میرے جو رہیں پڑی حضور میرے وقت ہر روٹیاں وہ پر میز

31 וְעָשִׂיתָ מְנֹרַת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תֵּעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֵכָהּ וְקָנָהּ
اور-بناؤ شمعدان سونے-کا خالص گھڑائی-ہوئی بنایا-جائے شمعدان اُس-کا-قاعدہ اور-اُس-کی-شاخ
H4501 H2091 H2889 H4749 H6213 H4501 H3409 H7070

גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃
اُس-کے-پیالے اُس-کے-گولے اور-اُس-کے-پھول اُس-سے ہوں
H1375 H3730 H6525 H1961

کے ڈنڈی اور پائے گی ہوں کی شکل کی کلیوں اور پھولوں جو پیالیاں کی اُس ہے۔ بنانا کر گھڑ ڈنڈی اور پایہ کا اُس بنانا۔ بھی دان شمع کا سونے خالص ہوں۔ٹکڑا ہی ایک ساتھ

32 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ שְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
اور-چھہ شاخیں نکلتی-ہوئی اُس-کے-پہلوؤں-سے تین شاخیں شمعدان-کی اُس-کے-پہلو-سے ایک
H8337 H7070 H3318 H6654 H7969 H7070 H4501 H6654 H0259

וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מְנֹרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
اور-تین شاخیں شمعدان-کی اُس-کے-پہلو-سے دوسرے
H7969 H7070 H4501 H6654 H8145

نکلیں۔شاخیں تین تین طرف بائیں اور دائیں سے ڈنڈی

33 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה שׁ֣וֹשַׁן וָפֶרַח כַּפְתֹּר הָאֶחָד וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה שׁ֣וֹשַׁן וָפֶרַח כַּפְתֹּר הָאֶחָד כֵּן לְשִׁשָּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
تین پیالے بادام-نما شاخ-میں گولہ ایک اور-تین پیالے بادام-نما شاخ-میں گولہ اور-پھول ایسے-ہی چھہ-کے-لیے نکلنے-والی سے- شمعدان
H7969 H1375 H8246 H7070 H3730 H0259 H7969 H1375 H8246 H7070 H3730 H6525 H3541 H8337 H3318 H4480 H4501

ہوں۔کی شکل کی پھولوں اور کلیوں کی بادام جو ہوں لگی پیالیاں تین پر شاخ ہر

34 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
اور-شمعدان-پر چار پیالے بادام-نما اُس-کے-گولے اور-اُس-کے-پھول
H4501 H0702 H1375 H8246 H3730 H6525

چار۔میں تعداد لیکن ہوں، لگی پیالیاں کی قسم اِس بھی پر ڈنڈی کی دان شمع

35 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת־
اور-گولہ نیچے دو شاخوں-کے اُس-سے اور-گولہ نیچے دو شاخوں-کے اُس-سے اور-گولہ نیچے-
H3730 H8478 H8147 H7070 H4480 H3730 H8478 H8147 H7070 H4480 H3730 H8478

שְׁנֵי הַקָּנִים לְשִׁשָּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־הַמְּנֹרָה׃
دو شاخوں-کے چھہ-کے-لیے شاخوں نکلنے-والی سے- شمعدان
H8147 H7070 H8337 H7070 H3318 H4480 H4501

نکلیں۔شاخیں دو سے پیالی ہر کہ ہوں لگی یوں وہ ہوں۔ لگی نیچے کے شاخوں چھ کی بائیں دائیں پیالیاں تین سے میں اِن

36 כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה יִהְיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
اُن-کے-گولے اور-اُن-کی-شاخیں سے-اُس ہوں ساری گھڑائی-ہوئی ایک سونے-کی خالص
H3730 H7070 H4480 H1961 H3605 H4749 H0259 H2091 H2889

ہے۔بنانا کر گھڑ سے ٹکڑے ہی ایک کے سونے خالص دان شمع پورا بلکہ پیالیاں اور شاخیں

37 וְעָשִׂיתָ אֶת־נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וְהֶעֱלָה אֶת־נֵרֹתֶיהָ עַל־עֵבֶר פָּנֶיהָ׃
اور-بناؤ کو- اُس-کے-چراغ سات اور-جلاؤ کو- اُس-کے-چراغ پر- سامنے
H6213 H0853 H5216 H7651 H5927 H0853 H5216 H5921 H5676 H6440

کریں۔روشن جگہ کی سامنے وہ کہ رکھنا پر شاخوں یوں اُنہیں کر بنا چراغ سات لئے کے دان شمع

38 וּמַלְקְחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
اور-اُس-کی-قینچیاں اور-اُس-کی-گلدانیاں سونے-کی خالص
H4457 H4289 H2091 H2889

جائیں۔بنائے سے سونے خالص بھی برتن چھوٹے لئے کے کوئلے جلتے اور قینچیاں کی کترنے بتی

39 כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֶת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
ٹیلنٹ سونے-کا خالص بنایا-جائے اُسے سمیت سارے- سامان اِن
H3603 H2091 H2889 H6213 H0853 H0854 H3605 H3627 H0428

جائے۔کیا استعمال سونا خالص گرام کلو ۴۳ پورے لئے کے سامان سارے اُس اور دان شمع

40 וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר־ אַתָּה מָרְאֶה בָּהָר׃ ס
اور-دیکھو اور-بناؤ اُن-کے-نمونے-کے-مطابق جو- تم دیکھ-رہے-ہو پہاڑ-پر ۔
H7200 H6213 H8403 H0834 H0859 H7200 H2022

ہوں۔دکھاتا پر پہاڑ یہاں تجھے مَیں جو جائے بنایا مطابق کے نمونے اُس عین کچھ سب کہ کر غور

Chapter 26

1 וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
اور-کو- مسکن بناؤ دس پردوں-سے باریک-کتان بٹے-ہوئے اور-آسمانی اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ
H0853 H4908 H6213 H6235 H3407 H8337 H7806 H8504 H0713 H8144

כְּרֻבֵי מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
کروبیوں-کے کام ماہر-کا بناؤ انہیں
H3742 H4639 H2803 H6213 H0853

کے گر کاری ماہر کسی میں پردوں کرنا۔ استعمال دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک لئے کے اُن بنانا۔ پردے دس لئے کے خیمے مُقدّس بنوانا۔ڈیزائن کا فرشتوں کروبی سے کام کے کڑھائی

2 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת
لمبائی پردے-کی ایک اٹھائیس اور-بیس ہاتھ اور-چوڑائی چار پردے-کی ایک
H0753 H3407 H0259 H8083 H6242 H0521 H7341 H0702 H3407 H0259

מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃
ناپ ایک سارے- پردوں-کے-لیے
H4060 H0259 H3605 H3407

ہو۔فٹ ۶ چوڑائی اور فٹ ۲۴ لمبائی کی پردے ہر

3 חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תְּהֻיֶיןָ חֻבָּרֹת אִשָּׁה אֶל־ אִשָּׁה וַחֲמֵשׁ יְרִיעֹת אַחֵרוֹת וְחָמֵשׁ אֶל־ אִשָּׁה
پانچ پردے ہوں جڑے-ہوئے ایک سے- ایک اور-پانچ پردے دوسرے اور-پانچ سے- ایک
H2568 H3407 H1961 H2266 H0802 H0413 H0802 H2568 H3407 H0269 H2568 H0413 H0802

חֻבָּרֹת׃ אַחֵרוֹת
جڑے-ہوئے دوسرے
H2266 H0269

گے۔جائیں بن ٹکڑے بڑے دو یوں بھی۔ پانچ باقی طرح اِسی اور جائیں جوڑے ساتھ کے دوسرے ایک حاشئے لمبے کے پردوں پانچ

4 וְעָשִׂיתָ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּחֹבָרֶת וְכֵן תַּעֲשֶׂה
اور-بناؤ پھندے آسمانی-کے پر کنارے پردے-کے ایک سرے-پر جوڑ-میں اور-ایسے-ہی بناؤ
H6213 H3924 H8504 H5921 H8193 H3407 H0259 H7098 H2279 H3651 H6213

בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת הַשֵּׁנִית׃
کنارے-پر پردے-کے آخری جوڑ-میں دوسرے
H8193 H3407 H7020 H4225 H8145

جائیں،لگائے پر کنارے ایک والے فٹ ۲۴ کے ٹکڑے ہر حلقے یہ بنانا۔ حلقے کے دھاگے نیلے لئے کے ملانے ساتھ کے دوسرے ایک کو ٹکڑوں دونوں

5 חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת תַּעֲשֶׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר
پچاس پھندے بناؤ پردے-میں ایک اور-پچاس پھندے بناؤ سرے-پر پردے-کے جو
H2572 H3924 H6213 H3407 H0259 H2572 H3924 H6213 H7097 H3407 H8145

בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלְאֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ׃
جوڑ-میں دوسرے آمنے-سامنے پھندے ایک سے- دوسرے
H4225 H8145 H6901 H3924 H0802 H0413 H0269

ہوں۔سامنے آمنے کے دوسرے ایک حلقے کے حاشیوں دو اِن حلقے۔ ہی اُتنے بھی پر دوسرے اور حلقے ۰۵ پر حاشئے کے ٹکڑے ایک

6 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת־ הַיְרִיעֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחֹתָהּ וְהָיָה בַּקְרָסִים
اور-بناؤ پچاس آنکڑے سونے-کے اور-جوڑو کو- پردے ایک سے- دوسرے اور-ہو آنکڑوں-سے
H1961 H7165 H0269 H0413 H0802 H3407 H0853 H2266 H2091 H7165 H2572

הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ פ
مسکن ایک ۔
H4908 H0259

گے۔دیں کام کا خیمے کر جُڑ ٹکڑے دونوں یوں ملانا۔ ساتھ کے دوسرے ایک حلقے کے سامنے آمنے سے اُن کر بنا ہکیں ۰۵ کی سونے پھر

7 וְעָשִׂיתָ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת תַּעֲשֶׂה
اور-بناؤ پردے بکری-کے-بالوں-کے خیمے-کے-لیے پر- مسکن گیارہ- دس پردے بناؤ
H3407 H5795 H0168 H6240 H6249 H4908 H3407

אֹתָם׃
انہیں
H0853

جائے۔رکھا اوپر کے خیمے والے کپڑے جنہیں بنانا پردے ۱۱ بھی سے بالوں کے بکری

8 וְאֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה
لمبائی پردے-کی ایک تیس ہاتھ اور-چوڑائی چار ہاتھ پردے-کی ایک ناپ
H0753 H3407 H0259 H7970 H0702 H7341 H0702 H3407 H0259 H4060

אַחַת לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
ایک گیارہ- دس پردوں-کے-لیے
H0259 H6249 H6240 H3407

ہو۔فٹ ۶ چوڑائی اور فٹ ۵۴ لمبائی کی پردے ہر

9 וְחִבַּרְתָּ אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְכָפַלְתָּ אֶת־ הַיְרִיעָה
اور-جوڑو کو- پانچ پردے الگ اور-کو- چھ پردے الگ اور-تہ-کرو کو- پردہ
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905 H3717 H0853 H3407

הַשִּׁשִּׁית אֶל־ מוּל פְּנֵי הָאֹהֶל׃
چھٹواں کے- سامنے چہرے خیمے-کے
H8345 H0413 H4136 H6440 H0168

یہ کرنا۔ تہہ دفعہ ایک کو پردے چھٹے کے پردوں چھ اِن بھی۔ چھ باقی طرح اِسی اور جائیں جوڑے ساتھ کے دوسرے ایک حاشئے لمبے کے پردوں پانچ لٹکے۔سے حصے والے سامنے

10 וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצֹנָה בַּחֹבֶרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת
اور-بناؤ پچاس پھندے پر کنارے پردے-کے ایک آخری جوڑ-میں اور-پچاس پھندے
H2572 H3924 H6213 H8193 H3407 H0259 H7020 H2279 H2572 H3924

עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
پر کنارے پردے-کے جوڑنے-والے دوسرے
H8145 H2279 H3407 H8193

لگانا۔حلقے پچاس پچاس پر کنارے ایک والے فٹ ۵۴ کے ٹکڑے ہر لئے کے اِس ہے۔ ملانا بھی کو ٹکڑوں دونوں اِن کے بال کے بکری

11 וְעָשִׂיתָ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהֵבֵאתָ אֶת־הַקְּרָסִים בַּלֻּלֹאֹת וְחִבַּרְתָּ אֶת־הָאֹהֶל
اور-بناؤ آنکڑے پیتل-کے پچاس اور-ڈالو کو- آنکڑے پھندوں-میں اور-جوڑو کو- خیمہ
H7165 H2572 H0935 H0853 H7165 H3924 H2266 H0853 H0168

וְהָיָה אֶחָד׃
اور-ہو ایک
H1961 H0259

ملانا۔حصے دونوں سے اُن کر بنا بکیں ۰۵ کی پیتل پھر

12 וְסָרַח הָעֹדֵף בִּירִיעֹת הָאֹהֶל חֲצִי הַיְרִיעָה הָעֹדֶפֶת תִּסַּח עַל אֲחֹרֵי הַמִּשְׁכָּן׃
اور-لٹکانا فاضل پردوں-میں خیمے-کے آدھا پردہ فاضل لٹکے پر پچھلے مسکن-کے
H5629 H5736 H3407 H0168 H2677 H3407 H5736 H5628 H0268 H4908

رہے۔لٹکا طرف پچھلی کی خیمے وہ گا۔ رہے باقی پردہ آدھا تو گا جائے لگایا اوپر کے خیمے کے کپڑے خیمہ یہ کا بالوں کے بکریوں جب

13 וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה בָּעֹדֵף בְּאֹרֶךְ יְרִיעֹת הָאֹהֶל יִהְיֶה סָרוּחַ
اور-ہاتھ اِس-طرف-سے اور-ہاتھ اُس-طرف-سے فاضل-میں لمبائی-میں پردوں-کی خیمے-کے ہو لٹکا-ہوا
H2088 H2088 H5736 H0753 H3407 H0168 H1961 H5628

עַל־צִדֵּי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסֹּתוֹ׃
پر- پہلوؤں مسکن-کے اِس-طرف-سے اور-اُس-طرف-سے ڈھانپنے-کو-اُسے
H6654 H4908 H2088 H2088 H3680

کے کپڑے ہوئے لٹکے طرف دونوں وہ یوں گا۔ ہو لمبا فٹ ڈیڑھ ڈیڑھ نسبت کی خیمے کے کپڑے خیمہ کا بالوں کے بکری طرف بائیں اور دائیں کے خیمے گا۔رکھے محفوظ کو خیمے

14 וְעָשִׂיתָ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵה עֹרֹת תְּחָשִׁים מִלְמָעְלָה׃
اور-بناؤ پوشش خیمے-کے-لیے کھالیں مینڈھوں-کی سرخ-رنگی اور-پوشش کھالیں تخس اوپر-سے
H4372 H0168 H5785 H0352 H0119 H4372 H5785 H8476 H4605

פ
-

کھالیں ہوئی رنگی سرخ کی مینڈھوں پر خیمے کے بالوں کے بکری ہیں۔ بنانے غلاف دو لئے کے حفاظت کی خیموں دونوں اِن کے اوپر کے دوسرے ایک جائیں۔رکھی کر ملا کھالیں کی تخس پر اُن اور جائیں رکھی کر جوڑ

15 וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
اور-بناؤ کو- تختے مسکن-کے-لیے لکڑی کیکر-کی کھڑے-ہوئے
H0853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975

دیں۔کام کا دیواروں کی خیمے تاکہ جائیں کئے کھڑے جو بنانا تختے کے لکڑی کی کیکر

16 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי רֹחַב הָאַמָּה הָאֶחָד׃
دس ہاتھ لمبائی تختے-کی اور-ہاتھ اور-آدھی چوڑائی ہاتھ ایک
H6235 H0753 H7175 H0259

فٹ۔دو سوا چوڑائی اور ہو فٹ ۵۱ اونچائی کی تختے ہر

17 שְׁתֵּי יָדוֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכֹל
دو چولیں تختے-کے-لیے ایک جڑی-ہوئی ایک سے- دوسری ایسے-ہی بناؤ سارے-کے-لیے
H8147 H3027 H7175 H0259 H7947 H0802 H0413 H0269 H3605

קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן׃
تختوں مسکن-کے
H7175 H4908

رہے۔کھڑا تختہ تاکہ گی جوڑیں ساتھ کے پائیوں کے اُس کو تختے ہر چولیں یہ ہوں۔ چولیں دو دو نیچے کے تختے ہر

18 וְעָשִׂיתָ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קֶרֶשׁ לִפְאַת נֶגְבָּה תֵּימָנָה׃
اور-بناؤ کو- تختے مسکن-کے-لیے بیس تختے جانب-کے-لیے جنوبی دکھنی
H8486 H5045 H6285 H7175 H6242 H4908 H7175 H0853

بےضرورت کی تختوں ۰۲ لئے کے دیوار جنوبی کی خیمے

19 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־ כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תָּחַת עֶשְׂרִים הַקֶּרֶשׁ שְׁנֵי אַדְנִים תָּחַת־ הַקֶּרֶשׁ
اور-چالیس قاعدے- چاندی-کے بناؤ نیچے بیس تختوں-کے دو قاعدے نیچے- تختے
H0705 H0134 H3701 H8478 H6242 H7175 H8147 H0134 H8478 H7175

הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אַדְנִים תָּחַת־ הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃
ایک دونوں-کے-لیے اُس-کی-چولیوں اور-دو قاعدے نیچے- تختے ایک دونوں-کے-لیے اُس-کی-چولیوں
H0259 H8147 H3027 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H3027

گی۔لگے چول ایک میں پائے ہر اور گے، ہوں پائے دو نیچے کے تختے ہر گے۔ جائیں کئے کھڑے تختے پر اُن کی۔ پائیوں ۰۴ کے چاندی ہی ساتھ اور

20 וְלִצֶּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרֶשׁ׃
اور-پہلو-کے-لیے مسکن-کے دوسرے جانب-کے-لیے شمال بیس تختے
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6242 H7175

بےضرورت کی تختوں ۰۲ بھی لئے کے دیوار شمالی کی خیمے طرح اِسی

21 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדָנִים אַדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדָנִים תָּחַת
اور-چالیس اُن-کے-قاعدے چاندی-کے دو قاعدے نیچے تختے ایک اور-دو قاعدے نیچے
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134 H8478

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
تختے ایک
H7175 H0259

گے۔ہوں پائے دو نیچے کے تختے ہر ہیں۔ لئے کے کرنے کھڑا کو تختوں بھی وہ کی۔ پائیوں ۰۴ کے چاندی ہی ساتھ اور

22 וְלִירֵכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה תַּעֲשֶׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
اور-پچھلے-کے-لیے مسکن-کے مغرب بناؤ چھہ تختے
H3411 H4908 H3220 H6213 H8337 H7175

بنانا۔تختے چھ لئے کے دیوار مغربی یعنی پچھلی کی خیمے

23 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לִמְקֻצְעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיְרֵכָתָיִם׃
اور-دو تختے بناؤ کونوں-کے-لیے مسکن-کے پچھلے-کے-دونوں-کونوں-میں
H8147 H7175 H6213 H4742 H4908 H3411

بنانا۔تختے دو والے کونے لئے کے جوڑنے ساتھ کے دیواروں جنوبی اور شمالی کو دیوار اِس

24 וְיִהְיוּ תְאֹמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־ רֹאשׁוֹ אֶל־ הַטַּבַּעַת הָאֶחָת
اور-ہوں جڑواں نیچے-سے اور-مل-کر ہوں پورے پر- اُس-کے-سرے پاس- کڑے ایک
H1961 H8382 H4295 H3162 H1961 H8535 H5921 H7218 H0413 H2885 H0259

כֵּן יִהְיֶה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת יִהְיוּ׃
ایسے-ہی ہو دونوں-کے-لیے کونوں ہوں
H3651 H1961 H8147 H4742 H1961

مغربی دیوار جنوبی سے دوسرے اور جائے جُڑ ساتھ کے دیوار مغربی دیوار شمالی سے ایک تاکہ ہو کونا تک اوپر کر لے سے نیچے میں تختوں دو اِن جائیں۔کئے مضبوط سے کڑوں سرے کے اوپر کے اِن ساتھ۔ کے دیوار

25 וְהָיוּ שְׁמֹנָה קַרְשִׁים וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שִׁשָּׁה עָשָׂר אַדָנִים שְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת
اور-ہوں آٹھ تختے اور-اُن-کے-قاعدے چاندی-کے سولہ دس قاعدے دو قاعدے نیچے
H1961 H8083 H7175 H0134 H3701 H8337 H6240 H0134 H8147 H0134 H8478

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדָנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
تختے ایک اور-دو قاعدے نیچے تختے ایک
H7175 H0259 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259

گے۔ہوں پائے دو دو نیچے کے تختے ہر ۶۱، تعداد کی پائیوں کے چاندی لئے کے اِن اور گی ہو ۸ تعداد پوری کی تختوں مغربی یعنی پچھلے یوں

26 וְעָשִׂיתָ בְרִיחִם חֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד׃
اور-بناؤ بینڈے پانچ کیکر-کی لکڑی پہلو- تختوں-کے-لیے پہلو- مسکن-کے ایک
H1280 H2568 H7848 H6086 H6763 H7175 H4908 H0259

ایک اُنہیں وہ کہ جائیں لگائے یوں پر تختوں کے دیوار ہر وہ شہتیر۔ پانچ پانچ لئے کے دیواروں تینوں بنانا، شہتیر کے لکڑی کی کیکر علاوہ کے اِس ملائیں۔ساتھ کے دوسرے

27 וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית וַחֲמִשָּׁה בְרִיחִם לְקַרְשֵׁי צֶלַע
اور-پانچ بینڈے تختوں-کے-لیے پہلو- مسکن-کے دوسرے اور-پانچ بینڈے تختوں-کے-لیے پہلو
H2568 H1280 H7175 H6763 H4908 H8145 H2568 H1280 H7175 H6763

הַמִּשְׁכָּן לַיַּרְכָתַיִם יָמָּה׃
مسکن-کے پچھلے-کے-دونوں-طرف مغرب
H4908 H3411 H3220

ایک اُنہیں وہ کہ جائیں لگائے یوں پر تختوں کے دیوار ہر وہ شہتیر۔ پانچ پانچ لئے کے دیواروں تینوں بنانا، شہتیر کے لکڑی کی کیکر علاوہ کے اِس ملائیں۔ساتھ کے دوسرے

28 וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְרַח מִן־ הַקָּצֶה אֶל־ הַקָּצֶה׃
اور-بینڈا درمیانی بیچ-میں تختوں-کے گزرتا-ہوا سے- سرے تک-
H1280 H8484 H8432 H7175 H1272 H4480 H7097 H0413 H7097

جائے۔لگایا تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے دیوار پر اونچائی آدھی کی دیوار شہتیر درمیانی

29 וְאֶת־ הַקְּרָשִׁים תְּצַפֶּה זָהָב וְאֶת־ טַבְּעֹתֵיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בָּתִּים לַבְּרִיחִם
اور-کو- تختوں منڈھو سونے-سے اور-کو- اُن-کے-کڑوں بناؤ سونے-کے جگہیں بینڈوں-کے-لیے
H0853 H7175 H6823 H2091 H0853 H2885 H6213 H2091 H1004 H1280

וְצִפִּיתָ אֶת־ הַבְּרִיחִם זָהָב׃
اور-منڈھو کو- بینڈوں سونے-سے
H6823 H0853 H1280 H2091

چڑھانا۔سونا پر شہتیروں اور تختوں تمام لگانا۔ میں تختوں کر بنا کڑے کے سونے لئے کے لگانے ساتھ کے تختوں کو شہتیروں

30 וַהֲקֵמֹתָ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הָרְאִיתָ בָּהָר׃ ס
اور-کھڑا-کرو کو- مسکن اُس-کے-طریقے-کے-مطابق جو دکھایا-گیا-تجھے پہاڑ-پر ۔
H0853 H4908 H4941 H0834 H7200 H2022

ہوں۔دکھاتا پر پہاڑ تجھے مَیں جو بنانا مطابق کے نمونے اُسی کو خیمے مُقدّس پورے

31 וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב יַעֲשֶׂה
اور-بناؤ پردہ آسمانی-کا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان بٹا-ہوا کام ماہر-کا بنایا-جائے
H6213 H6532 H8504 H0713 H8144 H7806 H4639 H2803

אֹתָהּ כְּרֻבִים׃
اُسے کروبیوں-کے
H0853 H3742

کڑھائی کے گر کاری ماہر کسی بھی پر اُس کرنا۔ استعمال دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک بھی لئے کے اِس بنانا۔ پردہ اَور ایک اب بنوانا۔ڈیزائن کا فرشتوں کروبی سے کام کے

32 וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל־ אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב עַל־ אַרְבָּעָה אַדְנֵי־ כָסֶף׃

اور-لٹکاؤ اُسے پر- چار ستونوں کیکر-کے منڈھے-ہوئے سونے-سے اُن-کی-کنڈیاں سونے-کی
H5414 H0853 H0702 H5982 H7848 H6823 H2091 H2053 H2091

پر- چار قاعدوں- چاندی-کے
H0702 H0134 H3701

33 וְנָתַתָּה אֶת־ הַפָּרֹכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהֵבֵאתָ שָׁמָּה וְאֶת־ הַבָּדִים לִפְנִים מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ אֲרוֹן

اور-لٹکاؤ کو- پردہ نیچے آنکڑوں-کے اور-لاؤ وہاں اندر-سے پردے-کے کو صندوق
H5414 H0853 H6532 H8478 H7165 H0935 H8033 H6532 H0853 H0727

הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָה הַפָּרֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

شہادت-کا اور-جدا-کرے-گا پردہ تمہارے-لیے درمیان قدس-کے اور-درمیان قدس الاقداس-کے
H5715 H0914 H6532 H0996 H6944 H0996 H6944 H6944

ترین مُقدّس پیچھے کے اُس بعد کے لٹکانے کو پردے گا۔ رہے پڑا صندوق کا عہد میں جس گا کرے الگ سے کمرے ترین مُقدّس کو کمرے مُقدّس پردہ یہ رکھنا۔صندوق کا عہد میں کمرے

34 וְנָתַתָּ אֶת־ הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת בְּקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃

اور-رکھو کو- کفارہ پر صندوق شہادت-کے قدس-میں الاقداس
H5414 H0853 H3727 H0727 H5715 H6944 H6944

رکھنا۔ڈھکنا کا کفارے پر صندوق کے عہد پھر

35 וְשַׂמְתָּ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן מִחוּץ לַפָּרֹכֶת וְאֶת־ הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן עַל

اور-رکھو کو- میز باہر پردے-کے اور-کو- شمعدان سامنے میز-کے پہلو مسکن-کے پر
H7979 H0853 H2351 H6532 H0853 H4501 H5227 H7979 H6763 H4908

צֶלַע תֵּימָנָה וְהַשֻּׁלְחָן תִּתֵּן עַל־ צֶלַע צָפוֹן׃

پہلو دکھنی اور-میز رکھو پر- پہلو شمال
H6763 H8486 H7979 H5414 H6763 H6828

جنوب مقابل کے اُس جائے۔ رکھی طرف کی شمال میں کمرے مُقدّس باہر کے پردے وہ ہیں رہتی پڑی روٹیاں گئی کی مخصوص لئے میرے پر میز جس جائے۔رکھا دان شمع طرف کی

36 וְעָשִׂיתָ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

اور-بناؤ پردہ دروازے-کے-لیے خیمے-کے آسمانی-کا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان بٹا-ہوا بنانے-والے-کا کام
H6213 H4539 H6607 H0168 H8504 H0713 H8144 H7806 H4639 H7551

پر اِس جائے۔ کیا استعمال دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک بھی لئے کے اِس جائے۔ بنایا پردہ بھی لئے کے دروازے کے خیمے پھر جائے۔کیا کام کا کڑھائی

37 וְעָשִׂיתָ לַמָּסָךְ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וְיָצַקְתָּ לָהֶם חֲמִשָּׁה אַדְנֵי נְחֹשֶׁת׃ ס

اور-بناؤ پردے-کے-لیے ستون کیکر-کے اور-منڈھو انہیں سونے-سے اُن-کی-کنڈیاں سونے-کی اور-ڈھالو اُن-کے-لیے پانچ قاعدے پیتل-کے
H6213 H4539 H2568 H5982 H7848 H6823 H0853 H2091 H2053 H2091 H3332 H0853 H2568 H0134 H5178 ס

کھڑے پر پائیوں کے پیتل وہ اور جائے، چڑھایا سونا بھی پر ستونوں اِن لٹکانا۔ سے ستونوں پانچ کے لکڑی کی کیکر سے ہکوں کی سونے کو پردے اِس ہوں۔

Chapter 27

1 وְעָשִׂיתָ אֶת־ اور-بناؤ کو- H0853
הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ H4196
עֲצֵי لکڑی H6086
שִׁטִּים کیکر-کی H7848
חֲמֵשׁ پانچ H2568
אַמּוֹת ہاتھ
אֹרֶךְ لمبائی H0753
וְחָמֵשׁ اور-پانچ H2568
אַמּוֹת ہاتھ
רֹחַב چوڑائی H7341
רָבוּעַ چوکور H7251
יִהְיֶה ہو H1961
הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ H4196
וְשָׁלֹשׁ اور-تین H7969
אַמּוֹת ہاتھ
קֹמָתוֹ: اُس-کی-اونچائی H6967

ہو۔فٹ سات سات ساڑھے چوڑائی اور لمبائی کی اُس جبکہ ہو فٹ چار ساڑھے اونچائی کی اُس بنانا۔ گاہ قربان کی لکڑی کی کیکر

2 וְעָשִׂיתָ اور-بناؤ
קַרְנֹתָיו اُس-کے-سینگ
עַל پر
אַרְבַּע چار H0702
פִּנֹּתָיו اُس-کے-کونوں H6438
מִמֶּנּוּ اُس-سے
תִּהְיֶיןָ ہوں H1961
קַרְנֹתָיו اُس-کے-سینگ
וְצִפִּיתָ اور-منڈھو H6823
אֹתוֹ اُسے H0853
נְחֹשֶׁת: پیتل-سے

چڑھانا۔پیتل پر سب ہوں۔ کے ٹکڑے ہی ایک گاہ قربان اور سینگ نکلے۔ سینگ ایک ایک سے میں کونوں چاروں اوپر کے اُس

3 וְעָשִׂיתָ اور-بناؤ
סִירֹתָיו اُس-کے-ڈول
לְדַשְּׁנוֹ راکھ-اٹھانے-کو-اُس-کی H1878
וְיָעָיו اور-اُس-کے-بیلچے H3257
וּמִזְרְקֹתָיו اور-اُس-کی-کٹوریاں H4219
וּמִזְלְגֹתָיו اور-اُس-کے-کانٹے
וּמַחְתֹתָיו اور-اُس-کے-طشتریاں H4289
לְכָל־ سارے- H3605
כֵּלָיו اُس-کے-سامان H3627
תַּעֲשֶׂה بناؤ
נְחֹשֶׁת: پیتل-کے

چھڑکاؤ اور برتن لئے کے کوئلے ہوئے جلتے کانٹے، بیلچے، بالٹیاں، کی جانے لے کر اُٹھا کو راکھ یعنی ہوں کے پیتل بھی برتن اور سامان و ساز تمام کا اُس کٹورے۔کے

4 וְעָשִׂיתָ اور-بناؤ
לוֹ اُس-کے-لیے
מִכְבָּר جالی H4345
מַעֲשֵׂה کام H4639
רֶשֶׁת جال-کا H7568
נְחֹשֶׁת پیتل-کی
וְעָשִׂיתָ اور-بناؤ
עַל־ پر-
הָרֶשֶׁת جال H7568
אַרְבַּע چار H0702
טַבָּעֹת کڑے H2885
נְחֹשֶׁת پیتل-کے
עַל پر
אַרְבַּע چار H0702
קְצוֹתָיו: اُس-کے-سروں H7098

جائیں۔لگائے کڑے پر کونوں چاروں کے جنگلے ہو۔ کھلا سے اوپر جو بنانا جنگلا کا پیتل لئے کے اُٹھانے کو گاہ قربان

5 וְנָתַתָּה اور-رکھو H5414
אֹתָהּ اُسے H0853
תָּחַת نیچے H8478
כַּרְכֹּב کنگنی H3749
הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ-کے H4196
מִלְמָטָּה نیچے-سے H4295
וְהָיְתָה اور-ہو H1961
הָרֶשֶׁת جال H7568
עַד تک H5704
חֲצִי آدھے H2677
הַמִּזְבֵּחַ: قربان-گاہ-کے H4196

جائے۔رکھا تک کنارے اِس میں جنگلے کو گاہ قربان اور لگانا، کنارہ پر اونچائی آدھی کی گاہ قربان

6 וְעָשִׂיתָ اور-بناؤ
בַדִּים چوبیں H0905
לַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ-کے-لیے H4196
בַּדֵּי چوبیں H0905
עֲצֵי لکڑی H6086
שִׁטִּים کیکر-کی H7848
וְצִפִּיתָ اور-منڈھو H6823
אֹתָם انہیں H0853
נְחֹשֶׁת: پیتل-سے

ہے۔چڑھانا پیتل پر جن بنانا لکڑیاں دو کی کیکر لئے کے اُٹھانے اُسے

7 וְהוּבָא אֶת־ בַּדָּיו בַּטַּבָּעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל־ שְׁתֵּי צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ
اور-ڈالی-جائیں کو- اُس-کی-چوبیں کڑوں-میں اور-ہوں چوبیں پر- دو پہلوؤں قربان-گاہ-کے
H0935 H0853 H0905 H2885 H1961 H0905 H8147 H6763 H4196

בְּשְׂאֵת אֹתוֹ׃
اٹھانے-میں اُسے
H5375 H0853

دینا۔ڈال میں کڑوں کے طرف دونوں کے گاہ قربان کو اُن

8 נְבוּב לֻחֹת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הֶרְאָה אֹתְךָ בָּהָר כֵּן יַעֲשׂוּ׃ ס
کھوکھلا تختوں-کا بناؤ اُسے جیسا دکھایا-گیا تجھے پہاڑ-پر ایسے-ہی بنائیں ۔
H5014 H3871 H6213 H0853 H3477 H0853 H2022 H3651 H6466

ہوں۔دکھاتا پر پہاڑ تجھے مَیں جو بنانا مطابق کے نمونے اُس عین اُسے ہو۔ کھوکھلی سے اندر لیکن ہو، کی لکڑی گاہ قربان پوری

9 וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לִפְאַת נֶגְבָּה־ תֵּימָנָה קְלָעִים לֵחֲצַר שֵׁשׁ
اور-بناؤ کو صحن مسکن-کا جانب-کے-لیے جنوبی- دکھنی پردے صحن-کے-لیے باریک-کتان
H6466 H0853 H2691 H4908 H6285 H5045 H8486 H7050 H2691 H8336

מָשְׁזָר מֵאָה בָּאַמָּה אֹרֶךְ לַפֵּאָה הָאֶחָת׃
بٹے-ہوئے سو ہاتھ لمبائی جانب-کے-لیے ایک
H7806 H3967 H0520 H0753 H6285 H0259

ہو۔فٹ ۰۵۱ طرف کی جنوب لمبائی کی چاردیواری جائے۔ بنائی سے کپڑے کے کتان باریک چاردیواری کی اُس بنانا۔ صحن لئے کے خیمے مُقدّس

10 וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם
اور-اُس-کے-ستون بیس اور-اُن-کے-قاعدے بیس پیتل-کے کنڈیاں ستونوں-کی اور-اُن-کے-پٹیاں
H5982 H6242 H0134 H6242 H5178 H2053 H5982 H2838

כֶּסֶף׃
چاندی-کی
H3701

ہو۔کھڑا پر پائے کے پیتل کھمبا ہر جائے۔ لگایا ساتھ کے کھمبوں ۰۲ کے لکڑی سے پٹیوں اور ہکوں کی چاندی کو کپڑے

11 וְכֵן לִפְאַת צָפוֹן בָּאֹרֶךְ קְלָעִים מֵאָה עַמֻּדָו [ועמדו] (וְעַמּוּדָיו)
اور-ایسے-ہی جانب-کے-لیے شمال لمبائی-میں پردے سو [اور-اُس-کے-ستون] (اور-اُس-کے-ستون)
H5982 H3967 H0753 H7050 H6828 H6285

עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
بیس اور-اُن-کے-قاعدے بیس پیتل-کے کنڈیاں ستونوں-کی اور-اُن-کے-پٹیاں چاندی-کی
H6242 H0134 H6242 H5178 H2053 H5982 H2838 H3701

ہو۔مانند کی اِسی بھی طرف کی شمال چاردیواری

12 וְרֹחַב לִפְאַת־ קֶדְמָה יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֲשָׂרָה
اور-چوڑائی جانب-کے-لیے- مغرب پردے پچاس ہاتھ اُس-کے-ستون دس
H7341 H6285 H3220 H7050 H2572 H0520 H5982 H6235

וַאֲדָנֵיהֶם עֲשָׂרָה׃
اور-اُن-کے-قاعدے دس
H0134 H6235

پر پائیوں کے پیتل بھی کھمبے یہ جائے۔ لگایا ساتھ کے کھمبوں ۰۱ کے لکڑی کپڑا اور ہو فٹ ۵۷ چوڑائی کی چاردیواری طرف کی مغرب پیچھے کے خیمے ہوں۔کھڑے

13 וְרֹחַב הֶחָצֵר וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
اور-چوڑائی صحن-کی جانب-کے-لیے مشرق سورج-نکلنے-کی-طرف پچاس ہاتھ
H7341 H6285 H4217 H2572

ہو۔فٹ ۵۷ بھی چوڑائی کی چاردیواری ہے ہوتا طلوع سورج سے جہاں طرف کی مشرق سامنے،

14 וַחֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה קְלָעִים לַכָּתֵף שְׁלֹשָׁה עַמְּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְאַדְנֵיהֶם׃
اور-پندرہ دس ہاتھ پردے کنارے-کے-لیے اُس-کے-ستون تین اور-اُن-کے-قاعدے تین
H2568 H6240 H0134 H7969 H5982 H3802 H0134 H7969

تین تین طرف دونوں اُسے چوڑا۔ ہی اُتنا بھی طرف بائیں کے اُس اور ہو چوڑا فٹ ۲۲ ساڑھے طرف دائیں کے دروازے کپڑا ہو۔ دروازہ کا چاردیواری یہاں ہوں۔کھڑے پر پائیوں کے پیتل جو جائے لگایا ساتھ کے کھمبوں کے لکڑی

15 וְלַכָּתֵף הַשֵּׁנִית חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קְלָעִים עַמְּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃ וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
اور-کنارے-کے-لیے دوسرے پندرہ دس پردے اُس-کے-ستون تین اور-اُن-کے-قاعدے تین
H3802 H8145 H2568 H6240 H5982 H7969 H0134 H7969

تین تین طرف دونوں اُسے چوڑا۔ ہی اُتنا بھی طرف بائیں کے اُس اور ہو چوڑا فٹ ۲۲ ساڑھے طرف دائیں کے دروازے کپڑا ہو۔ دروازہ کا چاردیواری یہاں ہوں۔کھڑے پر پائیوں کے پیتل جو جائے لگایا ساتھ کے کھمبوں کے لکڑی

16 וּלְשַׁעַר הֶחָצֵר מָסָךְ עֶשְׂרִים אַמָּה תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
اور-دروازے-کے-لیے صحن-کے پردہ بیس ہاتھ آسمانی-کا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ
H8179 H4539 H6242 H8504 H0713 H8504 H8144

מַעֲשֵׂה רֹקֵם עַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה׃ וְאַדְנֵיהֶם׃
کام بننے-والے-کا اُس-کے-ستون چار چار اور-اُن-کے-قاعدے
H4639 H7551 H5982 H0702 H0702 H0134

מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ
بٹا-ہوا اور-باریک-کتان
H7806

لکڑی کپڑا یہ ہو۔ کام کا کڑھائی پر اُس اور جائے، بنایا سے کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، وہ بنانا۔ چوڑا فٹ ۰۳ پردہ کا دروازے ہوں۔کھڑے پر پائیوں کے پیتل بھی وہ جائے۔ لگایا ساتھ کے کھمبوں چار کے

17 כָּל־ עַמּוּדֵי סָבִיב חֻשְׁקִים כֶּסֶף וָוֵיהֶם כֶּסֶף וַאדְנֵיהֶם
سارے- ستون چاروں-طرف پٹیدار چاندی-سے اُن-کی-کنڈیاں چاندی-کی اور-اُن-کے-قاعدے
H3605 H5982 H5439 H2053 H3701 H3701 H0134

הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃
صحن-کی پیتل-کے

جائے۔لگایا ساتھ کے کھمبے ہر سے پٹیوں اور ہکوں کی چاندی کپڑا اور ہوں کھڑے پر پائیوں کے پیتل کھمبے تمام

18 אֹרֶךְ הֶחָצֵר מֵאָה בָאַמָּה וְרֹחַב חֲמִשִּׁים חֲמִשִּׁים בַּחֲמִשִּׁים וְקוֹמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ
لمبائی صحن-کی سو ہاتھ اور-چوڑائی پچاس پچاس میں پچاس-پچاس اور-اونچائی پانچ ہاتھ باریک-کتان
H0753 H3967 H7341 H2572 H2572 H6967 H2568

מָשְׁזָר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת׃
بٹے-ہوئے اور-اُن-کے-قاعدے پیتل-کے
H7806 H0134

ہوں۔کے پیتل پائے تمام کے کھمبوں ہو۔ فٹ ۷ ساڑھے اونچائی اور فٹ ۵۷ چوڑائی فٹ، ۰۵۱ لمبائی کی چاردیواری

19 לְכָל־ כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכָל עֲבֹדָתוֹ וְכָל־ יִתְדֹתָיו וְכָל־ יִתְדֹת
سارے-کے-لیے سامان مسکن-کے ساری-کے-لیے اُس-کی-خدمت اور-سارے- اُس-کی-میخیں اور-ساری- میخیں
H3605 H3627 H4908 H3605 H5656 H3605 H3489 H3605 H3489

הֶחָצֵר נְחֹשֶׁת׃ ס
صحن-کی پیتل-کی ۔

ہوں۔کی پیتل بھی میخیں کی چاردیواری اور خیمے ہو۔ کا پیتل سب وہ ہے جاتا کیا استعمال میں خیمے مُقدّس سامان و ساز بھی جو

20 וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כָּתִית
اور-تو حکم-دے کو- بنی اسرائیل اور-لائیں تیرے-پاس تیل زیتون-کا صاف کوٹا-ہوا
H6680 H0853 H1121 H3478 H3947 H0413 H8081 H2132 H2134 H3795

לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
روشنی-کے-لیے جلانے-کو چراغ ہمیشہ
H3974 H5927 H5216 H8548

رہیں۔جلتے متواتر چراغ کے دان شمع کے کمرے مُقدّس تاکہ لائیں تیل خالص کا زیتونوں ہوئے کوٹے پاس تیرے وہ کہ دینا حکم کو اسرائیلیوں

21 בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדֻת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן וּבָנָיו
خیمے-میں ملاپ-کے باہر پردے-کے جو پر- شہادت ترتیب-دے اُسے ہارون اور-اُس-کے-بیٹے
H0168 H4150 H2351 H6532 H0834 H5715 H6186 H0853 H0175 H1121

מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי
شام-سے تک- صبح حضور یہوواہ-کے قانون ابدی اُن-کی-نسلوں-کے-لیے کی-طرف-سے بنی
H6153 H5704 H1242 H6440 H3068 H2708 H5769 H1755 H0854 H1121

יִשְׂרָאֵל׃ ס
اسرائیل ۔
H3478

وہ میں اُس ہے۔ صندوق کا عہد پیچھے کے جس سامنے کے پردے اُس رکھیں، میں کمرے مُقدّس کے خیمے کے ملاقات کو دان شمع بیٹے کے اُس اور ہارون رہے۔قائم تک ابد اصول یہ کا اسرائیلیوں رہے۔ جلتا تک صبح کر لے سے شام سامنے کے رب وہ تاکہ رہیں ڈالتے تیل

Chapter 28

1 וְאַתָּה הַקְרֵב אֵלֶיךָ אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ מִתּוֹךְ
اور-تو قریب-لا اپنے-پاس کو- ہارون اپنے-بھائی اور-کو- اُس-کے-بیٹوں اُس-کے-ساتھ درمیان-سے
H7126 H0413 H0853 H0175 H0251 H0853 H1121 H0854 H8432

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי
بنی اسرائیل-کے کہانت-کرنے-کو- میرے-لیے ہارون ناداب اور-ابیہو الیعزر اور-ایتھمر بیٹے
H1121 H3478 H3547 H0175 H5070 H0030 H0499 H0385 H1121

אַהֲרֹן׃
ہارون-کے
H0175

سے حیثیت کی اماموں وہ تاکہ ہے لیا چن سے میں اسرائیلیوں اُنہیں نے مَیں بُلا۔ کو اِتمر اور عزر اِلی ابیہو، ندب، بیٹوں کے اُس اور ہارون بھائی اپنے کریں۔خدمت میری

2 וְעָשִׂיתָ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת׃
اور-بناؤ لباس- مقدس ہارون-کے-لیے اپنے-بھائی عزت-کے-لیے اور-شان-کے-لیے
H6213 H0899 H6944 H0175 H0251 H3519 H8597

ہوں۔شاندار اور پُروقار جو بنوانا لباس مُقدّس لئے کے ہارون بھائی اپنے

3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חָכְמָה
اور-تو بات-کر سے- سارے- دانا- دل جنہیں میں-نے-بھر-دیا-ہے-انہیں روح حکمت-کی
H1696 H0413 H3605 H2450 H3820 H0834 H4390 H7307 H2451

וְעָשׂוּ אֶת־בִּגְדֵי אַהֲרֹן לְקַדְּשׁוֹ לְכַהֲנוֹ־לִי׃
اور-بنائیں کو- لباس ہارون-کے مقدس-کرنے-کو-اُسے کہانت-کرنے-کو- میرے-لیے
H6213 H0853 H0899 H0175 H6942 H3547

کو ہارون جب کیونکہ ہے۔ دیا بھر سے روح کی حکمت نے مَیں کو جن اور ہیں ماہر میں کاموں ایسے جو دینا کو لوگوں تمام اُن داری ذمہ کی بنانے لباس گی۔ہو ضرورت کی کپڑوں اِن اُسے تو گا دے سرانجام خدمت کی خیمے مُقدّس وہ اور گا جائے کیا مخصوص

4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאֵפוֹד וּמְעִיל וּכְתֹנֶת תַּשְׁבֵּץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט
اور-یہ لباس جو بنائیں سینہ-بند اور-ایفود اور-چغہ اور-کرتہ بنی-ہوئی پگڑی اور-پٹکا
H0428 H0646 H2833 H3801 H4598 H4701 H8665 H0073

וְעָשׂוּ בִגְדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְלִבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי׃
اور-بنائیں لباس- مقدس ہارون-کے-لیے اپنے-بھائی اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے کہانت-کرنے-کو- میرے-لیے
H6944 H0175 H0251 H3547

لئے کے بیٹوں کے اُس اور ہارون بھائی اپنے کپڑے یہ کمربند۔ اور پگڑی زیرجامہ، ہوا بُنا چوغہ، بالاپوش، کیسہ، کا سینے ہیں: بنانے لباس یہ لئے کے اُس سکیں۔کر خدمت پر طور کے امام وہ تاکہ ہیں بنوانے

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ׃ פ
اور-وہ لیں کو- سونا اور-کو- آسمانی اور-کو- ارغوانی اور-کو- کیڑا سرخ اور-کو- باریک-کتان ۔
H1992 H3947 H0853 H2091 H0853 H8504 H0853 H0713 H0853 H8144 H0853 H8336

جائے۔کیا استعمال کتان باریک اور دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور سونا لئے کے کپڑوں اِن

6 וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מַעֲשֵׂה
اور-بنائیں کو- ایفود سونے-کا آسمانی اور-ارغوانی کیڑا سرخ اور-باریک-کتان کام
H0853 H0646 H2091 H8504 H0713 H8144 H4639

חֹשֵׁב׃ מָשְׁזָר
ماہر-کا بٹا-ہوا
H2803 H7806

کروایا کام کا کڑھائی سے گر کاری ماہر کسی پر اُس ہے۔ بنانا سے کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور سونے بھی کو بالاپوش جائے۔

7 שְׁתֵּי כְתֵפֹת חֻבָּרֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחֻבָּר׃
دو پٹیاں جڑی-ہوئی ہوں- اُس-کے-لیے پر- دونوں اُس-کے-سروں اور-جڑا-ہوا-ہو
H8147 H3802 H2266 H1961 H0413 H8147 H7098 H2266

ہوں۔لگی ساتھ کے بالاپوش سے پیچھے اور سامنے کر رکھ پر کندھوں جو ہوں پٹیاں دو کی اُس

8 וְחֵשֶׁב אֲפָדָתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן
اور-پٹکا اُس-کے-ایفود-کا جو اُس-پر اُس-کے-کام-جیسا اُس-سے ہو سونا آسمانی اور-ارغوانی
H2805 H0642 H0834 H5921 H4639 H4480 H1961 H2091 H8504 H0713

וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان بٹا-ہوا
H8144 H7806

قرمزی اور ارغوانی نیلے، سونا، بھی لئے کے اُس ہو۔ ٹکڑا ایک ساتھ کے بالاپوش جو اور جائے باندھا کو بالاپوش سے جس ہے بُننا پٹکا ایک علاوہ کے اِس جائے۔کیا استعمال کتان باریک اور دھاگا کا رنگ

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹׁהַם וּפִתַּחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-لو کو- دو پتھر- سلیمانی اور-کندہ-کرو اُن-پر نام بنی اسرائیل-کے
H3947 H0853 H8147 H0068 H7718 H6605 H5921 H8034 H1121 H3478

کرنا۔کندہ نام کے بیٹوں بارہ کے اسرائیل پر اُن کر چن پتھر دو کے احمر عقیقِ پھر

10 שִׁשָּׁה מִשְׁמוֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשִּׁשָּׁה הַנּוֹתָרִים עַל־
چھہ اُن-کے-ناموں-میں-سے پر پتھر ایک اور-کو- نام چھہ باقی پر-
H8337 H8034 H8035 H0068 H0259 H0853 H8034 H8337 H3498 H0068

הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדֹתָם׃
دوسرے اُن-کی-پیدائش-کے-مطابق
H8145 H8435

جائیں۔کئے کندہ مطابق کے ترتیب کی پیدائش کی اُن نام چھ چھ پر جوہر ہر

11 מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חוֹתָם תְּפַתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי
کام سنار-کا پتھر-کا کندہ-کاری مہر-کی کندہ-کرو کو- دونوں پتھروں مطابق- ناموں بنی
H4639 H2796 H0068 H6603 H2368 H8147 H0853 H0068 H8034

יִשְׂרָאֵל מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם׃
اسرائیل-کے لگے-ہوئے جڑاؤ-کی سونے-کی بناؤ انہیں
H3478 H4142 H4865 H2091 H0853

کرجڑ میں خانوں کے سونے جوہر دونوں پھر ہے۔ جاتی کی کندہ مُہر طرح جس جائیں کئے کندہ پر جوہروں طرح اُس نام یہ

12 וְשַׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כִּתְפֹּת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-رکھو کو- دونوں پتھروں پر پٹیوں ایفود-کی پتھر یادگاری-کے بنی-کے-لیے اسرائیل
H0853 H8147 H0068 H3802 H0646 H0068 H2146 H1121 H3478

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל־שְׁתֵּי כְתֵפָיו לְזִכָּרֹן׃ ס
اور-اٹھائے ہارون کو- اُن-کے-نام حضور یہوواہ-کے پر- دونوں اپنے-کندھوں یادگاری-کے-لیے
H5375 H0175 H0853 H8034 H6440 H3068 H0413 H8147 H3802 H2146

اور گے ہوں پر کندھوں کے اُس نام یہ کے پر جوہروں تو گا آئے حضور میرے ہارون جب جائیں۔ آ پر کندھوں کہ لگانا ایسے پر پٹیوں دو کی بالاپوش گے۔دلائیں یاد کی اسرائیلیوں مجھے

13 וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצֹת זָהָב׃
اور-بناؤ جڑاؤیں سونے-کی
H4865 H2091

بناناخانے کے سونے

14 וּשְׁתֵּי שַׁרְשְׁרֹת זָהָב טָהוֹר מִגְבָּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מַעֲשֵׂה עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־
اور-دو زنجیریں سونے-کی خالص بٹی-ہوئی بناؤ انہیں کام ڈوریوں-کا اور-لگاؤ کو-
H8147 H8333 H2091 H2889 H4020 H6213 H0853 H4639 H5688 H5414 H0853

שַׁרְשְׁרֹת הָעֲבֹתֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצֹת׃ ס
زنجیریں ڈوریوں-کی پر- جڑاؤیں
H8333 H5688 H0413 H4865

لگانا۔ساتھ کے خانوں کے سونے کو زنجیروں دو اِن پھر ہوں۔ ہوئی گُندھی طرح کی ڈوری جو زنجیریں دو کی سونے خالص اور

15 וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד תַּעֲשֶׂנּוּ זָהָב תְּכֵלֶת
اور-بناؤ سینہ-بند فیصلے-کا کام ماہر-کا کام-جیسے ایفود-کے بناؤ-اُسے سونا آسمانی
H2833 H4941 H4639 H2803 H4639 H0646 H6213 H2091 H8504

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان بٹا-ہوا بناؤ اُسے
H0713 H8144 H7806 H0853

جن بنائے سے چیزوں ہی اُن اُسے گر کاری ماہر گی۔ جائے کی معلوم مرضی میری معرفت کی جن رہیں پڑے قرعے وہ میں اُس بنانا۔ کیسہ لئے کے سینے سے۔کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور سونے یعنی ہے گیا بنایا بالاپوش کا ہارون سے

16 רָבוּעַ יִהְיֶה כָּפוּל זֶרֶת וְזֶרֶת אָרְכּוֹ רָחְבּוֹ׃
چوکور ہو دوہرا بالشت اور-بالشت اُس-کی-لمبائی اُس-کی-چوڑائی
H7251 H1961 H3717 H2239 H2239 H0753 H7341

ہو۔انچ نو نو چوڑائی اور لمبائی کی کیسے تو ہو گیا کیا تہہ دفعہ ایک کو کپڑے جب

17 וּמִלֵּאתָ בוֹ מִלֻּאַת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים טוּר אָבֶן פִּטְדָה אָדֹם טוּר וּבָרֶקֶת הַטּוּר
اور-بھرو اُس-میں جڑاؤ-کی پتھر چار قطاریں قطار پتھر-کی پکھرج عقیق قطار اور-زمرد قطار
H4390 H0068 H4396 H0068 H0702 H2905 H2905 H6357 H0124 H2905

הָאֶחָד׃
پہلی
H0259

زمرد۔اور زبرجد لعل، میں قطار پہلی ہوں۔ جوہر تین تین میں قطار ہر جڑنا۔ جواہر میں قطاروں چار پر اُس

18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
اور-قطار دوسری فیروزہ نیلم اور-ہیرا
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

القمر۔لاجوردحجر سنگِ فیروزہ، میں دوسری

19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
اور-قطار تیسری زرد سنگ-سفید اور-جمشت
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

ارغوانی۔یاقوتِ اور عقیق زرقون، میں تیسری

20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיָשְׁפֵּה מְשֻׁבָּצִים יִהְיוּ זָהָב בְּמִלּוּאֹתָם׃
اور-قطار چوتھی زبرجد اور-سلیمانی اور-یشب جڑے-ہوئے ہوں سونے-میں اُن-کی-جڑاؤ-میں
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H7660 H1961 H2091 H4396

ہو۔ہوا جڑا میں خانے کے سونے جوہر ہر یشب۔ اور احمر عقیقِ پکھراج، میں چوتھی

21 וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶיןָ עַל־מַטֵּה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שְׁמֹתָם עַל־מַטֵּה שְׁנֵיהֶם פִּתּוּחֵי
اور-پتھر ہوں بنی- اسرائیل-کے بارہ دس ناموں مطابق- اُن-کے-ناموں کندہ-کاری
H0068 H1961 H3478 H8147 H6240 H8034 H4480 H8034 H6603

חוֹתָם אִישׁ עַל־פִּי שְׁמוֹ לִשְׁנֵי תִּהְיֶיןָ לִשְׁנֵי עָשָׂר שֵׁבֶט׃
مہر-کی ہر-ایک مطابق- اُس-کے-نام ہوں بارہ-کے-لیے دس قبیلوں
H2368 H0376 H4480 H8034 H1961 H8147 H6240 H7626

جس جائیں کئے کندہ طرح اُس نام یہ جائے۔ کیا کندہ نام کا قبیلے ایک پر جوہر ایک ایک ہیں۔ کرتے نمائندگی کی قبیلوں بارہ کے اسرائیل جواہر بارہ یہ ہے۔جاتی کی کندہ مُہر طرح

22 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שַׁרְשֹׁת גַּבְלֻת מַעֲשֵׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
اور-بناؤ پر- سینہ-بند زنجیریں بٹی-ہوئی کام ڈوریوں-کا سونے-کا خالص
H2833 H8331 H1383 H4639 H5688 H2091 H2889

ہوں۔ہوئی گندھی طرح کی ڈوری جو لگانا زنجیریں دو کی سونے خالص پر کیسے کے سینے

23 וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי
اور-بناؤ پر- سینہ-بند دو کڑے سونے-کے اور-لگاؤ کو- دونوں کڑوں پر- دونوں
H2833 H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H2885 H4480 H8147

קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
سروں سینہ-بند-کے
H7098 H2833

لگانا۔پر کونوں دو کے اوپر کے کیسے کر بنا کڑے دو لئے کے لگانے اُنہیں

24 וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עַבֹתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
اور-لگاؤ کو- دونوں ڈوریوں سونے-کی پر- دونوں کڑوں پر- سروں سینہ-بند-کے
H5414 H0853 H8147 H5688 H2091 H8147 H2885 H0413 H7098 H2833

لگانا۔سے کڑوں دو اُن زنجیریں دونوں اب

25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתַן הַלָּכֶת עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וְנָתַתָּה עַל־כִּתְפוֹת
اور-کو دونوں سروں دونوں ڈوریوں-کے لگاؤ پر- دونوں جڑاؤیں اور-لگاؤ پر- پٹیوں
H0853 H8147 H7098 H8147 H5688 H5414 H8147 H4865 H5414 H3802

הָאֵפֹד אֶל־מוּל פָּנָיו׃
ایفود-کی پر- سامنے اُس-کے-چہرے
H0646 H0413 H4136 H6440

لگانا۔طرف کی سامنے پھر دینا، جوڑ ساتھ کے خانوں دو کے پٹیوں والی کندھوں کی بالاپوش سرے دوسرے کے اُن

26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁתֵּי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
اور-بناؤ دو کڑے سونے-کے اور-رکھو انہیں پر- دونوں سروں سینہ-بند-کے پر-
H8147 H2885 H2091 H7098 H0853 H8147 H2833

שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
اُس-کے-کنارے جو کے- طرف ایفود-کے اندر-کی-جانب
H8193 H0413 H5676 H0646

ہوں۔لگے طرف کی بالاپوش اندر، وہ لگانا۔ کڑے دو کے سونے بھی پر کونوں دو نچلے کے کیسے

27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם וְנָתַתָּה עַל־שְׁתֵּי כִּתְפוֹת הָאֵפֹד מִלְמַטָּה
اور-بناؤ دو کڑے سونے-کے اور-لگاؤ انہیں پر- دونوں پٹیوں ایفود-کی نیچے-سے
H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H3802 H0646 H4295

מִמּוּל פָּנָיו לְעֻמַּת מֵחִבֻּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃
سامنے-سے اُس-کے-چہرے نزدیک اُس-کے-جوڑ-کے اوپر-سے پٹکے-کے ایفود-کے
H4136 H6440 H5980 H4225 H4605 H2805 H0646

بی۔اوپر کے پٹکے کے بالاپوش نیچے، لیکن ہوں لگے طرف کی سامنے بھی یہ لگانا۔ پر پٹیوں والی کندھوں کی بالاپوش کر بنا کڑے اَور دو اب

28 וְיִרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן [מטבעתו] [אֶל־טַבָּעֹת (מטבעתיו) (מֵהַטַּבָּעֹת) בִּפְתִיל
اور-باندھیں کو- سینہ-بند [اُس-کے-کڑے-سے] سے- (اُس-کے-کڑوں-سے) فیتے-سے
H7405 H0853 H2833 H2885 H0413 H2885 H6616

הָאֵפֹד תְּכֵלֶת׃ לִהְיוֹת עַל־חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד׃
ایفود آسمانی-کے ہونے-کو پر- پٹکے ایفود-کے اور-نہ- ہٹے سینہ-بند اوپر-سے ایفود
H0646 H8504 H1961 H2805 H0646 H3808 H2118 H2833 H0646

ساتھ کے سینے طرح اچھی اوپر کے پٹکے کیسہ یوں جائیں۔ باندھے ساتھ کے کڑوں نچلے اِن کے بالاپوش سے ڈوری نیلی کڑے نچلے کے کیسے کے سینے گا۔رہے لگا

29 וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל־לִבּוֹ
اور-اٹھائے ہارون کو- نام بنی- اسرائیل-کے سینہ-بند-میں فیصلے-کے پر- اپنے-دل
H5375 H0175 H0853 H8034 H1121 H3478 H2833 H4941 H5376 H3820

בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזִכָּרֹן לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃
داخل-ہونے-پر-اُس-کے میں- مقدس یادگاری-کے-لیے حضور- یہوواہ-کے ہمیشہ
H0935 H0413 H6944 H2146 H6440 H3068 H8548

گا۔ جائے لے ساتھ میں صورت کی کیسے کے سینے پر دل اپنے نام کے قبیلوں اسرائیلی وہ گا آئے حضور کے رب کر ہو داخل میں مقدِس ہارون بھی جب گا۔رہے دلاتا یاد کی قوم وہ یوں

30 וְנָתַתָּ֞ אֶל־ חֹ֣שֶׁן הַמִּשְׁפָּ֗ט אֶת־ הָאוּרִים֙ וְאֶת־ הַתֻּמִּ֔ים וְהָי֥וּ עַל־ לֵ֖ב
اور-رکھو میں- سینہ-بند فیصلے-کے کو- اوریم اور-کو- تمیم اور-ہوں پر- دل
H5414 H0413 H2833 H4941 H0853 H0224 H0853 H8550 H1961 H5550 H0853 H8550 H1961 H5550 H0853 H8550 H1961 H5550

نہیں وہ پھر گی۔ دیں سنائی گھنٹیاں تو گا نکلے سے وہاں اور گا آئے حضور کے رب میں مقدِس وہ جب پہنے۔ چوغہ ہمیشہ وقت کرتے خدمت ہارون گا۔مرے

36 וְעָשִׂיתָ (اور-بناؤ) צִּיץ (پٹری) זָהָב (سونے-کی) טָהוֹר (خالص) וּפִתַּחְתָּ (اور-کندہ-کرو) עָלָיו (اُس-پر) פִּתּוּחֵי (کندہ-کاری) חוֹתָם (مہر-کی) קֹדֶשׁ (قدس) לַיהוָה׃ (یہوواہ-کے-لیے)
H3068 H6944 H2368 H6603 H6584 H2889 H2091

کی کندہ مُہر طرح جس جائیں کئے کندہ یوں الفاظ یہ مُقدّس۔ و مخصوص لئے کے رب کرنا، کندہ الفاظ یہ پر اُس کر بنا تختی کی سونے خالص ہے۔جاتی

37 וְשַׂמְתָּ (اور-رکھو) אֹתוֹ (اُسے) עַל- (پر-) פְּתִיל (فیتے) תְּכֵלֶת (آسمانی-کے) וְהָיָה (اور-ہو) עַל- (پر-) הַמִּצְנֶפֶת (پگڑی) אֶל- (پر-) מוּל (سامنے-) פְּנֵי- (چہرے-) הַמִּצְנֶפֶת (پگڑی-کے)
H6616 H8504 H1961 H6584 H0853 H5921 H4701 H0413 H4136 H6440 H4701

יִהְיֶה׃ (ہو)
H1961

جائےلگایا سے حصے والے سامنے کے پگڑی سے ڈوری نیلی اُسے

38 וְהָיָה (اور-ہو) עַל- (پر-) מֵצַח (پیشانی) אַהֲרֹן (ہارون-کی) וְנָשָׂא (اور-اٹھائے) אַהֲרֹן (ہارون) אֶת- (کو-) עֲוֹן (گناہ) הַקֳּדָשִׁים (مقدسات-کا) אֲשֶׁר (جو) יַקְדִּישׁוּ (مقدس-کریں-گے)
H1961 H5921 H4696 H0175 H5375 H0175 H6944 H5771 H0853 H0175 H6944 H834 H6942

בְּנֵי (بنی) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل) לְכָל- (سارے-کے-لیے-) מַתְּנֹת (نذروں) קָדְשֵׁיהֶם (اُن-کے-مقدس) וְהָיָה (اور-ہو) עַל- (پر-) מִצְחוֹ (اُس-کی-پیشانی) תָּמִיד (ہمیشہ) לְרָצוֹן (قبولیت-کے-لیے)
H3478 H3605 H4979 H6944 H1961 H5921 H4696 H8548 H7522

לָהֶם׃ (اُن-کے-لیے) לִפְנֵי (حضور) יְהוָה׃ (یہوواہ-کے)
H6440 H3068

کریں مخصوص لئے کے رب کر لا نذرانے اپنے اسرائیلی جب ہو۔ ساتھ تختی یہ تو جائے میں مقدِس وہ بھی جب رہے۔ پڑی پر ماتھے کے ہارون وہ تاکہ قبول کو اسرائیلیوں رب تاکہ ہو پر ماتھے کے اُس وقت ہر تختی یہ لئے اِس گا۔ ہو منتقل پر ہارون قصور یہ کا اُن تو ہوں قصوروار باعث کے غلطی کسی لیکن لے۔کر

39 וְשִׁבַּצְתָּ (اور-بنو) הַכְּתֹנֶת (کرتا) שֵׁשׁ (باریک-کتان-کا) וְעָשִׂיתָ (اور-بناؤ) מִצְנֶפֶת (پگڑی) שֵׁשׁ (باریک-کتان-کی) וְאַבְנֵט (اور-پٹکا) מַעֲשֵׂה (کام) תַּעֲשֶׂה (بناؤ) רֹקֵם׃ (بنے-والے-کا)
H7660 H3801 H8336 H6213 H4701 H8336 H6213 H0073 H4639 H6213 H7551

جائے۔کیا کام کا کڑھائی پر اُس بنانا۔ کمربند پھر بھی۔ پگڑی طرح اِس اور بُننا سے کتان باریک کو جامے زیر

40 וְלִבְנֵי (اور-بیٹوں-کے-لیے) אַהֲרֹן (ہارون-کے) תַּעֲשֶׂה (بناؤ) כֻּתֳּנֹת (کرتے) וְעָשִׂיתָ (اور-بناؤ) לָהֶם (اُن-کے-لیے) אַבְנֵטִים (پٹکے) וּמִגְבָּעוֹת (اور-ٹوپیاں) תַּעֲשֶׂה (بناؤ) לָהֶם (اُن-کے-لیے)
H0175 H3801 H6213 H6213 H0073 H4021 H6213

לְכָבוֹד (عزت-کے-لیے) וְלִתְפְאָרֶת׃ (اور-شان-کے-لیے)
H3519 H8597

آئیں۔نظر شاندار اور پُروقار وہ تاکہ بنانا پگڑیاں اور کمربند جامے، زیر بھی لئے کے بیٹوں کے ہارون

41 וְהִלְבַּשְׁתָּ (اور-پہناؤ) אֹתָם (انہیں) אֶת- (کو-) אַהֲרֹן (ہارون) אָחִיךָ (اپنے-بھائی) וְאֶת- (اور-کو-) בָּנָיו (اُس-کے-بیٹوں) אִתּוֹ (اُس-کے-ساتھ) וּמָשַׁחְתָּ (اور-مسح-کرو) אֹתָם (انہیں)
H0853 H0853 H0175 H0251 H0853 H1121 H0854 H4886 H0853

וּמִלֵּאתָ (اور-بھر-دو) אֶת- (کو-) יָדָם (اُن-کے-ہاتھ) וְקִדַּשְׁתָּ (اور-مقدس-کرو) אֹתָם (انہیں) וְכִהֲנוּ (اور-کہانت-کریں) לִי׃ (میرے-لیے)
H4390 H0853 H3027 H6942 H0853 H3547

میری کے کر مقرر پر عُہدے کے اُن اُنہیں یوں کرنا۔ مسح اُنہیں کر اُنڈیل تیل پر سروں کے اُن پہنانا۔ کو بیٹوں کے اُس اور ہارون بھائی اپنے سب یہ کرنا۔مخصوص لئے کے خدمت

42 וַעֲשֵׂה לָהֶם֙ מִכְנְסֵי־בָ֔ד לְכַסּ֖וֹת בְּשַׂ֣ר עֶרְוָ֑ה מִמָּתְנַ֥יִם וְעַד־יְרֵכַ֖יִם יִהְיֽוּ׃
اور-بناؤ اُن-کے-لیے پاجامے- کتان-کے ڈھانپنے-کو گوشت شرمگاہ-کا کمر-سے تک- رانوں ہوں
H4370 H0906 H3680 H1320 H6172 H4975 H5704 H3409 H1961

ہو۔تک ران سے کمر لمبائی کی اُن ہوں۔ نہ ننگے نیچے کے جامے زیر وہ تاکہ بنانا بھی پاجامے کے کتان لئے کے اُن

43 וְהָי֨וּ עַל־אַהֲרֹ֜ן וְעַל־בָּנָ֗יו בְּבֹאָם֙ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אוֹ֙ בְּגִשְׁתָּ֣ם אֶל־הַמִּזְבֵּ֔חַ לְשָׁרֵ֖ת בַּקֹּ֑דֶשׁ וְלֹא־יִשְׂא֥וּ עָוֹן֙ וָמֵ֔תוּ חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם לוֹ֖ וּלְזַרְעֹ֥ו אַחֲרָֽיו׃ ס
اور-ہوں پر- اور-پر- ہارون اُس-کے-بیٹوں داخل-ہونے-پر-اُن-کے میں- خیمہ ملاپ-کے یا قریب-آنے-پر-اُن-کے پاس- قربان-گاہ خدمت-کرنے-کو مقدس-میں اور-نہ- اٹھائیں گناہ اور-مریں قانون ابدی اُس-کے-لیے اور-اُس-کی-نسل-کے-لیے اُس-کے-بعد ۔
H0175 H5921 H1961 H0935 H0413 H0168 H4150 H0176 H5066 H4196 H0413 H8334 H6944 H3808 H5375 H5771 H4191 H2708 H5769 H0776 H2233 H0310

کرنے خدمت میں کمرے مُقدّس اُنہیں جب طرح اِسی ہیں۔ پہننے پاجامے یہ اُنہیں تو ہوں داخل میں خیمے کے ملاقات بیٹے کے اُس اور ہارون بھی جب ہے۔اصول ابدی ایک لئے کے اولاد کی اُس اور ہارون یہ گے۔ جائیں مر کر ٹھہر قصوروار وہ ورنہ پہنیں، یہ وہ تو ہے ہوتا آنا پاس کے گاہ قربان لئے کے

Chapter 29

1 וְזֶ֣ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂ֤ה לָהֶם֙ לְקַדֵּ֣שׁ אֹתָ֔ם לְכַהֲנ֖וֹ לִ֑י לְקַ֣ח
اور-یہ -بات جو- تو-کرے-گا اُن-کے-لیے مقدس-کرنے-کو اُنہیں کہانت-کرنے-کو میرے-لیے لینا
H2088 H1697 H0834 H6213 H0853 H6942 H3547 H0589 H3947

פַּ֚ר בֶּן־בָּקָ֣ר אֶחָ֔ד וְאֵילִ֖ם שְׁנָ֑יִם תְּמִימִֽם׃
بیل بیٹا- گائے-کا ایک اور-مینڈھے دو بے-عیب
H6499 H1121 H1241 H0259 H0352 H8147 H8549

لینا۔چن مینڈھے بےعیب دو اور بَیل جوان ایک ہے: طریقہ یہ کا کرنے مخصوص لئے کے خدمت میری میں مقدِس کو اماموں

2 וְלֶ֣חֶם מַצּ֗וֹת וַחֲלֹ֤ת מַצֹּת֙ בְּלוּלֹ֣ת בַּשָּׁ֔מֶן וּרְקִיקֵ֖י מַצּ֣וֹת מְשֻׁחִ֑ים בַּשָּׁ֔מֶן סֹ֖לֶת חִטִּ֥ים תַּעֲשֶׂ֖ה אֹתָֽם׃
اور-روٹی بے-خمیر اور-چپاتیاں بے-خمیر ملی-ہوئی -تیل-میں اور-پتلی-روٹیاں چُپڑی-ہوئی بے-خمیر -تیل-سے میدہ گیہوں-کا تو-بنائے-گا اُنہیں
H3899 H4682 H2471 H4682 H1101 H8081 H7550 H4886 H4682 H8081 H5560 H2406 H6213 H0853

پر جس روٹی تیسرے، ہو۔ گیا ڈالا تیل میں جس روٹی دوسرے، روٹی۔ سادہ پہلے، ہو۔ نہ خمیر میں جن پکانا چیزیں کی قسم تین سے میدے بہترین ہو۔گیا لگایا تیل

3 וְנָתַתָּ֣ אוֹתָ֔ם עַל־הַסַּ֖ל אֶחָ֑ד וְהִקְרַבְתָּ֥ אֹתָ֛ם וְאֶת־הַפָּ֖ר וְאֶת־שְׁנֵ֥י הָאֵילִֽם׃
اور-تو-رکھے-گا اُنہیں -پر- ٹوکری ایک اور-تو-قریب-لائے-گا اُنہیں -ٹوکری-میں اور-کو- -بیل اور-کو دو -مینڈھوں
H5414 H0853 H5921 H5536 H0259 H7126 H0853 H5536 H0853 H6499 H0853 H8147 H0352

کرنا۔پیش کو رب ساتھ کے مینڈھوں دو اور بَیل جوان کر رکھ میں ٹوکری چیزیں یہ

4 וְאֶת־ اور-کو- H0853 אַהֲרֹן ہارون H0175 וְאֶת־ اور-کو- H0853 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں H7126 תַּקְרִיב تو-قریب-لائے-گا H0413 אֶל־ -کی-طرف- H6607 פֶּתַח دروازے H0168 אֹהֶל خیمے H4150 מוֹעֵד اجتماع-کے

וְרָחַצְתָּ اور-تو-دھوئے-گا H7364 אֹתָם اُنہیں H0853 בַּמָּיִם׃ -پانی-سے H4325

کرانا۔غسل کر لا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کو بیٹوں کے اُس اور ہارون پھر

5 וְלָקַחְתָּ اور-تو-لے-گا H3947 אֶת־ -کو H0853 הַבְּגָדִים -کپڑوں H3847 וְהִלְבַּשְׁתָּ اور-تو-پہنائے-گا H0853 אֶת־ -کو- H0175 אַהֲרֹן ہارون H0853 אֶת־ -کو H3801 הַכְּתֹנֶת -قمیص H0853 וְאֵת اور-کو H4598 מְעִיל جُبّہ H0646 הָאֵפֹד -ایفود-کا

וְאֶת־ اور-کو- H0853 הָאֵפֹד -ایفود H0646 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הַחֹשֶׁן -سینہ-بند H2833 וְאָפַדְתָּ اور-تو-باندھے-گا H0640 לוֹ اُس-کو H2805 בְּחֵשֶׁב -کمربند-سے H0646 הָאֵפֹד׃ -ایفود-کے

باندھنا۔ذریعے کے پٹکے ہوئے بُنے سے مہارت کے اُس کو بالاپوش پہنانا۔ کو ہارون کر لے کیسہ کا سینے اور بالاپوش چوغہ، زیرجامہ، بعد کے اِس

6 וְשַׂמְתָּ -اور-تو-رکھے-گا H4701 הַמִּצְנֶפֶת -عمامہ H5414 וְנָתַתָּ اور-تو-دے-گا H0853 אֶת־ -کو H5145 נֵזֶר تاج H6944 הַקֹּדֶשׁ -قدس-کا H5921 עַל־ -پر- H4701 הַמִּצְנֶפֶת׃ -عمامے

لگانا۔تختی مُقدّس کی سونے پر اُس کر باندھ پگڑی پر سر کے اُس

7 וְלָקַחְתָּ اور-تو-لے-گا H3947 אֶת־ -کو H0853 שֶׁמֶן تیل H8081 הַמִּשְׁחָה -مسح-کا H3332 וְיָצַקְתָּ اور-تو-ڈالے-گا H5921 עַל־ -پر- H7218 רֹאשׁוֹ اُس-کے-سر H4886 וּמָשַׁחְתָּ اور-تو-مسح-کرے-گا H0853 אֹתוֹ׃ اُسے

کرنا۔مسح اُسے کر اُنڈیل تیل کا مسح پر سر کے ہارون

8 וְאֶת־ اور-کو- H0853 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں H7126 תַּקְרִיב تو-قریب-لائے-گا H3847 וְהִלְבַּשְׁתָּם اور-تو-پہنائے-گا-اُنہیں H3801 כֻּתֳּנֹת׃ قمیصیں

پہنانا۔زیرجامہ کر لا آگے کو بیٹوں کے اُس پھر

9 וְחָגַרְתָּ اور-تو-باندھے-گا H2296 אֹתָם اُنہیں H0853 אַבְנֵט کمربند H0073 אַהֲרֹן ہارون H0175 וּבָנָיו اور-اُس-کے-بیٹوں-کو וְחָבַשְׁתָּ اور-تو-باندھے-گا H2280 לָהֶם اُن-کو H1992 מִגְבָּעֹת ٹوپیاں H4021 וְהָיְתָה اور-ہو-گی H1961

לָהֶם اُن-کو H1992 כְּהֻנָּה کہانت H3550 לְחֻקַּת -فریضے-کے-طور-پر H2708 עוֹלָם ہمیشہ-کے H5769 וּמִלֵּאתָ اور-تو-بھرے-گا H4390 יַד- ہاتھ- H3027 אַהֲרֹן ہارون-کا H0175 וְיַד- اور-ہاتھ- H3027 בָּנָיו׃ اُس-کے-بیٹوں-کا

میری میں مقدِس تک ہمیشہ اولاد کی اُن اور وہ صرف کرنا۔ مقرر پر منصب کے اُن کو بیٹوں کے اُس اور ہارون تُو یوں باندھنا۔ کمربند اور پگڑیاں کے اُن رہیں۔کرتے خدمت

10 וְהִקְרַבְתָּ اور-تو-قریب-لائے-گا H7126 אֶת־ -کو H0853 הַפָּר -بیل H6499 לִפְנֵי -سامنے H6440 אֹהֶל خیمے H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 וְסָמַךְ اور-رکھے-گا H5564 אַהֲרֹן ہارون H0175 וּבָנָיו اور-اُس-کے-بیٹے H0853 אֶת־ -کو

יְדֵיהֶם اپنے-ہاتھوں H3027 עַל־ -پر- H7218 רֹאשׁ سر H6499 הַפָּר׃ -بیل-کے

رکھیں۔ہاتھ اپنے پر سر کے اُس بیٹے کے اُس اور ہارون لانا۔ سامنے کے خیمے کے ملاقات کو بَیل

11 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-تو-ذبح-کرے-گا -کو -بیل -سامنے یہوواہ-کے دروازے-پر خیمے اجتماع-کے
H4150 H0168 H6607 H3068 H6440 H6499 H0853

کرنا۔ذبح حضور کے رب سامنے کے دروازے کے خیمے اُسے

12 וְלָקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־ קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעֶךָ וְאֶת־ כָּל־
اور-تو-لے-گا -خون-سے -بیل-کے اور-تو-لگائے-گا -پر- سینگوں -مذبح-کے اپنی-انگلی-سے اور-کو- سارے-
H3947 H1818 H6499 H5414 H0676 H4196 H3605 H0853

הַדָּם תִּשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
-خون تو-بہائے-گا -کی-طرف- بنیاد -مذبح-کی
H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

دینا۔اُنڈیل پر پائے کے گاہ قربان خون باقی اور لگانا پر سینگوں کے گاہ قربان سے اُنگلی اپنی کر لے کچھ سے میں خون کے بَیل

13 וְלָקַחְתָּ אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת הַיֹּתֶרֶת עַל־ הַכָּבֵד
اور-تو-لے-گا -کو- ساری- -چربی -ڈھانپنے-والی -کو- -اوجھڑی اور-کو -جھلی -پر- -جگر
H3947 H0853 H3605 H2459 H3680 H0853 H7130 H3508 H0853 H3516

וְאֶת שְׁתֵּי הַכְלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה׃
اور-کو دونوں -گُردوں اور-کو- -چربی جو اُن-پر اور-تو-جلائے-گا -مذبح-پر
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H6999 H4196

دینا۔جلا پر گاہ قربان کر لے سمیت چربی کی اُن گُردے دونوں اور کلیجی جوڑ چربی، تمام کی پر انتڑیوں

14 וְאֶת־ בְּשַׂר הַפָּר וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ פִּרְשׁוֹ תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ מִחוּץ
اور-کو- گوشت -بیل-کا اور-کو- اُس-کی-کھال اور-کو- اُس-کی-گوبر تو-جلائے-گا -آگ-میں باہر
H0853 H1320 H6499 H0853 H5785 H0853 H6569 H8313 H0784 H2351

לַמַּחֲנֶה חַטָּאת הוּא׃
-خیمہ-گاہ-سے گناہ-کی-قربانی یہ-ہے
H4264 H2403 H1931

ہے۔قربانی کی گناہ یہ دینا۔ جلا باہر کے گاہ خیمہ کو گوبر کے انتڑیوں اور کھال گوشت، کے بَیل لیکن

15 וְאֶת־ הָאַיִל הָאֶחָד תִּקְּחוּ וְסָמְכוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־
اور-کو- -مینڈھے -ایک تو-لے-گا اور-رکھیں-گے ہارون اور-اُس-کے-بیٹے -کو اپنے-ہاتھوں -پر-
H0853 H0259 H3947 H5564 H0175 H0853 H3027

רֹאשׁ הָאָיִל׃
سر -مینڈھے-کے
H0259

رکھیں۔پر سر کے مینڈھے ہاتھ اپنے بیٹے کے اُس اور ہارون آنا۔ لے کو مینڈھے پہلے بعد کے اِس

16 וְשָׁחַטְתָּ אֶת־ הָאַיִל וְלָקַחְתָּ אֶת־ דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
اور-تو-ذبح-کرے-گا -کو -مینڈھے اور-تو-لے-گا -کو- اُس-کے-خون اور-تو-چھڑکے-گا -پر- -مذبح
H0853 H0259 H3947 H0853 H1818 H2236 H5921 H4196

סָבִיב׃
چاروں-طرف
H5439

چھڑکنا۔پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس کے کر ذبح اُسے

17 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הָאַיִל -مینڈھے H5408 תְּנַתֵּחַ تو-ٹکڑے-کرے-گا H5409 לִנְתָחָיו ٹکڑوں-میں H7364 וְרָחַצְתָּ اور-تو-دھوئے-گا H7130 קִרְבּוֹ اُس-کی-اوجھڑی H3767 וּכְרָעָיו اور-اُس-کی-ٹانگیں
וְנָתַתָּ اور-تو-رکھے-گا H5414 עַל־ -پر H5409 נִתְחָיו اُس-کے-ٹکڑوں H7218 וְעַל־ اور-پر- H7218 רֹאשׁוֹ: اُس-کے-سر

کرملا ساتھ کے ٹکڑوں باقی اور سر اُنہیں پھر دھونا۔ کو پنڈلیوں اور انتڑیوں کی اُس کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو مینڈھے

18 וְהִקְטַרְתָּ اور-تو-جلائے-گا H0853 אֶת־ -کو H3605 כָּל־ سارے- H0376 הָאַיִל -مینڈھے H4196 הַמִּזְבֵּחָה -مذبح-پر H1931 הִוא یہ H5930 עֹלָה سوختنی-قربانی H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H7381 רֵיחַ خوشبو H5207 נִיחֹחַ پسندیدہ
אִשֶּׁה آتشین-قربانی H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H1931 הִוא: یہ-ہے

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی اُس اور ہے، قربانی والی ہونے بھسم لئے کے رب قربانی یہ والی جلنے دینا۔ جلا پر گاہ قربان کو مینڈھے پورے

19 וְלָקַחְתָּ اور-تو-لے-گا H3947 אֵת کو H0853 הָאַיִל -مینڈھے H8145 הַשֵּׁנִי -دوسرے H5564 וְסָמַכְתָּ اور-رکھے-گا H175 אַהֲרֹן ہارون H0853 אֶת־ -کو H1121 וּבָנָיו اور-اُس-کے-بیٹے H3027 יְדֵיהֶם اپنے-ہاتھوں H5921 עַל־ -پر
רֹאשׁ سر H376 הָאָיִל: -مینڈھے-کے

رکھیں۔پر سر کے مینڈھے ہاتھ اپنے بیٹے کے اُس اور ہارون آنا۔ لے کو مینڈھے دوسرے اب

20 וְשָׁחַטְתָּ اور-تو-ذبح-کرے-گا H0853 אֶת־ -کو H376 הָאַיִל -مینڈھے H3947 וְלָקַחְתָּ اور-تو-لے-گا H1818 מִדָּמוֹ اُس-کے-خون-سے H5414 וְנָתַתָּה اور-تو-لگائے-گا H8571 תְנוּךְ نرم-حصے H241 אֹזֶן کان
אַהֲרֹן ہارون H5921 וְעַל־ اور-پر- H8571 תְּנוּךְ نرم-حصے H241 אֹזֶן کان H1818 בְּנָיו اُس-کے-بیٹوں-کے H3233 הַיְמָנִית -دائیں H3027 יָדָם اُن-کے-ہاتھ-کے H3233 הַיְמָנִית -دائیں H931 בֹּהֶן انگوٹھے H5921 וְעַל־ اور-پر-
רַגְלָם اُن-کے-پاؤں-کے H3233 הַיְמָנִית -دائیں H2236 וְזָרַקְתָּ اور-تو-چھڑکے-گا H853 אֶת־ -کو H1818 הַדָּם -خون H5921 עַל־ -پر H4196 הַמִּזְבֵּחַ -مذبح H5439 סָבִיב:
בֹּהֶן انگوٹھے H5921 וְעַל־ اور-پر-

دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُن کو خون طرح اِسی لگانا۔ پر لَو کی کان دہنے کے بیٹوں کے اُس اور ہارون کر لے کچھ سے میں خون کے اُس کرنا۔ ذبح کو اُس چھڑکنا۔پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون باقی لگانا۔ بھی پر انگوٹھوں کے پاؤں

21 וְלָקַחְתָּ اور-تو-لے-گا H3947 מִן- -سے H1818 הַדָּם -خون H834 אֲשֶׁר جو H5921 עַל־ -پر H4196 הַמִּזְבֵּחַ -مذبح H8081 וּמִשֶּׁמֶן اور-تیل-سے H4888 הַמִּשְׁחָה -مسح-کے H5137 וְהִזֵּיתָ اور-تو-چھڑکے-گا H5921 עַל־ -پر
אַהֲרֹן ہارون H5921 וְעַל־ اور-پر- H899 בְּגָדָיו اُس-کے-کپڑوں H5921 וְעַל־ اور-پر- H1121 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں H899 בִּגְדֵי کپڑوں H5921 וְעַל־ اور-پر- H1121 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں-کے H854 אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ
וְקָדַשׁ اور-مقدس-ہو-گا H1931 הוּא وہ H899 וּבְגָדָיו اور-اُس-کے-کپڑے H1121 וּבָנָיו اور-اُس-کے-بیٹے H899 וּבִגְדֵי اور-کپڑے H1121 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں-کے H854 אִתּוֹ: اُس-کے-ساتھ

اور بیٹوں کے اُس طرح اِسی چھڑکنا۔ پر کپڑوں کے اُس اور ہارون کر ملا ساتھ کے تیل کے مسح اور کر لے کچھ سے میں اُس ہے پڑا پر گاہ قربان خون جو گے۔جائیں ہو مُقدّس و مخصوص لئے کے خدمت بیٹے کے اُس اور وہ یوں چھڑکنا۔ بھی پر کپڑوں کے اُن

22 וְלָקַחְתָּ מִן־ הָאַיִל הַחֵלֶב וְהָאַלְיָה וְאֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֵת
اور-تو-لے-گا -سے- مینڈھے -چربی اور-دُم اور-کو- -چربی -ڈھانپنے-والی -کو- -اوجھڑی اور-کو
H3947 H0853 H2459 H0451 H0853 H2459 H3680 H0853 H7130 H0853

יֹתֶרֶת הַכָּבֵד וְאֶת־ שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין
جھلی -جگر-کی اور-کو دونوں -گُردوں اور-کو- -چربی جو اُن-پر اور-کو ران -دائیں
H3508 H3516 H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0853 H7785 H3225

כִּי אֵיל מִלֻּאִים הוּא׃
کیونکہ مینڈھا تقدیس-کا یہ-ہے
H1931 H4394

انتڑیوں دُم، چربی، کی مینڈھے جائے۔ دیا عُہدہ اور اختیار کا کرنے خدمت میں مقدِس کو بیٹوں کے اُس اور ہارون کہ ہے یہ مقصد خاص کا مینڈھے اِس ہے۔کرنی الگ ران دہنی اور سمیت چربی کی اُن گُردے دونوں کلیجی، جوڑ چربی، ساری کی پر

23 וְכִכַּר לֶחֶם אַחַת וַחַלַּת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרָקִיק אֶחָד מִסַּל
اور-گول-روٹی روٹی-کی ایک اور-چپاتی روٹی-کی تیل-والی ایک اور-پتلی-روٹی ایک -ٹوکری-سے
H3603 H3899 H0259 H2471 H3899 H8081 H0259 H7550 H0259 H5536

הַמַּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה׃
-بے-خمیر-روٹیوں-کی جو -سامنے یہووا-کے
H4682 H6440 H3068

پر جس روٹی ایک اور ہو گیا ڈالا تیل میں جس روٹی ایک روٹی، سادہ ایک ہے پڑی پر دروازے کے خیمے یعنی حضور کے رب جو سے میں ٹوکری اُس نکالنا۔ہو گیا لگایا تیل

24 וְשַׂמְתָּ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם
اور-تو-رکھے-گا -سب پر ہتھیلیوں ہارون-کی اور-پر ہتھیلیوں اُس-کے-بیٹوں-کی اور-تو-ہلائے-گا اُنہیں
H3605 H3709 H0175 H3709 H1121 H5130 H0853

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
ہلاؤ-قربانی -سامنے یہووا-کے
H8573 H6440 H3068

ہلانے اُنہیں وہ اور دینا، میں ہاتھوں کے بیٹوں کے اُس اور ہارون کر لے چیزیں یہ کی ٹوکری کی روٹی بےخمیری اور چیزیں گئی کی الگ سے مینڈھے ہلائیں۔سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی

25 וְלָקַחְתָּ אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה לְרֵיחַ
اور-تو-لے-گا اُنہیں اُن-کے-ہاتھ-سے اور-تو-جلائے-گا -مذبح-پر -پر- -سوختنی-قربانی -خوشبو-کے-لیے
H3947 H0853 H3027 H7001 H4196 H5927 H5930 H7381

נִיחֹחַ לִפְנֵי יְהוָה אִשֶּׁה הִוא לַיהוָה׃
پسندیدہ -سامنے یہووا-کے آتشین-قربانی یہ یہووا-کے-لیے
H5207 H6440 H3068 H0801 H1931 H3068

رب خوشبو کی اُس اور ہے، قربانی والی جلنے لئے کے رب یہ دینا۔ جلا پر گاہ قربان ساتھ کے قربانی والی ہونے بھسم کر لے واپس سے اُن چیزیں یہ پھر ہے۔پسند کو

26 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הֶחָזֶה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהֵנַפְתָּ אֹתוֹ
اور-تو-لے-گا -کو- -سینہ -مینڈھے-سے -تقدیس-کے جو ہارون-کے-لیے اور-تو-ہلائے-گا اُسے
H3947 H0853 H2373 H0352 H4394 H0834 H0175 H5130 H0853

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמָנָה׃
ہلاؤ-قربانی -سامنے یہووا-کے اور-ہو-گا تیرے-لیے -حصے-کے-طور-پر
H8573 H6440 H3068 H1961 H0853 H4490

ہلانا۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے بھی کو سینے ہے۔ جاتا دیا اختیار کا اعظم امامِ کو ہارون معرفت کی جس لینا سینہ کا مینڈھے اُس اب گا۔ہو حصہ تیرا کا قربانی سینہ یہ

27 וְקִדַּשְׁתָּ֙ (اور-تو-مقدس-کرے-گا H6942) אֵ֣ת (کو H0853) חֲזֵ֣ה (سینہ H2373) הַתְּנוּפָ֔ה (-ہلاؤ-قربانی-کا H8573) וְאֵ֖ת (اور-کو H0853) שׁ֣וֹק (ران H7785) הַתְּרוּמָ֑ה (-اُٹھاؤ-قربانی-کا H8641) אֲשֶׁ֤ר (جو) הוּנַף֙ (ہلایا-گیا) וַאֲשֶׁ֣ר (اور-جو)
הוּרָ֔ם (اُٹھایا-گیا) מֵאֵ֖יל (-مینڈھے-سے) הַמִּלֻּאִ֑ים (-تقدیس-کے H4394) מֵאֲשֶׁ֤ר (-اُس-سے-جو) לְאַהֲרֹן֙ (ہارون-کے-لیے H0175) וּמֵאֲשֶׁ֣ר (اور-اُس-سے-جو) לִבְנָ֔יו׃ (اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے)

سامنے کے رب کو سینے کے اُس ہیں۔ کرنے مُقدّس و مخصوص ٹکڑے کے مینڈھے مستعمل لئے کے مخصوصیت کی بیٹوں کے اُس اور ہارون تجھے یوں جائے۔اُٹھایا پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو ران کی اُس اور جائے ہلایا پر طور کے قربانی والی ہلانے

28 וְהָיָ֤ה (اور-ہو-گا H1961) לְאַהֲרֹן֙ (ہارون-کے-لیے H0175) וּלְבָנָ֔יו (اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے) לְחָ֥ק (-فریضے-کے-طور-پر H2706) עוֹלָ֖ם (ہمیشہ-کے H5769) מֵאֵ֣ת (-طرف-سے H0854) בְּנֵ֑י (بنی)
יִשְׂרָאֵל֙ (اسرائیل-کے H3478) כִּ֣י (کیونکہ) תְרוּמָ֔ה (اُٹھاؤ-قربانی) הִ֥וא (یہ-ہے H1931) וּתְרוּמָ֛ה (اور-اُٹھاؤ-قربانی H8641) יִהְיֶ֥ה (ہو-گی H1961) מֵאֵ֖ת (-طرف-سے H0854) בְּנֵ֣י (بنی-) יִשְׂרָאֵ֑ל (اسرائیل-کے H3478) מִזִּבְחֵ֣י (-ذبیحوں-سے H2077)
שַׁלְמֵיהֶ֔ם (اُن-کی-سلامتی-کی-قربانیوں H8002) תְּרוּמָתָ֖ם (اُن-کی-اُٹھاؤ-قربانی H8641) לַיהוָֽה׃ (یہوواہ-کے-لیے H3068)

تو کریں پیش قربانیاں کی سلامتی اپنی کو رب اسرائیلی بھی جب ہے۔ حق کا ملنے یہ تک ہمیشہ سے طرف کی اسرائیلیوں کو اولاد کی اُس اور ہارون گے۔ملیں ٹکڑے دو یہ کو اماموں

29 וּבִגְדֵ֤י (اور-کپڑے) הַקֹּ֙דֶשׁ֙ (-قدس-کے H6944) אֲשֶׁ֣ר (جو) לְאַהֲרֹ֔ן (ہارون-کے-لیے H0175) יִהְיוּ֙ (ہوں-گے H1961) לְבָנָ֔יו (اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے) אַחֲרָ֖יו (اُس-کے-بعد) לְמָשְׁחָ֣ה (-مسح-کرنے-کو) בָּהֶ֑ם (اُن-میں)
וּלְמַלֵּא־ (اور-بھرنے-کو- H4390) בָּ֣ם (اُن-میں) אֶת־ (-کو H0853) יָדָ֔ם׃ (اُن-کے-ہاتھ H3027)

گا۔جائے کیا مقرر جگہ کی ہارون کے کر مسح جسے ہیں دینے کو مرد اُس سے میں اولاد کی اُس لباس مُقدّس کے اُس تو گا جائے ہو فوت ہارون جب

30 שִׁבְעַ֤ת (سات H7651) יָמִים֙ (دن H3117) יִלְבָּשָׁ֣ם (پہنے-گا-اُنہیں H3847) הַכֹּהֵ֔ן (-کاہن H3548) תַּחְתָּ֖יו (اُس-کی-جگہ H8478) מִבָּנָ֑יו (اُس-کے-بیٹوں-میں-سے) אֲשֶׁ֤ר (جو) יָבֹא֙ (آئے-گا H0935) אֶל־ (-کی-طرف- H0413) אֹ֣הֶל (خیمے H0168)
מוֹעֵ֔ד (اجتماع-کے H4150) לְשָׁרֵ֥ת (خدمت-کرنے-کو H8334) בַּקֹּ֖דֶשׁ׃ (-قدس-میں H6944)

رہے۔پہنے تک دن سات لباس یہ وہ گا آئے میں خیمے کے ملاقات لئے کے کرنے خدمت میں مقدِس اور گا جائے کیا مقرر جگہ کی اُس بیٹا جو

31 וְאֵ֤ת (اور-کو H0853) אֵיל֙ (مینڈھے) הַמִּלֻּאִ֔ים (-تقدیس-کے H4394) תִּקַּ֖ח (تو-لے-گا H3947) וּבִשַּׁלְתָּ֥ (اور-تو-پکائے-گا H1310) אֶת־ (-کو H0853) בְּשָׂר֑וֹ (اُس-کے-گوشت H1320) בְּמָקֹם֙ (-جگہ-میں H4725) קָדֹֽשׁ׃ (مقدس H6918)

ہے۔اُبالنا پر جگہ مُقدّس اُسے ہے گیا کیا ذبح لئے کے مخصوصیت کی بیٹوں کے اُس اور ہارون مینڈھا جو

32 וְאָכַל אַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־בְּשַׂר הָאַיִל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסַּל
اور-کھائے-گا ہارون اور-اُس-کے-بیٹے کو- گوشت مینڈھے-کا اور-کو- روٹی جو ٹوکری-میں-
H0398 H0175 H0853 H1320 H0853 H0853 H3899 H0853 H5536

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
دروازے-پر خیمے اجتماع-کے
H6607 H0168 H4150

کھائیں۔روٹیاں بےخمیری کی ٹوکری اور گوشت کا مینڈھے پر دروازے کے خیمے کے ملاقات بیٹے کے اُس اور ہارون پھر

33 וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כֻּפַּר בָּהֶם לְמַלֵּא יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם
اور-کھائیں-گے اُنہیں جن-سے کفارہ-دیا گیا اُن-کے-لیے بھرنے-کو اُن-کے-ہاتھ مقدس-کرنے-کو اُنہیں
H0398 H0853 H0834 H3722 H0853 H4390 H3027 H6942 H0853

וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם׃
اور-اجنبی نہیں- کھائے-گا کیونکہ- مقدس وہ-ہیں
H1992 H6944 H3808 H0398 H0834 H1992

ہیں۔مُقدّس و مخصوص یہ کیونکہ کھائے، نہ یہ اَور کوئی لیکن ہے۔ ملا عُہدہ کا امام اور کفارہ کا گناہوں اُنہیں سے جن کھائیں چیزیں یہ وہ

34 וְאִם־יִוָּתֵר מִבְּשַׂר הַמִּלֻּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֹּקֶר וְשָׂרַפְתָּ אֶת־
اور-اگر- بچ-رہے -گوشت-سے -تقدیس-کے اور-سے- روٹی -تک- صبح کو-
H0834 H3498 H1320 H4394 H0834 H3899 H5704 H1242 H8313 H0853

הַנּוֹתָר בָּאֵשׁ לֹא יֵאָכֵל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא׃
بچا-ہوا -آگ-میں نہیں کھایا-جائے-گا کیونکہ- مقدس یہ-ہے
H3498 H0784 H3808 H0398 H0834 H6944 H1931

ہے۔مُقدّس وہ کیونکہ ہے، منع کھانا اُسے جائے۔ جلایا اُسے تو جائے بچ کچھ سے میں روٹی یا گوشت اِس تک صبح اگلی اگر اور

35 וְעָשִׂיתָ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוִּיתִי
اور-تو-کرے-گا ہارون-کے-لیے اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے اِسی-طرح سب-کے-مطابق جو- میں-نے-حکم-دیا
H6680 H3605 H3602 H0175

שִׁבְעַת יָמִים תְּמַלֵּא יָדָם׃
سات دن تو-بھرے-گا اُن-کے-ہاتھ
H7651 H3117 H4390 H3027

جائے۔منائی تک دن سات تقریب یہ کرنا۔ عمل پر ہدایت میری عین تو گا کرے مقرر امام کو بیٹوں کے اُس اور ہارون تُو جب

36 וּפַר חַטָּאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפֻּרִים וְחִטֵּאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ
اور-بیل گناہ-کی-قربانی-کا تو-چڑھائے-گا -دن-کے-لیے -کفاروں -پر- اور-تو-پاک-کرے-گا -پر- مذبح
H6499 H2403 H6213 H3117 H3725 H0413 H2398 H0413 H4196

בְּכַפֶּרְךָ עָלָיו וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ׃
کفارہ-دینے-میں اُس-پر اور-تو-مسح-کرے-گا اُسے مقدس-کرنے-کو
H3722 H5921 H4886 H0853 H6942

گا۔ کرے پاک سے ناپاکی کی طرح ہر اُسے کر دے کفارہ کا گاہ قربان تُو سے اِس کرنا۔ ذبح بَیل جوان ایک روزانہ پر طور کے قربانی کی گناہ دوران کے اِس
گا۔جائے ہو مُقدّس و مخصوص لئے میرے وہ سے اِس اُنڈیلنا۔ تیل کا مسح پر اُس علاوہ کے اِس

37 שִׁבְעַת יָמִים תְּכַפֵּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ
سات دن تو-کفارہ-دے-گا -پر- مذبح اور-تو-مقدس-کرے-گا اُسے اور-ہو-گا مذبح- قدس
H7651 H3117 H3722 H0413 H4196 H6942 H0853 H1961 H4196 H6944

קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ׃ ס
اقداس ہر- چھونے-والا -مذبح-کو مقدس-ہو-گا —
H6944 H3605 H5060 H4196 H6942

اُسے بھی جو گی۔ ہو مُقدّس نہایت گاہ قربان پھر کرنا۔ مُقدّس و مخصوص سے تیل اُسے اور کرنا صاف پاک اُسے کر دے کفارہ کا گاہ قربان تک دن سات گا۔جائے ہو مُقدّس و مخصوص بھی وہ گا چھوئے

38 וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שְׁנַיִם לַיּוֹם תָּמִיד׃
اور-یہ جو تو-چڑھائے-گا -پر- -مذبح بھیڑ-کے-بچے بیٹے- سال-کے دو -دن-کے-لیے مسلسل
H2088 H8548 H3117 H8147 H8141 H3532 H4196

دینا،جلا پر گاہ قربان بچے نر کے بھیڑ دو کے سال ایک ایک روزانہ

39 אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת׀ הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
-کو -بھیڑ-کے-بچے ایک- تو-چڑھائے-گا -صبح-کو اور-کو -بھیڑ-کے-بچے دوسرے -درمیان
H0853 H3532 H0259 H6213 H1242 H0853 H3532 H8145 H0996

הָעַרְבָּיִם׃
-شاموں-کے
H6153

بعد۔عین کے ہونے غروب کے سورج کو دوسرے وقت، کے صبح کو ایک

40 וְעִשָּׂרֹן סֹלֶת בָּלוּל בְּשָׁמֶן כָּתִית רְבִעִת הַהִין יַיִן וְנֶסֶךְ רְבִעִת הַהִין
اور-دسواں-حصہ میدے-کا ملا-ہوا -تیل-میں کُوٹے-ہوئے چوتھائی -ہِن-کا مے اور-تپاؤن چوتھائی -ہِن-کا
H6241 H5560 H1101 H8081 H3795 H7253 H1969 H3196 H5262 H7253 H1969

לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד׃
-بھیڑ-کے-بچے-کے-لیے -ایک
H3532 H0259

پر طور کے نذر کی مَے ہو۔ گیا ملایا ساتھ کے تیل لٹر ایک کے زیتونوں ہوئے کوٹے جو جائے کیا پیش میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ ساتھ کے جانور پہلے اُنڈیلنا۔پر گاہ قربان بھی مَے لٹر ایک

41 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת בֹּקֶר
اور-کو -بھیڑ-کے-بچے دوسرے- تو-چڑھائے-گا -درمیان -شاموں-کے -نذر-کی-طرح -صبح-کی
H0853 H3532 H8145 H0996 H6153 H4503 H1242

וּכְנִסְכָּהּ תַּעֲשֶׂה־ לֵּיהוָה׃ לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
اور-اُس-کے-تپاؤن-کی-طرح تو-کرے-گا- اُس-کے-لیے -خوشبو-کے-لیے پسندیدہ آتشین-قربانی یہوواہ-کے-لیے
H5262 H6213 H7381 H5207 H0801 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی ایسی جائیں۔ کی پیش نذریں دو یہ کی مَے اور غلہ بھی ساتھ کے جانور دوسرے

42 עֹלַת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם לִפְתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
سوختنی-قربانی مسلسل تمہاری-نسلوں-کے-لیے دروازے-پر خیمے- اجتماع-کے -سامنے یہوواہ-کے جہاں
H5930 H8548 H1755 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068

אִוָּעֵד לָכֶם לְדַבֶּר שָׁמָּה אֵלֶיךָ׃ שָׁם׃
میں-ملوں-گا تم-سے بات-کرنے-کو وہاں تجھ-سے وہاں
H3259 H0413 H1696 H8033 H0413 H8033

ملا سے تم مَیں وہاں چڑھائیں۔ حضور کے رب پر دروازے کے خیمے مُقدّس سے باقاعدگی قربانی یہ والی ہونے بھسم نسلیں تمام والی آنے کہ ہے لازم گا۔ہوں کلام ہم سے تم اور گا کروں

43 וְנוֹעַדְתִּי שָׁמָּה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדָּשׁ בִּכְבֹדִי׃
اور-میں-ملوں-گا وہاں -بنی اسرائیل-سے اور-مقدس-ہو-گا میرے-جلال-سے
H3259 H8033 H1121 H3478 H6942 H3519

گی۔جائے ہو مُقدّس و مخصوص سے جلال میرے جگہ وہ اور گا، کروں ملا بھی سے اسرائیلیوں مَیں وہاں

44 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו
اور-میں-مقدس-کروں-گا کو- خیمے اجتماع-کے اور-کو- -مذبح اور-کو- ہارون اور-کو- اُس-کے-بیٹوں
H6942 H0853 H0168 H4150 H0853 H4196 H0853 H0175 H0853

אֲקַדֵּשׁ לְכַהֵן לִי׃
میں-مقدس-کروں-گا کہانت-کرنے-کو میرے-لیے
H6942 H3547

سے حیثیت کی اماموں وہ تاکہ گا کروں مخصوص کو بیٹوں کے اُس اور ہارون اور گا کروں مخصوص کو گاہ قربان اور خیمے کے ملاقات مَیں یوں کریں۔خدمت میری

45 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים׃
اور-میں-سکونت-کروں-گا -درمیان بنی اسرائیل-کے اور-میں-ہوں-گا اُن-کا -خدا
H7931 H8432 H1121 H3478 H1961 H0430

گا۔ہوں خدا کا اُن اور گا رہوں درمیان کے اسرائیلیوں مَیں تب

46 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-وہ-جانیں-گے کہ میں یہوواہ اُن-کا-خدا-ہوں جس-نے نکالا اُنہیں -سرزمین-سے مصر-کی
H3045 H0589 H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714

לִשְׁכְּנִי בְתוֹכָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ
سکونت-کرنے-کو اُن-کے-درمیان میں یہوواہ اُن-کا-خدا-ہوں —
H7931 H8432 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا کا اُن رب مَیں کروں۔ سکونت درمیان کے اُن تاکہ لایا نکال سے مصر اُنہیں مَیں کہ ہوں، خدا کا اُن رب مَیں کہ گے لیں جان وہ

Chapter 30

1 וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטַר קְטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
اور-تو-بنائے-گا مذبح جلانے-کا بخور لکڑی- کیکر-کی تو-بنائے-گا اُسے
H4196 H4729 H7004 H6086 H7848 H6213 H0853

جائے۔جلایا بخور پر جس بنانا گاہ قربان کی لکڑی کی کیکر

2 אַמָּה אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ רָבוּעַ יִהְיֶה וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו׃
ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-ہاتھ اُس-کی-چوڑائی چوکور ہو-گا اور-دو-ہاتھ اُس-کی-اونچائی اُس-سے اُس-کے-سینگ
H0753 H0752 H7251 H1961 H0376 H6967 H4480 H7161

بنائے سے ٹکڑے ہی ایک ساتھ کے گاہ قربان جو نکلیں سینگ سے میں کونوں چاروں کے اُس ہو۔ اونچی فٹ تین اور چوڑی ہی اِتنی لمبی، فٹ ڈیڑھ وہ ہوں۔گئے

3 וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב
اور-تو-مڑھے-گا اُسے سونے-سے خالص -کو اُس-کی-چھت اور-کو- اُس-کی-دیواروں چاروں-طرف
H6823 H0853 H2091 H2889 H0853 H1406 H0853 H7023 H5439

וְאֶת־ קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לּוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
اور-کو- اُس-کے-سینگوں اور-تو-بنائے-گا اُس-کے-لیے طوق سونے-کا چاروں-طرف
H0853 H6213 H2091 H5439

ہو۔جھالر کی سونے گرد ارد کے سطح کی اوپر چڑھانا۔ سونا خالص پر سینگوں کے اُس اور پہلوؤں چار کے اُس سطح، کی اوپر کی اُس

4 וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה־ וְלוֹ לִזְרֹו מִתַּחַת -نیچے H8478 לְשֹׁנֵי עַל שְׁתֵי צַלְעֹתָיו
اور-دو کڑے سونے-کے تو-بنائے-گا- اُس-کے-لیے اُس-کے-طوق-کے پر دونوں اُس-کی-بغلوں
H8147 H2885 H2091 H6213 H8147 H6763

תַּעֲשֶׂה עַל- -پر- שְׁנֵי دونوں H8147 צִדָּיו اُس-کی-طرفوں H6654 וְהָיָה اور-ہوں-گے H1961 לְבָתִּים -گھروں-کے-طور-پر לְבַדִּים -ڈنڈوں-کے-لیے H0905 לָשֵׂאת اُٹھانے-کو H5375 אֹתוֹ اُسے H0853
تو-بنائے-گا

בָּהֵמָּה׃
اُن-سے
H1992

گی۔جائیں ڈالی لکڑیاں کی اُٹھانے کو گاہ قربان میں کڑوں اِن لگانا۔ پر پہلوؤں مقابل کے دوسرے ایک نیچے کے جھالر اُس اِنہیں کر بنا کڑے دو کے سونے

5 וְעָשִׂיתָ اور-تو-بنائے-گا אֶת- -کو H0853 הַבַּדִּים -ڈنڈوں H0905 עֲצֵי لکڑی- H6086 שִׁטִּים کیکر-کی H7848 וְצִפִּיתָ اور-تو-مڑھے-گا H6823 אֹתָם اُنہیں H0853 זָהָב׃ سونے-سے H2091

چڑھانا۔سونا بھی پر اُن اور ہوں، کی کیکر لکڑیاں یہ

6 וְנָתַתָּה اور-تو-رکھے-گا אֹתוֹ اُسے H0853 לִפְנֵי -سامنے H6440 הַפָּרֹכֶת -پردے-کے H6532 אֲשֶׁר جو עַל- -پر- אֲרֹן صندوق H0727 הָעֵדֻת -شہادت-کے H5715 לִפְנֵי -سامنے H6440 הַכַּפֹּרֶת -کفارے-کے-ڈھکنے-کے H3727

אֲשֶׁר עַל- -پر- הָעֵדֻת -شہادت H5715 אֲשֶׁר جہاں אִוָּעֵד میں-ملوں-گا H3259 לְךָ تجھ-سے שָׁמָּה׃ وہاں H8033
جو

مَیں جہاں ڈھکنا وہ گے، ہوں ڈھکنا کا اُس اور صندوق کا عہد پیچھے کے جس رکھنا سامنے کے پردے اُس میں کمرے مُقدّس کے خیمے کو گاہ قربان اِس گا۔کروں ملا سے تجھ

7 וְהִקְטִיר اور-جلائے-گا עָלָיו اُس-پر אַהֲרֹן ہارون H0175 קְטֹרֶת بخور H7004 סַמִּים خوشبودار H5561 בַּבֹּקֶר صبح H1242 בַּבֹּקֶר -صبح-کو H1242 בְּהֵיטִיבוֹ جب-تیار-کرے-گا-وہ H3190 אֶת- -کو H0853 הַנֵּרֹת -چراغوں

יַקְטִירֶנָּה׃
وہ-جلائے-گا-اُسے

جلائے۔بخور خوشبودار پر اُس وہ وقت اُس کرے تیار چراغ کے دان شمع صبح ہر ہارون جب

8 וּבְהַעֲלֹת اور-جب-جلائے-گا אַהֲרֹן ہارون H0175 אֶת- -کو H0853 הַנֵּרֹת -چراغوں בֵּין -درمیان H0996 הָעַרְבַּיִם -شاموں-کے H6153 יַקְטִירֶנָּה وہ-جلائے-گا-اُسے קְטֹרֶת بخور H7004 תָּמִיד مسلسل H8548 לִפְנֵי -سامنے H6440

יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃
یہوواہ-کے تمہاری-نسلوں-کے-لیے
H3068 H1755

جلتا متواتر بخور سامنے کے رب یوں جلائے۔ بخور ساتھ ساتھ وہ تو گا کرے بھال دیکھ کی چراغوں دوبارہ وہ جب بھی بعد کے ہونے غروب کے سورج رہیں۔قائم پر اصول اِس بھی نسلیں کی بعد کہ ہے لازم رہے۔

9 לֹא- نہیں- H3808 תַּעֲלוּ تم-چڑھاؤ-گے H5927 עָלָיו اُس-پر קְטֹרֶת بخور H7004 זָרָה اجنبی וְעֹלָה اور-سوختنی-قربانی וּמִנְחָה اور-نذر H4503 וְנֶסֶךְ اور-تپاؤن H5262 לֹא نہیں H3808 תִסְכּוּ تم-ڈھالو-گے

עָלָיו׃
اُس-پر

جائیں۔کی پیش نذریں کی مَے یا غلہ نہ جائیں، چڑھائی قربانیاں کی جانوروں تو نہ پر اِس جائے۔ کیا استعمال بخور جائز صرف پر گاہ قربان اِس

10 וְכִפֶּר אַהֲרֹן עַל־ קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם ׀ חַטַּאת הַכִּפֻּרִים
اور-کفارہ-دے-گا ہارون پر- اُس-کے-سینگوں ایک -سال-میں -خون-سے گناہ-کی-قربانی -کفاروں-کے
H3725 H0175 H0259 H8141 H1818

אַחַת בַּשָּׁנָה יְכַפֶּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הִוא לַיהוָה׃ פ
ایک -سال-میں کفارہ-دے-گا اُس-پر تمہاری-نسلوں-کے-لیے قدس- اقداس یہ یہوواہ-کے-لیے —
H8141 H3725 H1931 H6944 H6944 H1755 H5921 H0259

ابد بھی اصول یہ لگائے۔ پر سینگوں خون کچھ کا قربانی اُس دن کے کفارے وہ لئے کے اِس کرے۔ پاک اُسے کر دے کفارہ کا اُس دفعہ ایک میں سال ہارون ہے۔ مُقدّس نہایت لئے کے رب گاہ قربان یہ رہے۔ قائم تک

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ یہ-کہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

12 כִּי תִשָּׂא אֶת־ רֹאשׁ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתְנוּ אִישׁ כֹּפֶר
جب تو-گنے-گا -کو سروں بنی- اسرائیل-کے اُن-کی-گنتی-کے-مطابق اور-دیں-گے آدمی فدیہ
H5375 H0853 H7218 H1121 H3478 H6485 H5414 H0376 H3724

נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם׃
اپنی-جان-کا یہوواہ-کو گننے-میں اُنہیں اور-نہیں- ہو-گی اُن-میں وبا گننے-میں اُنہیں
H5315 H3068 H6485 H853 H3808 H1961 H5063 H6485 H853

پھیلے۔نہ وبا میں اُن تاکہ دیں فدیہ کا جان اپنی کو رب وہ ہو گیا کیا شمار کا جن کہ ہے لازم تو کرے شماری مردم کی اسرائیلیوں تُو بھی ׀جب

13 זֶה יִתְּנוּ כָּל־ הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מַחֲצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים
یہ دیں-گے ہر- -گزرنے-والا -پر- -گنے-ہوئوں آدھا -شیقل- -شیقل- -شیقل- -قدس-کے بیس
H2088 H5414 H3605 H5674 H5921 H6485 H4276 H8255 H8255 H6944 H6242

גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית תְּרוּמָה לַיהוָה׃
گیرہ -شیقل آدھا اُٹھاؤ-قربانی یہوواہ-کے-لیے
H1626 H8255 H4276 H8641 H3068

یعنی ہو۔ برابر کے سِکوں کے مقدِس وزن کا سِکے دے۔ پر طور کے قربانی والی اُٹھانے رقم برابر کے سِکے آدھے کے چاندی وہ ہو گیا کیا شمار کا جس جس ہے۔دینی چاندی گرام چھ لئے اِس ہو، گرام ۱۱ وزن کا سِکے کے چاندی

14 כֹּל הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יִתֵּן תְּרוּמַת יְהוָה׃
ہر -گزرنے-والا -پر- -گنے-ہوئوں -سے-بیٹا- بیس سال اور-اوپر دے-گا اُٹھاؤ-قربانی یہوواہ-کو
H3605 H5674 H5921 H6485 H1121 H6242 H8141 H4605 H5414 H8641 H3068

دے۔پر طور کے قربانی والی اُٹھانے رقم یہ کو رب وہ ہو زائد سے اِس یا سال ۰۲ عمر بھی کی جس

15 הֶעָשִׁיר לֹא־ יַרְבֶּה וְהַדַּל לֹא יַמְעִיט מִמַּחֲצִית הַשֶּׁקֶל לָתֵת אֶת־
امیر- نہیں- زیادہ-دے-گا اور-غریب نہیں کم-دے-گا -آدھے-سے -شیقل-کے دینے-کو -کو
H6223 H3808 H7235 H1800 H4591 H3808 H4276 H8255 H5414 H853

תְּרוּמַת יְהוָה לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם׃
اُٹھاؤ-قربانی یہوواہ-کی کفارہ-دینے-کو -پر- تمہاری-جانوں
H8641 H3068 H3722 H5921 H5315

ہے۔جاتا دیا کفارہ کا جان تمہاری سے کرنے پیش کو رب نذرانہ یہی کیونکہ دیں، ہی اِتنا دونوں غریب اور امیر

16 וְלָקַחְתָּ֣ אֶת־ כֶּ֣סֶף הַכִּפֻּרִ֗ים מֵאֵת֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְנָתַתָּ֥ אֹתוֹ֙ עַל־
اور-تو-لے-گا -کو چاندی -کفاروں-کی -طرف-سے بنی اسرائیل-کے اور-تو-دے-گا اُسے -کے-لیے-
H3947 H0853 H3701 H0854 H3478 H5414 H0853

עֲבֹדַ֖ת אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהָיָ֤ה לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לְזִכָּרוֹן֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה
خدمت خیمے اجتماع-کے اور-ہو-گا -بنی اسرائیل-کے-لیے -یادگار-کے-طور-پر -سامنے یہوواہ-کے
H5656 H0168 H4150 H1961 H3478 H2146 H6440 H3068

לְכַפֵּ֖ר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם ס׃
کفارہ-دینے-کو -پر- تمہاری-جانوں ف
H5315 —

ہے۔ گیا دیا کفارہ کا جانوں تمہاری کہ گا رہے دلاتا یاد کو رب نذرانہ یہ پھر کرنا۔ استعمال لئے کے خدمت کی خیمے کے ملاقات رقم یہ کی کفارے

17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ یہ-کہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

18 וְעָשִׂ֣יתָ כִּיּ֣וֹר נְחֹ֔שֶׁת וְכַנּ֥וֹ נְחֹ֖שֶׁת לְרָחְצָ֑ה וְנָתַתָּ֣ אֹת֗וֹ בֵּין־
اور-تو-بنائے-گا حوض پیتل-کا اور-اُس-کی-چوکی پیتل-کی دھونے-کو اور-تو-رکھے-گا اُسے -درمیان-
H3595 H5178 H3653 H5178 H7364 H5414 H0853 H0996

אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד וּבִ֖ין הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֛מָּה מָֽיִם׃
خیمے اجتماع-کے اور-درمیان -مذبح-کے اور-تو-ڈالے-گا وہاں پانی
H0168 H4150 H0996 H4196 H5414 H8033 H4325

کی چڑھانے کو جانوروں اور خیمے کے ملاقات میں صحن اُسے ہے۔ لئے کے دھونے حوض یہ ہے۔ رکھنا کر بنا حوض کا پیتل پر جس بنانا ڈھانچا کا پیتل دینا۔پھر سے پانی کر رکھ درمیان کے گاہ قربان

19 וְרָחֲצ֤וּ אַהֲרֹן֙ וּבָנָ֔יו מִמֶּ֖נּוּ אֶת־ יְדֵיהֶ֣ם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶֽם׃
اور-دھوئیں-گے ہارون اور-اُس-کے-بیٹے اُس-سے -کو اپنے-ہاتھوں اور-کو- اپنے-پاؤں
H7364 H0175 H1121 H4480 H0853 H3027 H0853 H7272

کریں۔استعمال پانی کا اُس لئے کے دھونے پاؤں ہاتھ اپنے بیٹے کے اُس اور ہارون

20 בְּבֹאָ֗ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵד֮ יִרְחֲצוּ־ מַ֣יִם וְלֹ֣א יָמֻ֔תוּ אוֹ֙
جب-آئیں-گے-وہ -کی-طرف- خیمے اجتماع-کے وہ-دھوئیں-گے- پانی اور-نہیں مریں-گے یا
H0935 H0413 H0168 H4150 H7364 H4325 H3808 H4191

בְּגִשְׁתָּ֣ם אֶל־ הַמִּזְבֵּ֗חַ לְשָׁרֵת֙ לְהַקְטִ֣יר אִשֶּׁ֔ה לַיהוָֽה׃
جب-قریب-ہوں-گے-وہ -کے- -مذبح خدمت-کرنے-کو جلانے-کو آتشین-قربانی یہوواہ-کے-لیے
H5066 H0413 H4196 H8334 H7787 H0801 H3068

پر گاہ قربان کی باہر کے خیمے وہ بھی جب طرح اِسی گے۔ جائیں مر وہ ورنہ دھوئیں کو آپ اپنے وہ ہی پہلے سے ہونے داخل میں خیمے کے ملاقات چڑھائیں قربانیاں کی جانوروں

21 וְרָחֲצ֤וּ יְדֵיהֶם֙ וְרַגְלֵיהֶ֔ם וְלֹ֥א יָמֻ֖תוּ וְהָיְתָ֣ה חָק־ לָהֶ֑ם לוֹ֙
اور-دھوئیں-گے اپنے-ہاتھوں اور-اپنے-پاؤں اور-نہیں مریں-گے اور-ہو-گا -فریضہ- اُن-کے-لیے اُس-کے-لیے
H7364 H3027 H7272 H3808 H4191 H1961 H2706 H5769

וּלְזַרְעוֹ֖ לְדֹרֹתָ֥ם׃ ס
اور-اُس-کی-نسل-کے-لیے اُن-کی-نسلوں-کے-لیے ف
H2233 H1755 —

رہے۔قائم تک ہمیشہ لئے کے اولاد کی اُس اور ہارون اصول یہ گے۔ جائیں مر وہ ورنہ لیں، دھو پاؤں ہاتھ پہلے کہ ہے لازم تو

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ یہ-کہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

23 וְאַתָּה קַח־לְךָ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר־דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמָן־בָּשֶׂם
اور-تو لے- اپنے-لیے مصالحے اعلیٰ مر- خالص پانچ سو اور-دار-چینی- خوشبودار
H3947 H7076 H1314 H4753 H1865 H2568 H3967 H7076 H1314

מַחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם וּקְנֵה־בֶשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם׃
اُس-کا-آدھا پچاس اور-دو-سو اور-بچھ- خوشبودار پچاس اور-دو-سو
H4276 H2572 H3967 H7070 H1314 H2572 H3967

بیدخوشبودار گرام کلو ۳ دارچینی، خوشبودار گرام کلو ۳ مُر، آبِ گرام کلو ۶ کرنا۔ استعمال مسالے کے قسم عمدہ لئے کے تیل کے مسح

24 וְקִדָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הִין׃
اور-تج پانچ سو -شیقل-میں -قدس-کے اور-تیل زیتون-کا ہِن
H6916 H2568 H3967 H8255 H6944 H8081 H2132 H1969

ڈالنا۔میں تیل کے زیتون لٹر چار کر تول سے حساب کے باٹوں کے مقدِس چیزیں یہ پات۔ تیج گرام کلو ۶ اور

25 וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ רֹקַח מַעֲשֵׂה מִרְקַחַת שֶׁמֶן מִשְׁחַת־קֹדֶשׁ יִהְיֶה׃
اور-تو-بنائے-گا اُسے تیل -مسح- قدس-کا مرکب مرکب-کیا-ہوا کام عطار-کا تیل -مسح- قدس- ہو-گا
H0853 H8081 H6944 H4842 H7545 H4639 H7543 H8081 H6944 H1961

مُقدّس و مخصوص لئے میرے شخص یا چیز کوئی جب جائے کیا استعمال وقت اُس صرف اور ہے مُقدّس وہ کرنا۔ تیار تیل خوشبودار کر ملا کچھ سب جائے۔کیا

26 וּמָשַׁחְתָּ בּוֹ אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־אֲרוֹן הָעֵדֻת׃
اور-تو-مسح-کرے-گا اُس-سے -کو- خیمے اجتماع-کے اور-کو صندوق -شہادت-کے
H4886 H0853 H0168 H4150 H0853 H0727 H5715

صندوق،کا عہد خیمہ، یعنی کرنا مسح سامان سارا کا اُس اور خیمہ کا ملاقات کر لے تیل یہی

27 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמְּנֹרָה וְאֶת־כֵּלֶיהָ וְאֶת־מִזְבַּח
اور-کو- -میز اور-کو- سارے- اُس-کے-برتنوں اور-کو- -شمعدان اور-کو- اُس-کے-برتنوں اور-کو مذبح
H0853 H7979 H0853 H3605 H3627 H0853 H4501 H0853 H3627 H0853 H4196

הַקְּטֹרֶת׃
-بخور-کے
H7004

گاہ،قربان کی جلانے بخور سامان، کا اُس اور دان شمع سامان، کا اُس اور میز

28 וְאֶת־מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ׃
اور-کو- مذبح -سوختنی-قربانی-کے اور-کو- سارے- اُس-کے-برتنوں اور-کو- -حوض اور-کو- اُس-کی-چوکی
H0853 H4196 H0853 H3605 H3627 H0853 H3595 H0853 H3653

ڈھانچا۔کا اُس اور حوض کا دھونے سامان، کا اُس اور گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں

29 וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְהָיוּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים כָּל־הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃
اور-تو-مقدس-کرے-گا اُنہیں اور-ہوں-گے قدس اقداس ہر- -چھونے-والا اُنہیں مقدس-ہو-گا
H6942 H0853 H1961 H6944 H6944 H3605 H5060 H6942

گا۔جائے ہو مُقدّس وہ گا چھوئے اُنہیں بھی جو گی۔ جائیں ہو مُقدّس نہایت وہ سے اِس گا۔ کرے مُقدّس و مخصوص چیزیں تمام یہ تُو یوں

30 וְאֶת־ اور-کو- H0853 אַהֲרֹן ہارون H0175 וְאֶת־ اور-کو- H0853 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں H4886 תִּמְשָׁח تو-مسح-کرے-گا H6942 וְקִדַּשְׁתָּ اور-تو-مقدس-کرے-گا H0853 אֹתָם اُنہیں H3547 לְכַהֲנ کہانت-کرنے-کو
לִי׃ میرے-لیے

سکیں۔دے سرانجام کام کا امام لئے میرے کر ہو مُقدّس وہ تاکہ کرنا مسح سے تیل اِس بھی کو بیٹوں کے اُس اور ہارون

31 וְאֶל־ اور-سے- H0413 בְּנֵי بنی H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H1696 תְּדַבֵּר تو-کہے-گا H0559 לֵאמֹר یہ-کہ-کر H8081 שֶׁמֶן تیل H4886 מִשְׁחַת־ -مسح H6944 קֹדֶשׁ قدس-کا H1961 יִהְיֶה ہو-گا H2088 זֶה یہ לִי میرے-لیے

לְדֹרֹתֵיכֶם׃
تمہاری-نسلوں-کے-لیے H1755

ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے میرے تک ہمیشہ تیل یہ کہ دے کہہ کو اسرائیلیوں

32 עַל־ -پر בְּשַׂר جسم H1320 אָדָם آدمی-کے H0120 לֹא نہیں H3808 יִיסָּךְ ملا-جائے-گا H3251 וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ اور-اُس-کے-نسخے-سے H4971 לֹא نہیں H3808 תַּעֲשׂוּ تم-بناؤ-گے H3644 כָּמֹהוּ اُس-کی-طرح H6944 קֹדֶשׁ قدس

הוּא یہ H1931 קֹדֶשׁ قدس H6944 יִהְיֶה ہو-گا H1961 לָכֶם׃ تمہارے-لیے

ہے۔ٹھہرانا یوں اِسے بھی تمہیں اور ہے مُقدّس و مخصوص تیل یہ بنانا۔ تیل لئے اپنے سے ترکیب اِس نہ اور کرنا نہ استعمال لئے اپنے اِسے لئے اِس

33 אִישׁ آدمی H0376 אֲשֶׁר جو יִרְקַח بنائے-گا H7543 כָּמֹהוּ اُس-کی-طرح H3644 וַאֲשֶׁר اور-جو יִתֵּן دے-گا H5414 מִמֶּנּוּ اُس-میں-سے עַל־ -پر זָר اجنبی וְנִכְרַת اور-کاٹ-دیا-جائے-گا H3772

מֵעַמָּיו׃ ס
اپنے-لوگوں-سے —

ہے۔ڈالنا مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے ہے لگاتا پر شخص عام کسی یا ہے بناتا تیل لئے کے استعمال عام سے ترکیب اِس جو

34 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ -سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 קַח־ لے- H3947 לְךָ اپنے-لیے סַמִּים مصالحے H5561 נָטָף نطاف שְׁחֶלֶת اور-سنبل H7827 וְחֶלְבְּנָה اور-جاوشیر H2464 סַמִּים مصالحے H5561 וּלְבֹנָה اور-لبان H3828

זַכָּה خالص H2134 בְּד برابر H0905 בְּבַד برابر H0905 יִהְיֶה׃ ہو-گا H1961

میں‌حصوں کے برابر لُبان خالص اور بریجا اونِکا، مصطکی، ہے: بنانا سے ترکیب اِس بخور کہا، سے موسیٰ نے رب

35 וְעָשִׂיתָ اور-تو-بنائے-گا H0853 אֹתָהּ اُسے H7004 קְטֹרֶת بخور H7545 רֹקַח مرکب H4639 מַעֲשֵׂה کام H7543 רוֹקֵחַ عطار-کا H4888 מְמֻלָּח نمکین H2889 טָהוֹר پاک H6944 קֹדֶשׁ׃ مقدس

ہو۔مُقدّس اور خالص نمکین، کام یہ کا عطرساز بنانا۔ بخور خوشبودار کر ملا

36 וְשָׂחַקְתָּ֙ מִמֶּ֣נָּה֔ הָדֵ֖ק וְנָתַתָּ֣ה מִמֶּ֔נָּה לִפְנֵ֖י הָעֵדֻ֑ת בְּאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד אֲשֶׁ֨ר אִוָּעֵ֤ד לְךָ֙ שָׁ֣מָּה קֹ֔דֶשׁ קָדָ֥שִׁים תִּהְיֶ֖ה לָכֶֽם׃

اور-تو-پیسے-گا میں-سے-اُس ہاریک تجھ-سے میں-ملوں-گا جہاں وہاں قدس اقداس ہو-گی تمہارے-لیے
H7833 H4984 H1854 H5414 H6440 H4150 H0168 H5715

مُقدّس کو بخور اِس گا۔ کروں ملا سے تجھ مَیں جہاں ڈالنا سامنے کے صندوق کے عہد میں خیمے کے ملاقات اور بنانا پاؤڈر کر پیس کچھ سے میں اِس ٹھہرانا۔ترین

37 וְהַקְטֹרֶת֙ אֲשֶׁ֣ר תַּעֲשֶׂ֔ה בְּמַתְכֻּנְתָּ֖הּ לֹ֣א תַעֲשׂ֑וּ לָכֶ֕ם קֹ֥דֶשׁ תִּהְיֶ֖ה לְךָ֥ לַיהוָֽה׃

اور-بخور جو تو-بنائے-گا اُس-کے-نسخے-سے نہیں تم-بناؤ-گے اپنے-لیے قدس ہو-گی تیرے-لیے
H7004 H4971 H3808 H6944 H1961

ہے۔ٹھہرانا مُقدّس و مخصوص لئے کے رب اِسے بنانا۔ نہ بخور لئے اپنے مطابق کے ترکیب اِسی

38 אִ֛ישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֥ה כָמ֖וֹהָ לְהָרִ֣יחַ בָּ֑הּ וְנִכְרַ֖ת מֵעַמָּ֥יו׃ ס

آدمی جو- بنائے-گا اُس-کی-طرح سونگھنے-کو اُسے اور-کاٹ-دیا-جائے-گا اپنے-لوگوں-سے —
H0376 H3644 H7306 H3772

ہے۔ڈالنا مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے بنائے بخور کا قسم اِس لئے کے استعمال ذاتی اپنے بھی جو

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ یہ-کہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب پھر

2 רְאֵ֕ה קָרָ֥אתִי בְשֵׁ֖ם בְּצַלְאֵ֣ל בֶּן־ אוּרִ֑י בֶּן־ חוּר֙ לְמַטֵּ֣ה יְהוּדָֽה׃

دیکھ میں-نے-بُلایا-ہے -نام-سے بصلایل بیٹا- اوری-کا بیٹا- حور-کا -قبیلے-سے یہوداہ-کے
H7200 H7121 H8034 H1212 H0221 H2354 H4294 H3063

کرے۔راہنمائی میں تعمیر کی خیمے مُقدّس وہ تاکہ ہے لیا چن کو حور بن اُوری بن ایل بضلی کے قبیلے کے یہوداہ نے مَیں

3 וָאֲמַלֵּ֣א אֹת֗וֹ ר֚וּחַ אֱלֹהִ֔ים בְּחָכְמָ֖ה וּבִתְבוּנָ֣ה וּבְדַ֑עַת וּבְכָל־ מְלָאכָֽה׃

اور-میں-نے-بھرا-ہے اُسے روح-سے خدا-کے -حکمت-میں اور-سمجھ-میں اور-علم-میں اور-ہر- کاریگری
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451 H8394 H1847 H3605 H4399

ہے۔دیا دے علم درکار لئے کے کام ہر کے تعمیر اور سمجھ حکمت، کے کر معمور سے روح الٰہی اُسے نے مَیں

4 לַחְשֹׁ֛ב מַחֲשָׁבֹ֖ת לַעֲשׂ֣וֹת בַּזָּהָ֣ב וּבַכֶּ֑סֶף וּבַנְּחֹֽשֶׁת׃

سوچنے-کو نقشے بنانے-کو -سونے-میں اور-چاندی-میں اور-پیتل-میں
H2803 H4284 H2091 H3701

ہے۔سکتا بنا چیزیں کی پیتل اور چاندی سونے، مطابق کے اُن کر بنا نقشے وہ

5 וּבַחֲרֹ֣שֶׁת אֶ֔בֶן לְמַלֹּאת֙ וּבַחֲרֹ֣שֶׁת עֵ֔ץ לַעֲשׂ֖וֹת בְּכָל־ מְלָאכָֽה׃

اور-تراشنے-میں پتھر جڑنے-کو اور-تراشنے-میں لکڑی بنانے-کو -ہر- کاریگری
H2799 H0068 H4390 H2799 H6086 H3605 H4399

مہارت بھی میں کاموں اَور سارے بہت وہ ہے۔ سکتا بنا چیزیں مختلف سے اُس کر تراش کو لکڑی وہ ہے۔ رکھتا قابلیت کی جڑنے کر کاٹ کو جواہر وہ ہے۔رکھتا

6 וַאֲנִי֙ הִנֵּ֣ה נָתַ֔תִּי אִתּ֖וֹ אֶת־אָהֳלִיאָ֣ב בֶּן־אֲחִיסָמָ֑ךְ לְמַטֵּה־דָ֔ן
اور-میں دیکھ میں-نے-دیا-ہے اُس-کے-ساتھ کو اہلیاب بیٹا- اخیسماک-کا -قبیلے-سے- دان-کے
H0589 H2009 H5414 H0854 H0853 H0171 H0294 H4294 H1835

וּבְלֵ֣ב כָּל־חֲכַם־לֵ֗ב נָתַ֙תִּי֙ חָכְמָ֔ה וְעָשׂ֖וּ אֵ֣ת כָּל־אֲשֶׁ֑ר
اور-دل-میں ہر- حکمت-والے- میں-نے-دیا-ہے حکمت اور-وہ-بنائیں-گے کو سب- جو
H3605 H2450 H5414 H2451 H0853 H3605

צִוִּיתֶֽךָ׃
میں-نے-حکم-دیا-تجھے
H6680

کاری دار سمجھ تمام نے مَیں علاوہ کے اِس کرے۔ مدد کی اُس میں کام ہر وہ تاکہ ہے کیا مقرر کو سمک اخی بن اُہلیاب کے قبیلے کے دان نے مَیں ہی ساتھ ہیں۔دی تجھے نے مَیں جو سکیں بنا مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب وہ تاکہ ہے دی مہارت کو گروں

7 וְאֶת־הָאֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־הַכַּפֹּ֙רֶת֙ אֲשֶׁ֣ר עָלָ֔יו וְאֵ֖ת כָּל־כְּלֵ֣י הָאֹֽהֶל׃
کو خیمے اجتماع-کے اور-کو- صندوق- شہادت-کے-لیے اور-کو- کفارے-کے-ڈھکنے جو اُس-پر اور-کو- سارے- برتنوں -خیمے-کے
H0853 H0168 H4150 H0853 H0727 H5715 H0853 H3727 H3605 H3627 H0168

سامان،دوسرا سارا کا خیمے اور صندوق کا عہد سمیت ڈھکنے کے کفارے خیمہ، کا ملاقات یعنی

8 וְאֶת־הַשֻּׁלְחָ֣ן וְאֶת־כֵּלָ֗יו וְאֶת־הַמְּנֹרָה֙ הַטְּהֹרָ֔ה וְאֶת־כָּל־כֵּלֶ֖יהָ וְאֶת־מִזְבַּ֣ח הַקְּטֹֽרֶת׃
اور-کو- میز- اور-کو- اُس-کے-برتنوں اور-کو- شمعدان- خالص- اور-کو- سارے- اُس-کے-برتنوں اور-کو- مذبح -بخور-کے
H0853 H7979 H0853 H3627 H0853 H4501 H2889 H0853 H3605 H3627 H0853 H4196 H7004

گاہ،قربان کی جلانے بخور سامان، کا اُس اور دان شمع کا سونے خالص سامان، کا اُس اور میز

9 וְאֶת־מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֗ה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו֙ וְאֶת־הַכִּיּ֣וֹר וְאֶת־כַּנּֽוֹ׃
اور-کو- مذبح -سوختنی-قربانی-کے اور-کو- سارے- اُس-کے-برتنوں اور-کو- حوض- اور-کو-
H0853 H4196 H0853 H3605 H0853 H3627 H0853 H3595 H0853 H3653

ہے،جاتا رکھا وہ پر جس سمیت ڈھانچے اُس حوض کا دھونے سامان، کا اُس اور گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں

10 וְאֶת־בִּגְדֵ֣י הַשָּׁרֶ֗ד בִּגְדֵי֙ הַקֹּ֔דֶשׁ לְאַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵ֑ן וְאֶת־בִּגְדֵ֣י בָנָ֔יו לְכַהֵֽן׃
اور-کو کپڑوں -خدمت-کے اور-کو- کپڑوں -قدس-کے ہارون-کے-لیے -کاہن اور-کو- کپڑوں اُس-کے-بیٹوں-کے کہانت-کرنے-کو
H0853 H8278 H0853 H6944 H0175 H3548 H0853 H3547

ہیں،پہنتے لئے کے کرنے خدمت میں مقدِس بیٹے کے اُس اور ہارون جو لباس وہ

11 וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים לַקֹּדֶשׁ כְּכֹל אֲשֶׁר־
اور-کو تیل -مسح-کے خوشبودار-کے -قدس-کے-لیے سب-کے-مطابق جو-
H0853 H8081 H0853 H7004 H5561 H6944 H3605

צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ׃ פ
میں-نے-حکم-دیا-تجھے وہ-بنائیں-گے —
H6680

ہے۔ دیا حکم تجھے نے مَیں جیسے بنائیں ہی ویسے وہ کچھ سب یہ بخور۔ خوشبودار لئے کے مقدِس اور تیل کا مسح

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ یہ-کہ-کر
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

13 וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת־שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ כִּי
اور-تو کہنا -سے- اسرائیل-کے بنی یہ-کہ-کر ضرور -کو میرے-سبتوں تم-رکھو-گے کیونکہ
H1696 H0413 H3478 H0559 H0389 H0853 H7676 H8104

אוֹת הִוא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה
نشان یہ میرے-درمیان اور-تمہارے-درمیان تمہاری-نسلوں-کے-لیے جاننے-کو کہ میں یہواہ
H0226 H1931 H0996 H0996 H1755 H3045 H0589 H3068

מְקַדִּשְׁכֶם׃
مقدس-کرنے-والا-ہوں-تمہارا
H6942

تمہیں جو ہوں رب مَیں کہ گا جائے لیا جان سے جس ہے نشان نمایاں ایک دن کا سبت کیونکہ مناؤ۔ ضرور دن کا سبت ہر کہ بتا کو اسرائیلیوں گا۔رہے قائم نسل در نسل درمیان تمہارے اور میرے نشان یہ اور ہوں۔ کرتا مُقدّس و مخصوص

14 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִוא לָכֶם מְחַלְלֶיהָ
اور-تم-رکھو-گے -کو- سبت کیونکہ مقدس یہ تمہارے-لیے اُس-کی-بے-حرمتی-کرنے-والا
H8104 H7676 H6944 H1931

מוֹת יוּמָת כִּי כָל־הָעֹשֶׂה בָהּ מְלָאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב
موت-کی مارا-جائے-گا کیونکہ ہر- -کرنے-والا اُس-میں کام اور-کاٹ-دیا-جائے-گی -جان -وہ -درمیان-سے
H4191 H4191 H3605 H6213 H4399 H3772 H5315 H1931 H7130

עַמֶּיהָ׃
اپنے-لوگوں-کے

دن اِس بھی جو جائے۔ مارا سے جان ضرور وہ کرے بےحرمتی کی اُس بھی جو ہے۔ مُقدّس و مخصوص لئے تمہارے وہ کیونکہ منانا، ضرور دن کا سبت جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کرے کام

15 שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן קֹדֶשׁ
چھ دن کیا-جائے-گا کام اور-دن-میں -ساتویں سبت آرام-کا مقدس
H8337 H3117 H4399 H3117 H7637 H7676 H7677 H6944

לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה מְלָאכָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת׃
یہوواہ-کے-لیے ہر- -کرنے-والا کام -دن-میں -سبت-کے موت-کی مارا-جائے-گا
H3068 H3605 H6213 H4399 H3117 H7676 H4191 H4191

ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب وہ ہے۔ دن کا آرام دن ساتواں لیکن کرنا، کام دن چھ

16 וְשָׁמְרוּ בְנֵי־ اور-رکھیں-گے بنی- H8104
יִשְׂרָאֵל אֶת־ اسرائیل-کے کو- H3478 H0853
הַשַּׁבָּת אֶת־ سبت- کو- H7676 H0853
לַעֲשׂוֹת הַשַּׁבָּת אֶת־ منانے-کو سبت- کو- H0853 H7676
לְדֹרֹתָם בְּרִית أن-کی-نسلوں-کے-لیے عہد H1755 H1285
עוֹלָם׃ ہمیشہ-کا H5769

ہے۔منانا کر سمجھ عہد ابدی دن کا سبت میں مستقبل اور میں حال کو اسرائیلیوں

17 בֵּינִי اور-درمیان میرے-درمیان H0996 H0996
וּבֵין בְּנֵי اور-درمیان بنی H0996 H1121
יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא כִּי־ اسرائیل-کے نشان یہ کیونکہ- H3478 H0226 H1931
שֵׁשֶׁת יָמִים چھ دنوں-میں H8337 H3117
וּבַיּוֹם וַיִּנָּפַשׁ׃ اور-دن-میں اور-تروتازہ-ہوا H3117 H5314
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיָּנַח ساتویں-کیا آرام H7637 H7673
וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֵת־ הָאָרֶץ יְהוָה אֶת־ עָשָׂה ס
اور-کو- آسمانوں اور-کو- زمین- یہوواہ-نے کو- بنایا —
H8064 H0853 H0776 H3068 H0853 H6213

تازہ اور کیا آرام نے اُس دن ساتویں جبکہ بنایا کو زمین و آسمان دوران کے دن چھ نے رب کیونکہ گا۔ ہو نشان ابدی درمیان کے اسرائیلیوں اور میرے وہ گیا۔ہو دم

18 וַיִּתֵּן اور-دیا H5414
אֶל־ -کو- H0413
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
כְּכַלֹּתוֹ جب-فارغ-ہوا-وہ H3615
לְדַבֵּר بات-کرنے-سے H1696
אִתּוֹ اُس-سے H0854
בְּהַר -پہاڑ-پر H2022
סִינָי سینائی-کے H5514
שְׁנֵי دو H8147
לֻחֹת תختیاں H3871
הָעֵדֻת -شہادت-کی H5715
לֻחֹת תختیاں H3871
אֶבֶן پتھر-کی H0068
כְּתֻבִים لکھی-ہوئی H3789
בְּאֶצְבַּע -انگلی-سے H0676
אֱלֹהִים׃ خدا-کی H0430

تھیں۔لکھی باتیں تمام پر تختیوں اِن کی پتھر خود نے اللہ دیں۔ تختیاں دو کی شریعت پر پہاڑ سینا اُسے نے رب بعد کے بتانے کو موسیٰ کچھ سب یہ

Chapter 32

1 וַיַּרְא اور-دیکھا H7200
הָעָם -قوم-نے H5971
כִּי־ کہ- H3588
בֹשֵׁשׁ دیر-کر-رہا-ہے H0954
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
לָרֶדֶת اترنے-میں H3381
מִן־ -سے- H4480
הָהָר -پہاڑ- H2022
וַיִּקָּהֵל اور-جمع-ہوئی H6950
הָעָם עַל־ -قوم -پر-
וַיֹּאמְרוּ اور-اُنہوں-نے-کہا H0559
אֵלָיו اُس-سے H0413
קוּם أٹھ H6965
עֲשֵׂה- بنا- H6213
לָנוּ ہمارے-لیے H0430
אֱלֹהִים אֲשֶׁר جو معبود H0834
יֵלְכוּ چلیں-گے H3212
לְפָנֵינוּ ہمارے-آگے H6440
כִּי־ کیونکہ-
אַהֲרֹן ہارون H0175
וְזֶה یہ H2088
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
הָאִישׁ -آدمی H0376
אֲשֶׁר جس-نے H0834
הֶעֱלָנוּ ہمیں-نکالا H5927
מֵאֶרֶץ -سرزمین-سے H0776
מִצְרַיִם مصر-کی H4714
לֹא نہیں H3808
יָדַעְנוּ ہم-جانتے H3045
מָה- کیا- H4100
הָיָה ہوا H1961
לוֹ׃ اُسے

دیں بنا دیوتا لئے ہمارے آئیں، لگے، کہنے کر ہو جمع گرد کے ہارون وہ دن ایک گئی۔ ہو دیر بہت لیکن رہے، میں انتظار کے موسیٰ لوگ میں دامن کے پہاڑ لایا۔نکال سے مصر ہمیں جو ہے ہوا کیا کو موسیٰ بندے اُس کہ معلوم کیا کیونکہ کریں۔ راہنمائی ہماری ہوئے چلتے آگے آگے ہمارے جو

2 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
אֲלֵהֶם اُن-سے H0413
אַהֲרֹן ہارون-نے H0175
פָּרְקוּ اتارو H6561
נִזְמֵי بالیاں H5141
הַזָּהָב -سونے-کی H2091
אֲשֶׁר جو
בְּאָזְנֵי -کانوں-میں H0241
נְשֵׁיכֶם تمہاری-بیویوں-کے H0802
בְּנֵיכֶם تمہارے-بیٹوں-کے
וּבְנֹתֵיכֶם اور-تمہاری-بیٹیوں-کے H1323
וְהָבִיאוּ اور-لاؤ H0935
אֵלָי׃ میرے-پاس H0413

آئیں۔ لے پاس میرے کر اُتار بالیاں کی سونے اپنی بیٹیاں اور بیٹے بیویاں، کی آپ کہا، نے ہارون میں جواب

3 וַיִּתְפָּרְקוּ כָל־ הָעָם ־قوم־نے אֶת־ ־کو H0853 נִזְמֵי بالیاں H5141 הַזָּהָב ־سونے־کی H2091 אֲשֶׁר جو בְּאָזְנֵיהֶם أن־کے־کانوں־میں H0241 וַיָּבִיאוּ اور־لائے H0935 אֶל־ ־کے־پاس H0413
אַהֲרֹן׃
ہارون
H0175

آئےلے پاس کے ہارون کر اُتار اُتار بالیاں اپنی لوگ سب

4 וַיִּקַּח اور־لیا H3947 מִיָּדָם أن־کے־ہاتھ־سے H3027 וַיָּצַר اور־بنایا H3335 אֹתוֹ اُسے H0853 בַּחֶרֶט ־چھینی־سے H2747 וַיַּעֲשֵׂהוּ اور־بنایا־اُسے עֵגֶל بچھڑا H5695 מַסֵּכָה ڈھلا־ہوا וַיֹּאמְרוּ اور־اُنہوں־نے־کہا H0559 אֵלֶּה یہ H0428
מִצְרָיִם׃ مصر־کی H4714 מֵאֶרֶץ ־سرزمین־سے H0776 הֶעֱלוּךָ تجھے־نکالا H5927 אֲשֶׁר جس־نے יִשְׂרָאֵל اے־اسرائیل H3478 אֱלֹהֶיךָ تیرا־معبود H0430

لائے۔ نکال سے مصر تجھے جو ہیں دیوتا تیرے یہ اسرائیل، اے اُٹھے، بول لوگ کر دیکھ کو بچھڑے دیا۔ ڈھال بچھڑا کر لے زیورات یہ نے اُس تو

5 וַיַּרְא اور־دیکھا H7200 אַהֲרֹן ہارون־نے H0175 וַיִּבֶן اور־بنایا H1129 מִזְבֵּחַ مذبح H4196 לְפָנָיו اُس־کے־سامنے H6440 וַיִּקְרָא اور־پکارا H7121 אַהֲרֹן ہارون־نے H0175 וַיֹּאמַר اور־کہا H0559 חַג تہوار H2282 לַיהוָה یہوواہ־کے־لیے H3068
מָחָר׃
کل
H4279

گے۔ منائیں عید میں تعظیم کی رب ہم کل کیا، اعلان کر بنا گاہ قربان سامنے کے بچھڑے نے اُس تو دیکھا یہ نے ہارون جب

6 וַיַּשְׁכִּימוּ اور־اُٹھے H7925 מִמָּחֳרָת ־اگلے־دن־صبح H4283 וַיַּעֲלוּ اور־چڑھائے H5927 עֹלֹת سوختنی־قربانیاں וַיַּגְּשׁוּ اور־پیش־کیے H5066 שְׁלָמִים سلامتی־کی־قربانیاں וַיֵּשֶׁב اور־بیٹھے H3427 הָעָם ־قوم
לְאָכְלָ֖ה کھانے־کو H0398 וְשָׁתוֹ اور־پینے־کو H8354 וַיָּקֻמוּ اور־اُٹھے לְצַחֵק׃ کھیلنے־کو H6711 פ —

رنگ کر اُٹھ پھر اور گئے بیٹھ لئے کے پینے کھانے وہ چڑھائیں۔ قربانیاں کی سلامتی اور قربانیاں والی ہونے بھسم اور اُٹھے سویرے صبح لوگ دن اگلے لگے۔بہلانے دل اپنے میں رلیوں

7 וַיְדַבֵּר اور־کہا H1696 יְהוָה یہوواہ־نے H3068 אֶל־ ־سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לֶךְ־ جا־ H3212 רֵד اتر H3381 כִּי کیونکہ שִׁחֵת بگاڑی H7843 עַמְּךָ تیری־قوم־نے אֲשֶׁר جسے הֶעֱלִיתָ تو־نے־نکالا H5927
מִצְרָיִם׃ مصر־کی H4714 מֵאֶרֶץ ־سرزمین־سے H0776

ہیں۔رہے کر شرارتیں بڑی لایا نکال سے مصر تُو جنہیں لوگ تیرے جا۔ اُتر سے پہاڑ کہا، سے موسیٰ نے رب وقت اُس

8 סָרוּ מַהֵר מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִם עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה
ہٹ-گئے جلدی -سے- راہ- جس-کا میں-نے-حکم-دیا-اُنہیں بنایا اُنہوں-نے-اپنے-لیے بچھڑا ڈھلا-ہوا
H5493 H4872 H1870 H6680 H6213 H5695

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ
اور-سجدہ-کیا- اُسے اور-قربانی-دی- اُسے اور-کہا یہ تیرا-معبود اے-اسرائیل جس-نے تجھے-نکالا
H7812 H2076 H0559 H0428 H0430 H3478 H5927

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
-سرزمین-سے مصر-کی
H0776 H4714

کیا سجدہ اُسے کر بنا بچھڑا ہوا ڈھالا لئے اپنے نے اُنہوں تھا۔ دیا حکم اُنہیں نے مَیں لئے کے چلنے پر جس ہیں گئے ہٹ سے راستے اُس سے جلدی کتنی وہ ہیں۔ لائے نکال سے مصر تجھے یہی ہیں۔ دیوتا تیرے یہ اسرائیل، اے ہے، کہا کے کر پیش قربانیاں اُسے نے اُنہوں ہے۔

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רָאִיתִי אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עַם־ קְשֵׁה־
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ میں-نے-دیکھی-ہے -کو- قوم- یہ- اور-دیکھ سخت-
H0559 H3068 H0413 H4872 H7200 H0853 H5971 H2088 H2009 H7186

עֹרֶף הֽוּא׃
گردن یہ-ہے
H6203 H1931

ہے۔ دھرم ہٹ بڑی قوم یہ کہ ہے دیکھا نے مَیں کہا، سے موسیٰ نے اللہ

10 וְעַתָּה הַנִּיחָה לִּי וְיִחַר־ אַפִּי בָהֶם וַאֲכַלֵּם וְאֶעֱשֶׂה אוֹתְךָ
اور-اب چھوڑ-دے مجھے اور-بھڑکے- میرا-غضب اُن-پر اور-میں-فنا-کروں-گا-اُنہیں اور-میں-بناؤں-گا تجھے
H6258 H3240 H0639 H2734 H0853 H3615 H6213

לְגוֹי גָּדוֹל׃
-قوم-میں بڑی

دوں بنا قوم بڑی ایک سے تجھ مَیں جگہ کی اُن گا۔ دوں مٹا سے پر زمین رُوئے کو اُن کر اُنڈیل غضب اپنا پر اُن مَیں کر۔ نہ کوشش کی روکنے مجھے اب گا۔

11 וַיְחַל מֹשֶׁה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לָמָּה יְהוָה יֶחֱרֶה אַפְּךָ
اور-منت-کی موسیٰ-نے -کو- چہرے یہوواہ-کے اپنے-خدا-کے اور-کہا کیوں اے-یہوواہ بھڑکے تیرا-غضب
H6440 H0853 H4872 H2470 H3068 H0430 H0559 H4100 H3068 H2734 H0639

בְּעַמֶּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל וּבְיָד חֲזָקָה׃
اپنی-قوم-پر جسے تو-نے-نکالا -سرزمین-سے مصر-کی -قوت-سے بڑی اور-ہاتھ-سے طاقتور
H3318 H0776 H4714 H3581 H3027 H2389

ہے۔ لایا نکال سے مصر اُسے سے قدرت عظیم اپنی خود تُو ہے؟ چاہتا اُتارنا کیوں غصہ اپنا پر قوم اپنی تُو رب، اے کہا، نے موسیٰ لیکن

12 לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לַהֲרֹג אֹתָם בָּהָרִים
کیوں کہیں-گے مصری یہ-کہ-کر -برائی-سے نکالا-اُنہیں مارنے-کو اُنہیں -پہاڑوں-میں
H4100 H0559 H4713 H0559 H7451 H3318 H2026 H0853 H2022

וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־
اور-ختم-کرنے-کو-اُنہیں -پر-سے روئے -زمین-کی لوٹ-جا -شدت-سے اپنے-غضب-کی اور-رحم-کھا -پر-
H3615 H6440 H5921 H0127 H7725 H2740 H0639 H5162

הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃
-برائی اپنی-قوم-کے-لیے

اُنہیں یوں اور ڈالے مار میں علاقے پہاڑی اُنہیں کہ ہے گیا لے نکال سے ملک ہمارے سے مقصد بُرے اِس صرف کو اسرائیلیوں رب کہیں، کیوں مصری رہ۔باز سے کرنے سلوک بُرا ساتھ کے قوم اپنی اور دے ہونے ٹھنڈا غصہ اپنا مٹائے؟ سے پر زمین رُوئے

13 זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בָּךְ׃
یاد-کر ابراہام-کو اسحاق-کو اور-اسرائیل-کو اپنے-بندوں جن-سے تو-نے-قسم-کھائی اُن-سے اپنے-آپ-سے
H2142 H0085 H3327 H3478 H5650 H7650

וַתְּדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־הָאָרֶץ
اور-تو-نے-کہا اُن-سے میں-بڑھاؤں-گا کو- تمہاری-نسل ستاروں-کی-طرح آسمان-کے- اور-ساری- سرزمین
H1696 H0413 H7235 H0853 H2233 H3556 H8064 H3605 H0776

הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֶתֵּן לְזַרְעֲכֶם וְנָחֲלוּ לְעֹלָם׃
یہ- جس-کا میں-نے-کہا دوں-گا تمہاری-نسل-کو اور-میراث-میں-لیں-گے ہمیشہ-کے-لیے
H2063 H0559 H5414 H2233 H5157 H5769

آسمان وہ کہ گا بڑھاؤں یوں تعداد کی اولاد تمہاری مَیں تھا، کہا کر کھا قَسم ہی اپنی سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، خادموں اپنے نے تُو کہ رکھ یاد گے۔ پائیں میں میراث لئے کے ہمیشہ اُسے وہ اور ہے، کیا نے مَیں وعدہ کا جس گا دوں ملک وہ اُنہیں مَیں گی۔ جائے ہو برابر کے ستاروں کے

14 וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ׃ פ
اور-رحم-کھایا یہوواہ-نے -پر- برائی جس-کا کہا-تھا کرنے-کو اپنی-قوم-سے —
H5162 H3068 H2022 H1696 H6213 H5971

رہا۔باز سے کرنے سلوک بُرا سے قوم اپنی وہ بلکہ تھا دیا کر نے اُس اعلان کا جس کیا نہیں وہ نے رب پر کہنے کے موسیٰ

15 וַיִּפֶן וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיָדוֹ לֻחֹת כְּתֻבִים
اور-مُڑا اور-اترا موسیٰ -سے- پہاڑ اور-دو تختیاں شہادت-کی اُس-کے-ہاتھ-میں تختیاں لکھی-ہوئی
H6437 H3381 H4872 H2022 H8147 H3871 H5715 H3027 H3871 H3789

מִשְּׁנֵי עִבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתֻבִים׃
دونوں-سے اُن-کی-طرفوں اِس-طرف-سے اور-اُس-طرف-سے وہ لکھی-ہوئی
H8147 H5676 H2088 H2088 H1992 H3789

تھا۔گیا لکھا پیچھے آگے پر اُن تھیں۔ تختیاں دونوں کی شریعت میں ہاتھوں کے اُس اُترا۔ سے پہاڑ کر مُڑ موسیٰ

16 וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת׃
اور-تختیاں کام خدا-کا تھیں اور-تحریر تحریر خدا-کی تھی کندہ-ہوئی -پر- -تختیوں
H3871 H4639 H0430 H1992 H4385 H4385 H0430 H1931 H2801 H5921 H3871

تھے۔کئے کندہ احکام اپنے پر اُن کر بنا کو تختیوں خود نے اللہ

17 וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת־קוֹל הָעָם בְּרֵעֹה וַיֹּאמֶר אֶל־מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה׃
اور-سنا یشوع-نے کو- آواز -قوم-کی شور-کرتے-ہوئے اور-کہا -سے- موسیٰ آواز جنگ-کی -خیمہ-گاہ-میں
H8085 H3091 H0853 H7452 H0559 H0413 H4872 H6963 H4421 H4264

بے!رہا مچ شور کا جنگ میں گاہ خیمہ کہا، سے موسیٰ اور سنا شور کا لوگوں نے یشوع اُترتے اُترتے

18 וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עַנּוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עַנּוֹת חֲלוּשָׁה אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
اور-کہا نہیں آواز گانے-کی فتح-کی اور-نہیں آواز گانے-کی شکست-کی میں گانے-کی
H0559 H0369 H6963 H1369 H0369 H6963 H6031 H2476 H0595 H6030

سن-رہا-ہوں
H8085

ہے۔ربی دے سنائی آواز کی والوں گانے مجھے پکار۔ چیخ کی ہوؤں کھائے شکست نہ ہیں، نعرے کے مندوں فتح یہ تو نہ دیا، جواب نے موسیٰ

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיַּרְא אֶת־ הָעֶגֶל וּמְחֹלֹת וַיִּחַר־ אַף
اور-ہوا جب قریب-ہوا کے- -خیمہ-گاہ اور-دیکھا کو- -بچھڑے اور-ناچ اور-بھڑکا غضب
H1961 H4872 H7126 H0413 H4264 H7200 H0853 H5695 H7606 H2734 H0639

מֹשֶׁה וַיִּשְׁלֵךְ מִיָּדָיו (מידיו) וַיְשַׁבֵּר תַּחַת אֹתָם וַיִּטְחַן בָּאֵשׁ וַיִּזֶּר עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
موسیٰ-کا اور-پھینکا [ہاتھ-سے (اپنے-ہاتھوں-سے) اور-توڑ-دیا -نیچے اُنہیں اور-پیسا -آگ-میں اور-بکھیرا -پر- سطح -پانی-کے اور-پلایا کو- بنی اسرائیل-کو
H4872 H7993 H3027 H3027 H3871 H8478 H0853 H7665 H2912 H0784 H5301 H6440 H5921 H4325 H8248 H0853 H1121 H3478

پر زمین کو تختیوں نے اُس کر آ میں غصے بڑے دیکھا۔ ہوئے ناچتے سامنے کے بچھڑے کے سونے کو لوگوں نے اُس تو پہنچا نزدیک کے گاہ خیمہ وہ جب گئیں۔گر میں دامن کے پہاڑ کر ہو ٹکڑے ٹکڑے وہ اور دیا، پٹخ

20 וַיִּקַּח אֶת־ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף וַיִּטְחַן בָּאֵשׁ וַיִּזֹּר עַל־ פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-لیا کو- -بچھڑے جو اُنہوں-نے-بنایا-تھا اور-جلایا -آگ-میں اور-پیسا -تک-جب- کہ- باریک
H3947 H0853 H5695 H0834 H6213 H8313 H0784 H2912 H5704 H0834 H1854

וַיִּזֶּר עַל־ פְּנֵי הַמַּיִם וַיַּשְׁקְ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-بکھیرا -پر- سطح -پانی-کے اور-پلایا کو- بنی اسرائیل-کو
H2219 H5921 H6440 H4325 H8248 H0853 H1121 H3478

اسرائیلیوں کر چھڑک پر پانی پاؤڈر اور ڈالا بنا پاؤڈر کر پیس پیس نے اُس اُسے گیا بچ کچھ جو دیا۔ جلا کو بچھڑے ہوئے بنائے کے اسرائیلیوں نے موسیٰ دیا۔پلا کو

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן מֶה־ עָשָׂה לְךָ הָעָם הַזֶּה כִּי־ הֵבֵאתָ
اور-کہا موسیٰ-نے -سے- ہارون کیا- کیا تیرے-ساتھ -قوم-نے -اِس کہ- تو-نے-لایا-ہے
H0559 H4872 H0413 H0175 H4100 H6213 H5971 H2088 H3588 H0935

עָלָיו חַטָּאָה גְּדֹלָה׃
اُس-پر گناہ بڑا
H5921 H2401 H1419

دیا؟پھنسا میں گناہ بڑے ایسے اُنہیں نے تم کہ کِیا کیا ساتھ تمہارے نے لوگوں نِ پوچھا، سے ہارون نے اُس

22 וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אַל־ יִחַר אַף אֲדֹנִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הָעָם כִּי
اور-کہا ہارون-نے نہ- بھڑکے غضب میرے-خداوند-کا تو جانتا-ہے کو- -قوم کہ
H0559 H0175 H0408 H2734 H0639 H0113 H0859 H3045 H0853 H5971 H3588

בְּרָע הוּא׃
برائی-میں یہ-ہے
H7451 H1931

ہیں۔رہتے ٹُلے پر بدی لوگ یہ کہ ہیں جانتے خود آپ ہوں۔ نہ غصے آقا۔ میرے کہا، نے ہارون

23 וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה־ לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי־ זֶה מֹשֶׁה
اور-اُنہوں-نے-کہا مجھ-سے بنا- ہمارے-لیے معبود جو چلیں-گے ہمارے-آگے کیونکہ- یہ موسیٰ
H0559 H0589 H6213 H0430 H0834 H3212 H6440 H3588 H2088 H4872

הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מֶה־ הָיָה לוֹ׃
-آدمی جس-نے ہمیں-نکالا -سرزمین-سے مصر-کی نہیں ہم-جانتے کیا- ہوا اُسے
H0376 H0834 H5927 H0776 H4714 H3808 H3045 H4100 H1961 H0

ہوا کیا کو موسیٰ بندے اُس کہ معلوم کیا کیونکہ کریں۔ راہنمائی ہماری ہوئے چلتے آگے آگے ہمارے جو دیں بنا دیوتا لئے ہمارے کہا، سے مجھ نے اُنہوں لایا۔نکال سے مصر ہمیں جو ہے

24 וָאֹמַר לָהֶם לְמִי זָהָב הִתְפָּרָקוּ וַיִּתְּנוּ־לִי וָאַשְׁלִכֵהוּ בָּאֵשׁ
اور-میں-نے-کہا اُن-سے کس-کے-پاس سونا اتارو اور-دیا- مجھے اور-میں-نے-ڈالا-اُسے -آگ-میں
H0559 H0559 H4310 H2091 H6561 H5414 H7993 H0784

וַיֵּצֵא הָעֵגֶל הַזֶּה׃
اور-نکلا -بچھڑا -یہ
H3318 H5695 H2088

تو دیا پھینک میں آگ نے مَیں اُسے دیا مجھے نے اُنہوں کچھ جو لائے۔ اُتار اُنہیں وہ ہیں زیورات کے سونے پاس کے جس بتایا، کو اُن نے مَیں لئے اِس آیا۔ نکل بچھڑا یہ کا سونے ہوتے ہوتے

25 וַיַּרְא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם כִּי פָרֻעַ הוּא כִּי־פֵרַעֲ אַהֲרֹן לְשִׁמְצָה בְּקָמֵיהֶם׃
اور-دیکھا موسیٰ-نے -کو -قوم کہ بے-لگام یہ کیونکہ- ہارون-نے رسوائی-کے-لیے اُن-کے-دشمنوں-میں
H7200 H4872 H0853 H0853 H3968 H6544 H1931 H3968 H0175 H8103 H0340

گئے بن نشانہ کا مذاق لئے کے دشمنوں کے اسرائیل وہ یوں اور تھا، دیا چھوڑ بےلگام اُنہیں نے ہارون کیونکہ ہیں۔ گئے ہو بےقابو لوگ کہ دیکھا نے موسیٰ تھے۔

26 וַיַּעֲמֹד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאָסְפוּ אֵלָיו כָּל־בְּנֵי לֵוִי׃
اور-کھڑا-ہوا موسیٰ -دروازے-میں -خیمہ-گاہ-کے اور-کہا کون یہوواہ-کا میرے-پاس اور-جمع-ہوئے اُس-کے-پاس سارے- بنی لاوی-کے
H5975 H4872 H8179 H4264 H0559 H4310 H3068 H0413 H0622 H0413 H3605 H1121 H3878

پاس کے اُس لوگ تمام کے قبیلے کے لاوی میں جواب آئے۔ پاس میرے وہ ہے بندہ کا رب بھی جو بولا، کر ہو کھڑے پر دروازے کے گاہ خیمہ موسیٰ گئے۔ہو جمع

27 וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׂימוּ אִישׁ־עַל־יְרֵכוֹ חַרְבּוֹ עִבְרוּ וָשׁוּבוּ מִשַּׁעַר לְשַׁעַר בְּמַחֲנֶה וְהִרְגוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו וְאִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־קְרֹבוֹ׃
اور-کہا اُن-سے یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا رکھو آدمی- اپنی-تلوار اپنی-ران -پر- گزرو اور-لوٹو -دروازے-سے -دروازے-تک -خیمہ-گاہ-میں اور-مارو آدمی- اپنے-بھائی -کو اور-آدمی اپنے-دوست -کو اور-آدمی اپنے-رشتہ-دار
H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H7760 H0376 H3409 H5674 H2719 H7725 H8179 H8179 H4264 H2026 H0376 H0251 H0853 H0376 H7453 H0853 H0376 H7138

کے کر شروع سے دروازے کے سرے ایک گزرے۔ سے میں گاہ خیمہ کر لے تلوار اپنی ایک ہر ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، سے اُن نے موسیٰ پھر مارتے مارتے کر مُڑ پھر ہو۔ نہ کیوں ہی دار رشتے یا دوست بھائی، تمہارا وہ چاہے دو، مار سے جان کو والے ملنے ہر چلتے چلتے تک دروازے کے سرے دوسرے جاؤ۔ آ واپس پر دروازے پہلے

28 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־לֵוִי כִּדְבַר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כִּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ׃
اور-کیا بنی- لاوی-نے -بات-کے-مطابق موسیٰ-کی اور-گرے -سے- -قوم -دن-میں تقریباں-تین ہزار آدمی
H6213 H1121 H3878 H1697 H4872 H5307 H4480 H5971 H3117 H1931 H7969 H0505 H0376

ہوئے۔ہلاک مرد ۲۰،۰۰۰ تقریباً دن اُس تو کیا عمل پر ہدایت کی موسیٰ نے لاویوں

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מִלְאוּ יֶדְכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בִּבְנוֹ
اور-کہا موسیٰ-نے بھرو اپنے-ہاتھوں-کو آج یہوواہ-کے-لیے کیونکہ آدمی اپنے-بیٹے-میں
H0559 H4872 H4390 H3027 H3117 H3068 H0376

וּבְאָחִיו וְלָתֵת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה׃
اور-اپنے-بھائی-میں اور-دینے-کو تم-پر آج برکت
H0251 H5414 H3117 H1293

اور بیٹوں اپنے تم کیونکہ کرو، مُقدّس و مخصوص لئے کے کرنے خدمت کی رب میں مقدِس کو آپ اپنے آج کہا، سے لاویوں نے موسیٰ کر دیکھ یہ گا۔دے برکت آج کو تم رب لئے اِس تھے۔ تیار لئے کے لڑنے خلاف کے بھائیوں

30 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־עַם הָעָם אַתֶּם חֲטָאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה
اور-ہوا -اگلے-دن اور-کہا موسیٰ-نے -سے- -قوم تم-نے گناہ-کیا-ہے گناہ بڑا اور-اب
H1961 H4283 H0559 H4872 H0413 H5398 H2401 H6258

אֶעֱלֶה אֶל־יְהוָה אוּלַי אֲכַפְּרָה בְּעַד חַטַּאתְכֶם׃
میں-چڑھوں-گا -کے-پاس- شاید میں-کفارہ-دوں-گا -بدلے-میں- تمہارے-گناہ
H5927 H0413 H3068 H0194 H3722 H1157

کا گناہ تمہارے مَیں شاید ہوں۔ رہا جا پر پہاڑ پاس کے رب اب مَیں توبھی ہے۔ کیا گناہ سنگین نہایت نے تم کی، بات سے اسرائیلیوں نے موسیٰ دن اگلے سکوں۔دے کفارہ

31 וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּא חָטָא הָעָם הַזֶּה חַטָּאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ
اور-لوٹا موسیٰ -کے-پاس- یہوواہ اور-کہا آہ گناہ-کیا-ہے -قوم-نے اِس- گناہ بڑا اور-بنائے
H7725 H4872 H0413 H3068 H0559 H0577 H2398 H2088 H2401 H6213

לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב׃
اپنے-لیے معبود سونے-کے
H0430 H2091

لیا۔بنا دیوتا کا سونے لئے اپنے نے اُنہوں ہے۔ کیا گناہ سنگین نہایت نے قوم اِس ہائے، کہا، کر جا واپس پاس کے رب نے موسیٰ چنانچہ

32 וְעַתָּה אִם־תִּשָּׂא חַטָּאתָם וְאִם־אַיִן מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר
اور-اب اگر- تو-معاف-کرے-گا اُن-کا-گناہ اور-اگر- نہیں مٹا-دے مہربانی-سے اپنی-کتاب-میں-سے جو
H6258 H5375 H2398 H0369 H4994

כָּתָבְתָּ׃
تو-نے-لکھی-ہے
H3789

نام کے لوگوں اپنے نے تُو میں جس دے مٹا سے میں کتاب اُس اپنی بھی مجھے پھر تو کرے نہ معاف اُنہیں تُو اگر لیکن کر۔ معاف اُنہیں کے کر مہربانی ہیں۔کئے درج

33 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא־לִי אֶמְחֶנּוּ
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ جس-نے جو گناہ-کیا- میرے-خلاف میں-مٹاؤں-گا-اُسے
H0559 H3068 H0413 H4872 H4310 H0834 H2398 H3808 H4229

מִסִּפְרִי׃
اپنی-کتاب-میں-سے

ہے۔کرتا گناہ میرا جو ہوں مٹاتا سے میں کتاب اپنی کو اُس صرف مَیں دیا، جواب نے رب

34 וְעַתָּה וְלֵךְ נְחֵה לְךָ־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי לָךְ הִנֵּה מַלְאָכִי יֵלֵךְ
اور-اب جا لے-جا کو- -قوم کی-طرف جہاں- میں-نے-کہا تجھ-سے دیکھ میرا-فرشتہ چلے-گا
H6258 H3212 H5148 H0853 H4725 H0413 H0834 H1696 H1696 H2009 H4397 H3212

לְפָנֶיךָ וּבְיוֹם פָּקְדִּי וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם חַטָּאתָם׃
تیرے-آگے اور-دن-میں میرے-حساب-کے اور-میں-حساب-لوں-گا اُن-پر اُن-کے-گناہ-کا
H6440 H3117 H6485 H6485 H5921 H2403

سزا اُنہیں مَیں تب گا آئے دن مقررہ کا سزا جب لیکن گا۔ چلے آگے آگے تیرے فرشتہ میرا ہے۔ کیا نے مَیں ذکر کا جس چل لے جگہ اُس کو لوگوں جا، اب گا۔دوں

35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הָעָם אֲשֶׁר עָשׂוּ הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה
اور-مارا یہوواہ-نے کو- -قوم اِس-لیے-کہ جو اُنہوں-نے-بنایا بچھڑے- کو- جو بنایا
H5062 H3068 H0853 H5971 H6088 H0834 H6088 H5695 H0853 H0834 H6213

אַהֲרֹן׃ ס
ہارون-نے —
H0175

تھا۔بنایا نے ہارون جو تھی کی پوجا کی بچھڑے اُس نے اُنہوں کہ لئے اِس دی، پھیلنے وبا درمیان کے اسرائیلیوں نے رب پھر

Chapter 33

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ עֲלֵה מִזֶּה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ جا چڑھ یہاں-سے تو اور-قوم جسے تو-نے-نکالا
H1696 H3068 H0413 H4872 H3212 H5927 H2088 H0859 H5971 H0834 H5927

הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
-سرزمین-سے مصر-کی- -کی-طرف- -سرزمین ابراہام-سے اسحاق-سے اور-یعقوب-سے
H0776 H4714 H0413 H0776 H7650 H0085 H3327 H3290

לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה׃
یہ-کہ-کر تیری-نسل-کو میں-دوں-گا-اُسے
H0559 H2233 H5414

ابراہیم، نے مَیں وعدہ کا جس جا کو ملک اُس ہے لایا نکال سے مصر تُو کو جن کر لے کو لوگوں اُن جا۔ ہو روانہ سے جگہ اِس کہا، سے موسیٰ نے رب گا۔دوں کو اولاد تمہاری ملک یہ مَیں تھا، کہا کر کھا قَسم نے مَیں سے ہی اُن ہے۔ کیا سے یعقوب اور اسحاق

2 וְשָׁלַחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגֵרַשְׁתִּי אֶת־הַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי
اور-میں-بھیجوں-گا تیرے-آگے فرشتہ اور-میں-نکالوں-گا -کو- -کنعانی -اموری اور-حتی اور-فرزی حوی-
H7971 H6440 H4397 H1644 H0853 H3669 H0567 H2850 H6522 H2340

וְהַיְבוּסִי׃
اور-یبوسی
H2983

گا۔دوں نکال سے ملک اُس کو اقوام یبوسی اور حِوّی فرِزّی، حِتّی، اموری، کنعانی، کر بھیج فرشتہ آگے آگے تیرے مَیں

3 אֶל־אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְקִרְבְּךָ כִּי
-کی-طرف- -سرزمین بہتی-ہوئی دودھ-سے اور-شہد-سے کیونکہ نہیں میں-چڑھوں-گا تیرے-درمیان کیونکہ
H0413 H0776 H2100 H2461 H1706 H3808 H5927 H7130 H3588

עַם־קְשֵׁה־עֹרֶף אַתָּה פֶּן־אֲכַלְּךָ בַּדָּרֶךְ׃
قوم- سخت- گردن تو-ہے مبادا- میں-فنا-کروں-تجھے -راستے-میں
H5971 H7186 H6203 H0859 H6435 H3615 H1870

کہ ہے خطرہ تو جاؤں ساتھ مَیں اگر کہ ہو دھرم ہٹ اِتنے تم گا۔ جاؤں نہیں ساتھ مَیں لیکن ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ جہاں جا کو ملک اُس اُٹھ، دوں۔ کر برباد ہی پہلے سے پہنچنے وہاں تمہیں

4	וַיִּשְׁמַע	הָעָם	אֶת־	הַדָּבָר	הָרָע	הַזֶּה	וַיִּתְאַבָּלוּ	וְלֹא־	שָׁתוּ	אִישׁ	עֶדְיוֹ
	اور-سنی	-قوم-نے	-کو	-بات	-بری	-یہ	اور-ماتم-کیا	اور-نہیں-	پہنی	آدمی-نے	اپنا-زیور
	H8085		H0853	H1697		H2088	H0056	H3808	H7896	H0376	H5716
	עָלָיו׃										
	اپنے-اوپر										

پہنے،نہ زیور اپنے بھی نے کسی لگے۔ کرنے ماتم وہ تو سنے الفاظ سخت یہ نے اسرائیلیوں جب

5	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	אֱמֹר	אֶל־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל֙	אַתֶּם	עַם־	קְשֵׁה־	עֹרֶף
	اور-کہا	یہوواہ-نے	-سے-	موسیٰ	کہنا	-سے-	بنی-	اسرائیل-کے	تم	قوم-	سخت-	گردن
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0559	H0413		H3478			H7186	H6203
	רֶגַע	אֶחָד	אֶעֱלֶה	בְקִרְבְּךָ	וְכִלִּיתִיךְ	וְעַתָּה	הוֹרֵד	עֶדְיְךָ	מֵעָלֶיךָ			
	لمحہ	ایک	میں-چڑھوں-گا	تیرے-درمیان	اور-میں-فنا-کروں-گا-تجھے	اور-اب	اتار	اپنا-زیور	اپنے-اوپر-سے			
	H7281	H0259	H5927	H7130	H3615	H6258	H3381	H5716				
	וְאֵדְעָה	מָּה	אֶעֱשֶׂה־	לָּךְ׃								
	اور-میں-جانوں-گا	کیا	میں-کروں-گا-	تیرے-ساتھ								
	H3045	H4100										

کر تباہ تمہیں مَیں کہ ہے خطرہ تو چلوں ساتھ تمہارے بھی لمحہ ایک مَیں اگر ہو۔ دھرم ہٹ تم کہ بتا کو اسرائیلیوں تھا، کہا سے موسیٰ نے رب کیونکہ جائے۔ کِیا کیا ساتھ تمہارے کہ گا کروں فیصلہ مَیں پھر ڈالو۔ اُتار زیورات اپنے اب دوں۔

6	וַיִּתְנַצְּלוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	עֶדְיָם	מֵהַר	חוֹרֵב׃
	اور-اتارے	بنی-	اسرائیل-نے	-کو	اپنے-زیورات	-پہاڑ-سے	حوریب-کے
	H5337		H3478	H0853	H5716	H2022	H2722

دیئے۔ اُتار زیور اپنے پر پہاڑ سینا یعنی حورب نے اسرائیلیوں پر الفاظ اِن

7	וּמֹשֶׁה֙	יִקַּח	אֶת־	הָאֹהֶל	וְנָטָה־	לוֹ֙	מִחוּץ	לַֽמַּחֲנֶ֔ה	הַרְחֵק֙	מִן־	הַמַּחֲנֶ֔ה
	اور-موسیٰ	لیتا-تھا	-کو	-خیمے	اور-لگاتا-تھا-	اُسے	باہر	-خیمہ-گاہ-سے	دور	-سے-	-خیمہ-گاہ
	H4872	H3947	H0853	H0168	H5186		H2351	H4264	H7368		H4264
	וְקָרָא	לוֹ֙	אֹהֶל	מוֹעֵ֔ד	וְהָיָה֙	כָּל־	מְבַקֵּ֣שׁ	יְהוָ֔ה	יֵצֵא֙	אֶל־	אֹהֶל
	اور-بُلایا	اُسے	خیمہ	اجتماع-کا	اور-ہوتا-تھا	ہر-	-ڈھونڈنے-والا	یہوواہ-کو	نکلتا-تھا	-کی-طرف-	خیمے
	H7121		H0168	H4150	H1961	H3605	H1245	H3068	H3318	H0413	H0168
	מוֹעֵ֔ד	אֲשֶׁר֙	מִחוּץ֙	לַֽמַּחֲנֶ֔ה׃							
	اجتماع-کے	جو	باہر	-خیمہ-گاہ-سے							
	H4150		H2351	H4264							

مرضی کی رب بھی جو رکھا۔ خیمہ کا ملاقات نام کا اُس نے اُس دیا۔ لگا باہر کے گاہ خیمہ پر فاصلے کچھ اُسے کر لے خیمہ نے موسیٰ وقت اُس جاتا۔ وہاں کر نکل سے گاہ خیمہ وہ چاہتا کرنا دریافت

8	וְהָיָה֙	כְּצֵאת	מֹשֶׁה֙	אֶל־	הָאֹהֶ֔ל	יָקוּמוּ֙	כָּל־	הָעָ֔ם	וְנִצְּב֗וּ	אִישׁ	
	اور-ہوتا-تھا	جب-نکلتا-تھا	موسیٰ	-کی-طرف-	-خیمے	اُٹھتے-تھے	سارے-	-قوم	اور-کھڑے-ہوتے-تھے	آدمی	
	H1961	H3318	H4872	-کی-طرف-	-خیمے	اُٹھتے-تھے	سارے-	-قوم	اور-کھڑے-ہوتے-تھے	آدمی	
	H1961	H3318	H4872	H0413	H0168	H5324	H3605		H5324	H0376	
	פֶּתַח	אָהֳלֹו֙	וְהִבִּיטוּ֙	אַחֲרֵי֙	מֹשֶׁה֙	עַד־	בֹּא֣וֹ	הָאֹהֱלָ֔ה׃			
	دروازے-پر	اپنے-خیمے-کے	اور-دیکھتے-تھے	-پیچھے	موسیٰ-کے	-تک-جب-	داخل-ہوتا-تھا-وہ	-خیمے-میں			
	H6607	H0168	H5027		H4872	H5704	H0935	H0168			

ملاقات کے اُس لگتے۔ دیکھنے پیچھے کے موسیٰ کر ہو کھڑے پر دروازوں کے خیموں اپنے لوگ تمام تو جاتا وہاں کر نکل سے گاہ خیمہ موسیٰ بھی جب رہتے۔دیکھتے اُسے وہ تک ہونے اوجھل میں خیمے کے

9 וְהָיָה (اور-ہوتا-تھا) H1961 כְּבֹא (جب-داخل-ہوتا-تھا) H0935 מֹשֶׁה (موسیٰ) H4872 הָאֹהֱלָה (-خیمے-میں) H0168 יֵרֵד (اترتا-تھا) H3381 עַמּוּד (ستون) H5982 הֶעָנָן (-بادل-کا) H6051 וְעָמַד (اور-کھڑا-ہوتا-تھا) H5975 פֶּתַח (دروازے-پر) H6607
הָאֹהֱלָה (-خیمے-کے) H0168 וְדִבֶּר (اور-بات-کرتا-تھا) H1696 עִם־ (-ساتھ) מֹשֶׁה׃ (موسیٰ-کے) H4872

وہاں وہ تک دیر اُتنی کرتا باتیں سے موسیٰ رب تک دیر جتنی جاتا۔ ٹھہر پر دروازے کے خیمے کر اُتر ستون کا بادل پر ہونے داخل میں خیمے کے موسیٰ رہتا۔ٹھہرا

10 וְרָאָה (اور-دیکھتی-تھی) H7200 כָּל־ (ساری-) H3605 הָעָם (-قوم) H0853 אֶת־ (-کو) עַמּוּד (ستون) H5982 הֶעָנָן (-بادل-کے) H6051 עָמַד (کھڑا-ہوا) H5975 פֶּתַח (دروازے-پر) H6607 הָאֹהֶל (-خیمے-کے) H0168 וְקָם (اور-اُٹھتی-تھی)
כָּל־ (ساری-) H3605 הָעָם (-قوم) וְהִשְׁתַּחֲוּוּ (اور-سجدہ-کرتے-تھے) H7812 אִישׁ (آدمی) H0376 פֶּתַח (دروازے-پر) H6607 אָהֳלוֹ׃ (اپنے-خیمے-کے) H0168

کرتے۔سجدہ کر ہو کھڑے پر دروازے کے خیمے اپنے اپنے وہ تو دیکھتے ستون کا بادل پر دروازے کے خیمے کے ملاقات اسرائیلی جب

11 וְדִבֶּר (اور-بات-کرتا-تھا) H1696 יְהוָה (یہوواہ) H3068 אֶל־ (-سے-) H0413 מֹשֶׁה (موسیٰ) H4872 פָּנִים (آمنے-سامنے) H6440 אֶל־ (-سے-) H0413 פָּנִים (آمنے-سامنے) H6440 כַּאֲשֶׁר (جیسے) יְדַבֶּר (بات-کرتا-ہے) H1696 אִישׁ (آدمی) H0376 אֶל־ (-سے-) H0413
רֵעֵהוּ (اپنے-دوست) H7453 וְשָׁב (اور-لوٹتا-تھا) H7725 אֶל־ (-کی-طرف-) H0413 הַמַּחֲנֶה (-خیمہ-گاہ) H4264 וּמְשָׁרְתוֹ (اور-اُس-کا-خادم) H8334 יְהוֹשֻׁעַ (یشوع) H3091 בִּן־ (بیٹا-) נוּן (نون-کا) H5126 נַעַר (نوجوان) H5288 לֹא (نہیں) H3808
מִתּוֹךְ (-درمیان-سے) H8432 יָמִישׁ (ہٹتا-تھا) H4185 ס — הָאֹהֶל׃ (-خیمے-کے) H0168

جاتا۔ چلا واپس کو گاہ خیمہ کر نکل موسیٰ بعد کے اِس ہے۔ کرتا باتیں سے دوست اپنے جو طرح کی شخص ایسے تھا، کرتا باتیں رُوبرُو سے موسیٰ رب تھا۔چھوڑتا نہیں کو خیمے نون بن یشوع مددگار جوان کا اُس لیکن

12 וַיֹּאמֶר (اور-کہا) H0559 מֹשֶׁה (موسیٰ-نے) H4872 אֶל־ (-سے-) H0413 יְהוָה (یہوواہ) H3068 רְאֵה (دیکھ) אַתָּה (تو) אֹמֵר (کہتا-ہے) H0559 אֵלַי (مجھ-سے) H0413 הַעַל (لے-چڑھ) H5927 אֶת־ (-کو) H0853 הָעָם (-قوم) הַזֶּה (-اِس) H2088
וְאַתָּה (اور-تو) לֹא (نہیں) H3808 הוֹדַעְתַּנִי (تو-نے-بتایا-مجھے) H3045 אֵת (کو) H0853 אֲשֶׁר־ (جسے-) תִּשְׁלַח (تو-بھیجے-گا) H7971 עִמִּי (میرے-ساتھ) וְאַתָּה (اور-تو) אָמַרְתָּ (کہا-ہے) H0559 יְדַעְתִּיךָ (میں-جانتا-ہوں-تجھے) H3045
בְּשֵׁם (-نام-سے) H8034 וְגַם־ (اور-بھی-) H1571 מָצָאתָ (تو-نے-پایا) H4672 חֵן (فضل) H2580 בְּעֵינָי׃ (میری-نظروں-میں)

مجھے بات یہ تک اب نے تُو گا؟ بھیجے کو کس ساتھ میرے تُو لیکن چل۔ لے کنعان کو قوم اِس کہ ہے آیا کہتا سے مجھ تُو دیکھ، کہا، سے رب نے موسیٰ ہے۔ہوا حاصل کرم میرا تجھے ہوں، جانتا بنام تجھے مَیں ہے، کہا نے تُو حالانکہ بتائی نہیں

13 וְעַתָּה אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדִעֵנִי נָא אֶת־ דְּרָכֶךָ
اور-اب اگر- مہربانی-سے میں-نے-پایا-ہے فضل تیری-نظروں-میں بتا مہربانی-سے کو- اپنے-راستے
H6258 H0518 H4994 H4672 H2580 H5869 H3045 H4994 H0853 H1870

וְאֵדָעֲךָ לְמַעַן אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ וּרְאֵה כִּי עַמְּךָ הַגּוֹי הַזֶּה׃
اور-میں-جانوں-تجھے تاکہ میں-پاؤں- فضل تیری-نظروں-میں اور-دیکھ کہ تیری-قوم -قوم -یہ
H3045 H4616 H4672 H2580 H5869 H7200 H3588 H5971 H1471 H2088

کہ رکھ خیال کا بات اِس رہے۔ ہوتا حاصل مجھے کرم تیرا اور لوں جان تجھے مَیں تاکہ دکھا راستے اپنے مجھے تو ہے حاصل کرم تیرا واقعی مجھے اگر ہے۔ اُمّت ہی تیری قوم یہ

14 וַיֹּאמֶר פָּנַי יֵלֵכוּ וְהֵנַחְתִּי לָךְ׃
اور-کہا میری-حضوری جائے-گی اور-میں-آرام-دوں-گا تجھے
H0559 H6440 H3212 H5117 H3588

گا۔ دوں آرام تجھے اور گا چلوں ساتھ تیرے خود مَیں دیا، جواب نے رب

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ אֵין פָּנֶיךָ הֹלְכִים אַל־ תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה׃
اور-کہا اُس-سے اگر- نہیں تیری-حضوری جاتی-ہے نہ- لے-چڑھ یہاں-سے
H0559 H0413 H0518 H0369 H6440 H1980 H0408 H5927 H2088

کرنا۔ نہ روانہ سے یہاں ہمیں پھر تو گا چلے نہیں ساتھ خود تُو اگر کہا، نے موسیٰ

16 וּבַמֶּה יִוָּדַע אֵפוֹא כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
اور-کس-طرح-سے جانا-جائے-گا پھر کہ- میں-نے-پایا-ہے فضل تیری-نظروں-میں میں
H4100 H3045 H0645 H3588 H4672 H2580 H5869 H0589

וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְּלֶכְתְּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכֹּל־
اور-تیری-قوم-نے کیا-نہیں جانے-میں-تیرے-سے ہمارے-ساتھ اور-جدا-ہوں-گے-ہم میں اور-تیری-قوم -ہر-سے
H3808 H3212 H5973 H6395 H0589 H3605

הָעָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ פ
-قوم جو -پر- روئے -زمین-کے
H0127 H6440 H0376 H0834 H0120 H3605

قوموں دیگر کی دنیا سے وجہ اِسی صرف ہم ہے؟ ہوا حاصل کرم تیرا کو قوم تیری اور مجھے کہ گا چلے پتا طرح کس تو جائے نہ ساتھ ہمارے تُو اگر ہیں۔ ممتاز اور الگ سے

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה גַּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה
اور-کہا یہوواہ-نے -سے- موسیٰ بھی -کو- بات- -یہ جو تو-نے-کہی-ہے میں-کروں-گا
H0559 H3068 H0413 H4872 H1571 H0853 H1697 H2088 H0834 H1696 H6213

כִּי־ מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי וָאֵדָעֲךָ בְּשֵׁם׃
کیونکہ- تو-نے-پایا-ہے فضل میری-نظروں-میں اور-میں-جانتا-ہوں-تجھے -نام-سے
H3588 H4672 H2580 H5869 H3045 H8034

ہوں۔ جانتا بنام تجھے مَیں اور ہے ہوا حاصل کرم میرا تجھے کیونکہ گا، کروں پوری بھی درخواست یہ تیری مَیں کہا، سے موسیٰ نے رب

18 וַיֹּאמֶר הַרְאֵנִי נָא אֶת־ כְּבֹדֶךָ׃
اور-کہا دکھا مہربانی-سے -کو- اپنے-جلال
H0559 H7200 H4994 H0853 H3519

دکھا۔ جلال اپنا مجھے کرم براہِ بولا، موسیٰ پھر

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אַעֲבִיר כָּל־טוּבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקָרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה
اور-کہا میں گزاروں-گا ساری- اپنی-بھلائی پر- تیرے-آگے اور-میں-پکاروں-گا -نام-سے یہوواہ-کے
H0559 H0589 H3605 H2898 H0853 H6440 H7121 H8034 H3068

לְפָנֶיךָ וְחַנֹּתִי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרִחַמְתִּי אֶת־אֲשֶׁר
تیرے-آگے اور-میں-رحم-کروں-گا پر- جس-پر میں-رحم-کروں-گا اور-میں-ترس-کھاؤں-گا پر- جس-پر
H6440 H0853 H2603 H0853 H7355

אֲרַחֵם׃
میں-ترس-کھاؤں-گا
H7355

ہونا مہربان پر جس مَیں گا۔ کروں اعلان کا رب نام اپنے ہی سامنے تیرے اور گا دوں گزرنے سے سامنے تیرے بھلائی پوری اپنی مَیں دیا، جواب نے رب ہوں۔کرتا رحم پر اُس چاہوں کرنا رحم پر جس اور ہوں، ہوتا مہربان پر اُس چاہوں

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת אֶת־פָּנָי כִּי לֹא־יִרְאַנִי הָאָדָם
اور-کہا نہیں تو-سکتا-ہے دیکھنے کو- میرا-چہرا کیونکہ نہیں- دیکھ-سکتا-ہے-مجھے -آدمی
H0559 H3808 H3201 H7200 H0853 H6440 H3588 H3808 H7200 H0120

וָחָי׃
اور-جیتا-رہے
H2425

سکتا۔رہ نہیں زندہ وہ دیکھے چہرہ میرا بھی جو کیونکہ سکتا، دیکھ نہیں چہرہ میرا تُو لیکن

21 וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מָקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר׃
اور-کہا یہوواہ-نے دیکھ جگہ میرے-پاس اور-تو-کھڑا-ہو-جائے-گا پر- -چٹان
H0559 H3068 H2009 H4725 H0854 H5324 H5921 H6697

جا.ہو کھڑا پر چٹان کی وہاں ہے۔ جگہ ایک پاس میرے دیکھ، فرمایا، نے رب پھر

22 וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשַׂמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׂכֹּתִי
اور-ہو-گا گزرنے-میں میرے-جلال-کے اور-میں-رکھوں-گا-تجھے -شگاف-میں -چٹان-کے اور-میں-ڈھاکوں-گا
H1961 H5674 H3519 H7760 H5366 H6697 H7534

כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עָבְרִי׃
اپنی-ہتھیلی-سے تجھ-پر -تک-جب- میں-گزروں
H3709 H5921 H5704 H5674

دوران کے گزرنے میرے تُو تاکہ گا پھیلاؤں اوپر تیرے ہاتھ اپنا اور گا رکھوں میں شگاف ایک کے چٹان تجھے مَیں تو گا گزرے سے وہاں جلال میرا جب رہے۔محفوظ

23 וַהֲסִרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרָאִיתָ אֶת־אֲחֹרָי וּפָנַי לֹא יֵרָאוּ׃
اور-میں-ہٹاؤں-گا کو- اپنی-ہتھیلی اور-تو-دیکھے-گا کو- میری-پشت اور-میرا-چہرہ نہیں دیکھا-جائے-گا
H5493 H0853 H3709 H7200 H0853 H0268 H6440 H3808 H7200

ס
—

سکتا۔جا نہیں دیکھا چہرہ میرا لیکن گا۔ سکے دیکھ پیچھے میرے تُو اور گا ہٹاؤں ہاتھ اپنا مَیں بعد کے اِس

Chapter 34

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פְּסָל־לְךָ שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וְכָתַבְתִּי
اور-کہا یہوواہ-نے کو موسیٰ تراش اپنے-لیے دو تختیاں پتھر-کی پہلی-جیسی اور-میں-لکھوں-گا
H0559 H3068 H0413 H4872 H6458 H8147 H3871 H0068 H7223 H3789

עַל־הַלֻּחֹת אֲשֶׁר הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ׃
پر اُن-تختیوں جو پہلی جو تُو-نے-توڑ-دیں
H5921 H3871 H0834 H7223 H0834 H7665

لکھے پر تختیوں پہلی جو گا لکھوں الفاظ وہ پر اُن مَیں پھر ہوں۔ مانند کی دو پہلی جو لے تراش تختیاں دو کی پتھر لئے اپنے کہا، سے موسیٰ نے رب تھا۔دیا پٹخ نے تُو جنہیں تھے

2 וֶהְיֵה נָכוֹן לַבֹּקֶר וְעָלִיתָ בַבֹּקֶר אֶל־הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִי שָׁם
اور-ہو تیار صبح-تک اور-تُو-چڑھ صبح-کو پر پہاڑ سینا اور-تُو-کھڑا-ہو میرے-لیے وہاں
H1961 H5324 H1242 H5927 H1242 H0413 H2022 H5514 H5324 H4672 H8033

עַל־רֹאשׁ הָהָר׃
پر چوٹی اُس-پہاڑ-کی
H7218 H2022

جا۔ہو کھڑا سامنے میرے پر چوٹی چڑھنا۔ پر پہاڑ سینا کر ہو تیار تک صبح

3 וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אַל־יֵרָא בְּכָל־הָהָר
اور-کوئی-آدمی نہ چڑھے تیرے-ساتھ اور-بھی-نہ کوئی-آدمی نہ دکھائی-دے تمام-میں اُس-پہاڑ
H0376 H3808 H5927 H5973 H1571 H0376 H0408 H7200 H3605 H2022

גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אַל־יִרְעוּ אֶל־מוּל הָהָר הַהוּא׃
بھی-نہ بھیڑ-بکریاں اور-گائے-بیل نہ چریں کی-طرف سامنے پہاڑ اُس-کے
H1571 H6629 H1241 H0408 H7462 H0413 H4136 H2022 H1931

چریں۔نہ میں دامن کے پہاڑ بھی گائےبَیل اور بھیڑبکریاں کہ تک یہاں آئے، نہ نظر شخص اَور کوئی پر پہاڑ پورے بلکہ آئے نہ بھی کوئی ساتھ تیرے

4 וַיִּפְסֹל שְׁנֵי־לֻחֹת אֲבָנִים כָּרִאשֹׁנִים וַיַּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בַבֹּקֶר וַיַּעַל כַּאֲשֶׁר
اور-اُس-نے-تراشا دو تختیاں پتھر-کی پہلی-جیسی اور-اُٹھا موسیٰ صبح-کو اور-چڑھا پر
H6458 H8147 H3871 H0068 H7223 H7925 H4872 H1242 H5927 H0413 H2022

צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים׃
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے اُسے اور-لیا اپنے-ہاتھ-میں دو تختیاں پتھر-کی
H6680 H3068 H0853 H3947 H3027 H8147 H3871 H0068

سینا جیسا حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے اُسے اور-لیا اپنے-ہاتھ-میں دو تختیاں پتھر-کی

تھا۔ دیا حکم اُسے نے رب طرح جس گیا چڑھ پر پہاڑ سینا کر اُٹھ سویرے صبح وہ پھر تھیں۔ مانند کی پہلی جو لیں تراش تختیاں دو نے موسیٰ چنانچہ تھیں۔تختیاں دونوں کی پتھر میں ہاتھوں کے اُس

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה׃
اور-اُترا یہوواہ بادل-میں اور-کھڑا-ہوا اُس-کے-ساتھ وہاں اور-پکارا نام-سے یہوواہ-کے
H3381 H3068 H6051 H3320 H5973 H8033 H7121 H8034 H3068

کیا۔اعلان کا رب نام اپنے کر ہو کھڑے پاس کے اُس اور آیا اُتر میں بادل رب تو پہنچا پر چوٹی وہ جب

6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם
اور-گزرا یہوواہ پر اُس-کے-چہرے اور-پکارا یہوواہ یہوواہ خدا رحم-کرنے-والا
H5674 H3068 H5921 H6440 H7121 H3068 H3068 H0410 H7349

וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
اور-مہربان دیر غصّے-میں اور-بہت رحمت اور-سچائی
H2587 H0750 H0639 H7227 H0571

بھرپور۔سے وفا اور شفقت تحمل، خدا۔ مہربان اور رحیم رب، ﷻرب، پکارا، نے اُس ہوئے گزرتے سے سامنے کے موسیٰ

7 נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה לֹא
رکھنے-والا رحمت ہزاروں-کے-لیے اُٹھانے-والا بدکاری اور-سرکشی اور-گناہ اور-بری-کرنے-والا نہیں
H5341 H2617 H0505 H5375 H5771 H6588 H2403 H5352 H3808

יְנַקֶּה פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְעַל־ בְּנֵי בָנִים עַל־ שִׁלֵּשִׁים
بری-کرے-گا دینے-والا بدکاری باپوں-کی پر بیٹوں اور-پر بیٹوں-کے بیٹوں پر تیسری-پشت
H5352 H6486 H5771 H0001 H5921 H1121 H5921 H1121 H5921 H8029

וְעַל־ רִבֵּעִים׃
اور-پر چوتھی-پشت
H5921 H7256

جب ہے۔ دیتا بھی سزا مناسب کی اُس کو ایک ہر وہ لیکن ہے۔ کرتا معاف گناہ اور نافرمانی قصور، کا لوگوں اور رکھتا قائم شفقت اپنی پر ہزاروں وہ گے۔ﷻپڑیں بھگتنے نتائج کے سزا تک پشت چوتھی اور تیسری بھی کو اولاد کی اُن تو کریں گناہ والدین

8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃
اور-جلدی-کی موسیٰ-نے اور-جھکا زمین-تک اور-سجدہ-کیا
H4116 H4872 H6915 H0776 H7812

کیا۔سجدہ کر جھک سے جلدی نے موسیٰ

9 וַיֹּאמֶר אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי אֲדֹנָי יֵלֶךְ־ נָא בְּקִרְבֵּנוּ
اور-کہا اگر براہِ-کرم مجھے-ملا-ہے فضل تیری-نظر-میں اے-خداوند اے-خداوند چلے براہِ-کرم ہماری-درمیان
H0559 H0518 H4994 H4672 H2580 H5869 H0136 H0136 H3212 H4994 H7130

כִּי עַם־ קְשֵׁה עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ
کیونکہ قوم سخت گردن یہ-ہے اور-معاف-کر ہماری-بدکاری اور-ہمارے-گناہ
H3588 H5971 H7186 H6203 H1931 H5545 H5771 H2403

וּנְחַלְתָּנוּ׃
اور-ہمیں-میراث-بنا
H5159

ہم کہ دے بخش اور کر معاف گناہ اور قصور ہمارا توبھی ہے، دھرم ہٹ قوم یہ بےشک چل۔ ساتھ ہمارے تو ہو کرم تیرا پر مجھ اگر رب، ﷻاے کہا، نے اُس جائیں۔ﷻبن ہی تیرے دوبارہ

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹּרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל־ עַמְּךָ אֶעֱשֶׂה נִפְלָאֹת אֲשֶׁר
اور-کہا دیکھ میں باندھتا-ہوں عہد سامنے تمام تیری-قوم-کے میں-کروں-گا عجائبات جو
H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048 H3605 H6381 H0834

לֹא־ נִבְרְאוּ בְּכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־ הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר־ אַתָּה
نہیں کیے-گئے تمام-میں زمین اور-تمام-میں قوموں اور-دیکھے-گی تمام قوم جس-میں تُو
H3808 H1254 H3605 H0776 H3605 H1471 H7200 H3605 H5971 H0834 H0859

בְּקִרְבּוֹ עַל־ כִּי יְהוָה נוֹרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה
اُس-کے-درمیان-ہے کو کیونکہ یہوواہ-کا ہیبت-ناک یہ-ہے جو میں کرنے-والا-ہوں
H7130 H0853 H3588 H3068 H3372 H1931 H0834 H0589 H6213

עִמָּךְ׃
تیرے-ساتھ

میں قوم بھی کسی کی بھر دنیا تک اب جو گا کروں معجزے ایسے مَیں ہی سامنے کے قوم تیری گا۔ باندھوں عہد ساتھ تمہارے ﷻمَیں کہا، نے رب تب گا۔کروں ساتھ تیرے مَیں جو گی جائے ڈر سے اُس اور گی دیکھے کام کا رب ہے رہتا تُو درمیان کے جس قوم پوری گئے۔ کئے نہیں

11 שְׁמָר־ לְךָ֙ אֵת֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוְּךָ֖ הַיּ֑וֹם הִנְנִ֗י גֹּרֵ֤שׁ
رکھ اپنے-لیے کو جو میں تجھے-حکم-دیتا-ہوں آج دیکھ-میں نکالنے-والا-ہوں
H8104 H0853 H0595 H6680 H3117 H2009 H1644

מִפָּנֶ֔יךָ אֶת־ הָאֱמֹרִ֥י וְהַֽכְּנַעֲנִ֛י וְהַחִתִּ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַחִוִּ֣י וְהַיְבוּסִֽי׃
تیرے-سامنے-سے کو اموری اور-کنعانی اور-حِتّی اور-فرزّی اور-حوّی اور-یبوسی
H6440 H0853 H0567 H3669 H2850 H6522 H2340 H2983

گا۔دوں نکال سے ملک آگے آگے تیرے کو اقوام یبوسی اور حِوّی فرِزّی، حِتّی، کنعانی، اموری، مَیں رہ۔ کرتا عمل پر اُن ہوں دیتا آج مَیں احکام جو

12 הִשָּׁמֶר֙ לְךָ֔ פֶּן־ תִּכְרֹ֥ת בְּרִית֙ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַתָּ֖ה בָּ֑א
خبردار-رہ اپنے-لیے مبادا تُو-باندھے عہد رہنے-والوں-سے اُس-زمین-کے جس-میں تُو جا-رہا-ہے
H8104 H3772 H6435 H1285 H3427 H0776 H0935

בְּקִרְבֶּ֔ךָ לְמוֹקֵ֖שׁ יִהְיֶ֥ה פֶּן־ עָלֶֽיךָ׃
تیرے-درمیان پھندا ہو مبادا اُس-میں
H7130 H4170 H1961 H6435

گے۔رہیں پھنساتے میں گناہوں تجھے ہوئے رہتے درمیان تیرے وہ ورنہ باندھنا۔ نہ عہد سے اُن ہے رہا جا تُو جہاں ہیں رہتے میں ملک اُس جو خبردار،

13 כִּ֣י אֶת־ מִזְבְּחֹתָ֣ם תִּתֹּצ֗וּן וְאֶת־ מַצֵּבֹתָם֙ תְּשַׁבֵּרוּן֙ וְאֶת־ אֲשֵׁרָ֔יו
کیونکہ کو اُن-کی-قربان-گاہوں توڑ-ڈالو اور-کو اُن-کے-ستونوں ٹکڑے-ٹکڑے-کرو اور-کو اُن-کی-یسیرتوں
H0853 H4196 H5422 H0853 H4676 H7665 H0853 H0842

תִּכְרֹתֽוּן׃
کاٹ-ڈالو
H3772

ڈالنا۔کاٹ کھمبے کے یسیرت دیوی کی اُن اور دینا کر ٹکڑے ٹکڑے ستون کے بُتوں کے اُن دینا، ڈھا گاہیں قربان کی اُن

14 כִּ֣י לֹ֤א תִשְׁתַּחֲוֶה֙ לְאֵ֣ל אַחֵ֔ר כִּ֣י יְהוָ֔ה קַנָּ֥א שְׁמ֖וֹ אֵ֣ל קַנָּ֑א
کیونکہ نہیں تُو-سجدہ-کرے کو کسی-اور-خدا کیونکہ یہوواہ غیور اُس-کا-نام خدا غیور
H3808 H7812 H0410 H0312 H3068 H7067 H8034 H0410 H7067

הֽוּא׃
وہ-ہے
H1931

ہے۔مند غیرت اللہ ہے، غیور نام کا رب کیونکہ کرنا، نہ پرستش کی معبود اَور کسی

15 פֶּן־ תִּכְרֹ֤ת בְּרִית֙ לְיוֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ וְזָנ֞וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֗ם
مبادا تُو-باندھے عہد رہنے-والوں-سے اُس-زمین-کے اور-وہ-زنا-کریں پیچھے اُن-کے-معبودوں-کے
H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H2181 H0430

וְזָבְח֣וּ לֵֽאלֹהֵיהֶם֮ וְקָרָ֣א לְךָ֒ וְאָכַלְתָּ֖ מִזִּבְחֽוֹ׃
اور-قربانی-کریں اُن-کے-معبودوں-کو اور-بلائے تجھے اور-تُو-کھائے اُس-کی-قربانی-سے
H2076 H0430 H7121 H0398 H2077

قربانیاں اُنہیں اور گے کریں زنا کے کر پیروی کی معبودوں اپنے وہ بھی ہوئے رہتے درمیان تیرے کیونکہ کرنا، نہ عہد سے باشندوں کے ملک اُس خبردار،
گے۔دیں دعوت کی شرکت میں قربانیوں اپنی بھی تجھے وہ آخرکار گے۔ چڑھائیں

16 וְלָקַחְתָּ֤ מִבְּנֹתָיו֙ לְבָנֶ֔יךָ וְזָנ֞וּ בְּנֹתָ֣יו אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֗ן
اور-تُو-لے اُن-کی-بیٹیوں-میں-سے اپنے-بیٹوں-کے-لیے اور-زنا-کریں اُن-کی-بیٹیاں پیچھے اُن-کے-معبودوں-کے
H3947 H1323 H1121 H2181 H1323 H0310 H0430

וְהִזְנ֣וּ אֶת־ בָּנֶ֔יךָ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֔ן׃
اور-زنا-کرائیں کو تیرے-بیٹوں پیچھے اُن-کے-معبودوں-کے
H2181 H0853 H1121 H0310 H0430

تیرے سے سبب کے اُن تو گی کریں زنا کے کر پیروی کی معبودوں اپنے یہ جب پھر باندھے۔ رشتہ ساتھ کے بیٹوں اپنے کا بیٹیوں کی اُن تُو کہ ہے خطرہ گے۔لگیں کرنے پیروی کی اُن بھی بیٹے

17 אֱלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשֶׂה־ לָךְ׃
معبود ڈھالے-ہوئے نہ بنا اپنے-لیے
H0430 H3808

ڈھالنا۔نہ دیوتا لئے اپنے

18 אֶת־ חַג עید کو H0853 H2282
הַמַּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת אֲשֶׁר
بےخمیری-روٹیوں-کی مان سات دن کھا بےخمیری-روٹیاں جیسا
H4682 H8104 H7651 H3117 H0398 H4682
צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרָיִם׃
میں-نے-تجھے-حکم-دیا مقررہ-وقت-پر مہینے ابیب-کے کیونکہ مہینے-میں ابیب-کے تُو-نکلا مصر-سے
H6680 H4150 H2320 H0024 H2320 H0024 H3318 H4714

تُو میں مہینے اِس کیونکہ ہے۔ دیا حکم نے مَیں طرح جس ہو نہ خمیر میں روٹی تیری تک دن سات میں مہینے کے ابیب منانا۔ عید کی روٹی بےخمیری نکلا۔سے مصر

19 כָּל־ פֶּטֶר ہر H3605
רֶחֶם לִי וְכָל־ מִקְנְךָ תִּזָּכָר פֶּטֶר שׁוֹר וָשֶׂה׃
رحم-کا میرا-ہے اور-ہر تیرے-مویشی نر پہلوٹھا بیل-کا اور-بھیڑ-کا
H7358 H3605 H4735 H2142 H7794 H7716

لیلا۔یا ہو بچھڑا چاہے ہے، میرا پہلوٹھا ہر کا مویشیوں مال تیرے ہے۔ میرا پہلوٹھا ہر

20 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר
اور-پہلوٹھے گدھے-کو چھڑا بھیڑ-سے اور-اگر نہیں تُو-چھڑائے تو-اُس-کی-گردن-توڑ-دے ہر پہلوٹھے
H2543 H6299 H7716 H3808 H6299 H6202 H3605 H1060
בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־ יֵרָאוּ פָנַי רֵיקָם׃
اپنے-بیٹوں-کے چھڑا اور-نہ دکھائی-دیں میرا-چہرہ خالی-ہاتھ
H6299 H3808 H7200 H6440 H7387

پاس میرے کوئی دینا۔ عوضی بھی لئے کے بیٹوں پہلوٹھے اپنے ڈالنا۔ توڑ گردن کی اُس تو ہو نہ ممکن یہ اگر دینا۔ بھیڑ عوض کے گدھے پہلوٹھے لیکن آئے۔نہ ہاتھ خالی

21 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִּשְׁבֹּת בֶּחָרִישׁ וּבַקָּצִיר תִּשְׁבֹּת׃
چھ دن کام-کر اور-دن-میں ساتویں آرام-کر ہل-چلانے اور-کٹائی-میں آرام-کر
H8337 H3117 H5647 H3117 H7637 H7673 H2758 H7673

کرنا۔آرام دن ساتویں توبھی ہو کاٹنی فصل یا ہو چلانا ہل خواہ کرنا۔ آرام دن ساتویں لیکن کرنا، کاج کام دن چھ

22 וְחַג שָׁבֻעֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ בִּכּוּרֵי קְצִיר חִטִּים וְחַג הָאָסִיף תְּקוּפַת
اور-عید ہفتوں-کی منا اپنے-لیے پہلے-پھلوں-کی فصل گیہوں-کی اور-عید جمع-کرنے-کی موڑ-پر
H2282 H7620 H6213 H0853 H1061 H7105 H2406 H2282 H0614 H8622
הַשָּׁנָה׃
سال-کے
H8141

پر اختتام کے سال اسرائیلی عید کی کرنے جمع پھل اور انگور گا۔ کاٹے فصل پہلی کی گیہوں تُو جب منانا وقت اُس عید کی کٹائی کی فصل کی گندم ہے۔منانی

23 שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי הָאָדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
تین مرتبہ سال-میں حاضر-ہو ہر تیرا-مرد کے سامنے مالک یہوواہ خدا اسرائیل-کے
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0853 H6440 H0113 H3068 H0430 H3478

ہوں۔حاضر ہے خدا کا اسرائیل جو سامنے کے مطلق قادرِ رب مرتبہ تین میں سال مرد تمام تیرے کہ ہے لازم

24 כִּי־ کیونکہ H3423 אוֹרִישׁ میں-نکال-دوں-گا H1471 גּוֹיִם قوموں-کو H6440 מִפָּנֶיךָ تیرے-سامنے-سے וְהִרְחַבְתִּי اور-میں-وسیع-کروں-گا H7337 אֶת־ کو H0853 גְּבוּלֶךָ تیری-حد H1366 וְלֹא־ اور-نہ H3808 יַחְמֹד لالچ-کرے

אִישׁ کوئی-آدمی H0376 אֶת־ کی H0853 אַרְצְךָ تیری-زمین H0776 בַּעֲלֹתְךָ جب-تُو-چڑھے H5927 לֵרָאוֹת حاضر-ہونے H7200 אֶת־ کے H0853 פְּנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا H0430 שָׁלֹשׁ تین H7969 פְּעָמִים مرتبہ H6471

בַּשָּׁנָה׃ سال-میں H8141

گا آئے حضور کے خدا اپنے رب مرتبہ تین میں سال تُو جب پھر گا۔ جاؤں بڑھاتا سرحدیں تیری اور گا دوں نکال سے ملک کو قوموں آگے آگے تیرے مَیں گا۔کرے نہیں لالچ کا ملک تیرے بھی کوئی تو

25 לֹא־ نہ H3808 תִשְׁחַט تُو-ذبح-کر עַל־ ساتھ חָמֵץ خمیر-کے דַּם־ خون H1818 זִבְחִי میری-قربانی-کا וְלוֹא־ اور-نہ H3808 יָלִין رہے לַבֹּקֶר صبح-تک H1242 זֶבַח قربانی H2077 חַג عید H2282

הַפָּסַח׃ فسح-کی H6453

کی فسح عیدِ ہو۔ خمیر میں جس کرنا نہ پیش روٹی ایسی ساتھ کے خون کے اُس تو ہے کرتا پیش پر طور کے قربانی کے کر ذبح کو جانور کسی تُو جب رہے۔نہ باقی کچھ تک صبح اگلی سے قربانی

26 רֵאשִׁית پہلے H7225 בִּכּוּרֵי پہلے-پھلوں-کے H1061 אַדְמָתְךָ تیری-زمین-کے H0127 תָּבִיא لا H0935 בֵּית گھر-میں יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-کے H0430 לֹא־ نہ H3808 תְבַשֵּׁל پکا H1310 גְּדִי بکری-کا-بچہ H1423

בַּחֲלֵב دودھ-میں H2461 אִמּוֹ׃ اُس-کی-ماں-کے H0517 פ ۔

پکانا۔ نہ میں دودھ کے ماں کی اُس کو بچے کے بھیڑ یا بکری آنا۔ لے میں گھر کے خدا اپنے رب حصہ بہترین سے میں پیداوار پہلی کی زمین اپنی

27 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 כְּתָב־ لکھ H3789 לְךָ اپنے-لیے אֶת־ کو H0853 הַדְּבָרִים اِن-کلاموں H1697 הָאֵלֶּה اِن H0428 כִּי کیونکہ עַל־ کے-مطابق פִּי منہ H6310

יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478 וְאֶת־ اور-ساتھ H0854 בְּרִית عہد H1285 אִתְּךָ تیرے-ساتھ H0854 כָּרַתִּי میں-نے-باندھا-ہے H3772 הָאֵלֶּה اِن H0428 הַדְּבָרִים اِن-کلاموں-کے H1697

ہے۔ باندھا ساتھ کے اسرائیل اور تیرے نے مَیں جو ہیں بنیاد کی عہد اُس یہ کیونکہ لے، لکھ باتیں تمام یہ کہا، سے موسیٰ نے رب

28 וַיְהִי اور-رہا H1961 שָׁם وہاں H8033 עִם־ ساتھ יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אַרְבָּעִים چالیس H0705 יוֹם دن H3117 וְאַרְבָּעִים اور-چالیس H0705 לַיְלָה رات H3915 לֶחֶם روٹی H3899 לֹא نہیں H3808 אָכַל کھائی H0398 וּמַיִם اور-پانی H4325

הַדְּבָרִים׃ کلام H1697 עֲשֶׂרֶת دس H6235 הַבְּרִית عہد-کے H1285 דִּבְרֵי کلاموں H1697 אֶת کو H0853 הַלֻּחֹת اُن-تختیوں H3871 עַל־ پر וַיִּכְתֹּב اور-لکھا H3789 שָׁתָה پیا H8354 לֹא نہیں H3808

لکھے۔احکام دس کے عہد پر تختیوں کی پتھر نے اُس پیا۔ نہ کھایا کچھ نے اُس نہ دوران اِس رہا۔ حضور کے رب وہیں رات چالیس اور دن چالیس موسیٰ

29 וַיְהִי בְּרֶדֶת מֹשֶׁה מֵהַר סִינַי וּשְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ
اور-ہوا جب-اُترا موسیٰ سے سینا-پہاڑ اور-دو تختیاں شہادت-کی ہاتھ-میں موسیٰ-کے جب-وہ-اُترا
H1961 H3381 H4872 H4872 H2022 H5514 H8147 H3871 H5715 H3027 H4872 H3381

מִן־ הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא־ יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו כְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ׃
سے اُس-پہاڑ اور-موسیٰ نہیں جانتا-تھا کہ چمک-رہی-تھی کھال اُس-کے-چہرے-کی جب-اُس-نے-بات-کی اُس-سے
H4872 H2022 H3045 H3808 H4872 H7160 H5785 H6440 H1696 H0854

سے رب نے اُس کیونکہ تھی، رہی چمک جِلد کی چہرے کے اُس اُترا۔ سے پہاڑ سینا ہوئے لئے میں ہاتھ کو تختیوں دونوں کی شریعت موسیٰ بعد کے اِس تھا۔نہیں علم کا اِس خود اُسے لیکن تھی۔ کی بات

30 וַיַּרְא אַהֲרֹן וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו׃
اور-دیکھا ہارون-نے اور-تمام بیٹوں-نے اسرائیل-کے کو موسیٰ اور-دیکھو چمک-رہی-تھی کھال اُس-کے-چہرے-کی اور-ڈرے قریب-آنے-سے اُس-کے
H7200 H0175 H3605 H3478 H0853 H4872 H2009 H7160 H5785 H6440 H3372 H5066 H0413

گئے۔ڈر سے آنے پاس کے اُس وہ تو ہے رہا چمک چہرہ کا موسیٰ کہ دیکھا نے اسرائیلیوں تمام اور ہارون جب

31 וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־ הַנְּשִׂאִים בָּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה׃
اور-بلایا اُنہیں موسیٰ-نے اور-لوٹے اُس-کی-طرف ہارون اور-تمام سردار جماعت-کے اور-بولا موسیٰ
H7121 H0413 H4872 H7725 H0413 H0175 H3605 H5712 H1696 H4872

אֲלֵהֶם׃
اُن-سے
H0413

کی۔بات سے اُن نے اُس اور آئے، پاس کے اُس سردار تمام کے جماعت اور ہارون تو بُلایا اُنہیں نے اُس لیکن

32 וְאַחֲרֵי־ כֵן נִגְּשׁוּ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֵּם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר דִּבֶּר
اور-بعد-میں اُس-کے قریب-آئے تمام بیٹے اسرائیل-کے اور-حکم-دیا کو تمام جو بولا-تھا
H1696 H3605 H0853 H6680 H3478 H1121 H3605 H5066

יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר סִינָי׃
یہوواہ اُس-سے پہاڑ-پر سینا
H3068 H0854 H2022 H5514

تھے۔دیئے پر سینا کوہِ اُسے نے رب جو سنائے احکام تمام اُنہیں نے موسیٰ اور آئے، بھی اسرائیلی باقی میں بعد

33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם וַיִּתֵּן עַל־ פָּנָיו מַסְוֶה׃
اور-ختم-کیا موسیٰ-نے بولنا اُن-سے اور-ڈالا پر اپنے-چہرے پردہ
H3615 H4872 H1696 H0854 H5414 H6440 H4533

لیا۔ڈال نقاب پر چہرے اپنے نے موسیٰ بعد کے کہنے کچھ سب یہ

34 וּבְבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־ הַמַּסְוֶה עַד־ צֵאתוֹ
اور-جب-داخل-ہوتا موسیٰ سامنے یہوواہ-کے بولنے اُس-سے اُتارتا-تھا کو پردے تک نکلنے
H0935 H4872 H6440 H3068 H1696 H0854 H5493 H0853 H4533 H5704 H3318

וְיָצָא וְדִבֶּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יְצֻוֶּה׃
اور-نکلتا اور-بولتا سے بیٹوں اسرائیل-کے کو جو حکم-دیا-جاتا
H3318 H1696 H0413 H1121 H3478 H0853 H0834 H6680

رب کو اسرائیلیوں کر نکل وہ جب اور لیتا۔ اُتار تک وقت نکلتے سے خیمے کو نقاب تو جاتا میں خیمے کے ملاقات لئے کے کرنے بات سے رب وہ بھی جب سناتااحکام ہوئے ملے سے

35 וְרָאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרַן עוֹר פְּנֵי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ׃ ס

اور-دیکھتے بیٹے اسرائیل-کے کو چہرے موسیٰ-کے کہ چمکتی-تھی کھال چہرے-کی موسیٰ-کے اور-ڈالتا موسیٰ کو پردے پر اپنے-چہرے تک جانے-کے بولنے اُس-سے ۔

H7200 H1121 H3478 H853 H6440 H4872 H7160 H3513 H5785 H6440 H4872 H7725 H4872 H853 H4533 H5921 H6440 H5704 H0935 H1696 H0854

رہتا پر چہرے تک وقت اُس وہ اور لیتا، ڈال پر چہرے اپنے کو نقاب دوبارہ موسیٰ بعد کے اِس ہے۔ رہی چمک جِلد کی چہرے کے اُس کہ دیکھتے وہ تو تھا۔جاتا نہ میں خیمے کے ملاقات لئے کے کرنے بات سے رب موسیٰ تک جب

Chapter 35

1 וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשֹׂת אֹתָם׃

اور-جمع-کیا موسیٰ-نے کو تمام جماعت بیٹوں-کے اسرائیل-کے اور-کہا اُن-سے یہ باتیں-ہیں جو

H6950 H4872 H853 H3605 H5712 H1121 H3478 H0559 H0413 H0428 H1697 H834 H6680 H3068 H853 H6213

ہیں:دیئے حکم یہ کو تم نے رب کہا، کے کر اکٹھا کو جماعت پوری کی اسرائیل نے موسیٰ

2 שֵׁשֶׁת יָמִים תֵּעָשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן לַיהוָה כָּל־הָעֹשֶׂה בָהּ יוּמָת׃

چھ دن کیا-جائے کام اور-دن-میں ساتویں ہو تمہارے-لیے مقدس سبت آرام-کا-دن ہر اُس-میں کرنے-والا مارا-جائے

H8337 H3117 H6213 H4399 H3117 H7637 H1961 H6944 H7676 H7677 H3068 H3605 H6213 H1571 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے کرے کام دن اِس بھی جو ہے۔ سبت کا آرام لئے کے رب وہ ہو۔ مُقدّس و مخصوص دن ساتواں لیکن جائے، کیا کاج کام دن چھ

3 לֹא־תְבַעֲרוּ אֵשׁ בְּכֹל מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃ פ

نہ تم-جلاؤ آگ تمام-میں اپنے-مکانوں دن-میں سبت-کے ۔

H3808 H784 H3605 H4186 H3117 H7676

جلانا۔نہ تک آگ میں گھروں تمام اپنے دن کے ہفتے

4 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר׃

اور-کہا موسیٰ-نے سے تمام جماعت بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے یہ بات-ہے جو

H0559 H4872 H0413 H3605 H5712 H1121 H3478 H0559 H2088 H1697 H834 H6680 H3068 H0559

ہےدی ہدایت نے رب کہا، سے جماعت پوری کی اسرائیل نے موسیٰ

5 קְחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל נְדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת׃

لو اپنے-میں-سے ہدیہ یہوواہ-کے لیے ہر سخی دل-والا لائے کو ہدیے یہوواہ-کے سونا اور-چاندی اور-پیتل

H3947 H0854 H8641 H3068 H3605 H5081 H3820 H0935 H853 H8641 H3068 H2091 H3701 H5178

چیزوں اِن وہ چاہے دینا سے خوشی دلی بھی جو کرو۔ پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو رب کر لا ہدیئے سے میں اُس ہے پاس تمہارے کچھ جو کہ
پیتل؛چاندی، سونا، دے: کچھ سے میں

6 وּתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃
اور-نیلا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان اور-بکریوں-کے-بال
H8504 H0713 H8144 H5795

بال،کے بکری کتان، باریک دھاگا، کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے،

7 וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וַעֲצֵי שִׁטִּים׃
اور-کھالیں مینڈھوں-کی سرخ-رنگی اور-کھالیں تخس-کی اور-لکڑی کیکر-کی
H5785 H0119 H5785 H8476 H6086 H7848

لکڑی،کی کیکر کھالیں، کی تخس کھالیں، ہوئی رنگی سرخ کی مینڈھوں

8 וְשֶׁמֶן לַמָּאוֹר וּבְשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
اور-تیل روشنی-کے-لیے اور-خوشبو تیل-کے-لیے مسح-کے اور-خوشبو-کے-لیے بخور-کی
H8081 H3974 H1314 H8081 H4888 H7004 H5561

مسالے،لئے کے بخور خوشبودار اور تیل لئے کے کرنے مسح تیل، کا زیتون لئے کے دان شمع

9 וְאַבְנֵי שֹׁהַם וְאַבְנֵי מִלֻּאִים לָאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן׃
اور-پتھر سلیمانی-کے اور-پتھر جڑنے-کے ایفود-کے-لیے اور-سینہ-بند-کے-لیے
H0068 H7718 H0068 H4394 H0646 H2833

گے۔جائیں جڑے میں کیسے کے سینے اور بالاپوش کے اعظم امامِ جو جواہر دیگر اور احمر عقیقِ

10 וְכָל חַכַם לֵב בָּכֶם יָבֹאוּ וְיַעֲשׂוּ אֵת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
اور-ہر دانا دل تم-میں-سے آئے اور-بنائیں کو ہر جو حکم-دیا-ہے یہوواہ-نے
H3605 H2450 H3820 H0935 H0853 H3605 H0834 H6680 H3068

فرمایانے رب جو بنائیں کچھ وہ کر آ وہ ہیں گر کاری ماہر جتنے سے میں تم

11 אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶת אָהֳלוֹ וְאֶת מִכְסֵהוּ אֶת קְרָסָיו וְאֶת קְרָשָׁיו
کو مسکن کو اُس-کے-خیمے اور-کو اُس-کے-پردے کو اُس-کے-چٹخنیوں اور-کو اُس-کے-تختوں
H0853 H4908 H0853 H0168 H0853 H4372 H0853 H7165 H0853 H7175

אֶת בְּרִיחָו עַמֻּדָיו וְאֶת אַדְנָיו׃
کو اُس-کے-بینڈوں کو اُس-کے-ستونوں اور-کو اُس-کے-چوکھٹوں
H0853 H1280 H0853 H5982 H0853 H0134

پائے،اور ستون شہتیر، تختے، کے دیواروں بکیں، گے، جائیں لگائے اوپر کے اُس جو غلاف وہ اور خیمہ یعنی

12 אֶת הָאָרֹן וְאֶת בַּדָּיו אֶת הַכַּפֹּרֶת וְאֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ׃
کو صندوق اور-کو اُس-کے-ڈنڈوں کو سرپوش اور-کو پردے آڑ
H0853 H0727 H0853 H0905 H0853 H3727 H0853 H6532 H4539

پردہ،کا دروازے کے کمرے ترین مُقدّس ڈھکنا، کا کفارے کے اُس لکڑیاں، کی اُٹھانے اُسے صندوق، کا عہد

13 אֶת הַשֻּׁלְחָן וְאֶת בַּדָּיו וְאֶת כָּל כֵּלָיו וְאֵת לֶחֶם הַפָּנִים׃
کو میز اور-کو اُس-کے-ڈنڈوں اور-کو تمام اُس-کے-برتنوں اور-کو روٹی حضوری-کی
H0853 H7979 H0853 H0905 H0853 H3605 H3627 H0853 H3899 H6440

روٹیاں،اور سامان سارا کا اُس لکڑیاں، کی اُٹھانے اُسے میز، کی روٹیوں مخصوص

14 וְאֶת מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת כֵּלֶיהָ וְאֶת נֵרֹתֶיהָ וְאֵת שֶׁמֶן הַמָּאוֹר׃
اور-کو شمعدان روشنی-کے اور-کو اُس-کے-برتنوں اور-کو اُس-کے-چراغوں اور-کو تیل روشنی-کے-لیے
H0853 H4501 H3974 H0853 H3627 H0853 H5216 H0853 H8081 H3974

تیل،لئے کے دان شمع سمیت، سامان کے اُس چراغ کے رکھنے پر اُس اور دان شمع

15 וְאֶת־ اور-کو H0853 מִזְבַּח قربان-گاہ H4196 הַקְּטֹרֶת بخور-کے H7004 וְאֶת־ اور-کو H0853 בַּדָּיו اُس-کے-ڈنڈوں H0905 וְאֶת اور-کو H0853 שֶׁמֶן تیل H8081 הַמִּשְׁחָה مسح-کے וְאֶת اور-کو H0853 קְטֹרֶת بخور H7004 הַסַּמִּים خوشبو-کے H5561

וְאֶת־ اور-کو H0853 מָסַךְ پردے H4539 הַפֶּתַח دروازے-کے H6607 לְפֶתַח دروازے-کے-لیے H6607 הַמִּשְׁכָּן׃ مسکن-کے H4908

پردہ،کا دروازے کے خیمے مُقدّس بخور، خوشبودار تیل، کا مسح لکڑیاں، کی اُٹھانے اُسے گاہ، قربان کی جلانے بخور

16 וְאֶת کو H0853 מִזְבַּח قربان-گاہ H4196 הָעֹלָה سوختنی-قربانی-کے וְאֶת־ اور-کو H0853 מִכְבָּר جھنجری H4345 הַנְּחֹשֶׁת پیتل-کی אֲשֶׁר־ جو לוֹ اُس-کی-ہے אֶת־ کو H0853 בַּדָּיו اُس-کے-ڈنڈوں H0905

וְאֶת־ اور-کو H0853 כָּל־ تمام H3605 כֵּלָיו اُس-کے-برتنوں H3627 אֶת־ کو H0853 הַכִּיֹּר حوض H3595 וְאֶת־ اور-کو H0853 כַּנּוֹ׃ اُس-کی-چوکی H3653

حوض پر جس ڈھانچا وہ اور حوض کا دھونے سامان، سارا باقی اور لکڑیاں کی اُٹھانے اُسے جنگلا، کا پیتل کا اُس گاہ، قربان کی چڑھانے کو جانوروں ہے،جاتا رکھا

17 אֶת کو H0853 קַלְעֵי پردوں הֶחָצֵר صحن-کے אֶת־ کو H0853 עַמֻּדָיו اُس-کے-ستونوں H5982 וְאֶת־ اور-کو H0853 אַדְנֵיהֶ اُس-کی-چوکھٹوں H0134 וְאֶת اور-کو H0853 מָסַךְ پردے H4539 שַׁעַר دروازے-کے H8179

הֶחָצֵר׃ صحن-کے

پردہ،کا دروازے کے صحن سمیت، پائیوں اور کھمبوں کے اُن پردے کے چاردیواری

18 אֶת־ کو H0853 יִתְדֹת میخوں H3489 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַמִּשְׁכָּן مسکن-کے H4908 יִתְדֹת میخوں H3489 הֶחָצֵר صحن-کے וְאֶת־ اور-کو H0853 מֵיתְרֵיהֶם׃ اُن-کی-رسیوں H4340

رسّے،اور میخیں کی چاردیواری اور خیمے

19 אֶת־ کو H0853 בִּגְדֵי لباسوں H3547 הַשָּׂרָד بنے-بنائے-کے H8278 לְשָׁרֵת خدمت-کرنے-کو H8334 בַּקֹּדֶשׁ مقدس-میں H6944 אֶת־ کو H0853 בִּגְדֵי لباسوں הַקֹּדֶשׁ مقدس H6944 לְאַהֲרֹן ہارون-کے-لیے H0175 הַכֹּהֵן کاہن H3548

וְאֶת־ اور-کو H0853 בִּגְדֵי لباسوں H3547 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں-کے לְכַהֵן׃ کہانت-کرنے-کو H3547

ہیں۔پہنتے لئے کے کرنے خدمت میں مقدِس بیٹے کے اُس اور ہارون جو لباس مُقدّس وہ اور

20 וַיֵּצְאוּ اور-نکلے H3318 כָּל־ تمام H3605 עֲדַת جماعت H5712 בְּנֵי־ بیٹوں יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 מִלִּפְנֵי سامنے-سے H6440 מֹשֶׁה׃ موسیٰ-کے H4872

گئی۔چلی سے پاس کے موسیٰ جماعت پوری کی اسرائیل کر سن یہ

21 וַיָּבֹאוּ כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ נְשָׂאוֹ לִבּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר־ נָדְבָה רוּחוֹ
اور-آئے ہر آدمی جس-کو اُبھارا اُس-کے-دل-نے اور-ہر جس-کو رضامندی-سے-مائل-کیا اُس-کی-روح-نے
H0935 H3605 H0376 H0853 H5375 H3605 H5068 H7307

אֹתוֹ הֵבִיאוּ לִבְנֵי יְהוָה תְּרוּמַת אֶת־ לְמְלֶאכֶת וּלְכָל־ מוֹעֵד וּלְכָל־ עֲבֹדָתוֹ
اُسے لائے کو ہدیہ کام-کے-لیے یہوواہ-کے بدیے خیمے ملاقات-کے اور-تمام اُس-کی-خدمت
H0853 H0935 H0853 H8641 H3068 H4399 H0168 H4150 H3605 H5656

וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ׃
اور-لباسوں-کے-لیے مقدس
H6944

آیا۔واپس کر لے ہدیہ کوئی لئے کے کپڑوں کے اماموں یا سامان کے اُس خیمے، کے ملاقات وہ تھا چاہتا دینا سے خوشی دلی جو جو اور

22 וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־ הַנָּשִׁים כֹּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וָנֶזֶם וְטַבָּעַת
اور-آئے مرد ساتھ عورتوں-کے ہر سخی دل-والا لایا بالی اور-بندے اور-انگوٹھی
H0935 H0376 H0802 H3605 H5081 H0935 H2397 H5141 H2885

כְּלִי זָהָב כָּל־ זְכוּמָז
زیور سونے-کا ہر اور-کڑے
H3627 H2091 H3605 H3558

לַיהוָה׃ זָהָב תְּנוּפַת הֵנִיף אֲשֶׁר אִישׁ וְכָל־ זָהָב כְּלִי כָּל־ וְכוּמָז
یہوواہ-کے-لیے سونے-کی ہلانے-کی-قربانی ہلایا جس-نے آدمی اور-ہر سونے-کا زیور ہر اور-کڑے
H3068 H2091 H8573 H5130 H0376 H3605 H2091 H3627 H3605 H3558

آئے۔لے چھلے اور بالیاں پہنیں، جڑاؤ مثلاً زیورات کے سونے اپنے سے خوشی دلی خواتین اور مرد لئے کے ہدیئے کے رب

23 וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
اور-ہر آدمی جس-کے-پاس پایا-گیا اُس-کے-ساتھ نیلا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان
H3605 H0376 H4672 H0854 H8504 H0713 H8144

וְעִזִּים וְעֹרֹת מְאָדָּמִים אֵילִם מְבִאֵי תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ׃
اور-بکریوں-کے-بال اور-کھالیں سرخ-رنگی مینڈھوں-کی تخس-کی لائے
H5795 H5785 H0119 H0352 H8476 H0935

کے بکری کتان، باریک دھاگا، کا رنگ ارغوانی اور قرمزی نیلے، یعنی آیا لے پاس کے موسیٰ اُسے وہ تھا کچھ سے میں چیزوں درکار پاس کے جس جس کھالیں۔کی تخس اور کھالیں ہوئی رنگی سرخ کی مینڈھوں بال،

24 כָּל־ מֵרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת הֵבִיאוּ אֶת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל
ہر اُٹھانے-والا ہدیے چاندی-کے اور-پیتل-کے لایا کو ہدیے یہوواہ-کے اور-ہر
H3605 H7311 H8641 H3701 H5178 H0935 H0853 H8641 H3068 H3605

אֲשֶׁר נִמְצָא אִתּוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל־ מְלֶאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ׃
جس-کے-پاس پایا-گیا اُس-کے-ساتھ لکڑی کیکر-کی تمام-کام کام-کے-لیے خدمت-کے لایا
H0834 H4672 H0854 H6086 H7848 H3605 H4399 H5656 H0935

گئی۔لائی پر طور کے ہدیئے بھی لکڑی کی کیکر اور پیتل چاندی،

25 וְכָל־ אִשָּׁה חַכְמַת־ לֵב בְּיָדֶיהָ וַיָּבִיאוּ טָווּ מַטְוֶה כִּתָּה וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת וְאֶת־
اور-ہر عورت دانا دل-والی اپنے-ہاتھوں-سے کاتا اور-لائیں کاتا-ہوا کو نیلے اور-کو
H3605 H0802 H2450 H3820 H3027 H2901 H0935 H4299 H0853 H8504 H0853

הָאַרְגָּמָן אֶת־ תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־ הַשֵּׁשׁ׃
ارغوانی کو کیڑے سرخ اور-کو باریک-کتان
H0713 H0853 H8144 H0853 H8336

کتان۔باریک اور دھاگا کا رنگ ارغوانی اور قرمزی نیلے، یعنی آئیں لے چیزیں ہوئی کاتی اپنی وہ تھیں ماہر میں کاتنے عورتیں جتنی اور

26 וְכָל־ הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֹתָנָה בְּחָכְמָה טָווּ אֶת־ הָעִזִּים׃
اور-تمام عورتوں جنہیں اُبھارا اُن-کے-دل-نے اُنہیں حکمت-سے کاتا کو بکریوں-کے-بالوں
H3605 H0802 H0834 H5375 H3820 H0853 H2451 H2901 H0853 H5795

Powered by Bible Hub

آئی۔لے کر کات یہ وہ تھی چاہتی کرنا کام لئے کے مقدِس سے خوشی دلی اور تھی ماہر میں کاتنے بال کے بکری عورت جو جو طرح اِسی

27 וְהַנְּשִׂאִם הֵבִיאוּ אֶת אַבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֶת הַמִּלֻּאִים לָאֵפוֹד
اور-سرداروں-نے لایا کو پتھروں سلیمانی-کے اور-کو پتھروں جڑنے-کے ایفود-کے-لیے
H0935 H0853 H0068 H7718 H0853 H0068 H4394 H0646

וְלַחֹשֶׁן׃
اور-سینہ-بند-کے-لیے
H2833

تھے۔درکار لئے کے کیسے کے سینے اور بالاپوش کے اعظم امامِ جو آئے لے جواہر دیگر اور احمر عقیقِ سردار

28 וְאֶת־הַבֹּשֶׂם וְאֶת־הַשָּׁמֶן וְלִשְׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׂמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים׃
اور-کو اور-کو خوشبو تیل روشنی-کے-لیے اور-تیل-کے-لیے مسح-کے اور-خوشبو-کے-لیے بخور-کی
H0853 H1314 H0853 H8081 H3974 H8081 H7004 H5561

آئے۔لے بھی تیل کا زیتون اور مسالے لئے کے بخور خوشبودار اور تیل کے مسح دان، شمع وہ

29 כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לִבָּם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
ہر آدمی اور-عورت جس-کو مائل-کیا اُن-کے-دل-نے اُنہیں لانے-کو تمام کام-کے-لیے جو
H3605 H0376 H0802 H0834 H5068 H0853 H0935 H3605 H4399

צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד־מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה׃
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کرنے-کو ہاتھ-سے موسیٰ-کے لائے بیٹوں-نے اسرائیل-کے رضاکارانہ-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے
H6680 H3068 H5414 H3027 H4872 H0935 H1121 H3478 H5071 H3068

פ
-

معرفت کی موسیٰ نے رب جو آئے لے ہدیئے لئے کے کام سارے اُس تھے چاہتے دینا کچھ کو رب سے خوشی دلی جو خواتین اور مرد تمام کے اسرائیل یوں تھا۔کہا کو کرنے

30 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי
اور-کہا موسیٰ-نے سے بیٹوں اسرائیل-کے دیکھو بلایا-ہے یہوواہ-نے نام-سے بصلیئل بیٹا اوری
H0559 H4872 H0413 H1121 H3478 H7200 H7121 H3068 H8034 H1212 H1121 H0221

בֶּן־חוּר לְמַטֵּה יְהוּדָה׃
بیٹا حور قبیلے-سے یہوداہ-کے
H1121 H2354 H4294 H3063

ہے۔لیا چن کو حور بن اُوری بن ایل بضلی کے قبیلے کے یہوداہ نے رب کہا، سے اسرائیلیوں نے موسیٰ پھر

31 וַיְמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בִּתְבוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל־מְלָאכָה׃
اور-بھر-دیا اُسے روح-سے خدا-کے حکمت-میں سمجھ-میں اور-علم-میں اور-ہر کام-میں
H4390 H0853 H7307 H0430 H2451 H8394 H1847 H3605 H4399

ہے۔دیا دے علم درکار لئے کے کام ہر کے تعمیر اور سمجھ حکمت، کے کر معمور سے روح الٰہی اُسے نے اُس

32 וְלַחְשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת׃
اور-سوچنے منصوبے کرنے-کو سونے-میں اور-چاندی-میں اور-پیتل-میں
H2803 H4284 H6213 H2091 H3701 H5178

ہے۔سکتا بنا چیزیں کی پیتل اور چاندی سونے، مطابق کے اُن کر بنا نقشے وہ

33 וּבַחֲרֹשֶׁת אֶבֶן לְמַלֹּאת בַּעֲצֵי־עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל־מְלֶאכֶת מַחֲשֶׁבֶת׃
اور-کاریگری-میں پتھر-کی جڑنے-کو لکڑی-کی کرنے-کو ہر کام ہنر-کا
H2799 H0068 H4390 H6086 H6213 H3605 H4399 H4284

مہارت بھی میں کاموں اَور سارے بہت وہ ہے۔ سکتا بنا چیزیں مختلف سے اُس کر تراش کو لکڑی وہ ہے۔ رکھتا قابلیت کی جڑنے کر کاٹ کو جواہر وہ ہے۔رکھتا

34	וּלְהוֹרֹת	נָתַן	בְּלִבּוֹ	הוּא	וְאָהֳלִיאָב	בֶּן־	אֲחִיסָמָךְ	לְמַטֵּה־	דָן׃
	اور-سکھانے-کو	دیا-ہے	اُس-کے-دل-میں	اُسے	اور-اہلیاب	بیٹے	اخیسمک	قبیلے-سے	دان-کے
		H5414		H1931	H0171		H0294	H4294	H1835

ہے۔دی بھی قابلیت کی سکھانے کو دوسروں کو سمک اخی بن اُہلیاب کے قبیلے کے دان اور اُسے نے رب ہی ساتھ

35	מִלֵּא	אֹתָם	חָכְמַת־	לֵב	לַעֲשׂוֹת	כָּל־	מְלֶאכֶת	וְחָרָשׁ	וְחֹשֵׁב
	بھر-دیا	اُنہیں	حکمت-سے	دل-کی	کرنے-کو	ہر	کام	کاریگر	اور-دستکار
	H4390	H0853	H2451			H3605	H4399	H2796	H2803

בַּתְּכֵלֶת	וְהָאַרְגָּמָן	וּבְתוֹלַעַת	הַשָּׁנִי	וּבַשֵּׁשׁ	וְאֹרֵג	עֹשֵׂי	כָּל־	מְלָאכָה
نیلے-میں	اور-ارغوانی-میں	کیڑے-میں	سرخ	اور-باریک-کتان-میں	اور-بننے-والا	کرنے-والے	ہر	کام
H8504	H0713		H8144		H0707		H3605	H4399

וְחֹשְׁבֵי	מַחֲשָׁבֹת׃
اور-منصوبہ-ساز	منصوبوں-کے
H2803	H4284

قرمزی اور ارغوانی نیلے، لئے، کے کام کے کڑھائی لئے، کے کام ہر کے گری کاری یعنی ہے درکار لئے کے کام ہر جو ہے دی حکمت اور مہارت وہ اُنہیں نے اُس ہیں۔سکتے بنا بھی نقشے اور ہیں گر کاری ماہر وہ لئے۔ کے کام کے بُنائی اور لئے کے بنانے کپڑا سے کتان باریک اور دھاگے کے رنگ

Chapter 36

1	וְעָשָׂה	בְצַלְאֵל	וְאָהֳלִיאָב	וְכָל	אִישׁ	חֲכַם־	לֵב	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	חָכְמָה
	اور-کام-کرے	بصلیئیل	اور-اہلیاب	اور-ہر	آدمی	دانا	دل	جسے	دیا-ہے	یہوواہ-نے	حکمت
		H1212	H0171	H3605	H0376	H2450			H5414	H3068	H2451

וּתְבוּנָה	בָּהֵמָּה	לָדַעַת	לַעֲשֹׂת	אֶת־	כָּל־	מְלֶאכֶת	עֲבֹדַת	הַקֹּדֶשׁ	לְכֹל	אֲשֶׁר־
اور-سمجھ	اُن-میں	جاننے-کو	کرنے-کو	کو	تمام	کام	خدمت-کا	مقدس	سب-کے-لیے	جو
H8394	H1992	H3045		H0853	H3605	H4399	H5656	H6944	H3605	

צִוָּה׃	יְהוָה
حکم-دیا-تھا	یہوواہ-نے
H6680	H3068

مطابق کے ہدایات اُن عین کچھ سب ہے دی سمجھ اور حکمت لئے کے تعمیر کی مقدِس نے رب کو جن گر کاری باقی اور اُہلیاب ایل، بضلی کہ ہے لازم ہیں۔دی نے رب جو بنائیں

2	וַיִּקְרָא	מֹשֶׁה	אֶל־	בְצַלְאֵל	וְאֶל־	אָהֳלִיאָב	וְאֶל	כָּל־	אִישׁ	חֲכַם־	לֵב	אֲשֶׁר
	اور-بلایا	موسیٰ-نے	کو	بصلیئیل	اور-کو	اہلیاب	اور-کو	ہر	آدمی	دانا	دل	جسے
	H7121	H4872	H0413	H1212	H0413	H0171	H0413	H3605	H0376	H2450		

נָתַן	יְהוָה	חָכְמָה	בְּלִבּוֹ	כָּל	אֲשֶׁר	נָשָׂא	לִבּוֹ	לְקָרְבָה	אֶל־
دیا-تھا	یہوواہ-نے	حکمت	اُس-کے-دل-میں	ہر	جسے	اُبھارا	اُس-کے-دل-نے	قریب-آنے-کو	کی-طرف
H5414	H3068	H2451		H3605		H5375		H7126	H0413

הַמְּלָאכָה	לַעֲשֹׂת	אֹתָהּ׃
کام	کرنے-کو	اُسے
H4399		H0853

تھی دی مہارت اور حکمت لئے کے تعمیر کی مقدِس نے رب جسے بُلایا بھی کو گر کاری اُس ہر نے اُس ہی ساتھ بُلایا۔ کو اُہلیاب اور ایل بضلی نے موسیٰ تھا۔چاہتا کرنا کام یہ اور آنا سے خوشی جو اور

3 וַיִּקְחוּ֙ מִלִּפְנֵ֣י מֹשֶׁ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הַתְּרוּמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הֵבִ֖יאוּ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לִמְלֶ֣אכֶת

اور-لیا سامنے-سے موسیٰ-کے جو ہدیے تمام کو موسیٰ-کے لائے-تھے بیٹوں-نے اسرائیل-کے کام-کے-لیے
H3947 H6440 H4872 H0853 H3605 H8641 H0834 H0935 H1121 H3478 H4399

עֲבֹדַ֣ת הַקֹּ֔דֶשׁ לַעֲשֹׂ֖ת אֹתָ֑הּ וְהֵ֣ם הֵבִ֤יאוּ אֵלָיו֙ עֹ֣ד נְדָבָ֔ה בַּבֹּ֖קֶר בַּבֹּ֥קֶר׃

خدمت-کے مقدس کرنے-کو اُسے اور-وہ لاتے-رہے اُس-کے-پاس ابھی رضاکارانہ-ہدیہ صبح صبح
H5656 H6944 H6213 H853 H1992 H0935 H0413 H5750 H5071 H1242 H1242

رہے۔لاتے ہدیئے وقت کے صبح روز بہ روز لوگ بھی بعد کے اِس تھے۔ لائے لئے کے تعمیر کی مقدِس اسرائیلی جو ملے ہدیئے تمام سے موسیٰ اُنہیں

4 וַיָּבֹ֣אוּ כָל־ הַחֲכָמִ֗ים הָעֹשִׂים֙ אֶת כָּל־ הַמְּלָאכֹ֔ת הַקֹּ֖דֶשׁ אִ֣ישׁ־ אִ֑ישׁ מִמְּלַאכְתּ֖וֹ אֲשֶׁר־

اور-آئے تمام دانا کرنے-والے کو تمام مقدس ہر آدمی اپنے-کام-سے جو
H0935 H3605 H2450 H6213 H853 H4399 H6944 H0376 H0376 H4399 H0834

הֵ֥מָּה עֹשִֽׂים׃

وہ کر-رہے-تھے
H1992

آئے۔پاس کے موسیٰ کر چھوڑ کام اپنا تھے لگے میں کام کے بنانے مقدِس جو گر کاری تمام آخرکار

5 וַיֹּאמְר֥וּ אֶל־ מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹ֑ר מַרְבִּ֣ים הָעָ֗ם לְהָבִ֛יא מִדֵּ֥י הָעֲבֹדָ֖ה לַמְּלָאכָ֥ה

اور-کہا سے موسیٰ کہتے-ہوئے بہت-لا-رہے-ہیں لوگ لانے-کو ضرورت-سے-زیادہ خدمت-کی کام-کے-لیے
H0559 H0413 H4872 H0559 H7227 H5971 H0935 H1767 H5656 H4399

אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֥ת אֹתָֽהּ׃

جو حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کرنے-کو اُسے
H0834 H6680 H3068 H6213 H853

ہے۔نہیں ضرورت کی سامان اِتنے لئے کے اُس ہے دیا نے رب حکم کا کام جس ہیں۔ رہے لا زیادہ سے حد لوگ کہا، نے اُنہوں

6 וַיְצַ֣ו מֹשֶׁ֔ה וַיַּעֲבִ֥ירוּ ק֖וֹל בְּמַחֲנֶ֣ה׀ לֵאמֹ֑ר אִ֣ישׁ וְאִשָּׁ֗ה אַל־ יַעֲשׂוּ־ עֹ֛וד

اور-حکم-دیا موسیٰ-نے اور-پھرایا آواز لشکرگاہ-میں کہتے-ہوئے آدمی اور-عورت نہ اور کریں
H6680 H4872 H5674 H6963 H4264 H0559 H0376 H0802 H0408 H5750

מְלָאכָ֖ה לִתְרוּמַ֣ת הַקֹּ֑דֶשׁ וַיִּכָּלֵ֥א הָעָ֖ם מֵהָבִֽיא׃

کام ہدیے-کے-لیے مقدس اور-روکے-گئے لوگ لانے-سے
H4399 H8641 H6944 H3607 H5971 H0935

روکا سے لانے چیزیں مزید اُنہیں یوں لائے۔ نہ کچھ اب لئے کے تعمیر کی مقدِس عورت یا مرد کوئی کہ دیا کروا اعلان میں گاہ خیمہ پوری نے موسیٰ تب گیا،

7 וְהַמְּלָאכָ֗ה הָיְתָה֙ דַּ֣יָּם לְכָל־ הַמְּלָאכָ֔ה לַעֲשׂ֖וֹת אֹתָ֑הּ וְהוֹתֵ֖ר׃ ס

اور-سامان تھا کافی تمام-کے-لیے کام کرنے-کو اُسے اور-بچ-گیا ۔
H4399 H1961 H1767 H3605 H4399 H6213 H853 H3498

تھا۔گیا ہو زیادہ سے ضرورت سامان لئے کے کام کیونکہ۔

8 וַיַּעֲשׂ֣וּ כָל־ חַכַם־ לֵ֗ב בְּעֹשֵׂי֙ הַמְּלָאכָ֔ה אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֖ן עֶ֣שֶׂר יְרִיעֹ֑ת שֵׁ֥שׁ

اور-بنایا ہر دانا کرنے-والوں-میں کام کو مسکن دس پردے باریک-کتان
H6213 H3605 H2450 H3820 H4639 H6898 H4908 H6235 H3407 H8336

מָשְׁזָ֛ר וּתְכֵ֥לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֑י כְּרֻבֵ֥י מַעֲשֵׂ֖ה חֹשֵׁ֥ב עָשָׂ֖ה אֹתָֽם׃

بٹے-ہوئے اور-نیلا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ کروبی کام دستکار-کا بنایا اُنہیں
H7806 H8504 H0713 H8144 H3742 H4639 H2803 H6213 H853

کسی پر پردوں بنائے۔ پردے دس سے دھاگے قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک نے اُنہوں بنایا۔ کو خیمے نے اُنہوں تھے رکھتے مہارت گر کاری جو گیا۔بنایا ڈیزائن کا فرشتوں کروبی سے کام کے کڑھائی کے گر کاری ماہر

9 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים וְרֹחַב בָּאַמָּה הָאֶחָת אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת
لمبائی پردے-کی ایک ائھائیس اور-بیس ہاتھ-میں اور-چوڑائی چار پردے-کی ایک
H0753 H3407 H0259 H8083 H6242 H0428 H7341 H0702 H3407 H0259

מִדָּה אַחַת לְכָל־ הַיְרִיעֹת׃
ناپ ایک تمام-کے-لیے پردوں
H4060 H0259 H3605 H3407

تھی۔فٹ ۶ چوڑائی اور فٹ ۲۴ لمبائی کی پردے ہر

10 וַיְחַבֵּר אֶת־ חָמֵשׁ הַיְרִיעֹת אַחַת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃
اور-جوڑا کو پانچ پردوں ایک سے ایک اور-چھ پردے جوڑے ایک سے ایک
H2266 H0853 H2568 H3407 H0259 H0413 H0259 H2568 H3407 H2266 H0259 H0413 H0259

گئے۔بن ٹکڑے بڑے دو یوں بھی۔ پانچ باقی طرح اِسی اور گئے جوڑے ساتھ کے دوسرے ایک حاشئے لمبے کے پردوں پانچ

11 וַיַּעַשׂ לֻלְאֹת תְּכֵלֶת עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקָּצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה
اور-بنایا پھندے نیلے-کے پر کنارے پردے-کے ایک سرے-پر جوڑ-میں ایسے بنایا
H3924 H8504 H0413 H8193 H3407 H0259 H7098 H4225 H3651 H6213

בִּשְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית׃
کنارے-پر پردے-کے آخری جوڑ-میں دوسرے
H8193 H3407 H7020 H4225 H8145

گئے،لگائے پر کنارے ایک والے فٹ ۲۴ کے ٹکڑے ہر حلقے یہ بنائے۔ حلقے کے دھاگے نیلے نے اُنہوں لئے کے ملانے ساتھ کے دوسرے ایک کو ٹکڑوں دونوں

12 חֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בַּיְרִיעָה הָאֶחָת הַקְּצוּנָה וַחֲמִשִּׁים לֻלְאֹת עָשָׂה בִּקְצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר
پچاس پھندے بنائے پردے-میں ایک اور-پچاس پھندے بنائے سرے-پر پردے-کے جو
H2572 H3924 H6213 H0259 H2572 H3924 H6213 H7098 H3407 H0834

בַּמַּחְבֶּרֶת הַשֵּׁנִית מַקְבִּילֹת הַלֻּלְאֹת אַחַת אֶל־ אַחַת׃
جوڑ-میں دوسرے آمنے-سامنے پھندے ایک سے ایک
H4225 H8145 H6903 H3924 H0259 H0413 H0259

تھے۔سامنے آمنے کے دوسرے ایک حلقے کے حاشیوں دو اِن حلقے۔ ہی اُتنے بھی پر دوسرے اور حلقے ۰۵ پر حاشئے کے ٹکڑے ایک

13 וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קַרְסֵי זָהָב וַיְחַבֵּר אֶת־ הַיְרִעֹת אַחַת אֶל־ אַחַת בַּקְּרָסִים
اور-بنایا پچاس چٹخنیاں سونے-کی اور-جوڑا کو پردوں ایک سے ایک چٹخنیوں-سے
H2572 H7165 H2091 H2266 H0853 H3407 H0259 H0413 H0259 H7165

וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד׃ ס
اور-ہوا مسکن ایک ۔
H1961 H4908 H0259

گیا۔بن خیمہ سے جوڑنے کے ٹکڑوں دونوں یوں ملایا۔ ساتھ کے دوسرے ایک کو حلقوں کے سامنے آمنے سے اُن کر بنا ہکیں ۰۵ کی سونے نے ایل بضلی پھر

14 וַיַּעַשׂ יְרִיעֹת עִזִּים לְאֹהֶל עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת עָשָׂה
اور-بنایا پردے بکریوں-کے-بالوں-کے خیمے-کے-لیے اوپر مسکن-کے گیارہ گیارہ پردے بنایا
H3407 H5795 H0168 H5921 H4908 H6249 H6240 H3407 H6213

אֹתָם׃
اُنہیں
H0853

تھا۔رکھنا اوپر کے خیمے والے کپڑے جنہیں بنائے پردے ۱۱ بھی سے بالوں کے بکری نے اُس

15 אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאַחַת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרִיעָה הָאֶחָת אַחַת מִדָּה
لمبائی پردے-کی ایک تیس ہاتھ-میں اور-چار ہاتھ چوڑائی پردے-کی ایک ناپ ایک
H0753 H3407 H0259 H7970 H0702 H7341 H3407 H0259

לְעַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה יְרִיעֹת׃
گیارہ-کے-لیے گیارہ پردوں
H6249 H6240 H3407

تھی۔فٹ ۶ چوڑائی اور فٹ ۵۴ لمبائی کی پردے ہر

16 וְיָחַבַּר אֶת־ חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד וְאֶת־ שֵׁשׁ הַיְרִיעֹת לְבָד׃
اور-جوڑا کو پانچ پردوں الگ اور-کو چھ پردوں الگ
H2266 H0853 H2568 H3407 H0905 H0853 H8337 H3407 H0905

بھی۔چھ باقی طرح اِس اور گئے جوڑے ساتھ کے دوسرے ایک حاشئے لمبے کے پردوں پانچ

17 וַיַּעַשׂ לֻלָאֹת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרִיעָה הַקִּיצֹנָה בַּמַּחְבָּרֶת וַחֲמִשִּׁים לֻלָאֹת עָשָׂה
اور-بنایا پھندے پچاس پر کنارے پردے-کے آخری جوڑ-میں اور-پچاس پھندے بنائے
H3924 H2572 H8193 H7020 H4225 H2572 H3924 H6213

עַל־ שְׂפַת הַיְרִיעָה הַחֹבֶרֶת הַשֵּׁנִית׃
پر کنارے پردے-کے جوڑنے-والے دوسرے
H8193 H3407 H2279 H8145

لگائے۔حلقے پچاس پچاس پر کنارے ایک والے فٹ ۵۴ کے ٹکڑے ہر نے اُس لئے کے ملانے کو ٹکڑوں دونوں اِن

18 וַיַּעַשׂ קַרְסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחַבֵּר אֶת־ הָאֹהֶל לִהְיֹת אֶחָד׃
اور-بنایا چٹخنیاں پیتل-کی پچاس جوڑنے-کو کو خیمے ہونے-کو ایک
H7165 H5178 H2572 H2266 H0853 H0168 H1961 H0259

ملائے۔حصے دونوں نے اُس کر بنا ہکیں ۰۵ کی پیتل پھر

19 וַיַּעַשׂ מִכְסֶה לָאֹהֶל עֹרֹת אֵלִּים מְאָדָּמִים עֹרֹת תְּחָשִׁים וּמִכְסֶה עֹרֹת מִלְמָעְלָה׃
اور-بنایا پردہ خیمے-کے-لیے کھالیں مینڈھوں-کی سرخ-رنگی کھالیں اور-پردہ کھالیں تخس-کی اوپر-سے
H4372 H0168 H5785 H0352 H0119 H5785 H4372 H8476 H4605

ס
-

مینڈھوں نے اُس لئے کے رکھنے پر خیمے کے بالوں کے بکری بنائے۔ غلاف اَور دو نے ایل بضلی لئے کے حفاظت کی خیموں دونوں کے اوپر کے دوسرے ایک ملائیں۔کھالیں کی تخس لئے کے رکھنے اوپر کے اُس اور دیں جوڑ کھالیں ہوئی رنگی سرخ کی

20 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים׃
اور-بنایا کو تختوں مسکن-کے-لیے لکڑی کیکر-کی کھڑے
H0853 H7175 H4908 H6086 H7848 H5975

تھے۔دیتے کام کا دیواروں کی خیمے جو بنائے تختے کے لکڑی کی کیکر نے اُس بعد کے اِس

21 עֶשֶׂר אַמּוֹת אֹרֶךְ הַקָּרֶשׁ וְאַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה רֹחַב הַקָּרֶשׁ הָאֶחָד׃
دس ہاتھ لمبائی تختے-کی اور-ہاتھ اور-آدھا ہاتھ چوڑائی تختے-کی ایک
H6235 H0520 H0753 H7175 H0520 H2677 H0520 H7341 H7175 H0259

فٹ۔دو سوا چوڑائی اور تھی فٹ ۵۱ اونچائی کی تختے ہر

22 שְׁתֵּי יָדֹת לַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלָּבֹת אַחַת אֶל־אַחַת כֵּן עָשָׂה לְכָל קַרְשֵׁי
دو چولیں تختے-کو ایک جوڑیں-ہوئیں ایک سے ایسے بنایا تمام-کے-لیے تختوں
H8147 H3027 H7175 H0259 H7947 H0259 H0413 H0259 H3605 H7175

הַמִּשְׁכָּן׃
مسکن-کے
H4908

رہے۔کھڑا تختہ تاکہ تھا جاتا جوڑا ساتھ کے پائیوں کے اُس کو تختے ہر سے چولوں اِن تھیں۔ چولیں دو دو نیچے کے تختے ہر

23 וַיַּעַשׂ אֶת־הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרָשִׁים לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה׃
اور-بنایا کو تختوں بیس مسکن-کے-لیے تختے طرف-کو جنوب دکھن-کی
H0853 H7175 H6242 H4908 H7175 H6285 H5045 H8486

گئےبنائے تختے ۰۲ لئے کے دیوار جنوبی کی خیمے

24 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵי־כֶסֶף עָשָׂה תַּחַת הָעֶשְׂרִים הַקְּרָשִׁים שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ
اور-چالیس چوکھٹیں چاندی-کی بنایا نیچے تختوں-کے دو چوکھٹیں نیچے تختے-کے
H0705 H0134 H3701 H6213 H8478 H7175 H8147 H0134 H8478 H7175

הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו וּשְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת־הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד לִשְׁתֵּי יְדֹתָיו׃
ایک دو-کے-لیے اُس-کی-چولیوں اور-دو چوکھٹیں نیچے تختے-کے ایک دو-کے-لیے اُس-کی-چولیوں
H0259 H8147 H3027 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H3027

تھی۔لگتی چول ایک میں پائے ہر اور تھے، پائے دو نیچے کے تختے ہر تھے۔ جاتے کئے کھڑے تختے پر جن بھی پائے ۰۴ کے چاندی ہی ساتھ اور

25 וְלִצֶּלַע הַמִּשְׁכָּן הַשֵּׁנִית לִפְאַת צָפוֹן עָשָׂה עֶשְׂרִים קְרָשִׁים׃
اور-طرف-کے-لیے مسکن-کے دوسری طرف-کو شمال بنایا بیس تختے
H6763 H4908 H8145 H6285 H6828 H6213 H6242 H7175

گئےبنائے تختے ۰۲ بھی لئے کے دیوار شمالی کی خیمے طرح اِسی

26 וְאַרְבָּעִים אַדְנֵיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אַדְנִים תַּחַת הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד וּשְׁנֵי אַדְנִים תָּחַת
اور-چالیس اُن-کی-چوکھٹیں چاندی-کی دو چوکھٹیں نیچے تختے-کے ایک اور-دو چوکھٹیں نیچے
H0705 H0134 H3701 H8147 H0134 H8478 H7175 H0259 H8147 H0134 H8478

הַקֶּרֶשׁ הָאֶחָד׃
تختے-کے ایک
H7175 H0259

تھے۔پائے دو نیچے کے تختے ہر تھے۔ لئے کے کرنے کھڑا کو تختوں جو پائے ۰۴ کے چاندی ہی ساتھ اور

27 וְלִיַרְכְתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָּה עָשָׂה שִׁשָּׁה קְרָשִׁים׃
اور-پچھلے-کے-لیے مسکن-کے مغرب بنایا چھ تختے
H3411 H4908 H3220 H6213 H8337 H7175

گئے۔بنائے تختے چھ لئے کے دیوار مغربی یعنی پچھلی کی خیمے

28 וּשְׁנֵי קְרָשִׁים עָשָׂה לְמִקְצֹעֹת הַמִּשְׁכָּן בַּיְרֵכָתָיִם׃
اور-دو تختے بنایا کونوں-کے-لیے مسکن-کے پچھلے-کے-دونوں-طرف
H8147 H7175 H6213 H4742 H4908 H3411

گئے۔بنائے تختے دو والے کونے لئے کے جوڑنے ساتھ کے دیواروں جنوبی اور شمالی کو دیوار اِس

29 וְהָיוּ תוֹאֲמִם מִלְּמַטָּה וְיַחְדָּו יִהְיוּ תַמִּים עַל־רֹאשׁוֹ אֶל־הַטַּבַּעַת
اور-تھے جوڑے-ہوئے نیچے-سے اور-اکٹھے ہوں پورے کی-طرف اُس-کے-سرے کی-طرف کڑے
H1961 H8382 H4295 H3162 H1961 H8382 H0413 H7218 H0413 H2885

הָאֶחָת כֵּן עָשָׂה לִשְׁנֵיהֶם לִשְׁנֵי הַמִּקְצֹעֹת׃
ایک ایسے بنایا دونوں-کے-لیے دونوں-کے-لیے کونوں
H0259 H3651 H6213 H8147 H8147 H4740

مغربی دیوار جنوبی سے دوسرے اور جائے جُڑ ساتھ کے دیوار مغربی دیوار شمالی سے ایک تاکہ تھا کونا تک اوپر کر لے سے نیچے میں تختوں دو اِن گئے۔کئے مضبوط سے کڑوں سرے کے اوپر کے اِن ساتھ۔ کے دیوار

30 וְהָיוּ שְׁמֹנָה אָחַת (اور-تھے) H1961 H8083
וְאַדְנֵיהֶם اور-اُن-کی-چوکھٹیں H0134
כֶּסֶף چاندی-کی H3701
שִׁשָּׁה سولہ H8337
עָשָׂר دس H6240
אֲדָנִים چوکھٹیں H0134
שְׁנֵי دو H8147
אַדְנֵי چوکھٹیں H0134
שְׁנֵי دو H8147
קְרָשִׁים تختے H7175
אֲדָנִים چوکھٹیں H0134
הָאֶחָד׃ ایک H0259
הַקֶּרֶשׁ تختے-کے H7175
תָּחַת نیچے H8478
אֲדָנִים چوکھٹیں H0134

پائے۔دو نیچے کے تختے ہر ۶۱، تعداد کی پائیوں کے چاندی لئے کے اِن اور تھی ۸ تعداد پوری کی تختوں مغربی یعنی پچھلے یوں

31 וַיַּעַשׂ اور-بنایا
בְּרִיחֵי بینڈوں H1280
עֲצֵי لکڑی H6086
שִׁטִּים کیکر-کی H7848
חֲמִשָּׁה پانچ H2568
לְקַרְשֵׁי تختوں-کے-لیے H7175
צֶלַע طرف H6763
הַמִּשְׁכָּן مسکن-کے H4908
הָאֶחָת׃ ایک H0259

سے اُن کہ تھے لئے کے لگانے یوں پر تختوں کے دیوار ہر وہ شہتیر۔ پانچ پانچ لئے کے دیواروں تینوں بنائے، شہتیر کے لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی پھر جائیں۔ملائے ساتھ کے دوسرے ایک تختے

32 וַחֲמִשָּׁה اور-پانچ H2568
בְּרִיחִם بینڈے H1280
לְקַרְשֵׁי تختوں-کے-لیے H7175
צֶלַע طرف H6763
הַמִּשְׁכָּן مسکن-کے H4908
הַשֵּׁנִית دوسری H8145
וַחֲמִשָּׁה اور-پانچ H2568
בְּרִיחֵ بینڈے H1280
לַיַּרְכָתַיִם پچھلے-کے-دونوں-طرف H3411
יָמָּה׃ مغرب H3220

سے اُن کہ تھے لئے کے لگانے یوں پر تختوں کے دیوار ہر وہ شہتیر۔ پانچ پانچ لئے کے دیواروں تینوں بنائے، شہتیر کے لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی پھر جائیں۔ملائے ساتھ کے دوسرے ایک تختے

33 וַיַּעַשׂ اور-بنایا
אֶת کو H0853
הַבְּרִיחַ بینڈے H1280
הַתִּיכֹן درمیانی H8484
לִבְרֹחַ پہنچنے-کو H1272
בְּתוֹךְ بیچ-میں H8432
הַקְּרָשִׁים تختوں-کے H7175
מִן سے
הַקָּצֶה سرے
הַקָּצֶה׃ سرے
אֶל کی-طرف H0413

تھا۔سکتا لگ تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے دیوار پر اونچائی آدھی کی دیوار وہ کہ گیا بنایا یوں شہتیر درمیانی

34 וְאֶת اور-کو H0853
הַקְּרָשִׁים تختوں H7175
צִפָּה منڈھا H6823
זָהָב سونے-سے H2091
וְאֶת اور-کو H0853
טַבְּעֹתָם اُن-کے-کڑوں H2885
עָשָׂה بنایا
זָהָב سونے-کے H2091
בָּתִּים خانے
לַבְּרִיחִם بینڈوں-کے-لیے H1280

וַיְצַף اور-منڈھا H6823
אֶת کو H0853
הַבְּרִיחִם بینڈوں H1280
זָהָב׃ سونے-سے H2091

تھے۔لگانے میں تختوں جو بنائے کڑے کے سونے نے اُس لئے کے لگانے ساتھ کے تختوں کو شہتیروں چڑھایا۔ سونا پر شہتیروں اور تختوں تمام نے اُس

35 וַיַּעַשׂ اور-بنایا
אֶת کو H0853
הַפָּרֹכֶת پردے H6532
תְּכֵלֶת نیلا H8504
וְאַרְגָּמָן اور-ارغوانی H0713
וְתוֹלַעַת اور-کیڑا H8144
שָׁנִי سرخ H8144
וְשֵׁשׁ اور-باریک-کتان
מָשְׁזָר بٹا-ہوا H7806
מַעֲשֵׂה کام H4639
חֹשֵׁב دستکار-کا H2803

עָשָׂה بنایا
אֹתָהּ اُسے H0853
כְּרֻבִים׃ کروبی H3742

گر کاری ماہر کسی بھی پر اُس ہوا۔ استعمال دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک بھی لئے کے اُس بنایا۔ پردہ اَور ایک نے ایل بضلی اب گیا۔بنایا ڈیزائن کا فرشتوں کروبی سے کام کے کڑھائی کے

36 וַיַּעַשׂ לָהֶם אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים וַיְצַפֵּם זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבָּעָה אַדְנֵי כָּסֶף׃

اور-بنایا اُس-کے-لیے چار ستون کیکر-کے اور-منڈھا سونے-سے اُن-کے-کانٹے سونے-کے اور-ڈھالا
H3332 H2091 H2053 H2091 H6823 H7848 H5982 H0702
چاندی-کی چوکھٹیں چار اُن-کے-لیے
H3701 H0134 H0702

گیا۔چڑھایا سونا پر ستونوں بنائے۔ پائے چار کے چاندی اور ہکیں کی سونے ستون، چار کے لکڑی کی کیکر لئے کے لٹکانے کو پردے نے اُس پھر

37 וַיַּעַשׂ מָסָךְ לְפֶתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה רֹקֵם׃

اور-بنایا پردہ دروازے-کے-لیے خیمے-کے نیلا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ اور-باریک-کتان بٹا-ہوا کام
H7806 H8144 H0713 H8504 H0168 H6607 H4539
بیل-بوٹے-بنانے-والے-کا
H7551 H4639

کڑھائی پر اُس اور گیا، بنایا سے دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک بھی وہ بنایا۔ پردہ بھی لئے کے دروازے کے خیمے نے ایل بضلی گیا۔کیا کام کا

38 וְאֶת עַמּוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת וָוֵיהֶם וְצִפָּה רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְחָמֵשׁ נְחֹשֶׁת׃ פ

اور-کو اُس-کے-ستونوں پانچ اور-کو اُن-کے-کانٹوں اور-منڈھا اُن-کے-سروں اور-اُن-کی-پٹیوں سونے-سے
H0853 H5982 H2568 H0853 H2053 H6823 H7218 H2838 H2091
اور-اُن-کی-چوکھٹیں پانچ پیتل-کی
H0134 H2568

گیا چڑھایا سونا پر پٹیوں اور سِروں کے اوپر کے ستونوں بنائے۔ ستون پانچ کے لکڑی کی کیکر اور ہکیں کی سونے نے اُس لئے کے لٹکانے کو پردے اِس تھے۔کے پیتل پائے کے اُن جبکہ

Chapter 37

1 וַיַּעַשׂ בְּצַלְאֵל אֶת הָאָרֹן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם וָחֵצִי רָחְבּוֹ וְאַמָּה וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃

اور-بنایا بصلیئیل-نے کو صندوق لکڑی کیکر-کی اڑھائی اور-آدھا اور-ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-آدھا اور-آدھا
H2677 H0753 H2677 H7341 H0853 H0727 H6086 H7848 H4060 H2677 H0582
اُس-کی-چوڑائی اور-ہاتھ اور-آدھا اُس-کی-اونچائی
H7341 H0582 H2677 H6967

تھی۔فٹ دو دو سوا اونچائی اور چوڑائی کی اُس جبکہ تھی فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنایا۔ صندوق کا لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی

2 וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃

اور-منڈھا سونے-سے خالص اندر-سے اور-باہر-سے اور-بنایا اُس-کے-لیے کنگرہ سونے-کا چاروں-طرف
H6823 H2091 H2889 H4480 H2351 H6213 H2091 H5439

لگائی۔جھالر کی سونے نے اُس گرد ارد کے سطح کی اوپر چڑھایا۔ سونا خالص سے باہر اور اندر پر صندوق پورے نے اُس

3 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל צַלְעוֹ הָאֶחָת וּשְׁתֵּי טַבָּעֹת עַל צַלְעוֹ הַשֵּׁנִית׃

اور-ڈھالا اُس-کے-لیے چار کڑے سونے-کے پر اُس-کے-پاؤں چار اور-دو کڑے پر اُس-کے-پہلو دوسرے
H3332 H0702 H2885 H2091 H5921 H6471 H0702 H8147 H2885 H5921 H6763 H8145
ایک اور-دو کڑے پر اُس-کے-پہلو
H0259 H8147 H2885 H5921 H6763

تھے۔کڑے دو دو طرف دونوں لگایا۔ پر چارپائیوں کے صندوق اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے نے اُس لئے کے اُٹھانے کو صندوق

4 וַיַּעַשׂ בַּדֵּי עֵצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃
اور-بنایا ڈنڈے لکڑی کیکر-کے اور-منڈھا اُنہیں سونے-سے
H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

چڑھایا۔سونا پر اُن اور کیں تیار لئے کے اُٹھانے کو صندوق لکڑیاں دو کی کیکر نے اُس پھر

5 וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בְּטַבָּעֹת עַל צַלְעֹת הָאָרֹן לָשֵׂאת אֶת־הָאָרֹן׃
اور-ڈالا کو ڈنڈوں کڑوں-میں پر پہلوؤں صندوق-کے اُٹھانے-کو کو صندوق
H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H0727 H5375 H0853 H0727

سکے۔جا اُٹھایا کو صندوق سے اُن تاکہ دیا ڈال میں کڑوں کے طرف دونوں کو لکڑیوں اِن نے اُس

6 וַיַּעַשׂ כַּפֹּרֶת זָהָב טָהוֹר אַמָּתַיִם וָחֵצִי וַאַמָּה וָחֵצִי רָחְבָּהּ׃
اور-بنایا سرپوش سونے-کا خالص اڑھائی اور-آدھا اور-ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-آدھا اُس-کی-چوڑائی
H3727 H2091 H2889 H0753 H2677 H0753 H2677 H7341

تھی۔فٹ دو سوا چوڑائی اور فٹ چار پونے لمبائی کی اُس بنایا۔ کا سونے خالص ڈھکنا کا صندوق نے ایل بضلی

7 וַיַּעַשׂ שְׁנֵי כְרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה מִקְצֵה הַכַּפֹּרֶת׃
اور-بنایا دو کروبی سونے-کے گھڑے-ہوئے-کام-سے اُنہیں بنایا دونوں-سے سروں ڈھکنا کا سرپوش-کے
H8147 H3742 H2091 H4749 H0853 H6213 H8147 H7098 H3727

گئے۔بنائے سے ٹکڑے ہی ایک ڈھکنا اور فرشتے دو یہ تھے۔ کھڑے پر سِروں دونوں کے ڈھکنے جو بنائے کر گھڑ سے سونے فرشتے کروبی دو نے اُس پھر

8 כְּרוּב־אֶחָד וּכְרוּב־אֶחָד מִזֶּה וּמִזֶּה מִקְצֵה הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה׃
کروبی ایک اور-کروبی اِس-طرف سرے-پر سرپوش بنایا
H3742 H0259 H3742 H2088 H7098 H3727 H6213

אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְּׁנֵי קְצוֹתָיו׃ (קְצוֹתָיו׃ [קצוותו] מִשְּׁנֵי הַכְּרֻבִים אֶת־)
کو کروبیوں دونوں-سے سروں[اُس-کے-سروں] (اُس-کے-سروں)
H0853 H3742 H8147 H7117 H7098

گئے۔بنائے سے ٹکڑے ہی ایک ڈھکنا اور فرشتے دو یہ تھے۔ کھڑے پر سِروں دونوں کے ڈھکنے جو بنائے کر گھڑ سے سونے فرشتے کروبی دو نے اُس پھر

9 וַיִּהְיוּ הַכְּרֻבִים פֹּרְשֵׂי כְנָפַיִם לְמַעְלָה סֹכְכִים בִּכְנָפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת
اور-تھے کروبی پھیلائے-ہوئے پروں اوپر-کو ڈھانپتے-ہوئے اپنے-پروں-سے پر سرپوش
H1961 H3742 H6566 H3671 H4605 H5526 H3671 H5921 H3727

וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת תִּהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים׃ פ
اور-اُن-کے-چہرے ایک کی-طرف دوسرے-کے کی-طرف سرپوش تھے چہرے کروبیوں-کے
H6440 H0376 H0413 H0251 H0413 H3727 H1961 H6440 H3742

کی ڈھکنے وہ اور تھے، ہوئے کئے طرف کی دوسرے ایک منہ کے اُن تھے۔ دیتے پناہ کو ڈھکنے وہ کہ تھے ہوئے پھیلے طرف کی اوپر یوں پَر کے فرشتوں تھے۔دیکھتے طرف

10 וַיַּעַשׂ אֶת־הַשֻּׁלְחָן עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּתַיִם אָרְכּוֹ וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה
اور-بنایا کو میز لکڑی کیکر-کے دو-ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-ہاتھ اُس-کی-چوڑائی اور-ہاتھ
H6213 H0853 H7979 H6086 H7848 H0753 H7341

וָחֵצִי קֹמָתוֹ׃
اور-آدھا اُس-کی-اونچائی
H2677 H6967

تھی۔فٹ دو سوا اونچائی اور فٹ ڈیڑھ چوڑائی فٹ، تین لمبائی کی اُس بنائی۔ میز کی لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی بعد کے اِس

11 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
اور-منڈھا اُسے سونے-سے خالص اور-بنایا اُس-کے-لیے کنگرہ سونے-کا چاروں-طرف
H6823 H0853 H2091 H2889 H6213 H0413 H2213 H2091 H5439

لگائی۔جھالر کی سونے گرد ارد کے اُس کر چڑھا سونا خالص پر اُس نے اُس

12 וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טֹפַח סָבִיב לְמִסְגַּרְתּוֹ זָהָב זַר־ וַיַּעַשׂ סָבִיב לְמִסְגַּרְתּוֹ
اور-بنایا اُس-کے-لیے حاشیہ چپتی چاروں-طرف کنگرہ اور-بنایا اُس-کے-حاشیے-کے-لیے
H4526 H2091 H2213 H5439 H2948 H4526

סָבִיב׃
چاروں-طرف
H5439

تھی۔لگی جھالر کی سونے پر جس اور تھی انچ تین اونچائی کی جس لگایا بھی چوکھٹا نے اُس پر سطح کی اوپر کی میز

13 וַיִּצֹק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־ הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע הַפֵּאֹת
اور-ڈھالا اُس-کے-لیے چار کڑے سونے-کے اور-لگایا کو کڑوں پر چار کونوں
H3332 H0702 H2885 H2091 H5414 H0853 H2885 H0702 H6285

אֲשֶׁר לְאַרְבָּע רַגְלָיו׃
جو چار اُس-کے-پاؤں-کے
H7272 H0702

تھے۔لگے پائے کے میز جہاں لگایا پر کونوں چاروں اُنہیں کر ڈھال کڑے چار کے سونے نے اُس اب

14 לְעֻמַּת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבָּעֹת בָּתִּים לַבַּדִּים לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
قریب حاشیے-کے تھے کڑے خانے ڈنڈوں-کے-لیے اُٹھانے-کو کو میز
H5980 H4526 H1961 H2885 H0905 H5375 H0853 H7979

تھا۔اُٹھانا کو میز سے جن تھیں ڈالنی لکڑیاں وہ میں اُن گئے۔ لگائے نیچے کے چوکھٹے لگے پر سطح کی میز کڑے یہ

15 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב לָשֵׂאת אֶת־ הַשֻּׁלְחָן׃
اور-بنایا کو ڈنڈوں لکڑی کیکر-کے اور-منڈھا اُنہیں سونے-سے اُٹھانے-کو کو میز
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091 H5375 H0853 H7979

چڑھایا۔سونا پر اُن اور بنائیں سے کیکر بھی لکڑیاں یہ نے ایل بضلی

16 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ קְעָרֹתָיו וְאֶת־ כַּפֹּתָיו וְאֵת
اور-بنایا کو برتنوں جو پر میز کو طباقوں اُس-کے-چمچوں اور-کو اور-کو
H0853 H3627 H0853 H7979 H0853 H7086 H3709 H0853 H0853

מְנַקִּיֹּתָיו וְאֶת־ הַקְּשָׂוֹת אֲשֶׁר יֻסַּךְ בָּהֶן זָהָב זָהָב טָהוֹר׃ פ
اُس-کے-پیالوں اور-کو کٹوروں جن-سے اُنڈیلا-جاتا اُن-میں سونے-کے خالص ۔
H4518 H0853 H7184 H0853 H2004 H2091 H2889

تھے۔جاتے رکھے پر اُس جو بنائے مرتبان اور برتن کے کرنے پیش نذریں کی مَے پیالے، تھال، وہ کے سونے خالص نے اُس آخرکار

17 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּנֹרָה זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה עָשָׂה אֶת־ יְרֵכָהּ הַמְּנֹרָה
اور-بنایا کو شمعدان سونے-کا خالص گھڑے-ہوئے-کام-سے بنایا کو اُس-کی-جڑ شمعدان
H0853 H4501 H2091 H2889 H4749 H6213 H0853 H3409 H4501

וְקָנָהּ גְּבִיעֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה הָיוּ׃
اور-اُس-کی-ڈنڈی اُس-کے-پیالے اُس-کے-گولے اور-اُس-کے-پھول اُسی-میں-سے تھے
H7070 H1375 H3730 H6525 H4480 H1961

پائے تھیں کی شکل کی کلیوں اور پھولوں جو پیالیاں کی اُس گئے۔ بنائے کر گھڑ ڈنڈی اور پایہ کا اُس بنایا۔ دان شمع کا سونے خالص نے ایل بضلی پھر تھیں۔ٹکڑا ہی ایک ساتھ کے ڈنڈی اور

18 וְשִׁשָּׁה קָנִים יֹצְאִים מִצִּדֶּיהָ וְשִׁלֹּשָׁה מִנְרָה קְנֵי מִצִּדָּהּ הָאֶחָד
اور-چھ شاخیں نکلتی-ہوئیں اُس-کے-پہلوؤں-سے تین شمعدان-کی شاخیں اُس-کے-پہلو-سے ایک
H8337 H7070 H3318 H6654 H7969 H4501 H7070 H6654 H0259

וּשְׁלֹשָׁה קְנֵי מִנְרָה מִצִּדָּהּ הַשֵּׁנִי׃
اور-تین شاخیں شمعدان-کی اُس-کے-پہلو-سے دوسرے
H7969 H7070 H4501 H6654 H8145

تھیں۔نکلتی شاخیں تین تین طرف بائیں اور دائیں سے ڈنڈی

19 שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בַּקָּנֶה הָאֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח וּשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים בְּקָנֶה
تین پیالے بادام-نما شاخ-میں ایک گولہ اور-پھول اور-تین پیالے بادام-نما شاخ-میں
H7969 H1375 H8246 H7070 H0259 H3730 H6525 H7969 H1375 H8246 H7070

אֶחָד כַּפְתֹּר וָפֶרַח כֵּן לְשִׁשָּׁה הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִן־ הַמְּנֹרָה׃
ایک گولہ اور-پھول ایسے چھوں-کے-لیے شاخوں نکلنے-والیوں سے شمعدان
H0259 H3730 H6525 H3318 H8337 H7070 H3318 H4501

تھیں۔کی شکل کی پھولوں اور کلیوں کی بادام جو تھیں لگی پیالیاں تین پر شاخ ہر

20 וּבַמְּנֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקָּדִים כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ׃
اور-شمعدان-میں چار پیالے بادام-نما اُس-کے-گولے اور-اُس-کے-پھول
H4501 H0702 H1375 H8246 H3730 H6525

چار۔میں تعداد لیکن تھیں، لگی پیالیاں کی قسم اِس بھی پر ڈنڈی کی دان شمع

21 וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וְכַפְתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה
اور-گولہ نیچے دو شاخوں-کے اُسی-میں-سے اور-گولہ نیچے دو شاخوں-کے اُسی-میں-سے
H3730 H8478 H8147 H7070 H4501 H3730 H8478 H8147 H7070 H4501

וְכַפְתֹּר־ תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשִׁשָּׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה׃
اور-گولہ نیچے دو شاخوں-کے اُسی-میں-سے چھوں-کے-لیے شاخوں نکلنے-والیوں اُسی-میں-سے
H3730 H8478 H8147 H7070 H4501 H8337 H7070 H3318 H4501

تھیں۔نکلتی شاخیں دو سے پیالی ہر کہ تھیں لگی یوں وہ تھیں۔ لگی نیچے کے شاخوں چھ کی بائیں دائیں پیالیاں تین سے میں اِن

22 כַּפְתֹּרֵיהֶם וְקָנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כֻלָּהּ מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר׃
اُن-کے-گولے اور-اُن-کی-شاخیں اُسی-میں-سے تھیں ساری گھڑے-ہوئے-کام-سے ایک سونے-کے خالص
H3730 H7070 H4501 H1961 H3605 H4749 H0259 H2091 H2889

گیا۔بنایا کر گھڑ سے ٹکڑے ہی ایک کے سونے خالص دان شمع پورا بلکہ پیالیاں اور شاخیں

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ נֵרֹתֶיהָ שִׁבְעָה וּמַלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר׃
اور-بنایا کو اُس-کے-چراغوں سات اور-اُس-کے-کینچیوں اور-اُس-کے-بجھاؤڑوں سونے-کے خالص
H0853 H5216 H7651 H4457 H4289 H2091 H2889

سونے خالص بھی برتن چھوٹے لئے کے کوئلے جلتے اور قینچیاں کی کترنے بتی نے اُس بنائے۔ چراغ سات کے سونے خالص لئے کے دان شمع نے ایل بضلی بنائے۔سے

24 כִּכַּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֶת כָּל־ כֵּלֶיהָ׃ פ
ٹیلنٹ سونے-کا خالص بنایا اُسے اور-کو تمام اُس-کے-برتنوں ۔
H3603 H2091 H2889 H6213 H0853 H0853 H3605 H3627

ہوا۔استعمال سونا خالص گرام کلو ۴۳ پورے لئے کے سامان تمام کے اُس اور دان شمع

25 וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח קְטֹרֶת הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה וְאַמָּה רָחְבּוֹ
اور-بنایا کو قربان-گاہ بخور-کے لکڑی کیکر-کے ہاتھ اُس-کی-لمبائی ہاتھ اور-ہاتھ اُس-کی-چوڑائی
H7341 H0753 H7848 H6086 H7004 H4196 H0853

רָבֻוּעַ וְאַמָּתַיִם קֹמָתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו׃
چوکور اور-دو-ہاتھ اُس-کی-اونچائی اُسی-میں-سے تھے اُس-کے-سینگ
H7251 H6967 H1961

چار کے اُس تھی۔ اونچی فٹ تین اور چوڑی ہی اِتنی لمبی، فٹ ڈیڑھ وہ تھی۔ لئے کے جلانے بخور جو بنائی گاہ قربان کی لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی تھے۔گئے بنائے سے ٹکڑے ہی ایک ساتھ کے گاہ قربان جو تھے نکلتے سینگ سے میں کونوں

26 וַיְצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־ גַּגּוֹ וְאֶת־ קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־
اور-منڈھا اُسے سونے-سے خالص کو اُس-کے-اوپری-حصے اور-کو اُس-کی-دیواروں چاروں-طرف اور-کو
H6823 H0853 H2091 H2889 H0853 H1406 H0853 H7023 H5439 H0853

קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב׃
اُس-کے-سینگوں اور-بنایا اُس-کے-لیے کنگرہ سونے-کا چاروں-طرف
H7023 H6213 H2091 H5439

جھالر کی سونے نے ایل بضلی گرد ارد کے سطح کی اوپر گیا۔ چڑھایا سونا خالص پر سینگوں کے اُس اور پہلوؤں چار کے اُس سطح، کی اوپر کی اُس بنائی۔

27 וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב עָשָׂה־ לוֹ וְלִזְרֹתָיו מִתָּחַת לְשׁוֹלָיו עַל שְׁתֵּי צַלְעֹתָיו
اور-دو کڑے سونے-کے اُس-کے-لیے بنایا نیچے-سے اُس-کے-کنگرے-کے پر دونوں اُس-کے-پہلوؤں
H8147 H2091 H6213 H8478 H2885 H6763 H8147

לְבָתִּים לְבַדִּים לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם׃
خانوں-کے-لیے ڈنڈوں-کے-لیے اُٹھانے-کو اُسے اُن-سے
H0905 H5375 H0853

צִדָּיו שְׁנֵי עַל
اُس-کے-طرفوں دونوں پر
H6654 H8147

ڈالی لکڑیاں کی اُٹھانے کو گاہ قربان میں کڑوں اِن لگایا۔ پر پہلوؤں مقابل کے دوسرے ایک نیچے کے جھالر اِس اُنہیں نے اُس کر بنا کڑے دو کے سونے گئیں۔

28 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם זָהָב׃
اور-بنایا کو ڈنڈوں لکڑی کیکر-کے اور-منڈھا اُنہیں سونے-سے
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853 H2091

گیا۔چڑھایا سونا بھی پر اُن اور تھیں، کی کیکر لکڑیاں یہ

29 וַיַּעַשׂ אֶת־ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה קֹדֶשׁ וְאֶת־ קְטֹרֶת סַמְּנֵי טָהוֹר מַעֲשֵׂה רֹקֵחַ׃ פ
اور-بنایا کو تیل مسح-کا مقدس اور-کو بخور خوشبو-کی خالص کام عطار-کا ۔
H0853 H8081 H4888 H6944 H0853 H7004 H5561 H2889 H4639 H7543

تھا۔کام کا عطرساز یہ بنایا۔ بھی بخور خالص خوشبودار اور تیل مُقدّس کا کرنے مسح نے ایل بضلی

Chapter 38

1 וַיַּעַשׂ אֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ־
اور-بنایا کو قربان-گاہ سوختنی-قربانی-کے لکڑی کیکر-کے پانچ ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-پانچ
H0853 H4196 H6986 H6086 H7848 H2568 H0853 H2568

אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קֹמָתוֹ׃
ہاتھ اُس-کی-چوڑائی اور-تین ہاتھ اُس-کی-اونچائی
H0853 H7341 H7969 H7251 H6967

اور لمبائی کی اُس فٹ، چار ساڑھے اونچائی کی اُس تھی۔ لئے کے قربانیوں والی ہونے بھسم جو بنائی گاہ قربان اَور ایک کی لکڑی کی کیکر نے ایل بضلی تھی۔فٹ سات سات ساڑھے چوڑائی

2 וַיַּעַשׂ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פִּנֹּתָיו מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו וַיִּצַף אֹתוֹ
اور-بنایا اُس-کے-سینگ پر چار اُس-کے-کونوں اُسی-میں-سے تھے اور-منڈھا اُسے
H0853 H6823

נְחֹשֶׁת׃
پیتل-سے

گیا۔چڑھایا پیتل پر اُس اور تھے، کے ٹکڑے ہی ایک گاہ قربان اور سینگ تھے۔ نکلتے سینگ سے میں کونوں چاروں اوپر کے اُس

3 וַיַּעַשׂ אֶת־כָּל־כֵּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־
اور-بنایا کو تمام برتنوں قربان-گاہ-کے کو ہانڈیوں اور-کو بیلچوں اور-کو کٹوروں کو
H0853 H3605 H3627 H4196 H0853 H0853 H3257 H0853 H4219 H0853

הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת׃
کانٹوں اور-کو تمام اُس-کے-برتنوں بنایا پیتل-کے
H0853 H3605 H3627

چھڑکاؤ اور برتن لئے کے کوئلے ہوئے جلتے کانٹے، بیلچے، بالٹیاں، کی جانے لے کر اُٹھا کو راکھ یعنی تھے کے پیتل بھی برتن اور سامان و ساز تمام کا اُس کٹورے۔کے

4 וַיַּעַשׂ לַמִּזְבֵּחַ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תָּחַת כַּרְכֻּבּוֹ מִלְמַטָּה עַד־
اور-بنایا قربان-گاہ-کے-لیے جھنجری کام جالی-کا پیتل-کی نیچے اُس-کے-کنگرے-کے نیچے-سے تک
H4196 H4345 H4639 H7568 H5704 H4295 H3749 H8478

חֶצְיוֹ׃
اُس-کے-آدھے
H2677

تک کنارے اُس وہ تو جائے رکھی میں اُس گاہ قربان جب کہ گیا بنایا یوں اور تھا کھلا سے اوپر وہ بنایا۔ جنگلا کا پیتل نے اُس لئے کے اُٹھانے کو گاہ قربان تھی۔لگی پر اونچائی آدھی کی گاہ قربان جو پہنچے

5 וַיִּצֹּק אַרְבַּע טַבָּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְצָוֹת לְמִכְבָּר הַנְּחֹשֶׁת בָּתִּים לַבַּדִּים׃
اور-ڈھالا چار کڑے چار کونوں-پر جھنجری-کے-لیے پیتل-کی خانے ڈنڈوں-کے-لیے
H3332 H0702 H2885 H0702 H7117 H4345 H0905

لگایا۔پر کونوں چار کے جنگلے اُنہیں کر بنا کڑے چار لئے کے اُٹھانے کو گاہ قربان نے اُس

6 וַיַּעַשׂ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיְצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת׃
اور-بنایا کو ڈنڈوں لکڑی کیکر-کے اور-منڈھا اُنہیں پیتل-سے
H0853 H0905 H6086 H7848 H6823 H0853

چڑھایاپیتل پر اُن کر بنا لکڑیاں دو کی کیکر نے اُس پھر

7 וַיָּבֵא אֶת־הַבַּדִּים בְּטַבָּעֹת עַל צַלְעֹת הַמִּזְבֵּחַ לָשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם נְבוּב
اور-ڈالا کو ڈنڈوں کڑوں-میں پر پہلوؤں قربان-گاہ-کے اُٹھانے-کو اُسے اُن-سے کھوکھلا
H0935 H0853 H0905 H2885 H6763 H4196 H5375 H0853 H5014

לֻחֹת עָשָׂה אֹתוֹ׃ ס
تختوں-کا بنایا اُسے ۔
H3871 H0853

تھی۔کھوکھلی لیکن تھی کی لکڑی گاہ قربان تھا۔ سکتا جا اُٹھایا اُسے یوں دیں۔ ڈال میں کڑوں اِن لگے طرف دونوں کے گاہ قربان اور

8 וַיַּעַשׂ אֶת הַכִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וְאֶת נְחֹשֶׁת כַּנּוֹ בְּמַרְאֹת הַצֹּבְאֹת אֲשֶׁר
اور-بنایا کو حوض پیتل-کا اور-کو اُس-کی-چوکی پیتل-کی آئینوں-سے خادمہ-عورتوں-کے جو
H0853 H3595 H0853 H3653 H6633

צָבְאוּ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃ ס
خدمت-کرتی-تھیں دروازے-پر خیمے ملاقات-کے ۔
H6633 H6607 H0168 H4150

پر دروازے کے خیمے کے ملاقات جو تھا ملا سے آئینوں کے عورتوں اُن پیتل کا اُس بنایا۔ سے پیتل بھی ڈھانچا کا اُس اور حوض کا دھونے نے ایل بضلی تھیں۔کرتی خدمت

9 וַיַּעַשׂ אֶת־ הֶחָצֵר לִפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה קְלָעֵי הֶחָצֵר שֵׁשׁ מָאָה
اور-بنایا کو صحن طرف-کو جنوب دکھن-کی پردوں صحن-کے باریک-کتان بٹا-ہوا سو
H0853 H2633 H6285 H5045 H8486 H7050 H2633 H7806 H3967

בָּאַמָּה׃
ہاتھ-میں

تھی۔فٹ ۰۵۱ طرف کی جنوب لمبائی کی چاردیواری گئی۔ بنائی سے کپڑے کے کتان باریک چاردیواری کی اُس بنایا۔ صحن نے ایل بضلی پھر

10 עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים וָוֵי הָעַמֻּדִים וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
اُن-کے-ستون بیس اور-اُن-کی-چوکھٹیں بیس کانٹے ستونوں-کے اور-اُن-کی-پٹیاں چاندی-کی
H5982 H6242 H0134 H6242 H2053 H5982 H2838 H3701

گئے۔بنائے پائے کے اُن اور کھمبے کے لکڑی پٹیاں، ہکیں، کی چاندی لئے کے لگانے کو کپڑے

11 וְלִפְאַת צָפוֹן מֵאָה בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים וָוֵי נְחֹשֶׁת
اور-طرف-کو شمال سو ہاتھ-میں اُن-کے-ستون بیس اور-اُن-کی-چوکھٹیں بیس کانٹے پیتل-کی
H6285 H6828 H3967 H5982 H6242 H0134 H6242 H2053

וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃ הָעַמֻּדִים
اور-اُن-کی-پٹیاں چاندی-کی ستونوں-کے
H2838 H3701 H5982

گئی۔بنائی طرح اِسی بھی طرف کی شمال چاردیواری

12 וְלִפְאַת־ יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים בָּאַמָּה עַמּוּדֵיהֶם עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם וָוֵי
اور-طرف-کو مغرب پردے پچاس ہاتھ-میں اُن-کے-ستون دس اور-اُن-کی-چوکھٹیں کانٹے
H6285 H3220 H7050 H2572 H5982 H6235 H0134 H2053

עֲשָׂרָה כֶּסֶף׃ וַחֲשׁוּקֵיהֶם הָעַמֻּדִים
دس چاندی-کی اور-اُن-کی-پٹیاں ستونوں-کے
H6235 H3701 H2838 H5982

کی چاندی لئے کے لگانے کپڑا اور پائے ۰۱ کھمبے، ۰۱ لئے کے اُس علاوہ کے کپڑے تھی۔ فٹ ۵۷ چوڑائی کی چاردیواری طرف کی مغرب پیچھے کے خیمے گئیں۔بنائی پٹیاں اور ہکیں

13 וְלִפְאַת קֵדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
اور-طرف-کو مشرق سورج-نکلنے-کی پچاس ہاتھ
H6285 H7050 H4217 H2572

تھی۔فٹ ۵۷ بھی چوڑائی کی چاردیواری ہے ہوتا طلوع سورج سے جہاں طرف کی مشرق سامنے،

14 קְלָעִים חֲמֵשׁ־ עֶשְׂרֵה אַמָּה אֶל־ כֹּתֶף הַבָּזוּ עַמּוּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
پردے پندرہ پندرہ ہاتھ کی-طرف بازو اُن-کے-ستون تین اور-اُن-کی-چوکھٹیں تین
H7050 H2568 H6240 H0413 H3802 H5982 H7969 H0134 H7969

جو گیا لگایا ساتھ کے کھمبوں تین تین طرف دونوں اُسے چوڑا۔ ہی اُتنا بھی طرف بائیں کے اُس اور تھا چوڑا فٹ ۲۲ ساڑھے طرف دائیں کے دروازے کپڑا تھے۔کھڑے پر پائیوں کے پیتل

15 וְלַכְתֵּף הַשֵּׁנִית וּמִזֶּה לְשַׁעַר הֶחָצֵר חֲמֵשׁ אַמֹּת עֶשְׂרֵה קְלָעִים חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה
اور-بازو-کو دوسرے اِس-طرف اور-اُس-طرف دروازے-کو صحن-کے پردے پندرہ پندرہ ہاتھ
H3802 H8145 H2088 H2088 H8179 H2568 H6240

עַמֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה׃
اُن-کے-ستون تین اور-اُن-کی-چوکھٹیں تین
H5982 H7969 H0134 H7969

جو گیا لگایا ساتھ کے کھمبوں تین تین طرف دونوں اُسے چوڑا۔ ہی اُتنا بھی طرف بائیں کے اُس اور تھا چوڑا فٹ ۲۲ ساڑھے طرف دائیں کے دروازے کپڑا تھے۔کھڑے پر پائیوں کے پیتل

16 כָּל קַלְעֵי הֶחָצֵר סָבִיב שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
تمام پردے صحن-کے چاروں-طرف باریک-کتان بٹا-ہوا
H3605 H7806 H5439

ہوا۔استعمال کتان باریک لئے کے پردوں تمام کے چاردیواری

17 וְהָאֲדָנִים לָעַמֻּדִים נְחֹשֶׁת וָוֵי הָעַמּוּדִים וַחֲשׁוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצִפּוּי
اور-چوکھٹیں ستونوں-کے-لیے پیتل-کی کانٹے ستونوں-کے اور-اُن-کی-پٹیاں چاندی-کی اور-ملمع
H0134 H5982 H5982 H2053 H2838 H3701 H6826

כֶּסֶף מְחֻשָּׁקִים וְהֵם כֶּסֶף רָאשֵׁיהֶם וְכָל עַמֻּדֵי הֶחָצֵר׃
چاندی-سے پٹی-ہوئی-تھیں اور-وہ چاندی-کا اُن-کے-سروں-کا تمام ستون صحن-کے
H3701 H2837 H1992 H3701 H3605 H5982

چڑھائی چاندی پر سِروں کے اوپر کے کھمبوں تھے۔ لگے ساتھ کے کھمبوں سے پٹیوں اور ہکوں کی چاندی پردے اور تھے، کھڑے پر پائیوں کے پیتل کھمبے تھیں۔لگی پٹیاں کی چاندی پر کھمبوں تمام کے صحن تھی۔ گئی

18 וּמָסַךְ שַׁעַר הֶחָצֵר מַעֲשֵׂה רִקֻּם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי
اور-پردہ دروازے-کا صحن-کے کام بیل-بوٹے-بنانے-والے-کا نیلا اور-ارغوانی اور-کیڑا سرخ
H4539 H8179 H2899 H4639 H7551 H8504 H0713 H8144

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרֶךְ לְמִבְחָל בְּרֹחַב חָמֵשׁ אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי
اور-باریک-کتان بٹا-ہوا اور-بیس ہاتھ لمبائی چوڑائی-میں پانچ ہاتھ برابر پردوں-کے
H7806 H6242 H0753 H7341 H2568 H0520 H5980

הֶחָצֵר׃
صحن-کے

چوڑا فٹ ۰۳ وہ گیا۔ کیا کام کا کڑھائی پر اُس اور گیا، بنایا سے کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، پردہ کا دروازے کے چاردیواری تھا۔اونچا فٹ سات ساڑھے طرح کی پردوں دوسرے کے چاردیواری اور

19 וְעַמֻּדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה וָוֵיהֶם נְחֹשֶׁת כֶּסֶף וְצִפּוּי
اور-اُن-کے-ستون چار اور-اُن-کی-چوکھٹیں چار اُن-کے-کانٹے پیتل-کی چاندی-کے اور-ملمع
H5982 H0702 H0134 H0702 H2053 H3701 H6826

רָאשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם כֶּסֶף׃
اُن-کے-سروں-کا اور-اُن-کی-پٹیاں چاندی-کی
H3701 H2838

تھی۔گئی چڑھائی چاندی پر سِروں کے اوپر کے کھمبوں اور تھیں، کی چاندی پٹیاں اور ہکیں کی اُس تھے۔ پائے چار کے پیتل اور کھمبے چار کے اُس

20 וְכָל הַיְתֵדֹת לַמִּשְׁכָּן וְלֶחָצֵר סָבִיב נְחֹשֶׁת׃ ס
اور-تمام میخیں مسکن-کے-لیے اور-صحن-کے-لیے چاروں-طرف پیتل-کی ۔
H3605 H3489 H4908 H0520 H5439

تھیں۔کی پیتل میخیں تمام کی چاردیواری اور خیمے

21 אֵ֚לֶּה פְּקוּדֵ֣י הַמִּשְׁכָּ֔ן מִשְׁכַּ֖ן הָעֵדֻ֑ת אֲשֶׁ֣ר פֻּקַּ֔ד עַל־פִּ֥י מֹשֶׁ֖ה עֲבֹדַ֥ת הַלְוִיִּ֛ם
یہ حساب مسکن مسکن-کا شہادت-کا جو گنا-گیا پر حکم موسیٰ-کے خدمت لاویوں-کی
H0428 H4908 H4908 H5715 H6310 H4872 H5656 H3881

בְּיַד֙ אִיתָמָ֔ר בֶּן־אַהֲרֹ֖ן הַכֹּהֵֽן׃
ہاتھ-سے ایتمار بیٹے ہارون کاہن-کے
H3027 H0385 H0175 H3548

معرفت کی لاویوں نے اِتمر بیٹے کے ہارون اعظم امامِ پر حکم کے موسیٰ ہوا۔ استعمال لئے کے تعمیر کی مقدِس جو ہے فہرست کی سامان اُس میں ذیل کی۔تیار فہرست یہ

22 וּבְצַלְאֵ֞ל בֶּן־אוּרִ֣י בֶן־חוּר֮ לְמַטֵּה֒ יְהוּדָה֙ עָשָׂ֔ה אֵ֥ת כָּל־אֲשֶׁ֛ר
اور-بصلیئیل بیٹے اوری حور قبیلے-سے یہوداہ-کے بنایا کو تمام جو
H1212 H0221 H2354 H4294 H3063 H6680 H0853 H3605

צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶֽׁה׃
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H3068 H0853 H4872

تھا۔بتایا کو موسیٰ نے رب جو بنایا کچھ سب وہ نے حور بن اُوری بن ایل بضلی کے قبیلے کے)یہوداہ

23 וְאִתּ֖וֹ אָהֳלִיאָ֑ב בֶּן־אֲחִיסָמָךְ֙ לְמַטֵּה־דָ֔ן חָרָ֥שׁ וְחֹשֵׁ֖ב וְרֹקֵ֥ם
اور-اُس-کے-ساتھ اہلیاب اخیسمک قبیلے-سے دان-کے کاریگر اور-دستکار اور-بیل-بوٹے-بنانے-والا
H0854 H0171 H0294 H4294 H1835 H2796 H2803 H7551

בִּתְכֵלֶת֙ וּבָאַרְגָּמָ֔ן וּבְתוֹלַ֖עַת הַשָּׁנִ֑י וּבַשֵּׁ֖שׁ׃ ס
نیلے-میں اور-ارغوانی-میں اور-کیڑے-میں سرخ اور-باریک-کتان-میں ۔
H8504 H0713 H8144 H8336

کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، وہ تھا۔ ماہر میں کام کے کڑھائی اور کام ہر کے گری کاری جو تھا سمک اخی بن اُہلیاب کا قبیلے کے دان ساتھ کے اُس تھا۔(ماہر بھی میں بنانے کپڑا سے کتان باریک اور دھاگے

24 כָּל־הַזָּהָ֞ב הָעָשׂוּי֮ לַמְלָאכָה֒ בְּכָל֙ מְלֶ֣אכֶת הַקֹּ֔דֶשׁ וַיְהִ֖י זְהַ֣ב הַתְּנוּפָ֑ה
تمام سونا جو-استعمال-ہوا کام-کے-لیے تمام-میں کام مقدس اور-تھا سونا ہلانے-کی-قربانی-کا
H3605 H2091 H6213 H4399 H3605 H6944 H1961 H2091 H8573

עֶשְׂרִ֥ים וְשֶׁ֛בַע כִּכָּ֖ר וּשְׁלֹ֣שׁ מֵא֑וֹת בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
انتیس اور-بیس ٹیلنٹ اور-سات سو اور-تیس مشقال مشقال-میں مقدس-کے
H8672 H6242 H3603 H7651 H3967 H7970 H8255 H8255 H6944

کے باٹوں کے مقدِس)اُسے تھا گرام کلو ۱،۰۰۰ تقریباً ہوا استعمال لئے کے تعمیر کی مقدِس اور ہوا جمع سے ہدئیوں کے لوگوں جو وزن کا سونے اُس گیا(۔تولا سے حساب

25 וְכֶ֣סֶף פְּקוּדֵ֣י הָעֵדָ֗ה מְאַת֙ כִּכָּ֣ר וְאֶ֔לֶף וּשְׁבַ֥ע מֵא֖וֹת וַחֲמִשָּׁ֣ה וְשִׁבְעִ֑ים
اور-چاندی حساب-کی-گئی جماعت-کی سو ٹیلنٹ اور-ایک-ہزار اور-سات سو اور-پچہتر اور-ستر
H3701 H5712 H3967 H3603 H0505 H7651 H3967 H2568 H7657

בְּשֶׁ֖קֶל הַקֹּֽדֶשׁ׃
مشقال مشقال-میں مقدس-کے
H8255 H8255 H6944

تولا سے حساب کے باٹوں کے مقدِس بھی)اُسے تھا گرام کلو ۳۴،۳ تقریباً وزن کا اُس ہوئی، وصول سے حساب کے شماری مردم جو چاندی لئے کے تعمیر گیا(۔

26 בֶּקַע בقع H1235 לַגֻּלְגֹּלֶת ہر-سر-کے-لیے H1538 מַחֲצִית آدھا H4276 הַשֶּׁקֶל مثقال H8255 בְּשֶׁקֶל مثقال-میں H8255 הַקֹּדֶשׁ مقدس-کے H6944 לְכֹל ہر-کے-لیے H3605 הָעֹבֵר گزرنے-والے עַל- پر הַפְּקֻדִים گنے-ہوئوں

מְבֶן سے עֶשְׂרִים بیس שָׁנָה سال וָמַעְלָה اور-اوپر לְשֵׁשׁ- چھ-کے-لیے מֵאוֹת سو אֶלֶף ہزار וּשְׁלֹשֶׁת اور-تین אֲלָפִים ہزار וַחֲמֵשׁ اور-پانچ מֵאוֹת سو וַחֲמִשִּׁים: اور-پچاس H2572 H3967 H2568 H0505 H7969 H0505 H3967 H8337 H4605 H8141 H6242

تھی۔۶،۳۰،۵۵ تعداد کُل کی مردوں پڑا۔ دینا سِکہ آدھا آدھا کا چاندی اُنہیں تھی زائد سے اِس یا سال ۰۲ عمر کی مردوں جن

27 וַיְהִי اور-تھے מְאַת سو H1961 H3967 כִּכַּר ٹیلنٹ H3603 הַכֶּסֶף چاندی-کے H3701 לָצֶקֶת ڈھالنے-کو H3332 אֵת کو H0853 אַדְנֵי چوکھٹوں H0134 הַקֹּדֶשׁ مقدس H6944 וְאֵת اور-کو H0853 אַדְנֵי چوکھٹوں H0134 הַפָּרֹכֶת پردے-کے H6532 מְאַת سو H3967

אַדָנִים چوکھٹیں H0134 לִמְאַת سو-کے-لیے H3967 הַכִּכָּר ٹیلنٹ H3603 כִּכָּר ٹیلنٹ H3603 לָאָדֶן: ہر-چوکھٹ-کے-لیے H0134

پائیوں ۰۰۱ اِن چاندی پوری تقریباً لئے اِس تھے کے چاندی پائے کے ستونوں کے دروازے کے کمرے ترین مُقدّس اور پائے کے تختوں کے دیواروں چونکہ ہوئی۔صَرف لئے کے

28 וְאֶת- اور-کو H0853 הָאֶלֶף ایک-ہزار H0505 וּשְׁבַע اور-سات H7651 הַמֵּאוֹת سو H3967 וַחֲמִשָּׁה اور-پچہتر H2568 וְשִׁבְעִים اور-ستر H7657 עָשָׂה بنایا וָוִים کانٹے H2053 לָעַמּוּדִים ستونوں-کے-لیے H5982 וְצִפָּה اور-منڈھا H6823

רָאשֵׁיהֶם اُن-کے-سروں וְחִשַּׁק اور-پٹیاں-لگائیں אֹתָם: اُنہیں H0853

گئی۔چڑھائی بھی پر سِروں کے اوپر کے کھمبوں یہ اور گئیں، بنائی پٹیاں اور ہکیں کی کھمبوں کے چاردیواری سے اِس گئی۔ بچ چاندی گرام کلو ۰۳ تقریباً

29 וּנְחֹשֶׁת اور-پیتل הַתְּנוּפָה ہلانے-کی-قربانی-کا H8573 שִׁבְעִים ستر H7657 כִּכָּר ٹیلنٹ H3603 וְאַלְפַּיִם اور-دو-ہزار H0505 וְאַרְבַּע- اور-چار H0702 מֵאוֹת سو H3967 שֶׁקֶל: مثقال H8255

تھا۔گرام کلو ۵۲۴٫۲ تقریباً وزن کا اُس ہوا جمع سے ہدئیوں پیتل جو

30 וַיַּעַשׂ اور-بنایا בָּהּ اُس-سے אֶת- کو H0853 אַדְנֵי چوکھٹوں H0134 פֶּתַח دروازے-کے H6607 אֹהֶל خیمے H0168 מוֹעֵד ملاقات-کے H4150 וְאֵת اور-کو H0853 מִזְבַּח قربان-گاہ H4196 הַנְּחֹשֶׁת پیتل-کے וְאֶת- اور-کو H0853

מִכְבָּר جھنجری H4345 הַנְּחֹשֶׁת پیتل-کی אֲשֶׁר- جو לוֹ اُس-کی-ہے וְאֵת اور-کو H0853 כָּל- تمام H3605 כְּלֵי برتنوں H3627 הַמִּזְבֵּחַ: قربان-گاہ-کے H4196

سامان،و ساز اور برتن جنگلا، کا اُس گاہ، قربان کی چڑھانے کو جانوروں پائے، کے دروازے کے خیمے

31 וְאֶת- اور-کو H0853 אַדְנֵי چوکھٹوں H0134 הֶחָצֵר صحن-کے וְאֶת- اور-کو H0853 סָבִיב چاروں-طرف H5439 הֶחָצֵר صحن-کے שַׁעַר دروازے-کے H8179 אַדְנֵי چوکھٹوں H0134 וְאֶת اور-کو H0853 כָּל- تمام H3605 יִתְדֹת میخوں H3489

הַמִּשְׁכָּן مسکن-کے H4908 וְאֶת- اور-کو H0853 כָּל- تمام H3605 יִתְדֹת میخوں H3489 הֶחָצֵר صحن-کے סָבִיב: چاروں-طرف H5439

گئیں۔بنائی سے اِسی میخیں تمام کی چاردیواری اور خیمے اور پائے کے دروازے کے صحن پائے، کے چاردیواری

Chapter 39

1 וּמִן־ הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בִּגְדֵי־ שְׂרָד לְשָׁרֵת
اور-سے کے-آسمانی اور-کے-ارغوانی اور-کیڑے-کے کے-سرخ بنائے کپڑے خدمت-کے خدمت-کرنے-کو
H8334 H8278 H0713 H8144

בַּקֹּדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
میں-قدس اور-بنائے کو کپڑوں کے-قدس جو کے-لیے-ہارون جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H6944 H0853 H6944 H0175 H6680 H3068 H4872

مُقدّس کے ہارون نے اُنہوں بنائے۔ لباس لئے کے خدمت میں مقدس کر لے دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، نے گروں کاری پر ہدایت کی ایل بضلی تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو بنائے مطابق عین کے ہدایات اُن کپڑے

2 וַיַּעַשׂ אֶת־ הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי שֵׁשׁ וְשָׁזִר׃
اور-بنایا کو ایفود سونے آسمانی اور-ارغوانی اور-کیڑے-کے سرخ اور-کتان بٹے-ہوئے
H0853 H0646 H2091 H8504 H0713 H8144 H7806

کیا۔استعمال کتان باریک اور دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، سونا، لئے کے بنانے بالاپوش کا اعظم امامِ نے اُنہوں

3 וַיְרַקְּעוּ֙ אֶת־ פַּחֵי זָהָב֒ וְקִצֵּץ֙ פְּתִילִ֔ם לַעֲשׂ֖וֹת בְּת֣וֹךְ בְּת֑וֹךְ הַתְּכֵלֶת֙ וּבְתוֹךְ֙ הָאַרְגָּמָ֔ן
اور-پیٹا کو تختیوں کے-سونے اور-کاٹا تاروں-میں بنانے-کو کے-بیچ کے-بیچ کے-آسمانی اور-کے-بیچ کے-ارغوانی
H7554 H0853 H2091 H7112 H6616 H8432 H8432 H8504 H8432 H0713

וּבְתוֹךְ֙ תּוֹלַ֔עַת הַשָּׁנִ֖י וּבְתוֹךְ֙ הַשֵּׁ֔שׁ מַעֲשֵׂ֖ה חֹשֵֽׁב׃
اور-کے-بیچ کیڑے-کے کے-سرخ اور-کے-بیچ کے-کتان کام ماہر-کا
H8432 H8144 H8432 H4639 H2803

بنایا کپڑا سے کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، جب بنائے۔ دھاگے کر کاٹ اُسے پھر اور بنایا ورق کر کوٹ کوٹ کو سونے نے اُنہوں ہوا۔استعمال میں کام کے کڑھائی سے مہارت دھاگا یہ کا سونے تو گیا

4 כְּתֵפֹת֙ עָשׂ֣וּ לֹ֔ו חֹבְרֹ֖ת עַל־ שְׁנֵ֣י [קצוותו] (קְצוֹתָ֑יו) חָבֻֽר׃
کندھیاں بنائیں اس-کے-لیے جوڑنے-والی پر دونوں کناروں کناروں-کے-اس-کے جوڑا-گیا
H3802 H6213 H2266 H5921 H8147 H7098 H2266

لگائیں۔ساتھ کے بالاپوش سے پیچھے اور سامنے کر رکھ پر کندھوں کے بالاپوش اُنہیں اور بنائیں پٹیاں دو لئے کے بالاپوش نے اُنہوں

5 וְחֵשֶׁב֩ אֲפֻדָּת֨וֹ אֲשֶׁ֜ר עָלָ֗יו מִמֶּנּ֤וּ הוּא֙ כְּמַעֲשֵׂ֣הוּ זָהָ֔ב תְּכֵלֶ֥ת וְאַרְגָּמָ֖ן
اور-پٹی ایفود-کے-اس-کی جو اس-پر اس-سے وہ کام-کے-اس-کے-مطابق سونے آسمانی اور-ارغوانی
H2805 H0642 H0834 H5921 H4480 H1931 H4639 H2091 H8504 H0713

וְתוֹלַ֣עַת שָׁנִ֔י וְשֵׁ֖שׁ מָשְׁזָ֑ר כַּאֲשֶׁ֛ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
اور-کیڑے-کے سرخ اور-کتان بٹے-ہوئے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H8144 H7806 H0853 H4872

أن یہ ہوا۔ استعمال کتان باریک اور دھاگا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، سونا، بھی لئے کے اِس تھا۔ جاتا باندھا کو بالاپوش سے جس گیا بنایا بھی پٹکا تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق عین کے ہدایات

6 וַיַּעֲשׂוּ֙ אֶת־ אַבְנֵ֣י הַשֹּׁהַ֔ם מִשְׁבְּצֹ֖ת מְסֻבֹּ֣ת פְּתוּחֵ֑י מְפֻתָּ֣חַת פִּתּוּחֵ֥י חוֹתָ֖ם עַל־
اور-بنائے کو پتھروں کے-عقیق جڑے-ہوئے خانوں-میں سونے-کے کندہ کندہ-کاری مہر-کی پر
H8034 H0853 H0068 H7718 H4142 H4865 H2091 H6603 H2368 H5921

שְׁמ֥וֹת בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
ناموں بیٹوں-کے اسرائیل-کے
H8034 H1121 H3478

اُس پر جوہروں نام یہ کئے۔ کندہ نام کے بیٹوں بارہ کے اسرائیل پر اُن کر جڑ میں خانوں کے سونے اُنہیں اور لئے چن پتھر دو کے احمر عقیقِ نے اُنہوں پھر ہے۔جاتی کی کندہ مُہر طرح جس گئے کئے کندہ طرح

7 וַיָּשֶׂם אֹתָם עַל כִּתְפֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה
اور-رکھا ان-کو پر کندھوں ایفود-کے پتھر یادگار-کے بیٹوں-کے-لیے اسرائیل-کے جیسا-کہ حکم-دیا
H3068 H3478 H6680

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H3068 H0853 H4872

گئی دی کی رب کچھ سب یہ رہیں۔ دلاتے یاد کی اسرائیلیوں کو رب پر کندھوں کے ہارون وہ کہ لگایا یوں پر پٹیوں دو کی بالاپوش کو پتھروں نے اُنہوں ہوا۔مطابق عین کے ہدایات

8 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת
اور-بنایا کو سینہ-بند کام ماہر-کا کام-کے-مطابق ایفود-کے سونا آسمانی اور-ارغوانی اور-کیڑے-کے
H2803 H4639 H2833 H0853 H0646 H2091 H8504 H0713

שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
سرخ اور-کتان بٹے-ہوئے
H8144 H7806

نیلے، اور سونے یعنی تھا بنا بھی بالاپوش کا ہارون سے جن بنا سے چیزوں ہی اُن اور تھا کام کا گر کاری ماہر یہ بنایا۔ کیسہ کا سینے نے اُنہوں بعد کے اِس سے۔کتان باریک اور دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی

9 רָבוּעַ הָיָה כָּפוּל כְּפוּל עָשׂוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן זֶרֶת אַרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבּוֹ כָּפוּל׃
چوکور تھا دہرا بنایا کو سینہ-بند بالشت لمبائی-اس-کی اور-بالشت چوڑائی-اس-کی دہرا
H7251 H1961 H3717 H6213 H0853 H2833 H2239 H0753 H2239 H7341 H3717

تھی۔انچ نو نو چوڑائی اور لمبائی کی کیسے تو گیا کیا تہہ دفعہ ایک کو کپڑے جب

10 וַיְמַלְאוּ־ בּוֹ אַרְבָּעָה טּוּרֵי אֶבֶן טּוּר פִּטְדָה׀ בָּרְקַת וְהַטּוּר הָאֶחָד׃
اور-جڑیں اس-میں چار قطاریں پتھر-کی قطار زبرجد عقیق-سرخ اور-پکھراج قطار پہلی
H4390 H0702 H6357 H0068 H2905 H0124 H6357 H2905 H0259

زمرد۔اور زبرجد لعل، میں قطار پہلی تھے۔ جوہر تین تین میں قطار ہر جڑے۔ جواہر میں قطاروں چار پر اُس نے اُنہوں

11 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֹפֶךְ סַפִּיר וְיָהֲלֹם׃
اور-قطار دوسری فیروزہ نیلم اور-ہیرا
H2905 H8145 H5306 H5601 H3095

القمر۔حجر اور لاجورد سنگِ فیروزہ، میں دوسری

12 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שְׁבוֹ וְאַחְלָמָה׃
اور-قطار تیسری زرقون یشب اور-کہربا
H2905 H7992 H3958 H7618 H0306

ارغوانی۔یاقوتِ اور عقیق زرقون، میں تیسری

13 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵּה מֻסַבֹּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב בְּמִלּוּאָתָם׃
اور-قطار چوتھی ٹُرشیش عقیق اور-یشپ جڑے-ہوئے خانوں-میں سونے-کے جڑاؤ-میں-ان-کے
H2905 H7243 H8658 H7718 H3471 H4142 H4865 H2091 H4396

تھا۔ہوا جڑا میں خانے کے سونے جوہر ہر یشب۔ اور احمر عقیقِ پکھراج، میں چوتھی

14 וְהָאֲבָנִים עַל־ שְׁמֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עַל־ שְׁמֹתָם
اور-پتھر پر ناموں بیٹوں-کے اسرائیل-کے وہ بارہ دس پر ناموں-کے-ان-کے
H0068 H8034 H3478 H2007 H8147 H6240 H8034

פִּתּוּחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־ שְׁמוֹ לִשְׁנֵים עָשָׂר שֵׁבֶט׃
کندہ-کاری مہر-کی ہر-ایک پر نام-کے-اس بارہ-کے-لیے دس قبیلوں
H6603 H2368 H0376 H8034 H8147 H6240 H7626

جس گئے کئے کندہ طرح اُس نام یہ اور گیا، کیا کندہ نام کا قبیلے ایک پر جوہر ایک ایک تھے۔ کرتے نمائندگی کی قبیلوں بارہ کے اسرائیل جواہر بارہ یہ ہے۔جاتی کی کندہ مُہر طرح

15 וַיַּעַשׂ עַל־ הַחֹשֶׁן שַׁרְשְׁרֹת גַּבְלֻת מַעֲשֶׂה עֲבֹת זָהָב טָהוֹר׃
اور-بنائیں پر سینہ-بند زنجیریں گندھی-ہوئی کام ڈوری-کا سونا خالص
H2833 H8333 H1383 H4639 H5688 H2091 H2889

تھیں۔ہوئی گُندھی طرح کی ڈوری جو بنائیں زنجیریں دو کی سونے خالص لئے کے کیسے کے سینے نے اُنہوں اب

16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבְּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־
اور-بنائے دو خانے سونے-کے اور-دو کڑے سونے-کے اور-لگائے کو دونوں کڑوں پر
H8147 H4865 H2091 H8147 H2885 H2091 H5414 H0853 H8147 H2885

שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
دونوں کناروں سینہ-بند-کے
H8147 H7098 H2833

لگائے۔پر کونوں دو کے اوپر کے کیسے کڑے یہ نے اُنہوں بنائے۔ بھی کڑے دو اور خانے دو کے سونے نے اُنہوں ساتھ ساتھ

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזָּהָב עַל־ שְׁתֵּי הַטַּבָּעֹת עַל־ קְצוֹת הַחֹשֶׁן׃
اور-لگائیں دونوں ڈوریوں سونے-کی پر دونوں کڑوں پر کناروں سینہ-بند-کے
H5414 H8147 H5688 H2091 H8147 H2885 H7098 H2833

گئیں۔لگائی ساتھ کے کڑوں دو اُن زنجیریں دونوں پھر

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־ שְׁתֵּי הַמִּשְׁבְּצֹת וַיִּתְּנֵם עַל־ כִּתְפֹת
اور-کو دونوں کناروں دونوں ڈوریوں-کے لگائے پر دونوں خانوں اور-رکھے پر کندھوں
H0853 H8147 H7098 H8147 H5688 H5414 H8147 H4865 H5414 H3802

הָאֵפֹד אֶל־ מוּל פָּנָיו׃
ایفود-کے سامنے سامنے چہرے-کے-اس-کے
H0646 H0413 H4136 H6440

گئے۔لگائے طرف کی سامنے پھر گئے، دیئے جوڑ ساتھ کے خانوں دو کے پٹیوں والی کندھوں کی بالاپوش سرے دوسرے کے اُن

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיָּשִׂימוּ עַל־ שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל־ שְׂפָתוֹ
اور-بنائے دو کڑے سونے-کے اور-رکھے پر دونوں کناروں سینہ-بند-کے پر کنارے-کے-اس
H8147 H2885 H2091 H8147 H7098 H2833 H8193

אֲשֶׁר אֶל־ עֵבֶר הָאֵפֹד בָּיְתָה׃
جو سامنے طرف ایفود-کی اندر-کی-طرف
H0413 H5676 H0646

تھے۔لگے طرف کی بالاپوش اندر، وہ لگائے۔ کڑے دو کے سونے بھی پر کونوں دو نچلے کے کیسے نے اُنہوں

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתֵּן עַל־ שְׁתֵּי כִתְפֹת מִמּוּל מִלְמַטָּה
اور-بنائے دو کڑے سونے-کے اور-لگائے پر دونوں کندھوں سامنے-سے نیچے-سے
H8147 H2885 H2091 H5414 H8147 H3802 H4136 H4295

מְחִבַּרְתּוֹ מִמַּעַל לְחֵשֶׁב הָאֵפֹד׃ לְעֻמַּת פָּנָיו
جوڑ-کے-اس-کے اوپر-سے پٹی-کے ایفود-کے قریب چہرے-کے-اس-کے
H4225 H4605 H2805 H0646 H5980 H6440

ہی۔اوپر کے پٹکے کے بالاپوش نیچے، لیکن تھے لگے طرف کی سامنے بھی یہ لگائے۔ پر پٹیوں والی کندھوں کی بالاپوش کر بنا کڑے اَور دو نے اُنہوں اب

21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־ הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָיו אֶל־ טַבְּעֹת הָאֵפֹד בִּפְתִיל תְּכֵלֶת לִהְיֹת עַל־
اور-باندھا کو سینہ-بند کڑوں-سے-اس-کے سے کڑوں ایفود-کے ڈوری-سے آسمانی ہونے-کو پر
H7405 H0853 H2833 H2885 H0413 H2885 H0646 H6616 H8504 H1961

חֵשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־ יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל סְבִיב כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
پٹی ایفود-کی اور-نہ ہٹے سینہ-بند سے-اوپر جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H2805 H0646 H3808 H2118 H2833 H4872 H6680 H3068 H0853 H4872

ساتھ کے سینے طرح اچھی اوپر کے پٹکے کیسہ یوں باندھے۔ ساتھ کے کڑوں نچلے اِن کے بالاپوش سے ڈوری نیلی کڑے نچلے کے کیسے کے سینے نے اُنہوں تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق عین کے ہدایات اُن یہ رہا۔ لگا

22 וַיַּעַשׂ אֶת־ מְעִיל הָאֵפֹד מַעֲשֵׂה אֹרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת׃
اور-بنایا کو جبہ ایفود-کا کام جولاہے-کا سارا آسمانی
H8504 H3632 H0707 H4639 H0646 H4598 H0853

تھا۔پہننا پہلے سے بالاپوش کو چوغے گیا۔ بنایا سے دھاگے نیلے طرح پوری وہ بُنا۔ چوغہ نے گروں کاری پھر

23 וּפִי־ הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שָׂפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקָּרֵעַ׃
اور-منہ جبہ-کا اس-کے-بیچ جیسے-منہ زرہ-کا کنارہ منہ-کے-اس گرداگرد نہ پھٹے
H6310 H4598 H8432 H6310 H8473 H8193 H6310 H5439 H3808 H7167

پھٹے۔نہ وہ تاکہ گیا کیا مضبوط سے کالر ہوئے بُنے کو گریبان کے اُس

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל רִמֹּנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מָשְׁזָר׃
اور-بنائے پر دامن جبہ-کے انار آسمانی اور-ارغوانی اور-کیڑے-کے سرخ بٹے-ہوئے
H7757 H4598 H7416 H8504 H0713 H8144 H7806

دیا۔لگا میں دامن کے چوغے اُنہیں کر بنا انار سے دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، نے اُنہوں

25 וַיַּעֲשׂוּ פַּעֲמֹנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַפַּעֲמֹנִים בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים עַל־ שׁוּלֵי
اور-بنائیں گھنٹیاں سونے-کی خالص اور-لگائیں کو گھنٹیوں کے-بیچ اناروں-کے پر دامن
H6472 H2091 H2889 H5414 H0853 H6472 H8432 H7416 H7757

הַמְּעִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הָרִמֹּנִים׃
جبہ-کے گرداگرد کے-بیچ اناروں-کے
H4598 H5439 H8432 H7416

گئیں۔لگائی گھنٹیاں کی سونے خالص درمیان کے اُن

26 פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן עַל־ שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב לְשָׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה
گھنٹی اور-انار گھنٹی اور-انار پر دامن جبہ-کے گرداگرد خدمت-کرنے-کو جیسا-کہ حکم-دیا
H6472 H7416 H6472 H7416 H7757 H4598 H5439 H8334 H6680

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H3068 H0853 H4872

تھا۔دیا حکم یہی کو موسیٰ نے رب پہنے۔ چوغہ یہ ہمیشہ لئے کے کرنے خدمت ہارون کہ تھا لازم گئیں۔ لگائی باری باری گھنٹیاں اور انار میں دامن

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַכָּתְנֹת מַעֲשֵׂה שֵׁשׁ לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
اور-بنائے کو قمیصوں کام کتان ہارون-کے-لیے اور-بیٹوں-کے-اس-کے-لیے
H3801 H0853 H4639 H7806 H0175 H0853

تھا۔کام کا والے بُننے یہ بنائے۔ زیرجامے کے کتان باریک لئے کے بیٹوں کے اُس اور ہارون نے گروں کاری

28 וְאֵת הַמִּצְנֶפֶת עמامہ וְאֵת־ מִכְנְסֵי פִשְׁתִּים וְאֵת־ שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃
اور-کو عمامہ اور-کو پاجاموں کتان بٹے-ہوئے
H0853 H4701 H0853 H6287 H4370 H0853 H7806

بنائے۔پاجامے کے کتان باریک اور پگڑیاں کی کتان باریک نے اُنہوں ساتھ ساتھ

29 וְאֶת־ اور-کو H0853 הָאַבְנֵט پٹکا H0073 שֵׁשׁ کتان H7806 מָשְׁזָר بٹا-ہوا H8504 וּתְכֵלֶת اور-آسمانی H0713 וְאַרְגָּמָן اور-ارغوانی H8144 וְתוֹלַעַת اور-کیڑے-کے H4639 מַעֲשֵׂה کام H7551 רֹקֵם کشیدہ-کار-کا

כַּאֲשֶׁר جیسا-کہ H6680 צִוָּה حکم-دیا H3068 יְהוָה یہوواہ-نے H853 אֶת־ کو H4872 מֹשֶׁה׃ موسیٰ ס ۔

مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب کیا۔ کام پر اِس نے والوں کرنے کڑھائی گیا۔ بنایا سے دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، اور کتان باریک کو کمربند تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو گیا بنایا

30 וַיַּעֲשׂוּ اور-بنایا H853 אֶת־ کو H6944 הַקֹּדֶשׁ قدس-کا H5145 נֵזֶר تاج H6603 צִיץ پتری H2091 זָהָב سونا H2889 טָהוֹר خالص H3789 וַיִּכְתְּבוּ اور-لکھا H6944 עָלָיו اس-پر H4385 מִכְתַּב تحریر H6603 פִּתּוּחֵי کندہ-کاری H2368 חוֹתָם مہر-کی

קֹדֶשׁ مقدس H6944 לַיהוָה׃ یہوواہ-کے-لیے H3068

مُقدّس۔و مخصوص لئے کے رب کئے، کندہ الفاظ یہ پر اُس اور بنائی تختی کی سونے خالص یعنی تاج مُقدّس نے اُنہوں

31 וַיִּתְּנוּ اور-لگائی H5414 עָלָיו اس-پر H6616 פְּתִיל ڈوری H8504 תְּכֵלֶת آسمانی H5414 לָתֵת لگانے-کو H4701 הַמִּצְנֶפֶת عمامہ H4605 מִלְמָעְלָה اوپر-سے H3068 כַּאֲשֶׁר جیسا-کہ H6680 צִוָּה حکم-دیا H3068 יְהוָה یہوواہ-نے

אֶת־ کو H0853 מֹשֶׁה׃ موسیٰ ס ۔ H4872

تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو گیا بنایا مطابق کے ہدایات اُن بھی یہ دیا۔ لگا سے حصے والے سامنے کے پگڑی سے ڈوری نیلی اِسے نے اُنہوں پھر

32 וַתֵּכֶל اور-مکمل-ہوا H3615 כָּל- سارا H3605 עֲבֹדַת کام H5656 מִשְׁכַּן مسکن-کا H4908 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד اجتماع-کا H4150 וַיַּעֲשׂוּ اور-کیا בְּנֵי بیٹوں-نے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے כְּכֹל سب-کچھ-کے-مطابق H3605

אֲשֶׁר جو H6680 צִוָּה حکم-دیا H3068 יְהוָה یہوواہ-نے H853 אֶת־ کو H4872 מֹשֶׁה موسیٰ H3605 כֵּן ایسے עָשׂוּ׃ کیا פ ۔

تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو تھا بنایا مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب نے اسرائیلیوں ہوا۔ مکمل کام کا مقدِس آخرکار

33 וַיָּבִיאוּ اور-لائے H0935 אֶת־ کو H0853 הַמִּשְׁכָּן مسکن H0413 אֶל־ پاس H4908 מֹשֶׁה موسیٰ-کے H4872 אֶת־ کو H0853 הָאֹהֶל خیمہ H0168 וְאֶת־ اور-کو H0853 כָּל- سارے H3605 כֵּלָיו سامان-کے-اس H3627 קְרָסָיו آنکڑے-اس-کے H7165

קְרָשָׁיו تختے-اس-کے H7175 בְּרִיחֹו]ן[بینڈے H1280)בְּרִיחָיו(بینڈے-اس-کے H1280 וְעַמֻּדָיו اور-ستون-اس-کے H5982 וַאֲדָנָיו׃ اور-خانے-اس-کے H0134

پائے،اور ستون شہتیر، تختے، کے دیواروں بکیں، کی اُس سامان، سارا کا اُس اور خیمہ مُقدّس یعنی آئے لے پاس کے موسیٰ چیزیں تمام کی مقدِس وہ

34 וְאֶת־ اور-کو H0853 מִכְסֵה غلاف H4372 עֹרֹת کھالوں-کا H5785 הָאֵילִם مینڈھوں-کی מְאָדָּמִים سرخ-رنگے-ہوئے H0119 וְאֶת־ اور-کو H0853 מִכְסֵה غلاف H4372 עֹרֹת کھالوں-کا H5785 הַתְּחָשִׁים تحش-کی H8476 וְאֵת اور-کو H0853

פָּרֹכֶת پردہ H6532 הַמָּסָךְ׃ آڑ-کا H4539

پردہ،کا دروازے کے کمرے ترین مُقدّس غلاف، کا کھالوں کی تخس اور غلاف کا کھالوں ہوئی رنگی سرخ کی مینڈھوں پر خیمے

35 אֶת־ کو H0853 | אֲרֹן صندوق H0727 | הָעֵדֻת شہادت-کا H5715 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | בַּדָּיו ڈنڈوں-کے-اس H0905 | וְאֵת اور-کو H0853 | הַכַּפֹּרֶת׃ کفارہ-گاہ H3727

ڈھکنا،کا اُس اور لکڑیاں کی اُٹھانے اُسے تھیں، رکھنی تختیاں کی شریعت میں جس صندوق کا عہد

36 אֶת־ کو H0853 | הַשֻּׁלְחָן میز H7979 | אֶת־ کو H0853 | כָּל־ سارے H3605 | כֵּלָיו سامان-کے-اس H3627 | וְאֵת اور-کو H0853 | לֶחֶם روٹی H3899 | הַפָּנִים׃ حضوری-کی H6440

روٹیاں،اور سامان سارا کا اُس میز، کی روٹیوں مخصوص

37 אֶת־ کو H0853 | הַמְּנֹרָה شمعدان H4501 | הַטְּהֹרָה خالص H2889 | אֶת־ کو H0853 | נֵרֹתֶיהָ چراغوں-کے-اس | נֵרֹת چراغ | הַמַּעֲרָכָה قطار-کے H4634 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | כָּל־ سارے H3605 | כֵּלֶיהָ سامان-کے-اس H3627

וְאֶת اور-کو H0853 | שֶׁמֶן تیل H8081 | הַמָּאֹור׃ روشنی-کا H3974

تیل،لئے کے دان شمع سمیت، سامان سارے کے اُس چراغ کے رکھنے پر اُس اور دان شمع کا سونے خالص

38 וְאֶת اور-کو H0853 | מִזְבַּח مذبح H4196 | הַזָּהָב سونے-کے H2091 | וְאֶת اور-کو H0853 | שֶׁמֶן تیل H8081 | הַמִּשְׁחָה مسح-کے | וְאֶת اور-کو H0853 | קְטֹרֶת بخور H7004 | הַסַּמִּים خوشبودار H5561 | וְאֶת اور-کو H0853 | מָסַךְ پردہ H4539 | פֶּתַח دروازے-کا H6607

הָאֹהֶל׃ خیمہ-کے H0168

پردہ،کا دروازے کے خیمے مُقدّس بخور، خوشبودار تیل، کا مسح گاہ، قربان کی سونے کی جلانے بخور

39 וְאֶת کو H0853 | מִזְבַּח مذبح H4196 | הַנְּחֹשֶׁת تانبے-کے | וְאֶת־ اور-کو H0853 | מִכְבָּר جالی H4345 | הַנְּחֹשֶׁת تانبے-کی | אֲשֶׁר־ جو | לֹו اس-کی | אֶת־ کو H0853 | בַּדָּיו ڈنڈوں-کے-اس H0905 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | כָּל־ سارے H3605

כֵּלָיו سامان-کے-اس H3627 | אֶת־ کو H0853 | הַכִּיֹּר حوض H3595 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | כַּנֹּו׃ پایہ-کے-اس H3653

پر جس ڈھانچا وہ اور حوض کا دھونے سامان، سارا باقی اور لکڑیاں کی اُٹھانے اُسے جنگلا، کا پیتل کا اُس گاہ، قربان کی پیتل کی چڑھانے کو جانوروں تھا،رکھنا حوض

40 אֶת کو H0853 | קַלְעֵי پردوں | הֶחָצֵר صحن-کے | אֶת־ کو H0853 | עַמֻּדֵיהָ ستونوں-کے-اس H5982 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | אַדָנֶיהָ خانوں-کے-اس H0134 | וְאֶת־ اور-کو H0853 | הַמָּסָךְ پردہ H4539 | לְשַׁעַר دروازے-کے-لیے H8179

הֶחָצֵר صحن-کے | אֶת־ کو H0853 | מֵיתָרָיו رسیوں-کے-اس H4340 | וִיתֵדֹתֶיהָ اور-کھونٹیوں-کے-اس H3489 | וְאֵת اور-کو H0853 | כָּל־ سارے H3605 | כְּלֵי سامان H3627 | עֲבֹדַת خدمت-کی H5656 | הַמִּשְׁכָּן مسکن-کی H4908 | לְאֹהֶל خیمہ-کے-لیے H0168

מֹועֵד׃ اجتماع-کے H4150

کا کرنے خدمت میں خیمے کے ملاقات میخیں، اور رسّے کے چاردیواری پردہ، کا دروازے کے صحن سمیت، پائیوں اور کھمبوں کے اُن پردے کے چاردیواری
سامان‌سارا باقی

41 אֶת־ کو H0853 בִּגְדֵי کپڑوں בִּגְדֵי خدمت-کے H8278 הַשָּׂרָד خدمت-کرنے-کو H8334 לְשָׁרֵת میں-قدس H6944 בַּקֹּדֶשׁ אֶת־ کو H0853 בִּגְדֵי کپڑوں הַקֹּדֶשׁ قدس-کے H6944 לְאַהֲרֹן ہارون-کے-لیے H0175 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַכֹּהֵן کاہن H3548
בָּנָיו بیٹوں-کے-اس-کے לְכַהֵן׃ کہانت-کرنے-کو H3547 בִּגְדֵי کپڑوں

تھے۔پہننے کو بیٹوں کے اُس اور ہارون جو لباس مُقدّس وہ کے کرنے خدمت میں مقدِس اور

42 כְּכֹל سب-کچھ-کے-مطابق H3605 אֲשֶׁר־ جو צִוָּה حکم-دیا H6680 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶת־ کو H0853 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 כֵּן ایسے עָשׂוּ کیا בְּנֵי بیٹوں-نے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478
אֶת کو H0853 כָּל־ سارے H3605 הָעֲבֹדָה׃ کام H5656

تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو تھا گیا بنایا مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب

43 וַיַּרְא اور-دیکھا H7200 מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 אֶת־ کو H0853 כָּל־ سارے H3605 הַמְּלָאכָה کام H4399 וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009 עָשׂוּ کیا אֹתָהּ اسے H0853 כַּאֲשֶׁר جیسا-کہ צִוָּה حکم-دیا H6680 יְהוָה یہوواہ-نے H3068
כֵּן ایسے עָשׂוּ کیا וַיְבָרֶךְ اور-برکت-دی H1288 אֹתָם ان-کو H0853 מֹשֶׁה׃ موسیٰ-نے H4872 פ ۔

دی۔برکت اُنہیں نے اُس تب تھا۔ بنایا مطابق کے ہدایات کی رب کچھ سب نے اُنہوں کہ کیا معلوم اور کیا معائنہ کا چیزوں تمام نے موسیٰ

Chapter 40

1 וַיְדַבֵּר اور-کہا H1696 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب پھر

2 בְּיוֹם־ دن-میں H3117 הַחֹדֶשׁ مہینے-کے H2320 הָרִאשׁוֹן پہلے H7223 בְּאֶחָד پہلی-میں H0259 לַחֹדֶשׁ مہینے-کے H2320 תָּקִים کھڑا-کرے‌گا אֶת־ کو H0853 מִשְׁכַּן مسکن H4908 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד׃ اجتماع-کا H4150

کرنا۔کھڑا خیمہ کا ملاقات کو تاریخ پہلی کی مہینے پہلے

3 וְשַׂמְתָּ اور-رکھے‌گا שָׁם وہاں H8033 אֶת کو H0853 אֲרוֹן صندوق H0727 הָעֵדוּת شہادت-کا H5715 וְסַכֹּתָ اور-ڈھانپے‌گا עַל־ پر הָאָרֹן صندوق H0727 אֶת־ کو H0854 הַפָּרֹכֶת׃ پردہ H6532

لگانا۔پردہ کا دروازے کے اُس کر رکھ میں کمرے ترین مُقدّس ہیں تختیاں کی شریعت میں جس صندوق کا عہد

4 וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַשֻּׁלְחָ֔ן וְעָרַכְתָּ֖ עֶרְכּ֑וֹ וְהֵבֵאתָ֙ אֶת־ הַמְּנֹרָ֔ה וְהַעֲלִיתָ֖ נֵרֹתֶ֑יהָ׃
اور-لائے‌گا H0935 | کو H0853 | میز H7979 | اور-ترتیب-دے‌گا H6187 | ترتیب-کے-اس H6187 | کو H0853 | اور-لائے‌گا H0935 | شمعدان H4501 | کو H0853 | اور-جلائے‌گا H5927
کو H0853 | چراغوں-کے-اس

کے اُس پر اُس اور آنا لے بھی دان شمع میں کمرے اُس رکھنا۔ سامان ضروری تمام پر اُس کر لا میں کمرے مُقدّس میز کی روٹیوں مخصوص بعد کے اِس رکھنا۔چراغ

5 וְנָתַתָּ֞ה אֶת־ מִזְבַּ֣ח הַזָּהָ֗ב לִקְטֹרֶת֙ לִפְנֵ֣י אֲרֹ֔ון הָעֵדֻ֖ת וְשַׂמְתָּ֣ אֶת־ מָסַ֑ךְ הַפֶּ֖תַח לַמִּשְׁכָּֽן׃
اور-رکھے‌گا H5414 | کو H0853 | مذبح H4196 | سونے-کا H2091 | بخور-کے-لیے H7004 | سامنے H6440 | صندوق H0727 | شہادت-کے H5715 | اور-لگائے‌گا H5414 | پردہ H4539 | کو H0853 | دروازے-کا H6607
مسکن-کے-لیے H4908

لگانا۔پردہ پر دروازے کے ہونے داخل میں خیمے پھر ہے۔ صندوق کا عہد پیچھے کے جس رکھنا سامنے کے پردے اُس گاہ قربان کی سونے کی بخور

6 וְנָתַתָּ֞ה אֶת־ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֗ה לִפְנֵי֙ פֶּ֣תַח מִשְׁכַּ֔ן אֹ֖הֶל־ מֹועֵ֑ד׃
اور-رکھے‌گا H5414 | کو H0853 | مذبح H4196 | سوختنی-کے | سامنے H6440 | دروازے-کے H6607 | مسکن H4908 | خیمہ H0168 | اجتماع-کے H4150

جائے۔رکھی سامنے کے دروازے کے خیمے میں صحن گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں

7 וְנָתַתָּ֞ אֶת־ הַכִּיֹּ֣ר בֵּין־ אֹ֔הֶל מֹועֵ֖ד וּבֵ֣ין הַמִּזְבֵּ֑חַ וְנָתַתָּ֥ שָׁ֖ם מָֽיִם׃
اور-رکھے‌گا H5414 | کو H0853 | حوض H3595 | بیچ H0996 | خیمہ H0168 | اجتماع-کے H4150 | اور-بیچ H0996 | مذبح-کے H4196 | اور-دے‌گا H5414 | وہاں H8033 | پانی H4325

ڈالنا۔پانی میں اُس کر رکھ حوض کا دھونے درمیان کے گاہ قربان اِس اور خیمے

8 וְשַׂמְתָּ֞ אֶת־ הֶחָצֵ֣ר סָבִ֗יב עַל־ הַמָּסָךְ֙ אֶת־ הַשַּׁ֣עַר לָחָצֵ֔ר׃
اور-لگائے‌گا H5414 | کو H0853 | صحن | گرداگرد H5439 | اور-لگائے‌گا H5414 | پردہ H4539 | کو H0853 | دروازے-کا H8179 | صحن-کے

لگانا۔پردہ کا دروازے کے اُس کے کر کھڑی چاردیواری کی صحن

9 וְלָקַחְתָּ֞ אֶת־ שֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה וּמָשַׁחְתָּ֙ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֣ן וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בֹּ֔ו וְקִדַּשְׁתָּ֖ אֹתֹ֑ו וְהָיָ֖ה קֹֽדֶשׁ׃
اور-لے‌گا H3947 | کو H0853 | تیل H8081 | مسح-کا | اور-مسح-کرے‌گا H4886 | کو H0853 | مسکن H4908 | اور-کو H0853 | سب H3605 | جو | اس-میں
اور-مقدس-کرے‌گا H6942 | اسے H0853 | اور-کو H0853 | سارے H3605 | سامان-کے-اس H3627 | اور-ہوگا H1961 | مقدس H6944

گا۔ہو مُقدّس وہ اور گا کرے مخصوص لئے میرے اُسے تُو یوں دینا۔ چھڑک پر سامان سارے کے اُس اور خیمے اُسے کر لے تیل کا مسح پھر

10 וּמָשַׁחְתָּ֞ אֶת־ מִזְבַּ֣ח הָעֹלָ֗ה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֙יו וְקִדַּשְׁתָּ֙ אֶת־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וְהָיָ֥ה הַמִּזְבֵּ֖חַ קֹ֣דֶשׁ קָֽדָשִׁ֑ים׃
اور-مسح-کرے‌گا H4886 | کو H0853 | مذبح H4196 | سوختنی-کے | اور-کو H0853 | سارے H3605 | سامان-کے-اس H3627 | اور-مقدس-کرے‌گا H6942 | کو H0853 | مذبح H4196
اور-ہوگا H1961 | مذبح H4196 | قدس H6944 | اقداس H6944

گا۔ہو مُقدّس نہایت وہ اور گا کرے مخصوص لئے میرے اُسے تُو یوں چھڑکنا۔ تیل کا مسح پر سامان کے اُس اور گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں پھر

11 וּמָשַׁחְתָּ אֶת־ הַכִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ׃
اور-مسح-کرے-گا کو حوض اور-کو پایہ-کے-اس اور-مقدس-کرے-گا اسے
H4886 H0853 H3595 H0853 H3653 H6942 H0853

ہے۔گیا رکھا حوض پر جس کرنا مخصوص بھی کو ڈھانچے اُس اور حوض طرح اِسی

12 וְהִקְרַבְתָּ אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנָיו אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ
اور-قریب-لائے-گا کو ہارون اور-کو بیٹوں-کے-اس پاس دروازے-کے خیمہ اجتماع-کے اور-دھوئے-گا
H7126 H0853 H0175 H0853 H0413 H6607 H0168 H4150 H7364

אֹתָם בַּמָּיִם׃
ان-کو پانی-سے
H0853 H4325

کرانا۔غسل کر لا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کو بیٹوں کے اُس اور ہارون

13 וְהִלְבַּשְׁתָּ אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ
اور-پہنائے-گا کو ہارون کو کپڑے قدس-کے اور-مسح-کرے-گا اسے اور-مقدس-کرے-گا اسے
H3847 H0853 H0175 H0854 H6944 H4886 H0853 H6942 H0853

וְכִהֵן לִי׃
اور-کہانت-کرے میرے-لیے
H3547

کرے۔خدمت میری پر طور کے امام تاکہ کرنا مُقدّس و مخصوص لئے میرے کے کر مسح اُسے اور پہنانا لباس مُقدّس کو ہارون پھر

14 וְאֶת־ בָּנָיו תַּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּ אֹתָם כָּתֳנֹת׃
اور-کو بیٹوں-کے-اس قریب-لائے-گا اور-پہنائے-گا ان-کو قمیصیں
H0853 H7126 H3847 H0853 H3801

دینا۔پہنا جامے زیر اُنہیں کر لا کو بیٹوں کے اُس

15 וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם כַּאֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ אֶת־ אֲבִיהֶם וְכִהֲנוּ לִי וְהָיְתָה לְהִיֹּת
اور-مسح-کرے-گا ان-کو جیسا-کہ مسح-کیا کو باپ-کے-ان اور-کہانت-کریں میرے-لیے اور-ہوگی ہونے-کو
H4886 H0853 H4886 H0853 H0001 H3547 לִי H1961 H1961

לְהֶם מָשְׁחָתָם לְכְהֻנַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
ان-کے-لیے مسح-ان-کی کہانت-کے-لیے ابدی نسلوں-کے-لیے-ان-کی
H5769 H3550 H1755

اولاد کی اُن میں بعد اور وہ تو گا جائے کیا مسح اُنہیں جب کریں۔ خدمت میری پر طور کے اماموں بھی وہ تاکہ کرنا مسح طرح کی والد کے اُن اُنہیں گے۔ہوں مخصوص لئے کے خدمت اِس میں مقدِس تک ہمیشہ

16 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס
اور-کیا موسیٰ-نے سب-کچھ-کے-مطابق جو حکم-دیا یہوواہ-نے اسے ایسے کیا ۔
H4872 H3605 H6680 H3068 H0853

کیا۔مطابق کے ہدایات کی رب کچھ سب نے موسیٰ

17 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הוּקַם הַמִּשְׁכָּן׃
اور-ہوا میں-مہینے پہلے سال-میں دوسرے پہلی-میں مہینے-کے کھڑا-کیا-گیا مسکن
H1961 H2320 H7223 H8141 H8145 H0259 H2320 H4908

تھا۔گیا ہو سال ایک پورا نکلے سے مصر اُنہیں گیا۔ کیا کھڑا خیمہ مُقدّس کو تاریخ پہلی کی مہینے پہلے

18 וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת־אֲדָנָיו וַיָּשֶׂם אֶת־קְרָשָׁיו
اور-کھڑا-کیا موسیٰ-نے کو مسکن اور-رکھے کو خانوں-کے-اس اور-رکھے کو تختوں-کے-اس
H5414 H4908 H0853 H4872 H0853 H0134 H7175

וַיִּתֵּן אֶת־בְּרִיחָיו וַיָּקֶם אֶת־עַמּוּדָיו׃
اور-لگائے کو بینڈوں-کے-اس اور-کھڑا-کیا کو ستونوں-کے-اس
H5414 H0853 H1280 H0853 H5982

کیا۔کھڑا بھی کو ستونوں نے اُس طرح اِسی لگائے۔ شہتیر ساتھ کے اُن کے کر کھڑا پر پائیوں کے اُن کو تختوں کے دیوار نے موسیٰ

19 וַיִּפְרֹשׂ אֶת־הָאֹהֶל עַל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֶת־מִכְסֵה הָאֹהֶל מִלְמָעְלָה
اور-پھیلایا کو خیمہ پر مسکن اور-رکھا کو غلاف خیمہ-کا اوپر-سے
H6566 H0853 H0168 H0168 H4908 H0853 H4372 H0168 H4605

עָלָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
اس-پر جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H6680 H3068 H0853 H4872

رکھے۔غلاف دوسرے پر اُس اور لگایا خیمہ کا کپڑے پر دیواروں مطابق عین کے ہدایات کی رب نے اُس

20 וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת־הָעֵדֻת אֶל־הָאָרֹן וַיָּשֶׂם אֶת־הַבַּדִּים עַל־הָאָרֹן וַיִּתֵּן
اور-لیا اور-رکھی کو شہادت میں صندوق اور-رکھے ڈنڈوں کو پر صندوق اور-رکھا
H3947 H5414 H0853 H5715 H0413 H0727 H0905 H0853 H0727 H5414

אֶת־הַכַּפֹּרֶת עַל־הָאָרֹן מִלְמָעְלָה׃
کو کفارہ-گاہ پر صندوق اوپر-سے
H0853 H3727 H0727 H4605

پر اُس ڈھکنا کا کفارے اور دیں ڈال میں کڑوں کے صندوق لکڑیاں لئے کے اُٹھانے دیں، رکھ میں صندوق کے عہد کر لے تختیاں دونوں کی شریعت نے اُس دیا۔لگا

21 וַיָּבֵא אֶת־הָאָרֹן אֶל־הַמִּשְׁכָּן וַיָּשֶׂם אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וַיָּסֶךְ
اور-لایا کو صندوق میں مسکن اور-لگایا کو پردہ آڑ اور-ڈھانپا
H0935 H0853 H0727 H0413 H4908 H0853 H6532 H4539 H5526

עַל אֲרוֹן הָעֵדֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
پر صندوق شہادت-کے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H5921 H0727 H5715 H3068 H6680 H0853 H4872

پڑا پردہ پر صندوق کے عہد یوں دیا۔ لگا پردہ کا دروازے کے اُس کر رکھ میں کمرے ترین مُقدّس کو صندوق مطابق عین کے ہدایات کی رب نے اُس پھر رہا۔

22 וַיִּתֵּן אֶת־הַשֻּׁלְחָן בְּאֹהֶל מוֹעֵד עַל יֶרֶךְ צָפֹנָה מִחוּץ
اور-رکھا کو میز میں-خیمہ اجتماع-کے پر طرف شمال-کی-طرف باہر
H5414 H0853 H7979 H0168 H4150 H5921 H3409 H6828 H2351

לַפָּרֹכֶת׃
پردہ-کے
H6532

تھا۔صندوق کا عہد پیچھے کے جس دی رکھ سامنے کے پردے اُس میں حصے شمالی کے کمرے مُقدّس میز کی روٹیوں مخصوص نے موسیٰ

23 וַיַּעֲרֹךְ עָלָיו עֵרֶךְ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ ס
اور-سجایا اس-پر ترتیب روٹی-کی حضور یہوواہ-کے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H3899 H6187 H6440 H3068 H6680 H3068 H0853 H4872

رکھیں۔پر میز روٹیاں ہوئی کی مخصوص لئے کے رب مطابق عین کے ہدایت کی رب نے اُس

24 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמְּנֹרָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשֻּׁלְחָן עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן נֶגְבָּה׃
اور-رکھا کو شمعدان میں-خیمہ اجتماع-کے سامنے میز-کے پر طرف مسکن-کی جنوب-کی-طرف
H5045 H4908 H3409 H7979 H5227 H4150 H0168 H4501 H0853

دیا۔رکھ مقابل کے میز کو دان شمع نے اُس میں حصے جنوبی کے کمرے اُسی

25 וַיַּעַל הַנֵּר לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
اور-جلائے چراغ حضور یہوواہ-کے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H5927 H6440 H3068 H6680 H3068 H0853 H4872

دیئے۔رکھ چراغ سامنے کے رب مطابق عین کے ہدایت کی رب نے اُس پر اُس

26 וַיָּשֶׂם אֶת־ מִזְבַּח הַזָּהָב בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפָּרֹכֶת׃
اور-رکھا کو مذبح سونے-کا میں-خیمہ اجتماع-کے سامنے پردہ-کے
H6532 H6440 H4150 H0168 H2091 H4196 H0853

تھا۔صندوق کا عہد پیچھے کے جس سامنے بالکل کے پردے اُس رکھی، میں کمرے اُسی بھی گاہ قربان کی سونے کی بخور نے اُس

27 וַיַּקְטֵר עָלָיו קְטֹרֶת סַמִּים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
اور-جلایا اس-پر بخور خوشبودار جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H5927 H6440 H4196 H0168 H2091 H4150 H0853

جلایا۔بخور خوشبودار مطابق عین کے ہدایت کی رب پر اُس نے اُس

28 וַיָּשֶׂם אֶת־ מָסַךְ הַפֶּתַח לַמִּשְׁכָּן׃
اور-لگایا کو پردہ دروازے-کا مسکن-کے-لیے
H4908 H6607 H4539 H0853

دیا۔لگا دروازہ کا خیمے نے اُس پھر

29 וְאֶת־ מִזְבַּח הָעֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל־ מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת־
اور-کو مذبح سوختنی-کے رکھا دروازے-پر مسکن خیمہ اجتماع-کے اور-چڑھایا اس-پر کو
H0853 H4196 H5927 H4150 H0168 H4908 H6607

וְאֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס
اور-کو سوختنی اور-کو نذر جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ۔
H0853 H4503 H6680 H3068 H0853 H4872

والی ہونے بھسم مطابق عین کے ہدایت کی رب نے اُس پر اُس دی۔ رکھ سامنے کے دروازے کے خیمے گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں نے اُس کر جا باہر چڑھائیں۔نذریں کی غلہ اور قربانیاں

30 וַיָּשֶׂם אֶת־ הַכִּיֹּר בֵּין־ אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מַיִם לְרָחְצָה׃
اور-رکھا کو حوض بیچ خیمہ اجتماع-کے اور-بیچ مذبح-کے اور-ڈالا وہاں پانی دھونے-کے-لیے
H7364 H4325 H8033 H5414 H4196 H0996 H4150 H0168 H0996 H3595 H0853

دیا۔ڈال پانی میں اُس کر رکھ درمیان کے گاہ قربان اُس اور خیمے کو حوض کے دھونے نے اُس

31 וְרָחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם׃
اور-دھوتے-تھے اس-سے موسیٰ اور-ہارون اور-بیٹے-کے-اس کو ہاتھوں-ان-کے اور-کو پاؤں-ان-کے
H7364 H4872 H0175 H0853 H3027 H0853 H7272

تھے۔کرتے استعمال لئے کے دھونے پاؤں ہاتھ اپنے اُسے بیٹے کے اُس اور ہارون موسیٰ،

32 בְּבֹאָם אֶל־ מֵי H0413 אֹהֶל מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 וּבְקָרְבָתָם اور-قریب-ہوتے-وقت-ان-کے H7126 אֶל־ پاس H0413 הַמִּזְבֵּחַ مذبح-کے H4196 יִרְחֲצוּ دھوتے-تھے H7364 כַּאֲשֶׁר جیسا-کہ

צִוָּה יְהוָה אֶת־ کو H0853 מֹשֶׁה: موسیٰ H4872 ס ۔ H6680 حکم-دیا H3068 یہوواہ-نے

کرتے۔غسل پہلے مطابق عین کے ہدایت کی رب تو آتے پاس کے گاہ قربان کی چڑھانے کو جانوروں یا ہوتے داخل میں خیمے کے ملاقات وہ بھی جب

33 וַיָּקֶם اور-کھڑا-کیا אֶת־ کو H0853 הֶחָצֵר صحن گرداگرد H5439 סָבִיב לַמִּשְׁכָּן مسکن-کے-لیے H4908 וְלַמִּזְבֵּחַ اور-مذبح-کے-لیے H4196 וַיִּתֵּן اور-لگایا H5414 אֶת־ کو H0853 מָסַךְ پردہ H4539 שַׁעַר دروازے-کا H8179

פ ۔ הַמְּלָאכָה: کام H4399 אֶת־ کو H0853 מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 וַיְכַל اور-مکمل-کیا H3615 הֶחָצֵר صحن-کے

کی۔مکمل تعمیر کی مقدِس نے موسیٰ یوں دیا۔ لگا پردہ کا دروازے کے صحن کے کر کھڑی چاردیواری اور گاہ قربان خیمہ، نے موسیٰ میں آخر

34 וַיְכַס اور-ڈھانپ-لیا H3680 הֶעָנָן بادل-نے H6051 אֶת־ کو H0853 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 וּכְבוֹד اور-جلال H3519 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 מָלֵא بھر-گیا H4390 אֶת־ کو H0853 הַמִּשְׁכָּן: مسکن H4908

گیا۔بھر سے جلال کے رب مقدِس اور گیا چھا بادل پر خیمے کے ملاقات پھر

35 וְלֹא־ اور-نہ H3808 יָכֹל سکا H3201 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לָבוֹא داخل-ہونا H0935 אֶל־ میں H0413 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 כִּי־ کیونکہ שָׁכַן ٹھہرا-تھا H7931 עָלָיו اس-پر הֶעָנָן بادل H6051 וּכְבוֹד اور-جلال H3519

יְהוָה یہوواہ-کے H3068 מָלֵא بھرا-تھا H4390 אֶת־ کو H0853 הַמִּשְׁכָּן: مسکن H4908

تھا۔گیا بھر سے جلال کے رب مقدِس اور تھا ہوا ٹھہرا پر اُس بادل کیونکہ سکا، ہو نہ داخل میں خیمے موسیٰ

36 וּבְהֵעָלוֹת اور-اٹھتے-وقت H5927 הֶעָנָן بادل H6051 מֵעַל سے-اوپر הַמִּשְׁכָּן مسکن H4908 יִסְעוּ کوچ-کرتے-تھے H5265 בְּנֵי بیٹے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 בְּכֹל سارے-میں H3605 מַסְעֵיהֶם: سفروں-کے-ان H4550

جاتے۔ہو تیار لئے کے سفر اسرائیلی تو اُٹھتا بادل سے اوپر کے مقدِس بھی جب دوران کے سفر تمام

37 וְאִם־ اور-اگر לֹא نہ H3808 יֵעָלֶה اٹھتا H5927 הֶעָנָן بادل H6051 וְלֹא اور-نہ H3808 יִסְעוּ کوچ-کرتے-تھے H5265 עַד־ تک H5704 יוֹם دن H3117 הֵעָלֹתוֹ: اٹھنے-کے-اس H5927

جاتا۔نہ اُٹھ بادل تک جب رہتے ٹھہرے تک وقت اُس وہ تو اُٹھتا نہ وہ اگر

38 כִּי کیونکہ עֲנַן بادل H6051 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 עַל־ پر הַמִּשְׁכָּן مسکن H4908 יוֹמָם دن-کو H3119 וְאֵשׁ اور-آگ H0784 תִּהְיֶה ہوتی-تھی H1961 לַיְלָה رات-کو H3915 בּוֹ اس-میں לְעֵינֵי آنکھوں-کے-سامنے

כָּל־ سارے H3605 בֵּית־ گھرانے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 בְּכָל־ سارے-میں H3605 מַסְעֵיהֶם: سفروں-کے-ان H4550

دوران کے سفر پورے سلسلہ یہ تھا۔ آتا نظر میں صورت کی آگ کو اسرائیلیوں تمام وہ وقت کے رات اور رہتا ٹھہرا اوپر کے مقدِس بادل وقت کے دن رہا۔جاری

Leviticus

Chapter 1

1 וַיִּקְרָ֣א אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֵלָ֑יו מֵאֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לֵאמֹ֖ר׃

اور-پکارا کو موسیٰ سے-خیمۂ اجتماع کہتے-ہوئے
H7121 H0413 H4872 H1696 H3068 H0413 H0168 H4150 H0559

کہاکر بُلا کو موسیٰ سے میں خیمے کے ملاقات نے رب

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְאָמַרְתָּ֤ אֲלֵהֶם֙ אָדָ֣ם כִּֽי־ יַקְרִ֣יב מִכֶ֔ם קָרְבָּנ֖וֹ

بول سے بنی اسرائیل اور-کہہ اُن-سے آدمی جب قربانی-لائے تم-میں-سے نذرانہ
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0120 H7126

לַיהוָ֑ה מִן־ הַבְּהֵמָ֗ה מִן־ הַבָּקָר֙ וּמִן־ הַצֹּ֔אן תַּקְרִ֖יבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶֽם׃

خداوند-کے-لیے سے جانوروں سے گائے-بیل اور-سے بھیڑ-بکری قریب-لاؤ کو اپنا-نذرانہ
H3068 H0929 H1241 H6629 H7126 H0853

لے۔چن جانور سے میں بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں اپنے وہ تو چاہے کرنا پیش قربانی کو رب کوئی سے میں تم اگر دے، اطلاع کو اسرائیلیوں کہ

3 אִם־ עֹלָ֤ה קָרְבָּנוֹ֙ מִן־ הַבָּקָ֔ר זָכָ֥ר תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶ֑נּוּ אֶל־ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל

اگر سوختنی-قربانی اُس-کا-نذرانہ سے گائے-بیل نر بے-عیب قریب-لائے پر دروازے خیمۂ
H0168 H6607 H0413 H7126 H8549 H2145 H1241

מוֹעֵ֛ד יַקְרִ֥יב אֹתֹ֖ו לִפְנֵ֣י יְהוָֽה׃

اجتماع قریب-لائے اُسے سامنے خداوند
H4150 H7126 H0853 H6440 H3068

رب تاکہ کرے پیش پر دروازے کے خیمے کے ملاقات اُسے کر چن بَیل بےعیب وہ تو چاہے چڑھانا قربانی والی ہونے بھسم سے میں گائےبَیلوں اپنے وہ اگر کرے۔قبول اُسے

4 וְסָמַךְ֙ יָדֹ֔ו עַ֖ל רֹ֣אשׁ הָעֹלָ֑ה וְנִרְצָ֥ה לֹ֛ו לְכַפֵּ֖ר עָלָֽיו׃

اور-رکھے اپنا-ہاتھ پر سر سوختنی-قربانی اور-مقبول-ہو اُس-کے-لیے کفارہ-دینے-کو اُس-پر
H5564 H3027 H0853 H7521

گی۔دے کفارہ کا اُس کر ہو مقبول قربانی یہ تو رکھے پر سر کے جانور ہاتھ اپنا والا کرنے پیش قربانی

5 וְשָׁחַ֥ט אֶת־ בֶּן־ הַבָּקָ֖ר לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְהִקְרִ֨יבוּ֙ בְּנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־

اور-ذبح-کرے کو بچھڑے گائے-بیل سامنے خداوند اور-قریب-لائیں بنی ہارون کاہن کو
H0853 H3548 H0175 H7126 H6440 H3068 H1241 H0853

הַדָּ֔ם וְזָרְק֥וּ אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ אֲשֶׁר־ פֶּ֥תַח אֹֽהֶל־ מוֹעֵ֖ד סָבִֽיב׃

خون اور-چھڑکیں کو خون پر قربان-گاہ جو دروازے خیمۂ اجتماع چاروں-طرف
H1818 H2236 H0853 H1818 H5439 H4196 H6607 H0168 H4150

قربان کی پر دروازے اُسے کے کر پیش کو رب خون کا اُس ہیں امام جو بیٹے کے ہارون پھر کرے۔ ذبح سامنے کے رب وہاں کو بَیل والا کرنے پیش قربانی چھڑکیں۔پر پہلوؤں چار کے گاہ

6 וְהִפְשִׁיט אֶת־ הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃
اور-کھال-اُتارے H6584 کی H0853 سوختنی-قربانی اور-کاٹے H5408 اُسے H0853 ٹکڑوں-میں H5409

کرے۔ٹکڑے ٹکڑے کے جانور کر اُتار کھال والا کرنے پیش قربانی بعد کے اِس

7 וְנָתְנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־ הָאֵשׁ׃
اور-رکھیں H5414 بنی H0175 ہارون H3548 کاہن H0784 آگ پر H6086 لکڑیاں اور-ترتیب-دیں H4196 قربان-گاہ پر H0784 آگ

چنیں۔لکڑیاں سے ترتیب پر اُس کر لگا آگ پر گاہ قربان امام

8 וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת־ הָרֹאשׁ וְאֶת־ הַפָּדֶר עַל־
اور-ترتیب-دیں H5409 ٹکڑوں H0853 کو H3548 کاہن H0175 ہارون H0853 کو H6309 چربی H0853 اور-کو سر پر

הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
لکڑیوں H6086 جو پر H0784 آگ جو پر H4196 قربان-گاہ

رکھیں۔سمیت چربی اور سر ٹکڑے کے جانور وہ پر اُس

9 וְקִרְבּוֹ וּכְרָעָיו יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה
اور-اُس-کی-انتڑیاں H7130 اور-اُس-کی-ٹانگیں H3767 دھوئے H7364 پانی-سے H4325 جلائے اور-H7225 کاہن H3548 کو H0853 سب H3605 قربان-گاہ-پر H4196

עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ־ נִיחוֹחַ לַיהוָה׃ ס
سوختنی-قربانی آگ-سے H0801 خوشبو H7381 خوشگوار H5207 خداوند-کے-لیے H3068 س

کی قربانی والی جلنے اِس دے۔ جلا پر گاہ قربان کو جانور پورے امام پھر دھوئے، پنڈلیاں اور انتڑیاں کی جانور پہلے والا کرنے پیش قربانی کہ ہے لازم ہے۔پسند کو رب خوشبو

10 וְאִם־ מִן־ הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־ הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־ הָעִזִּים לְעֹלָה
اور-اگر سے H6629 بھیڑ-بکری اُس-کا-نذرانہ H3775 بھیڑوں سے یا سے H5795 بکریوں سوختنی-قربانی-کے-لیے

זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
نر H2145 بے-عیب H8549 قریب-لائے H7126

ہو۔نر بےعیب وہ تو جائے چنی سے میں بھیڑبکریوں قربانی والی ہونے بھسم اگر

11 וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ מִזְבַּח צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן
اور-ذبح-کرے اُسے H0853 پر طرف H3409 قربان-گاہ H4196 شمال H6828 سامنے H6440 خداوند H3068 اور-چھڑکیں H2236 بنی H1121 ہارون H0175

הַכֹּהֲנִים אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
کاہن H3548 کو H0853 اُس-کا-خون H1818 پر قربان-گاہ H4196 چاروں-طرف H5439

پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس ہیں امام جو بیٹے کے ہارون پھر کرے۔ ذبح میں سمت شمالی کی گاہ قربان سامنے کے رب اُسے والا کرنے پیش چھڑکیں۔

12 וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ פִּדְרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל־
اور-کاٹے H5408 اُسے H0853 ٹکڑوں-میں H5409 اور-کو H0853 اُس-کا-سر اور-کو H0853 اُس-کی-چربی H6309 اور-ترتیب-دے کاہن H3548 اُنہیں H0853 پر

הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
لکڑیوں H6086 جو پر H0784 آگ جو پر H4196 قربان-گاہ

رکھے۔سے ترتیب پر لکڑیوں ہوئی جلتی کی گاہ قربان سمیت چربی اور سر ٹکڑے یہ امام اور کرے ٹکڑے ٹکڑے کے جانور والا کرنے پیش بعد کے اِس

13 וְהַקֶּרֶב וְהַכְּרָעַיִם יִרְחַץ בַּמָּיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
اور-انتڑیاں اور-ٹانگیں دھوئے پانی-سے اور-قریب-لائے کاہن کو سب اور-جلائے قربان-گاہ-پر
H7130 H3767 H7364 H4325 H7126 H3548 H0853 H3605 H4196

עֹלָה הִוא אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
سوختنی-قربانی یہ آگ-سے خوشبو خوشگوار خداوند-کے-لیے پ
H1931 H0801 H7381 H5207 H3068

اِس دے۔ جلا پر گاہ قربان کے کر پیش کو رب کو جانور پورے امام پھر دھوئے، پنڈلیاں اور انتڑیاں کی جانور پہلے والا کرنے پیش قربانی کہ ہے لازم ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی والی جلنے

14 וְאִם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתֹּרִים
اور-اگر سے پرندے سوختنی-قربانی اُس-کا-نذرانہ خداوند-کے-لیے اور-قریب-لائے سے قمریوں
H5775 H3068 H7126

אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ׃
یا سے بچوں کبوتر کو اپنا-نذرانہ
H0853 H3123

ہو۔کبوتر جوان یا قمری وہ تو ہو پرندہ قربانی والی ہونے بھسم اگر

15 וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה
اور-قریب-لائے کاہن پر قربان-گاہ اور-مروڑ-دے کا اُس-کا-سر اور-جلائے قربان-گاہ-پر
H7126 H3548 H0413 H4196 H4454 H0853 H7218 H4196

וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-نچوڑا-جائے اُس-کا-خون پر دیوار قربان-گاہ
H4680 H1818 H5921 H7023 H4196

نیچے سے طرف ایک کی گاہ قربان وہ کہ دے نکلنے یوں خون کا اُس وہ دے۔ جلا پر گاہ قربان کر مروڑ سر کا اُس اور آئے لے پاس کے گاہ قربان اُسے امام ٹپکے۔

16 וְהֵסִיר אֶת־מְרָאָתוֹ בְּנוֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־מְקוֹם
اور-نکالے کو اُس-کی-پوٹا پروں-سمیت اور-پھینکے اُسے پاس قربان-گاہ مشرق پر جگہ
H5493 H0853 H4760 H5133 H7993 H0853 H0681 H4196 H6924 H0413 H4725

הַדָּשֶׁן׃
راکھ
H1880

ہے۔جاتی پھینکی راکھ جہاں وہاں دے، پھینک میں سمت مشرقی کی گاہ قربان کے کر دُور ہے میں اُس جو اور پوٹا کا اُس وہ

17 וְשִׁסַּע אֹתוֹ לֹא יַבְדִּיל בִּכְנָפָיו וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־
اور-چیرے اُسے نہیں الگ-کرے اُس-کے-پروں-سے اُسے کاہن قربان-گاہ-پر پر
H8156 H0853 H3808 H0914 H3671 H0853 H3548 H4196

הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הִוא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס
لکڑیوں جو پر آگ سوختنی-قربانی یہ آگ-سے خوشبو خوشگوار خداوند-کے-لیے س
H6086 H0784 H5921 H0834 H6086 H1931 H0801 H7381 H5207 H3068

ہوئی جلتی پر گاہ قربان اُسے امام پھر جائے۔ ہو نہ ٹکڑے ٹکڑے بالکل وہ کہ یوں لیکن ڈالے، پھاڑ کو پرندے کر پکڑ پَر کے اُس امام وقت کرتے پیش اُسے ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی والی جلنے اِس دے۔ جلا پر لکڑیوں

Chapter 2

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה֙ נדר-غلہ קָרְבָּנוֹ יִהְיֶה סֹלֶת לַיהוָ֔ה خداوند-کے-لیے וְיָצַק עָלֶ֖יהָ
اور-جان جب قریب-لائے نذرانہ נדר-غلہ أس-کا-نذرانہ ہو میدہ اور-ڈالے أس-پر
H5315 H7126 H4503 H3068 H1961 H5560 H3332

שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶ֖יהָ לְבֹנָֽה׃
تیل اور-رکھے أس-پر لوبان
H8081 H5414 H3828

کررکھ لُبان اور اُنڈیلے تیل کا زیتون وہ پر اُس کرے۔ استعمال میدہ بہترین لئے کے اِس وہ تو چاہے کرنا پیش نذر کی غلہ کو رب کوئی اگر

2 וֶהֱבִיאָ֗ה אֶל־ בְּנֵי אַהֲרֹן֙ הַכֹּהֲנִ֔ים کاہنوں וְקָמַץ اور-مٹھی-بھر-لے מִשָּׁ֣ם وہاں-سے מְלֹ֤א بھری קֻמְצוֹ֙ اپنی-مٹھی מִסָּלְתָּ֣הּ
اور-لائے پاس بنی ہارون اور-مٹھی-بھر-لے وہاں-سے بھری اپنی-مٹھی أس-کے-میدے-سے
H0935 H0413 H0175 H3548 H7061 H8033 H4393 H7062 H5560

וּמִשַּׁמְנָ֑הּ עַל֙ כָּל־ לְבֹנָתָ֔הּ أس-کے-لوبان וְהִקְטִ֛יר اور-جلائے הַכֹּהֵ֥ן کاہن אֶת־ کو אַזְכָּרָתָ֖הּ أس-کی-یادگاری הַמִּזְבֵּ֑חָה قربان-گاہ-پر
اور-أس-کے-تیل-سے پر سارے
H8081 H3605 H3828 H3548 H0853 H0234 H4196

אִשֶּׁ֥ה רֵֽיחַ־ נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃
آگ-سے خوشبو خوشگوار خداوند-کے-لیے
H0801 H7381 H5207 H3068

ہے، حصہ کا یادگار یہ دے۔ جلا پر گاہ قربان کر لے لُبان تمام اور میدہ بھر مٹھی گیا ملایا سے تیل امام ہیں۔ امام جو آئے لے پاس کے بیٹوں کے ہارون أسے ہے۔پسند کو رب خوشبو کی أس اور

3 וְהַנּוֹתֶ֣רֶת מִן־ הַמִּנְחָ֗ה نذر-غلہ לְאַהֲרֹן֙ ہارون-کے-لیے וּלְבָנָ֔יו اور-أس-کے-بیٹوں-کے-لیے קֹ֥דֶשׁ نہایت קָדָשִׁ֖ים مقدس מֵאִשֵּׁ֥י آگ-کی-قربانیوں-سے
اور-باقی سے نذر-غلہ ہارون-کے-لیے اور-أس-کے-بیٹوں-کے-لیے نہایت مقدس آگ-کی-قربانیوں-سے
H3498 H4503 H0175 H6944 H6944 H0801

יְהוָֽה׃ ס
خداوند س
H3068

ہے۔حصہ مُقدّس نہایت ایک سے میں قربانیوں والی جلنے کی رب وہ ہے۔ حصہ کا بیٹوں کے أس اور ہارون تیل اور میدہ باقی

4 וְכִי֙ תַקְרֵ֣ב קָרְבַּ֔ן نذرانہ מִנְחָ֖ה نذر-غلہ מַאֲפֵ֣ה بھٹی-کی-پکی-ہوئی תַנּ֑וּר تندور סֹ֚לֶת میدہ חַלֹּ֣ת روٹیاں מַצֹּ֔ת بے-خمیر בְּלוּלֹ֥ת ملی-ہوئی בַּשָּׁ֖מֶן تیل-میں
اور-جب قریب-لائے نذرانہ نذر-غلہ بھٹی-کی-پکی-ہوئی تندور میدہ روٹیاں بے-خمیر ملی-ہوئی تیل-میں
H7126 H7126 H4503 H3989 H8574 H5560 H2471 H4682 H4682 H8081

וּרְקִיקֵ֥י מַצּ֖וֹת מְשֻׁחִ֣ים בַּשָּׁ֑מֶן׃ ס
اور-پپڑیاں بے-خمیر لگی-ہوئی تیل-سے س
H7550 H4682 H4886 H8081

ہوئی بنی سے تیل اور میدے بہترین جو روٹیاں ہیں، سکتی ہو قسمیں دو کی اِس ہو۔ نہ خمیر میں أس تو ہو روٹی ہوئی پکائی میں تنور قربانی یہ اگر ہو۔گیا لگایا تیل پر جن روٹیاں اور ہوں

5 וְאִם־ מִנְחָ֥ה نذر-غلہ עַל־ پر הַמַּחֲבַ֖ת توے קָרְבָּנֶ֑ךָ تیرا-نذرانہ סֹ֚לֶת میدہ בְּלוּלָ֣ה ملی-ہوئی בַּשָּׁ֔מֶן تیل-میں מַצָּ֖ה بے-خمیر תִּהְיֶֽה׃ ہو
اور-اگر نذر-غلہ توے پر
H4503 H4227 H5560 H8081 H4682 H1961

ہو۔نہ خمیر میں أس ہو۔ کی تیل اور میدے بہترین وہ تو ہو روٹی ہوئی پکائی پر توے قربانی یہ اگر

6 פָּתֹ֥ת תوڑ אֹתָ֖הּ أسے פִּתִּ֑ים ٹکڑوں-میں וְיָצַקְתָּ֣ اور-ڈال עָלֶ֔יהָ أس-پر שָׁ֖מֶן تیل מִנְחָ֥ה نذر-غلہ הִ֛וא یہ׃ ס س
H6626 H0853 H3332 H8081 H4503 H1931

ڈالنا۔تیل پر اُس اور کرنا ٹکڑے ٹکڑے کو روٹی لئے اِس ہے نذر کی غلہ وہ چونکہ

7 וְאִם־ מִנְחַת מַרְחֶשֶׁת קָרְבָּנֶךָ סֹלֶת בַּשָּׁמֶן תֵּעָשֶׂה׃
اور-اگر نذر-غلہ کڑاہی تیرا-نذرانہ میدہ تیل-میں بنائی-جائے
H4503 H4802 H5560 H8081

ہو۔کی تیل اور میدے بہترین وہ تو ہو روٹی ہوئی پکائی میں کڑاہی قربانی یہ اگر

8 וְהֵבֵאתָ אֶת־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מֵאֵלֶּה לַיהוָה וְהִקְרִיבָהּ אֶל־ הַכֹּהֵן
اور-لا کو نذر-غلہ جو بنائی-جائے اِن-سے خداوند-کے-لیے اور-قریب-لائے پاس کاہن
H0935 H0853 H4503 H0428 H3068 H7126 H0413 H3548

וְהִגִּישָׁהּ אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-لے-جائے پاس قربان-گاہ
H5066 H0413 H4196

آئے۔لے پاس کے گاہ قربان اُسے وہی کرنا۔ پیش کو امام اُسے تو چاہے لانا حضور کے رب نذر کی غلہ ہوئی بنی کی چیزوں اِن تُو اگر

9 וְהֵרִים הַכֹּהֵן מִן־ הַמִּנְחָה אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה אִשֶּׁה רֵיחַ
اور-اُٹھائے کاہن سے نذر-غلہ کو اُس-کی-یادگاری اور-جلائے قربان-گاہ-پر آگ-سے خوشبو
H3548 H4503 H0853 H0234 H7126 H4196 H0801 H7381

נִיחֹחַ לַיהוָה׃
خوشگوار خداوند-کے-لیے
H5207 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی ایسی دے۔ جلا پر گاہ قربان اُسے کے کر الگ حصہ کا یادگار امام پھر

10 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־ הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי
اور-باقی سے نذر-غلہ ہارون-کے-لیے اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے نہایت مقدس آگ-کی-قربانیوں-سے
H3498 H4503 H0175 H6944 H6944 H0801

יְהוָה׃
خداوند
H3068

ہے۔حصہ مُقدّس نہایت ایک سے میں قربانیوں والی جلنے کی رب وہ ہے۔ لئے کے بیٹوں کے اُس اور ہارون حصہ باقی کا قربانی

11 כָּל־ הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תֵעָשֶׂה חָמֵץ כִּי כָל־ שְׂאֹר
ہر نذر-غلہ جو قریب-لاؤ خداوند-کے-لیے نہیں بنائی-جائے خمیری کیونکہ ہر خمیر
H3605 H4503 H7126 H3068 H3808 H0801 H2557 H3588 H3605 H7603

וְכָל־ דְּבַשׁ לֹא־ תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
اور-ہر شہد نہیں جلاؤ اُس-سے آگ-سے خداوند-کے-لیے
H3605 H1706 H3808 H7126 H4480 H0801 H3068

شہد نہ خمیر، نہ وقت کرتے پیش قربانی والی جلنے کو رب تم کہ ہے لازم کیونکہ ہو، نہ خمیر میں اُن ہو کرتے پیش کو رب تم نذریں جتنی کی غلہ جلاؤ۔

12 קָרְבַּן רֵאשִׁית תַּקְרִיבוּ אֹתָם לַיהוָה וְאֶל־ הַמִּזְבֵּחַ לֹא־ יַעֲלוּ לְרֵיחַ נִיחֹחַ׃
نذرانہ پہلے-پھل قریب-لاؤ اُنہیں خداوند-کے-لیے اور-پر قربان-گاہ نہیں چڑھیں خوشبو-کے-لیے خوشگوار
H7225 H7126 H0853 H3068 H0413 H4196 H3808 H5927 H7381 H5207

خوشبو کی اُن کو رب وہاں کیونکہ جائے، جلایا نہ پر گاہ قربان اُنہیں لیکن ہیں، سکتی جا کی پیش کو رب ساتھ کے پھلوں پہلے کے فصل چیزیں یہ ہے۔نہیں پسند

13 וְכָל־ קָרְבָּן מִנְחָתֶךָ֙ בַּמֶּ֣לַח תִּמְלָ֔ח וְלֹֽא־ תַשְׁבִּ֥ית מֶֽלַח־ בְּרִ֖ית אֱלֹהֶ֑יךָ מֵֽעַל֙
اور-ہر نذرانہ تیرے-نذر-غلے-کا نمک-سے نمکین-کر اور-نہیں رُکنے-دے نمک عہد تیرے-خدا سے-اوپر
H3605 H4503 H4417 H3808 H4417 H1285 H0430

קָרְבָּנְךָ֔ תַּקְרִ֖יב מֶ֑לַח׃ ס
تیرے-نذرانے قریب-لا نمک س
H4503 H7126 H4417

پر ہر تیرے-نذرانے قریب-لا نمک
עַ֚ל כָּל־ קָרְבָּנְךָ֣ תַקְרִ֔יב מֶ֖לַח׃
H5921 H3605 H7126 H4417

14 וְאִם־ תַּקְרִ֥יב מִנְחַת֙ בִּכּוּרִ֣ים לַֽיהוָ֔ה אָבִ֥יב קָלְי֛וּ בָּאֵ֖שׁ גֶּ֣רֶשׂ כַּרְמֶ֑ל תַּקְרִ֖יב
اور-اگر قریب-لائے نذر-غلہ پہلے-پھل خداوند-کے-لیے تازہ-سبز بھنی-ہوئی آگ-میں دانے تازے قریب-لا
H7126 H4503 H1061 H3068 H0024 H7033 H0784 H1643 H3759 H7126

אֶת־ מִנְחַת֙ בִּכּוּרֶ֔יךָ׃
کو نذر-غلہ تیرے-پہلے-پھلوں
H0853 H4503 H1061

کرنا۔پیش کر بھون بالیاں کچی ہوئی کچلی تو چاہے کرنا پیش پھل پہلے کے فصل لئے کے نذر کی غلہ تُو اگر

15 וְנָתַתָּ֣ עָלֶ֔יהָ שֶׁ֖מֶן וְשַׂמְתָּ֣ עָלֶ֑יהָ לְבֹנָ֖ה מִנְחָ֥ה הִֽוא׃
اور-ڈال اُس-پر تیل اور-رکھ لوبان نذر-غلہ یہ
H5414 H8081 H7760 H3828 H4503 H1931

رکھنا۔لُبان اور اُنڈیلنا تیل پر اُس لئے اِس ہے نذر کی غلہ وہ چونکہ

16 וְהִקְטִ֣יר הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ אַזְכָּרָתָ֖הּ מִגִּרְשָׂ֣הּ וּמִשַּׁמְנָ֑הּ עַ֚ל כָּל־ לְבֹנָתָ֔הּ
اور-جلائے کاہن کو اُس-کی-یادگاری اُس-کے-دانوں-سے اور-اُس-کے-تیل-سے پر سارے اُس-کے-لوبان
H7760 H3548 H853 H0234 H1643 H8081 H5921 H3605 H3828

אִשֶּׁ֖ה לַֽיהוָֽה׃ פ
آگ-سے خداوند-کے-لیے پ
H0801 H3068

ہے۔قربانی والی جلنے لئے کے رب نذر یہ دے۔ جلا ساتھ کے لُبان تمام امام اُسے حصہ کا یادگار یعنی ہے کا رب حصہ جو کا تیل اور دانوں ہوئے کچلے

Chapter 3

1 וְאִם־ זֶ֣בַח שְׁלָמִ֗ים קָרְבָּנוֹ֙ אִ֣ם מִן־ הַבָּקָ֣ר הוּא֩ מַקְרִ֨יב אִם־ זָכָ֜ר
اور-اگر ذبیحہ سلامتی اُس-کا-نذرانہ اگر سے گائے-بیل یہ قریب-لانے-والا اگر نر
H2077 H8002 H7133 H0518 H4480 H1241 H1931 H7126 H0518 H2145

אִם־ נְקֵבָ֔ה תָּמִ֖ים יַקְרִיבֶ֑נּוּ לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
اگر مادہ بے-عیب قریب-لائے سامنے خداوند
H0518 H5347 H8549 H7126 H6440 H3068

ہو۔بےعیب جانور وہ تو چاہے چڑھانا بَیل یا گائے لئے کے کرنے پیش قربانی کی سلامتی کو رب کوئی اگر

2 וְסָמַךְ֙ יָד֔וֹ עַל־ רֹ֖אשׁ קָרְבָּנ֑וֹ וּשְׁחָטוֹ֙ פֶּ֣תַח אֹ֔הֶל מוֹעֵ֖ד וְזָרְק֣וּ בְנֵי֙
اور-رکھے اپنا-ہاتھ پر سر اُس-کے-نذرانے اور-ذبح-کرے دروازے خیمۂ اجتماع اور-چھڑکیں بنی
H5564 H3027 H5921 H7218 H7819 H6607 H0168 H4150 H2236 H1121

אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־ הַדָּ֑ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֖חַ סָּבִֽיב׃
ہارون کاہن کو خون پر قربان-گاہ چاروں-طرف
H0175 H3548 H853 H1818 H5921 H4196 H5439

پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس ہیں امام جو بیٹے کے ہارون کرے۔ ذبح پر دروازے کے خیمے کے ملاقات اُسے کر رکھ پر سر کے جانور ہاتھ اپنا وہ چھڑکیں۔پر

3 وְהִקְרִיבוֹ֙ מִזֶּ֣בַח הַשְּׁלָמִ֔ים אִשֶּׁ֖ה לַיהוָ֑ה אֶת־הַחֵלֶ֙ב֙ הַמְכַסֶּ֔ה אֶת־הַקֶּ֖רֶב
اور-قریب-لائے سے-ذبیحہ سلامتی آگ-سے خداوند-کے-لیے چربی کو انتڑیوں
H7126 H2077 H8002 H0801 H3068 H2459 H0853 H3680 H7130

וְאֵת֙ כָּל־הַחֵ֔לֶב אֲשֶׁ֖ר עַל־הַקֶּֽרֶב׃
اور-کو ساری چربی جو پر انتڑیوں
H0853 H3605 H2459 H0834 H5921 H7130

پر طور کے قربانی والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب

4 וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־הַחֵלֶ֙ב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־הַיֹּתֶ֙רֶת֙
اور-کو دو گردے اور-کو چربی جو اُن-پر جو پر کمر اور-کو جگر-کا-حصہ
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H3689 H0853 H3508

עַל־הַכָּבֵ֔ד עַל־הַכְּלָיֹ֖ות יְסִירֶֽנָּה׃
پر جگر پر گردوں الگ-کرے
H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

پر طور کے قربانی والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب

5 וְהִקְטִירוּ֙ אֹתֹ֣ו בְּנֵי־אַהֲרֹ֔ן הַמִּזְבֵּחָ֔ה עַל־הָעֹלָ֕ה אֲשֶׁ֖ר עַל־הָעֵצִ֑ים
اور-جلائیں اُسے بنی ہارون قربان-گاہ-پر سوختنی-قربانی پر جو پر لکڑیوں
H0853 H1121 H0175 H4196 H5921 H5930 H0834 H5921 H6086

אֲשֶׁ֣ר עַל־הָאֵ֗שׁ אִשֶּׁ֥ה רֵֽיחַ־נִיחֹ֖חַ לַיהוָֽה׃ פ
جو پر آگ آگ-سے خوشبو خوشگوار خداوند-کے-لیے پ
H0834 H5921 H0784 H0784 H7381 H5207 H3068

کو رب خوشبو کی اِس اور ہے، قربانی والی جلنے یہ دیں۔ جلا پر لکڑیوں کی گاہ قربان ساتھ کے قربانی والی ہونے بھسم کچھ سب یہ بیٹے کے ہارون پھر ہے۔پسند

6 וְאִם־מִן־הַצֹּ֣אן קָרְבָּנֹ֗ו לְזֶ֙בַח֙ שְׁלָמִ֔ים לַיהוָ֖ה זָכָ֣ר אֹ֑ו נְקֵבָ֖ה
اور-اگر سے بھیڑ-بکری اُس-کا-نذرانہ ذبیحہ-کے-لیے سلامتی خداوند-کے-لیے نر یا مادہ
H0518 H4480 H6629 H7133 H2077 H8002 H3068 H2145 H0176 H5347

תָּמִ֥ים יַקְרִיבֶ֖נּוּ׃
بے-عیب قریب-لائے
H8549 H7126

ہو۔مادہ یا نر بےعیب وہ تو جائے چنا جانور سے میں بھیڑبکریوں لئے کے قربانی کی سلامتی اگر

7 אִם־כֶּ֣שֶׂב הוּא֮ מַקְרִיב֒ אֶת־קָרְבָּנֹ֗ו וְהִקְרִיב֙ אֹתֹ֔ו לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
اگر بھیڑ یہ قریب-لانے-والا کو اُس-کا-نذرانہ اور-قریب-لائے اُسے سامنے خداوند
H0518 H3775 H1931 H7126 H0853 H7133 H7126 H0853 H6440 H3068

آئے۔لے سامنے کے رب اُسے وہ تو چاہیے چڑھانا بچہ کا بھیڑ وہ اگر

8 וְסָמַךְ֙ אֶת־יָדֹ֔ו עַל־רֹ֖אשׁ קָרְבָּנֹ֑ו וְשָׁחַט֙ אֹתֹ֔ו לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מֹועֵ֑ד
اور-رکھے کو اپنا-ہاتھ پر سر اُس-کے-نذرانے اور-ذبح-کرے اُسے سامنے خیمۂ اجتماع
H5564 H0853 H3027 H5921 H7218 H7133 H7819 H0853 H6440 H0168 H4150

וְזָרְק֣וּ בְנֵי־אַהֲרֹ֗ן אֶת־דָּמֹו֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ סָּבִ֖יב׃
اور-چھڑکیں بنی ہارون کو اُس-کا-خون پر قربان-گاہ چاروں-طرف
H2236 H1121 H0175 H0853 H1818 H5921 H4196 H5439

چھڑکیں۔پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس بیٹے کے ہارون کرے۔ ذبح سامنے کے خیمے کے ملاقات اُسے کر رکھ پر سر کے اُس ہاتھ اپنا وہ

9 וְהִקְרִיב اور-قریب-لائے H7126 מִזֶּבַח سے-ذبیحہ H2077 הַשְּׁלָמִים سلامتی H8002 אִשֶּׁה آگ-سے H0801 לַיהוָה خداوند-کے-لیے H3068 חֶלְבּוֹ اُس-کی-چربی H2459 הָאַלְיָה دُم H0451 תְּמִימָה پوری H8549 לְעֻמַּת قریب H5980

עַל- پر H5921 אֲשֶׁר جو H0834 הַחֵלֶב چربی H2459 כָּל- ساری H3605 וְאֵת اور-کو H0853 הַקֶּרֶב انتڑیوں H7130 אֶת- کو H0853 הַמְכַסֶּה ڈھانکنے-والی H3680 הַחֵלֶב چربی H2459 וְאֶת- اور-کو H0853 יְסִירֶנָּה الگ-کرے H5493 הָעֹצֶה ریڑھ H6096

הַקֶּרֶב׃ انتڑیوں H7130

والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں دُم، پوری چربی، والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب پر طور کے قربانی

10 וְאֵת اور-کو H0853 שְׁתֵּי دو H8147 הַכְּלָיֹת گردے H3629 וְאֶת- اور-کو H0853 הַחֵלֶב چربی H2459 אֲשֶׁר جو H0834 עֲלֵיהֶן اُن-پر H5921 אֲשֶׁר جو H0834 עַל- پر H5921 הַכְּסָלִים کمر H3689 וְאֶת- اور-کو H0853 הַיֹּתֶרֶת جگر-کا-حصہ H3508

עַל- پر H5921 הַכָּבֵד جگر H3516 עַל- پر H5921 הַכְּלָיֹת گردوں H3629 יְסִירֶנָּה׃ الگ-کرے H5493

والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں دُم، پوری چربی، والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب پر طور کے قربانی

11 וְהִקְטִירוֹ اور-جلائے H6999 הַכֹּהֵן کاہن H3548 הַמִּזְבֵּחָה قربان-گاہ-پر H4196 לֶחֶם روٹی H3899 אִשֶּׁה آگ-سے H0801 לַיהוָה׃ خداوند-کے-لیے H3068 פ پ

ہے۔قربانی والی جلنے خوراک یہ دے۔ جلا پر گاہ قربان کے کر پیش کو رب کچھ سب یہ امام

12 וְאִם اور-اگر H0518 עֵז بکری H5795 קָרְבָּנוֹ اُس-کا-نذرانہ וְהִקְרִיבוֹ اور-قریب-لائے H7126 לִפְנֵי سامنے H6440 יְהוָה׃ خداوند H3068

ہوکی بکری قربانی کی سلامتی اگر

13 וְסָמַךְ اور-رکھے H5564 אֶת- کو H0853 יָדוֹ اپنا-ہاتھ H3027 עַל- پر H5921 רֹאשׁוֹ اُس-کے-سر וְשָׁחַט اور-ذبح-کرے אֹתוֹ اُسے H0853 לִפְנֵי سامنے H6440 אֹהֶל خیمۂ H0168 מוֹעֵד اجتماع H4150 וְזָרְקוּ اور-چھڑکیں H2236

בְּנֵי بنی H1121 אַהֲרֹן ہارون H0175 אֶת- کو H0853 דָּמוֹ اُس-کا-خون H1818 עַל- پر H5921 הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ H4196 סָבִיב׃ چاروں-طرف H5439

چھڑکیں۔پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا جانور بیٹے کے ہارون کرے۔ ذبح سامنے کے خیمے کے ملاقات اُسے کر رکھ ہاتھ پر اُس والا کرنے پیش تو

14 וְהִקְרִיב اور-قریب-لائے H7126 מִמֶּנּוּ اُس-سے קָרְבָּנוֹ اُس-کا-نذرانہ אִשֶּׁה آگ-سے H0801 לַיהוָה خداوند-کے-لیے H3068 חַטָּאתוֹ اُس-کا-گناہ H2403 אֶת- کو H0853 הַחֵלֶב چربی H2459 הַמְכַסֶּה ڈھانکنے-والی H3680 אֶת- کو H0853 הַקֶּרֶב انتڑیوں H7130

וְאֵת اور-کو H0853 כָּל- ساری H3605 הַחֵלֶב چربی H2459 אֲשֶׁר جو H0834 עַל- پر H5921 הַקֶּרֶב׃ انتڑیوں H7130

پر طور کے قربانی والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب

15 وְאֶת֙ שְׁתֵּ֣י הַכְּלָיֹ֔ת וְאֶת־הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עֲלֵהֶ֔ן אֲשֶׁ֖ר עַל־הַכְּסָלִ֑ים וְאֶת־הַיֹּתֶ֙רֶת֙
اور-کو دو گردے چربی جو اُن-پر جو پر کمر اور-کو جگر-کا-حصہ
H0853 H8147 H3629 H2459 H0853 H3689 H3508

עַל־הַכָּבֵ֔ד עַל־הַכְּלָיֹ֖ת יְסִירֶ֥נָּה׃
پر جگر پر گردوں الگ-کرے
H3516 H3629 H5493

پر طور کے قربانی والی جلنے کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے چربی، ساری کی پر انتڑیوں والا کرنے پیش ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کرے۔ پیش کو رب

16 וְהִקְטִירָ֥ם הַכֹּהֵ֛ן הַמִּזְבֵּחָ֖ה לֶ֣חֶם אִשֶּׁ֑ה לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ כָּל־חֵ֖לֶב לַיהוָֽה׃
اور-جلائے کاہن قربان-گاہ-پر روٹی آگ-سے خوشبو-کے-لیے خوشگوار ساری چربی خداوند-کے-لیے
H3548 H4196 H3899 H0801 H7381 H5207 H3605 H2459 H3068

کی رب چربی ساری ہے۔ پسند کو رب خوشبو کی اِس اور ہے، قربانی والی جلنے خوراک یہ دے۔ جلا پر گاہ قربان کے کر پیش کو رب کچھ سب یہ امام ہے۔

17 חֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לְדֹרֹתֵיכֶ֔ם בְּכֹ֖ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶ֑ם כָּל־חֵ֥לֶב וְכָל־דָּ֖ם לֹ֥א תֹאכֵֽלוּ׃ פ
فریضہ ہمیشہ تمہاری-نسلوں-کے-لیے سب تمہارے-رہنے-کی-جگہوں-میں ہر چربی اور-ہر خون نہیں کھاؤ پ
H2708 H5769 H1755 H3605 H4186 H3605 H2459 H3605 H1818 H3808 H0398

ہو۔رہتے تم جہاں جگہ ہر بلکہ یہاں صرف نہ بھی، لئے کے اولاد تمہاری بلکہ ہے منع لئے تمہارے صرف نہ یہ ہے۔ منع کھانا چربی یا خون لئے تمہارے

Chapter 4

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-بولا خداوند سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר נֶ֣פֶשׁ כִּי־תֶחֱטָ֗א בִּשְׁגָגָה֙ מִכֹּל֙ מִצְוֹ֣ת
بول سے بنی اسرائیل کہتے-ہوئے جان جب گناہ-کرے بھول-سے سے-کسی-بھی حکموں
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H5315 H3588 H2398 H7684 H3605 H4687

יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹֽא־תֵעָשֶׂ֖ינָה וְעָשָׂ֣ה מֵאַחַ֑ת וְהֵֽמָּה׃
خداوند جو نہیں کیے-جائیں اور-کرے سے-ایک اُن-سے
H3068 H3808 H6213 H0259 H2007

کرے:یہ وہ توڑے کو حکم کسی کے رب کے کر گناہ پر طور غیرارادی بھی جو کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 אִם֩ הַכֹּהֵ֨ן הַמָּשִׁ֜יחַ יֶחֱטָ֗א לְאַשְׁמַ֣ת הָעָ֔ם וְהִקְרִ֗יב עַל֙ חַטָּאתוֹ֙
اگر کاہن مسح-کیا-ہوا گناہ-کرے قصور-کے-لیے لوگوں اور-قریب-لائے پر اپنے-گناہ-کے-لیے
H3548 H4899 H2398 H0819 H7126 H5921 H2403

אֲשֶׁ֥ר חָטָ֖א בֶּן־בָּקָ֣ר תָּמִ֑ים לַיהוָ֖ה לְחַטָּֽאת׃
جو گناہ-کیا بچھڑا بچہ گائے-بیل بے-عیب خداوند-کے-لیے گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H2398 H6499 H1121 H1241 H8549 H3068 H2403

پیش پر طور کے قربانی کی گناہ کر لے بَیل جوان بےعیب ایک کو رب وہ پھر تو ٹھہرے قصوروار قوم پوری میں نتیجے اور کرے گناہ اعظم امامِ اگر کرے۔

4 וְהֵבִיא אֶת־הַפָּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־
اور-لائے کو بچھڑے پر دروازے خیمۂ اجتماع سامنے خداوند اور-رکھے کو اپنا-ہاتھ پر
H0935 H0853 H6499 H0413 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068 H5564 H0853 H3027

רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
سر بچھڑے اور-ذبح-کرے کو بچھڑے سامنے خداوند
H6499 H0853 H6499 H6440 H3068

کرے۔ذبح سامنے کے رب اُسے کر رکھ پر سر کے اُس ہاتھ اپنا اور آئے لے پاس کے دروازے کے خیمے کے ملاقات کو بَیل جوان وہ

5 וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-لے کاہن مسح-کیا-ہوا سے-خون بچھڑے اور-لائے اُسے پاس خیمۂ اجتماع
H3947 H3548 H4899 H1818 H6499 H0935 H0853 H0413 H0168 H4150

جائے۔میں خیمے کر لے کچھ سے میں خون کے جانور وہ پھر

6 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי
اور-ڈبوئے کاہن کو اپنی-انگلی خون-میں اور-چھڑکے سے خون سات بار سامنے
H2881 H3548 H0853 H0676 H1818 H5414 H1818 H7651 H6471 H6440

יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ׃
خداوند سامنے پردے مقدس
H3068 H0854 H6440 H6532 H6944

چھڑکے۔پر پردے کے کمرے ترین مُقدّس یعنی سامنے کے رب بار سات اُسے کر ڈال میں اُس اُنگلی اپنی وہ وہاں

7 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבַּח קְטֹרֶת הַסַּמִּים לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
اور-دے کاہن سے خون پر سینگوں قربان-گاہ بخور خوشبودار سامنے خداوند جو
H5414 H3548 H1818 H5921 H7161 H4196 H7004 H5561 H6440 H3068 H834

בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת כָּל־דַּם הַפָּר יִשְׁפֹּךְ אֶל־יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־
خیمۂ-میں اجتماع اور-کو سارا خون بچھڑے ڈالے پر بنیاد قربان-گاہ سوختنی-قربانی جو
H0168 H4150 H0853 H3605 H1818 H6499 H8210 H0413 H3247 H4196 H5930 H834

פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
دروازے خیمۂ اجتماع
H6607 H0168 H4150

اُس کی پر دروازے کے خیمے باہر وہ خون باقی ہے۔ جاتا جلایا بخور پر جس لگائے خون پر سینگوں چاروں کے گاہ قربان اُس کی اندر کے خیمے وہ پھر ہیں۔جاتے جلائے جانور پر جس اُنڈیلے پر پائے کے گاہ قربان

8 וְאֶת־כָּל־חֵלֶב פַּר הַחַטָּאת מִמֶּנּוּ יָרִים אֶת־הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה עַל־
اور-کو ساری چربی بچھڑے گناہ-کی-قربانی اُس-سے اُٹھائے کو چربی ڈھانکنے-والی پر
H0853 H3605 H2459 H6499 H2403 H4480 H7311 H0853 H2459 H3680 H5921

הַקֶּרֶב׃ וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
انتڑیوں اور-کو ساری چربی جو پر انتڑیوں
H7130 H0853 H3605 H2459 H834 H5921 H7130

چربی،ساری کی پر انتڑیوں چربی، ساری کی بَیل جوان

9 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־
اور-کو دو گردے اور-کو چربی جو اُن-پر جو پر کمر اور-کو
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H834 H5921 H3689 H0853

הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכָּבֵד עַל־הַכְּלָיוֹת יְסִירֶנָּה׃
جگر-کا-حصہ پر جگر پر گردوں الگ-کرے
H3508 H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو کلیجی جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے

10 כַּאֲשֶׁר יוּרַם מִשּׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל מִזְבַּח הָעֹלָה׃
جیسے اُٹھائی-جاتی سے-بیل ذبیحہ سلامتی اور-جلائے کاہن پر قربان-گاہ سوختنی-قربانی
H7794 H2077 H8002 H3548 H4196

پر گاہ قربان اُس کچھ سب یہ امام ہے۔ جاتا کیا پیش لئے کے قربانی کی سلامتی جو گیا کیا ساتھ کے بَیل اُس طرح جس جائے کیا طرح اُسی بالکل یہ ہیں۔جاتے جلائے جانور پر جس دے جلا

11 וְאֶת עוֹר הַפָּר וְאֶת כָּל בְּשָׂרוֹ עַל רֹאשׁוֹ וְעַל כְּרָעָיו
اور-کو کھال بچھڑے اور-کو سارا اُس-کا-گوشت پر اُس-کا-سر اور-پر اُس-کی-ٹانگیں
H0853 H5785 H6499 H0853 H3605 H1320 H7218 H3767

וְקִרְבּוֹ וּפִרְשׁוֹ׃
اور-اُس-کی-انتڑیاں اور-اُس-کی-گوبر
H7130 H6569

گوبرکا اُن اور انتڑیاں پنڈلیاں، اور سر گوشت، سارا کا اُس کھال، کی اُس وہ لیکن

12 וְהוֹצִיא אֶת כָּל הַפָּר אֶל מִחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל מָקוֹם טָהוֹר אֶל שֶׁפֶךְ
اور-نکال-لے-جائے کو سارے بچھڑے پر باہر خیمہ-گاہ-سے پر جگہ پاک پر ڈھیر
H3318 H0853 H3605 H6499 H0413 H2351 H4264 H0413 H4725 H2889 H0413 H8211

הַדֶּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל עֵצִים בָּאֵשׁ עַל שֶׁפֶךְ הַדֶּשֶׁן יִשָּׂרֵף׃ פ
راکھ اور-جلائے اُسے پر لکڑیوں آگ-میں پر ڈھیر راکھ جلایا-جائے پ
H1880 H8313 H0853 H6086 H0784 H8211 H1880 H8313

ہیں۔دینی جلا کر رکھ پر لکڑیوں ہے جاتی پھینکی راکھ کی قربانیوں جہاں پر جگہ پاک اُس چیزیں یہ جائے۔ لے باہر کے گاہ خیمہ

13 וְאִם כָּל עֲדַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנֶעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהָל וְעָשׂוּ אַחַת
اور-اگر ساری جماعت اسرائیل بھول-کرے اور-پوشیدہ-ہو بات آنکھوں-سے جماعت اور-کریں ایک
H3605 H5712 H3478 H7686 H5956 H1697 H5869 H6951 H6213 H0259

מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁמוּ׃
سے-کسی-بھی حکموں خداوند جو نہیں کیے-جائیں اور-قصوروار-ہوں
H3605 H4687 H3068 H0834 H3808 H6213 H0816

قصوروار وہ توبھی تھا نہیں معلوم کو جماعت اور ہے کیا تجاوز سے حکم کسی کے رب کے کر گناہ پر طور غیرارادی نے جماعت پوری کی اسرائیل اگر ہے۔

14 וְנוֹדְעָה הַחַטָּאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פַּר בֶּן בָּקָר
اور-معلوم-ہو گناہ جو کیا گناہ-کیا اُس-پر اور-قریب-لائیں جماعت بچھڑا بچہ گائے-بیل
H3045 H2403 H0834 H2398 H5921 H7126 H6951 H6499 H1121 H1241

לְחַטָּאת וְהֵבִיאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃
گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-لائیں اُسے سامنے خیمۂ اجتماع
H2403 H0935 H0853 H6440 H0168 H4150

کرے۔پیش پر طور کے قربانی کی گناہ اُسے اور آئے لے بَیل جوان ایک پاس کے خیمے کے ملاقات جماعت تو ہے کیا گناہ نے ہم کہ لگے پتا کو لوگوں جب

15 וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת
اور-رکھیں بزرگ جماعت کو اپنے-ہاتھ پر سر بچھڑے سامنے خداوند اور-ذبح-کرے کو
H5564 H2205 H5712 H0853 H3027 H5921 H7218 H6499 H6440 H3068 H7819 H0853

הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה׃
بچھڑے سامنے خداوند
H6499 H6440 H3068

جائے۔کیا ذبح وہیں وہ اور رکھیں، پر سر کے اُس ہاتھ اپنے سامنے کے رب بزرگ کے جماعت

16 וְהֵבִיא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפָּר אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-لائے کاہن مسح-کیا-ہوا سے-خون بچھڑے پاس خیمۂ اجتماع
H0935 H3548 H4899 H1818 H6499 H0413 H0168 H4150

جائے۔میں خیمے کے ملاقات کر لے کچھ سے میں خون کے جانور اعظم امامِ پھر

17 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־ הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת פְּנֵי
اور-ڈبوئے کاہن اپنی-انگلی سے خون اور-چھڑکے سات بار سامنے خداوند سامنے سامنے
H2881 H3548 H0676 מִן־ H1818 H7651 H6471 H6440 H3068 H0854 H6440

הַפָּרֹכֶת׃
پردے
H6532

چھڑکے۔پر پردے کے کمرے ترین مُقدّس یعنی سامنے کے رب بار سات اُسے کر ڈال میں اُس اُنگلی اپنی وہ وہاں

18 וּמִן־ הַדָּם יִתֵּן עַל־ קַרְנֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד
اور-سے خون دے پر سینگوں جو سامنے خداوند جو خیمۂ-میں اجتماع
H1818 H5414 H0413 H7161 H6440 H3068 H0834 H0168 H4150

וְאֶת כָּל־ הַדָּם יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה אֲשֶׁר־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-کو ساری خون ڈالے پر بنیاد قربان-گاہ سوختنی-قربانی جو دروازے خیمۂ اجتماع
H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196 H7133 H0834 H6607 H0168 H4150

اُس کی دروازے کے خیمے باہر وہ خون باقی ہے۔ جاتا جلایا بخور پر جس لگائے خون پر سینگوں چاروں کے گاہ قربان اُس کی اندر کے خیمے وہ پھر ہیں۔جاتے جلائے جانور پر جس اُنڈیلے پر پائے کے گاہ قربان

19 וְאֶת כָּל־ חֶלְבּוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה׃
اور-کو ساری اُس-کی-چربی اُٹھائے اُس-سے اور-جلائے قربان-گاہ-پر
H0853 H3605 H2459 H7311 H4198 H7133

دے۔جلا پر گاہ قربان کر نکال چربی تمام کی اُس وہ بعد کے اِس

20 וְעָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפַר הַחַטָּאת כֵּן יַעֲשֶׂה־ לָוֹ
اور-کرے بچھڑے-کے-لیے جیسے کیا بچھڑے-کے-لیے گناہ-کی-قربانی ایسے کرے اُس-کے-لیے
H6213 H6499 H0834 H6213 H6499 H2403 H3651 H6213 H0000

וְכִפֶּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם׃
اور-کفارہ-دے اُن-کے-لیے کاہن اور-معاف-کیا-جائے اُنہیں
H3722 H5921 H3548 H5545 H0000

گی۔جائے مل معافی اُنہیں اور گا دے کفارہ کا لوگوں وہ یوں ہے۔ ہوتا کرنا لئے کے گناہ غیرارادی ذاتی اپنے اُسے جو کرے کچھ سب وہ ساتھ کے بَیل اُس

21 וְהוֹצִיא אֶת־ הַפָּר אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת
اور-نکال-لے-جائے کو بچھڑے پر باہر خیمہ-گاہ-سے اور-جلائے اُسے جیسے جلایا کو
H3318 H0853 H6499 H0413 H2351 H4264 H8313 H0853 H0834 H8313 H0853

הַפָּר הָרִאשׁוֹן חַטַּאת הַקָּהָל הוּא׃ פ
بچھڑے پہلے گناہ-کی-قربانی جماعت یہ پ
H6499 H7223 H2403 H6951 H1931

کی کرنے دُور گناہ کا جماعت یہ ہے۔ ہوتا دینا جلا کو بَیل لئے اپنے اُسے طرح جس دے جلا طرح اُس کر جا لے باہر کے گاہ خیمہ کو بَیل وہ میں آخر ہے۔قربانی

22 אֲשֶׁר נָשִׂיא יֶחֱטָא וְעָשָׂה אַחַת מִכֹּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא־
جب سردار گناہ-کرے اور-کرے ایک سے-کسی-بھی حکموں خداوند اپنے-خدا جو نہیں
H3808 H0430 H3068 H4687 H3605 H0259 H2398

תֵעָשֶׂינָה בִּשְׁגָגָה וְאָשֵׁם׃
کیے-جائیں بھول-سے اور-قصوروار-ہو
H0816 H7684

توٹھہرے قصوروار یوں اور کرے تجاوز سے حکم کسی کے رب کے کر گناہ پر طور غیرارادی سردار کوئی اگر

23 אוֹ הוֹדַע חַטָּאתוֹ אֲלָיו אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת־ קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים
یا بتایا-جائے اُسے گناہ-کیا جو اپنا-گناہ اُس-میں اور-لائے کو اپنا-نذرانہ بکرا بکریوں
H3045 H0413 H2398 H0834 H0853 H0935 H7716 H5795

זָכָר תָּמִים׃
نر بے-عیب
H2145 H8549

آئے۔لے بکرا بےعیب ایک لئے کے قربانی وہ تو ہے ہوا گناہ سے مجھ کہ لگے پتا اُسے بھی جب

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַשָּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ יִשְׁחַט אֶת־
اور-رکھے اپنا-ہاتھ پر سر بکرے اور-ذبح-کرے اُسے جگہ-میں جہاں ذبح-کرتا کو
H5564 H3027 H5921 H7218 H8163 H8158 H0853 H4725 H0834 H7819 H0853

הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃
سوختنی-قربانی سامنے خداوند گناہ-کی-قربانی یہ
H5930 H6440 H3068 H2403 H1931

ہے۔قربانی کی گناہ یہ ہیں۔ جاتی کی ذبح قربانیاں والی ہونے بھسم جہاں کرے ذبح وہاں اُسے کر رکھ پر سر کے بکرے ہاتھ اپنا وہ

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
اور-لے کاہن سے-خون گناہ-کی-قربانی اپنی-انگلی-سے اور-دے پر سینگوں قربان-گاہ سوختنی-قربانی
H3947 H3548 H1818 H2403 H0676 H5414 H5921 H7161 H4196 H5930

וְאֶת־ דָּמוֹ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה׃
اور-کو اُس-کا-خون ڈالے پر بنیاد قربان-گاہ سوختنی-قربانی
H0853 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196 H5930

پر پائے کے گاہ قربان وہ خون باقی ہیں۔ جاتے جلائے جانور پر جس لگائے پر سینگوں چاروں کے گاہ قربان اُس اُسے کر ڈال میں خون اُنگلی اپنی امام اُنڈیلے۔

26 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֶּר עָלָיו
اور-کو ساری اُس-کی-چربی جلائے قربان-گاہ-پر جیسے-چربی ذبیحہ سلامتی اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے
H0853 H3605 H2459 H7002 H4196 H2459 H2077 H8002 H3722 H5921

הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
کاہن اُس-کے-گناہ-سے اور-معاف-کیا-جائے اُسے پ
H3548 H2403 H5545 H0776

دے کفارہ کا آدمی اُس امام یوں ہے۔ دیتا جلا چربی کی قربانیوں کی سلامتی وہ طرح جس دے جلا طرح اُس پر گاہ قربان چربی ساری کی اُس وہ پھر گی۔جائے ہو حاصل معافی اُسے اور گا

27 וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה
اور-اگر جان ایک گناہ-کرے بھول-سے سے-لوگوں زمین کرتے-ہوئے ایک سے-حکموں خداوند
H3588 H5315 H0259 H2398 H7684 H5971 H0776 H6213 H0259 H4687 H3068

אֲשֶׁר לֹא־ תֵעָשֶׂינָה וְאָשֵׁם׃
جو نہیں کیے-جائیں اور-قصوروار-ہو
H0834 H3808 H6213 H0816

توٹھہرے قصوروار یوں اور کرے تجاوز سے حکم کسی کے رب کے کر گناہ پر طور غیرارادی شخص عام کوئی اگر

28 אוֹ הוֹדַע אֶלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקֵבָה
یا بتایا-جائے اُسے اپنا-گناہ جو گناہ-کیا اور-لائے اپنا-نذرانہ بکری بکریوں بے-عیب مادہ
H5347 H8549 H5795 H8166 H0935 H2398 H0413 H3045

עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃
پر اپنے-گناہ-کے-لیے جو گناہ-کیا
H2398

آئے۔لے بکری بےعیب ایک لئے کے قربانی وہ تو ہے ہوا گناہ سے مجھ کہ لگے پتا اُسے بھی جب

29 וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת בִּמְקוֹם
اور-رکھے کو اپنا-ہاتھ پر سر گناہ-کی-قربانی اور-ذبح-کرے کو گناہ-کی-قربانی جگہ-میں
H5564 H0853 H3027 H0853 H4725

הָעֹלָה׃
سوختنی-قربانی

ہیں۔جاتی کی ذبح قربانیاں والی ہونے بھسم جہاں کرے ذبح وہاں اُسے کر رکھ پر سر کے بکری ہاتھ اپنا وہ

30 וְלָקַח הַכֹּהֵן וְנָתַן בְּאֶצְבָּעוֹ מִדָּמָהּ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת־
اور-لے کاہن اپنی-انگلی-سے اُس-کے-خون-سے اور-دے پر سینگوں قربان-گاہ سوختنی-قربانی اور-کو
H3947 H3548 H0676 H1818 H5414 H0413 H7161 H4196 H5930 H0853

כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
سارا اُس-کا-خون ڈالے پر بنیاد قربان-گاہ
H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

پر پائے کے گاہ قربان وہ خون باقی ہیں۔ جاتے جلائے جانور پر جس لگائے پر سینگوں چاروں کے گاہ قربان اُس اُسے کر ڈال میں خون اُنگلی اپنی امام اُنڈیلے۔

31 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֵלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
اور-کو ساری اُس-کی-چربی الگ-کرے جیسے الگ-کی-جاتی چربی سے-اوپر ذبیحہ سلامتی اور-جلائے
H0853 H3605 H2459 H5493 H5493 H2459 H5921 H2077 H8002 H6999

הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עֹלָיו לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֶּר
کاہن قربان-گاہ-پر خوشبو-کے-لیے خوشگوار خداوند-کے-لیے اور-کفارہ-دے
H3548 H4196 H7381 H5207 H3068 H3722 H5921 H3548

וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
اور-معاف-کیا-جائے اُسے پ
H5545

ایسی دے۔ جلا پر گاہ قربان اُسے وہ بعد کے اِس ہے۔ نکالتا چربی کی قربانیوں کی سلامتی وہ طرح جس نکالے طرح اُس چربی ساری کی اُس وہ پھر گی۔جائے ہو حاصل معافی اُسے اور گا دے کفارہ کا آدمی اُس امام یوں ہے۔ پسند کو رب خوشبو کی قربانی

32 וְאִם־ כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת נְקֵבָה תְּמִימָה יְבִיאֶנָּה׃
اور-اگر بھیڑ لائے اپنا-نذرانہ گناہ-کی-قربانی-کے-لیے مادہ بے-عیب لائے
H0935 H3532 H0935 H7133 H2398 H5347 H8549 H0935

ہو۔مادہ بےعیب وہ تو چاہے لانا بچہ کا بھیڑ لئے کے قربانی کی گناہ وہ اگر

33 וְסָמַךְ אֶת־ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת
اور-رکھے کو اپنا-ہاتھ پر سر گناہ-کی-قربانی اور-ذبح-کرے اُسے گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5564 H0853 H3027 H0853 H5921 H7218 H2398 H7133 H2398

בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הָעֹלָה׃
جگہ-میں جہاں ذبح-کرتا کو سوختنی-قربانی
H4725 H0834 H7819 H0853 H5930

ہیں۔جاتی کی ذبح قربانیاں والی ہونے بھسم جہاں کرے ذبح وہاں اُسے کر رکھ پر سر کے اُس ہاتھ اپنا وہ

34 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה
اور-لے کاہن سے-خون گناہ-کی-قربانی اپنی-انگلی-سے اور-دے پر سینگوں قربان-گاہ سوختنی-قربانی
H3947 H3548 H1818 H2398 H0676 H5414 H4196

וְאֶת־ כָּל־ דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֶל־ יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-کو سارا اُس-کا-خون ڈالے پر بنیاد قربان-گاہ
H0853 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

پر پائے کے گاہ قربان وہ خون باقی ہیں۔ جاتے جلائے جانور پر جس لگائے پر سینگوں چاروں کے گاہ قربان اُس اُسے کر ڈال میں خون اُنگلی اپنی امام اُنڈیلے۔

35 וְאֶת־ כָּל־ חֶלְבָּהּ יָסִיר כַּאֲשֶׁר יוּסַר חֵלֶב־ הַכֶּשֶׂב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים
اور-کو ساری اُس-کی-چربی الگ-کرے جیسے الگ-کی-جاتی چربی بھیڑ سے-ذبیحہ سلامتی
H0853 H3605 H2459 H5493 H5493 H2459 H3775 H2077 H8002

וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עָלָיו עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
اور-جلائے کاہن اُنہیں قربان-گاہ-پر پر آگ-کی-قربانیوں خداوند اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے کاہن اُس-کے-گناہ-کے-لیے جو گناہ-کیا اور-معاف-کیا-جائے اُسے پ
H3548 H0853 H4196 H5921 H0801 H3068 H3722 H5921 H3548 H5921 H2398 H5545

امام بعد کے اِس ہے۔ جاتی نکالی چربی کی مینڈھے جوان گئے کئے ذبح لئے کے قربانی کی سلامتی طرح جس نکالے طرح اُس چربی تمام کی اُس وہ پھر گی۔جائے مل معافی اُسے اور گا دے کفارہ کا آدمی اُس امام یوں ہیں۔ جاتی جلائی لئے کے رب جو دے جلا سمیت قربانیوں اُن پر گاہ قربان کو چربی

Chapter 5

1 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תֶחֱטָא וְשָׁמְעָה קוֹל אָלָה וְהוּא עֵד אוֹ רָאָה אוֹ יָדָע אִם־ לֹא יַגִּיד וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
اور-جان جب گناہ-کرے اور-سنے آواز قسم اور-یہ گواہ یا دیکھا یا جانا اگر نہیں بتائے اور-اُٹھائے اپنا-گناہ
H5315 H3588 H2398 H8085 H6963 H0423 H1931 H5707 H0176 H7200 H0176 H3045 H0518 H3808 H5046 H5375 H5771

ہے جاتا بُلایا لئے کے قَسم کو گواہوں جب توبھی ہے۔ جانتا کچھ میں بارے کے اُس وہ یا دیکھا جرم کوئی نے اُس کہ کیا گناہ یوں نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔ٹھہرتا قصوروار وہ میں صورت اِس آتا۔ نہیں سامنے لئے کے دینے گواہی وہ تو

2 אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־ דָּבָר טָמֵא אוֹ בִנְבֵלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ
یا جان جو چھوئے کو-ہر چیز ناپاک یا مردار-کو جانور ناپاک یا
H0176 H5315 H0834 H5060 H3605 H1697 H2931 H0176 H5038 H2416 H2931 H0176

בִנְבֵלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בִנְבֵלַת שֶׁרֶץ טָמֵא וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא
مردار-کو جانور ناپاک یا مردار-کو کیڑے ناپاک اور-پوشیدہ-ہو اُس-سے اور-یہ ناپاک
H5038 H0929 H2931 H0176 H5038 H8318 H2931 H5956 H4480 H1931 H2931

וְאָשֵׁם׃
اور-قصوروار-ہو
H0816

نہ کیوں لاش کی جانور والے رینگنے یا مویشی جانور، جنگلی کسی وہ خواہ ہے، لیا چھو کو چیز ناپاک کسی پر طور غیرارادی نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔ٹھہرتا قصوروار اور ہے ناپاک وہ میں صورت اِس ہو۔

3 אוֹ כִי יִגַּע בְּטֻמְאַת אָדָם לְכֹל טֻמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנֶעְלַם
یا جب چھوئے ناپاکی-کو آدمی ہر اُس-کی-ناپاکی جو ناپاک-ہوتا اُس-سے اور-پوشیدہ-ہو
H5956 H2932 H0120 H3605 H2932 H5060 H0120 H3605 H2932 H5060

מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשֵׁם׃
اُس-سے اور-یہ جانا اور-قصوروار-ہو
H1931 H3045 H0816

اُسے جب ہے۔ گیا ہو ناپاک وہ سے جس چیز ایسی کوئی کی اُس یعنی ہے لیا چھو کو ناپاکی کی شخص کسی پر طور غیرارادی نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔ٹھہرتا قصوروار وہ تو ہے جاتا ہو معلوم

4 אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטֵּא בִּשְׂפָתַיִם וְלְהָרַע אוֹ לְהֵיטִיב לְכֹל
یا جان جب قسم-کھائے بولنے-کو بوٹوں-سے برائی-کرنے-کو یا بھلائی-کرنے-کو ہر
H3605 H3190 H8193 H0981 H7650 H7650 H0981 H8193 H7650 H5315

אֲשֶׁר יְבַטֵּא הָאָדָם וְנֶעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשֵׁם לְאַחַת
جو بولتا آدمی اور-پوشیدہ-ہو قسم-سے اُس-سے اور-یہ جانا اور-قصوروار-ہو ایک-کے-لیے
H0259 H0816 H1931 H3045 H5956 H7621 H0120 H0981

מֵאֵלֶּה׃
اِن-سے
H0428

وہ تو ہے کِیا کیا نے اُس کہ ہے لیتا جان وہ جب غلط۔ یا تھا کام اچھا وہ چاہے ہے، کھائی قَسم کی کرنے کچھ سے بےپروائی نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔ٹھہرتا قصوروار

5 וְהָיָה כִּי־יֶאְשַׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ׃
اور-ہوگا جب قصوروار-ہو ایک-کے-لیے اِن-سے اور-اقرار-کرے جو گناہ-کیا اُس-پر
H1961 H0259 H0428 H3034 H0834 H2398

کرے۔تسلیم گناہ اپنا وہ کہ ہے لازم ہو، قصوروار پر بنا کی گناہ کسی کے طرح اِس جو

6 וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נְקֵבָה מִן־
اور-لائے کو اپنا-جرمانہ خداوند-کے-لیے پر اپنے-گناہ-کے-لیے جو گناہ-کیا مادہ سے
H0935 H0853 H0817 H3068 H5921 H2403 H0834 H2398 H5347 H4480

הַצֹּאן כְּשֶׂבָה אוֹ־שְׂעִירַת עִזִּים לְחַטָּאת וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן
بھیڑ-بکری بھیڑیا یا بکری بکریوں گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے کاہن
H6629 H3776 H0176 H8166 H5795 H2403 H3722 H5921 H3548

מֵחַטָּאתוֹ׃
اُس-کے-گناہ-سے

گا۔دے کفارہ کا اُس امام یوں کرے۔ پیش بکری یا بھیڑ ایک پر طور کے قربانی کی گناہ وہ پھر

7 וְאִם־לֹא תַגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שֶׂה וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי
اور-اگر نہیں پہنچے اُس-کا-ہاتھ کافی بھیڑ اور-لائے کو اپنا-جرمانہ جو گناہ-کیا دو
H8147 H2398 H0817 H0834 H0853 H0935 H7716 H1767 H3027 H5060 H3808

תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד וְאֶחָד לְחַטָּאת
قمریاں یا دو بچے کبوتر خداوند-کے-لیے ایک اور-ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H8449 H0176 H8147 H1121 H3123 H3068 H0259 H0259 H2403

לְעֹלָה׃
سوختنی-قربانی-کے-لیے

اور لئے کے قربانی کی گناہ ایک کرے، پیش کبوتر جوان دو یا قمریاں دو کو رب وہ تو سکے دے نہ بکری یا بھیڑ باعث کے غربت شخص قصوروار اگر
لئے۔کے قربانی والی ہونے بھسم ایک

8 וְהֵבִיא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֲשֶׁר־אֵת לַחַטָּאת רֹאשׁוֹנָה וּמָלַק
اور-لائے اُنہیں پاس کاہن اور-قریب-لائے جو کو گناہ-کی-قربانی-کے-لیے پہلے اور-مروڑ-دے
H0935 H0853 H0413 H3548 H7126 H0834 H0853 H2403 H7223 H4454

אֶת־רֹאשׁוֹ מִמּוּל עָרְפּוֹ וְלֹא יַבְדִּיל׃
کا اُس-کا-سر سامنے-سے اُس-کی-گردن اور-نہیں الگ-کرے
H0853 H7218 H4136 H6203 H3808 H0914

جائے۔ہو نہ جدا سر کہ ایسے لیکن ڈالے مروڑ گردن کی اُس وہ کرے۔ پیش پرندہ لئے کے قربانی کی گناہ پہلے امام آئے۔ لے پاس کے امام اُنہیں وہ

9 וְהִזָּה מִן־הַדָּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהַנִּשְׁאָר בַּדָּם יִמָּצֶה אֶל־
اور-چھڑکے سے-خون گناہ-کی-قربانی پر دیوار قربان-گاہ اور-باقی خون-میں نچوڑا-جائے پر
H2236 H1818 H2403 H5921 H7023 H4196 H7604 H1818 H4680 H0413

יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִוא׃
بنیاد قربان-گاہ گناہ-کی-قربانی یہ
H3247 H4196 H2403 H1931

قربانی کی گناہ یہ ٹپکے۔ پر پائے کے گاہ قربان وہ کہ دے نکلنے یوں وہ خون باقی چھڑکے۔ پر پہلو ایک کے گاہ قربان کچھ سے میں خون کے اُس وہ پھر
ہے۔

10 וְאֶת־הַשֵּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן מֵחַטָּאתוֹ
اور-کو دوسرے بنائے سوختنی-قربانی قاعدے-کے-مطابق اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے کاہن اُس-کے-گناہ-سے
H0853 H8145 H6213 H5930 H4941 H3722 H5921 H3548 H2403

אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס
جو گناہ-کیا اور-معاف-کیا-جائے اُسے س
H2398 H5545

جائے مل معافی اُسے اور گا دے کفارہ کا آدمی اُس امام یوں کرے۔ پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم مطابق کے قواعد کو پرندے دوسرے امام پھر
گی۔

11 וְאִם־לֹא תַשִּׂיג יָדוֹ לִשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ לִשְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה וְהֵבִיא אֶת־
اور-اگر نہیں پہنچے اُس-کا-ہاتھ دو-کے-لیے قمریاں یا دو-کے-لیے بچے کبوتر اور-لائے کو
H0518 H3808 H5381 H3027 H8147 H8449 H0176 H8147 H1121 H3123 H0935 H0853

קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת לְחַטָּאת לֹא־יָשִׂים עָלֶיהָ שֶׁמֶן
اپنا-نذرانہ جو گناہ-کیا دسواں-حصہ ایفہ میدہ گناہ-کی-قربانی-کے-لیے نہیں ڈالے اُس-پر تیل
H7133 H0834 H2398 H6224 H0374 H5560 H2403 H3808 H7760 H5921 H8081

וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חַטָּאת הִיא׃
اور-نہیں دے اُس-پر لوبان کیونکہ گناہ-کی-قربانی یہ
H3808 H5414 H5921 H3828 H3588 H2403 H1931

کرے۔ پیش میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ لئے کے قربانی کی گناہ وہ پھر تو سکے دے نہ بھی کبوتر جوان دو یا قمریاں دو باعث کے غربت شخص وہ اگر
ہے۔قربانی کی گناہ بلکہ نہیں نذر کی غلہ یہ کیونکہ رکھے، لُبان نہ اُنڈیلے، تیل نہ پر اُس وہ

12 וְהֵבִיאָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלוֹא אֶת־אַזְכָּרָתָהּ
اور-لائے پاس کاہن اور-مٹھی-بھر-لے کاہن اُس-سے بھری کو اپنی-مٹھی اُس-کی-یادگاری
H0935 H0413 H3548 H7061 H3548 H4393 H0853 H7062 H0234

וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עַל אִשֵּׁי יְהוָה חַטָּאת הִוא׃
اور-جلائے قربان-گاہ-پر پر آگ-کی-قربانیوں خداوند گناہ-کی-قربانی یہ
H6999 H4196 H5921 H0801 H3068 H2403 H1931

ہے۔قربانی کی گناہ یہ ہیں۔ جاتی جلائی لئے کے رب جو دے جلا ساتھ کے قربانیوں اُن بھر مٹھی یعنی حصہ کا یادگار جو آئے لے پاس کے امام اُسے وہ

13 וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־ חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא מֵאַחַת מֵאֵלֶּה
اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے کاہن پر اُس-کے-گناہ-کے-لیے جو گناہ-کیا سے-ایک اِن-سے
H3722 H3548 H5921 H2403 H7686 H834 H2398 H0259 H0428

וְנִסְלַח לוֹ וְהָיְתָה לַכֹּהֵן כַּמִּנְחָה׃ ס
اور-معاف-کیا-جائے اُسے اور-ہوگی کاہن-کے-لیے نذر-غلے-کی-طرح س
H5545 H0 H1961 H3548 H4503

ہے۔حصہ کا امام میدہ باقی طرح کی نذر کی غلہ گی۔ جائے مل معافی اُسے اور گا دے کفارہ کا آدمی اُس امام یوں

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا خداوند سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

15 נֶפֶשׁ כִּי־ תִמְעֹל מַעַל וְחָטְאָה בִּשְׁגָגָה מִקָּדְשֵׁי יְהוָה וְהֵבִיא אֶת־
جان جب خیانت-کرے خیانت-کرے اور-گناہ-کرے بھول-سے سے-مقدس-چیزوں خداوند اور-لائے کو
H5315 H3068 H4603 H4604 H2398 H7684 H6944 H3068 H0935 H0853

אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אַיִל תָּמִים מִן־ הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף־ שְׁקָלִים
اپنا-جرمانہ خداوند-کے-لیے مینڈھا بے-عیب سے بھیڑ-بکری تیرے-اندازے-کے-مطابق چاندی شیقلوں
H0817 H3068 H0352 H8549 H4480 H6629 H6187 H3701 H8255

בְּשֶׁקֶל־ הַקֹּדֶשׁ לְאָשָׁם׃
شیقل-کے-مطابق مقدس جرمانے-کے-لیے
H8255 H6944 H0817

طور کے قربانی کی قصور شخص ایسا ہو، کیا گناہ میں سلسلے کے چیزوں مُقدّس اور مخصوص کی رب پر طور غیرارادی کے کر بےایمانی نے کسی اگر جائے۔کی مقرر مطابق کے شرح کی مقدِس قیمت کی اُس کرے۔ پیش بکرا یا مینڈھا مناسب سے لحاظ کے قیمت اور بےعیب کو رب پر

16 וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־ הַקֹּדֶשׁ יְשַׁלֵּם וְאֶת־ חֲמִישִׁתוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן
اور-کو جو گناہ-کیا سے مقدس-چیزوں ادا-کرے اور-کو پانچواں-حصہ ملائے اُس-پر اور-دے
H5414 H5921 H3254 H2549 H853 H7999 H6944 H4480 H834 H853

אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֶּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃ פ
اُسے کاہن-کو اور-کاہن کفارہ-دے اُس-کے-لیے سے-مینڈھے جرمانہ اور-معاف-کیا-جائے اُسے پ
H853 H3548 H3548 H3722 H5921 H0352 H0817 H5545 H0 H6

کے قربانی کی قصور کو جانور امام اور دے دے کو امام اُسے وہ کرے۔ ادا فیصد ۰۲ مزید وہ علاوہ کے اِس دے۔ وہ ہی اُتنا ہے ہوا کو مقدِس نقصان جتنا گی۔جائے مل معافی اُسے یوں دے۔ کفارہ کا اُس کے کر پیش پر طور

17 וְאִם־ נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא
اور-اگر جان جب گناہ-کرے اور-کرے ایک سے-کسی-بھی حکموں خداوند جو نہیں
H3808 H834 H3068 H4687 H3605 H0259 H6213 H3588 H5315

תֵעָשֶׂינָה וְלֹא־ יָדַע וְאָשֵׁם וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃
کیے-جائیں اور-نہیں جانا اور-قصوروار-ہو اور-اُٹھائے اپنا-گناہ
H6213 H3808 H3045 H0816 H5375 H5771

گا۔ٹھہرے دار ذمہ کا اُس وہ اور ہے، قصوروار وہ تو کرے تجاوز سے حکم کسی کے رب کے کر گناہ پر طور غیرارادی کوئی اگر

18 וְהֵבִיא אַיִל מֵעֵדֶר מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכְּךָ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן
اور-لائے مینڈھا بے-عیب سے بھیڑ-بکری تیرے-اندازے-کے-مطابق جرمانے-کے-لیے پاس کاہن
H0935 H0413 H6629 H6187 H0817 H0413 H3548

וְכִפֶּר עָלָיו אֶת־שְׁגִגָתוֹ אֲשֶׁר שָׁגָג וְהוּא לֹא יָדָע וְנִסְלַח לוֹ׃
اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے اُس-کی-بھول-کے-لیے جو بھول-کی اور-یہ نہیں جانا اور-معاف-کیا-جائے اُسے
H3548 H5545

مطابق کے شرح کی مقدِس قیمت کی اُس آئے۔ لے مینڈھا مناسب سے لحاظ کے قیمت اور بےعیب ایک پاس کے امام پر طور کے قربانی کی قصور وہ گی۔جائے مل معافی اُسے یوں ہے۔ کیا پر طور غیرارادی نے شخص قصوروار جو چڑھائے لئے کے گناہ اُس قربانی یہ امام پھر جائے۔ کی مقرر

19 אָשָׁם הוּא אָשֹׁם אָשַׁם לַיהוָה׃ פ
جرمانہ یہ قصوروار-ہونے-سے قصوروار-ہوا خداوند-کے-لیے پ
H0817 H1931 H0816 H0816 H3068

ہے۔ٹھہرا قصوروار کے کر گناہ کا رب وہ کیونکہ ہے، قربانی کی قصور یہ

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 נֶפֶשׁ כִּי תֶחֱטָא וּמָעֲלָה מָעַל בַּיהוָה וְכִחֵשׁ בַּעֲמִיתוֹ בְּפִקָּדוֹן
نفس اگر گناہ-کرے اور-خیانت-کرے خیانت میں-یہوواہ اور-جھوٹ-بولے پڑوسی-سے-اپنے امانت-میں
H5315 H3588 H2398 H4603 H4604 H3068 H3584 H5997 H6487

אוֹ בִגֵּזֵל יָד אוֹ בְתְשׂוּמֶת אוֹ־עָשַׁק אֶת־עֲמִיתוֹ׃
یا لوٹ-میں یا ہاتھ رکھوانے-میں یا ظلم-کیا کو پڑوسی-اپنے
H0176 H1498 H0176 H3027 H8667 H0176 H6231 H0853 H5997

اُسے جو یا تھی گئی کی سپرد کے اُس جو کی نہیں واپس چیز کوئی کی پڑوسی اپنے نے اُس مثلاً ہے، کی بےایمانی کے کر گناہ نے کسی ہے سکتا ہو لی،چھین چیز کوئی سے کسی نے اُس یا کی، چوری چیز کوئی کی اُس نے اُس یا تھی، ملی پر طور کے گروی

3 אוֹ מָצָא אֲבֵדָה וְכִחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל־שֶׁקֶר עַל־אַחַת
یا پایا گمشدہ اور-جھوٹ-بولا اس-کے-بارے اور-قسم-کھائی پر جھوٹ پر ایک
H0176 H4672 H0009 H3584 H0929 H7650 H0929 H8267 H0259

מִכֹּל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטֹא בָהֵנָּה׃
سب-سے جو کرے آدمی گناہ-کرنے-کو ان-میں
H3605 H0929 H0120 H2398 H2007

ہے۔کیا گناہ اَور کوئی کا طرح اِس یا ہے، بولا جھوٹ کر کھا قَسم نے اُس یا گئی، مل اُسے جب بولا جھوٹ میں بارے کے چیز شدہ گم کی کسی نے اُس یا

4 וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֶחֱטָ֣א וְאָשֵׁ֔ם וְהֵשִׁ֖יב אֶת־ הַגְּזֵלָ֣ה אֲשֶׁר־ גָּזָ֑ל אוֹ֩ אֶת־ הָעֹ֨שֶׁק אֲשֶׁר־ עָשָׁ֜ק אוֹ֩ אֶת־ הַפִּקָּד֨וֹן אֲשֶׁר־ הָפְקַ֜ד אִתּ֗וֹ אוֹ֙ אֶת־ הָאֲבֵדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אָבַ֖ד

اور-ہوگا وَ/הָיָה H1961 | جب כִּי H3588 | گناہ-کرے חָטָא H2398 | اور-مجرم-ہو אָשַׁם H0816 | اور-واپس-کرے שׁוּב H7725 | کو אֵת H0853 | لوٹا גָּזַל H1497 | جو אֲשֶׁר H834 | لوٹا גָּזַל H1500 | کو אֵת H0853 | یا אוֹ H176 | کو אֵת H0853

ظلم עֹשֶׁק H6233 | جو אֲשֶׁר H834 | ظلم-کیا עָשַׁק H6231 | یا אוֹ H176 | کو אֵת H0853 | امانت פִּקָּדוֹן H6487 | رکھوائی הָפְקַד H6485 | جو אֲשֶׁר H834 | اس-کے-پاس אִתּוֹ H854 | یا אוֹ H176 | کو אֵת H0853 | گمشدہ אֲבֵדָה H9009

جو אֲשֶׁר H834 | پایا מָצָא׃ H4672

یا گئی کی سپرد کے اُس جو یا لی چھین یا کی چوری نے اُس جو کرے واپس چیز وہی وہ کہ ہے لازم تو ٹھہرے قصوروار کے کر گناہ کا طرح اِس وہ اگر ہےگئی آ پاس کے اُس کر ہو شدہ گم جو

5 אוֹ֩ מִכֹּ֨ל אֲשֶׁר־ יִשָּׁבַ֜ע עָלָ֗יו וְשִׁלַּם֙ לַשֶּׁ֔קֶר וְאִתּ֖וֹ יְחֲמִשָׁתָ֑יו לַאֲשֶׁ֥ר הֽוּא־ לּ֛וֹ יִתְּנֶ֖נּוּ בְּי֥וֹם אַשְׁמָתֽוֹ׃

یا אוֹ H176 | سب-سے מִכֹּל H3605 | جو אֲשֶׁר H834 | قسم-کھائے שָׁבַע H7650 | اس-پر עָלָיו H5921 | اور-ادا-کرے שָׁלַם H8267 | اسے אֹתוֹ H853 | پورا-اس-میں בְּרֹאשׁוֹ

اور-پانچواں-اس-کا וַ/חֲמִשָׁתָיו H2549 | بڑھائے יֹסֶף H3254 | اس-پر עָלָיו H5921 | جس-کو לַאֲשֶׁר H834 | وہ הוּא H1931 | کا לוֹ H3863 | دے נָתַן H5414 | دن-میں יוֹם H3117 | جرم-کے-اس אַשְׁמָתוֹ׃ H819

جب کرے واپس دن اُس کچھ سب یہ وہ اور دے۔ زیادہ فیصد ۰۲ کے کر واپس ہی اُتنا کا اُس وہ ہے۔ بولا جھوٹ کر کھا قَسم نے اُس میں بارے کے جس یا ہے۔کرتا پیش قربانی کی قصور اپنی وہ

6 וְאֶת־ אֲשָׁמ֗וֹ יָבִיא֙ לַיהוָ֔ה אַ֥יִל תָּמִ֖ים מִן־ הַצֹּ֑אן בְּעֶרְכְּךָ֙ לְאָשָׁ֔ם אֶל־ הַכֹּהֵֽן׃

اور-کو וְ/אֵת H853 | جرم-کی-قربانی-اپنی אָשָׁם H817 | لائے יָבִיא H935 | یہوواہ-کے-لیے יְהוָה H3068 | مینڈھا אַיִל H352 | بے-عیب תָּמִים H8549 | سے מִן H4480 | بھیڑوں צֹאן H6629 | قیمت-کے-مطابق-تیرے עֶרְכְּךָ H6187

لِ/אָשָׁם לِ/جرم-کے-لیے H817 | پاس אֶל H413 | کاہن-کے הַכֹּהֵן׃ H3548

مقدِس قیمت کی اُس کرے۔ پیش کو رب اور آئے لے پاس کے امام مینڈھا مناسب سے لحاظ کے قیمت اور بےعیب ایک وہ پر طور کے قربانی کی قصور جائے۔کی مقرر مطابق کے شرح کی

7 וְכִפֶּ֨ר עָלָ֜יו הַכֹּהֵ֗ן לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וְנִסְלַ֖ח לוֹ֙ עַל־ אַחַ֣ת מִכֹּ֔ל אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֥ה לְאַשְׁמָ֖ה בָּהּ׃ פ

اور-کفارہ-دے וְ/כִפֶּר H3722 | اس-کے-لیے עָלָיו H5921 | کاہن הַכֹּהֵן H3548 | حضور לִפְנֵי H6440 | یہوواہ-کے יְהוָה H3068 | اور-معاف-ہوگا וְ/נִסְלַח H5545 | اسے לוֹ H3863 | پر עַל H5921 | ایک אַחַת H259 | سب-سے מִכֹּל H3605 | جو אֲשֶׁר H834

کرے יַעֲשֶׂה H6213 | جرم-کے-لیے לְ/אַשְׁמָה H817 | اس-میں בָּהּ׃ H1931 | ۔ פ

گی۔جائے مل معافی اُسے تو گا دے کفارہ کا اُس سامنے کے رب امام پھر

8 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

اور-کہا וַ/יְדַבֵּר H1696 | یہوواہ-نے יְהוָה H3068 | سے אֶל H413 | موسیٰ מֹשֶׁה H4872 | کہتے-ہوئے לֵאמֹר׃ H559

کہا،سے موسیٰ نے رب

9 צַ֚ו אֶת־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶת־ בָּנָ֔יו לֵאמֹ֖ר זֹ֣את תּוֹרַ֣ת הָעֹלָ֑ה הִ֣וא הָעֹלָ֗ה עַל־ מוֹקְדָ֙ה עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ כָּל־ הַלַּ֖יְלָה עַד־ הַבֹּ֑קֶר וְאֵ֥שׁ הַמִּזְבֵּ֖חַ תּ֥וּקַד בּֽוֹ׃

حکم-دے צַו H6680 | کو אֵת H853 | ہارون אַהֲרֹן H175 | اور-کو וְ/אֵת H853 | بیٹوں-کے-اس בָּנָיו H1121 | کہتے-ہوئے לֵאמֹר H559 | یہ זֹאת H2063 | شریعت תּוֹרַת H8451 | سوختنی-کی הָעֹלָה H5930 | وہ הִוא H1931 | سوختنی הָעֹלָה H5930

پر עַל H5921 | انگیٹھی מוֹקְדָה H4169 | رات הַ/לַּיְלָה H3915 | ساری כָּל H3605 | مذبح הַ/מִּזְבֵּחַ H4196 | پر עַל H5921 | تک עַד H5704 | صبح הַ/בֹּקֶר H1242 | اور-آگ וְ/אֵשׁ H784 | مذبح-کی הַ/מִּזְבֵּחַ H4196 | جلتی-رہے תּוּקַד H3344 | اس-میں בּוֹ׃ H1931

کی گاہ قربان تک صبح رات پوری قربانی والی ہونے بھسم دینا: ہدایات کی ذیل میں بارے کے قربانیوں والی ہونے بھسم کو بیٹوں کے اُس اور ہارون دینا۔نہ بجھنے کو آگ ہے۔ جلتی آگ جہاں رہے پر جگہ اُس

10 וְלָבַשׁ הַכֹּהֵן מִדּוֹ בַד וּמִכְנְסֵי־בַד יִלְבָּשׁ עַל־בְּשָׂרוֹ וְהֵרִים אֶת־
اور-پہنے کاہن لباس-اپنا کتان اور-پاجامے کتان-کے پہنے پر جسم-اپنے اور-اٹھائے کو
H3847 H3548 H4055 H0906 H4370 H0906 H3847 H5921 H1320 H7366 H0853

הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוֹ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ׃
راکھ جو کھائے آگ کو سوختنی پر مذبح اور-رکھے پاس مذبح-کے
H1880 H834 H398 H0784 H0853 H5930 H4196 H7760 H0681 H4196

ڈالے۔پر زمین پاس کے گاہ قربان راکھ ہوئی بچی سے قربانی کر پہن پاجامہ کا کتان اور لباس کا کتان امام کو صبح

11 וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָיו וְלָבַשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת־הַדֶּשֶׁן אֶל־מִחוּץ
اور-اتارے کو کپڑوں-اپنے اور-پہنے کپڑے دوسرے اور-نکالے کو راکھ باہر باہر
H6584 H0853 H0899 H3847 H0899 H0312 H3318 H0853 H1880 H0413 H2351

לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר׃
خیمہ-گاہ-سے پاس جگہ پاک
H4264 H0413 H4725 H2889

آئے۔چھوڑ پر جگہ پاک کسی باہر کے گاہ خیمہ کو راکھ کر بدل کپڑے اپنے وہ پھر

12 וְהָאֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ תּוּקַד־בּוֹ לֹא תִכְבֶּה וּבִעֵר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֵצִים בַּבֹּקֶר
اور-آگ پر مذبح جلتی-رہے اس-میں نہ بجھے اور-جلائے اس-پر کاہن لکڑیاں صبح-کو
H0784 H5921 H4196 H3344 H0996 H3808 H3518 H1197 H5921 H3548 H6086 H1242

וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
اور-ترتیب-دے اس-پر سوختنی اور-جلائے چربی سلامتی-کی-قربانیوں-کی
H6186 H5921 H5930 H6999 H5921 H2459 H8002

کی سلامتی پر اُس اور رکھے سے ترتیب قربانی والی ہونے بھسم پر اُس کر چن لکڑیاں امام صبح ہر بجھے۔ نہ بھی کبھی وہ رہے۔ جلتی آگ پر گاہ قربان دے۔جلا چربی کی قربانی

13 אֵשׁ תָּמִיד תּוּקַד עַל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה׃ ס
آگ ہمیشہ جلتی-رہے پر مذبح نہ بجھے
H0784 H8548 H3344 H5921 H4196 H3808 H3518

پائے۔بجھنے نہ کبھی وہ رہے۔ جلتی ہمیشہ آگ

14 וְזֹאת תּוֹרַת הַמִּנְחָה הַקְרֵב אֹתָהּ בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי יְהוָה אֶל־פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-یہ شریعت نذر-کی قریب-لانا اسے بیٹوں-نے ہارون-کے حضور یہوواہ-کے سامنے سامنے مذبح-کے
H2063 H8451 H4503 H7126 H0853 H1121 H0175 H6440 H3068 H0413 H6440 H4196

کریں۔پیش کو رب سامنے کے گاہ قربان اُسے بیٹے کے ہارون ہیں: یہ ہدایات میں بارے کے نذر کی غلہ

15 וְהֵרִים מִמֶּנּוּ בְּקֻמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשַּׁמְנָהּ וְאֵת כָּל־הַלְּבֹנָה אֲשֶׁר
اور-اٹھائے اس-سے مٹھی-اپنی-میں میدے-سے نذر-کی اور-تیل-کے-اس اور-کو سارے لوبان جو
H7311 H4480 H7062 H5560 H4503 H8081 H853 H3605 H3828 H834

עַל־הַמִּנְחָה וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה נִיחֹחַ אַזְכָּרָתָהּ לַיהוָה׃
پر نذر اور-جلائے مذبح-پر خوشبو سکون-بخش یادگار-اس-کی یہوواہ-کے-لیے
H5921 H4503 H6999 H4196 H7381 H5207 H0234 H3068

پسند کو رب خوشبو کی اِس دے۔ جلا پر گاہ قربان کر لے لُبان تمام کا قربانی اور میدہ بہترین بھر مٹھی گیا ملایا سے تیل یعنی حصہ کا یادگار امام پھر ہے۔

16 וְהַנּוֹתֶרֶת מִמֶּנָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו תֹּאכַל בַּחֲצַר
اور-باقی اس-سے ہارون اور-بیٹے-کے-اس کھائی-جائے بے-خمیر جگہ-میں کھائیں اس-سے صحن-میں
H3498 H4682 H0398 H4725 H0398 H0175 H6918

אֹהֶל־ מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ׃
خیمہ اجتماع-کے کھائیں-اسے
H0168 H4150 H0398

میں اُس اور کھائیں، اندر کے چاردیواری کی خیمے کے ملاقات یعنی پر جگہ مُقدّس اُسے وہ لیکن لیں۔ کھا حصہ باقی کا قربانی بیٹے کے اُس اور ہارون ہو۔نہ خمیر

17 לֹא תֵאָפֶה חֶלְקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאִשָּׁי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא
نہ پکائی-جائے حصہ-ان-کا دیا-میں-نے اسے آتشین-قربانیوں-سے-میری قدس اقداس وہ
H3808 H0644 H2506 H5414 H0853 H0801 H6944 H6944 H1931

כַּחַטָּאת וְכָאָשָׁם׃
گناہ-کی-قربانی-کی-طرح اور-جرم-کی-قربانی-کی-طرح
H0817

کی قصور اور قربانی کی گناہ یہ ہے۔ کیا مقرر لئے کے اُن حصہ یہ سے میں قربانیوں والی جلنے نے مَیں جائے۔ ڈالا نہ خمیر میں اُس لئے کے پکانے اُسے ہے۔مُقدّس نہایت طرح کی قربانی

18 כָּל־ זָכָר בִּבְנֵי אַהֲרֹן יֹאכְלֶנָּה חָק־ עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם מֵאִשֵּׁי
ہر مرد بیٹوں-میں ہارون-کے کھائے-اسے فرض ابدی نسلوں-کے-لیے-تمہاری آتشین-قربانیوں-سے
H3605 H2145 H0175 H0398 H2706 H5769 H0801

יְהוָה כֹּל אֲשֶׁר־ יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ׃ פ
یہوواہ-کی ہر جو چھوئے ان-کو مقدس-ہوگا ۔
H3068 H3605 H5060 H6942

گا۔جائے ہو مُقدّس و مخصوص وہ گا چھوئے اُسے بھی جو رہے۔ قائم تک ابد اصول یہ کھائیں۔ اُسے مرد تمام کے اولاد کی ہارون

19 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

20 זֶה קָרְבַּן אַהֲרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַיהוָה בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ
یہ قربانی ہارون اور-بیٹوں-کے-اس جو تقریب-کریں یہوواہ-کے-لیے دن-میں مسح-کے اس-کے
H2088 H0175 H7126 H3068 H3117 H4886 H0853

עֲשִׂירִת הָאֵפָה סֹלֶת מִנְחָה תָּמִיד מַחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתָהּ בָּעָרֶב׃
دسواں ایفہ-کا میدہ نذر ہمیشہ آدھا-اس-کا صبح-کو اور-آدھا-اس-کا شام-کو
H6224 H0374 H5560 H4503 H8548 H4276 H1242 H4276 H6153

پیش میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ وہ تو گا جائے کیا مسح سے تیل کے کر مخصوص لئے کے اُٹھانے داری ذمہ کی امام کو بیٹوں کے اُس اور ہارون جب کریں۔پیش روزانہ نذر یہ کی غلہ وہ جائے۔ کیا پیش وقت کے شام حصہ آدھا اور کو صبح حصہ آدھا کا اُس کریں۔

21 עַל־ מַחֲבַת בַּשֶּׁמֶן תֵּעָשֶׂה מְרֻבֶּכֶת תָּבִיאֶנָּה תַּפִּינֵי מִנְחַת פִּתִּים תַּקְרִיב
پر توے تیل-میں بنائی-جائے گندھی-ہوئی لائے-گا-اسے پکی-ہوئی نذر ٹکڑوں-کی تقریب-کرے-گا
H4227 H8081 H6213 H7246 H0935 H8601 H4503 H6626 H7126

רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
خوشبو سکون-بخش یہوواہ-کے-لیے
H7381 H5207 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی اُس کرنا۔ پیش پر طور کے نذر کی غلہ کے کر ٹکڑے ٹکڑے اُسے پھر ہے۔ پکانا پر توے کر ملا ساتھ کے تیل اُسے

22 וְהַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ תַּחְתָּיו מִבָּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ חָק־ עוֹלָם לַיהוָה כָּלִיל
اور-کاہن مسح-شدہ جگہ-اس-کی بیٹوں-سے-اس-کے بنائے اسے فرض ابدی یہوواہ-کے-لیے ساری
H3548 H4899 H8478 H4899 H3548 H0853 H2706 H5769 H3068 H3632

תָּקְטָר׃
جلائی-جائے

دے۔جلا لئے کے رب پر طور پورے اُسے وہ اور ہے، گیا دیا عُہدہ کا اعظم امامِ کے کر مسح جسے کرے پیش آدمی وہ کا نسل کی ہارون ہمیشہ قربانی یہ

23 וְכָל־ מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל׃ פ
اور-ہر نذر کاہن-کی ساری ہو نہ کھائی-جائے ۔
H3605 H4503 H3548 H3632 H1961 H3808 H0398

کھانا۔نہ اُسے جلانا۔ پر طور پورے ہمیشہ نذر کی غلہ کی امام

24 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

25 דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הַחַטָּאת בִּמְקוֹם
بول سے ہارون اور-سے بیٹوں-کے-اس کہتے-ہوئے یہ شریعت گناہ-کی-قربانی-کی جگہ-میں
H1696 H0413 H0175 H0413 H0559 H2063 H8451 H4725

אֲשֶׁר תִּשָּׁחֵט הָעֹלָה תִּשָּׁחֵט לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
جہاں ذبح-کی-جاتی-ہے سوختنی ذبح-کی-جائے گناہ-کی-قربانی حضور یہوواہ-کے قدس اقداس وہ
H6918 H5930 H5927 H3068 H6944 H6944 H1931

ہونے بھسم جہاں ہے کرنا ذبح وہیں سامنے کے رب کو قربانی کی گناہ دینا: ہدایات کی ذیل میں بارے کے قربانی کی گناہ کو بیٹوں کے اُس اور ہارون ہے۔مُقدّس نہایت وہ ہے۔ جاتی کی ذبح قربانی والی

26 הַכֹּהֵן הַמְחַטֵּא אֹתָהּ יֹאכְלֶנָּה בְּמָקוֹם קָדֹשׁ תֵּאָכֵל בְּחַצַר
کاہن قربانی-دینے-والا اسے کھائے-اسے جگہ-میں مقدس کھائی-جائے صحن-میں
H3548 H2398 H0853 H0398 H4725 H6918 H0398 H2691

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خیمہ اجتماع-کے
H0168 H4150

کھائے۔اندر کے چاردیواری کی خیمے کے ملاقات یعنی پر جگہ مُقدّس اُسے امام والا کرنے پیش اُسے

27 כָּל אֲשֶׁר־ יִגַּע בִּבְשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וַאֲשֶׁר יִזֶּה מִדָּמָהּ עַל־ הַבֶּגֶד אֲשֶׁר
ہر جو چھوئے گوشت-اس-کے مقدس-ہوگا اور-جو ٹپکے خون-کے-اس پر کپڑے جو
H3605 H5060 H1320 H6942 H2398 H1818 H5921 H0899 H0834

יִזֶּה עָלָיו תְּכַבֵּס בִּמְקוֹם קָדֹשׁ׃
ٹپکے-گا اس-پر دھوئے جگہ-میں مقدس
H3526 H4725 H6918

اُسے تو جائیں پڑ پر لباس کسی چھینٹے کے خون کے قربانی اگر ہے۔ جاتا ہو مُقدّس و مخصوص وہ ہے لیتا چھو کو گوشت کے قربانی اِس بھی جو ہے۔دھونا پر جگہ مُقدّس

28 וּכְלִי־ חֶרֶשׂ אֲשֶׁר תְּבֻשַּׁל־ בּוֹ יִשָּׁבֵר וְאִם־ בִּכְלִי נְחֹשֶׁת בֻּשָּׁלָה
اور-برتن مٹی-کا جس-میں پکائی-جائے اس-میں توڑا-جائے اور-اگر برتن-میں تانبے-کے پکائی-جائے
H3627 H2789 H1310 H7665 H3627 H5178 H1310

וּמֹרַק וְשֹׁטַף בַּמָּיִם׃
مانجا-جائے اور-دھویا-جائے پانی-سے
H4838 H7857 H4325

پانی کر مانجھ خوب اُسے تو ہو گیا کیا استعمال برتن کا پیتل لئے کے اُس اگر ہے۔ دینا توڑ میں بعد کو برتن اُس تو ہو گیا پکایا میں ہنڈیا کو گوشت اگر کرنا۔صاف سے

29 כָּל־ זָכָר בַּכֹּהֲנִים יֹאכַל אֹתָהּ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
ہر مرد کاہنوں-میں کھائے اسے قدس اقداس وہ
H3605 H2145 H3548 H0398 H0853 H6944 H6944 H1931

ہے۔مُقدّس نہایت کھانا یہ ہیں۔ سکتے کھا اُسے مرد تمام سے میں خاندانوں کے اماموں

30 וְכָל־ חַטָּאת אֲשֶׁר־ יוּבָא מִדָּמָהּ אֶל־ אֶהֶל מוֹעֵד לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ
اور-ہر گناہ-کی-قربانی جس-کا لایا-جائے خون-کے-اس میں خیمہ اجتماع-کے کفارہ-دینے-کو قدس-میں
H3605 H0935 H1818 H0413 H0168 H4150 H3722 H6944

לֹא תֵאָכֵל בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ פ
نہ کھائی-جائے آگ-میں جلائی-جائے ۔
H3808 H0398 H0784 H8313

ہے۔جلانا اُسے جائے۔ دیا کفارہ کا کسی میں مقدِس کہ ہے گیا لایا لئے اِس میں خیمے کے ملاقات خون کا جس جائے نہ کھائی قربانی وہ ہر کی گناہ لیکن

Chapter 7

1 וְזֹאת תּוֹרַת הָאָשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃
اور-یہ شریعت جرم-کی-قربانی-کی قدس اقداس وہ
H2063 H8451 H0817 H6944 H6944 H1931

ہیں:یہ ہدایات میں بارے کے اُس ہے مُقدّس نہایت جو قربانی کی قصور

2 בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ אֶת־ הָעֹלָה יִשְׁחֲטוּ אֶת־ אָשָׁם וְאֶת־ דָּמוֹ
جگہ-میں جہاں کو سوختنی ذبح-کریں کو جرم-کی-قربانی-کی اور-کو خون-کے-اس
H4725 H0834 H0853 H5930 H0853 H0817 H0853 H1818

יִזְרֹק עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָּבִיב׃
چھڑکے پر مذبح گرداگرد
H2236 H5921 H4196 H5439

جائے۔چھڑکا پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس ہے۔ جاتی کی ذبح قربانی والی ہونے بھسم جہاں ہے کرنی ذبح وہیں قربانی کی قصور

3 וְאֶת כָּל־ חֶלְבּוֹ יַקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאַלְיָה וְאֶת־ הַחֵלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־
اور-کو ساری چربی-کے-اس تقریب-کرے اس-سے کو دمبہ اور-کو چربی ڈھانپنے-والی کو
H0853 H3605 H2459 H7126 H4480 H0853 H0451 H0853 H2459 H3680 H0853

הַקָּרֶב׃
انتڑیوں
H7130

چربی،کی پر انتڑیوں دُم، کی اُس یعنی ہے چڑھانی پر گاہ قربان کر نکال چربی تمام کی اُس

4 וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְאֶת־ הַחֵלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־ הַכְּסָלִים וְאֶת־ הַיֹּתֶרֶת
اور-کو دونوں گردوں اور-کو چربی جو ان-پر جو پر کمروں اور-کو جھلی
H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0834 H5921 H0834 H3689 H0853 H3508

עַל־ הַכָּבֵד עַל־ הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃
پر جگر ساتھ گردوں-کے اتارے
H5921 H3516 H5921 H3629 H5493

ہے۔کرنا الگ ہی ساتھ کے گُردوں کو چیزوں اِن کلیجی۔ جوڑ اور ہے ہوتی قریب کے کمر اور پر اُن جو سمیت چربی اُس گُردے

5	וְהִקְטִיר	אֹתָם	הַכֹּהֵן	הַמִּזְבֵּחָה	אִשֶּׁה	לַיהוָה	אָשָׁם	הוּא׃
	اور-جلائے	ان-کو	کاہن	مذبح-پر	آتشین-قربانی	یہوواہ-کے-لیے	جرم-کی-قربانی	وہ
		H0853	H3548	H4196	H0801	H3068	H0817	H1931

ہے۔قربانی کی قصور یہ کرے۔ پیش پر طور کے قربانی والی جلنے پر گاہ قربان کو رب کچھ سب یہ امام

6	כָּל־	זָכָר	בַּכֹּהֲנִים	יֹאכְלֶנּוּ	בְּמָקוֹם	קָדוֹשׁ	יֵאָכֵל	קֹדֶשׁ	קָדָשִׁים	הוּא׃
	ہر	مرد	کاہنوں-میں	کھائے-اسے	جگہ-میں	مقدس	کھایا-جائے	قدس	اقداس	وہ
	H3605	H2145	H3548	H0398	H4725	H6918	H0398	H6944	H6944	H1931

ہے۔مُقدّس نہایت یہ جائے۔ کھایا پر جگہ مُقدّس اُسے لیکن ہیں۔ سکتے کھا اُسے مرد تمام سے میں خاندانوں کے اماموں

7	כְּחַטָּאת	כָּאָשָׁם	תּוֹרָה	אַחַת	לָהֶם	הַכֹּהֵן	אֲשֶׁר	יְכַפֶּר־	בּוֹ
	گناہ-کی-قربانی-کی-طرح	جرم-کی-قربانی-کی-طرح	شریعت	ایک	ان-کے-لیے	کاہن	جو	کفارہ-دے	اس-سے
		H0817	H8451	H0259		H3548			

לוֹ	יִהְיֶה׃	
اس-کا	ہوگا	
	H1961	

ہے۔ملتا گوشت کا اُس کو اُس ہے دیتا کفارہ کے کر پیش کو قربانی امام جو ہے، اصول ہی ایک لئے کے قربانی کی قصور اور گناہ

8	וְהַכֹּהֵן	הַמַּקְרִיב	אֶת־	עֹלַת	אִישׁ	עוֹר	הָעֹלָה	אֲשֶׁר	הִקְרִיב	לַכֹּהֵן
	اور-کاہن	تقریب-کرنے-والا	کو	سوختنی	آدمی-کی	کھال	سوختنی-کی	جو	تقریب-کی	کاہن-کے-لیے
	H3548	H7126	H0853		H0376	H5785			H7126	H3548

לוֹ	יִהְיֶה׃	
اس-کا	ہوگا	
	H1961	

ہے۔ملتی کھال کی جانور کو اُسی ہے چڑھاتا پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو جانور کسی امام جو طرح اِس

9	וְכָל־	מִנְחָה	אֲשֶׁר	תֵּאָפֶה	בַּתַּנּוּר	וְכָל־	נַעֲשָׂה	בַּמַּרְחֶשֶׁת	וְעַל־	מַחֲבַת	לַכֹּהֵן
	اور-ہر	نذر	جو	پکائی-جائے	تنور-میں	اور-ہر	بنائی-جائے	کڑاہی-میں	اور-پر	توے	کاہن-کے-لیے
	H3605	H4503		H0644	H8574	H3605		H4802		H4227	H3548

הַמַּקְרִיב	אֹתָהּ	לוֹ	תִּהְיֶה׃	
تقریب-کرنے-والے	اسے	اس-کی	ہوگی	
H7126	H0853		H1961	

ہے۔کیا پیش اُسے نے جس ہے ملتی کو امام اُس نذر ہر کی غلہ گئی پکائی پر توے یا میں کڑاہی میں، تنور طرح اِسی اور

10	וְכָל־	מִנְחָה	בְּלוּלָה־	בַשֶּׁמֶן	וַחֲרֵבָה	לְכָל־	בְּנֵי	אַהֲרֹן	תִּהְיֶה	אִישׁ
	اور-ہر	نذر	ملی-ہوئی	تیل-میں	اور-خشک	سارے-کے-لیے	بیٹوں	ہارون-کے	ہوگی	ہر-ایک
	H3605	H4503		H8081		H3605		H0175	H1961	H0376

כְּאָחִיו׃	פ	
بھائی-کے-اپنے-جیسے	۔	
H0251		

ہوں۔خشک وہ یا ہو گیا ملایا تیل میں اُن خواہ رہیں، ملتی برابر برابر نذریں باقی کی غلہ کو بیٹوں تمام کے ہارون لیکن

11	וְזֹאת	תּוֹרַת	זֶבַח	הַשְּׁלָמִים	אֲשֶׁר	יַקְרִיב	לַיהוָה׃
	اور-یہ	شریعت	ذبیحہ	سلامتی-کے	جو	تقریب-کرے	یہوواہ-کے-لیے
	H2063	H8451	H2077	H8002		H7126	H3068

ہیں:ہدایات کی ذیل میں بارے کے اُس ہے جاتی کی پیش کو رب جو قربانی کی سلامتی

12 אִם עַל־ תּוֹדָה יַקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל־ זֶבַח הַתּוֹדָה חַלּוֹת מַצּוֹת
اگر پر شکرگزاری تقریب-کرے-اسے اور-تقریب-کرے پر ذبیحہ شکرگزاری-کے ٹکیاں بے-خمیری
H4682 H2471 H8426 H2077 H7126 H7126 H8426

בְּלוּלֹת בַּשָּׁמֶן מְרֻבָּכֹת חַלֹּת וְסֹלֶת מֻשָּׁחִים מַצּוֹת וּרְקִיקֵי בַּשָּׁמֶן
ملی-ہوئی تیل-میں گندھا-ہوا ٹکیاں اور-میدہ تیل-میں چپڑی-ہوئی بے-خمیری اور-پتلی-روٹیاں تیل-میں
H8081 H7550 H4682 H4886 H8081 H5560 H7246 H2471 ملی-ہوئی

בַּשָּׁמֶן׃
تیل-میں
H8081

پر جس روٹی بےخمیری ہو، گیا ڈالا تیل میں جس روٹی بےخمیری ساتھ کے جانور وہ تو چاہے کرنا اظہار کا شکرگزاری اپنی سے قربانی اِس کوئی اگر کرے۔پیش ہو گیا ملایا تیل اور میدہ بہترین میں جس روٹی اور ہو گیا لگایا تیل

13 עַל־ חַלֹּת לֶחֶם חָמֵץ יַקְרִיב קָרְבָּנוֹ עַל־ זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו׃
ساتھ ٹکیوں روٹی خمیری تقریب-کرے قربانی-اپنی ساتھ ذبیحہ شکرگزاری سلامتی-کے-اپنی
H2471 H3899 H7126 H8002 H2077 H8426 H8002

کرے۔پیش بھی روٹی خمیری وہ علاوہ کے اِس

14 וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל־ תְּרוּמָה קָרְבָּן לַיהוָה לַכֹּהֵן הַזֹּרֵק אֶת־
اور-تقریب-کرے اس-سے ایک ہر-سے ٹیکس قربانی یہوواہ-کے-لیے کاہن-کے-لیے چھڑکنے-والے کو
H7126 H0259 H3605 H8641 H3068 H3548 H2236 H0853

דַּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יִהְיֶה׃
خون سلامتی-کا اس-کا ہوگا
H1818 H8002 H1961

بے۔چھڑکتا پر گاہ قربان خون کا جانور جو ہے حصہ کا امام اُس یہ کرے۔ مخصوص لئے کے رب کر اُٹھا حصہ ایک کا چیز ہر کی قربانی والا کرنے پیش

15 וּבְשַׂר זֶבַח תּוֹדָתוֹ שְׁלָמָיו בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־ יַנִּיחַ מִמֶּנּוּ
اور-گوشت ذبیحہ شکرگزاری سلامتی-کے-اپنی دن-میں قربانی-کے-اس کھایا-جائے نہ رہنے-دے اس-سے
H1320 H2077 H8426 H8002 H3117 H0398 H3808 H3240

עַד־ בֹּקֶר׃
تک صبح
H5704 H1242

چاہئے۔بچنا نہیں کچھ تک صبح اگلی ہو۔ گیا کیا ذبح کو جانور جب جائے کھایا دن اُسی گوشت

16 וְאִם־ נֶדֶר אוֹ נְדָבָה זֶבַח קָרְבָּנוֹ בְּיוֹם הַקְרִיבוֹ אֶת־ זִבְחוֹ
اور-اگر منت یا خوشی-کی-نذر ذبیحہ قربانی-کے-اس دن-میں تقریب-کرنے-کے-اس کو ذبیحہ-اپنے
H5088 H0176 H5071 H2077 H3117 H7126 H0853 H2077

יֵאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכֵל׃
کھایا-جائے اور-اگلے-دن اور-باقی اس-سے کھایا-جائے
H0398 H4283 H3498 H0398

ہے۔کیا پیش اُسے سے خوشی اپنی یا کر مان مَنت نے کسی جب ہے سکتا جا کھایا دن اگلے میں صورت اِس صرف گوشت کا قربانی اِس

17 וְהַנּוֹתָר מִבְּשַׂר הַזֶּבַח בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף׃
اور-باقی گوشت-سے ذبیحہ-کے دن-میں تیسرے آگ-میں جلایا-جائے
H3498 H1320 H2077 H3117 H7992 H0784 H8313

ہے۔جلانا اُسے تو جائے بچ تک دن تیسرے گوشت کچھ اگر

18 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל מִבְּשַׂר־ זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יֵרָצֶה
اور-اگر کھانے-سے کھایا-جائے گوشت-سے ذبیحہ سلامتی-کے-اس دن-میں تیسرے نہ قبول-ہوگا
H7521 H3808 H7992 H3117 H8002 H2077 H1320 H0398 H0398

הַמַּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יֶחְשָׁב לוֹ פִּגּוּל וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא׃
تقریب-کرنے-والے اسے نہ شمار-ہوگی اسے غلاظت ہوگا اور-نفس کھانے-والی اس-سے گناہ-اپنا اٹھائے
H7126 H0853 H3808 H2803 H6292 H1961 H5315 H0398 H5771 H5375

اُس بھی جو گا۔ جائے دیا قرار ناپاک اُسے بلکہ گا ہو نہیں فائدہ کوئی کا اُس گا۔ کرے نہیں قبول قربانی یہ رب تو جائے کھایا بھی دن تیسرے اُسے اگر گا۔ٹھہرے قصوروار وہ گا کھائے سے

19 וְהַבָּשָׂר אֲשֶׁר־ יִגַּע בְּכָל־ טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבָּשָׂר כָּל־ טָהוֹר יֹאכַל בָּשָׂר׃
اور-گوشت جو چھوئے ہر ناپاک نہ کھایا-جائے آگ-میں جلایا-جائے اور-گوشت ہر پاک کھائے گوشت
H1320 H5060 H3605 H2931 H3808 H0398 H0784 H8313 H1320 H3605 H2889 H0398 H1320

سکتا کھا اُسے ہے پاک خود جو شخص ہر تو ہے پاک گوشت اگر جائے۔ جلایا اُسے بلکہ ہے کھانا نہیں اُسے تو جائے لگ سے چیز ناپاک کسی گوشت یہ اگر ہے۔

20 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו
اور-نفس جو کھائے گوشت ذبیحہ-سے سلامتی-کے جو یہوواہ-کے-لیے اور-ناپاکی-کے-اس اس-پر
H5315 H0398 H1320 H2077 H8002 H3068 H2932

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
اور-کاٹا-جائے نفس وہ قوم-سے-اپنی
H3772 H5315 H1931

ہے۔ڈالنا مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے تو کھائے گوشت یہ کا قربانی کی سلامتی گئی کی پیش کو رب شخص ناپاک اگر لیکن

21 וְנֶפֶשׁ כִּי־ תִגַּע בְּכָל־ טָמֵא בְּטֻמְאַת אָדָם וְאוֹ בִבְהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּכָל־
اور-نفس جب چھوئے ہر ناپاک ناپاکی-میں آدمی-کی یا جانور-میں ناپاک یا ہر
H5315 H3605 H5060 H2931 H2932 H0120 H0929 H2931 H0176 H3605

טָמֵא וְאָכַל וְנֶפֶשׁ מִבְּשַׂר־ זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
ناپاک اور-کھائے گوشت-سے ذبیحہ سلامتی-کے یہوواہ-کے-لیے جو اور-کاٹا-جائے نفس وہ
H2931 H0398 H1320 H2077 H8002 H3068 H0834 H3772 H5315 H1931

מֵעַמֶּיהָ׃ פ
قوم-سے-اپنی
.

پیش کو رب شخص ایسا اگر ہو۔ چیز ناپاک اور گھنونی اَور کوئی یا جانور شخص، ناپاک وہ چاہے ہے لیا چھو کو چیز ناپاک کسی نے کسی کہ ہے سکتا ہو ہے۔ڈالنا مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے تو کھائے گوشت کا قربانی کی سلامتی گئی کی

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

23 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל־ חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וָעֵז לֹא
بول سے بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے کوئی چربی بیل اور-بھیڑ اور-بکری-کی نہ
H1696 H0413 H0559 H3478 H3605 H2459 H7794 H3775 H5795 H3808

תֹּאכֵלוּ׃
کھاؤ
H0398

ہے۔منع لئے تمہارے کھانا چربی کی بھیڑبکریوں اور گائےبَیل کہ دینا بتا کو اسرائیلیوں

24 וְחֵלֶב נְבֵלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יֵעָשֶׂה לְכָל־ מְלָאכָה וְאָכֹל לֹא
اور-چربی مردار-کی اور-چربی پھاڑے-ہوئے-کی استعمال-ہو ہر-کے-لیے کام لیکن-کھانے-سے نہ
H2459 H5038 H2459 H2966 H6213 H3605 H4399 H0398 H3808

תֹאכְלֻהוּ׃
کھاؤ-اسے
H0398

ہے۔منع کھانا اُسے لیکن ہو، سکتے کر استعمال لئے کے کاموں دیگر چربی کی جانوروں ہوئے پھاڑے اور جانوروں ہوئے مرے پر طور فطری تم

25 כִּי כָל־ אֹכֵל חֵלֶב מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיב מִמֶּנָּה אִשֶּׁה
کیونکہ ہر کھانے-والا چربی سے جانور جس-سے تقریب-کرے اس-سے آتشین-قربانی
H3605 H0398 H2459 H0929 H0834 H7126 H4480 H0801

לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמֶּיהָ׃
یہوواہ-کے-لیے اور-کاٹا-جائے نفس کھانے-والی قوم-سے-اپنی
H3068 H3772 H5315 H0398 H5971

ہے۔ڈالنا مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے ہے جاتی کی پیش کو رب کر جلا جو کھائے سے میں چربی اُس بھی جو

26 וְכָל־ דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לָעוֹף וְלַבְּהֵמָה׃
اور-کوئی خون نہ کھاؤ سارے-میں بستیوں-تمہاری پرندے-کا اور-جانور-کا
H3605 H1818 H3808 H0398 H3605 H4186 H5775 H0929

ہے۔منع کھانا خون کا جانوروں دیگر یا پرندوں وہاں ہو رہتے تم بھی جہاں

27 כָּל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־ תֹּאכַל דָּם כָּל־ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃ פ
ہر نفس جو کھائے خون کوئی اور-کاٹا-جائے نفس وہ قوم-سے-اپنی ۔
H3605 H5315 H0834 H0398 H1818 H3605 H3772 H5315 H1931 H5971

جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کھائے خون بھی جو

28 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

29 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמַּקְרִיב אֶת־ זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה
بول سے بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے تقریب-کرنے-والا کو ذبیحہ سلامتی-کے-اپنی یہوواہ-کے-لیے
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H7126 H0853 H2077 H8002 H3068

יָבִיא אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזֶּבַח שְׁלָמָיו׃
لائے کو قربانی-اپنی یہوواہ-کے-لیے ذبیحہ-سے سلامتی-کے-اپنی
H0935 H0853 H7133 H3068 H2077 H8002

کرے۔مخصوص حصہ ایک لئے کے رب وہ کرے پیش قربانی کی سلامتی کو رب جو کہ بتانا کو اسرائیلیوں

30 יָדָיו תְּבִיאֶינָה אֶת אִשֵּׁי יְהוָה אֶת־ הַחֵלֶב עַל־ הֶחָזֶה יְבִיאֶנּוּ אֵת
ہاتھ-اپنے لائیں کو آتشین-قربانیوں یہووہ-کے چربی کو ساتھ سینے-کے لائےگا-اسے کو
H3027 H0935 H0853 H0801 H3068 H2459 H0853 H2373 H0935 H0853

הֶחָזֶה לְהָנִיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
سینے ہلانے-کو اسے ہلانے-کی-قربانی حضور یہووہ-کے
H2373 H0853 H8573 H6440 H3068

قربانی والی ہلانے سینہ کرے۔ پیش سامنے کے رب سینہ اور چربی کی جانور وہ لئے کے اِس کرے۔ پیش کو رب سے ہاتھوں اپنے قربانی یہ والی جلنے وہ ہو۔

31 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת הַחֵלֶב הַמִּזְבֵּחָה וְהָיָה הֶחָזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו׃
اور-جلائے کاہن کو چربی مذبح-پر اور-ہوگا سینہ ہارون-کے-لیے اور-بیٹوں-کے-اس
H3548 H0853 H2459 H4196 H1961 H2373 H0175

ہے۔حصہ کا بیٹوں کے اُس اور ہارون سینہ جبکہ دے جلا پر گاہ قربان کو چربی امام

32 וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם׃
اور-کو ران دائیں دیں ٹیکس کاہن-کو ذبیحوں-سے سلامتی-تمہاری
H0853 H7785 H3225 H5414 H8641 H3548 H2077 H8002

جائے۔دی پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو امام ران دہنی کی قربانی

33 הַמַּקְרִיב אֶת דַּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת־ הַחֵלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק
تقریب-کرنے-والا کو خون سلامتی-کا اور-کو چربی بیٹوں-سے ہارون-کے اس-کی ہوگی ران
H7126 H0853 H1818 H8002 H0853 H2459 H0853 H1961 H7785

הַיָּמִין לְמָנָה׃
دائیں حصہ-کے-طور-پر
H3225 H4490

ہے۔چڑھاتا چربی اور خون کا قربانی کی سلامتی جو ہے حصہ کا امام اُس وہ

34 כִּי אֶת־ חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
کیونکہ کو سینہ ہلانے-کی-قربانی-کا اور-کو ران ٹیکس-کے لیا-میں-نے سے بیٹوں اسرائیل-کے
H0853 H2373 H8573 H0853 H7785 H8641 H3947 H0854 H3478

וָאֶתְּנָן לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחָק־ עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-دیا-میں-نے ہارون-کو کاہن اور-بیٹوں-کو-اس فرض-کے-طور-پر ابدی سے بیٹوں اسرائیل-کے
H5414 H0175 H3548 H0853 H2706 H5769 H0854 H3478

کی اسرائیلیوں لئے کے ہمیشہ چیزیں یہ ہے۔ دی کو اماموں ران والی اُٹھانے اور سینہ والا ہلانے نے مَیں سے میں قربانیوں کی سلامتی کی اسرائیلیوں ہیں۔حق کا اماموں سے طرف

35 זֹאת מִשְׁחַת אַהֲרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו מֵאִשֵּׁי יְהוָה בְּיוֹם הִקְרִיב
یہ حصہ-مسح ہارون-کا اور-حصہ-مسح بیٹوں-کے-اس آتشین-قربانیوں-سے یہووہ-کے دن-میں قریب-لایا
H2063 H0175 H3068 H0801 H3117 H7126

אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה׃
ان-کو کہانت-کرنے-کو یہووہ-کے-لیے
H0853 H3547 H3068

گیا۔کیا پیش میں خدمت کی رب میں مقدِس اُنہیں جب گئیں بن حصہ کا بیٹوں کے اُس اور ہارون سے میں قربانیوں والی جلنے دن اُس یہ

36 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם ׀ בְּיוֹם מָשְׁחוֹ אֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
جو حکم-دیا یہوواہ-نے دینے-کو ان-کو دن-میں مسح-کرنے-کے-اس ان-کو سے بیٹوں اسرائیل-کے
H3478 بیٹوں H0854 سے H0853 ان-کو H4886 مسح-کرنے-کے-اس H3117 دن-میں H5414 دینے-کو H3068 یہوواہ-نے H6680 حکم-دیا H834 جو

חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם׃
فرض ابدی نسلوں-کے-لیے-ان-کی
H2708 فرض H5769 ابدی H1755 نسلوں-کے-لیے-ان-کی

کریں۔دیا کو اماموں ہمیشہ حصہ یہ اسرائیلی کہ تھا دیا حکم گیا کیا مسح سے تیل اُنہیں جب دن اُس نے رب

37 זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם
یہ شریعت سوختنی-کی-لیے نذر-کے-لیے اور-گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-جرم-کی-قربانی-کے-لیے
H2063 یہ H8451 شریعت H5930 سوختنی-کی-لیے H4503 نذر-کے-لیے H2403 اور-گناہ-کی-قربانی-کے-لیے H0817 اور-جرم-کی-قربانی-کے-لیے

וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
اور-پر-کرنے-کے-لیے اور-ذبیحہ-کے-لیے سلامتی-کے
H4394 اور-پر-کرنے-کے-لیے H2077 اور-ذبیحہ-کے-لیے H8002 سلامتی-کے

میں مقدِس کو امام قربانی، کی قصور قربانی، کی گناہ نذر، کی غلہ قربانی، والی ہونے بھسم یعنی ہیں میں بارے کے قربانیوں تمام ہدایات یہ غرض
میں۔بارے کے قربانی کی سلامتی اور قربانی کی کرنے مخصوص لئے کے خدمت

38 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צַוֹּתוֹ אֶת־בְּנֵי
جو حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ پر-پہاڑ سینائی دن-میں حکم-دینے-کے-اس کو بیٹوں
H834 جو H6680 حکم-دیا H3068 یہوواہ-نے H853 کو H4872 موسیٰ H2022 پر-پہاڑ H5514 سینائی H3117 دن-میں H6680 حکم-دینے-کے-اس H853 کو H1121 بیٹوں

יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קָרְבְּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ
اسرائیل-کے تقریب-کرنے-کو قربانیوں-ان-کی یہوواہ-کے-لیے بیابان-میں سینائی-کے ۔
H3478 اسرائیل-کے H7126 تقریب-کرنے-کو H853 کو H7133 قربانیوں-ان-کی H3068 یہوواہ-کے-لیے H4057 بیابان-میں H5514 سینائی-کے

کریں۔پیش قربانیاں اپنی کو رب میں سینا دشتِ وہ کہ دیا حکم کو اسرائیلیوں نے اُس جب دن اُس دیں، پر پہاڑ سینا ہدایات یہ کو موسیٰ نے رب

Chapter 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 اور-کہا H3068 یہوواہ-نے H0413 سے H4872 موسیٰ H0559 کہتے-ہوئے

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ וְאֵת הַבְּגָדִים וְאֵת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֵת
لے کو ہارون اور-کو بیٹوں-کے-اس ساتھ-اپنے اور-کو کپڑوں اور-کو تیل مسح-کا اور-کو
H3947 لے H853 کو H175 ہارون H853 اور-کو H1121 بیٹوں-کے-اس H854 ساتھ-اپنے H853 اور-کو H899 کپڑوں H853 اور-کو H8081 تیل H4888 مسح-کا H853 اور-کو

פַּר הַחַטָּאת וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם וְאֵת סַל מַצּוֹת׃
بیل گناہ-کی-قربانی-کا اور-کو دو مینڈھوں اور-کو ٹوکری بے-خمیری-روٹیوں-کی
H6499 بیل H2403 گناہ-کی-قربانی-کا H853 اور-کو H8147 دو H352 مینڈھوں H853 اور-کو H5536 ٹوکری H4682 بے-خمیری-روٹیوں-کی

بےخمیری اور مینڈھے دو بَیل، جوان لئے کے قربانی کی گناہ تیل، کا مسح لباس، کے اماموں نیز آنا۔لے حضور میرے کو بیٹوں کے اُس اور ہارون
آنا۔لے ٹوکری کی روٹیوں

3 וְאֵת כָּל־הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-کو ساری جماعت جمع-کر پاس دروازے-کے خیمہ اجتماع-کے
H853 اور-کو H3605 ساری H5712 جماعت H6950 جمع-کر H413 پاس H6607 دروازے-کے H168 خیمہ H4150 اجتماع-کے

کرنا۔ جمع پر دروازے کے خیمے کو جماعت پوری پھر

4 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
اور-کیا موسیٰ-نے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے اسے اور-جمع-ہوئی جماعت پاس دروازے-کے خیمہ
H4872 H6680 H3068 H0853 H6950 H5712 H0413 H6607 H0168

מוֹעֵד׃
اجتماع-کے
H4150

توگئی ہو اکٹھی جماعت پوری جب کیا۔ ہی ایسا نے موسیٰ

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת׃
اور-کہا موسیٰ-نے سے جماعت یہ بات جو حکم-دیا یہوواہ-نے کرنے-کو
H0559 H4872 H0413 H5712 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H6213

ہے۔ دیا نے رب حکم کا جس ہوں کرتا کچھ وہ مَیں اب کہا، سے اُن نے اُس

6 וַיַּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו וַיִּרְחַץ אֹתָם בַּמָּיִם׃
اور-قریب-لایا موسیٰ-نے کو ہارون اور-کو بیٹوں-کے-اس اور-دھویا ان-کو پانی-سے
H7126 H4872 H0853 H0175 H0853 H1121 H7364 H0853 H4325

کرایا۔ غسل کر لا سامنے کو بیٹوں کے اُس اور ہارون نے موسیٰ

7 וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת־הַכְּתֹנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בָּאַבְנֵט וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ אֶת־הַמְּעִיל וַיִּתֵּן
اور-پہنایا اسے کو-قمیص اور-باندھا اسے پٹکے-سے اور-پہنایا اسے کو جبہ اور-رکھا
H5414 H3801 H2296 H0853 H0073 H3847 H0853 H0854 H4598 H5414

עָלָיו אֶת־הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֵשֶׁב הָאֵפֹד וַיֶּאְפַּד לוֹ׃ בּוֹ
اس-پر کو ایفود اور-باندھا اسے پٹی-سے ایفود-کے اور-باندھا اسے اس-سے
H5921 H0853 H0646 H2296 H0853 H2805 H0646 H0640 H0834 H0996

باندھا۔ سے پٹکے ہوئے بُنے سے مہارت کو بالاپوش نے اُس پر جس پہنایا چوغہ نے اُس پھر لپیٹا۔ کمربند کر پہنا زیرجامہ کا کتان کو ہارون نے اُس

8 וַיָּשֶׂם עָלָיו אֶת־הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל־הַחֹשֶׁן אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתֻּמִּים׃
اور-رکھا اس-پر کو سینہ-بند اور-رکھے میں سینہ-بند کو عریم اور-کو تمیم
H7760 H5921 H0853 H2833 H5414 H0413 H2833 H0853 H0224 H0853 H8550

رکھے۔ تُمیم اور اُوریم بنام قرعے دونوں میں اُس کر لگا کیسہ کا سینے نے اُس بعد کے اِس

9 וַיָּשֶׂם אֶת־הַמִּצְנֶפֶת עַל־רֹאשׁוֹ עַל־פְּנֵי מוּל אֶל־הַמִּצְנֶפֶת אֶל־פְּנֵיו
اور-رکھا کو عمامہ پر سر-کے-اس اور-رکھا پر سامنے سامنے عمامہ چہرے-کے-اس
H7760 H0853 H4701 H5921 H7218 H4136 H0413 H4701 H6440

זֵר הַזָּהָב צִיץ אֶת־נֵזֶר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
تاج سونے-کی پتری کو قدس-کا جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H5145 H2091 H6731 H0853 H6944 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

عین کے حکم اُس کچھ سب دی۔ لگا تختی کی سونے یعنی تاج مُقدّس نے اُس پر حصے والے سامنے کے جس رکھی پگڑی پر سر کے ہارون نے اُس پھر تھا۔ دیا کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق

10 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בּוֹ
اور-لیا موسیٰ-نے کو تیل مسح-کا اور-مسح-کیا مسکن اور-کو سب جو اس-میں
H3947 H4872 H0853 H8081 H4888 H4908 H0853 H3605 H0834 H0996

וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃
اور-مقدس-کیا ان-کو
H6942 H0853

کیا۔مُقدّس و مخصوص اُسے کے کر مسح تھا میں اُس کچھ جو اور کو مقدِس سے تیل کے مسح نے موسیٰ بعد کے اِس

11 וַיַּ֣ז מִמֶּ֗נּוּ עַל־ הַמִּזְבֵּ֛חַ שֶׁ֥בַע פְּעָמִ֖ים וַיִּמְשַׁ֣ח אֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְאֶת־ כָּל־
اور-چھڑکا اس-سے پر مذبح سات بار اور-مسح-کیا کو مذبح اور-کو سارے
H3605 H0853 H4196 H0853 H4886 H6471 H7651 H4196

כֵּלָ֔יו וְאֶת־ הַכִּיֹּ֖ר וְאֶת־ כַּנּ֑וֹ לְקַדְּשָֽׁם׃
سامان-کے-اس اور-کو حوض اور-کو پایہ-کے-اس مقدس-کرنے-کو-ان-کو
H3627 H0853 H3595 H0853 H3653 H6942

پر ڈھانچے اُس اور حوض کے دھونے بار سات نے اُس طرح اِسی دیا۔ چھڑک پر سامان کے اُس اور گاہ قربان کی چڑھانے جانور بار سات تیل یہ نے اُس ہوئیں۔مُقدّس و مخصوص چیزیں یہ یوں تھا۔ ہوا رکھا حوض پر جس دیا چھڑک تیل

12 וַיִּצֹ֤ק מִשֶּׁמֶן֙ הַמִּשְׁחָ֔ה עַל֙ רֹ֣אשׁ אַהֲרֹ֔ן וַיִּמְשַׁ֥ח אֹת֖וֹ לְקַדְּשֽׁוֹ׃
اور-انڈیلا تیل-سے مسح-کے پر سر ہارون-کے اور-مسح-کیا اسے مقدس-کرنے-کو-اس
H3332 H8081 H4886 H0175 H6942

ہوا۔مُقدّس و مخصوص وہ یوں کیا۔ مسح اُسے کر اُنڈیل تیل کا مسح پر سر کے ہارون نے اُس

13 וַיַּקְרֵ֣ב מֹשֶׁה֮ אֶת־ בְּנֵי֒ אַהֲרֹן֙ וַיַּלְבִּשֵׁ֣ם כֻּתֳּנֹ֔ת וַיַּחְגֹּ֥ר אֹתָ֖ם וַיַּחֲבֹ֣שׁ לָהֶ֑ם
اور-قریب-لایا موسیٰ-نے کو بیٹوں ہارون-کے اور-پہنائے-ان-کو قمیصیں اور-باندھے ان-کو پٹکوں اور-باندھا ان-کو
H7126 H4872 H0853 H1121 H0175 H3847 H3801 H2296 H0853 H0073 H2280

כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H3068 H0853 H4872

عین کے حکم اُس کچھ سب باندھیں۔ پگڑیاں پر سروں کے اُن اور لپیٹے کمربند پہنائے، جامے زیر اُنہیں کر لا سامنے کو بیٹوں کے ہارون نے موسیٰ پھر تھا۔دیا کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق

14 וַיַּגֵּ֖שׁ אֶת־ פַּ֣ר הַחַטָּ֑את וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֗יו אֶת־ יְדֵיהֶם֙ עַל־
اور-لایا کو بیل گناہ-کی-قربانی-کا اور-رکھے ہارون-نے اور-بیٹوں-نے-اس ہاتھوں-اپنے پر
H5066 H0853 H6499 H2398 H5564 H0175 H1121 H3027 H0853

רֹ֥אשׁ פַּ֖ר הַחַטָּֽאת׃
سر بیل گناہ-کی-قربانی-کے
H6499

رکھے۔پر سر کے اُس ہاتھ اپنے نے بیٹوں کے اُس اور ہارون کیا۔ پیش کو بَیل جوان لئے کے قربانی کی گناہ نے موسیٰ اب

15 וַיִּשְׁחָ֖ט וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֗ה אֶת־ הַדָּם֙ וַיִּתֵּ֣ן עַל־ קַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֣יב בְּאֶצְבָּע֔וֹ
اور-ذبح-کیا اور-لیا موسیٰ-نے کو خون اور-لگایا پر سینگوں مذبح-کے گرداگرد انگلی-سے-اپنی
H3947 H4872 H1818 H5414 H0413 H4196 H5439 H0676

וַיְחַטֵּ֞א אֶת־ הַמִּזְבֵּ֣חַ וְאֶת־ הַדָּ֗ם יָצַק֙ אֶל־ יְסוֹד֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיְקַדְּשֵׁ֖הוּ לְכַפֵּ֥ר
اور-پاک-کیا کو مذبح اور-کو خون انڈیلا پاس بنیاد مذبح-کی اور-مقدس-کیا-اسے کفارہ-دینے-کو
H2398 H0853 H4196 H0853 H1818 H3332 H0413 H3247 H4196 H6942 H3722

עָלָֽיו׃
اس-پر

خون باقی جائے۔ ہو پاک سے گناہوں وہ تاکہ دیا لگا پر سینگوں کے گاہ قربان سے اُنگلی اپنی کر لے کچھ سے میں خون کے اُس کے کر ذبح اُسے نے موسیٰ دیا۔کفارہ کا اُس کے کر مُقدّس و مخصوص اُسے نے اُس یوں دیا۔ اُنڈیل پر پائے کے گاہ قربان نے اُس

16 וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ הַחֵלֶב֙ אֲשֶׁר עַל־ הַקֶּרֶב֒ וְאֵת֙ יֹתֶ֣רֶת הַכָּבֵ֔ד וְאֶת־ שְׁתֵּ֥י הַכְּלָיֹ֖ת
اور-لیا کو ساری چربی جو پر انتڑیوں اور-کو جھلی جگر-کی اور-کو دونوں گردوں
H3947 H0853 H3605 H2459 H0834 H5921 H7130 H0853 H3508 H3516 H0853 H8147 H3629

וְאֶת־ חֶלְבְּהֶן֙ וַיַּקְטֵ֣ר מֹשֶׁ֔ה הַמִּזְבֵּֽחָה׃
اور-کو چربی-ان-کی اور-جلایا موسیٰ-نے مذبح-پر
H0853 H2459 H6999 H4872 H4196

دیئے۔جلا پر گاہ قربان کر لے سمیت چربی کی اُن گُردے دونوں اور کلیجی جوڑ چربی، تمام کی پر انتڑیوں نے موسیٰ

17 וְאֶת־ הַפָּ֥ר וְאֶת־ עֹרֹ֖ו בְּשָׂרֹ֣ו וְאֶת־ פִּרְשֹׁ֑ו וַיִּשְׂרֹ֥ף בָּאֵ֛שׁ מִח֖וּץ
اور-کو بیل اور-کو کھال-کے-اس گوشت-کے-اس گوبر-کے-اس اور-کو جلایا آگ-میں باہر
H0853 H6499 H0853 H5785 H0853 H1320 H6569 H0853 H8313 H0784 H2351

לַֽמַּחֲנֶ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
خیمہ-گاہ-سے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H4264 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق کے حکم اُس کچھ سب دیا۔ جلا کر جا لے باہر کے گاہ خیمہ نے اُس کو گوبر کے انتڑیوں اور گوشت کھال، کی بَیل لیکن تھا۔دیا

18 וַיַּקְרֵּ֕ב אֵ֖ת הָעֹלָ֑ה וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֔ן וּבָנָ֖יו אֶת־ יְדֵיהֶ֥ם עַל־
اور-قریب-لایا کو سوختنی-کا مینڈھا ہارون-نے اور-رکھے اور-بیٹوں-نے-اس ہاتھوں-اپنے پر
H7126 H0853 H5930 H0175 H5564 H0834 H3027

רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
سر مینڈھے-کے
H7218

دیئے۔رکھ پر سر کے اُس ہاتھ اپنے نے بیٹوں کے اُس اور ہارون کیا۔ پیش مینڈھا پہلا لئے کے قربانی والی ہونے بھسم نے اُس بعد کے اِس

19 וַיִּשְׁחַ֕ט וַיִּזְרֹ֥ק מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֑חַ סָּבִֽיב׃
اور-ذبح-کیا اور-چھڑکا موسیٰ-نے کو خون پر مذبح گرداگرد
H7819 H2236 H4872 H0853 H1818 H0834 H5921 H4196 H5439

دیا۔چھڑک پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان خون کا اُس کے کر ذبح اُسے نے موسیٰ

20 וְאֶת־ הָאַ֖יִל נָתַ֣ח לְנְתָחָ֑יו וַיַּקְטֵ֥ר מֹשֶׁ֛ה אֶת־ הָרֹּ֖אשׁ וְאֶת־ הַנְּתָחִ֥ים וְאֶת־ הַפָּֽדֶר׃
اور-کو مینڈھا کاٹا ٹکڑوں-میں اور-جلایا موسیٰ-نے کو سر اور-کو ٹکڑوں اور-کو چربی
H0853 H0352 H5408 H5409 H6999 H4872 H0853 H7218 H0853 H5409 H0853 H6309

دی۔جلا چربی اور ٹکڑے سر، کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو مینڈھے نے اُس

21 וְאֶת־ הַקֶּרֶב֙ וְאֶת־ הַכְּרָעַ֔יִם רָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם וַיַּקְטֵ֣ר מֹשֶׁ֔ה אֶת־ כָּל־ הָאַ֑יִל הַמִּזְבֵּֽחָה
اور-کو انتڑیوں اور-کو پاؤں دھویا پانی-سے اور-جلایا موسیٰ-نے کو سارے مینڈھے مذبح-پر
H0853 H7130 H0853 H3767 H7364 H4325 H6999 H4872 H0853 H3605 H0352 H4196

עֹלָ֥ה הִוא֙ לְרֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ אִשֶּׁ֥ה הִוא֙ לַיהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֥ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
سوختنی وہ خوشبو-کے-لیے سکون-بخش آتشین-قربانی وہ یہوواہ-کے-لیے جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H5930 H1931 H7381 H5207 H0801 H1931 H3068 H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

دیا کو موسیٰ نے رب جو ہوا مطابق عین کے حکم اُس کچھ سب دیا۔ جلا پر گاہ قربان کو مینڈھے پورے کے کر صاف سے پانی پنڈلیاں اور انتڑیاں نے اُس تھی۔پسند کو رب خوشبو کی اُس اور تھی، قربانی والی ہونے بھسم قربانی یہ والی جلنے لئے کے رب تھا۔

22 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הָאַ֣יִל הַשֵּׁנִ֔י אֵ֖יל הַמִּלֻּאִ֑ים וַיִּסְמְכ֣וּ אַהֲרֹ֗ן וּבָנָיו֙ אֶת־
اور-قریب-لایا اور-لیا مینڈھا دوسرا مینڈھا تقرر-کا اور-رکھے ہارون-نے اور-بیٹوں-نے-اس کو
H7126 H3947 H0352 H8145 H0352 H4394 H5564 H0175 H1121 H0853

יְדֵיהֶ֖ם עַל־ רֹ֥אשׁ הָאָֽיִל׃
ہاتھوں-اپنے پر سر مینڈھے-کے
H3027

کے اُس اور ہارون تھا۔ کرنا مخصوص لئے کے خدمت میں مقدِس کو اماموں مقصد کا قربانی اِس کیا۔ پیش کو مینڈھے دوسرے نے موسیٰ بعد کے اِس دیئے۔رکھ پر سر کے مینڈھے ہاتھ اپنے نے بیٹوں

23 וַיִּשְׁחָ֔ט וַיִּקַּ֥ח מֹשֶׁ֖ה מִדָּמ֑וֹ וַיִּתֵּ֗ן עַל־ תְּנ֛וּךְ אֹ֥זֶן־ אַהֲרֹ֖ן הַיְמָנִ֥ית
اور-ذبح-کیا اور-لیا موسیٰ-نے خون-سے-اس-کے اور-لگایا پر لو کان-کے ہارون-کے دائیں
H3947 H4872 H1818 H5414 H8571 H0241 H0175 H3233

וְעַל־ בֹּ֣הֶן יָד֔וֹ הַיְמָנִ֖ית וְעַל־ בֹּ֣הֶן רַגְל֑וֹ הַיְמָנִֽית׃
اور-پر انگوٹھے ہاتھ-کے-اس دائیں اور-پر انگوٹھے پاؤں-کے-اس دائیں
H0931 H3027 H3233 H0931 H7272 H3233

لگایا۔پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُس اور پر لَو کی کان دہنے کے ہارون کر لے کچھ سے میں خون کے اُس کے کر ذبح اُسے نے موسیٰ

24 וַיַּקְרֵ֕ב אֶת־ בְּנֵ֖י אַהֲרֹ֑ן וַיִּתֵּ֨ן מֹשֶׁ֜ה מִן־ הַדָּ֗ם עַל־ תְּנ֛וּךְ אָזְנָ֥ם
اور-قریب-لایا کو بیٹوں ہارون-کے اور-لگایا موسیٰ-نے سے خون پر لو کان-کے-ان
H7126 H0853 H1121 H0175 H5414 H4872 H1818 H8571 H0241

הַיְמָנִ֔ית וְעַל־ בֹּ֥הֶן יָדָ֖ם הַיְמָנִ֑ית וְעַל־ בֹּ֥הֶן רַגְלָ֖ם הַיְמָנִ֣ית וַיִּזְרֹ֥ק מֹשֶׁ֛ה
دائیں اور-پر انگوٹھے ہاتھ-کے-ان دائیں پاؤں-کے-ان دائیں اور-چھڑکا موسیٰ-نے
H3233 H0931 H3027 H3233 H7272 H3233 H2236 H4872

אֶת־ הַדָּ֖ם עַל־ הַמִּזְבֵּ֥חַ סָבִֽיב׃
کو خون پر مذبح گرداگرد
H0853 H1818 H4196 H5439

پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُن اور پر لَو کی کان دہنے کے اُن کر لا سامنے اُنہیں نے اُس کیا۔ بھی ساتھ کے بیٹوں کے ہارون نے اُس یہی دیا۔چھڑک پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان نے اُس خون باقی لگایا۔ خون

25 וַיִּקַּ֞ח אֶת־ הַחֵ֣לֶב וְאֶת־ הָאַלְיָ֗ה וְאֶת־ כָּל־ הַחֵ֙לֶב֙ אֲשֶׁ֣ר עַל־ הַקֶּ֔רֶב וְאֵ֖ת יֹתֶ֣רֶת
اور-لیا کو چربی دمبہ اور-کو ساری چربی جو پر انتڑیوں اور-کو جھلی
H3947 H0853 H2459 H0451 H0853 H3605 H2459 H0834 H0853 H7130 H0853 H3508

הַכָּבֵ֑ד וְאֶת־ שְׁתֵּ֤י הַכְלָיֹת֙ וְאֶת־ חֶלְבְּהֶ֔ן וְאֵ֖ת שׁ֣וֹק הַיָּמִֽין׃
جگر-کی اور-کو دونوں گردوں اور-کو چربی-ان-کی اور-کو ران دائیں
H3516 H0853 H8147 H3629 H0853 H2459 H0853 H7785 H3225

کی۔الگ ران دہنی اور سمیت چربی کی اُن گُردے دونوں کلیجی، جوڑ چربی، ساری کی پر انتڑیوں دُم، چربی، کی مینڈھے نے اُس

26 וּמִסַּ֞ל מִצַּ֣ת הַמַּצּ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה לָקַ֕ח חַלַּ֥ת לֶ֖חֶם אַחַ֣ת
اور-ٹوکری-سے بے-خمیری-روٹیوں-کی جو سامنے یہوواہ-کے لیا ٹکیا ایک
H5536 H4682 H0834 H6440 H3068 H3947 H2471 H0259

מַצָּ֑ה וַחֲלַ֤ת לַחְמֵי֙ שֶׁ֣מֶן אַחַ֔ת וְרָקִ֖יק אֶחָ֑ד וַיָּ֣שֶׂם עַל־ הַחֲלָבִ֔ים וְעַל־ שׁ֖וֹק הַיָּמִֽין׃
بے-خمیری اور-ٹکیا روٹی تیل-کی ایک اور-پتلی-روٹی ایک اور-رکھا پر چربیوں اور-پر ران دائیں
H4682 H2471 H3899 H8081 H0259 H7550 H0259 H7760 H5921 H2459 H5921 H7785 H3225

لگایا تیل پر جس روٹی ایک اور تھا گیا ڈالا تیل میں جس روٹی ایک روٹی، سادہ ایک سے میں ٹوکری کی روٹیوں بےخمیری پڑی سامنے کے رب وہ پھر دی۔رکھ پر ران اور چربی کر لے تھا گیا

27 וַיִּתֵּן אֶת־ הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו וַיָּנֶף אֹתָם
اور-رکھا کو سب پر ہتھیلیوں ہارون-کے اور-پر ہتھیلیوں بیٹوں-کے-اس اور-ہلایا ان-کو
H5414 H0853 H3605 H3709 H0175 H3709 H0853

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
ہلانے-کی-قربانی حضور یہوواہ-کے
H8573 H6440 H3068

کیا۔پیش کو رب پر طور کے قربانی والی ہلانے اُسے کر رکھ پر ہاتھوں کے بیٹوں کے اُس اور ہارون کچھ سب یہ نے اُس

28 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיַּקְטֵר הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֹלָה מִלֻּאִים הֵם
اور-لیا موسیٰ-نے ان-کو سے-اوپر ہتھیلیوں-کے-ان اور-جلایا مذبح-پر ساتھ سوختنی تقرر وہ
H3947 H4872 H0853 H4480 H3709 H6999 H4196 H5927 H5930 H4394 H1992

לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא לַיהוָה׃
خوشبو-کے-لیے سکون-بخش آتشین-قربانی وہ یہوواہ-کے-لیے
H7381 H5207 H0801 H1931 H3068

قربانی یہ والی جلنے لئے کے رب تھی۔ گئی رکھی قربانی والی ہونے بھسم پہلے پر جس دیں جلا پر گاہ قربان کر لے واپس سے اُن چیزیں یہ نے اُس پھر تھی۔پسند کو رب خوشبو کی اُس اور گئی، چڑھائی لئے کے کرنے مخصوص کو اماموں

29 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הֶחָזֶה וַיְנִיפֵהוּ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל הַמִּלֻּאִים
اور-لیا موسیٰ-نے کو سینہ اور-ہلایا-اسے ہلانے-کی-قربانی حضور یہوواہ-کے مینڈھے-سے تقرر-کے
H3947 H4872 H0853 H2373 H5130 H8573 H6440 H3068 H0352 H4394

לְמֹשֶׁה הָיָה לְמָנָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
موسیٰ-کے-لیے تھا حصہ-کے-طور-پر جیسا-کہ حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H4872 H1961 H4490 H3699 H6680 H3068 H0853 H4872

نے موسیٰ تھا۔ حصہ کا موسیٰ سے میں مینڈھے کے مخصوصیت یہ ہلایا۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے اُسے اور لیا بھی سینہ نے موسیٰ کیا۔مطابق عین کے حکم کے رب کچھ سب بھی میں اِس

30 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִשֶּׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִן־ הַדָּם אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיַּז עַל־ אַהֲרֹן
اور-لیا موسیٰ-نے تیل-سے مسح-کے اور-سے خون جو پر مذبح اور-چھڑکا پر ہارون
H3947 H4872 H8081 H4888 H4480 H1818 H0834 H5921 H4196 H2236 H5921 H0175

עַל־ בְּגָדָיו וְעַל־ בָּנָיו בְּגִדֵי בָנָיו אִתּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֶת־
پر کپڑوں-کے-اس اور-پر بیٹوں-کے-اس کپڑوں بیٹوں-کے-اس ساتھ-اس-کے اور-مقدس-کیا کو
H5921 H0899 H5921 H1121 H0899 H1121 H0854 H6942 H0853

אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדָיו וְאֶת־ בָּנָיו בְּגִדֵי בָנָיו אִתּוֹ׃
ہارون کو کپڑوں-کے-اس اور-کو بیٹوں-کے-اس اور-کو کپڑوں بیٹوں-کے-اس ساتھ-اس-کے
H0175 H0853 H0899 H0853 H1121 H0899 H1121 H0854

کے اُن اور اُنہیں نے اُس یوں دیا۔ چھڑک پر کپڑوں کے اُن اور بیٹوں کے اُس ہارون، کر لے کچھ سے میں خون کے پر گاہ قربان اور تیل کے مسح نے اُس پھر کیا۔مُقدّس و مخصوص کو کپڑوں

31 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בָּנָיו בַּשְּׁלוּ אֶת־ הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל
اور-کہا موسیٰ-نے سے ہارون اور-سے بیٹوں-کے-اس پکاؤ کو گوشت دروازے-پر خیمہ
H0559 H4872 H0413 H0175 H0413 H1121 H1310 H0853 H1320 H6607 H0168

מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בְּסַל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר
اجتماع-کے اور-وہاں کھاؤ اسے اور-کو روٹی جو ٹوکری-میں تقرر-کے جیسا-کہ
H4150 H8033 H0398 H0853 H0853 H3899 H0834 H5536 H4394 H3699

צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ׃
حکم-دیا-میں-نے کہتے-ہوئے ہارون اور-بیٹے-کے-اس کھائیں-اسے
H6680 H0559 H0175 H1121 H0398

میں ٹوکری کی قربانیوں کی مخصوصیت جو کھانا ساتھ کے روٹیوں اُن اُسے کر اُبال پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کو گوشت کہا، سے اُن نے موسیٰ ہے۔دیا حکم یہی مجھے نے رب کیونکہ ہیں۔ پڑی

32	וְהַנּוֹתָר	בַּבָּשָׂר	וּבַלֶּחֶם	בָּאֵשׁ	תִּשְׂרֹפוּ׃
	اور-باقی	گوشت-میں	اور-روٹی-میں	آگ-میں	جلاؤ
	H3498	H1320	H3899	H0784	H8313

دینا۔جلا بقایا کا روٹیوں اور گوشت

33	וּמִפֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	לֹא	תֵצְאוּ	שִׁבְעַת	יָמִים	עַד	יוֹם	מְלֹאת	יְמֵי
	اور-دروازے-سے	خیمہ	اجتماع-کے	نہ	نکلو	سات	دن	تک	دن	پورے-ہونے-کے	دنوں
	H6607	H0168	H4150	H3808	H3318	H7651	H3117	H5704	H3117	H4390	H3117

מִלֻּאֵיכֶם	כִּי	שִׁבְעַת	יָמִים	יְמַלֵּא	אֶת־	יֶדְכֶם׃
تقرر-کے-تمہارے	کیونکہ	سات	دن	بھرے‌گا	کو	ہاتھ-تمہارے
H4394		H7651	H3117	H4390	H0853	H3027

ہیں۔دن ہی اِتنے کے مخصوصیت تمہاری لئے کے خدمت میں مقدِس کیونکہ نکلنا، نہ سے میں دروازے کے خیمے کے ملاقات تک دن سات

34	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	בַּיּוֹם	הַזֶּה	צִוָּה	יְהוָה	לַעֲשֹׂת	לְכַפֵּר	עֲלֵיכֶם׃
	جیسا-کہ	کیا	دن-میں	اس	حکم-دیا	یہوواہ-نے	کرنے-کو	کفارہ-دینے-کو	تمہارے-لیے
			H3117	H2088	H6680	H3068			

جائے۔دیا کفارہ تمہارا تاکہ ہوا مطابق کے حکم کے رب وہ ہے ہوا آج کچھ جو

35	וּפֶתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	תֵּשְׁבוּ	יוֹמָם	וְלַיְלָה	שִׁבְעַת	יָמִים	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־
	اور-دروازے-پر	خیمہ	اجتماع-کے	بیٹھے-رہو	دن	اور-رات	سات	دن	اور-محفوظ-رکھو	کو
	H6607	H0168	H4150	H3427	H3119	H3915	H7651	H3117	H8104	H0853

מִשְׁמֶרֶת	יְהוָה	וְלֹא	תָמוּתוּ	כִּי־	כֵן	צִוֵּיתִי׃
فریضہ	یہوواہ-کا	اور-نہ	مرو	کیونکہ	ایسے	حکم-دیا-گیا-مجھے
H4931	H3068	H3808	H4191			H6680

سے طرف کی رب مجھے حکم یہ کیونکہ گے، جاؤ مر تم ورنہ مانو کو ہدایت اِس کی رب ہے۔ رہنا اندر کے دروازے کے خیمے تک دن اور رات سات تمہیں ہے۔گیا دیا

36	וַיַּעַשׂ	אַהֲרֹן	וּבָנָיו	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־
	اور-کیا	ہارون-نے	اور-بیٹوں-نے-اس	کو	ساری	باتیں	جو	حکم-دیا	یہوواہ-نے	ہاتھ-سے
	H0175			H0853	H3605	H1697		H6680	H3068	H3027

מֹשֶׁה׃	ס	
موسیٰ-کے	۔	
H4872		

تھیں۔دی اُنہیں معرفت کی موسیٰ نے رب جو کیا عمل پر ہدایات تمام اُن نے بیٹوں کے اُس اور ہارون

Chapter 9

1	וַיְהִי	בַּיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	קָרָא	מֹשֶׁה	לְאַהֲרֹן	וּלְבָנָיו	וּלְזִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	اور-ہوا	میں-دن	آٹھویں	بلایا	موسیٰ-نے	کو-ہارون	اور-کو-بیٹوں-اُس-کے	اور-کو-بزرگوں	اسرائیل-کے
	H1961	H3117	H8066	H7121	H4872	H0175		H2205	H3478

بُلایا۔کو بزرگوں کے اسرائیل اور بیٹوں کے اُس ہارون، دن آٹھویں نے موسیٰ بعد کے دن سات کے مخصوصیت

2 וַיֹּאמֶר אֶל־ משֶׁה לאמר
اور-کہا سے موسیٰ-نے
H0559 H0413

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן־ הַבְּהֵמָה מִן־ הַבָּקָר וּמִן־ הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶם׃
بولو بنی اسرائیل سے اور-کہو ان-سے شخص شخص جب وہ-پیش-کرے تم-میں-سے نذرانہ ہمارا یہوواہ-کے میں-سے مویشی میں-سے گائے-بیل اور-میں-سے بھیڑ-بکری پیش-کرو تم نذرانہ-ہمارا

3 אִם־ עֹלָה קָרְבָּנוֹ מִן־ הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יַקְרִיב אֹתוֹ לִרְצֹנוֹ לִפְנֵי יְהוָה׃
اگر سوختنی-قربانی نذرانہ-اس کا میں-سے مویشی نر بے-عیب وہ-پیش-کرے-اسے دروازہ خیمہ اجتماع-کے وہ-پیش-کرے-اسے اس-کی-خوشی سامنے یہوواہ-کے

וְסָמַךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו׃
اور-وہ-ٹیکے ہاتھ-اپنا پر سر سوختنی-قربانی کی اور-وہ-قبول-ہو اس-کے-لئے کفارہ-دینے کے لئے-اس-پر

4 וְשָׁחַט אֶת־ בֶּן־ הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת־ הַדָּם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-وہ-ذبح-کرے بچہ گائے-کا سامنے یہوواہ-کے اور-وہ-پیش-کریں بنی ہارون کاہن-کے خون خون اور-وہ-چھڑکیں خون پر قربان-گاہ پر دروازہ خیمہ اجتماع-کے

וְהִפְשִׁיט אֶת־ הָעֹלָה וְנִתַּח אֹתָהּ לִנְתָחֶיהָ׃
اور-وہ-کھال-اتارے سوختنی-قربانی کی اور-وہ-ٹکڑے-ٹکڑے-کرے اس-کو ٹکڑوں-اس-کے

5 וְנָתְנוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־ הָאֵשׁ׃
اور-وہ-رکھیں بنی ہارون کاہن آگ پر قربان-گاہ پر اور-وہ-ترتیب-دیں لکڑی پر آگ

וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַנְּתָחִים אֶת־ הָרֹאשׁ וְאֶת־ הַפָּדֶר עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-وہ-ترتیب-دیں بنی ہارون کاہن-کے ٹکڑے سر اور چربی پر لکڑی جو پر آگ جو پر قربان-گاہ

וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֹּל הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחוֹחַ לַיהוָה׃
اور-وہ-دھوئے پانی-سے اندرونی-حصہ اور ٹانگیں اور-وہ-جلائے کاہن سب قربان-گاہ پر سوختنی-قربانی آتشی-نذرانہ خوشبو خوشگوار یہوواہ-کے

6 וְאִם־ מִן־ הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ מִן־ הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־ הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יַקְרִיבֶנּוּ׃
اور-اگر میں-سے بھیڑ-بکری نذرانہ-اس کا میں-سے بھیڑ یا میں-سے بکری سوختنی-قربانی نر بے-عیب وہ-پیش-کرے-اسے

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת־ דָּמוֹ עַל־ הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
اور-وہ-ذبح-کرے اس-کو پہلو قربان-گاہ شمال-کی سامنے یہوواہ-کے اور-وہ-چھڑکیں بنی ہارون کاہن خون-اس-کا پر قربان-گاہ گرد-اگرد

וְנִתַּח אֹתוֹ לִנְתָחָיו וְאֶת־ רֹאשׁוֹ וְאֶת־ פִּדְרָתוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֹּל עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-وہ-ٹکڑے-ٹکڑے-کرے اس-کو ٹکڑوں-اس-کے اور-سر-اس-کا اور-چربی-اس-کی اور-وہ-ترتیب-دے کاہن سب پر لکڑی جو پر آگ جو پر قربان-گاہ

וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־ הַקֶּרֶב וְאֶת־ הַכְּרָעַיִם וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה עֹלָה הִוא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחוֹחַ לַיהוָה׃
اور-وہ-دھوئے پانی-سے اندرونی-حصہ اور ٹانگیں اور-وہ-پیش-کرے کاہن سب اور-وہ-جلائے قربان-گاہ سوختنی-قربانی وہ آتشی-نذرانہ خوشبو خوشگوار یہوواہ-کے

7 וְאִם־ עוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־ קָרְבָּנוֹ׃
اور-اگر پرندہ سوختنی-قربانی نذرانہ-اس کا یہوواہ-کے اور-وہ-پیش-کرے میں-سے فاختہ یا میں-سے بچے کبوتر نذرانہ-اس کا

וְהִקְרִיבוֹ הַכֹּהֵן אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת־ רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְנִמְצָה דָמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-وہ-پیش-کرے-اسے کاہن قربان-گاہ پر اور-وہ-توڑے سر-اس-کا اور-وہ-جلائے قربان-گاہ اور-وہ-نچوڑا جائے خون-اس-کا پر دیوار قربان-گاہ

וְהֵסִיר אֶת־ מֹרָאָתוֹ בְּנֹצָתָהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ קֵדְמָה אֶל־ מְקוֹם הַדֶּשֶׁן׃
اور-وہ-نکالے چینہ-اس-کا اس-کے-پر-کا-حصہ اور-وہ-پھینکے اس-کو پاس قربان-گاہ مشرق-کی طرف جگہ راکھ

וְשִׁסַּע אֹתוֹ בִּכְנָפָיו לֹא יַבְדִּיל וְהִקְטִירוֹ הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחָה עַל־ הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־ הָאֵשׁ עֹלָה הִוא אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחוֹחַ לַיהוָה׃
اور-وہ-چیرے اس-کو بازوؤں-اس-کے نہ وہ-الگ-کرے اور-وہ-جلائے-اسے کاہن قربان-گاہ پر لکڑی جو پر آگ جو پر قربان-گاہ سوختنی-قربانی وہ آتشی-نذرانہ خوشبو خوشگوار یہوواہ-کے

8 וְנֶפֶשׁ כִּי תַקְרִיב קָרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיָצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה׃
اور-شخص جب وہ-پیش-کرے نذرانہ آتشی-نذرانہ یہوواہ-کے میدہ ہو نذرانہ-اس کا اور-وہ-انڈیلے اس-پر تیل اور-وہ-رکھے اس-پر لبان

וְהֵבִיאָהּ אֶל־ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקָמַץ מִשָּׁם מְלֹא קֻמְצוֹ מִסָּלְתָּהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־ לְבֹנָתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ הַמִּזְבֵּחָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחוֹחַ לַיהוָה׃
اور-وہ-لائے-اسے بنی ہارون کاہن-کے اور-وہ-مٹھی-بھرے وہاں مٹھی-بھر-اس-کی میدہ-اس-کا اور-تیل-اس-کا سب لبان-اس-کا اور-وہ-جلائے کاہن یادگار-اس-کا قربان-گاہ آتشی-نذرانہ خوشبو خوشگوار یہوواہ-کے

9 וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־ הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וְלִבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה׃
اور-باقی-حصہ میں-سے آتشی-نذرانہ ہارون-کے اور-بیٹے-اس-کے مقدس-ترین-چیز آتشی-نذرانہ-ہائے یہوواہ-کے

10 כָּל־ מִנְחָה אֲשֶׁר תֵּאָפֶה בַּתַּנּוּר לֹא תֵהָיֶה חָמֵץ כִּי כָל־ שְׂאֹר וְכָל־ דְּבַשׁ לֹא־ תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
ہر آتشی-نذرانہ جو وہ-پکائی-جائے تنور نہ وہ-ہو خمیر کیونکہ ہر خمیر اور ہر شہد نہ تم-جلاؤ اس-میں-سے آتشی-نذرانہ یہوواہ-کے

11 קָרְבַּן רֵאשִׁית אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא יֵאָפֶה חָמֵץ׃
نذرانہ پہلا-پھل جو وہ-پیش-کریں یہوواہ-کے نہ وہ-پکائی-جائے خمیر

12 וְכָל־ קָרְבַּן מִנְחָתְךָ בַּמֶּלַח תִּמְלָח וְלֹא תַשְׁבִּית מֶלַח בְּרִית אֱלֹהֶיךָ מֵעַל מִנְחָתֶךָ עַל כָּל־ קָרְבָּנְךָ תַּקְרִיב מֶלַח׃
اور ہر نذرانہ آتشی-نذرانہ-تیرا میں نمک تم-نمک-لگانا اور نہ تم-ختم-کرنا نمک عہد خدا-تیرا سے آتشی-نذرانہ-تیرا پر ہر نذرانہ-تیرا تم-پیش-کرنا نمک

13 וְאִם־ תַּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קָלוּי בָּאֵשׁ גֶּרֶשׂ כַּרְמֶל תַּקְרִיב אֵת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ׃
اور-اگر تم-پیش-کرو آتشی-نذرانہ پہلا-پھل یہوواہ-کے بالی تازہ بھونا آگ میں دانہ کوٹا-ہوا خوشہ تم-پیش-کرنا آتشی-نذرانہ پہلا-پھل-تیرا

14 וְנָתַתָּ עַל־ מִנְחָתְךָ שֶׁמֶן וְשַׂמְתָּ עָלֶיהָ לְבֹנָה מִנְחָה הִוא׃
اور-تم-رکھنا پر آتشی-نذرانہ-تیرا تیل اور-تم-رکھنا اس-پر لبان آتشی-نذرانہ وہ

15 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ מִגִּרְשָׂהּ וּמִשַּׁמְנָהּ עַל כָּל־ לְבֹנָתָהּ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
اور-وہ-جلائے کاہن یادگار-اس-کا کوٹا-ہوا-دانہ-اس-کا اور-تیل-اس-کا سب لبان-اس-کا آتشی-نذرانہ یہوواہ-کے

7 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קְרַב אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וְעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתְךָ וְאֶת־
اور-کہا موسیٰ-نے سے ہارون قریب-جا کے مذبح اور-کر کو گناہ-کی-قربانی-اپنی اور-کو
H0559 H4872 H0413 H0175 H7126 H0413 H4196 H6680 H0853 H2403 H0853

עֹלָתֶךָ וְכַפֵּר בַּעַדְךָ וּבְעַד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת־קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר
سوختنی-قربانی-اپنی اور-کفارہ-دے لئے-اپنے اور-لئے لوگوں-کے اور-کر کو قربانی لوگوں-کی اور-کفارہ-دے
H0853 H1157 H1157 H0853

בְּעַדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
لئے-اُن-کے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے
H1157 H6680 H3068

حکم کے رب دینا۔ کفارہ کا قوم اپنی اور اپنا کر چڑھا قربانی والی ہونے بھسم اور قربانی کی گناہ کر جا پاس کے گاہ قربان کہا، سے ہارون نے اُس پھر جائے۔دیا کفارہ کا اُس تاکہ کرنا پیش قربانی بھی لئے کے قوم مطابق کے

8 וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת־עֶגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר־
اور-قریب-آیا ہارون کے مذبح اور-ذبح-کیا کو بچھڑے گناہ-کی-قربانی-کے جو
H7126 H0175 H0413 H4196 H0853 H5695 H2403 H0834

לוֹ׃
تھا-اُس-کا
H1961

تھا۔قربانی کی گناہ لئے کے اُس یہ کیا۔ ذبح کو بچھڑے نے اُس آیا۔ پاس کے گاہ قربان ہارون

9 וַיַּקְרִבוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת־הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם וַיִּתֵּן עַל־
اور-لائے بیٹے ہارون-کے کو خون اُس-کے-پاس اور-ڈبویا انگلی-اپنی میں-خون اور-لگایا پر
H7126 H1121 H0175 H0853 H1818 H0413 H2881 H0676 H1818 H5414

קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־הַדָּם יָצַק אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
سینگوں مذبح-کے اور-کو خون اُنڈیلا پر بنیاد مذبح-کی
H7161 H4196 H0853 H1818 H3332 H0413 H3247 H4196

قربان نے اُس کو خون باقی لگایا۔ پر سینگوں کے گاہ قربان اُسے کر ڈبو میں خون اُنگلی اپنی نے اُس آئے۔ لے پاس کے اُس خون کا بچھڑے بیٹے کے اُس دیا۔اُنڈیل پر پائے کے گاہ

10 וְאֶת־הַחֵלֶב וְאֶת־הַכְּלָיֹת וְאֶת־הַיֹּתֶרֶת מִן־הַכָּבֵד מִן־הַחַטָּאת הִקְטִיר
اور-کو چربی اور-کو گُردوں اور-کو جھلی سے جگر سے گناہ-کی-قربانی جلایا
H0853 H2459 H0853 H3629 H0853 H3508 H3516 H4480 H2403 H6999

מִזְבֵּחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
پر-مذبح جیسا حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H4196 H6680 H3068 H0853 H4872

کیا۔نے ہارون ہی ویسے تھا دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسے دیا۔ جلا پر گاہ قربان کو کلیجی جوڑ اور گُردوں چربی، کی اُس نے اُس پھر

11 וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
اور-کو گوشت اور-کو کھال جلایا میں-آگ باہر لشکرگاہ-سے
H0853 H1320 H0853 H5785 H8313 H0784 H2351 H4264

دی۔جلا کر جا لے باہر کے گاہ خیمہ نے اُس کھال اور گوشت کا بچھڑے

12 וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיַּמְצִאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקֵהוּ
اور-ذبح-کیا کو سوختنی-قربانی اور-لائے بیٹے ہارون-کے اُس-کے-پاس کو خون اور-چھڑکا-اُسے
H7819 H0853 H5930 H4672 H1121 H0175 H0413 H0853 H1818 H2236

עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃
پر مذبح چاروں-طرف
H4196 H5439

دیا۔چھڑک پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان اُسے نے اُس اور دیا، خون کا اُس اُسے نے بیٹوں کے اُس کیا۔ ذبح کو قربانی والی ہونے بھسم نے ہارون بعد کے اِس

13 וְאֶת־ اور-کو H0853 הָעֹלָה سوختنی-قربانی הִמְצִיאוּ لائے H4672 אֵלָיו اُس-کے-پاس H0413 לִנְתָחֶיהָ بہ-ٹکڑوں-اُس-کے H5409 וְאֶת־ اور-کو H0853 הָרֹאשׁ سر וַיַּקְטֵר اور-جلایا עַל־ پر

הַמִּזְבֵּחַ׃
مذبح
H4196

دیا۔جلا پر گاہ قربان اُنہیں نے اُس اور دیئے، سمیت سر ٹکڑے مختلف کے قربانی اُسے نے اُنہوں

14 וַיִּרְחַץ اور-دھویا H7364 אֶת־ کو H0853 הַקֶּרֶב اوجھڑی H7130 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַכְּרָעַיִם پائیوں H3767 וַיַּקְטֵר اور-جلایا עַל־ پر הָעֹלָה سوختنی-قربانی הַמִּזְבֵּחָה׃ پر-مذبح H4196

دیں۔جلا کر رکھ پر چیزوں باقی کی قربانی والی ہونے بھسم کر دھو پنڈلیاں اور انتڑیاں کی اُس نے اُس پھر

15 וַיַּקְרֵב اور-قریب-لایا H7126 אֶת کو H0853 קָרְבַּן قربانی הָעָם لوگوں-کی וַיִּקַּח اور-لیا H3947 אֶת־ کو H0853 שְׂעִיר بکرے הַחַטָּאת گناہ-کی-قربانی-کے אֲשֶׁר جو לָעָם لئے-لوگوں-کے

וַיִּשְׁחָטֵהוּ اور-ذبح-کیا-اُسے וַיְחַטְּאֵהוּ اور-گناہ-کی-قربانی-چڑھائی כָּרִאשֹׁן׃ جیسے-پہلے H7223 H2398

چڑھایا۔طرح کی قربانی پہلی اُسے کے کر ذبح بکرا لئے کے قربانی کی گناہ نے اُس چڑھائی۔ قربانی لئے کے قوم نے ہارون اب

16 וַיַּקְרֵב اور-قریب-لایا H7126 אֶת کو H0853 הָעֹלָה سوختنی-قربانی וַיַּעַשׂ اور-کیا-اُسے כַּמִּשְׁפָּט׃ کے-مطابق-طریقہ H4941

چڑھائی۔مطابق کے قواعد بھی قربانی والی ہونے بھسم نے اُس

17 וַיַּקְרֵב اور-قریب-لایا H7126 אֶת־ کو H0853 הַמִּנְחָה نذر-کی-قربانی H4503 וַיְמַלֵּא اور-بھرا H4390 כַּפּוֹ ہتھیلی-اپنی H3709 מִמֶּנָּה سے-اُس וַיַּקְטֵר اور-جلایا עַל־ پر הַמִּזְבֵּחַ مذبح H4196 מִלְבַד علاوہ H0905

עֹלַת הַבֹּקֶר׃
سوختنی-قربانی صبح-کی-کے
H1242

کے قربانی والی ہونے بھسم کو صبح جو تھی علاوہ کے نذر اُس کی غلہ یہ دیا۔ جلا پر گاہ قربان بھر مٹھی سے میں اُس اور کی پیش نذر کی غلہ نے اُس تھی۔گئی چڑھائی ساتھ

18 וַיִּשְׁחַט اور-ذبح-کیا אֶת־ کو H0853 הַשּׁוֹר بیل H7794 וְאֶת־ اور-کو H0853 הָאַיִל مینڈھے זֶבַח ذبیحہ H2077 הַשְּׁלָמִים سلامتی-کی-قربانیوں-کا אֲשֶׁר جو לָעָם لئے-لوگوں-کے וַיִּמְצְאוּ اور-لائے H4672

בְּנֵי بیٹے אַהֲרֹן ہارون-کے H0175 אֶת־ کو H0853 הַדָּם خون H1818 אֵלָיו اُس-کے-پاس H0413 וַיִּזְרְקֵהוּ اور-چھڑکا-اُسے H2236 עַל־ پر הַמִּזְבֵּחַ مذبح H4196 סָבִיב׃ چاروں-طرف H5439

اُسے نے اُس اور دیا، خون کا جانوروں اُسے نے بیٹوں کے اُس تھی۔ لئے کے قوم بھی یہ کیا۔ ذبح کو مینڈھے اور بَیل لئے کے قربانی کی سلامتی نے اُس پھر دیا۔چھڑک پر پہلوؤں چار کے گاہ قربان

19 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַחֲלָבִים چربیوں H2459 מִן־ سے H7794 הַשּׁוֹר بیل H7794 וּמִן־ اور-سے הָאַיִל مینڈھے H0451 הָאַלְיָה دُم H0451 וְהַמְכַסֶּה اور-ڈھانپنے-والی H4374 וְהַכְּלָיֹת اور-گُردوں H3629 וְיֹתֶרֶת اور-جھلی H3508
הַכָּבֵד׃
جگر-کی H3516

کرنکال کلیجی جوڑ اور چربی کی پر انتڑیوں دُم، چربی، کو مینڈھے اور بَیل نے اُنہوں لیکن

20 וַיָּשִׂימוּ اور-رکھا H0853 אֶת־ کو H2459 הַחֲלָבִים چربیوں H2373 עַל־ پر H2373 הֶחָזוֹת سینوں H7787 וַיַּקְטֵר اور-جلایا H4196 הַחֲלָבִים چربیوں-کو H4196 הַמִּזְבֵּחָה׃ پر-مذبح

دیا۔جلا پر گاہ قربان حصہ کا چربی نے ہارون دیا۔ رکھ پر ٹکڑوں کے سینے

21 וְאֶת اور H0853 הֶחָזוֹת سینوں-کو H2373 וְאֶת اور H0853 שׁוֹק ران H3225 הַיָּמִין دائیں H3225 הֵנִיף ہلایا H0175 אַהֲרֹן ہارون-نے H8573 תְּנוּפָה ہلانے-کی-قربانی H6440 לִפְנֵי سامنے H3068 יְהוָה یہوواہ-کے כַּאֲשֶׁר جیسا
צִוָּה׃ حکم-دیا-تھا H6680 מֹשֶׁה׃ موسیٰ-نے H4872

کیا۔ہی مطابق کے حکم کے موسیٰ کچھ سب نے اُس ہلائیں۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے نے اُس رانیں دہنی اور ٹکڑے کے سینے

22 וַיִּשָּׂא اور-اُٹھایا H5375 אַהֲרֹן ہارون-نے H0175 אֶת־ کو H0853]ידו[ہاتھ-اپنے H3027)יָדָיו(ہاتھ-اپنے H3027 אֶל־ کی-طرف H0413 הָעָם لوگوں וַיְבָרְכֵם اور-برکت-دی-اُنہیں H1288 וַיֵּרֶד اور-اُترا H3381 מֵעֲשֹׂת سے-کرنے
הַחַטָּאת گناہ-کی-قربانی וְהָעֹלָה اور-سوختنی-قربانی וְהַשְּׁלָמִים׃ اور-سلامتی-کی-قربانیاں H8002

کراُتر سے گاہ قربان وہ پھر دی۔ برکت کو قوم کر اُٹھا ہاتھ اپنے نے ہارون بعد کے کرنے پیش قربانیاں تمام

23 וַיָּבֹא اور-داخل-ہوئے H0935 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 וְאַהֲרֹן اور-ہارون H0175 אֶל־ میں H0413 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 וַיֵּצְאוּ اور-نکلے H3318 וַיְבָרְכוּ اور-برکت-دی H1288 אֶת־ کو H0853 הָעָם لوگوں
וַיֵּרָא اور-ظاہر-ہوا H7200 כְּבוֹד־ جلال H3519 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֶל־ کو H0413 כָּל־ سب H3605 הָעָם׃ لوگوں

ہوا۔ظاہر پر قوم پوری جلال کا رب تب دی۔ برکت کو قوم نے اُنہوں تو آئے باہر دونوں جب ہوا۔ داخل میں خیمے کے ملاقات ساتھ کے موسیٰ

24 וַתֵּצֵא اور-نکلی H3318 אֵשׁ آگ H0784 מִלִּפְנֵי سامنے-سے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וַתֹּאכַל اور-کھا-گئی H0398 עַל־ پر הַמִּזְבֵּחַ مذبح H4196 אֶת־ کو H0853 הָעֹלָה سوختنی-قربانی וְאֶת־ اور-کو H0853
הַחֲלָבִים چربیوں H2459 וַיַּרְא اور-دیکھا H7200 כָּל־ سب H3605 הָעָם لوگوں-نے וַיָּרֹנּוּ اور-خوشی-سے-للکارے וַיִּפְּלוּ اور-گر-پڑے H5307 עַל־ پر פְּנֵיהֶם׃ چہروں-اپنے H6440

مارنے نعرے کے خوشی لوگ کر دیکھ یہ دیئے۔ کر بھسم ٹکڑے کے چربی اور قربانی والی ہونے بھسم اور اُتری پر گاہ قربان کر نکل آگ سے حضور کے رب گئے۔گر بل کے منہ اور لگے

Chapter 10

1 וַיִּקְחוּ֙ בְּנֵי־ אַהֲרֹ֔ן נָדָ֖ב וַאֲבִיה֑וּא וַיִּתְּנ֣וּ מַחְתָּתָ֗ם אֵ֚שׁ וַיָּשִׂ֣ימוּ
اور-لے-گئے بنی ہارون ناداب اور-ابیہو ہر-ایک بخوردان-اپنا اور-ڈالا میں-اُن آگ اور-رکھا
H3947 H1121 H0175 H5070 H0030 H0376 H4289 H5414 H2004 H0784

עָלֶ֖יהָ קְטֹ֑רֶת וַיַּקְרִ֣בוּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה אֵ֥שׁ זָרָ֖ה אֲשֶׁ֥ר לֹ֛א צִוָּ֥ה אֹתָ֖ם׃
پر-اُس بخور اور-گزرانی سامنے یہوواہ-کے آگ اجنبی جس-کا نہیں حکم-دیا-تھا اُنہیں
H7004 H7126 H6440 H3068 H0784 H2114 H3808 H6680 H0853

کریں۔ پیش اُسے تاکہ آئے سامنے کے رب وہ کر ڈال بخور پر اُن ڈالے۔ کوئلے ہوئے جلتے میں اُن کر لے بخوردان اپنے اپنے نے ابیہو اور ندب بیٹے کے ہارون تھا۔دیا نہیں حکم کا کرنے پیش یہ نے رب تھی۔ ناجائز آگ یہ لیکن

2 וַתֵּצֵ֤א אֵשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַתֹּאכַ֖ל אוֹתָ֑ם וַיָּמֻ֖תוּ לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
اور-نکلی آگ سامنے-سے یہوواہ-کے اور-کھا-گئی اُنہیں اور-مر-گئے سامنے یہوواہ-کے
H3318 H0784 H6440 H3068 H0398 H0853 H4191 H6440 H3068

گئے۔مر وہ سامنے کے رب وہیں دیا۔ کر بھسم اُنہیں نے جس نکلی آگ سے حضور کے رب اچانک

3 וַיֹּ֤אמֶר מֹשֶׁה֙ אֶל־ אַהֲרֹ֔ן הוּא֙ אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֣ר יְהוָ֔ה לֵאמֹ֔ר בִּקְרֹבַ֖י אֶקָּדֵ֑שׁ וְעַל־ פְּנֵ֥י כָל־ הָעָ֖ם אֶכָּבֵ֥ד וַיִּדֹּ֖ם אַהֲרֹֽן׃
اور-کہا موسیٰ-نے ہارون سے جو یہ-ہے جو فرمایا یہوواہ-نے کہ میں-قریب-آنے-والوں-اپنے پاک-ہوں-گا-میں اور-پر سامنے سب لوگوں-کے جلال-پاؤں-گا-میں اور-چپ-رہا ہارون
H0559 H4872 H0413 H0175 H1931 H0834 H1696 H3068 H0559 H7138 H6942 H5921 H6440 H3605 H5971 H3513 H1824 H0175

کے قوم تمام مَیں گا، کروں ظاہر قدوسیت اپنی مَیں سے اُن ہیں قریب میرے جو کہ تھا فرمایا نے رب جو ہے ہوا وہی اب کہا، سے ہارون نے موسیٰ رہا۔خاموش ہارون گا۔ کروں اظہار کا جلال اپنے ہی سامنے

4 וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁ֔ה אֶל־ מִישָׁאֵ֖ל וְאֶלְצָפָ֑ן בְּנֵ֣י עֻזִּיאֵ֔ל דֹּ֖ד אַהֲרֹ֑ן וַיֹּ֣אמֶר
اور-بلایا موسیٰ-نے کو میسائیل اور-کو الصافان بیٹے غزی-ایل-کے چچا ہارون-کے اور-کہا
H7121 H4872 H0413 H4332 H0413 H0469 H1121 H5816 H1730 H0175 H0559

אֲלֵהֶ֗ם קִרְבוּ֙ שְׂא֣וּ אֶת־ אֲחֵיכֶ֔ם מֵאֵ֖ת פְּנֵ֣י הַקֹּ֑דֶשׁ אֶל־ מִח֖וּץ לַמַּחֲנֶֽה׃
اُن-سے قریب-آؤ اُٹھاؤ کو بھائیوں-اپنے سے سامنے مقدس کے باہر لشکرگاہ-سے
H0413 H7126 H5375 H0853 H0251 H0854 H6440 H6944 H0413 H2351 H4264

خیمہ کر اُٹھا سے سامنے کے مقدِس کو داروں رشتے اپنے اور آؤ اِدھر کہا، کر بُلا کو اِلصَفن اور میسائیل بیٹوں کے ایل عُزی چچا کے ہارون نے موسیٰ جاؤ۔لے باہر کے گاہ

5 וַיִּקְרְבוּ֙ וַיִּשָּׂאֵ֣ם בְּכָתְנָתָ֔ם אֶל־ מִח֖וּץ לַמַּחֲנֶ֑ה כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר מֹשֶֽׁה׃
اور-قریب-آئے اور-اُٹھایا-اُنہیں میں-کُرتوں-اُن-کے کے باہر لشکرگاہ جیسا کہا-تھا موسیٰ-نے
H7126 H5375 H3801 H0413 H2351 H4264 H0834 H1696 H4872

گئے۔لے باہر کے گاہ خیمہ کر اُٹھا سمیت جاموں زیر کے اُن اُنہیں مطابق عین کے حکم کے موسیٰ اور آئے وہ

6 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל־ אֶלְעָזָ֣ר וְאֶל־ אִיתָמָ֔ר בָּנָ֖יו רָאשֵׁיכֶ֣ם אַל־ תִּפְרָ֗עוּ
اور-کہا موسیٰ-نے سے ہارون اور-کو-العزر اور-کو-ایتمر بیٹوں-اُس-کے سر-اپنے مت کھولو
H0559 H4872 H0413 H0175 H0499 H0385 H1121 H7218 H0408 H6544

וּבִגְדֵיכֶם֙ לֹ֣א תִפְרֹ֔מוּ וְלֹ֥א תָמֻ֖תוּ וְעַ֣ל כָּל־ הָעֵדָ֣ה יִקְצֹ֑ף וַאֲחֵיכֶ֣ם
اور-کپڑے-اپنے نہ پھاڑو اور-نہیں تم-مرو-گے اور-پر ساری جماعت غضب-ہوگا اور-بھائی-تمہارے
H0899 H3808 H6533 H3808 H4191 H0413 H3605 H5712 H7107 H0251

כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל יִבְכּוּ֙ אֶת־ הַשְּׂרֵפָ֔ה אֲשֶׁ֥ר שָׂרַ֖ף יְהוָֽה׃
سارا گھرانہ اسرائیل-کا روئیں پر جلانے جو جلایا یہوواہ-نے
H3605 H1004 H3478 H1058 H0853 H8316 H0834 H8313 H3068

جاؤ مر تم ورنہ پھاڑو۔ کپڑے اپنے نہ دو، بکھرنے بال اپنے نہ کرو۔ نہ اظہار کا ماتم کہا، سے اِتمر اور عزر اِلی بیٹوں دیگر کے اُس اور ہارون نے موسیٰ
ہے۔دیا کر ہلاک سے آگ نے رب کو جن کریں ماتم کا اِن ضرور اسرائیلی تمام باقی اور دار رشتے تمہارے لیکن گا۔ جائے ہو ناراض سے جماعت پوری رب اور گے

7 וּמִפֶּתַח֙ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד לֹ֥א תֵצְא֖וּ פֶּן־ תָּמֻ֑תוּ כִּי־ שֶׁ֤מֶן מִשְׁחַת֙ יְהוָ֔ה
اور-سے-دروازے خیمہ اجتماع-کے نہ نکلنا مبادا مر-جاؤ کیونکہ تیل مسح-کا یہوواہ-کا
H6607 H0168 H4150 H3808 H3318 H6435 H4191 H8081 H4872 H1697

עֲלֵיכֶ֑ם וַיַּעֲשׂ֕וּ כִּדְבַ֖ר מֹשֶׁ֥ה׃ פ
تم-پر-ہے اور-کیا کے-مطابق-کلام موسیٰ-کے —
H4872 H1697

کیا۔ہی ایسا نے اُنہوں چنانچہ ہے۔ گیا کیا مسح سے تیل کے رب تمہیں کیونکہ گے، جاؤ مر تم ورنہ نکلو نہ باہر کے دروازے کے خیمے کے ملاقات

8 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ אַהֲרֹ֥ן לֵאמֹֽר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے ہارون کہ
H1696 H3068 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون نے رب

9 יַ֣יִן וְשֵׁכָ֗ר אַל־ תֵּ֤שְׁתְּ וְאַתָּה֙ וּבָנֶ֣יךָ אִתָּ֔ךְ בְּבֹאֲכֶ֖ם אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד
مے اور-شراب مت پیو تُو اور-بیٹے-تیرے ساتھ-تیرے جب-جاؤ-تم میں خیمہ اجتماع-کے
H3196 H7941 H0408 H8354 H0859 H1121 H0854 H0935 H0413 H0168 H4150

וְלֹ֣א תָמֻ֔תוּ חֻקַּ֥ת עוֹלָ֖ם לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃
اور-نہیں مرو-گے-تم فریضہ ابدی لئے-پشتوں-تمہاری-کے
H3808 H4191 H2708 H5769 H1755

آنے اصول یہ گے۔ جاؤ مر تم ورنہ ہے، منع پینا چیز اَور نشہ اَور کوئی یا مَے تو ہے ہونا داخل میں خیمے کے ملاقات کو بیٹوں تیرے یا تجھے بھی جب
ہے۔مٹ اَن تک ابد بھی لئے کے نسلوں والی

10 וּלְהַבְדִּ֔יל בֵּ֥ין הַקֹּ֖דֶשׁ וּבֵ֣ין הַחֹ֑ל וּבֵ֣ין הַטָּמֵ֔א וּבֵ֥ין הַטָּהֽוֹר׃
اور-تاکہ-فرق-کرو درمیان مقدس اور-درمیان غیر-مقدس-کے اور-درمیان ناپاک اور-درمیان پاک-کے
H0914 H0996 H6944 H0996 H2455 H0996 H2931 H0996 H2889

کرو۔امتیاز میں چیزوں ناپاک اور پاک میں، چیزوں غیرمُقدّس اور مُقدّس تم کہ ہے لازم بھی یہ

11 וּלְהוֹרֹ֗ת אֶת־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ אֵ֚ת כָּל־ הַחֻקִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה אֲלֵיהֶ֑ם בְּיַד־ מֹשֶׁ֥ה׃ פ
اور-سکھاؤ کو بنی اسرائیل کو سب آئین جن-کے فرمایا یہوواہ-نے اُن-سے ہاتھ-سے موسیٰ-کے —
H3478 H0853 H3605 H2706 H1696 H3068 H0413 H3027 H4872

ہیں۔بتائی معرفت کی موسیٰ تمہیں نے مَیں جو ہیں سکھانی پابندیاں تمام کو اسرائیلیوں تمہیں

12 וַיְדַבֵּ֣ר מֹשֶׁ֗ה אֶל־ אַהֲרֹן֙ וְאֶל־ אֶלְעָזָ֣ר וְאֶל־ אִיתָמָ֔ר בָּנָ֖יו הַנּוֹתָרִ֑ים קְח֡וּ
اور-کہا موسیٰ-نے سے ہارون اور-سے الیعزر اور-سے ایتمر بیٹوں-اُس-کے بچے-ہوئے لو
H1696 H4872 H0413 H0175 H0413 H0499 H0413 H0385 H1121 H3498 H3947

אֶת־ הַמִּנְחָה֩ הַנּוֹתֶ֨רֶת מֵאִשֵּׁ֜י יְהוָ֗ה וְאִכְל֤וּהָ מַצּוֹת֙ אֵ֣צֶל הַמִּזְבֵּ֔חַ כִּ֥י
کو نذر-کی-قربانی بچی-ہوئی سے-آتشین-قربانیوں یہوواہ-کی اور-کھاؤ-اُسے بے-خمیر پاس مذبح-کے کیونکہ
H0853 H4503 H3498 H0801 H3068 H0398 H4682 H0681 H4196

קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים הִֽוא׃
قدس اقداس بے-یہ
H6944 H6944 H1931

کر لے لئے اپنے اُسے جاتا نہیں جلایا سامنے کے رب حصہ جو کا نذر کی غلہ کہا، سے اِتمر اور عزر اِلی بیٹوں ہوئے بچے کے اُس اور ہارون نے موسیٰ
ہے۔مُقدّس نہایت وہ کیونکہ کھانا۔ ہی پاس کے گاہ قربان اور پکانا روٹی بےخمیری

13 וַאֲכַלְתֶּם אֹתָהּ בְּמָקוֹם קָדֹשׁ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ מֵאִשֵּׁי הוָה כֵּן צִוֵּיתִי׃
اور-کھاؤ-گے اُسے میں-جگہ مقدس کیونکہ حق-تیرا اور-حق بیٹوں-تیرے-کا سے-آتشین-قربانیوں یہ-یہ کیونکہ ایسا-ہی حکم-دیا-گیا-مجھے
H0398 H0853 H4725 H6918 H3588 H2706 H2706 H1121 H0853 H3068 H3588 H3651 H6680

یہوواہ-کی
H3068

ہے۔گیا دیا حکم کا اِس مجھے کیونکہ ہے۔ حصہ کا بیٹوں تمہارے اور تمہارے سے میں قربانیوں والی جلنے کی رب وہ کیونکہ کھانا، پر جگہ مُقدّس اُسے

14 וְאֶת חֲזֵה תְנוּפַת הַתְרוּמָה תֹּאכְלוּ עִם וְאֶת שׁוֹק הַתְרוּמָה תֹּאכְלוּ בְּמָקוֹם טָהוֹר אַתָּה
اور سینہ ہلانے-کی-قربانی-کا اُٹھانے-کی-قربانی-کی کھاؤ-گے میں-جگہ پاک تُو
H0853 H2373 H8573 H8641 H0398 H4725 H2889

וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אִתָּךְ כִּי חָקְךָ וְחָק־בָּנֶיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי
اور-بیٹے-تیرے اور-بیٹیاں-تیری ساتھ-تیرے کیونکہ حق-تیرا اور-حق بیٹوں-تیرے-کا دیئے-گئے سے-ذبیحوں
H1121 H1323 H0854 H3588 H2706 H2706 H1121 H5414 H2077

سلامتی-کی-قربانیوں-کے بنی اسرائیل-کے
H8002 H1121 H3478

مُقدّس اُنہیں ہیں۔ سکتے کھا بیٹیاں بیٹے تمہارے اور تم وہ ہے، گئی کی پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے ران دہنی اور قربانی والی ہلانے سینہ جو
ہیں۔حصہ تمہارا ٹکڑے یہ سے میں قربانیوں کی سلامتی کی اسرائیلیوں ہے۔ کھانا پر جگہ

15 שׁוֹק הַתְרוּמָה הַתְרוּמָה וַחֲזֵה הַתְנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ
ران اُٹھانے-کی-قربانی-کی اور-سینہ ہلانے-کی-قربانی-کا ساتھ آتشین-قربانیوں-کے چربیوں-کی لائیں-گے
H7785 H8641 H2373 H8573 H5921 H0801 H2459 H0935

לְהָנִיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבָנֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־
لئے-ہلانے-کے ہلانے-کی-قربانی سامنے یہوواہ-کے اور-ہوگا لئے-تیرے اور-لئے-بیٹوں-تیرے-کے ساتھ-تیرے بطور-حق
H5130 H8573 H6440 H3068 H1961 H0413 H1121 H0854 H2706

عَوֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
ابدی جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے
H5769 H3651 H6680 H3068

رب ہلائیں۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے اُنہیں وہ کریں۔ پیش ساتھ کے چربی کی قربانیوں والی جلنے کو سینے اور ران امام پہلے لیکن
ہیں۔حصہ کا بیٹوں تمہارے اور تمہارے تک ابد ٹکڑے یہ کہ ہے فرماتا

16 וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת דָּרֹשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהִנֵּה וַיִּקְצֹף
اور بکرے گناہ-کی-قربانی-کے کوشش-سے ڈھونڈا موسیٰ-نے اور-دیکھو جلایا-گیا-تھا اور-ناراض-ہوا
H0853 H8163 H2403 H1875 H1875 H4872 H2009 H8313 H7107

עַל־ אֶלְעָזָר וְעַל־ אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִם לֵאמֹר׃
پر الیعزر اور-پر ایتمر بیٹوں ہارون-کے بچے-ہوئے کہ
H5921 H0499 H5921 H0385 H1121 H0175 H3498 H0559

کر سن یہ تھا۔ گیا جل بھی وہ کہ چلا پتا اُسے تھا۔ گیا چڑھایا پر طور کے قربانی کی گناہ جو ہوا کیا کا گوشت کے بکرے اُس کہ کیا دریافت نے موسیٰ
پوچھا،نے اُس آیا۔ غصہ پر اِتمر اور عزر اِلی بیٹوں کے ہارون اُسے

17 מַדּוּעַ לֹא־ אֲכַלְתֶּם הַחַטָּאת בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא
کیوں نہیں کھایا-تم-نے گناہ-کی-قربانی میں-جگہ مقدس کیونکہ قدس اقداس ہے-یہ
H4069 H3808 H0398 H0853 H4725 H6944 H6944 H1931

וְאֹתָהּ נָתַן לָכֶם לָשֵׂאת אֶת־ עֲוֹן הָעֵדָה לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-اُسے دیا تمہیں لئے-اُٹھانے-کے کو گناہ جماعت-کا لئے-کفارہ-دینے-کے لئے-اُن-کے سامنے یہوواہ-کے
H0853 H5414 H6440 H5375 H0853 H5771 H5712 H3068

تم تاکہ دیا تمہیں نے رب جو ہے حصہ مُقدّس نہایت ایک یہ تھا۔ کھانا پر جگہ مُقدّس اُسے تمہیں کھایا؟ نہیں کیوں گوشت کا قربانی کی گناہ نے تم
دو۔کفارہ کا لوگوں سامنے کے رب کے کر دُور قصور کا جماعت

18 הֵן לֹא־ הוּבָא אֶת־ דָּמָהּ אֶל־ הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה אָכוֹל תֹּאכְלוּ אֹתָהּ בַּקֹּדֶשׁ
دیکھو نہیں لایا-گیا کو خون-اُس-کے میں مقدس اندر ضرور کھاتے اُسے میں-مقدس
H2005 H3808 H0935 H0853 H1818 H0413 H6944 H6441 H0398 H0398 H0853 H6944

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי׃
جیسا حکم-دیا-تھا-میں-نے
H6680

تھا۔دیا حکم تمہیں نے مَیں طرح جس تھا کھانا میں مقدِس گوشت کا اُس تمہیں لئے اِس گیا لایا نہ میں مقدِس خون کا بکرے اِس چونکہ

19 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה הֵן הַיּוֹם הִקְרִיבוּ אֶת־ חַטָּאתָם וְאֶת־ עֹלָתָם לִפְנֵי יְהוָה וַתִּקְרֶאנָה אֹתִי כָּאֵלֶּה וְאָכַלְתִּי חַטָּאת הַיּוֹם
اور-کہا ہارون-نے سے موسیٰ دیکھ آج گزرانی کو گناہ-کی-قربانی-اپنی اور-کو سوختنی-قربانی-اپنی سامنے یہوواہ-کے اور-پیش-آئیں مجھے ایسی-باتیں اور-کھاتا گناہ-کی-قربانی آج
H1696 H0175 H0413 H4872 H2005 H7126 H0853 H2403 H0853 H5930 H6440 H3068 H7122 H0853 H0428 H0398 H2403 H3117

הַיִּיטַב בְּעֵינֵי יְהוָה׃
اچھا-لگتا-کیا میں-نظر یہوواہ-کی
H3190 H3068

یہ پر مجھ جبکہ ہے کی پیش کو رب قربانی والی ہونے بھسم اور قربانی کی گناہ لئے اپنے نے لوگوں آج دیکھیں، کہا، کر دے جواب کو موسیٰ نے ہارون
لگتا؟اچھا کو رب یہ کیا تو کھاتا سے قربانی کی گناہ آج مَیں اگر ہے۔ گزری آفت

20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטַב בְּעֵינָיו׃ פ
اور-سنا موسیٰ-نے اور-اچھا-لگا میں-نظر-اُس-کی —
H8085 H4872 H3190

لگی۔اچھی کو موسیٰ بات یہ

Chapter 11

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے موسیٰ اور-سے ہارون کہ اُن-سے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559 H0413

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

2 דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
بولو سے بنی اسرائیل کہ یہ جاندار جو کھاؤ-گے-تم سے-سب جانوروں جو
H1696 H0413 H0120 H3478 H0559 H2063 H2416 H0834 H0398 H3605 H0929 H0834

עַל־ הָאָרֶץ׃
پر زمین
H0776

ہے:اجازت کی کھانے کو جانوروں کے ذیل سے میں جانوروں والے رہنے پر زمین تمہیں کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 וְכֹל מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פְּרָסֹת מַעֲלַת גֵּרָה בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ
ہر چیرنے-والا کھر اور-ٹوٹنے-والا ٹوٹ کھروں اور-اگالنے-والا جگالی میں-جانوروں اُسے
H3605 H6536 H6541 H8156 H8157 H6541 H5927 H1625 H0929 H0853

תֹּאכֵלוּ׃
کھاؤ-گے-تم
H0398

ہے۔اجازت کی کھانے اُنہیں ہیں کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے بالکل پاؤں یا کُھر کے جن

4 אַךְ אֶת־ זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמַּפְרִיסֵי הַפַּרְסָה אֶת־
لیکن کو یہ نہ کھانا سے-اگالنے-والوں جگالی اور-سے-چیرنے-والوں کھر کو
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536 H6541 H0853

הַגָּמָל כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הוּא לָכֶם׃ וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הוּא לָכֶם׃
اونٹ کیونکہ اگالنے-والا جگالی ہے-یہ اور-کھر چیرتا نہیں-اُس-کا ناپاک ہے-یہ لئے-تمہارے اور-کو بجو کیونکہ اگالنے-والا جگالی ہے-یہ
H1581 H1625 H5927 H1931 H6541 H6536 H0369 H2931 H1931 H0853 H7782 H5927 H1625 H1931 H3808 H6541 H6536 H2931 H1931 H0853

ہیں۔نہیں ہوئے چِرے پاؤں یا کُھر کے اُن لیکن ہیں کرتے تو جگالی وہ کیونکہ ہیں، ناپاک لئے تمہارے وہ ہے۔ منع کھانا خرگوش یا بِجُو اونٹ،

5 וְאֶת־ הַשָּׁפָן כִּי־ מַעֲלֵה גֵרָה הוּא לָכֶם׃ וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת כִּי־ מַעֲלַת גֵּרָה הִוא
اور-کو بجو کیونکہ اگالنے-والا جگالی ہے-یہ لئے-تمہارے اور-کو خرگوش کیونکہ اگالنے-والی جگالی ہے-یہ
H0853 H7782 H5927 H1625 H1931 H6541 H6536 H2931 H1931 H0853 H0768 H5927 H1625 H1931

טְמֵאָה הִוא לָכֶם׃
ناپاک ہے-یہ لئے-تمہارے
H2931 H1931

ہیں۔نہیں ہوئے چِرے پاؤں یا کُھر کے اُن لیکن ہیں کرتے تو جگالی وہ کیونکہ ہیں، ناپاک لئے تمہارے وہ ہے۔ منع کھانا خرگوش یا بِجُو اونٹ،

6 וְאֶת־ הָאַרְנֶבֶת כִּי־ מַעֲלַת גֵּרָה הִוא לֹא וּפַרְסָה הִפְרִיסָה טְמֵאָה הִוא
اور-کو خرگوش کیونکہ اگالنے-والی جگالی ہے-یہ نہیں اور-کھر چیرتی-ہے-یہ ناپاک ہے-یہ
H0853 H0768 H5927 H1625 H1931 H3808 H6541 H6536 H2931 H1931

לָכֶם׃
لئے-تمہارے

ہیں۔نہیں ہوئے چِرے پاؤں یا کُھر کے اُن لیکن ہیں کرتے تو جگالی وہ کیونکہ ہیں، ناپاک لئے تمہارے وہ ہے۔ منع کھانا خرگوش یا بِجُو اونٹ،

7 וְאֶת־ הַחֲזִיר כִּי־ מַפְרִיס פַּרְסָה הִוא לֹא גֵרָה וְהִוא לֹא־ גֵּרָה
اور-کو سور کیونکہ چیرنے-والا کھر ہے-یہ نہیں جگالی اور-یہ نہیں
H0853 H2386 H6536 H6541 H1931 H3808 H1625 H1931 H3808

וְשֹׁסַע שֶׁסַע פַּרְסָה וְהִוא טָמֵא יִגֶּר לָכֶם׃
اور-ٹوٹنے-والا ٹوٹ کھر اور-یہ ناپاک اگالتا لئے-تمہارے
H8156 H8157 H6541 H1931 H2931 H1641

کرتا۔نہیں جگالی وہ لیکن ہیں ہوئے چِرے تو کُھر کے اُس کیونکہ ہے، ناپاک لئے تمہارے وہ کھانا۔ نہ سؤر

8 מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכֵלוּ וּבִנְבְלָתָם לֹא תִגָּעוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם׃
سے-گوشت-اُن-کے نہ کھانا اور-لاش-اُن-کی نہ چھونا ناپاک ہیں-یہ لئے-تمہارے
H1320 H3808 H0398 H5038 H3808 H5060 H2931 H1992

ہیں۔ناپاک لئے تمہارے وہ چھونا۔ کو لاشوں کی اُن نہ کھانا، گوشت کا اُن نہ

9 אֶת־ זֶה תֹּאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמָּיִם כֹּל אֲשֶׁר־ לוֹ סְנַפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׂת
کو یہ کھاؤ-گے-تم سے-سب جو میں-پانی ہر جس-کے کو-اُس پر اور-چھلکے
H0853 H2088 H0398 H3605 H4325 H3605 H0834 H5579 H7193

תֹּאכֵלוּ׃ אֹתָם וּבַנְּחָלִים בַּיַּמִּים בַּמַּיִם
کھاؤ-گے-تم اُنہیں اور-میں-ندیوں میں-سمندروں میں-پانی
H0398 H0853 H3220 H4325

ہوں۔چھلکے اور پَر کے اُن اگر ہیں جائز لئے کے کھانے جانور دریائی اور سمندری

10 וְכֹל֩ אֲשֶׁר־אֵין־ל֨וֹ סְנַפִּ֜יר וְקַשְׂקֶ֗שֶׂת בַּיַּמִּים֙ וּבַנְּחָלִ֔ים מִכֹּ֖ל שֶׁ֣רֶץ הַמָּ֑יִם
اور-ہر جس-کے نہیں کو-اُس پر اور-چھلکے میں-سمندروں اور-میں-ندیوں سے-سب کیڑوں پانی-کے
H3605 H0834 H0369 H0518 H5579 H7193 H3220 H5158 H3605 H8318 H4325

וּמִכֹּל֙ נֶ֣פֶשׁ הַחַיָּ֔ה אֲשֶׁ֖ר בַּמָּ֑יִם שֶׁ֥קֶץ הֵ֛ם לָכֶ֖ם׃
اور-سے-سب جان زندہ جو میں-پانی مکروہ ہیں-یہ لئے-تمہارے
H3605 H5315 H2416 H0834 H4325 H8263 H1992 H0518

نہیں۔یا ہیں رہتے کر مل میں تعداد بڑی وہ خواہ ہیں، مکروہ لئے تمہارے سب وہ ہیں نہیں چھلکے یا پَر کے جن لیکن

11 וְשֶׁ֥קֶץ יִהְי֖וּ לָכֶ֑ם מִבְּשָׂרָ֥ם לֹֽא־תֹאכֵ֖לוּ וְאֶת־נִבְלָתָ֥ם תְּשַׁקֵּֽצוּ׃
اور-مکروہ ہوں-گے لئے-تمہارے سے-گوشت-اُن-کے نہ کھانا اور-کو لاش-اُن-کی مکروہ-جانو
H8263 H1961 H0518 H1320 H3808 H0398 H0853 H5038 H8262

ہے۔کھانا گھن بھی سے لاشوں کی اُن اور ہے، منع کھانا گوشت کا اُن لئے اِس

12 כֹּ֚ל אֲשֶׁר־אֵין־ל֣וֹ סְנַפִּ֔יר וְקַשְׂקֶ֖שֶׂת בַּמָּ֑יִם שֶׁ֥קֶץ הוּא֙ לָכֶֽם׃
ہر جس-کے نہیں کو-اُس پر اور-چھلکے میں-پانی مکروہ ہے-یہ لئے-تمہارے
H3605 H0834 H0369 H0518 H5579 H7193 H4325 H8263 H1931 H0518

ہیں۔مکروہ لئے تمہارے ہوں نہ چھلکے یا پَر کے جن جانور تمام والے رہنے میں پانی

13 וְאֶת־אֵ֨לֶּה֙ תְּשַׁקְּצ֣וּ מִן־הָע֔וֹף לֹ֥א יֵאָכְל֖וּ שֶׁ֣קֶץ הֵ֑ם אֶת־הַנֶּ֥שֶׁר וְאֶת־
اور-کو اِن سے پرندوں نہ کھائے-جائیں مکروہ ہیں-یہ کو عقاب اور-کو
H0853 H0428 H4480 H5775 H3808 H0398 H8263 H1992 H0853 H5404 H0853

הַפֶּ֖רֶס וְאֶת־הָעָזְנִיָּֽה׃
گدھ اور لامرگیا
H6538 H0853 H5822

گِدھ،کالا گِدھ، دڑھیَل عقاب، ہیں: مکروہ وہ کیونکہ ہے، منع کھانا اِنہیں ہوں۔ گھن قابلِ لئے تمہارے پرندے کے ذیل

14 וְאֶת־הַדָּאָ֖ה וְאֶת־הָאַיָּ֑ה לְמִינָֽהּ׃
اور-کو چیل اور-کو باز کی-قسم-اُس
H0853 H1676 H0853 H0344 H4327

چیل،کالی کی قسم ہر چیل، لال

15 אֵ֖ת כָּל־עֹרֵ֥ב לְמִינֽוֹ׃
کو ہر کوے کی-قسم-اُس
H0853 H3605 H6158 H4327

کوّا،کا قسم ہر

16 וְאֶת־בַּ֤ת הַיַּעֲנָה֙ וְאֶת־הַתַּחְמָ֔ס וְאֶת־הַשָּׁחַ֖ף וְאֶת־הַנֵּ֑ץ לְמִינֵֽהוּ׃
اور بچی شترمرغ-کی ڈکو اور-کو بگلے اور-کو باز کی-قسم-اُس
H0853 H1323 H3284 H8464 H0853 H7828 H0853 H5322 H4327

باز،کا قسم ہر اُلّو، والا کان بڑے اُلّو، والا کان چھوٹے اُلّو، عقابی

17 וְאֶת־הַכּ֖וֹס וְאֶת־הַשָּׁלָ֑ךְ וְאֶת־הַיַּנְשׁ֖וּף׃
اور-کو الو اور-کو مچھلی-مار اور-کو غوغا
H0853 H3563 H0853 H7994 H0853 H3244

اُلّو،والا چنگھاڑنے قوق، اُلّو، چھوٹا

18 וְאֶת־הַתִּנְשֶׁ֖מֶת וְאֶת־הַקָּאָ֑ת וְאֶת־הָרָחָֽם׃
اور-کو چمگادڑ اور-کو ہاوک اور-کو گدھ
H0853 H8580 H0853 H6893 H0853 H7360

گِدھ،مصری اُلّو، دشتی اُلّو، سفید

19 וְאֶת֙ הַחֲסִידָ֔ה הָאֲנָפָ֖ה לְמִינָ֑הּ וְאֶת־ הַדּוּכִיפַ֥ת וְאֶת־ הָעֲטַלֵּֽף׃

اور	لقلق	بگلا	کی-قسم-اُس	اور-کو	بدبد	اور-کو	چمگادڑ
H0853	H2624	H0601	H4327	H0853	H1744	H0853	H5847

چمگادڑ۔اور ہُد ہُد بُوتیمار، کا قسم ہر لق، لق

20 כֹּ֚ל שֶׁרֶץ֙ הָע֔וֹף הַהֹלֵ֖ךְ עַל־ אַרְבַּ֑ע שֶׁ֥קֶץ הוּא֙ לָכֶ֔ם׃ ס

ہر	کیڑا	پرندوں-کا	چلنے-والا	پر	چار	مکروہ	ہے-یہ	لئے-تمہارے	—
H3605	H8318	H5775	H1980		H0702	H8263	H1931		

ہیں،مکروہ لئے تمہارے ہیں چلتے پر پاؤں چار جو کیڑے والے رکھنے پَر تمام

21 אַךְ֙ אֶת־ זֶ֣ה תֹּאכְל֔וּ מִכֹּ֖ל שֶׁ֣רֶץ הָע֑וֹף הַהֹלֵ֖ךְ עַל־ אַרְבַּ֥ע אֲשֶׁר־ ל֛וֹ כְּרָעַ֥יִם מִמַּ֖עַל לְרַגְלָ֑יו לְנַתֵּ֥ר בָּהֶ֛ן עַל־ הָאָֽרֶץ׃

لیکن	کو	یہ	کھاؤ-گے-تم	سے-سب	کیڑوں	پرندوں-کے	چلنے-والے	پر	چار	جس-کے	نہیں	کو-اُس	پاؤں	اوپر	پیروں-اُس-کے	لئے-کودنے-کے	سے-اُن	پر	زمین
H0389	H0853	H2088	H0398	H3605	H8318	H5775	H1980		H0702		H3808		H3767	H4605	H7272		H2004		H0776

ہو۔سکتے کھا تم کو اُن ہیں۔ پُھدکتے جو اور ہیں حصے دو کے ٹانگوں کی جن کے اُن سوائے

22 אֶת־ אֶ֙לֶּה֙ מֵהֶ֣ם תֹּאכֵ֔לוּ אֶת־ הָאַרְבֶּ֖ה לְמִינֵ֑הוּ וְאֶת־ הַסָּלְעָ֣ם לְמִינֵ֔הוּ וְאֶת־ הַחָגָ֖ב לְמִינֵ֑הוּ וְאֶת־ הַחֲרְגֹּ֖ל לְמִינֵֽהוּ׃

کو	اِن	سے-اُن	کھاؤ-گے-تم	کو	ٹڈی	کی-قسم-اُس	اور-کو	نمکین-ٹڈی	کی-قسم-اُس	اور-کو	ٹڈا	کی-قسم-اُس	جھینگر						
H0853	H0428	H1992	H0398	H0853	H0697	H4327	H0853	H5556	H4327	H0853	H2284	H4327	H2728						

ہو۔سکتے کھا ٹڈے کے قسم مختلف تم سے ناتے اِس

23 וְכֹל֙ שֶׁ֣רֶץ הָע֔וֹף אֲשֶׁר־ ל֥וֹ אַרְבַּ֖ע רַגְלָ֑יִם שֶׁ֥קֶץ הוּא֙ לָכֶֽם׃

اور-ہر	کیڑا	پرندوں-کا	جس-کے	کو-اُس	چار	پاؤں	مکروہ	ہے-یہ	لئے-تمہارے
H3605	H8318	H5775			H0702	H7272	H8263	H1931	

ہیں۔مکروہ لئے تمہارے ہیں چلتے پر پاؤں چار جو کیڑے والے رکھنے پَر سب باقی

24 וּלְאֵ֖לֶּה תִּטַּמְּא֑וּ כָּל־ הַנֹּגֵ֥עַ בְּנִבְלָתָ֖ם יִטְמָ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

اور-سے-اِن	ناپاک-ہو-جاؤ-گے-تم	ہر	چھونے-والا	کو-لاش-اُن-کی	ناپاک-ہوگا	تک	شام
H0428		H3605	H5060	H5038		H5704	H6153

پر طور پورے پاؤں یا کُھر کے جن کے اُن سوائے جانور تمام والے رکھنے کُھر)الف(گا: رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے لاشیں کی جانوروں کے ذیل بھی جو یا اُٹھائے لاشیں کی اُن بھی جو اور ہیں، ناپاک لئے تمہارے جانور یہ ہیں۔ چلتے پر پنجوں چار اپنے جو جانور تمام)ب(ہیں، کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے گا۔رہے ناپاک تک شام وہ بھی باوجود کے اِس لے۔ دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم چھوئے

25 וְכָל־ הַנֹּשֵׂ֖א מִנִּבְלָתָ֑ם יְכַבֵּ֥ס בְּגָדָ֛יו וְטָמֵ֥א עַד־ הָעָֽרֶב׃

اور-ہر	اُٹھانے-والا	سے-لاش-اُن-کی	دھوئے	کپڑے-اپنے	اور-ناپاک-رہے-گا	تک	شام
H3605	H5375	H5038	H3526			H5704	H6153

پر طور پورے پاؤں یا کُھر کے جن کے اُن سوائے جانور تمام والے رکھنے کُھر)الف(گا: رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے لاشیں کی جانوروں کے ذیل بھی جو یا اُٹھائے لاشیں کی اُن بھی جو اور ہیں، ناپاک لئے تمہارے جانور یہ ہیں۔ چلتے پر پنجوں چار اپنے جو جانور تمام)ب(ہیں، کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے گا۔رہے ناپاک تک شام وہ بھی باوجود کے اِس لے۔ دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم چھوئے

26 לְכֹל־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הִוא מַפְרֶסֶת פַּרְסָה וְשֶׁסַע אֵינֶנָּה נִשְׁסַעַת שֹׁסַעַת וְגֵרָהּ אֵינֶנָּה
لئے-ہر جانور جو ہے-یہ چیرنے-والا کھر اور-ٹوٹ نہیں-یہ ٹوٹتا اور-جگالی نہیں-یہ
H3605 H0929 H1931 H6536 H6541 H8156 H0369 H8157 H1625 H0369

טְמֵאִים הֵם לָכֶם כֹּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם יִטְמָא׃
ناپاک ہیں-یہ لئے-تمہارے ہر چھونے-والا کو-اُن ناپاک-ہوگا
H2931 H1992 H3605 H5060 H0369 H2931

پر طور پورے پاؤں یا کُھر کے جن کے اُن سوائے جانور تمام والے رکھنے کُھر)الف(گا: رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے لاشیں کی جانوروں کے ذیل بھی جو یا اُٹھائے لاشیں کی اُن بھی جو اور ہیں، ناپاک لئے تمہارے جانور یہ ہیں۔ چلتے پر پنجوں چار اپنے جو جانور تمام)ب(ہیں، کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے گا۔رہے ناپاک تک شام وہ بھی باوجود کے اِس لے۔ دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم چھوئے

27 וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־ כַּפָּיו בְּכֹל־ מִין־ הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל־ אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם
اور-ہر چلنے-والا پر پنجوں-اپنے میں-ہر جانور چلنے-والے پر چار ناپاک ہیں-یہ
H3605 H1980 H5921 H3709 H3605 H2416 H1980 H0702 H2931 H1992

לָכֶם כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
لئے-تمہارے ہر چھونے-والا کو-لاش-اُن-کی ناپاک-ہوگا تک شام
H3605 H3605 H5060 H5038 H2931 H5704 H6153

پر طور پورے پاؤں یا کُھر کے جن کے اُن سوائے جانور تمام والے رکھنے کُھر)الف(گا: رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے لاشیں کی جانوروں کے ذیل بھی جو یا اُٹھائے لاشیں کی اُن بھی جو اور ہیں، ناپاک لئے تمہارے جانور یہ ہیں۔ چلتے پر پنجوں چار اپنے جو جانور تمام)ب(ہیں، کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے گا۔رہے ناپاک تک شام وہ بھی باوجود کے اِس لے۔ دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم چھوئے

28 וְהַנֹּשֵׂא אֶת־ נִבְלָתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב טְמֵאִים הֵמָּה
اور-اُٹھانے-والا کو لاش-اُن-کی دھوئے کپڑے-اپنے اور-ناپاک-رہے-گا تک شام ناپاک ہیں-یہ
H5375 H0853 H5038 H3526 H0899 H2931 H5704 H6153 H2931 H1992

לָכֶם׃ ס
لئے-تمہارے
H3605

پر طور پورے پاؤں یا کُھر کے جن کے اُن سوائے جانور تمام والے رکھنے کُھر)الف(گا: رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے لاشیں کی جانوروں کے ذیل بھی جو یا اُٹھائے لاشیں کی اُن بھی جو اور ہیں، ناپاک لئے تمہارے جانور یہ ہیں۔ چلتے پر پنجوں چار اپنے جو جانور تمام)ب(ہیں، کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے گا۔رہے ناپاک تک شام وہ بھی باوجود کے اِس لے۔ دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم چھوئے

29 וְזֶה לָכֶם הַטָּמֵא בַּשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ הַחֹלֶד וְהָעַכְבָּר וְהַצָב
اور-یہ لئے-تمہارے ناپاک میں-کیڑوں رینگنے-والے پر زمین چھچھوندر اور-چوہا اور-گرگٹ
H2088 H3605 H2931 H8318 H8317 H5921 H0776 H2467 H5909 H0812

לְמִינֵהוּ׃
کی-قسم-اُس
H4327

ہیں۔ناپاک لئے تمہارے چھپکلیاں کی قسم مختلف اور چوہے کے قسم مختلف چھچھوندر، سے میں جانوروں والے رینگنے پر زمین

30 וְהָאֲנָקָה וְהַכֹּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֹמֶט וְהַתִּנְשָׁמֶת׃
اور-کرلا اور-گرگٹ اور-چھپکلی اور-صحرائی-گرگٹ اور-گرگٹ
H0604 H3911 H2546 H8580

ہیں۔ناپاک لئے تمہارے چھپکلیاں کی قسم مختلف اور چوہے کے قسم مختلف چھچھوندر، سے میں جانوروں والے رینگنے پر زمین

31 אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ כָּל־ הַנֹּגֵעַ בָּהֶם בְּמֹתָם יִטְמָא עַד־
یہ ناپاک لئے-تمہارے میں-ہر کیڑوں ہر چھونے-والا کو-اُن میں-مرنے-اُن-کے ناپاک-ہوگا تک
H0428 H2931 H3605 H8318 H3605 H5060 H0376 H4194 H2931 H5704

הָעָרֶב׃
شام
H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ ہے لیتا چھو لاشیں کی اُن اور اُنہیں بھی جو

32 וְכָל אֲשֶׁר יִפֹּל עֲלֵיהֶם מִנִּבְלָתָם יִטְמָא מִכָּל כְּלִי עֵץ
اور-ہر جس-پر گرے پر-اُس سے-اُن میں-مرنے-اُن-کے ناپاک-ہوگا سے-ہر برتن لکڑی-کے
H3605 H5307 H1992 H4194 H3605 H3627 H6086

אוֹ בֶגֶד אוֹ עוֹר אוֹ שָׂק כָּל כְּלִי אֲשֶׁר יֵעָשֶׂה מְלָאכָה בַּמַּיִם בָּהֶם
یا کپڑا یا چمڑا یا بوریا ہر برتن جس-سے کیا-جائے کام میں-پانی سے-اُن
H5785 H8242 H3605 H3627 H4399 H4325

יוּבָא וְטָמֵא עַד הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
ڈالا-جائے اور-ناپاک-رہے گا تک شام اور-پاک-ہوگا
H0935 H5704 H6153 H2891

کی ٹاٹ یا چمڑے کپڑے، لکڑی، وہ کہ پڑتا نہیں فرق کوئی سے اِس گی۔ جائے ہو ناپاک بھی وہ تو پڑے گر پر چیز کسی لاش کی کسی سے میں اُن اگر گی۔رہے ناپاک تک شام وہ توبھی ہے۔ ڈبونا میں پانی میں صورت ہر اُسے ہے۔ جاتی کی استعمال لئے کے کام کس وہ کہ ہے پڑتا فرق کوئی سے اِس نہ ہو، بنی

33 וְכָל כְּלִי חֶרֶשׂ אֲשֶׁר יִפֹּל מֵהֶם אֶל תּוֹכוֹ תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ
اور-ہر برتن مٹی-کا جس-میں گرے سے-اُن میں اندر-اُس-کے سب جو اندر-اُس-کے
H3605 H3627 H2789 H5307 H1992 H0413 H8432 H3605 H8432

יִטְמָא וְאֹתוֹ תִּשְׁבֹּרוּ׃
ناپاک-ہوگا اور-اُسے توڑو-گے-تم
H7665 H0853

ہے۔توڑنا کو برتن اُس تمہیں اور گا جائے ہو ناپاک ہے میں اُس بھی کچھ جو تو جائے گر میں برتن کے مٹی لاش ایسی اگر

34 מִכָּל הָאֹכֶל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מַיִם יִטְמָא וְכָל מַשְׁקֶה אֲשֶׁר
سے-ہر کھانے جو کھایا-جائے جس-پر آئے پر-اُس پانی ناپاک-ہوگا اور-ہر مشروب جو
H3605 H0400 H0398 H0834 H0935 H5921 H4325 H2930 H3605 H4945 H0834

יִשָּׁתֶה בְּכָל כְּלִי יִטְמָא׃
پیا-جائے میں-ہر برتن ناپاک-ہوگا
H8354 H3605 H3627

ہے۔ناپاک چیز والی پینے ہر ہوئی نکلی سے برتن اُس طرح اِسی ہے۔ ناپاک ہے گیا ڈالا پانی کا برتن ایسے پر جس چیز والی کھانے ہر

35 וְכֹל אֲשֶׁר יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַּנּוּר וְכִירַיִם יֻתָּץ טְמֵאִים הֵם
اور-ہر جس-پر گرے سے-لاش-اُن-کی پر-اُس ناپاک-ہوگا تندور اور-چولھا توڑا-جائے ناپاک ہیں-یہ
H3605 H0834 H5307 H5038 H5921 H2930 H8574 H3564 H5422 H2931 H1992

וּטְמֵאִים יִהְיוּ לָכֶם׃
اور-ناپاک ہوں-گے لئے-تمہارے
H2931 H1961

گے۔رہیں ناپاک لئے تمہارے اور ہیں ناپاک وہ ہے۔ دینا توڑ کو اُن تو پڑے گر پر چولھے یا تنور وہ اگر ہے۔ جاتا ہو ناپاک وہ پڑے گر لاش ایسی بھی پر جس

36 אַךְ מַעְיָן וּבּוֹר מִקְוֵה מָיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנֹגֵעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
لیکن چشمہ اور-کنواں حوض پانی-کا ہوگا پاک اور-چھونے-والا کو-لاش-اُن-کی ناپاک-ہوگا
H0389 H4599 H0953 H4723 H4325 H1961 H2889 H5060 H5038 H2930

ہے۔جاتا ہو ناپاک ہے لیتا چھو کو لاش جو وہ صرف ہے۔ رہتا پاک وہ گرے لاش ایسی میں حوض یا چشمے جس لیکن

37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל כָּל זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזָּרֵעַ טָהוֹר הוּא׃
اور-اگر گرے سے-لاش-اُن-کی پر کسی-بھی بیج بونے-کے جو بویا-جائے پاک ہے-یہ
H5307 H5038 H5921 H3605 H2233 H2221 H0834 H2232 H2889 H1931

ہیں۔رہتے پاک وہ تو ہے ہونا ابھی کو جن پڑے گر پر بیجوں لاش ایسی اگر

38 וְכִי יִתֵּן־ מַיִם עַל־ זֶרַע וְנָפַל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טָמֵא הוּא לָכֶם׃
اور-اگر ڈالا-جائے پانی پر بیج اور-گرے سے-لاش-اُن-کی پر-اُس ناپاک ہے-یہ لئے-تمہارے
H5414 H4325 H2233 H5307 H5038 H2931 H1931

ס

ہیں۔ناپاک وہ تو پڑے گر پر اُن لاش پھر اور ہو گیا ڈالا پانی پر بیجوں اگر لیکن

39 וְכִי יָמוּת מִן־ הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־ הִיא לָכֶם לְאָכְלָהּ הַנֹּגֵעַ בְּנִבְלָתָהּ
اور-اگر مرے سے جانوروں جو ہے-یہ لئے-تمہارے لئے-کھانے-کے چھونے-والا کو-لاش-اُس-کی
H4191 H0929 H1931 H0402 H5060 H5038

יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
ناپاک-ہوگا تک شام
H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام چھوئے لاش کی اُس بھی جو تو جائے مر ہے اجازت کی کھانے جسے جانور ایسا اگر

40 וְהָאֹכֵל מִנִּבְלָתָהּ יְכַבֶּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב וְהַנֹּשֵׂא אֶת־
اور-کھانے-والا سے-لاش-اُس-کی دھوئے کپڑے-اپنے اور-ناپاک-رہے-گا تک شام اور-اُٹھانے-والا کو
H0398 H5038 H3526 H0899 H5704 H6153 H5375 H0853

נִבְלָתָהּ יְכַבֶּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
لاش-اُس-کی دھوئے کپڑے-اپنے اور-ناپاک-رہے-گا تک شام
H5038 H3526 H0899 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ توبھی ہے۔ دھونا کو کپڑوں اپنے اُسے جائے لے کر اُٹھا اُسے یا کھائے کچھ سے میں اُس جو

41 וְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל׃
اور-ہر کیڑا رینگنے-والا پر زمین مکروہ ہے-یہ نہ کھایا-جائے
H3605 H8318 H8317 H0776 H8263 H1931 H3808 H0398

ہے،منع کھانا اُسے ہے۔ گھن قابلِ ہے رینگتا پر زمین جو جانور ہر

42 כֹּל הוֹלֵךְ עַל־ גָּחוֹן וְכֹל הוֹלֵךְ עַל־ אַרְבַּע עַד כָּל־ מַרְבֵּה רַגְלַיִם
ہر چلنے-والا پر پیٹ اور-ہر چلنے-والا پر چار سے ہر بہت-والا پاؤں
H3605 H1980 H1512 H3605 H1980 H0702 H5704 H3605 H7272

לְכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ עַל־ הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלוּם כִּי־ שֶׁקֶץ הֵם׃
لئے-ہر کیڑے رینگنے-والے پر زمین نہ کھانا-اُنہیں-تم کیونکہ مکروہ ہیں-یہ
H3605 H8318 H8317 H0776 H3808 H0398 H8263 H1992

ہو۔چلتا پر پاؤں زائد سے اِس یا چار چاہے پر پیٹ اپنے وہ چاہے

43 אַל־ תְּשַׁקְּצוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל־ הַשֶּׁרֶץ הַשֹּׁרֵץ וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָּהֶם
مت مکروہ-بناؤ کو جانوں-اپنی سے-کسی-بھی کیڑے رینگنے-والے اور-نہ ناپاک-ہو سے-اُن
H0408 H8262 H0853 H5315 H3605 H8318 H8317 H3808 H2930

וְנִטְמֵתֶם בָּם׃
اور-ناپاک-ہو-جاؤ-گے-تم سے-اُن

بنانا،نہ ناپاک اور باعث کا گھن کو آپ اپنے سے والوں رینگنے تمام اِن

44 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא
کیونکہ میں یہوواہ خدا-تمہارا-ہوں اور-پاک-ہو-تم اور-ہو-تم مقدس کیونکہ قدوس ہوں-میں اور-نہ
H3808 H0589 H6918 H0430 H6942 H1961 H6918 H3068 H0589

תְּטַמְּאוּ אֶת נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּכָל הַשֶּׁרֶץ הָרֹמֵשׂ עַל הָאָרֶץ׃
ناپاک-کرو کو جانوں-اپنی سے-کسی-بھی کیڑے رینگنے-والے پر زمین
H0853 H5315 H3605 H8318 H7430 H0776

تمام والے رینگنے پر زمین کو آپ اپنے ہوں۔ قدوس مَیں کیونکہ رکھو، مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے تم کہ ہے لازم ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں کیونکہ بنانا۔نہ ناپاک سے جانوروں

45 כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
کیونکہ میں یہوواہ نکالنے-والا-ہوں تمہیں سے-سرزمین مصر لئے-ہونے-کے لئے-تمہارے لئے-خدا-کے
H0589 H3068 H5927 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430

וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי׃
اور-ہو-تم مقدس کیونکہ قدوس ہوں-میں
H1961 H6918 H6918 H0589

ہوں۔قدوس مَیں کیونکہ رہو، مُقدّس لہٰذا بنوں۔ خدا تمہارا تاکہ ہوں لایا نکال سے مصر تمہیں مَیں ہوں۔ رب مَیں

46 זֹאת תּוֹרַת הַבְּהֵמָה וְהָעוֹף וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת בַּמָּיִם וּלְכֹל נֶפֶשׁ
یہ شریعت جانوروں-کی اور-پرندوں اور-ہر جان زندہ رینگنے-والی میں-پانی اور-لئے-ہر جان
H2063 H8451 H0929 H5775 H3605 H5315 H7430 H4325 H3605 H5315

הַשֹּׁרֶצֶת עַל הָאָרֶץ׃
رینگنے-والی پر زمین
H8317 H0776

بے۔یہی شرع میں بارے کے جانوروں والے رینگنے پر زمین اور جانوروں آبی پرندوں، جانوروں، والے چلنے پر زمین

47 לְהַבְדִּיל בֵּין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהֹר וּבֵין הַחַיָּה הַנֶּאֱכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה
لئے-فرق-کرنے-کے درمیان ناپاک اور-درمیان پاک-کے اور-درمیان جانور کھائے-جانے-والے اور-درمیان جانور
H0914 H0996 H2931 H0996 H2889 H0996 H0398 H0996 H2416

אֲשֶׁר לֹא תֵאָכֵל׃ פ
جو نہیں کھایا-جائے —
H3808 H0398

ہیں۔ناجائز جو میں ایسوں اور ہیں جائز لئے کے کھانے جو میں جانوروں ایسے کرو، امتیاز میں پاک اور ناپاک تم کہ ہے لازم

Chapter 12

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תַזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה
بول سے بنی اسرائیل کہ عورت اگر حاملہ-ہو اور-جنے لڑکا اور-ناپاک-رہے-گی
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0802 H2232 H3205 H2145 H2930

שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דְּוֹתָהּ תִּטְמָא׃
سات دن جیسے-دنوں ناپاکی-کے بیماری-اُس-کی ناپاک-رہے-گی
H7651 H3117 H3117 H5079 H1738 H2930

گی۔رہے ناپاک تک دن سات طرح کی ایام کے ماہواری وہ تو ہو پیدا لڑکا کے عورت کسی جب کہ بتا کو اسرائیلیوں

3	וּבַיּוֹם	הַשְּׁמִינִי	יִמּוֹל	בְּשַׂר	עָרְלָתוֹ׃	
	اور-میں-دن	آٹھویں	ختنہ-کیا-جائےگا	گوشت	خلفآ-اُس-کا	
	H3117	H8066		H1320	H6190	

ہے۔کروانا ختنہ کا لڑکے دن آٹھویں

4	וּשְׁלֹשִׁים	יוֹם	וּשְׁלֹשֶׁת	יָמִים	תֵּשֵׁב	בִּדְמֵי	טָהֳרָהּ	בְּכָל־	קֹדֶשׁ	לֹא־	תִגָּע
	اور-تیس	دن	اور-تین	دن	رہےگی	میں-خون	پاکیزگی-کے	کو-کسی-بھی	مقدس	نہ	چھوئے
	H7970	H3117	H7969	H3117	H3427	H1818	H2893	H3605	H6944	H3808	H5060

וְאֶל־	הַמִּקְדָּשׁ	לֹא	תָבֹא	עַד־	מְלֹאת	יְמֵי	טָהֳרָהּ׃	
اور-میں	مقدس	نہ	آئے	تک	پورے-ہونے	دن	پاکیزگی-اُس-کی-کے	
H0413	H4720	H3808	H0935	H5704	H4390	H3117	H2893	

اور مخصوص کوئی وہ دوران اِس ہے۔ ہوئی پیدا سے بہنے خون جو گی جائے ہو دُور ناپاکی وہ کی اُس بعد کے اِس کرے۔ انتظار دن ۳۳ مزید ماں پھر جائے۔پاس کے مقدِس نہ چھوئے، نہ چیز مُقدّس

5	וְאִם־	נְקֵבָה	תֵּלֵד	וְטָמְאָה	שְׁבֻעַיִם	כְּנִדָּתָהּ	וְשִׁשִּׁים	יוֹם	וְשִׁשֶּׁת	יָמִים
	اور-اگر	لڑکی	جنے	اور-ناپاک-رہےگی	دو-ہفتے	جیسے-ناپاکی-اُس-کی	اور-ساٹھ	دن	اور-چھ	دن
		H5347	H3205		H7620	H5079	H8346	H3117	H8337	H3117

תֵּשֵׁב	עַל־	דְּמֵי	טָהֳרָהּ׃	
رہےگی	پر	خون	پاکیزگی-کے	
H3427		H1818	H2893	

اُس بعد کے اِس کرے۔ انتظار دن ۶۶ مزید وہ پھر گی۔ رہے تک دن ۴۱ ناپاکی یہ ہے۔ ناپاک طرح کی ایام کے ماہواری وہ تو جائے ہو پیدا لڑکی کے اُس اگر ہے۔ہوئی پیدا سے بہنے خون جو گی جائے ہو دُور ناپاکی وہ کی

6	וּבִמְלֹאת	יְמֵי	טָהֳרָהּ	לְבֵן	אוֹ	לְבַת	תָּבִיא	כֶּבֶשׂ	בֶּן־	
	اور-پورے-ہونے-پر	دن	پاکیزگی-اُس-کی-کے	لئے-لڑکے-کے	یا	لئے-لڑکی-کے	لائے	بھیڑ	بچہ	
	H4390	H3117	H2893			H1323	H0935	H3532		

שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה	וּבֶן־	יוֹנָה	אוֹ־	תֹר	לְחַטָּאת	אֶל־	פֶּתַח	
سال-اُس-کا	لئے-سوختنی-قربانی-کے	اور-بچہ	کبوتر-کا	یا	قمری	لئے-گناہ-کی-قربانی-کے	کے	دروازے	
H8141			H3123		H8449		H0413	H6607	

אֹהֶל־	מוֹעֵד	אֶל־	הַכֹּהֵן׃	
خیمہ	اجتماع-کے	کے	کاہن	
H0168	H4150	H0413	H3548	

لئے کے قربانی والی ہونے بھسم دے: چیزیں کی ذیل کو امام پر دروازے کے خیمے کے ملاقات وہ تو جائیں گزر دن یہ میں سلسلے کے لڑکی یا لڑکے جب قمری۔یا کبوتر جوان ایک لئے کے قربانی کی گناہ اور بچہ کا بھیڑ سالہ یک ایک

7	וְהִקְרִיבוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה	וְכִפֶּר	עָלֶיהָ	וְטָהֲרָה	מִמְקֹר	דָּמֶיהָ
	اور-گزرانےگا-اُسے	سامنے	یہوواہ-کے	اور-کفارہ-دےگا	لئے-اُس-کے	اور-پاک-ہوگی	سے-چشمے	خون-اُس-کے-کے
	H7126	H6440	H3068			H2891	H4726	H1818

זֹאת	תּוֹרַת	הַיֹּלֶדֶת	לַזָּכָר	אוֹ	לַנְּקֵבָה׃	
یہ	شریعت	جننے-والی-کی	لئے-لڑکے-کے	یا	لئے-لڑکی-کے	
H2063	H8451	H3205	H2145		H5347	

یا ہو لڑکا چاہے ہے، ہی ایک اصول گی۔ جائے ہو دُور ناپاکی والی ہونے پیدا باعث کے بہنے خون پھر دے۔ کفارہ کا اُس کے کر پیش کو رب جانور یہ امام لڑکی۔

8 וְאִם־ לֹא תִמְצָא יָדָהּ֙ דֵּי֙ שֶׂה֙ וְלֻקְחָה֙ שְׁתֵּי־ תֹרִ֔ים אוֹ֙ שְׁנֵ֣י בְנֵי־
اور-اگر نہیں پائے ہاتھ-اُس-کا کافی بھیڑ اور-لےگی دو قمریاں یا دو بچے
H3808 H4672 H3027 H1767 H7716 H3947 H8147 H8449 H176 H8147

יוֹנָ֔ה אֶחָ֖ד לְעֹלָ֑ה וְאֶחָד֙ לְחַטָּ֣את לְ֔אשָׁם וְכִפֶּ֥ר עָלֶ֖יהָ הַכֹּהֵ֑ן
کبوتر-کے ایک اور-ایک لئے-سوختنی-قربانی-کے لئے-گناہ-کی-قربانی-کے اور-کفارہ-دےگا لئے-اُس-کے کاہن
H3123 H0259 H0259

וְטָהֵֽרָה׃ פ
اور-پاک-ہوگی —
H2891

کی گناہ دوسرا اور لئے کے قربانی والی ہونے بھسم ایک آئے، لے کبوتر جوان دو یا قمریاں دو وہ پھر تو سکے دے نہ بچہ کا بھیڑ باعث کے غربت وہ اگر جائے ہو پاک وہ اور دے کفارہ کا اُس امام یوں لئے۔ کے قربانی گی۔

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے موسیٰ اور-سے ہارون کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

2 אָדָ֗ם כִּי֙ יִהְיֶ֣ה בְעוֹר־ בְּשָׂר֔וֹ שְׂאֵ֥ת אוֹ־ סַפַּ֖חַת אוֹ֙ בַּהֶ֣רֶת וְהָיָ֔ה
آدمی اگر ہو میں-کھال گوشت-اُس-کے سوجن یا خارش یا داغ اور-ہو
H0120 H3588 H1961 H5785 H1320 H7613 H176 H5597 H176 H0934 H1961

בְּעוֹר־ בְּשָׂר֔וֹ לְנֶ֖גַע וְהוּבָ֣א אֶל־ אַהֲרֹ֑ן אוֹ֙ אֶל־ אַחַ֣ד מִבָּנָ֔יו הַכֹּהֲנִֽים׃
میں-کھال گوشت-اُس-کے بطور-وبا اور-لایا-جائے کے ہارون کاہن یا کے کسی-ایک سے-بیٹوں-اُس-کے کاہنوں
H5785 H1320 H5061 H0935 H0413 H0175 H3548 H176 H0413 H0259 H1121 H3548

لے پاس کے بیٹوں کے اُس یا ہارون یعنی اماموں اُسے تو ہو بیماری جِلدی وبائی کہ ہے خطرہ اور ہو داغ سفید یا پپڑی یا سوجن میں جِلد کی کسی اگر ہے۔آنا

3 וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ הַנֶּ֖גַע בְּעוֹר־ הַבָּשָׂ֑ר וְשֵׂעָ֣ר בַּנֶּ֔גַע הָפַ֖ךְ וְהַנֶּ֥גַע
اور-دیکھے کاہن کو وبا میں-کھال گوشت اور-بال میں-وبا بدل-گیا-ہے وبا
H7200 H3548 H853 H5061 H5785 H1320 H8181 H5061 H2015 H5061

מַרְאֵ֖הוּ עָמֹ֣ק מִֽמַּרְאֵ֣ה עוֹר־ בְּשָׂר֑וֹ נֶ֥גַע הִ֖וא וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְטִמֵּ֥א
اور-دیکھائی گہرا سے-کھال گوشت-اُس-کے وبا ہے-یہ اور-دیکھےگا-اُسے کاہن اور-ناپاک-ٹھہرائے
H4758 H6013 H4480 H5785 H1320 H5061 H1931 H7200 H3548 H2930

אֹתֽוֹ׃
اُسے
H853

وہ تو ہو معلوم یہ کو امام جب ہے۔ بیماری وبائی تو ہو ہوئی دھنسی میں جِلد وہ اور ہوں گئے ہو سفید بال کے اُس اگر کرے۔ معائنہ کا جگہ اُس امام دے۔قرار ناپاک اُسے

4 וְאִם־ בַּהֶרֶת֩ לְבָנָ֨ה הִ֜וא בְּעֹ֣ור לְבָ֗ן וְעָמְקֹ֤ה בְּשָׂרֹו֙ גוֹשت־أُس־کے میں־کھال ہے־یہ سفید داغ اور־اگر
אֵין־ נہیں H0369 וְעָמְקֹ֤ה اور־گہری H6013 בְּשָׂרֹו֙ گوشت־أُس־کے H1320 בְּעֹ֣ור میں־کھال H5785 הִ֜וא ہے־یہ H1931 לְבָנָ֨ה سفید H3836 בַּהֶרֶת֩ داغ H0934 וְאִם־ اور־اگر
מִרְאֶ֣הָ دکھائی־أُس־کی H4758 מִן־ سے הָעֹ֗ור کھال H5785
וּשְׂעָרָה֙ اور־بال־أُس־کے H8181 לֹא־ نہیں H3808 הָפַ֤ךְ بدلا־ہے H2015 לָבָן֙ سفید־میں H3836 וְהִסְגִּ֣יר اور־بند־کرے H5462 הַכֹּהֵ֔ן کاہن H3548 אֹתֹ֖ו کو H0853 הַנֶּ֑גַע وبا H5061 שִׁבְעַ֥ת سات H7651 יָמִ֖ים: دن H3117

کو شخص اُس امام میں صورت اِس ہیں۔ ہوئے سفید بال کے اُس نہ ہے، نہیں ہوئی دھنسی میں جِلد لیکن ہے تو سفید جگہ کی جِلد کہ ہے سکتا ہو لیکن رکھے۔میں علیٰحدگی لئے کے دن سات

5 וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֑י וְהִנֵּ֤ה הַנֶּ֙גַע֙ עָמַ֣ד בְּעֵינָ֔יו לֹא־ פָשָׂ֥ה
اور־دیکھے‌گا־اُسے H7200 הַכֹּהֵ֖ן کاہن H3548 בַּיֹּ֣ום میں־دن H3117 הַשְּׁבִיעִ֑י ساتویں H7637 וְהִנֵּ֤ה اور־دیکھو H2009 הַנֶּ֙גַע֙ وبا H5061 עָמַ֣ד ٹھہری־ہے H5975 בְּעֵינָ֔יו میں־نظر־أُس־کی לֹא־ نہیں H3808 פָשָׂ֥ה پھیلی־ہے H6581
הַנֶּ֑גַע وبا H5061 בָּעֹ֖ור میں־کھال H5785 וְהִסְגִּירֹ֥ו اور־بند־کرے‌گا־أُسے H5462 הַכֹּהֵ֛ן کاہن H3548 שִׁבְעַ֥ת سات H7651 יָמִ֖ים دن H3117 שֵׁנִֽית: دوبارہ H8145

رکھے۔میں علیٰحدگی دن سات مزید اُسے وہ تو نہیں پھیلی اور ہے ہی ویسی جگہ متاثرہ کہ دیکھے وہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس دوبارہ امام دن ساتویں

6 וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן אֹתֹ֑ו בַּיֹּ֣ום הַשְּׁבִיעִ֔י שֵׁנִ֖ית וְהִנֵּ֥ה
اور־دیکھے‌گا H7200 הַכֹּהֵ֖ן کاہن H3548 אֹתֹ֑ו اُسے H0853 בַּיֹּ֣ום میں־دن H3117 הַשְּׁבִיעִ֔י ساتویں H7637 שֵׁנִ֖ית دوبارہ H8145 וְהִנֵּ֥ה اور־دیکھو H2009
כֵּהָ֛ה دھندلی־ہے H3544 הַנֶּ֙גַע֙ وبا H5061 וְלֹא־ اور־نہیں H3808 פָשָׂ֥ה پھیلی־ہے H6581
הַנֶּ֙גַע֙ وبا H5061 בָּעֹ֔ור میں־کھال H5785 וְטִהֲרֹ֥ו اور־پاک־ٹھہرائے‌گا־أُسے H2891 הַכֹּהֵ֖ן کاہن H3548 מִסְפַּ֣חַת خارش H4556 הִ֑יא ہے־یہ H1931 וְכִבֶּ֥ס اور־دھوئے H3526 בְּגָדָ֖יו کپڑے־اپنے
וְטָהֵֽר: اور־پاک־ہوگا H2891

پاک اُسے وہ تو ہو نہ پھیلی اور ہو رہا ہو مانند کی رنگ کے جِلد مند صحت دوبارہ رنگ کا جگہ اُس اگر کرے۔ معائنہ کا اُس مرتبہ اَور ایک وہ دن ساتویں گا۔جائے ہو پاک وہ تو لے دھو کپڑے اپنے مریض ہے۔ نہیں زیادہ سے پپڑی عام مرض یہ کہ ہے مطلب کا اِس دے۔ قرار

7 וְאִם־ פָּשֹׂ֨ה תִפְשֶׂ֤ה הַמִּסְפַּחַת֙ בָּעֹ֔ור אַחֲרֵ֖י הֵרָאֹתֹ֑ו אֶל־ הַכֹּהֵֽן
اور־اگر פָּשֹׂ֨ה پھیلتے־پھیلتے H6581 תִפְשֶׂ֤ה پھیلے H6581 הַמִּסְפַּחַת֙ خارش H4556 בָּעֹ֔ור میں־کھال H5785 אַחֲרֵ֖י بعد הֵרָאֹתֹ֑ו دکھانے‌أُس־کے H7200 אֶל־ کو H0413 הַכֹּהֵֽן کاہن H3548
לְטָהֳרָתֹ֖ו לئے־پاکیزگی־أُس־کی־کے H2893 וְנִרְאָ֥ה اور־دکھائے H7200 שֵׁנִ֛ית دوبارہ H8145 אֶל־ کو H0413 הַכֹּהֵֽן: کاہن H3548

دکھائے۔کو امام کو آپ اپنے دوبارہ وہ تو لگے پھیلنے جگہ متاثرہ بعد کے اِس اگر لیکن

8 וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֥ה פָשְׂתָ֛ה הַמִּסְפָּחַ֥ת בָּעֹ֖ור וְטִמְּאֹ֑ו
اور־دیکھے‌گا H7200 הַכֹּהֵ֖ן کاہن H3548 וְהִנֵּ֥ה اور־دیکھو H2009 פָשְׂתָ֛ה پھیلی־ہے H6581 הַמִּסְפָּחַ֥ת خارش H4556 בָּעֹ֖ור میں־کھال H5785 וְטִמְּאֹ֑ו اور־ناپاک־ٹھہرائے‌گا־أُسے
הִ֥וא: ہے־یہ H1931 צָרַ֣עַת کوڑھ H6883 הַכֹּהֵ֔ן کاہن H3548

פ

ہے۔مرض جِلدی وبائی یہ کیونکہ دے، قرار ناپاک أُسے امام تو ہو گئی پھیل واقعی جگہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس امام

9 נֶ֚גַע צָרַ֣עַת وبا H5061 כִּי֙ اگر תִהְיֶ֣ה ہو H1961 בְּאָדָ֔ם میں־آدمی H0120 וְהוּבָ֖א اور־لایا־جائے H0935 אֶל־ کے H0413 הַכֹּהֵֽן: کاہن H3548

جائے۔لایا پاس کے امام اُسے تو آئے نظر مرض جِلدی وبائی پر جسم کے کسی اگر

10 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת־לְבָנָה בָּעוֹר הֶפְכָה שֵׂעָר לָבָן וּמִחְיַת
اور-دیکھےگا کاہن اور-دیکھو سوجن سفید میں-کھال اور-یہ بدلی-ہے بال سفید-میں اور-ذرا
H7200 H3548 H2009 H7613 H3836 H5785 H1931 H2015 H8181 H3836 H4241

בְּשַׂר חַי׃ בַּשְּׂאֵת
گوشت تازہ میں-سوجن
H1320 H7613

ہوموجود گوشت کچا میں اُس اور ہوں، گئے ہو سفید بھی بال کے اُس ہو، سوجن سفید میں جِلد متاثرہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس امام

11 צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הִוא בָּעוֹר בְּשַׂר־ וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן לֹא יַסְגִּרֶנּוּ
کوڑھ پرانا ہے-یہ میں-کھال گوشت-اُس-کے اور-ناپاک-ٹھہرائےگا-اُسے کاہن نہ بند-کرے-گا-اُسے
H6883 H3462 H1931 H5785 H1320 H2931 H3548 H3808 H5462

כִּי טָמֵא הִוא׃
کیونکہ ناپاک ہے-یہ
H1931 H2931

ناپاک فوراً اُسے بلکہ کرے نہ انتظار کر رکھ میں علیٰحدگی لئے کے دن سات کو شخص اُس امام ہے۔ پرانی بیماری جِلدی وبائی کہ ہے مطلب کا اِس تو ہے۔ثبوت کا ناپاکی کی اُس یہ کیونکہ دے، قرار

12 וְאִם־ פָּרוֹחַ תִּפְרַח הַצָּרַעַת וְכִסְּתָה הַצָּרַעַת בָּעוֹר מֵרֹאשׁוֹ וְעַד־
اور-اگر پھوٹتے-پھوٹتے پھوٹے کوڑھ اور-ڈھانک-لے میں-کھال سے-سر-اُس-کے اور-تک
H5704 H5785 H3680 H6883 H7272 H4758 H3605 H5061 H3548 H0853 H6883 H3680 H5785 H3605 H0853 H6883

רַגְלָיו לְכָל־ מַרְאֵה עֵינֵי הַכֹּהֵן׃
پاؤں-اُس-کے لئے-سارے دیکھنے آنکھوں کاہن-کی
H7272 H3605 H4758 H5704 H3548

ہوہوئی متاثر جِلد پوری تک پاؤں کر لے سے سر کہ تک یہاں ہو، گئی پھیل سے جلدی بیماری اگر لیکن

13 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְּתָה הַצָּרַעַת אֶת־ כָּל־ בְּשָׂרוֹ וְטִהַר אֶת־
اور-دیکھےگا کاہن اور-دیکھو ڈھانکا-ہے کوڑھے-نے کو سارے گوشت-اُس-کے اور-پاک-ٹھہرائےگا کو
H7200 H3548 H2009 H3680 H6883 H0853 H3605 H1320 H2891 H0853

הַנֶּגַע כֻּלּוֹ הָפַךְ בַּדִּי לָבָן טָהוֹר הִוא׃
وبا سارا-اُس-کا بدلا-ہے سفید-میں پاک ہے-یہ
H5061 H3605 H2015 H3836 H2889 H1931

ہے۔پاک وہ لئے اِس ہے گئی ہو سفید جِلد پوری چونکہ دے۔ قرار پاک کو مریض کر دیکھ یہ امام تو

14 וּבְיוֹם הֵרָאוֹת בּוֹ בָּשָׂר חַי יִטְמָא׃
اور-میں-دن دکھائی-دینے میں-اُس گوشت تازہ ناپاک-ہوگا
H3117 H7200 H1320

ہے۔جاتا ہو ناپاک وہ وقت اُس آئے نظر گوشت کچا کہیں بھی جب لیکن

15 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַבָּשָׂר הַחַי וְטִמְּאוֹ הַבָּשָׂר הַחַי טָמֵא הִוא׃
اور-دیکھےگا کاہن کو گوشت تازے اور-ناپاک-ٹھہرائےگا-اُسے گوشت تازہ ناپاک ہے-یہ
H7200 H3548 H0853 H1320 H2931 H1931

צָרַעַת הִוא׃
کوڑھ ہے-یہ
H6883 H1931

ہے۔گئی لگ بیماری جِلدی وبائی کہ ہے مطلب کا اِس کیونکہ ہے، ناپاک میں صورت ہر گوشت کچا دے۔ قرار ناپاک کو مریض کر دیکھ یہ امام

16 אוֹ כִי יָשׁוּב הַבָּשָׂר הַחַי וְנֶהְפַּךְ לְלָבָן וּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃
یا اگر لوٹے گوشت تازہ اور-بدل-جائے سفید-میں اور-آئے کے کاہن
H0413 H0935 H3836 H2015 H1320 H7725 H3548

جائے۔پاس کے امام مریض تو جائے ہو سفید جِلد کی جگہ متاثرہ اور جائے بھر زخم یہ کا گوشت کچے اگر

17 וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נֶהְפַּךְ הַנֶּגַע לְלָבָן וְטִהַר הַכֹּהֵן אֶת־הַנָּגַע
اور-دیکھے گا-اُسے کاہن اور-دیکھو بدلا-ہے وبا سفید-میں اور-پاک-ٹھہرائے گا کاہن کو وبا
H7200 H3548 H2009 H2015 H5061 H3836 H2891 H3548 H0853 H5061

הוּא׃ טָהוֹר פ
ہے-یہ پاک
H1931 H2889 —

دے۔قرار پاک اُسے وہ تو ہے گئی ہو سفید جِلد متاثرہ اور ہے ہوا ہی ایسا واقعی کہ دیکھے امام اگر

18 וּבָשָׂר כִּי־יִהְיֶה בּוֹ־בְעֹרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא׃
اور-گوشت اگر بو میں-اُس میں-کھال-اُس-کی پھوڑا اور-ٹھیک-ہو-جائے
H1320 H1961 H5785 H7822 H7495

جائےہو ٹھیک وہ لیکن ہو پھوڑا پر جِلد کی کسی اگر

19 וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין לְבָנָה אוֹ בַהֶרֶת אֲדַמְדֶּמֶת וְנִרְאָה אֶל־הַכֹּהֵן׃
اور-ہو میں-جگہ پھوڑے-کی سفید یا داغ سرخی-مائل اور-دکھائے کو کاہن
H1961 H4725 H7822 H3836 H0934 H0125 H7200 H0413 H3548

دکھائے۔کو امام کو آپ اپنے مریض تو آئے نظر داغ سفید مائل سرخی یا سوجن سفید جگہ کی اُس اور

20 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מַרְאֶהָ שָׁפָל מִן־הָעוֹר וּשְׂעָרָהּ הָפַךְ לָבָן
اور-دیکھے گا کاہن اور-دیکھو دکھائی-اُس-کی نیچی سے کھال اور-بال-اُس-کے بدلا-ہے سفید-میں
H7200 H3548 H2009 H4758 H8217 מִן־ H5785 H8181 H2015 H3836

וְטִמְּאוֹ הַכֹּהֵן נֶגַע־הִוא בַּשְּׁחִין פָּרָחָה׃
اور-ناپاک-ٹھہرائے گا-اُسے کاہن وبا ہے-یہ میں-پھوڑے پھوٹی-ہے
H5061 H3548 H1931 H7822

کیونکہ دے۔ قرار ناپاک کو مریض وہ تو ہیں گئے ہو سفید بال کے اُس اور ہے ہوئی دھنسی اندر کے جِلد جگہ متاثرہ کہ دیکھے کے کر معائنہ کا اُس وہ اگر ہے۔گئی ہو پیدا بیماری جِلدی وبائی وہاں تھا پھوڑا پہلے جہاں کہ ہے مطلب کا اِس

21 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין־בָּהּ שֵׂעָר לָבָן וּשְׁפָלָה אֵינֶנָּה מִן־הָעוֹר
اور-اگر دیکھے گا-اُسے کاہن اور-دیکھو نہیں میں-اُس بال سفید اور-نیچی نہیں-ہے سے کھال
H7200 H3548 H2009 H0369 בְּ־ H8181 H3836 H8217 H0369 מִן־ H5785

וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
اور-بند-کرے گا-اُسے کاہن سات دن
H5462 H3548 H7651 H3117

وَהִיא כֵהָה וְהִיא
اور-یہ دھندلی-ہے اور-یہ
H1931 H3544

ہو مانند کی جِلد مند صحت دوبارہ رنگ کا اُس اور آتی نہیں نظر ہوئی دھنسی میں جِلد وہ ہیں، نہیں سفید بال کے جگہ متاثرہ کہ دیکھے امام اگر لیکن رکھے۔میں علیٰحدگی لئے کے دن سات اُسے وہ تو ہے رہا

22 וְאִם־פָּשֹׂה תִפְשֶׂה בָעוֹר וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע הוּא׃
اور-اگر پھیلتے-پھیلتے پھیلے میں-کھال اور-ناپاک-ٹھہرائے گا کاہن اُسے وبا ہے-یہ
H6581 H6581 H5785 H6581 H3548 H0853 H5061 H1931

ہے۔گئی لگ بیماری جِلدی وبائی کہ ہے مطلب کا اِس کیونکہ دے، قرار ناپاک کو مریض امام تو جائے پھیل مزید بیماری دوران اِس اگر

23 וְאִם־ اور-اگر H0518
תַּחְתֶּיהָ میں-جگہ-اپنی H8478
תַּעֲמֹד ٹھہرے H5975
הַבַּהֶרֶת داغ H0934
לֹא نہ H3808
פָּשְׂתָה پھیلا-ہے H6581
הַשְּׂחִין پھوڑے-کا H7822
צָרֶבֶת نشان H6248
הִוא ہے-یہ H1931
וְטִהֲרוֹ اور-پاک-ٹھہرائے-گا-اُسے H2891

הַכֹּהֵן׃ ס
کاہن
H3548
—

دے۔قرار پاک کو مریض امام تھا۔ ہوا پیدا سے پھوڑے جو ہے نشان کا زخم ہوئے بھرے اُس صرف یہ کہ ہے مطلب کا اِس تو پھیلے نہ داغ اگر لیکن

24 אוֹ یا H0176
בָּשָׂר گوشت H1320
כִּי־ اگر H3588
יִהְיֶה ہو H1961
בְעֹרוֹ میں-کھال-اُس-کی H5785
מִכְוַת־ جلن H4348
אֵשׁ آگ-سے H0784
וְהָיְתָה اور-ہو H1961
מָחְיַת ذرا H4241
הַמִּכְוָה جلنے-کی H4348
בַּהֶרֶת داغ H0934

לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה׃
سفید سرخی-مائل یا سفید
H3836 H0125 H0176 H3836

جائےہو پیدا داغ سفید یا داغ سفید مائل سرخی پر جگہ متاثرہ اور جائے لگ زخم کا جلنے پر جِلد کی کسی اگر

25 וְרָאָה اور-دیکھے-گا H7200
אֹתָהּ اُسے H0853
הַכֹּהֵן کاہن H3548
וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009
נֶהְפַּךְ بدلا-ہے H2015
שֵׂעָר بال H8181
לָבָן سفید-میں H3836
בַּבַּהֶרֶת میں-داغ H0934
וּמַרְאֶהָ اور-دکھائی-اُس-کی H4758
עָמֹק گہری H6013

מִן־ سے H4480
הָעֹור کھال H5785
צָרַעַת کوڑھ H6883
הִוא ہے-یہ H1931
בַּמִּכְוָה میں-جلنے H4348
פָּרְחָה پھوٹی-ہے H6524
וְטִמְּאוֹ اور-ناپاک-ٹھہرائے-گا H2930
אֹתוֹ اُسے H0853
הַכֹּהֵן کاہن H3548
נֶגַע وبا H5061
צָרַעַת کوڑھ-کا H6883

הִוא׃
ہے-یہ
H1931

کہ ہے مطلب کا اِس تو ہے ہوئی دھنسی میں جِلد وہ اور ہیں گئے ہو سفید بال کے جگہ متاثرہ کہ جائے ہو معلوم اگر کرے۔ معائنہ کا جگہ متاثرہ امام تو ہے۔گئی لگ بیماری جِلدی وبائی کیونکہ دے، قرار ناپاک اُسے امام ہے۔ گیا لگ مرض جِلدی وبائی پر جگہ کی چوٹ

26 וְאִם اور-اگر H0518
יִרְאֶנָּה دیکھے-گا-اُسے H7200
הַכֹּהֵן کاہن H3548
וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009
אֵין־ نہیں H0369
בַּבַּהֶרֶת میں-داغ H0934
שֵׂעָר بال H8181
לָבָן سفید H3836
וּשְׂפָלָה اور-نیچی H8217
אֵינֶנָּה نہیں-یہ H0369
מִן־ سے H4480

הָעֹור کھال H5785
וְהֵוא اور-یہ H1931
כֵּהָה دھندلی-ہے H3544
וְהִסְגִּירוֹ اور-بند-کرے-گا-اُسے H5462
הַכֹּהֵן کاہن H3548
שִׁבְעַת سات H7651
יָמִים׃
دن
H3117

تو ہے رہا ہو مانند کی جِلد مند صحت رنگ کا اُس اور آتا نہیں نظر ہوا دھنسا میں جِلد وہ ہیں، نہیں سفید بال میں داغ کہ ہے کیا معلوم نے امام اگر لیکن رکھے۔میں علیٰحدگی تک دن سات کو مریض وہ

27 וְרָאָהוּ اور-دیکھے-گا-اُسے H7200
הַכֹּהֵן کاہن H3548
בַּיּוֹם میں-دن H3117
הַשְּׁבִיעִי ساتویں H7637
אִם־ اگر H0518
פָּשֹׂה پھیلتے-پھیلتے H6581
תִּפְשֶׂה پھیلے H6581
בָּעֹור میں-کھال H5785
וְטִמְּאוֹ اور-ناپاک-ٹھہرائے-گا H2930

הַכֹּהֵן אֹתוֹ נֶגַע צָרַעַת הִוא׃
کاہن اُسے وبا کوڑھ-کا ہے-یہ
H3548 H0853 H5061 H6883 H1931

ہے۔گئی لگ بیماری جِلدی وبائی کہ ہے مطلب کا اِس کیونکہ دے۔ قرار ناپاک اُسے وہ تو ہے گئی پھیل جگہ متاثرہ کہ کرے معلوم دن ساتویں وہ اگر

28 וְאִם־ תַּחְתֶּיהָ֙ תַּעֲמֹ֣ד הַבַּהֶ֔רֶת לֹא־ פָשְׂתָ֥ה בָעוֹר֖ וְהִ֣וא כֵּהָ֑ה שְׂאֵ֥ת הַמְּכוָ֖ה הִ֥וא וְיִטְהֲרֵ֖הוּ הַכֹּהֵֽן׃ פ

اور-اگر میں-جگہ-اپنی ٹھہرے داغ نہ پھیلا-ہے میں-کھال اور-یہ دھندلی-ہے سوجن جلنے-کی
H8478 H5975 H0934 H3808 H6581 H5785 H1931 H3544 H7613 H4348

ہے-یہ اور-پاک-ٹھہرائے‌گا-اُسے کاہن کیونکہ نشان جلنے-کا ہے-یہ —
H1931 H2891 H3548 H5424 H4348 H1931

ہوئے بھرے اُس صرف یہ کہ ہے مطلب کا اِس تو ہے گیا ہو مانند کی رنگ کے جِلد مند صحت رنگ کا جِلد متاثرہ اور آتا نہیں نظر ہوا پھیلا داغ اگر لیکن دے۔قرار پاک کو مریض امام تھا۔ ہوا پیدا سے جلنے جو ہے نشان کا زخم

29 וְאִישׁ֙ אוֹ־ אִשָּׁ֔ה כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה בּ֛וֹ נֶ֖גַע בְּרֹ֣אשׁ אוֹ־ בְזָקָֽן׃

اور-مرد یا عورت ہو اگر میں-اُس وبا میں-سر یا میں-داڑھی
H0376 H0802 H1961 H0834 H5061 H7218 H0176 H2206

آئےنظر نشان میں جِلد کی داڑھی یا سر کے کسی اگر

30 וְרָאָ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֔גַע וְהִנֵּ֥ה מַרְאֵ֖הוּ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֑ור וּשְׂעָ֥ר שָׁחֹ֖ור בֹּ֑ו וְטִמֵּ֤א הַכֹּהֵן֙ אֹתֹ֔ו נֶ֥גַע צָרַ֖עַת הִ֣וא פָּרְחָ֣ה בַשֶּׂ֑ה וְטִמְּאֹ֖ו נֶ֥גַע צָרַ֖עַת הִֽוא׃

اور-دیکھے‌گا کاہن کو وبا اور-دیکھو دکھائی-اُس-کی گہری سے کھال اور-میں-اُس بال
H7200 H3548 H0853 H5061 H2009 H4758 H6013 H4480 H5785 H1931 H8181

اُسے اور-ناپاک-ٹھہرائے‌گا کاہن چھاجن بے-یہ کوڑھ سر-کا یا داڑھی-کا بے-یہ
H0853 H2930 H3548 H5424 H1931 H6883 H7218 H0176 H2206 H1931

پیلا باریک بے-یہ
H6669 H1851 H1931

امام تو ہوں باریک اور مانند کی سونے ہوئے چمکتے سے لحاظ کے رنگ بال کے اُس اور آئے نظر ہوئی دھنسی وہ اگر کرے۔ معائنہ کا جگہ متاثرہ امام تو ہے۔کرتی پیدا خارش جو ہے گئی لگ پر جِلد کی داڑھی یا سر بیماری جِلدی وبائی ایسی کہ ہے مطلب کا اِس دے۔ قرار ناپاک کو مریض

31 וְכִי֙ רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ נֶ֖גַע הַנֶּ֑תֶק וְהִנֵּ֤ה אֵין־ מַרְאֵהוּ֙ עָמֹ֣ק מִן־ הָעֹ֔ור וּשְׂעָ֥ר שָׁחֹ֖ור אֵ֣ין בֹּ֑ו וְהִסְגִּ֤יר הַכֹּהֵן֙ אֶת־ נֶ֣גַע הַנֶּ֔תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃

اور-اگر دیکھے کاہن کو وبا چھاجن-کے اور-دیکھو نہیں دکھائی-اُس-کی گہری سے کھال
H7200 H3548 H0853 H5061 H5424 H2009 H0369 H4758 H6013 H4480 H5785

اور-بند-کرے کاہن کو وبا چھاجن-کے سات دن
H5462 H3548 H0853 H5061 H5424 H7651 H3117

اور-بال کالا نہیں میں-اُس بند-کرے اور-کاہن کو وبا چھاجن-کے سات دن
H8181 H7838 H0369 H0834 H5462 H3548 H0853 H5061 H5424 H7651 H3117

لئے کے دن سات اُسے وہ تو ہے گیا بدل رنگ کا بالوں کے اُس اگرچہ آتی نہیں نظر ہوئی دھنسی میں جِلد جگہ متاثرہ کہ کیا معلوم نے امام اگر لیکن رکھے۔میں علیٰحدگی

32 וְרָאָ֤ה הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֔גַע בַּיֹּ֖ום הַשְּׁבִיעִ֑י וְהִנֵּ֤ה לֹא־ פָשָׂה֙ הַנֶּ֔תֶק וְלֹא־ הָיָ֥ה בֹ֖ו שֵׂעָ֣ר צָהֹ֑ב וּמַרְאֵה֙ הַנֶּ֔תֶק אֵ֥ין עָמֹ֖ק מִן־ הָעֹֽור׃

اور-دیکھے‌گا کاہن کو وبا میں-دن ساتویں اور-دیکھو نہیں پھیلا-ہے چھاجن اور-نہیں ہوا-ہے
H7200 H3548 H0853 H5061 H3117 H7637 H2009 H3808 H6581 H5424 H3808 H1961

میں-اُس بال پیلا اور-دکھائی چھاجن-کی نہیں گہری سے کھال
H0870 H8181 H6669 H4758 H5424 H0369 H6013 H4480 H5785

ساتھ ہے، نہیں مانند کی سونے دار چمک رنگ کا بالوں کے اُس اور آتی نہیں نظر ہوئی پھیلی وہ اگر کرے۔ معائنہ کا جگہ متاثرہ کی جِلد امام دن ساتویں دیتی،نہیں دکھائی بھی ہوئی دھنسی میں جِلد جگہ وہ ہی

33 וְהִתְגַּלַּ֖ח וְאֶת־ הַנֶּ֣תֶק לֹ֣א יְגַלֶּ֑ח וְהִסְגִּ֤יר הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַנֶּ֣תֶק שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים שֵׁנִֽית׃

اور-منڈوائے اور-کو چھاجن نہ منڈوائے اور-بند-کرے کاہن کو دوبارہ دن سات چھاجن کو کاہن اور-بند-کرے سات دن دوبارہ
H1548 H0853 H5424 H3808 H1548 H5462 H3548 H0853 H5424 H7651 H3117 H8145

رکھے۔میں علیٰحدگی دن سات مزید کو مریض امام ہیں۔ نکلتے سے جگہ متاثرہ جو جائیں رہ بال وہ صرف منڈوائے۔ بال اپنے مریض تو

34 וְרָאָה֙ הַכֹּהֵ֔ן אֶת־ הַנֶּ֖גַע בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֑י וְהִנֵּה֙ לֹא־ פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בְּעֹ֖ור

اور-دیکھےگا کاہن کو چھاجن میں-دن ساتویں اور-دیکھو نہیں پھیلا-ہے چھاجن میں-کھال
H7200 H3548 H0853 H5424 H3117 H7637 H2009 H3808 H6581 H5424 H5785

מִן־ הָעֹ֣ור וְעָמְק֥ אֵינֶ֖נּוּ נִרְאֶ֣ה מִן־ הָעֹ֑ור וְטִהֲרֹ֥ו אֹתֹ֖ו הַכֹּהֵֽן׃

سے کھال گہری نہیں-یہ دکھائی-اُس-کی اور-پاک-ٹھہرائےگا اُسے کاہن
H5785 H6013 H0369 H4758 H2891 H0853 H3548

וְכִבֶּס֙ בְּגָדָ֔יו וְטָהֵֽר׃

اور-دھوئے کپڑے-اپنے اور-پاک-ہوگا
H3526

کپڑے اپنے وہ دے۔ قرار پاک اُسے امام تو آتی نہیں نظر ہوئی دھنسی میں جِلد وہ اور پھیلی نہیں جگہ متاثرہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس وہ دن ساتویں گا۔جائے ہو پاک وہ تو لے دھو

35 וְאִם־ פָּשֹׂה֙ תִּפְשֶׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בָּעֹ֖ור אַחֲרֵ֣י טָהֳרָתֹ֑ו׃

اور-اگر پھیلتے-پھیلتے پھیلے چھاجن میں-کھال بعد پاکیزگی-اُس-کی-کے
H6581 H6581 H5424 H5785 H2893

جائےہو شروع پھیلنا جگہ متاثرہ کی جِلد بعد کے اِس اگر لیکن

36 וְרָאָ֥הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֣ה פָשָׂ֣ה הַנֶּ֔גַע בָּעֹ֖ור לֹא־ יְבַקֵּ֣ר הַכֹּהֵ֑ן לַשֵּׂעָ֖ר

اور-دیکھےگا-اُسے کاہن اور-دیکھو پھیلا-ہے چھاجن میں-کھال نہیں تلاش-کرےگا کاہن لئے-بال-کے
H7200 H3548 H2009 H6581 H5424 H5785 H3808 H1239 H3548 H8181

הַצָּהֹ֥ב טָמֵ֛א הֽוּא׃

پیلے ناپاک ہے-یہ
H6669 H2931 H1931

کی سونے چمکتے رنگ کا بالوں کے جگہ متاثرہ چاہے ہے، ناپاک مریض تو آئے نظر ہوئی پھیلی واقعی جگہ وہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس دوبارہ امام تو ہو۔نہ یا ہو مانند

37 וְאִם־ בְּעֵינָיו֙ עָמַ֣ד הַנֶּ֔גַע וְשֵׂעָ֥ר שָׁחֹ֖ר צָמַ֣ח־ בֹּ֑ו נִרְפָּ֥א הַנֶּ֛גַע טָה֥ור

اور-اگر میں-نظر-اُس-کی ٹھہرا-ہے چھاجن اور-بال کالا اگا-ہے میں-اُس ٹھیک-ہوگیا-ہے چھاجن پاک
H5974 H5424 H8181 H7838 H6779 H7495 H5424 H2889

הֽוּא׃ וְטִהֲרֹ֥ו הַכֹּהֵ֖ן ס

ہے-یہ اور-پاک-ٹھہرائےگا-اُسے کاہن —
H1931 H2891 H3548

کی مریض کہ ہے مطلب کا اِس تو ہیں رہے نکل بال کے رنگ کالے سے میں اُس بلکہ آتی نہیں نظر ہوئی پھیلی جگہ متاثرہ میں خیال کے اُس اگر لیکن دے۔قرار پاک اُسے امام ہے۔ گئی ہو بحال صحت

38 וְאִישׁ֙ א�ֹו־ אִשָּׁ֔ה כִּֽי־ יִהְיֶ֥ה בְעֹור־ בְּשָׂרָ֖ם בֹּהֶ֣רֶת בֹּהָרֹ֑ת לְבָנֹֽת׃

اور-مرد یا عورت اگر ہو میں-کھال گوشت-اُن-کے داغ داغ سفید
H0376 H0802 H3588 H1961 H5785 H1320 H0934 H0934 H3836

جائیں‌ہو پیدا داغ سفید پر جِلد کی عورت یا مرد کسی اگر

39 וְרָאָ֥ה הַכֹּהֵ֖ן וְהִנֵּ֣ה בְעֹור־ בְּשָׂרָ֗ם בֹּהֶ֤רֶת בֹּהָרֹת֙ כֵּהֹ֔ות

اور-دیکھےگا کاہن اور-دیکھو میں-کھال گوشت-اُن-کے داغ سفید دھندلے
H7200 H3548 H2009 H5785 H1320 H0934 H3836 H3544

פֹּ֣רַח הֽוּא׃ בֹּ֖הַק טָה֥ור בָּעֹ֑ור ס

پھوٹا-ہے ہے-یہ برص پاک میں-کھال —
H6564 H1931 H0933 H2889 H5785

ہے۔پاک مریض ہے۔ پپڑی بےضرر صرف یہ تو ہو سا ہلکا رنگ سفید کا اُن اگر کرے۔ معائنہ کا اُن امام تو

40 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יִמָּרֵ֣ט רֹאשׁ֗וֹ קָרֵ֥חַ הֽוּא׃ טָה֖וֹר הֽוּא׃
اور-مرد اگر جھڑے سر-اُس-کا گنجا ہے-یہ پاک ہے-یہ
H0376 H4803 H7142 H1931 H2889 H1931

ہے۔پاک وہ تو ہے گنجا طرف کی پیچھے یا طرف کی ماتھے سر کا مرد کسی اگر

41 וְאִם֙ מִפְּאַ֣ת פָּנָ֔יו יִמָּרֵ֖ט רֹאשׁ֑וֹ גִּבֶּ֣חַ הֽוּא׃ טָה֖וֹר הֽוּא׃
اور-اگر سے-طرف چہرے-اُس-کے جھڑے سر-اُس-کا ماتھے-سے-گنجا ہے-یہ پاک ہے-یہ
H0376 H6285 H6440 H4803 H7218 H1371 H1931 H2889 H1931

ہے۔پاک وہ تو ہے گنجا طرف کی پیچھے یا طرف کی ماتھے سر کا مرد کسی اگر

42 וְכִֽי־ יִהְיֶ֣ה בַקָּרַ֗חַת א֚וֹ בַּגַּבַּ֣חַת נֶ֔גַע לָבָ֖ן אֲדַמְדָּ֑ם צָרַ֥עַת פֹּרַ֖חַת
اور-اگر ہو میں-گنجےپن یا میں-ماتھے-سے-گنجےپن وبا سفید سرخی-مائل کوڑھ پھوٹتا-ہوا
H1961 H7146 H0176 H1372 H5061 H3836 H0125 H6883 H6580

הִ֔וא בְּקָרַחְתּ֖וֹ א֣וֹ בְגַבַּחְתּ֑וֹ׃
ہے-یہ میں-گنجےپن-اُس-کے یا میں-ماتھے-سے-گنجےپن-اُس-کے
H1931 H7146 H0176 H1372

ہے۔گئی لگ بیماری جِلدی وبائی وہاں کہ ہے مطلب کا اِس تو ہو داغ سفید مائل سرخی ہے گنجا وہ جہاں جگہ اُس اگر لیکن

43 וְרָאָ֣ה אֹת֗וֹ הַכֹּהֵן֙ וְהִנֵּ֣ה שְׂאֵת־ הַנֶּ֔גַע לְבָנָ֣ה אֲדַמְדֶּ֔מֶת בְּקָרַחְתּ֖וֹ א֣וֹ
اور-دیکھےگا اُسے کاہن اور-دیکھو سوجن وبا-کی سفید سرخی-مائل میں-گنجےپن-اُس-کے یا
H7200 H0853 H3548 H2009 H7613 H5061 H3836 H0125 H7146 H0176

בְּגַבַּחְתּ֑וֹ כְּמַרְאֵ֗ה צָרַ֥עַת עוֹר֙ בָּשָׂ֔ר׃
میں-ماتھے-سے-گنجےپن-اُس-کے جیسا-دکھائی کوڑھ-کا کھال گوشت-کی
H1372 H4758 H6883 H5785 H1320

آئےنظر مانند کی بیماری جِلدی وبائی جو ہو سوجن سفید مائل سرخی پر جگہ گنجی اگر کرے۔ معائنہ کا اُس امام

44 אִישׁ־ צָרוּעַ֙ הֽוּא׃ טָמֵ֥א הֽוּא׃ טַמֵּ֖א נָגְע֑וֹ יְטַמְּאֶ֥נּוּ הַכֹּהֵ֖ן בְּרֹאשׁ֥וֹ נִגְעֽוֹ׃
مرد کوڑھیا ہے-یہ ناپاک ہے-یہ ناپاک-ضرور ٹھہرائےگا-اُسے کاہن میں-سر-اُس-کے وبا-اُس-کی
H0376 H6879 H1931 H2931 H1931 H2930 H3548 H7218 H5061

دے۔قرار ناپاک اُسے امام ہے۔ گئی لگ بیماری جِلدی وبائی کو مریض تو

45 וְהַצָּרוּעַ֩ אֲשֶׁר־ בּ֨וֹ הַנֶּ֜גַע בְּגָדָ֣יו יִהְיוּ֮ פְרֻמִים֒ וְרֹאשׁ֣וֹ יִהְיֶ֔ה פָּרֽוּעַ
اور-کوڑھیا جس-میں میں-اُس وبا کپڑے-اُس-کے ہوں-گے پھٹے-ہوئے اور-سر-اُس-کا ہوگا کھلا-ہوا
H6879 H0834 H0996 H5061 H1961 H6533 H1961 H6544

וְעַל־ שָׂפָם֙ יַעְטֶ֔ה וְטָמֵ֥א טָמֵ֖א יִקְרָֽא׃
اور-پر ہونٹوں ڈھانکے اور-ناپاک ناپاک پکارے
H5921 H8222 H5844 H2930 H2930 H7121

ناپاک۔ناپاک، رہے، پکارتا اور چھپائے سے کپڑے کسی کو مونچھوں اپنی وہ رہیں۔ بکھرے بال کے اُس پہنے۔ کپڑے پھٹے مریض کا بیماری جِلدی وبائی

46 כָּל־ יְמֵ֣י אֲשֶׁר֩ הַנֶּ֨גַע בּ֜וֹ יִטְמָ֗א טָמֵ֥א הֽוּא׃ בָּדָ֣ד יֵשֵׁ֔ב מִח֥וּץ
ہر دن جب وبا میں-اُس ناپاک-رہےگا ناپاک ہے-یہ اکیلا رہےگا باہر
H3605 H3117 H0834 H5061 H0996 H2931 H1931 H0909 H3427 H2351

לַֽמַּחֲנֶ֖ה מוֹשָׁבֽוֹ׃ ס
لشکرگاہ-سے رہائش-اُس-کی —
H4264 H4186

رہے۔میں تنہائی کر جا باہر کے گاہ خیمہ دوران اِس وہ ہے۔ ناپاک وہ رہے لگی بیماری جِلدی وبائی تک وقت جس

47 וְהַבֶּגֶד כִּי־ יִהְיֶה בוֹ נֶגַע צָרַעַת בְּבֶגֶד אוֹ בְּעֵרֶב פִּשְׁתִּים׃
اور-کپڑا اگر ہو میں-اُس وبا کوڑھ-کا میں-کپڑے اون یا میں-کپڑے کتان-کے
H6593 H6785 H6883 H5061 H1961

ہے،گئی لگ پھپھوندی پر لباس کسی کے کتان یا اُون کہ ہے سکتا ہو

48 אוֹ בְשְׁתִי אוֹ בְעֵרֶב אוֹ בְעֵרֶב וְלַצֶּמֶר לַפִּשְׁתִּים אוֹ בְעוֹר אוֹ אוֹ בְכָל־
یا میں-تانے یا میں-بانے کے-کتان یا-اون-کے وَلَصَّمَّر یا میں-چمڑے یا یا میں-کسی-بھی
H8359 H6785 H6593 H5785 H3605

מְלֶאכֶת עוֹר׃
چیز چمڑے-کی
H4399 H5785

ہے۔گئی لگ پر چیز کسی کی چمڑے یا چمڑے کسی یا ٹکڑے کے کپڑے کسی کے کتان یا اُون پھپھوندی کہ یا

49 וְהָיָה הַנֶּגַע וְיֵרַקְרַק אֲדַמְדָּם אוֹ בַּבֶּגֶד אוֹ בָעוֹר אוֹ אוֹ־ בַשְׁתִי אוֹ־
اور-ہو وبا زردی-مائل سرخی-مائل یا میں-کپڑے یا میں-چمڑے یا یا میں-تانے یا
H1961 H5061 H3422 H0125 H8359 H5785

בְעֵרֶב אוֹ בְכָל־ כְלִי־ עוֹר נֶגַע וְצָרַעַת הִוא וְהָרְאָה אֶת־ הַכֹּהֵן׃
میں-بانے یا میں-کسی-بھی برتن چمڑے-کے وبا کوڑھ-کا ہے-یہ اور-دکھائی-جائے کو کاہن
H3548 H0853 H7200 H1931 H6883 H5061 H5785 H3627 H3605

جائے۔دکھایا کو امام اُسے کہ ہے لازم اور ہے، پھپھوندی والی پھیلنے وہ تو ہو سا لال یا ہرا رنگ کا پھپھوندی اگر

50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־ הַנֶּגַע וְהִסְגִיר אֶת־ הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים׃
اور-دیکھے گا کاہن کو وبا اور-بند-کرے کو وبا سات دن
H7200 H3548 H0853 H5061 H5462 H0853 H5061 H7651 H3117

رکھے۔میں علیٰحدگی لئے کے دن سات اُسے کے کر معائنہ کا اُس امام

51 וְרָאָה אֶת־ הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבֶּגֶד אוֹ־ בַשְׁתִי
اور-دیکھے گا کو وبا میں-دن ساتویں اگر پھیلا-ہے وبا میں-کپڑے یا میں-تانے
H7200 H0853 H5061 H3117 H7637 H6581 H5061 H8359

אוֹ בָעֵרֶב אוֹ בָעוֹר הָעוֹר לְכָל אֲשֶׁר־ יֵעָשֶׂה לִמְלָאכָה צָרַעַת מַמְאֶרֶת
یا میں-بانے یا میں-چمڑے لئے-سب جس-سے بنایا-جائے چمڑا لئے-کام-کے کوڑھ کھانے-والا
H3992 H6883 H4399 H5785 H3605 H5785

הַנֶּגַע טָמֵא הִוא׃
وبا ناپاک ہے-یہ
H5061 H2931 H1931

ہے۔ناپاک چیز متاثرہ ہے۔ وہ نقصان وہ کہ ہے مطلب کا اِس تو ہو گئی پھیل پھپھوندی اگر کرے۔ معائنہ کا اُس دوبارہ وہ دن ساتویں

52 וְשָׂרַף אֶת־ הַבֶּגֶד אוֹ אֶת־ הַשְׁתִי וְהָעֵרֶב אוֹ אֶת־ בַּצֶּמֶר בַּפִּשְׁתִּים
اور-جلائے کو کپڑے یا کو تانے یا کو بانے میں-اون کتان-کے
H8313 H0853 H8359 H0853 H5785 H6785 H6593

אוֹ אֶת־ כָּל־ כְלִי עוֹר אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בוֹ הַנֶּגַע וְצָרַעַת כִּי־ מַמְאֶרֶת הִוא
یا کو ہر برتن چمڑے-کے جس-میں ہو میں-اُس وبا کوڑھ کیونکہ کھانے-والا ہے-یہ
H0853 H3605 H3627 H5785 H1931 H1961 H5061 H6883 H3992

בָאֵשׁ תִשָּׂרֵף׃
میں-آگ جلایا-جائے
H0784 H8313

جائے۔دیا جلا اُسے کہ ہے لازم ہے۔ وہ نقصان پھپھوندی یہ کیونکہ دے، جلا اُسے امام

53 וְאִם֩ יִרְאֶ֨ה הַכֹּהֵ֜ן וְהִנֵּ֣ה לֹא־פָשָׂ֣ה הַנֶּ֗גַע וְלֹֽא־פָשָׂ֤ה בַֽבֶּגֶד֙ אוֹ֣ בַשְׁתִ֔י אוֹ֖ בָּעֵרֵֽב׃
اور-اگر دیکھے کاہن اور-دیکھو نہیں پھیلا-ہے وبا میں-کپڑے یا میں-تانے یا میں-بانے
H7200 H3548 H2009 H3808 H6581 H5061 H8359

אוֹ֙ בְּכָל־כְּלִ֣י עֽוֹר׃
یا میں-کسی-بھی برتن چمڑے-کے
H3605 H3627 H5785

آتی‌نہیں نظر ہوئی پھیلی پھپھوندی بعد کے دنوں سات اِن اگر لیکن

54 וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְכִבְּס֕וּ אֵ֛ת אֲשֶׁר־בּ֖וֹ הַנָּ֑גַע וְהִסְגִּירוֹ֙ שִׁבְעַ֣ת־יָמִ֔ים שֵׁנִֽית׃
اور-حکم-دے‌گا کاہن اور-دھوئیں کو جس-میں اُس وبا اور-بند-کرے‌گا-اُسے سات دن دوبارہ
H6680 H3548 H3526 H0853 H0834 H5061 H5462 H7651 H3117 H8145

رکھے۔میں علیٰحدگی لئے کے دن سات مزید اُسے وہ پھر جائے۔ دُھلوایا کو چیز متاثرہ کہ دے حکم امام تو

55 וְרָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה לֹא־הָפַ֖ךְ הַנֶּ֑גַע וְלֹ֤א פָשָׂה֙ הַנֶּ֔גַע הִ֥וא טְמֵאָ֖ה בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרְפֶ֑נּוּ פְּחֶ֣תֶת הִ֔וא עַ֖ל קָרַחְתּ֥וֹ אוֹ֙ בְּנַבַּחְתּ֔וֹ׃
اور-دیکھے‌گا کاہن بعد ملنے-کے دھلنے-کے کو وبا اور-دیکھو بدلی-ہے وبا-نے نہیں اور-وبا پھیلی-ہے ناپاک ہے-یہ میں-آگ جلاؤ-اُسے سوراخ ہے-یہ میں-گنجے‌پن-اُس-کے یا میں-ماتھے-سے-گنجے‌پن-اُس-کے
H7200 H3548 H0310 H3526 H0853 H5061 H2009 H3808 H5061 H2931 H6581 H3808 H5061 H0784 H8313 H6356 H1931 H7146 H1372

ناپاک وہ تو ہے ویسا کا ویسے رنگ کا اُس لیکن آتی نہیں نظر ہوئی پھیلی تو پھپھوندی کہ کرے معلوم وہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس دوبارہ وہ بعد کے اِس ہو۔لگی میں حصے پچھلے یا حصے والے سامنے کے چیز متاثرہ پھپھوندی چاہے دینا، جلا اُسے ہے۔

56 וְאִם֙ רָאָ֣ה הַכֹּהֵ֔ן וְהִנֵּ֥ה כֵהָ֖ה הַנֶּ֑גַע אַחֲרֵ֣י הַכִּבּ֔וּס וְקָרַ֥ע אֹתוֹ֙ מִן־הַבֶּ֔גֶד אוֹ֖ מִן־הָעֹ֑ור אוֹ֙ מִן־הַשְׁתִ֔י אוֹ֖ מִן־הָעֵֽרֶב׃
اور-اگر دیکھے کاہن اور-دیکھو دھندلی-ہے وبا بعد دھلنے-کے اُسے اور-پھاڑے سے یا سے تانے یا سے بانے
H7200 H3548 H2009 H3544 H5061 H0310 H3526 H0853 H7167 H4480 H0999 H4480 H8359 H4480 H6154 H4480

دے۔نکال کر پھاڑ جگہ متاثرہ سے میں چمڑے یا کپڑے امام تو ہے گیا پڑ ماند رنگ کا پھپھوندی کہ جائے ہو معلوم اگر لیکن

57 וְאִם־תֵּרָאֶ֣ה עֹוד֮ בַּבֶּגֶד֒ אוֹ־בַשְׁתִּי֙ אוֹ־בָעֵ֔רֶב אוֹ֙ בְּכָל־כְּלִי־עֹ֔ור פִּרְחַ֥ת הִוא֙ בָּאֵ֣שׁ תִּשְׂרְפֶ֔נּוּ אֵ֛ת אֲשֶׁר־בּ֖וֹ הַנָּֽגַע׃
اور-اگر دکھائی-دے پھر میں-کپڑے یا میں-تانے یا میں-بانے یا میں-کسی-بھی برتن چمڑے-کے پھوٹتا-ہوا ہے-یہ میں-آگ جلاؤ-اُسے کو جس-میں اُس وبا
H7200 H5750 H0999 H4480 H0310 H4480 H8359 H4480 H6154 H4480 H3605 H3627 H5785 H6524 H1931 H0784 H8313 H0853 H0834 H5061

ہے۔لازم دینا جلا اُسے اور ہے رہی پھیل وہ کہ ہے مطلب کا اِس آئے۔ نظر پر چمڑے یا کپڑے اُسی دوبارہ پھپھوندی کہ ہے سکتا ہو توبھی

58 וְהַבֶּגֶד אוֹ־הַשְּׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ־יָא אוֹ־כָל־כְּלִי עוֹר אֲשֶׁר תִּכַּבֵּס וְסָר
اور-کپڑا یا-تانا بانا یا-یا ہر-برتن چمڑے-کا جسے دھوؤ اور-جاتا-رہے
H5493 H3526 H5785 H3627 H3605 H0176 H6154 H0259 H8359 H0176 H0176 H3605 H3627 H5785 H0834 H3526 H5493

מֵהֶם הַנָּגַע וְכֻבָּס שֵׁנִית וְטָהֵר׃
سے-اُن وبا اور-دھویا-جائے دوبارہ اور-پاک-ہوگا
H1992 H5061 H3526 H8145 H2891

گی۔ہو پاک چیز متاثرہ پھر ہے۔ دھونا دفعہ اَور ایک اُسے تو جائے ہو غائب بعد کے دھونے پھپھوندی اگر لیکن

59 זֹאת תּוֹרַת נֶגַע־בֶּגֶד הַצֶּמֶר אוֹ־הַשְּׁתִי אוֹ־הָעֵרֶב אוֹ
یہ شریعت وبا-کوڑھ-کے کپڑے اون-کے یا-کتان-کے یا-تانے یا-بانے-کے
H2063 H8451 H5061 H6883 H0899 H6785 H0176 H6593 H0176 H8359 H0176 H6154

כָּל־כְּלִי עוֹר לְטַהֲרוֹ אוֹ לְטַמְּאוֹ׃ פ
ہر-برتن چمڑے-کے لئے-پاک-ٹھہرانے-کے یا لئے-ناپاک-ٹھہرانے-کے —
H3605 H3627 H5785 H2891 H0176 H2931

لگ کو چیز کسی کی چمڑے یا ٹکڑے کسی کے کتان یا اُون چاہے ہو، گئی لگ کو لباس کسی کے کتان یا اُون وہ چاہے ہے، نپٹنا سے پھپھوندی طرح اِسی ناپاک۔یا ہے پاک چیز متاثرہ کہ ہے کرنا فیصلہ تحت کے اصولوں ہی اِن ہو۔ گئی

Chapter 14

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְּצֹרָע בְּיוֹם טָהֳרָתוֹ וְהוּבָא אֶל־הַכֹּהֵן׃
یہ ہوگی شریعت کوڑھی-کی میں-دن پاکیزگی-اُس-کی-کے اور-لایا-جائے کے کاہن
H2063 H1961 H8451 H6879 H3117 H2893 H0935 H0413 H3548

جائےلایا پاس کے امام اُسے تو ہے کرانا صاف پاک اُسے اور پائے شفا سے بیماری جِلدی شخص کوئی اگر

3 וְיָצָא הַכֹּהֵן אֶל־מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע־הַצָּרַעַת
اور-نکلے کاہن کے باہر لشکرگاہ-سے اور-دیکھے-گا کاہن اور-دیکھو ٹھیک-ہوگیا-ہے وبا کوڑھ-کا
H3318 H3548 H0413 H2351 H4264 H7200 H3548 H2009 H7495 H5061 H6883

מִן־הַצָּרוּעַ׃
سے کوڑھی
H6879

ہےگئی ہو بحال واقعی صحت کی مریض کہ دیکھے وہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس کر جا باہر کے گاہ خیمہ جو

4 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְלָקַח לַמִּטַּהֵר שְׁתֵּי־צִפֳּרִים חַיּוֹת טְהֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז
اور-حکم-دے-گا کاہن اور-لے-گا لئے-پاک-ہونے-والے-کے دو چڑیاں زندہ پاک اور-لکڑی دیودار-کی
H6680 H3548 H3947 H4135 H8147 H6833 H2416 H2889 H6086 H0730

וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃
اور-سرخ کیڑے-کی اور-زوفا
H8144 H0231

منگوائے۔زوفا اور دھاگا کا رنگ قرمزی لکڑی، کی دیودار پرندے، پاک اور زندہ دو لئے کے اُس امام تو

5 וְצִוָּה֙ הַכֹּהֵ֔ן וְשָׁחַט֙ אֶת־ הַצִּפּ֣וֹר הָאֶחָ֔ת אֶל־ כְּלִי־ חֶ֖רֶשׂ עַל־ מַ֣יִם
اور-حکم-دےگا کاہن اور-ذبح-کرے کو چڑیا ایک میں برتن مٹی-کے پر پانی
H6680 H3548 H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789 H4325

חַיִּֽים׃
تازے

جائے۔کیا ذبح اوپر کے برتن کے مٹی ہوئے بھرے سے پانی تازہ کو ایک سے میں پرندوں پر حکم کے امام

6 אֶת־ הַצִּפֹּ֣ר הַחַיָּ֗ה יִקַּ֤ח אֹתָהּ֙ וְאֶת־ עֵ֣ץ הָאֶ֔רֶז וְאֶת־ שְׁנִ֥י הַתּוֹלַ֖עַת וְאֶת־
کو چڑیا زندہ لےگا اُسے اور-کو لکڑی دیودار-کی سرخ کیڑے-کی اور-کو
H0853 H6833 H2416 H3947 H0853 H0853 H6086 H0730 H8144 H0853

הָאֵזֹ֑ב וְטָבַל֙ אוֹתָ֣ם וְאֶת֩ הַצִּפֹּ֨ר הַחַיָּ֜ה בְּדַ֣ם הַצִּפּ֣וֹר הַשְּׁחֻטָ֗ה עַל֙ הַמַּ֣יִם הַחַיִּֽים׃
زوفا اور-ڈبوئے اُنہیں اور چڑیے زندہ میں-خون چڑیے ذبح-کیے-ہوئے پر پانی تازے
H0231 H2881 H0853 H0853 H6833 H2416 H1818 H6833 H7819 H5921 H4325

پانی کے برتن کے مٹی جو دے ڈبو میں خون اُس کے پرندے گئے کئے ذبح ساتھ کے زوفا اور دھاگے کے رنگ قرمزی لکڑی، کی دیودار کو پرندے زندہ امام ہے۔گیا آ میں

7 וְהִזָּ֣ה עָלָ֗יו הַמִּטַּהֵר֙ מִן־ הַצָּרַ֣עַת שֶׁ֔בַע פְּעָמִ֖ים וְטִהֲרֹ֑ו וְשִׁלַּ֛ח
اور-چھڑکےگا پر پاک-ہونے-والے سے کوڑھ سات بار اور-پاک-ٹھہرائےگا-اُسے اور-چھوڑےگا
H7971 H2891 H6471 H7651 H6883 H2891

אֶת־ הַצִּפֹּ֥ר הַחַיָּ֖ה עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה׃
کو چڑیے زندہ پر سامنے میدان-کے
H0853 H6833 H5921 H6440

دے۔چھوڑ میں میدان کھلے کو پرندے زندہ پھر دے، قرار پاک اُسے کر چھڑک پر شخص والے ہونے پاک بار سات خون ہوا ملایا سے پانی وہ

8 וְכִבֶּ֣ס הַמִּטַּהֵר֮ אֶת־ בְּגָדָיו֒ וְגִלַּ֣ח אֶת־ כָּל־ שְׂעָרֹו֮ וְרָחַץ֒ בַּמַּ֣יִם
اور-دھوئے پاک-ہونے-والا-نے کو کپڑوں-اپنے اور-مونڈے کو سب بالوں-اپنے اور-دھوئے میں-پانی
H3526 H2891 H0853 H1548 H0853 H3605 H8181 H7364 H4325

וְטָהֵ֑ר וְאַחַר֙ יָבֹ֣וא אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה וְיָשַׁ֖ב מִחֻ֥וץ לְאָהֳלֹ֖ו שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
اور-پاک-ہوگا اور-بعد آئےگا میں لشکرگاہ اور-رہےگا باہر سے-خیمے-اپنے سات دن
H2891 H0310 H0413 H4264 H3427 H2351 H0168 H7651 H3117

سکتا ہو داخل میں گاہ خیمہ وہ اب ہے۔ پاک وہ بعد کے اِس لے۔ نہا اور منڈوائے بال تمام اپنے دھوئے، کپڑے اپنے وہ ہے رہا کرا صاف پاک کو آپ اپنے جو سکتا۔جا نہیں میں ڈیرے اپنے دن سات مزید وہ اگرچہ ہے

9 וְהָיָ֣ה בַיֹּ֗ום הַשְּׁבִיעִי֙ יְגַלַּ֣ח אֶת־ כָּל־ שְׂעָרֹ֣ו שְׁעָרֹ֔ו אֶת־ רֹאשֹׁ֥ו וְאֶת־ זְקָנֹ֖ו וְאֵ֣ת
اور-ہوگا میں-دن ساتویں مونڈےگا کو سب بالوں-اپنے کو سر-اپنے اور-کو داڑھی-اپنی اور
H1961 H3117 H7637 H1548 H0853 H3605 H8181 H0853 H7218 H0853 H2206 H0853

גַּבַּ֣ת עֵינָ֗יו וְאֶת־ כָּל־ שְׂעָרֹו֙ יְגַלַּ֔ח וְכִבֶּ֥ס אֶת־ בְּשָׂרֹ֖ו וְרָחַ֣ץ אֶת־
بھوہوں آنکھوں-اپنی-کی اور-کو سب بالوں-اپنے مونڈےگا اور-دھوئے کو کپڑوں-اپنے اور-دھوئے کو
H1354 H5869 H0853 H3605 H8181 H1548 H3526 H0853 H1320 H4325 H2891 H0853

בַּמַּ֖יִם וְטָהֵֽר׃
میں-پانی اور-پاک-ہوگا
H4325 H2891

ہے۔پاک وہ تب لے۔ نہا اور دھوئے کپڑے اپنے وہ منڈوائے۔ بال تمام باقی اور ابرو اپنے داڑھی، اپنی بال، کے سر اپنے دوبارہ وہ دن ساتویں

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שְׁנֵי־כְבָשִׂים תְּמִימִם וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה
اور-میں-دن آٹھویں لےگا دو بھیڑے بے-عیب اور-بھیڑ ایک بچی سال-اُس-کا بے-عیب
H3117 H8066 H3947 H8147 H3532 H8549 H3535 H0259 H1323 H8141 H8549

וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְלוּלָה בַּשָּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שָׁמֶן׃
اور-تین دسویں-حصے میدا نذر-کی-قربانی ملی-ہوئی میں-تیل اور-لاگ ایک تیل-کا
H7969 H6241 H5560 H4503 H0981 H8081 H3849 H0259 H8081

کلو ۴ ساڑھے گیا ملایا ساتھ کے تیل لئے کے نذر کی غلہ وہ ہی ساتھ ہوں۔ بےعیب جو لے چن بھیڑ سالہ یک ایک اور بچے نر کے بھیڑ دو وہ دن آٹھویں لے۔تیل لٹر ملی ۰۰۳ اور میدہ بہترین گرام

11 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמִּטַּהֵר וְאֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח
اور-کھڑا-کرےگا کاہن پاک-کرنے-والا کو آدمی پاک-ہونے-والے اور-اُنہیں سامنے یہوواہ-کے دروازے
H5975 H3548 H2891 H0853 H0376 H2891 H0853 H6440 H3068 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خیمہ اجتماع-کے
H0168 H4150

کرے۔پیش کو رب پر دروازے کے خیمے کے ملاقات سمیت قربانیوں اِن اُسے وہ دیا قرار پاک اُسے نے امام جس پھر

12 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאָשָׁם וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן
اور-لےگا کاہن کو بھیڑ ایک اور-گزرانےگا اُسے لئے-جرم-کی-قربانی کو-اور لاگ تیل-کے
H3947 H3548 H0853 H3532 H0259 H7126 H0853 H0817 H0853 H3849 H8081

וְהֵנִיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-ہلائےگا اُنہیں ہلانے-کی-قربانی سامنے یہوواہ-کے
H5130 H0853 H8573 H6440 H3068

ہلائے۔سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے اُنہیں امام ہے۔ لئے کے قربانی کی قصور تیل لٹر ملی ۰۰۳ اور بچہ نر ایک کا بھیڑ

13 וְשָׁחַט אֶת־ הַכֶּבֶשׂ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־ הַחַטָּאת וְאֶת־ הָעֹלָה
اور-ذبح-کرےگا کو بھیڑ میں-جگہ جہاں ذبح-کرے کو گناہ-کی-قربانی اور-کو سوختنی-قربانی
H7819 H0853 H3532 H4725 H0834 H7819 H0853 H2403 H0853 H5930

כַּחַטָּאת כִּי הַקֹּדֶשׁ קָדָשִׁים הִוא׃ בִּמְקוֹם הַקֹּדֶשׁ תֵּאָכֵל לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ הִוא׃ הָאָשָׁם
جیسے-گناہ-کی-قربانی کیونکہ مقدس اقداس ہے-یہ میں-جگہ مقدس لئے-کاہن-کے قدس ہے-یہ جرم-کی-قربانی
H2403 H3588 H6944 H6944 H1931 H4725 H6944 H3548 H6944 H1931 H0817

قربانیوں کی گناہ ہیں۔ جاتی کی ذبح قربانیاں والی ہونے بھسم اور قربانیاں کی گناہ جہاں کرے ذبح پر دروازے کے خیمے کو بچے اِس کے بھیڑ وہ پھر ہے۔مُقدّس نہایت اور ہے حصہ کا امام قربانی یہ کی قصور طرح کی

14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן
اور-لےگا کاہن سے-خون جرم-کی-قربانی-کے اور-لگائےگا کاہن پر نرمی کان
H3947 H3548 H1818 H0817 H5414 H3548 H5921 H8571 H0241

הַמְטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
پاک-ہونے-والے-کے دائیں اور-پر انگوٹھے ہاتھ-اُس-کے دائیں اور-پر انگوٹھے پاؤں-اُس-کے دائیں
H2891 H3233 H5921 H0931 H3027 H3233 H5921 H0931 H7272 H3233

لگائے۔پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُس اور پر لَو کی کان دہنے کے والے ہونے پاک کر لے کچھ سے میں خون امام

15 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשָּׁמֶן וְיָצַק עַל־ כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃
اور-لےگا کاہن سے-لاگ تیل-کے اور-ڈالےگا پر ہتھیلی کاہن-کی بائیں
H3947 H3548 H3849 H8081 H3332 H5921 H3709 H3548 H8042

ڈالے۔پر ہتھیلی کی ہاتھ بائیں اپنے کر لے کچھ سے میں تیل لٹر ملی ۰۰۳ وہ اب

16 וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ
اور-ڈبوئے‌گا کاہن کو انگلی-اپنی دائیں سے تیل جو پر ہتھیلی-اُس-کی
H2881 H3548 H0853 H0676 H3233 מִן H8081 H3709

הַשְּׂמָאלִית וְהִזָּה מִן־הַשֶּׁמֶן אֶת־בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
بائیں اور-چھڑکے‌گا سے تیل سے-انگلی-اپنی سات بار سامنے یہوواہ-کے
H8042 H5927 H6440 H6471 H7651 H0676 H8081 H3068

چھڑکے۔سامنے کے رب بار سات اُسے وہ کر ڈبو میں تیل اِس اُنگلی والی ساتھ کے انگوٹھے کے ہاتھ دہنے اپنے

17 וּמִיֶּתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּפּוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן
اور-سے-باقی تیل جو پر ہتھیلی-اُس-کی لگائے‌گا کاہن پر نرمی کان
H8081 H3709 H5414 H3548 H8571 H0241

הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית
پاک-ہونے-والے-کے دائیں اور-پر انگوٹھے ہاتھ-اُس-کے دائیں اور-پر انگوٹھے پاؤں-اُس-کے دائیں
H2891 H3233 H0931 H3027 H3233 H0931 H7272 H3233

עַל דַּם הָאָשָׁם׃
پر خون جرم-کی-قربانی-کے
H0817 H1818

یعنی دے لگا پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُس اور پر لَو کی کان دہنے کے والے ہونے پاک کر لے اَور کچھ سے میں تیل کے پر ہتھیلی اپنی وہ ہے۔چکا لگا خون کی قربانی کی قصور وہ جہاں پر جگھوں اُن

18 וְהַנּוֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטַהֵר
اور-باقی سے-تیل جو پر ہتھیلی کاہن-کی لگائے‌گا پر سر پاک-ہونے-والے-کے
H3498 H8081 H3709 H3548 H5414 H7218 H2891

וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-کفارہ-دے‌گا لئے-اُس-کے کاہن سامنے یہوواہ-کے
H3068 H6440 H3548 H5921 H3722

دے۔کفارہ کا اُس سامنے کے رب کر ڈال پر سر کے والے ہونے پاک تیل باقی کا پر ہتھیلی اپنی امام

19 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־הַחַטָּאת וְכִפֶּר עַל־הַמִּטַהֵר מִטֻּמְאָתוֹ וְאַחַר
اور-کرے‌گا کاہن کو گناہ-کی-قربانی اور-کفارہ-دے‌گا لئے پاک-ہونے-والے-کے سے-ناپاکی-اُس-کی اور-بعد
H3548 H0853 H2403 H3722 H5921 H2891 H2931 H310

יִשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה׃
ذبح-کرے‌گا کو سوختنی-قربانی
H0853 H5930

کرے۔ذبح جانور کا قربانی والی ہونے بھسم وہ میں آخر دے۔ کفارہ کا والے ہونے پاک کر چڑھا قربانی کی گناہ امام بعد کے اِس

20 וְהֶעֱלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחָה וְכִפֶּר עָלָיו
اور-چڑھائے‌گا کاہن کو سوختنی-قربانی اور-کو نذر-کی-قربانی پر-مذبح اور-کفارہ-دے‌گا لئے-اُس-کے
H5927 H3548 H0853 H5930 H0853 H4503 H4196 H3722

וְטָהֵר׃ ס
اور-پاک-ہوگا
H2891 —

ہے۔پاک وہ تب دے۔ کفارہ کا اُس کر چڑھا پر گاہ قربان ساتھ کے نذر کی غلہ اُسے وہ

21 וְאִם־ דָּל הוּא וְאֵין יָדוֹ מַשָּׂגֶת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אָשָׁם לְתְנוּפָה
اور-اگر غریب ہے-یہ اور-نہیں ہاتھ-اُس-کا پہنچتا اور-لے-گا بھیڑ ایک جرم-کی-قربانی لئے-ہلانے-کے
H1800 H1931 H0369 H3027 H5381 H3947 H3532 H0259 H0817 H8573

לְכַפֵּר עָלָיו וְעִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה לְמִנְחָה וְלֹג בַּשָּׁמֶן בָּלוּל אֶחָד סֹלֶת וְעִשָּׂרוֹן וְלֹג׃ שָׁמֶן׃
لئے-کفارہ-دینے-کے لئے-اُس-کے اور-دسواں-حصہ میدا ایک ملا-ہوا میں-تیل لئے-نذر-کی-قربانی اور-لاگ تیل-کا
H3027 H6241 H5560 H0259 H8081 H4503 H3849 H8081

کفارہ کہ ہے کافی آئے۔ لے بچہ نر ایک صرف کا بھیڑ لئے کے قربانی کی قصور وہ پھر تو سکتا چڑھا نہیں قربانیاں یہ باعث کے غربت شخص شفایاب اگر تیل۔لٹر ملی ۰۰۳ اور جائے کیا پیش کر ملا ساتھ کے تیل میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ لئے کے نذر کی غلہ ساتھ ساتھ جائے۔ ہلایا سامنے کے رب یہی لئے کے دینے

22 וּשְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד
اور-دو قمریاں یا دو بچے کبوتر-کے جو پہنچے ہاتھ-اُس-کا اور-ہوگا ایک
H8147 H8449 H0176 H8147 H1121 H3123 H0834 H5381 H3027 H1961 H0259

חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה׃
گناہ-کی-قربانی اور-ایک سوختنی-قربانی
H0259

لئے۔کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور لئے کے قربانی کی گناہ کو ایک کرے، پیش کبوتر جوان دو یا قمریاں دو وہ علاوہ کے اِس

23 וְהֵבִיא אֹתָם בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי לְטָהֳרָתוֹ אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל־
اور-لائے-گا اُنہیں میں-دن آٹھویں لئے-پاکیزگی-اُس-کے کے کاہن کے دروازے خیمہ
H0935 H0853 H3117 H8066 H2893 H0413 H3548 H0413 H6607 H0168

מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה׃
اجتماع-کے سامنے یہوواہ-کے
H4150 H6440 H3068

جائے۔بو صاف پاک وہ تاکہ آئے لے سامنے کے رب اور پاس کے امام پر دروازے کے خیمے کے ملاقات اُنہیں وہ دن آٹھویں

24 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְאֶת־ לֹג הַשָּׁמֶן וְהֵנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן
اور-لے-گا کاہن کو بھیڑ جرم-کی-قربانی-کے اور-کو لاگ تیل-کے اور-ہلائے-گا اُنہیں کاہن
H3947 H3548 H0853 H3532 H0817 H0853 H3849 H8081 اور-ہلائے-گا H0853 H3548

תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃
ہلانے-کی-قربانی سامنے یہوواہ-کے
H8573 H6440 H3068

ہلائے۔سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے کر لے سمیت تیل لٹر ملی ۰۰۳ کو بچے کے بھیڑ امام

25 וְשָׁחַט אֶת־ כֶּבֶשׂ הָאָשָׁם וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאָשָׁם וְנָתַן
اور-ذبح-کرے-گا کو بھیڑ جرم-کی-قربانی-کے اور-لے-گا کاہن سے-خون جرم-کی-قربانی-کے اور-لگائے-گا
H7819 H0853 H3532 H0817 H3947 H3548 H1818 H0817 H5414

עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן־ הַמִּטַהֵר וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית׃
پر نرمی کان پاک-ہونے-والے-کے دائیں اور-پر انگوٹھے ہاتھ-اُس-کے دائیں اور-پر انگوٹھے پاؤں-اُس-کے دائیں
H5921 H8571 H0241 H2891 H3233 H5921 H0931 H3027 H3233 H5921 H0931 H7272 H3233

ہاتھ دہنے کے اُس اور پر لَو کی کان دہنے کے والے ہونے پاک کر لے کچھ سے میں خون کے اُس اور کرے ذبح کو بچے کے بھیڑ لئے کے قربانی کی قصور وہ لگائے۔پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور

26 וּמִן־ הַשֶּׁמֶן הַיִּצַק הַכֹּהֵן עַל־ כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמְאלִית׃
اور-سے تیل ڈالےگا کاہن پر ہتھیلی کاہن-کی بائیں
H8081 H3332 H3548 H3709 H3548 H8042

ڈالےپر ہتھیلی کی ہاتھ بائیں اپنے کچھ سے میں تیل لٹر ملی ۰۰۳ وہ اب

27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ הַשְּׂמְאלִית
اور-چھڑکےگا کاہن سے-انگلی-اپنی دائیں سے تیل جو پر ہتھیلی-اُس-کی بائیں
H3548 H0676 H3233 H8081 H3709 H8042

שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃
سات بار سامنے یہوواہ-کے
H7651 H6471 H6440 H3068

دے۔چھڑک سامنے کے رب بار سات اُسے کر ڈبو میں تیل اِس اُنگلی والی ساتھ کے انگوٹھے کے ہاتھ دہنے اپنے اور

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּפּוֹ עַל־ תְּנוּךְ אֹזֶן
اور-لگائےگا کاہن سے تیل جو پر ہتھیلی-اُس-کی پر نرمی کان
H5414 H3548 H8081 H3709 H8571 H0241

הַמִּטַהֵר הַיְמָנִית וְעַל־ בְּהֹן וְעַל־ בֹּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־ בְּהֹן רַגְלוֹ הַיְמָנִית
پاک-ہونے-والے-کے دائیں اور-پر انگوٹھے اور-پر ہاتھ-اُس-کے دائیں انگوٹھے پاؤں-اُس-کے دائیں
H2891 H3233 H0931 H0931 H3027 H3233 H7272 H3233

עַל־ מְקֹום דַּם הָאָשָׁם׃
پر جگہ خون جرم-کی-قربانی-کے
H4725 H1818 H0817

یعنی دے لگا پر انگوٹھوں کے پاؤں دہنے اور ہاتھ دہنے کے اُس اور پر لَو کی کان دہنے کے والے ہونے پاک کر لے اَور کچھ سے میں تیل کے پر ہتھیلی اپنی وہ ہے۔چکا لگا خون کا قربانی کی قصور وہ جہاں پر جگھوں اُن

29 וְהַנּוֹתָר מִן־ הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־ כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־ רֹאשׁ הַמִּטַהֵר
اور-باقی سے تیل جو پر ہتھیلی کاہن-کی لگائےگا پر سر پاک-ہونے-والے-کے
H3498 H8081 H3709 H3548 H5414 H2891

לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה׃
لئے-کفارہ-دینے-کے لئے-اُس-کے سامنے یہوواہ-کے
H3068 H6440

دے۔کفارہ کا اُس سامنے کے رب تاکہ دے ڈال پر سر کے والے ہونے پاک وہ تیل باقی کا پر ہتھیلی اپنی

30 וְעָשָׂה אֶת־ הָאֶחָד מִן־ הַתֹּרִים אוֹ מִן־ בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תַּשִּׂיג
اور-کرےگا کو ایک سے قمریوں یا سے بچوں کبوتر-کے سے-جو پہنچے
H3123 H0259 H8449 H0853 H5381

יָדוֹ׃
ہاتھ-اُس-کا
H3027

چڑھائے،کبوتر جوان دو یا قمریاں دو مطابق کے گنجائش کی شخص شفایاب وہ بعد کے اِس

31 אֵת אֲשֶׁר־ תַּשִּׂיג יָדוֹ אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־ הָאֶחָד עֹלָה עַל־
کو جو پہنچے ہاتھ-اُس-کا کو ایک گناہ-کی-قربانی اور-کو ایک سوختنی-قربانی ساتھ
H0853 H5381 H3027 H0853 H0259 H2403 H0853 H0259 H5930 H5921

הַמִּנְחָה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל לִפְנֵי יְהוָה׃
نذر-کی-قربانی-کے اور-کفارہ-دےگا کاہن لئے پاک-ہونے-والے-کے سامنے یہوواہ-کے
H4503 H3722 H3548 H5921 H2891 H6440 H3068

کفارہ کا اُس سامنے کے رب امام یوں کرے۔ پیش نذر کی غلہ وہ ہی ساتھ لئے۔ کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور لئے کے قربانی کی گناہ کو ایک ہے۔دیتا

32	זֹאת	תּוֹרַת	אֲשֶׁר־	בּוֹ	נֶגַע	צָרָעַת	אֲשֶׁר	לֹא־	תַשִּׂיג	יָדוֹ	בְּטָהֳרָתוֹ׃
	یہ	شریعت	جس-میں	میں-اُس	وبا	کوڑھ-کا	جس-کا	نہیں	پہنچتا	ہاتھ-اُس-کا	میں-پاکیزگی-اُس-کی
	H2063	H8451			H5061	H6883		H3808	H5381	H3027	H2893

פ

کر نہیں پیش قربانی پوری لئے کے جانے ہو پاک باعث کے غربت اپنی لیکن ہے گیا پا شفا سے بیماری جِلدی وبائی جو ہے لئے کے شخص ایسے اصول یہ سکتا۔

33	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	اور-فرمایا	یہوواہ-نے	سے	موسیٰ	اور-سے	ہارون	کہ
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

34	כִּי	תָבֹאוּ	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	אֲשֶׁר	אֲנִי	נֹתֵן	לָכֶם	לַאֲחֻזָּה	וְנָתַתִּי
	جب	تم-جاؤ	میں	سرزمین	کنعان	جو	میں	دیتا-ہوں	تمہیں	لئے-ملکیت-کے	اور-ڈالوں-گا-میں
		H0935	H0413	H0776			H0589	H5414		H0272	H5414

נֶגַע	צָרַעַת	בְּבֵית	אֶרֶץ	אֲחֻזַתְכֶם׃	
وبا	کوڑھ-کا	میں-گھر	سرزمین	ملکیت-تمہاری-کی	
H5061	H6883		H0776	H0272	

ہے۔دی پھیلنے پھپھوندی نے مَیں میں جن گے ہوں مکان ایسے وہاں تو گا دوں تمہیں مَیں جو گے ہو داخل میں کنعان ملکِ تم جب

35	וּבָא	אֲשֶׁר־	לוֹ	הַבַּיִת	וְהִגִּיד	לַכֹּהֵן	לֵאמֹר	כְּנֶגַע	נִרְאָה	לִי	בַּבָּיִת׃
	اور-آئے	جس-کا	کو-اُس	گھر	اور-بتائے	کو-کاہن	کہ	جیسے-وبا	دکھائی-دیا-ہے	مجھے	میں-گھر
	H0935				H5046	H3548	H0559	H5061	H7200		

ہے۔دیکھی چیز کوئی جیسی پھپھوندی میں گھر اپنے نے مَیں کہ بتائے کو امام کر جا مالک کا گھر ایسے

36	וְצִוָּה	הַכֹּהֵן	וּפִנּוּ	אֶת־	הַבַּיִת	בְּטֶרֶם	יָבֹא	הַכֹּהֵן	לִרְאוֹת	אֶת־	הַנָּגַע
	اور-حکم-دے-گا	کاہن	اور-خالی-کریں	کو	گھر	سے-پہلے	آئے	کاہن	لئے-دیکھنے-کے	کو	وبا
	H6680	H3548	H6437	H0853		H2962	H0935	H3548	H7200	H0853	H5061

וְלֹא	יִטְמָא	כָּל־	אֲשֶׁר	בַּבַּיִת	וְאַחַר	כֵּן	יָבֹא	הַכֹּהֵן	לִרְאוֹת	אֶת־	הַבָּיִת׃
اور-نہیں	ناپاک-ہو	سب	جو	میں-گھر	اور-بعد	ایسا-ہی	آئے-گا	کاہن	لئے-دیکھنے-کے	کو	گھر
H3808		H3605					H0935	H3548	H7200	H0853	

دیا قرار ناپاک بھی کو سامان تو جائے دیا قرار ناپاک کو گھر اگر ورنہ جائے۔ نکالا سامان پورا کا گھر پہلے سے کرنے معائنہ کا گھر کہ دے حکم امام تب کرے۔معائنہ کا مکان کر جا اندر امام بعد کے اِس گا۔ جائے

37	וְרָאָה	אֶת־	הַנָּגַע	וְהִנֵּה	הַנָּגַע	בְּקִירֹת	הַבַּיִת	שְׁקַעֲרוּרֹת	יְרַקְרַקֹּת	אוֹ
	اور-دیکھے-گا	کو	وبا	اور-دیکھو	وبا	میں-دیواروں	گھر-کی	گڑھے	زردی-مائل	یا
	H7200	H0853	H5061	H2009	H5061	H7023		H8258	H3422	

אֲדַמְדַּמֹּת	וּמַרְאֵיהֶן	שָׁפָל	מִן־	הַקִּיר׃	
سرخی-مائل	اور-دکھائی-اُن-کی	نیچی	سے	دیوار	
H0125	H4758	H8217		H7023	

آئیں‌نظر ہوئی دھنسی اندر کے دیوار اور ہوں سی لال یا ہری جگہیں متاثرہ اگر کرے۔ معائنہ کا پھپھوندی ہوئی لگی ساتھ کے دیواروں وہ

38	וְיָצָא	הַכֹּהֵן	מִן־	הַבַּיִת	אֶל־	פֶּתַח	הַבָּיִת	וְהִסְגִּיר	אֶת־	שִׁבְעַת	יָמִים׃
	اور-نکلے-گا	کاہن	سے	گھر	کے	دروازے	گھر-کے	اور-بند-کرے-گا	کو	سات	دن
	H3318	H3548			H0413	H6607		H5462	H0853	H7651	H3117

لگائے۔تالا لئے کے دن سات کر نکل سے گھر امام پھر تو

39 וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בְּקִירֹת הַבָּיִת׃
اور-لوٹےگا کاہن میں-دن ساتویں اور-دیکھےگا اور-دیکھو پھیلا-ہے وبا میں-دیواروں گھر-کی
H7725 H3548 H3117 H7637 H7200 H2009 H6581 H5061 H7023

آئےنظر ہوئی پھیلی پھپھوندی اگر کرے۔ معائنہ کا مکان کر آ واپس وہ دن ساتویں

40 וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְחִלְּצוּ אֶת־אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל־
اور-حکم-دےگا کاہن اور-نکالیں کو پتھروں جن-میں میں-اُن وبا اور-پھینکیں اُنہیں کے
H6680 H3548 H2351 H0853 H6083 H0834 H1931 H5061 H7993 H0853 H0413

מִחוּץ לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
باہر شہر-سے کے جگہ ناپاک
H2351 H5892 H0413 H4725 H2931

جائے۔پھینکا پر جگہ ناپاک کسی باہر کے آبادی کر نکال کو پتھروں متاثرہ کہ دے حکم وہ تو

41 וְאֶת־הַבַּיִת יַקְצַע מִבַּיִת סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הֶעָפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מִחוּץ
اور-کو گھر کھرچے سے-اندر چاروں-طرف اور-ڈالیں کو مٹی جو کھرچی کے باہر
H0853 H1004 H0854 H5439 H8210 H0853 H6083 H0834 H7096 H0413 H2351

לָעִיר אֶל־מָקוֹם טָמֵא׃
شہر-سے کے جگہ ناپاک
H5892 H0413 H4725 H2931

جائے۔پھینکا پر جگہ ناپاک کسی باہر کے آبادی کو مٹی ہوئی کُریدی اور جائے کُریدا کو دیواروں کی اندر کہ دے حکم وہ نیز

42 וְלָקְחוּ אֲבָנִים אֲחֵרוֹת וְהֵבִיאוּ אֶל־תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח
اور-لیں پتھر دوسرے اور-لائیں کے جگہ پتھروں-کی اور-مٹی دوسری لے اور-پلستر-کرے
H3947 H0068 H0312 H0935 H0413 H8478 H0068 H6083 H0312 H3947 H2902

אֶת־הַבָּיִת׃
کو گھر
H0853

کریں۔پلستر سے گارے کونئے گھر کر لگا پتھر نئے لوگ پھر

43 וְאִם־יָשׁוּב הַנֶּגַע וּפָרַח בַּבַּיִת אַחַר חִלַּץ אֶת־הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הִקְצוֹת
اور-اگر لوٹے وبا اور-پھوٹے میں-گھر بعد نکالنے-کے کو پتھروں اور-بعد کھرچنے-کے
H3947 H7725 H5061 H6524 H0834 H0854 H0310 H0853 H0068 H0310 H7096

אֶת־הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הָטֹחַ׃
کو گھر اور-بعد پلستر-کرنے-کے
H0853 H0834 H2902

جائےہو پیدا دوبارہ پھپھوندی باوجود کے اِس اگر لیکن

44 וּבָא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת צָרַעַת מַמְאֶרֶת הִוא בַּבַּיִת
اور-آئےگا کاہن اور-دیکھےگا اور-دیکھو پھیلا-ہے وبا میں-گھر کوڑھ کھانے-والا ہے-یہ میں-گھر
H0935 H3548 H7200 H2009 H6581 H5061 H0834 H6883 H3992 H1931 H0834

טְמֵאָה הִוא׃
ناپاک ہے-یہ
H2931 H1931

گھر لئے اِس ہے، دہ نقصان پھپھوندی کہ ہے مطلب کا اِس تو ہے گئی پھیل میں گھر پھپھوندی کہ دیکھے وہ اگر کرے۔ معائنہ کا اُس دوبارہ کر آ امام تو ہے۔ناپاک

45 וְנָתַץ אֶת־ הַבַּיִת אֶת־ אֲבָנָיו וְאֶת־ עֵצָיו וְאֵת כָּל־ עֲפַר הַבָּיִת
اور-ڈھائے کو گھر کو پتھروں-اُس-کے اور-کو لکڑیوں-اُس-کی اور سب مٹی گھر-کی
H5422 H0853 H0853 H0068 H0853 H0853 H0853 H6086 H0853 H3605 H6083

וְהוֹצִיא אֶל־ מִחוּץ לָעִיר אֶל־ מָקוֹם טָמֵא׃
اور-نکالے کے باہر شہر-سے کے جگہ ناپاک
H3318 H0413 H2351 H5892 H0413 H4725 H2931

جائے۔پھینکا پر جگہ ناپاک کسی باہر کے آبادی کو پلستر اور لکڑی پتھر، کے اُس یعنی کچھ سب اور جائے دیا ڈھا پر طور پورے اُسے کہ ہے لازم

46 וְהַבָּא אֶל־ הַבַּיִת כָּל־ יְמֵי הִסָּגֵר אֹתוֹ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-جانے-والا میں گھر سب دن بند-کرنے-کے اُسے ناپاک-رہےگا تک شام
H0935 H0413 H1004 H3605 H3117 H5462 H0853 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ تو جائے ہو داخل میں گھر اُس کوئی بھی پھر اور ہے دیا لگا تالا کے کر معائنہ کا گھر کسی نے امام اگر

47 וְהַשֹּׁכֵב בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יְכַבֵּס אֶת־ בְּגָדָיו׃
اور-سونے-والا میں-گھر دھوئے کو کپڑوں-اپنے اور-کھانے-والا میں-گھر دھوئے کو کپڑوں-اپنے
H7901 H1004 H3526 H0853 H0899 H0398 H1004 H3526 H0853 H0899

لے۔دھو کپڑے اپنے وہ کہ ہے لازم کھائے کھانا یا سوئے میں گھر ایسے جو

48 וְאִם־ בֹּא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא־ פָשָׂה הַנֶּגַע בַּבַּיִת אַחֲרֵי
اور-اگر آئے-آئے آئے کاہن اور-دیکھے اور-دیکھو نہیں پھیلا-ہے وبا میں-گھر بعد
H0935 H0935 H0935 H3548 H7200 H2009 H3808 H6581 H5061 H1004 H0310

הַטַּח אֶת־ הַבָּיִת וְטִהֲרָה הַכֹּהֵן כִּי נִרְפָּא הַנָּגַע׃
پلستر-کرنے-کے کو گھر اور-پاک-ٹھہرائےگا کاہن کیونکہ ٹھیک-ہوگیا-ہے وبا
H2902 H0853 H1004 H2891 H3548 H3588 H7495 H5061

کہ ہے مطلب کا اِس تو نکلی نہیں دوبارہ پھپھوندی کہ دیکھے اور کرے معائنہ دوبارہ کا اُس کر آ امام بعد کے کرنے پلستر سے سرے نئے کو گھر اگر لیکن دے۔قرار پاک اُسے وہ ہے۔ گئی ہو ختم پھپھوندی

49 וְלָקַח לְחַטֵּא אֶת־ הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפֳּרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנִי תוֹלַעַת וְאֵזֹב׃
اور-لےگا لئے-پاک-کرنے-کے کو گھر دو چڑیاں اور-لکڑی دیودار-کی اور-سرخ کیڑے-کی اور-زوفا
H3947 H2398 H0853 H1004 H8147 H6833 H6086 H0730 H8144 H8438 H0231

لے۔لے زوفا اور دھاگا کا رنگ قرمزی لکڑی، کی دیودار پرندے، دو وہ لئے کے کرانے صاف پاک سے گناہ اُسے

50 וְשָׁחַט אֶת־ הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל־ כְּלִי־ חֶרֶשׂ עַל־ מַיִם חַיִּים׃
اور-ذبح-کرےگا کو چڑیے ایک میں برتن مٹی-کے پر پانی تازے
H7819 H0853 H6833 H0259 H0413 H3627 H2789 H5921 H4325 H2416

کرے۔ذبح اوپر کے برتن کے مٹی ہوئے بھرے سے پانی تازہ کو ایک سے میں پرندوں وہ

51 וְלָקַח אֶת־ עֵץ־ הָאֶרֶז וְאֶת־ הָאֵזֹב וְאֵת שְׁנִי הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפֹּר הַחַיָּה
اور-لےگا کو لکڑی دیودار-کی اور-کو زوفا اور سرخ کیڑے-کی اور چڑیا زندہ
H3947 H0853 H6086 H0730 H0853 H0231 H0853 H8144 H8438 H0853 H6833 H2416

וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפֹּר וּבַמַּיִם הַחַיִּם וְהִזָּה אֶל־ הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים׃
اور-ڈبوئے اُنہیں میں-خون چڑیے ذبح-کیے-ہوئے اور-میں-پانی تازے اور-چھڑکےگا پر گھر سات بار
H2881 H0853 H1818 H6833 H7819 H4325 H2416 H2236 H0413 H1004 H7651 H6471

خون کا پرندے ہوئے کئے ذبح ساتھ کے جس دے ڈبو میں پانی تازہ اُس کر لے پرندہ زندہ اور دھاگا کا رنگ قرمزی زوفا، لکڑی، کی دیودار وہ بعد کے اِس دے۔چھڑک پر گھر بار سات کو پانی اِس اور ہے گیا ملایا

52 וְחִטֵּא אֶת־הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפֳּר הַחַיָּה וּבְעֵץ
اور-پاک-کرے-گا کو گھر سے-خون چڑیے-کے اور-سے-پانی تازے اور-سے-چڑیے زندہ اور-سے-لکڑی
H2398 H0853 H1818 H6833 H4325 H6833 H6086

הָאֶרֶז וּבָאֵזֹב וּבִשְׁנִי הַתּוֹלָעַת׃
دیودار-کی اور-سے-زوفا اور-سے-سرخ کیڑے-کے
H0730 H0231 H8144

ہے۔کرتا صاف پاک سے گناہ کو گھر وہ سے چیزوں اِن

53 וְשִׁלַּח אֶת־הַצִּפֳּר הַחַיָּה אֶל־מִחוּץ לָעִיר אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֶּר
اور-چھوڑے-گا کو چڑیے زندہ کے باہر شہر-سے کے سامنے میدان-کے اور-کفارہ-دے-گا
H7971 H0853 H6833 H0413 H2351 H6440

עַל־הַבַּיִת וְטָהֵר׃
لئے گھر-کے اور-پاک-ہوگا
H2891

گا۔جائے ہو صاف پاک وہ اور گا، دے کفارہ کا گھر وہ یوں دے۔ چھوڑ میں میدان کھلے باہر کے آبادی کو پرندے زندہ وہ میں آخر

54 זֹאת הַתּוֹרָה לְכֹל־נֶגַע וְלַנָּתֶק׃ וְלַצָּרַעַת
یہ شریعت لئے-ہر وبا کوڑھ-کے اور-چھاجن-کے
H2063 H8451 H3605 H5061 H6883 H5424

داغ(، سفید یا پپڑی سوجن، خارش،)مثلاً ہوں بیماریاں جِلدی وبائی وہ چاہے ہے، گیا کیا بیان جیسے نپٹو ایسے سے بیماری وبائی کی قسم ہر کہ ہے لازم ہو۔پھپھوندی میں گھروں یا کپڑوں چاہے

55 וּלְצָרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבָּיִת׃
اور-لئے-کوڑھ-کے کپڑے-کے اور-گھر-کے
H6883

داغ(، سفید یا پپڑی سوجن، خارش،)مثلاً ہوں بیماریاں جِلدی وبائی وہ چاہے ہے، گیا کیا بیان جیسے نپٹو ایسے سے بیماری وبائی کی قسم ہر کہ ہے لازم ہو۔پھپھوندی میں گھروں یا کپڑوں چاہے

56 וְלַשְּׂאֵת וְלַסַּפַּחַת וְלַבֶּהָרֶת׃
اور-لئے-سوجن-کے اور-خارش-کے اور-داغ-کے
H7613 H5597 H0934

داغ(، سفید یا پپڑی سوجن، خارش،)مثلاً ہوں بیماریاں جِلدی وبائی وہ چاہے ہے، گیا کیا بیان جیسے نپٹو ایسے سے بیماری وبائی کی قسم ہر کہ ہے لازم ہو۔پھپھوندی میں گھروں یا کپڑوں چاہے

57 לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרָעַת׃ ס
لئے-سکھانے-کے میں-دن ناپاک اور-میں-دن پاک-کے یہ شریعت کوڑھ-کے —
H3117 H2931 H3117 H2889 H2063 H8451 H6883

ناپاک۔یا ہے پاک چیز یا شخص کوئی کہ ہے کرنا فیصلہ تحت کے اصولوں اِن

Chapter 15

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ اور-سے ہارون کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

2 דַּבְּרוּ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב
بولو سے بیٹوں اسرائیل-کے اور-کہو ان-سے آدمی جب ہو بہاؤ-والا
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0413 H0376 H3588 H1961 H2100

מִבְּשָׂרוֹ טָמְאָתוֹ זוֹבוֹ הוּא׃
اپنے-جسم-سے ناپاک اُس-کا-بہاؤ ہے
H1320 H2931 H2101 H1931

ہے،ناپاک سے سبب کے مائع والے ہونے خارج وہ تو ہو مرض کا جریان کو مرد کسی اگر کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 וְזֹאת תִּהְיֶה טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ רָר בְּשָׂרוֹ בְּשָׂרוֹ אֶת־ זוֹבוֹ אוֹ־ הֶחְתִּים
اور-یہ ہوگی اُس-کی-ناپاکی اُس-کے-بہاؤ-میں بہتا-ہے اُس-کا-جسم کو اُس-کا-بہاؤ یا بند-ہو
H2063 H1961 H2932 H2101 H7325 H1320 H0853 H2101 H0176 H2856

טֻמְאָתוֹ בְּזוֹבוֹ בְּשָׂרוֹ הוּא׃
ناپاکی اُس-کے-بہاؤ-سے اُس-کا-جسم ہے
H2932 H2101 H1320 H1931

ہو۔گیا رُک یا ہو رہتا بہتا مائع چاہے

4 כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הַזָּב טָמֵא וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב עָלָיו
ہر بستر جس-پر لیٹے اُس-پر بہاؤ-والا ناپاک-ہوگا اور-ہر چیز بیٹھے اُس-پر
H3605 H4904 H0834 H7901 H5921 H2100 H2930 H3605 H0834 H3427 H5921

טָמֵא׃
ناپاک-ہوگی
H2930

ہے۔ناپاک وہ ہے بیٹھتا یا لیٹتا مریض بھی پر چیز جس

5 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־
اور-آدمی جو چھوئے اُس-کے-بستر-کو دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-رہے تک
H0376 H0834 H5060 H4904 H3526 H0899 H7364 H4325 H2930 H5704

הָעָרֶב׃
شام
H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے بیٹھ پر جگہ کی بیٹھنے کے اُس یا چھوئے کو جگہ کی لیٹنے کے اُس بھی جو

6 וְהַיֹּשֵׁב עַל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ יֵשֵׁב עָלָיו הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם
اور-جو-بیٹھے اُس-پر چیز جس-پر بیٹھا اُس-پر بہاؤ-والا دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں
H3427 H5921 H3627 H0834 H3427 H5921 H2100 H3526 H0899 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-ناپاک-رہے تک شام
H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے بیٹھ پر جگہ کی بیٹھنے کے اُس یا چھوئے کو جگہ کی لیٹنے کے اُس بھی جو

7 וְהַנֹּגֵעַ בִּבְשַׂר הַזָּב יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-جو-چھوئے جسم-کو بہاؤ-والے-کے دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-رہے تک شام
H5060 H1320 H2100 H3526 H0899 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ چھوئے کو مریض ایسے بھی جو طرح اِسی

8 וְכִי־ יָרֹק הַזָּב בַּטָּהוֹר וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-جب تھوکے بہاؤ-والا پاک-پر تو-دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-رہے تک شام
H3528 H7556 H2100 H2889 H3526 H0899 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام شخص وہ اور ہے کرنا کچھ یہی تو تھوکے پر شخص پاک کسی مریض اگر

9 וְכָל־ اور-ہر H3605 הַמֶּרְכָּב سواری H4817 אֲשֶׁר جس-پر H7392 יִרְכַּב سوار-ہو H7392 עָלָיו اُس-پر הַזָּב بہاؤ-والا H2100 יִטְמָא׃ ناپاک-ہوگی

ہے۔ناپاک ہے جاتا بیٹھ وہ پر جس چیز ہر تو ہے ہوتا سوار پر جانور کسی مریض ایسا جب

10 וְכָל־ اور-ہر H3605 הַנֹּגֵעַ جو-چھوئے H5060 בְּכֹל کسی-بھی H3605 אֲשֶׁר چیز-کو-جو H1961 יִהְיֶה ہو H8478 תַּחְתָּיו اُس-کے-نیچے H5704 יִטְמָא ناپاک-ہوگا H6153 עַד־ تک H5375 וְהַנּוֹשֵׂא اور-جو-اُٹھائے H3526 יְכַבֵּס دھوئے H0853 אֹתָם اُنہیں H4325 בַּמָּיִם پانی-میں H7364 וְרָחַץ اور-نہائے H1320 בְּשָׂרוֹ اپنا-جسم H2893 וְטָהֵר׃ اور-پاک-ہو H6153 הָעָרֶב׃ شام H5704 עַד־ تک H4325 וְטָמֵא اور-ناپاک-رہے H3605 בְּגָדָיו اپنے-کپڑے H2100 הַזָּב بہاؤ-والا H3027 וְיָדָיו اور-اپنے-ہاتھ H3808 לֹא־ نہ H7857 שָׁטַף دھوئے H4325 בַּמַּיִם پانی-میں H3526 וְכִבֶּס تو-دھوئے H3117 וְשִׁבְעַת سات H7651 יָמִים دن H2893 לְטָהֳרָתוֹ اپنی-پاکیزگی-کے-لیے H3526 וְכִבֶּס اور-دھوئے

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے لے کر اُٹھا اُسے یا چھوئے چیز ایسی بھی جو

11 וְכֹל اور-ہر H3605 אֲשֶׁר جسے H5060 יִגַּע־ چھوئے H5060 בּוֹ اُسے H2100 הַזָּב بہاؤ-والا H3027 וְיָדָיו اور-اپنے-ہاتھ H3808 לֹא־ نہ H7857 שָׁטַף دھوئے H4325 בַּמָּיִם پانی-میں H3526 וְכִבָּס تو-دھوئے H3605 בְּגָדָיו اپنے-کپڑے H4325 בַּמָּיִם پانی-میں H7364 וְרָחַץ اور-نہائے H2893 וְטָהֵר׃ اور-پاک-ہو H6153 הָעָרֶב׃ شام H5704 עַד־ تک H2891 וְטָמֵא اور-ناپاک-رہے

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ چھوئے بغیر دھوئے ہاتھ اپنے مریض بھی کو کسی جس

12 וּכְלִי־ اور-برتن H3627 חֶרֶשׂ مٹی-کا H2789 אֲשֶׁר־ جسے H3627 יִגַּע־ چھوئے H5060 בּוֹ اُسے H2100 הַזָּב بہاؤ-والا H7665 יִשָּׁבֵר توڑا-جائے H3605 וְכָל־ اور-ہر H6086 כְּלִי־ برتن H7857 יִשָּׁטֵף دھویا-جائے H4325 בַּמָּיִם׃ پانی-میں

جائے۔دھویا خوب اُسے چھوئے وہ برتن جو کا لکڑی جائے۔ دیا توڑ اُسے چھوئے مریض ایسا برتن جو کا مٹی

13 וְכִי־ اور-جب H2891 יִטְהַר پاک-ہو H2100 הַזָּב بہاؤ-والا H2101 מִזּוֹבוֹ اپنے-بہاؤ-سے H3605 וְכָפַר تو-گنے H7651 לוֹ اپنے-لیے H3117 יָמִים دن H2893 לְטָהֳרָתוֹ اپنی-پاکیزگی-کے-لیے H3526 וְכִבֶּס اور-دھوئے

H2891 וְטָהֵר׃ اور-پاک-ہو H2416 חַיִּים بہتے H4325 בְּמַיִם پانی-میں H1320 בְּשָׂרוֹ اپنا-جسم H7364 וְרָחַץ اور-نہائے H1004 בְּגָדָיו اپنے-کپڑے

گا۔جائے ہو پاک وہ پھر لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے سے پانی تازہ وہ بعد کے اِس کرے۔ انتظار دن سات وہ ہے ملی شفا سے مرض اِس جسے

14 וּבַיּוֹם اور-آٹھویں-دن H3117 הַשְּׁמִינִי آٹھویں H8066 יִקַּח־ لے H3947 לוֹ اپنے-لیے H8147 שְׁתֵּי دو H8449 תֹרִים قمریاں H0176 אוֹ یا H8147 שְׁנֵי دو H1121 בְּנֵי بچے H3123 יוֹנָה کبوتر-کے H0935 וּבָא اور-آئے H6440 לִפְנֵי سامنے H3068 יְהוָה یہوواہ-کے H0413 אֶל־ کی-طرف H6607 פֶּתַח دروازے H168 אֹהֶל خیمے H4150 מוֹעֵד ملاقات-کے H5414 וּנְתָנָם اور-دے H0413 אֶל־ کو H3548 הַכֹּהֵן׃ کاہن

دے۔کو امام سامنے کے رب پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کر لے کبوتر جوان دو یا قمریاں دو وہ دن آٹھویں

15 וְעָשָׂה اور-کرے H0853 אֹתָם اُنہیں H3548 הַכֹּהֵן کاہن H0259 אֶחָד ایک H2403 חַטָּאת گناہ-کی-قربانی H0259 וְהָאֶחָד اور-دوسرا H5930 עֹלָה سوختنی-قربانی H3722 וְכִפֶּר اور-کفارہ-دے H5921 עָלָיו اُس-کے-لیے H3548 הַכֹּהֵן کاہن

H6440 לִפְנֵי سامنے H3068 יְהוָה یہوواہ-کے H2101 מִזּוֹבוֹ׃ اُس-کے-بہاؤ-سے ס -

دے کفارہ کا اُس سامنے کے رب وہ یوں چڑھائے۔ پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور پر طور کے قربانی کی گناہ کو ایک سے میں اُن امام گا۔

16 וְאִ֣ישׁ כִּי־ תֵצֵ֗א מִמֶּ֙נּוּ֙ שִׁכְבַת־ זֶ֔רַע וְרָחַ֥ץ בַּמַּ֖יִם אֶת־ כָּל־ בְּשָׂר֑וֹ
اور-آدمی جب نکلے اُس-سے منی کا-بیج تو-نہائے پانی-میں کو تمام اپنے-جسم
H0376 H3318 H7902 H2233 H7364 H4325 H0853 H3605 H1320

וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃
اور-ناپاک-رہے تک شام
H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ دھو کو جسم پورے اپنے وہ تو جائے ہو خارج نطفہ کا مرد کسی اگر

17 וְכָל־ בֶּ֨גֶד וְכָל־ עוֹר֮ אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֣ה עָלָיו֒ שִׁכְבַת־ זֶ֔רַע וְכֻבַּ֖ס בַּמָּ֑יִם
اور-ہر کپڑا اور-ہر چمڑا جس-پر ہو اُس-پر منی کا-بیج تو-دھویا-جائے پانی-میں
H3605 H5785 H3605 H1961 H7902 H2233 H3526 H4325

וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃ פ
اور-ناپاک-رہے تک شام ۔
H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام بھی وہ ہے۔ دھونا اُسے ہو گیا لگ نطفہ سے جس چمڑا یا کپڑا ہر

18 וְאִשָּׁה֙ אֲשֶׁר֙ יִשְׁכַּ֣ב אִ֔ישׁ אֹתָ֖הּ שִׁכְבַת־ זֶ֣רַע וְרָחֲצ֥וּ בַמַּ֖יִם וְטָמְא֑וּ
اور-عورت جس-کے-ساتھ آدمی لیٹے منی کا-بیج تو-نہائیں پانی-میں اور-ناپاک-رہیں
H0802 H0853 H0376 H7901 H7902 H2233 H7364 H4325

עַד־ הָעָֽרֶב׃
تک شام
H5704 H6153

گے۔رہیں ناپاک تک شام وہ لیں۔ نہا دونوں کہ ہے لازم تو جائے ہو خارج نطفہ پر ہونے بستر ہم کے عورت اور مرد اگر

19 וְאִשָּׁה֙ כִּ֣י תִהְיֶ֣ה זָבָ֔ה דָּ֥ם יִהְיֶ֖ה בְּבְשָׂרָ֑הּ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים תִּהְיֶ֑ה
اور-عورت جب ہو بہاؤ-والی خون ہو اُس-کے-جسم-میں سات دن رہے
H0802 H1961 H2101 H1818 H1961 H1320 H7651 H3117 H1961

וְכָל־ הַנֹּגֵ֥עַ בָּ֖הּ יִטְמָ֑א עַד־ הָעָֽרֶב׃
اور-ہر جو-چھوئے اُسے ناپاک-ہوگا تک شام
H3605 H5060 H0853 H5079 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے اُسے بھی جو ہے۔ ناپاک تک دن سات عورت وقت کے ماہواری

20 וְכֹל֩ אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּ֨ב עָלָ֜יו בְּנִדָּתָ֗הּ יִטְמָא֙ וְכֹ֣ל אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁ֔ב עָלָ֖יו יִטְמָֽא׃
اور-ہر جس-پر لیٹے اُس-پر اپنی-ماہواری-میں ناپاک-ہوگا اور-ہر جس-پر بیٹھے اُس-پر ناپاک-ہوگا
H3605 H7901 H5079 H2930 H3605 H3427 H5921 H2930

ہے۔ناپاک وہ ہے بیٹھتی یا لیٹتی وہ بھی پر چیز جس دوران اِس

21 וְכָל־ הַנֹּגֵ֣עַ בְּמִשְׁכָּבָ֗הּ יְכַבֵּ֤ס בְּגָדָיו֙ וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֔יִם וְטָמֵ֖א עַד־ הָעָֽרֶב׃
اور-ہر جو-چھوئے اُس-کے-بستر-کو دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-رہے تک شام
H3605 H5060 H4904 H3526 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے بیٹھ پر جگہ کی بیٹھنے کے اُس یا چھوئے کو جگہ کی لیٹنے کے اُس بھی جو

22 וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בְּכָל־ כְּלִי אֲשֶׁר־ תֵּשֵׁב עָלָיו יְכֻבָּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמָּיִם
اور-ہر جو-چھوئے کسی-بھی چیز-کو جس-پر بیٹھی اُس-پر دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں
H3605 H5060 H3605 H3627 H3427 H6440 H3526 H7364 H4325

וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-ناپاک-رہے تک شام
H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے بیٹھ پر جگہ کی بیٹھنے کے اُس یا چھوئے کو جگہ کی لیٹنے کے اُس بھی جو

23 וְאִם עַל־ הַמִּשְׁכָּב הוּא בְּנָגְעוֹ־ בּוֹ עַל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר־ הוּא יֹשֶׁבֶת־ עָלָיו בְּנָגְעוֹ־
اور-اگر پر بستر وہ ہے چیز جس-پر وہ بیٹھی-ہو اُس-پر چھونے-سے
H5060 H3427 H1931 H3627 H4904 H1931 H5921 H5060

בּוֹ יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
اُسے ناپاک-ہوگا تک شام
H6153 H5704 H2930

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ جائے بیٹھ پر جگہ کی بیٹھنے کے اُس یا چھوئے کو جگہ کی لیٹنے کے اُس بھی جو

24 וְאִם שָׁכֹב יִשְׁכַּב אִישׁ אֹתָהּ וּתְהִי נִדָּתָהּ עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים
اور-اگر لیٹنا لیٹے آدمی اُس-کے-ساتھ ہو اُس-کی-ماہواری اُس-پر تو-ناپاک-ہو سات دن
H7901 H7901 H0376 H0853 H1961 H5079 H5921 H2930 H7651 H3117

וְכָל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא׃ פ
اور-ہر بستر جس-پر لیٹے اُس-پر ناپاک-ہوگا
H3605 H4904 H834 H7901 H5921 H2930

وہ بھی پر چیز جس گا۔ رہے ناپاک تک دن سات باعث کے لگنے خون مرد تو جائیں ہو شروع دن کے ماہواری وقت اُسی اور ہو بستر ہم سے عورت مرد اگر گی۔جائے ہو ناپاک وہ ہے لیٹتا

25 וְאִשָּׁה כִּי־ יָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֶת־ נִדָּתָהּ אוֹ
اور-عورت جب بہے بہاؤ اُس-کا-خون دن بہت بغیر وقت اُس-کی-ماہواری-کے یا
H0802 H3588 H2100 H2101 H1818 H3117 H7227 H3808 H6256 H5079 H176

כִּי תָזוּב זוֹב דָּמָהּ יָמִים רַבִּים כִּימֵי נִדָּתָהּ תִּהְיֶה טֻמְאָתָהּ׃
جب بہے بہاؤ اُس-کی-ناپاکی دن تمام اُس-کی-ماہواری-کے جیسے-دن ہوگی ناپاک وہ ہے
H2100 H2101 H2932 H3117 H3605 H5079 H3117 H5079 H1961 H2931 H1931

کے ماہواری وہ تو رہے جاری بھی بعد کے دنوں کے ماہواری خون یا آئے خون تک دنوں کئی وقت اَور کسی کر چھوڑ دن کے ماہواری کو عورت کسی اگر جائے۔نہ رُک خون تک جب گی رہے ناپاک تک وقت اُس طرح کی دنوں

26 כָּל־ הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר־ תִּשְׁכַּב עָלָיו כֹּל־ יְמֵי זוֹבָהּ כְּמִשְׁכַּב נִדָּתָהּ
ہر بستر جس-پر لیٹے اُس-پر تمام دن اُس-کے-بہاؤ-کے جیسے-بستر اُس-کی-ماہواری-کا
H3605 H4904 H834 H7901 H5921 H3605 H3117 H2101 H4904 H5079

תִּהְיֶה־ לָּהּ וְכָל־ הַכְּלִי אֲשֶׁר יֵשֵׁב עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה בְּטֻמְאַת נִדָּתָהּ׃
ہوگا اُس-کے-لیے چیز اور-ہر جس-پر بیٹھے اُس-پر ناپاک ہوگی جیسے-ناپاکی اُس-کی-ماہواری-کی
H1961 H3605 H3627 H834 H3427 H5921 H2931 H1961 H2932 H5079

ہے۔ناپاک وہ ہے بیٹھتی یا لیٹتی وہ بھی پر چیز جس

27 וְכָל־ הַנֹּגֵעַ בָּם יִטְמָא וְכִבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-ہر جو-چھوئے اُنہیں ناپاک-ہوگا اور-دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-رہے تک شام
H3605 H5060 H6440 H2930 H3526 H7364 H4325 H2930 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ چھوئے کو چیز ایسی بھی جو

28 וְאִם־ טָהֲרָה מִזּוֹבָהּ וְסָפְרָה לָּהּ שִׁבְעַת יָמִים וְאַחַר תִּטְהָר׃
اور-اگر پاک-ہو اپنے-بہاؤ-سے تو-گنے اپنے-لیے سات دن اور-بعد-میں پاک-ہو
H2891 H2101 H2891 H7651 H3117

گی۔ہو پاک وہ پھر کرے۔ انتظار دن سات مزید عورت پر جانے رُک کے خون

29 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִּקַּח־ לָהּ שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה וְהֵבִיאָה
اور-آٹھویں-دن آٹھویں لے اپنے-لیے دو قمریاں یا دو بچے کبوتر-کے اور-لائے
H3117 H8066 H3947 H8147 H8449 H0176 H8147 H1121 H3123 H0935

אוֹתָם אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اُنہیں کی-طرف کاہن کی-طرف دروازے خیمے ملاقات-کے
H0853 H0413 H3548 H0413 H6607 H0168 H4150

آئے۔پاس کے امام پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کر لے کبوتر جوان دو یا قمریاں دو وہ دن آٹھویں

30 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת־ הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־ הַשֵּׁנִי עֹלָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ
اور-کرے کاہن کو ایک گناہ-کی-قربانی اور-کو دوسرا سوختنی-قربانی اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے
H0259 H3548 H0853 H0259 H2403 H0853 H5930 H3722 H3722

הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזּוֹב טֻמְאָתָהּ׃
کاہن سامنے یہوواہ-کے بہاؤ-سے اُس-کی-ناپاکی-کے
H3548 H6440 H3068 H2101 H2932

کفارہ کا ناپاکی کی اُس سامنے کے رب وہ یوں چڑھائے۔ لئے کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور لئے کے قربانی کی گناہ کو ایک سے میں اُن امام گا۔دے

31 וְהִזַּרְתֶּם אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִטֻּמְאָתָם וְלֹא יָמֻתוּ בְּטֻמְאָתָם
اور-جدا-رکھو کو بیٹوں اسرائیل-کے اُن-کی-ناپاکی-سے اور-نہ مریں اپنی-ناپاکی-میں
H2930 H0853 H1121 H3478 H2932 H3808 H4191 H2932

בְּטַמְּאָם אֶת־ מִשְׁכָּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם׃
ناپاک-کرنے-سے کو میرے-مسکن جو اُن-کے-درمیان
H2930 H0853 H4908 H0834 H8432

جائے ہو ناپاک سے اُن ہے درمیان کے اُن جو مقدِس وہ میرا ورنہ جائیں۔ ہو ناپاک وہ سے جن جائے رکھا دُور سے چیزوں ایسی کو اسرائیلیوں کہ ہے لازم گے۔جائیں ہو ہلاک وہ اور گا

32 זֹאת תּוֹרַת הַזָּב וַאֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־ זֶרַע לְטָמְאָה־ בָּהּ׃
یہ قانون بہاؤ-والے-کا اور-جس-سے نکلے اُس-سے منی کا-بیج ناپاک-ہونے-کے-لیے اُس-سے
H2063 H8451 H2100 H0834 H3318 H4480 H7902 H2233 H2930 H0853

ہونے خارج نطفہ جو وہ اور ہے مریض کا جریان جو ہے شامل مرد وہ میں اِس ہے۔ گیا کیا بیان جیسے نپٹو ایسے سے معاملوں کے قسم اِس کہ ہے لازم ہے۔ناپاک باعث کے

33 וְהַדָּוָה בְּנִדָּתָהּ וְהַזָּב אֶת־ זוֹבוֹ לַזָּכָר וְלַנְּקֵבָה וְלָאִישׁ
اور-بیمار اپنی-ماہواری-میں اور-جو-بہے کا اُس-کا-بہاؤ مرد-کے-لیے اور-عورت-کے-لیے اور-آدمی-کے-لیے
H1739 H5079 H2100 H0853 H2100 H2145 H5347 H0376

וְאֶת־ הַשֹּׁכֶבֶת עִם־ טְמֵאָה׃ פ
جو لیٹے ساتھ ناپاک
H0834 H7901 H5973 H2931

ہے۔جاتا ہو بستر ہم سے عورت ناپاک جو مرد وہ اور ہیں ایام کے ماہواری کے جس ہے شامل بھی عورت وہ میں اِس

Chapter 16

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָתָם לִפְנֵי־

اور-بولا H1696 یہوواہ H3068 سے- H0413 موسیٰ H4872 کے-بعد H0310 موت H4194 دو H8147 بیٹوں-کے H1121 ہارون H0175 جب-قریب-آئے-وہ H7126 کے-سامنے- H6440

יְהוָה וַיָּמֻתוּ׃

یہوواہ H3068 اور-مر-گئے H4191

ہوا۔کلام ہم سے موسیٰ رب بعد کے اِس تو ہوئے ہلاک کر آ قریب کے رب بیٹے دو کے ہارون جب

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאַל־יָבֹא בְכָל־עֵת אֶל־

اور-کہا H0559 یہوواہ H3068 سے- H0413 موسیٰ H4872 کہہ H1696 سے- H0413 ہارون H0175 تیرے-بھائی H0251 اور-نہ- H0408 آئے H0935 ہر- H3605 وقت H6256 میں- H0413

הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרֹן וְלֹא יָמוּת כִּי

قدس- H6944 اندر-سے H4298 پردے-کے- H6532 تک- H0413 سامنے H6440 کفارہ-گاہ-کے H3727 جو H0834 صندوق-کے H0727 پر- H5921 اور-نہ H3808 مرے H4191 کیونکہ

בֶּעָנָן אֵרָאֶה עַל־הַכַּפֹּרֶת׃

بادل-میں- H6051 ظاہر-ہوتا-ہوں-میں H7200 پر- H5921 کفارہ-گاہ H3727

کے ڈھکنے کے صندوق کے عہد کر ہو داخل میں کمرے ترین مُقدّس پیچھے کے پردے پر وقت مقررہ صرف وہ کہ بتانا کو ہارون بھائی اپنے کہا، نے اُس ہوں۔ہوتا ظاہر میں صورت کی بادل اوپر کے ڈھکنے اُس خود مَیں کیونکہ گا۔ جائے مر وہ ورنہ جائے، ہو کھڑا سامنے

3 בְּזֹאת יָבֹא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפַר בֶּן־בָּקָר וְאַיִל לְחַטָּאת

اس-سے- H2063 آئے H0935 ہارون H0175 میں- H0413 قدس H6944 بیل-سے- H6499 بچہ- H1121 مویشی-کے H1241 اور-مینڈھا گناہ-کی-قربانی-کے-لیے

לְעֹלָה׃

سوختنی-قربانی-کے-لیے

کرے۔پیش مینڈھا ایک لئے کے قربانی والی ہونے بھسم اور بَیل جوان ایک لئے کے قربانی کی گناہ تو ہو داخل وہ بھی جب اور

4 כְּתֹנֶת־בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד

قمیص- H3801 کتان-کی H0906 مقدس H6944 پہنے H3847 اور-پاجامہ- H4370 کتان-کا H0906 ہو H1961 پر- H5921 اس-کے-جسم H1320 اور-پٹکے-سے H0073 کتان-کے H0906

יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת יִצְנֹף בַּד קֹדֶשׁ הֵם וְרָחַץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ

باندھے H2296 اور-پگڑی-سے H4701 کپڑے- H0906 لپیٹے H6801 کتان-کی H0906 مقدس H6944 ہیں-یہ H1992 اور-نہائے H7364 پانی-میں- H4325 کو- H0853 اپنے-جسم H1320

וְלָבַשׁ׃

اور-پہنے-انہیں H3847

پگڑی۔اور کمربند پھر پاجامہ، نیچے کے اُس جامہ، زیر یعنی لے پہن کپڑے مُقدّس کے کتان کے امام کر نہا وہ پہلے

5 וּמֵאֵת עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׂעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאַיִל

اور-سے- H0854 جماعت H5712 بنی- H1121 اسرائیل H3478 لے H3947 دو- H8147 بکروں H8163 بکریوں-کے H5795 گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-مینڈھا

אֶחָד לְעֹלָה׃

ایک H0259 سوختنی-قربانی-کے-لیے

دے۔مینڈھا ایک لئے کے قربانی والی ہونے بھسم اور بکرے دو لئے کے قربانی کی گناہ کو ہارون جماعت کی اسرائیل

6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבְעַד
اور-پیش-کرے ہارون کو- بیل گناہ-کی-قربانی-کا جو- اس-کا اور-کفارہ-دے اپنے-لیے اور-لیے
H7126 H0175 H0853 H6499 H1157 H1157

בֵּיתוֹ׃
اپنے-گھرانے-کے

چڑھائے۔پر طور کے قربانی کی گناہ کو بَیل جوان لئے کے گھرانے اپنے اور اپنے ہارون پہلے

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח
اور-لے کو- دو بکروں-کے اور-کھڑا-کرے انہیں کے-سامنے یہوواہ دروازے-پر
H3947 H0853 H8147 H5975 H0853 H6440 H3068 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خیمہ اجتماع-کے
H0168 H4150

آئے۔لے سامنے کے رب پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کو بکروں دونوں وہ پھر

8 וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִם גּוֹרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד
اور-ڈالے ہارون پر- دو بکروں قرعے قرعہ ایک یہوواہ-کے-لیے اور-قرعہ ایک
H5414 H0175 H0259 H1486 H1486 H0259 H3068 H1486 H0259

לַעֲזָאזֵל׃
عزازیل-کے-لیے
H5799

لئے۔کے عزازیل کو دوسرے اور چنے لئے کے رب کو ایک کر ڈال قرعہ وہ وہاں

9 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ
اور-پیش-کرے ہارون کو- بکرا- جس آیا اس-پر قرعہ- یہوواہ-کے-لیے اور-بنائے-اسے
H7126 H0175 H0853 H0259 H5927 H1486 H3068 H6213

חַטָּאת׃
گناہ-کی-قربانی

کرے۔پیش پر طور کے قربانی کی گناہ وہ اُسے ہے لئے کے رب بکرا جو

10 וְהַשָּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַעֲזָאזֵל יָעֳמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה
اور-بکرا- جس آیا اس-پر قرعہ- عزازیل-کے-لیے کھڑا-ہو- زندہ کے-سامنے یہوواہ
H5927 H1486 H5799 H5975 H2416 H6440 H3068

לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃
کفارہ-دینے-کے-لیے اس-پر بھیجنے-کے-لیے اسے عزازیل-کے-لیے بیابان-میں-
H7971 H0853 H5799

اُسے سے وہاں دے۔ کفارہ کا جماعت وہ تاکہ جائے کیا کھڑا سامنے کے رب میں حالت زندہ اُسے گیا چنا لئے کے عزازیل ذریعے کے قرعے جو بکرا دوسرا جائے۔بھیجا پاس کے عزازیل میں ریگستان

11 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֶּר בְּעַדוֹ וּבְעַד
اور-پیش-کرے ہارون کو- بیل گناہ-کی-قربانی-کا جو- اس-کا اور-کفارہ-دے اپنے-لیے اور-لیے
H7126 H0175 H0853 H6499 H1157 H1157 H1157

בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פַּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ׃
اپنے-گھرانے-کے اور-ذبح-کرے کو- بیل گناہ-کی-قربانی-کا جو- اس-کا
H6499 H0853

بعدکے کرنے ذبح اُسے دے۔ کفارہ کا گھرانے اپنے اور اپنا کر چڑھا پر طور کے قربانی کی گناہ کو بَیل جوان ہارون پہلے لیکن

12 וְלָקַח מְלֹא־ הַֽמַּחְתָּה נְחָלֵי־ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה וּמְלֹא
اور-لے اور-بھرا- اگنیٹھا انگاروں-کا- آگ-کے سے-اوپر قربان-گاہ-کے کے-سامنے-سے یہوواہ اور-بھرے
H3947 H4393 H4289 H1513 H0784 H4196 H6440 H3068 H4393

חָפְנָיו קְטֹרֶת סַמִּים דַּקָּה וְהֵבִיא מִבָּית לַפָּרֹכֶת׃
اپنی-مٹھیاں بخور خوشبودار باریک اور-لائے اندر-سے پردے-کے-
H2651 H7004 H5561 H1851 H0935 H6532

میں کمرے ترین مُقدّس اور لے بھر سے بخور خوشبودار باریک مٹھیاں دونوں اپنی کر لے برتن ہوا بھرا سے کوئلوں ہوئے جلتے سے گاہ قربان کی بخور وہ جائے۔بو داخل

13 וְנָתַן אֶת־ הַקְּטֹרֶת עַל־ הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֲנַן הַקְּטֹרֶת אֶת־
اور-ڈالے کو- بخور- پر- آگ-کے کے-سامنے یہوواہ اور-ڈھانپے بادل بخور-کا کو-
H5414 H0853 H7004 H5921 H0784 H6440 H3068 H3680 H6051 H7004 H0853

הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֵדֻת וְלֹא יָמוּת׃
کفارہ-گاہ-کو جو پر- شہادت-کے اور-نہ مرے
H3727 H0834 H5921 H5715 H3808 H4191

نہ مر ہارون تاکہ گا دے چھپا ڈھکنا کا صندوق کے عہد دھواں والا ہونے پیدا سے اِس دے۔ ڈال پر کوئلوں ہوئے جلتے کو بخور حضور کے رب وہ وہاں جائے۔

14 וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְאֶצְבָּעוֹ עַל־ פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי
اور-لے سے-خون- بیل-کے اور-چھڑکے اپنی-انگلی-سے پر- سامنے کفارہ-گاہ-کے اور-سامنے
H3947 H1818 H6499 H2236 H0676 H5921 H6440 H3727 H6440

קֶדְמָה מִן־ הַדָּם יַזֶּה שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃
مشرق سے- خون- چھڑکے سات- مرتبہ سے- خون- اپنی-انگلی-سے
H6924 H4480 H1818 H2236 H7651 H6471 H4480 H1818 H0676

سامنے کے اُس بار سات سے اُنگلی اپنی کچھ پھر چھڑکے، پر حصے والے سامنے کے ڈھکنے سے اُنگلی اپنی کر لے کچھ سے میں خون کے بَیل جوان وہ اب چھڑکے۔پر زمین

15 וְשָׁחַט אֶת־ שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־ דָּמוֹ אֶל־
اور-ذبح-کرے کو- بکرا گناہ-کی-قربانی-کا جو لوگوں-کے-لیے اور-لائے اس-کا-خون تک-
H7819 H0853 H8163 H2403 H3588 H5971 H0935 H1818 H0413

מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־ דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ
اندر-سے پردے-کے اور-کرے کو- اس-کے-خون جیسے کیا خون-کو- بیل-کے اور-چھڑکے اسے
H1004 H6532 H6213 H0853 H1818 H3588 H6213 H1818 H6499 H2236 H0853

עַל־ הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת׃
پر- کفارہ-گاہ اور-سامنے کفارہ-گاہ-کے
H5921 H3727 H6440 H3727

طرح کی خون کے بَیل اُسے اور آئے لے میں کمرے ترین مُقدّس خون کا اُس وہ ہے۔ قربانی کی گناہ لئے کے قوم جو کرے ذبح کو بکرے اُس وہ بعد کے اِس چھڑکے۔پر زمین سامنے کے اُس بار سات اور پر ڈھکنے کے صندوق کے عہد

16 וְכִפֶּר עַל־ اور-کفارہ-دے پر- H6944 הַקֹּדֶשׁ کے-قدس- H2932 מִטֻּמְאֹת ناپاکیوں-سے H3478 בְּנֵי بنی- יִשְׂרָאֵל اسرائیل H6588 וּמִפִּשְׁעֵיהֶם اور-خطاؤں-سے-ان-کی לְכָל־ سب- H3605

חַטֹּאתָם گناہوں-کے-لیے-ان-کے וְכֵן اور-ایسے יַעֲשֶׂה کرے לְאֹהֶל خیمہ-کو- H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 הַשֹּׁכֵן جو-رہتا-ہے H7931 אִתָּם ان-کے-ساتھ H0854 בְּתוֹךְ بیچ-میں H8432

טֻמְאֹתָם׃ ان-کی-ناپاکیوں-کے H2932

کا خیمے پورے کے ملاقات وہ سے اِس ہے۔ رہتا ہوتا متاثر سے گناہوں تمام اور ناپاکیوں کی اسرائیلیوں جو گا دے کفارہ کا کمرے ترین مُقدّس وہ یوں ہے۔رہتا ہوتا متاثر سے ناپاکیوں کی اسرائیلیوں باعث کے ہونے درمیان کے گاہ خیمہ جو گا دے کفارہ بھی

17 וְכָל־ اور-کوئی- H3605 אָדָם آدمی H0120 לֹא־ نہ- H3808 יִהְיֶה ہو H1961 בְּאֹהֶל خیمہ-میں- H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 בְּבֹאוֹ جب-داخل-ہو-وہ H0935 לְכַפֵּר کفارہ-دینے-کے-لیے בַּקֹּדֶשׁ قدس-میں- H6944

עַד־ تک- H5704 צֵאתוֹ نکل-جائے-جب H3318 וְכִפֶּר اور-کفارہ-دے בַּעֲדוֹ اپنے-لیے H1157 וּבְעַד اور-لیے H1157 בֵּיתוֹ اپنے-گھرانے-کے וּבְעַד اور-لیے H1157 כָּל־ تمام- H3605 קְהַל جماعت H6951 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کی H3478

کو دوسرے کسی دوران اِس گا رہے میں کمرے ترین مُقدّس لئے کے دینے کفارہ کا جماعت پوری کی اسرائیل اور کا گھرانے اپنے اپنا، ہارون وقت جتنا ہے۔نہیں اجازت کی ٹھہرنے میں خیمے کے ملاقات

18 וְיָצָא اور-نکلے H3318 אֶל־ تک- H0413 הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ H4196 אֲשֶׁר جو לִפְנֵי־ کے-سامنے- H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 וְכִפֶּר اور-کفارہ-دے עָלָיו اس-پر וְלָקַח اور-لے H3947 מִדַּם سے-خون- H1818 הַפָּר بیل-کے H6499

וּמִדַּם اور-سے-خون- H1818 הַשָּׂעִיר بکرے-کے וְנָתַן اور-لگائے H5414 עַל־ پر- קַרְנוֹת سینگوں הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ-کے H4196 סָבִיב׃ چاروں-طرف H5439

قربان اُسے کر لے کچھ سے میں خون کے بکرے اور بَیل وہ دے۔ کفارہ کا گاہ قربان پڑی سامنے کے رب میں خیمے کر نکل سے کمرے ترین مُقدّس وہ پھر لگائے۔پر سینگوں چاروں کے گاہ

19 וְהִזָּה اور-چھڑکے עָלָיו اس-پر מִן־ سے- הַדָּם خون- H1818 בְּאֶצְבָּעוֹ اپنی-انگلی-سے H0676 שֶׁבַע سات H7651 פְּעָמִים مرتبہ H6471 וְטִהֲרוֹ اور-پاک-کرے-اسے H2891 וְקִדְּשׁוֹ اور-مقدس-کرے-اسے H6942

מִטֻּמְאֹת ناپاکیوں-سے H2932 בְּנֵי بنی- יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

گا۔کرے مُقدّس و مخصوص کے کر پاک سے ناپاکیوں کی اسرائیلیوں اُسے وہ یوں دے۔ چھڑک پر اُس بار سات سے اُنگلی اپنی وہ خون کچھ

20 וְכִלָּה اور-فارغ-ہو H3615 מִכַּפֵּר کفارہ-دینے-سے אֶת־ کو- H0853 הַקֹּדֶשׁ قدس- H6944 וְאֶת־ اور-کو- H0853 אֹהֶל خیمہ H0168 מוֹעֵד اجتماع-کے H4150 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ H4196 וְהִקְרִיב اور-پیش-کرے H7126

אֶת־ کو- H0853 הַשָּׂעִיר بکرا- הֶחָי׃ زندہ

لائے۔سامنے کو بکرے زندہ ہارون بعد کے دینے کفارہ کا گاہ قربان اور خیمے کے ملاقات کمرے، ترین مُقدّس

21 וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵי]ידו[ )יָדָיו(עַל רֹאשׁ הַשָּׂעִיר֙ הַחַ֔י וְהִתְוַדָּ֥ה
اور-رکھے ہارون کو- دونوں ہاتھ ہاتھ-اپنے پر سر بکرے-کے- زندہ اور-اقرار-کرے
H5564 H0175 H0853 H8147 H3027 H3027 H5921 H7218 H2416 H3034

עָלָ֖יו אֶת־כָּל־עֲוֹנֹ֣ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־כָּל־פִּשְׁעֵיהֶ֖ם לְכָל־חַטֹּאתָ֑ם
اس-پر کو- تمام- بدکاریوں بنی- اسرائیل اور-کو- تمام- خطاؤں-ان-کی سب- گناہوں-کے-لیے-ان-کے
H5921 H0853 H3605 H5771 H1121 H3478 H0853 H3605 H6588 H3605 H2403

וְנָתַ֣ן אֹתָ֗ם עַל־רֹאשׁ֙ הַשָּׂעִ֔יר וְשִׁלַּ֕ח בְּיַד־אִ֖ישׁ עִתִּ֑י הַמִּדְבָּרָה׃
اور-ڈالے انہیں پر- سر بکرے-کے اور-بھیج-دے ہاتھ-سے- آدمی-کے مقررہ بیابان-میں-
H5414 H0853 H5921 H7218 H7971 H3027 H0376 H6261 H4057

دے۔ ڈال پر سر کے بکرے اُنہیں کے کر اقرار کا گناہوں اور جرائم تمام کے اُن یعنی قصور تمام کے اسرائیلیوں اور رکھے پر سر کے اُس ہاتھ دونوں اپنے وہ ہے۔گئی دی داری ذمہ یہ جسے کرے سپرد کے آدمی ایک کو بکرے وہ لئے کے اِس دے۔ بھیج میں ریگستان اُسے وہ پھر

22 וְנָשָׂ֨א הַשָּׂעִ֤יר עָלָיו֙ אֶת־כָּל־עֲוֹנֹתָ֔ם אֶל־אֶ֖רֶץ גְּזֵרָ֑ה וְשִׁלַּ֥ח אֶת־
اور-اٹھائے بکرا- اپنے-اوپر کو- تمام- ان-کی-بدکاریوں تک- زمین الگ اور-بھیج-دے کو-
H5375 H8163 H5921 H0853 H3605 H5771 H0413 H0776 H1509 H7971 H0853

הַשָּׂעִ֖יר בַּמִּדְבָּֽר׃
بکرے- بیابان-میں
H8163 H4057

آئے۔چھوڑ اُسے آدمی والا ساتھ وہاں گا۔ جائے لے میں جگہ ویران کسی کر اُٹھا قصور تمام کا اُن پر آپ اپنے بکرا

23 וּבָ֣א אַהֲרֹן֮ אֶל־אֹ֣הֶל מוֹעֵד֒ וּפָשַׁט֙ אֶת־בִּגְדֵ֣י הַבָּ֔ד אֲשֶׁ֥ר לָבַ֖שׁ
اور-آئے ہارون میں- خیمہ اجتماع-کے اور-اتارے کو- کپڑے کتان-کے جو پہنا
H0935 H0175 H0413 H0168 H4150 H6584 H0853 H0899 H0906 H0834 H3847

בְּבֹא֣וֹ אֶל־הַקֹּ֑דֶשׁ וְהִנִּיחָם֙ שָׁ֔ם׃
جب-داخل-ہوا میں- قدس اور-رکھ-دے-انہیں وہاں
H0935 H0413 H6944 H3240 H8033

وہیں کر اُتار تھے لئے پہن پیشتر سے ہونے داخل میں کمرے ترین مُقدّس نے اُس جو کپڑے وہ کے کتان اور جائے میں خیمے کے ملاقات ہارون بعد کے اِس دے۔چھوڑ

24 וְרָחַ֤ץ אֶת־בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם בְּמָק֖וֹם קָד֣וֹשׁ וְלָבַ֔שׁ אֶת־בְּגָדָ֖יו וְיָצָ֑א
اور-نہائے کو- اپنے-جسم پانی-میں جگہ-میں مقدس اور-پہنے کو- اپنے-کپڑے اور-نکلے
H7364 H0853 H1320 H4325 H4725 H6918 H3847 H0853 H0899 H3318

וְעָשָׂ֣ה אֶת־עֹלָתוֹ֮ וְאֶת־עֹלַ֣ת הָעָם֒ וְכִפֶּ֤ר בַּעֲדוֹ֙ וּבְעַ֣ד הָעָ֔ם׃
اور-چڑھائے کو- اپنی-سوختنی-قربانی اور-کو- سوختنی-قربانی لوگوں-کی اور-کفارہ-دے اپنے-لیے اور-لیے لوگوں-کے
H6213 H0853 H5930 H0853 H5930 H3722 H3722 H1157 H1157 H5971

اور اپنا تاکہ کرے پیش قربانی والی ہونے بھسم لئے کے قوم اپنی اور اپنے کر آ باہر وہ پھر لے۔ پہن کپڑے عام کے خدمت اپنی کر نہا پر جگہ مُقدّس وہ دے۔کفارہ کا قوم اپنی

25 וְאֶת֙ חֵ֣לֶב הַחַטָּ֔את יַקְטִ֖יר הַמִּזְבֵּֽחָה׃
اور-کو چربی گناہ-کی-قربانی-کی جلائے قربان-گاہ-پر-
H2459 H0853 H2403 H6999 H4196

دے۔جلا پر گاہ قربان چربی کی قربانی کی گناہ وہ علاوہ کے اِس

26 וְהַמְשַׁלֵּ֣חַ לַֽעֲזָאזֵל֮ יְכַבֵּס֙ בְּגָדָ֔יו וְרָחַ֥ץ אֶת־בְּשָׂר֖וֹ בַּמָּ֑יִם
اور-جو-بھیجتا-ہے کو- بکرے- عزازیل-کے-لیے دھوئے اپنے-کپڑے اور-نہائے کو- اپنے-جسم پانی-میں
H7971 H0853 H8163 H5799 H3526 H0899 H7364 H0853 H1320 H4325

וְאַחֲרֵי־כֵ֖ן יָבֹ֣א אֶל־הַמַּחֲנֶֽה׃
اور-بعد- اس-کے آئے میں- لشکرگاہ
H0310 H3651 H0935 H0413 H4264

ہے۔سکتا آ میں گاہ خیمہ وہ بعد کے اِس لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ ہے آیا چھوڑ میں ریگستان کو بکرے لئے کے عزازیل آدمی جو

27 וְאֵת֙ פַּ֣ר ׀ הַחַטָּ֔את וְאֵת֙ שְׂעִ֣יר הַחַטָּ֔את אֲשֶׁ֥ר הוּבָ֖א אֶת־ דָּמָ֑ם
اور-کو H0853 بیل H6499 گناہ-کی-قربانی-کا گناہ-کی-قربانی-کا H2403 اور-کو H0853 بکرا جن-کا لایا-گیا H0935 کو- H0853 ان-کا-خون H1818

לְכַפֵּ֖ר בַּקֹּ֑דֶשׁ יוֹצִ֞יא אֶל־ מִח֣וּץ לַֽמַּחֲנֶ֗ה וְשָׂרְפ֤וּ בָאֵשׁ֙ אֶת־ עֹֽרֹתָ֔ם
کفارہ-دینے-کے-لیے قدس-میں- نکالے تک- H0413 باہر H2351 لشکرگاہ-کے H4264 اور-جلائیں H8313 آگ-میں- H0784 کو- H0853 ان-کی-کھالیں H5785

וְאֶת־ בְּשָׂרָ֥ם וְאֶת־ פִּרְשָׁ֖ם ׃
اور-کو- H0853 ان-کا-گوشت H1320 اور-کو- H0853 ان-کا-فضلہ H6569

کھالیں، کی اُن کہ ہے لازم گیا، لایا میں کمرے ترین مُقدّس لئے کے دینے کفارہ خون کا جن اور گیا کیا پیش لئے کے قربانی کی گناہ کو بکرے اور بَیل جس جائے۔دیا جلا باہر کے گاہ خیمہ گوبر اور گوشت

28 וְהַשֹּׂרֵ֖ף אֹתָ֑ם יְכַבֵּ֣ס בְּגָדָ֗יו וְרָחַ֤ץ אֶת־ בְּשָׂרוֹ֙ בַּמַּ֔יִם וְאַחֲרֵי־ כֵ֖ן יָבֹֽוא
اور-جو-جلاتا-ہے H8313 انہیں H0853 دھوئے H3526 اپنے-کپڑے H0899 اور-نہائے H7364 کو- H0853 اپنے-جسم H1320 پانی-میں H4325 اور-بعد- اس-کے آئے H0935

אֶל־ הַמַּחֲנֶֽה ׃
میں- H0413 لشکرگاہ H4264

ہے۔سکتا آ میں گاہ خیمہ وہ پھر لے۔ نہا کر دھو کپڑے اپنے میں بعد والا جلانے چیزیں یہ

29 וְהָיְתָ֥ה לָכֶ֖ם לְחֻקַּ֣ת עוֹלָ֑ם בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֗י בֶּעָשׂוֹר֙ לַחֹ֣דֶשׁ תְּעַנּ֔וּ אֶת־
اور-ہو H1961 تمہارے-لیے فریضہ H2708 ابدی H5769 مہینے-میں- H2320 ساتویں H7637 دسویں-دن- H6218 مہینے-کے H2320 دکھ-دو کو- H0853

כָּל־ מְלָאכָ֥ה לֹא־ תַעֲשׂ֛וּ הָאֶזְרָ֥ח וְהַגֵּ֖ר הַגָּ֥ר בְּתוֹכְכֶֽם ׃
اور-کوئی- H3605 کام H4399 نہ H3808 کرو باشندہ- H0249 اور-پردیسی- H1616 جو-رہتا-ہے تمہارے-بیچ-میں H8432

ابد لئے تمہارے اصول یہ کریں۔ نہ کام اور دیں دُکھ کو جان اپنی پردیسی والے رہنے درمیان کے اُن اور اسرائیلی دن دسویں کے مہینے ساتویں کہ ہے لازم رہے۔قائم تک

30 כִּי־ בַיּ֥וֹם הַזֶּ֛ה יְכַפֵּ֥ר עֲלֵיכֶ֖ם לְטַהֵ֣ר אֶתְכֶ֑ם מִכֹּל֙ חַטֹּ֣אתֵיכֶ֔ם לִפְנֵ֥י
کیونکہ- دن-میں- H3117 اس H2088 کفارہ-دے-گا تم-پر H5921 پاک-کرنے-کے-لیے H2891 تمہیں H0853 سے-سب H3605 تمہارے-گناہوں کے-سامنے H6440

יְהוָ֖ה תִּטְהָֽרוּ ׃
یہوواہ H3068 پاک-ہو-گے-تم H2891

گے۔ٹھہرو پاک سے گناہوں تمام اپنے سامنے کے رب تم تب جائے۔ کیا پاک تمہیں تاکہ گا جائے دیا کفارہ تمہارا دن اِس

31 שַׁבַּ֤ת שַׁבָּתוֹן֙ הִ֣יא לָכֶ֔ם וְעִנִּיתֶ֖ם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶ֑ם חֻקַּ֥ת עוֹלָֽם ׃
سبت H7676 آرام-کا H7677 ہے-یہ H1931 تمہارے-لیے اور-دکھ-دو کو- H0853 اپنی-جانوں H5315 فریضہ H2708 ابدی H5769

رہے۔قائم تک ابد اصول یہ دو۔ دُکھ کو جان اپنی اور کرو آرام دن پورا

32 וְכִפֶּ֣ר הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁר־ יִמְשַׁ֥ח אֹת֖וֹ וַאֲשֶׁ֣ר יְמַלֵּ֣א אֶת־ יָדוֹ֮
اور-کفارہ-دے کاہن- H3548 جس-کو- مسح-کرے H4886 اسے H0853 اور-جس-کو معمور-کرے H4390 کو- H0853 اس-کا-ہاتھ H3027

לְכַהֵ֖ן תַּ֣חַת אָבִ֑יו וְלָבַ֣שׁ אֶת־ בִּגְדֵ֔י בִּגְדֵ֖י הַקֹּֽדֶשׁ ׃
کہانت-کرنے-کے-لیے جگہ H8478 اپنے-باپ-کی H0001 اور-پہنے H3847 کو- H0853 کپڑے کتان-کے H0906 مقدس H6944

کرپہن کپڑے مُقدّس کے کتان وہ ہے۔ گیا دیا اختیار اور گیا کیا مسح جگہ کی باپ کے اُس جسے امام وہ دے، کفارہ تمہارا اعظم امامِ دن اِس

33 וְכִפֶּר֙ אֶת־ מִקְדַּ֣שׁ הַקֹּ֔דֶשׁ וְאֶת־ אֹ֥הֶל מוֹעֵ֖ד וְאֶת־ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְעַל֙ יְכַפֶּ֔ר
اور-کفارہ-دے کو- مقدس قدس-کے اور-کو- خیمہ اجتماع-کے اور-کو- قربان-گاہ کفارہ-دے اور-پر
H4196 H0853 H4150 H0168 H0853 H6944 H4720 H0853

הַכֹּהֲנִ֔ים וְעַל־ כָּל־ עַ֖ם הַקָּהָ֑ל יְכַפֵּֽר׃
کاہنوں- اور-پر- تمام- لوگوں جماعت-کے کفارہ-دے
H3548 H3605 H6951

دے۔کفارہ کا لوگوں تمام کے جماعت اور اماموں گاہ، قربان خیمے، کے ملاقات کمرے، ترین مُقدّس

34 וְהָיְתָה־ זֹּ֣את לָכֶ֗ם לְחֻקַּ֤ת עוֹלָם֙ לְכַפֵּ֣ר עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל מִכָּל־
اور-ہو- یہ تمہارے-لیے ابدی فریضہ کفارہ-دینے-کے-لیے پر- بنی- اسرائیل سے-سب-
H1961 H2063 H5769 H2708 H3605 H3478

חַטֹּאתָ֖ם אַחַ֣ת בַּשָּׁנָ֑ה וַיַּ֣עַשׂ כַּאֲשֶׁ֔ר צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶׁ֥ה׃ פ
ان-کے-گناہوں ایک سال-میں اور-کیا جیسے حکم-دیا یہوواہ کو- موسیٰ
H8141 H0259 H6680 H3068 H0853 H4872

جیسا گیا کیا ہی ویسے کچھ سب رہے۔ قائم تک ابد لئے تمہارے اصول یہ جائے۔ دیا کفارہ کا گناہوں تمام کے اسرائیلیوں دفعہ ایک میں سال کہ ہے لازم تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب

Chapter 17

1 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֗ן וְאֶל־ בָּנָ֛יו וְאֶל֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵיהֶ֑ם
کہہ سے- ہارون اور-سے- اس-کے-بیٹوں اور-سے- تمام- بنی- اسرائیل اور-کہہ ان-سے
H1696 H0413 H0175 H0413 H0413 H3605 H0413 H3478 H0559 H0413

זֶ֚ה הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
یہ بات-ہے جو- حکم-دیا یہوواہ کہتے-ہوئے
H2088 H1697 H6680 H3068 H0559

دینا‌ہدایت کو اسرائیلیوں تمام اور بیٹوں کے اُس ہارون،

3 אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ מִבֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁ֤ר יִשְׁחַט֙ שׁ֣וֹר אוֹ־ כֶ֔שֶׂב אוֹ־ עֵ֖ז בְּמַחֲנֶֽה׃
آدمی آدمی گھرانے-سے اسرائیل ذبح-کرے جو بیل یا- بھیڑ یا- بکری لشکرگاہ-میں
H0376 H0376 H3478 H7794 H3775 H5795 H4264

אֲשֶׁ֤ר יִשְׁחַט֙ מִח֣וּץ לַמַּחֲנֶ֔ה וְאֶל־ פֶּ֥תַח אֹ֛הֶל מוֹעֵ֖ד לֹ֣א הֱבִיאֹ֑ה
جو ذبح-کرے باہر لشکرگاہ-کے یا
H2351 H4264

کسی باہر یا اندر کے گاہ خیمہ بلکہ کرے نہ پیش پر طور کے قربانی کو رب پر دروازے کے خیمے کے ملاقات بھیڑبکری یا گائے اپنی اسرائیلی بھی جو کہ جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کہ ہے لازم اور ہے، بہایا خون نے اُس گا۔ ٹھہرے قصوروار کا بہانے خون وہ کرے ذبح پر جگہ اَور

4 וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֱבִיאוֹ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי
اور-تک- دروازے خیمہ اجتماع-کے- نہ لایا پیش-کرنے-کے-لیے قربانی یہوواہ-کے-لیے کے-سامنے
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H7126 H3068 H6440

מִשְׁכַּן יְהוָה לָאִישׁ הַהוּא יֶחְשַׁב דָּם דָּם שָׁפַךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא
مسکن یہوواہ-کے آدمی-کو- شمار-ہوگا خون خون بہایا اور-کاٹ-دیا-جائے آدمی- وہ
H4908 H3068 H0376 H2803 H1818 H8210 H3772 H0376 H1931

מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃
بیچ-سے اپنے-لوگوں-کے
H7130

کسی باہر یا اندر کے گاہ خیمہ بلکہ کرے نہ پیش پر طور کے قربانی کو رب پر دروازے کے خیمے کے ملاقات بھیڑبکری یا گائے اپنی اسرائیلی بھی جو کہ جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کہ ہے لازم اور ہے، بہایا خون نے اُس گا۔ ٹھہرے قصوروار کا بہانے خون وہ کرے ذبح پر جگہ اَور

5 לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־
تاکہ جو لائیں بنی- اسرائیل کو- اپنی-قربانیاں- جو وہ ذبح-کرتے-ہیں- پر-
H4616 H0935 H3478 H0853 H2077 H1992 H2076

פְּנֵי הַשָּׂדֶה וֶהֱבִיאָם לַיהוָה אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־ הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ
چہرے میدان-کے اور-لائیں-انہیں یہوواہ-کے-لیے تک- دروازے خیمہ اجتماع-کے پاس- کاہن اور-ذبح-کریں
H6440 H7704 H0935 H3068 H0413 H6607 H0168 H4150 H0413 H3548 H2076

זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם׃
ذبیحوں سلامتی-کی یہوواہ-کے-لیے انہیں
H2077 H8002 H3068 H0853

کے ملاقات کو جانوروں اپنے وہ کریں۔ پیش کو رب بلکہ کریں نہ ذبح میں میدان کھلے قربانیاں اپنی سے اب اسرائیلی کہ ہے یہ مقصد کا ہدایت اِس کریں۔پیش پر طور کے قربانی کی سلامتی کو رب اُنہیں کر لا پاس کے امام پر دروازے کے خیمے

6 וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־ הַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר
اور-چھڑکے کاہن- کو- خون- پر- قربان-گاہ یہوواہ-کے دروازے-پر خیمہ اجتماع-کے اور-جلائے
H2236 H3548 H0853 H1818 H5921 H4196 H3068 H6607 H0168 H4150

הַחֵלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
چربی-کو خوشبو-کے-لیے پسندیدہ یہوواہ-کے-لیے
H2459 H7381 H5207 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی ایسی دے۔ جلا پر اُس چربی کی اُن اور چھڑکے پر گاہ قربان کی پر دروازے کے خیمے کے ملاقات خون کا اُن امام

7 וְלֹא־ יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־ זִבְחֵיהֶם לַשְּׂעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם
اور-نہ- ذبح-کریں پھر کو- اپنی-قربانیاں بکروں-کے-لیے جن-کے وہ زناکاری-کرتے-ہیں پیچھے-ان-کے
H3808 H2076 H5750 H0853 H2077 H7716 H1992 H2181

חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה־ זֹּאת לָהֶם לְדֹרֹתָם׃
فریضہ ابدی ہو- یہ ان-کے-لیے ان-کی-پشتوں-میں
H2708 H5769 H1961 H2063 H1992 H1755

والی آنے بعد کے اُن اور لئے کے اُن یہ ہے۔ کیا زنا نے اُنہوں کے کر پیروی کی جن کریں نہ پیش کو دیوتاؤں کے بکروں اُن قربانیاں اپنی اسرائیلی سے اب ہے۔اصول دائمی ایک لئے کے نسلوں

8 וַאֲלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר
اور-ان-سے کہہ آدمی آدمی گھرانے-سے اسرائیل اور-سے- پردیسی جو- رہتا-ہے
H0413 H0559 H0376 H0376 H1004 H3478 H1616 H8432

בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יַעֲלֶה עֹלָה וְזָבַח׃ אוֹ־
ان-کے-بیچ-میں جو- چڑھائے سوختنی-قربانی ذبیحہ یا-
H8432 H5927 H5930 H2077 H0176

قربانی اَور کوئی یا قربانی والی ہونے بھسم اپنی پردیسی والا رہنے درمیان تمہارے اور اسرائیلی ہر کہ ہے لازم

9 וְאֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֶנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לַיהוָה וְנִכְרַת
اور-تک- دروازے خیمہ اجتماع-کے نہ لائے-اسے کرنے-کے-لیے اسے یہوواہ-کے-لیے اور-کاٹ-دیا-جائے
H0413 H6607 H0168 H4150 H3808 H0935 H0853 H3068 H3772

הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמָּיו׃
آدمی- وہ اپنے-لوگوں-سے
H0376 H1931

گا۔جائے مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے ورنہ کرے۔ پیش کو رب کر لا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات

10 וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־
اور-آدمی آدمی گھرانے-سے اسرائیل اور-سے- پردیسی- جو-رہتا-ہے ان-کے-بیچ-میں جو کھائے کوئی-
H0376 H0376 H1616 H3478 H4480 H1616 H8432 H0398 H3605

דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת דָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ
خون اور-لگاؤنگا-میں اپنا-چہرہ جان-کے-خلاف- جو-کھاتی-ہے کو- خون- اور-کاٹ-دونگا-میں اسے
H1818 H5414 H6440 H5315 H0398 H0853 H1818 H3772 H0853

מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
بیچ-سے اس-کے-لوگوں-کے
H7130

سے میں قوم کی اُس اُسے اور گا جاؤں ہو خلاف کے اُس مَیں کھائے خون پردیسی والا رہنے درمیان تمہارے یا اسرائیلی بھی جو ہے۔ منع بالکل کھانا خون گا۔ڈالوں مٹا

11 כִּי נֶפֶשׁ הַבָּשָׂר בַּדָּם הִוא וַאֲנִי נְתַתִּיו לָכֶם עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
کیونکہ جان گوشت-کی خون-میں- ہے اور-میں دیا-ہے-اسے-میں-نے تمہیں پر- قربان-گاہ
H5315 H1320 H1818 H1931 H0589 H5414 H4480 H0413 H4196

לְכַפֵּר עַל־ נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ הַדָּם בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר׃
کفارہ-دینے-کے-لیے پر- تمہاری-جانوں کیونکہ- خون- جان-سے- وہ کفارہ-دیتا-ہے
H3722 H5315 H3588 H1818 H5315 H1931 H3722

کے جان اُس ہی خون کیونکہ دے۔ کفارہ تمہارا پر گاہ قربان وہ تاکہ ہے دیا دے تمہیں اُسے نے مَیں ہے۔ جان کی اُس میں خون کے مخلوق ہر کیونکہ ہے۔دیتا کفارہ تمہارا ہے میں اُس جو ذریعے

12 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־ נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־ תֹאכַל דָּם
پر- اس کہا-میں-نے بنی-سے اسرائیل کوئی- جان تم-میں-سے نہ- کھائے خون
H0559 H3605 H5315 H4480 H3808 H0398 H1818

וְהַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכְכֶם לֹא־ יֹאכַל דָּם׃ ס
اور-پردیسی- جو-رہتا-ہے تمہارے-بیچ-میں نہ- کھائے خون
H1616 H8432 H3808 H0398 H1818

کھائے۔خون پردیسی کوئی نہ اسرائیلی کوئی نہ کہ ہوں کہتا مَیں لئے اِس

13 וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר יָצוּד
اور-آدمی آدمی بنی-سے اسرائیل اور-سے- پردیسی- جو-رہتا-ہے ان-کے-بیچ-میں جو شکار-کرے
H0376 H0376 H4480 H1121 H3478 H4480 H1616 H8432

צַיִד חַיָּה אוֹ־ עוֹף אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְשָׁפַךְ אֶת־ דָּמוֹ וְכִסָּהוּ בֶּעָפָר׃
شکار جانور-کا یا- پرندہ جو کھایا-جائے اور-بہائے کو- اس-کا-خون اور-ڈھانپے-اسے مٹی-سے
H6718 H2416 H0176 H5775 H0834 H0398 H8210 H0853 H1818 H3680 H6083

خون پورا کا اُس بعد کے کرنے ذبح اُسے وہ تو ہے اجازت کی کھانے جسے پکڑے کے کر شکار کا پرندے یا جانور کسی پردیسی یا اسرائیلی بھی کوئی اگر ڈالے۔مٹی پر خون اور دے بہنے پر زمین

14 כִּי־ נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ בְּנַפְשׁוֹ הוּא לִבְנֵי וָאֹמַר יִשְׂרָאֵל
کیونکہ- جان ہر- گوشت-کی اس-کا-خون اس-کی-جان-میں ہے بنی-سے اور-کہا-میں-نے اسرائیل
H3478 H0559 H1931 H5315 H1818 H1320 H3605 H5315

דַּם כָּל־ בָּשָׂר לֹא תֹאכֵלוּ כִּי נֶפֶשׁ כָּל־ בָּשָׂר דָּמוֹ הִוא כָּל־
خون کسی- گوشت-کا نہ کھاؤ کیونکہ جان ہر- گوشت-کی اس-کا-خون ہے ہر-
H1818 H3605 H1320 H3808 H0398 H5315 H3605 H1320 H1818 H1931 H3605

אֹכְלָיו יִכָּרֵת׃
کھانے-والے-اس کاٹ-دیا-جائے-گا
H0398 H3772

جان کی اُس خون کا مخلوق ہر کھاؤ۔ نہ خون کا مخلوق بھی کسی کہ ہے کہا کو اسرائیلیوں نے مَیں لئے اِس ہے۔ جان کی اُس خون کا مخلوق ہر کیونکہ ہے۔دینا مٹا سے میں قوم اُسے کھائے اُسے بھی جو اور ہے،

15 וְכָל־ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבֵלָה וּטְרֵפָה בָּאֶזְרָח וּבַגֵּר וְכִבֶּס בְּגָדָיו
اور-ہر- جان جو کھائے مردار اور-پھاڑا-ہوا باشندے-میں- اور-پردیسی-میں اور-دھوئے اپنے-کپڑے
H3605 H5315 H0398 H5038 H2966 H0249 H1616 H3526

וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־ הָעֶרֶב וְטָהֵר׃
اور-نہائے پانی-میں اور-ناپاک-ہو تک- شام-کے اور-پاک-ہو
H7364 H4325 H2891 H5704 H6153

دھو کپڑے اپنے وہ تو ہو ڈالا پھاڑ نے جانوروں جنگلی جسے یا گیا مر پر طور فطری جو کھائے گوشت کا جانور ایسے پردیسی یا اسرائیلی بھی کوئی اگر گا۔رہے ناپاک تک شام وہ لے۔ نہا کر

16 וְאִם לֹא יְכַבֵּס וּבְשָׂרוֹ לֹא יִרְחָץ וְנָשָׂא עֲוֹנוֹ׃ פ
اور-اگر نہ دھوئے اور-اپنا-جسم نہ نہائے اور-اٹھائے اپنی-بدکاری -
H3808 H3526 H1320 H3808 H7364 H5375 H5771

گی۔پڑے بھگتنی سزا کی قصور اپنے اُسے کرتا نہیں ایسا جو

Chapter 18

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
کہہ سے- بنی- اسرائیل اور-کہہ ان-سے میں یہوواہ تمہارا-خدا
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 כְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם־ בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבְחֻקֹּתֵיהֶם לֹא תֵלֵכוּ׃
کاموں-جیسے مصر زمین- جس-میں رہے-تم- اس-میں کرو اور-کاموں-جیسے زمین- کنعان جس-میں میں لے-جا-رہا-ہوں تمہیں وہاں نہ کرو اور-ان-کے-فرائض-میں چلو
H4639 H4714 H0776 H4639 H0776 H3427 H0834 H3808 H6213 H0935 H0853 H8033 H3808 H6213 H2708 H3808 H3212

اُن ہوں۔ رہا جا لے تمہیں مَیں پاس کے جن گزارنا نہ زندگی بھی طرح کی لوگوں کے کنعان ملکِ تھے۔ رہتے تم میں جن گزارنا نہ زندگی طرح کی مصریوں اپنانا۔نہ رواج و رسم کے

4 אֶת־ کو- H0853 מִשְׁפָּטַי میرے-احکام H4941 וְאֶת־ اور-کو- H0853 חֻקֹּתַי میرے-فرائض H2708 תַּעֲשׂוּ کرو תִּשְׁמְרוּ ماننا H8104 לָלֶכֶת چلنے-کے-لیے H3212 בָּהֶם ان-میں אֲנִי میں H0589 יְהוָה یہوواہ H3068
אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارا-خدا
H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں چلو۔ مطابق کے ہدایات میری اور کرو عمل پر احکام ہی میرے

5 וּשְׁמַרְתֶּם اور-ماننا H8104 אֶת־ کو- H0853 חֻקֹּתַי میرے-فرائض H2708 וְאֶת־ اور-کو- H0853 מִשְׁפָּטַי میرے-احکام H4941 אֲשֶׁר جو יַעֲשֶׂה کرے אֹתָם انہیں H0853 הָאָדָם آدمی H0120 וָחַי اور-جیے H2425 בָּהֶם ان-میں
אֲנִי יְהוָה׃ ס
میں یہوواہ
H0589 H3068
۔

ہوں۔رب مَیں گا۔ رہے جیتا وہ گا کرے یوں جو کیونکہ چلنا، مطابق کے احکام اور ہدایات میری

6 אִישׁ آدمی H0376 אִישׁ آدمی H0376 אֶל־ پاس- H0413 כָּל־ کسی- H3605 שְׁאֵר رشتہ-دار H7607 בְּשָׂרוֹ اپنے-جسم-کے H1320 לֹא نہ H3808 תִקְרְבוּ جاؤ H7126 לְגַלּוֹת کھولنے-کے-لیے H1540 עֶרְוָה برہنگی H6172 אֲנִי میں H0589
יְהוָה׃ ס
یہوواہ
۔
H3068

ہوں۔رب مَیں ہو۔ نہ بستر ہم سے دار رشتے قریبی اپنی بھی کوئی سے میں تم

7 עֶרְוַת برہنگی H6172 אָבִיךָ اپنے-باپ-کی H0001 וְעֶרְוַת اور-برہنگی H6172 אִמְּךָ اپنی-ماں-کی H3808 לֹא نہ H1540 תְגַלֵּה کھول H0517 אִמְּךָ تیری-ماں H1931 הִוא بے-وہ H3808 לֹא نہ H1540 תְגַלֵּה کھول
עֶרְוָתָהּ׃ ס
اس-کی-برہنگی
۔
H6172

ہونا۔نہ بستر ہم سے اُس لئے اِس ہے، ماں تیری وہ گی۔ جائے ہو بےحرمتی کی باپ تیرے ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے ماں اپنی

8 עֶרְוַת برہنگی H6172 אֵשֶׁת־ بیوی-کی- H0802 אָבִיךָ اپنے-باپ-کی H0001 לֹא نہ H3808 תְגַלֵּה کھول H1540 עֶרְוַת برہنگی H6172 אָבִיךָ تیرے-باپ-کی H0001 הִוא׃ بے-وہ H1931 ס
۔

گی۔جائے ہو بےحرمتی کی باپ تیرے ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے بیوی بھی کسی کی باپ اپنے

9 עֶרְוַת برہنگی H6172 אֲחוֹתְךָ اپنی-بہن-کی H0269 בַת־ بیٹی- H1323 אָבִיךָ تیرے-باپ-کی H0001 אוֹ یا בַת־ بیٹی- H1323 אִמֶּךָ تیری-ماں-کی H0517 מוֹלֶדֶת پیدا-ہوئی H4138 בַּיִת گھر-میں אוֹ یا
מוֹלֶדֶת חוּץ باہر H2351 לֹא نہ H3808 תְגַלֵּה کھول H1540 עֶרְוָתָן׃ ان-کی-برہنگی H6172 ס
پیدا-ہوئی H4138
۔

ہو۔ہوئی پیدا اَور کہیں یا میں گھر ہی تیرے وہ چاہے ہو، بیٹی کی ماں تیری یا باپ تیرے وہ چاہے ہونا، نہ بستر ہم سے بہن اپنی

10 עֶרְוַת בַּת־ בִּתְּךָ֨ בְּנֵךְ֜ אֹ֣ו בַּת־ בִּתָּ֗הּ לֹ֤א תְגַלֶּה֙ כִּ֣י עֶרְוָתָ֔ן
برہنگی بیٹی-کی- اپنی-بیٹی-کی اپنے-بیٹے-کی یا بیٹی-کی- نہ کھول ان-کی-برہنگی کیونکہ
H6172 H1323 H1323 H1323 H3808 H1540 H6172

עֶרְוָתְךָ֖ הֵֽנָּה׃ ס
تیری-برہنگی ہیں-وہ ۔
H6172 H2007

گی۔جائے ہو بےحرمتی اپنی تیری ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے نواسی یا پوتی اپنی

11 עֶרְוַת בַּת־ אֵֽשֶׁת אֲבִ֣יךָ֮ מוֹלֶ֣דֶת אֲבִיךָ֒ אֲחוֹתְךָ֣ הִ֔וא לֹ֥א תְגַלֶּ֖ה
برہنگی بیٹی-کی- بیوی اپنے-باپ-کی پیدا-ہوئی تیرے-باپ-سے تیری-بہن ہے-وہ نہ کھول
H6172 H1323 H0802 H0001 H4138 H0001 H0269 H1931 H3808 H1540

עֶרְוָתָ֥הּ׃ ס
اس-کی-برہنگی ۔
H6172

ہے۔بہن تیری وہ ہونا۔ نہ بستر ہم سے بیٹی کی بیوی کی باپ اپنے

12 עֶרְוַת אֲחוֹת־ אָבִ֣יךָ֮ לֹ֣א תְגַלֶּה֒ שְׁאֵ֤ר אָבִיךָ֙ הִ֔וא׃ ס
برہنگی بہن-کی- اپنے-باپ-کی نہ کھول رشتہ-دار تیرے-باپ-کی ہے-وہ ۔
H6172 H0269 H0001 H3808 H1540 H7607 H0001 H1931

ہے۔دار رشتے قریبی کی باپ تیرے وہ ہونا۔ نہ بستر ہم سے پھوپھی اپنی

13 עֶרְוַת אֲחוֹת־ אִמְּךָ֣ לֹ֣א תְגַלֶּה֮ כִּֽי־ שְׁאֵ֣ר אִמְּךָ֣ הִ֔וא׃ ס
برہنگی بہن-کی- اپنی-ماں-کی نہ کھول کیونکہ- رشتہ-دار تیری-ماں-کی ہے-وہ ۔
H6172 H0269 H0517 H3808 H1540 H7607 H0517 H1931

ہے۔دار رشتے قریبی کی ماں تیری وہ ہونا۔ نہ بستر ہم سے خالہ اپنی

14 עֶרְוַת אֲחִי־ אָבִ֣יךָ֮ לֹ֣א תְגַלֶּה֒ אֶל־ אִשְׁתּ֣וֹ לֹ֣א תִקְרָ֔ב דֹּדָתְךָ֥ הִֽוא׃
برہنگی بھائی-کی- اپنے-باپ-کی نہ کھول پاس- اس-کی-بیوی نہ جا تیری-چچی ہے-وہ
H6172 H0251 H0001 H3808 H1540 H0413 H0802 H3808 H7126 H1733 H1931

ס
۔

ہے۔چچی تیری بیوی کی اُس گی۔ جائے ہو بےحرمتی کی بھائی کے باپ تیرے ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے بیوی کی بھائی کے باپ اپنے

15 עֶרְוַת כַּלָּתְךָ֖ לֹ֣א תְגַלֶּ֑ה הִ֥וא בִנְךָ֖ אֵ֥שֶׁת תְּגַלֶּ֖ה לֹ֥א תְגַלֶּ֛ה עֶרְוָתָֽהּ׃ ס
برہنگی اپنی-بہو-کی نہ کھول ہے-وہ تیرے-بیٹے-کی بیوی کھول نہ کھول اس-کی-برہنگی ۔
H6172 H3618 H3808 H1540 H1931 H0802 H1540 H3808 H1540 H6172

ہے۔بیوی کی بیٹے تیرے وہ ہونا۔ نہ بستر ہم سے بہو اپنی

16 עֶרְוַת אֵֽשֶׁת־ אָחִ֣יךָ֮ לֹ֣א תְגַלֶּה֒ עֶרְוַת֙ אָחִ֣יךָ הִ֔וא׃ ס
برہنگی بیوی-کی- اپنے-بھائی-کی نہ کھول برہنگی تیرے-بھائی-کی ہے-وہ ۔
H6172 H0802 H0251 H3808 H1540 H6172 H0251 H1931

گی۔جائے ہو بےحرمتی کی بھائی تیرے ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے بھابی اپنی

17 עֶרְוַת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תְגַלֶּה אֶת־בַּת בִּתָּהּ וְאֶת־בַּת
برہنگی عورت-کی اور-اس-کی-بیٹی-کی نہ کھول تُو بیٹی- کو- بیٹی- اور-کو- اس-کے-بیٹے-کی بیٹی-
H6172 H0802 H1323 H3808 H1540 H0853 H1323 H1323 H0853 H1323

בִּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ שַׁאֲרָה הֵנָּה זִמָּה הִוא
اس-کی-بیٹی-کی نہ لے کھولنے-کے-لیے اس-کی-برہنگی اس-کی-رشتہ-دار ہیں-وہ فحاشی ہے-یہ
H1323 H3808 H3947 H1540 H6172 H7608 H2007 H2154 H1931

کرنا ایسا ہیں۔ دار رشتے قریبی کی اُس وہ کیونکہ ہے، منع ہونا بستر ہم سے نواسی یا پوتی بیٹی، کی اُس تو ہو سے عورت کسی تعلق جنسی تیرا اگر ہے۔حرکت ناک شرم بڑی

18 וְאִשָּׁה אֶל־אֲחֹתָהּ לֹא תִקָּח לִצְרֹר לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ עָלֶיהָ
اور-عورت پاس- اس-کی-بہن-کے نہ لے دشمنی-کے-لیے کھولنے-کے-لیے اس-کی-برہنگی اس-پر
H0802 H0413 H0269 H3808 H3947 H6172 H1540

בְּחַיֶּיהָ׃
اس-کی-زندگی-میں

کرنا۔نہ شادی سے بہن کی اُس جی جیتے کے بیوی اپنی

19 וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדַּת טֻמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגַלּוֹת עֶרְוָתָהּ׃
اور-پاس- عورت ایام-میں اس-کی-ناپاکی-کے نہ جا کھولنے-کے-لیے اس-کی-برہنگی
H0802 H0413 H5079 H2932 H3808 H7126 H1540 H6172

ہے۔ناپاک وہ دوران اِس ہونا۔ نہ بستر ہم میں دنوں کے ماہواری کی اُس سے عورت کسی

20 וְאֶל־אֵשֶׁת עֲמִיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְזָרַע לְטָמְאָה־בָהּ׃
اور-پاس- بیوی اپنے-پڑوسی-کی نہ- دے اپنی-منی نسل-کے-لیے ناپاک-ہونے-کے-لیے اس-سے
H0802 H0413 H5997 H3808 H5414 H7903 H2233

گا۔کرے ناپاک کو آپ اپنے تُو ورنہ ہونا، نہ بستر ہم سے بیوی کی مرد دوسرے کسی

21 וּמִזַּרְעֲךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמֹּלֶךְ וְלֹא תְחַלֵּל אֶת־שֵׁם
اور-اپنی-نسل-سے نہ- دے گزارنے-کے-لیے مولک-کے-لیے اور-نہ بے-حرمتی-کر کو- نام
H2233 H3808 H5414 H4432 H3808 H0853 H8034

אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
اپنے-خدا-کے میں یہوواہ
H0430 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں گا۔ لگائے داغ کو نام کے خدا اپنے تُو سے حرکت ایسی ہے۔ منع دینا جلا کے کر پیش پر طور کے قربانی کو دیوتا مَلِک کو بچے بھی کسی اپنے

22 וְאֶת־זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תּוֹעֵבָה הִוא׃
اور-کو- مرد نہ لیٹ لیٹنے-سے عورت-کے مکروہ ہے-یہ
H0854 H2145 H3808 H7901 H4904 H0802 H8441 H1931

ہے۔گھن قابلِ حرکت ایسی رکھے۔ نہ تعلقات جنسی ساتھ کے مرد دوسرے مرد

23 וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכָבְתְּךָ לְטָמְאָה־בָהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד
اور-کسی- جانور نہ- دے اپنی-منی ناپاک-ہونے-کے-لیے اس-سے اور-عورت نہ- کھڑی-ہو
H3605 H0929 H3808 H5414 H7903 H0802 H3808 H5975

לִפְנֵי בְהֵמָה לִרְבָעָה תֶּבֶל הִוא׃
کے-سامنے جانور جماع-کے-لیے-اس-کے گندگی ہے-یہ
H6440 H0929 H7250 H8397 H1931

ہے۔حرکت ناک شرم بڑی یہ ہے۔ منع کرنا ایسا بھی لئے کے عورتوں گا۔ جائے ہو ناپاک تُو ورنہ رکھنا، نہ تعلقات جنسی سے جانور کسی

24 אַל־ תְּטַמְּאוּ נה-ناپاک-ہو H0408 בְּכָל־ کسی-سے- H3605 אֵלֶּה ان H0428 כִּי کیونکہ בְּכָל־ سب-سے- H3605 אֵלֶּה ان H0428 נִטְמְאוּ ناپاک-ہوئیں הַגּוֹיִם قومیں- אֲשֶׁר־ جنہیں- אֲנִי میں H0589

מְשַׁלֵּחַ نکال-رہا-ہوں H7971 מִפְּנֵיכֶם׃ تمہارے-سامنے-سے H6440

رہیں۔ہوتی ناپاک طرح اِسی وہ گا نکالوں سے ملک آگے تمہارے مَیں قومیں جو کیونکہ کرنا۔ نہ ناپاک کو آپ اپنے سے حرکتوں ایسی

25 וַתִּטְמָא اور-ناپاک-ہوئی הָאָרֶץ زمین- H0776 וָאֶפְקֹד اور-سزا-دی-میں-نے עָוֹנָהּ اس-کی-بدکاری H5771 עָלֶיהָ اس-پر וַתָּקִא اور-اگل-دیا H6958 הָאָרֶץ زمین-نے H0776 אֶת־ کو- H0853 יֹשְׁבֶיהָ׃ اپنے-باشندوں H3427

دیا۔اُگل کو باشندوں اپنے نے اُس میں نتیجے اور دی، سزا سے سبب کے قصور کے اُس اُسے نے مَیں لئے اِس ہوا۔ ناپاک بھی خود ملک

26 וּשְׁמַרְתֶּם اور-ماننا H8104 אַתֶּם تم אֶת־ کو- H0853 חֻקֹּתַי میرے-فرائض H2708 וְאֶת־ اور-کو- H0853 מִשְׁפָּטַי میرے-احکام H4941 וְלֹא اور-نہ H3808 תַּעֲשׂוּ کرو מִכֹּל کسی-سے H3605 הַתּוֹעֵבֹת مکروہات- H8441 הָאֵלֶּה ان H0428

בְּתוֹכְכֶם׃ تمہارے-بیچ-میں H8432 הַגֵּר جو-رہتا-ہے וְהַגֵּר اور-پردیسی- H1616 הָאֶזְרָח باشندہ- H0249

کریں۔حرکت گھناؤنی کوئی ایسی پردیسی نہ اور دیسی نہ چلو۔ مطابق کے احکام اور ہدایات میری تم لیکن

27 כִּי کیونکہ אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 הַתּוֹעֵבֹת مکروہات H8441 הָאֵל ان H0411 עָשׂוּ کیا אַנְשֵׁי־ لوگوں-نے- H0376 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 אֲשֶׁר جو לִפְנֵיכֶם تم-سے-پہلے H6440 וַתִּטְמָא اور-ناپاک-ہوئی

הָאָרֶץ׃ زمین H0776

ہوا۔ناپاک ملک یوں تھے۔ رہتے میں ملک اِس پہلے سے تم جو ہوئیں سے اُن باتیں گھن قابلِ تمام یہ کیونکہ

28 וְלֹא- اور-نہ- H3808 תָקִיא اگل-دے H6958 הָאָרֶץ زمین- H0776 אֶתְכֶם تمہیں H0853 בְּטַמַּאֲכֶם جب-ناپاک-کرو-تم אֹתָהּ اسے H0853 כַּאֲשֶׁר جیسے קָאָה اگلا H6958 אֶת־ کو- H0853 הַגּוֹי قوم- אֲשֶׁר جو

לִפְנֵיכֶם׃ تم-سے-پہلے H6440

دیا۔اُگل کو قوموں موجود پہلے سے تم نے اُس طرح جس گا دے اُگل طرح اِسی تمہیں وہ تو گے کرو ناپاک کو ملک بھی تم اگر لہٰذا

29 כִּי کیونکہ כָּל־ ہر- H3605 אֲשֶׁר جو יַעֲשֶׂה کرے מִכֹּל کسی-سے H3605 הַתּוֹעֵבֹת مکروہات H8441 הָאֵלֶּה ان H0428 וְנִכְרְתוּ اور-کاٹ-دی-جائیں H3772 הַנְּפָשׁוֹת جانیں- H5315 הָעֹשֹׂת کرنے-والی

מִקֶּרֶב بیچ-سے H7130 עַמָּם׃ اپنے-لوگوں-کے

جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کرے ایک سے میں حرکتوں گھناؤنی مذکورہ بھی جو

30 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מֻחָקּוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם
اور-مانا کو- میرے-حکم کہ-نہ کرو رسموں-سے مکروہ- جو کی-گئیں تم-سے-پہلے
H8104 H0853 H4931 H1115 H6440

וְלֹא תִטַּמְּאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
اور-نہ ناپاک-ہو ان-سے میں یہوواہ تمہارا-خدا ۔
H3808 H0589 H3068 H0430

رب مَیں کرنا۔ نہ ناپاک کو آپ اپنے سے اِن تھے۔ رائج پہلے سے آنے تمہارے جو اپنانا نہ رواج و رسم گھن قابلِ ایسے اور رہو چلتے مطابق کے احکام میرے ہوں۔ خدا تمہارا

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ
کہہ سے- تمام- جماعت بنی- اسرائیل اور-کہہ ان-سے مقدس ہو کیونکہ مقدس
H1696 H0413 H3605 H5712 بنی- H3478 H0559 H0413 H6918 H1961 H3588 H6918

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0589 H3068 H0430

ہوں۔قدوس خدا تمہارا رب مَیں کیونکہ رہو، مُقدّس کہ بتانا کو جماعت پوری کی اسرائیلیوں

3 אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
ہر-ایک اپنی-ماں اور-باپ-کا ڈرو اور-کو- میرے-سبتوں مانا میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0376 H0517 H0001 H3372 H0853 H7676 H8104 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کرنا۔ نہ کام دن کے ہفتے کرے۔ عزت کی باپ ماں اپنے ایک ہر سے میں تم

4 אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֱלִילִים וֵאלֹהֵי מַסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה
نہ- مڑو طرف- بتوں-کے اور-معبود ڈھالے-ہوئے نہ بناؤ اپنے-لیے میں یہوواہ
H0408 H6437 H0413 H0457 H0430 H3808 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارا-خدا
H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب ہی مَیں ڈھالنا۔ دیوتا لئے اپنے نہ کرنا، رجوع طرف کی بُتوں نہ

5 וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחֻהוּ׃
اور-جب ذبح-کرو ذبیحہ سلامتی-کا یہوواہ-کے-لیے اپنی-مرضی-سے ذبح-کرو-اسے
H2076 H2077 H8002 H3068 H7522 H2076

جاؤ۔ہو منظور تم کہ چڑھاؤ یوں اُسے تو ہو کرتے پیش قربانی کی سلامتی کو رب تم جب

6 בְּיוֹם זִבְחֲכֶם תֵּאָכֵל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר עַד־ יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ
دن-میں- تمہارے-ذبح-کرنے-کے کھایا-جائے اور-دوسرے-دن اور-باقی تک- دن تیسرے آگ-میں-
H3117 H2077 H0398 H4283 H3498 H5704 H3117 H7992 H0784

יִשָּׂרֵף׃
جلایا-جائے
H8313

ہے۔جلانا اُسے ہے جاتا بچ تک دن تیسرے بھی جو جائے۔ کھایا دن اگلے یا دن اُسی گوشت کا اُس

7 וְאִם הֵאָכֹל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פִּגּוּל הוּא לֹא יֵרָצֶה׃
اور-اگر کھانا کھایا-جائے دن-میں- تیسرے ناپاک ہے-وہ نہ قبول-ہوگا
H7521 H3808 H1931 H6292 H7992 H3117 H0398 H0398

ہے۔نہیں پسند کو رب اور ہے ناپاک قربانی یہ کہ چاہئے ہونا علم اُسے تو کھائے دن تیسرے اُسے کوئی اگر

8 וְאֹכְלָיו עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־ אֶת־ קֹדֶשׁ יְהוָה חִלֵּל וְנִכְרְתָה
اور-کھانے-والا-اس اپنی-بدکاری اٹھائے کیونکہ- کو- مقدس یہوواہ-کا بے-حرمتی-کیا اور-کاٹ-دی-جائے
H3772 H3068 H6944 H0853 H5375 H5771 H0398

הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ׃
جان- وہ اپنے-لوگوں-سے
H1931 H5315

اُسے تھی۔ گئی کی مخصوص لئے کے رب جو ہے کی ختم حالت مُقدّس کی چیز اُس نے اُس کیونکہ گی، پڑے اُٹھانی سزا کی قصور اپنے کو شخص ایسے جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس

9 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ לִקְצֹר
اور-جب-کاٹو-تم کو- فصل اپنی-زمین-کی نہ مکمل-کرو کونے اپنے-کھیت-کے کاٹنے-کے-لیے
H7105 H0853 H0776 H3808 H3615 H6285

וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תְלַקֵּט׃
اور-گریں اپنی-فصل-کی نہ چنو
H3951 H3808 H3950

اُسے جائے بچ میں کھیت وقت کرتے کٹائی کچھ جو طرح اِس دینا۔ چھوڑ کچھ پر کناروں کے کھیت بلکہ کاٹنا نہ پر طور پورے فصل اپنی وقت کے کٹائی چھوڑنا۔

10 וְכַרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל וּפֶרֶט כַּרְמְךָ לֹא תְלַקֵּט לֶעָנִי וְלַגֵּר
اور-اپنا-انگور نہ دوبارہ-لو اور-گریں اپنے-انگور-کی نہ چنو غریب-کے-لیے اور-پردیسی-کے-لیے
H1616 H6041 H3950 H3808 H3754 H6528 H3808 H3754

תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
چھوڑ-دو انہیں میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0430 H3068 H0589 H0853

اور غریبوں اُنہیں جانا۔ لے نہ کر اُٹھا اُنہیں جائیں گر پر زمین انگور جو دینا۔ چھوڑ اُسے جائے بچ وقت توڑتے انگور کچھ جو بھی میں باغوں کے انگور ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں دینا۔ چھوڑ لئے کے پردیسیوں

11 לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא־ תְכַחֲשׁוּ וְלֹא־ תְשַׁקְּרוּ אִישׁ בַּעֲמִיתוֹ׃
نہ چوری-کرو اور-نہ- جھوٹ-بولو اور-نہ- دھوکہ-دو آدمی اپنے-پڑوسی-سے
H5997 H0376 H8266 H3808 H3584 H3808 H1589 H3808

دینا۔نہ دھوکا کو دوسرے ایک بولنا، نہ جھوٹ کرنا، نہ چوری

12 וְלֹא־ תִשָּׁבְעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְחִלַּלְתָּ אֶת־ שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
اور-نہ- قسم-کھاؤ میرے-نام-سے جھوٹی اور-بے-حرمتی-کرو-گے کو- نام اپنے-خدا-کا میں یہوواہ
H3068 H0589 H0430 H8034 H0853 H8267 H8034 H7650 H3808

ہوں۔رب مَیں گے۔ لگاؤ داغ کو نام میرے تم ورنہ دینا، نہ دھوکا کر کھا قَسم کی نام میرے

13 לֹא־ תַעֲשֹׁק אֶת־ רֵעֲךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־ תָלִין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אִתְּךָ עַד־
نہ- ظلم-کرو کو- اپنے-پڑوسی اور-نہ لوٹو نہ- رکھو مزدوری مزدور-کی اپنے-پاس تک-
H5704 H0854 H7916 H6468 H3808 H1497 H3808 H7453 H0853 H6231 H3808

בֹּקֶר׃
صبح
H1242

رکھنا۔نہ روکے تک صبح اگلی اُسے اور دینا دے تک شام کی دن اُسی مزدوری کی کسی لُوٹنا۔ نہ اور دبانا نہ کو دوسرے ایک

14 לֹא־ תְקַלֵּל חֵרֵשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר תִּתֵּן לֹא מִכְשֹׁל וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי
نہ- لعنت-کرو بہرے-کو اور-سامنے اندھے-کے رکھو نہ رکاوٹ اور-ڈرو اپنے-خدا-سے میں
H3808 H7043 H2795 H6440 H5787 H5414 H3808 H4383 H3372 H0430 H0589

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

ہوں۔رب مَیں ماننا۔ خوف کا خدا اپنے بھی میں اِس کھائے۔ ٹھوکر وہ سے جس رکھنا چیز کوئی میں راستے کے اندھے نہ کوسنا، نہ کو بہرے

15 לֹא־ תַעֲשׂוּ עָוֶל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־ תִשָּׂא פְּנֵי־ דָל וְלֹא תֶהְדַּר פְּנֵי גָדוֹל
نہ- کرو ناانصافی عدالت-میں نہ- دیکھو چہرہ-کو- غریب-کا اور-نہ عزت-کرو چہرے بڑے-کے
H3808 H6213 H4941 H3808 H5375 H6440 H1800 H1921 H3808 H6440

בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עֲמִיתֶךָ׃
انصاف-سے فیصلہ-کرو اپنے-پڑوسی-کا
H6664 H8199 H5997

اپنے سے انصاف ہو۔ والا رسوخ و اثر یا غریب وہ چاہے کرنا، نہ داری جانب بھی کی کسی وقت کرتے فیصلہ کرنا۔ نہ تلفی حق کی کسی میں عدالت کر۔عدالت کی پڑوسی

16 לֹא־ תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמֶּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל־ דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה׃
نہ- جاؤ چغل-خور اپنے-لوگوں-میں نہ کھڑے-رہو پر- خون اپنے-پڑوسی-کے میں یہوواہ
H3808 H3212 H7400 H5971 H3808 H5975 H5921 H1818 H7453 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں جائے۔ پڑ میں خطرے جان کی کسی سے جس کرنا نہ کام ایسا بھی کوئی لگانا۔ نہ بہتان پر کسی ہوئے پھرتے اُدھر اِدھر میں قوم اپنی

17 לֹא־ תִשְׂנָא אֶת־ אָחִיךָ בִּלְבָבֶךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־ עֲמִיתֶךָ וְלֹא־ תִשָּׂא
نہ- نفرت-کرو سے- اپنے-بھائی اپنے-دل-میں سمجھانا سمجھاؤ کو- اپنے-پڑوسی اور-نہ- اٹھاؤ
H3808 H8130 H0853 H0251 H3824 H3198 H3198 H0853 H5997 H3808 H5375

עָלָיו חֵטְא׃
اس-پر گناہ
H2399

گا۔ٹھہرے قصوروار سے سبب کے اُس تُو ورنہ کرنا، رُوبرُو تو ہے کرنی سرزنش کی کسی اگر کرنا۔ نہ نفرت سے بھائی اپنے میں دل

18 לֹא־ תִקֹּם וְלֹא־ תִטֹּר אֶת־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ
نہ- بدلہ-لو اور-نہ- کینہ-رکھو سے- بنی- اپنے-لوگوں-کے اور-محبت-کرو اپنے-پڑوسی-سے اپنے-جیسے
H3808 H5358 H5201 H3808 H0853 H1121 H5971 H0157 H7453 H3644

אֲנִי יְהוָה׃
میں یہوواہ
H0589 H3068

رب مَیں ہے۔ رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے بلکہ رہے نہ غصہ تیرا تک دیر پر شخص کسی کے قوم اپنی لینا۔ نہ انتقام ہوں۔

19 אֶת־ חֻקֹּתַי תִּשְׁמֹרוּ בְּהֶמְתְּךָ לֹא־ תַרְבִּיעַ כִּלְאַיִם שָׂדְךָ לֹא־ תִזְרָע
کو- میرے-فرائض- ماننا اپنے-جانور ملاؤ نہ- مختلف-قسم-کے اپنا-کھیت نہ- بیجو
H0853 H2708 H8104 H0929 H7250 H3808 H3610 H7704 H3808 H2232

כִּלְאַיִם וּבֶגֶד כִּלְאַיִם שַׁעַטְנֵז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ׃ פ
مختلف-قسم-سے اور-کپڑا مختلف-قسم-کا ملایا-ہوا نہ آئے تم-پر ۔
H3610 H1004 H3610 H8162 H3808 H5927

مختلف دو جو پہننا نہ کپڑا ایسا بونا۔ نہ بیج کے قسم دو میں کھیت اپنے دینا۔ کرنے نہ ملاپ کو جانوروں کے قسم مختلف دو کرو۔ عمل پر ہدایات میری ہو۔ہوا بُنا کا دھاگوں کے قسم

20 וְאִישׁ כִּי־ יִשְׁכַּב לیٹے جو- اور-آدمی
H0376 H7901 H0376
אֶת־ אִשָּׁה שִׁכְבַת־ זֶרַע וְהִוא שִׁפְחָה֙ נֶחֳרֶפֶ֔ת
کے-ساتھ- عورت لیٹنا- منی-کا اور-وہ لونڈی منگنی آدمی-کے-لیے
H0854 H0802 H7902 H2233 H1931 H8198
וְהָפְדֵּ֥ה לֹֽא נִפְדְּתָ֖ה חָפְשָׁ֑ה אוֹ֙ לֹ֣א נִתַּן־ לָ֔הּ בִּקֹּרֶ֥ת תִּהְיֶ֖ה לֹ֣א
اور-چھڑائی-ہوئی نہ چھڑائی-گئی آزادی یا دی-گئی- اسے سزا ہو نہ
H6299 H3808 H6299 H2668 H0176 H5414 H1244 H1961 H3808
יוּמָ֑תוּ כִּי־ לֹ֣א חָפְשָׁ֔ה׃
مارے-جائیں کیونکہ- نہ آزاد-ہوئی
H4191 H3808 H2666

گیا کیا آزاد ہی ویسے نہ سے پیسوں نہ تک اب کو لونڈی اور جائے ہو بستر ہم ہو چکی ہو سے اَور کسی منگنی کی جس سے لونڈی کسی آدمی کوئی اگر گیا۔کیا نہیں آزاد تک اب اُسے کیونکہ جائے، دی نہ موت سزائے اُنہیں لیکن جائے۔ دی سزا مناسب تو ہو

21 וְהֵבִ֤יא אֶת־ אֲשָׁמ֙וֹ֙ לַיהוָ֔ה אֶל־ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד אֵ֖יל אָשָֽׁם׃
اور-لائے کو- اپنا-جرمانہ یہوواہ-کے-لیے پاس- خیمہ دروازے اجتماع-کے مینڈھا جرمانے-کا
H0935 H0853 H0817 H3068 H0413 H0168 H6607 H4150 H0352 H0817

جائے۔کیا پیش پر طور کے قربانی کی قصور کو رب وہ تاکہ آئے لے مینڈھا ایک پر دروازے کے خیمے کے ملاقات آدمی قصوروار

22 וְכִפֶּר֙ עָלָ֣יו הַכֹּהֵ֔ן מֵֽחַטָּאתוֹ֙ בְּאֵ֣יל הָאָשָׁ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה עַל־ חַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר
اور-کفارہ-دے اس-پر کاہن- مینڈھے-سے- جرمانے-کے کے-سامنے یہوواہ پر- اس-کے-گناہ جو
H3548 H0352 H0817 H6440 H3068 H0413 H2398
חָטָ֔א וְנִסְלַח֙ לֹ֔ו מֵֽחַטָּאתוֹ֙ אֲשֶׁ֣ר חָטָ֔א פ׃
کیا اور-معاف-ہو اسے گناہ-سے-اس-کے جو کیا ۔
H2398 H5545 H0352 H0834 H2398

گا۔جائے کیا معاف گناہ کا اُس یوں دے۔ کفارہ کا گناہ کے اُس سامنے کے رب سے قربانی اِس امام

23 וְכִי־ תָבֹ֣אוּ אֶל־ הָאָ֗רֶץ וּנְטַעְתֶּם֙ כָּל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֔ל וַעֲרַלְתֶּ֥ם עָרְלָת֖וֹ
اور-جب- داخل-ہو میں- زمین- اور-لگاؤ ہر- درخت پھل-کا اور-نامختون-سمجھو اس-کی-نامختونی
H6190 H6188 H3978 H6086 H3605 H5193 H0776 H0413 H0935
אֶת־ פִּרְיֹ֑ו שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֗ים יִהְיֶ֤ה לָכֶם֙ עֲרֵלִ֔ים לֹ֥א יֵאָכֵֽל׃
کو- اس-کے-پھل تین سال ہو تمہارے-لیے نامختون نہ کھایا-جائے
H0853 H6529 H7969 H8141 H1961 H6189 H3808 H0398

سمجھنا۔ممنوع اُسے بلکہ کھانا نہ پھل کا اُن سال تین پہلے تو گے لگاؤ درخت دار پھل تم بعد کے ہونے داخل میں کنعان ملکِ جب

24 וּבַשָּׁנָה֙ הָרְבִיעִ֔ת יִהְיֶ֥ה כָל־ פִּרְיֹ֖ו הִלּוּלִ֑ים קֹ֣דֶשׁ לַיהוָֽה׃
اور-سال-میں- چوتھے ہو تمام- اس-کے-پھل تعریف-کے مقدس یہوواہ-کے-لیے
H8141 H7243 H1961 H3605 H6529 H1974 H6944 H3068

جائے۔کیا مخصوص لئے کے رب پر طور کے نذرانے مُقدّس کے خوشی پھل تمام کا اُن سال چوتھے

25 וּבַשָּׁנָה֙ הַחֲמִישִׁ֔ת תֹּאכְל֖וּ אֶת־ פִּרְיֹ֑ו לְהֹוסִ֤יף לָכֶם֙ תְּבוּאָתֹ֔ו אֲנִ֖י
اور-سال-میں- پانچویں کھاؤ کو- اس-کے-پھل بڑھانے-کے-لیے تمہارے-لیے اس-کی-پیداوار میں
H0589 H8393 H3254 H6529 H0853 H0398 H2549 H8141
יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
یہوواہ تمہارا-خدا
H0430 H3068

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں گی۔ جائے بڑھائی فصل تمہاری یوں ہو۔ سکتے کھا پھل کا اُن تم سال پانچویں

26 לֹא תֹאכְלוּ עַל־ הַדָּם לֹא תְנַחֲשׁוּ וְלֹא תְעוֹנֵנוּ׃
نہ کھاؤ پر- خون-کے نہ فال-نکالو اور-نہ شگون-لو
H3808 H0398 H5172 H3808 H1818 H5172 H3808

نکالنا۔نہ شگون یا فال ہو۔ خون میں جس کھانا نہ گوشت ایسا

27 לֹא תַקִּפוּ פְּאַת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תַשְׁחִית אֶת פְּאַת זְקָנֶךָ׃
نہ گول-کرو کونے اپنے-سروں-کے اور-نہ خراب-کرو کو کونے اپنی-داڑھی-کے
H3808 H6285 H7843 H3808 H0853 H6285 H2206

تراشنا۔کو داڑھی اپنی نہ کٹوانا، نہ میں شکل گول بال کے سر اپنے

28 וְשֶׂרֶט לָנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בִּבְשַׂרְכֶם וּכְתֹבֶת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי
اور-کٹاؤ جان-کے-لیے نہ لگاؤ اپنے-جسموں-میں اور-لکھائی گودنے-کی نہ لگاؤ تم-پر میں
H5315 H3808 H5414 H1320 H3793 H7085 H3808 H5414 H0589

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

ہوں۔رب مَیں گدوانا۔ نقوش پر جِلد اپنی نہ کرنا، نہ زخمی کر کاٹ سے سبب کے مُردوں کو آپ اپنے

29 אַל־ תְּחַלֵּל אֶת־ בִּתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ וְלֹא־ תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמָלְאָה
نہ- بے-حرمتی-کرو کو- اپنی-بیٹی-کی زناکاری-کرانے-کے-لیے اور-نہ- زناکاری-کرے زمین- اور-بھر-جائے
H0408 H2490 H0853 H1323 H2181 H3808 H2181 H0776 H4390

זִמָּה׃
فحاشی-سے
H2154

הָאָרֶץ
زمین-
H0776

گا۔جائے بھر سے کاری حرام باعث کے زناکاری ملک اور گی رہے جاتی حالت مُقدّس کی اُس ورنہ بنانا، نہ کسبی کو بیٹی اپنی

30 אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃
کو- میرے-سبتوں ماننا اور-میرے-مقدس-مقام-سے ڈرو میں یہوواہ
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں کرنا۔ احترام کا مقدِس میرے اور کرنا آرام دن کے ہفتے

31 אַל־ תִּפְנוּ אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים אַל־ תְּבַקְשׁוּ לְטָמְאָה בָּהֶם
نہ- مڑو طرف- جناتوں-کے اور-پاس- جادوگروں-کے نہ- تلاش-کرو ناپاک-ہونے-کے-لیے ان-سے
H0408 H6437 H0413 H0178 H0413 H3049 H0408 H2930 H1992

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0589 H3068 H0430

خدا تمہارا رب مَیں گے۔ جاؤ ہو ناپاک سے اُن تم ورنہ کرنا، رجوع طرف کی دانوں غیب نہ ہیں، کرتے رابطہ سے مُردوں جو جانا نہ پاس کے لوگوں ایسے ہوں۔

32 מִפְּנֵי שֵׂיבָה תָּקוּם וְהָדַרְתָּ פְּנֵי זָקֵן וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה׃
سامنے-سے بالوں-سفید-کے کھڑے-ہو-جاؤ اور-عزت-کرو چہرے بوڑھے-کے اور-ڈرو اپنے-خدا-سے میں یہوواہ
H6440 H7872 H6965 H1921 H6440 H2205 H3372 H0430 H0589 H3068

פ

ہوں۔رب مَیں کرنا۔ احترام کا خدا اپنے اور کرنا عزت کی بزرگوں جانا، ہو کھڑا کر اُٹھ سامنے کے لوگوں بوڑھے

33	וְכִי־	יָגוּר	אִתְּךָ	גֵּר	בְּאַרְצְכֶם	לֹא	תוֹנוּ	אֹתוֹ׃
	اور-جب-	رہے	تمہارے-ساتھ	پردیسی	تمہاری-زمین-میں	نہ	ستاؤ	اسے
			H0854	H1616	H0776	H3808	H3238	H0853

دبانا۔نہ اُسے ہے رہتا درمیان تمہارے میں ملک تمہارے پردیسی جو

34	כְּאֶזְרָח	מִכֶּם	יִהְיֶה	לָכֶם	וְהַגֵּר	הַגֵּר	אִתְּכֶם	וְאָהַבְתָּ	לוֹ
	باشندے-جیسے	تم-میں-سے	ہو	تمہارے-لیے	پردیسی-	جو-رہتا-ہے	تمہارے-ساتھ	اور-محبت-کرو	اس-سے
	H0249		H1961		H1616		H0854	H0157	

כָּמוֹךָ	כִּי־	גֵרִים	הֱיִיתֶם	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
اپنے-جیسے	کیونکہ-	پردیسی	تھے-تم	زمین-میں	مصر	میں	یہوواہ	تمہارا-خدا
H3644		H1616	H1961	H0776	H4714	H0589	H3068	H0430

یاد رکھنا۔ محبت بھی سے اُس طرح اُسی ہے رکھتا محبت سے آپ اپنے تُو طرح جس ہے۔ کرتا ساتھ کے وطنوں ہم اپنے جیسا کر سلوک ایسا ساتھ کے اُس ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں تھے۔ پردیسی میں مصر خود تم کہ رہے

35	לֹא־	תַעֲשׂוּ	עָוֶל	בַּמִּשְׁפָּט	בַּמִּדָּה	בַּמִּשְׁקָל	וּבַמְּשׂוֹרָה׃
	نہ-	کرو	ناانصافی	عدالت-میں	ناپ-میں	وزن-میں	اور-پیمائش-میں
	H3808			H4941		H4948	H4884

وقت۔ناپتے مقدار کی چیز کسی نہ اور وقت تولتے نہ وقت، ناپتے لمبائی نہ میں، عدالت نہ کرنا۔ نہ ناانصافی

36	מֹאזְנֵי	צֶדֶק	אַבְנֵי־	צֶדֶק	אֵיפַת	צֶדֶק	וְהִין	צֶדֶק	יִהְיֶה	לָכֶם
	ترازو	سچ-کا	باٹ-	سچ-کا	ایفہ	سچ-کا	اور-ہین	سچ-کا	ہو	تمہارے-لیے
	H3976	H6664	H0068	H6664	H0374	H6664	H1969	H6664	H1961	

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
میں	یہوواہ	تمہارا-خدا	جس-نے-	نکالا	تمہیں	سے-زمین-	مصر
H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714

ہوں۔لایا نکال سے مصر تمہیں جو ہوں خدا تمہارا رب مَیں کرنا۔ استعمال پیمانہ صحیح اور باٹ صحیح ترازو، صحیح

37	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	כָּל־	חֻקֹּתַי	וְאֶת־	כָּל־	מִשְׁפָּטַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה׃
	اور-ماننا	کو-	تمام-	میرے-فرائض	اور-کو-	تمام-	میرے-احکام	اور-کرو	انہیں	میں	یہوواہ
	H8104	H0853	H3605	H2708	H0853	H3605	H4941		H0853	H0589	H3068

פ

ہوں۔رب مَیں کرو۔ عمل پر اُن اور مانو احکام تمام اور ہدایات تمام میری

Chapter 20

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
	اور-بولا	یہوواہ	سے-	موسیٰ	کہتے-ہوئے
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־ יַקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַיהוָה מִן־ הַבְּהֵמָה מִן־ הַבָּקָר וּמִן־ הַצֹּאן תַּקְרִיבוּ אֶת־ קָרְבַּנְכֶם׃

اور-سے- بیٹوں-کے اسرائیل کہے-گا آدمی آدمی بیٹوں-میں-سے اسرائیل اجنبی اور-سے- -رہنے-والا
H0413 H0559 H0376 H0376 H3478 H1616

3 וְאָכַל מִבְּשַׂר זִבְחֵי שְׁלָמָיו לְתוֹדָה בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ יֵאָכֵל לֹא־ יַנִּיחוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר׃

اور-کھائے-گا سے-گوشت قربانیوں-کی سلامتی-کی-اُس کے-لئے-شکرانہ میں-دن قربانی-اُس-کی کھایا-جائے-گا نہ چھوڑیں-گے سے-اُس تک صبح
H0398 H1320 H2077 H3117 H0398 H0369 H0853 H4639

4 וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ אֶת־ הָעָם אֶת־ עֵינֵיהֶם מִן־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ תֵּת בְּתוֹתוֹ הַהוּא יִכָּרֵת׃

اور-اگر چھپانا چھپائیں کو-لوگ کو-زمین-کے اپنی-آنکھیں سے- آدمی جو دیتے-وقت-اُس-کے اُس- کاٹا-جائے-گا
H0413 H5956 H5956 H0853 H0776 H0853 H5869 H0376 H0834 H5414 H1931 H3772

5 וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־ פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֶת כָּל־ הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃

اور-رکھوں-گا میں اپنا-چہرہ آدمی-پر اُس- اور-اُس-کے-خاندان-پر اور-کاٹ-دوں-گا اُسے اور-کو سب- زناکاروں پیچھے اُس-کے-پیچھے زناکاری-کرنے -مولک-کے درمیان-سے اُن-کے-لوگوں-کے
H7760 H0589 H6440 H0376 H1931 H4940 H3772 H0853 H0853 H3605 H2181 H0310 H0310 H2181 H4432 H7130 H5971

6 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃

اور-جان جو پھرے-گی طرف- جنّوں-کی اور-طرف- جادوگروں-کی زناکاری-کرنے اُن-کے-پیچھے اور-رکھوں-گا اپنا-چہرہ جان-پر اُس- اور-کاٹ-دوں-گا اُسے درمیان-سے اپنے-لوگوں-کے
H5315 H0834 H6437 H0413 H0178 H0413 H0413 H3049 H2181 H0310 H5414 H6440 H5315 H1931 H3772 H0853 H7130 H5971

فرق کوئی میں اِس ہے۔ دینی موت سزائے اُسے کرے پیش پر طور کے قربانی کو دیوتا مَلِک کو بچے اپنے بھی جو سے میں تم کہ بتانا کو اسرائیلیوں کریں۔سنگسار اُسے لوگ کے جماعت پردیسی۔ یا ہے اسرائیلی وہ کہ نہیں

3 וַאֲנִי אֶתֵּן אֶת־ פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ כִּי מִזַּרְעוֹ נָתַן לַמֹּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־ מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי׃

اور-میں رکھوں-گا کو-مَیں آدمی-پر اپنا-چہرہ -کو- اُس- اور-کاٹ-دوں-گا اُسے درمیان-سے اپنے-لوگوں-کے کیونکہ اپنی-نسل-سے مولک-کو دیا تاکہ ناپاک-کرے کو- میری-مقدِس اور-بے-حرمتی-کرے کی- نام میرے-پاک
H0589 H5414 H0589 H6440 H0853 H1931 H3772 H0853 H5971 H3588 H2233 H4432 H5414 H4616 H2930 H0853 H4720 H2490 H0853 H8034 H6944

میرے نے اُس سے کرنے پیش کو مَلِک کو بچوں اپنے کیونکہ گا۔ ڈالوں مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے اور گا جاؤں ہو خلاف کے شخص ایسے خود مَیں ہے۔لگایا داغ کو نام میرے اور کیا ناپاک کو مقدِس

4 וְאִם הַעְלֵם יַעְלִימוּ הָעָם אֶת־ עֵינֵיהֶם מִן־ הָאִישׁ הַהוּא בְּתִתּוֹ מִזַּרְעוֹ לַמֹּלֶךְ לְבִלְתִּי הָמִית אֹתוֹ׃

اور-اگر چھپانا چھپائیں کو-لوگ اپنی-آنکھیں سے- آدمی -اُس دیتے-وقت-اُس-کے اپنی-نسل-سے مولک-کو تاکہ-نہ مار-ڈالیں اُسے
H0413 H5956 H5956 H5971 H0853 H5869 H0376 H1931 H5414 H2233 H4432 H1115 H4191 H0853

دیں‌نہ موت سزائے اُسے اور کریں نظرانداز حرکتیں کی شخص ایسے کے کر بند آنکھیں اپنی لوگ کے جماعت اگر

5 וְשַׂמְתִּי אֲנִי אֶת־ פָּנַי בָּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ וְאֶת כָּל־ הַזֹּנִים אַחֲרָיו לִזְנוֹת אַחֲרֵי הַמֹּלֶךְ מִקֶּרֶב עַמָּם׃

اور-رکھوں-گا میں اپنا-چہرہ آدمی-پر اُس- اور-اُس-کے-خاندان-پر اور-کاٹ-دوں-گا اُسے اور-کو سب- زناکاروں پیچھے اُس-کے-پیچھے زناکاری-کرنے -مولک-کے درمیان-سے اُن-کے-لوگوں-کے
H7760 H0589 H6440 H0376 H1931 H4940 H3772 H0853 H0853 H3605 H2181 H0310 H0310 H2181 H4432 H7130 H5971

اُس نے جنہوں گا ڈالوں مٹا سے میں قوم کو لوگوں تمام اُن اور اُسے مَیں گا۔ جاؤں ہو کھڑا خلاف کے گھرانے کے اُس اور شخص ایسے خود مَیں پھر تو ہے۔کیا زنا سے کرنے سجدہ کو دیوتا مَلِک کر لگ پیچھے کے

6 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־ הָאֹבֹת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִים לִזְנוֹת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־ פָּנַי בַּנֶּפֶשׁ הַהִוא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ׃

اور-جان جو پھرے-گی طرف- جنّوں-کی اور-طرف- جادوگروں-کی زناکاری-کرنے اُن-کے-پیچھے اور-رکھوں-گا اپنا-چہرہ جان-پر اُس- اور-کاٹ-دوں-گا اُسے درمیان-سے اپنے-لوگوں-کے
H5315 H0834 H6437 H0413 H0178 H0413 H0413 H3049 H2181 H0310 H5414 H6440 H5315 H1931 H3772 H0853 H7130 H5971

زنا وہ سے کرنے پیروی کی اُن گا۔ جاؤں ہو خلاف کے اُس مَیں ہے کرتا رجوع طرف کی والوں کرنے دانی غیب اور کرنے رابطہ سے مُردوں شخص جو گا۔ڈالوں مٹا سے میں قوم کی اُس اُسے مَیں ہے۔ کرتا

7	וְהִתְקַדִּשְׁתֶּם	וִהְיִיתֶם	קְדֹשִׁים	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃	
	اور-پاک-کرو	اور-ہو	پاک	کیونکہ	میں	یہوواہ	تمہارا-خدا	
	H6942	H1961	H6918		H0589	H3068	H0430	

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کیونکہ رکھو، مُقدّس و مخصوص لئے میرے کو آپ اپنے

8	וּשְׁמַרְתֶּם	אֶת־	חֻקֹּתַי	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם	אֲנִי	יְהוָה	מְקַדִּשְׁכֶם׃
	اور-رکھو	-کو	میرے-قوانین	اور-کرو	اُنہیں	میں	یہوواہ	پاک-کرنے-والا-تمہیں
	H8104	H0853	H2708		H0853	H0589	H3068	H6942

ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص تمہیں جو ہوں رب مَیں کرو۔ عمل پر اُن اور مانو ہدایات میری

9	כִּי־	אִישׁ	אִישׁ	אֲשֶׁר	יְקַלֵּל	אֶת־	אָבִיו	וְאֶת־	אִמּוֹ	מוֹת	יוּמָת
	کیونکہ-	آدمی	آدمی	جو	لعنت-کرے	-کو	اپنے-باپ	اور-کو	اپنی-ماں	موت	مارا-جائے-گا
		H0376	H0376		H7043	H0853	H0001	H0853	H0517	H4191	H4191

אָבִיו	וְאִמּוֹ	קִלֵּל	דָּמָיו	בּוֹ׃	
اُس-کے-باپ	اور-اُس-کی-ماں	کو-لعنت-کی	اُس-کا-خون	اُس-پر	
H0001	H0517	H7043	H1818		

ہے۔دار ذمہ خود کا موت اپنی وہ سے حرکت اِس جائے۔ دی موت سزائے اُسے ہے بھیجی لعنت پر ماں یا باپ اپنے بھی نے جس

10	וְאִישׁ	אֲשֶׁר	יִנְאַף	אֶת־	אֵשֶׁת	אִישׁ	אֲשֶׁר	יִנְאַף	אֶת־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ
	اور-آدمی	جو	زنا-کرے	-ساتھ	بیوی-کے	آدمی	جو	زنا-کرے	-ساتھ	بیوی-کے	اپنے-پڑوسی-کی
	H0376		H5003	H0854	H0802	H0376		H5003	H0854	H0802	H7453

מוֹת־	יוּמַת	הַנֹּאֵף	וְהַנֹּאֶפֶת׃	
موت-	مارا-جائے-گا	زانی	اور-زانیہ	
H4191	H4191	H5003	H5003	

ہے۔دینی موت سزائے کو دونوں تو ہے کیا زنا ساتھ کے بیوی کی کسی نے مرد کسی اگر

11	וְאִישׁ	אֲשֶׁר	יִשְׁכַּב	אֶת־	אֵשֶׁת	אָבִיו	עֶרְוַת	אָבִיו	גִּלָּה	מוֹת־	יוּמְתוּ
	اور-آدمی	جو	سوئے	-ساتھ	بیوی-کے	اپنے-باپ-کی	برہنگی	اپنے-باپ-کی	کھولی	موت-	مارے-جائیں-گے
	H0376		H7901	H0854	H0802	H0001	H6172	H0001	H1540	H4191	H4191

שְׁנֵיהֶם	דְּמֵיהֶם	בָּם׃	
دونوں	اُن-کا-خون	اُن-پر	
H8147	H1818		

ہیں۔دار ذمہ خود کے موت اپنی وہ ہے۔ دینی موت سزائے کو دونوں ہے۔ کی بےحرمتی کی باپ اپنے نے اُس ہے ہوا بستر ہم سے بیوی کی باپ اپنے مرد جو

12	וְאִישׁ	אֲשֶׁר	יִשְׁכַּב	אֶת־	כַּלָּתוֹ	מוֹת	יוּמְתוּ	שְׁנֵיהֶם	תֵּבֶל	עָשׂוּ	דְּמֵיהֶם
	اور-آدمی	جو	سوئے	-ساتھ	اپنی-بہو-کے	موت	مارے-جائیں-گے	دونوں	فحاشی	کی	اُن-کا-خون
	H0376		H7901	H0854	H3618	H4191	H4191	H8147	H8397		H1818

בָּם׃
اُن-پر

خود کے موت اپنی وہ ہے۔ ناک شرم نہایت وہ ہے کیا نے اُنہوں کچھ جو ہے۔ دینی موت سزائے کو دونوں تو ہے ہوا بستر ہم سے بہو اپنی مرد کوئی اگر ہیں۔دار ذمہ

13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב
اور-آدمی جو سوئے
H0376 H7901

אֶת־זָכָר מִשְׁכְּבֵי
ساتھ- مرد-کے بستروں
H0854 H2145 H4904

אִשָּׁה תּוֹעֵבָה
عورت-کے گھناؤنا
H0802 H8441

עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם
کیا دونوں-نے
H6213 H8147

מוֹת
موت
H4191

יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם
مارے-جائیں-گے اُن-کا-خون
H4191 H1818

בָּם׃
اُن-پر

ذمہ خود کے موت اپنی وہ ہے۔ دینی موت سزائے باعث کے حرکت گھناؤنی اِس کو دونوں تو رکھے تعلقات جنسی سے مرد دوسرے کسی مرد کوئی اگر ہیں۔دار

14 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח
اور-آدمی جو لے
H0376 H3947

אֶת־אִשָּׁה וְאֶת־אִמָּהּ
کو- عورت اور-کو
H0853 H0802 H0853

זִמָּה הִוא בְּאֵשׁ
بدکاری ہے آگ-میں
H2154 H1931 H0784

יִשְׂרְפוּ אֹתוֹ
جلائیں-گے اُسے
H8313 H0853

וְלֹא־תִהְיֶה זִמָּה
اور-نہ- ہو-گی بدکاری
H3808 H1961 H2154

בְּתוֹכְכֶם׃
تمہارے-درمیان
H8432

درمیان تمہارے تاکہ ہے دینا جلا کو دونوں ہے۔ بات ناک شرم نہایت ایک یہ تو کرے شادی بھی سے ماں کی اُس علاوہ کے بیوی اپنی آدمی کوئی اگر رہے۔نہ بات خبیث ایسی کوئی

15 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן
اور-آدمی جو دے
H0376 H5414

שְׁכָבְתּוֹ בִּבְהֵמָה
اپنا-بیج جانور-میں
H7903 H0929

מוֹת יוּמָת וְאֶת־הַבְּהֵמָה
موت مارا-جائے-گا اور-کو -جانور
H4191 H4191 H0853 H0929

תַּהֲרֹגוּ׃
مارو-گے
H2026

جائے۔دیا مار بھی کو جانور اُس ہے۔ دینا موت سزائے اُسے رکھے تعلقات جنسی سے جانور کسی مرد جو

16 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב
اور-عورت جو قریب-آئے
H0802 H7126

אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לִרְבָעָה
طرف- کسی- جانور-کی ملاپ-کے-لیے
H0413 H3605 H0929 H7250

אֹתָהּ וְהָרַגְתָּ אֶת־הָאִשָּׁה
اُس-سے اور-مارو-گے -کو -عورت
H0854 H2026 H0853 H0802

וְאֶת־הַבְּהֵמָה תַּהַרְגוּ
اور-کو -جانور مارو-گے
H0853 H0929 H2026

מוֹת יוּמָתוּ דְּמֵיהֶם
موت مارے-جائیں-گے اُن-کا-خون
H4191 H4191 H1818

בָּם׃
اُن-پر

ہیں۔دار ذمہ خود کے موت اپنی وہ جائے۔ دیا مار بھی کو جانور اُس ہے۔ دینی موت سزائے اُسے رکھے تعلقات جنسی سے جانور کسی عورت جو

17 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח
اور-آدمی جو- لے
H0376 H3947

אֶת־אֲחֹתוֹ בַת־אָבִיו
کو- اپنی-بہن بیٹی- اپنے-باپ-کی
H0853 H0269 H1323 H0001

אוֹ בַת־אִמּוֹ וְרָאָה
یا بیٹی- اپنی-ماں-کی اور-دیکھے
H0176 H1323 H0517 H7200

אֶת־עֶרְוָתָהּ וְהִיא תִרְאֶה
کو- اُس-کی-برہنگی اور-وہ- دیکھے
H0853 H6172 H1931 H7200

אֶת־עֶרְוָתוֹ חֶסֶד הִוא
کو- اُس-کی-برہنگی شرم ہے
H0853 H6172 H2617 H1931

וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי
اور-کاٹے-جائیں-گے آنکھوں-میں
H3772

בְּנֵי עַמָּם עֶרְוַת
بیٹوں-کے اُن-کے-لوگوں-کے برہنگی
H6172

אֲחֹתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ
اپنی-بہن-کی کھولی اُس-کا-گناہ
H0269 H1540 H5771

יִשָּׂא׃
اٹھائے-گا
H5375

مٹایا سے نظروں کی قوم اسرائیلی اُنہیں کی۔ ماں یا ہو بیٹی کی باپ وہ چاہے ہے، کی حرکت ناک شرم نے اُس ہے کی شادی سے بہن اپنی نے مرد جس گے۔پڑیں کرنے برداشت نتیجے کے قصور اپنے خود اُسے لئے اِس ہے۔ کی بےحرمتی کی بہن اپنی نے شخص ایسے جائے۔

18 וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִשְׁכַּב אֶת־ אִשָּׁה עֹרֶת־כֵּי דָוָה וְגִלָּה וְאֶת־ עֶרְוָתָהּ אֶת־ מְקֹרָהּ
اور-آدمی جو- سوئے ساتھ -عورت-کے بیمار اور-کھولے -کو اُس-کی-برہنگی -کو اُس-کا-سرچشمہ
H0376 H7901 H0854 H0802 H1739 H1540 H0853 H6172 H0853 H4726

הֶעֱרָה וְהִיא וְגֹלְתָה מְקֹור אֶת־ דָּמֶיהָ וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב
بے-نقاب-کیا اور-اُس-نے کھولا سرچشمہ -کو- اپنے-خون-کا اور-کاٹے-جائیں-گے دونوں درمیان-سے
H6168 H1931 H1540 H4726 H0853 H1818 H3772 H8147 H7130

עַמָּם׃
اُن-کے-لوگوں-کے

کے خون کے عورت نے دونوں کیونکہ ہے۔ مٹانا سے میں قوم کی اُن کو دونوں تو ہے ہوا بستر ہم سے عورت کسی میں ایام کے ماہواری مرد کوئی اگر ہے۔اُٹھایا پردہ سے منبع

19 וְעֶרְוַת אֲחָוֹת אִמְּךָ וַאֲחוֹת אָבִיךָ לֹא תְגַלֶּה כִּי אֶת־ שְׁאֵרוֹ
اور-برہنگی بہن-کی تیری-ماں-کی اور-بہن-کی تیرے-باپ-کی نہ کھولے-گا کیونکہ -کو اپنے-رشتہ-دار
H6172 H0269 H0517 H0269 H0001 H3808 H1540 H0834 H7607

הֶעֱרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ׃
بے-نقاب-کیا اُن-کا-گناہ اٹھائیں-گے
H6168 H5771 H5375

نتیجے کے قصور اپنے کو دونوں ہے۔ کرتا بےحرمتی کی دار رشتے قریبی اپنی وہ ہے کرتا ایسا جو کیونکہ ہونا۔ نہ بستر ہم سے پھوپھی یا خالہ اپنی گے۔پڑیں کرنے برداشت

20 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־ דֹּדָתוֹ עֶרְוַת דֹּדֹו גִּלָּה חֶטְאָם יִשָּׂאוּ
اور-آدمی جو سوئے -ساتھ اپنی-چچی-کے برہنگی اپنے-چچا-کی کھولی اُن-کا-گناہ اٹھائیں-گے
H0376 H7901 H0854 H1733 H6172 H1730 H1540 H2399 H5375

עֲרִירִים יָמֻתוּ׃
بے-اولاد مریں-گے
H6185 H4191

وہ گے۔ پڑیں کرنے برداشت نتیجے کے قصور اپنے کو دونوں ہے۔ کی بےحرمتی کی تایا یا چچا اپنے نے اُس ہے ہوا بستر ہم سے تائی یا چچی اپنی جو گے۔مریں بےاولاد

21 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־ אֵשֶׁת אָחִיו נִדָּה הִוא עֶרְוַת אֲחִי־ גִלָּה
اور-آدمی جو لے -کو بیوی-کے اپنے-بھائی-کی ناپاکی ہے برہنگی اپنے-بھائی-کی کھولی
H0376 H3947 H0853 H0802 H0251 H5079 H1931 H6172 H0251 H1540

עֲרִירִם יִהְיוּ׃
بے-اولاد ہوں-گے
H6185 H1961

گے۔رہیں بےاولاد وہ ہے۔ کی بےحرمتی کی بھائی اپنے نے اُس ہے۔ کی حرکت نجس ایک نے اُس ہے کی شادی سے بھابی اپنی نے جس

22 וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתַי וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָקִיא
اور-رکھو -کو سب- میرے-قوانین اور-کو سب- میرے-احکام اور-کرو اُنہیں اور-نہ- اُگلے
H8104 H0853 H3605 H2708 H0853 H3605 H4941 H6213 H0853 H3808 H6958

אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לָשֶׁבֶת בָּהּ׃
تمہیں زمین جس-میں میں لے-جا-رہا-ہوں تمہیں وہاں رہنے اُس-میں
H0853 H0776 H0834 H0589 H0935 H0853 H8033 H3427 H0996

گا۔دے اُگل تمہیں وہ ہوں رہا جا لے تمہیں مَیں میں ملک جس ورنہ کرو۔ عمل پر اُن اور مانو کو احکام اور ہدایات تمام میری

23 וְלֹא תֵלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־ אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־ כָּל־
اور-نہ چلو قوانین-میں قوم-کے جسے- میں بھیج-رہا-ہوں تمہارے-سامنے-سے کیونکہ کو- سب-
H3808 H3212 H2708 H1471 H0834 H0589 H7971 H6440 H3588 H0853 H3605

אֵלֶּה׃ עָשׂוּ וָאָקֹץ בָּם׃
یہ- کیا اور-نفرت-کی اُن-سے
H0428 H6213 H6973 H0870

سب یہ وہ کہ لگی آنے گھن سے اُن سے سبب اِس مجھے گا۔ دوں نکال سے آگے تمہارے مَیں جنہیں گزارنا نہ زندگی مطابق کے رواج و رسم کے قوموں اُن تھے۔کرتے کچھ

24 וָאֹמַר לָכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־ אַדְמָתָם וַאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם לָרֶשֶׁת אֹתָהּ
اور-کہا تمہیں تم وارث-ہو-گے کے- اُن-کی-زمین اور-میں دوں-گا-اُسے تمہیں میراث-میں اُسے
H0559 H0853 H3423 H0127 H0589 H5414 H0853 H3423 H0853

אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים׃
سرزمین بہتی دودھ اور-شہد میں یہواہ خدا-تمہارا جس-نے- الگ-کیا تمہیں سے- قوموں
H0776 H2100 H2461 H1706 H0589 H3068 H0430 H0834 H0914 H0853 H3588 H5971

مَیں ہے۔ شہد اور دودھ کا کثرت میں جس ملک ایسا گا، دوں دے تمہیں اُسے ہی مَیں گے۔ کرو قبضہ پر زمین کی اُن ہی تم کہا، نے مَیں سے تم لیکن ہے۔دیا کر الگ کر چن سے میں قوموں دیگر کو تم نے جس ہوں، خدا تمہارا رب

25 וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־ הַבְּהֵמָה הַטְּהֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־ הָעוֹף הַטָּמֵא לַטָּהֹר וְלֹא־
اور-الگ-کرو درمیان- چوپایہ-کے پاک ناپاک-سے اور-درمیان- پرندے-کے ناپاک سے پاک-سے اور-نہ-
H0914 H0996 H0929 H2889 H2931 H0996 H5775 H2931 H2889 H3808

תְשַׁקְּצוּ אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׂ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
مکروہ-بناؤ کو- اپنی-جانوں چوپایہ-سے اور-پرندے-سے اور-کسی-سے جو رینگتا-ہے زمین-پر جسے-
H8262 H0853 H5315 H0929 H5775 H3605 H7430 H0127 H0834

הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטַמְּא׃
الگ-کیا تمہارے-لیے ناپاک-کے-طور-پر
H0914

بنانا، نہ گھن قابلِ سے کھانے جانور ناپاک کو آپ اپنے کرو۔ امتیاز کا ناپاک اور پاک میں پرندوں اور جانوروں والے چلنے پر زمین تم کہ ہے لازم لئے اِس ہے۔دیا قرار ناپاک لئے تمہارے اُنہیں نے ہی مَیں ہیں۔ اُڑتے میں ہَوا چاہے ہیں، رینگتے یا چلتے پر زمین وہ چاہے

26 וְהְיִיתֶם לִי קְדֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וָאַבְדִּל אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים
اور-ہو میرے-لیے پاک کیونکہ پاک میں یہواہ اور-الگ-کیا تمہیں سے- قوموں
H1961 H0589 H3068 H6918 H3588 H6918 H0589 H0914 H0853 H3588 H5971

לִהְיוֹת לִי׃
ہونے میرے-لیے
H1961

ہے۔لیا کر الگ لئے اپنے کر چن سے میں قوموں دیگر تمہیں نے مَیں اور ہوں، قدوس مَیں کیونکہ ہے، ہونا مُقدّس و مخصوص لئے میرے تمہیں

27 וְאִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי־ יִהְיֶה בָּהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי אוֹ מוֹת יוּמָתוּ בָּאֶבֶן
اور-آدمی یا- عورت کہ- ہو اُن-میں جِنّ یا جادوگر موت مارے-جائیں-گے پتھر-سے
H0376 H0802 H3588 H1961 H0178 H0176 H3049 H4191 H4191 H0068

יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם׃ פ
سنگسار-کریں-گے اُنہیں اُن-کا-خون اُن-پر
H7275 H0853 H1818 H0870

ذمہ خود کے موت اپنی وہ کرنا۔ سنگسار اُنہیں مرد۔ یا ہو عورت خواہ ہے، دینی موت سزائے اُسے ہے کرتا دانی غیب یا رابطہ سے مُردوں جو سے میں تم ہیں۔دار

Chapter 21

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לְנֶפֶשׁ
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ کہ سے- کاہنوں بیٹوں-کے ہارون اور-کہے-گا اُن-سے جان-کے-لیے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0413 H3548 H1121 H0175 H0559 H0413 H5315

לֹא־יִטַּמָּא׃ בְּעַמָּיו
نہ- ناپاک-ہو اپنے-لوگوں-میں
H3808

کرےنہ ناپاک سے جانے قریب کے لاش کی اسرائیلی کسی کو آپ اپنے امام کہ دینا بتا ہیں امام جو کو بیٹوں کے ہارون کہا، سے موسیٰ نے رب

2 כִּי אִם־לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאִמּוֹ וּלְאָבִיו
مگر اگر- اپنے-رشتہ-دار-کے-لیے قریبی اُس-کے اپنی-ماں-کے-لیے اور-اپنے-باپ-کے-لیے
H0001 H0517 H0413 H7138 H7607

וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו׃ וְלִבְנוֹ
اور-اپنی-بیٹی-کے-لیے اور-اپنے-بھائی-کے-لیے اور-اپنے-بیٹے-کے-لیے
H1323 H0251

بھائیبیٹی، بیٹا، باپ، ماں، یعنی کے داروں رشتے قریبی اپنے سوائے

3 וְלַאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ
اور-اپنی-بہن-کے-لیے کنواری قریبی اُس-کے جو نہ- ہوئی آدمی-کے-لیے اُس-کے-لیے
H0269 H1330 H7138 H0413 H0834 H3808 H1961 H0376

לָהֶם׃ יִטַּמָּא
ناپاک-ہو
H3808

بے۔رہتی میں گھر کے اُس بہن شدہ غیرشادی جو اور

4 לֹא יִטַּמָּא בַּעַל בְּעַמָּיו לְהֵחַלּוֹ׃
نہ ناپاک-ہو مالک اپنے-لوگوں-میں بے-حرمتی-کرنے-کے-لیے
H3808 H1167

گی۔رہے جاتی حالت مُقدّس کی اُس ورنہ کرے، نہ ناپاک کو آپ اپنے باعث کے اَور کسی میں قوم اپنی وہ

5 לֹא־יִקְרְחָה קָרְחָה בְּרֹאשָׁם וּפְאַת זְקָנָם לֹא יְגַלֵּחוּ
نہ- گنجے-کریں-گے گنجاپن اپنے-سر-پر اور-کنارا اپنی-داڑھی-کا نہ مونڈیں-گے
H3808 H7139 H7144 H6285 H2206 H3808 H1548

וּבִבְשָׂרָם יִשְׂרְטוּ שָׂרָטֶת׃
اور-اپنے-بدن-میں کاٹیں-گے کٹاؤ
H1320 H3808 H8295

کریں۔زخمی کو آپ اپنے سے کاٹنے نہ اور تراشیں کو داڑھی اپنی نہ وہ منڈوائیں۔ نہ کو سر اپنے امام

6 קְדֹשִׁים יִהְיוּ לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא יְחַלְּלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־
پاک ہوں-گے اپنے-خدا-کے-لیے اور-نہ بے-حرمتی-کریں-گے نام اپنے-خدا-کا کیونکہ کو-
H6918 H1961 H0430 H3808 H8034 H0430 H3588 H0853

אִשֵּׁי יְהוָה לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מַקְרִיבִם וְהָיוּ קֹדֶשׁ׃
آگ-کے-ہدیے یہوواہ روٹی اپنے-خدا-کی وہ پیش-کرنے-والے اور-ہوں-گے پاک
H0801 H3068 H3899 H0430 H1992 H7126 H1961 H6944

پیش روٹی کی خدا اپنے یعنی قربانیاں والی جلنے کو رب وہ چونکہ لگائیں۔ نہ داغ کو نام کے خدا اپنے اور رہیں مُقدّس و مخصوص لئے کے خدا اپنے وہ رہیں۔مُقدّس وہ کہ ہے لازم لئے اِس ہیں کرتے

7 אִשָּׁה זָנָה וַחֲלָלָה וְאִשָּׁה גְּרוּשָׁה מֵאִישָׁהּ לֹא יִקָּחוּ לֹא יִקְחוּ כִּי־
عورت زانیہ اور-بے-عزت اور-عورت طلاق-یافتہ اپنے-شوہر-سے نہ لیں-گے کیونکہ-
H0802 H2181 H0802 H1644 H0376 H3808 H3947

קָדֹשׁ הוּא לֵאלֹהָיו׃
پاک وہ اپنے-خدا-کے-لیے
H6918 H1931 H0430

ہیں۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب اپنے وہ کیونکہ کریں، نہ شادی سے عورت یافتہ طلاق یا کسبی کی مندر عورت، زناکار امام

8 וְקִדַּשְׁתּוֹ כִּי־ אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מַקְרִיב קָדֹשׁ יִהְיֶה־ לָךְ
اور-پاک-کرو-اُسے کیونکہ- -کو روٹی تیرے-خدا-کی وہ پیش-کرنے-والا پاک ہو-گا- تیرے-لیے
H6942 H3899 H0853 H0430 H1931 H7126 H6918 H1961

כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֲנִי מְקַדִּשְׁכֶם׃
کیونکہ پاک یہوواہ میں پاک-کرنے-والا-تمہیں
H6918 H3068 H0589 H6942

ہی مَیں ہوں۔ قدوس رب مَیں کیونکہ ٹھہرے مُقدّس لئے تیرے وہ ہے۔ چڑھاتا پر گاہ قربان کو روٹی کی خدا تیرے وہ کیونکہ سمجھنا، مُقدّس کو امام ہوں۔کرتا مُقدّس تمہیں

9 וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תָחֵל לִזְנוֹת אֶת־ אָבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת
اور-بیٹی آدمی-کے کاہن اگر شروع-کرے زناکاری-کرنے -کو اپنے-باپ وہ بے-حرمتی-کرنے-والی
H1323 H0376 H3548 H0853 H2181 H0001 H1931

בָּאֵשׁ תִּשָּׂרֵף׃ ס
آگ-میں جلائی-جائے-گی ۔
H0784 H8313

جائے۔دیا جلا اُسے ہے۔ دیتی کر ختم بھی کو حالت مُقدّس کی باپ اپنے وہ ہے دیتی کر ختم کو حالت مُقدّس اپنی سے زناکاری بیٹی جو کی امام کسی

10 וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאֶחָיו אֲשֶׁר־ יוּצַק עַל־ רֹאשׁוֹ וּמִלֵּא אֶת־
اور-کاہن -بڑا اپنے-بھائیوں-سے جس-پر- ڈالا-گیا پر- اُس-کے-سر تیل -مسح-کا اور-بھرا -کو
H3548 H0251 H3332 H0752 H8081 H4390 H0853

יָדוֹ לִלְבֹּשׁ אֶת־ הַבְּגָדִים לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם׃
اُس-کے-ہاتھ پہننے -کو -کپڑے کو- کھولے-گا اور-اُس-کے-کپڑے نہ پھاڑے-گا
H3027 H3847 H0853 H0899 H6544 H3808 H6533

بالوں اپنے میں عالم کے رنج وہ لئے اِس ہے۔ گیا دیا اختیار کا پہننے کپڑے مُقدّس کے اعظم امامِ اُسے اور ہے گیا اُنڈیلا تیل کا مسح پر سر کے اعظم امامِ پھاڑے۔کو کپڑوں اپنے کبھی نہ دے، نہ بکھرنے کو

11 וְעַל כָּל־ נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטַּמָּא׃
اور-پاس کسی- جانوں مردہ نہ آئے-گا اپنے-باپ-کے-لیے اور-اپنی-ماں-کے-لیے نہ ناپاک-ہو
H3605 H5315 H4191 H3808 H0935 H0001 H0517 H3808

گا۔جائے ہو ناپاک وہ ورنہ ہو، نہ کیوں لاش کی ماں یا باپ کے اُس وہ چاہے جائے، نہ قریب کے لاش کسی وہ

12 וּמִן־ הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יְחַלֵּל אֶת מִקְדַּשׁ אֱלֹהָיו כִּי נֵזֶר
اور-سے- -مقدِس نہ نکلے-گا اور-نہ بے-حرمتی-کرے-گا کو مقدِس اپنے-خدا-کے کیونکہ تاج
H4720 H3808 H3318 H3808 H0853 H4720 H0430 H5145

שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה׃
تیل مسح-کا اپنے-خدا-کا اُس-پر میں یہوواہ
H8081 H0430 H5921 H0589 H3068

کے خدا کے اُس اُسے کیونکہ گا۔ کرے ناپاک کو مقدِس وہ ورنہ جائے، نہ گھر اپنے کر چھوڑ کو مقدِس وہ رہے پڑی میں گھر کے اُس لاش کوئی تک جب ہوں۔رب مَیں ہے۔ گیا کیا مخصوص سے تیل

13 וְהוּא אִשָּׁה בִּבְתוּלֶיהָ יִקָּח׃
اور-وہ عورت اپنی-کنوارپن-میں لے-گا
H1931 H0802 H1331 H3947

ہے۔اجازت کی شادی سے کنواری صرف کو اعظم امامِ

14 אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וַחֲלָלָה זוֹנָה אֶת־אֵלֶּה כִּי אִם־בְּתוּלָה
بیوہ اور-طلاق-یافتہ اور-بے-عزت زانیہ -کو -یہ مگر صرف- کنواری
H0490 H1644 H2181 H0853 H0428 H3808 H3947 H1330

מֵעַמָּיו יִקַּח אִשָּׁה׃
اپنے-لوگوں-سے لے-گا عورت
H0802 H3947

سے،کنواری کی قبیلے اپنے صرف بلکہ کرے نہ شادی سے عورت زناکار یا کسبی کی مندر عورت، یافتہ طلاق بیوہ، وہ

15 וְלֹא־יְחַלֵּל זַרְעוֹ בְּעַמָּיו כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ׃ פ
اور-نہ- بے-حرمتی-کرے-گا اپنی-نسل اپنے-لوگوں-میں کیونکہ میں یہوواہ پاک-کرنے-والا-اُسے ۔
H3808 H2233 H0589 H3068 H6942

ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص لئے اپنے اُسے جو ہوں رب مَیں کیونکہ گی۔ ہو نہیں مُقدّس و مخصوص اولاد کی اُس ورنہ

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،بھی یہ سے موسیٰ نے رب

17 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזַּרְעֲךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מוּם
بول سے- ہارون کہتے-ہوئے آدمی تیری-نسل-سے پشتوں-میں جس-میں ہو اُس-میں عیب
H1696 H0413 H0175 H0559 H0376 H2233 H1755 H1961

לֶחֶם אֱלֹהָיו׃ לְהַקְרִיב יִקְרַב לֹא
روٹی اپنے-خدا-کی پیش-کرنے قریب-آئے-گا نہ
H3899 H0430 H7126 H7126 H3808

والی آنے اصول یہ چڑھائے۔ نہ روٹی کی خدا اپنے کر آ حضور میرے ہو نقص میں جسم کے جس بھی کوئی سے میں اولاد تیری کہ بتانا کو ہارون

ہے۔اٹل بھی لئے کے نسلوں

18 כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוּם לֹא יִקְרַב אִישׁ עִוֵּר אוֹ פִסֵּחַ
کیونکہ کوئی- آدمی جس-میں- اُس-میں عیب نہ قریب-آئے-گا آدمی اندھا یا لنگڑا
H3605 H0376 H3808 H7126 H0376 H5787 H0376 H6455

אוֹ חָרֵם אוֹ שָׂרוּעַ׃
یا چپٹی-ناک-والا یا بڑے-اعضاء-والا
H0376 H8311

ہو،بیشی کمی میں عضو کسی کے جس یا ہو ہوئی چری ناک کی جس وہ نہ لنگڑا، نہ اندھا، نہ آئے، نہ حضور میرے معذور بھی کوئی کیونکہ

19 אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יִהְיֶה בּוֹ שֶׁבֶר רָגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד׃
یا آدمی جس-میں- ہو اُس-میں ٹوٹ پاؤں-کا یا ٹوٹ ہاتھ-کا
H0376 H1961 H7667 H7272 H0376 H7667 H3027

ہو،ہوا ٹوٹا ہاتھ یا پاؤں کا جس وہ نہ

20 אוֹ־ یا- גִבֵּן کبڑا H1384 אוֹ־ یا- יַד بونا H1851 אוֹ یا תְּבַלֻּל داغ H8400 בְּעֵינָו اُس-کی-آنکھ-میں אוֹ یا גָּרָב خارش H1618 אוֹ یا יַלֶּפֶת داد H3217 אוֹ یا

מְרוֹחַ אָשֶׁךְ׃ کچلے-ہوئے فوٹے H4790 H0810

ہوں۔ہوئے کچلے خصیے کے جس یا ہو بیماری جِلدی وبائی جسے یا ہو نقص میں آنکھ کی جس وہ نہ ہونا، نہ کُبڑا، نہ

21 כָּל־ کوئی- H3605 אִישׁ آدمی H0376 אֲשֶׁר־ جس-میں- בּוֹ اُس-میں מוּם عیب מִזֶּרַע نسل-سے H2233 אַהֲרֹן ہارون H0175 הַכֹּהֵן -کاہن-کی H3548 לֹא نہ H3808 יִגַּשׁ قریب-آئے-گا H5066 לְהַקְרִיב پیش-کرنے H7126

אֶת־ -کو H0853 אִשֵּׁי آگ-کے-ہدیے H0801 יְהוָה یہوواہ H3068 מוּם عیب בּוֹ اُس-میں לֶחֶם روٹی H3899 אֱלֹהָיו اپنے-خدا-کی H0430 לֹא نہ H3808 יִגַּשׁ قریب-آئے-گا H5066 לְהַקְרִיב׃ پیش-کرنے H7126

لئے اِس ہے نقص میں اُس چونکہ کرے۔ نہ پیش قربانیاں والی جلنے کو رب کر آ حضور میرے ہو نقص میں جسم کے جس اولاد بھی کوئی کی امام ہارون چڑھائے۔نہ روٹی کی خدا اپنے کر آ حضور میرے وہ

22 לֶחֶם روٹی H3899 אֱלֹהָיו اپنے-خدا-کی H0430 מִקָּדְשֵׁי پاک-چیزوں-سے H6944 הַקֳּדָשִׁים -مقدس-ترین H6944 וּמִן اور-سے- הַקֳּדָשִׁים پاک-چیزوں H6944 יֹאכֵל׃ کھائے-گا H0398

ہے۔اجازت کی کھانے حصہ کا اماموں بھی سے میں قربانیوں ترین مُقدّس بلکہ مُقدّس کی اللہ اُسے

23 אַךְ لیکن H0389 אֶל־ طرف- H0413 הַפָּרֹכֶת پردے-کے H6532 לֹא نہ H3808 יָבֹא آئے-گا H0935 וְאֶל־ اور-طرف- H0413 הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ-کے H4196 לֹא نہ H3808 יִגַּשׁ قریب-آئے-گا H5066 כִּי־ کیونکہ- מוּם عیب

בּוֹ اُس-میں וְלֹא اور-نہ H3808 יְחַלֵּל بے-حرمتی-کرے-گا אֶת־ -کو H0853 מִקְדָּשַׁי میرے-مقدسات H4720 כִּי کیونکہ אֲנִי میں H0589 יְהוָה یہوواہ H3068 מְקַדְּשָׁם׃ پاک-کرنے-والا-اُنہیں H6942

مُقدّس میری وہ ورنہ آئے۔ پاس کے گاہ قربان نہ جائے، نہ قریب کے پردے کے دروازے کے کمرے ترین مُقدّس وہ لئے اِس ہے نقص میں اُس چونکہ لیکن ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص لئے اپنے اُنہیں جو ہوں رب مَیں کیونکہ گا۔ کرے ناپاک کو چیزوں

24 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 אֶל־ سے- H0413 אַהֲרֹן ہارون H0175 וְאֶל־ اور-سے- H0413 בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں וְאֶל־ اور-سے- H0413 כָּל־ سب- H3605 בְּנֵי بیٹوں-کے יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478 פ -

دیں۔کو اسرائیلیوں تمام اور بیٹوں کے اُس ہارون، ہدایات یہ نے موسیٰ

Chapter 22

1 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶל־ سے- H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְיִנָּזְרוּ מִקָּדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא
بول سے- ہارون اور-سے- اُس-کے-بیٹوں اور-الگ-رہیں پاک-چیزوں-سے بیٹوں-کے- اسرائیل اور-نہ
H1696 H0175 H0413 H0413 H0413 H6944 H3478 H3808

יְחַלְּלוּ אֶת־שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר הֵם מַקְדִּישִׁם לִי אֲנִי יְהוָה׃
بے-حرمتی-کریں-گے -کو نام میرے-پاک جو وہ پاک-کرنے-والے میرے-لیے میں یہوواہ
H0853 H8034 H6944 H0834 H1992 H6942 H0589 H3068

کو نام میرے تم ورنہ ہیں، کی مُقدّس و مخصوص لئے میرے نے تم جو کرو احترام کا قربانیوں اُن کی اسرائیلیوں کہ بتانا کو بیٹوں کے اُس اور ہارون ہوں۔رب مَیں گے۔ لگاؤ داغ

3 אֱמֹר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־יִקְרַב מִכָּל־זַרְעֲכֶם אֶל־
کہ اُن-سے تمہاری-پشتوں-میں کوئی- آدمی جو- قریب-آئے سب-سے- تمہاری-نسل طرف-
H0559 H0413 H1755 H3605 H0376 H0834 H7126 H3605 H2233 H0413

הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יַקְדִּישׁוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטֻמְאָתוֹ עָלָיו
-پاک-چیزوں-کے جو پاک-کریں-گے بیٹے-کے- اسرائیل یہوواہ-کے-لیے اور-اُس-کی-ناپاکی اُس-پر
H6944 H0834 H6942 H1121 H3478 H3068 H2932

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה׃
اور-کاٹی-جائے-گی جان -وہ میرے-سامنے-سے میں یہوواہ
H3772 H5315 H1931 H6440 H0589 H3068

یہ ہے۔ مٹانا سے سامنے میرے اُسے ہیں کی مُقدّس و مخصوص لئے میرے نے اسرائیلیوں جو جائے آ پاس کے قربانیوں اُن باوجود کے ہونے ناپاک امام جو ہوں۔رب مَیں ہے۔ اٹل بھی لئے کے نسلوں والی آنے اصول

4 אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוֹ זָב בַּקֳּדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד
آدمی آدمی نسل-سے ہارون اور-وہ کوڑھی یا جریان پاک-چیزوں-سے نہ کھائے-گا جب-تک
H0376 H0376 H2233 H0175 H1931 H6879 H0176 H2100 H6944 H3808 H0398 H5704

אֲשֶׁר יִטְהָר וְהַנֹּגֵעַ בְּכָל־טְמֵא נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר תֵּצֵא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַת־
کہ پاک-ہو اور-چھونے-والا کسی- ناپاک- جان یا آدمی جس-سے- نکلے اُس-سے بیج-
H2891 H5060 H3605 H2931 H5315 H0176 H0376 H0834 H3318 H4480 H7902

זָרַע׃
منی-کا
H2233

وہ پہلے ہے۔ نہیں اجازت کی کھانے حصہ اپنا سے میں قربانیوں مُقدّس اُسے ہو مریض کا جریان یا بیماری جِلدی وبائی بھی جو سے میں اولاد کی ہارون ہے۔جاتا ہو ناپاک وہ ہو نکلا نطفہ کا جس چھوئے کو آدمی ایسے یا ہو گئی ہو ناپاک سے لاش جو چھوئے چیز بھی کوئی ایسی جو جائے۔ ہو پاک

5 אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְאָדָם אֲשֶׁר
یا- آدمی جو چھوئے کسی- رینگنے-والے جو ناپاک-کرے- اُسے یا آدمی-کو جو
H0176 H0376 H0834 H5060 H3605 H8318 H0834 H2931 H0176 H0120 H0834

יִטְמָא־לוֹ לְכָל־טֻמְאָתוֹ׃
ناپاک-کرے- اُسے ہر-طرح-کی اُس-کی-ناپاکی
H2931 H0176 H3605 H2932

ہو۔ہوا نہ کیوں ناپاک سے سبب بھی کسی وہ خواہ ہے، جاتا ہو ناپاک بھی سے چھونے کو شخص ناپاک یا جانور والے رینگنے ناپاک وہ

6 נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בּוֹ וְטָמְאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֳּדָשִׁים כִּי
جان جو چھوئے- اُسے اور-ناپاک-ہو تک- -شام اور-نہ کھائے-گا سے- پاک-چیزوں مگر
H5315 H0834 H5060 H0176 H2930 H5704 H6153 H0176 H0398 H4480 H6944 H3588

אִם־רָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמָּיִם׃
اگر- دھوئے اپنا-بدن پانی-سے
H0518 H7364 H1320 H4325

لے۔نہا پہلے سے کھانے حصہ اپنا سے میں قربانیوں مُقدّس وہ کہ ہے لازم علاوہ کے اِس گا۔ رہے ناپاک تک شام وہ چھوئے چیز بھی کوئی ایسی جو

7 וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהֵר וְאַחַר יֹאכַל מִן־ הַקֳּדָשִׁים כִּי לַחְמוֹ הוּא׃
اور-ڈوبے سورج اور-پاک-ہو اور-بعد-میں کھائے-گا سے- پاک-چیزوں کیونکہ اُس-کی-روٹی ہے
H0935 H8121 H2891 H0398 H6944 H3899 H1931

ہیں۔روزی کی اُس وہ کیونکہ گا۔ سکے کھا حصہ اپنا سے میں قربانیوں مُقدّس اور گا ہو پاک وہ پر ہونے غروب کے سورج

8 נְבֵלָה וּטְרֵפָה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה־ בָּהּ אֲנִי יְהוָה׃
مردار اور-پھاڑا-ہوا نہ کھائے-گا ناپاک-ہونے-کے-لیے- اُس-سے میں یہوواہ
H5038 H2966 H3808 H0398 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں گا۔ جائے ہو ناپاک وہ ورنہ ہو، ڈالا پھاڑ نے جانوروں جنگلی جنہیں یا گئے مر پر طور فطری جو کھائے نہ گوشت کا جانوروں ایسے امام

9 וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא־ יִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא וּמֵתוּ בּוֹ כִּי
اور-رکھیں -کو میرے-حکم اور-نہ- اٹھائیں اپنے-اوپر گناہ اور-مریں اُس-سے کیونکہ
H8104 H0853 H4931 H3808 H5375 H2399 H4191

יְחַלְלֻהוּ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
بے-حرمتی-کریں-اُسے میں یہوواہ پاک-کرنے-والا-اُنہیں
H0589 H3068 H6942

جو ہوں رب مَیں گے۔ جائیں مر سے سبب کے کرنے بےحرمتی کی چیزوں مُقدّس اور گے جائیں بن قصوروار وہ ورنہ چلیں، مطابق کے ہدایات میری امام ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص لئے اپنے اُنہیں

10 וְכָל־ זָר לֹא־ יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכַל קֹדֶשׁ׃
اور-کوئی- اجنبی نہ- کھائے-گا پاک باسی کاہن-کا اور-مزدور نہ- کھائے-گا پاک
H3605 H2114 H3808 H0398 H6944 H8453 H3548 H7916 H3808 H0398 H6944

بے۔نہیں اجازت کو مزدور یا غیرشہری ہیں۔ سکتے کھا سے میں قربانیوں مُقدّس افراد کے خاندان کے امام صرف

11 וְכֹהֵן כִּי־ יִקְנֵה נֶפֶשׁ קִנְיַן כַּסְפּוֹ הוּא יֹאכַל בּוֹ וְיִלִּיד
اور-کاہن اگر- خریدے جان خریداری اپنی-چاندی-سے وہ کھائے-گا اُس-سے اور-پیدا-ہوا
H3548 H7069 H5315 H7075 H3701 H1931 H0398 H3211

בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחְמוֹ׃
اُس-کے-گھر-میں وہ کھائیں-گے اُس-کی-روٹی-سے
H1992 H0398 H3899

ہوں۔ہوئے پیدا میں گھر کے اُس وہ یا ہو گیا خریدا اُنہیں چاہے ہیں، سکتے کھا سے میں اُس لونڈی یا غلام کا امام لیکن

12 וּבַת־ כֹּהֵן תִּהְיֶה כִּי לְאִישׁ זָר הֽוּא מֵהָרוּמַת הַקֳּדָשִׁים לֹא
اور-بیٹی- کاہن-کی ہو اگر آدمی-کے-لیے اجنبی وہ اٹھائی-ہوئی-چیز-سے پاک-چیزوں-کے نہ
H1323 H3548 H1961 H0376 H2114 H1931 H8641 H6944 H3808

תֹאכֵל׃
کھائے-گی
H0398

ہے۔نہیں اجازت کی کھانے سے میں قربانیوں مُقدّس اُسے تو ہے نہیں امام جو ہے کی شادی سے شخص ایسے کسی نے بیٹی کی امام اگر

13 וּבַת־ כֹּהֵן֙ כִּי֙ תִהְיֶ֣ה לְאִ֔ישׁ זָ֖ר וְהִ֣וא אַלְמָנָ֑ה וּגְרוּשָׁ֗ה וְזֶ֤רַע֙ אֵ֣ין לָ֔הּ וְשָׁבָ֥ה אֶל־ בֵּ֖ית אָבִ֣יהָ כִּנְעוּרֶ֑יהָ מִלֶּ֣חֶם אָבִ֔יהָ וְכָל־ זָ֖ר לֹא־ יֹאכַ֥ל בּֽוֹ׃ ס

اور-بیٹی- کاہن-کی اگر ہو بیوہ اور-طلاق-یافتہ اور-نسل نہیں اُس-کے-لیے اور-لوٹے طرف-
H1323 H3548 H3588 H1961 H0490 H1644 H2233 H0369 H3588 H7725 H0413

بَیت گھر اپنے-باپ-کے اپنی-جوانی-میں روٹی-سے اپنے-باپ-کی کھائے-گی اور-کوئی- اجنبی نہ- کھائے-گا
H1004 H0001 H5291 H3899 H0001 H0398 H3605 H2114 H3808 H0398

بُو׃ ס
اُس-سے
H0935

تو میں جوانی اپنی جیسے گی رہے ایسے وہاں کر لوٹ گھر کے باپ اپنے وہ جب ہوں۔ نہ بچے کے اُس اور ہو یافتہ طلاق یا بیوہ وہ کہ ہے سکتا ہو لیکن ہے۔نہیں اجازت کی کھانے اُسے ہے نہیں فرد کا خاندان کے امام جو لیکن ہے۔ حصہ کا باپ سے میں قربانیوں جو ہے سکتی کھا سے میں کھانے اُس کے باپ اپنے وہ

14 וְאִ֕ישׁ כִּֽי־ יֹאכַ֥ל קֹ֖דֶשׁ בִּשְׁגָגָ֑ה וְיָסַ֤ף חֲמִשִׁיתוֹ֙ עָלָ֔יו וְנָתַ֥ן לַכֹּהֵ֖ן אֶת־

اور-آدمی اگر- کھائے پاک غلطی-سے اور-ملائے پانچواں-حصہ اُس-پر اور-دے کاہن-کو -کو
H0376 H3588 H0398 H6944 H7684 H3254 H2549 H5921 H5414 H3548 H0853

הַקֹּֽדֶשׁ׃
-پاک-چیز
H6944

زیادہ فیصد ۰۲ علاوہ کے کرنے واپس کچھ سب کو امام وہ ہے کھایا کچھ سے حصے کے امام سے میں قربانیوں مُقدّس پر طور نادانستہ نے شخص جس دے۔

15 וְלֹ֣א יְחַלְּל֗וּ אֶת־ קָדְשֵׁי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ אֲשֶׁ֥ר יָרִ֖ימוּ לַיהוָֽה׃

اور-نہ بے-حرمتی-کریں-گے -کو پاک-چیزوں بیٹوں-کے اسرائیل کو جو- اٹھائیں یہوواہ-کے-لیے
H3808 H2490 H0853 H6944 H1121 H3478 H0853 H0834 H7311 H3068

کریں۔نہ ختم یوں حالت مُقدّس کی قربانیوں ہوئی کی پیش کو رب امام

16 וְהִשָּׂ֥יאוּ אוֹתָ֖ם עֲוֹ֣ן אַשְׁמָ֑ה בְּאָכְלָ֖ם אֶת־ קָדְשֵׁיהֶ֔ם כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָ֥ה מְקַדְּשָֽׁם׃ פ

اور-اٹھوائیں اُنہیں گناہ قصور کھانے-میں-اُن-کے -کو اپنی-پاک-چیزوں کیونکہ میں یہوواہ پاک-کرنے-والا-اُنہیں
H5375 H0853 H5771 H0819 H0398 H0853 H6944 H3588 H0589 H3068 H6942

لئے اپنے اُنہیں جو ہوں رب مَیں گے۔ دیں بنا قصوروار بڑا کو اُن وہ سے حرکت ایسی دیں۔ کھانے چیزیں مُقدّس یہ کو اسرائیلیوں دوسرے وہ کہ ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص

17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃

اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

18 דַּבֵּ֣ר אֶל־ אַהֲרֹ֣ן וְאֶל־ בָּנָ֗יו וְאֶל֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵהֶ֔ם אִ֣ישׁ אִ֔ישׁ מִבֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל וּמִן־ הַגֵּ֣ר בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יַקְרִיב֙ קָרְבָּנ֔וֹ לְכָל־ נִדְרֵיהֶ֖ם וּלְכָל־ נִדְבוֹתָ֑ם אֲשֶׁ֨ר יַקְרִ֜יבוּ לַיהוָ֗ה לְעֹלָֽה׃

بول سے- ہارون اور-سے- اُس-کے-بیٹوں اور-سے- سب- بیٹوں-کے اسرائیل اور-کہے-گا اُن-سے
H1696 H0413 H0175 H0413 H0376 H0376 H0376 H3478 H0559 H0413

آدمی آدمی گھر-سے اسرائیل اجنبی-کا اور-سے- اسرائیل-میں جو پیش-کرے اپنی-قربانی ہر-
H0376 H0376 H1004 H3478 H1616 H4480 H3478 H0834 H7126 H7133 H3605

اُن-کی-منتوں اور-ہر- اُن-کی-رضاکارانہ-قربانیوں جو- پیش-کریں-گے یہوواہ-کے-لیے سوختنی-قربانی-کے-لیے
H5088 H3605 H5071 H0834 H7126 H3068 H5930

طریقِ تو چاہے کرنا پیش قربانی والی ہونے بھسم کو رب پردیسی یا اسرائیلی کوئی سے میں تم اگر کہ بتانا کو اسرائیلیوں اور بیٹوں کے اُس ہارون،
ہو۔رہا کر سے خوشی دلی ہی ویسے یا کر مان مَنت یہ وہ چاہے ہے، نہیں فرق کوئی میں کار

19

לְרְצֹנְכֶם	תָּמִים	זָכָר	בַּבָּקָר	בַּכְּשָׂבִים	וּבָעִזִּים׃	
تمہاری-قبولیت-کے-لیے	بے-عیب	نر	گائوں-سے	بھیڑوں-سے	اور-بکریوں-سے	
H7522	H8549	H2145	H1241	H3775	H5795	

گا۔جائے کیا قبول اُسے ہی پھر کرو۔ پیش بکرا یا مینڈھا بَیل، بےعیب ایک تم کہ ہے لازم لئے کے اِس

20

כָּל	אֲשֶׁר־	בּוֹ	מוּם	לֹא	תַקְרִיבוּ	כִּי־	לֹא	לְרָצוֹן	יִהְיֶה	לָכֶם׃
کوئی	جس-میں-	اُس-میں	عیب	نہ	پیش-کرو-گے	کیونکہ-	نہ	قبول-کے-لیے	ہو-گا	تمہارے-لیے
H3605				H3808	H7126		H3808	H7522	H1961	

گے۔ہو نہیں منظور باعث کے اُس تم ورنہ ہو، نقص میں جس کرنا نہ پیش جانور ایسا بھی کبھی لئے کے قربانی

21

וְאִישׁ	כִּי־	יַקְרִיב	זֶבַח־	שְׁלָמִים	לַיהוָה	לְפַלֵּא־	נֶדֶר	אֹו	
اور-آدمی	اگر-	پیش-کرے	ذبیحہ-	سلامتی-کا	یہوواہ-کے-لیے	پورا-کرنے-کے-لیے-	منت	یا	
H0376		H7126	H2077	H8002	H3068		H5088		

לִנְדָבָה	בַּבָּקָר	אֹו	בַּצֹּאן	תָּמִים	יִהְיֶה	לָרָצוֹן	כָּל־	מוּם	לֹא
رضاکارانہ-قربانی-کے-لیے	گائوں-سے	یا	بھیڑ-بکریوں-سے	بے-عیب	ہو	قبول-کے-لیے	کوئی-	عیب	نہ
H5071	H1241		H6629	H8549	H1961	H7522	H3605		H3808

יְהוָה־	בּוֹ׃
ہو-گا-	اُس-میں
H1961	

رہا کر سے خوشی دلی ہی ویسے یا کر مان مَنت یہ وہ چاہے ہے، نہیں فرق کوئی میں کار طریقِ تو چاہے کرنا پیش قربانی کی سلامتی کو رب کوئی اگر
گا۔جائے کیا قبول اُسے پھر چنے۔ جانور بےعیب سے میں بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں وہ کہ ہے لازم لئے کے اِس ہو۔

22

עִוֵּרֶת	אֹו	שָׁבוּר	אֹו־	חָרוּץ	אֹו־	יַבֶּלֶת	אֹו	נָרֵב	אֹו	יַלֶּפֶת	לֹא־
اندھاپن	یا	ٹوٹا-ہوا	یا-	زخمی	یا-	مسے	یا	خارش	یا	داد	نہ-
		H7665		H2782		H2990		H1618		H3217	H3808

תַּקְרִיבוּ	אֵלֶּה	לַיהוָה	וְאִשֶּׁה	לֹא־	תִתְּנוּ	מֵהֶם	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	לַיהוָה׃
پیش-کرو-گے	یہ	یہوواہ-کے-لیے	اور-آگ-کے-ہدیہ	نہ-	دو-گے	اُن-سے	پر-	-قربان-گاہ	یہوواہ-کے-لیے
H7126	H0428	H3068	H0801	H3808	H5414	H1992		H4196	H3068

کو رب ہو۔ گئی لگ بیماری جِلدی وبائی جنہیں یا ہو رسَولی کو جن ہوں، ہوئے کٹے یا ٹوٹے اعضا کے جن ہوں، اندھے جو کرنا نہ پیش جانور ایسے کو رب
کرنا۔نہ پیش پر گاہ قربان پر طور کے قربانی والی جلنے اُنہیں

23

וְשׁוֹר	וָשֶׂה	שָׂרוּעַ	וְקָלוּט	נְדָבָה	תַּעֲשֶׂה	אֹתוֹ	וְלִנֶדֶר
اور-بیل	اور-بھیڑ	بڑے-اعضاء-والی	اور-چھوٹے-اعضاء-والی	رضاکارانہ-قربانی	کرو-گے	اُسے	اور-منت-کے-لیے
H7794	H7716	H8311	H7038	H5071		H0853	H5088

לֹא	יֵרָצֶה׃
نہ	قبول-ہو-گی
H3808	H7521

خوشی دلی ہی ویسے اُسے والا کرنے پیش کہ ہے یہ شرط ہے۔ سکتا جا کیا پیش اُسے ہو بیشی کمی میں عضو کسی کے بھیڑبکری یا گائےبَیل جس لیکن
گا۔جائے کیا نہیں قبول وہ تو کرے پیش کر مان مَنت اپنی اُسے وہ اگر چڑھائے۔ سے

24

וּמָעוּךְ	וְכָתוּת	וְנָתוּק	וְכָרוּת	לֹא	תַקְרִיבוּ	לַיהוָה
اور-مسلے-ہوئے	اور-کچلے-ہوئے	اور-نوچے-ہوئے	اور-کاٹے-ہوئے	نہ	پیش-کرو-گے	یہوواہ-کے-لیے
H4600	H3807	H5423	H3772	H3808	H7126	H3068

וּבְאַרְצְכֶם	לֹא	תַעֲשׂוּ׃
اور-تمہارے-ملک-میں	نہ	کرو-گے
H0776	H3808	

بنانا،نہ خصی طرح اِس کو جانوروں میں ملک اپنے ہوں۔ ہوئے کٹے یا توڑے کچلے، خصیے کے جس کرنا نہ پیش جانور ایسا کو رب

25 וּמִיַּד בֶּן־ נֵכָר לֹא תַקְרִיבוּ אֶת־ לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־ אֵלֶּה כִּי
اور-ہاتھ-سے بیٹے-کے اجنبی نہ پیش-کرو-گے کو- روٹی تمہارے-خدا-کی کسی-سے- یہ- کیونکہ
H3027 H0413 H5236 H3808 H7126 H0853 H3899 H0430 H3605 H0428

מָשְׁחָתָם בָּהֶם מוּם בָּם לֹא יֵרָצוּ לָכֶם׃ פ
اُن-کی-خرابی اُن-میں عیب اُن-میں نہ قبول-ہوں-گے تمہارے-لیے ۔
H7521 H3808

میں اُن کیونکہ گے، ہو نہیں منظور باعث کے جانوروں ایسے تم کرنا۔ پیش پر طور کے روٹی کی خدا اپنے کر خرید سے غیرملکی کسی جانور ایسے نہ ہے۔نقص اور خرابی

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،بھی یہ سے موسیٰ نے رب

27 שׁוֹר אוֹ־ כֶשֶׂב אוֹ־ עֵז כִּי יִוָּלֵד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ
بیل یا- بھیڑ یا- بکری جب پیدا-ہو اور-ہو سات دن نیچے اپنی-ماں-کے
H7794 H3775 H5795 H3205 H1961 H7651 H3117 H8478 H0517

וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה לְקָרְבַּן אִשֶּׁה לַיהוָה׃
اور-دن-سے آٹھویں اور-آگے قبول-ہو-گا قربانی-کے-لیے آگ-کے-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے
H3117 H8066 H1973 H7521 H0801 H3068

والی جلنے اُسے رب پہلے سے دن آٹھویں رہے۔ پاس کے ماں اپنی دن سات پہلے وہ کہ ہے لازم تو ہے ہوتا پیدا بچہ کا بکری یا بھیڑ گائے، کسی جب گا۔کرے نہیں قبول پر طور کے قربانی

28 וְשׁוֹר אוֹ־ שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת־ בְּנוֹ לֹא תִשְׁחֲטוּ בְּיוֹם אֶחָד׃
اور-بیل یا- بھیڑ اُسے اور-کو اُس-کے-بچے نہ ذبح-کرو-گے دن-میں ایک
H7794 H7716 H0853 H0853 H3808 H3117 H0259

کرنا۔نہ ذبح دن ہی ایک سمیت ماں کی اُس کو بچے کے بکری یا بھیڑ گائے، کسی

29 וְכִי־ תִזְבְּחוּ זֶבַח תּוֹדָה לַיהוָה לִרְצֹנְכֶם תִּזְבָּחוּ׃
اور-جب- ذبحہ- شکرگزاری-کا یہوواہ-کے-لیے تمہاری-قبولیت-کے-لیے ذبح-کرو-گے
H2076 H2077 H8426 H3068 H7522 H2076

جاؤ۔ہو منظور تم کہ کرنا پیش یوں اُسے تو ہو چاہتے چڑھانا قربانی کوئی کی سلامتی کو رب تم جب

30 בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא־ תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־ בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃
دن-میں اُس- کھایا-جائے نہ- باقی-رکھو-گے اُس-سے تک- صبح میں یہوواہ
H3117 H1931 H0398 H3808 H3498 H5704 H1242 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں ہے۔ کھانا دن اُسی اُسے بلکہ رہے نہ بچا کچھ تک صبح اگلی

31 וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃
اور-رکھو میرے-احکام اور-کرو اُنہیں میں یہوواہ
H8104 H4687 H3068 H0589 H0853

ہوں۔رب مَیں کرو۔ عمل پر اُن اور مانو احکام میرے

32 וְלֹא תְחַלְּלוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי
اور-نہ بے-حرمتی-کرو کو- نام میرے-پاک اور-پاک-مانا-جاؤں درمیان بیٹوں-کے اسرائیل میں
H3808 H2490 H0853 H8034 H6944 H6942 H8432 H1121 H3478 H0589

יְהוָה מְקַדִּשְׁכֶם׃
یہوواہ پاک-کرنے-والا-تمہیں
H3068 H6942

ہوں۔کرتا مُقدّس و مخصوص لئے اپنے تمہیں جو ہوں رب مَیں جائے۔ مانا قدوس درمیان کے اسرائیلیوں مجھے کہ ہے لازم لگانا۔ نہ داغ کو نام میرے

33	הַמּוֹצִיא	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לִהְיוֹת	לָכֶם	לֵאלֹהִים	אֲנִי	יְהוָה׃	פ
	نکالنے-والا	تمہیں	سرزمین-سے	مصر	ہونے	تمہارے-لیے	خدا-کے-لیے	میں	یہوواہ	۔
	H3318	H0853	H0776	H4714	H1961		H0430	H0589	H3068	

ہوں۔ رب مَیں ہوں۔ خدا تمہارا تاکہ ہوں لایا نکال سے مصر تمہیں مَیں

Chapter 23

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
	اور-بولا	یہوواہ	سے-	موسیٰ	کہتے-ہوئے
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	תִּקְרְאוּ	אֹתָם
	بول	سے-	بیٹوں-کے	اسرائیل	اور-کہے-گا	اُن-سے	عیدیں	یہوواہ	جنہیں-	پکارو-گے	اُنہیں
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413	H4150	H3068		H7121	H0853

	מִקְרָאֵי	קֹדֶשׁ	אֵלֶּה	הֵם	מוֹעֲדָי׃
	پاک-اجتماعات	پاک	یہ	ہیں	میری-عیدیں
	H4744	H6944	H0428	H1992	H4150

ہے۔کرنا جمع لئے کے اجتماع مُقدّس کو لوگوں تمہیں پر جن ہیں عیدیں کی رب میری، یہ کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3	שֵׁשֶׁת	יָמִים	תֵּעָשֶׂה	מְלָאכָה	וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּת	שַׁבָּתוֹן	מִקְרָא־	קֹדֶשׁ	כָּל־
	چھ	دن	کیا-جائے-گا	کام	اور-دن-میں	-ساتویں	سبت	آرام-کا	پاک-اجتماع-	پاک	کوئی-
	H8337	H3117		H4399	H3117	H7637	H7676	H7677	H4744	H6944	H3605

	לֹא	תַעֲשׂוּ	הִוא׀	שַׁבָּת	לַיהוָה	בְּכֹל	מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃	פ	
	نہ	کرو-گے	ہے	سبت	یہوواہ-کے-لیے	سب-میں	تمہاری-بستیوں	۔	
	H3808		H1931	H7676	H3068	H3605	H4186		

کے رب دن یہ کرنا۔ نہ کام وہاں ہو رہتے تم بھی جہاں ہو۔ اجتماع مُقدّس دن اُس ہے۔ دن کا آرام سے طرح ہر دن ساتواں لیکن کرنا، کام دن چھ میں ہفتے ہے۔سبت مخصوص لئے

4	אֵלֶּה	מוֹעֲדֵי	יְהוָה	מִקְרָאֵי	קֹדֶשׁ	אֲשֶׁר־	תִּקְרְאוּ	אֹתָם	בְּמוֹעֲדָם׃
	یہ	عیدیں	یہوواہ	پاک-اجتماعات	پاک	جنہیں-	پکارو-گے	اُنہیں	اُن-کے-وقت-پر
	H0428	H4150	H3068	H4744	H6944		H7121	H0853	H4150

ہے۔کرنا جمع لئے کے اجتماع مُقدّس کو لوگوں تمہیں پر جن ہیں عیدیں کی رب یہ

5	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בְּאַרְבָּעָה	עָשָׂר	לַחֹדֶשׁ	בֵּין	הָעַרְבָּיִם	פֶּסַח	לַיהוָה׃
	مہینے-میں	-پہلے	چودہویں-کو	دس	مہینے-کے	درمیان	-شاموں-کے	فسح	یہوواہ-کے-لیے
	H2320	H7223	H0702	H6240	H2320	H0996	H6153	H6453	H3068

جائے۔منائی خوشی کی رب پر ہونے غروب کے سورج دن اُس ہے۔ ہوتی شروع دن چودھویں کے مہینے پہلے عید کی فسح

6	וּבַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם׀	לַחֹדֶשׁ	הַזֶּה	חַג	הַמַּצּוֹת	לַיהוָה	שִׁבְעַת	יָמִים
	اور-پندرہویں-کو	دس	دن	مہینے-کے	اِس-	عید	-بے-خمیری-روٹیوں-کی	یہوواہ-کے-لیے	سات	دن
	H2568	H6240	H3117		H2088	H2282	H4682	H3068	H7651	H3117

	תֹּאכְלוּ׃	מַצּוֹת
	کھاؤ-گے	بے-خمیری-روٹیاں
	H0398	H4682

ہو۔نہ خمیر میں روٹی تمہاری تک دن سات ہے۔ ہوتی شروع عید کی روٹی بےخمیری میں یاد کی رب دن اگلے

7 בַּיּוֹם֙ הָרִאשׁ֔וֹן מִקְרָא־קֹ֖דֶשׁ יִהְיֶ֣ה לָכֶ֑ם כָּל־מְלֶ֥אכֶת עֲבֹדָ֖ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃
دن-میں H3117 اگلے-H7223 پاک-اجتماع- H4744 ہو-گا H1961 پاک H6944 کوئی- H3605 کام H4399 خدمت-کا H5656 نہ H3808 کرو-گے

چھوڑیں۔کام ہر اپنا لوگ اور ہو اجتماع مُقدّس دن پہلے کے دنوں سات اِن

8 וְהִקְרַבְתֶּ֤ם אִשֶּׁה֙ לַיהוָ֔ה שִׁבְעַ֖ת יָמִ֑ים בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י מִקְרָא־קֹ֤דֶשׁ כָּל־
اور-پیش-کرو-گے H7126 آگ-کے-ہدیہ H0801 یہوواہ-کے-لیے H3068 سات H7651 دن H3117 دن-میں H3117 ساتویں- H7637 پاک-اجتماع- H4744 کوئی- H3605

מְלֶ֣אכֶת עֲבֹדָ֔ה לֹ֥א תַעֲשֽׂוּ׃ פ
کام H4399 خدمت-کا H5656 نہ H3808 کرو-گے .

چھوڑیں۔کام ہر اپنا لوگ اور ہو اجتماع مُقدّس بھی دن ساتویں کرو۔ پیش قربانی والی جلنے کو رب روزانہ میں دنوں سات اِن

9 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-بولا H1696 یہوواہ H3068 سے- H0413 موسیٰ H4872 کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

10 דַּבֵּ֣ר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ אֲלֵהֶ֑ם כִּי־תָבֹ֣אוּ אֶל־הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר
بول H1696 سے- H0413 بیٹوں-کے اسرائیل H3478 اور-کہے-گا H0559 اُن-سے H0413 جب- H0935 طرف- H0413 سرزمین-کے- H0776 جو

אֲנִי֙ נֹתֵ֣ן לָכֶ֔ם וּקְצַרְתֶּ֖ם אֶת־קְצִירָ֑הּ וַהֲבֵאתֶ֞ם אֶת־עֹ֤מֶר רֵאשִׁית֙ קְצִירְכֶ֔ם
میں H0589 دینے-والا H5414 تمہیں اور-کاٹو H0853 اُس-کی-فصل H0853 اور-لاؤ H0935 کو- H0853 پولی H7225 پہلی تمہاری-فصل-کی

אֶל־הַכֹּהֵֽן׃
طرف- H0413 کاہن-کے- H3548

بے۔دینا پُولا پہلا کو امام تمہیں تو گے کاٹو فصل کی اناج وہاں اور گا دوں تمہیں مَیں جو گے ہو داخل میں ملک اُس تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

11 וְהֵנִ֣יף אֶת־הָעֹמֶר֮ לִפְנֵי֒ יְהוָה֙ לְרֹצֹנְכֶ֔ם מִמָּחֳרַ֖ת הַשַּׁבָּ֑ת יְנִיפֶ֖נּוּ
اور-ہلائے-گا H1696 کو- H0853 پولی- H6440 سامنے H3068 یہوواہ تمہاری-قبولیت-کے-لیے H7522 دوسرے-دن-سے H4283 سبت-کے- H7676 ہلائے-گا-اُسے

הַכֹּהֵֽן׃
کاہن H3548

جاؤ۔ہو منظور تم تاکہ ہلائے سامنے کے رب پُولا یہ امام کو اتوار

12 וַעֲשִׂיתֶ֣ם בְּי֣וֹם הֱנִיפְכֶ֔ם אֶת־הָעֹמֶר֙ כֶּ֣בֶשׂ תְּמִימ֔וֹם בֶּן־שְׁנָת֖וֹ
اور-کرو-گے دن-میں H3117 ہلانے-تمہارے کو- H0853 پولی- بھیڑ H3532 بے-عیب H8549 بیٹا- اپنے-سال-کا H8141

לְעֹלָ֔ה לַיהוָֽה׃
سوختنی-قربانی-کے-لیے یہوواہ-کے-لیے H3068

چڑھانا۔پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم پر گاہ قربان اُسے کرنا۔ پیش کو رب بھی بچہ بےعیب سالہ یک ایک کا بھیڑ دن اُس

13 וּמִנְחָתוֹ֙ שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים סֹ֖לֶת בְּלוּלָ֣ה בַשָּׁ֑מֶן תֵּ֚ל שְׁלִשִׁ֣ית הַהִ֔ין אֵ֖שֶׁה רֵ֣יחַ נִיחֹ֔חַ לַיהוָֽה׃

اور-اُس-کی-نذر دو دسویں-حصے میدا ملا-ہوا تیل-سے آگ-کے-ہدیہ خوشبو پسندیدہ یہوواہ-کے-لیے

H4503 H8147 H6241 H5560 H1101 H8081 H0801 H7381 H5207 H3068

وְנִסְכָּ֕הּ יַ֖יִן רְבִיעִ֣ת הַהִ֑ין

اور-اُس-کا-نذر-مشروب مے چوتھائی -ہین-کی

H5262 H3196 H7243 H1969

نذر کی مَے علاوہ کے اِس ہے۔ پسند کو رب قربانی یہ والی جلنے کرنا۔ پیش بھی میدہ بہترین گرام کلو ۳ گیا ملایا سے تیل لئے کے نذر کی غلہ ہی ساتھ کرنا۔پیش بھی مَے لئر ایک لئے کے

14 וְלֶ֣חֶם וְקָלִ֗י וְכַרְמֶל֙ לֹ֣א תֹֽאכְל֔וּ עַד־עֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה עַ֚ד הֲבִיאֲכֶ֣ם אֶת־קָרְבַּ֣ן אֱלֹהֵיכֶ֔ם חֻקַּ֥ת עוֹלָ֛ם לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם בְּכֹ֥ל מוֹשְׁבֹתֵיכֶֽם׃ ס

اور-روٹی اور-بھونے-ہوئے اور-تازہ-دانے نہ کھاؤ-گے تک- -اِس دن بالکل تک- لانے-تمہارے تک

H3899 H7039 H3759 H3808 H0398 H5704 H2088 H3117 H6106 H5704 H0935

کو- قربانی تمہارے-خدا-کی قانون دائمی تمہاری-پشتوں-میں سب-میں تمہاری-بستیوں

H0853 H0430 H2708 H5769 H1755 H3605 H4186

ہو۔ گیا پکایا میں صورت کی روٹی یا کچا خواہ ہو، ہوا بُھنا وہ خواہ گی، ہو اجازت کی کھانے سے اناج کے فصل نئی تمہیں ہی پھر کرو، کچھ سب یہ پہلے رہے۔قائم تک ابد اصول یہ ہے۔ کرنا ہی ایسا وہاں ہو رہتے تم بھی جہاں

15 וּסְפַרְתֶּ֣ם לָכֶ֗ם מִמָּחֳרַת֙ הַשַּׁבָּ֔ת מִיּ֖וֹם הֲבִיאֲכֶ֣ם אֶת־עֹ֣מֶר הַתְּנוּפָ֑ה שֶׁ֥בַע שַׁבָּתוֹת֙ תְּמִימֹ֣ת תִּהְיֶֽינָה׃

اور-گنو اپنے-لیے دوسرے-دن-سے -سبت-کے دن-سے لانے-تمہارے کو- -ہلانے-کی پولی سات

H7651 H8573 H5599 H0853 H0935 H3117 H7676 H4283 H5608

سبتیں پوریاں ہوں-گی

H7676 H8549 H1961

گنو۔ہفتے سات پورے سے دن اُس کیا پیش پُولا کا اناج نے تم دن جس

16 עַד֙ מִמָּחֳרַ֣ת הַשַּׁבָּ֔ת הַשְּׁבִיעִ֖ת תִּסְפְּר֣וּ חֲמִשִּׁ֣ים יוֹם֮ וְהִקְרַבְתֶּם֒ מִנְחָ֤ה חֲדָשָׁה֙ לַיהוָֽה׃

تک دوسرے-دن-سے -سبت-کے -ساتویں گنو-گے پچاس دن اور-پیش-کرو-گے نذر نئی

H5704 H4283 H7676 H7637 H5608 H2572 H3117 H7126 H4503 H2319

یہوواہ-کے-لیے

H3068

چڑھانا۔قربانی کی اناج نئے کو رب کو اتوار ساتویں یعنی دن پچاسویں

17 מִמּוֹשְׁבֹתֵיכֶם֙ תָּבִ֔יאוּ לֶ֖חֶם תְּנוּפָ֑ה שְׁתַּ֤יִם שְׁנֵי֙ עֶשְׂרֹנִ֣ים סֹ֔לֶת תִּהְיֶ֖ינָה חָמֵ֑ץ תֵּאָפֶ֣ינָה בִכּוּרִ֔ים לַיהוָֽה׃

تمہاری-بستیوں-سے لاؤ روٹی ہلانے-کی دو دو دسویں-حصے میدا ہوں-گی ہمیری پکائیں-جائیں-گی پہلے-پھل یہوواہ-کے-لیے

H4186 H0935 H3899 H8573 H8147 H8147 H6241 H5560 H1961 H2556 H0644 H1061 H3068

اُن جائے۔ کیا استعمال میدہ بہترین گرام کلو ۳ لئے کے روٹی ہر جائیں۔ کی پیش روٹیاں دو پر طور کے قربانی والی ہلانے کو رب سے طرف کی گھرانے ہر ہیں۔قربانی کی پیداوار پہلی کی فصل یہ ہے۔ پکانا کر ڈال خمیر میں

18 וְהִקְרַבְתֶּם עַל־ הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כְּבָשִׂים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפַר בֶּן־ בָּקָר
اور-پیش-کرو-گے ساتھ- -روٹی-کے سات بھیڑیں بے-عیب بیٹے سال-کے اور-بیل بیٹا- گائوں-کا
H7126 H5921 H3899 H7651 H3532 H8549 H1121 H8141 H6499 H1241

אֶחָד וְאֵיל שְׁנָיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה בְּרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
ایک اور-مینڈھے دو ہوں-گے سوختنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے خوشبو- پسندیدہ یہوواہ-کے-لیے
H0259 H0352 H8147 H1961 H5930 H3068 H7381 H5207 H3068

וְנִסְכֵּיהֶם וּמִנְחָתָם וּלְיהוָה עֹלָה יִהְיוּ שְׁנָיִם וְאֵילִם אֶחָד
اور-اُن-کے-نذر-مشروبات اور-اُن-کی-نذر یہوواہ-کے-لیے سوختنی-قربانی ہوں-گے دو اور-مینڈھے ایک
H5262 H4503 H3068 H5930 H1961 H8147 H0352 H0259

אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
آگ-کے-ہدیے خوشبو- پسندیدہ یہوواہ-کے-لیے
H0801 H7381 H5207 H3068

کے قربانی والی ہونے بھسم حضور کے رب اُنہیں کرو۔ پیش بچے سالہ یک اور بےعیب سات کے بھیڑ اور مینڈھے دو بَیل، جوان ایک ساتھ کے روٹیوں اِن ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی اِس والی جلنے ہے۔ کرنی پیش بھی نذر کی مَے اور نذر کی غلہ علاوہ کے اِس چڑھانا۔ پر طور

19 וַעֲשִׂיתֶם שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד וּשְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה
اور-کرو-گے بکرے- بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-دو بھیڑیں بیٹے سال-کے
H6213 H8163 H5795 H0259 H0259 H8147 H3532 H1121 H8141

תְּמִימִם׃ וְנִסְכֵּיהֶם וּמִנְחָתָם וּלְיהוָה עֹלָה יִהְיוּ שְׁנָיִם וְאֵילִם אֶחָד
بے-عیب اور-اُن-کے-نذر-مشروبات اور-اُن-کی-نذر یہوواہ-کے-لیے سوختنی-قربانی ہوں-گے دو اور-مینڈھے ایک
H8549 H5262 H4503 H3068 H5930 H1961 H8147 H0352 H0259

לְזֶבַח שְׁלָמִים׃
ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کے
H2077 H8002

چڑھاؤ۔بچے کے بھیڑ سالہ یک دو لئے کے قربانی کی سلامتی اور بکرا ایک لئے کے قربانی کی گناہ پھر

20 וְהֵנִיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל־ שְׁנֵי
اور-ہلائے-گا کاہن اُنہیں پر روٹی -پہلے-پھلوں-کے ہلانا سامنے یہوواہ ساتھ- دو
H5130 H3548 H0853 H5921 H3899 H1061 H8573 H6440 H3068 H5921 H8147

כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן׃
بھیڑوں-کے پاک ہوں-گے یہوواہ-کے-لیے کاہن-کے-لیے
H3532 H6944 H1961 H3068 H3548

قربانیوں اور ہیں مُقدّس و مخصوص لئے کے رب یہ ہلائے۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی والی ہلانے سمیت روٹیوں مذکورہ بچے دو یہ کے بھیڑ امام ہیں۔حصہ کا امام سے میں

21 וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
اور-پکارو بالکل دن -اِس پاک-اجتماع- ہو-گا تمہارے-لیے کوئی- کام خدمت-کا
H7121 H6106 H3117 H2088 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656

לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל־ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם׃
نہ کرو-گے قانون دائمی سب- تمہاری-بستیوں-میں تمہاری-پشتوں-میں
H3808 H6213 H2708 H5769 H3605 H4186 H1755

ہے۔ماننا جگہ ہر اِسے اور رہے، قائم تک ابد اصول یہ کرنا۔ نہ کام بھی کوئی کرو۔ جمع لئے کے اجتماع مُقدّس کو لوگوں دن اُسی

22 וּבְקֻצְרְכֶם אֶת־ קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא־ תְכַלֶּה פְּאַת שָׂדְךָ בְּקֻצְרֶךָ
اور-کاٹنے-تمہارے -کو فصل تمہارے-ملک-کی نہ- مکمل-کرو-گے کنارا تیرے-کھیت-کا کاٹنے-تیرے-میں
H7114 H0853 H7105 H0776 H3808 H3615 H6285 H7704 H7114

וְלֶקֶט קְצִירְךָ תְלַקֵּט לֹא תְעוֹלֵל לֶעָנִי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה
اور-گرِیں تیری-فصل-کی نہ چنو-گے غریب-کے-لیے اور-اجنبی-کے-لیے چھوڑو اُنہیں میں یہوواہ
H3951 H7105 H3808 H3950 H6041 H1616 H5800 H853 H589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
تمہارا-خدا
H0430 ׃

اُسے جائے بچ میں کھیت وقت کرتے کٹائی کچھ جو طرح اِس دینا۔ چھوڑ کچھ پر کناروں کے کھیت بلکہ کاٹنا نہ پر طور پورے فصل اپنی وقت کے کٹائی ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں دینا۔ چھوڑ لئے کے پردیسیوں اور غریبوں اناج ہوا بچا چھوڑنا۔

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

24 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
بول سے- بیٹوں-کے اسرائیل کہتے-ہوئے مہینے-میں -ساتویں پہلی-کو مہینے-کے ہو-گا تمہارے-لیے
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H2320 H7637 H0259 H2320 H1961

שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ׃
آرام یادگار نرسنگے-کی پاک-اجتماع- پاک
H7677 H2146 H8643 H4744 H6944

جائے۔پھونکا نرسنگا لئے کے دلانے یاد پر جس ہو اجتماع مُقدّس دن اُس ہے۔ دن کا آرام دن پہلا کا مہینے ساتویں کہ بتانا کو اسرائیلیوں

25 כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס
کوئی- کام خدمت-کا نہ کرو-گے اور-پیش-کرو-گے آگ-کے-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے -
H3605 H4399 H5656 H3808 H7126 H0801 H3068

کرنا۔پیش قربانی والی جلنے کو رب کرنا۔ نہ کام بھی کوئی

26 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

27 אַךְ בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפֻּרִים הוּא מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה
لیکن دسویں-کو مہینے-کے -ساتویں -اِس دن کفارے-کا ہے پاک-اجتماع- پاک ہو-گا
H0389 H6218 H2320 H7637 H2088 H3117 H3725 H1931 H4744 H6944 H1961

לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה׃
تمہارے-لیے اور-دکھی-دو کو- اپنی-جانوں اور-پیش-کرو-گے آگ-کے-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے
H3605 H6440 H0853 H5315 H7126 H0801 H3068

کرنا۔پیش قربانی والی جلنے کو رب اور دینا دُکھ کو جان اپنی ہو۔ اجتماع مُقدّس دن اُس ہے۔ دن کا کفارہ دن دسواں کا مہینے ساتویں

28 וְכָל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפֻּרִים הוּא לְכַפֵּר
اور-کوئی- کام نہ کرو-گے بالکل دن -اِس کیونکہ دن کفارے-کا ہے کفارہ-دینے
H3605 H4399 H3808 H6106 H3117 H2088 H3588 H3117 H3725 H1931 H3722

עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارے-لیے سامنے یہوواہ تمہارے-خدا-کے
H3605 H6440 H3068 H0430

ہے۔جاتا دیا کفارہ تمہارا سامنے کے خدا تمہارے رب جب ہے، دن کا کفارہ یہ کیونکہ کرنا، نہ کام دن اُس

29 כִּי כָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא־ תְעֻנֶּה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה
کیونکہ ہر- جان جو نہ- دکھی-دی-جائے بالکل دن -اِس اور-کاٹی-جائے-گی
H3605 H5315 H3808 H6106 H3117 H2088 H3772

מֵעַמֶּיהָ׃
اپنے-لوگوں-سے

جائے۔مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے دیتا نہیں دُکھ کو جان اپنی دن اُس جو

30 וְכָל־ הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ הַנֶּפֶשׁ
اور-ہر- جان جو کرے کام بالکل دن اِس- اور-تباہ-کروں-گا کو- جان
H3605 H5315 H4399 H6106 H3117 H2088 H0006 H0853 H5315

הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ׃
اُس- درمیان-سے اُس-کے-لوگوں-کے
H1931 H7130

گا۔کروں ہلاک کر نکال سے میں قوم کی اُس مَیں اُسے ہے کرتا کام دن اُس جو

31 כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם׃
کوئی- کام نہ کرو-گے قانون دائمی تمہاری-پشتوں-میں سب-میں تمہاری-بستیوں
H3605 H4399 H3808 H2708 H5769 H1755 H3605 H4186

ہے۔ماننا جگہ ہر اِسے اور رہے، قائم تک ابد اصول یہ کرنا۔ نہ کام بھی کوئی

32 שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִוא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב מֵעֶרֶב
سبت آرام-کا ہے تمہارے-لیے اور-دکھی-دو کو- اپنی-جانوں نویں-کو مہینے-کے شام-کو شام-سے
H7676 H7677 H1931 H3808 H0853 H5315 H8672 H2320 H6153 H6153

עַד־ עֶרֶב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבַּתְּכֶם׃ פ
تک- شام آرام-کرو تمہارے-سبت ۔
H5704 H6153 H7676

منانا۔تک شام اگلی کر لے سے شام کی دن نویں کے مہینے اِسے ہے۔ دینا دُکھ کو جان اپنی تمہیں میں جس ہے دن خاص کا آرام دن یہ

33 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

34 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה
بول سے- بیٹوں-کے اسرائیل کہتے-ہوئے پندرہویں-کو دس دن مہینے-کے ساتویں- اِس-
H1696 H0413 H3478 H0559 H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H2088

חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה׃
عید -جھونپڑیوں-کی سات دن یہوواہ-کے-لیے
H2282 H5521 H7651 H3117 H3068

ہے۔دن سات دورانیہ کا اِس ہے۔ ہوتی شروع عید کی جھونپڑیوں دن پندرھویں کے مہینے ساتویں کہ بتانا کو اسرائیلیوں

35 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
دن-میں -پہلے پاک-اجتماع- پاک کوئی- کام خدمت-کا نہ کرو-گے
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

کرنا۔نہ کام کوئی دن اِس ہو۔ اجتماع مُقدّس دن پہلے

36 שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשֶּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה
سات دن پیش-کرو-گے آگ-کے-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے دن-میں -آٹھویں پاک-اجتماع- پاک ہو-گا
H7651 H3117 H7126 H0801 H3068 H3117 H8066 H4744 H6944 H1961

לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הִוא כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
تمہارے-لیے اور-پیش-کرو-گے آگ-کے-ہدیہ یہوواہ-کے-لیے اجتماع ہے کوئی- کام خدمت-کا نہ
H3808 H5656 H4399 H3605 H1931 H6116 H3068 H0801 H7126

תַעֲשׂוּ׃
کرو-گے

کے اجتماع خاص اِس کرو۔ پیش قربانی والی جلنے کو رب ہو۔ اجتماع مُقدّس دن آٹھویں کرنا۔ پیش قربانیاں والی جلنے کو رب دوران کے دنوں سات اِن ہے۔کرنا نہیں کام بھی دن

37 אֵ֚לֶּה מֹועֲדֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־תִּקְרְא֥וּ אֹתָ֖ם מִקְרָאֵ֑י לְהַקְרִ֥יב אִשֶּׁ֛ה
یہ عیدیں یہوواہ پکارو۔گے جنہیں۔ اُنہیں پاک۔اجتماعات پاک پیش۔کرنے آگ۔کے۔ہدیہ
H0428 H4150 H3068 H7121 H0853 H4744 H6944 H7126 H0801

לַיהוָ֗ה עֹלָ֤ה וּמִנְחָה֙ וְזֶ֣בַח וְנְסָכִ֔ים דְּבַר־יֹ֖ום בְּיֹומֹ֑ו׃
یہوواہ۔کے۔لیے سوختنی۔قربانی اور۔نذر ذبیحہ اور۔نذر۔مشروبات بات۔ دن۔کی اپنے۔دن۔میں
H3068 H5930 H4503 H2077 H5262 H1697 H3117 H3117

یعنی جائیں کی پیش نذریں کی مَے اور قربانیاں والی جلنے مطلوبہ کی روزمرہ کو رب تاکہ ہے کرنا اجتماع مُقدّس تمہیں پر جن ہیں عیدیں کی رب یہ نذریں۔کی مَے اور قربانیاں کی ذبح نذریں، کی غلہ قربانیاں، والی ہونے بھسم

38 מִלְּבַד֙ שַׁבְּתֹ֣ת יְהוָ֔ה וּמִלְּבַ֣ד וּמִלְּבַ֗ד מַתְּנֹותֵיכֶם֙ וּמִלְּבַ֣ד כָּל־ נִדְרֵיכֶ֔ם וּמִלְּבַ֖ד כָּל־
علاوہ سبتوں یہوواہ۔کے اور۔علاوہ تمہارے۔تحفوں۔کے اور۔علاوہ سب۔ تمہاری۔منتوں اور۔علاوہ سب۔
H0905 H7676 H3068 H0905 H4979 H0905 H5088 H0905 H3605

נִדְבֹותֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֨ר תִּתְּנ֜וּ לַיהוָ֗ה׃
تمہاری۔رضاکارانہ۔قربانیوں جو دو۔گے یہوواہ۔کے۔لیے
H5071 H0834 H5414 H3068

پیش سے خوشی دلی اپنی یا کر مان مَنت یا پر طور کے ہدیئے نے تم جو اور ہیں جاتی چڑھائی دن کے سبت جو ہیں علاوہ کے قربانیوں اُن قربانیاں یہ ہیں۔کی

39 אַ֚ךְ בַּחֲמִשָּׁה֙ עָשָׂ֣ר יֹ֔ום לַחֹ֥דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֖י בְּאָסְפְּכֶ֣ם אֶת־ תְּבוּאַ֣ת הָאָ֑רֶץ תָּחֹ֙גּוּ֙
لیکن پندرہویں۔کو دن مہینے۔کے ساتویں۔ جمع۔کرنے۔تمہارے کو۔ پیداوار زمین۔کی مناؤ
H0389 H2568 H3117 H2320 H7637 H0622 H0853 H8393 H0776 H2287

אֶת־ חַג־ יְהוָ֔ה שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים בַּיֹּ֣ום הָרִאשֹׁ֑ון וּבַיֹּ֙ום֙ הַשְּׁמִינִ֔י שַׁבָּתֹ֖ון וְשַׁבָּתֹֽון׃
کو۔ عید۔ یہوواہ سات دن دن۔میں پہلے۔ اور۔دن۔میں آٹھویں۔ آرام
H0853 H2282 H3068 H7651 H3117 H3117 H7223 H7677 H3117 H8066 H7677

آخری اور پہلا منانا۔ دن سات اِسے مناؤ۔ عید کی جھونپڑیوں یعنی عید یہ کی رب پر اختتام کے کٹائی کی فصل دن پندرھویں کے مہینے ساتویں چنانچہ ہیں۔دن کے آرام دن

40 וּלְקַחְתֶּ֣ם לָכֶ֗ם בַּיֹּ֣ום הָרִאשֹׁ֔ון פְּרִי֙ עֵ֣ץ הָדָ֔ר כַּפֹּ֖ת תְּמָרִ֑ים וַעֲנַ֣ף
اور۔لو اپنے۔لیے دن۔میں پہلے۔ پھل درخت۔کے خوبصورت شاخیں کھجوروں۔کی اور۔ٹہنیاں
H3947 H3117 H7223 H6529 H6086 H1926 H3709 H8558 H6057

עֵ֣ץ עָבֹ֔ת וְעַרְבֵי־ נָ֖חַל וּשְׂמַחְתֶּ֣ם לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים׃
درخت۔کے۔ گھنے اور۔بیدیں۔ نہر۔کی اور۔خوشی۔مناؤ سامنے یہوواہ تمہارے۔خدا۔کے سات دن
H6086 H5687 H6155 H5158 H8055 H6440 H3068 H0430 H7651 H3117

سامنے کے خدا اپنے رب تک دن سات توڑنا۔ شاخیں کی سفیدہ اور درختوں گھنے اور ڈالیاں کی کھجور پھل، بہترین کے درختوں لئے اپنے دن پہلے مناؤ۔خوشی

41 וְחַגֹּתֶ֣ם אֹתֹ֗ו חַג֙ לַיהוָ֔ה שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים בַּשָּׁנָ֑ה חֻקַּ֤ת עֹולָם֙ לְדֹרֹתֵיכֶ֔ם
اور۔مناؤ۔گے اُسے عید یہوواہ۔کے۔لیے سات دن سال۔میں قانون دائمی تمہاری۔پشتوں۔میں
H2287 H0853 H2282 H3068 H7651 H3117 H8141 H2708 H5769 H1755

בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י תָּחֹ֖גּוּ אֹתֹֽו׃
مہینے۔میں ساتویں۔ مناؤ۔گے اُسے
H2320 H7637 H2287 H0853

رہے۔قائم تک ابد اصول یہ منانا۔ عید یہ میں خوشی کی رب میں مہینے ساتویں سال ہر

42 בַּסֻּכֹּ֖ת תֵּשְׁבוּ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים כָּל־ בְּ֠יִשְׂרָאֵל הָאֶזְרָ֜ח יֵשְׁב֗וּ בַּסֻּכֹּֽת׃
جھونپڑیوں۔میں رہو۔گے سات دن ہر۔ اسرائیل۔میں پیدائشی رہیں۔گے جھونپڑیوں۔میں
H5521 H3427 H7651 H3117 H3605 H3478 H0249 H3427 H5521

کریں۔ایسا اسرائیلی آباد میں ملک تمام رہنا۔ میں جھونپڑیوں دوران کے ہفتے کے عید

43 לְמַעַן יֵדְעוּ דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַסֻּכּוֹת הוֹשַׁבְתִּי בְּנֵי אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי
تاکہ جانیں تمہاری-پشتیں کہ جھونپڑیوں-میں بسایا بیٹوں-کے -کو اسرائیل نکالنے-میں-میرے
H4616 H3045 H1755 H5521 H3427 H1121 H0853 H3478 H3318

אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
اُنہیں سرزمین-سے مصر میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0853 H0776 H4714 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں بسایا۔ میں جھونپڑیوں اُنہیں نے مَیں وقت نکالتے سے مصر کو اسرائیلیوں کہ گی جانے اولاد تمہاری پھر

44 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־ מֹעֲדֵי יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-بولا موسیٰ -کو عیدیں یہوواہ سے- بیٹوں-کے اسرائیل ۔
H1696 H4872 H0853 H4150 H3068 H0413 H1121 H3478

بتائیں۔باتیں یہ میں بارے کے عیدوں کی رب کو اسرائیلیوں نے موسیٰ

Chapter 24

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ זַיִת כָּתִית לַמָּאוֹר
حکم-دے -کو بیٹوں-کے اسرائیل اور-لائیں تیرے-پاس زیتون-کا کوٹا-ہوا روشنی-کے-لیے
H6680 H0853 H1121 H3478 H3947 H0413 H2132 H3795 H3974

לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד׃
جلانے چراغ ہمیشہ
H5927 H5216 H8548

رہیں۔جلتے متواتر چراغ کے دان شمع کے کمرے مُقدّس تاکہ آئیں لے تیل خالص کا زیتونوں ہوئے کوٹے پاس تیرے وہ کہ دے حکم کو اسرائیلیوں

3 מִחוּץ לְפָרֹכֶת הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר
باہر پردے-کے -گواہی-کے خیمے-میں اجتماع-کے ترتیب-دے-گا اُسے ہارون شام-سے تک- صبح
H2351 H6532 H5715 H0168 H4150 H6186 H0853 H0175 H6153 H5704 H1242

לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד עוֹלָם חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם׃
سامنے یہوواہ ہمیشہ دائمی قانون تمہاری-پشتوں-میں
H6440 H3068 H8548 H5769 H2708 H1755

پردے اُس ہیں، پڑے سامنے کے پردے کے کمرے ترین مُقدّس وہ جہاں وہاں یعنی سنبھالے حضور کے رب تک صبح کر لے سے شام مسلسل، اُنہیں ہارون رہے۔قائم تک ابد اصول یہ ہے۔ صندوق کا عہد پیچھے کے جس سامنے کے

4 עַל הַמְנֹרָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת־ הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ
پر -شمعدان پاک ترتیب-دے-گا -کو -چراغوں سامنے یہوواہ ہمیشہ ۔
H4501 H2889 H6186 H0853 H5216 H6440 H3068 H8548

رہیں۔جلتے سامنے کے رب ہمیشہ یہ کہ کرے یوں بھال دیکھ کی چراغوں لگے پر دان شمع کے سونے خالص وہ

5 וְלָקַחְתָּ֣ סֹ֔לֶת וְאָפִ֥יתָ אֹתָ֖הּ שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֣ה חַלּ֑וֹת שְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים יִהְיֶ֖ה הַחַלָּ֥ה
اور-لے-گا میدا اور-پکائے-گا اُسے دو دس روٹیاں دو دسویں-حصے ہو روٹی
H3947 H5560 H0644 H0853 H8147 H6240 H2471 H8147 H6241 H1961 H2471

הָאֶחָֽת׃
ایک-
H0259

جائے۔کیا استعمال میدہ بہترین گرام کلو ۳ لئے کے روٹی ہر پکانا۔ روٹیاں بارہ

6 וְשַׂמְתָּ֣ אוֹתָ֔ם שְׁתַּ֥יִם מַעֲרָכוֹת֙ שֵׁ֣שׁ הַמַּעֲרֶ֔כֶת עַ֖ל הַשֻּׁלְחָ֣ן הַטָּהֹ֑ר לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
اور-رکھے-گا اُنہیں قطاروں-میں دو چھ قطار-میں پر -میز پاک سامنے یہوواہ
H3947 H0853 H4634 H8147 H8337 H4635 H5921 H7979 H2889 H6440 H3068

رکھنا۔پر میز کی سونے خالص سامنے کے رب میں قطاروں دو اُنہیں

7 וְנָתַתָּ֣ עַל־ הַמַּעֲרֶ֗כֶת לְבֹנָה֙ זַכָּ֔ה וְהָיְתָ֥ה לַלֶּ֖חֶם לְאַזְכָּרָ֑ה אִשֶּׁ֖ה
اور-رکھے-گا پر- قطار- لبان خالص اور-ہو روٹی-کے-لیے یادگار-کے-لیے آگ-کے-ہدیہ
H5414 H5921 H4635 H3828 H2134 H1961 H3899 H0234 H0801

לַיהוָֽה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

ہے۔جلانا لئے کے رب میں بعد جسے ہے قربانی کی یادگاری لئے کے روٹی لُبان یہ ڈالنا۔ لُبان خالص پر قطار ہر

8 בְּי֣וֹם הַשַּׁבָּ֔ת בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּ֖ת יַעַרְכֶ֑נּוּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה תָּמִ֖יד מֵאֵ֥ת בְּנֵי־
دن-میں -سبت-کے دن-میں -سبت-کے ترتیب-دے-گا-اُسے سامنے یہوواہ ہمیشہ طرف-سے بیٹوں-کے-
H3117 H7676 H3117 H7676 H6186 H6440 H3068 H8548 H0854 H1121

יִשְׂרָאֵ֖ל בְּרִ֣ית עוֹלָֽם׃
اسرائیل عہد دائمی
H3478 H1285 H5769

ہے۔شرط لازمی کی عہد ابدی لئے کے اسرائیلیوں یہ ہیں۔ رکھنی پر میز سے ترتیب اِسی روٹیاں تازہ سامنے کے رب کو ہفتے ہر

9 וְהָיְתָה֙ לְאַהֲרֹ֣ן וּלְבָנָ֔יו וַאֲכָלֻ֖הוּ בִּמְקוֹם֙ קָדֹ֔שׁ כִּ֥י קֹ֣דֶשׁ
اور-ہو ہارون-کے-لیے اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے اور-کھائیں-گے-اُسے جگہ-میں پاک کیونکہ پاک
H1961 H0175 H1121 H0398 H4725 H6918 H3588 H6944

קָדָשִׁ֥ים הוּא֙ לוֹ֙ מֵאִשֵּׁ֣י יְהוָ֔ה חָק־ עוֹלָ֖ם ס׃
-مقدس-ترین ہے اُس-کے-لیے آگ-کے-ہدیوں-سے یہوواہ قانون- دائمی
H6944 H1931 H0801 H3068 H2706 H5769 H5769

یہ ہیں۔ حصہ ترین مُقدّس کا قربانیوں والی جلنے وہ کیونکہ کھائیں، پر جگہ مُقدّس اُنہیں وہ اور ہیں، حصہ کا بیٹوں کے اُس اور ہارون روٹیاں کی میز گا۔رہے حق کا اُن تک ابد

10 וַיֵּצֵ֣א בֶן־ אִשָּׁ֣ה יִשְׂרְאֵלִ֗ית וְהוּא֙ בֶּן־ אִ֣ישׁ מִצְרִ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
اور-نکلا بیٹا- عورت-کا اسرائیلی اور-وہ بیٹا- آدمی-کا مصری درمیان بیٹوں-کے اسرائیل
H3318 H1121 H0802 H3482 H1931 H1121 H0376 H4713 H8432 H1121 H3478

וַיִּנָּצוּ֙ בַּֽמַּחֲנֶ֔ה בֶּן֙ הַיִּשְׂרְאֵלִ֔ית וְאִ֖ישׁ הַיִּשְׂרְאֵלִֽי׃
اور-لڑے خیمہ-گاہ-میں بیٹا -اسرائیلین-کا اور-آدمی -اسرائیلی
H5327 H4264 H1121 H3482 H0376 H3481

یہ دن ایک تھی۔ کی قبیلے کے دان اور بیٹی کی دِبری وہ تھا۔ سلومیت نام کا ماں تھی۔ اسرائیلی ماں اور مصری باپ کا جس تھا آدمی ایک میں گاہ خیمہ آئے۔لے پاس کے موسیٰ اُسے لوگ کر سن یہ بھیجی۔ لعنت پر اُس کر بک کفر پر نام کے رب نے اُس لڑتے لڑتے لگا۔ جھگڑنے سے اسرائیلی کسی میں گاہ خیمہ آدمی

11 וַיִּקֹּב בֶּן־ הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרְאֵלִית אֶת־ הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי מֹשֶׁה וְלְעֵינֵי כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹּכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

اور-کفر-بکا بیٹے-نے- -عورت-کے -اسرائیلین -کو- -نام- اور-لعنت-کی اور-لائے اُسے طرف- موسیٰ
H5375 H1121 H0802 H3482 H0853 H8034 H7043 H0935 H0853 H0413 H4872

وَשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת־ דִּבְרִי לְמַטֵּה־ דָן׃

اور-نام اُس-کی-ماں-کا شلومیت بیٹی- دِبری قبیلے-سے- دان
H8034 H0517 H8019 H1323 H1704 H4294 H1835

یہ دن ایک تھی۔ کی قبیلے کے دان اور بیٹی کی دِبری وہ تھا۔ سلومیت نام کا ماں تھی۔ اسرائیلی ماں اور مصری باپ کا جس تھا آدمی ایک میں گاہ خیمہ آئے۔لے پاس کے موسیٰ اُسے لوگ کر سن یہ بھیجی۔ لعنت پر اُس کر بک کفر پر نام کے رب نے اُس لڑتے لڑتے لگا۔ جھگڑنے سے اسرائیلی کسی میں گاہ خیمہ آدمی

12 וַיַּנִּיחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָרֵשׁ לָהֶם עַל־ פִּי יְהוָה׃ פ

اور-رکھا-اُسے قید-میں واضح-کرنے اُن-کے-لیے موافق- منہ یہوواہ ۔
H3240 H4929 H6567 H1992 H5921 H6310 H3068

کیا۔انتظار کا ہدایت کی رب کر بٹھا میں پہرے اُسے نے اُنہوں وہاں

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب تب

14 הוֹצִא אֶת־ הַמְקַלֵּל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל־ הַשֹּׁמְעִים אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה׃

نکال -کو- -لعنت-کرنے-والے -خیمہ-گاہ-کے باہر طرف- اور-رکھیں سب- -سننے-والے -کو-
H3318 H0853 H7043 H4264 H2351 H0413 H5564 H3605 H8085 H0853

اپنے-ہاتھ پر- اُس-کے-سر اور-سنگسار-کریں اُسے ساری- جماعت
H3027 H5921 H7218 H7275 H0853 H3605 H5712

اُسے جماعت پوری پھر رکھیں۔ پر سر کے اُس ہاتھ اپنے سب وہ ہیں سنی باتیں یہ کی اُس نے جنہوں جاؤ۔ لے باہر کے گاہ خیمہ کو والے کرنے لعنت کرے۔سنگسار

15 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־ יְקַלֵּל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֶטְאוֹ׃

اور-سے- بیٹوں-کے اسرائیل بولے-گا کہتے-ہوئے آدمی آدمی جو- لعنت-کرے اپنے-خدا-کو
H0413 H1121 H3478 H1696 H0559 H0376 H0376 H3588 H7043 H0430

اور-اٹھائے-گا اپنا-گناہ
H5375 H2399

گے۔پڑیں کرنے برداشت نتیجے کے قصور اپنے اُسے بھیجے لعنت پر خدا اپنے بھی جو کہ کہنا سے اسرائیلیوں

16 וְנֹקֵב שֵׁם־ יְהוָה מוֹת יוּמָת רָגוֹם יִרְגְּמוּ־ בּוֹ כָּל־ הָעֵדָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח בְּנָקְבוֹ־ שֵׁם יוּמָת׃

اور-کفر-بولنے-والا نام- یہوواہ موت مارا-جائے-گا سنگسار-کرنا سنگسار-کریں- اُسے ساری- جماعت اجنبی پیدائشی-کی-طرح کفر-بولنے-سے-اُس-کے- نام مارا-جائے-گا
H5344 H8034 H3068 H4191 H4191 H7275 H7275 H0 H3605 H5712 H1616 H0249 H5344 H8034 H4191

موت سزائے ضرور اُسے ہو بکا کفر پر نام کے رب نے جس کرے۔ سنگسار اُسے جماعت پوری جائے۔ دی موت سزائے اُسے بکے کفر پر نام کے رب بھی جو پردیسی۔یا ہو دیسی خواہ ہے، دینی

17 וְאִישׁ כִּי יַכֶּה כָּל־ נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃

اور-آدمی جو مارے کوئی- جان انسان-کی موت مارا-جائے-گا
H0376 H3588 H5221 H3605 H5315 H0120 H4191 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے ہے ڈالا مار کو کسی نے جس

18 וּמַכֵּה נֶפֶשׁ־ בְּהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נָפֶשׁ׃
اور-مارنے-والا جان- جانور-کی بدلہ-دے-گا-اُسے جان بدلے جان-کے
H5221 H5315 H0929 H8478 H5315 H5315

جائے۔دی جان بدلے کے جان دے۔ معاوضہ کا اُس وہ ہے ڈالا مار کو جانور کے کسی نے جس

19 וְאִישׁ כִּי־ יִתֵּן מוּם בַּעֲמִיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יֵעָשֶׂה לוֹ׃
اور-آدمی جو- دے عیب اپنے-پڑوسی-کو جیسا کیا ویسا کیا-جائے-گا اُسے
H0376 H5414 H5997

ہے۔کیا ساتھ کے دوسرے نے اُس جو جائے کیا ساتھ کے اُس کچھ وہی تو ہے دیا کر زخمی کو کسی نے کسی اگر

20 שֶׁבֶר תַּחַת עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם
ٹوٹ بدلے آنکھ بدلے آنکھ-کے دانت بدلے دانت-کے جیسا دے عیب
H7667 H8478 H5869 H8478 H5869 H8127 H8478 H8127 H5414

בָּאָדָם כֵּן יִנָּתֶן בּוֹ׃
آدمی-کو ویسا دیا-جائے-گا اُسے
H0120 H5414

اگر جائے۔ دی کر ضائع آنکھ کی اُس تو جائے ہو ضائع آنکھ کی دوسرے اگر جائے۔ توڑی ہڈی وہی کی اُس تو جائے ٹوٹ ہڈی کوئی کی دوسرے اگر جائے۔پہنچایا اُسے زخم وہی پہنچایا کو دوسرے نے اُس زخم بھی جو جائے۔ توڑا دانت وہی کا اُس تو جائے ٹوٹ دانت کا دوسرے

21 וּמַכֵּה בְהֵמָה יְשַׁלְּמֶנָּה וּמַכֵּה אָדָם יוּמָת׃
اور-مارنے-والا جانور بدلہ-دے-گا-اُسے اور-مارنے-والا انسان مارا-جائے-گا
H5221 H0929 H5221 H0120 H4191

ہے۔دینی موت سزائے اُسے ہے دیا مار کو انسان کسی نے جس لیکن دے، معاوضہ کا اُس وہ ہے ڈالا مار کو جانور کسی نے جس

22 מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה כְּאֶזְרָח כִּי אֲנִי יְהוָה
قانون ایک ہو-گا تمہارے-لیے اجنبی-کے-لیے ہو-گا پیدائشی-کی-طرح کیونکہ میں یہوواہ
H4941 H0259 H1961 H3605 H1616 H1961 H0249 H3588 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارا-خدا
H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں ہو۔ قانون ہی ایک تمہارا لئے کے پردیسی اور دیسی

23 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ הַמְקֹלָל אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה
اور-بولا موسیٰ سے- بیٹوں-کے اسرائیل اور-نکالا -کو لعنت-کرنے-والے طرف- باہر -خیمہ-گاہ-کے
H1696 H4872 H0413 H1121 H3478 H3318 H0853 H7043 H0413 H2351 H4264

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֶבֶן וּבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
اور-سنگسار-کیا اُسے پتھر-سے اور-بیٹوں-نے- اسرائیل کیا جیسا حکم-دیا یہوواہ -کو موسیٰ
H7275 H0853 H0068 H1121 H3478 H6213 H6680 H3068 H0853 H4872

פ
-

کیا ہی ویسا نے اُنہوں کیا۔ سنگسار اُسے کر جا لے باہر سے گاہ خیمہ کو والے بھیجنے لعنت پر رب نے اُنہوں اور کی، بات سے اسرائیلیوں نے موسیٰ پھر تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسا

Chapter 25

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے موسیٰ پہاڑ-پر سینائی کہہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H2022 H5514 H0559

کہا،سے موسیٰ پر پہاڑ سینا نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
بول سے بیٹوں اسرائیل-کے اور-کہ اُن-سے جب تم-آؤ میں زمین جو میں
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H0834 H0589

נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה׃
دیتا-ہوں تمہیں اور-سبت-منائے زمین سبت یہوواہ-کے-لیے
H5414 H0776 H7676 H3068

کرے۔آرام سال ایک زمین میں تعظیم کی رب کہ ہے لازم تو گا دوں تمہیں مَیں جو گے ہو داخل میں ملک اُس تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךָ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כַּרְמֶךָ וְאָסַפְתָּ אֶת־
چھ سال بوؤ-گا کھیت-میں اور-چھ سال کاٹ-چھانٹ-گا انگوری-باغ-میں اور-جمع-کرے-گا کو
H8337 H8141 H2232 H7704 H8337 H8141 H2168 H3754 H0622 H0853

תְּבוּאָתָהּ׃
پیداوار-اُس-کی
H8393

کرنا۔جمع فصلیں کی اُن اور کرنا چھانٹ کانٹ کی باغوں کے انگور اپنے بونا، بیج میں کھیتوں اپنے دوران کے سال چھ

4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שָׂדְךָ לֹא
اور-سال-میں ساتویں سبت آرام ہوگی زمین-کے-لیے سبت یہوواہ-کے-لیے کھیت-میں نہیں
H8141 H7637 H7676 H7677 H1961 H0776 H7676 H3068 H7704 H3808

תִזְרָע וְכַרְמְךָ לֹא תִזְמֹר׃
بوئے-گا اور-انگوری-باغ-میں نہیں کاٹ-چھانٹے-گا
H2232 H3754 H3808 H2168

کی باغوں کے انگور اپنے نہ بونا، بیج میں کھیتوں اپنے نہ سال اُس سال۔ کا سبت میں تعظیم کی رب ہے، سال کا آرام لئے کے زمین سال ساتواں لیکن کرنا۔چھانٹ کانٹ

5 אֶת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצוֹר וְאֶת־עִנְּבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת
کو خودرو فصل-تیری نہیں کاٹے-گا اور-کو انگور بےکٹی-تاک-تیرے نہیں توڑے-گا سال
H0853 H5599 H7105 H3808 H6528 H5139 H3808 H1219 H8141

שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ׃
آرام ہوگی زمین-کے-لیے
H7677 H1961 H0776

کرنا آرام لئے کے سال ایک کو زمین کیونکہ کرنا، نہ جمع کر توڑ کو اُن ہیں لگتے سال اُس انگور جو اور کرنا نہ کٹائی کی اُس ہے اُگتا بخود خود اناج جو ہے۔

6 וְהָיְתָה שַׁבַּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאָכְלָה לְךָ וְלַעַבְדְּךָ וְלַאֲמָתֶךָ וְלִשְׂכִירְךָ
اور-ہوگی سبت زمین-کی تمہیں-کے-لیے کھانے تیرے-لیے اور-غلام-تیرے اور-لونڈی-تیری اور-مزدور-تیرے
H1961 H7676 H0776 H3605 H0402 H7704 H5650 H0519 H7916

וְלִתוֹשָׁבְךָ הַגָּרִים עִמָּךְ׃
اور-باشندے-تیرے رہنے-والے تیرے-ساتھ
H8453 H1616 H5973

تیرے لونڈیاں، اور غلام تیرے ثُو، یعنی ہو سکتے کر پوری ضروریات کی روزانہ اپنی تم سے اُس گی کرے پیدا میں سال کے آرام زمین یہ بھی جو البتہ پردیسی،والے رہنے ساتھ تیرے غیرشہری، تیرے مزدور،

7	وְלִבְהֶמְתְּךָ	וְלַחַיָּה	אֲשֶׁר	בְּאַרְצֶךָ	תִּהְיֶה	כָּל־	תְּבוּאָתָהּ	לֶאֱכֹל׃	
	اور-مویشیوں-تیرے-لیے	اور-جانوروں-کے-لیے	جو	تیری-زمین-میں	ہوگی	تمام	پیداوار-اُس-کی	کھانے	
	H0929			H0776	H1961	H3605	H8393	H0398	

ס
]س[

ہے۔سکتا جا کھایا وہ ہے کرتی پیدا زمین یہ بھی کچھ جو جانور۔ جنگلی والے رہنے پر زمین تیری اور مویشی تیرے

8	וְסָפַרְתָּ	לְךָ	שֶׁבַע	שַׁבְּתֹת	שָׁנִים	שֶׁבַע	שָׁנִים	שֶׁבַע	פְּעָמִים	וְהָיוּ	לְךָ
	اور-گِن-لے	اپنے-لیے	سات	سبتیں	سالوں-کی	سات	سال	سات	مرتبہ	اور-ہوں-گے	تیرے-لیے
			H7651	H7676	H8141	H7651	H8141	H7651	H6471	H1961	

יְמֵי	שֶׁבַע	שַׁבְּתֹת	הַשָּׁנִים	תֵּשַׁע	וְאַרְבָּעִים	שָׁנָה׃
دن	سات	سبتیں	سالوں-کے	انچاس	اور-چالیس	سال
H3117	H7651	H7676	H8141	H8672	H0705	H8141

ہے۔کرنا کام اَور ایک بعد کے سال ۹۴ یعنی سال کے سبت سات

9	וְהַעֲבַרְתָּ	שׁוֹפַר	תְּרוּעָה	בַּחֹדֶשׁ	הַשְּׁבִעִי	בֶּעָשׂוֹר	לַחֹדֶשׁ	בְּיוֹם	הַכִּפֻּרִים	תַּעֲבִירוּ	שׁוֹפָר
	اور-بجواؤ	نرسنگہ	للکار	مہینے-میں	ساتویں	دسویں-کو	مہینے-کے	دن-کو	کفارہ	بجواؤ	نرسنگہ
		H7782	H8643	H2320	H7637	H6218	H2320	H3117	H3725		H7782

בְּכָל־	אַרְצְכֶם׃
تمام	زمین-تمہاری-میں
H3605	H0776

بجانا۔نرسنگا جگہ ہر کی ملک اپنے دن کے کفارہ یعنی دن دسویں کے مہینے ساتویں کے سال پچاسویں

10	וְקִדַּשְׁתֶּם	אֶת	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	וְקָרָאתֶם	דְּרוֹר	בָּאָרֶץ	לְכָל־	יֹשְׁבֶיהָ
	اور-مقدس-کرو	کو	سال	پچاسویں	سال	اور-منادی-کرو	آزادی	زمین-میں	تمام	باشندوں-اُس-کے
	H6942	H0853	H8141	H2572	H8141	H7121	H1865	H0776	H3605	H3427

יוֹבֵל	הִוא	תִּהְיֶה	לָכֶם	וְשַׁבְתֶּם	אִישׁ	אֶל־	אַחֻזָּתוֹ	וְאִישׁ	אֶל־
یوبل	یہ	ہوگی	تمہیں-کے-لیے	اور-لوٹو	ہر-آدمی	طرف	ملکیت-اُس-کی	اور-ہر-آدمی	طرف
H3104	H1931	H1961		H7725	H0376	H0413	H0272	H0376	H0413

מִשְׁפַּחְתּוֹ	תָּשֻׁבוּ׃
خاندان-اُس-کے	لوٹو
H4940	H7725

کو شخص ہر میں جس ہو سال کا بحالی یہ جائے۔ دیا کر آزاد کو باشندوں تمام کہ کرو اعلان میں ملک پورے اور کرو مُقدّس و مخصوص سال پچاسواں سکے۔جا واپس پاس کے داروں رشتے اپنے وہ تاکہ جائے کیا آزاد کو غلام ہر اور جائے کی واپس ملکیت کی اُس

11	יוֹבֵל	הִוא	שְׁנַת	הַחֲמִשִּׁים	שָׁנָה	תִּהְיֶה	לָכֶם	לֹא	תִזְרָעוּ	וְלֹא	תִקְצְרוּ	אֶת־
	یوبل	یہ	سال	پچاسویں	سال	ہوگی	تمہیں-کے-لیے	نہیں	بوؤ-گے	اور-نہیں	کاٹو-گے	
	H3104	H1931	H8141	H2572	H8141	H1961		H3808	H2232	H3808		

סְפִיחֶיהָ	וְלֹא	תִבְצְרוּ	אֶת־	נְזִרֶיהָ׃
خودرو-اُس-کے	اور-نہیں	توڑو-گے	کو	بےکٹی-تاک-اُس-کے
	H3808	H1219	H0853	H5139

کرنا۔جمع کر توڑ انگور نہ اور کرنا، کٹائی کی اناج والے اُگنے بخود خود نہ بونا، بیج میں کھیتوں اپنے نہ لئے اِس ہو، سال کا بحالی سال پچاسواں یہ

12	כִּי	יוֹבֵל	הִוא	קֹדֶשׁ	תִּהְיֶה	לָכֶם	מִן־	הַשָּׂדֶה	תֹּאכְלוּ	אֶת־	תְּבוּאָתָהּ׃
	کیونکہ	یوبل	یہ	مقدس	ہوگی	تمہیں-کے-لیے	سے	کھیت	کھاؤ-گے	کو	پیداوار-اُس-کی
		H3104	H1931	H6944	H1961				H0398	H0853	H8393

جائیں۔ہو پوری ضروریات کی دن ایک کہ لینا پیداوار ہی اُتنی روزانہ ہے۔ مُقدّس و مخصوص لئے تمہارے جو ہے سال کا بحالی یہ کیونکہ

13 בִּשְׁנַת הַיּוֹבֵל הַזֹּאת תָּשֻׁבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ׃
سال-میں یوبل-کے اِس لوٹو ہر-آدمی طرف ملکیت-اُس-کی
H8141 H3104 H2063 H7725 H0376 H0413 H0272

جائے۔کی واپس ملکیت کی اُس کو شخص ہر میں سال کے بحالی

14 וְכִי־תִמְכְּרוּ מִמְכָּר לַעֲמִיתֶךָ אוֹ קָנֹה מִיַּד עֲמִיתֶךָ אַל־תּוֹנוּ אִישׁ
اور-جب بیچو بیچاو پڑوسی-اپنے یا خریدو ہاتھ-سے پڑوسی-اپنے نہ دھوکہا-دو ہر-آدمی
H4376 H4465 H5997 H0176 H7069 H3027 H5997 H0408 H3238 H0376

אֶת־אָחִיו׃
کو بھائی-اپنے
H0853 H0251

اُٹھانا۔نہ فائدہ ناجائز سے اُس تو ہو خریدتے سے اُس یا بیچتے زمین کو بھائی وطن ہم کسی اپنے تم کبھی جب چنانچہ

15 בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחַר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עֲמִיתֶךָ בְּמִסְפַּר שְׁנֵי תְבוּאֹת יִמְכָּר־
شمار-میں سالوں-کے بعد یوبل-کے خریدو سے پڑوسی-اپنے شمار-میں سالوں پیداوار-کے بیچے-گا
H4557 H8141 H0310 H3105 H7069 H0854 H5997 H4557 H8141 H8393 H4376

לָךְ׃
تجھے

گی۔کرے پیدا فصلیں سال کتنے تک سال کے بحالی اگلے وہ کہ جائے کی مقرر سے حساب اِس قیمت کی زمین

16 וּלְפִי רֹב הַשָּׁנִים תַּרְבֶּה מִקְנָתוֹ וּלְפִי מְעַט הַשָּׁנִים תַּמְעִיט מִקְנָתוֹ
اور-مطابق زیادہ سالوں-کے بڑھاؤ-گا قیمت-اُس-کی اور-مطابق کم سالوں-کے کم-کرے-گا قیمت-اُس-کی
H6310 H7230 H8141 H7235 H4736 H6310 H4591 H8141 H4591 H4736

כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מֹכֵר לָךְ׃
کیونکہ شمار پیداوار-کی وہ بیچتا-ہے تجھے
H4557 H8393 H1931 H4376

رہی بِک تعداد کی فصلوں اُن کیونکہ گی۔ ہو کم قیمت کی اُس تو ہوں گئے رہ سال کم اگر اور گی، ہو زیادہ قیمت کی اُس تو ہوں گئے رہ سال بہت اگر ہے۔سکتی کر پیدا تک سال کے بحالی اگلے زمین جو ہے

17 וְלֹא תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עֲמִיתוֹ וְיָרֵאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
اور-نہیں دھوکہا-دو ہر-آدمی کو پڑوسی-اپنے اور-ڈرو خدا-اپنے-سے کیونکہ میں یہوواہ خدا-تمہارا
H3808 H3238 H0376 H0853 H5997 H3372 H0430 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کیونکہ ماننا، خوف کا خدا اپنے رب بلکہ اُٹھانا نہ فائدہ ناجائز سے وطن ہم اپنے

18 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְיִשַׁבְתֶּם עַל־הָאָרֶץ
اور-کرو کو فرائض-میرے اور-کو احکام-میرے رکھو اور-کرو اُنہیں اور-رہو-گے پر زمین
H6213 H0853 H2708 H0853 H4941 H8104 H6213 H0853 H3427 H0776

לָבֶטַח׃
امن
H0983

گے۔رہو محفوظ میں ملک اپنے تم تب چلنا۔ مطابق کے اُن کر مان کو احکام میرے اور کرنا عمل پر ہدایات میری

19 וְנָתְנָה הָאָרֶץ פִּרְיָהּ וַאֲכַלְתֶּם לָשֹׂבַע וִישַׁבְתֶּם לָבֶטַח עָלֶיהָ׃
اور-دے-گی زمین پھل-اپنا اور-کھاؤ-گے سیری اور-رہو-گے امن اُس-پر
H5414 H0776 H6529 H0398 H7648 H3427 H0983

گے۔رہو محفوظ اور گے جاؤ ہو سیر تم گی، دے پیداوار پوری اپنی زمین

20 וְכִי תֹאמְרוּ מַה־נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרָע וְלֹא
اور-جب تم-کہو کیا کھائیں-گے-ہم سال-میں ساتویں دیکھو نہیں بوئیں-گے-ہم اور-نہیں
H3808 H2232 H3808 H2005 H7637 H8141 H0398 H4100 H0559

נֶאֱסֹף אֶת־תְּבוּאָתֵנוּ׃
جمع-کریں-گے-ہم کو پیداوار-ہماری
H8393 H0853 H0622

گے؟کاٹیں نہیں فصل اور گے بوئیں نہیں بیج ہم جبکہ گے کھائیں کیا میں سال ساتویں ہم پوچھے، کوئی ہے سکتا ہو

21 וְצִוִּיתִי אֶת־בִּרְכָתִי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשִּׁשִּׁית וְעָשְׂתָה אֶת־הַתְּבוּאָה
اور-حکم-دوں-گا کو برکت-اپنی تمہیں-کے-لیے سال-میں چھٹویں اور-پیدا-کرے-گی پیداوار
H6680 H0853 H1293 H8345 H8141 H8345 H0853 H8393

לִשְׁלֹשׁ הַשָּׁנִים׃
تین-کے-لیے سالوں
H7969 H8141

گی۔ہو کافی لئے کے سال تین پیداوار کی سال اُس کہ گا دوں برکت اِتنی کو زمین میں سال چھٹے مَیں کہ ہے یہ جواب

22 וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וַאֲכַלְתֶּם מִן־הַתְּבוּאָה הַשָּׁנָה עַד
اور-بوؤ-گے میں سال آٹھویں اور-کھاؤ-گے سے پیداوار چھٹے پرانی تک
H2232 H0853 H8141 H8066 H0398 H4480 H8393 H8141 H5704

הַשָּׁנָה הַתְּשִׁעִת עַד בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹּאכְלוּ יָשָׁן׃
سال نویں تک آنے پیداوار-اُس-کے کھاؤ-گے پرانی
H8141 H8671 H5704 H0935 H8393 H0398 H3465

گے۔سکو کر گزارہ تک کٹائی کی فصل تم کہ گی ہو باقی پیداوار اِتنی کی سال چھٹے پاس تمہارے تو گے بوؤ بیج سال آٹھویں تم جب

23 וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכֵר לִצְמִתֻת כִּי־לִי הָאָרֶץ כִּי־גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם
اور-زمین نہیں بیچی-جائے-گی ہمیشہ-کے-لیے کیونکہ میری زمین کیونکہ پردیسی اور-باشندے تم
H0776 H3808 H4376 H6783 H3588 H0776 H3588 H1616

עִמָּדִי׃
میرے-ساتھ
H5978

ہو۔غیرشہری اور پردیسی صرف حضور میرے تم ہے۔ ہی میری زمین تمام کی ملک کیونکہ جائے، بیچی نہ لئے کے ہمیشہ بھی زمین کوئی

24 וּבְכֹל אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם גְּאֻלָּה תִּתְּנוּ לָאָרֶץ׃ ס
اور-تمام زمین ملکیت-تمہاری چھٹکارا دو زمین-کے-لیے]س
H3605 H0776 H0272 H1353 H5414 H0776

ہے۔سکتا خرید واپس زمین اپنی وہ کہ جائے مانا حق یہ کا مالک موروثی وہاں جائے پِک زمین بھی جہاں میں ملک

25 כִּי־יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ וּבָא גֹּאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו
جب غریب-ہو-جائے بھائی-تیرا اور-بیچے ملکیت-اُس-کی-سے اور-آئے چھڑانے-والا-اُس-کا قریب اُس-کے
H4134 H0251 H4376 H0272 H0935 H1353 H7138 H0413

וְגָאַל אֵת מִמְכַּר אָחִיו׃
اور-چھڑائے کو بیچاو بھائی-اُس-کے
H1350 H0853 H4465 H0251

لے۔خرید واپس اُسے دار رشتے قریبی سے سب کا اُس کہ ہے لازم تو جائے ہو مجبور پر بیچنے زمین کچھ اپنی کر ہو غریب بھائی وطن ہم کوئی تیرا اگر

26 וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה־לּוֹ גֹּאֵל וְהִשִּׂיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדֵי גְאֻלָּתוֹ׃
اور-آدمی جب نہیں ہو-گا اُسے چھڑانے-والا اور-پہنچے ہاتھ-اُس-کا اور-پائے کافی چھڑانے-اُس-کے
H0376 H3588 H3808 H1961 H3027 H5381 H1350 H4672 H1767 H1353

ہے کرتا جمع پیسے اِتنے بعد کے دیر کچھ خود وہ لیکن سکے، خرید واپس زمین کی اُس جو ہو نہ دار رشتے قریبی کوئی کا شخص ایسے کہ ہے سکتا ہو ہے۔سکتا خرید واپس زمین اپنی وہ کہ

27 וְחִשַּׁב֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י מִמְכָּרֹ֔ו וְהֵשִׁ֖יב אֶת־ הָעֹדֵ֑ף לָאִ֣ישׁ אֲשֶׁר־ מָכַ֣ר לֹ֔ו
اور-حساب-کرے کو سالوں بیچاو-اُس-کے اور-واپس-دے کو فرق آدمی-کو جسے بیچا اُسے
H2803 H0853 H8141 H4465 H7725 H0853 H5736 H0376 H4376 H3808

וְשָׁ֖ב לַאֲחֻזָּתֹֽו׃
اور-لوٹے ملکیت-اُس-کی
H7725 H0272

کے بحالی کو زمین کو والے خریدنے نقصان جتنا ہیں۔ گئے رہ سال کتنے تک سال کے بحالی اگلے لئے کے والے خریدنے کہ کرے حساب وہ میں صورت اِس ہیں۔دینے اُسے پیسے ہی اُتنے گا پہنچے سے دینے واپس پہلے سے سال

28 וְאִם־ לֹ֣א מָצְאָ֗ה יָדֹו֙ דֵּי֙ הָשִׁ֣יב לֹ֔ו וְהָיָ֗ה מִמְכָּרֹו֙ בְּיַד֙ הַקֹּנֶ֔ה
اور-اگر نہیں پائے ہاتھ-اُس-کا کافی واپس-دینے اُسے اور-ہوگا بیچاو-اُس-کا ہاتھ-میں خریدنے-والے
H7069 H3027 H4465 H1961 H7725 H1767 H3027 H4672 H3808

עַ֚ד שְׁנַ֣ת הַיֹּבֵ֔ל וְיָצָ֖א בַּיֹּבֵ֑ל וְשָׁ֖ב לַאֲחֻזָּתֹֽו׃
تک سال یوبل-کے یوبل-میں اور-نکلے اور-لوٹے ملکیت-اُس-کی
H5704 H8141 H3104 H3104 H3318 H7725 H0272

אُتْھُو عَد شَنَت هَيُوبِل وَيَصَا بَيُوبِل وَشَب لَأَحُزَّتُهُو׃
أسے تک سال یوبل-کے یوبل-میں اور-نکلے اور-لوٹے ملکیت-اُس-کی
H0853 H5704 H8141 H3104 H3318 H7725 H0272

جائے دیا واپس کو مالک موروثی اُسے پھر گی۔ رہے میں ہاتھ کے والے خریدنے تک سال کے بحالی اگلے زمین تو ہوں نہ پیسے اِتنے پاس کے اُس اگر لیکن گا۔

29 וְאִ֣ישׁ כִּֽי־ יִמְכֹּ֞ר בֵּ֣ית־ מֹושַׁ֗ב עִ֚יר חֹומָ֔ה וְהָיְתָ֥ה גְאֻלָּתֹ֖ו עַד־ תֹּ֑ם
اور-آدمی جب بیچے گھر رہائش شہر دیوار-والے اور-ہوگی چھٹکارا-اُس-کا تک پورا-ہونے
H0376 H4376 H1004 H4186 H5892 H2346 H1961 H1353 H5704 H8537

שְׁנַ֥ת מִמְכָּרֹ֖ו יָמִ֣ים תִּהְיֶ֑ה גְּאֻלָּתֹֽו׃
سال بیچاو-اُس-کے دن ہوگی چھٹکارا-اُس-کا
H8141 H4465 H3117 H1961 H1353

گا۔رہے تک سال ایک صرف حق کا خریدنے واپس گھر اپنا تو گا بیچے اُسے وہ جب تو ہے میں شہر دار فصیل گھر کا کسی اگر

30 וְאִם־ לֹ֣א יִגָּאֵ֗ל עַד־ מְלֹאת֙ לֹ֣ו שְׁנָ֔ה תְּמִימָ֖ה וְקָ֣ם הַבַּ֑יִת אֲשֶׁר־
اور-اگر نہیں چھڑایا-جائے تک پورے-ہونے اُسے سال مکمل اور-قائم-ہو گھر جو
H3808 H1350 H5704 H4390 H0000 H8141 H8549 H6965 H1004 H0834

בָּעִ֥יר אֲשֶׁר־]לֹא[ )לֹ֛ו(חֹומָ֖ה לַצְּמִיתֻ֣ת לַקֹּנֶ֑ה לְדֹרֹתָ֣יו לֹ֥א יֵצֵֽא׃
شہر-میں جس-میں]قری[اُسے دیوار ہمیشہ-کے-لیے خریدنے-والے نسلوں-اُس-کی نہیں نکلے-گا
H5892 H0834 H3808 H0000 H2346 H6783 H7069 H1755 H3808 H3318

בַּיֹּבֵֽל׃
یوبل-میں
H3104

بھی میں سال کے بحالی وہ گا۔ جائے بن ملکیت موروثی کی والے خریدنے لئے کے ہمیشہ وہ تو خریدے نہ اندر اندر کے سال پہلے اُسے مالک پہلا اگر گا۔جائے کیا نہیں واپس

31 וּבָתֵּ֣י הַחֲצֵרִ֗ים אֲשֶׁ֤ר אֵין־ לָהֶם֙ חֹומָ֔ה סָבִ֖יב עַל־ שְׂדֵ֣ה הָאָ֑רֶץ יֵחָשֵׁ֔ב
اور-گھر دیہاتوں-کے جن نہیں اُنہیں دیوار چاروں-طرف پر کھیت زمین-کے شمار-ہوں-گے
H1004 H2691 H0834 H0369 H1992 H2346 H5439 H5921 H7704 H0776 H2803

גְּאֻלָּ֣ה תִֽהְיֶה־ לֹּ֔ו וּבַיֹּבֵ֖ל יֵצֵֽא׃
چھٹکارا ہوگی اُنہیں اور-یوبل-میں نکلے-گی
H1353 H1961 H3808 H3104 H3318

گھر اپنا وقت ہر کہ ہے حاصل حق کو مالک موروثی کے اُس ہے۔ جاتا کیا شمار میں دیہات وہ ہو نہ فصیل کی جس ہے میں آبادی ایسی گھر جو لیکن ہے۔دینا کر واپس لازماً کو گھر اِس میں سال کے بحالی سکے۔ خرید واپس

32	וְעָרֵי	הַלְוִיִּם	בָּתֵּי	עָרֵי	אֲחֻזָּתָם	גְּאֻלַּת	עוֹלָם	תִּהְיֶה	לַלְוִיִּם׃
	اور-شہر	لاویوں-کے	گھر	شہروں	ملکیت-اُن-کے	چھٹکارا	ہمیشہ	ہوگی	لاویوں-کے-لیے
		H3881			H0272	H1353	H5769	H1961	H3881

ہیں۔میں شہروں ہوئے کئے مقرر لئے کے اُن جو ہیں سکتے خرید وقت ہر گھر وہ اپنے وہ کہ ہے حاصل حق یہ کو لاویوں لیکن

33	וַאֲשֶׁר	יִגְאַל	מִן־	הַלְוִיִּם	וְיָצָא	מִמְכַּר־	בֵּית	וְעִיר	אֲחֻזָּתוֹ	בַּיּוֹבֵל	כִּי
	اور-جو	چھڑائے	سے	لاویوں	اور-نکلے	بیچاو	گھر	اور-شہر	ملکیت-اُس-کے	یوبل-میں	کیونکہ
				H3881	H3318	H4465			H0272	H3104	

בָּתֵּי	עָרֵי	הַלְוִיִּם	הִוא	אֲחֻזָּתָם	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
گھر	شہروں	لاویوں-کے	یہ	ملکیت-اُن-کی	درمیان	بیٹوں	اسرائیل-کے
		H3881	H1931	H0272	H8432		H3478

اُن گھر جو کے لاوی کیونکہ ہے۔ کرنا واپس میں سال کے بحالی لازماً اُسے تو جائے خریدا نہ واپس اور جائے کیا فروخت ہاتھ کے لاوی کسی گھر ایسا اگر ہیں۔ملکیت موروثی کی اُن میں اسرائیلیوں وہ ہیں ہوتے میں شہروں مقررہ کے

34	וּשְׂדֵה	מִגְרַשׁ	עָרֵיהֶם	לֹא	יִמָּכֵר	כִּי־	אֲחֻזַּת	עוֹלָם	הִוא	לָהֶם׃	ס
	اور-کھیت	چراگاہ	شہروں-اُن-کے	نہیں	بیچی-جائے-گی	کیونکہ	ملکیت	ہمیشہ	وہ	اُن-کے-لیے	]س[
		H4054		H3808	H4376		H0272	H5769	H1931		

ہیں۔ملکیت دائمی کی اُن وہ ہے۔ نہیں اجازت کی بیچنے اُنہیں ہیں مقرر لئے کے چَرانے مویشی گرد ارد کے شہروں زمینیں جو لیکن

35	וְכִי־	יָמוּךְ	אָחִיךָ	וּמָטָה	יָדוֹ	עִמָּךְ	וְהֶחֱזַקְתָּ	בּוֹ	גֵּר
	اور-جب	غریب-ہو-جائے	بھائی-تیرا	اور-ڈگمگائے	ہاتھ-اُس-کا	تیرے-ساتھ	اور-سہارا-دے	اُسے	پردیسی
		H4134	H0251	H4131	H3027		H2388		H1616

וְחַי	עִמָּךְ׃	
اور-زندہ-رہے	تیرے-ساتھ	
H2421		

کی غیرشہری یا پردیسی طرح جس کرنا مدد کی اُس طرح اُس کر۔ مدد کی اُس تو سکے کر نہ گزارہ اور جائے ہو غریب بھائی وطن ہم کوئی تیرا اگر سکے۔گزار زندگی ہوئے رہتے ساتھ تیرے وہ تاکہ ہے ہوتی کرنی مدد

36	אַל־	תִּקַּח	מֵאִתּוֹ	נֶשֶׁךְ	וְתַרְבִּית	וְיָרֵאתָ	מֵאֱלֹהֶיךָ	וְחַי	אָחִיךָ	עִמָּךְ׃
	نہ	لے	اُس-سے	سود	اور-نفع	اور-ڈر	خدا-اپنے-سے	اور-زندہ-رہے	بھائی-تیرا	تیرے-ساتھ
	H0408	H3947	H0854	H5392	H8636	H3372	H0430	H2421	H0251	

سکے۔گزار زندگی ساتھ تیرے بھائی تیرا تاکہ ماننا خوف کا خدا اپنے بلکہ لینا نہ سود کا طرح کسی سے اُس

37	אֶת־	כַּסְפְּךָ	לֹא־	תִתֶּן	וּבְמַרְבִּית	בְּנֶשֶׁךְ	לוֹ	תִתֵּן	לֹא־	אָכְלֶךָ׃
	کو	روپیہ-اپنا	نہیں	دے	اور-نفع-سے	سود-پر	اُسے	دے	نہیں	خوراک-اپنی
	H0853	H3701	H3808	H5414	H4768	H5392		H5414	H3808	H0400

لینا۔نہ نفع سے اُس وقت بیچتے خوراک طرح اِسی لینا۔ نہ سود سے اُس تو ہو دار قرض تیرا وہ اگر

38	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לָתֵת	לָכֶם	אֶת־	אֶרֶץ
	میں	یہوواہ	خدا-تمہارا	جس-نے	نکالا	تمہیں	زمین-سے	مصر	دینے	تمہیں	کو	زمین
	H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714	H5414		H0853	H0776

כְּנַעַן	לִהְיוֹת	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃	ס
کنعان	ہونے	تمہیں-کے-لیے	خدا	]س[
	H1961		H0430	

ہوں۔خدا تمہارا اور دوں کنعان ملکِ تمہیں کہ لایا نکال سے مصر لئے اِس تمہیں مَیں ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں

39 וְכִי־ اور-جب
יָמוּךְ غریب-ہو-جائے
H4134
אָחִיךָ بھائی-تیرا
H0251
עִמָּךְ تیرے-ساتھ
וְנִמְכַּר־ اور-بکے
H4376
לְךָ تجھے
לֹא־ نہیں
H3808
תַעֲבֹד کام-لے
H5647
בּוֹ اُس-سے
עֲבֹדַת کام
H5656
עָבֶד׃ غلام-کا
H5650

کرانا۔نہ کام سا کا غلام سے اُس تو ڈالے بیچ ہاتھ تیرے کو آپ اپنے کر ہو غریب بھائی اسرائیلی کوئی تیرا اگر

40 כְּשָׂכִיר مزدور-کی-طرح
H7916
כְּתוֹשָׁב باشندہ-کی-طرح
יִהְיֶה ہوگا
H1961
עִמָּךְ تیرے-ساتھ
עַד־ تک
H5704
שְׁנַת سال
H8141
הַיֹּבֵל یوبل-کے
H3104
יַעֲבֹד کام-کرے-گا
H5647
עִמָּךְ׃ تیرے-ساتھ

کرے۔کام تک سال کے بحالی لئے تیرے وہ کرنا۔ سلوک سا کا غیرشہری یا مزدور ساتھ کے اُس

41 וְיָצָא اور-نکلے-گا
H3318
מֵעִמָּךְ تیرے-پاس-سے
הוּא وہ
H1931
וּבָנָיו اور-بیٹے-اُس-کے
עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ
וְשָׁב اور-لوٹے
H7725
אֶל־ طرف
H0413
מִשְׁפַּחְתּוֹ خاندان-اُس-کے
H4940
וְאֶל־ اور-طرف
H0413
אֲחֻזַּת ملکیت
H0272
אֲבֹתָיו باپ-دادا-اُس-کے
H0001
יָשׁוּב׃ لوٹے-گا
H7725

جائیں۔واپس پاس کے زمین موروثی اور داروں رشتے اپنے کر ہو آزاد بچے بال کے اُس اور وہ پھر

42 כִּי־ کیونکہ
עֲבָדַי بندے-میرے
H5650
הֵם وہ
H1992
אֲשֶׁר־ جنہیں
הוֹצֵאתִי نکالا-میں-نے
H3318
אֹתָם اُنہیں
H0853
מֵאֶרֶץ زمین-سے
H0776
מִצְרָיִם مصر
H4714
לֹא نہیں
H3808
יִמָּכְרוּ بیچے-جائیں-گے
H4376
מִמְכֶּרֶת بیچاو
H4466
עָבֶד׃ غلام-کے
H5650

جائے۔بیچا نہ میں غلامی اُنہیں لئے اِس لایا نکال سے مصر مَیں جنہیں ہیں خادم میرے اسرائیلی چونکہ

43 לֹא־ نہیں
H3808
תִרְדֶּה حکم-چلا
בּוֹ اُس-پر
בְּפָרֶךְ سختی-سے
H6531
וְיָרֵאתָ اور-ڈر
H3372
מֵאֱלֹהֶיךָ׃ خدا-اپنے-سے
H0430

ماننا۔خوف کا خدا اپنے بلکہ کرنا نہ حکمرانی سے سختی پر لوگوں ایسے

44 וְעַבְדְּךָ اور-غلام-تیرا
H5650
וַאֲמָתְךָ اور-لونڈی-تیری
H0519
אֲשֶׁר جو
יִהְיוּ־ ہوں-گے
H1961
לְךָ تیرے
מֵאֵת سے
H0854
הַגּוֹיִם قوموں
אֲשֶׁר־ جو
סְבִיבֹתֵיכֶם چاروں-طرف-تمہارے
H5439
מֵהֶם اُن-سے
H1992
תִקְנוּ خریدو
H7069
עֶבֶד غلام
H5650
וְאָמָה׃ اور-لونڈی
H0519

ہو۔سکتے کر حاصل لونڈیاں اور غلام لئے اپنے سے ممالک پڑوسی تم

45 וְגַם اور-بھی
H1571
מִבְּנֵי بیٹوں-سے
הַתּוֹשָׁבִים باشندوں-کے
הַגָּרִים رہنے-والے
עִמָּכֶם تمہارے-ساتھ
מֵהֶם اُن-سے
H1992
תִקְנוּ خریدو
H7069
וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם اور-خاندانوں-سے-اُن-کے
H4940
אֲשֶׁר جو
עִמָּכֶם تمہارے-ساتھ
אֲשֶׁר جو
הוֹלִידוּ پیدا-ہوئے
H3205
בְּאַרְצְכֶם زمین-تمہاری-میں
H0776
וְהָיוּ اور-ہوں-گے
H1961
לָכֶם تمہیں-کے-لیے
לַאֲחֻזָּה׃ ملکیت
H0272

ہوئے پیدا میں ملک تمہارے جو ہیں شامل بھی وہ میں اُن ہو۔ سکتے خرید تم بھی اُنہیں ہیں آباد میں ملک تمہارے پر طور کے غیرشہری پردیسی جو کربن ملکیت تمہاری وہی ہیں۔

46 וְהִתְנַחַלְתֶּם אֹתָם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם לָרֶשֶׁת אֲחֻזָּה לְעֹלָם בָּהֶם תַּעֲבֹדוּ וּבְאַחֵיכֶם
اور-وراثت-میں-دیدو اُنہیں بیٹوں-اپنے بعد-تمہارے رکھنے ملکیت ہمیشہ اُن-سے کام-لو اور-بھائیوں-اپنے
H5157 H0853 H0272 H3423 H0251 H5647 H0251

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ בְּאָחִיו לֹא־ תִרְדֶּה בּוֹ בְּפָרֶךְ׃ ס]س[
بیٹے اسرائیل-کے ہر-آدمی بھائی-اپنے-پر نہیں حکم-چلا اُس-پر سختی-سے
H3478 H0376 H0251 H3808 H6531

کرنا۔نہ حکمرانی سخت پر بھائیوں وطن ہم اپنے لیکن رہیں۔ غلام تمہارے ہمیشہ وہی اور جائیں آ میں میراث کی بیٹوں تمہارے

47 וְכִי תַשִּׂיג יַד גֵּר וְתוֹשָׁב עִמָּךְ וּמָךְ עִמָּךְ וְנִמְכַּר לְגֵר תּוֹשָׁב עִמָּךְ אוֹ לְעֵקֶר מִשְׁפַּחַת גֵּר׃
اور-جب پہنچے ہاتھ پردیسی اور-باشندہ-کا تیرے-ساتھ اور-غریب-ہو-جائے بھائی-تیرا اُس-کے-ساتھ اور-بکے پردیسی-کو باشندہ تیرے-ساتھ یا جڑ خاندان پردیسی-کے
H5381 H3027 H1616 H8453 H4134 H0251 H4376 H1616 H8453 H6133 H4940 H1616

غیرشہری یا پردیسی اُس کو آپ اپنے کر ہو غریب بھائی وطن ہم کوئی تیرا جبکہ جائے ہو امیر غیرشہری یا پردیسی کوئی والا رہنے میں ملک تیرے اگر ڈالےبیچ کو فرد کسی کے خاندان کے اُس یا

48 אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה־ לּוֹ אֶחָד מֵאֶחָיו יִגְאָלֶנּוּ׃
بعد بکنے چھٹکارا ہوگی اُسے ایک بھائیوں-اُس-کے-سے چھڑائے-گا-اُسے
H4376 H1353 H1961 H0259 H0251

بھائی،کوئی ہے۔ حاصل حق کا خریدنے آزادی اُسے بعد کے جانے بِک تو

49 אוֹ־ דֹדוֹ דֹּד יִגְאָלֶנּוּ אוֹ בֶן־ אוֹ מִשְׁאֵר בְּשָׂרוֹ
یا چچا-اُس-کا چچا-اُس-کے چھڑائے-گا-اُسے یا بیٹا یا رشتہ-دار گوشت-اُس-کے
H1730 H1730 H1320 H7607

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ יִגְאָלֶנּוּ אוֹ־ הִשִּׂיגָה יָדוֹ וְנִגְאָל׃
خاندان-اُس-کے-سے چھڑائے-گا-اُسے یا پہنچے ہاتھ-اُس-کا اور-چھڑایا-جائے
H4940 H5381 H3027

پیسے پاس کے اُس اگر ہے سکتا خرید آزادی اپنی بھی خود وہ ہے۔ سکتا خرید واپس اُسے دار رشتے قریبی اَور کوئی یا بیٹا کا تایا یا چچا تایا، چچا، ہوں۔کافی

50 וְחִשַּׁב עִם־ קֹנֵהוּ מִשְּׁנַת הִמָּכְרוֹ לּוֹ עַד שְׁנַת הַיֹּבֵל וְהָיָה
اور-حساب-کرے ساتھ خریدنے-والے-اُس-کے سال-سے بکنے-اُس-کے اُسے تک سال یوبل-کے اور-ہوگی
H2803 H7069 H8141 H4376 H5704 H8141 H3104 H1961

כֶּסֶף מִמְכָּרוֹ בְּמִסְפַּר שְׁנִים כִּימֵי שָׂכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ׃
چاندی بیچاو-اُس-کے شمار-میں سالوں-کے دنوں-کی-طرح مزدور ہوگا اُس-کے-ساتھ
H3701 H4465 H4557 H8141 H3117 H7916 H1961

اُس پیسے کے آزادی کی اُس ہیں۔ باقی تک سال کے بحالی اگلے کر لے سے خریدنے کے اُس جو گنے سال وہ کر مل سے مالک اپنے وہ میں صورت اِس ہیں۔جاتے دیئے لئے کے سالوں اِتنے کو مزدور جو ہوں مبنی پر قیمت

51 אִם־ עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִיהֶן יָשִׁיב מִקְנָתוֹ׃ מִכֶּסֶף גְּאֻלָּתוֹ
اگر ابھی بہت سالوں-میں اُن-کے-مطابق واپس-دے چھٹکارا-اُس-کا چاندی-سے قیمت-اُس-کے
H5750 H7227 H8141 H6310 H7725 H1353 H3701 H4736

جائیں۔دیئے کر واپس پیسے سے میں قیمت کی جانے بِک کی اُس مطابق کے اُن ہیں گئے رہ باقی سال جتنے

52 וְאִם־ מְעַט נִשְׁאָר בַּשָּׁנִים עַד־ שְׁנַת הַיֹּבֵל וְחִשַּׁב־ לוֹ כְּפִי
اور-اگر کم باقی-ہوں سالوں-میں تک سال یوبل-کے اور-حساب-کرے اُس-کے-لیے مطابق
H6310 H3104 H2803 לוֹ H8141 H5704 H8141 H7604 H4592

גְּאֻלָּתוֹ׃ אֶת־ יָשִׁיב שָׁנָיו
چھٹکارا-اُس-کے کو واپس-دے سالوں-اُس-کے
H1353 H0853 H7725 H8141

جائیں۔دیئے کر واپس پیسے سے میں قیمت کی جانے بِک کی اُس مطابق کے اُن ہیں گئے رہ باقی سال جتنے

53 כִּשְׂכִיר שָׁנָה שָׁנָה בִּשְׁנָה יִהְיֶה עִמּוֹ לֹא־ יִרְדֶּנּוּ בְּפָרֶךְ
مزدور-کی-طرح سال سال سال-بہ-سال ہوگا اُس-کے-ساتھ نہیں حکم-چلائے-گا-اُس-پر سختی-سے
H7916 H8141 H8141 H1961 H3808 H6531

לְעֵינֶיךָ׃
آنکھوں-تیرے-سامنے

کرے۔نہ حکمرانی سخت پر اُس مالک کا اُس جائے۔ کیا سلوک سا کا مزدور سال بہ سال ساتھ کے اُس

54 וְאִם־ לֹא יִגָּאֵל בְּאֵלֶּה וְיָצָא בִּשְׁנַת הַיֹּבֵל הִוא וּבָנָיו עִמּוֹ׃
اور-اگر نہیں چھڑایا-جائے اِن-سے اور-نکلے-گا سال-میں یوبل-کے وہ اور-بیٹے-اُس-کے اُس-کے-ساتھ
H3808 H1931 H3104 H8141 H3318 H0428

ہے،دینا کر آزاد میں سال کے بحالی اگلے میں حالت ہر کو بچوں کے اُس اور اُسے تو جائے ہو نہ آزاد سے طریقے کسی کے طرح اِس وہ اگر

55 כִּי־ לִי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל עֲבָדִים עֲבָדַי הֵם אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ
کیونکہ میرے بیٹے اسرائیل-کے بندے بندے-میرے وہ جنہیں نکالا-میں-نے اُنہیں زمین-سے
H3478 H5650 H5650 H1992 H3318 H0853 H0776

מִצְרָיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
مصر میں یہوواہ خدا-تمہارا
H4714 H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں لایا۔ نکال سے مصر مَیں جنہیں ہیں خادم ہی میرے وہ ہیں۔ خادم ہی میرے اسرائیلی کیونکہ

Chapter 26

1 לֹא־ תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפֶסֶל וּמַצֵּבָה לֹא־ תָקִימוּ לָכֶם וְאֶבֶן
نہیں بناؤ اپنے-لیے بت اور-تراشیدہ-مورت اور-ستون نہیں کھڑا-کرو اپنے-لیے اور-پتھر
H3808 H4676 H6459 H0457 H3808 H0068

מַשְׂכִּית לֹא־ תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
تصویر-والا نہیں رکھو زمین-تمہاری-میں سجدہ-کرنے اُس-پر کیونکہ میں یہوواہ خدا-تمہارا
H4906 H3808 H5414 H0776 H7812 H0589 H3068 H0430

پتھر ایسے میں ملک اپنے لئے کے کرنے سجدہ نہ کرنا، کھڑے ستون ہوئے کئے مخصوص کے پتھر یا مجسمے کے دیوتا لئے اپنے نہ بنانا۔ نہ بُت لئے اپنے ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں ہو۔ گئی کی کندہ تصویر کی دیوتا میں جن رکھنا

2 אֶת־ שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִּירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
کو سبتوں-میرے رکھو اور-مقدس-میرے ڈرو-سے میں یہوواہ]س[
H0853 H7676 H8104 H4720 H3372 H0589 H3068

ہوں۔رب مَیں کرنا۔ تعظیم کی مقدِس میرے اور منانا دن کا سبت

3 אִם־ اگر H2708 בְּחֻקֹּתַי فرائض-میرے-میں H3212 תֵּלֵכוּ چلو H0853 וְאֶת־ اور-کو H4687 מִצְוֹתַי احکام-میرے H8104 תִּשְׁמְרוּ رکھو H6213 וַעֲשִׂיתֶם اور-کرو H0853 אֹתָם: اُنہیں

کروعمل پر اُن کر مان احکام میرے اور چلو پر ہدایات میری تم اگر

4 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا H5414 גִּשְׁמֵיכֶם بارشیں-تمہاری H1653 בְּעִתָּם وقت-اُن-کے-پر H6256 וְנָתְנָה اور-دے-گی H5414 הָאָרֶץ زمین H0776 יְבוּלָהּ پیداوار-اپنی H2981 וְעֵץ اور-درخت H6086 הַשָּׂדֶה کھیت-کا H3205 יִתֵּן دے-گا H5414 פִּרְיוֹ: پھل-اپنا H6529

گے۔لائیں پھل اپنے اپنے درخت اور گی دے پیداوار اپنی زمین گا، بھیجوں بارش پر وقت مَیں تو

5 וְהִשִּׂיג اور-پہنچے-گی H5381 לָכֶם تمہیں-کو H1786 דַּיִשׁ گہائی H0853 אֶת־ کو H1210 בָּצִיר انگور-چنائی H1210 וּבָצִיר اور-انگور-چنائی H5381 יַשִּׂיג پہنچے-گی H0853 אֶת־ کو H2233 זָרַע بوائی H0398 וַאֲכַלְתֶּם اور-کھاؤ-گے H3899 לַחְמְכֶם روٹی-اپنی H7648 לָשֹׂבַע سیری H3427 וִישַׁבְתֶּם اور-رہو-گے H0983 לָבֶטַח امن H0776 בְּאַרְצְכֶם: زمین-تمہاری-میں

کا بونے بیج تک جب گی جائے توڑی تک وقت اُس فصل کی انگور اور گی رہے جاری تک وقت توڑتے انگور کٹائی کی فصل کی اناج باعث کے کثرت گے۔رہو محفوظ میں ملک اپنے تم اور گے۔ ہو نہیں بھوکے کبھی تم کہ گی ملے خوراک اِتنی گا۔ آئے موسم

6 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا H5414 שָׁלוֹם سلامتی H7965 בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 וּשְׁכַבְתֶּם اور-لیٹو-گے H7901 וְאֵין اور-نہیں-ہوگا H0369 מַחֲרִיד ڈرانے-والا H2729 וְהִשְׁבַּתִּי اور-مٹاؤں-گا H2416 חַיָּה جانور H7451 רָעָה بُرے H4480 מִן־ سے

הָאָרֶץ زمین H0776 וְחֶרֶב اور-تلوار H2719 לֹא־ نہیں H3808 תַּעֲבֹר گزرے-گی בְּאַרְצְכֶם: زمین-تمہاری-میں H0776

دُور سے ملک جانور وحشی مَیں گی۔ ہو نہیں ضرورت کی ڈرنے سے خطرے کسی کیونکہ گے، جاؤ لیٹ سے آرام تم گا۔ بخشوں امان و امن کو ملک مَیں گا۔رہے بچا سے غارت و قتل کی تلوار وہ اور گا، دوں کر

7 וּרְדַפְתֶּם اور-پیچھا-کرو-گے H7291 אֶת־ کو H0853 אֹיְבֵיכֶם دشمنوں-اپنے H0341 וְנָפְלוּ اور-گریں-گے H5307 לִפְנֵיכֶם سامنے-تمہارے H6440 לֶחָרֶב تلوار-سے H2719

گے۔جائیں مارے سے تلوار تمہاری وہ اور گے، کرو تعاقب کا اُن کر آ غالب پر دشمنوں اپنے تم

8 וְרָדְפוּ اور-پیچھا-کریں-گے H7291 מִכֶּם تم-میں-سے H4480 חֲמִשָּׁה پانچ H2568 מֵאָה سو H3967 וּמֵאָה اور-سو H3967 מִכֶּם تم-میں-سے H4480 רְבָבָה دس-ہزار H7233 יִרְדֹּפוּ پیچھا-کریں-گے H7291 וְנָפְלוּ اور-گریں-گے H5307

אֹיְבֵיכֶם دشمن-تمہارے H0341 לִפְנֵיכֶם سامنے-تمہارے H6440 לֶחָרֶב: تلوار-سے H2719

مارے سے تلوار تمہاری دشمن تمہارے گے۔ دیں بھگا کو آدمیوں ہزار دس کے اُن آدمی سَو تمہارے اور گے، کریں پیچھا کا دشمنوں سَو آدمی پانچ تمہارے گے۔جائیں

9 וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם תمہاری-طرف H0413 اور-متوجہ-ہوں-گا H6437 וְהִפְרֵיתִי اور-پھلدار-کروں-گا H6509 אֶתְכֶם تمہیں H0853 וְהִרְבֵּיתִי اور-بڑھاؤں-گا אֶתְכֶם تمہیں H0853 וַהֲקִימֹתִי اور-قائم-کروں-گا אֶת־ کو H0853

בְּרִיתִי عہد-اپنا H1285 אִתְּכֶם׃ تمہارے-ساتھ H0854

گا۔رکھوں قائم عہد اپنا ساتھ تمہارے اور گا بڑھاؤں تعداد کی اولاد تمہاری مَیں گی۔ ہو پر تم کرم نظرِ میری

10 וַאֲכַלְתֶּם اور-کھاؤ-گے H0398 יָשָׁן پرانا H3465 נוֹשָׁן بہت-پرانا H3462 וְיָשָׁן اور-پرانے H3465 מִפְּנֵי سامنے-سے H6440 חָדָשׁ نئے H2319 תּוֹצִיאוּ׃ نکالو-گے H3318

گا۔پڑے دینا پھینک کو اناج پرانے خاطر کی بنانے جگہ لئے کے اناج نئے تو گی ہو کٹائی کی فصل اگلی جب کہ گی ہو فصل اِتنی سال ایک

11 וְנָתַתִּי اور-رکھوں-گا H5414 מִשְׁכָּנִי مسکن-اپنا H4908 בְּתוֹכְכֶם درمیان-تمہارے H8432 וְלֹא־ اور-نہیں H3808 תִגְעַל نفرت-کرے-گی H1602 נַפְשִׁי جان-میری H5315 אֶתְכֶם׃ تمہیں-سے H0853

گا۔کھاؤں نہیں گھن سے تم اور گا کروں قائم مسکن اپنا درمیان تمہارے مَیں

12 וְהִתְהַלַּכְתִּי اور-چلوں-گا H1980 בְּתוֹכְכֶם درمیان-تمہارے H8432 וְהָיִיתִי اور-ہوں-گا H1961 לָכֶם تمہیں-کے-لیے לֵאלֹהִים خدا H0430 וְאַתֶּם اور-تم תִּהְיוּ־ ہو-گے H1961 לִי میرے-لیے לְעָם׃ قوم

گے۔ہو قوم میری تم اور گا، پھروں میں تم مَیں

13 אֲנִי میں H0589 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵיכֶם خدا-تمہارا H0430 אֲשֶׁר جس-نے הוֹצֵאתִי نکالا H3318 אֶתְכֶם تمہیں H0853 מֵאֶרֶץ زمین-سے H0776 מִצְרַיִם مصر H4714 מִהְיוֹת ہونے-سے H1961 לָהֶם اُنہیں עֲבָדִים غلام H5650

וָאֶשְׁבֹּר اور-توڑا-میں-نے H7665 מֹטֹת بیڑاں H4133 עֻלְּכֶם جوئے-تمہارے H5923 וָאוֹלֵךְ اور-چلایا-میں-نے H3212 אֶתְכֶם تمہیں H0853 קוֹמְמִיּוּת׃ سیدھے-سر H6968 פ]پ[

اور آزاد تم اب اور ڈالا، توڑ کو جوئے تمہارے نے مَیں جائے۔ ہو ختم حالت کی غلامی تمہاری تاکہ لایا نکال سے مصر تمہیں جو ہوں خدا تمہارا رب مَیں ہو۔سکتے چل کر ہو سیدھے

14 וְאִם־ اور-اگر לֹא نہیں H3808 תִשְׁמְעוּ سنو H8085 לִי میری וְלֹא اور-نہیں H3808 תַעֲשׂוּ کرو אֶת کو H0853 כָּל־ تمام H3605 הַמִּצְוֹת احکام H4687 הָאֵלֶּה׃ اِن H0428

گے،چلو نہیں پر احکام تمام اِن اور گے سنو نہیں میری تم اگر لیکن

15 וְאִם־ اور-اگر בְּחֻקֹּתַי فرائض-میرے H2708 תִמְאָסוּ رد-کرو וְאִם اور-اگر מִשְׁפָּטַי احکام-میرے H4941 אֶת־ کو H0853 תִגְעַל نفرت-کرے H1602 נַפְשְׁכֶם جان-تمہاری H5315 לְבִלְתִּי نہ H1115 עֲשׂוֹת کرنے אֶת־ کو H0853

כָּל־ تمام H3605 מִצְוֹתָי احکام-میرے H4687 לְהַפְרְכֶם توڑنے-تمہارے אֶת־ کو H0853 בְּרִיתִי׃ عہد-میرے H1285

گے‌توڑو عہد میرا کے کر نہ عمل پر اُن اور گے کھاؤ گھن سے احکام میرے کے کر رد کو ہدایات میری تم اگر

16 אַף־ אֲנִי אֶעֱשֶׂה־ זֹּאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בָּהָלָה אֶת־ הַשַּׁחֶפֶת וְאֶת־
تو-بھی میں کروں-گا یہ تمہیں-کے-ساتھ اور-بھیجوں-گا تم-پر دہشت کو سوکھاپن اور-کو
H0637 H0589 H0639 H2063 H0853 H0928 H0853 H7829 H0853

וַאֲכָלֶהוּ מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת וְנֶפֶשׁ וְזָרַעְתֶּם לָרִיק וְזַרְעֲכֶם
اور-کھائیں-گے-اُسے گھلانے-والی آنکھوں اور-تباہ-کرنے-والی جان اور-بوؤ-گے بےکار بیج-تمہارا
H0398 H3615 H5869 H1727 H5315 H2232 H7385 H2233

אֹיְבֵיכֶם׃
دشمن-تمہارے
H0341

تمہاری اور گی جائیں ہو ضائع آنکھیں تمہاری سے بخار اور بیماریوں والی کرنے ختم کو جسم گا۔ دوں کر طاری دہشت اچانک پر تم میں جواب مَیں تو گا۔جائے کھا فصل کی اُس دشمن کیونکہ بےفائدہ، تو گے بوؤ بیج تم جب گی۔ جائے چھن جان

17 וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם וְרָדוּ בָּכֶם
اور-لگاؤں-گا چہرہ-اپنا تم-پر اور-شکست-کھاؤ-گے سامنے دشمنوں-اپنے-کے اور-حکومت-کریں-گے تم-پر
H5414 H6440 H5062 H6440 H0341

ס וְנַסְתֶּם וְאֵין רֹדֵף אֶתְכֶם׃ שְׂנְאֵיכֶם
]س نفرت-کرنے-والے-تمہارے اور-بھاگو-گے اور-نہیں-ہوگا پیچھا-کرنے-والا تمہیں
H8130 H5127 H0369 H7291 H0853

بھی وقت اُس گے۔ کریں حکومت پر تم والے رکھنے نفرت سے تم گے۔ کھاؤ شکست سے ہاتھ کے دشمنوں اپنے تم لئے اِس گا، جاؤں ہو خلاف تمہارے مَیں گے۔جاؤ بھاگ تم گا کرے نہیں تعاقب تمہارا کوئی جب

18 וְאִם־ עַד־ אֵלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיָסַפְתִּי לְיַסְּרָה אֶתְכֶם שֶׁבַע עַל־
اور-اگر تک اِن نہیں سنو میری اور-بڑھاؤں-گا سزا-دینا تمہیں سات پر
H5704 H0428 H3808 H8085 H3254 H3256 H0853 H7651

חַטֹּאתֵיכֶם׃
گناہوں-تمہارے

گا۔دوں سزا زیادہ گُنا سات تمہیں سے سبب کے گناہوں تمہارے مَیں تو سنو نہ میری بھی بعد کے اِس تم اگر

19 וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ גְּאוֹן עֻזְּכֶם וְנָתַתִּי אֶת־ שְׁמֵיכֶם כַּבַּרְזֶל וְאֶת־
اور-توڑوں-گا کو غرور طاقت-تمہاری اور-بناؤں-گا کو آسمان-تمہارا لوہے-کی-طرح اور-کو
H7665 H0853 H1347 H5797 H5414 H0853 H8064 H1270 H0853

אַרְצְכֶם כַּנְּחֹשֶׁת׃
زمین-تمہاری پیتل-کی-طرح
H0776 H5154

گی۔ہو جیسی پیتل زمین نیچے تمہارے اور جیسا لوہے آسمان اوپر تمہارے گا۔ دوں ملا میں خاک غرور سخت تمہارا مَیں

20 וְתַם לָרִיק כֹּחֲכֶם וְלֹא־ תִתֵּן אַרְצְכֶם אֶת־ יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ
اور-ختم-ہو بےکار طاقت-تمہاری اور-نہیں دے-گی زمین-تمہاری کو پیداوار-اپنی اور-درخت زمین-کا
H8552 H7385 H3808 H5414 H0776 H0853 H2981 H6086 H0776

לֹא יִתֵּן פִּרְיוֹ׃
نہیں دے-گا پھل-اپنا
H3808 H5414 H6529

گے۔لائیں نہیں پھل درخت تمہارے اور گی پکیں نہیں فصلیں میں کھیتوں تمہارے کیونکہ گی، ہو بےفائدہ وہ گے کرو محنت بھی جتنی

21 וְאִם־ תֵּלְכוּ עִמִּי וְלֹא תֹאבוּ לִשְׁמֹעַ לִי וְיָסַפְתִּי עֲלֵיכֶם מַכָּה
اور-اگر چلو میرے-ساتھ اور-نہیں چاہو سننا میری اور-بڑھاؤں-گا تم-پر وبا
H3212 H3808 H0014 H8085 H3254 H4347

שֶׁבַע כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃
سات گناہوں-تمہارے-کے-مطابق
H7651

گا۔دوں سزا زیادہ گُنا سات بھی سے اِس تمہیں میں جواب کے گناہوں اِن مَیں تو گے سنو نہیں میری اور گے کرو مخالفت میری بھی پھر تم اگر

22 וְהִשְׁלַחְתִּי בָכֶם אֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה וְשִׁכְּלָה אֶתְכֶם וְהִכְרִיתָה אֶת־
اور-بھیجوں-گا تم-میں کو جانور جنگلی اور-بے-اولاد-کرے-گی تمہیں اور-کاٹ-ڈالے-گی کو
H7971 H0853 H2416 H0853 H3772 H0853

בְּהֶמְתְּכֶם וְהִמְעִיטָה אֶתְכֶם וְנָשְׁמוּ דַּרְכֵיכֶם׃
مویشیوں-تمہارے اور-کم-کرے-گی تمہیں اور-ویران-ہوں-گے راستے-تمہارے
H0929 H4591 H0853 H8074 H1870

کم اِتنی تعداد تمہاری میں آخر گے۔ دیں کر برباد مویشی تمہارے اور گے کھائیں پھاڑ کو بچوں تمہارے جو گا دوں بھیج جانور جنگلی خلاف تمہارے مَیں گی۔جائیں ہو ویران سڑکیں تمہاری کہ گی جائے ہو

23 וְאִם־ בְּאֵלֶּה לֹא תִוָּסְרוּ לִי וַהֲלַכְתֶּם עִמִּי קֶרִי׃
اور-اگر اِن-سے نہیں تادیب-پاؤ میری اور-چلو میرے-ساتھ مخالفت-میں
H0428 H3808 H3256 H1980 H7147

رہومخالف میرے بلکہ کرو نہ قبول تربیت میری بھی پھر تم اگر

24 וְהָלַכְתִּי אַף־ אֲנִי עִמָּכֶם בְּקֶרִי וְהִכִּיתִי אֶתְכֶם גַּם־ אֲנִי שֶׁבַע עַל־
اور-چلوں-گا بھی میں تمہارے-ساتھ مخالفت-میں اور-ماروں-گا تمہیں بھی میں سات پر
H1980 H0637 H0589 H7147 H5221 H0853 H1571 H0589 H7651

חַטֹּאתֵיכֶם׃
گناہوں-تمہارے

گا۔دوں سزا زیادہ گُنا سات تمہیں مَیں میں جواب کے گناہوں اِن گا۔ جاؤں ہو خلاف تمہارے خود مَیں تو

25 וְהֵבֵאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נֹקֶמֶת נְקַם־ בְּרִית וְנֶאֱסַפְתֶּם אֶל־ עָרֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
اور-لاؤں-گا تم-پر تلوار انتقام-لینے-والی انتقام عہد-کا اور-جمع-ہو میں شہروں-اپنے اور-بھیجوں-گا
H0935 H2719 H5358 H5359 H1285 H0622 H0413 H7971

דֶּבֶר בְּתוֹכְכֶם וְנִתַּתֶּם בְּיַד־ אוֹיֵב׃
وبا درمیان-تمہارے اور-دیے-جاؤ-گے ہاتھ-میں دشمن-کے
H1698 H8432 H5414 H3027 H0341

تمہارے مَیں تو گے ہو جمع کر بھاگ میں شہروں لئے کے حفاظت اپنی تم جب ہے۔ توڑا کو عہد میرے نے تم کہ گا لوں بدلہ کا اِس کر چلا تلوار پر تم مَیں گا۔دوں دے میں ہاتھ کے دشمنوں تمہیں اور گا پھیلاؤں بیماریاں وبائی درمیان

26 בְּשִׁבְרִי לָכֶם מַטֵּה־ לֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחְמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד
توڑنے-میرے-پر تمہیں-کے-لیے سہارا روٹی-کا اور-پکائیں-گی دس عورتیں روٹی-تمہاری تندور-میں ایک
H7665 H4294 H3899 H0644 H6235 H0802 H3899 H8574 H0259

וְהֵשִׁיבוּ לַחְמְכֶם בַּמִּשְׁקָל וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ׃ ס
اور-واپس-دیں-گی روٹی-تمہاری وزن-سے اور-کھاؤ-گے اور-نہیں سیر-ہو-گے]س
H7725 H3899 H4948 H0398 H3808 H7646

کریں تقسیم کر تول تول سے احتیاط بڑی اُسے وہ اور گی، سکیں پکا میں تنور ہی ایک روٹی پوری تمہاری عورتیں دس کہ گی ہو کمی اِتنی کی اناج گے۔رہو بھوکے بھی کر کھا تم گی۔

27 וְאִם־ اور-اگر
בְּזֹאת اِس-سے
H2063
לֹא نہیں
H3808
תִשְׁמְעוּ سنو
H8085
לִי میری
וַהֲלַכְתֶּם اور-چلو
H1980
עִמִּי میرے-ساتھ
בְּקֶרִי׃ مخالفت-میں
H7147

گےرہو مخالف میرے بلکہ گے سنو نہیں میری بھی پھر تم اگر

28 וְהָלַכְתִּי اور-چلوں-گا
H1980
עִמָּכֶם تمہارے-ساتھ
בַּחֲמַת־ غضب
H2534
קֶרִי مخالفت-کے
H7147
וְיִסַּרְתִּי اور-سزا-دوں-گا
H3256
אֶתְכֶם تمہیں
H0853
אַף־ بھی
H0637
אֲנִי میں
H0589
שֶׁבַע سات
H7651
עַל־ پر
חַטֹּאתֵיכֶם׃ گناہوں-تمہارے

گا۔دوں سزا زیادہ گنا سات تمہیں میں جواب کے گناہوں تمہارے کر ہو خلاف تمہارے مَیں اور گا بھڑکے غصہ میرا تو

29 וַאֲכַלְתֶּם اور-کھاؤ-گے
H0398
בְּשַׂר گوشت
H1320
בְּנֵיכֶם بیٹوں-تمہارے
וּבְשַׂר اور-گوشت
H1320
בְּנֹתֵיכֶם بیٹیوں-تمہاری
H1323
תֹּאכֵלוּ׃ کھاؤ-گے
H0398

گے۔کھاؤ گوشت کا بیٹیوں بیٹے اپنے باعث کے مصیبت تم

30 וְהִשְׁמַדְתִּי اور-تباہ-کروں-گا
H8045
אֶת־ کو
H0853
בָּמֻתֵיכֶם اونچی-جگہوں-تمہاری
H1116
וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-ڈالوں-گا
H3772
אֶת־ کو
H0853
חַמָּנֵיכֶם بتوں-تمہارے
H2553
וְנָתַתִּי اور-ڈالوں-گا
H5414
אֶת־ کو
H0853
פִּגְרֵיכֶם لاشوں-تمہاری
H6297
עַל־ پر
פִּגְרֵי لاشوں
H6297
גִּלּוּלֵיכֶם بتوں-تمہارے
H1544
וְנָעֲלָה اور-نفرت-کرے-گی
H1602
נַפְשִׁי جان-میری
H5315
אֶתְכֶם׃ تمہیں-سے
H0853

پر بُتوں بےجان تمہارے ڈھیر کے لاشوں تمہاری مَیں گا۔ دوں کر برباد گاہیں قربان کی بخور تمہاری اور گاہیں قربان کی جگہوں اونچی تمہاری مَیں گا۔کھاؤں گھن سے تم اور گا لگاؤں

31 וְנָתַתִּי اور-بناؤں-گا
H5414
אֶת־ کو
H0853
עָרֵיכֶם شہروں-تمہارے
חָרְבָּה کھنڈر
H2723
וַהֲשִׁמּוֹתִי اور-ویران-کروں-گا
H8074
אֶת־ کو
H0853
מִקְדְּשֵׁיכֶם مقدسوں-تمہارے
H4720
וְלֹא اور-نہیں
H3808
אָרִיחַ سونگھوں-گا
H7306
בְּרֵיחַ خوشبو
H7381
נִיחֹחֲכֶם׃ سکون-تمہارے
H5207

گی۔آئے نہیں پسند مجھے خوشبو کی قربانیوں تمہاری گا۔ کروں برباد کو مندروں تمہارے کر بدل میں کھنڈرات کو شہروں تمہارے مَیں

32 וַהֲשִׁמֹּתִי اور-ویران-کروں-گا
H8074
אֲנִי میں
H0589
אֶת־ کو
H0853
הָאָרֶץ زمین
H0776
וְשָׁמְמוּ اور-حیران-ہوں-گے
H8074
עָלֶיהָ اُس-پر
אֹיְבֵיכֶם دشمن-تمہارے
H0341
הַיֹּשְׁבִים رہنے-والے
H3427
בָּהּ׃ اُس-میں

گے۔جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُن گے جائیں ہو آباد میں اُس دشمن جو کہ گا کروں یوں ستیاناس کا ملک تمہارے مَیں

33 וְאֶתְכֶם اور-تمہیں
H0853
אֲזָרֶה بکھیروں-گا
H2219
בַגּוֹיִם قوموں-میں
וַהֲרִיקֹתִי اور-کھینچوں-گا
H7324
אַחֲרֵיכֶם پیچھے-تمہارے
חָרֶב تلوار
H2719
וְהָיְתָה اور-ہوگی
H1961
אַרְצְכֶם زمین-تمہاری
H0776
שְׁמָמָה ویرانی
וְעָרֵיכֶם اور-شہر-تمہارے
יִהְיוּ ہوں-گے
H1961
חָרְבָה׃ کھنڈر
H2723

اور گی ہو ویران زمین تمہاری گا۔ کروں پیچھا تمہارا لئے میں ہاتھ کو تلوار اپنی بھی وہاں لیکن گا، دوں کر منتشر میں ممالک مختلف تمہیں مَیں گے۔جائیں بن کھنڈرات شہر تمہارے

34 אָז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ כָּל יְמֵי הֶשֹּׁמָּה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם
تب پورا-کرے-گی زمین کو سبتوں-اپنے تمام دنوں ویرانی-کے اور-تم زمین-میں دشمنوں-اپنے
H0341 H0776 H8074 H3117 H3605 H7676 H0853 H0776 H7521 H0116

אָז תִּשְׁבַּת הָאָרֶץ וְהִרְצָת אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ׃
تب سبت-منائے-گی زمین اور-پورا-کرے-گی کو سبتوں-اپنے
H7676 H0853 H7521 H0776

ہے۔رہی محروم وہ سے جن گی سکے منا سال وہ کے آرام میں حالت ویران زمین تمہاری گے رہو میں ملک کے دشمنوں اپنے تم جب وقت اُس

35 כָּל־יְמֵי הֶשֹּׁמָּה תִּשְׁבַּת אֵת אֲשֶׁר לֹא־שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם
تمام دنوں ویرانی-کے سبت-منائے-گی جو جسے نہیں سبت-منایا سبتوں-تمہارے-میں
H3605 H3117 H8074 H7676 H0853 H0834 H3808 H7676

בְּשִׁבְתְּכֶם עָלֶיהָ׃
رہنے-تمہارے-میں اُس-پر
H3427

تھے۔رہتے میں ملک تم جب ملا نہ اُسے جو گا ملے آرام وہ اُسے گی رہے برباد وہ جب میں دنوں تمام اُن

36 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם וְהֵבֵאתִי מֹרֶךְ בִּלְבָבָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיהֶם
اور-باقی-رہنے-والے تم-میں-سے اور-ڈالوں-گا دربہم دلوں-اُن-کے-میں زمینوں-میں دشمنوں-اُن-کے
H7604 H0935 H4816 H3824 H0776 H0341

וְרָדַף אוֹתָם קוֹל עָלֶה נִדָּף וְנָסוּ מְנֻסַּת־חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין
اور-پیچھا-کرے-گی اُنہیں آواز پتے اڑتے بھاگنا تلوار-سے اور-بھاگیں-گے اور-گریں-گے اور-نہیں-ہوگا
H7291 H0853 H7032 H5929 H5086 H4499 H2719 H5307 H0369

רֹדֵף׃
پیچھا-کرنے-والا
H7291

آواز کی پتے والے گرنے سے جھونکوں کے ہَوا وہ گا۔ کروں طاری دہشت مَیں پر دلوں کے اُن گے رہیں میں ممالک کے دشمنوں اپنے کر بچ جو سے میں تم کر نہیں پیچھا کا اُن کوئی حالانکہ گے جائیں مر کر گر وہ اور ہو۔ رہا کر تعاقب کا اُن لئے تلوار میں ہاتھ کوئی گویا گے ہوں فرار وہ گے۔ جائیں بھاگ کر چونک سے گا۔ہو رہا

37 וְכָשְׁלוּ אִישׁ־בְּאָחִיו כְּמִפְנֵי־חֶרֶב וְרֹדֵף אֵין וְלֹא־תִהְיֶה
اور-ٹھوکریں-گے ہر-آدمی بھائی-اپنے-پر جیسے-سامنے-سے تلوار اور-پیچھا-کرنے-والا نہیں اور-نہیں ہوگی
H3782 H0376 H0251 H6440 H2719 H7291 H0369 H0369 H1961

לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
تمہیں استقامت سامنے دشمنوں-اپنے-کے
H8617 H6440 H0341

نہیں سامنا کا دشمنوں اپنے تم چنانچہ ہے۔ نہیں کوئی حالانکہ ہو رہا چل پیچھے کے اُن کر لے تلوار کوئی گویا گے لڑکھڑائیں کر ٹکرا سے دوسرے ایک وہ گے۔سکو کر

38 וַאֲבַדְתֶּם בַּגּוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃
اور-ہلاک-ہو-جاؤ-گے قوموں-میں اور-کھا-جائے-گی تمہیں زمین دشمنوں-تمہارے
H0006 H0398 H0853 H0776 H0341

گی۔لے کر ہڑپ تمہیں زمین کی دشمنوں تمہارے اور گے، جاؤ ہو ہلاک کر ہو منتشر میں قوموں دیگر تم

39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמַּקּוּ בַּעֲוֹנָם בְּאַרְצֹת אֹיְבֵיכֶם וְאַף בַּעֲוֹנֹת
اور-باقی-رہنے-والے تم-میں-سے گلیں-گے گناہوں-اپنے-میں زمینوں-میں دشمنوں-تمہارے اور-بھی گناہوں-میں
H7604 H4743 H5771 H0776 H0341 H0637 H5771

אֲבֹתָם אִתָּם יִמָּקּוּ׃
باپ-دادا-اُن-کے اُن-کے-ساتھ گلیں-گے
H0001 H0854 H4743

گے۔جائیں سڑ گل میں ممالک کے دشمنوں اپنے باعث کے قصور کے دادا باپ اپنے اور اپنے لوگ باقی سے میں تم

40 וְהִתְוַדּוּ אֶת־עֲוֹנָם וְאֶת־עֲוֹן אֲבֹתָם בְּמַעֲלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־
اور-اقرار-کریں کو گناہ-اپنے اور-کو گناہ باپ-دادا-اپنے خیانت-اُن-کی-میں جو خیانت-کی-اُنہوں-نے
H3034 H0853 H5771 H0853 H5771 H0001 H4604 H4603

בִּי וְאַף אֲשֶׁר־הָלְכוּ עִמִּי בְּקֶרִי׃
مجھ-سے اور-بھی جو چلے-وہ میرے-ساتھ مخالفت-میں
H0637 H1980 H7147

گےکریں تسلیم مخالفت وہ اور بےوفائی اپنی ساتھ میرے وہ گے۔ لیں مان قصور کا دادا باپ اپنے اور اپنے وہ کہ گا آئے وقت ایک لیکن

41 אַף־אֲנִי אֵלֵךְ עִמָּם בְּקֶרִי וְהֵבֵאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם אוֹ־
بھی میں چلوں-گا اُن-کے-ساتھ مخالفت-میں اور-لاؤں-گا اُنہیں زمین-میں دشمنوں-اُن-کے یا
H0637 H0589 H3212 H0854 H7147 H0935 H0853 H0776 H0341

אָז יִכָּנַע לִבָּם הֶעָרֵל וְאָז יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם׃
تب عاجز-ہو دل-اُن-کا نامختون اور-تب قبول-کریں کو گناہ-اپنے
H3665 H3824 H6189 H0853 H7521 H5771

اُن اب لیکن تھا، ہوا پر طور ظاہری صرف ختنہ کا اُن پہلے تھا۔ دیا دھکیل میں ملک کے دشمنوں کے اُن اُنہیں اور ہوا خلاف کے اُن مَیں سے سبب کے جس
گے۔کریں ادا قیمت کی قصور اپنے وہ اور گا جائے ہو عاجز دل کا

42 וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת־בְּרִיתִי
اور-یاد-کروں-گا کو عہد-اپنے یعقوب-سے اور-بھی کو عہد-اپنے اسحاق-سے اور-بھی کو عہد-اپنے
H2142 H0853 H1285 H3290 H0637 H0853 H1285 H3327 H0637 H0853 H1285

אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר׃
ابراہیم-سے یاد-کروں-گا اور-زمین یاد-کروں-گا
H0085 H2142 H0776 H2142

گا۔کروں یاد بھی کنعان ملکِ مَیں گا۔ کروں یاد عہد اپنا ساتھ کے یعقوب اور عہد اپنا ساتھ کے اسحاق عہد، اپنا ساتھ کے ابراہیم مَیں پھر

43 וְהָאָרֶץ תֵּעָזֵב מֵהֶם וְתֵרֶץ אֶת־שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהִשַּׁמָּהּ מֵהֶם וְהֵם
اور-زمین چھوڑی-جائے-گی اُن-سے اور-پورا-کرے-گی سبتوں-اپنے ویرانی-میں-اُس-کی اُن-سے اور-وہ
H0776 H1992 H7521 H0853 H7676 H8074 H1992 H1992

יִרְצוּ אֶת־עֲוֹנָם בְּמִשְׁפָּטַי וּבְחֻקֹּתַי מָאָסוּ וְאֶת־נַפְשָׁם׃
قبول-کریں کو گناہ-اپنے کیونکہ اور-چونکہ احکام-میرے رد-کیے-اُنہوں-نے اور-کو فرائض-میرے نفرت-کی جان-اُن-کی-نے
H7521 H0853 H5771 H3282 H3282 H4941 H4941 H0853 H2708 H1602 H5315

گے، بھگتیں نتیجے کے قصور اپنے اسرائیلی یوں منائے۔ سال کے آرام کر ہو ویران میں غیرموجودگی کی اُن وہ تاکہ گے چھوڑیں کو زمین وہ پہلے لیکن
کھائی۔گھن سے ہدایات میری اور کئے رد احکام میرے نے اُنہوں کہ سے سبب اِس

44 וְאַף־ גַּם־ זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא־ מְאַסְתִּים וְלֹא־
اور-بھی بھی یہ ہونے-اُن-کے زمین-میں دشمنوں-اُن-کے نہیں رد-کیا-میں-نے-اُنہیں اور-نہیں
H0637 H1571 H2063 H1961 H0776 H0341 H3808 H3808

גְּעַלְתִּים לְכַלּוֹתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
نفرت-کی-میں-نے-اُن-سے فنا-کرنے توڑنے عہد-اپنے اُن-کے-ساتھ کیونکہ میں یہوواہ خدا-اُن-کا
H1602 H3615 H0854 H1285 H0854 H0589 H3068 H0430

کیونکہ جائیں۔ ہو تباہ بالکل وہ کہ گا کھاؤں گھن سے اُن تک یہاں نہ گا، کروں نہیں رد کر چھوڑ میں ملک کے دشمنوں اُنہیں مَیں بھی باوجود کے اِس ہوں۔خدا کا اُن رب مَیں کا۔ توڑنے نہیں عہد اپنا ساتھ کے اُن مَیں

45 וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי־ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-یاد-کروں-گا اُن-کے-لیے عہد پہلوں-کے جنہیں نکالا-میں-نے اُنہیں زمین-سے مصر
H2142 H1285 H7223 H3318 H0853 H0776 H4714

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה׃
آنکھوں-کے-سامنے قوموں ہونے اُن-کے-لیے خدا میں یہوواہ
H1961 H0430 H0589 H3068

سے مصر دیکھتے دیکھتے کے قوموں دوسری مَیں جنہیں عہد ساتھ کے لوگوں اُن گا، کروں یاد عہد ہوا بندھا ساتھ کے دادا باپ کے اُن خاطر کی اُن مَیں ہوں۔رب مَیں ہوں۔ خدا کا اُن تاکہ لایا نکال

46 אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוֹ וּבֵין בְּנֵי
یہ فرائض اور-احکام اور-شریعتیں جو دیے یہوواہ-نے اپنے اور-درمیان بیٹوں
H0428 H2706 H4941 H8451 H5414 H3068 H0996 H0996 H1121

יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ פ
اسرائیل-کے پہاڑ-پر سینائی ہاتھ-سے موسیٰ]پ[
H3478 H2022 H5514 H3027 H4872

دیئے۔پر پہاڑ سینا احکام اور ہدایات تمام یہ لئے کے اسرائیلیوں کو موسیٰ نے رب

Chapter 27

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יַפְלִא נֶדֶר בְּעֶרְכְּךָ
بول سے بیٹوں اسرائیل-کے اور-کہ اُن-سے آدمی جب خاص-مانے نذر قیمت-تیرے-مطابق
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0413 H0376 H3588 H6381 H5088 H6187

נְפָשֹׁת לַיהוָה׃
جانوں یہوواہ-کے-لیے
H5315 H3068

سِکے)مستعمل ہے سکتا کر آزاد کر دے رقم کی ذیل اُسے وہ تو ہو کیا مخصوص لئے کے رب کو کسی کر مان مَنت نے کسی اگر کہ بتانا کو اسرائیلیوں ہوں(:برابر کے سِکوں کے مقدِس

3 וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה
اور-ہوگی قیمت-تیری مرد-کے-لیے عمر-سے بیس سال اور-تک عمر ساٹھ سال اور-ہوگی
H1961 H6187 H2145 H4480 H6242 H8141 H5704 H1121 H8346 H8141 H1961

עֶרְכְּךָ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
قیمت-تیری پچاس شیقل چاندی شیقل-میں مقدس-کے
H6187 H2572 H8255 H3701 H8255 H6944

سِکے،۰۵ کے چاندی ہے درمیان کے سال ۰۶ اور ۰۲ عمر کی جس لئے کے آدمی اُس

4 וְאִם־ נְקֵבָה הִוא וְהָיָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל׃
اور-اگر عورت ہو اور-ہوگی قیمت-تیری تیس شیقل
H8255 H7970 H6187 H1961 H1931 H5347

سِکے،۰۳ کے چاندی لئے کے عورت کی عمر اِسی

5 וְאִם מִבֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר
اور-اگر عمر-سے پانچ سال اور-تک عمر سال اور-ہوگی قیمت-تیری مرد-کے-لیے
H2145 H6187 H1961 H8141 H6242 H5704 H8141 H2568

עֶשְׂרִים שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרֶת שְׁקָלִים׃
بیس شیقل اور-عورت-کے-لیے دس شیقل
H6242 H8255 H5347 H6235 H8255

سِکے،۰۱ کے چاندی لئے کے لڑکی کی عمر اِسی سِکے، ۰۲ کے چاندی ہو درمیان کے سال ۰۲ اور ۵ عمر کی جس لئے کے لڑکے اُس

6 וְאִם מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן־ חָמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכְּךָ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה
اور-اگر عمر-سے مہینہ اور-تک عمر پانچ سال اور-ہوگی قیمت-تیری مرد-کے-لیے پانچ
H2568 H2145 H6187 H1961 H8141 H2568 H5704 H2320

כֶּסֶף׃ כֶּסֶף שְׁקָלִים וְלַנְּקֵבָה עֶרְכְּךָ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כָּסֶף׃
چاندی شیقل اور-عورت-کے-لیے قیمت-تیری تین شیقل چاندی
H3701 H8255 H5347 H6187 H7969 H8255 H3701

سِکے،۳ کے چاندی لئے کے لڑکی کی عمر اِسی سِکے، ۵ کے چاندی لئے کے لڑکے کے تک سال ۵ کر لے سے ماہ ایک

7 וְאִם מִבֶּן־ שִׁשִּׁים שָׁנָה וָמַעְלָה אִם־ זָכָר וְהָיָה עֶרְכְּךָ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שֶׁקֶל
اور-اگر عمر-سے ساٹھ سال اور-اوپر اگر مرد اور-ہوگی قیمت-تیری پندرہ * شیقل
H8346 H8141 H4605 H2145 H1961 H6187 H2568 H6240 H8255

וְלַנְּקֵבָה עֲשָׂרֶה שְׁקָלִים׃
اور-عورت-کے-لیے دس شیقل
H5347 H6235 H8255

سِکے۔۰۱ کے چاندی لئے کے عورت کی عمر اِسی اور سِکے ۵۱ کے چاندی لئے کے آدمی بڑے سے سال ساٹھ

8 וְאִם־ מֵךְ הוּא מֵעֶרְכֶּךָ וְהֶעֱמִידוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן
اور-اگر غریب وہ قیمت-تیرے-سے اور-کھڑا-کرے-اُسے سامنے کاہن-کے اور-قیمت-لگائے اُس-کی کاہن
H3548 H0853 H5975 H6440 H3548 H6187 H1931 H4134

עַל־ פִּי אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יַד הַנֹּדֵר יַעֲרִיכֶנּוּ הַכֹּהֵן׃ ס]س[
مطابق اس-کے جو پہنچے ہاتھ نذر-کرنے-والے-کا قیمت-لگائے-اُس-کی کاہن
H6310 H5381 H3027 H5087 H3548

ماننے مَنت جو کرے مقرر رقم ایسی امام پھر آئے۔ لے پاس کے امام کو شخص ہوئے کئے مخصوص وہ تو سکے کر نہ ادا رقم مقررہ والا ماننے مَنت اگر سکے۔کر ادا والا

9 וְאִם־ בְּהֵמָה אֲשֶׁר יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ
اور-اگر جانور جس-سے چڑھاتے-ہیں-وہ اُس-سے قربانی یہوواہ-کے-لیے سب جو دے اُس-سے
H0929 H7126 H4639 H7133 H3068 H3605 H5414

לַיהוָה יְהְיֶה־ קֹדֶשׁ׃
یہوواہ-کو بوگی مقدس
H3068 H1961 H6944

ہے۔جاتا ہو مُقدّس و مخصوص جانور ایسا تو ہے سکتا ہو استعمال لئے کے قربانیوں کی رب جو کیا مخصوص جانور ایسا کر مان مَنت نے کسی اگر

10 לֹא יַחֲלִיפֶנּוּ וְלֹא־יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ־רַע בְּטוֹב וְאִם־
نہیں بدلے-گا-اُسے اور-نہیں تبدیل-کرے-گا اُسے اچھے بُرے-سے یا بُرے اچھے-سے اور-اگر
H3808 H2498 H3808 H4171 H0853

הָמֵר תָּמִיר בְּהֵמָה בִּבְהֵמָה וְהָיָה־הוּא וּתְמוּרָתוֹ יִהְיֶה־קֹּדֶשׁ׃
تبدیلی تبدیل-کرے جانور جانور-سے اور-ہوگی وہ اور-بدلی-اُس-کی ہوگی مقدس
H4171 H0929 H0929 H1961 H1931 H8545 H1961 H6944

دونوں تو دے جگہ کی دوسرے جانور ایک وہ اگر دے۔ جانور اچھا جگہ کی جانور ناقص نہ ناقص، جگہ کی جانور اچھے وہ نہ سکتا۔ نہیں بدل اُسے وہ ہیں۔جاتے ہو مُقدّس و مخصوص

11 וְאִם כָּל־בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא־יַקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
اور-اگر کوئی جانور ناپاک جس-سے نہیں چڑھاتے-ہیں-وہ اُس-سے قربانی یہوواہ-کے-لیے
H3605 H0929 H2931 H3808 H7126 H0929 H7126 H3068

וְהֶעֱמִיד אֶת־הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן׃
اور-کھڑا-کرے کو جانور سامنے کاہن-کے
H5975 H0853 H0929 H6440 H3548

آئے۔لے پاس کے امام کو اُس وہ تو سکتا ہو نہیں استعمال لئے کے قربانیوں کی رب جو کیا مخصوص جانور ناپاک کوئی کر مان مَنت نے کسی اگر

12 וְהֶעֱרִיךְ הַכֹּהֵן אֹתָהּ בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כְּעֶרְכְּךָ הַכֹּהֵן כֵּן
اور-قیمت-لگائے کاہن اُس-کی درمیان اچھے اور-درمیان بُرے قیمت-تیرے-مطابق کاہن ایسا
H3548 H0853 H0996 H0996 H6187 H3548

יִהְיֶה׃
ہوگا
H1961

سکتی۔ہو نہیں بیشی کمی میں قیمت مقررہ اِس کرے۔ مقرر کے کر لحاظ کا صفتوں بُری اور اچھی کی اُس رقم کی اُس امام

13 וְאִם־גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיָסַף חֲמִישִׁתְוֹ עַל־עֶרְכֶּךָ׃
اور-اگر چھڑانا چھڑائے-اُسے اور-بڑھائے پانچواں-حصہ-اُس-کا پر قیمت-تیرے
H3254 H2549 H6187

کرے۔ادا فیصد ۰۲ جمع قیمت مقررہ وہ تو چاہے خریدنا واپس اُسے والا ماننے مَنت اگر

14 וְאִישׁ כִּי־יַקְדִּישׁ אֶת־בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהֶעֱרִיכוֹ הַכֹּהֵן בֵּין
اور-آدمی جب مقدس-کرے کو گھر-اپنے مقدس یہوواہ-کے-لیے اور-قیمت-لگائے-اُس-کی کاہن درمیان
H0376 H3588 H6942 H0853 H1004 H6944 H3068 H0996 H3548

טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הַכֹּהֵן כֵּן יָקוּם׃
اچھے اور-درمیان بُرے جیسا قیمت-لگائے اُس-کی کاہن ایسا قائم-ہو
H0996 H7451 H3548 H0853

قیمت مقررہ اِس کرے۔ مقرر رقم کی اُس کے کر لحاظ کا صفتوں بُری اور اچھی کی اُس امام تو کرے مُقدّس و مخصوص لئے کے رب گھر اپنا کوئی اگر سکتی۔ہو نہیں بیشی کمی میں

15 וְאִם־הַמַּקְדִּישׁ יִגְאַל אֶת־בֵּיתוֹ וְיָסַף חֲמִישִׁית כֶּסֶף־עֶרְכְּךָ עָלָיו
اور-اگر مقدس-کرنے-والا چھڑائے کو گھر-اپنے اور-بڑھائے پانچواں-حصہ چاندی قیمت-تیرے اُس-پر
H3588 H6942 H3254 H0853 H1004 H3701 H2549 H6187

וְהָיָה לוֹ׃
اور-ہوگا اُسے
H1961

کرے۔ادا فیصد ۰۲ جمع رقم مقررہ وہ تو چاہے خریدنا واپس اُسے والا کرنے مخصوص کو گھر اگر

16 וְאִם מִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ יַקְדִישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֶרְכְּךָ לְפִי זַרְעוֹ
اور-اگر کھیت-سے ملکیت-اپنی مقدس-کرے آدمی یہوواہ-کے-لیے اور-ہوگی قیمت-تیری مطابق بیج-اُس-کے
H1961 H6187 H6310 H2233
זֶרַע חֹמֶר שְׂעֹרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כָּסֶף׃
بیج حومر جو پچاس شیقل چاندی
H2233 H8184 H2572 H8255 H3701

اُس جو جائے کی مقرر مطابق کے مقدار کی بیج اُس قیمت کی اُس تو کرے مُقدّس و مخصوص لئے کے رب کچھ سے میں زمین موروثی اپنی کوئی اگر گی۔ہو سِکے ۰۵ کے چاندی قیمت کی اُس جائے بویا بیج کا جَو گرام کلو ۵۳۱ میں کھیت جس ہے۔ ہوتا ہونا میں

17 אִם־מִשְּׁנַת הַיֹּבֵל יַקְדִישׁ שָׂדֵהוּ כְּעֶרְכְּךָ יָקוּם׃
اگر سال-سے یوبل-کے مقدس-کرے کھیت-اپنی قیمت-تیرے-مطابق قائم-ہو
H8141 H3104 H6942 H6187

جائے۔کی مقرر قیمت یہی کی اُس پھر کرے۔ مخصوص بعد عین کے سال کے بحالی زمین اپنی وہ کہ ہے یہ شرط

18 וְאִם־אַחַר הַיֹּבֵל יַקְדִישׁ שָׂדֵהוּ וְחִשַּׁב־לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־הַכֶּסֶף
اور-اگر بعد یوبل-کے مقدس-کرے کھیت-اپنی اور-حساب-کرے اُس-کے-لیے کاہن کو چاندی
H3104 H6942 H2803 H3548 H0853 H3701
הַנּוֹתָרֹת הַשָּׁנִים פִּי עַל־מִמֶּרְכָּךְ׃ וְנִגְרַע
باقی-رہنے-والے سالوں اس-کے مطابق قیمت-تیرے-سے اور-کم-کیا-جائے
H3498 H8141 H6310 H6187 H1639

مقرر قیمت کی زمین مطابق کے سالوں والے رہنے تک سال کے بحالی اگلے امام تو کرے مخصوص بعد دیر کچھ کے سال کے بحالی اُسے مالک کا زمین اگر گی۔ہو قیمت کی اُس کم اُتنی ہیں باقی سال کم جتنے کرے۔

19 וְאִם־גָּאֹל יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה הַמַּקְדִישׁ אֹתוֹ וְיָסַף חֲמִשִׁית כֶּסֶף־
اور-اگر چھڑانا چھڑائے کو کھیت مقدس-کرنے-والا اُسے اور-بڑھائے پانچواں-حصہ چاندی
H3701 H2549 H3254 H0853 H6942 H0853 H7138 H1350
עֶרְכְּךָ עָלָיו וְקָם לוֹ׃
قیمت-تیرے اُس-پر اور-قائم-ہو اُسے
H6187

کرے۔ادا فیصد ۰۲ جمع قیمت مقررہ وہ تو چاہے خریدنا واپس زمین اپنی والا کرنے مخصوص اگر

20 וְאִם־לֹא יִגְאַל אֶת־הַשָּׂדֶה וְאִם־מָכֹר אֶת־הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר לֹא
اور-اگر نہیں چھڑائے کو کھیت اور-اگر بیچا کو کھیت آدمی-کو دوسرے نہیں
H3808 H1350 H4376 H0853 H7138 H0376 H0312 H3808
יִגָּאֵל עוֹד׃
چھڑایا-جائے-گا پھر
H5750

گا۔جائے ہو ختم حق کا خریدنے واپس اُسے تو بیچے کو اَور کسی اُسے بغیر خریدے واپس سے رب کو زمین اپنی والا کرنے مخصوص اگر

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיֹּבֵל קֹדֶשׁ לַיהוָה כִּשְׂדֵה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן
اور-ہوگی کھیت نکلنے-اُس-کے-پر یوبل-میں مقدس یہوواہ-کے-لیے کھیت-کی-طرح حرام کاہن-کے-لیے
H1961 H7138 H3318 H3104 H6944 H3068 H2764 H3548
תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ׃
ہوگی ملکیت-اُس-کی
H1961 H0272

گی۔ہو ملکیت کی امام وہ چنانچہ گی۔ جائے ہو ملکیت دائمی کی رب اور گی رہے مُقدّس و مخصوص زمین یہ سال کے بحالی اگلے

22 וְאִם־ اور-اگر H0853 אֶת־ کو H7704 שְׂדֵה کھیت H4736 מִקְנָתוֹ خریدی-ہوئی-اُس-کی H0834 אֲשֶׁר جو H3808 לֹא نہیں H4850 מִשְּׂדֵה کھیت-سے H0272 אֲחֻזָּתוֹ ملکیت-اُس-کی H6942 יַקְדִּישׁ مقدس-کرے

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

کرےمخصوص لئے کے رب کھیت ہوا خریدا اپنا بلکہ نہیں کھیت موروثی اپنا کوئی اگر

23 וְחִשַּׁב־ اور-حساب-کرے H3068 לוֹ اُس-کے-لیے H3548 הַכֹּהֵן کاہن H0853 אֶת کو H4373 מִכְסַת رقم H6187 הָעֲרְכְּךָ قیمت-تیرے H5704 עַד تک H8141 שְׁנַת سال H3104 הַיֹּבֵל یوبل-کے H5414 וְנָתַן اور-دے H0853 אֶת־ کو

לַיהוָה׃ H3068 קֹדֶשׁ H6944 הַהוּא H1931 בַּיּוֹם H3117 הָעֲרְכְּךָ H6187

رب پیسے یہ کرے۔ ادا پیسے کے اُس دن اُسی مالک کا کھیت کرے۔ مقرر قیمت کی اُس کے کر لحاظ کا سالوں والے رہنے تک سال کے بحالی اگلے امام تو گے۔ہوں مُقدّس و مخصوص لئے کے

24 בִּשְׁנַת سال-میں H3104 הַיֹּבֵל یوبل-کے H7725 יָשׁוּב لوٹے-گی H7704 הַשָּׂדֶה کھیت H834 לַאֲשֶׁר جسے H7069 קְנָהוּ خریدا-اُسے H0854 מֵאִתּוֹ اُس-سے H0834 לַאֲשֶׁר־ جسے H0272 אֲחֻזַּת ملکیت H0776 הָאָרֶץ׃ زمین-کی

تھا۔بیچا اُسے نے جس گا آئے واپس پاس کے شخص اُس کھیت یہ میں سال کے بحالی

25 וְכָל־ اور-تمام H6187 עֶרְכְּךָ قیمت-تیری H1961 יִהְיֶה ہوگی H8255 בְּשֶׁקֶל شیقل-میں H6944 הַקֹּדֶשׁ مقدس-کے H6242 עֶשְׂרִים بیس H1626 גֵּרָה گیرہ H1961 יִהְיֶה ہوگا H8255 הַשֶּׁקֶל׃ شیقل ס]س[

ہے۔گرام ۱۱ وزن کا سِکوں کے چاندی کے اُس ہوں۔ برابر کے سِکوں کے مقدِس سِکے مستعمل لئے کے خریدنے واپس

26 אַךְ־ لیکن H0389 בְּכוֹר پہلوٹھا H1060 אֲשֶׁר־ جو H1069 יִבְכָּר پہلوٹھا-ہوتا-ہے H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H0929 בִּבְהֵמָה مویشیوں-میں H3808 לֹא־ نہیں H6942 יַקְדִּישׁ مقدس-کرے-گا H0376 אִישׁ آدمی H0853 אֹתוֹ اُسے

אִם־ چاہے H7794 שׁוֹר بیل H0376 אִם־ چاہے H7716 שֶׂה بھیڑ H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H1931 הוּא׃ وہ

وہ کہ نہیں فرق کوئی میں اِس ہے۔ مخصوص لئے کے رب سے پہلے تو وہ سکتا۔ کر نہیں مخصوص لئے کے رب پہلوٹھا کا مویشی کسی بھی کوئی لیکن ہو۔بھیڑ یا بَیل گائے،

27 וְאִם اور-اگر H0929 בַּבְּהֵמָה مویشیوں-میں H2931 הַטְּמֵאָה ناپاک H6299 וּפָדָה اور-چھڑائے H6187 בְּעֶרְכֶּךָ قیمت-تیرے-مطابق H3254 וְיָסַף اور-بڑھائے H2549 חֲמִשְׁתּוֹ پانچواں-حصہ-اُس-کا H5921 עָלָיו اُس-پر

וְאִם־ اور-اگر H3808 לֹא نہیں H5414 יִגָּאֵל چھڑایا-جائے H4376 וְנִמְכַּר اور-بیچا-جائے H6187 בְּעֶרְכֶּךָ׃ قیمت-تیرے-مطابق

وہ تو خریدے نہ واپس اُسے وہ اگر ہے۔ سکتا خرید واپس لئے کے فیصد ۰۲ جمع قیمت مقررہ اُسے وہ تو ہو کیا مخصوص جانور ناپاک کوئی نے اُس اگر جائے۔بیچا لئے کے قیمت مقررہ

28 אַךְ־ כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יַחֲרִם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ מֵאָדָם
لیکن تمام حرام جو حرام-کرے آدمی یہوواہ-کے-لیے سب-سے اُسے جو آدمی-سے
H0389 H3605 H2764 H0834 H0376 H3068 H3605 H0834 H0120

וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכֵר וְלֹא יִגָּאֵל כָּל־ חֵרֶם
اور-مویشیوں-سے اور-کھیت-سے ملکیت-اُس-کی نہیں بیچا-جائے-گا اور-نہیں چھڑایا-جائے-گا تمام حرام
H0929 H0272 H3808 H4376 H3808 H3605

קֹדֶשׁ־ קָדָשִׁים הוּא לַיהוָה׃
مقدس مقدس-ترین وہ یہوواہ-کے-لیے
H6944 H6944 H1931 H3068

وہ خواہ سکتا، جا خریدا نہیں واپس یا بیچا اُسے تو ہے کیا مخصوص لئے کے رب پر طور غیرمشروط کچھ سے میں ملکیت اپنی نے کسی اگر لیکن ہے۔مُقدّس نہایت لئے کے رب وہ ہو گیا کیا مخصوص طرح اِس جو ہو۔ زمین یا جانور انسان،

29 כָּל־ חֵרֶם אֲשֶׁר יָחֳרַם מִן־ הָאָדָם לֹא יִפָּדֶה מוֹת יוּמָת׃
تمام حرام جو حرام-کیا-جائے میں-سے آدمیوں نہیں چھڑایا-جائے-گا مرنا مرے-گا
H3605 H2764 H0834 H4480 H0120 H3808 H6299 H4191 H4191

جائے۔دی موت سزائے اُسے کہ ہے لازم سکتا۔ جا دیا نہیں فدیہ کا اُس ہے گیا کیا مخصوص لئے کے تباہی کو شخص جس طرح اِسی

30 וְכָל־ מַעְשַׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה׃
اور-تمام دہیکی زمین-کی بیج-سے زمین-کے پھل-سے درخت-کے یہوواہ-کے-لیے وہ مقدس
H3605 H4643 H0776 H2233 H0776 H6529 H6086 H3068 H1931 H6944

یہوواہ-کے-لیے
H3068

ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب وہ پھل۔ یا ہو اناج وہ چاہے ہے، کا رب حصہ دسواں کا فصل ہر

31 וְאִם־ גָּאֹל יִגְאַל אִישׁ מִמַּעְשְׂרוֹ חֲמִשִׁיתוֹ יֹסֵף עָלָיו׃
اور-اگر چھڑانا چھڑائے آدمی دہیکی-اپنے-سے پانچواں-حصہ-اُس-کا بڑھائے اُس-پر
H0518 H1350 H0376 H4643 H2549 H3254

دے۔فیصد ۲۰ جمع قیمت مقررہ کی اُس لئے کے اِس وہ تو ہے چاہتا چھڑانا حصہ دسواں کا فصل اپنی کوئی اگر

32 וְכָל־ מַעְשַׂר בָּקָר וָצֹאן כֹּל אֲשֶׁר־ יַעֲבֹר תַּחַת הַשֵּׁבֶט הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה־ קֹדֶשׁ
اور-تمام دہیکی بیلوں اور-بھیڑوں سب جو گزرے نیچے لاٹھی-کے دسواں ہوگا مقدس
H3605 H4643 H1241 H6629 H3605 H0834 H5674 H8478 H7626 H6224 H1961 H6944

یہوواہ-کے-لیے
H3068

گزرے سے نیچے کے ڈنڈے کے بان گلہ جو جانور دسواں ہر ہے، مُقدّس و مخصوص لئے کے رب بھی حصہ دسواں کا بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں طرح اِسی گا۔

33 לֹא יְבַקֵּר בֵּין־ טוֹב לְרָע וְלֹא יְמִירֶנּוּ וְאִם־ הָמֵר יָמִיר וְהָיָה־ הוּא לֹא יִגָּאֵל׃
نہیں پرکھے-گا درمیان اچھے بُرے-کے اور-نہیں تبدیل-کرے-گا-اُسے اور-اگر تبدیلی تبدیل-کرے-اُسے اور-ہوگی وہ نہیں چھڑائی-جائے-گی
H3808 H1239 H0996 H2896 H7451 H3808 H4171 H0518 H4171 H4171 H1961 H1931 H3808 H1350

کوئی بدلے کے جانور کسی کے حصے دسویں کہ کرنا نہ بھی یہ ہیں۔ کمزور یا اچھے جانور سے کون کہ جائے کیا نہ معائنہ کا اُن پہلے سے چننے جانور یہ سکتا۔جا نہیں خریدا واپس اُنہیں اور گے۔ ہوں مُقدّس و مخصوص لئے کے رب جانور دونوں تو جائے بدلا اُسے بھی پھر اگر جائے۔ دیا جانور اَور

34	אֵלֶּה	הַמִּצְוֹת	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּהַר	סִינָי׃
	یہ	احکام	جو	حکم-دیا	یہوواہ-نے	کو	موسیٰ	سے	بیٹوں	اسرائیل-کے	پہاڑ-پر	سینائی
	H0428	H4687		H6680	H3068	H0853	H4872	H0413		H3478	H2022	H5514

دیئے۔لئے کے اسرائیلیوں کو موسیٰ پر پہاڑ سینا نے رب جو ہیں احکام وہ یہ

Numbers

Chapter 1

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשָּׁנָה
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ میں- بیابان سینا میں- خیمہ ملاقات میں-پہلے کے-مہینے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0259 H2320 H8145 H8141

הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
دوسرے میں-سال دوسرے کے-نکلنے-ان سے-زمین
H8145 H3318 H0776 H4714 H0559

دن پہلے کے مہینے دوسرے کے سال دوسرے تھے۔ میں سینا دشتِ وہ تک اب تھا۔ گیا گزر عرصہ زیادہ سے سال ایک ہوئے نکلے سے مصر کو اسرائیلیوں کہا،نے اُس ہوا۔ کلام ہم سے موسیٰ میں خیمے کے ملاقات رب

2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
اٹھاؤ کو- سر کُل- جماعت بنی- اسرائیل کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان
H5375 H0853 H3605 H5712 H1121 H3478 H4940 H0001

בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם׃ כָּל־זָכָר
میں-گنتی ناموں ہر- مرد کے-لیے-سروں-ان
H4557 H8034 H3605 H2145 H1538

بنانافہرست کی مردوں تمام اُن کرنا۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں شماری مردم کی اسرائیلیوں تمام ہارون اور تُو

3 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם
سے-بیس سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج میں-اسرائیل گنو انہیں کے-لیے-فوجوں-ان
H1121 H6242 H8141 H4605 H3605 H3318 H6635 H3478 H6485 H0853

לְצִבְאֹתָם אַתָּה וְאַהֲרֹן׃
تم اور-ہارون —
H0175 H0859 H0175

ہوں۔قابل کے لڑنے جنگ اور کے سال بیس کم از کم جو

4 וְאִתְּכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לַמַּטֵּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אֲבֹתָיו הוּא׃
اور-تمہارے-ساتھ گےہوں آدمی آدمی کے-لیے-قبیلے آدمی سردار گھرانے باپوں-اپنے وہ
H0854 H1961 H0376 H0376 H4294 H0376 H7218 H1004 H1931

کرے۔مدد تمہاری سرپرست کا خاندان ایک کے قبیلے ہر میں اِس

5 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעַמְדוּ אִתְּכֶם לִרְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃
اور-یہ نام آدمیوں-کے جو- گےکھڑے-ہوں تمہارے-ساتھ کے-لیے-روبن الیصور بن- شدیئور
H0428 H8034 H0376 H0834 H5975 H0854 H7205 H0468 H1121 H7707

شدیور،بن صور اِلی سے قبیلے کے روبن ہیں: نام کے اُن یہ

6 לְשִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃
کے-لیے-شمعون شلومیئیل بن- صوریشدّائی
H8095 H8017 H1121 H6701

شدی،صوری بن ایل سلومی سے قبیلے کے شمعون

7	לִיהוּדָה	נַחְשׁוֹן	בֶּן־	עַמִּינָדָב׃
	کے-لیے-یہوداہ	نحشون	بن-	عمیناداب
	H3063	H5177		H5992

نداب،عمی بن نحسون سے قبیلے کے یہوداہ

8	לְיִשָּׂשכָר	נְתַנְאֵל	בֶּן־	צוּעָר׃
	کے-لیے-یسّاکار	ایل نتنی	بن-	صوغر
	H3485	H5417		H6686

ضُغر،بن ایل نتنی سے قبیلے کے اِشکار

9	לִזְבוּלֻן	אֱלִיאָב	בֶּן־	חֵלֹן׃
	کے-لیے-زبولون	الیاب	بن-	حیلون
	H2074	H0446		H2497

حیلون،بن اِلیاب سے قبیلے کے زبولون

10	לִבְנֵי	יוֹסֵף	לְאֶפְרַיִם	אֱלִישָׁמָע	בֶּן־	עַמִּיהוּד	לִמְנַשֶּׁה	נַמְלִיאֵל	בֶּן־	פְּדָהצוּר׃
	کے-لیے-بنی	یوسف	کے-لیے-افرائیم	الیشمع	بن-	عمیہود	کے-لیے-منسّی	جملیئیل	بن-	فدہصور
	H3130	H0669	H0476	H5989		H4519	H1583			H6301

ہصور،فدا بن ایل جملی سے قبیلے کے منسّی بیٹے کے یوسف ہود، عمی بن سمع اِلی سے قبیلے کے افرائیم بیٹے کے یوسف

11	לְבִנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃
	کے-لیے-بنیامین	ابیدان	بن-	جدعونی
	H1144	H0027		H1441

جدعونی،بن ابدان سے قبیلے کے یمین بن

12	לְדָן	אֲחִיעֶזֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּי׃
	کے-لیے-دان	اخیعزر	بن-	عمّیشدّائی
	H1835	H0295		H5996

شدی،عمی بن عزر اخی سے قبیلے کے دان

13	לְאָשֵׁר	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃
	کے-لیے-آشر	فجعیئیل	بن-	عکران
	H0836	H6295		H5918

عکران،بن ایل فجعی سے قبیلے کے آشر

14	לְגָד	אֶלְיָסָף	בֶּן־	דְּעוּאֵל׃
	کے-لیے-جاد	الیاساف	بن-	دعوئیل
	H1410	H0460		H1845

دعوایل،بن اِلیاسف سے قبیلے کے جد

15	לְנַפְתָּלִי	אֲחִירַע	בֶּן־	עֵינָן׃
	کے-لیے-نفتالی	اخیرع	بن-	عینان
	H5321	H0299		H5881

عینان-بن اخیرع سے قبیلے کے نفتالی

16	אֵלֶּה	]קריאין	)קְרוּאֵי	הָעֵדָה	נְשִׂיאֵי	מַטּוֹת	אֲבוֹתָם	רָאשֵׁי	אַלְפֵי	יִשְׂרָאֵל	הֵם׃
	یہ	بلائے-ہوئے	جماعت-کے	سردار	قبیلوں-کے	باپوں-اپنے	سردار	ہزاروں	اسرائیل-کے	وہ	—
	H0428	H7148	H7121	H5712		H4294	H0001		H0505	H3478	H1992

تھے۔سرپرست کے کنبوں اور راہنما کے قبیلوں اپنے وہ گئے۔ بُلائے لئے کے کام اِس سے جماعت مرد یہی

17 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת׃
اور-لیا موسیٰ اور-ہارون کو- آدمیوں-ان جو- نامزد-کیے-گئے میں-ناموں —
H3947 H4872 H0175 H0853 H0376 H0428 H8034

نےہارون اور موسیٰ سے مدد کی اِن

18 וְאֶת כָּל הָעֵדָה הִקָּהֲלוּ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְיַלְּדוּ עַל מִשְׁפְּחֹתָם
اور-کو- کل- جماعت جمع-کیا میں-پہلے کے-مہینے دوسرے اور-رجسٹر-ہوئے پر- خاندانوں-اپنے
H0853 H3605 H5712 H6950 H0259 H2320 H8145 H3205 H4940

לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסַפַּר שְׁמוֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה לְגֻלְגְּלֹתָם׃
کے-لیے-گھرانے باپوں-اپنے میں-گنتی ناموں سے-بیس سال اور-اوپر کے-لیے-سروں-ان —
H1538 H4605 H8141 H6242 H8034 H4557 H0001

آبائی اور کنبوں کے اُن ترتیب کی رجسٹر گیا۔ کیا درج میں رجسٹر تھا کا سال ۰۲ کم از کم جو مرد اسرائیلی ہر کیا۔ اکٹھا کو جماعت پوری دن اُسی تھی۔مطابق کے گھرانوں

19 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינָי׃ פ
جیسے- حکم-دیا یہوواہ کو- موسیٰ اور-گنا-انہیں میں-بیابان سینا —
H6680 H3068 H0853 H4872 H5514

نکلا:یہ نتیجہ کی۔ شماری مردم کی لوگوں میں ریگستان کے سینا نے موسیٰ تھا۔ دیا حکم نے رب جیسا گیا کیا ہی ویسا کچھ سب

20 וַיִּהְיוּ בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם
اور-تھے بنی- روبن پہلوٹھا اسرائیل-کا نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان
H1961 H7205 H1060 H3478 H8435 H4940 H0001

בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא
میں-گنتی ناموں کے-لیے-سروں-ان ہر- مرد سے-بیس سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج
H4557 H8034 H1538 H3605 H2145 H4605 H8141 H6242 H3605 H3318

צָבָא׃
—

مرد،۰۰۵،۶۴ کے قبیلے کے روبن

21 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے روبن چھیالیس ہزار اور-پانچ سو ف —
H4294 H7205 H8337 H0705 H0505 H2568 H3967

مرد،۰۰۵،۶۴ کے قبیلے کے روبن

22 לִבְנֵי שִׁמְעוֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם פְּקֻדָיו בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת
کے-لیے-بنی شمعون نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان گنے-ہوئے-اس میں-گنتی ناموں
H8095 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

לְגֻלְגְּלֹתָם כָּל זָכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
کے-لیے-سروں-ان ہر- مرد سے-بیس سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H1538 H3605 H2145 H4605 H8141 H6242 H3605 H3318

مرد،۰۰۳،۹۵ کے قبیلے کے شمعون -۳۲

23 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے شمعون انسٹھ ہزار اور-تین سو ف —
H4294 H8095 H8672 H2572 H0505 H7969 H3967

24 לִבְנֵי גָד לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی جاد کے-لیے-نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H1410 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۵۶،۵۴ کے قبیلے کے جد -۵۲

25 פְּקֻדֵיהֶם לִמַּטֵּה חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے پینتالیس جاد ہزار اور-چھ سو اور-پچاس ف —
H4294 H2568 H1410 H0705 H0505 H8337 H3967 H2572

26 לִבְנֵי יְהוּדָה לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی یہوداہ نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H3063 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۰۶،۴۷ کے قبیلے کے یہوداہ -۷۲

27 פְּקֻדֵיהֶם לִמַּטֵּה יְהוּדָה אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے یہوداہ چوہتّر ہزار اور-چھ سو ف —
H4294 H3063 H0702 H7657 H0505 H8337 H3967

28 לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی یسّاکار نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H3485 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۰۴،۴۵ کے قبیلے کے اِشکار -۹۲

29 פְּקֻדֵיהֶם לִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אַרְבָּעָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے یسّاکار چون ہزار اور-چار سو ف —
H4294 H3485 H0702 H2572 H0505 H0702 H3967

30 לִבְנֵי זְבוּלֻן לְתוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی زبولون نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H2074 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כָּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۰۴،۷۵ کے قبیلے کے زبولون -۱۳

31 פְּקֻדֵיהֶם לִמַּטֵּה זְבוּלֻן שִׁבְעָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے زبولون ستاون ہزار اور-چار سو ف —
H4294 H2074 H7651 H2572 H0505 H0702 H3967

32 לִבְנֵי יוֹסֵף לִבְנֵי אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסִפָּר
کے-لیے-بنی یوسف افرائیم نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی
H4557 H0001 H4940 H8435 H0669 H0665 H3130

שֵׁמֹת מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
ناموں سے-بیس سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H8034 H3967 H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۴،۰۵ کے قبیلے کے افرائیم بیٹے کے یوسف -۳۳

33 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֶפְרָיִם אַרְבָּעִים חֲמֵשֶׁת אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے افرائیم چالیس ہزار اور-پانچ سو ف
H4294 H0669 H0705 H0505 H2568 H3967

34 לִבְנֵי מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסִפָּר שְׁמוֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی منسّی نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H4519 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۲،۲۳ کے قبیلے کے منسّی بیٹے کے یوسف -۵۳

35 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے منسّی بتیس ہزار اور-دو سو ف
H4294 H4519 H8147 H7970 H0505 H3967

36 לִבְנֵי בִנְיָמִן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסִפָּר שְׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی بنیامین نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H1144 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۴،۵۳ کے قبیلے کے یمین بن -۷۳

37 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה בִנְיָמִן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے بنیامین پینتیس ہزار اور-چار سو ف —
H4294 H1144 H2568 H7970 H0505 H0702 H3967

38 לִבְנֵי דָן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בִּמְסִפָּר שְׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی دان نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H1835 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد،۰۷،۲۶ کے قبیلے کے دان -۹۳

39 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה דָן שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے دان باسٹھ ہزار اور-سات سو ف —
H4294 H1835 H8147 H8346 H0505 H7651 H3967

40 לִבְנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן
کے-لیے-بنی آشر نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H0836 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد۱۴،۰۰۵ کے قبیلے کے آشر ۱۴-

41 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה אֲשֶׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים מֵאוֹת׃ פ וַחֲמֵשׁ אֲלָפִֽי
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے آشر اکتالیس ہزار ف اور-پانچ سو
H4294 H0836 H0259 H0705 H3967 H0505 H2568

42 בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמֹת מִבֶּן
بنی- نفتالی نسلیں-ان-کی کے-لیے-خاندانوں-ان کے-لیے-گھرانے باپوں-ان میں-گنتی ناموں سے-بیس
H5321 H8435 H4940 H0001 H4557 H8034

עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה כֹּל יֹצֵא צָבָא׃
سال اور-اوپر ہر- نکلنے-والا فوج —
H6242 H8141 H4605 H3605 H3318

مرد۳۵،۰۰۴ کے قبیلے کے نفتالی ۳۴-

43 פְּקֻדֵיהֶם לְמַטֵּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ
گنے-ہوئے-ان کے-لیے-قبیلے نفتالی ترپن ہزار اور-چار سو ف
H4294 H5321 H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

44 אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנֵים עָשָׂר אִישׁ
یہ گنے-ہوئے جن-کو- گنا موسیٰ اور-ہارون اور-سرداروں اسرائیل-کے بارہ آدمی آدمی
H0428 H4872 H0175 H2572 H3478 H8147 H6240 H0376

אִישׁ־אֶחָד לְבֵית־אֲבֹתָיו הָיוּ׃
ایک کے-لیے-گھرانے باپوں-اپنے تھے —
H0376 H0259 H1961 H0001

گنا۔کو آدمیوں تمام اِن نے راہنماؤں بارہ کے قبیلوں اور ہارون موسیٰ،

45 וַיִּהְיוּ כָּל־ פְּקוּדֵי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
اور-تھے سب- گنے-ہوئے بنی- اسرائیل کے-لیے-گھرانے باپوں-ان سے-بیس سال اور-اوپر ہر-
H1961 H3605 H6242 H1121 H3478 H0001 H4605 H8141 H6242

כָּל־ יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
نکلنے-والا فوج میں-اسرائیل —
H3605 H3318 H6635 H3478

تھی۔۰۵۵،۳۰،۶ تعداد پوری کی اُن ۶۴-

46 וַיִּהְיוּ כָּל־ הַפְּקֻדִים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
اور-تھے سب- گنے-ہوئے چھ سو ہزار اور-تین ہزار اور-پانچ سو اور-پچاس
H1961 H3605 H6485 H8337 H3967 H0505 H7969 H0505 H2568 H3967 H2572

47 וְהַלְוִיִּם לְמַטֵּה אֲבֹתָם לֹא נִתְפְּקְדוּ בְּתוֹכָם׃ פ
اور-لاوی کے-لیے-قبیلے باپوں-اپنے نہیں- گنے-گئے میں-درمیان-ان ف
H3881 H4294 H0001 H3808 H6485 H8432

ہوئی،نہ شماری مردم کی لاویوں لیکن

48 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

تھا،کہا سے موسیٰ نے رب کیونکہ

49 אַךְ אֶת־ מַטֵּה לֵוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת־ רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי
بس- کو- قبیلے لاوی نہیں- گنو اور-کو- سر-ان نہیں- اٹھاؤ میں-درمیان بنی-
H0389 H0853 H4294 H3878 H3808 H0559 H0853 H7218 H8432 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل
H3478

کرنا۔نہ شامل کو لاویوں میں شماری مردم کی اسرائیلیوں

50 וְאַתָּה הַפְקֵד אֶת־ הַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל־ כֵּלָיו וְעַל כָּל־
اور-تم مقرر-کرو کو- لاویوں پر- مسکن شہادت-کے اور-پر سامان-اس سب- اور-پر سب-
H1696 H6485 H0853 H3881 H5921 H4908 H5715 H5921 H3627 H3605 H5921 H3605

אֲשֶׁר־ לוֹ הֵמָּה יִשְׂאוּ אֶת־ מִשְׁכַּן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְהֵם יְשָׁרְתֻהוּ וְסָבִיב
جو- کے-لیے-اس وہ اٹھائیں کو- مسکن اور-کو- سب- سامان-اس اور-وہ خدمت-کریں اسے
H1992 H1992 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H1992 H8334 H5439

לַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ׃
اور-گرد کے-مسکن
H4908 H2583

اُٹھا سامان سارا کا اُس اور خیمہ یہ وقت کرتے سفر وہ دینا۔ داری ذمہ کی سنبھالنے سامان سارا کا اُس اور گاہ سکونت کی شریعت اُنہیں بجائے کے اِس رکھیں۔گھیرے سے خیموں اپنے اُسے وقت رُکتے اور رہیں حاضر لئے کے خدمت کی اُس جائیں، لے کر

51 וּבְנָסַע הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יָקִימוּ אֹתוֹ
اور-میں-کوچ-کرنے مسکن-کے اتاریں لاوی اسے اور-میں-ڈیرہ-ڈالنے مسکن-کے کھڑا-کریں لاوی
H5265 H4908 H3381 H0853 H3881 H2583 H4908 H6965 H0853

וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת׃
اور-اجنبی جو-قریب-آئے مارا-جائے
H2114 H7126 H4191

اسے H3881

گی۔جائے دی موت سزائے اُسے تو آئے قریب کے اُس اَور کوئی اگر لگائیں۔ اُسے وہی وقت رُکتے اور سمیٹیں کو خیمے وہی وقت ہوتے روانہ

52 וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶישׁ עַל־ מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל־ דִּגְלוֹ לְצִבְאֹתָם׃
اور-ڈیرہ-ڈالیں بنی- اسرائیل آدمی پر- ڈیرے-اپنے اور-آدمی پر- جھنڈے-اپنے کے-لیے-فوجوں-ان
H2583 H1121 H3478 H0376 H5921 H4264 H0376 H5921 H1714

لگائیں۔خیمے اپنے گرد ارد کے علَم اپنے اپنے اور مطابق کے دستے اپنے اپنے میں گاہ خیمہ اسرائیلی باقی

53 וְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְלֹא־ יְהְיֶה קֶצֶף עַל־ עֲדַת בְּנֵי
اور-لاوی ڈیرہ-ڈالیں گرد کے-مسکن شہادت-کے گااور-نہیں-ہو غضب پر- جماعت بنی- اسرائیل
H3881 H2583 H5439 H4908 H5715 H3808 H1961 H6440 H5712

יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת׃
اور-نگہبانی-کریں لاوی کو- نگہبانی مسکن شہادت-کے —
H3478 H8104 H3881 H0853 H4931 H4908 H5715

نازل پر جماعت کی اسرائیلیوں سے آنے نزدیک کے شخص غلط کسی غضب میرا تاکہ لیں گھیر کو گاہ سکونت کی شریعت سے خیموں اپنے لاوی لیکن ہے۔سنبھالنا کو گاہ سکونت کی شریعت کو لاویوں یوں جائے۔ ہو نہ

54	וַיַּעֲשׂוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	כְּכֹל	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	כֵּן	עָשׂוּ׃	פ
	اور-کیا	بنی-	اسرائیل	کے-مطابق-سب	جو-	حکم-دیا	یہوواہ	کو-	موسیٰ	اس-طرح	کیا	—
			H3478	H3605		H6680	H3068	H0853	H4872			

تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اسرائیلیوں

Chapter 2

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאֶל־	אַהֲרֹן	לֵאמֹר׃
	اور-بولا	یہوواہ	سے-	موسیٰ	اور-سے-	ہارون	کہتے-ہوئے
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

کہاسے ہارون اور موسیٰ نے رب

2	אִישׁ	עַל־	דִּגְלוֹ	בְּאֹתֹת	לְבֵית	אֲבֹתָם	יַחֲנוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מִנֶּגֶד
	ہر-آدمی	پر-	اپنے-جھنڈے	میں-نشانوں	کے-لیے-گھر	اپنے-باپ-دادا	ڈیرہ-لگائیں	بنی-	اسرائیل	سے-سامنے
	H0376		H1714	H0226		H0001	H2583		H3478	H5048

סָבִיב	לְאָהֳל־	מוֹעֵד	יַחֲנוּ׃	
چاروں-طرف	کے-لیے-خیمہ-	اجتماع	ڈیرہ-لگائیں	
H5439	H0168	H4150	H2583	

زن خیمہ ساتھ کے نشان کے گھرانے آبائی اپنے اپنے اور علَم اپنے اپنے ایک ہر لگائیں۔ گرد ارد کے خیمے کے ملاقات پر فاصلے کچھ خیمے اپنے اسرائیلی کہ ہو۔

3	וְהַחֹנִים	קֵדְמָה	מִזְרָחָה	דֶּגֶל	מַחֲנֵה	יְהוּדָה	וְנָשִׂיא	לִצְבָאֹתָם
	اور-جو-ڈیرہ-لگاتے-ہیں	مشرق-کی-طرف	سورج-کی-طرف	جھنڈا	لشکر	یہوداہ	اور-سردار	کے-لیے-ان-کے-فوجوں
	H2583		H4217	H1714	H4264	H3063		

לִבְנֵי	יְהוּדָה	נַחְשׁוֹן	בֶּן־	עַמִּינָדָב׃
کے-لیے-بنی-	یہوداہ	نحشون	بیٹا-	عمیناداب
	H3063	H5177		H5992

بن نحسون کمانڈر کا جس قبیلہ کا یہوداہ پہلے، تھے۔ زن خیمہ دستے تین گرد ارد کے جس تھا علَم کا یہوداہ میں مشرق کے مقدِس مطابق کے ہدایات اِن تھا،نداب عمی

4	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	אַרְבָּעָה	וְשִׁבְעִים	אֶלֶף	וְשֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
	اور-اس-کی-فوج	اور-ان-کے-گنے-ہوئے	چار	اور-ستر	ہزار	اور-چھ	سو
			H0702	H7657	H0505	H8337	H3967

تھے۔فوجی ۰۰۶،۴۷ کے لشکر کے جس اور

5	וְהַחֹנִים	עָלָיו	מַטֵּה	יִשָּׂשכָר	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	יִשָּׂשכָר	נְתַנְאֵל	בֶּן־	צוּעָר׃
	اور-ڈیرہ-لگانے-والے	اس-پر	قبیلہ	اسّاکار	اور-سردار	کے-لیے-بنی-	اسّاکار	نتنی-ایل	بیٹا-	صوعار
	H2583		H4294	H3485			H3485	H5417		H6686

تھا،ضُغر بن ایل نتنی کمانڈر کا جس قبیلہ کا اِسّکار دوسرے،

6	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיו	אַרְבָּעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	ס
	اور-اس-کی-فوج	اور-اس-کے-گنے-ہوئے	چار	اور-پچاس	ہزار	اور-چار	سو	-
			H0702	H2572	H0505	H0702	H3967	

تھے۔فوجی ۰۰۴،۴۵ کے لشکر کے جس اور

7	מַטֵּה	זְבוּלֻן	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	זְבוּלֻן	אֱלִיאָב	בֶּן־	חֵלֹן׃
	قبیلہ	زبولون	اور-سردار	کے-لیے-بنی-	زبولون	الیاب	بیٹا-	حیلون
	H4294	H2074			H2074	H0446		H2497

تھاحیلون بن اِلیاب کمانڈر کا جس قبیلہ کا زبولون تیسرے،

8	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדָיו	שִׁבְעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וְאַרְבַּע	מֵאוֹת׃	
	اور-اس-کی-فوج	اور-اس-کے-گنے-ہوئے	سات	اور-پچاس	ہزار	اور-چار	سو	
			H7651	H2572	H0505	H0702	H3967	

تھے۔فوجی ۰۰۴،۷۵ کے لشکر کے جس اور

9	כָּל־	הַפְּקֻדִּים	לְמַחֲנֵה	יְהוּדָה	מְאַת	אֶלֶף	וּשְׁמֹנִים	אֶלֶף	וְשֵׁשֶׁת־	אֲלָפִים	וְאַרְבַּע־	
	سب-	گنے-ہوئے	کے-لیے-لشکر	یہوداہ	ایک-سو	ہزار	اور-اسّی	ہزار	اور-چھ-	ہزار	اور-چار	
	H3605		H4264	H3063	H3967	H0505	H8084	H0505	H8337	H0505	H0702	

מֵאוֹת	לְצִבְאֹתָם	רִאשֹׁנָה	יִסָּעוּ׃	ס	
سو	کے-لیے-ان-کے-فوجوں	پہلے	کوچ-کریں	-	
H3967		H7223	H5265		

تھے۔چلتے آگے یہ وقت ہوتے روانہ تھی۔ ۰۰۴،۶۸،۱ تعداد کُل کی فوجیوں کے قبیلوں تینوں

10	דֶּגֶל	מַחֲנֵה	רְאוּבֵן	תֵּימָנָה	לְצִבְאֹתָם	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	רְאוּבֵן	אֱלִיצוּר
	جھنڈا	لشکر	روبن	جنوب-کی-طرف	کے-لیے-ان-کے-فوجوں	اور-سردار	کے-لیے-بنی-	روبن	الیصور
	H1714	H4264	H7205	H8486				H7205	H0468

בֶּן־	שְׁדֵיאוּר׃
بیٹا-	شدی-اور
	H7707

تھا،شدیور بن صور اِلی کمانڈر کا جس قبیلہ کا روبن پہلے، تھے۔ زن خیمہ دستے تین گرد ارد کے جس تھا علَم کا روبن میں جنوب کے مقدِس

11	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדָיו	שִׁשָּׁה	וְאַרְבָּעִים	אֶלֶף	וַחֲמֵשׁ	מֵאוֹת׃	
	اور-اس-کی-فوج	اور-اس-کے-گنے-ہوئے	چھ	اور-چالیس	ہزار	اور-پانچ	سو	
			H8337	H0705	H0505	H2568	H3967	

تھے۔فوجی ۰۰۵،۶۴ کے جس اور

12	וְהַחֹנֵם	עָלָיו	מַטֵּה	שִׁמְעֹון	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	שִׁמְעֹון	שְׁלֻמִיאֵל	בֶּן־	
	اور-ڈیرہ-لگانے-والے	اس-پر	قبیلہ	شمعون	اور-سردار	کے-لیے-بنی-	شمعون	شلومی-ایل	بیٹا-	
	H2583		H4294	H8095			H8095	H8017		

צוּרִי־שַׁדָּי׃	
صوری-شدّائی	
H6701	

تھا،شدی صوری بن ایل سلومی کمانڈر کا جس قبیلہ کا شمعون دوسرے،

13	וּצְבָאוֹ	וּפְקֻדֵיהֶם	תִּשְׁעָה	וַחֲמִשִּׁים	אֶלֶף	וּשְׁלֹשׁ	מֵאוֹת׃	
	اور-اس-کی-فوج	اور-ان-کے-گنے-ہوئے	نو	اور-پچاس	ہزار	اور-تین	سو	
			H8672	H2572	H0505	H7969	H3967	

تھے۔فوجی ۰۰۲،۹۵ کے جس اور

14	וּמַטֵּה	גָּד	וְנָשִׂיא	לִבְנֵי	גָד	אֶלְיָסָף	בֶּן־	רְעוּאֵל׃
	اور-قبیلہ	جاد	اور-سردار	کے-لیے-بنی-	جاد	الیاساف	بیٹا-	رعوایل
	H4294	H1410			H1410	H0460		H7467

تھا،دعوایل بن اِلیاسف کمانڈر کا جس قبیلہ کا جد تیسرے،

15 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے پانچ اور-چالیس ہزار اور-چھ سو اور-پچاس
H2572 H3967 H8337 H0505 H0705 H2568

تھے۔فوجی ۵۶،۵۴ کے جس اور

16 כָּל־הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מְאַת אֶלֶף וַחֲמִשִּׁים וְאֶחָד וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת
سب- گنے-ہوئے کے-لیے-لشکر روبن ایک-سو ہزار اور-پچاس اور-ایک اور-چار- سو
H3605 H4264 H7205 H3967 H0505 H2572 H0259 H0702 H3967

וַחֲמִשִּׁים לְצִבְאֹתָם וּשְׁנִים יִסָּעוּ׃ ס
اور-پچاس کے-لیے-ان-کے-فوجوں اور-دوسرے کوچ-کریں ۔
H2572 H8145 H5265

تھے۔چلتے پیچھے کے قبیلوں مشرقی یہ وقت ہوتے روانہ تھی۔ ۵۴،۱۵،۱ تعداد کُل کی فوجیوں کے قبیلوں تینوں

17 וְנָסַע אֹהֶל־ מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֹת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵּן
اور-کوچ-کرے خیمہ- اجتماع لشکر لاویوں میں-درمیان لشکروں-کے جیسے ڈیرہ-لگاتے-ہیں ایسے
H5265 H0168 H4150 H4264 H3881 H8432 H4264 H2583

יִסְעוּ אִישׁ עַל־ יָדוֹ לְדִגְלֵיהֶם׃ ס
کوچ-کریں ہر-آدمی پر- اپنے-ہاتھ کے-لیے-اپنے-جھنڈوں ۔
H5265 H0376 H3027 H1714

وہ سے ترتیب جس تھے ہوتے روانہ سے ترتیب اُس قبیلے تھے۔ چلتے میں بیچ عین کے قبیلوں کر اُٹھا خیمہ کا ملاقات لاوی بعد کے قبیلوں جنوبی اِن تھا۔چلتا پیچھے کے علَم اپنے قبیلہ ہر تھے۔ لگاتے خیمے اپنے

18 דֶּגֶל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא יָמָּה אֶפְרַיִם לִבְנֵי וְאֶלִישָׁמָע
جھنڈا لشکر افرائیم کے-لیے-ان-کے-فوجوں مغرب-کی-طرف اور-سردار کے-لیے-بنی- افرائیم الیشمع
H1714 H4264 H0669 H3220 H0669 H0476

בֶּן־ עַמִּיהוּד׃
بیٹا- عمیہود
H5989

تھا،بود عمی بن سمع اِلی کمانڈر کا جس قبیلہ کا افرائیم پہلے، تھے۔ زن خیمہ دستے تین گرد ارد کے جس تھا علَم کا افرائیم میں مغرب کے مقدِس

19 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے چالیس ہزار اور-پانچ سو
H0705 H0505 H2568 H3967

تھے۔فوجی ۰۰۵،۰۴ کے جس اور

20 וְעָלָיו מַטֵּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָהצוּר׃
اور-اس-پر قبیلہ منسّی اور-سردار کے-لیے-بنی- منسّی جملی-ایل بیٹا- فداہ-صور
H4294 H4519 H5387 H4519 H1583 H6301

تھا،بصور فدا بن ایل جملی کمانڈر کا جس قبیلہ کا منسّی دوسرے،

21 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے دو اور-تیس ہزار اور-دو-سو
H8147 H7970 H0505 H3967

تھے۔فوجی ۰۰۲،۲۳ کے جس اور

22 וּמַטֵּה בִנְיָמִן וְנָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃
اور-قبیلہ بنیامین اور-سردار کے-لیے-بنی- بنیامین ابیدان بیٹا- جدعونی
H4294 H1144 H5387 H1144 H0027 H1441

تھا،جدعونی بن ابدان کمانڈر کا جس قبیلہ کا یمین بن تیسرے،

23 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے پانچ اور-تیس ہزار اور-چار سو
H3967 H0702 H0505 H7970 H2568

تھے۔فوجی ۰۰۴،۵۳ کے جس اور

24 כָּל־ הַפְּקֻדִּים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת־ אֲלָפִים וּמֵאָה
سب- گنے-ہوئے کے-لیے-لشکر افرائیم ایک-سو ہزار اور-آٹھ- ہزار اور-ایک-سو
H3605 H4264 H0669 H3967 H0505 H8083 H0505 H3967

לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ׃ ס
کے-لیے-ان-کے-فوجوں اور-تیسرے کوچ-کریں ۔
H7992 H5265

تھے۔چلتے پیچھے کے قبیلوں جنوبی یہ وقت ہوتے روانہ تھے۔ ۰۰۱،۸۰،۱ تعداد کُل کی فوجیوں کے قبیلوں تینوں

25 דֶּגֶל מַחֲנֵה דָן צָפְנָה לְצִבְאֹתָם וְנָשִׂיא לִבְנֵי דָּן אֲחִיעֶזֶר
جھنڈا لشکر دان شمال-کی-طرف کے-لیے-ان-کے-فوجوں اور-سردار کے-لیے-بنی- دان اخیعزر
H1714 H4264 H1835 H6828 H0295 H1835

בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃
بیٹا- عمی-شدّائی
H5996

تھا،شدی عمی بن عزر اخی کمانڈر کا جس قبیلہ کا دان پہلے، تھے۔ زن خیمہ دستے تین گرد ارد کے جس تھا علَم کا دان میں شمال کے مقدِس

26 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے دو اور-ساٹھ ہزار اور-سات سو
H3967 H7651 H0505 H8346 H8147

تھے۔فوجی ۰۰۷،۲۶ کے جس اور

27 וְהַחֹנִים עָלָיו מַטֵּה אָשֵׁר וְנָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃
اور-ڈیرہ-لگانے-والے اس-پر قبیلہ آشر اور-سردار کے-لیے-بنی- آشر فجعی-ایل بیٹا- عکران
H2583 H4294 H0836 H5918 H6295 H0836

تھا،عکران بن ایل فجعی کمانڈر کا جس قبیلہ کا آشر دوسرے،

28 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے ایک اور-چالیس ہزار اور-پانچ سو
H3967 H2568 H0505 H0705 H0259

تھے۔فوجی ۰۰۵،۱۴ کے جس اور

29 וּמַטֵּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
اور-قبیلہ نفتالی اور-سردار کے-لیے-بنی- نفتالی اخیرع بیٹا- عینان
H4294 H5321 H0299 H5881

تھا،عینان بن اخیرع کمانڈر کا جس قبیلہ کا نفتالی تیسرے،

30 וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
اور-اس-کی-فوج اور-ان-کے-گنے-ہوئے تین اور-پچاس ہزار اور-چار سو
H3967 H0702 H0505 H2572 H7969

تھے۔فوجی ۰۰۴،۳۵ کے جس اور

31 כָּל־ הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶלֶף מֵאַת דָּן אֶלֶף וּשְׁבַעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
سب- گنے-ہوئے کے-لیے-لشکر ہزار ایک-سو دان ہزار اور-سات اور-پچاس ہزار اور-چھ سو
H3605 H4264 H0505 H3967 H1835 H0505 H7651 H2572 H0505 H8337 H3967

לָאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדִגְלֵיהֶם׃ פ
آخر-میں کوچ-کریں کے-لیے-اپنے-جھنڈوں ۔
H0314 H5265 H1714

تھے۔ہوتے روانہ کر اُٹھا علَم اپنا میں آخر وہ تھی۔ ۰۶,۷۵,۱ تعداد کُل کی قبیلوں تینوں

32 אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל־ פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת
یہ گنے-ہوئے بنی- اسرائیل کے-لیے-گھر ان-کے-باپ-دادا سب- گنے-ہوئے لشکروں-کے
H0428 H3478 H0001 H3605

לְצִבְאֹתָם שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
کے-لیے-ان-کے-فوجوں چھ- سو ہزار اور-تین ہزار اور-پانچ سو اور-پچاس
H8337 H3967 H0505 H7969 H0505 H2568 H3967 H2572

تھی۔۰۵۵,۳۰,۶ تعداد کُل کی فوجیوں کے گاہ خیمہ پوری

33 וְהַלְוִיִּם לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
اور-لاوی نہیں گنے-گئے میں-درمیان بنی- اسرائیل جیسے حکم-دیا یہوواہ کو- موسیٰ
H3881 H3808 H8432 H1121 H3478 H6680 H3068 H0853 H4872

جائے۔کی نہ بھرتی کی اُن کہ تھا دیا حکم کو موسیٰ نے رب کیونکہ تھے، نہیں شامل میں تعداد اِس لاوی صرف

34 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן־ חָנוּ
اور-کیا بنی- اسرائیل کے-مطابق-سب جو- حکم-دیا یہوواہ کو- موسیٰ ایسے- ڈیرہ-لگایا
H2583 H4872 H0853 H3068 H6680 H3605 H3478

לְדִגְלֵיהֶם וְכֵן נָסָעוּ אִישׁ עַל־ בֵּית אֲבֹתָיו׃
کے-لیے-اپنے-جھنڈوں اور-ایسے کوچ-کیا ہر-آدمی پر- گھر اپنے-باپ-دادا
H1714 H5265 H0376 H5921 H1004 H1 H0001

لگاتے خیمے اپنے گرد ارد کے جھنڈوں اپنے وہ ہی مطابق کے اُن تھیں۔ دی کو موسیٰ نے رب جو کیا مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب نے اسرائیلیوں یوں تھے۔ہوتے روانہ ساتھ کے گھرانوں آبائی اور کنبوں اپنے ہی مطابق کے اُن اور تھے

Chapter 3

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה בְּהַר סִינָי׃
اور-یہ نسلیں ہارون اور-موسیٰ میں-دن بولا یہوواہ کو- موسیٰ پر-پہاڑ سینائی
H0428 H8435 H0175 H4872 H3117 H1696 H3068 H0854 H4872 H2022 H5514

کی۔بات سے موسیٰ پر پہاڑ سینا نے رب جب ہے ذکر کا وقت اُس ہے۔ بیان کا خاندان کے موسیٰ اور ہارون یہ

2 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ אַהֲרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃
اور-یہ نام بیٹوں- ہارون پہلوٹھا ناداب اور-ابیہو العزار اور-ایتمار
H0428 H8034 H1121 H0175 H1060 H5070 H0030 H499 H0385

اِتمر۔اور عزر اِلی ابیہو، پھر تھا، ندب بیٹا بڑا تھے۔ بیٹے چار کے ہارون

3 אֵלֶּה שְׁמוֹת הַכֹּהֲנִים הַמְּשִׁיחִים אֲשֶׁר־ מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן׃
یہ نام بیٹوں- ہارون کاہنوں مسح-کیے-ہوئے جنہوں-نے- بھرا ان-کا-ہاتھ کے-لیے-کہانت-کرنے
H0428 H8034 H1121 H0175 H3548 H4886 H834 H4390 H3027 H3547

تھا۔گیا دیا اختیار کا خدمت اِس کے کر مسح کو جن تھے امام یہ

4 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה
اور-مر-گیا ناداب اور-ابیہو کے-سامنے یہوواہ میں-پیش-کرنے-ان-کے آگ اجنبی کے-سامنے یہوواہ
H4191 H5070 H0030 H6440 H3068 H7126 H0784 H6440 H3068

בְּמִדְבַּר סִינָי וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל פְּנֵי
میں-بیابان سینائی اور-بیٹے نہیں- تھے ان-کے-لیے اور-کہانت-کی العزار اور-ایتمار پر- چہرے
H6440 H5514 H3808 H1961 H3547 H0499 H0385 H6440

אַהֲרֹן אֲבִיהֶם׃ פ
ہارون ان-کے-باپ ۔
H0175 H0001

جیتے کے ہارون لئے اِس تھے بےاولاد وہ چونکہ کی۔ پیش آگ ناجائز حضور کے رب میں سینا دشتِ نے اُنہوں جب گئے مر وقت اُس ابیہو اور ندب لیکن تھے۔دیتے سرانجام خدمت کی امام اِتمر اور عزر اِلی صرف جی

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

6 הַקְרֵב אֶת שֵׁבֶט לֵוִי וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְשֵׁרְתוּ אֹתוֹ׃
لائو کو- قبیلہ لاوی اور-کھڑا-کر اسے کے-سامنے ہارون کاہن-کے اور-خدمت-کریں اس-کی
H7126 H0853 H4294 H3878 H5975 H0853 H6440 H0175 H3548 H8334 H0853

دے۔داری ذمہ کی کرنے خدمت کی ہارون کر لا کو قبیلے کے لاوی

7 וְשָׁמְרוּ אֶת מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת כָּל עֲדַת לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
اور-رکھیں کو- اس-کی-خدمت اور-کو- خدمت ساری- جماعت-کی کے-سامنے خیمہ اجتماع
H8104 H0853 H4931 H0853 H4931 H3605 H5712 H6440 H0168 H4150

לַעֲבֹד אֶת עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃
کے-لیے-کرنے کو- خدمت مسکن-کی
H5647 H0853 H5656 H4908

ہے۔سنبھالنا خدمات کی خیمے کے ملاقات لئے کے جماعت پوری اور لئے کے اُس اُنہیں

8 וְשָׁמְרוּ אֶת כָּל כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת
اور-رکھیں کو- سارے- سامان خیمہ اجتماع اور-کو- خدمت بنی- اسرائیل کے-لیے-کرنے کو-
H8104 H0853 H3605 H3627 H0168 H4150 H0853 H4931 H1121 H3478 H5647 H0853

עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן׃
خدمت مسکن-کی
H5656 H4908

کریں۔ادا فرائض کے مقدِس لئے کے اسرائیلیوں تمام اور سنبھالیں سامان کا خیمے کے ملاقات وہ

9 וְנָתַתָּה אֶת הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִם נְתוּנִם הֵמָּה לוֹ מֵאֵת
اور-دے کو- لاویوں کے-لیے-ہارون اور-اس-کے-بیٹوں دیے-گئے دیے-گئے وہ اس-کے-لیے سے-طرف
H5414 H0853 H3881 H0175 H5414 H5414 H1992 H0854

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی- اسرائیل
H1121 H3478

کر۔مقرر لئے کے خدمت کی بیٹوں کے اُس اور ہارون کو لاویوں صرف سے میں اسرائیلیوں تمام

10 וְאֶת־ اور-کو- H0853 אַהֲרֹן ہارون H0175 וְאֶת־ اور-کو- H0853 בָּנָיו֙ اس-کے-بیٹوں תִּפְקֹ֔ד مقرر-کر וְשָׁמְר֥וּ اور-رکھیں H8104 אֶת־ کو- H0853 כְּהֻנָּתָ֑ם ان-کی-کہانت H3550 וְהַזָּ֗ר اور-اجنبی-جو הַקָּרֵ֛ב نزدیک-آئے-جو H7126

יוּמָֽת׃ פ
مارا-جائے ۔ H4191

سزائے اُسے گا کرے کوشش کی اُٹھانے داریاں ذمہ کی اُن سے میں باقیوں بھی جو ہے۔ حاصل حیثیت کی امام کو بیٹوں کے اُس اور ہارون صرف لیکن گی۔جائے دی موت

11 וַיְדַבֵּ֥ר اور-بولا H1696 יְהוָ֖ה یہوواہ H3068 אֶל־ سے- H0413 מֹשֶׁ֥ה موسیٰ H4872 לֵאמֹֽר׃
کہتے-ہوئے H0559

کہا،بھی یہ سے موسیٰ نے رب

12 וַאֲנִ֗י اور-میں H0589 הִנֵּ֤ה دیکھو H2009 לָקַחְתִּי֙ لیا-ہے H3947 אֶת־ کو- H0853 הַלְוִיִּ֔ם لاویوں H3881 מִתּ֖וֹךְ سے-درمیان H8432 בְּנֵ֣י بنی- יִשְׂרָאֵ֑ל اسرائیل H3478 תַּ֚חַת کے-بجائے H8478 כָּל־ ہر- H3605 בְּכ֣וֹר پہلوٹھے H1060

פֶּ֚טֶר کھولنے-والا רֶ֣חֶם رحم H7358 מִבְּנֵ֣י سے-بنی- יִשְׂרָאֵ֔ל اسرائیل H3478 וְהָי֥וּ اور-ہوں H1961 לִ֖י کے-لیے-میرے הַלְוִיִּֽם׃
لاوی H3881

ہیں،مخصوص لئے میرے عوض کے پہلوٹھوں اسرائیلی تمام وہ ہے۔ لیا چن کو لاویوں سے میں اسرائیلیوں نے مَیں

13 כִּ֣י کیونکہ לִ֔י میرے-لیے כָּל־ ہر- בְּכ֥וֹר پہلوٹھا H1060 בְּי֛וֹם میں-دن H3117 הַכֹּתִ֥י میں-مارنے-میرے H5221 כָּל־ ہر- H3605 בְּכ֖וֹר پہلوٹھے H1060 בְּאֶ֣רֶץ میں-سرزمین H0776 מִצְרַ֑יִם مصر H4714

הִקְדַּ֤שְׁתִּי مقدس-کیا H6942 לִי֙ کے-لیے-میرے כָּל־ ہر- בְּכ֣וֹר پہلوٹھے H1060 בְּיִשְׂרָאֵ֔ל میں-اسرائیل H3478 מֵאָדָ֖ם سے-آدمی H0120 עַד־ تک- H5704 בְּהֵמָ֑ה جانور H0929 לִ֖י کے-لیے-میرے יִהְי֥וּ ہوں H1961 אֲנִֽי׃ میں H0589

יְהוָֽה׃ ס
یہوواہ ۔ H3068

مخصوص لئے اپنے کو پہلوٹھوں کے اسرائیل نے مَیں دن اُس دیا مار کو پہلوٹھوں تمام میں مصر نے مَیں دن جس ہیں۔ ہی میرے پہلوٹھے تمام کیونکہ ہوں۔رب مَیں ہیں۔ ہی میرے وہ کے۔ حیوان یا تھے کے انسان وہ خواہ کیا،

14 וַיְדַבֵּ֥ר اور-بولا H1696 יְהוָ֛ה یہوواہ H3068 אֶל־ سے- H0413 מֹשֶׁ֖ה موسیٰ H4872 בְּמִדְבַּ֣ר میں-بیابان סִינַ֑י سینائی H5514 לֵאמֹֽר׃
کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ میں ریگستان کے سینا نے رب

15 פְּקֹ֤ד گن אֶת־ کو- H0853 בְּנֵי֙ بنی- לֵוִ֔י لاوی H3878 לְבֵ֖ית کے-لیے-گھر אֲבֹתָ֑ם ان-کے-باپ-دادا H0001 לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם کے-لیے-ان-کے-خاندانوں H4940 כָּל־ ہر- H3605 זָכָ֔ר نر H2145 מִבֶּ֥ן سے-بیٹے-

תִּפְקְדֵֽם׃ וָמַ֖עְלָה חֹ֥דֶשׁ
انہیں-گن اور-اوپر H4605 مہینہ H2320

ہے۔ کا زائد سے اِس یا ماہ ایک جو ہے گننا کو بیٹے ہر کرنا۔ درج میں رجسٹر مطابق کے کنبوں اور گھرانوں آبائی کے اُن کر گن کو لاویوں

16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־ פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צֻוָּה׃
اور-گنا انہیں موسیٰ پر- منہ یہوواہ جیسے حکم-دیا-گیا
H6680 H3068 H6310 H4872 H0853

کیا۔ہی ایسا نے موسیٰ

17 וַיִּהְיוּ־ אֵלֶּה בְּנֵי־ לֵוִי בִּשְׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וּקְהָת וּמְרָרִי׃
اور-تھے- یہ بیٹے- لاوی میں-ان-کے-ناموں جیرشون اور-قہات اور-مراری
H1961 H0428 H3878 H8034 H1648 H6955 H4847

تھے۔مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹے تین کے لاوی

18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנִי וְשִׁמְעִי׃
اور-یہ نام بیٹوں- جیرشون کے-لیے-ان-کے-خاندانوں لبنی اور-شمعی
H0428 H8034 H1648 H4940 H3845 H8096

تھے۔رکھتے نام کے سِمعی اور لِبنی بیٹوں کے اُس کنبے دو کے جَیرسون

19 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם וְיִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל׃
اور-بیٹے قہات عمرام اور-یصہار حبرون اور-عزییل
H6955 H6019 H3324 H4940 H5816

تھے۔رکھتے نام کے ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بیٹوں کے اُس کنبے چار کے قِہات

20 וּבְנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַלֵּוִי לְבֵית
اور-بیٹے مراری محلی اور-موشی یہ وہ خاندان لاوی-کے کے-لیے-گھر
H4847 H4249 H4187 H0428 H1992 H4940 H3881 H1004

אֲבֹתָם׃
ان-کے-باپ-دادا
H0001

تھے۔رکھتے نام کے پوتوں کے اُس کنبے کے قبیلے کے لاوی غرض تھے۔ رکھتے نام کے مُوشی اور محلی بیٹوں کے اُس کنبے دو کے مِراری

21 לְגֵרְשֹׁן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִי׃
کے-لیے-جیرشون خاندان لبنی-کا اور-خاندان شمعی-کا یہ وہ خاندان جیرشونی-کے
H1648 H4940 H3846 H4940 H8097 H0428 H1992 H4940 H1649

سِمعی اور لِبنی بنام کنبوں دو کے جَیرسون

22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפַּר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה פְּקֻדֵיהֶם שִׁבְעַת אֲלָפִים
ان-کے-گنے-ہوئے میں-شمار سے-بیٹے- مہینہ اور-اوپر ان-کے-گنے-ہوئے سات ہزار
H0505 H7651 H4557 H3605 H2145 H2320 H4605 H7651 H0505

וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
اور-پانچ سو
H2568 H3967

تھے۔کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو تھے مرد ۰۰۵،۷ کے

23 מִשְׁפְּחֹת הַגֵּרְשֻׁנִי אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ יָמָּה׃
خاندان جیرشونی-کے پیچھے مسکن-کے ڈیرہ-لگائیں مغرب-کی-طرف
H4940 H1649 H0310 H4908 H2583 H3220

تھے۔لگانے پیچھے کے مقدِس میں مغرب خیمے اپنے اُنہیں

24 וּנְשִׂיא בֵּית־ אָב לַגֵּרְשֻׁנִי אֶלְיָסָף בֶּן־ לָאֵל׃
اور-سردار گھر- باپ کے-لیے-جیرشونی الیاساف بیٹا- لائیل
H5387 H1004 H0001 H1649 H0460 H1121 H3815

تھا،لائیل بن اِلیاسف راہنما کا اُن

25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי־ גֵרְשׁוֹן בְּאֹהֶל מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֹהֶל מְכִסֶּהוּ וּמָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל
اور-خدمت بیٹوں- جیرشون میں-خیمہ اجتماع مسکن اور-خیمہ-کا اس-کا-پردہ اور-پردہ دروازہ خیمہ
H4931 H1648 H0168 H4150 H4908 H0168 H4372 H4539 H6607 H0168

מוֹעֵד׃
اجتماع
H4150

پردہ،کا دروازے کے خیمے پوششیں، کی اُس یعنی تھے سنبھالتے کو خیمے وہ اور

26 וְקַלְעֵי הֶחָצֵר וְאֶת־ מָסַךְ פֶּתַח הֶחָצֵר אֲשֶׁר עַל־ הַמִּשְׁכָּן וְעַל־ הַמִּזְבֵּחַ
اور-پردے صحن-کے اور-کو- پردہ دروازہ صحن-کے جو پر- مسکن اور-پر- قربان-گاہ-کی
H4196 H4908 H0853 H4539 H6607 H2583 H5439

סָבִיב וְאֵת מֵיתָרֵיו לְכָל עֲבֹדָתוֹ׃
چاروں-طرف اور-کو اس-کے-رسیوں کے-لیے-سارے اس-کی-خدمت
H5439 H0853 H4340 H3605 H5656

تھی۔داری ذمہ کی اُن خدمت ساری متعلق سے چیزوں اِن رسّے۔ تمام اور پردہ کا دروازے کے چاردیواری پردے، کے چاردیواری کی گاہ قربان اور خیمے

27 וְלִקְהָת מִשְׁפַּחַת הָעַמְרָמִי וּמִשְׁפַּחַת הַיִּצְהָרִי וּמִשְׁפַּחַת הַחֶבְרֹנִי וּמִשְׁפַּחַת הָעֻזִּיאֵלִי
اور-کے-لیے-قہات خاندان عمرامی-کا اور-خاندان یصہاری-کا حبرونی-کا اور-خاندان عزیایلی-کا
H6955 H4940 H6020 H4940 H3325 H2276 H4940 H5817

אֵלֶּה הֵם מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי׃
یہ وہ خاندان قہاتی-کے
H0428 H1992 H4940 H6956

ایل‌عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بنام کنبوں چار کے قِہات

28 בְּמִסְפַּר כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת
میں-شمار ہر- نر مہینہ اور-اوپر آٹھ ہزار اور-چھ سو محافظ خدمت
H4557 H3605 H2145 H2320 H4605 H8083 H0505 H8337 H3967 H8104 H4931

הַקֹּדֶשׁ׃
پاک-کی
H6944

تھی۔کرنی خدمت کی مقدِس کو جن اور تھے کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو تھے مرد ۰۰۶،۸ کے

29 מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ קְהָת יַחֲנוּ עַל יֶרֶךְ הַמִּשְׁכָּן תֵּימָנָה׃
خاندان بیٹوں- قہات ڈیرہ-لگائیں پر پہلو مسکن-کے جنوب-کی-طرف
H4940 H6955 H2583 H5921 H3409 H4908 H8486

تھے۔ڈالنے میں جنوب کے مقدِس ڈیرے اپنے اُنہیں

30 וּנְשִׂיא בֵּית־ אָב לְמִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי אֱלִיצָפָן בֶּן־ עֻזִּיאֵל׃
اور-سردار گھر- باپ کے-لیے-خاندانوں قہاتی-کے الیصافان بیٹا- عزیایل
H5387 H1004 H0001 H4940 H6956 H0469 H1121 H5816

تھا،ایل عُزی بن صفن اِلی راہنما کا اُن

31 וּמִשְׁמַרְתָּם הָאָרֹן וְהַשֻּׁלְחָן וְהַמְּנֹרָה וְהַמִּזְבְּחֹת וְהַמִּזְבֵּחַ וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ
اور-ان-کی-خدمت صندوق اور-میز اور-شمعدان اور-قربان-گاہیں اور-سامان پاک-کے جن-سے خدمت-کرتے-ہیں
H4931 H0727 H7979 H4501 H4196 H3627 H6944 H0834 H8334

בָּהֶם וְהַמָּסָךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ׃
ان-سے اور-پردہ-کو اور-سارے اس-کی-خدمت
H4539 H3605 H5656

ترین مُقدّس اور تھا ہوتا استعمال میں مقدِس جو سامان و ساز اور برتن وہ گاہیں، قربان دان، شمع میز، صندوق، کا عہد تھے: سنبھالتے چیزیں یہ وہ اور تھی۔داری ذمہ کی اُن خدمت ساری متعلق سے چیزوں اِن پردہ۔ کا کمرے

32 וּנְשִׂיא֙ נְשִׂיאֵ֣י הַלֵּוִ֔י אֶלְעָזָ֖ר בֶּן־ אַהֲרֹ֣ן הַכֹּהֵ֑ן פְּקֻדַּ֤ת שֹׁמְרֵי֙ מִשְׁמֶ֣רֶת
اور-سردار سرداروں-کا لاوی-کے العزار بیٹا- ہارون کاہن-کے نگرانی محافظوں-کی خدمت
H4931 H8104 H6486 H3548 H0175 H0499 H3881

הַקֹּֽדֶשׁ׃
پاک-کی
H6944

تھے۔کرتے بھال دیکھ کی مقدِس جو تھا انچارج کا لوگوں تمام اُن وہ تھا۔ مقرر پر راہنماؤں تمام کے لاویوں عزر اِلی بیٹا کا امام ہارون

33 לְמִרְרִ֔י מִשְׁפַּ֖חַת הַמַּחְלִ֑י וּמִשְׁפָּחַ֣ת הַמּוּשִׁ֔י הֵ֥ם אֵ֖לֶּה מִשְׁפְּח֥וֹת מְרָרִֽי׃
کے-لیے-مراری خاندان محلی-کا اور-خاندان موشی-کا وہ یہ خاندان مراری-کے
H4847 H4940 H4250 H4940 H4188 H1992 H0428 H4940 H4847

مُوشی‌اور محلی بنام کنبوں دو کے مِراری

34 וּפְקֻדֵיהֶ֗ם בְּמִסְפַּ֛ר כָּל־ זָכָ֥ר מִבֶּן־ חֹ֖דֶשׁ וָמָ֣עְלָ֑ה שֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים וּמָאתָֽיִם׃
اور-ان-کے-گنے-ہوئے میں-شمار ہر- نر سے-بیٹے- مہینہ اور-اوپر چھ ہزار اور-دو-سو
H3967 H0505 H8337 H4605 H2320 H2145 H3605 H4557

تھے۔کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو تھے مرد ۰۰۲،۶ کے

35 וּנְשִׂיא֙ בֵּית־ אָ֣ב לְמִשְׁפְּח֔וֹת מְרָרִ֖י צוּרִיאֵ֣ל בֶּן־ אֲבִיחָ֑יִל עַ֚ל יֶרֶךְ֙
اور-سردار گھر- باپ کے-لیے-خاندانوں مراری-کے صوری-ایل بیٹا- ابیخیل پر پہلو
H3409 H0032 H6700 H4847 H4940 H0001

צָפְנָֽה׃ יַחֲנוּ֙ הַמִּשְׁכָּ֔ן
شمال-کی-طرف ڈیرہ-لگائیں مسکن-کے
H6828 H2583 H4908

تھے،ڈالنے میں شمال کے مقدِس ڈیرے اپنے اُنہیں تھا۔ خیل ابی بن ایل صوری راہنما کا اُن

36 וּפְקֻדַּ֣ת מִשְׁמֶ֣רֶת בְּנֵ֣י מְרָרִ֗י קַרְשֵׁ֤י הַמִּשְׁכָּן֙ וּבְרִיחָ֔יו וְעַמֻּדָ֖יו
اور-نگرانی خدمت بیٹوں- مراری تختے مسکن-کے اور-اس-کے-بینڈے اور-اس-کے-ستون
H6486 H4931 H4847 H7175 H4908 H1280 H5982

וַאֲדָנָ֑יו וְכָל־ כֵּלָ֖יו וְכָל־ עֲבֹדָתֽוֹ׃
اور-اس-کی-چوکیاں اور-سارے- اس-کے-سامان اور-سارے اس-کی-خدمت
H0134 H3605 H3627 H3605 H5656

ذمہ کی اُن خدمت ساری متعلق سے چیزوں اِن سامان۔ سارا کا طرح اِس اور پائے کھمبے، شہتیر، کے اُس تختے، کے خیمے تھے: سنبھالتے چیزیں یہ وہ اور تھی۔داری

37 וְעַמֻּדֵי֙ הֶחָצֵ֣ר סָבִ֔יב וַאֲדָנֵיהֶ֖ם וְיִתֵדֹתָ֑ם וּמֵיתְרֵיהֶֽם׃
اور-ستون صحن-کے چاروں-طرف اور-ان-کی-چوکیاں اور-ان-کی-میخیں اور-ان-کی-رسیاں
H5982 H5439 H0134 H3489 H4340

تھے۔سنبھالتے بھی رسّے اور میخیں پائے، کھمبے، کے چاردیواری وہ

38 וְהַחֹנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן מוֹעֵד קֵדְמָה מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרִים מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהַזָּר יוּמָת׃

اور-ڈیرہ-لگانے-والے | کے-سامنے | مسکن-کے | مشرق-کی-طرف | اجتماع | موسیٰ اور-ہارون | اور-اس-کے-بیٹے | محافظین | خدمت | مقدس-کی | کے-لیے-خدمت | بنی- | اسرائیل | اور-اجنبی-جو | مارا-جائے
H2583 | H6440 | H4908 | H6440 | H4150 | H0168 | H6440 | H4217 | H4872 | H7126 | H8104 | H4931 | H4720 | H4931 | H3478 | H4191

کرنا خدمت لئے کے اسرائیل بنی میں مقدِس داری ذمہ کی اُن تھے۔ ڈالنے سامنے کے مقدِس میں مشرق ڈیرے اپنے کو بیٹوں کے اُن اور ہارون موسیٰ، تھی۔دینی موت سزائے اُسے کرتا کوشش کی ہونے داخل میں مقدِس بھی جو علاوہ کے اُن تھی۔

39 כָּל־פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פִּי יְהוָה

سب- | گنے-ہوئے | لاویوں-کے | جنہیں | گنا | موسیٰ | اور-ہارون | پر- | منہ | یہوواہ
H3605 | H3881 | H0834 | H6485 | H4872 | H0175 | H5921 | H6310 | H3068

לְמִשְׁפְּחֹתָם כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף׃ ס

کے-لیے-ان-کے-خاندانوں | ہر- | نر | سے-بیٹے- | مہینہ | اور-اوپر | بائیس | اور-بیس | ہزار | ۔
H4940 | H3605 | H2145 | H1121 | H2320 | H4605 | H8147 | H6242 | H0505

رجسٹر کر گن مطابق کے کنبوں اُنہیں نے ہارون اور موسیٰ پر کہنے کے رب تھی۔ ۲۲،۰۰۰ تھے کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو تعداد کُل کی مردوں لاوی اُن کیا۔درج میں

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פָּקֹד כָּל־בְּכֹר זָכָר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֶּן־חֹדֶשׁ

اور-کہا | یہوواہ | سے- | موسیٰ | گن | ہر- | پہلوٹھے | نر | کے-لیے-بنی- | اسرائیل | سے-بیٹے- | مہینہ
H0559 | H3068 | H0413 | H4872 | H6485 | H3605 | H1060 | H2145 | H1121 | H3478 | H1121 | H2320

וָמַעְלָה וְשָׂא אֶת מִסְפָּר שְׁמֹתָם׃

اور-اوپر | اور-لے | کو | شمار | ان-کے-ناموں
H4605 | H5375 | H0853 | H4557 | H8034

کرنا۔درج میں رجسٹر نام کے اُن اور ہیں کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو گننا کو پہلوٹھوں اسرائیلی تمام کہا، سے موسیٰ نے رب

41 וְלָקַחְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

اور-لے | کو- | لاویوں | کے-لیے-میرے | میں | یہوواہ | کے-بجائے | ہر- | پہلوٹھے | میں-بنی- | اسرائیل
H3947 | H0853 | H3881 | H0834 | H0589 | H3068 | H8478 | H3605 | H1060 | H1121 | H3478

וְאֶת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְהֵמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

اور-کو | مویشی | لاویوں-کی | کے-بجائے | ہر- | پہلوٹھے | میں-مویشی | بنی- | اسرائیل
H0853 | H0929 | H3881 | H0834 | H8478 | H3605 | H1060 | H0929 | H1121 | H3478

میرے مویشی کے لاویوں جگہ کی پہلوٹھوں کے مویشیوں کے اسرائیلیوں طرح اِسی کرنا۔ مخصوص لئے میرے کو لاویوں جگہ کی پہلوٹھوں تمام اُن ہوں۔رب مَیں کرنا۔ مخصوص لئے

42 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת־כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

اور-گنا | موسیٰ | جیسے | حکم-دیا | یہوواہ | اسے | کو- | ہر- | پہلوٹھے | میں-بنی- | اسرائیل
H3947 | H4872 | H0834 | H6680 | H3068 | H0853 | H0853 | H3605 | H1060 | H1121 | H3478

پہلوٹھےاسرائیلی تمام نے اُس دیا۔ حکم اُسے نے رب جیسا کیا ہی ایسا نے موسیٰ

43 וַיִּהְיוּ כָּל־בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת מִבֶּן־חֹדֶשׁ וָמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם

اور-تھے | ہر- | پہلوٹھے | نر | میں-شمار | ناموں | سے-بیٹے- | مہینہ | اور-اوپر | کے-لیے-ان-کے-گنے-ہوئوں
H1961 | H3605 | H1060 | H2145 | H4557 | H8034 | H1121 | H2320 | H4605

שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף שְׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמְאתָיִם׃ פ

بائیس | اور-بیس | ہزار | تین | اور-ستر | اور-دو-سو | ۔
H8147 | H6242 | H0505 | H7969 | H7657 | H3967

تھی۔۳۷۲،۲۲ تعداد کُل کی اُن لئے۔ گن تھے کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

45 קַח אֶת־ הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בְּהֵמַת הַלְוִיִּם
لے کو- لاویوں کے-بجائے ہر- پہلوٹھے میں-بنی- اسرائیل اور-کو- مویشی لاویوں-کی
H3947 H0853 H3881 H8478 H3605 H1060 H0929 H0853 H3881

וְהָיוּ־ לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה׃
اور-ہوں- کے-لیے-میرے لاوی میں یہوواہ
H1961 H0589 H3881 H3068

لاوی کرنا۔ پیش مویشی کے لاویوں جگہ کی مویشیوں کے اسرائیلیوں مجھے طرح اِسی کرنا۔ پیش کو لاویوں جگہ کی پہلوٹھوں اسرائیلی تمام مجھے

ہوں۔رب مَیں ہیں۔ ہی میرے

46 וְאֶת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֹשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמָּאתָיִם הָעֹדְפִים עַל־ הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר
اور-کو چھڑائے-ہوئے تین-کے اور-ستر-کے اور-دو-سو-کے زیادہ-ہونے-والے پر- لاویوں-کے سے-پہلوٹھوں
H0853 H6302 H7969 H7657 H3967 H5736 H3881 H1060

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی- اسرائیل
H3478

سےمیں اُن ہیں۔ زیادہ پہلوٹھے ۳۷۲ کے اسرائیلیوں باقی نسبت کی لاویوں

47 וְלָקַחְתָּ חֲמֵשֶׁת חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים לַגֻּלְגֹּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשָּׁקֶל׃
اور-لے پانچ پانچ شیقل کے-لیے-فی-کس میں-شیقل پاک-کے لے بیس جیرہ شیقل-کا
H3947 H2568 H2568 H8255 H1538 H8255 H6944 H3947 H6242 H1626 H8255

گرام(۱۱ تقریباً سِکہ)فی ہوں مطابق کے وزن کے مقدِس جو لے سِکے پانچ کے چاندی عوض کے ایک ہر

48 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו אֲחֻזַּת עֹדְפֵי פְּדוּיֵיהֶם׃
اور-دے روپیہ کے-لیے-ہارون اور-اس-کے-بیٹوں زیادہ-ہونے-والوں چھڑائے-ہوئے ان-میں-سے
H5414 H3701 H0175 H1121 H5736 H6302

دینا۔کو بیٹوں کے اُس اور ہارون پیسے یہ

49 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדֻיִם מֵאֵת עֹדְפֵי פְּדוּיֵי עַל הַלְוִיִּם׃
اور-لیا موسیٰ کو روپیہ فدیے-کا سے-طرف زیادہ-ہونے-والوں پر چھڑائے-ہوئے لاویوں-کے
H3947 H4872 H0853 H3701 H0854 H5736 H6302 H3881

کیا۔ہی ایسا نے موسیٰ

50 מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת־ הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשִׁשִּׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף
سے-طرف پہلوٹھوں بنی- اسرائیل لیا کو- روپیہ-کا پانچ اور-ساٹھ اور-تین سو اور-ہزار
H0854 H1060 H3478 H3947 H0853 H3701 H2568 H8346 H7969 H3967 H0505

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
میں-شیقل پاک-کے
H8255 H6944

کےکر جمع گرام(کلو ۶۱)تقریباً سِکے ۵۶۳،۱ کے چاندی نے اُس یوں

51 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַכֶּסֶף תַּפְדְּיֵם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל־פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר
اور-دیا موسیٰ کو- روپیہ فدیے-کا کے-لیے-ہارون اور-اس-کے-بیٹوں پر- منہ یہوواہ جیسے
H5414 H4872 H0853 H3701 H6302 H0175 H6310 H3068

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ
حکم-دیا یہوواہ کو- موسیٰ ۔
H6680 H3068 H0853 H4872

تھا۔دیا حکم اُسے نے رب طرح جس دیئے، کو بیٹوں کے اُس اور ہارون

Chapter 4

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- اور-سے- ہارون کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

2 נָשֹׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי קְהָת מִתּוֹךְ בְּנֵי לֵוִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית
لے کو- سر بنی- قہات سے-درمیان بنی- لاوی کے-لیے-ان-کے-خاندانوں کے-لیے-گھر
H5375 H0853 H8269 H6955 H8432 H1121 H3878 H4940 H1004

אֲבֹתָם׃
ان-کے-باپ-دادا
H0001

کرنا۔مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی قِہاتیوں سے میں قبیلے کے لاوی

3 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־בָּא לַצָּבָא
سے-بیٹے- تیس سال اور-اوپر اور-تک بیٹے- پچاس سال ہر- آنے-والا کے-لیے-فوج
H4480 H7970 H8141 H4605 H5704 H1121 H2572 H8141 H3605 H0935 H6635

לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
کے-لیے-کرنے کام میں-خیمہ اجتماع
H6213 H4399 H0168 H4150

ہیں۔سکتے آ لئے کے کرنے خدمت میں خیمے کے ملاقات اور ہیں کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کرنا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن

4 זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהָת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
یہ خدمت بنی- قہات میں-خیمہ اجتماع پاک پاکوں-کا
H2063 H5656 H1121 H6955 H0168 H4150 H6944 H6944

ہے۔بھال دیکھ کی کمرے ترین مُقدّس خدمت کی قِہاتیوں

5 וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בִּנְסַע הַמַּחֲנֶה וְהוֹרִדוּ אֶת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ
اور-آئے ہارون اور-اس-کے-بیٹے میں-کوچ-کرنے لشکر-کے اور-اتاریں کو پردہ چھجانے-والے-کا
H0935 H0175 H1121 H5265 H4264 H3381 H0853 H6532 H4539

וְכִסּוּ בָהּ אֶת אֲרֹן הָעֵדֻת׃
اور-ڈھانکیں- اس-سے کو صندوق شہادت-کا
H3680 H0853 H0727 H5715

دیں۔ڈال پر صندوق کے شریعت اُسے اور اُتاریں پردہ کا کمرے ترین مُقدّس کر ہو داخل بیٹے کے اُس اور ہارون تو ہے سمیٹنا لئے کے سفر کو خیمے جب

6 וְנָתְנוּ עָלָיו כְּסוּי עֹור תַּחַשׁ וּפָרְשׂוּ בֶּגֶד־ כְּלִיל תְּכֵלֶת מִלְמָעְלָה וְשָׂמוּ
اور-رکھیں اس-پر پردہ کھال تخس اور-بچھائیں کپڑا- سارا آسمانی سے-اوپر اور-رکھیں
H5414 H3681 H5785 H8476 H6566 H3632 H8504 H4605

בַּדָּיו׃
اس-کے-ڈنڈے
H0905

لگائیں۔لکڑیاں کی اُٹھانے کو صندوق وہ بعد کے اِس بچھائیں۔ کپڑا کا رنگ نیلے طرح پوری میں آخر اور غلاف کا کھالوں کی تخس وہ پر اِس

7 וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־ הַקְּעָרֹת וְאֶת־ הַכַּפֹּת
اور-پر میز نذر-کی بچھائیں کپڑا آسمانی اور-رکھیں اس-پر کو- پیالوں اور-کو- پیالیوں
H7979 H6440 H6566 H0853 H8504 H5414 H0853 H7086 H0853 H3709

וְאֶת־ הַמְנַקִּיֹּת וְאֶת קְשׂוֹת הַנֶּסֶךְ וְלֶחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה׃
اور-کو- کٹوریوں اور-کو کٹورے بھینٹ-کے اور-روٹی ہمیشہ-کی اس-پر ہو
H0853 H4518 H0853 H7184 H5262 H3899 H8548 H5785 H1961

مرتبان اور برتن کے کرنے پیش نذریں کی مَے پیالے، تھال، پر اُس ہے۔ جاتی کی پیش روٹی کو رب پر جس بچھائیں کپڑا کا رنگ نیلے بھی پر میز اُس وہ رہے۔پر اُس بھی وہ ہے ہوتی پر میز ہمیشہ روٹی جو جائیں۔ رکھے

8 וּפָרְשׂוּ עֲלֵיהֶם בֶּגֶד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בִּמְכִסֵּה עֹור תָּחַשׁ וְשָׂמוּ
اور-بچھائیں ان-پر کپڑا کیڑے سرخ اور-ڈھانکیں اسے میں-پردے کھال تخس اور-رکھیں
H6566 H5921 H0899 H8144 H3680 H0853 H4372 H5785 H8476

אֶת־ בַּדָּיו׃
کو- اس-کے-ڈنڈے
H0853 H0905

کو میز وہ بعد کے اِس ڈالیں۔ غلاف کا کھالوں کی تخس اوپر کے اُن میں آخر کر بچھا کپڑا کا رنگ قرمزی پر چیزوں تمام اِن بیٹے کے اُس اور ہارون لگائیں۔لکڑیاں کی اُٹھانے

9 וְלָקְחוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת־ מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת־ נֵרֹתֶיהָ
اور-لیں کپڑا آسمانی اور-ڈھانکیں کو- شمعدان روشنی-کے اور-کو- اس-کے-چراغوں اور-کو-
H3947 H8504 H3680 H0853 H4501 H3974 H0853 H5216 H0853

וְאֶת־ מַלְקְחֶיהָ וְאֶת־ מַחְתֹּתֶיהָ וְאֶת כָּל־ כְּלֵי שַׁמְנָהּ אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־
اور-کو- اس-کے-گلگیروں اور-کو- اس-کے-گلدانوں اور-کو سارے- سامان اس-کے-تیل جن-سے خدمت-کرتے-ہیں-
H0853 H4457 H0853 H4289 H0853 H3605 H3627 H8081 H8334

לָהּ בָּהֶם׃
اس-کے-لیے ان-سے

کپڑا کا رنگ نیلے پر برتنوں کے تیل اور برتنوں چھوٹے کے کوئلے جلتے قینچیوں، کی کترنے بتی چراغ، کے اُس یعنی پر سامان کے اُس اور دان شمع وہ رکھیں۔

10 וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ אֶל־ מִכְסֵה עֹור תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־
اور-رکھیں اسے اور-کو- سارے- اس-کے-سامان میں- پردے کھال تخس اور-رکھیں پر-
H5414 H0853 H0853 H3605 H3627 H0413 H4372 H5785 H8476 H5414

הַמּוֹט׃
ڈنڈے-کے
H4132

رکھیں۔پر چوکھٹے ایک لئے کے جانے لے کر اُٹھا اُسے اور لپیٹیں میں غلاف کے کھالوں کی تخس وہ کچھ سب یہ

11 וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב יִפְרְשׂוּ בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמִכְסֵה עֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו׃

اور-پر قربان-گاہ سونے-کی بچھائیں کپڑا آسمانی اور-ڈھانکیں اسے میں-پردے کھال تخس اور-رکھیں کو- اس-کے-ڈنڈے

H0905 H0853 H8476 H5785 H4372 H0853 H3680 H8504 H6566 H2091 H4196 H0853 H0905

لگائیں۔لکڑیاں کی اُٹھانے اُسے پھر اور ڈالیں غلاف کا کھالوں کی تخس پر اُس کر بچھا کپڑا کا رنگ نیلے بھی پر گاہ قربان کی سونے کی جلانے بخور وہ

12 וְלָקְחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשָּׁרֵת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בֶּגֶד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתָם בְּמִכְסֵה עֹר תָּחַשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט׃

اور-لیں کو- سارے- کے- جن-سے خدمت-کرتے-ہیں- ان-سے میں-پاک اور-رکھیں میں- کپڑے آسمانی اور-ڈھانکیں انہیں میں-پردے کھال تخس اور-رکھیں پر- ڈنڈے-کے

H3947 H0853 H3605 H3627 H8335 H8334 H0834 H6944 H5414 H0413 H0413 H8504 H3680 H0853 H4372 H5785 H8476 H5414 H5921 H4132

لے کر اُٹھا اُسے اور ڈالیں غلاف کا کھالوں کی تخس پر اُس لپیٹیں، میں کپڑے کے رنگ نیلے کر لے ہے ہوتا استعمال میں کمرے مُقدّس جو سامان سارا وہ رکھیں۔پر چوکھٹے ایک لئے کے جانے

13 וְדִשְּׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו בֶּגֶד אַרְגָּמָן׃

اور-ہٹائیں کو- قربان-گاہ-کی اور-بچھائیں اس-پر کپڑا ارغوانی

H1878 H0853 H4196 H6566 H5921 H0899 H0713

بچھائیں۔کپڑا کا رنگ ارغوانی پر اُس کے کر صاف سے راکھ کو گاہ قربان کی جلانے کو جانوروں وہ پھر

14 וְנָתְנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־כֵּלָיו אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָהֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת

اور-رکھیں اس-پر کو- سارے- اس-کے-سامان جن-سے خدمت-کرتے-ہیں ان-سے کو- گلدانوں

H5414 H5921 H0853 H3605 H3627 H0834 H8334 H5921 H0853 H4289

אֶת־הַמִּזְלָגֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקֹת אֶת־כָּל־כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפָרְשׂוּ עָלָיו

کو- کانٹوں اور-کو- بیلچوں اور-کو- کٹوریوں سارے سامان قربان-گاہ-کی اور-بچھائیں اس-پر

H0853 H4207 H0853 H3257 H0853 H4219 H3605 H3627 H4196 H6566 H5921

כְּסוּי עוֹר תָּחַשׁ וְשָׂמוּ בַּדָּיו׃

پردہ کھال تخس اور-رکھیں اس-کے-ڈنڈے

H3681 H5785 H8476 H0905

پر سامان اِس کانٹے۔ اور بیلچے برتن، کے کوئلے ہوئے جلتے کٹورے، کے چھڑکاؤ یعنی رکھیں سامان ضروری سارا لئے کے خدمت کی گاہ قربان وہ پر اُس لگائیں۔لکڑیاں کی اُٹھانے کو گاہ قربان کر ڈال غلاف کا کھالوں کی تخس وہ

15 וְכִלָּה אַהֲרֹן וּבָנָיו לְכַסֹּת אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ

اور-فارغ-ہو ہارون- اور-اس-کے-بیٹے کے-لیے-ڈھانکنے کو- پاک-کے اور-کو- سارے- سامان پاک-کے

H3615 H0175 H0853 H3680 H0853 H6944 H0853 H3605 H3627 H6944

בִּנְסֹעַ הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ בְנֵי־קְהָת לָשֵׂאת וְלֹא־יִגְּעוּ

میں-کوچ-کرنے لشکر-کے اور-اس-کے-بعد- ایسے آئیں بنی- قہات کے-لیے-اٹھانے اور-نہیں- چھوئیں

H5265 H4264 H0310 H0935 H1121 H6955 H5375 H3808 H5060

בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃ קְהָת בְּנֵי־מַשָּׂא אֵלֶּה מַשָּׂא

میں-خیمہ قہات بنی- بوجھ یہ اور-مریں پاک-کے کو-

اجتماع

H0168 H6955 H1121 H4853 H0428 H4191 H6944 H0413

چیزیں مُقدّس تمام یہ بیٹے کے اُس اور ہارون پہلے کہ ہے لازم لیکن ہے۔ داری ذمہ کی قِہاتیوں جانا لے کر اُٹھا کچھ سب یہ وقت ہوتے روانہ لئے کے سفر گے۔جائیں مر ورنہ چھوئیں نہ چیز بھی کوئی سے میں اِن قِہاتی ڈھانپیں۔

16 וּפְקֻדַּ֣ת וְאֶלְעָזָ֗ר בֶּן־ אַהֲרֹן֙ הַכֹּהֵ֔ן שֶׁ֖מֶן הַמָּא֑וֹר וּקְטֹ֣רֶת וּמִנְחַ֔ת וּמִנְחַ֖ת הַתָּמִ֑יד
اور-نگرانی العزار بیٹے- ہارون کاہن-کے تیل روشنی-کے اور-خوشبو اور-نذر ہمیشہ-کی
H6486 H0499 H0175 H3548 H8081 H3974 H7004 H4503 H8548

וְשֶׁ֣מֶן הַמִּשְׁחָ֗ה וּפְקֻדַּ֤ת כָּל־ הַמִּשְׁכָּן֙ וְכֹ֣ל־ אֲשֶׁר־ בֹּ֔ו בְּקָדֶ֖שׁ וּבְכֵלָ֑יו׃ ס
اور-تیل مسح-کا نگرانی سارے- مسکن-کے اور-سارے- جو- اس-میں میں-پاک اور-اس-کے-سامان
H8081 H6486 H3605 H4908 H3605 H0834 H0853 H6944 H3627

بھی تیل کا مسح اور نذر روزانہ کی غلہ بخور، تیل، کا چراغوں میں اِس ہو۔ انچارج کا سامان کے اُس اور خیمے مُقدّس پورے عزر اِلی بیٹا کا امام ہارون ہے۔شامل

17 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה וְאֶל־ אַהֲרֹ֖ן לֵאמֹֽר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ اور-سے- ہارون کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

18 אַל־ תַּכְרִ֔יתוּ אֶת־ שֵׁ֖בֶט מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֑י מִתֹּ֖וךְ מִשְׁפְּחֹ֥ת הַלְוִיִּֽם׃
نہ- کاٹو کو- قبیلہ خاندانوں-کا قہاتی-کا سے-درمیان لاویوں-کے
H0408 H3772 H0853 H7626 H4940 H6956 H8432 H3881

پائیں.نہ مٹنے سے میں قبیلے کے لاوی کنبے کے قِہات کہ رہو خبردار

19 וְזֹ֣את עֲשׂ֣וּ לָהֶ֗ם וְחָיוּ֙ וְלֹ֣א יָמֻ֔תוּ בְּגִשְׁתָּ֖ם אֶת־ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֑ים
اور-یہ کرو اُن-کے-لئے اور-جئیں اور-نہ مریں جب-قریب-آئیں-اُن-کے کو قُدس کے-قُدسوں
H2063 H6213 H0853 H2421 H3808 H4191 H5066 H0853 H6944 H6944

אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֔יו יָבֹ֖אוּ וְשָׂמ֣וּ אֹותָ֑ם אִ֣ישׁ אִ֣ישׁ עַל־ עֲבֹדָתֹ֖ו וְאֶל־ מַשָּׂאֹֽו׃
ہارون اور-اُس-کے-بیٹے آئیں اور-مقرر-کریں اُنہیں ہر-ایک ہر-ایک پر اُس-کی-خدمت اور-پر اُس-کے-بوجھ
H0175 H0935 H7760 H0853 H0376 H0376 H5921 H5656 H0413 H4853

وہ تاکہ ہے جانا لے کر اُٹھا اُسے جو جائیں لے پاس کے سامان اُس کو ایک ہر بیٹے کے اُس اور ہارون تو آئیں پاس کے چیزوں ترین مُقدّس وہ جب چنانچہ رہیں.جیتے بلکہ مریں نہ

20 וְלֹא־ יָבֹ֣אוּ לִרְאֹ֗ות כְּבַלַּ֤ע אֶת־ הַקֹּ֙דֶשׁ֙ וָמֵ֔תוּ׃ פ
اور-نہ آئیں دیکھنے-کو جب-ڈھانپا-جائے کو قُدس-کی اور-مریں
H3808 H0935 H7200 H1104 H0853 H6944 H4191 פ

جائیں مر وہ ورنہ جائیں، نہ اندر لئے کے دیکھنے چیزیں مُقدّس بھی لئے کے لمحے ایک قِہاتی گے۔

21 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־ מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-کہا یہوواہ-نے کو موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب پھر

22 נָשֹׂ֗א אֶת־ רֹ֛אשׁ בְּנֵ֥י גֵרְשֹׁ֖ן גַּם־ הֵ֑ם לְבֵ֣ית אֲבֹתָ֔ם
شمار-کرو کو سروں-کا بیٹوں-کے جیرسون-کے بھی وہ بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے
H5375 H0853 H7218 H1121 H1648 H1571 H1992 H1004 H0001

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
بہ-خاندانوں-اُن-کے
H4940

کرنا۔مطابق کے کنبوں اور گھرانوں آبائی کے اُن بھی شماری مردم کی اولاد کی جَیرسون

23 מִבְּנֵ֣י שְׁלֹשִׁ֗ים שָׁנָה֙ וָמַ֣עְלָ֔ה עַד־בֶּן־חֲמִשִּׁ֥ים שָׁנָ֖ה תִּפְקְד֣וּ אוֹתָ֑ם כָּל־הַבָּ֣א
سے-بیٹے تیس سال اور-اوپر تک بیٹے پچاس سال شمار-کرو اُنہیں ہر جو-آئے
H0935 H3605 H0853 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

לִצְבָ֣א צָבָ֔א לַעֲבֹ֥ד עֲבֹדָ֖ה בְּאֹ֥הֶל מוֹעֵֽד׃
فوج-میں فوج خدمت-کرنے خدمت میں-خیمے اجتماع-کے
H6633 H5647 H5656 H0168 H4150

ہیں۔سکتے آ لئے کے خدمت میں خیمے کے ملاقات اور ہیں کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کرنا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن

24 זֹ֚את עֲבֹדַּ֣ת מִשְׁפְּחֹ֣ת הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י לַעֲבֹ֖ד וּלְמַשָּֽׂא׃
یہ خدمت خاندانوں-کی جیرسونیوں-کی خدمت-کرنا اور-اُٹھانا
H2063 H5656 H4940 H1649 H5647

ہیں:دار ذمہ کے جانے لے کر اُٹھا چیزیں یہ وہ

25 וְנָשְׂא֗וּ אֶת־יְרִיעֹ֙ת הַמִּשְׁכָּן֙ וְאֶת־אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד מִכְסֵּ֖הוּ וּמִכְסֵ֣ה הַתָּחַ֑שׁ
اور-اُٹھائیں کو پردوں کے-مسکن-کے اور-کو خیمے اجتماع-کے اُس-کا-پوشش اور-پوشش کے-تخس-کا
H5375 H0853 H3407 H4908 H0853 H0168 H4150 H4372 H4372 H8476

וּמָסַ֥ךְ פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵֽד׃ וּמְלֶ֣מֶת הֶחָצֵ֗ר וְאֶת־מָסַךְ֙ פֶּ֣תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד אֲשֶׁ֥ר עָלָ֖יו
اور-پردہ دروازے-کے خیمے اجتماع-کے اوپر-سے اور-کو پردے دروازے-کے خیمے اجتماع-کے اُس-پر جو
H4539 H6607 H0168 H4150 H4605 H0853 H4539 H6607 H0168 H4150 H5921 H834

پردہ،کا دروازے کے خیمے پوشش، کی کھال کی تخس ہوئی رکھی پر چھت چھت، کی اُس خیمہ، کا ملاقات

26 וְאֶת֙ קַלְעֵ֣י הֶחָצֵ֔ר וְאֶת־מָסַךְ֙ פֶּ֣תַח שַׁ֔עַר הֶחָצֵ֖ר אֲשֶׁ֣ר עַל־הַמִּשְׁכָּ֑ן
اور-کو پردوں کے-صحن-کے اور-کو پردے دروازے-کے پھاٹک-کے صحن-کے جو پر مسکن-کے
H0853 H7050 H2691 H4539 H6607 H8179 H2691 H834 H5921 H4908

וְעַל־הַמִּזְבֵּ֣חַ סָבִ֔יב וְאֶת־מֵיתְרֵיהֶ֖ם וְאֶת־כָּל־כֵּלָ֑יו כָּל־עֲבֹדָתָ֖ם וְאֶת־כָּל
اور-پر قربانگاہ-کے چاروں-طرف اور-کو اُن-کی-رسیوں اور-کو تمام ساماں اُن-کی-خدمت-کے اور-کو تمام
H5921 H4196 H5439 H0853 H4340 H0853 H3627 H5656 H0853 H3605

אֲשֶׁ֥ר יֵעָשֶׂ֖ה לָהֶ֑ם וְעָבָֽדוּ׃
جو کیا-جائے اُن-کے-لئے اور-خدمت-کریں
H5647

دار ذمہ کے کاموں تمام اُن وہ سامان۔ باقی کا لگانے اُسے اور رسّے کے اُس پردہ، کا دروازے کے چاردیواری پردے، کے چاردیواری کی گاہ قربان اور خیمے ہیں۔منسلک سے چیزوں اِن جو ہیں

27 עַל־פִּ֞י אַהֲרֹ֣ן וּבָנָ֗יו תִּהְיֶ֤ה כָל־עֲבֹדַת֙ בְּנֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י לְכָל־
پر منہ-کے ہارون اور-اُس-کے-بیٹوں-کے ہو تمام خدمت بیٹوں-کے جیرسونیوں-کی سب-کے-لئے
H5921 H6310 H0175 H1961 H3605 H5656 H1121 H1649 H3605

מַשָּׂאָ֑ם וּלְכָל־עֲבֹדָתָ֖ם וּפְקַדְתֶּ֥ם בְּמִשְׁמֶ֛רֶת אֵ֥ת כָּל־עֲבֹדָתָ֖ם עֲלֵהֶ֥ם
اُن-کے-بوجھ اور-سب-کے-لئے اُن-کی-خدمت اور-مقرر-کرو پہرے-میں کو تمام اُن-پر
H4853 H3605 H5656 H6485 H4931 H0853 H3605 H5921

מַשָּׂאָֽם׃
اُن-کے-بوجھ

جائیں۔لے کر اُٹھا مطابق کے ہدایات عین کچھ سب وہ کہ رہو خبردار ہو۔ مطابق کے ہدایات کی بیٹوں کے اُس اور ہارون خدمت پوری کی جَیرسونیوں

28 זֹ֚את עֲבֹדַּ֣ת מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵ֣י הַגֵּרְשֻׁנִּ֔י בְּאֹ֖הֶל מוֹעֵ֑ד וּמִשְׁמַרְתָּ֖ם בְּיַ֥ד
یہ خدمت خاندانوں-کی بیٹوں-کے جیرسونیوں-کے میں-خیمے اجتماع-کے اور-اُن-کی-نگرانی ہاتھ-میں
H2063 H5656 H4940 H1121 H1649 H0168 H4150 H4931 H3027

אִיתָמָ֖ר בֶּן־אַהֲרֹ֥ן הַכֹּהֵֽן׃ פ
ایتامار بیٹے ہارون-کے کاہن-کے
H0385 H0175 H3548 פ

ہے۔ مقرر پر اُن اِتمر بیٹا کا امام ہارون میں کام اِس ہیں۔ داریاں ذمہ کی جَیرسونیوں میں خیمے کے ملاقات سب یہ

29 בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית־ אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם׃
بیٹوں-کو مراری-کے بہ-خاندانوں-اُن-کے بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے شمار-کرو اُنہیں
H4847 H4940 H0001 H0853

کرنا۔ مطابق کے کنبوں اور گھرانوں آبائی کے اُن بھی شماری مردم کی اولاد کی مِراری کہا، نے رب

30 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־ הַבָּא
سے-بیٹے تیس سال اور-تک بیٹے پچاس سال شمار-کرو-اُنہیں ہر جو-آئے
H7970 H8141 H5704 H2572 H8141 H0853 H3605 H0935

לַעֲבֹד לַעֲבֹדָה וְלָעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
فوج-میں خدمت-کرنے کو خدمت خیمے اجتماع-کے
H5647 H0853 H5656 H0168 H4150

ہیں۔ سکتے آ لئے کے خدمت میں خیمے کے ملاقات اور ہیں کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کرنا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن

31 וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מַשָּׂאָם לְכֹל־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן
اور-یہ نگرانی اُن-کے-بوجھ-کی سب-کے-لئے اُن-کی-خدمت-کی میں-خیمے اجتماع-کے تختے کے-مسکن-کے
H2063 H4931 H3605 H5656 H0168 H4150 H7175 H4908

וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וַאֲדָנָיו׃
اور-اُس-کے-بینڈے اور-اُس-کے-ستون اور-اُس-کی-چوکھٹیں
H1280 H5982 H0134

پائے، اور کھمبے شہتیر، تختے، کے دیوار ہیں: دار ذمہ کے جانے لے کر اُٹھا چیزیں یہ کی خیمے کے ملاقات وہ

32 וְעַמּוּדֵי חֲצַר סָבִיב וְאַדְנֵיהֶם וִיתֵדֹתָם וּמֵיתְרֵיהֶם לְכָל־
اور-ستون صحن-کے چاروں-طرف اور-اُن-کی-چوکھٹیں اور-اُن-کی-میخیں اور-اُن-کی-رسیاں سب-کے-لئے
H5982 H2691 H5439 H0134 H3489 H4340 H3605

כְּלֵיהֶם וּלְכָל מִשְׁמֶרֶת תִּפְקְדוּ בְּשֵׁמֹת עֲבֹדָתָם אֶת־ כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת
اُن-کے-سامان-کے اور-سب-کے-لئے اُن-کی-خدمت اور-ناموں-سے شمار-کرو کو سامان نگرانی-کی
H3627 H3605 H5656 H8034 H0853 H3627 H4931

מַשָּׂאָם׃
اُن-کے-بوجھ-کے

جائے۔ لے کر اُٹھا کیا کیا وہ کہ بتانا سے تفصیل کو ایک ہر سامان۔ کا لگانے چیزیں یہ اور رسّے میخیں، پائے، کھمبے، کے چاردیواری کی خیمے پھر

33 זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד
یہ خدمت خاندانوں-کی بیٹوں-کے مراری-کے سب-کے-لئے اُن-کی-خدمت-کی میں-خیمے اجتماع-کے
H2063 H5656 H4940 H1121 H4847 H3605 H5656 H0168 H4150

בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
ہاتھ-میں ایتامار بیٹے ہارون-کے کاہن-کے
H3027 H0385 H1121 H0175 H3548

ہو۔ مقرر پر اُن اِتمر بیٹا کا امام ہارون میں کام اِس ہے۔ شامل میں داریوں ذمہ میں خیمے کے ملاقات کی مِراریوں کچھ سب یہ

34 וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי הָעֵדָה אֶת־ בְּנֵי הַקְּהָתִי
اور-شمار-کیا موسیٰ-نے اور-ہارون-نے اور-سرداروں-نے جماعت-کے کو بیٹوں-کے قہاتیوں-کے
H6485 H4872 H0175 H5712 H0853 H1121 H6956

לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
بہ-خاندانوں-اُن-کے اور-بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے
H4940 H1004 H0001

کی۔مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی قِہاتیوں نے راہنماؤں کے جماعت اور ہارون موسیٰ،

35 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא
سے-بیٹے تیس سال اور-اوپر اور-تک بیٹے پچاس سال ہر جو-آیا فوج-میں
H0935 H3605 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
خدمت-کے-لئے میں-خیمے اجتماع-کے
H5656 H0168 H4150

تعداد کُل کی اُن تھے۔ سکتے کر خدمت میں خیمے کے ملاقات جو اور تھے کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کیا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن نے اُنہوں تھا۔فرمایا معرفت کی موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۵۷،۲

36 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם אַלְפַּיִם שְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃
اور-تھے اُن-کے-شمار-کیے-ہوئے بہ-خاندانوں-اُن-کے دو-ہزار سات سو اور-پچاس
H1961 H4940 H0505 H7651 H3967 H2572

تعداد کُل کی اُن تھے۔ سکتے کر خدمت میں خیمے کے ملاقات جو اور تھے کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کیا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن نے اُنہوں تھا۔فرمایا معرفت کی موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۵۷،۲

37 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת הַקְּהָתִי כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר
یہ شمار-کیے-ہوئے خاندانوں-کے قہاتیوں-کے ہر جو-خدمت-کرنے-والا میں-خیمے اجتماع-کے جنہیں
H0428 H6956 H4940 H3605 H5647 H0168 H4150

פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ ס ס
شمار-کیا موسیٰ-نے اور-ہارون-نے پر منہ-کے یہوواہ-کے ہاتھ-سے موسیٰ-کے
H4872 H0175 H6310 H3068 H3027 H4872

تعداد کُل کی اُن تھے۔ سکتے کر خدمت میں خیمے کے ملاقات جو اور تھے کے سال ۰۵ کر لے سے ۰۳ جو کیا درج میں رجسٹر کو مردوں تمام اُن نے اُنہوں تھا۔فرمایا معرفت کی موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۵۷،۲

38 וּפְקוּדֵי בְנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
اور-شمار-کیے-ہوئے بیٹوں-کے جیرسون-کے بہ-خاندانوں-اُن-کے اور-بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے
H0001 H4940 H1648

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۳۶،۲ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی جَیرسونیوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

39 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא
سے-بیٹے تیس سال اور-اوپر اور-تک بیٹے پچاس سال ہر جو-آیا فوج-میں
H0935 H3605 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
خدمت-کے-لئے میں-خیمے اجتماع-کے
H5656 H0168 H4150

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۳۶،۲ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی جَیرسونیوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

40 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
اور-تھے اُن-کے-شمار-کیے-ہوئے بہ-خاندانوں-اُن-کے بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے دو-ہزار اور-چھ سو
H1961 H4940 H0001 H0505 H8337 H3967

וּשְׁלֹשִׁים׃
اور-تیس
H7970

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۳۶،۲ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی جَیرسونیوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

41 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל־ הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד
یہ شمار-کیے-ہوئے خاندانوں-کے بیٹوں-کے جیرسون-کے ہر جو-خدمت-کرنے-والا میں-خیمے اجتماع-کے
H0428 H4940 H1648 H3605 H5647 H0168 H4150

אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי יְהוָה׃
جنہیں شمار-کیا موسیٰ-نے اور-ہارون-نے پر منہ-کے یہوواہ-کے
H0428 H4872 H0175 H5921 H6310 H3068

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۳۶،۲ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی جَیرسونیوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

42 וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם׃
اور-شمار-کیے-ہوئے خاندانوں-کے بیٹوں-کے مراری-کے بہ-خاندانوں-اُن-کے بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے
H0428 H4940 H1121 H4847 H4940 H1004 H0001

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۰۲،۳ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی مِراریوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

43 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַצָּבָא
سے-بیٹے تیس سال اور-اوپر اور-تک بیٹے پچاس سال ہر جو-آیا فوج-میں
H4480 H7970 H8141 H4605 H5704 H1121 H2572 H8141 H3605 H0935 H6635

לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
خدمت-کے-لئے میں-خیمے اجتماع-کے
H5656 H0168 H4150

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۰۲،۳ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی مِراریوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

44 וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּמָאתָיִם׃
اور-تھے اُن-کے-شمار-کیے-ہوئے بہ-خاندانوں-اُن-کے تین ہزار اور-دو-سو
H1961 H6485 H4940 H7969 H0505 H3967

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۰۲،۳ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی مِراریوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

45 אֵלֶּה פְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מְרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־
یہ شمار-کیے-ہوئے خاندانوں-کے بیٹوں-کے مراری-کے جنہیں شمار-کیا موسیٰ-نے اور-ہارون-نے پر
H0428 H4940 H1121 H4847 H0834 H6485 H4872 H0175 H5921

פִּי יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
منہ-کے یہوواہ-کے ہاتھ-سے موسیٰ-کے
H6310 H3068 H3027 H4872

نے ہارون اور موسیٰ تھی۔ ۰۰۲،۳ تعداد کُل کی مردوں لائق کے خدمت ہوئی۔ مطابق کے گھرانوں آبائی اور کنبوں کے اُن شماری مردم کی مِراریوں پھر تھا۔فرمایا ذریعے کے موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب

46 כָּל־ הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר־ פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־
سب شمار-کیے-ہوئے جنہیں شمار-کیا موسیٰ-نے اور-ہارون-نے اور-سرداروں-نے اسرائیل-کے کو
H3605 H6485 H0834 H6485 H4872 H0175 H5387 H3478 H0853

הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃
لاویوں-کے بہ-خاندانوں-اُن-کے اور-بہ-گھر اُن-کے-باپ-دادا-کے
H3881 H4940 H1004 H0001

تھا۔جانا لے کر اُٹھا اُسے وقت کرتے سفر اور کرنا خدمت میں خیمے کے ملاقات جنہیں تھی ۸۵۸۰ تعداد کُل کی مردوں اُن کے لاویوں

47 מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָמַעְלָה שָׁנָה וְעַד בֶּן־ חֲמִשִּׁים שָׁנָה שָׁנָה כָּל־ הַבָּא לַעֲבֹד עֲבֹדָת
سے-بیٹے تیس سال اور-اوپر سال اور-تک بیٹے پچاس سال ہر جو-آیا خدمت-کرنے خدمت
H5656 H5647 H0935 H3605 H8141 H2572 H5704 H4605 H8141 H7970

עֲבֹדָה וַעֲבֹדַת מַשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
خدمت-کی اور-خدمت بوجھ-کی میں-خیمے اجتماع-کے
H5656 H5656 H0168 H4150

تھا۔جانا لے کر اُٹھا اُسے وقت کرتے سفر اور کرنا خدمت میں خیمے کے ملاقات جنہیں تھی ۸۵۸۰ تعداد کُل کی مردوں اُن کے لاویوں

48 וַיִּהְיוּ פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים׃
اور-تھے اُن-کے-شمار-کیے-ہوئے آٹھ ہزار اور-پانچ سو اور-اسّی
H1961 H8083 H0505 H2568 H3967 H8084

تھا۔جانا لے کر اُٹھا اُسے وقت کرتے سفر اور کرنا خدمت میں خیمے کے ملاقات جنہیں تھی ۸۵۸۰ تعداد کُل کی مردوں اُن کے لاویوں

49 עַל־ פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד־ מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל־ עֲבֹדָתוֹ
پر منہ-کے یہوواہ-کے شمار-کیا اُنہیں ہاتھ-سے موسیٰ-کے ہر-ایک ہر-ایک پر اُس-کی-خدمت
H6310 H3068 H6485 H0853 H3027 H4872 H0376 H0376 H5921 H5656

וְעַל־ מַשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
اور-پر اُس-کے-بوجھ اور-اُس-کے-شمار-کیے-ہوئے جنہیں حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H5921 H4853 H6485 H834 H6680 H3068 H853 H4872 פ

مردم کی اُن یوں ہے۔ جانا لے کر اُٹھا کیا کیا اُسے کہ بتایا اُسے اور سونپی داری ذمہ اپنی اپنی کی اُس کو ایک ہر مطابق کے حکم کے رب نے موسیٰ تھا۔دیا معرفت کی موسیٰ نے اُس جو گئی کی مطابق عین کے حکم اُس کے رب شماری

Chapter 5

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשַׁלְּחוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה כָּל־ צָרוּעַ וְכָל־ זָב וְכֹל
حکم-دے کو بنی اسرائیل اور-نکال-دیں سے خیمہ-گاہ ہر کوڑھی اور-ہر بہنے-والا اور-ہر
H6680 H853 H1121 H3478 H7971 H4264 H3605 H6879 H3605 H2100 H3605

טָמֵא לָנָפֶשׁ׃
ناپاک مردے-سے
H2931 H5315

جو یا ہے رہتا نکلتا مائع سے زخموں کے جس ہے، بیماری جِلدی وبائی کو جس دو کر باہر سے گاہ خیمہ کو شخص اُس ہر کہ دے حکم کو اسرائیلیوں ہے۔ناپاک سے چھونے کو لاش کسی

3 מִזָּכָר עַד־ נְקֵבָה תְּשַׁלְּחוּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה תְּשַׁלְּחוּם וְלֹא יְטַמְּאוּ אֶת־
مرد-سے تک عورت نکال-دو کی باہر خیمہ-گاہ-کے انہیں-نکال-دو اور-نہ ناپاک-کریں کو
H2145 H5704 H5347 H7971 H0413 H2351 H4264 H7971 H3808 H2930 H853

מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם׃
اپنی-خیمہ-گاہوں جس-میں میں رہتا-ہوں اُن-کے-درمیان
H4264 H834 H0589 H7931 H8432

ہوں۔ کرتا سکونت درمیان تمہارے مَیں جہاں کریں نہ ناپاک کو گاہ خیمہ وہ تاکہ دینا بھیج باہر کے گاہ خیمہ کو سب عورت، یا ہو مرد خواہ

4 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְשַׁלְּחוּ אוֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
اور-ایسا-کیا ایسا بنی اسرائیل-نے اور-نکال-دیا اُنہیں کی باہر خیمہ-گاہ-کے جیسا بولا-تھا
H1696 H4264 H2351 H0413 H0853 H7971 H3478

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
یہوواہ-نے سے موسیٰ ایسا کیا بنی اسرائیل-نے ۔
H3068 H0413 H4872 H3478

دیا۔کر باہر سے گاہ خیمہ کو لوگوں تمام کے طرح اِس مطابق عین کے حکم کے رب نے اُنہوں تھا۔ کہا کو موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اسرائیلیوں

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

6 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכֹּל־ חַטֹּאת הָאָדָם
بول سے بنی اسرائیل مرد یا عورت جب کریں کسی-بھی گناہ آدم-کے
H1696 H0413 H1696 H0376 H0802 H3605 H0120

לִמְעֹל מַעַל בַּיהוָה וְאָשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא׃
خیانت-کرنے-میں خیانت یہوواہ-کے-خلاف اور-مجرم-ہو جان وہ
H4603 H4604 H3068 H0816 H5315 H1931

عورت۔یا ہو مرد خواہ ہے، قصوروار اور ہے کرتا بےوفائی ساتھ میرے وہ کرے سلوک غلط سے کسی بھی جو کہ دینا ہدایت کو اسرائیلیوں

7 וְהִתְוַדּוּ אֶת־ חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהֵשִׁיב אֶת־ אַשְׁמָתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
اور-اقرار-کریں کو اپنے-گناہ جو کیا اور-واپس-کرے کو اپنا-جرمانہ پورا-پورا
H3034 H0853 H2398 H7725 H0817

וַחֲמִישִׁתוֹ יֹסֵף עָלָיו וְנָתַן לַאֲשֶׁר אָשַׁם לוֹ׃
اور-اُس-کا-پانچواں-حصہ بڑھائے اُس-پر اور-دے اُس-کو-جس-کے-خلاف قصوروار-ہوا اُسے
H2549 H3254 H5414 H0816

دے۔زیادہ فیصد ۰۲ علاوہ کے کرنے پورا نقصان کا شخص متاثرہ بلکہ دے معاوضہ پورا کا اُس اور کرے تسلیم گناہ اپنا وہ کہ ہے لازم

8 וְאִם־ אֵין לָאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה
اور-اگر نہیں-ہے آدمی-کا ولی واپس-کرنے-کو جرمانہ اُس-کو جرمانہ واپس-کیا-جانے-والا یہوواہ-کے-لیے
H3068 H7725 H0817 H0413 H0817 H7725 H0376 H0369

לַכֹּהֵן מִלְבַּד אֵיל הַכִּפֻּרִים אֲשֶׁר יְכַפֶּר־ בּוֹ עָלָיו׃
کاہن-کے-لیے علاوہ مینڈھا کفارے-کا جس-سے کفارہ-دے اُس-سے اُس-کے-لیے
H3548 H0905 H3725

کو امام ہے۔ دینا کو رب اُسے پھر تو سکے کر وصول معاوضہ یہ جو ہو نہ وارث کوئی کا اُس اور ہو چکا مر تھا گیا کیا قصور کا جس شخص وہ اگر لیکن گا۔دے لئے کے کفارہ اپنے قصوروار جو گا ملے علاوہ کے مینڈھے اُس معاوضہ یہ

9 וְכָל־ תְּרוּמָה לְכָל־ קָדְשֵׁי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ יַקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃
اور-ہر ہدیہ سب مقدس-چیزوں-کی بنی اسرائیل-کی جو پیش-کریں کاہن-کو اُس-کا ہوگا
H3605 H8641 H3605 H6944 H1121 H3478 H7126 H3548 H1961

ملنا ہی کو اماموں صرف حصہ یہ ہے۔ جاتا دیا اُسے پر طور کے قربانی والی اُٹھانے جو ہے ملنا کچھ وہ سے میں قربانیوں کی اسرائیلیوں کو امام نیز ہے۔

10 וְאִישׁ אֶת־ קָדָשָׁיו לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־ יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה׃ פ
اور-آدمی-کی کی مقدس-چیزیں اُس-کی ہوں-گی آدمی جو دے کاہن-کو اُس-کا ہوگا ۔
H0376 H0853 H6944 H1961 H0376 H0834 H5414 H3548 H1961

ملنا ہی کو اماموں صرف حصہ یہ ہے۔ جاتا دیا اُسے پر طور کے قربانی والی اُٹھانے جو ہے ملنا کچھ وہ سے میں قربانیوں کی اسرائیلیوں کو امام نیز ہے۔

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

12 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטֶה אִשְׁתּוֹ
بول سے بنی اسرائیل اور-کہہ اُن-سے آدمی آدمی آدمی جب بھٹک-جائے اُس-کی-بیوی
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0376 H0376 H0376 H7847 H0802

וּמָעֲלָה בּוֹ מָעַל׃
اور-خیانت-کرے اُس-میں خیانت
H4603 H0871 H4604

اورجائے ہو بےوفا سے شوہر اپنے کر بھٹک عورت شدہ شادی کوئی کہ ہے سکتا ہو بتانا، کو اسرائیلیوں

13 וְשָׁכַב אִישׁ אֹתָהּ שִׁכְבַת־זֶרַע וְנֶעְלַם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ וְנִסְתָּרָה
اور-لیٹے آدمی اُس-کے-ساتھ بستر-کا بیج اور-چھپا-ہو آنکھوں-سے اُس-کے-شوہر-کی اور-پوشیدہ-ہو
H7901 H0376 H0853 H7902 H2233 H5956 H5869 H0376 H5641

וְהִיא נִטְמָאָה וְעֵד אֵין בָּהּ וְהִוא לֹא נִתְפָּשָׂה׃
اور-وہ ناپاک-ہوئی اور-گواہ نہیں اُس-کے-خلاف اور-وہ نہ پکڑی-گئی
H1931 H2930 H5707 H0369 H0871 H1931 H3808 H8610

کوئی کا اِس نہ پکڑا، اُسے نے کسی نہ اور ہے ہوا میں پوشیدگی یہ کیونکہ دیکھا، نہیں اُسے نے شوہر کے اُس جائے۔ ہو ناپاک کر ہو بستر ہم سے اَور کسی ہے۔گواہ

14 וְעָבַר עָלָיו רוּחַ־קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִוא נִטְמָאָה אוֹ־עָבַר
اور-آئے اُس-پر روح غیرت-کی اور-غیرت-کرے پر اپنی-بیوی اور-وہ ناپاک-ہوئی یا آئے
H5674 H5921 H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H1931 H2930 H0176

וְקִנֵּא אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה׃
اور-غیرت-کرے پر اپنی-بیوی اور-وہ نہ ناپاک-ہوئی
H7065 H0853 H0802 H1931 H3808 H2930

نہیں‌کہ ہے قصوروار بیوی میری کہ سکتا کہہ نہیں سے یقین لیکن لگے، کھانے غیرت وہ اور ہو شک پر وفاداری کی بیوی اپنی کو شوہر اگر

15 וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ אֶל־הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת־קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ
اور-لائے وہ-آدمی کو اپنی-بیوی پاس کاہن-کے اور-لائے کو اُس-کی-قربانی اُس-کے-لیے
H0935 H0376 H0853 H0802 H0413 H3548 H0935 H0853 H7133 H5921

עֲשִׂרֹת הָאֵיפָה קֶמַח שְׂעֹרִים לֹא־יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה
دسواں-حصہ ایفہ-کا آٹا جَو-کا نہ ڈالے اُس-پر تیل اور-نہ رکھے اُس-پر لوبان
H6224 H0374 H7058 H8184 H3808 H3332 H8081 H3808 H5414 H5921 H3828

כִּי־מִנְחַת קְנָאֹת הִוא מִנְחַת זִכָּרוֹן מַזְכֶּרֶת עָוֹן׃
کیونکہ نذرانہ غیرت-کا ہے-یہ نذرانہ یادگار-کا یاد-دلانے-والا گناہ-کا
H4503 H7068 H1931 H4503 H2146 H2142 H5771

تیل نہ پر اِس آئے۔ لے میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ کا جَو پر طور کے قربانی لئے کے بیوی اپنی وہ ساتھ ساتھ آئے۔ لے پاس کے امام کو بیوی اپنی وہ تو جائے۔ہو ظاہر قصور پوشیدہ کہ ہے مقصد کا جس ہے نذر کی غیرت نذر یہ کی غلہ کیونکہ جائے، ڈالا بخور نہ جائے، اُنڈیلا

16 וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהֶעֱמִדָהּ לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-قریب-لائے اُسے کاہن اور-کھڑی-کرے-اُسے سامنے یہوواہ-کے
H7126 H0853 H3548 H5975 H6440 H3068

کرے۔کھڑا سامنے کے رب اور دے آنے قریب کو عورت امام

17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מַיִם קְדֹשִׁים בִּכְלִי־ חָרֶשׂ וּמִן־ הֶעָפָר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקַרְקַע
اور-لے کاہن پانی مقدس مٹی-کے-برتن-میں مٹی-کے اور-سے مٹی جو ہو فرش-پر
H3947 H3548 H4325 H6918 H3627 H2789 H6083 H1961 H7172

הַמִּשְׁכָּן יִקַּח לֵה הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל־ הַמָּיִם׃
مسکن-کے لے کاہن اور-ڈالے میں پانی
H4908 H3947 H3548 H5414 H0413 H4325

ڈالے۔خاک کچھ کی فرش کے مقدِس میں اُس کر بھر سے پانی مُقدّس برتن کا مٹی وہ

18 וְהֶעֱמִיד הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת־ רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן
اور-کھڑا-کرے کاہن کو عورت سامنے یہوواہ-کے اور-کھولے کو سر عورت-کا اور-رکھے
H5975 H3548 H0853 H0802 H6440 H3068 H6544 H0853 H7218 H0802 H5414

עַל־ כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרֹן מִנְחַת קְנָאֹת הִוא וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ׃
پر اُس-کی-ہتھیلیوں کو نذرانہ یادگار-کا نذرانہ غیرت-کا ہے-یہ اور-ہاتھ-میں کاہن-کے ہوں
H5921 H3709 H0853 H4503 H2146 H4503 H7068 H1931 H3027 H3548 H1961

מֵי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים׃
پانی کڑوے لعنت-لانے-والے
H4325 H4751 H0779

جو ہو برتن وہ کا پانی کڑوے میں ہاتھ اپنے کے امام رکھے۔ نذر کی میدے پر ہاتھوں کے اُس اور کھلوائے بال کے اُس کے کر پیش کو رب کو عورت وہ پھر ہے۔باعث کا لعنت

19 וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל־ הָאִשָּׁה אִם־ לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתָּךְ וְאִם־
اور-قسم-دلائے اُسے کاہن اور-کہے سے عورت اگر نہیں لیٹا آدمی تیرے-ساتھ اور-اگر
H7650 H853 H3548 H0559 H0413 H0802 H0518 H3808 H7901 H0376 H0853

לֹא שָׂטִית טָמְאָה תַּחַת אִישֵׁךְ הִנָּקִי מִמֵּי הַמָּרִים הַמְאָרֲרִים הָאֵלֶּה׃
نہیں بھٹکی ناپاکی-میں تلے اپنے-شوہر-کے بری-ہو سے-اِن کڑوے لعنت-لانے-والے اِن
H3808 H7847 H2932 H8478 H0376 H5352 H4325 H4751 H0779 H0428

پر آپ کا لعنت کی پانی کڑوے اِس تو ہیں ہوئی نہیں ناپاک آپ اور ہے ہوا نہیں بستر ہم سے آپ آدمی اَور کوئی اگر کہے، کر کھلا قَسم کو عورت وہ پھر ہو۔نہ اثر کوئی

20 וְאַתְּ כִּי שָׂטִית תַּחַת אִישֵׁךְ וְכִי נִטְמְאת וַיִּתֵּן אִישׁ בָּךְ אֶת־
اور-تُو جب بھٹکی تلے اپنے-شوہر-کے اور-جب ناپاک-ہوئی اور-دیا آدمی-نے تجھ-میں کو
H0859 H3588 H7847 H8478 H0376 H3588 H5414 H0376 H0859 H0853

שְׁכָבְתּוֹ מִבַּלְעָדֵי אִישֵׁךְ׃
اپنا-بیج علاوہ اپنے-شوہر-کے
H7903 H1107 H0376

ہیں‌گئی ہو ناپاک کر ہو بستر ہم سے اَور کسی اور ہیں گئی ہو بےوفا سے شوہر اپنے کر بھٹک آپ اگر لیکن

21 וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־ הָאִשָּׁה בִּשְׁבֻעַת הָאָלָה וְאָמַר הַכֹּהֵן לָאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה
اور-قسم-دلائے کاہن کو عورت قسم-سے لعنت-کی اور-کہے کاہن عورت-سے بنائے یہوواہ
H7650 H3548 H0853 H0802 H7621 H0423 H0559 H3548 H0802 H5414 H3068

אוֹתָךְ לְאָלָה וְלִשְׁבֻעָה בְּתוֹךְ עַמֵּךְ בִּתֵּת יְהוָה אֶת־ יְרֵכֵךְ נֹפֶלֶת וְאֶת־
تجھے لعنت اور-قسم درمیان تیری-قوم-کے جب-بنائے یہوواہ کو تیری-ران گرتی-ہوئی اور-کو
H0853 H0423 H7621 H8432 H5971 H5414 H3068 H0853 H3409 H5307 H0853

בִּטְנֵךְ צָבָה׃
تیرا-پیٹ پھولا-ہوا
H0990 H6639

جائے۔پھول پیٹ کا آپ اور جائیں ہو بانجھ آپ بنائے۔ لعنتی سامنے کے قوم کی آپ کو آپ رب تو

22 וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעַיִךְ לַצְבּוֹת בֶּטֶן וְלַנְפֵּל יָרֵךְ וְאָמְרָה
اور-آئیں پانی لعنت-لانے-والے یہ تیری-انتڑیوں-میں پھلانے-کو پیٹ اور-گرانے-کو ران اور-کہے
H0935 H4325 H0779 H0428 H4578 H6638 H0990 H5307 H3409 H0559

הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן׃
عورت آمین آمین
H0802 H0543 H0543

ہو۔ہی ایسا آمین، کہے، عورت پر اِس جائے۔ پھول پیٹ کا آپ اور جائیں ہو بانجھ آپ تو اُترے میں پیٹ کے آپ پانی یہ کا لعنت جب

23 וְכָתַב אֶת־ הָאָלֹת הָאֵלֶּה הַכֹּהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל־ מֵי הַמָּרִים׃
اور-لکھے کو لعنتوں اِن کاہن کتاب-میں اور-دھوئے میں پانی کڑوے
H3789 H0853 H0423 H0428 H3548 H4751 H0413 H4325 H4751

جائیں۔گھل میں پانی باتیں ہوئی لکھی پر اُس کہ دے دھو یوں میں پانی کے برتن کو کاغذ کر لکھ لعنت یہ امام پھر

24 וְהִשְׁקָה אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ מֵי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים בָּהּ לְמָרִים׃
اور-پلائے کو عورت کو پانی کڑوے لعنت-لانے-والے اور-آئیں پانی اُس-میں کڑوے-ہو-کر
H8248 H0853 H0802 H0853 H4325 H4751 H0779 H0935 H4325 H0779 H4751

پہنچائے۔لعنت اُسے کر جا میں جسم کے اُس وہ تاکہ پلائے پانی یہ کو عورت وہ میں بعد

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת הַמִּנְחָת הַקְּנָאָת וְהֵנִיף אֶת־ הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה
اور-لے کاہن ہاتھ-سے عورت-کے کو نذرانے غیرت-کا اور-ہلائے کو نذرانہ سامنے یہوواہ-کے
H3947 H3548 H3027 H0802 H0853 H4503 H7068 H0853 H4503 H6440 H3068

וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל־ הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-قریب-لائے اُسے پاس مذبح-کے
H7126 H0853 H0413 H4196

آئے۔لے پاس کے گاہ قربان پھر اور ہلائے سامنے کے رب پر طور کے نذر کی غلہ اُسے کر لے قربانی کی غیرت سے میں ہاتھوں کے اُس امام پہلے لیکن

26 וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִן־ הַמִּנְחָה אֶת־ אַזְכָּרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחָה וְאַחַר יַשְׁקֶה
اور-مُٹھی-بھرے کاہن سے نذرانے کو اُس-کی-یادگاری اور-جلائے مذبح-پر اور-بعد-میں پلائے
H7061 H3548 H4503 H0853 H0234 H0853 H4196 H0310 H8248

אֶת־ הָאִשָּׁה אֶת־ הַמָּיִם׃
کو عورت کو پانی
H0853 H0802 H0853 H4325

پلائے۔پانی کو عورت وہ بعد کے اِس جلائے۔ پر طور کے قربانی کی یادگاری بھر مٹھی وہ پر اُس

27 וְהִשְׁקָהּ אֶת־ הַמַּיִם וְהָיְתָה אִם־ נִטְמְאָה וּמָעֲלָה מַעַל בְּאִישָׁהּ וּבָאוּ
اور-پلائے-اُسے کو پانی اور-ہوگا اگر ناپاک-ہوئی اور-خیانت-کی خیانت اپنے-شوہر-میں اور-آئیں
H8248 H0853 H4325 H1961 H0518 H3605 H4603 H4604 H0376 H0935

הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנָפְלָה יָרֵכָהּ וְהָיְתָה הָאִשָּׁה
پانی لعنت-لانے-والے کڑوے-ہو-کر اور-پھولے اُس-کا-پیٹ اور-گرے اُس-کی-ران اور-ہوگی عورت
H4325 H0779 H4751 H6638 H0990 H5307 H3409 H1961 H0802

לְאָלָה בְּקֶרֶב עַמָּהּ׃
لعنت درمیان اپنی-قوم-کے
H0423 H7130

گی۔ٹھہرے لعنتی سامنے کے قوم اپنی وہ اور گا جائے پھول پیٹ کا اُس گی، جائے ہو بانجھ وہ تو ہے گئی ہو ناپاک اور تھی بےوفا سے شوہر اپنے وہ اگر

28 וְאִם־ לֹא נִטְמְאָה הָאִשָּׁה וּטְהֹרָה הִוא וְנִקְּתָה וְנִזְרְעָה זָרַע׃
اور-اگر نہیں ناپاک-ہوئی عورت اور-پاک ہے-وہ اور-بری-ہو اور-حاملہ-ہو بیج-سے
H3808 H0802 H2889 H1931 H5352 H2232 H2233

گی۔رہے قابل کے دینے جنم بچے وہ اور گی جائے دی نہیں سزا اُسے تو ہے صاف پاک وہ اگر لیکن

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאֹת אֲשֶׁר תִּשְׂטֶה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה׃
یہ شریعت غیرت-کی جب بھٹکے عورت تلے اپنے-شوہر-کے اور-ناپاک-ہو
H2063 H8451 H7068 H7847 H0802 H8478 H0376

کچھ سب یہ امام اور جائے کیا کھڑا سامنے کے گاہ قربان کو بیوی ہو۔ شک کا زنا پر بیوی اپنی اُسے اور کھائے غیرت شوہر جب ہے کرنا ہی ایسا چنانچہ کرے۔

30 אוֹ עָלָיו רוּחַ קִנְאָה וְקִנֵּא אֶת־ אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד
یا اُس-پر روح غیرت-کی اور-غیرت-کرے پر اپنی-بیوی اور-کھڑا-کرے
H0376 H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H5975

אֶת־ הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָהּ הַכֹּהֵן אֶת כָּל־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
کو عورت سامنے یہوواہ-کے اور-کرے اُس-کے-لیے کاہن کو ساری شریعت اِس
H0853 H0802 H6440 H3068 H3548 H0853 H3605 H8451 H2063

کچھ سب یہ امام اور جائے کیا کھڑا سامنے کے گاہ قربان کو بیوی ہو۔ شک کا زنا پر بیوی اپنی اُسے اور کھائے غیرت شوہر جب ہے کرنا ہی ایسا چنانچہ کرے۔

31 וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעָוֹן וְהָאִשָּׁה הַהִוא תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָהּ׃ פ
اور-بری-ہو آدمی گناہ-سے اور-عورت وہ اُٹھائے کو اپنے-گناہ ۔
H5352 H0376 H5771 H0802 H1931 H5375 H0853 H5771

گے۔پڑیں کرنے برداشت نتیجے کے گناہ اپنے اُسے تو ہو کیا زنا واقعی نے بیوی کی اُس اگر لیکن گا، ٹھہرے بےقصور شوہر میں صورت اِس

Chapter 6

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה כִּי יַפְלִא
بول سے بنی اسرائیل اور-کہہ اُن-سے مرد یا عورت جب خاص-نذر-مانے
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0376 H0376 H0802 H6381

לִנְדֹּר נֶדֶר נָזִיר לְהַזִּיר לַיהוָה׃
نذر-ماننے-کو نذر نذیر-کی نذیر-ہونے-کو یہوواہ-کے-لیے
H5087 H5088 H5139 H2764 H3068

کرےمخصوص لئے کے رب لئے کے وقت مقررہ ایک کو آپ اپنے کر مان مَنت عورت یا آدمی کوئی اگر کہ دینا ہدایت کو اسرائیلیوں

3 מִיַּיִן וְשֵׁכָר יַזִּיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְכָל־ מִשְׁרַת עֲנָבִים
مَے-سے اور-شراب جدا-ہو سرکہ مَے-کا اور-سرکہ شراب-کا نہ پیئے اور-کوئی رس انگور-کا
H3196 H7941 H3196 H2558 H2558 H7941 H8354 H3605 H4952 H6025

לֹא יִשְׁתֶּה וַעֲנָבִים לַחִים וִיבֵשִׁים לֹא יֹאכֵל׃
نہ پیئے اور-انگور تازہ اور-خشک نہ کھائے
H3808 H8354 H6025 H3892 H3002 H3808 H0398

کھائے۔نہ کشمش یا انگور وہ رس۔ کا انگور نہ پیئے، سرکہ کا چیز اَور کسی یا انگور وہ نہ پیئے۔ نہ چیز آور نشہ اَور کوئی یا مَے وہ تو

4

כֹּל	יְמֵי	נִזְרוֹ	מִכֹּל׀	אֲשֶׁר	יֵעָשֶׂה	מִגֶּפֶן	הַיַּיִן	מֵחַרְצַנִּים
سب	دنوں	اپنی-نذر-کے	کسی-بھی	جو	بنائی-جائے	انگور-کی-بیل-سے	مَے-کی	بیجوں-سے
H3605	H3117	H5145	H3605			H1612	H3196	H2785

וְעַד־	זָג	לֹא יֹאכֵל׃
اور-تک	چھلکے	نہ کھائے
H5704	H2085	H3808 H0398

کھائے۔نہ بھی چھلکے یا بیج کے انگور کہ تک یہاں کھائے، نہ پیداوار بھی کوئی کی انگور وہ ہے مخصوص وہ تک جب

5

כָּל־	יְמֵי	נֶדֶר	נִזְרוֹ	תַּעַר	לֹא־	יַעֲבַר	עַל־	רֹאשׁוֹ	עַד־	מְלֹאת	הַיָּמִם
سب	دنوں	نذر	اپنی-نذر-کے	اُسترا	نہ	پھرے	پر	اُس-کے-سر	تک	پورے-ہونے	دنوں-کے
H3605	H3117	H5088	H5145	H8593	H3808				H5704	H4390	H3117

אֲשֶׁר־	יַזִּיר	לַיהוָה	קָדֶשׁ	יִהְיֶה	גַּדֵּל	פֶּרַע	שְׂעַר	רֹאשׁוֹ׃
جن-میں	نذیر-ہو	یہوواہ-کے-لیے	مقدس	ہوگا	بڑھنے-دے	لٹ	بال	اپنے-سر-کے
		H3068	H6918	H1961	H1431	H6545	H8181	

وہ تک دیر اُتنی ہے کیا مخصوص لئے کے رب کو آپ اپنے نے اُس لئے کے دیر جتنی کٹوائے۔ نہ بال اپنے وہ ہے مخصوص مطابق کے مَنت اپنی وہ تک جب دے۔بڑھنے بال اپنے وہ لئے اِس ہے۔ مُقدّس

6

כָּל־	יְמֵי	הַזִּירוֹ	לַיהוָה	עַל־	נֶפֶשׁ	מֵת	לֹא	יָבֹא׃
سب	دنوں	اپنی-جدائی-کے	یہوواہ-کے-لیے	پاس	جان	مُردہ	نہ	آئے
H3605	H3117		H3068		H5315	H4191	H3808	H0935

جائے،نہ قریب کے لاش کسی وہ ہے مخصوص وہ تک جب

7

לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	לְאָחִיו	וּלְאַחֹתוֹ	לֹא־	יִטַּמָּא	לָהֶם
اپنے-باپ-کے-لیے	اور-اپنی-ماں-کے-لیے	اپنے-بھائی-کے-لیے	اور-اپنی-بہن-کے-لیے	نہ	ناپاک-ہو	اُن-کے-لیے
H0001	H0517	H0251	H0269	H3808		

בְּמֹתָם	כִּי	נֵזֶר	אֱלֹהָיו	עַל־	רֹאשׁוֹ׃
اُن-کی-موت-میں	کیونکہ	نذر	اُس-کے-خدا-کی	پر	اُس-کے-سر
H4194		H5145	H0430		

کی بالوں لمبے مخصوصیت کی اُس تک ابھی جبکہ گا جائے ہو ناپاک وہ سے اِس کیونکہ ہو۔ نہ کیوں لاش کی بہن یا بھائی ماں، باپ، کے اُس وہ چاہے ہے۔آتی نظر میں صورت

8

כֹּל	יְמֵי	נִזְרוֹ	קָדֶשׁ	הוּא	לַיהוָה׃
سب	دنوں	اپنی-نذر-کے	مقدس	ہے-وہ	یہوواہ-کے-لیے
H3605	H3117	H5145	H6918	H1931	H3068

ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب دوران کے مخصوصیت اپنی وہ

9

וְכִי־	יָמוּת	מֵת	עָלָיו	בְּפֶתַע	פִּתְאֹם	וְטִמֵּא	רֹאשׁ	נִזְרוֹ	וְגִלַּח	רֹאשׁוֹ
اور-جب	مرے	مُردہ	اُس-پر	اچانک	ناگہانی	اور-ناپاک-کرے	سر	اپنی-نذر-کا	اور-مونڈے	اپنا-سر
	H4191	H4191		H6621	H6597			H5145	H1548	

בְּיוֹם	טָהֳרָתוֹ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	יְגַלְּחֶנּוּ׃
دن-میں	اپنی-پاکیزگی-کے	دن	ساتویں	مونڈے-اُسے
H3117	H2893	H3117	H7637	H1548

آپ اپنے وہ کہ ہے لازم میں صورت ایسی گے۔ جائیں ہو ناپاک بال مخصوص کے اُس تو ہو قریب کے اُس شخص مخصوص جب جائے مر اچانک کوئی اگر منڈوائے۔کو سر اپنے دن ساتویں کے کر صاف پاک کو

10 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָבִא שְׁתֵּי אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל־ הַכֹּהֵן אֶל־ פֶּתַח
اور-دن آٹھویں لائے دو یا دو بچے کبوتر-کے پاس کاہن-کے پاس دروازے
H3117 H8066 H0935 H8147 H8449 H8147 H0935 H3123 H0413 H3548 H0413 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خیمے ملاقات-کے
H0168 H4150

دے۔کو امام اور آئے پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کر لے کبوتر جوان دو یا قمریاں دو وہ دن آٹھویں

11 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֶּר עָלָיו
اور-کرے کاہن ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-ایک سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-کفارہ-دے اُس-کے-لیے
H3548 H0259 H2398 H5315 H6942 H0853 H7218 H1931

מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל־ הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת־ רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא׃
اُس-سے-جو گناہ-کیا کے-بارے-میں جان اور-مقدس-کرے کو اپنے-سر دن اُس
H2398 H5315 H6942 H0853 H7218 H3117 H1931

جو گا دے کفارہ لئے کے اُس وہ یوں پر۔ طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور چڑھائے پر طور کے قربانی کی گناہ کو ایک سے میں اِن امام کرےمخصوص دوبارہ کو سر اپنے وہ دن اُسی ہے۔ گیا ہو ناپاک سے ہونے قریب کے لاش

12 וְהִזִּיר אֶת־ יְמֵי נִזְרוֹ לַיהוָה וְהֵבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְאָשָׁם
اور-نذیر-ہو یہوواہ-کے-لیے کو دنوں اپنی-نذر-کے اور-لائے برّہ سال ایک-کا جرمانے-کے-لیے
H2398 H3068 H0853 H3117 H5145 H0935 H3532 H1121 H8141 H0817

וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים יִפֹּלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ׃
اور-دن پہلے گریں کیونکہ ناپاک-ہوئی اُس-کی-نذر
H3117 H7223 H5307 H3588 H2930 H5145

اُس دن جتنے کرے۔ پیش بچہ کا بھیڑ کا سال ایک پر طور کے قربانی کی قصور وہ کرے۔ مخصوص لئے کے رب دوبارہ لئے کے وقت مقررہ کو آپ اپنے اور سے دن پہلے دوبارہ وہ تھا۔ گیا ہو ناپاک میں حالت کی مخصوصیت وہ کیونکہ سکتے جا کئے نہیں شمار وہ ہیں گزارے میں حالت کی مخصوصیت پہلے نے کرے۔شروع

13 וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יְמֵי נִזְרוֹ יָבִיא אֹתוֹ אֶל־ פֶּתַח
اور-یہ شریعت نذیر-کی دن-میں پورے-ہونے دنوں اُس-کی-نذر لایا-جائے اُسے پاس دروازے
H2063 H8451 H5139 H3117 H4390 H3117 H5145 H0935 H0853 H0413 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד׃
خیمے ملاقات-کے
H0168 H4150

جائے۔لایا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات اُسے پہلے تو ہو گیا گزر وقت مقررہ کا شخص مخصوص جب مطابق کے شریعت

14 וְהִקְרִיב אֶת־ קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד
اور-قریب-لائے کو اپنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے برّہ سال ایک-کا بے-عیب ایک
H7126 H0853 H7133 H3068 H3532 H1121 H8141 H8549 H0259

לְעֹלָה וְכַבְשָׂה אַחַת בַּת־ שְׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת וְאַיִל־ אֶחָד
سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-برّی ایک سال ایک-کی بے-عیب گناہ-کی-قربانی-کے-لیے اور-مینڈھا ایک
H5930 H3535 H0259 H1323 H8141 H8549 H0259

תָּמִים לִשְׁלָמִים׃
بے-عیب سلامتی-کی-قربانی-کے-لیے
H8549 H8002

کی سلامتی اور بھیڑ سالہ یک بےعیب ایک لئے کے قربانی کی گناہ بچہ، نر سالہ یک بےعیب ایک کا بھیڑ لئے کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب وہ وہاں کرے۔پیش مینڈھا بےعیب ایک لئے کے قربانی

15 וְסַל מַצּוֹת בְּלוּלֹת חַלֹּת סֹלֶת מְשֻׁחִים מַצּוֹת וּרְקִיקֵי בַּשָּׁמֶן בַּשֶּׁמֶן
اور-ٹوکری بے-خمیر ملی-ہوئی روٹیاں میدہ چُپڑی-ہوئی بے-خمیر اور-پتلی-روٹیاں تیل-میں تیل-سے
H5536 H4682 H2471 H5560 H4686 H4682 H7550 H8081 H8081

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם׃
اور-اُن-کا-نذرانہ اور-اُن-کے-تپاون
H4503 H5262

غلہ متعلقہ ہو گیا لگایا تیل پر جن روٹیاں بےخمیری اور ہو گیا ملایا تیل اور میدہ بہترین میں جن روٹیاں بےخمیری میں ٹوکری ایک وہ علاوہ کے اِس ساتھکے نذر کی مَے اور نذر کی

16 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת־ חַטָּאתוֹ וְאֶת־ עֹלָתוֹ׃
اور-قریب-لائے کاہن سامنے یہوواہ-کے اور-کرے کو اُس-کی-گناہ-کی-قربانی اور-کو
H7126 H3548 H6440 H3068 H0853 H0853

چڑھائے۔حضور کے رب قربانی والی ہونے بھسم اور قربانی کی گناہ امام پہلے کرے۔ پیش کو رب

17 וְאֶת־ הָאַיִל יַעֲשֶׂה זֶּבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סַל הַמַּצּוֹת וְעָשָׂה
اور-کو مینڈھا کرے ذبیحہ سلامتی-کی-قربانی یہوواہ-کے-لیے ساتھ ٹوکری بے-خمیر-کی اور-کرے
H0853 H2077 H8002 H3068 H5536 H4682

אֶת־ הַכֹּהֵן אֶת־ מִנְחָתוֹ וְאֶת־ נִסְכּוֹ׃
کاہن کو اُس-کا-نذرانہ اور-کو اُس-کا-تپاون
H3548 H0853 H4503 H0853 H5262

چڑھائے۔بھی نذر کی مَے اور نذر کی غلہ امام کرے۔ پیش پر طور کے قربانی کی سلامتی ساتھ کے روٹیوں بےخمیری کو مینڈھے وہ پھر

18 וְנִלָּח הַנָּזִיר נזר פֶּתַח דַּלְתוֹת אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־ רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת־ שְׂעַר רֹאשׁ
اور-مونڈے نذیر دروازے خیمے ملاقات-کے کو سر اپنی-نذر-کا اور-لے کو بال سر
H1548 H5139 H6607 H0168 H4150 H0853 H7218 H5145 H3947 H0853 H8181 H7218

נִזְרוֹ וְנָתַן עַל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר־ תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים׃
اپنی-نذر-کے اور-ڈالے پر آگ جو نیچے ذبیحہ سلامتی-کی-قربانی-کے
H5145 H5414 H5921 H0784 H0834 H8478 H2077 H8002

پھینکے۔میں آگ کی قربانی کی سلامتی بال تمام کر منڈوا کو سر گئے کئے مخصوص اپنے پر خیمے کے ملاقات شخص مخصوص دوران اِس

19 וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־ הַזְּרֹעַ בְּשֵׁלָה מִן־ הָאַיִל וְחַלַּת מַצָּה אַחַת מִן־ הַסַּל
اور-لے کاہن کو بازو پکا-ہوا سے مینڈھے اور-روٹی بے-خمیر ایک سے ٹوکری
H3947 H3548 H0853 H2220 H1311 H4480 H0259 H4682 H2471 H4480 H5536

וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל־ כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הִתְנַלְּחוֹ אֶת־ נִזְרוֹ׃
اور-پتلی-روٹی بے-خمیر ایک اور-رکھے پر ہتھیلیوں نذیر-کی بعد مونڈنے-کے کو اپنی-نذر
H7550 H4682 H0259 H5414 H5921 H3709 H5139 H0310 H1548 H0853 H7218

رکھے۔پر ہاتھوں کے شخص مخصوص کر لے روٹی ایک ایک کی قسموں دونوں سے میں ٹوکری اور شانہ ہوا پکا ایک کا مینڈھے امام پھر

20 וְהֵנִיף אוֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן עַל חֲזֵה
اور-ہلائے اُنہیں کاہن ہلانے-کی-قربانی سامنے یہوواہ-کے مقدس ہے-یہ کاہن-کے-لیے ساتھ سینے
H5130 H0853 H3548 H8573 H6440 H3068 H6944 H1931 H3548 H5921 H2373

הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יָיִן׃
ہلانے-کی-قربانی-کے اور-ساتھ ران ہدیے-کے اور-بعد-میں پیئے نذیر مَے
H8573 H5921 H7785 H8641 H0310 H8354 H5139 H3196

سلامتی ہے۔ حصہ کا امام جو ہے قربانی مُقدّس ایک یہ بلائے۔ سامنے کے رب پر طور کے قربانی کی بلانے اُنہیں کر لے واپس چیزیں یہ وہ بعد کے اِس ہے۔اجازت کی پینے مَے کو شخص ہوئے کئے مخصوص پر اختتام کے قربانی ہیں۔ حصہ کا امام بھی ران ہوئی اُٹھائی اور سینہ ہوا ہلایا کا قربانی کی

21 זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יַדֵּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל־מִלְבַּד אֲשֶׁר תַּשִּׂיג יָדוֹ כְּפִי נֶדֶר אֲשֶׁר יִדֹּר כֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת

یہ شریعت نذیر-کی جو نذر-مانے اُس-کی-قربانی یہوواہ-کے-لیے کے-علاوہ اپنی-نذر-کے علاوہ
H2063 H8451 H5139 H0834 H5087 H7133 H3068 H5921 H5145 H0905

נִזְרוֹ׃ פ

اپنی-نذر-کی ۔
H5145

اَور وہ تو ہو گنجائش اگر کرے۔ پیش قربانیاں تمام مطابق کے ہدایات اِن وہ کہ ہے لازم کرے۔ ہی ایسا وہ ہے کرتا مخصوص لئے کے رب کو آپ اپنے جو کرے۔پوری ہدایات یہ اور مَنت اپنی وہ کہ ہے لازم حال بہر ہے۔ سکتا کر پیش بھی

22 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

23 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרֲכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ ס

بول سے ہارون اور-سے اُس-کے-بیٹوں کہتے-ہوئے یوں برکت-دو کو بنی اسرائیل
H1696 H0413 H0175 H0413 H0559 H3541 H1288 H0853 H1121 H3478

کہتے-ہوئے اُن-سے ۔
H0559

دیں،برکت یوں کو اسرائیلیوں وہ کہ دینا بتا کو بیٹوں کے اُس اور ہارون

24 יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס

برکت-دے-تجھے یہوواہ اور-حفاظت-کرے-تیری ۔
H1288 H3068 H8104

کرے۔حفاظت تیری اور دے برکت تجھے رب

25 יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס

چمکائے یہوواہ اپنا-چہرہ تجھ-پر اور-مہربان-ہو-تجھ-پر ۔
H0215 H3068 H6440 H0413 H2603

کرے۔رحم پر تجھ اور چمکائے پر تجھ نور مہربان کا چہرے اپنے رب

26 יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס

اُٹھائے یہوواہ اپنا-چہرہ تجھ-پر اور-رکھے تیرے-لیے سلامتی ۔
H5375 H3068 H6440 H0413 H7760 H0853 H7965

بخشے۔سلامتی تجھے وہ اور ہو، پر تجھ کرم نظرِ کی رب

27 וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרֲכֵם׃ פ

اور-رکھیں کو میرا-نام پر بنی اسرائیل اور-میں برکت-دوں-گا-اُنہیں ۔
H0853 H8034 H5921 H1121 H3478 H0589 H1288

گا۔دوں برکت اُنہیں مَیں پھر دیں۔ برکت کو اسرائیلیوں کر لے نام میرا وہ یوں

Chapter 7

1 וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ
اور-ہوا H1961 دن-میں H3117 مکمل-کرنے H3615 موسیٰ-نے H4872 کھڑا-کرنے-کو H0853 کو مسکن H4908 اور-مسح-کیا H4886 اُسے H0853 اور-مقدس-کیا H6942

וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם
اور-کو H0853 سب H3605 اُس-کے-سامان H3627 اور-کو H0853 مذبح H4196 اور-کو H0853 سب H3605 اُس-کے-سامان H3627 اور-مسح-کیا-اُنہیں H4886

וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃
اور-مقدس-کیا H6942 اُنہیں H0853

تمام کے اُس اور گاہ قربان سامان، تمام کے اُس خیمے، نے اُس لئے کے اِس کیا۔ مُقدّس و مخصوص اُسے نے موسیٰ دن اُسی ہوا مکمل مقدِس دن جس چھڑکا۔تیل پر سامان

2 וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת
اور-قریب-لائے H7126 سرداروں-نے H5375 اسرائیل-کے H3478 سرداروں H7218 گھرانے H1004 اُن-کے-آباؤ-اجداد-کے H0001 وہ H1992 سردار H5387 قبیلوں-کے H4294

הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקֻדִים׃
وہ H1992 کھڑے-ہوئے H5975 پر شمار-کیے-ہوئوں

چھت نے اُنہوں تھی۔ کی مدد کی موسیٰ وقت کے شماری مردم نے جنہوں تھے راہنما وہی یہ آئے۔ کر لے ہدیئے لئے کے مقدِس سردار بارہ کے قبیلوں پھر بَیل۔ایک سے طرف کی سردار ایک ہر اور گاڑی بَیل ایک سے طرف کی سرداروں دو دو کئے، پیش کو رب سامنے کے خیمے بَیل بارہ اور گاڑیاں بَیل چھ والی

3 וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר
اور-لائے H0935 کو H0853 اپنی-قربانی H7133 سامنے H6440 یہوواہ-کے H3068 چھ H8337 ڈھکی-ہوئی-گاڑیاں H5699 ڈھکی-ہوئی H6623 اور-بارہ H8147 بیل H6240 گائے H1241

עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר וְלֶאֱחָד עַל־שְׁנֵי עֲגָלָה וַיַּקְרִיבוּ לִפְנֵי אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃
پر دو H8147 سرداروں H5387 اور-بیل H7794 ایک-کے-لیے H0259 پر گاڑی H5699 اور-قریب-لائے H7126 اُنہیں H0853 سامنے H6440 مسکن-کے H4908

چھت نے اُنہوں تھی۔ کی مدد کی موسیٰ وقت کے شماری مردم نے جنہوں تھے راہنما وہی یہ آئے۔ کر لے ہدیئے لئے کے مقدِس سردار بارہ کے قبیلوں پھر بَیل۔ایک سے طرف کی سردار ایک ہر اور گاڑی بَیل ایک سے طرف کی سرداروں دو دو کئے، پیش کو رب سامنے کے خیمے بَیل بارہ اور گاڑیاں بَیل چھ والی

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا H0559 یہوواہ-نے H3068 سے H0413 موسیٰ H4872 کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

5 קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל־
لے H3947 اُن-سے H0854 اور-ہوں H1961 خدمت-کرنے-کو H5647 کی H0853 خیمے H0168 ملاقات-کے H4150 اور-دے H5414 اُنہیں H0853 کو H0413

הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃
لاویوں H3881 ہر-ایک H0376 مطابق H6310 اُس-کی-خدمت-کے H5656

کرنا۔ تقسیم مطابق کے ضرورت کی خدمت کی اُن میں لاویوں اُنہیں کر۔ استعمال لئے کے کام کے خیمے کے ملاقات کے کر قبول تحفے یہ

6 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הָעֲגָלֹת וְאֶת־ הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־ הַלְוִיִּם׃
اور-لیا موسیٰ-نے کو گاڑیاں اور-کو گائے اور-دیا اُنہیں کو لاویوں
H3947 H4872 H0853 H5699 H0853 H1241 H5414 H0853 H0413 H3881

دیئے۔ دے کو لاویوں بَیل اور گاڑیاں بَیل نے موسیٰ چنانچہ

7 וְאֵת שְׁתֵּי הָעֲגָלֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃
کو دو گاڑیاں اور-کو چار گائے دیا بنی گیرشون-کو مطابق اُن-کی-خدمت-کے
H0853 H8147 H5699 H0853 H0702 H1241 H5414 H1648 H6310 H5656

کوجَیرسونیوں سمیت بَیلوں چار گاڑیاں بَیل دو نے اُس

8 וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם
اور-کو چار گاڑیاں اور-کو آٹھ گائے دیا بنی مراری-کو مطابق اُن-کی-خدمت-کے
H0853 H0702 H5699 H0853 H8083 H1241 H5414 H4847 H6310 H5656

בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃
ہاتھ-میں ایتامار بیٹے ہارون کاہن-کے
H3027 H0385 H0175 H3548

تھے۔ کرتے خدمت تحت کے اِتمر بیٹے کے امام ہارون مِراری دیں۔ کو مِراریوں سمیت بَیلوں آٹھ گاڑیاں بَیل چار اور

9 וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן כִּי־ עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵיהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃
اور-بنی قہات-کو نہیں دیا کیونکہ خدمت مقدس-کی اُن-پر کندھے-پر اُٹھائیں
H6955 H3808 H5414 H3551 H5656 H6944 H5921 H3802 H5375

جانی لے کر اُٹھا پر کندھوں کو اُن وہ تھیں سپرد کے اُن چیزیں مُقدّس جو کہ تھی یہ وجہ دیئے۔ بَیل نہ اور گاڑیاں بَیل نہ کو قِہاتیوں نے موسیٰ لیکن تھیں۔

10 וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ
اور-قریب-لائے سرداروں-نے کو وقف مذبح-کا دن-میں مسح-کیے-جانے اُس-کے اور-قریب-لائے
H7126 H5387 H0853 H2598 H4196 H3117 H4886 H0853 H7126

הַנְּשִׂיאִם אֶת־ קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃
سرداروں-نے کو اپنی-قربانی سامنے مذبح-کے
H5387 H0853 H7133 H6440 H4196

کئے۔ پیش سامنے کے گاہ قربان ہدیئے اپنے نے اُنہوں آئے۔ لے ہدیئے بھی پر موقع کے مخصوصیت کی گاہ قربان سردار بارہ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ سردار ایک دن-کے-لیے سردار ایک دن-کے-لیے قریب-لائیں
H0559 H3068 H0413 H4872 H5387 H0259 H3117 H5387 H0259 H3117 H7126

אֶת־ קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃ ס
کو اپنی-قربانی وقف-کے-لیے مذبح-کے ۔
H0853 H7133 H2598 H4196

کریں۔ پیش ہدیئے اپنے باری باری دوران کے دن بارہ سردار کہا، سے موسیٰ نے رب

12 וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־ קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן עַמִּינָדָב לְמַטֵּה
اور-تھا قریب-لانے-والا دن-میں پہلے کو اپنی-قربانی نحشون عمیناداب-کا قبیلے-سے
H1961 H7126 H3117 H7223 H0853 H7133 H5177 H5992 H4294

בֶּן־ יְהוּדָה׃
بیٹا یہوداہ-کے
H3063

تھے:یہ ہدیئے کے اُس تھی۔ باری کی نداب عمی بن نحسون سردار کے یہوداہ دن پہلے

13 וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اور-اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701

שִׁבְעִים שֶׁקֶל מִשְׁקָל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
ستر مثقال مثقال-میں مقدس-کے دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

ملائے ساتھ کے تیل لئے کے نذر کی غلہ دونوں تھا۔ گرام ۰۰۸ وزن کا کٹوراجس کا چاندی کا چھڑکاؤ اور تھا گرام کلو ڈیڑھ وزن کا جس تھال کا چاندی

تھے۔ہوئے بھرے سے میدے بہترین گئے

14 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

تھا،ہوا بھرا سے بخور جو اور تھا گرام ۰۱۱ وزن کا جس پیالہ کا سونے کیں: پیش چیزیں یہ نے نحسون علاوہ کے اِن

15 פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0352 H0259 H8141

بچہ،سالہ یک ایک کا بھیڑ لئے کے قربانی والی ہونے بھسم مینڈھا، ایک بَیل، جوان ایک

16 שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

بکراایک لئے کے قربانی کی گناہ

17 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתּוּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی نحشون بیٹے عمیناداب-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H7133 H5177 H1121 H5992

بچے۔سالہ یک پانچ کے بھیڑ اور بکرے پانچ مینڈھے، پانچ بَیل، دو لئے کے قربانی کی سلامتی اور

18 בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃
دن-میں دوسرے قریب-لایا نتنائیل بیٹے صوعر-کے سردار یساکار-کا
H3117 H8145 H7126 H5417 H1121 H6686 H5375 H3485

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

19 הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
قریب-لایا کو اپنی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک
H7126 H0853 H7133 H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל שֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן
چاندی-کا ستر مثقال مثقال-میں مقدس-کے دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں
H3701 H7657 H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081

לְמִנְחָה׃
نذرانے-کے-لیے
H4503

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

20

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃	
چمچہ	ایک	دس	سونے-کا	بھرا-ہوا	خوشبو-سے	
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004	

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

21

פָּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
بیل	ایک	بچّا	گائے-کا	مینڈھا	ایک	برّہ	ایک	سال	ایک-کا	سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

22

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃	
بکرا	بکریوں-کا	ایک	گناہ-کی-قربانی-کے-لیے	
	H5795	H0259		

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

23

וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים׃	בָּקָר	שְׁנַיִם׃	אֵילִם	חֲמִשָּׁה׃	עַתּוּדִים	חֲמִשָּׁה׃	כְּבָשִׂים	
اور-ذبیحے-کے-لیے	سلامتی-کی-قربانیوں-کے	گائے	دو	مینڈھے	پانچ	بکرے	پانچ	برّے	
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבַּן	נְתַנְאֵל	בֶּן־	צוּעָר׃	פ
سال	ایک-کے	پانچ	یہ	قربانی	نتنائیل	بیٹے	صوعر-کے	۔
	H8141	H2568	H2088		H5417		H6686	

تھی،باری کی ضُغر بن ایل نتنی سردار کے اِشکار دن دوسرے آئے۔ لے پاس کے مقدِس ہدیئے یہی بھی سردار باقی دن گیارہ اگلے

24

בַּיּוֹם׃	הַשְּׁלִישִׁי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	זְבוּלֻן	אֱלִיאָב	בֶּן־	חֵלֹן׃
دن-میں	تیسرے	سردار	بنی	زبولون-کا	الیاب	بیٹا	خیلون-کا
H3117	H7992			H2074	H0446		H2497

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

25

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה׃	מִשְׁקָלָהּ׃	מִזְרָק	אֶחָד׃	כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی	رکابی	چاندی-کی	ایک	تیس	اور-ایک-سو	وزن-اُس-کا	کٹورا	ایک	چاندی-کا
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701

שִׁבְעִים	שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	וּשְׁנֵיהֶם	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַּשָּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
ستر	مثقال	مثقال-میں	مقدس-کے	دونوں	بھرے-ہوئے	میدہ	ملی-ہوئی	تیل-میں	نذرانے-کے-لیے
H7657	H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

26

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃	
چمچہ	ایک	دس	سونے-کا	بھرا-ہوا	خوشبو-سے	
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004	

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

27

פָּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
بیل	ایک	بچّا	گائے-کا	مینڈھا	ایک	برّہ	ایک	سال	ایک-کا	سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

28 שְׂעִיר־ بکرا עִזִּים بکریوں-کا אֶחָד ایک לְחַטָּאת׃ گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

29 וּלְזֶבַח اور-ذبیحے-کے-لیے הַשְּׁלָמִים׃ سلامتی-کی-قربانیوں-کے בָּקָר گائے שְׁנֵים دو אֵילִם مینڈھے חֲמִשָּׁה׀ پانچ עַתֻּדִים بکرے חֲמִשָּׁה پانچ כְּבָשִׂים برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532

פ ۔ חֵלֹן׃ خیلون-کے בֶּן־ بیٹے אֱלִיאָב الیاب קָרְבָּן قربانی זֶה یہ חֲמִשָּׁה پانچ שָׁנָה ایک-کے בְּנֵי־ سال
H2497 H0446 H2088 H2568 H8141

کی،حیلون بن اِلیاب سردار کے زبولون دن تیسرے

30 בַּיּוֹם׀ دن-میں הָרְבִיעִי چوتھے נָשִׂיא سردار לִבְנֵי بنی רְאוּבֵן راؤبین-کا אֱלִיצוּר الیصور בֶּן־ بیٹا שְׁדֵיאוּר׃ شدیئور-کا
H3117 H7243 H7205 H0468 H7707

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

31 קָרְבָּנוֹ اُس-کی-قربانی קַעֲרַת־ رکابی כֶּסֶף چاندی-کی אַחַת ایک שְׁלֹשִׁים تیس וּמֵאָה׀ اور-ایک-سو מִשְׁקָלָהּ وزن-اُس-کا מִזְרָק کٹورا אֶחָד׀ ایک כֶּסֶף چاندی-کا
H3701 H0259 H3967 H7970 H0259 H3701 H7086

שִׁבְעִים ستر שֶׁקֶל مثقال בְּשֶׁקֶל׀ مثقال-میں הַקֹּדֶשׁ مقدس-کے וּשְׁנֵיהֶם دونوں מְלֵאִים بھرے-ہوئے סֹלֶת میدہ בְּלוּלָה ملی-ہوئی בַּשָּׁמֶן تیل-میں לְמִנְחָה׃ نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8255 H6944 H4392 H5560 H8081 H4503

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

32 כַּף چمچہ אַחַת ایک עֲשָׂרָה دس זָהָב سونے-کا מְלֵאָה بھرا-ہوا קְטֹרֶת خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

33 פָּר بیل אֶחָד ایک בֶּן־ بچّا בָּקָר گائے-کا אַיִל مینڈھا אֶחָד ایک כֶּבֶשׂ־ برّہ אֶחָד ایک בֶּן־ سال שְׁנָתוֹ׀ ایک-کا לְעֹלָה׃ سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

34 שְׂעִיר־ بکرا עִזִּים بکریوں-کا אֶחָד ایک לְחַטָּאת׃ گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

35 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־ שְׁדֵיאוּר׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی الیصور بیٹے شدیئور-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H0468 H7707

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

36 בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃
دن-میں پانچویں سردار بنی شمعون-کا شلومیایل بیٹا صوریشدائی-کا
H3117 H2549 H5387 H1121 H8095 H8017 H1121 H6701

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

37 קָרְבָּנוֹ קְעָרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמְאָה מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701

שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
ستر مثقال مثقال-میں مقدس-کے دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

38 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

39 פָּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1121 H1241 H0352 H0259 H3532 H0259 H1121 H8141

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

40 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H8163 H5795 H0259

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

41 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־ צוּרִישַׁדָּי׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی شلومیایل بیٹے صوریشدائی-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H8017 H1121 H6701

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

42 בַּיּוֹם֙ הַשִּׁשִּׁ֔י נָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י גָ֔ד אֶלְיָסָ֖ף בֶּן־דְּעוּאֵֽל׃
دن-میں چھٹے سردار بنی جاد-کا الیاساف بیٹا دعوایل-کا
H3117 H8345 H5387 H1410 H0460 H1845

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

43 קָרְבָּנ֗וֹ קְעָרַת־כֶּ֤סֶף אַחַת֙ שְׁלֹשִׁ֣ים מִקְלָ֔ה וּמֵאָ֖ה מִזְרָ֣ק אֶחָ֑ד כֶּ֥סֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701 H7086

שִׁבְעִ֔ים שֶׁ֖קֶל בְּשֶׁ֣קֶל הַקֹּ֑דֶשׁ וּשְׁנֵיהֶ֗ם מְלֵאִים֙ סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן לְמִנְחָֽה׃
ستر مثقال مثقال-میں مقدس-کے دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

44 כַּ֚ף אַחַ֣ת עֲשָׂרָ֔ה זָהָ֖ב מְלֵאָ֑ה קְטֹֽרֶת׃
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

45 פַּ֚ר אֶחָ֣ד בֶּן־בָּקָ֔ר אַ֖יִל אֶחָ֑ד כֶּ֥בֶשׂ־אֶחָ֛ד בֶּן־שְׁנָת֥וֹ לְעֹלָֽה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1121 H1241 H0352 H3532 H0259 H8141

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

46 שְׂעִיר־עִזִּ֖ים אֶחָ֑ד לְחַטָּֽאת׃
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H8163 H5795 H0259

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

47 וְלִזְבַ֣ח הַשְּׁלָמִ֗ים בָּקָ֛ר שְׁנַ֥יִם אֵילִ֖ם חֲמִשָּׁ֣ה עַתֻּדִ֑ים חֲמִשָּׁ֣ה כְבָשִׂ֔ים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־שָׁנָ֔ה זֶ֖ה קָרְבַּ֣ן אֶלְיָסָ֑ף בֶּן־דְּעוּאֵֽל׃ פ
سال ایک-کے یہ قربانی الیاساف بیٹے دعوایل-کے ۔
H8141 H2088 H7133 H0460 H1845

بن اِلیاسف سردار کے جد دن چھٹے کی، شدی صوری بن ایل سلومی سردار کے شمعون دن پانچویں کی، شدیور بن صور اِلی سردار کے روبن دن چوتھے کی،دعوایل

48 בַּיּוֹם֙ הַשִּׁבִיעִ֔י נָשִׂיא֙ לִבְנֵ֣י אֶפְרָ֔יִם אֱלִישָׁמָ֖ע בֶּן־עַמִּיהֽוּד׃
دن-میں ساتویں سردار بنی افرائیم-کا الیشمع بیٹا عمیہود-کا
H3117 H7637 H5387 H0669 H0476 H5989

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

49 קָרְבָּנוֹ קָעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה׃ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701

שִׁבְעִים שֶׁקֶל שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
ستر مثقال دونوں مقدس-کے مثقال-میں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8147 H6944 H8255 H4392 H5560 H0259 H8081 H4503

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

50 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

51 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0352 H0259 H3532 H0259 H8141

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

52 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

53 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־ עַמִּיהוּד׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی الیشمع بیٹے عمیہود-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H7133 H0476 H1121 H5989

کی،بود عمی بن سمع اِلی سردار کے افرائیم دن ساتویں

54 בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־ פְּדָה־צוּר׃
دن-میں آٹھویں سردار بنی منسی-کا گملیایل بیٹا پداہصور-کا
H3117 H8066 H5387 H1121 H4519 H1583 H1121 H6301

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

55 קָרְבָּנוֹ קָעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה׃ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701

שִׁבְעִים שֶׁקֶל שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
ستر مثقال دونوں مقدس-کے مثقال-میں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8147 H6944 H8255 H4392 H5560 H0259 H8081 H4503

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

56

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃	
چمچہ	ایک	دس	سونے-کا	بھرا-ہوا	خوشبو-سے	
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

57

פָּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כְּבָשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
بیل	ایک	بچّا	گائے-کا	مینڈھا	ایک	برّہ	ایک	سال	ایک-کا	سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

58

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
بکرا	بکریوں-کا	ایک	گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
	H5795	H0259	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

59

וּלְזֶבַח	הַשְּׁלָמִים׃	בָּקָר	שְׁנַיִם׃	אֵילִם	חֲמִשָּׁה׃	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے	سلامتی-کی-قربانیوں-کے	گائے	دو	مینڈھے	پانچ	بکرے	پانچ	برّے
H2077	H8002	H1241	H8147		H2568	H6260	H2568	H3532

בְּנֵי־	שְׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבָּן	נַמְלִיאֵל	בֶּן־	צוּר׃פְּדָה	פ
سال	ایک-کے	پانچ	یہ	قربانی	گملیایل	بیٹے	پداہصور-کے	
	H8141	H2568	H2088		H1583		H6301	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

60

בַּיּוֹם׀	הַתְּשִׁיעִי	נָשִׂיא	לִבְנֵי	בִנְיָמִן	אֲבִידָן	בֶּן־	גִּדְעֹנִי׃
دن-میں	نویں	سردار	بنی	بنیامین-کا	ابیدان	بیٹا	جدعونی-کا
H3117	H8671			H1144	H0027		H1441

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

61

קָרְבָּנוֹ	קַעֲרַת־	כֶּסֶף	אַחַת	שְׁלֹשִׁים	וּמֵאָה׀	מִשְׁקָלָהּ׃	מִזְרָק	אֶחָד׀	כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی	رکابی	چاندی-کی	ایک	تیس	اور-ایک-سو	وزن-اُس-کا	کٹورا	ایک	چاندی-کا
	H7086	H3701	H0259	H7970	H3967	H4948	H4219	H0259	H3701

שִׁבְעִים	שֶׁקֶל	בְּשֶׁקֶל	הַקֹּדֶשׁ	וּשְׁנֵיהֶם	מְלֵאִים	סֹלֶת	בְּלוּלָה	בַשָּׁמֶן	לְמִנְחָה׃
ستر	مثقال	مثقال-میں	مقدس-کے	دونوں	بھرے-ہوئے	میدہ	ملی-ہوئی	تیل-میں	نذرانے-کے-لیے
H7657	H8255	H8255	H6944	H8147	H4392	H5560		H8081	H4503

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

62

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃	
چمچہ	ایک	دس	سونے-کا	بھرا-ہوا	خوشبو-سے	
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

63 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

64 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

65 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H0352 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֲבִידָן בֶּן־ גִּדְעֹנִי׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی ابیدان بیٹے جدعونی-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H7002 H0027 H1121 H1441

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

66 בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־ עַמִּישַׁדָּי׃
دن-میں دسویں سردار بنی دان-کا اخیعزر بیٹا عمیشدائی-کا
H3117 H6224 H5387 H1121 H1835 H0295 H1121 H5996

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

67 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک اور-ایک-سو تیس ایک کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H3967 H7970 H0259 H4219 H0259 H3701

מִשְׁקָלָהּ וזן-اُس-کا בַּשֶּׁקֶל מִלְאִים שְׁנֵיהֶם הַקֹּדֶשׁ שֶׁקֶל שִׁבְעִים
وزن-اُس-کا مثقال-میں بھرے-ہوئے دونوں مقدس-کے مثقال ستر
H4948 H8255 H4392 H8147 H6944 H8255 H7657

סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃
میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H5560 H1101 H8081 H4503

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

68 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

69 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

70

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
بکرا	بکریوں-کا	ایک	گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
	H5795	H0259	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

71

כְּבָשִׂים	חֲמִשָּׁה	עַתֻּדִים	חֲמִשָּׁה	אֵילִם	שְׁנַיִם	בָּקָר	הַשְּׁלָמִים	וּלְזֶבַח	
برّے	پانچ	بکرے	پانچ	مینڈھے	دو	گائے	سلامتی-کی-قربانیوں-کے	اور-ذبیحے-کے-لیے	
H3532	H2568	H6260	H2568		H8147	H1241	H8002	H2077	

בְּנֵי־	שָׁנָה	חֲמִשָּׁה	זֶה	קָרְבָּן	אֲחִיעֶזֶר	בֶּן־	עַמִּישַׁדָּי׃	פ
سال	ایک-کے	پانچ	یہ	قربانی	اخیعزر	بیٹے	عمیشدائی-کے	۔
	H8141	H2568	H2088		H0295		H5996	

عمی بن عزر اخی سردار کے دان دن دسویں کی، جدعونی بن ابدان سردار کے یمین بن دن نویں کی، ہصور فدا بن ایل جملی سردار کے منسّی دن آٹھویں کی،شدی

72

בְּיוֹם	עַשְׂתֵּי	עָשָׂר	יוֹם	נָשִׂיא	לִבְנֵי	אָשֵׁר	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃
دن-میں	گیارہویں	بارہویں	دن	سردار	بنی	آشر-کا	فجعیایل	بیٹا	عکران-کا
H3117	H6249	H6240	H3117			H0836	H6295		H5918

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

73

כֶּסֶף	אֶחָד	מִזְרָק	מִשְׁקָלָהּ	וּמֵאָה	שִׁלֹּשִׁים	אַחַת	כֶּסֶף	קְעָרַת־	קָרְבָּנוֹ
چاندی-کا	ایک	کٹورا	وزن-اُس-کا	اور-ایک-سو	تیس	ایک	چاندی-کی	رکابی	اُس-کی-قربانی
H3701	H0259	H4219	H4948	H3967	H7970	H0259	H3701	H7086	

לְמִנְחָה׃	בַּשֶּׁמֶן	בְּלוּלָה	סֹלֶת	מְלֵאִים	וּשְׁנֵיהֶם	הַקֹּדֶשׁ	בְּשֶׁקֶל	שֶׁקֶל	שִׁבְעִים
نذرانے-کے-لیے	تیل-میں	ملی-ہوئی	میدہ	بھرے-ہوئے	دونوں	مقدس-کے	مثقال-میں	مثقال	ستر
H4503	H8081		H5560	H4392	H8147	H6944	H8255	H8255	H7657

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

74

כַּף	אַחַת	עֲשָׂרָה	זָהָב	מְלֵאָה	קְטֹרֶת׃
چمچہ	ایک	دس	سونے-کا	بھرا-ہوا	خوشبو-سے
H3709	H0259	H6235	H2091	H4392	H7004

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

75

פָּר	אֶחָד	בֶּן־	בָּקָר	אַיִל	אֶחָד	כֶּבֶשׂ־	אֶחָד	בֶּן־	שְׁנָתוֹ	לְעֹלָה׃
بیل	ایک	بچّا	گائے-کا	مینڈھا	ایک	برّہ	ایک	سال	ایک-کا	سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499	H0259		H1241		H0259	H3532	H0259		H8141	

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

76

שְׂעִיר־	עִזִּים	אֶחָד	לְחַטָּאת׃
بکرا	بکریوں-کا	ایک	گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
	H5795	H0259	

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

77 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־ עָכְרָן׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی فجعیایل بیٹے عکران-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H6295 H5918

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

78 בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃
دن-میں بارہویں بارہویں دن سردار بنی نفتالی-کا اخیرع بیٹا عینان-کا
H3117 H8147 H6240 H3117 H5321 H0299 H5881

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

79 קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־ כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף
اُس-کی-قربانی رکابی چاندی-کی ایک تیس اور-ایک-سو وزن-اُس-کا کٹورا ایک چاندی-کا
H7086 H3701 H0259 H7970 H3967 H4948 H4219 H0259 H3701

מִשְׁקָלָהּ וּמֵאָה שְׁקָלִים הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
وزن-اُس-کا اور-ایک-سو مثقال-کے مقدس دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H4948 H3967 H8255 H6944 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

שִׁבְעִים שֶׁקֶל שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן לְמִנְחָה׃
ستر مثقال دونوں بھرے-ہوئے میدہ ملی-ہوئی تیل-میں نذرانے-کے-لیے
H7657 H8255 H8147 H4392 H5560 H8081 H4503

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

80 כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
چمچہ ایک دس سونے-کا بھرا-ہوا خوشبو-سے
H3709 H0259 H6235 H2091 H4392 H7004

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

81 פַּר אֶחָד בֶּן־ בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־ אֶחָד בֶּן־ שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
بیل ایک بچّا گائے-کا مینڈھا ایک برّہ ایک سال ایک-کا سوختنی-قربانی-کے-لیے
H6499 H0259 H1241 H0259 H3532 H0259 H8141

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

82 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5795 H0259

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

83 וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים
اور-ذبیحے-کے-لیے سلامتی-کی-قربانیوں-کے گائے دو مینڈھے پانچ بکرے پانچ برّے
H2077 H8002 H1241 H8147 H2568 H6260 H2568 H3532

בְּנֵי־ שְׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־ עֵינָן׃ פ
سال ایک-کے پانچ یہ قربانی اخیرع بیٹے عینان-کے ۔
H8141 H2568 H2088 H0299 H5881

تھی۔باری کی عینان بن اخیرع سردار کے نفتالی دن بارھویں اور کی عکران بن ایل فجعی سردار کے آشر دن گیارھویں

84 זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל כַּף כֶּסֶף קַעֲרֹת
یہ وقف مذبح-کا دن-میں مسح-کیے-جانے اُس-کے سے سرداروں اسرائیل-کے چاندی-کی رکابیاں
H2063 H2598 H4196 H3117 H4886 H0853 H0854 H5387 H3478 H3701 H7086

שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
بارہ دس کٹورے چاندی-کے بارہ دس چمچے سونے-کے بارہ دس
H8147 H6240 H4219 H3701 H8147 H6240 H3709 H2091 H8147 H6240

پیش پیالے ۲۱ کے سونے اور کٹورے ۲۱ کے چاندی کے چھڑکاؤ تھال، ۲۱ کے چاندی لئے کے مخصوصیت کی گاہ قربان کر مل نے سرداروں اِن کے اسرائیل کئے۔

85 שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֶּסֶף כָּל הַכֵּלִים
تیس اور-ایک-سو رکابی ایک چاندی-کی اور-ستر کٹورا ایک چاندی کُل برتنوں-کی
H7970 H3967 H7086 H0259 H3701 H7657 H4219 H0259 H3701 H3605 H3627

אַלְפַּיִם וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃
دو-ہزار اور-چار سو مثقال-میں مقدس-کے
H0505 H0702 H3967 H8255 H6944

تھا۔گرام کلو ۸۲ تقریباً وزن کُل کا چیزوں اِن تھا۔ گرام ۰۰۸ وزن کا کٹورے ہر کے چھڑکاؤ اور گرام کلو ڈیڑھ وزن کا تھال ہر

86 כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכָּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
چمچے سونے-کے بارہ بھرے-ہوئے خوشبو-سے دس دس چمچہ مثقال-میں مقدس-کے
H3709 H2091 H8147 H4392 H7004 H6235 H6235 H3709 H8255 H6944

כָּל־ הַזָּהָב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃
کُل سونا چمچوں-کا ایک-سو-بیس اور-ایک-سو
H3605 H2091 H3709 H6242 H3967

گرام(۰۱۱ پیالہ)فی تھا گرام کلو ڈیڑھ تقریباً وزن کُل کا پیالوں کے سونے ہوئے بھرے سے بخور

87 כָּל־ הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שִׁנִּים־ עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־
کُل گائے سوختنی-قربانی-کے-لیے بارہ دس بیل مینڈھے بارہ دس برّے سال
H3605 H1241 H5930 H8147 H6499 H6629 H8147 H6240 H3532

שָׁנָה לְחַטָּאת׃ עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר וּשְׁעִירֵי וּמִנְחָתָם עָשָׂר שְׁנֵים עָשָׂר
ایک-کے گناہ-کی-قربانی-کے-لیے بکریوں-کے بارہ دس اور-بکرے اور-اُن-کا-نذرانہ دس بارہ دس
H8141 H2403 H6240 H8147 H6629 H4503 H6240 H8147 H6240

گناہ کئے۔ پیش سمیت نذروں کی غلہ کی اُن بچے سالہ یک ۲۱ کے بھیڑ اور مینڈھے ۲۱ بَیل، جوان ۲۱ لئے کے قربانی والی ہونے بھسم کر مل نے سرداروں کئےپیش بکرے ۲۱ نے اُنہوں لئے کے قربانی کی

88 וְכֹל בְּקַר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתּוּדִים
اور-کُل گائے ذبیحہ سلامتی-کی-قربانیوں-کے چوبیس اور-چار بیل مینڈھے ساٹھ بکرے
H3605 H1241 H2077 H8002 H6242 H0702 H6499 H0352 H8346 H6260

שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אֶחָד זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃
ساٹھ برّے سال ایک-کے ساٹھ یہ وقف مذبح-کا بعد مسح-کیے-جانے اُس-کے
H8346 H3532 H8141 H8346 H2063 H2598 H4196 H0310 H4886 H0853

پر موقع کے مخصوصیت کی گاہ قربان کو جانوروں تمام اِن بچے۔ سالہ یک ۰۶ کے بھیڑ اور بکرے ۰۶ مینڈھے، ۰۶ بَیل، ۴۲ لئے کے قربانی کی سلامتی اور گیا۔چڑھایا

89 וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־ אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־ הַקּוֹל
اور-جب-داخل-ہوا موسیٰ میں خیمے ملاقات-کے بات-کرنے-کو اُس-کے-ساتھ اور-سُنا کو آواز
H0935 H4872 H0413 H0168 H4150 H1696 H0854 H8085 H0853 H6963

מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים
بولتی-ہوئی اُس-سے اوپر-سے تختۂ-رحمت جو پر صندوق شہادت-کے درمیان-سے دو کروبیوں
H1696 H0413 H4605 H3727 H0834 H5921 H0727 H5715 H0996 H8147 H3742

וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃ פ
اور-بولا اُس-سے ۔
H1696 H0413

کروبی دو یعنی سے پر ڈھکنے کے صندوق کے عہد آواز کی رب وہ تو تھا ہوتا داخل لئے کے کرنے بات ساتھ کے رب میں خیمے کے ملاقات موسیٰ جب تھا۔سنتا سے درمیان کے فرشتوں

Chapter 8

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃
بول سے ہارون اور-کہہ اُس-سے جب-جلائے-تُو کو چراغوں کی سامنے رُخ شمعدان-کے روشنی-دیں سات چراغیں
H1696 H0413 H0175 H0559 H0413 H5927 H0853 H0413 H4136 H6440 H4501 H0215 H7651

کریں۔روشن حصہ والا سامنے کا دان شمع وہ کہ ہے رکھنا یوں پر دان شمع کو چراغوں سات تجھے بتانا، کو ہارون۔

3 וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
اور-کیا ایسا ہارون-نے کی سامنے رُخ شمعدان-کے جلائیں اُس-کے-چراغ جیسا حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H4501 H6440 H4136 H0413 H0175 H3409 H5704 H2091 H4749 H4501 H4639 H2088

کریں۔روشن حصہ والا سامنے وہ تاکہ دیا رکھ کو چراغوں نے اُس طرح اُسی تھا دیا حکم کو موسیٰ نے رب طرح جس کیا۔ ہی ایسا نے ہارون

4 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הוּא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃ פ
اور-یہ بناوٹ شمعدان-کی سونے-کی سے-لے-کر اُس-کی-جڑ سے-لے-کر اُس-کے-پھول گھڑائی شمعدان کو بنایا ایسا موسیٰ کو یہوواہ-نے دکھایا جو نمونے-کے-مطابق ہے-یہ
H2088 H4639 H4501 H3409 H5704 H2091 H4749 H6525 H5704 H4749 H4501 H0853 H3881 H4758 H1931

نے رب جو بنوایا مطابق عین کے نمونے اُس اُسے نے موسیٰ تھا۔ ہوا بنا کا ٹکڑے ہوئے گھڑے ایک کے سونے تک کلیوں کی اوپر کر لے سے پائے دان شمع تھا۔دکھایا اُسے

5 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

6 קַח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטִהַרְתָּ אֹתָם׃
لے کو لاویوں درمیان-سے بنی اسرائیل-کے اور-پاک-کر اُنہیں
H3947 H0853 H3881 H8432 H1121 H3478 H2891 H0853

کرنا۔صاف پاک کے کر الگ سے اسرائیلیوں دیگر کو لاویوں

7 וְכִֽה־ תַעֲשֶׂה לָהֶם֮ לְטַהֲרָם֒ הַזֵּ֣ה עֲלֵיהֶם֮ מֵ֣י חַטָּאת֒ וְהֶֽעֱבִ֣ירוּ תַ֔עַר עַל־
اور-یوں کر اُن-کے-لیے پاک-کرنے-کو چھڑک اُن-پر پانی گناہ-کا اور-پھرائیں اُسترا پر
H3541 H4325 H2891 H8593

כָּל־ בְּשָׂרָם֙ וְכִבְּס֣וּ בִגְדֵיהֶ֔ם וְהִטֶּהָֽרוּ׃
سارے اُن-کے-بدن اور-دھوئیں اپنے-کپڑے اور-پاک-ہوں
H3605 H1320 H3526 H2891

ہو صاف پاک وہ یوں دھوؤ۔ کپڑے اپنے اور منڈواؤ بال پورے کے جسم اپنے کہ دینا حکم اُنہیں کر چھڑک پر اُن پانی والا کرنے پاک سے گناہ لئے کے اِس گے۔جائیں

8 וְלָֽקְחוּ֙ פַּ֣ר בֶּן־ בָּקָ֔ר וּמִנְחָתוֹ֙ סֹ֣לֶת בְּלוּלָ֔ה בַּשָּׁ֖מֶן וּפַ֣ר־ שֵׁנִ֑י בֶּן־
اور-لیں بیل بچّا گائے-کا اور-اُس-کا-نذرانہ میدہ ملی-ہوئی تیل-میں اور-بیل دوسرا بچّا
H3947 H6499 H1241 H4503 H5560 H8081 H6499 H8145

בָּקָ֔ר תִּקָּ֖ח לְחַטָּֽאת׃
گائے-کا لے گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H1241 H3947

کی گناہ وہ چن۔ بَیل جوان ایک بھی خود تُو لیں۔ میدہ بہترین گیا ملایا ساتھ کے تیل لئے کے نذر کی غلہ کی ساتھ اور چنیں بَیل جوان ایک وہ پھر گا۔ہو لئے کے قربانی

9 וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם לִפְנֵ֖י אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְהִקְהַלְתָּ֖ אֶת־ כָּל־ עֲדַ֥ת בְּנֵי
اور-قریب-لا کو لاویوں سامنے خیمے ملاقات-کے اور-جمع-کر کو ساری جماعت بنی
H7126 H0853 H3881 H6440 H0168 H4150 H6950 H0853 H3605 H5712

יִשְׂרָאֵֽל׃
اسرائیل-کی
H3478

کرنا۔جمع وہاں کو جماعت پوری کی اسرائیل کے کر کھڑا سامنے کے خیمے کے ملاقات کو لاویوں بعد کے اِس

10 וְהִקְרַבְתָּ֙ אֶת־ הַלְוִיִּ֔ם לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וְסָמְכ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־ יְדֵיהֶ֖ם עַל־
اور-قریب-لا کو لاویوں سامنے یہوواہ-کے اور-رکھیں بنی اسرائیل کو اپنے-ہاتھ پر
H7126 H0853 H3881 H6440 H3068 H5564 H1121 H3478 H0853 H3027

הַלְוִיִּֽם׃
لاویوں
H3881

رکھیں۔ہاتھ اپنے پر سروں کے اُن اسرائیلی باقی تو ہوں کھڑے سامنے کے رب لاوی جب

11 וְהֵנִ֨יף אַהֲרֹ֜ן אֶת־ הַלְוִיִּ֗ם תְּנוּפָה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה מֵאֵ֖ת בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהָי֖וּ
اور-ہلائے ہارون-نے کو لاویوں ہلانے-کی-قربانی سامنے یہوواہ-کے سے بنی اسرائیل اور-ہوں
H1961 H3478 H0854 H3068 H6440 H8573 H3881 H0853 H0175

לַעֲבֹ֖ד אֶת־ עֲבֹדַ֥ת יְהוָֽה׃
خدمت-کرنے-کو کی خدمت یہوواہ-کی
H3068 H5656 H0853 H5647

کی رب وہ تاکہ جائے کیا پیش سے حیثیت کی قربانی ہوئی ہلائی سے طرف کی اسرائیلیوں اُنہیں کرے۔ پیش سامنے کے رب کو لاویوں ہارون پھر سکیں۔کر خدمت

12 וְהַלְוִיִּם֙ יִסְמְכ֣וּ אֶת־ יְדֵיהֶ֔ם עַ֖ל רֹ֣אשׁ הַפָּרִ֑ים וַֽעֲשֵׂ֞ה אֶת־ הָאֶחָ֣ד חַטָּֽאת
اور-لاوی رکھیں کو اپنے-ہاتھ پر سر بیلوں-کے اور-کر کو ایک گناہ-کی-قربانی
H3881 H5564 H0853 H3027 H5921 H7218 H6499 H0853 H0259 H2403

וְאֶת־ הָאֶחָ֣ד עֹלָ֔ה לַיהוָ֖ה לְכַפֵּ֥ר עַל־ הַלְוִיִּֽם׃
اور-کو ایک سوختنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے کفارہ-دینے-کو پر لاویوں
H0853 H0259 H5930 H3068 H3722 H5921 H3881

چڑھاؤ پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو دوسرے اور پر طور کے قربانی کی گناہ کو بَیل ایک رکھیں۔ پر سروں کے بَیلوں دونوں ہاتھ اپنے لاوی پھر جائے۔دیا کفارہ کا لاویوں تاکہ

13 וְהַעֲמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לִפְנֵי אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה
اور-کھڑا-کر کو لاویوں سامنے ہارون-کے اور-سامنے اُس-کے-بیٹوں اور-ہلا اُنہیں ہلانے-کی-قربانی
H5975 H0853 H3881 H6440 H0175 H6440 H0853 H8573

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

ہے۔کرنا پیش پر طور کے قربانی ہوئی ہلائی کو رب کے کر کھڑا سامنے کے بیٹوں کے اُس اور ہارون سے طریقے اِس کو لاویوں

14 וְהִבְדַּלְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם׃
اور-جدا-کر کو لاویوں درمیان-سے بنی اسرائیل-کے اور-ہوں میرے-لیے لاوی
H0914 H0853 H3881 H8432 H1961 H3478 H1961 H3881

گے۔بنیں حصہ میرا وہ سے کرنے الگ سے اسرائیلیوں باقی اُنہیں

15 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבְאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם
اور-اُس-کے-بعد ایسا آئیں لاوی خدمت-کرنے-کو کی خیمے ملاقات-کے اور-پاک-کر اُنہیں
H0935 H3881 H5647 H0853 H0168 H4150 H2891 H0853

וְהֵנַפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה׃
اور-ہلا اُنہیں ہلانے-کی-قربانی
H8573 H0853

طور کے قربانی ہوئی ہلائی کے کر صاف پاک اُنہیں ہیں۔ لائق کے کرنے خدمت وہ اب کیونکہ کریں، خدمت کر آ میں خیمے کے ملاقات وہ ہی بعد کے اِس ہےیہ سبب کا کرنے پیش پر

16 כִּי נְתֻנִים נְתֻנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת כָּל־
کیونکہ دیے-ہوئے دیے-ہوئے وہ میرے-لیے درمیان-سے بنی اسرائیل-کے بدلے پہلوٹھے ہر
H5414 H5414 H1992 H8432 H3478 H8478 H3605

רֶחֶם בְּכוֹר מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּכוֹר לָקַחְתִּי אֹתָם לִי׃
رحم-کے پہلوٹھے بنی اسرائیل-میں-سے ہر پہلوٹھے لیا-ہے-میں-نے اُنہیں اپنے-لیے
H7358 H1060 H3605 H3947 H0853

ہے۔لیا لے جگہ کی پہلوٹھوں تمام کے اسرائیلیوں اُنہیں نے مَیں ہیں۔ گئے دیئے پر طور پورے مجھے جو ہیں وہ سے میں اسرائیلیوں لاوی کہ

17 כִּי לִי כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה בְּיוֹם הַכֹּתִי
کیونکہ میرے-لیے ہر پہلوٹھا بنی اسرائیل-میں آدمی-میں اور-جانور-میں دن-میں مارنے-میرے
H3605 H1060 H0120 H3478 H0929 H3117 H5221

כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי׃
ہر پہلوٹھے زمین-میں مصر-کی مقدس-کیا-میں-نے اُنہیں اپنے-لیے
H3605 H1060 H0776 H4714 H6942 H0853

کے اسرائیل نے مَیں دیا مار کو پہلوٹھوں کے مصریوں نے مَیں جب دن اُس کا۔ حیوان یا ہو کا انسان وہ خواہ ہے، میرا پہلوٹھا ہر میں اسرائیل کیونکہ کیا۔مُقدّس و مخصوص لئے اپنے کو پہلوٹھوں

18 וָאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-لیا-میں-نے کو لاویوں بدلے ہر پہلوٹھے-کے بنی اسرائیل-میں
H3947 H0853 H3881 H8478 H3605 H1060 H3478

کرلے جگہ کی پہلوٹھوں تمام کے اسرائیلیوں کو لاویوں نے مَیں میں سلسلے اِس

19 וְאֶתְּנָה אֶת־ הַלְוִיִּם נְתֻנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי
اور-دیا-میں-نے کو لاویوں دیے-ہوئے ہارون-کے-لیے اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے درمیان-سے بنی
H5414 H0853 H3881 H5414 H0175 H8432

יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר
اسرائیل-کے خدمت-کرنے-کو کی خدمت بنی اسرائیل-کی خیمے-میں ملاقات-کے اور-کفارہ-دینے-کو
H3478 H5647 H0853 H5656 בְּנֵי־ H3478 H0168 H4150

עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגֶשֶׁת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
پر بنی اسرائیل اور-نہ ہو بنی اسرائیل-میں وبا قریب-آنے-میں بنی اسرائیل-کے
H3478 H3808 H1961 H3478 H5063 H5066 בְּנֵי־ H3478

אֶל־ הַקֹּדֶשׁ׃
پاس مقدس-کے
H0413 H6944

جب تاکہ رکھیں قائم انتظام کا کفارہ لئے کے اُن اور کریں خدمت کی اسرائیلیوں میں خیمے کے ملاقات وہ ہے۔ دیا کو بیٹوں کے اُس اور ہارون اُنہیں جائے۔ نہ مارا سے وبا کو اُن تو آئیں قریب کے مقدِس اسرائیلی

20 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־
اور-کیا موسیٰ اور-ہارون اور-ساری جماعت بنی اسرائیل-نے لاویوں-کے-لیے سب-کچھ جو
H4872 H0175 H3605 H5712 H3478 H3881 H3605

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־ כֵּן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ لاویوں-کے-بارے-میں ایسا کیا اُن-کے-لیے بنی اسرائیل-نے
H6680 H3068 H0853 H4872 H3881 H0559 H6213 H1121 H3478

کیا۔عمل پر ہدایات میں بارے کے لاویوں کی رب سے احتیاط نے جماعت پوری کی اسرائیلیوں اور ہارون موسیٰ،

21 וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיְכַבְּסוּ בִּגְדֵיהֶם וַיָּנֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה
اور-پاک-ہوئے لاوی اور-دھوئے اپنے-کپڑے اور-ہلایا ہارون-نے اُنہیں ہلانے-کی-قربانی
H2398 H3881 H3526 H0853 H0175 H8573

לִפְנֵי יְהוָה וַיְכַפֶּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם׃
سامنے یہوواہ-کے اور-کفارہ-دیا اُن-کے-لیے ہارون-نے پاک-کرنے-کو-اُنہیں
H6440 H3068 H3722 H5921 H0175 H2891

اور کیا پیش پر طور کے قربانی ہوئی ہلائی سامنے کے رب اُنہیں نے ہارون پھر دھویا۔ کو کپڑوں اپنے کے کر صاف پاک سے گناہوں کو آپ اپنے نے لاویوں جائیں۔ہو پاک وہ تاکہ دیا کفارہ کا اُن

22 וְאַחֲרֵי־ כֵּן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי
اور-اُس-کے-بعد ایسا آئے لاوی خدمت-کرنے-کو کی اپنی-خدمت خیمے-میں ملاقات-کے سامنے
H0310 H3881 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150 H6440

אַהֲרֹן וְלִפְנֵי בָנָיו כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַל־ הַלְוִיִּם
ہارون-کے اور-سامنے اُس-کے-بیٹوں جیسا حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ لاویوں
H0175 H6440 H1121 H6680 H3068 H0853 H4872 H3881

כֵּן עָשׂוּ לָהֶם׃ ס
ایسا کیا اُن-کے-لیے
H3651 H6213 H1121

کو موسیٰ نے رب جیسا گیا کیا ہی ویسا کچھ سب یوں کریں۔ خدمت تحت کے بیٹوں کے اُس اور ہارون تاکہ آئے میں خیمے کے ملاقات لاوی بعد کے اِس تھا۔دیا حکم

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،بھی یہ سے موسیٰ نے رب

24 זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה יָבוֹא לִצְבֹא
یہ جو لاویوں-کے-لیے-ہے عمر-سے پچیس اور-بیس سال اور-اوپر آئے فوج-میں-شامل-ہونے-کو
H2063 H0834 H3881 H4480 H2568 H6242 H8141 H4605 H0935 H6633

צָבָא בַּעֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
فوج خدمت-میں خیمے ملاقات-کے
H6635 H5656 H0168 H4150

کریں‌شروع خدمت اپنی میں خیمے کے ملاقات میں عمر کی سال ۵۲ لاوی

25 וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצְּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד׃
اور-عمر-سے پچاس سال واپس-آئے فوج-سے خدمت-کی اور-نہ خدمت-کرے آگے
H4480 H2572 H8141 H7725 H6635 H5656 H3808 H5647 H5750

جائیں۔ہو ریٹائر میں عمر کی سال ۰۵ اور

26 וְשֵׁרֵת אֶת־ אֲחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִשְׁמֹר מִשְׁמֶרֶת וַעֲבֹדָה לֹא
اور-خدمت-کرے کی اپنے-بھائیوں خیمے-میں ملاقات-کے نگاہبانی-کرنے-کو پہرے‌داری اور-خدمت نہ
H8334 H0853 H0251 H0168 H4150 H8104 H4931 H5656 H3808

יַעֲבֹד כָּכָה תַּעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמֶרְתָּם׃ פ
کرے ایسا کر لاویوں-کے-لیے اُن-کی-ذمہ-داریوں-میں ۔
H5647 H3602 H3881 H4931

کی اُن مطابق کے ہدایات اِن کو لاویوں تجھے سکتے۔ کر نہیں خدمت خود لیکن ہیں، سکتے کر مدد کی بھائیوں اپنے میں خیمے کے ملاقات وہ بعد کے اِس ہیں۔دینی داریاں ذمہ اپنی اپنی

Chapter 9

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר־ סִינַי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ بیابان سینائی-میں سال-میں دوسرے نکلنے-اُن-کے زمین-سے مصر-کی
H1696 H3068 H0413 H4872 H4057 H5514 H8141 H8145 H3318 H0776 H4714

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר׃
مہینے-میں پہلے کہتے-ہوئے
H2320 H7223 H0559

کی۔بات سے موسیٰ میں سینا دشتِ نے رب میں مہینے پہلے کے سال دوسرے تھا۔ گیا ہو سال ایک نکلے سے مصر کو اسرائیلیوں

2 וְיַעֲשׂוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ׃
اور-منائیں بنی اسرائیل کو فسح اُس-کے-وقت-پر
H6213 H1121 H3478 H0853 H6453 H4150

منائیں،پر وقت مقررہ کو فسح عیدِ اسرائیلی کہ ہے لازم

3 בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר־ יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעַרְבָּיִם תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמוֹעֲדוֹ
چودہویں دن-چار مہینے-کے اِس درمیان دو-شاموں-کے منائو اُسے اُس-کے-وقت-پر
H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H0996 H6153 H6213 H0853 H4150

כְּכָל־ חֻקֹּתָיו וְכִכְל־ מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
سب-کے-مطابق اُس-کے-فرائض اور-سب-کے-مطابق اُس-کے-احکام منائو اُسے
H3605 H2708 H3605 H4941 H6213 H0853

منانا۔ مطابق کے قواعد تمام اُسے بعد۔ عین کے ہونے غروب کے سورج دن، چودھویں کے مہینے اِس یعنی

4 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשֹׂת הַפָּסַח׃
اور-بولا موسیٰ-نے سے بنی اسرائیل منانے-کو فسح
H1696 H4872 H0413 H3478 H6453

منائیں،فسح عیدِ وہ کہ کہا سے اسرائیلیوں نے موسیٰ چنانچہ

5 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בָּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעַרְבָּיִם בְּמִדְבַּר
اور-منایا کو فسح پہلے-میں چودہویں دس-چار دن مہینے-کے درمیان دو-شاموں-کے بیابان-میں
H6153 H0996 H2320 H3117 H6240 H0702 H7223 H6453 H0853

סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
سینائی سب-کچھ جو حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ ایسا کیا بنی اسرائیل-نے
H5514 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872 H3478

کیا ہی ویسا کچھ سب نے اُنہوں منایا۔ بعد عین کے ہونے غروب کے سورج دن چودھویں کے مہینے پہلے کو فسح عیدِ نے اُنہوں کیا۔ ہی ایسا نے اُنہوں اور تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسا

6 וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא־יָכְלוּ לַעֲשֹׂת הַפֶּסַח בַּיּוֹם
اور-تھے آدمی جو تھے ناپاک جان-سے آدمی-کی اور-نہ سکے منانے-کو فسح دن-میں
H1961 H0376 H1961 H2931 H5315 H0120 H3808 H3201 H6453 H3117

הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃
اُس اور-قریب-آئے سامنے موسیٰ-کے اور-سامنے ہارون-کے دن-میں اُس
H1931 H7126 H6440 H4872 H6440 H0175 H3117 H1931

کرآ پاس کے ہارون اور موسیٰ وہ سکے۔ منا نہ فسح عیدِ دن اُس وہ سے وجہ اِس تھی۔ لی چھو لاش نے اُنہوں کیونکہ تھے، ناپاک آدمی کچھ لیکن

7 וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגָּרַע לְבִלְתִּי
اور-کہا آدمیوں-نے اُن اُس-سے ہم ناپاک-ہیں جان-سے آدمی-کی کیوں کم-ہوں نہ
H0559 H0376 H1992 H0413 H0587 H2931 H5315 H0120 H4100 H1639 H1115

הַקְרִב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה בְּמֹעֲדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
قریب-لانے-کو کو قربانی یہوواہ-کی اُس-کے-وقت-پر درمیان بنی اسرائیل-کے
H7126 H0853 H7133 H3068 H4150 H8432 H1121 H3478

باقی پر وقت مقررہ بھی ہم جائے؟ روکا کیوں سے منانے کو فسح عیدِ سے سبب اِس ہمیں لیکن ہیں۔ ناپاک لئے اِس ہے، لی چھو لاش نے ہم لگے، کہنے ہیں۔ چاہتے کرنا پیش قربانی کی رب ساتھ کے اسرائیلیوں

8 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עִמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מַה־יְצַוֶּה יְהוָה לָכֶם׃ פ
اور-کہا اُن-سے موسیٰ-نے ٹھہرو اور-سُنوں-میں کیا حکم-دے یہوواہ تمہیں ۔
H0559 H0413 H4872 H5975 H8085 H4100 H6680 H3068

ہے۔ دیتا حکم کیا میں بارے تمہارے رب کہ ہوں کرتا معلوم مَیں رہو۔ کھڑے میں انتظار میرے یہاں دیا، جواب نے موسیٰ

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

10 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה טָמֵא לָנֶפֶשׁ אוֹ
بول سے بنی اسرائیل کہتے-ہوئے آدمی آدمی جب ہو ناپاک جان-سے یا
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0376 H0376 H3588 H1961 H2931 H5315 H176

בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה׃
سفر-میں دور تمہارے-لیے یا تمہاری-پشتوں-میں اور-منائے فسح یہوواہ-کے-لیے
H1870 H7350 H3588 H176 H1755 H6213 H6453 H3068

رہا کر سفر میں علاقے دُوردراز کسی یا ہو ناپاک سے چھونے لاش دوران کے فسح عیدِ کوئی سے میں اولاد تمہاری یا تم اگر کہ دینا بتا کو اسرائیلیوں ہے۔سکتا منا عید وہ توبھی ہو،

11 בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעַרְבָּיִם יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מַצּוֹת וּמְרֹרִים יֹאכְלֻהוּ׃
مہینے-میں دوسرے چودہویں دس-چار دن درمیان دو-شاموں-کے منائیں اُسے ساتھ بے-خمیر اور-کڑوی-جڑیوں کھائیں-اُسے
H2320 H8145 H0702 H6240 H3117 H0996 H6153 H0853 H5921 H4682 H4844 H0398

کھائے۔پات ساگ کڑوا اور روٹی بےخمیری ساتھ کے لیلے کر منا بعد کے ماہ ایک عین اُسے شخص ایسا

12 לֹא־יַשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ כְּכָל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ׃
نہ باقی-رکھیں اُس-میں-سے تک صبح اور-ہڈی نہ توڑیں اُس-میں سب-کے-مطابق فریضہ فسح منائیں اُسے
H3808 H7604 H4480 H5704 H1242 H6106 H3808 H7665 H1004 H3605 H2708 H6453 H6213 H0853

کرے۔ادا فرائض پورے کے فسح عیدِ والا منانے توڑنا۔ نہ ہڈی بھی کوئی کی جانور رہے۔ نہ باقی تک صبح اگلی بھی کچھ سے میں کھانے

13 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמֶּיהָ כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמֹעֲדוֹ חֶטְאוֹ יִשָּׂא׃
اور-آدمی جو وہ پاک اور-سفر-میں نہ تھا اور-رُکے منانے-سے فسح اور-کاٹی-جائے جان وہ اپنی-قوم-سے کیونکہ قربانی یہوواہ-کی نہ قریب-لایا اُس-کے-وقت-پر اُٹھائے اُس-کا-گناہ
H0376 H0834 H1931 H2889 H1870 H3808 H1961 H2308 H6213 H6453 H3772 H5315 H1931 H4480 H3588 H7133 H3068 H3808 H7126 H4150 H5375 H2399

آدمی وہ
H0376 H1931

کو رب پر وقت مقررہ نے اُس کیونکہ جائے، مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے منائے نہ کو فسح عیدِ بھی باوجود کے کرنے نہ سفر اور ہونے پاک جو لیکن گا۔پڑے بھگتنا نتیجہ کا گناہ اپنے کو شخص اُس کی۔ نہیں پیش قربانی

14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶּסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת פֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃ פ
اور-جب ٹھہرے تمہارے-ساتھ پردیسی اور-منائے فسح یہوواہ-کے-لیے فریضے-کے-مطابق فسح-کے اور-حکم-کے-مطابق ایسا کرے فریضہ ایک ہوگا تمہارے-لیے اور-پردیسی-کے-لیے اور-دیسی-کے-لیے
H3588 H1481 H5973 H6213 H3068 H2708 H6453 H4941 H3651 H6213 H2708 H0259 H1961 H3588 H1616 H0249 H0776

پردیسی کرے۔ ادا فرائض پورے وہ کہ ہے یہ شرط ہے۔ اجازت اُسے تو چاہے منانا فسح عیدِ سامنے کے رب ہوئے رہتے درمیان تمہارے پردیسی کوئی اگر ہیں۔جیسے ایک فرائض کے منانے فسح عیدِ لئے کے دیسی اور

15 וּבְיוֹם הָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן כִּסָּה הֶעָנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאֹהֶל הָעֵדֻת וּבָעֶרֶב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמַרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר׃
اور-دن-میں کھڑا-کرنے کو مسکن ڈھانپا بادل-نے کو مسکن خیمے-کے-لیے شہادت-کے اور-شام-کو پر مسکن نظر-جیسے آگ تک صبح
H3117 H6965 H0853 H4908 H3680 H6051 H0853 H4908 H0168 H5715 H6153 H5921 H4908 H4758 H0784 H5704 H1242

آیا۔نظر میں صورت کی آگ بادل وقت کے رات گیا۔ چھا پر اُس کر آ بادل دن اُس گیا کیا کھڑا کو خیمے مُقدّس کے شریعت دن جس

16 כֵּן יִהְיֶה תָּמִיד הֶעָנָן וּמַרְאֵה־ יְכַסֶּנּוּ לָיְלָה: אֵשׁ
ایسا ہوتا ہمیشہ بادل اور-نظر-جیسے ڈھانپتا-اُسے رات-کو آگ
H3915 H0784 H4758 H3680 H6051 H8548 H1961

آتا۔نظر میں صورت کی آگ دوران کے رات اور رہتا چھایا پر اُس بادل کہ رہی حال صورتِ یہی بعد کے اِس

17 וּלְפִי הֵעָלֹת הֶעָנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרֵי־ כֵּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-جب اُٹھتا بادل اوپر-سے خیمے-کے اور-اُس-کے-بعد ایسا کوچ-کرتے بنی اسرائیل
H6310 H5927 H6051 H0168 H5265 H3478

וּבִמְקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכָּן־ שָׁם הֶעָנָן שָׁם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
اور-جگہ-میں جہاں ٹھہرتا وہاں بادل وہاں ڈیرہ-ڈالتے بنی اسرائیل
H4725 H7931 H8033 H6051 H8033 H2583 H3478

ڈالتے۔ڈیرے اپنے اسرائیلی وہاں جاتا اُتر بادل بھی جہاں جاتے۔ ہو روانہ اسرائیلی اُٹھتا سے پر خیمے بادل بھی جب

18 עַל־ פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ כָּל־
پر حکم یہوواہ-کے کوچ-کرتے بنی اسرائیل اور-پر حکم یہوواہ-کے ڈیرہ-ڈالتے سب
H6310 H3068 H5265 H3478 H6310 H3068 H2583 H3605

יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכָּן הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:
دنوں جن-میں ٹھہرتا بادل پر مسکن ڈیرہ-ڈالتے
H3117 H7931 H6051 H4908 H2583

ٹھہرتے۔وہیں وہ تک وقت اُس رہتا چھایا پر مقدِس بادل تک جب ڈالتے۔ ڈیرے پر حکم کے اُس اور ہوتے روانہ پر حکم کے رب اسرائیلی

19 וּבְהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן יָמִים רַבִּים וְשָׁמְרוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִשְׁמֶרֶת
اور-جب-لمبا-کرتا بادل پر مسکن دنوں بہت اور-رکھتے بنی اسرائیل کو پہرے-داری
H0748 H6051 H0853 H4908 H3117 H8104 H3478 H0853 H4931

יְהוָה וְלֹא יִסָּעוּ:
یہوواہ-کی اور-نہ کوچ-کرتے
H3068 H3808 H5265

ہوتے۔نہ روانہ کر مان حکم کا رب اسرائیلی تب رہتا۔ ٹھہرا پر خیمے تک دیر بڑی بادل کبھی کبھی

20 וְיֵשׁ אֲשֶׁר יִהְיֶה הֶעָנָן יָמִים מִסְפָּר עַל־ הַמִּשְׁכָּן עַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ
اور-ہوتا جب ہوتا بادل دنوں گنے-چُنے پر مسکن پر حکم یہوواہ-کے ڈیرہ-ڈالتے
H3426 H1961 H6051 H3117 H4557 H4908 H6310 H3068 H2583

וְעַל־ פִּי יְהוָה יִסָּעוּ:
اور-پر حکم یہوواہ-کے کوچ-کرتے
H6310 H3068 H5265

تھے۔ہوتے روانہ اور ٹھہرتے ہی مطابق کے حکم کے رب وہ پھر ٹھہرتا۔ پر خیمے لئے کے دن چار دو صرف بادل کبھی کبھی

21 וְיֵשׁ אֲשֶׁר־ יִהְיֶה הֶעָנָן מֵעֶרֶב עַד־ בֹּקֶר וְנַעֲלָה הֶעָנָן בַּבֹּקֶר וְנָסָעוּ אֹו
اور-ہوتا جب ہوتا بادل شام-سے تک صبح اور-اُٹھتا بادل صبح-کو اور-کوچ-کرتے یا
H3426 H1961 H6051 H6153 H5704 H1242 H5927 H6051 H1242 H5265

יוֹמָם וָלָיְלָה וְנַעֲלָה הֶעָנָן וְנָסָעוּ:
دن اور-رات اور-اُٹھتا بادل اور-کوچ-کرتے
H3119 H3915 H5927 H6051 H5265

وہ اُٹھتا بادل بھی جب تھے۔ ہوتے روانہ بھی اسرائیلی تو اُٹھتا وقت کے صبح وہ جب ٹھہرتا۔ پر خیمے تک صبح کر لے سے شام صرف بادل کبھی کبھی جاتے۔ہو روانہ بھی

22 אוֹ־ יוֹמַיִם אוֹ־ חֹדֶשׁ אוֹ־ יָמִים בְּהַאֲרִיךְ הֶעָנָן עַל־ הַמִּשְׁכָּן לִשְׁכֹּן עָלָיו
یا دو-دن یا مہینہ یا دنوں لمبا-کرتا بادل پر مسکن ٹھہرنے-کو اُس-پر
H3117 H2320 H3117 H0748 H6051 H5265 H4908 H7931

יִסָּעוּ: וּבְהֵעָלֹתוֹ יִסָּעוּ וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יַחֲנוּ
کوچ-کرتے اور-اُٹھنے-اُس-کے کوچ-کرتے اور-نہ اسرائیل بنی ڈیرہ-ڈالتے
H5265 H5927 H5265 H3808 H3478 H2583

پر مقدِس عرصہ زیادہ سے اِس یا سال ایک ماہ، ایک دن، دو وہ چاہے ہوتے، نہ روانہ اسرائیلی تک وقت اُس رہتا چھایا پر خیمے مُقدّس بادل تک جب جاتے۔ہو روانہ بھی اسرائیلی تو اُٹھتا وہ جب لیکن رہتا۔ چھایا

23 עַל־ פִּי יְהוָה יַחֲנוּ וְעַל־ פִּי יְהוָה יִסָּעוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה
پر حکم یہوواہ-کے ڈیرہ-ڈالتے اور-پر حکم یہوواہ-کے کوچ-کرتے کو پہرےداری یہوواہ-کی
H6310 H3068 H2583 H6310 H3068 H5265 H0853 H4931 H3068

פ ׃ מֹשֶׁה בְּיַד־ יְהוָה פִּי עַל־ שָׁמְרוּ
- موسیٰ-کے ہاتھ-سے یہوواہ-کے حکم پر رکھی
H4872 H3027 H3068 H6310 H8104

تھا۔فرماتا معرفت کی موسیٰ رب جیسا تھے کرتے ہی ویسا وہ تھے۔ ہوتے روانہ پر حکم کے اُس اور لگاتے خیمے پر حکم کے رب وہ

Chapter 10

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 עֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצֹצְרֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַּעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא
بنا اپنے-لئے دو نرسنگے چاندی-کے گھڑ-کر بنائے اُنہیں اور-ہوں تیرے-لئے بلانے-کے-لئے
H6213 H0853 H1961 H4744

הַמַּחֲנוֹת׃ אֶת־ וּלְמַסַּע הָעֵדָה
لشکرگاہوں-کو)کو(اور-کوچ-کرانے-کو جماعت-کو
H4264 H0853 H4550 H5712

کر۔استعمال لئے کے کرنے روانہ کو قبیلوں اور کرنے جمع کو جماعت اُنہیں لے۔ بنوا کر گھڑ بِگل دو کے چاندی

3 וְתָקְעוּ בָהֵן וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הָעֵדָה כָּל־ אֶל־ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-بجائیں اُن-میں اور-جمع-ہوں تیرے-پاس ساری کے(جماعت دروازے-پر خیمے اجتماع-کے
H8628 H3259 H0413 H3605 H0413 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150

جائے۔ہو جمع سامنے تیرے کر آ پر دروازے کے خیمے کے ملاقات جماعت پوری تو جائے بجایا تک دیر کو دونوں جب

4 וְאִם־ בְּאַחַת יִתְקָעוּ וְנוֹעֲדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂיאִם רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-اگر ایک-میں بجائیں تو-جمع-ہوں تیرے-پاس سردار سربراہ ہزاروں-کے اسرائیل-کے
H0259 H8628 H3259 H0413 H5387 H7218 H0505 H3478

جائیں۔ہو جمع سامنے تیرے بزرگ کے کنبوں صرف تو جائے بجایا ہی ایک اگر لیکن

5 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת לשکرگاہیں הַחֹנִים קֵדְמָה׃
اور-تم-بجاؤ للکار اور-کوچ-کریں جو-خیمہ-زن-ہیں مشرق-کی-طرف
H8628 H8643 H5265 H4264 H2583

جائیں۔ہو روانہ قبیلے موجود میں مشرق کے مقدِس تو دے سنائی لئے کے دیر تھوڑی صرف آواز کی اُن اگر

6 וּתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה לַמַּסָּעִים׃
اور-تم-بجاؤ للکار اُن-کے-کوچ-کے-لئے
H8628 H8643 H4550
וְנָסְעוּ הַמַּחֲנוֹת שְׁנִית תְּרוּעָה תְּקִעוּ תֵימָנָה
اور-کوچ-کریں لشکرگاہیں دوسری-بار للکار بجاؤ جنوب-کی-طرف
H5265 H4264 H8145 H8643 H8628 H8486
הַחֲנִים׃
جو-خیمہ-زن-ہیں
H2583

لئے کے دیر تھوڑی آواز کی اُن جب جائیں۔ ہو روانہ قبیلے موجود میں جنوب کے مقدِس تو دے سنائی لئے کے دیر تھوڑی بار دوسری آواز کی اُن جب پھر گا۔ہو اعلان کا ہونے روانہ یہ تو دے سنائی

7 וּבְהַקְהִיל אֶת־ הַקָּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תָרִיעוּ׃
اور-جمع-کرنے-میں کو(مجلس-کو بجاؤ اور-نہ للکارو
H6950 H0853 H6951 H8628 H3808 H7321

جائے۔ہو جمع جماعت کہ گا ہو اعلان کا بات اِس یہ تو دے سنائی تک دیر آواز کی اُن جب میں مقابلے کے اِس

8 וּבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
اور-بیٹے ہارون-کے کاہن بجائیں نرسنگوں-میں اور-ہوں تمہارے-لئے قانون ہمیشہ-کا
H0175 H3548 H8628 H2689 H1961 H0776 H2708 H5769
לְדֹרֹתֵיכֶם׃
تمہاری-نسلوں-کے-لئے
H1755

ہو۔اصول دائمی لئے کے نسلوں والی آنے اور تمہارے یہ جائے۔ دی کو اماموں یعنی بیٹوں کے ہارون داری ذمہ کی بجانے بِگل

9 וְכִי־ תָבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל־ הַצַּר הַצֹּרֵר אֶתְכֶם וַהֲרַעֹתֶם
اور-جب تم-جاؤ جنگ-میں اپنی-سرزمین-میں کے(-خلاف دشمن جو-تنگ-کرتا-ہے تمہیں تو-للکارو
H0935 H4421 H0776 H6440 H6887 H0853 H7321
לַחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאֹיְבֵיכֶם׃
نرسنگوں-سے اور-تم-یاد-کئے-جاؤ-گے کے-سامنے یہوواہ تمہارے-خدا اور-تم-بچائے-جاؤ-گے اپنے-دشمنوں-سے
H2689 H2142 H6440 H3068 H0430 H3467 H0341

یاد تمہیں خدا تمہارا رب تب گے۔ نکلو لئے کے لڑنے جنگ سے دشمن ظالم کسی میں ملک اپنے تم جب دو سنا لئے کے دیر تھوڑی بھی وقت اُس آواز کی اُن گا۔بچائے سے دشمن کے کر

10 וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם
اور-دن-میں تمہاری-خوشی-کے اور-تمہارے-مقررہ-تہواروں-میں اور-شروع-میں تمہارے-مہینوں-کے اور-تم-بجاؤ
H3117 H8057 H4150 H2320 H8628
בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם
نرسنگوں-میں پر تمہاری-سوختنی-قربانیوں اور-پر ذبیحوں تمہاری-سلامتی-قربانیوں-کے اور-ہوں تمہارے-لئے
H2689 H5930 H5927 H2077 H8002 H1961
לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ פ
یادگاری-کے-لئے سامنے تمہارے-خدا-کے میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں []
H2146 H6440 H0430 H0589 H3068 H0430

والی ہونے بھسم وہ پر موقعوں اِن پر۔ عیدوں کی چاند نئے اور عیدوں مقررہ یعنی دے سنائی پر موقعوں کے خوشی میں مقدِس آواز کی اُن طرح اِسی ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں گا۔ کرے یاد تمہیں خدا تمہارا پھر جائیں۔ بجائے وقت چڑھاتے قربانیاں کی سلامتی اور قربانیاں

11 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים נַעֲלָה הֶעָנָן מֵעַל מִשְׁכַּן
اور-ہوا سال-میں دوسرے مہینے-میں دوسرے بیسویں-کو اُٹھا بادل اوپر-سے مسکن
H1961 H8141 H8145 H2320 H8145 H6242 H5927 H6051 H5715

הָעֵדֻת׃

شہادت-کے
H5715

اُٹھا۔سے پر خیمے کے ملاقات بادل دن بیسویں کے مہینے دوسرے تھا۔ چکا ہو عرصہ زائد سے سال ایک نکلے سے مصر کو اسرائیلیوں

12 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמַסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינָי וַיִּשְׁכֹּן הֶעָנָן בְּמִדְבַּר
اور-کوچ-کئے بیٹوں-نے اسرائیل-کے اپنے-کوچوں-کے-مطابق بیابان-سے سینائی-کے اور-ٹھہرا بادل بیابان-میں
H5265 H3478 H4550 H4057 H5514 H7931 H6051

פָּארָן׃

فاران-کے
H6290

آیا۔اُتر میں ریگستان کے فاران بادل چلتے چلتے ہوئے۔ روانہ سے سینا دشتِ مطابق کے ترتیب مقررہ اسرائیلی پھر

13 וַיִּסְעוּ בָרִאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃
اور-کوچ-کئے پہلے-پہل کے-مطابق حکم یہوواہ-کے ہاتھ-سے موسیٰ-کے
H5265 H7223 H6310 H3068 H3027 H4872

تھی۔کی مقرر معرفت کی موسیٰ نے رب جو ہوئے روانہ سے ترتیب اُس دفعہ پہلی وہ وقت اُس

14 וַיִּסַּע דֶּגֶל מַחֲנֵה בְנֵי־יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְצִבְאֹתָם וְעַל־צְבָאוֹ
اور-کوچ-کیا جھنڈے-نے لشکرگاہ بیٹوں-کے یہوداہ-کے پہلے اپنے-لشکروں-کے-مطابق اور-پر اُس-کے-لشکر
H5265 H1714 H4264 H3063 H7223

נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃
نحشون بن عمیندات
H5177 H5992

تھا۔نداب عمی بن نحسون کمانڈر کا تینوں پڑے۔ چل تحت کے علَم اپنے دستے تین کے قبیلے کے یہوداہ پہلے

15 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי יִשָּׂשכָר נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר׃
اور-پر لشکر قبیلے-کے بیٹوں یساکار-کے نتنائیل بن صوعر
H6686 H5417 H3485 H4294

تھا۔ضُغر بن ایل نتنی کمانڈر کا اِشکار قبیلے والے چلنے ساتھ

16 וְעַל־צְבָא מַטֵּה בְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלוֹן׃
اور-پر لشکر قبیلے-کے بیٹوں زبولون-کے الیاب بن حیلون
H2497 H0446 H2074 H4294

تھا۔حیلون بن اِلیاب کمانڈر کا جس چلا ساتھ بھی قبیلہ کا زبولون

17 וְהוּרַד הַמִּשְׁכָּן וְנָסְעוּ בְנֵי־גֵרְשׁוֹן וּבְנֵי מְרָרִי נֹשְׂאֵי הַמִּשְׁכָּן׃
اور-اتارا-گیا مسکن اور-کوچ-کئے بیٹوں-نے جیرشون-کے اور-بیٹوں-نے مراری-کے اُٹھانے-والے مسکن-کے
H3381 H4908 H5265 H1648 H4847 H5375 H4908

ס

[]

دیئے۔چل کر اُٹھا اُسے مِراری اور جَیرسونی گیا۔ اُتارا خیمہ کا ملاقات بعد کے اِس

18 וְנָסַע اور-کوچ-کیا H5265 דֶּגֶל جھنڈے-نے H1714 מַחֲנֵה لشکرگاہ H4264 רְאוּבֵן راؤبن-کے H7205 לְצִבְאֹתָם اپنے-لشکروں-کے-مطابق וְעַל- اور-پر צְבָאוֹ اُس-کے-لشکر אֱלִיצוּר الیصور H0468 בֶּן- بن

שְׁדֵיאוּר׃
شدیئور
H7707

تھا۔شدیور بن صور اِلی کمانڈر کا تینوں لگے۔ چلنے تحت کے علَم اپنے دستے تین کے قبیلے کے روبن بعد کے لاویوں اِن

19 וְעַל- اور-پر צְבָא لشکر מַטֵּה قبیلے-کے H4294 בְּנֵי بیٹوں שִׁמְעוֹן شمعون-کے H8095 שְׁלֻמִיאֵל شلومیئیل H8017 בֶּן- بن צוּרִי׃שַׁדַּי صوریشدائی H6701

تھا۔شدی صوری بن ایل سلومی کمانڈر کا شمعون قبیلے والے چلنے ساتھ

20 וְעַל- اور-پر צְבָא لشکر מַטֵּה قبیلے-کے H4294 בְּנֵי- بیٹوں גָּד جد-کے H1410 אֶלְיָסָף الیاسف H0460 בֶּן- بن דְּעוּאֵל׃ دعوایل H1845

تھا۔دعوایل بن اِلیاسف کمانڈر کا جس چلا ساتھ بھی قبیلہ کا جد

21 וְנָסְעוּ اور-کوچ-کئے H5265 הַקְּהָתִים قہاتی H6956 נֹשְׂאֵי اُٹھانے-والے H5375 הַמִּקְדָּשׁ مقدس-کے H4720 וְהֵקִימוּ اور-کھڑا-کرتے אֶת- (کو) H0853 הַמִּשְׁכָּן مسکن H4908 עַד- تک-کہ H5704 בֹּאָם׃ اُن-کے-آنے-تک H0935 ס []

ہو۔گیا دیا لگا خیمہ کا ملاقات تک پہنچنے پر منزل اگلی کے اُن کہ تھا لازم ہوئے۔ روانہ کر اُٹھا سامان کا مقدِس قِہاتی سے میں لاویوں پھر

22 וְנָסַע اور-کوچ-کیا H5265 דֶּגֶל جھنڈے-نے H1714 מַחֲנֵה لشکرگاہ H4264 בְּנֵי- بیٹوں-کے אֶפְרַיִם افرائیم-کے H0669 לְצִבְאֹתָם اپنے-لشکروں-کے-مطابق וְעַל- اور-پر צְבָאוֹ اُس-کے-لشکر אֱלִישָׁמָע الیشمع H0476

בֶּן- بن עַמִּיהוּד׃ عمیہود H5989

تھا۔بود عمی بن سمع اِلی کمانڈر کا اُن دیئے۔ چل تحت کے علَم اپنے دستے تین کے قبیلے کے افرائیم بعد کے اِس

23 וְעַל- اور-پر צְבָא لشکر מַטֵּה قبیلے-کے H4294 בְּנֵי بیٹوں מְנַשֶּׁה منسی-کے H4519 גַּמְלִיאֵל جملیئیل H1583 בֶּן- بن פְּדָה- فداہ H6301 צוּר׃ صور H6301

تھا۔بصور فدا بن ایل جملی کمانڈر کا منسّی قبیلے والے چلنے ساتھ کے افرائیم

24 וְעַל- اور-پر צְבָא لشکر מַטֵּה قبیلے-کے H4294 בְּנֵי بیٹوں בִנְיָמִן بنیامین-کے H1144 אֲבִידָן ابیدان H0027 בֶּן- بن גִּדְעוֹנִי׃ جدعونی H1441 ס []

تھا۔جدعونی بن ابدان کمانڈر کا جس چلا ساتھ بھی قبیلہ کا یمین بن

25 וְנָסַע اور-کوچ-کیا H5265 דֶּגֶל جھنڈے-نے H1714 מַחֲנֵה لشکرگاہ H4264 בְּנֵי- بیٹوں-کے דָּן دان-کے H1835 מְאַסֵּף پچھلگرد H0622 לְכֹל- سب-کے-لئے H3605 הַמַּחֲנֹת لشکرگاہوں-کا H4264 לְצִבְאֹתָם اپنے-لشکروں-کے-مطابق

וְעַל- اور-پر צְבָאוֹ اُس-کے-لشکر אֲחִיעֶזֶר اخیعزر H0295 בֶּן- بن עַמִּישַׁדָּי׃ عمیشدائی H5996

تھا۔شدی عمی بن عزر اخی کمانڈر کا اُن ہوئے۔ روانہ تحت کے علَم اپنے پر طور کے محافظ عقبی دستے تین کے دان میں آخر

26	וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	אֲשֶׁר	פַּגְעִיאֵל	בֶּן־	עָכְרָן׃
	اور-پر	لشکر	قبیلے-کے	بیٹوں	آشر-کے	فجعیئیل	بن	عکران
			H4294		H0836	H6295		H5918

تھا۔عکران بن ایل فجعی کمانڈر کا آشر قبیلے والے چلنے ساتھ کے دان

27	וְעַל־	צְבָא	מַטֵּה	בְּנֵי	נַפְתָּלִי	אֲחִירַע	בֶּן־	עֵינָן׃
	اور-پر	لشکر	قبیلے-کے	بیٹوں	نفتالی-کے	اخیرع	بن	عینان
			H4294		H5321	H0299		H5881

تھا۔عینان بن اخیرع کمانڈر کا جس چلا ساتھ بھی قبیلہ کا نفتالی

28	אֵלֶּה	מַסְעֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לְצִבְאֹתָם	וַיִּסָּעוּ׃	ס
	یہ	کوچ	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے	اپنے-لشکروں-کے-مطابق	اور-کوچ-کئے	[]
	H0428	H4550		H3478		H5265	

ہوئے۔روانہ سے ترتیب اِسی اسرائیلی

29	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְחֹבָב	בֶּן־	רְעוּאֵל	הַמִּדְיָנִי	חֹתֵן	מֹשֶׁה	נֹסְעִים	אֲנַחְנוּ
	اور-کہا	موسیٰ-نے	حوباب-سے	بن	رعوایل-کے	مدیانی	سسر	موسیٰ-کے	کوچ-کر-رہے-ہیں	ہم
	H0559	H4872	H2246		H7467	H4084		H4872	H5265	H0587

אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	אֹתוֹ	אֶתֵּן	לָכֶם	לָכָה	אִתָּנוּ
کی(-طرف	مقام	جس-کو	کہا	یہوواہ-نے	اُسے	دوں-گا	تمہیں	آؤ	ہمارے-ساتھ
H0413	H4725		H0559	H3068	H0853	H5414		H3212	H0854

וְהֵטַבְנוּ	לָךְ	כִּי־	יְהוָה	דִּבֶּר־	טוֹב	עַל־	יִשְׂרָאֵל׃	
اور-ہم-بھلائی-کریں-گے	تیرا	کیونکہ	یہوواہ-نے	بولا-ہے	بھلائی	کی(-بارے-میں	اسرائیل-کے	
H3190			H3068	H1696			H3478	

ہے۔ کیا سے ہم نے رب وعدہ کا جس ہیں رہے ہو روانہ لئے کے جگہ اُس ہم کہا، سے حوباب بیٹے کے یترو یعنی رعوایل سُسر مِدیانی اپنے نے موسیٰ ہے۔کیا وعدہ کا کرنے احسان پر اسرائیل نے رب کیونکہ گے، کریں احسان پر آپ ہم چلیں! ساتھ ہمارے

30	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לֹא	אֵלֵךְ	כִּי	אִם־	אֶל־	אַרְצִי	וְאֶל־	מוֹלַדְתִּי
	اور-کہا	اُس-سے	نہیں	جاؤں-گا	کیونکہ	بلکہ	کی(-طرف	اپنی-سرزمین	اور-)کی(-طرف	اپنے-رشتہ-داروں
	H0559	H0413	H3808	H3212			H0413	H0776	H0413	H4138

אֵלֵךְ׃
جاؤں-گا
H3212

گا۔جاؤں چلا واپس پاس کے داروں رشتے اور ملک اپنے بلکہ گا جاؤں نہیں ساتھ مَیں دیا، جواب نے حوباب لیکن

31	וַיֹּאמֶר	אַל־	נָא	תַּעֲזֹב	אֹתָנוּ	כִּי	עַל־	כֵּן	יָדַעְתָּ	חֲנֹתֵנוּ
	اور-کہا	مت-چھوڑ	مہربانی	چھوڑ	ہمیں	کیونکہ	کے(-عین	اسی-لئے	تو-جانتا-ہے	ہمارے-خیمہ-زن-ہونے-کو
	H0559	H0408	H4994		H0853				H3045	H2583

בַּמִּדְבָּר	וְהָיִיתָ	לָנוּ	לְעֵינָיִם׃	
بیابان-میں	اور-تو-ہو	ہمارے-لئے	آنکھوں-کے-طور-پر	
	H1961			

میں ریگستان آپ ہیں۔ سکتے ڈال ڈیرے اپنے کہاں کہاں میں ریگستان ہم کہ ہیں جانتے ہی آپ کیونکہ چھوڑیں۔ نہ ہمیں کے کر مہربانی کہا، نے موسیٰ ہیں۔سکتے دکھا راستہ ہمیں

32 וְהָיָה כִּי־ תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יֵיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ
اور-ہوگا کہ-جب تو-چلے ہمارے-ساتھ اور-ہوگا بھلائی وہ جو یہوواہ ہمارے-ساتھ
H1961 H3212 H1961 H2896 H1931 H3190 H3068

וְהֵטַבְנוּ לָךְ׃
اور-ہم-بھلائی-کریں-گے تیرا
H3190

گا۔کرے پر ہم رب جو گے کریں شریک میں احسان اُس کو آپ ہم تو جائیں ساتھ ہمارے آپ اگر

33 וַיִּסְעוּ מֵהַר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַאֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה נֹסֵעַ
اور-کوچ-کئے پہاڑ-سے یہوواہ-کے راستہ تین دن-کا اور-صندوق عہد-کے یہوواہ-کے چلتا-رہا
H5265 H2022 H3068 H1870 H7969 H3117 H0727 H1285 H3068 H5265

לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לָתוּר לָהֶם מְנוּחָה׃
اُن-کے-آگے راستہ تین دن تلاش-کرنے-کو اُن-کے-لئے آرامگاہ
H6440 H1870 H7969 H3117 H8446 H4496

جگہ کی کرنے آرام لئے کے اُن تاکہ چلا آگے آگے کے اُن صندوق کا عہد کا رب دوران اِس کیا۔ سفر دن تین کر ہو روانہ سے پہاڑ کے رب نے اُنہوں چنانچہ کرے۔معلوم

34 וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנָסְעָם מִן־ הַמַּחֲנֶה׃ ס
اور-بادل یہوواہ-کا اُن-پر دن-میں اُن-کے-کوچ-کرنے-میں سے لشکرگاہ-کے []
H6051 H3068 H5921 H3119 H5265 H4480 H4264

رہتا۔اوپر کے اُن وقت کے دن بادل کا رب تو ہوتے روانہ وہ کبھی جب

35 וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ
اور-ہوتا کوچ-کرنے-میں صندوق-کے اور-کہتا موسیٰ اُٹھ یہوواہ اور-منتشر-ہوں تیرے-دشمن اور-بھاگیں
H1961 H5265 H0727 H0559 H4872 H6965 H3068 H6327 H0341 H5127

מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ׃
تیرے-نفرت-کرنے-والے تیرے-سامنے-سے
H8130 H6440

جائیں۔ہو فرار سے سامنے تیرے والے کرنے نفرت سے تجھ جائیں۔ ہو بتر تتر دشمن تیرے اُٹھ۔ رب، اے کہتا، موسیٰ وقت ہوتے روانہ کے صندوق

36 וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
اور-آرام-کرنے-میں کہتا لوٹ یہوواہ لاکھوں ہزاروں-کے اسرائیل-کے []
H5117 H0559 H7725 H3068 H7233 H0505 H3478

آ۔واپس پاس کے خاندانوں ہزاروں کے اسرائیل رب، اے کہتا، موسیٰ تو جاتا رُک وہ بھی جب اور

Chapter 11

1 וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאֲנְנִים רָע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר
اور-تھے لوگ شکایت-کرنے-والوں-کی-طرح برائی کانوں-میں یہوواہ-کے اور-سنا یہوواہ-نے اور-بھڑکا
H1961 H5971 H7451 H0241 H3068 H8085 H3068 H2734

אַפּוֹ וַתִּבְעַר־ בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה׃
اُس-کا-غضب اور-بھڑکی اُن-میں آگ یہوواہ-کی اور-کھائی کنارے-میں لشکرگاہ-کے
H0639 H1197 H0776 H3068 H0398 H7097 H4264

نے اُس جلتے جلتے اُٹھی۔ بھڑک درمیان کے اُن آگ کی اُس اور آیا غصہ اُسے تو پہنچیں تک رب شکایتیں یہ جب لگے۔ کرنے شکایت خوب لوگ دن ایک دیا۔کر بھسم کنارہ ایک کا گاہ خیمہ

2 וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ׃
اور-چلایا لوگوں-نے کے(-پاس) موسیٰ اور-دعا-کی موسیٰ نے(-پاس) کے یہوواہ اور-بجھ-گئی آگ
H6817 H5971 H0413 H4872 H6419 H4872 H0413 H3068 H8257 H0784

گئی۔بجھ آگ اور کی، دعا سے رب نے اُس تو لگے چلّانے کر آ پاس کے موسیٰ لئے کے مدد لوگ

3 וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא תַּבְעֵרָה כִּי־ בָעֲרָה בָם אֵשׁ יְהוָה׃
اور-رکھا نام مقام-کا اُس تبعیرہ کیونکہ بھڑکی اُن-میں آگ یہوواہ-کی
H7121 H8034 H4725 H1931 H8404 H3068 H0784

تھی۔اُٹھی جل درمیان کے اُن آگ کی رب کیونکہ گیا، پڑ جلنا یعنی تبعیرہ نام کا مقام اُس

4 וְהָאסַפְסֻף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאַוּוּ תַּאֲוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-اوباش جو اُن-کے-بیچ-میں للچائے خواہش اور-لوٹے اور-روئے بھی بیٹوں-نے اسرائیل-کے
H0628 H7130 H0183 H8378 H7725 H1058 H1571 H3478

וַיֹּאמְרוּ מִי יַאֲכִלֵנוּ בָּשָׂר׃
اور-کہا کون کھلائے-گا-ہمیں گوشت
H0559 H4310 H0398 H1320

گوشت ہمیں کون لگے، کہنے اور پڑے رو بھی اسرائیلی تب لگے۔ کرنے آرزو شدید کی کھانے گوشت وہ تھے رہے کر سفر اجنبی جو ساتھ کے اسرائیلیوں گا؟کھلائے

5 זָכַרְנוּ אֶת־ הַדָּגָה אֲשֶׁר־ נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חִנָּם אֵת׳ הַקִּשֻּׁאִים וְאֵת׳
ہم-یاد-کرتے-ہیں)کو(مچھلی جو کھاتے-تھے مصر-میں مفت)کو(کھیرے اور-)کو(
H2142 H0853 H1710 H0834 H0398 H4714 H2600 H0853 H7180 H0853

הָאֲבַטִּחִים וְאֶת־ הֶחָצִיר וְאֶת־ הַבְּצָלִים וְאֶת־ הַשּׁוּמִים׃
تربوز اور-)کو(گندنا اور-)کو(پیاز اور-)کو(لہسن
H0020 H0853 H2516 H0853 H1211 H0853 H7762

تھے!اچھے کتنے لہسن اور پیاز گندنے، تربوز، کھیرے، کے وہاں ہائے، تھے۔ سکتے کھا مفت مچھلی ہم میں مصر

6 וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יְבֵשָׁה אֵין כֹּל בִּלְתִּי אֶל־ הַמָּן עֵינֵינוּ׃
اور-اب ہماری-جان سوکھی-ہوئی نہیں کچھ سوائے)کے من ہماری-آنکھوں-کے-سامنے
H6258 H5315 H3002 H0369 H3605 H1115 H0413

ہے۔رہتا آتا نظر مَن ہی مَن بس یہاں ہے۔ گئی سوکھ جان ہماری تو اب لیکن

7 וְהַמָּן כִּזְרַע־ גַּד הוּא וְעֵינוֹ כְּעֵין הַבְּדֹלַח׃
اور-من بیج-کی-طرح دھنیے-کے تھا اور-اُس-کی-شکل شکل-کی-طرح موتیے-کی
H1931 H1407 H2233 H0916

تھا۔مانند کی گوند کے گوگل رنگ کا اُس اور تھا، مانند کی دانوں کے دھنئے مَن

8 שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחֲנוּ בָרֵחַיִם אוֹ דָכוּ בַּמְּדֹכָה וּבִשְּׁלוּ
پھرتے-تھے لوگ اور-جمع-کرتے-تھے اور-پیستے-تھے چکی-میں یا کوٹتے-تھے اوکھلی-میں اور-پکاتے-تھے
H7751 H3950 H2912 H7347 H0176 H1743 H4085 H1310

וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֻגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לְשַׁד׃ הַשָּׁמֶן
اور-بناتے-تھے اُسے روٹیاں اور-ہوتا اُس-کا-ذائقہ ذائقے-کی-طرح رس تیل-کے
H6213 H0853 H5692 H1961 H2940 H2940 H3955 H8081

اُسے وہ پھر تھے۔ کرتے جمع اُسے ہوئے پھرتے گھومتے اُدھر اِدھر لوگ وقت کے صبح تھا۔ گرتا پر زمین ساتھ کے اوس میں گاہ خیمہ وہ وقت کے رات ہو۔گیا ڈالا تیل کا زیتون میں جس تھا سا کا روٹی ایسی ذائقہ کا اُس تھے۔ بناتے روٹی یا اُبالتے کر کوٹ میں اُکھلی یا کر پیس میں چکّی

9 וּבְרֶדֶת הַטַּל עַל־ הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו׃
اور-اترنے-میں اوس پر لشکرگاہ رات-کو اترتا-تھا من اُس-پر
H3381 H2919 H4264 H3915 H3381 H4480 H5921

اُسے وہ پھر تھے۔ کرتے جمع اُسے ہوئے پھرتے گھومتے اُدھر اِدھر لوگ وقت کے صبح تھا۔ گرتا پر زمین ساتھ کے اوس میں گاہ خیمہ وہ وقت کے رات ہو۔گیا ڈالا تیل کا زیتون میں جس تھا سا کا روٹی ایسی ذائقہ کا اُس تھے۔ بناتے روٹی یا اُبالتے کر کوٹ میں اُکھلی یا کر پیس میں چکّی

10 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפְּחֹתָיו אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלֹו
اور-سنا موسیٰ-نے)کو(لوگوں روتے-ہوئے اپنے-خاندانوں-کے-مطابق ہر-شخص دروازے-پر اپنے-خیمے-کے
H8085 H4872 H0853 H1058 H4940 H0376 H6607 H0168

וַיִּחַר־אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע׃
اور-بھڑکا غضب یہوواہ-کا بہت اور-نظروں-میں موسیٰ-کی برا
H2734 H0639 H3068 H3966 H4872

لگا۔بُرا بہت بھی کو موسیٰ شور کا اُن آیا۔ غصہ شدید کو رب تو لگے رونے پر دروازے کے خیمے اپنے اپنے خاندان تمام

11 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הֲרֵעֹתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצָתִי חֵן
اور-کہا موسیٰ-نے)سے(یہوواہ کیوں اپنے-خادم-نے برائی-کی-ہے اور-کیوں نہیں پایا فضل
H0559 H4872 H0413 H3068 H4100 H5650 H4100 H3808 H4672 H2580

בְּעֵינֶיךָ לָשׂוּם אֶת־מַשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלָי׃
تیری-نظروں-میں رکھنے-کو)کو(بوجھ سارے لوگوں اِن مجھ-پر
H0853 H3605 H2088

بوجھ کا لوگوں تمام اِن نے تُو کہ کیا ناراض اِتنا تجھے سے کام کس نے مَیں کیا؟ کیوں سلوک بُرا اِتنا ساتھ کے خادم اپنے نے تُو پوچھا، سے رب نے اُس دیا؟ڈال پر مجھ

12 הֲאָנֹכִי הָרִיתִי אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אָנֹכִי יְלִדְתִּיהוּ כִּי־תֹאמַר אֵלַי
کیا-میں حاملہ-ہوا)سے(سارے لوگوں اِن کیا میں جنا-ہے-اُسے کہ تو-کہتا-ہے مجھ-سے
H0595 H2029 H0853 H3605 H2088 H0595 H3205 H0559 H0413

שָׂאֵהוּ כַאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאֹמֵן אֶת־הַיֹּנֵק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר בְּחֵיקֶךָ לַאֲבֹתָיו׃
اُٹھا-اُسے جیسے اُٹھاتا-ہے دائی)کو(دودھ-پیتے پر زمین جس-کی اپنی-گود-میں اُن-کے-باپ-داداوں-سے
H5375 H3605 H0539 H0853 H3243 H0127 H0834 H2436 H0001

נִשְׁבַּעְתָּ׃
تو-قسم-کھائی-ہے
H7650

ہر کر اُٹھا کو بچے شیرخوار آیا طرح جس چلنا لے کر اُٹھا طرح اُس اِسے ہے، کہتا سے مجھ تُو کہ دیا جنم کو قوم پوری اِس کر ہو حاملہ نے مَیں کیا ہے۔کیا سے دادا باپ کے اِن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس جانا لے میں ملک اُس اِسے طرح اِسی ہے۔ پھرتی لئے ساتھ جگہ

13 מֵאַיִן לִי בָּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה כִּי־יִבְכּוּ עָלַי לֵאמֹר
کہاں-سے میرے-پاس گوشت دینے-کو سارے-کو لوگوں اِن کہ روتے-ہیں مجھ-پر کہتے-ہوئے
H0370 H1320 H5414 H3605 H2088 H0834 H1058 H0559

תְּנָה־לָּנוּ בָּשָׂר וְנֹאכֵלָה׃
دے ہمیں گوشت اور-ہم-کھائیں
H5414 H1320 H0398

دو۔گوشت لئے کے کھانے ہمیں کہ ہیں رہتے روتے سامنے میرے وہ کروں؟ مہیا گوشت سے کہاں کو لوگوں تمام اِن مَیں اللہ، اے

14 לֹא־אוּכַל אָנֹכִי לְבַדִּי לָשֵׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה כִּי כָבֵד מִמֶּנִּי׃
نہیں ہو-سکتا میں اکیلا اُٹھانے-کو سارے لوگوں اِن کیونکہ بھاری-ہے مجھ-سے
H3808 H3201 H0595 H0905 H5375 H0853 H3605 H2088 H3515

ہے۔بھاری زیادہ سے حد لئے میرے بوجھ یہ سکتا۔ اُٹھا نہیں داری ذمہ کی لوگوں تمام اِن اکیلا مَیں

15 וְאִם־ اور-اگر
כָּכָה ایسے
H3602
אַתְּ־ تو
עָשָׂה کرتا-ہے
לִי میرے-ساتھ
הָרְגֵנִי مار-دے-مجھے
H2026
נָא مہربانی
H4994
הָרֹג مار-کر
H2026
אִם־ اگر
מָצָאתִי پایا-ہے
H4672
חֵן فضل
H2580

בְּעֵינֶיךָ اور-مت
וְאַל־ میں-دیکھوں
H7200
אֶרְאֶה اپنی-بدحالی
בְּרָעָתִי׃ פ
[]
H0408

دیکھوں۔ نہ تباہی اپنی مَیں تاکہ دے مار مجھے ابھی کہ ہے بہتر پھر تو کرے اصرار پر اِس تُو اگر

16 וַיֹּאמֶר اور-کہا
יְהוָה یہوواہ-نے
H3068
אֶל־ سے(
H0413
מֹשֶׁה موسیٰ
H4872
אֶסְפָּה־ جمع-کر
H0622
לִי میرے-لئے
שִׁבְעִים ستر
H7657
אִישׁ آدمی
H0376
מִזִּקְנֵי بزرگوں-سے
H2205
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے
H3478
אֲשֶׁר جنہیں

יָדַעְתָּ تو-جانتا-ہے
H3045
כִּי־ کہ
הֵם وہ
H1992
זִקְנֵי بزرگ-ہیں
H2205
הָעָם لوگوں-کے
וְשֹׁטְרָיו اور-نگران-ہیں-اُن-کے
H7860
וְלָקַחְתָּ اور-لے-جا
H3947
אֹתָם اُنہیں
H0853
אֶל־ کے(-پاس
H0413
אֹהֶל خیمے
H0168

מוֹעֵד اجتماع-کے
H4150
וְהִתְיַצְּבוּ اور-کھڑے-ہوں
H3320
שָׁם وہاں
H8033
עִמָּךְ׃ تیرے-ساتھ

کے لوگوں وہ کہ ہے معلوم تجھے میں بارے کے جن چن لوگ ایسے صرف کر۔ جمع بزرگ ۷۰ کے اسرائیل پاس میرے کہا، سے موسیٰ نے رب میں جواب جائیں،ہو کھڑے ساتھ تیرے وہ وہاں آ۔ لے پاس کے خیمے کے ملاقات اُنہیں ہیں۔ نگہبان اور بزرگ

17 וְיָרַדְתִּי اور-میں-اتروں-گا
H3381
וְדִבַּרְתִּי اور-بولوں-گا
H1696
עִמְּךָ تیرے-ساتھ
שָׁם وہاں
H8033
וְאָצַלְתִּי اور-میں-لوں-گا
H0680
מִן־ سے
הָרוּחַ روح
H7307
אֲשֶׁר جو
עָלֶיךָ تجھ-پر-ہے

וְשָׂמְתִּי اور-رکھوں-گا
עֲלֵיהֶם اُن-پر
וְנָשְׂאוּ اور-اُٹھائیں-گے
H5375
אִתְּךָ تیرے-ساتھ
H0854
בְּמַשָּׂא بوجھ-میں
הָעָם لوگوں-کے
וְלֹא־ اور-نہ
H3808
תִשָּׂא اُٹھائے
H5375
אַתָּה تو
לְבַדֶּךָ׃ اکیلا
H0905

تب گا۔ کروں نازل پر اُن اُسے اور تھا کیا نازل پر تجھ نے مَیں جو گا لوں کچھ سے میں روح اُس مَیں وقت اُس گا۔ ہوں کلام ہم ساتھ تیرے کر اُتر مَیں تو گا۔رہے نہیں اکیلا میں اِس تُو اور گے کریں مدد تیری میں اُٹھانے بوجھ کا قوم وہ

18 וְאֶל־ اور-)کو(
H0413
הָעָם لوگوں
תֹּאמַר کہنا
H0559
הִתְקַדְּשׁוּ پاک-کرو
H6942
לְמָחָר کل-کے-لئے
H4279
וַאֲכַלְתֶּם اور-تم-کھاؤ-گے
H0398
בָּשָׂר گوشت
H1320
כִּי־ کیونکہ
בְכִיתֶם تم-روئے-ہو
H1058
בְּאָזְנֵי کانوں-میں
H0241

יְהוָה یہوواہ-کے
H3068
לֵאמֹר کہتے-ہوئے
H0559
מִי کون
H4310
יַאֲכִלֵנוּ کھلائے-گا-ہمیں
H0398
בָּשָׂר گوشت
H1320
כִּי־ کہ
טוֹב اچھا-تھا
H2895
לָנוּ ہمارے-لئے
בְּמִצְרָיִם مصر-میں
H4714
וְנָתַן اور-دے-گا
H5414
יְהוָה یہوواہ
H3068

לָכֶם تمہیں
בָּשָׂר گوشت
H1320
וַאֲכַלְתֶּם׃ اور-تم-کھاؤ-گے
H0398

کھلائے گوشت ہمیں کون کہ پڑے رو تم جب سنی تمہاری نے رب گے۔ کھاؤ گوشت تم کل کیونکہ کرو، مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے بتانا، کو لوگوں گے۔کھاؤ اُسے تم اور گا کرے مہیا گوشت تمہیں رب اب تھی۔ بہتر حالت ہماری میں مصر گا،

19 לֹא نہیں
H3808
יוֹם دن
H3117
אֶחָד ایک
H0259
תֹּאכְלוּן تم-کھاؤ-گے
H0398
וְלֹא اور-نہ
H3808
יוֹמַיִם دو-دن
H3117
וְלֹא اور-نہ
H3808
חֲמִשָּׁה پانچ
H2568
יָמִים دن
H3117
וְלֹא اور-نہ
H3808
עֲשָׂרָה دس
H6235
יָמִים دن
H3117
וְלֹא اور-نہ
H3808

עֶשְׂרִים بیس
H6242
יוֹם׃ دن
H3117

تک۔عرصے زیادہ بھی سے دن ۰۲ یا ۰۱ بلکہ گے کھاؤ دن پانچ یا دو ایک، صرف نہ اُسے تم

20 וְעַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־ יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא
تک-کہ مہینہ دنوں-کا تک جب نکلے تمہاری-ناکوں-سے اور-ہو تمہارے-لئے کراہت-کے-لئے
H5704 H2320 H3117 H5704 H3318 H0639 H1961 H2214

יַעַן כִּי־ מְאַסְתֶּם אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו
اس-لئے-کہ کہ تم-نے-رد-کیا-ہے)کو(یہوواہ جو تمہارے-درمیان-ہے اور-تم-روئے اُس-کے-سامنے
H3282 H3068 H0853 H7130 H1058 H6440

לֵאמֹר לָמָּה זֶּה יָצָאנוּ מִמִּצְרָיִם׃
کہتے-ہوئے کیوں یہ ہم-نکلے مصر-سے
H0559 H4100 H2088 H3318 H4714

نے تم کہ گا ہو سے سبب اِس یہ اور گی۔ آئے گھن سے اُس تمہیں اور گا نکلے سے ناک تمہاری وہ کہ تک یہاں گے، کھاؤ گوشت خوب مہینہ پورا ایک تم نکلے[]۔سے مصر کیوں ہم کہ کہا سامنے کے اُس روتے روتے اور کیا رد ہے درمیان تمہارے جو کو رب

21 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְקִרְבּוֹ וְאַתָּה אָמַרְתָּ
اور-کہا موسیٰ-نے چھہ سو ہزار پیدل لوگ جن-کے میں درمیان-میں-ہوں اور-تو کہا-ہے
H0559 H4872 H8337 H3967 H0505 H7273 H5971 H0595 H7130 H0559

בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים׃
گوشت دوں-گا اُنہیں اور-کھائیں-گے مہینہ دنوں
H1320 H5414 H0398 H2320 H3117

گا؟کرے مہیا گوشت تک ماہ ایک ہمیں طرح کس تُو ہیں۔ لاکھ چھ تو جائیں گنے والے چلنے پیدل کے قوم []اگر کیا، اعتراض نے موسیٰ لیکن

22 הֲצֹאן וּבָקָר יִשָּׁחֵט לָהֶם וּמָצָא לָהֶם אִם כָּל־ דְּגֵי
کیا-بھیڑ-بکریاں اور-گائے-بیل ذبح-کئے-جائیں اُن-کے-لئے اور-ملے یا ساری مچھلیاں
H6629 H1241 H7819 H4672 H0518 H3605 H1709

הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמָצָא לָהֶם׃ פ
سمندر-کی جمع-کی-جائیں اُن-کے-لئے اور-ملے اُنہیں
H3220 H0622 H4672 H0518

ہوں کافی کیا تو جائیں پکڑی لئے کے اُن مچھلیاں تمام کی سمندر اگر ہو؟ کافی کہ ہے سکتا جا کیا ذبح میں مقدار اِتنی کو بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں کیا گی؟[]

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הֲיַד יְהוָה תִּקְצָר עַתָּה תִּרְאֶה
اور-کہا یہوواہ-نے)سے(موسیٰ کیا-ہاتھ یہوواہ-کا چھوٹا-ہے اب تو-دیکھے-گا
H0559 H3068 H0413 H4872 H3027 H3068 H7114 H6258 H7200

הַיִקְרְךָ דְבָרִי אִם־ לֹא׃
کیا-پورا-ہوتا-ہے-تیرے-سامنے میری-بات یا نہیں
H3808 H1697 H0518 H3808

نہیں۔[]کہ ہیں درست باتیں میری کہ گا لے دیکھ خود تُو اب ہے؟ کم اختیار کا رب []کیا کہا، نے رب

24 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־ הָעָם אֶת דִּבְרֵי יְהוָה וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ
اور-نکلا موسیٰ اور-بولا)سے(لوگوں)کو(باتیں یہوواہ-کی اور-جمع-کیا ستر آدمی
H3318 H4872 H1696 H0413 H5971 H0853 H1697 H3068 H0622 H7657 H0376

מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל׃
بزرگوں-سے لوگوں-کے اور-کھڑا-کیا اُنہیں گردا-گرد خیمے-کے
H2205 H5975 H0853 H5439 H0168

گرد ارد کے خیمے کے ملاقات اُنہیں کر چن کو ۰۷ سے میں بزرگوں کے اُن نے اُس بتائیں۔ باتیں یہ کی رب کو لوگوں کر نکل سے وہاں نے موسیٰ چنانچہ دیا۔کر کھڑا

25 וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיָּאצֶל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־
اور-اترا یہوواہ بادل-میں اور-بولا اُس-سے اور-لیا سے روح جو اُس-پر-تھی اور-دیا پر
H3381 H3068 H6051 H1696 H0413 H0680 H7307 H5414

שִׁבְעִים אִישׁ הַזְּקֵנִים וַיְהִי כְּנֻחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסָפוּ׃
ستر آدمی بزرگوں اور-ہوا ٹھہرنے-میں اُن-پر روح اور-نہ اور-نبوت-کی رکے
H7657 H0376 H2205 H1961 H5117 H7307 H3808 H5012 H3254

جب کیا۔ نازل پر بزرگوں ۷۰ اُن کر لے کچھ نے اُس سے میں اُس تھا کیا نازل پر موسیٰ نے اُس روح جو ہوا۔ کلام ہم سے موسیٰ کر اُتر میں بادل رب تب ہوا۔نہ کبھی پھر ایسا لیکن لگے۔ کرنے نبوّت وہ تو آیا پر اُن روح

26 וַיִּשָּׁאֲרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם וְהָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵידָד וַתָּנַח
اور-رہ-گئے دو آدمی لشکرگاہ-میں نام اور-ایک-کا الداد اور-نام دوسرے-کا میداد اور-ٹھہری
H7604 H8147 H0376 H4264 H8034 H0259 H0419 H8034 H8145 H4312 H5117

עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בַּכְּתֻבִים וְלֹא יָצְאוּ וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה׃
اُن-پر روح اور-وہ لکھے-ہوئوں-میں اور-نہ گئے-تھے خیمے-کی-طرف اور-نبوت-کی لشکرگاہ-میں
H5921 H7307 H1992 H3789 H3808 H3318 H0168 H5012 H4264

کے خیمے کے ملاقات وہ لیکن تھا گیا تو چنا اُنہیں تھے۔ میداد اور اِلداد نام کے اُن تھے۔ گئے رہ میں گاہ خیمہ دو سے میں بزرگوں ستر اِن کہ ہوا ایسا اب لگے۔کرنے نبوّت میں گاہ خیمہ وہ اور ہوا نازل بھی پر اُن روح باوجود کے اِس تھے۔ آئے نہیں پاس

27 וַיָּרָץ הַנַּעַר וַיַּגֶּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמַר אֶלְדָּד וּמֵידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה׃
اور-دوڑا لڑکا اور-بتایا موسیٰ-کو اور-کہا الداد اور-میداد نبوت-کر-رہے-ہیں لشکرگاہ-میں
H7323 H5288 H5046 H4872 H0559 H0419 H4312 H5012 H4264

ہیں۔رہے کر نبوّت ہی میں گاہ خیمہ میداد اور اِلداد کہا، اور آیا پاس کے موسیٰ کر بھاگ نوجوان ایک

28 וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחֻרָיו וַיֹּאמַר אֲדֹנִי מֹשֶׁה
اور-جواب-دیا یشوع-نے بن نون خادم موسیٰ-کا اُس-کی-جوانی-سے اور-کہا آقا موسیٰ
H3091 H5126 H8334 H4872 H0979 H0559 H0113 H4872

כְּלָאֵם׃
روک-دے-اُنہیں
H3607

دیں!روک اُنہیں آقا، میرے موسیٰ اُٹھا، بول تھا مددگار کا موسیٰ سے جوانی جو نون بن یشوع

29 וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמְקַנֵּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה
اور-کہا اُس-سے موسیٰ-نے کیا-غیرت-کرتا-ہے تو میرے-لئے اور-کون دے سارے لوگ یہوواہ-کے
H0559 H0413 H4872 H7065 H0859 H4310 H5414 H3605 H5971 H3068

נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם׃
نبی کہ دے یہوواہ)کو(اپنی-روح اُن-پر
H5030 H3588 H5414 H3068 H0853 H7307 H5921

کرتا!نازل روح اپنا پر سب اُن وہ اور ہوتے نبی لوگ تمام کے رب کاش ہے؟ رہا کھا غیرت خاطر میری تُو کیا دیا، جواب نے موسیٰ لیکن

30 וַיֵּאָסֵף מֹשֶׁה הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-جمع-ہوا موسیٰ لشکرگاہ وہ اور-بزرگ اسرائیل-کے
H0622 H4872 H4264 H1931 H2205 H3478

آئے۔واپس میں گاہ خیمہ بزرگ کے اسرائیل اور موسیٰ پھر

31 וְרֽוּחַ֙ וַיָּ֣גַז מֵאֵ֔ת יְהוָ֖ה וַיַּ֣ז שַׁלְוִ֑ים מִן־ הַיָּ֗ם וַיִּשֹּׁ֙ט עַל־ הַֽמַּחֲנֶ֔ה

اور-ہوا چلی طرف-سے یہوواہ-کے اور-لائی بٹیریں سے سمندر اور-گرائیں پر لشکرگاہ
H7307 H5265 H0854 H3068 H1468 H7958 H3220 H5203 H4264

כְּדֶ֣רֶךְ ׀ יֽוֹם ׀ כֹּ֗ה וּכְדֶ֣רֶךְ ׀ יוֹם֮ כֹּה֒ סְבִיבוֹת֙ הַֽמַּחֲנֶ֔ה וּכְאַמָּתַ֖יִם

راستے-کی-طرح دن اس-طرف اور-راستے-کی-طرح دن اس-طرف گردا-گرد لشکرگاہ-کے اور-دو-ہاتھ
H1870 H3117 H3541 H1870 H3117 H3541 H5439 H4264

עַל־ פְּנֵ֥י הָאָ֖רֶץ׃

پر رخ زمین-کے
H6440 H0776

اُن دیئے۔ پھینک پر زمین گرد ارد کے گاہ خیمہ کر دھکیل غول کے بٹیروں والے کرنے پار کو سمندر نے جس لگی چلنے ہَوا زوردار سے طرف کی رب تب رہے۔پڑے تک میٹر کلو ۰۳ طرف چاروں کے گاہ خیمہ اور اونچے فٹ تین غول کے

32 וַיָּ֣קָם הָעָ֗ם כָּל־ הַיּוֹם֙ הַה֣וּא וְכָל־ הַלַּ֔יְלָה וְכָל־ יוֹם֙ הַמָּחֳרָ֔ת וַיַּאַסְפוּ֙

اور-اُٹھے لوگ سارے دن اُس اور-ساری رات اور-سارا دن اگلے اور-جمع-کیں
H0622 H4283 H3117 H3605 H3915 H3605 H1931 H3117 H3605 H6440

אֶת־ הַשְּׂלָ֔ו הַֽמַּמְעִ֖יט עֲשָׂרָ֣ה חֳמָרִ֑ים וַיִּשְׁטְח֣וּ לָהֶ֗ם שָׁטֹ֙חַ֙ סְבִיבוֹת֙ הַֽמַּחֲנֶ֔ה׃

)کو(بٹیریں جس-نے-کم-کیا جمع-کیا دس گٹھر اور-پھیلائیں اپنے-لئے پھیلاو گردا-گرد لشکرگاہ-کے
H0853 H7958 H4591 H0622 H6235 H2563 H7849 H7849 H5439 H4264

گوشت کا اُن نے اُنہوں پھر لیں۔ بھر ٹوکریاں بڑی دس کم از کم نے ایک ہر رہے۔ کرتے جمع بٹیریں کر نکل لوگ دن پورے اگلے اور رات اور دن پورے اُس جائے۔ہو خشک وہ تاکہ دیا پھیلا پر زمین گرد ارد کے خیمے

33 הַבָּשָׂ֗ר עוֹדֶ֙נּוּ֙ בֵּ֣ין שִׁנֵּיהֶ֔ם טֶ֖רֶם יִכָּרֵ֑ת וְאַ֤ף יְהוָה֙ חָרָ֣ה בָּעָ֔ם וַיַּ֥ךְ

گوشت ابھی بیچ اُن-کے-دانتوں-کے پہلے-کہ کٹ-جاتا اور-غضب یہوواہ-کا بھڑکا لوگوں-پر اور-مارا
H1320 H5750 H0996 H8127 H2962 H3772 H0639 H3068 H2734 H5971 H5221

יְהוָה֙ בָּעָ֔ם מַכָּ֥ה רַבָּ֖ה מְאֹֽד׃

یہوواہ-نے لوگوں-میں وبا بہت-بڑی بہت
H3068 H5971 H4347 H7227 H3966

دی۔پھیلنے وبا سخت میں اُن نے اُس اور پڑا، آن پر اُن غضب کا رب کہ تھے میں منہ ابھی ٹکڑے پہلے کے گوشت لیکن

34 וַיִּקְרָ֞א אֶת־ שֵׁ֣ם הַמָּק֗וֹם הַה֛וּא קִבְרוֹת֙ הַֽתַּאֲוָ֔ה כִּ֣י שָׁ֔ם קָבְר֖וּ אֶת־ הָעָ֑ם

اور-رکھا)کو(نام مقام-کا اُس قبروتہتاوہ کیونکہ وہاں دفنائے)کو(لوگوں
H7121 H0853 H8034 H4725 H1931 H6914 H3588 H8033 H6912 H0853 H5971

הַֽמִּתְאַוִּֽים׃

جو-للچاتے-تھے
H0183

تھے۔گئے آ میں لالچ کے گوشت جو کیا دفن کو لوگوں اُن نے اُنہوں وہاں کیونکہ گیا، رکھا قبریں کی لالچ یعنی ہتاوہ قبروت نام کا مقام چنانچہ

35 הַֽתַּאֲוָ֖ה מִקִּבְר֣וֹת נָסְע֣וּ הָעָ֔ם חֲצֵר֑וֹת וַיִּהְי֖וּ בַּחֲצֵר֥וֹת׃ פ

قبروتہتاوہ-سے کوچ-کئے لوگ حصیروت-کو اور-رہے حصیروت-میں
H6914 H5265 H3605 H2698 H1961 H2698

ہوئے۔زن خیمہ وہ وہاں گئے۔ پہنچ حصیرات کر ہو روانہ سے ہتاوہ قبروت اسرائیلی بعد کے اِس

Chapter 12

1 וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל־ אֹדֹות הָאִשָּׁה הַכֻּשִׁית אֲשֶׁר לָקָח
اور-بولی مریم اور-ہارون-نے موسیٰ-کے-خلاف کے-بارے-میں وجہ عورت کوشی جسے لے-رکھا-تھا
H1696 H4813 H0175 H4872 H0182 H0802 H3571 H3947

כִּי־ אִשָּׁה כֻּשִׁית לָקָח׃
کیونکہ عورت کوشی لے-رکھا-تھا
H0802 H3571 H3947

تھی۔کی شادی سے عورت ایک کی کوش نے اُس کہ تھی یہ وجہ لگے۔ کرنے باتیں خلاف کے موسیٰ ہارون اور مریم دن ایک

2 וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ־ בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם־ בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע
اور-کہا کیا-صرف ہی موسیٰ-کے-ساتھ بولا-ہے یہوواہ کیا-نہیں بھی ہمارے-ساتھ بولا-ہے اور-سنا
H0559 H7535 H0389 H4872 H1696 H3068 H3808 H1571 H1696 H8085

יְהוָה׃
یہوواہ-نے
H3068

سنیں۔باتیں یہ کی اُن نے رب کی؟ نہیں بات بھی سے ہم نے اُس کیا ہے؟ کرتا بات معرفت کی موسیٰ صرف رب کیا پوچھا، نے اُنہوں

3 וְהָאִישׁ מֹשֶׁה]ענו[ )עָנָיו(מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
اور-آدمی موسیٰ [] حلیم بہت سب-سے آدمی جو پر رخ زمین-کے []
H0376 H4872 H6035 H6040 H3966 H3605 H0120 H0834 H0413 H6440 H0127

تھا۔نہیں کوئی حلیم جیسا اُس میں دنیا تھا۔ حلیم نہایت موسیٰ لیکن

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל־)אל(מֹשֶׁה וְאֶל־)ואל(אַהֲרֹן וְאֶל־)ואל(מִרְיָם צְאוּ שְׁלָשְׁתְּכֶם
اور-کہا یہوواہ-نے اچانک)سے-(اِل موسیٰ اور-)سے-(اِل ہارون اور-)سے-(اِل مریم نکلو تم-تینوں
H0559 H3068 H6597 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H4813 H3318 H7969

אֶל־ אֹהֶל מֹועֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלָשְׁתָּם׃
)کے-(پاس خیمے اجتماع-کے اور-نکلے تینوں
H0413 H0168 H4150 H3318 H7969

پہنچے۔وہاں تینوں آؤ۔ پاس کے خیمے کے ملاقات کر نکل باہر تینوں تم ہوا، مخاطب سے مریم اور ہارون موسیٰ، رب اچانک

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֹד וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ
اور-اترا یہوواہ ستون-میں بادل-کے اور-کھڑا-ہوا دروازے-پر اور-بلایا ہارون اور-مریم-کو اور-نکلے
H3381 H3068 H5982 H6051 H5975 H6607 H7121 H0175 H4813 H3318

שְׁנֵיהֶם׃
دونوں
H8147

آئے۔دونوں تو بُلایا کو مریم اور ہارون نے اُس ہوا۔ کھڑا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کر اُتر میں ستون کے بادل رب تب

6 וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ־ נָא דִּבָרָי אִם־ יִהְיֶה נְבִיאֶכֶם יְהוָה בַּמַּרְאָה אֵלָיו אֶתְוַדָּע
اور-کہا سنو ذرا میری-باتیں اگر ہو تمہارا-نبی یہوواہ-کا رؤیا-میں اُس-سے ظاہر-ہوتا-ہوں
H0559 H8085 H4994 H1697 H0518 H1961 H5030 H3068 H4759 H0413 H3045

בַּחֲלוֹם אֲדַבֶּר־ בּוֹ׃
خواب-میں بولتا-ہوں اُس-سے
H2472 H1696

ہوتا مخاطب سے اُس میں خواب یا ہوں کرتا ظاہر پر اُس میں رویا کو آپ اپنے مَیں تو ہے ہوتا نبی درمیان تمہارے جب سنو۔ بات میری کہا، نے اُس ہوں۔

7 לֹא־ כֵן עַבְדִּי מֹשֶׁה בְּכָל־ בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא׃
نہیں ایسا میرا-خادم موسیٰ سارے-میں گھر امین-ہے وہ
H3808 H5650 H4872 H3605 H1931 H0539

ہے۔کیا مقرر پر گھرانے پورے اپنے نے مَیں اُسے ہے۔ بات اَور کی موسیٰ خادم میرے لیکن

8 פֶּה מִפֶּה H6310 منہ אֶל־ אֵלָיו H0413 سے וְדִבַּרְתִּי בּוֹ H1696 بولتا-ہوں אֲדַבֵּר־ H6310 منہ פֶּה H4758 اور-ظاہر-طور-پر וּמַרְאֶה H3808 اور-نہ וְלֹא H2420 معموں-میں בְּחִידֹת H8544 اور-شکل וּתְמֻנַת H3068 یہوواہ-کی יְהוָה H5027 دیکھتا-ہے יַבִּיט

בְּמֹשֶׁה׃ H4872 موسیٰ-کے בְּעַבְדִּי H5650 میرے-خادم-کے-خلاف לְדַבֵּר H1696 بولنے-سے יְרֵאתֶם H3372 تم-ڈرے לֹא H3808 نہیں וּמַדּוּעַ H4069 اور-کیوں

میرے تم پھر تو ہے۔ دیکھتا صورت کی رب وہ ہوں۔ کرتا بات صاف صاف بلکہ نہیں ذریعے کے معموں مَیں سے اُس ہوں۔ ہوتا کلام ہم رُوبرُو مَیں سے اُس ڈرے؟ نہ کیوں سے کرنے باتیں خلاف کے خادم

9 וַיִּחַר H2734 اور-بھڑکا אַף H0639 غضب יְהוָה H3068 یہوواہ-کا בָּם H3212 اُن-پر וַיֵּלַךְ׃ اور-چلا-گیا

گیا۔چلا وہ اور پڑا، آن پر اُن غضب کا رب

10 וְהֶעָנָן H6051 اور-بادل סָר H5493 ہٹ-گیا מֵעַל H0168 اوپر-سے הָאֹהֶל H2009 اور-دیکھو וְהִנֵּה H4813 مریم מִרְיָם H6879 کوڑھی מְצֹרַעַת H7950 برف-کی-طرح כַּשָּׁלֶג H6437 اور-متوجہ-ہوا וַיָּפֶן H0175 ہارون אַהֲרֹן

מְצֹרַעַת׃ H6879 کوڑھی-تھی וְהִנֵּה H2009 اور-دیکھو מִרְיָם H4813 مریم אֶל־ H0413)کی(-طرف

کی اُس تو مُڑا طرف کی اُس ہارون تھی۔ گئی ہو شکار کا کوڑھ وہ تھی۔ سفید مانند کی برف جِلد کی مریم تو ہوا دُور سے خیمے ستون کا بادل جب دیکھی حالت

11 וַיֹּאמֶר H0559 اور-کہا אַהֲרֹן H0175 ہارون-نے אֶל־ H0413)سے(מֹשֶׁה H4872 موسیٰ בִּי H0994 براہ-کرم אֲדֹנִי H0113 آقا אַל־ H0408 مت נָא H4994 ذرا תָּשֶׁת H7896 رکھ עָלֵינוּ H0408 ہم-پر חַטָּאת H0413 گناہ אֲשֶׁר جو

נוֹאַלְנוּ H2973 ہم-بیوقوفی-کی וַאֲשֶׁר اور-جو חָטָאנוּ׃ H2398 ہم-گناہ-کیا

ہے۔ہوا سرزد باعث کے حماقت ہماری جو دیں نہ سزا کی گناہ اِس ہمیں کے کر مہربانی آقا، میرے کہا، سے موسیٰ اور

12 אַל־ H0408 مت נָא H4994 ذرا תְּהִי H1961 ہو כַּמֵּת H4191 مردہ-کی-طرح אֲשֶׁר جو בְּצֵאתוֹ H3318 نکلنے-میں-اُس-کے מֵרֶחֶם H7358 رحم-سے אִמּוֹ H0517 اُس-کی-ماں-کے וַיֵּאָכֵל H0398 اور-کھایا-جائے

בְּשָׂרוֹ׃ H1320 اُس-کا-گوشت חֲצִי H2677 آدھا

ہو۔چکا گل حصہ آدھا کا جسم کے جس ہو، ہوا پیدا مُردہ جو ہے مانند کی بچے ایسے تو وہ چھوڑیں۔ نہ میں حالت اِس کو مریم

13 וַיִּצְעַק H6817 اور-پکارا מֹשֶׁה H4872 موسیٰ-نے אֶל־ H0413)کے(-پاس יְהוָה H3068 یہوواہ לֵאמֹר H0559 کہتے-ہوئے אֵל H0410 خدا נָא H4994 ذرا רְפָא H7495 شفا-دے נָא H4994 ذرا לָהּ׃ اُسے פ []

دے۔شفا اُسے کے کر مہربانی اللہ، اے کہا، سے رب کر پکار نے موسیٰ تب

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־(سے) מֹשֶׁה וְאָבִיהָ (اور-اُس-کے-باپ-نے) יָרֹק (تھوک-کر) יָרָק (تھوکا-ہوتا) בְּפָנֶיהָ (اُس-کے-چہرے-پر) הֲלֹא (کیا-نہ)
اور-کہا یہوواہ-نے (سے) موسیٰ اور-اُس-کے-باپ-نے تھوک-کر تھوکا-ہوتا اُس-کے-چہرے-پر کیا-نہ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0001 H3417 H3417 H6440 H3808

תִּכָּלֵם שִׁבְעַת יָמִים (دن) תִּסָּגֵר (بند-رکھی-جائے) שִׁבְעַת (سات) יָמִים (دن) מִחוּץ (باہر) לַמַּחֲנֶה (لشکرگاہ-کے) וְאַחַר (اور-بعد-میں) תֵּאָסֵף׃ (واپس-لائی-جائے)
شرمسار-ہوتی سات دن بند-رکھی-جائے سات دن باہر لشکرگاہ-کے اور-بعد-میں واپس-لائی-جائے
H3637 H7651 H3117 H5462 H7651 H3117 H2351 H4264 H0622

لئے کے ہفتے ایک اُسے کرتی؟ نہ محسوس شرم تک ہفتے پورے وہ کیا تو تھوکتا پر منہ کے اُس باپ کا مریم اگر کہا، سے موسیٰ میں جواب نے رب ہے۔سکتا جا لایا واپس اُسے بعد کے اِس رکھ۔ بند باہر کے گاہ خیمہ

15 וַתִּסָּגֵר (اور-بند-رکھی-گئی) מִרְיָם (مریم) מִחוּץ (باہر) לַמַּחֲנֶה (لشکرگاہ-کے) שִׁבְעַת (سات) יָמִים (دن) וְהָעָם (اور-لوگوں-نے) לֹא (نہیں) נָסַע (کوچ-کیا) עַד־ (تک-کہ)
اور-بند-رکھی-گئی مریم باہر لشکرگاہ-کے سات دن اور-لوگوں-نے نہیں کوچ-کیا تک-کہ
H5462 H4813 H2351 H4264 H7651 H3117 H3808 H5265 H5704

הֵאָסֵף׃ מִרְיָם׃
واپس-لائی-گئی مریم
H0622 H4813

گیا۔لایا نہ واپس اُسے تک جب ہوئے نہ روانہ لئے کے سفر تک وقت اُس لوگ گیا۔ رکھا بند باہر کے گاہ خیمہ لئے کے ہفتے ایک کو مریم چنانچہ

16 וְאַחַר (اور-بعد-میں) נָסְעוּ (کوچ-کئے) הָעָם (لوگ) מֵחֲצֵרוֹת (حصیروت-سے) וַיַּחֲנוּ (اور-خیمہ-زن-ہوئے) בְּמִדְבַּר (بیابان-میں) פָּארָן׃ (فاران-کے) פ
اور-بعد-میں کوچ-کئے لوگ حصیروت-سے اور-خیمہ-زن-ہوئے بیابان-میں فاران-کے
H5265 H2698 H2583 H6290

ہوئے۔زن خیمہ میں ریگستان کے فاران کر ہو روانہ سے حصیرات اسرائیلی تو آئی واپس وہ جب

Chapter 13

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־(سے) מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ (کہتے-ہوئے)
اور-بولا یہوواہ (سے) موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب پھر

2 שְׁלַח־ (بھیج) לְךָ (اپنے-لئے) אֲנָשִׁים (آدمی) וְיָתֻרוּ (اور-جاسوسی-کریں) אֶת־(کی) אֶרֶץ (سرزمین) כְּנַעַן (کنعان-کی) אֲשֶׁר־ (جو) אֲנִי (میں) נֹתֵן (دیتا-ہوں) לִבְנֵי (بیٹوں-کو)
بھیج اپنے-لئے آدمی اور-جاسوسی-کریں کی(ا) سرزمین کنعان-کی جو میں دیتا-ہوں بیٹوں-کو
H7971 H0376 H8446 H0853 H0776 H3667 H0589 H5414

יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے) אִישׁ (آدمی) אֶחָד (ایک) אִישׁ (آدمی) אֶחָד (ایک) לְמַטֵּה (قبیلے-سے) אֲבֹתָיו (اُن-کے-باپ-داداوں-کے) תִּשְׁלָחוּ (بھیجو) כֹּל (ہر) נָשִׂיא (سردار) בָּהֶם׃ (اُن-میں-سے)
اسرائیل-کے آدمی ایک آدمی ایک قبیلے-سے ایک بھیجو ہر سردار اُن-میں-سے
H3478 H0376 H0259 H0376 H0259 H4294 H0001 H7971 H3605

دے۔بھیج کر چن کو راہنما ایک سے میں قبیلے ہر ہوں۔ کو دینے کو اسرائیلیوں اُسے مَیں کیونکہ دے، بھیج لئے کے لینے جائزہ کا کنعان ملکِ آدمی کچھ

3 וַיִּשְׁלַח (اور-بھیجا) אֹתָם (اُنہیں) מֹשֶׁה (موسیٰ-نے) מִמִּדְבַּר (بیابان-سے) פָּארָן (فاران-کے) עַל־ (کے-مطابق) פִּי (حکم) יְהוָה (یہوواہ-کے) כֻּלָּם (سب) אֲנָשִׁים (آدمی) רָאשֵׁי (سربراہ)
اور-بھیجا اُنہیں موسیٰ-نے بیابان-سے فاران-کے کے-مطابق حکم یہوواہ-کے سب آدمی سربراہ
H7971 H0853 H4872 H4057 H6290 H6310 H3068 H3605 H0376

בְּנֵי־ (بیٹوں-کے) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے) הֵמָּה׃ (تھے-وہ)
بیٹوں-کے اسرائیل-کے تھے-وہ
H1992 H3478

تھے۔راہنما اسرائیلی سب بھیجا۔ سے فاران دشتِ اُنہیں پر کہنے کے رب نے موسیٰ

4 וְאֵלֶּה (اور-یہ) שְׁמוֹתָם (اُن-کے-نام) לְמַטֵּה (قبیلے-سے) רְאוּבֵן (راؤبن-کے) שַׁמּוּעַ (شموع) בֶּן־ (بن) זַכּוּר׃ (زکور)
اور-یہ اُن-کے-نام قبیلے-سے راؤبن-کے شموع بن زکور
H0428 H8034 H4294 H7205 H8051 H1121 H2139

زکور،بن سموع سے قبیلے کے روبن ہیں: یہ نام کے اُن

5	לְמַטֵּה	שִׁמְעֹון	שָׁפָט	בֶּן־	חוֹרִי׃
	قبیلے-سے	شمعون-کے	شفط	بن	حوری
	H4294	H8095	H8202		H2753

حوری،بن سافط سے قبیلے کے شمعون

6	לְמַטֵּה	יְהוּדָה	כָּלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה׃
	قبیلے-سے	یہوداہ-کے	کالب	بن	یفنہ
	H4294	H3063	H3612		H3312

یفُنّہ،بن کالب سے قبیلے کے یہوداہ

7	לְמַטֵּה	יִשָּׂשכָר	יִגְאָל	בֶּן־	יוֹסֵף׃
	قبیلے-سے	یساکار-کے	یجال	بن	یوسف
	H4294	H3485	H3008		H3130

یوسف،بن اِجال سے قبیلے کے اِشکار

8	לְמַטֵּה	אֶפְרָיִם	הוֹשֵׁעַ	בִּן־	נוּן׃
	قبیلے-سے	افرائیم-کے	ہوشیع	بن	نون
	H4294	H0669	H1954		H5126

نون،بن ہوسیع سے قبیلے کے افرائیم

9	לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	פַּלְטִי	בֶּן־	רָפּוּא׃
	قبیلے-سے	بنیامین-کے	فلطی	بن	رفوا
	H4294	H1144	H6406		H7505

رفُو،بن فلطی سے قبیلے کے یمین بن

10	לְמַטֵּה	זְבוּלֻן	גַּדִּיאֵל	בֶּן־	סוֹדִי׃
	قبیلے-سے	زبولون-کے	جدیئیل	بن	سودی
	H4294	H2074	H1427		H5476

سودی،بن ایل جدی سے قبیلے کے زبولون

11	לְמַטֵּה	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	מְנַשֶּׁה	גַּדִּי	בֶּן־	סוּסִי׃
	قبیلے-سے	یوسف-کے	قبیلے-سے	منسی-کے	جدی	بن	سوسی
	H4294	H3130	H4294	H4519	H1426		H5485

سُوسی،بن جَدی سے قبیلے کے منسّی بیٹے کے یوسف

12	לְמַטֵּה	דָּן	עַמִּיאֵל	בֶּן־	גְּמַלִּי׃
	قبیلے-سے	دان-کے	عمیئیل	بن	جملی
	H4294	H1835	H5988		H1582

جملّی،بن ایل عمی سے قبیلے کے دان

13	לְמַטֵּה	אָשֵׁר	סְתוּר	בֶּן־	מִיכָאֵל׃
	قبیلے-سے	آشر-کے	ستور	بن	میکائیل
	H4294	H0836	H5639		H4317

میکائیل،بن ستور سے قبیلے کے آشر

14	לְמַטֵּה	נַפְתָּלִי	נַחְבִי	בֶּן־	וָפְסִי׃
	قبیلے-سے	نفتالی-کے	نحبی	بن	وفسی
	H4294	H5321	H5147		H2058

وُفسی،بن نخبی سے قبیلے کے نفتالی

15 לְמַטֵּה נָד גְּאוּאֵל בֶּן־ מָכִי׃
قبیلے-سے جد-کے جؤایل بن ماکی
H4294 H1410 H1345 H4352

ماکی.بن جیُوایل سے قبیلے کے جد

16 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־ (کی) הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה
یہ نام آدمیوں-کے جنہیں بھیجا موسیٰ-نے جاسوسی-کرنے-کو سرزمین (کی) اور-رکھا موسیٰ-نے
H0428 H8034 H0376 H7971 H8446 H0853 H0776 H7121 H4872

לְהוֹשֵׁעַ בִּן־ נוּן יְהוֹשֻׁעַ׃
ہوشیع-کا بن نون یشوع
H1954 H5126 H3091

دیا.بدل میں ہے نجات رب یعنی یشوع نام کا ہوسیع نے اُس بھیجا. لئے کے لینے جائزہ کا ملک کو آدمیوں بارہ ہی اِن نے موسیٰ

17 וַיְשַׁלַּח אֹתָם מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־ (کی) אֶרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה
اور-بھیجا اُنہیں موسیٰ-نے جاسوسی-کرنے-کو سرزمین (کی) کنعان-کی اور-کہا اُن-سے چڑھو یہ
H7971 H0853 H4872 H8446 H0853 H0776 H3667 H0559 H0413 H5927 H2088

בַּנֶּגֶב וַעֲלִיתֶם אֶת־ (پر) הָהָר׃
نگب-میں اور-چڑھو (پر) پہاڑ
H5045 H5927 H0853 H2022

پہنچو.تک علاقے پہاڑی کر گزر سے نجب دشتِ کہا، نے اُس پہلے سے کرنے رُخصت اُنہیں

18 וּרְאִיתֶם אֶת־ (کو) הָאָרֶץ מַה־ הִוא וְאֶת־ (اور-کو) הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הֶחָזָק הוּא
اور-دیکھو (کو) سرزمین کیا ہے-وہ اور-(کو) لوگ جو-بستے-ہیں اُس-میں طاقتور-ہے وہ
H7200 H0853 H0776 H4100 H1931 H0853 H5971 H3427 H5921 H2389 H1931

הֲרָפֶה הַמְעַט הוּא אִם־ רָב׃
یا-کمزور تھوڑے-ہیں وہ یا بہت
H7504 H4592 H1931 H0518

زیادہ؟یا ہیں کم میں تعداد کمزور، یا ہیں ور طاقت وہ کیا ہیں. کیسے باشندے کے اُس اور ہے ملک کا طرح کس یہ کہ کرو معلوم

19 וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הוּא יֹשֵׁב הֲטוֹבָה הִוא אִם־ רָעָה וּמָה הֶעָרִים
اور-کیا سرزمین جس-میں وہ بستا-ہے اُس-میں اچھی-ہے وہ یا بری اور-کیا شہر
H4100 H0776 H1931 H3427 H2896 H2063 H1931 H0518 H7451 H4100 H5892

אֲשֶׁר־ הוּא יוֹשֵׁב בָּהֵנָּה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים׃
جن-میں وہ بستا-ہے اُن-میں خیموں-میں-ہیں یا قلعوں-میں
H1931 H3427 H2007 H4264 H0518 H4013

نہیں؟کہ ہیں چاردیواریاں کی اُن کیا ہیں؟ رہتے میں شہروں کے قسم کس وہ نہیں؟ کہ ہے اچھا وہ کیا ہیں بستے وہ میں ملک جس

20 וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׁמֶנָה הִוא אִם־ יָשׁ־ בָּהּ עֵץ אִם־ אַיִן וְהִתְחַזַּקְתֶּם
اور-کیا سرزمین زرخیز-ہے وہ یا کیا-ہے اُس-میں درخت یا نہیں اور-مضبوط-ہو
H4100 H0776 H8082 H1931 H0518 H3426 H3426 H6086 H0518 H0369 H2388

וּלְקַחְתֶּם מִפְּרִי הָאָרֶץ וְהַיָּמִים יְמֵי בִכּוּרֵי עֲנָבִים׃
اور-لے-جاؤ پھل-سے سرزمین-کے اور-دن دن پہلے-پھل-کے انگوروں-کے
H3947 H6529 H0776 H3117 H3117 H1061 H6025

تھے.گئے پک انگور پہلے وقت اُس آؤ. لے کر چن پھل کچھ کا ملک کے کر جرأت اور نہیں؟ کہ ہیں درخت میں اُس بنجر؟ یا ہے زرخیز زمین کی ملک

21 וַיַּעֲלוּ וַיְתֻרוּ אֶת־ (کی) הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־ צִן עַד־ רְחֹב לְבֹא חֲמָת׃
اور-گئے اور-جاسوسی-کی (کی) سرزمین بیابان-سے صن-کے تک رحوب جاتے-ہوئے حمات-کو
H5927 H8446 H0853 H0776 H4057 H6790 H5704 H7340 H0935 H2574

ہے۔قریب کے حمات لبو رحوب لیا۔ جائزہ کا ملک تک رحوب سے صین دشتِ کے کر سفر نے آدمیوں اِن چنانچہ

22 וַיַּעֲלוּ בַנֶּגֶב וַיָּבֹא עַד־ חֶבְרוֹן וְשָׁם אֲחִימַן שֵׁשַׁי וְתַלְמַי יְלִידֵי הָעֲנָק וְחֶבְרוֹן
اور-گئے اور-آیا تک حبرون اور-وہاں اخیمن شیشی اور-تلمی اولاد عناق-کی اور-حبرون
H5927 H0935 H5704 H2275 H8033 H0289 H8344 H8526 H3211 H6061

שֶׁבַע שָׁנִים בְּנֻבְנְתָּה לִפְנֵי צֹעַן מִצְרָיִם׃
سات سال بنایا-گیا-تھا پہلے-سے صوعن مصر-کے
H7651 H8141 H1129 H6440 H6814 H4714

پہلے سال سات سے ضُعن شہر کے مصر کو)حبرون تھے۔ رہتے تلمی اور سیسی مان، اخی بیٹے کے عناق جہاں پہنچے حبرون کر گزر سے نجب دشتِ وہ تھا(۔گیا کیا تعمیر

23 וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוֹרָה וְאֶשְׁכֹּול אֶחָד וַיִּשָּׂאֻהוּ
اور-آئے تک وادی اشکول-کی اور-کاٹے وہاں-سے ڈالی اور-گچھا انگوروں-کا ایک اور-اُٹھایا-اُسے
H0935 H5704 H5158 H0812 H3772 H8033 H2156 H0811 H6025 H0259 H5375

בַּמּוֹט בִּשְׁנָיִם וּמִן־ הָרִמֹּנִים וּמִן־ הַתְּאֵנִים׃
ڈنڈے-پر دو-آدمیوں-نے اور-سے اناروں اور-سے انجیروں
H4132 H8147 H4055 H7416 H4055 H8384

لاٹھی انجیر کچھ اور انار کچھ انگور، یہ نے آدمیوں دو تھا۔ ہوا لگا گچھا کا انگور پر جس لی کاٹ ڈالی ایک نے اُنہوں تو پہنچے تک اِسکال وادیٔ وہ جب پڑے۔چل کر اُٹھا اُسے اور لٹکائے پر

24 לַמָּקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֶשְׁכֹּול עַל אֹדוֹת הָאֶשְׁכֹּול אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ מִשָּׁם
مقام-کو اُس پکارا وادی اشکول کے-بارے-میں وجہ گچھے-کے جو کاٹا وہاں-سے
H4725 H1931 H7121 H5158 H0812 H0182 H0813 H0834 H3772 H8033

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بیٹوں-نے اسرائیل-کے
H3478

گیا۔رکھا گچھا یعنی اِسکال لیا کاٹ سے وہاں نے اسرائیلیوں جو سے سبب کے گچھے اُس نام کا جگہ اُس

25 וַיָּשֻׁבוּ מִתּוּר מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם׃
اور-لوٹے جاسوسی-سے بعد چالیس دن
H7725 H8446 H7093 H0776 H0705 H3117

آئے۔لوٹ وہ لگاتے لگاتے کھوج کا ملک تک دن چالیس

26 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
اور-گئے اور-آئے)کے(-پاس موسیٰ اور)کے(-پاس ہارون اور)کے(-پاس ساری جماعت بیٹوں-کے اسرائیل-کے
H3212 H0935 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H3605 H5712 H1121 H3478

בְּמִדְבַּר פָּארָן קָדֵשָׁה וַיָּשִׁיבוּ אוֹתָם דָּבָר וְאֶת־ כָּל־ הָעֵדָה וַיַּרְאוּם
)میں(بیابان فاران-کے قادس-میں اور-لوٹایا اُنہیں خبر اور)کو(ساری جماعت اور-دکھایا-اُنہیں
H0413 H4057 H6290 H6946 H7725 H0853 H1697 H0853 H3605 H5712 H7200

אֶת־ פְּרִי)کو(پھل
H0853 H6529

הָאָרֶץ׃
سرزمین-کا
H0776

بتایا کچھ سب نے اُنہوں وہاں تھے۔ رہے کر انتظار پر جگہ کی قادس میں فاران دشتِ جو آئے پاس کے جماعت پوری کی اسرائیل اور ہارون موسیٰ، وہ تھے۔آئے کر لے جو دکھائے پھل وہ اُنہیں اور تھا کیا معلوم نے اُنہوں جو

27 וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאנוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת
اور-بیان-کیا اُسے اور-کہا ہم-آئے)کی(-طرف سرزمین جہاں تو-بھیجا-تھا-ہمیں اور-بیشک بہتی-ہے
H2100 H1571 H7971 H0776 H0413 H0935 H0559

חָלָב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־ פִּרְיָהּ׃
دودھ اور-شہد وہ اور-یہ اُس-کا-پھل
H6529 H2088 H1931 H1706 H2461

پاس ہمارے یہاں ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ میں ملک اُس واقعی تھا۔ بھیجا ہمیں نے آپ جہاں گئے میں ملک اُس ہم دی، رپورٹ کو موسیٰ نے اُنہوں ہیں۔بھی پھل کچھ کے اُس

28 אֶפֶס כִּי־ עַז הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּאָרֶץ וְהֶעָרִים בְּצֻרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד
مگر کہ طاقتور-ہیں لوگ جو-بستے-ہیں سرزمین-میں اور-شہر قلعہ-بند بڑے بہت
H3966 H1219 H0776 H3427 H5794

וְגַם־ יְלִדֵי הָעֲנָק רָאִינוּ שָׁם׃
اور-بھی اولاد عناق-کی ہم-دیکھا وہاں
H8033 H7200 H6061 H3211 H1571

دیکھی۔بھی اولاد کی عناق وہاں نے ہم ہیں۔ بڑے نہایت وہ اور ہیں، فصیلیں کی شہروں کے اُن ہیں۔ ور طاقت باشندے کے اُس لیکن

29 עֲמָלֵק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי
عمالیق بستا-ہے سرزمین-میں نگب-کے اور-حتی اور-یبوسی اور-اموری بستا-ہے پہاڑی-علاقے-میں اور-کنعانی
H6002 H3427 H0776 H5045 H2850 H2983 H0567 H3427 H2022

עַל־ יֹשֵׁב הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן׃
پر بستا-ہے سمندر اور-پر کنارے یردن-کے
H3220 H3427 H3027 H3383

کنارے کنارے کے یردن دریائے اور علاقے ساحلی کنعانی ہیں۔ آباد میں علاقے پہاڑی اموری اور یبوسی حِتّی، جبکہ ہیں رہتے میں نجب دشتِ عمالیقی ہیں۔بستے

30 וַיַּהַס כָּלֵב אֶת־ הָעָם)کو(אֶל־)کے(-سامنے מֹשֶׁה موسیٰ וַיֹּאמֶר اور-کہا עָלֹה ضرور נַעֲלֶה ہم-چڑھیں וְיָרַשְׁנוּ اور-ہم-قابض-ہوں
اور-خاموش-کرایا کالب-نے)کو(لوگوں کے(-سامنے موسیٰ اور-کہا ضرور ہم-چڑھیں اور-ہم-قابض-ہوں
H2013 H3612 H0853 H0413 H4872 H0559 H5927 H5927 H3423

אֹתָהּ כִּי־ יָכוֹל נוּכַל לָהּ׃
اُس-پر کیونکہ ضرور ہم-ہو-سکتے-ہیں اُس-کو
H0853 H3201 H3201

قبضہ پر اُس اور جائیں ہو داخل میں ملک ہم آئیں، کہا، نے اُس پھر جائیں۔ ہو خاموش وہ کہ کیا اشارہ کو لوگوں شدہ جمع سامنے کے موسیٰ نے کالب ہیں۔قابل کے کرنے یہ یقیناً ہم کیونکہ لیں، کر

31 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוּכַל לַעֲלוֹת אֶל־)کے(-خلاف
اور-آدمیوں-نے جو گئے-تھے اُس-کے-ساتھ کہا نہیں ہم-ہو-سکتے-ہیں چڑھنے-کو)کے(-خلاف
H0376 H0834 H5927 H5973 H0559 H3808 H3201 H5927 H0413

כִּי־ הָעָם אֲשֶׁר־ אֲנַחְנוּ עֹבְרִים בָּהּ לָתוּר אֹתָהּ הָאָרֶץ אֹכֶלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ רָאִינוּ בְתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מִדּוֹת׃
کیونکہ لوگوں-کے طاقتور-ہے وہ ہم-سے
H3588 H5971 H2389 H1931 H4970

ہیں۔ور طاقت سے ہم وہ کیونکہ سکتے، کر نہیں حملہ پر لوگوں اُن ہم کہا، تھے گئے دیکھنے کو ملک ساتھ کے اُس جو نے آدمیوں دوسرے لیکن

32 וַיּוֹצִיאוּ דִבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־(کے-پاس) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
اور-نکالے بدنامی سرزمین-کی جس-کی جاسوسی-کی-تھی أس-کی)کے-پاس(بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے
H3318 H1681 H0776 H0834 H8446 H0834 H0413 H1121 H3478 H0559

הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָהּ לָתוּר אֹתָהּ אֶרֶץ יוֹשְׁבֶיהָ הִוא
سرزمین جس-میں ہم-گزرے أس-میں جاسوسی-کرنے-کو أس-کی سرزمین-ہے کھانے-والی اپنے-باشندوں-کو وہ
H0776 H0834 H5674 H1931 H8446 H0853 H0776 H0398 H3427 H1931

מִדּוֹת׃ אַנְשֵׁי בְתוֹכָהּ רָאִינוּ אֲשֶׁר־ הָעָם וְכָל־
بڑے-قد-کے آدمی أس-کے-بیچ-میں ہم-دیکھا جنہیں لوگ اور-سارے
H4060 H0376 H8432 H7200 H0834 H5971 H3605

ہم سے میں ملک جس کہا، نے اُنہوں تھی۔ کی نے اُنہوں تفتیش کی جس پھیلائیں افواہیں غلط میں بارے کے ملک اُس درمیان کے اسرائیلیوں نے اُنہوں ہے۔درازقد نہایت ہے رہتا میں اُس بھی جو ہے۔ لیتا کر ہڑپ کو باشندوں اپنے وہ لیں جائزہ کا اُس تاکہ گزرے

33 וְשָׁם רָאִינוּ אֶת־ הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־ הַנְּפִלִים וַנְּהִי בְּעֵינֵינוּ
اور-وہاں ہم-دیکھا)کو(نفیلیم بیٹے عناق-کے سے نفیلیم اور-تھے اپنی-نظروں-میں
H8033 H7200 H0853 H5303 H1121 H6061 H4480 H5303 H1961 H5869

כֵּן וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם׃
ٹڈیوں-کی-طرح اور-ایسے ہم-تھے اُن-کی-نظروں-میں
H2284 H1961 H5869

اور تھے، رہے کر محسوس جیسا ٹڈی کو آپ اپنے ہم سامنے کے اُن تھے(۔ اولاد کی افراد قامت دیو بیٹے کے)عناق دیکھے۔ بھی افراد قامت دیو وہاں نے ہم بھی۔تھے ایسے میں نظر کی اُن ہم

Chapter 14

1 וַתִּשָּׂא כָל־ הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא׃
اور-بلند-کی ساری جماعت-نے اور-نکالی)کو(اپنی-آواز اور-روئے لوگ رات-میں اُس
H5375 H3605 H5712 H5414 H0853 H7893 H1058 H5971 H3915 H1931

رہے۔روتے کر مار مار چیخیں لوگ تمام رات اُس

2 וַיִּלֹּנוּ עַל־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם אַהֲרֹן וְעַל־(اور-خلاف کے) מֹשֶׁה עַל־ כָּל־ הָעֵדָה
اور-شکایت-کی کے-خلاف بیٹوں-نے اسرائیل-کے اور-کہا اُن-سے ہارون اور-(خلاف کے) موسیٰ سارے بیٹوں-نے
H3885 H5921 H3605 H1121 H3478 H0559 H0413 H0175 H5921 H4872 H5921 H3605 H1121

מָתְנוּ׃ לוּ־ הַזֶּה בַּמִּדְבָּר אוֹ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לוּ־ מָתְנוּ הָעֵדָה כָּל־
ہم-مرتے کاش اِس بیابان-میں یا سرزمین-میں مصر-کی کاش ہم-مرتے جماعت-نے ساری
H4191 H3863 H2088 H4057 H0776 H4714 H3863 H4191 H5712 H3605

ہوتے!گئے مر میں ریگستان اِس یا مصر ہم کاش کہا، سے اُن نے جماعت پوری لگے۔ بڑبڑانے خلاف کے ہارون اور موسیٰ سب

3 וְלָמָּה יְהוָה מֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־(پاس کے) הָאָרֶץ הַזֹּאת לִנְפֹּל בַּחֶרֶב נָשֵׁינוּ
اور-کیوں یہوواہ لا-رہا-ہے ہمیں)کے-پاس(سرزمین اِس گرنے-کو تلوار-سے ہماری-عورتیں
H4100 H3068 H0935 H0853 H0413 H0776 H2063 H5307 H2719 H0802

וְטַפֵּנוּ יִהְיוּ לָבַז הֲלוֹא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיְמָה׃
اور-ہمارے-بچے ہوں-گے لوٹ-کا-مال کیا-نہیں بہتر-ہے ہمارے-لئے لوٹنا مصر-کو
H2945 H1961 H0957 H3808 H2896 H0369 H7725 H4714

ہم کہ گا ہو نہیں بہتر کیا لے؟ لُوٹ کو بچوں بال ہمارے اور کرے قتل سے تلوار ہمیں دشمن کہ لئے اِس کیا ہے؟ رہا جا لے میں ملک اُس کیوں ہمیں رب جائیں؟واپس مصر

4 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־(سے) אֲחִיו נִתְּנָה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיְמָה׃
اور-کہا ہر-شخص-نے اپنے-بھائی)سے(مقرر-کریں سردار اور-لوٹیں مصر-کو
H0559 H0376 H0413 H0251 H5414 H7218 H7725 H4714

جائیں۔ چلے واپس مصر کر چن راہنما ہم آؤ، کہا، سے دوسرے ایک نے اُنہوں

5	וַיִּפֹּל	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	עַל־	פְּנֵיהֶם	לִפְנֵי	כָּל־	קְהַל	עֲדַת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
	اور-گرے	موسیٰ	اور-ہارون	پر	اپنے-منہ	سامنے	ساری	مجلس	جماعت-کے	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے
	H5307	H4872	H0175		H6440	H6440	H3605	H6951	H5712		H3478

گرے۔ بل کے منہ سامنے کے جماعت پوری ہارون اور موسیٰ تب

6	וַיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	וְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	מִן־	הַמְּרַגְּלִים	אֶת־	הָאָרֶץ	קָרְעוּ
	اور-یشوع	بن	نون	اور-کالب	بن	یفنہ	سے	جاسوسوں	کی(	سرزمین	چاک-کئے
	H3091		H5126	H3612		H3312		H8446	H0853	H0776	H7167

בִּגְדֵיהֶם׃
اپنے-کپڑے

کرپھاڑ کپڑے اپنے نے اُنہوں میں عالم کے پریشانی تھے۔ فرق سے جاسوسوں دس باقی یفُنّہ بن کالب اور نون بن یشوع لیکن

7	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־	עֲדַת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	עָבַרְנוּ	בָהּ
	اور-کہا	)سے	ساری	جماعت	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے	کہتے-ہوئے	سرزمین	جس-میں	ہم-گزرے	اُس-میں
	H0559	H0413	H3605	H5712		H3478	H0559	H0776			

לָתוּר	אֹתָהּ	טוֹבָה	הָאָרֶץ	מְאֹד	מְאֹד׃
جاسوسی-کرنے-کو	اُس-کی	اچھی-ہے	سرزمین	بہت	بہت
H8446	H0853		H0776	H3966	H3966

ہے۔ اچھا ہی نہایت وہ کی نے ہم تفتیش کی جس اور گزرے ہم سے میں ملک جس کہا، سے جماعت پوری

8	אִם־	חָפֵץ	בָּנוּ	יְהוָה	וְהֵבִיא	אֹתָנוּ	אֶל־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	וְנָתְנָה	לָנוּ
	اگر	خوش-ہے	ہم-سے	یہوواہ	اور-لائے-گا	ہمیں	)کے-پاس	سرزمین	اِس	اور-دے-گا-اُسے	ہمیں
				H3068	H0935	H0853	H0413	H0776	H2063	H5414	

אֶרֶץ	אֲשֶׁר־	הִוא	זָבַת	חָלָב	וּדְבָשׁ׃	
سرزمین	جو	وہ	بہتی-ہے	دودھ	اور-شہد	
H0776		H1931	H2100	H2461	H1706	

گا۔ دے ملک یہ ضرور ہمیں وہ ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ میں جس گا جائے لے میں ملک اُس ہمیں ضرور وہ تو ہے خوش سے ہم رب اگر

9	אַךְ	בַּיהוָה	אַל־	תִּמְרֹדוּ	וְאַתֶּם	אַל־	תִּירְאוּ	אֶת־	עַם	הָאָרֶץ	כִּי
	صرف	یہوواہ-کے-خلاف	مت	بغاوت-کرو	اور-تم	مت	ڈرو	)سے	لوگوں	سرزمین-کے	کیونکہ
	H0389	H3068	H0408	H4775		H0408	H3372	H0853		H0776	

לַחְמֵנוּ	הֵם	סָר	צִלָּם	מֵעֲלֵיהֶם	וַיהוָה	אִתָּנוּ	אַל־	תִּירָאֻם׃
ہماری-روٹی-ہیں	وہ	ہٹ-گئی-ہے	اُن-کی-سایہ	اُن-پر-سے	اور-یہوواہ	ہمارے-ساتھ-ہے	مت	تم-ڈرو-اُن-سے
H3899	H1992	H5493	H6738		H3068	H0854	H0408	H3372

ہے۔ ساتھ ہمارے رب جبکہ ہے رہی جاتی سے اُن پناہ کی اُن گے۔ جائیں کر ہڑپ اُنہیں ہم ڈریں۔ نہ سے والوں رہنے کے ملک اُس کرنا۔ مت بغاوت سے رب ڈریں۔ مت سے اُن چنانچہ

10	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעֵדָה	לִרְגֹּום	אֹתָם	בָּאֲבָנִים	וּכְבוֹד	יְהוָה	נִרְאָה	בְּאֹהֶל
	اور-کہا	ساری	جماعت-نے	سنگسار-کرنے-کو	اُنہیں	پتھروں-سے	اور-جلال	یہوواہ-کا	ظاہر-ہوا	خیمے-میں
	H0559	H3605	H5712	H7275	H0853	H0068	H3519	H3068	H7200	H0168

מוֹעֵד	אֶל־	כָּל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
اجتماع-کے	)کو	سارے	بیٹوں	اسرائیل-کے	[]
H4150	H0413	H3605		H3478	

دیکھا۔اُسے نے اسرائیلیوں تمام اور ہوا، ظاہر پر خیمے کے ملاقات جلال کا رب اچانک لیکن ہوئی۔ تیار لئے کے کرنے سنگسار اُنہیں جماعت پوری کر سن یہ

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אָנָה יְנַאֲצֵנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד־
اور-کہا یہوواہ-نے)سے(H0413 موسیٰ H4872 تک-کب H5704 کہاں-تک H0575 حقیر-کرے-گی-مجھے H5006 لوگ H2088 یہ H5704 اور-تک-کب

אָנָה לֹא־יַאֲמִינוּ בִי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ׃
کہاں-تک H0575 نہیں H3808 ایمان-لائیں-گے H0539 مجھ-پر H3605 سب-کے-ساتھ H0226 نشانیوں H7130 جو میں-کیں اُن-کے-درمیان

اِتنے درمیان کے اُن نے مَیں اگرچہ گے کریں انکار سے رکھنے ایمان پر مجھ تک کب وہ گے؟ جانیں حقیر تک کب مجھے لوگ یہ کہا، سے موسیٰ نے رب ہیں؟کئے معجزے

12 אַכֶּנּוּ בַדֶּבֶר וְאוֹרִשֶׁנּוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי־גָּדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃
ماروں-گا-اُنہیں H5221 وبا-سے H1698 اور-محروم-کروں-گا-اُنہیں H3423 اور-بناؤں-گا H0853 تجھے H1471 قوم بڑی اور-طاقتور H6099 اُن-سے

ہو ور طاقت اور بڑی سے اُن جو گا بناؤں قوم ایک سے تجھ مَیں جگہ کی اُن گا۔ دوں مٹا سے پر زمین رُوئے اُنہیں اور گا ڈالوں مار سے وبا اُنہیں مَیں گی۔

13 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְכֹחֲךָ אֶת־הָעָם
اور-کہا موسیٰ-نے)سے(H0413 یہوواہ H3068 اور-سنیں-گے H8085 مصری H4713 کہ تو-نکالا H5927 اپنی-قوت-سے)کو(H0853 لوگوں

הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ׃
اِن H2088 اُن-کے-درمیان-سے H7130

ہے۔پہنچایا تک یہاں کر نکال سے مصر کو لوگوں اِن سے قدرت اپنی نے تُو کیونکہ گے! لیں سن یہ مصری پھر کہا، سے رب نے موسیٰ لیکن

14 וְאָמְרוּ אֶל־יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּקֶרֶב הָעָם
اور-کہیں-گے)سے(H0413 باشندوں H3427 سرزمین-کے H0776 اِس H2063 سنا-ہے H8085 کہ تو H0859 یہوواہ H3068 درمیان-میں-ہے H7130 لوگوں

הַזֶּה אֲשֶׁר־עַיִן בְּעַיִן נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וַעֲנָנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם
اِن H2088 جو آنکھ آنکھ-سے ظاہر-ہوتا-ہے H7200 تو H0859 یہوواہ H3068 اور-تیرا-بادل H6051 کھڑا-رہتا-ہے H5975 اُن-پر

וּבְעַמֻּד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לָיְלָה׃
اور-ستون-میں بادل-کے تو چلتا-ہے H1980 اُن-کے-آگے H6440 دن-میں H3119 اور-ستون-میں H5982 آگ-کے رات-کو H3915

بادل تیرا کہ ہے، جاتا دیکھا رُوبرُو تجھے کہ ہے، ساتھ کے قوم اِس رب کہ ہیں چکے سن سے پہلے لوگ یہ گے۔ بتائیں کو باشندوں کے کنعان بات یہ مصری ہے۔چلتا آگے کے اِن میں ستون کے آگ کو رات اور میں ستون کے بادل وقت کے دن تُو کہ اور ہے، رہتا ٹھہرا اوپر کے اُن

15 וְהֵמַתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
اور-تو-مارتا-ہے H4191)کو(H0853 لوگوں اِن H2088 ایک-آدمی-کی-طرح H0376 ایک H0259 تو-کہیں-گے H0559 قومیں جنہوں-نے

שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֲךָ לֵאמֹר׃
سنا-ہے H8085)کو(H0853 تیری-شہرت کہتے-ہوئے H0559

گی،کہیں کر سن یہ قومیں باقی تو ڈالے کر تباہ کو قوم پوری اِس دم ایک تُو اگر

16 מִבִּלְתִּי יְכֹלֶת יְהוָה לְהָבִיא אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־
نا-توانی-سے قابل یہوواہ-کے لانے-کو)کو(لوگوں اِن)کے(-پاس سرزمین جس-کی
H1115 H3201 H3068 H0935 H0853 H2088 H0413 H0776

נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר׃
قسم-کھائی-تھی اُن-سے اور-ذبح-کیا-اُنہیں بیابان-میں
H7650

ہلاک میں ریگستان اُنہیں نے اُس لئے اِسی تھا۔ کیا کر کھا قَسم سے اُن نے اُس وعدہ کا جس تھا نہیں قابل کے جانے لے میں ملک اُس کو لوگوں اِن رب دیا۔کر

17 וְעַתָּה יִגְדַּל־ נָא כֹּחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃
اور-اب بڑی-ہو ذرا قوت خداوند-کی جیسے تو-بولا-ہے کہتے-ہوئے
H6258 H1431 H4994 H0136 H1696 H0559

کہا،نے تُو کیونکہ ہے۔ فرمایا نے تُو طرح جس کر ظاہر یوں قدرت اپنی اب رب، اے

18 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה
یہوواہ دیر غضب اور-بہت شفقت اُٹھانے-والا بدکاری اور-سرکشی اور-بری-کرنا نہیں بری-کرتا
H3068 H0750 H0639 H7227 H2617 H5375 H5771 H6588 H5352 H3808 H5352

פֹּקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־ עַל־ בָּנִים עַל־ שִׁלֵּשִׁים וְעַל־ רִבֵּעִים׃
سزا-دینے-والا بدکاری باپوں-کی پر بیٹوں پر تیسری اور-پر چوتھی-پشت
H6486 H5771 H0001 H5921 H1121 H5921 H7992 H5921 H7256

اُن تو کریں گناہ والدین جب ہے۔ دیتا بھی سزا مناسب کی اُس کو ایک ہر لیکن ہے، کرتا معاف نافرمانی اور گناہ وہ ہے۔ بھرپور سے شفقت اور تحمل رب گے۔پڑیں بھگتنے نتائج کے سزا تک پشت چوتھی اور تیسری بھی کو اولاد کی

19 סְלַח־ נָא לַעֲוֹן הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חַסְדֶּךָ וְכַאֲשֶׁר נָשָׂאתָה
معاف-کر ذرا بدکاری-کو لوگوں اِن بڑائی-کے-مطابق تیری-شفقت-کی اور-جیسے تو-معاف-کیا-ہے
H5545 H4994 H5771 H5971 H2088 H1433 H2617 H3651 H5375

לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד־ הֵנָּה׃
لوگوں-کو اِن مصر-سے اور-تک یہاں
H5971 H2088 H4714 H5704 H2008

رہا کرتا معاف تک اب وقت نکلتے سے مصر اُنہیں تُو طرح جس کر معاف طرح اُس اُنہیں کر۔ معاف مطابق کے شفقت عظیم اپنی قصور کا لوگوں اِن ہے۔

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה סָלַחְתִּי כִּדְבָרֶךָ׃
اور-کہا یہوواہ-نے میں-معاف-کیا-ہے تیری-بات-کے-مطابق
H0559 H3068 H5545 H1697

ہے۔دیا کر معاف اُنہیں نے مَیں پر کہنے تیرے دیا، جواب نے رب

21 וְאוּלָם חַי־ אָנִי וְיִמָּלֵא כְּבוֹד־ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ׃
لیکن-بیشک زندہ-ہوں میں اور-بھر-جائے-گی جلال-سے یہوواہ-کے)کو(ساری زمین
H0199 H2416 H0589 H4390 H3519 H3068 H0853 H3605 H0776

ہے،کرتا معمور کو دنیا پوری جو قَسم کی جلال میرے اور قَسم کی حیات میری باوجود کے اِس

22 כִּי כָל־ הָאֲנָשִׁים הָרֹאִים אֶת־ כְּבֹדִי וְאֶת־ אֹתֹתַי אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי
کہ سارے آدمی جنہوں-نے-دیکھا)کو(میرا-جلال اور-)کو(میرے-نشانیوں جو میں-کیں
H3605 H0376 H7200 H0853 H3519 H0853 H0226 H0834 H6213

בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה עֶשֶׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃
مصر-میں اور-بیابان-میں اور-آزمایا مجھے یہ دس بار اور-نہیں سنی میری-آواز
H4714 H4057 H5254 H0853 H2088 H6235 H6471 H3808 H8085

کر میں ریگستان اور مصر نے مَیں جو ہیں دیکھے معجزے میرے اور جلال میرا نے اُنہوں گا۔ ہو نہیں داخل میں ملک اُس بھی کوئی سے میں لوگوں اِن
سنی۔نہ میری اور آزمایا مجھے دفعہ دس نے اُنہوں توبھی ہیں۔ دکھائے

23 אִם־ اگر
יִרְאוּ دیکھیں-گے H7200
אֶת־)کو(H0853
הָאָרֶץ سرزمین H0776
אֲשֶׁר جس-کی
נִשְׁבַּעְתִּי قسم-کھائی H7650
לַאֲבֹתָם اُن-کے-باپ-داداوں-سے H0001
וְכָל־ اور-سارے H3605
מְנַאֲצַי حقیر-کرنے-والے-میرے H5006

לֹא نہیں H3808
יִרְאוּהָ׃ دیکھیں-گے-اُسے H7200

کبھی وہ ہے جانا حقیر مجھے بھی نے جس تھا۔ کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس گا دیکھے نہیں کو ملک اُس بھی ایک سے میں اُن
گا۔دیکھے نہیں اُسے

24 וְעַבְדִּי اور-میرا-خادم H5650
כָלֵב کالب H3612
עֵקֶב اس-لئے-کہ H6118
הָיְתָה تھی H1961
רוּחַ روح H7307
אַחֶרֶת مختلف H0312
עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ
וַיְמַלֵּא اور-پیروی-کی-پوری-طرح H4390
אַחֲרָי میرے-پیچھے

וַהֲבִיאֹתִיו اور-لاؤں-گا-اُسے H0935
אֶל־ کے(-پاس) H0413
הָאָרֶץ سرزمین H0776
אֲשֶׁר־ جہاں
בָּא آیا-تھا H0935
שָׁמָּה وہاں H8033
וְזַרְעוֹ اور-اُس-کی-نسل H2233
יוֹרִשֶׁנָּה׃ وارث-ہو-گی-اُس-کی H3423

میں جس گا جاؤں لے میں ملک اُس اُسے مَیں لئے اِس ہے، کرتا پیروی میری سے دل پورے وہ ہے۔ فرق روح کی اُس ہے۔ مختلف کالب خادم میرا صرف
گی۔پائے میں میراث ملک اولاد کی اُس ہے۔ کیا سفر نے اُس

25 וְהָעֲמָלֵקִי اور-عمالیقی H6003
וְהַכְּנַעֲנִי اور-کنعانی
יוֹשֵׁב بستا-ہے H3427
בָּעֵמֶק وادی-میں H6010
מָחָר کل H4279
פְּנוּ مڑو H6437
וּסְעוּ اور-کوچ-کرو H5265
לָכֶם اپنے-لئے
הַמִּדְבָּר بیابان-کی-طرف
דֶּרֶךְ راستے H1870

יַם־ سمندر-کے H3220
סוּף׃ قلزم H5488
פ []

جاؤ۔ہو روانہ طرف کی قُلزم بحرِ میں ریگستان چلو۔ واپس کر مُڑ کل چنانچہ گے۔ رہیں آباد میں وادیوں کی اُس کنعانی اور عمالیقی الحال فی لیکن

26 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696
יְהוָה یہوواہ H3068
אֶל־ سے(H0413
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
וְאֶל־ اور-سے(H0413
אַהֲרֹן ہارون H0175
לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

27 עַד־ تک-کب H5704
מָתַי کہاں-تک H4970
לָעֵדָה جماعت-کے-لئے H5712
הָרָעָה بری
הַזֹּאת اِس H2063
אֲשֶׁר جو
הֵמָּה وہ H1992
מַלִּינִים کڑکڑاتے-ہیں
עָלָי میرے-خلاف
תְּלֻנּוֹת بڑبڑاہٹ H8519
אֶת־)کو(H0853

בְּנֵי بیٹوں-کے
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478
אֲשֶׁר جو
הֵמָּה وہ H1992
מַלִּינִים کڑکڑاتے-ہیں
עָלַי میرے-خلاف
שָׁמָעְתִּי׃ سنا-ہے H8085

ہیں۔گئے پہنچ تک مجھ شکوے گلے کے اُن گی؟ رہے بڑبڑاتی خلاف میرے تک کب جماعت شریر یہ

28 אֱמֹר کہو H0559
אֲלֵהֶם اُن-سے H0413
חַי־ زندہ-ہوں
אֲנִי میں H0589
נְאֻם־ فرمان H5002
יְהוָה یہوواہ-کا H3068
אִם־ اگر
לֹא نہیں H3808
כַּאֲשֶׁר جیسے
דִּבַּרְתֶּם تم-بولے-ہو H1696
בְּאָזְנָי میرے-کانوں-میں H0241

כֵּן ویسے
אֶעֱשֶׂה کروں-گا
לָכֶם׃ تمہارے-ساتھ

ہے۔کہا سامنے میرے نے تم جو گا کروں کچھ وہی ساتھ تمہارے مَیں قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا رب بتاؤ، اُنہیں لئے اِس

29 בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פִּגְרֵיכֶם וְכָל־ פְּקֻדֵיכֶם לְכָל־ מִסְפַּרְכֶם
بیابان-میں اِس گریں-گے تمہاری-لاشیں اور-سارے تمہارے-شمار-کئے-گئے سارے-کے-مطابق تمہاری-گنتی-کے
H4557 H3605 H6297 H3605 H5307 H2088

מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה אֲשֶׁר הֲלִינֹתֶם עָלָי׃
سال-سے بیس سال اور-اوپر جنہوں-نے کڑکڑاہٹ-کی میرے-خلاف
H4605 H8141 H6242

بڑبڑایا۔خلاف میرے جو اور گیا گنا میں شماری مردم جو ہے، کا زائد سے اِس یا سال ۲۰ جو ایک ہر گے، رہو پڑے یہیں کر مر میں ریگستان اِس تم

30 אִם־ אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי׳ אֶת־ יָדִי לְשַׁכֵּן אֶתְכֶם
اگر تم جاؤ-گے کے(-پاس سرزمین جس-کے-لئے اُٹھایا کو(اپنا-ہاتھ بسانے-کو تمہیں
H0853 H7931 H3027 H0853 H5375 H0776 H0413 H0935

כִּי אִם־ כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן׃
سوائے اگر کالب بن یفنہ اور-یشوع بن نون
H5126 H3091 H3312 H3612

اور یفُنّہ بن کالب صرف گا۔ ہو نہیں داخل میں ملک اُس بھی کوئی سے میں تم گا بساؤں میں اُس تجھے مَیں کہ تھی کھائی قَسم کر اُٹھا ہاتھ نے مَیں گو گے۔ہوں داخل نون بن یشوع

31 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וְהֵבִיאתִי׳ וְיָדְעוּ אֶת־ הָאָרֶץ
اور-تمہارے-بچے جنہیں تم-کہا-تھا لوٹ-کا-مال ہوں-گے اور-لاؤں-گا اُنہیں جانیں-گے اور کو(سرزمین
H2945 H0559 H0957 H1961 H0935 H0853 H3045 H0776

אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ׃
جسے تم-رد-کیا اُس-میں

ہے۔کیا رد نے تم جسے گا جاؤں لے میں ملک اُس مَیں کو ہی اُن لیکن گے۔ لیں لُوٹ کو بچوں ہمارے دشمن کہ تھا کہا نے تم

32 וּפִגְרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה׃
اور-تمہاری-لاشیں تم گریں-گے بیابان-میں اِس
H6297 H5307 H2088

گی۔رہیں پڑی میں ریگستان اِس لاشیں تمہاری گے۔ ہو نہیں داخل خود تم لیکن

33 וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְנָשְׂאוּ אֶת־ זְנוּתֵיכֶם עַד־
اور-تمہارے-بیٹے ہوں-گے چرواہے بیابان-میں چالیس سال اور-اُٹھائیں-گے کو(تمہاری-بے-وفائی تک-کہ
H1961 H0705 H8141 H5375 H0853 H2184 H5704

תֹּם פִּגְרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר׃
ختم-ہوں تمہاری-لاشیں بیابان-میں
H8552 H6297

میں تم تک جب گی پڑے اُٹھانی تکلیف تک وقت اُس سے سبب کے بےوفائی تمہاری اُنہیں گے۔ ہوں بان گلہ میں ریگستان یہاں تک سال ۴۰ بچے تمہارے ہو۔گیا نہ مر شخص آخری سے

34 בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ תַּרְתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה
شمار-کے-مطابق دنوں-کے جن-میں جاسوسی-کی-تھی کی(سرزمین چالیس دن دن سال-کے-لئے
H4557 H3117 H8446 H0853 H0776 H0705 H3117 H8141

עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה וִידַעְתֶּם אֶת־ תְּנוּאָתִי׃
تمہاری-بدکاریاں چالیس سال اور-جانو-گے کو(میرا-مخالفت-کرنا
H5771 H0705 H8141 H3045 H0853 H8569

کیا کا اِس کہ گا چلے پتا تمہیں تب گا۔ پڑے بھگتنا نتیجہ کا گناہوں اپنے تک سال چالیس تمہیں اب لیا۔ جائزہ کا ملک اُس دوران کے دن چالیس نے تم ہوں۔کرتا مخالفت تمہاری مَیں کہ ہے مطلب

35 אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֲדָה הָרָעָה הַזֹּאת

میں یہوواہ بولا-ہوں اگر نہیں یہ کروں-گا ساری-کے-ساتھ جماعت بری اِس
H0589 H3068 H1696 H3808 H2063 H3605 H5712 H7451 H2063

הַנִּמְצָאִים עָלָי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתַּמּוּ וְשָׁם יָמֻתוּ׃

جو-جمع-ہوتے-ہیں میرے-خلاف بیابان-میں اِس ختم-ہوں-گے اور-وہاں مریں-گے
H3259 H5921 H4057 H2088 H8552 H8033 H4191

ریگستان اِسی ہے۔ کی مخالفت میری کر مل نے جس گا کروں ساتھ کے جماعت شریر ساری اُس کچھ سب یہ یقیناً مَیں ہے۔ فرمائی بات یہ نے رب مَیں، گے۔[]جائیں مر یہیں گے، جائیں ہو ختم وہ میں

36 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ וַיַּלִּינוּ]וילונו[

اور-آدمی جنہیں بھیجا-تھا موسیٰ-نے جاسوسی-کرنے-کو کی(-)کو سرزمین اور-لوٹے
H0376 H7971 H4872 H8446 H0853 H0776 H7725

עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דִבָּה עַל־הָאָרֶץ׃ []

اُس-کے-خلاف کو(-)کو ساری جماعت نکالنے-کو بدنامی کے(-)خلاف سرزمین
H5921 H0853 H3605 H5712 H3318 H1681 H0776

اور-بڑبڑاہٹ-کرائی)(

پوری سے پھیلانے افواہیں غلط کے اُن کیونکہ ڈالا، مار سے وبا مہلک فوراً اُنہیں نے رب تھا، بھیجا لئے کے لینے جائزہ کا ملک نے موسیٰ کو آدمیوں جن تھی۔لگی بڑبڑانے جماعت

37 הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

آدمی نکالنے-والے بدنامی-کی سرزمین-کی بری وبا-سے سامنے یہوواہ-کے
H0376 H3318 H1681 H0776 H7451 H4046 H6440 H3068

וַיָּמֻתוּ اور-مرے
H4191

پوری سے پھیلانے افواہیں غلط کے اُن کیونکہ ڈالا، مار سے وبا مہلک فوراً اُنہیں نے رب تھا، بھیجا لئے کے لینے جائزہ کا ملک نے موسیٰ کو آدمیوں جن تھی۔لگی بڑبڑانے جماعت

38 וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה חָיוּ מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים

اور-یشوع بن نون اور-کالب بن یفنہ زندہ-رہے سے آدمیوں اُن جو-گئے-تھے
H3091 H5126 H3612 H3312 H2421 H4480 H0376 H1992 H1980

לָתוּר אֶת־הָאָרֶץ׃

جاسوسی-کرنے-کو کی(-)کو سرزمین
H8446 H0853 H0776

رہے۔زندہ یفُنّہ بن کالب اور نون بن یشوع صرف

39 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם

اور-بولا موسیٰ-نے کو(-)کو باتیں یہ سے(-)سے سارے بیٹوں اسرائیل-کے اور-ماتم-کیا لوگوں-نے
H1696 H4872 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H1121 H3478 H0056 H5971

מְאֹד׃

بہت
H3966

لگے۔کرنے ماتم خوب وہ تو بتائیں کو اسرائیلیوں باتیں یہ کی رب نے موسیٰ جب

40 וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ הָהָר לֵאמֹר הִנֶּנּוּ וְנַעֲלֶה אֶל־

اور-جلدی-اُٹھے صبح-کو اور-چڑھے پر(-)پر چوٹی پہاڑ-کی کہتے-ہوئے دیکھو-ہم اور-ہم-چڑھیں کے(-)پاس
H7925 H1242 H5927 H0413 H7218 H2022 H0559 H2009 H5927 H0413

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ׃

مقام جس-کو کہا یہوواہ-نے کیونکہ ہم-گناہ-کیا
H4725 H0559 H3068 H3588 H2398

کی جگہ اُس اور ہیں حاضر ہم اب لیکن ہے، ہوئی غلطی سے ہم کہ ہوئے روانہ لئے کے علاقے پہاڑی اونچے ہوئے کہتے یہ اور اُٹھے وہ سویرے صبح اگلی ہے۔کیا نے رب ذکر کا جس ہیں رہے جا طرف

41 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא
اور-کہا موسیٰ-نے کیوں یہ تم اللنگھتے-ہو)کو(حکم یہوواہ-کے اور-یہ نہیں
H0559 H4872 H4100 H2088 H0853 H6310 H3068 H1931 H3808

תִצְלָח׃
کامیاب-ہو-گی

گے۔ہو نہیں کامیاب تم ہو؟ رہے کر ورزی خلاف کی رب کیوں تم کہا، نے موسیٰ لیکن

42 אַל־ תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
مت چڑھو کیونکہ نہیں-ہے یہوواہ تمہارے-درمیان اور-نہ تم-ہارو-گے سامنے اپنے-دشمنوں-کے
H0408 H5927 H0369 H3068 H7130 H3808 H5062 H6440 H0341

گے،کھاؤ شکست ہاتھوں کے دشمنوں تم ہے۔ نہیں ساتھ تمہارے رب کیونکہ جاؤ، نہ وہاں

43 כִּי הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וּנְפַלְתֶּם בֶּחָרֶב כִּי־ עַל־ כֵּן
کیونکہ عمالیقی اور-کنعانی وہاں تمہارے-سامنے اور-تم-گرو-گے تلوار-سے کیونکہ)کے(-عین اسی-لئے
H6003 H3808 H8033 H6440 H5307 H2719

שַׁבְתֶּם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־ יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם׃
تم-پھرے-ہو پیچھے-سے یہوواہ-کے اور-نہ ہو-گا یہوواہ تمہارے-ساتھ
H7725 H3068 H3808 H1961 H3068

تمہیں دشمن اور گا، ہو نہیں ساتھ تمہارے وہ لئے اِس ہے لیا پھیر سے رب منہ اپنا نے تم چونکہ گے۔ کریں سامنا تمہارا کنعانی اور عمالیقی وہاں کیونکہ گا۔ڈالے مار سے تلوار

44 וַיִּעְפְּלוּ לַעֲלוֹת אֶל־ רֹאשׁ הָהָר אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא־
اور-ضد-سے-چڑھے چڑھنے-کو)پر(چوٹی پہاڑ-کی اور-صندوق عہد-کے یہوواہ-کا اور-موسیٰ نہیں
H0413 H5927 H7218 H2022 H0727 H1285 H3068 H4872 H3808

מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה׃
ہٹے درمیان-سے لشکرگاہ-کے
H4185 H7130 H4264

چھوڑا۔کو گاہ خیمہ نے ہی صندوق کے عہد نہ اور موسیٰ نہ حالانکہ بڑھے، طرف کی علاقے پہاڑی اونچے کے کر جرأت میں غرور اپنے وہ توبھی

45 וַיֵּרֶד הָעֲמָלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בָּהָר הַהוּא וַיַּכֻּם וַיַּכְּתוּם עַד־
اور-اترا عمالیقی اور-کنعانی جو-بستا-تھا پہاڑ-میں اُس اور-مارا-اُنہیں اور-مارتے-رہے-اُنہیں تک
H3381 H6003 H3427 H2022 H1931 H5221 H3807 H5704

הַחָרְמָה׃ פ
حرماہ []
H2767

دیا۔کر بتر تتر تک حُرمہ مارتے مارتے اُنہیں اور پڑے آن پر اُن کنعانی اور عمالیقی والے رہنے میں علاقے پہاڑی اُس پھر

Chapter 15

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ בּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־ אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם
بول سے بیٹوں-کے اسرائیل اور-کہہ اُن-سے جب تم-آؤ میں سرزمین تمہاری-بستیوں-کی
H1696 H0413 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H4186

אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם׃
جو میں دیتا-ہوں تمہیں
H0589 H5414

گادوں تمہیں مَیں جو گے ہو داخل میں ملک اُس تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 וַעֲשִׂיתֶם אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־ זֶבַח נֶדֶר לְהַפְלִא־ אוֹ נְדָבָה
اور-تم-چڑھاؤ آگ-کی-قربانی یہوواہ-کے-لیے سوختنی-قربانی یا ذبیحہ منّت پوری-کرنے-کو یا
H0801 H3068 H2077 H5088 H6381 אוֹ

בְּמֹעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן־ הַבָּקָר אוֹ מִן־ הַצֹּאן׃
تمہارے-مقررہ-موسموں-میں بنانے-کو خوشبو فرحت-بخش یہوواہ-کے-لیے سے گائے-بیل یا سے بھیڑ-بکری
H4150 H7381 H5207 H3068 H1241 H0 H6629

خوشی-کی-قربانی-میں یا

تو ہو پسند کو رب خوشبو کی جس چاہو کرنا پیش قربانی ایسی سے میں بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں اپنے تم اگر کرنا: پیش یوں قربانیاں والی جلنے تو قربانی، والی ہونے بھسم یہ کہ نہیں فرق کوئی میں اِس ہو۔ گیا ملایا ساتھ کے تیل کے زیتون لٹر ایک جو کرو پیش بھی میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ ساتھ ساتھ ہو۔قربانی کی عید کسی یا قربانی کی خوشی دلی قربانی، کی مَنت

4 וְהִקְרִיב הַמַּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחַת סֹלֶת עֶשְׂרֹן בָּלוּל
اور-پیش-کرے پیش-کرنے-والا اُس-کی-قربانی یہوواہ-کے-لیے ہدیہ-کا-نذر میدہ دسواں-حصہ ملا-ہوا
H7126 H7126 H3068 H4503 H5560 H6241

בִּרְבִעִית הַהִין שָׁמֶן׃
چوتھائی-میں بین تیل
H7243 H1969 H8081

تو ہو پسند کو رب خوشبو کی جس چاہو کرنا پیش قربانی ایسی سے میں بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں اپنے تم اگر کرنا: پیش یوں قربانیاں والی جلنے تو قربانی، والی ہونے بھسم یہ کہ نہیں فرق کوئی میں اِس ہو۔ گیا ملایا ساتھ کے تیل کے زیتون لٹر ایک جو کرو پیش بھی میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ ساتھ ساتھ ہو۔قربانی کی عید کسی یا قربانی کی خوشی دلی قربانی، کی مَنت

5 וְיַיִן לַנָּסֶךְ רְבִיעִת הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל־ הָעֹלָה אוֹ לַזָּבַח לַכֶּבֶשׂ
اور-مے اُنڈیلنے-کے-لیے چوتھائی ہین تو-بنائے ساتھ سوختنی-قربانی یا ذبیحہ-کے-لیے برّے-کے-لیے
H3196 H5262 H7243 H1969 H6213 H5930 H2077 H3532

הָאֶחָד׃
ایک
H0259

کرنا۔پیش پر طور کے نذر کی مَے بھی مَے لٹر ایک وقت کرتے پیش کو بھیڑ ہر

6 אוֹ לָאַיִל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית
یا مینڈھے-کے-لیے تو-بنائے ہدیہ-کا-نذر میدہ دو دسویں-حصے ملا-ہوا تیل-میں تہائی
H0 H0352 H6213 H4503 H5560 H8147 H6241 H1101 H8081 H7992

הַהִין׃
بین
H1969

ہو۔گیا ملایا ساتھ کے تیل لٹر سوا جو کرنا پیش ساتھ بھی میدہ بہترین گرام کلو ۳ تو جائے کیا قربان مینڈھا جب

7 וְיַיִן לַנָּסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהִין תַּקְרִיב רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
اور-مے اُنڈیلنے-کے-لیے تہائی ہین تو-پیش-کرے خوشبو فرحت-بخش یہوواہ-کے-لیے
H3196 H5262 H7992 H1969 H7126 H7381 H5207 H3068

گی۔آئے پسند کو رب خوشبو کی قربانی ایسی جائے۔ کی پیش پر طور کے نذر کی مَے بھی مَے لٹر سوا

8 וְכִי־ תַעֲשֶׂה בֶּן־ בָּקָר עֹלָה אוֹ־ זֶבַח נֶדֶר לְפַלֵּא־ אוֹ־
اور-جب تو-بنائے بچھڑا گائے-بیل-کا سوختنی-قربانی یا ذبیحہ منّت پوری-کرنے-کو یا
H1241 H6381 H5088 H2077

שְׁלָמִים לַיהוָה׃
سلامتی-کی-قربانیاں یہوواہ-کے-لیے
H8002 H3068

چاہےکرنا پیش بَیل جوان پر طور کے قربانی کی سلامتی یا قربانی کی مَنت قربانی، والی ہونے بھسم کو رب تُو اگر

9 וְהִקְרִיב הַבָּקָר בֶּן־ עַל־ מִנְחָה נִסְכָּהּ סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בָּלוּל בַּשָּׁמֶן
اور-پیش-کرے گائے-بیل-کے بچھڑے ساتھ نذر-کا-ہدیہ میدہ تین دسویں-حصے ملا-ہوا تیل-میں
H7126 H1241 H4503 H5560 H7969 H6241 H8081

חֲצִי הַהִין׃
آدھا ہین
H2677 H1969

ہو۔گیا ملایا ساتھ کے تیل لٹر دو جو کرنا پیش بھی میدہ بہترین گرام کلو ۴ ساڑھے ساتھ کے اُس تو

10 וְיַיִן תַּקְרִיב לַנָּסֶךְ חֲצִי הַהִין אִשֶּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה׃
اور-مے تو-پیش-کرے اُنڈیلنے-کے-لیے آدھا ہین آگ-کی-قربانی خوشبو فرحت-بخش یہوواہ-کے-لیے
H3196 H7126 H5262 H2677 H1969 H0801 H7381 H5207 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی ایسی جائے۔ کی پیش پر طور کے نذر کی مَے بھی مَے لٹر دو

11 כָּכָה יֵעָשֶׂה לַשּׁוֹר אֶחָד הָאֶחָד לָאַיִל אוֹ בַּכְּבָשִׂים אוֹ־ לַשֶּׂה אֶחָד הָאֶחָד
ایسے کیا-جائے بیل-کے-لیے ایک ایک مینڈھے-کے-لیے یا برّوں-میں-سے یا بھیڑ-کے-لیے ایک ایک
H3602 H7794 H0259 H0259 H0259 H5795 H7716 H0259

אוֹ בָעִזִּים׃
یا بکریوں-میں-سے
H5795

جائے۔کیا ہی ایسا تو جائے چڑھایا کو بکرے یا بکری مینڈھے، بھیڑ، بَیل، گائے، کسی بھی جب کہ ہے لازم

12 כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּכָה תַּעֲשׂוּ לָאֶחָד כְּמִסְפָּרָם׃
گنتی-کے-مطابق جو تم-بناؤ ایسے تم-بناؤ ایک-کے-لیے اُن-کی-گنتی-کے-مطابق
H4557 H3602 H0259 H4557

جائیں۔کی پیش ہی ساتھ بھی نذریں کی مَے اور غلہ مقررہ لئے کے ایک ہر تو ہے کرنا قربان کو جانوروں زائد سے ایک اگر

13 כָּל־ הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה־ כָּכָה אֶת־ אֵלֶּה לְהַקְרִיב אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ
ہر دیسی کرے ایسے کو یہ پیش-کرنے-کو آگ-کی-قربانی خوشبو فرحت-بخش
H3605 H0249 H3602 H0853 H0428 H7126 H0801 H7381 H5207

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

گی۔آئے پسند کو رب خوشبو کی اُن پھر کرے۔ ہی ایسا وقت کرتے پیش قربانیاں والی جلنے اسرائیلی دیسی ہر کہ ہے لازم

14 וְכִי־ יָגוּר אִתְּכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר־ בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה
اور-جب رہتا-ہو تمہارے-ساتھ پردیسی یا جو تمہارے-درمیان تمہاری-نسلوں-تک اور-کرے
H0854 H1616 H0176 H8432 H1755

אִשֶּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵּן יַעֲשֶׂה׃
آگ-کی-قربانی خوشبو فرحت-بخش یہوواہ-کے-لیے جیسے تم-کرتے-ہو ویسے وہ-کرے
H0801 H7381 H5207 H3068

کو رب خوشبو کی اُن پھر چڑھائیں۔ قربانیاں اپنی مطابق کے اصولوں اِن پردیسی والے رہنے پر طور مستقل یا عارضی میں اسرائیل کہ ہے لازم بھی یہ گی۔آئے پسند

15 הַקָּהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
جماعت قانون ایک تمہارے-لیے اور-پردیسی-کے-لیے رہنے-والے قانون ابدی تمہاری-نسلوں-تک
H6951 H2708 H0259 H1616 H2708 H5769 H1755

כָּכֶם כַּגֵּר יִהְיֶה לִפְנֵי יְהוָה׃
تمہارے-جیسے پردیسی-جیسے ہوگا سامنے یہوواہ
H1616 H1961 H6440 H3068

برابر تمہارے پردیسی میں نظر کی رب کیونکہ پردیسی، یا ہوں دیسی وہ خواہ ہیں، جیسی ایک پابندیاں لئے کے لوگوں تمام والے رہنے میں کنعان ملکِ ہے۔اصول دائمی لئے کے اولاد تمہاری اور تمہارے یہ ہے۔

16 תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגָּר אִתְּכֶם׃ פ
شریعت ایک اور-فیصلہ ایک ہوگا تمہارے-لیے اور-پردیسی-کے-لیے رہنے-والے تمہارے-ساتھ ف
H8451 H0259 H4941 H0259 H1961 H1616 H0854

ہے۔شریعت ہی ایک لئے کے پردیسی والے رہنے ساتھ تمہارے اور تمہارے

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

18 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
بول سے بیٹوں-کے اسرائیل اور-کہہ اُن-سے تمہارے-آنے-پر میں سرزمین جو میں
H1696 H0413 H1121 H3478 H0559 H0413 H0935 H0413 H0776 H0834 H0589

מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה׃
لے-رہا-ہوں تمہیں وہاں
H0935 H0853 H8033

ہوں،رہا جا لے تمہیں مَیں میں جس گے ہو داخل میں ملک اُس تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

19 וְהָיָה בַּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה׃
اور-ہوگا تمہارے-کھانے-پر روٹی-سے سرزمین-کی تم-اُٹھاؤ ہدیہ یہوواہ-کے-لیے
H1961 H0398 H3899 H0776 H8641 H3068

کرنا۔پیش کو رب پر طور کے قربانی والی اُٹھانے حصہ ایک کا اُس پہلے تو گے کھاؤ پیداوار کی وہاں اور

20 רֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם חַלָּה תָּרִימוּ תְּרוּמָה כִּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ
پہلین تمہارے-گوندھے-ہوئے-آٹے-کی روٹی تم-اُٹھاؤ ہدیہ ہدیے-کی-طرح کھلیان-کے ایسے تم-اُٹھاؤ
H7225 H6182 H2471 H8641 H8641 H1637

אֹתָהּ׃
اُسے
H0853

لئے کے رب سے طرف کی جگہ کی گاہنے وہ کرو۔ پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کر بنا روٹی ایک لئے میرے سے میں آٹے خالص پہلے کے فصل گی۔ہو قربانی والی اُٹھانے

21 מֵרֵאשִׁית עֲרִסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְּרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃ ס
پہلین-سے تمہارے-گوندھے-ہوئے-آٹے-کی تم-دینا یہووہ-کو ہدیہ تمہاری-نسلوں-تک س
H7225 H6182 H5414 H3068 H8641 H1755

رہے۔لاگو تک ہمیشہ اصول یہ کرو۔ کیا پیش قربانی یہ سے میں آٹے خالص پہلے کے فصل اپنی

22 וְכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֶת כָּל הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
اور-جب تم-غلطی-سے-گناہ-کرو اور-نہ تم-کرو کو تمام حکموں اِن جو بولا یہووہ
H7686 H3808 H0853 H3605 H4687 H0428 H0834 H1696 H3068

אֶל מֹשֶׁה׃
سے موسیٰ
H0413 H4872

بےچکا دے کو موسیٰ رب جو کیا نہیں عمل پر طور پورے پر احکام اُن نے تم اور بے ہوئی غلطی سے تم پر طور غیرارادی کہ ہے سکتا ہو

23 אֵת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה מִן הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוָּה
کو تمام جو حکم-دیا یہووہ-نے تمہیں ہاتھ-سے موسیٰ-کے سے دن جب حکم-دیا
H0853 H3605 H0834 H6680 H3068 H0413 H3027 H4872 H3117 H0834 H6680

יְהוָה וָהָלְאָה לְדֹרֹתֵיכֶם׃
یہووہ-نے اور-آگے تمہاری-نسلوں-تک
H3068 H1973 H1755

گا۔دے کو نسلوں والی آنے وہ جو یا

24 וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נֶעֶשְׂתָה לִשְׁגָגָה וְעָשׂוּ כָּל הָעֵדָה פַּר בֶּן
اور-ہوگا اگر آنکھوں-سے جماعت-کی کیا-گیا غلطی-سے اور-چڑھائیں تمام جماعت بچھڑا بیٹا
H1961 H0518 H5869 H5712 H7684 H6213 H3605 H5712 H6499 H1121

בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וּמִנְחָתוֹ
گائے-بیل-کا ایک سوختنی-قربانی-کے-لیے خوشبو-کے-لیے فرحت-بخش یہووہ-کے-لیے اور-اُس-کا-نذر-کا-ہدیہ
H1241 H0259 H5930 H7381 H5207 H3068 H4503

וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּת׃
اور-اُس-کی-پینے-کی-قربانی قانون-کے-مطابق اور-بکرا بکریوں ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H5262 H4941 H8163 H5795 H0259 H2403

پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم بَیل جوان ایک جماعت پوری پھر تو ہوئی غلطی سے اُس پر طور غیرارادی اور تھی ناواقف سے بات اِس جماعت اگر ایک لئے کے قربانی کی گناہ جماعت علاوہ کے اِس گی۔ ہو پسند کو رب خوشبو کی اِس کرے۔ پیش بھی نذریں کی مَے اور غلہ مقررہ وہ ہی ساتھ کرے۔ پیش کرے۔پیش بکرا

25 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל כָּל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי
اور-کفّارہ-دے کاہن علیحدہ-سے تمام جماعت بیٹوں-کے اسرائیل اور-معاف-کیا-جائے اُنہیں کیونکہ
H3722 H3548 H5921 H3605 H5712 H1121 H3478 H5545 H1992 H3588

שְׁגָגָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת קָרְבָּנָם אִשֶּׁה לַיהוָה וְחַטָּאתָם
غلطی یہ اور-وہ لائے کو اُن-کی-قربانی آگ-کی-قربانی یہووہ-کے-لیے اور-اُن-کی-گناہ-کی-قربانی
H7684 H1931 H1992 H0935 H0853 H7133 H0801 H3068 H2403

לִפְנֵי יְהוָה עַל שְׁגָגָתָם׃
سامنے یہووہ-کے علیحدہ-سے اُن-کی-غلطی
H6440 H3068 H5921 H7684

اور قربانی والی ہونے بھسم کو رب نے اُنہوں اور تھا غیرارادی گناہ کا اُن کیونکہ گی، ملے معافی اُنہیں تو دے کفارہ کا جماعت پوری کی اسرائیل امام ہے۔کی پیش قربانی کی گناہ

26 וְנִסְלַח לְכָל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי
اور-معاف-کیا-جائےگا تمام-کو جماعت بیٹوں-کے اسرائیل اور-پردیسی-کو رہنے-والے اُن-کے-درمیان کیونکہ
H5545 H3605 H5712 H3478 H1616 H8432

לְכָל־ הָעָם בִּשְׁגָגָה: ס
تمام-کو قوم غلطی-سے س
H3605 H7684

تھا۔غیرارادی گناہ کیونکہ گی، ملے معافی سمیت پردیسیوں کو جماعت پوری کی اسرائیلیوں

27 וְאִם־ נֶפֶשׁ אַחַת תֶּחֱטָא בִּשְׁגָגָה וְהִקְרִיבָה עֵז בַּת־ שְׁנָתָהּ
اور-اگر جان ایک گناہ-کرے غلطی-سے اور-پیش-کرے بکری بیٹی اُس-کے-سال-کی
H5315 H0259 H2398 H7684 H7126 H5795 H1323 H8141

לְחַטָּאת:
گناہ-کی-قربانی-کے-لیے

کرے۔پیش بکری سالہ یک ایک وہ لئے کے قربانی کی گناہ تو ہو ہوا گناہ پر طور غیرارادی سے شخص ایک صرف اگر

28 וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל־ הַנֶּפֶשׁ הַשֹּׁגֶגֶת בְּחַטְּאָה בִּשְׁגָגָה לִפְנֵי יְהוָה
اور-کفّارہ-دے کاہن علیحدہ-سے جان غلطی-کرنے-والی اُس-کے-گناہ-کرنے-میں غلطی-سے سامنے یہوواہ-کے
H3548 H5315 H7684 H2398 H7683 H6440 H3068

לְכַפֵּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:
کفّارہ-دینے-کو اُس-پر اور-معاف-کیا-جائےگا اُسے
H5545

گی۔ہو حاصل معافی اُسے تو گیا دیا دے کفارہ جب دے۔ کفارہ کا شخص اُس سامنے کے رب امام

29 הָאֶזְרָח בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה
دیسی بیٹوں-میں-سے اسرائیل-کے اور-پردیسی-کے-لیے رہنے-والے اُن-کے-درمیان شریعت ایک ہوگی
H0249 H3478 H1616 H8432 H8451 H0259 H1961

לָכֶם לָעֹשֶׂה בִּשְׁגָגָה:
تمہارے-لیے کرنے-والے-کے-لیے غلطی-سے
H7684

ہوتا کرنا کو اسرائیلی جو کرے کچھ وہی لئے کے کرنے حاصل معافی وہ تو ہو ہوا گناہ پر طور غیرارادی سے اُس اگر ہے۔ لاگو بھی پر پردیسی اصول یہی ہے۔

30 וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה בְּיָד רָמָה מִן־ הָאֶזְרָח וּמִן־ הַגֵּר אֶת־ יְהוָה הוּא
اور-جان جو کرے ہاتھ-سے اُٹھے-ہوئے سے دیسی اور-سے پردیسی کو یہوواہ وہ
H5315 H3027 H0249 H1616 H0853 H3068 H1931

מְגַדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקֶּרֶב עַמָּהּ:
کفر-کرنے-والا اور-کاٹ-دیا-جائےگا جان وہ درمیان-سے اُس-کی-قوم-کے
H1442 H3772 H5315 H1931 H7130

مٹایا سے میں قوم کی اُس اُسے کہ ہے لازم لئے اِس ہے، کرتا اہانت کی رب شخص ایسا تو ہے کرتا گناہ کر بوجھ جان پردیسی یا دیسی کوئی اگر لیکن جائے۔

31 כִּי דְבַר־ יְהוָה בָּזָה וְאֶת־ מִצְוָתוֹ הֵפַר הִכָּרֵת תִּכָּרֵת נַפְשׁ הַהוּא
کیونکہ کلام یہوواہ-کا حقیر-جانا اور-کو اُس-کے-حکم توڑا کاٹ-کر کاٹ-دیا-جائےگا جان وہ
H1697 H3068 H0959 H0853 H4687 H3772 H3772 H5315 H1931

עֲוֹנָהּ בָּהּ׃ פ
اُس-کا-گناہ اُس-میں ف
H5771

ہے۔دار ذمہ کا گناہ اپنے وہ جائے۔ مٹایا سے میں قوم ضرور اُسے لئے اِس ہیں، ڈالے توڑ احکام کے اُس کر جان حقیر کلام کا رب نے اُس

32 וַיִּהְיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
اور-تھے بیٹے اسرائیل-کے بیابان-میں اور-پایا آدمی جمع-کرنے-والا لکڑیاں دن-میں سبت-کے
H1961 H1121 H3478 H4057 H4672 H0376 H6086 H3117 H7676

تھا۔رہا کر جمع لکڑیاں دن کے ہفتے جو گیا پکڑا کو آدمی ایک تو تھے رہے گزر سے میں ریگستان اسرائیلی جب

33 וַיַּקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמֹּצְאִים אֹתוֹ מְקֹשֵׁשׁ עֵצִים אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ כָּל־ הָעֵדָה׃
اور-لائے اُسے پانے-والے اُسے جمع-کرنے-والے لکڑیاں پاس موسیٰ اور-پاس ہارون اور-پاس تمام
H7126 H0853 H4672 H0853 H4057 H6086 H0413 H4872 H0413 H0175 H0413 H3605
جماعت
H5712

آئے۔لے پاس کے جماعت پوری اور ہارون موسیٰ، اُسے وہ تھا پکڑا اُسے نے جنہوں

34 וַיַּנִּיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמָר כִּי לֹא פֹרַשׁ מַה־ יֵּעָשֶׂה לוֹ׃ ס
اور-رکھا اُسے حراست-میں کیونکہ نہ بیان-کیا-گیا کیا کیا-جائے اُسے س
H3240 H0853 H4929 H3808 H4100 H6213 H0834 H0853 H0834

لیا۔کر گرفتار اُسے نے اُنہوں لئے اِس جائے کِیا کیا ساتھ کے اُس کہ تھا نہیں معلوم صاف چونکہ

35 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה מוֹת יוּמַת הָאִישׁ רָגוֹם אֹתוֹ בָאֲבָנִים כָּל־ הָעֵדָה
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ مار-کر مارا-جائے آدمی سنگسار-کرو اُسے پتھروں-سے تمام جماعت
H0559 H3068 H0413 H4872 H4191 H4191 H0376 H7275 H0853 H0068 H3605 H5712

מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃
باہر خیمہ-گاہ-کے
H2351 H4264

کرے۔سنگسار کر جا لے باہر کے گاہ خیمہ اُسے جماعت پوری جائے۔ دی موت سزائے ضرور کو آدمی اِس کہا، سے موسیٰ نے رب پھر

36 וַיֹּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־ הָעֵדָה אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בָאֲבָנִים
اور-نکالا اُسے تمام جماعت-نے باہر خیمہ-گاہ-کے اور-سنگسار-کیا اُسے پتھروں-سے
H3318 H0853 H3605 H5712 H0413 H2351 H4264 H7275 H0853 H0068

וַיָּמֻת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ פ
اور-مر-گیا جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ ف
H4191 H3068 H0853 H4872

تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب طرح جس کیا، سنگسار کر جا لے باہر کے گاہ خیمہ اُسے نے جماعت چنانچہ

37 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

38 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־ כַּנְפֵי
بول سے اسرائیل بیٹوں-کے اور-کہہ اُن-سے اور-بنائیں اُن-کے-لیے جھالریں پر کونوں
H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H6734 H3671

בִּגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־ צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃
اُن-کے-کپڑوں-کے اُن-کی-نسلوں-تک اور-ڈالیں پر جھالر کونے-کی دھاگا نیلا
H1755 H5414 H6734 H3671 H6616 H8504

ہو۔لگا ساتھ کے لباس سے ڈوری قرمزی ایک پُھندنا ہر لگائیں۔ پُھندنے پر کناروں کے لباس اپنے نسلیں کی بعد تمہارے اور تم کہ بتانا کو اسرائیلیوں

39 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה
اور-ہوگا تمہارے-لیے جھالر-کے-لیے اور-تم-دیکھوگے اُسے اور-یاد-کروگے کو تمام حکموں یہوواہ-کے
H1961 H6734 H7200 H0853 H2142 H0853 H3605 H4687 H3068

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־ תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־ אַתֶּם
اور-تم-کروگے اُنہیں اور-نہ تم-گھوموگے پیچھے تمہارے-دلوں-کے اور-پیچھے تمہاری-آنکھوں-کے جن تم
H0853 H3808 H8446 H0310 H3824 H0310 H5869 H0834 H0859

זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃
زنا-کرنے-والے اُن-کے-پیچھے
H2181

پیچھے کے خواہشوں غلط کی آنکھوں اور دلوں اپنے تم پھر گے۔ کرو عمل پر اُن تم اور گے رہیں یاد احکام تمام کے رب تمہیں کر دیکھ کو پُھندنوں اِن گے۔رہو دُور سے زناکاری بلکہ گے پڑو نہیں

40 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃
تاکہ تم-یاد-کرو اور-تم-کرو کو تمام میرے-حکموں اور-تم-ہوگے مقدّس تمہارے-خدا-کے-لیے
H4616 H2142 H6213 H0853 H3605 H4687 H1961 H6918 H0430

گے۔رہو مُقدّس و مخصوص سامنے کے خدا اپنے اور گے کرو عمل پر اُن کے کر یاد کو احکام میرے تم پھر

41 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
میں یہوواہ تمہارا-خدا جس-نے نکالا تمہیں سرزمین-سے مصر ہونے-کو تمہارے-لیے خدا
H0589 H3068 H0430 H0834 H3318 H0853 H0776 H4714 H1961 H0430

פ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
ف میں یہوواہ تمہارا-خدا
H0589 H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں ہوں۔ خدا تمہارا تاکہ لایا نکال سے مصر تمہیں جو ہوں خدا تمہارا رب مَیں

Chapter 16

1 וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב
اور-لیا قورح بیٹا یصہار بیٹے قہات بیٹے لاوی اور-داتن اور-ابیرام بیٹے الیاب
H3947 H7141 H1121 H3324 H1121 H6955 H1121 H3878 H1885 H0048 H1121 H0446

וְאוֹן בֶּן־ פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן׃
اور-اون بیٹا فلت بیٹے روبن
H0203 H1121 H6431 H1121 H7205

اور داتن بیٹے کے اِلیاب تھے، آدمی تین کے قبیلے کے روبن ساتھ کے اُس تھا۔ قِہاتی کا قبیلے کے لاوی وہ اُتھا۔ خلاف کے موسیٰ اِضہار بن قورح دن ایک تھے۔گئے چنے لئے کے کونسل جو اور تھے، والے رسوخ و اثر اور سردار کے جماعت جو تھے بھی آدمی اَور ۰۵۲ ساتھ کے اُن پلت۔ بن اون اور ابیرام

2 וַיָּקֻמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וַאֲנָשִׁים מִבְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמָאתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה
اور-اُٹھے سامنے موسیٰ اور-آدمی بیٹوں-میں-سے اسرائیل پچاس اور-دو-سو سردار جماعت-کے
H6440 H4872 H0376 H3478 H2572 H3967 H5712

קְרִאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־ שֵׁם׃
بلائے-ہوئے مجلس-کے-لیے آدمی نام-والے
H7148 H4150 H0376 H8034

اور داتن بیٹے کے اِلیاب تھے، آدمی تین کے قبیلے کے روبن ساتھ کے اُس تھا۔ قِہاتی کا قبیلے کے لاوی وہ اُتھا۔ خلاف کے موسیٰ اِضہار بن قورح دن ایک تھے۔گئے چنے لئے کے کونسل جو اور تھے، والے رسوخ و اثر اور سردار کے جماعت جو تھے بھی آدمی اَور ۲۵۰ ساتھ کے اُن پلت۔ بن اون اور ابیرام

3 וַיִּקָּהֲלוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם כִּי
اور-جمع-ہوئے علیحدہ-سے موسیٰ اور-علیحدہ-سے ہارون اور-کہا اُن-سے بہت تمہارے-لیے کیونکہ
H6950 H4872 H0175 H0559 H0413

כָל־ הָעֵדָה כֻּלָּם קְדֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמַדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־ קְהַל
تمام جماعت سب مقدّس اور-اُن-کے-درمیان یہوواہ اور-کیوں تم-اپنے-آپ-کو-بڑھاتے-ہو پر جماعت
H3605 H5712 H3605 H6918 H8432 H3068 H4069 H5375 H6951

יְהוָה׃
یہوواہ-کی
H3068

تو ہے۔ درمیان کے اُس رب اور ہے، مُقدّس و مخصوص جماعت پوری ہیں۔ رہے کر زیادتی سے ہم آپ لگے، کہنے کر آ پاس کے ہارون اور موسیٰ کر مل وہ ہیں؟سمجھتے کر بڑھ سے جماعت کی رب کیوں کو آپ اپنے آپ پھر

4 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־ פָּנָיו׃
اور-سُنا موسیٰ-نے اور-گرا پر اپنے-منہ
H8085 H4872 H5307 H6440

گرا۔بل کے منہ موسیٰ کر سن یہ

5 וַיְדַבֵּר אֶל־ קֹרַח וְאֶל־ כָּל־ עֲדָתוֹ לֵאמֹר בֹּקֶר וְיֹדַע יְהוָה אֶת־
اور-بولا سے قورح اور-سے تمام اُس-کی-جماعت کہتے-ہوئے صبح اور-جانے-گا یہوواہ کو
H1696 H0413 H7141 H0413 H3605 H5712 H0559 H1242 H3045 H3068 H0853

אֲשֶׁר־ לוֹ וְאֶת־ הַקָּדוֹשׁ וְהִקְרִיב אֵלָיו וְאֵת אֲשֶׁר יִבְחַר־ בּוֹ יַקְרִיב
جو اُس-کا اور-کو مقدّس اور-نزدیک-کرے-گا اپنے-پاس اور-کو جسے چُنے-گا اُس-میں نزدیک-کرے-گا
H0834 H0853 H6918 H7126 H0413 H0853 H0834 H0977 H0996 H7126

אֵלָיו׃
اپنے-پاس
H0413

اپنے وہ کو اُسی ہے۔ مُقدّس و مخصوص کون اور بندہ کا اُس کون کہ گا کرے ظاہر رب صبح کل کہا، سے ساتھیوں تمام کے اُس اور قورح نے اُس پھر گا۔دے آنے پاس

6 זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ־ לָכֶם מַחְתּוֹת קֹרַח וְכָל־ עֲדָתוֹ׃
یہ کرو لو اپنے-لیے بخوردان قورح اور-تمام اُس-کی-جماعت
H2063 H6213 H3947 H4289 H7141 H3605 H5712

کرلے بخوردان ساتھ کے ساتھیوں تمام اپنے کل قورح، اے

7 וּתְנוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׂימוּ עֲלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־
اور-ڈالو اُن-میں آگ اور-رکھو اُن-پر بخور سامنے یہوواہ-کے کل اور-ہوگا آدمی جسے
H5414 H2004 H0784 H7760 H7004 H6440 H3068 H4279 H1961 H0376

יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקָּדוֹשׁ רַב־ לָכֶם בְּנֵי לֵוִי׃
چُنے-گا یہوواہ وہ مقدّس بہت تمہارے-لیے بیٹو لاوی-کے
H0977 H3068 H1931 H6918 H7227 H3878

ہو۔ربے کر زیادتی خود لاوی تم اب گا۔ ہو مُقدّس و مخصوص وہ گا چنے رب کو آدمی جس ڈالو۔ بخور اور انگارے میں اُن سامنے کے رب

8 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־קֹרַח שִׁמְעוּ־נָא בְנֵי לֵוִי׃
اور-کہا موسیٰ-نے سے قورح سنو ذرا بیٹو لاوی-کے
H0559 H4872 H0413 H7141 H8085 H4994 H3878

سنو!اولاد، کی لاوی اے رکھی، جاری بات سے قورح نے موسیٰ

9 הַמְעַט מִכֶּם כִּי־הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעֲדַת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב
تھوڑا تمہارے-لیے کہ الگ-کیا خدا-نے اسرائیل-کے تمہیں جماعت-سے اسرائیل-کی نزدیک-کرنے-کو
H4592 H0853 H0430 H0914 H3478 H0853 H5712 H3478 H7126

אֶתְכֶם אֵלָיו לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה
تمہیں اپنے-پاس کو خدمت-کرنے-کو خدمت مسکن یہوواہ-کے اور-کھڑے-ہونے-کو سامنے جماعت-کے
H0853 H0413 H5647 H0853 H5656 H4908 H3068 H5975 H6440 H5712

לְשָׁרְתָם׃
اُن-کی-خدمت-کرنے-کو
H8334

مقدِس کے رب تم تاکہ آیا لے قریب اپنے کے کر الگ سے لوگوں باقی کے جماعت اسرائیلی تمہیں رب کہ ہے بات چھوٹی کوئی یہ میں نظر تمہاری کیا کرو؟خدمت کی اُن کر ہو کھڑے سامنے کے جماعت اور میں

10 וַיַּקְרֵב אִתְּךָ וְאֶת־כָּל־אַחֶיךָ בְנֵי־לֵוִי אִתָּךְ וּבִקַּשְׁתֶּם גַּם־
اور-نزدیک-کیا تجھے اور-کو تمام تیرے-بھائیوں بیٹوں لاوی-کے تیرے-ساتھ اور-تم-چاہتے-ہو بھی
H7126 H0853 H0853 H3605 H0251 H1121 H3878 H0854 H1245 H1571

כְּהֻנָּה׃
کہانت
H3550

ہو۔چاہتے اپنانا بھی عُہدہ کا امام تم اب لیکن ہے۔ لایا قریب اپنے کو لاویوں ساتھی تیرے اور تجھے وہ

11 לָכֵן אַתָּה וְכָל־עֲדָתְךָ הַנֹּעָדִים עַל־יְהוָה וְאַהֲרֹן מַה־הוּא כִּי
اس-لیے تو اور-تمام تیری-جماعت جمع-ہونے-والے علیحدہ-سے یہوواہ اور-ہارون کیا وہ کہ
H3605 H5712 H3259 H3068 H0175 H4100 H1931

תלונון — תַּלִּינוּ(ן) עָלָיו׃
تم-بڑبڑاتے-ہو اُس-کے-خلاف

بڑبڑاؤ؟خلاف کے اُس تم کہ ہے کون ہارون کیونکہ ہے۔ کی مخالفت کی رب بلکہ نہیں کی ہارون نے تُو کر مل سے ساتھیوں اپنے

12 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא
اور-بھیجا موسیٰ-نے بلانے-کو داتن-کو اور-ابیرام-کو الیاب-کے بیٹوں نہیں اور-کہا
H7971 H4872 H7121 H1885 H0048 H0446 H1121 H3808 H0559

נַעֲלֶה׃
ہم-آئیںگے
H5927

گے۔آئیں نہیں ہم کہا، نے اُنہوں لیکن بُلایا۔ کو ابیرام اور داتن بیٹوں کے اِلیاب نے موسیٰ پھر

13 הַמְעַט כִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ לַהֲמִיתֵנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי־
تھوڑا کہ تو-نکالا-ہمیں سرزمین-سے بہتی-ہوئی دودھ اور-شہد مارنے-کو-ہمیں بیابان-میں کہ
H4592 H5927 H0776 H2100 H2461 H1706 H4191 H1571

תִשְׂתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם־ הִשְׂתָּרֵר׃
تو-حکمرانی-کرنے-لگا ہم-پر بھی حکمرانی-کرنا
H8323 H1571 H8323

ہم آپ اب کیا ہے؟ نہیں کافی یہ کیا جائیں۔ ہو ہلاک میں ریگستان ہم تاکہ ہے کثرت کی شہد اور دودھ جہاں ہیں لائے نکال سے ملک ایسے ایک ہمیں آپ ہیں؟چاہتے کرنا بھی حکومت پر

14 אַף לֹא אֶל־ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ הֲבִיאֹתָנוּ וַתִּתֶּן־ לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֶה
بیشک نہیں میں سرزمین بہتی-ہوئی دودھ اور-شہد تو-لایا-ہمیں اور-تو-دیا ہمیں میراث کھیت
H0637 H3808 H0413 H0776 H2461 H2100 H1706 H0935 H5414 H5159

וְכֶרֶם הֲעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תְּנַקֵּר לֹא נַעֲלֶה׃
اور-تاکستان آنکھیں آدمیوں-کی اُن تو-نکالے‌گا نہیں ہم-آئیں‌گے
H3754 H5869 H0376 H1992 H5365 H3808 H5927

آدمیوں اِن آپ کیا ہے۔ بنایا وارث کے باغوں کے انگور اور کھیتوں ہمیں نہ ہے، کثرت کی شہد اور دودھ میں جس پہنچایا میں ملک ایسے ہمیں نے آپ نہ گے۔آئیں نہیں ہرگز ہم نہیں، گے؟ ڈالیں نکال آنکھیں کی

15 וַיִּחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוָה אַל־ תֵּפֶן אֶל־ מִנְחָתָם
اور-غصّہ-آیا موسیٰ-کو بہت اور-کہا سے یہوواہ نہ توجہ-دے طرف اُن-کی-نذر-کی-قربانی-کی
H2734 H4872 H3966 H0559 H0413 H3068 H0408 H6437 H0413 H4503

לֹא חֲמוֹר אֶחָד מֵהֶם נָשָׂאתִי וְלֹא הֲרֵעֹתִי אֶת־ אֶחָד מֵהֶם׃
نہیں گدھا ایک اُن-سے میں-نے-لیا اور-نہیں میں-نے-برائی-کی کو کسی-ایک اُن-میں-سے
H3808 H2543 H0259 H1992 H5375 H3808 H7489 H0853 H0259 H1992

سے کسی سے میں اُن نے مَیں نہ لیا، نہیں سے اُن تک گدھا ایک نے مَیں کر۔ نہ قبول کو قربانی کی اُن کہا، سے رب نے اُس ہوا۔ غصے نہایت موسیٰ تب ہے۔کیا سلوک بُرا

16 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ קֹרַח אַתָּה וְכָל־ עֲדָתְךָ הֱיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם
اور-کہا موسیٰ-نے سے قورح تو اور-تمام تیری-جماعت ہونا سامنے یہوواہ-کے تو اور-وہ
H0559 H4872 H0413 H7141 H0859 H3605 H5712 H1961 H6440 H3068 H0859 H1992

וְאַהֲרֹן מָחָר׃
اور-ہارون کل
H0175 H4279

گا۔آئے بھی ہارون جاؤ۔ ہو حاضر سامنے کے رب ساتھی تمہارے اور تم کل کہا، نے اُس سے قورح

17 וּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וּנְתַתֶּם עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מַחְתָּתוֹ
اور-لو آدمی اپنا-بخوردان اور-ڈالو اُن-پر بخور اور-پیش-کرو سامنے یہوواہ-کے آدمی اپنا-بخوردان
H3947 H0376 H4289 H5414 H7004 H7126 H6440 H3068 H0376 H4289

חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם מַחְתֹּת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מַחְתָּתוֹ׃
پچاس اور-دو-سو بخوردان اور-تو اور-ہارون آدمی اپنا-بخوردان
H2572 H3967 H4289 H0859 H0175 H0376 H4289

کرے۔پیش کو رب اُسے کر لے بخوردان اپنا ایک ہر

18 וַיִּקְחוּ אִישׁ מַחְתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיָּשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קְטֹרֶת וַיַּעַמְדוּ פֶּתַח
اور-لیا آدمی-نے اپنا-بخوردان اور-ڈالی اُن-پر آگ اور-رکھی اُن-پر بخور اور-کھڑے-ہوئے دروازے
H3947 H0376 H4289 H5414 H0784 H7760 H7004 H5975 H6607

אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
خیمے ملاقات-کے اور-موسیٰ اور-ہارون
H0168 H4150 H4872 H0175

کھڑے پر دروازے کے خیمے کے ملاقات ساتھ کے ہارون اور موسیٰ سب پھر دیا۔ ڈال بخور اور انگارے میں اُس کر لے بخوردان اپنا نے آدمی ہر چنانچہ ہوئے۔

19 וַיַּקְהֵל עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא
اور-جمع-کیا اُن-کے-خلاف قورح-نے کو تمام جماعت پاس دروازے خیمے ملاقات-کے اور-ظاہر-ہوا
H6950 H7141 H0853 H3605 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150 H7200

כְּבוֹד־יְהוָה אֲלֵהֶם: פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
جلال-یہوواہ کو تمام جماعت ف اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ اور-سے ہارون کہتے-ہوئے
H3519 H0413 H3605 H5712 H3068 H1696 H4872 H0413 H0175 H0559

ہوا۔ظاہر جلال کا رب پر جماعت پوری اچانک تھا۔ کیا جمع میں مقابلے کے ہارون اور موسیٰ پر دروازے کو جماعت پوری نے قورح

20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ اور-سے ہارون کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

21 הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע:
الگ-ہو-جاؤ درمیان-سے جماعت اِس اور-میں-کھا-جاؤنگا اُنہیں ایک-پل-میں
H0914 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281

دوں۔کر ہلاک فوراً اِسے مَیں تاکہ جاؤ ہو الگ سے جماعت اِس

22 וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד
اور-گرے پر اپنے-منہوں اور-کہا خدایا خدا-اے روحوں-کے تمام-کے-لیے جسموں آدمی ایک
H5307 H6440 H0559 H0410 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H0259

יֶחֱטָא וְעַל כָּל־הָעֵדָה תִּקְצֹף: פ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:
گناہ-کرے اور-پر تمام جماعت تو-غضبناک-ہوگا ف اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ اور-سے ہارون کہتے-ہوئے
H2398 H5921 H3605 H5712 H7107 H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

پر جماعت پوری سے سبب کے گناہ کے آدمی ہی ایک غضب تیرا کیا ہے۔ خدا کا جانوں تمام تُو اللہ، اے اُٹھے، بول اور گرے بل کے منہ ہارون اور موسیٰ گا؟پڑے آن

23 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب تب

24 דַּבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר הֵעָלוּ מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וַאֲבִירָם:
بول سے جماعت کہتے-ہوئے ہٹ-جاؤ چاروں-طرف-سے مسکن-سے قورح داتن اور-ابیرام
H1696 H0413 H5712 H0559 H5927 H5439 H4908 H7141 H1885 H0048

جاؤ۔ہو دُور سے ڈیروں کے ابیرام اور داتن قورح، کہ دے بتا کو جماعت

25 וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּתָן וַאֲבִירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:
اور-اُٹھا موسیٰ اور-گیا پاس داتن اور-ابیرام اور-گئے اُس-کے-پیچھے بزرگ اسرائیل-کے
H3212 H4872 H3212 H0413 H1885 H0048 H3212 H2205 H3478

چلے۔پیچھے کے اُس بزرگ کے اسرائیل اور گیا، پاس کے ابیرام اور داتن کر اُٹھ موسیٰ

26 וַיְדַבֵּר אֶל־הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אָהֳלֵי הָאֲנָשִׁים הָרְשָׁעִים וְאַל־
اور-بولا سے جماعت کہتے-ہوئے ہٹ-جاؤ ذرا سے خیموں آدمیوں-کے شریر اِن اور-نہ
H1696 H0413 H5712 H0559 H5493 H4994 H5921 H0168 H0376 H7563 H0428 H0408

תִּגְּעוּ בְּכָל־אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן־תִּסָּפּוּ בְּכָל־חַטֹּאתָם:
چھوؤ کسی-بھی-کو جو اُن-کا کہیں تم-کھپ-جاؤ تمام-میں اُن-کے-گناہوں
H5060 H3605 H0834 H0834 H6435 H5595 H3605 H2403

جاؤ ہو تباہ ساتھ کے اُن بھی تم ورنہ چھوؤ، نہ اُسے ہے پاس کے اُن بھی کچھ جو جاؤ! ہو دُور سے خیموں کے شریروں اِن کیا، آگاہ کو جماعت نے اُس گے۔ہوں ہلاک باعث کے گناہوں اپنے وہ جب گے

27 וַיֵּעָלוּ֙ מֵעַ֣ל מִשְׁכַּן־ קֹ֔רַח דָּתָ֖ן וַאֲבִירָ֑ם וַאֲבִירָ֗ם דָּתָן֙ וְאַבִירָ֔ם מִסָּבִ֖יב וַיָּצְא֣וּ
اور-ہٹ-گئے سے مسکن-سے قورح داتن اور-ابیرام اور-داتن چاروں-طرف-سے نکلے
H5927 H4908 H7141 H1885 H0048 H1885 H5439 H3318

נִצָּבִ֔ים פֶּ֖תַח אָהֳלֵיהֶ֑ם וּנְשֵׁיהֶ֗ם וּבְנֵיהֶם֙ וְטַפָּ֔ם׃
کھڑے-ہوئے دروازے اپنے-خیموں-کے اور-اُن-کی-بیویاں اور-اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کے-چھوٹے
H5324 H6607 H0168 H0802 H0120 H2945

تھے۔کھڑے باہر کر نکل سے خیموں اپنے سمیت بچوں بال اپنے ابیرام اور داتن گئے۔ ہو دُور سے ڈیروں کے ابیرام اور داتن قورح، لوگ باقی تب

28 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁה֮ בְּזֹאת֒ תֵּדְעוּן֙ כִּ֣י יְהוָ֔ה שְׁלָחַ֖נִי לַעֲשׂ֣וֹת אֶת־ כָּל־ הַמַּעֲשִׂ֑ים
اور-کہا موسیٰ-نے اِس-سے تم-جانوگے کہ یہوواہ-نے مجھے-بھیجا کرنے-کو کو تمام کاموں
H0559 H4872 H2063 H3045 H3068 H7971 H6213 H0853 H3605 H4639

כִּ֥י לֹ֖א מִלִּבִּ֥י׃ הָאֵ֔לֶּה כִּ֥י לֹ֖א
کہ نہیں میرے-دل-سے اِن کہ نہیں
H3808 H0428

ہوں۔رہا کر پوری مرضی کی اُس بلکہ نہیں اپنی مَیں ہے۔ بھیجا لئے کے کرنے کچھ سب یہ مجھے نے رب کہ گا چلے پتا تمہیں اب کہا، نے موسیٰ

29 אִם־ כְּמ֥וֹת כָּל־ הָאָדָ֖ם יְמֻתֻ֑ון וּפְקֻדַּ֤ת כָּל־ הָאָדָם֙ אֵ֔לֶּה יִפָּקֵ֖ד עֲלֵיהֶ֑ם
اگر موت-کی-طرح تمام آدمیوں-کی مریںگے اور-مقدّر یہ تمام آدمیوں-کا آئےگا اُن-پر
H0120 H4191 H0428 H6486 H3605 H0120 H4194

לֹ֥א יְהוָ֖ה שְׁלָחָֽנִי׃
نہیں یہوواہ-نے مجھے-بھیجا
H7971 H3068 H3808

بھیجا۔نہیں مجھے نے رب پھر تو مریں موت طبعی طرح کی دوسروں لوگ یہ اگر

30 וְאִם־ בְּרִיאָ֣ה יִבְרָ֗א וּפָצְתָ֤ה הָאֲדָמָה֙ אֶת־ פִּ֔יהָ וּבָלְעָ֥ה אֹתָ֛ם וְאֶת־
اور-اگر تخلیق تخلیق-کرےگا اور-کھولے زمین کو اپنا-منہ اور-نگلے اُنہیں اور-کو
H1278 H1254 H6475 H0127 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853

כָּל־ אֲשֶׁ֣ר לָהֶ֔ם וְיָרְד֥וּ חַיִּ֖ים שְׁאֹ֑לָה וְיָדַעְתֶּ֣ם כִּ֔י נִאֲצ֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים הָאֵֽלֶּה
تمام جو اُن-کا اور-اُترےں زندہ پاتال-میں اور-تم-جانوگے کہ حقیر-جانا آدمیوں-نے اِن
H3605 H0834 H3381 H2416 H7585 H3045 H3988 H0376 H0428

אֶת־ יְהוָֽה׃
کو یہوواہ
H0853 H3068

اِس تو دے دفنا جی جیتے اُنہیں اور لے کر ہڑپ مال پورا کا اُن اور اُنہیں کر کھول منہ اپنا زمین اور ہوا نہیں کبھی پہلے جو کرے کام ایسا رب اگر لیکن ہے۔جانا حقیر کو رب نے آدمیوں اِن کہ گا ہو مطلب کا

31 וַיְהִי֙ כְּכַלֹּתֹ֣ו לְדַבֵּ֔ר אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַתִּבָּקַ֥ע הָאֲדָמָ֖ה אֲשֶׁ֥ר
اور-ہوا اُس-کے-ختم-کرنے-پر بولنے کو تمام باتوں اِن اور-پھٹی زمین جو
H1961 H3615 H1696 H0853 H3605 H1697 H0428 H1234 H0127 H0834

תַּחְתֵּיהֶֽם׃
اُن-کے-نیچے
H8478

گئی۔پھٹ زمین کی نیچے کے اُن ہی کہتے بات یہ

32 וַתִּפְתָּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר
اور-کھولی زمین-نے کو اپنا-منہ اور-نگلا اُنہیں اور-کو اُن-کے-گھروں اور-کو تمام آدمیوں جو
H0776 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853 H0120 H3605

לְקֹרַח וְאֶת כָּל־הָרְכוּשׁ׃
قورح-کے-لیے اور-کو تمام مال
H7141 H0853 H3605 H7399

لیا۔کر ہڑپ سامان سارا کا اُن اور کو لوگوں تمام کے قورح کو، خاندانوں کے اُن اُنہیں، کر کھول منہ اپنا نے اُس

33 וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֹלָה וַתְּכַס עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֹּאבְדוּ
اور-اُترے وہ اور-تمام جو اُن-کا زندہ پاتال-میں اور-ڈھانپ-لیا اُن-کو زمین-نے اور-فنا-ہو-گئے
H3381 H1992 H3605 H0834 H0834 H2416 H7585 H3680 H5921 H0776 H0006

מִתּוֹךְ הַקָּהָל׃
درمیان-سے جماعت-کے
H8432 H6951

گئے۔ہو ہلاک وہ اور گیا نکالا سے جماعت اُنہیں یوں گئی۔ آ واپس اوپر کے اُن زمین گئے۔ ہو دفن جی جیتے سمیت ملکیت پوری اپنی وہ

34 וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן־תִּבְלָעֵנוּ
اور-تمام اسرائیل جو اُن-کے-چاروں-طرف بھاگے اُن-کی-آواز-پر کیونکہ کہا کہیں نگل-لے-ہمیں
H3605 H3478 H0834 H5439 H5127 H0870 H3588 H0559 H6435 H1104

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

لے۔نگل بھی ہمیں زمین کہ ہو نہ ایسا سوچا، نے اُنہوں کیونکہ اُٹھے، بھاگ اسرائیلی تمام کھڑے گرد ارد کے اُن کر سن چیخیں کی اُن

35 וְאֵשׁ יָצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ מַקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת׃
اور-آگ نکلی سے یہوواہ اور-کھا-گئی کو پچاس اور-دو-سو آدمی پیش-کرنے-والے بخور
H0784 H3318 H0854 H3068 H0398 H0853 H2572 H3967 H0376 H7126 H7004

פ
ف

تھے۔رہے کر پیش بخور جو دیا کر بھسم کو آدمیوں ۲۵۰ اُن اور آئی اُتر آگ سے طرف کی رب لمحے اُسی

36 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

37 אֱמֹר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְיָרֶם אֶת־הַמַּחְתֹּת מִבֵּין הַשְּׂרֵפָה וְאֶת־
کہہ سے الیعزر بیٹے ہارون کاہن اور-اُٹھائے کو بخوردانوں درمیان-سے جلنے-کے اور-کو
H0559 H0413 H0499 H1121 H0175 H3548 H7311 H0853 H4289 H0996 H8316 H0853

הָאֵשׁ זְרֵה־הָלְאָה כִּי קָדֵשׁוּ׃
آگ بکھیر دور کیونکہ مقدّس-ہو-گئے
H0784 H2219 H1973 H3588 H6942

کا رکھنے کو بخوردانوں پھینکے۔ دُور وہ انگارے کے اُن رکھے۔ کر نکال سے میں راکھ کو بخوردانوں وہ کہ دے اطلاع کو عزر اِلی بیٹے کے امام ہارون ہیں۔مُقدّس و مخصوص وہ اب کہ ہے یہ سبب

38 אֶת מַחְתֹּות֨ חַטָּאִ֜ים הָאֵ֗לֶּה בְּנַפְשֹׁתָם֙ וְעָשׂ֣וּ אֹתָ֔ם רִקְעֵי֙ פַּחִ֣ים צִפּ֔וּי

کو بخوردانوں گناہگاروں کے اِن اپنی-جانوں-کے-عوض اور-بنائیں اُنہیں پیٹی-ہوئی چادریں ملمّع

H0853 H4289 H2400 H0428 H5315 H6942 H7555 H6826

לְמִזְבֵּ֑חַ כִּ֣י הִקְרִיבֶ֤ם לִפְנֵי֙ יְהוָ֔ה וַיִּקְדָּ֖שׁוּ וַיִּהְיוּ֙ לְאֹ֣ות לִבְנֵ֥י

قربانگاہ-کے-لیے کیونکہ پیش-کیے سامنے یہوواہ-کے اور-مقدّس-ہوئے اور-ہوگے نشانی-کے-لیے بیٹوں-کے-لیے

H4196 H3588 H7126 H6440 H3068 H6942 H1961 H0226

יִשְׂרָאֵ֖ל׃

اسرائیل

H3478

قربانیوں والی جلنے اُنہیں اور بنائیں چادریں سے اُن کر کوٹ اُنہیں وہ گئے۔ ہو بحق جاں باعث کے گناہ اپنے جو لیں لے بخوردان یہ کے آدمیوں اُن لوگ گے۔ربیں نشان ایک لئے کے اسرائیلیوں وہ یوں ہیں۔ مُقدّس و مخصوص وہ لئے اِس ہیں، گئے کئے پیش کو رب وہ کیونکہ چڑھائیں۔ پر گاہ قربان کی

39 וַיִּקַּ֣ח אֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן אֵת֙ מַחְתֹּ֣ות הַנְּחֹ֔שֶׁת אֲשֶׁ֥ר הִקְרִ֖יבוּ הַשְּׂרֻפִ֑ים וַיְרַקְּעֻ֥ום צִפּ֖וי

اور-لیا اِلیعزر کاہن-نے کو بخوردانوں پیتل-کے جو پیش-کیے جلے-ہوئوں-نے اور-پیٹا ملمّع

H3947 H0499 H3548 H0853 H4289 H5178 H7126 H8313 H7554 H6826

לְמִזְבֵּֽחַ׃

قربانگاہ-کے-لیے

H4196

چادریں سے اُن کر کوٹ اُنہیں نے لوگوں پھر تھے۔ کئے پیش کو رب نے آدمیوں ہوئے کئے بھسم جو کئے جمع بخوردان یہ کے پیتل نے امام عزر اِلی چنانچہ دیا۔چڑھا پر گاہ قربان اُنہیں اور بنائیں

40 זִכָּר֤וֹן לִבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לְמַ֗עַן אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִקְרַב֙ אִ֣ישׁ זָ֔ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ מִזֶּ֖רַע

یادگار بیٹوں-کے-لیے اسرائیل تاکہ جو نہ نزدیک-آئے آدمی اجنبی جو نہ نسل-سے

H2146 H1121 H3478 H4616 H0834 H3808 H7126 H0376 H2114 H0834 H3808 H2233

אַהֲרֹ֔ן הֽוּא לְהַקְטִ֥יר קְטֹ֖רֶת לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה כְקֹרַח֙

ہارون-کی وہ جلانے-کو بخور سامنے یہوواہ-کے اور-نہ ہو قورح-کی-طرح

H0175 H1931 H7004 H6440 H3068 H3808 H1961 H7141

וְכַעֲדָתֹ֔ו כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה בְּיַד־ מֹשֶׁ֖ה לֹֽו׃

اور-اُس-کی-جماعت-کی-طرح جیسا بولا یہوواہ-نے ہاتھ-سے موسیٰ-کے اُسے

H5712 כַּאֲשֶׁ֥ר H1696 דִּבֶּ֛ר H3068 יְהוָ֥ה H3027 בְּיַד־ H4872 מֹשֶׁ֖ה H0

کی ہارون صرف کہ رہیں دلاتے یاد کو اسرائیلیوں بخوردان کہ تھا یہ مقصد تھا۔ بتایا معرفت کی موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا کچھ سب نے ہارون گا۔ہو سا کا ساتھیوں کے اُس اور قورح حال کا اُس تو کرے ایسا اَور کوئی اگر ہے۔ اجازت کی جلانے بخور کر آ سامنے کے رب کو ہی اولاد

41 וַיִּלֹּנ֣וּ כָל־ עֲדַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ מִמָּחֳרָת֒ עַל־ מֹשֶׁ֣ה וְעַל־ אַהֲרֹ֔ן

اور-بڑبڑائی تمام جماعت-نے بیٹوں-کے اسرائیل اگلے-دن علیحدہ-سے موسیٰ اور-علیحدہ-سے ہارون

H3605 H5712 H1121 H3478 H4283 H5921 H4872 H5921 H0175

לֵאמֹ֔ר אַתֶּ֥ם הֲמִתֶּ֖ם אֶת־ עַ֣ם יְהוָֽה׃

کہتے-ہوئے تم-نے مار-ڈالا کو قوم یہوواہ-کی

H0559 H0853 H4191 H5971 H3068

ہے۔ڈالا مار کو قوم کی رب نے آپ کہا، نے اُنہوں لگی۔ بڑبڑانے خلاف کے ہارون اور موسیٰ جماعت پوری کی اسرائیل دن اگلے

42 וַיְהִי֙ בְּהִקָּהֵ֣ל הָעֵדָ֔ה עַל־ מֹשֶׁ֖ה וְעַל־ אַהֲרֹ֑ן וַיִּפְנ֣וּ אֶל־ אֹ֔הֶל מֹועֵ֖ד

اور-ہوا جمع-ہونے-پر جماعت علیحدہ-سے موسیٰ اور-علیحدہ-سے ہارون اور-مڑے طرف خیمے ملاقات-کے

H1961 H6950 H5712 H5921 H4872 H5921 H0175 H6437 H0413 H0168 H4150

וְהִנֵּ֣ה כִסָּ֔הוּ הֶֽעָנָ֖ן וַיֵּרָ֣א כְבֹ֣וד יְהוָֽה׃

اور-دیکھو ڈھانپ-لیا بادل-نے اور-ظاہر-ہوا جلال یہوواہ-کا

H2009 H3680 H6051 H7200 H3519 H3068

ہوا۔ظاہر جلال کا رب اور گیا چھا بادل پر اُس اچانک تو کیا رُخ کا خیمے کے ملاقات اور ہوئے جمع میں مقابلے کے ہارون اور موسیٰ وہ جب لیکن

43 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־ פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד׃ פ
اور-آیا موسیٰ اور-ہارون سامنے خیمے ملاقات-کے ف
H0935 H4872 H0175 H0413 H6440 H0168 H4150

آئے،سامنے کے خیمے کے ملاقات ہارون اور موسیٰ پھر

44 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب اور

45 הֵרֹמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וַאֲכַלֶּה אֹתָם כְּרֶגַע וְיִפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם׃
ہٹ-جاؤ درمیان-سے جماعت اِس اور-میں-کھا-جاؤنگا اُنہیں ایک-پل-میں اور-گرے پر اپنے-منہوں
H7426 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281 H5307 H6440

گرے۔بل کے منہ دونوں کر سن یہ دوں۔ کر ہلاک فوراً اِسے مَیں تاکہ جاؤ نکل سے جماعت اِس

46 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אַהֲרֹן קַח לְךָ וְתֵן־ אֵת־ הַמַּחְתָּה וְשִׂים עָלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ
اور-کہا موسیٰ-نے سے ہارون لے کو بخوردان اور-ڈال اُس-پر آگ سے قربانگاہ
H0559 H4872 H0413 H0175 H3947 H0853 H4289 H5414 H0784 H4196

וְשִׂים וְהוֹלֶךְ מְהֵרָה אֶל־ הָעֵדָה וְכַפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי־ יָצָא הַקֶּצֶף
اور-رکھ بخور اور-جا جلدی پاس جماعت-کے اور-کفّارہ-دے اُن-پر کیونکہ نکلا غضب
H7004 H3212 H4120 H0413 H5712 H3722 H3318

הַנֶּגֶף׃ הֵחֵל יְהוָה מִלִּפְנֵי
وبا شروع-ہو-گئی یہوواہ-کے سامنے-سے
H5063 H3068 H6440

کفارہ کا اُن تاکہ جائیں چلے پاس کے جماعت کر بھاگ پھر ڈالیں۔ بخور اور انگارے کے گاہ قربان میں اُس کر لے بخوردان اپنا کہا، سے ہارون نے موسیٰ ہے۔لگی پھیلنے وبا ہے۔ پڑا ٹوٹ پر اُن غضب کا رب کیونکہ کریں، جلدی دیں۔

47 וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיָּרָץ אֶל־ תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִנֵּה
اور-لیا ہارون-نے جیسا بولا موسیٰ-نے اور-بھاگا میں درمیان جماعت-کے اور-دیکھو
H3947 H0175 H3699 H1696 H4872 H7323 H0413 H8432 H6951 H2009

הֵחֵל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת־ הַקְּטֹרֶת וַיְכַפֵּר עַל־ הָעָם׃
شروع-ہو-گئی وبا قوم-میں اور-ڈالا کو بخور اور-کفّارہ-دیا علیحدہ-سے قوم
H2490 H5063 H5971 H5414 H0853 H7004 H3722 H5921 H5971

دیا۔کفارہ کا اُن کے کر پیش بخور کو رب نے ہارون لیکن تھی، چکی ہو شروع وبا میں لوگوں گیا۔ میں بیچ کے جماعت کر دوڑ وہ کیا۔ ہی ایسا نے ہارون

48 וַיַּעֲמֹד בֵּין־ הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמַּגֵּפָה׃
اور-کھڑا-رہا درمیان مردوں-کے اور-درمیان زندوں-کے اور-رک-گئی وبا
H5975 H0996 H4191 H0996 H2416 H6113 H4046

گئی۔رُک وبا تو ہوا کھڑا میں بیچ کے مُردوں اور زندوں وہ

49 וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלְּבַד עַל־
اور-تھے مرنے-والے وبا-سے چودہ دس ہزار اور-سات سو علاوہ پر
H1961 H4191 H4046 H0702 H6240 H0505 H7651 H3967 H0905 H5921

דְּבַר־ קֹרַח׃
معاملے قورح-کے
H1697 H7141

تھے۔گئے مر سے سبب کے قورح جو ہیں نہیں شامل وہ میں اِس گئے۔ مر سے وبا افراد ۰۰۷،۴۱ توبھی

50	וַיָּשָׁב	אַהֲרֹן	אֶל־	מֹשֶׁה	אֶל־	פֶּתַח	אֹהֶל	מוֹעֵד	וְהַמַּגֵּפָה	נֶעֱצָרָה׃	פ
	اور-لوٹا	ہارون	پاس	موسیٰ-کے	پاس	دروازے	خیمے	ملاقات-کے	اور-وبا	رک-گئی	ف
	H7725	H0175	H0413	H4872	H0413	H6607	H0168	H4150	H4046	H6113	

تھا۔کھڑا پر دروازے کے خیمے کے ملاقات تک اب جو آیا واپس پاس کے موسیٰ ہارون تو گئی رُک وبا جب

Chapter 17

1	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃	
	اور-بولا	یہوواہ	سے	موسیٰ	کہتے-ہوئے	
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

کہا،سے موسیٰ نے رب

2	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְקַח	מֵאִתָּם	מַטֶּה	מַטֶּה	לְבֵית	אָב	מֵאֵת	כָּל־	
	بول	سے	بیٹوں-کے	اسرائیل	اور-لے	اُن-سے	چھڑی	چھڑی	گھر-کے-لیے	باپ	سے	تمام	
	H1696	H0413		H3478	H3947	H0854	H4294	H4294		H0001	H0854	H3605	

נְשִׂיאֵהֶם	לְבֵית	אֲבֹתָם	שְׁנֵים	עָשָׂר	מַטּוֹת	אִישׁ	אֶת־	שְׁמוֹ	תִּכְתֹּב	עַל־
اُن-کے-سرداروں	گھر-کے-لیے	اُن-کے-باپوں	دو	دس	چھڑیاں	آدمی	کو	اُس-کا-نام	تو-لکھ	پر
		H0001	H8147	H6240	H4294	H0376	H0853	H8034	H3789	

מַטֵּהוּ׃
اُس-کی-چھڑی
H4294

لکھنا۔نام کا مالک کے اُس پر لاٹھی ہر لاٹھی۔ ایک سے سردار کے قبیلے ہر لے، منگوا لاٹھیاں ۲۱ سے اُن کے کر بات سے اسرائیلیوں

3	וְאֶת	שֵׁם	אַהֲרֹן	תִּכְתֹּב	עַל־	מַטֵּה	לֵוִי	כִּי	מַטֶּה	אֶחָד	לְרֹאשׁ
	اور-کو	نام	ہارون-کا	تو-لکھ	پر	چھڑی	لاوی-کی	کیونکہ	چھڑی	ایک	سردار-کے-لیے
	H0853	H8034	H0175	H3789		H4294	H3878		H4294	H0259	

בֵּית	אֲבֹתָם׃
گھر	اُن-کے-باپوں-کا
	H0001

گی۔بو لاٹھی ایک لئے کے سردار کے قبیلے ہر کیونکہ لکھنا، نام کا ہارون پر لاٹھی کی لاوی

4	וְהִנַּחְתָּם	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	לִפְנֵי	הָעֵדוּת	אֲשֶׁר	אִוָּעֵד	לָכֶם	שָׁמָּה׃	
	اور-رکھ	خیمے-میں	ملاقات-کے	سامنے	شہادت	جہاں	میں-ملونگا	تمہیں	وہاں	
	H3240	H0168	H4150	H6440	H5715		H3259		H8033	

ہے۔ہوتی ملاقات سے تم میری جہاں رکھ سامنے کے صندوق کے عہد میں خیمے کے ملاقات کو اُن پھر

5	וְהָיָה	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	אֶבְחַר־	בּוֹ	מַטֵּהוּ	יִפְרָח	וְהִשְׁכֹּתִי	מֵעָלַי		
	اور-ہوگا	آدمی	جسے	میں-چُنونگا	اُس-میں	اُس-کی-چھڑی	پھولےگی	اور-میں-خاموش-کرونگا	اپنے-اوپر-سے		
	H1961	H0376		H0977		H4294		H7918			

אֶת־	תְּלֻנֹּת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הֵם	מַלִּינִם	עֲלֵיכֶם׃
کو	بڑبڑاہٹ	بیٹوں-کے	اسرائیل	جو	وہ	بڑبڑانے-والے	تمہارے-خلاف
H0853	H8519		H3478		H1992		

گا۔دوں کر ختم بڑبڑاہٹ کی اسرائیلیوں خلاف تمہارے مَیں طرح اِس گی۔ نکلیں پھوٹ کونپلیں سے لاٹھی کی اُس ہے لیا چن نے مَیں کو آدمی جس

6 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל־נְשִׂיאֵיהֶם מַטֵּה
اور-بولا موسیٰ-نے سے بیٹوں-کے اسرائیل اور-دیے اُسے تمام اُن-کے-سرداروں-نے چھڑی
H1696 H4872 H0413 H1121 H3478 H5414 H0413 H3605 H5387 H4294

לְנָשִׂיא אֶחָד לְנָשִׂיא אֶחָד מַטֶּה לְבֵית אַבֹתָם עָשָׂר שְׁנֵים וּמַטֵּה
سردار-کے-لیے ایک سردار-کے-لیے ایک چھڑی گھر-کے-لیے اُن-کے-باپوں دس دو اور-چھڑی
H5387 H0259 H5387 H0259 H4294 H1004 H0001 H6240 H8147 H4294

אַהֲרֹן בְּתוֹךְ מַטוֹתָם׃
ہارون-کی درمیان اُن-کی-چھڑیوں-کے
H0175 H8432 H4294

تھی۔شامل بھی لاٹھی کی ہارون میں لاٹھیوں ۲۱ اِن دی۔ لاٹھی اپنی اُسے نے سردار ہر کے قبیلوں اور کی، بات سے اسرائیلیوں نے موسیٰ چنانچہ

7 וַיַּנַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֹת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדֻת׃
اور-رکھا موسیٰ-نے کو چھڑیوں سامنے یہوواہ-کے خیمے-میں شہادت-کے
H3240 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H0168 H5715

رکھا۔سامنے کے صندوق کے عہد میں خیمے کے ملاقات اُنہیں نے موسیٰ

8 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל הָעֵדֻת וְהִנֵּה פָּרַח מַטֵּה־אַהֲרֹן
اور-ہوا اگلے-دن اور-آیا موسیٰ میں خیمے شہادت-کے اور-دیکھو پھولی چھڑی ہارون-کی
H1961 H4283 H0935 H4872 H0413 H0168 H5715 H2009 H6525 H4294 H0175

לְבֵית לֵוִי וַיֵּצֵא וַיִּצַּץ פֶּרַח וַיַּגְמֵל שְׁקֵדִים׃
گھر-کے-لیے لاوی-کے اور-نکلی اور-نکلا پھول اور-پکے بادام
H1004 H3878 H3318 H6525 H5322 H1580 H8247

ہیں نکلی پھوٹ کونپلیں صرف نہ سے لاٹھی کی ہارون سردار کے قبیلے کے لاوی کہ دیکھا نے اُس تو ہوا داخل میں خیمے کے ملاقات وہ جب دن اگلے ہیں۔لگے بھی بادام ہوئے پکے اور پھول بلکہ

9 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֹת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-نکالا موسیٰ-نے کو تمام چھڑیوں سامنے-سے یہوواہ-کے پاس تمام بیٹوں-کے اسرائیل
H3318 H4872 H0853 H3605 H4294 H6440 H3068 H0413 H3605 H1121 H3478

וַיַּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מַטֵּהוּ׃ ס
اور-دیکھا اور-لیا آدمی-نے اپنی-چھڑی س
H7200 H3947 H0376 H4294

لی۔لے واپس لاٹھی اپنی اپنی نے ایک ہر پھر کیا۔ معائنہ کا اُن نے اُنہوں اور آیا، لے پاس کے اسرائیلیوں کر لا باہر سے سامنے کے رب لاٹھیاں تمام موسیٰ

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הָשֵׁב אֶת־מַטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדֻת לְמִשְׁמֶרֶת
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ واپس-رکھ کو چھڑی ہارون-کی سامنے شہادت-کے حفاظت-کے-لیے
H0559 H3068 H0413 H4872 H7725 H0853 H4294 H0175 H6440 H5715 H4931

לְאוֹת לִבְנֵי־מֶרִי וּתְכַל תְּלוּנֹתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמֻתוּ׃
نشانی-کے-لیے بیٹوں-کے-لیے بغاوت-کے اور-ختم-کر اُن-کی-بڑبڑاہٹ اپنے-اوپر-سے اور-نہ مریں
H0226 H1121 H4805 H3615 H8519 H5921 H3808 H4191

ہلاک ورنہ کریں، بند بڑبڑانا اپنا وہ کہ گی دلائے یاد کو اسرائیلیوں باغی یہ دے۔ رکھ سامنے کے صندوق کے عہد لاٹھی کی ہارون کہا، سے موسیٰ نے رب گے۔جائیں ہو

11 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כֵּן עָשָׂה׃ ס
اور-کیا موسیٰ-نے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے اُسے ویسے کیا س
H6213 H4872 H0834 H6680 H3068 H0853 H3651 H6213

کیا۔بی ایسا نے موسیٰ

12 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר הֵן נָוַעְנוּ הֲם־مر־گئے דיכھو H2005 کہتے־ہوئے H0559 موسیٰ H4872 سے H0413 اسرائیل H3478 بیٹوں־نے H1121 اور־کہا H0559
אָבַדְנוּ כֻּלָּנוּ אָבָדְנוּ הֲם־فنا־ہو־گئے H0006 ہم־سب H3605 فنا־ہو־گئے H0006 :

گے۔جائیں ہو ہلاک سب ہم گے، جائیں ہو ہلاک ہم ہائے، گے۔ جائیں مر ہم ہائے، کہا، سے موسیٰ نے اسرائیلیوں لیکن

13 כָּל הַקָּרֵב וְהַקָּרֵב נزدیک־آنے־والا H7131 نزدیک־آنے־والا H7131 ہر H3605
אֶל־ מִשְׁכָּן יְהוָה יָמוּת הַאַם לִגְוֹעַ :
پاس H0413 مسکن H4908 یہوواہ־کے H3068 مرے־گا H4191 کیا
תָּמְנוּ ہم־ختم־ہو־گئے H8552
مرنے־سے H1478

س
س

گے؟جائیں ہو ہلاک ہی سب ہم کیا گا۔ جائے مر وہ آئے قریب کے مقدِس کے رب بھی جو

Chapter 18

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶת־ בָּנֶיךָ וְאֶת־ בֵּית אָבִיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ
اور־کہا H0559 یہوواہ־نے H3068 سے H0413 ہارون H0175 اور־تیرے־بیٹے H1121 اور־گھر H1004 تیرے־باپ H0001 تیرے־ساتھ H0854 اُٹھاؤ H5375 کو H0853
אֶת־ עֲוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאַתָּה וְאֶת־ בָּנֶיךָ אִתָּךְ תִּשְׂאוּ כְּהֻנַּתְכֶם :
گناہ H5771 مقدّس־مقام־کا H4720 اور־تو H0859 اور־تیرے־بیٹے H1121 تیرے־ساتھ H0854 اُٹھاؤ H5375 کو H0853 گناہ H5771 تمہاری־کہانت־کا H3550

گے۔ ٹھہرو قصوروار تم تو جائے ہو غلطی کوئی میں اِس اگر ہے۔ داری ذمہ کی قبیلے کے لاوی اور بیٹوں تیرے تیری، مقدِس کہا، سے ہارون نے رب
گے۔ٹھہریں قصوروار بیٹے تیرے اور تُو تو جائے ہو غلطی کوئی میں اِس اگر ہے۔ داری ذمہ کی بیٹوں تیرے اور تیری صرف خدمت کی اماموں طرح اِسی

2 וְגַם אֶת־ אֲחֵיךָ מַטֵּה לֵוִי שֵׁבֶט אָבִיךָ הַקְרֵב אִתָּךְ וְיִלָּווּ
اور־بھی H1571 کو H0853 تیرے־بھائیوں H0251 قبیلے H4294 لاوی־کے H3878 قبیلے H7626 تیرے־باپ־کے H0001 نزدیک־لا H7126 تیرے־ساتھ H0854 اور־وہ־ملیں
עָלֶיךָ וְיָשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ לִפְנֵי אֹהֶל הָעֵדֻת :
تجھ־سے H5921 اور־تیری־خدمت־کریں H8334 اور־تو H0859 اور־تیرے־بیٹے H1121 تیرے־ساتھ H0854 سامنے H6440 خیمے H0168 شہادت־کے H5715

جب کریں خدمت کی بیٹوں تیرے اور تیری وہ کہ لیں حصہ یوں کر مل ساتھ تیرے وہ دے۔ آئے قریب میرے بھی کو آدمیوں باقی کے لاوی قبیلے اپنے
گے۔نبھاؤ داریاں ذمہ اپنی سامنے کے خیمے تم

3 וְשָׁמְרוּ מִשְׁמַרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל־ הָאֹהֶל אַךְ אֶל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל־
اور־محفوظ־رکھیں H8104 تیری־حفاظت H4931 اور־حفاظت H4931 تمام H3605 خیمے־کی H0168 لیکن H0389 پاس H0413 برتنوں H3627 مقدّس־مقام־کے H6944 اور־پاس H0413
הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרָבוּ וְלֹא־ יָמֻתוּ גַּם־ הֵם גַּם־ אַתֶּם :
قربانگاہ H4196 نہیں H3808 نزدیک־آئیں H7126 اور־نہ H3808 مریں H4191 بھی H1571 وہ H1992 بھی H1571 تم

صرف نہ ورنہ جائیں، نہ قریب کے گاہ قربان اور سامان مُقدّس و مخصوص کے خیمے وہ لیکن ہے۔ داری ذمہ کی اُن خدمت میں خیمے اور خدمت تیری
گا۔جائے ہو ہلاک بھی تُو بلکہ وہ

4 וְנִלְוּוּ עָלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרְתְּךָ אֹהֶל מוֹעֵד לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל
اور-ملیگے تجھ-سے اور-محفوظ-رکھیں کو حفاظت خیمے ملاقات-کے تمام-کے-لیے خدمت خیمے-کی
H3867 H5921 H8104 H0853 H4931 H0168 H4150 H3605 H5656 H0168

וְזָר לֹא־ יִקָּרֵב אֲלֵיכֶם׃
اور-اجنبی نہ نزدیک-آئے تمہارے-پاس
H2114 H3808 H7126 H0413

ہے۔نہیں اجازت کی کرنے ایسا کو اَور کسی لیکن لیں۔ حصہ میں کام پورے کے خیمے کے ملاقات کر مل ساتھ تیرے وہ یوں

5 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֵת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד
اور-محفوظ-رکھو کو حفاظت مقدّس-مقام-کی اور-کو حفاظت قربانگاہ-کی اور-نہ ہوگا پھر
H8104 H0853 H4931 H6944 H0853 H4931 H4196 H3808 H1961 H5750

קֶצֶף עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
غضب پر بیٹوں اسرائیل-کے
H7110 H5921 H1121 H3478

بھڑکے۔نہ پر اسرائیلیوں دوبارہ غضب میرا تاکہ کریں بھال دیکھ کی گاہ قربان اور مقدِس بیٹے تیرے اور تُو صرف

6 וַאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת־ אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֶם מַתָּנָה
اور-میں دیکھو لیا کو تمہارے-بھائیوں لاویوں درمیان-سے بیٹوں-کے اسرائیل تمہارے-لیے تحفہ
H0589 H2009 H3947 H0853 H0251 H3881 H8432 H1121 H3478 H3588 H4979

נְתֻנִים לַיהוָה לַעֲבֹד אֶת־ עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
دیے-گئے یہوواہ-کو خدمت-کرنے-کو کو خدمت خیمے ملاقات-کے
H5414 H3068 H5647 H0853 H5656 H0168 H4150

میں خیمے تاکہ ہیں مخصوص لئے کے رب وہ ہے۔ دیا پر طور کے تحفے تجھے کر چن کو لاویوں یعنی بھائیوں تیرے سے میں اسرائیلیوں نے ہی مَیں کریں۔خدمت

7 וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אִתְּךָ תִּשְׁמְרוּ אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם לְכֹל־ דְּבַר הַמִּזְבֵּחַ
اور-تو اور-تیرے-بیٹے تیرے-ساتھ محفوظ-رکھو کو تمہاری-کہانت تمام-کے-لیے معاملے قربانگاہ-کے
H3651 H1121 H0854 H8104 H0853 H3550 H3605 H1697 H4196

וּלְמִבֵּית לַפָּרֹכֶת וַעֲבַדְתֶּם עֲבֹדַת מַתָּנָה אֶתֵּן אֶת־ כְּהֻנַּתְכֶם וְהַזָּר
اور-اندر پردے-کے اور-خدمت-کرو خدمت تحفے-کی میں-دیتا-ہوں کو تمہاری-کہانت اور-اجنبی
H1004 H6532 H5647 H5656 H4979 H5414 H0853 H3550 H2114

יוּמָת׃ ס הַקָּרֵב
مارا-جائےگا س نزدیک-آنے-والا
H4191 H7126

چیزوں مُقدّس اور گاہ قربان اَور کوئی ہوں۔ دیتا پر طور کے تحفے عُہدہ کا امام تمہیں مَیں دیں۔ سرانجام خدمت کی امام بیٹے تیرے اور تُو صرف لیکن جائے۔دی موت سزائے اُسے ورنہ آئے، نہ نزدیک کے

8 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת תְּרוּמֹתָי
اور-بولا یہوواہ-نے سے ہارون اور-میں دیکھو دیا تجھے کو حفاظت میرے-ہدیوں-کی
H1696 H3068 H0413 H0175 H0589 H2009 H5414 H0853 H4931 H8641

לְכָל־ קָדְשֵׁי בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְךָ נְתַתִּים לְמָשְׁחָה וּלְבָנֶיךָ
تمام-کے-لیے مقدّس-چیزوں بیٹوں-کے اسرائیل تجھے میں-نے-دیے مسح-کے-لیے اور-تیرے-بیٹوں-کے-لیے
H3605 H6918 H1121 H3478 H0853 H5414 H4888 H1121

לְחָק־ עוֹלָם׃
قانون-کے-طور-پر ابدی
H2706 H5769

کا اولاد تیری اور تیرا سے میں قربانیوں تک ہمیشہ یہ ہوں۔ حصہ تیرا قربانیاں والی اُٹھانے تمام کہ ہے کیا مقرر خود نے مَیں کہا، سے ہارون نے رب ہیں۔حصہ

9 זֶה־ یہ H2088 יִהְיֶה ہوگا H1961 לְךָ تیرے-لیے מִקֹּדֶשׁ مقدّس-چیزوں-سے H6944 הַקֳּדָשִׁים بہت-مقدّس H6944 מִן־ سے הָאֵשׁ آگ H0784 כָּל־ ہر H3605 קָרְבָּנָם اُن-کی-قربانی לְכָל־ تمام-کے-لیے H3605

מִנְחָתָם اُن-کا-نذر-کا-ہدیہ H4503 וּלְכָל־ اور-تمام-کے-لیے H3605 חַטָּאתָם اُن-کی-گناہ-کی-قربانی וּלְכָל־ اور-تمام-کے-لیے H3605 אֲשָׁמָם اُن-کی-قصور-کی-قربانی H0817 אֲשֶׁר جو יָשִׁיבוּ لوٹائیگے H7725

לִי مجھے קֹדֶשׁ مقدّس H6944 קָדָשִׁים بہت-مقدّس H6944 לְךָ تیرے-لیے הִוא یہ H1931 וּלְבָנֶיךָ׃ اور-تیرے-بیٹوں-کے-لیے

نذریں، کی غلہ مجھے وہ خواہ ہے، ملنا حصہ وہی کو بیٹوں تیرے اور تجھے ہاں، جاتا۔ نہیں جلایا جو ہے ملنا حصہ وہ کا قربانیوں ترین مُقدّس تمہیں کریں۔پیش قربانیاں کی قصور یا قربانیاں کی گناہ

10 בְּקֹדֶשׁ مقدّس-مقام-میں H6944 הַקֳּדָשִׁים بہت-مقدّس H6944 תֹּאכְלֶנּוּ تو-کھائے H0398 כָּל־ ہر H3605 זָכָר مرد H2145 יֹאכַל کھائے H0398 אֹתוֹ اُسے H0853 קֹדֶשׁ مقدّس H6944 יִהְיֶה־ ہوگا H1961 לָךְ׃ تیرے-لیے

ہے۔مُقدّس و مخصوص وہ کہ رکھ خیال ہے۔ سکتا کھا اُسے مرد ہر کھانا۔ پر جگہ مُقدّس اُسے

11 וְזֶה־ اور-یہ H2088 לְךָ تیرے-لیے תְּרוּמַת ہدیہ H8641 מַתָּנָם اُن-کے-تحفے-کا H4976 לְכָל־ تمام-کے-لیے H3605 תְּנוּפַת ہلانے-کی-قربانیوں H8573 בְּנֵי بیٹوں-کے יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 לְךָ تجھے

נְתַתִּים میں-نے-دیے H5414 וּלְבָנֶיךָ اور-تیرے-بیٹوں-کے-لیے וְלִבְנֹתֶיךָ اور-تیری-بیٹیوں-کے-لیے H1323 אִתְּךָ تیرے-ساتھ H0854 לְחָק־ قانون-کے-طور-پر H2706 עוֹלָם ابدی H5769 כָּל־ ہر H3605 טָהוֹר پاک H2889

בְּבֵיתְךָ تیرے-گھر-میں יֹאכְלֶנּוּ׃ کھائے H0398 אֹתוֹ اُسے H0853

ہر کا گھرانے تیرے ہے۔ حصہ کا بیٹیوں بیٹے تیرے اور تیرے لئے کے ہمیشہ یہ ہے۔ تیرا حصہ ہوا اُٹھایا کا قربانیوں والی ہلانے تمام کہ ہے کیا مقرر نے مَیں ہو۔پاک وہ کہ ہے یہ شرط ہے۔ سکتا کھا اُسے فرد

12 כָּל־ تمام H3605 חֵלֶב چربی H2459 יִצְהָר تیل-کی H3323 וְכָל־ اور-تمام H3605 חֵלֶב چربی H2459 תִּירוֹשׁ نئی-مے-کی H8492 וְדָגָן اور-غلّے H1715 רֵאשִׁיתָם اُن-کی-پہلین H7225 אֲשֶׁר־ جو יִתְּנוּ دیںگے H5414 לַיהוָה یہوواہ-کو H3068 לְךָ تجھے

נְתַתִּים׃ میں-نے-دیے H5414

ہوں۔دیتا حصہ بہترین کا اناج اور مَے نئی تیل، کے زیتون تجھے مَیں گا۔ ہو حصہ ہی تیرا وہ تو گے کریں پیش پھل پہلا کا فصلوں اپنی کو رب لوگ جب

13 בִּכּוּרֵי پہلے-پھل H1061 כָּל־ تمام-کے H3605 אֲשֶׁר جو בְּאַרְצָם اُن-کی-سرزمین-میں H0776 אֲשֶׁר־ جو יָבִיאוּ لائیںگے H0935 לַיהוָה یہوواہ-کو H3068 לְךָ تیرے-لیے יִהְיֶה־ ہوگا H1961 כָּל־ ہر H3605 טָהוֹר پاک H2889

בְּבֵיתְךָ تیرے-گھر-میں יֹאכְלֶנּוּ׃ کھائے H0398

ہے۔سکتا کھا اُسے فرد پاک ہر کا گھرانے تیرے گا۔ ہو ہی تیرا وہ گے کریں پیش کو رب وہ پھل پہلا بھی جو کا فصلوں

14 כָּל־ ہر H3605 חֵרֶם حرام-کی-گئی-چیز בְּיִשְׂרָאֵל اسرائیل-میں H3478 לְךָ تیرے-لیے יִהְיֶה׃ ہوگی H1961

گی۔ہو تیری وہ ہے گئی کی مُقدّس و مخصوص لئے کے رب چیز بھی جو میں اسرائیل

15 כָּל־ ہر H3605 פֶּטֶר کھولنے-والا רֶחֶם رحم H7358 לְכָל־ تمام-کے-لیے H3605 בָּשָׂר جسموں H1320 אֲשֶׁר־ جو יַקְרִיבוּ پیش-کریںگے H7126 לַיהוָה یہوواہ-کو H3068 בָּאָדָם آدمی-سے H0120 וּבַבְּהֵמָה اور-جانور-سے H0929

יִהְיֶה־ ہوگا H1961 לְךָ تیرے-لیے וַאֲךְ لیکن H0389 פָּדֹה چھڑا H6299 תִפְדֶּה تو-چھڑائے H6299 אֵת کو H0853 בְּכוֹר پہلوٹھے H1060 הָאָדָם آدمی-کے H0120 וְאֶת اور-کو H0853 בְּכֹור־ پہلوٹھے H1060 הַבְּהֵמָה جانور H0929 הַטְּמֵאָה ناپاک H2931

תִּפְדֶּה׃ تو-چھڑائے H6299

کر دے فدیہ کا پہلوٹھے کے جانور ناپاک ہر اور انسان ہر تُو کہ ہے لازم لیکن ہے۔ ہی تیرا وہ ہے جاتا کیا پیش کو رب پہلوٹھا جو کا حیوان ہر اور انسان ہر چھڑائے۔اُسے

16 וּפְדוּיָו اور-اُس-کے-چھڑائے-گئے H6299 מִבֶּן־ عمر-سے חֹדֶשׁ مہینے H2320 תִּפְדֶּה تو-چھڑائے H6299 בְּעֶרְכֶּךָ تیرے-اندازے-میں H6187 כֶּסֶף چاندی H3701 חֲמֵשֶׁת پانچ H2568 שְׁקָלִים شیقل H8255 בְּשֶׁקֶל شیقل-کے-مطابق H8255

הַקֹּדֶשׁ مقدّس-مقام-کے H6944 עֶשְׂרִים بیس H6242 גֵּרָה گیرہ H1626 הִוא׃ یہ H1931

ہو(.گرام ۱۱ مطابق کے باٹوں کے مقدِس وزن کا سِکے)ہر دینا۔ سِکے پانچ کے چاندی عوض کے اُن تو ہیں کے ماہ ایک وہ جب

17 אַךְ لیکن H0389 בְּכוֹר־ پہلوٹھا H1060 שׁוֹר بیل H7794 בְּכוֹר پہلوٹھا H1060 אֹו־ یا כֶּשֶׂב بھیڑ H3775 בְּכוֹר پہلوٹھا H1060 אֹו־ یا עֵז بکری H5795 לֹא نہیں H3808 תִּפְדֶּה تو-چھڑائے H6299 קֹדֶשׁ مقدّس H6944 הֵם وہ H1992

אֶת־ کو H0853 דָּמָם اُن-کا-خون H1818 תִּזְרֹק چھڑک H2236 עַל־ پر הַמִּזְבֵּחַ قربانگاہ H4196 וְאֶת־ اور-کو H0853 חֶלְבָּם اُن-کی-چربی H2459 תַּקְטִיר تو-جلا אִשֶּׁה آگ-کی-قربانی H0801 לְרֵיחַ خوشبو-کے-لیے H7381

נִיחֹחַ فرحت-بخش לַיהוָה׃ یہوواہ-کے-لیے H3068 H5207

کی اُن اور دینا چھڑک پر گاہ قربان خون کا اُن ہیں۔ مُقدّس و مخصوص وہ دینا۔ نہ معاوضہ یعنی فدیہ کا بچوں پہلے کے بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں لیکن گی۔ہو پسند کو رب قربانی ایسی دینا۔ جلا چربی

18 וּבְשָׂרָם اور-اُن-کا-گوشت H1320 יִהְיֶה־ ہوگا H1961 לְךָ تیرے-لیے כַּחֲזֵה سینے-کی-طرح H2373 הַתְּנוּפָה ہلانے-کی-قربانی-کے H8573 וְכִשּׁוֹק اور-ران-کی-طرح H7785 הַיָּמִין داہنی H3225 לְךָ تیرے-لیے

יִהְיֶה׃ ہوگا H1961

ہیں۔لئے تمہارے بھی ران دہنی اور سینہ کا قربانی والی ہلانے جیسے ہو، لئے تمہارے ہی ویسے گوشت کا اُن

19 וְכָל תְּרוּמֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לְךָ
تمام ہدیے مقدّس-چیزوں-کے جو اُٹھائیگے بیٹے اسرائیل-کے یہوواہ-کے-لیے میں-نے-دیا تجھے
H3605 H8641 H6944 אֲשֶׁר H3478 H3068 H5414

וּלְבָנֶיךָ וְלִבְנֹתֶיךָ אִתְּךָ לְחָק־עוֹלָם בְּרִית עוֹלָם הִוא לִפְנֵי יְהוָה לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ׃
اور-تیرے-بیٹوں-کے-لیے اور-تیری-بیٹیوں-کے-لیے تیرے-ساتھ قانون-کے-طور-پر ابدی عہد نمک-کا ابدی یہ سامنے یہوواہ-کے تیرے-لیے اور-تیری-نسل-کے-لیے تیرے-ساتھ
H1323 H0854 H2706 H5769 H1285 H4417 H5769 H1931 H6440 H3068 H2233 H0854

دائمی کا نمک یہ ہے۔ دیا تجھے لئے کے ہمیشہ اُسے نے مَیں ہیں۔ حصہ کا بیٹیوں بیٹے تیرے اور تیرا قربانیاں والی اُٹھانے تمام سے میں قربانیوں مُقدّس ہے۔کیا قائم ساتھ کے اولاد تیری اور تیرے نے مَیں جو ہے عہد

20 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחָל וְחֵלֶק לֹא־יִהְיֶה
اور-کہا یہوواہ-نے سے ہارون اُن-کی-سرزمین-میں نہیں میراث-پائےگا اور-حصّہ نہ ہوگا
H0559 H3068 H0413 H0175 H0776 H3808 H5157 H3808 H1961

לְךָ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלְקְךָ וְנַחֲלָתְךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
تیرے-لیے اُن-کے-درمیان میں تیرا-حصّہ اور-تیری-میراث درمیان بیٹوں-کے اسرائیل س
H3808 H8432 H0589 H2506 H5159 H8432 H3478

تیرا ہی مَیں درمیان کے اسرائیلیوں کیونکہ گا، جائے دیا نہیں حصہ کوئی تجھے میں اسرائیل گا۔ پائے نہیں زمین میں میراث تُو کہا، سے ہارون نے رب ہوں۔میراث تیری اور حصہ

21 וְלִבְנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל־מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלְפָּ
اور-بیٹوں-کے-لیے لاوی-کے دیکھو میں-نے-دیا تمام دسواں-حصّہ اسرائیل-میں میراث-کے-لیے بدلے-میں
H3878 H2009 H5414 H3605 H4643 H3478 H5159 H2500

תָּם אֲשֶׁר־הֵם עֹבְדִים אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד׃
وہ جو اُن-کی-خدمت کو خیمے خدمت ملاقات-کے
H1992 H0834 H5647 H0853 H0168 H5656 H4150

خدمت میں خیمے کے ملاقات اُنہیں جو ہے، وراثت کی اُن یہ ہوں۔ دیتا کو لاویوں مَیں وہ ہیں دیتے مجھے اسرائیلی حصہ دسواں جو کا پیداوار اپنی ہے۔ملتی میں بدلے کے کرنے

22 וְלֹא־יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לָשֵׂאת חֵטְא לָמוּת׃
اور-نہ نزدیک-آئیں پھر بیٹے اسرائیل-کے پاس خیمے ملاقات-کے اُٹھانے-کو گناہ مرنے-کو
H3808 H7126 H5750 H1121 H3478 H0413 H0168 H4150 H5375 H2399 H4191

گے۔جائیں ہو ہلاک وہ اور گا پڑے کرنا برداشت نتیجہ کا خطا اپنی اُنہیں ورنہ آئیں، نہ قریب کے خیمے کے ملاقات اسرائیلی سے اب

23 וְעָבַד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עֲוֹנָם חֻקַּת
اور-خدمت-کرے لاوی وہ کو خدمت خیمے ملاقات-کے اور-وہ اُٹھائیگے اُن-کا-گناہ قانون
H5647 H3881 H1931 H0853 H5656 H0168 H4150 H1992 H5375 H5771 H2708

עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ נַחֲלָה׃
ابدی تمہاری-نسلوں-تک اور-درمیان بیٹوں-کے اسرائیل نہ میراث-پائیگے میراث
H5769 H1755 H8432 H1121 H3478 H3808 H5157 H5159

اسرائیل اُنہیں ہے۔ اصول دائمی ایک یہ گے۔ ٹھہریں قصوروار وہی تو جائے ہو غلطی کوئی میں اِس اگر کریں۔ خدمت میں خیمے کے ملاقات لاوی صرف گی۔ملے نہیں زمین میں میراث میں

24 כִּי אֶת־ کیونکہ H0853 בְּנֵי־ بیٹوں-کے H1121 מַעֲשֵׂר دسویں-حصّہ H4643 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אֲשֶׁר جو H834 יָרִימוּ اُٹھائیںگے H7311 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H3068 תְּרוּמָה ہدیہ H8641 נָתַתִּי میں-نے-دیا H5414

לַלְוִיִּם لاویوں-کو H3881 לְנַחֲלָה میراث-کے-لیے H5159 עַל־ پر H5921 כֵּן اسی-لیے H3651 אָמַרְתִּי میں-نے-کہا H0559 לָהֶם اُن-سے H1992 בְּתוֹךְ درمیان H8432 בְּנֵי بیٹوں-کے H1121 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 לֹא نہ H3808

נְחָלָה׃ میراث H5159 פ ف

יִנְחָלוּ میراث-پائیںگے H5157

مَیں سے وجہ اِس ہیں۔ کرتے پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے مجھے اسرائیلی جو ہے دیا پر طور کے میراث حصہ دسواں وہی اُنہیں نے مَیں کیونکہ گی۔ملے نہیں زمین میں میراث ساتھ کے اسرائیلیوں باقی اُنہیں کہ کہا میں بارے کے اُن نے

25 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶל־ سے H413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H559

کہا،سے موسیٰ نے رب

26 וְאֶל־ اور-سے H413 הַלְוִיִּם لاویوں H3881 תְּדַבֵּר تو-بول H1696 וְאָמַרְתָּ اور-کہہ H559 אֲלֵהֶם اُن-سے H413 כִּי־ جب H3588 תְּקָחוּ تم-لو H3947 מֵאֵת سے H854 בְּנֵי־ بیٹوں-کے H1121 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אֶת־ کو H853

הַמַּעֲשֵׂר دسویں-حصّہ H4643 אֲשֶׁר جو H834 נָתַתִּי میں-نے-دیا H5414 מֵאִתָּם اُن-سے H854 לָכֶם تمہیں H3588 בְּנַחֲלַתְכֶם تمہاری-میراث-کے-طور-پر H5159 וַהֲרֹמֹתֶם اور-اُٹھاؤ H7311 מִמֶּנּוּ اُس-میں-سے H4480 תְּרוּמַת ہدیہ H8641

יְהוָה یہوواہ-کا H3068 מַעֲשֵׂר دسواں-حصّہ H4643 מִן־ سے H4480 הַמַּעֲשֵׂר׃ دسویں-حصّے H4643

دسواں کا اِس تم کہ ہے لازم گی۔ ہو وراثت تمہاری سے طرف کی رب یہ گا۔ ملے حصہ دسواں کا پیداوار کی اسرائیلیوں تمہیں کہ بتانا کو لاویوں کرو۔پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو رب حصہ

27 וְנֶחְשַׁב اور-گنا-جائےگا H2803 לָכֶם تمہارے-لیے H3588 תְּרוּמַתְכֶם تمہارا-ہدیہ H8641 כַּדָּגָן غلّے-کی-طرح H1715 מִן־ سے H4480 הַגֹּרֶן کھلیان H1637 וְכִמְלֵאָה اور-بھرپور-کی-طرح H4395 מִן־ سے H4480 הַיֶּקֶב׃ حوض H3342

گی۔جائے دی قرار برابر کے قربانی کی رس کے انگور نئے یا اناج نئے قربانی یہ تمہاری

28 כֵּן ایسے H3651 תָּרִימוּ اُٹھاؤگے H7311 גַּם־ بھی H1571 אַתֶּם تم H859 תְּרוּמַת ہدیہ H8641 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 מִכֹּל تمام-سے H3605 מַעְשְׂרֹתֵיכֶם تمہارے-دسویں-حصّوں H4643 אֲשֶׁר جو H834 תִּקְחוּ تم-لوگے H3947 מֵאֵת سے H854

בְּנֵי بیٹوں-کے H1121 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 וּנְתַתֶּם اور-دینا H5414 מִמֶּנּוּ اُس-میں-سے H4480 אֶת־ کو H853 תְּרוּמַת ہدیہ H8641 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 לְאַהֲרֹן ہارون-کو H175 הַכֹּהֵן׃ کاہن H3548

دینا۔کو امام ہارون قربانی یہ لئے کے رب گے۔ کرو پیش قربانی والی اُٹھانے سے میں حصے دسویں کے پیداوار کی اسرائیلیوں کو رب بھی تم طرح اِس

29 מִכֹּל تمام-سے H3605 מַתְּנֹתֵיכֶם تمہارے-تحفوں H4979 תָּרִימוּ اُٹھاؤگے H7311 אֵת کو H853 כָּל־ تمام H3605 תְּרוּמַת ہدیہ H8641 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 מִכֹּל تمام-سے H3605 חֶלְבּוֹ اُس-کی-چربی H2459 אֶת־ کو H853

מִקְדְּשׁוֹ اُس-کی-مقدّس-چیز H6944 מִמֶּנּוּ׃ اُس-میں-سے H4480

دینا۔کو رب حصہ مُقدّس اور اچھا سے سب سے میں اُس ہے ملا تمہیں بھی جو

30 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְנֶחְשַׁב לַלְוִיִּם
اور-کہہ أن-سے تمہارے-اُٹھانے-پر کو أس-کی-چربی أس-میں-سے اور-گنا-جائے‌گا لاویوں-کے-لیے
H0559 H0413 H0853 H2459 H4480 H2803 H3881

כִּתְבוּאַת גֹּרֶן וְכִתְבוּאַת יֶקֶב׃
پیداوار-کی-طرح کھلیان-کے اور-پیداوار-کی-طرح حوض-کے
H8393 H1637 H8393 H3342

گا۔جائے دیا قرار برابر کے قربانی کی رس کے انگور نئے یا اناج نئے اُسے تو گے کرو پیش حصہ اچھا سے سب کا اِس تم جب

31 וַאֲכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־ מָקוֹם אַתֶּם וּבֵיתְכֶם כִּי־ שָׂכָר הוּא לָכֶם
اور-کھاؤ اُسے ہر-کسی-بھی جگہ تم اور-تمہارے-گھروں کیونکہ اجرت یہ تمہارے-لیے
H0398 H0853 H3605 H4725 H0859 H1931 H7939 H1931 H4480

תַּחַת עֲבֹדַתְכֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃
بدلے-میں تمہاری-خدمت-کے خیمے-میں ملاقات-کے
H2500 H5656 H0168 H4150

ہے۔اجر کا خدمت تمہاری میں خیمے کے ملاقات یہ کیونکہ ہو، سکتے کھا بھی کہیں حصہ باقی کا اِس سمیت گھرانوں اپنے تم

32 וְלֹא־ תִשְׂאוּ עָלָיו חֵטְא בַּהֲרִימְכֶם אֶת־ חֶלְבּוֹ מִמֶּנּוּ וְאֶת־ קָדְשֵׁי
اور-نہ اُٹھاؤگے اُس-پر گناہ تمہارے-اُٹھانے-پر کو أس-کی-چربی أس-میں-سے اور-کو مقدّس-چیزوں
H3808 H5375 H0853 H2399 H0859 H2459 H4480 H0853 H6918

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֹא תְחַלְּלוּ וְלֹא תָמֻתוּ׃ פ
بیٹوں-کے اسرائیل نہیں ناپاک-کروگے اور-نہ مروگے ف
H1121 H3478 H3808 H2490 H3808 H4191

قربانیاں مُقدّس و مخصوص کی اسرائیلیوں پھر گا۔ ہو نہیں قصور کوئی تمہارا میں کھانے اِسے پھر تو ہو کیا پیش حصہ بہترین کا اِس پہلے نے تم اگر گے۔مرو نہیں تم اور گی جائیں ہو نہیں ناپاک سے تم

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ اور-سے ہارون کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب

2 זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
یہ قانون شریعت-کا جو حکم-دیا یہوواہ-نے کہتے-ہوئے بول سے بیٹوں-کے اسرائیل
H2063 H2708 H8451 H0834 H6680 H3068 H0559 H1696 H0413 H1121 H3478

וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדֻמָּה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־ בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא־ עָלָה
اور-لائیں تیرے-پاس گائے لال بے-عیب جس-میں نہیں أس-میں عیب جس-پر نہ رکھا-گیا
H3947 H0413 H6510 H0122 H8549 H0834 H0369 H0413 H4480 H3808 H5927

עָלֶיהָ עֹל׃
أس-پر جوا
H5923

ہو۔گیا رکھا نہ جوا کبھی پر اُس اور ہو نہ نقص میں اُس آئیں۔ کر لے گائے جوان کی رنگ سرخ پاس تمہارے وہ کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 וּנְתַתָּם אֹתָהּ אֶל־ אֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט
اور-دینا اُسے پاس الیعزر کاہن اور-نکالے اُسے باہر باہر خیمہ-گاہ-کے اور-ذبح-کرے
H5414 H0853 H0413 H0499 H3548 H3318 H0853 H0413 H2351 H4264

אֹתָהּ לִפְנָיו׃
اُسے اُس-کے-سامنے
H0853 H6440

جائے۔کیا ذبح میں موجودگی کی اُس اُسے وہاں جائے۔ لے باہر کے خیمے اُسے جو دینا کو امام عزر اِلی اُسے تم

4 וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־ נֹכַח פְּנֵי אֹהֶל־
اور-لے الیعزر کاہن-نے اُس-کے-خون-سے اپنی-اُنگلی-سے اور-چھڑکے طرف سامنے سامنے خیمے
H3947 H0499 H3548 H1818 H0676 H0413 H5227 H6440 H0168

מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים׃
ملاقات-کے اُس-کے-خون-سے سات بار
H4150 H1818 H7651 H6471

چھڑکے۔طرف کی حصے والے سامنے کے خیمے کے ملاقات کر لے کچھ سے خون کے اُس سے اُنگلی اپنی امام عزر اِلی پھر

5 וְשָׂרַף אֶת־ הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־ עֹרָהּ וְאֶת־ בְּשָׂרָהּ וְאֶת־
اور-جلائے کو گائے اُس-کی-آنکھوں-کے-سامنے کو اُس-کی-کھال اور-کو اُس-کا-گوشت اور-کو
H8313 H0853 H6510 H0853 H5785 H0853 H1320 H0853

דָּמָהּ עַל־ פִּרְשָׁהּ יִשְׂרֹף׃
اُس-کا-خون ساتھ اُس-کے-گوبر جلائے
H1818 H6569 H8313

جائے۔جلایا بھی گوبر کا انتڑیوں اور خون گوشت، کھال، کی اُس جائے۔ جلایا کو گائے پوری کی پوری میں موجودگی کی اُس

6 וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אֶרֶז וְאֵזוֹב וּשְׁנִי תוֹלָעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־ תּוֹךְ שְׂרֵפַת
اور-لے کاہن-نے لکڑی دیودار-کی اور-زوفا اور-سرخ کیڑا اور-پھینکا میں درمیان جلنے
H3947 H3548 H6086 H0730 H0231 H8144 H7993 H0413 H8432 H8316

הַפָּרָה׃
گائے-کے
H6510

پھینکے۔پر گائے ہوئی جلتی اُسے کر لے دھاگا کا رنگ قرمزی اور زوفا لکڑی، کی دیودار وہ پھر

7 וְכִבֶּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחַר יָבוֹא אֶל־ הַמַּחֲנֶה
اور-دھوئے اپنے-کپڑے کاہن-نے اور-نہلائے اپنا-جسم پانی-سے اور-بعد آئے میں خیمہ-گاہ
H3526 H3548 H7364 H1320 H4325 H0413 H0935 H4264

וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־ הָעָרֶב׃
اور-ناپاک-رہےگا کاہن تک شام
H3548 H5704 H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام لیکن ہے سکتا آ میں گاہ خیمہ وہ پھر لے۔ نہا کر دھو کو کپڑوں اپنے وہ بعد کے اِس

8 וְהַשֹּׂרֵף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם בְּשָׂרוֹ וְרָחַץ בַּמָּיִם וְטָמֵא עַד־
اور-جلانے-والا اُسے دھوئے اپنے-کپڑے پانی-سے اپنا-جسم اور-نہلائے پانی-سے اور-ناپاک-رہےگا تک
H8313 H0853 H3526 H1320 H7364 H4325 H4325 H5704

הָעָרֶב׃
شام
H6153

گا۔رہے ناپاک تک شام بھی وہ لے۔ نہا کر دھو کو کپڑوں اپنے بھی وہ جلایا کو گائے نے آدمی جس

9 וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֵפֶר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר
اور-جمع-کرے آدمی پاک کو راکھ گائے-کی اور-رکھے باہر خیمہ-گاہ-کے جگہ-میں پاک
H0622 H0376 H2889 H0853 H0665 H6510 H3240 H2351 H4264 H4725 H2889

וְהָיְתָה לַעֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נִדָּה חַטָּאת הִוא׃
اور-ہوگی جماعت-کے-لیے بیٹوں-کے اسرائیل حفاظت-کے-لیے پانی-کے-لیے پاکیزگی-کے گناہ-کی-قربانی یہ
H1961 H5712 H1485 H3478 H4931 H4325 H5079 H2403 H1931

کا کرنے دُور ناپاکی اُسے جماعت کی اسرائیل وہاں دے۔ ڈال پر جگہ۔ پاک کسی باہر کے گاہ خیمہ کے کر اکٹھی راکھ کی گائے ہے پاک جو آدمی دوسرا ایک گا۔ہو استعمال لئے کے کرنے پاک سے گناہ یہ رکھے۔ محفوظ لئے کے کرنے تیار پانی

10 וְכִבֶּס הָאֹסֵף אֶת אֵפֶר הַפָּרָה אֶת בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד הָעֶרֶב
اور-دھوئے جمع-کرنے-والے-نے کو راکھ گائے-کی کو اپنے-کپڑے اور-ناپاک-رہے-گا تک شام
H3526 H0622 H0853 H0665 H6510 H0853 H3117 H5704 H6153

וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם׃
اور-ہوگی بیٹوں-کے-لیے اسرائیل اور-پردیسی-کے-لیے رہنے-والے اُن-کے-درمیان قانون-کے-طور-پر ابدی
H1961 H1121 H3478 H1616 H1481 H8432 H2708 H5769

کے پردیسیوں والے رہنے درمیان کے اُن اور اسرائیلیوں یہ گا۔ رہے ناپاک تک شام بھی وہ لے۔ دھو کو کپڑوں اپنے بھی وہ ہے کی اکٹھی راکھ نے آدمی جس ہو۔اصول دائمی لئے

11 הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ אָדָם לְכָל־ וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים׃
چھونے-والا مردے-کو جان آدمی-کی کسی-بھی-کے-لیے اور-ناپاک-رہے-گا سات دن
H5060 H4191 H5315 H0120 H3605 H2930 H7651 H3117

گا۔رہے ناپاک تک دن سات وہ چھوئے لاش بھی جو

12 הוּא יִתְחַטָּא־ בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהָר וְאִם־ לֹא
وہ پاک-کرے-اپنے-آپ-کو اُس-سے دن تیسرے اور-دن ساتویں پاک-ہوگا اور-اگر نہ
H1931 H2398 H0935 H3117 H7992 H3117 H7637 H2891 H0518 H3808

יִטְהָר׃ לֹא וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם יִתְחַטָּא
پاک-ہوگا نہ اور-دن ساتویں تیسرے دن پاک-کرے-اپنے-آپ-کو
H2891 H3808 H3117 H7637 H7992 H3117 H2398

دنوں دونوں اِن وہ اگر لیکن گا۔ ہو پاک وہ ہی بعد کے اِس جائے۔ ہو صاف پاک کر چھڑک پانی کا کرنے دُور ناپاکی پر آپ اپنے وہ دن ساتویں اور تیسرے گا۔رہے ناپاک تو کرے نہ پاک یوں کو آپ اپنے میں

13 כָּל־ הַנֹּגֵעַ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־ יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־ מִשְׁכַּן
ہر چھونے-والا مردے-کو جان-کو آدمی-کی جو مرے اور-نہ پاک-کرے-اپنے-آپ-کو کو مسکن
H3605 H5060 H4191 H5315 H0120 H0834 H4191 H3808 H2398 H0853 H4908

יְהוָה טִמֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מֵי נִדָּה לֹא־
یہوواہ کے ناپاک-کیا اور-کاٹ-دیا-جائے-گا جان وہ اسرائیل-سے کیونکہ پانی پاکیزگی-کا نہ
H3068 H2930 H3772 H5315 H1931 H3478 H3588 H4325 H5079 H3808

זֹרַק עָלָיו יְהוָה טִמְאָתוֹ עוֹד בּוֹ׃
چھڑکا-گیا اُس-پر ناپاک ہوگا ابھی اُس-کی-ناپاکی اُس-میں
H2236 H5921 H2930 H3068 H5750 H2932 H0870

ناپاکی چونکہ جائے۔ مٹایا سے میں اسرائیل اُسے کہ ہے لازم ہے۔ کرتا ناپاک کو مقدِس کے رب وہ کرتا نہیں پاک یوں کو آپ اپنے کر چھو لاش بھی جو گا۔رہے ناپاک وہ لئے اِس گیا نہیں چھڑکا پر اُس پانی کا کرنے دُور

14 זֹאת֙ הַתּוֹרָ֔ה אָדָ֕ם כִּֽי־ יָמ֖וּת בְּאֹ֣הֶל כָּל־ הַבָּ֗א אֶל־ הָאֹ֙הֶל֙ וְכָל־ אֲשֶׁ֣ר
یہ شریعت آدمی جب مرے خیمے میں ہر آنے والا میں خیمے اور ہر جو
H2063 H8451 H0120 H4191 H0168 H0935 H0413 H0168 H3605 H0168 H3605 H0834

בָּ֣אֹהֶל יִטְמָ֖א שִׁבְעַ֣ת יָמִ֑ים׃
خیمے میں ناپاک ہوگا سات دن
H0168 H2930 H7651 H3117

گا۔رہے ناپاک تک دن سات وہ جائے ہو داخل یا ہو موجود میں اُس وقت اُس بھی جو تو جائے مر میں ڈیرے کوئی اگر

15 וְכֹל֙ כְּלִ֣י פָת֔וּחַ אֲשֶׁ֥ר אֵין־ צָמִ֛יד פְּתִ֥יל עָלָ֖יו טָמֵ֣א הֽוּא׃
اور ہر برتن کھلا جس پر نہیں بندھا رسّی سے بندھا اُس پر ناپاک وہ
H3605 H3627 H6605 H0834 H0369 H6603 H6616 H5921 H2931 H1931

گا۔ہو ناپاک بھی وہ ہو گیا کیا نہ بند سے ڈھکنے جو برتن کھلا ہر

16 וְכֹל֙ אֲשֶׁר־ יִגַּ֣ע עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶ֗ה בֶּחָלָל֙ אוֹ֙ בְּמֵ֣ת אוֹ֙ בְּעֶ֣צֶם אָדָ֔ם אוֹ֖
اور ہر جو چھوئے پر سطح کی کھیت کی مارے گئے کو تلوار سے یا مردے کو یا ہڈی کو آدمی کی یا
H3605 H5060 H5921 H6440 H7704 H2491 H2719 H0176 H4191 H0176 H6106 H0120 H0176

קֶ֣בֶר יִטְמָ֔א שִׁבְעַ֥ת יָמִֽים׃
قبر ناپاک ہوگا سات دن
H6913 H2930 H7651 H3117

قبر یا ہڈی کوئی کی انسان جو ہو۔ مرا موت طبعی یا سے تلوار وہ خواہ گا، رہے ناپاک تک دن سات بھی وہ چھوئے لاش میں میدان کھلے جو طرح اِسی گا۔رہے ناپاک تک دن سات بھی وہ چھوئے

17 וְלָֽקְח֣וּ לַטָּמֵ֗א מֵעֲפַר֙ שְׂרֵפַ֣ת הַֽחַטָּ֔את וְנָתַ֥ן עָלָ֖יו אֶל־ כֶּ֑לִי׃
اور لیں ناپاک کے لیے خاک سے جلنے کی گناہ کی قربانی اور ڈالے اُس پر پانی میں برتن
H3947 H2931 H6083 H8316 H2403 H5414 H5921 H4325 H0413 H3627

پانی تازہ کر ڈال میں برتن اُسے تھی۔ گئی جلائی لئے کے کرنے دُور گناہ جو لینا کچھ سے میں راکھ کی گائے کی رنگ سرخ اُس لئے کے کرنے دُور ناپاکی ملانا۔میں

18 וְלָקַ֣ח אֵזוֹב֮ וְטָבַל֒ בַּמַּ֣יִם אִ֔ישׁ טָה֖וֹר וְהִזָּ֣ה עַל־ הָאֹ֑הֶל וְעַל־ כָּל־ הַכֵּלִ֔ים
اور لے زوفا اور ڈبوئے پانی میں آدمی پاک اور چھڑکے پر خیمے اور تمام برتنوں
H3947 H0231 H2881 H4325 H0376 H2889 H5137 H0413 H0168 H5921 H3605 H3627

וְעַל־ הַנְּפָשׁ֗וֹת אֲשֶׁ֤ר הָיוּ־ שָׁם֙ וְעַל־ הַנֹּגֵ֣עַ בַּעֶ֔צֶם אוֹ֙ בֶּחָלָ֔ל אוֹ֙ בְּמֵ֣ת אוֹ֔
اور پر جانوں جو تھیں وہاں اور پر چھونے والے ہڈی کو یا مارے گئے کو یا مردے کو یا
H5921 H5315 H0834 H1961 H8033 H5921 H5060 H6106 H0176 H2491 H0176 H4191 H0176

בַּקָּֽבֶר׃
قبر کو
H6913

مرتے کے اُس جو چھڑکے پر لوگوں اُن اور سامان کے اُس خیمے، کے شخص ہوئے مرے کر ڈبو میں پانی اِس اُسے اور لے زوفا کچھ آدمی پاک کوئی پھر قبر کوئی یا کو ہڈی کی انسان کسی کو، شخص ہوئے مرے موت غیرطبعی یا طبعی نے جس چھڑکے بھی پر شخص اُس پانی وہ طرح اِسی تھے۔ وہاں وقت ہو۔چھوئی

19 וְהִזָּה֙ הַטָּהֹ֔ר עַל־ הַטָּמֵ֖א בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֑י וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֗י וְחִטֵּאֹ֙ בַּיּ֔וֹם
اور چھڑکے پاک نے پر ناپاک دن تیسرے اور دن ساتویں اور پاک کرے اُسے دن
H5137 H2889 H5921 H2931 H3117 H7992 H3117 H7637 H2398 H3117

וְכִבֶּ֥ס בְּגָדָ֖יו וְרָחַ֣ץ בַּמַּ֑יִם וְטָהֵ֥ר בָּעָֽרֶב׃
اور دھوئے اپنے کپڑے اور نہلائے پانی سے اور پاک ہوگا شام کو
H3526 H0899 H7364 H4325 H2891 H6153

لے نہا کر دھو کپڑے اپنے وہ ہے رہا جا کیا پاک جسے کرے۔ پاک اُسے وہ دن ساتویں چھڑکے۔ پر شخص ناپاک دن ساتویں اور تیسرے پانی یہ آدمی پاک گا۔ہو پاک شام اُسی وہ تو

20 וְאִישׁ אֲשֶׁר־ יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ
اور-آدمی H0376 جو H0834 ناپاک-ہوگا H2930 اور-نہ H3808 پاک-کرے-اپنے-آپ-کو H2398 اور-کاٹ-دیا-جائےگا H3772 جان H5315 وہ H1931 درمیان-سے H8432

הַקָּהָל כִּי־ אֶת־ מִקְדַּשׁ יְהוָה טִמֵּא מֵי נִדָּה לֹא־ זֹרַק עָלָיו
جماعت-کے H6951 کیونکہ H3588 کو H0853 مقدّس-مقام H4720 یہوواہ-کے H3068 ناپاک-کیا H2930 پانی H4325 پاکیزگی-کا H5079 نہ H3808 چھڑکا-گیا H2236 اُس-پر

טָמֵא הוּא׃
ناپاک H2931 وہ H1931

پانی کا کرنے دُور ناپاکی ہے۔ دیا کر ناپاک مقدس کا رب نے اُس کیونکہ ہے، مٹانا سے میں جماعت اُسے کرتا نہیں پاک کو آپ اپنے شخص ناپاک جو لیکن ہے۔رہا ناپاک وہ لئے اِس گیا، چھڑکا نہیں پر اُس

21 וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמַזֵּה מֵי־ הַנִּדָּה יְכַבֵּס בְּגָדָיו
اور-ہوگی H1961 اُن-کے-لیے H0834 قانون-کے-طور-پر H2708 ابدی H5769 اور-چھڑکنے-والا H5137 پانی H4325 پاکیزگی-کا H5079 دھوئے H3526 اپنے-کپڑے

וְהַנֹּגֵעַ בְּמֵי הַנִּדָּה יִטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃
اور-چھونے-والا H5060 پانی-کو H4325 پاکیزگی-کے H5079 ناپاک-ہوگا H2930 تک H5704 شام H6153

تک شام ہے چھوا پانی یہ بھی نے جس بلکہ دھوئے۔ کپڑے اپنے بھی وہ ہے چھڑکا پانی کا کرنے دُور ناپاکی نے آدمی جس ہے۔ اصول دائمی لئے کے اُن یہ گا۔رہے ناپاک

22 וְכֹל אֲשֶׁר־ יִגַּע בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנֹּגַעַת תִּטְמָא עַד־ הָעָרֶב׃ פ
اور-ہر H3605 جسے H0834 چھوئے H5060 اُسے H0413 ناپاک H2931 ناپاک-ہوگا H2930 اور-جان H5315 چھونے-والی H5060 ناپاک-ہوگی H2930 تک H5704 شام H6153 ف

گا۔رہے ناپاک تک شام بھی وہ چھوئے چیز ناپاک یہ میں بعد جو بلکہ یہ صرف نہ ہے۔ جاتی ہو ناپاک وہ چھوئے چیز بھی جو شخص ناپاک اور

Chapter 20

1 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֲדָה מִדְבַּר־ צִן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם
اور-آئے H0935 بنی- H1121 اسرائیل H3478 ساری- H3605 جماعت H5712 صحرائے- H4057 صین H6790 مہینے-میں H2320 پہلے H7223 اور-ٹھہرے H3427 لوگ

בְּקָדֵשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֶר שָׁם׃
قادش-میں H6946 اور-مری H4191 وہاں H8033 مریم H4813 اور-دفنائی-گئی H6912 وہاں H8033

گیا۔دفنایا اُسے وہیں اور پائی وفات نے مریم وہاں لگی۔ رہنے میں قادس کر پہنچ میں صین دشتِ جماعت پوری کی اسرائیل میں مہینے پہلے

2 וְלֹא־ הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהֲלוּ עַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן׃
اور-نہ- H3808 تھا H1961 پانی H4325 جماعت-کے-لیے H5712 اور-اکٹھے-ہوئے H6950 خلاف- H5921 موسیٰ H4872 اور-خلاف- H5921 ہارون H0175

ہوئے۔جمع میں مقابلے کے ہارون اور موسیٰ لوگ لئے اِس تھا، نہیں یاب دست پانی میں قادس

3 וַיָּרֶב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ וְלוּ לֶאֱמֹר גָּוַעְנוּ בִּגְוַע אַחֵינוּ
اور-جھگڑے لوگ ساتھ- موسیٰ اور-کہا کہتے-ہوئے اور-کاش ہم-مر-گئے-ہوتے مرنے-میں ہمارے-بھائیوں
H7378 H5971 H4872 H0559 H0559 H3863 H1478 H1478 H0251

לִפְנֵי יְהוָה׃
سامنے یہوواہ
H6440 H3068

ہوتے!گئے مر سامنے کے رب ساتھ کے بھائیوں اپنے ہم کاش لگے، جھگڑنے کر کہہ یہ سے موسیٰ وہ

4 וְלָמָּה הֲבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־מִדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ
اور-کیوں لائے-ہو-تم کو- جماعت یہوواہ میں- صحرا اِس مرنے-کو وہاں ہم
H4100 H0935 H0853 H6951 H3068 H0413 H2088 H4191 H8033 H0587

וּבְעִירֵנוּ׃
اور-ہمارے-مویشی
H1165

جائیں؟مر سمیت مویشیوں اپنے یہاں ہم کہ لئے اِس کیا آئے؟ لے میں ریگستان اِس کیوں کو جماعت کی رب آپ

5 וְלָמָּה הֶעֱלִיתֻנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הָרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם
اور-کیوں اُٹھا-لائے-تم-ہمیں مصر-سے لانے-کو ہمیں میں- جگہ بُری اِس نہیں جگہ
H4100 H5927 H4714 H0935 H0853 H0413 H4725 H7451 H2088 H3808 H4725

זֶרַע וּתְאֵנָה וְגֶפֶן וְרִמֹּן וּמַיִם אַיִן לִשְׁתּוֹת׃
بیج اور-انجیر اور-انگور اور-انار اور-پانی نہیں پینے-کو
H2233 H8384 H1612 H7416 H4325 H0369 H8354

ہے!نہیں بھی پانی ہیں۔ یاب دست انار یا انگور انجیر، نہ اناج، تو نہ یہاں ہیں؟ آئے لے کیوں پر جگہ گوار ناخوش اِس کر نکال سے مصر ہمیں آپ

6 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־
اور-آیا موسیٰ اور-ہارون سامنے-سے جماعت کی-طرف- دروازے خیمے ملاقات اور-گِرے پر-
H0935 H4872 H0175 H6440 H6951 H0413 H6607 H0168 H4150 H5307

פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְּבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם׃ פ
اپنے-چہروں اور-ظاہر-ہوا جلال- یہوواہ اُن-پر
H6440 H7200 H3519 H3068 H0413

ہوا۔ظاہر پر اُن جلال کا رب تب گرے۔ بل کے منہ اور گئے پر دروازے کے خیمے کے ملاقات کر چھوڑ کو لوگوں ہارون اور موسیٰ

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

8 קַח לְךָ אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל אַתָּה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם אֶל־
لے کو- عصا اور-اکٹھی-کر تُو اور-ہارون تیرا-بھائی اور-بولو-تم سے-
H3947 H0853 H4294 H6950 H0859 H5712 H0175 H0251 H1696 H0413

הַסֶּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מֵימָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלַע וְהִשְׁקִיתָ
چٹان اُن-کی-آنکھوں-میں دے-گی اپنا-پانی اور-نکال اُن-کے-لیے پانی سے- چٹان اور-پلا
H5553 H5869 H5414 H4325 H3318 H4325 H5553 H8248

אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃
کو- جماعت اور-کو- اُن-کے-مویشی
H0853 H5712 H0853 H1165

تُو یوں گی۔ دے پانی اپنا وہ تو کرو بات سے چٹان سامنے کے اُن کر۔ اکٹھا کو جماعت ساتھ کے ہارون کر پکڑ لاٹھی پڑی سامنے کے صندوق کے عہد
گا۔پلائے پانی سمیت مویشیوں کے اُن اُنہیں کر نکال پانی لئے کے جماعت سے میں چٹان

9 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־ הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ׃
اور-لیا موسیٰ کو- عصا سامنے-سے یہوواہ جیسا حکم-دیا-اُسے
H3947 H4872 H0853 H4294 H6440 H3068 H6680

اُٹھائی‌لاٹھی پڑی سامنے کے صندوق کے عہد نے اُس کیا۔ ہی ایسا نے موسیٰ

10 וַיַּקְהִלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־ הַקָּהָל אֶל־ פְּנֵי הַסָּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ־
اور-اکٹھی-کی موسیٰ اور-ہارون کو- جماعت کی-طرف- سامنے چٹان اور-کہا اُن-سے سُنو-
H6950 H4872 H0175 H0853 H6951 H0413 H6440 H5553 H0559 H8085

נָא הַמֹּרִים הֲמִן־ הַסֶּלַע הַזֶּה נוֹצִיא לָכֶם מָיִם׃
ذرا باغیو کیا-سے- اِس چٹان نکالیں تمہارے-لیے پانی
H4994 H4784 H4480 H2088 H5553 H3318 H3588 H4325

پانی لئے تمہارے سے میں چٹان اِس ہم کیا سنو! والو، کرنے بغاوت اے کہا، سے اُن نے موسیٰ کیا۔ اکٹھا سامنے کے چٹان کو جماعت ساتھ کے ہارون اور
نکالیں؟

11 וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־ יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־ הַסֶּלַע בְּמַטֵּהוּ פַּעֲמָיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים
اور-اُٹھایا موسیٰ کو- اپنا-ہاتھ اور-مارا کو- چٹان اپنے-عصا-سے دو-بار اور-نکلے پانی بہت
H4872 H0853 H3027 H5221 H0853 H5553 H4294 H6471 H3318 H4325

וַתֵּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם׃ ס
اور-پیا جماعت اور-اُن-کے-مویشی ۔
H8354 H5712 H1165

پیا۔پانی خوب نے مویشیوں کے اُن اور جماعت نکلا۔ پھوٹ پانی سا بہت تو مارا مرتبہ دو کو چٹان کر اُٹھا کو لاٹھی نے اُس

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן יַעַן לֹא־ הֶאֱמַנְתֶּם בִּי
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ اور-سے- ہارون اِس-لیے-کہ نہ- ایمان-لائے-تم مجھ-پر
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H3282 H3808 H0539 H0853

לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־ הַקָּהָל הַזֶּה
مقدس-ٹھہرانے-کو-مجھے آنکھوں-میں بنی اسرائیل اِس-لیے نہ لاؤ-گے-تم کو- جماعت اِس
H6942 H0853 H0935 H3808 H3478 H0853 H6951 H2088

אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָהֶם׃
میں- سرزمین جو- دی-ہے-میں-نے اُنہیں
H0413 H0776 H5414

اِس تم لئے اِس رکھتے۔ قائم سامنے کے اسرائیلیوں کو قدوسیت میری کہ تھا نہیں ایمان اِتنا پر مجھ تمہارا کہا، سے ہارون اور موسیٰ نے رب لیکن
گا۔دوں اُنہیں مَیں جو گے جاؤ لے نہیں میں ملک اُس کو جماعت

13 הֵמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר־ רָבוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה וַיִּקָּדֵשׁ בָּם׃ ס
یہ پانی مریبہ جہاں- جھگڑے بنی- اسرائیل ساتھ- یہوواہ اور-مقدس-ٹھہرا اُن-میں ۔
H1992 H4325 H4809 H7378 H0834 H3478 H0854 H3068 H6942

ہے۔قدوس وہ کہ کیا ظاہر پر اُن نے اُس وہاں اور کیا، جھگڑا سے رب نے اسرائیلیوں وہاں ہوا۔ پر پانی کے جھگڑنا یعنی مریبہ واقعہ یہ

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקֶּדֶשׁ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם כֹּה אָמַר אָחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה
اور-بھیجے موسیٰ قاصد قادش-سے پاس- بادشاہ ادوم یوں کہتا-ہے تیرا-بھائی اسرائیل تُو
H7971 H4872 H4397 H6946 H0413 H4428 H0123 H3541 H0559 H0251 H3478

יָדַעְתָּ אֵת כָּל־ הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצָאָתְנוּ׃
جانتا-ہے کو ساری- مشقت جو پہنچی-ہمیں
H3045 H0853 H3605 H8513 H0834 H4672

میں بارے کے مصیبتوں تمام اُن کو آپ ہے۔ گزارش ایک سے طرف کی اسرائیل بھائی کے آپ بھیجی، اطلاع کو بادشاہ کے ادوم نے موسیٰ سے قادس ہیں۔پڑی آن پر ہم جو ہے علم

15 וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיְמָה וַנֵּשֶׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיָּרֵעוּ לָנוּ מִצְרַיִם
اور-اُترے ہمارے-باپ-دادا مصر-میں اور-رہے مصر-میں دن بہت اور-بُرائی-کیا ہم-سے مصریوں-نے
H3381 H0001 H4714 H3427 H4714 H3117 H4713

וְלַאֲבֹתֵינוּ׃
اور-ہمارے-باپ-دادا
H0001

کیا۔سلوک بُرا سے ہم اور دادا باپ ہمارے نے مصریوں رہے۔ تک عرصے بہت ہم وہاں اور تھے گئے مصر دادا باپ ہمارے

16 וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיּוֹצִאֵנוּ מִמִּצְרָיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
اور-پکارے پاس- یہوواہ اور-سُنا اور-بھیجا فرشتے اور-نکالا-ہمیں مصر-سے اور-دیکھو ہم
H6817 H0413 H3068 H8085 H7971 H4397 H3318 H4714 H2009 H0587

בְּקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלֶךָ׃
قادش-میں شہر کنارے تیری-سرحد
H6946 H1366

کی آپ جو ہیں میں شہر قادس یہاں ہم اب لایا۔ نکال سے مصر ہمیں کر بھیج فرشتہ اور سنی ہماری نے اُس تو کی منت سے رب کر چلّا نے ہم جب لیکن ہے۔پر سرحد

17 נַעְבְּרָה־נָּא בְאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכֶרֶם וְלֹא נִשְׁתֶּה מֵי
گزرنے-دے- ذرا تیری-سرزمین-سے نہ گزریں-گے سے-کھیت اور-سے-باغ اور-نہ پیئیں-گے پانی
H4994 H0776 H3808 H5674 H7704 H3754 H3808 H8354 H4325

בּוֹר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ לֹא נָסֻר יָמִין וּשְׂמֹאול עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְבוּלֶךָ׃
کنویں-سے راستے بادشاہ چلیں-گے نہ مُڑیں-گے دائیں اور-بائیں تک جب- گزریں تیری-سرحد
H0875 H1870 H4428 H3212 H3808 H5186 H3225 H8040 H5704 H0834 H5674 H1366

پر شاہراہ ہم گے۔ پئیں پانی کا کنوئیں کسی نہ گے، جائیں نہیں میں باغ کے انگور یا کھیت کسی ہم دیں۔ گزرنے سے میں ملک اپنے ہمیں کے کر مہربانی گے۔ہٹیں طرف بائیں نہ اور دائیں نہ سے اُس ہم ہوئے گزرتے سے میں ملک کے آپ گے۔ رہیں ہی

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱדוֹם לֹא תַעֲבָר בִּי פֶּן־בַּחֶרֶב אֵצֵא לִקְרָאתֶךָ׃
اور-کہا اُسے ادوم نہ گزرے-گا مجھ-سے کہیں- تلوار-سے نکلوں تیرے-سامنے
H0559 H0413 H0123 H3808 H5674 H0834 H6435 H2719 H3318 H7125

گے۔لڑیں سے آپ کر نکل ہم ورنہ گزرنا، نہ سے یہاں دیا، جواب نے ادومیوں لیکن

19 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמְסִלָּה נַעֲלֶה וְאִם־מֵימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי
اور-کہا اُسے بنی- اسرائیل شاہ-راہ-پر چڑھیں-گے اور-اگر- تیرا-پانی پیئیں میں
H0559 H0413 H1121 H3478 H4546 H5927 H0518 H4325 H8354 H0589

וּמִקְנֵי וְנָתַתִּי כֶּסֶף מִכְרָם אֵין־דָּבָר רַק בְּרַגְלַי אֶעֱבְרָה׃
اور-میرے-مویشی اور-دوں-گا اُن-کی-قیمت بغیر- بات صرف پیدل-پر گزروں-گا
H4735 H5414 H4377 H0369 H1697 H7535 H7272 H5674

لیں خرید کر دے پیسے تو ہوئی ضرورت کی پانی کو جانوروں ہمارے یا ہمیں اگر گے۔ گزریں ہوئے رہتے پر شاہراہ ہم بھیجی، خبر دوبارہ نے اسرائیل چاہتے۔نہیں کچھ اَور ہیں، چاہتے گزرنا ہی پیدل ہم گے۔

20 וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבָר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד חֲזָקָה׃
اور-کہا نہ گزرے-گا اور-نکلا ادوم اُس-کے-سامنے لوگوں-کے-ساتھ بھاری اور-ہاتھ-سے طاقتور
H0559 H3808 H5674 H3318 H0123 H7125 H5971 H3515 H3027 H2389

بھیجی۔فوج ور طاقت اور بڑی ایک لئے کے لڑنے ساتھ کے اُن نے اُنہوں ہی ساتھ کیا۔ انکار دوبارہ نے ادومیوں لیکن

21 וַיְמָאֵן אֱדוֹם נְתֹן יִשְׂרָאֵל אֶת־ עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו׃ פ
اور-انکار-کیا ادوم دینا اسرائیل کو- گزرنا اپنی-سرحد-سے اور-مُڑی اسرائیل اُس-سے-دور
H3985 H0123 H5414 H3478 H0853 H5414 H1366 H5186 H3478

گئے۔چلے سے راستے دوسرے کر مُڑ اسرائیلی لئے اِس دی نہ اجازت کی گزرنے اُنہیں نے ادوم چونکہ

22 וַיִּסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיָּבֹאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ הָעֵדָה הֹר הָהָר׃
اور-کوچ-کیا قادش-سے اور-آئے بنی- اسرائیل ساری- جماعت ہور پہاڑ
H5265 H6946 H0935 H1121- H3478 H3605 H5712 H2023 H2022

پہنچی۔پاس کے پہاڑ ہور کر ہو روانہ سے قادس جماعت پوری کی اسرائیل

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אַהֲרֹן בְּהֹר הָהָר עַל־ גְּבוּל אֶרֶץ־ אֱדוֹם
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ اور-سے- ہارون پر-ہور پہاڑ سرحد-پر- سرحد سرزمین- ادوم
H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H2023 H2022 H0413 H1366 H0776 H0123

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

کہا،سے ہارون اور موسیٰ نے رب وہاں تھا۔ واقع پر سرحد کی ادوم پہاڑ یہ

24 יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־ עַמָּיו כִּי לֹא יָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
جمع-ہو-گا ہارون پاس- اپنے-لوگوں کیونکہ نہ جائے-گا میں- سرزمین جو دی-ہے-میں-نے
H0622 H0175 H0413 H5971 H3808 H0935 H0413 H0776 H0834 H5414

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ מְרִיתֶם אֶת־ פִּי לְמֵי מְרִיבָה׃
بنی-کو اسرائیل اِس-لیے-کہ جو- باغی-ہوئے-تم کے- منہ پاس- مریبہ
H3478 H5921 H834 H4784 H0853 H6310 H4325 H4809

کے مریبہ نے دونوں تم کیونکہ گا، دوں کو اسرائیلیوں مَیں جو گا ہو نہیں داخل میں ملک اُس وہ گا۔ ملے جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ اب ہارون کی۔ورزی خلاف کی حکم میرے پر پانی

25 קַח אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הֹר הָהָר׃
لے کو- ہارون اور-کو- الیعزر اُس-کا-بیٹا اور-لے-جا اُنہیں ہور پہاڑ
H3947 H0853 H0175 H0853 H0499 H1121 H5927 H0853 H2023 H2022

جا۔چڑھ پر پہاڑ ہور کر لے کو عزر اِلی بیٹے کے اُس اور ہارون

26 וְהַפְשֵׁט אֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־ אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף
اور-اُتار سے- ہارون کے- کپڑے اور-پہنا کو- الیعزر اُس-کے-بیٹے اور-ہارون جمع-ہو-گا
H6584 H0853 H0175 H0853 H0899 H3847 H0853 H0499 H1121 H0175 H0622

וָמֵת שָׁם׃
اور-مر-گا وہاں
H4191 H8033

گا۔ملے جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ ہارون پھر دینا۔ پہنا کو عزر اِلی بیٹے کے اُس کر اُتار کپڑے کے ہارون

27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־ הֹר הָהָר לְעֵינֵי כָּל־ הָעֵדָה׃
اور-کیا موسیٰ جیسا حکم-دیا یہوواہ اور-چڑھے پر- ہور پہاڑ آنکھوں-میں ساری- جماعت
H6213 H4872 H3602 H6680 H3068 H5927 H0413 H2023 H2022 H5869 H3605 H5712

گئے۔چڑھ پر پہاڑ ہور دیکھتے دیکھتے کے جماعت پوری تینوں کہا۔ نے رب جیسا کیا ہی ایسا نے موسیٰ

28 וַיַּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיַּלְבֵּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֹו וַיָּמָת
اور-اُتارا موسیٰ سے- ہارون کے- کپڑے اور-پہنایا اُنہیں کو- الیعزر اُس-کے-بیٹے اور-مرا
H6584 H4872 H0853 H0175 H0853 H3847 H0853 H0499 H4191

אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיֶּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר׃
ہارون وہاں چوٹی-پر پہاڑ اور-اُترا موسیٰ اور-الیعزر سے- پہاڑ
H0175 H8033 H2022 H3381 H4872 H0499 H2022

گئے۔اُتر نیچے عزر اِلی اور موسیٰ اور ہوا، فوت پر چوٹی کی پہاڑ وہاں ہارون پھر دیئے۔ پہنا کو عزر اِلی بیٹے کے اُس کر اُتروا کپڑے کے ہارون نے موسیٰ

29 וַיִּרְאוּ כָל־עֲדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יֹום כֹּל
اور-دیکھا ساری- جماعت کہ مر-گیا ہارون اور-روئے کو- ہارون تیس دن سارا
H7200 H3605 H5712 H3478 H0175 H1058 H0853 H0175 H7970 H3117 H3605

בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
گھرانہ اسرائیل ۔
H3478

کیا۔ماتم لئے کے اُس تک دن ۳۰ نے سب تو ہے گیا کر انتقال ہارون کہ ہوا معلوم کو جماعت پوری جب

Chapter 21

1 וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ־עֲרָד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָּא יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם
اور-سُنا کنعانی بادشاہ- عراد رہنے-والے جنوب کہ آیا اسرائیل راستے اتاریم اور-لڑا
H8085 H4428 H647 H3427 H5045 H3588 H0935 H3478 H1870 H0871

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּ מִמֶּנּוּ שֶׁבִי׃
اسرائیل-سے اور-پکڑا اُن-سے قیدی
H3478 H7617

قید کر پکڑ کو ایک کئی اور کیا حملہ پر اُن نے اُس ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی اتھارِم اسرائیلی کہ ملی خبر کو بادشاہ کے عراد ملک کنعانی کے نجب دشتِ لیا۔کر

2 וַיִּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר וַיֹּאמַר לַיהוָה אִם־נָתֹן תִּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה
اور-منت-مانی اسرائیل منت اور-کہا یہوواہ-کے-لیے اگر- دینا دے-گا-تُو کو- قوم اِس
H5087 H3478 H5088 H0559 H3068 H0518 H5414 H0853 H5971 H2088

בְּיָדִי וְהַחֲרַמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם׃
میرے-ہاتھ-میں اور-حرام-کروں-گا کو- اُن-کے-شہر
H3027 H0853

گے۔دیں کر تباہ سمیت شہروں کے اُن اُنہیں ہم تو گا دے فتح پر اُن ہمیں تُو اگر کہا، کر مان مَنت سامنے کے رب نے اسرائیلیوں تب

3 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקֹול יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנַעֲנִי וַיַּחֲרֵם אֶתְהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם
اور-سُنا یہوواہ آواز-کو اسرائیل اور-دے-دیا کو- کنعانی اور-حرام-کیا اُنہیں اور-کو- اُن-کے-شہر
H8085 H3068 H6963 H3478 H5414 H0853 H3498 H0853 H0853

פ וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקֹום חָרְמָה׃
۔ اور-پکارا نام- جگہ حرمہ
H7121 H8034 H4725 H2767

یعنی حُرمہ نام کا جگہ اُس لئے اِس دیا۔ کر تباہ طرح پوری سمیت شہروں کے اُن اُنہیں نے اسرائیلیوں بخشی۔ فتح پر کنعانیوں اور سنی کی اُن نے رب گیا۔پڑ تباہی

4 וַיִּסְּעוּ מֵהָר הָהָר֙ דֶּ֣רֶךְ יַם־ סֽוּף לִסְבֹּ֖ב אֶת־ אֶ֣רֶץ אֱד֑וֹם וַתִּקְצַ֥ר
اور-کوچ-کیا ہور-سے پہاڑ راستے سمندر- سرخ گھومنے-کو کو- سرزمین ادوم اور-تنگ-ہوئی
H5265 H2023 H2022 H1870 H3220 H5488 H5437 H0853 H0776 H0123

נֶ֣פֶשׁ־ הָעָ֔ם בַּדָּֽרֶךְ׃
جان- لوگوں راستے-میں
H5315 H1870

گئے۔ہو بےصبر لوگ چلتے چلتے لیکن پڑے۔ نہ گزرنا سے میں ملک کے ادوم تاکہ دیئے چل طرف کی قُلزم بحرِ وہ کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور

5 וַיְדַבֵּ֥ר הָעָ֖ם בֵּֽאלֹהִ֑ים וּבְמֹשֶׁ֗ה לָ֚מָּה הֶֽעֱלִיתֻ֣נוּ מִמִּצְרַ֔יִם לָמ֖וּת בַּמִּדְבָּ֑ר
اور-بولے لوگ خدا-کے-خلاف اور-موسیٰ-کے-خلاف کیوں اُٹھا-لائے-تم-ہمیں مصر-سے مرنے-کو صحرا-میں
H1696 H0430 H4872 H4100 H5927 H4714 H4191

כִּ֣י אֵ֤ין לֶ֙חֶם֙ וְאֵ֣ין מַ֔יִם וְנַפְשֵׁ֥נוּ קָצָ֖ה בַּלֶּ֣חֶם הַקְּלֹקֵ֑ל׃
کیونکہ نہیں روٹی اور-نہیں پانی اور-ہماری-جان اکتائی-ہے روٹی-سے ہلکی
H3899 H0369 H4325 H5315 H6973 H3899 H7052

نہ ہے یاب دست روٹی نہ یہاں ہیں؟ آئے لے کیوں لئے کے مرنے میں ریگستان کر نکال سے مصر ہمیں آپ لگے، کرنے باتیں خلاف کے موسیٰ اور رب وہ ہے۔آتی گھن سے خوراک کی قسم گھٹیا اِس ہمیں پانی۔

6 וַיְשַׁלַּ֤ח יְהוָה֙ בָּעָ֔ם אֶת־ הַנְּחָשִׁ֖ים הַשְּׂרָפִ֑ים וַיְנַשְּׁכ֣וּ אֶת־ הָעָ֔ם וַיָּ֥מָת עַם־ רָ֖ב מִיִּשְׂרָאֵֽל׃
اور-بھیجا یہوواہ لوگوں-میں کو- سانپ جلانے-والے اور-کاٹے کو- لوگوں اور-مرے لوگ- بہت اسرائیل-سے
H7971 H3068 H0853 H5175 H0853 H4191

گئے۔مر لوگ سے بہت سے کاٹنے کے جن دیئے بھیج سانپ زہریلے درمیان کے اُن نے رب تب

7 וַיָּבֹא֙ הָעָ֔ם אֶל־ מֹשֶׁ֖ה וַיֹּאמְר֣וּ חָטָ֔אנוּ כִּֽי־ דִבַּ֥רְנוּ בַֽיהוָ֖ה וָבָ֑ךְ
اور-آئے لوگ پاس- موسیٰ اور-کہا گناہ-کیا-ہم-نے کیونکہ- بولے-ہم یہوواہ-کے-خلاف اور-تیرے-خلاف
H0935 H0413 H4872 H0559 H2398 H3588 H1696 H3068

הִתְפַּלֵּ֣ל אֶל־ יְהוָ֔ה וְיָסֵ֥ר מֵעָלֵ֖ינוּ אֶת־ הַנָּחָ֑שׁ וַיִּתְפַּלֵּ֣ל מֹשֶׁ֔ה בְּעַ֖ד הָעָֽם׃
دعا-کر پاس- یہوواہ اور-دور-کرے ہم-سے کو- سانپ اور-دعا-کی موسیٰ کے-لیے لوگوں
H6419 H0413 H3068 H5493 H4872 H6419

کر دُور سانپ سے ہم رب کہ کریں سفارش ہماری کیا۔ گناہ ہوئے کرتے باتیں خلاف کے آپ اور رب نے ہم کہا، نے اُنہوں آئے۔ پاس کے موسیٰ لوگ پھر کیدعا لئے کے اُن نے موسیٰ دے۔

8 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה עֲשֵׂ֥ה לְךָ֖ שָׂרָ֑ף וְשִׂ֣ים אֹת֔וֹ עַל־ נֵ֖ס וְהָיָ֣ה כָל־ הַנָּשׁ֗וּךְ וְרָאָ֥ה אֹת֛וֹ וָחָֽי׃
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ بنا اپنے-لیے سراف اور-رکھ اُسے پر- کھمبے اور-ہو-گا ہر-
H0559 H3068 H0413 H4872 H6213 H7760 H8314 H0853 H5251 H1961 H3605

کٹا-ہوا اور-دیکھے-گا اُسے اور-جیئے-گا
H5172 H7200 H0853 H2425

گا۔جائے بچ کر دیکھ اُسے وہ ہو گیا ڈسا بھی جو دے۔ لٹکا سے کھمبے اُسے کر بنا سانپ ایک کہا، سے موسیٰ نے رب تو

9 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֗ה נְחַ֤שׁ נְחֹשֶׁת֙ וַיְשִׂמֵ֣הוּ עַל־ הַנֵּ֔ס וְהָיָ֗ה אִם־ נָשַׁ֤ךְ הַנָּחָשׁ֙ אֶת־ אִ֔ישׁ וְהִבִּ֖יט אֶל־ נְחַ֣שׁ הַנְּחֹ֑שֶׁת וָחָֽי׃
اور-بنایا موسیٰ سانپ پیتل اور-رکھا-اُسے پر- کھمبے اور-ہوتا اگر- کاٹتا سانپ کو- آدمی اور-دیکھتا کی-طرف- سانپ پیتل اور-جیتا
H6213 H4872 H5175 H5178 H7760 H5251 H1961 H0518 H5175 H0853 H0376 H5027 H0413 H5175 H5178 H2425

پر سانپ کے پیتل وہ تھا گیا ڈسا بھی جسے کہ ہوا ایسا اور دیا۔ لٹکا سے اُس کو سانپ کے کر کھڑا کھمبا اور بنایا سانپ ایک کا پیتل نے موسیٰ چنانچہ گیا۔بچ کے کر نظر

10 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
اور-کوچ-کیا بنی اسرائیل اور-خیمہ-لگایا اوبوت-میں
H5265 H3478 H2583 H0088

لگائے۔خیمے اپنے میں اوبوت اور ہوئے روانہ اسرائیلی

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מוֹאָב מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-کوچ-کیا اوبوت-سے اور-خیمہ-لگایا عیے-ہعباریم-میں صحرا-میں جو پر- سامنے موآب مشرق-سے سورج
H5265 H0088 H2583 H5863 H6440 H4124 H4217 H8121

ہے۔سامنے کے موآب طرف کی مشرق جو میں ریگستان اُس ڈالے، ڈیرے میں عباریم عیّے کے کر کوچ سے وہاں پھر

12 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֶד׃
وہاں-سے کوچ-کیا اور-خیمہ-لگایا وادی-میں زرد
H8033 H5265 H2583 H2218

ہوئے۔زن خیمہ میں زِرد وادیٔ وہ کر ہو روانہ سے وہاں

13 מִשָּׁם נָסָעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנֹן אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר הַיֹּצֵא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי
وہاں-سے کوچ-کیا اور-خیمہ-لگایا پار ارنون جو صحرا-میں نکلنے-والی سرحد-سے اموری
H8033 H5265 H2583 H5676 H0769 H3318 H1366 H0567

כִּי אַרְנֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי׃
کیونکہ ارنون سرحد موآب درمیان موآب اور-درمیان اموری
H0769 H1366 H4124 H0996 H4124 H0996 H0567

نکلتا سے علاقے کے اموریوں اور ہے میں ریگستان دریا یہ ہوئے۔ زن خیمہ پر کنارے جنوبی یعنی پرلے کے ارنون دریائے تو ہوئے روانہ سے زِرد وادیٔ جب ہے۔سرحد کی درمیان کے موآبیوں اور اموریوں یہ ہے۔

14 עַל־כֵּן יֵאָמַר בְּסֵפֶר מִלְחֲמֹת יְהוָה אֶת־וָהֵב בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים
اِس-لیے- اِسے کہا-جاتا-ہے کتاب-میں جنگوں یہوواہ کو- واہیب طوفان-میں اور-کو- وادیاں
H0559 H3068 H0853 H2052 H0853

אַרְנֹן׃
ارنون
H0769

وادیاں‌کی ارنون دریائے ہے، میں سُوفہ جو ‌واہیب ہے، بھی میں جنگیں‌ کی ‌رب کتاب ذکر کا اِس

15 וְאֶשֹׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָר וְנִשְׁעַן לִגְבוּל מוֹאָב׃
اور-ڈھلان وادیوں جو جھکی بسنے-کی-طرف عار اور-ٹیکی سرحد-پر موآب
H0793 H5186 H3427 H6144 H8172 H1366 H4124

ہے۔‌واقع پر سرحد کی موآب اور ہے جاتا تک شہر عار جو ڈھلان وہ کا وادیوں اور

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הִוא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֱסֹף אֶת־הָעָם
اور-وہاں-سے بئرہ-کو یہی کنواں جو کہا یہوواہ موسیٰ-سے اکٹھی-کر کو- قوم
H8033 H0876 H1931 H0875 H0559 H3068 H4872 H0622 H0853

וְאֶתְּנָה לָהֶם מָיִם׃ ס
اور-دوں-گا اُنہیں پانی ۔
H5414 H4325

گا۔دوں پانی اُنہیں مَیں تو کر اکٹھا کو لوگوں کہا، سے موسیٰ نے رب جہاں ہے بیر وہی یہ پہنچے۔ کنواں یعنی بیر وہ سے وہاں

17 אָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֲלִי בְאֵר עֱנוּ־לָהּ׃
تب گایا اسرائیل کو- گیت اِس اُٹھ کنویں گاؤ- اُسے
H7891 H3478 H0853 H2063 H5927 H0875

گاؤ،گیت میں بارے کے اُس نکل! پھوٹ کنوئیں، اے گایا، گیت یہ نے اسرائیلیوں وقت اُس

18 בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמְחֹקֵק בְּמִשְׁעֲנֹתָם וּמִמִּדְבָּר
کنواں کھودا-اُسے سرداروں-نے کھودا-اُسے رئیسوں-نے قوم عصا-سے اپنی-لاٹھیوں-سے اور-صحرا-سے
H0875 H2658 H8269 H3738 H5081 H5971 H2710

מַתָּנָה׃
متانہ
H4980

کو متّنہ سے ریگستان وہ پھر کھودا۔ سے لاٹھیوں اپنی اور شاہی عصائے نے راہنماؤں کے قوم جسے کھودا، نے سرداروں جسے میں بارے کے کنوئیں اُس گئے،

19 וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת׃
اور-متانہ-سے نحلیایل اور-نحلیایل-سے باموت
H4980 H5160 H5160 H1120

کو۔باموت سے ایل نحلی اور کو ایل نحلی سے متّنہ

20 וּמִבָּמוֹת הַגַּיְא אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקְפָה עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃ פ
اور-باموت-سے وادی جو میدان-میں موآب چوٹی پسگہ اور-نظر-آتا-ہے پر- سامنے ۔
H1120 H1516 H7704 H4124 H7218 H6449 H8259 H5921 H6440 H3452

یشیمون حصہ جنوبی کا یردن وادیٔ سے چوٹی کی پہاڑ اِس ہے۔ میں دامن کے پہاڑ پِسگہ جو پہنچے میں وادی اُس کی علاقے کے موآبیوں وہ سے بامات ہے۔آتا نظر خوب

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃
اور-بھیجے اسرائیل قاصد پاس- سیحون بادشاہ- اموری کہتے-ہوئے
H7971 H3478 H4397 H0413 H5511 H4428 H0567 H0559

بھیجی،اطلاع کو سیحون بادشاہ کے اموریوں نے اسرائیل

22 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ לֹא נִטֶּה בִּשְׂדֶה וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׁתֶּה מֵי בְאֵר
گزروں-گا تیری-سرزمین-سے نہ مُڑیں-گے سے-کھیت اور-سے-باغ نہ پیئیں-گے پانی کنویں-سے
H5674 H0776 H3808 H5186 H7704 H3754 H3808 H8354 H4325 H0875

בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ נֵלֵךְ עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלֶךָ׃
راستے-پر بادشاہ چلیں-گے تک جب- گزریں تیری-سرحد
H1870 H4428 H3212 H5704 H5674 H1366

گے۔ پئیں پانی کا کنوئیں کسی نہ گے، چھیڑیں باغ کا انگور یا کھیت کوئی ہم نہ گے۔ جائیں گزر سیدھے سیدھے ہم دیں۔ گزرنے سے میں ملک اپنے ہمیں گے۔ رہیں ہی پر شاہراہ ہوئے گزرتے سیدھے سے میں ملک کے آپ ہم

23 וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲבֹר בִּגְבֻלוֹ וַיֶּאֱסֹף סִיחֹן אֶת־כָּל־
اور-نہ- دیا سیحون کو- اسرائیل گزرنا اپنی-سرحد-سے اور-اکٹھا-کیا سیحون سارے-
H3808 H5414 H5511 H853 H3478 H5674 H1366 H622 H5511 H853 H3605

עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל הַמִּדְבָּרָה וַיָּבֹא יָהְצָה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל׃
اپنے-لوگوں اور-نکلا ملنے-کو اسرائیل صحرا-کی-طرف اور-آیا یہزہ اور-لڑا اسرائیل-سے
H5971 H3318 H7125 H3478 H4057 H0935 H3096 H3898 H3478

سے اسرائیلیوں نے اُس کر پہنچ یہض پڑا۔ چل میں ریگستان لئے کے لڑنے سے اسرائیل کے کر جمع فوج اپنی بلکہ دیا نہ گزرنے اُنہیں نے سیحون لیکن کی۔جنگ

24 וַיַּכֻּהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־ חָרֶב וַיִּירַשׁ אֶת־ אַרְצוֹ מֵאַרְנֹן עַד־ יַבֹּק עַד־ בְּנֵי עַמּוֹן׃
اور-مارا-اُسے اسرائیل دھار- تلوار اور-قبضہ-کی کی- اُس-کی-سرزمین ارنون-سے تک- یبوق تک- عمون بنی
H5221 H3478 H6310 H2719 H3423 H0853 H0776 H0769 H5704 H2999 H5704 H5983

כִּי עֹז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
کیونکہ مضبوط سرحد بنی عمون
H5794 H1366 H1121 H5983

آگے سے اِس وہ لیا۔ کر قبضہ پر ملک کے اُس تک سرحد کی عمونیوں یعنی تک یبوق دریائے کر لے سے ارنون دریائے اور کیا قتل اُسے نے اسرائیلیوں لیکن تھی۔رکھی کر بندی حصار کی سرحد اپنی نے عمونیوں کیونکہ سکے جا نہ

25 וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־ אֲרָיֵי הָאֱמֹרִי הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן
اور-لیا اسرائیل کو سارے- شہر یہ اور-بسا اسرائیل سارے- شہروں اموری حشبون-میں
H3947 H3478 H0853 H3605 H5892 H0428 H3427 H3478 H3605 H5892 H0567 H2809

וּבְכָל־ בְּנֹתֶיהָ׃
اور-سارے- اُس-کے-گاؤں
H3605 H1323

تھیں۔شامل آبادیاں کی گرد ارد کے اُس اور حسبون میں اُن لگے۔ رہنے میں اُن کے کر قبضہ پر شہروں اموری تمام اسرائیلی

26 כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן
کیونکہ حشبون شہر سیحون بادشاہ اموری تھا اور-وہ لڑا-تھا بادشاہ-سے موآب پہلے
H3588 H2809 H5892 H5511 H4428 H0567 H1931 H1931 H4428 H4124 H7223

וַיִּקַּח אֶת־ כָּל־ אַרְצוֹ מִיָּדוֹ עַד־ אַרְנֹן׃
اور-لیا-تھا کو- ساری- اُس-کی-سرزمین اُس-کے-ہاتھ-سے تک- ارنون
H3947 H0853 H3605 H0776 H3027 H5704 H0769

تھا۔لیا چھین تک ارنون دریائے علاقہ یہ سے اُس کر لڑ سے بادشاہ پچھلے کے موآب نے اُس تھا۔ الحکومت دار کا سیحون بادشاہ اموری حسبون

27 עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הַמֹּשְׁלִים בָּאוּ חֶשְׁבּוֹן תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן׃
اِس-لیے- اِسے کہتے-ہیں مثل-گو آؤ حشبون تعمیر-ہو اور-قائم-ہو شہر سیحون
H5921 H3651 H0559 H4911 H0935 H2809 H1129 H3559 H5892 H5511

کرو۔قائم نو سرِ از کو شہر کے سیحون کرو، تعمیر نو سرِ از اُسے کر آ پاس کے حسبون ہے، گیا کیا یوں میں شاعری ذکر کا واقعے اِس

28 כִּי־ אֵשׁ יָצְאָה מֵחֶשְׁבּוֹן לֶהָבָה מִקִּרְיַת סִיחֹן אָכְלָה עָר מוֹאָב בַּעֲלֵי בָּמוֹת
کیونکہ- آگ نکلی حشبون-سے شعلہ قریت-سے سیحون کھا-گئی عار موآب مالکوں-کو بلندیوں
H3588 H0784 H3318 H2809 H3852 H7151 H5511 H0398 H6144 H4124 H1167 H1116

אַרְנֹן׃
ارنون
H0769

کیا۔بھسم کو مالکوں کے بلندیوں کی ارنون دیا، جلا کو عار شہر کے موآب نے اُس بھڑکا۔ شعلہ سے شہر کے سیحون نکلی، آگ سے حسبون

29 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַדְתָּ עַם־ כְּמוֹשׁ נָתַן בָּנָיו וּבְנֹתָיו פְּלֵיטִם
افسوس- تجھ-پر موآب تباہ-ہوا-تُو قوم- کموش دیا اُس-کے-بیٹوں اور-اُس-کی-بیٹیوں بھاگنے-والوں
H0188 H5921 H4124 H0006 H5971 H3645 H5414 H1121 H1323 H6412

בַּשְּׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן׃
قید-میں بادشاہ-کو اموری سیحون
H7628 H4428 H0567 H5511

کی سیحون بادشاہ اموری کو بیٹیوں اپنی اور مفرور کو بیٹوں اپنے نے کموس ہے۔ ہوئی ہلاک تُو قوم، کی دیوتا کموس اے افسوس! پر تجھ موآب، اے ہے۔دیا بنا قیدی

30 וַנִּירֶם אָבַד חֶשְׁבּוֹן עַד־ דִּיבֹן וַנַּשִּׁים עַד־ נֹפַח אֲשֶׁר־ עַד־
اور-تیر-کیا-ہم-نے-اُن-پر تباہ-ہوا حشبون تک- دیبون اور-برباد-کیا تک- نوفح جو تک-
H5704 H5302 H5704 H8074 H1769 H5704 H2809 H0006

מֵידְבָא׃
میدبا
H4311

ہے۔تک میدبا علاقہ کا جس نُفح وہ کیا، تباہ کچھ سب تک نُفح نے ہم ہوا۔ برباد تک دیبون علاقہ کا حسبون تو چلائے تیر پر اموریوں نے ہم جب لیکن

31 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
اور-بسا اسرائیل سرزمین-میں اموری
H3427 H3478 H0776 H0567

ہوا۔آباد میں ملک کے اموریوں اسرائیل یوں

32 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־ יַעְזֵר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֹתֶיהָ וַיּוֹרֶשׁ אֶת־ (וַיְוָרֵשׁ)
اور-بھیجا موسیٰ جاسوسی-کرنے کو- یعزیر اور-قبضہ-کیا اُس-کے-گاؤں اور-نکالا کو- اور-نکالا
H7971 H4872 H7270 H0853 H3270 H3920 H1323 H3423 H0853 H3423

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ שָׁם׃
اموری جو- وہاں
H0567 H8033

کیا قبضہ بھی پر شہروں کے گرد ارد کے اُس اور یعزیر نے اسرائیلیوں تھے۔ رہتے اموری بھی وہاں بھیجے۔ شہر یعزیر جاسوس اپنے نے موسیٰ سے وہاں دیا۔نکال کو اموریوں کے وہاں اور

33 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן הוּא וְכָל־
اور-مُڑے اور-چڑھے راستے بسن اور-نکلا عوج بادشاہ- بسن وہ اور-سارے-
H6437 H5927 H1870 H1316 H3318 H5747 H4428 H1316 H1931 H3605

עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֶדְרֶעִי׃
اپنے-لوگ جنگ-کے-لیے ادرعی
H0154 H4421

آیا۔اِدرعی شہر لئے کے لڑنے سے اُن کر لے فوج تمام اپنی عوج بادشاہ کا بسن تب بڑھے۔ طرف کی بسن کر مُڑ وہ بعد کے اِس

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אַל־ תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ֫ נְתַתִּי אֹתוֹ
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ مت- ڈر اُس-سے کیونکہ تیرے-ہاتھ-میں دیا-ہے-میں-نے اُسے
H0559 H3068 H0413 H4872 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414 H0853

וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ
اور-کو- سارے- اُس-کے-لوگ اور-کو- اُس-کی-سرزمین اور-کر اُسے جیسا کیا-تُو-نے سیحون-کو بادشاہ
H0853 H3605 H5971 H0853 H0776 H6213 H0853 H3605 H6639 H5511 H4428

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן׃
اموری جو رہتا-تھا حشبون-میں
H0567 H3427 H2809

کر سلوک وہی ساتھ کے اُس ہوں۔ چکا کر حوالے تیرے ملک کا اُس اور فوج تمام کی اُس اُسے، مَیں ڈرنا۔ نہ سے عوج کہا، سے موسیٰ نے رب وقت اُس تھا۔حسبون الحکومت دار کا جس کیا، ساتھ کے سیحون بادشاہ کے اموریوں نے تُو جو

35 וַיַּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־הַשְּׁאִיר־לוֹ בִּלְתִּי עַד־תֹּם בְּכָל־אֲשֶׁר־הִכָּה אֶת־עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן׃

اور-مارا اُسے اور-کو- اُس-کے-بیٹوں اور-کو- سارے- اُس-کے-لوگ تک- بغیر بچا-رہنے- اُسے
H5221 H0853 H0853 H1121 H0853 H3605 H5704 H1115 H7604

וַיִּירְשׁוּ אֶת־אַרְצוֹ׃

اور-قبضہ-کیا کی- اُس-کی-سرزمین
H3423 H0853 H0776

لیا۔کر قبضہ پر ملک کے بسن نے اُنہوں پھر بچا۔ نہ بھی کوئی دیا۔ کر ہلاک کو فوج تمام اور بیٹوں کے اُس عوج، نے اسرائیلیوں

Chapter 22

1 וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס

اور-کوچ-کیا بنی اسرائیل اور-خیمہ-لگایا میدانوں-میں موآب پار یردن-کے یریحو ۔
H5265 H1121 H3478 H2583 H6160 H4124 H5676 H3383 H3405

ہوئے۔زن خیمہ سامنے آمنے کے یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے کر پہنچ میں میدانوں کے موآب اسرائیلی بعد کے اِس

2 וַיַּרְא בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר אֵת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לָאֱמֹרִי׃

اور-دیکھا بلق بن- صفور کو سب- جو- کیا اسرائیل اموری-کو
H7200 H1111 H1121 H6834 H0853 H3605 H0834 H6213 H3478 H0567

ہے۔کیا کچھ کیا ساتھ کے اموریوں نے اسرائیلیوں کہ ہوا معلوم کو صفور بن بلق بادشاہ کے موآب

3 וַיָּגָר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם כִּי רַב־הוּא וַיָּקָץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

اور-ڈرا موآب سامنے-سے قوم بہت کیونکہ بہت- وہ اور-اکتایا موآب سامنے-سے بنی اسرائیل
H1931 H6973 H4124 H6440 H3966 H3605 H1931 H6440 H4124 H1121 H3478

گئی۔چھا دہشت پر اُن لئے اِس ہیں، زیادہ بہت اسرائیلی کہ دیکھا بھی یہ نے موآبیوں

4 וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עַתָּה יְלַחֲכוּ הַקָּהָל אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כִּלְחֵךְ הַשּׁוֹר אֶת־יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהִוא׃

اور-کہا موآب سے- بزرگوں مدیان اب چاٹ-جائے-گی جماعت کو- سب- ہمارے-ارد-گرد جیسے-چاٹتا-ہے بیل میدان سبزی کو بلق بن- صفور بادشاہ موآب-کا وقت-میں اُس
H0559 H4124 H0413 H2205 H4080 H6258 H3897 H6951 H0853 H3605 H5439 H3897 H7794 H3418 H0853 H1111 H1121 H6834 H4428 H4124 H6256 H1931

کر چٹ گھاس کی میدان بَیل طرح جس گا جائے کر چٹ علاقہ کا گرد ارد ہمارے طرح اِس ہجوم یہ اب کی، بات سے بزرگوں کے مِدیانیوں نے اُنہوں ہے۔جاتا

5 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־נְהַר אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹ לִקְרֹא־לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עַם יָצָא מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כִסָּה אֶת־עֵין וְהוּא יָשַׁב מִמֻּלִי׃

اور-بھیجا قاصد پاس- بلعام بن- بعور فتور جو پر- دریا سرزمین بنی-
H7971 H4397 H0413 H1121 H1160 H6604 H0834 H5104 H0776 H1121

اُس-کی-قوم بلانے- کہتے-ہوئے اُسے دیکھو نکلی قوم دیکھو مصر-سے ڈھانپ-لیا کو- آنکھ
H5971 H7121 H0559 H2009 H3318 H5971 H4714 H3680 H0853 H5869

سرزمین اور-وہ بسا-ہے میرے-سامنے
H0776 H1931 H3427 H4136

کے اُس لئے کے بُلانے اُسے قاصد تھا۔ رہتا میں وطن اپنے بعور بن بلعام جہاں اور تھا واقع پر فرات دریائے جو بھیجے کو شہر فتور قاصد اپنے نے بلق تب ہے۔ہوئی آباد ہی قریب میرے کر چھا پر زمین رُوئے جو ہے آئی نکل سے مصر قوم ایک سنایا، پیغام کا بلق اُسے اور پہنچے پاس

6 וְעַתָּה֩ לְכָה־ נָּא֙ אָרָה־ לִּ֜י אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה כִּי־ עָצ֤וּם הוּא֙ מִמֶּ֔נִּי

اور-اب آ- لعنت-کر- میرے-لیے کو- قوم اِس کیونکہ- طاقتور وہ مجھ-سے
H6258 H3212 H0779 H4994 H0853 H0776 H2088 H6099 H1931

אוּלַ֣י אוּכַ֔ל נַכֶּה־ בּ֖וֹ וַאֲנַרְשֶׁ֑נּוּ מִן־ הָאָ֣רֶץ כִּ֣י יָדַ֔עְתִּי אֵ֚ת אֲשֶׁר־

شاید سکوں ماریں- اُسے اور-نکال-دوں-اُسے سے- سرزمین کیونکہ جانتا-ہوں کو جسے-
H0194 H3201 H5221 H0776 H1644 H0853 H3045

תְּבָרֵ֣ךְ מְבֹרָ֔ךְ וַאֲשֶׁ֥ר תָּאֹ֖ר יוּאָֽר׃

برکت-دیتا-ہے-تُو برکت-یافتہ-ہے اور-جسے لعنت-کرتا-ہے-تُو لعنتی-ہے
H1288 H1288 H0779 H0779

کیونکہ سکوں۔ بھگا سے ملک کر دے شکست اُنہیں مَیں شاید پھر ہیں۔ ور طاقت زیادہ سے مجھ وہ کیونکہ بھیجیں، لعنت پر لوگوں اِن اور آئیں لئے اِس ہے۔آتی لعنت پر اُن ہیں بھیجتے لعنت آپ پر جن اور ہے ملتی برکت اُنہیں ہیں دیتے برکت آپ جنہیں کہ ہوں جانتا مَیں

7 וַיֵּלְכוּ֩ זִקְנֵ֨י מוֹאָ֜ב וְזִקְנֵ֣י מִדְיָ֗ן וְקֶ֙סֶם֙ בְּיָדָ֔ם וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־ בִּלְעָ֑ם וַיְדַבְּרוּ֙ אֵלָ֣יו

اور-گئے بزرگ موآب اور-بزرگ مدیان اور-فال اپنے-ہاتھ-میں اور-آئے پاس- بلعام اور-بولے اُسے
H3212 H2205 H4124 H2205 H4080 H7081 H3027 H0935 H0413 H1696 H0413

דִּבְרֵ֖י בָּלָֽק׃

باتیں بلق
H1697 H1111

سنایا۔پیغام کا بلق اُسے نے اُنہوں کر پہنچ پاس کے بلعام تھے۔ پیسے کے انعام پاس کے اُن ہوئے۔ روانہ بزرگ کے مِدیان اور موآب کر لے پیغام یہ

8 וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵיהֶ֜ם לִ֣ינוּ פֹ֗ה הַלַּ֙יְלָה֙ וַהֲשִׁבֹתִ֣י אֶתְכֶ֔ם דָּבָ֖ר כַּאֲשֶׁ֣ר יְדַבֵּ֣ר יְהוָ֑ה

اور-کہا اُنہیں رہو یہاں رات اور-جواب-دوں-گا تمہیں بات جیسا بولے-گا یہوواہ
H0559 H0413 H3915 H6311 H7725 H0853 H1697 H0834 H1696 H3068

וַיֵּשְׁב֥וּ שָׂרֵֽי־ מוֹאָ֖ב עִם־ בִּלְעָֽם׃

اور-رہے سردار- موآب ساتھ- بلعام
H3427 H8269 H4124

مجھے H0413 اُس H0834 سے H0854 کہا H0559 خدا H0430 آئے H0935 پاس H0413 بلعام H1696 اور H0559 کون H4310 آدمی H0376 یہ H0428 تیرے-ساتھ H0854

گئے۔ٹھہر پاس کے اُس سردار موآبی چنانچہ ہے۔ فرماتا کیا میں بارے کے اِس رب کہ گا دوں بتا کو آپ مَیں کل گزاریں۔ یہاں رات کہا، نے بلعام

9 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֔ים אֶל־ בִּלְעָ֖ם וַיֹּ֑אמֶר מִ֚י הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה עִמָּֽךְ׃

اور-آیا خدا پاس- بلعام اور-کہا کون آدمی یہ تیرے-ساتھ
H0935 H0430 H0413 H1696 H0559 H4310 H0376 H0428 H0854

ہیں؟آئے پاس تیرے جو ہیں کون آدمی یہ پوچھا، نے اُس ہوا۔ ظاہر پر بلعام اللہ وقت کے رات

10 וַיֹּ֨אמֶר בִּלְעָ֜ם אֶל־ הָאֱלֹהִ֗ים בָּלָק֙ בֶּן־ צִפֹּ֣ר מֶ֔לֶךְ מוֹאָ֖ב שָׁלַ֥ח אֵלָֽי׃

اور-کہا بلعام سے- خدا بلق بن- صفور بادشاہ موآب بھیجا میرے-پاس
H0559 H0413 H0430 H1111 H0854 H6834 H4428 H4124 H7971 H0854

ہے،بھیجا پیغام مجھے نے صفور بن بلق بادشاہ کے موآب دیا، جواب نے بلعام

11 הִנֵּ֣ה הָעָ֗ם הַיֹּצֵא֙ מִמִּצְרַ֔יִם וַיְכַ֖ס אֶת־ עֵ֣ין הָאָ֑רֶץ עַתָּ֣ה לְכָה־ קָּבָה־

دیکھو قوم نکلنے-والی مصر-سے اور-ڈھانپ-لیا کو- آنکھ سرزمین اب آ لعنت-کر-
H2009 H0854 H3318 H4714 H3680 H0853 H0776 H6258 H3212 H6895

לִּ֔י אוּלַ֣י אוּכַ֔ל לְהִלָּחֶם־ בּ֖וֹ וְגֵרַשְׁתִּֽיו׃

میرے-لیے اُسے شاید سکوں لڑنے اُس-سے اور-نکال-دوں-اُسے
H0854 H0194 H3201 H3898 H0834 H1644

بھگا اُنہیں کر لڑ سے اُن مَیں شاید پھر بھیجیں۔ لعنت پر اُن لئے میرے اور آئیں لئے اِس ہے۔ گئی چھا پر زمین رُوئے وہ ہے آئی نکل سے مصر قوم جو جاؤں۔ بو کامیاب میں دینے

12	וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	בִּלְעָם	לֹא	תֵלֵךְ	עִמָּהֶם	לֹא	תָאֹר	אֶת־	הָעָם	כִּי
	اور-کہا	خدا	سے-	بلعام	نہ	جا	اُن-کے-ساتھ	نہ	لعنت-کر	کو-	قوم	کیونکہ
	H0559	H0430	H0413		H3808	H3212		H3808	H0779	H0853		

	הוּא׃	בָּרוּךְ
	وہ	برکت-یافتہ
	H1931	H1288

ہے۔ برکت میری پر اُن کیونکہ ہے، نہیں اجازت کی بھیجنے لعنت پر اُن تجھے جانا۔ نہ ساتھ کے اُن کہا، سے بلعام نے رب

13	וַיָּקָם	בִּלְעָם	בַּבֹּקֶר	וַיֹּאמֶר	אֶל־	שָׂרֵי	בָּלָק	לְכוּ	אֶל־	אַרְצְכֶם	כִּי	מֵאֵן
	اور-اُٹھا	بلعام	صبح-کو	اور-کہا	سے-	سرداروں	بلق	جاؤ	اپنی-	سرزمین-کو	کیونکہ	انکار-کیا
			H1242	H0559	H0413	H8269	H1111	H3212	H0413	H0776		H3985

יְהוָה	לְהִתְּנִי	לַהֲלֹךְ	עִמָּכֶם׃	
یہوواہ	دینا-کو-مجھے	جانے	تمہارے-ساتھ	
H3068	H5414	H1980		

نہیں اجازت کی جانے ساتھ کے آپ مجھے نے رب کیونکہ جائیں، چلے واپس وطن اپنے کہا، سے سرداروں کے بلق نے اُس تو اُٹھا جاگ بلعام صبح اگلی دی۔

14	וַיָּקֻמוּ	שָׂרֵי	מוֹאָב	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בָּלָק	וַיֹּאמְרוּ	מֵאֵן	בִּלְעָם	הָלֹךְ	עִמָּנוּ׃	
	اور-اُٹھے	سردار	موآب	اور-آئے	پاس-	بلق	اور-کہا	انکار-کیا	بلعام	جانے	ہمارے-ساتھ	
		H8269	H4124	H0935	H0413	H1111	H0559	H3985		H1980		

ہے۔ کرتا انکار سے آنے ساتھ ہمارے بلعام کہا، نے اُنہوں آئے۔ واپس پاس کے بلق ہاتھ خالی سردار موآبی چنانچہ

15	וַיֹּסֶף	עוֹד	בָּלָק	שְׁלֹחַ	שָׂרִים	רַבִּים	וְנִכְבָּדִים	מֵאֵלֶּה׃				
	اور-پھر-کیا	پھر	بلق	بھیجنا	سردار	زیادہ	اور-عزت-والے	اِن-سے				
	H3254	H5750	H1111	H7971	H8269		H3513	H0428				

تھے۔ زیادہ سے لحاظ کے عُہدے اور تعداد نسبت کی والوں پہلے جو بھیجے سردار اَور نے بلق تب

16	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	בִּלְעָם	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	כֹּה	אָמַר	בָּלָק	בֶּן־	צִפּוֹר	אַל־	נָא	תִּמְנַע	
	اور-آئے	پاس-	بلعام	اور-کہا	اُسے	یوں	کہتا-ہے	بلق	بن-	صفور	مت-	ذرا	روکا-جا	
	H0935	H0413		H0559		H3541	H0559	H1111		H6834	H0408	H4994	H4513	

מֵהֲלֹךְ	אֵלָי׃	
آنے-سے	میرے-پاس	
H1980	H0413	

روکے، نہ سے آنے پاس میرے کو آپ بات بھی کوئی کہ ہیں کہتے صفور بن بلق لگے، کہنے کر جا پاس کے بلعام وہ

17	כִּי־	כַבֵּד	אֲכַבֶּדְךָ	מְאֹד	וְכֹל	אֲשֶׁר־	תֹּאמַר	אֵלַי	אֶעֱשֶׂה	וּלְכָה־	נָּא			
	کیونکہ-	عزت-کرنا	عزت-کروں-گا-تیری	بہت	اور-سب	جو-	کہے-گا-تُو	مجھے	کروں-گا	اور-آ-	ذرا			
		H3513	H3513	H3966	H3605		H0559	H0413		H3212	H4994			

קָבָה־	לִּי	אֶת	הָעָם	הַזֶּה׃
لعنت-کر-	میرے-لیے	کو	قوم	اِس
H6895		H0853		H2088

بھیجیں۔ لعنت پر لوگوں اُن لئے میرے اور سہی تو آئیں ہوں۔ تیار لئے کے کرنے مَیں گے کہیں بھی جو آپ گا۔ دوں انعام بڑا کو آپ مَیں کیونکہ

18 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי בָלָק אִם־יִתֶּן־לִי בָלָק מְלֹא
اور-جواب-دیا بلعام اور-کہا سے- خادموں بلق اگر- دے- مجھے بلق بھرا
H0559 H0413 H5650 H1111 H5414 H1111 H4393

בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לַעֲבֹר אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת
اپنا-گھر چاندی اور-سونا نہ سکتا ٹالنا کو- حکم یہوواہ میرے-خدا کرنے
H3701 H2091 H3808 H3201 H5674 H6310 H3068 H0430 H6213

קְטַנָּה אוֹ גְדוֹלָה׃
چھوٹی یا بڑی

کر نہیں ورزی خلاف کی فرمان کے خدا اپنے رب مَیں توبھی دے مجھے بھی کر بھر سے سونے اور چاندی کو محل اپنے بلق اگر دیا، جواب نے بلعام لیکن بڑی۔یا ہو چھوٹی بات خواہ سکتا،

19 וְעַתָּה שְׁבוּ נָא בָזֶה גַּם־אַתֶּם הַלָּיְלָה וְאֵדְעָה מַה־יֹסֵף
اور-اب رہو ذرا یہاں بھی- تم رات اور-جانوں کیا- مزید-کہے-گا
H6258 H3427 H4994 H2088 H1571 H3915 H3045 H4100 H3254

יְהוָה דַּבֵּר עִמָּדִי׃
یہوواہ بولنا مجھ-سے
H3068 H1696

ہے۔بتاتا کچھ کیا مزید مجھے رب کہ گا کروں معلوم مَیں میں اِتنے گزاریں۔ یہاں رات طرح کی سرداروں دوسرے آپ

20 וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם־לִקְרֹא לְךָ
اور-آیا خدا پاس- بلعام رات اور-کہا اُسے اگر- بلانے تجھے
H0935 H0430 H0413 H1157 H3915 H0559 H0518 H7121 H0859

בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לֵךְ אִתָּם וְאַךְ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־אֲדַבֶּר
آئے-ہیں آدمی اُٹھ جا اُن-کے-ساتھ اور-صرف کو- بات جو- بولوں
H0935 H0376 H6965 H3212 H0854 H0389 H0853 H1697 H0834 H1696

אֵלֶיךָ אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה׃
تجھ-سے وہی کر
H0413 H0853 H6213

تجھے مَیں جو کرنا کچھ وہی صرف لیکن جا۔ چلا ساتھ کے اُن لئے اِس ہیں آئے بُلانے تجھے آدمی یہ چونکہ کہا، اور ہوا ظاہر پر بلعام اللہ رات اُس گا۔بتاؤں

21 וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־אֲתֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם־שָׂרֵי מוֹאָב׃
اور-اُٹھا بلعام صبح-کو اور-باندھا کو- اپنی-گدھی اور-گیا ساتھ- سرداروں موآب
H6965 H1242 H2280 H0853 H0860 H3212 H0854 H8269 H4124

پڑا۔چل ساتھ کے سرداروں موآبی اور کسا زِین پر گدھی اپنی کر اُٹھ نے بلعام کو صبح

22 וַיִּחַר־אַף אֱלֹהִים כִּי־הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מַלְאַךְ יְהוָה בַּדֶּרֶךְ
اور-بھڑکا- غضب خدا کیونکہ- جا-رہا-تھا وہ اور-کھڑا-ہوا فرشتہ یہوواہ راستے-میں
H2734 H0639 H0430 H3212 H1931 H3320 H4397 H3068 H1870

לְשָׂטָן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל־אָתֹנוֹ וּשְׁנֵי נְעָרָיו עִמּוֹ׃
مخالف-بن-کر اُسے اور-وہ سوار-تھا پر- اپنی-گدھی اور-دو اُس-کے-نوکر اُس-کے-ساتھ
H7854 H1931 H7392 H5921 H0860 H8147 H5288 H5973

اُس اور تھا سوار پر گدھی اپنی بلعام گیا۔ ہو کھڑا میں راستے لئے کے کرنے مقابلہ کا اُس فرشتہ کا اُس لئے اِس ہے، رہا جا وہ کہ ہوا غصے نہایت اللہ لیکن تھے۔رہے چل ساتھ کے اُس نوکر دو کے

23 וַתַּרְא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ
اور-دیکھا گدھی کو- فرشتہ یہوواہ کھڑا-ہوا راستے-میں اور-اُس-کی-تلوار کھنچی-ہوئی اُس-کے-ہاتھ-میں
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870 H2719 H8025 H3027

וַתֵּט הָאָתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיַּךְ בִּלְעָם אֶת־הָאָתוֹן לְהַטֹּתָהּ
اور-مُڑی گدھی سے- راستہ اور-گئی کھیت-میں اور-مارا بلعام کو- گدھی موڑنے-کو-اُسے
H5186 H0860 H3212 H1870 H5221 H0853 H0860 H5186

הַדָּרֶךְ׃
راستہ
H1870

مارتے اُسے بلعام لگی۔ چلنے میں کھیت کر ہٹ سے راستے وہ تو ہے کھڑا میں راستے ہوئے تھامے تلوار میں ہاتھ اپنے فرشتہ کا رب کہ دیکھا نے گدھی جب آیا۔لے واپس پر راستے مارتے

24 וַיַּעֲמֹד מַלְאַךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה׃
اور-کھڑا-ہوا فرشتہ یہوواہ پگڈنڈی-میں انگوروں دیوار اِس-طرف اور-دیوار اُس-طرف
H5975 H4397 H3068 H4934 H3754 H1447 H2088 H1447 H2088

وہاں فرشتہ کا رب اب تھا۔ بند سے چاردیواری کی باغوں طرف دونوں وہ کیونکہ تھا، تنگ راستہ لگے۔ گزرنے سے درمیان کے باغوں دو کے انگور وہ پھر ہوا۔کھڑا

25 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה וַתִּלָּחֵץ וַתִּלְחַץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחַץ אֶת־רֶגֶל בִּלְעָם
اور-دیکھا گدھی کو- فرشتہ یہوواہ اور-دبی اور-دبایا سے- دیوار اور-دبایا پیر کو- بلعام
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H3905 H3905 H0413 H7023 H3905 H7272 H0853 H1157

וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃
اور-پھر-کیا مارنے-کو-اُسے
H3254 H5221

אֶל־ הַקִּיר וַיֹּסֶף לְהַכֹּתָהּ׃
سے- دیوار اور-پھر-کیا مارنے-کو-اُسے
H0413 H7023 H3254 H5221

مارا۔دوبارہ اُسے نے اُس گیا۔ کچلا پاؤں کا بلعام اور لگی، چلنے ساتھ ساتھ کے چاردیواری کر دیکھ یہ گدھی

26 וַיּוֹסֶף מַלְאַךְ־ יְהוָה עֲבֹר וַיַּעֲמֹד בִּמְקוֹם אֲשֶׁר אֵין־ דֶּרֶךְ לִנְטוֹת
اور-پھر-کیا فرشتہ- یہوواہ گزرنا اور-کھڑا-ہوا جگہ-میں جہاں نہ- راستہ مُڑنے
H3254 H4397 H3068 H5975 H4725 H0834 H0369 H1870 H5186

יָמִין וּשְׂמֹאול׃
دائیں اور-بائیں
H3225 H8040

طرف۔بائیں نہ اور طرف دائیں نہ تھی، نہیں گنجائش کوئی کی جانے ہٹ سے راستے اب گیا۔ ہو کھڑا میں راستے مرتبہ تیسری اور نکلا آگے فرشتہ کا رب

27 וַתֵּרֶא הָאָתוֹן אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה רֹבֵץ תַּחַת בִּלְעָם וַיִּחַר־ אַף בִּלְעָם וַיַּךְ
اور-دیکھا گدھی کو- فرشتہ یہوواہ اور-لیٹ-گئی نیچے بلعام اور-بھڑکا- غضب بلعام اور-مارا
H7200 H0860 H0853 H4397 H3068 H7257 H8478 H1157 H2734 H0639 H1157 H5221

אֶת־ הָאָתוֹן בַּמַּקֵּל׃
کو- گدھی لاٹھی-سے
H0853 H0860 H4731

مارا۔خوب سے لاٹھی اپنی اُسے نے اُس اور گیا، آ غصہ کو بلعام گئی۔ لیٹ وہ تو دیکھا فرشتہ کا رب نے گدھی جب

28 וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבִלְעָם מֶה־ עָשִׂיתִי לְךָ כִּי
اور-کھولا یہوواہ کو- منہ گدھی اور-کہا بلعام-سے کیا- کیا-میں-نے تجھے کہ
H3068 H0853 H6310 H0860 H0559 H1157 H4100 H6213 H3588

הִכִּיתַנִי זֶה שָׁלֹשׁ רְגָלִים׃
مارا-تُو-نے-مجھے یہ تین بار
H5221 H2088 H7969 H7272

ہیں؟ رہے پیٹ دفعہ تیسری اب مجھے آپ کہ ہے کیا سلوک غلط کیا سے آپ نے مَیں کہا، سے بلعام نے اُس اور دیا، بولنے کو گدھی نے رب تب

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלַּלְתְּ בִּי לוּ יֶשׁ־חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עַתָּה הֲרַגְתִּיךְ׃
اور-کہا بلعام گدھی-سے کیونکہ مذاق-اڑایا-تُو-نے مجھے کاش ہوتی- تلوار میرے-ہاتھ-میں کیونکہ اب مار-ڈالتا-تجھے
H0559 H0860 H3588 H6258 H2026

دیتا! کر ذبح تجھے ابھی مَیں تو ہوتی تلوار میں ہاتھ میرے کاش ہے! بنایا بےوقوف مجھے نے تُو دیا، جواب نے بلعام

30 וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתְנְךָ אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ
اور-کہا گدھی سے- بلعام کیا-نہ میں تیری-گدھی جس-پر- سوار-ہوا-تُو مجھ-پر اپنی-عمر-سے
H0559 H0860 H0413 H3808 H0595 H0860 H7392 H5750

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הַהַסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא׃
تک- دن اِس کیا-عادت عادت-تھی-میری کرنا تجھ-سے یوں اور-کہا نہیں
H5704 H3117 H2088 H5532 H5532 H6213 H3541 H0559 H3808

نے اُس تھی؟ عادت کی کرنے ایسا کبھی مجھے کیا ہیں؟ رہے ہوتے سوار تک آج آپ پر جس ہوں نہیں گدھی کی آپ مَیں کیا کہا، سے بلعام نے گدھی نہیں۔ کہا،

31 וַיְגַל יְהוָה אֶת־עֵינֵי בִלְעָם וַיַּרְא אֶת־מַלְאַךְ יְהוָה נִצָּב בַּדֶּרֶךְ
اور-کھولیں یہوواہ کو- آنکھیں بلعام اور-دیکھا کو- فرشتہ یہوواہ کھڑا-ہوا راستے-میں
H1540 H3068 H0853 H5869 H7200 H0853 H4397 H3068 H5324 H1870

וְחַרְבּוֹ שְׁלֻפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד וַיִּשְׁתָּחוּ לְאַפָּיו׃
اور-اُس-کی-تلوار کھنچی-ہوئی اُس-کے-ہاتھ-میں اور-جھکا اور-سجدہ-کیا اپنے-منہ-پر
H2719 H8025 H3027 H6915 H7812 H0639

گر بل کے منہ نے بلعام تھا۔ کھڑا میں راستے ہوئے تھامے تلوار میں ہاتھ تک اب جو دیکھا کو فرشتے کے رب نے اُس اور کھولیں آنکھیں کی بلعام نے رب پھر کیا۔ سجدہ کر

32 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־מָה זֶּה הִכִּיתָ אֶת־אֲתֹנְךָ זֶה שָׁלוֹשׁ רְגָלִים
اور-کہا اُسے کیا- کیوں- مارا-تُو-نے کو- اپنی-گدھی یہ تین بار
H0559 H0413 H4100 H5921 H3068 H4397 H0853 H0860 H2088 H7969 H7272

הִנֵּה אָנֹכִי יָצָאתִי לְשָׂטָן כִּי־יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנֶגְדִּי׃
دیکھو میں نکلا-ہوں مخالف-بن-کر کیونکہ- خطرناک-ہے راستہ میرے-سامنے
H2009 H0595 H3318 H7854 H3588 H3399 H1870 H5048

ہے۔ بُرا انجام کا اُس ہے رہا بڑھ تُو طرف جس کیونکہ ہوں، آیا میں مقابلے تیرے مَیں پیٹا؟ کیوں کو گدھی اپنی بار تین نے تُو پوچھا، نے فرشتے کے رب

33 וַתִּרְאַנִי הָאָתוֹן לְפָנַי זֶה שָׁלוֹשׁ רְגָלִים אוּלַי נָטְתָה מִפָּנַי
اور-دیکھا-مجھے گدھی سے- میرے-سامنے-سے اور-مُڑی یہ تین بار شاید مُڑی-ہوتی میرے-سامنے-سے
H7200 H0860 H0413 H6440 H5186 H2088 H7969 H7272 H0194 H5186 H6440

כִּי עַתָּה גַּם־אֹתְךָ הָרַגְתִּי וְאוֹתָהּ הֶחֱיֵיתִי׃
کیونکہ اب بھی- تجھے مار-ڈالتا اور-اُسے بچاتا
H3588 H6258 H1571 H0853 H2026 H0853 H2421

دیتا۔ چھوڑ کو گدھی مَیں اگرچہ ہوتا گیا ہو ہلاک وقت اِس تُو تو ہٹتی نہ وہ اگر گئی۔ ہٹ سے طرف میری کر دیکھ مجھے مرتبہ تین گدھی

34 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה
اور-کہا بلعام سے- فرشتہ یہوواہ گناہ-کیا-میں-نے کیونکہ نہ جانتا-تھا کہ تُو
H0559 H0413 H4397 H3068 H2398 H3588 H3808 H3045 H3588 H0859

נִצָּב לִקְרָאתִי בַּדֶּרֶךְ וְעַתָּה אִם־רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי׃
کھڑا-تھا ملنے-کو-میرے راستے-میں اور-اب اگر- بُرا تیری-آنکھوں-میں لوٹ-جاؤں-گا میرے-لیے
H5324 H7125 H1870 H6258 H0518 H7451 H5869 H7725 H0000

بُرا تجھے سفر میرا اگر لیکن ہے۔ کھڑا میں راستے میں مقابلے میرے تُو کہ تھا نہیں معلوم مجھے ہے۔ کیا گناہ نے مَیں کہا، سے فرشتے کے رب نے بلعام گا۔جاؤں چلا واپس اب مَیں تو لگے

35 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־בִּלְעָם לֶךְ עִם־הָאֲנָשִׁים וְאֶפֶס אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־
اور-کہا فرشتہ یہوواہ سے- بلعام جا ساتھ- آدمیوں اور-صرف کو- بات جو-
H0559 H4397 H3068 H0413 H0853 H1697

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־שָׂרֵי בָלָק׃
بولوں تجھ-سے وہی بول اور-گیا بلعام ساتھ- سرداروں بلق
H1696 H0413 H0853 H1696 H3212 H1111 H8269

سرداروں کے بلق نے بلعام چنانچہ گا۔ بتاؤں تجھے مَیں جو کہنا کچھ وہی صرف لیکن رکھ۔ جاری سفر اپنا ساتھ کے آدمیوں اِن کہا، نے فرشتے کے رب رکھا۔جاری سفر اپنا ساتھ کے

36 וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בִלְעָם וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ אֶל־עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־
اور-سُنا بلق کہ آیا بلعام اور-نکلا اُس-سے-ملنے پاس- شہر موآب جو پر-
H8085 H1111 H0935 H3318 H7125 H0413 H0769 H4124

גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַגְּבוּל׃
سرحد ارنون جو کنارے-پر سرحد
H1366 H0769 H1366

ہے۔واقع پر ارنون دریائے سرحد کی موآب جو گیا تک شہر اُس کے موآب لئے کے ملنے سے اُس وہ تو ہے رہا آ بلعام کہ ملی خبر کو بلق جب

37 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם הֲלוֹא שָׁלֹחַ שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לִקְרֹא־לְךָ לָמָּה
اور-کہا بلق سے- بلعام کیا-نہ بھیجنا بھیجا-میں-نے تیرے-پاس بلانے- تجھے کیوں
H0559 H1111 H0413 H3808 H7971 H7971 H0413 H7121 H1783 H4100

לֹא־הָלַכְתָּ אֵלָי הֲאָמְנָם לֹא אוּכַל כַּבְּדֶךָּ׃
نہ- آیا-تُو میرے-پاس کیا-واقعی نہ سکتا عزت-کرنا-تیری
H3808 H1980 H0413 H0552 H3808 H3201 H3513

انعام مناسب کو آپ مَیں کہ سوچا نے آپ کیا آئے؟ نہیں کیوں آپ آئیں؟ ضرور آپ کہ تھی بھیجی نہیں اطلاع کو آپ نے مَیں کیا کہا، سے بلعام نے اُس گا؟پاؤں دے نہیں

38 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק הִנֵּה־בָאתִי עַתָּה אֵלֶיךָ הֲיָכוֹל אוּכַל דַּבֵּר
اور-کہا بلعام سے- بلق دیکھو- آیا-ہوں اب تیرے-پاس کیا-سکتا-ہوں سکتا-ہوں بولنا
H0559 H1111 H2009 H0935 H6258 H0413 H3201 H3201 H1696

מְאוּמָה הַדָּבָר אֲשֶׁר יָשִׂים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
کچھ بات جو رکھے-گا خدا میرے-منہ-میں وہی بولوں-گا
H3972 H1697 H0834 H7760 H0430 H6310 H0853 H1696

ہے۔دیا ڈال میں منہ میرے ہی پہلے نے اللہ جو ہوں سکتا کہہ کچھ وہی صرف مَیں لیکن ہوں۔ گیا پہنچ مَیں اب حال بہر دیا، جواب نے بلعام

39 וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם־בָּלָק וַיָּבֹאוּ חֻצוֹת קִרְיַת׃
اور-گیا بلعام ساتھ- بلق اور-آئے قریت-حصوت
H3212 H0935 H1111 H7155

گیا۔حصات قِریَت ساتھ کے بلق بلعام پھر

40 וַיִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וָצֹאן וַיְשַׁלַּח לְבִלְעָם וְלַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
اور-ذبح-کیا بلق بیل اور-بھیڑیں اور-بھیجا بلعام-کو اور-سرداروں-کو جو اُس-کے-ساتھ
H2076 H1111 H1241 H6629 H7971 H0834 H8269 H0854

دیا۔دے کو سرداروں والے ساتھ کے اُس اور بلعام سے میں گوشت کے اُن کے کر قربان بھیڑبکریاں اور گائےبَیل نے بلق وہاں

41 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בָּעֲלֵי בָמוֹת וַיַּרְא מִשָּׁם קְצֵה הָעָם׃

اور-ہوا صبح-کو اور-لیا بلق کو-لے-گیا-اُسے بلعام کو- باموت-بعل اور-دیکھا وہاں-سے کنارہ

H1961 H1242 H3947 H1111 H0853 H5927 H1120 H7200 H8033

تھا۔آتا نظر کنارہ کا گاہ خیمہ اسرائیلی سے وہاں تھا۔ بعل باموت نام کا جس گیا چڑھ پر جگہ اونچی ایک کر لے ساتھ کو بلعام بلق صبح اگلی

Chapter 23

1 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

اور-کہا بلعام سے- بنا- یہاں سات قربان-گاہیں اور-تیار-کر میرے-لیے مینڈھے

H0559 H0413 H1111 H1129 H2088 H7651 H4196 H3559 H6499 H7651 H2088

رکھیں۔کر تیار مینڈھے سات اور بَیل سات لئے میرے ساتھ ساتھ بنائیں۔ گاہیں قربان سات لئے میرے یہاں کہا، نے بلعام

2 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פָּר וָאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

اور-کیا بلق جیسا بولا بلعام اور-چڑھایا بلق اور-بلعام بیل اور-مینڈھا قربان-گاہ-پر

H1111 H1696 H1697 H5927 H1111 H6499 H0194 H4196

چڑھایا۔مینڈھا ایک اور بَیل ایک پر گاہ قربان ہر کر مل نے دونوں اور کیا، ہی ایسا نے بلق

3 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק הִתְיַצֵּב עַל־עֹלָתֶךָ וְאֵלְכָה אוּלַי יִקָּרֶה יְהוָה לִקְרָאתִי וּדְבַר מַה־יַּרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שֶׁפִי׃

اور-کہا بلعام بلق-سے کھڑا-رہ اپنی-سوختنی-قربانی پاس- اور-جاؤں شاید ملے یہوواہ ملنے-کو-میرے اور-بات جو- دکھائے-مجھے اور-بتاؤں-گا تجھے اور-گیا ٹیلے-پر

H0559 H1111 H3320 H5930 H3212 H0194 H3068 H7125 H1697 H4100 H7200 H5046 H3212 H8205

ظاہر پر مجھ وہ کچھ جو آئے۔ ملنے سے مجھ رب شاید ہوں، جاتا پر فاصلے کچھ مَیں رہیں۔ کھڑے پاس کے قربانی اپنی یہاں کہا، سے بلق نے بلعام پھر تھا۔محروم بالکل سے ہریالی جو گیا چلا پر مقام اونچے ایک وہ کر کہہ یہ گا۔ دوں بتا کو آپ مَیں کرے

4 וַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל־בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת־שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וָאַעַל פָּר וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

اور-ملا خدا سے- بلعام اور-کہا اُسے کو- سات قربان-گاہیں تیار-کیا-میں-نے اور-چڑھایا-میں-نے بیل مینڈھا قربان-گاہ-پر

H7136 H0430 H0413 H1697 H0559 H0413 H0853 H7651 H4196 H6258 H5927 H6499 H0352 H4196

بے۔کیا قربان مینڈھا ایک اور بَیل ایک پر گاہ قربان ہر کے کر تیار گاہیں قربان سات نے مَیں کہا، نے بلعام ملا۔ سے بلعام اللہ وہاں

5 וַיָּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בִּלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־בָּלָק וְכֹה תְדַבֵּר׃

اور-رکھا یہوواہ بات منہ-میں بلعام اور-کہا لوٹ پاس- بلق اور-یوں بول

H7760 H3068 H1697 H6310 H1697 H0559 H7725 H0413 H1111 H3541 H1696

سنا۔پیغام یہ اُسے اور جا واپس پاس کے بلق کہا، اور دیا پیغام لئے کے بلق اُسے نے رب تب

6 וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־עֹלָתוֹ הוּא וְכָל־שָׂרֵי מוֹאָב׃

اور-لوٹا اُس-کے-پاس اور-دیکھو کھڑا-تھا پاس- وہ سردار اور-سارے-

H7725 H0413 H2009 H5324 H5921 H1931 H8269 H3605

تھا۔کھڑا پاس کے قربانی اپنی ساتھ کے سرداروں موآبی تک اب جو آیا واپس پاس کے بلق بلعام

7 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר מִן־ אֲרָם יַנְחֵנִי בָלָק מֶלֶךְ־ מוֹאָב מֵהַרְרֵי־ קֶדֶם
اور-اُٹھایا اپنی-مثال اور-کہا سے- ارام بلایا-مجھے بلق بادشاہ- موآب پہاڑوں-سے- مشرق
H5375 H4912 H0559 H0758 H5148 H1111 H4428 H4124 H2042

לְכָה אָרָה־ לִי יַעֲקֹב וּלְכָה זֹעֲמָה יִשְׂרָאֵל׃
آ لعنت-کر- میرے-لیے یعقوب اور-آ لعنت-کر اسرائیل
H3212 H0779 H3290 H3212 H2194 H3478

آؤ، بھیجو۔ لعنت لئے میرے پر یعقوب آؤ، کہا، کر بُلا سے پہاڑوں مشرقی مجھے نے بادشاہ موآبی ہے، لایا یہاں سے اَرام مجھے بلق اُٹھا، بول بلعام دو۔بددعا کو اسرائیل

8 מָה אֶקֹּב לֹא קַבֹּה אֵל אֶזְעֹם לֹא יְהוָה׃
کیسے لعنت-کروں نہ لعنت-کی خدا-نے غضب-کروں اور-کیسے غضب-کیا یہوواہ-نے
H4100 H6895 H0410 H2194 H4100 H2194 H3808 H3068

دی؟نہیں بددعا نے رب جنہیں دوں بددعا اُنہیں طرح کس مَیں بھیجی؟ نہیں لعنت نے اللہ پر جن بھیجوں لعنت پر اُن طرح کس مَیں

9 כִּי־ מֵרֹאשׁ צֻרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבָעוֹת אֲשׁוּרֶנּוּ הֶן־ עָם לְבָדָד
کیونکہ- چوٹی-سے چٹانوں دیکھتا-ہوں-اُسے اور-پہاڑیوں-سے دیکھتا-ہوں-اُسے دیکھو- قوم اکیلی
H7931 H7789 H2005 H1389 H7200 H6697

יִשְׁכֹּן וּבַגּוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב׃
بستی-ہے اور-قوموں-میں نہ شمار-ہوتی
H7931 H1471 H3808 H2803

اپنے یہ ہے۔ رہتی الگ سے دوسروں جو ہے قوم ایسی ایک یہ واقعی ہوں۔ کرتا مشاہدہ کا اُن سے پہاڑیوں ہوں، دیکھتا سے چوٹی کی چٹانوں اُنہیں مَیں ہے۔سمجھتی ممتاز سے قوموں دوسری کو آپ

10 מִי מָנָה עֲפַר יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־ רֹבַע יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשִׁי מוֹת יְשָׁרִים
کون گنے خاک یعقوب اور-شمار کو- چوتھائی اسرائیل مرے میری-جان موت راستوں
H4310 H4487 H6083 H3290 H4557 H0853 H7255 H3478 H4191 H5315 H4194 H3477

וּתְהִי אַחֲרִיתִי כָּמֹהוּ׃
اور-ہو میرا-انجام اُس-کی-طرح
H1961 H0319 H3644

کی بازوں راست مَیں کہ کرے رب ہے؟ سکتا گن بھی حصہ چوتھا کا اسرائیلیوں کون ہے۔ ہےشمار مانند کی گرد جو ہے سکتا گن کو اولاد کی یعقوب کون ہو۔اچھا جیسا انجام کے اُن انجام میرا کہ مروں، موت

11 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־ בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִי לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ
اور-کہا بلق سے- بلعام کیا کیا-تُو-نے مجھ-سے لعنت-کرنے میرے-دشمنوں لایا-میں-نے-تجھے
H0559 H1111 H0413 H1168 H4100 H6213 H0589 H6895 H0341 H3947

וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָרֵךְ׃
اور-دیکھو برکت-دی-تُو-نے برکت-دینا
H2009 H1288 H1288

ہے۔دی برکت خاصی اچھی اُنہیں نے آپ اور لایا لئے کے بھیجنے لعنت پر دشمنوں اپنے کو آپ مَیں ہے؟ کِیا کیا ساتھ میرے نے آپ کہا، سے بلعام نے بلق

12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֹתוֹ אֶשְׁמֹר
اور-جواب-دیا اور-کہا کیا-نہ کو جو- رکھتا-ہے یہوواہ میرے-منہ-میں وہی رکھتا-ہوں-میں
H6310 H8104 H0853 H3068 H7760 H3808 H0559

לְדַבֵּר׃
بولنا
H1696

ہے؟ کہا کو بتانے نے رب جو بولوں کچھ وہی مَیں کہ نہیں لازم کیا دیا، جواب نے بلعام

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־ (לְכָה־ [לְךְ־ בָּלָק נָא אִתִּי אֶל־ מָקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר
اور-کہا اُسے بلق ذرا میرے-ساتھ کی-طرف- جگہ دوسری جہاں-سے
H0559 H0413 H1111 H4994 H0854 H0413 H4725 H0312

וְקָבְנוֹ־ תִּרְאֶה לֶא וְכֻלּוֹ תִּרְאֶה קְצֵהוּ אֶפֶס מִשָּׁם תִּרְאֶנּוּ
اور-لعنت-کر- دیکھے-گا-تُو نہ اور-سارا دیکھے-گا-تُو اُس-کا-کنارہ صرف وہاں-سے دیکھے-گا-تُو-اُسے
H6895 H7200 H3808 H3605 H7200 H8033 H7200

לִי מִשָּׁם׃
میرے-لیے وہاں-سے
H8033

گا۔ آئے نظر ہی کنارہ صرف کا گاہ خیمہ کی اُن گو گے، سکیں دیکھ کو قوم اسرائیلی آپ سے جہاں جائیں جگہ اَور ایک ہم آئیں، کہا، سے اُس نے بلق پھر بھیجیں۔ لعنت لئے میرے پر اُن سے وہیں گے۔ سکیں دیکھ نہیں کو سب آپ

14 וַיִּקְחֵהוּ שְׂדֵה צֹפִים אֶל־ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיִּבֶן שִׁבְעָה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל
اور-لے-گیا-اُسے میدان صوفیم کی-طرف- چوٹی پسگہ اور-بنایا سات قربان-گاہیں اور-چڑھایا
H3947 H6839 H0413 H7218 H6449 H1129 H7651 H4196 H5927

בַּמִּזְבֵּחַ׃ וָאַיִל פָּר
قربان-گاہ-پر اور-مینڈھا بیل
H4196 H6499

ایک پر ایک ہر کر بنا گاہیں قربان سات نے اُس بھی وہاں گیا۔ پہنچ تک میدان کے داروں پہرے کر چڑھ پر چوٹی کی پسگہ ساتھ کے اُس وہ کر کہہ یہ کیا۔ قربان مینڈھا ایک اور بَیل

15 וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּלָק הִתְיַצֵּב כֹּה עַל־ עֹלָתֶךָ וְאָנֹכִי אִקָּרֶה כֹּה׃
اور-کہا سے- بلق کھڑا-رہ یہاں پاس- اپنی-سوختنی-قربانی اور-میں ملوں-گا یہاں
H0559 H0413 H1111 H3320 H3541 H5921 H5930 H0595 H7122 H3541

گا۔ ملوں سے رب کر جا پر فاصلے کچھ مَیں رہیں۔ کھڑے پاس کے گاہ قربان اپنی یہاں کہا، سے بلق نے بلعام

16 וַיִּקָּר יְהוָה אֶל־ בִּלְעָם וַיָּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל־ בָּלָק וְכֹה
اور-ملا یہوواہ سے- بلعام اور-رکھا بات اُس-کے-منہ-میں اور-کہا لوٹ پاس- بلق اور-یوں
H0559 H7725 H0413 H1111 H6310 H1697 H7760 H3068 H0413

תְּדַבֵּר׃
بول
H1696

دے۔ سنا پیغام یہ اُسے اور جا واپس پاس کے بلق کہا، اور دیا پیغام لئے کے بلق اُسے نے اُس ملا۔ سے بلعام رب

17 וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנֵּה נִצָּב עַל־ עֹלָתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר
اور-آیا اُس-کے-پاس اور-دیکھو کھڑا-تھا پاس- اپنی-سوختنی-قربانی اور-سردار موآب اُس-کے-ساتھ اور-کہا
H0935 H0413 H2009 H5324 H5921 H5930 H8269 H4124 H0854 H0559

לוֹ בָּלָק מַה־ דִּבֶּר יְהוָה׃
اُسے بلق کیا- بولا یہوواہ
H3068 H1696 H4100 H1111

کہا؟ کیا نے رب پوچھا، سے اُس نے اُس تھا۔ کھڑا پاس کے قربانی اپنی ساتھ کے سرداروں اپنے تک اب بلق گیا۔ چلا واپس وہ

18 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר קוּם בָּלָק וְשִׁמָּע הַאֲזִינָה עָדַי בְּנוֹ צִפֹּר׃
اور-اُٹھایا اپنی-مثال اور-کہا اُٹھ بلق اور-سُن کان-لگا میری-طرف بیٹے صفور
H5375 H4912 H0559 H6965 H8085 H0238 H5704 H1121 H6834

کرو۔غور پر بات میری بیٹے، کے صفور اے سنو۔ اور اُٹھو بلق، اے کہا، نے بلعام

19 לֹא אִישׁ אֵל וְיכַזֵּב וּבֶן־ אָדָם וְיִתְנֶחָם הַהֲוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה
نہ آدمی خدا اور-جھوٹ-بولے اور-نہ-بنی- آدم اور-پچھتائے کیا-وہ کہا اور-نہ کرے-گا
H3808 H0376 H0410 H3576 H1121 H0120 H5162 H1931 H0559 H3808 H6213

וְדִבֶּר וְלֹא יְקִימֶנָּה׃
اور-بولا اور-نہ پورا-کرے-گا-اُسے
H1696 H3808

اپنی کبھی وہ کیا کرتا؟ نہیں عمل پر بات اپنی کبھی وہ کیا پچھتائے۔ میں بعد کے کر فیصلہ کوئی جو نہیں انسان وہ ہے۔ بولتا جھوٹ جو نہیں آدمی اللہ کرتا؟نہیں پوری بات

20 הִנֵּה בָרֵךְ לָקָחְתִּי וּבֵרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבֶנָּה׃
دیکھو برکت-دینا لیا-میں-نے اور-برکت-دی اور-نہ لوٹاؤں-گا-اُسے
H2009 H1288 H3947 H1288 H3808 H7725

سکتا۔نہیں روک برکت یہ مَیں اور ہے دی برکت نے اُس ہے۔ گیا کہا کو دینے برکت مجھے

21 לֹא־ הִבִּיט אָוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ רָאָה עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ
نہ- دیکھا بدی یعقوب-میں اور-نہ- دیکھا مشقت اسرائیل-میں یہوواہ اُس-کا-خدا اُس-کے-ساتھ
H3808 H5027 H0205 H3290 H3808 H7200 H5999 H3478 H3068 H0430 H5973

וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ׃
اور-للکار بادشاہ اُس-میں
H8643 H4428

نعرے میں خوشی کی بادشاہ قوم اور ہے، ساتھ کے اُس خدا کا اُس رب دیتا۔ نہیں دکھائی دُکھ میں اسرائیل آتی، نہیں نظر خرابی میں گھرانے کے یعقوب ہے۔لگاتی

22 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרָיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ׃
خدا نکالنے-والا-اُنہیں مصر-سے سینگوں-کی-طرح جنگلی-بیل اُسے
H0410 H3318 H4714 H8443 H7214

ہے۔حاصل طاقت کی بَیل جنگلی اُنہیں اور لایا، نکال سے مصر اُنہیں اللہ

23 כִּי לֹא־ נַחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא־ קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב
کیونکہ نہ- جادو یعقوب-میں اور-نہ- فال اسرائیل-میں وقت-پر کہا-جائے-گا یعقوب-سے
H3808 H5173 H3290 H3808 H7081 H3478 H6256 H0559 H3290

וּלְיִשְׂרָאֵל מַה־ פָּעַל אֵל׃
اور-اسرائیل-سے کیا- کیا خدا
H3478 H4100 H6466 H0410

کیا کام کیسا نے اللہ گا، جائے کہا سے گھرانے کے یعقوب اب ہے۔ بےفائدہ دانی غیب خلاف کے اسرائیل ہے، ناکام جادوگری خلاف کے گھرانے کے یعقوب ہے!

24 הֶן־ עָם כְּלָבִיא יָקוּם וְכַאֲרִי יִתְנַשָּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד־ יֹאכַל טֶרֶף
دیکھو- قوم شیرنی-کی-طرح اُٹھتی-ہے اور-شیر-کی-طرح اُٹھتا-ہے نہ لیٹتا-ہے تک- کھائے شکار
H2005 H5971 H3644 H6965 H5375 H3808 H7901 H5704 H0398 H2964

וְדַם־ חֲלָלִים יִשְׁתֶּה׃
اور-خون- مارے-گئوں پیئے
H1818 H2491 H8354

ہوئے مارے وہ تک جب کرتا، نہیں آرام وہ لے کھا نہ شکار اپنا وہ تک جب ہے۔ جاتی ہو کھڑی طرح کی شیربر اور اُٹھتی طرح کی شیرنی قوم اسرائیلی لیٹتا۔نہیں وہ لے پی نہ خون کا لوگوں

25 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם גַּם־בִּלְעָם לֹא־תִקְבֳּנּוּ לֹא תְבָרְכֶנּוּ גַּם־בָּרֹךְ לֹא תְבָרֲכֶנּוּ׃

اور-کہا بلق سے- بلعام بھی- لعنت-کرنا نہ لعنت-کر-اُسے بھی- برکت-دینا نہ برکت-دے-اُسے

H0559 H1111 H0413 H1571 H6895 H3808 H1571 H1288 H3808 H1288

دیں۔نہ تو برکت اُنہیں کم از کم کریں، انکار سے بھیجنے لعنت پر اُن آپ اگر کہا، نے بلق کر سن یہ

26 וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל־בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר־

اور-جواب-دیا بلعام اور-کہا سے- بلق کیا-نہ کہا-میں-نے تجھ-سے کہتے-ہوئے سب جو-

H0559 H0413 H1111 H3808 H1696 H0413 H0559 H3605

יְדַבֶּר יְהוָה אֹתוֹ אֹתָהּ אֶעֱשֶׂה׃

بولے-گا یہوواہ وہی کروں-گا

H1696 H3068 H0853 H6213

گا؟کروں وہی مَیں گا کہے رب بھی کچھ جو کہ تھا بتایا نہیں کو آپ نے مَیں کیا دیا، جواب نے بلعام

27 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל־בִּלְעָם לְכָה־נָּא אֶקָּחֲךָ עַל־מָקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר

اور-کہا بلق سے- بلعام آ- لے-جاؤں-تجھے کی-طرف- جگہ دوسری شاید بھلی-لگے

H0559 H1111 H0413 H3212 H4994 H3947 H0413 H4725 H0312 H0194 H3474

בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְקִבֳּתוֹ לִי מִשָּׁם׃

آنکھوں-میں خدا اور-لعنت-کرے-گا-اُسے میرے-لیے وہاں-سے

H0430 H6895 H8033

بھیجیں۔لعنت پر اُن سے وہاں لئے میرے آپ کہ جائے ہو راضی اللہ شاید جاؤں۔ لے جگہ اَور ایک کو آپ مَیں آئیں، کہا، سے بلعام نے بلق تب

28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בִּלְעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן׃

اور-لے-گیا بلق کو- بلعام چوٹی فعور نظر-آنے-والی پر- سامنے یشیمون

H3947 H1111 H0853 H6465 H8259 H6440 H3452

دیا۔دکھائی یشیمون حصہ جنوبی کا وادی کی یردن سے چوٹی کی اُس گیا۔ چڑھ پر پہاڑ فغور ساتھ کے اُس وہ

29 וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהָכֵן לִי

اور-کہا بلعام سے- بلق بنا- میرے-لیے یہاں سات قربان-گاہیں اور-تیار-کر میرے-لیے

H0559 H0413 H1111 H1129 H2088 H7651 H4196

שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃

سات بیل اور-سات مینڈھے

H7651 H6499 H7651 H2088

رکھیں۔کر تیار مینڈھے سات اور بَیل سات کر بنا گاہیں قربان سات یہاں لئے میرے کہا، سے اُس نے بلعام

30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם וַיַּעַל פָּר וָאָיִל בַּמִּזְבֵּחַ׃

اور-کیا بلق جیسا کہا بلعام اور-چڑھایا بیل اور-مینڈھا قربان-گاہ-پر

H1111 H0559 H5927 H6499 H4196

کیا۔قربان مینڈھا ایک اور بَیل ایک پر گاہ قربان ایک ہر نے اُس کیا۔ ہی ایسا نے بلق

Chapter 24

1 וַיַּרְא בִּלְעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הָלַךְ
اور-دیکھا بلعام کہ اچھا آنکھوں-میں یہوواہ برکت-دینا کو- اسرائیل اور-نہ- گیا
H7200 H1980 H3808 H3478 H0853 H1288 H3068 H2895

כְּפַעַם־בְּפַעַם וַיֵּלֶךְ לִקְרַאת נְחָשִׁים וַיָּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו׃
جیسے-بار- بار ملنے جادو اور-پھیرا کی-طرف- صحرا اپنا-چہرہ
H6471 H6471 H7125 H5173 H7896 H0413 H6440

کا جادوگری طرح کی پہلے مرتبہ اِس نے اُس لئے اِس دوں۔ برکت کو اسرائیلیوں مَیں کہ ہے پسند کو رب کہ گیا ہو یقین پورا کا بات اِس کو بلعام اب کیاُخ طرف کی ریگستان سیدھا بلکہ کیا نہ استعمال طریقہ

2 וַיִּשָּׂא בִלְעָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לִשְׁבָטָיו וַתְּהִי עָלָיו
اور-اُٹھایا بلعام کو- اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اسرائیل بسا-ہوا قبیلوں-کے-مطابق اور-آیا اُس-پر
H5375 H1961 H7626 H7931 H3478 H0853 H7200 H5002

רוּחַ אֱלֹהִים׃
روح خدا
H7307 H0430

ہوا،نازل پر اُس روح کا اللہ کر دیکھ یہ تھا۔ زن خیمہ سے ترتیب کی قبیلوں اپنے اپنے اسرائیل جہاں

3 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְעֹר וּנְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
اور-اُٹھایا اپنی-مثال اور-کہا فرمان بلعام بیٹا بعور اور-فرمان آدمی کھلی آنکھ
H5375 H4912 H0559 H5002 H1160 H5002 H1397 H8365

ہے،دیکھتا صاف صاف جو کرو غور پر پیغام کے اُس سنو، پیغام کا بعور بن بلعام اُٹھا، بول وہ اور

4 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שַׁדַּי יֶחֱזֶה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
فرمان سننے-والے کلام- خدا جو رؤیا قادر-مطلق دیکھتا-ہے گرنے-والا اور-کھلی آنکھیں
H5002 H8085 H0561 H0410 H4236 H7706 H2372 H5307 H1540

ہے۔دیکھتا باتیں پوشیدہ کر گر پر زمین اور ہے لیتا دیکھ کو رویا کی مطلق قادرِ ہے، لیتا سن باتیں کی اللہ جو پیغام کا اُس

5 מַה־טֹּבוּ אָהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
کیا- خوبصورت تیرے-خیمے یعقوب تیرے-مسکن اسرائیل
H4100 H2895 H0168 H3290 H4908 H3478

ہیں!اچھے کتنے گھر تیرے اسرائیل، اے ہیں! شاندار کتنے خیمے تیرے یعقوب، اے

6 כִּנְחָלִים נִטָּיוּ כִּגַּנְּתֹ עֲלֵי נְהָר כַּאֲהָלִים נָטַע יְהוָה כַּאֲרָזִים עֲלֵי־מָיִם׃
جیسے-وادیاں پھیلی-ہوئیں جیسے-باغ پاس- دریا جیسے-عود لگائے یہوواہ جیسے-دیودار پاس- پانی
H5186 H1593 H5104 H0174 H5193 H3068 H0730 H4325

دیودار لگے کنارے کے پانی مانند، کی درختوں کے عود ہوئے لگائے کے رب مانند، کی باغوں لگے کنارے کے نہر مانند، کی وادیوں ہوئی پھیلی تک دُور وہ ہیں۔مانند کی درختوں کے

7 יִזַּל מַיִם מִדָּלָיו וְזַרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים וְיָרָם מֵאֲגַג מַלְכּוֹ וְתִנַּשֵּׂא מַלְכֻתוֹ׃
بہے-گا- پانی اُس-کے-ڈولوں-سے اور-اُس-کا-بیج پانیوں-میں بہت اور-بلند-ہو-گا اجاج-سے اُس-کا-بادشاہ اور-بلند-ہو-گی اُس-کی-بادشاہی
H5140 H4325 H1805 H2233 H4325 H7227 H0090 H4428 H5375 H4438

ہو سرفراز سلطنت کی اُن اور گا، ہو ور طاقت زیادہ سے اجاج بادشاہ کا اُن گا۔ ملے پانی کا کثرت کو بیج کے اُن گا، رہے چھلکتا پانی سے بالٹیوں کی اُن گی۔

8 אֵ֣ל מוֹצִיאוֹ֮ מִמִּצְרַ֣יִם כְּתוֹעֲפֹ֣ת רְאֵ֔ם לוֹ֙ יֹאכַ֣ל גּוֹיִ֔ם צָרָ֖יו
خدا نکالنے-والا-اُسے مصر-سے سینگوں-کی-طرح جنگلی-بیل اُسے کھائے-گا قوموں اُس-کے-دشمن
H0410 H3318 H4714 H8443 H7214 H0398

וְעַצְמֹתֵיהֶ֖ם יְגָרֵ֑ם וְחִצָּיו֙ יִמְחָֽץ׃
اور-اُن-کی-ہڈیاں توڑے-گا اور-اُس-کے-تیر چھیدیں-گے
H6106 H2671 H4272

وہ ہیں، دیتے کر چُور چُور ہڈیاں کی اُن کے کر ہڑپ کو قوموں مخالف وہ ہے۔ حاصل طاقت سی کی بَیل جنگلی اُنہیں اور لایا، نکال سے مصر اُنہیں اللہ ہیں۔ڈالتے مار اُنہیں کر چلا تیر اپنے

9 כָּרַ֥ע שָׁכַ֛ב כְּאַרְיֵ֖ה וּכְלָבִ֑יא מִ֥י יְקִימֶ֖נּוּ מְבָרֲכֶ֣יךָ בָר֔וּךְ
جھکا لیٹا شیر-کی-طرح اور-شیرنی-کی-طرح کون اُٹھائے-گا-اُسے برکت-دینے-والے-تجھے برکت-یافتہ
H3766 H7901 H4310 H1288 H1288

וְאֹרְרֶ֥יךָ אָרֹ֖ר׃
اور-لعنت-کرنے-والے-تجھے لعنتی
H0779 H0779

ملے، برکت اُسے دے برکت تجھے جو کرتا۔ نہیں جرأت کی چھیڑنے اُسے بھی کوئی تو جائے بیٹھ کر دبک وہ جب ہے۔ مانند کی شیرنی یا شیربر اسرائیل آئے۔لعنت پر اُس بھیجے لعنت پر تجھ جو اور

10 וַיִּֽחַר־אַ֤ף בָּלָק֙ אֶל־בִּלְעָ֔ם וַיִּסְפֹּ֖ק אֶת־כַּפָּ֑יו וַיֹּ֨אמֶר֙ בָּלָ֔ק אֶל־
اور-بھڑکا- غضب بلق خلاف- بلعام اور-پیٹا کو- اپنی-ہتھیلیاں اور-کہا بلق سے-
H2734 H0639 H1111 H0413 H1111 H0853 H3709 H0559 H0413

בִּלְעָ֔ם
بلعام

קְלֹ֥ל אֹיְבַ֖י קְרָאתִ֑יךָ וְהִנֵּ֥ה בֵרַ֛כְתָּ בָּרֵ֖ךְ זֶ֥ה שָׁלֹ֖שׁ פְּעָמִֽים׃
لعنت-کرنے میرے-دشمنوں بلایا-تھا-میں-نے-تجھے اور-دیکھو برکت-دی-تُو-نے برکت-دینا یہ تین بار
H6895 H0341 H7121 H2009 H1288 H1288 H2088 H7969 H6471

لعنت پر دشمنوں میرے تُو کہ تھا بُلایا لئے اِس تجھے نے مَیں کہا، اور کیا اظہار کا حقارت اپنی کر بجا تالی نے اُس ہوا۔ باہر سے آپے بلق کر سن یہ ہے۔دی ہی برکت بار تینوں اُنہیں نے تُو اب بھیجے۔

11 וְעַתָּ֕ה בְּרַ֥ח־לְךָ֖ אֶל־מְקוֹמֶ֑ךָ אָמַ֣רְתִּי֮ כַּבֵּדְךָ֣ אֲכַבֶּדְךָּ֒ וְהִנֵּ֣ה
اور-اب بھاگ- اپنے-لیے کی-طرف- اپنی-جگہ کہا-میں-نے عزت-کروں-گا-تیری اور-دیکھو
H6258 H1272 H0413 H4725 H0559 H3513 H3513 H2009

מְנָעֲךָ֥ יְהוָ֖ה מִכָּבֽוֹד׃
روکا-تجھے یہوواہ-نے عزت-سے
H4513 H3068 H3519

ہے۔دیا روک سے پانے انعام تجھے نے رب لیکن گا۔ دوں انعام بڑا کہ تھا کہا نے مَیں جا! بھاگ واپس گھر اپنے جا! ہو دفع اب

12 וַיֹּ֣אמֶר בִּלְעָ֔ם אֶל־בָּלָ֖ק הֲלֹ֣א גַם֩ אֶל־מַלְאָכֶ֨יךָ אֲשֶׁר־
اور-کہا بلعام سے- بلق کیا-نہ بھی سے- تیرے-قاصدوں جو-
H0559 H0413 H1111 H3808 H1571 H0413 H4397 H0413

שָׁלַ֥חְתָּ אֵלַ֖י
بھیجے-تھے-تُو-نے میرے-پاس
H7971 H0413

דִּבַּ֥רְתִּי לֵאמֹֽר׃
کہا-میں-نے کہتے-ہوئے
H1696 H0559

تھابتایا نہیں تھا بھیجا لئے کے بُلانے مجھے نے آپ جنہیں کو لوگوں اُن نے مَیں کیا دیا، جواب نے بلعام

13 אִם־יִתֶּן־לִ֣י בָלָק֮ מְלֹא֣ בֵיתוֹ֒ כֶּ֣סֶף וְזָהָב֗ לֹא֤ אוּכַל֙ לַעֲבֹ֣ר אֶת־
اگر- دے- مجھے بلق بھرا اپنا-گھر چاندی اور-سونا نہ سکتا ٹالنا کو-
H5414 H1111 H4393 H3701 H2091 H3808 H3201 H0853

פִּ֣י יְהוָ֔ה לַעֲשׂ֥וֹת טוֹבָ֖ה אוֹ־רָעָ֑ה מִלִּבִּ֣י אֲשֶׁר־יְדַבֵּ֔ר אֹתוֹ֙ אֲדַבֵּֽר׃
حکم یہوواہ کرنا اچھائی یا برائی اپنے-دل-سے جو- بولے-گا وہی بولوں-گا
H6310 H3068 H6213 H2896 H0176 H4448 H1696 H0853 H1696

نیت میری خواہ سکتا، کر نہیں ورزی خلاف کی بات کسی کی رب مَیں توبھی دے دے مجھے بھی کر بھر سے سونے اور چاندی کو محل اپنے بلق اگر کہ ہے۔فرماتا اللہ جو ہوں سکتا کر کچھ وہ صرف مَیں بُری۔ یا ہو اچھی

14 וְעַתָּה הִנֵּנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי אֵיעָצְךָ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה
اور-اب دیکھو-میں جا-رہا-ہوں اپنی-قوم-کو آ مشورہ-دوں-تجھے جو کرے-گی قوم یہ
H6258 H2009 H1980 H3289 H3212 H3117 H0319

לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃
تیری-قوم-کو آخر-میں دنوں
H3117 H0319

گی۔کرے کچھ کیا ساتھ کے قوم کی آپ قوم یہ آخرکار کہ ہوں دیتا بتا کو آپ مَیں پہلے لیکن ہوں۔ جاتا چلا واپس وطن اپنے مَیں اب

15 וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר נְאֻם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעֹר נְאֻם הַגֶּבֶר שְׁתֻם הָעָיִן׃
اور-اُٹھایا اپنی-مثال اور-کہا فرمان بلعام بیٹا بعور فرمان آدمی کھلی آنکھ
H5375 H4912 H0559 H5002 H1160 H5002 H1397 H8365

ہے،دیکھتا صاف صاف جو پیغام کا اُس سنو، پیغام کا بعور بن بلعام اُٹھا، بول وہ

16 נְאֻם שֹׁמֵעַ אִמְרֵי־אֵל וְיֹדֵעַ דַּעַת עֶלְיוֹן מַחֲזֵה שַׁדַּי נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם׃
فرمان سننے-والے کلام- خدا اور-جاننے-والے علم علیّین رؤیا قادر-مطلق گرنے-والا اور-کھلی آنکھیں
H5002 H8085 H0561 H0410 H3045 H1847 H5945 H4236 H7706 H2372 H5307 H1540

باتیں پوشیدہ کر گر پر زمین اور لیتا دیکھ کو رویا کی مطلق قادرِ جو ہے، جانتا کو مرضی کی تعالیٰ اللہ اور لیتا سن باتیں کی اللہ جو پیغام کا اُس ہے۔دیکھتا

17 אֶרְאֶנּוּ וְלֹא עַתָּה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּרַךְ כּוֹכָב מִיַּעֲקֹב וְקָם שֵׁבֶט
دیکھوں-گا-اُسے اور-نہ اب دیکھوں-گا-اُسے اور-نہ قریب نکلے-گا ستارہ یعقوب-سے اور-اُٹھے-گا عصا
H7200 H3808 H6258 H7789 H3808 H7138 H1869 H3556 H3290 H7626

מִיִּשְׂרָאֵל וּמָחַץ פַּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל־בְּנֵי שֵׁת׃
اسرائیل-سے اور-کچلے-گا کناروں موآب اور-گرائے-گا سارے- بنی- سیت
H3478 H4272 H6285 H4124 H7167 H3605 H8351

عصائے سے اسرائیل اور گا، نکلے ستارہ سے گھرانے کے یعقوب ہے۔ نہیں قریب وہ ہے رہا آ نظر مجھے جو ہے۔ نہیں وقت اِس وہ ہوں رہا دیکھ مَیں جسے گا۔کرے پاش پاش کو کھوپڑیوں کی بیٹوں تمام کے سیت اور ماتھوں کے موآب جو گا اُٹھے شاہی

18 וְהָיָה אֱדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׂעִיר אֹיְבָיו וְיִשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חָיִל׃
اور-ہو-گا ادوم میراث اور-ہو-گا میراث سعیر اُس-کے-دشمن اور-اسرائیل کرنے-والا طاقت-سے
H1961 H0123 H3424 H1961 H3424 H8300 H0341 H3478 H6213

گی۔جائے بڑھتی طاقت کی اسرائیل جبکہ گا بنے ملکیت کی اُس سعیر دشمن کا اُس گا، آئے میں قبضے کے اُس ادوم

19 וְיֵרֵד מִיַּעֲקֹב וְהֶאֱבִיד שָׂרִיד מֵעִיר׃
اور-حکومت-کرے-گا یعقوب-سے اور-ہلاک-کرے-گا باقی-ماندوں شہر-سے
H3290 H0006 H8300

گا۔دے کر ہلاک کو ہوؤں بچے کے شہر جو گا نکلے حکمران ایک سے گھرانے کے یعقوب

20 וַיַּרְא אֶת־עֲמָלֵק וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמַר רֵאשִׁית גּוֹיִם עֲמָלֵק וְאַחֲרִיתוֹ עֲדֵי אֹבֵד׃
اور-دیکھا کو- عمالیق اور-اُٹھایا اپنی-مثال اور-کہا پہلا قوموں عمالیق اور-اُس-کا-انجام ہمیشہ تباہی
H7200 H0853 H6002 H5375 H4912 H0559 H7225 H1471 H6002 H0319 H5703 H0008

گا۔جائے ہو ختم وہ آخرکار لیکن تھا، اوّل میں قوموں عمالیق کہا، اور دیکھا کو عمالیق نے بلعام پھر

21	וַיַּרְא	אֶת־	הַקֵּינִי	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	אֵיתָן	מוֹשָׁבֶךָ	וְשִׂים	בַּסֶּלַע
	اور-دیکھا	کو-	قینی	اور-اُٹھایا	اپنی-مثال	اور-کہا	مضبوط	تیرا-بسیرہ	اور-رکھا-ہے	چٹان-میں
	H7200	H0853	H7017	H5375	H4912	H0559	H0386	H4186	H5553	

קִנֶּךָ׃
تیرا-گھونسلا
H7064

ہے۔مضبوط گھونسلا بنا میں چٹان تیرا ہے، مستحکم گاہ سکونت تیری کہا، اور دیکھا کو قینیوں نے اُس پھر

22	כִּי	אִם־	יִהְיֶה	לְבָעֲר	קָיִן	עַד־	מָה	אַשּׁוּר	תִּשְׁבְּךָ׃
	کیونکہ	اگر-	ہو-گا	جلانے-کو	قائن	تک-	کب	اشور	لے-جائے-گا-تجھے-قیدی
		H1961			H5704	H4100	H0804	H7617	

گا۔کرے گرفتار تجھے اسور جب گا جائے ہو تباہ تُو لیکن

23	וַיִּשָּׂא	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר	אֲוֹי	מִי	יִחְיֶה	מִשָּׂמוֹ	אֵל׃
	اور-اُٹھایا	اپنی-مثال	اور-کہا	افسوس	کون	جیئے-گا	جب-مقرر-کرے-گا-اُسے	خدا
	H5375	H4912	H0559	H0188	H4310	H2421		H0410

گا؟کرے یوں اللہ جب ہے سکتا رہ زندہ کون ہائے، کی، بات نے اُس دفعہ اَور ایک

24	וְצִים	מִיַּד	כִּתִּים	וְעִנּוּ	אַשּׁוּר	וְעִנּוּ	עֵבֶר	וְגַם־	הוּא	עֲדֵי	אֹבֵד׃
	اور-جہاز	ساحل-سے	کتیم	اور-دبائیں-گے	اشور	اور-دبائیں-گے-	عبر	اور-بھی-	وہ	ہمیشہ	تباہی
	H6716	H3027	H3794		H0804		H5677	H1571	H1931	H5703	H0008

گے۔جائیں ہو ہلاک بھی خود وہ لیکن گے، کریں ذلیل کو عِبر اور اسور جو گے آئیں جہاز بحری سے ساحل کے کِتّیم

25	וַיָּקָם	בִּלְעָם	וַיֵּלֶךְ	וַיָּשָׁב	לִמְקֹמוֹ	וְגַם־	בָּלָק	הָלַךְ	לְדַרְכּוֹ׃	פ
	اور-اُٹھا	بلعام	اور-گیا	اور-لوٹا	اپنی-جگہ	اور-بھی-	بلق	گیا	اپنی-راہ	-
			H3212	H7725	H4725	H1571	H1111	H1980	H1870	

گیا۔چلا سے وہاں بھی بلق گیا۔ چلا واپس گھر اپنے کر اُٹھ بلعام پھر

Chapter 25

1	וַיֵּשֶׁב	יִשְׂרָאֵל	בַּשִּׁטִּים	וַיָּחֶל	הָעָם	לִזְנוֹת	אֶל־	בְּנוֹת	מוֹאָב׃
	اور-بسا	اسرائیل	شطیم-میں	اور-شروع-کیا	قوم	زنا-کرنا	ساتھ-	بیٹیوں	موآب
	H3427	H3478	H7851			H2181	H0413	H1323	H4124

لگے۔کرنے زناکاری سے عورتوں موآبی مرد اسرائیلی تو تھے رہے رہ میں شِطّیم اسرائیلی جب

2	וַתִּקְרֶאןָ	לָעָם	לִזְבְחֵי	אֱלֹהֵיהֶן	וַיֹּאכַל	הָעָם	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ	לֵאלֹהֵיהֶן׃
	اور-بلایا	قوم-کو	قربانیوں-کی-طرف	اُن-کے-دیوتاؤں	اور-کھایا	قوم	اور-سجدہ-کیا	اُن-کے-دیوتاؤں
	H7121		H2077	H0430	H0398		H7812	H0430

کے کر قبول دعوت اسرائیلی لگیں۔ دینے دعوت کی ہونے شریک کو اسرائیلیوں وقت کرتے پیش قربانیاں کو دیوتاؤں اپنے عورتیں موآبی کہ ہوا ایسا یہ لگے۔کرنے سجدہ کو دیوتاؤں اور کھانے سے قربانیوں

3	וַיִּצָּמֶד	יִשְׂרָאֵל	פְּעוֹרלְבַעַל	וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בְּיִשְׂרָאֵל׃
	اور-جڑا	اسرائیل	بعل-فعور-سے	اور-بھڑکا-	غضب	یہوواہ	اسرائیل-پر
	H6775	H3478	H1187	H2734	H0639	H3068	H3478

پڑا۔آن پر اُن غضب کا رب اور لگے، کرنے پوجا کی فغور بعل بنام دیوتا موآبی اسرائیلی سے طریقے اِس

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח לְךָ אֶת־כָּל־רָאשֵׁי הָעָם וְהוֹקַע אוֹתָם לַיהוָה
اور-کہا یہوواہ سے- موسیٰ لے کو- سارے- سرداروں قوم اور-لٹکا اُنہیں یہوواہ-کے-لیے
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3605 H7225 H3363 H0853 H3068

מִיִּשְׂרָאֵל׃ יְהוָה אַף־ חֲרוֹן וְיָשֹׁב הַשָּׁמֶשׁ נֶגֶד
اسرائیل-سے یہوواہ غضب- بھڑکتا-ہوا اور-لوٹے-گا سورج سامنے
H3478 H3068 H0639 H2740 H7725 H8121 H5048

سے پر اسرائیلیوں کا رب ورنہ لٹکا، سامنے کے رب میں روشنی کی سورج کر دے موت سزائے کو راہنماؤں تمام کے قوم اِس کہا، سے موسیٰ نے اُس
گا۔ٹلے نہیں غضب

5 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל הַרְגוּ אִישׁ אֲנָשָׁיו הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר׃
اور-کہا موسیٰ سے- منصفوں اسرائیل مارو ہر-ایک اپنے-آدمیوں جڑے-ہوئے بعل-فعور-سے
H0559 H4872 H0413 H8199 H3478 H2026 H0376 H0376 H6775 H1187

میں پوجا کی دیوتا فغور بعل جو دے مار سے جان کو آدمیوں اُن اپنے ایک ہر سے میں تم کہ ہے لازم کہا، سے قاضیوں کے اسرائیل نے موسیٰ چنانچہ
ہیں۔ہوئے شریک

6 וְהִנֵּה אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיַּקְרֵב אֶל־אֶחָיו אֶת־הַמִּדְיָנִית לְעֵינֵי
اور-دیکھو آدمی بنی-سے اسرائیل آیا اور-لایا پاس- اپنے-بھائیوں کو- مدیانی-عورت آنکھوں-میں
H2009 H0376 H4480 H3478 H0935 H7126 H0413 H0251 H0853 H4084

מֹשֶׁה וּלְעֵינֵי כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְהֵמָּה בֹכִים פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
موسیٰ اور-آنکھوں-میں ساری- جماعت بنی- اسرائیل اور-وہ رو-رہے-تھے دروازے خیمے ملاقات
H4872 H3605 H5712 H1992 H1058 H6607 H0168 H4150

ایک جو گزرا سے وہاں آدمی ایک وقت اُسی سے اتفاق لگے۔ رونے کر ہو جمع پر دروازے کے خیمے کے ملاقات جماعت پوری کی اسرائیل اور موسیٰ
تھا۔رہا جا لے گھر اپنے کو عورت مِدیانی

7 וַיַּרְא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיָּקָם מִתּוֹךְ הָעֵדָה וַיִּקַּח רֹמַח
اور-دیکھا فینحاس بن- الیعزر بن- ہارون کاہن اور-اُٹھا درمیان-سے جماعت اور-لیا برچھی
H7200 H6372 H1121 H0499 H1121 H0175 H3548 H3947 H8432 H5712 H3947 H7420

בְּיָדוֹ׃
اپنے-ہاتھ-میں
H3027

کرپکڑ نیزہ اور نکلا سے جماعت عزر اِلی بن فینحاس پوتا کا ہارون کر دیکھ یہ

8 וַיָּבֹא אַחַר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַקֻּבָּה וַיִּדְקֹר אֶת־ שְׁנֵיהֶם אֶת־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל
اور-گیا پیچھے آدمی- اسرائیل میں- خیمے اور-چھیدا کو- دونوں کو- آدمی اسرائیل
H0935 H0310 H0376 H3478 H0413 H6898 H1856 H0853 H8147 H0853 H0376 H3478

וְאֶת־ הָאִשָּׁה אֶל־ קֳבָתָהּ וַתֶּעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-کو- عورت میں- اُس-کے-پیٹ اور-رک-گئی وبا سے بنی اسرائیل
H0853 H0802 H0413 H6897 H6113 H4046 H5921 H1121 H3478

وہ کہ مارا سے زور اِتنے نیزہ کر جا پیچھے پیچھے کے اُن نے فینحاس تو ہوا داخل میں خیمے اپنے سمیت عورت وہ پڑا۔ چل پیچھے کے اسرائیلی اُس
گئی۔رُک وہ سے عمل اِس کے فینحاس لیکن تھی، لگی پھیلنے وبا وقت اُس گیا۔ گزر سے میں دونوں

9 וַיִּהְיוּ הַמֵּתִים בַּמַּגֵּפָה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׃ פ
اور-تھے مرنے-والے وبا-میں چوبیس اور-بیس ہزار -
H1961 H4191 H4046 H0702 H6242 H0505

تھے۔چکے مر افراد ۲۴۰۰۰ توبھی

10 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

11 פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הֵשִׁיב אֶת־ חֲמָתִי מֵעַל בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
فینحاس بن- الیعزر بن- ہارون کاہن لوٹایا کو- میرا-غضب سے بنی- اسرائیل
H6372 H0499 H0175 H3548 H7725 H0853 H2534 H4480 H1121 H3478

בְּקַנְאוֹ אֶת־ קִנְאָתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־ כִלִּיתִי אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃
غیرت-مندی-میں-اُس-کے میری-غیرت اُن-کے-درمیان اور-نہ- ہلاک-کیا-میں-نے کو- بنی- اسرائیل
H7065 H0853 H7068 H8432 H3808 H3615 H0853 H1121 H3478

בְּקִנְאָתִי׃
میری-غیرت-میں
H7068

کو پوجا کی معبودوں دیگر میں اسرائیل وہ کر اپنا غیرت میری ہے۔ دیا کر ٹھنڈا غصہ میرا پر اسرائیلیوں نے عزر اِلی بن فینحاس پوتے کے ہارون کیا۔نہیں نابود و نیست کو اسرائیلیوں نے غیرت میری لئے اِس سکا۔ کر نہ برداشت

12 לָכֵן אֱמֹר הִנְנִי נֹתֵן לוֹ אֶת־ בְּרִיתִי שָׁלוֹם׃
اِس-لیے کہ دیکھو-میں دیتا-ہوں اُسے کو- میرا-عہد سلامتی
H3651 H0559 H2009 H5414 H0853 H1285 H7965

ہوں۔کرتا قائم عہد کا سلامتی ساتھ کے اُس مَیں کہ دینا بتا اُسے لہٰذا

13 וְהָיְתָה לּוֹ וּלְזַרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֻנַּת עוֹלָם תַּחַת אֲשֶׁר קִנֵּא
اور-ہو-گا اُسے اور-اُس-کی-نسل-کو اُس-کے-بعد عہد کہانت ہمیشہ بدلے-میں جو- غیرت-کی
H1961 H0853 H2233 H0310 H1285 H3550 H5769 H8478 H0834 H7065

לֵאלֹהָיו וַיְכַפֵּר עַל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اپنے-خدا-کے-لیے اور-کفارہ-دیا کے-لیے- بنی اسرائیل
H0430 H3722 H5921 H1121 H3478

کفارہ کا اسرائیلیوں نے اُس کر کھا غیرت خاطر کی خدا اپنے کیونکہ گا، رہے حاصل عُہدہ کا امام تک ابد کو اولاد کی اُس اور اُسے تحت کے عہد اِس دیا۔

14 וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמֻּכֶּה אֲשֶׁר הֻכְּתָה אֶת־ הַמִּדְיָנִית זִמְרִי בֶּן־ סָלוּא נְשִׂיא
اور-نام آدمی اسرائیل مارا-گیا جو ماراگیا ساتھ- مدیانی-عورت زمری بن- سالو سردار
H8034 H0376 H3478 H5221 H0834 H5221 H4084 H2174 H1121 H5543 H5387

בֵּית־ אָב לַשִּׁמְעֹנִי׃
گھرانے- آبائی شمعونیوں-کا
H1004 H0001 H8099

تھا۔سرپرست کا گھرانے آبائی ایک کے قبیلے کے شمعون وہ اور تھا، سلو بن زِمری نام کا اُس گیا دیا مار ساتھ کے عورت مِدیانی کو آدمی جس

15 וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמֻּכָּה הַמִּדְיָנִית כָּזְבִּי בַת־ צוּר רֹאשׁ אֻמּוֹת בֵּית־ אָב בְּמִדְיָן
اور-نام عورت ماری-گئی مدیانی کزبی بیٹی- صور سردار قبیلوں گھرانے- آبائی مدیان-میں
H8034 H0802 H5221 H4084 H3579 H1323 H6698 H7218 H0523 H1004 H0001 H4080

הֽוּא׃ פ
وہ -
H1931

تھا۔سرپرست کا گھرانے آبائی ایک کے مِدیانیوں جو تھی بیٹی کی صور وہ اور تھا، کزبی نام کا عورت مِدیانی

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے- موسیٰ کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

17 צָרֹר אֶת־הַמִּדְיָנִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם׃
ستاؤ کو- مدیانیوں اور-مارو اُنہیں
H6887 H0853 H4084 H5221 H0853

ڈالنا۔مار اُنہیں کر دے قرار دشمن کو مِدیانیوں

18 כִּי צֹרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלֵיהֶם אֲשֶׁר־נָכְלוּ לָכֶם עַל־דְּבַר־פְּעוֹר
کیونکہ ستانے-والے وہ تمہیں اپنی-چالوں-سے جو- چالیں-چلائیں تمہیں معاملے-میں- بات- فعور
H6887 H1992 H6965 H5231 H5230 H6965 H1697 H6465

וְעַל־דְּבַר כָּזְבִּי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן אֲחוֹתָם הַמֻּכָּה בְיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־
اور-معاملے-میں- بات کزبی بیٹی- سردار مدیان اُن-کی-بہن ماری-گئی دن- وبا معاملے-میں-
H1697 H3579 H1323 H5387 H4080 H0269 H4347 H3117 H4046 H6965

דְּבַר־פְּעוֹר׃
بات- فعور
H1697 H6465

بہن اپنی تمہیں اور اُکسایا پر کرنے پوجا کی فغور بعل تمہیں نے اُنہوں کیا، سلوک سا کا دشمن ساتھ تمہارے سے چالاکیوں اپنی نے اُنہوں کیونکہ بہکایا۔گیا دیا مار وقت پھیلتے وبا جسے ذریعے کے کزبی بیٹی کی سردار مِدیانی

Chapter 26

1 וַיְהִי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן
اور-ہوا بعد -وبا-کے اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ اور-سے الیعزر بیٹے ہارون-کے
H1961 H4347 H0559 H3068 H0413 H4872 H0413 H499 H1121 H175

הַכֹּהֵן לֵאמֹר׃
کاہن-نے کہہ-کر
H3548 H0559

کہا،سے عزر اِلی بیٹے کے ہارون اور موسیٰ نے رب بعد کے وبا

2 שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה
گنو کو سر تمام جماعت-کی بنی اسرائیل-کے سے بیس سال اور-اوپر
H5375 H853 H7218 H3605 H5712 H1121 H3478 H1121 H6242 H8141 H4605

לְבֵית אֲבֹתָם כֹּל יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃
گھرانوں-کے باپ-دادا-کے ہر نکلنے-والے لشکر-میں اسرائیل-میں
H1004 H1 H3605 H3318 H6635 H3478

جنگ جو اور ہیں کے زائد سے اِس یا سال ۰۲ جو گنا کو مردوں تمام اُن کرنا۔ مطابق کے گھرانوں آبائی کے اُن شماری مردم کی جماعت اسرائیلی پوری ہیں۔قابل کے لڑنے

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃
اور-بولا موسیٰ اور-الیعزر کاہن-نے اُن-سے میدانوں-میں موآب-کے پر یردن یریحو کہہ-کر
H1696 H4872 H499 H3548 H853 H6160 H4124 H5921 H3383 H3405 H559

لیکن سامنے، کے یریحو میں علاقے میدانی کے موآب نے اُنہوں چنانچہ ہے۔ دیا حکم کیا اُنہیں نے رب کہ بتایا کو اسرائیلیوں نے عزر اِلی اور موسیٰ تھے۔نکلے سے مصر جو تھے آدمی اسرائیلی وہ یہ کی۔ شماری مردم پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے

4 מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּצְאִים
سے بیس سال اور-اوپر جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ اور-بنی اسرائیل جو-نکلے
H4605 H8141 H6242 H0776 H4714 H6384 H4940 H6396 H2599 H4940 H2585 H7205 H3478 H1060 H7205

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سرزمین-سے مصر-کی
H0776 H4714

لیکن سامنے، کے یریحو میں علاقے میدانی کے موآب نے اُنہوں چنانچہ ہے۔ دیا حکم کیا اُنہیں نے رب کہ بتایا کو اسرائیلیوں نے عزر اِلی اور موسیٰ تھے۔نکلے سے مصر جو تھے آدمی اسرائیلی وہ یہ کی۔ شماری مردم پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے

5 רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוֹךְ וּמִשְׁפַּחַת הַחֲנֻכִי לְפַלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפַּלְאִי׃
رُاوبن پہلوٹھا اسرائیل-کا بنی رُاوبن-کے حنوک خاندان حنوکیوں-کا فلّو-سے خاندان فلّویوں-کا
H7205 H1060 H3478 H2585 H4940 H6396 H2599 H4940 H6384

اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹوں کے روبن کرمی اور حصرونی فلّوِی، حنوکی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۳۷،۳۴ کے قبیلے کے روبن پہلوٹھے کے اسرائیل تھے۔ہوئے نکلے سے کرمی

6 לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי לְכַרְמִי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי׃
حصرون-سے خاندان حصرونیوں-کا کرمی-سے خاندان کرمیوں-کا
H2696 H4940 H2697 H3756 H4940 H3757

اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹوں کے روبن کرمی اور حصرونی فلّوِی، حنوکی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۳۷،۳۴ کے قبیلے کے روبن پہلوٹھے کے اسرائیل تھے۔ہوئے نکلے سے کرمی

7 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הָרְאוּבֵנִי וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף מֵאוֹת וּשְׁבַע
یہ خاندان رُاوبنیوں-کے اور-تھے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے تینتالیس اور-چالیس ہزار سو اور-سات
H0428 H4940 H7206 H1961 H7969 H0705 H0505 H3967 H7651

וּשְׁלֹשִׁים׃
اور-تیس
H7970

اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹوں کے روبن کرمی اور حصرونی فلّوِی، حنوکی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۳۷،۳۴ کے قبیلے کے روبن پہلوٹھے کے اسرائیل تھے۔ہوئے نکلے سے کرمی

8 וּבְנֵי פַלּוּא אֱלִיאָב׃
اور-بنی فلّو-کے الیاب
H6396 H0446

تھاباپ کا اِلیاب فلّو بیٹا کا روبن

9 וּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וַאֲבִירָם הוּא־ דָּתָן וַאֲבִירָם]קְרוּאֵי[ )קְרִיאֵי(הָעֵדָה
اور-بنی الیاب-کے نموئیل اور-داتن اور-ابیرام یہ داتن اور-ابیرام قرائے بلائے-ہوئے جماعت-کے
H0446 H5241 H1885 H0048 H1931 H1885 H0048 H7121 H7148 H5712

אֲשֶׁר הִצּוּ עַל־ וְעַל־ מֹשֶׁה וְעַל־ אַהֲרֹן בַּעֲדַת־ קֹרַח בְּהַצֹּתָם עַל־
جو جھگڑے خلاف اور-خلاف موسیٰ-کے ہارون جماعت-میں قورح-کی جھگڑنے-میں-اُن-کے خلاف
H4872 H0175 H5712 H7141

יְהוָה׃
یہوواہ-کے
H3068

اور موسیٰ سمیت گروہ کے قورح نے جنہوں اور تھا چنا نے جماعت جنہیں تھے لوگ وہی ابیرام اور داتن تھے۔ ابیرام اور داتن نموایل، بیٹے کے جس کیا۔جھگڑا سے رب خود ہوئے جھگڑتے سے ہارون

10 וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קֹרַח בְּמוֹת הָעֵדָה בַּאֲכָל
اور-کھولا زمین-نے کو منہ-اپنا اور-نگل-گئی اُن-کو اور-کو قورح مرنے-میں جماعت-کے کھانے-میں
H1410 H0776 H0853 H6310 H1104 H0853 H0853 H7141 H4194 H5712 H0398

הָאֵשׁ אֵת חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם אִישׁ וַיִּהְיוּ לְנֵס׃
آگ-نے کو پچاس اور-دو-سو آدمی اور-ہوئے نشانی
H0784 H0853 H2572 H3967 H0376 H1961 H5251

سب وہ یوں دیا۔ کر بھسم اُنہیں نے آگ جب تھے گئے مر بھی ساتھی ۰۵۲ کے اُس تھا۔ لیا کر ہڑپ سمیت قورح اُنہیں کر کھول منہ اپنا نے زمین وقت اُس تھے۔گئے بن مثال انگیز عبرت لئے کے اسرائیل

11 וּבְנֵי־קֹרַח לֹא־מֵתוּ׃ ס ס
اور-بنی قورح-کے نہیں مرے
H7141 H3808 H4191

تھی۔گئی نہیں مٹائی نسل پوری کی قورح لیکن

12 בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי
بنی شمعون خاندانوں-کے-مطابق نموئیل-سے خاندان نموئیلیوں-کا یامین-سے خاندان یامینیوں-کا
H8095 H4940 H5241 H4940 H3226 H4940 H3228

לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי׃
یاکین-سے خاندان یاکینیوں-کا
H3199 H4940 H3200

اور زارح یکین، یمین، نموایل، بیٹوں کے شمعون ساؤلی اور زارحی یکینی، یمینی، نموایلی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۲،۲۲ کے قبیلے کے شمعون تھے۔ہوئے نکلے سے ساؤل

13 לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לְשָׁאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׁאוּלִי׃
زارح-سے خاندان زارحیوں-کا ساؤل-سے خاندان ساؤلیوں-کا
H2226 H4940 H2227 H7586 H4940 H7587

اور زارح یکین، یمین، نموایل، بیٹوں کے شمعون ساؤلی اور زارحی یکینی، یمینی، نموایلی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۲،۲۲ کے قبیلے کے شمعون تھے۔ہوئے نکلے سے ساؤل

14 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַשִּׁמְעֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וּמָאתָיִם׃ ס ס
یہ خاندان شمعونیوں-کے بائیس اور-بیس ہزار اور-دو-سو
H0428 H4940 H8099 H8147 H6242 H0505 H3967

اور زارح یکین، یمین، نموایل، بیٹوں کے شمعون ساؤلی اور زارحی یکینی، یمینی، نموایلی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۲،۲۲ کے قبیلے کے شمعون تھے۔ہوئے نکلے سے ساؤل

15 בְּנֵי גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם לְצְפוֹן מִשְׁפַּחַת הַצְּפוֹנִי לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי
بنی جاد خاندانوں-کے-مطابق صفون-سے خاندان صفونیوں-کا حگی-سے خاندان حگیوں-کا
H1410 H6827 H4940 H6831 H2291 H4940 H2291

לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּנִי׃
شونی-سے خاندان شونیوں-کا
H7764 H4940 H7765

اُزنی، سُونی، حجی، صفون، بیٹوں کے جد اریلی اور ارودی عیری، اُزنی، سُونی، حجی، صفونی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۴ کے قبیلے کے جد تھے۔ہوئے نکلے سے اریلی اور ارود عیری،

16 לְאֶזְנִי מִשְׁפַּחַת הָאֶזְנִי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃
ازنی-سے خاندان ازنیوں-کا عیری-سے خاندان عیریوں-کا
H4940 H6179 H4940 H6180

أزنی، سُونی، حجی، صفون، بیٹوں کے جد اریلی اور ارودی عیری، أزنی، سُونی، حجی، صفونی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۴ کے قبیلے کے جد تھے۔ہوئے نکلے سے اریلی اور ارود عیری،

17 לְאֲרֹוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאַרְאֵלִי׃
ارود-سے خاندان اروديوں-کا ارئیلی-سے خاندان ارئیليوں-کا
H0720 H4940 H0722 H0692 H4940 H0692

أزنی، سُونی، حجی، صفون، بیٹوں کے جد اریلی اور ارودی عیری، أزنی، سُونی، حجی، صفونی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۴ کے قبیلے کے جد تھے۔ہوئے نکلے سے اریلی اور ارود عیری،

18 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ גָד לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאֹות׃ ס ס
یہ خاندان بنی جاد-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے چالیس ہزار اور-پانچ سو
H0428 H4940 H1410 H0705 H0505 H2568 H3967

أزنی، سُونی، حجی، صفون، بیٹوں کے جد اریلی اور ارودی عیری، أزنی، سُونی، حجی، صفونی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۴ کے قبیلے کے جد تھے۔ہوئے نکلے سے اریلی اور ارود عیری،

19 בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאוֹנָן וַיְהִי בְּנֵי־ יְהוּדָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
بنی یہوداہ-کے عیر اور-اونان اور-مرے عیر اور-اونان سرزمین-میں کنعان-کی
H3063 H6147 H0209 H4191 H6147 H0209 H0776

فارصی سیلانی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ گئے مر میں کنعان پہلے سے آنے مصر اونان اور عیر بیٹے دو کے یہوداہ تھے۔ مرد ۰۰۵،۶۷ کے قبیلے کے یہوداہ تھے۔ہوئے نکلے حمولی اور حصرونی کنبے دو سے حمول اور حصرون بیٹوں دو کے فارص تھے۔ ہوئے نکلے سے زارح اور فارص سیلہ، بیٹوں کے یہوداہ زارحی اور

20 וַיְהִי בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשֵּׁלָנִי לְפֶּרֶץ מִשְׁפַּחַת
اور-تھے بنی یہوداہ خاندانوں-کے-مطابق شیلہ-سے خاندان شیلانیوں-کا فارص-سے خاندان
H1961 H3063 H4940 H7956 H8024 H6557 H4940

הַפַּרְצִי לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי׃
فارصیوں-کا زارح-سے خاندان زارحیوں-کا
H6558 H2226 H4940 H2227

فارصی سیلانی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ گئے مر میں کنعان پہلے سے آنے مصر اونان اور عیر بیٹے دو کے یہوداہ تھے۔ مرد ۰۰۵،۶۷ کے قبیلے کے یہوداہ تھے۔ہوئے نکلے حمولی اور حصرونی کنبے دو سے حمول اور حصرون بیٹوں دو کے فارص تھے۔ ہوئے نکلے سے زارح اور فارص سیلہ، بیٹوں کے یہوداہ زارحی اور

21 וַיְהִי בְנֵי־ פֶרֶץ לְחֶצְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרֹנִי לְחָמּוּל מִשְׁפַּחַת הֶחָמוּלִי׃
اور-تھے بنی فارص-کے حصرون-سے خاندان حصرونیوں-کا حامول-سے خاندان حامولیوں-کا
H1961 H6557 H2696 H4940 H2697 H2538 H4940 H2539

فارصی سیلانی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ گئے مر میں کنعان پہلے سے آنے مصر اونان اور عیر بیٹے دو کے یہوداہ تھے۔ مرد ۰۰۵،۶۷ کے قبیلے کے یہوداہ تھے۔ہوئے نکلے حمولی اور حصرونی کنبے دو سے حمول اور حصرون بیٹوں دو کے فارص تھے۔ ہوئے نکلے سے زارح اور فارص سیلہ، بیٹوں کے یہوداہ زارحی اور

22 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאֹות׃ ס ס
یہ خاندان یہوداہ-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے چھیہتّر ہزار اور-پانچ سو
H0428 H4940 H3063 H8337 H7657 H0505 H2568 H3967

فارصی سیلانی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ گئے مر میں کنعان پہلے سے آنے مصر اونان اور عیر بیٹے دو کے یہوداہ تھے۔ مرد ۰۰۵،۶۷ کے قبیلے کے یہوداہ تھے۔ہوئے نکلے حمولی اور حصرونی کنبے دو سے حمول اور حصرون بیٹوں دو کے فارص تھے۔ ہوئے نکلے سے زارح اور فارص سیلہ، بیٹوں کے یہوداہ زارحی اور

23 בְּנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם תּוֹלָע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלָעִי לְפֻוָּה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי׃
بنی یسّکار خاندانوں-کے-مطابق تولاع تولاعیوں-کا خاندان فووہ-سے خاندان فونیوں-کا
H3485 H4940 H8439 H8440 H6312 H4940 H6324

ہوئے نکلے سے سِمرون اور یسوب فُوّہ، تولع، بیٹوں کے اِشکار سِمرونی اور یسوبی فُوّی، تولعی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۳،۴۶ کے قبیلے کے اِشکار تھے۔

24 לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרֹנִי׃
یاشوب-سے خاندان یاشوبیوں-کا شمرون-سے خاندان شمرونیوں-کا
H3437 H4940 H3432 H8117 H4940

ہوئے نکلے سے سِمرون اور یسوب فُوّہ، تولع، بیٹوں کے اِشکار سِمرونی اور یسوبی فُوّی، تولعی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۳،۴۶ کے قبیلے کے اِشکار تھے۔

25 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת יִשָּׂשכָר לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
یہ خاندان یسّکار-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے چونسٹھ اور-ساٹھ ہزار اور-تین سو
H0428 H4940 H3485 H0702 H8346 H0505 H7969 H3967

ہوئے نکلے سے سِمرون اور یسوب فُوّہ، تولع، بیٹوں کے اِشکار سِمرونی اور یسوبی فُوّی، تولعی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۳،۴۶ کے قبیلے کے اِشکار تھے۔

26 בְּנֵי זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְעֶרֶד מִשְׁפַּחַת הַסַּרְדִּי לְאֵלוֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי
بنی زبولون خاندانوں-کے-مطابق سارد-سے خاندان ساردیوں-کا ایلون-سے خاندان ایلونیوں-کا
H2074 H4940 H5624 H4940 H5625 H0356 H4940 H0440

לְיַחְלְאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְלְאֵלִי׃
یحلئیل-سے خاندان یحلئیلیوں-کا
H3177 H4940 H3178

تھے۔ہوئے نکلے سے یحلئیل اور ایلون سرد، بیٹوں کے زبولون ایلی یہلی اور ایلونی سردی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۶ کے قبیلے کے زبولون

27 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת הַזְּבוּלֹנִי לִפְקֻדֵיהֶם שִׁשִּׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
یہ خاندان زبولونیوں-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے ساٹھ ہزار اور-پانچ سو
H0428 H4940 H2075 H8346 H0505 H2568 H3967

تھے۔ہوئے نکلے سے یحلئیل اور ایلون سرد، بیٹوں کے زبولون ایلی یہلی اور ایلونی سردی، کنبے تین کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۰۶ کے قبیلے کے زبولون

28 בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפְּחֹתָם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃
بنی یوسف خاندانوں-کے-مطابق منسّی اور-افرائیم
H0669 H4519 H4940 H3130

بنے۔قبیلے الگ الگ کے افرائیم اور منسّی بیٹوں دو کے یوسف

29 בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמָכִיר מִשְׁפַּחַת הַמָּכִירִי וּמָכִיר הוֹלִיד אֶת־ גִּלְעָד לְגִלְעָד
بنی منسّی-کے ماکیر-سے خاندان ماکیریوں-کا اور-ماکیر-نے جنا کو جلعاد جلعاد-سے
H4519 H4353 H4940 H4354 H4353 H3205 H0853 H1568 H1568

מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי׃
خاندان جلعادیوں-کا
H4940 H1569

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، حِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے حِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے حِلعاد بیٹے کے مکیر حِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرصہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

30 אֱלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִישָׁיֲזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי׃
یہ بنی جلعاد-کے ایعزر خاندان ایعزریوں-کا حلق-سے خاندان حلقیوں-کا
H0428 H1568 H0372 H4940 H0373 H2507 H4940 H2516

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، حِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے حِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے حِلعاد بیٹے کے مکیر حِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرصہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

31 וְאַשְׁרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁרִיאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁכְמִי׃
اور-اشریایل خاندان اشریایلیوں-کا اور-شکم خاندان شکمیوں-کا
H0844 H4940 H0845 H7928 H4940 H7930

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، جِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے جِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے جِلعاد بیٹے کے مکیر جِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرضہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

32 וּשְׁמִידָ֑ע מִשְׁפַּ֣חַת הַשְּׁמִידָעִ֗י וְחֵ֙פֶר֙ מִשְׁפַּ֣חַת הַֽחֶפְרִ֔י׃
اور-شمیداع خاندان شمیداعیوں-کا اور-حفر خاندان حفریوں-کا
H8061 H4940 H8062 H2662

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، جِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے جِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے جِلعاد بیٹے کے مکیر جِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرضہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

33 וּצְלָפְחָ֖ד בֶּן־ חֵ֣פֶר לֹא־ הָיוּ֩ לוֹ֙ בָּנִ֜ים כִּ֣י אִם־ בָּנ֗וֹת וְשֵׁם֙ בְּנ֣וֹת צְלָפְחָ֔ד מַחְלָ֥ה וְנֹעָ֖ה חָגְלָ֣ה מִלְכָּ֑ה וְתִרְצָֽה׃
اور-صلفحاد بیٹا حفر-کا نہیں تھے اسے بلکہ صرف بیٹیاں اور-نام بیٹیوں-کا
H6765 H1323 H3808 H1961 H1323 H8034 H1323

صلفحاد-کی محلہ اور-نعہ حگلہ ملکہ اور-ترصہ
H6765 H4244 H5270 H2295 H4435 H8656

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، جِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے جِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے جِلعاد بیٹے کے مکیر جِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرضہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

34 אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת מְנַשֶּׁ֔ה וּפְקֻדֵיהֶ֖ם שְׁנַ֣יִם וַחֲמִשִּׁ֑ים אֶ֚לֶף וּשְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת׃ ס
یہ خاندان منسّی-کے اور-شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے باون اور-باون ہزار اور-سات سو
H0428 H4940 H4519 H8147 H2572 H0505 H7651 H3967
ס

کے منسّی مکیری تھے۔ حِفری اور سمیدعی سِکمی، ایلی، اسری خلقی، اِیعزری، جِلعادی، مکیری، کنبے آٹھ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۷،۲۵ کے قبیلے کے منسّی نکلے سے حِفر اور سمیدع سِکم، ایل، اسری خلق، اِیعزر، بیٹوں چھ کے جِلعاد کنبے باقی تھے۔ ہوئے نکلے سے جِلعاد بیٹے کے مکیر جِلعادی جبکہ سے مکیر بیٹے تھیں۔تِرضہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ بلکہ نہیں بیٹا کوئی کا صِلافِحاد تھا۔ باپ کا صِلافِحاد حِفر تھے۔ ہوئے

35 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ אֶפְרַ֔יִם לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם לְשׁוּתָ֣לַח מִשְׁפַּ֔חַת הַשֻּׁתַלְחִ֖י לְבָכֶ֣ר מִשְׁפַּ֔חַת הַבַּכְרִֽי
یہ بنی افرائیم خاندانوں-کے-مطابق شوتلح-سے خاندان شوتلحیوں-کا بکر-سے خاندان بکریوں-کا
H0428 H0669 H4940 H7803 H4940 H8364 H1071 H4940 H1076

לְתַ֔חַן מִשְׁפַּ֖חַת הַתַּחֲנִֽי׃
تحن-سے خاندان تحنیوں-کا
H8465 H4940 H8470

تحن اور بکر سوتلح، بیٹوں کے افرائیم کنبے تین پہلے تھے۔ عیرانی اور تحنی بکری، سوتلحی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۲۳ کے قبیلے کے افرائیم تھے۔ہوئے نکلے سے عیران بیٹے کے سوتلح عیرانی جبکہ سے

36 וְאֵ֚לֶּה בְּנֵי֙ שׁוּתָ֔לַח לְעֵרָ֑ן מִשְׁפַּ֖חַת הָעֵרָנִֽי׃
اور-یہ بنی شوتلح-کے عیران-سے خاندان عیرانیوں-کا
H0428 H7803 H6197 H4940 H6198

تحن اور بکر سوتلح، بیٹوں کے افرائیم کنبے تین پہلے تھے۔ عیرانی اور تحنی بکری، سوتلحی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۲۳ کے قبیلے کے افرائیم تھے۔ہوئے نکلے سے عیران بیٹے کے سوتلح عیرانی جبکہ سے

37 אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת בְּנֵי־ אֶפְרַ֔יִם לְפִקֻדֵיהֶ֖ם שְׁנַ֣יִם וּשְׁלֹשִׁ֑ים אֶ֚לֶף וַחֲמֵ֣שׁ מֵא֔וֹת
یہ خاندان افرائیم-کے بنی شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے بتّیس اور-تیس ہزار اور-پانچ سو
H0428 H4940 H0669 H8147 H7970 H0505 H2568 H3967

אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ יוֹסֵ֔ף לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם׃ ס
یہ بنی یوسف-کے خاندانوں-کے-مطابق
H0428 H3130 H4940
ס

تحن اور بکر سوتلح، بیٹوں کے افرائیم کنبے تین پہلے تھے۔ عیرانی اور تحنی بکری، سوتلحی، کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۵،۲۳ کے قبیلے کے افرائیم تھے۔ہوئے نکلے سے عیران بیٹے کے سوتلح عیرانی جبکہ سے

38 בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבָלַע מִשְׁפַּחַת הַבַּלְעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאַשְׁבֵּלִי לַאֲחִירָם
بنی بنیامین خاندانوں-کے-مطابق بلع-سے خاندان بلعیوں-کا اشبل-سے خاندان اشبلیوں-کا اخیرام-سے
H0297 H0789 H4940 H0788 H1108 H4940 H4940 H1144

מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי׃
خاندان اخیرامیوں-کا
H4940 H0298

یمین بن کنبے پانچ پہلے تھے۔ نعمانی اور اردی حوفامی، سوفامی، اخیرامی، اشبیلی، بالعی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۶،۵۴ کے قبیلے کے یمین بن تھے۔ہوئے نکلے سے بیٹوں کے بالع نعمانی اور اردی جبکہ سے حوفام اور سُوفام اخیرام، اشبیل، بالع، بیٹوں کے

39 לְשֻׁפּוּפָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּפָמִי לְחוּפָּם מִשְׁפָּחַת הַחוּפָמִי׃
شفوفام-سے خاندان شوفامیوں-کا حوفام-سے خاندان حوفامیوں-کا
H4940 H7781 H2349 H4940 H2350

یمین بن کنبے پانچ پہلے تھے۔ نعمانی اور اردی حوفامی، سوفامی، اخیرامی، اشبیلی، بالعی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۶،۵۴ کے قبیلے کے یمین بن تھے۔ہوئے نکلے سے بیٹوں کے بالع نعمانی اور اردی جبکہ سے حوفام اور سُوفام اخیرام، اشبیل، بالع، بیٹوں کے

40 וַיִּהְיוּ בְנֵי בֶלַע אַרְדְּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאַרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי׃
اور-تھے بنی بلع-کے ارد اور-نعمان خاندان اردیوں-کا نعمان-سے خاندان نعمانیوں-کا
H1961 H0714 H5283 H4940 H0716 H5283 H4940 H5280

یمین بن کنبے پانچ پہلے تھے۔ نعمانی اور اردی حوفامی، سوفامی، اخیرامی، اشبیلی، بالعی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۶،۵۴ کے قبیلے کے یمین بن تھے۔ہوئے نکلے سے بیٹوں کے بالع نعمانی اور اردی جبکہ سے حوفام اور سُوفام اخیرام، اشبیل، بالع، بیٹوں کے

41 אֵלֶּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס ס
یہ بنی بنیامین-کے خاندانوں-کے-مطابق اور-شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے پینتالیس اور-پینتالیس ہزار اور-چھ سو
H0428 H1144 H4940 H2568 H0705 H0505 H8337 H3967

یمین بن کنبے پانچ پہلے تھے۔ نعمانی اور اردی حوفامی، سوفامی، اخیرامی، اشبیلی، بالعی، کنبے سات کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۶،۵۴ کے قبیلے کے یمین بن تھے۔ہوئے نکلے سے بیٹوں کے بالع نعمانی اور اردی جبکہ سے حوفام اور سُوفام اخیرام، اشبیل، بالع، بیٹوں کے

42 אֵלֶּה בְּנֵי דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשׁוּחָם מִשְׁפַּחַת הַשּׁוּחָמִי אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת דָּן
یہ بنی دان خاندانوں-کے-مطابق شوحام-سے خاندان شوحامیوں-کا یہ خاندان دان-کے
H0428 H1835 H4940 H7748 H4940 H7749 H0428 H4940 H1835

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
خاندانوں-کے-مطابق
H4940

تھے۔کہلاتے سوحامی لئے اِس تھے، ہوئے نکلے سے سُوحام بیٹے کے دان سب تھے۔ مرد ۰۰۴،۴۶ کے قبیلے کے دان

43 כָּל־ מִשְׁפְּחֹת הַשּׁוּחָמִי לִפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס ס
تمام خاندان شوحامیوں-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے چونسٹھ اور-ساٹھ ہزار اور-چار سو
H3605 H4940 H7749 H0702 H8346 H0505 H0702 H3967

تھے۔کہلاتے سوحامی لئے اِس تھے، ہوئے نکلے سے سُوحام بیٹے کے دان سب تھے۔ مرد ۰۰۴،۴۶ کے قبیلے کے دان

44 בְּנֵי אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם לִימְנָה מִשְׁפַּחַת לִימְנָה הַיִּמְנָה לְיִשְׁוִי מִשְׁפַּחַת הַיִּשְׁוִי
بنی آشر خاندانوں-کے-مطابق یمنہ-سے خاندان یمنیوں-کا یشوی-سے خاندان یشویوں-کا
H0836 H4940 H3232 H4940 H3232 H4940 H3440 H4940 H3441

לִבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי׃
بریعہ-سے خاندان بریعیوں-کا
H1283 H4940 H1284

اور اِسوی یِمنہ، بیٹوں کے آشر کنبے تین پہلے تھے۔ ایلی ملکی اور حبری بریعی، اِسوی، یِمنی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۳۵ کے قبیلے کے آشر تھی۔بھی سِرح بنام بیٹی ایک کی آشر تھے۔ ہوئے نکلے سے ایل ملکی اور حِبر بیٹوں کے بریعہ باقی جبکہ سے بریعہ

45 לִבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיאֵל מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיאֵלִי׃
بنی-سے بریعہ-کے حبر-سے خاندان حبریوں-کا ملکیایل-سے خاندان ملکیایلیوں-کا
H1283 H2268 H4940 H2277 H4439 H4940 H4440

اور اِسوی یِمنہ، بیٹوں کے آشر کنبے تین پہلے تھے۔ ایلی ملکی اور حبری بریعی، اِسوی، یِمنی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۳۵ کے قبیلے کے آشر تھی۔بھی سِرح بنام بیٹی ایک کی آشر تھے۔ ہوئے نکلے سے ایل ملکی اور حِبر بیٹوں کے بریعہ باقی جبکہ سے بریعہ

46 וְשֵׁם בַּת־ אָשֵׁר שָׂרַח׃
اور-نام بیٹی-کا آشر-کی سارح
H8034 H1323 H0836 H8294

اور اِسوی یِمنہ، بیٹوں کے آشر کنبے تین پہلے تھے۔ ایلی ملکی اور حبری بریعی، اِسوی، یِمنی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۳۵ کے قبیلے کے آشر تھی۔بھی سِرح بنام بیٹی ایک کی آشر تھے۔ ہوئے نکلے سے ایل ملکی اور حِبر بیٹوں کے بریعہ باقی جبکہ سے بریعہ

47 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ אָשֵׁר לְפִקֻּדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ ס ס
یہ خاندان آشر-کے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے ترپن اور-ترپن ہزار اور-چار سو
H0428 H4940 H0836 H7969 H2572 H0505 H0702 H3967

اور اِسوی یِمنہ، بیٹوں کے آشر کنبے تین پہلے تھے۔ ایلی ملکی اور حبری بریعی، اِسوی، یِمنی، کنبے پانچ کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۳۵ کے قبیلے کے آشر تھی۔بھی سِرح بنام بیٹی ایک کی آشر تھے۔ ہوئے نکلے سے ایل ملکی اور حِبر بیٹوں کے بریعہ باقی جبکہ سے بریعہ

48 בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְיַחְצִאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחְצִאֵלִי לְגוּנִּי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי׃
بنی نفتالی خاندانوں-کے-مطابق یحصئیل-سے یحصئیلیوں-کا جونی-سے خاندان جونیوں-کا
H5321 H4940 H3183 H3184 H1476 H4940 H1477

سے سِلیم اور یصر جونی، ایل، یحصی بیٹوں کے نفتالی سِلیمی اور یصری جونی، ایلی، یحصی کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۵۴ کے قبیلے کے نفتالی تھے۔بوئے نکلے

49 לְיֵצֶר מִשְׁפַּחַת הַיִּצְרִי לְשַׁלֻּם מִשְׁפַּחַת הַשַּׁלֻּמִי׃
یصر-سے خاندان یصریوں-کا شلّیم-سے خاندان شلّمیوں-کا
H3337 H4940 H3340 H8006 H4940 H8016

سے سِلیم اور یصر جونی، ایل، یحصی بیٹوں کے نفتالی سِلیمی اور یصری جونی، ایلی، یحصی کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۵۴ کے قبیلے کے نفتالی تھے۔بوئے نکلے

50 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם וּפִקֻּדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
یہ خاندان نفتالی-کے خاندانوں-کے-مطابق اور-شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے پینتالیس اور-پینتالیس ہزار
H0428 H4940 H5321 H4940 H2568 H0705 H0505

וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃
اور-چار سو
H0702 H3967

سے سِلیم اور یصر جونی، ایل، یحصی بیٹوں کے نفتالی سِلیمی اور یصری جونی، ایلی، یحصی کنبے چار کے قبیلے تھے۔ مرد ۰۰۴،۵۴ کے قبیلے کے نفتالی تھے۔بوئے نکلے

51 אֵ֔לֶּה פְּקוּדֵי֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שֵׁ֥שׁ מֵא֖וֹת אֶ֣לֶף וְשֶׁ֣בַע מֵא֑וֹת וּשְׁלֹשִׁ֖ים׃ פ
یہ شمار-کیے-ہوئے بنی اسرائیل-کے چھ سو ہزار اور-ایک سات سو اور-تیس
H0428 H6485 H1121 H3478 H8337 H3967 H0505 H7651 H3967 H7970

تھی۔۶،۱۰،۳۷ تعداد کُل کی مردوں اسرائیلی

52 וַיְדַבֵּ֥ר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵאמֹֽר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

53 לָאֵ֗לֶּה תֵּחָלֵק֙ הָאָ֔רֶץ בְּנַחֲלָ֖ה בְּמִסְפַּ֣ר שֵׁמֹֽות׃
انہیں-کو تقسیم-ہوگی زمین میراث-میں گنتی-کے-مطابق ناموں-کی
H0428 H6790 H0776 H5159 H4557 H8034

ہے۔دینا مطابق کے تعداد کی اِن زمین تو گا جائے کیا تقسیم کو کنعان ملکِ جب

54 לָרַ֤ב תַּרְבֶּה֙ נַחֲלָת֔וֹ וְלַמְעַ֥ט תַּמְעִ֖יט נַחֲלָת֑וֹ אִ֣ישׁ לְפִ֔י נַחֲלָתֹ֖ו תִּנָּתֵ֥ן פְּקֻדָּֽיו׃
بڑے-کو زیادہ میراث-اس-کی اور-چھوٹے-کو کم میراث-اس-کی ہر-ایک-کو مطابق دی-جائےگی شمار-کیے-ہوئے-اس-کے
H7235 H7235 H5159 H4592 H4591 H5159 H0376 H6310 H5414 H6485

رکھے۔مطابقت سے تعداد کی اُس علاقہ کا قبیلے ہر جائے۔ دی زمین زیادہ نسبت کی چھوٹے کو قبیلوں بڑے

55 אַךְ֙ בְּגוֹרָ֔ל יֵחָלֵ֖ק אֶת־הָאָ֑רֶץ לִשְׁמֹ֤ות מַטֹּות֙ אֲבֹתָ֔ם יִנְחָלֻ֖ו׃
بس قرعہ-سے تقسیم-ہوگی کو زمین ناموں-کے-مطابق قبیلوں باپ-دادا-اُن-کے میراث-پائیگے
H0389 H1486 H3423 H0853 H0776 H8034 H4294 H0001 H5157

ہیں۔افراد کتنے کے قبیلے کہ ہو مبنی پر اِس رقبہ کا علاقے کے قبیلے ہر لیکن گی۔ ملے زمین کہاں کو قبیلے ہر کہ جائے کیا فیصلہ سے ڈالنے قرعہ

56 עַל־פִּ֣י הַגֹּורָ֗ל תֵּחָלֵק֙ נַחֲלָתֹ֔ו בֵּ֥ין רַ֖ב לִמְעָ֑ט׃ ס
مطابق منہ قرعہ-کے تقسیم-ہوگی میراث-اس-کی بیچ بڑے چھوٹے-کے
H6310 H1486 H3423 H5159 H0996 H7227 H4592 ס

ہیں۔افراد کتنے کے قبیلے کہ ہو مبنی پر اِس رقبہ کا علاقے کے قبیلے ہر لیکن گی۔ ملے زمین کہاں کو قبیلے ہر کہ جائے کیا فیصلہ سے ڈالنے قرعہ

57 וְאֵ֖לֶּה פְּקוּדֵ֣י הַלֵּוִ֑י לְמִשְׁפְּחֹתָ֗ם לִבְנֵי֙ גֵּרְשֹׁ֔ון מִשְׁפַּ֖חַת הַלִּבְנִ֑י מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרֹנִ֔י מִשְׁפַּ֖חַת הָעֻזִּיאֵלִ֑י׃
اور-یہ شمار-کیے-ہوئے لاویوں-کے خاندانوں-کے-مطابق جیرشون-سے خاندان قہات-سے جیرشونیوں-کا خاندان حبرونیوں-کا خاندان عزی ایلیوں-کا
H0428 H6485 H3881 H4940 H1648 H4940 H2275 H4940 H5816

مراریوں-کا خاندان محلیوں-کا خاندان لبنیوں-کا خاندان موشیوں-کا
H4848 H4940 H4847 H6956 H4940 H4250 H4940 H3846 H4940 H4188

تھے۔ہوئے نکلے سے مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹوں کے لاوی مِراری اور قِہاتی جَیرسونی، کنبے تین کے قبیلے کے لاوی

58 אֵ֚לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הַלֵּוִ֔י מִשְׁפַּ֥חַת הַלִּבְנִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַחֶבְרֹנִ֑י מִשְׁפַּ֣חַת הָעֻזִּיאֵלִ֔י מִשְׁפַּ֥חַת הַמַּחְלִ֖י מִשְׁפַּ֣חַת הַמּוּשִׁ֑י אֵ֣לֶּה מִשְׁפְּחֹ֣ת הַקְּהָתִ֔י׃
یہ خاندان لاوی-کے خاندان لبنیوں-کا خاندان حبرونیوں-کا خاندان عزی ایلیوں-کا خاندان محلیوں-کا خاندان موشیوں-کا یہ خاندان قہاتیوں-کا
H0428 H4940 H3881 H4940 H3846 H4940 H2275 H4940 H4250 H4940 H4188 H0428 H4940 H6956

کو جنا ہارون اور-قہات-نے قورحیوں-کا خاندان عمرام
H0853 H3205 H6955 H7145 H4940 H6019

تھا۔باپ کا عمرام قِہات تھے۔ کنبے کے لاوی بھی قورحی اور مُوشی محلی، حبرونی، لِبنی، علاوہ کے اِس

59 וְשֵׁם אֵשֶׁת עַמְרָם יוֹכֶבֶד בַּת־ לֵוִי אֲשֶׁר יָלְדָה אֹתָהּ לְלֵוִי בְּמִצְרָיִם
اور-نام بیوی-کا عمرام-کی یوکبد بیٹی لاوی-کی جو پیدا-ہوئی اسے لاوی-کے-لیے مصر-میں
H8034 H0802 H6019 H3115 H1323 H3878 H3205 H0853 H3878 H4714

וַתֵּלֶד לְעַמְרָם אֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת מִרְיָם אֲחֹתָם׃
اور-جنی عمرام-کے-لیے کو ہارون اور-کو موسیٰ اور-کو مریم بہن-اُن-کی
H3205 H6019 H0853 H0175 H0853 H4872 H0853 H4813 H0269

ہوئے۔پیدا مریم بیٹی ایک اور موسیٰ اور ہارون بیٹے دو کے اُن تھی۔ ہوئی پیدا میں مصر جو کی شادی سے یوکبد عورت لاوی نے عمرام

60 וַיִּוָּלֶד לְאַהֲרֹן אֶת־ נָדָב וְאֶת־ אֲבִיהוּא אֶת־ אֶלְעָזָר וְאֶת־ אִיתָמָר׃
اور-پیدا-ہوئے ہارون-کے-لیے کو ناداب اور-کو ابیہو کو الیعزر اور-کو ایتمار
H3205 H0175 H0853 H5070 H0853 H0030 H0853 H0499 H0853 H0385

تھے۔اِتمر اور عزر اِلی ابیہو، ندب، بیٹے کے ہارون

61 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ־ זָרָה לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-مرے ناداب اور-ابیہو پیش-کرنے-میں-اُن-کے آگ اجنبی سامنے یہوواہ-کے
H4191 H5070 H0030 H7126 H0784 H2145 H6440 H3068

گئے۔مر باعث کے کرنے پیش قربانی ناجائز کی بخور کو رب ابیہو اور ندب لیکن

62 וַיִּהְיוּ פְקֻדֵיהֶם שִׁלֹּשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף כָּל־ זָכָר מִבֶּן־ חֹדֶשׁ וָמָעְלָה וְכִי
اور-تھے شمار-کیے-ہوئے-اُن-کے تئیس اور-بیس ہزار ہر نر سے مہینے اور-اوپر کیونکہ
H1961 H7969 H6242 H0505 H3605 H2145 H4605 H2320

לֹא הָתְפָּקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ נִתַּן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ
نہیں شمار-کیے-گئے بیچ-میں بنی اسرائیل-کے کیونکہ نہیں دی-گئی انہیں-کو میراث بیچ-میں
H3808 H8432 H1121 H3478 H3808 H5414 H1992 H5159 H8432

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی اسرائیل-کے
H1121 H3478

گیا، گنا الگ سے اسرائیلیوں دوسرے اُنہیں تھے۔ کے زائد سے اِس یا ماہ ایک جو تھے شامل سب وہ میں اِن تھی۔ ۳۲،۰۰۰ تعداد کُل کی مردوں کے لاویوں
تھی۔ملنی نہیں زمین میں میراث میں اسرائیل اُنہیں کیونکہ

63 אֵלֶּה פְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
یہ شمار-کیے-ہوئے موسیٰ-کے اور-الیعزر کاہن-نے جنہوں-نے شمار-کیے کو بنی اسرائیل
H0428 H4872 H0499 H3548 H0853 H1121 H3478

בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃
میدانوں-میں موآب-کے پر یردن یریحو
H6160 H4124 H5921 H3383 H3405

کی۔شماری مردم کی اسرائیلیوں پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے لیکن سامنے کے یریحو میں علاقے میدانی کے موآب نے عزر اِلی اور موسیٰ یوں

64 וּבְאֵלֶּה לֹא־ הָיָה אִישׁ מִפְקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר
اور-انہیں-میں نہیں تھا کوئی-آدمی شمار-کیے-ہوئوں-میں-سے موسیٰ اور-ہارون کاہن-کے جنہوں-نے
H0428 H3808 H1961 H0376 H4872 H0175 H3548

פָּקְדוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינָי׃
شمار-کیے کو بنی اسرائیل بیابان-میں سیناء-کے
H6485 H0853 H1121 H3478 H4057 H5514

ہیں۔چکے مر سب وہ تھے گئے گنے میں شماری مردم پہلی کی ہارون اور موسیٰ میں صین دشتِ لوگ جو کہ ہوا معلوم اُنہیں گنتے گنتے کو لوگوں

65 כִּי־ אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמֻתוּ בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ נוֹתַר מֵהֶם
کیونکہ کہا یہوواہ–نے انہیں–کے–بارے–میں یقیناً مریںگے بیابان–میں اور–نہیں بچا اُن–میں–سے
H3068 H0559 H4191 H4191 H3808 H3498 H1992

אִישׁ כִּי אִם־ כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן׃ ס ס
کوئی–آدمی سوائے صرف کالب بیٹے یفنّہ–کے اور–یہوشع بیٹے نون–کے
H0376 H3312 H3091 H5126

رہے۔زندہ نون بن یشوع اور یفُنّہ بن کالب صرف تھا۔ ہوا ہی ایسا اور گے، جائیں مر میں ریگستان سب کے سب وہ کہ تھا کہا نے رب

Chapter 27

1 וַתִּקְרַבְנָה בְּנוֹת צְלָפְחָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה
اور–قریب–آئیں بیٹیاں صلفحاد–کی بیٹے حفر–کے بیٹے جلعاد–کے بیٹے ماکیر–کے بیٹے منسّی–کے
H7126 H1323 H6765 H1568 H4519 H4353

לְמִשְׁפְּחֹת מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף וְאֵלֶּה בְּנוֹתָיו שְׁמוֹת מַחְלָה נֹעָה וְחָגְלָה
خاندانوں–میں–سے منسّی–کے بیٹے یوسف–کے اور–یہ بیٹیوں–اس–کی نام محلہ نعہ اور–حگلہ
H4940 H4519 H0428 H3130 H1323 H8034 H4244 H5270 H2295

וּמִלְכָּה וְתִרְצָה׃
اور–ملکہ اور–ترصہ
H4435 H8656

حِفر بن صِلافِحاد نام پورا کا اُس تھا۔ کا کنبے کے منسّی بیٹے کے یوسف صِلافِحاد تھیں۔ تِرصہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، بیٹیاں پانچ کی صِلافِحاد تھا۔یوسف بن منسّی بن مکیر بن جِلعاد بن

2 וַתַּעֲמֹדְנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם וְכָל־ הָעֵדָה
اور–کھڑی–ہوئیں سامنے موسیٰ–کے اور–سامنے الیعزر کاہن–کے اور–سامنے سرداروں–کے اور–تمام جماعت–کے
H5975 H6440 H4872 H6440 H0499 H3548 H6440 H3605 H5712

פֶּתַח אֹהֶל־ מוֹעֵד לֵאמֹר׃
دروازے–پر خیمے اجتماع–کے کہہ–کر
H6607 H0168 H4150 H0559

کہا،نے اُنہوں ہوئیں۔ کھڑی سامنے کے جماعت پوری اور امام عزر اِلی موسیٰ، کر آ پر دروازے کے خیمے کے ملاقات بیٹیاں کی صِلافِحاد

3 אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־ הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנּוֹעָדִים עַל־
باپ–ہمارا مرا بیابان–میں اور–وہ نہیں تھا بیچ–میں جماعت–کے جمع–ہونے–والوں–کے خلاف
H0001 H4191 H1931 H3808 H1961 H8432 H5712 H3259

יְהוָה בַּעֲדַת־ קֹרַח כִּי־ בְחֶטְאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לוֹ׃
یہوواہ–کے جماعت–میں قورح–کی کیونکہ گناہ–اپنے–میں مرا اور–بیٹے نہیں تھے اسے
H3068 H5712 H7141 H3808 H2399 H4191 H3808 H1961

بلکہ مرا نہ سے سبب اِس وہ تھے۔ ہوئے متحد خلاف کے رب جو تھا نہیں سے میں ساتھیوں اُن کے قورح وہ لیکن ہوا۔ فوت میں ریگستان باپ ہمارا تھا۔نہیں بیٹا کوئی کا اُس تو گیا مر وہ جب باعث۔ کے گناہ ذاتی اپنے

4 לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־ אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנָה־ לָּנוּ
کیوں کٹ–جائے نام باپ–ہمارے–کا بیچ–سے خاندان–اس–کے کیونکہ نہیں اسے بیٹا دے ہمیں
H4100 H1639 H8034 H0001 H8432 H4940 H3808 H0369 H1121 H5414

אֲחֻזָּה בְּתוֹךְ אֲחֵי אָבִינוּ׃
ملکیت بیچ–میں بھائیوں–کے باپ–ہمارے–کے
H0272 H8432 H0251 H0001

دیگر کے باپ ہمارے بھی ہمیں جائے؟ مٹ نشان و نام کا باپ ہمارے اور ملے نہ زمین ہمیں باعث کے ہونے نہ بیٹا میں خاندان ہمارے کہ ہے ٹھیک یہ کیا دیں۔ زمین ساتھ کے داروں رشتے

5 וַיִּקְרֵב מֹשֶׁה אֶת־ מְשִׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה׃ ס ס
اور-لے-گیا موسیٰ-نے کو مقدمہ-اُن-کا سامنے یہوواہ-کے
H7126 H4872 H0853 H4941 H6440 H3068

کیاپیش سامنے کے رب معاملہ کا اُن نے موسیٰ

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہہ-کر
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے اُس نے رب تو

7 כֵּן בְּנוֹת צְלָפְחָד דֹּבְרֹת נָתֹן תִּתֶּן לָהֶם אֲחֻזַּת נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי
صحیح بیٹیاں صلفحاد-کی بولتی-ہیں یقیناً دے انہیں ملکیت میراث-کی بیچ-میں بھائیوں-کے
H0251 H8432 H5159 H0272 H5414 H5414 H1696 H6765 H1323

אֲבִיהֶם׃ וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־ נַחֲלַת אֲבִיהֶן לָהֶן׃
باپ-اُن-کے اور-منتقل-کر کو میراث باپ-اُن-کے-کی انہیں
H0001 H0001 H5159 H0853 H0001

مل ورثہ کا باپ اُنہیں چاہئے۔ ملنی زمین ساتھ کے داروں رشتے کے باپ کے اُن ضرور اُنہیں ہے۔ درست وہ ہیں رہی کر بیٹیاں کی صِلافِحاد بات جو جائے۔

8 וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־ יָמוּת וּבֵן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם
اور-سے بنی اسرائیل-کے بول کہہ-کر آدمی اگر مرے اور-بیٹا نہیں اسے تو-منتقل-کرو
H0413 H1323 H3478 H1696 H0559 H0376 H4191 H1121 H0369 H0518 H5674

אֶת־ נַחֲלָתוֹ לִבְתּוֹ׃
کو میراث-اس-کی بیٹی-اس-کی
H0853 H5159 H1323

جائے۔مل میراث کی اُس کو بیٹی کی اُس تو ہو نہ بیٹا کا جس جائے مر آدمی کوئی بھی جب کہ بتانا بھی کو اسرائیلیوں

9 וְאִם־ אֵין לוֹ בַּת וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לְאֶחָיו׃
اور-اگر نہیں اسے بیٹی تو-دے-دو کو میراث-اس-کی بھائیوں-اس-کے
H0369 H0518 H1323 H5414 H0853 H5159 H0251

جائے۔مل میراث کی اُس کو بھائیوں کے اُس تو ہو نہ بھی بیٹی کی اُس اگر

10 וְאִם־ אֵין לוֹ אַחִים וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לַאֲחֵי אָבִיו׃
اور-اگر نہیں اسے بھائی تو-دے-دو کو میراث-اس-کی بھائیوں-کے باپ-اس-کے
H0369 H0518 H0251 H5414 H0853 H5159 H0251 H0001

جائے۔مل میراث کی اُس کو بھائیوں کے باپ کے اُس تو ہوں نہ بھی بھائی کے اُس اگر

11 וְאִם־ אֵין אַחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־ נַחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו
اور-اگر نہیں بھائی باپ-اس-کے تو-دے-دو کو میراث-اس-کی رشتہ-دار-اس-کے قریب-ترین اسے
H0369 H0251 H0001 H5414 H0853 H5159 H7607 H7138 H0413

וְיָרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר
اور-وارث-ہو اسے اور-ہوگی بنی-کے-لیے اسرائیل-کے ضابطہ عدالت-کا جیسا
H3423 H0853 H1961 H1121 H3478 H2708 H4941 H3477

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס ס
حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H3068 H0853 H4872

قانونی لئے کے اسرائیلیوں اصول یہ گی۔ ہو ملکیت ذاتی کی اُس وہ جائے۔ مل میراث کی اُس کو دار رشتے قریبی سے سب کے اُس تو ہوں نہ بھی یہ اگر ہے۔ دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسا مانیں ویسا اِسے وہ ہے۔ رکھتا حیثیت

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ
اور-کہا یہوواہ-نے موسیٰ چڑھ پہاڑ تک سے یہوواہ-نے اور-دیکھ اس عباریم-کے سرزمین
H0559 H3068 H0413 H4872 H5927 H2022 H0413 H0853 H7200 H2088 H5682 H0776

אֲשֶׁר נָתַתִּי לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
جو دی-میں-نے بنی-کو اسرائیل-کے
H5414 H3478

گا۔دوں کو اسرائیلیوں مَیں جو ڈال نگاہ پر ملک اُس کر چڑھ پر پہاڑ اِس کے سلسلے پہاڑی کے عباریم کہا، سے موسیٰ نے رب پھر

13 וְרָאִיתָה אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־עַמֶּיךָ גַּם־אָתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אַהֲרֹן אָחִיךָ׃
اور-دیکھے گا اسے اور-مل-جائے گا سے قوم-اپنی بھی تو جیسا مل-گیا ہارون بھائی-تیرا
H7200 H0853 H0622 H0413 H5971 H1571 H0859 H0622 H0175 H0251

گا،ملے جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ طرح کی ہارون بھائی اپنے بھی تُو بعد کے دیکھنے اُسے

14 כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם בְּמִרְיבַת בְּמִדְבַּר־צִן בְּמִרְיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי בַּמַּיִם
جیسا باغی-ہوئے-تم میں بیابان-میں صین-کے جھگڑے-میں جماعت-کے پاک-ٹھہرانے-کو-مجھے پانی-سے
H4784 H6310 H4809 H6790 H4808 H5712 H6942 H4325

לְעֵינֵיהֶם הֵם מֵי־מְרִיבַת קָדֵשׁ מִדְבַּר־צִן׃ פ
آنکھوں-اُن-کی یہ پانی جھگڑے-کا قادس بیابان-میں صین-کے
H1992 H4325 H4809 H6946 H6790 פ

نے تُو تو کیا شکوہ گلہ خلاف میرے میں مریبہ نے جماعت پوری جب وقت اُس کی۔ ورزی خلاف کی حکم میرے میں صین دشتِ نے دونوں تم کیونکہ ہے۔(چشمہ میں قادس کے صین دشتِ)مریبہ رکھی۔ نہ قائم قدوسیت میری سامنے کے لوگوں وقت نکالتے پانی سے چٹان

15 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר׃
اور-بولا موسیٰ سے یہوواہ کہہ-کر
H1696 H4872 H0413 H3068 H0559

کہا،سے رب نے موسیٰ

16 יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל־בָּשָׂר אִישׁ עַל־הָעֵדָה׃
مقرر-کرے یہوواہ خدا روحوں-کا ہر جسم-کے-لیے آدمی پر جماعت-اس
H6485 H3068 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H5921 H5712

کرمقرر کو آدمی کسی پر جماعت خدا، کے جانوں تمام رب، اے

17 אֲשֶׁר־יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא
جو نکلے سامنے-اُن-کے اور-جو آئے سامنے-اُن-کے اور-جو نکالے-انہیں اور-جو لائے-انہیں اور-نہیں
H3318 H6440 H0935 H6440 H3318 H3808 H0935

תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֶה׃
ہو جماعت یہوواہ-کی بھیڑوں-کی-طرح جن-کو نہیں انہیں چرواہا
H1961 H5712 H3068 H6629 H3369

مانند کی بھیڑوں اُن جماعت کی رب ورنہ آئے۔ لے واپس اور جائے لے باہر اُنہیں جو جائے، آ واپس آگے آگے کے اُن اور نکلے لئے کے جنگ آگے آگے کے اُن جو ہو۔ نہ چرواہا کوئی کا جن گی ہو

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אִישׁ אֲשֶׁר־
اور-کہا یہوواہ-نے موسیٰ لے اپنے-لیے کو یہوشع بیٹے نون-کے آدمی جس-میں
H0559 H3068 H0413 H4872 H3947 H0853 H3091 H1121 H5126 H0376 H0834

רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו׃
روح اس-میں اور-رکھ کو ہاتھ-اپنا اس-پر
H7307 H0853 H5564 H3027

رکھ۔پر اُس ہاتھ اپنا اور ہے، روح میرا میں جس لے چن کو نون بن یشوع کہا، سے موسیٰ نے رب میں جواب

19 וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה וְצִוִּיתָה אֹתוֹ
اور-کھڑا-کر اسے سامنے الیعزر کاہن-کے اور-سامنے تمام جماعت-کے اور-حکم-دے اسے
H5975 H0853 H6440 H0499 H3548 H6440 H3605 H5712 H6680 H0853

לְעֵינֵיהֶם׃
آنکھوں-اُن-کی

دے۔داری ذمہ کی راہنمائی اُسے ہی رُوبرُو کے اُن کے کر کھڑا سامنے کے جماعت پوری اور امام عزر اِلی اُسے

20 וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-رکھ جلال-اپنے-سے اس-پر تاکہ سنیں تمام جماعت بنی اسرائیل-کے
H5414 H1935 H6584 H4616 H8085 H3605 H5712 H1121 H3478

کرے۔اطاعت کی اُس جماعت پوری کی اسرائیل تاکہ دے اُسے کچھ سے میں اختیار اپنے

21 וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׁאַל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־
اور-سامنے الیعزر کاہن-کے کھڑا-ہو اور-پوچھے اسے فیصلے-سے اوریم-کے سامنے یہوواہ-کے مطابق
H6440 H0499 H3548 H5975 H7592 H0559 H4941 H0224 H6440 H3068

פִּיו יֵצְאוּ וְעַל־ וְאֶת־ כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־
منہ-اس-کے نکلیگے اور-مطابق آئیگے منہ-اس-کے اور-تمام وہ اور-تمام بنی اسرائیل ساتھ-اس-کے اور-تمام
H6310 H3318 H6584 H0935 H6310 H1931 H3605 H1121 H3478 H0854 H3605

הָעֵדָה׃
جماعت
H5712

دریافت مرضی کی اُس کے کر استعمال تُمیم اور اُوریم سامنے کے رب عزر اِلی تو گا ہو کھڑا سامنے کے امام عزر اِلی وہ لئے کے جاننے مرضی کی رب گے۔آئیں واپس اور گے نکلیں سے گاہ خیمہ جماعت پوری کی اسرائیل اور یشوع پر حکم کے اُسی گا۔ کرے

22 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִדֵהוּ לִפְנֵי
اور-کیا موسیٰ-نے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے اسے اور-لیا کو یہوشع اور-کھڑا-کیا-اسے سامنے
H6213 H4872 H3651 H6680 H3068 H853 H3947 H853 H3091 H5975 H6440

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־ הָעֵדָה׃
الیعزر کاہن-کے اور-سامنے تمام جماعت-کے
H0499 H3548 H6440 H3605 H5712

کیا۔کھڑا سامنے کے جماعت پوری اور عزر اِلی کر چن کو یشوع نے اُس کیا۔ ہی ایسا نے موسیٰ

23 וַיִּסְמֹךְ אֶת־ יָדָיו עָלָיו וַיְצַוֵּהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ פ פ
اور-رکھے کو ہاتھ-اپنے اس-پر اور-حکم-دیا-اسے جیسا بولا یہوواہ-نے ہاتھ-سے موسیٰ-کے
H5564 H853 H3027 H6584 H6680 H3651 H1696 H3068 H3027 H4872

تھا۔بتایا اُسے نے رب طرح جس سونپی داری ذمہ کی راہنمائی اُسے کر رکھ ہاتھ اپنے پر اُس نے اُس پھر

Chapter 28

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־ קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַׁי
حکم-دے کو بنی اسرائیل اور-کہ انہیں-سے کو قربانی-میری روٹی-میری آگ-ایں-میری-کے-لیے
H6680 H0853 H1121 H3478 H0559 H0413 H0853 H7133 H3899 H0801

רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃
خوشبو پسندیدہ-میری چوکس-کرو پیش-کرنے-کو میرے-لیے وقت-اس-کے-میں
H7381 H5207 H8104 H7126 H0589 H4150

ہے۔پسند مجھے خوشبو کی اِن اور ہیں روٹی میری یہ کرو۔ پیش قربانیاں والی جلنے مجھے پر اوقات مقررہ تم کہ رکھو خیال بتانا، کو اسرائیلیوں

3 וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה תְּמִימִם
اور-کہ انہیں-سے یہ آگ-ایں جو پیش-کروگے یہواہ-کو برّے سال-کے بے-عیب
H0559 H1992 H2088 H0784 H0834 H7126 H3068 H3532 H1121 H8141 H8549

שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד׃
دو روز-کو سوختنی ہمیشہ
H8147 H3117 H5930 H8548

دینا۔جلا پر طور پورے ہوں بےعیب جو بچے یکسالہ دو کے بھیڑ روزانہ کرنا: پیش قربانی یہ والی جلنے کو رب

4 אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃
کو برّہ ایک پیش-کر صبح-کو اور-کو برّہ دوسرا پیش-کر بیچ شاموں-کے
H0853 H3532 H0259 H6213 H1242 H0853 H3532 H8145 H6213 H0996 H6153

بعد۔عین کے ڈوبنے کے سورج کو دوسرے اور کرنا پیش وقت کے صبح کو ایک

5 וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה לְמִנְחָה סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃
اور-دسواں ایفہ-کا نذر-کے-لیے میدہ ملائی تیل-سے کوٹے-ہوئے چوتھائی ہین-کی
H6224 H0374 H4503 H5560 H1101 H8081 H3795 H7243 H1969

ملایا ساتھ کے تیل ہوئے نکالے کر کوٹ کے زیتون لٹر ایک جو میدہ بہترین گرام کلو ڈیڑھ یعنی جائے کی پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے بچے کے بھیڑ ہو۔گیا

6 עֹלַת תָּמִיד הָעֲשִׂיָה בְהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
سوختنی ہمیشہ-کی جو-پیش-کی-جاتی-تھی پہاڑ-پر سینائ-کے خوشبو-کے-لیے پسندیدہ آگ-ایں یہواہ-کو
H5930 H8548 H6213 H2022 H5514 H7381 H5207 H0801 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی قربانی والی جلنے اِس گئی۔ چڑھائی پر پہاڑ سینا دفعہ پہلی اور ہے جاتی جلائی پر طور پورے جو ہے قربانی کی روزمرہ یہ

7 וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ תַּפָּיִן שֵׁכָר לַיהוָה׃
اور-تپائین-اس-کی چوتھائی ہین-کی برّے-کے-لیے ایک پاک-مقام-میں انڈیل تپائین مے-کی یہواہ-کو
H5262 H7243 H1969 H3535 H0259 H6944 H5262 H4469 H7941 H3068

جائیں۔کی پیش سے طریقے اِس ہی دونوں قربانیاں یہ کی شام اور صبح جائے۔ ڈالی پر گاہ قربان پر طور کے نذر بھی شراب لٹر ایک ہی ساتھ

8 וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה
اور-کو برّہ دوسرا پیش-کر بیچ شاموں-کے نذر-کے-مانند صبح-کی اور-تپائین-اس-کی-مانند پیش-کر
H0853 H3532 H8145 H6213 H0996 H6153 H4503 H1242 H5262

אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ פ
آگ-ایں خوشبو پسندیدہ یہواہ-کو
H0801 H7381 H5207 H3068 פ

جائیں۔کی پیش سے طریقے اِس ہی دونوں قربانیاں یہ کی شام اور صبح جائے۔ ڈالی پر گاہ قربان پر طور کے نذر بھی شراب لٹر ایک ہی ساتھ

9 וּבְיוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת שְׁנֵי־ כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה תְּמִימִ֑ם וּשְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֔ה
اور-دن-میں دو- برّے سال-کے بے-عیب اور-دو دسواں میدہ نذر
H3117 H8147 H3532 H8141 H8549 H8147 H6241 H5560 H4503

בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן וְנִסְכּֽוֹ׃
ملائی تیل-سے اور-تپائین-اس-کی
H5262 H8081

لئے کے نذر کی غلہ جائیں۔ کی پیش بھی نذریں کی غلہ اور مَے ہی ساتھ ہوں۔ کے سال ایک اور بےعیب بھی وہ چڑھانا۔ بچے اَور دو کے بھیڑ دن کے سبت جائے۔ملایا ساتھ کے تیل میدہ بہترین گرام کلو ۳

10 עֹלַ֥ת שַׁבָּ֖ת בְּשַׁבַּתּ֑וֹ עַל־ עֹלַ֥ת הַתָּמִ֖יד וְנִסְכָּ֔הּ׃ ס
سوختنی سبت-کی سبت-اپنے-میں علاوہ سوختنی-کے ہمیشہ-کی اور-تپائین-اس-کی ס
H7676 H7676 H5262 H8548

ہے۔علاوہ کے قربانیوں کی روزمرہ یہ ہے۔ کرنی پیش دن کے ہفتے ہر قربانی یہ والی ہونے بھسم

11 וּבְרָאשֵׁ֣י חָדְשֵׁיכֶ֗ם תַּקְרִ֨יבוּ֙ עֹלָ֔ה לַיהוָ֖ה פָּרִ֣ים בְּנֵי־ בָקָ֑ר שְׁנַ֥יִם
اور-شروعوں-میں مہینوں-تمہارے-کے پیش-کروگے سوختنی یہوواہ-کو بیل سال-کے گائے دو
H2320 H7126 H3068 H6499 H1241 H8147

וְאַ֣יִל אֶחָ֔ד כְּבָשִׂ֥ים בְּנֵי־ שָׁנָ֖ה שִׁבְעָ֑ה תְּמִימִֽם׃
اور-مینڑھا ایک برّے سال-کے سات بے-عیب
H0259 H3532 H8141 H7651 H8549

کے نقص بغیر سب کرنا۔ پیش بچے سالہ یک سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان دو پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب میں شروع کے ماہ ہر ہوں۔

12 וּשְׁלֹשָׁ֣ה עֶשְׂרֹנִ֗ים סֹ֚לֶת מִנְחָ֔ה בְּלוּלָ֖ה בַּשָּׁ֑מֶן לַפָּ֣ר הָאֶחָ֔ד וּשְׁנֵ֣י עֶשְׂרֹנִ֔ים
اور-تین دسواں میدہ نذر ملائی تیل-سے بیل-کے-لیے ایک اور-دو دسواں
H7969 H6241 H5560 H4503 H8081 H6499 H0259 H8147 H6241

סֹ֖לֶת מִנְחָ֣ה בְלוּלָ֑ה בַּשָּׁ֖מֶן לָאַ֥יִל הָאֶחָֽד׃
میدہ نذر ملائی تیل-سے مینڑھے-کے-لیے ایک
H5560 H4503 H0259 H8081

مینڈھے ہر گرام، کلو ۴ ساڑھے ساتھ کے بَیل ہر جائے۔ کیا استعمال میدہ بہترین گیا ملایا میں تیل لئے کے جس کرنا پیش نذر کی غلہ ساتھ کے جانور ہر گرامکلو ۳ ساتھ کے

13 וְעִשָּׂרֹ֣ן עִשָּׂרוֹן֮ סֹ֣לֶת מִנְחָה֒ בְּלוּלָ֣ה בַשֶּׁ֔מֶן לַכֶּ֥בֶשׂ הָאֶחָ֖ד עֹלָ֣ה נִיחֹ֑חַ
اور-دسواں دسواں میدہ نذر ملائی تیل-سے برّے-کے-لیے ایک سوختنی خوشبو پسندیدہ
H6241 H6241 H5560 H4503 H8081 H3532 H0259 H5927 H7381 H5207

אִשֶּׁ֖ה לַיהוָֽה׃
آگ-ایں یہوواہ-کو
H0801 H3068

ہیں۔پسند کو رب قربانیاں یہ والی ہونے بھسم کرنا۔ پیش میدہ گرام کلو ڈیڑھ ساتھ کے بچے ہر کے بھیڑ اور

14 וְנִסְכֵּיהֶ֗ם חֲצִ֤י הַהִין֙ יִהְיֶ֣ה בַּלַּפָּ֔ר וְהַיַּ֣יִן שְׁלִישִׁ֔ת וְרִבִיעִ֖ת הַהִ֑ין
اور-تپائینیں-اُن-کی آدھا بین ہوگی بیل-کے-لیے اور-تیسرا بین اور-چوتھائی
H5262 H2677 H1969 H1961 H6499 H7992 H1969 H7243

זֹ֥את עֹלַ֖ת חֹ֣דֶשׁ בְּחָדְשׁ֑וֹ לְחָדְשֵׁ֖י הַשָּׁנָֽה׃
یہ سوختنی مہینے-کی مہینے-اپنے-میں مہینوں-کے-لیے سال-کے
H2063 H5930 H2320 H2320 H2320 H8141

לַכֶּ֥בֶשׂ יַ֖יִן
برّے-کے-لیے می
H3532 H3196

لٹر ایک ساتھ کے بچے ہر کے بھیڑ اور لٹر سوا ساتھ کے مینڈھے ہر لٹر، دو ساتھ کے بَیل ہر یعنی ڈالنا پر گاہ قربان بھی نذر کی مَے ساتھ کے قربانیوں اِن ہے۔کرنی پیش پر موقع کے دن پہلے کے مہینے ہر میں سال قربانی یہ کرنا۔ پیش مَے

15 וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד כְּבָשִׂים לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־ עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה
اور-بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی-کے-لیے یہوواہ-کو علاوہ سوختنی-کے ہمیشہ-کی پیش-کیا-جائے
H5795 H0259 H3068 H8548

וְנִסְכּוֹ׃ ס ס
اور-تپائین-اس-کی
H5262

کرنا۔پیش پر طور کے قربانی کی گناہ بکرا ایک کو رب علاوہ کے قربانیوں کی روزمرہ اور قربانی اِس

16 וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה׃
اور-مہینے-میں پہلے چودہویں دس دن مہینے-کے فسح یہوواہ-کو
H2320 H7223 H0702 H6240 H3117 H2320 H6453 H3068

جائے۔منائی عید کی فسح دن چودھویں کے مہینے پہلے

17 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל׃
اور-پندرہویں دس دن مہینے-کے اس عید سات دن بے-خمیر کھائی-جائے
H2568 H6240 H3117 H2320 H2088 H2282 H7651 H4682 H0398

ہے۔کھانی روٹی بےخمیری صرف تمہیں دوران کے جس ہے ہوتی شروع عید وہ کی ہفتے پورے دن اگلے

18 בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־ קֹדֶשׁ כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
دن-میں پہلے اجتماع پاک کوئی کام مشقت-کا نہیں کروگے
H3117 H7223 H4744 H6944 H3605 H4399 H5656 H3808

ہونا۔اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام دن پہلے

19 וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד וְשִׁבְעָה
اور-پیش-کروگے آگ-ایں سوختنی یہوواہ-کو بیل سال-کے گائے دو اور-مینڈھا ایک اور-سات
H7126 H0801 H3068 H6499 H1241 H8147 H0259 H7651

כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
برّے سال-کے سال بے-عیب ہوں تمہیں
H3532 H8141 H8549 H1961

ہوں۔کے نقص بغیر سب کرنا۔ پیش بچے یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان دو پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم حضور کے رب

20 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים תְּהֵא לְפַר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל
اور-نذر-اُن-کی میدہ ملائی تیل-سے تین دسواں بیل-کے-لیے اور-دو دسواں مینڈھے-کے-لیے
H4503 H5560 H1101 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241

תַּעֲשׂוּ׃
پیش-کروگے

ہر گرام، کلو ۴ ساڑھے ساتھ کے بَیل ہر جائے۔ کیا استعمال میدہ بہترین گیا ملایا ساتھ کے تیل لئے کے جس کرنا پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے جانور ہر گرامکلو ۳ ساتھ کے مینڈھے

21 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן תַּעֲשֶׂה לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
دسواں دسواں پیش-کر برّے-کے-لیے ایک سات-کے-لیے برّوں-کے
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

کرنا۔پیش میدہ گرام کلو ڈیڑھ ساتھ کے بچے ہر کے بھیڑ اور

22 וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
اور-بکرا گناہ-کی-قربانی ایک کفارہ-کرنے-کو تمہارے-لیے
H0259

جائے۔دیا کفارہ تمہارا تاکہ کرنا پیش بھی بکرا ایک پر طور کے قربانی کی گناہ

23 מִלְּבַד עֹלַת הַבֹּקֶר אֲשֶׁר לְעֹלַת הַתָּמִיד תַּעֲשׂוּ אֶת־אֵלֶּה׃
علاوہ سوختنی-کے صبح-کی جو سوختنی-کے-لیے ہمیشہ-کی پیش-کروگے کو انہیں
H0905 H1242 H0853 H0428

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی خوراک اِس ہیں۔ علاوہ کے قربانیوں والی ہونے بھسم کی روزمرہ یہ کرنا۔ پیش روز ہر دوران کے عید کو قربانیوں تمام اِن

24 כָּאֵלֶּה תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשֵּׁה רֵיחַ־ נִיחֹחַ לַיהוָה עַל־
اسی-طرح پیش-کروگے روز-کو سات دن روٹی آگ-ایں خوشبو پسندیدہ یہوواہ-کو علاوہ
H0428 H3117 H7651 H3117 H3899 H0801 H7381 H5207 H3068

עוֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃
سوختنی-کے ہمیشہ-کی پیش-کیا-جائے اور-تپائین-اس-کی
H8548 H5262

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی خوراک اِس ہیں۔ علاوہ کے قربانیوں والی ہونے بھسم کی روزمرہ یہ کرنا۔ پیش روز ہر دوران کے عید کو قربانیوں تمام اِن

25 וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
اور-دن-میں ساتویں اجتماع پاک ہوگا تمہارے-لیے کوئی کام مشقت-کا نہیں کروگے
H3117 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

ס
ס

ہونا۔اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام دن ساتویں

26 וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם מִקְרָא־
اور-دن-میں پہلے-پھلوں-کے پیش-کرنے-میں-تمہارے نذر نئی یہوواہ-کو ہفتوں-تمہارے-میں اجتماع
H3117 H1061 H7126 H4503 H2319 H3068 H7620 H4744

קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
پاک ہوگا تمہارے-لیے کوئی کام مشقت-کا نہیں کروگے
H6944 H1961 H3605 H4399 H5656 H3808

ہونا۔اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام تو ہو کرتے پیش پیداوار پہلی کی فصل اپنی کو رب تم جب پر عید کی دن پہلے کے کٹائی کی فصل

27 וְהִקְרַבְתֶּם עוֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד
اور-پیش-کروگے سوختنی خوشبو-کے-لیے پسندیدہ یہوواہ-کو بیل سال-کے گائے دو مینڈھا ایک
H7126 H7381 H5207 H3068 H6499 H1241 H8147 H0259

כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה׃
برّے سال-کے سال
H3532 H8141

کرنا پیش نذریں وہی کی مَے اور غلہ ساتھ کے اِس دینا۔ جلا پر طور پورے پر گاہ قربان بچے یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان دو دن اُس ہیں۔جاتی کی پیش بھی پر عید کی فسح جو

28 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
اور-نذر-اُن-کی میدہ ملائی تیل-سے تین دسواں بیل-کے-لیے دسواں دو دسواں
H4503 H5560 H0259 H8081 H7969 H6241 H6499 H6241 H8147 H6241

הָאֶחָד׃ לָאַיִל
ایک مینڈھے-کے-لیے
H0259

کرنا پیش نذریں وہی کی مَے اور غلہ ساتھ کے اِس دینا۔ جلا پر طور پورے پر گاہ قربان بچے یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان دو دن اُس ہیں۔جاتی کی پیش بھی پر عید کی فسح جو

29 עֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹון לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
دسواں دسواں برّے-کے-لیے ایک سات-کے-لیے برّوں-کے
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

کرنا پیش نذریں وہی کی مَے اور غلہ ساتھ کے اِس دینا۔ جلا پر طور پورے پر گاہ قربان بچے یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان دو دن اُس ہیں۔جاتی کی پیش بھی پر عید کی فسح جو

30 שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
بکرا بکریوں-کا ایک کفارہ-کرنے-کو تمہارے-لیے
H5795 H0259

چڑھانا۔پر طور کے قربانی کی گناہ بکرا ایک کو رب علاوہ کے اِس

31 מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכֵּיהֶם׃ לָכֶם יִהְיוּ תְּמִימִם תַּעֲשׂוּ וְנִסְכֵּיהֶם׃
علاوہ سوختنی-کے ہمیشہ-کی اور-نذر-اس-کی پیش-کروگے بے-عیب ہوں تمہارے-لیے اور-تپائینیں-اُن-کی
H0905 H5262 H8548 H4503 H8549 H1961

פ
פ

ہوں۔بےعیب وہ ہیں۔ علاوہ کے نذروں کی مَے اور غلہ والی ساتھ کے اُن اور قربانیوں والی ہونے بھسم کی روزمرہ قربانیاں تمام یہ

Chapter 29

1 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה
اور-مہینے-میں ساتویں پہلی مہینے-کے اجتماع پاک ہوگا تمہارے-لیے کوئی کام مشقت-کا
H2320 H7637 H0259 H2320 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399 H5656

לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃
نہیں کروگے دن نرسنگے-کا ہوگا تمہارے-لیے
H3808 H3117 H8643 H1961

جائیں۔پھونکے نرسنگے دن اِس ہونا۔ اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام بھی دن پندرھویں کے ماہ ساتویں

2 וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
اور-پیش-کروگے سوختنی خوشبو-کے-لیے پسندیدہ یہوواہ-کو بیل سال-کا گائے ایک مینڈھا ایک برّے سال سات بے-عیب
H7381 H5207 H3068 H6499 H1121 H0259 H0352 H8141 H7651 H8549

نقص سب بچے۔ یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان ایک یعنی ہو پسند اُسے خوشبو کی جس جائے کی پیش قربانی والی ہونے بھسم کو رب ہوں۔بغیر کے

3 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃
اور-نذر-اُن-کی میدہ ملائی تیل-سے تین دسواں بیل-کے-لیے دو دسواں مینڈھے-کے-لیے
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241

گرام، کلو ۴ ساڑھے ساتھ کے بَیل جائے۔ کیا استعمال میدہ بہترین گیا ملایا ساتھ کے تیل لئے کے جس کرنا پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے جانور ہر گرام‌کلو ۳ ساتھ کے مینڈھے

4 וְעִשָּׂרוֹן אֶחָד לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
اور-دسواں ایک برّے-کے-لیے ایک سات-کے-لیے برّوں-کے
H6241 H0259 H3532 H0259 H7651 H3532

کرنا۔پیش میدہ گرام کلو ڈیڑھ ساتھ کے بچے ہر کے بھیڑ اور

5 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם׃
اور-بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی کفارہ-کرنے-کو تمہارے-لیے
H5795 H0259

جائے۔دیا کفارہ تمہارا تاکہ کرنا پیش پر طور کے قربانی کی گناہ بھی بکرا ایک

6 מִלְּבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם
علاوہ سوختنی-کے مہینے-کی اور-نذر-اس-کی اور-سوختنی-کے ہمیشہ-کی اور-نذر-اس-کی اور-تپائینیں-اُن-کی
H0905 H2320 H4503 H8548 H4503 H5262

כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃ ס ס
ضابطے-اُن-کے-مطابق خوشبو-کے-لیے پسندیدہ آگ-ایں یہوواہ-کو
H4941 H7381 H5207 H0801 H3068

ہے۔پسند کو رب خوشبو کی اِن ہیں۔ علاوہ کے نذروں کی مَے اور غلہ کی ساتھ کے اُن اور قربانیوں کی دن پہلے کے ماہ ہر اور روزانہ قربانیاں یہ

7 וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־ נַפְשֹׁתֵיכֶם
اور-دسویں مہینے-کے ساتویں اس اجتماع پاک ہوگا تمہارے-لیے اور-دباؤگے کو جانوں-اپنی
H6218 H2320 H7637 H2088 H4744 H6944 H1961 H0853 H5315

כָּל־ מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ׃
کوئی کام نہیں کروگے
H3605 H4399 H3808

دینا۔دُکھ کو جان اپنی اور کرنا نہ کام دن اِس ہونا۔ اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس دن دسویں کے مہینے ساتویں

8 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פָּר בֶּן־ בָּקָר אֶחָד אַיִל אֶחָד
اور-پیش-کروگے سوختنی یہوواہ-کو خوشبو پسندیدہ بیل سال-کا گائے ایک مینڈھا ایک
H7126 H3068 H7381 H5207 H6499 H1241 H0259 H0259

כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם יִהְיוּ לָכֶם׃
برّے سال-کے سات بے-عیب ہوں تمہارے-لیے
H3532 H8141 H7651 H8549 H1961

کے قربانی کی گناہ بکرے دو بلکہ نہیں ایک دن اِس ہے، فرق ایک صرف ہیں۔ جاتی کی پیش دن پہلے کے مہینے اِسی جو کرنا پیش قربانیاں وہی کو رب ہیں۔پسند کو رب قربانیاں ایسی جائے۔ دیا کفارہ تمہارا تاکہ جائیں کئے پیش پر طور

9 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַּשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל׃
اور-نذر-اُن-کی میدہ ملائی تیل-سے تین دسواں بیل-کے-لیے دو دسواں مینڈھے-کے-لیے
H4503 H5560 H8081 H7969 H6241 H6499 H8147 H6241

הָאֶחָד׃
ایک
H0259

کے قربانی کی گناہ بکرے دو بلکہ نہیں ایک دن اِس ہے، فرق ایک صرف ہیں۔ جاتی کی پیش دن پہلے کے مہینے اِسی جو کرنا پیش قربانیاں وہی کو رب ہیں۔پسند کو رب قربانیاں ایسی جائے۔ دیا کفارہ تمہارا تاکہ جائیں کئے پیش پر طور

10 עִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים׃
دسواں دسواں برّے-کے-لیے ایک سات-کے-لیے برّوں-کے
H6241 H6241 H3532 H0259 H7651 H3532

کے قربانی کی گناہ بکرے دو بلکہ نہیں ایک دن اِس ہے، فرق ایک صرف ہیں۔ جاتی کی پیش دن پہلے کے مہینے اِسی جو کرنا پیش قربانیاں وہی کو رب ہیں۔پسند کو رب قربانیاں ایسی جائے۔ دیا کفارہ تمہارا تاکہ جائیں کئے پیش پر طور

11 שְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד חַטַּאת הַכִּפֻּרִים וְעֹלַת הַתָּמִיד
بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی علاوہ گناہ-کی-قربانی کفارے-کی اور-سوختنی-کے ہمیشہ-کی
H5795 H0259 H2402 H0905 H2402 H3725 H5930 H8548

וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃ פ
اور-نذر-اس-کی اور-تپائیںیں-اُن-کی
H4503 H5262

کے قربانی کی گناہ بکرے دو بلکہ نہیں ایک دن اِس ہے، فرق ایک صرف ہیں۔ جاتی کی پیش دن پہلے کے مہینے اِسی جو کرنا پیش قربانیاں وہی کو رب ہیں۔پسند کو رب قربانیاں ایسی جائے۔ دیا کفارہ تمہارا تاکہ جائیں کئے پیش پر طور

12 וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־ קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־ מְלֶאכֶת
اور-پندرہویں دس دن مہینے-کے ساتویں اجتماع پاک ہوگا تمہارے-لیے کوئی کام
H2568 H6240 H3117 H2320 H7637 H4744 H6944 H1961 H3605 H4399

עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים׃
مشقت-کا نہیں کروگے اور-مناؤگے عید یہوواہ-کو سات دن
H5656 H3808 H6213 H2287 H2282 H3068 H7651 H3117

منانا۔عید میں تعظیم کی رب تک دن سات ہونا۔ اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام بھی دن پندرھویں کے مہینے ساتویں

13 וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר
اور-پیش-کروگے سوختنی آگ-ایں خوشبو پسندیدہ یہوواہ-کو بیل سال-کے گائے تیرہ دس
H7126 H0801 H7381 H5207 H3068 H6499 H1121 H7969 H6240

אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ׃
مینڈھے دو برّے سال-کے چودہ دس بے-عیب ہوں
H0352 H8147 H3532 H1121 H8141 H0702 H6240 H8549 H1961

ہے۔ پسند اُسے خوشبو کی اِن کرنا۔ پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم بچے یکسالہ کے بھیڑ ۴۱ اور مینڈھے ۲ بَیل، جوان ۳۱ کو رب دن پہلے کے عید ہوں۔بغیر کے نقص سب

14 וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל
اور-نذر-اُن-کی میدہ ملائی تیل-سے تین دسواں بیل-کے-لیے ایک تیرہ-کے-لیے دس
H4503 H5560 H1101 H8081 H7969 H6499 H0259 H7969 H6240

הָאֶחָד לְשִׁשָּׁה עָשָׂר הָאֵילִם׃
ایک دو-کے-لیے مینڈھوں-کے
H0259 H8147

ہر گرام، کلو ۴ ساڑھے ساتھ کے بَیل ہر جائے۔ کیا استعمال میدہ بہترین گیا ملایا سے تیل لئے کے جس کرنا پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے جانور ہر گرام‌کلو ۳ ساتھ کے مینڈھے

15 וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עָשָׂר כְּבָשִׂים׃
اور-دسواں دسواں برّے-کے-لیے ایک چودہ-کے-لیے دس برّوں-کے
H6241 H6241 H3532 H0259 H0702 H6240 H3532

کرنا۔پیش میدہ گرام کلو ڈیڑھ ساتھ کے بچے ہر کے بھیڑ اور

16 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ׃
اور-بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی علاوہ سوختنی-کے ہمیشہ-کی نذر-اس-کی اور-تپائین-اس-کی
H5795 H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

ס
ס

کی مَے اور غلہ والی ساتھ کے اُن اور قربانیوں والی ہونے بھسم کی روزانہ قربانیاں یہ کرنا۔ پیش پر طور کے قربانی کی گناہ بھی بکرا ایک علاوہ کے اِس ہیں۔علاوہ کے نذروں

17 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־ בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה
اور-دن-میں دوسرے بیل گائے بارہ دس مینڈھے دو برّے سال-کے سال
H3117 H8145 H6499 H1241 H8147 H6240 H8147 H3532 H8141

אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם׃
چودہ دس بے-عیب
H0702 H6240 H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

18 וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם לַפָּרִים לָאֵילִם וְלַכְּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם
اور-نذر-اُن-کی اور-تپائینیں-اُن-کی بیلوں-کے-لیے مینڈھوں-کے-لیے اور-برّوں-کے-لیے شمار-اُن-کے-مطابق
H4503 H5262 H6499 H0000 H3532 H4557

כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

19 וּשְׂעִיר־ עִזִּים אֶחָד חַטָּאת מִלְּבַד עֹלַת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם׃
اور-بکرا بکریوں-کا ایک گناہ-کی-قربانی علاوہ سوختنی-کے ہمیشہ-کی اور-نذر-اس-کی اور-تپائینیں-اُن-کی
H5795 H0259 H0905 H8548 H4503 H5262

ס
ס

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

20 וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־ עָשָׂר אֵילִם שְׁנֵים כְּבָשִׂים בְּנֵי־ שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר
اور-دن-میں تیسرے بیل گیارہ دس مینڈھے دو برّے سال-کے سال چودہ دس
H3117 H7992 H6499 H6249 H6240 H8147 H3532 H0000 H8141 H0702 H6240

תְּמִימִם׃
بے-عیب
H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

21 וּמִנְחָתָם
اور-نذر-اُن-کی
H4503
וְנִסְכֵּיהֶם
اور-تپائینیں-اُن-کی
H5262
לַפָּרִים
بیلوں-کے-لیے
H6499
לָאֵילִם
مینڈھوں-کے-لیے
וְלַכְּבָשִׂים
اور-برّوں-کے-لیے
H3532
בְּמִסְפָּרָם
شمار-اُن-کے-مطابق
H4557

כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

22 וּשְׂעִיר
اور-بکرا
חַטָּאת
گناہ-کی-قربانی
H2403
אֶחָד
ایک
H0259
מִלְּבַד
علاوہ
H0905
עֹלַת
سوختنی-کے
הַתָּמִיד
ہمیشہ-کی
H8548
וּמִנְחָתָהּ
اور-نذر-اس-کی
H4503
וְנִסְכָּהּ׃
اور-تپائین-اس-کی
H5262
ס
ס

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

23 וּבַיּוֹם
اور-دن-میں
H3117
הָרְבִיעִי
چوتھے
H7243
פָּרִים
بیل
H6499
עֲשָׂרָה
دس
H6235
אֵילִם
مینڈھے
שְׁנָיִם
دو
H8147
כְּבָשִׂים
برّے
H3532
בְּנֵי־
سال-کے
שָׁנָה
سال
H8141
אַרְבָּעָה
چودہ
H0702
עָשָׂר
دس
H6240

תְּמִימִם׃
بے-عیب
H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

24 מִנְחָתָם
نذر-اُن-کی
H4503
וְנִסְכֵּיהֶם
اور-تپائینیں-اُن-کی
H5262
לַפָּרִים
بیلوں-کے-لیے
H6499
לָאֵילִם
مینڈھوں-کے-لیے
וְלַכְּבָשִׂים
اور-برّوں-کے-لیے
H3532
בְּמִסְפָּרָם
شمار-اُن-کے-مطابق
H4557

כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

25 וּשְׂעִיר־
اور-بکرا
עִזִּים
بکریوں-کا
H5795
חַטָּאת
گناہ-کی-قربانی
אֶחָד
ایک
H0259
מִלְּבַד
علاوہ
H0905
עֹלַת
سوختنی-کے
הַתָּמִיד
ہمیشہ-کی
H8548
מִנְחָתָהּ
نذر-اس-کی
H4503
וְנִסְכָּהּ׃
اور-تپائین-اس-کی
H5262

ס
ס

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

26 וּבַיּוֹם
اور-دن-میں
H3117
הַחֲמִישִׁי
پانچویں
H2549
פָּרִים
بیل
H6499
תִּשְׁעָה
نو
H8672
אֵילִם
مینڈھے
שְׁנָיִם
دو
H8147
כְּבָשִׂים
برّے
H3532
בְּנֵי־
سال-کے
שָׁנָה
سال
H8141
אַרְבָּעָה
چودہ
H0702
עָשָׂר
دس
H6240

תְּמִימִם׃
بے-عیب
H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

27

וּמִנְחָתָם	וְנִסְכֵּיהֶם	לַפָּרִים	לָאֵילִם	וְלַכְּבָשִׂים	בְּמִסְפָּרָם
اور-نذر-اُن-کی	اور-تپائینیں-اُن-کی	بیلوں-کے-لیے	مینڈھوں-کے-لیے	اور-برّوں-کے-لیے	شمار-اُن-کے-مطابق
H4503	H5262	H6499		H3532	H4557

כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

28

וּשְׂעִיר	חַטָּאת	אֶחָד	מִלְּבַד	עֹלַת	הַתָּמִיד	וּמִנְחָתָהּ	וְנִסְכָּהּ׃	ס
اور-بکرا	گناہ-کی-قربانی	ایک	علاوہ	سوختنی-کے	ہمیشہ-کی	اور-نذر-اس-کی	اور-تپائین-اس-کی	ס
		H0259	H0905		H8548	H4503	H5262	

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

29

וּבַיּוֹם	הַשִּׁשִּׁי	פָּרִים	שְׁמֹנָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	עָשָׂר	תְּמִימִם׃
اور-دن-میں	چھٹے	بیل	آٹھ	مینڈھے	دو	برّے	سال-کے	سال	چودہ	دس	بے-عیب
H3117	H8345	H6499	H8083		H8147	H3532		H8141	H0702	H6240	H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

30

וּמִנְחָתָם	וְנִסְכֵּיהֶם	לַפָּרִים	לָאֵילִם	וְלַכְּבָשִׂים	בְּמִסְפָּרָם
اور-نذر-اُن-کی	اور-تپائینیں-اُن-کی	بیلوں-کے-لیے	مینڈھوں-کے-لیے	اور-برّوں-کے-لیے	شمار-اُن-کے-مطابق
H4503	H5262	H6499		H3532	H4557

כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

31

וּשְׂעִיר	חַטָּאת	אֶחָד	מִלְּבַד	עֹלַת	הַתָּמִיד	מִנְחָתָהּ	וְנִסְכֵּיהָ׃	פ
اور-بکرا	گناہ-کی-قربانی	ایک	علاوہ	سوختنی-کے	ہمیشہ-کی	نذر-اس-کی	اور-تپائینیں-اس-کی	פ
		H0259	H0905		H8548	H4503	H5262	

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

32

וּבַיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	פָּרִים	שִׁבְעָה	אֵילִם	שְׁנָיִם	כְּבָשִׂים	בְּנֵי־	שָׁנָה	אַרְבָּעָה	עָשָׂר
اور-دن-میں	ساتویں	بیل	سات	مینڈھے	دو	برّے	سال-کے	سال	چودہ	دس
H3117	H7637	H6499	H7651		H8147	H3532		H8141	H0702	H6240

תְּמִימִם׃
بے-عیب
H8549

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

33 וּמִנְחָתָם
اور-نذر-اُن-کی
H4503
וְנִסְכֵּיהֶם
اور-تپائینیں-اُن-کی
H5262
לַפָּרִים
بیلوں-کے-لیے
H6499
לָאֵילִם
مینڈھوں-کے-لیے
וְלַכְּבָשִׂים
اور-برّوں-کے-لیے
H3532
בְּמִסְפָּרָם
شمار-اُن-کے-مطابق
H4557

כְּמִשְׁפָּטָם׃
ضابطے-اُن-کے-مطابق
H4941

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

34 וּשְׂעִיר
اور-بکرا
חַטָּאת
گناہ-کی-قربانی
H2403
אֶחָד
ایک
H0259
מִלְּבַד
علاوہ
H0905
עֹלַת
سوختنی-کے
הַתָּמִיד
ہمیشہ-کی
H8548
מִנְחָתָהּ
نذر-اس-کی
H4503
וְנִסְכָּהּ׃
اور-تپائین-اس-کی
H5262
פ
פ

چھٹے ۹، دن پانچویں ۰۱، دن چوتھے ۱۱، دن تیسرے ۲۱، دن دوسرے یعنی ہو کم بَیل ایک دن ہر لیکن ہیں۔ کرنی پیش قربانیاں یہی دن چھ باقی کے عید کرنا۔پیش بھی قربانیاں کی روزانہ کی معمول اور بکرا لئے کے قربانی کی گناہ دن ہر بَیل۔ ۷ دن ساتویں اور ۸ دن

35 בַּיּוֹם
دن-میں
H3117
הַשְּׁמִינִי
آٹھویں
H8066
עֲצֶרֶת
اختتامی-اجتماع
H6116
תִּהְיֶה
ہوگا
H1961
לָכֶם
تمہارے-لیے
כָּל־
کوئی
H3605
מְלֶאכֶת
کام
H4399
עֲבֹדָה
مشقت-کا
H5656
לֹא
نہیں
H3808
תַעֲשׂוּ׃
کروگے

ہونا۔اکٹھے لئے کے اجتماع مُقدّس بلکہ کرنا نہ کام دن آٹھویں کے عید

36 וְהִקְרַבְתֶּם
اور-پیش-کروگے
H7126
עֹלָה
سوختنی
אִשֶּׁה
آگ-ایں
H0801
רֵיחַ
خوشبو
H7381
נִיחֹחַ
پسندیدہ
H5207
לַיהוָה
یہوواہ-کو
H3068
פַּר
بیل
H6499
אֶחָד
ایک
H0259
אַיִל
مینڈھا
אֶחָד
ایک
H0259
כְּבָשִׂים
برّے
H3532
בְּנֵי־
سال-کے
שָׁנָה
سال
H8141
שִׁבְעָה
سات
H7651
תְמִימִם׃
بے-عیب
H8549

سب ہے۔ پسند کو رب خوشبو کی اِن کرنا۔ پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم بچے یکسالہ سات کے بھیڑ اور مینڈھا ایک بَیل، جوان ایک کو رب ہوں۔بغیر کے نقص

37 מִנְחָתָם
نذر-اُن-کی
H4503
וְנִסְכֵּיהֶם
اور-تپائینیں-اُن-کی
H5262
לַפָּר
بیل-کے-لیے
H6499
לָאַיִל
مینڈھے-کے-لیے
וְלַכְּבָשִׂים
اور-برّوں-کے-لیے
H3532
בְּמִסְפָּרָם
شمار-اُن-کے-مطابق
H4557
כַּמִּשְׁפָּט׃
ضابطے-کے-مطابق
H4941

ہیں۔جاتی کی پیش دن پہلے جو کرنا پیش بھی قربانیاں تمام وہ ہی ساتھ

38 וּשְׂעִיר
اور-بکرا
חַטָּאת
گناہ-کی-قربانی
אֶחָד
ایک
H0259
מִלְּבַד
علاوہ
H0905
עֹלַת
سوختنی-کے
הַתָּמִיד
ہمیشہ-کی
H8548
וּמִנְחָתָהּ
اور-نذر-اس-کی
H4503
וְנִסְכָּהּ׃
اور-تپائین-اس-کی
H5262

ہیں۔جاتی کی پیش دن پہلے جو کرنا پیش بھی قربانیاں تمام وہ ہی ساتھ

39 אֵלֶּה
یہ
H0428
תַּעֲשׂוּ
پیش-کروگے
לַיהוָה
یہوواہ-کو
H3068
בְּמוֹעֲדֵיכֶם
عیدوں-تمہاری-میں
H4150
לְבַד
علاوہ
H0905
מִנִּדְרֵיכֶם
نذروں-تمہاری-کے
וְנִדְבֹתֵיכֶם
اور-نفلوں-تمہاری
H5071

לְעֹלֹתֵיכֶם
سوختنیوں-تمہاری-کے-لیے
וּלְמִנְחֹתֵיכֶם
اور-نذروں-تمہاری
H4503
וּלְנִסְכֵּיכֶם
اور-تپائینوں-تمہاری
H5262
וּלְשַׁלְמֵיכֶם׃
اور-سلامتیوں-تمہاری
H8002

کر مان مَنت یا سے خوشی دلی تم جو ہیں علاوہ کے قربانیوں تمام اُن یہ ہیں۔ کرنی پیش پر عیدوں اپنی کو رب تمہیں جو ہیں قربانیاں وہی سب یہ ہوں۔ نہ کیوں قربانیاں کی سلامتی یا کی مَے کی، غلہ والی، ہونے بھسم وہ چاہے ہو، دیتے

40 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ פ

اور-کہا موسیٰ-نے سے بنی اسرائیل مطابق سب-جو حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ

H0559 H4872 H0413 H1121 H3478 H3605 H6680 H3068 H0853 H4872

دیں۔بتا کو اسرائیلیوں ہدایات تمام یہ کی رب نے موسیٰ

Chapter 30

1 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

اور-بولا موسیٰ-نے سے سرداروں قبیلوں-کے بنی-کے اسرائیل کہہ-کر یہ بات جو حکم-دیا یہوواہ

H1696 H4872 H0413 H7218 H4294 H1121 H3478 H0559 H2088 H1697 H0834 H6680 H3068

ہے،فرماتا رب کہا، سے سرداروں کے قبیلوں نے موسیٰ پھر

2 אִישׁ כִּי־יִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה אוֹ־הִשָּׁבַע שְׁבֻעָה לֶאְסֹר אִסָּר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יַחֵל דְּבָרוֹ כְּכָל־הַיֹּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה׃

آدمی اگر مانے نذر یہوواہ-کو یا قسم-کھائے قسم باندھنے-کو بندھن پر جان-اپنی نہیں توڑے بات-اپنی مطابق سب-جو-نکلے منہ-اس-کے-سے کرے

H0376 H3588 H3045 H5088 H3068 H0176 H7650 H7621 H0631 H0632 H5315 H3808 H2490 H1697 H3605 H3318 H6310 H6213

کرے۔پورا اُسے کر رہ قائم پر بات اپنی وہ تو کھائے قَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا مانے مَنت کی دینے کچھ کو رب آدمی کوئی اگر

3 וְאִשָּׁה כִּי־תִדֹּר נֶדֶר לַיהוָה וְאָסְרָה אִסָּר בְּבֵית אָבִיהָ בִּנְעֻרֶיהָ׃

اور-عورت اگر مانے نذر یہوواہ-کو اور-باندھے بندھن گھر-میں باپ-اپنے-کے جوانی-اپنی-میں

H0802 H3588 H3045 H5088 H3068 H0631 H0632 H1004 H1 H5291

کھائےقَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا مانے مَنت کی دینے کچھ کو رب ہے رہتی میں گھر کے باپ اپنے تک اب جو عورت جوان کوئی اگر

4 וְשָׁמַע אָבִיהָ אֹתָהּ וְאָסְרָהּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל־נֶדֶר וְכָל־אִסָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ׃

اور-سنے باپ-اس-کے-نے کو نذر-اس-کی اور-بندھن-اس-کا جو باندھا پر جان-اپنی اور-چپ-رہا اسے باپ-اس-کا اور-قائم-ہونگی تمام نذریں-اس-کی اور-ہر بندھن جو باندھا پر جان-اپنی

H8085 H0853 H5088 H0632 H0834 H0631 H5921 H5315 H3045 H0001 H6965 H3605 H5088 H0632 H0834 H0631 H5921 H5315

قائم-ہو

יָקוּם׃

کرے۔نہ اعتراض کر سن میں بارے کے اِس باپ کا اُس کہ ہے یہ شرط کرے۔ پوری بات ہر کی قَسم یا مَنت اپنی وہ کہ ہے لازم تو

5 וְאִם־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָּל־נְדָרֶיהָ וַאֲסָרֶיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם וַיהוָה יִסְלַח־לָהּ כִּי־הֵנִיא אָבִיהָ אֹתָהּ׃

اور-اگر روک-دے اسے باپ-اس-کے-نے سننے-اپنے-کے دن-میں تمام نذریں-اس-کی اور-بندھنیں-اس-کی جو باندھا پر جان-اپنی نہیں قائم-ہوگی اور-یہوواہ معاف-کرےگا اسے کیونکہ روک-دیا باپ-اس-کے-نے اسے

H0518 H0853 H0001 H8085 H3117 H3605 H5088 H0632 H0834 H0631 H5921 H5315 H3808 H6965 H3068 H5545 H3588 H5106 H0001 H0853

کرے معاف اُسے رب ہے۔ بَری سے کرنے پورا اُسے وہ اور ہے، منسوخ قَسم یا مَنت کی اُس تو کرے منع سے کرنے ایسا اُسے کر سن یہ باپ کا اُس اگر لیکن ہے۔کیا منع اُسے نے باپ کے اُس کیونکہ گا،

6 וְאִם־ הָיוֹ תִהְיֶה לְאִישׁ וּנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר
اور-اگر ہونا ہو آدمی-کو اور-نذریں-اس-کی اس-پر یا بول ہونٹوں-اس-کے-کا جو
H1961 H1961 H5088 H0376 H4008 H8193

עָלַי־ עַל־ נַפְשָׁהּ׃
باندھا پر جان-اپنی
H0631 H5315

سمجھے بےسوچے یا پر طور دانستہ نے اُس چاہے کھائی، قَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا مانی مَنت نے عورت شدہ غیرشادی کسی کہ ہے سکتا ہو لی۔کر شادی نے عورت اُس بعد کے اِس کیا۔ ایسا

7 וְשָׁמַע אִישָׁהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ
اور-سنے خاوند-اس-کے-نے دن-میں سننے-اپنے-کے اور-چپ-رہا اسے اور-قائم-ہوںگی نذریں-اس-کی
H8085 H0376 H3117 H8085 H2790 H6965 H5088

וֶאֱסָרֶהָ אֲשֶׁר־ עַל־ נַפְשָׁהּ עַל־ אֲסָרָהּ אֲשֶׁר־ יָקֻמוּ׃
اور-بندھنیں-اس-کی جو پر جان-اپنی پر باندھا جو قائم-ہوں
H0632 H0834 H5921 H5315 H5921 H0631 H0834 H6965

نہ اعتراض کر سن میں بارے کے اِس شوہر کا اُس کہ ہے یہ شرط کرے۔ پوری بات ہر کی قَسم یا مَنت اپنی وہ کہ ہے لازم بھی میں حالت شدہ شادی کرے۔

8 וְאִם בְּיוֹם שָׁמְעוֹ יָנִיא אִישָׁהּ אוֹתָהּ וְהֵפֵר אֶת־ נִדְרָהּ אֲשֶׁר
اور-اگر دن-میں سننے-کے روک-دے خاوند-اس-کے-نے اسے اور-توڑ-دے کو نذر-اس-کی جو
H0518 H3117 H8085 H3240 H0376 H0853 H6565 H0853 H5088 H0834

עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׂפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה נַפְשָׁהּ עַל־ וַיהוָה יִסְלַח־ לָהּ׃
اس-پر اور-کو بول ہونٹوں-اس-کے-کا جو باندھا جان-اپنی پر اور-یہوواہ معاف-کرےگا اسے
H5921 H0853 H4008 H8193 H0834 H0631 H5315 H5921 H3068 H5545 H0518

کرے معاف اُسے رب ہے۔ بَری سے کرنے پورا اُسے وہ اور ہے، منسوخ قَسم یا مَنت کی اُس تو کرے منع سے کرنے ایسا اُسے کر سن یہ شوہر کا اُس اگر لیکن گا۔

9 וְנֵדֶר אַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־ אָסְרָה נַפְשָׁהּ עַל־ יָקוּם עָלֶיהָ׃
اور-نذر بیوہ-کی اور-طلاق-یافتہ-کی سب جو باندھا جان-اپنی پر قائم-ہوگا اس-پر
H5088 H0490 H1644 H3605 H0834 H0631 H5315 H5921 H6965 H5921

کرے۔پوری بات ہر اپنی وہ کہ ہے لازم تو کھائی قَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا مانی مَنت نے عورت شدہ طلاق یا بیوہ کسی اگر

10 וְאִם־ בֵּית אִישָׁהּ נָדְרָה אוֹ־ אָסְרָה אִסָּר עַל־ נַפְשָׁהּ בִּשְׁבֻעָה׃
اور-اگر گھر-میں خاوند-اپنے-کے مانی یا باندھا بندھن پر جان-اپنی قسم-میں
H0376 H1644 H0519 H0631 H0632 H5921 H5315 H7621

کھائیقَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا مانی مَنت نے عورت شدہ شادی کسی اگر

11 וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהֶחֱרִשׁ לָהּ הֱנִיא לֹא וְקָמוּ אֹתָהּ כָּל־ נִדְרֵיהָ
اور-سنے خاوند-اس-کے-نے اور-چپ-رہا اسے نہیں روکا اسے اور-قائم-ہوںگی تمام نذریں-اس-کی
H8085 H0376 H2790 H6965 H0518 H3808 H5106 H0853 H6965 H3605 H5088

וְכָל־ אִסָּר אֲשֶׁר־ אָסְרָה נַפְשָׁהּ עַל־ יָקוּם׃
اور-ہر بندھن جو باندھا جان-اپنی پر قائم-ہوگا
H3605 H0632 H0834 H0631 H5315 H5921 H6965

کرے۔نہ اعتراض کر سن میں بارے کے اِس شوہر کا اُس کہ ہے یہ شرط کرے۔ پوری بات ہر اپنی وہ کہ ہے لازم تو

12 וְאִם־ הָפֵר֙ יָפֵ֣ר תוڑنا توڑے اور-اگر
H0853 אֹתָ֔ם انہیں
H0376 אִישָׁ֖הּ خاوند-اس-کے-نے
H3117 בְּיוֹם֙ دن-میں
H8085 שָׁמְעֹ֔ו سنے-اپنے-کے
H3605 כָּל־ ہر
H4161 מוֹצָ֥א بول
H8193 שְׂפָתֶ֖יהָ ہونٹوں-اس-کے-کا
H5088 לְנִדְרֶ֑יהָ نذروں-اس-کی-کے-لیے
H0632 וּלְאִסַּ֣ר اور-بندھن-کو
H5315 נַפְשָׁ֔הּ جان-اپنی-کے
H3808 לֹ֥א نہیں
H0376 אִישָׁ֖הּ خاوند-اس-کے-نے
H3068 וַיהוָ֣ה اور-یہوواہ
H6965 הֵפֵ֑ר توڑیں-انہیں
H5545 יְסַלַּח־ معاف-کرے-گا
H0376 לָ֖הּ اسے

کیونکہ گا، کرے معاف اُسے رب ہے۔ بَری سے کرنے پورا اُسے وہ ہے۔ منسوخ قَسم یا مَنت کی اُس تو کرے منع سے کرنے ایسا اُسے شوہر کا اُس اگر لیکن ہے۔کیا منع اُسے نے شوہر کے اُس

13 כָּל־ ہر
H3605 נֵדֶר֙ نذر
H5088 וְכָל־ اور-ہر
H3605 שְׁבֻעַ֣ת قسم
H7621 אִסָּ֔ר بندھن-کی
H0632 לְעַנֹּ֖ת دبانے-کو
H5315 נָפֶ֑שׁ جان
H0376 אִישָׁ֣הּ خاوند-اس-کا
H6965 יְקִימֶ֔נּוּ قائم-کرے-گا-اسے
H0376 וְאִישָׁ֖הּ اور-خاوند-اس-کا
H6965 יְפֵרֶ֑נּוּ توڑے-گا-اسے

کا کرنے منسوخ اُسے یا تصدیق کی اُس کو شوہر کے اُس ہو، کھائی قَسم کی کرنے پرہیز سے چیز کسی یا ہو مانی مَنت کی دینے کچھ نے بیوی چاہے ہے۔اختیار

14 וְאִם־ اور-اگر
H2790 הַחֲרֵ֤שׁ چپ-رہنا
H2790 יַחֲרִישׁ֙ چپ-رہے
H0376 אִישָׁ֣הּ خاوند-اس-کا
H0853 לָ֔הּ اسے
H3117 מִיּ֥וֹם دن-سے
H0413 אֶל־ تک
H3117 יוֹמ֖וֹ دن
H6965 וְהֵקִ֑ים اور-قائم-کرے
H0853 אֶת־ کو
H3605 כָּל־ تمام
H5088 נִדְרֶ֣יהָ نذروں-اس-کی
H0853 אֹ֥ו یا
H0853 אֶת־ کو
H3605 כָּל־ تمام
H0632 אֱסָרֶ֣יהָ بندھنوں-اس-کے
H6965 אֲשֶׁר֙ جو
H6965 עָלֶ֔יהָ اس-پر
H6965 הֵקִ֖ים قائم-کیا
H0853 אֹתָ֑ם انہیں
H2790 הֶחֱרִ֣שׁ چپ-رہا
H3588 כִּי־ کیونکہ
H3117 בְּיוֹם֙ دن-میں
H8085 שָׁמְעֹ֔ו سنے-اپنے-کے
H0376 לָ֖הּ اسے

نے شوہر کرے۔ پوری بات ہر اپنی بیوی کی اُس کہ ہے لازم تو کیا نہ اعتراض تک دن اگلے اور لیا سن میں بارے کے قَسم یا مَنت کی بیوی اپنی نے اُس اگر ہے۔کی تصدیق کی بات کی بیوی اپنی سے کرنے نہ اعتراض تک دن اگلے

15 וְאִם־ اور-اگر
H6565 הָפֵ֥ר توڑنا
H6565 יָפֵ֖ר توڑے
H0853 אֹתָ֑ם انہیں
H0310 אַחֲרֵ֣י بعد
H8085 שָׁמְעֹ֔ו سنے-اپنے-کے
H5375 וְנָשָׂ֖א اور-اٹھائے-گا
H0853 אֶת־ کو
H5771 עֲוֹנָֽהּ׃ گناہ-اس-کا

گے۔پڑیں بھگتنے نتائج کے قصور اِس اُسے تو کرے منسوخ قَسم یا مَنت یہ بعد کے اِس وہ اگر

16 אֵ֚לֶּה یہ
H2706 הַחֻקִּ֔ים ضابطے
H6965 אֲשֶׁ֨ר جو
H6680 צִוָּ֤ה حکم-دیا
H3068 יְהוָה֙ یہوواہ-نے
H0853 אֶת־ کو
H4872 מֹשֶׁ֔ה موسیٰ
H0996 בֵּ֥ין بیچ
H0376 אִ֖ישׁ آدمی
H0996 בֵּ֣ין بیچ
H0802 לְאִשְׁתֹּ֑ו بیوی-اس-کی
H0001 אָ֖ב باپ
H0996 בֵּ֥ין بیچ
H1323 לִבְתֹּ֛ו بیٹی-اس-کی
H5291 בִּנְעֻרֶ֖יהָ جوانی-اس-کی-میں
H1004 בֵּ֣ית گھر-میں
H0001 אָבִ֑יהָ باپ-اس-کے-کے
פ פ

یا ہیں رہتی میں گھر کے باپ اپنے میں حالت شدہ غیرشادی جو ہیں اصول کے قَسموں یا مَنتوں کی عورتوں ایسی یہ دیں۔ ہدایات یہ کو موسیٰ نے رب ہیں۔شدہ شادی جو

Chapter 31

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہہ-کر
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 נְקֹם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֵּאָסֵף אֶל־עַמֶּיךָ׃
لے انتقام بنی اسرائیل-کا سے مدیانیوں بعد مل-جائےگا سے قوم-اپنی
H5358 H5360 H1121 H3478 H0854 H4084 H0310 H0622 H0413 H5971

گا۔ملے جا سے دادا باپ اپنے کے کر کوچ ثُو بعد کے اِس لے۔ بدلہ کا اسرائیلیوں سے مِدیانیوں

3 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הֶחָלְצוּ מֵאִתְּכֶם אֲנָשִׁים לַצָּבָא וְיִהְיוּ עַל־
اور-بولا موسیٰ-نے سے قوم کہہ-کر مسلح-کرو تم-میں-سے آدمی لشکر-کے-لیے اور-ہوں خلاف
H1696 H4872 H0413 H5971 H0559 H2502 H0854 H0376 H6635 H1961 H5921

מִדְיָן לָתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמִדְיָן׃
مدیان-کے دینے-کو انتقام یہوواہ-کا مدیان-میں
H4080 H5414 H5360 H3068 H4080

لیں۔بدلہ کا رب کے کر جنگ سے مِدیان وہ تاکہ کرو لیس کو آدمیوں کچھ اپنے سے ہتھیاروں کہا، سے اسرائیلیوں نے موسیٰ چنانچہ

4 אֶלֶף לַמַּטֶּה לַמַּטֶּה אֶלֶף לְכֹל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לַצָּבָא׃
ہزار قبیلے-کے-لیے قبیلے-کے-لیے ہزار ہر قبیلوں-کے اسرائیل-کے بھیجوگے لشکر-کو
H0505 H4294 H4294 H0505 H3605 H4294 H3478 H7971 H6635

بھیجو۔لئے کے لڑنے جنگ مرد ۱،۰۰۰ کے قبیلے ہر

5 וַיִּמָּסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֶּה שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא׃
اور-حوالے-کیے-گئے ہزاروں-سے اسرائیل-کے ہزار قبیلے-کے-لیے بارہ دس ہزار ہتھیاربند لشکر-کے
H4560 H0505 H3478 H0505 H4294 H8147 H6240 H0505 H2502 H6635

گئے۔چنے آدمی ۲۱،۰۰۰ کُل یعنی مرد مسلح ۱،۰۰۰ کے قبیلے ہر چنانچہ

6 וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֶּה לַמַּטֶּה לַצָּבָא אֹתָם וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־
اور-بھیجا انہیں موسیٰ-نے ہزار قبیلے-کے-لیے قبیلے-کے-لیے لشکر-کو انہیں اور-کو فینحاس بیٹے
H7971 H0853 H4872 H0505 H4294 H4294 H6635 H0853 H0853 H6372 H1121

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לַצָּבָא וּכְלֵי הַקֹּדֶשׁ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה לְמַטֶּה בְּיָדוֹ׃
الیعزر کاہن-کے لشکر-کو اور-آلات پاک-مقام-کے اور-نرسنگے للکار-کے ہاتھ-اس-کے-میں
H0499 H3548 H6635 H3627 H6944 H2689 H8643 H3027

چیزیں کچھ کی مقدِس پاس کے جس بھیجا ساتھ کے اُن بھی کو فینحاس بیٹے کے امام عزر اِلی نے اُس دیا۔ بھیج لئے کے لڑنے جنگ اُنہیں نے موسیٰ تب تھے۔بِگل کے کرنے اعلان اور

7 וַיִּצְבְּאוּ עַל־מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָל־זָכָר׃
اور-لڑے خلاف مدیان-کے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ اور-مارے ہر نر
H6633 H5921 H4080 H3699 H6680 H3068 H0853 H4872 H2026 H3605 H2145

دیا۔اُتار گھاٹ کے موت کو آدمیوں تمام اور کی جنگ سے مِدیانیوں مطابق کے حکم کے رب نے اُنہوں

8 וְאֶת־ מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־ חַלְלֵיהֶם אֶת־ אֱוִי וְאֶת־ רֶקֶם וְאֶת־ צ֫וּר
اور-کو بادشاہوں مدیان-کے مارے علاوہ مقتولوں-اُن-کے کو اوی اور-کو رقم اور-کو صور
H0853 H4428 H4080 H2026 H5921 H2491 H0853 H0189 H0853 H7552 H0853 H6698

וְאֶת־ חוּר וְאֶת־ חֶמֶשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֶת־ בִּלְעָם בֶּן־ בְּעוֹר הָרְגוּ
اور-کو حور اور-کو پانچوں بادشاہوں-کو مدیان-کے اور-کو بلعام بیٹے بعور-کے مارے
H0853 H2354 H0853 H7254 H2568 H4428 H4080 H0853 H1160 H1121 H1160 H2026

בֶּחָֽרֶב׃
تلوار-سے
H2719

گیا۔دیا مار سے جان بھی کو بعور بن بلعام تھے۔ ربع اور حور صور، رقم، اِوی، بادشاہ پانچ کے مِدیانیوں میں اِن

9 וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ נְשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־ טַפָּם וְאֶת כָּל־
اور-قید-کیا بنی-نے اسرائیل کو عورتوں مدیان-کی اور-کو بچوں-اُن-کے اور-کو تمام
H7617 H1121 H3478 H0853 H0802 H4080 H0853 H2945 H0853 H3605

בְּהֶמְתָּם וְאֶת־ כָּל־ מִקְנֵהֶם וְאֶת־ כָּל־ חֵילָם בָּזָֽזוּ׃
مویشیوں-اُن-کی اور-کو تمام چوپایوں-اُن-کے اور-کو تمام دولت-اُن-کی لوٹا
H0929 H0853 H3605 H4735 H0853 H3605 H2428 H0962

لیا۔لُوٹ مال اور بھیڑبکریاں گائےبَیل، تمام کے اُن کے کر گرفتار کو بچوں اور عورتوں مِدیانی نے اسرائیلیوں

10 וְאֶת כָּל־ עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל־ טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵֽשׁ׃
اور-کو تمام شہروں-اُن-کے بستیوں-اُن-کے-میں اور-کو تمام قلعوں-اُن-کے جلایا آگ-سے
H0853 H3605 H5892 H4186 H0853 H3605 H2918 H8313 H0784

دیا۔کر راکھ کر جلا سمیت گابوں خیمہ کو آبادیوں تمام کی اُن نے اُنہوں

11 וַיִּקְחוּ אֶת־ כָּל־ הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־ הַמַּלְקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃
اور-لیا کو تمام لوٹ اور-کو تمام مال-غنیمت آدمی-میں اور-جانوروں-میں
H3947 H0853 H3605 H7998 H0853 H3605 H4727 H0120 H0929

کر انتظار میں گاہ خیمہ جو آئے لے پاس کے جماعت پوری کی اسرائیل اور امام عزر اِلی موسیٰ، سمیت جانوروں اور قیدیوں مال ہوا لُوٹا تمام وہ پھر تھے۔ہوئے ٹھہرے سامنے کے یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے میں علاقے میدانی کے موآب وہ تک ابھی تھے۔ رہے

12 וַיָּבֹאוּ אֶל־ מֹשֶׁה וְאֶל־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־
اور-لائے پاس موسیٰ-کے اور-پاس الیعزر کاہن-کے اور-پاس جماعت-کے بنی اسرائیل-کے کو
H0935 H0413 H4872 H0413 H0499 H3548 H0413 H5712 H1121 H3478 H0853

הַשְּׁבִי וְאֶת־ הַמַּלְקוֹחַ וְאֶת־ הַשָּׁלָל אֶל־ פָּרָשַׁת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־
قیدی اور-کو مال-غنیمت اور-کو لوٹ پاس میدانوں موآب-کے جو پر
H0853 H4727 H0853 H7998 H0413 H6160 H4124 H0834 H5921

יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃ ס
یردن یریحو
H3383 H3405

ס

کر انتظار میں گاہ خیمہ جو آئے لے پاس کے جماعت پوری کی اسرائیل اور امام عزر اِلی موسیٰ، سمیت جانوروں اور قیدیوں مال ہوا لُوٹا تمام وہ پھر تھے۔ہوئے ٹھہرے سامنے کے یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے میں علاقے میدانی کے موآب وہ تک ابھی تھے۔ رہے

13 וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־ נְשִׂיאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־ מִחוּץ
اور-نکلے موسیٰ اور-الیعزر کاہن اور-تمام سردار جماعت-کے استقبال-اُن-کے-لیے پاس باہر
H3318 H4872 H0499 H3548 H3605 H5387 H5712 H7125 H0413 H2351

לַמַּחֲנֶה׃
خیماگاہ-کے
H4264

نکلے۔سے گاہ خیمہ لئے کے کرنے استقبال کا اُن سردار تمام کے جماعت اور عزر اِلی موسیٰ،

14 וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הֶחָיִל שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים
اور-غصّہ-ہوا موسیٰ پر آفسروں-کے لشکر-کے ہزاروں-کے سرداروں اور-سرداروں سووں-کے جو-آرہے-تھے
H7107 H4872 H5921 H6485 H2428 H505 H8269 H3967 H935

מִצְּבָא הַמִּלְחָמָה׃
لشکر-سے جنگ-کی
H6635 H4421

آیا۔غصہ پر افسران مقرر پر افراد سَو سَو اور ہزار ہزار کو موسیٰ کر دیکھ اُنہیں

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַֽחִיִּיתֶם כָּל־נְקֵבָה׃
اور-کہا انہیں-سے موسیٰ-نے زندہ-رکھا-کیا-تم-نے ہر عورت-کو
H559 H413 H4872 H2421 H3605 H5347

رکھا؟بچائے کیوں کو عورتوں تمام نے آپ کہا، نے اُس

16 הֵן הֵנָּה הָיוּ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל בִּדְבַר בִּלְעָם לִמְסָר־מַעַל בַּיהוָה
دیکھو یہی تھیں بنی-کو اسرائیل-کے بات-سے بلعام-کی خیانت-کرنے-کو بے-وفائی یہوواہ-سے
H2005 H2007 H1961 H1121 H3478 H1697 H1700 H4604 H3068

עַל־דְּבַר פְּעוֹר וַתְּהִי הַמַּגֵּפָה בַּעֲדַת יְהוָה׃
معاملے-میں بات فعور-کی اور-ہوئی وبا جماعت-میں یہوواہ-کی
H1697 H6465 H1961 H4046 H5712 H3068

گئی۔پھیل میں لوگوں کے اُس وبا کی رب سے سبب کے ہی اُن تھا۔ دیا کر دُور سے رب کو اسرائیلیوں میں فغور پر مشورے کے بلعام نے ہی اُن

17 וְעַתָּה הִרְגוּ כָל־טַף בַּנָּשִׁים וְכָל־אִשָּׁה יֹדַעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הַרֹגוּ׃
اور-اب مارو ہر بچوں-میں عورت اور-ہر جاننے-والی آدمی-کو بستر-میں نر-کے مارو
H6258 H2026 H3605 H2945 H802 H3045 H376 H4904 H2145 H2026

ہیں۔نہیں کنواریاں جو اُتارنا گھاٹ کے موت بھی کو عورتوں تمام اُن دو۔ مار سے جان کو لڑکوں تمام اب چنانچہ

18 וְכָל־הַטַּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחֲיוּ לָכֶם׃
اور-ہر بچّی عورتوں-میں جو نہیں جانتی بستر نر-کا زندہ-رکھو اپنے-لیے
H3605 H2945 H802 H834 H3808 H3045 H4904 H2145 H2421

رکھنا۔بچائے کو کنواریوں تمام لیکن

19 וְאַתֶּם חֲנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הֹרֵג וְכָל נֹגֵעַ
اور-تم خیمہ-لگاؤ سے-باہر کے-خیمہ سات دن ہر جو-مارتا-ہے اور-ہر جو-چھوتا-ہے
H2583 H2351 H4264 H7651 H3117 H3605 H2026 H3605 H5060

בֶּחָלָל תִּתְחַטְּאוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם׃
کسی-مردہ-کو اپنے-آپ-کو-پاک-کرو میں-دن تیسرے اور-میں-دن ساتویں تم اور-تمہارے-قیدی
H2398 H3117 H7992 H3117 H7637 H859 H7617

سمیت قیدیوں اپنے کو آپ اپنے دن ساتویں اور تیسرے رہے۔ باہر کے گاہ خیمہ تک دن سات وہ ہے چھوا کو لاش کسی یا دیا مار کو کسی بھی نے جس کرنا۔صاف پاک سے گناہ

20 וְכָל־בֶּגֶד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה עִזִּים וְכָל־כְּלִי־עֵץ
اور-ہر کپڑا اور-ہر چمڑے-کا برتن اور-ہر بنی-چیز بکری-کے-بالوں-کی اور-ہر برتن لکڑی-کا
H3605 H899 H3605 H5785 H3627 H3605 H5795 H3605 H6086

תִּתְחַטָּאוּ׃ ס
پاک-کرو
H2398

-

ہو۔کی لکڑی یا بالوں کے بکریوں چمڑے، جو کرنا صاف پاک کو چیز ہر اور لباس ہر

21 וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־ אַנְשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה
اور-کہا الیعزر کاہن-نے کو مردوں-کی لشکر-کے جو-آئے-تھے سے-جنگ یہ فریضہ شریعت-کا
H0559 H0499 H3548 H0413 H0376 H6924 H0935 H4421 H2063 H2708 H8451

אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
جو حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H0834 H6680 H3068 H0853 H4872

مطابق‌کے اُس دی کو موسیٰ نے رب شریعت جو کہا، سے مردوں والے آنے واپس سے جنگ نے امام عزر اِلی پھر

22 אַךְ אֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֶּסֶף אֶת־ הַנְּחֹשֶׁת אֶת־ הַבַּרְזֶל אֶת־ הַבְּדִיל וְאֶת־
صرف کو سونا اور-کو چاندی کو پیتل کو لوہا کو قلعی اور-کو
H0389 H0853 H2091 H0853 H3701 H0853 H5178 H0853 H0913 H0853

הָעֹפֶרֶת׃
سیسہ
H5777

پر اُس پھر ہے۔ شامل سیسہ اور ٹین لوہا، پیتل، چاندی، سونا، میں اِس جائے۔ ہو صاف پاک تاکہ دینا گزار سے میں آگ اُسے جاتی نہیں جل چیز بھی جو جائیں۔ہو صاف پاک وہ تاکہ دینا گزار سے میں پانی چیزیں تمام باقی چھڑکنا۔ پانی کا کرنے دُور ناپاکی

23 כָּל־ דָּבָר אֲשֶׁר־ יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהֵר אַךְ בְּמֵי נִדָּה יִתְחַטָּא
ہر چیز جو جاتی-ہے میں-آگ گزارو سے-آگ اور-پاک-ہو-گی لیکن سے-پانی ناپاکی-کے پاک-کی-جائے
H3605 H1697 H0834 H0935 H0784 H5674 H0784 H2891 H0389 H4325 H5079 H2398

וְכֹל אֲשֶׁר לֹא יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בַּמָּיִם׃
اور-ہر جو نہیں جاتی میں-آگ گزارو سے-پانی
H3605 H0834 H3808 H0935 H0784 H5674 H4325

پر اُس پھر ہے۔ شامل سیسہ اور ٹین لوہا، پیتل، چاندی، سونا، میں اِس جائے۔ ہو صاف پاک تاکہ دینا گزار سے میں آگ اُسے جاتی نہیں جل چیز بھی جو جائیں۔ہو صاف پاک وہ تاکہ دینا گزار سے میں پانی چیزیں تمام باقی چھڑکنا۔ پانی کا کرنے دُور ناپاکی

24 וְכִבַּסְתֶּם בִּגְדֵיכֶם בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי וּטְהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־ הַמַּחֲנֶה׃ פ
اور-دھوؤ اپنے-کپڑے میں-دن ساتویں اور-پاک-ہو-جاؤ-گے اور-بعد آ-سکتے-ہو میں خیمہ ۔
H3526 H0899 H3117 H7637 H2891 H0310 H0935 H0413 H4264

ہو۔سکتے ہو داخل میں گاہ خیمہ کر ہو صاف پاک تم تو دھونا کو لباس اپنے دن ساتویں

25 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے موسیٰ کہ
H0559 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

26 שָׂא אֶת־ רֹאשׁ מַלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אַתָּה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי
شمار-کرو کو سر لوٹ-کے قیدیوں-کے سے-آدمی اور-سے-جانور تو اور-الیعزر کاہن اور-سردار
H5375 H0853 H7218 H4455 H7628 H0120 H0929 H0859 H0499 H3548 H7218

אֲבוֹת הָעֵדָה׃
آبا جماعت-کے
H1 H5712

کریں۔مدد تیری سرپرست کے کنبوں قبائلی اور امام عزر اِلی میں اِس گن۔ کو جانوروں ہوئے لُوٹے اور قیدیوں تمام

27 וְחָצִיתָ֗ אֶת־ הַמַּלְקוֹחַ֙ בֵּ֣ין תֹּפְשֵׂי֮ הַמִּלְחָמָה֒ הַיֹּצְאִ֣ים לַצָּבָ֔א וּבֵ֖ין כָּל־
اور-تقسیم-کرو H2673 | کو H0853 | لوٹ H4421 | میں H0996 | پکڑنے-والوں H8610 | جو-نکلے H3318 | جنگ H4421 | کو-لشکر H0996 | اور-میں H0996 | ساری H3605

הָעֵדָֽה׃
جماعت H5712

ہو۔لئے کے جماعت باقی دوسرا اور لئے کے فوجیوں حصہ ایک کرنا، تقسیم میں حصوں کے برابر دو مال سارا

28 וַהֲרֵמֹתָ֥ מֶ֖כֶס לַיהוָ֑ה מֵאֵ֣ת הַנֶּ֔פֶשׁ הַחֹמֵ֥שׁ
اور-اٹھاؤ H4371 | ٹیکس H4371 | کے-لیے-یہوواہ H3068 | سے H0854 | مردوں-کی H0376 | جنگ-کے H4421 | جو-نکلے H3318 | کو-لشکر H0259 | ایک H2568 | سے-پانچ

מִן־ הַבָּקָר֙ וּמִן־ הַחֲמֹרִ֔ים וּמִן־ הַצֹּ֖אן׃
سے H3967 | آدمی H0120 | اور-سے H1241 | گائے H2543 | اور-سے H6629 | بھیڑ-بکریوں

میں بکریوں اور بھیڑوں گدھوں، بَیلوں، سَو پانچ پانچ طرح اِسی دینا۔ کو رب کر نکال ایک ایک سے میں قیدیوں سَو پانچ پانچ کے حصے کے فوجیوں دینا۔کو رب کر نکال ایک ایک سے

29 מִמַּחֲצִיתָ֖ם תִּקָּח֑וּ וְנָתַתָּ֞ה לְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֗ן תְּרוּמַ֥ת יְהוָֽה׃
سے-آدھے-حصہ-ان-کے H4276 | لو H3947 | اور-دو H5414 | کو-الیعزر H0499 | کاہن H3548 | ہدیہ H8641 | یہوواہ-کے-لیے H3068

کرے۔پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو رب اُنہیں وہ تاکہ دینا کو امام عزر اِلی اُنہیں

30 וּמִמַּחֲצַ֣ת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל תִּקַּח֮ אֶחָד֒ וְאֶחָ֣ד אֲחֻזָּ֔ה מִן־ הַחֲמִשִּׁ֖ים מִן־ הָאָדָ֑ם
اور-سے-آدھے-حصہ H4276 | بنی H1121 | اسرائیل-کے H3478 | لو H3947 | ایک H0259 | حصہ H0270 | سے H2572 | پچاس H0120 | سے | آدمی

מִן־ הַבָּקָר֙ מִן־ הָאֲתֹנֹ֔ת וּמִן־ הַצֹּ֖אן מִכָּל־ הַבְּהֵמָ֑ה וְנָתַתָּ֞ה אֹתָ֣ם לַלְוִיִּ֗ם
سے H1241 | گائے H2543 | سے | گدھوں H6629 | اور-سے | بھیڑ-بکریوں H3605 | سے-سب | جانوروں H0929 | اور-دو H5414 | انہیں H0853 | کو-لاویوں H3881

שֹׁמְרֵ֖י מִשְׁמֶ֣רֶת מִשְׁכָּ֑ן יְהוָֽה׃
جو-نگہبان-ہیں H8104 | حفاظت-کی H4931 | مسکن H4908 | یہوواہ-کے H3068

یا بکریوں اور بھیڑوں گدھوں، بَیلوں، پچاس پچاس طرح اِسی دینا، کو رب کر نکال ایک ایک سے میں قیدیوں پچاس پچاس کے حصے کے جماعت باقی ہیں۔سنبھالتے کو مقدِس کے رب جو دینا کو لاویوں اُن اُنہیں دینا۔ کو رب کر نکال ایک ایک بھی سے میں جانوروں دوسرے

31 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֣ה וְאֶלְעָזָ֣ר הַכֹּהֵ֔ן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה יְהוָ֣ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃
اور-کیا H4872 | موسیٰ-نے H4872 | اور-الیعزر H0499 | کاہن-نے H3548 | جیسا H6680 | حکم-دیا H3068 | یہوواہ-نے H0853 | کو H4872 | موسیٰ

کیا۔ہی ایسا نے عزر اِلی اور موسیٰ

32 וַיְהִי֙ הַמַּלְקוֹחַ֙ יֶ֣תֶר הַבָּ֔ז אֲשֶׁ֥ר בָּזְז֖וּ עַ֣ם הַצָּבָ֑א שֵׁ֣שׁ־ מֵא֗וֹת אֶ֚לֶף צֹ֔אן
اور-تھی H1961 | لوٹ | باقی H0957 | مال H0962 | جو | لوٹا | لوگوں-نے | لشکر-کے | بھیڑ-بکریاں H6629 | چھ H8337 | سو H3967 | ہزار H0505

וְשִׁבְעִ֖ים אֶ֣לֶף וַחֲמִשָּׁ֥ה־ אֲלָפִֽים׃
اور-ستّر H7657 | ہزار H0505 | اور-پانچ H2568 | ہزار H0505

گنے۔گدھے ۱۶،۰۰۰ اور گائےبَیل ۲۷،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۶،۵۷،۰۰۰ نے اُنہوں

33 וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אָלֶף׃
اور-گائے دو اور-ستّر ہزار
H1241 H8147 H7657 H0505

گنے۔گدھے ۱۶،۰۰۰ اور گائےبَیل ۲۷،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۶،۵۷،۰۰۰ نے اُنہوں

34 וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשִׁשִּׁים אָלֶף׃
اور-گدھے ایک اور-ساٹھ ہزار
H2543 H0259 H8346 H0505

گنے۔گدھے ۱۶،۰۰۰ اور گائےبَیل ۲۷،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۶،۵۷،۰۰۰ نے اُنہوں

35 וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם
اور-جان آدمی-کی سے عورتوں جو نہیں جانتی-تھیں بستر مرد-کا کل جان دو
H5315 H0120 H4480 H0802 H0834 H3808 H3045 H4904 H2145 H3605 H5315 H8147

וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
اور-تیس ہزار
H7970 H0505

تھیں۔بھی کنواریاں قیدی ۲۳،۰۰۰ علاوہ کے اِن

36 וַתְּהִי הַמֶּחֱצָה חֵלֶק הַיֹּצְאִים בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת
اور-تھا آدھا-حصہ حصہ جو-نکلے میں-لشکر شمار بھیڑ-بکریوں-کا تین سو
H1961 H4275 H2506 H3318 H4480 H6629 H7969 H3967

וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
اور-تیس ہزار
H7970 H0505

ہزار اور-سات ہزار اور-پانچ
H0505 H7651 H0505 H2568

אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
H3967

أنہوں سے میں اِن کنواریاں۔ قیدی ۶۱،۰۰۰ اور گدھے ۰۵،۰۳ گائےبَیل، ۶۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۰۵،۷۳،۳ یعنی گیا مل حصہ آدھا کا چیزوں تمام کو فوجیوں دیں۔کو رب لڑکیاں ۲۳ اور گدھے ۱۶ گائےبَیل، ۲۷ بھیڑبکریاں، ۵۷۶ نے

37 וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חָמֵשׁ וְשִׁבְעִים׃
اور-تھا ٹیکس کے-لیے-یہوواہ سے بھیڑ-بکریوں چھ سو پچہتّر اور-ستّر
H1961 H4371 H3068 مِן־ H6629 H8337 H3967 H2568 H7657

أنہوں سے میں اِن کنواریاں۔ قیدی ۶۱،۰۰۰ اور گدھے ۰۵،۰۳ گائےبَیل، ۶۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۰۵،۷۳،۳ یعنی گیا مل حصہ آدھا کا چیزوں تمام کو فوجیوں دیں۔کو رب لڑکیاں ۲۳ اور گدھے ۱۶ گائےبَیل، ۲۷ بھیڑبکریاں، ۵۷۶ نے

38 וְהַבָּקָר שִׁשָּׁה וְשִׁלֹּשִׁים אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים׃
اور-گائے چھتّیس اور-تیس ہزار اور-ان-کا-ٹیکس کے-لیے-یہوواہ دو اور-ستّر
H1241 H8337 H7970 H0505 H4371 H3068 H8147 H7657

أنہوں سے میں اِن کنواریاں۔ قیدی ۶۱،۰۰۰ اور گدھے ۰۵،۰۳ گائےبَیل، ۶۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۰۵،۷۳،۳ یعنی گیا مل حصہ آدھا کا چیزوں تمام کو فوجیوں دیں۔کو رب لڑکیاں ۲۳ اور گدھے ۱۶ گائےبَیل، ۲۷ بھیڑبکریاں، ۵۷۶ نے

39 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמִכְסָם לַיהוָה אֶחָד וְשִׁשִּׁים׃
اور-گدھے تیس ہزار اور-پانچ سو اور-ان-کا-ٹیکس کے-لیے-یہوواہ اکسٹھ اور-ساٹھ
H2543 H7970 H0505 H2568 H3967 H4371 H3068 H0259 H8346

أنہوں سے میں اِن کنواریاں۔ قیدی ۶۱،۰۰۰ اور گدھے ۰۵،۰۳ گائےبَیل، ۶۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۰۵،۷۳،۳ یعنی گیا مل حصہ آدھا کا چیزوں تمام کو فوجیوں دیں۔کو رب لڑکیاں ۲۳ اور گدھے ۱۶ گائےبَیل، ۲۷ بھیڑبکریاں، ۵۷۶ نے

40 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף וּמִכְסָם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נָפֶשׁ׃
اور-جان آدمی-کی سولہ ہزار اور-ان-کا-ٹیکس کے-لیے-یہوواہ دو اور-تیس جان
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505 H4371 H3068 H8147 H7970 H5315

اُنہوں سے میں اِن کنواریاں۔ قیدی ۶۱،۰۰۰ اور گدھے ۰۰۵،۰۳ گائےبَیل، ۶۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۰۰۵،۷۳،۳ یعنی گیا مل حصہ آدھا کا چیزوں تمام کو فوجیوں دیں۔کو رب لڑکیاں ۲۳ اور گدھے ۱۶ گائےبَیل، ۲۷ بھیڑبکریاں، ۵۷۶ نے

41 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:
اور-دیا موسیٰ-نے کو ٹیکس ہدیہ یہوواہ-کے کو-الیعزر کاہن جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے
H5414 H4872 H0853 H4371 H8641 H3068 H0499 H3548 H3068 H6680

אֶת־ מֹשֶׁה:
کو موسیٰ
H0853 H4872

تھا۔دیا حکم نے رب طرح جس دیا، دے پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو امام عزر اِلی حصہ یہ کا رب نے موسیٰ

42 וּמֶמַּחֲצִית בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־ הָאֲנָשִׁים הַצֹּבְאִים:
اور-سے-آدھے-حصہ بنی اسرائیل-کے جو تقسیم-کیا موسیٰ-نے سے مردوں لڑنے-والوں
H4276 H3478 H2673 H4872 H0376 H6633

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

43 וַתְּהִי מֶחֱצַת הָעֵדָה מִן־ הַצֹּאן שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שְׁבֻעַת
اور-تھا آدھا-حصہ جماعت-کا سے بھیڑ-بکریوں تین سو ہزار اور-تیس ہزار سات
H1961 H4275 H5712 H0505 H6629 H7969 H3967 H0505 H7970 H0505 H7651

אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
ہزار اور-پانچ سو
H0505 H2568 H3967

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

44 וּבָקָר שִׁשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף:
اور-گائے چھتّیس اور-تیس ہزار
H1241 H8337 H7970 H0505

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

45 וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:
اور-گدھے تیس ہزار اور-پانچ سو
H2543 H7970 H0505 H2568 H3967

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

46 וְנֶפֶשׁ אָדָם שִׁשָּׁה עָשָׂר אָלֶף:
اور-جان آدمی-کی سولہ ہزار ہزار
H5315 H0120 H8337 H6240 H0505

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

47 וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחֲצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָד מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לַלְוִיִּם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

اور-لیا موسیٰ-نے سے-آدھے-حصہ بنی اسرائیل-کے کو حصہ ایک سے پچاس سے آدمی اور-سے جانور اور-دیا انہیں کو-لاویوں جو-نگہبان-تھے حفاظت-کی مسکن یہوواہ-کے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ

دے کو لاویوں اُن کر نکال ایک ایک سے میں جانوروں اور قیدیوں پچاس پچاس نے موسیٰ گیا۔ مل حصہ آدھا کا مال ہوئے لُوٹے بھی کو جماعت باقی تھا۔دیا حکم نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے اُس تھے۔ سنبھالتے مقدِس کا رب جو دیا

48 וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לַאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃

اور-قریب-آئے کے-پاس موسیٰ افسر جو کے-ہزاروں لشکر-کے سردار ہزاروں-کے اور-سردار سووں-کے

49 וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר־בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ׃

اور-کہا سے موسیٰ تیرے-خادموں-نے شمار-کیا سر کو مردوں-کے جنگ-کے جو ہمارے-ہاتھ-میں اور-نہیں کمی سے-ہم آدمی

تھے۔مقرر پر آدمیوں سَو سَو اور ہزار ہزار کے لشکر جو آئے پاس کے موسیٰ افسر وہ پھر

50 וַנַּקְרֵב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצָמִיד כּוֹמָז עָגִיל טַבַּעַת לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה׃

اور-ہم-لائے کو قربانی یہوواہ-کے-لیے آدمی جو پایا برتن سونے-کا بازوبند اور-کنگن اور-گلوبند بالی انگوٹھی کفارہ-دینے-کو پر ہماری-جانوں-کے کے-سامنے یہوواہ

ہوا۔نہیں کم بھی ایک کہ گیا چل پتا ہمیں اور ہیں، مقرر وہ پر جن ہے لیا گن کو فوجیوں اُن نے خادموں کے آپ کہا، سے اُس نے اُنہوں

بالیاں انگوٹھیاں، کی لگانے مُہر کنگن، بازوبند، کے سونے مثلاً تھا ملا پر پانے فتح ہمیں جو ہیں چاہتے کرنا قربان زیور تمام کا سونے کو رب ہم لئے اِس جائے۔ہو کفارہ ہمارا سامنے کے رب تاکہ ہیں چاہتے کرنا پیش کو رب ہم کچھ سب یہ ہار۔ اور

51 וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאִתָּם כֹּל מַעֲשֵׂה׃ כְּלִי

اور-لیا موسیٰ-نے اور-الیعزر کاہن-نے کو سونا سے-ان ہر بنایا-ہوا برتن

لیں۔لے سے اُن چیزیں تمام کی سونے نے امام عزر اِلی اور موسیٰ

52 וַיְהִי כָּל־זְהַב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף וְשֶׁבַע־מֵאוֹת שְׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת׃

اور-تھا سب سونا ہدیہ-کا جو اٹھایا کے-لیے-یہوواہ سولہ ہزار ہزار سات سو اور-سے کے-ہزاروں سرداروں-کی سے شیقل اور-پچاس

تھا۔گرام کلو ۰۹۱ تقریباً وزن پورا کا اُن کیں پیش پر طور کے قربانی والی اُٹھانے کو رب سے میں مال ہوئے لُوٹے کے افسران نے اُنہوں چیزیں جو

53 אַנְשֵׁי֙ הַצָּבָ֔א בָּזְז֖וּ אִ֣ישׁ לֽוֹ׃
مردوں-نے لشکر-کے لوٹا ہر-آدمی اپنے-لیے
H0376 H0962 H0376

لیا۔رکھ لئے اپنے مال کا لُوٹ اپنا نے فوجیوں باقی کیا۔ ایسا نے افسران صرف

54 וַיִּקַּ֣ח מֹשֶׁ֣ה וְאֶלְעָזָ֗ר הַכֹּהֵן֙ אֶת־ הַזָּהָ֔ב מֵאֵ֖ת שָׂרֵ֣י הָאֲלָפִ֑ים וְהַמֵּא֣וֹת וַיָּבִ֔אוּ
اور-لیا موسیٰ-نے اور-الیعزر کاہن-نے کو سونا سے سرداروں-کی ہزاروں-کے اور-سوؤں-کے اور-لائے
H3947 H4872 H0499 H3548 H0853 H2091 H0854 H8269 H0505 H3967 H0935

אֹתוֹ֙ אֶל־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֔ד זִכָּר֥וֹן לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה׃ פ
اسے میں خیمہ ملاقات-کے یادگار کے-لیے-بنی اسرائیل-کے کے-سامنے یہوواہ ۔
H0853 H0413 H0168 H4150 H2146 H3478 H6440 H3068

رہے۔دلاتا یاد کی قوم کی اُس کو رب وہ تاکہ آئے لے میں خیمے کے ملاقات سونا یہ کا افسران عزر اِلی اور موسیٰ

Chapter 32

1 וּמִקְנֶ֣ה רַ֗ב הָיָה֙ לִבְנֵ֣י רְאוּבֵ֔ן וְלִבְנֵי־ גָ֖ד עָצ֣וּם מְאֹ֑ד וַיִּרְא֣וּ אֶת־
اور-مویشی بہت تھا کے-لیے-بنی رائوبن اور-کے-لیے-بنی گد بھاری بہت اور-دیکھا کو
H4735 H7200 H1961 H7205 H1410 H6099 H3966 H7200 H0853

מְקֹ֣ום יַעְזֵ֗ר וְאֶת־ אֶ֙רֶץ֙ גִּלְעָ֔ד וְהִנֵּ֕ה הַמָּקֹ֖ום מְקֹ֥ום מִקְנֶֽה׃
سرزمین یعزیر اور-کو سرزمین جلعاد اور-دیکھو مقام جگہ مویشیوں-کی
H0776 H3270 H0853 H0776 H1568 H2009 H4725 H4725 H4735

ہےاچھا لئے کے پالنے مویشی علاقہ کا جِلعاد اور یعزیر کہ دیکھا نے اُنہوں جب تھے۔ مویشی سے بہت پاس کے قبیلوں کے جد اور روبن

2 וַיָּבֹ֣אוּ בְנֵי־ גָ֗ד וּבְנֵי֙ רְאוּבֵ֔ן וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ מֹשֶׁ֗ה וְאֶל־ אֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן וְאֶל־
اور-آئے بنی گد اور-بنی رائوبن اور-کہا سے موسیٰ اور-سے الیعزر کاہن اور-سے
H0935 H1410 H0559 H7205 H0413 H4872 H0413 H0499 H3548 H0413

נְשִׂיאֵ֣י הָעֵדָ֑ה לֵאמֹֽר׃
سرداروں-کی جماعت-کے کہ
H5712 H0559

کہا،کر آ پاس کے راہنماؤں کے جماعت اور امام عزر اِلی موسیٰ، نے اُنہوں تو

3 עֲטָר֣וֹת וְדִיבֹ֗ן וְיַעְזֵר֙ וְנִמְרָ֔ה וְחֶשְׁבּ֥וֹן וְאֶלְעָלֵ֖ה וּשְׂבָ֑ם וּנְבֹ֖ו וּבְעֹֽן׃
عطاروت اور-دیبون اور-یعزیر اور-نمرہ اور-حشبون اور-العالی اور-سبام اور-نبو اور-بعون
H5852 H1769 H3270 H5247 H2809 H0500 H7643 H5015 H1194

اِلی حسبون، نِمرہ، یعزیر، دیبون، عطارات، ہے۔ اچھا لئے کے پالنے مویشی وہ ہے دی شکست آگے آگے کے جماعت کی اسرائیل نے رب کو علاقے جس ہیں۔مویشی پاس کے خادموں کے آپ کیونکہ گے، آئیں کام ہمارے ہیں شامل میں اِس جو بعون اور نبو سبام، عالی،

4 הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר הִכָּה֙ יְהוָ֔ה לִפְנֵ֖י עֲדַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל אֶ֥רֶץ מִקְנֶ֖ה הִ֥וא
زمین جو ماری کے-سامنے یہوواہ-نے جماعت-کے اسرائیل-کی سرزمین مویشیوں-کی ہے
H0776 H5221 H6440 H3068 H5712 H3478 H0776 H4735 H1931

וְלַעֲבָדֶ֖יךָ מִקְנֶֽה׃ ס
اور-تیرے-خادموں-کے-پاس مویشیاں-ہیں ۔
H5650 H4735

اِلی حسبون، نِمرہ، یعزیر، دیبون، عطارات، ہے۔ اچھا لئے کے پالنے مویشی وہ ہے دی شکست آگے آگے کے جماعت کی اسرائیل نے رب کو علاقے جس ہیں۔مویشی پاس کے خادموں کے آپ کیونکہ گے، آئیں کام ہمارے ہیں شامل میں اِس جو بعون اور نبو سبام، عالی،

5	וַיֹּאמְרוּ	אִם־	מָצָאנוּ	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	יִתֶּן	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	לַעֲבָדֶיךָ
	اور-کہا	اگر	ہم-نے-پایا	فضل	تیری-نظر-میں	دی-جائے	کو	زمین	یہ	تیرے-خادموں-کو
	H0559		H4672	H2580		H5414	H0853	H0776	H2063	H5650
	לַאֲחֻזָּה	אַל־	תַּעֲבִרֵנוּ	אֶת־	הַיַּרְדֵּן׃					
	بطور-ملکیت	نہ	ہمیں-لے-جا	پار	یردن-کے					
	H0272	H0408		H0853	H3383					

جائے۔کیا نہ مجبور پر کرنے پار کو یردن دریائے ہمیں اور جائے بن ملکیت ہماری یہ جائے۔ دیا علاقہ یہ ہمیں تو ہو پر ہم کرم نظرِ کی آپ اگر

6	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לִבְנֵי־	גָד	וְלִבְנֵי	רְאוּבֵן	הַאֲחֵיכֶם	יָבֹאוּ	לַמִּלְחָמָה	וְאַתֶּם
	اور-کہا	موسیٰ-نے	کو-بنی	گد	اور-کو-بنی	رائوبن	کیا-تمہارے-بھائی	جائیں	میں-جنگ	اور-تم
	H0559	H4872		H1410		H7205	H0251	H0935	H4421	
	תֵּשְׁבוּ	פֹּה׃								
	بیٹھو-گے	یہاں								
	H3427	H6311								

گے؟نکلیں آگے لئے کے لڑنے جنگ وہ جب ہو چاہتے چھوڑنا کو بھائیوں اپنے کر رہ پیچھے یہاں تم کیا کہا، سے افراد کے روبن اور جد نے موسیٰ

7	וְלָמָּה	]תְנוֹאֵן[	)תְנִיאוּן(	אֶת־	לֵב	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵעֲבֹר	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־
	اور-کیوں	ثالثے-ہو	مایوس-کرتے-ہو	کو	دل	بنی	اسرائیل-کے	سے-جانے	میں	زمین	جو
	H4100	H5106	H5106	H0853			H3478		H0413	H0776	
	נָתַן	לָהֶם	יְהוָה׃								
	دی	انہیں	یہوواہ-نے								
	H5414		H3068								

رہے کر شکنی حوصلہ کی اُن کیوں تم تو ہے دیا اُنہیں نے رب جو ہیں والے ہونے داخل میں ملک اُس کے کر پار کو یردن دریائے اسرائیلی جب وقت اِس ہو؟

8	כֹּה	עָשׂוּ	אֲבֹתֵיכֶם	בְּשָׁלְחִי	אֹתָם	מִקָּדֵשׁ	לִרְאוֹת	אֶת־	הָאָרֶץ׃
	ایسا	کیا	تمہارے-باپ-دادا-نے	جب-بھیجا-میں-نے	انہیں	سے-قادس-برنیع	دیکھنے-کو	کو	زمین
	H3541		H0001	H7971	H0853	H6947	H7200	H0853	H0776

بھیجا.لئے کے کرنے حاصل معلومات میں بارے کے ملک سے برنیع قادس اُنہیں نے مَیں جب کیا کچھ یہی بھی نے دادا باپ تمہارے

9	וַיַּעֲלוּ	עַד־	נַחַל	אֶשְׁכּוֹל	וַיִּרְאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	וַיָּנִיאוּ	אֶת־	לֵב	בְּנֵי
	اور-گئے	تک	وادی	اشکول	اور-دیکھا	کو	زمین	اور-مایوس-کیا	کو	دل	بنی
	H5927	H5704		H0812	H7200	H0853	H0776	H5106	H0853		
	יִשְׂרָאֵל	לְבִלְתִּי־	בֹּא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָהֶם	יְהוָה׃		
	اسرائیل-کے	تاکہ-نہ	جائیں	میں	زمین	جو	دی	انہیں	یہوواہ-نے		
	H3478	H1115	H0935	H0413	H0776		H5414		H3068		

نے رب جو ہوں نہ داخل میں ملک اُس وہ تاکہ کی شکنی حوصلہ کی اسرائیلیوں نے اُنہوں بعد کے کرنے تفتیش کی ملک کر پہنچ میں وادی کی اِسکال تھا۔دیا اُنہیں

10	וַיִּחַר־	אַף	יְהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וַיִּשָּׁבַע	לֵאמֹר׃	
	اور-بھڑکا	غضب	یہوواہ-کا	میں-دن	اس	اور-قسم-کھائی	کہ	
	H2734	H0639	H3068	H3117	H1931	H7650	H0559	

کھائی،قَسم کر آ میں غصے نے رب دن اُس

11 אִם־ יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וָמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה
اگر دیکھیں-گے مرد جو-نکلے سے-مصر سے-بیس بیس سال اور-اوپر کو زمین
H7200 H0376 H5927 H4714 H6242 H8141 H4605 H0853 H0127

אֲשֶׁר נִשְׁבָּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב כִּי לֹא־ מִלְאוּ אַחֲרָי׃
جو قسم-کھائی-میں-نے کو-ابرہام کو-اسحاق اور-کو-یعقوب کیونکہ نہیں پیروی-کی میرے-پیچھے
H7650 H0085 H3327 H3290 H3808 H4390 H0310

کیا سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس گا دیکھے نہیں کو ملک اُس کوئی ہیں آئے نکل سے مصر جو سے میں آدمیوں اُن گے۔ہوں داخل ہے کم سے سال ۰۲ وقت اِس عمر کی جن وہ صرف کی۔ نہ پیروی میری سے وفاداری پوری نے اُنہوں کیونکہ تھا۔

12 בִּלְתִּי כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַקְּנִזִּי וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן כִּי מִלְאוּ אַחֲרֵי יְהוָה׃
سوائے کالب بن یفنّہ قنزی اور-یہوشع بن نون کیونکہ پیروی-کی پیچھے یہوواہ-کے
H1115 H3612 H3312 H7074 H3091 H5126 H4390 H3068

کی۔پیروی میری سے وفاداری پوری نے اُنہوں کہ لئے اِس گے، ہوں داخل میں ملک نون بن یشوع اور قِنزّی یفُنّہ بن کالب صرف سے میں بزرگوں

13 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנִעֵם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־ תֹּם
اور-بھڑکا غضب یہوواہ-کا پر-اسرائیل اور-بھٹکایا-انہیں میں-بیابان چالیس سال تک ختم-ہونے
H2734 H0639 H3068 H3478 H5128 H0705 H8141 H5704 H8552

כָּל־ הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
ساری نسل جو-کرتی-تھی برائی میں-نظر یہوواہ-کے
H3605 H1755 H6213 H7451 H5869 H3068

کے اُس نے جس گئی ہو نہ ختم نسل تمام وہ کہ تک جب پڑا، پھرنا مارے مارے میں ریگستان تک سال ۰۴ اُنہیں اور پڑا، آن پر اُن غضب کا رب وقت اُس تھا۔کیا کام غلط نزدیک

14 וְהִנֵּה קַמְתֶּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תַּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסֹפוֹת עוֹד עַל
اور-دیکھو تم-اٹھے-ہو کی-جگہ تمہارے-باپ-دادا-کے بڑھوتی مردوں-کی گنہگار بڑھانے-کو اور پر
H2009 H8478 H0001 H8635 H0376 H2400 H5595 H5750

חֲרוֹן אַף־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל׃
حدّت غضب یہوواہ-کے پر اسرائیل
H2740 H0639 H3068 H0413 H3478

ہو۔رہے بڑھا مزید غصہ پر اسرائیل کا رب کر ہو کھڑے جگہ کی دادا باپ اپنے اولاد کی گاروں گناہ تم اب

15 כִּי תְשׁוּבֻן וַעֲזַבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְיָסַף עוֹד לְהַנִּיחַ לָכֶם בַּמִּדְבָּר וְשִׁחַתֶּם
کیونکہ پھر-جاؤ-گے سے-اس-کے-پیچھے اور-وہ-پھر اور چھوڑے-گا-اسے میں-بیابان اور-تباہ-کر-دو-گے
H7725 H3254 H5750 H3240 H4057 H7843

לְכָל־ הָעָם הַזֶּה׃ ס
کو-ساری قوم اس
H3605 H2088

گے۔بنو باعث کا ہلاکت کی اِن تم اور گا، دے رہنے میں ریگستان کو لوگوں اِن دوبارہ وہ تو گے ہٹو سے پیروی کی اُس تم اگر

16 וְנִגַּשְׁתֶּם אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְּדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹּה
اور-قریب-آئے اس-کے-پاس اور-کہا باڑے بھیڑ-بکریوں-کے بنائیں-گے-ہم ہمارے-مویشیوں-کے-لیے یہاں
H5066 H0413 H0559 H1448 H6629 H1129 H4735 H6311

וְעָרִים לְטַפֵּנוּ׃
اور-شہر ہمارے-بچوں-کے-لیے
H2945

بنانا شہر لئے کے بچوں بال اپنے اور باڑے لئے کے مویشی اپنے الحال فی یہاں ہم کہا، اور آئے پاس کے موسیٰ دوبارہ افراد کے جد اور روبن بعد کے اِس ہیں۔چاہتے

17 וַאֲנַחְנוּ נֶחְלָץ חֻשִׁים לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־ הֲבִיאֹתָם
اور-ہم ہتھیار-بنیں-گے جلدی کے-سامنے بنی اسرائیل-کے تک جب اگر پہنچائیں-گے-ہم-انہیں
H0587 H6440 H3478 H5704 H0935

אֶל־ מְקוֹמָם וְיָשַׁב טַפֵּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
میں ان-کی-جگہ اور-رہیں-گے ہمارے-بچے میں-شہروں قلعہ-بند-کے سے-سامنے رہنے-والوں-کے زمین-کے
H0413 H4725 H3427 H2945 H4013 H6440 H3427 H0776

شہروں ہمارے بچے بال ہمارے میں اِتنے گے۔ پہنچائیں تک جگہ اپنی کی اُس کو ایک ہر اور گے چلیں آگے آگے کے اسرائیلیوں کر ہو مسلح ہم بعد کے اِس گے۔رہیں محفوظ سے باشندوں مخالف کے ملک اندر کے فصیلوں کی

18 לֹא נָשׁוּב אֶל־ בָּתֵּינוּ עַד הִתְנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ׃
نہیں لوٹیں-گے-ہم کو اپنے-گھروں تک میراث-پائیں بنی اسرائیل-نے ہر-آدمی اپنی-میراث
H3808 H7725 H0413 H1004 H5704 H5157 H1121 H3478 H0376 H5159

جائے۔مل نہ زمین موروثی کی اُس کو اسرائیلی ہر تک جب گے لوٹیں نہیں کو گھروں اپنے تک وقت اُس ہم

19 כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעֵבֶר וָהָלְאָה לְיַרְדֵּן כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ
کیونکہ نہیں میراث-لیں-گے-ہم ان-کے-ساتھ سے-پار اور-آگے یردن-کے کیونکہ آئی ہماری-میراث
H3808 H5157 H0854 H5676 H1973 H3383 H0834 H0935 H5159

אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה׃ פ
ہمیں سے-پار یردن-کے مشرق-میں ۔
H0413 H5676 H3383 H4217

مشرقی کے یردن دریائے زمین موروثی اپنی ہمیں کیونکہ گے، پائیں نہیں کچھ میں میراث میں مغرب کے یردن دریائے ساتھ کے اُن خود ہم دوسرے، ہے۔چکی مل پر کنارے

20 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־ תַּעֲשׂוּן אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אִם־ תֵּחָלְצוּ לִפְנֵי
اور-کہا ان-سے موسیٰ-نے اگر کرو-گے-تم کو بات یہ اگر مسلح-ہو-گے کے-سامنے
H0559 H0413 H4872 H0518 H6213 H0853 H1697 H2088 H0518 H2502 H6440

יְהוָה לַמִּלְחָמָה׃
یہوواہ کے-لیے-جنگ
H3068 H4421

جاؤہو تیار لئے کے جنگ سامنے کے رب پھر ہے۔ ٹھیک تو گے کرو ہی ایسا تم اگر کہا، نے موسیٰ کر سن یہ

21 וְעָבַר לָכֶם כָּל־ חָלוּץ אֶת־ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוֹ אֶת־
اور-پار-ہو-جائے تمہارا-ہر سب مسلح پار یردن-کے کے-سامنے یہوواہ تک نکال-دے-اس-نے کو
H5674 H3605 H2502 H0853 H3383 H6440 H3068 H5704 H3423 H0853

אֹיְבָיו מִפָּנָיו׃
اپنے-دشمنوں سے-اپنے-سامنے
H0341 H6440

ہو۔دیا نہ نکال سے آگے اپنے کو دشمنوں تمام اپنے نے رب تک جب لوٹو نہ تک وقت اُس کرو۔ پار کو یردن دریائے سامنے کے رب کر باندھ ہتھیار سب اور

22 וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשֻׁבוּ וִהְיִיתֶם נְקִיִּם מֵיְהוָה
اور-فتح-ہو-جائے زمین کے-سامنے یہوواہ اور-بعد لوٹ-سکتے-ہو اور-ہو-جاؤ-گے بے-قصور سے-یہوواہ
H3533 H0776 H6440 H3068 H0310 H7725 H1961 H5355 H3068

וְהָיְתָה הַזֹּאת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֲחֻזָּה בְּעֵבֶר יְהוָה׃ לִפְנֵי
اور-ہو-گی یہ زمین تمہاری بطور-ملکیت کے-سامنے یہوواہ
H1961 H2063 H0776 H3605 H0272 H6440 H3068

וּמִיִּשְׂרָאֵל
اور-سے-اسرائیل
H3478

یہ اور گے، ہوں دیئے کر ادا فرائض اپنے لئے کے بھائیوں وطن ہم اپنے اور رب نے تم تب گے۔ سکو لوٹ تم تو گا ہو گیا ہو قبضہ کا رب پر ملک جب پھر گا۔ہو حق موروثی تمہارا سامنے کے رب علاقہ

23 וְאִם־ اور-اگر
לֹא نہیں H3808
תַעֲשׂוּן کرو-گے
כֵּן ایسا
הִנֵּה دیکھو H2009
חֲטָאתֶם گناہ-کیا-تم-نے H2398
לַיהוָה کے-خلاف-یہوواہ H3068
וּדְעוּ اور-جان-لو H3045
חַטַּאתְכֶם تمہارا-گناہ
אֲשֶׁר جو
תִּמְצָא پکڑے-گا H4672
אֶתְכֶם׃ تمہیں H0853

گی۔ملے سزا کی گناہ اپنے تمہیں جانو یقین گے۔ کرو گناہ کا ہی رب تم پھر تو کرو نہ ایسا تم اگر لیکن

24 בְּנוּ־ بناؤ H1129
לָכֶם اپنے-لیے
עָרִים شہر
לְטַפְּכֶם تمہارے-بچوں-کے-لیے H2945
וּגְדֵרֹת اور-باڑے H1448
לְצֹנַאֲכֶם تمہاری-بھیڑ-بکریوں-کے-لیے H6792
וְהַיֹּצֵא اور-جو-نکلا H3318
מִפִּיכֶם سے-تمہارے-منہ H6310
תַּעֲשׂוּ׃ کرو

کرنا۔پورا ضرور کو وعدے اپنے لیکن لو۔ بنا باڑے لئے کے مویشیوں اپنے اور شہر لئے کے بچوں بال اپنے اب

25 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
בְּנֵי־ بنی
גָד گد-نے H1410
וּבְנֵי اور-بنی
רְאוּבֵן رائوبن-نے H7205
אֶל־ سے H0413
מֹשֶׁה موسیٰ H4872
לֵאמֹר کہ H0559
עֲבָדֶיךָ تیرے-خادم H5650
יַעֲשׂוּ کریں-گے
כַּאֲשֶׁר جیسا
אֲדֹנִי ہمارے-آقا H0113
מְצַוֶּה׃ حکم-دیتے-ہیں H6680

گے۔کریں ہی مطابق کے حکم کے آقا اپنے ہم ہیں، خادم کے آپ ہم کہا، سے موسیٰ نے افراد کے روبن اور جد

26 טַפֵּנוּ ہمارے-بچے H2945
נָשֵׁינוּ ہماری-بیویاں H0802
מִקְנֵנוּ ہمارے-مویشی H4735
וְכָל־ اور-سب H3605
בְּהֶמְתֵּנוּ ہمارے-جانور H0929
יִהְיוּ־ رہیں-گے H1961
שָׁם وہاں H8033
בְּעָרֵי میں-شہروں
הַגִּלְעָד׃ جلعاد-کے H1568

گے۔رہیں میں شہروں کے جِلعاد یہیں مویشی اور بچے بال ہمارے

27 וַעֲבָדֶיךָ اور-تیرے-خادم H5650
יַעַבְרוּ پار-ہوں-گے
כָּל־ ہر H3605
חֲלוּץ مسلح
צָבָא لشکر-کا
לִפְנֵי کے-سامنے H6440
יְהוָה یہوواہ H3068
לַמִּלְחָמָה کے-لیے-جنگ H4421
כַּאֲשֶׁר جیسا
אֲדֹנִי ہمارے-آقا H0113
דַּבֵּר׃ کہتے-ہیں H1696

دیا حکم ہمیں نے آقا ہمارے جیسا گے کریں ہی ویسا کچھ سب ہم گے۔ کریں جنگ سامنے کے رب اور گے کریں پار کو دریا کر ہو مسلح خادم کے آپ لیکن ہے۔

28 וַיְצַו اور-حکم-دیا H6680
לָהֶם انہیں
מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872
אֶת کو H0853
אֶלְעָזָר الیعزر H0499
הַכֹּהֵן کاہن H3548
וְאֶת اور-کو H0853
יְהוֹשֻׁעַ یہوشع H3091
בִּן־ بن
נוּן نون H5126
וְאֶת־ اور-کو H0853
רָאשֵׁי سرداروں-کے
אֲבוֹת آبا H0001
הַמַּטּוֹת قبیلوں-کے H4294
לִבְנֵי کے-لیے-بنی
יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

دی،ہدایت کو سرپرستوں کے کنبوں قبائلی اور نون بن یشوع امام، عزر اِلی نے موسیٰ تب

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־יַעַבְרוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי־וְרֹאוּבֵן אֶת־
اور-کہا موسیٰ-نے ان-سے اگر پار-ہوں-گے بنی گد اور-بنی رائوبن پار
H0559 H4872 H0413 H0518 H1410 H0518 H7205 H0853

אִתְּכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן כָּל־חָלוּץ לַמִּלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם
تمہارے-ساتھ یردن-کے ہر مسلح کے-لیے-جنگ کے-سامنے یہوواہ اور-فتح-ہو-جائے زمین تمہارے-سامنے اور-دینا
H0854 H3383 H0518 H2502 H4421 H6440 H3068 H3533 H0776 H6440 H5414

לָהֶם אֶת־אֶרֶץ הַגִּלְעָד לַאֲחֻזָּה׃
انہیں کو سرزمین جلعاد بطور-ملکیت
H0853 H0776 H1568 H0272

تو کریں ایسا وہ اگر کریں۔ قبضہ پر ملک اور کریں پار کو یردن دریائے سامنے کے رب ہی ساتھ تمہارے کر ہو مسلح مرد کے روبن اور جد کہ ہے لازم
دو۔علاقہ کا جِلعاد میں میراث اُنہیں

30 וְאִם־לֹא יַעַבְרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנֶאֱחֲזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
اور-اگر نہیں پار-ہوں-گے مسلح تمہارے-ساتھ اور-ملکیت-لیں-گے تمہارے-درمیان میں-سرزمین کنعان
H0518 H3808 H0518 H2502 H0854 H8432 H0270 H0776

ملے۔زمین موروثی ساتھ تمہارے میں ہی کنعان ملکِ اُنہیں پھر تو کریں نہ ایسا وہ اگر لیکن

31 וַיָּעֲנוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֲשֶׁר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־
اور-جواب-دیا بنی گد-نے اور-بنی رائوبن-نے کہ جو کچھ کہا یہوواہ-نے سے
H0559 H1121 H1410 H0518 H7205 H0518 H0559 H0834 H0834 H1696 H3068 H0413

עֲבָדֶיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃
تیرے-خادموں ایسا کریں-گے-ہم
H5650

ہے۔کہا نے رب جو گے کریں کچھ سب خادم کے آپ کیا، اصرار نے افراد کے روبن اور جد

32 נַחְנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאִתָּנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ
ہم پار-ہوں-گے مسلح کے-سامنے یہوواہ سرزمین کنعان-میں اور-ہمارے-ساتھ ملکیت ہماری-میراث-کی
H5168 H5674 H2502 H6440 H3068 H0776 H3667 H0854 H0272 H5159

מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
سے-پار یردن-کے
H5676 H3383

پر کنارے مشرقی کے یردن زمین موروثی ہماری اگرچہ گے، ہوں داخل میں ملک کے کنعان اور گے کریں پار کو یردن دریائے سامنے کے رب کر ہو مسلح ہم
گی۔ہو

33 וַיִּתֵּן לָהֶם מֹשֶׁה לִבְנֵי־גָד וְלִבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶּן־
اور-دیا انہیں موسیٰ-نے کو-بنی گد اور-کو-بنی رائوبن اور-کو-آدھے قبیلہ منسی بن
H5414 H0518 H4872 H0518 H1121 H1410 H0518 H7205 H0518 H2677 H7626 H4519 H1121

יוֹסֵף אֶת־מַמְלֶכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְאֶת־מַמְלֶכֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאָרֶץ
یوسف کو سلطنت سیحون بادشاہ اموریوں-کے اور-کو سلطنت عوج بادشاہ بسن-کے زمین
H3130 H0853 H4467 H5511 H4428 H0567 H0518 H0853 H4467 H5747 H4428 H1316 H0776

לְעָרֶיהָ בִּגְבֻלֹת עָרֵי הָאָרֶץ סָבִיב׃
اپنے-شہروں-کے-ساتھ سرحدوں-میں شہر زمین-کے چاروں-طرف
H1367 H5892 H0776 H5439

کا بسن اور سیحون بادشاہ کا اموریوں پہلے پر جس تھا شامل ملک پورا وہ میں اُس دیا۔ علاقہ یہ کو قبیلے آدھے کے منسّی اور روبن جد، نے موسیٰ تب گئے۔کئے حوالے کے اُن شہر تمام سمیت دیہاتوں کے ممالک خوردہ شکست اِن تھے۔ کرتے حکومت عوج بادشاہ

34 וַיִּבְנוּ בְּנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עָטָרֹת וְאֶת עֲרֹעֵר׃
اور-بنایا بنی گد-نے کو دیبون اور-کو عطاروت اور-کو عروعیر
H1129 H1410 H0853 H1769 H0853 H5852 H0853 H6177

عروعیر،عطارات، دیبون، نے قبیلے کے جد

35 וְאֶת־שׁוֹפָן עַטְרֹת וְאֶת־יַעְזֵר וְיָגְבְּהָה׃
اور-کو عطروت-شوفن اور-کو یعزیر اور-یگبہا
H0853 H5855 H0853 H3270 H3011

یگبہا،یعزیر، شوفان، عطرات

36 וְאֶת־נִמְרָה בֵּית הָרָן וְאֶת־בֵּית נִמְרָה מִבְצַר עָרֵי וְגִדְרֹת צֹאן׃
اور-کو بیت-نمرہ بیت-ہارن اور-کو قلعہ-بند-کے شہر اور-باڑے بھیڑ-بکریوں-کے
H0853 H1039 H1028 H0853 H4013 H1448 H6629

بھی۔باڑے لئے کے مویشیوں اپنے اور بنائیں فصیلیں کی اُن نے اُنہوں کیا۔ تعمیر دوبارہ کو شہروں کے ہاران بیت اور نِمرہ بیت

37 וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶלְעָלֵא וְאֶת קִרְיָתָיִם׃
اور-بنی رائوبن-نے بنایا کو حشبون اور-کو العالی اور-کو قریتائم
H7205 H1129 H0853 H2809 H0853 H0500 H0853 H7156

قِریَتائم،عالی، اِلی حسبون، نے قبیلے کے روبن

38 וְאֶת־נְבֹו וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוּסַכֹּת שֵׁם וְאֶת־שִׂבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמוֹת אֶת־שְׁמוֹת
اور-کو نبو اور-کو بعل-معون بدلے-ہوئے نام اور-کو سبمہ اور-رکھا ناموں-سے کو نام
H0853 H5107 H1187 H4198 H8034 H0853 H7761 H7121 H8034 H0853 H8034

הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ׃
شہروں-کے جو بنائے
H5892 H0834 H1129

تعمیر دوبارہ نے اُنہوں جو دیئے نام نئے کو شہروں اُن نے اُنہوں کیونکہ گئے، بدل نام کے معون بعل اور نبو کئے۔ تعمیر دوبارہ سِبماہ اور معون بعل نبو، کئے۔

39 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה וַיִּלְכְּדָה וַיּוֹרֶשׁ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
اور-گئے بنی ماکیر بن منسی جلعاد-کو اور-لے-لیا-اسے اور-نکالا کو اموری جو
H3212 H4353 H4519 H1568 H3920 H3423 H0853 H0567 H0834

בָּהּ׃
اس-میں

دیا۔نکال کو باشندوں اموری تمام کے اُس اور لیا کر قبضہ پر اُس کر جا جِلعاد نے اولاد کی مکیر بیٹے کے منسّی

40 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־הַגִּלְעָד לְמָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
اور-دیا موسیٰ-نے کو جلعاد کو-ماکیر بن منسی اور-بسا اس-میں
H5414 H4872 H0853 H1568 H4353 H1121 H4519 H3427

ہوئے۔آباد وہاں وہ اور دی، دے سرزمین کی جِلعاد کو مکیریوں نے موسیٰ چنانچہ

41 וְיָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הָלַךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חַוֹּתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָן חַוֹּת יָאִיר׃
اور-یائیر بن منسی-نے گیا اور-لے-لیا کو ان-کے-گاؤں اور-رکھا انہیں حوّوت-یائیر
H2971 H1121 H4519 H1980 H3920 H0853 H2333 H7121 H0853 H2334

دیا۔نام کا بستیاں کی یائیر یعنی یائیر حووت اُنہیں کے کر قبضہ پر بستیوں کچھ میں علاقے اِس نے یائیر بنام آدمی ایک کے منسّی

42	וְנֹבַח	הָלַךְ	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	קְנָת	וְאֶת־	בְּנֹתֶיהָ	וַיִּקְרָא	לָהּ	נֹבַח	בְּשִׁמוֹ׃	פ
	اور-نوبح	گیا	اور-لے-لیا	کو	قنات	اور-کو	اس-کے-گاؤں	اور-رکھا	اس-کا	نوبح	اپنے-نام-سے	
	H5025	H1980	H3920	H0853	H7079	H0853	H1323	H7121		H5025	H8034	

رکھا۔نوبح نام کا شہر نے اُس لیا۔ کر قبضہ پر دیہاتوں کے اُس اور قنات کر جا نے نوبح بنام آدمی اَور ایک کے قبیلے اُس طرح اِسی

Chapter 33

1	אֵלֶּה	מַסְעֵי	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	יָצְאוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְצִבְאֹתָם	בְּיַד־	
	یہ	منزلیں	بنی	اسرائیل-کے	جو	نکلے	سے-سرزمین	مصر	اپنے-لشکروں-کے-مطابق	سے-ہاتھ	
	H0428	H4550		H3478		H3318	H0776	H4714		H3027	

מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן׃	
موسیٰ	اور-ہارون-کے	
H4872	H0175	

ہوئے زن خیمہ کر نکل سے مصر میں راہنمائی کی ہارون اور موسیٰ مطابق کے دستوں اپنے قبیلے اسرائیلی جہاں جہاں ہیں نام کے جگہوں اُن میں ذیل تھے۔

2	וַיִּכְתֹּב	מֹשֶׁה	אֶת־	מוֹצָאֵיהֶם	לְמַסְעֵיהֶם	עַל־	פִּי	יְהוָה	וְאֵלֶּה
	اور-لکھا	موسیٰ-نے	کو	ان-کی-روانگیوں	ان-کی-منزلوں-کے-مطابق	بموجب	حکم	یہوواہ-کے	اور-یہ
	H3789	H4872	H0853	H4161	H4550		H6310	H3068	H0428

מַסְעֵיהֶם	לְמוֹצָאֵיהֶם׃
ان-کی-منزلیں	ان-کی-روانگیوں-کے-مطابق
H4550	H4161

ہیں:یہ نام کے جگہوں اُن تھے۔ لگائے خیمے اپنے نے اُنہوں جہاں کیا بند قلم نام کا جگہ ہر نے موسیٰ پر حکم کے رب

3	וַיִּסְעוּ	מֵרַעְמְסֵס	בַּחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן	בַּחֲמִשָּׁה	עָשָׂר	יוֹם	לַחֹדֶשׁ	הָרִאשׁוֹן		
	اور-روانہ-ہوئے	سے-رعمسیس	میں-مہینہ	پہلے	میں-پندرہویں	دس	دن	کے-مہینہ	پہلے		
	H5265	H7486	H2320	H7223	H2568	H6240	H3117	H2320	H7223		

מָמָּחֳרַת	הַפֶּסַח	יָצְאוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּיָד	רָמָה	לְעֵינֵי	כָּל־	מִצְרָיִם׃
سے-اگلے-دن	فسح-کے	نکلے	بنی	اسرائیل	سے-ہاتھ	بلند	کے-سامنے	سب	مصریوں-کے
H4283	H6453	H3318		H3478	H3027			H3605	H4713

دیکھتے کے مصریوں تمام ساتھ کے اختیار بڑے وہ دن کے بعد کے دن کے فسح یعنی ہوئے۔ روانہ سے رعمسیس اسرائیلی دن پندرھویں کے مہینے پہلے گئے۔چلے دیکھتے

4	וּמִצְרַיִם	מְקַבְּרִים	אֵת	אֲשֶׁר	הִכָּה	יְהוָה	בָּהֶם	כָּל־	בְּכוֹר	וּבֵאלֹהֵיהֶם
	اور-مصری	دفن-کر-رہے-تھے	کو	جنہیں	مارا	یہوواہ-نے	ان-میں	ہر	پہلوٹھے	اور-ان-کے-دیوتاؤں-پر
	H4713	H6912	H0853		H5221	H3068		H3605	H1060	H0430

עָשָׂה	יְהוָה	שְׁפָטִים׃
کی	یہوواہ-نے	عدالتیں
	H3068	H8201

تھی۔کی عدالت کی دیوتاؤں کے اُن کر مار کو پہلوٹھوں نے رب کیونکہ تھے، رہے کر دفن کو پہلوٹھوں اپنے وقت اُس مصری

5	וַיִּסְעוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵרַעְמְסֵס	וַיַּחֲנוּ	בְּסֻכֹּת׃
	اور-روانہ-ہوئے	بنی	اسرائیل	سے-رعمسیس	اور-خیمہ-لگایا	میں-سکوت
	H5265		H3478	H7486	H2583	H5523

لگائے۔ڈیرے اپنے مرتبہ پہلی نے اُنہوں جہاں گئے پہنچ سُکات اسرائیلی سے رعمسیس

6 וַיִּסְעוּ מִסֻּכֹּת וַיַּחֲנוּ בְאֵתָם אֲשֶׁר בִּקְצֵה הַמִּדְבָּר׃
اور-روانہ-ہوئے سے-سکّوت اور-خیمہ-لگایا میں-ایتام جو کے-کنارے بیابان-کے
H5265 H5523 H2583 H0864

ہے۔واقع پر کنارے کے ریگستان جو پہنچے ایتام وہ سے وہاں

7 וַיִּסְעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁבוּ עַל־הַחִירֹת פְּנֵי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי צְפוֹן בַּעַל וַיַּחֲנוּ
اور-روانہ-ہوئے سے-ایتام اور-لوٹے پر فی-حیروت جو پر سامنے بعل-صفون-کے اور-خیمہ-لگایا
H5265 H0864 H7725 H6367 H6440 H1189 H2583

לִפְנֵי מִגְדֹּל׃
کے-سامنے مجدول-کے
H6440

ہوئے۔زن خیمہ قریب کے مجدال وہ ہے۔ میں مشرق کے صفون بعل جو بڑھے طرف کی بخیروت فی کر مُڑ واپس وہ سے ایتام

8 וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת
اور-روانہ-ہوئے سے-سامنے حیروت اور-گزرے سے-بیچ سمندر-کے بیابان-کی-طرف اور-چلے راستہ تین
H5265 H6440 H6367 H8432 H3220 H1870 H3212

יָמִים בְּמִדְבַּר אֵתָם וַיַּחֲנוּ בְּמָרָה׃
دن میں-بیابان ایتام-کے اور-خیمہ-لگایا میں-مارہ
H3117 H0864 H2583 H4785

وہاں اور گئے پہنچ مارہ کرتے کرتے سفر میں ریگستان کے ایتام دن تین وہ بعد کے اِس گئے۔ گزر سے میں سمندر کے کر کوچ سے بخیروت فی وہ پھر لگائے۔خیمے اپنے

9 וַיִּסְעוּ מִמָּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילִמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים
اور-روانہ-ہوئے سے-مارہ اور-آئے ایلیم-میں اور-ایلیم-میں بارہ دس چشمے پانی-کے اور-ستّر
H5265 H4785 H0935 H0362 H0362 H8147 H6240 H5488 H4325 H7657

תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם׃
کھجور-کے-درخت اور-خیمہ-لگایا وہاں
H8558 H2583 H8033

بعدکے ٹھہرنے وہاں تھے۔ درخت ۰۷ کے کھجور اور چشمے ۲۱ جہاں گئے چلے ایلیم وہ سے مارہ

10 וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם סוּף׃
اور-روانہ-ہوئے سے-ایلیم اور-خیمہ-لگایا پر سمندر سوف-کے
H5265 H0362 H2583 H3220 H5488

ہوئے،زن خیمہ پر ساحل کے قُلزم بحرِ وہ

11 וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר־סִין׃
اور-روانہ-ہوئے سے-سمندر سوف-کے اور-خیمہ-لگایا میں-بیابان سین-کے
H5265 H3220 H5488 H2583

گئے۔پہنچ میں صین دشتِ پھر

12 וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה׃
اور-روانہ-ہوئے سے-بیابان سین-کے اور-خیمہ-لگایا میں-دفقہ
H5265 H2583 H1850

دُفقہ،تھے: یہ مرحلے اگلے کے اُن

13 וַיִּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאָלוּשׁ׃
اور-روانہ-ہوئے سے-دفقہ اور-خیمہ-لگایا میں-الوش
H5265 H1850 H2583 H0442

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

14

וַיִּסְעוּ	מֵאֲלוּשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּרִפִידִם	וְלֹא־	הָיָה	שָׁם	מַיִם	לָעָם	לִשְׁתּוֹת׃
اور-روانہ-ہوئے	سے-الوش	اور-خیمہ-لگایا	میں-رفیدیم	اور-نہیں	تھا	وہاں	پانی	قوم-کے-لیے	پینے-کو
H5265	H0442	H2583	H7508	H3808	H1961	H8033	H4325		H8354

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

15

וַיִּסְעוּ	מִמִּדְבַּר	וַיַּחֲנוּ	בְּמִדְבָּר	סִינָי׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-رفیدیم	اور-خیمہ-لگایا	میں-بیابان	سینائی-کے	
H5265	H7508	H2583		H5514	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

16

וַיִּסְעוּ	מִמִּדְבַּר	סִינָי	וַיַּחֲנוּ	הַתַּאֲוָה׃בְּקִבְרֹת	
اور-روانہ-ہوئے	سے-بیابان	سینائی-کے	اور-خیمہ-لگایا	میں-قبروت-ہتّاوہ	
H5265		H5514	H2583	H6914	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

17

וַיִּסְעוּ	הַתַּאֲוָהמִקִּבְרֹת	וַיַּחֲנוּ	בַּחֲצֵרֹת׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-قبروت-ہتّاوہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-حضیروت	
H5265	H6914	H2583	H2698	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

18

וַיִּסְעוּ	מֵחֲצֵרֹת	וַיַּחֲנוּ	בְּרִתְמָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-حضیروت	اور-خیمہ-لگایا	میں-رتمہ	
H5265	H2698	H2583	H7575	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

19

וַיִּסְעוּ	מֵרִתְמָה	וַיַּחֲנוּ	פָּרֶץ׃בִּרְמֹן	
اور-روانہ-ہوئے	سے-رتمہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-رمّون-فارص	
H5265	H7575	H2583	H7428	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

20

וַיִּסְעוּ	פָּרֶץמֵרִמֹּן	וַיַּחֲנוּ	בְּלִבְנָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-رمّون-فارص	اور-خیمہ-لگایا	میں-لبنہ	
H5265	H7428	H2583	H3841	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

21	וַיִּסְעוּ	מִלִּבְנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּרִסָּה׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-لبنہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-رسّہ
	H5265	H3841	H2583	H7446

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

22	וַיִּסְעוּ	מֵרִסָּה	וַיַּחֲנוּ	בִּקְהֵלָתָה׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-رسّہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-قہیلتہ
	H5265	H7446	H2583	H6954

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

23	וַיִּסְעוּ	מִקְּהֵלָתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּהַר־	שָׁפֶר׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-قہیلتہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-پہاڑ	شفر
	H5265	H6954	H2583	H2022	H8234

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

24	וַיִּסְעוּ	מֵהַר־	שָׁפֶר	וַיַּחֲנוּ	בַּחֲרָדָה׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-پہاڑ	شفر	اور-خیمہ-لگایا	میں-حراده
	H5265	H2022	H8234	H2583	H2732

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

25	וַיִּסְעוּ	מֵחֲרָדָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמַקְהֵלֹת׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-حراده	اور-خیمہ-لگایا	میں-مقہیلوت
	H5265	H2732	H2583	H4722

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

26	וַיִּסְעוּ	מִמַּקְהֵלֹת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָחַת׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-مقہیلوت	اور-خیمہ-لگایا	میں-تحت
	H5265	H4722	H2583	H8480

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

27	וַיִּסְעוּ	מִתָּחַת	וַיַּחֲנוּ	בְּתָרַח׃
	اور-روانہ-ہوئے	سے-تحت	اور-خیمہ-لگایا	میں-ترح
	H5265	H8480	H2583	H8646

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

28

וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרָה	וַיַּחֲנוּ	בִּמְתָקָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-ترح	اور-خیمہ-لگایا	میں-متقہ	
H5265	H8646	H2583	H4989	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

29

וַיִּסְעוּ	מִמִּתְקָה	וַיַּחֲנוּ	בְּחַשְׁמֹנָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-متقہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-حشمونہ	
H5265	H4989	H2583	H2832	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

30

וַיִּסְעוּ	מֵחַשְׁמֹנָה	וַיַּחֲנוּ	בְּמֹסֵרוֹת׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-حشمونہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-موسیروت	
H5265	H2832	H2583		

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

31

וַיִּסְעוּ	מִמֹּסֵרוֹת	וַיַּחֲנוּ	בִּבְנֵי יַעֲקָן׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-موسیروت	اور-خیمہ-لگایا	میں-بنی-یعقان	
H5265		H2583	H1142	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

32

וַיִּסְעוּ	יַעֲקָן מִבְּנֵי	וַיַּחֲנוּ	הַגִּדְגָּד׃ בְּחֹר	
اور-روانہ-ہوئے	سے-بنی-یعقان	اور-خیمہ-لگایا	میں-حور-ہجدجاد	
H5265	H1142	H2583	H2735	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

33

וַיִּסְעוּ	הַגִּדְגָּד מֵחֹר	וַיַּחֲנוּ	בְּיָטְבָתָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-حور-ہجدجاد	اور-خیمہ-لگایا	میں-یطبتہ	
H5265	H2735	H2583	H3193	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، ہَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

34

וַיִּסְעוּ	מִיָּטְבָתָה	וַיַּחֲנוּ	בְּעַבְרֹנָה׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-یطبتہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-عبرونہ	
H5265	H3193	H2583	H5684	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

35

וַיִּסְעוּ	מֵעַבְרֹנָה	וַיַּחֲנוּ	גְּבֶר׃בְּעֶצְיֹן	
اور-روانہ-ہوئے	سے-عبرونہ	اور-خیمہ-لگایا	میں-عصیون-جابر	
H5265	H5684	H2583	H6100	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

36

וַיִּסְעוּ	גְּבֶר־מֵעֶצְיֹן	וַיַּחֲנוּ	בְּמִדְבַּר־	צִן	הִוא	קָדֵשׁ׃	
اور-روانہ-ہوئے	سے-عصیون-جابر	اور-خیمہ-لگایا	میں-بیابان	صین-کے	یہ	قادس	
H5265	H6100	H2583		H6790	H1931	H6946	

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

37

וַיִּסְעוּ	מִקָּדֵשׁ	וַיַּחֲנוּ	בְּהָר	הָהָר	בִּקְצֵה	אֶרֶץ	אֱדוֹם׃
اور-روانہ-ہوئے	سے-قادس	اور-خیمہ-لگایا	میں-ہور	پہاڑ	کے-سرے	سرزمین	ادوم-کے
H5265	H6946	H2583	H2023	H2022		H0776	H0123

حراده، پہاڑ، سافر قہیلاتہ، رِسّہ، لِبناہ، فارص، رِمّون رِتمہ، حصیرات، ہتاوہ، قبروت سینا، دشتِ تھا، نہ یاب دست پانی کا پینے جہاں رفیدیم الوس، ادوم جو پہاڑ ہور اور قادس واقع میں صین دشتِ جابر، عصیون عبرونہ، یُطباتہ، بَجِدجاد، حور یعقان، بنی موسیروت، حشمونہ، مِتقہ، تارح، تحت، مقہیلوت، ہے۔واقع پر سرحد کی

38

וַיַּעַל	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	אֶל־	הֹר	הָהָר	עַל־	פִּי	יְהוָה	וַיָּמָת	שָׁם	בִּשְׁנַת
اور-چڑھا	ہارون	کاہن	پر	ہور	پہاڑ	بموجب	حکم	یہوواہ-کے	اور-مر-گیا	وہاں	میں-سال
H5927	H0175	H3548	H0413	H2023	H2022		H6310	H3068	H4191	H8033	H8141

הָאַרְבָּעִים	לְצֵאת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	בַּחֹדֶשׁ	הַחֲמִישִׁי	בְּאֶחָד	לַחֹדֶשׁ׃
چالیسویں	کے-نکلنے	بنی	اسرائیل-کے	سے-سرزمین	مصر	میں-مہینہ	پانچویں	میں-پہلے	کے-مہینہ
H0705	H3318		H3478	H0776	H4714	H2320	H2549	H0259	H2320

گزر سال ۰۴ نکلے سے مصر کو اسرائیلیوں ہوا۔ فوت دن پہلے کے ماہ پانچویں وہ وہیں جائے۔ چڑھ پر پہاڑ ہور وہ کہ دیا حکم کو امام ہارون نے رب وہاں تھے۔چکے

39

וְאַהֲרֹן	בֶּן־	שָׁלֹשׁ	וְעֶשְׂרִים	וּמְאַת	שָׁנָה	בְּמֹתוֹ	בְּהֹר	הָהָר׃	ס
اور-ہارون	بن	تین	اور-بیس	اور-سو	سال	جب-مرا	میں-ہور	پہاڑ	-
H0175		H7969	H6242	H3967	H8141	H4194	H2023	H2022	

تھا۔کا سال ۳۲۱ ہارون وقت اُس

40

וַיִּשְׁמַע	הַכְּנַעֲנִי	מֶלֶךְ	עֲרָד	וְהוּא־	יֹשֵׁב	בַּנֶּגֶב	בְּאֶרֶץ	כְּנַעַן	בְּבֹא	בְּנֵי
اور-سنا	کنعانی-نے	بادشاہ	عراد-کے	اور-وہ	رہتا-تھا	میں-نگب	میں-سرزمین	کنعان-کے	جب-آئے	بنی
H8085		H4428		H1931	H3427	H5045	H0776		H0935	

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل
H3478

تھا۔کرتا حکومت میں جنوب کے کنعان وہ ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی ملک میرے اسرائیلی کہ سنا نے بادشاہ کنعانی کے عراد میں دنوں اُن

41

וַיִּסְעוּ	מֵהֹר	הָהָר	וַיַּחֲנוּ	בְּצַלְמֹנָה׃
اور-روانہ-ہوئے	سے-ہور	پہاڑ	اور-خیمہ-لگایا	میں-صلمونہ
H5265	H2023	H2022	H2583	H6758

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

42 וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן׃
اور-روانہ-ہوئے سے-صلمونہ اور-خیمہ-لگایا میں-فونون
H5265 H6758 H2583 H6325

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

43 וַיִּסְעוּ מִפּוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת׃
اور-روانہ-ہوئے سے-فونون اور-خیمہ-لگایا میں-اوبوت
H5265 H6325 H2583 H0088

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

44 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעִיֵּי הָעֲבָרִים בִּגְבוּל מוֹאָב׃
اور-روانہ-ہوئے سے-اوبوت اور-خیمہ-لگایا میں-عیے-بعباریم سرحد-میں مواب-کے
H5265 H0088 H2583 H5863 H1366 H4124

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

45 וַיִּסְעוּ מֵעִיִּים וַיַּחֲנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃
اور-روانہ-ہوئے سے-عیییم اور-خیمہ-لگایا میں-دیبون گد
H5265 H5864 H2583 H1769 H1410

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

46 וַיִּסְעוּ מִדִּיבֹן גָּד וַיַּחֲנוּ דִּבְלָתָיְמָה׃בְּעַלְמֹן
اور-روانہ-ہوئے سے-دیبون گد اور-خیمہ-لگایا میں-علمون-دبلتائمہ
H5265 H1769 H1410 H2583 H5963

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

47 וַיִּסְעוּ מִדִּבְלָתָיְמָהמֵעַלְמֹן וַיַּחֲנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לִפְנֵי נְבוֹ׃
اور-روانہ-ہوئے سے-علمون-دبلتائمہ اور-خیمہ-لگایا میں-پہاڑوں عباریم-کے کے-سامنے نبو
H5265 H5963 H2583 H2022 H5682 H6440

علمون جد، دیبون تھا، میں علاقے کے موآب جو عباریم عیّے اوبوت، فُونون، ضلمونہ، ٹھہرے: پر جگہوں کی ذیل اسرائیلی کر ہو روانہ سے پہاڑ ہور علاقہ۔پہاڑی کا عباریم واقع قریب کے نبو اور دِبلاتائم

48 וַיִּסְעוּ מֵהָרֵי הָעֲבָרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃
اور-روانہ-ہوئے سے-پہاڑوں عباریم-کے اور-خیمہ-لگایا میں-میدانوں مواب-کے پر یردن یریحو-کے
H5265 H2022 H5682 H2583 H6160 H4124 H3383 H3405

کے شہر یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے وہ اب لگائے۔ ڈیرے اپنے میں علاقے میدانی کے موآب کر اُتر میں وادی کی یردن نے اُنہوں سے وہاں تھے۔سامنے

49 וַיַּחֲנוּ עַל־ הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁמֹּת עַד הַשִּׁטִּים בְּעַרְבֹת מוֹאָב׃ ס
اور-خیمہ-لگایا پر یردن سے-بیت-یشیموت تک آبل-ہشطّیم میں-میدانوں مواب-کے
H2583 H3383 H1020 H5704 H0063 H6160 H4124

تھے۔لگے تک شِطّیم ابیل کر لے سے یسیموت بیت خیمے کے اُن

50	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	עַל־	יַרְדֵּן	יְרֵחוֹ	לֵאמֹר׃
	اور-بولا	یہوواہ	سے	موسیٰ	میں-میدانوں	مواب-کے	پر	یردن	یریحو-کے	کہ
	H1696	H3068	H0413	H4872	H6160	H4124		H3383	H3405	H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب وہاں

51	דַּבֵּר׀	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	אֶל־
	بول	سے	بنی	اسرائیل	اور-کہ	ان-سے	جب	تم	پار-ہو-گے	پار	یردن-کے	میں
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413				H0853	H3383	H0413

אֶרֶץ	כְּנָעַן׃
سرزمین	کنعان
H0776	

گےہو داخل میں کنعان ملکِ کے کر پار کو یردن دریائے تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

52	וְהוֹרַשְׁתֶּם	אֶת־	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	מִפְּנֵיכֶם	וְאִבַּדְתֶּם	אֵת	כָּל־		
	اور-نکالو	کو	سب	رہنے-والوں	زمین-کے	اپنے-سامنے-سے	اور-تباہ-کرو	کو	سب		
	H3423	H0853	H3605	H3427	H0776	H6440	H0006	H0853	H3605		

מַשְׂכִּיֹּתָם	וְאֶת	כָּל־	צַלְמֵי	מַסֵּכֹתָם	תְּאַבֵּדוּ	וְאֵת	כָּל־		בָּמֹתָם
ان-کے-منقش-پتھروں	اور-کو	سب	بتوں	ان-کے-ڈھلے-ہوئے	تباہ-کرو	اور-کو	سب		ان-کی-اونچی-جگہوں
H4906	H0853	H3605	H6754		H0006	H0853	H3605		H1116

תַּשְׁמִידוּ׃
نابود-کرو
H8045

کرو۔تباہ کو مندروں کے جگہوں اونچی کی اُن اور ڈالو توڑ کو بُتوں ہوئے ڈھالے اور تراشے کے اُن دو۔ نکال کو باشندوں تمام تم کہ ہے لازم تو

53	וְהוֹרַשְׁתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	וְיָשַׁבְתֶּם־	בָּהּ	כִּי	לָכֶם	נָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ	לָרֶשֶׁת
	اور-قبضہ-لو	کو	زمین	اور-بسو	اس-میں	کیونکہ	تمہیں	دی-میں-نے	کو	زمین	قبضہ-کرنے-کو
	H3423	H0853	H0776	H3427				H5414	H0853	H0776	H3423

אֹתָהּ׃
اسے
H0853

ہے۔ملکیت موروثی تمہاری سے طرف میری یہ ہے۔ دیا دے تمہیں ملک یہ نے مَیں کیونکہ جاؤ، ہو آباد میں اُس کے کر قبضہ پر ملک

54	וְהִתְנַחַלְתֶּם	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּגוֹרָל	לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם	לָרַב	תַּרְבּוּ	אֶת־	נַחֲלָתוֹ		
	اور-میراث-لینا	کو	زمین	سے-قرعہ	تمہارے-کنبوں-کے-مطابق	کو-بڑے	بڑھاؤ	کو	اس-کی-میراث		
	H5157	H0853	H0776	H1486	H4940			H0853	H5159		

וְלַמְעַט	תַּמְעִיט	אֶת־	נַחֲלָתוֹ	אֶל־	אֲשֶׁר־	יֵצֵא	לוֹ	שָׁמָּה	הַגּוֹרָל	לוֹ	יִהְיֶה
اور-کو-چھوٹے	کم-کرو	کو	اس-کی-میراث	جہاں	جہاں	نکلے	اسے	وہاں	قرعہ	اسی-کی	ہو-گی
H4592	H4591	H0853	H5159	H0413		H3318		H8033	H1486		H1961

לְמַטּוֹת	אֲבֹתֵיכֶם	תִּתְנַחֲלוּ׃
کے-مطابق-قبیلوں	تمہارے-باپ-دادا-کے	میراث-لو-گے
H4294	H0001	H5157

دینا زمین زیادہ نسبتاً کو خاندان بڑے رکھنا۔ لحاظ کا تعداد کی افراد کے خاندان ہر کرنا۔ تقسیم کر ڈال قرعہ میں خاندانوں اور قبیلوں مختلف کو ملک زمین۔کم نسبتاً کو خاندان چھوٹے اور

55 וְאִם־ לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ
اور-اگر نہیں نکالو-گے کو رہنے-والوں زمین-کے اپنے-سامنے-سے اور-ہو-گا جنہیں چھوڑو-گے
H3498 H1961 H6440 H0776 H3427 H0853 H3423 H3808

מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִם בְּצִדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־
ان-میں-سے کانٹوں-کو تمہاری-آنکھوں-میں اور-خاروں-کو تمہارے-پہلوؤں-میں اور-تنگ-کریں-گے تمہیں پر
H1992 H7899 H6796 H6654 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ׃
زمین جس تم رہتے-ہو اس-میں
H0776 H3427

تنگ میں ملک اُس تمہیں کر بن کانٹے میں پہلوؤں تمہارے اور خار میں آنکھوں تمہاری ہوئے بچے تو گے نکالو نہیں کو باشندوں کے ملک تم اگر لیکن گے۔ہو آباد تم میں جس گے کریں

56 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃ פ
اور-ہو-گا جیسا سوچا-میں-نے کرنے-کو ان-سے کروں-گا تم-سے ۔
H1961 H1819

ہوں۔چاہتا کرنا ساتھ کے اُن جو گا کروں کچھ وہ ساتھ تمہارے مَیں پھر

Chapter 34

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

2 צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־ אַתֶּם בָּאִים אֶל־ הָאָרֶץ כְּנָעַן
حکم-دے کو بنی اسرائیل اور-کہ ان-سے جب تم آؤ-گے میں زمین کنعان
H6680 H0853 H1121 H3478 H0559 H0413 H3588 H0935 H0413 H0776 H3667

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה בִּגְבֻלֹתֶיהָ׃ כְּנַעַן אֶרֶץ בְּנַחֲלָה לָכֶם תִּפֹּל אֲשֶׁר הָאָרֶץ זֹאת
یہ زمین جو ملے-گی تمہیں بطور-میراث سرزمین کنعان اپنی-سرحدوں-کے-مطابق
H2063 H0776 H5307 H3588 H5159 H0776 H3667 H1366

گی:ہوں یہ سرحدیں کی اُس تو گا دوں میں میراث تمہیں مَیں جو گے ہو داخل میں ملک اُس تم جب کہ بتانا کو اسرائیلیوں

3 וְהָיָה לָכֶם וּפָאַת־ נֶגֶב מִמִּדְבַּר־ צִן עַל־ יְדֵי אֱדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל
اور-ہو-گا تمہاری کنارہ جنوب سے-بیابان صین-کے پر کنارے ادوم-کے اور-ہو-گی تمہاری سرحد
H1961 H3588 H6285 H5045 H4057 H6790 H5921 H3027 H0123 H1961 H3588 H1366

קֶדְמָה׃ מִקְצֵה הַמֶּלַח יָם־ נֶגֶב
مشرق-میں سے-سرے نمک-کے سمندر جنوب
H6924 H4417 H3220 H5045

اِن پھر گی، ہو شروع سے ساحل جنوبی کے مُردار بحیرۂ وہ میں مشرق گی۔ چلے ساتھ ساتھ کے سرحد کی ادوم میں صین دشتِ سرحد جنوبی کی اُس گی:گزرے طرف کی مغرب کر ہو سے جگہوں

4 וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָה וְ[הי]ה
اور-موڑے-گی تمہاری سرحد سے-جنوب کو-چڑھائی عقربیم اور-گزرے-گی صینا اور-ہوں-گے
H5437 H3588 H1366 H4057 H4610 H4610 H5674 H6790 H1961

תְּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב בַּרְנֵעַ לְקַדֵּשׁ וְיָצָא חַצַר־ אַדָּר וְעָבַר עַצְמֹנָה׃
اس-کے-نکلنے-کی-جگہ سے-جنوب قادس-برنیع-تک اور-نکلے-گی حصر-اذار-تک اور-گزرے-گی عصمونہ
H8444 H5045 H6947 H3318 H2692 H5674 H6111

(وَهَيُو) اور-ہوں-گے H1961

سے۔میں عضمون اور ادّار حصر سے میں جنوب کے برنیع قادس سے، میں صین دشتِ سے، میں جنوب کے عقربیم درۂ

5 וְנָסַב הַגְּבוּל מֵעַצְמוֹן נַחְלָה וְהָיוּ מִצְרָיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָּה׃
اور-موڑے-گی سرحد سے-عصمون وادی-تک اور-ہوں-گے مصر-کے اور-ہوں-گے اس-کے-نکلنے-کی-جگہ سمندر-پر
H5437 H1366 H6111 H4714 H1961 H8444 H3220

گی۔پہنچے تک روم بحیرۂ ساتھ ساتھ کے مصر وادیٔ واقع پر سرحد کی مصر کر مُڑ وہ سے وہاں

6 וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל יָם׃
اور-سرحد سمندر اور-ہو-گا تمہاری سمندر بڑا سمندر تمہاری یہ ہو-گا سرحد مغرب
H1366 H3220 H1961 H2088 H1366 H3220

گا۔ہو ساحل کا روم بحیرۂ سرحد مغربی کی اُس

7 וְזֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן־ הַיָּם הַגָּדֹל תְּתָאוּ הֹר הָהָר׃
اور-یہ ہو-گی تمہاری سرحد شمال سے سمندر بڑے نشان-لگاؤ ہور اپنے-لیے پہاڑ
H2088 H1961 H1366 H6828 H3220 H1419 H8376 H2023 H2022

پہاڑ،ہور گی: گزرے طرف کی مشرق کر ہو سے جگہوں اِن کر لے سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اُس

8 מֵהָר הָהָר תְּתָאוּ לְבֹא חֲמָת וְהָיוּ תּוֹצְאֹת הַגְּבֻל צְדָדָה׃
سے-ہور پہاڑ نشان-لگاؤ کے-داخلے حمات اور-ہوں-گے نکلنے-کی-جگہ سرحد-کے صدادہ
H2023 H2022 H8376 H0935 H2574 H1961 H8444 H1366 H6657

صداد،حمات، لبو

9 וְיָצָא הַגְּבֻל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו חַצַר עֵינָן זֶה־ יִהְיֶה לָכֶם גְּבוּל
اور-نکلے-گی سرحد زفرون اور-ہوں-گے اس-کے-نکلنے-کی-جگہ حصر-عینان یہ ہو-گی تمہاری سرحد
H3318 H1366 H2202 H1961 H8444 H2704 H2088 H1961 H1366

צָפוֹן׃
شمال
H6828

گا۔ہو مقام مشرقی سے سب کا سرحد شمالی عینان حصر عینان۔ حصر اور زِفرون

10 וְהִתְאַוִּיתֶם לָכֶם לִגְבוּל קֶדְמָה חַצַר עֵינָן שְׁפָמָה׃
اور-نشان-لگاؤ اپنے-لیے کے-لیے-سرحد مشرق-کے سے-حصر-عینان شفام-تک
H0184 H1366 H2704 H8221

سِفام،گی: گزرے طرف کی جنوب کر ہو سے جگہوں اِن وہ پھر گی۔ ہو شروع سے عینان حصر میں شمال سرحد مشرقی کی اُس

11 וְיָרַד הַגְּבֻל מִשְּׁפָם הָרִבְלָה מִקֶּדֶם לָעָיִן וְיָרַד הַגְּבוּל וּמָחָה עַל־
اور-اترے-گی سرحد سے-شفام ربلہ-تک سے-مشرق عین-کے اور-اترے-گی سرحد اور-پہنچے-گی پر
H3381 H1366 H8221 H7247 H5871 H3381 H1366

כֶּתֶף יָם־ כִּנֶּרֶת קֶדְמָה׃
کنارہ سمندر کنّرت-کے مشرق-میں
H3802 H3220 H3672

علاقہ۔پہاڑی واقع میں مشرق کے جھیل کی گلیل یعنی کِنّرت اور ہے میں مشرق کے عین جو رِبلہ

12 וְיָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח זֹאת תִּהְיֶה לָכֶם
اور-اترے-گی سرحد یردن-تک اور-ہوں-گے اس-کے-نکلنے-کی-جگہ سمندر نمک-کے یہ ہو-گی تمہاری
H3381 H1366 H3383 H1961 H8444 H3220 H4417 H2063 H1961

סָבִיב׃ לִגְבֻלֹתֶיהָ הָאָרֶץ
چاروں-طرف اپنی-سرحدوں-کے-مطابق زمین
H5439 H1367 H0776

گی۔ہوں سرحدیں کی ملک تمہارے یہ گی۔ پہنچے تک مُردار بحیرۂ ہوئی گزرتی کنارے کنارے کے یردن دریائے وہ بعد کے اِس

13 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ אֹתָהּ
اور-حکم-دیا موسیٰ-نے کو بنی اسرائیل کہ یہ زمین جو میراث-لو-گے اسے
H6680 H4872 H0853 H1121 H3478 H0559 H2063 H0776 H5157 H0853

בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה׃
سے-قرعہ جو حکم-دیا یہوواہ-نے دینے-کو کو-نو قبیلوں اور-آدھے قبیلہ
H1486 H0834 H6680 H3068 H5414 H8672 H4294 H2677 H4294

ہے۔دینا کو قبیلوں نو ساڑھے باقی اُسے کہ ہے دیا حکم نے رب ہے۔ کرنا تقسیم کر ڈال قرعہ تمہیں جسے ہے ملک وہی یہ کہا، سے اسرائیلیوں نے موسیٰ

14 כִּי לָקְחוּ מַטֵּה בְנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם וּמַטֵּה בְנֵי־ הַגָּדִי
کیونکہ لے-چکے قبیلہ رائوبنیوں-کے بنی کے-مطابق-گھرانے اپنے-باپ-دادا-کے اور-قبیلہ بنی گدیوں-کے
H3947 H4294 H7206 H1121 H0001 H4294 H1425

לְבֵית אֲבֹתָם וַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה לָקְחוּ נַחֲלָתָם׃
کے-مطابق-گھرانے اپنے-باپ-دادا-کے اور-آدھا قبیلہ منسی لے-چکے اپنی-میراث
H0001 H2677 H4294 H4519 H3947 H5159

کو۔قبیلے آدھے کے منسّی اور قبیلے پورے کے جد اور روبن یعنی ہے چکی مل میراث کی اُن کو خاندانوں کے قبیلوں اڑھائی کیونکہ

15 שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קֵדְמָה
دو قبیلوں اور-آدھے قبیلے-نے لے-لیا اپنی-میراث سے-پار یردن-کے یریحو-کے مشرق-میں
H8147 H4294 H2677 H4294 H3947 H5159 H5676 H3383 H3405 H6924

מִזְרָחָה׃ פ
سورج-کے-طرف
H4217 ۔

ہے۔چکی مل زمین سامنے کے یریحو میں مشرق کے یردن دریائے یہاں، اُنہیں

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب

17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיהוֹשֻׁעַ
یہ نام کے اُن ہے چننا تمہیں کو جن کرے۔ مدد میں کرنے تقسیم وہ تاکہ چننا بھی کو راہنما ایک ایک کے قبیلے ہر
H0428 H8034 H0376 H0834 H5157 H6310 H0853 H0776 H0499 H3548 H3091

בִּן־ נוּן׃
بن نون
H1121 H5126

کریں۔تقسیم ملک لئے کے لوگوں نون بن یشوع اور امام عزر اِلی

18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמַּטֵּה תִקְחוּ לִנְחֹל אֶת־ הָאָרֶץ׃
اور-سردار ایک سردار ایک سے-ہر-قبیلہ لو میراث-دینے-کو کو زمین
H5387 H0259 H5387 H0259 H4294 H3947 H5157 H0853 H0776

ہیں:یہ نام کے اُن ہے چننا تمہیں کو جن کرے۔ مدد میں کرنے تقسیم وہ تاکہ چننا بھی کو راہنما ایک ایک کے قبیلے ہر

19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה׃
اور-یہ نام مردوں-کے سے-قبیلہ یہوداہ کالب بن یفنہ
H0428 H8034 H0376 H4294 H3063 H3612 H1121 H3312

یفُنّہ،بن کالب کا قبیلے کے یہوداہ

20	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי	שִׁמְעוֹן	שְׁמוּאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	شمعون	سموایل	بن	عمیہود
	H4294		H8095	H8050		H5989

ہود،عمی بن سموایل کا قبیلے کے شمعون

21	לְמַטֵּה	בִנְיָמִן	אֱלִידָד	בֶּן־	כִּסְלוֹן׃	
	سے-قبیلہ	بنیامین	الیداد	بن	کسلون	
	H4294	H1144	H0449		H3692	

کِسلون،بن اِلیداد کا قبیلے کے یمین بن

22	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	דָן	נָשִׂיא	בֻּקִּי	בֶּן־	יָגְלִי׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	دان	سردار	بقّی	بن	یگلی
	H4294		H1835		H1231		H3020

یُگلی،بن بُقی کا قبیلے کے دان

23	לִבְנֵי	יוֹסֵף	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	מְנַשֶּׁה	נָשִׂיא	חַנִּיאֵל	בֶּן־	אִפֹד׃
	کے-لیے-بنی	یوسف	سے-قبیلہ	بنی	منسی	سردار	حنّیایل	بن	ایفود
	H3130		H4294		H4519		H2592		H0641

اِفُود،بن ایل حنی کا قبیلے کے منسّی

24	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	אֶפְרַיִם	נָשִׂיא	קְמוּאֵל	בֶּן־	שִׁפְטָן׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	افرائیم	سردار	قموایل	بن	شفطان
	H4294		H0669		H7055		H8204

سِفتان،بن قموایل کا قبیلے کے افرائیم

25	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	זְבוּלֻן	נָשִׂיא	אֱלִיצָפָן	בֶּן־	פַּרְנָךְ׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	زبولون	سردار	الیصفان	بن	فرناک
	H4294		H2074		H0469		H6535

فرناک،بن صفن اِلی کا قبیلے کے زبولون

26	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	יִשָּׂשכָר	נָשִׂיא	פַּלְטִיאֵל	בֶּן־	עַזָּן׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	یساکر	سردار	فلطیایل	بن	عزّان
	H4294		H3485		H6409		H5821

عزان،بن ایل فلطی کا قبیلے کے اِشکار

27	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	נָשִׂיא	אֲחִיהוּד	בֶּן־	שְׁלֻמִי׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	آشر	سردار	اخیہود	بن	شلومی
	H4294		H0836		H0282		H8015

شلومی،بن ہود اخی کا قبیلے کے آشر

28	וּלְמַטֵּה	בְּנֵי־	נַפְתָּלִי	נָשִׂיא	פְּדַהְאֵל	בֶּן־	עַמִּיהוּד׃
	اور-سے-قبیلہ	بنی	نفتالی	سردار	فدہایل	بن	عمیہود
	H4294		H5321		H6300		H5989

ہود۔عمی بن فدہایل کا قبیلے کے نفتالی

29	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְנַחֵל	אֶת־	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן׃	פ
	یہ	جنہیں	حکم-دیا	یہوواہ-نے	میراث-دینے-کو	کو	بنی	اسرائیل	میں-سرزمین	کنعان	-
	H0428		H6680	H3068	H5157	H0853		H3478	H0776		

دی۔داری ذمہ کی کرنے تقسیم میں اسرائیلیوں کو ملک کو آدمیوں ہی اِن نے رب

Chapter 35

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ سے موسیٰ میں-میدانوں مواب-کے پر یردن یریحو-کے کہ
H1696 H3068 H0413 H4872 H6160 H4124 H3383 H3405 H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب وہاں تھے۔ سامنے کے یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے میں علاقے میدانی کے موآب تک اب اسرائیلی

2 צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתְנוּ לַלְוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֻזָּתָם עָרִים לָשָׁבֶת
حکم-دے کو بنی اسرائیل اور-دیں کو-لاویوں سے-میراث اپنی-ملکیت-کی شہر رہنے-کو
H6680 H0853 H1121 H3478 H5414 H3881 H5159 H0272 H3427

וּמִגְרָשׁ לֶעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם׃
اور-چراگاہ کے-شہروں ان-کے-چاروں-طرف دو کو-لاویوں
H4054 H5439 H5414 H3881

بھی زمین کی چَرانے مویشی گرد ارد کے شہروں اُنہیں دیں۔ شہر لئے کے رہنے سے میں زمینوں ہوئی ملی اپنی کو لاویوں وہ کہ دے بتا کو اسرائیلیوں ملے۔

3 וְהָיוּ הֶעָרִים לָהֶם לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם יִהְיוּ לִבְהֶמְתָּם
اور-ہوں-گے شہر ان-کے-لیے رہنے-کو اور-ان-کے-چراگاہ ہوں-گے کے-لیے-ان-کے-مویشیوں
H1961 H5892 H3427 H4054 H1961 H0929

וְלִרְכֻשָׁם וּלְכֹל חַיָּתָם׃
اور-کے-لیے-ان-کے-مال اور-کے-لیے-سب ان-کے-جانوروں
H7399 H3605

گی۔ہو زمین لئے کے چَرانے جانور اپنے اور شہر لئے کے رہنے پاس کے لاویوں پھر

4 וּמִגְרְשֵׁי הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָה אֶלֶף אַמָּה סָבִיב׃
اور-چراگاہ شہروں-کا جو دو-گے کو-لاویوں سے-دیوار شہر-کی اور-باہر ہزار ہاتھ چاروں-طرف
H4054 H5892 H5414 H3881 H7023 H5892 H2351 H0505 H0520 H5439

ہو۔فٹ ۰۰۵،۱ سے فصیلوں فاصلہ کا طرف چاروں اور گی، ہو گرد ارد کے شہر زمین لئے کے چَرانے

5 וּמַדֹּתָם מִחוּץ לָעִיר אֶת־פְּאַת קֵדְמָה אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת נֶגֶב אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת
اور-ناپو سے-باہر شہر-کے کو طرف مشرق دو-ہزار میں-ہاتھ اور-کو طرف جنوب دو-ہزار
H4058 H2351 H5892 H0853 H6285 H6924 H0505 H0520 H0853 H6285 H5045 H0505

יָם וְאֶת־פְּאַת צָפוֹן אַלְפַּיִם בָּאַמָּה וְאֶת פְּאַת וְאֶת־כו בָּאַמָּה וְהָעִיר
مغرب طرف اور-کو شمال دو-ہزار میں-ہاتھ اور-کو طرف اور-شہر میں-ہاتھ
H3220 H6285 H0853 H6828 H0505 H0520 H0853 H6285 H0853 H0520 H5892 H0520

בְּתָוֶךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרְשֵׁי הֶעָרִים׃
میں-بیچ یہ ہو-گا ان-کے-لیے چراگاہ شہروں-کا
H8432 H2088 H1961 H0518 H4054

لئے کے باشندوں کے شہر رقبہ یہ ہو۔ میں بیچ کے شکل مربع اِس شہر ہو۔ فٹ ۰۰۰،۳ فاصلہ کا پہلو ہر کے جس گی ہو کی شکل مربع زمین یہ کی چَرانے سکیں۔چَرا مویشی اپنے وہ تاکہ ہو

6 וְאֵת הֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַלְוִיִּם אֵת שֵׁשׁ־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֻס
اور-کو شہروں جو دو-گے کو-لاویوں کو چھ شہر پناہ-کے جو دو-گے بھاگنے-کو
H0853 H5892 H0518 H5414 H3881 H0853 H8337 H5892 H4733 H0834 H5414 H5127

שָׁמָּה הָרֹצֵחַ וַעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתָּיִם עִיר׃
وہاں قاتل اور-ان-کے-علاوہ دو-گے چالیس اور-دو شہر
H8033 H7523 H0428 H5414 H0705 H8147 H5892

ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی ہاتھوں کے جن گے سکیں لے پناہ لوگ ایسے میں اُن کرنا۔ مقرر شہر کے پناہ چھ سے میں اِن دینا۔ شہر ۸۴ کُل کو لاویوں ہو۔

7	כָּל־	הֶעָרִים	אֲשֶׁר	תִּתְּנוּ	לַלְוִיִּם	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנֶה	עִיר	אֶתֶן	וְאֶת־	מִגְרְשֵׁיהֶן׃
	سب	شہر	جو	دو-گے	کو-لاویوں	اڑتالیس	اور-آٹھ	شہر	انہیں	اور-کو	ان-کے-چراگاہوں
	H3605			H5414	H3881	H0705	H8083		H0853	H0853	H4054

ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی ہاتھوں کے جن گے سکیں لے پناہ لوگ ایسے میں اُن کرنا۔ مقرر شہر کے پناہ چھ سے میں اِن دینا۔ شہر ۸۴ کُل کو لاویوں ہو۔

8	וְהֶעָרִים	אֲשֶׁר	תִּתְּנוּ	מֵאֲחֻזַּת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	מֵאֵת	הָרַב	תַּרְבּוּ	וּמֵאֵת	הַמְעַט
	اور-شہر	جو	دو-گے	سے-ملکیت	بنی	اسرائیل-کے	سے	بڑے	زیادہ-لو	اور-سے	چھوٹے
			H5414	H0272		H3478	H0854			H0853	H4592

	תַּמְעִיטוּ	אִישׁ	כְּפִי	נַחֲלָתוֹ	אֲשֶׁר	יִנְחָלוּ	יִתֵּן	מֵעָרָיו	לַלְוִיִּם׃	פ
	کم-لو	ہر-ایک	کے-مطابق	اپنی-میراث	جو	میراث-پائے-گی	دے-گا	اپنے-شہروں-سے	کو-لاویوں	۔
	H4591	H0376	H6310	H5159		H5157	H5414		H3881	

علاقہ کا قبیلے جس جبکہ ہیں دینے شہر زیادہ کو لاویوں اُسے ہے بڑا علاقہ کا قبیلے جس دے۔ شہر مطابق کے رقبے کے علاقے اپنے کو لاویوں قبیلہ ہر دے۔ شہر کم کو لاویوں وہ ہے چھوٹا

9	וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵאמֹר׃
	اور-بولا	یہوواہ	سے	موسیٰ	کہ
	H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب پھر

10	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	כִּי	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן
	بول	سے	بنی	اسرائیل	اور-کہ	ان-سے	جب	تم	پار-ہو-گے	پار	یردن-کے
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413				H0853	H3383

אַרְצָה	כְּנָעַן׃
سرزمین-میں	کنعان
H0776	

بعدکے کرنے پار کو یردن دریائے کہ بتانا کو اسرائیلیوں

11	וְהִקְרִיתֶם	לָכֶם	עָרִים	עָרֵי	מִקְלָט	תִּהְיֶינָה	לָכֶם	וְנָס	שָׁמָּה	רֹצֵחַ	מַכֵּה־
	اور-مقرّر-کرو	اپنے-لیے	شہر	شہر	پناہ-کے	ہوں-گے	تمہارے-لیے	اور-بھاگے	وہاں	قاتل	جو-مارتا-ہے
					H4733	H1961		H5127	H8033	H7523	H5221

נֶפֶשׁ	בִּשְׁגָגָה׃
جان	غلطی-سے
H5315	H7684

ہو۔ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی ہاتھوں کے جس گا سکے لے پناہ شخص وہ میں اُن کرنا۔ مقرر شہر کے پناہ کچھ

12	וְהָיוּ	לָכֶם	הֶעָרִים	לְמִקְלָט	מִגֹּאֵל	וְלֹא	יָמוּת	הָרֹצֵחַ	עַד־	עָמְדוֹ
	اور-ہوں-گے	تمہارے-لیے	شہر	بطور-پناہ	سے-بدلہ-لینے-والے	اور-نہ	مرے-گا	قاتل	تک	کھڑے-ہونے
	H1961			H4733		H3808	H4191	H7523	H5704	H5975

לִפְנֵי	הָעֵדָה	לַמִּשְׁפָּט׃
کے-سامنے	جماعت-کے	کے-لیے-عدالت
H6440	H5712	H4941

گا۔سکے جا نہیں مارا پہلے سے ہونے کھڑے سامنے کے عدالت کی جماعت اور گا سکے لے پناہ سے والے لینے انتقام وہ وہاں

13	וְהֶעָרִים	אֲשֶׁר	תִּתֵּנוּ	שֵׁשׁ־	עָרֵי	מִקְלָט	תִּהְיֶינָה	לָכֶם׃
	اور-شہر	جو	دو-گے	چھ	شہر	پناہ-کے	ہوں-گے	تمہارے-لیے
			H5414	H8337		H4733	H1961	

لو۔چن شہر چھ لئے کے اِس

14 וְאֵת שְׁלֹשׁ הֶעָרִים מֵעֵבֶר תִּתְּנוּ דو۔گے سے۔پار H5676 دو۔گے H5414 شہر H7969 تین H0853 کو
תִּתְּנוּ דو۔گے H5414 וְאֵת اور۔کو H0853 שְׁלֹשׁ تین H7969 הֶעָרִים شہر
לַיַּרְדֵּן یردن۔کے H3383 בְּאֶרֶץ میں۔سرزمین H0776 כְּנָעַן کنعان
עָרֵי شہر מִקְלָט پناہ۔کے H4733 תִּהְיֶינָה: ہوں۔گے H1961

ہوں۔میں کنعان ملکِ تین اور میں مشرق کے یردن دریائے تین

15 לִבְנֵי کے۔لیے۔بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 וְלַגֵּר اور۔کے۔لیے۔پردیسی H1616 וְלַתּוֹשָׁב اور۔کے۔لیے۔باشندے בְּתוֹכָם تمہارے۔درمیان H8432 תִּהְיֶינָה ہوں۔گے H1961 שֵׁשׁ۔ چھ H8337 הֶעָרִים شہر הָאֵלֶּה یہ H0428
לְמִקְלָט بطور۔پناہ H4733 לָנוּס بھاگنے۔کو H5127 שָׁמָּה وہاں H8033 כָּל۔ ہر H3605 מַכֵּה۔ جو۔مارتا۔ہے H5221 נֶפֶשׁ جان H5315 בִּשְׁגָגָה: غلطی۔سے H7684

ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی بھی سے جس ہو۔ غیرشہری والا رہنے درمیان کے اُن یا پردیسی اسرائیلی، وہ چاہے گے، دیں پناہ کو کسی ہر شہر چھ یہ ہے۔سکتا لے پناہ وہاں وہ ہو

16 וְאִם۔ اور۔اگر בִּכְלִי سے۔ہتھیار H3627 וּבַרְזֶל لوہے۔کے H1270 הִכָּהוּ مارا۔اسے H5221 וַיָּמָת اور۔مر۔گیا H4191 רֹצֵחַ قاتل H7523 הֻוּא وہ H1931 מוֹת ضرور H4191 יוּמַת مارا۔جائے H4191 הָרֹצֵחַ: قاتل H7523

ہے۔دینی موت سزائے اُسے اور ہے قاتل وہ ہو ڈالا مار سے چیز کسی کی لکڑی یا پتھر لوہے، کر بوجھ جان کو کسی نے کسی اگر

17 וְאִם اور۔اگر בְּאֶבֶן سے۔پتھر H0068 יָד ہاتھ۔کے H3027 אֲשֶׁר۔ جو H0834 בָּהּ اس۔سے H5221 הִכָּהוּ مارا۔اسے H5221 וַיָּמָת اور۔مر۔گیا H4191 רֹצֵחַ قاتل H7523 הֻוּא وہ H1931 מוֹת ضرور H4191 יוּמַת مارا۔جائے H4191
הָרֹצֵחַ: قاتل H7523

ہے۔دینی موت سزائے اُسے اور ہے قاتل وہ ہو ڈالا مار سے چیز کسی کی لکڑی یا پتھر لوہے، کر بوجھ جان کو کسی نے کسی اگر

18 אוֹ یا H0176 בִּכְלִי سے۔ہتھیار H3627 עֵץ۔ لکڑی۔کے H6086 יָד ہاتھ۔کے H3027 אֲשֶׁר۔ جو H0834 בּוֹ اس۔سے H5221 הִכָּהוּ مارا۔اسے H5221 וַיָּמָת اور۔مر۔گیا H4191 רֹצֵחַ قاتل H7523 הֻוּא وہ H1931 מוֹת ضرور H4191
יוּמַת مارا۔جائے H4191 הָרֹצֵחַ: قاتل H7523

ہے۔دینی موت سزائے اُسے اور ہے قاتل وہ ہو ڈالا مار سے چیز کسی کی لکڑی یا پتھر لوہے، کر بوجھ جان کو کسی نے کسی اگر

19 גֹּאֵל بدلہ۔لینے۔والا הַדָּם خون۔کا H1818 הُוּא وہی H1931 יָמִית مارے۔گا H4191 אֶת۔ کو H0853 הָרֹצֵחַ قاتل H7523 בְּפִגְעוֹ۔ جب۔ملے۔گا H6293 בּוֹ اسے יְמִיתֶנּוּ: مار۔ڈالے۔گا۔اسے H4191

دے۔مار کے کر تلاش اُسے دار رشتے قریبی سے سب کا مقتول

20 וְאִם۔ اور۔اگر בְּשִׂנְאָה سے۔نفرت H8135 יֶהְדָּפֶנּוּ دھکا۔دے۔اسے H1920 אוֹ۔ یا H0176 הִשְׁלִיךְ پھینکے H7993 עָלָיו اس۔پر בְּצָדִיָּה گھات۔میں H6660 וַיָּמָת: اور۔مر۔گیا H4191

اور ہے قاتل وہ جائے مر وہ کہ مارے مُکا اُسے یا دے چیزپھینک کوئی پر اُس دے، دھکا یوں کو کسی کر بوجھ جان باعث کے دشمنی یا نفرت جو کیونکہ ہے۔دینی موت سزائے اُسے

21 אוֹ בְאֵיבָה הִכָּהוּ מארا-اسے H5221 בְיָדוֹ اپنے-ہاتھ-سے H3027 וַיָּמָת اور-مر-گیا H4191 מוֹת־ ضرور H4191 יוּמַת مارا-جائے H4191 הַמַּכֶּה مارنے-والا H5221 רֹצֵחַ قاتل H7523 הוּא وہ H1931
גֹּאֵל بدلہ-لینے-والا הַדָּם خون-کا H1818 יָמִית مارے-گا H4191 אֶת־ کو H0853 הָרֹצֵחַ قاتل H7523 בְּפִגְעוֹ־ جب-ملے-گا H6293 בּוֹ׃ اسے
سے-دشمنی H0342 یا H0176

اور ہے قاتل وہ جائے مر وہ کہ مارے مُکا اُسے یا دے چیزپھینک کوئی پر اُس دے، دھکا یوں کو کسی کر بوجھ جان باعث کے دشمنی یا نفرت جو کیونکہ ہے۔دینی موت سزائے اُسے

22 וְאִם־ اور-اگر בְּפֶתַע سے-اچانک H6621 בְּלֹא־ بغیر H3808 אֵיבָה دشمنی-کے H0342 הֲדָפוֹ دھکا-دے-اسے H1920 אוֹ־ یا H0176 הִשְׁלִיךְ پھینکے H7993 עָלָיו اس-پر H5921 כָּל־ کوئی H3605 כְּלִי چیز H3627 בְּלֹא بغیر H3808
צְדִיָּה׃ گھات-کے H6660

اُس چیز کوئی دیا، دھکا اُسے نے اُس چاہے ہو، ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی اور سے اتفاق بلکہ نہیں باعث کے دشمنی سے جس ہے نہیں قاتل وہ لیکن دی۔پھینک پر

23 אוֹ یا H0176 בְכָל־ سے-کسی H3605 אֶבֶן پتھر H0068 אֲשֶׁר־ جو H0834 יָמוּת مر-سکے H4191 בָּהּ اس-سے H0853 בְּלֹא بغیر H3808 רְאוֹת دیکھے H7200 וַיִּפֹּל اور-گرا-دے H5307 עָלָיו اس-پر H5921 וַיָּמָת اور-مر-گیا H4191 וְהוּא اور-وہ H1931
לֹא־ نہیں H3808 אוֹיֵב دشمن H0341 לוֹ اس-کا H0518 וְלֹא اور-نہ H3808 מְבַקֵּשׁ چاہتا-تھا H1245 רָעָתוֹ׃ اس-کا-نقصان

دیا۔گرنے پر اُس پتھر کوئی یا

24 וְשָׁפְטוּ اور-فیصلہ-کرے-گی H8199 הָעֵדָה جماعت H5712 בֵּין میں H0996 הַמַּכֶּה مارنے-والے H5221 וּבֵין اور-میں H0996 גֹּאֵל بدلہ-لینے-والے הַדָּם خون-کے H1818 עַל بموجب הַמִּשְׁפָּטִים ان-قانونوں H4941
הָאֵלֶּה׃ کے H0428

کرے۔فیصلہ درمیان کے والے لینے انتقام اور کے اُس مطابق کے ہدایات اِن جماعت کہ ہے لازم تو ہوا ایسا اگر

25 וְהִצִּילוּ اور-بچائے-گی H5337 הָעֵדָה جماعت H5712 אֶת־ کو H0853 הָרֹצֵחַ قاتل H7523 מִיַּד سے-ہاتھ H3027 גֹּאֵל بدلہ-لینے-والے הַדָּם خون-کے H1818 וְהֵשִׁיבוּ اور-لوٹائے-گی H7725 אֹתוֹ اسے H0853 הָעֵדָה جماعت H5712
אֶל־ میں H0413 עִיר شہر מִקְלָטוֹ اس-کے-پناہ H4733 אֲשֶׁר־ جہاں נָס بھاگا-تھا H5127 שָׁמָּה وہاں H8033 וְיָשַׁב اور-رہے-گا H3427 בְּהּ اس-میں H0853 עַד־ تک H5704 מוֹת مرنے H4194 הַכֹּהֵן کاہن H3548 הַגָּדֹל بڑے-کے
אֲשֶׁר־ جو H0834 מָשַׁח مسح-کیا-گیا H4886 אֹתוֹ اسے H0853 בְּשֶׁמֶן سے-تیل H8081 הַקֹּדֶשׁ׃ پاک-کے H6944

سے تیل مُقدّس وہ وہاں ہے۔ لی پناہ نے اُس میں جس جائے لے واپس میں شہر اُس کے پناہ اُسے کے کر حفاظت کی اُس جماعت تو ہے بےقصور ملزم اگر رہے۔تک موت کی اعظم امامِ گئے کئے مسح

26 וְאִם־ יָצֹא יֵצֵא נִגְבוּל֙ אֶת־ הָרֹצֵ֔חַ
اور-اگر نکلے-گا نکلے-گا سرحد-کے پار قاتل
H3318 H3318 H1366 H0853 H7523

עִ֖יר מִקְלָטֹ֑ו אֲשֶׁ֥ר יָנ֖וּס שָֽׁמָּה׃
شہر اپنے-پناہ-کے جہاں بھاگا وہاں
H4733 H5127 H8033

گا۔ہو نہیں محفوظ وہ تو نکلے سے شہر کے پناہ پہلے سے اِس شخص یہ اگر لیکن

27 וּמָצְא֣וּ אֹתֹו֩ גֹּאֵ֨ל הַדָּ֜ם מִח֣וּץ לִגְבוּל֮ עִיר֣ מִקְלָטֹו֒ וְרָצַ֣ח
اور-پائے اسے بدلہ-لینے-والے-نے خون-کے سے-باہر سرحد-کے شہر اس-کے-پناہ اور-قتل-کرے
H4672 H0853 H1818 H2351 H1366 H4733 H7523

גֹּאֵ֣ל הַדָּ֗ם אֶת־ הָרֹצֵ֛חַ אֵ֥ין לֹ֖ו דָּֽם׃
بدلہ-لینے-والے-نے خون-کے کو قاتل نہیں اس-پر خون
H1818 H0853 H7523 H0369 H1818

گا۔رہے بےقصور تو کرے ایسا وہ اگر گی۔ ہو اجازت کی ڈالنے مار اُسے کو والے لینے انتقام تو جائے ہو سامنا سے والے لینے انتقام کا اُس اگر

28 כִּ֣י בְעִ֔יר מִקְלָטֹו֙ יֵשֵׁ֣ב עַד־ מֹ֣ות הַכֹּהֵ֣ן הַגָּדֹ֑ול וְאַחֲרֵי֙ מֹ֣ות הַכֹּהֵ֔ן הַגָּדֹ֖ל
کیونکہ میں-شہر اپنے-پناہ-کے رہے-گا تک مرنے کاہن اور-بعد مرنے کاہن بڑے-کے
H4733 H3427 H5704 H4194 H3548 H4194 H3548

יָשׁ֥וּב הָרֹצֵ֖חַ אֶל־ אֶ֣רֶץ אֲחֻזָּתֹֽו׃
لوٹ-سکتا-ہے قاتل میں سرزمین اپنی-ملکیت-کے
H7725 H7523 H0413 H0776 H0272

ہے۔سکتا جا واپس گھر اپنے وہ ہی بعد کے اِس رہے۔ میں شہر کے پناہ تک وفات کی اعظم امامِ والا لینے پناہ

29 וְהָי֥וּ אֵ֛לֶּה לָכֶ֥ם לְחֻקַּ֖ת מִשְׁפָּ֑ט לְדֹרֹתֵיכֶ֖ם בְּכֹ֥ל מֹושְׁבֹתֵיכֶֽם׃
اور-ہوں-گے یہ تمہارے-لیے بطور-قانون عدالت-کا تمہاری-نسلوں-کے-لیے میں-سب تمہارے-رہنے-کی-جگہوں
H1961 H0428 H3605 H2708 H4941 H1755 H3605 H4186

ہے۔کرنا عمل پر اِن ہمیشہ تمہیں ہو رہتے تم بھی جہاں ہیں۔ دائمی اصول یہ

30 כָּל־ מַכֵּ֥ה נֶ֙פֶשׁ֙ לְפִ֣י עֵדִ֔ים יִרְצַ֖ח אֶת־ הָרֹצֵ֑חַ וְעֵ֥ד אֶחָ֖ד לֹא־
ہر جو-مارتا-ہے جان کے-مطابق گواہوں قتل-کیا-جائے کو قاتل اور-گواہ ایک نہ
H3605 H5221 H5315 H6310 H5707 H7523 H0853 H7523 H5707 H0259 H3808

יַעֲנֶ֥ה בְנֶ֖פֶשׁ לָמֽוּת׃
گواہی-دے-گا کسی-جان-کے-خلاف مرنے-کو
H4191 H5315

ہے۔نہیں کافی گواہ ایک ہوں۔ گواہ دو کم از کم کہ ہے سکتی جا دی موت سزائے میں صورت اِس صرف اُسے ہو گیا لگایا الزام کا قتل پر جس

31 וְלֹא־ תִקְח֣וּ כֹ֔פֶר לְנֶ֖פֶשׁ רֹצֵ֑חַ אֲשֶׁר־ הֽוּא רָשָׁ֣ע לָמ֔וּת כִּי־ מֹ֥ות יוּמָֽת׃
اور-نہ لو فدیہ قاتل-کے کے-لیے-جان وہ مجرم مرنے-کا کیونکہ ضرور مارا-جائے
H3808 H3947 H3724 H7523 H5315 H1931 H7563 H4191 H3588 H4191 H4191

دینا۔موت سزائے بلکہ چھوڑنا نہ آزاد اُسے دے معاوضہ بھی کوئی لئے کے بچنے سے اِس وہ خواہ دینا۔ موت سزائے ضرور کو قاتل

32 וְלֹא־ תִקְח֣וּ כֹ֔פֶר לָנ֖וּס עִ֣יר מִקְלָטֹ֑ו לָשׁ֣וּב לָשֶׁ֔בֶת בָּאָ֖רֶץ עַד־ מֹ֣ות
اور-نہ لو فدیہ بھاگنے-کو شہر اس-کے-پناہ لوٹنے-کو رہنے-کو میں-زمین تک مرنے
H3808 H3947 H3724 H5127 H0413 H4733 H7725 H3427 H0776 H5704 H4194

הַכֹּהֵֽן׃
کاہن-کے
H3548

نہیں اجازت اُسے ہے۔ رہا رہ میں شہر کے پناہ سے سبب اِس جو اور ہو ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی سے جس کرنا نہ قبول پیسے بھی سے شخص اُس کرے۔انتظار کا وفات کی اعظم امامِ لئے کے اِس وہ کہ ہے لازم جائے۔ چلا واپس گھر اپنے اور چھوڑے شہر کا پناہ کر دے پیسے وہ کہ

33

וְלֹא־	תַחֲנִיפוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	בָּהּ	כִּי	הַדָּם	הוּא	יַחֲנִיף
اور-نہ	ناپاک-کرو	کو	زمین	جس-میں	تم	ہو	کیونکہ	خون	وہی	ناپاک-کرتا-ہے
H3808	H2610	H0853	H0776					H1818	H1931	H2610

הָאָרֶץ	וְלָאָרֶץ	לֹא־	יְכֻפַּר	לַדָּם	אֲשֶׁר	שֻׁפַּךְ־	בָּהּ	כִּי־	אִם
زمین	اور-زمین-کے-لیے	نہیں	کفارہ-ہو-سکتا	کے-لیے-خون	جو	بہایا-گیا	اس-میں	مگر	سوائے
H0776	H0776	H3808		H1818		H8210			

בְּדֵם	שֹׁפְכוֹ׃
سے-خون	بہانے-والے-کے
H1818	H8210

بہتا خون طرح اِس جب ہے۔ جاتا ہو ناپاک وہ تو جائے کیا قتل میں اُس کو کسی جب کرنا۔ نہ ناپاک کو حالت مُقدّس کی اُس ہو رہتے تم میں ملک جس کفارہ ہی سے موت کی قاتل صرف کا ملک یعنی ہے۔ بہایا خون یہ نے جس ہے جاتی ہو بحال سے بہنے خون کے شخص اُس صرف حالت مُقدّس کی ملک تو ہے ہے۔سکتا جا دیا

34

וְלֹא	תְטַמְּאוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַתֶּם	יֹשְׁבִים	בָּהּ	אֲשֶׁר	אֲנִי	שֹׁכֵן
اور-نہ	ناپاک-کرو	کو	زمین	جس-میں	تم	رہتے-ہو	اس-میں	جس-میں	میں	سکونت-کرتا-ہوں
H3808		H0853	H0776			H3427			H0589	H7931

בְּתוֹכָהּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	שֹׁכֵן	בְּתוֹךְ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
اس-کے-بیچ	کیونکہ	میں	یہوواہ	سکونت-کرتا-ہوں	میں-بیچ	بنی	اسرائیل-کے	۔
H8432		H0589	H3068	H7931	H8432		H3478	

ہوں۔کرتا سکونت درمیان کے اسرائیلیوں جو ہوں رب مَیں کیونکہ ہوں۔ کرتا سکونت مَیں میں جس اور ہو آباد تم میں جس کرنا نہ ناپاک کو ملک اُس

Chapter 36

1

וַיִּקְרְבוּ	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לְמִשְׁפַּחֹת	בְּנֵי־	גִלְעָד	בֶּן־	מָכִיר	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	מִמִּשְׁפְּחֹת
اور-قریب-آئے	سردار	-آباء-کے	-خاندان-کے	بنی-	جلعاد	بن-	ماکیر	بن-	منسّی	خاندانوں-سے
H7126		H0001	H4940		H1568		H4353		H4519	H4940

בְּנֵי	יוֹסֵף	וַיְדַבְּרוּ	לִפְנֵי	מֹשֶׁה	וְלִפְנֵי	הַנְּשִׂאִים	רָאשֵׁי	אָבוֹת	לִבְנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
بنی	یوسف	اور-بولے	-سامنے	موسیٰ-کے	اور-سامنے	-سرداروں-کے	سردار	آباء	-بنی-کے	اسرائیل
	H3130	H1696	H6440	H4872	H6440			H0001		H3478

آبائی دیگر جو آئے پاس کے سرداروں اُن اور موسیٰ سرپرست کے گھرانوں آبائی ہوئے نکلے سے کنبے کے یوسف بن منسّی بن مکیر بن جِلعاد دن ایک تھے۔سرپرست کے گھرانوں

2

וַיֹּאמְרוּ	אֶת־	אֲדֹנִי	צִוָּה	יְהוָה	לָתֵת	אֶת־	הָאָרֶץ	בְּנַחֲלָה	בִּגוֹרָל	לִבְנֵי
اور-کہا	کو-	میرے-آقا	حکم-دیا	یہوواہ-نے	دینے-کو	کو-	-زمین	میراث-میں	قرعہ-سے	-بنی-کو
H0559	H0853	H0113	H6680	H3068	H5414	H0853	H0776	H5159	H1486	

בְּיהוָה	צִוָּה	וַאדֹנִי	יִשְׂרָאֵל	אֲחֵינוּ	צְלָפְחָד	נַחֲלַת	אֶת־	לָתֵת	בְּיהוָה	צִוָּה
یہوواہ-میں	حکم-دیا-گیا	اور-میرے-آقا-کو	اسرائیل	ہمارے-بھائی-کی	صلافحاد	میراث	کو-	دینے-کو	یہوواہ-میں	حکم-دیا-گیا
H3068	H6680	H0113	H3478	H0251	H6765	H5159	H0853	H5414	H3068	H6680

לִבְנוֹתָיו׃	
اُس-کی-بیٹیوں-کو	
H1323	

بھائی ہمارے کہ تھا کہا بھی یہ نے اُس وقت اُس کریں۔ تقسیم میں اسرائیلیوں کو ملک کر ڈال قرعہ آپ کہ تھا دیا حکم کو آپ نے ربّ کہا، نے اُنہوں ہے۔ملنی زمین موروثی کی اُس کو بیٹیوں کی صِلافِحاد

3 וְהָיוּ לְאֶחָד בְּנֵי־שִׁבְטֵי מִבְּנֵי בִּנְיֵי יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרְעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת
اور-ہوں-گی ایک-کو- بنی-سے قبائل بنی- اسرائیل بیویوں-میں اور-گھٹے-گی اُن-کی-میراث میراث-سے
H1961 H0259 H7626 H1121 H3478 H0802 H1639 H5159 H5159

אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה־אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה וּמִגּרַל לָהֶם וְנִגְרְעָה נַחֲלָתֵנוּ׃
ہمارے-باپ-دادا-کی اور-بڑھے-گی پر میراث -قبیلے-کی جس-کی ہوں-گی اور-قرعے-سے اُن-کی ہماری-میراث گھٹے-گی
H0001 H3254 H5159 H4294 H0834 H1961 H1486 H0376 H5159 H1639

گی بنے حصہ موروثی کا قبیلے اُس ہے حصہ موروثی کا قبیلے ہمارے جو زمین یہ پھر تو کریں شادی سے مردوں کے قبیلے اَور کسی کے اسرائیل وہ اگر گا۔جائے ہو چھوٹا علاقہ قبائلی ہمارا پھر گے۔ جائیں ہو محروم سے اُس ہم اور

4 וְאִם־יִהְיֶה הַיֹּבֵל לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמַּטֶּה אֲשֶׁר
اور-اگر- ہو یوبل -بنی-کو اسرائیل اور-بڑھے-گی اُن-کی-میراث پر میراث -قبیلے-کی جس-کی
H1961 H3104 H1121 H3478 H3254 H5159 H5921 H5159 H4294 H0834

תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מַטֵּה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע נַחֲלָתָן׃
ہوں-گی اُن-کی اور-میراث-سے قبیلے ہمارے-باپ-دادا-کے گھٹے-گی اُن-کی-میراث
H1961 H0834 H5159 H4294 H0001 H1639 H5159

کی شادی نے عورتوں اِن میں جس گی جائے چلی واپس کو قبیلے دوسرے میں سال کے بحالی اگلے وہ توبھی خریدیں بھی واپس زمین یہ ہم اگر اور گی۔جائے نکل سے ہاتھ ہمارے لئے کے ہمیشہ وہ طرح اِس ہے۔

5 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מַטֵּה בְּנֵי־יוֹסֵף דֹּבְרִים׃
اور-حکم-دیا موسیٰ-نے کو- بنی اسرائیل منہ -منہ-پر یہوواہ-کے کہتے-ہوئے ٹھیک قبیلہ بنی- یوسف بولتے-ہیں
H6680 H4872 H0853 H1121 H3478 H6310 H5921 H3068 H0559 H3651 H4294 H1121 H3130 H1696

ہیں۔بجانب حق مرد کے جِلعاد بتایا، کو اسرائیلیوں پر حکم کے رب نے موسیٰ

6 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לִבְנוֹת צְלָפְחָד לֵאמֹר לַטּוֹב בְּעֵינֵיהֶם
یہ -بات-ہے جو- حکم-دیا یہوواہ-نے -بیٹیوں-کو صلافحاد-کی کہتے-ہوئے -اچھا اُن-کی-نظروں-میں
H2088 H1697 H0834 H6680 H3068 H1323 H6765 H0559 H2896 H5869

תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים׃
ہوں بیویوں-میں مگر -خاندان-کو قبیلے اپنے-باپ-کے ہوں بیویوں-میں
H1961 H0802 H0389 H4940 H4294 H1 H1961 H0802

کا قبیلے اپنے کے اُن وہ کہ میں صورت اِس صرف لیکن ہے، اجازت کی کرنے شادی سے آدمی ہر کو بیٹیوں کی صِلافِحاد کہ ہے یہ ہدایت کی رب لئے اِس ہو۔

7 וְלֹא־תִסֹּב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת
اور-نہ- پھرے میراث -قبیلے-سے -بنی-کو اسرائیل قبیلے کی-طرف- کیونکہ ہر-ایک -میراث-میں
H3808 H5437 H5159 H4294 H4294 H1121 H3478 H3588 H0376 H5159

מַטֵּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
قبیلے اپنے-باپ-دادا-کے چمٹے-رہیں بنی اسرائیل
H4294 H0001 H1692 H1121 H3478

رہے۔پاس کے اُسی علاقہ پورا کا قبیلے ہر کہ ہے لازم گی۔ ہو نہیں منتقل میں قبیلے دوسرے کسی زمین موروثی کی قبیلے ایک طرح اِس

8 וְכָל־ בַּת ׀ יֹרֶשֶׁת מִמַּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה אֲבִיהָ
اور-ہر- بیٹی وارث میراث-کی قبائل-سے بنی اسرائیل -ایک-کو خاندان-سے قبیلے اپنے-باپ-کے
H3605 H1323 H3423 H5159 H4294 H3478 H0259 H4940 H4294 H0001

תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירְשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו׃
ہو بیوی-میں تاکہ وارث-ہوں بنی اسرائیل ہر-ایک میراث اپنے-باپ-دادا-کی
H1961 H0802 H4616 H3423 H3478 H0376 H5159 H0001

رہے۔ہی پاس کے قبیلے زمین کی اُس تاکہ کرے شادی سے مرد کسی کے قبیلے ہی اپنے وہ کہ ہے لازم لئے کے اُس ہے پاتی زمین میں میراث بیٹی بھی جو

9 וְלֹא־ תָסֹב נַחֲלָה מִמַּטֶּה לְמַטֶּה אַחֵר כִּי־ אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ
اور-نہ- پھرے میراث قبیلے-سے -قبیلے-کی-طرف دوسرے کیونکہ ہر-ایک اپنی-میراث-میں چمٹے-رہیں
H3808 H5437 H5159 H4294 H4294 H0312 H0376 H5159 H1692

מַטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
قبائل بنی اسرائیل
H4294 H1323 H3478

رہے۔پاس کے اُسی علاقہ موروثی پورا کا قبیلے ہر کہ ہے لازم ہے۔ نہیں اجازت کی کرنے منتقل کو قبیلے دوسرے کسی زمین موروثی کی قبیلے ایک

10 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת צְלָפְחָד׃
جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے کو- موسیٰ ویسا کیا بیٹیوں-نے صلافحاد-کی
H6680 H3068 H0853 H4872 H3651 H6213 H1323 H6765

شادی سے بھائیوں زاد چچا اپنے نے اُنہوں تھا۔ بتایا کو موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے نوعاہ اور مِلکاہ حُجلاہ، تِرضہ، محلاہ، بیٹیوں کی صِلافِحاد کی۔

11 וַתִּהְיֶינָה מַחְלָה תִרְצָה וְחָגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בְּנוֹת צְלָפְחָד לִבְנֵי דֹדֵיהֶן
اور-ہوئیں محلہ ترصہ اور-حجلہ اور-ملکہ اور-نعہ بیٹیاں صلافحاد-کی -بنی-کو اپنے-چچاؤں-کے
H1961 H4244 H8656 H2295 H4435 H5270 H1323 H6765 H1004 H1730

לְנָשִׁים׃
بیویوں-میں
H0802

شادی سے بھائیوں زاد چچا اپنے نے اُنہوں تھا۔ بتایا کو موسیٰ نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے نوعاہ اور مِلکاہ حُجلاہ، تِرضہ، محلاہ، بیٹیوں کی صِلافِحاد کی۔

12 מִמִּשְׁפְּחֹת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה בֶּן־ יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל־ מַטֵּה
خاندانوں-سے بنی- منسّی بن- یوسف ہوئیں بیویوں-میں اور-رہی اُن-کی-میراث پر- قبیلے
H4940 H1121 H4519 H1121 H3130 H1961 H0802 H1961 H5159 H5921 H4294

מִשְׁפַּחַת אֲבִיהֶן׃
خاندان اُن-کے-باپ-کے
H4940 H0001

رہی۔پاس کے قبیلے کے صِلافِحاد زمین موروثی یہ لئے اِس تھے کے قبیلے کے منسّی بھی وہ چونکہ

13 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי
یہ -احکام اور-فیصلے-ہیں جو حکم-دیا یہوواہ-نے -ہاتھ-سے موسیٰ-کے کی-طرف بنی
H0428 H4687 H4941 H834 H6680 H3068 H3027 H4872 H0413 H1121

יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃
اسرائیل -میدانوں-میں موآب-کے پر یردن یریحو
H3478 H6160 H4124 H5921 H3383 H3405

کے یریحو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے میں علاقے میدانی کے موآب وہ جب دیں معرفت کی موسیٰ کو اسرائیلیوں ہدایات اور احکام یہ نے رب تھے۔زن خیمہ سامنے

Deuteronomy

Chapter 1

1 אֵ֚לֶּה הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵ֑ל בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בַּמִּדְבָּ֕ר בָּֽעֲרָבָ֖ה מ֣וֹל סוּף֮ בֵּין־פָּארָן֒ וּבֵין־תֹּ֣פֶל וְלָבָ֗ן וַחֲצֵרֹת֙ וְדִ֣י זָהָֽב׃

یہ باتیں ہیں جو موسیٰ نے کہیں جو طرف کی تمام اسرائیل پار یردن کے بیابان میں سامنے سوف بیچ اور بیچ فاران توفل اور لابان اور حصیروت اور ذی زاہب

2 אַחַ֤ד עָשָׂר֙ י֔וֹם מֵחֹרֵ֖ב דֶּ֣רֶךְ הַר־שֵׂעִ֑יר עַד֙ בַּרְנֵ֣עַ קָדֵֽשׁ׃

گیارہ دن حوریب سے راستہ پہاڑ سعیر تک قادس برنیع

3 וַיְהִי֙ בְּאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּעַשְׁתֵּ֥י עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ בְּאֶחָ֣ד לַחֹ֔דֶשׁ דִּבֶּ֥ר מֹשֶׁ֖ה אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל כְּכֹ֨ל אֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ יְהוָ֣ה אֹת֔וֹ אֲלֵהֶֽם׃

اور ہوا میں چالیس سال گیارہویں مہینے پہلی کو کہا موسیٰ نے کی طرف بنی اسرائیل مطابق جو حکم دیا یہوواہ نے اُسے اُن کے لیے

کو بتانے اُنہیں اُسے نے رب جو بتایا کچھ سب اُنہیں نے موسیٰ دن پہلے کے ماہ گیارھویں کے سال اِس تھے۔ گئے ہو سال ۰۴ نکلے سے مصر کو اسرائیلیوں تھا۔کہا

4 אַחֲרֵי֙ הַכֹּת֣וֹ אֶת־סִיחֹ֣ן מֶֽלֶךְ־הָאֱמֹרִ֔י אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב בְּחֶשְׁבּ֑וֹן וְאֶת־עוֹג֙ מֶ֣לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן אֲשֶׁ֥ר יוֹשֵׁ֖ב בְּעַשְׁתָּרֹ֥ת בְּאֶדְרֶֽעִי׃

بعد مارنے کے کو سیحون بادشاہ اموری کے حشبون میں رہتا تھا جو اور کو عوج بادشاہ بسن کے عشتاروت میں ادرعی میں

چکی ہو حاصل فتح بھی پر عوج بادشاہ کے بسن تھا۔ حسبون الحکومت دار کا جس تھا چکا دے شکست کو سیحون بادشاہ کے اموریوں وہ وقت اُس تھے۔اِدرعی اور عستارات مرکز کے حکومت کی جس تھی

5 בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן בְּאֶ֖רֶץ מוֹאָ֑ב הוֹאִ֣יל מֹשֶׁ֔ה בֵּאֵ֛ר אֶת־הַתּוֹרָ֥ה הַזֹּ֖את לֵאמֹֽר׃

پار یردن کے سرزمین میں موآب شروع کیا موسیٰ وضاحت کرنی کو شریعت اس کہتے ہوئے

کہا،نے اُس لگا۔ کرنے تشریح کی شریعت کی اللہ موسیٰ تھا میں علاقے کے موآب جو پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے وہاں،

6	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	דִּבֶּר	אֵלֵינוּ	בְּחֹרֵב	לֵאמֹר	רַב־	לָכֶם	שֶׁבֶת	בָּהָר׃	הַזֶּה׃
	یہوواہ	ہمارے–خدا–نے	کہا	ہم–سے	–حوریب–میں	کہتے–ہوئے	کافی–	تمہارے–لیے	بیٹھنا	–پہاڑ–میں	اس–
	H3068	H0430	H1696	H0413	H2722	H0559			H3427	H2022	H2088

ہو۔ہوئے ٹھہرے یہاں سے دیر کافی تم کہا، سے ہم نے خدا ہمارے رب تو تھے پاس کے پہاڑ سینا یعنی حورب تم جب

7	וּפְנוּ	וְסָעוּ	לָכֶם	וּבֹאוּ	הָר	הָאֱמֹרִי	וְאֶל־	כָּל־	שְׁכֵנָיו	בָּעֲרָבָה
	مڑو	اور–کوچ–کرو	اپنے–لیے	اور–جاؤ	پہاڑ	–اموری–کے	اور–کی–طرف–	تمام–	اُس–کے–پڑوسیوں	–عربہ–میں
	H6437	H5265		H0935	H2022	H0567	H0413	H3605	H7934	H6160

בָּהָר	וּבַשְּׁפֵלָה	וּבַנֶּגֶב	וּבְחוֹף	הַיָּם	אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	וְהַלְּבָנוֹן	עַד־
–پہاڑ–میں	اور–نشیب–میں	اور–جنوب–میں	اور–ساحل–پر	–سمندر–کے	سرزمین	–کنعانی–کی	اور–لبنان	تک–
H2022	H8219	H5045	H2348	H3220	H0776		H3844	H5704

הַנָּהָר	הַגָּדֹל	נְהַר־	פְּרָת׃	
–دریا	–بڑے	دریا–	فرات	
H5104		H5104	H6578	

میدانی کے یردن جو جاؤ پاس کے قوموں کی پڑوس کے اُن اور علاقے پہاڑی کے اموریوں بڑھو۔ طرف کی کنعان ملکِ آگے کر چھوڑ کو جگہ اِس اب دریائے میں لبنان اور میں کنعان ملکِ میں، علاقے ساحلی میں، نجب دشتِ کے جنوب میں، علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب میں، علاقے پہاڑی ہیں۔ آباد میں علاقے جاؤ۔چلے تک فرات

8	רְאֵה	נָתַתִּי	לִפְנֵיכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	בֹּאוּ	וּרְשׁוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר
	دیکھو	دیا–ہے–میں–نے	تمہارے–سامنے	کو–	–زمین	جاؤ	اور–قبضہ–کرو	کو–	–زمین	جو
	H7200	H5414	H6440	H0853	H0776	H0935	H3423	H0853	H0776	

נִשְׁבַּע	יְהוָה	לַאֲבֹתֵיכֶם	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלְיַעֲקֹב	לָתֵת	לָהֶם	וּלְזַרְעָם
قسم–کھائی	یہوواہ–نے	تمہارے–باپ–دادا–کو	–ابراہام	–اسحاق	اور–یعقوب–کو	دینے–کو	اُنہیں	اور–اُن–کی–نسل–کو
H7650	H3068	H0001	H0085	H3327	H3290	H5414		H2233

אַחֲרֵיהֶם׃
اُن–کے–بعد

تھا کیا وعدہ سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے رب کیونکہ لو۔ کر قبضہ پر اُس کر جا اب ہے۔ دیا دے ملک یہ تمہیں نے مَیں گا۔دوں کو اولاد تمہاری اور تمہیں ملک یہ مَیں کہ

9	וָאֹמַר	אֲלֵכֶם	בָּעֵת	הַהִוא	לֵאמֹר	לֹא־	אוּכַל	לְבַדִּי	שְׂאֵת	אֶתְכֶם׃
	اور–میں–نے–کہا	تمہیں–سے	–وقت–میں	–اُس	کہتے–ہوئے	نہیں–	ہو–سکتا–میں	اکیلا	اٹھانا	تمہیں
	H0559	H0413	H6256	H1931	H0559	H3808	H3201	H0905	H5375	H0853

سکتا۔اُٹھا نہیں داری ذمہ کی کرنے راہنمائی تمہاری اکیلا مَیں کہا، سے تم نے مَیں وقت اُس

10	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	הִרְבָּה	אֶתְכֶם	וְהִנְּכֶם	הַיּוֹם	כְּכוֹכְבֵי	הַשָּׁמַיִם	לָרֹב׃	
	یہوواہ	تمہارے–خدا–نے	بہت–بڑھایا–ہے	تمہیں	اور–دیکھو–تم	–آج	جیسے–ستارے	–آسمان–کے	کثرت–میں	
	H3068	H0430		H0853	H2009	H3117	H3556	H8064	H7230	

ہو۔بےشمار مانند کی ستاروں کے آسمان تم آج کہ ہے دی بڑھا اِتنی تعداد تمہاری نے خدا تمہارے رب

11	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵכֶם	יֹסֵף	עֲלֵיכֶם	כָּכֶם	אֶלֶף	פְּעָמִים	וִיבָרֵךְ	אֶתְכֶם
	یہوواہ	خدا	تمہارے–باپ–دادا–کا	بڑھائے	تم–پر	تمہارے–برابر	ہزار	گنا	اور–برکت–دے	تمہیں
	H3068	H0430	H0001	H3254			H0505	H6471	H1288	H0853

כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָכֶם׃	
جیسا	کہا	تم–سے	
	H1696		

ہے۔کیا نے اُس وعدہ کا جس دے برکت وہ تمہیں وہ جائے۔ بڑھ گُنا ہزار مزید تعداد تمہاری کہ کرے خدا کا دادا باپ تمہارے رب اور

12 אֵיכָה אֶשָּׂא לְבַדִּי טָרְחֲכֶם וּמַשַּׂאֲכֶם וְרִיבְכֶם׃
کیسے اٹھاؤں اکیلا تمہارے-بوجھ اور-تمہارا-بھار اور-تمہارے-جھگڑے
H7379 H2960 H0905 H5375

سکتا۔اُٹھا نہیں داری ذمہ کی نپٹانے کو جھگڑوں اور اُٹھانے بوجھ تمہارا ہی اکیلا مَیں لیکن

13 הָבוּ לָכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וּנְבֹנִים וִידֻעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וַאֲשִׂימֵם
دو اپنے-لیے آدمی دانا اور-سمجھدار اور-جانے-ہوئے تمہارے-قبائل-میں اور-میں-بٹھاؤں-گا
H3051 H0376 H2450 H0995 H3045 H7626

בְּרָאשֵׁיכֶם׃
تمہارے-سروں-پر

گا۔کروں مقرر پر تم اُنہیں مَیں پھر ہیں۔ مانتے لوگ کو لیاقت کی جن لو چن آدمی دار سمجھ اور مند دانش ایسے کچھ سے میں قبیلے ہر اپنے لئے اِس

14 וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ טוֹב־אֲשֶׁר הַדָּבָר אֹתִי לַעֲשׂוֹת׃ דִּבַּרְתָּ
اور-تم-نے-جواب-دیا اور-کہا اچھی- -بات-ہے جو- مجھے کرنے-کو تو-نے-کہی
H1697 H0559 H0853 H1696

آئی۔پسند تمہیں بات یہ

15 וָאֶקַּח אֶת־רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וִידֻעִים וָאֶתֵּן אֹתָם
اور-میں-نے-لیا کو- سردار تمہارے-قبائل-کے آدمی دانا اور-جانے-ہوئے اور-میں-نے-بنایا اُنہیں
H3947 H0853 H7626 H0376 H2450 H3045 H5414 H0853

רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֲשָׂרֹת
سردار تم-پر سردار ہزاروں-کے اور-سردار سیکڑوں-کے اور-سردار پچاسوں-کے اور-سردار دہائیوں-کے
H8269 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235

וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם׃
اور-نگران تمہارے-قبائل-کے
H7860 H7626

پچاس پچاس اور سَو سَو ہزار، ہزار اُنہیں نے مَیں پھر تھے۔ مانتے لوگ کو لیاقت کی جن اور تھے مند دانش جو لئے چن راہنما ایسے سے میں اپنے نے تم گئے۔بن نگہبان کے قبیلوں وہ یوں کیا۔ مقرر پر مردوں

16 וָאֲצַוֶּה אֶת־שֹׁפְטֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר שָׁמֹעַ בֵּין־אֲחֵיכֶם
اور-میں-نے-حکم-دیا کو- تمہارے-قاضیوں -وقت-میں اُس- کہتے-ہوئے سنو بیچ- اپنے-بھائیوں-کے
H6680 H0853 H8199 H6256 H1931 H0559 H8085 H0996 H0251

וּשְׁפַטְתֶּם צֶדֶק בֵּין־אִישׁ וּבֵין־אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ׃
اور-فیصلہ-کرو انصاف بیچ- آدمی اور-بیچ- اُس-کے-بھائی اور-بیچ اُس-کے-پردیسی
H8199 H6664 H0996 H0376 H0996 H0251 H0996 H1616

ایک فریق اسرائیلی دو چاہے کرنا، فیصلے دار غیرجانب کر سن سے غور بات کی ایک ہر وقت کرتے عدالت کہا، سے قاضیوں اُن نے مَیں وقت اُس ہو۔درمیان کے پردیسی اور اسرائیلی کسی معاملہ یا ہوں رہے کر جھگڑا سے دوسرے

17 לֹא־תַכִּירוּ פָנִים בַּמִּשְׁפָּט כַּקָּטָן כַּגָּדֹל תִּשְׁמָעוּן לֹא תָגוּרוּ מִפְּנֵי־אִישׁ
نہیں- پہچانو چہرے -عدالت-میں جیسے-چھوٹے جیسے-بڑے سنو-گے نہیں ڈرو سامنے-سے- آدمی
H3808 H5234 H6440 H4941 H6996 H1419 H3808 H7264 H6440 H0376

כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקָּשֶׁה מִכֶּם תַּקְרִבוּן אֵלָי
کیونکہ -عدالت -خدا-کی ہے اور-معاملہ جو مشکل-ہو تمہارے-لیے لاؤ میرے-پاس
H4941 H0430 H1931 H1697 H7185 H4480 H7126 H0413

וּשְׁמַעְתִּיו׃
اور-میں-سنوں-گا
H8085

نے ہی اللہ کیونکہ ڈرنا، مت سے کسی کرنا۔ سلوک جیسا ایک ساتھ کے دونوں کر سن بات کی بڑے اور چھوٹے کرنا۔ نہ داری جانب وقت کرتے عدالت گا۔کروں فیصلہ کا اُس ہی مَیں پھر کرو۔ پیش مجھے اُسے تو ہو مشکل لئے تمہارے کرنا فیصلہ میں معاملے کسی اگر ہے۔ دی داری ذمہ کی کرنے عدالت تمہیں

18 וָאֲצַוֶּה אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃
اور-میں-نے-حکم-دیا تمہیں وقت-میں -اُس کو تمام- باتوں جو کرو-گے
H6680 H0853 H6256 H1931 H0853 H3605 H1697

تھا۔کرنا تمہیں جو بتایا کچھ سب تمہیں نے مَیں وقت اُس

19 וַנִּסַּע מֵחֹרֵב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל־ הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא אֲשֶׁר
اور-ہم-نے-کوچ-کیا حوریب-سے اور-ہم-نے-چلے کو تمام- -بیابان -بڑے اور-خوفناک -اُس جو
H5265 H2722 H3212 H0853 H3605 H1931 H3372

רְאִיתֶם דֶּרֶךְ הָאֱמֹרִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ וַנָּבֹא עַד
تم-نے-دیکھا راستے -اموری-کے جیسا حکم-دیا یہوواہ ہمارے-خدا-نے ہمیں اور-ہم-آئے تک
H7200 H1870 H0567 H0834 H6680 H3068 H0430 H0853 H0935 H5704

קָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
قادش-برنیع
H6947

ہول اور وسیع اُس ہم کرتے کرتے سفر بڑھے۔ طرف کی علاقے پہاڑی کے اموریوں کر ہو روانہ سے حورب ہم تھا۔ کہا ہمیں نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے ہم گئے۔پہنچ برنیع قادس ہم آخرکار ہے۔ لیا دیکھ نے تم جسے گئے گزر سے میں ریگستان ناک

20 וָאֹמַר אֲלֵכֶם בָּאתֶם עַד־ הַר הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
اور-میں-نے-کہا تمہیں-سے تم-آئے-ہو تک- پہاڑ -اموری-کے جو- یہوواہ ہمارا-خدا دیتا-ہے ہمیں
H0559 H0413 H0935 H5704 H2022 H0567 H0834 H3068 H0430 H5414

ہے۔والا دینے ہمیں خدا ہمارا رب جو ہو گئے پہنچ تک علاقے پہاڑی کے اموریوں تم کہا، سے تم نے مَیں وہاں

21 רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת־ הָאָרֶץ עֲלֵה רֵשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
دیکھو دیا-ہے یہوواہ تیرے-خدا-نے تیرے-سامنے کو- -زمین چڑھو قبضہ-کرو جیسا کہا یہوواہ
H7200 H5414 H3068 H0430 H6440 H0853 H0776 H5927 H3423 H0834 H1696 H3068

אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת׃
خدا تیرے-باپ-دادا-کا تجھ-سے مت- ڈر اور-مت- گھبرا
H0430 H0001 H0408 H3372 H0408 H2865

اور ڈرنا مت ہے۔ بتایا تجھے نے خدا کے دادا باپ تیرے رب طرح جس لے کر قبضہ پر اُس کر جا اب ہے۔ دیا دے ملک یہ تجھے نے خدا تیرے رب دیکھ، جانا!ہو نہ بےدل

22 וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כֻּלְּכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלְחָה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ וְיַחְפְּרוּ־ לָנוּ
اور-تم-قریب-آئے میرے-پاس تم-سب اور-کہا بھیجیں آدمی ہمارے-آگے اور-جاسوسی-کریں- ہمارے-لیے
H7126 H0413 H3605 H0559 H7971 H0376 H6440 H2658

אֶת־ הָאָרֶץ וְיָשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיָּשֶׁב אֶת־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה־ בָּהּ וְאֶת
کو- -زمین اور-وہ-لوٹائیں ہمیں بات کو- -راستے جو ہم-چڑھیں-گے- اُس-پر اور-کو
H0853 H0776 H7725 H0853 H1697 H0853 H1870 H0834 H5927 H0853

הֶעָרִים אֲשֶׁר נָבֹא אֵלֵיהֶן׃
-شہروں جن-میں ہم-جائیں-گے اُن-میں
H0413 H0935
راستے اُس ہمیں کر آ واپس اور کریں دریافت حالات کے ملک جو بھیجیں آدمی کچھ پہلے سے جانے ہم نہ کیوں کہا، اور آئے پاس میرے سب تم لیکن گے۔پہنچیں ہم پاس کے جن دیں اطلاع میں بارے کے شہروں اُن اور ہے جانا ہمیں پر جس بتائیں میں بارے کے

23 וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר וָאֶקַּח מִכֶּם שְׁנֵים עָשָׂר אֲנָשִׁים אִישׁ אֶחָד
اور-اچھی-لگی میری-نظر-میں بات- اور-میں-نے-لیا تم-سے بارہ دس آدمی ایک ایک
H3190 H1697 H3947 H8147 H6240 H0376 H0376 H0259

לַשָּׁבֶט׃
-قبیلے-سے
H7626

دیا۔بھیج کر چن کو آدمی ایک کے قبیلے ہر لئے کے کام اِس نے مَیں آئی۔ پسند مجھے بات یہ

24 וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל אֶשְׁכֹּל וַיְרַגְּלוּ אֹתָהּ׃
اور-وہ-مڑے اور-چڑھے -پہاڑ-پر اور-آئے تک- وادی اشکول اور-جاسوسی-کی اُسے
H6437 H5927 H2022 H0935 H5704 H5158 H0812 H7270 H0853

کی۔تفتیش کی اُس تو پہنچے میں اِسکال وادیٔ کر جا میں علاقے پہاڑی آدمی بارہ یہ جب

25 וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְרִי הָאָרֶץ וַיּוֹרִדוּ אֵלֵינוּ וַיָּשִׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה
اور-لیا اپنے-ہاتھ-میں فل-سے -زمین-کے اور-لائے ہمارے-پاس اور-لوٹائی ہمیں بات اور-کہا اچھی-ہے
H3947 H3027 H6529 H0776 H3381 H0413 H7725 H0853 H1697 H0559

הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
-زمین جو- یہوواہ ہمارا-خدا دیتا-ہے ہمیں
H0776 H3068 H0430 H5414

ہے۔اچھا وہ ہے والا دینے ہمیں خدا ہمارا رب ملک جو کہا، کر دے اطلاع میں بارے کے ملک ہمیں اور آئے لوٹ کر لے پھل کچھ کا ملک وہ پھر

26 וְלֹא אֲבִיתֶם לַעֲלֹת וַתַּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
اور-نہیں تم-راضی-ہوئے چڑھنے-کو اور-بغاوت-کی کے- منہ یہوواہ تمہارے-خدا-کے
H3808 H0014 H5927 H4784 H0853 H6310 H3068 H0430

مانا۔نہ حکم کا خدا اپنے رب کے کر سرکشی بلکہ تھے چاہتے نہیں جانا تم لیکن

27 וַתֵּרָגְנוּ בְּאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׂנְאַת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת
اور-بڑبڑائے اپنے-خیموں-میں اور-کہا -نفرت-سے یہوواہ-کی ہمیں نکالا سرزمین-سے مصر دینے-کو
H7279 H0168 H0559 H8135 H3068 H0853 H3318 H4714 H5414

אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידֵנוּ׃
ہمیں -ہاتھ-میں -اموری-کے ہلاک-کرنے-کو-ہمیں
H0853 H3027 H0567 H8045

کروائے۔ہلاک ہاتھوں کے اموریوں ہمیں تاکہ ہے لایا نکال سے مصر ہمیں وہ ہے۔ رکھتا نفرت سے ہم رب کہا، ہوئے بڑبڑاتے میں خیموں اپنے نے تم

28 וְאָנָה אֲנַחְנוּ עֹלִים אַחֵינוּ הֵמַסּוּ אֶת־ לְבָבֵנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל
کہاں ہم جا-رہے-ہیں ہمارے-بھائیوں-نے پگھلا-دیا کو- ہمارے-دلوں کہتے-ہوئے قوم بڑی
H0575 H0587 H5927 H0251 H4549 H3824 H0559 H5971 H1419

וְרָם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בַּשָּׁמָיִם וְגַם־ בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם׃
اور-اونچی ہم-سے شہر بڑے اور-فصیل-دار -آسمان-تک اور-بھی- بنی عناقیم دیکھے-ہم-نے وہاں
H7311 H4480 H5892 H1219 H1360 H8064 H1571 H1121 H6062 H7200 H8033

کی شہروں بڑے بڑے کے اُن ہیں۔ درازقد اور ور طاقت سے ہم لوگ کے وہاں ہیں، کہتے وہ ہے۔ دیا کر بےدل ہمیں نے بھائیوں ہمارے جائیں؟ کہاں ہم ہیں۔قامت دیو جو دیکھی بھی اولاد کی عناق نے ہم وہاں ہیں۔ کرتی باتیں سے آسمان فصیلیں

29 וָאֹמַר אֲלֵכֶם לֹא־ תַעַרְצוּן וְלֹא־ תִירְאוּן מֵהֶם׃
اور-میں-نے-کہا تمہیں-سے مت- گھبراؤ اور-مت- ڈرو اُن-سے
H0559 H0413 H3808 H6206 H3808 H3372 H1992

کھاؤ۔خوف سے اُن نہ اور گھبراؤ نہ کہا، نے مَیں

30 יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם הַהֹלֵ֥ךְ לִפְנֵיכֶ֖ם הֽוּא־ יִלָּחֵ֣ם לָכֶ֑ם כְּכֹ֛ל אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה
یہوواہ H3068 تمہارا-خدا H0430 جو-چلتا-ہے H1980 تمہارے-آگے H6440 وہ H1931 لڑے-گا تمہارے-لیے -مطابق H3605 جو کیا

אִתְּכֶ֔ם בְּמִצְרַ֖יִם לְעֵינֵיכֶֽם׃
تمہارے-ساتھ H0854 -مصر-میں H4714 تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے

مصرطرح کس وہ کہ ہو چکے دیکھ خود تم گا۔ لڑے لئے تمہارے ہوا چلتا آگے آگے تمہارے خدا تمہارا رب

31 וּבַמִּדְבָּר֙ אֲשֶׁ֣ר רָאִ֔יתָ אֲשֶׁ֣ר נְשָׂאֲךָ֣ יְהוָ֔ה אֱלֹהֶ֖יךָ כַּאֲשֶׁ֣ר יִשָּׂ֣א־ אִ֣ישׁ אֶת־
اور-بیابان-میں جو تو-نے-دیکھا H7200 جہاں اٹھایا H5375 یہوواہ H3068 تیرے-خدا-نے H0430 جیسا اٹھاتا-ہے- H5375 آدمی H0376 کو- H0853

בְּנ֔וֹ בְּכָל־ הַדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר הַלַּכְתֶּ֑ם עַד־ בֹּאֲכֶ֖ם עַד־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה׃
اپنے-بیٹے -تمام- -راستے-میں جو تم-چلے H1980 تک- H5704 آنے-تمہارے- H0935 تک- H5704 -جگہ H4725 -اس H2088

جس پھرا اُٹھائے یوں تجھے رب دوران کے سفر پورے میں بیابان کہ ہے گواہ خود تُو گا۔ کرے ہی ایسا وہ بھی یہاں لڑا۔ لئے تمہارے میں ریگستان اور گئے۔پہنچ تک یہاں تم چلتے چلتے طرح اِس ہے۔ پھرتا اُٹھائے کو بیٹے اپنے باپ طرح

32 וּבַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אֵינְכֶ֖ם מַאֲמִינִ֑ם בַּיהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
اور-بات-میں H1697 -اس H2088 تم-نہیں H0369 ایمان-لاتے H0539 یہوواہ-پر H3068 تمہارے-خدا H0430

رکھا۔نہ بھروسا پر خدا اپنے رب نے تم باوجود کے اِس

33 הַהֹלֵ֥ךְ לִפְנֵיכֶ֖ם הוּא֙ לָתֻ֣ר לָכֶ֔ם מָק֥וֹם לַחֲנֹתְכֶ֑ם בָּאֵ֣שׁ לַ֔יְלָה
جو-چلتا-ہے H1980 تمہارے-آگے H6440 تلاش-کرنے-کو H8446 تمہارے-لیے جگہ H4725 تمہارے-ڈیرے-کو H2583 -آگ-میں H0784 رات-کو H3915

לַרְאֹתְכֶ֔ם בַּדֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֣ר תֵּלְכ֣וּ־ בָּ֑הּ וּבֶעָנָ֖ן יוֹמָֽם׃
دکھانے-کو-تمہیں -راستے-میں H1870 جو تم-چلو-گے- H3212 اُس-پر H1931 اور-بادل-میں H6051 دن-کو H3119

خیمے لئے تمہارے تاکہ رہا چلتا آگے آگے تمہارے میں صورت کی بادل وقت کے دن اور آگ وقت کے رات دوران کے سفر وہ کہ کی نظرانداز بات یہ نے تم دکھائے۔راستہ تمہیں اور کرے معلوم جگہیں کی لگانے

34 וַיִּשְׁמַ֣ע יְהוָ֔ה אֶת־ ק֖וֹל דִּבְרֵיכֶ֑ם וַיִּקְצֹ֖ף וַיִּשָּׁבַ֥ע לֵאמֹֽר׃
اور-سنا H8085 یہوواہ-نے H3068 کو- H0853 آواز کی تمہاری-باتوں-کی H1697 اور-غضب-ہوا H7107 اور-قسم-کھائی H7650 کہتے-ہوئے H0559

کہا،کر کھا قَسم نے اُس اور آیا غصہ اُسے تو سنیں باتیں یہ تمہاری نے رب جب

35 אִם־ יִרְאֶ֗ה אִישׁ֙ בָּאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה הַדּ֥וֹר הָרָ֖ע הַזֶּ֑ה אֶת֙ הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֔ה
اگر- دیکھے H7200 آدمی H0376 -آدمیوں-میں-سے- H0376 اِن- H0428 نسل- H1755 بُری- اس- H2088 کو H0853 -زمین H0776 -اچھی

אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֔עְתִּי לָתֵ֥ת לַאֲבֹתֵיכֶֽם׃
جو میں-نے-قسم-کھائی H7650 دینے-کو H5414 تمہارے-باپ-دادا-کو H0001

دوں اُنہیں اُسے مَیں کہ تھا کیا وعدہ سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے مَیں اگرچہ گا دیکھے نہیں کو ملک اچھے اُس بھی مرد ایک کا نسل شریر اِس گا۔

36 זוּלָתִּי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה הַוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ־ אֶתֶּן אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
سوائے کالب بن- یفنّہ وہ دیکھے-گا-اسے اور-اُسے- میں-دوں-گا کو- زمین- جو
H2108 H3612 H1121 H3312 H1931 H7200 H0376 H5414 H0853 H0776

דָּרַךְ־ בָּהּ אֲשֶׁר מִלְּאָ אַחֲרֵי יְהוָה׃
چلا- اُس-پر جو پیروی-کی-پوری پیچھے یہوواہ-کے
H1869 H0834 H4390 H0310 H3068

וּלְבָנָיו אֶתֵּן־ לּוֹ אֲשֶׁר עַל־ כִּי מִלְּאָ אַחֲרַי יְהוָה׃

کی رب پر طور پورے نے اُس کیونکہ ہے، کیا سفر نے اُس میں جس گا دوں ملک وہ کو اولاد کی اُس اور اُسے مَیں گا۔ دیکھے اُسے یفُنّہ بن کالب صرف کی۔پیروی

37 גַּם־ בִּי הִתְאַנַּף יְהוָה בִּגְלַלְכֶם לֵאמֹר גַּם־ אַתָּה לֹא־ תָבֹא שָׁם׃
بھی- مجھ-پر غضبناک-ہوا یہوواہ تمہارے-سبب-سے کہتے-ہوئے بھی- تو نہیں- جائے-گا وہاں
H1571 H0599 H3068 H1558 H0559 H1571 H0859 H3808 H0935 H8033

گا۔ہو نہیں داخل میں اُس بھی ثُو کہا، اور ہوا ناراض بھی سے مجھ رب سے وجہ تمہاری

38 יְהוֹשֻׁעַ בִּן נוּן הָעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֹא שָׁמָּה אֹתוֹ חַזֵּק כִּי־
یشوع بن نون جو-کھڑا-ہے تیرے-سامنے وہ جائے-گا وہاں اُسے مضبوط-کر کیونکہ-
H3091 H1121 H5126 H5975 H6440 H1931 H0935 H8033 H0853 H2388

הוּא יַנְחִלֶנָּה אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
وہ وراثت-دلائے-گا-اسے کو- اسرائیل
H1931 H5157 H0853 H3478

گا۔کرے راہنمائی کی اسرائیل میں کرنے قبضہ پر ملک وہ کیونکہ کر، افزائی حوصلہ کی اُس گا۔ ہو داخل نون بن یشوع مددگار تیرا لیکن

39 וְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אֲמַרְתֶּם לָבַז יִהְיֶה וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּ הַיּוֹם
اور-تمہارے-بچے جنہیں تم-نے-کہا لوٹ-مال ہوں-گے اور-تمہارے-بیٹے جو نہیں- جانتے آج-
H2945 H0559 H0957 H1961 H1121 H0834 H3808 H3045 H3117

טוֹב וָרָע וְהֵמָּה יָבֹאוּ שָׁמָּה וְלָהֶם אֶתְּנֶנָּה וְהֵם יִירָשׁוּהָ׃
اچھا اور-بُرا وہ جائیں-گے وہاں اور-اُنہیں میں-دوں-گا-اسے اور-وہ قبضہ-کریں-گے-اسے
H2896 H7451 H1992 H0935 H8033 H0853 H1992 H3423

کہا نے تم میں بارے کے جن بچے وہی گے، ہوں داخل میں ملک وہی سکتے، کر نہیں امتیاز میں بُرے اور اچھے ابھی جو بچے تمہارے کہا، نے رب سے تم گے۔کریں قبضہ پر اُس وہ اور گا، دوں ملک مَیں اُنہیں گے۔ لیں چھین میں کنعان ملکِ اُنہیں دشمن کہ

40 וְאַתֶּם פְּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף׃
اور-تم مڑو اپنے-لیے اور-کوچ-کرو -بیابان-کی-طرف راستے سمندر- سوف
H6437 H3220 H1870 H5488

کرو۔سفر طرف کی قُلزم بحرِ میں ریگستان دوبارہ کر مُڑ پیچھے بڑھو۔ نہ آگے خود تم لیکن

41 וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ
اور-تم-نے-جواب-دیا اور-کہا مجھ-سے ہم-نے-گناہ-کیا یہوواہ-کے-خلاف ہم چڑھیں-گے اور-لڑیں-گے
H6030 H0559 H0413 H2398 H3068 H0587 H5927 H3898

כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתַּחְגְּרוּ אִישׁ אֶת־ כְּלֵי מִלְחַמְתּוֹ
مطابق- جو- حکم-دیا-ہمیں یہوواہ ہمارے-خدا-نے اور-باندھے ہر-ایک-نے کو- ہتھیار اپنی-جنگ-کے
H3605 H0834 H6680 H3068 H0430 H2296 H0376 H0853 H3627 H4421

וַתָּהִינוּ לַעֲלֹת הָהָרָה׃
اور-آسان-سمجھے چڑھنا -پہاڑ-پر
H1951 H5927 H2022

کہ ہوئے سوچتے یہ چنانچہ ہے۔ دیا حکم ہمیں نے خدا ہمارے رب طرح جس گے، لڑیں کر جا میں ملک ہم اب ہے۔ کیا گناہ کا رب نے ہم کہا، نے تم تب ہوا۔مسلح ایک ہر گا، ہو آسان کرنا حملہ پر علاقے پہاڑی اُس

42 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֱמֹר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינֶנִּי
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے کہو اُنہیں-سے مت چڑھو اور-مت- لڑو کیونکہ نہیں-ہوں-میں
H0559 H3068 H0413 H0559 H6440 H5927 H3808 H3808 H0369

בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנָּגְפוּ לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
تمہارے-درمیان اور-نہیں ہارو-گے سامنے تمہارے-دشمنوں-کے
H7130 H3808 H5062 H6440 H0341

شکست ہاتھوں کے دشمنوں اپنے تم گا۔ ہوں نہیں ساتھ تمہارے مَیں کیونکہ جاؤ، نہ لئے کے کرنے جنگ وہاں کہ بتانا اُنہیں کہا، سے مجھ نے رب لیکن گے۔کھاؤ

43 וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי וַתָּזִדוּ
اور-میں-نے-کہا تمہیں-سے اور-نہیں تم-نے-سنا اور-بغاوت-کی کے- منہ یہوواہ-کے اور-گستاخی-کی
H1696 H0413 H3808 H8085 H4784 H0853 H6310 H3068 H2102

וַתַּעֲלוּ הָהָרָה׃
اور-چڑھے -پہاڑ-پر
H5927 H2022

ہوئے۔داخل میں علاقے پہاڑی کر ہو مغرور بلکہ مانا نہ حکم کا رب کے کر سرکشی نے تم سنی۔ نہ میری نے تم لیکن بتایا، یہ تمہیں نے مَیں

44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בָּהָר הַהוּא לִקְרַאתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה
اور-نکلا -اموری جو-رہتا-تھا -پہاڑ-میں اُس- تمہارے-مقابلے-میں اور-پیچھا-کیا جیسے کرتی-ہیں
H3318 H0567 H3427 H2022 H1931 H7125 H7291 H0853 H6369

הַדְּבֹרִים וַיַּכְּתוּ אֶתְכֶם בְּשֵׂעִיר עַד־חָרְמָה׃
-شہد-کی-مکھیاں اور-مارا تمہیں -سعیر-میں تک- حرمہ
H1682 H3807 H0853 H8165 H5704 H2767

حُرمہ سے سعیر تمہیں کے کر تعاقب تمہارا اور پڑے ٹوٹ پر تم طرح کی غول کے مکھیوں کی شہد وہ نکلے۔ کرنے سامنا تمہارا باشندے اموری کے وہاں گئے۔مارتے تک

45 וַתָּשֻׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־שָׁמַע יְהוָה בְּקֹלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין
اور-لوٹے اور-روئے سامنے یہوواہ-کے اور-نہیں- سنا یہوواہ-نے تمہاری-آواز اور-نہیں کان-دھرا
H7725 H1058 H6440 H3068 H3808 H8085 H3068 H3808 H0238

אֲלֵיכֶם׃
تمہاری-طرف
H0413

کیا۔نظرانداز تمہیں بلکہ دی نہ توجہ نے اُس لیکن لگے۔ رونے قطار و زار سامنے کے رب کر آ واپس تم تب

46 וַתֵּשְׁבוּ בְקָדֵשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יְשַׁבְתֶּם׃
اور-رہے -قادش-میں دن بہت جیسے-دن جو تم-رہے
H3427 H6946 H3117 H7227 H3117 H3427

رہے۔میں برنیع قادس تک دنوں بہت تم بعد کے اِس

Chapter 2

1 וַנִּפֶן וַנִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם־ סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי
اور-ہم-مڑے اور-کوچ-کیا -بیابان-کی-طرف راستے سمندر- سوف جیسا کہا یہوواہ-نے مجھ-سے
H6437 H5265 H4057 H1870 H3220 H5488 H3588 H1696 H3068 H0413

וַנָּסָב אֶת־ הַר־ שֵׂעִיר יָמִים רַבִּים׃ ס
اور-ہم-نے-چکّر-لگایا کو- پہاڑ- سعیر دن بہت —
H5437 H0853 H2022 H8165 H3117 H7227

پہاڑی کے ادوم یعنی سعیر ہم تک دیر کافی لگے۔ کرنے سفر طرف کی قُلزم بحرِ میں ریگستان کر مُڑ پیچھے ہم تھا دیا حکم مجھے نے رب طرح پھرجس رہے۔پھرتے کنارے کنارے کے علاقے

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے کہتے-ہوئے
H0559 H3068 H0413 H0559

کہا،سے مجھ نے رب دن ایک

3 רַב־ לָכֶם סֹב הָהָר הַזֶּה פְּנוּ לָכֶם צָפְנָה׃
کافی- تمہارے-لیے چکّر-لگانا -پہاڑ اس- مڑو اپنے-لیے شمال-کی-طرف
H7227 H5437 H2022 H2088 H6437 H3588 H6828

کرو۔سفر طرف کی شمال اب ہو۔ رہے پھر کنارے کنارے کے علاقے پہاڑی اِس سے دیر بہت تم

4 וְאֶת־ הָעָם צַו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בִּגְבוּל בְּנֵי־ אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ עֵשָׂו
اور-کو- -قوم حکم-دو کہتے-ہوئے تم گزر-رہے-ہو -سرحد-میں تمہارے-بھائیوں بنی- عیسو
H0853 H5971 H6680 H0559 H0859 H5674 H1366 H0251 H1121 H6215

הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְיָרְאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד׃
جو-رہتے-ہیں -سعیر-میں اور-ڈریں-گے تم-سے اور-تم-خبردار-رہو بہت
H3427 H8165 H3372 H4480 H8104 H3966

احتیاط بڑی توبھی گے۔ ڈریں سے تم وہ ہے۔ آباد اولاد کی عیسَو بھائی تمہارے جہاں گے گزرو سے میں ملک کے سعیر تم میں دنوں اگلے بتانا، کو قوم گزرنا۔سے

5 אַל־ תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא־ אֶתֵּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדְרַךְ כַּף־
مت- بھڑکو اُنہیں کیونکہ نہیں- دوں-گا-میں تمہیں اُن-کی-زمین-سے تک رکھنے-کی-جگہ تلوے-
H0408 H1624 H0859 H3588 H3808 H5414 H0853 H4480 H0776 H5704 H4096 H3709

רֶגֶל כִּי־ יְרֻשָּׁה לְעֵשָׂו נָתַתִּי אֶת־ הַר שֵׂעִיר׃
پاؤں-کے کیونکہ- میراث -عیسو-کو دیا-ہے-میں-نے کو- پہاڑ سعیر
H7272 H3588 H3423 H6215 H5414 H0853 H2022 H8165

کو اولاد کی اُس اور عیسَو علاقہ پہاڑی کا سعیر نے مَیں گا۔ دوں نہیں بھی فٹ مربع ایک کا ملک کے اُن تمہیں مَیں کیونکہ چھیڑنا، نہ جنگ ساتھ کے اُن ہے۔دیا

6 אָכֶל תִּשְׁבְּרוּ מֵאִתָּם וְאַכַלְתֶּם וְגַם־ מַיִם תִּכְרוּ מֵאִתָּם וּשְׁתִיתֶם׃
روٹی خریدو اُن-سے اور-کھاؤ اور-بھی- پانی خریدو اُن-سے -روپے-سے اور-پیئو
H0400 H7666 H0854 H3701 H0398 H1571 H4325 H3738 H0854 H3701 H8354

خریدو۔کر دے پیسے ضروریات تمام کی پینے اور کھانے تم کہ ہے لازم

7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶךָ יָדַע לֶכְתְּךָ אֶת־
کیونکہ یہوواہ تیرے-خدا-نے برکت-دی-ہے-تجھے ہر- کام تیرے-ہاتھ-کے جانتا-ہے تیرا-چلنا کو
H3068 H0430 H1288 H3605 H4639 H3027 H3045 H3212 H0853

הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ
-بیابان -بڑے اس- یہ چالیس سال یہوواہ تیرا-خدا تیرے-ساتھ نہیں کمی-رہی-تجھے
H2637 H3808 H0430 H3068 H8141 H0705 H2088 H2088 H6440

דָּבָר׃
چیز
H1697

دوران کے سالوں ۰۴ اِن کی۔ نگہبانی تیری نے اُس دوران کے سفر پورے میں ریگستان وسیع اِس ہے۔ دی برکت پر اُس نے رب ہے کیا نے تُو کام بھی جو رہیں۔ہوتی پوری ضروریات تمام تیری اور تھا، ساتھ تیرے خدا تیرا رب

8 וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר מִדֶּרֶךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת
اور-ہم-گزرے سے ہمارے-بھائیوں بنی- عیسو جو-رہتے-ہیں -سعیر-میں راستے-سے -عربہ-کے ایلت-سے
H0854 H0251 H1121 H6215 H3427 H1870 H6160

וְעֶצְיֹן גָּבֶר וַנִּפֶן וַנַּעֲבֹר דֶּרֶךְ מִדְבַּר מוֹאָב׃
اور-عصیون-جابر — اور-ہم-مڑے اور-گزرے راستے بیابان موآب
H6100 H6437 H1870 H4124

عصیون اور ایلات جو دیا چھوڑ راستہ وہ نے ہم نکلے۔ آگے سے راستے دوسرے تھی آباد اولاد کی عیسَو بھائی ہمارے جہاں کر چھوڑ کو سعیر ہم چنانچہ لگے۔بڑھنے طرف کی بیابان کے موآب اور ہے پہنچاتا تک مُردار بحیرۂ سے شہروں کے جابر

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תָּצַר אֶת־מוֹאָב וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے مت- تنگ-کرو کو- موآب اور-مت- بھڑکو اُنہیں جنگ کیونکہ
H0559 H3068 H0413 H0408 H6887 H0853 H4124 H0408 H1624 H1931 H4421

לְאֹ־אֶתֵּן לְךָ מֵאַרְצוֹ יְרֻשָּׁה כִּי לִבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עָר יְרֻשָּׁה׃
نہیں- دوں-گا-میں تجھے اُس-کی-زمین-سے میراث کیونکہ -بنی-کو- لوط دیا-ہے-میں-نے کو- عار میراث
H3808 H5414 H0776 H3423 H3876 H5414 H0853 H6144 H3423

تجھے حصہ بھی کوئی کا ملک کے اُن مَیں کیونکہ چھیڑنا، جنگ ساتھ کے اُن نہ اور کرنا نہ مخالفت کی باشندوں کے موآب کہا، سے مجھ نے رب وہاں ہے۔دیا کو اولاد کی لوط کو شہر عار نے مَیں گا۔ دوں نہیں

10 הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָּהּ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כָּעֲנָקִים׃
-ایمیم پہلے رہتے-تھے اُس-میں قوم بڑی اور-کثیر اور-اونچی عناقیم-جیسے
H0368 H6440 H3427 H3423 H5971 H1419 H7311 H6062

تھے۔زیادہ میں تعداد اور درازقد ور، طاقت طرح کی اولاد کی عناق جو تھے رہتے وہاں ایمی پہلے

11 רְפָאִים יֵחָשְׁבוּ אַף־הֵם כָּעֲנָקִים וְהַמֹּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים׃
رفائیم سمجھے-جاتے-تھے بھی- وہ عناقیم-جیسے اور-موآبی بلاتے-ہیں اُنہیں ایمیم
H7497 H2803 H0637 H1992 H6062 H4125 H7121 H3423 H0368

تھے۔کہتے ایمی اُنہیں موآبی لیکن تھے، جاتے کئے شمار میں رفائیوں وہ طرح کی اولاد کی عناق

12 וּבְשֵׂעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יְרָשׁוּם וַיַּשְׁמִידוּם
اور-سعیر-میں رہتے-تھے حوری- پہلے اور-بنی عیسو قبضہ-کیا-اُنہوں-نے اور-نابود-کیا-اُنہوں-نے
H8045 H3423 H6215 H6440 H2752 H3427

וַיֵּשְׁבוּ מִפְּנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֻשָּׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַן
اور-بسے اُن-کے-سامنے-سے جیسا کیا اسرائیل-نے -سرزمین-کو اپنی-میراث جو- دیا
H3427 H6440 H8478 H3478 H0776 H3425 H5414

יְהוָה לָהֶם׃
یہوواہ-نے اُنہیں
H3068

ملک اُس میں بعد نے اسرائیلیوں طرح جس تھا۔ دیا نکال سے وہاں اُنہیں نے اولاد کی عیسَو لیکن تھے، آباد میں سعیر حوری میں زمانے قدیم طرح اِسی تھے۔ہوئے آباد جگہ کی اُن کے کر تباہ کو حوریوں بڑھتے بڑھتے اولاد کی عیسَو طرح اُسی تھا دیا اُنہیں نے رب جو کیا میں

13 עַתָּה קֻמוּ וְעִבְרוּ לָכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶד וַנַּעֲבֹר אֶת־נַחַל זָרֶד׃
اب اٹھو اور-پار-کرو اپنے-لیے کو- نالہ زرد اور-ہم-نے-پار-کیا کو- نالہ زرد
H6258 H7970 H0853 H2218 H0853 H5704 H2218

کیا۔بی ایسا نے ہم کرو۔ عبور کو زِرد وادیٔ کر جا اب کہا، نے رب

14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הָלַכְנוּ מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים
اور-دن جو- ہم-چلے قادش-برنیع-سے تک جب- ہم-نے-پار-کیا کو- نالہ زرد اڑتیس
H3117 H1980 H6947 H5704 H0853 H2218 H7970

וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תֹּם כָּל־הַדּוֹר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקֶּרֶב כַּאֲשֶׁר
اور-آٹھ سال تک- ختم-ہونا تمام- -نسل مرد -جنگ-کے درمیان-سے جیسا-کہ
H8083 H8141 H5704 H8552 H3605 H1755 H0376 H4421 H7130 H4264

נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם׃
قسم-کھائی یہوواہ-نے ان-کو
H7650 H3068

رب جیسا تھا ہوا ہی ویسا تھے۔ قابل کے کرنے جنگ وقت اُس جو تھے چکے مر آدمی تمام وہ اب تھے۔ گئے ہو سال ۸۳ ہوئے روانہ سے برنیع قادس ہمیں تھا۔کہا کر کھا قَسم نے

15 וְגַם יַד־יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהֻמָם מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה עַד תֻּמָם׃
اور-بھی ہاتھ- یہوواہ-کا تھا ان-میں ان-کو-ہلاک-کرنے درمیان-سے -لشکر-کے تک تمام-ہونے
H1571 H3027 H3068 H1961 H2000 H7130 H4264 H5704 H8552

رہا۔نہ بھی مرد ایک کا نسل اُس میں گاہ خیمہ آخرکار باعث کے مخالفت کی رب

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תַּמּוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לָמוּת מִקֶּרֶב הָעָם׃ ס
اور-ہوا جیسے-ہی- ختم-ہو-گئے تمام- مرد -جنگ-کے مرنے-کو درمیان-سے -قوم-کے ۔
H1961 H8552 H3605 H0376 H4421 H4191 H7130

تھے۔گئے مر سب وہ جب

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-بولا یہوواہ مجھ-سے کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H0559

کہا،سے مجھ نے رب تب

18 אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עָר׃
تو گزر-رہا-ہے آج- کو- موآب-کی کو- عار
H6144 H0853 H4124 H1366 H0853 H3117

ہے۔گزرنا سے میں علاقے کے موآب کر ہو سے شہر عار تمہیں آج

19 וְקָרַבְתָּ מ֣וּל בְּנֵי עַמּ֗וֹן אַל־ תְּצֻרֵ֙ם וְאַל־ תִּתְגָּ֣ר בָּ֔ם כִּ֣י

اور-تو-قریب-آئے-گا مامنے بنی عمون-کے نہ- ان-کو-تنگ-کر اور-نہ- لڑائی-کر ان-سے کیونکہ
H7126 H4136 H0408 H5983 H0408 H1624 H0408

לְ֠אֹ־ נְתַתִּ֨יהָ מִמֶּ֜ךָּ אֶ֤תֶן וּמֵאֶ֙רֶץ֙ בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן לְךָ֖ יְרֻשָּׁ֑ה כִּ֣י לִבְנֵי־ לוֹט֙ נָתַ֣תִּי

نہیں- دوں-گا زمین-سے بنی- عمون-کی تجھ-کو میراث کیونکہ بنی- لوط-کو میں-نے-دی-ہے-اسے
H3808 H5414 H0776 H5983 H3425 H3876 H5414

יְרֻשָּׁ֖ה׃

میراث
H3425

حصہ بھی کوئی کا ملک کے اُن مَیں کیونکہ چھیڑنا، جنگ ساتھ کے اُن نہ اور کرنا، نہ مخالفت بھی کی اُن گے۔ پہنچو تک علاقے کے عمونیوں تم پھر ہے۔دیا کو اولاد کی لوط ملک یہ نے مَیں گا۔ دوں نہیں تمہیں

20 אֶ֣רֶץ־ רְפָאִ֣ים תֵּחָשֵׁ֔ב אַף־ הֽוּא רְפָאִ֖ים יָשְׁב֣וּ־ בָ֑הּ לְפָנִ֗ים וְהָעַמֹּנִ֛ים

زمین- رفائیوں-کی شمار-ہوتی-ہے بھی- یہ رفائیم رہتے-تھے- اس-میں پہلے اور-عمونی
H0776 H2803 H0637 H1931 H7497 H3427 H6440 H5984

יִקְרְא֥וּ לָהֶ֖ם זַמְזֻמִּֽים׃

بلاتے-ہیں انہیں زمزمی
H7121 H2157

تھے،کہتے زمزمی اُنہیں عمونی تھے۔ آباد وہاں میں زمانے قدیم جو تھا جاتا سمجھا ملک کا رفائیوں بھی ملک کا عمونیوں میں حقیقت

21 עַ֚ם גָּד֣וֹל וְרַ֔ב וְרָ֖ם כָּעֲנָקִ֑ים וַיַּשְׁמִידֵ֙ם יְהוָ֣ה מִפְּנֵיהֶ֔ם

قوم بڑی اور-کثیر اور-لمبی عناقیوں-جیسی اور-فنا-کر-دیا یہوواہ-نے ان-کے-سامنے-سے
H6440 H3068 H8045 H6062

וַיִּֽירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתָּֽם׃

اور-انہوں-نے-وراثت-کی اور-بس-گئے ان-کی-جگہ
H3423 H3427 H8478

آگے کے اُن کو رفائیوں نے رب تو آئے میں ملک عمونی جب تھے۔ درازقد جیسے اولاد کی عناق وہ زیادہ۔ میں تعداد اور ور طاقت تھے، قامت دیو وہ اور ہوئے،آباد جگہ کی اُن اور گئے نکالتے اُنہیں بڑھتے بڑھتے عمونی چنانچہ دیا۔ کر تباہ آگے

22 כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לִבְנֵי֙ עֵשָׂ֔ו הַיֹּשְׁבִ֖ים בְּשֵׂעִ֑יר אֲשֶׁ֣ר הִשְׁמִ֤יד אֶת־ הַחֹרִי֙

جیسا-کہ کیا بنی-کے-لیے عیساؤ-کے رہنے-والوں-کے جب سعیر-میں اس-نے-ہلاک-کیا کو- حوریوں
H6215 H3427 H8045 H0853 H2752

מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיִּֽירָשֵׁ֖ם וַיֵּשְׁב֣וּ תַחְתָּ֑ם עַ֖ד הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃

ان-کے-سامنے-سے اور-انہوں-نے-وراثت-کی اور-بس-گئے ان-کی-جگہ تک آج اس-
H6440 H3423 H3427 H8478 H5704 H3117 H2088

بڑھتے بڑھتے وہ بھی وہاں تھے۔ آئے میں ملک کے سعیر وہ جب تھا دیا کر تباہ کو حوریوں آگے آگے کے اولاد کی عیسَو نے رب طرح جس طرح اُسی بالکل ہوئے۔آباد جگہ کی اُن اور گئے نکالتے کو حوریوں

23 וְהָעַוִּ֗ים הַיֹּשְׁבִים֙ בַּחֲצֵרִ֔ים עַד־ עַזָּ֑ה כַּפְתֹּרִ֗ים מִכַּפְתּ֛וֹר הַיֹּצְאִ֥ים הִשְׁמִידֵ֖ם

اور-عویم رہنے-والے بستیوں-میں تک- غزہ کفتوریوں-نے کفتور-سے نکلے-ہوئے- ان-کو-فنا-کیا
H5761 H3427 H2699 H5704 H5804 H3732 H3731 H3318 H8045

וַיֵּשְׁב֥וּ תַחְתָּֽם׃

اور-بس-گئے ان-کی-جگہ
H3427 H8478

اُنہوں تو آئے سے کریتے یعنی کفتور کفتوری جب لیکن تھے، آباد تک غزہ عوی گیا۔ نکالا سے ملک کے اُس بھی کو عوی بنام قوم قدیم اَور ایک طرح اِسی گئے۔ہو آباد جگہ کی اُن اور دیا کر تباہ اُنہیں نے

24 קוּמוּ סְעוּ וְעִבְרוּ אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־ סִיחֹן
اٹھو کوچ-کرو اور-پار-کرو ارنون دیکھو میں-نے-دیا-ہے تیرے-ہاتھ-میں کو- سیحون
H5265 H5414 H7200 H0769 H0853 H0853 H3027 H0853 H5511

הָאֱמֹרִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ אַרְצוֹ הָחֵל רֵשׁ וְהִתְגָּר בּוֹ מִלְחָמָה׃
-اموری حسبون-کا اور-کو- اس-کی-زمین شروع-کر قبضہ-کرنا اور-چھیڑ اس-سے جنگ
H0567 H2809 H0853 H0776 H2490 H3423 H1624 H4421

تمہارے سمیت ملک کے اُس کو سیحون بادشاہ اموری کے حسبون مَیں کہ سمجھو یوں کرو۔ عبور کو ارنون وادیٔ کر جا اب کہا، سے موسیٰ نے رب ڈھونڈو۔موقع کا کرنے جنگ ساتھ کے اُس اور کرو شروع کرنا قبضہ پر اُس ہوں۔ چکا کر حوالے

25 הַיּוֹם אָחֵל מִתֵּת פַּחְדְּךָ וְיִרְאָתְךָ עַל־ פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת
-آج -اس میں-شروع-کروں-گا ڈالنا تیرا-رعب اور-تیرا-خوف اوپر- چہروں-کے -قوموں-کے نیچے
H3117 H2088 H8478 H5414 H6343 H3374 H6440 H5971 H8478

כָּל־ הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שִׁמְעֲךָ וְרָגְזוּ וְחָלוּ מִפָּנֶיךָ׃
-آسمان-کے تمام- جو سنیں-گے تیری-خبر اور-کانپیں-گے اور-درد-کھائیں-گے تیرے-سامنے-سے
H8064 H3605 H0834 H8085 H8085 H7264 H2342 H6440

کانپیں اور گی تھرتھرائیں مارے کے خوف کر سن خبر تمہاری وہ گا۔ کروں پیدا خوف اور دہشت میں بارے تمہارے میں قوموں تمام مَیں سے دن اِسی گی۔

26 וָאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדֵמוֹת אֶל־ סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן דִּבְרֵי שָׁלוֹם
اور-میں-نے-بھیجے قاصد بیابان-سے قدیموت کی-طرف- سیحون بادشاہ حسبون-کے باتیں صلح-کی
H7971 H4397 H4057 H6932 H0413 H5511 H4428 H2809 H1697 H7965

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

تھا،یہ وہ تھا۔ خالی سے مخالفت اور نفرت پیغام میرا بھیجے۔ قاصد پاس کے سیحون بادشاہ کے حسبون سے قدیمات دشتِ نے مَیں

27 אֶעְבְּרָה בְאַרְצֶךָ בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ לֹא אֵלֵךְ יָמִין וּשְׂמֹאול׃
میں-گزروں-گا تیری-زمین-میں -راستے-سے -راستے-سے نہیں چلوں-گا دائیں اور-بائیں
H5674 H0776 H1870 H1870 H3808 H3212 H3225 H8040

گے۔بٹیں طرف دائیں نہ بائیں، نہ سے اُس اور گے رہیں ہی پر شاہراہ ہم دیں۔ گزرنے سے میں ملک اپنے ہمیں

28 אָכֶל בַּכֶּסֶף תַּשְׁבִּרֵנִי וְאָכַלְתִּי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֶּן־ לִי וְשָׁתֵיתִי
کھانا چاندی-سے تو-مجھے-بیچ اور-میں-کھاؤں-گا اور-پانی چاندی-سے تو-دے- مجھے اور-میں-پیوں-گا
H0400 H3701 H7666 H0398 H4325 H3701 H5414 H8354

רַק בְּרַגְלָי׃ אֶעְבְּרָה
بس پیدل میں-گزروں-گا
H7535 H7272

دیں،گزرنے سے میں ملک اپنے پیدل ہمیں گے۔ دیں پیسے مناسب لئے کے ضروریات تمام کی پینے اور کھانے ہم

29 כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־ לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים בְּעָר
جیسا-کہ کیا- میرے-لیے بنی-نے عیساؤ-کے -رہنے-والے سعیر-میں اور-موآبی -رہنے-والے عار-میں
H6213 H6215 H1121 H3427 H8206 H4125 H3427 H6144

עַד אֲשֶׁר־ אֶעֱבֹר אֶת־ הַיַּרְדֵּן אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ׃
تک جب- میں-پار-کروں کو- یردن- زمین کی-طرف- جو- یہوواہ ہمارا-خدا دے-رہا-ہے ہم-کو
H5704 H0834 H5674 H0853 H3383 H0776 H0413 H0834 H3068 H0430 H5414

وہ ہے، میں مغرب کے یردن دریائے منزل ہماری کیونکہ دیا۔ گزرنے ہمیں نے موآبیوں والے رہنے کے عار اور اولاد کی عیسَو باشندوں کے سعیر طرح جس ہے۔ والا دینے ہمیں خدا ہمارا رب جو ملک

30 וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַעֲבִרֵנוּ בּוֹ כִּי־ הִקְשָׁה יְהוָה
اور-نہیں چاہا سیحون-نے بادشاہ حسبون-کا ہمیں-گزرنے-دینا اس-میں کیونکہ- سخت-کیا یہوواہ-نے
H3808 H0014 H5511 H4428 H2809 H5414 H7185 H3068

אֱלֹהֶיךָ אֶת־ רוּחוֹ וְאִמֵּץ אֶת־ לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוֹ וה-دے H5414 تاکہ H4616 اس-کا-دل H3824 کو- H0853 اور-مضبوط-کیا H0553 اس-کی-روح H7307 کو- H0853 تیرے-خدا-نے H0430
בְּיָדְךָ תיرے-ہاتھ-میں H3027 כַּיּוֹם جیسے-دن H3117

הַזֶּה׃ ס
اس- H2088

تاکہ تھا دیا کر آمادہ پر کرنے انکار سے بات ہماری اور بےلچک اُسے نے خدا تمہارے رب کیونکہ دیا، نہ گزرنے ہمیں نے سیحون بادشاہ کے حسبون لیکن ہوا۔ہی ایسا میں بعد اور جائے۔ آ میں قابو ہمارے سیحون

31 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הַחִלֹּתִי תֵּת לְפָנֶיךָ אֶת־ סִיחֹן וְאֶת־
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے دیکھ میں-نے-شروع-کیا-ہے دینا تیرے-سامنے کو- سیحون اور-کو-
H0559 H3068 H0413 H7200 H2490 H5414 H6440 H0853 H5511 H0853

אַרְצוֹ הָחֵל شروع-کر לָרֶשֶׁת وراثت-کرنے-کو אֶת־ کو- H0853 אַרְצוֹ׃ اس-کی-زمین
H0776 H3423 H3423 H0853 H0776

کرو۔ شروع کرنا قبضہ پر اُس کر نکل اب ہوں۔ لگا کرنے حوالے تیرے کو ملک کے اُس اور سیحون مَیں کہ لے سمجھ یوں کہا، سے مجھ نے رب

32 וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל־ עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה יָהְצָה׃
اور-نکلا سیحون ہمارے-سامنے وہ اور-سب- اس-کی-قوم -جنگ-کے-لیے یہص
H3318 H5511 H7125 H1931 H3605 H5971 H4421 H3096

آیایہض لئے کے کرنے مقابلہ ہمارا کر لے فوج ساری اپنی سیحون جب

33 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּךְ אֹתוֹ וְאֶת־ בנו[
اور-دیا-اسے یہوواہ-نے ہمارے-خدا-نے ہمارے-سامنے اور-ہم-نے-مارا اسے اور-کو- اس-کے-بیٹے-کو]
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H0853 H0853

)בָּנָיו(וְאֶת־ כָּל־ עַמּוֹ׃
)اس-کے-بیٹوں-کو(اور-کو- سب- اس-کی-قوم
H0853 H3605

دی۔شکست کو قوم پوری اور بیٹوں کے اُس سیحون، نے ہم بخشی۔ فتح پوری ہمیں نے خدا ہمارے رب تو

34 וַנִּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא אֶת־ כָּל־ עִיר
اور-ہم-نے-لے-لیا کو- تمام- اس-کے-شہروں -وقت-میں اس- کو- ہر- شہر
H3920 H0853 H3605 H5892 H6256 H1931 H0853 H3605 H5892

וַנַּחֲרֵם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף מְתִם׃
اور-ہم-نے-حرام-کیا اور-عورتوں اور-بچوں مردوں-کے
H2763 H0802 H2945 H4962

שָׂרִיד׃ הִשְׁאַרְנוּ לֹא נہیں H3808 וְהַטָּף اور-بچوں H2945 וְהַנָּשִׁים اور-عورتوں H0802 מְתִם مردوں-کے H4962
H8300 H7604

بچا۔نہ بھی کوئی ڈالا۔ مار کو بچوں اور عورتوں مردوں، تمام کے اُن اور لیا کر قبضہ پر شہروں تمام کے اُس نے ہم وقت اُس

35 רַק הַבְּהֵמָה صرف -مویشی H0929 בָּזַזְנוּ ہم-نے-لوٹا H0962 לָנוּ اپنے-لیے וּשְׁלַל اور-لوٹ H7998 הֶעָרִים -شہروں-کا אֲשֶׁר جو לָכָדְנוּ׃ ہم-نے-لیے H3920
H7535

رکھا۔بچائے لئے اپنے مال ہوا لُوٹا کا شہروں اور مویشی صرف نے ہم

36 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד־ הַגִּלְעָד לֹא
عروعیر-سے جو پر- کنارے- ارنون نالہ اور-شہر جو -نالے-میں اور-تک- -جلعاد نہیں
H6177 H8193 H0769 H5704 H1568 H3808

לְפָנֵינוּ: אֱלֹהֵינוּ יְהוָה נָתַן הַכֹּל אֶת־ מִמֶּנּוּ שָׂגְבָה אֲשֶׁר קִרְיָה הָיְתָה
ہمارے-سامنے ہمارے-خدا-نے یہوواہ-نے دیا -سب کو- ہم-سے اونچا-ہو جو شہر تھا
H6440 H0430 H3068 H5414 H3605 H0853 H7682 H7151 H1961

رب تھا۔ میں ارنون وادئ جو تھا شامل بھی شہر وہ میں اِس پڑی۔ ماننی شکست کو شہر ہر تک جِلعاد کر لے سے عروعیر واقع پر کنارے کے ارنون وادئ

دیا۔کر حوالے ہمارے کو سب اُن نے خدا ہمارے

37 רַק אֶל־ אֶרֶץ בְּנֵי־ עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ תו-قریب-آیا אֵת כָּל־ סב- גִּלְעָד נַחַל וְעָרֵי
صرف کی-طرف- زمین بنی- عمون-کی نہیں تو-قریب-آیا کنارے سب- نالہ اور-شہروں
H7535 H0413 H0776 H1121 H5983 H3808 H7126 H3027 H3605 H5158 H2999

אֱלֹהֵינוּ: יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר- כֹּל וְכָל הָהָר -پہاڑ-کے
ہمارے-خدا-نے یہوواہ-نے حکم-دیا جو- اور-سب -پہاڑ-کے
H0430 H3068 H6680 H3605 H2022

نے خدا ہمارے رب کیونکہ چھیڑا، کو شہروں کے علاقے پہاڑی کے اُس نہ علاقے، کے گرد ارد کے یبوق دریائے نہ اور دیا چھوڑ ملک کا عمونیوں نے تم لیکن

تھا۔کیا منع تمہیں سے کرنے ایسا

Chapter 3

1 וַנֵּפֶן וַנַּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא
اور-ہم-پھرے اور-ہم-چڑھے راستہ -باشان اور-نکلا عوج بادشاہ- -باشان ہمارے-استقبال-کو وہ
H6437 H5927 H1870 H1316 H3318 H5747 H4428 H1316 H7125 H1931

אֶדְרֶעִי: לַמִּלְחָמָה עַמּוֹ וְכָל־
ادرعی -لڑائی-کو اس-کی-قوم اور-سب-
H0154 H4421 H3605

آیا۔اِدرعی لئے کے کرنے مقابلہ ہمارا کر نکل ساتھ کے فوج تمام اپنی عوج بادشاہ کا بسن گئے۔ بڑھ طرف کی بسن میں شمال ہم بعد کے اِس

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־ תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־
اور-کہا یہوواہ مجھ-سے نہ- ڈر اُس-سے کیونکہ تیرے-ہاتھ-میں میں-نے-دیا اُسے اور- سب-
H0559 H0413 H0408 H3372 H0853 H3027 H5414 H0853 H0853 H3605

עַמּוֹ וְאֶת־ אַרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ
اس-کی-قوم اور- اس-کی-زمین اور-تو-کرے-گا اُس-کے-ساتھ جیسا تو-نے-کیا سیحون-کے-ساتھ بادشاہ
H0853 H0776 H6213 H0 H3605 H6666 H5511 H4428

הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבּוֹן:
-اموری جو رہتا-تھا حشبون-میں
H0567 H3427 H2809

اموری نے تُو جو کر کچھ وہ ساتھ کے اُس ہوں۔ چکا کر حوالے تیرے ملک کا اُس اور فوج پوری کی اُس اُسے، مَیں ڈر۔ مت سے اُس کہا، سے مجھ نے رب

تھا۔کرتا حکومت میں حسبون جو کیا ساتھ کے سیحون بادشاہ

3 וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַּם אֶת־ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן וְאֶת־ כָּל־
اور-دیا یہوواہ ہمارے-خدا ہمارے-ہاتھ-میں بھی - عوج بادشاہ- -باشان اور- سب-
H5414 H3068 H0430 H3027 H1571 H0853 H5747 H4428 H1316 H0853 H3605

עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד־ תִּשְׁאִיר־ לוֹ שָׂרִיד:
اس-کی-قوم اور-ہم-نے-اُسے-مارا تک- بچایا- اُس-کے-لیے بچا-ہوا
H5221 H5704 H7604 H0 H8300

بچا۔نہ بھی کوئی دیا۔ کر کوہلاک سب نے ہم دی۔ شکست کو قوم تمام کی اُس اور عوج بادشاہ کے بسن نے ہم سے مدد کی خدا ہمارے رب ہوا۔ ہی ایسا

4 וַנַּלְכֹּד אֶת־ כָּל־ עָרָיו בָּעֵת הַהִוא לֹא הָיְתָה קִרְיָה אֲשֶׁר לֹא־ לָקַחְנוּ
اور-ہم-نے-لیا -اِت سب- اس-کے-شہر -وقت اُس نہ تھا شہر جو نہ- ہم-نے-لیا
H3920 H0853 H3605 H6256 H1931 H3808 H1961 H7151 H3808 H3947

מֵאתָם שִׁשִּׁים עִיר כָּל־ חֶבֶל אַרְגֹּב מַמְלֶכֶת עוֹג בַּבָּשָׁן׃
اُن-سے ساٹھ شہر سب- علاقہ ارجوب سلطنت عوج -باشان-میں
H0854 H8346 H5892 H3605 H2256 H4467 H5747 H1316

تھی۔حکومت کی عوج پر جس کیا قبضہ پر علاقے سارے کے ارجوب یعنی پر شہروں ۰۶ کُل نے ہم لیا۔ کر قبضہ پر شہروں تمام کے اُس نے ہم وقت اُسی

5 כָּל־ אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרוֹת חוֹמָה גְּבֹהָה דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי
سب- یہ شہر قلعہ-بند دیوار اونچی دروازے اور-چٹخنی علاوہ -شہروں-سے -دیہات-والوں
H3605 H0428 H5892 H1219 H2346 H1364 H1817 H1280 H0905 H6521

הַרְבֵּה מְאֹד׃
بہت زیادہ
H7227 H3966

کی جن گئیں مل بھی آبادیاں ایسی سی بہت میں دیہات تھی۔ گئی کی سے دروازوں والے کنڈے اور فصیلوں اونچی اونچی حفاظت کی شہروں تمام اِن تھیں۔نہیں فصیلیں

6 וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הַחֲרֵם כָּל־ עִיר
اور-ہم-نے-تباہ-کیا اُنہیں جیسا ہم-نے-کیا سیحون-کے-ساتھ بادشاہ حشبون تباہ-کرتے-ہوئے سب- شہر
H2763 H0853 H3651 H6213 H5511 H4428 H2809 H2763 H3605

מְתִם הַנָּשִׁים וְהַטָּף׃
مردوں -عورتیں اور-بچے
H4962 H0802 H2945

تمام اور کو شہر ہر کے کر حوالے کے رب کچھ سب نے ہم تھا۔ کیا ساتھ کے علاقے کے سیحون بادشاہ کے حسبون نے ہم جو کیا کچھ وہ ساتھ کے اُن نے ہم ڈالا۔کر ہلاک کو بچوں اور عورتوں مردوں،

7 וְכָל־ הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל בַּזּוֹנוּ הֶעָרִים לָנוּ׃
اور-سب- -مویشی اور-لوٹ ہم-نے-لوٹا -شہروں-کی اپنے-لیے
H3605 H0929 H7998 H0962

رکھا۔بچائے لئے اپنے مال ہوا لُوٹا کا شہروں اور مویشی تمام صرف نے ہم

8 וַנִּקַּח בָּעֵת הַהִוא אֶת־ הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
اور-ہم-نے-لیا -وقت اُس -اِت -زمین -ہاتھ-سے دو بادشاہوں -اموری جو -پار -یردن
H3947 H6256 H1931 H0853 H0776 H3027 H8147 H4428 H0567 H0834 H5676 H3383

מִנַּחַל אַרְנֹן עַד־ הַר חֶרְמוֹן׃
-ندی-سے ارنون تک- پہاڑ حرمون
H0769 H5704 H2022 H2768

لیا۔چھین تک پہاڑ حرمون کر لے سے ارنون وادیٔ علاقہ مشرقی کا یردن دریائے سے بادشاہوں دو اِن کے اموریوں وقت اُس نے ہم یوں

9 צִידֹנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׂרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ־ לוֹ שְׂנִיר׃
صیدونی پکارتے-ہیں حرمون-کو سریون اور-اموری پکارتے-ہیں- اُسے سنیر
H6722 H7121 H2768 H8303 H0567 H7121 H8149

رکھا(۔سنیر نام کا اُس نے اموریوں جبکہ ہیں کہتے سِریون کو حرمون باشندے کے)صیدا

10 וְכֹל֙ עָרֵ֣י הַמִּישֹׁ֔ר וְכָל־הַגִּלְעָ֖ד וְכָל־הַבָּשָׁ֑ן עַד־סַלְכָ֖ה וְאֶדְרֶעִ֥י עָרֵ֖י

سب شہر میدان- اور-سب- جلعاد- اور-سب- باشان- تک- سلکہ اور-ادرعی شہر
H3605 H0154 H5548 H5704 H1316 H3605 H1568 H3605 H4334 H0776

מַמְלֶכֶת֙ עֹ֔וג בַּבָּשָׁ֖ן׃

سلطنت عوج -باشان-میں
H4467 H5747 H1316

پورے کے بسن اور جِلعاد تک اِدرعی اور سلکہ نیز تھے، شامل شہر تمام کے مرتفع میدانِ میں اِس لیا۔ کر قبضہ پر علاقے پورے کے بادشاہ عوج نے ہم علاقے۔

11 כִּ֣י רַק־עֹ֗וג מֶ֚לֶךְ הַבָּשָׁ֔ן נִשְׁאַ֖ר מִיֶּ֣תֶר הָרְפָאִ֑ים הִנֵּ֣ה עַרְשׂ֗וֹ עֶרֶשׂ֙ בַּרְזֶ֔ל

کیونکہ صرف- عوج بادشاہ -باشان بچا-تھا -باقی-سے -رفائیم دیکھو اُس-کا-پلنگ پلنگ لوہے-کا
H1270 H6210 H6210 H2009 H7604 H1316 H4428 H5747 H7535

הֲלֹ֣ה הִ֔וא בְּרַבַּ֖ת בְּנֵ֣י עַמּ֑וֹן תִּשַׁ֤ע אַמּוֹת֙ אָרְכָּ֔הּ וְאַרְבַּ֥ע אַמּ֖וֹת רָחְבָּ֑הּ

کیا-نہیں وہ ربّہ-میں بنی عمون نو اس-کی-لمبائی اور-چار ہاتھ اس-کی-چوڑائی
H3808 H1931 H7237 H1121 H5983 H8672 H0753 H0702 H0376 H7341

בְּאַמַּ֥ת אִֽישׁ׃

ہاتھ- آدمی
H0376

ربّہ شہر کے عمونیوں تک آج اور تھا چوڑا فٹ چھ اور لمبا فٹ زائد سے ۳۱ تابوت کا لوہے کا اُس تھا۔ مرد آخری کا رفائی قبیلے قامت دیو عوج بادشاہ ہے۔سکتا جا دیکھا میں

12 וְאֶת־הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֗את יָרַ֙שְׁנוּ֙ בָּעֵ֣ת הַהִ֔וא מֵעֲרֹעֵ֕ר אֲשֶׁר־עַל־נַ֖חַל אַרְנֹ֑ן

اور- زمین- ہم-نے-میراث-لی وقت- اُس عروعیر-سے جو- - ندی ارنون
H0853 H0776 H2063 H3423 H6256 H1931 H6177 H0834 H5921 H5158 H0769

וַחֲצִ֣י הַר־הַגִּלְעָ֔ד וְעָרָ֖יו נָתַ֣תִּי לָרְאוּבֵנִ֑י וְלַגָּדִֽי׃

اور-آدھا پہاڑ- جلعاد اور-اس-کے-شہر میں-نے-دیا روبینیوں-کو اور-جدیوں-کو
H2677 H2022 H1568 H5892 H5414 H7206 H1425

کی علاقے اِس دیا۔ سمیت شہروں حصہ جنوبی کا اُس کو قبیلوں کے جد اور روبن نے مَیں تو کیا قبضہ پر علاقے مشرقی کے یردن دریائے نے ہم جب ہے۔شامل بھی حصہ آدھا کا علاقے پہاڑی کے جِلعاد میں اِس میں شمال جبکہ ہے عروعیر شہر واقع پر ارنون دریائے سرحد جنوبی

13 וְיֶתֶר֙ הַגִּלְעָ֔ד וְכָל־הַבָּשָׁ֖ן מַמְלֶכֶת֙ עֹ֔וג נָתַ֣תִּי לַחֲצִ֔י אדھے-کو میں-نے-دیا عوج سلطنت -باشان اور-سب- جلعاد اور-باقی
H2677 H5414 H5747 H4467 H1316 H3605 H1568

שֶׁ֖בֶט הַמְנַשֶּׁ֑ה כָּל־חֶ֣בֶל הָאַרְגֹּ֗ב לְכָל־הַבָּשָׁן֙ הַה֣וּא יִקָּרֵ֔א אֶ֖רֶץ רְפָאִֽים׃

قبیلہ -منسّی سب علاقہ -ارجوب سب- -باشان وہ پکارا-جاتا-ہے زمین رفائیم
H7626 H4519 H3605 H2256 H0709 H3605 H1316 H1931 H7121 H0776 H7497

اور تھی حکومت کی بادشاہ عوج پہلے جہاں ہے علاقہ کا ارجوب میں)بسن دیا۔ کو قبیلے آدھے کے منسّی نے مَیں ملک کا بسن اور حصہ شمالی کا جِلعاد تھا۔کہلاتا ملک کا افراد قامت دیو یعنی رفائیوں جو

14 יָאִ֣יר בֶּן־מְנַשֶּׁ֗ה לָקַ֙ח֙ אֶת־כָּל־חֶ֣בֶל אַרְגֹּ֔ב עַד־גְּבוּל֙ הַגְּשׁוּרִ֔י וְהַמַּעֲכָתִ֑י

یاعیر بیٹا- منسّی نے-لیا - سب- علاقہ ارجوب تک- حد -جسوری اور-معکاتی
H2971 H1121 H4519 H3947 H0853 H3605 H2256 H0709 H5704 H1366 H1651 H4602

וַיִּקְרָ֣א אֹתָ֔ם עַל־שְׁמ֖וֹ אֶת־הַבָּשָׁ֑ן יָאִ֥ירחַוֹּת עַד֙ הַיּ֔וֹם הַזֶּֽה׃

اور-اُس-نے-پکارا اُنہیں - اپنے-نام-سے - باشان- حووت-یاعیر تک -دن یہ
H7121 H0853 H5921 H8034 H0853 H1316 H2334 H5704 H3117 H2088

نام اپنا کو بستیوں کی علاقے اِس نے اُس تھا۔ لیا کر قبضہ تک سرحد کی معکاتیوں اور جسوریوں پر ارجوب نے یائیر بنام آدمی ایک کے قبیلے کے منسّی ہے۔(چلتا بستیاں کی یائیر یعنی یائیر حووت نام یہی تک آج دیا۔

15 וְלָמָכִיר נָתַתִּי אֶת־הַגִּלְעָד׃
اور-ماکیر-کو میں-نے-دیا - -جلعاد
H4353 H5414 H0853 H1568

دیاکو مکیر کنبے کے منسّی حصہ شمالی کا جِلعاد نے مَیں

16 וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן־הַגִּלְעָד וְעַד־נַחַל אַרְנֹן תּוֹךְ הַנַּחַל
اور-روبینیوں-کو اور-جدیوں-کو میں-نے-دیا -سے -جلعاد اور-تک- ندی ارنون درمیان -ندی
H7206 H1425 H5704 H1568 H5704 H8432 H0769

וּגְבֻל וְעַד יַבֹּק הַנַּחַל גִּבְוּל בְּנֵי עַמּוֹן׃
اور-حد اور-تک یبّوق -ندی حد بنی عمون
H1366 H5704 H2999 H1366 H5983

دوسری جبکہ ہے گزرتی سے میں بیچ کے ارنون وادیٔ میں جنوب سرحد ایک کی حصے اِس دیا۔ کو قبیلوں کے جد اور روبن حصہ جنوبی کا جِلعاد لیکن ہے۔حکومت کی عمونیوں پار کے جس ہے یبوق دریائے سرحد

17 וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וּגְבֻל מִכִּנֶּרֶת וְעַד יָם הָעֲרָבָה יָם הַמֶּלַח תַּחַת אַשְׁדֹּת
اور-عربہ اور-یردن اور-حد کنّرت-سے اور-تک سمندر -عربہ سمندر -نمک نیچے ڈھلوانیں
H6160 H3383 H1366 H3672 H5704 H3220 H6160 H3220 H4417 H8478 H0794

הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה׃
-پسگہ مشرق-کی-طرف
H6449 H4217

ہے۔میں دامن کے سلسلے پہاڑی کے پِسگہ جو تک مُردار بحیرۂ کر لے سے جھیل کی)گلیل(کِنّرت یعنی ہے یردن دریائے سرحد مغربی کی اُس

18 וָאֲצַו אֶתְכֶם בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ
اور-میں-نے-حکم-دیا تمہیں -وقت اُس کہتے-ہوئے یہوواہ تمہارا-خدا دیا تمہیں - -زمین
H6680 H0853 H6256 H1931 H0559 H3068 H0430 H5414 H0853 H0776

הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעַבְרוּ לִפְנֵי אֲחֵיכֶם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־בְּנֵי חָיִל׃
یہ میراث-لینے-کو مسلح تم-گزرو-گے سامنے تمہارے-بھائیوں بنی- اسرائیل سب- بنی- طاقت
H2063 H3423 H2428 H6440 H0251 H3478 H3605 H2428

تمام تمہارے کہ ہے یہ شرط لیکن ہے۔ دیا دے ملک یہ میں میراث تمہیں نے خدا تمہارے رب کہا، سے قبیلوں کے منسّی اور جد روبن، نے مَیں وقت اُس کریں۔پار کو یردن دریائے آگے آگے کے بھائیوں اسرائیلی تمہارے کر ہو مسلح مرد قابل کے کرنے جنگ

19 רַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵכֶם יָדַעְתִּי כִּי־מִקְנֶה רָב לָכֶם
صرف تمہاری-عورتیں اور-تمہارے-بچے اور-تمہارے-مویشی میں-جانتا-ہوں کہ- مویشی بہت تمہارے-لیے
H7535 H0802 H2945 H4735 H3045 H4735 H4735

יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃
رہیں-گے تمہارے-شہروں-میں جو میں-نے-دیا تمہیں
H3427 H5414

بھی کو مویشیوں اپنے تم ہیں۔ کئے مقرر لئے تمہارے نے مَیں جو ہیں سکتے کر انتظار میں شہروں اُن کر رہ پیچھے بچے اور عورتیں تمہاری صرف ہیں۔جانور زیادہ بہت تمہارے کہ ہے پتا مجھے کیونکہ ہو، سکتے چھوڑ پیچھے

20 עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־ הֵם אֶת־
تک جب- آرام-دے یہوواہ تمہارے-بھائیوں-کو تمہاری-طرح اور-وہ-میراث-لیں بھی- وہ -
H5704 H3605 H5117 H3068 H0251 H3423 H1571 H1992 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְשַׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָׁתוֹ
-زمین جو یہوواہ تمہارا-خدا دیتا-ہے اُنہیں پار- یردن اور-تم-لوٹو-گے ہر-آدمی اپنی-میراث-میں
H0776 H3605 H3068 H0430 H5414 H1992 H5676 H3383 H7725 H0376 H3425

אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם׃
جو میں-نے-دیا تمہیں
H5414

آرام طرح تمہاری وہ اور گا دے ملک واقع میں مغرب کے یردن دریائے اُنہیں خدا تمہارا رب جب رہو۔ کرتے مدد کی اُن ہوئے چلتے ساتھ کے بھائیوں اپنے ہو۔سکتے جا واپس میں ملک اپنے تم تب گے جائیں ہو آباد وہاں سے سکون اور

21 וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ צִוִּיתִי בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הָרֹאֹת אֵת כָּל־
اور- یہوشع میں-نے-حکم-دیا وقت- اُس کہتے-ہوئے تیری-آنکھیں -دیکھتی-ہیں - سب-
H0853 H3091 H6680 H6256 H1931 H0559 H7200 H0853 H3605

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לִשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־
جو کیا یہوواہ تمہارے-خدا دو- -بادشاہوں اِن ایسے-ہی- کرے-گا یہوواہ سب-
H3605 H3068 H0430 H8147 H4467 H0428 H3651 H6213 H3068 H3605

הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה׃
-سلطنتوں جن تو گزرتا-ہے وہاں
H4467 H8033

کیا۔ سے عوج اور سیحون بادشاہوں دونوں اِن نے خدا تمہارے رب جو ہے لیا دیکھ کچھ سب سے آنکھوں اپنی نے تُو کہا، سے یشوع نے مَیں ساتھ ساتھ گا۔کرے حملہ کے کر پار کو دریا تُو پر ملک کے جس گا کرے ساتھ کے بادشاہ اُس ہر کچھ یہی وہ

22 לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִלְחָם לָכֶם׃ ס
نہ ڈرو کیونکہ یہوواہ تمہارا-خدا وہ -لڑنے-والا تمہارے-لیے —
H3808 H3372 H3588 H3068 H0430 H1931 H3898

گا۔کرے جنگ لئے تمہارے خود خدا تمہارا ڈرو۔ نہ سے اُن

23 וָאֶתְחַנַּן אֶל־ יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לֵאמֹר׃
اور-میں-نے-منت-کی - یہوواہ-سے وقت- اُس کہتے-ہوئے
H2603 H0413 H3068 H6256 H1931 H0559

کہا،کے کر التجا سے رب نے مَیں وقت اُس

24 אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחִלּוֹתָ לְהַרְאוֹת אֶת־ עַבְדְּךָ אֶת־ גָּדְלְךָ וְאֶת־ יָדְךָ
خداوند یہوواہ تو نے-شروع-کیا دکھانے - اپنے-بندے-کو - تیری-عظمت اور- تیرا-ہاتھ
H0136 H3069 H0859 H2490 H7200 H0853 H5650 H0853 H1433 H0853 H3027

הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־ אֵל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֶׂיךָ
-طاقتور جو کون- خدا -آسمانوں-میں اور-زمین-میں جو- کرے تیرے-کاموں-کی-طرح
H2389 H4310 H0410 H8064 H0776 H0834 H6213 H4639

וְכִגְבוּרֹתֶךָ׃
اور-تیری-طاقت-کی-طرح
H1369

کر کام عظیم کے طرح تیری جو ہے خدا اَور کوئی پر زمین یا آسمان کیا ہے۔ لگا دکھانے قدرت اور عظمت اپنی کو خادم اپنے تُو مطلق، قادرِ رب اے نہیں!برگز ہے؟ سکتا

25 אֶֽעְבְּרָה־ נָּא וְאֶרְאֶה֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֔ה אֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֑ן הָהָ֥ר הַטּ֖וֹב
میں-گزروں- براہ-کرم اور-دیکھوں - زمین- اچھی- جو پار- یردن- پہاڑ- اچھا
H4994 H7200 H0853 H0776 H5676 H3383 H2022

וְהַלְּבָנֽוֹן׃ הַזֶּ֔ה
اور-لبنان یہ
H3844 H2088

دے۔اجازت کی دیکھنے تک لبنان کو علاقے پہاڑی بہترین اُس یعنی ملک اچھے اُس کے کر پار کو یردن دریائے بھی مجھے کے کر مہربانی

26 וַיִּתְעַבֵּ֤ר יְהוָה֙ בִּ֣י לְמַעַנְכֶ֔ם וְלֹ֥א שָׁמַ֖ע אֵלָ֑י וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י רַב־
اور-غصہ-ہوا یہوواہ مجھ-پر تمہاری-وجہ-سے اور-نہیں سنا مجھے اور-کہا یہوواہ مجھ-سے کافی-
H3068 H4616 H3808 H8085 H0413 H0559 H3068 H0413

לָ֖ךְ אַל־ תּ֣וֹסֶף דַּבֵּ֥ר אֵלַ֛י עוֹד֙ בַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה׃
تیرے-لیے نہ- آگے-بڑھ بولنے مجھ-سے اور -بات-میں اِس
H0408 H3254 H1696 H0413 H5750 H1697 H2088

کرنا۔نہ ذکر کا اِس ساتھ میرے آئندہ کر! بس کہا، بلکہ سنی نہ میری نے اُس تھا۔ ناراض سے مجھ رب سے سبب تمہارے لیکن

27 וְעֲלֵ֞ה רֹ֣אשׁ הַפִּסְגָּ֗ה וְשָׂ֤א עֵינֶ֙יךָ֙ יָ֣מָּה וְצָפֹ֔נָה וְתֵימָ֖נָה
چڑھ چوٹی -پسگہ اور-اٹھا اپنی-آنکھیں مغرب-کی-طرف اور-شمال-کی-طرف اور-جنوب-کی-طرف
H5927 H6449 H5375 H6440 H3220 H6828 H8486

וּמִזְרָחָה֙ וּרְאֵ֔ה בְּעֵינֶ֖יךָ כִּ֣י לֹ֤א תַעֲבֹר֙ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּֽה׃
اور-مشرق-کی-طرف اور-دیکھ اپنی-آنکھوں-سے کیونکہ- نہیں تو-گزرے-گا - یردن یہ
H4217 H7200 H3808 H0853 H3383 H2088

گا۔کرے نہیں عبور کو یردن دریائے خود تُو کیونکہ دیکھ، سے غور سے وہاں دوڑا۔ نظر طرف چاروں کر چڑھ پر چوٹی کی پِسگہ

28 וְצַ֤ו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וְחַזְּקֵ֣הוּ וְאַמְּצֵ֔הוּ כִּ֣י ה֗וּא יַעֲבֹר֙ לִפְנֵ֣י
اور-حکم-دے - یہوشع-کو اور-اُسے-مضبوط-کر اور-اُسے-حوصلہ-دے کیونکہ- وہ گزرے-گا سامنے
H6680 H0853 H3091 H2388 H0553 H1931 H5157 H6440

הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְה֣וּא יַנְחִ֔יל אוֹתָ֖ם אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר תִּרְאֶֽה׃
قوم- اِس اور-وہ میراث-میں-دے-گا اُنہیں - زمین جو تو-دیکھے-گا
H2088 H1931 H5157 H0853 H0776 H7200

قبیلوں اور گا جائے لے میں مغرب کے یردن دریائے کو قوم اِس وہی کیونکہ کر، مضبوط اُسے اور کر افزائی حوصلہ کی اُس کر۔ مقرر کو یشوع جگہ اپنی گا۔دیکھے سے پہاڑ تُو جسے گا کرے تقسیم کو ملک اُس میں

29 וַנֵּ֖שֶׁב בַּגַּ֑יְא מ֖וּל בֵּ֥ית פְּעֽוֹר׃ פ
اور-ہم-رہے -وادی-میں سامنے بیت-پعور —
H3427 H1516 H4136 H1047

ٹھہرے۔میں وادی قریب کے فغور بیت ہم چنانچہ

Chapter 4

1 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־ הַחֻקִּים וְאֶל־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם
اور-اب اسرائیل سن – -آئین اور- -احکام جو میں سکھاتا-ہوں تمہیں
H6258 H3478 H8085 H0413 H2706 H0413 H4941 H0595 H3925 H0853

לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּ וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם
کرنے-کو تاکہ تم-جیو اور-آؤ اور-میراث-لو – -زمین جو یہوواہ خدا تمہارے-باپ-دادا
H6213 H4616 H2421 H0935 H3423 H0853 H0776 H3068 H0430 H0001

נֹתֵן לָכֶם׃
دیتا-ہے تمہیں
H5414

رب جو کرو قبضہ پر ملک اُس کر جا اور رہو زندہ تم تاکہ کرو عمل پر اُن ہوں۔ سکھاتا تمہیں مَیں جو لے سن سے دھیان احکام تمام وہ اب اسرائیل، اے ہے۔والا دینے تمہیں خدا کا دادا باپ تمہارے

2 לֹא תֹסִפוּ עַל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ לִשְׁמֹר
نہ بڑھاؤ – -بات-پر جو میں حکم-دیتا-ہوں تمہیں اور-نہ گھٹاؤ اس-سے رکھنے-کو
H3808 H3254 H5921 H1697 H0834 H0595 H6680 H0853 H3808 H1639 H4480 H8104

אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם׃
– احکام یہوواہ خدا تمہارے-خدا جو میں حکم-دیتا-ہوں تمہیں
H853 H4687 H3068 H0430 H0834 H0595 H6680 H0853

نے مَیں جو کرو عمل پر احکام تمام کے خدا اپنے رب نکالو۔ بات کوئی سے اُن نہ اور کرو اضافہ کا بات کسی نہ میں اُن ہوں سکھاتا تمہیں مَیں احکام جو ہیں۔دیئے تمہیں

3 עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר כִּי כָל־ הָאִישׁ אֲשֶׁר
تمہاری-آنکھیں -دیکھتی-ہیں – جو- کیا یہوواہ بعل-پعور-میں کیونکہ سب- -آدمی جو
H5869 H7200 H853 H0834 H6213 H3068 H1187 H3588 H3605 H0376 H0834

הָלַךְ אַחֲרֵי פְּעוֹר־בַּעַל הִשְׁמִידוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקִּרְבֶּךָּ׃
چلا پیچھے بعل-پعور ہلاک-کیا-اسے یہوواہ تیرے-خدا تیرے-درمیان-سے
H1980 H0310 H1187 H8045 H3068 H0430 H7130

کی۔پوجا کی دیوتا بعل کے فغور نے جس ڈالا کر ہلاک کو ایک ہر نے خدا تیرے رب وہاں کیا۔ کچھ کیا سے فغور بعل نے رب کہ ہے دیکھا خود نے تم

4 וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם׃
اور-تم -لگے-ہوئے -یہوواہ-سے تمہارے-خدا زندہ تم-سب -آج
H0859 H1695 H3068 H0430 H2416 H3605 H3117

ہیں۔زندہ تک آج سب وہ رہے لپٹے ساتھ کے خدا اپنے رب جتنے سے میں تم لیکن

5 רְאֵה לִמַּדְתִּי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה אֱלֹהָי לַעֲשׂוֹת
دیکھو میں-نے-سکھایا تمہیں آئین اور-احکام جیسا حکم-دیا-مجھے یہوواہ میرے-خدا کرنے-کو
H7200 H3925 H853 H2706 H4941 H3651 H6680 H3068 H0430 H6213

כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
ایسے -درمیان -زمین جس تم آتے-ہو وہاں میراث-لینے-کو
H3651 H7130 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033 H3423

تم پر جس رہو تابع کے اِن میں ملک اُس تم کہ ہے لازم کیونکہ بتایا۔ مجھے نے خدا میرے رب طرح جس ہیں دیئے سکھا یوں احکام تمام تمہیں نے مَیں ہو۔والے کرنے قبضہ

6 וּשְׁמַרְתֶּם֙ וַעֲשִׂיתֶ֔ם כִּ֣י הִ֗וא חָכְמַתְכֶם֙ וּבִינַתְכֶ֔ם לְעֵינֵ֖י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁר֩
اور-رکھو اور-کرو کیونکہ وہ تمہاری-حکمت اور-تمہاری-سمجھ -آنکھوں-میں -قوموں جو
H8104 H0998 H1931 H2451 H0998

יִשְׁמְעוּן֙ אֶת־ כָּל־ הַחֻקִּ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְאָמְר֗וּ רַ֚ק עַם־ חָכָ֣ם וְנָבוֹן֙ הַגּ֣וֹי הַגָּד֔וֹל
سنیں-گے - سب- -آئین یہ اور-کہیں-گے صرف دانا قوم- اور-سمجھدار -بڑی قوم-
H8085 H0853 H3605 H2706 H0428 H0559 H7535 H2450 H0995

הַזֶּֽה׃
یہ
H2088

گی، کہیں کر سن میں بارے کے احکام تمام اِن وہ پھر گی۔ آئے نظر سمجھ اور مندی دانش تمہاری کو قوموں دوسری تو کرو عمل پر اِن اور مانو اِنہیں
ہے!دار سمجھ اور مند دانش کیسی قوم عظیم یہ واہ،

7 כִּ֣י מִי־ גּ֗וֹי גָּד֛וֹל אֲשֶׁר־ לֹ֥ו אֱלֹהִ֖ים קְרֹבִ֑ים כַּיהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ בְּכָל־
کیونکہ کون- قوم بڑی جس- اس-کے-لیے خدا قریب جیسے-یہوواہ ہمارا-خدا -سب-
H4310 H1471 H7227 H0430 H7138 H3068 H0430 H3605

קָרְאֵ֣נוּ אֵלָֽיו׃
ہمارے-پکارنے-میں اس-سے
H7121 H0413

ہے۔ہوتا موجود خدا ہمارا رب تو ہیں پکارتے لئے کے مدد ہم بھی جب ہے؟ قریب ہمارے خدا ہمارا جتنا ہیں قریب اِتنے معبود کے قوم عظیم سی کون

8 וּמִי֙ גּ֣וֹי גָּד֔וֹל אֲשֶׁר־ לֹ֥ו חֻקִּ֖ים וּמִשְׁפָּטִ֣ים צַדִּיקִ֑ם כְּכֹל֙ הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את
اور-کون قوم بڑی جس- اس-کے-لیے آئین اور-احکام راستباز جیسے-سب -شریعت یہ
H4310 H1471 H7227 H2706 H4941 H6662 H3605 H8451 H2063

אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֛י נֹתֵ֥ן לִפְנֵיכֶ֖ם הַיֹּֽום׃
جو میں دیتا-ہوں تمہارے-سامنے -آج
H0595 H5414 H6440 H3117

ہوں؟رہا کر پیش کر سنا شریعت پوری تمہیں آج مَیں جیسے ہیں ہدایات اور احکام منصفانہ ایسے پاس کے قوم عظیم سی کون

9 רַ֣ק הִשָּׁמֶ֗ר לְךָ֙ וּשְׁמֹ֣ר נַפְשְׁךָ֔ מְאֹ֖ד פֶּן־ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־ הַדְּבָרִ֑ים אֲשֶׁר־ רָא֣וּ
صرف خبردار-ہو اپنے-لیے اور-رکھ اپنی-جان بہت کہیں- بھول-جائے - باتیں- جو- دیکھیں
H7535 H8104 H8104 H5315 H3966 H6435 H7911 H0853 H1697 H7200

עֵינֶ֙יךָ֙ וּפֶן־ יָס֣וּרוּ מִלְּבָבְךָ֔ כֹּ֖ל יְמֵ֣י חַיֶּ֑יךָ וְהוֹדַעְתָּ֥ם לְבָנֶ֖יךָ
تیری-آنکھوں اور-کہیں- جاتی-رہیں تیرے-دل-سے سب دن تیری-زندگی اور-بتا اپنے-بیٹوں-کو
H5869 H6435 H5493 H3824 H3605 H3117 H2416 H3045 H1121

וְלִבְנֵ֥י בָנֶֽיךָ׃
اور-بیٹوں-کو تیرے-بیٹوں
H1121

بچوں اپنے اُنہیں بلکہ جائیں نہ مٹ سے میں دل تیرے بھر عمر وہ ہیں۔ دیکھی نے آنکھوں تیری جو بھولنا نہ باتیں تمام وہ اور کرنا احتیاط خبردار، لیکن
رہنا۔بتاتے بھی کو پوتیوں پوتے اور

10 יֹום֩ אֲשֶׁ֨ר עָמַ֜דְתָּ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ בְּחֹרֵב֙ בֶּאֱמֹ֣ר יְהוָ֔ה אֵלַ֕י הַקְהֶל־
دن جب تو-کھڑا-تھا سامنے یہوواہ تیرے-خدا حورب-میں -کہنے-میں یہوواہ مجھ-سے جمع-کر-
H3117 H5975 H6440 H3068 H0430 H2722 H0559 H3068 H0413 H6950

לִ֣י אֶת־ הָעָ֗ם וְאַשְׁמִיעֵם֙ אֶת־ דְּבָרַ֔י אֲשֶׁ֥ר יִלְמְד֖ון לְיִרְאָ֣ה אֹתִ֑י כָּל־
میرے-لیے - - اور-سناؤں-انہیں -قوم میری-باتیں جو وہ-سیکھیں ڈرنے-کو مجھ-سے سب-
H0853 H0853 H8085 H1697 H0834 H3925 H3372 H0853 H3605

הַיָּמִ֣ים אֲשֶׁ֣ר הֵ֔ם חַיִּ֥ים עַל־ - הָאֲדָמָ֖ה וְאֶת־ בְּנֵיהֶ֑ם יִלְמָּדֽון׃
-دن جو وہ زندہ - -زمین-پر اور- اپنے-بیٹوں-کو سکھائیں
H3117 H0834 H1992 H2416 H0127 H0853 H1121 H3925

اُن مَیں تاکہ کر جمع پاس میرے یہاں کو قوم بتایا، مجھے نے اُس اور تھا حاضر سامنے کے خدا اپنے رب پر پہاڑ سینا یعنی حورب تُو جب کر یاد دن وہ رہیں۔ سکھاتے باتیں میری کو بچوں اپنے اور مانیں خوف میرا بھر عمر وہ اور کروں بات سے

11 וַתִּקְרְבוּן וַתַּעַמְדוּן תַּחַת הָהָר וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ עַד־ לֵב הַשָּׁמָיִם חֹשֶׁךְ
اور-تم-قریب-آئے اور-کھڑے-ہوئے نیچے پہاڑ- اور-پہاڑ جلتا-تھا -آگ-سے تک- دل -آسمانوں اندھیرا
H7126 H5975 H8478 H2022 H2022 H0784 H5704 H8064 H2822

עָנָן וַעֲרָפֶל׃
بادل اور-گھٹا
H6051 H6205

نے اندھیرے گہرے اور بادلوں کالے جبکہ تھی رہی بھڑک تک آسمان آگ کی اُس اور تھا، رہا جل وہ ہوئے۔ کھڑے میں دامن کے پہاڑ کر آ قریب تم وقت اُس دیا۔ چھپا سے نظروں اُسے

12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אַתֶּם שֹׁמְעִים וּתְמוּנָה אֵינְכֶם
اور-بولا یہوواہ تم-سے -درمیان-سے -آگ آواز باتوں-کی تم سنتے-ہو اور-شکل تم-نہیں
H1696 H3068 H0413 H8432 H0784 H7200 H1697 H8085 H8544 H0369

רֹאִים זוּלָתִי קוֹל׃
دیکھتے سوائے آواز
H7200 H2108

دی۔ سنائی آواز کی اُس صرف دیکھی۔ نہ شکل کوئی کی اُس لیکن سنیں باتیں کی اُس نے تم ہوا۔ کلام ہم سے تم سے میں آگ رب پھر

13 וַיַּגֶּד לָכֶם אֶת־ בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם
اور-بتایا تمہیں -اپنا-عہد جو حکم-دیا تمہیں کرنے-کو دس -باتیں اور-لکھا-انہیں
H5046 H0853 H1285 H6680 H0853 H6235 H1697 H3789

עַל־ שְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים׃
- دو تختیوں پتھر-کی
H8147 H3871 H0068

دیا۔ لکھ پر تختیوں دو کی پتھر اُنہیں نے اُس پھر کرو۔ عمل پر اِن کہ دیا حکم اور کیا اعلان کا احکام ۱۰ اُن یعنی عہد اپنے لئے تمہارے نے اُس

14 וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בָּעֵת הַהִוא לְלַמֵּד חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשֹׂתְכֶם אֹתָם
اور-مجھے حکم-دیا یہوواہ -وقت اس سکھانے-کو آئین اور-احکام تمہارے-کرنے-کو انہیں
H0853 H6680 H3068 H6256 H1931 H3925 H2706 H4941 H0853

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
-زمین-میں جس تم گزرتے-ہو وہاں میراث-لینے-کو
H0776 H3423 H8033 H0853

گے۔ کریں قبضہ پر کنعان کے کر پار کو یردن دریائے وہ جب گا ہو چلنا اُنہیں مطابق کے جن سکھا احکام تمام وہ اُنہیں کی، ہدایت مجھے نے رب

15 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל־ תְּמוּנָה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה
اور-خبردار-رہو بہت اپنی-جانوں-کے-لیے کیونکہ نہیں تم-نے-دیکھا کوئی- شکل -دن بولا یہوواہ
H8104 H3966 H5315 H3808 H7200 H3605 H8544 H3117 H1696 H3068

אֲלֵיכֶם בְּחֹרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
تم-سے حورب-میں -درمیان-سے -آگ
H0413 H2722 H8432 H0784

رہو خبردار چنانچہ دیکھی۔ نہ شکل کوئی کی اُس نے تم تو ہوا کلام ہم سے تم پر پہاڑ سینا یعنی حورب رب جب

16 פֶּן־ תַּשְׁחִתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־ סָמֶל תַּבְנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה׃
کہیں- تم-خراب-کرو اور-بناؤ اپنے-لیے بت شکل کسی- مورت نمونہ نر یا مادہ
H6435 H7843 H6459 H8544 H3605 H5566 H8403 H2145 H0176 H5347

عورت،مرد، نہ بناؤ۔ نہ بُت کا شکل بھی کسی لئے اپنے کے کر کام غلط تم کہ

17 תַּבְנִּית כָּל־ בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תַּבְנִית כָּל־ צִפּוֹר כָּנָף אֲשֶׁר תָּעוּף
نمونہ کسی- جانور جو -زمین-پر نمونہ کسی- پرندے پروں-والا جو اڑتا-ہے
H8403 H3605 H0929 H0776 H8403 H3605 H6833 H3671

בַּשָּׁמָיִם׃
-آسمانوں-میں
H8064

پرندے،جانور، والے چلنے پر زمین

18 תַּבְנִּית כָּל־ רֶמֶשׂ בָּאֲדָמָה תַּבְנִית כָּל־ דָּגָה אֲשֶׁר־ מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
نمونہ کسی- رینگنے-والے -زمین-پر نمونہ کسی- مچھلی جو- -نیچے -زمین
H8403 H3605 H7430 H0127 H8403 H3605 H1710 H4325 H8478 H0776

بناؤ۔بُت کا مچھلی یا جانور والے رینگنے

19 וּפֶן־ תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ֞ אֶת־ הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת־ הַיָּרֵחַ וְאֶת־
اور-کہیں- اٹھائے تیری-آنکھیں -آسمان-کی-طرف اور-دیکھے - -سورج اور- -چاند اور-
H6435 H5375 H5869 H8064 H7200 H0853 H8121 H0853 H3394 H0853

הַכּוֹכָבִים כֹּל צְבָא הַשָּׁמָיִם וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק
-تارے سب لشکر -آسمانوں اور-بہک-جائے اور-سجدہ-کرے انہیں اور-عبادت-کرے جو بانٹا
H3556 H3605 H6635 H8064 H5080 H7812 H3588 H5647 H834 H2505

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכֹל עַמִּים תַּחַת כָּל־ הַשָּׁמָיִם׃
یہوواہ تیرے-خدا انہیں سب-کو -قوموں نیچے سب- -آسمانوں
H3068 H0430 H0853 H3605 H5971 H8478 H3605 H8064

رب پڑنا۔ نہ میں آزمائش کی کرنے خدمت اور پرستش کی ستاروں اور چاند سورج، تو دیکھے لشکر پورا کا آسمان کر اُٹھا نظر طرف کی آسمان تُو جب ہے،کیا عطا کو قوموں تمام باقی کو چیزوں اِن نے خدا تیرے

20 וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר מִמִּצְרַיִם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם
اور-تمہیں لیا یہوواہ اور-نکالا تمہیں -بھٹی-سے مصر-سے ہونے-کو اس-کے-لیے قوم
H0853 H3947 H3068 H3318 H0853 H3564 H4714 H1961 H0000 H5971

כַּיּוֹם הַזֶּה׃ נַחֲלָה
جیسے-آج یہ میراث
H3117 H2088 H5159

ہے۔ہوا ہی ایسا آج اور جاؤ۔ بن میراث کی اُس اور قوم اپنی کی اُس تم تاکہ ہے نکالا سے بھٹے بھڑکتے کے مصر نے اُس تمہیں لیکن

21 וַיהוָה הִתְאַנַּף־ בִּי עַל־ דִּבְרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבִלְתִּי עָבְרִי
اور-یہوواہ غصہ-ہوا- مجھ-پر - تمہاری-باتوں-کی-وجہ-سے اور-قسم-کھائی نہ میرے-گزرنے-کو
H3068 H0599 H0000 H1697 H7650 H1115 H5674

אֶת־ הַיַּרְדֵּן וּלְבִלְתִּי־ בֹא אֶל־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
- -یردن اور-نہ- آنے-کو - -زمین -اچھی جو یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے
H0853 H3383 H1115 H0935 H0413 H0776 H2896 H3068 H0430 H5414

נַחֲלָה׃
میراث
H5159

تجھے خدا تیرا رب جو گا ہو نہیں داخل میں ملک اچھے اُس کے کر پار کو یردن دریائے تُو کہ کھائی قَسم کر ہو ناراض سے مجھ نے رب سے سبب تمہارے ہے۔والا دینے میں میراث

22 כִּי אָנֹכִי מֵת בָּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים
کیونکہ میں مروں-گا -زمین-میں اس میں-نہیں گزروں-گا -یردن اور-تم گزرو-گے
H0595 H4191 H0776 H2063 H0369 H0853 H3383

וְיִרִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
اور-میراث-لو-گے -زمین یہ -اچھی
H3423 H0853 H0776 H2063

گے۔کرو قبضہ پر ملک بہترین اُس کے کر پار کو دریا تم لیکن گا۔ کروں نہیں پار کو یردن دریائے اور گا جاؤں مر میں ملک اِسی یہیں مَیں

23 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכְּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם
خبردار-رہو اپنے-لیے کہیں- بھول-جاؤ -عہد یہوواہ تمہارے-خدا جو باندھا تمہارے-ساتھ
H8104 H6435 H7911 H1285 H3068 H0430 H3772

וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
اور-بناؤ اپنے-لیے بت شکل کسی-کی جو حکم-دیا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا
H6459 H8544 H3605 H6680 H3068 H0430

ہے،حکم کا رب یہ بنانا۔ نہ مورت کی چیز بھی کسی لئے اپنے ہے۔ باندھا ساتھ تمہارے نے خدا تمہارے رب جو رکھنا یاد عہد وہ میں صورت ہر

24 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא אֵל קַנָּא׃ פ
کیونکہ یہوواہ تیرا-خدا آگ بھسم-کرنے-والی وہ خدا غیور —
H3068 H0430 H0784 H0398 H1931 H0410 H7067

ہے۔خدا غیور وہ ہے، آگ والی دینے کر بھسم خدا تیرا رب کیونکہ

25 כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבְנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בָּאָרֶץ וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם
جب- پیدا-کرے بیٹے اور-بیٹوں-کے بیٹے اور-پرانے-ہو-جاؤ -زمین-میں اور-خراب-کرو اور-بناؤ
H3205 H1121 H3462 H0776 H7843

פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ׃
بت شکل کسی-کی اور-کرو -برائی -آنکھوں-میں یہوواہ- تیرے-خدا غصہ-دلانے-کو
H6459 H8544 H3605 H6213 H5869 H3068 H0430 H3707

غلط تم کہ ہے خطرہ تو گا جائے گزر وقت بہت طرح اِس جب گے۔ جائیں ہو پیدا میں اُس نواسے پوتے اور بچے تمہارے گے۔ رہو وہاں کر جا میں ملک تم گا۔دلائے غصہ اُسے اور ہے بُرا میں نظر کی خدا تمہارے رب یہ کرنا۔ نہ کبھی ایسا بناؤ۔ مورت کی چیز کسی کے کر کام

26 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אָבֹד תֹּאבֵדוּן מַהֵר
میں-گواہ-کرتا-ہوں تم-پر آج- -آسمانوں اور- -زمین کہ- ہلاک- ہو-جاؤ-گے جلدی
H5749 H3117 H0853 H8064 H0853 H0776 H3588 H0006 H0006

מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה אֶת־הַיַּרְדֵּן לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תַאֲרִיכֻן יָמִים
سے- زمین- جس تم گزرتے-ہو وہاں -یردن میراث-لینے-کو نہیں- لمبے-کرو- دن
H4480 H0776 H0834 H0859 H5674 H8033 H3383 H0853 H3423 H3808 H0748 H3117

עָלֶיהָ כִּי הִשָּׁמֵד תִּשָּׁמְדוּן׃
اس-پر کیونکہ ہلاک- ہو-جاؤ-گے
H5921 H3588 H8045 H8045

گے۔ کرو قبضہ کے کر پار کو یردن دریائے تم پر جس گے جاؤ مٹ سے میں ملک اُس سے جلدی تو کرو ایسا تم اگر کہ ہیں گواہ میرے زمین اور آسمان آج گے۔جاؤ ہو ہلاک پر طور پورے بلکہ گے رہو نہیں جیتے وہاں تک دیر تم

27 וְהֵפִיץ יְהוָה אֶתְכֶם בָּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי מִסְפָּר בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר
اور-بکھیرے-گا یہوواہ تمہیں -قوموں-میں اور-بچو-گے تھوڑی گنتی -قوموں-میں جہاں
H6327 H3068 H0853 H5971 H7604 H4962 H4557 H1471 H0834

יְנַהֵג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה׃
لے-جائے-گا یہوواہ تمہیں وہاں
H5090 H3068 H0853 H8033

گے۔رہیں بچے افراد ہی تھوڑے صرف وہاں اور گا، دے کر منتشر میں قوموں مختلف کر نکال سے ملک تمہیں رب

28 וְעָבַדְתֶּם־ שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאָבֶן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאוּן
اور-عبادت-کرو-گے- وہاں خداؤں-کو کام ہاتھوں-کے آدمی لکڑی اور-پتھر جو نہیں- دیکھتے
H5647 H8033 H0430 H4639 H3027 H0120 H6086 H0068 H3808 H7200

וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֹאכְלוּן וְלֹא יְרִיחֻן׃
اور-نہیں سنتے اور-نہیں کھاتے اور-نہیں سونگھتے
H3808 H8085 H3808 H0398 H3808 H7306

سکتے سونگھ نہ اور سکتے کھا نہ سکتے، سن نہ سکتے، دیکھ نہ جو گے، کرو خدمت کی بُتوں کے پتھر اور لکڑی ہوئے بنے سے ہاتھوں کے انسان تم وہاں ہیں۔

29 וּבִקַּשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמָצָאתָ כִּי תִדְרְשֶׁנּוּ בְּכָל־ לְבָבְךָ
اور-ڈھونڈو-گے وہاں-سے - یہوواہ تیرے-خدا اور-پاؤ-گے جب ڈھونڈے-گا سب- اپنے-دل-سے
H1245 H8033 H0853 H3068 H0430 H4672 H3605 H1875 H3605 H3824

וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃
اور-سب- اپنی-جان-سے
H3605 H5315

گا۔جائے بھی مل تجھے وہ تو ڈھونڈے سے جان و دل پورے اُسے اگر اور گا، کرے تلاش کو خدا اپنے رب تُو وہیں

30 בַּצַּר לְךָ֔ וּמְצָאוּךָ֔ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים וְשַׁבְתָּ֙ עַד־
-تنگی-میں تیری اور-پائیں-گے-تجھے سب باتیں- یہ -آخر-میں دنوں- اور-لوٹے-گا تک-
H5704 H7725 H3117 H0319 H0428 H1697 H3605 H4672

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ׃
یہوواہ تیرے-خدا اور-سنے-گا اس-کی-آواز
H3068 H0430 H8085

گا۔سنے کی اُس کے کر رجوع طرف کی خدا اپنے رب آخرکار پھر گا گزرے سے پر تجھ کچھ سارا یہ اور گا ہو مبتلا میں تکلیف اِس تُو جب

31 כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא נחך וְלֹא יַשְׁחִיתֶךָ וְלֹא
کیونکہ خدا رحیم یہوواہ تیرا-خدا نہیں چھوڑے-گا-تجھے اور-نہیں ہلاک-کرے-گا-تجھے اور-نہیں
H3808 H7843 H3808 H7503 H3808 H0430 H3068 H7349 H0410

יִשְׁכַּח אֶת־ בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם׃
بھولے-گا - عہد تیرے-باپ-دادا جو قسم-کھائی انہیں
H7911 H0853 H1285 H0001 H3808 H7650

دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس جو گا بھولے نہیں کو عہد اُس وہ گا۔ کرے برباد نہ اور گا کرے ترک نہ تجھے وہ ہے۔ خدا رحیم خدا تیرا رب کیونکہ تھا۔باندھا سے

32 כִּי שְׁאַל־ נָא לְיָמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר
کیونکہ پوچھ- براہ-کرم دنوں-کو پہلے جو- تھے تیرے-سامنے -سے- دن- جب
H7592 H4994 H7223 H3117 H1961 H6440 H3117

בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל־ הָאָרֶץ וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד־ קְצֵה הַשָּׁמַיִם הֲנִהְיָה
پیدا-کیا خدا آدم - زمین-پر اور-ایک-سرے-سے آسمانوں- اور-تک- سرے آسمانوں- کیا-ہوا
H1961 H8064 H5704 H8064 H0776 H0120 H0430

כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הֲנִשְׁמַע כָּמֹהוּ׃
جیسے-بات -بڑی یہ یا سنی-گئی اس-جیسی
H1697 H2088 H0176 H8085 H3644

اِس کبھی پہلے سے اِس کیا لگا۔ کھوج تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے آسمان کر۔ تفتیش کی ماضی تک آج کر لے سے تخلیق کی انسان میں دنیا ہے؟سنی خبر کی کام عظیم کے قسم اِس پہلے سے اِس نے کسی کیا ہے؟ ہوا کام معجزانہ کا طرح

33 הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר־אַתָּה שָׁמַעְתָּ וַיֶּחִי׃
کیا-سنا قوم-نے آواز خدا بولتا-ہوا درمیان-سے-آگ جیسا- تو تو-نے-سنا اور-جیا
H8085 H0430 H1696 H8432 H0784 H2421

ہے؟ہوا ایسا ساتھ کے قوم اَور کسی کیا بچا! جیتا توبھی سنی آواز کی اللہ ہوئی بولتی سے میں آگ نے تُو

34 אוֹ הֲנִסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לָקַחַת לוֹ גוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי בְּמַסֹּת
یا آزمایا خدا آنے-کو لینے-کو اپنے-لیے قوم درمیان-سے قوم -آزمائشوں-سے
H5254 H0430 H0935 H3947 H7130

בְּאֹתֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה וּבְיָד וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים
-نشانیوں-سے اور-عجائب-سے اور-جنگ-سے اور-ہاتھ-سے اور-بازو-سے پھیلا-ہوا اور-ڈراؤنی-چیزوں-سے
H0226 H4159 H4421 H3027 H2220 H5186

גְּדֹלִים כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ׃
بڑی جیسے-سب جو- کیا تمہارے-لیے یہوواہ تمہارے-خدا مصر-میں تیری-آنکھوں-کے-سامنے
H3605 H4714

کیا۔ ساتھ تمہارے ہی ایسا نے اُس ہو؟ بنایا ملکیت اپنی کر نکال سے ملک ایک کو قوم پوری طرح کی رب کہ ہے کی جرأت کبھی نے معبود اَور کسی کیا کاموں ناک ہول اور کیا اظہار کا اختیار اور قدرت بڑی اپنی کی، جنگ ساتھ کے اُن دکھائے، معجزے بڑے اُنہیں آزمایا، کو مصریوں دیکھتے دیکھتے تمہارے نے اُس گیا۔آ غالب پر اُن سے

35 אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְבַדּוֹ׃
تجھے دکھایا-گیا جاننے-کو کہ یہوواہ وہ خدا- نہیں کوئی-اور اس-کے-سوا
H7200 H3045 H3068 H1931 H0430 H0369 H5750 H0905

ہے۔نہیں اَور کوئی سوا کے اُس ہے۔ خدا رب کہ لے جان تُو تاکہ گیا دکھایا کچھ سب یہ تجھے

36 מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעֲךָ אֶת־קֹלוֹ לְיַסְּרֶךָּ וְעַל־הָאָרֶץ הֶרְאֲךָ אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
-سے -آسمانوں سنایا-تجھے اپنی-آواز تربیت-دینے-کو اور- -زمین-پر دکھایا-تجھے -آگ اپنی-آگ -بڑی اور-اس-کی-باتیں تو-نے-سنیں -درمیان-سے -آگ
H8064 H8085 H7754 H3256 H0853 H0776 H7200 H0853 H8432 H0784

سنیں۔باتیں کی اُس نے تُو سے میں جس دکھائی آگ عظیم اپنی تجھے نے اُس پر زمین سنائی۔ آواز اپنی سے آسمان لئے کے دینے نصیحت تجھے نے اُس

37 וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו וַיּוֹצִאֲךָ
اور-اس-لیے کہ محبت-کی -اور تیرے-باپ-دادا-سے اور-چنا اس-کی-نسل-کو اس-کے-بعد اور-نکالا-تجھے
H8478 H0157 H0853 H0001 H0977 H2233 H0310 H3318

בְּפָנָיו בְּכֹחוֹ הַגָּדֹל מִמִּצְרָיִם׃
اپنے-چہرے-سے اپنی-طاقت-سے -بڑی مصر-سے
H6440 H4714

نکال سے مصر تجھے سے قدرت عظیم اپنی کر ہو حاضر خود وہ لئے اِس لیا۔ چن ہیں اولاد کی اُن جو تجھے نے اُس اور تھا، پیار سے دادا باپ تیرے اُسے لایا۔

38 לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וַעֲצֻמִים מִמְּךָ לַהֲבִיאֲךָ לָתֶת־לְךָ אֶת־
نکالنے-کو قوموں-کو بڑی اور-طاقتور تجھ-سے لانے-کو-تجھے دینے-کو- تجھے -
H3423 H1471 H6099 H4480 H0935 H5414 H0853

אַרְצָם נַחֲלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃
ان-کی-زمین میراث جیسے-آج یہ
H0776 H5159 H3117 H2088

ہے۔رہا ہو ہی ایسا آج جائے۔ مل میں میراث ملک کا اُن تجھے تاکہ دیں نکال قومیں ور طاقت اور بڑی زیادہ سے تجھ سے آگے تیرے نے اُس

39 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבֶךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
اور-جان -آج اور-واپس-لا - اپنے-دل-میں کہ یہوواہ وہ -خدا -آسمانوں-میں اوپر
H3045 H3117 H7725 H0413 H3824 H3068 H1931 H0430 H8064 H4605

וְעַל־ הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃
اور- -زمین-پر نیچے نہیں کوئی-اور
H0776 H8478 H0369 H5750

ہے۔نہیں معبود اَور کوئی ہے۔ خدا کا زمین اور آسمان رب کہ رکھ میں ذہن اور لے جان آج چنانچہ

40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ חֻקָּיו וְאֶת־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר
اور-رکھ - اس-کے-آئین اور- اس-کے-احکام جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے -آج تاکہ
H8104 H0853 H2706 H0853 H4687 H0595 H6680 H3117

יִיטַב לְךָ וְלִבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תַּאֲרִיךְ יָמִים עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה
بھلا-ہو تیرے-لیے اور-تیرے-بیٹوں-کو تیرے-بعد اور-تاکہ لمبے-کرے دن - -زمین-پر جو یہوواہ
H3190 H0748 H4616 H0127 H3117 H3068

אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־ הַיָּמִים׃ פ
تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے سب- -دن —
H0430 H5414 H3605 H3117

تجھے رب جو گا رہے جیتا میں ملک اُس تک دیر تُو اور گے، ہوں کامیاب اولاد تیری اور تُو پھر ہوں۔ رہا سنا آج تجھے مَیں جو کر عمل پر احکام کے اُس ہے۔رہا دے لئے کے ہمیشہ

41 אָז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שָׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ׃
تب الگ-کیا موسیٰ تین شہر پار- -یردن مشرق-کی-طرف سورج
H0914 H4872 H7969 H5676 H3383 H4217 H8121

لئے۔چن شہر تین کے پناہ میں مشرق کے یردن دریائے نے موسیٰ کر کہہ یہ

42 לָנֻס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת־ רֵעֵהוּ בִּבְלִי־ דַעַת וְהוּא לֹא־ שֹׂנֵא
بھاگنے-کو وہاں قاتل جو قتل-کرے - اپنے-پڑوسی-کو بغیر- جانے اور-وہ نہیں- دشمن
H5127 H8033 H7523 H7523 H0853 H7453 H1097 H1847 H1931 H3808 H8130

לוֹ מִתְמֹל שִׁלְשֹׁום וְנָס אֶל־ אַחַת מִן־ הֶעָרִים הָאֵל וָחָי׃
اس-کا کل-سے پرسوں-سے اور-بھاگے - ایک -سے -شہروں ان اور-جیے
H8543 H8032 H5127 H0413 H0259 H4480 H5892 H0411 H2425

کے لینے پناہ میں شہر ایسے تھا۔ دیا مار سے جان کو کسی پر طور غیرارادی بلکہ نہیں پر بنا کی دشمنی نے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ میں اُن تھا۔سکتا جا کیا نہیں قتل میں بدلے اُسے سے سبب

43 אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לָרְאוּבֵנִי וְאֶת־ רָאמֹת בַּגִּלְעָד לַגָּדִי וְאֶת־
- بصر -بیابان-میں -زمین-میں -میدان روبینیوں-کو اور- راموت -جلعاد-میں جدیوں-کو اور-
H0853 H1221 H4057 H0776 H4334 H7206 H0853 H7216 H1568 H1425 H0853

גּוֹלָן בַּבָּשָׁן לַמְנַשִּׁי׃
جولان -باشان-میں منسّیوں-کو
H1474 H1316 H4520

جولان شہر کا بسن لئے کے قبیلے کے منسّی اور رامات شہر کا جِلعاد لئے کے قبیلے کے جد بصر، شہر کا مرتفع میدانِ لئے کے قبیلے کے روبن لئے کے اِس گیا۔چنا

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־ שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-یہ -شریعت جو- رکھی موسیٰ سامنے بنی اسرائیل
H2063 H8451 H4872 H6440 H1121 H3478

کی۔پیش کو اسرائیلیوں نے موسیٰ جو بے شریعت وہ ذیل درجِ

45 אֵלֶּה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם
یہ -گواہیاں اور-آئین اور-احکام جو بولا موسیٰ - بنی اسرائیل ان-کے-نکلنے-میں
H0428 H2706 H4941 H1696 H4872 H0413 H3478 H3318

מִמִּצְרָיִם׃
مصر-سے
H4714

کرنکل سے مصر وہ جب کیں پیش وقت اُس ہدایات اور احکام یہ نے موسیٰ

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בַּגַּיְא מוּל פְּעוֹר בֵּית בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב
-پار یردن-میں وادی-میں سامنے بیت-پعور زمین-میں سیحون بادشاہ اموری- جو رہتا-تھا
H5676 H3383 H1516 H4136 H1047 H0776 H5511 H4428 H0567 H0834 H3427

בְּחֶשְׁבּוֹן וַיַּכֻּהוּ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכָּה אֲשֶׁר מִמִּצְרָיִם׃
حشبون-میں جسے مارا موسیٰ اور-بنی اسرائیل ان-کے-نکلنے-میں مصر-سے
H2809 H3478 H5221 H4872 H1121 H3318 H4714

حسبون رہائش کی سیحون تھے۔ زن خیمہ میں ملک کے سیحون بادشاہ اموری وہ اور تھا، مقابل کے اُن فغور بیت تھے۔ پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے تھے۔آئے نکل سے مصر میں راہنمائی کی موسیٰ وہ جب تھی ہوئی شکست سے اسرائیلیوں اُسے اور تھی میں

47 וַיִּירְשׁוּ אֶת־ אַרְצוֹ וְאֶת־ אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
اور-میراث-لی - اس-کی-زمین اور- زمین عوج بادشاہ-باشان دو بادشاہوں اموری-
H3423 H0853 H0776 H0853 H0776 H5747 H4428 H1316 H8147 H4428 H0567

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָח שָׁמֶשׁ׃
جو -پار یردن-سے مشرق سورج
H5676 H3383 H4217 H8121

کے اُن علاقہ پورا یہ کا بادشاہوں اموری دونوں اِن تھا۔ عوج بادشاہ کا جس تھی پائی فتح بھی پر ملک کے بسن نے اُنہوں کے کر قبضہ پر ملک کے اُس تھا۔میں مشرق کے یردن دریائے علاقہ یہ تھا۔ گیا آ میں ہاتھ

48 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־ נַחַל אַרְנֹן וְעַד־ הַר שִׂיאֹן הוּא חֶרְמוֹן׃
عروعیر-سے جو - کنارے- نہر ارنون اور-تک- پہاڑ سیون وہ حرمون
H6177 H0834 H5921 H8193 H5158 H0769 H5704 H2022 H7865 H1931 H2768

تھی۔پہاڑ حرمون یعنی سِیُون سرحد شمالی کی اُس جبکہ تھی عروعیر شہر واقع پر کنارے کے ارنون دریائے سرحد جنوبی کی اُس

49 וְכָל־ הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה עַד וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אַשְׁדֹּת הַפִּסְגָּה׃
اور-سب- -عربہ پار یردن- مشرق-کی-طرف اور-تک سمندر -عربہ نیچے ڈھلوانیں -پسگہ
H3605 H6160 H5676 H3383 H4217 H5704 H3220 H6160 H8478 H0794 H6449

פ
—

تھا۔شامل میں اُس تک مُردار بحیرۂ واقع میں دامن کے سلسلے پہاڑی کے پِسگہ کنارہ مشرقی پورا کا یردن دریائے

Chapter 5

1 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־
اور-بلایا موسیٰ - سارے- اسرائیل اور-کہا ان-سے سن اسرائیل - آئین- اور-
H7121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H8085 H3478 H0853 H2706 H0853

הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשֹׂתָם׃
-احکام جو میں بولتا-ہوں تمہارے-کانوں-میں -آج اور-سیکھو انہیں اور-رکھو کرنے-کو
H4941 H0834 H0595 H1696 H0241 H3117 H3925 H0853 H8104 H6213

اور سیکھو اُنہیں ہوں۔ رہا کر پیش آج تمہیں مَیں جو سن احکام اور ہدایات وہ سے دھیان اسرائیل، اے کہا، کے کر جمع کو اسرائیلیوں تمام نے موسیٰ کرو۔عمل پر اُن سے احتیاط بڑی

2 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב׃
یہوواہ ہمارے–خدا باندھا ہمارے–ساتھ عہد حورب–میں
H3068 H0430 H3772 H0854 H1285 H2722

باندھا۔عہد ساتھ ہمارے پر پہاڑ سینا یعنی حورب نے خدا ہمارے رب

3 לֹא אֶת־ אֲבֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־ הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אִתָּנוּ אֲנַחְנוּ אֵלֶּה
نہیں – ہمارے–باپ–دادا باندھا یہوواہ – –عہد یہ بلکہ ہمارے–ساتھ ہم یہ
H3808 H0854 H0001 H3772 H3068 H0853 H1285 H2063 H0854 H0587 H0428

פֹּה הַיּוֹם כֻּלָּנוּ חַיִּים׃
یہاں –آج ہم–سب زندہ
H6311 H3117 H3605

ہیں۔زندہ پر جگہ اِس آج جو ہے، باندھا ساتھ ہی ہمارے بلکہ نہیں ساتھ کے دادا باپ ہمارے عہد یہ نے اُس

4 פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
روبرو –روبرو بولا یہوواہ تمہارے–ساتھ –پہاڑ–پر درمیان–سے –آگ
H6440 H6440 H1696 H3068 H2022 H8432 H0784

ہوا۔کلام ہم سے تم کر ہو رُوبرُو سے میں آگ پر پہاڑ رب

5 אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין־ יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בָּעֵת הַהִוא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־ דְּבַר יְהוָה
میں کھڑا–تھا درمیان– یہوواہ اور–تمہارے–درمیان –وقت اس بتانے–کو تمہیں – کلام یہوواہ
H0595 H5975 H0996 H3068 H0996 H6256 H1931 H5046 H0853 H1697 H3068

כִּי יְרֵאתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־ עֲלִיתֶם בָּהָר לֵאמֹר׃ ס
کیونکہ تم–ڈرے –سامنے–سے –آگ اور–نہیں– چڑھے –پہاڑ–پر کہتے–ہوئے —
H3372 H6440 H0784 H3808 H5927 H2022 H0559

وقت اُس چڑھے۔ نہ پر پہاڑ لئے اِس اور تھے ڈرتے سے آگ تم کیونکہ سناؤں۔ باتیں کی رب تمہیں تاکہ ہوا کھڑا درمیان کے رب اور تمہارے مَیں وقت اُس کہا،نے رب

6 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃
میں یہوواہ تیرا–خدا جو نکالا–تجھے –سرزمین–سے مصر –گھر–سے غلامی
H0595 H3068 H0430 H0834 H3318 H0776 H4714 H1004 H5650

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر ملکِ تجھے جو ہوں خدا تیرا رب مَیں

7 לֹא יִהְיֶה־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָי׃
نہیں ہوگا– تیرے–لیے خدا دوسرے – میرے–سامنے
H3808 H1961 H0430 H0312 H6440

کرنا۔نہ پرستش کی معبود اَور کسی سوا میرے

8 לֹא־ תַעֲשֶׂה־ לְךָ פֶסֶל כָּל־ תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וַאֲשֶׁר מִמַּעַל בָּאָרֶץ
نہیں– بنائے– اپنے–لیے بت کسی– شکل جو –آسمانوں–میں اوپر اور–جو –زمین–پر
H3808 H6459 H3605 H8544 H0834 H8064 H4605 H0834 H0776

וַאֲשֶׁר מִתָּחַת וּבַמָּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ׃
اور–جو نیچے –پانیوں–میں –نیچے –زمین
H0834 H8478 H4325 H8478 H0776

ہو۔میں سمندر یا پر زمین میں، آسمان وہ چاہے بنانا، نہ مورت کی چیز بھی کسی بنانا۔ نہ بُت لئے اپنے

9	לֹא־	תִשְׁתַּחֲוֶה	לָהֶם	וְלֹא	תָעָבְדֵם	כִּי	אָנֹכִי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֵל
	نہیں-	سجدہ-کرے	انہیں	اور-نہیں	عبادت-کرے	کیونکہ	میں	یہوواہ	تیرا-خدا	خدا
	H3808	H7812		H3808	H5647		H0595	H3068	H0430	H0410

קַנָּא	פֹּקֵד	עֲוֹן	אָבוֹת	עַל־	בָּנִים	וְעַל־	שִׁלֵּשִׁים	וְעַל־	רִבֵּעִים	לְשֹׂנְאָי׃
غیور	دیتا-ہوں	گناہ	باپوں	-	بیٹوں-پر	اور-	تیسری-پشت	اور-	چوتھی-پشت	میرے-دشمنوں-کو
H7067		H5771	H0001				H8029		H7256	H8130

تک پشت چوتھی اور تیسری مَیں اُنہیں ہیں کرتے نفرت سے مجھ جو ہوں۔ خدا غیور رب تیرا مَیں کیونکہ کرنا، خدمت کی اُن نہ پرستش، کی بُتوں نہ گا۔دوں سزا

10	וְעֹשֶׂה	חֶסֶד	לַאֲלָפִים	לְאֹהֲבַי	וּלְשֹׁמְרֵי	[מצותו]	(מִצְוֹתָי׃)	ס
	اور-کرتا-ہوں	رحم	ہزاروں-پر	میرے-محبت-کرنے-والوں	اور-میرے-رکھنے-والوں	—	میرے-احکام	—
			H0505	H0157	H8104	H4687	H4687	

گا۔کروں مہربانی تک پُشتوں ہزار مَیں پر اُن ہیں کرتے پورے احکام میرے اور رکھتے محبت سے مجھ جو لیکن

11	לֹא	תִשָּׂא	אֶת־	שֵׁם־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לַשָּׁוְא	כִּי	לֹא	יְנַקֶּה	יְהוָה
	نہیں	اٹھائے	-	نام-	یہوواہ	تیرے-خدا	بیہودہ-میں	کیونکہ	نہیں	بے-گناہ-ٹھہرائے-گا	یہوواہ
	H3808	H5375	H0853	H8034	H3068	H0430	H7723		H3808	H5352	H3068

אֶת	אֲשֶׁר־	יִשָּׂא	אֶת־	שְׁמוֹ	לַשָּׁוְא׃	ס
-	جو-	اٹھاتا-ہے	-	اس-کا-نام	بیہودہ-میں	—
H0853		H5375	H0853	H8034	H7723	

گا۔چھوڑے نہیں بغیر دیئے سزا رب اُسے ہے کرتا ایسا بھی جو کرنا۔ نہ استعمال لئے کے مقصد غلط یا بےمقصد نام کا خدا اپنے رب

12	שָׁמוֹר	אֶת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת	לְקַדְּשׁוֹ	כַּאֲשֶׁר	צִוְּךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
	رکھ	-	دن	-سبت	پاک-رکھنے-کو	جیسا	حکم-دیا-تجھے	یہوواہ	تیرے-خدا
	H8104	H0853	H3117	H7676	H6942		H6680	H3068	H0430

ہے۔دیا حکم تجھے نے خدا تیرے رب طرح جس طرح اُسی ہو، مُقدّس و مخصوص وہ کہ منانا طرح اِس اُسے رکھنا۔ خیال کا دن کے سبت

13	שֵׁשֶׁת	יָמִים	תַּעֲבֹד	וְעָשִׂיתָ	כָּל־	מְלַאכְתֶּךָ׃
	چھ	دن	کام-کر	اور-کر	سارے-	تیرے-کام
	H8337	H3117	H5647		H3605	H4399

کر،کاج کام اپنا دن چھ پہلے کے ہفتے

14	וְיוֹם	הַשְּׁבִיעִי	שַׁבָּת	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לֹא	תַעֲשֶׂה	כָל־	מְלָאכָה	אַתָּה
	اور-دن	-ساتواں	سبت	-یہوواہ-کے-لیے	تیرے-خدا	نہیں	کرے	کوئی-	کام	تو
	H3117	H7637	H7676	H3068	H0430	H3808		H3605	H4399	

וּבִנְךָ־	וּבִתֶּךָ	וְעַבְדְּךָ־	וַאֲמָתֶךָ	וְשׁוֹרְךָ	וַחֲמֹרְךָ	וְכָל־	בְּהֶמְתֶּךָ
اور-تیرا-بیٹا-	اور-تیری-بیٹی	اور-تیرا-غلام-	اور-تیری-لونڈی	اور-تیرا-بیل	اور-تیرا-گدھا	اور-سارے-	تیرے-مویشی
	H1323	H5650	H0519	H7794	H2543	H3605	H0929

וְגֵרְךָ	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ	לְמַעַן	יָנוּחַ	עַבְדְּךָ	וַאֲמָתֶךָ	כָּמוֹךָ׃
اور-تیرا-پردیسی	جو	تیرے-دروازوں-میں	تاکہ	آرام-کرے	تیرا-غلام	اور-تیری-لونڈی	تیری-طرح
H1616		H8179	H4616	H5117	H5650	H0519	H3644

نہ نوکرانی، تیری نہ نوکر، تیرا نہ بیٹی، تیری نہ بیٹا، تیرا نہ تُو، نہ کرنا۔ نہ کام کا طرح کسی دن اُس ہے۔ دن کا آرام کا خدا تیرے رب دن ساتواں لیکن کا آرام طرح تیری کو نوکرانی تیری اور نوکر تیرے کرے۔ نہ کام بھی وہ ہے رہتا درمیان تیرے پردیسی جو مویشی۔ اَور کوئی تیرا نہ گدھا، تیرا نہ بَیل، تیرا ہے۔ملنا موقع

15 וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֙בֶד֙ הָיִ֣יתָ֔ בְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם וַיֹּצִ֨אֲךָ֜ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מִשָּׁ֔ם
اور-یاد-رکھ کہ- غلام تھا -سرزمین-میں مصر اور-نکالا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا وہاں-سے
H2142 H3588 H5650 H1961 H0776 H4714 H3318 H3068 H0430 H8033

בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וּבִזְרֹ֣עַ נְטוּיָ֔ה עַל־ כֵּ֗ן צִוְּךָ֛ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לַעֲשׂ֥וֹת אֶת־
-ہاتھ-سے طاقتور اور-بازو-سے پھیلا-ہوا - اس-لیے حکم-دیا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا کرنے-کو -
H3027 H2389 H2220 H5186 H5921 H3651 H6680 H3068 H0430 H6213 H0853

יוֹם֙ הַשַּׁבָּ֔ת׃ ס
دن -سبت —
H3117 H7676

کہ ہے دیا حکم تجھے نے اُس لئے اِس لایا۔ نکال سے وہاں سے اختیار اور قدرت بڑی تجھے ہی خدا تیرا رب کہ اور تھا غلام میں مصر تُو کہ رکھنا یاد منانا۔دن کا سبت

16 כַּבֵּ֤ד אֶת־ אָבִ֙יךָ֙ וְאֶת־ אִמֶּ֔ךָ כַּאֲשֶׁ֣ר צִוְּךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ לְמַ֣עַן יַאֲרִיכֻ֑ן
عزت-دے -اپنے-باپ-کی اور- اپنی-ماں جیسا حکم-دیا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا تاکہ لمبے-ہوں
H3513 H0853 H0001 H0853 H0517 H3651 H6680 H3068 H0430 H4616 H0748

וְלְמַ֣עַן֮ יִיטַב֒ לָךְ֙ עַל֙ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֥ן לָ֖ךְ׃ ס
اور-تاکہ بھلا-ہو تیرے-لیے - زمین-پر جو- یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے —
H4616 H3190 H0853 H0127 H3651 H3068 H0430 H5414 H0853

خوش ہے والا دینے تجھے خدا تیرا رب جو میں ملک اُس تُو پھر ہے۔ دیا حکم تجھے نے خدا تیرے رب طرح جس کرنا عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے گا۔رہے جیتا تک دیر اور گا ہو حال

17 לֹ֥א תִרְצָ֖ח׃ ס
نہیں قتل-کر —
H3808 H7523

کرنا۔نہ قتل

18 וְלֹ֥א תִנְאָֽף׃ ס
اور-نہیں زنا-کر —
H3808 H5003

کرنا۔نہ زنا

19 וְלֹ֥א תִגְנֹֽב׃ ס
اور-نہیں چوری-کر —
H3808 H1589

کرنا۔نہ چوری

20 וְלֹא־ תַעֲנֶ֥ה בְרֵעֲךָ֖ עֵ֥ד שָׁ֑וְא׃ ס
اور-نہیں- گواہی-دے اپنے-پڑوسی-کے-خلاف گواہ جھوٹی —
H3808 H7453 H5707 H7723

دینا۔نہ گواہی جھوٹی میں بارے کے پڑوسی اپنے

21 וְלֹ֥א תַחְמֹ֖ד אֵ֣שֶׁת רֵעֶ֑ךָ ס וְלֹ֤א תִתְאַוֶּה֙ בֵּ֣ית רֵעֶ֔ךָ שָׂדֵ֥הוּ
اور-نہیں لالچ-کر بیوی اپنے-پڑوسی-کی — اور-نہیں خواہش-کر گھر اپنے-پڑوسی-کا اس-کا-کھیت
H3808 H2530 H0802 H7453 H3808 H0183 H1004 H7453

וְעַבְדּ֣וֹ וַאֲמָתוֹ֮ שׁוֹרוֹ֒ וַחֲמֹרוֹ֙ וְכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר לְרֵעֶ֑ךָ ס׃
اور-اس-کا-غلام اور-اس-کی-لونڈی اس-کا-بیل اور-اس-کا-گدھا اور-سب جو تیرے-پڑوسی-کا —
H5650 H0519 H7794 H2543 H3605 H0834 H7453

کے اُس نہ اور بَیل کے اُس نہ کا، نوکرانی کی اُس نہ کا، نوکر کے اُس نہ کا، زمین کی اُس نہ کا، گھر کے اُس نہ کرنا۔ نہ لالچ کا بیوی کی پڑوسی اپنے کرنا۔ نہ لالچ کا چیز بھی کسی کی اُس بلکہ کا گدھے

22 אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה יְהוָה דִּבֶּר אֶל־ כָּל־ קְהַלְכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
-باتیں یہ بولا یہواہ -سارے تمہارے-جماعت-سے -پہاڑ-پر -درمیان-سے -آگ
H0853 H1697 H0428 H1696 H3068 H0413 H3605 H6951 H2022 H8432 H0784

הֶעָנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסָף וַיִּכְתְּבֵם עַל־ שְׁנֵי לֻחֹת אֲבָנִים
-بادل اور-گھٹا آواز بڑی اور-نہیں آگے-بڑھا اور-لکھا-انہیں - دو تختیوں پتھر-کی
H6051 H6205 H6963 H1524 H3808 H3254 H3789 H8147 H3871 H0068

וַיִּתְּנֵם אֵלָי׃
اور-دیا-انہیں مجھے
H5414 H0413

سنی۔ آواز زوردار کی اُس سے میں اندھیرے گہرے اور بادل آگ، نے تم وہاں تھے۔ جمع میں دامن کے پہاڑ سینا تم جب دیئے احکام یہ کو سب تم نے رب دیا۔دے مجھے کر لکھ پر تختیوں دو کی پتھر اُنہیں نے اُس پھر بس۔ اور کہا نے اُس کچھ یہی

23 וַיְהִי כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־ הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן
اور-ہوا جب-تم-نے-سنا - آواز -درمیان-سے -اندھیرا اور-پہاڑ جلتا-تھا -آگ-سے اور-تم-قریب-آئے
H1961 H8085 H0853 H6963 H8432 H2822 H2022 H1197 H0784 H7126

אֵלַי כָּל־ רָאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם׃
میرے-پاس سارے- سردار تمہارے-قبیلوں اور-تمہارے-بزرگ
H0413 H3605 H7218 H7626 H2205

آئے۔پاس میرے بزرگ اور راہنما کے قبیلوں تمہارے تو دیکھی حالت ہوئی جلتی کی پہاڑ اور سنی آواز یہ سے تاریکی نے تم جب

24 וַתֹּאמְרוּ הֵן הֶרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־ כְּבֹדוֹ וְאֶת־ גָּדְלוֹ וְאֶת־ קֹלוֹ
اور-تم-نے-کہا دیکھو دکھایا-ہمیں یہواہ ہمارے-خدا - اپنا-جلال اور- اپنی-عظمت اور- اپنی-آواز
H0559 H2005 H7200 H3068 H0430 H0853 H3519 H0853 H1433 H0853 H6963

שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־ יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם
ہم-نے-سنی -درمیان-سے -آگ دن- یہ ہم-نے-دیکھا کہ- بولتا-ہے خدا - -آدمی-سے
H8085 H8432 H0784 H3117 H2088 H7200 H1696 H0430 H0854 H0120

וָחָי׃
اور-جیتا-ہے
H2425

اللہ جب کہ ہے لیا دیکھ نے ہم ہے۔ سنی آواز کی اُس سے میں آگ نے ہم آج ہے۔ کی ظاہر عظمت اور جلال اپنا پر ہم نے خدا ہمارے رب کہا، نے اُنہوں جائے۔مر وہ کہ نہیں ضروری تو ہے ہوتا کلام ہم سے انسان

25 וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־ יֹסְפִים אֲנַחְנוּ
اور-اب کیوں مریں کیونکہ کھا-جائے-گی-ہمیں -آگ- بڑی یہ اگر- آگے-بڑھیں ہم
H6258 H4100 H4191 H3588 H0398 H0784 H1419 H2063 H0518 H3254 H0587

עוֹד וָמָתְנוּ׃
اور اور-مریں-گے
H5750 H4191

לִשְׁמֹעַ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וָמָתְנוּ׃
سننے-کو - آواز یہواہ ہمارے-خدا اور اور-مریں-گے
H8085 H0853 H6963 H3068 H0430 H5750 H4191

ہاتھ سے جان اپنی ہم اور گی دے کر بھسم ہمیں آگ بڑی یہ تو سنیں آواز کی خدا اپنے رب مزید ہم اگر ڈالیں؟ میں خطرے جان اپنی کیوں ہم اب لیکن گے۔بیٹھیں دھو

26 כִּי מִי כָל־ בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֶּר מִתּוֹךְ־ הָאֵשׁ
کیونکہ کون کوئی- گوشت جو سنی آواز خدا زندہ بولتا-ہوا درمیان-سے- آگ-
H3644 H4310 H3605 H1320 H0834 H8085 H6963 H0430 H2416 H1696 H8432 H0784

כָּמֹנוּ וַיֶּחִי׃
ہماری-طرح اور-جیا
H3644 H2421

نہیں!بھی کوئی ہے؟ رہا زندہ کر سن ہوئے کرتے باتیں سے میں آگ کو خدا زندہ طرح ہماری کون سے میں انسانوں فانی کیونکہ

27 קְרַב אַתָּה וּשְׁמַע וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ
قریب-جا تو اور-سن - سب- کہے-گا جو یہوواہ ہمارا-خدا اور-تو بولے-گا ہم-سے
H7126 H0859 H8085 H0853 H3605 H0834 H0559 H3068 H0430 H0859 H1696 H0413

אֵת כָּל־ אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ׃
- سب- جو یہوواہ ہمارا-خدا تجھ-سے اور-ہم-سنیں-گے اور-کریں-گے
H0853 H3605 H0834 H1696 H3068 H0430 H0413 H8085 H6213

عمل پر اُن اور گے سنیں اُنہیں ہم سنائیں۔ باتیں وہ ہمیں کر لوٹ پھر ہے۔ چاہتا بتانا ہمیں خدا ہمارا رب جو سنیں کو باتوں تمام اُن کر جا قریب ہی آپ گے۔کریں

28 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹל דִּבְרֵיכֶם בְּדַבֵּרְכֶם אֵלָי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי
اور-سنی یہوواہ - آواز تمہاری-باتوں-کی تمہارے-بولنے-میں مجھ-سے اور-کہا یہوواہ مجھ-سے
H8085 H3068 H0853 H6963 H1697 H1696 H0413 H0559 H3068 H0413

שָׁמַעְתִּי אֶת־ קוֹל דִּבְרֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ הֵיטִיבוּ כָּל־ אֲשֶׁר
میں-نے-سنی - آواز باتوں-کی -قوم یہ جو بولے تجھ-سے اچھا-کیا سب- جو
H8085 H0853 H6963 H1697 H5971 H2088 H0834 H1696 H0413 H3190 H3605 H0834

דִּבָּרוּ׃
بولے
H1696

ہیں۔کہتے ٹھیک وہ ہیں۔ لی سن باتیں یہ کی لوگوں اِن نے [مَیں کہا، سے مجھ نے اُس تو سنا یہ نے رب جب

29 מִי־ יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־
کاش- دے اور-ہو ان-کا-دل یہ انہیں ڈرنے-کو مجھ-سے اور-رکھنے-کو - سارے-
H4310 H5414 H1961 H3824 H2088 H3372 H0853 H8104 H0853 H3605

מִצְוֹתַי כָּל־ הַיָּמִים לְמַעַן יִיטַב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם׃
میرے-احکام سارے- دن- تاکہ بھلا-ہو انہیں اور-ان-کے-بیٹوں-کو ہمیشہ
H4687 H3605 H3117 H4616 H3190 H0834 H1121 H5769

کی اُن اور وہ تو گے کریں ایسا وہ اگر کریں! عمل پر احکام میرے اور مانیں خوف میرا طرح اِسی ہمیشہ وہ کاش ہو! ہی ایسی ہمیشہ سوچ کی اُن کاش گے۔رہیں کامیاب ہمیشہ اولاد

30 לֵךְ אֱמֹר לָהֶם שׁוּבוּ לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם׃
جا کہ انہیں لوٹو اپنے-لیے اپنے-خیموں-میں
H3212 H0559 H7725 H0834 H0168

جاؤ۔لوٹ میں خیموں اپنے کہ دے بتا اُنہیں جا،

31 וְאַתָּה פֹּה עֲמֹד עִמָּדִי וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ אֶת כָּל־ הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים
اور-تو یہاں کھڑا-رہ میرے-ساتھ اور-میں-بولوں-گا تجھ-سے - سارے- -حکم اور-آئین
H2706 H4687 H3605 H0834 H0413 H1696 H5978 H5975 H6311

וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תְּלַמְּדֵם וְעָשׂוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ׃
اور-احکام جو تو-سکھائے-گا-انہیں اور-کریں -زمین-میں جو میں دیتا-ہوں انہیں میراث-لینے-کو
H4941 H0834 H3925 H6213 H0776 H0834 H0595 H5414 H0834 H3423

مَیں جو چلیں مطابق کے اُن میں ملک اُس وہ تاکہ سکھانا کو لوگوں کو اُن دوں۔ دے احکام اور قوانین تمام تجھے مَیں تاکہ رہ پاس میرے یہاں تُو لیکن گا۔ دوں اُنہیں

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לֹא תָסֻרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
اور-رکھو کرنے-کو جیسا حکم-دیا یہوواہ تمہارے-خدا تمہیں نہیں ہٹو دائیں یا-بائیں
H8104 H6213 H3605 H3068 H0430 H0853 H3808 H5493 H3225 H8040

طرف۔بائیں نہ ہٹو طرف دائیں نہ سے اُن ہیں۔ دیئے تمہیں نے خدا تمہارے رب جو کرو عمل پر احکام اُن سے احتیاط چنانچہ

33 בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלֵכוּ לְמַעַן תִּחְיוּן וְטוֹב לָכֶם
سارے- -راستے-پر جو حکم-دیا یہوواہ تمہارے-خدا تمہیں چلو تاکہ تم-جیو اور-بھلائی تمہیں
H3605 H1870 H3605 H6680 H3068 H0430 H0853 H3212 H4616 H2421 H2895

וְהַאֲרַכְתֶּם יָמִים בָּאָרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן׃
اور-لمبے-کرو دن -زمین-میں جو میراث-لو-گے
H0748 H3117 H0776 H3423

کرو قبضہ تم پر جس گے رہو جیتے تک دیر میں ملک اُس اور گے ہو کامیاب تم پھر ہے۔ بتائی تمہیں نے خدا تمہارے رب جو رہو چلتے پر راہ اُس ہمیشہ گے۔

Chapter 6

1 וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
اور-یہ -حکم -آئین اور-احکام جو حکم-دیا یہوواہ تمہارے-خدا سکھانے-کو تمہیں کرنے-کو
H2063 H4687 H2706 H4941 H0834 H6680 H3068 H0430 H3925 H0853 H6213

בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
-زمین-میں جس تم گزرتے-ہو وہاں میراث-لینے-کو
H0776 H0834 H0859 H5674 H8033 H3423

پر اُس تاکہ ہو والے جانے تم میں جس کرنا عمل پر اِن میں ملک اُس کہا۔ لئے کے سکھانے تمہیں مجھے نے خدا تمہارے رب جو ہیں احکام تمام وہ یہ کرو۔قبضہ

2 לְמַעַן תִּירָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו
تاکہ ڈرے - یہوواہ تیرے-خدا-سے رکھنے-کو - سارے- اس-کے-آئین اور-اس-کے-احکام
H4616 H3372 H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H2708 H4687

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ וְלִבְנֶיךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבֶן־ בָּנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے تو اور-تیرا-بیٹا اور-بیٹے- تیرے-بیٹے سب دن تیری-زندگی
H0834 H0595 H6680 H0859 H1121 H1121 H1121 H3605 H3117 H2416

וּלְמַעַן יַאֲרִכֻן יָמֶיךָ׃
اور-تاکہ لمبے-ہوں تیرے-دن
H4616 H0748 H3117

جیتا تک دیر تُو تب ہوں۔ رہا دے تجھے مَیں جو چلیں پر احکام تمام اُن کے اُس اور مانیں خوف کا خدا اپنے رب نواسے پوتے اور بچے تیرے تُو، پھر عمر گا۔رہے

3 וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וַאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
اور-سن اسرائیل اور-رکھ کرنے-کو تاکہ بھلا-ہو تیرے-لیے اور-تاکہ بڑھو بہت جیسا بولا
H8085 H3478 H8104 H6213 H3190 H0834 H7235 H3966 H0834 H1696

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ פ
یہوواہ خدا تیرے-باپ-دادا تجھے زمین بہتی-ہوئی دودھ اور-شہد —
H3068 H0430 H0001 H0776 H2100 H2461 H1706

اُس تعداد تیری اور گا رہے کامیاب تُو کہ گا جائے ہو پورا وعدہ کا خدا تیرے رب پھر کرا عمل پر اِن سے احتیاط بڑی اور سن باتیں میری یہ اسرائیل، اے ہے۔کثرت کی شہد اور دودھ میں جس گی جائے بڑھتی خوب میں ملک

4 שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃
سن اسرائیل یہوواہ ہمارا-خدا یہوواہ ایک
H8085 H3478 H3068 H0430 H3068 H0259

ہے۔رب ہی ایک خدا ہمارا رب اسرائیل! اے سن

5 וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל- לְבָבְךָ וּבְכָל- נַפְשְׁךָ וּבְכָל-
اور-محبت-کر - یہوواہ تیرے-خدا-سے سارے- اپنے-دل-سے اور-ساری- اپنی-جان-سے اور-ساری-
H0157 H0853 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605 H5315 H3605

מְאֹדֶךָ׃
اپنی-طاقت-سے
H3966

کرنا۔پیار سے طاقت پوری اپنی اور جان پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے رب

6 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל- לְבָבֶךָ׃
اور-ہوں-گے باتیں- یہ جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج- - تیرے-دل-پر
H1961 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H3117 H3824

کر۔نقش پر دل اپنے اُنہیں ہوں رہا بتا آج تجھے مَیں احکام جو

7 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
اور-تیزی-سے-سکھا اپنے-بیٹوں-کو اور-بات-کر ان-کے-بارے-میں تیرے-بیٹھنے-میں تیرے-گھر-میں اور-تیرے-چلنے-میں
H8150 H1696 H3427 H3212

בַּדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
-راستے-میں اور-تیرے-لیٹنے-میں اور-تیرے-اٹھنے-میں
H1870 H7901

ہو۔کھڑا یا ہو لیٹا ہو، چلتا پر راستے یا بیٹھا میں گھر تُو خواہ ہوں پر لبوں تیرے جگہ ہر اور وقت ہر باتیں یہی کرا۔ نشین ذہن کے بچوں اپنے اُنہیں

8 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל- יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃
اور-باندھ نشانی-کے-طور-پر - اپنے-ہاتھ-پر اور-ہوں-گے ٹیکے-کے-طور-پر درمیان تیری-آنکھوں
H7194 H0226 H3027 H1961 H2903 H0996

لگا۔پر ماتھے اور بازوؤں اپنے لئے کے یاددہانی اور پر طور کے نشان اُنہیں

9 וּכְתַבְתָּם עַל- מְזוּזֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ ס
اور-لکھ - چوکھٹوں-پر تیرے-گھر اور-تیرے-دروازوں-پر —
H3789 H4201 H8179

لکھ۔پر دروازوں کے شہروں اپنے اور چوکھٹوں کی گھروں اپنے اُنہیں

10 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ
اور-ہوگا جب لائے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا -زمین-میں جس قسم-کھائی تیرے-باپ-دادا-سے
H1961 H3588 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H7650 H0001

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב לָתֶת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא- בָנִיתָ׃
ابرہام اسحاق اور-یعقوب دینے-کو تجھے شہر بڑے اور-اچھے جو نہیں- تو-نے-بنائے
H0085 H3327 H3290 H5414 H3808 H1129

گا۔ جاؤں لے میں کنعان تجھے مَیں کہ کیا ساتھ کے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس جو گا ہو پورا وعدہ کا خدا تیرے رب بنائے۔نہیں خود نے تُو وہ ہیں میں اُس شہر شاندار اور بڑے جو

11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־ טוּב אֲשֶׁר לֹא־ מִלֵּאתָ וּבֹרֹת חֲצוּבִים לֹא־ אֲשֶׁר
اور-گھر بھرے-ہوئے سب- اچھائی-سے جو نہیں- تو-نے-بھرے اور-کنویں کھودے-ہوئے جو نہیں- جو نہیں-
H1004 H4392 H3605 H2898 H3808 H4390 H1356 H2672 H3808

וְשָׂבְעְתָּ: וְאָכַלְתָּ נָטַעְתָּ לֹא־ אֲשֶׁר וְזֵיתִים כְּרָמִים חָצַבְתָּ
اور-سیر-ہو اور-کھائے تو-نے-لگائے نہیں- جو اور-زیتون-کے انگور-کے-باغ تو-نے-کھودے
H7646 H0398 H5193 H3808 H0834 H2132 H3754 H2672

جو کھودا۔ نہیں نے تُو کو اُن ہیں میں اُس کنوئیں جو رکھیں۔ نہیں میں اُن نے تُو جو ہیں ہوئے بھرے سے چیزوں اچھی ایسی وہ ہیں میں اُس مکان جو گاجائے ہو سیر کر کھا کھانا کا کثرت میں ملک اُس تُو جب رکھ۔ یاد حقیقت یہ لگایا۔ نہیں نے تُو اُنہیں ہیں میں اُس باغ کے زیتون اور انگور

12 הִשָּׁמֶר לְךָ֣ פֶּן־ תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ֣ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם מִבֵּ֖ית
خبردار-ہو اپنے-لیے کہیں- بھول-جائے -کو یہوواہ جو نکالا-تجھے -سرزمین-سے مصر -گھر-سے
H8104 H0853 H6435 H7911 H0853 H3068 H0834 H3318 H0776 H4714 H1004

עֲבָדִֽים׃
غلامی
H5650

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر تجھے جو بھولنا نہ کو رب خبردار! تو

13 אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ֣ תִּירָ֔א וְאֹת֖וֹ תַּעֲבֹ֑ד וּבִשְׁמ֖וֹ תִּשָּׁבֵֽעַ׃
-کو یہوواہ تیرے-خدا-سے ڈر اور-اسی-کی عبادت-کر اور-اس-کے-نام-سے قسم-کھا
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H0834 H7650

کھانا۔قَسم کر لے نام کا اُسی اور کرنا عبادت کی اُسی صرف ماننا۔ خوف کا خدا اپنے رب

14 לֹ֣א תֵלְכ֗וּן אַחֲרֵי֙ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים מֵאֱלֹהֵ֖י הָעַמִּ֑ים אֲשֶׁ֖ר סְבִיבוֹתֵיכֶֽם׃
نہیں چلو پیچھے خداؤں دوسرے -خداؤں-سے -قوموں جو تمہارے-ارد-گرد
H3808 H3212 H0310 H0430 H0312 H0430 H0834 H5439

ہیں۔شامل بھی دیوتا کے اقوام پڑوسی تمام میں اِس کرنا۔ نہ پیروی کی معبودوں دیگر

15 כִּ֣י אֵ֣ל קַנָּ֗א יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ בְּקִרְבֶּ֔ךָ פֶּן־ יֶֽחֱרֶ֤ה אַף־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ בָּ֔ךְ
کیونکہ خدا غیور یہوواہ تیرا-خدا درمیان تیرے- کہیں- بھڑکے غضب- یہوواہ تیرے-خدا تجھ-پر
H3588 H0410 H7067 H3068 H0430 H7130 H6435 H2734 H0639 H3068 H0430 H0996

וְהִשְׁמִידְךָ֖ מֵעַ֥ל פְּנֵי֙ הָאֲדָמָ֔ה׃ ס
اور-ہلاک-کر-دے-تجھے -سے چہرے زمین- —
H8045 H5921 H6440 H0127

ہے۔رہتا ہی درمیان تیرے اور ہے خدا غیور وہ کیونکہ گا۔ ڈالے مٹا سے میں ملک تجھے کر ہو نازل پر تجھ غضب کا خدا تیرے رب ورنہ

16 לֹ֣א תְנַסּ֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם כַּאֲשֶׁ֖ר נִסִּיתֶ֣ם בַּמַּסָּֽה׃
نہیں آزماؤ -کو یہوواہ تمہارے-خدا جیسا تم-نے-آزمایا مسّہ-میں
H3808 H5254 H0853 H3068 H0430 H0834 H5254 H4532

تھا۔کیا میں مسّہ نے تم طرح جس آزمانا نہ طرح اُس کو خدا اپنے رب

17 שָׁמֹ֣ר תִּשְׁמְר֗וּן אֶת־ מִצְוֹת֙ יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם וְעֵדֹתָ֖יו וְחֻקָּ֑יו אֲשֶׁ֖ר
رکھنا رکھو -کو احکام یہوواہ تمہارے-خدا اور-اس-کی-گواہیاں اور-اس-کے-آئین جو
H8104 H8104 H0853 H4687 H3068 H0430 H0834 H2706

צִוָּ֖ךְ׃
حکم-دیا-تجھے
H6680

ہیں۔دیئے تجھے نے اُس جو پر قوانین اور ہدایات تمام اُن چلو، مطابق کے احکام کے خدا اپنے رب سے دھیان

18 וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטַב לָךְ וּבָאתָ וְיָרַשְׁתָּ אֶת־
اور-کر -سیدھا اور-اچھا -آنکھوں-میں یہوواہ تاکہ بھلا-ہو تیرے-لیے اور-آ اور-میراث-لے -
H3477 H3068 H4616 H3190 H0935 H3853

הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ׃
-زمین -اچھی جو- قسم-کھائی یہوواہ تیرے-باپ-دادا-سے
H0776 H7650 H3068 H0001

دادا باپ تیرے نے رب وعدہ کا جس گا کرے قبضہ پر ملک اچھے اُس کر جا تُو گا، رہے کامیاب تُو پھر کر۔ وہ ہے اچھا اور درست میں نظر کی رب کچھ جو تھا۔کیا کر کھا قَسم سے

19 לַהֲדֹף אֶת־ כָּל־ אֹיְבֶיךָ מִפָּנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ ס
نکالنے-کو - سارے- تیرے-دشمنوں تیرے-سامنے-سے جیسا بولا یہوواہ —
H1920 H0853 H3605 H0341 H6440 H1696 H3068

گا۔دے نکال آگے آگے اپنے کو دشمنوں اپنے تُو کہ گی جائے ہو پوری بات کی رب تب

20 כִּי־ יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
جب- پوچھے-گا-تجھ-سے تیرا-بیٹا کل کہتے-ہوئے کیا -گواہیاں اور-آئین اور-احکام جو
H7592 H1121 H4279 H0559 H4100 H5715 H2706 H4941

צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם׃
حکم-دیا یہوواہ ہمارے-خدا تمہیں
H6680 H3068 H0430 H0853

کہا؟کیوں کو کرنے عمل پر احکام تمام اِن کو آپ نے خدا ہمارے رب گے، پوچھیں بچے تیرے میں دنوں والے آنے

21 וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרָיִם וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם
اور-کہ اپنے-بیٹے-سے غلام تھے -فرعون-کے-لیے مصر-میں اور-نکالا-ہمیں یہوواہ مصر-سے
H0559 H5650 H1961 H6547 H4714 H3318 H3068 H4714

בְּיָד חֲזָקָה׃
-ہاتھ-سے طاقتور
H3027 H2389

لایا۔نکال سے مصر کے کر اظہار کا قدرت بڑی ہمیں رب لیکن تھے، غلام کے فرعون بادشاہ کے مصر ہم دینا، جواب اُنہیں پھر

22 וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתֹת וּמֹפְתִים גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־ בֵּיתוֹ
اور-دیا یہوواہ نشانیاں اور-عجائب بڑے اور-برے مصر-میں -فرعون-پر اور-سارے- اس-کے-گھر
H5414 H3068 H0226 H4159 H1419 H7451 H4714 H6547 H3605

לְעֵינֵינוּ׃
ہماری-آنکھوں-کے-سامنے

بھیجیں۔مصیبتیں ناک ہول پر گھرانے پورے کے اُس اور فرعون مصر، اور کئے معجزے اور نشان بڑے بڑے نے اُس دیکھتے دیکھتے ہمارے

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא לָתֵת אוֹתָנוּ לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר
اور-ہمیں نکالا وہاں-سے تاکہ لائے دینے-کو ہمیں ہمیں - -زمین جو
H0853 H3318 H8033 H4616 H0935 H5414 H0853 H0776 H0776

נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֵינוּ׃
قسم-کھائی ہمارے-باپ-دادا-سے
H7650 H0001

تھا۔کیا ساتھ کے دادا باپ ہمارے کر کھا قَسم نے اُس وعدہ کا جس دے ملک وہ کر لے ہمیں تاکہ لایا نکال سے وہاں ہمیں وہ وقت اُس

24 וַיְצַוָּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
اور-حکم-دیا-ہمیں یہوواہ کرنے-کو -آئین سارے- -ڈرنے-کو یہ ہمارے-خدا-سے
H6680 H3068 H3605 H0853 H2706 H3372 H0428 H0430

לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֹּתֵנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃
بھلائی-کے-لیے ہمارے-لیے سارے- -دن ہمیں-زندہ-رکھنے-کو جیسے-آج یہ
H3605 H3117 H2421 H3117 H2088

اور کامیاب ہمیشہ ہم پھر تو کریں ایسا ہم اگر کیونکہ مانو۔ خوف کا خدا اپنے رب اور چلو مطابق کے احکام تمام اِن کہ کہا ہمیں نے ہی خدا ہمارے رب ہے۔رہا ہی ایسا تک آج اور گے۔ رہیں زندہ

25 וּצְדָקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי
اور-راستبازی ہوگی- ہمارے-لیے جب- ہم-رکھیں کرنے-کو -آپ سارے- -حکم یہ سامنے
H6666 H1961 H8104 H3605 H0853 H4687 H2063 H6440

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ׃ ס
یہوواہ ہمارے-خدا جیسا حکم-دیا-ہمیں —
H3068 H0430 H6680

گا۔دے قرار باز راست ہمیں وہ تو ہیں کہی کو کرنے ہمیں نے اُس جو گے کریں عمل پر باتوں تمام اُن سے احتیاط کر رہ حضور کے خدا اپنے رب ہم اگر

Chapter 7

1 כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
جب لائے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا -زمین-میں جہاں- تو آتا-ہے- وہاں میراث-لینے-کو
H0935 H3068 H0430 H0776 H0413 H0935 H8033 H3423

וְנָשַׁל גּוֹיִם־רַבִּים מִפָּנֶיךָ הַחִתִּי ׀ וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
اور-نکالے-گا قومیں- بہت تیرے-سامنے-سے -حتّی اور-جرجاسی اور-اموری اور-کنعانی اور-فرزّی اور-حوّی
H5394 H1471 H7227 H6440 H2850 H1622 H0567 H3669 H6522 H2340

וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גוֹיִם רַבִּים וַעֲצוּמִים מִמֶּךָּ׃
اور-یبوسی سات قومیں بہت اور-طاقتور تجھ-سے
H2983 H7651 H1471 H7227 H6099 H4480

یعنی قومیں سات یہ گو گا۔ دے بھگا قومیں سی بہت سے سامنے تیرے وہ گا۔ کرے قبضہ کر جا تُو پر جس گا جائے لے میں ملک اُس تجھے خدا تیرا رب گی‌ہوں بڑی سے تجھ سے لحاظ کے طاقت اور تعداد یبوسی اور حِوّی فرِزّی، کنعانی، اموری، جرجاسی، حِتّی،

2 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִכִּיתָם הַחֲרֵם תַּחֲרִים ׀ אֹתָם לֹא־תִכְרֹת
اور-دے-گا-انہیں یہوواہ تیرا-خدا تیرے-سامنے اور-مار تباہ-کرنا تباہ-کر انہیں نہیں- باندھ
H5414 H3068 H0430 H6440 H5221 H2763 H8045 H853 H3808 H3772

לָהֶם בְּרִית וְלֹא תְחָנֵּם׃
ان-کے-ساتھ عہد اور-نہیں رحم-کر
H1285 H3808

ساتھ کے اُن نہ ہے۔ دینا کر ہلاک کے کر مخصوص لئے کے اُس کو سب اُن تو گا دے شکست اُنہیں تُو جب گا۔ کرے حوالے تیرے اُنہیں خدا تیرا رب توبھی کرنا۔رحم پر اُن نہ اور باندھنا عہد

3 וְלֹא תִתְחַתֵּן בָּם בִּתְּךָ לֹא־תִתֵּן לִבְנוֹ וּבִתּוֹ לֹא־תִקַּח לִבְנֶךָ׃
اور-نہیں رشتہ-جوڑ ان-سے اپنی-بیٹی نہیں- دے اس-کے-بیٹے-کو اور-اس-کی-بیٹی نہیں- لے اپنے-بیٹے-کو
H3808 H1323 H3808 H5414 H1121 H1323 H3808 H3947

کرنا۔سے بیٹیوں کی اُن رشتہ کا بیٹوں اپنے نہ دینا، کو بیٹوں کے اُن رشتہ کا بیٹیوں اپنی نہ کرنا۔ نہ شادی سے کسی سے میں اُن

4 כִּי־ יָסִיר בִּנְךָ֙ מֵאַחֲרַ֔י וְעָבְד֖וּ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וְחָרָ֨ה
کیونکہ- ہٹا-دے-گا تیرے-بیٹے-کو میرے-پیچھے-سے اور-عبادت-کریں-گے خداؤں دوسرے اور-بھڑکے-گا
H2734 H0312 H0430 H5647 H4480 H1121 H0853 H5493

אַף־ יְהוָ֤ה בָּכֶם֙ וְהִשְׁמִ֣ידְךָ֔ מַהֵֽר׃
غضب- یہوواہ تم-پر اور-ہلاک-کر-دے-گا-تجھے جلدی
H0639 H3068 H8045

کر ہو نازل پر تم غضب کا رب تب گے۔ کریں خدمت کی دیوتاؤں کے اُن بلکہ نہیں میری وہ اور گے کریں دُور سے پیروی میری کو بچوں تمہارے وہ ورنہ گا۔دے کر ہلاک تمہیں سے جلدی

5 כִּי־ אִם־ כֹּ֚ה תַּעֲשׂ֣וּ לָהֶ֔ם מִזְבְּחֹתֵיהֶ֖ם תִּתֹּצ֑וּן וּמַצֵּבֹתָ֣ם תְּשַׁבֵּר֔וּן
بلکہ- اگر- ایسے کرو ان-کے-ساتھ ان-کی-قربان-گاہوں گرا-دو اور-ان-کے-ستون توڑ-دو
H4480 H3541 H1992 H4196 H5422 H4676 H7665

וַאֲשֵׁירֵיהֶם֙ תְּגַדֵּעֽוּן וּפְסִילֵיהֶ֖ם תִּשְׂרְפ֥וּן בָּאֵ֑שׁ׃
اور-ان-کے-یسیرہ کاٹ-ڈالو اور-ان-کے-بت جلا-دو -آگ-میں
H0842 H1438 H6456 H8313 H0784

بُت کے اُن اور ڈالنا کاٹ کھمبے کے دیوی یسیرت کے اُن دینا، کر چُور چکنا اُنہیں ہیں کرتے پوجا وہ کی پتھروں جن دینا۔ ڈھا گاہیں قربان کی اُن لئے اِس دینا۔جلا

6 כִּ֣י עַ֤ם קָדוֹשׁ֙ אַתָּ֣ה לַיהוָ֔ה אֱלֹהֶ֑יךָ בְּךָ֞ בָּחַ֣ר יְהוָ֗ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לִֽהְיוֹת֙
کیونکہ قوم مقدس تو -یہوواہ-کے-لیے تجھے چنا یہوواہ تیرے-خدا ہونے-کو
H1961 H0430 H3068 H0977 H0430 H3068 H6918

לְעַ֣ם סְגֻלָּ֔ה מִכֹּל֙ הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֖ר עַל־ פְּנֵ֥י הָאֲדָמָֽה׃ ס
اس-کے-لیے قوم خاص -سے-سب -قوموں جو - چہرے -زمین
H0127 H6440 H3605 H5459 H0776

بنایا۔ملکیت خاص اور قوم اپنی کر چن تجھے سے میں قوموں تمام کی دنیا نے اُس ہے۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے خدا اپنے رب تُو کیونکہ

7 לֹ֣א מֵרֻבְּכֶ֗ם מִכָּל־ הָעַמִּים֙ חָשַׁ֣ק יְהוָ֔ה בָּכֶ֖ם וַיִּבְחַ֣ר בָּכֶ֑ם כִּי־ אַתֶּ֥ם
نہیں تمہارے-بہت-ہونے-سے سب-سے- -قوموں چاہا یہوواہ تمہیں اور-چنا تمہیں کیونکہ- تم
H3808 H7230 H3605 H0776 H2836 H3068 H0977

הַמְעַ֖ט מִכָּל־ הָעַמִּֽים׃
-تھوڑے سب-سے- -قوموں
H4592 H3605 H0776

بہت تو تم نہیں! ہرگز تھے؟ زیادہ نسبت کی قوموں دیگر میں تعداد تم کہ سے وجہ اِس کیا لیا؟ چن تمہیں اور کیا قائم تعلق ساتھ تمہارے کیوں نے رب تھے۔کم

8 כִּ֣י ׀ מֵאַהֲבַ֣ת יְהוָ֗ה אֶתְכֶם֙ וּמִשָּׁמְר֣וֹ אֶת־ הַשְּׁבֻעָ֗ה אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּע֙ לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם
کیونکہ -محبت-سے یہوواہ تمہیں اور-رکھنے-سے -قسم جو قسم-کھائی تمہارے-باپ-دادا-سے
H3588 H0160 H3068 H0853 H8104 H0853 H7621 H0853 H7650 H1

הוֹצִ֨יא יְהוָ֜ה אֶתְכֶ֗ם בְּיָ֤ד חֲזָקָה֙ וַיִּפְדְּךָ֣ מִבֵּ֣ית עֲבָדִ֔ים מִיַּ֖ד פַּרְעֹ֣ה מֶ֣לֶךְ־
نکالا یہوواہ تمہیں -ہاتھ-سے طاقتور اور-چھڑایا-تجھے -گھر-سے غلامی -ہاتھ-سے فرعون بادشاہ-
H3318 H3068 H0853 H3027 H2389 H6299 H4480 H1004 H5650 H3027 H6547 H4428

מִצְרָֽיִם׃
مصر
H4714

کر دے فدیہ وہ لئے اِسی تھا۔ کیا ساتھ کے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے اُس جو کیا پورا وعدہ وہ اور کیا پیار تمہیں نے رب کہ تھی یہ وجہ بلکہ لایا۔بچا سے ہاتھ کے بادشاہ کے ملک اُس اور غلامی کی مصر سے قدرت بڑی تمہیں

9 וְיָדַעְתָּ כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד
اور-جان کہ- یہواوہ تیرا-خدا وہ خدا- وفادار- رکھنے-والا عہد- اور-رحم
H3045 H3068 H0430 H1931 H0430 H0410 H0539 H8104 H1285 H2617

לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי [מצותו] (מִצְוֹתָיו) לְאֶלֶף דּוֹר׃
اس-کے-محبت-کرنے-والوں-کو اور-اس-کے-رکھنے-والوں — اس-کے-احکام ہزار-تک پشت
H0157 H8104 H4687 H0505 H1755

اپنا وہ ساتھ کے اُن ہیں کرتے عمل پر احکام کے اُس اور رکھتے محبت سے اُس جو ہے۔ خدا وفادار وہ ہے۔ خدا ہی خدا تیرا رب صرف کہ لے جان چنانچہ گا۔کرے مہربانی تک پُشتوں ہزار پر اُن اور گا رکھے قائم عہد

10 וּמְשַׁלֵּם לְשֹׂנְאָיו אֶל־ פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יְאַחֵר לְשֹׂנְאוֹ
اور-بدلہ-دیتا-ہے اپنے-دشمنوں-کو ان-کے-چہرے-پر ہلاک-کرنے-کو-انہیں نہیں دیر-کرتا-ہے اپنے-دشمن-کو
H8130 H0413 H6440 H0006 H3808 H0309 H8130

אֶל־ פָּנָיו יְשַׁלֶּם־ לוֹ׃
- اس-کے-چہرے-پر بدلہ-دے-گا- اسے
H0413 H6440

دے سزا مناسب وہ رُوبرُو کے اُن ہیں، کرتے نفرت سے اُس جو ہاں، گا۔ کرے برباد کر دے سزا مناسب رُوبرُو کے اُن وہ کو والوں کرنے نفرت سے اُس لیکن نہیں۔گا جھجکے اور گا

11 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
اور-رکھ - -حکم اور- -آئین -احکام جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج-
H8104 H0853 H4687 H0853 H2706 H0853 H4941 H0834 H0595 H6680 H3117

לַעֲשׂוֹתָם׃ פ
کرنے-کو
—

گزارے۔زندگی مطابق کے اُن تُو تاکہ ہوں رہا دے تجھے آج مَیں جو کر عمل پر احکام تمام اُن سے دھیان چنانچہ

12 וְהָיָה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה
اور-ہوگا اگر سنو -احکام یہ اور-رکھو اور-کرو انہیں اور-رکھے-گا یہواوہ
H1961 H6118 H8085 H0853 H4941 H0428 H8104 H6213 H0853 H8104 H3068

אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־ הַבְּרִית וְאֶת־ הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ׃
تیرا-خدا تیرے-لیے - عہد- اور- رحم- جو قسم-کھائی تیرے-باپ-دادا-سے
H0430 H0853 H1285 H0853 H2617 H0834 H7650 H0001

وعدے اُس بالکل گا، کرے مہربانی پر تجھ اور گا رکھے قائم عہد اپنا ساتھ تیرے خدا تیرا رب پھر تو چلے پر اُن سے احتیاط اور دے توجہ پر اُن تُو اگر تھا۔کیا سے دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس جو مطابق کے

13 וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ
اور-محبت-کرے-گا-تجھ-سے اور-برکت-دے-گا-تجھے اور-بڑھائے-گا-تجھے اور-برکت-دے-گا پھل- تیرے-پیٹ
H0157 H1288 H1288 H1288 H6529 H0990

וּפְרִי־ אַדְמָתְךָ דְגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר־ אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרֹת
اور-پھل- تیری-زمین تیرا-اناج اور-تیری-مے اور-تیرا-زیتون-کا-تیل بچے- تیرے-گائے-بیل اور-بچے
H6529 H0127 H1715 H8492 H3323 H7698 H0504 H6251

צֹאנֶךָ עַל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
تیری-بھیڑ-بکری -زمین-پر جو- قسم-کھائی تیرے-باپ-دادا-سے دینے-کو تجھے
H6629 H0127 H0834 H7650 H0001 H5414

اولاد بہت تجھے تھا۔ کیا سے دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس وعدہ کا دینے تجھے جو گا دے برکت میں ملک اُس تجھے اور گا کرے پیار تجھے وہ تیرے اور گا، دے برکت بھی کو ریوڑوں تیرے وہ گا۔ ہو حاصل زیتون اور انگور اناج، کا کثرت تجھے اور گا، دے برکت کو کھیتوں تیرے وہ علاوہ کے بخشنے گی۔جائے بڑھتی تعداد کی بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں

14 בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־ הָעַמִּים לֹא־ יִהְיֶה בְּךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃
مبارک ہوگا سب-سے- -قوموں نہیں- ہوگا تجھ-میں بانجھ اور-بانجھ اور-تیرے-مویشی-میں
H1288 H1961 H3605 H3808 H1961 H6135 H6135 H0929

گا۔جائے پایا پن بانجھ میں مویشیوں تیرے نہ اور میں تجھ نہ گی۔ ملے برکت زیادہ کہیں نسبت کی قوموں تمام دیگر تجھے

15 וְהֵסִיר יְהוָה מִמְּךָ כָּל־ חֳלִי וְכָל־ מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ
اور-دور-کرے-گا یہوواہ تجھ-سے ساری- بیماری اور-سارے- وبا مصر -برے جو تو-نے-جانا
H5493 H3068 H3605 H2483 H3605 H4064 H4714 H3045

לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־ שֹׂנְאֶיךָ׃
نہیں ڈالے-گا تجھ-پر اور-دے-گا-انہیں سارے- تیرے-دشمنوں-پر
H3808 H5414 H3605 H8130

گا پھیلائے میں اُن اُنہیں بلکہ ہوا واقف میں مصر تُو سے جن گا دے نہیں پھیلنے وبائیں خطرناک وہ میں تجھ وہ گا۔ رکھے دُور سے تجھ کو بیماری ہر رب ہیں۔رکھتے نفرت سے تجھ جو

16 וְאָכַלְתָּ אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא־ תָחֹס עֵינְךָ
اور-کھائے - سارے- -قوموں-کو جو یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے نہیں- ترس-کھائے تیری-آنکھ
H0398 H0853 H3605 H3068 H0430 H5414 H3808 H2347

עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי־ מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ׃ ס
ان-پر اور-نہیں عبادت-کر - ان-کے-خداؤں کیونکہ- پھندا یہ تیرے-لیے —
H3808 H5647 H0853 H0430 H4170 H1931

ورنہ کرنا، خدمت کی دیوتاؤں کے اُن نہ دیکھنا، نہ سے نگاہ کی رحم پر اُن ہے۔ لازم کرنا تباہ اُنہیں گا دے کر میں ہاتھ تیرے خدا تیرا رب قومیں بھی جو گا۔جائے پھنس تُو

17 כִּי תֹאמַר בִּלְבָבֶךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם׃
اگر کہے اپنے-دل-میں بہت -قومیں یہ مجھ-سے کیسے میں-ہوں-گا نکالنے-کو-انہیں
H0559 H3824 H7227 H1471 H0428 H4480 H0349 H3423

ہیں؟سکتے نکال اِنہیں طرح کس ہم ہیں۔ ور طاقت سے ہم قومیں یہ کہے، دل تیرا گو

18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וּלְכָל־
نہیں ڈر ان-سے یاد-کرنا یاد-رکھ - جو- کیا یہوواہ تیرے-خدا -فرعون-سے اور-سارے-
H3808 H3372 H1992 H2142 H2142 H0853 H0834 H6213 H3068 H0430 H6547 H3605

מִצְרָיִם׃
مصر
H4714

کیا۔ساتھ کے مصر پورے اور فرعون نے خدا تیرے رب جو رکھ میں ذہن کچھ وہی ڈر۔ نہ سے اُن تو بھی

19 הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר־ רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֹתֹת וְהַמֹּפְתִים וְהַיָּד וְהַזְּרֹעַ הַחֲזָקָה
-آزمائشیں -بڑی جو- دیکھیں تیری-آنکھوں اور-نشانیاں اور-عجائب اور-ہاتھ اور-بازو -طاقتور
H4531 H1419 H0834 H7200 H5869 H0226 H4159 H3027 H2220 H2389

וְהַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֵּן־ יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל־
-پھیلا-ہوا جس-سے نکالا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا ایسے-ہی- کرے-گا یہوواہ تیرا-خدا سب-
H5186 H0834 H3318 H3068 H0430 H3651 H6213 H3068 H0430 H3605

הָעַמִּים אֲשֶׁר אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם׃
-قوموں-کو جن- تو ڈرتا-ہے ان-کے-سامنے-سے
H5971 H0834 H0859 H3372 H6440

تجھے وہ سے جس دیکھی قدرت اور اختیار عظیم وہ کا اُس معجزے، اور مصیبتیں والی آزمانے بڑی وہ کی خدا اپنے رب سے آنکھوں اپنی نے تُو کیونکہ ہے۔ڈرتا وقت اِس تُو سے جن گا کرے بھی ساتھ کے قوموں اُن خدا تیرا رب کچھ وہی لایا۔ نکال سے وہاں

20 وְגַם אֶת־ הַצְּרָעָה יְשַׁלַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד־ אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים
اور-بھی -بیڑں بھیجے-گا یہوواہ تیرا-خدا ان-میں تک- ہلاک-ہوں -باقی-رہنے-والے
H1571 H0853 H6880 H7971 H3068 H0430 H5704 H0006 H7604

וְהַנִּסְתָּרִים מִפָּנֶיךָ׃
اور-چھپے-ہوئے تیرے-سامنے-سے
H5641 H6440

ہیں۔گئے چھپ کر بچ سے حملوں پہلے جو جائیں ہو تباہ بھی وہ تاکہ گا بھیجے بھی زنبور درمیان کے اُن خدا تیرا رب بلکہ یہ صرف نہ

21 לֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא׃
نہیں کانپ ان-کے-سامنے-سے کیونکہ- یہوواہ تیرا-خدا تیرے-درمیان خدا بڑا اور-ڈراؤنا
H3808 H6206 H6440 H3068 H0430 H7130 H0410 H1419 H3372

ہیں۔کھاتے خوف سب سے جس ہے خدا عظیم وہ ہے۔ درمیان تیرے خدا تیرا رب کیونکہ کھا، نہ دہشت سے اُن

22 וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵל מִפָּנֶיךָ מְעַט מְעַט לֹא תוּכַל
اور-نکالے-گا یہوواہ تیرا-خدا -قومیں ان تیرے-سامنے-سے تھوڑا تھوڑا نہیں ہوگا
H5394 H3068 H0430 H0853 H0411 H6440 H4592 H4592 H3808 H3201

כַּלֹּתָם מַהֵר פֶּן־ תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה׃
مکانے-میں-لانا-انہیں جلدی کہیں- بڑھے تجھ-پر جانور -جنگل
H3615 H4116 H6435 H7235 H5921 H2416 H7704

نقصان تجھے کر بڑھ سے تیزی جانور جنگلی ورنہ گا، سکے کر نہیں ختم دم ایک اُنہیں تُو گا۔ دے بھگا سے آگے تیرے کو قوموں اُن رفتہ رفتہ وہ گے۔پہنچائیں

23 וּנְתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְּדֹלָה עַד הִשָּׁמְדָם׃
اور-دے-گا-انہیں یہوواہ تیرا-خدا تیرے-سامنے اور-گھبرا-دے-گا-انہیں گھبراہٹ بڑی تک ہلاک-ہوں-انہیں
H5414 H3068 H0430 H6440 H2000 H4103 H1419 H5704 H8045

گے۔جائیں ہو برباد وہ کہ گا کرے پیدا تفری افرا سخت اِتنی میں اُن وہ گا۔ دے کر حوالے تیرے اُنہیں خدا تیرا رب

24 וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדֶךָ וְהַאֲבַדְתָּ אֶת־ שְׁמָם מִתַּחַת לֹא־ יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הִשְׁמְדֶךָ אֹתָם׃
اور-دے-گا ان-کے-بادشاہوں-کو تیرے-ہاتھ-میں اور-مٹا-دے -نام ان-کا-نیچے-سے نہیں- -آسمانوں کوئی-آدمی تیرے-سامنے تک ہلاک-کر-دے-تو انہیں
H5414 H4428 H3027 H0006 H0853 H8034 H4480 H8478 H3808 H8064 H0376 H6440 H5704 H8045 H0853

برباد کو سب اُن تُو بلکہ گا سکے کر نہیں سامنا تیرا بھی کوئی گا۔ دے مٹا نشان و نام کا اُن تُو اور گا، دے کر میں قابو تیرے بھی کو بادشاہوں کے اُن وہ گا۔دے کر

25 פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ לֹא־ תַחְמֹד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלָקַחְתָּ לָּךְ
بت ان-کے-خداؤں-کے جلا-دو -آگ-میں نہیں- لالچ-کر چاندی اور-سونا ان-پر اور-لے اپنے-لیے
H6456 H0430 H8313 H0784 H3808 H2530 H3701 H2091 H5921 H3947

פֶּן תִּוָּקֵשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא׃
کہیں پھنس-جائے اس-میں کیونکہ مکروہیت یہوواہ تیرے-خدا یہ
H6435 H3369 H1931 H8441 H3068 H0430 H1931

چیزوں اِن کیونکہ گا۔ جائے پھنس تُو ورنہ لینا نہ اُسے کرنا۔ نہ لالچ کا اُس ہے ہوا چڑھایا پر اُن سونا اور چاندی جو دینا۔ جلا مجسمے کے دیوتاؤں کے اُن ہے۔آتی گھن کو خدا تیرے رب سے

26 וְלֹא־ תָבִיא תּוֹעֵבָה אֶל־ בֵּיתֶךָ וְהָיִיתָ חֵרֶם כָּמֹהוּ שַׁקֵּץ
اور-نہیں- لا مکروہیت - اپنے-گھر-میں اور-ہو-جائے-گا حرام اس-کی-طرح نفرت-کرنا
H3808 H0935 H8441 H0413 H1961 H2764 H3644 H8262

תְּשַׁקְּצֶנּוּ וְתַעֵב תְּתַעֲבֶנּוּ כִּי־ חֵרֶם הִוא׃ פ
نفرت-کر-اس-سے اور-غلیظ-سمجھنا غلیظ-سمجھ-اسے کیونکہ- حرام یہ —
H8262 H8581 H8581 H3588 H2764 H1931

ہو، گھن اور نفرت شدید سے اُس میں دل تیرے گا۔ جائے کیا برباد کے کر الگ ساتھ کے اُس بھی تجھے ورنہ لانا، نہ میں گھر اپنے چیز مکروہ کی طرح اِس ہے۔گیا کیا مخصوص لئے کے کرنے برباد پر طور پورے اُسے کیونکہ

Chapter 8

1 כָּל־ הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיוּן
تمام- ہ-حکم جو میں تمہیں-حکم-دیتا-ہوں آج تم-محفوظ-رکھو کرنے-کو تاکہ تم-زندہ-رہو
H3605 H4687 H834 H0595 H6680 H3117 H8104 H6213 H4616 H2421

וְרִבִּיתֶם וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם׃
اور-بڑھو اور-داخل-ہو اور-میراث-میں-لو کو- ہ-زمین جو- قسم-کھائی یہوواہ-نے تمہارے-باپ-دادا-کو
H7235 H0935 H3423 H853 H0776 H834 H7650 H3068 H1

پر ملک اُس کر جا اور گے بڑھو میں تعداد گے، رہو جیتے تم سے کرنے ایسا کیونکہ ہوں۔ رہا دے تجھے آج مَیں جو کرو عمل پر احکام تمام اُن سے احتیاط تھا۔کیا کر کھا قَسم سے دادا باپ تمہارے نے رب وعدہ کا جس گے کرو قبضہ

2 וְזָכַרְתָּ אֶת־ כָּל־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֹלִיכֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים
اور-یاد-کرو کو- تمام- ہ-راستہ جو تمہیں-چلایا یہوواہ-نے تمہارے-خدا-نے یہ چالیس
H2142 H853 H3605 H1870 H834 H3212 H3068 H0430 H2088 H0705

שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן תַּעַנְּתְךָ לְנַסֹּתְךָ לָדַעַת אֶת־ אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הַתִּשְׁמֹר
سال بیابان-میں تاکہ تمہیں-عاجز-کرے تمہیں-آزمائے جاننے-کو کو- جو تمہارے-دل-میں کیا-تم-مانو-گے
H8141 H4057 H4616 H6031 H5254 H3045 H853 H834 H3824 H8104

מִצְוֹתָיו (מִצְוֹתָיו) אִם־ לֹא׃ [מצותו]
اس-کے-احکام (اس-کے-احکام) یا- نہیں [اس-کے-حکم]
H4687 H4687 H518 H3808

أس تُو کیا کہ کرے معلوم اور آزمائے کے کر عاجز تجھے تاکہ رہا کرتا راہنمائی تیری تک سال ۰۴ میں ریگستان خدا تیرا رب جب رکھ یاد وقت پورا وہ نہیں۔کہ گا چلے پر احکام کے

3 וַיְעַנְּךָ וַיַּרְעִבֶךָ וַיַּאֲכִלְךָ אֶת הַמָּן אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ
اور-اس-نے-تمہیں-عاجز-کیا اور-تمہیں-بھوکا-رکھا اور-تمہیں-کھلایا کو- من جو نہیں- تم-جانتے-تھے
H6031 H7456 H398 H853 H4478 H834 H3808 H3045

וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִעֲךָ כִּי לֹא עַל־ הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה
اور-نہیں جانتے-تھے تمہارے-باپ-دادا تاکہ تمہیں-جتائے کہ نہیں پر- ہ-روٹی اکیلی جیتا-ہے
H3808 H3045 H1 H4616 H3045 H3588 H3808 H5921 H3899 H905 H2421

הָאָדָם׃ יְהִיֶה יְהוָה כִּי־ מִפִּי־ מוֹצָא כָּל־ עַל־ כִּי הָאָדָם
ہ-آدمی جیتا-ہے یہوواہ-کے منہ-سے- نکلنے-والا ہر- پر- بلکہ
H120 H2421 H3068 H6310 H4161 H3605 H5921 H3588 H120

کہ تھا چاہتا سکھانا تجھے وہ کیونکہ تھے۔ واقف دادا باپ تیرے نہ اور تُو نہ سے جس کھلایا مَن تجھے پھر دیا، ہونے بھوکے کے کر عاجز تجھے نے اُس ہے۔نکلتی سے منہ کے رب جو پر بات اُس ہر بلکہ ہوتی نہیں منحصر پر روٹی صرف زندگی کی انسان

4 שִׂמְלָתְךָ לֹא בָלְתָה וְרַגְלְךָ מֵעָלֶיךָ לֹא בָצֵקָה זֶה אַרְבָּעִים
تمہارا-لباس نہیں پرانا-ہوا تم-پر-سے اور-تمہارا-پاؤں سوجا یہ چالیس
H8071 H3808 H1086 H5921 H7272 H1216 H2088 H0705

שָׁנָה׃
سال
H8141

سوجے۔پاؤں تیرے نہ پھٹے، نہ گھسے نہ کپڑے تیرے دوران کے سالوں ۰۴ اِن

5	וְיָדַעְתָּ	עִם־	לְבָבֶךָ	כִּי	כַּאֲשֶׁר	יִיסַּר	אִישׁ	אֶת־	בְּנוֹ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ
	اور-جانو	ساتھ-	تمہارے-دل-کے	کہ	جیسے	تربیت-دیتا-ہے	آدمی	کو-	اپنے-بیٹے	یہوواہ	تمہارا-خدا
	H3045		H3824			H3256	H0376	H0853		H3068	H0430

מְיַסְּרֶךָּ׃
تمہیں-تربیت-دیتا-ہے
H3256

ہے۔کرتا تربیت ہماری خدا ہمارا رب طرح اُسی ہے کرتا تربیت کی بیٹے اپنے باپ طرح جس کہ لے جان میں دل چنانچہ

6	וְשָׁמַרְתָּ	אֶת־	מִצְוֹת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לָלֶכֶת	בִּדְרָכָיו	וּלְיִרְאָה	אֹתוֹ׃
	اور-محفوظ-رکھو	کو-	احکام	یہوواہ-کے	تمہارے-خدا-کے	چلنے-کو	اس-کی-راہوں-میں	اور-ڈرنے-کو	اس-سے
	H8104	H0853	H4687	H3068	H0430	H3212	H1870	H3372	H0853

مان۔خوف کا اُس اور چل پر راہوں کی اُس کے کر عمل پر احکام کے خدا اپنے رب

7	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מְבִיאֲךָ	אֶל־	אֶרֶץ	טוֹבָה	אֶרֶץ	נַחֲלֵי	מָיִם
	کیونکہ	یہوواہ	تمہارا-خدا	تمہیں-لا-رہا-ہے	میں-	زمین	اچھی	زمین	ندیاں	پانی-کی
		H3068	H0430	H0935	H0413	H0776		H0776		H4325

עֲיָנֹת	תְּהֹמֹת	יֹצְאִים	בַּבִּקְעָה	וּבָהָר׃
چشمے	اور-گہرائیاں	نکلتے-ہیں	وادی-میں	اور-پہاڑ-میں
	H8415	H3318	H1237	H2022

ہیں۔نکلتے پھوٹ سے زمین کی وادیوں اور پہاڑیوں جو ہیں چشمے ایسے اور نہریں میں جس ہے رہا جا لے میں ملک بہترین ایک تجھے وہ کیونکہ

8	אֶרֶץ	חִטָּה	וּשְׂעֹרָה	וְגֶפֶן	וּתְאֵנָה	וְרִמּוֹן	אֶרֶץ־	זֵית	שֶׁמֶן	וּדְבָשׁ׃
	زمین	گندم	اور-جَو	اور-انگور	اور-انجیر	اور-انار	زمین-	زیتون	تیل	اور-شہد
	H0776	H2406	H8184	H1612	H8384	H7416	H0776	H2132	H8081	H1706

ہے۔شہد اور زیتون انار، انجیر، انگور، جَو، اناج، پیداوار کی اُس

9	אֶרֶץ	אֲשֶׁר	לֹא	בְמִסְכֵּנֻת	תֹּאכַל־	בָּהּ	לֶחֶם	לֹא־	תֶּחְסַר	כֹּל
	زمین	جہاں	نہیں	غربت-میں	کھاؤ-گے-	اس-میں	روٹی	نہیں-	کمی-ہوگی	کسی-چیز-کی
	H0776		H3808	H4544	H0398		H3899	H3808	H2637	H3605

אֶרֶץ	אֲשֶׁר	אַבְנֶיהָ	בַרְזֶל	וּמֵהָרָרֶיהָ	תַּחְצֹב	נְחֹשֶׁת׃
زمین	جہاں	اس-کے-پتھر	لوہے-کے-ہیں	اور-اس-کے-پہاڑوں-سے	کاٹو-گے	تانبا
H0776		H0068	H1270	H2042	H2672	

پہاڑیوں کی اُس تُو سے کھدائی اور ہے، جاتا پایا لوہا میں پتھروں کے اُس گا۔ رہے نہیں محروم سے چیز کسی تُو اور گی، ہو نہیں کمی کی روٹی میں اُس گا۔سکے کر حاصل تانبا سے

10	וְאָכַלְתָּ	וְשָׂבָעְתָּ	וּבֵרַכְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עַל־	הָאָרֶץ	הַטֹּבָה
	اور-کھاؤ-گے	اور-سیر-ہو-جاؤ-گے	اور-برکت-دو	کو-	یہوواہ	تمہارے-خدا-کو	پر-	ہ-زمین	ہ-اچھی
	H0398	H7646	H1288	H0853	H3068	H0430		H0776	

אֲשֶׁר	נָתַן־	לָךְ׃
جو	دی-	تمہیں
	H5414	

ہے۔دیا ملک شاندار یہ تجھے نے جس کرنا تمجید کی خدا اپنے رب پھر تو گا جائے ہو سیر کر کھا کھانا کا کثرت تُو جب

11 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּשְׁכַּח אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבִלְתִּי שְׁמָר מִצְוֹתָיו
خبردار-رہو تم کہیں- بھول-جاؤ کو- یہوواہ تمہارے-خدا-کو نہ- ماننے-سے اس-کے-احکام
H8104 H6435 H7911 H0853 H3068 H0430 H1115 H8104 H4687

וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם׃
اور-اس-کے-قوانین اور-اس-کے-فرائض جو میں تمہیں-حکم-دیتا-ہوں آج
H4941 H2708 H0595 H6680 H3117

ہوں۔رہا دے تجھے آج مَیں جو کر نہ گریز سے کرنے عمل پر احکام اُن کے اُس اور بھول نہ کو خدا اپنے رب خبردار،

12 פֶּן־ תֹּאכַל וְשָׂבָעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשָׁבְתָּ׃
کہیں- کھاؤ اور-سیر-ہو-جاؤ اور-گھر اچھے بناؤ اور-بسو
H6435 H0398 H7646 H1129 H3427

گاربے میں اُن کر بنا گھر شاندار تُو گا، جائے ہو سیر کر کھا کھانا کا کثرت تُو جب کیونکہ

13 וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ יַרְבְּיֻן וְכֶסֶף וְזָהָב יַרְבֶּה־ לָּךְ וְכֹל
اور-تمہارے-گائے-بیل اور-تمہاری-بھیڑ-بکریاں بڑھ-جائیں اور-چاندی اور-سونا بڑھ-جائے- تمہارے-لیے اور-سب
H1241 H6629 H3701 H2091 H3605

אֲשֶׁר־ לְךָ יִרְבֶּה׃
جو- تمہارا-ہے بڑھ-جائے

گاہو اضافہ میں مال تمام باقی اور چاندی سونے ریوڑ، تیرے اور

14 וְרָם לְבָבֶךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמּוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-بلند-ہو-جائے تمہارا-دل اور-بھول-جاؤ کو- یہوواہ تمہارے-خدا-کو جو-نکالا-تمہیں زمین-سے مصر-کی
H3824 H7911 H0853 H3068 H0430 H3318 H0776 H4714

מִבֵּית עֲבָדִים׃
گھر-سے غلاموں-کے
H5650

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر تجھے جو جائے نہ بھول کو خدا اپنے رب کر ہو مغرور تُو کہیں تو

15 הַמּוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר וְנָחָשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמָּאוֹן אֲשֶׁר אֵין־
جو-چلایا-تمہیں بیابان-میں سانپ آگ-والا اور-بچھو اور-پیاس جہاں نہیں-تھا-
H3212 H5175 H3372 H6137 H6774 H0369

מָיִם הַמּוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחַלָּמִישׁ׃
پانی جو-نکالا تمہارے-لیے پانی چٹان-سے ہ-سخت
H4325 H3318 H4325 H6697 H2496

اُس محروم سے پانی رہا۔ کرتا راہنمائی تیری وہی تو تھے بچھو اور سانپ زہریلے میں جس تھا رہا کر سفر میں ریگستان ناک ہول اور وسیع اُس تُو جب لایا۔نکال پانی سے میں پتھر سخت وہی میں علاقے

16 הַמַּאֲכִלְךָ מָן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עַנֹּתְךָ
جو-کھلایا-تمہیں من بیابان-میں جو نہیں- جانتے-تھے تمہارے-باپ-دادا تاکہ تمہیں-عاجز-کرے
H0398 H3045 H3808 H0001 H4616

וּלְמַעַן נַסֹּתָךְ לְהֵיטִבְךָ בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
اور-تاکہ تمہیں-آزمائے تمہارے-ساتھ-بھلائی-کرے تمہارے-انجام-میں
H4616 H5254 H3190 H0319

ہو کامیاب تُو آخرکار تاکہ رہا آزماتا کے کر عاجز تجھے وہ سے مشکلات اِن تھے۔ نہ واقف دادا باپ تیرے سے جس رہا، کھلاتا مَن تجھے وہی میں ریگستان جائے۔

17 וְאָמַרְתָּ בִּלְבָבֶךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת־ הַחַיִל הַזֶּה׃
اور-کہو اپنے-دل-میں میری-طاقت اور-قوت میرے-ہاتھ-کی کمائی میرے-لیے کو- ہ-دولت ہ-یہ
H0559 H3824 H6108 H3027 H6213 H0853 H2428 H2088

ہے۔کیا حاصل کچھ سب یہ سے طاقت اور قوت ہی اپنی نے مَیں کہ کہنا نہ یہ تو گی ہو حاصل کامیابی تجھے جب

18 וְזָכַרְתָּ֞ אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ כִּ֤י ה֙וּא֙ הַנֹּתֵ֣ן לְךָ֔ כֹּ֖חַ לַעֲשׂ֣וֹת חָ֑יִל

اور-یاد-کرو کو- یہوواہ تمہارے-خدا-کو کیونکہ وہ ہ-دینے-والا تمہیں طاقت کرنے-کو دولت
H2142 H0853 H3068 H0430 H1931 H5414 H0853 H2428

לְמַ֣עַן׀ הָקִ֣ים אֶת־ בְּרִיתוֹ֩ אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֨ע לַאֲבֹתֶ֜יךָ כַּיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה׃ פ

تاکہ قائم-کرے اپنا-عہد جو- قسم-کھائی تمہارے-باپ-دادا-سے جیسے-آج ہ-یہ ۔
H4616 H1285 H0853 H7650 H0001 H3117 H2088

سے دادا باپ تیرے نے اُس جو ہے قائم پر عہد اُسی بھی آج وہ کیونکہ ہے۔ دی قابلیت کی کرنے حاصل دولت تجھے نے جس کرنا یاد کو خدا اپنے رب بلکہ تھا۔کیا

19 וְהָיָ֗ה אִם־ שָׁכֹחַ֙ תִּשְׁכַּ֣ח אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְהָלַכְתָּ֣ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים

اور-ہوگا اگر- بھولنا بھول-جاؤ کو- یہوواہ تمہارے-خدا-کو اور-چلو پیچھے معبودوں-کے دوسرے
H1961 H0853 H7911 H7911 H0853 H3068 H0430 H1980 H0310

וַעֲבַדְתָּ֖ם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ֣ לָהֶ֑ם הַעִדֹתִ֨י בָכֶ֤ם הַיּוֹם֙ כִּ֣י אָבֹ֔ד

اور-ان-کی-عبادت-کرو اور-ان-کو-سجدہ-کرو ان-کو میں-گواہی-دیتا-ہوں تم-پر آج کہ ہلاک-ہونا
H5647 H7812 H3117 H0006

תֹּאבֵדֻֽן׃

تم-ہلاک-ہو-جاؤ-گے
H0006

جاؤ ہو ہلاک یقیناً تم کہ ہوں گواہ خود مَیں ورنہ کرنا۔ خدمت کی اُن اور سجدہ اُنہیں کر پڑ پیچھے کے معبودوں دیگر نہ اور بھولنا، نہ کو خدا اپنے رب گے۔

20 כַּגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר יְהוָ֔ה מַאֲבִ֖יד מִפְּנֵיכֶ֑ם כֵּ֚ן תֹּאבֵדֻ֔ן עֵ֕קֶב

قوموں-کی-طرح جن-کو یہوواہ ہلاک-کر-رہا-ہے تمہارے-سامنے-سے ایسے تم-ہلاک-ہو-جاؤ-گے اس-لیے-کہ
H3068 H0006 H6440 H0006 H6118

לֹ֣א תִשְׁמְעוּן֮ בְּקוֹל֒ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם׃ פ

نہیں تم-سنو-گے آواز یہوواہ-کی تمہارے-خدا-کی ۔
H3808 H8085 H6963 H3068 H0430

تھیں۔رہتی میں ملک اِس پہلے سے تم جو گا دے کر تباہ طرح کی قوموں اُن تمہیں وہ پھر تو گے کرو نہیں اطاعت کی خدا اپنے رب تم اگر

Chapter 9

1 שְׁמַ֣ע יִשְׂרָאֵ֗ל אַתָּ֤ה עֹבֵר֙ הַיּ֣וֹם אֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן לָבֹא֙ לָרֶ֣שֶׁת גּוֹיִ֔ם

سُن اے-اسرائیل تُو عبور-کرنے-والا-ہے آج کو یردن جانے-کو قبضہ-کرنے-کو قوموں-پر
H8085 H3478 H0859 H3117 H0853 H3383 H0935 H3423

גְּדֹלִ֥ים וַעֲצֻמִ֖ים מִמֶּ֑ךָּ עָרִ֤ים גְּדֹלוֹת֙ וּבְצֻר֣וֹת בַּשָּׁמָ֔יִם׃

بڑی اور-طاقتور تجھ-سے شہروں-پر بڑے اور-مضبوط آسمان-تک
H6099 H4480 H5892 H1419 H8064

کے جن اور ہیں ور طاقت اور بڑی سے تجھ جو گا دے بھگا کو قوموں ایسی تُو طرف دوسری ہے۔ والا کرنے پار کو یردن دریائے تُو آج اسرائیل! اے سن ہیں۔کرتی باتیں سے آسمان فصیلیں کی شہروں شاندار

2 עַם־ גָּד֥וֹל וָרָ֖ם בְּנֵ֣י עֲנָקִ֑ים אֲשֶׁ֨ר אַתָּ֤ה יָדַ֙עְתָּ֙ וְאַתָּ֣ה שָׁמַ֔עְתָּ מִ֥י

قوم بڑی اور-لمبی بنی عناق جن-کو تُو جانتا-ہے اور-تُو-نے سُنا-ہے کون
H5971 H1419 H7314 H6062 H0834 H0859 H3045 H0859 H8085 H4310

יִתְיַצַּ֖ב לִפְנֵ֣י בְנֵ֥י עֲנָֽק׃

کھڑا-ہو-سکتا-ہے سامنے بنی عناق-کے
H3320 H6440 H1121 H6061

ہے؟سکتا کر سامنا کا عناقیوں کون ہے، جاتا کہا میں بارے کے اُن کہ ہے جانتا خود تُو ہیں۔ درازقد اور ور طاقت جو ہیں بستے عناقی وہاں

3 וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא־ הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ אֹכְלָה
اور-جان-لے H3045 آج H3117 کہ H3588 یہوواہ H3068 تیرا-خدا H0430 وہ H1931 عبور-کرنے-والا-ہے H5674 تیرے-آگے H6440 آگ H0784 بھسم-کرنے-والی H0398

וְהַאֲבָדָתָם וְהִוְרַשְׁתָּם לְפָנֶיךָ יַכְנִיעֵם וְהוּא וְשִׁמְּידֵם הוּא
اور-ہلاک-کرے-گا-اُنہیں H0006 اور-تُو-ہے-دخل-کرے-گا-اُنہیں H3423 تیرے-آگے H6440 مغلوب-کرے-گا-اُنہیں H3665 اور-وہ H1931 نابود-کرے-گا-اُنہیں H8045 وہ H1931

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לָךְ׃
جیسا کہا H1696 یہوواہ-نے H3068 تجھ-سے

مَהֵר جلدی

اور گا، پائے قابو پر اُن آگے آگے تیرے وہ گا۔ کرے ہلاک طرح کی آگ والی دینے کر بھسم اُنہیں ہوئے چلتے آگے آگے تیرے خدا تیرا رب کہ لے جان آج لیکن ہے۔کیا وعدہ نے رب طرح جس گا، دے مٹا جلدی کر نکال اُنہیں تُو

4 אַל־ תֹּאמַר בִּלְבָבְךָ בַּהֲדֹף יְהוָה אֹתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר
نہ H0408 کہہ H0559 اپنے-دل-میں H3824 دھکیلنے-میں H1920 یہوواہ-کے H3068 اُنہیں H0853 تیرے-آگے-سے H6440 کہتے-ہوئے H0559

בְּצִדְקָתִי הֱבִיאַנִי יְהוָה לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם
میری-راستبازی-سے H6666 لایا-مجھے H0935 یہوواہ-نے H3068 قبضہ-کرنے-کو H3423 کو H0853 زمین H0776 اِس H2063 اور-شرارت-سے H7564 اِن-قوموں-کی H1471

הָאֵלֶּה יְהוָה מְוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ׃
اِن H0428 یہوواہ H3068 بے-دخل-کر-رہا-ہے-اُنہیں H3423 تیرے-آگے-سے H6440

ملک یہ اور لایا یہاں کر سمجھ لائق مجھے رب لئے اِسی ہوں، باز راست مَیں کہنا، نہ یہ تُو تو گا دے نکال سے سامنے تیرے اُنہیں خدا تیرا رب جب گا۔دے نکال سے سامنے تیرے سے وجہ کی حرکتوں غلط کی اُن کو قوموں اُن رب ہے۔ نہیں درست ہرگز بات یہ ہے۔ دیا دے میں میراث

5 לֹא בְצִדְקָתְךָ וּבְיֹשֶׁר לְבָבְךָ אַתָּה בָּא לָרֶשֶׁת אֶת־ אַרְצָם
نہیں H3808 تیری-راستبازی-سے H6666 اور-سیدھائی H3476 تیرے-دل-کی H3824 تُو H0859 آ-رہا-ہے H0935 قبضہ-کرنے-کو H3423 کو H0853 اُن-کی-زمین H0776

כִּי בִּרְשַׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפָּנֶיךָ וּלְמַעַן
بلکہ H3588 شرارت-سے H7564 اِن-قوموں-کی H1471 اِن H0428 یہوواہ H3068 تیرا-خدا H0430 بے-دخل-کر-رہا-ہے-اُنہیں H3423 تیرے-آگے-سے H6440 اور-تاکہ H4616

הָקִים אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
پورا-کرے کو H0853 بات H1697 جو H834 قسم-کھائی H7650 یہوواہ-نے H3068 تیرے-باپ-دادا-سے H1 ابرہام-سے H85 اضحاق-سے H3327

וְלְיַעֲקֹב׃
اور-یعقوب-سے H3290

دے نکال سے سامنے تیرے باعث کے حرکتوں شریر کی اُن اُنہیں رب بلکہ گا کرے نہیں قبضہ پر ملک اُس پر بنا کی داری دیانت اور بازی راست اپنی تُو ہے۔ہونا پورا اُسے تھا کیا کر کھا قَسم ساتھ کے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ تیرے نے اُس وعدہ جو دوسرے، گا۔

6 וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצִדְקָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
اور-جان-لے H3045 کہ H3588 نہیں H3808 تیری-راستبازی-سے H6666 یہوواہ H3068 تیرا-خدا H0430 دے-رہا-ہے H5414 تجھے H0853 کو H0776 زمین H0776 اچھی H2896

לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם־ קְשֵׁה־ עֹרֶף אָתָּה׃
اِس H0853 قبضہ-کرنے-کو-اِس-پر H3423 کیونکہ H3588 قوم H5971 سخت H7186 گردن-والی H6203 تُو-ہے H859

ہے۔قوم دھرم ہٹ تُو کہ ہے یہ تو حقیقت رہا۔ دے نہیں ملک اچھا یہ باعث کے راستی تیری تجھے خدا تیرا رب کہ لے جان چنانچہ

7 זְכֹר אַל־ תִּשְׁכַּח אֶת אֲשֶׁר־ הִקְצַפְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמִן־
یاد-کر نہ بھول کو جو غصہ-دلایا-تُو-نے کو یہوواہ تیرے-خدا بیابان-میں سے
H2142 H0408 H7911 H0853 H0834 H7107 H0853 H3068 H0430

הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יְצָאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־ בֹּאֲכֶם עַד־ הַמָּקוֹם הַזֶּה מַמְרִים הֱיִיתֶם
دن جس نکلا-تُو زمین-سے مصر-کی تک تمہارے-آنے-تک تک جگہ اِس سرکش تم-تھے
H3117 H0834 H3318 H0776 H4714 H5704 H0935 H5704 H4725 H2088 H4784 H1961

עִם־ יְהוָה׃
خلاف یہوواہ-کے
H3068

سے رب تم تک پہنچنے یہاں کر لے سے وقت نکلتے سے مصر کیا۔ ناراض طرح کس کو خدا اپنے رب میں ریگستان نے تُو کہ بھول نہ کبھی اور رکھ یاد ہو۔رہے سرکش

8 וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת־ יְהוָה וַיִּתְאַנַּף יְהוָה בָּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃
اور-حورب-میں غصہ-دلایا-تم-نے کو یہوواہ اور-غضبناک-ہوا یہوواہ تم-پر نابود-کرنے-کو تمہیں
H2722 H7107 H0853 H3068 H0599 H3068 H0853 H8045

تھا۔کو کرنے ہلاک تمہیں وہ کہ دلایا غصہ اِتنا کو رب نے تم میں دامن کے سینا یعنی حورب کر خاص

9 בַּעֲלֹתִי הָהָרָה לָקַחַת לוּחֹת לוּחֹת הָאֲבָנִים בְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם
چڑھا-جب-میں پہاڑ-پر لینے-کو تختیاں پتھر-کی عہد-کی جو باندھا یہوواہ-نے تمہارے-ساتھ
H5927 H2022 H3947 H3871 H0068 H1285 H0834 H3772 H3068 H5973

וְאֵשֵׁב בָּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא
اور-رہا-میں پہاڑ-پر چالیس دن اور-چالیس رات روٹی نہیں کھائی-میں-نے اور-پانی نہیں
H3427 H2022 H0705 H3117 H0705 H3915 H3899 H3808 H0398 H4325 H3808

שָׁתִיתִי׃
پیا-میں-نے
H8354

بغیر پیئے کھائے کچھ تھا۔ باندھا ساتھ تمہارے نے رب جو جائیں مل تختیاں کی عہد اُس یعنی تختیاں کی پتھر تاکہ تھا گیا چڑھ پر پہاڑ مَیں وقت اُس رہا۔وہاں رات اور دن ۰۴ مَیں

10 וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת־ שְׁנֵי לוּחֹת הָאֲבָנִים כְּתֻבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלֵיהֶם
اور-دیا یہوواہ-نے مجھے کو دو تختیاں پتھر-کی لکھی-ہوئی اُنگلی-سے خدا-کی اور-اُن-پر
H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871 H0068 H3789 H0676 H0430

כְּכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל׃
سب باتیں جو کہا یہوواہ-نے تمہارے-ساتھ پہاڑ-پر بیچ-سے آگ-کے دن-میں اجتماع-کے
H3605 H1697 H0834 H1696 H3068 H5973 H2022 H8432 H0784 H3117 H6951

دیا۔مجھے کر لکھ پر تختیوں دونوں سے اُنگلی اپنی نے اُس کچھ وہی تھے جمع میں دامن کے پہاڑ تم جب تھا کہا سے میں آگ نے رب کچھ جو

11 וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת־ שְׁנֵי לֻחֹת
اور-ہوا آخر-میں چالیس دن اور-چالیس رات-کے دیا یہوواہ-نے مجھے کو دو تختیاں
H1961 H7093 H0705 H3117 H0705 H3915 H5414 H3068 H0413 H0853 H8147 H3871

הָאֲבָנִים לֻחוֹת הַבְּרִית׃
پتھر-کی تختیاں عہد-کی
H0068 H3871 H1285

دیا۔مجھے کر لکھ پر تختیوں دونوں سے اُنگلی اپنی نے اُس کچھ وہی تھے جمع میں دامن کے پہاڑ تم جب تھا کہا سے میں آگ نے رب کچھ جو

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רֵד מַהֵר֙ מִזֶּה כִּי֙ שִׁחֲתָ֣ת עַמְּךָ֔ אֲשֶׁר
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے اُٹھ اُتر جلدی یہاں-سے کیونکہ بگڑ-گئی تیری-قوم جس-کو
H0559 H3068 H0413 H6965 H3381 H2088 H7843

הוֹצֵאתָ֖ מִמִּצְרָ֑יִם סָ֣רוּ מַהֵ֗ר מִן־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ם עָשׂ֥וּ
نکالا-تُو-نے مصر-سے مُڑ-گئے جلدی سے راہ جو حکم-دیا-میں-نے-اُنہیں بنایا
H3318 H4714 H5493 H4118 H1870 H4480 H6680 H6213

לָהֶ֖ם מַסֵּכָֽה׃
اپنے-لیے-اُنہوں-نے ڈھالا-ہوا-بُت

اُنہوں ہیں۔ گئے ہٹ سے احکام میرے سے جلدی کتنی وہ ہے۔ گئی بگڑ لایا نکال سے مصر تُو جسے قوم تیری جا۔ اُتر سے یہاں فوراً کہا، سے مجھ نے اُس ہے۔لیا ڈھال بُت لئے اپنے نے

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר֙ רָאִ֣יתִי אֶת־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה וְהִנֵּ֥ה עַם־ קְשֵׁה־
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے کہتے-ہوئے دیکھا-میں-نے کو اِس قوم اور-دیکھو سخت
H0559 H3068 H0413 H0559 H7200 H0853 H2088 H5971 H2009 H6203

עֹ֖רֶף הֽוּא׃
گردن-والی یہ-ہے
H6203 H1931

ہے۔ضدی کتنی قوم یہ کہ ہے لیا جان نے مَیں

14 הֶרֶף֙ מִמֶּ֣נִּי וְאַשְׁמִידֵ֔ם וְאֶמְחֶ֥ה אֶת־ שְׁמָ֖ם מִתַּ֣חַת הַשָּׁמָ֑יִם וְאֶֽעֱשֶׂה֙ אוֹתְךָ֔
چھوڑ-دے مجھے اور-نابود-کروں-اُنہیں اور-مٹا-دوں کو اُن-کا-نام نیچے-سے آسمان-کے تجھے اور-بناؤں
H7503 H4480 H8045 H0853 H8034 H8478 H8064 H0853 H6213

גָּד֥וֹל מֵהֶ֖ם וְרָ֥ב מִמֶּֽנּוּ׃
قوم طاقتور اور-زیادہ اُن-سے
H1471 H6099 H7227 H4480

بڑی سے اُن جو گا لوں بنا قوم ایک سے تجھ مَیں جگہ کی اُن ڈالوں۔ مٹا سے میں دنیا نشان و نام کا اُن کے کر تباہ اُنہیں مَیں تاکہ دے چھوڑ مجھے اب گی۔ہو ور طاقت اور

15 וָאֵ֣פֶן וָאֵרֵד֮ מִן־ הָהָר֒ וְהָהָ֣ר בֹּעֵ֗ר בָּאֵ֙שׁ֙ וּשְׁנֵ֣י לֻחֹ֔ת הַבְּרִית֖ עַל שְׁתֵּ֥י
اور-مُڑا-میں اور-اُترا سے پہاڑ اور-پہاڑ جل-رہا-تھا آگ-میں اور-دو تختیاں عہد-کی پر دونوں
H6437 H3381 H4480 H2022 H2022 H1197 H784 H8147 H3871 H1285 H5921 H8147

יָדָֽי׃
میرے-ہاتھوں
H3027

تھیں۔تختیاں دونوں کی عہد میں ہاتھوں میرے تھا۔ رہا بھڑک تک اب جو اُترا سے پہاڑ کر مُڑ مَیں

16 וָאֵ֣רְא וְהִנֵּ֔ה חֲטָאתֶ֖ם לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם עֲשִׂיתֶ֣ם לָכֶ֗ם עֵ֚גֶל מַסֵּכָ֔ה
اور-دیکھا-میں-نے اور-دیکھو گناہ-کیا-تم-نے یہوواہ-کے-خلاف تمہارے-خدا بنایا-تم-نے اپنے-لیے بچھڑا ڈھالا-ہوا
H7200 H2009 H2398 H3068 H0430 H6213 H5695 H4541

סַרְתֶּ֣ם מַהֵ֔ר מִן־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ה יְהוָ֖ה אֶתְכֶ֑ם׃
مُڑ-گئے-تم جلدی سے راہ جو حکم-دیا یہوواہ-نے تمہیں
H5493 H4118 H4480 H1870 H4480 H6680 H3068 H0853

راہ مقررہ کی رب سے جلدی کتنی تم تھا۔ لیا ڈھال بُت کا بچھڑے لئے اپنے نے تم ہے۔ کیا گناہ کا خدا اپنے رب نے تم کہ ہوا معلوم مجھے ہی دیکھتے تمہیں تھے۔گئے ہٹ سے

17 וָאֶתְפֹּשׂ בִּשְׁנֵי הַלֻּחֹת וָאַשְׁלִכֵם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי וָאֲשַׁבְּרֵם
اور-پکڑا-میں-نے دونوں تختیوں-کو اور-پھینکا سے دونوں میرے-ہاتھوں اور-توڑ-دیا-میں-نے
H8610 H8147 H3871 H7993 H8147 H3027 H7665

לְעֵינֵיכֶם׃
تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے

دیا۔کر ٹکڑے ٹکڑے کر پٹخ پر زمین کو تختیوں دونوں دیکھتے دیکھتے تمہارے نے مَیں تب

18 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כָּרִאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא
اور-گرا-میں سامنے یہوواہ-کے پہلے-کی-طرح چالیس دن اور-چالیس رات روٹی نہیں
H5307 H6440 H3068 H7223 H0705 H3117 H0705 H3915 H3899 H3808

אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטָאתֶם לַעֲשׂוֹת
کھائی-میں-نے اور-پانی نہیں پیا-میں-نے پر سب تمہارے-گناہوں جو گناہ-کیا-تم-نے کرنے-کو
H0398 H4325 H3808 H8354 H3605 H2398

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
بُرا آنکھوں-میں یہوواہ-کی غصہ-دلانے-کو-اُسے
H3707 H3068

رہا۔ میں حالت اِسی باعث کے گناہوں تمام تمہارے مَیں رات اور دن ۴۰ پیا۔ کچھ نہ کھایا، کچھ نہ نے مَیں گرا۔ بل کے منہ سامنے کے رب مَیں بار اَور ایک تھا۔گیا ہو ناک غضب وہ لئے اِس لگا، بُرا نہایت کو رب وہ تھا کیا نے تم کچھ جو کیونکہ

19 כִּי יָגֹרְתִי מִפְּנֵי הָאַף וְהַחֵמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם
کیونکہ ڈرا-میں سے غصے اور-جلال جس-سے غضبناک-ہوا یہوواہ تم-پر نابود-کرنے-کو تمہیں
H3025 H6440 H0639 H2534 H7107 H3068 H8045 H0853

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא׃
اور-سُنا یہوواہ-نے میری بھی وقت اُس
H8085 H3068 H0413 H1571 H6471 H1931

لی۔سن میری نے اُس بھی بار اِس لیکن گا۔ دے کر ہلاک تمہیں وہ کہ تھا رہا لگ یوں گیا۔ ڈر بہت مَیں کہ تھا ناراض اِتنا سے تم وہ

20 וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וָאֶתְפַּלֵּל גַּם־ בָּעֵת הַהִוא
اور-ہارون-پر غضبناک-ہوا یہوواہ بہت نابود-کرنے-کو-اُسے اور-دُعا-کی-میں-نے بھی کے-لیے ہارون وقت اُس
H0175 H0599 H3068 H3966 H8045 H6419 H1571 H1157 H0175 H6256 H1931

تھا۔چاہتا دینا کر ہلاک اُسے اور تھا ناراض نہایت بھی سے اُس رب کیونکہ کی، دعا بھی لئے کے ہارون نے مَیں

21 וְאֶת־ חַטַּאתְכֶם אֲשֶׁר־ עֲשִׂיתֶם אֶת־ הָעֵגֶל לָקַחְתִּי וָאֶשְׂרֹף אֹתוֹ בָּאֵשׁ
اور-کو تمہارے-گناہ جو بنایا-تم-نے کو بچھڑے لیا-میں-نے اور-جلایا اُسے آگ-میں
H0853 H2398 H0834 H6213 H3947 H8313 H0853 H0784

וָאֶכֹּת וָאֶטְחַן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר־ דַּק בָּרִיק וָאַשְׁלִךְ אֶת־ עֲפָרוֹ אֶל־
اور-کوٹا اچھی-طرح تک جب-تک باریک اور-پھینکا-میں-نے کو اُس-کی-خاک میں
H3807 H3190 H5704 H0834 H1854 H7993 H0853 H6083 H0413

הַנַּחַל הַיֹּרֵד מִן־ הָהָר׃
ندی بہتی-ہوئی سے پہاڑ-سے
H2022 H3381

اُس نے مَیں پاؤڈر یہ دیا۔ بنا پاؤڈر کر پیس پیس اور دیا کچل اُسے گیا رہ باقی کچھ جو پھر دیا، جلا نے مَیں اُسے تھا بنایا کے کر گناہ نے تم بچھڑا جو تھا۔رہا بہہ سے پر پہاڑ جو دیا پھینک میں چشمے

22 וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה וּבְקִבְרֹת הַתַּאֲוָה הָיִיתֶם מַקְצִפִים אֶת־יְהוָה׃
اور-تبعیرہ-میں اور-مسّہ-میں اور-قبروت-ہتاوہ-میں غصہ-دلانے-والے تم-تھے کو یہوواہ
H8404 H4532 H6914 H7107 H1961 H0853 H3068

دلایا۔غصہ بھی میں ہتاوہ قبروت اور مسّہ تبعیرہ، کو رب نے تم

23 וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ לֵאמֹר עֲלוּ וּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
اور-بھیجنے-میں یہوواہ-کے تمہیں قادس-برنیع-سے کہتے-ہوئے جاؤ اور-قبضہ-کرو کو زمین جو
H7971 H3068 H0853 H6947 H0559 H5927 H3423 H0853 H0776

נָתַתִּי לָכֶם וַתַּמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם
دی-میں-نے تمہیں اور-سرکشی-کی-تم-نے کے-خلاف منہ یہوواہ-کے تمہارے-خدا اور-نہیں ایمان-لائے-تم
H5414 H4784 H0853 H6310 H3068 H0430 H3808 H0539

לוֹ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ׃
اُس-پر اور-نہیں سُنا-تم-نے اُس-کی-آواز
H8085 H3808

نے تم لیکن ہے۔ دیا دے تمہیں نے مَیں جو کرو قبضہ پر ملک اُس جاؤ، تھا، کہا کر بھیج تمہیں نے رب سے وہاں ہوا۔ ہی ایسا بھی میں برنیع قادس سنی۔کی اُس نہ کیا، نہ اعتماد پر اُس نے تم کی۔ ورزی خلاف کی حکم کے خدا اپنے رب کر ہو سرکش

24 מַמְרִים הָיִיתֶם עִם־יְהוָה מִיּוֹם דַּעְתִּי אֶתְכֶם׃
سرکش تم-تھے خلاف یہوواہ-کے دن-سے جاننے-کے-میرے تمہیں
H4784 H1961 H3068 H3117 H3045 H0853

ہے۔رہا ہی باغیانہ رویہ ساتھ کے رب تمہارا ہوں جانتا تمہیں مَیں سے جب

25 וָאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֵת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת־אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפָּלְתִּי
اور-گرا-میں سامنے یہوواہ-کے کو چالیس دن اور-کو چالیس رات جو گرا-میں
H5307 H6440 H3068 H0853 H0705 H3117 H0853 H0705 H3915 H834 H5307

כִּי־אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם׃
کیونکہ کہا یہوواہ-نے نابود-کرنے-کو تمہیں
H0559 H3068 H8045 H0853

گا۔دے کر ہلاک تمہیں وہ کہ تھا کہا نے رب کیونکہ رہا، بل کے منہ پر زمین سامنے کے رب رات اور دن ۴۰ مَیں

26 וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַל־תַּשְׁחֵת עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ
اور-دُعا-کی-میں-نے سے یہوواہ اور-کہا خداوند نہ تباہ-کر اپنی-قوم اور-اپنی-میراث
H6419 H0413 H3068 H0559 H0136 H3069 H0408 H7843 H5971 H5159

אֲשֶׁר פָּדִיתָ בִּגְדֻלָּתְךָ אֲשֶׁר־הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה׃
جس-کو چھڑایا-تُو-نے اپنی-عظمت-سے جس-کو نکالا-تُو-نے مصر-سے ہاتھ-سے طاقتور
H6299 H1433 H834 H3318 H4714 H3027 H2389

سے قدرت عظیم اپنی کر دے فدیہ نے تُو جسے ہے ملکیت ہی تیری تو وہ کر۔ نہ تباہ کو قوم اپنی مطلق، قادرِ رب اے کہا، کے کر منت سے اُس نے مَیں لایا۔نکال سے مصر ساتھ کے اختیار بڑے اور بچایا

27 זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁי הָעָם הַזֶּה
یاد-کر اپنے-بندوں-کو ابرہام-کو اضحاق-کو اور-یعقوب-کو نہ دیکھ طرف سختی قوم اِس-کی
H2142 H5650 H0085 H3327 H3290 H0408 H6437 H0413 H7190 H5971 H2088

וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ׃
اور-طرف شرارت-کی-اُس-کی اور-طرف گناہ-کی-اُس-کے
H0413 H7562 H0413

دے۔نہ توجہ پر گناہ اور حرکتوں شریر ضد، کی قوم اِس اور کر، یاد کو یعقوب اور اسحاق ابراہیم، خادموں اپنے

28 פֶּן־ יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצִיאָתָנוּ מִשָּׁם מִבְלִי יְכֹלֶת יְהוָה
ایسا-نہ-ہو-کہ زمین جس-سے نکالا-تُو-نے-ہمیں وہاں-سے نہ-ہونے-سے قدرت یہوواہ-کی
H6435 H0776 H3318 H8033 H1097 H3201 H3068

לַהֲבִיאָם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לָהֶם וּמִשִּׂנְאָתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לַהֲמִתָם
لانے-کو-اُنہیں میں زمین جو کہا اُن-سے اور-اپنی-نفرت-سے نکالا-اُنہیں مارنے-کو-اُنہیں
H0935 H0413 H0776 H0834 H1696 H0853 H8135 H3318 H4191

בַּמִּדְבָּר׃
بیابان-میں

ہلاک اُنہیں وہ ہاں، تھا۔ کرتا نفرت سے اُن وہ بلکہ تھا، کیا نے اُس وعدہ کا جس تھا نہیں قابل کے لانے میں ملک اُس اُنہیں رب گے، کہیں مصری ورنہ آیا۔لے میں ریگستان لئے کے کرنے

29 וְהֵם עַמְּךָ וְנַחֲלָתֶךָ הוֹצֵאתָ אֲשֶׁר בְּכֹחֲךָ הַגָּדֹל וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה׃
اور-وہ تیری-قوم اور-تیری-میراث جس-کو نکالا-تُو-نے اپنی-طاقت-سے بڑی اور-اپنے-بازو-سے پھیلے-ہوئے
H1992 H5159 H0834 H3318 H1419 H2220 H5186

פ
¶

لایا۔نکال سے مصر سے اختیار اور قدرت عظیم اپنی تُو جسے ملکیت تیری ہیں، قوم تیری تو وہ

Chapter 10

1 בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסָל־ לְךָ שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרָאשֹׁנִים
وقت-میں اُس کہا یہوواہ-نے مجھ-سے تراش اپنے-لیے دو تختیاں پتھر-کی پہلی-کی-طرح
H6256 H1931 H0559 H3068 H0413 H6458 H0853 H8147 H3871 H0068 H7223

וַעֲלֵה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אֲרוֹן עֵץ׃
اور-چڑھ میرے-پاس پہاڑ-پر اور-بنا اپنے-لیے صندوق لکڑی-کا
H5927 H0413 H2022 H6213 H0727 H6086

صندوق کا لکڑی آ۔ چڑھ پر پہاڑ پاس میرے کر لے اُنہیں ہوں۔ مانند کی تختیوں پہلی جو تراشنا تختیاں اَور دو کی پتھر کہا، سے مجھ نے رب وقت اُس بنانا۔بھی

2 וְאֶכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת אֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־ הַלֻּחֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר
اور-لکھوں-گا پر تختیوں کو باتیں جو تھیں پر تختیوں پہلی جو
H3789 H5921 H3871 H0853 H1697 H0834 H1961 H5921 H3871 H7223 H0834

שִׁבַּרְתָּ וְשַׂמְתָּם בָּאָרוֹן׃
توڑیں-تُو-نے اور-رکھ-دے-اُنہیں صندوق-میں
H7665 H7760 H0727

ہے۔رکھنا محفوظ میں صندوق اُنہیں تمہیں ڈالیں۔ توڑ نے تُو جو تھا چکا لکھ پر تختیوں اُن مَیں جو گا لکھوں باتیں وہی دوبارہ پر تختیوں اِن مَیں پھر

3 וָאַעַשׂ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וָאֶפְסֹל שְׁנֵי־ לֻחֹת אֲבָנִים כָּרָאשֹׁנִים
اور-بنایا-میں-نے صندوق لکڑی-کی کیکر اور-تراشا-میں-نے دو تختیاں پتھر-کی پہلی-کی-طرح
H6213 H0727 H6086 H7848 H6458 H8147 H3871 H0068 H7223

וָאַעַל הָהָרָה וּשְׁנֵי הַלֻּחֹת בְּיָדִי׃
اور-چڑھا-میں پہاڑ-پر اور-دو تختیاں میرے-ہاتھ-میں
H5927 H2022 H8147 H3871 H3027

گیا۔چڑھ پر پہاڑ کر لے تختیاں دونوں مَیں پھر تھیں۔ مانند کی تختیوں پہلی جو تراشیں تختیاں دو اور بنوایا صندوق کا لکڑی کی کیکر نے مَیں

4 וַיִּכְתֹּב עַל־ הַלֻּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
اور-لکھا پر تختیوں تحریر-کی-طرح پہلی کو دس باتیں جو کہا یہوواہ-نے
H3789 H5921 H3871 H4385 H7223 H0853 H6235 H1697 H0834 H1696 H3068

אֲלֵיכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלָי׃
تم-سے پہاڑ-پر بیچ-سے آگ-کے دن-میں اجتماع-کے اور-دیا-اُنہیں یہوواہ-نے مجھے
H0413 H2022 H8432 H0784 H3117 H6951 H5414 H3068 H0413

جب تھا کیا سے میں آگ پر پہاڑ نے اُس اعلان کا احکام ہی)اُن تھا۔ چکا لکھ پر تختیوں پہلی وہ جو دیئے لکھ احکام دس وہ دوبارہ پر تختیوں اُن نے رب کیں۔سپرد میرے تختیاں یہ نے اُس پھر تھے۔(جمع میں دامن کے اُس تم

5 וָאֵפֶן וָאֵרֵד מִן־ הָהָר וָאָשִׂם אֶת־ הַלֻּחֹת בָּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
اور-مُڑا-میں اور-اُترا سے پہاڑ اور-رکھا-میں-نے کو تختیوں صندوق-میں جو بنایا-میں-نے
H6437 H3381 H4480 H2022 H7760 H0853 H3871 H0727 H0834 H6213

וַיִּהְיוּ שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוַּנִי יְהוָה׃
اور-رہیں وہاں جیسا حکم-دیا-مجھے یہوواہ-نے
H1961 H8033 H3651 H6680 H3068

تھا۔دیا حکم نے رب جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب ہیں۔ تک اب وہ وہاں تھا۔ بنایا نے مَیں جو رکھا میں صندوق اُس کو تختیوں اور اُترا کر لوٹ مَیں

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־ יַעֲקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן וַיִּקָּבֶר שָׁם
اور-بنی اسرائیل روانہ-ہوئے بئیروت-بنی-یعقان-سے موسیرہ-کو وہاں مرا ہارون اور-دفنایا-گیا وہاں
H1121 H3478 H5265 H0885 H4149 H4334 H8033 H4191 H0175 H6912 H8033

וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-کہانت-کی الیعزر-نے اُس-کے-بیٹے-نے اُس-کی-جگہ
H3547 H0499 H1121 H8478

کی اُس عزر اِلی بیٹا کا اُس بعد کے کرنے دفن اُسے ہوا۔ فوت ہارون وہاں پہنچے۔ موسیرہ کر ہو روانہ سے کنوؤں کے یعقان بنی اسرائیلی بعد کے)اِس بنا۔امام جگہ

7 מִשָּׁם נָסְעוּ הַגֻּדְגֹּדָה וּמִן־ הַגֻּדְגֹּדָה יָטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מָיִם׃
وہاں-سے روانہ-ہوئے جدجدہ-کو اور-سے جدجدہ یطبتہ-کو زمین ندیوں-کی پانی-کی
H8033 H5265 H1412 H1412 H3193 H0776 H5158 H4325

ہیں۔نہریں جہاں پہنچے یُطباتہ پھر جُدجودہ، کرتے کرتے سفر آگے وہ پھر

8 בָּעֵת הַהִוא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־
وقت-میں اُس الگ-کیا یہوواہ-نے کو قبیلے لاوی-کے اُٹھانے-کو کو صندوق عہد-کے
H6256 H1931 H0914 H3068 H0853 H7626 H3878 H5375 H0853 H0727 H1285

יְהוָה לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ בִּשְׁמוֹ עַד
یہوواہ-کے کھڑے-ہونے-کو سامنے یہوواہ-کے خدمت-کرنے-کو-اُس-کی اور-برکت-دینے-کو اُس-کے-نام-سے تک
H3068 H5975 H6440 H3068 H8334 H1288 H8034 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה׃
دن اِس
H3117 H2088

برکت سے نام کے اُس اور کرنے خدمت حضور کے رب جانے، لے کر اُٹھا کو صندوق کے عہد کے رب اُسے کے کر الگ کو قبیلے کے لاوی نے رب میں دنوں اُن ہے۔رہی داری ذمہ کی اُن یہ تک آج دی۔ داری ذمہ کی دینے

9 עַל־ כֵּן לֹא־ הָיָה לְלֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ אֶחָיו יְהוָה הוּא
اِس-لیے اِسی نہیں ہوا لاوی-کو حصہ اور-میراث ساتھ اپنے-بھائیوں-کے یہوواہ وہ
H1931 H3068 H0251 H5159 H3878 H1961 H3808

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לוֹ׃ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נַחֲלָתוֹ
جیسا کہا یہوواہ-نے تیرے-خدا-نے اُس-سے اُس-کی-میراث-ہے
H1696 H3068 H0430 H5159

ہے۔(فرمایا یہ اُنہیں خود نے اُس ہے۔ میراث کی اُن خود خدا تیرا رب ملی۔ میراث نہ حصہ نہ طرح کی قبیلوں دیگر کو لاویوں سے وجہ اِس

10 וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי כְּיָמִים הָרִאשֹׁנִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה וַיִּשְׁמַע
اور-میں کھڑا-رہا پہاڑ-پر دنوں-کی-طرح پہلے چالیس دن اور-چالیس رات اور-سُنا
H0595 H5975 H2022 H3117 H7223 H0705 H3117 H0705 H3915 H8085

יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהִוא לֹא־ אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ׃
یہوواہ-نے میری بھی وقت اُس نہیں چاہا یہوواہ-نے تباہ-کرنا-تجھے
H3068 H0413 H1571 H6471 H1931 H3808 H0014 H3068 H7843

ہوا۔آمادہ پر کرنے نہ ہلاک تجھے اور سنی میری بھی دفعہ اِس نے رب تو گزارے پر پہاڑ رات اور دن ۰۴ مرتبہ دوسری نے مَیں جب

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסָּע לִפְנֵי הָעָם וְיָבֹאוּ וְיִרְשׁוּ אֶת־
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے اُٹھ جا سفر-پر آگے قوم-کے اور-جائیں-وہ اور-قبضہ-کریں کو
H0559 H3068 H0413 H6965 H4550 H6440 H5971 H0935 H3423 H0853

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם׃ פ ¶
زمین جس-کی قسم-کھائی-میں-نے اُن-کے-باپ-دادا-سے دینے-کو اُنہیں
H0776 H7650 H0001 H5414

تھا۔کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس کریں قبضہ پر ملک اُس کر جا وہ تاکہ کر راہنمائی کی قوم جا، کہا، نے اُس

12 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שֹׁאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם־ לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה
اور-اب اے-اسرائیل کیا یہوواہ مانگتا-ہے تیرا-خدا تجھ-سے سوائے اِس-کے ڈرنا کو یہوواہ
H6258 H3478 H4100 H3068 H7592 H0430 H4480 H3372 H0853 H3068

אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה
تیرے-خدا-سے چلنا سب اُس-کی-راہوں-میں اور-محبت-کرنا اُس-سے اور-خدمت-کرنا کو یہوواہ
H0430 H3212 H3605 H1870 H0157 H0853 H5647 H0853 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃
تیرے-خدا-کی سارے اپنے-دل-سے اور-ساری اپنی-جان-سے
H0430 H3605 H3824 H3605 H5315

کرے، پیار اُسے چلے، پر راہوں تمام کی اُس مانے، خوف کا اُس تُو کہ یہ صرف ہے؟ کرتا تقاضا کیا سے تجھ خدا تیرا رب سن! بات میری اب اسرائیل، اے
کرےخدمت کی اُس سے جان و دل پورے اپنے

13 לִשְׁמֹר אֶת־ מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־ חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
مانننا کو احکام یہوواہ-کے اور-کو اُس-کے-قوانین جو میں حکم-دے-رہا-ہوں-تجھے آج
H8104 H0853 H4687 H3068 H0853 H2708 H0834 H0595 H6680 H3117

לְטוֹב לָךְ׃
بھلائی-کے-لیے تیری

ہوں۔رہا دے لئے کے بہتری تیری تجھے اُنہیں مَیں آج کرے۔ عمل پر احکام تمام کے اُس اور

14 הֶן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל־ אֲשֶׁר־
دیکھ یہوواہ-کے-ہیں تیرے-خدا-کے آسمان اور-آسمانوں-کے زمین اور-سب جو
H2005 H3068 H0430 H8064 H8064 H0776 H3605

בָּהּ׃
اُس-میں-ہے

ہے۔خدا تیرا رب مالک کا سب ہے، پر اُس کچھ جو اور زمین آسمان، پورا

15 רַק בַּאֲבֹתֶיךָ חָשַׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם וַיִּבְחַר בְּזַרְעָם אַחֲרֵיהֶם
صرف تیرے-باپ-دادا-سے لگاؤ-رکھا یہوواہ-نے محبت-کرنے-کو اُن-سے اور-چُنا اُن-کی-نسل-میں-سے اُن-کے-بعد
H7535 H0001 H2233 H3068 H0157 H0853 H0977 H2233

בָּכֶם מִכָּל־ הָעַמִּים כַּיּוֹם הַזֶּה׃
تمہیں سب-سے قوموں-میں-سے دن-کی-طرح اِس
H3605 H3117 H2088

دی ترجیح پر قوموں تمام دوسری کر چن تمہیں نے اُس اور کی۔ محبت سے اُن کے کر اظہار کا شفقت خاص اپنی ہی پر دادا باپ تیرے نے اُس توبھی ہے۔ظاہر آج کہ جیسا

16 וּמַלְתֶּם אֶת עָרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא תַקְשׁוּ עוֹד׃
اور-ختنہ-کرو کا غلاف اپنے-دلوں-کا اور-اپنی-گردن نہیں اکڑاؤ پھر
H0853 H6190 H3824 H6203 H3808 H7185 H5750

جاؤ۔نہ اَڑ آئندہ ہو۔ بھی باطنی بلکہ ظاہری صرف نہ وہ کہ رکھو دھیان لیکن ہے، نشان کا قوم کی اُس ختنہ

17 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבֹּר
کیونکہ یہوواہ تمہارا-خدا وہ خدا خداؤں-کا اور-خداوند خداوندوں-کا خدا بڑا قادر
H3068 H0430 H1931 H0430 H0136 H0113 H0410 H1419 H1368

וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד׃
اور-ہیبت-ناک جو نہیں اُٹھاتا چہرے اور-نہیں لیتا رشوت
H3372 H3808 H5375 H6440 H3808 H3947 H7810

اور کرتا نہیں داری جانب وہ ہیں۔ کھاتے خوف سب سے جس ہے خدا زورآور اور عظیم وہ ہے۔ رب کا ربوں اور خدا کا خداؤں خدا تمہارا رب کیونکہ لیتا۔نہیں رشوت

18 עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֶת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה׃
کرنے-والا-ہے انصاف یتیم-کا اور-بیوہ-کا اور-محبت-کرنے-والا پردیسی-سے دینے-کو اُسے روٹی اور-کپڑا
H4941 H3490 H0490 H0157 H1616 H5414 H3899 H8071

ہے۔کرتا مہیا پوشاک اور خوراک اُسے اور کرتا پیار سے پردیسی وہ ہے۔ کرتا انصاف کا بیواؤں اور یتیموں وہ

19 וַאֲהַבְתֶּם אֶת־ הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اور-محبت-کرو سے پردیسی کیونکہ پردیسی تھے-تم زمین-میں مصر-کی
H0157 H0853 H1616 H3588 H1616 H1961 H0776 H4714

تھے۔پردیسی میں مصر بھی تم کیونکہ آؤ، پیش سے محبت ساتھ کے اُن بھی تم

20 אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבָּק וּבִשְׁמוֹ תִּשָּׁבֵעַ׃
سے یہوواہ تیرے-خدا-سے ڈر اُس-کی خدمت-کر اور-اُس-سے لپٹا-رہ اور-اُس-کے-نام-سے قسم-کھا
H0853 H3068 H0430 H3372 H0853 H5647 H0000 H1692 H0000 H8034 H7650

کھا۔قَسم کی نام کے اُسی اور رہ لپٹا سے اُس کر۔ خدمت کی اُس اور مان خوف کا خدا اپنے رب

21 הוּא H1931 וה H1931 תְּהִלָּתְךָ H8416 תیری-حمد-ہے اور-وہ H1931 וְהוּא H1931 אֱלֹהֶיךָ H0430 تیرا-خدا-ہے جس-نے H0834 אֲשֶׁר H0834 עָשָׂה H6213 کیا אִתְּךָ H0854 تیرے-ساتھ H0854 אֵת H0853 کو H0853 הַגְּדֹלֹת H1419 بڑے-کام וְאֵת H0853 اور-کو H0853
הַנּוֹרָאֹת H3372 ہیبت-ناک-کام הָאֵלֶּה H0428 یہ אֲשֶׁר H0834 جو רָאוּ H7200 دیکھا עֵינֶיךָ׃ H5869 تیری-آنکھوں-نے

دیکھے۔خود نے تُو جو کئے کام ڈراؤنے اور عظیم تمام وہ نے جس ہے خدا تیرا وہ ہے۔ فخر تیرا وہی

22 בְּשִׁבְעִים H7657 ستر נֶפֶשׁ H5315 جانوں-میں יָרְדוּ H3381 اُترے אֲבֹתֶיךָ H0001 تیرے-باپ-دادا מִצְרַיְמָה H4714 مصر-میں וְעַתָּה H6258 اور-اب שָׂמְךָ H7760 بنایا-تجھے יְהוָה H3068 یہوواہ-نے אֱלֹהֶיךָ H0430 تیرے-خدا-نے
כְּכוֹכְבֵי H3556 ستاروں-کی-طرح הַשָּׁמַיִם H8064 آسمان-کے לָרֹב׃ H7230 کثرت-میں

ہے۔دیا بنا بےشمار مانند کی ستاروں تجھے نے خدا تیرے رب اب اور تھے۔ افراد ۰۷ تو تھے گئے مصر دادا باپ تیرے جب

Chapter 11

1 וְאָהַבְתָּ H0157 اور-محبت-کر אֵת H0853 سے יְהוָה H3068 یہوواہ אֱלֹהֶיךָ H0430 تیرے-خدا-سے וְשָׁמַרְתָּ H8104 اور-پالن-کر מִשְׁמַרְתּוֹ H4931 اُس-کی-فرض וְחֻקָּיו H2708 اور-اُس-کے-قوانین וּמִשְׁפָּטָיו H4941 اور-اُس-کے-فیصلے
וּמִצְוֹתָיו H4687 اور-اُس-کے-احکام כָּל H3605 سب הַיָּמִים׃ H3117 دنوں

گزار۔زندگی مطابق کے احکام کے اُس ہمیشہ اور کر پیار سے خدا اپنے رب

2 וְיֹדַעְתֶּם H3045 اور-جان-لو-تم הַיּוֹם H3117 آج כִּי H3588 کہ לֹא H3808 نہیں אֵת H0854 سے בְּנֵיכֶם H1121 تمہارے-بچوں אֲשֶׁר H0834 جو לֹא H3808 نہیں יָדְעוּ H3045 جانتے וַאֲשֶׁר H0834 اور-جو לֹא H3808 نہیں רָאוּ H7200 دیکھا
אֵת H0853 کو מוּסַר H4148 تادیب יְהוָה H3068 یہوواہ-کی אֱלֹהֵיכֶם H0430 تمہارے-خدا-کی אֶת H0853 کو גָּדְלוֹ H1433 اُس-کی-عظمت אֶת H0853 کو יָדוֹ H3027 اُس-کی-ہاتھ הַחֲזָקָה H2389 طاقتور וּזְרֹעוֹ H2220 اور-اُس-کا-بازو
הַנְּטוּיָה׃ H5186 پھیلا-ہوا

دیکھا،کو قدرت اور اختیار بڑے عظمت، کی اُس نے تم پائی۔ تربیت سے خدا اپنے رب نے ہی تم بلکہ نہیں نے بچوں تمہارے کہ لو جان آج

3 וְאֶת H0853 اور-کو אֹתֹתָיו H0226 اُس-کی-نشانیوں וְאֶת H0853 اور-کو מַעֲשָׂיו H4639 اُس-کے-کاموں אֲשֶׁר H0834 جو עָשָׂה H6213 کیا בְּתוֹךְ H8432 بیچ-میں מִצְרַיִם H4714 مصر-کے לְפַרְעֹה H6547 فرعون-سے מֶלֶךְ H4428 بادشاہ
מִצְרַיִם H4714 مصر-کے וּלְכָל H3605 اور-ساری אַרְצוֹ׃ H0776 اُس-کی-سرزمین-سے

کئے۔سامنے کے ملک پورے کے اُس اور فرعون بادشاہ کے مصر نے اُس جو ہو گواہ کے معجزوں اُن تم اور

4 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרִכְבּוֹ אֲשֶׁר הֵצִיף אֶת־מֵי
اور-جو کیا لشکر-سے مصر-کے اُس-کے-گھوڑوں-سے اور-اُس-کے-رتھوں-سے جو بہا-دیا کو پانی
H4325 H0853 H6687 H7393 H4714 H2428 H6440 H5488

יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרָדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיְאַבְּדֵם יְהוָה
سمندر-کے سُوف پر اُن-کے-چہروں پیچھا-کرنے-میں-اُن-کے تمہارے-پیچھے اور-ہلاک-کیا-اُنہیں یہوواہ-نے
H3220 H5488 H6440 H7291 H0006 H3068

עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
تک دن اِس
H5704 H3117 H2088

نے اُس تھے۔ رہے کر تعاقب تمہارا وہ جب دیا کر غرق میں قُلزم بحرِ سمیت رتھوں اور گھوڑوں کے اُس کو فوج مصری طرح کس نے رب کہ دیکھا نے تم ہوئے۔نہیں بحال تک آج وہ کہ کیا تباہ یوں اُنہیں

5 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד־בֹּאֲכֶם עַד־הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
اور-جو کیا تمہارے-لیے بیابان-میں تک تمہارے-آنے تک جگہ اِس
H2088 H4725 H5704 H0935 H5704

کی۔بھال دیکھ طرح کس تمہاری میں ریگستان نے رب پہلے سے پہنچنے یہاں کہ ہو گواہ ہی تم بلکہ نہیں بچے تمہارے

6 וַאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָבְ בֶּן־רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ
اور-جو کیا داتن-سے اور-ابیرام-سے بیٹے الیاب-کے بیٹے رائوبن-کے جنہیں کھولا زمین-نے
H0776 H6475 H0048 H1885 H0446 H7205

אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלָעֵם וְאֶת־בָּתֵּיהֶם וְאֶת־כָּל־הָאֳהָלִיהֶם וְאֵת כָּל־הַיְקוּם
کو اپنا-منہ اور-نگل-گئی-اُنہیں اور-کو اُن-کے-گھروں اور-کو اُن-کے-خیموں اور-کو سب موجودات
H0853 H6310 H1104 H0853 H1168 H0853 H3605 H3351

אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
جو اُن-کے-پیروں-میں درمیان سب اسرائیل-کے
H7272 H7130 H3605 H3478

أن اُنہیں کر کھول منہ اندر کے گاہ خیمہ نے زمین دن اُس تھے۔ کے قبیلے کے روبن جو دیکھا سلوک ساتھ کے ابیرام اور داتن بیٹوں کے اِلیاب کا اُس نے تم لیا۔کر ہڑپ سمیت جانداروں تمام اور ڈیروں گھرانوں، کے

7 כִּי עֵינֵיכֶם הָרֹאֹת אֶת־כָּל־הַמַּעֲשֶׂה יְהוָה הַגָּדֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃
کیونکہ تمہاری-آنکھوں-نے دیکھا کو سب کام یہوواہ-کے بڑے جو کیا
H3068 H4639 H3605 H0853 H7200

ہیں۔دیکھے کام عظیم تمام یہ کے رب سے آنکھوں ہی اپنی نے تم

8 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְמַעַן תֶּחֶזְקוּ
اور-پالن-کرو کو سارے حکم جو میں حکم-دے-رہا-ہوں-تجھے آج تاکہ مضبوط-ہو-تم
H8104 H0853 H3605 H4687 H0595 H6680 H3117 H4616 H2388

וּבָאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לָרֶשֶׁת אֹתָהּ׃
اور-جاؤ-تم اور-قبضہ-کرو کو زمین جس-میں تم عبور-کر-رہے-ہو وہاں قبضہ-کرنے-کو-اِس-پر
H0935 H3423 H0853 H0776 H0834 H5674 H8033 H3423

کر پار کو یردن دریائے تم جب گی ہو درکار جو ہو حاصل طاقت وہ تمہیں تاکہ ہوں رہا دے تمہیں آج مَیں جو رہو کرتے عمل پر احکام تمام اُن چنانچہ گے۔کرو قبضہ پر ملک کے

9 וּלְמַעַן תַּאֲרִיכוּ יָמִים עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם
اور-تاکہ لمبے-ہوں-تمہارے دن پر زمین جس-کی قسم-کھائی یہوواہ-نے تمہارے-باپ-دادا-سے
H4616 H0748 H3117 H0127 H0834 H7650 H3068 H0001

לָתֵת לָהֶם וּלְזַרְעָם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס ¶
دینے-کو اُنہیں اور-اُن-کی-نسل-کو زمین بہتی-ہوئی دودھ-سے اور-شہد-سے
H5414 H2233 H0776 H2100 H2461 H1706

اور دودھ میں جس اور تھا کیا سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے رب وعدہ کا جس گے رہو جیتے میں ملک اُس تک دیر تو رہو بردار فرماں تم اگر ہے۔کثرت کی شہد

10 כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָא־שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
کیونکہ زمین جس-میں تُو آ-رہا-ہے وہاں قبضہ-کرنے-کو-اِس-پر نہیں زمین-کی-طرح مصر-کی
H4714 H0776 H3808 H3423 H8033 H0935 אַתָּה H0776 H8033 H3423 H3808 H0776 H4714

הִוא אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִשָּׁם תִּזְרַע אֲשֶׁר מִשָּׁם תִּזְרַע אֲשֶׁר יְצָאתֶם וְהִשְׁקִית בְּרַגְלְךָ
وہ-ہے جس-سے نکلے-تم وہاں-سے بوتا-تُو جس-میں وہاں-سے نکلے-تم اور-سیراب-کرتا-تھا-تُو اپنے-پیر-سے
H1931 H3318 H8033 H3318 H8033 H2232 H3423 H8248 H7272

כְּגַן הַיָּרָק׃
باغ-کی-طرح سبزیوں-کے
H1588 H3419

تھی‌پڑتی کرنی پاشی آب کی اُس سے محنت بڑی کر بو بیج تجھے میں کھیتوں کے وہاں ہو۔ آئے نکل تم سے جہاں ہے نہیں مانند کی مصر ملک یہ کیونکہ

11 וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבְקָעֹת
اور-زمین جس-میں تم عبور-کر-رہے-ہو وہاں قبضہ-کرنے-کو-اِس-پر زمین پہاڑوں-کی اور-وادیوں-کی
H0776 H8033 H3423 H0776 H2022 H1237

לִמְטַר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה־מָּיִם׃
بارش-سے آسمان-کی پیتی-ہے پانی
H4306 H8064 H8354 H4325

ہے۔کرتا سیراب پانی کا بارش صرف جنہیں ہیں وادیاں اور پہاڑ میں اُس گے کرو قبضہ تم پر ملک جس جبکہ

12 אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹּרֵשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ
زمین جس-کی یہوواہ تیرا-خدا نگہبانی-کرتا-ہے اُس-کی ہمیشہ آنکھیں یہوواہ-کی تیرے-خدا-کی اِس-پر
H0776 H3068 H0430 H1875 H0853 H8548 H3068 H0430

מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה׃ ס ¶
شروع-سے سال-کے اور-تک آخر سال-کے
H7225 H8141 H5704 H0319 H8141

ہیں۔رہتی لگی پر اُس متواتر تک آخر کر لے سے دن پہلے کے سال آنکھیں کی خدا تیرے رب ہے۔ رکھتا خیال کا ملک اُس خود خدا تیرا رب

13 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
اور-ہوگا اگر سُننا سُنو-گے-تم کی-طرف میرے-احکام جو میں حکم-دے-رہا-ہوں تمہیں آج
H1961 H0518 H8085 H8085 H0413 H4687 H0595 H6680 H0853 H3117

לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־
محبت-کرنے-کو سے یہوواہ تمہارے-خدا-سے اور-خدمت-کرنے-کو-اُس-کی سارے اپنے-دل-سے اور-ساری
H0157 H0853 H3068 H0430 H5647 H3605 H3824 H3605

נַפְשְׁכֶם׃
اپنی-جان-سے
H5315

کرو۔خدمت کی اُس سے جان و دل پورے اپنے اور کرو پیار سے خدا اپنے رب ہوں۔ رہا دے تمہیں آج مَیں جو رہو تابع کے احکام اُن چنانچہ

14 וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְּגָנֶךָ
تو-دوں-گا-میں بارش تمہاری-زمین-کی اُس-کے-موسم-میں پہلی اور-آخری اور-جمع-کرے-گا-تُو اپنا-اناج
H5414 H4306 H0776 H6256 H3138 H4456 H0622 H1715

וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃
اور-اپنی-مے- اور-اپنا-تیل
H8492 H3323

گا۔لے کر جمع اُنہیں تُو اور گی، پکیں فصلیں کی زیتون اور انگور اناج، گا۔ بھیجے پر وقت بارش سالانہ کی بہار اور خریف وہ پھر

15 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃
اور-دوں-گا-میں گھاس تیرے-کھیت-میں تیرے-جانوروں-کے-لیے اور-کھائے-گا-تُو اور-سیر-ہو-جائے-گا-تُو
H5414 H6212 H0929 H0398 H7646

گا۔جائے ہو سیر کر کھا تُو اور گا، کرے مہیا گھاس لئے کے ریوڑوں تیرے میں چراگاہوں تیری اللہ نیز،

16 הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
خبردار-رہو اپنے-لیے ایسا-نہ-ہو-کہ بہک-جائے تمہارا-دل اور-مُڑ-جاؤ-تم اور-عبادت-کرو معبودوں-کی دوسرے
H8104 H6435 H3824 H5493 H5647 H0430 H0312

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
اور-سجدہ-کرو اُنہیں
H7812

کرو۔خدمت کی اُن کے کر سجدہ کو معبودوں دیگر اور جاؤ ہٹ سے راہ کی رب تم کہ ہو نہ ایسا جائے۔ نہ ورغلایا تمہیں کہیں خبردار، لیکن

17 וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
اور-بھڑکے غضب-کا تم-پر اور-بند-کر-دے-وہ کو آسمان اور-نہیں بوگی بارش اور-زمین
H2734 H0639 H3068 H6113 H0853 H8064 H3808 H1961 H4306 H0127

לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
نہیں دے-گی کو اپنی-پیداوار اور-ہلاک-ہو-جاؤ-گے-تم جلدی سے-اوپر زمین اچھی جو یہوواہ
H3808 H5414 H0853 H2981 H0006 H4120 H5315 H0776 H3068

נֹתֵן לָכֶם׃
دے-رہا-ہے تمہیں
H5414

سے میں ملک اچھے اُس ہی جلد تمہیں اور گی، پکیں نہیں فصلیں تمہاری گا۔ دے نہیں ہونے بارش میں ملک وہ اور گا، پڑے آن پر تم غضب کا رب ورنہ ہے۔رہا دے تمہیں رب جو گا جائے دیا مٹا

18 וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת
اور-رکھو کو میری-باتوں اِن پر اپنے-دلوں اور-پر اپنی-جانوں اور-باندھو اُنہیں نشانی-کے-لیے
H7760 H0853 H1697 H0428 H5921 H3824 H5921 H5315 H7194 H0853 H0226

עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃
پر اپنے-ہاتھوں اور-ہوں پٹی-بن-کر درمیان تمہاری-آنکھوں-کے
H5921 H3027 H1961 H2903 H0996 H5869

لگاؤ۔پر ماتھوں اور ہاتھوں اپنے لئے کے یاددہانی اور پر طور کے نشان اُنہیں لو۔ کر نقش پر دلوں اپنے باتیں یہ میری چنانچہ

19 וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ
اور-سکھاؤ اُنہیں کو اپنے-بچوں بولنے-کو اُن-میں بیٹھنے-میں-تیرے اپنے-گھر-میں اور-چلنے-میں-تیرے
H3925 H0853 H0853 H1696 H1121 H3427 H1004 H3212

בַּדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃
راستے-پر اور-لیٹنے-میں-تیرے اور-اُٹھنے-میں-تیرے
H1870 H7901

ہو۔کھڑا یا ہو لیٹا ہو، چلتا پر راستے یا بیٹھا میں گھر تُو خواہ کرو، بات میں بارے کے اُن ہمیشہ اور جگہ ہر سکھاؤ۔ کو بچوں اپنے اُنہیں

20 וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃
اور-لکھو-اُنہیں پر چوکھٹوں اپنے-گھر-کی اور-اپنے-دروازوں-پر
H3789 H4201 H1004 H8179

لکھپر دروازوں کے شہروں اپنے اور چوکھٹوں کی گھروں اپنے اُنہیں

21	לְמַעַן	יִרְבּוּ	יְמֵיכֶם	וִימֵי	בְּנֵיכֶם	עַל	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה
	تاکہ	زیادہ-ہوں-تمہارے	دن	اور-دن	تمہارے-بچوں-کے	پر	زمین	جس-کی	قسم-کھائی	یہوواہ-نے
	H4616		H3117	H3117			H0127		H7650	H3068

לַאֲבֹתֵיכֶם	לָתֵת	לָהֶם	כִּימֵי	הַשָּׁמַיִם	עַל־	הָאָרֶץ׃	ס	
تمہارے-باپ-دادا-سے	دینے-کو	اُنہیں	دنوں-کی-طرح	آسمان-کے	پر	زمین-پر	¶	
H0001	H5414		H3117	H8064		H0776		

تھا۔کیا سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے رب وعدہ کا جس رہیں جیتے میں ملک اُس اولاد تمہاری اور تم ہے قائم آسمان پر زمین تک جب تاکہ

22	כִּי	אִם־	שָׁמֹר	תִּשְׁמְרוּן	אֶת־	כָּל־	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי
	کیونکہ	اگر	پالنا	پالن-کرو-گے-تم	کو	سارے	حکم	اِس	جو	میں
		H8104	H8104	H8104	H0853	H3605	H4687	H2063		H0595

מְצַוֶּה	אֶתְכֶם	לַעֲשֹׂתָהּ	לְאַהֲבָה	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לָלֶכֶת	בְּכָל־
حکم-دے-رہا-ہوں	تمہیں	کرنے-کو-اِس-پر	محبت-کرنے-کو	سے	یہوواہ	تمہارے-خدا-سے	چلنا	سب
H6680	H0853		H0157	H0853	H3068	H0430	H3212	H3605

דְּרָכָיו	וּלְדָבְקָה־	בּוֹ׃	
اُس-کی-راہوں-میں	اور-لپٹے-رہنا	اُس-سے	
H1870	H1692		

رہو۔لپٹے ساتھ کے اُس اور کرو عمل پر احکام تمام کے اُس کرو، پیار سے خدا اپنے رب ہوں۔ رہا دے تمہیں مَیں جو کرو پیروی کی احکام اُن سے احتیاط

23	וְהוֹרִישׁ	יְהוָה	אֶת־	כָּל־	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	מִלִּפְנֵיכֶם	וִירִשְׁתֶּם	גּוֹיִם
	تو-بے-دخل-کرے-گا	یہوواہ	کو	ساری	قوموں	اِن	تمہارے-آگے-سے	اور-قبضہ-کرو-گے	قوموں-پر
	H3423	H3068	H0853	H3605		H0428	H6440	H3423	

גְּדֹלִים	וַעֲצֻמִים	מִכֶּם׃	
بڑی	اور-طاقتور	تم-سے	
	H6099		

ہیں۔ور طاقت اور بڑی سے تم جو گے کرو قبضہ پر زمینوں کی قوموں ایسی تم اور گا دے نکال قومیں تمام یہ آگے آگے تمہارے وہ پھر

24	כָּל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	תִּדְרֹךְ	כַּף־	רַגְלְכֶם	בּוֹ	לָכֶם	יִהְיֶה	מִן־	הַמִּדְבָּר
	ہر	جگہ	جہاں	رکھے-گا	تلوا	تمہارے-پیروں-کا	اِس-میں	تمہارا	ہو-گا	سے	بیابان
	H3605	H4725		H1869	H3709	H7272			H1961		

וְהַלְּבָנוֹן	מִן־	הַנָּהָר	נְהַר־	פְּרָת	וְעַד־	הַיָּם	הָאַחֲרוֹן	יִהְיֶה	גְּבֻלְכֶם׃
اور-لبنان	سے	دریا	دریا-کے	فرات	اور-تک	سمندر	مغربی	ہو-گی	تمہاری-حد
H3844		H5104	H5104	H6578	H5704	H3220	H0314	H1961	H1366

تک۔روم بحیرۂ سے فرات دریائے تک، لبنان کر لے سے ریگستان جنوبی گا، ہو ہی تمہارا وہ گے رکھو قدم بھی جہاں تم

25	לֹא־	יִתְיַצֵּב	אִישׁ	בְּפְנֵיכֶם	פַּחְדְּכֶם	וּמוֹרַאֲכֶם	יִתֵּן	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
	نہیں	کھڑا-ہو-سکے-گا	آدمی	تمہارے-سامنے	تمہارا-خوف	اور-تمہاری-دہشت	ڈالے-گا	یہوواہ	تمہارا-خدا
	H3808	H3320	H0376	H6440	H6343		H5414	H3068	H0430

עַל־	פְּנֵי	כָּל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	תִּדְרְכוּ־	בָּהּ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	לָכֶם׃	ס
پر	چہرے	ساری	زمین-کے	جہاں	پیر-رکھو	اِس-پر	جیسا	کہا	تم-سے	¶
	H6440	H3605	H0776		H1869			H1696		

کر پیدا خوف اور دہشت تمہاری مطابق کے وعدے اپنے خدا تمہارا رب وہاں گے جاؤ بھی جہاں میں ملک اُس تم گا۔ سکے کر نہیں سامنا تمہارا بھی کوئی گا۔دے

26	רְאֵה	אָנֹכִי	נֹתֵן	לִפְנֵיכֶם	הַיּוֹם	בְּרָכָה	וּקְלָלָה׃
	دیکھو	میں	دے-رہا-ہوں	تمہارے-آگے	آج	برکت	اور-لعنت
	H7200	H0595	H5414	H6440	H3117	H1293	H7045

ہو؟چاہتے پانا لعنت کی اُس یا برکت کی رب تم کیا کرو۔ فیصلہ خود تم آج

27 אֶת־ הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי
کو برکت اگر سُنو کی-طرف احکام یہوواہ-کے تمہارے-خدا-کے جو میں
H0853 H1293 H0834 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430 H0834 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃
حکم-دے-رہا-ہوں تمہیں آج
H6680 H0853 H3117

گا۔دے برکت تمہیں وہ تو ہوں رہا دے تمہیں آج مَیں جو کرو عمل پر احکام اُن کے خدا اپنے رب تم اگر

28 וְהַקְּלָלָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסַרְתֶּם
اور-لعنت اگر نہیں سُنو-گے-تم کی-طرف احکام یہوواہ-کے تمہارے-خدا-کے اور-مُڑ-جاؤ-گے-تم
H7045 H0518 H3808 H8085 H0413 H4687 H3068 H0430 H5493

מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
سے راہ جو میں حکم-دے-رہا-ہوں تمہیں آج چلنے-کو پیچھے معبودوں-کے دوسرے
H4480 H1870 H0834 H0595 H6680 H0853 H3117 H3212 H0310 H0430 H0312

אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתֶּם׃ ס ¶
جنہیں نہیں جانتے-تم
H0834 H3808 H3045

گا۔بھیجے لعنت پر تم وہ تو کرو پیروی کی معبودوں دیگر کر ہٹ سے راہ کردہ پیش میری بلکہ رہو نہ تابع کے اُن تم اگر لیکن

29 וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה
اور-ہوگا جب لائے-تجھے یہوواہ تیرا-خدا میں زمین جس-میں تُو آ-رہا-ہے وہاں
H1961 H3588 H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H0859 H0935 H8033

לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־ הַבְּרָכָה עַל־ הַר גְּרִזִים וְאֶת־ הַקְּלָלָה עַל־ הַר עֵיבָל׃
قبضہ-کرنے-کو-اِس-پر اور-رکھ کو برکت پر پہاڑ گریزیم اور-کو لعنت پر پہاڑ عیبال
H3423 H5414 H0853 H1293 H5921 H2022 H1630 H0853 H7045 H5921 H2022 H5858

پر پہاڑ عیبال اور کرے اعلان کا برکت کر چڑھ پر پہاڑ گرزیم کہ ہے لازم تو گا کرے قبضہ تُو پر جس گا جائے لے میں ملک اُس تجھے خدا تیرا رب جب کا۔لعنت

30 הֲלֹא־ הֵמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
کیا-نہیں وہ پار یردن-کے پیچھے راہ غروب سورج-کے زمین-میں کنعانیوں-کی
H3808 H1992 H5676 H3383 H0310 H1870 H3996 H8121 H0776 H3669

הַיֹּשֵׁב בָּעֲרָבָה מוּל גִּלְגָּל אֵצֶל אֵלוֹנֵי מֹרֶה׃
رہنے-والے عربہ-میں سامنے جلجال-کے پاس بلوط-کے-بن مورہ-کے
H3427 H6160 H4136 H1537 H0681 H0436 H4176

سامنے کے شہر جِلجال طرف کی مغرب وہ ہیں۔ آباد میں یردن وادیٔ جو ہیں واقع میں علاقے کے کنعانیوں اُن میں مغرب کے یردن دریائے پہاڑ دو یہ ہیں۔نزدیک کے درختوں کے بلوط کے مورِہ

31 כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן לָבֹא לָרֶשֶׁת אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה
کیونکہ تم عبور-کر-رہے-ہو کو یردن جانے-کو قبضہ-کرنے-کو کو زمین جو یہوواہ
H3588 H0859 H5674 H0853 H3383 H0935 H3423 H0853 H0776 H0834 H3068

אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וִישַׁבְתֶּם־ בָּהּ׃
تمہارا-خدا دے-رہا-ہے تمہیں اور-قبضہ-کرو-گے اِس-پر اور-بس-جاؤ-گے اِس-میں
H0430 H5414 H3423 H0853 H3427

گےجاؤ ہو آباد میں اُس کر اپنا اُسے تم جب ہے۔ رہا دے تمہیں خدا تمہارا رب جو ہو والے کرنے قبضہ پر ملک اُس کے کر پار کو یردن دریائے تم اب

32 וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל הַחֻקִּים וְאֶת הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם
اور-پالن-کرو کرنے-کو کو سب قوانین اور-کو فیصلوں جو میں دے-رہا-ہوں تمہارے-آگے
H8104 H6213 H0853 H3605 H2706 H0853 H4941 H0595 H5414 H6440

הַיּוֹם׃
آج
H3117

ہوں۔رہا دے تمہیں آج مَیں جو رہو کرتے عمل پر احکام تمام اُن سے احتیاط تو

Chapter 12

1 אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה
یہ فرائض- اور-احکام جو تم-محفوظ-رکھو-گے کرنے-کو -زمین-میں جو دی-ہے یہوواہ-نے
H0428 H2706 H4941 H8104 H6213 H0776 H0834 H5414 H3068

אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לָרֶשֶׁת כָּל הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל הָאֲדָמָה׃
خدا-نے تیرے-باپ-دادا-کے تجھے وراثت-کرنے-کو تمام- دن- جو- تم زندہ-ہو اوپر- -زمین-کے
H0430 H0001 H0859 H3423 H3605 H3117 H0834 H0853 H2416 H5921 H0127

رہا دے تجھے خدا کا دادا باپ تیرے رب جو گے ہو آباد میں ملک اُس تم جب گا ہو کرنا عمل سے دھیان تمہیں پر جن ہیں قوانین اور احکام وہ میں ذیل رہو۔تابع کے اُن بھر عمر ہوئے رہتے میں ملک کرے۔ قبضہ پر اُس تُو تاکہ ہے

2 אַבֵּד תְּאַבְּדוּן אֶת כָּל הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם
فنا-کرو تم-ضرور-فنا-کرو کو- تمام- -مقامات جہاں وہاں -قوموں-نے جن تم
H0006 H0853 H3605 H4725 H5647 H8033 H1471 H0834 H1471

יְרָשִׁים אֹתָם אֶת אֱלֹהֵיהֶם עַל הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל הַגְּבָעוֹת
وراثت-کر-رہے-ہو انہیں کو- ان-کے-معبودوں-کی اوپر- -پہاڑوں-کے -بلند اور-اوپر- -ٹیلوں-کے
H3423 H0853 H0853 H0430 H5921 H2022 H7311 H5921 H1389

וְתַחַת כָּל עֵץ רַעֲנָן׃
اور-نیچے ہر- درخت ہرے-بھرے
H8478 H3605 H6086

گھنے یا پہاڑیوں پہاڑوں، اونچے وہ خواہ ہیں، کرتی پوجا کی دیوتاؤں اپنے ہے نکالنا تمہیں جنہیں قومیں وہ جہاں کرو برباد کو جگہوں تمام اُن ہوں۔نہ کیوں میں سائے کے درختوں

3 וְנִתַּצְתֶּם אֶת מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבַּרְתֶּם מַצֵּבֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ
اور-گرا-دو کو- ان-کی-قربان-گاہوں اور-توڑ-ڈالو ان-کے-ستون اور-ان-کے-یسیرہ جلا-دو آگ-میں
H5422 H0853 H4196 H7665 H4676 H0853 H0842 H8313 H0784

וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תְּגַדְּעוּן וְאִבַּדְתֶּם אֶת שְׁמָם מִן הַמָּקוֹם הַהוּא׃
اور-تراشی-ہوئی-مورتیں ان-کے-معبودوں-کی کاٹ-ڈالو اور-مٹا-دو کو- ان-کا-نام سے- -مقام اس-
H6456 H0430 H1438 H0006 H0853 H8034 H4480 H4725 H1931

کے دیوتاؤں کے اُن دینا۔ جلا کھمبے کے دیوی یسیرت دینا۔ کر چُور چِکنا اُنہیں ہیں کرتے وہ پوجا کی پتھروں جن دینا۔ ڈھا کو گاہوں قربان کی اُن جائے۔مٹ نشان و نام کا اُن سے جگہوں اِن غرض ڈالنا۔ کاٹ مجسمے

4 לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
نہیں- کرو-گے ایسا یہوواہ-کے-لیے تمہارے-خدا-کے-لیے
H3808 H3651 H3068 H0430

اپنانا۔نہ طریقے کے اُن لئے کے کرنے پرستش کی خدا اپنے رب

5	כִּי	אִם־	אֶל־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִכֹּל־	שִׁבְטֵיכֶם
	بلکہ	صرف-	کی-طرف-	-مقام	جو-	چنے-گا	یہوواہ	تمہارا-خدا	سب-سے-	تمہارے-قبیلوں-میں
	H3588	H0518	H0413	H4725	H0834	H0977	H3068	H0430	H3605	H7626

לָשׂוּם	אֶת־	שְׁמוֹ	שָׁם	לִשְׁכְּנוֹ	תִּדְרְשׁוּ	וּבָאתָ	שָׁמָּה׃
رکھنے-کو	کو-	اپنا-نام	وہاں	اس-کے-بسنے-کو	تم-ڈھونڈو-گے	اور-آؤ-گے	وہاں
H7760	H0853	H8034	H8033	H7933	H1875	H0935	H8033

کرو،جایا وہاں لئے کے عبادت گا۔ لے چن جگہ ایک لئے کے سکونت کی نام اپنے سے میں قبیلوں خدا تمہارا رب

6	וַהֲבֵאתֶם	שָׁמָּה	עֹלֹתֵיכֶם	וְזִבְחֵיכֶם	וְאֵת	מַעְשְׂרֹתֵיכֶם	וְאֵת	תְּרוּמַת
	اور-لاؤ-گے	وہاں	تمہاری-سوختنی-قربانیاں	اور-تمہاری-ذبیحے	اور-کو	تمہارے-عشر	اور-کو	ہدیہ
	H0935	H8033	H5930	H2077	H0853	H4643	H0853	H8641

יֶדְכֶם	וְנִדְרֵיכֶם	וְנִדְבֹתֵיכֶם	וּבְכֹרֹת	בְּקַרְכֶם	וְצֹאנְכֶם׃	
تمہارے-ہاتھ-کا	اور-تمہاری-منتیں	اور-تمہاری-نذریں	اور-پہلوٹھے	تمہارے-مویشیوں-کے	اور-تمہارے-بھیڑ-بکریوں-کے	
H3027	H5088	H5071	H1062	H1241	H6629	

کے مَنت قربانیاں، والی اُٹھانے حصہ، دسواں کا پیداوار قربانیاں، کی ذبح قربانیاں، والی ہونے بھسم وہ خواہ کرو، پیش کر لا قربانیاں تمام اپنی وہاں اور ہوں۔نہ کیوں پہلوٹھے کے مویشیوں یا قربانیاں گئی کی پیش سے خوشی ہدیئے،

7	וַאֲכַלְתֶּם־	שָׁם	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וּשְׂמַחְתֶּם	בְּכֹל	מִשְׁלַח	יֶדְכֶם
	اور-کھاؤ-گے-	وہاں	سامنے	یہوواہ-کے	تمہارے-خدا-کے	اور-خوش-ہو-گے	میں-سب	بھیجے-ہوئے	تمہارے-ہاتھ-کے
	H0398	H8033	H6440	H3068	H0430	H8055	H3605		H3027

אַתֶּם	וּבָתֵּיכֶם	אֲשֶׁר	בֵּרַכְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
تم	اور-تمہارے-گھرانے	جو	برکت-دی-ہے-تجھے	یہوواہ-نے	تیرے-خدا-نے
			H1288	H3068	H0430

ہوئی حاصل باعث کے برکت کی خدا تیرے رب تجھے جو مناؤ خوشی کی کامیابیوں اُن کر کھا کھانا سمیت گھرانوں اپنے حضور کے خدا اپنے رب وہاں ہیں۔

8	לֹא	תַעֲשׂוּן	כְּכֹל	אֲשֶׁר	אֲנַחְנוּ	עֹשִׂים	פֹּה	הַיּוֹם	אִישׁ	כָּל־	הַיָּשָׁר
	نہیں	کرو-گے	سب-کی-طرح	جو	ہم	کر-رہے-ہیں	یہاں	آج	آدمی	ہر-	-جو-ٹھیک
	H3808		H3605		H0587		H6311	H3117	H0376	H3605	H3477

בְּעֵינָיו׃
اس-کی-نظروں-میں

ہے،کرتا عبادت مطابق کے مرضی اپنی کوئی ہر تک آج ہیں۔ آئے کرتے ہم جو کرنا نہیں وہ تمہیں وقت اُس

9	כִּי	לֹא־	בָאתֶם	עַד־	עָתָּה	אֶל־	הַמְּנוּחָה	וְאֶל־	הַנַּחֲלָה	אֲשֶׁר־	יְהוָה
	کیونکہ	نہیں-	تم-پہنچے-ہو	تک-	-ابھی	کی-طرف-	-آرام	اور-کی-طرف-	-میراث	جو-	یہوواہ
		H3808	H0935	H5704	H6258	H0413	H4496	H0413	H5159		H3068

אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃
تیرا-خدا	دے-رہا-ہے	تجھے
H0430	H5414	

ہے۔ملنی میں میراث سے خدا تیرے رب تجھے جو پہنچے نہیں جگہ اُس کی آرام تم تک اب کیونکہ

10	וַעֲבַרְתֶּם	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	וְיִשַּׁבְתֶּם	בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מַנְחִיל
	اور-تم-پار-کرو-گے	کو-	-یردن	اور-بسو-گے	-زمین-میں	جو-	یہوواہ	تمہارا-خدا	وراثت-دے-رہا-ہے
		H0853	H3383	H3427	H0776		H3068	H0430	H5157

אֶתְכֶם	וְהֵנִיחַ	לָכֶם	מִכָּל־	אֹיְבֵיכֶם	מִסָּבִיב	וְיִשַּׁבְתֶּם־	בָּטַח׃
تمہیں	اور-دے-گا-آرام	تمہیں	سے-سب-	تمہارے-دشمنوں	چاروں-طرف-سے	اور-بسو-گے-	بے-خوف
H0853	H5117		H3605	H0341	H5439	H3427	H0983

کے گرد ارد تمہیں وہ وقت اُس ہے۔ رہا دے میں میراث تمہیں خدا تمہارا رب جو گے جاؤ ہو آباد میں ملک اُس کے کر پار کو یردن دریائے تم ہی جلد لیکن گے۔سکو گزار زندگی سے سکون اور آرام تم اور گا، رکھے بچائے سے دشمنوں

11 וְהָיָה֙ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַר֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם בּ֖וֹ לְשַׁכֵּ֣ן שְׁמ֑וֹ שָׁ֣ם וּשָׁ֣מָּה תָּבִ֔יאוּ

اور-ہو-گا הָיָה H1961 مقام- הַמָּקוֹם H4725 جو- אֲשֶׁר־ چنے-گا יִבְחַר H0977 یہوواہ יְהוָה H3068 تمہارا-خدا אֱלֹהֵיכֶם H0430 اس-میں בּוֹ بسانے-کو לְשַׁכֵּן H7931 اپنا-نام שְׁמוֹ H8034 وہاں שָׁם H8033 وہاں שָׁמָּה H8033 لاؤ-گے תָּבִיאוּ H0935

אֶת כָּל־ سب- H3605 אֲשֶׁר جو אָנֹכִי میں H0595 מְצַוֶּה حکم-دے-رہا-ہوں H6680 אֶתְכֶם تمہیں H0853 עוֹלֹתֵיכֶם تمہاری-سوختنی-قربانیاں וְזִבְחֵיכֶם اور-تمہاری-ذبیحے H2077 מַעְשְׂרֹתֵיכֶם تمہارے-عشر H4643

וּתְרֻמַת יְדְכֶם֙ וְכֹ֖ל מִבְחַ֣ר נִדְרֵיכֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר תִּדְּר֖וּ לַיהוָֽה׃

اور-ہدیہ H8641 تمہارے-ہاتھ-کا יְדְכֶם H3027 اور-سب וְכֹל H3605 عمدہ מִבְחַר H4005 تمہاری-منتیں נִדְרֵיכֶם H5088 جو אֲשֶׁר تم-منت-مانو-گے תִּדְּרוּ H5087 یہوواہ-کے-لیے לַיהוָה H3068

ہونے بھسم وہ خواہ ہے، کرنا پیش کر لا وہاں گا بتاؤں مَیں جو کچھ سب تمہیں اور گا، لے چن جگہ ایک لئے کے سکونت کی نام اپنے خدا تمہارا رب تب ہوں۔نہ کیوں ہدیئے خاص کے مَنت یا قربانیاں والی اُٹھانے حصہ، دسواں کا پیداوار قربانیاں، کی ذبح قربانیاں، والی

12 וּשְׂמַחְתֶּם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם אַתֶּ֣ם וּבְנֵיכֶם֙ וּבְנֹתֵיכֶ֔ם וְעַבְדֵיכֶ֖ם

اور-خوش-ہو-گے וּשְׂמַחְתֶּם H8055 سامنے לִפְנֵי H6440 یہوواہ-کے יְהוָה H3068 تمہارے-خدا-کے אֱלֹהֵיכֶם H0430 تم אַתֶּם اور-تمہارے-بیٹے וּבְנֵיכֶם H1323 اور-تمہاری-بیٹیاں וּבְנֹתֵיכֶם H1323 اور-تمہارے-غلام וְעַבְדֵיכֶם H5650

וְאַמְהֹתֵיכֶם֙ וְהַלֵּוִ֔י אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֵיכֶ֖ם כִּ֣י אֵֽין־ לֹ֥ו חֵ֛לֶק וְנַחֲלָ֖ה אִתָּֽכֶם׃

اور-تمہاری-لونڈیاں וְאַמְהֹתֵיכֶם H0519 اور-لاوی וְהַלֵּוִי H3881 جو אֲשֶׁר تمہارے-پھاٹکوں-میں-ہے בִּשְׁעָרֵיכֶם H8179 کیونکہ כִּי نہیں-ہے אֵין H0369 اس-کو לוֹ حصہ חֵלֶק اور-میراث וְנַחֲלָה H5159

تمہارے-ساتھ אִתָּכֶם H0854

کرو، شریک میں خوشی اپنی بھی کو لاویوں آباد میں شہروں اپنے منائیں۔ خوشی لونڈیاں اور غلام تمہارے بیٹیاں، بیٹے تمہارے تم، سامنے کے رب وہاں گی۔ہو نہیں زمین موروثی پاس کے اُن کیونکہ

13 הִשָּׁמֶר֙ לְךָ֔ פֶּן־ תַּעֲלֶ֖ה עֹלֹתֶ֑יךָ בְּכָל־ מָקֹ֕ום אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃

ہوشیار-رہ הִשָּׁמֶר H8104 اپنے-لیے לְךָ کہیں- פֶּן־ H6435 تو-چڑھائے תַּעֲלֶה H5927 تیری-سوختنی-قربانیاں עֹלֹתֶיךָ ہر- בְּכָל־ H3605 مقام-میں מָקֹום H4725 جو אֲשֶׁר تو-دیکھے תִּרְאֶה H7200

کرنا۔ پیش پر جگہ ہر قربانیاں والی ہونے بھسم اپنی خبردار،

14 כִּ֣י אִם־ בַּמָּקֹ֗ום אֲשֶׁר־ יִבְחַר֙ יְהוָ֣ה בְּאַחַ֣ד שְׁבָטֶ֔יךָ שָׁ֥ם תַּעֲלֶ֖ה

بلکہ כִּי صرف- אִם־ مقام-میں- בַּמָּקֹום H4725 جو- אֲשֶׁר־ چنے-گا יִבְחַר H0977 یہوواہ יְהוָה H3068 ایک-میں בְּאַחַד H0259 تیرے-قبیلوں שְׁבָטֶיךָ H7626 وہاں שָׁם H8033 تو-چڑھائے-گا תַּעֲלֶה H5927

עֹלֹתֶ֑יךָ וְשָׁ֣ם תַּעֲשֶׂ֔ה כָּל֙ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י מְצַוֶּ֖ךָּ׃

تیری-سوختنی-قربانیاں עֹלֹתֶיךָ اور-وہاں וְשָׁם H8033 کرے-گا תַּעֲשֶׂה H6213 سب כָּל H3605 جو אֲשֶׁר میں אָנֹכִי H0595 تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں מְצַוֶּךָּ H6680

ہوں۔بتاتا تجھے مَیں طرح جس منا یوں کچھ سب وہیں گا۔ چنے سے میں قبیلوں رب جو پر جگہ اُس صرف بلکہ

15 רַ֚ק בְּכָל־ אַוַּ֣ת נַפְשְׁךָ֔ תִּזְבַּ֖ח וְאָכַלְתָּ֣ בָשָׂ֑ר כִּבְרָכַ֤ת יְהוָה֙

البتہ רַק H7535 ہر- בְּכָל־ H3605 آرزو-کے-مطابق אַוַּת H0185 تیری-جان-کی נַפְשְׁךָ H5315 ذبح-کر תִּזְבַּח H2076 اور-کھا וְאָכַלְתָּ H0398 گوشت בָשָׂר H1320 برکت-کے-مطابق כִּבְרָכַת H1293 یہوواہ-کی יְהוָה H3068

אֱלֹהֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן לְךָ֖ בְּכָל־ שְׁעָרֶ֑יךָ הַטָּמֵ֥א וְהַטָּהֹ֛ור יֹאכְלֶ֥נּוּ כַּצְבִי֙ וְכָאַ֔יָל׃

تیرے-خدا-کی אֱלֹהֶיךָ H0430 جو אֲשֶׁר دی-ہے- נָתַן־ H5414 تجھے לְךָ میں-سب- בְּכָל־ H3605 تیرے-پھاٹکوں-میں שְׁעָרֶיךָ H8179 ناپاک- הַטָּמֵא H2931 اور-پاک וְהַטָּהֹור H2889 کھائے-گا-اسے יֹאכְלֶנּוּ H0398

ہرن-کی-طرح כַּצְבִי اور-بارہ-سنگھے-کی-طرح וְכָאַיָל H0354

تمام اپنے سے آزادی تُو جانور ایسے ہے۔ چاہتا کھانا صرف بلکہ چاہتا کرنا نہیں پیش پر طور کے قربانی تُو جو ہیں نہیں شامل میں اِس جانور وہ لیکن اور پاک یعنی ہے مانند کی گوشت کے غزال اور ہرن گوشت ایسا ہے۔ دی تجھے نے خدا تیرے رب جو ہے سکتا کھا مطابق کے برکت اُس کے کر ذبح میں شہروں ہیں۔سکتے کھا اُسے ہی دونوں ناپاک

16 רַק הַדָּם לֹא תֹאכֵלוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
صرف خون- نہیں کھانا اوپر- زمین-کے انڈیل-دینا-اسے پانی-کی-طرح
H7535 H1818 H3808 H0398 H0776 H8210 H4325

دینا۔کر ضائع کر اُنڈیل پر زمین طرح کی پانی اُسے کھانا۔ نہ خون لیکن

17 לֹא־ תוּכַל לֶאֱכֹל בִּשְׁעָרֶיךָ מַעְשַׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ
نہیں- تو-کر-سکے-گا کھانا تیرے-پھاٹکوں-میں عشر تیرے-اناج-کا اور-تیری-مے-کا اور-تیرے-تیل-کا
H3808 H3201 H0398 H8179 H4643 H1715 H8492 H3323

וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ וְכָל־ נְדָרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹּר
اور-پہلوٹھے تیرے-مویشیوں-کے اور-تیرے-بھیڑ-بکریوں-کے اور-سب- تیری-منتیں جو تو-منت-مانے-گا
H1062 H1241 H6629 H3605 H5088 H5087

וְנִדְבֹתֶיךָ וּתְרוּמַת יָדֶךָ׃
اور-تیری-نذریں اور-ہدیہ تیرے-ہاتھ-کا
H5071 H8641 H3027

مویشیوں حصہ، دسواں کا تیل کے زیتون اور رس کے انگور اناج، مثلاً کھانا نہ میں شہروں اپنے اُنہیں ہیں گئی کی مخصوص لئے کے رب چیزیں بھی جو قربانیاں۔والی اُٹھانے اور قربانیاں گئی کی پیش سے خوشی ہدیئے، کے مَنت پہلوٹھے، کے

18 כִּי אִם־ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹּאכְלֶנּוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה
بلکہ صرف- سامنے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے تو-کھائے-گا-اسے مقام-میں جو چنے-گا یہوواہ
H3068 H0977 H4725 H0398 H0430 H3068 H6440

אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר
تیرا-خدا اس-میں تو اور-تیرا-بیٹا اور-تیری-بیٹی اور-تیرا-غلام اور-تیری-لونڈی اور-لاوی جو
H0430 H3881 H0519 H5650 H1323

בִּשְׁעָרֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
تیرے-پھاٹکوں-میں-ہے اور-خوش-ہو-گا سامنے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے میں-سب بھیجے-ہوئے تیرے-ہاتھ-کے
H8179 H8055 H6440 H3068 H0430 H3605 H4916 H3027

قبائلی اپنے اور لونڈیوں غلاموں، بیٹیوں، بیٹے اپنے تُو وہیں گا۔ چنے لئے کے مقدِس وہ جسے پر جگہ اُس یعنی کھانا حضور کے رب صرف چیزیں یہ ہے۔دی برکت کو محنت ہماری نے رب کہ منا خوشی کر ہو جمع ساتھ کے لاویوں کے علاقے

19 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תַּעֲזֹב אֶת־ הַלֵּוִי כָּל־ יָמֶיךָ עַל־ אַדְמָתֶךָ׃ ס
ہوشیار-رہ اپنے-لیے کہیں- تو-چھوڑ-دے کو- لاوی سب- تیرے-دن اوپر- تیری-زمین-کے ۔
H8104 H0853 H3881 H3605 H3117 H6435 H0127

رکھ۔فکر کی کرنے پوری بھر عمر ضروریات کی لاویوں میں ملک اپنے

20 כִּי־ יַרְחִיבְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לָךְ וְאָמַרְתָּ
جب- وسیع-کرے-گا یہوواہ تیرا-خدا کو- تیری-سرحد جیسا-کہ بولا-ہے- تجھ-سے اور-تو-کہے-گا
H7337 H3068 H0430 H0853 H1366 H0559

אֹכְלָה בָּשָׂר כִּי־ תְאַוֶּה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל־ אַוַּת נַפְשֶׁךָ
میں-کھاؤں-گا گوشت کیونکہ- چاہتی-ہے تیری-جان کھانا گوشت میں-سب- آرزو تیری-جان-کی
H0398 H1320 H3588 H0183 H5315 H0398 H1320 H3605 H0185 H5315

תֹּאכַל בָּשָׂר׃
تو-کھائے-گا گوشت
H0398 H1320

گا۔سکے کھا گوشت چاہے جی طرح جس تو گا رکھے خواہش کی کھانے گوشت تُو اور گا دے بڑھا سرحدیں تیری مطابق کے وعدے اپنے خدا تیرا رب جب

21 כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם
جب- دور-ہو تجھ-سے مقام- جو چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا رکھنے-کو اپنا-نام وہاں
H7368 H4725 H3588 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033

וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר
تو-ذبح-کرے-گا تیرے-مویشیوں-میں-سے اور-تیرے-بھیڑ-بکریوں-میں-سے جو دیا-ہے یہوواہ-نے تجھے جیسا-کہ
H2076 H1241 H6629 H3588 H5414 H3068 H3588

צִוִּיתֶךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכֹל אַוַּת נַפְשֶׁךָ׃
میں-نے-تجھے-حکم-دیا-ہے اور-کھائے-گا تیرے-پھاٹکوں-میں میں-سب آرزو تیری-جان-کی
H6680 H0398 H8179 H3605 H0185 H5315

ملے سے رب میں شہروں اپنے چاہے جی طرح جس تُو تو گا چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے خدا تیرا رب جسے ہو دُور سے مقدِس اُس گھر تیرا اگر دیاہے۔حکم نے مَیں جیسا کرنا ہی ایسا لیکن ہے۔ سکتا کھا کے کر ذبح کو مویشیوں ہوئے

22 אַךְ כַּאֲשֶׁר יֵאָכֵל אֶת־ הַצְּבִי וְאֶת־ הָאַיָּל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא
البتہ جیسے-کہ کھایا-جاتا-ہے کو- ہرن- اور-کو- ہارہ-سنگھا ایسے کھائے-گا-اسے ناپاک-
H0389 H0398 H0853 H6643 H0853 H0354 H3651 H0398 H2931

וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֹאכֵלֶנּוּ׃
اور-پاک اکٹھے کھائیں-گے-اسے
H2889 H3162 H0398

ہیں۔سکتے کھا اُسے ہی دونوں ناپاک اور پاک یعنی ہے مانند کی گوشت کے غزال اور ہرن گوشت ایسا

23 רַק חֲזַק לְבִלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־ תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ
صرف مضبوط-رہ کہ-نہ کھانا خون- کیونکہ خون- وہ -جان-ہے اور-نہ- کھانا -جان-
H7535 H2388 H1115 H0398 H1818 H1818 H1931 H5315 H3808 H0398 H5315

עִם־ הַבָּשָׂר׃
ساتھ- -گوشت-کے
H1320

کھانا۔نہ ساتھ کے گوشت جان کی اُس ہے۔ جان کی جاندار خون کیونکہ کھانا، نہ خون ساتھ کے گوشت البتہ

24 לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־ הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמָּיִם׃
نہیں کھانا-اسے اوپر- -زمین-کے انڈیل-دینا-اسے پانی-کی-طرح
H3808 H0398 H5921 H0776 H8210 H4325

دینا۔کر ضائع کر اُنڈیل پر زمین اُسے بلکہ کھانا نہ خون

25 לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וְלִבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי־ תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר
نہیں کھانا-اسے تاکہ بھلا-ہو تیرا اور-تیرے-بیٹوں-کا تیرے-بعد کیونکہ- تو-کرے-گا -جو-ٹھیک-ہے
H3808 H0398 H4616 H3190 H0834 H0853 H0310 H3477

בְּעֵינֵי יְהוָה׃
نظروں-میں یہوواہ-کی
H3068

گا۔کرے کام صحیح میں نظر کی رب تُو سے کرنے ایسا کیونکہ ہو، حاصل کامیابی کو اولاد تیری اور تجھے تاکہ کھانا نہ اُسے

26 רַק קָדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר־ יִהְיוּ לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל־
صرف تیری-مقدس-چیزیں جو- ہوں-گی تیری اور-تیری-منتیں اٹھا-لے-جائے-گا اور-آئے-گا کی-طرف-
H7535 H6944 H3588 H1961 H0834 H0853 H5088 H5375 H0935 H0413

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃
مقام- جو- چنے-گا یہوواہ
H4725 H0834 H0977 H3068

جسے جائے لے جگہ اُس اُنہیں تُو کہ ہے لازم ہیں کی مخصوص لئے کے اُس کر مان مَنت نے تُو جو یا ہیں مُقدّس و مخصوص لئے کے رب چیزیں جو لیکن گا۔چنے لئے کے مقدِس رب

27 וְעָשִׂיתָ עֹלֹתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם־
اور-چڑھائے-گا تیری-سوختنی-قربانیاں -گوشت اور-خون اوپر- مذبح-کے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے اور-خون-
H1818 H0430 H3068 H4196 H0430 H1818

זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל־ מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכֵל׃
تیری-ذبیحوں-کا انڈیلا-جائے-گا اوپر- مذبح-کے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے اور-گوشت تو-کھائے-گا
H2077 H8210 H5921 H4196 H3068 H0430 H1320 H0398

دینا، اُنڈیل پر گاہ قربان خون کا قربانیوں کی ذبح چڑھا۔ سمیت خون اور گوشت قربانیاں والی ہونے بھسم اپنی پر گاہ قربان کی خدا اپنے رب وہیں، ہے۔سکتا کھا تُو گوشت کا اُن لیکن

28 שְׁמֹר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָּ לְמַעַן
محفوظ-رکھ اور-سن کو سب- باتوں -ان جو میں تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں تاکہ
H8104 H8085 H0853 H3605 H1697 H0428 H0834 H0595 H6680 H4616

יִיטַב לְךָ וְלִבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־ עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר
بھلا-ہو تیرا اور-تیرے-بیٹوں-کا تیرے-بعد تک- ہمیشہ کیونکہ تو-کرے-گا -بھلا اور-جو-ٹھیک-ہے
H3190 H0834 H5704 H5769 H3477

בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
نظروں-میں یہوواہ-کی تیرے-خدا-کی ۔
H0430 H3068

تیرے رب جو گا کرے کچھ وہ تُو کیونکہ گے، رہیں حال خوش اولاد تیری اور تُو پھر کر۔ پورا سے احتیاط اُنہیں ہوں رہا دے تجھے مَیں ہدایات بھی جو ہے۔درست اور اچھا میں نظر کی خدا

29 כִּי־ יַכְרִית ׀ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לָרֶשֶׁת
جب- کاٹ-ڈالے-گا یہوواہ تیرا-خدا کو- -قوموں جن تو جا-رہا-ہے- وہاں وراثت-کرنے-کو
H3772 H3068 H0430 H0853 H1471 H0834 H0776 H0935 H8033 H3423

מִפָּנֶיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשַׁבְתָּ בְּאַרְצָם׃
تیرے-سامنے-سے اور-تو-وراثت-کرے-گا انہیں اور-بسے-گا ان-کی-زمین-میں
H6440 H3423 H0853 H3427 H0776

گا۔جائے ہو آباد میں اُس خود اور گا جائے نکالتا سے ملک کے اُن اُنہیں تُو ہے۔ رہا بڑھ تُو طرف کی جن گا دے مٹا کو قوموں اُن خدا تیرا رب

30 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ תִּנָּקֵשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הִשָּׁמְדָם מִפָּנֶיךָ וּפֶן־
ہوشیار-رہ اپنے-لیے کہیں- پھنس-جائے ان-کے-پیچھے بعد-میں ان-کے-فنا-ہونے-کے تیرے-سامنے-سے اور-کہیں-
H8104 H0834 H6435 H5367 H0310 H0310 H8045 H6440 H6435

תִּדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעַבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֵת־ אֱלֹהֵיהֶם
تو-ڈھونڈے ان-کے-معبودوں-کو کہتے-ہوئے کیسے عبادت-کرتی-ہیں -قومیں -یہ کی- اپنے-معبودوں-کی
H1875 H0559 H0834 H5647 H1471 H0428 H0853 H0430

וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּן גַּם־ אָנִי׃
اور-میں-کروں-گا- ایسا بھی- میں
H0589 H1571 H3651

کس قومیں یہ کہ کہنا مت گا۔ جائے پھنس تُو ورنہ کر، نہ حاصل معلومات میں بارے کے دیوتاؤں کے اُن بھی بعد کے ہونے ختم کے اُن خبردار، لیکن کریں۔بی ایسا بھی ہم ہیں؟ کرتی پوجا کی دیوتاؤں اپنے سے طریقے

31 לֹא־ תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־ תּוֹעֲבַת יְהוָה אֲשֶׁר

نہ- کرنا ایسا یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے کیونکہ سب- -گھناؤنی-چیز یہوواہ-کی جو
H3808 H6213 H3541 H3068 H0430 H3605 H8441 H3068

שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם

وہ-نفرت-کرتا-ہے کیا-ہے اپنے-معبودوں-کے-لیے کیونکہ بھی اپنے-بیٹوں اور-کو- اپنی-بیٹیوں
H8130 H6213 H0430 H3588 H1571 H0853 H1121 H0853 H1323

יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם׃

جلاتے-ہیں آگ-میں اپنے-معبودوں-کے-لیے
H8313 H0784 H0430

کرتے پیش کو دیوتاؤں اپنے کر جلا بھی کو بچوں اپنے وہ ہے۔ کرتا نفرت رب سے جن ہیں کرتی پوجا سے طریقے گھنونے ایسے قومیں یہ کرا مت ایسا ہیں۔

32 אֵת כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת

کو سب- -بات میں جو تمہیں اسے تم-محفوظ-رکھو-گے کرنے-کو
H0853 H3605 H1697 H0595 H6680 H0853 H0853 H8104 H6213

לֹא־ תֹסֵף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ׃ פ

نہ- بڑھانا اس-پر اور-نہ گھٹانا اس-میں-سے ۔
H3808 H3254 H5921 H3808 H1639 H4480 H3588

نکالنا.بات کوئی نہ کرنا، اضافہ کا بات کسی نہ کرو۔ عمل پر اُس کر رہ تابع کے اُس ہوں کرتا پیش تمہیں مَیں بات بھی جو کی کلام

Chapter 13

1 כִּי־ יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חוֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ

جب- اٹھے-گا تیرے-درمیان نبی یا خواب-دیکھنے-والا خواب نشانی تجھے اور-دے یا
H3588 H6965 H7130 H5030 H0176 H2472 H0226 H0413 H5414 H0176

מוֹפֵת׃

عجوبہ
H4159

اعلان کا معجزے یا نشان الٰہی کسی وہ کہ ہے سکتا ہو گے۔ کہیں والے دیکھنے خواب یا نبی کو آپ اپنے جو گے ہوں کھڑے اُٹھ لوگ ایسے درمیان تیرے کریں

2 וּבָא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נֵלְכָה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים

اور-پوری-ہو -نشانی اور-عجوبہ جو- بولا تجھ-سے کہتے-ہوئے چلیں پیچھے معبودوں دوسرے
H0935 H0226 H4159 H3588 H1696 H0413 H0559 H3212 H0310 H0430 H0312

אֲשֶׁר לֹא־ יְדַעְתָּם וְנָעָבְדֵם׃

جو نہیں- تو-نے-جانے اور-ہم-ان-کی-عبادت-کریں
H3588 H3808 H3045 H5647

ہے۔نہیں واقف تک اب تُو سے جن کریں خدمت کی اُن ہم کریں، پوجا کی معبودوں دیگر ہم آ، کہیں، وہ ساتھ ساتھ آئے۔ میں وجود واقعی جو

3 לֹא תִשְׁמַע אֶל־ דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־ חוֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא

نہیں سننا کی-طرف- باتوں -نبی-کی اس- یا کی-طرف- خواب-دیکھنے-والے -خواب اس-
H3808 H8085 H0413 H1697 H5030 H1931 H0176 H0413 H2472 H1931

כִּי מְנַסֶּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לָדַעַת הֲיִשְׁכֶם אֹהֲבִים אֶת־ יְהוָה

کیونکہ آزما-رہا-ہے یہوواہ تمہیں جاننے-کو کیا-تم محبت-کرتے-ہو کی- یہوواہ-سے
H3588 H5254 H3068 H0853 H3045 H3426 H0157 H0853 H3068

אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃

تمہارے-خدا-سے سب- تمہارے-دل-سے اور-سب- تمہاری-جان-سے
H0430 H3605 H3824 H3605 H5315

ہو۔کرتے پیار سے اُس سے جان و دل پورے اپنے واقعی تم کیا کہ ہے رہا کر معلوم کر آزما تمہیں خدا تمہارا رب سے اِس سن۔ نہ کی لوگوں ایسے

4 אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלֵכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־ מִצְוֹתָיו תִּשְׁמֹרוּ
پیچھے یہوواہ-کے تمہارے-خدا-کے چلو-گے اور-اس-سے ڈرو-گے اور-کو- اس-کے-احکام محفوظ-رکھو-گے
H8104 H4687 H0853 H3372 H0853 H3212 H0430 H3068

וּבְקֹלוֹ תִּשְׁמָעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ תִּדְבָּקוּן׃
اور-اس-کی-آواز سنو-گے اور-اس-کی عبادت-کرو-گے اور-اس-سے لگے-رہو-گے
H8085 H0853 H5647 H1692

ساتھ کے اُس کرو، خدمت کی اُس سنو، کی اُس گزارو، زندگی مطابق کے احکام کے اُس ہے۔ ماننا خوف کا اُسی اور کرنا پیروی کی خدا اپنے رب تمہیں رہو۔لپٹے

5 וְהַנָּבִיא הַהוּא אוֹ חוֹלֵם חֲלוֹם הַהוּא יוּמָת כִּי דִבֶּר־ סָרָה עַל־
اور-نبی وہ- یا خواب-دیکھنے-والا -خواب وہ- مارا-جائے-گا کیونکہ بولا-ہے- بغاوت خلاف-
H5030 H1931 H0176 H2472 H1931 H4191 H1696 H5627

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדְךָ מִבֵּית עֲבָדִים
یہوواہ-کے تمہارے-خدا-کے -نکالنے-والے تمہیں زمین-سے مصر-کی اور-چھڑانے-والے-تجھے گھر-سے غلاموں-کے
H3068 H0430 H3318 H0853 H0776 H4714 H6299 H1004 H5650

לְהַדִּיחֲךָ מִן־ הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ
بھٹکانے-کو-تجھے سے- -راستے جو حکم-دیا-ہے-تجھے یہوواہ-نے تیرے-خدا-نے چلنے-کو اس-میں
H5080 H1870 H0834 H6680 H3068 H0430 H3212 H0001

וּבָעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃
اور-دور-کرے-گا -برائی تیرے-درمیان-سے
H7130

فدیہ نے جس سے اُسی ہیں، چاہتے اُکسانا پر کرنے بغاوت سے خدا تمہارے رب تجھے وہ کیونکہ دینا، موت سزائے کو والوں دیکھنے خواب یا نبیوں ایسے اِس ہے کیا مقرر لئے تیرے نے خدا تیرے رب جسے ہیں چاہتے ہٹانا سے راہ اُس تجھے وہ چونکہ لایا۔ نکال سے وہاں اور بچایا سے غلامی کی مصر تمہیں کر دے دینا۔مٹا سے درمیان اپنے بُرائی ایسی جائے۔ دی موت سزائے اُنہیں کہ ہے لازم لئے

6 כִּי יְסִיתְךָ אָחִיךָ בֶּן־ אִמֶּךָ אוֹ־ בִנְךָ אוֹ־ בִתְּךָ אוֹ אֵשֶׁת
جب بہکائے-تجھے تیرا-بھائی بیٹا- تیری-ماں-کا یا- تیرا-بیٹا تیری-بیٹی یا بیوی
H5496 H0251 H1121 H0517 H0176 H1323 H0176 H0802

חֵיקֶךָ אוֹ רֵעֲךָ אֲשֶׁר כְּנַפְשְׁךָ בַּסֵּתֶר לֵאמֹר נֵלְכָה וְנַעַבְדָה
تیری-گود-کی یا تیرا-دوست جو تیری-جان-کی-طرح-ہے خفیہ-میں کہتے-ہوئے چلیں اور-عبادت-کریں
H2436 H0176 H7453 H0834 H5315 H5643 H0559 H1980 H5647

אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ׃
معبودوں-کی دوسرے جو نہیں تو-نے-جانے تو اور-تیرے-باپ-دادا
H0430 H0312 H0834 H3808 H3045 H0859 H0001

دیگر کر جا ہم آ، کہ کرے کوشش کی ورغلانے سے چپکے تجھے دوست قریبی تیرا یا بیوی تیری بیٹی، یا بیٹا تیرا بھائی، سگا تیرا کہ ہے سکتا ہو تھے۔واقف دادا باپ تیرے نہ اور تُو نہ سے جن کی دیوتاؤں ایسے کریں، پوجا کی معبودوں

7 מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הָרְחֹקִים
معبودوں-میں-سے -قوموں-کے جو تمہارے-چاروں-طرف-ہیں -قریب تجھ-سے یا دور-
H0430 H5971 H0834 H5439 H7138 H0413 H0176 H7350

מִקְּצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃
تجھ-سے سرے-سے -زمین-کے اور-تک- سرے -زمین-کے
H0776 H5704 H7097 H0776

ہوں،معبود کے سرے دوسرے یا کے سرے ایک کے دنیا خواہ ہوں، دیوتا کے قوموں کی دُوردراز یا کی گرد ارد خواہ

8

לֹא־	תֹאבֶה	לוֹ	וְלֹא	תִשְׁמַע	אֵלָיו	וְלֹא־	תָחוֹס	עֵינְךָ	עָלָיו	וְלֹא־
نہ-	رضامند-ہونا	اس-سے	اور-نہ	سننا	اس-کی	اور-نہ-	رحم-کرے-گی	تیری-آنکھ	اس-پر	اور-نہ-
H3808	H0014		H3808	H8085	H0413	H3808	H2347			H3808

תַחְמֹל	וְלֹא־	תְכַסֶּה	עָלָיו׃	
ترس-کھانا	اور-نہ-	چھپانا	اس-کو	
H2550	H3808	H3680		

دےپناہ اُسے نہ رکھ، بچائے اُسے نہ کر۔ نہ رحم پر اُس سن۔ کی اُس نہ کر، نہ اظہار کا رضامندی اپنی میں صورت کسی

9

כִּי	הָרֹג	תַהַרְגֶנּוּ	יָדְךָ	תִהְיֶה־	בּוֹ	בָרִאשׁוֹנָה	לַהֲמִיתוֹ	וְיַד	כָּל־
بلکہ	مارنا	تو-ضرور-مارے-گا-اسے	تیرا-ہاتھ	ہو-گا-	اس-پر	پہلے	مارنے-کو-اسے	اور-ہاتھ	سب-
	H2026	H2026	H3027	H1961		H7223	H4191	H3027	H3605

הָעָם	בָאַחֲרֹנָה׃
-قوم-کا	بعد-میں
	H0314

لیں۔حصہ لوگ تمام باقی ہی پھر پھینکے، پتھر پر اُس ہاتھ تیرا پہلے وقت کرتے سنگسار اُسے اور دے۔ موت سزائے اُسے بلکہ

10

וּסְקַלְתּוֹ	בָאֲבָנִים	וָמֵת	כִּי	בִקֵּשׁ	לְהַדִיחֲךָ	מֵעַל	יְהוָה
اور-سنگسار-کرے-گا-اسے	پتھروں-سے	اور-مرے-گا	کیونکہ	چاہا-ہے	بھٹکانا-تجھے	پرے-سے	یہوواہ-کے
H5619	H0068	H4191		H1245	H5080		H3068

אֱלֹהֶיךָ	הַמּוֹצִיאֲךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
تیرے-خدا-کے	-نکالنے-والے-تجھے	زمین-سے	مصر-کی	گھر-سے	غلاموں-کے
H0430	H3318	H0776	H4714		H5650

سے غلامی کی مصر تجھے جو سے اُسی کی، کوشش کی کرنے دُور سے خدا تیرے رب تجھے نے اُس کیونکہ دینا، موت سزائے سے پتھروں ضرور اُسے لایا۔نکال

11

וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	יִשְׁמְעוּ	וְיָרֵאוּן	וְלֹא־	יוֹסִפוּ	לַעֲשׂוֹת	כַּדָּבָר	הָרָע	הַזֶּה
اور-سب-	اسرائیل	سنیں-گے	اور-ڈریں-گے	اور-نہ-	پھر-کریں-گے	کرنا	کی-طرح-کام	-برا	-یہ
H3605	H3478	H8085	H3372	H3808	H3254		H1697		H2088

בְקִרְבֶּךָ׃	ס
تیرے-درمیان	۔
H7130	

گا۔کرے نہیں جرأت کی کرنے حرکت شریر ایسی درمیان تیرے آئندہ اور گا جائے ڈر کر سن یہ اسرائیل تمام پھر

12

כִּי־	תִשְׁמַע	בְאַחַת	עָרֶיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לְךָ	לָשָׁבֶת	שָׁם
جب-	تو-سنے	ایک-میں	تیرے-شہروں-سے	جو	یہوواہ	تیرا-خدا	دے-رہا-ہے	تجھے	بسنے-کو	وہاں
	H8085	H0259			H3068	H0430	H5414		H3427	H8033

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

جائےمل خبر تجھے شاید تو ہے رہا دے تجھے خدا تیرا رب جو گا لگے رہنے میں شہروں اُن تُو جب

13

יָצְאוּ	אֲנָשִׁים	בְנֵי־	בְלִיַּעַל	מִקִרְבֶּךָ	וַיַדִיחוּ	אֶת־	יֹשְׁבֵי	עִירָם
نکلے-ہیں	آدمی	بنی-	بلیعال-کے	تیرے-درمیان-سے	اور-بھٹکاتے-ہیں	کو-	باشندوں	ان-کے-شہر-کے
H3318	H0376		H1100	H7130	H5080	H0853	H3427	

לֵאמֹר	נֵלְכָה	וְנַעַבְדָה	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	יְדַעְתֶם׃
کہتے-ہوئے	چلیں	اور-عبادت-کریں	معبودوں-کی	دوسرے	جو	نہ-	تم-نے-جانے
H0559	H3212	H5647	H0430	H0312		H3808	H3045

ایسے کریں، پوجا کی معبودوں دیگر ہم آؤ، کہ ہیں لائے پر راہ غلط کر کہہ یہ کو باشندوں کے شہر اپنے جو ہیں آئے اُبھر سے درمیان تیرے لوگ شریر کہ ہو۔نہیں واقف تم سے جن کی معبودوں

14 וְדָרַשְׁתָּ וְחָקַרְתָּ וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אֱמֶת נָכוֹן הַדָּבָר
اور-تحقیق-کرے-گا اور-جانچ-پڑتال-کرے-گا اور-پوچھے-گا اچھی-طرح اور-دیکھو سچ یقینی -بات-ہے
H1875 H2713 H7592 H3190 H2009 H0571

נֶעֱשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבֶּךָ׃
کیا-گیا-ہے -گھناؤنی-چیز یہ- تیرے-درمیان
H8441 H2063 H7130

ہےہوئی واقعی بات گھنونی یہ کہ جائے ہو ثابت اگر ہے۔ ہوا کیا کہ کرے معلوم خوب اور کرے تفتیش کی اِس کے کر دریافت تُو کہ ہے لازم

15 הַכֵּה תַכֶּה אֶת־ יֹשְׁבֵי הָעִיר]ההוא[(הַהִיא) לְפִי־ חָרֶב הַחֲרֵם אֹתָהּ
مارنا تو-ضرور-مارے-گا کو- باشندوں -شہر-کے]اس[ )اس(دھار- تلوار-کی حرام-کر اسے
H5221 H5221 H0853 H3427 H1931 H1992 H6310 H2719 H0853

וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ וְאֶת־ בְּהֶמְתָּהּ לְפִי־ חָרֶב׃
اور-کو- سب- جو- اس-میں-ہے اور-کو- اس-کے-مویشیوں دھار- تلوار-کی
H0853 H3605 H0834 H0929 H6310 H2719

بھی۔مویشی کے اُس بلکہ لوگ کے اُس صرف نہ کرنا، تباہ سراسر کے کر سپرد کے رب اُسے کرے۔ ہلاک کو باشندوں تمام کے شہر تُو کہ ہے لازم پھر تو

16 וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ֙ אֶל־ תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת־
اور-کو- سب- اس-کا-لوٹ جمع-کرے-گا کی-طرف- بیچ اس-کے-چوک-کے اور-جلائے-گا آگ-میں کو-
H0853 H3605 H7998 H6908 H0413 H8432 H7339 H8313 H0784 H0853

הָעִיר וְאֶת־ כָּל־ שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא
-شہر اور-کو- سب- اس-کا-لوٹ مکمل یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے اور-ہو-گا ٹیلا ہمیشہ نہیں
H0853 H3605 H7998 H3632 H3068 H0430 H1961 H8510 H5769 H3808

תִבָּנֶה עוֹד׃
بنایا-جائے-گا پھر
H1129 H5750

کیا تعمیر نہ کبھی دوبارہ اُسے دینا۔ جلا کے کر مخصوص لئے کے رب سمیت مال کے اُس کو شہر پورے پھر کر۔ اکٹھا میں چوک غنیمت مالِ پورا کا شہر رہیں۔تک ہمیشہ کھنڈرات کے اُس بلکہ جائے

17 וְלֹא־ יִדְבַּק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן־ הַחֵרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מֵחֲרוֹן
اور-نہ- چپکے-گا تیرے-ہاتھ-سے کچھ سے- -حرام-کی-چیز تاکہ پلٹے یہوواہ تیزی-سے
H3808 H1692 H3027 H3972 H0000 H4616 H7725 H3068 H2740

אַפּוֹ וְנָתַן־ לְךָ רַחֲמִים וְרִחַמְךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
اپنے-غضب-کی اور-دے-گا- تجھے رحم اور-رحم-کرے-گا-تجھ-پر اور-بڑھائے-گا-تجھے جیسا-کہ قسم-کھائی-ہے
H0639 H5414 H7355 H3068 H7650

לַאֲבֹתֶיךָ׃
تیرے-باپ-دادا-سے
H0001

جائے ہو ٹھنڈا غضب کا رب میں صورت اِس صرف جائے۔ پائی نہ پاس تیرے چیز بھی کوئی کی اُس لئے اِس ہے، گیا کیا مخصوص لئے کے رب شہر پورا ہے۔کیا وعدہ سے دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس طرح جس گا، بڑھائے تعداد تیری اور گا کرے اظہار کا مہربانی اپنی کے کر رحم پر تجھ وہ اور گا،

18 כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר
جب تو-سنے-گا آواز یہوواہ-کی تیرے-خدا-کی محفوظ-رکھنے-کو کو- سب- اس-کے-احکام جو
H8085 H0000 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H4687

אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
میں تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں آج کرنے-کو -جو-ٹھیک-ہے نظروں-میں یہوواہ-کی تیرے-خدا-کی ۔
H0595 H6680 H3117 H3477 H0000 H3068 H0430

جو کر کچھ وہی ہوں۔ رہا دے آج تجھے مَیں جو کرے عمل پر احکام تمام اُن کے اُس اور سنے کی خدا اپنے رب تُو کہ ہے مبنی پر اِس کچھ سب یہ لیکن ہے۔درست میں نظر کی اُس

Chapter 14

1 בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגֹּדְדוּ וְלֹא־תָשִׂימוּ קָרְחָה בֵּין
بیٹے تم یہوواہ-کے تمہارے-خدا-کے نہیں اپنے-آپ-کو-زخمی-کرنا اور-نہ- بنانا گنجاپن درمیان
H0996 H7144 H3808 H1413 H0430 H3068

עֵינֵיכֶם לָמֵת׃
تمہاری-آنکھوں-کے مردے-کے-لیے
H4191

منڈواؤ۔بال والے سامنے کے سر اپنے نہ کرو، زخمی نہ سے سبب کے مُردوں کو آپ اپنے ہو۔ فرزند کے خدا اپنے رب تم

2 כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לִהְיוֹת
کیونکہ قوم مقدس تو-ہے یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے اور-تجھ-میں چنا-ہے یہوواہ-نے ہونے-کو
H6918 H3068 H0430 H3068 H0977 H3068 H1961

לְעַם סְגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה׃ ס
اس-کے-لیے قوم-بطور خاص سب-سے -قوموں جو اوپر- چہرے-کے -زمین-کے ۔
H5459 H3605 H6440 H0127

ہے۔لیا بنا ملکیت اپنی کر چن ہی تجھے نے رب سے میں قوموں تمام کی دنیا ہے۔ قوم مُقدّس و مخصوص لئے کے خدا اپنے رب تُو کیونکہ

3 לֹא תֹאכַל כָּל־תּוֹעֵבָה׃
نہیں کھانا کوئی- گھناؤنی-چیز
H3808 H0398 H3605 H8441

کھانا۔نہ چیز مکروہ بھی کوئی

4 זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכֵלוּ שׁוֹר שֶׂה שֹׂה כְּשָׂבִים וְשֶׂה עִזִּים׃
یہ جانور- جو کھاؤ-گے بیل بھیڑ بھیڑوں-میں-سے اور-بھیڑ بکریوں-میں-سے
H2063 H0929 H0398 H7794 H7716 H3775 H7716 H5795

بھیڑبکری،بَیل، تم

5 אַיָּל וּצְבִי וְיַחְמוּר וְאַקּוֹ וְדִישֹׁן וְתֹאוֹ וְזֶמֶר׃
ہرن اور-ہرنی اور-جنگلی-بکرا اور-عکو اور-دیشون اور-جنگلی-بیل اور-زیمر
H0354 H6643 H3180 H0689 H1788 H8377 H2169

ہو۔سکتے کھا بکری پہاڑی اور افریقہ غزالِ مہات، بکری، پہاڑی مِرگ، غزال، ہرن،

6 וְכָל־בְּהֵמָה מַפְרֶסֶת וְשֹׁסַעַת שֶׁסַע פַּרְסָה פְּרָסוֹת שְׁתֵּי מַעֲלַת גֵּרָה
اور-ہر- جانور چیرنے-والا اور-ٹوٹنے-والا ٹوٹ کھر کھروں-میں دو جگالی-کرنے-والا جگالی
H3605 H0929 H6536 H8156 H8157 H6541 H6541 H8147 H5927 H1625

בַּבְּהֵמָה אֹתָהּ תֹּאכֵלוּ׃
-جانوروں-میں اسے کھائو-گے
H0929 H0853 H0398

ہے۔اجازت کی کھانے اُنہیں ہیں کرتے جگالی جو اور ہیں ہوئے چِرے بالکل پاؤں کُھریا کے جن

7 אַךְ֩ אֶת־ זֶ֨ה לֹ֜א תֹאכְל֣וּ מִמַּעֲלֵי֩ הַגֵּרָ֨ה וּמִמַּפְרִיסֵ֜י
البتہ کو- یہ نہیں کھانا جگالی-کرنے-والوں-میں-سے اور-کھر-چیرنے-والوں-میں-سے
H0389 H0853 H2088 H3808 H0398 H5927 H1625 H6536

הַמַּפְרָסָ֗ה הַשְּׁסוּעָה֙ פַּרְסַ֣ת שֶׁ֔סַע וְאֶת־ הַנָּמֶ֖ל וְאֶת־ הָאַרְנֶ֣בֶת וְאֶת־ הַשָּׁפָ֑ן כִּי־ מַעֲלֵ֥ה גֵרָ֛ה הֽוּא׃
کھر- ٹوٹی-ہوئی کو- اونٹ- اور-کو- خرگوش اور-کو- شفن کیونکہ- جگالی-کرنے-والے جگالی
H6541 H8156 H0853 H1581 H0853 H0768 H0853 H1625 H5927 H1625

וְאֶת־ הַחֲזִיר֩ כִּי־ מַפְרִ֨יס פַּרְסָ֜ה הֽוּא֗ וְלֹא֙ גֵּרָ֣ה הֽוּא֔ טָמֵ֥א הִ֖וא לָכֶ֑ם
اور-کو- سور- کیونکہ- چیرنے-والا-ہے کھر وہ اور-نہ جگالی ناپاک-ہے وہ تمہارے-لیے
H0853 H2386 H6541 H1931 H3808 H1625 H2931 H1931

מִבְּשָׂרָ֣ם לֹ֤א תֹאכֵלוּ֙ וּבְנִבְלָתָ֣ם לֹ֣א תִגָּ֔עוּ ס טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם לָכֶֽם׃
اس-کے-گوشت-میں-سے نہیں کھانا اور-اس-کی-لاش-کو نہیں چھونا ۔ ناپاک وہ تمہارے-لیے
H1320 H3808 H0398 H5038 H3808 H5060 H2931 H1992

ہیں۔نہیں ہوئے چِرے پاؤں یا کُھر کے اُن لیکن ہیں کرتے تو جگالی وہ کیونکہ ہیں، ناپاک لئے تمہارے وہ ہے۔ منع کھانا خرگوش یا بِجُو اونٹ،

8 וְאֶת־ הַחֲזִיר֩ כִּי־ מַפְרִ֨יס פַּרְסָ֜ה הֽוּא֗ וְלֹא֙ גֵּרָ֣ה הֽוּא֔ טָמֵ֥א הִ֖וא לָכֶ֑ם
اور-کو- سور- کیونکہ- چیرنے-والا-ہے کھر وہ اور-نہ جگالی ناپاک-ہے وہ تمہارے-لیے
H0853 H2386 H6541 H1931 H3808 H1625 H2931 H1931

מִבְּשָׂרָ֣ם לֹ֤א תֹאכֵלוּ֙ וּבְנִבְלָתָ֣ם לֹ֣א תִגָּ֔עוּ ס טְמֵאִ֥ים הֵ֖ם לָכֶֽם׃
اس-کے-گوشت-میں-سے نہیں کھانا اور-اس-کی-لاش-کو نہیں چھونا ۔ ناپاک وہ تمہارے-لیے
H1320 H3808 H0398 H5038 H3808 H5060 H2931 H1992

چھونا۔کو لاشوں کی اُن نہ کھانا، گوشت کا اُن نہ کرتا۔ نہیں جگالی وہ لیکن ہیں ہوئے چِرے تو کُھر کے اُس کیونکہ ہے، ناپاک لئے تمہارے وہ کھانا۔ نہ سؤر

9 אֶת־ זֶ֣ה תֹּאכְל֗וּ מִכֹּל֙ אֲשֶׁ֣ר בַּמָּ֔יִם כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת תֹּאכֵֽלוּ׃
کو- یہ کھاؤ-گے سب-میں-سے جو پانیوں-میں-ہیں سب جو- اس-کو پر اور-چھلکے-ہوں کھاؤ-گے
H0853 H2088 H0398 H3605 H4325 H3605 H0398 H5579 H7193 H0398

10 וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר אֵין־ לוֹ֙ סְנַפִּ֣יר וְקַשְׂקֶ֔שֶׁת לֹ֣א תֹאכֵ֔לוּ טָמֵ֥א הִ֖וא לָכֶֽם׃ ס
اور-سب جو نہیں-ہوں- اس-کو پر اور-چھلکے نہیں کھانا ناپاک-ہے وہ تمہارے-لیے ۔
H3605 H0369 H5579 H7193 H3808 H0398 H2931 H1931

ہوں۔چھلکے اور پَر کے اُن اگر ہیں جائز لئے کے کھانے جانور والے رہنے میں پانی

ہیں۔ناپاک لئے تمہارے وہ ہیں نہیں چھلکے یا پَر کے جن لیکن

11 כָּל־ צִפּ֣וֹר טְהֹרָ֔ה תֹּאכֵֽלוּ׃
ہر- پرندہ پاک کھائو-گے
H3605 H6833 H2889 H0398

ہو۔سکتے کھا پرندہ پاک ہر تم

12 וְזֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר לֹא־ תֹאכְל֑וּ מֵהֶם֙ הַנֶּ֣שֶׁר וְהַפֶּ֔רֶס וְהָעָזְנִיָּֽה׃
اور-یہ جو نہ- ان-میں-سے عقاب- اور-لموٹ اور-گدھ
H2088 H3808 H0398 H1992 H5404 H6538 H5822

گِدھ،کالا گِدھ، دڑھیَل عقاب، ہے: منع کھانا پرندے کے ذیل لیکن

13 וְהָרָאָ֔ה וְאֶת־ הָאַיָּ֖ה וְהַדַּיָּ֑ה לְמִינָֽהּ׃
اور-شکرا اور-کو- چیل- اور-باز اپنی-قسم-کے-مطابق
H7201 H0853 H0344 H1772 H4327

گِدھ،کا قسم ہر چیل، کالی چیل، لال

14 וְאֶת כָּל עֹרֵב לְמִינוֹ׃
اور-کو ہر- کوے اپنی-قسم-کے-مطابق
H0853 H3605 H6158 H4327

کوّا،کا قسم ہر

15 וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת הַתַּחְמָס וְאֶת הַשָּׁחַף וְאֶת הַנֵּץ לְמִינֵהוּ׃
اور-کو بیٹی -شترمرغ-کی -تحمس اور-کو- بحری-بادبان اور-کو- باز اپنی-قسم-کے-مطابق
H0853 H1323 H3284 H8464 H0853 H7828 H0853 H4327

باز،کا قسم ہر اُلّو، والا کان بڑے اُلّو، والا کان چھوٹے اُلّو، عقابی

16 אֶת הַכּוס וְאֶת הַיַּנְשׁוּף וְהַתִּנְשֶׁמֶת׃
کو- الو- اور-کو- ولوس اور-تنشمے
H0853 H3244 H8580

اُلّو،سفید اُلّو، والا چنگھاڑنے اُلّو، چھوٹا

17 וְהַקָּאָת וְאֶת הָרָחָמָה וְאֶת הַשָּׁלָךְ׃
اور-ہاتھی اور-کو- گدھ-گردنا اور-کو- غوطا-خور
H6893 H0853 H7360 H0853 H7994

قوق،گِدھ، مصری اُلّو، دشتی

18 וְהַחֲסִידָה לְמִינָהּ וְהָאֲנָפָה וְהַדּוכִיפַת וְהָעֲטַלֵּף׃
اور-لق-لق اپنی-قسم-کے-مطابق اور-بگلا اور-ہدہد اور-چمگادڑ
H2624 H4327 H0601 H1744 H5847

چمگادڑ۔اور ہُد ہُد بُوتیمار، کا قسم ہر لق، لق

19 וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ׃
اور-سب رینگنے-والے -پرندوں-میں-سے ناپاک-ہے وہ تمہارے-لیے نہیں کھایا-جائے-گا
H3605 H8318 H5775 H2931 H1931 H3808 H0398

ہے۔منع کھانا اُنہیں ہیں۔ ناپاک لئے تمہارے کیڑے والے رکھنے پَر تمام

20 כָּל עוף טָהוֹר תֹּאכֵלוּ׃
ہر- پرندہ پاک کھائو-گے
H3605 H5775 H2889 H0398

ہو۔سکتے کھا پرندہ پاک ہر تم لیکن

21 לֹא תֹאכְלוּ כָּל נְבֵלָה לַגֵּר אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְּנֶנָּה וַאֲכָלָהּ
نہیں کھانا کوئی- لاش مسافر-کو جو- تیرے-پھاٹکوں-میں-ہے دے-دینا-اسے اور-کھائے-گا-اسے
H3808 H0398 H3605 H5038 H1616 H0834 H8179 H5414 H0398

אוֹ מָכֹר לְנָכְרִי כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תְבַשֵּׁל
یا بیچنا اجنبی-کو کیونکہ قوم مقدس تو-ہے یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے نہ- پکانا
H0176 H4376 H5237 H3588 H5971 H6918 H0859 H3068 H0430 H3808 H1310

גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ
بکری-کا-بچہ دودھ-میں اس-کی-ماں-کے
H1423 H2461 H0517

کھا اُسے وہ اور ہے سکتا بیچ کو اجنبی کسی یا دے کو پردیسی کسی والے رہنے میں آبادی اپنی اُسے تُو کھانا۔ نہ اُسے جائے مر خود بہ خود جانور جو ہے۔منع پکانا میں دودھ کے ماں کی اُس کو بچے کے بکری ہے۔ قوم مُقدّس و مخصوص لئے کے خدا اپنے رب تُو کیونکہ کھانا، مت اُسے تُو لیکن ہے۔ سکتا

22 עֲשֵׂר תְּעַשֵּׂר אֶת כָּל־ תְּבוּאַת זַרְעֶךָ הַיֹּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה׃
عشر تو-ضرور-عشر-دے-گا کو تمام- پیداوار تیرے-بیج-کی -نکلنے-والی کھیت-سے سال سال
H6237 H0853 H3605 H8393 H2233 H3318 H8141 H8141

کرے۔الگ لئے کے رب حصہ دسواں کا پیداوار کی کھیتوں اپنے سال ہر تُو کہ ہے لازم

23 וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מַעְשַׂר
اور-کھائے-گا سامنے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے -مقام-میں جو- بسانے-کو اپنا-نام وہاں عشر
H0398 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977 H7931 H8034 H8033 H4643

דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד
تیرے-اناج-کا تیری-مے-کا اور-تیرے-تیل-کا اور-پہلوٹھے تیرے-مویشیوں-کے اور-تیرے-بھیڑ-بکریوں-کے تاکہ سیکھے
H1715 H8492 H3323 H1062 H1241 H6629 H4616 H3925

לְיִרְאָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ הַיָּמִים׃
ڈرنا کی- یہوواہ-سے تیرے-خدا-سے سب- -دن
H3372 H0853 H3068 H0430 H3605 H3117

کے سکونت کی نام اپنے وہ جو جگہ اُس یعنی آنا لے حضور کے خدا اپنے رب پہلوٹھے کے مویشی اور تیل کا زیتون رس، کا انگور اناج، اپنا لئے کے اِس سیکھے۔ماننا خوف کا خدا اپنے رب بھر عمر تُو تاکہ کھا کے کر قربان چیزیں یہ وہاں گا۔ چنے لئے

24 וְכִי־ יִרְבֶּה מִמְּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי־ יִרְחַק מִמְּךָ
اور-جب- زیادہ-ہو تجھ-سے -راستہ کیونکہ نہیں تو-کر-سکے-گا اٹھانا-اسے کیونکہ- دور-ہو تجھ-سے
H7368 H5375 H3201 H3808 H1870

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרֶכְךָ יְהוָה
مقام- جو چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا رکھنے-کو اپنا-نام وہاں کیونکہ برکت-دے-گا-تجھے یہوواہ
H4725 H0977 H3068 H0430 H8034 H8033 H1288 H3068

אֱלֹהֶיךָ׃
تیرا-خدا
H0430

کے برکت کی خدا تیرے رب اور ہو دُور زیادہ سے حد سے گھر تیرے وہ گا چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے خدا تیرا رب جگہ جو کہ ہے سکتا ہو لیکن سکتا۔پہنچا نہیں تک مقدِس اُسے تُو کہ ہو زیادہ اِتنا حصہ دسواں مذکورہ باعث

25 וְנָתַתָּה בַכֶּסֶף וְצָרַרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדֶךָ וְהָלַכְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
اور-دے-گا-اسے -چاندی-میں اور-باندھے-گا -چاندی تیرے-ہاتھ-میں اور-جائے-گا کی-طرف- مقام- جو
H5414 H3701 H3701 H3027 H1980 H0413 H4725

יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃
چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا اس-میں
H0977 H3068 H0430

گا۔چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے خدا تیرا رب جو جا لے جگہ اُس پیسے کے اُس کر بیچ اُسے میں صورت اِس

26 וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־ תְּאַוֶּה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיַּיִן
اور-دے-گا -چاندی سب-میں جو- چاہتی-ہو تیری-جان -مویشیوں-میں اور-بھیڑ-بکریوں-میں اور-مے-میں
H5414 H3701 H3605 H0183 H5315 H1241 H6629 H3196

וּבַשֵּׁכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נַפְשֶׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
اور-شراب-میں اور-سب-میں جو مانگے-گی-تجھ-سے تیری-جان اور-کھائے-گا وہاں سامنے یہوواہ-کے
H7941 H3605 H7592 H5315 H0398 H8033 H6440 H3068

אֱלֹהֶיךָ וְשָׂמַחְתָּ אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
تیرے-خدا-کے اور-خوش-ہو-گا تو اور-تیرا-گھرانہ
H0430 H8055

کر مل ساتھ کے گھرانے اپنے پھر ہو۔ نہ کیوں چیز اَور کوئی جیسی مَے یا مَے بھیڑبکری، گائےبَیل، خواہ خریدنا، چاہے جی جو سے پیسوں اُن کر پہنچ وہاں منانا۔خوشی اور کھانا چیزیں یہ حضور کے خدا اپنے رب

27 וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר־ בִּשְׁעָרֶיךָ לֹא תַעַזְבֶנּוּ כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה
اور-لاوی جو- تیرے-پھاٹکوں-میں-ہے نہیں چھوڑنا-اسے کیونکہ نہیں-ہے اس-کو حصہ اور-میراث
H3881 H8179 H3808 H5159

עִמָּךְ׃ ס
تیرے-ساتھ
۔

گی۔ملے نہیں زمین میں میراث اُنہیں کیونکہ ہیں، رہتے میں علاقے قبائلی تیرے جو رکھنا خیال کا لاویوں اُن پر موقعوں ایسے

28 מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ
سرے-پر تین سال نکالے-گا کو- سب- عشر تیری-پیداوار-کا -سال-میں اس- اور-رکھے-گا
H7969 H8141 H3318 H0853 H3605 H4643 H8393 H8141 H1931 H3240

בִּשְׁעָרֶיךָ׃
تیرے-پھاٹکوں-میں
H8179

کرنا۔جمع میں شہروں اپنے حصہ دسواں کا پیداوار اپنی سال تیسرے ہر

29 וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־ לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה
اور-آئے-گا -لاوی کیونکہ نہیں-ہے- اس-کو حصہ اور-میراث تیرے-ساتھ اور-مسافر اور-یتیم اور-بیوہ
H0935 H3881 H0369 H3605 H5159 H8141 H1616 H3490 H0490

אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל־
جو تیرے-پھاٹکوں-میں-ہیں اور-کھائیں-گے اور-سیر-ہوں-گے تاکہ برکت-دے یہوواہ تیرا-خدا میں-سب-
H8179 H0398 H7646 H4616 H1288 H3068 H0430 H3605

מַעֲשֵׂה יָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃ ס
کام تیرے-ہاتھ-کے جو تو-کرے-گا
H4639 H3027 H0834 H6213
۔

سیر کر کھا کھانا اور آئیں وہ دینا۔ کو بیواؤں اور یتیموں پردیسیوں، آباد میں شہروں اپنے نیز ہے، نہیں زمین موروثی پاس کے جن دینا کو لاویوں اُسے دے۔برکت میں کام ہر تیرے خدا تیرا رب تاکہ جائیں ہو

Chapter 15

1 מִקֵּץ שֶׁבַע־ שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה׃
سرے-پر سات- سال کرے-گا رہائی
H7093 H7651 H8141 H6213 H8059

دینا۔کر معاف قرضے کے دوسرے ایک بعد کے سال سات ہر

2 וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוֹט כָּל־ בַּעַל מַשֵּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יַשֶּׁה
اور-یہ بات -رہائی-کی چھوڑ-دے-گا ہر- مالک قرض اپنے-ہاتھ-کا جو قرض-دیا-ہے
H2088 H1697 H8059 H8058 H3605 H1167 H4874 H3027 H0834 H5383

בְּרֵעֵהוּ לֹא־ יִגֹּשׂ אֶת־ וְאֶת־ אָחִיו כִּי־ קָרָא שְׁמִטָּה
اپنے-پڑوسی-کو نہ- مانگنا سے- اور-سے- اپنے-بھائی کیونکہ- پکارا-گیا-ہے رہائی
H7453 H3808 H5065 H0853 H0853 H0251 H3068 H7121 H8059

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

کرے، نہ مجبور پر کرنے واپس پیسے کو بھائی یا پڑوسی اپنے وہ کرے۔ منسوخ اُسے وہ ہے دیا قرض کو بھائی اسرائیلی کسی بھی نے جس وقت اُس ہے۔گیا کیا اعلان کا سال کے کرنے معاف قرض میں تعظیم کی رب کیونکہ

3

אֶת־	הַנָּכְרִי	תִּגֹּשׁ	וַאֲשֶׁר	יִהְיֶה	לְךָ	אֶת־	אָחִיךָ	תַּשְׁמֵט	יָדֶךָ׃
سے-	اجنبی-	مانگے-گا	اور-جو	ہو	تیرا	سے-	اپنے-بھائی-میں	چھوڑ-دے-گا	تیرا-ہاتھ
H0853	H5237	H5065	H1961			H0854	H0251	H8058	H3027

دینا۔کر معاف قرض تمام کے بھائی اسرائیلی اپنے ہے۔ سکتا کر مجبور پر کرنے واپس پیسے کو داروں قرض غیرملکی صرف تُو میں سال اِس

4

אֶפֶס	כִּי	לֹא	יִהְיֶה־	בְּךָ	אֶבְיוֹן	כִּי־	יְבָרֶכְךָ	בָּרֵךְ	יְהוָה
مگر	کیونکہ	نہیں	ہو-گا-	تجھ-میں	غریب	کیونکہ-	ضرور-برکت-دے-گا-تجھے	برکت-دینا	یہوواہ
		H3808	H1961		H0034		H1288	H1288	H3068

בָּאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן־	לְךָ	נַחֲלָה	לְרִשְׁתָהּ׃
زمین-میں-	جو	یہوواہ	تیرا-خدا	دے-رہا-ہے-	تجھے	میراث	وراثت-کرنے-کو
H0776		H3068	H0430	H5414		H5159	H3423

بہت تجھے وہ تو ہے والا دینے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو گا رہے میں ملک اُس تُو جب کیونکہ چاہئے، ہونا نہیں غریب بھی کوئی درمیان تیرے گا۔دے برکت

5

רַק	אִם־	שָׁמוֹעַ	תִּשְׁמַע	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־
صرف	اگر-	سننا	تو-ضرور-سنے-گا	آواز	یہوواہ-کی	تیرے-خدا-کی	محفوظ-رکھنے-کو	کرنے-کو	کو-
H7535		H8085	H8085		H3068	H0430	H8104		H0853

כָּל־	הַמִּצְוָה	הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃	
سب-	حکم-	یہ-	جو	میں	تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں	آج	
H3605	H4687	H2063		H0595	H6680	H3117	

ہوں۔رہا دے آج تجھے مَیں جو کرے عمل پر احکام تمام اُن کے اُس سے احتیاط اور سنے کی اُس پر طور پورے تُو کہ ہے یہ شرط لیکن

6

כִּי־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בֵּרַכְךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר־	לָךְ	וְהַעֲבַטְתָּ	גּוֹיִם
کیونکہ-	یہوواہ	تیرا-خدا	برکت-دے-گا-تجھے	جیسا-کہ	بولا-ہے-	تجھ-سے	اور-قرض-دے-گا	قوموں-کو
	H3068	H0430	H1288		H1696		H5670	

רַבִּים	וְאַתָּה	לֹא	תַעֲבֹט	וּמָשַׁלְתָּ	בְּגוֹיִם	רַבִּים	וּבְךָ	לֹא
بہت-سی	اور-تو	نہیں	قرض-لے-گا	اور-حکومت-کرے-گا	قوموں-پر	بہت-سی	اور-تجھ-پر	نہیں
		H3808	H5670	H4910				H3808

יִמְשְׁלוּ׃	ס	
حکومت-کریں-گے	۔	
H4910		

بھی کوئی گا۔ دے اُدھار کو قوموں سی بہت بلکہ گا لے نہیں اُدھار سے قوم بھی کسی تُو گا۔ دے برکت مطابق کے وعدے اپنے تجھے خدا تمہارا رب پھر گا۔کرے حکومت پر قوموں سی بہت تُو بلکہ گی کرے نہیں حکومت پر تجھ قوم

7

כִּי־	יִהְיֶה֨	בְךָ	אֶבְיוֹן	מֵאַחַד	אַחֶיךָ	בְּאַחַד	שְׁעָרֶיךָ	בְּאַרְצְךָ
جب-	ہو	تجھ-میں	غریب	ایک-میں-سے	تیرے-بھائیوں-سے	ایک-میں	تیرے-پھاٹکوں-سے	تیری-زمین-میں
	H1961		H0034	H0259	H0251	H0259	H8179	H0776

אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ	לֹא	תְאַמֵּץ	אֶת־	לְבָבְךָ	וְלֹא	תִקְפֹּץ	אֶת־
جو-	یہوواہ	تیرا-خدا	دے-رہا-ہے	تجھے	نہیں	سخت-کرنا	کو-	تیرا-دل	اور-نہ	بند-کرنا	کو-
	H3068	H0430	H5414		H3808	H0553	H0853	H3824	H3808	H7092	H0853

יָדְךָ	מֵאָחִיךָ	הָאֶבְיוֹן׃	
تیرا-ہاتھ	اپنے-بھائی-سے	غریب-	
H3027	H0251	H0034	

ہونا۔کنجوس نہ کرنا، نہ سلوک سخت سے بھائی غریب والے رہنے درمیان اپنے تو ہے والا دینے تجھے خدا تیرا رب جو گا ہو آباد میں ملک اُس تُو جب

8 כִּי־ פָתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־ יָדְךָ לוֹ וְהַעֲבֵט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵּי
بلکہ- کھولنا تو-ضرور-کھولے-گا کو- تیرا-ہاتھ اس-کو اور-قرض-دینا تو-ضرور-قرض-دے-گا-اسے کافی
H1767 H5670 H5670 H3027 H0853 H4270 אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ׃
اس-کی-ضرورت جو کمی-ہے اسے
H2637

دے۔پر طور کے اُدھار اُسے ہے ضرورت اُسے جتنی کر۔ مدد کی اُس سے دل کھلے

9 הִשָּׁמֶר לְךָ פֶּן־ יִהְיֶה דָבָר עִם־ לְבָבְךָ בְּלִיַּעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־
ہوشیار-رہ اپنے-لیے کہیں- ہو بات ساتھ- تیرے-دل-کے بلیعال-کی کہتے-ہوئے قریب-ہے سال-
H8104 H6435 H1961 H1697 H3824 H1100 H0559 H7126 H8141
הַשֶּׁבַע הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינְךָ בְּאָחִיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא
-ساتویں -رہائی-کا اور-بری-ہو تیری-آنکھ تیرے-بھائی-پر -غریب اور-نہ دے اسے اور-پکارے
H7651 H8059 H3808 H0034 H0251 H5414 H7121
עָלֶיךָ אֶל־ יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃
تیرے-خلاف کی-طرف- یہوواہ اور-ہو-گا تجھ-میں گناہ
H0413 H3068 H1961 H2399

ہوئے سوچتے میں دل اپنے بات شریر ایسی تُو اگر گا۔ دوں نہیں کچھ اُسے مَیں لئے اِس ہے، قریب سال کا کرنے معاف قرض کہ سوچ مت ایسا خبردار،

گا۔ٹھہرے قصوروار تُو تو کرے شکایت تیری سامنے کے رب وہ اور کرے انکار سے دینے قرض کو بھائی مند ضرورت

10 נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־ יֵרַע לְבָבְךָ בְּתִתְּךָ לוֹ כִּי בִּגְלַל הַדָּבָר
دینا تو-ضرور-دے-گا اسے اور-نہ- برا-لگے تیرا-دل دینے-میں-تیرے اسے کیونکہ وجہ-سے بات-
H5414 H3808 H3415 H3824 H5414 H3588 H1558 H1697
הַזֶּה יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־ מַעֲשֶׂךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
-اس برکت-دے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا میں-سب- تیرے-کام اور-سب-میں بھیجے-ہوئے تیرے-ہاتھ-کے
H2088 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3605 H3027

گا۔دے برکت میں کام ہر تیرے خدا تیرا رب پھر دے۔ سے خوشی بلکہ دے کچھ ضرور اُسے

11 כִּי לֹא־ יֶחְדַּל אֶבְיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־ כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ
کیونکہ نہ- رکے-گا غریب درمیان-سے -زمین-کے اوپر- اسی-لیے میں تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں
H3808 H2308 H0034 H7130 H0776 H0595 H6680
לֵאמֹר פָּתֹחַ תִּפְתַּח אֶת־ יָדְךָ לְאָחִיךָ לַעֲנִיֶּךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ
کہتے-ہوئے کھولنا تو-ضرور-کھولے-گا کو- تیرا-ہاتھ اپنے-بھائی-کے-لیے تیرے-غریب-کے-لیے اور-تیرے-محتاج-کے-لیے
H0559 H6041 H0251 H3027 H0853 H0776 H0034
ס בְּאַרְצֶךָ׃
-
تیری-زمین-میں

کی بھائیوں مند ضرورت اور غریب اپنے سے دل کھلے کہ ہوں دیتا حکم تجھے مَیں لئے اِس گے، جائیں پائے لوگ مند ضرورت اور غریب ہمیشہ میں ملک کر۔مدد

12 כִּי־ יִמָּכֵר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
جب- بیچا-جائے تجھے تیرا-بھائی -عبرانی یا -عبرانی-عورت اور-خدمت-کرے-تیری چھ سال
H4376 H0251 H5680 H5680 H5647 H8337 H8141
וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ׃
اور-سال-میں -ساتویں رہا-کرے-گا-اسے آزاد اپنے-پاس-سے
H8141 H7637 H7971 H2670

دیا کر آزاد اُسے سال ساتویں کہ ہے لازم لیکن کرے۔ خدمت تیری سال چھ وہ تو جائے بن غلام تیرا کر بیچ کو آپ اپنے بہن یا بھائی اسرائیلی کوئی اگر جائے۔

13 וְכִי־ اور-جب- | תְשַׁלְּחֶנּוּ رہا-کرے-گا-اسے H7971 | חָפְשִׁי آزاد H2670 | מֵעִמָּךְ اپنے-پاس-سے | לֹא نہیں H3808 | תְשַׁלְּחֶנּוּ رہا-کرنا-اسے H7971 | רֵיקָם׃ خالی-ہاتھ H7387

کرنانہ فارغ ہاتھ خالی اُسے وقت کرتے آزاد

14 הַעֲנִיק سجانا H6059 | תַּעֲנִיק تو-ضرور-سجائے-گا H6059 | לוֹ اسے | מִצֹּאנְךָ تیرے-بھیڑ-بکریوں-میں-سے H6629 | וּמִגָּרְנְךָ اور-تیرے-کھلیہان-سے H1637 | וּמִיִּקְבֶךָ اور-تیرے-حوض-سے H3342 | אֲשֶׁר جو

בֵּרַכְךָ برکت-دی-ہے-تجھے H1288 | יְהוָה یہوواہ-نے H3068 | אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-نے H0430 | תִּתֶּן־ دے-گا- H5414 | לוֹ׃ اسے

ہے۔دی برکت تجھے نے خدا تیرے رب سے جن سے میں چیزوں اُن یعنی دے، کچھ سے فیاضی اُسے سے مَے اور تیل اناج، بھیڑبکریوں، اپنی بلکہ

15 וְזָכַרְתָּ اور-یاد-رکھے-گا H2142 | כִּי کہ | עֶבֶד غلام H5650 | הָיִיתָ تو-تھا H1961 | בְּאֶרֶץ زمین-میں H0776 | מִצְרַיִם مصر-کی H4714 | וַיִּפְדְּךָ اور-چھڑایا-تجھے H6299 | יְהוָה یہوواہ-نے H3068 | אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-نے H0430 | עַל־ اوپر-

עַל־ اسی-لیے | כֵּן | אָנֹכִי میں H0595 | מְצַוְּךָ تجھے-حکم-دے-رہا-ہوں H6680 | אֶת־ کو- H0853 | הַדָּבָר بات- H1697 | הַזֶּה یہ- H2088 | הַיּוֹם׃ آج H3117

ہوں۔دیتا حکم یہ تجھے آج مَیں لئے اِسی چھڑایا۔ تجھے کر دے فدیہ نے خدا تیرے رب کہ اور تھا غلام میں مصر بھی تُو کہ رکھ یاد

16 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 | כִּי־ جب- | יֹאמַר کہے H0559 | אֵלֶיךָ تجھ-سے H0413 | לֹא نہیں H3808 | אֵצֵא نکلوں-گا H3318 | מֵעִמָּךְ تیرے-پاس-سے | כִּי کیونکہ | אֲהֵבְךָ محبت-کرتا-ہوں-تجھ-سے H0157 | וְאֶת־ اور-کو- H0853

בֵּיתֶךָ تیرے-گھرانے | כִּי־ کیونکہ- | טוֹב اچھی-ہے H2895 | לוֹ اسے | עִמָּךְ׃ تیرے-ساتھ

ہے۔حال خوش کر رہ پاس تیرے وہ اور ہے، رکھتا محبت سے خاندان تیرے اور سے تجھ وہ کیونکہ چاہے، نہ چھوڑنا تجھے غلام تیرا کہ ہے ممکن لیکن

17 וְלָקַחְתָּ اور-لے-گا H3947 | אֶת־ کو- H0853 | הַמַּרְצֵעַ اول- H4836 | וְנָתַתָּה اور-لگائے-گا H5414 | בְּאָזְנוֹ اس-کے-کان-میں H0241 | וּבַדֶּלֶת اور-دروازے-میں | וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 | לְךָ تیرا | עֶבֶד غلام H5650 | עוֹלָם ہمیشہ H5769

וְאַף اور-بھی H0637 | לַאֲמָתְךָ تیری-لونڈی-کے-ساتھ H0519 | תַּעֲשֶׂה־ کرے-گا- | כֵּן׃ ایسا

بھر زندگی وہ تب دے۔ چھید سے اوزار تیز یعنی سُتالی اُسے کر لگا ساتھ کے چوکھٹ لَو کی کان کے اُس اور جا لے پاس کے دروازے اُسے میں صورت اِس کرنا۔ہی ایسا بھی ساتھ کے لونڈی اپنی گا۔ رہے بنا غلام تیرا

18 לֹא־ نہ- H3808 | יִקְשֶׁה مشکل-لگے H7185 | בְעֵינֶךָ تیری-نظر-میں | בְּשַׁלְּחֲךָ رہا-کرنے-میں-تیرے H7971 | אֹתוֹ اسے H0853 | חָפְשִׁי آزاد H2670 | כִּי کیونکہ | מִשְׁנֶה دوگنا H4932 | שְׂכַר اجرت H7939

מֵעִמָּךְ اپنے-پاس-سے | שֵׁשׁ چھ H8337 | שָׁנִים سال H8141 | עֲבָדְךָ خدمت-کی-ہے-تیری H5647 | וּבֵרַכְךָ اور-برکت-دے-گا-تجھے H1288 | יְהוָה یہوواہ H3068 | אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 | בְּכֹל میں-سب H3605 | אֲשֶׁר جو

שָׂכִיר مزدور-کی H7916 | תַּעֲשֶׂה׃ تو-کرے-گا | פ ۔

ہوتے۔ دُگنے اخراجات تیرے تو کرتا لئے کے تنخواہ کام وہی اَور کوئی جگہ کی اُس اگر آخر ماننا۔ نہ بُرا تو چاہے چھوڑنا بعد کے سال چھ تجھے غلام اگر گا۔دے برکت میں کام ہر تیرے خدا تیرا رب تو کرنا آزاد اُسے

19 כָּל־ ہر- H3605 הַבְּכוֹר پہلوٹھا- H1060 אֲשֶׁר جو יִוָּלֵד پیدا-ہو H3205 בִּבְקָרְךָ تیرے-مویشیوں-میں H1241 וּבְצֹאנְךָ اور-تیرے-بھیڑ-بکریوں-میں H6629 הַזָּכָר نر- H2145 תַּקְדִּישׁ مخصوص-کرے-گا H6942

לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-کے-لیے H0430 לֹא نہیں H3808 תַעֲבֹד کام-لینا H5647 בִּבְכֹר پہلوٹھے-سے H1060 שׁוֹרֶךָ تیرے-بیل-کے H7794 וְלֹא اور-نہ H3808 תָגֹז اون-کاٹنا H1494 בְּכוֹר پہلوٹھے H1060

צֹאנֶךָ׃
تیرے-بھیڑ-بکریوں-کا
H6629

کے پہلوٹھے کے بھیڑ نہ کرنا، استعمال لئے کے کام کو پہلوٹھے کے گائے نہ کرنا۔ مخصوص لئے کے خدا اپنے رب نرپہلوٹھے کے بھیڑبکریوں اور گائیوں اپنی کترنا۔بال

20 לִפְנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-کے H0430 תֹּאכְלֶנּוּ کھائے-گا-اسے H0398 שָׁנָה سال H8141 בְּשָׁנָה سال H8141 בַּמָּקוֹם -مقام-میں H4725 אֲשֶׁר־ جو- H3808 יִבְחַר چنے-گا H0977 יְהוָה یہوواہ H3068 אַתָּה تو

וּבֵיתֶךָ׃
اور-تیرا-گھرانہ

کھانا۔سمیت خاندان پورے اپنے حضور کے خدا اپنے رب اُنہیں وہاں گا۔ چنے لئے کے مقدِس اپنے رب جو جا لے جگہ اُس بچے ایسے سال ہر

21 וְכִי־ اور-جب- H3588 יִהְיֶה ہو H1961 בֹּו اس-میں H0413 מוּם عیب H4389 פִּסֵּחַ لنگڑا H6455 אֹו یا H0176 עִוֵּר اندھا H5787 כֹּל کوئی H3605 מוּם عیب H4389 רָע برا H7451 לֹא نہیں H3808 תִזְבָּחֶנּוּ ذبح-کرنا-اسے H2076

לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H3068 אֱלֹהֶיךָ׃ تیرے-خدا-کے-لیے H0430

کرنا۔نہ قربان لئے کے خدا اپنے رب اُسے تو ہو نقص اَور کوئی میں اُس یا ہو لنگڑا یا اندھا وہ ہو، خرابی کوئی میں جانور ایسے اگر

22 בִּשְׁעָרֶיךָ تیرے-پھاٹکوں-میں H8179 תֹּאכְלֶנּוּ کھائے-گا-اسے H0398 הַטָּמֵא -ناپاک H2931 וְהַטָהוֹר اور-پاک H2889 יַחְדָּיו اکٹھے כַּצְּבִי ہرنی-کی-طرح וְכָאַיָל׃ اور-بارہ-سنگھے-کی-طرح H0354

سکتا۔ کر نہیں پیش پر طور کے قربانی لیکن ہے سکتا تو کھا تُو جنہیں ہیں مانند کی غزال اور ہرن وہ ہے۔ سکتا کھا کے کر ذبح میں گھر تُو جانور ایسے ہیں۔سکتے کھا اُسے دونوں شخص ناپاک اور پاک

23 רַק صرف H7535 אֶת־ کو- H0853 דָּמוֹ اس-کا-خون H1818 לֹא نہیں H3808 תֹּאכֵל کھانا H0398 עַל־ اوپر- H5921 הָאָרֶץ -زمین-کے H0776 תִשְׁפְּכֶנּוּ انڈیل-دینا-اسے H8210 כַּמָּיִם׃ پانی-کی-طرح H4325 פ -

دینا۔کر ضائع کر اُنڈیل پر زمین طرح کی پانی اُسے کھانا۔ نہ خون لیکن

Chapter 16

1 שָׁמוֹר֙ אֶת־ חֹ֣דֶשׁ הָאָבִ֔יב וְעָשִׂ֥יתָ פֶּ֖סַח לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ כִּ֚י בְּחֹ֣דֶשׁ
محفوظ-رکھ کو- مہینہ -ابیب-کا اور-کرے-گا فسح یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے کیونکہ مہینے-میں
H8104 H0853 H2320 H0024 H6453 H3068 H0430 H2320

הָאָבִ֔יב הוֹצִ֣יאֲךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ מִמִּצְרַ֑יִם לָ֖יְלָה׃
-ابیب-کے نکالا-تجھے یہوواہ-نے تیرے-خدا-نے مصر-سے رات-کو
H0024 H3318 H3068 H0430 H4714 H3915

لایا۔نکال سے مصر وقت کے رات تجھے وہ میں مہینے اِس کیونکہ منانا، عید کی فسح میں تعظیم کی خدا اپنے رب میں مہینے کے ابیب

2 וְזָבַחְתָּ֣ פֶּ֔סַח לַיהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ צֹ֣אן וּבָקָ֑ר בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר
اور-ذبح-کرے-گا فسح یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے بھیڑ-بکریوں اور-مویشیوں -مقام-میں جو- چنے-گا
H2076 H6453 H3068 H0430 H6629 H1241 H4725 H0977

יְהוָ֛ה לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃
یہوواہ بسانے-کو اپنا-نام وہاں
H3068 H7931 H8034 H8033

کرنا۔پیش گائے بَیل یا بھیڑبکریاں لئے کے قربانی اُسے گا۔ چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے رب جو جا ہو جمع جگہ اُس

3 לֹֽא־ תֹאכַ֥ל עָלָ֖יו חָמֵ֑ץ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים תֹּאכַל־ עָלָיו֙ מַצּ֣וֹת לֶ֔חֶם
نہ- کھانا اس-کے-ساتھ خمیری سات دن کھائے-گا- اس-کے-ساتھ بے-خمیری-روٹیاں روٹی
H3808 H0398 H0398 H7651 H3117 H4682 H3899

עֹ֣נִי כִּ֣י בְחִפָּז֗וֹן יָצָ֙אתָ֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְמַ֨עַן֙ תִּזְכֹּ֔ר אֶת־ יוֹם֙
مصیبت-کی کیونکہ جلدبازی-سے نکلا-تھا زمین-سے مصر-کی تاکہ یاد-رکھے کو- دن
H6040 H3588 H2649 H3318 H0776 H4714 H4616 H2142 H0853 H3117

צֵאתְךָ֖ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם כֹּ֖ל יְמֵ֥י חַיֶּֽיךָ׃
نکلنے-تیرے زمین-سے مصر-کی سب دن تیری-زندگی-کے
H3318 H0776 H4714 H3605 H3117

کی مصیبت نکلا۔ سے مصر جلدی جلدی جب کیا نے تُو طرح جس طرح اُسی بالکل کھا، روٹی یہی تک دن سات کھانا۔ روٹی بےخمیری ساتھ کے گوشت ہوا۔روانہ سے مصر تُو جب رہے یاد جی جیتے تیرے دن وہ تاکہ کھا لئے اِس روٹی یہ

4 וְלֹא־ יֵרָאֶ֨ה לְךָ֜ שְׂאֹ֗ר בְּכָל־ גְּבֻלְךָ֙ שִׁבְעַ֣ת יָמִ֔ים וְלֹא־ יָלִ֥ין מִן־
اور-نہ- دکھائی-دے تجھے خمیر میں-ساری- تیری-حد-میں سات دن اور-نہ- رہنا سے-
H3808 H7200 H7603 H3605 H1366 H7651 H3117 H3808 H3885 H4480

הַבָּשָׂ֛ר אֲשֶׁ֥ר תִּזְבַּ֖ח בָּעֶ֣רֶב בַּיּ֣וֹם הָרִאשׁ֑וֹן לַבֹּֽקֶר׃
-گوشت-میں جو ذبح-کرے-گا شام-کو دن-میں -پہلے صبح-تک
H1320 H0834 H2076 H6153 H3117 H7223 H1242

اُسی گوشت کا اُس کرے پیش کو شام کی دن پہلے کے عید تُو قربانی جو جائے۔ پایا نہ خمیر میں ملک پورے تیرے دوران کے ہفتے کے عید کہ ہے لازم جائے۔رہ نہ باقی کچھ تک صبح اگلی لے۔ کھا وقت

5 לֹ֣א תוּכַ֗ל לִזְבֹּ֤חַ אֶת־ הַפֶּ֙סַח֙ בְּאַחַ֣ד שְׁעָרֶ֔יךָ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ
نہیں تو-کر-سکے-گا ذبح-کرنا کو- -فسح کسی-ایک-میں تیرے-پھاٹکوں-سے جو- یہوواہ تیرا-خدا
H3808 H3201 H2076 H0853 H6453 H0259 H8179 H0834 H3068 H0430

נֹתֵ֥ן לָֽךְ׃
دے-رہا-ہے تجھے
H5414

چڑھانا نہ گا دے تجھے خدا تیرا رب جو میں شہر بھی کسی قربانی کی فسح

6 כִּי אִם־ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם
کیونکہ صرف- کی-طرف- مقام- جو- چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا بسانے-کو اپنا-نام وہاں
H8033 H8034 H7931 H0430 H3068 H0977 H4725 H0413

תִּזְבַּח פֶּסַח אֶת־ כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד כְּצֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם׃
ذبح-کرے-گا فسح- کو- آنے-وقت سورج-کے وقت نکلنے-تیرے مصر-سے
H2076 H6453 H0853 H0935 H8121 H4150 H3318 H4714

کر.ذبح وقت ڈوبتے سورج کو جانور کے قربانی طرح کی وقت نکلتے سے مصر گا۔ چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے وہ جو جگہ اُس صرف بلکہ

7 וּבִשַּׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בַבֹּקֶר
اور-پکائے-گا اور-کھائے-گا -مقام-میں جو چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا اس-میں اور-مڑے-گا صبح-کو
H1310 H0398 H4725 H0977 H3068 H0430 H6437 H1242

וְהָלַכְתָּ לְאׇהָלֶיךָ׃
اور-جائے-گا اپنے-خیموں-کو
H1980 H0168

جا.چلا واپس گھر اپنے صبح اگلی گا۔ چنے خدا تیرا رب جو کھانا جگہ اُس کر بھون اُسے پھر

8 שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מַצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
چھ دن کھائے-گا بے-خمیری-روٹیاں اور-دن-میں -ساتویں بندش یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے
H8337 H3117 H0398 H4682 H3117 H7637 H6116 H3068 H0430

לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה׃ ס
نہیں کرنا کام ۔
H3808 H4399

جانا.ہو جمع لئے کے عبادت کی خدا اپنے رب بلکہ کرنا نہ کام دن ساتویں رہ۔ کھاتا روٹی بےخمیری دن چھ پہلے کے عید

9 שִׁבְעָה שָׁבֻעֹת תִּסְפָּר־ לָךְ מֵהָחֵל חֶרְמֵשׁ בַּקָּמָה תָּחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה
سات ہفتے گنے-گا- اپنے-لیے شروع-کرنے-سے درانتی کھڑی-فصل-میں شروع-کرے-گا گننا سات
H7651 H7620 H7651 H4682 H2770 H7054 H2490 H7651

שָׁבֻעוֹת׃
ہفتے
H7620

بعدہفتے سات کے دن پہلے تو گی ہو شروع کٹائی کی فصل کی اناج جب

10 וְעָשִׂיתָ חַג שָׁבֻעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן
اور-کرے-گا عید ہفتوں-کی یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے مقدار نذر تیرے-ہاتھ-کی جو دے-گا
H6213 H2282 H7620 H3068 H0430 H4530 H5071 H3027 H0834 H5414

כַּאֲשֶׁר יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
جیسا-کہ برکت-دے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا
H0834 H1288 H3068 H0430

ہے.دی تجھے نے اُس جو ہو مطابق کے برکت اُس وہ چاہے۔ جی جتنا کر پیش اُتنا کو خدا اپنے رب منانا۔ عید کی کٹائی کی فصل

11 וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ
اور-خوش-ہو-گا سامنے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے تو اور-تیرا-بیٹا اور-تیری-بیٹی اور-تیرا-غلام
H8055 H6440 H3068 H0430 H0859 H1121 H1323 H5650

וְאֲמָתֶךָ וְהַלֵּוִי אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיָּתוֹם וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּךָ
اور-تیری-لونڈی اور-لاوی جو تیرے-پھاٹکوں-میں-ہے اور-مسافر اور-یتیم اور-بیوہ جو تیرے-درمیان
H0519 H3881 H0834 H8179 H1616 H3490 H0490 H0834 H7130

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם׃
-مقام-میں جو چنے-گا یہوواہ تیرا-خدا بسانے-کو اپنا-نام وہاں
H4725 H0834 H0977 H3068 H0430 H7931 H8034 H8033

لونڈیاں اور غلام تیرے بچے، بال تیرے منا۔ خوشی حضور کے اُس وہاں گا۔ چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے رب جو جا ہو جمع جگہ اُس بھی لئے کے اِس ہوں۔شریک میں خوشی تیری سب بیوائیں اور یتیم پردیسی، لاوی، والے رہنے میں شہروں تیرے اور

12 וְזָכַרְתָּ֗ כִּי־ עֶ֤בֶד הָיִ֙יתָ֙ בְּמִצְרַ֔יִם וְשָׁמַרְתָּ֖ וְעָשִׂ֣יתָ אֶת־ הַחֻקִּ֑ים הָאֵֽלֶּה׃
اور-یاد-رکھے-گا کہ- غلام تو-تھا مصر-میں اور-محفوظ-رکھے-گا اور-کرے-گا کو- فرائض ان-
H2142 H3588 H5650 H1961 H4714 H8104 H6213 H853 H2706 H0428

פ
-

تھا۔غلام میں مصر تُو کہ بھولنا مت اور کرنا عمل ضرور پر احکام اِن

13 חַג֙ הַסֻּכֹּ֣ת תַּעֲשֶׂ֣ה לְךָ֔ שִׁבְעַ֖ת יָמִ֑ים בְּאָסְפְּךָ֙ מִגָּרְנְךָ֔ וּמִיִּקְבֶֽךָ׃
عید -جھونپڑیوں-کی کرے-گا اپنے-لیے سات دن جمع-کرنے-میں-تیرے تیرے-کھلیہان-سے اور-تیرے-حوض-سے
H2282 H5521 H6213 H7651 H3117 H0622 H1637 H3342

ہو۔دن سات دورانیہ کا جس منانا عید کی جھونپڑیوں بعد کے نکالنے رس کا انگور اور گاہنے اناج

14 וְשָׂמַחְתָּ֖ בְּחַגֶּ֑ךָ אַתָּ֣ה וּבִנְךָ֗ וּבִתֶּךָ֙ וְעַבְדְּךָ֣ וַאֲמָתֶ֔ךָ וְהַלֵּוִ֕י
اور-خوش-ہو-گا تیری-عید-میں تو اور-تیرا-بیٹا اور-تیری-بیٹی اور-تیرا-غلام اور-تیری-لونڈی اور-لاوی
H8055 H2282 H0859 H1121 H1323 H5650 H0519 H3881

וְהַגֵּ֥ר וְהַיָּת֖וֹם וְהָאַלְמָנָ֑ה אֲשֶׁ֥ר בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
اور-مسافر اور-یتیم اور-بیوہ جو تیرے-پھاٹکوں-میں-ہیں
H1616 H3490 H0490 H0834 H8179

تیری سب بیوائیں اور یتیم پردیسی، لاوی، والے بسنے میں شہروں تیرے اور لونڈیاں اور غلام تیرے بچے، بال تیرے منانا۔ خوشی پر موقع کے عید ہوں۔شریک میں خوشی

15 שִׁבְעַ֣ת יָמִ֗ים תָּחֹג֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַ֤ר יְהוָה֙ כִּ֣י
سات دن عید-کرے-گا یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے -مقام-میں جو- چنے-گا یہوواہ کیونکہ
H7651 H3117 H2287 H3068 H0430 H4725 H0834 H0977 H3068 H3588

יְבָרֶכְךָ֣ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־ תְּבוּאָתְךָ֖ וּבְכֹ֣ל מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֑יךָ וְהָיִ֖יתָ אַ֥ךְ שָׂמֵֽחַ׃
برکت-دے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا میں-ساری- تیری-پیداوار میں-ساری- کام تیرے-ہاتھوں-کے اور-ہو-گا یقیناً خوش
H1288 H3068 H0430 H3605 H8393 H3605 H4639 H3027 H1961 H0389 H8056

کو محنت اور فصلوں تمام تیری خدا تیرا رب کیونکہ منانا۔ عید یہ تک دن سات میں تعظیم کی اُس وہاں گا چنے لئے کے مقدِس خدا تیرا رب جگہ جو منانا۔خوشی خوب لئے اِس گا، دے برکت

16 שָׁלוֹשׁ֩ פְּעָמִ֨ים בַּשָּׁנָ֜ה יֵרָאֶ֣ה כָל־ זְכוּרְךָ֗ אֶת־ פְּנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ
تین بار سال-میں دکھائی-دے-گا سب- تیرے-مرد کو- چہرے-کے یہوواہ-کے تیرے-خدا-کے
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H853 H6440 H3068 H0430

בַּמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִבְחָר֙ בְּחַ֣ג הַמַּצּ֔וֹת וּבְחַ֖ג הַשָּׁבֻעוֹת֑ וּבְחַ֣ג הַסֻּכֹּ֔ת וְלֹ֥א יֵרָאֶ֖ה אֶת־ פְּנֵ֥י יְהוָ֖ה רֵיקָֽם׃
-مقام-میں جو چنے-گا عید-میں -بے-خمیری-روٹیوں-کی -ہفتوں-کی اور-عید-میں -جھونپڑیوں-کی اور-نہ دکھائی-دے-گا کو- چہرے-کے یہوواہ-کے خالی-ہاتھ
H4725 H0834 H0977 H2282 H4682 H7620 H2282 H5521 H3808 H7200 H0853 H6440 H3068 H7387

کی کٹائی کی فصل عید، کی روٹی بےخمیری یعنی گا چنے خدا تیرا رب جو جائیں ہو حاضر پر مقدِس اُس مرتبہ تین میں سال مرد تمام کے اسرائیل
آئے۔نہ ہاتھ خالی حضور کے رب بھی کوئی پر۔ عید کی جھونپڑیوں اور عید

17

אִישׁ	כְּמַתְּנַת	יָדוֹ	כִּבְרְכַת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן־	לָךְ׃
آدمی	تحفے-کے-مطابق	اس-کے-ہاتھ-کے	برکت-کے-مطابق	یہوواہ-کی	تیرے-خدا-کی	جو	دیا-ہے-	تجھے
H0376	H4979	H3027	H1293	H3068	H0430		H5414	

ס
-

ہے۔دی اُسے نے خدا تیرے رب جو دے مطابق کے برکت اُس کوئی ہر

18

שֹׁפְטִים	וְשֹׁטְרִים	תִּתֶּן־	לְךָ	בְּכָל־	שְׁעָרֶיךָ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן
قاضی	اور-افسر	مقرر-کرے-گا-	اپنے-لیے	سب-میں-	تیرے-پھاٹکوں	جو	یہوواہ	تیرا-خدا	دے-رہا-ہے
H8199	H7860	H5414		H3605	H8179		H3068	H0430	H5414

לְךָ	לִשְׁבָטֶיךָ	וְשָׁפְטוּ	אֶת־	הָעָם	מִשְׁפַּט־	צֶדֶק׃
تجھے	تیرے-قبیلوں-کے-لیے	اور-فیصلہ-کریں-گے	کو-	-قوم	فیصلہ-	راستبازی-سے
	H7626	H8199	H0853		H4941	H6664

کریں۔عدالت کی لوگوں سے انصاف وہ گا۔ دے تجھے خدا تیرا رب جو ہوں میں شہر اُس ہر وہ کر۔ مقرر نگہبان اور قاضی میں علاقے قبائلی اپنے اپنے

19

לֹא־	תַטֶּה	מִשְׁפָּט	לֹא	תַכִּיר	פָּנִים	וְלֹא־	תִקַּח	שֹׁחַד	כִּי
نہ-	توڑنا	فیصلہ	نہ	پہچاننا	چہرے	اور-نہ-	لینا	رشوت	کیونکہ
H3808	H5186	H4941	H3808		H6440	H3808	H3947	H7810	

הַשֹּׁחַד	יְעַוֵּר	עֵינֵי	חֲכָמִים	וְיסַלֵּף	דִּבְרֵי	צַדִּיקִם׃
-رشوت	اندھی-کر-دیتی-ہے	آنکھیں	دانشمندوں-کی	اور-بگاڑتی-ہے	باتیں	راستبازوں-کی
H7810	H5786		H2450	H5557	H1697	H6662

ہے۔دیتی پلٹ باتیں کی باز راست اور دیتی کر اندھا کو مندوں دانش رشوت کیونکہ کرنا، نہ قبول رشوت دکھانا۔ داری جانب نہ مارنا، حقوق کے کسی نہ

20

צֶדֶק	צֶדֶק	תִּרְדֹּף	לְמַעַן	תִּחְיֶה	וְיָרַשְׁתָּ	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה
راستبازی	راستبازی	پیچھا-کرے-گا	تاکہ	جیئے-گا	اور-وراثت-کرے-گا	کو-	-زمین	جو-	یہوواہ
H6664	H6664	H7291	H4616	H2421	H3423	H0853	H0776		H3068

אֱלֹהֶיךָ	נֹתֵן	לָךְ׃	ס	
تیرا-خدا	دے-رہا-ہے	تجھے		
H0430	H5414			

گا۔دے تجھے خدا تیرا رب جو کرے قبضہ پر ملک اُس اور رہے جیتا تُو تاکہ چل مطابق کے انصاف صرف اور صرف

21

לֹא־	תִטַּע	לְךָ	אֲשֵׁרָה	כָּל־	עֵץ	אֵצֶל	מִזְבַּח	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר
نہ-	لگانا	اپنے-لیے	یسیرہ	کوئی-	درخت	پاس-میں	مذبح-کے	یہوواہ-کے	تیرے-خدا-کے	جو
H3808	H5193		H0842	H3605	H6086	H0681	H4196	H3068	H0430	

תַּעֲשֶׂה־	לְךָ׃	ס	
بنائے-گا-	اپنے-لیے		

کھمباکا لکڑی لئے کے پوجا کی دیوی یسیرت نہ وہاں گا بنائے گاہ قربان لئے کے خدا اپنے رب تُو جہاں

22

וְלֹא־	תָקִים	לְךָ	מַצֵּבָה	אֲשֶׁר	שָׂנֵא	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	ס
اور-نہ-	کھڑا-کرنا	اپنے-لیے	ستون	جو	نفرت-کرتا-ہے	یہوواہ	تیرا-خدا	
H3808			H4676		H8130	H3068	H0430	

ہے۔رکھتا نفرت سے چیزوں اِن خدا تیرا رب ہیں۔ کرتے لوگ پوجا کی جس کرنا کھڑا پتھر ایسا کوئی نہ اور

Chapter 17

1 לֹא־ نہیں- H3808 תִזְבַּח֙ قربانی-کرے-گا H2076 לַיהוָ֣ה یہوواہ-کے-لیے H3068 אֱלֹהֶ֔יךָ تیرے-خدا H0430 שֹׁ֖ור بیل H7794 וָשֶׂ֑ה یا-بھیڑ H7716 אֲשֶׁר־ جس-میں H0834 יִהְיֶ֥ה ہو H1961 בֹּ֛ו اُس-میں H0870 מ֥וּם عیب H3971 כֹּ֖ל کوئی H3605

דְּבַר־ بات H1697 רָ֑ע بُری H7451 כִּ֚י کیونکہ H3588 תֹועֲבַ֣ת مکروہ H8441 יְהוָ֔ה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶ֖יךָ تیرے-خدا-کی H0430 הֽוּא׃ وہ-ہے H1931 ס ۔ H5750

ہے۔رکھتا نفرت سے قربانی ایسی وہ کیونکہ کرنا، نہ پیش بھیڑبکری یا گائےبَیل ناقص کو خدا اپنے رب

2 כִּי־ اگر- H3588 יִמָּצֵ֣א پایا-جائے H4672 בְקִרְבְּךָ֗ تیرے-درمیان H7130 בְּאַחַ֤ד تیرے-کسی H0259 שְׁעָרֶ֙יךָ֙ پھاٹکوں-میں H8179 אֲשֶׁר־ جو- H0834 יְהוָ֣ה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶ֔יךָ تیرا-خدا H0430 נֹתֵ֥ן دیتا-ہے H5414 לָ֖ךְ تجھے H0000 אִ֣ישׁ مرد H0376

אֹו־ یا- H0176 אִשָּׁ֑ה عورت H0802 אֲשֶׁר־ جو H0834 יַעֲשֶׂ֥ה کرے H6213 אֶת־ کو- H0853 הָרָ֖ע بُرائی H7451 בְּעֵינֵ֣י نظر-میں H5869 יְהוָ֣ה یہوواہ- H3068 אֱלֹהֶ֔יךָ تیرے-خدا-کی H0430 לַעֲבֹ֖ר توڑنے-کے-لیے H5674 בְּרִיתֹֽו׃ اُس-کا-عہد H1285

وہ کر توڑ عہد کا خدا تیرے رب عورت یا مرد کوئی درمیان تیرے کہ ہے سکتا ہو تو گا دے تجھے خدا تیرا رب جو گا جائے ہو آباد میں شہروں اُن تُو جب لگے۔بُرا اُسے جو کرے کچھ

3 וַיֵּלֶךְ اور-جائے H3212 וַיַּעֲבֹד֙ اور-پوجے H5647 אֱלֹהִ֣ים معبودوں-کو H0430 אֲחֵרִ֔ים دوسرے H0312 וַיִּשְׁתָּ֥חוּ اور-سجدہ-کرے H7812 לָהֶ֖ם اُن-کو H0000 וְלַשֶּׁ֣מֶשׁ اور-سورج-کو H8121 אֹ֣ו یا H0176 לַיָּרֵ֑חַ چاند-کو H3394 אֹ֔ו یا H0176

לְכָל־ ہر- H3605 צְבָ֥א لشکر H6635 הַשָּׁמַ֖יִם آسمان-کے H8064 אֲשֶׁ֣ר جس-کا H0834 לֹא־ نہیں- H3808 צִוִּיתִֽי׃ میں-نے-حکم-دیا H6680

ہے۔کیا منع یہ نے مَیں حالانکہ کرے، سجدہ کو لشکر پورے کے ستاروں یا چاند سورج، یا کو معبودوں دیگر وہ مثلاً

4 וְהֻגַּד־ اور-بتایا-جائے- H5046 לְךָ֔ تجھے H0000 וְשָׁמַעְתָּ֖ اور-تُو-سُنے H8085 וְדָרַשְׁתָּ֣ اور-تُو-تحقیق-کرے H1875 הֵיטֵ֑ב اچھی-طرح H3190 וְהִנֵּ֣ה اور-دیکھ H2009 אֱמֶ֗ת سچ H0571 נָכ֛וֹן قائم H3559 הַדָּבָ֥ר بات H1697

נֶעֱשְׂתָ֥ה کی-گئی-ہے H6213 הַתֹּועֵבָ֖ה مکروہ H8441 הַזֹּ֣את یہ H2063 בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ اسرائیل-میں H3478

ہوگئی کی میں اسرائیل واقعی حرکت گھنونی ایسی اور نکلے درست بات اگر لگا۔ کھوج پورا کا اِس تو ملے خبر کی قسم اِس تجھے بھی جب

5 וְהֹוצֵאתָ֣ اور-تُو-نکالے H3318 אֶת־ کو- H0853 הָאִ֣ישׁ اُس-مرد H0376 הַהֽוּא֩ وہ H1931 אֹ֨ו یا H0176 אֶת־ کو- H0853 הָאִשָּׁ֜ה اُس-عورت H0802 הַהִ֣וא وہ H1931 אֲשֶׁר־ جس-نے H0834 עָשׂ֗וּ کیا H6213 אֶת־ کو- H0853 הַדָּבָ֤ר بات H1697

הַזֶּה֙ یہ H2088 הָרָ֔ע بُری H7451 אֶל־ تک- H0413 שְׁעָרֶ֖יךָ تیرے-پھاٹکوں H8179 אֶת־ کو- H0853 הָאִ֣ישׁ اُس-مرد H0376 אֹ֣ו یا H0176 אֶת־ کو- H0853 הָאִשָּׁ֑ה اُس-عورت H0802 וְסָקַלְתָּ֥ם اور-تُو-سنگسار-کرے H5619

בָּאֲבָנִ֖ים پتھروں-سے H0068 וָמֵֽתוּ׃ اور-وہ-مریں H4191

دینا۔کر سنگسار کر جا لے باہر کے شہر کو قصوروار تو

6 עַל־ פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמָת הַמֵּת יוּמַת לֹא
پر- منہ دو گواہوں-کے یا تین گواہوں-کے مارا-جائے مرنے-والا مارا-جائے نہیں مارا-جائے
H4191 H3808 H4191 H4191 H5707 H7969 H0176 H5707 H8147 H6310

עַל־ פִּי עֵד אֶחָד׃
پر- منہ گواہ ایک-کے
H0259 H5707 H6310

نہیں۔کافی گواہ ایک لئے کے دینے موت سزائے اُسے ہے۔ کیا ہی ایسا نے اُس کہ دیں گواہی لوگ تین یا دو کم از کم پہلے کہ ہے لازم لیکن

7 יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה־ בּוֹ בָּרִאשֹׁנָה לַהֲמִיתוֹ וְיַד כָּל־ הָעָם בָּאַחֲרֹנָה
ہاتھ گواہوں-کا ہو- اُس-پر پہلے مارنے-کے-لیے اور-ہاتھ سب- لوگوں-کا بعد-میں
H3027 H5707 H1961 H0996 H7223 H4191 H3027 H3605 H5971 H0314

וּבִעַרְתָּ הָרָע מִקִּרְבֶּךָ׃ פ
اور-تُو-دُور-کرے بُرائی-کو اپنے-درمیان-سے ۔
H7130 H7451 H1931 H1197

گا۔دے مٹا بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں کریں۔ سنگسار اُسے لوگ تمام باقی بعد کے اِس پھینکیں، پتھر پر اُس گواہ پہلے

8 כִּי יִפָּלֵא מִמְּךָ דָּבָר לַמִּשְׁפָּט בֵּין־ דָּם לְדָם וּבֵין־ דִּין לְדִין
اگر مشکل-ہو تجھ-سے بات فیصلے-کے-لیے درمیان- خون اور-خون-کے درمیان- مقدمے
H3588 H6381 H4480 H1697 H4941 H0996 H1818 H1818 H0996 H1779

וּדְבַר־ רִיבֹת בִּשְׁעָרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעָלִיתָ
اور-مقدمے-کے جھگڑوں-کی تیرے-پھاٹکوں-میں تو-تُو-اُٹھے اور-تُو-چڑھے
H1779 H7379 H8179 H6965 H5927

אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ׃
تک- اُس-جگہ جو چُنے-گا یہوواہ تیرا-خدا اُسے
H0413 H4725 H0834 H0977 H3068 H0430 H0871

کسی خواہ گا، چنے خدا تیرا رب جو کر پیش معاملہ اپنا کر آ میں مقدِس اُس تو ہو مشکل کرنا فیصلہ کا مقدمے کسی لئے کے قاضیوں کے شہر تیرے اگر ہو۔مسئلہ اَور کوئی یا ہو گیا دیا کر زخمی اُسے ہو، گیا کیا قتل کو

9 וּבָאתָ אֶל־ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־ הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ
اور-تُو-آئے پاس- کاہنوں-کے لاویوں اور-پاس- قاضی-کے جو ہو-گا دنوں-میں اُن اور-تُو-پوچھے
H0935 H0413 H3548 H3881 H0413 H8199 H0834 H1961 H3117 H1992 H1875

וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט׃
اور-وہ-بتائیں تجھے کو بات فیصلے-کی
H5046 H0853 H1697 H4941

کریں۔فیصلہ وہ اور کر، پیش مقدمہ اپنا کو قاضی والے کرنے خدمت میں مقدِس اور اماموں کے قبیلے کے لاوی

10 וְעָשִׂיתָ עַל־ פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יַגִּידוּ לְךָ מִן־ הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר
اور-تُو-کرے مطابق- منہ-کے بات-کے جو وہ-بتائیں تجھے سے- جگہ اُس جو چُنے-گا
H6213 H5921 H6310 H1697 H0834 H5046 H0853 H4480 H4725 H1931 H0834 H0977

יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךָ׃
یہوواہ اور-تُو-احتیاط-کرے کرنے-کے-لیے مطابق-سب-کچھ جو وہ-تجھے-سکھائیں
H3068 H8104 H6213 H3605 H0834 H3384

کر۔عمل سے احتیاط پر اُس دیں وہ ہدایت بھی جو گا۔ پڑے ماننا اُسے گا چنے رب جو گے کریں میں مقدِس اُس وہ فیصلہ جو

11 עַל־ פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךָ וְעַל־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־ יֹאמְרוּ לָךְ
مطابق- منہ-کے شریعت-کے جو وہ-تجھے-سکھائیں اور-مطابق- فیصلے-کے جو- وہ-کہیں تجھے
H6310 H8451 H4941 H0559

תַּעֲשֶׂה לֹא תָסוּר מִן־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ יַגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל׃
تُو-کرے نہیں تُو-ہٹے سے- بات جو- وہ-بتائیں تجھے دائیں یا-بائیں
H3808 H5493 H1697 H5046 H3225 H8040

بائیں نہ اور دائیں نہ سے اُس بتائیں تجھے وہ بھی کچھ جو کر۔ عمل پر اُس دیں وہ فیصلہ بھی جو اور سکھائیں تجھے وہ بات بھی جو کی شریعت مُڑنا۔طرف

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְזָדוֹן לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ אֶל־ הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת
اور-وہ-مرد جو- کرے گستاخی-سے نہ- سُننے-کو کی- کاہن کھڑے-ہوئے خدمت-کرنے-کے-لیے
H0376 H2087 H1115 H8085 H0413 H3548 H5975 H8334

שָׁם׀ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־ הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבָעַרְתָּ
وہاں کو- یہوواہ تیرے-خدا-کی یا کی- قاضی تو-وہ-مرے وہ-مرد اور-تُو-دُور-کرے
H8033 H0853 H3068 H0430 H0413 H8199 H4191 H0376 H1931

הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל׃
بُرائی-کو اسرائیل-سے
H7451 H3478

سے اسرائیل تُو یوں جائے۔ دی موت سزائے اُسے سنتا نہیں کی اُن کر جان حقیر کو امام یا قاضی والے کرنے خدمت کی خدا تیرے رب میں مقدِس جو گا۔دے مٹا بُرائی

13 וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרָאוּ וְלֹא יְזִידוּן עוֹד׃ ס
اور-سب- لوگ سُنیں اور-ڈریں اور-نہیں وہ-گستاخی-کریں پھر ۔
H3605 H8085 H3372 H3808 H2102 H5750

گے۔کریں نہیں جرأت کی کرنے گستاخی ایسی آئندہ اور گے جائیں ڈر کر سن یہ لوگ تمام پھر

14 כִּי־ תָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וְיָרַשְׁתָּהּ
جب- تُو-آئے میں- زمین جو یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے اور-تُو-اُسے-میراث-میں-لے
H0935 H0413 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H3423

וְיָשַׁבְתָּה בָּהּ וְאָמַרְתָּ אָשִׂימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
اور-تُو-اُس-میں-بسے اُس-میں اور-تُو-کہے میں-مقرر-کروں-گا اپنے-اوپر بادشاہ مانند-سب- قوموں-کے جو
H3427 H0559 H4428 H3605

סְבִיבֹתָי׃
میرے-گرد
H5439

ایک تُو کہ ہے سکتا ہو تو گا جائے ہو آباد میں اُس کے کر قبضہ پر اُس تُو جب ہے۔ والا دینے تجھے خدا تیرا رب جو گا ہو داخل میں ملک اُس ہی جلد تُو کرے۔ حکومت پر ہم جو کریں مقرر بادشاہ طرح کی قوموں تمام کی گرد ارد ہم آؤ کہے، دن

15 שׂוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ
ضرور- تُو-مقرر-کرے اپنے-اوپر بادشاہ جسے چُنے-گا یہوواہ تیرا-خدا اُسے درمیان-سے تیرے-بھائیوں-کے
H7760 H5975 H6440 H0834 H0977 H3068 H0430 H0000 H7130 H0251

לֹא תוּכַל לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ אָחִיךָ הוּא׃
نہیں تُو-سکتا-ہے دینے-کو اپنے-اوپر مرد اجنبی جو نہیں- تیرا-بھائی وہ-ہے
H3808 H3201 H5414 H6440 H0376 H5237 H0834 H3808 H0251 H1931

ہو۔بھائی اسرائیلی اپنا تیرا بلکہ ہو نہ پردیسی وہ گا۔ چنے خدا تیرا رب جسے کر مقرر شخص وہ صرف تو کرے ایسا تُو اگر

16 רַק לֹא־ יַרְבֶּה־ לּוֹ סוּסִים וְלֹא־ יָשִׁיב אֶת־ הָעָם מִצְרַיְמָה לְמַעַן
لیکن نہیں- وہ-بہت-رکھے- اپنے-لیے گھوڑے اور-نہیں- وہ-لوٹائے کو- لوگوں مصر-کو تاکہ
H7535 H3808 H3068 H0559 H5750 H2088 H1870 H7725 H3254 H3808 H3068 H0559 H0853 H7725 H3808 H4714 H4616

הַרְבּוֹת סוּס וַיהוָה אָמַר לָכֶם לֹא תֹסִפוּן לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד׃
بہت-کرے گھوڑوں-کو اور-یہوواہ-نے کہا تم-سے نہیں تم-پھر-کرو-گے لوٹنے-کو راستے-سے اِس پھر
H7235 H5483 H3068 H0559 H3808 H3254 H7725 H1870 H2088 H5750

جانا۔نہ واپس وہاں کبھی کہ ہے کہا سے تجھ نے رب کیونکہ بھیجے۔ مصر لئے کے خریدنے اُنہیں کو لوگوں اپنے نہ رکھے، نہ گھوڑے زیادہ بہت بادشاہ

17 וְלֹא יַרְבֶּה־ לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יָסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא
اور-نہیں وہ-بہت-رکھے- اپنے-لیے بیویاں اور-نہیں پھرے اُس-کا-دل اور-چاندی اور-سونا نہیں
H3808 H3068 H7235 H0802 H3808 H5493 H3824 H3701 H2091 H3808

יַרְבֶּה־ לּוֹ מְאֹד׃
وہ-بہت-کرے- اپنے-لیے بہت-زیادہ
H3966 H3966

کرے۔نہ جمع چاندی سونا زیادہ سے حد وہ اور گا۔ جائے ہو دُور سے رب دل کا اُس ورنہ رکھے، نہ بھی بیویاں زیادہ بادشاہ تیرا

18 וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־ מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה
اور-ہو-گا جب-وہ-بیٹھے پر تخت اُس-کی-سلطنت-کے تو-وہ-لکھے اپنے-لیے کو- نقل شریعت-کی
H1961 H3427 H5921 H3678 H4467 H3789 H0853 H4932 H8451

הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר מִלִּפְנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם׃
اِس پر- کتاب سامنے-سے کاہنوں-کے لاویوں
H2063 H5921 H5612 H6440 H3548 H3881

لکھوائے۔نقل کی شریعت اِس پڑی پاس کے اماموں کے قبیلے کے لاوی وہ وقت ہوتے نشین تخت

19 וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־ יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה
اور-وہ-ہو اُس-کے-پاس اور-وہ-پڑھے اُس-میں سب- دنوں اُس-کی-زندگی-کے تاکہ وہ-سیکھے ڈرنے-کو
H1961 H5973 H7121 H0996 H3605 H3117 H2416 H4616 H3925 H3372

אֶת־ יְהוָה אֱלֹהָיו לִשְׁמֹר אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
سے- یہوواہ اُس-کے-خدا رکھنے-کو کو- سب- باتوں شریعت-کی اِس اور-کو- قوانین اِن
H0853 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H0853 H2706 H0428

לַעֲשֹׂתָם׃
کرنے-کو
H6213

کی باتوں تمام کی شریعت وہ تب سیکھے۔ ماننا خوف کا خدا اپنے رب تاکہ رہے پڑھتا اِسے روزانہ بھر عمر وہ اور رہے، محفوظ پاس کے اُس کتاب یہ گا،کرے پیروی

20 לְבִלְתִּי רוּם־ לְבָבוֹ מֵאֶחָיו וְלִבְלְתִּי סוּר מִן־ הַמִּצְוָה יָמִין וּשְׂמֹאול
تاکہ-نہ- بلند-ہو- اُس-کا-دل اپنے-بھائیوں-سے اور-تاکہ-نہ- پھرے سے- حکم دائیں یا-بائیں
H1115 H7311 H3824 H0251 H1115 H5493 H4687 H3225 H8040

לְמַעַן יַאֲרִיךְ יָמִים עַל־ מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל׃ ס
تاکہ وہ-لمبی-کرے دنوں-کو پر- اُس-کی-سلطنت وہ اور-اُس-کے-بیٹے درمیان اسرائیل-کے
H4616 H0748 H3117 H5921 H4467 H1931 H1121 H7130 H3478

کی اُس اور وہ میں نتیجے گا۔ کرے نہیں کام کر ہٹ سے شریعت بھی طرح کسی اور گا سمجھے نہیں اہم زیادہ سے بھائیوں اسرائیلی اپنے کو آپ اپنے گے۔کریں حکومت پر اسرائیل تک عرصے بہت اولاد

Chapter 18

1 לֹא־ יִהְיֶה לְכֹהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־ שֵׁבֶט לֵוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־ יִשְׂרָאֵל
نہیں- ہو-گا کاہنوں-کے-لیے لاویوں سب- قبیلہ لاوی-کا حصہ اور-میراث ساتھ- اسرائیل-کے
H3808 H1961 H3548 H3881 H3605 H7626 H3878 H2506 H5159 H3478

אִשֵּׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכֵלוּן׃
آگ-کی-قربانیاں یہوواہ-کی اور-اُس-کی-میراث وہ-کھائیں-گے
H0801 H3068 H5159 H0398

قربانیوں دیگر اور والی جلنے وہ ہیں۔ شامل بھی امام میں جس کے قبیلے کے لاوی سوائے گا ملے علاقہ اپنا کا اُس میں میراث کو قبیلے ہر کے اسرائیل کریں۔گزارہ کر لے حصہ اپنا سے میں

2 וְנַחֲלָה לֹא־ יִהְיֶה־ לּוֹ בְּתֹךְ אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר
اور-میراث نہیں- ہو-گی- اُس-کے-لیے درمیان اُس-کے-بھائیوں-کے یہوواہ وہ اُس-کی-میراث-ہے جیسا
H5159 H3808 H1961 H0251 H7130 H3068 H1931 H5159

דִּבֶּר־ לוֹ׃ ס
اُس-نے-کہا- اُسے ۔
H1696

ہے۔کہا کے کر وعدہ نے اُس یہ گا۔ ہو حصہ موروثی کا اُن خود رب بلکہ گی ہو نہیں زمین موروثی طرح کی دوسروں پاس کے اُن

3 וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זֹבְחֵי זֶבַח אִם־ שׁוֹר
اور-یہ ہو-گا حق کاہنوں-کا سے- لوگوں سے- قربانی-کرنے-والوں قربانی چاہے- بیل
H2088 H1961 H4941 H3548 H0854 H5971 H0854 H2076 H2077 H2706 H7794

אוֹ שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזְּרֹעַ וְהַלְּחָיַיִם וְהַקֵּבָה׃
چاہے- بھیڑ اور-وہ-دے کاہن-کو کندھا اور-جبڑے اور-اوجڑی
H6296 H7716 H5414 H3548 H2220 H3895 H6896

ہے۔حق کا ملنے اوجھڑی اور جبڑے شانہ، کا اُس کو اماموں تو جائے کیا قربان کو بھیڑ یا بَیل کسی بھی جب

4 רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־ לוֹ׃
پہلا تیرے-اناج-کا تیری-مے-کا اور-تیرے-تیل-کا اور-پہلا اُون تیری-بھیڑوں-کا تُو-دے- اُسے
H7225 H1715 H8492 H3323 H7225 H1488 H6629 H5414

اُون۔ہوئی کتری پہلی کی بھیڑوں اور تیل کا زیتون مَے، اناج، یعنی دینا اُنہیں بھی پھل پہلا کا فصلوں اپنی

5 כִּי בוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־ שְׁבָטֶיךָ לַעֲמֹד לְשָׁרֶת בְּשֵׁם־
کیونکہ اُسے چُنا یہوواہ-نے تیرے-خدا سب-سے- قبیلوں تیرے-قبیلوں کھڑے-ہونے-کو خدمت-کرنے-کو نام-سے-
H3588 H0977 H3068 H0430 H3605 H7626 H5975 H8334 H8034

הוּא וּבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
وہ اور-اُس-کے-بیٹے سب- دنوں ۔
H1931 H3605 H3117

اُن اور کی اُن لئے کے ہمیشہ یہ ہے۔ چنا لئے کے کرنے خدمت میں نام کے رب میں مقدِس ہی کو قبیلے کے لاوی سے میں قبیلوں تمام تیرے نے رب کیونکہ گی۔رہے داری ذمہ کی اولاد کی

6 וְכִי־ יָבֹא הַלֵּוִי מֵאַחַד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הוּא גָּר שָׁם
اور-جب- آئے لاوی کسی-سے تیرے-پھاٹکوں-سے سب-سے- اسرائیل-کے جہاں- وہ رہتا-تھا وہاں
H3588 H0935 H3881 H0259 H8179 H3605 H3478 H0834 H1931 H1616 H8033

וּבָא בְּכָל־ אַוַּת נַפְשׁוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה׃
اور-آئے ساتھ-سب- خواہش اُس-کی-جان-کی تک- جگہ جو- چُنے-گا یہوواہ
H0935 H3605 H0185 H5315 H0413 H4725 H0834 H0977 H3068

گاچنے لئے کے مقدِس رب جو چاہے آنا جگہ اُس کوئی سے میں اُن اگر گے۔ رہیں میں شہروں مختلف کے اسرائیل بلکہ نہیں پاس کے مقدِس لاوی کچھ

7 וְשֵׁרֵ֣ת בְּשֵׁ֗ם יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔יו כְּכָל־ אֲחָיו֙ הַלְוִיִּ֔ם הָעֹמְדִ֥ים שָׁ֖ם
اور-وہ-خدمت-کرے نام-سے یہوواہ اُس-کے-خدا-کے مانند-سب- اُس-کے-بھائیوں لاویوں کھڑے-ہوئے وہاں
H8334 H8034 H3068 H0430 H3605 H0251 H3881 H5975 H8033

לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
سامنے یہوواہ-کے
H6440 H3068

ہے۔سکتا کر خدمت میں نام کے خدا اپنے رب میں مقدِس طرح کی لاویوں والے کرنے خدمت کے وہاں وہ تو

8 חֵ֚לֶק כְּחֵ֣לֶק יֹאכֵ֔לוּ מִמְכָּרָ֖יו לְבַ֣ד עַל־ הָאָבֽוֹת׃ ס
حصہ مانند-حصے-کے وہ-کھائیں اُس-کی-فروختگی-کے علاوہ طرف-سے- آباؤجداد-کے ۔
H0398 H4465 H0905 H5414 H1

نہیں۔یا ہوں گئے مل پیسے سے بیچنے ملکیت خاندانی اُسے خواہ ہے، ملنا حصہ کا لاویوں برابر کے دوسروں سے میں قربانیوں اُسے

9 כִּ֣י אַתָּ֗ה בָּ֚א אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ נֹתֵ֣ן לָ֑ךְ לֹא־ תִלְמַ֗ד
جب تُو آئے میں- زمین جو- یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے نہیں- تُو-سیکھے
H0776 H0413 H0935 H0430 H3068 H5414 H3808 H3925

לַעֲשׂוֹת֙ כְּתוֹעֲבֹ֣ת הַגּוֹיִ֔ם הָהֵֽם׃
کرنے-کو مانند-مکروہات قوموں-کے اُن
H1992 H8441

اپنانا۔نہ دستور گھنونے کے قوموں والی رہنے کی وہاں تو ہے رہا دے تجھے خدا تیرا رب جو گا ہو داخل میں ملک اُس تُو جب

10 לֹא־ יִמָּצֵ֣א בְךָ֗ מַעֲבִ֤יר בִּנְוֹ֙ וּבִתּ֔וֹ בָּאֵ֖שׁ קֹסֵ֣ם קְסָמִ֑ים מְעוֹנֵֽן
نہیں- پایا-جائے تجھ-میں گزرنے-والا اپنے-بیٹے- یا-بیٹی-کو آگ-سے فال-گیر فالوں شگون-لینے-والا
H3808 H4672 H0784 H1323 H7081 H7080

וּמְנַחֵ֖שׁ וּמְכַשֵּֽׁף׃
اور-سانپ-ڈیکھنے-والا اور-جادوگر
H5172 H3784

کرے۔جادوگری یا نکالے شگون یا فال نہ کرے، دانی غیب کوئی نہ جلائے۔ نہ پر طور کے قربانی کو بیٹی یا بیٹے اپنے بھی کوئی درمیان تیرے

11 וְחֹבֵ֖ר חָ֑בֶר וְשֹׁאֵ֣ל אוֹב֮ וְיִדְּעֹנִי֒ וְדֹרֵ֣שׁ אֶל־ הַמֵּתִֽים׃
اور-منتر-پڑھنے-والا منتر اور-پوچھنے-والا جنات-سے اور-جانکار-سے اور-پوچھنے-والا سے- مُردوں
H2266 H2267 H7592 H0178 H3049 H1875 H0413 H4191

ہے۔منع سخت کرنا رابطہ سے روحوں کی مُردوں یا بتانا حال کا قسمت کرنا، حاضِرات پڑھنا، منتر طرح اِسی

12 כִּ֣י תוֹעֲבַ֤ת יְהוָה֙ כָּל־ עֹשֵׂ֣ה אֵ֔לֶּה וּבִגְלַ֣ל הַתּוֹעֵבֹ֔ת הָאֵ֖לֶּה יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֑יךָ
کیونکہ- مکروہ یہوواہ-کی سب- کرنے-والا یہ اور-وجہ-سے مکروہات اِن یہوواہ تیرا-خدا
H8441 H3068 H3605 H6213 H1558 H8441 H0428 H3068 H0430

מוֹרִ֥ישׁ אוֹתָ֖ם מִפָּנֶֽיךָ׃
نکالتا-ہے اُنہیں تیرے-سامنے-سے
H3423 H0853 H6440

گا۔دے نکال کو قوموں اُن سے آگے تیرے خدا تیرا رب سے وجہ کی دستوروں مکروہ ہی اِن ہے۔ گھن قابلِ میں نظر کی رب وہ کرے ایسا بھی جو

13 תָּמִ֖ים תִּהְיֶ֣ה עִם־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶֽיךָ׃ ס
کامل تُو-ہو ساتھ یہوواہ تیرے-خدا-کے ۔
H8549 H1961 H3068 H0430

Powered by Bible Hub

رہے۔بےقصور سامنے کے خدا اپنے رب تُو کہ ہے لازم لئے اِس

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל־ מְעֹנְנִים וְאֶל־
کیونکہ قومیں یہ جنہیں تُو قبضہ-کرتا-ہے اُنہیں کی- شگون-لینے-والوں اور-کی-
H0428 H3423 H0853 H0413 H0413

אַתָּה וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ קְסָמִים יִשְׁמָעוּ
تجھے اور-تجھے نہیں ایسا دیا تجھے یہوواہ-نے تیرے-خدا فال-گیروں سُنتی-ہیں
H7080 H8085 H3808 H5414 H3068 H0430

15 נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כָּמֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו
نبی تیرے-درمیان-سے تیرے-بھائیوں-سے میری-مانند اُٹھائے-گا تیرے-لیے یہوواہ تیرا-خدا اُسی-کی
H5030 H7130 H0251 H3644 H3068 H0430 H0413

תִּשְׁמָעוּן׃
تم-سُنو-گے
H8085

سننا۔کی اُس گا۔ کرے برپا کو نبی جیسے مجھ سے میں بھائیوں تیرے واسطے تیرے خدا تیرا رب

16 כְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁאַלְתָּ מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּיוֹם הַקָּהָל לֵאמֹר
مطابق-سب-کچھ جو- تُو-نے-مانگا سے- یہوواہ تیرے-خدا حوریب-میں دن-میں اجتماع-کے کہتے-ہوئے
H3605 H7592 H3068 H0430 H2722 H3117 H6951 H0559

לֹא אֹסֵף לִשְׁמֹעַ אֶת־ קוֹל יְהוָה אֱלֹהָי וְאֶת־ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
نہیں میں-پھر-کروں-گا سُننے-کو کو- آواز یہوواہ میرے-خدا-کی اور-کو- آگ بڑی اِس
H3808 H3254 H8085 H0853 H6963 H0430 H0853 H0784 H1419 H2063

לֹא־ אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת׃
نہیں- میں-دیکھوں-گا پھر اور-نہیں میں-مروں
H3808 H7200 H5750 H3808 H4191

یہ نہ چاہتا، سننا آواز کی خدا اپنے رب مزید مَیں نہ کی، درخواست سے خدا اپنے رب خود نے تُو وقت ہوتے جمع پر پہاڑ سینا یعنی حورب کیونکہ گا۔جاؤں مر ورنہ ہوں، چاہتا دیکھنا آگ ہوئی بھڑکتی

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ׃
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے انہوں-نے-اچھا-کہا جو انہوں-نے-کہا
H0559 H3068 H0413 H3190 H0834 H1696

ہے۔ٹھیک وہ ہیں کہتے وہ کچھ جو کہا، سے مجھ نے رب تب

18 נָבִיא אָקִים לָהֶם מִקֶּרֶב אֲחֵיהֶם כָּמֹוךָ וְנָתַתִּי דְבָרַי
نبی میں-اُٹھاؤں-گا اُن-کے-لیے درمیان-سے اُن-کے-بھائیوں-کے تیری-مانند اور-میں-دوں-گا میرے-کلام
H5030 H1992 H7130 H0251 H3644 H5414 H1697

בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר אֲצַוֶּנּוּ׃
اُس-کے-منہ-میں اور-وہ-کہے-گا اُن-سے کو سب- جو میں-اُسے-حکم-دوں-گا
H6310 H1696 H0413 H0853 H3605 H0834 H6680

گا۔پہنچائے تک اُن بات ہر میری وہ اور گا، دوں ڈال میں منہ کے اُس الفاظ اپنے مَیں گا۔ کروں کھڑا نبی جیسا تجھ سے میں اُن مَیں آئندہ

19 וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־ יִשְׁמַע אֶל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בִּשְׁמִי אָנֹכִי
اور-ہو-گا وہ-مرد جو نہیں- سُنے-گا کی- میرے-کلام جو وہ-کہے-گا میرے-نام-سے میں
H1961 H0376 H0834 H3808 H8085 H0413 H1697 H0834 H1696 H8034 H0595

אֶדְרֹשׁ מֵעִמּוֹ׃
حساب-لوں-گا اُس-سے
H1875

گا۔کروں طلب جواب خود مَیں سے اُس گا سنے نہیں جو سن۔ کی اُس تُو کہ ہے لازم تو کہے کچھ میں نام میرے نبی وہ جب

20 אַךְ הַנָּבִיא אֲשֶׁר יָזִיד לְדַבֵּר דָּבָר בִּשְׁמִי אֵת אֲשֶׁר לֹא־
لیکن وہ-نبی جو گستاخی-کرے بولنے-کو بات میرے-نام-سے کو جو نہیں-
H0389 H5030 H0834 H2102 H1696 H1697 H8034 H0853 H0834 H3808

צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וַאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנָּבִיא הַהוּא׃
میں-نے-اُسے-حکم-دیا بولنے-کو اور-جو بولے نام-سے معبودوں-کے دوسرے تو-وہ-مرے وہ-نبی وہ
H6680 H1696 H0834 H1696 H8034 H0430 H0312 H4191 H5030 H1931

نبی اُس طرح اِسی ہے۔ دینی موت سزائے اُسے تو تھا کہا نہیں کو بتانے اُسے نے مَیں جو کہے بات کوئی میں نام میرے کر ہو گستاخ نبی کوئی اگر لیکن کرے۔بات میں نام کے معبودوں دیگر جو ہے دینا کر ہلاک بھی کو

21 וְכִי תֹאמַר בִּלְבָבֵךְ אֵיכָה נֵדַע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־
اور-جب تُو-کہے اپنے-دل-میں کیسے ہم-جانیں کو- بات جو نہیں-
H0559 H3824 H0349 H3045 H0853 H1697 H0834 H3808

דִבְּרוֹ יְהוָה׃
اُسے-کہا یہووہ-نے
H1696 H3068

نہیں۔یا ہے سے طرف کی رب واقعی کلام کوئی کہ ہیں سکتے کر معلوم طرح کس ہم کہ آئے اُبھر سوال میں ذہن تیرے شاید

22 אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנָּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה הַדָּבָר וְלֹא יָבוֹא הַדָּבָר הוּא
جو بولے-گا وہ-نبی نام-سے یہووہ-کے اور-نہیں- ہو بات اور-نہیں آئے بات یہ
H1696 H5030 H8034 H3068 H3808 H1961 H1697 H3808 H0935 H1697 H1931

אֲשֶׁר לֹא־ דִבְּרוֹ יְהוָה בְּזָדוֹן הִנְבִּיאוֹ לֹא תָגוּר מִמֶּנּוּ׃ ס
جو نہیں- اُسے-کہا یہووہ-نے گستاخی-سے اُسے-بولا وہ-نبی-نے نہیں تُو-ڈرے اُس-سے ۔
H3808 H1696 H3068 H2087 H1696 H5030 H3808 H1481 H4480

گستاخی نے اُس بلکہ ہے نہیں سے طرف کی رب بات کی نبی کہ ہے مطلب تو جائے ہو نہ پورا وہ اور کہے کچھ میں نام کے رب نبی اگر کہ ہے یہ جواب ڈرنا۔مت سے اُس میں صورت اِس ہے۔ کی بات کے کر

Chapter 19

1 כִּי־ יַכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ אֶת־
جب- کاٹ-دے-گا یہووہ تیرا-خدا قوموں جنہیں یہووہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے کو-
H3772 H3068 H0430 H1471 H5414 H0853

וְיָרַשְׁתָּם וְיָשַׁבְתָּ בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם׃ אַרְצָם
اور-تُو-اُنہیں-قبضے-میں-لے اور-تُو-بسے اُن-کے-شہروں-میں اور-اُن-کے-گھروں-میں اُن-کی-سرزمین
H3423 H3427 H0776

گاجائے ہو آباد میں گھروں اور شہروں کے اُن کر بھگا اُنہیں تُو جب ہے۔ رہا دے تجھے وہ جو گا کرے تباہ کو قوموں آباد میں ملک اُس خدا تیرا رب

2 שָׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אַרְצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ
تین شہر تُو-الگ-کرے اپنے-لیے درمیان تیری-سرزمین-کے جو یہووہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے
H7969 H0914 H8432 H0776 H3068 H0430 H5414

לְרִשְׁתָּהּ׃
قبضے-میں-لینے-کو
H3423

ہر میں شہروں اِن رکھنا۔ ستھرے صاف راستے والے پہنچانے تک اُن کر۔ مقرر شہر مرکزی ایک میں حصے ہر کر۔ تقسیم میں حصوں تین کو ملک پورے تو ہے۔ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے ہاتھ کے جس ہے سکتا لے پناہ شخص وہ

3 תָּכִין לְךָ֣ דַּרְכֶּ֔ךָ וְשִׁלַּשְׁתָּ֖ אֶת־גְּבוּל֑ אַרְצְךָ֙ אֲשֶׁ֣ר

تُو-تیار-کرے اپنے-لیے راستہ اور-تین-حصوں-میں-تقسیم-کرے کو- سرحد تیری-سرزمین-کی جو
H1870 H8027 H0853 H1366 H0776

יַנְחִ֣ילְךָ֔ יְהוָ֥ה אֱלֹהֶ֖יךָ וְהָיָ֣ה לָנ֑וּס שָׁמָּ֥ה כָּל־רֹצֵֽחַ׃

تجھے-میراث-میں-دے-گا یہوواہ تیرا-خدا اور-ہو-گا بھاگنے-کو وہاں ہر- قاتل
H5157 H3068 H0430 H1961 H5127 H8033 H3605 H7523

ہر میں شہروں اِن رکھنا۔ ستھرے صاف راستے والے پہنچانے تک اُن کر۔ مقرر شہر مرکزی ایک میں حصے ہر کر۔ تقسیم میں حصوں تین کو ملک پورے تو ہے۔ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے ہاتھ کے جس ہے سکتا لے پناہ شخص وہ

4 וְזֶ֣ה דְּבַר֮ הָרֹצֵ֣חַ אֲשֶׁר־יָנ֣וּס שָׁמָּה֒ וְחָיָ֔ אֲשֶׁ֥ר יַכֶּ֛ה אֶת־רֵעֵ֖הוּ בִּבְלִי־

اور-یہ قاتل-کی بات اور-زندہ-رہے وہاں بھاگے جو- جو مارے کو- اپنے-پڑوسی بغیر-
H2088 H1697 H7523 H2425 H8033 H5127 H0834 H5221 H7453 H1097

דַּ֣עַת וְה֣וּא לֹא־שֹׂנֵ֤א ל֙וֹ מִתְמֹ֣ל שִׁלְשֹׁם֒

جانے اور-وہ نہیں- دشمن اُس-کا کل-سے پرسوں
H1847 H1931 H3808 H8130 H0369 H8543 H8032

ہو۔دیا مار کو کسی باعث کے دشمنی نہ اور قصداً نہ نے اُس کہ ہے یہ شرط گا۔ رہے محفوظ سے والوں لینے انتقام کر جا میں شہر ایسے وہ

5 וַאֲשֶׁ֣ר יָבֹא֩ אֶת־רֵעֵ֨הוּ בַיַּ֜עַר בַּחֲטֹ֣ב עֵצִ֗ים וְנִדְּחָ֤ה יָדוֹ֙ בַּגַּרְזֶ֔ן לְכָרֹ֖ת

اور-جو آئے ساتھ- اپنے-پڑوسی جنگل-میں کاٹنے-کو لکڑیاں اور-کھسکے اُس-کا-ہاتھ کلہاڑی-سے کاٹنے-کو
H0935 H0854 H7453 H2404 H6086 H5080 H3027 H1631 H3772

הָעֵ֑ץ וְנָשַׁ֤ל הַבַּרְזֶל֙ מִן־הָעֵ֔ץ וּמָצָ֥א אֶת־רֵעֵ֖הוּ וָמֵ֑ת הוּא֙ יָנ֣וּס

درخت اور-نکل-پڑے لوہا سے- لکڑی اور-لگے کو- اُس-کے-پڑوسی اور-وہ-مر-جائے وہ بھاگے
H6086 H5394 H1270 H4191 H4672 H0853 H7453 H1931 H5127

אֶל־אַחַ֤ת הֶֽעָרִים־הָאֵ֙לֶּה֙ וָחָ֔י׃

تک- ایک شہروں- اِن اور-زندہ-رہے
H0413 H0259 H0428 H2425

ایسا جائے۔ مر وہ اور جائے لگ کو ساتھی کے اُس کر نکل سے دستے کلہاڑی کی ایک وقت چلاتے کلہاڑی ہیں۔ رہے کاٹ درخت میں جنگل آدمی دو مثلاً رہے۔بچا تاکہ ہے سکتا لے پناہ میں شہر ایسے کر ہو فرار شخص

6 פֶּן־יִרְדֹּ֤ף גֹּאֵל֙ הַדָּ֔ם אַחֲרֵ֖י הָרֹצֵ֑חַ כִּי־יֵחַ֣ם לְבָב֔וֹ וְהִשִּׂיגוֹ֙

ایسا-نہ-ہو-کہ- پیچھا-کرے بدلہ-لینے-والا خون-کا پیچھے قاتل-کے جب- گرم-ہو اُس-کا-دل اور-پکڑ-لے
H6435 H7291 H1818 H0310 H7523 H3179 H3824 H5381

כִּֽי־יִרְבֶּ֣ה הַדֶּ֔רֶךְ וְהִכָּ֥הוּ נֶ֖פֶשׁ וְלוֹ֙ אֵ֣ין מִשְׁפַּט־מָ֔וֶת כִּ֥י לֹ֖א שֹׂנֵ֣א הוּא֑ ל֥וֹ מִתְמֹ֖ל שִׁלְשֹֽׁם׃

جب- لمبا-ہو راستہ اور-مار-دے جان اور-اُس-کے-لیے نہیں فیصلہ- موت-کا کیونکہ نہیں دشمن وہ اُس-کا کل-سے پرسوں
H3588 H7235 H1870 H5221 H5315 H0369 H4941 H4194 H3588 H3808 H8130 H1931 H0369 H8543 H8032

کر پکڑ اُسے میں طیش وہ کہ ہے خطرہ تو گا کرے تعاقب کا اُس والا لینے انتقام جب کیونکہ ہو۔ نہ زیادہ فاصلہ کا شہروں ایسے کہ ہے ضروری لئے اِس ہوا۔پر طور غیرارادی بلکہ نہیں سے سبب کے دشمنی وہ کیا نے اُس کچھ جو ہے۔ بےقصور والا بھاگنے اگرچہ ڈالے، مار

7 עַל־כֵּ֣ן אָנֹכִ֗י מְצַוְּךָ֙ לֵאמֹ֔ר שָׁל֥וֹשׁ עָרִ֖ים תַּבְדִּ֣יל לָ֑ךְ׃ ס

اِس- لیے میں تجھے-حکم-دیتا-ہوں کہتے-ہوئے تین شہر تُو-الگ-کرے اپنے-لیے -
H5921 H3588 H0595 H6680 H0559 H7969 H0914 H0413

لے۔کر الگ شہر تین کے پناہ تُو کہ ہے لازم لئے اِس

8 וְאִם־ اور-اگر- H0518
יְרַחֵ֣ם وسیع-کرے H7337
יְהוָ֗ה یہوواہ H3068
אֱלֹהֶ֙יךָ֙ تیرا-خدا H0430
אֶת־ کو- H0853
גְּבֻלְךָ֔ تیری-سرحد H1366
כַּאֲשֶׁ֥ר جیسا
נִשְׁבַּ֖ע اُس-نے-قسم-کھائی H7650
לַאֲבֹתֶֽיךָ׃ تیرے-باپ-دادا-سے H0001
וְנָתַ֤ן اور-دے H5414
לְךָ֙ تجھے
אֶת־ کو- H0853
כָּל־ ساری- H3605
הָאָ֔רֶץ سرزمین H0776
אֲשֶׁ֥ר جو
דִּבֶּ֖ר اُس-نے-کہا H1696
לָתֵ֑ת دینے-کو H5414
לַאֲבֹתֶֽיךָ׃ تیرے-باپ-دادا-کو H0001

تجھے وہ مطابق کے وعدے اپنے ہے۔ کیا سے دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس وعدہ یہی کیونکہ گا، دے بڑھا مزید سرحدیں تیری خدا تیرا رب میں بعد گا،دے ملک پورا

9 כִּי־ اگر-
תִשְׁמֹ֨ר تُو-رکھے H8104
אֶת־ کو- H0853
כָּל־ سارے- H3605
הַמִּצְוָ֣ה حکم H4687
הַזֹּ֗את اِس H2063
לַעֲשֹׂתָהּ֙ کرنے-کو
אֲשֶׁ֣ר جو
אָנֹכִ֔י میں H0595
מְצַוְּךָ֖ تجھے-حکم-دیتا-ہوں H6680
הַיּ֑וֹם آج H3117
לְאַהֲבָ֣ה محبت-کرنے-کو
אֶת־ سے- H0853
יְהוָ֣ה یہوواہ H3068
אֱלֹהֶ֔יךָ تیرے-خدا H0430
וְלָלֶ֥כֶת اور-چلنے-کو H3212
בִּדְרָכָ֖יו اُس-کے-راستوں-میں H1870
כָּל־ سب- H3605
הַיָּמִ֑ים دنوں H3117
וְיָסַפְתָּ֣ تو-تُو-بڑھائے H3254
לְךָ֔ اپنے-لیے
עוֹד֙ اور H5750
שָׁלֹ֣שׁ تین H7969
עָרִ֔ים شہر
עַ֖ל پر
הַשָּׁלֹ֥שׁ تین H7969
הָאֵֽלֶּה׃ اِن H0428

کو خدا اپنے رب تُو کہ ہے یہ شرط میں الفاظ دوسرے ہوں۔ رہا دے آج تجھے مَیں جو کرے پیروی کی احکام تمام اُن سے احتیاط تُو کہ ہے یہ شرط البتہ لے۔کر الگ شہر اَور تین کے پناہ تُو کہ ہے لازم تو جائے ہو پورا وعدہ کا رب نتیجتاً اور کرے ہی ایسا تُو اگر رہے۔ چلتا میں راہوں کی اُس ہمیشہ اور کرے پیار

10 וְלֹ֣א اور-نہیں H3808
יִשָּׁפֵ֤ךְ بہایا-جائے H8210
דָּם֙ خون H1818
נָקִ֔י بے-گناہ
בְּקֶ֖רֶב درمیان H7130
אַרְצְךָ֣ تیری-سرزمین-کے H0776
אֲשֶׁר֩ جو
יְהוָ֨ה یہوواہ H3068
אֱלֹהֶ֜יךָ تیرا-خدا H0430
נֹתֵ֤ן دیتا-ہے H5414
לְךָ֙ تجھے
נַחֲלָ֔ה میراث H5159
וְהָיָ֥ה اور-ہو-گا H1961
עָלֶ֖יךָ تجھ-پر
דָּמִֽים׃ خون H1818
ס ۔

گا۔ٹھہرے دار ذمہ خود تُو اور گا جائے مارا سے جان کو لوگوں بےقصور ہے رہا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو میں ملک تیرے ورنہ

11 וְכִי־ اور-جب-
יִהְיֶ֥ה ہو H1961
אִישׁ֙ مرد H0376
שֹׂנֵ֣א دشمن H8130
לְרֵעֵ֔הוּ اپنے-پڑوسی-کا H7453
וְאָרַ֥ב اور-گھات-لگائے H0693
לוֹ֙ اُس-کو
וְקָם֙ اور-اُٹھے
עָלָ֔יו اُس-پر
וְהִכָּ֥הוּ اور-مارے H5221
נֶ֖פֶשׁ جان H5315
וָמֵ֑ת اور-وہ-مر-جائے H4191
וְנָ֣ס اور-بھاگے H5127
אֶל־ تک- H0413
אַחַ֣ת ایک H0259
הֶֽעָרִ֗ים شہروں
הָאֵֽל׃ اِن H0411

پناہ کر بھاگ میں شہر کسی کے پناہ قاتل اگر ڈالے۔ مار اُسے کے کر حملہ پر اُس اور جائے بیٹھ میں تاک کی کسی باعث کے دشمنی کوئی ہے سکتا ہو لیکن لے

12 וְשָׁלְח֣וּ تو-بھیجیں H7971
זִקְנֵ֣י بزرگ H2205
עִירֹ֔ו اُس-کے-شہر-کے
וְלָקְח֥וּ اور-لیں H3947
אֹתוֹ֙ اُسے
מִשָּׁ֔ם وہاں-سے H8033
וְנָתְנ֥וּ اور-دیں H5414
אֹת֖וֹ اُسے H0853
בְּיַד֙ ہاتھ-میں H3027
גֹּאֵ֣ל بدلہ-لینے-والے
וָמֵ֑ת اور-وہ-مرے H4191
הַדָּ֖ם خون-کے H1818

ملے۔موت سزائے اُسے تاکہ جائے کیا حوالے کے والے لینے انتقام اُسے جائے۔ لایا واپس اُسے کہ دیں اطلاع بزرگ کے شہر کے اُس تو

13 לֹא־ נہیں H3808 תָחוֹס ترس-کھائے H2347 עֵינְךָ تیری-آنکھ עָלָיו اُس-پر וּבְעַרְתָּ اور-تُو-دُور-کرے דַּם־ خون- H1818 הַנָּקִי بے-گناہ-کا מִיִּשְׂרָאֵל اسرائیل-سے H3478 וְטוֹב اور-بھلائی-ہو לָךְ׃ تیرے-لیے

ס
-

رہے۔حال خوش تُو تاکہ مٹائے داغ کا موت کی بےقصور سے میں اسرائیل تُو کہ ہے لازم کرنا۔ مت رحم پر اُس

14 לֹא نہیں H3808 תַסִיג تُو-ہٹائے H5253 גְּבוּל سرحد H1366 גְּבֻלוֹ لگائی H1379 אֲשֶׁר جو רֵעֶךָ اپنے-پڑوسی-کی H7453 רִאשֹׁנִים پہلوں-نے H7223 בְּנַחֲלָתְךָ تیری-میراث-میں H5159 אֲשֶׁר جو

תִּנְחַל تجھے-میراث-میں-ملے-گی H5157 בָּאָרֶץ سرزمین-میں H0776 אֲשֶׁר جو יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 נֹתֵן دیتا-ہے H5414 לְךָ تجھے לָרִשְׁתָּהּ׃ قبضے-میں-لینے-کو H3423 ס
-

تیرے جو کرنا نہ پیچھے آگے حدیں وہ کی زمین تو کرے قبضہ پر اُس تُو تاکہ گا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو گا رہے میں ملک اُس تُو جب کیں۔مقرر نے دادا باپ

15 לֹא- نہیں H3808 יָקוּם کھڑا-ہو-گا H3605 עֵד گواہ H5707 אֶחָד ایک H0259 בְּאִישׁ مرد-کے-خلاف H0376 לְכָל- کسی-بھی- H3605 עָוֹן بدکاری H5771 וּלְכָל- اور-کسی-بھی- H3605 חַטָּאת گناہ בְּכָל- کسی-بھی- H3605

חֵטְא خطا H2399 אֲשֶׁר جو יֶחֱטָא وہ-خطا-کرے H2398 עַל- پر- וּפִי منہ H6310 שְׁנֵי دو H8147 עֵדִים گواہوں-کے H5707 אוֹ یا עַל- پر- פִּי منہ H6310 שְׁלֹשָׁה- تین- H7969 עֵדִים گواہوں-کے H5707

יָקוּם قائم-ہو-گا דָּבָר׃ بات H1697

اُسے تُو ورنہ ہے۔ ضرورت کی گواہوں تین یا دو کم از کم ہے، ہوا سرزد جرم بھی جو سکتا۔ ٹھہرا نہیں قصوروار پر کہنے کے گواہ ہی ایک کو کسی تُو سکتا۔ٹھہرا نہیں قصوروار

16 כִּי- اگر- יָקוּם کھڑا-ہو עֵד- گواہ- H5707 חָמָס ظالم H2555 בְּאִישׁ مرد-کے-خلاف H0376 לַעֲנוֹת گواہی-دینے-کو בּוֹ اُس-کے-خلاف סָרָה׃ بغاوت H5627

ہےرہا بول جھوٹ گواہ کہ کرے دعویٰ کے کر انکار ہے گیا لگایا الزام پر جس اگر

17 וְעָמְדוּ تو-کھڑے-ہوں H5975 שְׁנֵי- دونوں- H8147 הָאֲנָשִׁים مرد H0376 אֲשֶׁר- جن-کا- לָהֶם ہو H1992 הָרִיב جھگڑا H7379 לִפְנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 לִפְנֵי سامنے H6440 הַכֹּהֲנִים کاہنوں-کے H3548

וְהַשֹּׁפְטִים اور-قاضیوں-کے אֲשֶׁר جو יִהְיוּ ہوں-گے בַּיָּמִים دنوں-میں H3117 הָהֵם׃ اُن H1992

کریں۔پیش معاملہ اپنا کو قاضیوں اور اماموں والے کرنے خدمت کر آ حضور کے رب میں مقدِس دونوں تو

18 וְדָרְשׁוּ اور-تحقیق-کریں H1875 הַשֹּׁפְטִים قاضی H8199 הֵיטֵב اچھی-طرح H3190 וְהִנֵּה اور-دیکھ H2009 עֵד- گواہ- H5707 שֶׁקֶר جھوٹا H8267 הָעֵד گواہ H5707 שֶׁקֶר جھوٹ H8267 עָנָה بولا בְּאָחִיו׃ اپنے-بھائی-کے-خلاف H0251

بےلگایا الزام غلط پر بھائی اپنے کر بول جھوٹ نے گواہ کہ نکلے درست بات اگر لگائیں۔ کھوج خوب کا اِس قاضی

19 וַעֲשִׂיתֶם לּוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבָעַרְתָּ הָרָע
تو-تم-کرو اُس-کے-ساتھ جیسا اُس-نے-سوچا کرنے-کو اپنے-بھائی-کے-ساتھ اور-تُو-دُور-کرے بُرائی-کو
H7451 H0251 H2161

מִקִּרְבֶּךָ׃
اپنے-درمیان-سے
H7130

گا۔دے مٹا بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں تھا۔ رہا چاہ لئے کے بھائی اپنے وہ جو جائے کیا کچھ وہ ساتھ کے اُس تو

20 וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא־ יֹסְפוּ עוֹד לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה הָרָע
اور-باقی سُنیں اور-ڈریں اور-نہیں- وہ-پھر-کریں پھر کرنے-کو مانند-بات اِس بُری
H7604 H8085 H3372 H3808 H3254 H5750 H1697 H2088

בְּקִרְבֶּךָ׃
تیرے-درمیان
H7130

گے۔کریں نہیں جرأت کی کرنے حرکت غلط ایسی درمیان تیرے آئندہ اور گے جائیں ڈر کر سن یہ لوگ باقی تمام پھر

21 וְלֹא תָחוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד
اور-نہیں ترس-کھائے تیری-آنکھ جان کے-بدلے-جان آنکھ کے-بدلے-آنکھ دانت کے-بدلے-دانت ہاتھ
H3808 H2347 H5315 H5315 H8127 H8127 H3027

בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל׃ ס
کے-بدلے-ہاتھ پاؤں کے-بدلے-پاؤں ۔
H3027 H7272 H7272

پاؤں۔بدلے کے پاؤں ہاتھ، بدلے کے ہاتھ دانت، بدلے کے دانت آنکھ، بدلے کے آنکھ جان، بدلے کے جان کہ ہو یہ اصول کرنا۔ نہ رحم پر قصوروار

Chapter 20

1 כִּי־ תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וָרֶכֶב עַם רַב
جب- تُو-نکلے جنگ-کو خلاف- اپنے-دشمنوں اور-تُو-دیکھے گھوڑے اور-رتھ لوگ بہت
H3318 H4421 H0341 H7200 H7393

מִמְּךָ לֹא תִירָא כִּי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ
تجھ-سے-زیادہ نہیں تُو-ڈرے کیونکہ- یہوواہ تیرا-خدا تیرے-ساتھ تجھے-اُٹھا-لایا سرزمین-سے
H3808 H3372 H3068 H0430 H5927 H0776

מִצְרָיִם׃
مصر-کی
H4714

مصر تجھے جو خدا تیرا رب ڈرنا۔ مت تو ہیں بھی رتھ اور گھوڑے پاس کے اُن اور ہیں زیادہ میں تعداد دشمن کہ ہے دیکھتا کر نکل لئے کے جنگ تُو جب ہے۔ساتھ تیرے بھی اب لایا نکال سے

2 וְהָיָה כְּקָרַבְכֶּם אֶל־ הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־ הָעָם׃
اور-ہو-گا جب-تم-قریب-آؤ کے- جنگ تو-قریب-آئے کاہن اور-بولے سے- لوگوں
H1961 H7126 H0413 H4421 H5066 H3548 H1696 H0413

کرہو مخاطب سے فوج اور آئے سامنے امام پہلے سے نکلنے لئے کے جنگ

3 וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרֵבִים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־ אֹיְבֵיכֶם אַל־
اور-کہے اُن-سے سُن اسرائیل تم قریب-آتے-ہو آج جنگ-کو خلاف- اپنے-دشمنوں نہیں-
H0559 H0413 H8085 H3478 H7131 H3478 H4421 H3117 H0413 H0408

יֵרַךְ לְבַבְכֶם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תַּחְפְּזוּ וְאַל־ תַּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם׃
نرم-ہو دل-تمہارے نہیں- تم-ڈرو اور-نہیں- تم-جلدی-کرو اور-نہیں- تم-ثابت-رہو اُن-کے-سامنے-سے
H7401 H3824 H0408 H3372 H0408 H2648 H6206 H6440

گھبراؤ،نہ کھاؤ، خوف نہ سے اُن ہو۔ نہ پریشان سے سبب کے اُن ہو۔ رہے جا لڑنے سے دشمن اپنے تم آج اسرائیل! اے ﷽سن کہے،

4 כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־ אֹיְבֵיכֶם
کیونکہ یہوواہ تمہارا-خدا چلنے-والا-ہے تمہارے-ساتھ لڑنے-کو تمہارے-لیے ساتھ- تمہارے-دشمنوں
H3068 H0430 H1980 H0854 H3467 H0853 H0341

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם׃
بچانے-کو تمہیں
H3467 H0853

گا۔﷽بخشے فتح تمہیں وہی گا۔ لڑے سے دشمن کر جا ساتھ تمہارے خود خدا تمہارا رب کیونکہ

5 וְדִבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־ הָעָם לֵאמֹר מִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בֵּית־ חָדָשׁ וְלֹא
اور-بولیں عہدے-دار سے- لوگوں کہتے-ہوئے کون- وہ-مرد جس-نے بنایا گھر- نیا اور-نہیں
H1696 H7860 H0413 H0559 H4310 H0376 H0834 H1129 H0834 H2319 H3808

חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנְכֶנּוּ׃
اُسے-وقف-کیا جائے اور-لوٹے اپنے-گھر-کو ایسا-نہ-ہو-کہ- وہ-مرے جنگ-میں اور-مرد دوسرا اُسے-وقف-کرے
H2596 H3212 H7725 H1004 H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H2596

گھر اپنے وہ ملا؟ نہ موقع کا کرنے مخصوص اُسے لیکن کیا مکمل گھر نیا اپنا میں حال نے جس ہے کوئی یہاں ﷽کیا ہوں، مخاطب سے فوج نگہبان پھر لگے۔بسنے میں اُس کے کر مخصوص کو گھر اَور کوئی اور جائے مارا دوران کے جنگ وہ کہ ہو نہ ایسا جائے۔ چلا واپس

6 וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ
اور-کون- وہ-مرد جس-نے- لگایا انگور-کا-باغ اور-نہیں اُسے-حلال-کیا جائے اور-لوٹے اپنے-گھر-کو
H4310 H0376 H0834 H5193 H3754 H0834 H2490 H3212 H7725 H1004

פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְחַלְלֶנּוּ׃
ایسا-نہ-ہو-کہ- وہ-مرے جنگ-میں اور-مرد دوسرا اُسے-حلال-کرے
H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H2490

مارا میں جنگ وہ کہ ہو نہ ایسا جائے۔ چلا واپس گھر اپنے وہ ہے؟ میں انتظار کے فصل پہلی کی اُس وقت اِس کر لگا باغ کا انگور نے جس ہے کوئی کیا اُٹھائے۔فائدہ کا باغ اَور کوئی اور جائے

7 וּמִי־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֵרַשׂ אִשָּׁה וְלֹא לְקָחָהּ יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ
اور-کون- وہ-مرد جس-نے- منگنی-کی عورت اور-نہیں اُسے-لیا جائے اور-لوٹے اپنے-گھر-کو
H4310 H0376 H0834 H0781 H0802 H3947 H3212 H7725 H1004

פֶּן־ יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יְקָחֶנָּה׃
ایسا-نہ-ہو-کہ- وہ-مرے جنگ-میں اور-مرد دوسرا اُسے-لے-لے
H6435 H4191 H4421 H0376 H0312 H3947

اور جائے مارا میں جنگ وہ کہ ہو نہ ایسا جائے۔ چلا واپس گھر اپنے وہ ہے؟ میں انتظار کے شادی وقت اِس جو اور ہے ہوئی منگنی کی جس ہے کوئی کیا کرے۔﷽شادی سے منگیتر کی اُس اَور کوئی

8 וְיָסְפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם וְאָמְרוּ מִי־ הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב
اور-مزید-بولیں عہدے-دار بولنے-کو سے- لوگوں اور-کہیں کون- وہ-مرد ڈرنے-والا اور-نرم دل-کا
H3254 H7860 H1696 H0413 H5971 H0559 H4310 H0376 H3373 H7390 H3824

יֵלֵךְ וְיָשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־ לְבַב אֶחָיו כִּלְבָבוֹ׃
جائے اور-لوٹے اپنے-گھر-کو اور-نہیں وہ-پگھلا-دے کو- دل اپنے-بھائیوں-کا اپنے-دل-کی-مانند
H3212 H7725 H1004 H3808 H4549 H0853 H3824 H0251 H3824

کرے۔ نہ پریشان کو ساتھیوں اپنے تاکہ جائے چلا واپس گھر اپنے وہ ہے؟ پریشان یا زدہ خوف کوئی کیا کہیں، نگہبان

9 וְהָיָה (اور-ہو-گا H1961) כְּכַלּוֹת (جب-ختم-کریں H3615) הַשֹּׁטְרִים (عہدےدار H7860) לְדַבֵּר (بولنا H1696) אֶל־ (سے- H0413) הָעָם (لوگوں) וּפָקְדוּ (تو-مقرر-کریں) שָׂרֵי (سردار H8269) צִבְאוֹת (لشکروں-کے) בְּרֹאשׁ (سر-پر)

הָעָם׃ (لوگوں-کے) ס (.)

جائیں۔کئے مقرر افسر پر فوجیوں بعد کے اِس

10 כִּי־ (جب-) תִקְרַב (تُو-قریب-آئے H7126) אֶל־ (کے- H0413) עִיר (شہر) לְהִלָּחֶם (لڑنے-کو) עָלֶיהָ (اُس-کے-خلاف) וְקָרָאתָ (تو-تُو-پکارے H7121) אֵלֶיהָ (اُسے H0413) לְשָׁלוֹם׃ (صلح-کو H7965)

دینا۔موقع کا دینے ڈال ہتھیار کو باشندوں کے اُس پہلے سے کرنے حملہ پر شہر کسی

11 וְהָיָה (اور-ہو-گا H1961) אִם־ (اگر-) שָׁלוֹם (صلح H7965) תְּעַנְּךָ (تجھے-جواب-دے) וּפָתְחָה (اور-کھولے) לָךְ (تیرے-لیے) וְהָיָה (تو-ہو-گا H1961) כָּל־ (سب- H3605) הָעָם (لوگ) הַנִּמְצָא־ (جو-پائے-جائیں- H4672)

לָךְ (تیرے-لیے) לָמַס (بیگار-کو H4522) וַעֲבָדוּךָ׃ (اور-تیری-خدمت-کریں H5647) יִהְיוּ (ہوں-گے H1961) בָּהּ (اُس-میں)

کریں۔خدمت تیری کے کر کام میں بیگار لئے تیرے وہ تو دیں کھول دروازے اپنے اور جائیں مان وہ اگر

12 וְאִם־ (اور-اگر-) לֹא (نہیں H3808) תַשְׁלִים (وہ-صلح-کرے) עִמָּךְ (تیرے-ساتھ) וְעָשְׂתָה (اور-کرے) עִמְּךָ (تیرے-ساتھ) מִלְחָמָה (جنگ H4421) וְצַרְתָּ (تو-تُو-محاصرہ-کرے) עָלֶיהָ׃ (اُس-کا)

کر۔محاصرہ کا شہر تو جائے چھڑ جنگ اور کریں انکار سے ڈالنے ہتھیار وہ اگر لیکن

13 וּנְתָנָהּ (اور-دے-گا H5414) יְהוָה (یہوواہ H3068) אֱלֹהֶיךָ (تیرا-خدا H0430) בְּיָדֶךָ (تیرے-ہاتھ-میں H3027) וְהִכִּיתָ (اور-تُو-مارے H5221) אֶת־ (کو- H0853) כָּל־ (سب- H3605) זְכוּרָהּ (اُس-کے-مردوں H2138) לְפִי־ (دھار-سے- H6310) חָרֶב׃ (تلوار-کی H2719)

دینا۔کر ہلاک کو مردوں تمام کے اُس تو گا دے فتح پر شہر تجھے خدا تیرا رب جب

14 רַק (لیکن H7535) הַנָּשִׁים (عورتیں H0802) וְהַטַּף (اور-بچے H2945) וְהַבְּהֵמָה (اور-مویشی H0929) וְכֹל֙ (اور-سب H3605) אֲשֶׁר (جو) יִהְיֶה (ہو H1961) בָּעִיר (شہر-میں) כָּל־ (سارا- H3605) שְׁלָלָהּ (اُس-کا-مال-غنیمت H7998) תָּבֹז (تُو-لوٹے H0962)

לָךְ׃ (تجھے) אֱלֹהֶיךָ (تیرے-خدا H0430) יְהוָה (یہوواہ-نے H3068) נָתַן (دیا H5414) אֲשֶׁר (جو) אֹיְבֶיךָ (اپنے-دشمنوں-کا H0341) שְׁלַל (مال-غنیمت H7998) אֶת־ (کو- H0853) וְאָכַלְתָּ (اور-تُو-کھائے H0398) לְךָ (اپنے-لیے)

کر استعمال تُو کو سب اُن ہیں دی کر حوالے تیرے نے رب چیزیں جو کی دشمن ہے۔ سکتا رکھ سمیت مویشیوں اور بچوں عورتوں، غنیمت مالِ تمام تُو ہے۔سکتا

15 כֵּן (ایسا) תַּעֲשֶׂה (تُو-کرے) לְכָל־ (سارے- H3605) הֶעָרִים (شہروں-کے-ساتھ) הָרְחֹקֹת (دُور H7350) מִמְּךָ (تجھ-سے) מְאֹד (بہت H3966) אֲשֶׁר (جو) לֹא־ (نہیں- H3808) מֵעָרֵי (شہروں-سے) הַגּוֹיִם־ (قوموں-)

הֵנָּה׃ (ہیں H2007) הָאֵלֶּה (اِن H0428)

ہیں۔باہر سے ملک اپنے تیرے جو نپٹنا سے شہروں اُن یوں

16 רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לֹא
لیکن شہروں-سے لوگوں-کے اِن جو یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے میراث نہیں
H7535 H5971 H0428 H0834 H3068 H0430 H5414 H3808

תְּחַיֶּה כָּל־ נְשָׁמָה׃
تُو-زندہ-رکھے کسی- سانس-والے-کو
H2421 H3605 H5397

دینا۔کر ہلاک کو جانداروں تمام کے اُن ہے، رہا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو ہیں واقع میں ملک اُس شہر جو لیکن

17 כִּי־ הַחֲרֵם תַּחֲרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר
بلکہ- حرام-ضرور- تُو-حرام-کرے حتی اور-اموری کنعانی اور-فرزی حوی اور-یبوسی جیسا
H2850 H0567 H6522 H2340 H2983

צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
تجھے-حکم-دیا یہوواہ-نے تیرے-خدا
H6680 H3068 H0430

اور حِوّی فرِزّی، کنعانی، اموری، حِتّی، میں اِس ہے۔ دیا حکم تجھے نے خدا تیرے رب طرح جس کرنا، ہلاک پر طور مکمل کے کر سپرد کے رب اُنہیں ہیں۔شامل یبوسی

18 לְמַעַן אֲשֶׁר־ לֹא יְלַמְּדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
تاکہ وہ نہیں- سکھائیں تمہیں کرنے-کو مطابق-سب اُن-کے-مکروہات جو انہوں-نے-کیے
H4616 H0834 H3808 H3925 H0853 H3605 H8441 H0834 H6213

לֵאלֹהֵיהֶם וַחֲטָאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
اپنے-معبودوں-کے-لیے اور-تم-گناہ-کرو یہوواہ-کے-خلاف تمہارے-خدا
H0430 H2398 H3068 H0430

اُنہیں ہیں کرتے وقت کرتے پوجا کی دیوتاؤں اپنے وہ حرکتیں گھنونی جو گے۔ اُکسائیں پر کرنے گناہ کا خدا تمہارے رب تمہیں وہ تو کرے نہ ایسا تُو اگر گے۔سکھائیں بھی تمہیں وہ

19 כִּי־ תָצוּר אֶל־ עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ לְתָפְשָׂהּ לֹא־
جب- تُو-محاصرہ-کرے کا- شہر دنوں بہت لڑنے-کو اُس-کے-خلاف اُسے-پکڑنے-کو نہیں-
H0413 H5892 H3117 H7227 H3898 H6696 H3808

תַשְׁחִית אֶת־ עֵצָהּ לִנְדֳּחַ עָלָיו גַּרְזֶן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכֵל וְאֹתוֹ לֹא
تُو-تباہ-کرے کو- اُس-کے-درختوں چلانے-کو اُس-پر کلہاڑی کیونکہ اُس-سے تُو-کھائے-گا اور-اُسے نہیں
H7843 H0853 H6086 H5080 H5921 H1631 H3588 H4480 H0398 H0853 H3808

תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבֹא מִפָּנֶיךָ בַּמָּצוֹר׃
تُو-کاٹے کیونکہ آدمی درخت-ہے کھیت-کا آنے-کو تیرے-سامنے-سے محاصرے-میں
H3772 H3588 H0120 H6086 H7704 H0935 H6440 H4692

اُنہیں گا۔ سکے کھا نہیں پھل کا اُن تُو ورنہ جائے، ہو بھی دیر بڑی خواہ دینا کر نہ تباہ کر کاٹ کو درختوں دار پھل کے گرد ارد وقت کرتے محاصرہ کا شہر نہیں!برگز ہے؟ کرنا محاصرہ کا جن ہیں دشمن تیرے درخت کیا کاٹنا۔ نہ

20 רַק עֵץ אֲשֶׁר־ תֵּדַע כִּי־ לֹא־ עֵץ מַאֲכָל הוּא אֹתוֹ תַשְׁחִית וְכָרָתָּ
لیکن درخت جو- تُو-جانتا-ہے کہ- نہیں- درخت کھانے-کا وہ اُسے تُو-تباہ-کرے اور-کاٹے
H7535 H6086 H3045 H3588 H3808 H6086 H3978 H1931 H0853 H7843 H3772

וּבָנִיתָ מָצוֹר עַל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ הִוא עֹשָׂה עִמְּךָ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ׃
اور-بنائے محاصرہ خلاف- شہر-کے جو- وہ کرے تیرے-ساتھ جنگ جب-تک اُسے-گرانے-تک
H1129 H4692 H5921 H5892 H1931 H6213 H5973 H4421 H5704 H3381

פ

کھائے۔نہ شکست شہر تک جب ہے سکتا کر استعمال لئے کے محاصرے کر کاٹ تُو اُنہیں لاتے۔ نہیں پھل جو ہے بات اَور کی درختوں اُن

Chapter 21

1 כִּי־ اگر- H3588
יִמָּצֵא پایا-جائے H4672
חָלָל لاش H2491
בְּאַדְמָה زمین-پر H0127
אֲשֶׁר جو H0834
יְהוָה یہوواہ H3068
אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430
נֹתֵן دیتا-ہے H5414
לְךָ تجھے H0000
לְרִשְׁתָּהּ قبضے-میں-لینے-کو H3423
נֹפֵל گرا H5307
בַּשָּׂדֶה کھیت-میں H7704
לֹא نہیں H3808
נוֹדַע معلوم H3045
מִי کس-نے H4310
הִכָּהוּ: اُسے-مارا H5221

پڑی کہیں میں میدان کھلے لاش کوئی کہ ہے سکتا ہو تو کرے قبضہ پر اُس تُو تاکہ ہے رہا دے میں میراث تجھے رب جو گا ہو آباد میں ملک اُس تُو جب ہےکیا قتل اُسے نے کس کہ ہو نہ معلوم اگر جائے۔ پائی

2 וְיָצְאוּ تو-نکلیں H3318
זְקֵנֶיךָ تیرے-بزرگ H2205
וְשֹׁפְטֶיךָ اور-تیرے-قاضی H8199
וּמָדְדוּ اور-ناپیں H4058
אֶל־ تک- H0413
הֶעָרִים شہروں H5892
אֲשֶׁר جو H0834
סְבִיבֹת اردگرد H5439
הֶחָלָל: لاش-کے H2491

ہے۔قریب زیادہ کے لاش شہر سا کون کہ کریں پتا کر آ قاضی اور بزرگ کے شہروں کے گرد ارد پہلے تو

3 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961
הָעִיר شہر H5892
הַקְּרֹבָה قریب-ترین H7138
אֶל־ کے- H0413
הֶחָלָל لاش H2491
וְלָקְחוּ تو-لیں H3947
זְקֵנֵי بزرگ H2205
הָעִיר شہر-کے H5892
הַהִוא اُس H1931
עֶגְלַת بچھڑی H5697
בָּקָר گائے-کی H1241
אֲשֶׁר جس-سے H0834
לֹא نہیں- H3808
עָבַד کام-لیا-گیا H5647
בָּהּ اُس-سے H0000
אֲשֶׁר جو H0834
לֹא نہیں- H3808
מָשְׁכָה کھینچا H4900
בְעֹל: جوئے-میں H5923

ہوئی۔نہیں استعمال لئے کے کام کبھی جو لیں چن گائے جوان ایک بزرگ کے شہر اُس پھر

4 וְהוֹרִדוּ اور-أتاریں H3381
זְקֵנֵי بزرگ H2205
הָעִיר شہر-کے H5892
הַהִוא اُس H1931
אֶת־ کو- H0853
הָעֶגְלָה بچھڑی H5697
אֶל־ تک- H0413
נַחַל نالے H5158
אֵיתָן بہتے-والے H0386
אֲשֶׁר جس-میں H0834
לֹא־ نہیں- H3808
יֶעֱבַד کاشتکاری-ہوتی H5647
בּוֹ اُس-میں H0000
וְלֹא اور-نہیں H3808
יִזָּרֵעַ بویا-جاتا H2232
וְעָרְפוּ־ اور-گردن-توڑیں H6202
שָׁם وہاں H8033
אֶת־ کی- H0853
הָעֶגְלָה بچھڑی-کی H5697
בַּנָּחַל: نالے-میں H5158

وہیں رہے۔ بہتی سال پورا جو ہو نہر ایسی میں وادی ہوں۔ گئے لگائے پودے نہ گیا، چلایا ہل کبھی نہ میں جس جائیں لے میں وادی ایسی ایک اُسے وہ ڈالیں۔توڑ گردن کی گائے جوان بزرگ

5 וְנִגְּשׁוּ اور-قریب-آئیں H5066
הַכֹּהֲנִים کاہن H3548
בְּנֵי بیٹے H1121
לֵוִי لاوی-کے H3878
כִּי کیونکہ H3588
בָם اُنہیں H0000
בָּחַר چُنا H0977
יְהוָה یہوواہ-نے H3068
אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا H0430
לְשָׁרְתוֹ خدمت-کرنے-کو H8334
וְלִבָרֵךְ اور-برکت-دینے-کو H1288
בְּשֵׁם نام-سے H8034
יְהוָה یہوواہ-کے H3068
וְעַל- اور-مطابق H5921
פִּיהֶם اُن-کے-منہ H6310
יִהְיֶה ہو H1961
כָּל- ہر- H3605
רִיב جھگڑا H7379
וְכָל- اور-ہر- H3605
נָגַע: زخم H5061

جھگڑوں تمام اور دیں برکت سے نام کے رب کریں، خدمت وہ تاکہ ہے لیا چن اُنہیں نے خدا تمہارے رب کیونکہ آئیں۔ قریب امام کے قبیلے کے لاوی پھر کریں۔فیصلہ کا حملوں اور

6 וְכֹל זְקֵנֵי הָעִיר הַהִוא הַקְּרֹבִים אֶל־הֶחָלָל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הָעֶגְלָה
اور-سب بزرگ شہر-کے اُس قریب-ترین کے- لاش دھوئیں کو- اپنے-ہاتھوں پر- بچھڑی
H3605 H2205 H5892 H0413 H7138 H1931 H5892 H0853 H3027 H5921 H6202

הָעֲרוּפָה בַּנָּחַל׃
گردن-توڑی-ہوئی نالے-میں
H6202

لیں۔دھو اوپر کے لاش کی گائے ہاتھ اپنے بزرگ کے شہر دیکھتے دیکھتے کے اُن

7 וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא [שפכה] (שָׁפְכוּ) אֶת־הַדָּם הַזֶּה
اور-جواب-دیں اور-کہیں ہمارے-ہاتھوں-نے نہیں — بہایا کو- خون اِس
H5892 H0559 H3027 H3808 H8210 H8210 H0853 H1818 H2088

וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ׃
اور-ہماری-آنکھوں-نے نہیں دیکھا
H5869 H3808 H7200

کیا۔یہ نے کس کہ دیکھا نے ہم نہ کیا، نہیں قتل کو شخص اِس نے ہم کہیں، وہ ساتھ ساتھ

8 כַּפֵּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי
کفارہ-دے اپنے-لوگوں-کو اسرائیل جنہیں- تُو-نے-چھڑایا یہوواہ اور-نہیں- لگایا-جائے خون بے-گناہ
H3722 H5971 H3478 H0834 H6299 H3068 H0408 H5414 H1818 H5355

בְּקֶרֶב עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכַּפֶּר לָהֶם הַדָּם׃
درمیان تیرے-لوگوں اسرائیل اور-کفارہ-ہو اُن-کو خون
H7130 H5971 H3478 H3722 H1992 H1818

ٹھہرا۔ نہ قصوروار کا قتل کے بےقصور اِس کو اسرائیل قوم اپنی ہے۔ چھڑایا کر دے فدیہ نے تُو جسے فرما قبول کفارہ یہ کا اسرائیل قوم اپنی رب، اے گا۔جائے دیا کفارہ کا مقتول تب

9 וְאַתָּה תְּבַעֵר דַּם הַנָּקִי מִקִּרְבֶּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס
اور-تُو دُور-کرے خون بے-گناہ اپنے-درمیان-سے جب- تُو-کرے سیدھا نظر-میں یہوواہ-کی ۔
H1814 H1818 H5355 H7130 H3588 H6213 H3477 H5869 H3068

ہے۔درست میں نظر کی رب جو گا ہو کیا کچھ وہی نے تُو کیونکہ گا۔ دے مٹا سے درمیان اپنے داغ کا قتل کے شخص بےقصور ایسے تُو یوں

10 כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וּנְתָנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדֶךָ
جب- تُو-نکلے جنگ-کو خلاف- اپنے-دشمنوں اور-دے-گا یہوواہ تیرا-خدا تیرے-ہاتھ-میں
H3318 H4421 H5921 H0341 H5414 H3068 H0430 H3027

וְשָׁבִיתָ שִׁבְיוֹ׃
اور-تُو-قیدی-بنائے اُس-کے-قیدیوں-کو
H7617

وقت‌کرتے جمع کو قیدیوں جنگی بخشے۔ فتح تجھے خدا تمہارا رب اور کرے جنگ سے دشمن اپنے تُو کہ ہے سکتا ہو

11 וְרָאִיתָ בַּשִּׁבְיָה אֵשֶׁת יְפַת־תֹּאַר וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לְךָ
اور-تُو-دیکھے قیدیوں-میں عورت خوبصورت- شکل اور-تجھے-خواہش-ہو اُس-کی اور-تُو-لے-لے اپنے-لیے
H7200 H7633 H0802 H3303 H8389 H2836 H3947 H0

לְאִשָּׁה׃
بیوی-کے-طور-پر
H0802

ہے۔سکتا کر شادی سے اُس تُو ہے۔ جاتا لگ دل تیرا ساتھ کے جس ہے آتی نظر عورت صورت خوب ایک سے میں اُن تجھے

12 וַהֲבֵאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתֶךָ וְגִלְּחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צִפָּרְנֶיהָ׃
اور-لائے میں- اپنے-گھر-کے درمیان اور-وہ-مونڈے کو- اپنا-سر اور-کرے کو- اپنے-ناخنوں
H0935 H0413 H8432 H1004 H1548 H0853 H7218 H6213 H0853 H6856

تراشےناخن اپنے منڈوائے، کو بالوں کے سر اپنے وہ وہاں آ۔ لے میں گھر اپنے اُسے

13 וְהֵסִ֣ירָה ׀ אֶת־ שִׂמְלַ֣ת שִׁבְיָ֗הּ מֵעָלֶ֜יהָ וְיָשְׁבָה֙ בְּבֵיתֶ֔ךָ וּבָכְתָ֥ה אֶת־ אָבִ֖יהָ
اور-اُتارے وہ-سے اپنے-اوپر اور-رہے تیرے-گھر-میں اور-روئے کو- اپنے-باپ
H5493 H7633 H8071 H0853 H3427 H1058 H0853 H0001

וְאֶת־ אִמָּ֑הּ יֶ֚רַח יָמִ֔ים וְאַחַ֖ר תָּבֹ֥א אֵלֶ֛יהָ וּבְעַלְתָּ֖הּ וְהָיְתָ֥ה
اور-کو- اپنی-ماں مہینہ دنوں اور-بعد اِس تُو-آئے اُس-کے-پاس اور-اُس-کو-بیوی-بنائے اور-ہو
H0853 H0517 H3391 H3117 H0310 H0935 H0413 H1166 H1961

לְךָ֖ לְאִשָּֽׁה׃
تیرے-لیے بیوی
H0802

کر جا پاس کے اُس تُو پھر کرے۔ ماتم لئے کے والدین اپنے تک مہینے ایک پورے وہ گیا۔ کیا قید اُسے جب تھی ہوئے پہنے وہ جو اُتارے کپڑے وہ اپنے اور ہے۔سکتا کر شادی ساتھ کے اُس

14 וְהָיָ֗ה אִם־ לֹ֤א חָפַ֙צְתָּ֙ בָּ֔הּ וְשִׁלַּחְתָּ֖הּ לְנַפְשָׁ֑הּ וּמָכֹ֥ר לֹא־
اور-ہو-گا اگر- نہیں تجھے-خوشی-ہو اُس-سے تو-رہا-کر-دے اُس-کی-مرضی-پر اور-بیچنا نہیں-
H1961 H0518 H3808 H2654 H0776 H7971 H5315 H4376 H3808

תִּמְכְּרֶ֣נָּה בַכֶּ֔סֶף לֹא־ תִתְעַמֵּ֥ר בָּ֖הּ אֲשֶׁ֣ר עִנִּיתָ֑הּ ס׃
تُو-بیچے چاندی-کے-بدلے نہیں- تُو-غلام-بنائے اُسے اِس-کے تُو-نے-دکھ-دیا ۔
H4376 H3701 H3808 H8608 H0776 H0834 H6031

کی کرنے سلوک سا کا لونڈی سے اُس یا بیچنے اُسے تجھے چاہے۔ جی کا اُس جہاں جائے وہاں وہ دے۔ جانے اُسے تو آئے نہ پسند وقت کسی تجھے وہ اگر ہے۔کی شادی سے اُس کے کر مجبور اُسے نے تُو کیونکہ ہے، نہیں اجازت

15 כִּֽי־ תִהְיֶ֣ין לְאִ֔ישׁ שְׁתֵּ֖י נָשִׁ֑ים הָאַחַ֤ת אֲהוּבָה֙ וְהָאַחַ֣ת שְׂנוּאָ֔ה וְיָלְד֥וּ־
اگر- ہوں مرد-کے-لیے دو بیویاں ایک پیاری اور-ایک ناپسند اور-جنیں-
H3588 H1961 H0376 H8147 H0802 H0259 H0157 H0259 H8130 H3205

לוֹ֙ אֹתָ֣הּ הָאֲהוּבָ֔ה וְאֹתָ֖הּ הַשְּׂנוּאָ֑ה וְהָיָ֨ה הַבֵּ֤ן הַבְּכוֹר֙ לַשְּׂנוּאָ֔ה׃
اُس-کے-لیے پیاری ناپسند ہو-گا بیٹا پہلوٹھا ناپسند-کا
H3205 H0157 H8130 H1961 H1121 H1060 H8130

شوہر سے بیوی جس لیکن ہیں، ہوئے پیدا بیٹے کے بیویوں دونوں نہیں۔ کو دوسری ہے، کرتا پیار وہ کو ایک ہوں۔ بیویاں دو کی مرد کسی ہے سکتا ہو ہوا۔پیدا پہلے سے سب بیٹا کا اُس کرتا نہیں محبت

16 וְהָיָ֗ה בְּיוֹם֙ הַנְחִילוֹ֙ אֶת־ בָּנָ֔יו אֵ֚ת אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֣ה לוֹ֔ לֹ֥א יוּכַ֖ל
اور-ہو-گا دن-میں وہ-میراث-دے-گا کو- اپنے-بیٹوں کو جو- ہو-گا اُس-کا نہیں وہ-سکتا-ہے
H1961 H3117 H5157 H0853 H1121 H0853 H0834 H1961 H0518 H3808 H3201

לְבַכֵּר֙ אֶת־ בֶּן־ הָאֲהוּבָ֔ה עַל־ פְּנֵ֖י בֶּן־ הַשְּׂנוּאָ֑ה הַבְּכֹֽר׃
پہلوٹھا-بنانے-کو کو- بیٹے- پیاری-کے سامنے- چہرے بیٹے- ناپسند-کے پہلوٹھے
H1069 H0853 H1121 H0157 H5921 H6440 H1121 H8130 H1060

بیوی اُس حق یہ کا پہلوٹھے اُسے کرے۔ پورا حق موروثی کا بیٹے بڑے سے سب اپنے وہ کہ ہے لازم تو ہے کرتا تقسیم میں وصیت ملکیت اپنی باپ جب ہے۔کرتا پیار وہ جسے نہیں اجازت کی کرنے منتقل کو بیٹے کے

17 כִּ֣י ׀ אֶת־ הַבְּכֹר֙ בֶּן־ הַשְּׂנוּאָ֔ה יַכִּ֕יר לָתֵ֥ת לוֹ֙ פִּ֣י שְׁנַ֔יִם בְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־
بلکہ کو- پہلوٹھے بیٹے- ناپسند-کے وہ-پہچانے دینے-کو اُسے منہ-سے دوگنا سب-میں جو-
H3588 H0853 H1060 H1121 H8130 H5234 H5414 H0310 H6310 H8147 H3605 H0834

יִמָּצֵ֣א ל֔וֹ כִּ֥י ה֖וּא רֵאשִׁ֣ית אֹנ֑וֹ לוֹ֙ מִשְׁפַּ֣ט הַבְּכֹרָ֔ה׃ ס
پایا-جائے اُس-کا کیونکہ- وہ پہلا اُس-کی-طاقت-کا اُس-کا حق پہلوٹھے-کا ۔
H4672 H3588 H1931 H7225 H0202 H3588 H4941 H1062

دینا حصہ دُگنا نسبت کی بیٹوں دوسرے کو بیٹے اُس اُسے نتیجتاً کرتا۔ نہیں محبت وہ سے جس ہے، بڑا سے سب بیٹا کا بیوی اُس کہ ہے کرنا تسلیم اُسے ہے۔حاصل حق کا پہلوٹھے اُسے ہے۔ اظہار پہلا کا طاقت کی باپ اپنے وہ کیونکہ گا، پڑے

18 כִּי־ اگر- H3588 יִהְיֶה ہو H1961 לְאִישׁ مرد-کے-لیے H0376 בֵּן بیٹا H1121 סוֹרֵר سرکش H5637 וּמוֹרֶה اور-باغی H4784 אֵינֶנּוּ وہ-نہیں H0369 שֹׁמֵעַ سُنتا H8085 בְּקוֹל آواز H6963 אָבִיו اپنے-باپ-کی H0001 וּבְקוֹל اور-آواز H6963

אִמּוֹ اپنی-ماں-کی H0517 וְיִסְּרוּ اور-سزا-دیں H3256 אֹתוֹ اُسے H0853 וְלֹא اور-نہیں H3808 יִשְׁמַע وہ-سُنے H8085 אֲלֵיהֶם׃ اُن-کی H0413

سنتا۔نہیں کی اُن بھی پر دینے سزا اور کرنے تنبیہ کے اُن اور کرتا نہیں اطاعت کی والدین اپنے وہ ہو۔ سرکش اور دھرم ہٹ بیٹا کا کسی کہ ہے سکتا ہو

19 וְתָפְשׂוּ تو-پکڑیں H8610 בוֹ اُسے H0853 אָבִיו اُس-کا-باپ H0001 וְאִמּוֹ اور-اُس-کی-ماں H0517 וְהוֹצִיאוּ اور-لے-جائیں H3318 אֹתוֹ اُسے H0853 אֶל־ پاس- H0413 זִקְנֵי بزرگوں H2205 עִירוֹ اُس-کے-شہر-کے H5892 וְאֶל־ اور-پاس- H0413

שַׁעַר پھاٹک H8179 מְקֹמוֹ׃ اُس-کی-جگہ-کے H4725

ہیں۔ہوتے جمع بزرگ جہاں جائیں لے پر دروازے کے شہر کر پکڑ اُسے والدین میں صورت اِس

20 וְאָמְרוּ اور-کہیں H0559 אֶל־ سے- H0413 זִקְנֵי بزرگوں H2205 עִירוֹ اُس-کے-شہر-کے H5892 בְּנֵנוּ ہمارا-بیٹا H1121 זֶה یہ H2088 סוֹרֵר سرکش H5637 וּמֹרֶה اور-باغی-ہے H4784 אֵינֶנּוּ وہ-نہیں H0369 שֹׁמֵעַ سُنتا H8085 בְּקֹלֵנוּ ہماری-آواز H6963

זוֹלֵל پیتو-ہے H2151 וְסֹבֵא׃ اور-شرابی-ہے H5435

ہے۔شرابی اور عیاش بلکہ کرتا نہیں اطاعت ہماری وہ ہے۔ سرکش اور دھرم ہٹ بیٹا ہمارا کہیں، سے بزرگوں وہ

21 וּרְגָמֻהוּ تو-سنگسار-کریں H7275 כָּל־ سارے- H3605 אַנְשֵׁי مرد H0376 עִירוֹ اُس-کے-شہر-کے H5892 בָאֲבָנִים پتھروں-سے H0068 וָמֵת اور-وہ-مر-جائے H4191 וּבִעַרְתָּ اور-تُو-دُور-کرے H1197 הָרָע بُرائی-کو H7451

מִקִּרְבֶּךָ اپنے-درمیان-سے H7130 וְכָל־ اور-سارے- H3605 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 יִשְׁמְעוּ سُنیں H8085 וְיִרָאוּ׃ اور-ڈریں H3372 ס ۔

گا۔جائے ڈر کر سن یہ اسرائیل تمام گا۔ دے مٹا بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں کریں۔ سنگسار اُسے مرد تمام کے شہر کر سن یہ

22 וְכִי־ اور-جب- H3588 יִהְיֶה ہو H1961 בְּאִישׁ مرد-میں H0376 חֵטְא گناہ H2399 מִשְׁפַּט־ سزا- H4941 מָוֶת موت-کی H4194 וְהוּמָת اور-مارا-جائے H4191 וְתָלִיתָ اور-تُو-لٹکائے H8518 אֹתוֹ اُسے H0853 עַל־ پر- H5921 עֵץ׃ درخت H6086

ہےلٹکاتا سے درخت یا لکڑی کسی لاش کی اُس کر دے موت سزائے کو کسی تُو جب

23 לֹא־ نہیں- H3808 תָלִין رات-رہے H3885 נִבְלָתוֹ اُس-کی-لاش H5038 עַל־ پر- H5921 הָעֵץ درخت H6086 כִּי־ بلکہ- H3588 קָבוֹר ضرور- H6912 תִּקְבְּרֶנּוּ تُو-دفنائے H6912 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 כִּי־ کیونکہ- H3588 קְלֻלַת لعنت H7045

אֱלֹהִים خدا-کی H0430 תָּלוּי لٹکا-ہوا-ہے H8518 וְלֹא اور-نہیں H3808 תְטַמֵּא تُو-ناپاک-کرے H2930 אֶת־ کو- H0853 אַדְמָתְךָ اپنی-سرزمین H0127 אֲשֶׁר جو H834 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 נֹתֵן دیتا-ہے H5414 לְךָ تجھے

נַחֲלָה׃ میراث H5159 ס ۔

اگر ہے۔ لعنت کی اللہ پر اُس ہے گیا لٹکایا سے درخت بھی جسے کیونکہ دینا، دفنا دن اُسی اُسے میں صورت ہر چھوڑنا۔ نہ وہاں تک صبح اگلی اُسے تو ہے۔رہا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو گا دے کر ناپاک کو ملک اُس تُو تو جائے نہ دفنایا دن اُسی اُسے

Chapter 22

1 לֹא־ תִרְאֶה֙ אֶת־ שׁ֣וֹר אָחִ֔יךָ אוֹ֥ אֶת־ שֵׂיוֹ֖ נִדָּחִ֑ים וְהִתְעַלַּ֣מְתָּ

نہیں- تُو-دیکھے اپنے-بھائی-کا بیل کو- یا کو- اُس-کی-بھیڑ بھٹکے-ہوئے اور-تُو-اندیکھی-کرے
H3808 H7200 H0853 H7794 H0251 H0853 H0176 H7716 H5080 H5956

מֵהֶ֔ם הָשֵׁ֥ב תְּשִׁיבֵ֖ם לְאָחִֽיךָ׃

اُن-سے ضرور- تُو-لوٹائے اپنے-بھائی-کو
H1992 H7725 H7725 H0251

جانا۔لے واپس پاس کے مالک بلکہ کرنا نہ نظرانداز اُسے تو آئے نظر ہوئی بھٹکی بھیڑبکری یا بَیل کا بھائی وطن ہم کسی تجھے اگر

2 וְאִם־ לֹ֣א קָר֤וֹב אָחִיךָ֙ לֹ֣א יְדַעְתּ֔וֹ וַאֲסַפְתּ֖וֹ תּ֣וֹךְ בֵּיתֶ֑ךָ

اور-اگر- نہیں قریب تیرا-بھائی تیرے-سے اور-نہیں تُو-اُسے-جانتا تو-اکٹھا-کرے میں- درمیان
H3808 H7138 H0251 H0413 H3808 H3045 H0622 H0413 H8432

וְהָיָ֣ה עִמְּךָ֗ עַד־ דְּרֹ֤שׁ אָחִיךָ֙ אֹתּ֔וֹ וַהֲשֵׁבֹתָ֖ו לֽוֹ׃

اور-رہے تیرے-پاس جب-تک تلاش-کرے تیرا-بھائی اُسے اور-لوٹائے اُسے
H1961 H5704 H1875 H0251 H0853 H7725

בֵּיתֶ֑ךָ

اپنے-گھر-کے
H0413

ڈھونڈنے اُسے مالک کہ تک جب رکھنا سنبھالے تک وقت اُس کر لا گھر اپنے کو جانور تو ہے کون مالک کہ ہو نہ معلوم تجھے یا ہو نہ قریب گھر کا مالک اگر دینا۔کر واپس اُسے کو جانور پھر آئے۔ نہ

3 וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֗ה לַחֲמֹר֣וֹ וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֔ה לְשִׂמְלָתֹ֖ו וְכֵ֣ן תַּעֲשֶׂ֑ה לְכָל־

اور-ایسا تُو-کرے اُس-کے-گدھے-کے-ساتھ اور-ایسا تُو-کرے اُس-کے-کپڑے-کے-ساتھ اور-ایسا تُو-کرے سارے-
H3605 H2543 H8071

אֲבֵדַ֤ת אָחִיךָ֙ אֲשֶׁר־ תֹּאבַ֣ד מִמֶּ֔נּוּ וּמְצָאתָ֖הּ לֹ֣א תוּכַ֑ל לְהִתְעַלָּֽם׃ ס

گمشدگی اپنے-بھائی-کی جو- کھو-جائے اُس-سے اور-تُو-پائے نہیں تُو-سکتا-ہے اندیکھی-کرنے-کو
H0009 H0251 H0834 H0006 H4672 H3808 H3201 H5956

کرنا۔نہ نظرانداز اُسے آئے۔ نظر کہیں چیز اَور کوئی یا کوٹ شدہ گم کا اُس یا آئے نظر ہوا بھٹکا گدھا کا بھائی وطن ہم تیرے اگر کر کچھ یہی

4 לֹא־ תִרְאֶה֙ אֶת־ חֲמ֣וֹר אָחִ֔יךָ אוֹ֥ שׁוֹר֖וֹ נֹפְלִ֑ים וְהִתְעַלַּ֣מְתָּ

نہیں- تُو-دیکھے کو- گدھا اپنے-بھائی-کا یا اُس-کی-بیل گرے-ہوئے راستے-میں اور-تُو-اندیکھی-کرے
H3808 H7200 H0853 H2543 H0251 H0176 H7794 H5307 H1870 H5956

מֵהֶ֔ם הָקֵ֥ם תָּקִ֖ים עִמּ֑וֹ ס

اُن-سے ضرور- تُو-اُٹھائے اُس-کے-ساتھ
H1992 H7756 H5975

کرنا۔مدد کی بھائی اپنے میں کرنے کھڑا کو جانور کرنا۔ نہ نظرانداز اُسے تو ہے گیا گر میں راستے بَیل یا گدھا کا وطن ہم کسی کہ دیکھے تُو اگر

5 לֹא־ יִהְיֶ֣ה כְלִי־ גֶ֔בֶר עַל־ אִשָּׁ֖ה וְלֹא־ יִלְבַּ֣שׁ גֶּ֔בֶר שִׂמְלַ֖ת אִשָּׁ֑ה כִּ֚י

نہیں- ہو سامان- مرد-کا پر- عورت اور-نہیں- پہنے مرد لباس عورت-کا کیونکہ
H3808 H1961 H3627 H1397 H0802 H3808 H3847 H1397 H8071 H0802

תוֹעֲבַ֥ת יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ כָּל־ עֹשֵׂ֥ה אֵלֶּ֑ה פ

مکروہ یہوواہ تیرے-خدا-کی سب- کرنے-والا یہ
H8441 H3068 H0430 H3605 H6213 H0428

گھن کو خدا تیرے رب سے اُس ہے کرتا ایسا جو ہے۔ منع بھی پہننا کپڑے کے عورتوں لئے کے مرد طرح اِسی ہے۔ منع پہننا کپڑے کے مردوں لئے کے عورت ہے۔آتی

6	כִּי	יִקָּרֵא	קֵן־	צִפּוֹר	לְפָנֶיךָ	בַּדֶּרֶךְ	בְּכָל־	עֵץ	אוֹ	עַל־	הָאָרֶץ
	اگر	ملے	گھونسلا-	پرندے-کا	تیرے-سامنے	راستے-میں	کسی-	درخت-پر	یا	پر-	زمین
		H7122	H7064	H6833	H6440	H1870	H3605	H6086			H0776

אֶפְרֹחִים	אוֹ	בֵיצִים	וְהָאֵם	רֹבֶצֶת	עַל־	הָאֶפְרֹחִים	אוֹ	עַל־	הַבֵּיצִים	לֹא־
چوزے	یا	انڈے	اور-ماں	بیٹھی-ہوئی	پر-	چوزوں	یا	پر-	انڈوں	نہیں-
H0667		H1000	H0517	H7257		H0667			H1000	H3808

תִּקַּח	הָאֵם	עַל־	הַבָּנִים׃
تُو-لے	ماں	ساتھ-	بچوں-کے
H3947	H0517		

پکڑنا۔نہ سمیت بچوں کو ماں تو ہو ہوا بیٹھا پر انڈوں یا بچوں اپنے پرندہ اور آئے نظر گھونسلا پر زمین یا میں درخت کسی میں، راستے کہیں تجھے اگر

7	שַׁלֵּחַ	תְּשַׁלַּח	אֶת־	הָאֵם	וְאֶת־	הַבָּנִים	תִּקַּח־	לְמַעַן	יִיטַב	לָךְ
	ضرور-	تُو-چھوڑ-دے	کو-	ماں	اور-کو-	بچوں	تُو-لے-لے-	تاکہ	بھلائی-ہو	تیرے-لیے
	H7971	H7971	H0853	H0517	H0853		H3947	H4616	H3190	

וְהַאֲרַכְתָּ	יָמִים׃	ס
اور-لمبی-ہو	دنوں	۔
H0748	H3117	

رہے۔جیتا تک دیر اور حال خوش تُو تاکہ دینا چھوڑ کو ماں لیکن ہے اجازت کی جانے لے بچے تجھے

8	כִּי	תִבְנֶה	בַּיִת	חָדָשׁ	וְעָשִׂיתָ	מַעֲקֶה	לְגַגֶּךָ	וְלֹא־	תָשִׂים	דָּמִים
	جب	تُو-بنائے	گھر	نیا	تو-تُو-بنائے	منڈیر	اپنی-چھت-کے-لیے	اور-نہیں-	تُو-لگائے	خون
		H1129		H2319		H4624		H3808		H1818

בְּבֵיתֶךָ	כִּי־	יִפֹּל	הַנֹּפֵל	מִמֶּנּוּ׃	ס
اپنے-گھر-پر	جب-	گرے	گرنے-والا	اُس-سے	۔
		H5307	H5307		

جائے۔گر سے پر چھت تیری جو گا ٹھہرے دار ذمہ کا موت کی شخص اُس تُو ورنہ بنانا۔ دیوار طرف چاروں پر چھت وقت کرتے تعمیر مکان نیا

9	לֹא־	תִזְרַע	כַּרְמְךָ	כִּלְאָיִם	פֶּן־	תִקְדַּשׁ	הַמְלֵאָה	הַזֶּרַע	אֲשֶׁר	תִּזְרָע
	نہیں-	تُو-بوئے	اپنا-انگور-کا-باغ	ملی-جلی	ایسا-نہ-ہو-کہ-	مقدس-ہو-جائے	پیداوار	بیج-کی	جو	تُو-بوئے
	H3808	H2232	H3754	H3610	H6435	H6942	H4395	H2233		H2232

וּתְבוּאַת	הַכֶּרֶם׃	ס	
اور-پیداوار	انگور-کی	۔	
H8393	H3754		

علاوہ کے انگور نے تم جو فصل وہ صرف نہ گا، ہو مُقدّس و مخصوص لئے کے مقدِس کچھ سب ورنہ بونا۔ نہ بیج کے قسم دو میں باغ کے انگور اپنے بھی۔انگور بلکہ لگائی

10	לֹא־	תַחֲרֹשׁ	בְּשׁוֹר־	וּבַחֲמֹר	יַחְדָּו׃	ס	
	نہیں-	تُو-ہل-چلائے	بیل-	اور-گدھے-سے	اکٹھے	۔	
	H3808		H7794	H2543			

چلانا۔نہ ہل کر جوڑ کو گدھے اور بَیل

11	לֹא	תִלְבַּשׁ	שַׁעַטְנֵז	צֶמֶר	וּפִשְׁתִּים	יַחְדָּו׃	ס	
	نہیں	تُو-پہنے	ملا-کپڑا	اُون	اور-کتان	اکٹھے	۔	
	H3808	H3847	H8162	H6785	H6593			

ہیں۔گئے ملائے کتان اور اُون وقت بنتے میں جن پہننا نہ کپڑے ایسے

12	גְּדִלִים	תַּעֲשֶׂה־	לָךְ	עַל־	אַרְבַּע	כַּנְפוֹת	כְּסוּתְךָ	אֲשֶׁר	תְּכַסֶּה־	בָּהּ׃	ס
	لٹکن	ثُو-بنائے-	اپنے-لیے	پر-	چار	کونوں	اپنے-چادر-کے	جس-سے	ثُو-اڑھے-	اُسے	۔
	H1434				H0702	H3671	H3682		H3680		

لگانا۔پُھندنے پر کونوں چاروں کے چادر اپنی

13	כִּי־	יִקַּח	אִישׁ	אִשָּׁה	וּבָא	אֵלֶיהָ	וּשְׂנֵאָהּ׃	
	اگر-	لے	مرد	بیوی	اور-آئے	اُس-کے-پاس	اور-اُسے-ناپسند-کرے	
		H3947	H0376	H0802	H0935	H0413	H8130	

کرے۔نہ پسند کو بیوی اپنی بعد دیر تھوڑی کے کرنے شادی آدمی کوئی اگر

14	וְשָׂם	לָהּ	עֲלִילֹת	דְּבָרִים	וְהוֹצִיא	עָלֶיהָ	שֵׁם	רָע	וְאָמַר	אֶת־	הָאִשָּׁה	הַזֹּאת
	اور-لگائے	اُس-پر	الزامات	باتوں-کے	اور-نکالے	اُس-پر	نام	بُرا	اور-کہے	کو-	عورت	یہ
			H5949	H1697	H3318		H8034		H0559	H0853	H0802	H2063

לָקַחְתִּי	וָאֶקְרַב	אֵלֶיהָ	וְלֹא־	מָצָאתִי	לָהּ	בְּתוּלִים׃	
میں-نے-لی	اور-میں-آیا	اُس-کے-پاس	اور-نہیں-	میں-نے-پایا	اُس-کے-لیے	کنوارپن	
H3947	H7126	H0413	H3808	H4672		H1331	

ہے[نہیں کنواری وہ کہ چلا پتا مجھے بعد کے کرنے شادی سے عورت [اِس کہے، کے کر بدنامی کی اُس پھر اور

15	וְלָקַח	אֲבִי	הנער]	הַנַּעֲרָה)	וְאִמָּהּ	וְהוֹצִיאוּ	אֶת־	בְּתוּלֵי	הנער]	הַנַּעֲרָה)
	تو-لے	باپ	—	لڑکی-کا	اور-اُس-کی-ماں	اور-لے-جائیں	کو-	کنوارپن	—	لڑکی-کا
	H3947	H0001	H5291	H5291	H0517	H3318	H0853	H1331	H5291	H5291

אֶל־	זִקְנֵי	הָעִיר	הַשָּׁעְרָה׃	
پاس-	بزرگوں	شہر-کے	پھاٹک-پر	
H0413	H2205		H8179	

تھی۔کنواری پہلے سے شادی بیٹی کہ آئیں لے ثبوت پاس کے بزرگوں والے ہونے جمع پر دروازے کے شہر والدین کے بیوی میں جواب تو

16	וְאָמַר	אֲבִי	הנער]	הַנַּעֲרָה)	אֶל־	הַזְּקֵנִים	אֶת־	בִּתִּי	נָתַתִּי	לָאִישׁ	הַזֶּה
	اور-کہے	باپ	—	لڑکی-کا	سے-	بزرگوں	کو-	اپنی-بیٹی	میں-نے-دی	مرد-کو	اِس
	H0559	H0001	H5291	H5291	H0413	H2205	H0853	H1323	H5414	H0376	H2088

לְאִשָּׁה	וַיִּשְׂנָאֶהָ׃	
بیوی-کے-طور-پر	اور-اُس-نے-ناپسند-کیا	
H0802	H8130	

ہے۔کرتا نفرت سے اُس یہ لیکن ہے، کی سے آدمی اِس شادی کی بیٹی اپنی نے [مَیں کہے، سے بزرگوں باپ کا بیوی

17	וְהִנֵּה־	הוּא	שָׂם	עֲלִילֹת	דְּבָרִים	עַל־	לֵאמֹר	לֹא־	מָצָאתִי	לְבִתֵּךְ	בְּתוּלִים
	اور-دیکھو-	وہ	لگایا	الزامات	باتوں-کے	پر-	کہتے-ہوئے	نہیں-	میں-نے-پایا	تیری-بیٹی-کے-لیے	کنوارپن
	H2009	H1931		H5949	H1697		H0559	H3808	H4672	H1323	H1331

וְאֵלֶּה	בְּתוּלֵי	בִתִּי	וּפָרְשׂוּ	הַשִּׂמְלָה	לִפְנֵי	זִקְנֵי	הָעִיר׃	
اور-یہ	کنوارپن	میری-بیٹی-کا	اور-وہ-پھیلائیں	کپڑا	سامنے	بزرگوں	شہر-کے	
H0428	H1331	H1323	H6566	H8071	H6440	H2205		

پھر تھی۔[کنواری بیٹی میری کہ ہے ثبوت یہاں لیکن ہے۔[نہیں کنواری بیٹی تمہاری کہ چلا پتا [مجھے ہے، کہا کے کر بدنامی کی اُس نے اِس اب دکھائیں۔کپڑا مذکورہ کو بزرگوں کے شہر والدین

18	וְלָקְחוּ	זִקְנֵי	הָעִיר־	הַהִוא	אֶת־	הָאִישׁ	וְיִסְרוּ	אֹתוֹ׃	
	تو-لیں	بزرگ	شہر-	اُس	کو-	مرد	اور-سزا-دیں	اُسے	
	H3947	H2205		H1931	H0853	H0376	H3256	H0853	

دیں،سزا کر پکڑ کو آدمی اُس بزرگ تب

19 וְעָנְשׁוּ֩ אֹת֨וֹ מֵאָ֜ה כֶּ֣סֶף ׀ וְנָתְנ֣וּ לַאֲבִ֣י הַנַּעֲרָ֗ה כִּ֤י הוֹצִיא֙ שֵׁ֣ם רָ֔ע
اور-جرمانہ-کریں اُسے سو چاندی اور-دیں باپ-کو لڑکی-کے کیونکہ اُس-نے-نکالا نام بُرا
H6064 H0853 H3967 H3701 H5414 H0001 H5291 H3318 H8034

עַ֖ל בְּתוּלַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל וְלוֹ־ תִהְיֶ֣ה לְאִשָּׁ֔ה לֹא־ יוּכַ֥ל שַׁלְּחָ֖הּ כָּל־
پر کنواری اسرائیل-کی اور-اُس-کے-لیے- وہ-ہو بیوی نہیں- وہ-سکتا-ہے اُسے-چھوڑنے-کو سارے-
H1330 H3478 H1961 H0802 H3808 H3201 H7971 H3605

יָמָֽיו׃ ס
اُس-کے-دنوں
H3117

لازم گے۔ پڑیں دینے سِکے ۱۰۰ کے چاندی کو باپ کے بیوی پر طور کے جرمانے اُسے علاوہ کے اِس ہے۔ کی بدنامی کی کنواری اسرائیلی ایک نے اُس کیونکہ
گا۔سکے دے نہیں طلاق اُسے بھر عمر وہ رہے۔ کرتا ادا فرائض کے شوہر وہ کہ ہے

20 וְאִם־ אֱמֶ֣ת הָיָ֔ה הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה לֹא־ נִמְצְא֥וּ בְתוּלִ֛ים]לנער[לְנַעֲרָ֖ה׃ (
اور-اگر- سچ تھی بات یہ نہیں- پایا-گیا کنوارپن — لڑکی-کا
H0571 H1961 H1697 H2088 H3808 H4672 H1331 H5291 H5291 H5291

تھی‌کنواری پہلے سے شادی بیوی کہ سکے ہو نہ ثابت اور نکلے درست بات کی آدمی اگر لیکن

21 וְהוֹצִ֣יאוּ אֶת־ הַנַּעֲרָ֗ה (לڑکی]הנער[— کو- تو-نکالیں
H3318 H0853 H5291 H5291

אֶל־ פֶּ֙תַח֙ בֵּ֣ית־ אָבִ֔יהָ וְסָקְל֥וּהָ֙ אַנְשֵׁ֣י
پاس- دروازے گھر- اُس-کے-باپ-کے اور-سنگسار-کریں مرد
H0413 H6607 H1004 H0001 H5619 H0376

עִירָ֖הּ בָּאֲבָנִ֣ים וָמֵ֑תָה כִּי־ עָשְׂתָ֤ה נְבָלָה֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל לִזְנ֥וֹת בֵּ֖ית
اُس-کے-شہر-کے پتھروں-سے اور-وہ-مرے کیونکہ- اُس-نے-کیا حماقت اسرائیل-میں زنا-کرنا گھر-میں
H5892 H0068 H4191 H3588 H6213 H5039 H3478 H2181 H1004

אָבִ֖יהָ בְּקִרְבֵּ֑ךְ׃ ס
اپنے-باپ-کے اپنے-درمیان-سے
H0001 H7130

וּבְעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃
اور-تُو-دُور-کرے بُرائی-کو
H7451

میں اسرائیل نے اُس سے کرنے بدکاری ہوئے رہتے میں گھر کے باپ اپنے کیونکہ دیں۔ کر سنگسار اُسے آدمی کے شہر وہاں جائے۔ لایا گھر کے باپ اُسے تو
گا۔دے مٹا بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں ہے۔ کی حرکت بےدین اور احمقانہ ایک

22 כִּי־ יִמָּצֵ֞א אִ֣ישׁ שֹׁכֵ֗ב עִם־ אִשָּׁה֙ בְּעֻלַ֣ת־ בַּ֔עַל וּמֵתוּ֙ גַּם־ שְׁנֵיהֶ֔ם
اگر- پایا-جائے مرد لیٹا-ہوا ساتھ- عورت شادی-شدہ- شوہر-والی تو-مریں بھی- دونوں
H4672 H0376 H7901 H5973 H0802 H1166 H1167 H4191 H1571 H8147

הָאִ֖ישׁ הַשֹּׁכֵ֣ב עִם־ הָאִשָּׁ֑ה וְהָאִשָּׁה֙ וּבְעַרְתָּ֣ הָרָ֔ע מִיִּשְׂרָאֵ֖ל׃ ס
مرد لیٹنے-والا ساتھ- عورت-کے اور-عورت اور-تُو-دُور-کرے بُرائی-کو اسرائیل-سے
H0376 H7901 H5973 H0802 H2088 H7451 H3478

گا۔دے مٹا بُرائی سے اسرائیل تُو یوں ہے۔ دینی موت سزائے کو دونوں تو جائیں پکڑے وہ اور کرے زنا ساتھ کے بیوی کی کسی آدمی کوئی اگر

23 כִּֽי־ יִהְיֶ֨ה]נער[(لڑکی נַעֲרָ֜ה) בְּתוּלָ֗ה מְאֹרָשָׂה֙ לְאִ֔ישׁ וּמְצָאָ֥ה אִ֛ישׁ בָּעִ֖יר וְשָׁכַ֥ב
اگر بو — کنواری منگنی مرد-کی اور-پائے مرد شہر-میں اور-لیٹے
H3588 H1961 H5291 H5291 H1330 H0781 H0376 H4672 H0376 H7901

עִמָּֽהּ׃
اُس-کے-ساتھ

جائےبو بستر ہم ساتھ کے اُس وہ اور ہے ہوئی منگنی ساتھ کے اَور کسی کی جس ہو سے کنواری ایسی کسی ملاقات کی مرد کسی میں آبادی اگر

24 וְהוֹצֵאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהִוא וּסְקַלְתֶּם אֹתָם בָּאֲבָנִים׃
تو-نکالو | کو- | دونوں | پاس- | پھاٹک | شہر-کے | اُس | اور-سنگسار-کرو | اُنہیں | پتھروں-سے
H3318 | H0853 | H8147 | H0413 | H8179 | H5892 | H1931 | H5619 | H0853 | H0068

וְאֶת־הַנַּעֲרָ֔ה)הַנַּעֲרָ֖ה(אֶת־בְּעִ֣יר לֹא־צָעֲקָ֑ה אֲשֶׁ֤ר דְּבַר֙ עַל־אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃ ס
اور-وہ-مریں | کو- | [لڑکی | — | وجہ-سے- | بات | کہ | نہیں- | اُس-نے-چلایا | شہر-میں | اور-کو-
H4191 | H0853 | H5291] | H5291 | H5921 | H1697 | H0834 | H3808 | H6817 | H5892 | H0853

הָאִ֔ישׁ עַל־דְּבַ֖ר אֲשֶׁ֣ר עִנָּ֑ה אֶת־אֵ֣שֶׁת רֵעֵ֔הוּ וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֖ע מִקִּרְבֶּֽךָ׃ ס
مرد | وجہ-سے- | بات | کہ- | اُس-نے-دکھ-دیا | بیوی | کو- | اپنے-پڑوسی-کی | اور-تُو-دُور-کرے | بُرائی-کو
H0376 | H5921 | H1697 | H0834 | H6031 | H0802 | H0853 | H7453 | H1197 | H7451

مرد تھے۔ آباد لوگ جگہ اُس اگرچہ پکارا نہ لئے کے مدد نے لڑکی کہ ہے یہ وجہ کرو۔ سنگسار کر لا پاس کے دروازے کے شہر کو دونوں تم کہ ہے لازم تو گا۔دے مٹا بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں ہے۔ کی دری عصمت کی منگیتر کی اَور کسی نے اُس کہ تھا یہ جرم کا

25 וְאִם־בַּשָּׂדֶה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת־[הנער — H5291])הַנַּעֲרָה(לַנַּעֲרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר הַמְאָרְשָׂ֖ה וְהֶחֱזִיק־בָּ֣הּ הָאִ֑ישׁ וְשָׁכַ֣ב עִמָּ֔הּ וּמֵ֥ת הָאִ֖ישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַ֥ב עִמָּ֖הּ לְבַדּֽוֹ׃
اور-اگر- | کھیت-میں | پائے | مرد | کو- | [لڑکی | — | منگنی | اور-پکڑ-لے- | اُسے | مرد
H0376 | H2388 | H0781 | H5291] | H5291 | H0853 | H0376 | H4672

اکیلا | اُس-کے-ساتھ | لیٹا | جس-نے- | مرد | تو-مرے | اُس-کے-ساتھ | اور-لیٹے
H0905 | H5973 | H7901 | H0834 | H0376 | H4191 | H5973 | H7901

جائے۔دی موت سزائے کو اُسی صرف تو کرے دری عصمت کی منگیتر کی اَور کسی میں جگہ غیرآباد مرد اگر لیکن

26 וְלַנַּעֲרָה֙)לַנַּעֲרָ֔ה(לֹא־תַעֲשֶׂ֖ה דָּבָ֣ר אֵ֣ין [לנער — H5291] חֵטְא־מָ֔וֶת כִּ֣י כְאֲשֶׁ֤ר יָקוּם֙ אִ֣ישׁ עַל־רֵעֵ֔הוּ וְרָצָ֥חַ נֶ֖פֶשׁ כֵּ֣ן הַדָּבָ֣ר הַזֶּֽה׃
اور-لڑکی-کو |)لڑکی-کو | نہیں- | تُو-کرے | کچھ | نہیں | — | گناہ | موت-کا | کیونکہ
H5291 | H5291 | H3808 | H6213 | H1697 | H0369 | H5291] | H2399 | H4194

جیسا | اُٹھے | مرد | خلاف- | اپنے-پڑوسی | اور-قتل-کرے | جان | ایسا | بات | یہ-ہے
H0834 | H6965 | H0376 | H5921 | H7453 | H7523 | H5315 | H3651 | H1697 | H2088

پر کسی نے جس ہے برابر کے شخص اُس حرکت کی والے کرنے زیادتی ہو۔ لائق کے موت جو کیا نہیں کچھ نے اُس کیونکہ دینا، نہ سزا کوئی کو لڑکی ہے۔دیا کر قتل اُسے کے کر حملہ

27 כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ [הנער — H5291] צָעֲקָה הַנַּעֲרָ֔ה)הַנַּעֲרָה(הַמְאָרָשָׂ֖ה וְאֵ֣ין מוֹשִׁ֑יעַ לָ֔הּ׃
کیونکہ | کھیت-میں | اُس-نے-پایا | چلایا | — | لڑکی-نے | منگنی | اور-نہیں-تھا | بچانے-والا | اُس-کا
H3588 | H7704 | H4672 | H6817 | H5291] | H5291 | H0781 | H0369 | H3467

ס
-

سکا۔بچا نہ کوئی اُسے توبھی پکارا لئے کے مدد نے لڑکی اگرچہ لئے اِس رہتے، نہیں لوگ جہاں پایا وہاں کو لڑکی نے اُس چونکہ

28 כִּי־יִמְצָא אִישׁ [נער — H5291])נַעֲרָה(בְתוּלָה֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־אֹרָשָׂ֔ה וּתְפָשָׂ֖הּ וְשָׁכַ֣ב עִמָּ֑הּ וְנִמְצָֽאוּ׃
اگر- | پائے | مرد | — | لڑکی | کنواری | جو | نہیں- | منگنی | اور-پکڑے | اور-لیٹے | اُس-کے-ساتھ | اور-پائے-جائیں
H3588 | H4672 | H0376 | H5291] | H5291 | H1330 | H0834 | H3808 | H0781 | H8610 | H7901 | H5973 | H4672

جائےپکڑا اُنہیں اگر ہے۔ ہوئی نہیں منگنی کی جس کرے دری عصمت کی لڑکی کسی آدمی کوئی ہے سکتا ہو

29 וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לַאֲבִי]הנער[(הַנַּעֲרָה) חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ־
تو-دے مرد لیٹنے-والا اُس-کے-ساتھ باپ-کو — لڑکی-کے پچاس چاندی اور-اُس-کے-لیے-
H5414 H0376 H7901 H5291 H0001 H5291 H5291 H2572 H3701

תִּהְיֶה לְאִשָּׁה עִנָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עִנָּהּ לֹא־ יוּכַל שַׁלְּחָהּ כָּל־ יָמָיו׃
وہ-ہو بیوی بدلے-میں اِس-کے اُس-نے-دکھ-دیا نہیں- وہ-سکتا-ہے اُسے-چھوڑنے-کو سارے- اُس-کے-دنوں
H1961 H0802 H8478 אֲשֶׁר H6031 H3808 H3201 H7971 H3605 H3117

ס
-

بلکہ یہ صرف نہ ہے۔ کی دری عصمت کی اُس نے اُس کیونکہ کرے، شادی سے لڑکی اُسی وہ کہ ہے لازم دے۔ سِکے ۰۵ کے چاندی کو باپ کے لڑکی وہ تو سکتا۔دے نہیں طلاق اُسے پھر عمر وہ

30 לֹא־ יִקַּח אִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת אָבִיו וְלֹא יְגַלֶּה כְּנַף אָבִיו׃ ס
نہیں- لے مرد کو- بیوی اپنے-باپ-کی اور-نہیں کھولے دامن اپنے-باپ-کا -
H3808 H3947 H0376 H0853 H0802 H0001 H3808 H1540 H3671 H0001

ہے۔کرتا بےحرمتی کی باپ اپنے وہ کرے یہ کوئی جو ہے۔ منع کرنا شادی سے بیوی کی باپ اپنے

Chapter 23

1 לֹא־ יָבֹא פְצוּעַ־ דַּכָּא וּכְרוּת שָׁפְכָה בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
نہیں- داخل-ہو زخمی- کچلا اور-کٹا-ہوا عضو جماعت-میں یہوواہ-کی -
H3808 H0935 H6481 H1795 H3772 H8212 H6951 H3068

ہے۔گیا بن خوجہ سے کچلنے یا کاٹنے جو نہیں اجازت کی ہونے حاضر اُسے تو ہیں ہوتے جمع پاس کے مقدِس کے رب اسرائیلی جب

2 לֹא־ יָבֹא מַמְזֵר בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לוֹ
نہیں- داخل-ہو حرام-زادہ جماعت-میں یہوواہ-کی بھی پشت دسویں نہیں- داخل-ہو اُس-کا
H3808 H0935 H4464 H6951 H3068 H1571 H1755 H6224 H3808 H0935

בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
جماعت-میں یہوواہ-کی -
H6951 H3068

سکتی۔آ نہیں میں اُس تک پشت دسویں بھی اولاد کی اُس ہے۔ ہوا پیدا میں نتیجے کے تعلقات ناجائز جو رہے دُور سے اجتماع مُقدّس بھی وہ طرح اِسی

3 לֹא־ יָבֹא עַמּוֹנִי וּמוֹאָבִי בִּקְהַל יְהוָה גַּם דּוֹר עֲשִׂירִי לֹא־ יָבֹא לָהֶם
نہیں- داخل-ہو عمونی اور-موآبی جماعت-میں یہوواہ-کی بھی پشت دسویں نہیں- داخل-ہو اُن-کا
H3808 H0935 H5984 H4125 H6951 H3068 H1571 H1755 H6224 H3808 H0935 H1992

בִּקְהַל יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃
جماعت-میں یہوواہ-کی تک- ہمیشہ
H6951 H3068 H5704 H5769

سکتی،ہو نہیں حاضر میں جماعت اِس بھی تک پشت دسویں اولاد کی قوموں اِن سکتا۔ ہو نہیں شریک میں اجتماع مُقدّس موآبی یا عمونی بھی کوئی

4 עַל־ דְּבַּר בְּצֵאתְכֶם
وجہ-سے- بات جب-تم-نکلے
H3318 H1697

בַּדֶּרֶךְ וּבַמַּיִם בַּלֶּחֶם אֶתְכֶם קִדְּמוּ לֹא־ אֲשֶׁר
راستے-میں اور-پانی-سے روٹی-سے تمہیں انہوں-نے-پیش-کیا نہیں- کہ
H1870 H4325 H3899 H0853 H6923 H3808

מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר בְּעֹור בֶּן־ אֶת־ עָלֶיךָ שָׂכַר
مصر-سے اور-جو بعور-کا بیٹا- کو- تیرے-خلاف انہوں-نے-کرایے-پر-رکھا
H4714 H1160 H0853

נַּהֲרַיִם מִפְּתֹור בִּלְעָם
آرام-نہرین-کے فتور-سے بلعام
H0763 H6604

לְקַלְלֶךָּ׃
تجھے-لعنت-کرنے-کو
H7043

بلعام کر جا میں فتور شہر کے مسوپتامیہ نے اُنہوں بلکہ یہ صرف نہ آئے۔ نہ ملنے سے تم کر لے پانی اور روٹی وہ تو آئے نکل سے مصر تم جب کیونکہ بھیجے۔لعنت پر تجھ وہ تاکہ دیئے پیسے کو بعور بن

5 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ אֶל־ בִּלְעָם וַיַּהֲפֹךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ
اور-نہیں- چاہا یہوواہ تیرا-خدا سُننے-کو کی- بلعام اور-بدل-دیا یہوواہ-نے تیرے-خدا تیرے-لیے
H3808 H0014 H3068 H0430 H8085 H0413 H2015 H3068 H0430

אֶת־ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה כִּי אֲהֵבְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
کو- لعنت برکت-میں کیونکہ محبت-کی-تجھ-سے یہوواہ-نے تیرے-خدا
H0853 H7045 H1293 H3068 H0157 H3068 H0430

ہے۔کرتا پیار سے تجھ خدا تیرا رب کیونکہ دی۔ بدل میں برکت لعنت کی اُس بلکہ سنی نہ کی بلعام نے خدا تیرے رب لیکن

6 לֹא־ תִדְרֹשׁ שְׁלֹמָם וְטֹבָתָם כָּל־ יָמֶיךָ לְעֹולָם׃ ס
نہیں- تُو-چاہے اُن-کی-سلامتی اور-اُن-کی-بھلائی سارے- تیرے-دنوں ہمیشہ ۔
H3808 H1875 H7965 H3605 H3117 H5769

جائے۔بڑھ حالی خوش اور سلامتی کی قوموں اِن سے جس کرنا نہ کچھ بھر عمر

7 לֹא־ תְתַעֵב אֲדֹמִי כִּי אָחִיךָ הוּא ס לֹא־ תְתַעֵב מִצְרִי כִּי־
نہیں- تُو-نفرت-کرے ادومی-سے کیونکہ تیرا-بھائی وہ-ہے ۔ نہیں- تُو-نفرت-کرے مصری-سے کیونکہ-
H3808 H8581 H0130 H0251 H1931 H3808 H8581 H4713

גֵּר הָיִיתָ בְּאַרְצֹו׃
اجنبی تُو-تھا اُس-کی-سرزمین-میں
H1616 H1961 H0776

پردیسی میں ملک کے اُن تُو کیونکہ سمجھنا، نہ مکروہ بھی کو مصریوں طرح اِسی ہیں۔ بھائی تمہارے وہ کیونکہ سمجھنا، نہ مکروہ کو ادومیوں لیکن تھا۔مہمان

8 בָּנִים אֲשֶׁר־ יִוָּלְדוּ לָהֶם דֹּור שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בִּקְהַל יְהוָה׃ ס
بیٹے جو- پیدا-ہوں اُن-کے-لیے پشت تیسری داخل-ہوں اُن-کا جماعت-میں یہوواہ-کی ۔
H3205 H1755 H7992 H0935 H6951 H3068

ہیں۔سکتے ہو شریک میں اجتماع مُقدّس کے رب لوگ کے نسل تیسری کی اُن

9 כִּי־ תֵצֵא מַחֲנֶה עַל־ אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכֹּל דָּבָר רָע׃
جب- تُو-نکلے لشکر خلاف- اپنے-دشمنوں تو-تُو-محفوظ-رہے سے-ہر بات بُری
H3318 H4264 H0341 H8104 H3605 H1697

رہنا۔دُور سے چیز ناپاک ہر میں لشکرگاہ اپنی وقت کرتے جنگ سے دشمنوں اپنے

10 כִּי־ יִהְיֶה בְךָ֡ אִישׁ֩ אֲשֶׁ֨ר לֹא־ יִהְיֶ֜ה טָה֗וֹר מִקְרֵה־ לָ֙יְלָה֙ וְיָצָ֣א אֶל־
اگر- ہو میں تجھ- مرد جو نہیں- ہو پاک حادثے-سے- رات-کے تو-نکلے تک-
H0413 H3318 H3915 H7137 H2889 H1961 H3808 H0376 H1961

מִח֔וּץ לַֽמַּחֲנֶ֖ה לֹ֣א יָבֹ֑א תּ֚וֹךְ אֶל־ הַֽמַּחֲנֶֽה׃
باہر لشکر-کے نہیں داخل-ہو میں- درمیان لشکر-کے
H2351 H4264 H3808 H0935 H0413 H8432 H4264

ٹھہرے۔وہاں تک شام کر جا باہر کے لشکرگاہ وہ تو جائے ہو ناپاک باعث کے اِحتلام وقت کے رات آدمی کوئی اگر مثلاً

11 וְהָיָ֣ה לִפְנ֣וֹת־ עֶ֔רֶב יִרְחַ֖ץ בַּמָּ֑יִם וּכְבֹ֣א הַשֶּׁ֔מֶשׁ יָבֹ֖א אֶל־ תּ֥וֹךְ הַֽמַּחֲנֶֽה׃
اور-ہو-گا قریب- شام-کے نہائے پانی-سے اور-جب-ڈوبے سورج داخل-ہو میں- درمیان لشکر-کے
H1961 H6437 H6153 H7364 H4325 H0935 H8121 H0935 H0413 H8432 H4264

ہے۔سکتا آ واپس میں لشکرگاہ پر ڈوبنے سورج تو لے نہا وہ وقت ڈھلتے دن

12 וְיָד֙ תִּֽהְיֶ֣ה לְךָ֔ מִח֖וּץ לַֽמַּחֲנֶ֑ה וְיָצָ֥אתָ שָּׁ֖מָּה חֽוּץ׃
اور-جگہ ہو تیرے-لیے باہر لشکر-کے اور-تُو-نکلے وہاں باہر
H3027 H1961 H0853 H2351 H4264 H3318 H8033 H2351

کر۔مقرر جگہ کوئی باہر سے لشکرگاہ لئے کے کرنے رفع حاجت اپنی

13 וְיָתֵ֥ד תִּֽהְיֶ֖ה לְךָ֑ עַל־ אֲזֶנֶ֣ךָ בְּשִׁבְתְּךָ֣ חֽוּץ וְחָפַרְתָּ֣ בָּ֔הּ
اور-میخ ہو تیرے-لیے پر- تیرے-ہتھیار جب-تُو-بیٹھے باہر تو-کھودے اُس-سے
H3489 H1961 H0853 H0240 H3427 H2351 H2658

וְשַׁבְתָּ֗ וְכִסִּיתָ֙ אֶת־ צֵאָתֶ֔ךָ׃
اور-لوٹے اور-ڈھانکے کو- تیری-فضلہ
H7725 H3680 H0853 H6627

آلہ کوئی کا کھدائی میں سامان اپنے لئے اِس دے۔ پھر سے مٹی اُسے میں بعد اور کھودے گڑھا لئے کے اِس وہ تو ہو بیٹھنا لئے کے حاجت کو کسی جب ہے۔ضروری رکھنا

14 כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ מִתְהַלֵּ֣ךְ בְּקֶ֣רֶב מַחֲנֶ֔ךָ לְהַצִּֽילְךָ֖ וְלָתֵ֣ת אֹיְבֶ֑יךָ
کیونکہ یہوواہ تیرا-خدا چلتا-ہے درمیان تیرے-لشکر-کے تجھے-بچانے-کو اور-دینے-کو تیرے-دشمنوں
H3068 H0430 H1980 H7130 H4264 H5337 H5414 H0341

וְהָיָ֥ה מַחֲנֶ֖יךָ קָד֣וֹשׁ וְלֹא־ יִרְאֶ֥ה בְךָ֛ עֶרְוַ֥ת דָּבָ֖ר וְשָׁ֥ב
اور-ہو تیرا-لشکر مقدس اور-نہیں- دیکھے تجھ-میں بے-حیائی بات-کی اور-پھرے
H1961 H4264 H6918 H3808 H7200 H6172 H1697 H7725

מֵאַחֲרֶֽיךָ׃ ס
تیرے-پیچھے-سے ۔
לְפָנֶ֔יךָ׃

تیری کہ ہے لازم لئے اِس کھائے۔ شکست سامنے تیرے دشمن اور رہے محفوظ تُو تاکہ ہے پھرتا گھومتا ہی درمیان تیرے میں لشکرگاہ تیری خدا تیرا رب جائے۔ہو دُور سے تجھ کر دیکھ بات ناک شرم کوئی وہاں اللہ کہ ہو نہ ایسا ہو۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے اُس لشکرگاہ

15 לֹא־ תַסְגִּ֥יר עֶ֙בֶד֙ אֶל־ אֲדֹנָ֔יו אֲשֶׁר־ יִנָּצֵ֥ל אֵלֶ֖יךָ מֵעִ֥ם אֲדֹנָֽיו׃
نہیں- تُو-حوالے-کرے غلام کو- اُس-کے-مالک جو- بچ-نکلے تیرے-پاس پاس-سے اُس-کے-مالک
H3808 H5462 H5650 H0413 H0113 H5337 H0413 H0113

کرنا۔نہ واپس کو مالک اُسے تو لے پناہ پاس تیرے غلام کوئی اگر

16 עִמְּךָ֖ יֵשֵׁ֣ב בְּקִרְבְּךָ֑ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֣ר בְּאַחַ֔ד מִשְּׁעָרֶ֖יךָ בַּטּ֥וֹב
تیرے-ساتھ رہے تیرے-درمیان جگہ-میں جو- وہ-چُنے کسی تیرے-پھاٹکوں-میں اچھائی-میں
H3427 H7130 H0259 H0977 H4725 H0834 H8179

לוֹ֙ לֹ֣א תוֹנֶ֔נּוּ׃ ס
اُس-کے-لیے نہیں تُو-ظلم-کرے ۔
H3238 H3808

دبانا۔نہ اُسے آئے۔ پسند اُسے جو میں شہر اُس چاہے، بسنا وہ جہاں وہاں رہے، ہی درمیان تیرے اور ساتھ تیرے وہ

17 לֹא־ نہیں- H3808 תִהְיֶה ہو H1961 קְדֵשָׁה فاحشہ H6948 מִבְּנוֹת بیٹیوں-میں-سے H1323 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کی H3478 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 יִהְיֶה ہو H1961 קָדֵשׁ مرد-فاحشہ H6945 מִבְּנֵי بیٹوں-میں-سے יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478

ہے۔منع لئے کے مرد اور عورت اسرائیلی ہر کرنا فروشی عصمت میں خدمت کی دیوتا کسی

18 לֹא־ نہیں- H3808 תָבִיא تُو-لائے H0935 אֶתְנַן اجرت H0868 זוֹנָה کسبی-کی H2181 וּמְחִיר اور-قیمت H4242 כֶּלֶב کتے-کی H3611 בֵּית گھر-میں יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-کے H0430 לְכָל־ کسی- H3605 נֶדֶר منت-کے-لیے H5088

כִּי کیونکہ תוֹעֲבַת مکروہ H8441 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا-کی H0430 גַּם־ بھی- H1571 שְׁנֵיהֶם׃ دونوں-ہیں H8147

ہے۔گھن سے چیزوں دونوں کو خدا تیرے رب کیونکہ لانا، میں مقدِس کے رب پیسے کے کُتے نہ اجر، کا کسبی نہ وقت مانتے مَنت

19 לֹא־ نہیں- H3808 תַשִׁיךְ تُو-سود-لے לְאָחִיךָ اپنے-بھائی-سے H0251 נֶשֶׁךְ سود H5392 כֶּסֶף چاندی-کا H3701 נֶשֶׁךְ سود H5392 אֹכֶל کھانے-کا H0400 נֶשֶׁךְ سود H5392 כָּל־ کسی- H3605 דָּבָר چیز-کا H1697 אֲשֶׁר جس-پر

יַשִׁיךְ׃ سود-لگے

ہو۔دی چیز اَور کوئی یا کھانا پیسے، اُسے نے تُو خواہ لینا، نہ سود سے اُس تو لے قرض سے تجھ بھائی اسرائیلی کوئی اگر

20 לַנָּכְרִי اجنبی-سے H5237 תַשִׁיךְ تُو-سود-لے וּלְאָחִיךָ اور-اپنے-بھائی-سے H0251 לֹא نہیں H3808 תַשִׁיךְ تُو-سود-لے לְמַעַן تاکہ H4616 יְבָרֶכְךָ برکت-دے H1288 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 בְּכֹל سب-میں H3605

מִשְׁלַח کام יָדֶךָ تیرے-ہاتھ-کا H3027 עַל־ پر- הָאָרֶץ سرزمین H0776 אֲשֶׁר־ جس-میں- אַתָּה تُو בָּא־ جا-رہا-ہے- H0935 שָׁמָּה وہاں H8033 לְרִשְׁתָּהּ׃ قبضے-میں-لینے-کو H3423 ס ۔

برکت میں کام ہر تیرے خدا تیرا رب تو گا رہے میں اُس کے کر قبضہ پر ملک تُو جب پھر سے۔ پردیسی صرف بلکہ لے نہ سود سے بھائی اسرائیلی اپنے گا۔دے

21 כִּי־ جب- תִדֹּר تُو-مانے H5087 נֶדֶר منت H5088 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرے-خدا H0430 לֹא نہیں H3808 תְאַחֵר تُو-دیر-کرے H0309 לְשַׁלְּמוֹ اُسے-پورا-کرنے-کو כִּי־ کیونکہ- דָּרֹשׁ ضرور- H1875

יִדְרְשֶׁנּוּ اُسے-طلب-کرے-گا יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 מֵעִמָּךְ تجھ-سے וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 בְּךָ تجھ-پر חֵטְא׃ گناہ H2399

نہ پورا اُسے تُو اگر گا۔ کرے مطالبہ کا اِس سے تجھ یقیناً خدا تیرا رب کرنا۔ نہ دیر میں کرنے پورا اُسے تو مانے مَنت حضور کے خدا اپنے رب تُو جب گا۔ٹھہرے قصوروار تو کرے

22 וְכִי اور-جب תֶחְדַּל تُو-باز-رہے H2308 לִנְדֹּר منت-ماننے-سے H5087 לֹא־ نہیں- H3808 יִהְיֶה ہو-گا H1961 בְּךָ تجھ-پر חֵטְא׃ گناہ H2399

گا،ٹھہرے نہیں قصوروار تو رہے باز سے ماننے مَنت تُو اگر

23 מוֹצָא — نکلا-ہوا — H4161
שְׂפָתֶיךָ — تیرے-ہونٹوں-سے — H8193
תִּשְׁמֹר — تُو-رکھے — H8104
וְעָשִׂיתָ — اور-کرے
כַּאֲשֶׁר — جیسا
נָדַרְתָּ — تُو-نے-مانا — H5087
לַיהוָה — یہوواہ-کے-لیے — H3068
אֱלֹהֶיךָ — تیرے-خدا — H0430
נְדָבָה — اپنی-مرضی-سے — H5071
אֲשֶׁר — جو
דִּבַּרְתָּ — تُو-نے-بولا — H1696
בְּפִיךָ׃ — اپنے-منہ-سے — H6310
ס — ۔

کر۔پورا اُسے میں صورت ہر تو مانے مَنت حضور کے رب سے خوشی دلی اپنی تُو اگر لیکن

24 כִּי — جب
תָבֹא — تُو-آئے — H0935
בְּכֶרֶם — انگور-کے-باغ-میں — H3754
רֵעֶךָ — اپنے-پڑوسی-کے — H7453
וְאָכַלְתָּ — تو-کھائے — H0398
עֲנָבִים — انگور — H6025
כְּנַפְשְׁךָ — اپنی-خواہش-کے-مطابق — H5315
שָׂבְעֶךָ — سیر — H7648
וְאֶל־ — اور-میں — H0413
כֵּלְיְךָ — اپنے-برتن — H3627
לֹא — نہیں — H3808
תִתֵּן׃ — تُو-ڈالے — H5414
ס — ۔

کرنا۔نہ جمع پھل میں برتن کسی اپنے لیکن ہے۔ اجازت کی کھانے انگور کے اُس چاہے جی جتنا تجھے وقت گزرتے سے میں باغ کے انگور کے وطن ہم کسی

25 כִּי — جب
תָבֹא — تُو-آئے — H0935
בְּקָמַת — کھڑی-فصل-میں — H7054
רֵעֶךָ — اپنے-پڑوسی-کے — H7453
וְקָטַפְתָּ — تو-توڑے — H6998
מְלִילֹת — ستے — H4425
בְּיָדֶךָ — اپنے-ہاتھ-سے — H3027
וְחֶרְמֵשׁ — اور-درانتی — H2770
לֹא — نہیں — H3808
תָנִיף — تُو-چلائے
עַל — پر
קָמַת — کھڑی-فصل — H7054
רֵעֶךָ׃ — اپنے-پڑوسی-کی — H7453
ס — ۔

نہ استعمال درانتی لیکن ہے۔ اجازت کی توڑنے بالیاں کی اناج سے ہاتھوں اپنے تجھے وقت گزرتے سے میں کھیت کے اناج کے وطن ہم کسی طرح اِسی کرنا۔

Chapter 24

1 כִּי־ — جب-
יִקַּח — لے
אִישׁ — آدمی — H0376
אִשָּׁה — عورت — H0802
וּבְעָלָהּ — اور-وہ-اُس-کا-شوہر-ہو — H1166
וְהָיָה — اور-ہوا — H1961
אִם־ — اگر-
לֹא — نہ — H3808
תִמְצָא־ — پائے- — H4672
חֵן — مہربانی — H2580
בְּעֵינָיו — اُس-کی-نظروں-میں
כִּי־ — کیونکہ-
מָצָא — پایا — H4672
בָהּ — اُس-میں
עֶרְוַת — ننگی- — H6172
דָּבָר — بات — H1697
וְכָתַב — اور-لکھے — H3789
לָהּ — اُس-کے-لیے
סֵפֶר — دستاویز
כְּרִיתֻת — طلاق-کی — H3748
וְנָתַן — اور-دے — H5414
בְּיָדָהּ — اُس-کے-ہاتھ-میں — H3027
וְשִׁלְּחָהּ — اور-بھیج-دے-اُسے — H7971
מִבֵּיתוֹ׃ — اپنے-گھر-سے

گیا چل پتا کا بات ناک شرم کسی میں بارے کے بیوی اُسے کیونکہ کرے، نہ پسند اُسے میں بعد لیکن کرے شادی سے عورت کسی آدمی کوئی ہے سکتا ہو ہے۔دیتا بھیج واپس سے گھر اُسے پھر اور دیتا کو عورت اُسے کر لکھ نامہ طلاق وہ ہے۔

2 וְיָצְאָה — اور-وہ-نکلے — H3318
מִבֵּיתוֹ — اُس-کے-گھر-سے
וְהָלְכָה — اور-جائے — H1980
וְהָיְתָה — اور-ہو — H1961
לְאִישׁ־ — مرد-کی- — H0376
אַחֵר׃ — دوسرے — H0312

ہے،جاتی ہو سے مرد اَور کسی شادی کی عورت اُس بعد کے اِس

3 וְשִׂנְאָהּ֙ הָאִ֣ישׁ הָאַחֲרוֹן֔ וְכָתַ֥ב לָ֖הּ סֵ֣פֶר כְּרִיתֻ֑ת וְנָתַ֤ן בְּיָדָהּ֙
اور-نفرت-کرے-اُس-سے وہ-آدمی دوسرا اور-لکھے اُس-کے-لیے دستاویز طلاق-کی اور-دے اُس-کے-ہاتھ-میں
H8130 H0376 H0314 H3789 H3748 H5414 H3027

וְשִׁלְּחָ֖הּ מִבֵּיתֹ֑ו אֹ֚ו כִּ֣י יָמוּת֔ הָאִ֥ישׁ הָאַחֲרֹ֖ון אֲשֶׁר־
اور-بھیج-دے-اُسے اپنے-گھر-سے یا جب مرے وہ-آدمی دوسرا جس-نے-
H7971 H4191 H0376 H0314

לָקְחָ֥הּ לְאִשָּֽׁה׃ לֹו֙
لیا-اُسے اپنے-لیے
H3947

לְאִשָּׁה׃
بیوی-کے-طور-پر
H0802

اُسے شوہر دوسرا خواہ ہے۔ دیتا بھیج واپس سے گھر اُسے پھر اور دیتا کو عورت اُسے کر لکھ نامہ طلاق بھی وہ کرتا۔ نہیں پسند اُسے میں بعد بھی وہ اور جائے،مر شوہر یا دے بھیج واپس

4 לֹא־ יוּכַ֤ל בַּעְלָהּ֙ הָרִאשֹׁ֔ון אֲשֶׁר־ שִׁלְּחָ֖הּ לִֽהְיֹ֣ות לֹ֑ו לְקַחְתָּ֣הּ לָשׁ֔וּב
نہ- سکے اُس-کا-شوہر پہلا جس-نے- بھیجا-اُسے ہونے اُس-کے-لیے لینے-اُسے واپس-آنے
H3808 H3201 H1167 H7223 H7971 H1961 H3947 H7725

לִהְיֹ֥ות לְאִשָּׁ֖ה אַחֲרֵ֣י אֲשֶׁ֣ר הֻטַּמְּאָ֑ה כִּֽי־ תֹועֵבָ֥ה הִוא֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְלֹ֥א תַחֲטִ֖יא
بیوی-کے-طور-پر کے-بعد جو ناپاک-کی-گئی کیونکہ- مکروہ ہے-یہ کے-سامنے یہوواہ اور-نہ گناہ-کرائے
H0802 H0310 H0834 H2930 H3588 H8441 H1931 H6440 H3068 H3808 H2398

אֶת־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ נַחֲלָ֑ה׃ ס
کو- اُس-زمین جو یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے میراث-کے-طور-پر ۔
H0853 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H0853 H5159

گھن قابلِ میں نظر کی رب حرکت ایسی ہے۔ ناپاک لئے کے اُس عورت وہ کیونکہ ہے، نہیں اجازت کی کرنے شادی دوبارہ سے اُس کو شوہر پہلے کے عورت ہے۔رہا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو کرنا نہ آلودہ گناہ یوں کو ملک اُس ہے۔

5 כִּֽי־ יִקַּ֥ח אִישׁ֙ אִשָּׁ֣ה חֲדָשָׁ֔ה לֹ֥א יֵצֵ֖א בַּצָּבָ֑א וְלֹא־ יַעֲבָ֤ר עָלָיו֙ לְכָל־
جب- لے آدمی عورت نئی نہ جائے لشکر-میں اور-نہ- گزرے اُس-پر کسی-
H3947 H0376 H0802 H2319 H3808 H3318 H1157 H5674 H5921 H3605

דָּבָר֙ נָקִ֣י יִהְיֶ֔ה לְבֵיתֹ֖ו שָׁנָ֣ה אֶחָ֑ת וְשִׂמַּ֤ח אֶת־ אִשְׁתֹּו֙ אֲשֶׁ֣ר לָקָֽח׃
بات-کے-لیے آزاد ہو اپنے-گھر-کے-لیے سال ایک اور-خوش-کرے کو- اپنی-بیوی جسے- لیا
H1697 H5355 H1961 H1004 H8141 H0259 H8055 H0853 H0802 H0834 H3947

ס
۔

سکتا، دے نہیں داری ذمہ ایسی بھی کوئی اُسے تُو سکتا۔ بھیج نہیں لئے کے کرنے جنگ کے کر بھرتی اُسے تُو تو ہو کی شادی ابھی ابھی نے آدمی کسی اگر سکے۔کر خوش کو بیوی اپنی کر رہ میں گھر تاکہ رہے بَری سے داریوں ذمہ ایسی وہ تک سال ایک جائے۔ ہو مجبور پر رہنے دُور سے گھر وہ سے جس

6 לֹא־ יַחֲבֹ֥ל רֵחַ֖יִם וָרָכֶ֑ב כִּֽי־ נֶ֥פֶשׁ הִוא֙ חֹבֵֽל׃ ס
نہ- گروی-رکھے چکی اور-پتھر کیونکہ- جان ہے گروی-رکھنا ۔
H3808 H2347 H7393 H3588 H5315 H1931 H2254

کی اُس تُو سے کرنے ایسا کیونکہ لینا، پاٹ کا چکّی بڑی کی اُس نہ چکّی، چھوٹی کی اُس نہ سے اُس پر طور کے ضمانت تو لے اُدھار سے تجھ کوئی اگر ہے۔ہوتا گزارہ کا اُس سے جس گا لے چیز وہ تُو یعنی گا لے جان

7 כִּֽי־ יִמָּצֵ֣א אִישׁ֮ גֹּנֵב֒ נֶ֣פֶשׁ מֵאֶחָיו֮ מִבְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְהִתְעַמֶּר־
جب- پایا-جائے آدمی چوری-کرتے جان اپنے-بھائیوں-میں-سے بنی- اسرائیل-میں-سے اور-برتاؤ-کرے-
H3588 H4672 H0376 H1589 H5315 H0251 H1121 H3478

בֹּ֣ו וּמְכָרֹ֔ו וּמֵ֖ת הַגַּנָּ֣ב הַה֑וּא וּבִעַרְתָּ֥ הָרָ֛ע מִקִּרְבֶּ֖ךָ׃
اُس-سے اور-بیچے-اُسے تو-مرے وہ-چور وہ اور-دور-کر اُس-برائی اپنے-درمیان-سے
H0870 H4376 H4191 H1590 H1931 H1197 H7451 H7130

بُرائی سے درمیان اپنے تُو یوں ہے۔ دینا موت سزائے اُسے تو ہے دیا بیچ یا لیا بنا غلام کے کر اغوا کو وطن ہم اپنے نے جس جائے پکڑا کو آدمی کسی اگر گا۔دے مٹا

8 הִשָּׁמֶר בְּנֶגַע־ הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־ יוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים
ہوشیار-رہ وبا-میں- کوڑھ-کی محفوظ-رہنے بہت اور-کرنے سب-کچھ جو- سکھائیں تمہیں وہ-کاہن
H8104 H5061 H6883 H8104 H3966 H6589 H3605 H834 H3384 H853 H3548

הַלְוִיִּם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת׃ ס
لاوی جیسا میں-نے-حکم-دیا-اُنہیں نگہبانی-کرو کرنے-کے-لیے ۔
H3881 H6680 H8104

دیا اُنہیں نے مَیں حکم بھی جو کرنا۔ عمل پر ہدایات تمام کی اماموں کے قبیلے کے لاوی سے احتیاط بڑی تو جائے لگ تجھے بیماری جِلدی وبائی کوئی اگر کرنا۔پورا اُسے

9 זָכֹר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בַּדָּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
یاد-کرو کو- جو- کیا یہوواہ تیرے-خدا مریم-کے-ساتھ راستے-میں نکلتے-ہوئے-تم مصر-سے
H2142 H853 H834 H6213 H3068 H430 H4813 H1870 H3318 H4714

ס
۔

تھے۔رہے کر سفر کر نکل سے مصر تم جب کِیا کیا ساتھ کے مریم نے خدا تیرے رب کہ کر یاد

10 כִּי־ תַשֶּׁה בְרֵעֲךָ מַשַּׁאת מְאוּמָה לֹא־ תָבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ לַעֲבֹט
جب- قرض-دے اپنے-پڑوسی-کو قرض کسی-بھی-چیز-کا نہ- داخل-ہو میں- اُس-کے-گھر لینے
H5383 H7453 H4859 H3972 H3808 H0935 H0413 H1004 H5670

עֲבֹטוֹ׃
اُس-کی-گروی
H5667

ملےچیز کوئی کی ضمانت تاکہ جانا نہ میں گھر کے اُس وقت دیتے اُدھار کو وطن ہم اپنے

11 בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׁה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־ הָעֲבוֹט
باہر کھڑا-رہ اور-وہ-آدمی جو تو قرض-خواہ اُس-کا لائے تیرے-پاس کو- وہ-گروی
H2351 H5975 H0376 H834 H859 H5383 H1004 H3318 H413 H853 H5667

הַחוּצָה׃
باہر
H2351

دے۔تجھے کر نکال چیز کی ضمانت سے گھر خود وہ کہ کر انتظار کر ٹھہر باہر بلکہ

12 וְאִם־ אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בַּעֲבֹטוֹ׃
اور-اگر- آدمی غریب ہے نہ سو اُس-کی-گروی-کے-ساتھ
H0376 H6041 H1931 H3808 H7901 H5667

رہے۔نہ پاس تیرے ضمانت وقت کے رات تو سکے دے چادر اپنی صرف کہ ہو مند ضرورت اِتنا وہ اگر

13 הָשֵׁב תָּשִׁיב לוֹ אֶת־ הָעֲבוֹט כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׂלְמָתוֹ וּבֵרַכְךָ
لوٹانا لوٹا اُسے وہ-گروی کو- غروب-ہونے-پر سورج-کے اور-سوئے اپنے-کپڑے-میں اور-برکت-دے-تجھے
H7725 H7725 H0413 H5667 H853 H935 H8121 H7901 H8008 H1288

וּלְךָ תִּהְיֶה צְדָקָה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ ס
اور-تیرے-لیے ہوگی راستبازی کے-سامنے یہوواہ تیرے-خدا ۔
H1961 H6666 H6440 H3068 H430

گا۔دے قرار راست قدم یہ تیرا خدا تیرا رب اور گا دے برکت تجھے وہ پھر سکے۔ سو کر لپٹ میں اُس دار قرض تاکہ کرنا واپس تک ڈوبنے سورج اُسے

14 לֹא־ תַעֲשֹׁק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר
نہ- ظلم-کر مزدور غریب اور-محتاج اپنے-بھائیوں-میں-سے یا اپنے-پردیسیوں-میں-سے جو
H3808 H6231 H7916 H6041 H0034 H0251 H1616

בְּאַרְצְךָ בִּשְׁעָרֶיךָ׃
تیری-زمین-میں تیرے-پھاٹکوں-میں
H0776 H8179

پردیسی۔یا ہو اسرائیلی وہ چاہے اُٹھانا، نہ فائدہ غلط سے مزدور مند ضرورت

15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־ תָבֹוא הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו
اُسی-دن دے اُس-کی-مزدوری اور-نہ- ڈوبے سورج اُس-پر کیونکہ غریب ہے اور-اُس-کی-طرف
H3117 H5414 H7939 H3808 H0935 H8121 H6041 H1931 H0413

נַפְשׁוֹ נֹשֵׂא וְלֹא־ יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־ יְהוָה וְהָיָה בְךָ חֵטְא׃
اپنی-جان اٹھاتا-ہے اور-نہ- پکارے تیرے-خلاف کو- یہوواہ اور-ہو تجھ-میں گناہ
H5315 H5375 H3808 H7121 H6299 H0413 H3068 H1961 H2399

ס
۔

کرے نہ شکایت تیری حضور کے رب وہ کہیں ہے۔ ہوتا گزارہ کا اُس سے اِس کیونکہ دینا، دے مزدوری کی اُس پہلے پہلے سے ڈوبنے سورج روزانہ اُسے ٹھہرے۔قصوروار تُو اور

16 לֹא־ יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ עַל־ אָבֹות אִישׁ
نہ- مارے-جائیں باپ پر- بیٹوں-کے اور-بیٹے نہ- مارے-جائیں باپوں-کے پر- ہر-شخص
H3808 H4191 H0001 H5921 H1121 H1121 H3808 H4191 H0001 H5921 H0376

בְּחֶטְאֹו יוּמָתוּ׃ ס
اپنے-گناہ-میں مارا-جائے
H2399 H4191 ۔

موت سزائے کو کسی اگر سے۔ سبب کے جرائم کے والدین کے اُن کو بچوں نہ جائے، دی نہ موت سزائے سے سبب کے جرائم کے بچوں کے اُن کو والدین ہے۔کیا خود نے اُس جو سے سبب کے گناہ اُس تو ہو دینی

17 לֹא תַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יָתֹום וְלֹא תַחֲבֹל בֶּגֶד אַלְמָנָה׃
نہ بگاڑ انصاف پردیسی-کا یتیم-کا اور-نہ گروی-رکھ کپڑا بیوہ-کا
H3808 H5186 H4941 H1616 H3490 H3808 H2254 H0899 H0490

لینا۔نہ چادر کی بیوہ پر طور کے ضمانت وقت دیتے اُدھار رکھنا۔ قائم حقوق کے یتیموں اور پردیسیوں

18 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם עַל־
اور-یاد-کر کہ غلام تھا-تو مصر-میں اور-چھڑایا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا-نے وہاں-سے پر-
H2142 H3588 H5650 H1961 H4714 H6299 H3068 H0430 H8033 H5921

כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשֹׂות אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס
اسی میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے کرنے کو- اُس-بات اس ۔
H3651 H0595 H6680 H6213 H0853 H1697 H2088

ہوں۔دیتا حکم یہ تجھے مَیں سے وجہ اِسی چھڑایا۔ سے وہاں تجھے کر دے فدیہ نے خدا تیرے رب کہ اور تھا غلام میں مصر بھی تُو کہ رکھ یاد

19 כִּי תְקַצֹּר קְצִירְךָ בְשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֶר בַּשָּׂדֶה לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ
جب کاٹے اپنی-فصل اپنے-کھیت-میں اور-بھول-جائے پولا کھیت-میں نہ لوٹ لینے-اُسے
H3947 H7725 H3808 H7911

לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרֶכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
پردیسی-کے-لیے یتیم-کے-لیے اور-بیوہ-کے-لیے ہو تاکہ برکت-دے-تجھے یہوواہ تیرا-خدا سب-میں کام تیرے-ہاتھوں-کے
H1616 H3490 H0490 H1961 H4616 H1288 H3068 H0430 H3605 H4639 H3027

لئے کے بیواؤں اور یتیموں پردیسیوں، اُسے جانا۔ نہ واپس لئے کے لانے اُسے تو آئے چھوڑ میں کھیت کر بھول پُولا ایک وقت کے کٹائی کی فصل تُو اگر دے۔برکت میں کام ہر تیرے خدا تیرا رب تاکہ دینا چھوڑ وہیں

20 כִּי תַחְבֹּט זֵיתְךָ לֹא תְפָאֵר אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃
جب جھاڑے اپنا-زیتون نہ چُن اپنے-پیچھے پردیسی-کے-لیے یتیم-کے-لیے اور-بیوہ-کے-لیے ہو
H2251 H2132 H3808 H0490 H3490 H1616 H0490 H1961

ס
-

یتیموں پردیسیوں، پھل ہوا بچا چھیڑنا۔ نہ اُنہیں بعد کے اِس اُتار۔ پھل سے میں اُن بار ہی ایک کر مار مار کو درختوں تو ہو گئی پک فصل کی زیتون جب دینا۔چھوڑ لئے کے بیواؤں اور

21 כִּי תִבְצֹר כַּרְמְךָ לֹא תְעוֹלֵל אַחֲרֶיךָ לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה יִהְיֶה׃
جب توڑے-انگور اپنے-انگور-کے-باغ-سے نہ چُن اپنے-پیچھے پردیسی-کے-لیے یتیم-کے-لیے اور-بیوہ-کے-لیے ہو
H1219 H3754 H3808 H5953 H0310 H1616 H3490 H0490 H1961

چھوڑ لئے کے بیواؤں اور یتیموں پردیسیوں، پھل ہوا بچا چھیڑنا۔ نہ اُسے بعد کے اِس گزرنا۔ سے میں باغ بار ہی ایک لئے کے توڑنے انگور اپنے طرح اِسی دینا۔

22 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם עַל־כֵּן אָנֹכִי מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃ ס
اور-یاد-کر کہ- غلام تھا-تو زمین-میں مصر-کی پر- اسی میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے کرنے اُس-بات اس
H2142 H3588 H5650 H1961 H0776 H4714 H5921 H3651 H0595 H6680 H6213 H1697 H2088 ס
-

ہوں۔دیتا حکم یہ تجھے مَیں سے وجہ اِسی تھا۔ غلام میں مصر خود تُو کہ رکھ یاد

Chapter 25

1 כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אֲנָשִׁים וְנִגְּשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם
جب- ہو جھگڑا کے-درمیان آدمیوں اور-آئیں کے-پاس- اُس-عدالت اور-فیصلہ-کریں-اُنہیں
H1961 H7379 H0996 H0376 H5066 H0413 H4941 H8199

וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הָרָשָׁע׃
اور-حق-پر-ٹھہرائیں کو- راستباز اور-مجرم-ٹھہرائیں کو- مجرم
H6663 H0853 H6662 H7561 H0853 H7563

کون اور ہے بےقصور کون کہ کرے فیصلہ قاضی کریں۔ پیش میں عدالت معاملہ اپنا وہ تو سکیں نہ نپٹا خود جھگڑا ساتھ کے دوسرے ایک اپنا لوگ اگر مجرم۔

2 וְהָיָה אִם־ בֶּן לائق מارنے-کے הַכּוֹת مجرم הָרָשָׁע וְהִפִּילוֹ اور-لٹائے-اُسے הַשֹּׁפֵט قاضی וְהִכָּהוּ اور-مارے-اُسے לְפָנָיו اُس-کے-سامنے כְּדֵי مطابق
اور-ہوا H1961 اگر- H5221 H7563 H5307 H8199 H5221 H6440 H1767

בְּמִסְפָּר׃ רִשְׁעָתוֹ
گنتی-میں اُس-کی-شرارت
H4557 H7564

ہے۔لائق وہ کے جتنوں جائیں لگائے کوڑے اِتنے اُسے پھر لٹانا۔ پر زمین بل کے منہ ہی سامنے کے قاضی اُسے تو ہے دینی سزا کی لگانے کوڑے کو مجرم اگر

3 אַרְבָּעִים چالیس יַכֶּנּוּ مارے-اُسے לֹא نہ יֹסִיף بڑھائے פֶּן־ مبادا- יֹסִיף بڑھائے לְהַכֹּתוֹ مارنے-اُسے עַל־ اوپر- אֱלֹהֶ اِن מַכָּה ضرب רַבָּה بہت וְנִקְלָה اور-ذلیل-ہو
H0705 H5221 H3808 H3254 H6435 H3254 H5221 H0428 H4347 H7034

לְעֵינֶיךָ׃ ס אָחִיךָ
تیری-آنکھوں-میں ۔ تیرا-بھائی
H0251

گی۔جائے ہو بےعزتی سرِعام کی بھائی اسرائیلی تیرے ورنہ ہیں، لگانے کوڑے ۴۰ زیادہ سے زیادہ کو اُس لیکن

4 לֹא־ نہ- H3808 תַחְסֹם منہ-باندھ H2629 שׁוֹר بیل H7794 בְּדִישׁוֹ׃ گاہتے-ہوئے H1758 ס ۔

رکھنا۔نہ کر باندھ منہ کا اُس تو ہے دیتا چلنے بَیل پر اُس لئے کے گاہنے فصل تُو جب

5 כִּי־ جب- יֵשְׁבוּ رہیں אַחִים بھائی יַחְדָּיו اکٹھے וּמֵת اور-مرے אַחַד ایک מֵהֶם اُن-میں-سے וּבֵן اور-بیٹا אֵין־ نہیں- לוֹ اُس-کا לֹא־ نہ- תִהְיֶה ہو
H3427 H0251 H4191 H0259 H1992 H1121 H0369 H3808 H1961

לְאִישׁ זָר יְבָמָהּ יָבֹא עָלֶיהָ וְלָקְחָהּ לוֹ אِشَّת־ بیوی- מֵת مُردے-کی הַחוּצָה باہر לְאִישׁ آدمی-کی זָר اجنبی יְבָמָהּ اُس-کا-دیور יָבֹא آئے עָלֶיהָ اُس-پر וְלָקְחָהּ اور-لے-اُسے לוֹ اپنے-لیے
H0802 H4191 H2351 H0376 H2114 H2992 H0935 H5921 H3947

וְיִבְּמָהּ׃ לְאִשָּׁה
اور-دیور-کا-فرض-ادا-کرے-اُس-سے بیوی-کے-طور-پر
H2992 H0802

کر ہٹ سے خاندان کے شوہر بیوہ کرے۔ شادی سے بیوہ کہ ہے فرض کا اُس تو رہے ساتھ بھائی سگا کا اُس اور جائے مر بےاولاد مرد شدہ شادی کوئی اگر سے۔دیور اپنے صرف بلکہ کرے نہ شادی سے اَور کسی

6 וְהָיָה הַבְּכוֹר اور-ہوا פֶּטֶר پہلوٹھا אֲשֶׁר جو תֵּלֵד جنے קָקוּם قائم-ہو עַל־ پر- שֵׁם نام הַמֵּת مُردے אָחִיו اُس-کے-بھائی וְלֹא־ اور-نہ- יִמָּחֶה مٹے שְׁמוֹ اُس-کا-نام
H1961 H1060 H3205 H6965 H5975 H8034 H4191 H0251 H3808 H4229 H8034

מִיִּשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-میں-سے
H3478

گا۔رہے قائم نام کا اُس یوں گا۔ رکھے حیثیت کی بیٹے کے شوہر پہلے گا ہو پیدا سے رشتے اِس جو بیٹا پہلا

7 וְאִם־ לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לָקַחַת אֶת־ יְבִמְתּוֹ וְעָלְתָה יְבִמְתּוֹ אֶל־ הַשַּׁעְרָה
اور-اگر- نہ چاہے وہ-آدمی لینا کو- اپنی-بھابھی اور-جائے اُس-کی-بھابھی دروازے-پر
H0413 H8179 H2994 H5927 H2994 H0853 H3947 H0376 H3808

אֶל־ זִקְנֵי הָעִיר וְאָמְרָה לֹא יָבֵמִי אָבָה לָקוּם לְיַבְּמִי לֹא אָבָה יִבְמִי׃
بزرگوں اور-کہے انکار-کرتا-ہے میرا-دیور قائم-کرنے اپنے-بھائی-کے-لیے نام اسرائیل-میں نہ چاہتا
H2205 H0559 H3985 H2993 H0251 H8034 H3478 H3808 H0014

سے مجھ دیور میرا کہے، سے اُن اور جائے پاس کے بزرگوں والے ہونے جمع پر دروازے کے شہر بھابی تو چاہے نہ کرنا شادی سے بھابی دیور اگر لیکن رکھے۔ قائم نام کا بھائی اپنے کہ نہیں تیار کو کرنے ادا فرض اپنا وہ ہے۔ کرتا انکار سے کرنے شادی

8 וְקָרְאוּ־ לוֹ זִקְנֵי־ עִירוֹ וְדִבְּרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפַצְתִּי
اور-بلائیں- اُسے بزرگ- اُس-کے-شہر-کے اور-بات-کریں اُس-سے اور-کھڑا-رہے اور-کہے نہ چاہتا-ہوں-میں
H7121 H2205 H0413 H1696 H0413 H5975 H0559 H3808

לְקַחְתָּהּ׃
لینا-اُسے
H3947

کرے انکار سے کرنے شادی سے اُس بھی باوجود کے اِس وہ اگر سمجھائیں۔ اُسے کر بُلا کو دیور بزرگ کے شہر پھر

9 וְנִגְּשָׁה יְבִמְתּוֹ אֶלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל וְרָגְלוֹ
اور-آئے اُس-کی-بھابھی کے-سامنے بزرگوں اور-کھینچے اُس-کی-جوتی اوپر-سے اُس-کے-پیر
H5066 H2994 H0413 H2205 H5275 H4480 H7272

וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כָּכָה יֵעָשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־
اور-تھوکے اُس-کے-منہ-پر اور-جواب-دے اور-کہے ایسا کیا-جائے اُس-آدمی-کے-ساتھ جو نہ-
H3417 H6440 H6030 H0559 H3602 H6213 H0376 H0834 H3808

יִבְנֶה אֶת־ בֵּית אָחִיו׃
تعمیر-کرے کو- گھر اپنے-بھائی-کا
H1129 H0853 H1004 H0251

ایسا سے آدمی اُس کہے، کر تھوک پر منہ کے اُس وہ پھر لے۔ اُتار چپل ایک کی اُس کر جا پاس کے اُس میں موجودگی کی بزرگوں بھابی کی اُس تو نہیں۔ تیار کو رکھنے قائم نسل کی بھائی اپنے جو ہے جاتا کیا سلوک

10 וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְיִשְׂרָאֵל בֵּית חֲלוּץ הַנָּעַל׃ ס
اور-پکارا-جائے اُس-کا-نام اسرائیل-میں گھر اُتری-ہوئی جوتی-کا ۔
H7121 H8034 H3478 H1004 H2502 H5275

گی۔ کہلائے نسل کی والے پاؤں ننگے نسل کی دیور میں اسرائیل آئندہ

11 כִּי־ יִנָּצוּ אֲנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אֵשֶׁת הָאֶחָד לְהַצִּיל
جب- لڑیں آدمی اکٹھے آدمی اور-اُس-کا-بھائی اور-قریب-آئے بیوی ایک-کی بچانے
H0376 H0376 H0251 H7126 H0802 H0259 H5337

אֶת־ אִישָׁהּ מִיַּד מַכֵּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהֶחֱזִיקָה בִּמְבֻשָׁיו׃
کو- اپنے-شوہر ہاتھ-سے مارنے-والے-کے اور-بڑھائے اپنا-ہاتھ اور-پکڑے اُس-کی-شرمگاہوں
H0853 H0376 H3027 H5221 H7971 H3027 H2388 H4016

لے پکڑ کو تناسل عضوِ کے مخالف خاطر کی بچانے کو شوہر اپنے بیوی کی ایک اور ہوں رہے لڑ آدمی دو اگر

12 וְקַצֹּתָה אֶת־ כַּפָּהּ לֹא תָחוֹס עֵינֶךָ׃ ס
اور-کاٹ-دے کو- اُس-کی-ہتھیلی نہ ترس-کھائے تیری-آنکھ ۔
H7112 H0853 H3709 H3808 H2347

کرنا۔نہ رحم پر اُس ڈالے۔ کاٹ ہاتھ کا عورت تُو کہ ہے لازم تو

13 לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְכִיסְךָ אֶבֶן וָאָבֶן גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃ ס
نہ- ہوں تیرے-پاس تیری-تھیلی-میں باٹ اور-باٹ بڑا اور-چھوٹا
H3808 H1961 H3599 H0068 H0068

رکھنا۔نہ ساتھ باٹ ہلکے لئے کے دینے دھوکا اور رکھ، باٹ کے وزن صحیح میں تھیلے اپنے وقت تولتے

14 לֹא־ יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וּקְטַנָּה׃
نہ- ہو تیرے-پاس تیرے-گھر-میں پیمانہ اور-پیمانہ بڑا اور-چھوٹا
H3808 H1961 H0374 H0374

رکھنا۔نہ ساتھ برتن چھوٹا لئے کے دینے دھوکا اور رکھ، برتن صحیح کا کرنے پیمائش کی اناج میں گھر اپنے طرح اِسی

15 אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־ לְךָ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה־ לָךְ לְמַעַן
باٹ کامل اور-صحیح ہو- تیرے-پاس پیمانہ کامل اور-صحیح ہو- تیرے-پاس تاکہ
H0068 H8003 H6664 H1961 H0374 H8003 H6664 H1961 H4616

יַאֲרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
لمبے-ہوں تیرے-دن پر اُس-زمین جو- یہوواہ تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے
H0748 H3117 H5921 H0127 H3068 H0430 H5414

گا۔دے تجھے خدا تیرا رب جو رہے جیتا میں ملک اُس تک دیر تُو تاکہ کرنا استعمال برتن صحیح کے کرنے پیمائش اور باٹ کے وزن صحیح

16 כִּי תוֹעֲבַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־ עֹשֵׂה אֵלֶּה כֹּל עֹשֵׂה עָוֶל׃ פ
کیونکہ مکروہ یہوواہ تیرے-خدا-کے-نزدیک ہر- کرنے-والا یہ ہر بے-انصافی کرنے-والا ۔
H8441 H3068 H0430 H3605 H0428 H3605 H5766

ہے۔گھن سے باز دھوکے ہر اُسے کیونکہ

17 זָכוֹר אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם׃
یاد-کرو کو- جو- کیا تیرے-ساتھ عمالیق-نے راستے-میں نکلتے-ہوئے-تم مصر-سے
H2142 H0853 H6002 H1870 H3318 H4714

تھے۔رہے کر سفر کر نکل سے مصر تم جب کیا کچھ کیا سے تجھ نے عمالیقیوں کہ رہے یاد

18 אֲשֶׁר קָרְךָ בַּדֶּרֶךְ וַיְזַנֵּב בְּךָ כָּל־ הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עָיֵף
جس-نے پیش-آیا-تجھے راستے-میں اور-کاٹ-ڈالے تجھ-میں سب- کمزوروں تیرے-پیچھے اور-تو تھکا
H5889 H0310 H1870 H2179 H0310 H3605 H2826 H0310 H0859

וְיָגֵעַ וְלֹא יָרֵא אֱלֹהִים׃
اور-تھکا-ماندہ اور-نہ ڈرا خدا-سے
H3023 H3808 H3373 H0430

تھے۔مانتے نہیں خوف کا اللہ وہ رہے۔ مارتے سے جان کو کمزوروں تمام والے چلنے پیچھے پیچھے کے کر حملہ پر تجھ وہ تو تھا ہارا تھکا تُو جب

19 וְהָיָה בְּהָנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל־ אֹיְבֶיךָ מִסָּבִיב בָּאָרֶץ
اور-ہوا آرام-دینے-پر یہوواہ تیرے-خدا-نے تجھے سب-سے- تیرے-دشمنوں چاروں-طرف-سے اُس-زمین-میں
H1961 H5117 H3068 H0430 H3605 H0341 H5439 H0776

אֲשֶׁר יְהוָה־ אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחֶה אֶת־ זֵכֶר
جو یہوواہ- تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے میراث-کے-طور-پر قبضہ-کرنے-کے-لیے-اُس-کا مٹا-دے کو- یاد
H3068 H0430 H5414 H5159 H3423 H4290 H0853 H2143

עֲמָלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם לֹא תִשְׁכָּח׃ פ
عمالیق-کی نیچے-سے آسمان-کے نہ بھول ۔
H6002 H8478 H8064 H3808 H7911

تُو تاکہ ہے رہا دے میں میراث تجھے وہ جو گا ہو آباد میں ملک اُس تُو اور گا دے سکون سے دشمنوں تمام کے گرد ارد تجھے خدا تیرا رب جب چنانچہ
بھولنا۔مت بات یہ رہے۔ نہ نشان و نام کا اُن میں دنیا کہ کر ہلاک یوں کو عمالیقیوں تو کرے قبضہ پر اُس

Chapter 26

1 וְהָיָה֙ כִּֽי־ תָבֹ֣וא אֶל־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֧ר יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֥יךָ נֹתֵ֥ן לְךָ֖ נַחֲלָ֑ה וְיָרַשְׁתָּ֣הּ וְיָשַׁבְתָּ֖ בָּֽהּ׃

اور-ہوگا H1961 | کہ-جب H3588 | تو-آئے H0935 | میں H0413 | اُس-زمین H0776 | جو H834 | خداوند H3068 | تیرے-خدا H0430 | دیتا-ہے H5414 | تجھے H0000 | میراث H5159 | اور-تو-اُسے-لے H3423 | اُس-میں H0000 | اور-بسے H3427

گاجائے ہو آباد میں اُس کے کر قبضہ پر اُس تُو اور ہے رہا دے میں میراث تجھے خدا تیرا رب جو گا ہو داخل میں ملک اُس تُو جب

2 וְלָקַחְתָּ֞ מֵרֵאשִׁ֣ית ׀ כָּל־ פְּרִ֣י הָאֲדָמָ֗ה אֲשֶׁ֨ר תָּבִ֜יא מֵאַרְצְךָ֤ אֲשֶׁר־ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֣יךָ נֹתֵ֣ן לָ֔ךְ וְשַׂמְתָּ֖ בַּטֶּ֑נֶא וְהָלַכְתָּ֣ אֶל־ הַמָּקוֹם֩ אֲשֶׁר־ יִבְחַ֨ר יְהוָ֧ה אֱלֹהֶ֛יךָ לְשַׁכֵּ֥ן שְׁמ֖וֹ שָֽׁם׃

اور-لے H3947 | پہلوں-سے H7225 | ہر H3605 | پھل H6529 | زمین-کے H0127 | جو H834 | تو-لائے H0935 | اپنی-زمین-سے H0776 | جو H834 | خداوند H3068 | تیرا-خدا H0430 | دیتا-ہے H5414 | تجھے H0000 | اور-رکھ H7760 | ٹوکری-میں H2935 | اور-جا H1980 | اُس H0413 | جگہ H4725 | جہاں H834 | چُنے H0977 | خداوند H3068 | تیرا-خدا H0430 | بسانے-کو H7931 | اپنا-نام H8034 | وہاں H8033

گا۔چنے لئے کے سکونت کی نام اپنے خدا تیرا رب جو جا لے جگہ اُس کر رکھ میں ٹوکرے کچھ سے میں پھل پہلے کے اُس گا کاٹے تُو فصل بھی جو تو

3 וּבָאתָ֙ אֶל־ הַכֹּהֵ֔ן אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֑ם וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֗יו הִגַּ֤דְתִּי הַיּוֹם֙ לַיהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ כִּ֣י בָ֔אתִי אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע יְהוָ֑ה לַאֲבֹתֵ֖ינוּ לָתֵ֥ת לָֽנוּ׃

اور-آ H0935 | اُس H0413 | کاہن-کے-پاس H3548 | جو H834 | ہو H1961 | اُن-دنوں-میں H3117 | اُن H1992 | اور-کہہ H0559 | اُسے H0413 | میں-نے-بتایا H5046 | آج H3117 | خداوند H3068 | تیرے-خدا-کو H0430 | کہ H3588 | میں-آیا H0935 | میں H0413 | اُس-زمین H0776 | جس-کی H834 | قسم-کھائی H7650 | خداوند-نے H3068 | ہمارے-باپ-دادوں-سے H0001 | دینے-کو H5414 | ہمیں H0000

نے رب وعدہ کا دینے ہمیں کا جس ہوں گیا پہنچ میں ملک اُس کہ ہوں کرتا اعلان حضور کے خدا اپنے رب مَیں ‏آج کہہ، سے امام والے کرنے خدمت وہاں
تھا۔‏کیا سے دادا باپ ہمارے کر کھا قَسم

4 וְלָקַ֥ח הַכֹּהֵ֖ן הַטֶּ֑נֶא מִיָּדֶ֔ךָ וְהִנִּיחוֹ֙ לִפְנֵ֣י מִזְבַּ֔ח יְהוָ֖ה אֱלֹהֶֽיךָ׃

اور-لے H3947 | کاہن H3548 | ٹوکری H2935 | تیرے-ہاتھ-سے H3027 | اور-رکھے H3240 | سامنے H6440 | قربان-گاہ-کے H4196 | خداوند H3068 | تیرے-خدا-کی H0430

دے۔رکھ سامنے کے گاہ قربان کی خدا تیرے رب اُسے کر لے ٹوکرا تیرا امام تب

5 וְעָנִ֣יתָ וְאָמַרְתָּ֗ לִפְנֵי֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ אֲרַמִּ֥י אֹבֵ֖ד אָבִ֣י וַיֵּ֑רֶד וַיָּ֣גָר שָׁ֔ם וַיְהִי־ שָׁ֥ם לְגֹ֖וי גָּד֣וֹל עָצ֥וּם וָרָֽב׃

اور-جواب-دے H6030 | اور-کہہ H0559 | سامنے H6440 | خداوند-کے H3068 | تیرے-خدا-کے H0430 | ایک-آرامی H0761 | کھویا-ہوا H0006 | میرا-باپ H0001 | اور-اُترا H3381 | مصر-میں H4714 | اور-رہا H1481 | وہاں H8033 | اور-ہوا H1961 | لوگوں-میں H4592 | تھوڑے-سے H4962 | وہاں H8033 | بڑی H1419 | قوم H1471 | طاقتور H6099 | اور-کثیر H7227

کم تعداد کی اُن وقت پہنچتے وہاں ہوا۔ آباد میں مصر کر لے کو لوگوں اپنے جو تھا اَرامی والا پھرنے آوارہ باپ میرا کہہ، حضور کے خدا اپنے رب پھر گئے۔بن قوم ور طاقت اور بڑی وہ ہوتے ہوتے لیکن تھی،

6

וַיָּרֵעוּ	אֹתָנוּ	הַמִּצְרִים	וַיְעַנּוּנוּ	וַיִּתְּנוּ	עָלֵינוּ	עֲבֹדָה׃ קָשָׁה
اور-بُرا-کیا	ہمارے-ساتھ	مصریوں-نے	اور-ستایا-ہمیں	اور-ڈالا	ہم-پر	کام سخت
	H0853	H4713		H5414		H5656 H7186

دیا۔پھنسا میں غلامی سخت کر دبا ہمیں اور کیا سلوک بُرا ساتھ ہمارے نے مصریوں لیکن

7

וַנִּצְעַק	אֶל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתֵינוּ	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	אֶת־
اور-پکارا-ہم-نے	خداوند	سے	خدا	ہمارے-باپ-دادوں-کے	اور-سُنا	خداوند-نے	—
H6817	H0413	H3068	H0430	H0001	H8085	H3068	H0853

וַיַּרְא	קֹלֵנוּ	אֶת־		עָנְיֵנוּ	וְאֶת־	עֲמָלֵנוּ	וְאֶת־	לַחֲצֵנוּ׃
اور-دیکھا	ہماری-آواز	—		ہماری-مصیبت	اور	ہماری-محنت	اور	ہمارا-دُکھ
H7200		H0853		H6040	H0853	H5999	H0853	H3906

دیکھیحالت ہوئی دبی اور مصیبت ہماری دُکھ، ہمارا نے اُس سنی۔ ہماری نے رب اور کی، فریاد سے خدا کے دادا باپ اپنے رب کر چلّا نے ہم پھر

8

וַיּוֹצִאֵנוּ	יְהוָה	מִמִּצְרַיִם	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרֹעַ	נְטוּיָה	וּבְמֹרָא
اور-نکالا-ہمیں	خداوند-نے	مصر-سے	ہاتھ-سے	زبردست	اور-بازو-سے	پھیلے-ہوئے	اور-دہشت-سے
H3318	H3068	H4714	H3027	H2389	H2220	H5186	H1419

וּבְאֹתוֹת	וּבְמוֹפְתִים׃
اور-نشانیوں-سے	اور-عجائب-سے
H0226	H4159

دکھائے۔معجزے بڑے کر پھیلا دہشت میں مصریوں نے اُس وقت اُس لایا۔ نکال سے مصر ہمیں کے کر اظہار کا قدرت اور اختیار بڑے اور

9

וַיְבִאֵנוּ	אֶל־	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	וַיִּתֶּן־	לָנוּ	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב
اور-لایا-ہمیں	اِس	جگہ	اِس	اور-دیا	ہمیں	—	یہ-زمین	یہ	زمین	بہتی	دودھ
H0935	H0413	H4725	H2088	H5414		H0853	H0776	H2063	H0776	H2100	H2461

וּדְבָשׁ׃
اور-شہد-سے
H1706

ہے۔کثرت کی شہد اور دودھ میں جس دیا ملک یہ اور آیا لے یہاں ہمیں وہ

10

וְעַתָּה	הִנֵּה	הֵבֵאתִי	רֵאשִׁית	אֶת־	פְּרִי	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נָתַתָּה	לִי	יְהוָה
اور-اب	دیکھ	میں-لایا-ہوں	پہلا	—	پھل	زمین-کا	جو	تو-نے-دیا	مجھے	خداوند
H6258	H2009	H0935	H7225	H0853	H6529	H0127		H5414		H3068

וְהִנַּחְתּוֹ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	לִפְנֵי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
اور-رکھوں-گا-اُسے	سامنے	خداوند-کے	تیرے-خدا-کے	اور-سجدہ-کروں-گا	سامنے	خداوند-کے	تیرے-خدا-کے
H3240	H6440	H3068	H0430	H7812	H6440	H3068	H0430

اُسے کر رکھ سامنے کے خدا اپنے رب ٹوکرا کا پیداوار اپنی ہے۔ بخشی ہمیں نے تُو جو ہوں کرتا پیش پھل پہلا کا زمین اُس تجھے مَیں اب رب، اے کرنا۔سجدہ

11

וְשָׂמַחְתָּ	בְּכָל־	הַטּוֹב	אֲשֶׁר	נָתַן־	לְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וּלְבֵיתֶךָ	אַתָּה
اور-خوش-ہو	ہر	بھلائی-میں	جو	دیا	تجھے	خداوند-نے	تیرے-خدا-نے	اور-تیرے-گھر-کو	تو
H8055	H3605			H5414		H3068	H0430		

וְהַלֵּוִי	וְהַגֵּר	אֲשֶׁר	בְּקִרְבֶּךָ׃	ס
اور-لاوی	اور-پردیسی	جو	تیرے-درمیان-ہے	]فقرہ[
H3881	H1616		H7130	

اور لاویوں والے رہنے درمیان اپنے میں خوشی اِس ہے۔ نوازا سے چیزوں اچھی اِتنی کو گھرانے میرے اور مجھے نے خدا میرے رب کہ منانا خوشی کرنا۔شامل بھی کو پردیسیوں

12 כִּי תְכַלֶּה לַעְשֵׂר אֶת־ כָּל־ מַעְשַׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת
جب تو-ختم-کرے دسواں-حصہ-دینا — سب دسواں-حصہ تیری-پیداوار-کا تیسرے-سال-میں تیسرے
H3615 H6237 H0853 H3605 H4643 H8393 H8141 H7992

שְׁנַת הַמַּעְשֵׂר וְנָתַתָּה וְלַלֵּוִי לַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בִשְׁעָרֶיךָ וְשָׂבֵעוּ׃
سال دسویں-کے اور-دے لاوی-کو پردیسی-کو یتیم-کو اور-بیوہ-کو اور-کھائیں تیرے-پھاٹکوں-میں اور-سیر-ہوں
H8141 H4643 H5414 H3881 H1616 H3490 H0490 H0398 H8179 H7646

جائیں۔ہو سیر کر کھا کھانا میں شہروں تیرے وہ تاکہ دینا کو بیواؤں اور یتیموں پردیسیوں، لاویوں، حصہ دسواں کا فصلوں تمام اپنی سال تیسرے ہر

13 וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בִּעַרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־ הַבַּיִת וְגַם נְתַתִּיו לַלֵּוִי
اور-کہہ سامنے خداوند-کے تیرے-خدا-کے میں-نے-نکالا پاک-چیز سے گھر اور-بھی دیا-اُسے لاوی-کو
H0559 H6440 H3068 H0430 H6944 H4687 H1571 H5414 H3881

וְלַגֵּר לַיָּתוֹם וְלָאַלְמָנָה כְּכֹל־ מִצְוָתְךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־
اور-پردیسی-کو یتیم-کو اور-بیوہ-کو سب تیرے-حکم-کے-مطابق جو تو-نے-حکم-دیا-مجھے نہیں
H1616 H3490 H0490 H3605 H4687 H6680 H3808

עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכָחְתִּי׃
میں-نے-توڑا تیرے-حکموں-میں-سے اور-نہ بھولا
H4687 H3808 H7911

اُسے کر نکال حصہ مُقدّس و مخصوص لئے تیرے سے گھر اپنے نے مَیں دیا۔ حکم مجھے نے تُو جیسا ہے کیا ہی ویسا نے مَیں کہہ، سے خدا اپنے رب پھر بھولا۔نہیں کچھ اور ہے کیا مطابق عین کے ہدایات تیری کچھ سب نے مَیں ہے۔ دیا کو بیواؤں اور یتیموں پردیسیوں، لاویوں،

14 לֹא־ אָכַלְתִּי בְאֹנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־ בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־
نہیں میں-نے-کھایا غم-میں اُس-میں-سے اور-نہیں میں-نے-نکالا اُس-میں-سے ناپاکی-میں اور-نہیں
H3808 H0398 H0205 H4480 H3808 H1158 H2931 H3808

נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָי עָשִׂיתִי כְּכֹל
میں-نے-دیا اُس-میں-سے مُردے-کو میں-نے-سُنا آواز خداوند-کی میرے-خدا-کی میں-نے-کیا سب-کے-مطابق
H5414 H4480 H4191 H8085 H0430 H3068 H6963 H3605

אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי׃
جو تو-نے-حکم-دیا-مجھے
H6680

سے میں اِس نے مَیں تھا۔ نہیں ناپاک وقت لاتے باہر سے گھر کر اُٹھا اِسے مَیں کھایا۔ نہیں کچھ سے حصے مُقدّس و مخصوص اِس نے مَیں وقت کرتے ماتم تھا۔فرمایا کو کرنے مجھے نے تُو جو ہے کیا کچھ سب وہ کے کر اطاعت کی خدا اپنے رب نے مَیں کیا۔ نہیں پیش کچھ بھی کو مُردوں

15 הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן־ הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־ עַמְּךָ אֶת־
نظر-کر اپنے-پاک-مقام-سے تیری-پاکیزگی-سے سے آسمان اور-برکت-دے — اپنی-قوم-کو —
H8259 H4583 H6944 H4480 H8064 H1288 H0853 H5971 H0853

יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתָתָה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ אֶרֶץ
اسرائیل-کو اور زمین-کو جو تو-نے-دی ہمیں جیسا قسم-کھائی-تو-نے ہمارے-باپ-دادوں-سے زمین
H3478 H0853 H0127 H0834 H5414 H0853 H3605 H7650 H0001 H0776

זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃ ס
بہتی دودھ اور-شہد-سے]فقرہ
H2100 H2461 H1706

باپ ہمارے کر کھا قَسم نے تُو وعدہ کا جس دے برکت بھی کو ملک اُس دے۔ برکت کو اسرائیل قوم اپنی کے کر نگاہ سے مقدِس اپنے پر آسمان چنانچہ ہے۔کثرت کی شہد اور دودھ میں جس کو ملک اُس ہے، دیا بھی بخش ہمیں نے تُو جو اور کیا سے دادا

16 הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים
آج یہ خداوند تیرا خدا حکم دیتا ہے تجھے کرنے کو ان احکام اور فیصلے
H3117 H2088 H3068 H0430 H6680 H0853 H0428 H0853 H4941

וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ׃
اور مان اور کر انہیں اپنے سارے دل سے اور اپنی ساری جان سے
H8104 H6213 H0853 H3605 H3824 H3605 H5315

کر۔عمل پر اِن سے احتیاط بڑی اور سے جان و دل پورے کر۔ پیروی کی ہدایات اور احکام اِن کہ ہے فرماتا خدا تیرا رب آج

17 אֶת־ יְהוָה הֶאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וְלָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
— خداوند کو تو نے کہا آج ہونے کو تیرے لیے خدا اور چلنے کو اُس کی راہوں میں
H0853 H3068 H0559 H3117 H1961 H0559 H0430 H3212 H1870

וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ׃
اور ماننے کو اُس کے احکام اور حکموں اور فیصلوں کو اور سُننے کو اُس کی آواز
H8104 H2706 H4687 H4941 H8085

گا۔سنوں کی اُس اور گا رہوں تابع کے احکام کے اُس گا، رہوں چلتا پر راہوں کی اُس مَیں ہے۔ خدا میرا رب ہے، کیا اعلان نے تُو آج

18 וַיהוָה הֶאֱמִירְךָ הַיּוֹם לִהְיוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ
اور خداوند نے کہا ہے تجھے آج ہونے کو اُس کے لیے قوم خاص جیسا کہا تجھ سے
H3068 H0559 H3117 H1961 H0559 H5459 H1696 H0559

וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו׃
اور ماننے کو سب اُس کے حکموں کو
H8104 H3605 H4687

زندگی مطابق کے احکام تمام میرے اب ہے۔ کیا وعدہ سے تجھ نے مَیں طرح جس ہے ملکیت اپنی میری اور قوم میری تُو ہے، کیا اعلان نے رب آج اور گزار۔

19 וְלִתְתְּךָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לִתְהִלָּה וּלְשֵׁם
اور بنانے کو تجھے بلند سب سے سب قوموں سے جو اُس نے بنایا حمد کے لیے اور نام کے لیے
H5414 H5945 H3605 H1471 H6213 H8416 H8034

וּלְתִפְאָרֶת וְלִהְיוֹתְךָ עַם־קָדֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ ס
اور شان کے لیے اور ہونے کو تجھے قوم پاک خداوند کے لیے تیرے خدا کے لیے جیسا کہا [فقرہ
H8597 H1961 H5971 H6918 H3068 H0430 H1696

لئے کے خدا اپنے رب تُو گا۔ کروں عطا عزت اور شہرت تعریف، تجھے اور گا کروں سرفراز تجھے مَیں پر سب اُن ہیں کی خلق نے مَیں قومیں بھی جتنی ہے۔کیا وعدہ نے مَیں طرح جس گا ہو قوم مُقدّس و مخصوص

Chapter 27

1 וַיְצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לֵאמֹר שָׁמֹר כָּל־הַמִּצְוָה
اور حکم دیا موسیٰ نے اور بزرگوں نے اسرائیل کے — قوم کو کہکر مان — سب حکم
H6680 H4872 H2205 H3478 H0853 H0559 H8104 H0853 H3605 H4687

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם׃
جو میں حکم دیتا ہوں تمہیں آج
H0595 H6680 H0853 H3117

ہوں۔رہا دے آج تمہیں مَیں جو رہو تابع کے ہدایات تمام کہا، سے قوم کر مل سے بزرگوں نے موسیٰ پھر

2 וְהָיָה בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן
اور-ہوگا جس-دن جب تم-پار-کرو — یردن اُس زمین-میں جو خداوند تیرا-خدا دیتا-ہے
H1961 H3117 H3383 H0853 H0413 H0776 H3068 H0430 H5414

לָךְ וַהֲקֵמֹתָ לְךָ גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וְשַׂדְתָּ אֹתָם בַּשִּׂיד׃
تجھے اور-کھڑا-کر اپنے-لیے بڑے پتھر اور-مل-دے اُنہیں چونے-سے
H7875 H0853 H7874 H0068 H1706 H7451 H0428 H5927 H0430 H3068 H4196 H8003 H0068

کر۔سفیدی پر اُن کے کر کھڑے پتھر بڑے وہاں تو ہے رہا دے تجھے خدا تیرا رب جو گے ہو داخل میں ملک اُس کے کر پار کو یردن دریائے تم جب

3 וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעָבְרֶךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא
اور-لکھ اُن-پر — سب باتیں توریت-کی اِس جب-پار-کرے-تو تاکہ جو تو-آئے
H3789 H5921 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H5674 H4616 H0834 H0935

אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר
اُس زمین-میں جو خداوند تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے زمین بہتی دودھ اور-شہد-سے جیسا
H0413 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H7451 H2100 H2461 H1706 H3644

דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אֲבֹתֶיךָ לָךְ׃
کہا خداوند-نے تیرے-باپ-دادوں-کے تجھے
H1696 H3068 H0430 H0001 H7451

میں جس اور گا دے تجھے خدا تیرا رب جو ہو داخل میں ملک اُس تُو تاکہ کر کچھ یہی بعد کے کرنے پار کو دریا لکھ۔ شریعت پوری لفظ بہ لفظ پر اُن ہے۔کیا وعدہ سے تجھ کا دینے یہ نے خدا کے دادا باپ تیرے رب کیونکہ ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ

4 וְהָיָה בְּעָבְרְכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
اور-ہوگا جب-پار-کرو-تم — یردن کھڑا-کرو — پتھر یہ جنہیں میں
H1961 H0853 H3383 H7756 H0853 H0068 H0428 H0834 H0595

מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשַׂדְתָּ אוֹתָם בַּשִּׂיד׃
حکم-دیتا-ہوں تمہیں آج پہاڑ-پر عیبال اور-مل-دے اُنہیں چونے-سے
H6680 H0853 H3117 H2022 H5858 H7874 H0853 H7875

کر۔سفیدی پر اُن اور کرو کھڑا پر پہاڑ عیبال کو پتھروں کے کر پار کو یردن چنانچہ

5 וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבַּח אֲבָנִים לֹא־תָנִיף עֲלֵיהֶם
اور-بنا وہاں قربان-گاہ خداوند-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے قربان-گاہ پتھروں-کا نہیں چلائے اُن-پر
H1129 H8033 H4196 H3068 H0430 H4196 H0068 H3808 H5130 H5921

בַּרְזֶל׃
لوہا
H1270

تراشنا۔نہ سے اوزار کسی کے لوہے اُنہیں کرے استعمال لئے کے اُس تُو پتھر جو بنانا۔ گاہ قربان لئے کے خدا اپنے رب وہاں

6 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַעֲלִיתָ עֹלֹת עָלָיו
پتھر سابت بنا — قربان-گاہ خداوند-کا تیرے-خدا-کا اور-چڑھا سوختنی-قربانیاں اُس-پر
H0068 H8003 H1129 H0853 H4196 H3068 H0430 H5927 H5930 H5921

לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
خداوند-کے-لیے تیرے-خدا-کے-لیے
H3068 H0430

کر۔پیش قربانیاں والی ہونے بھسم کو خدا اپنے رب پر گاہ قربان کر۔ استعمال پتھر سالم صرف

7 וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשָׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
اور-ذبح-کر سلامتی-کی-قربانیاں اور-کھا وہاں اور-خوش-ہو سامنے خداوند-کے تیرے-خدا-کے
H2076 H8002 H0398 H8033 H8055 H6440 H3068 H0430

منا۔خوشی کر کھا حضور کے خدا اپنے رب وہاں اُنہیں چڑھا۔ پر اُس بھی قربانیاں کی سلامتی

8	וְכָתַבְתָּ	עַל־	הָאֲבָנִים	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	בַּאֵר	הֵיטֵב׃	ס
	اور-لکھ	پر	پتھروں-پر	—	سب	باتیں	توریت-کی	اِس	صاف	اچھی-طرح	]فقرہ
	H3789		H0068	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H0874	H3190	

جائیں۔ لکھے صاف صاف الفاظ تمام کے شریعت پر پتھروں گئے کئے کھڑے وہاں

9	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	וְהַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	אֶל	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הַסְכֵּת	וּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל
	اور-بولا	موسیٰ-نے	اور-کاہنوں	لاویوں	سے	سب	اسرائیل	کہکر	خاموش-رہ	اور-سُن	اسرائیل
	H1696	H4872	H3548	H3881	H0413	H3605	H3478	H0559	H5535	H8085	H3478

הַיּוֹם	הַזֶּה	נִהְיֵיתָ	לְעָם	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃	
آج	یہ	تو-ہو-گیا-ہے	قوم	خداوند-کے-لیے	تیرے-خدا-کے-لیے	
H3117	H2088	H1961		H3068	H0430	

ہے،گیا بن قوم کی خدا اپنے رب تُو اب سن۔ سے خاموشی اسرائیل، اے کہا، سے اسرائیلیوں تمام کر مل سے اماموں کے قبیلے کے لاوی نے موسیٰ پھر

10	וְשָׁמַעְתָּ	בְּקוֹל	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	וְעָשִׂיתָ	אֶת־	מִצְוֹתָו	וְאֶת־	חֻקָּיו	אֲשֶׁר
	اور-سُن	آواز	خداوند-کی	تیرے-خدا-کی	اور-کر	—	اُس-کے-حکموں	اور	اُس-کے-احکام	جو
	H8085		H3068	H0430		H0853	H4687	H0853	H2706	

אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיּוֹם׃	ס	
میں	حکم-دیتا-ہوں-تجھے	آج	]فقرہ	
H0595	H6680	H3117		

ہوں۔ رہا دے آج تجھے مَیں جو کر عمل پر احکام اُن کے اُس اور رہ بردار فرماں کا اُس لئے اِس

11	וַיְצַו	מֹשֶׁה	אֶת־	הָעָם	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֵאמֹר׃
	اور-حکم-دیا	موسیٰ-نے	—	قوم-کو	اُس-دن	اُس	کہکر
	H6680	H4872	H0853		H3117	H1931	H0559

کہا،کر دے حکم کو اسرائیلیوں نے موسیٰ دن اُسی

12	אֵלֶּה	יַעַמְדוּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	הָעָם	עַל־	הַר	גְּרִזִּים	בְּעָבְרְכֶם	אֶת־	הַיַּרְדֵּן
	یہ	کھڑے-ہونگے	برکت-دینے-کو	—	قوم-کو	پر	پہاڑ	گریزیم	جب-پار-کرو-تم	—	یردن
	H0428	H5975	H1288	H0853			H2022	H1630		H0853	H3383

שִׁמְעוֹן	וְלֵוִי	וִיהוּדָה	וְיִשָּׂשכָר	וְיוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃	
شمعون	اور-لاوی	اور-یہوداہ	اور-یساکار	اور-یوسف	اور-بنیامین	
H8095	H3878	H3063	H3485	H3130	H1144	

الفاظ کے برکت وہ وہاں جائیں۔ ہو کھڑے پر پہاڑ گرزیم قبیلے کے یمین بن اور یوسف اِشکار، یہوداہ، لاوی، شمعون، بعد کے کرنے پار کو یردن دریائے بولیں۔

13	וְאֵלֶּה	יַעַמְדוּ	עַל־	הַקְּלָלָה	בְּהַר	עֵיבָל	רְאוּבֵן	גָּד	וְאָשֵׁר	וּזְבוּלֻן	דָּן
	اور-یہ	کھڑے-ہونگے	پر	لعنت-کے-لیے	پہاڑ-پر	عیبال	روبن	جد	اور-آشر	اور-زبولون	دان
	H0428	H5975		H7045	H2022		H7205	H1410	H0836	H2074	H1835

וְנַפְתָּלִי׃	
اور-نفتالی	
H5321	

بولیں۔الفاظ کے لعنت کر ہو کھڑے پر پہاڑ عیبال نفتالی اور دان زبولون، آشر، جد، روبن، یعنی قبیلے باقی

14	וְעָנוּ	הַלְוִיִּם	וְאָמְרוּ	אֶל־	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	קוֹל	רָם׃	ס
	اور-جواب-دیں	لاوی	اور-کہیں	سے	ہر	آدمی	اسرائیل-کے	آواز	بلند	]فقرہ
		H3881	H0559	H0413	H3605	H0376	H3478			

کہیں،سے آواز اونچی کر ہو مخاطب سے لوگوں تمام لاوی پھر

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶּסֶל וּמַסֵּכָה תּוֹעֲבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יְדֵי
ملعون آدمی جو بنائے بُت یا-ڈھلائی-ہوئی-مورت مکروہ خداوند-کا کام ہاتھوں-کا
H0779 H0376 H0834 H6459 H8441 H3068 H4639 H3027

חָרָשׁ וְשָׂם בַּסָּתֶר וְעָנָו וְאָמְרוּ הָעָם כָּל־ אָמֵן׃ ס
کاریگر-کا اور-رکھے پوشیدہ-میں اور-جواب-دیں ساری قوم اور-کہیں آمین]فقرہ
H2796 H7760 H5643 H6966 H3605 H559 H543

لوگ سب میں جواب ہے۔ گھن سے چیز ایسی ہوئی بنی سے ہاتھوں کے گر کاری کو رب کرے۔ کھڑا سے چپکے کر ڈھال یا کر تراش بُت جو لعنت پر اُس آمین! کہیں،

16 אָרוּר מְקַלֵּה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-بےعزت-کرے اپنے-باپ-کی اور-اپنی-ماں-کی اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H7034 H1 H517 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب کرے۔ تحقیر کی ماں یا باپ اپنے جو لعنت پر اُس کہیں، لاوی پھر

17 אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-ہٹائے حد اپنے-پڑوسی-کی اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H5253 H1366 H7453 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب کرے۔ پیچھے آگے حدود کی زمین کی پڑوسی اپنے جو لعنت پر اُس

18 אָרוּר מַשְׁגֶּה עִוֵּר בַּדָּרֶךְ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-بھٹکائے اندھے-کو راستے-میں اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H7686 H5787 H1870 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب جائے۔ لے پر راستے غلط اُسے کے کر راہنمائی کی اندھے کسی جو لعنت پر اُس

19 אָרוּר מַטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר־ יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-ٹیڑھا-کرے انصاف پردیسی-کا یتیم-کا اور-بیوہ-کا اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H5186 H4941 H1616 H3490 H0490 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب رکھے۔ نہ قائم حقوق کے بیواؤں یا یتیموں پردیسیوں، جو لعنت پر اُس

20 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גָלָה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל־ הָעָם
ملعون جو-لیٹے ساتھ بیوی اپنے-باپ-کی کیونکہ کھولا دامن اپنے-باپ-کا اور-کہے ساری قوم
H0779 H7901 H5973 H0802 H1 H3588 H1540 H3671 H1 H559 H3605 H5971

אָמֵן׃ ס
آمین]فقرہ
H0543

آمین! کہیں، لوگ سب ہے۔ کرتا بےحرمتی کی باپ اپنے وہ کیونکہ جائے، ہو بستر ہم سے بیوی کی باپ اپنے جو لعنت پر اُس

21 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ כָּל־ בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-لیٹے ساتھ کسی جانور اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H7901 H5973 H3605 H929 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب رکھے۔ تعلق جنسی سے جانور جو لعنت پر اُس

22 אָרוּר שֹׁכֵב עִם־ אֲחֹתוֹ בַּת־ אָבִיו אוֹ בַת־ אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
ملعون جو-لیٹے ساتھ اپنی-بہن بیٹی اپنے-باپ-کی یا بیٹی اپنی-ماں-کی اور-کہے ساری قوم آمین]فقرہ
H0779 H7901 H5973 H269 H1323 H1 H0 H1323 H517 H559 H3605 H5971 H543

آمین! کہیں، لوگ سب جائے۔ ہو بستر ہم سے بیٹی کی ماں اپنی یا بیٹی کی باپ اپنے بہن، سگی اپنی جو لعنت پر اُس

23	אָרֻור	שֹׁכֵב	עִם־	חֹתַנְתֹּו	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
	ملعون	جو-لیٹے	ساتھ	اپنی-ساس	اور-کہے	ساری	قوم	آمین	]فقرہ[
	H0779	H7901			H0559	H3605		H0543	

آمین! کہیں، لوگ سب جائے۔ ہو بستر ہم سے ساس اپنی جو لعنت پر اُس

24	אָרֻור	מַכֵּה	רֵעֵהוּ	בַּסָּתֶר	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
	ملعون	جو-مارے	اپنے-پڑوسی-کو	پوشیدہ-میں	اور-کہے	ساری	قوم	آمین	]فقرہ[
	H0779	H5221	H7453		H0559	H3605		H0543	

آمین! کہیں، لوگ سب دے۔ کر قتل کو وطن ہم اپنے سے چپکے جو لعنت پر اُس

25	אָרוּר	לֹקֵחַ	שֹׁחַד	לְהַכּוֹת	נֶפֶשׁ	דָּם	נָקִי	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן׃	ס
	ملعون	جو-لے	رشوت	مارنے-کو	جان	خون	بےگناہ	اور-کہے	ساری	قوم	آمین	]فقرہ[
	H0779	H3947	H7810	H5221	H5315	H1818		H0559	H3605		H0543	

آمین! کہیں، لوگ سب کرے۔ قتل کو شخص بےقصور کسی کر لے پیسے جو لعنت پر اُس

26	אָרוּר	אֲשֶׁר	לֹא־	יָקִים	אֶת־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה־	הַזֹּאת	לַעֲשׂוֹת	אוֹתָם	וְאָמַר	כָּל־
	ملعون	جو	نہیں	قائم-کرے	—	باتیں	توریت-کی	اِس	کرنے-کو	اُنہیں	اور-کہے	ساری
	H0779		H3808		H0853	H1697	H8451	H2063		H0853	H0559	H3605

הָעָם	אָמֵן׃	פ	
قوم	آمین	]فقرہ[	
	H0543		

آمین! کہیں، لوگ سب کرے۔ عمل پر اِن نہ رکھے، نہ قائم باتیں کی شریعت اِس جو لعنت پر اُس

Chapter 28

1	וְהָיָה	אִם־	שָׁמֹועַ	תִּשְׁמַע	בְּקֹול	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	לִשְׁמֹר	לַעֲשׂוֹת	אֶת־	כָּל־
	اور-ہوگا	اگر	سُننا	تو-سُنے	آواز	خداوند-کی	تیرے-خدا-کی	ماننے-کو	کرنے-کو	—	سب
	H1961		H8085	H8085		H3068	H0430	H8104		H0853	H3605

מִצְוֹתָיו	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	מְצַוְּךָ	הַיֹּום	וּנְתָנְךָ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	עֶלְיֹון	עַל
اُس-کے-حکموں	جو	میں	حکم-دیتا-ہوں-تجھے	آج	اور-بنائے-گا-تجھے	خداوند	تیرا-خدا	بلند	سب-سے
H4687		H0595	H6680	H3117	H5414	H3068	H0430		

כָּל־	גֹּויֵי	הָאָרֶץ׃
سب	قوموں	زمین-کی
H3605		H0776

مَیں جو کرے عمل پر احکام تمام اُن کے اُس سے احتیاط اور سنے کی اُس تُو کہ ہے یہ شرط گا۔ کرے سرفراز پر قوموں تمام کی دنیا تجھے خدا تیرا رب ہوں۔رہا دے آج تجھے

2	וּבָאוּ	עָלֶיךָ	כָּל־	הַבְּרָכוֹת	הָאֵלֶּה	וְהִשִּׂיגֻךָ	כִּי	תִשְׁמַע	בְּקֹול	יְהוָה
	اور-آئیںگی	تجھ-پر	سب	برکتیں	یہ	اور-پائیںگی-تجھے	کیونکہ	تو-سُنے	آواز	خداوند-کی
	H0935		H3605	H1293	H0428	H5381		H8085		H3068

אֱלֹהֶיךָ׃
تیرے-خدا-کی
H0430

گی۔ہو حاصل برکت کی طرح ہر تجھے تو رہ بردار فرماں کا خدا اپنے رب

3 בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
مبارک تو شہر-میں اور-مبارک تو کھیت-میں
H1288 H1288

گا۔دے برکت میں دیہات اور شہر تجھے رب

4 בָּרוּךְ פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ
مبارک پھل تیرے-پیٹ-کا اور-پھل تیری-زمین-کا اور-پھل تیرے-مویشیوں-کا بچے تیرے-بیلوں-کے
H1288 H6529 H0990 H6529 H0127 H6529 H7698 H0504

וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
اور-بچے تیری-بھیڑوں-کے
H6251 H6629

گے۔کریں ترقی بچے کے بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں تیرے گی، پکیں فصلیں خاصی اچھی تیری گی، پھولے پھلے اولاد تیری

5 בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
مبارک تیری-ٹوکری اور-تیری-گوندنے-کی-ٹوکری
H1288 H2935 H4863

گا۔ہو نہیں خالی سے آٹے برتن تیرا کا گوندھنے آٹا اور گا، رہے بھرا سے پھل ٹوکرا تیرا

6 בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
مبارک تو آنے-میں-تیرے اور-مبارک تو جانے-میں-تیرے
H1288 H0935 H1288 H3318

گا۔دے برکت وقت نکلتے سے وہاں اور آتے میں گھر تجھے رب

7 יִתֵּן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגָּפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד
دےگا خداوند — تیرے-دشمنوں-کو جو-اُٹھیں تیرے-خلاف مارے-ہوئے تیرے-سامنے راہ-سے ایک
H5414 H3068 H0853 H0341 H7651 H1870 H0259

וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃
اور-سات راہوں-سے بھاگیںگے تیرے-سامنے
H7651 H1870 H5127 H6440

יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ׃
نکلیںگے تیرے-پاس اور-سات راہوں-سے بھاگیںگے تیرے-سامنے
H3318 H0413 H7651 H1870 H5127 H6440

منتشر طرف چاروں اُنہیں تُو توبھی کریں حملہ پر تجھ کر مل وہ گو گے۔ کھائیں شکست سے مدد کی رب وہ تو گے کریں حملہ پر تجھ دشمن تیرے جب گا۔دے کر

8 יְצַו יְהוָה אִתְּךָ אֶת־ הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ
حکم-دےگا خداوند تیرے-ساتھ برکت — تیرے-گوداموں-میں اور-سب-میں ہاتھ-لگانے تیرے-ہاتھ-کے
H6680 H3068 H0854 H1293 H0853 H0618 H3605 H4916 H3027

וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃
اور-برکت-دےگا-تجھے زمین-میں جو خداوند تیرا-خدا دیتا-ہے تجھے
H1288 H0776 H0834 H3068 H0430 H5414 H0853

تجھے وہ جو گا دے برکت میں ملک اُس تجھے خدا تیرا رب گے۔ رہیں بھرے گودام تیرے سے سبب کے کثرت کی اناج گا۔ دے برکت میں کام ہر تیرے اللہ ہے۔والا دینے

9 יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע־ לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת־
قائم-کرےگا-تجھے خداوند اپنے-لیے قوم پاک جیسا قسم-کھائی تجھ-سے کیونکہ تو-مانےگا —
H6965 H3068 H0853 H8104

מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָלַכְתָּ בִּדְרָכָיו׃
حکموں خداوند-کے تیرے-خدا-کے اور-چلےگا اُس-کی-راہوں-میں
H4687 H3068 H0430 H1980 H1870

چلے۔پر راہوں کی اُس اور کرے عمل پر احکام کے اُس تُو اگر گا بنائے قوم مُقدّس و مخصوص اپنی تجھے مطابق کے قَسم اپنی رب

10 וְרָאוּ כָל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וְיָרְאוּ מִמֶּךָּ׃
اور-دیکھیگے H7200 سب H3605 قومیں H5971 زمین-کی H0776 کہ نام H8034 خداوند-کا H3068 پکارا-جاتا-ہے H7121 تجھ-پر اور-ڈریگے H3372 تجھ-سے

ہے۔کہلاتا سے نام کے اُس اور ہے قوم کی رب تُو کہ گی دیکھیں وہ کیونکہ گی، کھائیں خوف سے تجھ قومیں تمام کی دنیا پھر

11 וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בִּפְרִי בִטְנְךָ וּבִפְרִי בְהֶמְתֶּךָ
اور-فراغت-دے-گا-تجھے H3498 خداوند H3068 بھلائی-کے-لیے H2896 پھل-میں H6529 تیرے-پیٹ-کے H0990 اور-پھل-میں H6529 تیرے-مویشیوں-کے H0929

וּבִפְרִי אַדְמָתְךָ לְטוֹבָה עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ׃
اور-پھل-میں H6529 تیری-زمین-کے H0127 بھلائی پر H5921 زمین H0127 جس-کی قسم-کھائی H7650 خداوند-نے H3068 تیرے-باپ-دادوں-سے H0001 دینے-کو H5414 تجھے

نے اُس وعدہ کا جس گا دے برکت میں ملک اُس تجھے وہ یوں گا۔ دے فصلیں کی کثرت تجھے اور گا بڑھائے ریوڑ تیرے گا، دے اولاد بہت تجھے رب کیا۔سے دادا باپ تیرے کر کھا قَسم

12 יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת־ אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת־ הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר־ אַרְצְךָ
کھولے گا H6605 خداوند H3068 تیرے-لیے H0853 — اپنا-خزانہ H0214 بھلا H2896 — H0853 آسمان H8064 دینے-کو H5414 بارش H4306 تیری-زمین-کی H0776

בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יָדֶךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים
وقت-پر-اُس-کے H6256 اور-برکت-دینے-کو H1288 — H0853 سب H3605 کام H4639 تیرے-ہاتھ-کا H3027 اور-قرض-دے-گا قوموں-کو بہت

וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה׃
اور-تو نہیں H3808 قرض-لے-گا

لیکن گا دے اُدھار کو قوموں سی بہت تُو گا۔ دے برکت میں کام ہر تیرے وہ گا۔ برسائے بارش پر زمین تیری پر وقت کر کھول کو خزانوں کے آسمان رب گا۔ہو نہیں دار قرض بھی کا کسی

13 וּנְתָנְךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רַק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָּה
اور-بنائے-گا-تجھے H5414 خداوند H3068 سر H7218 اور-نہیں H3808 دُم H2180 اور-ہوگا H1961 صرف H7535 اوپر H4605 اور-نہیں H3808 ہوگا H1961 نیچے H4295

כִּי־ תִשְׁמַע אֶל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
کیونکہ تو-سُنے گا H8085 سے H0413 حکموں H4687 خداوند-کے H3068 تیرے-خدا-کے H0430 جو میں H0595 حکم-دیتا-ہوں-تجھے H6680 آج H3117

לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת׃
ماننے-کو H8104 اور-کرنے-کو

وہ کے خدا اپنے رب تُو کہ ہے یہ شرط لیکن گا۔ ہو نہیں شکار کا زوال اور گا جائے کرتا ترقی تُو گا۔ بنائے سر کا اُن بلکہ نہیں دُم کی قوموں تجھے رب ہوں۔رہا دے آج تجھے مَیں جو کرے عمل پر اُن کر مان احکام

14 וְלֹא תָסוּר מִכָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאול
اور-نہیں H3808 تو-مُڑے گا H5493 کسی-سے H3605 باتوں-میں-سے H1697 جو میں H0595 حکم-دیتا-ہوں H6680 تمہیں H0853 آج H3117 دائیں H3225 یا-بائیں H8040

לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם׃ ס
جانے-کو H3212 پیچھے معبودوں H0430 دوسرے H0312 عبادت-کرنے-کو-اُن-کی H5647]فقرہ

کرنا۔خدمت کی اُن نہ کرنا، پیروی کی معبودوں دیگر نہ گزارنا۔ نہ زندگی کر ہٹ بھی طرح کسی سے اُس ہے کہا کو کرنے تجھے نے مَیں بھی کچھ جو

15 וְהָיָה אִם־ לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־ כָּל־
اور-ہوگا اگر نہیں تو-سُنے‌گا آواز خداوند-کی تیرے-خدا-کی ماننے-کو کرنے-کو — سب
H1961 H0518 H3808 H8085 H0518 H3068 H0430 H8104 H0853 H3605

מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת
اُس-کے-حکموں اور-احکام-کو جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج اور-آئیگی تجھ-پر سب لعنتیں
H4687 H2708 H0518 H0595 H6680 H3117 H0935 H3605 H7045

הָאֵלֶּה וְהִשִּׂיגוּךָ׃
یہ اور-پائیگی-تجھے
H0428 H5381

گی۔آئے پر تجھ لعنت کی طرح ہر تو ہوں رہا دے تجھے آج مَیں جو کرے نہ عمل پر احکام تمام اُن کے اُس اور سنے نہ کی خدا اپنے رب تُو اگر لیکن

16 אָרוּר אַתָּה בָּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃
ملعون تو شہر-میں اور-ملعون تو کھیت-میں
H0779 H0518 H0779 H0518

گی۔ہو لعنت پر تجھ میں دیہات اور شہر

17 אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ׃
ملعون تیری-ٹوکری اور-تیری-گوندنے-کی-ٹوکری
H0779 H2935 H4863

گی۔ہو لعنت پر برتن تیرے کے گوندھنے آٹا اور ٹوکرے تیرے

18 אָרוּר פְּרִי־ בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ׃
ملعون پھل تیرے-پیٹ-کا اور-پھل تیری-زمین-کا بچے تیرے-بیلوں-کے اور-بچے تیری-بھیڑوں-کے
H0779 H6529 H0990 H6529 H0127 H7698 H0504 H6251 H6629

گی۔ہو لعنت پر کھیتوں تیرے اور پر بچوں کے بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں تیرے پر، اولاد تیری

19 אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
ملعون تو آنے-میں-تیرے اور-ملعون تو جانے-میں-تیرے
H0779 H0518 H0935 H0779 H0518 H3318

گی۔ہو لعنت پر تجھ وقت نکلتے سے وہاں اور آتے میں گھر

20 יְשַׁלַּח יְהוָה בְּךָ אֶת־ הַמְּאֵרָה אֶת־ הַמְּהוּמָה וְאֶת־ הַמִּגְעֶרֶת בְּכָל־ מִשְׁלַח
بھیجےگا خداوند پر-تجھ — لعنت — گھبراہٹ اور جھڑکی سب-میں ہاتھ-لگانے
H7971 H3068 H0853 H3994 H0853 H4103 H0853 H4045 H3605 H4916

יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד עַד־ הִשָּׁמְדְךָ וְעַד־ אֲבָדְךָ מַהֵר מִפְּנֵי
تیرے-ہاتھ-کے جو تو-کرے‌گا جب-تک ہلاک-کرے-تجھے اور-جب-تک تباہ-ہونے-تیرے جلدی سامنے-سے
H3027 H0834 H6213 H5704 H8045 H5704 H0006 H4116 H6440

רָעַ מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי׃
برائی تیرے-کاموں-کے جو تو-نے-چھوڑا-مجھے
H7455 H4611 H0834 H5800

گا، ہو ستیاناس سے جلدی تیرا تب گا۔ دے آنے مصیبتیں اور پریشانیاں لعنتیں، پر تجھ وہ کرے تُو بھی کچھ جو تو چھوڑے کو رب کے کر کام غلط تُو اگر گا۔جائے ہو ہلاک تُو اور

21 יַדְבֵּק יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדֶּבֶר עַד כַּלֹּתָו אֹתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־
لگائےگا خداوند تجھ-پر وبا — جب-تک ختم-کرنے-اُس-کے تجھے سے-اوپر زمین جس-میں
H1692 H3068 H0853 H1698 H0853 H5704 H3615 H0853 H5127 H0127

אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
تو جا-رہا-ہے وہاں لینے-کو-اُسے
H0935 H8033 H3423

ہے۔والا کرنے قبضہ ابھی تُو پر جس گا رہے نہیں زندہ میں ملک اُس کوئی سے میں تجھ سے سبب کے جن گا پھیلائے بیماریاں وبائی میں تجھ رب

22 יַכְּכָה יְהוָה בַּשַּׁחֶפֶת וּבַקַּדַּחַת וּבַאֲפָּרֶחַ וּבַחַרְחֻר וּבַחֶרֶב וּבַשִּׁדָּפוֹן
مارےگا-تجھے خداوند سوکھے-سے اور-بخار-سے اور-جلن-سے اور-تپش-سے اور-تلوار-سے اور-جھلس-سے
H5221 H3068 H7829 H6920 H1816 H2746 H2719

וּבַיֵּרָקוֹן וּרְדָפוּךָ עַד אָבְדֶךָ׃
اور-پیلی-سے اور-پیچھا-کریںگے-تجھے جب-تک تباہ-ہونے-تیرے
H3420 H7291 H5704 H0006

مصیبتوں ایسی گی۔ کرے ختم فصلیں تیری پھپھوندی اور روگ پَت کال، گرمی، والی جُھلسانے گا۔ مارے سے سوجن اور بخار بیماریوں، مہلک تجھے رب گا۔جائے ہو تباہ تُو باعث کے

23 וְהָיוּ שָׁמֶיךָ אֲשֶׁר עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בַּרְזֶל׃
اور-ہوگا تیرا-آسمان جو اوپر تیرے-سر-کے پیتل اور-زمین جو تیرے-نیچے لوہا
H1961 H8064 H0834 H5921 H7218 H0776 H0834 H8478 H1270

گی۔ہو مانند کی لوہے زمین نیچے تیرے جبکہ گا ہو سخت جیسا پیتل آسمان اوپر تیرے

24 יִתֵּן יְהוָה אֶת־מְטַר אַרְצְךָ אָבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד
دےگا خداوند — بارش تیری-زمین-کی گرد اور-خاک سے آسمان اُترےگی تجھ-پر جب-تک
H5414 H3068 H0853 H4306 H0776 H0080 H6083 H4480 H8064 H3381 H5921 H5704

הִשָּׁמְדֶךָ׃
ہلاک-کرنے-تیرے
H8045

گی۔دے کر برباد تجھے کر چھا پر ملک تیرے سے آسمان جو گا برسائے ریت اور گرد پر ملک تیرے رب جگہ کی بارش

25 יִתֶּנְךָ יְהוָה נָגוּף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה
دےگا-تجھے خداوند مارے-ہوئے سامنے تیرے-دشمنوں-کے راہ-سے ایک نکلےگا اُس-پر اور-سات
H5414 H3068 H5062 H6440 H0341 H1870 H0259 H3318 H0413 H7651

דְרָכִים תָּנוּס לִפְנֵיהֶם וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃
راہوں-سے بھاگےگا اُس-کے-سامنے-سے اور-ہوگا دہشت سب-کے-لیے بادشاہیوں زمین-کی
H1870 H5127 H6440 H1961 H2189 H3605 H4467 H0776

جائے ہو منتشر طرف چاروں کر بھاگ سے اُن توبھی گا بڑھے طرف کی اُن کر مل تُو گو گا۔ دلائے شکست تجھے رب تو کرے سامنا کا دشمنوں اپنے تُو جب گے۔دیکھیں مصیبتیں تیری وہ جب گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں میں ممالک تمام کے دنیا گا۔

26 וְהָיְתָה נִבְלָתְךָ לְמַאֲכָל לְכָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין
اور-ہوگی تیری-لاش کھانا سب-کے-لیے پرندے آسمان-کے اور-جانوروں-کے-لیے زمین-کے اور-نہیں
H1961 H5038 H3978 H3605 H5775 H8064 H0929 H0776 H0369

מַחֲרִיד׃
بھگانے-والا
H2729

گا۔ہو نہیں کوئی والا بھگانے اُنہیں اور گے، جائیں کھا کو لاشوں تیری جانور جنگلی اور پرندے

27 יַכְּכָה יְהוָה בִּשְׁחִין מִצְרַיִם וּבְעָפלִים וּבַטְּחֹרִים וּבַגָּרָב וּבֶחָרֶס
مارے‌گا-تجھے خداوند پھوڑوں-سے مصر-کے بواسیر] اور-بواسیر-سے(اور-خارش-سے اور-خشکی-سے
H5221 H3068 H7822 H4714 H2914 H2914 H1618

אֲשֶׁר לֹא־ תוּכַל לְהֵרָפֵא׃
جس-سے نہیں ہو-سکے‌گا شفا-ملنا
H3808 H3201 H7495

ہے۔نہیں علاج کا جن گے پھیلیں امراض جِلدی ایسے تھے۔ نکلے کو مصریوں جو گا مارے سے پھوڑوں ہی اُن تجھے رب

28 יַכְּכָה יְהוָה בְּשִׁגָּעוֹן וּבְעִוָּרוֹן וּבְתִמְהוֹן לֵבָב׃
مارے‌گا-تجھے خداوند پاگلپن-سے اور-اندھاپن-سے اور-حیرانی-سے دل-کی
H5221 H3068 H7697 H8541 H3824

گا۔دے کر مبتلا میں ابتری ذہنی اور پن اندھے تجھے رب گا، جائے ہو شکار کا پن پاگل تُو

29 וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצָּהֳרַיִם כַּאֲשֶׁר יְמַשֵּׁשׁ הָעִוֵּר בָּאֲפֵלָה וְלֹא תַצְלִיחַ אֶת־
اور-ہوگا ٹٹولتا-ہوا دوپہر-میں جیسا ٹٹولتا-ہے اندھا اندھیرے-میں اور-نہیں کامیاب-ہوگا —
H1961 H4959 H6672 H4959 H5787 H0653 H3808 H6743 H0853

דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׁוּק וְגָזוּל כָּל־ הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ׃
تیری-راہوں-میں اور-ہوگا صرف ظلم-ہوا اور-لوٹا-ہوا سب دنوں اور-نہیں بچانے-والا
H1870 H1961 H0389 H6231 H1497 H3605 H3117 H0369 H3467

رہیں لُوٹتے اور دباتے تجھے لوگ روز بہ روز گا۔ رہے ناکام میں اُس کرے تُو بھی کچھ جو گا۔ پھرے کر ٹٹول ٹٹول طرح کی اندھے تُو بھی وقت کے دوپہر

گا۔ہو نہیں کوئی والا بچانے تجھے اور گے،

30 אִשָּׁה תְּאָרֵשׂ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָלֶנָּה בַּיִת תִּבְנֶה וְלֹא־
عورت منگنی-کرے‌گا اور-آدمی دوسرا صحبت-کرے‌گا-اُس-سے] لیٹے‌گا-اُس-کے-ساتھ(گھر بنائے‌گا اور-نہیں
H0802 H0781 H0376 H0312 H7693] H7901) H1004 H1129 H3808

תֵשֵׁב בּוֹ כֶּרֶם תִּטַּע וְלֹא תְחַלְלֶנּוּ׃
رہے‌گا اُس-میں انگور-کا-باغ لگائے‌گا اور-نہیں فائدہ-اُٹھائے‌گا-اُس-سے
H3427 H1004 H3754 H5193 H3808

انگور لئے اپنے تُو گا۔ رہے نہیں میں اُس لیکن گا بنائے گھر لئے اپنے تُو گا۔ کرے دری عصمت کی اُس کر آ اَور کوئی تو گی ہو سے عورت کسی منگنی تیری

گا۔کھائے نہیں پھل کا اُس لیکن گا لگائے باغ کا

31 שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָּזוּל מִלְּפָנֶיךָ
تیرا-بیل ذبح-ہوا تیری-آنکھوں-کے-سامنے اور-نہیں کھائے‌گا اُس-میں-سے تیرا-گدھا چھینا-ہوا تیرے-سامنے-سے
H7794 H2873 H5869 H3808 H0398 H4480 H2543 H1497 H6440

צֹאנְךָ נְתֻנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאֵין לְךָ מוֹשִׁיעַ׃
تیری-بھیڑیں دی-ہوئیں تیرے-دشمنوں-کو اور-نہیں تیرے-لیے بچانے-والا
H6629 H5414 H0341 H0369 H3467

گا۔ جائے کیا نہیں واپس اور گا جائے لیا چھین سے تجھ گدھا تیرا گا۔ کھائے نہیں گوشت کا اُس تُو لیکن گا، جائے کیا ذبح بَیل تیرا دیکھتے دیکھتے تیرے

گا۔ہو نہیں کوئی والا چھڑانے اُنہیں اور گی، جائیں دی کو دشمن بھیڑبکریاں تیری

32 בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתֻנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל־
تیرے-بیٹے اور-بیٹیاں-تیری دیے-ہوئے قوم-کو دوسری اور-آنکھیں-تیری دیکھیگی اور-ترسیگی اُن-کو سارا
H1121 H1323 H5414 H5971 H0312 H7200 H3615 H0413 H3605

יָדֶךָ׃ וְאֵין לְאֵל הַיּוֹם
تیرے-ہاتھ-میں طاقت-کو اور-نہیں دن
H3027 H0410 H0369 H3117

لیکن گا، رہے تکتا کو اُفق میں انتظار کے بچوں اپنے تُو روز بہ روز گا۔ سکے کر نہیں کچھ تُو اور گا، جائے دیا کو قوم دوسری کسی کو بیٹیوں بیٹے تیرے گی۔جائیں دُھندلا آنکھیں تیری دیکھتے

33 פְּרִי (پھل H6529) אַדְמָתְךָ (تیری-زمین-کا H0127) וְכָל־ (اور-ساری H3605) יְגִיעֲךָ (محنت-تیری H3018) יֹאכַל (کھائےگی H0398) עַם (قوم) אֲשֶׁר (جس-کو) לֹא־ (نہیں H3808) יָדַעְתָּ (تو-جانےگا H3045) וְהָיִיתָ (اور-ہوگا H1961) רַק (صرف H7535)
עָשׁוּק (ظلم-ہوا H6231) וְרָצוּץ (اور-کچلا-ہوا H7533) כָּל־ (سارے H3605) הַיָּמִים׃ (دنوں H3117)

گا۔پڑے کرنا برداشت دباؤ اور ظلم بھر عمر تجھے گی۔ جائے لے کمائی کی مشقت و محنت تیری اور پیداوار کی زمین تیری قوم اجنبی ایک

34 וְהָיִיתָ (اور-ہوگا H1961) מְשֻׁגָּע (پاگل H7696) מִמַּרְאֵה (دیکھنے-سے H4758) עֵינֶיךָ (آنکھوں-تیری) אֲשֶׁר (جو) תִּרְאֶה׃ (تو-دیکھےگا H7200)

گا۔جائے ہو پاگل تُو سے اُن گی دیکھیں آنکھیں تیری باتیں ناک ہول جو

35 יַכְּךָ (مارےگا-تجھے H5221) יְהוָה (خداوند H3068) בְּשְׁחִין (پھوڑے-سے H7822) רָע (بُرے) עַל־ (پر) הַבִּרְכַּיִם (گھٹنوں H1290) וְעַל־ (اور-پر) הַשֹּׁקִים (رانوں H7785) אֲשֶׁר (جس-سے) לֹא־ (نہیں H3808) תוּכָל (ہو-سکےگا H3201)
לְהֵרָפֵא (شفا-ملنا H7495) מִכַּף (تلوے-سے H3709) רַגְלְךָ (تیرے-پیر-کے H7272) וְעַד (اور-تک H5704) קָדְקֳדֶךָ׃ (چاندی-تیرے H6936)

گے۔کریں متاثر کو ٹانگوں اور گھٹنوں تیرے کر پھیل پر جسم پورے تک چاندی کر لے سے تلوے جو گا مارے سے پھوڑوں لاعلاج اور دہ تکلیف تجھے رب

36 יוֹלֵךְ (لے-جائےگا H3212) יְהוָה (خداوند H3068) אֹתְךָ (تجھے H0853) וְאֶת־ (اور H0853) מַלְכְּךָ (تیرے-بادشاہ-کو H4428) אֲשֶׁר (جس-کو) תָּקִים (مقرر-کرےگا) עָלֶיךָ (اپنے-اوپر) אֶל־ (اُس H0413) גּוֹי (قوم-میں) אֲשֶׁר (جس-کو)
לֹא־ (نہیں H3808) יָדַעְתָּ (تو-جانےگا H3045) אַתָּה (تو) וַאֲבֹתֶיךָ (اور-تیرے-باپ-دادا H0001) וְעָבַדְתָּ (اور-عبادت-کرےگا H5647) שָׁם (وہاں H8033) אֱלֹהִים (معبودوں H0430) אֲחֵרִים (دوسرے H0312) עֵץ (لکڑی H6086) וָאָבֶן׃ (اور-پتھر-کی H0068)

معبودوں دیگر تُو وہاں تھے۔ واقف دادا باپ تیرے نہ اور تُو نہ سے جس گا جائے لے میں ملک ایسے ایک کو بادشاہ ہوئے کئے مقرر تیرے اور تجھے رب گا۔کرے خدمت کی بُتوں کے پتھر اور لکڑی یعنی

37 וְהָיִיתָ (اور-ہوگا H1961) לְשַׁמָּה (دہشت H8047) לְמָשָׁל (مثل-کے-لیے H4912) וְלִשְׁנִינָה (اور-طنز-کے-لیے H8148) בְּכֹל (سب-میں H3605) הָעַמִּים (قوموں-میں) אֲשֶׁר־ (جہاں) יְנַהֶגְךָ (لے-جائےگا-تجھے H3068) יְהוָה (خداوند H3068) שָׁמָּה׃ (وہاں H8033)

عبرت لئے کے اُن تُو گے۔ اُڑائیں مذاق تیرا وہ اور گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کر دیکھ تجھے وہاں گا دے ہانک تجھے رب میں قوم جس جس گا۔ہو مثال انگیز

38 זֶרַע (بیج H2233) רַב (بہت) תּוֹצִיא (لے-جائےگا H3318) הַשָּׂדֶה (کھیت-میں) וּמְעַט (اور-تھوڑا H4592) תֶּאֱסֹף (جمع-کرےگا H0622) כִּי (کیونکہ) יַחְסְלֶנּוּ (کھا-جائےگا-اُسے H2628) הָאַרְבֶּה׃ (ٹڈی H0697)

گے۔جائیں کھا اُسے ٹڈے کیونکہ گا، کاٹے فصل ہی کم باوجود کے بونے بیج بہت میں کھیتوں اپنے تُو

39 כְּרָמִים (انگور-کے-باغ H3754) תִּטַּע (لگائےگا H5193) וְעָבָדְתָּ (اور-کام-کرےگا H5647) וְיַיִן (اور-مے H3196) לֹא־ (نہیں H3808) תִשְׁתֶּה (پیئےگا H8354) וְלָא (اور-نہ H3808) תֶּאֱגֹר (جمع-کرےگا H0103) כִּי (کیونکہ) תֹאכְלֶנּוּ (کھا-جائےگا-اُسے H0398)
הַתֹּלָעַת׃ (کیڑا)

گے۔جائیں کھا اُنہیں کیڑے کیونکہ گا، پیئے مَے کی اُن نہ گا، توڑے انگور کے اُن نہ لیکن گا کرے محنت خوب پر اُن کر لگا باغ کے انگور تُو

40 זֵיתִים זיתים زیتون-کے-درخت H2132 יִהְיוּ יהיו ہوںگے H1961 לְךָ לך تیرے-لیے בְּכָל- בכל- ساری H3605 גְּבוּלֶךָ גבולך حدوں-میں-تیری H1366 וְשֶׁמֶן ושמן اور-تیل H8081 לֹא לא نہیں H3808 תָסוּךְ תסוך ملے‌گا H5480 כִּי כי کیونکہ יִשָּׁל ישל گر-جائیںگے H5394

זֵיתֶךָ׃ זיתך
تیرے-زیتون
H2132

گے۔جائیں گر پر زمین کر ہو خراب زیتون کیونکہ گا، سکے کر نہیں استعمال تیل کا اُن تُو توبھی گے ہوں درخت کے زیتون میں ملک پورے تیرے گو

41 בָּנִים בנים بیٹے וּבָנוֹת ובנות اور-بیٹیاں תּוֹלִיד תוליד جنے‌گا H3205 וְלֹא- ולא- اور-نہیں H3808 יִהְיוּ יהיו ہوںگے H1961 לָךְ לך تیرے-لیے כִּי כי کیونکہ יֵלְכוּ ילכו جائیںگے H3212 בַּשֶּׁבִי׃ בשבי قید-میں

گا۔جائے جایا لے میں ملک اجنبی کسی کے کر گرفتار اُنہیں کیونکہ گا۔ جائے ہو محروم سے اُن تُو لیکن گے، ہوں تو بیٹیاں بیٹے تیرے

42 כָּל- כל- سارے H3605 עֵצְךָ עצך تیرے-درخت H6086 וּפְרִי ופרי اور-پھل H6529 אַדְמָתֶךָ אדמתך تیری-زمین-کا H0127 יְיָרֵשׁ ירש- لے-لے‌گا H3423 הַצְּלָצַל׃ הצלצל ٹڈی

گے۔لیں کر قبضہ پر فصلوں اور درختوں تمام کے ملک تیرے غول کے ٹڈیوں

43 הַגֵּר הגר پردیسی H1616 אֲשֶׁר אשר جو בְּקִרְבְּךָ בקרבך تیرے-درمیان-ہے H7130 יַעֲלֶה יעלה چڑھے‌گا H5927 עָלֶיךָ עליך تجھ-پر מַעְלָה מעלה اوپر H4605 מַעְלָה מעלה اوپر H4605 וְאַתָּה ואתה اور-تو תֵרֵד תרד اُترے‌گا H3381 מַטָּה מטה نیچے H4295 מַטָּה׃ מטה نیچے H4295

گا۔جائے آ زوال پر تجھ جبکہ گا جائے کرتا ترقی کر بڑھ سے تجھ پردیسی والا رہنے درمیان تیرے

44 הוּא הוא وہ H1931 יַלְוְךָ ילוך قرض-دے‌گا-تجھے וְאַתָּה ואתה اور-تو לֹא לא نہیں H3808 תַלְוֶנּוּ תלוונו قرض-دے‌گا-اُسے הוּא הוא وہ H1931 יִהְיֶה יהיה ہوگا H1961 לְרֹאשׁ לראש سر וְאַתָּה ואתה اور-تو תִּהְיֶה תהיה ہوگا H1961 לְזָנָב׃ לזנב دُم H2180

گا۔ہو دُم تُو اور سر وہ میں آخر گا۔ ہو نہیں کچھ کو دینے اُدھار اُسے پاس تیرے جبکہ گے ہوں پیسے لئے کے دینے اُدھار تجھے پاس کے اُس

45 וּבָאוּ ובאו اور-آئیںگی עָלֶיךָ עליך تجھ-پر כָּל- כל- سب H3605 הַקְּלָלוֹת הקללות لعنتیں H7045 הָאֵלֶּה האלה یہ H0428 וְרָדְפוּךָ ורדפוך اور-پیچھا-کریںگی-تجھے וְהִשִּׂיגוּךָ והשיגוך اور-پائیںگی-تجھے עַד עד جب-تک H5704

כִּי- כי- کیونکہ שָׁמַעְתָּ שמעת تو-نے-سُنا H8085 לֹא לא نہیں H3808 הִשְׁמַדֶךָּ השמדך ہلاک-کرنے-تیرے H8045 בְּקוֹל בקול آواز יְהוָה יהוה خداوند-کی H3068 אֱלֹהֶיךָ אלהיך تیرے-خدا-کی H0430 לִשְׁמֹר לשמר ماننے-کو H8104 מִצְוֹתָיו מצותיו اُس-کے-حکموں H4687

וְחֻקֹּתָיו וחקתיו اور-احکام-کو אֲשֶׁר אשר جو צִוָּךְ׃ צוך حکم-دیا-تجھے H6680

احکام کے اُس اور سنی نہ کی خدا اپنے رب نے تُو کیونکہ گی، رہیں کرتی تعاقب تیرا وہ جائے ہو نہ تباہ تُو تک جب گی۔ پڑیں آن پر تجھ لعنتیں تمام یہ کیا۔نہ عمل پر

46 וְהָיוּ והיו اور-ہونگی בְךָ בך تجھ-میں לְאוֹת לאות نشانی-کے-لیے H0226 וּלְמוֹפֵת ולמופת اور-عجیبہ-کے-لیے H4159 וּבְזַרְעֲךָ ובזרעך اور-تیری-نسل-میں H2233 עַד- עד- تک H5704 עוֹלָם׃ עולם ہمیشہ H5769

47 תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־ עָבַדְתָּ יְהוָה אֶת־ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוּב
بدلے-میں جس-کے نہیں تو-نے-عبادت-کی خداوند-کی — تیرے-خدا-کی خوشی-سے اور-بھلائی-سے
H8478 H3808 H5647 H3068 H0853 H0430 H8057 H2898

לֵבָב מֵרֹב כֹּל׃
دل-کی فراغت-سے سب
H3824 H7230 H3605

تھاکچھ سب پاس تیرے جب کی نہ خدمت کی خدا اپنے رب وقت اُس سے خوشی دلی نے تُو چونکہ

48 וְעָבַדְתָּ אֶת־ אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יְשַׁלְּחֶנּוּ יְהוָה בָּךְ בְּרָעָב וּבְצָמָא
اور-خدمت-کرے-گا — اپنے-دشمنوں-کی جنہیں بھیجے-گا خداوند تجھ-پر بھوک-میں اور-پیاس-میں
H5647 H0853 H0341 H7971 H3068 H7458 H6772

וּבְעֵירֹם וּבְחֹסֶר כֹּל וְנָתַן עֹל בַּרְזֶל עַל־ צַוַּארֶךָ עַד הַשְׁמִידוֹ׃
اور-ننگاپن-میں اور-کمی-میں سب-کی اور-ڈالے-گا لوہے-کا پر تیری-گردن جب-تک ہلاک-کرنے
H5903 H2640 H3605 H5414 H1270 H5923 H5704 H8045

אֹתָךְ׃
تجھے
H0853

پر گردن تیری رب اور گا، ہو مند حاجت کا چیز ہر اور ننگا پیاسا، بھوکا، تُو گا۔ بھیجے خلاف تیرے رب جنہیں گا کرے خدمت کی دشمنوں اُن تُو لئے اِس گا۔جائے لے تک تباہی مکمل تجھے کر رکھ جوا کا لوہے

49 יִשָּׂא יְהוָה עָלֶיךָ גּוֹי מֵרָחוֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר יִדְאֶה הַנָּשֶׁר גּוֹי
اُٹھائے گا خداوند تجھ-پر قوم دور-سے کنارے-سے زمین-کے جیسا جھپٹتا-ہے عقاب قوم
H5375 H3068 H7350 H1675 H0776 H5404

אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע לְשֹׁנוֹ׃
جس-کی نہیں تو-سمجھے-گا زبان
H3808 H8085 H3956

جس گی بولے زبان ایسی وہ گی۔ مارے جھپٹا پر تجھ طرح کی عقاب کر آ سے انتہا کی دنیا بلکہ سے دُور جو گا کرے کھڑی قوم ایک خلاف تیرے رب گا۔ہو نہیں واقف تُو سے

50 גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא־ יִשָּׂא פָּנִים וְנַעַר לֹא יָחֹן׃
قوم سخت چہرے-کی جو نہیں لحاظ-کرے-گی چہرہ بوڑھے-کا اور-بچے نہیں رحم-کرے-گی
H5794 H6440 H3808 H5375 H6440 H2205 H5288 H3808

گی۔کرے رحم پر بچوں نہ اور گی کرے لحاظ کا بزرگوں نہ جو گی ہو قوم سخت وہ

51 וְאָכַל פְּרִי בְהֶמְתְּךָ וּפְרִי־ אַדְמָתְךָ עַד הִשָּׁמְדֶךָ אֲשֶׁר לֹא־
اور-کھائے-گی پھل تیرے-مویشیوں-کا اور-پھل تیری-زمین-کا جب-تک ہلاک-کرنے-تیرے جو نہیں
H0398 H6529 H0929 H6529 H0127 H5704 H8045 H3808

יַשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגַר בְּקָרְךָ וְעַשְׁתְּרֹת צֹאנֶךָ עַד
چھوڑے-گی تیرے-لیے غلہ نئی-مے اور-تیل بچے تیرے-بیلوں-کے اور-بچے تیری-بھیڑوں-کے جب-تک
H7604 H1715 H8492 H3323 H7698 H0504 H6251 H6629 H5704

הַאֲבִידוֹ אֹתָךְ׃
تباہ-کرنے تجھے
H0006 H0853

نہ تیل، نہ مَے، نہ اناج، نہ گا، بچے نہیں کچھ لئے تیرے کیونکہ گا، جائے ہو ہلاک تُو گا۔ جائے مر بھوکے تُو اور گی جائے کھا فصلیں اور مویشی تیرے وہ بچے۔کے بھیڑبکریوں یا گائےبَیلوں

52 וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ עַד רֶדֶת חֹמֹתֶיךָ הַגְּבֹהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת
اور-تنگ-کرے-گی تجھے سارے پھاٹکوں-میں-تیرے جب-تک گرنے دیواریں-تیری اونچی اور-مضبوط
H1219 H1364 H2346 H3381 H5704 H8179 H3605 H6862 H1361

אֲשֶׁר אַתָּה בֹטֵחַ בָּהֵן בְּכָל־ אַרְצֶךָ וְהֵצַר לְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ:
جنہیں تو بھروسہ-کرتا-ہے اُن-پر ساری تیری-زمین-میں اور-تنگ-کرے-گی تجھے سارے
H0982 H3605 H0776 H6862 H3605 H8179

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:
جو دیا خداوند-نے تیرے-خدا-نے تجھے
H0430 H3068 H5414 H0776

دشمن گی۔ پڑیں گر سب بھی وہ گا کرے اعتماد تُو پر فصیلوں مضبوط اور اونچی جن آخرکار گا۔ کرے محاصرہ کا شہروں تمام کے ملک تیرے دشمن ہے۔والا دینے تجھے خدا تیرا رب جو گا چھوڑے نہیں شہر بھی کوئی کا ملک اُس

53 וְאָכַלְתָּ פְּרִי־ בִטְנְךָ בְּשַׂר בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־ לְךָ יְהוָה
اور-کھائے-گا پھل تیرے-پیٹ-کا گوشت تیرے-بیٹوں-کا اور-بیٹیوں-تیری جو دیے تجھے خداوند-نے
H0398 H6529 H0990 H1320 H1121 H1323 H0834 H5414 H0776 H3068

אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיְבֶךָ:
تیرے-خدا-نے محاصرے-میں اور-تنگی-میں جس-میں تنگ-کرے-گا تجھے تیرا-دشمن
H0430 H4692 H4689 H0834 H6693 H0341

ہیں۔دیئے تجھے نے خدا تیرے رب جو گا لے کھا کو بچوں اپنے کہ گا جائے ہو بھوکا شدید اِتنا میں اُن تُو تو گا کرے محاصرہ کا شہروں تیرے دشمن جب

54 הָאִישׁ הָרַךְ בְּךָ וְהֶעָנֹג מְאֹד תֵּרַע עֵינוֹ בְּאָחִיו וּבְאֵשֶׁת חֵיקוֹ
آدمی نازک تجھ-میں اور-خوشحال بہت نظر-اُس-کی اپنے-بھائی-پر اور-بیوی-پر اپنی-گود-کی
H0376 H7390 H0976 H6028 H3966 H7200 H0251 H0802 H2436

וּבְיֶתֶר בָּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:
اور-بقیہ-پر اپنے-بیٹوں-کے جو چھوڑے-گا
H3498 H0834 H1121

ہو نہیں خوراک اَور کوئی پاس کے اُس کیونکہ گا، کھائے کے کر ذبح کو بچے اپنے بھی آدمی شائستہ اور شریف سے سب سے میں تم دوران کے محاصرے گا۔ہو نہیں تیار لئے کے کرنے تقسیم ساتھ کے بچوں باقی یا بیوی بھائی، سگے اپنے اُسے وہ کہ گی ہو بُری اِتنی حالت کی اُس گی۔

55 וּמִתֵּת לְאַחַד מֵהֶם מִבְּשַׂר בָּנָיו אֲשֶׁר יֹאכֵל מִבְּלִי הִשְׁאִיר־ לוֹ
دینے-سے کسی-کو اُن-میں-سے گوشت-سے اپنے-بیٹوں-کے جو کھائے-گا نہ-ہونے-سے باقی-رہنے-کو اُسے
H5414 H0259 H1992 H1320 H1121 H0834 H0398 H1097 H7604 H3605

כָּל בִּמְצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לְךָ אֹיִבְךָ בְּכָל־ שְׁעָרֶיךָ:
کچھ محاصرے-میں اور-تنگی-میں جس-میں تنگ-کرے-گا تجھے تیرا-دشمن سارے پھاٹکوں-میں-تیرے
H3605 H4692 H4689 H0834 H6693 H0341 H3605 H8179

ہو نہیں خوراک اَور کوئی پاس کے اُس کیونکہ گا، کھائے کے کر ذبح کو بچے اپنے بھی آدمی شائستہ اور شریف سے سب سے میں تم دوران کے محاصرے گا۔ہو نہیں تیار لئے کے کرنے تقسیم ساتھ کے بچوں باقی یا بیوی بھائی، سگے اپنے اُسے وہ کہ گی ہو بُری اِتنی حالت کی اُس گی۔

56 הָרַכָּה וְהָעֲנֻגָּה בְּךָ לֹא־ אֲשֶׁר נִסְּתָה רַגְלָהּ כַּף־ תלوا עַל־ הַצֵּג הָאָרֶץ
نازک اور-خوشحال تجھ-میں جو نہیں رکھتی-تھی اپنے-پیر-کا تلوا رکھنا پر زمین
H7390 H6028 H0834 H3808 H5254 H7272 H3709 H3322 H0776

מֵהִתְעַנֵּג וּמֵרֹךְ תֵּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חֵיקָהּ וּבִבְנָהּ וּבִבְתָּהּ:
نازکی-سے اور-نرمی-سے نظر-اُس-کی شوہر-پر اپنی-گود-کے اور-بیٹے-پر-اپنے اور-بیٹی-پر-اپنی
H6026 H7391 H7200 H0376 H2436 H1121 H1323

نہیں جرأت کی چھونے سے تلوے اپنے کو فرش کہ تھی نازک اِتنی وہ پہلے اگرچہ گی، کرے ہی ایسا بھی عورت شائستہ اور شریف سے سب سے میں تم پیدائش وہ بلکہ یہ صرف نہ گی۔ کھائے اُسے کر چھپ چھپ وہ تو گا ہو پیدا بچہ کے اُس جب کہ گی ہو بھوک شدید اِتنی اُسے دوران کے محاصرے تھی۔ کرتی پر تجھ مصیبت اِتنی گی۔ ہو نہیں تیار لئے کے بانٹنے میں بچوں باقی اپنے یا شوہر اپنے اُسے اور گی کھائے بھی آلائش ہوئی خارج ساتھ کے بچے وقت کے گی۔آئے دوران کے محاصرے

57 וּבִשְׁלִיָּתָהּ֙ וְהַיּוֹצֵ֣את מִבֵּ֔ין רַגְלֶ֖יהָ וּבְבָנֶ֑יהָ אֲשֶׁ֤ר תֵּלֵד֙ כִּי־
اور-آنول-میں-اُس-کی جو-نکلے بیچ-سے رانوں-اُس-کی اور-بچوں-میں-اُس-کے جنے‌گی جو کیونکہ
H7988 H3318 H0996 H7272 H3205

תֹּאכְלֵ֥ם בְּחֹסֶר־כֹּ֖ל בַּסֵּ֣תֶר וּבְמָצ֣וֹר֔ וּבְמָצ֗וֹק אֲשֶׁ֤ר יָצִיק֙ לְךָ֔
کھائے‌گی-اُنہیں کمی-سے سب-کی پوشیدہ-میں محاصرے-میں اور-تنگی-میں جس-میں تنگ-کرے‌گا تجھے
H0398 H2640 H3605 H4692 H4689 H6693

אֹיְבֶֽךָ׃ בִּשְׁעָרֶֽיךָ׃
تیرا-دشمن پھاٹکوں-میں-تیرے
H0341 H8179

نہیں جرأت کی چھونے سے تلوے اپنے کو فرش کہ تھی نازک اِتنی وہ پہلے اگرچہ گی، کرے ہی ایسا بھی عورت شائستہ اور شریف سے سب سے میں تم پیدائش وہ بلکہ یہ صرف نہ گی۔ کھائے اُسے کر چھپ چھپ وہ تو گا ہو پیدا بچہ کے اُس جب کہ گی ہو بھوک شدید اِتنی اُسے دوران کے محاصرے تھی۔ کرتی پر تجھ مصیبت اِتنی گی۔ ہو نہیں تیار لئے کے بانٹنے میں بچوں باقی اپنے یا شوہر اپنے اُسے اور گی کھائے بھی آلائش ہوئی خارج ساتھ کے بچے وقت کے گی۔آئے دوران کے محاصرے

58 אִם־ לֹ֣א תִשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵ֣י הַתּוֹרָ֣ה הַהַכְּתוּבִ֗ים בַּסֵּ֤פֶר הַזֶּה֙
اگر نہیں تو-مانے‌گا کرنے-کو — سب باتیں توریت-کی اِس لکھی-ہوئیں کتاب-میں اِس
H3808 H8104 H6213 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 H3789 H2088

לְיִרְאָ֔ה אֶת־ הַשֵּׁ֥ם הַנִּכְבָּ֖ד וְהַנּוֹרָ֑א אֵ֚ת יְהוָ֣ה אֱלֹהֶֽיךָ׃
ڈرنے-کو — نام جلالی اور-رعبدار یہ — خداوند تیرے-خدا-کا
H3372 H0853 H8034 H3513 H3372 H2088 H0853 H3068 H0430

ماننا۔خوف کا نام بارُعب اور پُرجلال کے خدا اپنے رب اور ہیں، درج میں کتاب اِس جو کر پیروی کی باتوں تمام اُن کی شریعت سے احتیاط غرض

59 וְהִפְלָ֤א יְהוָה֙ אֶת־ מַכֹּתְךָ֔ וְאֶת֙ מַכּ֣וֹת זַרְעֶ֔ךָ מַכּ֥וֹת גְּדֹלוֹת֙ וְנֶאֱמָנ֔וֹת
اور-عجیب-کرے‌گا خداوند — وبائیں-تیری اور وبائیں تیری-نسل-کی وبائیں بڑی اور-قائم
H6381 H3068 H0853 H4347 H0853 H4347 H2233 H4347 H1419 H0539

וְחֳלָיִ֖ם רָעִ֥ים וְנֶאֱמָנִֽים׃
اور-بیماریاں بُری اور-قائم
H2483 H7451 H0539

گی۔سکیں جا نہیں روکی جو گا پھیلائے وبائیں ناک دہشت ایسی اور امراض لاعلاج اور سخت میں اولاد تیری اور تجھ وہ ورنہ

60 וְהֵשִׁ֣יב בְּךָ֔ אֵ֖ת כָּל־ מַדְוֵ֣ה מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר יָגֹ֖רְתָּ מִפְּנֵיהֶ֥ם וְדָבְקוּ
اور-واپس-لائے‌گا تجھ-پر — سب بیماریاں مصر-کی جس-سے ڈرتا-تھا اُن-کے-سامنے-سے اور-چمٹیں‌گی
H7725 H0853 H3605 H4064 H4714 H3025 H6440 H1692

בָּךְ׃
تجھ-سے

گی۔رہیں چمٹی ساتھ تیرے کر پھیل درمیان تیرے اب وہ تھا کھاتا دہشت میں مصر تُو سے وباؤں تمام جن

61 גַּ֣ם כָּל־ חֳלִ֣י וְכָל־ מַכָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר לֹֽא־ כָתוּב֙ בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֹּ֔את יַעְלֵ֖ם
بھی ہر بیماری اور-ہر وبا جو نہیں لکھی-ہوئی کتاب-میں توریت-کی اِس لائے‌گا
H1571 H3605 H2483 H4347 H3605 H834 H3808 H3789 H8451 H2063 H5927

יְהוָ֥ה עָלֶ֖יךָ עַ֥ד הִשָּׁמְדֶֽךָ׃
خداوند تجھ-پر جب-تک ہلاک-کرنے-تیرے
H3068 H5704 H8045

ہو نہ ہلاک تُو کہ تک جب گا، بھیجے پر تجھ بھی اَور رب بلکہ گی آئیں پر تجھ مصیبتیں اور بیماریاں ہوئی کی بیان میں کتاب اِس کی شریعت صرف نہ جائے۔

62 וְנִשְׁאַרְתֶּם בִּמְתֵי מְעָט תַּחַת אֲשֶׁר הֱיִיתֶם כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב כִּי־
اور-رہ-جاؤگے-تم تھوڑے لوگوں-میں بدلے-میں جس-کے تم-تھے جیسے-ستارے آسمان-کے کثرت-سے کیونکہ
H7604 H4962 H4592 H8478 H1961 H3808 H8064 H7230

לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
نہیں تو-نے-سُنا آواز خداوند-کی تیرے-خدا-کی
H3808 H8085 H0430

تھے۔بےشمار جیسے ستاروں پہلے تم گو گے، رہیں بچے کم بہت سے میں تم آخرکار تو سنے نہ کی خدا اپنے رب تُو اگر

63 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהֵיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן
اور-ہوگا جیسا خوش-تھا خداوند تمھارے-اوپر بھلائی-کرنے-کو تمہیں اور-بڑھانے-کو تمہیں ایسے
H1961 H7797 H3068 H3190 H0853 H7235 H0853

יָשִׂישׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וְלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסַּחְתֶּם מֵעַל
خوش-ہوگا خداوند تمھارے-اوپر تباہ-کرنے-کو تمہیں اور-ہلاک-کرنے-کو تمہیں اور-اکھاڑے-جاؤگے-تم سے-اوپر
H7797 H3068 H0006 H0853 H8045 H0853 H5255

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ אַתָּה בָא־ שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
زمین جس-میں تو جا-رہا-ہے وہاں لینے-کو-اُسے
H0127 H0834 H0859 H0935 H8033 H3423

کرے محسوس خوشی میں کرنے تباہ اور برباد تمہیں وہ اب طرح اُسی تھا بڑھاتا تعداد تمہاری اور دیتا کامیابی تمہیں سے خوشی رب پہلے طرح جس ہے۔والا کرنے قبضہ کر ہو داخل وقت اِس تُو پر جس گا جائے نکالا سے ملک اُس زبردستی تمہیں گا۔

64 וֶהֱפִיצְךָ יְהוָה בְּכָל־ הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־ קְצֵה הָאָרֶץ
اور-بکھیر-دے-گا-تجھے خداوند سب-میں قوموں-میں کنارے-سے زمین-کے اور-تک کنارے زمین-کے
H6327 H3068 H3605 H5971 H7097 H0776 H5704 H7097 H0776

וְעָבַדְתָּ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּ אַתָּה וַאֲבֹתֶיךָ עֵץ
اور-عبادت-کرے-گا وہاں معبودوں دوسرے جنہیں نہیں تو-جانے-گا تو اور-تیرے-باپ-دادا لکڑی
H5647 H8033 H0430 H0312 H0834 H3808 H3045 H0859 H0001 H6086

וָאָבֶן׃
اور-پتھر-کی
H0068

دیوتاؤں ایسے گا، کرے پوجا کی معبودوں دیگر تُو وہاں گا۔ دے کر منتشر میں قوموں تمام تک سرے دوسرے کر لے سے سرے ایک کے دنیا تجھے رب تب تھے۔واقف دادا باپ تیرے نہ اور تُو نہ سے جن کی

65 וּבַגּוֹיִם הָהֵם לֹא תַרְגִּיעַ וְלֹא־ יִהְיֶה מָנוֹחַ לְכַף־ רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה
اور-قوموں-میں اُن نہیں آرام-ملے-گا اور-نہیں ہوگا آرام تلوے-کو تیرے-پیر-کے اور-دے-گا خداوند
H1992 H3808 H7280 H3808 H1961 H4494 H3709 H7272 H5414 H3068

לְךָ שָׁם לֵב רַגָּז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נָפֶשׁ׃
تجھے وہاں دل کانپتا اور-نظروں-کا-ٹرسنا آنکھوں-کا اور-غم جان-کا
H8033 H3824 H7268 H3631 H5869 H1671 H5315

باعث کے پریشانی آنکھیں تیری گا، رہے تھرتھراتا دل تیرا کہ گا دے ہونے رب گے۔ جائیں جم پاؤں تیرے نہ گا، پائے سکون و آرام تُو نہ بھی میں ممالک اُن گی۔رہے جاتی کرن ہر کی اُمید سے جان تیری اور گی جائیں دُھندلا

66 וְהָיוּ חַיֶּיךָ תְּלָאִים לְךָ מִנֶּגֶד וּפָחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תַאֲמִין
اور-ہوگی زندگی-تیری لٹکی-ہوئی تیرے-لیے سامنے-سے اور-ڈرے-گا رات اور-دن اور-نہیں یقین-کرے-گا
H1961 H2416 H8511 H0000 H5048 H6342 H3915 H3119 H3808 H0539

בְּחַיֶּיךָ׃
زندگی-پر-اپنی

گا۔کرے توقع کی مرنے ہوئے کھاتے دہشت رات دن تُو اور گی ہو میں خطرے وقت ہر جان تیری

67 בַּבֹּקֶר תֹּאמַר֙ מִי־יִתֵּ֣ן עֶ֔רֶב וּבָעֶ֖רֶב תֹּאמַ֑ר מִי־יִתֵּ֣ן בֹּ֔קֶר מִפַּחַ֖ד לִבֶּ֑ךָ
صبح کہے گا جس–سے ڈرے گا اور–دیکھنے–سے آنکھوں–تیری جو دیکھے گا اور–واپس–لے–جائے گا–تجھے خداوند اور–مصر–میں جہازوں–میں خدا–سے راہ–سے جس–کی کہا–میں–نے–تجھے نہیں دوبارہ
H0559 H6342 H4758 H7200 H0834 H5869 H7725 H3068 H4714 H0591 H1870 H0834 H0559 H0310 H3254

וּמִמַּרְאֵ֥ה עֵינֶ֖יךָ אֲשֶׁ֥ר תִּרְאֶֽה׃
H4758 H5869 H0834 H7200

68 וְהֶשִׁיבְךָ֤ יְהוָה֙ מִצְרַ֔יִם בָּאֳנִיּ֖וֹת בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְתִּי לְךָ֖ לֹא־תֹסִ֣יף עוֹד֮ לִרְאֹתָהּ֒ וְהִתְמַכַּרְתֶּם־שָׁ֣ם לְאֹיְבֶ֗יךָ לַעֲבָדִ֤ים וְלִשְׁפָחוֹת֙ וְאֵ֣ין קֹנֶֽה׃
اور–واپس–لے–جائے گا–تجھے خداوند اور–مصر–میں جہازوں–میں راہ–سے جس–کی کہا–میں–نے–تجھے نہیں دوبارہ پھر دیکھے گا–اُسے اور–بیچوگے–تم وہاں اپنے–دشمنوں–کو غلاموں–کو اور–لونڈیوں–کو اور–نہیں خریدنے–والا
H7725 H3068 H4714 H0591 H1870 H0834 H0559 H0310 H3254 H5750 H7200 H4376 H8033 H0341 H5650 H8198 H0369 H7069

ס
]فقرہ[

سے دشمنوں اپنے تم کر پہنچ وہاں گا۔ دیکھے نہیں کبھی دوبارہ اُسے تُو کہ تھا کہا نے مَیں اگرچہ گا جائے لے واپس مصر کر بٹھا میں جہازوں تجھے رب گا۔چاہے نہیں خریدنا تمہیں بھی کوئی لیکن گے، کرو کوشش کی بیچنے پر طور کے غلام کو آپ اپنے کے کر بات

Chapter 29

1 אֵ֚לֶּה דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֔ית אֲשֶׁר־צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־מֹשֶׁ֑ה לִכְרֹ֣ת אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖ת אִתָּ֑ם בְּחֹרֵֽב׃ פ
یہ باتیں عہد–کی جس–کا حکم–دیا یہوواہ–نے باندھنے موسیٰ کو– اسرائیل بنی– کے–ساتھ– ۔ حوریب–میں
H0428 H1697 H1285 H0834 H6680 H3068 H3772 H4872 H0853 H3478 H0854 H2722 H3772 H0834 H1285 H0905 H4124 H0776

یعنی حورب رب جو تھا علاوہ کے عہد اُس یہ باندھے۔ عہد اَور ایک ساتھ کے اسرائیلیوں کہ دیا حکم کو موسیٰ نے رب تو تھے میں موآب اسرائیلی جب تھا۔چکا باندھ ساتھ کے اُن پر سینا

2 וַיִּקְרָ֣א מֹשֶׁה֮ אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם אַתֶּם֙ רְאִיתֶ֣ם אֵת֩ כָּל־אֲשֶׁ֨ר
اور–بلایا موسیٰ–نے کو– تمام– اسرائیل اور–کہا اُن–سے تم دیکھ–چکے–ہو کو– سب– جو
H7121 H4872 H0413 H3605 H3478 H0559 H0413 H3605 H0853 H7200 H0834

עָשָׂ֜ה יְהוָ֗ה לְעֵינֵיכֶם֙ בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם לְפַרְעֹ֖ה וּלְכָל־עֲבָדָ֑יו
کیا یہوواہ–نے تمہاری–آنکھوں–کے–سامنے زمین–میں مصر–کی فرعون–کے–ساتھ اور–تمام– اُس–کے–نوکروں
H6213 H3068 H5869 H0776 H4714 H6547 H3605 H5650

וּלְכָל־אַרְצֽוֹ׃
اور–تمام– اُس–کی–زمین
H3605 H0776

کے ملک پورے اور ملازموں کے اُس فرعون، بادشاہ کے مصر نے رب کہ دیکھا خود نے تم کہا، کر بُلا کو اسرائیلیوں تمام نے موسیٰ میں سلسلے اِس کیا۔کچھ کیا ساتھ

3 הַמַּסֹּת֙ הַגְּדֹלֹ֔ת אֲשֶׁ֥ר רָא֖וּ עֵינֶ֑יךָ הָאֹתֹ֣ת וְהַמֹּפְתִ֔ים הַגְּדֹלִ֖ים הָהֵֽם׃
آزمائشیں بڑی جو دیکھیں تیری–آنکھوں–نے وہ–نشانیاں اور–عجائب بڑے وہ
H4531 H1419 H0834 H7200 H5869 H0226 H4159 H1419 H1992

کیا۔اظہار کا قدرت اپنی نے رب ذریعے کے جن دیکھے معجزے اور نشان الٰہی آزمائشیں، بڑی وہ سے آنکھوں اپنی نے تم

4 וְלֹא־ נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לָדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת וְאָזְנַיִם לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם׃
اور-نہ- دیا یہوواہ-نے تمہیں دل سمجھنے اور-آنکھیں دیکھنے اور-کان سننے تک آج-کے
H3808 H5414 H3068 H3824 H7200 H0241 H8085 H5704 H3117

הַזֶּה׃
دن-اِس
H2088

سکیں۔سن جو کان یا سکیں دیکھ جو آنکھیں نہ کیا، عطا دل دار سمجھ نہ تمہیں نے رب تک آج افسوس، مگر

5 וָאוֹלֵךְ אֶתְכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־ בָלוּ שַׂלְמֹתֵיכֶם מֵעֲלֵיכֶם
اور-چلایا-میں-نے تمہیں چالیس سال بیابان-میں نہ- پھٹے تمہارے-کپڑے تم-پر-سے
H3212 H0853 H0705 H8141 H3808 H1086 H8008

וְנַעַלְךָ לֹא־ בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶךָ׃
اور-تیری-جوتی نہ- پھٹی اوپر-سے تیرے-پیر
H5275 H3808 H1086 H7272

گھسے۔جوتے تمہارے نہ اور پھٹے کپڑے تمہارے نہ دوران اِس کی۔ راہنمائی تمہاری تک سال ۰۴ نے مَیں میں ریگستان

6 לֶחֶם לֹא אֲכַלְתֶּם וְיַיִן וְשֵׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה
روٹی نہ کھائی-تم-نے اور-مے اور-شراب نہ پیئے-تم-نے تاکہ جانو-تم کہ میں یہوواہ
H3899 H3808 H0398 H3196 H7941 H3824 H8354 H4616 H3045 H3588 H0589 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارا-خدا
H0430

ہے۔خدا تمہارا رب وہی کہ لو سیکھ تم تاکہ کیں پوری ضروریات تمہاری نے رب توبھی چیز۔ اَور کوئی جیسی مَے یا مَے نہ تھی، روٹی پاس تمہارے نہ

7 וַתָּבֹאוּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ־ חֶשְׁבּוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן
اور-آئے-تم کو- جگہ اِس اور-نکلا سیحون بادشاہ- حشبون-کا اور-عوج بادشاہ- بسن-کا
H0935 H0413 H4725 H2088 H3318 H5511 H4428 H2809 H5747 H4428 H1316

לִקְרָאתֵנוּ לַמִּלְחָמָה וַנַּכֵּם׃
ہمارے-مقابلے لڑائی-کے-لیے اور-مارا-ہم-نے-اُنہیں
H7125 H4421 H5221

دی۔شکست اُنہیں نے ہم لیکن آئے۔ لڑنے سے ہم کر نکل عوج بادشاہ کا بسن اور سیحون بادشاہ کا حسبون تو آئے یہاں ہم پھر

8 וַנִּקַּח אֶת־ אַרְצָם וַנִּתְּנָה לְנַחֲלָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי
اور-لیا-ہم-نے کو- اُن-کی-زمین اور-دیا-اُسے-ہم-نے میراث-کے-طور-پر روبنیوں-کو اور-گادیوں-کو اور-آدھے
H3947 H0853 H0776 H5414 H5159 H7206 H1425 H2677

שֵׁבֶט הַמְנַשִּׁי׃
قبیلے منسی-کے
H7626 H4520

دیا۔میں میراث کو قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، اُسے نے ہم کے کر قبضہ پر ملک کے اُن

9 וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תַּשְׂכִּילוּ אֵת כָּל־
اور-نگہبانی-کرو کو- باتوں عہد-کی اِس اور-کرو اُنہیں تاکہ کامیاب-ہو-تم میں سب-
H8104 H0853 H1697 H1285 H2063 H6213 H0853 H4616 H7919 H0853 H3605

אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן׃ פ
جو کرو-تم
.

ہو۔کامیاب میں بات ہر تم تاکہ کرو پوری شرائط تمام کی عہد اِس سے احتیاط اب

10 אַתֶּם נִצָּבִים הַיּוֹם כֻּלְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רָאשֵׁיכֶם שִׁבְטֵיכֶם זִקְנֵיכֶם
تم کھڑے-ہو آج تم-سب کے-سامنے یہوواہ تمہارے-خدا تمہارے-سردار تمہارے-قبائل تمہارے-بزرگ
H5324 H3117 H3605 H6440 H3068 H0430 H7626 H2205

וְשֹׁטְרֵיכֶם כֹּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃
اور-تمہارے-عہدیدار ہر آدمی اسرائیل-کا
H7860 H3605 H0376 H3478

مرد،نگہبان، بزرگ، تمہارے سردار، کے قبیلوں تمہارے ہو، کھڑے حضور کے خدا اپنے رب سب تم وقت اِس

11 טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקֶרֶב מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד
تمہارے-بچے تمہاری-بیویاں اور-تیرا-پردیسی جو کے-درمیان تیرے-خیمے کاٹنے-والے-سے تیری-لکڑیوں تک
H2945 H0802 H1616 H0834 H7130 H4264 H2404 H6086 H5704

שֹׁאֵב מֵימֶיךָ׃
بھرنے-والے تیرا-پانی
H7579 H4325

ہیں۔حاضر یہاں ساتھ تیرے تک والوں بھرنے پانی کر لے سے لکڑہاروں بھی پردیسی والے رہنے درمیان تیرے بچے۔ اور عورتیں

12 לְעָבְרְךָ בִּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאָלָתוֹ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּרֵת
داخل-ہونے-کے-لیے-تیرے عہد-میں یہوواہ تیرے-خدا اور-اُس-کی-قسم-میں جو یہوواہ تیرا-خدا باندھتا-ہے
H3772 H0430 H3068 H0834 H0423 H3068 H1285

עִמְּךָ הַיּוֹם׃
تیرے-ساتھ آج
H3117

ہے۔رہا باندھ ساتھ تیرے کر کھا قَسم آج وہ جو کرے تسلیم عہد وہ کا خدا اپنے رب کہ ہے ہوا جمع یہاں لئے اِس تُو

13 לְמַעַן הָקִים־אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יִהְיֶה־לְּךָ לֵאלֹהִים
تاکہ قائم-کرے- تجھے آج اپنے-لیے قوم-کے-طور-پر اور-وہ ہو- تیرے-لیے خدا-کے-طور-پر
H4616 H0853 H3117 H1961 H1931 H0430

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לָךְ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב׃
جیسا فرمایا- تجھ-سے اور-جیسا قسم-کھائی تیرے-باپ-داداوں-سے ابراہام اسحاق اور-یعقوب
H1696 H0853 H7650 H0001 H0085 H3327 H3290

ابراہیم، دادا باپ تیرے اور سے تجھ نے اُس وعدہ کا جس بات وہی یعنی ہے خدا تیرا وہ اور قوم کی اُس تُو کہ ہے رہا کر تصدیق کی اِس آج وہ سے اِس تھا۔کیا سے یعقوب اور اسحاق

14 וְלֹא אִתְּכֶם לְבַדְּכֶם אָנֹכִי כֹּרֵת בַּבְּרִית הַזֹּאת אֶת־ וְאֶת־ הָאָלָה הַזֹּאת׃
اور-نہ تمہارے-ساتھ صرف-تمہارے میں باندھتا-ہوں کو- یہ عہد یہ قسم اور- یہ
H3808 H0854 H0905 H0595 H3772 H0853 H2063 H1285 H0423 H0853 H2063

بھی۔ساتھ کے نسلوں والی آنے تمہاری بلکہ ہوں رہا باندھ ہو حاضر جو ساتھ تمہارے صرف نہ کر کھا قَسم عہد یہ مَیں لیکن

15 כִּי אֶת־ אֲשֶׁר יֶשְׁנֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ עֹמֵד הַיּוֹם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵת
بلکہ کے-ساتھ- جو ہے یہاں ہمارے-ساتھ کھڑا آج کے-سامنے یہوواہ ہمارے-خدا اور-
H0854 H3426 H6311 H5975 H3117 H6440 H3068 H0430 H0854

אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם׃
جو نہیں-ہے یہاں ہمارے-ساتھ آج
H0834 H0369 H6311 H3117

بھی۔ساتھ کے نسلوں والی آنے تمہاری بلکہ ہوں رہا باندھ ہو حاضر جو ساتھ تمہارے صرف نہ کر کھا قَسم عہد یہ مَیں لیکن

16 כִּי־ אַתֶּם יְדַעְתֶּם אֵת אֲשֶׁר־ יָשַׁבְנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאֵת אֲשֶׁר־ עֲבַרְנוּ
کیونکہ- تم جانتے-ہو کو- جو- رہے-ہم زمین-میں مصر-کی اور-کو- جو- گزرے-ہم
H3045 H0853 H3427 H0776 H4714 H0853

בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עֲבַרְתֶּם׃
کے-درمیان قوموں جن-سے گزرے-تم
H7130

تک یہاں ہوئے گزرتے سے میں ممالک مختلف طرح کس ہم کہ ہے یاد تمہیں بھی یہ تھے۔ گزارتے زندگی طرح کس میں مصر ہم کہ ہو جانتے خود تم پہنچے۔

17 וַתִּרְאוּ אֶת־ שִׁקּוּצֵיהֶם וְאֶת גִּלֻּלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר
اور-دیکھا-تم-نے کو- اُن-کی-نفرتیں اور-کو- اُن-کے-بتوں لکڑی اور-پتھر چاندی اور-سونا جو
H7200 H0853 H8251 H0853 H1544 H6086 H0068 H3701 H2091

עִמָּהֶם׃
اُن-کے-ساتھ

تھے۔کے سونے اور چاندی پتھر، لکڑی، جو دیکھے بُت انگیز نفرت کے اُن نے تم

18 פֶּן־ יֵשׁ בָּכֶם אִישׁ אוֹ־ אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ שֵׁבֶט אֲשֶׁר־ לְבָבוֹ פֹנֶה
مبادا- ہو تم-میں آدمی یا- عورت یا خاندان یا- قبیلہ جس-کا دل پھرے
H6435 H3426 H0376 H0802 H4940 H7626 H3824 H6437

הַיּוֹם מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת לַעֲבֹד אֶת־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן־ יֵשׁ
آج دور-سے یہواہ ہمارے-خدا جانے عبادت-کرنے کو- معبودوں قوموں-کے اُن مبادا- ہو
H3117 H4480 H3068 H0430 H3212 H5647 H0853 H0430 H1992 H6435 H3426

בָּכֶם שֹׁרֶשׁ פֹּרֶה רֹאשׁ וְלַעֲנָה׃
تم-میں جڑ پھوٹتی زہر اور-کڑواہٹ
H8328 H6509 H7219 H3939

کہ ہو نہ ایسا کرے۔ نہ پوجا کی دیوتاؤں کے قوموں دوسری کر ہٹ سے خدا اپنے رب قبیلہ یا کنبہ عورت، مرد، بھی کوئی موجود یہاں کہ دو دھیان لائے۔پھل کڑوا اور زہریلا کر پھوٹ جڑ کوئی درمیان تمہارے

19 וְהָיָה בִּשְׁמָעוֹ אֶת־ דִּבְרֵי הָאָלָה הַזֹּאת וְהִתְבָּרֵךְ בִּלְבָבוֹ לֵאמֹר
اور-ہوا سننے-پر-اُس-کے باتوں لعنت-کی اِس اور-برکت-دے-خود-کو اپنے-دل-میں کہتے-ہوئے
H1961 H8085 H1697 H0423 H2063 H1288 H3824 H0559

שָׁלוֹם יִהְיֶה־ לִּי כִּי בִשְׁרִרוּת לִבִּי אֵלֵךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת־ הַצְּמֵאָה׃
سلامتی ہو- میری کیونکہ ہٹ-دھرمی-میں اپنے-دل-کی چلوںگا تاکہ ملانے سیراب کو- پیاسے
H7965 H1961 H3212 H4616 H5595 H7302 H0854 H6771

بےشک کہے، کر سمجھ وارث کا برکت کی رب کو آپ اپنے کوئی کہ ہے سکتا ہو توبھی گا۔ بھیجے پر نافرمانوں رب جو ہیں سنی لعنتیں وہ نے سب تم پورے بلکہ اوپر اپنے صرف نہ وہ سے حرکت ایسی خبردار، گا۔ رہوں محفوظ مَیں نہیں۔ بات کوئی لیکن ہوں، نہیں تیار لئے کے ہٹنے سے راہوں غلط اپنی مَیں گا۔لائے تباہی پر ملک

20 לֹא־ נہ- H3808 יֹאבֶה چاہےگا H0014 יְהוָה یہوواہ H3068 סְלֹחַ بخشنا H5545 לוֹ اُسے כִּי کیونکہ אָז تب יֶעְשַׁן بھڑکے H6225 אַף־ غصہ- H0639 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 וְקִנְאָתוֹ اور-اُس-کی-غیرت H7068

בְּאִישׁ اُس-آدمی-پر H0376 הַהוּא اُس H1931 וְרָבְצָה اور-لیٹے H7257 בּוֹ اُس-پر כָּל־ سب- H3605 הָאָלָה لعنت H0423 הַכְּתוּבָה لکھی-ہوئی H3789 בַּסֵּפֶר کتاب-میں הַזֶּה اِس H2088 וּמָחָה اور-مٹا-دے יְהוָה یہوواہ H3068

אֶת־ کو- H0853 שְׁמוֹ اُس-کا-نام H8034 מִתַּחַת نیچے-سے H8478 הַשָּׁמָיִם׃ آسمان-کے H8064

گی، آئیں پر اُس لعنتیں تمام درج میں کتاب اِس گا۔ بنائے نشانہ کا غیرت اور غضب اپنے اُسے وہ بلکہ گا ہو نہیں آمادہ پر کرنے معاف اُسے بھی کبھی رب گا۔دے مٹا نشان و نام کا اُس سے دنیا رب اور

21 וְהִבְדִּילוֹ اور-جدا-کرے-اُسے H0914 יְהוָה یہوواہ H3068 לְרָעָה برائی-کے-لیے מִכֹּל سب-سے H3605 שִׁבְטֵי قبیلوں H7626 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 כְּכֹל مطابق-سب H3605 אָלוֹת لعنتوں H0423 הַבְּרִית عہد-کی H1285 הַכְּתוּבָה لکھی-ہوئی H3789

בְּסֵפֶר کتاب-میں הַתּוֹרָה شریعت-کی H8451 הַזֶּה׃ اِس H2088

ہیں۔ہوئی لکھی میں کتاب اِس کی شریعت جو گا لائے لعنتیں تمام وہ کی عہد پر اُس کے کر الگ سے جماعت پوری اُسے وہ

22 וְאָמַר اور-کہے-گی H0559 הַדּוֹר نسل H1755 הָאַחֲרוֹן آنے-والی H0314 בְּנֵיכֶם تمہارے-بیٹے אֲשֶׁר جو יָקוּמוּ اٹھیں מֵאַחֲרֵיכֶם تمہارے-بعد וְהַנָּכְרִי اور-پردیسی H5237 אֲשֶׁר جو יָבֹא آئے H0935

מֵאֶרֶץ زمین-سے H0776 רְחוֹקָה دور-کی H7350 וְרָאוּ اور-دیکھیں H7200 אֶת־ کو- H0853 מַכּוֹת وباؤں H4347 הָהִוא اُس H1931 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הָאָרֶץ اُس-زمین-کی H0776 תַּחֲלֻאֶיהָ اُس-کی-بیماریوں H8463 אֲשֶׁר־ جو- חָלָה لگائی

יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בָּהּ׃ اُس-پر

گا۔ہو کیا تباہ کو ملک نے رب سے جن گے دیکھیں اثر کا امراض اور مصیبتوں اُن مسافر والے آنے سے ممالک دُوردراز اور اولاد تمہاری میں مستقبل

23 גָּפְרִית گندھک H1614 וּמֶלַח اور-نمک H4417 שְׂרֻפָה جلی-ہوئی H8316 כָּל־ تمام- H3605 אַרְצָהּ اُس-کی-زمین H0776 לֹא نہ H3808 תִּזָּרַע بوئی-جائےگی H2232 וְלֹא اور-نہ H3808 תַצְמַח اگےگی H6779 וְלֹא־ اور-نہ- H3808 יַעֲלֶה اگے H5927

כְּמַהְפֵּכַת جیسے-الٹنے H4114 סְדֹם سدوم H5467 וַעֲמֹרָה اور-عمورہ H6017 אַדְמָה ادمہ H0126 [וצביים] اور-صبوئیم H6636 (וּצְבוֹיִם) اور-صبوئیم H6636 אֲשֶׁר جنہیں הָפַךְ الٹا H2015

בְּאַפּוֹ اپنے-غضب-میں H0639 וּבַחֲמָתוֹ׃ اور-اپنے-قہر-میں H2534

کچھ تک پودوں رَو خود کیونکہ گا، جائے نہیں بویا میں اُس بیج گی۔ آئے نظر ہوئی ڈھکی سے نمک اور گندھک اور ہوئی جُھلسی زمین طرف چاروں کیا۔تباہ میں غضب اپنے نے رب کو جن گا ہو مانند کی ضبوئیم اور ادمہ عمورہ، سدوم، ملک تمہارا گا۔ آگے نہیں

24 וְאָמְרוּ اور-کہیں H0559 כָּל־ سب- H3605 הַגּוֹיִם قومیں עַל־ کیوں- מָה کیا H4100 עָשָׂה کیا יְהוָה یہوواہ-نے H3068 כָּכָה ایسا H3602 לָאָרֶץ زمین-کو H0776 הַזֹּאת اِس H2063 מֶה کیا H4100 חֳרִי شدت H2750

הָאַף غضب-کی H0639 הַגָּדוֹל بڑے הַזֶּה׃ اِس H2088

تھی؟ وجہ کیا کی غضب سخت کے اُس کیا؟ کیوں ایسا ساتھ کے ملک اِس نے رب گی، پوچھیں قومیں تمام

25 وَאָמְרוּ עָזְבוּ אֲשֶׁר עַל כִּי אֶת־ בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת
اور-کہیںگے کیونکہ جو چھوڑا کو- عہد یہووہ-کے خدا-کے اُن-کے-باپ-دادا جو باندھا
H0559 H0853 H1285 H3068 H0430 H0001 H0834 H3772

עִמָּם בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
اُن-کے-ساتھ نکالنے-پر-اُس-کے-اُنہیں اُنہیں زمین-سے مصر-کی
H0854 H3318 H0853 H0776 H4714

سے اُن وقت نکالتے سے مصر اُنہیں نے اُس جو دیا توڑ عہد کا خدا کا دادا باپ اپنے رب نے باشندوں کے ملک اِس کہ ہے یہ وجہ گا، ملے جواب اُنہیں تھا۔باندھا

26 וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם וְלֹא
اور-گئے اور-عبادت-کی معبودوں دوسرے اور-سجدہ-کیا اُنہیں معبودوں جنہیں نہ- جانتے-تھے اور-نہ
H3212 H5647 H0430 H0312 H7812 H0430 H0834 H3045 H3808

חָלַק לָהֶם׃
بانٹا اُنہیں

تھے۔دیئے نہیں اُنہیں نے رب جو اور تھے نہیں واقف پہلے وہ سے جن کیا سجدہ اُنہیں اور کی خدمت کی معبودوں دیگر کر جا نے اُنہوں

27 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בָּאָרֶץ הַהֻוא לְהָבִיא עָלֶיהָ אֵת־ כָּל־ הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה
اور-بھڑکا- غضب یہووہ-کا اُس-زمین-پر اُس لانے اُس-پر کو- ساری- لعنت لکھی-ہوئی
H2734 H0639 H3068 H0776 H1931 H0935 H0853 H3605 H7045 H3789

בַּסֵּפֶר הַזֶּה׃
کتاب-میں اِس
H2088

ہے۔میں کتاب اِس ذکر کا جن لایا لعنتیں تمام وہ پر اُس وہ اور ہوا نازل پر ملک اِس غضب کا اُس لئے اِسی

28 וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אַדְמָתָם בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל
اور-اکھاڑا-اُنہیں یہووہ-نے اوپر-سے اُن-کی-سرزمین غضب-میں اور-قہر-میں اور-بڑے-غصے-میں سخت
H5428 H3068 H0127 H0639 H2534

וַיַּשְׁלִכֵם אֶל־ אֶרֶץ אַחֶרֶת כַּיּוֹם הַזֶּה׃
اور-پھینک-دیا-اُنہیں میں- زمین دوسری جیسے-آج-کے دن
H7993 H0413 H0776 H0312 H3117 H2088

ہیں۔آباد تک آج وہ جہاں دیا پھینک میں ملک اجنبی ایک کر اُکھاڑ سے جڑ اُنہیں نے اُس کہ ہوا غصے اِتنا وہ

29 הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־ עוֹלָם לַעֲשׂוֹת
پوشیدہ-باتیں یہووہ-کی ہمارے-خدا اور-ظاہر-باتیں ہمارے-لیے اور-ہمارے-بیٹوں-کے-لیے تک- ہمیشہ کرنے
H5641 H3068 H0430 H1540 H0853 H3605 H1697 H8451 H2063 ס

אֵת־ כָּל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃
کو- سب- باتوں شریعت-کی اِس
H0853 H3605 H1697 H8451 H2063

اولاد ہماری اور ہم کہ ہے لازم ہے۔ دیا کر انکشاف کا شریعت اپنی پر ہم نے اُس لیکن ہے۔ رکھتا علم کا اُس خدا ہمارا رب صرف اور ہے، پوشیدہ کچھ بہت رہیں۔بردار فرماں کے اُس

Chapter 30

1 וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר
اور-ہوگا جب- آئیں تجھ-پر سب- باتیں یہ برکت اور-لعنت جو
H1961 H0935 H3605 H1697 H0428 H1293 H7045 H5414

נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל־ לְבָבֶךָ בְּכָל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
میں-نے-رکھیں تیرے-سامنے اور-دل-میں-لائے میں- اپنے-دل تمام-میں- قوموں جہاں دھکیلا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا-نے
H5414 H6440 H7725 H0413 H3824 H3605 H1471 H5080 H3068 H0430

שָׁמָּה׃
وہاں
H8033

مختلف سے سبب کے حرکتوں غلط تیری تجھے خدا تیرا رب جب ہے۔ باعث کا لعنت کچھ کیا اور کا برکت کچھ کیا لئے تیرے کہ ہے بتایا تجھے نے مَیں گا۔جائے مان باتیں میری تُو تو گا دے کر منتشر میں قوموں

2 וְשַׁבְתָּ עַד־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְקֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר־ אָנֹכִי מְצַוְּךָ
اور-لوٹے تک- یہوواہ تیرے-خدا اور-سنے اُس-کی-آواز سب-کچھ جو- میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے
H7725 H5704 H3068 H0430 H8085 H0595 H6680

הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ בְּכָל־ לְבָבְךָ וּבְכָל־ נַפְשֶׁךָ׃
آج تو اور-تیرے-بیٹے تمام-سے- اپنے-دل اور-تمام-سے- اپنی-جان
H3117 H0859 H1121 H3605 H3824 H3605 H5315

تجھے آج مَیں جو گے کریں عمل پر احکام تمام اُن کر سن کی اُس سے جان و دل پورے اور گے آئیں واپس پاس کے خدا اپنے رب اولاد تیری اور تُو تب ہوں۔رہا دے

3 וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל־
اور-لوٹائے یہوواہ تیرا-خدا کو- تیری-اسیری اور-رحم-کرے-تجھ-پر اور-لوٹے اور-جمع-کرے-تجھے سب-سے-
H7725 H3068 H0430 H0853 H7622 H7355 H7725 H6908 H3605

הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה׃
قوموں جہاں بکھیرا-تجھے یہوواہ تیرے-خدا-نے وہاں
H5971 H0834 H6327 H3068 H0430 H8033

تھا۔دیا کر منتشر تجھے نے اُس میں جن گا کرے جمع کر نکال سے قوموں تمام اُن تجھے کے کر رحم پر تجھ اور گا کرے بحال تجھے خدا تیرا رب پھر

4 אִם־ יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם
اگر- ہو تیرا-جلاوطن کنارے-پر آسمانوں-کے وہاں-سے جمع-کرے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا اور-وہاں-سے
H0518 H1961 H5080 H7097 H8064 H8033 H6908 H3068 H0430 H8033

יִקָּחֶךָ׃
لے-گا-تجھے
H3947

ہو۔پڑا نہ کیوں میں ملک دُور سے سب تُو چاہے گا، لائے واپس کے کر جمع سے جگہ ہر تجھے خدا تیرا رب ہاں،

5 וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ
اور-لائے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا میں- اُس-زمین جس-پر- قبضہ-کیا تیرے-باپ-داداوں-نے
H0935 H3068 H0430 H0413 H0776 H0834 H3423 H0001

וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ׃
اور-قبضہ-کرے-گا-تو-اُس-پر اور-بھلائی-کرے-گا-تیری اور-بڑھائے-گا-تجھے تیرے-باپ-داداوں-سے
H3423 H3190 H0001

تعداد تیری اور گا، بخشے کامیابی زیادہ سے دادا باپ تیرے تجھے وہ پھر گا۔ کرے قبضہ پر اُس تُو اور گا، لائے میں ملک کے دادا باپ تیرے تجھے وہ گا۔بڑھائے زیادہ

6 וּמָ֨ל יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־לְבָבְךָ֔ וְאֶת־לְבַ֖ב זַרְעֶ֑ךָ לְאַהֲבָ֞ה אֶת־יְהוָ֤ה
اور-ختنہ-کرے‌گا یہوواہ تیرا-خدا کا- تیرے-دل اور-کا- دل تیری-نسل-کے محبت-کرنے سے- یہوواہ
H3068 H0853 H0157 H2233 H3824 H0853 H3824 H0853 H0430 H3068

אֱלֹהֶ֛יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֥ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ֖ לְמַ֥עַן חַיֶּֽיךָ׃
تیرے-خدا تمام-سے- اپنے-دل اور-تمام-سے- اپنی-جان تاکہ تیری-زندگی
H0430 H3605 H3824 H3605 H5315 H4616

پیار سے جان و دل پورے اُسے تُو تاکہ گا کرے ختنہ باطنی کا اولاد تیری اور تیرے خدا تیرا رب وقت اُس لیکن ہے۔ نشان ظاہری کا قوم کی رب ختنہ رہے۔جیتا اور کرے

7 וְנָתַ֨ן יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֶת־כָּל־הָאָל֣וֹת הָאֵ֔לֶּה עַל־אֹיְבֶ֖יךָ וְעַל־
اور-ڈالے یہوواہ تیرا-خدا کو- سب- لعنتیں یہ پر- تیرے-دشمنوں اور-پر-
H5414 H3068 H0430 H0853 H3605 H0423 H0428 H0341

שֹׂנְאֶ֑יךָ אֲשֶׁ֥ר רְדָפֽוּךָ׃
نفرت-کرنے-والوں-تیرے جنہوں-نے ستایا-تجھے
H8130 H0834 H7291

ہیں۔پہنچاتے ایذا تجھے اور رکھتے نفرت سے تجھ جو پر اُن گا، دے آنے پر دشمنوں تیرے اب وہ اُنہیں تھا لایا پر تجھ خدا تیرا رب لعنتیں جو

8 וְאַתָּ֗ה תָּשׁוּב֙ וְשָׁמַעְתָּ֣ בְּקֹ֣ול יְהוָ֔ה וְעָשִׂ֖יתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָ֑יו אֲשֶׁ֨ר אָנֹכִ֤י
اور-تو لوٹے‌گا اور-سنے‌گا آواز یہوواہ-کی اور-کرے‌گا کو- سب- اُس-کے-حکموں جو میں
H7725 H8085 H0853 H3068 H6213 H3605 H0853 H4687 H0834 H0595

מְצַוְּךָ֖ הַיּֽוֹם׃
حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج
H6680 H3117

ہوں۔رہا دے آج تجھے مَیں جو گا کرے پیروی کی احکام تمام کے اُس اور گا سنے کی رب دوبارہ تُو کیونکہ

9 וְהוֹתִרְךָ֨ יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙ לְטֹבָ֔ה בְּכֹ֖ל מַעֲשֵׂ֣ה יָדֶ֑ךָ בִּפְרִ֤י בִטְנְךָ֙
اور-زیادہ-کرے‌گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا سب-میں کام تیرے-ہاتھ-کے پھل-میں تیرے-رحم-کے
H3498 H3068 H0430 H3605 H4639 H3027 H6529 H0990

וּבִפְרִ֣י בְהֶמְתְּךָ֔ וּבִפְרִ֖י אַדְמָתְךָ֑ לְטֹבָ֔ה כִּ֣י יָשׁ֗וּב יְהוָה֙ לָשׂ֣וּשׂ עָלֶ֔יךָ
اور-پھل-میں تیرے-مویشیوں-کے اور-پھل-میں تیری-زمین-کے بھلائی-کے-لیے کیونکہ لوٹے‌گا یہوواہ خوشی-منانے تجھ-پر
H6529 H0929 H6529 H0127 H0127 H7725 H3068 H7797

כַּאֲשֶׁ֖ר שָׂ֥שׂ עַל־אֲבֹתֶֽיךָ׃
جیسے- خوشی-منائی پر- تیرے-باپ-داداوں
H0001 H7797 H0001

وہ طرح جس کیونکہ گی۔ ہوں حاصل فصلیں اور مویشی اولاد، کی کثرت تجھے اور گا، بخشے کامیابی بڑی تجھے رب میں اُس گا کرے تُو بھی کچھ جو گا۔کرے محسوس خوشی میں دینے کامیابی بھی تجھے وہ طرح اُسی تھا کرتا محسوس خوشی میں دینے کامیابی کو دادا باپ تیرے

10 כִּ֣י תִשְׁמַ֗ע בְּקֹול֙ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ לִשְׁמֹ֛ר מִצְוֹתָ֥יו וְחֻקֹּתָ֖יו הַכְּתוּבָ֣ה
جب سنے‌گا آواز یہوواہ تیرے-خدا-کی پابندی-کرنے اُس-کے-حکموں اور-اُس-کے-فرائض لکھے-ہوئے
H8085 H0430 H8104 H4687 H2708 H3789

בְּסֵ֣פֶר הַתּוֹרָ֣ה הַזֶּ֔ה כִּ֣י תָשׁ֗וּב אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכָל־לְבָבְךָ֖ וּבְכָל־
کتاب-میں شریعت-کی اِس جب لوٹے‌گا کی-طرف- یہوواہ تیرے-خدا تمام-سے- اپنے-دل اور-تمام-سے-
H8451 H2088 H7725 H0413 H3068 H0430 H3605 H3824 H3605

נַפְשֶֽׁךָ׃ פ
اپنی-جان
H5315 -

لائے۔رجوع طرف کی اُس سے جان و دل پورے اور کرے عمل پر احکام کے اُس درج میں شریعت سنے، کی خدا اپنے رب تُو کہ ہے یہ صرف شرط

11 כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לֹא־נִפְלֵאת הִוא מִמְּךָ
کیونکہ حکم یہ جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج نہ- مشکل-ہے یہ تجھ-سے
H4687 H2063 H0595 H6680 H3117 H3808 H6381 H1931

וְלֹא רְחֹקָה הִוא׃
اور-نہ دور-ہے یہ
H3808 H7350 H1931

باہر۔سے پہنچ تیری نہ ہیں، مشکل زیادہ سے حد وہ نہ ہوں رہا دے تجھے آج مَیں احکام جو

12 לֹא בַשָּׁמַיִם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ
نہ آسمان-میں ہے-یہ کہتے-ہوئے کون چڑھے- ہمارے-لیے آسمان-تک اور-لائے-اُسے ہمارے-لیے
H3808 H8064 H1931 H0559 H4310 H5927 H8064 H3947 H3808

וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
اور-سنائے-ہمیں اُسے اور-کریں-ہم-اُسے
H8085 H0853

سکیں؟کر عمل پر اُن اور سکیں سن اُنہیں ہم تاکہ آئے لے نیچے احکام یہ لئے ہمارے کر چڑھ پر آسمان کون کہے، تُو کہ ہیں نہیں پر آسمان وہ

13 וְלֹא־מֵעֵבֶר לַיָּם הִוא לֵאמֹר מִי יַעֲבָר־לָנוּ אֶל־עֵבֶר הַיָּם
اور-نہ- پار سمندر-کے ہے-یہ کہتے-ہوئے کون گزرے- ہمارے-لیے کی-طرف- پار سمندر-کے
H3808 H5676 H3220 H1931 H0559 H4310 H5676 H0413 H3220

וְיִקָּחֶהָ לָּנוּ וְיַשְׁמִעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה׃
اور-لائے-اُسے ہمارے-لیے اور-سنائے-ہمیں اُسے اور-کریں-ہم-اُسے
H3947 H0853 H8085

سکیں؟کر عمل پر اُن اور سکیں سن اُنہیں ہم تاکہ گا لائے احکام یہ لئے ہمارے کے کر پار کو سمندر کون کہے، تُو کہ ہیں نہیں بھی پار کے سمندر وہ

14 כִּי־קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשֹׂתוֹ׃ ס
بلکہ- قریب-ہے تیرے بات بہت تیرے-منہ-میں اور-تیرے-دل-میں کرنے-اُسے ۔
H7138 H0413 H1697 H3966 H6310 H3824

ہے۔نہیں رکاوٹ بھی کوئی میں کرنے عمل پر اُس چنانچہ ہے۔ موجود میں دل اور منہ تیرے بلکہ قریب نہایت تیرے کلام یہ کیونکہ

15 רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַטּוֹב וְאֶת־הַמָּוֶת וְאֶת־הָרָע׃
دیکھ میں-نے-رکھا تیرے-سامنے آج کو- زندگی اور-کو- بھلائی اور-کو- موت اور-کو-
H7200 H5414 H6440 H3117 H0853 H2416 H0853 H2896 H0853 H4194 H0853 H7451

طرف۔کی ہلاکت اور موت دوسرا جبکہ ہے جاتا لے طرف کی حالی خوش اور زندگی ایک ہوں۔ کرتا پیش راستے دو تجھے مَیں آج دیکھ،

16 אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו
جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے آج محبت-کرنے سے- یہوواہ تیرے-خدا چلنے اُس-کے-راستوں-میں
H0595 H6680 H3117 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H1870

וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחָיִיתָ וְרָבִיתָ
اور-نگہبانی-کرنے اُس-کے-حکموں اور-اُس-کے-فرائض اور-اُس-کے-احکام اور-جیئے‌گا-تو اور-بڑھے‌گا-تو
H8104 H4687 H2708 H4941 H2421

וּבֵרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃
اور-برکت-دے‌گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا اُس-زمین-میں جس-میں- تو جا-رہا-ہے- وہاں قبضہ-کرنے-اُس-پر
H1288 H3068 H0430 H0776 H0834 H0935 H8033 H3423

رب اور گا، کرے ترقی کر رہ زندہ تُو پھر رہ۔ تابع کے احکام کے اُس اور چل پر راہوں کی اُس کر، پیار کو خدا اپنے رب کہ ہوں دیتا حکم تجھے مَیں آج ہے۔والا ہونے داخل تُو میں جس گا دے برکت میں ملک اُس تجھے خدا تیرا

17 וְאִם־ יִפְנֶה לְבָבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע וְנִדַּחְתָּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים
اور-اگر- پھرے تیرا-دل اور-نہ سنے اور-بھٹکے اور-سجدہ-کرے معبودوں-کو دوسرے
H6437 H3824 H3808 H8085 H5080 H7812 H0430 H0312

וַעֲבַדְתָּם׃
اور-عبادت-کرے-اُنہیں
H5647

خدمت کی اُن اور سجدہ کو معبودوں دیگر کر پڑ میں آزمائش تُو اگر کر۔ نہ توقع کی برکت تو کرے نافرمانی کر ہٹ سے راستے اِس دل تیرا اگر لیکن کرے

18 הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֹּאבֵדוּן לֹא- תַאֲרִיכֻן יָמִים עַל-
بتاتا-ہوں-میں تمہیں آج کہ ہلاک ہلاک-ہو-جاؤگے-تم نہ- لمبے-کروگے دن پر-
H5046 H0006 H0006 H3117 H3808 H0748 H3117

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת- הַיַּרְדֵּן בָּא לָבֹא שָׁמָּה לָרִשְׁתָּהּ׃
اُس-سرزمین جس-میں تو گزر-رہا-ہے کو- یردن جانے وہاں قبضہ-کرنے-اُس-پر
H0127 H3423 H8033 H0935 H3383 H0853

کو یردن دریائے تُو میں جس گے رہو نہیں آباد میں ملک اُس تک دیر زیادہ تم میں صورت اِس کہ ہوں کرتا اعلان مَیں آج گے۔ جاؤ ہو تباہ ضرور تم تو کرے۔قبضہ پر اُس تاکہ گا ہو داخل کے کر پار

19 הַעִידֹתִי בָכֶם הַיּוֹם אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נָתַתִּי
گواہ-بناتا-ہوں-میں تم-پر آج کو- آسمان اور-کو- زمین زندگی اور-موت میں-نے-رکھی
H5414 H4194 H0776 H0853 H8064 H0853 H3117

לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה וּבָחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תִּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ׃
تیرے-سامنے برکت اور-لعنت اور-چن زندگی تاکہ جیئے تو اور-تیری-نسل
H6440 H1293 H7045 H0977 H2421 H4616 H2233

زندگی اب ہے۔ کیا پیش راستہ کا لعنتوں اور موت اور راستہ کا برکتوں اور زندگی تمہیں نے مَیں کہ ہیں گواہ میرے خلاف تمہارے زمین اور آسمان آج رہے۔زندہ اولاد تیری اور تُو تاکہ کر اختیار راستہ کا

20 לְאַהֲבָה אֶת- יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לִשְׁמֹעַ בְּקֹלוֹ וּלְדָבְקָה- בוֹ כִּי הוּא
محبت-کرنے سے- یہوواہ تیرے-خدا سننے اُس-کی-آواز اور-لپٹے-رہنے- اُس-سے کیونکہ وہی
H0157 H0853 H3068 H0430 H8085 H1692

חַיֶּיךָ וְאֹרֶךְ יָמֶיךָ לָשֶׁבֶת עַל- הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
تیری-زندگی اور-لمبائی تیرے-دنوں-کی بسنے پر- اُس-سرزمین جس-کی قسم-کھائی یہوواہ-نے
H0753 H3117 H3427 H0127 H0834 H7650 H3068

לַאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֶת לָהֶם׃ פ
تیرے-باپ-داداوں-سے ابراہام اسحاق اور-یعقوب-کو دینے اُنہیں ۔
H0001 H0085 H3327 H3290 H5414 H1992

کا جس گا رہے جیتا میں ملک اُس تک دیر تُو کہ گا کرے وہی اور ہے زندگی تیری وہی کیونکہ رہ۔ لپٹا سے اُس اور سن کی اُس کر، پیار کو خدا اپنے رب تھا۔کیا سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ تیرے کر کھا قَسم نے اُس وعدہ

Chapter 31

1 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל- כָּל- יִשְׂרָאֵל׃
اور-گیا موسیٰ اور-بولا باتیں یہ کو- تمام- اسرائیل
H3212 H4872 H1696 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

کہا،مزید سے اسرائیلیوں تمام کر جا نے موسیٰ

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן־ מֵאָה֩ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִ֨י הַיּ֜וֹם לֹא־ אוּכַ֣ל עוֹד לָצֵ֗את
اور-کہا اُن-سے بیٹا- سو اور-بیس سال میں-ہوں آج نہ- سکتا-ہوں-میں مزید نکلنے
H0559 H0413 H0935 H3068 H0559 H3967 H6242 H8141 H0595 H3117 H3808 H3201 H5750 H3318

וְלָבֹוא֙ וַיהוָ֣ה אָמַ֔ר אֵלַ֖י לֹ֣א תַעֲבֹ֑ר אֶת־ הַיַּרְדֵּ֥ן הַזֶּֽה׃
اور-آنے اور-یہوواہ فرمایا مجھ-سے نہ گزرے-گا کو- یردن اِس
H0935 H3068 H0559 H0413 H3808 H8141 H0853 H3383 H2088

گا۔کرے نہیں پار کو یردن دریائے تُو ہے، بتایا مجھے نے رب بھی ویسے اور ہے۔ گیا ہو مشکل پھرنا چلنا میرا ہوں۔ چکا ہو کا سال ۰۲۱ مَیں اب

3 יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ ה֤וּא עֹבֵר֙ לְפָנֶ֔יךָ הוּא־ יַשְׁמִ֥יד אֶת־ הַגּוֹיִ֖ם הָאֵ֑לֶּה מִלְּפָנֶ֔יךָ
یہوواہ تیرا-خدا وہی گزرتا-ہے تیرے-آگے وہی- نابود-کرے-گا کو- قوموں اِن تیرے-سامنے-سے
H3068 H0430 H1931 H5674 H6440 H1931 H8045 H0853 H1471 H0428 H6440

וְיָרַשְׁתָּ֣ם יְהוֹשֻׁ֔עַ הֽוּא עֹבֵ֖ר לְפָנֶ֑יךָ כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃
اور-قبضہ-کرے-گا-تو-اُن-پر یشوع وہی گزرتا-ہے تیرے-آگے جیسے فرمایا یہوواہ-نے
H3423 H3091 H1931 H5674 H6440 H3588 H1696 H3068

کو دریا سکے۔ کر قبضہ پر ملک کے اُن تُو تاکہ گا کرے تباہ کو قوموں اِن آگے آگے تیرے وہی گا۔ کرے پار کو یردن کر جا آگے آگے تیرے خود خدا تیرا رب ہے۔فرمایا نے رب طرح جس گا چلے آگے تیرے یشوع وقت کرتے پار

4 וְעָשָׂה֩ יְהוָ֨ה לָהֶ֜ם כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה לְסִיחֹן֙ וּלְעֹ֣וג מַלְכֵ֤י הָאֱמֹרִי֙
اور-کرے-گا یہوواہ اُن-کے-ساتھ جیسے کیا سیحون-کے-ساتھ اور-عوج-کے-ساتھ بادشاہوں اموریوں-کے
H6213 H3068 H0776 H3605 H6213 H0853 H5511 H5747 H4428 H0567

וְלִֽאַרְצָ֔ם אֲשֶׁ֥ר הִשְׁמִ֖יד אֹתָֽם׃
اور-اُن-کی-زمین-کے-ساتھ جنہیں نابود-کیا اُنہیں
H0776 H0834 H8045 H0853

ہے۔چکا کر تباہ سمیت عوج اور سیحون بادشاہوں کے اُن کو اموریوں وہ طرح جس گا کرے تباہ طرح اُسی بالکل کو لوگوں کے وہاں رب

5 וּנְתָנָ֥ם יְהוָ֖ה לִפְנֵיכֶ֑ם וַעֲשִׂיתֶ֣ם לָהֶ֔ם כְּכָל־ הַמִּצְוָ֕ה אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי
اور-دے-گا-اُنہیں یہوواہ تمہارے-سامنے اور-کرو اُن-کے-ساتھ مطابق-سب- حکم جو میں-نے-دیا
H5414 H3068 H6440 H6213 H3605 H4687 H0834 H6680

אֶתְכֶֽם׃
تمہیں
H0853

ہے۔بتایا تمہیں نے مَیں جیسا ہے کرنا سلوک ویسا ساتھ کے اُن تمہیں وقت اُس گا۔ دے آنے غالب پر اُن تمہیں رب

6 חִזְק֥וּ וְאִמְצ֖וּ אַל־ תִּירְא֣וּ וְאַל־ תַּעַרְצ֣וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֶ֙יךָ֙
مضبوط-ہو اور-حوصلہ-رکھو نہ- ڈرو اور-نہ- گھبراؤ اُن-کے-سامنے-سے کیونکہ یہوواہ تیرا-خدا
H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H6206 H6440 H3588 H3068 H0430

הַהֹלֵ֣ךְ עִמָּ֔ךְ לֹ֥א יַרְפְּךָ֖ וְלֹ֥א יַעַזְבֶֽךָּ׃ פ
چلنے-والا-ہے تیرے-ساتھ نہ چھوڑے-گا-تجھے اور-نہ ترک-کرے-گا-تجھے ۔
H1980 H5973 H3808 H7503 H3808 H5800

گا۔کرے نہیں ترک کبھی تجھے گا، چھوڑے نہیں کبھی تجھے وہ ہے۔ چلتا ساتھ تیرے خدا تیرا رب کیونکہ کھاؤ، نہ خوف سے اُن ہو۔ دلیر اور مضبوط

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ
اور-بلایا موسیٰ-نے یشوع-کو اور-کہا اُس-سے کے-سامنے تمام- اسرائیل مضبوط-ہو اور-حوصلہ-رکھ
H0553 H2388 H3478 H3605 H0413 H0559 H3091 H4872 H7121

כִּי אַתָּה תָּבוֹא לְהָבִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
کیونکہ تو لے-جائے گا کو- قوم اِس میں- اُس-زمین جس-کی قسم-کھائی یہوواہ-نے
H3068 H7650 H0776 H0413 H2088 H0854 H0935

לַאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃
اُن-کے-باپ-داداوں-سے دینے اُنہیں اور-تو وراثت-میں-دے گا-اُسے اُنہیں
H0001 H5414 H0853 H5157

گا جائے لے میں ملک اُس کو قوم اِس تُو کیونکہ ہو، دلیر اور مضبوط کہا، سے اُس اور بُلایا کو یشوع سامنے کے اسرائیلیوں تمام نے موسیٰ بعد کے اِس دے۔علاقہ موروثی کا اُس کو قبیلے ہر کے کر تقسیم اُسے ہی تُو کہ ہے لازم تھا۔ کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے رب وعدہ کا جس

8 וַיהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא
اور-یہوواہ وہی چلنے-والا-ہے تیرے-آگے وہی ہوگا تیرے-ساتھ نہ چھوڑے گا-تجھے اور-نہ
H3068 H1931 H1980 H6440 H1931 H1961 H5973 H3808 H7503 H3808

יַעַזְבֶךָּ לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת׃
ترک-کرے گا-تجھے نہ ڈر اور-نہ گھبرا
H5800 H3808 H3372 H3808 H2865

گھبرانا۔نہ کھانا، نہ خوف گا۔ کرے ترک نہیں کبھی تجھے گا، چھوڑے نہیں کبھی تجھے وہ گا۔ ہو ساتھ تیرے ہوئے چلتے آگے آگے تیرے خود رب

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים
اور-لکھی موسیٰ-نے کو- شریعت اِس اور-دیا-اُسے کو- کاہنوں بنی- لاوی اٹھانے-والوں
H3789 H4872 H0853 H8451 H2063 H5414 H0413 H3548 H1121 H3878 H5375

אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
کو- صندوق عہد-کے یہوواہ-کے اور-کو- تمام- بزرگوں اسرائیل-کے
H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H3605 H2205 H3478

لے کر اُٹھا صندوق کا عہد وقت کرتے سفر جو کی سپرد کے اماموں اُن کے قبیلے کے لاوی اور بزرگوں تمام کے اسرائیل کر لکھ شریعت پوری یہ نے موسیٰ کہا،سے اُن نے اُس تھے۔ چلتے

10 וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג
اور-حکم-دیا موسیٰ-نے اُنہیں کہتے-ہوئے آخر-میں سات سالوں موقع-پر سال-کے چھوڑنے-کے تہوار-میں
H6680 H4872 H0853 H0559 H7093 H7651 H8141 H4150 H8141 H8059 H2282

הַסֻּכּוֹת׃
جھونپڑیوں-کے
H5521

جب ہے کرنا وقت اُس تلاوت ہیں۔ جاتے کئے منسوخ قرض تمام جب میں سال کے بحالی یعنی کرنا، تلاوت کی شریعت اِس بعد کے سال سات ہر گا۔چنے لئے کے مقدِس وہ جو گے ہوں حاضر جگہ اُس سامنے کے خدا اپنے رب لئے کے عید کی جھونپڑیوں اسرائیلی

11 בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר
آنے-پر تمام- اسرائیل-کے دیکھنے کو- چہرے یہوواہ تیرے-خدا-کے جگہ-میں جو چُنے
H0935 H3605 H3478 H7200 H0853 H6440 H3068 H0430 H4725 H0834 H0977

תִּקְרָא אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃
پڑھ کو- شریعت اِس سامنے تمام- اسرائیل-کے اُن-کے-کانوں-میں
H7121 H0853 H8451 H2063 H5048 H3605 H3478 H0241

جب ہے کرنا وقت اُس تلاوت ہیں۔ جاتے کئے منسوخ قرض تمام جب میں سال کے بحالی یعنی کرنا، تلاوت کی شریعت اِس بعد کے سال سات ہر گا۔چنے لئے کے مقدِس وہ جو گے ہوں حاضر جگہ اُس سامنے کے خدا اپنے رب لئے کے عید کی جھونپڑیوں اسرائیلی

12 הַקְהֵל אֶת־ جمع-کر H6950 | הָעָם قوم H0376 | הָאֲנָשִׁים مردوں H0376 | וְהַנָּשִׁים اور-عورتوں H0802 | וְהַטַּף اور-بچوں H2945 | וְגֵרְךָ اور-تیرا-پردیسی H1616 | אֲשֶׁר جو H0834 | בִּשְׁעָרֶיךָ تیرے-پھاٹکوں-میں H8179 | לְמַעַן تاکہ H4616

יִשְׁמְעוּ سنیں H8085 | וּלְמַעַן اور-تاکہ H4616 | יִלְמְדוּ سیکھیں H3925 | וְיָרְאוּ اور-ڈریں-سے H3372 | אֶת־ کو- H0853 | יְהוָה یہوواہ H3068 | אֱלֹהֵיכֶם تمہارے-خدا H0430 | וְשָׁמְרוּ اور-نگہبانی-کریں H8104 | לַעֲשׂוֹת کرنے | אֶת־ کو- H0853 | כָּל־ سب- H3605

דִּבְרֵי باتوں H1697 | הַתּוֹרָה شریعت-کی H8451 | הַזֹּאת׃ اِس H2063

سے احتیاط اور مانیں خوف کا خدا تمہارے رب سیکھیں، کر سن وہ تاکہ کرنا جمع وہاں سمیت پردیسیوں اور بچوں عورتوں، مردوں، کو لوگوں تمام کریں۔عمل پر باتوں کی شریعت اِس

13 וּבְנֵיהֶם اور-اُن-کے-بیٹے | אֲשֶׁר جو H0834 | לֹא- نہ- H3808 | יָדְעוּ جانتے H3045 | יִשְׁמְעוּ سنیں H8085 | וְלָמְדוּ اور-سیکھیں H3925 | לְיִרְאָה ڈرنے H3372 | אֶת־ سے- H0853 | יְהוָה یہوواہ H3068 | אֱלֹהֵיכֶם تمہارے-خدا H0430 | כָּל־ سارے- H3605

הַיָּמִים دنوں H3117 | אֲשֶׁר جب-تک H0834 | אַתֶּם تم H0859 | חַיִּים زندہ-ہو H2416 | עַל־ پر- H0413 | הָאֲדָמָה اُس-سرزمین H0127 | אֲשֶׁר جس-میں H0834 | אַתֶּם تم H0859 | עֹבְרִים گزر-رہے-ہو H5674 | אֶת־ کو- H0853 | הַיַּרְדֵּן یردن H3383

שָׁמָּה وہاں H8033 | לְרִשְׁתָּהּ׃ قبضہ-کرنے-اُس-پر H3423 | פ ۔

تم پر جس مانے خوف کا خدا تمہارے رب میں ملک اُس بھر عمر تاکہ سیکھے اور سنے اِسے ہے ناواقف سے شریعت اِس جو اولاد کی اُن کہ ہے لازم گے۔کرو قبضہ کے کر پار کو یردن دریائے

14 וַיֹּאמֶר اور-فرمایا H0559 | יְהוָה یہوواہ-نے H3068 | אֶל־ سے- H0413 | מֹשֶׁה موسیٰ H4872 | הֵן دیکھ H2005 | קָרְבוּ قریب-ہیں H7126 | יָמֶיךָ تیرے-دن H3117 | לָמוּת مرنے-کے H4191 | קָרָא بلا H7121 | אֶת־ کو- H0853 | יְהוֹשֻׁעַ یشوع H3091

וְהֵתְיַצְּבוּ اور-کھڑے-ہو H3320 | בְּאֹהֶל خیمے-میں H0168 | מוֹעֵד ملاقات-کے H4150 | וַאֲצַוֶּנּוּ اور-میں-حکم-دوں-اُسے H6680 | וַיֵּלֶךְ اور-گیا H3212 | מֹשֶׁה موسیٰ H4872 | וִיהוֹשֻׁעַ اور-یشوع H3091 | וַיִּתְיַצְּבוּ اور-کھڑے-ہوئے H3320 | בְּאֹהֶל خیمے-میں H0168

מוֹעֵד׃ ملاقات-کے H4150

داریاں ذمہ کی اُس اُسے مَیں وہاں جا۔ ہو حاضر میں خیمے کے ملاقات ساتھ کے اُس کر بُلا کو یشوع ہے۔ قریب موت تیری اب کہا، سے موسیٰ نے رب ہوئےحاضر میں خیمے کر آ یشوع اور موسیٰ گا۔ سونپوں

15 וַיֵּרָא اور-ظاہر-ہوا H7200 | יְהוָה یہوواہ H3068 | בָּאֹהֶל خیمے-میں H0168 | בְּעַמּוּד ستون-میں H5982 | עָנָן بادل-کے H6051 | וַיַּעֲמָד اور-کھڑا-رہا H5975 | עַמּוּד ستون H5982 | הֶעָנָן بادل-کا H6051 | פֶּתַח دروازے H6607 | עַל־ پر- | הָאֹהֶל׃ خیمے-کے H0168

ס ۔

ہوا۔ظاہر میں ستون کے بادل پر دروازے کے خیمے رب تو

16 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ מֹשֶׁ֔ה הִנְּךָ֥ שֹׁכֵ֖ב עִם־ אֲבֹתֶ֑יךָ וְקָם֙ הָעָ֣ם
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے- موسیٰ دیکھ-تو لیٹنے-والا-ہے کے-ساتھ- اپنے-باپ-داداوں اور-اٹھے گی قوم
H0559 H3068 H0413 H4872 H2009 H7901 H0001

הַזֶּ֗ה וְזָנָה֙ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵ֣י נֵכַ֣ר־ הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֥ר הוּא־ בָ֖א שָׁ֣מָּה
یہ اور-زناکاری-کرے گی معبودوں-کے پیچھے- زمین-کے اجنبی- جہاں وہ جا-رہا-ہے- وہاں
H2088 H2181 H0430 H0776 H5236 H1931 H0935 H8033

בְּקִרְבּ֑וֹ וַעֲזָבַ֨נִי֙ וְהֵפַ֣ר אֶת־ בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אִתּ֥וֹ׃
اُس-کے-درمیان اور-چھوڑے گا-مجھے اور-توڑے گا کو- میرے-عہد جو میں-نے-باندھا اُس-کے-ساتھ
H7130 H0853 H1285 H3772 H0854

پیروی کی دیوتاؤں اجنبی کے اُس کے کر زنا پر ہونے داخل میں ملک قوم یہ لیکن گا۔ ملے جا سے دادا باپ اپنے کر مر ہی جلد تُو کہا، سے موسیٰ نے اُس ہے۔باندھا ساتھ کے اُن نے مَیں جو گی دے توڑ عہد وہ کے کر ترک مجھے وہ گی۔ جائے لگ کرنے

17 וְחָרָ֤ה אַפִּי֙ בָּהֶ֣ם בַּיּ֣וֹם־ הַה֔וּא וַעֲזַבְתִּ֖ים וְהִסְתַּרְתִּ֣י פָנַ֣י מֵהֶ֑ם וְהָיָ֣ה לֶאֱכֹ֔ל
اور-بھڑکے گا میرا-غضب اُس-پر دن- اُس اور-چھوڑ-دونگا-اُنہیں اور-چھپاؤنگا اپنا-چہرہ اُن-سے اور-ہو نگلنے-کے-لیے
H2734 H0639 H3117 H1931 H5641 H6440 H1992 H1961

וּמְצָא֥וּהוּ רָע֖וֹת רַבּ֑וֹת וְצָרֹ֣ות וְאָמַ֗ר בַּיּ֨וֹם֙ הַה֣וּא הֲלֹ֔א
اور-پائیں-اُسے مصیبتیں بہت اور-تکلیفیں اور-کہے گا دن-میں اُس کیا-نہیں
H4672 H7451 H6869 H0559 H3117 H1931 H3808

כִּ֥י אֵין־ אֱלֹהַ֖י בְּקִרְבִּ֑י מְצָא֥וּנִי הָרָעֹ֖ות הָאֵֽלֶּה׃
کہ- نہیں-ہے میرا-خدا میرے-درمیان پائیں-مجھے مصیبتیں یہ
H0369 H0430 H7130 H4672 H7451 H0428

پر اُن مصیبتیں ناک ہیبت ساری بہت اور گا جائے لیا چبا کچا اُنہیں تب گا۔ لوں چھپا سے اُن چہرہ اپنا کر چھوڑ اُنہیں مَیں گا۔ بھڑکے پر اُن غضب میرا پھر ہے؟نہیں ساتھ ہمارے رب کہ آئیں نہیں پر ہم سے وجہ اِس مصیبتیں یہ کیا گے، کہیں وہ وقت اُس گی۔ آئیں

18 וְאָנֹכִ֗י הַסְתֵּ֤ר אַסְתִּיר֙ פָּנַ֔י בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא עַל֙ כָּל־ הָרָעָ֣ה אֲשֶׁ֔ר עָשָׂ֖ה
اور-میں ضرور ضرور-چھپاؤنگا اپنا-چہرہ دن-میں اُس سبب-سے ساری- برائی جو کی
H0595 H5641 H5641 H6440 H3117 H1931 H3605

כִּ֥י פָנָ֖ה אֶל־ אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִֽים׃
کیونکہ متوجہ-ہوا کی-طرف- معبودوں دوسرے
H6437 H0413 H0430 H0312

گا۔ہو اُٹھایا قدم شریر نہایت ایک نے اُنہوں سے چلنے پیچھے کے معبودوں دیگر کیونکہ گا، رکھوں چھپائے سے اُن چہرہ اپنا ضرور مَیں گا۔ ہو ہی ایسا اور

19 וְעַתָּ֞ה כִּתְבוּ־ לָכֶ֣ם אֶת־ הַשִּׁירָ֣ה הַזֹּ֔את וְלַמְּדָ֖הּ אֶת־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל שִׂימָ֖הּ
اور-اب لکھو اپنے-لیے کو- گیت یہ اور-سکھاؤ کو- بنی- اسرائیل ڈال-اُسے
H6258 H3789 H0853 H7892 H2063 H3925 H0853 H1121 H3478 H7760

בְּפִיהֶ֑ם לְמַ֣עַן תִּהְיֶה־ לִּ֤י הַשִּׁירָה֙ הַזֹּ֔את לְעֵ֖ד בִּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
اُن-کے-منہ-میں تاکہ ہو- میرے-لیے گیت یہ گواہ-کے-طور-پر بنی-خلاف اسرائیل
H6310 H4616 H1961 H7892 H2063 H5707 H1121 H3478

کرے۔دیا گواہی خلاف کے اُن لئے میرے اور رہے یاد زبانی وہ کہ سکھاؤ یوں کو اسرائیلیوں کر لکھ گیت کا ذیل اب

20 כִּי־ אֲבִיאֶ֨נּוּ֙ אֶל־ הָאֲדָמָ֔ה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּ֥עְתִּי לַאֲבֹתָ֖יו זָבַ֣ת
جب- لاؤنگا-اُسے-میں میں- سرزمین جس-کی- میں-نے-قسم-کھائی اُس-کے-باپ-داداوں-سے بہتی-ہوئی
H0935 H0413 H0127 H7650 H0001 H2100

חָלָ֣ב וּדְבַ֔שׁ וְאָכַ֥ל וְשָׂבַ֖ע וְדָשֵׁ֑ן וּפָנָ֗ה אֱלֹהִים֙ אֲחֵרִ֔ים
دودھ اور-شہد اور-کھائے اور-سیر-ہو اور-موٹا-ہو اور-متوجہ-ہوگا کی-طرف- معبودوں دوسرے
H2461 H1706 H0398 H7646 H1878 H6437 H0413 H0430 H0312

וַעֲבָדֻ֑ם וְנִאֲצ֖וּנִי וְהֵפַ֥ר אֶת־ בְּרִיתִֽי׃
اور-عبادت-کریں-اُنہیں اور-حقیر-جانیں-مجھے اور-توڑیں کو- میرے-عہد
H5647 H5006 H0853 H1285

کی شہد اور دودھ میں جس میں ملک اُس تھا، کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس ہوں رہا جا لے میں ملک اُس اُنہیں مَیں کیونکہ
کی اُن اور گے جائیں لگ پیچھے کے معبودوں دیگر وہ پھر لیکن گے۔ جائیں ہو موٹے وہ اور گی رہے جاتی بھوک کی اُن کہ گی ہو خوراک اِتنی وہاں ہے۔ کثرت
گے۔توڑیں عہد میرا اور گے کریں رد مجھے وہ گے۔ کریں خدمت

21 וְהָיָה כִּי־ תִמְצֶאןָ אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת
اور-ہوگا جب- پائیں اُسے مصیبتیں بہت اور-تکلیفیں اور-جواب-دے گیت یہ
H1961 H4672 H0853 H7227 H6041 H6030 H5715

לִפָנָיו כִּי לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ כִּי יָדַעְתִּי
اُس-کے-خلاف کیونکہ نہ بھولی-جائےگی منہ-سے اُس-کی-نسل-کے کیونکہ میں-جانتا-ہوں
H6440 H3588 H3808 H7911 H6310 H2233 H3588 H3045

לְעֵד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר אֶל־ אֲבֹתָיו אֲשֶׁר יִצְרֹו אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם
گواہ-کے-طور-پر اُس-زمین جس-کی میں- لاؤں-میں-اُسے پہلے آج کرتا-ہے وہ جو اُس-کے-خیال کو-
H5707 H0776 H3588 H0413 H0935 H6927 H3117 H6213 H1931 H3588 H3336 H0853

נְשָׁבָעְתִּי׃
میں-نے-قسم-کھائی
H7650

اُنہیں مَیں گو کیونکہ گا۔ دے گواہی خلاف کے اُن گا رہے یاد کو اولاد کی اُن جو گیت یہ پھر گی۔ آئیں مصیبتیں ناک ہیبت ساری بہت پر اُن میں نتیجے
ہیں۔رکھتے سوچ کی طرح کس تک اب وہ کہ ہوں جانتا مَیں توبھی تھا کیا سے اُن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس ہوں رہا جا لے میں ملک اُس

22 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-لکھی موسیٰ-نے کو- گیت یہ دن-میں اُس اور-سکھائی-اُسے کو- بنی- اسرائیل
H3789 H4872 H0853 H7891 H2063 H3117 H1931 H3925 H0853 H1121 H3478

سکھایا۔کو اسرائیلیوں کر لکھ گیت یہ دن اُسی نے موسیٰ

23 וַיְצַו אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וֶאֱמָץ כִּי אַתָּה
اور-حکم-دیا کو- یشوع بیٹے- نون-کے اور-فرمایا مضبوط-ہو اور-حوصلہ-رکھ کیونکہ تو
H6680 H0853 H3091 H1121 H5126 H0559 H2388 H0553 H3588 H0859

תָּבִיא אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה
لے-جائےگا کو- بنی- اسرائیل میں- اُس-زمین جس-کی- میں-نے-قسم-کھائی اُنہیں اور-میں ہونگا
H0935 H0853 H1121 H3478 H0413 H0776 H3588 H7650 H3588 H0589 H1961

עִמָּךְ׃
تیرے-ساتھ

کیا سے اُن کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس گا جائے لے میں ملک اُس کو اسرائیلیوں تُو کیونکہ ہو، دلیر اور مضبوط کہا، سے نون بن یشوع نے رب پھر
گا۔ہوں ساتھ تیرے خود مَیں تھا۔

24 וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לִכְתֹּב אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת עַל־ סֵפֶר עַד
اور-ہوا مکمل-کرنے-پر موسیٰ-نے لکھنا کو- باتوں شریعت-کی- اِس پر- کتاب تک
H1961 H3615 H4872 H3789 H0853 H1697 H8451 H2063 H5921 H5612 H5704

תֻּמָּם׃
مکمل-ہونے-اُن-کے
H8552

لیالکھ میں کتاب کو شریعت پوری نے موسیٰ جب

25 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה לֵאמֹר׃
اور-حکم-دیا موسیٰ-نے کو- لاویوں اٹھانے-والوں صندوق عہد-کے- یہوواہ-کے کہتے-ہوئے
H6680 H4872 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068 H0559

تھے۔جاتے لے کر اُٹھا صندوق کا عہد وقت کرتے سفر جو ہوا مخاطب سے لاویوں اُن وہ تو

26 לָקֹחַ אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
لے-کر لِ- H3947 | کو- אֵת H0853 | کتاب סֵפֶר | شریعت-کی הַתּוֹרָה | اِس הַזֶּה | اور-رکھو-اُسے וְשַׂמְתֶּם | اُسے אֹתוֹ | پہلو-میں מִצַּד | صندوق אֲרוֹן | عہد-کے- בְּרִית־ | یہوواہ-کے יְהוָה
H3068 | H1285 | H0727 | H6654 | H0853 | H2088 | H8451

אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־ שָׁם בְּךָ לְעֵד׃
تمہارے-خدا אֱלֹהֵיכֶם | اور-ہو- וְהָיָה־ | وہاں שָׁם | تیرے-خلاف בְּךָ | گواہ-کے-طور-پر לְעֵד׃
H0430 | H1961 | H8033 | H5707

رہے۔دیتی گواہی خلاف تیرے اور رہے پڑی وہ وہاں رکھنا۔ پاس کے صندوق کے عہد کے خدا اپنے رب کر لے کتاب یہ کی شریعت

27 כִּי אָנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־ מְרִיְךָ וְאֶת־ עָרְפְּךָ הַקָּשֶׁה הֵן בְּעוֹדֶנִּי חַי
کیونکہ כִּי | میں אָנֹכִי | جانتا-ہوں יָדַעְתִּי | کو- אֶת־ | تیرے-بغاوت מְרִיְךָ | اور-کو- וְאֶת־ | تیری-گردن עָרְפְּךָ | اکڑی הַקָּשֶׁה | دیکھو הֵן | ابھی-تک בְּעוֹדֶנִּי | زندہ-ہوں-میں חַי
H0595 | H3045 | H0853 | H4805 | H0853 | H6203 | H7186 | H2005 | H5750

מוֹתִי׃ אַחֲרֵי כִּי־ וְאַף יְהוָה עִם־ הֱיִתֶם מַמְרִים הַיּוֹם עִמָּכֶם
میری-موت-کے מוֹתִי׃ | بعد אַחֲרֵי | جب- כִּי־ | اور-کتنا-زیادہ וְאַף | یہوواہ יְהוָה | کے-ساتھ- עִם־ | رہے-تم הֱיִתֶם | باغی מַמְרִים | آج הַיּוֹם | تمہارے-ساتھ עִמָּכֶם
H4194 | H0637 | H3068 | H1961 | H4784 | H3117

مرنے میرے پھر تو کی۔ سرکشی سے رب دفعہ کتنی نے تم بھی میں موجودگی میری ہے۔ دھرم ہٹ اور سرکش کتنا تُو کہ ہوں جانتا خوب مَیں کیونکہ گے!کرو نہیں کچھ کیا تم بعد کے

28 הַקְהֵילוּ אֵלַי כָּל־ זִקְנֵי שִׁבְטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וַאֲדַבְּרָה
جمع-کرو הַקְהֵילוּ | میرے-پاس אֵלַי | سب- כָּל־ | بزرگوں זִקְנֵי | تمہارے-قبیلوں-کے שִׁבְטֵיכֶם | اور-تمہارے-عہدیداروں וְשֹׁטְרֵיכֶם | اور-بولوں-میں וַאֲדַבְּרָה
H6950 | H0413 | H3605 | H2205 | H7626 | H7860 | H1696

בְּאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָעִידָה בָּם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
اُن-کے-کانوں-میں בְּאָזְנֵיהֶם | کو- אֵת | باتیں הַדְּבָרִים | یہ הָאֵלֶּה | اور-گواہ-بناؤں וְאָעִידָה | اُن-پر בָּם | کو- אֶת־ | آسمان הַשָּׁמַיִם | اور-کو- וְאֶת־ | زمین הָאָרֶץ׃
H0241 | H0853 | H1697 | H0428 | H0853 | H0776

ہوں۔گواہ خلاف کے اُن زمین اور آسمان اور سنیں باتیں یہ میری خود وہ تاکہ کرو جمع کو نگہبانوں اور بزرگوں تمام کے قبیلوں اپنے سامنے میرے اب

29 כִּי יָדַעְתִּי אַחֲרֵי מוֹתִי כִּי־ הַשָּׁחֵת תַּשְׁחִתוּן וְסַרְתֶּם מִן־
کیونکہ כִּי | میں-جانتا-ہوں יָדַעְתִּי | بعد אַחֲרֵי | میری-موت-کے מוֹתִי | کہ- כִּי־ | ضرور הַשָּׁחֵת | ضرور-بگڑ-جاؤگے-تم תַּשְׁחִתוּן | اور-ہٹ-جاؤگے-تم וְסַרְתֶּם | سے- מִן־
H4194 | H3045 | H7843 | H7843 | H5493

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הָרָעָה כִּי־ תַעֲשׂוּ
راستے הַדֶּרֶךְ | جس-کا אֲשֶׁר | میں-نے-حکم-دیا צִוִּיתִי | تمہیں אֶתְכֶם | اور-پہنچے וְקָרָאת | تمہیں אֶתְכֶם | آخری בְּאַחֲרִית | برائی הָרָעָה | دنوں-کے הַיָּמִים | کیونکہ- כִּי־ | کروگے-تم תַעֲשׂוּ
H1870 | H6680 | H0853 | H7122 | H0853 | H0319 | H3117

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם׃
برائی הָרַע | نظروں-میں בְּעֵינֵי | یہوواہ-کی יְהוָה | غضب-دلانے-اُسے לְהַכְעִיסוֹ | کام-سے בְּמַעֲשֵׂה | اپنے-ہاتھوں-کے יְדֵיכֶם׃
H0853 | H3068 | H3707 | H4639 | H3027

ہے۔ کی تاکید تمہیں نے مَیں کی چلنے پر جس گے جاؤ ہٹ سے راستے اُس اور گے جاؤ بگڑ ضرور تم بعد کے موت میری کہ ہے معلوم مجھے کیونکہ گے۔دلاؤ غصہ اُسے سے کام کے ہاتھوں اپنے تم ہے، لگتا بُرا کو رب جو گے کرو کچھ وہ تم کیونکہ گی، آئے مصیبت پر تم آخرکار

30 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד
اور-بولا וַיְדַבֵּר | موسیٰ-نے מֹשֶׁה | کانوں-میں בְּאָזְנֵי | تمام- כָּל־ | جماعت קְהַל | اسرائیل-کی יִשְׂרָאֵל | کو- אֶת־ | باتیں דִּבְרֵי | گیت-کی הַשִּׁירָה | اِس הַזֹּאת | تک עַד
H1696 | H4872 | H0241 | H3605 | H6951 | H3478 | H0853 | H1697 | H2063 | H5704

תָּמּם׃ פ
مکمل-ہونے-اُن-کے תָּמּם׃
H8552

کیا،پیش تک آخر کر لے سے شروع گیت یہ سامنے کے جماعت تمام کی اسرائیل نے موسیٰ پھر

Chapter 32

1 הַאֲזִינוּ֙ הַשָּׁמַ֔יִם וַאֲדַבֵּ֑רָה וְתִשְׁמַ֥ע הָאָ֖רֶץ אִמְרֵי־פִֽי׃
کان-لگاؤ آسمانو اور-بولوں-میں اور-سنے زمین باتیں- میرے-منہ-کی
H0238 H8064 H1696 H8085 H0776 H0561 H6310

سن!گیت میرا زمین، اے کرا غور پر بات میری آسمان، اے

2 יַעֲרֹ֤ף כַּמָּטָר֙ לִקְחִ֔י תִּזַּ֖ל כַּטַּ֣ל אִמְרָתִ֑י כִּשְׂעִירִ֣ם עֲלֵי־דֶ֔שֶׁא וְכִרְבִיבִ֖ים עֲלֵי־עֵֽשֶׂב׃
ٹپکے جیسے-بارش میری-تعلیم بہے جیسے-اوس میرا-کلام جیسے-بوندابانڈی پر- ہریالی اور-جیسے-بارشیں پر- گھاس
H6201 H4306 H3948 H5140 H2919 H0559 H8164 H5921 H1877 H7241 H5921 H6212

ے۔برستی پر ہریالی جو ہو مانند کی بارش وہ جائے۔ پڑ پر زمین طرح کی شبنم بات میری ہو، جیسی باندی بوندا تعلیم میری

3 כִּ֚י שֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אֶקְרָ֑א הָב֥וּ גֹ֖דֶל לֵאלֹהֵֽינוּ׃
کیونکہ نام یہوواہ-کا پکارونگا-میں دو عظمت ہمارے-خدا-کو
H3068 H8034 H7121 H1433 H3051 H0430

کرواتمجید کی عظمت کی خدا ہمارے گا۔ پکاروں نام کا رب مَیں

4 הַצּ֣וּר תָּמִ֔ים פָּעֳל֖וֹ כִּ֣י כָל־דְּרָכָ֑יו אֵ֥ל אֱמוּנָ֖ה וְאֵ֣ין מְשֻׁפָּ֔ט צַדִּ֥יק וְיָשָׁ֖ר הֽוּא׃
چٹان کامل-ہے اُس-کا-کام کیونکہ سب- اُس-کے-راستے خدا وفاداری-کا اور-نہیں-ہے انصاف-ہیں وہ اور-سیدھا-ہے راستباز بدی
H6697 H8549 H6467 H3605 H1870 H0410 H0530 H0369 H4941 H1931 H3477 H6662 H5766

ے۔دار دیانت اور عادل جو بلکہ ہے نہیں فریب میں جس ہے خدا وفادار وہ ہیں۔ راست راہیں تمام کی اُس ہے۔ کامل کام کا اُس اور ہے، چٹان وہ

5 שִׁחֵ֤ת לֹו֙ לֹ֣א בָנָ֔יו מוּמָ֑ם דּ֥וֹר עִקֵּ֖שׁ וּפְתַלְתֹּֽל׃
بگاڑا اُس-نے نہیں اُس-کے-بیٹے اُن-کا-داغ نسل ٹیڑھی اور-پیچیدہ
H7843 H3808 H1121 H1755 H6141 H6618

ہیں۔ہوئے ثابت داغ بلکہ نہیں فرزند کے اُس وہ کیا۔ گناہ کا اُس نے نسل رَو کج اور ٹیڑھی ایک

6 הֲ־זֹ֣את לַיהוָ֔ה תִּגְמְל֖וּ זֹ֣את עַ֣ם נָבָ֑ל וְלֹ֣א חָכָ֔ם הֲלוֹא־הֽוּא֙ אָבִ֣יךָ קָנָ֔ךְ הֽוּא־עָשְׂךָ֖ וַיְכֹנְנֶֽךָ׃
کیا- یہوواہ-کو بدلہ-دیتے-ہو- یہ قوم بے-وقوف اور-نہ دانا کیا-نہیں- وہی تیرا-باپ خریدا-تجھے-جس-نے بنایا-تجھے-جس-نے اور-قائم-کیا-تجھے
H3068 H3068 H1580 H2063 H5971 H5036 H3808 H2450 H3808 H1931 H0001 H7069 H6213 H3559

کیا۔قائم اور بنایا تمہیں نے جس ہے، خالق اور باپ تمہارا تو وہ ہے؟ ٹھیک رویہ ایسا سے رب تمہارا کیا قوم، بےسمجھ اور احمق میری اے

7 זְכֹ֣ר יְמ֣וֹת עוֹלָ֔ם בִּ֥ינוּ שְׁנ֖וֹת דֹּ֣ר־וָדֹ֑ר שְׁאַ֤ל אָבִ֙יךָ֙ וְיַגֶּ֣דְךָ֔ זְקֵנֶ֖יךָ וְיֹאמְר֥וּ לָֽךְ׃
یاد-کرو دنوں-کو پرانے سمجھو سالوں-کو نسل- در-نسل پوچھو اپنے-باپ-سے اور-بتائےگا-تجھے اپنے-بزرگوں-سے اور-کہیں تجھے
H2142 H3117 H5769 H0995 H8141 H1755 H1755 H7592 H0001 H5046 H2205 H0559

دیں اطلاع تجھے وہ تو کرنا پتا سے بزرگوں اپنے گا، دے بتا تجھے وہ تو پوچھنا سے باپ اپنے دینا۔ توجہ پر نسلوں کی ماضی کرنا، یاد کو زمانے قدیم گے۔

8 בְּהַנְחֵל עֶלְיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב גְּבֻלֹת לְמִסְפַּר עַמִּים
بانٹنے-پر حق-تعالیٰ-نے قوموں جدا-کرنے-پر-اُس-کے بنی- آدم مقرر-کیا حدیں مطابق قوموں-کی
H5157 H5945 H1471 H6504 H1121 H0120 H3320 H1366 H4557

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی- اسرائیل-کے
H3478

سرحدیں کی قوموں نے اُس تو دیا کر الگ میں گروہوں مختلف کو انسانوں تمام کر دے علاقہ موروثی اپنا اپنا کا اُس کو قوم ہر نے تعالیٰ اللہ جب کیں۔مقرر مطابق کے تعداد کی اسرائیلیوں

9 כִּי חֵלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ׃
کیونکہ حصہ یہوواہ-کا اُس-کی-قوم یعقوب رسی اُس-کی-میراث-کی
H3068 H2506 H5971 H3290 H2256 H5159

ہے۔پایا میں میراث نے اُس کو یعقوب ہے، قوم کی اُس حصہ کا رب کیونکہ

10 יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֹהוּ יְלֵל יְשִׁמֹן יְסֹבְבֶנְהוּ
پایا-اُسے-اُس-نے زمین-میں بیابان-کی اور-ویرانی-میں چیختی-ہوئی علاقے-کے گھیرا-اُسے-اُس-نے
H4672 H0776 H4057 H8414 H3214 H3452 H5437

יְבוֹנְנֶהוּ יִצְּרֶנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינוֹ׃
سمجھایا-اُسے-اُس-نے بچایا-اُسے-اُس-نے جیسے-پتلی آنکھ-کی
H0995 H5341 H0380

دیکھ کی اُس کر گھیر اُسے نے اُس تھیں۔ گونجتی آوازیں ناک ہول طرف چاروں جہاں میں بیابان سنسان و ویران گئی، مل میں ریگستان اُسے قوم یہ رکھا۔بچائے طرح کی پُتلی کی آنکھ اپنی اُسے کی، بھال

11 כְּנֶשֶׁר יָעִיר קִנּוֹ עַל־גּוֹזָלָיו יְרַחֵף יִפְרֹשׂ כְּנָפָיו יִקָּחֵהוּ
جیسے-عقاب جگاتا-ہے اپنا-گھونسلا پر- اپنے-بچوں پھڑپھڑاتا-ہے پھیلاتا-ہے اپنے-پر لیتا-ہے-اُسے
H5404 H5782 H7064 H5921 H1469 H7363 H6566 H3671 H3947

יִשָּׂאֵהוּ עַל־אֶבְרָתוֹ׃
اٹھاتا-ہے-اُسے پر- اپنے-پروں
H5375 H5921 H0084

نیچے کے اُن اور ہے حاضر وہ تو جائیں بھی گر وہ اگر ہے۔ اُڑتا ساتھ کے اُن کر نکال سے گھونسلے اُنہیں وہ تو ہے سکھاتا اُڑنا کو بچوں اپنے عقاب جب تھا۔سلوک یہی ساتھ کے اسرائیل کا رب ہے۔ بچاتا سے جانے ٹکرا سے زمین اُنہیں کر پھیلا کو پَروں اپنے

12 יְהוָה בָּדָד יַנְחֶנּוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֵכָר׃
یہوواہ اکیلے لے-گیا-اُسے اور-نہیں-تھا اُس-کے-ساتھ خدا اجنبی
H3068 H0910 H5148 H0369 H5973 H0410 H5236

کی۔نہ شرکت نے معبود اجنبی کسی کی۔ راہنمائی کی اُس ہی اکیلے نے رب

13 יַרְכִּבֵהוּ עַל־[במותי] (בָּמֳתֵי) אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדָי
سوار-کیا-اُسے-اُس-نے پر- بلندیوں بلندیوں زمین-کی اور-کھایا-اُس-نے پیداوار کھیت-کی
H7392 H5921 H1116 H1116 H0776 H0398 H8570 H7704

וַיֵּנֶקֵהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מֵחַלְמִישׁ צוּר׃
اور-چسایا-اُسے-اُس-نے شہد چٹان-سے اور-تیل چقماخ-سے پتھر
H3243 H1706 H5553 H8081 H2496 H6697

تیل کا زیتون سے پتھر سخت اور شہد سے چٹان اُسے کر کھلا پھل کا کھیت اُسے اور دیا گزرنے سے پر بلندیوں کی ملک کے کر سوار پر رتھ اُسے نے اُس کیا۔مہیا

14 חֶמְאַ֤ת בָּקָר֙ וַחֲלֵ֣ב צֹ֔אן עִם־חֵ֖לֶב כָּרִ֣ים וְאֵילִ֑ים בְּנֵי־בָשָׁ֣ן וְעַתּוּדִ֗ים
مکھن گائیوں-کا اور-دودھ بھیڑوں-کا کے-ساتھ- چربی بھیڑوں-کے اور-مینڈھے بچے- بسن-کے اور-بکرے
H1241 H2461 H6629 H2459 H6025 H1818 H2406 H3629 H2459 H6025 H8354 H2561

עִם־חֵ֖לֶב כִּלְיֹ֣ות חִטָּ֑ה וְדַם־עֵ֥נָב תִּשְׁתֶּה־חָֽמֶר׃
کے-ساتھ- چربی گردوں-کی گندم-کی اور-خون- انگور-کا پیئےگا-تو- شراب
H2459 H3629 H2406 H1818 H6025 H8354 H2561

عطا اناج بہترین اور بکرے مینڈھے، تازے موٹے کے بسن اُسے اور کھلایا سمیت بچوں کے بھیڑ چیدہ دودھ کا بھیڑبکری اور لسی کی گائے اُسے نے اُس ہوا۔اندوز لطف سے مَے عمدہ کی انگور اعلیٰ تُو وقت اُس کیا۔

15 וַיִּשְׁמַ֣ן יְשֻׁרוּן֮ וַיִּבְעָ֒ט֒ שָׁמַ֙נְתָּ֙ עָבִ֣יתָ כָּשִׂ֔יתָ וַיִּטֹּשׁ֙ אֱל֣וֹהַ עָשָׂ֔הוּ
اور-موٹا-ہوا یشرون اور-لات-ماری تو-موٹا-ہوگیا موٹاپا-ہوگیا ڈھکا-ہوگیا اور-چھوڑا خدا بنانے-والے-اُسے
H8080 H3484 H1163 H8080 H5666 H3780 H5203 H0433

וַיְנַבֵּ֖ל צ֥וּר יְשֻׁעָתֽוֹ׃
اور-حقیر-سمجھا چٹان اُس-کی-نجات-کے
H6697 H3444

نے اُس کیا، رد کو خالق اور خدا اپنے نے اُس تو ہوا فربہ اور تنومند کر بھر تک حلق وہ جب لگا۔ جھاڑنے دولتّیاں وہ تو گیا ہو موٹا یسورون جب لیکن جانا۔حقیر کو چٹان کی نجات اپنی

16 יַקְנִאֻ֙הוּ֙ בְּזָרִ֔ים בְּתוֹעֵבֹ֖ת יַכְעִיסֻֽהוּ׃
غیرت-دلائی-اُس-نے-اُس-کی اجنبیوں-سے مکروہات-سے غصہ-دلایا-اُس-نے-اُسے
H7065 H8441 H3707

دلایا۔غصہ اُسے سے بُتوں گھنونے اپنے دلایا، جوش کو غیرت کی اُس نے اُنہوں سے معبودوں اجنبی اپنے

17 יִזְבְּח֣וּ לַשֵּׁדִ֔ים לֹ֥א אֱלֹ֖הַּ אֱלֹהִ֣ים לֹ֣א יְדָע֑וּם חֲדָשִׁ֣ים מִקָּרֹ֔ב בָּ֥אוּ לֹ֖א
قربانی-کیں بھوتوں-کے-لیے نہ خدا معبودوں-کو نہ جانتے-تھے نئے قریب-سے آئے نہ
H2076 H7700 H3808 H0433 H0430 H3808 H3045 H2319 H7138 H0935 H3808

שְׂעָרוּם֙ אֲבֹתֵיכֶֽם׃
کانپے-اُن-سے تمہارے-باپ-دادا
H0001

دیر تھوڑی وہ کیونکہ تھے، واقف دادا باپ کے اُن نہ اور وہ نہ سے جن کو معبودوں ایسے ہیں، نہیں خدا جو کیں پیش قربانیاں کو بدروحوں نے اُنہوں تھے۔آئے میں وجود پہلے

18 צ֥וּר יְלָדְךָ֖ תֶּשִׁ֑י וַתִּשְׁכַּ֖ח אֵ֥ל מְחֹלְלֶֽךָ׃
چٹان جنا-تجھے-جس-نے بھول-گیا اور-بھول-گیا خدا جنم-دینے-والا-تجھے
H6697 H3205 H7876 H7911 H0410

دیا۔جنم تجھے نے جس خدا وہی کیا، پیدا تجھے نے جس گیا بھول چٹان وہ تُو

19 וַיַּ֣רְא יְהוָ֔ה וַיִּנְאָ֖ץ מִכַּ֣עַס בָּנָ֑יו וּבְנֹתָֽיו׃
اور-دیکھا یہوواہ-نے اور-رد-کیا غصے-سے اپنے-بیٹوں اور-بیٹیوں-پر
H7200 H3068 H5006

تھا۔ناراض سے بیٹیوں بیٹے اپنے وہ کیونکہ کیا، رد اُنہیں کر دیکھ یہ نے رب

20 וַיֹּ֣אמֶר אִסְתֵּ֔ר וּפָנֶ֖יהָ מִֽלֵּ֑ם אֶרְאֶ֣ה מָה־אַחֲרִיתָ֔ם כִּ֥י דּ֖וֹר תַּהְפֻּכֹֽת׃

اور-فرمایا | چھپاؤنگا-میں | اپنا-چہرہ | اُن-سے | دیکھونگا-میں | کیا-ہوگا | اُن-کا-انجام | کیونکہ | نسل | بیوفا
H0559 | H5641 | H6440 | H1992 | H7200 | H4100 | H0319 | | H1755 | H8419

הֵ֥מָּה בָנִ֖ים לֹא־אֵ֣מֶן בָּ֑ם׃

ہیں-وہ | بیٹے | نہیں- | امانت | اُن-میں
H1992 | | H3808 | H0529 |

وفاداری میں اُن ہیں، گئے بگڑ سراسر وہ کیونکہ ہے۔ ہوتا انجام کیا کا اُن بغیر میرے کہ گا لگے پتا پھر گا۔ لوں چھپا سے اُن چہرہ اپنا مَیں کہا، نے اُس جاتی۔نہیں پائی

21 הֵ֔ם קִנְאֻונִי֙ בְּלֹא־אֵ֔ל כִּעֲסֻונִי֙ בְּהַבְלֵיהֶ֔ם וַאֲנִ֖י אַקְנִיאֵ֑ם

وہ | غیرت-دلائی-میری | جو-نہیں- | خدا | غصہ-دلایا-مجھے | اپنی-بے-حقیقتوں-سے | اور-میں | غیرت-دلاؤنگا-اُن-کی
H1992 | H7065 | H3808 | H0410 | H3707 | H1892 | H0589 | H7065

בְּלֹא־עָ֔ם בְּג֥וֹי נָבָ֖ל אַכְעִיסֵֽם׃

جو-نہیں- | قوم | قوم-سے | بے-وقوف | غصہ-دلاؤنگا-اُن-کا
H3808 | | | H5036 | H3707

غیرت اُنہیں ہی خود مَیں چنانچہ ہے۔ دلایا غصہ مجھے سے بُتوں بےکار اپنے دلایا، جوش کو غیرت میری ہے نہیں خدا جو سے پرستش کی اُس نے اُنہوں گا۔دلاؤں غصہ اُنہیں مَیں ذریعے کے قوم نادان ایک ہے۔ نہیں قوم میں حقیقت جو ذریعے کے قوم ایسی ایک گا، دلاؤں

22 כִּי־אֵ֣שׁ קָדְחָ֔ה בְּאַפִּ֑י וַתִּיקַ֤ד עַד־שְׁאוֹל֙ תַּחְתִּ֔ית וַתֹּאכַ֥ל אֶ֖רֶץ

کیونکہ- | آگ | بھڑکی | میرے-غضب-میں | اور-جلےگی | تک- | پاتال | گہرے | اور-کھائےگی | زمین
| H0784 | H6919 | H0639 | H3344 | H5704 | H7585 | H8482 | H0398 | H0776

וְיִבֻּלָּ֑הּ וַתְּלַהֵ֖ט מוֹסְדֵ֥י הָרִֽים׃

اور-اُس-کی-پیداوار-کو | اور-بھسم-کرےگی | بنیادوں | پہاڑوں-کی
H2981 | H3857 | H4146 | H2022

گی۔دے جلا کو بنیادوں کی پہاڑوں کے کر بڑپ پیداوار کی اُس اور زمین اور گی پہنچے تک تہہ کی پاتال جو ہے اُٹھی بھڑک آگ سے غصے میرے کیونکہ

23 אַסְפָּ֣ה עָלֵ֔ימוֹ רָע֖וֹת חִצַּ֣י אֲכַלֶּ֑ה־בָּֽם׃

جمع-کرونگا-میں | اُن-پر | مصیبتیں | اپنے-تیر | خرچ-کرونگا- | اُن-پر
H5595 | | | H2671 | H3615 |

گا۔چلاؤں پر اُن تیر تمام اپنے اور گا دوں آنے مصیبت پر مصیبت پر اُن مَیں

24 מְזֵי֙ רָעָ֔ב וּלְחֻמֵ֖י רֶ֣שֶׁף וְקֶ֣טֶב מְרִירִ֑י וְשֶׁן־בְּהֵמ֥וֹת אֲשַׁלַּ֖ח־בָּ֑ם

سکڑے-ہوئے | بھوک-سے | اور-کھائے-ہوئے | وبا-سے | اور-تباہی-سے | تلخ | اور-دانت- | جانوروں-کے | بھیجونگا-
H4198 | H7458 | | H7565 | H6986 | H4815 | H8127 | H0929 | H7971 | |

עִם־זֹחֲלֵ֥י עָפָ֖ר חֲמַ֥ת זְחֲלִֽי׃

کے-ساتھ- | رینگنے-والوں-کی | خاک | زہر
| | H6083 | H2534

بھیج سانپ زہریلے اور جانور والے پھاڑنے خلاف کے اُن مَیں گے۔ بنیں لقمہ کا امراض وبائی اور بخار وہ اور گی، رہے جاتی طاقت کی اُن مارے کے بھوک گا۔دوں

25 מִח֛וּץ תְּשַׁכֵּ֥ל חָ֖רֶב וּמֵֽחֲדָרִ֑ים גַּם־בָּח֣וּר גַּם־בְּתוּלָ֔ה יוֹנֵ֖ק עִם־אִ֥ישׁ שֵׂיבָֽה׃

باہر-سے | بے-اولاد-کرےگی- | تلوار | اور-کمروں-میں-سے | بھی- | جوان | بھی- | کنواری | دودھ-پیتا | کے-ساتھ- | آدمی | بوڑھے
H2351 | | H2719 | H2315 | H1571 | H0970 | H1571 | H1330 | H3243 | | H0376 | H7872

جائیں آ میں گرفت کی اُس سب بزرگ اور لڑکیاں لڑکے نوجوان بچے، شیرخوار گی۔ جائے پھیل دہشت میں گھر اور گی، دے کر بےاولاد اُنہیں تلوار باہر گے۔

26 אָמַ֣רְתִּי אַפְאֵיהֶ֔ם אַשְׁבִּ֥יתָה מֵאֱנ֖וֹשׁ זִכְרָֽם׃
میں-نے-کہا بکھیر-دونگا-اُنہیں مٹا-دونگا-میں انسانوں-میں-سے اُن-کی-یاد
H0559 H6284 H7673 H0582 H2143

گا۔دوں مٹا نشان و نام کا اُن سے میں انسانوں کے کر چُور چکنا اُنہیں مَیں کہ تھا چاہئے کہنا مجھے

27 לוּלֵ֣י כַ֠עַס אוֹיֵ֨ב אָנ֜וּר פֶּן־ יְנַכְּר֣וּ צָרֵ֗ימוֹ פֶּן־ יֹאמְר֤וּ יָדֵ֙ינוּ֙
اگر-نہیں غصہ دشمن-کا ڈرتا-میں مبادا- غلط-سمجھیں اُن-کے-دشمن مبادا- کہیں ہمارے-ہاتھ-نے
H3884 H3707 H0341 H0160 H6435 H5234 H6862 H6435 H0559 H3027

רָ֥מָה וְלֹ֖א יְהוָ֑ה פָּעַ֥ל כֹּל־ זֹֽאת׃
غالب-آیا اور-نہ یہوواہ-نے کیا یہ-سب- یہ
H7311 H3808 H3068 H6466 H3605 H2063

ہے۔نہیں ہاتھ کا رب میں اِس آئے، غالب پر اُن خود ہم کہے، کر نکال مطلب غلط دشمن کہ تھا اندیشہ لیکن

28 כִּי־ גּ֥וֹי אֹבַ֖ד עֵצ֣וֹת הֵ֑מָּה וְאֵ֥ין בָּהֶ֖ם תְּבוּנָֽה׃
کیونکہ- قوم برباد مشوروں-سے ہیں-وہ اور-نہیں-ہے اُن-میں سمجھ
H3588 H1471 H0006 H6098 H1992 H0369 H1931 H8394

ہے۔خالی سے حکمت اور بےسمجھ قوم یہ کیونکہ

29 לוּ֙ חָכְמ֣וּ יַשְׂכִּ֔ילוּ זֹ֖את יָבִ֑ינוּ לְאַחֲרִיתָֽם׃
کاش دانا-ہوتے سمجھتے یہ غور-کرتے اپنے-انجام-پر
H3863 H2449 H7919 H2063 H0995 H0319

ہے۔انجام کیا کا اُن کہ لیں جان وہ کاش سمجھیں! بات یہ کر ہو مند دانش وہ کاش

30 אֵיכָ֤ה יִרְדֹּף֙ אֶחָ֔ד וּשְׁנַ֖יִם יָנִ֣יסוּ רְבָבָ֑ה אִם־ לֹ֣א כִֽי־ צוּרָ֖ם
کیسے پیچھا-کرے ایک ہزار-کو اور-دو بھگادیں دس-ہزار-کو اگر- نہیں کہ- اُن-کے-چٹان-نے
H0349 H7291 H0259 H0505 H8147 H5127 H7233 H0518 H3808 H3588 H6697

מְכָרָ֔ם וַיהוָ֖ה הִסְגִּירָֽם׃
بیچا-اُنہیں اور-یہوواہ-نے حوالے-کیا-اُنہیں
H4376 H3068 H5462

وجہ ہیں؟ سکتے بھگا کو اسرائیلیوں ہزار دس طرح کس مرد دو کے اُس ہے؟ سکتا کر تعاقب کا اسرائیلیوں ہزار طرح کس آدمی ایک کا دشمن کیونکہ دیا۔کر میں قبضے کے دشمن اُنہیں خود نے رب دیا۔ بیچ ہاتھ کے دشمن اُنہیں نے چٹان کی اُن کہ ہے یہ صرف

31 כִּ֣י לֹ֣א כְצוּרֵ֔נוּ צוּרָ֖ם וְאֹיְבֵ֑ינוּ פְּלִילִֽים׃
کیونکہ نہیں-ہے جیسے-ہمارے-چٹان اُن-کا-چٹان اور-ہمارے-دشمن جج
H3588 H3808 H6697 H6697 H0341 H6414

ہے۔نہیں جیسی چٹان ہماری چٹان کی اسرائیل کہ ہیں مانتے خود دشمن ہمارے

32 כִּ֣י מִגֶּ֤פֶן סְדֹם֙ גַּפְנָ֔ם וּמִשַּׁדְמֹ֖ת עֲמֹרָ֑ה עִנְּבֵ֣מוֹ עִנְּבֵי־ רֹ֖אשׁ אַשְׁכְּלֹ֥ת
کیونکہ- بیل-سے سدوم-کی اُن-کی-بیل اور-کھیتوں-سے عمورہ-کی اُن-کے-انگور انگور- زہر-کے گچھے
H3588 H4480 H5467 H1612 H7709 H6017 H6025 H6025 H7219 H0811

מְרֹרֹ֖ת לָמֹֽו׃
کڑوے اُن-کے-لیے
H4846

ہیں۔کڑوے گچھے کے اُن اور زہریلے انگور کے اُن ہے، سے باغ کے عمورہ اور بیل کی سدوم تو بیل کی اُن

33 חֲמַת תַּנִּינִם יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר׃
زہر اژدہاؤں-کی اُن-کی-شراب اور-زہر سانپوں-کی بے-رحم
H2534 H3196 H7219 H6620 H0393

ہے۔زہر مہلک کا سانپوں مَے کی اُن

34 הֲלֹא־הוּא כָמֻס עִמָּדִי חָתֻם בְּאוֹצְרֹתָי׃
کیا-نہیں- یہ چھپا-ہوا-ہے میرے-پاس مہر-بند میرے-خزانوں-میں
H3808 H1931 H3647 H5978 H2856 H0214

رکھا؟نہیں محفوظ میں خزانے اپنے اُنہیں کر لگا مُہر پر باتوں اِن نے مَیں کیا ہے، فرماتا رب

35 לִי נָקָם וְשִׁלֵּם לְעֵת תָּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אֵידָם
میری-ہے انتقام اور-بدلہ وقت-پر پھسلے اُن-کا-پیر کیونکہ قریب-ہے دن اُن-کی-بربادی-کا
H5359 H8005 H6256 H4131 H7272 H3117 H7138 H0343

וְחָשׁ עֲתִדֹת לָמוֹ׃
اور-جلدی-کرتی-ہیں تیار-چیزیں اُن-کے-لیے
H6264

آنے ہی جلد انجام کا اُن ہے، قریب دن کا تباہی کی اُن کیونکہ گا۔ پھسلے پاؤں کا اُن کہ گا آئے وقت ایک گا۔ لوں بدلہ ہی مَیں ہے، کام ہی میرا لینا انتقام ہے۔والا

36 כִּי־יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל־עֲבָדָיו יִתְנֶחָם כִּי יִרְאֶה כִּי־אָזְלַת
کیونکہ- انصاف-کرے-گا یہوواہ اپنی-قوم-کا اور-پر- اپنے-بندوں رحم-کرے-گا جب دیکھے-گا کہ- جاتا-رہا
H1777 H3068 H5650 H5162 H7200 H0235

יָד וְאֶפֶס וְעָצוּר וְעָזוּב׃
طاقت اور-نہیں-رہا بندھا-ہوا اور-آزاد
H3027 H6113

بچا۔نہیں کوئی اور ہے رہی جاتی طاقت کی اُن کہ گا دیکھے جب گا کھائے ترس پر خادموں اپنے وہ گا۔ کرے انصاف کا قوم اپنی رب یقیناً

37 וְאָמַר אַיֵּה אֱלֹהֵימוֹ צוּר חָסְיוּ בּוֹ׃
اور-کہے-گا کہاں-ہیں اُن-کے-معبود چٹان پناہ-لی-جس-میں اُس-میں
H0559 H0335 H0430 H6697 H2620

لی؟نے اُنہوں پناہ کی جس چٹان وہ ہیں، کہاں دیوتا کے اُن اب گا، پوچھے وہ وقت اُس

38 אֲשֶׁר חֶלֶב זִבְחֵימוֹ יֹאכֵלוּ יִשְׁתּוּ יֵין נְסִיכֶם יָקוּמוּ וְיַעְזְרֻכֶם
جو چربی اُن-کی-قربانیوں-کی کھاتے-تھے پیتے-تھے شراب اُن-کی-نذروں-کی اٹھیں اور-مدد-کریں-تمہاری
H2459 H2077 H0398 H8354 H3196 H5826

יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה׃
ہوں تم-پر پناہ
H1961

دیں۔پناہ تمہیں اور اُٹھیں لئے کے مدد تمہاری وہ لیں۔ پی نذریں کی مَے کی اُن اور کھائے جانور بہترین کے اُن نے جنہوں ہیں کہاں دیوتا وہ

39 רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אָמִית
دیکھو اب کہ میں میں-ہی ہوں اور-نہیں-ہے خدا میرے-سوا میں مارتا-ہوں
H7200 H6258 H3588 H0589 H1931 H0369 H0430 H5978 H0589 H4191

וַאֲחַיֶּה מָחַצְתִּי וַאֲנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל׃
اور-زندہ-کرتا-ہوں زخمی-کرتا-ہوں-میں اور-میں شفا-دیتا-ہوں اور-نہیں-ہے میرے-ہاتھ-سے بچانے-والا
H2421 H4272 H0589 H7495 H0369 H3027 H5337

اور کرتا زخمی ہی مَیں ہوں۔ دیتا کر زندہ ہی مَیں اور کرتا ہلاک ہی مَیں ہے۔ نہیں خدا اَور کوئی سوا میرے ہوں۔ خدا مَیں صرف اور مَیں کہ لو جان اب سکتا۔بچا نہیں سے ہاتھ میرے کوئی ہوں۔ دیتا شفا ہی مَیں

40 כִּי־ کیونکہ- H5375 אֶשָּׂא اٹھاتا-ہوں-میں H8064 שָׁמַיִם آسمان H0413 אֶל־ کی-طرف- H3027 יָדִי اپنا-ہاتھ H0559 וְאָמַרְתִּי اور-کہتا-ہوں-میں H0595 אָנֹכִי میں H2416 חָי زندہ-ہوں H5769 לְעֹלָם׃ ہمیشہ

قَسم،کی حیات ابدی میری کہ ہوں کرتا اعلان کر اُٹھا طرف کی آسمان ہاتھ اپنا مَیں

41 אִם־ اگر- H8150 שַׁנּוֹתִי تیز-کروں-میں H1300 בָּרָק چمک H2719 חַרְבִּי اپنی-تلوار-کی H0270 וְתֹאחֵז اور-پکڑے H4941 בְּמִשְׁפָּט عدالت-میں H3027 יָדִי میرا-ہاتھ H7725 אָשִׁיב لوٹاؤنگا-میں H5359 נָקָם انتقام

לְצָרָי اپنے-دشمنوں-سے וְלִמְשַׂנְאַי اور-نفرت-کرنے-والوں-کو-میرے H8130 אֲשַׁלֵּם׃ بدلہ-دونگا-میں

گا۔لوں بدلہ سے والوں کرنے نفرت اپنے اور انتقام سے مخالفوں اپنے تو گا لوں پکڑ لئے کے عدالت کے کر تیز کو تلوار ہوئی چمکتی اپنی مَیں جب

42 אַשְׁכִּיר نشہ-کرونگا-میں H7937 חִצַּי اپنے-تیروں-کو H2671 מִדָּם خون-سے H1818 וְחַרְבִּי اور-میری-تلوار H2719 תֹּאכַל کھائےگی H0398 בָּשָׂר گوشت H1320 בְּדַם خون- H1818 חָלָל مقتولوں-کے H7633 וְשִׁבְיָה اور-قیدیوں-کے

מֵרֹאשׁ سر-سے פַּרְעוֹת سرداروں-کے H6546 אוֹיֵב׃ دشمن-کے H0341

جائے ہو سیر سے سروں کے سرداروں کے دشمن اور خون کے قیدیوں اور مقتولوں تلوار میری گے، جائیں ہو دُھت میں نشے کر پی پی خون تیر میرے گی۔

43 הַרְנִינוּ خوشی-مناؤ גוֹיִם قومو עַמּוֹ اُس-کی-قوم-کے-ساتھ כִּי کیونکہ דַּם־ خون- H1818 עֲבָדָיו اپنے-بندوں-کا H5650 יִקֹּום انتقام-لےگا H5358 וְנָקָם اور-انتقام H5359 יָשִׁיב لوٹائےگا H7725

לְצָרָיו اپنے-دشمنوں-سے וְכִפֶּר اور-کفارہ-دےگا אַדְמָתֹו اپنی-سرزمین H0127 עַמֹּו׃ اپنی-قوم-کو פ ۔

قوم اور ملک اپنے کر لے بدلہ سے مخالفوں اپنے وہ گا۔ لے انتقام کا خون کے خادموں اپنے وہ کیونکہ مناؤ! خوشی ساتھ کے اُمّت کی اُس قومو، دیگر اے گا۔دے کفارہ کا

44 וַיָּבֹא اور-آیا H0935 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 וַיְדַבֶּר اور-بولا H1696 אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 דִּבְרֵי باتیں H1697 הַשִּׁירָה־ گیت-کی- הַזֹּאת اِس H2063 בְּאָזְנֵי کانوں-میں H0241 הָעָם قوم-کے הוּא وہ H1931 וְהוֹשֵׁעַ اور-ہوشیع H1954

בִּן־ بیٹا- נוּן׃ نون-کا H5126

سنایا۔گیت پورا یہ کو اسرائیلیوں کر آ نے نون بن یشوع اور موسیٰ

45 וַיְכַל اور-فارغ-ہوا H3615 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 לְדַבֵּר بولنے-سے H1696 אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 הַדִּבְרִים باتیں H1697 הָאֵלֶּה یہ H0428 אֶל־ کو- H0413 כָּל־ تمام- H3605 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

کہ دو حکم بھی کو اولاد اپنی جائیں۔ بیٹھ میں دلوں تمہارے وہ کہ ہے لازم ہے۔ کیا آگاہ سے باتوں تمام اِن تمہیں نے مَیں آج کہا، سے اُن نے موسیٰ پھر کرے۔عمل پر باتوں تمام کی شریعت اِس سے احتیاط

46 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אל-سے اُن-سے H0413 اور-کہا H0559
שִׂימוּ رکھو H3824 לְבַבְכֶם اپنے-دلوں-میں H3824 לְכָל- سب- H3605 הַדְּבָרִים باتوں-کو H1697 אֲשֶׁר جو אָנֹכִי میں H0595 מֵעִיד گواہ-دیتا-ہوں בָּכֶם تم-پر הַיּוֹם آج H3117
אֲשֶׁר جو תְּצַוֶּם حکم-دو H6680 אֶת- کو- H0853 בְּנֵיכֶם اپنے-بیٹوں H8104 לְשָׁמֹר نگہبانی-کرنے לַעֲשׂוֹת اور-کرنے אֶת- کو- H0853 כָּל- سب- H3605 דִּבְרֵי باتوں H1697 הַתּוֹרָה شریعت-کی H8451 הַזֹּאת: اِس H2063

کہ دو حکم بھی کو اولاد اپنی جائیں۔ بیٹھ میں دلوں تمہارے وہ کہ ہے لازم ہے۔ کیا آگاہ سے باتوں تمام اِن تمہیں نے مَیں آج کہا، سے اُن نے موسیٰ پھر کرے۔عمل پر باتوں تمام کی شریعت اِس سے احتیاط

47 כִּי کیونکہ לֹא- نہیں- H3808 דָבָר بات H1697 רֵק خالی H7386 הוּא ہے-یہ H1931 מִכֶּם تم-سے כִּי- بلکہ- הִוא یہ H1931 חַיֵּיכֶם تمہاری-زندگی וּבַדָּבָר اور-اِس-بات-سے H1697 הַזֶּה اِس H2088
תַּאֲרִיכוּ لمبے-کروگے-تم H0748 יָמִים دن H3117 עַל- پر- הָאֲדָמָה اُس-سرزمین H0127 אֲשֶׁר جس-میں אַתֶּם تم עֹבְרִים گزر-رہے-ہو אֶת- کو- H0853 הַיַּרְדֵּן یردن H3383 שָׁמָּה وہاں H8033
לְרִשְׁתָּהּ: قبضہ-کرنے-اُس-پر פ ۔ H3423

یردن دریائے تم پر جس گے رہو جیتے میں ملک اُس تک دیر تم باعث کے چلنے مطابق کے اِن ہیں۔ سرچشمہ کا زندگی تمہاری بلکہ نہیں باتیں خالی یہ ہو۔والے کرنے قبضہ کے کر پار کو

48 וַיְדַבֵּר اور-فرمایا H1696 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל- سے- H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 בְּעֶצֶם اسی H6106 הַיּוֹם دن-میں H3117 הַזֶּה اِس H2088 לֵאמֹר: کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے موسیٰ نے رب دن اُسی

49 עֲלֵה چڑھ H5927 אֶל- پر- H0413 הַר پہاڑ H2022 הָעֲבָרִים عبریم-کے H5682 הַזֶּה اِس H2088 הַר- پہاڑ- H2022 נְבוֹ نبو אֲשֶׁר جو בְּאֶרֶץ زمین-میں H0776 מוֹאָב موآب-کی H4124 אֲשֶׁר جو עַל- سامنے-
פְּנֵי روبرو H6440 יְרֵחוֹ یریحو-کے H3405 וּרְאֵה اور-دیکھ H7200 אֶת- کو- H0853 אֶרֶץ زمین H0776 כְּנַעַן کنعان-کی אֲשֶׁר جو אֲנִי میں H0589 נֹתֵן دیتا-ہوں H5414 לִבְנֵי بنی- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478
לַאֲחֻזָּה: ملکیت-کے-طور-پر H0272

پر کنعان سے وہاں ہے۔ میں ملک کے موآب یعنی پر کنارے مشرقی کے یردن لیکن سامنے کے یریحو جو جا چڑھ پر نبو پہاڑ کے عباریم سلسلے پہاڑی ہوں۔رہا دے کو اسرائیلیوں مَیں جو پر ملک اُس ڈال، نظر

50 וּמֻת اور-مر H4191 בָּהָר پہاڑ-پر H2022 אֲשֶׁר جس-پر אַתָּה تو עֹלֶה چڑھ-رہا-ہے H5927 שָׁמָּה وہاں H8033 וְהֵאָסֵף اور-جا-مل H0622 אֶל- میں- H0413 עַמֶּיךָ اپنی-قوم כַּאֲשֶׁר- جیسے- מֵת مرا H4191 אַהֲרֹן ہارون H0175
אָחִיךָ تیرا-بھائی H0251 בְּהֹר پہاڑ-پر H2023 הָהָר ہور H2022 וַיֵּאָסֶף اور-جا-ملا H0622 אֶל- میں- H0413 עַמָּיו: اپنی-قوم

ہے۔ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر پر پہاڑ ہور ہارون بھائی تیرا طرح جس طرح اُسی بالکل گا، ملے جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہاں تُو بعد کے اِس

51 עַל֙ אֲשֶׁר֙ מְעַלְתֶּ֣ם בִּ֔י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּמֵ֥י מְרִיבַ֖ת קָדֵֽשׁ

کیونکہ جو بے-وفائی-کی-تم-نے میرے-ساتھ درمیان بنی- اسرائیل-کے پانی-پر- جھگڑے-کے قادس

H6946 H4808 H4325 H3478 H8432 H4603

מִדְבַּר־ צִ֔ן בְּקַדֵּשְׁתָּ֖ם אוֹתִ֑י בְּתוֹךְ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃

بیابان- صین-کے کیونکہ جو نہیں- مقدس-سمجھا-تم-نے مجھے درمیان بنی- اسرائیل-کے

H6790 H5921 H834 H3808 H6942 H853 H8432 H1121 H3478

کھڑے سامنے کے اسرائیلیوں پر چشمے کے مریبہ اور تھے قریب کے قادس میں صین دشتِ تم جب ہوئے۔ بےوفا رُوبرُو کے اسرائیلیوں دونوں تم کیونکہ رکھی۔نہ قائم قدوسیت میری نے تم تو تھے

52 כִּ֣י מִנֶּ֤גֶד תִּרְאֶה֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ וְשָׁמָּה֙ לֹ֣א תָבֹ֔וא אֶל־ הָאָ֕רֶץ אֲשֶׁר־ אֲנִ֥י

کیونکہ سامنے-سے دیکھے‌گا کو- اُس-زمین اور-وہاں نہ جائےگا میں- اُس-زمین جو- میں

H3588 H5048 H7200 H853 H776 H8033 H3808 H935 H413 H776 H834 H589

נֹתֵ֖ן לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֑ל פ׃

دیتا-ہوں بنی- اسرائیل-کو ۔

H5414 H1121 H3478

گا۔ہو نہیں داخل میں اُس خود تُو ہوں۔ رہا دے کو اسرائیلیوں مَیں جو گا دیکھے سے دُور صرف ملک وہ تُو سے سبب اِس

Chapter 33

1 וְזֹאת֙ הַבְּרָכָ֔ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרַ֛ךְ מֹשֶׁ֥ה אִ֨ישׁ֙ הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לִפְנֵ֥י

اور-یہ برکت جو برکت-دی موسیٰ-نے مرد خدا-کے کو- بیٹوں-کو اسرائیل-کے سے-پہلے

H2063 H1293 H834 H1288 H4872 H376 H430 H853 H1121 H3478 H6440

מוֹתֽוֹ׃

اپنی-موت-کے

H4194

کردے برکت کو اسرائیلیوں نے موسیٰ خدا مردِ پیشتر سے مرنے

2 וַיֹּ֣אמַר יְהוָ֗ה מִסִּינַי֙ בָּ֣א וְזָרַ֤ח מִשֵּׂעִיר֙ לָ֣מוֹ הוֹפִ֔יעַ מֵהַ֖ר פָּארָ֑ן וְאָתָ֗ה

اور-اس-نے-کہا یہوواہ سینا-سے آیا اور-چمکا سعیر-سے ان-کے-لیے ظاہر-ہوا پہاڑ-سے فاران-کے اور-آیا

H0559 H3068 H5514 H0935 H2224 H8165 H3313 H4480 H2022 H6290 H0857

מֵרִבְבֹ֣ת קֹ֔דֶשׁ מִימִינ֖וֹ אשדת[ ]אֵ֥שׁ( )דָּ֛ת( )לָמֽוֹ׃

ہزاروں-سے مقدس-کے اپنے-دائیں-ہاتھ-سے آگ-کی-شریعت[آگ( )شریعت(ان-کے-لیے

H7233 H6944 H3225 H799 H784 H1881 H4480

ہو روانہ سے علاقے جنوبی اپنے وہ آیا، سے قادس رِببوت کر پھیلا روشنی سے فاران کوہِ وہ ہوا۔ طلوع پر اُن نور کا اُس سے سعیر آیا، سے سینا رب کہا، آیا۔پاس کے ڈھلانوں پہاڑی خاطر کی اُن کر

3 אַף֙ חֹבֵ֣ב עַמִּ֔ים כָּל־ קְדֹשָׁ֖יו בְּיָדֶ֑ךָ וְהֵ֣ם תֻּכּ֔וּ לְרַגְלֶ֖ךָ יִשָּׂ֥א מִדַּבְּרֹתֶֽיךָ׃

بے-شک محبت-کرنے-والا قوموں-کا سب- اس-کے-مقدسین تیرے-ہاتھ-میں اور-وہ بیٹھ-گئے تیرے-قدموں-میں اٹھاتا-ہے تیری-باتوں-سے

H0637 H2245 H5971 H3605 H6918 H3027 H1992 H8497 H7272 H5375 H1697

ہیں۔پاتے ہدایت سے تجھ کر جھک سامنے کے پاؤں تیرے وہ ہیں۔ میں ہاتھ تیرے مُقدّسین تمام ہے، کرتا محبت سے قوموں وہ یقیناً

4 תּוֹרָ֣ה צִוָּה־ לָ֔נוּ מֹשֶׁ֖ה מוֹרָשָׁ֑ה קְהִלַּ֖ת יַעֲקֹֽב׃

شریعت حکم-دیا- ہمیں موسیٰ-نے میراث جماعت-کی یعقوب-کی

H8451 H6680 H0589 H4872 H4181 H6952 H3290

ہے۔ملکیت موروثی کی جماعت کی یعقوب جو چیز وہ یعنی دی شریعت ہمیں نے موسیٰ

5 וַיְהִי בִישֻׁרוּן בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-تھا یشورون-میں جب-جمع-ہوئے سردار قوم-کے مل-کر قبیلے اسرائیل-کے
H1961 H3484 H0622 H7218 H5971 H3162 H7626 H3478

گیا۔بن بادشاہ کا یسورون رب تو ہوئے جمع سمیت قبیلوں اپنے راہنما کے اسرائیل

6 יְחִי רְאוּבֵן וְאַל־יָמֹת וִיהִי מְתָיו מִסְפָּר׃ ס
جیئے روبن اور-نہ- مرے اور-ہوں اس-کے-مرد گنتی-میں -
H2421 H7205 H0408 H4191 H1961 H4962 H4557

جائے۔بڑھ میں تعداد وہ رہے۔ جیتا بلکہ جائے نہ مر روبن برکت: کی روبن

7 וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמַר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֶל־עַמּוֹ תְּבִיאֶנּוּ
اور-یہ یہوداہ-کے-لیے اور-اس-نے-کہا سن یہوواہ آواز یہوداہ-کی اور- اپنی-قوم-کے-پاس لے-آ-اسے
H2063 H3063 H0559 H8085 H3068 H3063 H0413 H0935

יָדָיו רָב לוֹ וְעֵזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה׃ ס
اس-کے-ہاتھ کافی اس-کے-لیے اور-مدد اس-کے-دشمنوں-سے ہو -
H3027 H7227 H0000 H5828 H6862 H1961

وقت کرتے سامنا کا مخالفوں لڑیں۔ لئے کے اُس ہاتھ کے اُس کر۔ شامل میں قوم کی اُس دوبارہ اُسے کر سن پکار کی یہوداہ رب، اے برکت: کی یہوداہ کر۔مدد کی اُس

8 וּלְלֵוִי אָמַר תֻּמֶּיךָ וְאוּרֶיךָ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ
اور-لاوی-کے-لیے کہا تیرے-تمیم اور-تیرے-اوریم مرد-کے-لیے تیرے-مقدس-کے جس-کو تو-نے-آزمایا
H3878 H0559 H8550 H0224 H0376 H2623 H0834 H5254

בְּמַסָּה תְּרִיבֵהוּ עַל־מֵי מְרִיבָה׃
مسہ-میں تو-نے-جھگڑا-کیا-اس-سے پر- پانی مریبہ-کے
H4532 H7378 H5921 H4325 H4809

مریبہ اور آزمایا میں مسّہ اُسے نے تُو ہیں۔ ہوتے پاس کے لاوی خادم وفادار تیرے تُمیم اور اُوریم بنام قرعے کے کرنے معلوم مرضی تیری برکت: کی لاوی لڑا۔سے اُس میں

9 הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רְאִיתִיו וְאֶת־אַחָיו לֹא
جو-کہتا-ہے اپنے-باپ-کے-لیے اور-اپنی-ماں-کے-لیے نہیں میں-نے-دیکھا-اسے اور- اپنے-بھائیوں-کو نہیں
H0559 H0001 H0517 H3808 H7200 H0853 H0251 H3808

וְאֶת־בָּנָיו (בָּנְיו) לֹא יָדָע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרָתֶךָ
اور- اپنے-بیٹوں-کو (اپنے-بیٹے-کو) نہیں جانا کیونکہ انہوں-نے-حفاظت-کی تیرے-کلام-کی
H0853 (H1121) H3808 H3045 H8104 H0565

הַכִּיר וּבְרִיתְךָ יִנְצֹרוּ׃
پہچانا اور-تیرے-عہد-کی نگہبانی-کرتے-ہیں
H5234 H1285 H5341

کیا۔لحاظ کا بچوں یا بھائیوں سگے اپنے نہ کا، باپ ماں اپنے نہ نے اُس کہ تک یہاں رکھا، قائم عہد تیرا کر سنبھال کلام تیرا نے اُس

10 יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יָשִׂימוּ קְטוֹרָה בְּאַפֶּךָ
سکھاتے-ہیں تیرے-احکام یعقوب-کو اور-تیری-شریعت اسرائیل-کو رکھتے-ہیں بخور تیری-ناک-میں
H3384 H4941 H3290 H8451 H3478 H7760 H6988 H0639

וְכָלִיל עַל־מִזְבְּחֶךָ׃
اور-سوختنی پر- تیری-قربان-گاہ-پر
H3632 H5921 H4196

ہے۔چڑھاتا قربانیاں والی ہونے بھسم پر گاہ قربان تیری اور بخور سامنے تیرے کر سکھا شریعت تیری کو اسرائیل اور ہدایات تیری کو یعقوب وہ

11 בָּרֵךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפֹעַל יָדָיו תְּרְצֶּה מָחַץ מָתְנַיִם קָמָיו
برکت-دے یہوواہ اس-کی-قوت-کو اور-کام اس-کے-ہاتھوں-کا قبول-فرما توڑ کمر اس-کے-اٹھنے-والوں-کی
H1288 H3068 H2428 H6467 H3027 H7521 H4272 H4975

וּמְשַׂנְאָיו מִן־יְקוּמוּן׃ ס
اور-اس-کے-نفرت-کرنے-والوں-کی سے- اٹھیں ۔
H8130

آئندہ کہ مار ایسا کو والوں رکھنے نفرت سے اُس اور توڑ کمر کی مخالفوں کے اُس کر۔ پسند کام کا ہاتھوں کے اُس کر بڑھا کو طاقت کی اُس رب، اے اُٹھیں۔نہ کبھی

12 לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֹּן לָבֶטַח עָלָיו חֹפֵף כָּל־הַיּוֹם
بنیامین-کے-لیے کہا پیارا یہوواہ-کا بسے-گا امن-سے اس-پر چھاتا-ہے سارا- دن
H1144 H0559 H3039 H3068 H7931 H0983 H5921 H2653 H3605 H3117

וּבֵין כְּתֵפָיו שָׁכֵן׃ ס
اور-درمیان اس-کے-کندھوں-کے بستا-ہے ۔
H0996 H3802 H7931

ڈھلانوں پہاڑی کی اُس یمین بن ہے۔ دیتا پناہ اُسے رات دن رب کیونکہ ہے، رہتا پاس کے اُس سے سلامتی وہ ہے۔ پیارا کو رب یمین بن برکت: کی یمین بن ہے۔رہتا محفوظ درمیان کے

13 וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרֶכֶת יְהוָה אַרְצוֹ מִמֶּגֶד שָׁמַיִם מִטָּל
اور-یوسف-کے-لیے کہا مبارک یہوواہ-سے اس-کی-زمین نفیس-چیزوں-سے آسمان-کی اوس-سے
H3130 H0559 H1288 H3068 H0776 H4022 H8064 H2919

וּמִתְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת׃
اور-گہراؤ-سے جو-بیٹھتا-ہے نیچے
H8415 H7257 H8478

نکلیں۔پھوٹ چشمے سے نیچے کے زمین اور ٹپکے اوس قیمتی سے آسمان دے۔ برکت کو زمین کی اُس رب برکت: کی یوسف

14 וּמִמֶּגֶד תְּבוּאֹת שֶׁמֶשׁ וּמִמֶּגֶד גֶּרֶשׁ יְרָחִים׃
اور-نفیس-چیزوں-سے پیداوار سورج-کی اور-نفیس-چیزوں-سے پھل مہینوں-کے
H4022 H8393 H8121 H4022 H1645 H3391

ہو۔حاصل پھل لذیذترین کا مہینے ہر اور پیداوار بہترین کی سورج کو یوسف

15 וּמֵרֹאשׁ הָרְרֵי־קֶדֶם וּמִמֶּגֶד גִּבְעוֹת עוֹלָם׃
اور-چوٹیوں-سے پہاڑوں-کے- قدیم-کے اور-نفیس-چیزوں-سے ٹیلوں-کی ابدی
H2042 H4022 H1389 H5769

جائے۔نوازا سے چیزوں بہترین کی وادیوں ابدی اور پہاڑوں قدیم اُسے

16 וּמִמֶּגֶד אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ וּרְצוֹן שֹׁכְנִי תָּבוֹאתָהּ סְנֶה
اور-نفیس-چیزوں-سے زمین-کی اور-اس-کی-بھرپوری اور-رضامندی جھاڑی-میں-بسنے-والے-کی آئے جھاڑی-کی
H4022 H0776 H4393 H7522 H7931 H0935 H5572

לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו׃
سر-پر یوسف-کے اور-چاندی-پر علیحدہ-کیے-ہوئے-کے اپنے-بھائیوں-سے
H3130 H6936 H5139 H0251

ٹھہریں، پر سر کے یوسف برکتیں تمام یہ تھا۔ کرتا سکونت میں جھاڑی ہوئی جلتی جو ہو پسند کو اُس وہ جائیں۔ کھل لئے کے اُس ذخیرے تمام کے زمین ہے۔شہزادہ میں بھائیوں اپنے جو پر سر کے اُس

17 בְּכֹור שׁוֹרֹו הָדָר לֹו וְקַרְנֵי רְאֵם בָּהֶם עַמִּים
پہلوٹھا اس-کے-بیل-کا شان-والا اس-کے-لیے اور-سینگ جنگلی-بیل-کے ان-سے قوموں-کو
H1060 H7794 H1926 H0776 H7214

יְנַגַּח יַחְדָּו אַפְסֵי־אָרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אַלְפֵי מְנַשֶּׁה׃ ס
مارے-گا مل-کر کناروں-تک- زمین-کے اور-یہ دس-ہزار افرائیم-کے اور-یہ ہزار منسی-کے ۔
H5055 H3162 H0776 H1992 H7233 H0669 H1992 H0505 H4519

کے افرائیم گا۔ مارے کو قوموں سب تک انتہا کی دنیا وہ سے جن ہیں سینگ کے بَیل جنگلی سینگ کے اُس اور ہے، عظیم جیسا پہلوٹھے کے سانڈ یوسف ہیں۔ہی ایسے افراد ہزاروں کے منسّی ہیں، ہی ایسے افراد بےشمار

18 וְלִזְבוּלֻן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֻן בְּצֵאתֶךָ וְיִשָּׂשכָר בְּאָהָלֶיךָ׃
اور-زبولون-کے-لیے کہا خوش-ہو زبولون اپنے-نکلنے-میں اور-یساکار اپنے-خیموں-میں
H2074 H0559 H8055 H2074 H3318 H3485 H0168

ہو۔خوش ہوئے رہتے میں خیموں اپنے اِشکار، اے منا۔ خوشی وقت نکلتے سے گھر زبولون، اے برکت: کی اِشکار اور زبولون

19 עַמִּים הַר־ יִקְרָאוּ שָׁם יִזְבְּחוּ זִבְחֵי־ צֶדֶק כִּי שֶׁפַע יַמִּים
قوموں-کو پہاڑ-پر- بلائیں-گے وہاں چڑھائیں-گے قربانیاں- راستبازی-کی کیونکہ کثرت سمندروں-کی
H2022 H7121 H8033 H2076 H2077 H6664 H8228 H3220

וְשִׁפּוּנֵי טְמוּנֵי חוֹל׃ ס
اور-چھپے-ہوئے دبے-ہوئے ریت-کے ۔
H8226 H2934 H2344

چوسیں-گے

چھپے میں ریت کی سمندر اور کثرت کی سمندر وہ گے۔ کریں پیش قربانیاں کی راستی وہاں اور گے دیں دعوت کی آنے پر پہاڑ اپنے کو قوموں دیگر وہ گے۔لیں کر جذب کو خزانوں ہوئے

20 וּלְגָד אָמַר בָּרוּךְ מַרְחִיב גָּד כְּלָבִיא שָׁכֵן וְטָרַף זְרוֹעַ אַף־ קָדְקֹד׃
اور-جاد-کے-لیے کہا مبارک وسعت-دینے-والا جاد-کو شیرنی-کی-طرح بستا-ہے اور-پھاڑتا-ہے بازو بلکہ-
H1410 H0559 H1288 H7337 H1410 H3243 H7931 H2963 H2220 H0637

سر-بھی
H6936

ہے۔رہتا تیار لئے کے ڈالنے پھاڑ سر یا بازو کا کسی کر دبک طرح کی شیربر جد دے۔ کر وسیع علاقہ کا جد جو وہ ہے مبارک برکت: کی جد

21 וַיַּרְא רֵאשִׁית לֹו כִּי־ שָׁם חֶלְקַת מְחֹקֵק סָפוּן וַיֵּתֵא רָאשֵׁי
اور-اس-نے-دیکھا پہلا-حصہ اپنے-لیے کیونکہ- وہاں حصہ حکمران-کا چھپا-ہوا-تھا اور-آیا سرداروں
H7200 H7225 H0853 H8033 H2710 H5603 H0857

עָם צִדְקַת יְהוָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
قوم-کے راستبازی یہوواہ-کی اس-نے-کی اور-اس-کے-فیصلے ساتھ- اسرائیل-کے ۔
H6666 H3068 H6213 H4941 H3478

مرضی راست کی رب نے اُس تو ہوئے جمع راہنما کے قوم جب گیا۔ رکھا محفوظ لئے کے اُسی حصہ کا راہنما لی، چن زمین اچھی سے سب لئے اپنے نے اُس لایا۔میں عمل فیصلے کے اُس میں بارے کے اسرائیل اور کی پوری

22 וּלְדָן אָמַר דָּן גּוּר בְּנ אַרְיֵה יְזַנֵּק מִן־ הַבָּשָׁן׃
اور-دان-کے-لیے کہا دان بچہ شیر-کا چھلانگ-مارتا-ہے سے- بسن
H1835 H0559 H1835 H1482 H0738 H2187 H4480 H1316

ہے۔لگاتا چھلانگ کر نکل سے بسن جو ہے بچہ کا شیربر دان برکت: کی دان

23 וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׂבַע רָצוֹן וּמָלֵא בִּרְכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם
اور-نفتالی-کے-لیے کہا نفتالی سیر رضا-سے اور-بھرا-ہوا برکت-سے یہوواہ-کی مغرب اور-جنوب
H5321 H0559 H5321 H7649 H7522 H4392 H1293 H3068 H3220 H1864

יְרָשָׁה׃ ס
میراث-میں-لے ۔
H3423

میں میراث علاقہ کا جنوب کے اُس اور جھیل کی گلیل وہ ہے۔ حاصل برکت پوری کی اُس اُسے ہے، سیر سے منظوری کی رب نفتالی برکت: کی نفتالی گا۔پائے

24 וּלְאָשֵׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים אָשֵׁר יְהִי רְצוּי אֲחָיו וְטֹבֵל
اور-آشر-کے-لیے کہا مبارک بیٹوں-میں-سے آشر ہو پسندیدہ اپنے-بھائیوں-میں اور-ڈبونے-والا
H0836 H0559 H1288 H0836 H1961 H7521 H0251 H2881

בַּשֶּׁמֶן רַגְלוֹ׃
تیل-میں اپنا-پاؤں
H8081 H7272

سکے۔ڈبو میں اُس پاؤں اپنے وہ کہ ہو تیل اِتنا کا زیتون پاس کے اُس ہو۔ پسند کو بھائیوں اپنے وہ ہے۔ مبارک سے سب میں بیٹوں آشر برکت: کی آشر

25 בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת מִנְעָלֶיךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאֶךָ׃
لوہا اور-پیتل تیرے-جوتے اور-جیسے-تیرے-دن تیری-طاقت
H1270 H4515 H3117 H1679

رہے۔قائم بھر عمر طاقت تیری ہوں، کے پیتل اور لوہے کنڈے کے دروازوں کے شہروں تیرے

26 אֵין כָּאֵל יְשֻׁרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרֶךָ וּבְגַאֲוָתוֹ שְׁחָקִים׃
نہیں-ہے خدا-جیسا یشورون سوار آسمانوں-پر تیری-مدد-میں اور-اپنی-شان-میں بادلوں-پر
H0369 H0410 H3484 H7392 H8064 H5828 H1346 H7834

ہے۔آتا لئے کے کرنے مدد تیری کر بیٹھ پر بادلوں میں جلال اپنے ہاں کر، ہو سوار پر آسمان جو ہے، نہیں کوئی مانند کی خدا کے یسورون

27 מְעֹנָה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֹעֹת עוֹלָם וַיְגָרֶשׁ מִפָּנֶיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר
ٹھکانہ خدا ازل-کا اور-نیچے بازو ابدی اور-اس-نے-نکال-دیا تیرے-سامنے-سے دشمن-کو اور-کہا
H4585 H0430 H6924 H8478 H2220 H5769 H1644 H6440 H0341 H0559

הַשְׁמֵד׃
نابود-کر
H8045

ہے۔کہتا کو کرنے ہلاک اُسے کر بھگا سے سامنے تیرے کو دشمن وہ ہے۔ رکھتا پھیلائے نیچے تیرے بازو ازلی اپنے وہ ہے، گاہ پناہ تیری خدا ازلی

28 וַיִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּטַח עֵין יַעֲקֹב אֶל־ אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אַף־
اور-بسا اسرائیل امن-سے اکیلا چشمہ یعقوب-کا میں- زمین غلہ-کی اور-مے-کی بلکہ-
H7931 H3478 H0983 H0910 H5869 H3290 H0413 H0776 H1715 H8492 H0637

שָׁמָיו יַעַרְפוּ טָל׃
اس-کے-آسمان ٹپکائیں-گے اوس
H8064 H6201 H2919

اُس اور گی، کرے پیدا کثرت کی انگور اور اناج زمین کی اُس گا۔ رہے محفوظ اور الگ چشمہ کا یعقوب گا، گزارے زندگی سے سلامتی اسرائیل چنانچہ گا۔دے پڑنے اوس پر زمین آسمان اوپر کے

29 אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר־
مبارک-ہو-تو اسرائیل کون تیری-طرح قوم بچائی-گئی یہوواہ-سے ڈھال تیری-مدد-کی اور-جو-
H0835 H3478 H4310 H3644 H5971 H3467 H3068 H4043 H5828

חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל־ בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ׃ ס
تلوار تیری-شان-کی اور-جھوٹ-بولیں-گے تیرے-دشمن تیرے-لیے اور-تو پر- ان-کی-اونچائیوں-پر چلے-گا
H2719 H1346 H3584 H0341 H3605 H0859 H1869 H1116

ہے۔ تلوار کی شان تیری اور ڈھال کی مدد تیری وہ ہے۔ بچایا نے رب جسے ہے، مانند تیری کون ہے۔ مبارک کتنا تُو اسرائیل، اے
گا۔کچلے تلے پاؤں کمریں کی اُن تُو اور گے، کریں خوشامد تیری

Chapter 34

1 וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל־ הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל־
اور-چڑھا موسیٰ میدانوں-سے موآب-کے کی-طرف- پہاڑ نبو چوٹی پسگاہ-کی جو کے-سامنے-
H5927 H4872 H6160 H4124 H0413 H2022 H5036 H6449

פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיַּרְאֵהוּ יְהוָה אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֶת־ הַגִּלְעָד עַד־ דָּן׃
روبرو یریحو-کے اور-دکھایا-اسے یہوواہ-نے ساری- زمین کو- جلعاد تک- دان
H6440 H3405 H7200 H3068 H3605 H0776 H0853 H1568 H5704 H1835

سے وہاں تھا۔ چوٹی ایک کی سلسلے پہاڑی کے پسگہ نبو گیا۔ چڑھ پر پہاڑ نبو مقابل کے یریحو کر چھوڑ علاقہ میدانی کا موآب موسیٰ کر دے برکت یہ
تک،علاقے کے دان کر لے سے علاقے کے جِلعاد یعنی تھا والا دینے کو اسرائیل وہ جو دکھایا ملک پورا وہ اُسے نے رب

2 וְאֵת כָּל־ נַפְתָּלִי וְאֶת־ אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה עַד
اور- سارے- نفتالی-کو اور- زمین افرائیم-کی اور-منسی-کی اور- ساری- زمین یہوداہ-کی تک
H0853 H3605 H5321 H0853 H0776 H0669 H4519 H0853 H3605 H0776 H3063 H5704

הַיָּם הָאַחֲרוֹן׃
سمندر مغربی
H3220 H0314

تک،روم بحیرۂ علاقہ کا یہوداہ علاقہ، کا منسّی اور افرائیم علاقہ، پورا کا نفتالی

3 וְאֶת־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ הַכִּכָּר בִּקְעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־ צֹעַר׃
اور- جنوب-کو اور- میدان-کو وادی یریحو-کی شہر کھجوروں-کا تک- صعر
H0853 H5045 H0853 H3603 H1237 H3405 H5892 H8558 H5704 H6820

تک۔ضُغر کر لے سے وادی کی یریحو شہر کے کھجور اور نجب دشتِ میں جنوب

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
اور-کہا یہوواہ-نے اس-سے یہ زمین جس-کی میں-نے-قسم-کھائی ابرہام-سے اسحاق-سے
H0559 H3068 H0413 H2063 H0776 H7650 H0085 H3327

וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה הֶרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׁמָּה לֹא
اور-یعقوب-سے کہکر تیری-نسل-کو میں-دوں-گا-اسے میں-نے-دکھایا-تجھے تیری-آنکھوں-سے اور-وہاں نہیں
H3290 H0559 H2233 H5414 H7200 H8033 H3808

תַּעֲבֹר׃
تو-جائے-گا

یہ کو اولاد کی اُن کہ تھا کہا سے اُن نے مَیں کیا۔ سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس ہے ملک وہ یہ کہا، سے اُس نے رب سکے۔دیکھ سے آنکھوں اپنی اُسے تُو تاکہ ہوں آیا لے یہاں تجھے مَیں لیکن گا، ہو نہیں داخل میں اُس تُو گا۔ ملے ملک

5	וַיָּמָת	שָׁם	מֹשֶׁה	עֶבֶד־	יְהוָה	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	עַל־	פִּי	יְהוָה׃
	اور-مر-گیا	وہاں	موسیٰ	بندہ-	یہوواہ-کا	زمین-میں	موآب-کی	کے-مطابق-	حکم	یہوواہ-کے
	H4191	H8033	H4872	H5650	H3068	H0776	H4124		H6310	H3068

تھا۔کہا نے رب طرح جس طرح اُسی بالکل ہوا، فوت میں ملک کے موآب وہیں موسیٰ خادم کا رب بعد کے اِس

6	וַיִּקְבֹּר	אֹתוֹ	בַּגַּי	בְּאֶרֶץ	מוֹאָב	מוּל	פְּעוֹרָה־בֵית	וְלֹא־	יָדַע	אִישׁ
	اور-دفنایا	اسے	وادی-میں	زمین-میں	موآب-کی	سامنے	بیت-پعور-کے	اور-نہیں-	جانتا	کوئی
	H6912	H0853	H1516	H0776	H4124	H4136	H1047	H3808	H3045	H0376

אֶת־	קִבְרָתוֹ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃
کو-	اس-کی-قبر	تک	دن	اس
H0853	H6900	H5704	H3117	H2088

ہے۔کہاں قبر کی اُس کہ نہیں معلوم بھی کو کسی تک آج لیکن کیا، دفن میں وادی کسی کی فغور بیت اُسے نے رب

7	וּמֹשֶׁה	בֶּן־	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	בְּמֹתוֹ	לֹא־	כָהֲתָה	עֵינוֹ	וְלֹא־
	اور-موسیٰ	بیٹا-	سو	اور-بیس	سال	اپنی-موت-پر	نہیں-	دھندلی-ہوئی	اس-کی-آنکھ	اور-نہیں-
	H4872		H3967	H6242	H8141	H4194	H3808			H3808

נָס	לֵחֹה׃
غائب-ہوئی	اس-کی-تازگی
H5127	H3893

ہوئی۔کم طاقت کی اُس نہ دُھندلائیں، آنکھیں کی اُس نہ تک آخر تھا۔ کا سال ۰۲۱ موسیٰ وقت کے وفات اپنی

8	וַיִּבְכּוּ	בְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	מֹשֶׁה	בְּעַרְבֹת	מוֹאָב	שְׁלֹשִׁים	יוֹם	וַיִּתְּמוּ
	اور-روئے	بیٹے	اسرائیل-کے	کو-	موسیٰ-کے-لیے	میدانوں-میں	موآب-کے	تیس	دن	اور-پورے-ہوئے
	H1058		H3478	H0853	H4872	H6160	H4124	H7970	H3117	H8552

יְמֵי	בְכִי	אֵבֶל	מֹשֶׁה׃
دن	رونے-کے	ماتم	موسیٰ-کے
H3117	H1065	H0060	H4872

کیا۔ماتم کا اُس تک دن ۰۳ میں علاقے میدانی کے موآب نے اسرائیلیوں

9	וִיהוֹשֻׁעַ	בִּן־	נוּן	מָלֵא	רוּחַ	חָכְמָה	כִּי־	סָמַךְ	מֹשֶׁה	אֶת־
	اور-یہوشع	بیٹا-	نون-کا	بھرا-ہوا	روح-سے	حکمت-کی	کیونکہ-	رکھے-تھے	موسیٰ-نے	کو-
	H3091		H5126	H4392	H7307	H2451		H5564	H4872	H0853

יָדָיו	עָלָיו	וַיִּשְׁמְעוּ	אֵלָיו	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲשׂוּ	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה
اپنے-ہاتھ	اس-پر	اور-سنیں	اس-کی	بیٹے-	اسرائیل-کے	اور-کیا	جیسا	حکم-دیا-تھا
H3027		H8085	H0413		H3478			H6680

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה
موسیٰ	کو-	یہوواہ-نے	حکم-دیا-تھا	جیسا
H4872	H0853	H3068	H6680	

کی اُس نے اسرائیلیوں تھے۔ دیئے رکھ پر اُس ہاتھ اپنے نے موسیٰ کیونکہ تھا، معمور سے روح کی حکمت وہ ہوا۔ کھڑا جگہ کی موسیٰ نون بن یشوع پھر تھا۔بتایا معرفت کی موسیٰ اُنہیں نے رب جو کیا کچھ وہ اور سنی

10	וְלֹא־	קָם	נָבִיא	עוֹד	בְּיִשְׂרָאֵל	כְּמֹשֶׁה	אֲשֶׁר	יְדָעוֹ	יְהוָה	פָּנִים
	اور-نہیں-	اٹھا	نبی	پھر	اسرائیل-میں	موسیٰ-کی-طرح	جسے	جانتا-تھا	یہوواہ	روبرو
	H3808		H5030	H5750	H3478	H4872		H3045	H3068	H6440

אֶל־	פָּנִים׃
سے-	روبرو
H0413	H6440

تھا۔کرتا بات رُوبرُو رب سے جس اُٹھا نہ کبھی نبی جیسا موسیٰ میں اسرائیل بعد کے اِس

11 לְכֹל֙ הָאֹתֹ֔ות וְהַמֹּופְתִ֔ים אֲשֶׁ֣ר שְׁלָחֹ֔ו יְהוָ֖ה לַעֲשֹׂ֑ות בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֗יִם
سب- نشانیوں اور-عجائبوں-کے-لیے جو بھیجا-اسے یہوواہ-نے کرنے-کے-لیے زمین-میں مصر-کی
H3605 H0226 H4159 H7971 H3068 H0776 H4714

לְפַרְעֹ֔ה וּלְכָל־עֲבָדָ֖יו וּלְכָל־אַרְצֹֽו׃
فرعون-کے-لیے اور-سارے- اس-کے-نوکروں اور-ساری- اس-کی-زمین-کے-لیے
H6547 H3605 H5650 H3605 H0776

نے رب جب کئے سامنے کے ملک پورے اور ملازموں کے اُس بادشاہ، فرعون نے موسیٰ جیسے کئے نہیں معجزے اور نشان الٰہی ایسے نے نبی اَور کسی بھیجا۔مصر اُسے

12 וּלְכֹל֙ הַיָּ֣ד הַחֲזָקָ֔ה וּלְכֹל֙ הַמֹּורָ֔א אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה מֹשֶׁ֑ה לְעֵינֵ֖י כָּל־יִשְׂרָאֵֽל׃
اور-سارے ہاتھ طاقتور اور-سارے دہشت جو کیا موسیٰ-نے آنکھوں-کے-سامنے
H3605 H3027 H2389 H3605 H4872

سارے- اسرائیل-کے
H3605 H3478

کئے۔سامنے کے اسرائیلیوں نے موسیٰ جیسے کئے کام ناک ہیبت اور عظیم ایسے نہ دکھایا، نہ اختیار بڑا کا قسم اِس نے نبی اَور کسی

Joshua

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן
اور-ہوا بعد موت-کے موسیٰ بندے یہوواہ-کے اور-کہا یہوواہ-نے سے یشوع بیٹے نون-کے
H1961 H0559 H4194 H4872 H5650 H3068 H0559 H3068 H0413 H3091 H1121 H5126

מְשָׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר׃
خادم موسیٰ-کے کہتے-ہوئے
H8334 H4872 H0559

کہا،نے اُس ہوا۔ کلام ہم سے نون بن یشوع مددگار کے موسیٰ رب بعد کے موت کی موسیٰ خادم کے رب

2 מֹשֶׁה עַבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם
موسیٰ میرا-بندہ مرگیا اور-اب اُٹھ پار-کر کو یردن-اِس اِس تُو اور-سارے لوگ
H4872 H5650 H4191 H6258 H0853 H3383 H2088 H0859 H3605 H5971

הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
یہ میں زمین جو میں دے-رہا-ہوں اُنہیں بنی اسرائیل-کو
H2088 H0413 H0776 H0834 H0595 H5414 H1992 H1121 H3478

کو دینے کو اسرائیلیوں مَیں جو جا ہو داخل میں ملک اُس کے کر پار کو یردن دریائے ساتھ کے قوم پوری اِس اُٹھ، اب ہے۔ گیا ہو فوت موسیٰ خادم میرا ہوں۔

3 כֹּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נְתַתִּיו כַּאֲשֶׁר
ہر جگہ جہاں رکھے-گا تلوا تمہارے-پاؤں-کا اُس-میں تمہارے-لیے دی-ہے-میں-نے جیسا
H3605 H4725 H0834 H1869 H3709 H7272 H0996 H0408 H5414 H0834

דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃
کہا-میں-نے سے موسیٰ
H1696 H0413 H4872

گا۔دوں تجھے مطابق کے وعدے گئے کئے ساتھ کے موسیٰ مَیں اُسے گا رکھے پاؤں اپنا تُو بھی پر زمین جس

4 מֵהַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן וְעַד־הַנָּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל אֶרֶץ הַחִתִּים
صحرا-سے اور-لبنان اور-تک یہ بڑے دریا فرات ساری سرزمین حِتّیوں-کی
H4057 H3844 H5704 H2088 H1419 H5104 H6578 H3605 H0776 H2850

וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְּבוּלְכֶם׃
اور-تک سمندر بڑے غروب آفتاب-کے ہوگی تمہاری-سرحد
H5704 H3220 H1419 H3996 H8121 H1961 H1366

کا قوم حِتّی روم۔ بحیرۂ میں مغرب اور فرات دریائے میں مشرق لبنان، میں شمال ریگستان، کا نجب میں جنوب گی: ہوں یہ سرحدیں کی ملک تمہارے گا۔ہو شامل میں اِس علاقہ پورا

5 לֹא־ نہیں H3808 יִתְיַצֵּב کھڑا-ہوسکے-گا H3320 אִישׁ کوئی-آدمی H0376 לְפָנֶיךָ تیرے-سامنے H6440 כֹּל تمام H3605 יְמֵי دنوں H3117 חַיֶּיךָ تیری-زندگی-کے כַּאֲשֶׁר جیسا הָיִיתִי تھا-میں H1961 עִם־ ساتھ

מֹשֶׁה موسیٰ-کے H4872 אֶהְיֶה ہوں-گا-میں H1961 עִמָּךְ تیرے-ساتھ לֹא نہیں H3808 אַרְפְּךָ چھوڑوں-گا-تجھے H7503 וְלֹא اور-نہ H3808 אֶעֶזְבֶךָּ׃ ترک-کروں-گا-تجھے

نہیں کبھی تجھے مَیں گا۔ ہوں بھی ساتھ تیرے طرح اُسی تھا، ساتھ کے موسیٰ مَیں طرح جس گا۔ سکے کر نہیں سامنا تیرا کوئی جی جیتے تیرے گا۔کروں ترک تجھے نہ گا، چھوڑوں

6 חֲזַק مضبوط-ہو H2388 וֶאֱמָץ اور-دلیر-ہو H0553 כִּי کیونکہ אַתָּה تُو תַּנְחִיל میراث-دے-گا H5157 אֶת־ کو H0853 הָעָם لوگوں הַזֶּה اِن H2088 אֶת־ کو H0853 הָאָרֶץ زمین H0776 אֲשֶׁר־ جس-کی

נִשְׁבַּעְתִּי قَسم-کھائی-میں-نے H7650 לַאֲבוֹתָם اُن-کے-باپ-دادا-سے H0001 לָתֶת دینے-کی H5414 לָהֶם׃ اُنہیں

تھا۔کیا وعدہ کر کھا قَسم سے دادا باپ کے اُن نے مَیں کا جس گا دے ملک وہ میں میراث کو قوم اِس ہی تُو کیونکہ ہو، دلیر اور مضبوط

7 רַק فقط H7535 חֲזַק مضبوط-ہو H2388 וֶאֱמָץ اور-دلیر-ہو H0553 מְאֹד بہت H3966 לִשְׁמֹר محفوظ-رکھنے-کے-لیے H8104 לַעֲשׂוֹת عمل-کرنے-کے-لیے כְּכָל־ ساری H3605 הַתּוֹרָה شریعت-کے-مطابق H8451

אֲשֶׁר جو צִוְּךָ حکم-دیا-تجھے H6680 מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 עַבְדִּי میرے-بندے-نے H5650 אֵל־ مت H0408 תָּסוּר ہٹ H5493 מִמֶּנּוּ اُس-سے יָמִין دائیں H3225 וּשְׂמֹאול یا-بائیں H8040 לְמַעַן تاکہ H4616 תַּשְׂכִּיל کامیاب-ہو

בְּכֹל سب-میں H3605 אֲשֶׁר جہاں תֵּלֵךְ׃ جائے H3212

بائیں نہ اور دائیں نہ سے اُس ہے۔ دی تجھے نے موسیٰ خادم میرے جو کر عمل پر شریعت پوری اُس سے احتیاط ہو۔ دلیر بہت اور مضبوط خبردار، لیکن گا۔ہو کامیاب جائے تُو بھی کہیں پھرجہاں ہٹنا۔ طرف

8 לֹא־ نہ H3808 יָמוּשׁ ہٹے H4185 סֵפֶר کتاب H8451 הַתּוֹרָה شریعت-کی H8451 הַזֶּה یہ H2088 מִפִּיךָ تیرے-منہ-سے H6310 וְהָגִיתָ اور-سوچ H1897 בּוֹ اُس-میں יוֹמָם دن H3119 וָלָיְלָה اور-رات H3915 לְמַעַן تاکہ H4616

תִּשְׁמֹר محفوظ-رکھے H8104 לַעֲשׂוֹת عمل-کرنے-کے-لیے כְּכָל־ سب-کے-مطابق H3605 הַכָּתוּב لکھا-ہوا H3789 בּוֹ اُس-میں כִּי־ کیونکہ אָז تب תַּצְלִיחַ فلاح-پائے-گا אֶת־ میں H0853 דְּרָכֶךָ اپنی-راہ H1870

וְאָז اور-تب תַּשְׂכִּיל׃ کامیاب-ہوگا

سکے۔ کر عمل پر بات ہر کی اِس سے احتیاط تُو تاکہ رہ کرتا غور پر اُن رات دن ہٹیں۔ نہ سے منہ تیرے وہ ہیں لکھی میں کتاب کی شریعت اِس باتیں جو گا۔ہو حال خوش اور کامیاب میں کام ہر تُو پھر

9 הֲלֹוא کیا-نہیں H3808 צִוִּיתִיךָ حکم-دیا-میں-نے-تجھے H6680 חֲזַק مضبوط-ہو H2388 וֶאֱמָץ اور-دلیر-ہو H0553 אַל־ مت H0408 תֵּעָרֵץ گھبرا H6206 וְאַל־ اور-مت H0408 תֵּחָת ڈر H2865 כִּי کیونکہ עִמְּךָ تیرے-ساتھ

יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶיךָ تیرا-خدا H0430 בְּכֹל سب-میں H3605 אֲשֶׁר جہاں תֵּלֵךְ׃ جائے H3212 פ פ

گا۔ رہے ساتھ تیرے خدا تیرا رب وہاں گا جائے تُو بھی جہاں کیونکہ ہار، حوصلہ نہ اور گھبرا نہ ہو۔ دلیر اور مضبوط کہ ہوں کہتا پھر مَیں

10 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ שֹׁטְרֵי הָעָם לֵאמֹר׃
اور-حکم-دیا یشوع-نے کو سرداروں لوگوں-کے کہتے-ہوئے
H6680 H3091 H0853 H7860 H0559

ہوا،مخاطب سے نگہبانوں کے قوم یشوع پھر

11 וְעִבְרוּ בְקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצַוּוּ אֶת־ הָעָם לֵאמֹר הָכִינוּ לָכֶם צֵידָה כִּי
گزرو درمیان-سے خیمہ-گاہ-کے اور-حکم-دو کو لوگوں کہتے-ہوئے تیار-کرو اپنے-لیے خوراک کیونکہ
H6680 H0853 H0559 H6720
H4264 H7130

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־ הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת
ابھی تین دنوں-میں تم عبور-کرو-گے کو یردن اِس آنے-کے-لیے قبضہ-کرنے-کے-لیے
H5750 H7969 H3117 H5750 H3383 H0853 H2088 H0935 H3423

אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם לְרִשְׁתָּהּ׃ ס
کو زمین جو یہوواہ تمہارا-خدا دے-رہا-ہے تمہیں میراث-کے-لیے ס
H0853 H0776 H3068 H0430 H5414 H3423

اُس کے کر پار کو یردن دریائے آپ بعد کے دن تین کیونکہ لیں۔ کر بندوبست کا کھانے لئے کے سفر کہ دیں اطلاع کو لوگوں کر جا جگہ ہر میں گاہ خیمہ ہے۔ رہا دے میں ورثے کو آپ خدا کا آپ رب جو گے کریں قبضہ پر ملک

12 וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
اور-روبینیوں اور-جادیوں اور-آدھے قبیلے منسّی-کو کہا یشوع-نے کہتے-ہوئے
H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H0559 H3091 H0559

ہوا،مخاطب سے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، یشوع پھر

13 זָכוֹר אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה
یاد-کرو کو بات جو حکم-دیا تمہیں موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے کہتے-ہوئے یہوواہ
H2142 H0853 H1697 H6680 H0853 H4872 H5650 H3068 H0559 H3068

אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם מְנוּחַ וְנָתַן לָכֶם אֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת׃
تمہارا-خدا آرام-دے-رہا-ہے اور-دے-رہا-ہے تمہیں کو زمین یہ
H0430 H5117 H5414 H0853 H0776 H2063

تم تاکہ ہے دیتا علاقہ یہ کا پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے کو تم خدا تمہارا رب تھی، کہی سے آپ نے موسیٰ خادم کے رب جو رکھیں یاد بات یہ سکو۔ رہ ساتھ کے امان و امن یہاں

14 נְשֵׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
تمہاری-بیویاں تمہارے-بچے اور-تمہارے-مویشی رہیں زمین-میں جو دی تمہیں موسیٰ-نے پار
H0802 H2945 H4735 H3427 H0776 H5414 H4872 H5676

הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעַבְרוּ חֲמֻשִׁים לִפְנֵי אֲחֵיכֶם כָּל גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַעֲזַרְתֶּם אוֹתָם׃
یردن-کے اور-تم عبور-کرو مسلح آگے اپنے-بھائیوں-کے سب بہادر فوج-کے اور-مدد-کرو اُن-کی
H3383 H0853 H2571 H6440 H0251 H3605 H1368 H2428 H5826

مرد قابل کے کرنے جنگ تمام کے آپ کہ ہے لازم لیکن ہیں۔ سکتے رہ یہیں مویشی اور بچے بال کے آپ تو ہیں رہے کر پار کو یردن دریائے ہم جب اب ہےکرنا مدد کی بھائیوں اپنے تک وقت اُس کو آپ کریں۔ پار کو دریا آگے آگے کے بھائیوں اپنے کر ہو مسلح

15 עַד אֲשֶׁר־ יָנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם כָּכֶם וְיָרְשׁוּ גַם־ הֵמָּה
جب-تک کہ آرام-دے یہوواہ تمہارے-بھائیوں-کو جیسے-تمہیں اور-وراثت-میں-لیں بھی وہ کو
H5704 H0834 H5117 H3068 H0251 H3605 H3423 H1571 H1992 H0853

אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לָאֲרֻצַתְכֶם אֲשֶׁר יָרַשְׁתֶּם לָכֶם וִירִשְׁתֶּם
زمین جو یہوواہ تمہارا-خدا دے-رہا-ہے اُنہیں اور-واپس-آؤ زمین اپنی-میراث-کی اور-میراث-میں-لو
H0776 H3423 H3068 H0430 H5414 H7725 H0776 H3425 H3423

אֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַרְדֵן מִזְרַח הַשָׁמֶשׁ׃
اُسے جو دی تمہیں موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے پار یردن-کے طلوع آفتاب-کی-طرف
H0853 H5414 H4872 H5650 H3068 H5676 H3383 H4217 H8121

کو آپ ہی بعد کے اِس ہے۔ رہا دے اُنہیں خدا کا آپ رب جو لیں کر نہ قبضہ پر ملک اُس وہ اور ہے حاصل کو آپ جو دے نہ آرام وہ اُنہیں رب تک جب تھا۔ دیا پر کنارے مشرقی کے یردن دریائے کو آپ نے موسیٰ خادم کے رب جو گی ہو اجازت کی ہونے آباد کر جا واپس میں علاقے اُس اپنے

16 וַיַעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־ צִוִיתָנוּ תַעֲשֶׂה וְאֶל־ כָּל
اور-جواب-دیا کو یشوع کہتے-ہوئے سب-کچھ جو حکم-دیا-ہم-کو کریں-گے اور-جہاں بھی
H3605 H0413 H6680 H3605 H0559 H3091 H0853

אֲשֶׁר נְשַׁלְחֵנוּ תֵלֵךְ׃
کہیں بھیجے-ہم-کو جائیں-گے
H3212 H7971

گے۔ جائیں وہاں گے بھیجیں ہمیں بھی جہاں اور گے مانیں ہم وہ ہے دیا ہمیں نے آپ حکم بھی جو کہا، سے یشوع میں جواب نے اُنہوں

17 כְּכֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה
جیسے-سب-میں جو سنا-ہم-نے سے موسیٰ ایسے سنیں-گے تیری فقط ہو یہوواہ
H3605 H8085 H0413 H4872 H8085 H0413 H7535 H1961 H3068

אֱלֹהֶיךָ עִמָךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ מֹשֶׁה׃
تیرا-خدا تیرے-ساتھ جیسا تھا ساتھ موسیٰ-کے
H0430 H4872 H1961

موسیٰ وہ طرح جس ہو ساتھ کے آپ طرح اُسی خدا کا آپ رب لیکن گے۔ مانیں بات ہر بھی کی آپ طرح اُسی تھے مانتے بات ہر کی موسیٰ ہم طرح جس تھا۔ ساتھ کے

18 כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר יַמְרֶה אֶת־ פִּיךָ וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶת־ דְבָרֶיךָ לְכֹל
ہر آدمی جو سرکشی-کرے خلاف تیرے-حکم-کے اور-نہ سنے کو تیری-باتوں سب-میں
H3605 H0376 H4784 H0853 H6310 H3808 H8085 H0853 H1697 H3605

אֲשֶׁר תְצַוֵנּוּ תֵלֵךְ אֵלָיו יִמָּת רַק חֲזַק וֶאֱמָץ׃ פ
جو حکم-دے-اُسے جائے مارا-جائے فقط مضبوط-ہو اور-دلیر-ہو
H6680 H4191 H7535 H2388 H0553 פ

ہوں! دلیر اور مضبوط لیکن جائے۔ دی موت سزائے اُسے گے فرمائیں آپ جو مانے نہ باتیں تمام وہ کی آپ کے کر ورزی خلاف کی حکم کے آپ بھی جو

Chapter 2

1 וַיִשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ־ בִן־ נוּן מִן־ הַשִׁטִּים שְׁנַיִם־ אֲנָשִׁים מְרַגְלִים חֶרֶשׁ לֵאמֹר
اور-بھیجا یشوع-نے بیٹے نون-کے سے شطّیم دو آدمیوں جاسوسوں خفیہ کہتے-ہوئے
H7971 H3091 H1121 H5126 H4480 H7851 H8147 H0376 H7270 H2791 H0559

לְכוּ רְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְאֶת־ יְרִיחוֹ וַיֵלְכוּ וַיָבֹאוּ בֵית־ אִשָׁה זוֹנָה וּשְׁמָהּ
جاؤ دیکھو کو زمین اور-کو یریحو اور-چلے اور-آئے گھر عورت-کے فاحشہ اور-اُس-کا-نام
H3212 H7200 H0853 H0776 H0853 H3405 H3212 H0935 H1004 H0802 H2181 H8034

רָחָב וַיִשְׁכְבוּ־ שָׁמָּה׃
راحب اور-لیٹ-گئے وہاں
H7343 H7901 H8033

کر خاص لیں، جائزہ کا ملک کر جا کہا، سے اُن نے اُس تھی۔ گاہ خیمہ اسرائیلی جہاں دیا بھیج سے شِطّیم کو جاسوسوں دو سے چپکے نے یشوع پھر گئے۔ٹھہر لئے کے رات وہ وہاں تھا۔ راحب نام کا جس پہنچے گھر کے کسبی ایک چلتے چلتے اور ہوئے روانہ وہ کا۔ شہر یریحو

2 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אֲנָשִׁים בָּאוּ הֲלָיְלָה הֵנָּה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-بتایا-گیا بادشاہ-کو یریحو-کے کہتے-ہوئے دیکھو آدمی آئے یہاں رات-کو سے بنی-اسرائیل
H0559 H4428 H3405 H0559 H2009 H0376 H0935 H2008 H3915 H1121 H3478

לַחְפֹּר אֶת־הָאָרֶץ׃
جاسوسی-کرنے-کے-لیے کو زمین
H2658 H0853 H0776

ہیں۔چاہتے کرنا جاسوسی کی ملک جو ہیں گئے پہنچ یہاں مرد اسرائیلی کچھ کو شام آج کہ ملی اطلاع کو بادشاہ کے یریحو لیکن

3 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רָחָב לֵאמֹר הוֹצִיאִי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־
اور-بھیجا بادشاہ-نے یریحو-کے پاس راحب کہتے-ہوئے نکال آدمیوں-کو آنے-والے تیرے-پاس جو
H7971 H4428 H3405 H0413 H7343 H0559 H3318 H0376 H0935 H0413 H0834

בָּאוּ לְבֵיתֵךְ כִּי לַחְפֹּר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃
آئے تیرے-گھر-میں کیونکہ جاسوسی-کرنے-کے-لیے کو ساری زمین آئے
H0935 H1004 H3588 H2658 H0853 H3605 H0776 H0935

کے کرنے جاسوسی کی ملک پورے یہ کیونکہ ہیں، ہوئے ٹھہرے کر آ پاس تمہارے جو دو نکال کو آدمیوں اُن بھیجی، خبر کو راحب نے بادشاہ کر سن یہ ہیں۔آئے لئے

4 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתִּצְפְּנָהוּ וַתֹּאמֶר כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים
اور-لے-گئی عورت-نے کو دونوں آدمیوں اور-چھپایا اور-کہا ہاں آئے میرے-پاس آدمی
H3947 H0802 H0853 H8147 H0376 H6845 H0559 H3651 H0935 H0413 H0376

וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאַיִן הֵמָּה׃
اور-نہیں جانتی-تھی-میں کہاں-سے وہ
H3808 H3045 H0370 H1992

ہیں۔آئے سے کہاں کہ تھا نہیں معلوم مجھے لیکن تھے تو آئے پاس میرے آدمی یہ جی، کہا، نے اُس تھا۔ رکھا چھپا کو آدمیوں دونوں نے راحب لیکن

5 וַיְהִי הַשַּׁעַר לִסְגּוֹר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אָנָה הָלְכוּ
اور-ہوا دروازہ بند-کرنے-کے-لیے اندھیرے-میں اور-آدمی نکلے نہیں جانتی-تھی-میں کہاں گئے
H1961 H8179 H5462 H2822 H0376 H3318 H3808 H3045 H0575 H1980

רִדְפוּ מַהֵר אַחֲרֵיהֶם כִּי תַשִּׂיגוּם׃
تعاقب-کرو جلدی اُن-کے-پیچھے کیونکہ پاؤ-گے
H7291 H4118 H0310 H3588 H5381

پیچھا کا اُن کے کر جلدی اب گئے۔ طرف کس کہ نہیں معلوم مجھے گئے۔ چلے وہ تو گیا آ وقت کا کرنے بند کو دروازوں کے شہر اور لگا ڈھلنے دن جب لیں۔پکڑ اُنہیں آپ کہ ہے ممکن عین کریں۔

6 וְהִיא הֶעֱלָתַם הַגָּגָה וַתִּטְמְנֵם בִּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הָעֲרֻכוֹת לָהּ
اور-وہ لے-گئی-تھی-اُنہیں چھت-پر اور-چھپایا-اُنہیں سن-کی-ڈنٹھلوں-میں لکڑی-کی لگی-ہوئی اُس-کے-لیے
H1931 H5927 H1406 H2934 H6593 H6086 H6186 H0853

עַל־הַגָּג׃
پر چھت
H1406

تھا۔دیا چھپا نیچے کے ڈنٹھلوں کے سَن پڑے پر وہاں کر جا لے پر چھت اُنہیں نے راحب میں حقیقت

7 וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם דֶּרֶךְ הַיַּרְדֵּן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרֵי
اور-آدمیوں-نے تعاقب-کیا اُن-کے-پیچھے راستے یردن-کے پر گھاٹوں اور-دروازہ بند-کیا بعد
H0376 H7291 H1870 H3383 H8179 H5462

כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃
جیسے-ہی نکلے تعاقب-کرنے-والے اُن-کے-پیچھے
H3318 H7291

اُن کے یردن دریائے جو لگے چلنے پر راستے اُس میں تعاقب کے جاسوسوں کر نکل سے شہر اور گئے چلے سے وہاں آدمی کے بادشاہ کر سن بات کی راحب گیا۔دیا کر بند پیچھے کے اُن دروازہ کا شہر نکلے، آدمی یہ ہی جوں اور تھا۔ سکتا جا کیا عبور پیدل اُسے جہاں ہے جاتا لے تک مقاموں گہرے کم

8 וְהֵמָּה טֶרֶם יִשְׁכְּבוּן וְהֵיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל־הַגָּג׃
اور-وہ پہلے لیٹیں اور-وہ چڑھی اُن-پر پر چھت
H1992 H2962 H7901 H1931 H5927 H5921 H1406

کرآ پر چھت نے راحب پہلے سے جانے سو کے جاسوسوں

9 וַתֹּאמֶר אֶל־הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־
اور-کہا سے آدمیوں جانتی-ہوں-میں کہ دے-دیا-ہے یہوواہ-نے تمہیں کو زمین اور-کہ
H0559 H0413 H0376 H3045 H5414 H3068 H0853 H0776

נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נָמֹגוּ כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם׃
گر-پڑا-ہے تمہارا-خوف ہم-پر اور-کہ پگھل-گئے سب باشندوں زمین-کے تمہارے-سامنے-سے
H5307 H0367 H5921 H4127 H3605 H3427 H0776 H6440

ہار ہمت باشندے تمام کے ملک اور ہے، گئی چھا دہشت پر ہم کر سن میں بارے کے آپ ہے۔ دیا دے کو آپ ملک یہ نے رب کہ ہوں جانتی مَیں کہا، سے اُن ہیں۔گئے

10 כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי יַם־סוּף מִפְּנֵיכֶם
کیونکہ سنا-ہم-نے کو جو سکھا-دیا یہوواہ-نے کو پانیوں سمندر لال-کے تمہارے-سامنے-سے
H3588 H8085 H0853 H0834 H3001 H3068 H0853 H4325 H3220 H5488 H6440

בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וַאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
تمہارے-نکلنے-پر مصر-سے اور-جو کیا-تم-نے دونوں-سے بادشاہوں اموریوں-کے جو پار یردن-کے
H3318 H4714 H0834 H6213 H8147 H4428 H0567 H0834 H5676 H3383

לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הֶחֱרַמְתֶּם אוֹתָם׃
سیحون اور-عوج جنہیں فنا-کیا-تم-نے اُنہیں
H5511 H5747 H0834 H2763 H0853

کہ ہے آیا میں سننے ہمارے بھی یہ دیا۔ کر خشک آگے کے آپ طرح کس پانی کا قُلزم بحرِ نے رب وقت نکلتے سے مصر کے آپ کہ ہے ملی خبر ہمیں کیونکہ دیا۔کر تباہ طرح پوری اُنہیں نے آپ کہ کیا، کچھ کیا ساتھ کے عوج اور سیحون بادشاہوں دو والے رہنے میں مشرق کے یردن دریائے نے آپ

11 וַנִּשְׁמַע וַיִּמַּס לְבָבֵנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם
اور-سنا-ہم-نے اور-پگھل-گئے ہمارے-دل اور-نہیں رہی مزید روح کسی-آدمی-میں تمہارے-سامنے-سے
H8085 H4549 H3824 H3808 H6965 H5750 H7307 H0376 H6440

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת׃
کیونکہ یہوواہ تمہارا-خدا وہی خدا آسمانوں-میں اوپر اور-پر زمین نیچے
H3068 H0430 H1931 H0430 H8064 H4605 H0375 H0776 H8478

ہے۔خدا کا زمین و آسمان خدا کا آپ رب کیونکہ ہیں، گئے ہار حوصلہ سب ہم سامنے کے آپ گئی۔ ٹوٹ ہمت ہماری کر سن یہ

12 וְעַתָּה הִשָּׁבְעוּ־לִי נָא בַּיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חָסֶד וַעֲשִׂיתֶם גַּם־
اور-اب قَسم-کھاؤ مجھے مہربانی-سے یہوواہ-کی کہ کیا-میں-نے تمہارے-ساتھ شفقت اور-کرو بھی
H6258 H7650 H0589 H4994 H3068 H3588 H6213 H6213 H2617 H6213 H1571

אַתֶּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֱמֶת׃
تم ساتھ گھرانے میرے-باپ-کے شفقت اور-دو مجھے نشانی سچی
H0859 H0854 H1004 H0001 H2617 H5414 H0589 H0226 H0571

کے ضمانت اور ہے۔ کی پر آپ نے مَیں کہ طرح جس گے کریں مہربانی پر خاندان میرے طرح اُسی آپ کہ کریں وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم کی رب اب دیں‌نشان کوئی مجھے پر طور

13 וְהַחֲיִתֶּם אֶת־ אָבִי וְאֶת־ אִמִּי וְאֶת־ אַחַי וְאֶת־ אַחְיוֹתַי (אחותין) וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת־ נַפְשֹׁתֵינוּ מִמָּוֶת׃
اور-زندہ-رکھو کو میرے-باپ اور-کو میری-ماں اور-کو میرے-بھائیوں اور-کو میری-بہن اور-کو میری-بہنوں سب جو اُن-کا اور-بچاؤ کو ہماری-جانوں موت-سے
H2421 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853 H0269 H0269 H0853 H3605 H0834 H3867 H5337 H0853 H5315 H4194

گے۔ رکھیں بچائے سے موت ہمیں کر چھوڑ زندہ کو والوں گھر کے اُن اور بھائیوں بہن میرے باپ، ماں میرے آپ کہ

14 וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַּחְתֵּיכֶם לָמוּת אִם לֹא תַגִּידוּ אֶת־ דְּבָרֵנוּ
اور-کہا اُسے آدمیوں-نے ہماری-جان تمہارے-بدلے مرنے-کے-لیے اگر نہیں بتاؤ کو ہماری-بات
H0559 H0413 H0376 H5315 H8478 H4191 H0518 H5046 H0853 H1697

זֶה וְהָיָה בְּתֵת־ יְהוָה לָנוּ אֶת־ הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וֶאֱמֶת׃
یہ اور-ہوگا دینے-میں یہوواہ ہمیں کو زمین اور-کریں-گے تیرے-ساتھ شفقت اور-سچائی
H2088 H1961 H5414 H3068 H0518 H0853 H0776 H6213 H5973 H2617 H0571

ہم تو دیں نہ اطلاع میں بارے ہمارے کو کسی آپ اگر گے۔ رہیں محفوظ آپ کہ ہیں کرتے پیش پر طور کے ضمانت کو جانوں اپنی ہم کہا، نے آدمیوں گا۔ فرمائے عطا ملک یہ ہمیں رب جب گے آئیں پیش سے وفاداری اور مہربانی ضرور سے آپ

15 וַתּוֹרִדֵם בַּחֶבֶל בְּעַד הַחַלּוֹן כִּי בֵיתָהּ בְּקִיר חוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת׃
اور-اتارا-اُنہیں رسی-سے سے کھڑکی کیونکہ اُس-کا-گھر دیوار-میں شہر-پناہ-کی اور-دیوار-میں وہ رہتی-تھی
H3381 H2876 H1157 H2474 H3588 H1004 H7023 H2346 H2346 H1931 H3427

ذریعے کے رسّے کر نکل سے کھڑکی آدمی لئے اِس تھا ملحق سے چاردیواری کی شہر گھر کا اُس چونکہ کی۔ مدد کی اُن میں نکلنے سے شہر نے راحب تب آئے۔ اُتر پر زمین کی باہر

16 וַתֹּאמֶר לָהֶם הָהָרָה לְכוּ פֶן־ יִפְגְּעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנַחְבֵּתֶם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוֹב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדַרְכְּכֶם׃
اور-کہا اُنہیں پہاڑ-کو جاؤ مبادا ملیں تمہیں تعاقب-کرنے-والے اور-چھپ-رہو وہاں تین دن تک لوٹنے تعاقب-کرنے-والے اور-بعد-میں جاؤ اپنے-راستے
H0559 H0413 H2022 H3212 H6435 H6293 H0854 H7291 H2247 H8033 H7969 H3117 H5704 H7725 H7291 H0310 H1870

تین گے۔ سکیں نہیں ڈھونڈ کو آپ وہاں وہ ہیں رہے کر تعاقب کا آپ جو جائیں۔ چلے طرف کی علاقے پہاڑی کی، ہدایت اُنہیں نے راحب پہلے سے اُترنے جانا۔ چلے ہے ارادہ کا جانے جہاں بعد کے اِس رہنا۔ چھپے وہاں جائیں آ نہ واپس وہ تک جب یعنی تک دن

17 וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְּׁבֻעָתֵךְ הַזֹּאת אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
اور-کہا اُسے آدمیوں-نے بری ہیں-ہم تیری-قَسم-سے اِس جو لی-ہے-تو-نے-ہم-سے
H0559 H0413 H0376 H5355 H0587 H7650 H2088 H0834 H7650

ہے یہ شرط لیکن گے۔ رہیں پابند کے اُس ضرور ہم ہے کھلائی ہمیں نے آپ قَسم جو کہا، سے اُس نے آدمیوں

18 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ אֶת־ תִּקְוַת חוּט הַשָּׁנִי תְּקַשְׁרִי בַּחַלּוֹן
دیکھو ہم آنے-والے-ہیں زمین-میں کو رسی دھاگے قرمزی اِس باندھ کھڑکی-میں
H2009 H0587 H0935 H0776 H0853 H8615 H2339 H8144 H2088 H7194 H2474

אֲשֶׁר הוֹרַדְתָּנוּ בּוֹ וְאֶת־ אָבִיךְ וְאֶת־ אִמֵּךְ וְאֶת־ אַחַיִךְ וְאֵת כָּל־
جہاں-سے اتارا-ہمیں-تو-نے اُس-میں اور-کو تیرے-باپ اور-کو تیری-ماں اور-کو تیرے-بھائیوں اور-کو سب
H3381 H1004 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853 H3605

בֵּית אָבִיךְ תַּאַסְפִּי אֵלַיִךְ הַבָּיְתָה׃
گھرانے تیرے-باپ-کے جمع-کر اپنے-پاس گھر-میں
H1004 H0001 H0622 H0413

کہ ہے لازم بھی یہ ہے۔ دیا اُترنے ہمیں نے آپ سے میں جس دیں باندھ سامنے کے کھڑکی اُس رسّا یہ کا رنگ قرمزی وقت آتے میں ملک اِس ہمارے آپ کہ ہوں۔میں گھر کے آپ والے گھر تمام اور بہنیں بھائی باپ، ماں کے آپ وقت اُس

19 וְהָיָה כֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִדַּלְתֵי בֵּיתֵךְ הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וַאֲנַחְנוּ
اور-ہوگا ہر-کوئی جو نکلے دروازوں-سے تیرے-گھر-کے باہر اُس-کا-خون اُس-کے-سر-پر اور-ہم
H1961 H3605 H0834 H3318 H1817 H2351 H1004 H7218 H0587

נְקִיִּם כָּל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתָּךְ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשֵׁנוּ אִם־ יָד תִּהְיֶה־
بری اور-جو-کوئی جو ہوگا تیرے-ساتھ گھر-میں اُس-کا-خون ہمارے-سر-پر اگر ہاتھ ہو
H5355 H3605 H0834 H1961 H0854 H1004 H1818 H7218 H0518 H3027 H1961

בּוֹ׃
اُس-پر

آپ جو جائے لگایا ہاتھ کو کسی اگر لیکن گے۔ ٹھہریں نہیں دار ذمہ ہم گا، ہو نہیں قصور ہمارا یہ تو جائے دیا مار اور نکلے سے میں گھر کے آپ کوئی اگر گے۔ٹھہریں دار ذمہ کے موت کی اُس ہی ہم تو ہو اندر کے گھر کے

20 וְאִם־ תַּגִּידִי אֶת־ דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ נְקִיִּם מִשְּׁבֻעָתֵךְ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃
اور-اگر بتائے کو ہماری-بات یہ اور-ہوں-گے-ہم بری قسم-سے جو لی-ہے-تو-نے-ہم-سے
H0518 H5046 H0853 H1697 H2088 H1961 H5355 H7621 H0834 H7650

کھلائی۔ہمیں نے آپ جو ہیں آزاد سے قَسم اُس ہم ورنہ دینا، نہ اطلاع میں بارے کے معاملے ہمارے کو کسی اور

21 וַתֹּאמֶר כִּדְבְרֵיכֶם כֵּן־ הוּא וַתְּשַׁלְּחֵם וַיֵּלֵכוּ וַתִּקְשֹׁר אֶת־ תִּקְוַת
اور-کہا تمہاری-باتوں-کے-مطابق ایسے-ہی ہے اور-بھیجا-اُنہیں اور-گئے اور-باندھی کو رسی
H0559 H1697 H3651 H1931 H7971 H3212 H7194 H0853 H8615

הַשָּׁנִי בַּחַלּוֹן׃
قرمزی-کی کھڑکی-میں
H8144 H2474

دیا۔باندھ رسّا مذکورہ ساتھ کے کھڑکی اپنی نے راحب اور ہوئے۔ روانہ وہ اور کیا رُخصت اُنہیں نے اُس پھر ہو۔ ہی ایسا ہے، ٹھیک دیا، جواب نے راحب

22 וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ הָהָרָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד־ שָׁבוּ הָרֹדְפִים וַיְבַקְשׁוּ
اور-گئے اور-آئے پہاڑ-میں اور-رہے وہاں تین دن جب-تک لوٹے تعاقب-کرنے-والے اور-ڈھونڈھا
H3212 H0935 H2022 H3427 H8033 H7969 H3117 H5704 H7725 H7291 H1245

בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ וְלֹא מָצָאוּ׃
سارے راستے-میں اور-نہیں پایا
H3605 H1870 H3808 H4672

הָרֹדְפִים
تعاقب-کرنے-والوں-نے
H7291

لوٹے۔ہاتھ خالی کر لگا کھوج کا راستے پورے والے کرنے تعاقب کا اُن میں اِتنے رہے۔ دن تین وہ وہاں گئے۔ آ میں علاقے پہاڑی چلتے چلتے جاسوس

23 וַיָּשֻׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים מֵהָהָר וַיֵּרְדוּ וַיַּעַבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן
اور-لوٹے دونوں آدمی پہاڑ-سے اور-اترے اور-عبور-کیے اور-آئے پاس یشوع بیٹے نون-کے
H7725 H8147 H0376 H2022 H3381 H0376 H0935 H3091 H1121 H5126

וַיְסַפְּרוּ־לוֹ אֵת כָּל־הַמְּצָאוֹת אוֹתָם׃
اور-بیان-کیا اُسے کو سب واقعات اُنہیں
H0853 H4672 H3605 H0853 H8147

تھا.ہوا ساتھ کے اُن جو کیا بیان کچھ سب کر آ پاس کے نون بن یشوع اور کیا پار کو یردن دریائے کر اُتر سے علاقے پہاڑی نے جاسوسوں دونوں پھر

24 וַיֹּאמְרוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיָדֵנוּ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ וְגַם־
اور-کہا سے یشوع کہ دے-دیا-ہے یہوواہ-نے ہمارے-ہاتھ-میں کو ساری زمین اور-بھی
H0559 H0413 H3091 H3588 H5414 H3068 H3027 H0853 H3605 H0776 H1571

נָמֹגוּ כָל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפָּנֵינוּ׃ ס ס
پگھل-گئے سب باشندے زمین-کے ہمارے-سامنے-سے
H4127 H3605 H3427 H0776 H6440

ہے۔گئی ہو طاری دہشت پر باشندوں تمام کے ملک کر سن میں بارے ہمارے ہے۔ دیا دے ملک پورا ہمیں نے رب یقیناً کہا، نے اُنہوں

Chapter 3

1 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּסְעוּ מֵהַשִּׁטִּים וַיָּבֹאוּ עַד־הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־
اور-اُٹھا-صبح-سویرے یشوع صبح-کو اور-کوچ-کیے شطّیم-سے اور-آئے یردن وہ اور-سارے
H7925 H3091 H1242 H5265 H7851 H0935 H3383 H1931 H3605

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּלִנוּ שָׁם טֶרֶם יַעֲבֹרוּ׃
بنی اسرائیل اور-رہے وہاں پہلے عبور-کریں
H3478 H3885 H8033 H2962 H5674

رُک پر کنارے لئے کے رات بلکہ کیا نہ عبور اُسے تو پہنچے پر یردن دریائے وہ جب ہوئے۔ روانہ سے شِطّیم اسرائیلی تمام اور یشوع کر اُٹھ سویرے صبح گئے۔

2 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעַבְרוּ הַשֹּׁטְרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה׃
اور-ہوا آخر-میں تین دن اور-گزرے سردار درمیان-سے خیمہ-گاہ-کے
H1961 H7969 H3117 H5674 H7860 H7130 H4264

کرگزر سے میں گاہ خیمہ نے نگہبانوں پھر رہے۔ وہاں دن تین وہ

3 וַיְצַוּוּ אֶת־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֵת אֲרֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
اور-حکم-دیا کو لوگوں کہتے-ہوئے جب-دیکھو-تم کو صندوق عہد کے-یہوواہ تمہارے-خدا-کے
H6680 H853 H5971 H559 H7200 H853 H727 H1285 H3068 H430

וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקֹמְכֶם וְהֲלַכְתֶּם אַחֲרָיו׃
اور-کاہنوں لاویوں اُٹھانے-والے اُسے اور-تم کوچ-کرو اپنی-جگہ-سے اور-چلو اُس-کے-پیچھے
H3548 H3881 H5375 H853 H859 H5265 H4725 H1980 H310

کر ہو روانہ سے مقام اپنے اپنے تو ہیں ہوئے اُٹھائے صندوق کا عہد کے خدا کے آپ رب امام کے قبیلے کے لاوی کہ دیکھیں آپ جب دیا، حکم کو لوگوں لیں.ہو پیچھے کے اُس

4 אַךְ רָחוֹק יְהוָה לֵיכֶם וּבֵינֵיכֶם]וּבֵינוֹן(וּבֵינָיו כְּאַלְפַּיִם אַמָּה בַּמִּדָּה
لیکن فاصلہ ہوگا تمہارے-درمیان اور-اُس-کے-درمیان اور-اُس-کے-درمیان دو-ہزار ہاتھ پیمانے-میں
H0389 H7350 H1961 H0996 H0996 H0996 H0505

אַל־ תִּקְרְבוּ אֵלָיו לְמַעַן תָּדְעוּ אֲשֶׁר־ אֶת־ הַדֶּרֶךְ תֵּלְכוּ־ אֲשֶׁר כִּי בָּהּ׃
مت نزدیک-جاؤ اُس-کے تاکہ جانو کہ کو راستہ جس-پر چلو-گے اُس-میں کیونکہ
H0408 H7126 H0413 H4616 H3045 H0853 H1870 H3212

ס עֲבַרְתֶּם שִׁלְשֹׁם׃ מִתְמֹלֹ בַּדֶּרֶךְ לֹא
ס گزرے-تھے-تم پرسوں کل راستے-سے نہیں
H3808 H8032 H8543 H1870

نہ قریب زیادہ اور رہیں پیچھے میٹر کلو ایک تقریباً کے صندوق لیکن گئے۔ نہیں وہاں کبھی پہلے آپ کیونکہ ہے، جانا کہاں کہ گا چلے پتا کو آپ پھر جائیں۔

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם הִתְקַדָּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלָאוֹת׃
اور-کہا یشوع-نے سے لوگوں پاک-ہو-جاؤ کیونکہ کل کرے-گا یہوواہ تمہارے-درمیان عجائب
H0559 H3091 H0413 H6942 H4279 H3068 H7130 H6381

گا۔کرے کام انگیز حیرت درمیان کے آپ رب کل کیونکہ کریں، مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے بتایا، کو لوگوں نے یشوع

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וְעִבְרוּ לִפְנֵי הָעָם
اور-کہا یشوع-نے سے کاہنوں کہتے-ہوئے اُٹھاؤ کو صندوق عہد-کا اور-گزرو آگے لوگوں-کے
H0559 H3091 H0413 H3548 H0559 H5375 H0853 H0727 H1285 H6440 H5375

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם׃ ס
اور-اُٹھایا کو صندوق عہد-کا اور-گئے آگے لوگوں-کے ס
H5375 H0853 H0727 H1285 H3212 H6440

دیئے۔چل آگے آگے کر اُٹھا کو صندوق امام چنانچہ کریں۔ پار کو دریا آگے آگے کے لوگوں کر اُٹھا صندوق کا عہد کہا، سے اماموں نے یشوع دن اگلے

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אָחֵל גַּדֶּלְךָ בְּעֵינֵי כָּל־
اور-کہا یہوواہ-نے سے یشوع دن اِس شروع-کروں-گا-میں بڑا-کرنا-تجھے نظروں-میں سارے
H0559 H3068 H0413 H3091 H2088 H3117 H0853 H1431 H3605

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ׃
اسرائیل-کی تاکہ جیسا تھا-میں ساتھ موسیٰ-کے ہوں-گا-میں تیرے-ساتھ
H3478 H3045 H0834 H1961 H0854 H4872 H1961 H0854

جس کہ لیں جان وہ تاکہ گا کروں شروع کام یہ مَیں ہی آج اور گا، دوں کر سرفراز سامنے کے اسرائیلیوں تمام تجھے مَیں فرمایا، سے یشوع نے رب اور ہوں۔بھی ساتھ تیرے طرح اُسی تھا ساتھ کے موسیٰ مَیں طرح

8 וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ הַבְּרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד־ קְצֵה
اور-تُو حکم-دے کو کاہنوں اُٹھانے-والوں صندوق عہد-کے کہتے-ہوئے جب-پہنچو-تم تک کنارے
H0854 H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H1285 H0559 H0935 H5704

מֵי הַיַּרְדֵּן בַּיַּרְדֵּן תַּעַמְדוּ׃ פ
پانیوں-کے یردن-کے یردن-میں کھڑے-رہو ף
H4325 H3383 H3383 H5975

جائیں۔زُک میں پانی وہاں تو گے پہنچیں کنارے کے یردن دریائے آپ جب دینا، بتا کو اماموں والے اُٹھانے صندوق کا عہد

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גְּשׁוּ הֵנָּה וְשִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה
اور-کہا یشوع-نے سے بنی اسرائیل قریب-آؤ یہاں اور-سنو کو باتوں یہوواہ
H0559 H3091 H0413 H1121 H3478 H5066 H2008 H8085 H0853 H1697 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارے-خدا-کی
H0430

لیں۔سن فرمان کے خدا اپنے رب اور آئیں پاس میرے کہا، سے اسرائیلیوں نے یشوع

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדְעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ
اور-کہا یشوع-نے اِس-سے جانو-گے کہ خدا زندہ تمہارے-درمیان اور-نکال-کر-دے-گا
H0559 H3091 H2063 H3045 H0410 H7130 H3423

מִפְּנֵיכֶם יוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַחִתִּי וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הַפְּרִזִּי וְאֶת־
تمہارے-سامنے-سے ضرور-نکال-دے-گا کو کنعانیوں اور-کو حِتّیوں اور-کو حوّیوں فرزّیوں اور-کو
H6440 H3423 H0853 H2983 H0853 H2850 H0853 H2340 H6522 H0853

הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי׃
جرجاسیوں اور-اموریوں اور-یبوسیوں
H1622 H0567 H2983

حِوّی، حِتّی، کنعانی، وہ خواہ گا، دے نکال کو قوموں دوسری کر جا آگے آگے کے آپ یقیناً وہ کہ اور ہے درمیان کے آپ خدا زندہ کہ گے لیں جان آپ آج ہوں۔یبوسی یا اموری جرجاسی، فرزّی،

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ עֹבֵר לִפְנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃
دیکھو صندوق عہد-کا خداوند ساری زمین-کا گزر-رہا-ہے تمہارے-آگے یردن-میں
H2009 H0727 H1285 H0136 H3605 H0776 H5674 H6440 H3383

گا۔جائے میں یردن دریائے آگے کے آپ ہے کا مالک کے دنیا تمام جو صندوق یہ کا عہد کہ گا ہو ظاہر یوں یہ

12 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד
اور-اب لو اپنے-لیے دو دس آدمی قبیلوں-سے اسرائیل-کے آدمی ایک آدمی ایک
H6258 H3947 H8147 H6240 H0376 H7626 H3478 H0376 H0259 H0376 H0259

לַשָּׁבֶט׃
قبیلے-سے
H7626

جائیں۔ہو جمع افراد بارہ تاکہ لیں چن کو آدمی ایک ایک سے میں قبیلے ہر کہ کریں ایسا اب

13 וְהָיָה כְּנוֹחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ
اور-ہوگا جب-ٹھہریں تلوے پاؤں-کے کاہنوں-کے اُٹھانے-والوں صندوق یہوواہ-کے خداوند ساری زمین-کے
H1961 H5117 H3709 H7272 H3548 H5375 H0727 H3068 H0136 H3605 H0776

בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מֵי הַיַּרְדֵּן יִכָּרֵתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים מִלְמָעְלָה וְיַעַמְדוּ נֵד
پانیوں-میں یردن-کے پانی یردن-کے کٹ-جائیں-گے پانی اترنے-والے اوپر-سے اور-کھڑے-ہوں-گے ڈھیر
H4325 H3383 H4325 H3772 H3383 H4325 H3381 H4605 H5975 H5067

אֶחָד׃
ایک
H0259

گا جائے رُک بہاؤ کا پانی تو گے رکھیں میں پانی پاؤں اپنے وہ ہی جوں اور گے۔ جائیں میں دریا کر اُٹھا صندوق کا عہد کے رب مالک کے دنیا تمام امام پھر گا۔رہے کھڑا کر بن ڈھیر پانی والا آنے اور

14 וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָעָם מֵאָהֳלֵיהֶם לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
اور-ہوا کوچ-کرنے-میں لوگوں-نے اپنے-خیموں-سے عبور-کرنے-کے-لیے کو یردن اور-کاہن اُٹھانے-والے
H1961 H5265 H5971 H0168 H5674 H0853 H3383 H3548 H5375

הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃
صندوق عہد-کے آگے لوگوں-کے
H0727 H1285 H6440

دیئے۔چل آگے آگے کے اُن امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد اور ہوئے، روانہ کر سمیٹ کو خیموں اپنے اسرائیلی چنانچہ

15 וּכְכֹ֣ו | נֹשְׂאֵי֮ | הָאָרֹון֒ | עַד־ | הַיִּרְדֵּ֣ן | וְרַגְלֵי֩ | הַכֹּהֲנִ֨ים֙ | נֹשְׂאֵ֣י | הָאָרֹ֔ון | נִטְבְּל֖וּ
اور-جب-پہنچے | اُٹھانے-والے | صندوق | تک | یردن | اور-پاؤں | کاہنوں-کے | اُٹھانے-والوں | صندوق | ڈوبے
H0935 | H5375 | H0727 | H5704 | H3383 | H7272 | H3548 | H5375 | H0727 | H2881

בִּקְצֵ֣ה | הַמָּ֗יִם | וְהַיַּרְדֵּן֙ | מָלֵ֣א | עַל־ | כָּל־ | גְּדוֹתָ֔יו | כֹּ֖ל | יְמֵ֣י | קָצִ֑יר׃
کنارے-میں | پانیوں-کے | اور-یردن | بھرا-تھا | پر | تمام | کناروں-پر | تمام | دنوں | فصل-کے
H3117 | H3605 | H1415 | H3605 | H4390 | H3383 | H4325

پانی کر پہنچ کنارے کے دریا نے اماموں والے اُٹھانے کو صندوق ہی جوں لیکن تھا۔ گیا آ باہر سے کناروں پانی کا دریا اور تھا، موسم کا کٹائی کی فصل رکھاقدم میں

16 וַיַּעַמְד֗וּ | הַמַּ֜יִם֙ | הַיֹּרְדִ֔ים | מִלְמַ֖עְלָה | קָמ֣וּ | נֵ֤ד־ | אֶחָד֙ | הַרְחֵ֔ק | מְאֹ֖ד | בְּאדם[| מֵאָדָ֑ם)
اور-کھڑے-ہوئے | پانی | اترنے-والے | اوپر-سے | اُٹھے | ڈھیر | ایک | دور | بہت | آدم | آدم
H5975 | H4325 | H3381 | H4605 | H5067 | H0259 | H7368 | H3966 | H0121 | H0121

הָעִיר֙ | אֲשֶׁ֣ר | מִצַּ֔ד | צָרְתָ֖ן | וְהַיֹּרְדִ֑ים | עַל | יָ֣ם | הָעֲרָבָ֔ה | יָ֖ם־ | הַמֶּ֥לַח | תַּמּ֛וּ
شہر | جو | پاس | صرتان-کے | اور-اترنے-والے | پر | سمندر | عربہ-کے | سمندر | نمک-کے | ختم-ہوئے
H8552 | H4417 | H3220 | H6160 | H3220 | H6891 | H6654 | H3381

נִכְרָ֥תוּ | וְהָעָ֖ם | עָבְר֣וּ | נֶ֔גֶד | יְרִיחֹֽו׃
کٹ-گئے | اور-لوگ | عبور-کیے | سامنے | یریحو-کے
H3772 | H5048 | H3405

یعنی دوسری پانی جو ہے۔ نزدیک کے ضرتان جو اور تھا آدم نام کا جس گیا بن ڈھیر قریب کے شہر ایک دُور سے اُن وہ گیا۔ رُک بہاؤ کا پانی والے آنے تو کیا۔پار کو دریا مقابل کے شہر یریحو نے اسرائیلیوں تب گیا۔ اُتر طرح پوری وہ تھا رہا بہہ طرف کی مُردار بحیرۂ

17 וַיַּעַמְד֗וּ | הַכֹּהֲנִ֜ים | נֹשְׂאֵ֣י | הָאָרֹ֣ון | בְּרִית־ | יְהוָ֡ה | בֶּחָרָבָה֩ | בְּתֹ֨וךְ | הַיַּרְדֵּ֜ן | הָכֵ֗ן
اور-کھڑے-رہے | کاہن | اُٹھانے-والے | صندوق | عہد | یہوواہ-کے | خشکی-پر | بیچ | یردن-کے | مضبوط
H5975 | H3548 | H5375 | H0727 | H1285 | H3068 | H2724 | H8432 | H3383

וְכָל־ | יִשְׂרָאֵ֣ל | עֹבְרִ֗ים | בֶּחָרָבָה֙ | עַד | אֲשֶׁר־ | תַּמּ֣וּ | כָּל־ | הַגֹּויִ֔ם | לַעֲבֹֽר
اور-سارے | اسرائیل | عبور-کرتے-رہے | خشکی-پر | جب-تک | کہ | ختم-ہوئی | ساری | قوم | عبور-کرنے-کے-لیے
H3605 | H3478 | H5704 | H2724 | H8552 | H3605

אֶת־ | הַיַּרְדֵּֽן׃
کو | یردن
H0853 | H3383

وقت اُس امام گئے۔ گزر سے پر زمین خشک لوگ باقی جبکہ رہے کھڑے پر زمین خشک میں بیچ کے یردن دریائے امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد کا رب لیا۔کر نہ پار کو دریا کر چل پر زمین خشک نے اسرائیلیوں تمام تک جب رہے کھڑے وہاں تک

Chapter 4

1 וַיְהִי֙ | כַּאֲשֶׁר־ | תַּמּ֣וּ | כָּל־ | הַגֹּויִ֔ם | לַעֲבֹ֖ור | אֶת־ | הַיַּרְדֵּ֑ן | פ | וַיֹּ֣אמֶר | יְהוָ֔ה
اور-ہوا | جب | ختم-ہوئی | ساری | قوم | عبور-کرنے-سے | کو | یردن | פ | اور-کہا | یہوواہ-نے
H1961 | H8552 | H3605 | H0853 | H3383 | H0559 | H3068

אֶל־ | יְהוֹשֻׁ֥עַ | לֵאמֹֽר׃
سے | یشوع | کہتے-ہوئے
H0413 | H3091 | H0559

ہوا،کلام ہم سے یشوع رب تو لیا کر عبور کو یردن دریائے نے قوم پوری جب

2 קְח֥וּ | לָכֶ֖ם | מִן־ | הָעָ֑ם | שְׁנֵ֥ים | עָשָׂ֖ר | אֲנָשִׁ֣ים | אִ֣ישׁ־ | אֶחָ֔ד | אִ֥ישׁ־ | אֶחָ֖ד | מִשֵּׁ֥בֶט׃
لو | اپنے-لیے | سے | لوگوں | دو | دس | آدمی | آدمی | ایک | آدمی | ایک | قبیلے-سے
H3947 | H8147 | H6240 | H0376 | H0259 | H0376 | H0376 | H0259 | H7626

لے۔چن کو آدمی ایک ایک سے میں قبیلے ہر

3 וְצַוּוּ֙ אוֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר שְׂא֣וּ־ לָכֶ֑ם מִזֶּ֗ה מִתּ֛וֹךְ הַיַּרְדֵּ֥ן מִמְּצַב֙ רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים
اور-حکم-دو اُنہیں کہتے-ہوئے اُٹھاؤ اپنے-لیے یہاں-سے درمیان-سے یردن-کے جگہ-سے پاؤں-کے کاہنوں-کے
H6680 H0853 H0559 H5375 H2088 H8432 H3383 H4673 H7272 H3548

כֵּ֖ן שְׁתֵּ֣ים־ עֶשְׂרֵ֑ה וְהַעֲבַרְתֶּ֣ם אִתָּ֔ם אֲבָנִ֖ים עֶשְׂרֵ֣ה וְהִנַּחְתֶּ֣ם אוֹתָ֔ם עִמָּכֶ֖ם
مضبوط دو دس پتھر اور-لے-جاؤ اُنہیں اپنے-ساتھ اور-رکھو اُنہیں
H8147 H6240 H0068 H0853 H3240 H0853

בַּמָּלוֹן׃ אֲשֶׁר־ תָּלִינוּ בּוֹ֙ הַלָּ֣יְלָה׃ ס ס
ٹھہرنے-کی-جگہ-میں جہاں رات-گزارو-گے اُس-میں رات
H4411 H3915

رات آج تم جہاں دو رکھ جگہ اُس اُنہیں کر اُٹھا پتھر بارہ سے وہاں ہیں کھڑے درمیان کے یردن دریائے امام جہاں کہ دے حکم کو آدمیوں بارہ اِن پھر گے۔ٹھہرو

4 וַיִּקְרָ֣א יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־ שְׁנֵ֣ים עָשָׂר֮ הָאִישׁ֒ אֲשֶׁ֣ר הֵכִ֗ין מִבְּנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אִישׁ־
اور-بلایا یشوع-نے کو دو دس آدمی جنہیں تیار-کیا-تھا-اُس-نے سے بنی-اسرائیل آدمی
H7121 H3091 H0413 H8147 H6240 H0376 H0834 H3559 H4100 H1121 H0376

אֶחָ֖ד אִ֥ישׁ־ אֶחָ֖ד מִשָּֽׁבֶט׃
ایک آدمی ایک قبیلے-سے
H0259 H0376 H0259 H7626

تھالیا چن سے قبیلے ہر کے اسرائیل نے اُس جنہیں بُلایا کو آدمیوں بارہ اُن نے یشوع چنانچہ

5 וַיֹּ֨אמֶר לָהֶ֜ם יְהוֹשֻׁ֗עַ עִבְר֞וּ לִפְנֵי֙ אֲר֣וֹן יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם אֶל־ תּ֣וֹךְ הַיַּרְדֵּ֑ן וְהָרִ֣ימוּ
اور-کہا اُنہیں یشوع-نے گزرو آگے صندوق یہوواہ تمہارے-خدا-کے میں بیچ یردن-کے اور-اُٹھاؤ
H0559 H3091 H5674 H6440 H0727 H3068 H0430 H0413 H8432 H3383 H7311

אִישׁ־ אֶחָ֖ד אִישׁ־ אֶחָ֖ד שִׁבְטֵ֥י לְמִסְפָּ֛ר שִׁכְמ֑וֹ עַל־ אַחַ֣ת אֶ֔בֶן אִ֖ישׁ לָכֶ֥ם
آدمی ایک قبیلوں-کے شمار-کے-مطابق اپنے-کندھے-پر پر ایک پتھر آدمی اپنے-لیے
H0376 H0259 H7626 H4557 H7926 H5921 H0259 H0068 H0376 H0834

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל׃
بنی اسرائیل-کے
H1121 H3478

رکھے پر کندھے اپنے کر اُٹھا پتھر ایک ایک آدمی ہر سے میں آپ جائیں۔ تک درمیان کے دریا کر چل آگے آگے کے صندوق کے خدا اپنے رب کہا، سے اُن اور ایک۔لئے کے قبیلے ہر کے اسرائیل گے، ہوں پتھر بارہ کُل جائے۔ لے باہر اور

6 לְמַ֣עַן תִּהְיֶ֣ה זֹּ֔את אוֹת֙ בְּקִרְבְּכֶ֔ם כִּ֣י־ יִשְׁאָל֥וֹן בְּנֵיכֶ֖ם מָחָ֑ר לֵאמֹ֖ר מָ֥ה
تاکہ ہو یہ نشانی تمہارے-درمیان جب پوچھیں تمہارے-بیٹے کل کہتے-ہوئے کیا
H4616 H1961 H2063 H0226 H7130 H3588 H7592 H1121 H4279 H0559 H4100

הָאֲבָנִ֖ים הָאֵ֥לֶּה לָכֶֽם׃
پتھر یہ تمہارے-لیے
H0068 H0428

ےمطلب کیا کا پتھروں اِن کہ گے پوچھیں سے آپ بچے کے آپ جب آئندہ گے۔ رہیں نشان یادگار ایک درمیان کے آپ پتھر یہ

7 וַאֲמַרְתֶּ֣ם לָהֶ֔ם אֲשֶׁ֣ר נִכְרְת֔וּ מֵימֵ֣י הַיַּרְדֵּ֔ן מִפְנֵ֖י אֲר֣וֹן בְּרִית־ יְהוָ֑ה בְּעָבְרוֹ֙
اور-کہو اُنہیں کہ کٹ-گئے پانی یردن-کے سامنے-سے صندوق عہد یہوواہ-کے عبور-کرنے-میں
H0559 H3588 H3772 H4325 H3383 H6440 H0727 H1285 H3068 H5674

בַּיַּרְדֵּ֔ן נִכְרְת֖וּ מֵ֣י הַיַּרְדֵּ֑ן וְֽהָי֤וּ הָאֲבָנִים֙ הָאֵ֣לֶּה לְזִכָּר֔וֹן לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל עַד־
یردن-میں کٹ-گئے پانی یردن-کے اور-ہوں-گے پتھر یہ یادگار-کے-لیے بنی اسرائیل-کے تک
H3383 H3772 H4325 H3383 H1961 H0068 H0428 H2146 H1121 H3478 H5704

עוֹלָֽם׃
ہمیشہ
H5769

یاد کو اسرائیل تک ابد پتھر یہ گزرا۔ سے میں اُس صندوق کا عہد کا رب جب گیا رُک بہاؤ کا یردن دریائے کہ ہیں دلاتے یاد ہمیں یہ بتانا، اُنہیں تو تھا۔ ہوا کچھ کیا یہاں کہ گے رہیں دلاتے

8 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן כַּאֲשֶׁר יְשֻׁעַ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה
اور-کیا-ایسے ایسا بنی-اسرائیل-نے جیسا حکم-دیا یشوع-نے اور-اُٹھایا دو دس
H3478 H6680 H3091 H5375 H8147 H6240

אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְּנֵי־
پتھر درمیان-سے یردن-کے جیسا فرمایا یہوواہ-نے سے یشوع شمار-کے-مطابق قبیلوں-کے بنی
H0068 H8432 H3383 H3068 H1696 H0413 H3091 H4557 H7626

יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְרוּם עִמָּם אֶל־ הַמָּלוֹן וַיַּנִּחוּם שָׁם׃
اسرائیل-کے اور-لے-گئے-اُنہیں اپنے-ساتھ میں ٹھہرنے-کی-جگہ اور-رکھا-اُنہیں وہاں
H3478 H5973 H0413 H4411 H3240 H8033

نے رب طرح جس طرح اُسی بالکل اُٹھائے، پتھر بارہ مطابق کے تعداد کی قبیلوں اپنے سے میں بیچ کے یردن دریائے نے اُنہوں کیا۔ ہی ایسا نے اسرائیلیوں تھا۔ٹھہرنا لئے کے رات اُنہیں جہاں دیئے رکھ جگہ اُس کر لے ساتھ اپنے پتھر یہ نے اُنہوں پھر تھا۔ فرمایا کو یشوع

9 וּשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הֵקִים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים
اور-دو دس پتھر کھڑے-کیے یشوع-نے درمیان یردن-کے نیچے جگہ پاؤں-کے کاہنوں-کے
H8147 H6240 H0068 H7272 H3091 H8432 H3383 H8478 H4673 H3548

נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ שָׁם עַד וַיִּהְיוּ
اُٹھانے-والوں صندوق عہد-کے اِس دن تک وہاں اور-رہے
H5375 H0727 H1285 H2088 H3117 H5704 H8033 H1961

وہاں تک آج پتھر یہ تھے۔ کھڑے درمیان کے یردن دریائے امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد جہاں کئے کھڑے پتھر بارہ بھی جگہ اُس نے یشوع ساتھ ساتھ ہیں۔پڑے

10 וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תֻּם כָּל־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־
اور-کاہن اُٹھانے-والے صندوق کھڑے-رہے درمیان یردن-کے جب-تک مکمل-ہوئی سب بات جو
H3548 H5375 H0727 H5975 H8432 H3383 H5704 H8552 H3605 H1697

צִוָּה יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־ הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה מֹשֶׁה
حکم-دیا یہوواہ-نے کو یشوع کہنے-کے-لیے سے لوگوں سب-کے-مطابق جو حکم-دیا موسیٰ-نے
H6680 H3068 H0853 H3091 H1696 H0413 H5971 H3605 H834 H6680 H4872

אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְמַהֲרוּ וַיַּעַבְרוּ׃ הָעָם
کو یشوع اور-جلدی-کی لوگوں-نے اور-عبور-کیے
H0853 H3091

کچھ سب یوں لئے۔ کر نہ پورے تھے دیئے کو یشوع نے رب جو احکام تمام نے لوگوں تک جب رہے کھڑے درمیان کے دریا امام والے اُٹھانے کو صندوق گزرے۔سے میں دریا جلدی جلدی لوگ تھا۔ فرمایا کو یشوع نے موسیٰ جیسا ہوا ہی ویسا

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר תַּם כָּל־ הָעָם לַעֲבוֹר עבور-کرنے-سے וַיַּעֲבֹר اور-عبور-کیا אֲרוֹן־ صندوق-نے יְהוָה یہوواہ-کے וְהַכֹּהֲנִים اور-کاہنوں
اور-ہوا جب ختم-ہوئی سارے لوگ H1961 H834 H8552 H3605 H5971 H5674 H0727 H3068 H3548

לִפְנֵי הָעָם׃
آگے لوگوں-کے
H6440

لگے۔چلنے آگے آگے کے قوم دوبارہ اور پہنچے پر کنارے کر لے صندوق کا رب بھی امام تو تھے پر کنارے دوسرے سب جب

12 וַיַּעַבְרוּ בְּנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה חֲמֻשִׁים לִפְנֵי
اور-عبور-کیے بنی-روبن-نے اور-بنی-جاد اور-آدھے قبیلے منسّی-کے مسلح آگے
H6440 H2571 H4519 H7626 H2677 H1410 H7205

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה׃
بنی اسرائیل-کے جیسا فرمایا اُنہیں موسیٰ-نے
H3478 H3478 H1696 H0413 H4872

پر کنارے دوسرے کے دریا پہلے سے قبیلوں اسرائیلی باقی کر ہو مسلح مرد کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، تھا، فرمایا نے موسیٰ طرح جس اور
تھے۔گئے پہنچ

13 כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמִּלְחָמָה אֶל עַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
تقریباً-چالیس ہزار مسلح فوج-کے عبور-کیے آگے یہوواہ-کے جنگ-کے-لیے میں میدانوں یریحو-کے
H0705 H0505 H2502 H6163 H6440 H3068 H4421 H0413 H6160 H3405

ס
ס

کریں۔جنگ وہاں تاکہ گئے پہنچ میں میدان کے یریحو سامنے کے رب وقت اُس مرد مسلح ۴۰،۰۰۰ تقریباً

14 בַּיּוֹם הַהוּא גִּדַּל יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ
دن اُس بڑا-کیا یہوواہ-نے کو یشوع نظروں-میں سارے اسرائیل-کی اور-ڈرے اُس-سے
H3117 H1931 H1431 H3068 H0853 H3091 H3605 H3478 H3372 H0853

כַּאֲשֶׁר יָרְאוּ אֶת־ מֹשֶׁה כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃ פ
جیسا ڈرتے-تھے سے موسیٰ تمام دنوں اُس-کی-زندگی-کے
H3372 H0853 H4872 H3605 H3117 H2416

פ

کا۔موسیٰ پہلے طرح جس رہے مانتے خوف یوں کا اُس لوگ جی جیتے کے اُس کیا۔ سرفراز سامنے کے قوم اسرائیلی پوری کو یشوع نے رب دن اُس

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے یشوع کہتے-ہوئے
H0559 H3068 H0413 H3091 H0559

کہا،سے یشوع نے رب پھر

16 צַוֵּה אֶת־ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וְיַעֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
حکم-دے کو کاہنوں اُٹھانے-والوں صندوق شہادت-کے اور-چڑھیں سے یردن
H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H5715 H5927 H4480 H3383

دے۔[]حکم کا نکلنے سے میں دریا کو اماموں والے اُٹھانے صندوق کا []عہد

17 וַיְצַו יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־ הַיַּרְדֵּן׃
اور-حکم-دیا یشوع-نے کو کاہنوں کہتے-ہوئے چڑھو سے یردن
H6680 H3091 H0853 H3548 H0559 H5927 H4480 H3383

کیاہی ایسا نے یشوع

18 וַיְהִי [בעלות] (כַּעֲלוֹת) הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן
اور-ہوا چڑھنے-میں چڑھنے-میں کاہنوں-نے اُٹھانے-والوں صندوق عہد یہوواہ-کے درمیان-سے یردن-کے
H1961 H5927 H5927 H3548 H5375 H0727 H1285 H3068 H8432 H3383

וַתִּקְלוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הֶחָרָבָה וַיָּשֻׁבוּ מֵי־ הַיַּרְדֵּן לִמְקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כְתִמּוֹל־
اُٹھے تلوے پاؤں-کے کاہنوں-کے پر خشکی اور-لوٹے پانی یردن-کے اپنی-جگہ اور-بہے کل-جیسا
H5423 H3709 H7272 H3548 H0413 H2724 H7725 H4325 H3383 H4725 H3212 H8543

שִׁלְשׁוֹם עַל־ כָּל־ גְּדוֹתָיו׃
پرسوں پر تمام کناروں-پر
H8032 H5921 H3605 H1415

لگا۔آنے باہر سے کناروں کے دریا کر بہہ دوبارہ پانی گئے پہنچ پر کنارے امام ہی جوں تو

19 וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בֶּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְגָּל בִּקְצֵה
اور-لوگ نکلے سے یردن دسویں-تاریخ-کو مہینے-کے پہلے اور-ڈیرا-کیا جلجال-میں سرے
H5927 H3383 H6218 H2320 H7223 H2583 H1537

מִזְרַח יְרִיחוֹ׃
مشرق یریحو-کے
H4217 H3405

کئے۔کھڑے میں جِلجال واقع میں مشرق کے یریحو خیمے اپنے نے اُنہوں کیا۔ عبور کو یردن دریائے دن دسویں کے مہینے پہلے نے اسرائیلیوں

20 וְאֵת שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הֻקִּים יְהוֹשֻׁעַ
اور-کو دو دس پتھر یہ جو لیے-تھے-اُنہوں-نے سے یردن کھڑے-کیے یشوع-نے
H0853 H8147 H6240 H0068 H0428 H3947 H3383 H3091

בַּגִּלְגָּל׃
جلجال-میں
H1537

کیا۔کھڑا کو پتھروں بارہ ہوئے چنے سے میں دریا نے یشوع وہاں

21 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאָלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם
اور-کہا سے بنی اسرائیل کہتے-ہوئے جب پوچھیں تمہارے-بیٹے کل کو اپنے-باپ-دادا-سے
H0559 H0413 H1121 H3478 H0559 H7592 H1121 H4279 H0853 H0001

לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה׃
کہتے-ہوئے کیا پتھر یہ
H0559 H4100 H0068 H0428

بےمطلب کیا کا پتھروں اِن کہ گے پوچھیں سے باپ اپنے اپنے بچے کے آپ جب آئندہ کہا، سے اسرائیلیوں نے اُس

22 וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בַּיַּבָּשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה׃
اور-بتاؤ کو اپنے-بیٹوں کہتے-ہوئے خشکی-پر عبور-کیا اسرائیل-نے کو یردن اِس
H3045 H0853 H1121 H0559 H3004 H5674 H3478 H0853 H3383 H2088

کیا۔پار کو یردن دریائے پر زمین خشک نے قوم اسرائیلی جہاں ہے جگہ وہ یہ بتانا، اُنہیں تو

23 אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־
جیسا سکھا-دیا یہوواہ-نے تمہارے-خدا-نے کو پانیوں یردن-کے تمہارے-سامنے-سے تک
H3001 H3068 H0430 H0853 H4325 H3383 H6440 H5704

אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיַם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפָּנֵינוּ
جیسا عبور-کرنے جیسا کیا یہوواہ-نے تمہارے-خدا-نے سمندر لال-سے جیسا سکھا-دیا ہمارے-سامنے-سے
H5674 H3588 H6213 H3068 H0430 H3220 H5488 H3588 H3001 H6440

עַד־עָבְרֵנוּ׃
تک ہمارے-عبور-کرنے
H5704

بحرِ طرح جس طرح اُسی بالکل گئے، نہ گزر سے وہاں آپ تک جب دیا کر خشک پانی کا دریا آگے کے آپ تک وقت اُس نے خدا کے آپ رب کیونکہ گزرے۔سے میں اُس ہم جب تھا کیا ساتھ کے قُلزم

24 לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן
تاکہ جانیں سب قوموں زمین-کی کو ہاتھ یہوواہ-کے کہ طاقتور ہے تاکہ
H4616 H3045 H3605 H5971 H0776 H0853 H3027 H3068 H3588 H2389 H1931 H4616

יְרָאתֶם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים׃ ס ס
ڈرو سے یہوواہ تمہارے-خدا تمام دنوں
H3372 H0853 H3068 H0430 H3605 H3117

مانیں۔ خوف کا خدا اپنے رب ہمیشہ آپ اور لیں جان کو قدرت کی اللہ قومیں تمام کی زمین تاکہ کیا لئے اِس کام یہ نے اُس

Chapter 5

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר׀ בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְכָל־
اور-ہوا جب-سنا سب- بادشاہوں-نے اموریوں-کے جو پار-میں یردن-کے مغرب-کی-طرف اور-سب-
H1961 H8085 H3605 H4428 H0567 H5676 H3383 H3220 H3605

כְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֵת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מֵי
کنعانیوں-کے جو پر- سمندر-کے کو جو- سُکھایا یہوواہ-نے کو- پانیوں
H3605 H3220 H0853 H3001 H3068 H0853 H4325

מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־עָבְרָם׃ (עברנו) כִּי־עָבְרוּ וַיִּמַּס לִבָּם וְלֹא־
سامنے-سے بیٹوں-کے- اسرائیل-کے تک- ہمارے-گزرنے اُن-کے-گزرنے تو-پگھل-گئے دل-اُن-کے اور-نہ-
H6440 H3478 H5704 H3824 H4549

הָיָה עוֹד בָּם רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל׃ ס
رہی مزید اُن-میں ہمت سامنے-سے بیٹوں-کے- اسرائیل-کے —
H1961 H5750 H7307 H6440 H3478

کے اسرائیلیوں نے رب کہ گئی پہنچ تک بادشاہوں کنعانی تمام آباد میں علاقے ساحلی اور بادشاہوں اموری تمام آباد میں مغرب کے یردن دریائے خبر یہ رہی۔نہ جرأت کی کرنے سامنا کا اسرائیلیوں میں اُن اور گئی ٹوٹ ہمت کی اُن تب تھا۔ لیا کر نہ پار نے سب تک جب دیا کر خشک تک وقت اُس کو دریا سامنے

2 בָּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צֻרִים וְשׁוּב
اُس-وقت کہا یہوواہ-نے سے- بنا اپنے-لیے چھریاں چقماق-کی اور-دوبارہ
H6256 H0559 H3068 H0413 H3091 H2719 H6697 H7725

מֹל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית׃
ختنہ-کر کو- بیٹوں-کے- اسرائیل-کے دوسری-بار
H3478 H0853 H8145

دے۔کروا ختنہ کا اسرائیلیوں طرح کی پہلے کر بنا چھریاں کی پتھر کہا، سے یشوع نے رب وقت اُس

3 וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צֻרִים וַיָּמָל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת
اور-بنائیں- اپنے-لیے یشوع-نے چھریاں چقماق-کی اور-ختنہ-کیا کا- بیٹوں اسرائیل-کے- پر- ٹیلے
H6697 H2719 H3091 H3478 H0413 H1389

הָעָרְלוֹת׃
غلفوں-کے
H6190

گیا۔رکھا پہاڑ ختنہ میں بعد نام کا جس کروایا ختنہ کا اسرائیلیوں پر جگہ ایک کر بنا چھریاں کی پتھر نے یشوع چنانچہ

4 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֹּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים וְכֹל
اور-یہ بات جس-سے- ختنہ-کیا یشوع-نے سب- لوگ نکلنے-والے مصر-سے مرد سب
H2088 H1697 H3605 H3318 H4714 H2145 H3605

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃
آدمی جنگ-کے مر-گئے بیابان-میں راستے-میں نکلتے-وقت-اُن-کے مصر-سے
H0376 H4421 H4191 H4057 H1870 H3318 H4714

تھے۔چکے مر چلتے چلتے میں ریگستان وہ تھے قابل کے کرنے جنگ وقت نکلتے سے مصر مرد جو کہ تھی یہ بات

5 כִּי־מֻלִים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֹּצְאִים וְכָל־הָעָם הַיְלֻדִים בַּמִּדְבָּר
کیونکہ- ختنہ-شدہ تھے سب- لوگ نکلنے-والے اور-سب- لوگ پیدا-ہونے-والے بیابان-میں
H1961 H3605 H3318 H3605 H3209

בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ׃
راستے-میں نکلتے-وقت-اُن-کے مصر-سے نہیں- ختنہ-ہوئے
H1870 H3318 H4714 H3808

تھا۔ہوا نہیں ختنہ کا اُن تھی ہوئی میں ریگستان پیدائش کی لڑکوں جتنے لیکن تھا، ہوا ختنہ کا مردوں تمام اِن والے ہونے روانہ سے مصر

6 וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תֹּם כָּל־הַגּוֹי
کیونکہ چالیس سال چلے اسرائیل-کے بیابان-میں تک- ختم-ہونے سب- قوم-کے
H0705 H8141 H1980 H3478 H5704 H8552 H3605

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֹּצְאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
آدمیوں جنگ-کے نکلنے-والے مصر-سے جنہوں-نے نہیں- سنی آواز یہوواہ-کی جن-سے قسم-کھائی
H0376 H4421 H3318 H4714 H3808 H8085 H3068 H7650

יְהוָה לָהֶם לְהַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבוֹתָם
یہوواہ-نے اُن-سے کہ-نہیں دکھائے-گا-اُنہیں کو- زمین جس-کی قسم-کھائی یہوواہ-نے باپ-دادوں-سے-اُن-کے
H3068 H3808 H7200 H0853 H0776 H7650 H3068 H0001

לָתֶת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
دینے-کی ہمیں زمین بہنے-والی دودھ اور-شہد-سے
H5414 H0776 H2100 H2461 H1706

بے کثرت کی شہد اور دودھ میں جس گے دیکھیں نہیں کو ملک اُس وہ کہ تھی کھائی قَسم نے اُس لئے اِس تھے رہے نہیں تابع کے رب اسرائیلی چونکہ میں ریگستان تک وقت اُس اُنہیں بلکہ سکے ہو نہ داخل میں ملک فوراً اسرائیلی میں نتیجے تھا۔ کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے اُس وعدہ کا جس اور تھے۔قابل کے کرنے جنگ وقت نکلتے سے مصر جو گئے نہ مر مرد تمام وہ تک جب پڑا پھرنا

7 וְאֶת־בְּנֵיהֶם הֵקִים תַּחְתָּם אֹתָם מָל יְהוֹשֻׁעַ כִּי־עֲרֵלִים הָיוּ כִּי
اور-کو- بیٹوں-اُن-کے کھڑا-کیا جگہ-اُن-کی اُن-کا ختنہ-کیا یشوع-نے کیونکہ- نامختون تھے کیونکہ
H0853 H8478 H3091 H1961 H6189

לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדָּרֶךְ׃
نہیں- ختنہ-کیا-تھا اُن-کا راستے-میں
H3808 H0853 H1870

ختنہ کا اُن دوران کے سفر میں ریگستان کہ ہوا لئے اِس ختنہ کا اُن کروایا۔ ختنہ کا ہی اُن نے یشوع تھا۔ کیا کھڑا کو بیٹوں کے اُن نے رب جگہ کی اُن تھا۔گیا کیا نہیں

8 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמּוּ לָהְמּוֹל הַגּוֹי כָּל־תַּחְתָּם וַיֵּשְׁבוּ בְּמַחֲנֶה עַד
اور-ہوا جب- فارغ-ہو-چکے سب- قوم ختنہ-سے جگہ-اپنی تو-رہے خیمہ-گاہ-میں تک
H1961 H8552 H3605 H3427 H8478 H4264 H5704

חֱיוֹתָם׃ פ
اچھے-ہونے-اُن-کے —
H2421

تھے۔گئے ہو نہیں ٹھیک زخم کے اُن تک جب رہے میں گاہ خیمہ تک وقت اُس وہ بعد کے ہونے ختنہ کا مردوں کے قوم پوری

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גַּלּוֹתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעֲלֵיכֶם
اور-کہا یہوواہ-نے سے- یشوع آج لُڑھکا-دیا-میں-نے کو- عار مصر-کی تم-سے
H0559 H3068 H0413 H3117 H1556 H0853 H2781 H4714

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִּלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-رکھا-گیا نام مقام-کا اُس جلجال تک دن اِس-کے
H7121 H8034 H4725 H1931 H1537 H5704 H3117 H2088

ہے۔رہا لُڑھکانا یعنی جِلجال تک آج نام کا جگہ اُس لئے اِس ہے۔ دی کر دُور سے تم رُسوائی کی مصر نے مَیں آج کہا، سے یشوع نے رب اور

10 וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם
اور-خیمے-لگائے بیٹوں-نے- اسرائیل-کے جلجال-میں اور-منایا کو- فسح چودھویں دسویں دن
H2583 H3478 H1537 H6453 H0853 H0702 H6240 H3117

לַחֹדֶשׁ בָּעֶרֶב בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃
مہینے-کے شام-کو میدانوں-میں یریحو-کے
H2320 H6153 H6160 H3405

تھا،دن چودھواں کا مہینے منائی۔ بھی عید کی فسح نے اُنہوں تو تھے زن خیمہ میں جِلجال واقع میں علاقے میدانی کے یریحو اسرائیلی جب

11 וַיֹּאכְלוּ֙ מֵעֲב֣וּר הָאָ֔רֶץ מִמָּחֳרַ֖ת הַפֶּ֣סַח מַצּ֑וֹת וְקָלְי֥וֹ בְעֶ֛צֶם הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
اور-کھایا H0398 پیداوار-سے H5669 زمین-کی H0776 اگلے-دن H4283 فسح-کے H6453 بےخمیری-روٹیاں H4682 اور-بُھنے-اناج H7033 بعینہ H6106 دن H3117 اِس-ہی H2088

لگے۔کھانے دانے ہوئے بُھنے کے اناج اور روٹی بےخمیری سے میں پیداوار کی ملک اُس دفعہ پہلی وہ دن ہی اگلے اور

12 וַיִּשְׁבֹּת֙ הַמָּ֣ן מִמָּחֳרָ֔ת בְּאָכְלָ֖ם מֵעְב֣וּר הָאָ֑רֶץ וְלֹא־הָיָ֤ה עוֹד֙ לִבְנֵ֣י
اور-بند-ہوا مَن اگلے-دن-سے کھانے-پر-اُن-کے پیداوار-سے زمین-کی اور-نہ- رہا مزید لیے-
H5669 H0776 H3808 H1961 H5750

יִשְׂרָאֵ֔ל מָ֥ן וַיֹּאכְל֖וּ מִתְּבוּאַ֣ת אֶֽרֶץ־כְּנַ֑עַן בַּשָּׁנָ֥ה הַהִ֖יא׃ ס
اسرائیل-کے مَن اور-کھایا پیداوار-سے زمین کنعان-کی سال-میں اُس —
H3478 H0398 H8393 H0776 H8141 H1931

لگے۔کھانے سے پیداوار کی کنعان وہ سے سال اُس رہی۔ نہ سہولت یہ لئے کے اسرائیلیوں اور ہوا ختم سلسلہ کا مَن دن کے بعد کے اُس

13 וַיְהִ֗י בִּֽהְיוֹת֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּירִיחֹ֔ה וַיִּשָּׂ֤א עֵינָיו֙ וַיַּ֣רְא וְהִנֵּה־אִ֔ישׁ עֹמֵ֖ד
اور-ہوا اور-ہوئے بوتے-ہوئے یشوع-کے یریحو-میں اور-اُٹھائیں آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو- ایک-آدمی کھڑا
H1961 H1961 H3091 H3405 H5375 H7200 H2009 H0376 H5975

לְנֶגְדּ֑וֹ וְחַרְבּ֤וֹ שְׁלוּפָה֙ בְּיָד֔וֹ וַיֵּ֧לֶךְ יְהוֹשֻׁ֛עַ אֵלָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר לֽוֹ׃
سامنے-اُس-کے اور-تلوار-اُس-کی نیام-سے-باہر ہاتھ-اُس-کے-میں اور-گیا یشوع اُس-کے-پاس اور-کہا اُس-سے
H5048 H2719 H8025 H3027 H3212 H3091 H0413 H0559

הֲלָ֥נוּ אַתָּ֖ה אִם־לְצָרֵֽינוּ׃
کیا-ہمارے-لیے تُو یا- دشمنوں-ہمارے-لیے

کر جا پاس کے اُس نے یشوع تھی۔ تلوار ننگی میں ہاتھ کے جس آیا نظر کھڑا سامنے کے اُس آدمی ایک اچانک تھا۔ قریب کے شہر یریحو یشوع دن ایک ہیں؟ساتھ کے دشمنوں ہمارے یا ساتھ ہمارے آپ کیا پوچھا،

14 וַיֹּ֣אמֶר לֹ֔א כִּ֣י אֲנִ֗י שַׂר־צְבָ֛א יְהוָ֖ה עַתָּ֣ה בָאתִ֑י וַיִּפֹּ֤ל יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ אֶל־
اور-کہا نہیں بلکہ میں سردار- لشکر-کا- یہوواہ-کے اب آیا-ہوں اور-گرا یشوع پر-
H0559 H3808 H3588 H0589 H8269 H6635 H3068 H6258 H0935 H5307 H3091 H0413

פָּנָ֣יו אַ֔רְצָה וַיִּשְׁתָּ֖חוּ וַיֹּ֣אמֶר לֽוֹ׃ מָ֚ה אֲדֹנִ֣י מְדַבֵּ֔ר עַבְדּֽוֹ׃
چہرے-اپنے زمین-پر اور-سجدہ-کیا اور-کہا اُس-سے کیا آقا-میرا فرماتا-ہے بندے-اپنے
H6440 H0776 H7812 H0559 H3588 H4100 H0136 H1696 H5650

پوچھا، اور کیا سجدہ اُسے کر گر نے یشوع کر سن یہ ہوں۔ پہنچا پاس تیرے ابھی ابھی اور ہوں سردار کا لشکر کے رب مَیں نہیں، کہا، نے آدمی ہیں؟چاہتے فرمانا کیا کو خادم اپنے آقا میرے

15 וַיֹּ֣אמֶר׀ שַׂר־צְבָ֣א יְהוָ֗ה אֶל־יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ שַׁל־נַעֲלְךָ֣ מֵעָלֶ֔יךָ כִּ֣י
اور-کہا سردار- لشکر-کے یہوواہ-کے سے- یشوع جوتی-اپنی اوپر-سے پاؤں-اپنے کیونکہ
H0559 H8269 H6635 H3068 H0413 H3091 H5394 H5275 H5921 H7272

הַמָּק֥וֹם אֲשֶׁר־אַתָּ֖ה עֹמֵ֣ד עָלָ֑יו קֹ֥דֶשׁ הֽוּא׃ וַיַּ֥עַשׂ יְהוֹשֻׁ֖עַ כֵּֽן׃
مقام جس-پر تُو کھڑا-ہے اُس-پر مقدس ہے اور-کیا یشوع-نے ایسا-ہی
H4725 H0834 H0859 H5975 H5921 H6944 H1931 H6213 H3091 H3651

کیا۔ہی ایسا نے یشوع ہے۔ مُقدّس وہ ہے کھڑا تُو پر جگہ جس کیونکہ دے، اُتار جوتے اپنے کہا، میں جواب نے سردار کے لشکر کے رب

Chapter 6

1 וִֽירִיחוֹ֙ סֹגֶ֣רֶת וּמְסֻגֶּ֔רֶת מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֵ֥ין יוֹצֵ֖א וְאֵ֥ין בָּֽא׃ ס
اور-یریحو بند-تھا اور-بند-کیا-ہوا سامنے-سے بیٹوں اسرائیل-کے نہیں نکلنے-والا اور-نہیں آنے-والا —
H3405 H5462 H5462 H6440 H1121 H3478 H0369 H3318 H0369 H0935

گیا۔اندر کوئی نہ نکلا، باہر کوئی نہ رہے۔ پی بند دروازے کے یریحو سے وجہ کی اسرائیلیوں میں دنوں اُن

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־יְרִיחוֹ וְאֶת־
اور-کہا یہوواہ-نے سے- دیکھ دیا-ہے-میں-نے ہاتھ-تیرے-میں کو- یریحو اور-کو-
H0559 H3068 H0413 H3091 H7200 H5414 H3027 H0853 H3405 H0853

מַלְכָּהּ גִּבּוֹרֵי הֶחָיִל׃
بادشاہ-اُس-کے بہادروں طاقت-کے
H4428 H1368 H2428

ہے۔دیا کر میں ہاتھ تیرے سمیت افسروں فوجی اور بادشاہ کے اُس کو یریحو نے مَیں کہا، سے یشوع نے رب

3 וְסַבֹּתֶם אֶת־הָעִיר כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקֵּיף אֶת־הָעִיר פַּעַם אַחַת כֹּה
اور-چکر-لگاؤ کو- شہر-کے سب آدمی جنگ-کے گھیرتے-ہوئے کو- شہر-کو مرتبہ ایک ایسے
H5437 H0853 H3605 H0376 H4421 H7782 H0853 H6471 H0259 H3541

תַּעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת יָמִים׃
کرنا چھ دنوں-تک
H3117 H8337

چھ جاؤ۔ آ واپس میں گاہ خیمہ پھر اور لگاؤ چکر ایک کر چل ساتھ ساتھ کے فصیل کی شہر ساتھ کے اُن گے نکلیں ساتھ تیرے لئے کے جنگ اسرائیلی جو کرو۔ہی ایسا تک دن

4 וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי הָאָרוֹן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תָּסֹבּוּ
اور-سات کاہنوں اُٹھائیں سات نرسنگے جوبلی-کے آگے صندوق-کے اور-دن-میں ساتویں چکر-لگاؤ
H7651 H3548 H7782 H7651 H5375 H3104 H6440 H0727 H3117 H7637 H5437

אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים וְהַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
کو- شہر-کے سات مرتبہ اور-کاہن پھونکیں نرسنگوں-میں
H0853 H7651 H6471 H3548 H8628 H7782

رہیں۔بجاتے نرسنگے امام ساتھ ساتھ لگاؤ۔ چکر سات گرد کے شہر دن ساتویں پھر چلیں۔ آگے آگے کے صندوق کے عہد اُٹھائے نرسنگا ایک ایک امام سات

5 וְהָיָה בִּמְשֹׁךְ בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל [בשמעכם])כְּשָׁמְעֲכֶם(אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר
اور-ہوگا بجانے-پر سینگ-میں جوبلی-کے سنتے-وقت-تمہارے سنتے-وقت-تمہارے کو- آواز نرسنگے-کی
H1961 H4900 H8085 H8085 H3104 H7782

יָרִיעוּ כָל־הָעָם תְּרוּעָה גְּדוֹלָה וְנָפְלָה חוֹמַת הָעִיר תַּחְתֶּיהָ וְעָלוּ הָעָם
للکاریں سب- لوگ للکار بڑی اور-گر-جائے-گی دیوار شہر-کی نیچے-اپنی اور-چڑھیں لوگ
H7321 H3605 H8643 H1419 H5307 H2346 H8478 H5927

אִישׁ נֶגְדּוֹ׃
آدمی سامنے-اپنے
H0376 H5048

جائے گر فصیل کی شہر پر اِس لگائیں۔ نعرہ کا جنگ سے زور بڑے اسرائیلی تمام پھر تو گے ماریں پھونک سی لمبی بجاتے بجاتے کو نرسنگوں وہ جب گے۔سکیں ہو داخل میں شہر سیدھے جگہ ہر لوگ تیرے اور گی

6 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן אֶל־הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית
اور-بلایا یشوع-نے بیٹے- نون-کے کو- کاہنوں اور-کہا اُن-سے اُٹھاؤ کو- صندوق عہد-کے
H7121 H3091 H1121 H5126 H0413 H3548 H0559 H0413 H5375 H0853 H0727 H1285

וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשְׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה׃
اور-سات کاہن اُٹھائیں سات نرسنگے جوبلی-کے آگے صندوق یہوواہ-کے
H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104 H6440 H0727 H3068

آگے کے صندوق اُٹھائے نرسنگا ایک ایک امام سات اور چلیں۔ ساتھ میرے کر اُٹھا صندوق کا عہد کے رب کہا، سے اُن کر بُلا کو اماموں نے نون بن یشوع چلیں۔آگے

7 [ויאמרו] (ויֹּאמֶר) אֶל־ הָעָם עִבְרוּ וְסִבּוּ אֶת־ הָעִיר וְהֶחָלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי
اور-کہا اور-کہا سے- لوگوں گزرو اور-چکر-لگاؤ کو- شہر-کے اور-مسلح گزرے آگے
H0559 H0559 H0413 H5437 H0853 H6440

יְהוָה׃ אֲרוֹן
یہوواہ-کے صندوق
H3068 H0727

چلیں۔آگے آگے کے صندوق کے رب آدمی مسلح لگائیں۔ چکر ایک کر چل ساتھ ساتھ کے فصیل کی شہر آئیں، کہا، سے لوگوں باقی نے اُس پھر

8 וַיְהִי כֶּאֱמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים
اور-ہوا جب-کہا یشوع-نے سے- لوگوں اور-سات کاہن اُٹھانے-والے سات نرسنگے جوبلی-کے
H1961 H0559 H3091 H0413 H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104

לִפְנֵי יְהוָה יֵלְכוּ וְתָקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הֹלֵךְ אַחֲרֵיהֶם׃
آگے یہوواہ-کے گزرے اور-پھونکا نرسنگوں-میں اور-صندوق عہد یہوواہ-کے چلتا-ہوا پیچھے-اُن-کے
H6440 H3068 H5674 H8628 H7782 H0727 H1285 H3068 H1980

تھا۔پیچھے پیچھے کے اُن صندوق کا عہد کے رب جبکہ چلے آگے آگے کے رب ہوئے بجاتے نرسنگے امام سات ہوا۔ مطابق کے ہدایات کی یشوع کچھ سب

9 וְהֶחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים [תקעו] (תֹּקְעֵי) הַשּׁוֹפָרוֹת וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי
اور-مسلح چلتا-ہوا آگے کاہنوں-کے پھونکنے-والے نرسنگوں-کے اور-پچھلا-دستہ چلتا-ہوا پیچھے
H1980 H6440 H3548 H8628 H8628 H7782 H0622 H1980

הָאָרוֹן הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃
صندوق-کے چلتے-ہوئے اور-پھونکتے-ہوئے نرسنگوں-میں
H0727 H1980 H8628 H7782

رہے۔بجاتے نرسنگے امام میں اِتنے لگے۔ چلنے پیچھے پیچھے کے صندوق کچھ اور آگے آگے کے اماموں والے بجانے کچھ سے میں آدمیوں مسلح

10 וְאֶת־ הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תָרִיעוּ וְלֹא־ תַשְׁמִיעוּ אֶת־ קוֹלְכֶם
اور-کو- لوگوں حکم-دیا یشوع-نے کہتے-ہوئے نہ للکارو اور-نہ- سناؤ کو- آواز-اپنی
H0853 H6680 H3091 H0559 H3808 H7321 H3808 H8085 H0853 H6963

וְלֹא־ יֵצֵא מִפִּיכֶם דָּבָר עַד יוֹם אָמְרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וַהֲרִיעֹתֶם׃
اور-نہ- نکلے منہ-تمہارے-سے بات تک دن کہنے-میرے تم-سے للکارو اور-للکارنا
H3808 H3318 H6310 H1697 H5704 H3117 H0559 H0413 H7321 H7321

نہ بھی لفظ ایک تک وقت اُس دوں نہ حکم مَیں تک جب کہا، نے اُس لگائیں۔ نہ نعرہ کا جنگ دن اُس کہ تھا دیا حکم کو لوگوں باقی نے یشوع لیکن لگانا۔نعرہ خوب ہی پھر تو گا دوں اشارہ مَیں جب بولنا۔

11 וַיָּסֹב אֲרוֹן־ יְהוָה אֶת־ הָעִיר הַקֵּף פַּעַם אֶחָת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה וַיָּלִינוּ
اور-گھمایا صندوق- یہوواہ-کے کو- شہر-کے گھیرتے-ہوئے مرتبہ ایک اور-آئے خیمہ-گاہ-میں اور-رہے
H5437 H0727 H3068 H0853 H6471 H0259 H0935 H4264

בַּמַּחֲנֶה׃ פ
خیمہ-گاہ-میں
H4264 —

گزاری۔رات وہاں کر لوٹ میں گاہ خیمہ نے لوگوں پھر لگایا۔ چکر کر چل ساتھ ساتھ کے فصیل کی شہر نے صندوق کے رب طرح اِسی

12 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה׃
اور-اُٹھا-صبح-سویرے یشوع صبح-کو اور-اُٹھایا کاہنوں-نے کو- صندوق یہوواہ-کے
H7925 H3091 H1242 H5375 H3548 H0853 H0727 H3068

سات پھر آدمی، مسلح کچھ پہلے تھی۔ ترتیب وہی کی اُن لگایا۔ چکر کا شہر مرتبہ دوسری نے فوجیوں اور اماموں اور اُٹھا، سویرے صبح یشوع دن اگلے رہے۔بجاتے نرسنگے امام دوران کے لگانے چکر تھے۔ آدمی مسلح کچھ مزید میں آخر اور امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد کے رب پھر امام، والے بجانے نرسنگے

13 וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הֹלְכִים
اور-سات کاہن اُٹھانے-والے سات نرسنگے جوبلی-کے آگے صندوق یہوواہ-کے چلنے-والے
H7651 H3548 H5375 H7651 H7782 H3104 H6440 H0727 H3068 H1980

וְהַחָלוּץ הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְאַסֵּף הֹלֵךְ אַחֲרֵי
اور-مسلح چلتا-ہوا آگے-اُن-کے اور-پچھلا-دستہ چلتا-ہوا پیچھے
H2502 H1980 H6440 H0622 H1980

בַּשּׁוֹפָרוֹת וְתָקְעוּ הָלוֹךְ וְתָקוֹעַ׃
نرسنگوں-میں اور-پھونکتے-ہوئے چلتے-ہوئے اور-پھونکتے-ہوئے
H7782 H8628 H1980 H8628

[הולך] יְהוָה אֲרוֹן
چلتے-ہوئے یہوواہ-کے صندوق
H1980 H3068 H0727

سات پھر آدمی، مسلح کچھ پہلے تھی۔ ترتیب وہی کی اُن لگایا۔ چکر کا شہر مرتبہ دوسری نے فوجیوں اور اماموں اور اُٹھا، سویرے صبح یشوع دن اگلے رہے۔بجاتے نرسنگے امام دوران کے لگانے چکر تھے۔ آدمی مسلح کچھ مزید میں آخر اور امام والے اُٹھانے صندوق کا عہد کے رب پھر امام، والے بجانے نرسنگے

14 וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיָּשֻׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ
اور-چکر-لگایا کو- شہر-کے دن-میں دوسرے مرتبہ ایک اور-لوٹے خیمہ-گاہ-میں ایسے کیا
H5437 H0853 H3117 H8145 H6471 H0259 H7725 H4264 H3541

שֵׁשֶׁת יָמִים׃
چھ دنوں-تک
H8337 H3117

کیا۔بی ایسا تک دن چھ نے اُنہوں آئے۔ لوٹ میں گاہ خیمہ کر لگا چکر کا شہر وہ بھی دن دوسرے اِس

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט
اور-ہوا دن-میں ساتویں اور-اُٹھے-سویرے طلوع-ہوتے فجر-کے اور-چکر-لگایا کو- شہر-کے طریقے-اِس
H1961 H3117 H7637 H7925 H5927 H7837 H5437 H0853 H4941

הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים׃
اِس سات مرتبہ صرف دن-میں اُس چکر-لگایا کو- شہر-کے سات مرتبہ
H2088 H7651 H6471 H7535 H3117 H1931 H5437 H0853 H7651 H6471

لگائے۔چکر سات کُل نے اُنہوں دفعہ اِس لیکن میں، دنوں چھ پہلے جیسے لگایا یوں چکر کا شہر کر اُٹھ سویرے صبح نے اُنہوں دن ساتویں

16 וַיְהִי בַּפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תָּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הָרִיעוּ
اور-ہوا مرتبہ-میں ساتویں پھونکا کاہنوں-نے نرسنگوں-میں اور-کہا یشوع-نے سے- لوگوں للکارو
H1961 H6471 H7637 H8628 H3548 H7782 H0559 H3091 H0413 H7321

כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר׃
کیونکہ- دیا-ہے یہوواہ-نے تمہیں کو- شہر-کو
H5414 H3068 H0853

یہ کو آپ نے رب کیونکہ لگائیں، نعرہ کا جنگ کہا، سے لوگوں نے یشوع تب ماری۔ پھونک سی لمبی ہوئے بجاتے کو نرسنگوں نے اماموں پر چکر ساتویں ہے۔دیا دے شہر

17 וְהָיְתָה הָעִיר חֵרֶם הִיא וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ לַיהוָה רַק רָחָב הַזּוֹנָה
اور-ہوگا شہر حرام وہ اور-سب- جو- اُس-میں یہوواہ-کے-لیے صرف راحب فاحشہ
H1961 H2764 H1931 H3605 H0834 H3068 H7535 H7343 H2181

הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר אִתָּהּ בַּבַּיִת כִּי הֶחְבְּאָתָה אֶת־שְׁנֵי אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ׃
قاصدوں جو کو- چھپایا-اُس-نے کیونکہ گھر-میں ساتھ-اُس-کے جو اور-سب- وہ زندہ-رہے بھیجے-ہم-نے
H4397 H0834 H0853 H2244 H3605 H0854 H0834 H3605 H1931 H2421 H7971

ہیں۔ میں گھر کے اُس جو ہے بچانا سمیت لوگوں اُن کو کسبی راحب صرف ہے۔ کرنا مخصوص لئے کے رب کے کر تباہ ہے میں اُس کچھ جو اور کو شہر تھا۔بھیجا یہاں نے ہم کو جن دیا چھپا کو جاسوسوں اُن ہمارے نے اُس کیونکہ

18 וְרַק־ אַתֶּם֙ שִׁמְר֣וּ מִן־ הַחֵ֔רֶם פֶּן־ תַּחֲרִימ֖וּ וּלְקַחְתֶּ֣ם מִן־ הַחֵרֶ֑ם
اور-صرف- تم بچو سے- حرام ایسا-نہ-ہو-کہ- حرام-ٹھہراؤ اور-لے-لو سے- حرام
H7535 H8104 H6435 H3947

וְשַׂמְתֶּ֣ם אֶת־ מַחֲנֵ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל לְחֵ֑רֶם וַעֲכַרְתֶּ֖ם אוֹתֽוֹ׃
اور-کر-دو کو- خیمہ-گاہ اسرائیل-کی حرام اور-مصیبت-میں-ڈالو اُسے
H0853 H4264 H3478 H2764 H5916 H0853

بھی پر گاہ خیمہ اسرائیلی بلکہ گے کریں تباہ کو آپ اپنے تو لیں لے کچھ سے میں اُن آپ اگر کیونکہ لگانا، نہ ہاتھ کو چیزوں مخصوص لئے کے اللہ لیکن گے۔لائیں آفت اور تباہی

19 וְכָל־ כֶּ֣סֶף וְזָהָ֗ב וּכְלֵי֙ נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֔ל קֹ֥דֶשׁ הֽוּא֙ לַיהוָ֔ה אוֹצַ֖ר יְהוָ֥ה יָבֽוֹא׃
اور-سب چاندی اور-سونا اور-برتن تانبے-کے اور-لوہے-کے مقدس ہے یہوواہ-کے خزانے-میں آئے یہوواہ-کے
H3605 H3701 H2091 H3627 H5178 H1270 H6944 H1931 H3068 H0214 H0935 H3068

ہے۔ڈالنا میں خزانے کے رب اُسے ہے۔ مخصوص لئے کے رب وہ ہے بنا سے لوہے یا پیتل سونے، چاندی، بھی کچھ جو

20 וַיָּרַ֣ע הָעָ֔ם וַיִּתְקְע֖וּ בַּשֹּׁפָר֑וֹת וַיְהִ֗י כִּשְׁמֹ֤עַ הָעָם֙ אֶת־ ק֣וֹל הַשּׁוֹפָ֔ר
اور-للکارا لوگوں-نے اور-پھونکا نرسنگوں-میں اور-ہوا جب-سنا لوگوں-نے کو- آواز نرسنگے-کی
H7321 H8628 H7782 H1961 H8085 H5971 H0853 H6963 H7782

וַיָּרִ֤יעוּ הָעָם֙ תְּרוּעָ֣ה גְדוֹלָ֔ה וַתִּפֹּ֥ל הַחוֹמָ֖ה תַּחְתֶּ֑יהָ וַיַּ֤עַל הָעָם֙ אִ֣ישׁ הָעִ֔יר
اور-للکارا لوگوں-نے للکار بڑی اور-گر-گئی دیوار نیچے-اپنی اور-چڑھے لوگ آدمی شہر-میں
H7321 H5971 H8643 H1419 H5307 H2346 H8478 H5927 H5971 H0376 H5892

נֶגְדּ֔וֹ וַיִּלְכְּד֖וּ אֶת־ הָעִֽיר׃
سامنے-اپنے اور-لے-لیا کو- شہر-کو
H5048 H3920 H0853 H5892

پر جگہ اپنی اپنی شخص ہر اور گئی، گر فصیل کی یریحو اچانک لگائے۔ نعرے زوردار کے جنگ نے اسرائیلیوں تو ماری پھونک لمبی نے اماموں جب گیا۔آ میں قبضے کے اسرائیل شہر یوں ہوا۔ داخل میں شہر سیدھا

21 וַיַּחֲרִימוּ֩ אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁ֨ר בָּעִ֜יר מֵאִ֣ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֗ה מִנַּ֙עַר֙ וְעַד־ זָקֵ֔ן
اور-حرام-کیا کو- سب- جو شہر-میں مرد-سے اور-تک- عورت جوان-سے اور-تک- بوڑھے
H3605 H0853 H0834 H5892 H0376 H5704 H0802 H5288 H5704 H2205

וְעַד־ שׁ֥וֹר וָשֶׂ֖ה וַחֲמ֑וֹר לְפִי־ חָֽרֶב׃
اور-تک- بیل اور-بھیڑ اور-گدھے دھار-سے- تلوار-کی
H5704 H7794 H7716 H2543 H6310 H2719

تھا۔گدھا یا بھیڑبکری گائےبَیل، بزرگ، یا جوان عورت، یا مرد خواہ کیا، مخصوص لئے کے رب کر مار سے تلوار نے اُنہوں اُسے تھا میں شہر بھی کچھ جو

22 וְלִשְׁנֵ֣ים הָאֲנָשִׁ֗ים הַמְרַגְּלִים֙ אֶת־ הָאָ֔רֶץ אָמַ֖ר יְהוֹשֻׁ֑עַ בְּא֣וּ בֵית־ הָאִשָּׁ֣ה הַזּוֹנָ֔ה
اور-دو آدمیوں جاسوسوں کو- زمین-کے کہا یشوع-نے جاؤ گھر-میں- عورت فاحشہ-کے
H8147 H0376 H7270 H0853 H0776 H0559 H3091 H0935 H0802 H2181

וְהוֹצִיאוּ֙ מִשָּׁ֔ם וְאֶת־ הָאִשָּׁ֖ה וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָ֑הּ כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּעְתֶּם־ לָֽהּ׃
اور-نکالو وہاں-سے کو- عورت-کو اور-کو- سب- جو- اُس-کا جیسا قسم-کھائی-تم-نے اُس-سے
H3318 H8033 H0853 H0802 H0853 H3605 H0834 H3861 H7650 H0853

تمام کے اُس اور اُسے کر جا میں گھر کے کسبی کریں۔ پورا وعدہ کا قَسم اپنی اب کہا، نے یشوع سے اُن تھی کی جاسوسی کی ملک نے آدمیوں دو جن لائیں۔نکال کو والوں گھر

23 וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְרַגְּלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת־ רָחָב וְאֶת־ אֲבִיהָ וְאֶת־ וְאֶת־ אִמָּהּ וְאֶת־ אַחֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ וְאֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ
اور-آئے جوان جاسوس اور-نکالا کو- راحب اور-کو- باپ-اُس-کے اور-کو- ماں-اُس-کی اور-کو- بھائیوں-اُس-کے اور-کو- سب- جو- اُس-کا اور-کو- سب- خاندانوں-اُس-کے نکالا اور-ٹھہرایا باہر
H0935 H5288 H7270 H3318 H0853 H7343 H0853 H0001 H0853 H0517 H0853 H0251 H0853 H3605 H3605 H1931 H0853 H4940 H3318 H3240 H2351

לְמַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל׃
خیمہ-گاہ-کے اسرائیل-کے
H4264 H3478

بسا کہیں باہر سے گاہ خیمہ کر نکال سمیت ملکیت کی اُس کو داروں رشتے باقی اور بھائیوں باپ، ماں کے اُس راحب، اور گئے آدمی جوان یہ چنانچہ دیا۔

24 וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וּכְלֵי הַנְּחֹשֶׁת
اور-شہر-کو جلایا آگ-سے اور-سب- جو- اُس-میں صرف چاندی اور-سونا اور-برتن تانبے-کے
H8313 H0784 H3605 H0834 H7535 H3701 H2091 H3627

וְהַבַּרְזֶל נָתְנוּ אוֹצַר בֵּית־ יְהוָה׃
اور-لوہے-کے دیے خزانے-میں گھر-کے- یہوواہ-کے
H1270 H5414 H0214 H1004 H3068

میں خزانے کے گھر کے رب نے اُنہوں مال تمام کا لوہے اور پیتل سونے، چاندی، لیکن دیا۔ کر بھسم تھا میں اُس کچھ جو اور کو شہر پورے نے اُنہوں پھر دیا۔ڈال

25 וְאֶת־ רָחָב הַזּוֹנָה וְאֶת־ בֵּית אָבִיהָ וְאֶת־ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לָהּ הֶחֱיָה יְהוֹשֻׁעַ
اور-کو- راحب فاحشہ اور-کو- گھر باپ-اُس-کے اور-کو- سب- جو- اُس-کا زندہ-رکھا یشوع-نے
H0853 H7343 H2181 H0853 H1004 H0001 H0853 H3605 H0834 H3068 H2421 H3091

וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הֶחְבִּיאָה אֶת־ הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־
اور-رہی درمیان-میں اسرائیل-کے تک دن اِس-کے کیونکہ چھپایا-اُس-نے کو- قاصدوں جو-
H3427 H7130 H3478 H5704 H3117 H2088 H3588 H2244 H0853 H4397

שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת־ יְרִיחוֹ׃ פ
بھیجا یشوع-نے جاسوسی-کرنے کو- یریحو-کی
H7971 H3091 H7270 H0853 H3405 H6

راحب تھا۔ بھیجا یریحو نے یشوع جنہیں تھا دیا چھپا کو آدمیوں اُن نے اُس کیونکہ رکھا، بچائے کو والوں گھر کے اُس اور کسبی راحب صرف نے یشوع ہے۔رہتی درمیان کے اسرائیلیوں تک آج

26 וַיִּשָּׁבֵעַ יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם
اور-قسم-دلائی یشوع-نے وقت-میں اُس کہتے-ہوئے ملعون آدمی-وہ سامنے یہوواہ-کے جو اُٹھے
H7650 H3091 H6256 H1931 H0559 H0779 H0376 H6440 H3068 H0834 H6965

וּבָנָה אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת אֶת־ יְרִיחוֹ בִּבְכֹרוֹ יְיַסְּדֶנָּה וּבִצְעִירוֹ
اور-بنائے کو- شہر اِس کو- یریحو پہلوٹھے-سے-اپنے بنیاد-ڈالے-گا-اُس-کی اور-چھوٹے-سے-اپنے
H1129 H0853 H2063 H0853 H3405 H1060 H3245 H6810

יַצִּיב דְּלָתֶיהָ׃
کھڑے-کرے-گا دروازے-اُس-کے
H5324

وہ وقت رکھتے بنیاد کی شہر کرے۔ کوشش کی کرنے تعمیر سے سرے نئے شہر کا یریحو جو ہو پر اُس لعنت کی رب کھائی، قَسم نے یشوع وقت اُس گا۔ بیٹھے دھو ہاتھ سے بیٹے چھوٹے سے سب اپنے وہ وقت کرتے کھڑا کو دروازوں کے اُس اور گا، جائے ہو محروم سے پہلوٹھے اپنے

27 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוֹ בְּכָל־הָאָרֶץ׃
اور-تھا یہوواہ ساتھ- یشوع-کے اور-تھی شہرت-اُس-کی ساری- زمین-میں
H1961 H3068 H0854 H3091 H1961 H8089 H3605 H0776

گئی۔پھیل میں ملک پورے شہرت کی اُس اور تھا، ساتھ کے یشوع رب یوں

Chapter 7

1 וַיִּמְעֲלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מַעַל בַּחֵרֶם וַיִּקַּח עָכָן בֶּן־כַּרְמִי בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־הַחֵרֶם אַף־יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-خیانت-کی بیٹوں-نے- اسرائیل-کے خیانت حرام-میں اور-لیا عکن-نے بیٹے- کرمی-کے زبدی-کے بیٹے- زرح-کے قبیلے-سے یہوداہ-کے سے- حرام اور-بھڑکا- غضب یہوواہ-کا خلاف-بیٹوں اسرائیل-کے
H4603 H1121 H3478 H4604 H2764 H3947 H5912 H1121 H2067 H3756 H1121 H2226 H4294 H3063 H4480 H2764 H3068 H0639 H1121 H3478

لیا۔ لے لئے اپنے کچھ سے میں اُن نے آدمی ایک کے قبیلے کے یہوداہ کی۔ بےوفائی نے اسرائیلیوں تھا تعلق کا چیزوں مخصوص لئے کے رب تک جہاں لیکن ہوا۔نازل پر اسرائیلیوں غضب کا رب تب تھا۔ زارح بن زبدی بن کرمی بن عکن نام کا اُس

2 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִיְּרִיחוֹ אֲשֶׁר הָעַי אֲשֶׁר עִם־בֵּית־אָוֶן מִקֶּדֶם לְבֵית־אֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְּלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיְרַגְּלוּ אֶת־הָעָי׃
اور-بھیجا یشوع-نے آدمی یریحو-سے جو پاس- بیت-آون-کے مشرق-سے بیت-ایل-کے
H7971 H3091 H0376 H3405 H0834 H5973 H5857 H1004 H1007 H6924 H1008

اور-کہا کہتے-ہوئے اُن-سے جاؤ اور-جاسوسی-کرو کو- زمین اور-گئے آدمی اور-جاسوسی-کی کو- عائی-کی
H0559 H0559 H0413 H5927 H7270 H0853 H0776 H5927 H0376 H7270 H0853 H5857

کہا، سے اُن نے اُس ہے۔ قریب کے آون بیت میں مشرق کے ایل بیت جو دیا بھیج کو شہر عَی سے یریحو کو آدمیوں کچھ نے یشوع کہ ہوا ظاہر یوں یہ لگے۔کرنے ہی ایسا کر جا وہ چنانچہ کریں۔ جاسوسی کی اُس کر جا میں علاقے اُس

3 וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַל־יַעַל כָּל־הָעָם כְּאַלְפַּיִם אִישׁ אִם־תִּנַּע שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם אֶל־תַּיְגַע כִּי מְעַט הֵמָּה׃
اور-لوٹے پاس- اور-کہا یشوع-کے پاس- اُس-سے نہ- جائے سب- لوگ دو-ہزار-کے-قریب آدمی یا تین-کے-قریب ہزار آدمی جائیں اور-ماریں کو- وہاں تھکاؤ- نہ- عائی کو- اور-مارییں جائیں آدمی ہزار وہاں تھوڑے کیونکہ لوگوں سب-
H7725 H0413 H3091 H0559 H0413 H0408 H5927 H3605 H5971 H0505 H0376 H0176 H7969 H0505 H0376 H5927 H5221 H0853 H5857 H0408 H3021 H8033 H0853 H3605 H4592 H3588 H1992

کافی مرد ہزار تین یا دو لئے کے دینے شکست اُسے کریں۔ حملہ پر عَی لوگ تمام کہ نہیں ضرورت کی اِس کہا، سے یشوع نے اُنہوں تو آئے واپس جب ہیں۔کم لوگ کے دشمن کیونکہ گے، جائیں تھک مخواہ خواہ وہ ورنہ بھیجیں نہ کو لوگوں باقی ہیں۔

4 וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שָׁמָּה כִּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּנֻסוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעָי׃
اور-گئے سے- لوگوں-میں-سے وہاں تین-کے-قریب ہزار آدمی اور-بھاگے سامنے-سے آدمیوں عائی-کے
H5927 H4480 H5971 H8033 H7969 H0505 H0376 H5127 H6440 H0376 H5857

ہوئے،فرار کر کھا شکست سے مردوں کے عَی وہ لیکن گئے۔ لڑنے سے عَی آدمی ہزار تین تقریباً چنانچہ

5	וַיַּכּוּ	מֵהֶם	אַנְשֵׁי	הָעַי	כִּשְׁלֹשִׁים	אִישׁ	וְשִׁשָּׁהוּ	וַיִּרְדְּפוּם	לִפְנֵי
	اور-مارے	اُن-میں-سے	آدمیوں-نے	عائی-کے	تیس-کے-قریب	آدمی	اور-چھٹیس	اور-پیچھا-کیا-اُنہیں	سامنے-سے
	H5221	H1992	H0376	H5857	H7970	H0376	H8337	H7291	H6440

הַשַּׁעַר	עַד־	הַשְּׁבָרִים	וַיַּכּוּם	בַּמּוֹרָד	וַיִּמַּס	לְבַב־	הָעָם	וַיְהִי
دروازے-کے	تک-	شباریم	اور-مارا-اُنہیں	اترائی-میں	اور-پگھل-گیا	دل-	لوگوں-کا	اور-ہو-گیا
H8179	H5704	H7671	H5221	H4174	H4549	H3824		H1961

לָמָיִם׃
پانی-کی-طرح
H4325

تب ڈالا۔ مار اُنہیں پر ڈھلان کی وہاں کے کر تعاقب کا اُن تک شبریم کر لے سے دروازے کے شہر نے آدمیوں کے عَی ہوئے۔ شہید افراد ۶۳ کے اُن اور گئی۔دے جواب ہمت کی اُن اور گئے، گھبرا سخت اسرائیلی

6	וַיִּקְרַע	יְהוֹשֻׁעַ	שִׂמְלֹתָיו	וַיִּפֹּל	עַל־	פָּנָיו	אַרְצָה	לִפְנֵי	אֲרוֹן	יְהוָה	עַד־
	اور-پھاڑے	یشوع-نے	کپڑے-اپنے	اور-گرا	پر-	چہرے-اپنے	زمین-پر	سامنے	صندوق	یہوواہ-کے	تک-
	H7167	H3091	H8071	H5307		H6440	H0776	H6440	H0727	H3068	H5704

הוּא	וְזִקְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּעֲלוּ	עָפָר	עַל־	רֹאשָׁם׃	
وہ	اور-بزرگ	اسرائیل-کے	اور-ڈالیں	خاک	پر-	سروں-اپنے	
H1931	H2205	H3478	H5927	H6083			

نے بزرگوں کے اسرائیل رہا۔ پڑا تک شام وہ وہاں گیا۔ گر بل کے منہ سامنے کے صندوق کے رب اور دیا پھاڑ کو کپڑوں اپنے کے کر اظہار کا رنجش نے یشوع لی۔ڈال خاک پر سر اپنے اور کیا ہی ایسا بھی

7	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וְאָהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	לָמָּה	הֵעֱבַרְתָּ	הַעֲבִיר	אֶת־	הָעָם	הַזֶּה	אֶת־
	اور-کہا	یشوع-نے	افسوس	اے-خداوند	یہوواہ	کیوں	گزارا-تُو-نے	گزارنا	کو-	لوگوں	اِن-کو	کو-
	H0559	H3091	H0162	H0136	H3069	H4100			H0853		H2088	H0853

הַיַּרְדֵּן	לָתֵת	אֹתָנוּ	בְּיַד	הָאֱמֹרִי	לְהַאֲבִידֵנוּ	וְלוּ	הוֹאַלְנוּ	וַנֵּשֶׁב
یردن-کے	دینے-کے-لیے	ہمیں	ہاتھ-میں	اموریوں-کے	ہلاک-کرنے-کے-لیے-ہمیں	اور-کاش	راضی-ہوتے-ہم	اور-بیٹھتے
H3383	H5414	H0853	H3027	H0567	H0006	H3863	H2974	H3427

בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן׃
پار-میں	یردن-کے
H5676	H3383

کے اموریوں ہمیں کہ تھا یہ صرف مقصد تیرا اگر دیا کیوں گزرنے سے میں یردن دریائے کو قوم اِس نے تُو مطلق! قادرِ رب اے ہائے، کہا، نے یشوع ہوتے!تیار لئے کے رہنے پر کنارے مشرقی کے دریا ہم کاش کرے؟ ہلاک کے کر حوالے

8	בִּי	אֲדֹנָי	מָה	אֹמַר	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר	הָפַךְ	יִשְׂרָאֵל	עֹרֶף	לִפְנֵי	אֹיְבָיו׃
	التجا	اے-خداوند	کیا	کہوں	بعد-اُس-کے	جب	موڑ-دیی	اسرائیل-نے	پیٹھ	سامنے-سے	دشمنوں-اپنے
	H0994	H0136	H4100	H0559			H2015	H3478	H6203	H6440	

ہے؟آیا بھاگ سے سامنے کے دشمنوں اپنے اسرائیل جب کہوں کیا مَیں اب رب، اے

9	וְיִשְׁמְעוּ	הַכְּנַעֲנִי	וְכֹל	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ	וְנָסַבּוּ	עָלֵינוּ	וְהִכְרִיתוּ	אֶת־
	اور-سنیں-گے	کنعانی	اور-سب	باشندے	زمین-کے	اور-گھیر-لیں-گے	ہمیں	اور-کاٹ-ڈالیں-گے	کو-
	H8085		H3605	H3427	H0776	H5437		H3772	H0853

שְׁמֵנוּ	מִן־	הָאָרֶץ	וּמַה־	תַּעֲשֶׂה	לְשִׁמְךָ	הַגָּדוֹל׃	ס
نام-ہمارے	سے-	زمین	اور-کیا-	کرے-گا	نام-تیرے-کے-لیے	بڑے	—
H8034		H0776	H4100		H8034		

رکھنے قائم نام عظیم اپنا خود تُو پھر تو گا ہو ایسا اگر گی۔ دیں مٹا نشان و نام ہمارا اور گی لیں گھیر ہمیں کر سن یہ قومیں باقی کی ملک اور کنعانی گا؟کرے کیا لئے کے

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ קֻם לְךָ֣ לָמָּה זֶּ֗ה אַתָּה֙ נֹפֵ֣ל עַל־ פָּנֶ֔יךָ :
اور-کہا یہوواہ-نے سے- یشوع اُٹھ تُو کیوں یہ تُو گرا-ہوا-ہے پر- چہرے-اپنے
H0559 H3068 H0413 H3091 H6440 H4100 H2088 H0853 H5307 H6440

ہے؟پڑا بل کے منہ کیوں تُو جا! ہو کھڑا کر اُٹھ کہا، سے یشوع نے رب میں جواب

11 חָטָא֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְגַם֙ עָבְר֣וּ תוڑا-ہے توڑا-ہے اور-بھی וְגַם֙ اور-بھی H1571 H1571 H1571 H1571 אֶת־ کو- H0853 בְּרִיתִ֔י عہد-میرے H1285 אֲשֶׁר جو צִוִּיתִ֖י حکم-دیا-میں-نے H6680 אוֹתָ֑ם اُنہیں H0853 וְגַם֙ اور-بھی H1571 לָקְח֣וּ لیا H3947
גָּנְב֣וּ چرایا H1589 וְגַם֙ اور-بھی H1571 וְגַם֙ اور-بھی H1571 כִּחֲשׁ֔וּ جھوٹ-بولا H3584 וְגַם֙ اور-بھی H1571 שָׂ֣מוּ رکھا בִּכְלֵיהֶ֖ם : سامان-اپنے-میں H3627 מִן־ سے- הַחֵ֑רֶם حرام

کچھ سے میں چیزوں شدہ مخصوص نے اُنہوں تھا۔ باندھا ساتھ کے اُن نے مَیں جو ہے کی ورزی خلاف کی عہد میرے نے اُنہوں ہے۔ کیا گناہ نے اسرائیل ہے۔لیا ملا میں سامان اپنے سے چپکے کے کر چوری اور ہے، لیا لے

12 וְלֹא֙ اور-نہیں H3808 יָכְל֣וּ کر-سکے-گے H3201 בְּנֵ֣י بیٹے יִשְׂרָאֵ֔ל اسرائیل-کے H3478 לָקוּם֙ کھڑے-ہونا לִפְנֵ֣י سامنے-سے H6440 אֹיְבֵיהֶ֑ם دشمنوں-اپنے H0341 עֹ֣רֶף پیٹھ H6203 יִפְנ֔וּ موڑیں-گے H6437 לִפְנֵ֣י سامنے-سے H6440
כִּ֣י کیونکہ H3588 הָיוּ֙ ہو-گئے-ہیں H1961 לְחֵ֔רֶם حرام H2764 לֹ֣א نہیں H3808 אוֹסִ֔יף جاری-رکھوں-گا H3254 לִֽהְיוֹת֙ ہونا H1961 עִמָּכֶ֔ם تمہارے-ساتھ אִם־ اگر- לֹ֣א نہیں H3808
אֶת־ کو- H0853 הַחֵ֖רֶם حرام H2764 מִקִּרְבְּכֶ֑ם : درمیان-تمہارے-سے H7130 תַּשְׁמִ֥ידוּ نابود-کرو-گے H8045

بھی کو آپ اپنے نے اسرائیل سے حرکت اِس کیونکہ ہیں۔ رہے بھاگ کر پھیر پیٹھ بلکہ سکتے رہ نہیں قائم سامنے کے دشمنوں اپنے اسرائیلی لئے اِسی ساتھ تمہارے مَیں تک وقت اُس ہے مخصوص لئے کے تباہی جو لو کر نہ تباہ کر نکال کچھ وہ سے درمیان اپنے تم تک جب ہے۔ لیا کر مخصوص لئے کے ہلاکت گا۔ہوں نہیں

13 קֻם֙ اُٹھ קַדֵּ֣שׁ پاک-کر H6942 אֶת־ کو- H0853 הָעָ֔ם لوگوں וְאָמַרְתָּ֙ اور-کہنا H0559 הִתְקַדְּשׁ֖וּ پاک-کرو H6942 לְמָחָ֑ר کل-کے-لیے כִּ֣י کیونکہ כֹה֩ یوں H3541 אָמַ֨ר فرماتا-ہے H0559 יְהוָ֜ה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵ֣י خدا H0430
יִשְׂרָאֵ֗ל اسرائیل-کے H3478 חֵ֚רֶם حرام בְּקִרְבְּךָ֣ درمیان-تیرے H7130 יִשְׂרָאֵל֙ اے-اسرائیل H3478 לֹ֣א نہیں H3808 תוּכַ֔ל کر-سکتا-ہے H3201 לָקוּם֙ کھڑے-ہونا לִפְנֵ֣י سامنے-سے H6440 אֹיְבֶ֔יךָ دشمنوں-اپنے H0341 עַד־ تک- H5704
תַּסִּ֥ירְכֶ֖ם ہٹانے-تمہارے H5493 הַחֵ֑רֶם حرام-کو מִקִּרְבְּכֶֽם : درمیان-تمہارے-سے H7130

خدا کا اسرائیل جو رب کیونکہ کرنا، مُقدّس و مخصوص لئے کے کل کو آپ اپنے دینا، بتا اُنہیں کر۔ مُقدّس و مخصوص لئے میرے کو لوگوں اور اُٹھ اب قائم سامنے کے دشمنوں اپنے دو نہ نکال سے درمیان اپنے اُسے تم تک جب ہے۔ مخصوص لئے میرے جو ہے مال ایسا درمیان تیرے اسرائیل، اے کہ ہے فرماتا ہے گے۔سکو رہ نہیں

14 וְנִקְרַבְתֶּם בַּבֹּקֶר לִשְׁבְטֵיכֶם וְהָיָה הַשֵּׁבֶט אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנּוּ יְהוָה יִקְרַב
اور-آؤ-گے صبح-کو قبیلوں-اپنے-کے-موافق اور-ہوگا قبیلہ-وہ جسے- پکڑے-گا یہوواہ قریب-آئے
H7126 H1242 H7626 H1961 H7626 H3920 H3068 H7126

לַמִּשְׁפָּחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־ יִלְכְּדֶנָּה יְהוָה תִּקְרַב לַבָּתִּים וְהַבַּיִת אֲשֶׁר
خاندانوں-کے اور-خاندان-وہ جسے- پکڑے-گا-اُسے یہوواہ قریب-آئے گھرانوں-کے اور-گھرانا-وہ جسے
H4940 H4940 H3920 H3068 H7126

לַגְּבָרִים: יִקְרַב יְהוָה יִלְכְּדֶנּוּ
مردوں-کے قریب-آئے یہوواہ پکڑے-گا-اُسے
H1397 H7126 H3068 H3920

سامنے باری باری کنبے کے قبیلے اُس پھر ہے۔ کا قبیلے سے کون شخص قصوروار کہ گا کرے ظاہر رب کرے۔ پیش کو آپ اپنے قبیلہ ایک ہر کو صبح کل آئیں۔سامنے افراد مختلف کے اُس گا ٹھہرائے قصوروار رب کو خاندان جس اور آئیں۔ سامنے خاندان مختلف کے اُس گا ٹھہرائے قصوروار رب کو کنبے جس آئیں۔

15 וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֵרֶם יִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ אֹתוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ כִּי
اور-ہوگا پکڑا-ہوا-وہ حرام-میں جلایا-جائے-گا آگ-سے اُسے اور-کو- سب- جو- اُس-کا کیونکہ
H1961 H3920 H2764 H8313 H0784 H0853 H0853 H3605

בְּרִית יְהוָה עָבָר וְכִי־ עָשָׂה נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:
عہد یہوواہ-کے توڑا-اُس-نے اور-کیونکہ- کیا شرمناکی اسرائیل-میں
H1285 H3068 H5674 H0853 H6213 H5039 H3478

اسرائیل کے کر ورزی خلاف کی عہد کے رب نے اُس کیونکہ ہے، دینا جلا سمیت ملکیت کی اُس اُسے گا جائے پکڑا ساتھ کے مال مخصوص لئے کے رب جو ہے۔کیا کام ناک شرم میں

16 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיַּקְרֵב אֶת־ יִשְׂרָאֵל לִשְׁבָטָיו וַיִּלָּכֶד
اور-اُٹھا-صبح-سویرے یشوع صبح-کو اور-قریب-لایا کو- اسرائیل-کو قبیلوں-اپنے-کے-موافق اور-پکڑا-گیا
H7925 H3091 H1242 H7126 H0853 H3478 H7626 H3920

שֵׁבֶט יְהוּדָה:
قبیلہ یہوداہ-کا
H7626 H3063

ٹھہرایا۔قصوروار اُسے نے رب تو آئی باری کی قبیلے کے یہوداہ جب دیا۔ آنے پاس اپنے باری باری کو قبیلوں نے یشوع سویرے صبح دن اگلے

17 וַיַּקְרֵב אֶת־ מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכֹּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי וַיַּקְרֵב אֶת־
اور-قریب-لایا کو- خاندان یہوداہ-کے اور-پکڑا کو خاندان زرحی-کا اور-قریب-لایا کو-
H7126 H0853 H4940 H3063 H3920 H0853 H4940 H2227 H7126 H0853

מִשְׁפַּחַת הַזַּרְחִי לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֶד זַבְדִּי:
خاندان زرحی-کے مردوں-کے اور-پکڑا-گیا زبدی
H4940 H2227 H1397 H3920 H2067

کا زبدی نے رب تو آئے سامنے خاندان مختلف کے زارح جب ٹھہرایا۔ قصوروار کو کنبے کے زارح نے رب تو آئے سامنے کنبے مختلف کے قبیلے اُس جب ٹھہرایا۔قصوروار خاندان

18 וַיַּקְרֵב אֶת־ בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלָּכֶד עָכָן בֶּן־ כַּרְמִי בֶּן־ זַבְדִּי
اور-قریب-لایا کو- گھرانے-اُس-کے مردوں-کے اور-پکڑا-گیا عکن بیٹے- کرمی-کے بیٹے- زبدی-کے
H7126 H0853 H1004 H1397 H3920 H5912 H1121 H3756 H1121 H2067

בֶּן־ זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה:
بیٹے- زرح-کے قبیلے-سے یہوداہ-کے
H1121 H2226 H4294 H3063

گیا۔پکڑا زارح بن زبدی بن کرمی بن عکن اور دیا، آنے پاس اپنے فرداً فرداً کو خاندان اُس نے یشوع آخرکار

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנִי֙ עָכָ֔ן שָׂם־נָ֣א בְנִי֮ לְךָ֣ כָב֣וֹד לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ וְתֵ֤ן לוֹ֙ תוֹדָ֔ה וְהַגֶּד־נָ֥א לִ֖י מֶ֣ה עָשִׂ֑יתָ אַל־תְּכַחֵ֖ד מִמֶּֽנִּי׃

اور-کہا یشوع-نے سے- اے-بیٹے-میرے عکن اور-دے- اقرار اُسے اور-بتا- مجھے کیا کیا-تُو-نے نہ- چھپا مجھ-سے

H0559 H3091 H0413 H5912 H4994 H3519 H4994 H5414 H8426 H5046 H4100 H6213 H0408 H3582 H4480

مت سے مجھ بات بھی کوئی کِیا۔ کیا نے تم کہ دو بتا مجھے کرو۔ ستائش کی اُس اور دو جلال کو خدا کے اسرائیل رب ابیٹا، کہا، سے اُس نے یشوع چھپانا۔

20 וַיַּעַן עָכָן֙ אֶת־יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיֹּאמַ֕ר אָמְנָ֗ה אָנֹכִי֙ חָטָ֣אתִי לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְכָזֹ֥את וְכָזֹ֖את עָשִֽׂיתִי׃

اور-جواب-دیا عکن-نے کو- یشوع اور-کہا بےشک میں گناہ-کیا-ہے-میں-نے خدا یہوواہ-کے-خلاف اسرائیل-کے اور-ایسا اور-ایسا کیا-میں-نے

H6030 H3091 H0559 H0546 H0595 H2398 H3068 H0430 H3478 H2063 H2063 H6213

ہے۔کیا گناہ کا خدا کے اسرائیل رب نے مَیں اواقعی دیا، جواب نے عکن

21 וָאֵרֶא֩ בַּשָּׁלָ֨ל אַדֶּ֜רֶת שִׁנְעָ֗ר וּמָאתַ֤יִם שְׁקָלִים֙ וּלְשׁ֣וֹן זָהָ֔ב חֲמִשִּׁ֥ים שְׁקָלָ֖ם וָאֶחְמְדֵ֑ם וְהִנָּ֣ם טְמוּנִ֤ים בָּאֹ֙הֶל֙ בְּתוֹכָ֔ה וְהַכֶּ֖סֶף תַּחְתָּֽיהָ׃

اور-دیکھا-میں-نے اور-دیکھا-میں-نے لوٹ-میں چوغہ شنعار-کا ایک اچھا اور-دو-سو مثقال چاندی-کے اور-زبان سونے-کی ایک پچاس مثقال وزن-اُس-کا اور-لالچ-کی-اُن-کی-میں-نے اور-دیکھو-وہ چھپے-ہوئے زمین-میں بیچ-میں خیمے-میرے اور-چاندی نیچے-اُس-کے

H7200 H7200 H7998 H0155 H8152 H0259 H3967 H8255 H3701 H3956 H2091 H0259 H2572 H8255 H4948 H2009 H2934 H0776 H8432 H0168 H3701 H8478

یہ تھی۔ لی لے اینٹ کی سونے زائد سے گرام کلو آدھے اور چاندی گرام کلو دو سوا تقریباً چوغہ، شاندار ایک کا بابل سے میں مال ہوئے لُوٹے نے مَیں دیا۔چھپا نیچے کے چیزوں باقی نے مَیں کو چاندی ہیں۔ ہوئی دبی میں زمین کی خیمے میرے وہ اب لیا۔ لے اُنہیں اور کیا لالچ کا اُن نے مَیں کر دیکھ چیزیں

22 וַיִּשְׁלַ֤ח יְהוֹשֻׁעַ֙ מַלְאָכִ֔ים וַיָּרֻ֖צוּ הָאֹ֑הֱלָה וְהִנֵּ֤ה טְמוּנָה֙ בְּאָהֳלֹ֔ו וְהַכֶּ֖סֶף תַּחְתָּֽיהָ׃

اور-بھیجا یشوع-نے قاصد اور-دوڑے خیمے-کو اور-دیکھو چھپا-ہوا خیمے-اُس-کے-میں اور-چاندی نیچے-اُس-کے

H7971 H3091 H4397 H7323 H0168 H2009 H2934 H0168 H3701 H8478

ہوا چھپایا میں زمین کی خیمے واقعی مال یہ کہ دیکھا تو پہنچے وہاں کر دوڑ وہ دیا۔ بھیج پاس کے خیمے کے عکن کو بندوں اپنے نے یشوع کر سن یہ ہے۔پڑی نیچے کے چیزوں دوسری چاندی کہ اور ہے

23 וַיִּקָּחֻם֙ מִתּ֣וֹךְ הָאֹ֔הֶל וַיְבִאוּם֙ אֶל־יְהוֹשֻׁ֔עַ וְאֶל־כָּל־בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּצִּיקֻ֖ם לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃

اور-لے-لیا-اُنہیں سے-بیچ خیمے-کے اور-لائے-اُنہیں پاس- یشوع-کے اور-پاس سب- بیٹوں اسرائیل-کے اور-ڈھیر-لگایا-اُنہیں سامنے یہوواہ-کے

H3947 H8432 H0168 H0935 H0413 H3091 H0413 H3605 H1121 H3478 H3332 H6440 H3068

دیا۔رکھ سامنے کے رب اور آئے لے پاس کے اسرائیلیوں تمام اور یشوع کر نکال سے خیمے کچھ سب یہ وہ

24 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עָכָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאַדֶּרֶת וְאֶת־לְשׁוֹן
اور-لیا یشوع-نے کو- عکن بیٹے- زرح-کے چاندی اور-کو- چوغہ اور-کو- زبان
H3947 H3091 H0853 H5912 H1121 H2226 H3701 H0853 H0155 H0853 H3956

וְאֶת־בְּנֹתָיו בְּנָיו וְאֶת־בְּקָרוֹ וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־צֹאנוֹ
اور-کو- بیٹیوں-اُس-کی بیٹوں-اُس-کے اور-کو- بیل-اُس-کے اور-کو- گدھے-اُس-کے اور-کو-
H0853 H1323 H0853 H1121 H0853 H7794 H0853 H2543 H0853

וְאֶת־אָהֳלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
اور-کو- خیمے-اُس-کے اور-کو- سب- جو- اُس-کا اور-سب- اسرائیل ساتھ-اُس-کے
H0168 H0853 H3605 H0834 H3605 H3478 H5973

וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עָכוֹר׃
اور-لے-گئے اُنہیں وادی عکور-کی
H5927 H0853 H6010 H5911

گائےبَیلوں، بیٹیوں، بیٹے کے عکن اینٹ، کی سونے لباس، چاندی، نے اُنہوں گئے۔ لے میں عکور وادیٔ کر پکڑ کو زارح بن عکن اسرائیلی تمام اور یشوع پھر دیا۔پہنچا میں وادی اُس کو ملکیت پوری کی اُس غرض خیمے کے اُس اور بھیڑبکریوں گدھوں،

25 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָּה עֲכַרְתָּנוּ יַעְכָּרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה
اور-کہا یشوع-نے کیوں مصیبت-میں-ڈالے-تُو-نے-ہمیں مصیبت-میں-ڈالے-گا-تجھے یہوواہ دن-میں اِس
H0559 H3091 H4100 H5916 H5916 H3068 H3117 H2088

וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם אָבֶן וַיְסַקְּלוּ אֹתָם בָּאֵשׁ בָּאֲבָנִים׃
اور-سنگسار-کیا اُسے سب- اسرائیل-نے پتھر اور-جلایا اُنہیں آگ-سے پتھروں-سے
H7275 H0853 H3605 H3478 H0068 H8313 H0853 H0784 H5619 H0853 H0068

کے کر سنگسار سمیت والوں گھر کے اُس کو عکن نے اسرائیل پورے پھر گا۔ لائے آفت ہی پر تم رب آج ہو؟ لائے کیوں پر ہم آفت یہ تم کہا، نے یشوع دیا۔جلا

26 וַיָּקִימוּ עָלָיו אֶת־גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן
اور-کھڑا-کیا اُس-پر ڈھیر- پتھروں-کا بڑا تک دن اِس-کے اور-پھرا یہوواہ شدت-سے
H1530 H0068 H5704 H3117 H2088 H7725 H3068 H2740

אַפּוֹ עַל־כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק עָכוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
غضب-اپنے پر- کےن رکھا-گیا نام مقام-کا اُس وادی عکور تک دن اِس-کے —
H0639 H5921 H3651 H7121 H8034 H4725 H1931 H6010 H5911 H5704 H3117 H2088

ہے۔ رہا وادی کی آفت یعنی عکور وادیٔ نام کا اُس تک آج کہ ہے وجہ یہی ہے۔ موجود وہاں تک آج جو دیا لگا ڈھیر بڑا کا پتھروں نے اُنہوں اوپر کے عکن گیا۔ہو ٹھنڈا غضب سخت کا رب بعد کے اِس

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אַל־נָא תִירָא וְאַל־תֵּחָת קַח לְךָ אֶת־כָּל־עַם
اور-کہا یہوواہ-نے سے- یشوع نہ- ڈر گھبرا اور-نہ- لے اپنے-ساتھ کو سب-
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H2865 H0408 H3947 H0853 H5971 H3605

הַמִּלְחָמָה קוּם וַעֲלֵה הָעַי רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעַי
جنگ-کے اور-اُٹھ چڑھ عائی-کو دیکھ دیا-ہے-میں-نے ہاتھ-تیرے-میں کو- بادشاہ عائی-کے
H4421 H6965 H5927 H5857 H7200 H5414 H3027 H0853 H4428 H5857

וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־אַרְצוֹ׃
اور-کو- شہر-اُس-کے اور-کو- لوگوں-اُس-کے اور-کو- زمین-اُس-کی
H0853 H5892 H0853 H5971 H0853 H0776

قوم، کی اُس بادشاہ، کے عَی نے مَیں کیونکہ کر۔ حملہ پر شہر عَی کر لے ساتھ اپنے فوجی تمام بلکہ گھبرا مت اور ڈر مت کہا، سے یشوع نے رب پھر ہے۔دیا کر میں ہاتھ تیرے کو ملک اور شہر کے اُس

2 וְעָשִׂיתָ לָעַי וְלַמַּלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וְלִמַּלְכָּהּ רַק־
اور-کر عائی-سے اور-بادشاہ-اُس-کے-سے جیسا کیا-تُو-نے یریحو-سے اور-بادشاہ-اُس-کے-سے صرف-
H5857 H4428 H3405 H4428 H7535

מֵאַחֲרֶיהָ׃ לָעִיר אֹרֶב לְךָ שִׂים־ לָכֶם תָּבֹזּוּ וּבְהֶמְתָּהּ וּמְוִישִׁי-אُس-کی اور-مویشی-اُس-کی لوٹو اپنے-لیے رکھ- اپنے-لیے کمین شہر-کے-لیے پیچھے-اُس-کے-سے
H0929 H0962 H0693 H7998

اور مال کا اُس تم مرتبہ اِس لیکن تھا۔ کیا ساتھ کے بادشاہ کے اُس اور یریحو نے تُو جو کرے کچھ وہ ساتھ کے بادشاہ کے اُس اور عَی تُو کہ ہے لازم لگا۔گھات پیچھے کے شہر وقت کرتے حملہ ہو۔ سکتے رکھ پاس اپنے مویشی

3 וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף
اور-اُٹھا یشوع اور-سب- لوگ جنگ-کے چڑھنے-کے-لیے عائی-کو اور-چنا یشوع-نے تیس ہزار
H3091 H3605 H5927 H4421 H5857 H0977 H3091 H7970 H0505

אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחָיִל וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה׃
آدمی بہادروں طاقت-کے اور-بھیجا-اُنہیں رات-کو
H0376 H1368 H2428 H7971 H3915

کے رات اُنہیں اور لیا چن کو ۳۰،۰۰۰ سے میں فوجیوں اچھے سے سب اپنے نے اُس نکلا۔ لئے کے کرنے حملہ پر عَی ساتھ کے لشکر پورے یشوع چنانچہ کربھیج خلاف کے عَی وقت

4 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־
اور-حکم-دیا اُنہیں کہتے-ہوئے دیکھو تم کمین-میں-بیٹھنے-والے شہر-کے-لیے پیچھے-سے شہر-کے نہ-
H6680 H0853 H0559 H7200 H0376 H0693 H5921 H0310 H0408

תַּרְחִיקוּ מִן־ הָעִיר מְאֹד וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים׃
دور-ہو سے- شہر-کے بہت اور-ہونا تم-سب تیار
H7368 H4480 H5892 H3966 H1961 H3605 H3559

رہیں۔تیار ہی قریب کے شہر سب کے سب لگائیں۔ گھات پیچھے کے شہر آپ کہ دیں دھیان دیا، حکم

5 וַאֲנִי וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־ הָעִיר וְהָיָה כִּי־ יֵצְאוּ
اور-میں اور-سب- لوگ جو میرے-ساتھ قریب-آئیں-گے پاس- شہر-کے اور-ہوگا جب- نکلیں-گے
H0589 H3605 H5971 H0854 H7126 H0413 H5892 H1961 H3318

לִקְרָאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃
ہمارے-سامنے جیسا پہلے اور-بھاگیں-گے سامنے-اُن-کے-سے
H7125 H3644 H7223 H5127 H6440

آگے کے اُن ہم تو گے نکلیں لئے کے لڑنے ساتھ ہمارے طرح کی پہلے لوگ کے شہر جب اور گا۔ جاؤں آ قریب کے شہر ساتھ کے مردوں باقی مَیں میں اِتنے گے۔جائیں بھاگ آگے

6 וְיָצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקְנוּ אוֹתָם מִן־ הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים
اور-نکلیں-گے پیچھے-ہمارے تک کھینچنے-ہمارے اُنہیں سے- شہر-کے کیونکہ کہیں-گے بھاگ-رہے-ہیں
H3318 H0310 H5704 H5423 H0853 H4480 H5892 H3588 H0559 H5127

לִפְנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם׃
سامنے-ہمارے-سے جیسا پہلے اور-بھاگیں-گے سامنے-اُن-کے-سے
H6440 H3644 H7223 H5127 H6440

رہے بھاگ سے اُن طرح کی پہلے بھی دفعہ اِس ہم کہ گے سمجھیں وہ کیونکہ گے، جائیں لے دُور سے شہر اُنہیں ہم یوں اور گے جائیں پڑ پیچھے ہمارے وہ ہیں۔

7 וְאַתֶּם תָּקֻמוּ מֵהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם וּנְתָנָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
اور-تم اُٹھو-گے کمین-سے اور-قبضہ-میں-کر-لو-گے اور-دے-گا-اُسے یہوواہ خدا-تمہارے
H0853 H3423 H0693 H5414 H3068 H0430
בְּיֶדְכֶם׃
ہاتھ-تمہارے-میں
H3027

گا۔دے کر میں ہاتھ کے آپ اُسے خدا کا آپ رب لیں۔ کر قبضہ پر شہر اور گے ہوں بیٹھے میں گھات آپ جہاں نکلیں سے جگہ اُس آپ پھر

8 וְהָיָה כִּתְפְּשְׂכֶם אֶת־הָעִיר תַּצִּיתוּ אֶת־הָעִיר בָּאֵשׁ יְהוָה כִּדְבַר
اور-ہوگا پکڑنے-پر-تمہارے شہر-کو کو- لگاؤ-گے آگ-سے شہر-کو کو- کلام-کے-موافق یہوواہ-کے
H1961 H8610 H0853 H3341 H0784 H0853 H1697 H3068
תַּעֲשׂוּ רְאוּ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃
کرنا دیکھو حکم-دیا-ہے-میں-نے تمہیں
H7200 H6680 H0853

دیں۔دھیان پر ہدایات اِن میری ہے۔ فرمایا نے رب جو کریں وہی دینا۔ جلا اُسے تو گا ہو میں قبضے کے آپ شہر جب

9 וַיִּשְׁלָחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל־מְקוֹם הָאֹרֵב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל
اور-بھیجا-اُنہیں یشوع-نے اور-گئے پاس- کمین-گاہ-کے اور-بیٹھے بیچ بیت-ایل-کے
H7971 H3091 H3212 H0413 H3993 H3427 H0996 H1008
וּבֵין הָעַי מִיָּם לָעַי וַיָּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא וּבְתוֹךְ הָעָם׃
اور-بیچ عائی-کے مغرب-سے عائی-کے اور-رات-گزاری یشوع-نے رات-میں اُس درمیان-میں لوگوں-کے
H0996 H5857 H3220 H5857 H3091 H3915 H1931 H8432

لیکن تھی۔ درمیان کے عَی اور ایل بیت جگہ یہ گئے۔ بیٹھ میں گھات میں مغرب کے عَی کر ہو روانہ وہ دیا۔ بھیج طرف کی عَی اُنہیں نے یشوع کر کہہ یہ گزاری۔میں گاہ خیمہ ساتھ کے لوگوں باقی رات یہ نے یشوع

10 וַיַּשְׁכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-اُٹھا-صبح-سویرے یشوع صبح-کو اور-گنتی-کی کو- لوگوں اور-چڑھا وہ اور-بزرگ اسرائیل-کے
H7925 H3091 H1242 H6485 H0853 H5927 H1931 H2205 H3478
לִפְנֵי הָעָם לְעֵי׃
آگے لوگوں-کے عائی-کو
H6440 H5857

دیا۔چل طرف کی عَی آگے آگے کے اُن ساتھ کے بزرگوں کے اسرائیل وہ پھر لیا۔ جائزہ کا اُن کے کر جمع کو آدمیوں نے یشوع سویرے صبح دن اگلے

11 וְכָל־הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר
اور-سب- لوگ جنگ-کے جو ساتھ-اُس-کے چڑھے اور-قریب-آئے اور-آئے سامنے شہر-کے
H3605 H4421 H0854 H5927 H5066 H0935 H5048
וַיַּחֲנוּ מִצָּפוֹן לָעַי וְהַנָּחַל בֵּינָיו וּבֵין הָעָי׃
اور-خیمے-لگائے شمال-سے عائی-کے اور-وادی اُس-کے-بیچ اُس-کے-بیچ اور-بیچ- عائی-کے
H2583 H6828 H5857 H1516 H0996 H0996 H0996 H5857

تھی۔وادی درمیان کے شہر اور کے اُن لگائے۔ خیمے اپنے میں شمال کے شہر نے اُنہوں گیا۔ پہنچ سامنے کے عَی چلتے چلتے وہ تھا ساتھ کے اُس لشکر جو

12 וַיִּקַּח כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיָּשֶׂם אוֹתָם אֹרֵב בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין
اور-لیا پانچ-کے-قریب ہزار آدمی اور-رکھا اُنہیں کمین-میں بیچ بیت-ایل-کے اور-بیچ
H3947 H2568 H0505 H0376 H0853 H0693 H0996 H1008 H0996
הָעַי מִיָּם לָעִיר׃
عائی-کے مغرب-سے شہر-کے
H5857 H3220

تھے۔مرد ۵،۰۰۰ تقریباً وہ تھے بیٹھے لگائے گھات درمیان کے ایل بیت اور عَی میں مغرب کے شہر جو

13 וַיָּשִׂימוּ הָעָם אֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְּפוֹן לָעִיר וְאֶת־עֲקִבֹו מִיָּם
اور-لگائے لوگوں-نے کو- سب- خیمہ-گاہ جو شمال-سے شہر-کے اور-کو- پچھیل-اُس-کے مغرب-سے
H3220 H6119 H0853 H6828 H4264 H3605 H0853

לָעֶיר וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק׃
شہر-کے اور-گیا یشوع رات-میں اُس درمیان-میں وادی-کے
H3212 H3091 H3915 H1931 H8432 H6010

گیا۔پہنچ میں وادی یشوع وقت کے رات ہوئے۔ تیار لئے کے لڑنے آدمی میں شمال اور مغرب کے شہر یوں

14 וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ־הָעַי וַיְמַהֲרוּ וַיַּשְׁכִּימוּ וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי־הָעִיר
اور-ہوا جب-دیکھا بادشاہ-نے- عائی-کے تو-جلدی-کی اور-اُٹھے-سویرے اور-نکلے آدمی- شہر-کے
H1961 H7200 H4428 H5857 H4421 H7925 H3318 H0376

הוּא וְהוּא לִקְרַאת־יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל־עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה
اور-وہ اُس اور-سب- لوگوں-اُس-کے مقررہ-وقت-پر سامنے میدان-کے
H1931 H1931 H3605 H5971 H4150 H6440 H6160

לֹא יָדַע כִּי אֹרֵב לוֹ מֵאַחֲרֵי הָעִיר׃
نہیں جانتا-تھا کہ- کمین اُس-کے-لیے پیچھے-سے شہر-کے
H3808 H3045 H0693 H3478 H7125

سے شہر ساتھ کے آدمیوں اپنے وہ سویرے صبح دن اگلے کیں۔ تیاریاں جلدی جلدی نے اُس تو دیکھا کو اسرائیلیوں میں شمال نے بادشاہ کے عَی جب ہیں۔بیٹھے میں گھات پیچھے کے شہر اسرائیلی کہ ہوا نہ معلوم کو بادشاہ تھی۔ طرف کی یردن وادیٔ جگہ یہ لڑے۔ ساتھ کے اسرائیلیوں تاکہ نکلا

15 וַיִּנָּגְפוּ יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם וַיָּנֻסוּ דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר׃
اور-شکست-کھائی یشوع اور-سب- اسرائیل-نے سامنے-اُن-کے-سے اور-بھاگے راستے بیابان-کے
H5060 H3091 H3605 H3478 H6440 H5127 H1870

لگے۔بھاگنے طرف کی ریگستان کے کر اظہار کا شکست لشکر کا اُس اور یشوع تو نکلے مرد کے عَی جب

16 וַיִּזָּעֲקוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר]בעיר[בָּעַי( )עַל־לְרָדְפָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי
اور-پکارے-گئے سب- لوگ جو شہر-میں عائی-میں پیچھا-کرنے پیچھے-اُن-کے اور-پیچھا-کیا پیچھے
H2199 H3605 H5971 H5857 H7291 H7291 H3478

יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּתְקוּ מִן־הָעִיר׃
یشوع-کے اور-کھنچے-گئے سے- شہر-کے
H3091 H5423

گئے۔نکل دُور سے شہر وہ بھاگتے بھاگتے پیچھے کے یشوع اور گیا، بُلایا لئے کے کرنے تعاقب کا اسرائیلیوں کو مردوں تمام کے عَی تب

17 וְלֹא־נִשְׁאַר אִישׁ בָּעַי וּבֵית־אֵל אֲשֶׁר לֹא־יָצְאוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל
اور-نہیں- بچا آدمی عائی-میں اور-بیت-ایل-میں جو نہیں- نکلے پیچھے اسرائیل-کے
H3808 H7604 H0376 H5857 H1008 H834 H3808 H3318 H310 H3478

וַיַּעַזְבוּ אֶת־הָעִיר פְּתוּחָה וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-چھوڑ-دیا کو- شہر-کو کھلا اور-پیچھا-کیا پیچھے اسرائیل-کے —
H5800 H853 H5892 H7291 H310 H3478

دیا۔چھوڑ کھلا دروازہ کا شہر نے اُنہوں بلکہ یہ صرف نہ گئے۔ پڑ پیچھے کے اسرائیلیوں سب کے سب بلکہ رہا نہ میں ایل بیت یا عَی بھی مرد ایک

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה בַכִּידֹון אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעַי כִּי
اور-کہا یہوواہ-نے سے- یشوع بڑھا نیزے-سے جو- ہاتھ-تیرے-میں طرف- عائی-کی کیونکہ
H0559 H3068 H0413 H3091 H5186 H3591 H834 H3027 H0413 H5857 H3588

אֶתְּנֶנָּה בְּיָדֶךָ וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בַּכִּידֹון אֲשֶׁר־בְּיָדֹו אֶל־הָעִיר׃
دوں-گا-اُسے ہاتھ-تیرے-میں اور-جھکایا یشوع-نے نیزے-سے جو- ہاتھ-اُس-کے-میں طرف- شہر-کی
H5414 H3027 H5186 H3091 H3591 H834 H3027 H0413

نے یشوع گا۔ دوں کر میں ہاتھ تیرے شہر یہ مَیں کیونکہ رکھ، اُٹھائے خلاف کے عَی اُسے ہے میں ہاتھ تیرے شمشیر جو کہا، سے یشوع نے رب پھر کیا،ہی ایسا

19 وَהָאוֹרֵב קָמְ֣ וּמְהֵרָ֔ה מִמְּקוֹמ֖וֹ וַיָּרֻ֣וצוּ כְּנִטּ֑וֹת וַיָּבֹ֣אוּ הָעִ֔יר וַיִּלְכְּד֖וּהָ
اور-کمین اُٹھا جلدی-سے جگہ-اپنی-سے اور-دوڑے جھکانے-پر ہاتھ-اُس-کے اور-آئے شہر-میں
H0693 H4120 H4725 H7323 H5186 H3027 H0935

וַיְמַהֲר֥וּ וַיַּצִּ֛יתוּ אֶת־ הָעִ֖יר בָּאֵֽשׁ׃
اور-جلدی-کی اور-لگائی-آگ کو- شہر-کو آگ-سے
H4120 H3341 H0853 H5892 H0784

جھپٹ پر شہر کر دوڑ دوڑ اور آئے نکل سے جگہ اپنی سے جلدی آدمی بیٹھے میں گھات کیا اشارہ طرف کی عَی سے شمشیر اپنی نے اُس ہی جوں اور دیا۔جلا اُسے سے جلدی کے کر قبضہ پر اُس نے اُنہوں پڑے۔

20 וַיִּפְנ֣וּ אַנְשֵׁ֗י אַחֲרֵיהֶם֙ וַיִּרְא֔וּ וְהִנֵּ֥ה עָלָ֖ה עָשָׁ֣ן הָעִ֑יר הַשָּׁמָ֖יְמָה
اور-مڑے آدمیوں-نے پیچھے-اپنے اور-دیکھا اور-دیکھو اُٹھا دھواں شہر-کا آسمان-کی-طرف
H6437 H0376 H5857 H7200 H2009 H5927 H6227 H8064

וְלֹא־ הָיָ֥ה בָהֶ֛ם יָדַ֖יִם לָנ֣וּס וְהָעָ֑ם הַנָּס֙ הַמִּדְבָּ֔ר נֶהְפָּֽךְ׃
اور-نہیں- تھی اُن-میں ہاتھ بھاگنے-کے-لیے اور-لوگ بھاگنے-والے بیابان-کی-طرف پلٹ-گئے
H3808 H1961 H0376 H3027 H5127 H5971 H2015

אֶל־ הָרוֹדֵֽף׃
طرف- پیچھا-کرنے-والے-کی
H0413 H7291

کیونکہ رہا، نہ راستہ کوئی کا بچنے بھی لئے کے اُن اب لیکن ہیں۔ رہے اُٹھ بادل کے دھوئیں سے شہر کہ دیکھا تو ڈالی نظر کر مُڑ نے آدمیوں کے عَی جب پڑے۔ٹوٹ پر والوں کرنے تعاقب کر مُڑ اچانک وہ تھے رہے بھاگ طرف کی ریگستان آگے آگے کے اُن تک اب اسرائیلی جو

21 וַיהוֹשֻׁ֣עַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֗ל רָא֤וּ כִּי־ לָכַ֨ד הָאֹרֵ֜ב אֶת־ הָעִ֗יר וְכִי֙ עָלָ֣ה עָשַׁ֔ן
اور-یشوع اور-سب- اسرائیل-نے دیکھا کہ- لے-لیا کمین-نے کو- شہر-کو اور-کہ اُٹھا دھواں
H3091 H3605 H3478 H7200 H3588 H3920 H0693 H0853 H5927 H6227

וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיַּכּ֥וּ אֶת־ אַנְשֵׁ֖י הָעָֽי׃
اور-لوٹے اور-مارا کو- آدمیوں عائی-کے
H7725 H5221 H0853 H0376 H5857

تو ہے رہا اُٹھ دھواں سے شہر کہ اور ہے لیا کر قبضہ پر شہر نے اسرائیلیوں بیٹھے میں گھات کہ دیکھا نے آدمیوں کے ساتھ کے اُس اور یشوع جب کیونکہ دیا۔کر حملہ پر آدمیوں کے عَی کر مُڑ نے اُنہوں

22 וְאֵ֣לֶּה יָצְא֣וּ מִן־ הָעִ֗יר לִקְרָאתָם֙ וַיִּהְי֣וּ לְיִשְׂרָאֵ֔ל בַּתָּ֥וְךְ אֵ֖לֶּה מִזֶּ֑ה
اور-وہ نکلے سے- شہر-کے سامنے-اُن-کے اور-ہو-گئے اسرائیل-کے-لیے درمیان-میں یہ-وہ اِدھر-سے
H0428 H3318 H4480 H5921 H7125 H1961 H3478 H8432 H0428 H2088

וְאֵ֣לֶּה מִזֶּ֗ה וַיַּכּ֤וּ אוֹתָם֙ עַד־ בִּלְתִּ֣י הִשְׁאִ֣יר־ לוֹ֮ שָׂרִיד֒ וּפָלִֽיט׃
اور-وہ اُدھر-سے اور-مارا اُنہیں تک- کہ-نہیں بچا-رہا اُس-کے-لیے بچا اور-فراری
H0428 H2088 H5221 H0853 H5704 H1115 H7604 H0834 H8300 H6412

سب نے اسرائیلیوں گئے۔ پھنس میں بیچ آدمی کے عَی چنانچہ لگے۔ لڑنے سے اُن سے پیچھے کر نکل سے شہر اسرائیلی ہوئے داخل میں شہر ساتھ ساتھ سکا۔ہو فرار کوئی نہ بچا، کوئی نہ اور دیا، کر قتل کو

23 וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ הָעַ֔י תָּפְשׂ֖וּ חָ֑י וַיַּקְרִבוּ֙ אֹת֣וֹ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ׃
اور-کو- بادشاہ عائی-کے پکڑا زندہ اور-لائے اُسے پاس- یشوع-کے
H0853 H4428 H5857 H8610 H2416 H7126 H0853 H0413 H3091

گیا۔لایا پاس کے یشوع اور پکڑا زندہ کو بادشاہ کے عَی صرف

24 וַיְהִי כְכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעַי בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר
اور-ہوا فارغ-ہونے-پر اسرائیل قتل-کرنے-سے کو-سب- باشندوں عائی-کے کھیت-میں بیابان-میں
H1961 H3615 H3478 H2026 H0853 H3605 H3427 H5857

אֲשֶׁר רְדָפֻם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּל לְפִי־חָרֶב עַד־תֻּמָּם וַיָּשֻׁבוּ
جس پیچھا-کیا-تھا-اُنہیں اُس-میں اور-گرے سب-اُن-میں-سے دھار-سے- تلوار-کی تک- ختم-اُن-کے اور-لوٹے
H7291 H5307 H3605 H6310 H2719 H5704 H8552 H7725

כָּל יִשְׂרָאֵל הָעַי וַיַּכֻּהָ אֹתָהּ לְפִי־חָרֶב׃
سب- اسرائیل عائی-کو اور-مارا اُسے دھار-سے- تلوار-کی
H3605 H3478 H5857 H5221 H0853 H6310 H2719

تمام کر آ واپس میں شہر عَی نے اسرائیلیوں بعد کے دینے مار سے تلوار میں ریگستان اور میدان کھلے کو سب اُن کرتے کرتے تعاقب کا مردوں کے عَی دیا۔کر ہلاک کو باشندوں

25 וַיְהִי כָּל־הַנֹּפְלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנֵים עָשָׂר אֶלֶף כֹּל
اور-ہوئے سب- گرنے-والے دن-میں اُس مرد-سے اور-تک- عورت بارہ دسویں ہزار سب
H1961 H3605 H5307 H3117 H1931 H0376 H5704 H0802 H8147 H6240 H0505 H3605

אַנְשֵׁי הָעָי׃
آدمی عائی-کے
H0376 H5857

افراد۔۲۱،۰۰۰ کُل گئے، مارے عورتیں اور مرد تمام کے عَی دن اُس

26 וִיהוֹשֻׁעַ לֹא־הֵשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר הֶחֱרִים אֶת
اور-یشوع نہیں- واپس-کھینچا ہاتھ-اپنا جو بڑھایا-تھا نیزے-سے تک جب حرام-کیا کو
H3091 H3808 H7725 H3027 H5186 H3591 H5704 H0834 H2763 H0853

כָּל־יֹשְׁבֵי הָעָי׃
سب- باشندوں عائی-کے
H3605 H3427 H5857

گیا۔دیا کر نہ ہلاک کو باشندوں تمام کے عَی تک جب رکھی اُٹھائے شمشیر اپنی تک وقت اُس نے یشوع کیونکہ

27 רַק הַבְּהֵמָה וּשְׁלַל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר
صرف مویشیاں اور-لوٹ شہر-کی اُس لوٹا اپنے-لیے اسرائیل-نے کلام-کے-موافق یہوواہ-کے جو
H7535 H0929 H7998 H5892 H1931 H0962 H1992 H3478 H1697 H3068 H0834

צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ׃
حکم-دیا-تھا کو- یشوع
H6680 H0853 H3091

ہیں۔سکتے جا لے اُسے اسرائیلی کہ تھی کی ہدایت نے رب دفعہ اِس کیونکہ گیا، بچ مال ہوا لُوٹا اور مویشی کے شہر صرف

28 וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָי וַיְשִׂימֶהָ תֵּל־עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-جلایا یشوع-نے کو- عائی-کو اور-بنا-دیا-اُسے ٹیلہ- ہمیشہ-کا ویرانہ تک دن اِس-کے
H8313 H3091 H0853 H5857 H8510 H5769 H4876 H5704 H3117 H2088

ہے۔ویران تک آج مقام یہ دیا۔ بنا ڈھیر کا ملبے لئے کے ہمیشہ اُسے کر جلا کو عَی نے یشوع

29 וְאֶת־ מֶלֶךְ הָעַי עַל־ תָּלָה לִטְקָיַא עַל־ עֵץ הָעֵץ עַד־ עֵת עֵת הָעֶרֶב וּכְבוֹא اور-غروب-ہوتے سورج-کے הַשֶּׁמֶשׁ
اور-کو- بادشاہ عائی-کے پر- لٹکایا پر درخت-کے تک- وقت شام-کے H8121 H0935 H6153 H6256 H5704 H6086 H8518 H5857 H4428 H0853

צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּרִידוּ וַיְשַׁלִּיכוּ מִן־ הָעֵץ נִבְלָתָו אֶת־ עַל־ וַיָּקִימוּ עָלָיו עַד הַיּוֹם: פ
حکم-دیا یشوع-نے اور-اتارا کو- لاش-اُس-کی سے- درخت-کے اور-پھینکا اُسے پاس- دہانے دروازے اور-کھڑا-کیا اُس-پر ڈھیر- بڑا تک دن اِس-کے —
H6680 H3091 H3381 H5038 H3068 H6086 H7993 H0853 H0413 H6607 H8179 H6965 H5704 H3117 H2088

کو لاش کی بادشاہ کہ دیا حکم کو لوگوں اپنے نے یشوع تو لگا ڈوبنے سورج جب پھر رکھی۔ لٹکائے سے درخت تک شام نے اُس لاش کی بادشاہ کے عَی ہے۔موجود تک آج ڈھیر یہ دیا۔ لگا ڈھیر بڑا کا پتھر پر اُس کر پھینک پاس کے دروازے کے شہر اُسے نے اُنہوں تب دیں۔ اُتار سے درخت

30 אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל:
تب بنایا یشوع-نے قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے خدا اسرائیل-کے پہاڑ-پر- عیبال-کے
H1129 H3091 H4196 H3068 H0430 H3478 H2022 H5858

بنائی‌گاہ قربان پر پہاڑ عیبال میں تعظیم کی خدا کے اسرائیل رب نے یشوع وقت اُس

31 כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת
جیسا حکم-دیا-تھا موسیٰ بندے- یہوواہ-کے یشوع-نے بیٹوں اسرائیل-کے جیسا-لکھا-ہے کتاب-میں شریعت
H6680 H4872 H5650 H3068 H3478 H3789 H8451

מֹשֶׁה מִזְבַּח אַבְנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הֵנִיף עֲלֵיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו
موسیٰ-کی قربان-گاہ پتھروں-کا سابت جن-پر نہیں- چلایا-گیا اُن-پر لوہا اور-چڑھے اُس-پر
H4872 H4196 H0068 H8003 H3808 H5927 H1270

עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:
سوختنی-قربانیاں یہوواہ-کے-لیے اور-ذبح-کیں سلامتی-قربانیاں
H8002 H3068 H2076

کے گاہ قربان بنایا۔ مطابق کے ہدایات درج میں کتاب کی شریعت کی موسیٰ اُسے نے اُس تھا۔ دیا حکم کو اسرائیلیوں نے موسیٰ خادم کے رب طرح جس کیں۔پیش قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم کو رب نے اُنہوں پر اُس گیا۔ چلایا نہ آلہ کا لوہے پر اُن اور گئے، لگائے بغیر تراشے پتھر

32 וַיִּכְתָּב־ שָׁם עַל־ הָאֲבָנִים אֶת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לִפְנֵי בְּנֵי
اور-لکھا- وہاں پر- پتھروں-کے کو نقل شریعت موسیٰ-کی جو لکھا-تھا سامنے بیٹوں
H3789 H8033 H4932 H8451 H4872 H3789 H6440

יִשְׂרָאֵל:
اسرائیل-کے
H3478

دی۔لکھ دوبارہ شریعت کی موسیٰ پر پتھروں میں موجودگی کی اسرائیلیوں نے یشوع وہاں

33 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וּזְקֵנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטָיו עֹמְדִים מִזֶּה וּמִזֶּה
اور-سب- اسرائیل اور-بزرگوں-اُس-کے اور-سرداروں اور-قاضیوں-اُس-کے کھڑے-ہوئے اِدھر-سے اور-اُدھر-سے
H3605 H3478 H2205 H7860 H8199 H5975 H2088 H2088

לָאֲרֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה כַּגֵּר כָּאֶזְרָח
صندوق-کے سامنے کاہنوں-کے لاوی اُٹھانے-والے صندوق عہد- یہوواہ-کے پردیسی-جیسے دیسی-جیسے
H0727 H5048 H3548 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068 H1616 H0249

חֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ גְּרִזִּים וְחֶצְיוֹ אֶל־ מוּל הַר־ עֵיבָל כַּאֲשֶׁר
آدھا-اُس-کا طرف- سامنے پہاڑ- گرزیم-کے اور-آدھا-اُس-کا طرف- سامنے پہاڑ- عیبال-کے جیسا
H2677 H0413 H4136 H2022 H1630 H2677 H0413 H4136 H2022

צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־ הָעָם יִשְׂרָאֵל בָּרִאשֹׁנָה:
حکم-دیا-تھا موسیٰ بندے- یہوواہ-کے برکت-دینے-کے-لیے کو- لوگوں اسرائیل-کے پہلے
H6680 H4872 H5650 H3068 H1288 H0853 H3478 H7223

پہاڑ گرزیم گروہ ایک تھے۔ شامل میں اُن بھی پردیسی ہوئے۔ تقسیم میں گروہوں دو اسرائیلی تمام کر مل ساتھ کے قاضیوں اور نگہبانوں بزرگوں، پھر ہوئے۔ کھڑے درمیان کے اُن امام کے قبیلے کے لاوی جبکہ رہے کھڑے مقابل کے دوسرے ایک گروہ دونوں سامنے۔ کے پہاڑ عیبال دوسرا اور ہوا کھڑا سامنے کے تھیں۔دی لئے کے دینے برکت کو اسرائیلیوں نے موسیٰ خادم کے رب جو ہوا مطابق عین کے ہدایات اُن کچھ سب تھا۔ رکھا اُٹھا صندوق کا عہد کے رب نے اُنہوں

34 וְאַחֲרֵי־ כֵ֣ן קָרָ֗א אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ הַתּוֹרָ֣ה הַבְּרָכָ֔ה וְהַקְלָלָ֖ה כְּכֹ֥ל
اور-بعد-اُس-کے- کےن پڑھا کو- سب- باتیں شریعت-کی برکت اور-لعنت موافق-سب-
H7121 H0853 H3605 H1697 H8451 H1293 H7045 H3605

הַכָּתֻ֑וב בְּסֵ֖פֶר הַתּוֹרָֽה׃
لکھے-ہوئے کتاب-میں شریعت-کی
H3789 H8451

کی شریعت کہ جیسا پڑھا ہی ویسا نے اُس کچھ سب بھی۔ لعنتیں کی اُس اور بھی برکات کی اُس کی، تلاوت کی باتوں تمام کی شریعت نے یشوع پھر تھا۔درج میں کتاب

35 לֹא־ הָיָ֣ה דָבָ֗ר מִכֹּל֙ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה מֹשֶׁ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹא־ קָרָ֖א יְהוֹשֻׁ֑עַ
نہیں- تھی بات سب-میں-سے جو- حکم-دیا-تھا موسیٰ-نے جو نہیں- پڑھا یشوع-نے
H3808 H1961 H1697 H3605 H6680 H4872 H3808 H7121 H3091

נֶ֚גֶד כָּל־ קְהַ֣ל יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַנָּשִׁ֖ים וְהַטַּ֣ף וְהַגֵּ֔ר הַהֹלֵ֖ךְ בְּקִרְבָּ֑ם׃ פ
سامنے سب- جماعت اسرائیل-کی اور-عورتیں اور-بچے اور-پردیسی چلنے-والا درمیان-اُن-کے —
H5048 H3605 H6951 H3478 H0802 H2945 H1616 H1980 H7130

نے سب اور ہو۔ کی نہ سامنے کے جماعت پوری کی اسرائیلیوں تمام نے یشوع تلاوت کی جس رہا نہ لفظ بھی ایک کا اُس تھا دیا نے موسیٰ حکم بھی جو تھے۔شامل سب پردیسی والے رہنے درمیان کے اُن اور بچے عورتیں، میں اِس سنیں۔ باتیں یہ

Chapter 9

1 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ כָּל־ הַמְּלָכִ֗ים אֲשֶׁ֤ר בְּעֵבֶר֙ הַיַּרְדֵּ֔ן בָּהָ֖ר וּבַשְּׁפֵלָ֑ה וּבְכֹל֙ חֹ֣וף
اور-ہوا جب-سنا سب- بادشاہوں-نے جو پار-میں یردن-کے پہاڑ-میں اور-نشیب-میں اور-سارے ساحل
H1961 H8085 H3605 H4428 H5676 H3383 H2022 H8219 H3605 H2348

הַגָּד֔וֹל אֶל־ מ֥וּל לְבָנ֖וֹן הַחִתִּ֣י וְהָאֱמֹרִ֣י הַכְּנַעֲנִ֣י הַפְּרִזִּ֣י הַחִוִּ֣י וְהַיְבוּסִֽי׃
بڑے طرف- سامنے لبنان-کے حتی اور-اموری کنعانی فرزی حوی اور-یبوسی
H1419 H0413 H4136 H3844 H2850 H0567 H3669 H6522 H2340 H2983

ہوئے۔جمع لئے کے لڑنے سے اسرائیلیوں اور یشوع یہ اب

2 וַיִּתְקַבְּצ֣וּ יַחְדָּ֔יו לְהִלָּחֵ֖ם עִם־ יְהוֹשֻׁ֣עַ וְעִם־ יִשְׂרָאֵ֑ל פֶּ֥ה אֶחָֽד׃ פ
اور-جمع-ہوئے اکٹھے لڑنے-کے-لیے ساتھ- یشوع-کے اور-ساتھ- اسرائیل-کے منہ ایک —
H6908 H3161 H3898 H3091 H6310 H0259

3 וְיוֹשְׁבֵ֣י גִבְע֔וֹן שָׁמְע֖וּ אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה יְהוֹשֻׁ֖עַ לִירִיחֹ֑ו וְלָעָֽי׃
اور-باشندوں-نے جبعون-کے سنا کو جو کیا-تھا یشوع-نے یریحو-سے اور-عائی-سے
H3427 H1391 H8085 H0853 H0834 H6213 H3091 H3405 H5857

ہےکیا کیا ساتھ کے عَی اور یریحو نے یشوع کہ چلا پتا کو باشندوں کے شہر جِبعون جب لیکن

4 וַיַּעֲשׂ֣וּ גַם־ הֵ֗מָּה בְּעָרְמָ֔ה וַיֵּלְכ֖וּ וַיִּצְטַיָּ֣רוּ וַיִּקְּח֗וּ שַׂקִּים֙ בָּלִ֣ים וְנֹאדֹ֥ות יַ֖יִן בָּלִ֑ים וּמְבֻקָּעִ֖ים וּמְצֹרָרִֽים׃
اور-کیا بھی- اُنہوں-نے چالاکی-سے اور-گئے اور-بہروپ-بنے اور-لیے پرانے بورے گدھوں-اپنے-کے-لیے اور-مشکیں شراب-کی پرانی اور-پھٹی-ہوئی اور-بندھی-ہوئی
H6213 H1571 H1992 H6195 H3212 H6737 H3947 H8242 H1087 H4997 H3196 H1087 H1234

پرانی ایسی کی مَے اور بوریاں حال خستہ پر گدھوں کے اُن پڑے۔ چل پاس کے یشوع وہ کر لے کھانا لئے کے سفر ساتھ اپنے چلی۔ چال ایک نے اُنہوں تو تھی۔ہوئی مرمت بار بار کی جن تھیں ہوئی لدی مشکیں پھٹی گھسی اور

5 וְנַעֲלוֹת בָּלוֹת וּמְטֻלָאוֹת בִּרַגְלֵיהֶם וּשְׂלָמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם צֵידָם
اور-جوتیاں پرانی اور-جڑی-ہوئی پاؤں-اپنے-میں اور-کپڑے پرانے اُن-پر اور-ساری روٹی توشے-اُن-کے
H5275 H1087 H2921 H7272 H8008 H1087 H5413 H3899 H6720

יָבֵשׁ הָיָה נִקֻּדִים׃
سوکھی تھی چورن-دار
H3001 H1961 H5350

کے اُن روٹی جو لئے کے سفر اور تھے، پھٹے گھسے بھی کپڑے کے اُن تھے۔ ہوئے لگے پیوند جگہ جگہ پر جن تھے رکھے پہن جوتے پرانے ایسے نے مردوں تھی۔گئی ہو ٹکڑے ٹکڑے اور خشک وہ تھی پاس

6 וַיֵּלְכוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל
اور-گئے پاس- یشوع-کے پاس- خیمہ-گاہ-کے جلجال-میں اور-کہا اُس-سے اور-سے- آدمی اسرائیل-کے
H3212 H0413 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559 H0413 H0376 H3478

מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־ לָנוּ בְּרִית׃
زمین-سے دور آئے-ہیں-ہم اور-اب باندھو- ہم-سے عہد
H0776 H7350 H0935 H6258 H3772 H0413 H1285

ملک دُوردراز ایک ہم کہا، سے مردوں اسرائیلی باقی اور سے اُس نے اُنہوں گئے۔ پہنچ میں گاہ خیمہ کی جِلجال پاس کے یشوع وہ میں حالت ایسی کریں۔معاہدہ ساتھ ہمارے آئیں، ہیں۔ آئے سے

7 [וַיֹּאמְרוּ (וַיֹּאמֶר אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַחִוִּי אוּלַי בְּקִרְבִּי אַתָּה וְאֵיךְ
اور-کہا اور-کہا آدمی- اسرائیل-کے سے- حوی شاید درمیان-میرے تُو رہتا-ہے اور-کیسے
H0559 H0559 H0376 H3478 H0413 H2340 H0194 H7130 H0413 H3427

אֶכְרֹת־] (אֶכְרָת־ לְךָ בְּרִית׃
باندھوں- باندھوں- تجھ-سے عہد
H3772 H3772 H3772 H1285

ہیں؟سکتے کر معاہدہ سے آپ طرح کس ہم تو ہے ایسا اگر ہیں۔ بستے کہیں میں بیچ کے علاقے ہمارے آپ شاید کہا، سے حِوّیوں نے اسرائیلیوں لیکن

8 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ עַבְדֶיךָ אֲנָחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן
اور-کہا سے- یشوع بندے-تیرے ہیں-ہم اور-کہا اُن-سے یشوع-نے کون ہو-تم اور-کہاں-سے
H0559 H0413 H3091 H5650 H0587 H0559 H0413 H3091 H4310 H0370

תָּבֹאוּ׃
آتے-ہو
H0935

ہیں؟آئے سے کہاں اور ہیں کون آپ پوچھا، نے یشوع ہیں۔ حاضر لئے کے خدمت کی آپ ہم بولے، سے یشوع وہ

9 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עַבְדֶיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־
اور-کہا اُس-سے زمین-سے دور بہت آئے-ہیں بندے-تیرے نام-کے-لیے یہوواہ خدا-تیرے کیونکہ-
H0559 H0413 H0776 H7350 H3966 H0935 H5650 H8034 H3068 H0430 H3588

שָׁמַעְנוּ שִׁמְעוֹ וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם׃
سنا-ہم-نے شہرت-اُس-کی اور-کو سب- جو کیا مصر-میں
H8085 H8089 H0853 H3605 H0834 H6213 H4714

نے ہم اور ہے، گئی پہنچ تک ہم خبر کی اُس کیونکہ ہیں۔ آئے سے ملک دُوردراز نہایت ایک باعث کے نام کے خدا کے آپ خادم کے آپ دیا، جواب نے اُنہوں میں‌مصر نے اُس جو ہے لیا سن کچھ سب وہ

10 וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחוֹן מֶלֶךְ
اور-کو سب- جو کیا دو بادشاہوں اموریوں-کے پار-میں جو یردن-کے سیحون-سے بادشاہ
H0853 H3605 H0834 H6213 H8147 H4428 H0567 H5676 H0834 H3383 H5511 H4428

חֶשְׁבּוֹן וּלְעוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתָּרוֹת׃
حشبون-کے اور-عوج-سے باشن-کے جو عشتاروت-میں
H2809 H5747 H4428 H1316 H0834 H6252

عستارات جو ساتھ کے عوج بادشاہ کے بسن اور سیحون بادشاہ کے حسبون یعنی کیا ساتھ کے بادشاہوں دو والے رہنے میں مشرق کے یردن دریائے اور تھا۔رہتا میں

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ וְכָל־יֹשְׁבֵי אַרְצֵנוּ לֵאמֹר קְחוּ לָכֶם בְּיֶדְכֶם צֵידָה
اور-کہا ہم-سے بزرگوں-ہمارے اور-سب- باشندوں زمین-ہماری-کے کہتے-ہوئے لو ہاتھ-اپنے-میں توشہ
H0559 H0413 H2205 H3605 H3427 H0776 H0559 H3947 H3027 H6720

לַדֶּרֶךְ וּלְכוּ וְלִקְרָאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כִּרְתוּ־לָנוּ
راستے-کے-لیے اور-جاؤ ملنے-کے-لیے-اُن-سے اور-کہنا بندے-تمہارے ہیں-ہم اور-اب باندھو- ہم-سے
H1870 H3212 H7125 H0559 H0413 H5650 H0587 H6258 H3772

בְּרִית׃
عہد
H1285

خدمت کی آپ ہم کہ کریں بات سے اُن جائیں۔ ملنے سے اُن کر لے کھانا لئے کے سفر کہا، سے ہم نے باشندوں تمام کے ملک ہمارے بلکہ بزرگوں ہمارے تب کریں۔معاہدہ ساتھ ہمارے آئیں، ہیں۔ حاضر لئے کے

12 זֶה לַחְמֵנוּ חַם הִצְטַיַּדְנוּ אֹתוֹ מִבָּתֵּינוּ בְּיוֹם צֵאתֵנוּ לָלֶכֶת
یہ روٹی-ہماری گرم لیا-تھا-ہم-نے اسے گھروں-اپنے-سے دن-میں نکلنے-ہمارے چلنے-کے-لیے
H2088 H3899 H2525 H6679 H0853 H1004 H3117 H3318 H3212

וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדִּים׃
اور-اب دیکھو سوکھی اور-ہو-گئی چورن-دار
H6258 H2009 H3001 H1961 H5350

אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדִּים׃
تمہارے-پاس اور-اب دیکھو سوکھی اور-ہو-گئی چورن-دار
H0413 H6258 H2009 H3001 H1961 H5350

ہیں سکتے دیکھ خود آپ اب اور ہوئے۔ روانہ سے گھروں اپنے لئے کے ملنے سے آپ کر لے ساتھ اپنے لئے کے سفر اِسے ہم جب تھی گرم ابھی روٹی یہ ہماری ہے۔گئی ہو ٹکڑے ٹکڑے اور خشک یہ کہ

13 וְאֵלֶּה נְאֹדוֹת חֲדָשִׁים מָלְאוּ אֲשֶׁר הַיַּיִן חָדָשׁ וְהִנֵּה הִתְבַּקָּעוּ וְאֵלֶּה שַׂלְמוֹתֵינוּ
اور-یہ مشکیں نئی بھریں-ہم-نے جو شراب-کی نئی اور-دیکھو پھٹ-گئیں اور-یہ کپڑے-ہمارے
H0428 H5035 H2319 H4390 H0834 H3196 H2319 H2009 H1234 H0428 H8008

וְנַעֲלֵינוּ בָּלוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד׃
اور-جوتیاں-ہماری پرانے-ہو-گئے زیادتی-سے راستے-کی بہت
H5275 H1086 H7230 H1870 H3966

کرتے سفر ہے۔ بھی حالت کی جوتوں اور کپڑوں ہمارے یہی تھیں۔ دار لچک اور نئی یہ وقت بھرتے دیکھیں۔ حالت پھٹی گھسی کی مشکوں اِن کی مَے اور ہیں۔گئے ہو ختم یہ کرتے

14 וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצֵּידָם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ׃
اور-لیا آدمیوں-نے توشے-اُن-کے-سے اور-کو- منہ یہوواہ-کے نہیں پوچھا
H3947 H0376 H6310 H3068 H0853 H6310 H3808 H7592

مانگی۔نہ ہدایت سے رب نے اُنہوں افسوس، لیا۔ کھانا کچھ کا مسافروں نے اسرائیلیوں

15 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיִּכְרֹת אוردانها صلح یشوع نے اُن سے کیا
H3091 H7965 H3772 H1285 H2421 H7650

לְחַיּוֹתָם בְּרִית לָהֶם וַיִּשְׁבְּעוּ לَهُمْ
زندہ رکھنے کے لیے اُنہیں عہد اُن سے اور قسم کھائی اُن سے
H2421 H1285 H3772 H7650

נְשִׂיאֵי הָעֵדָה׃
سرداروں نے جماعت کے
H5712

کہ کیا وعدہ نے اسرائیل میں معاہدے کی۔ تصدیق کی اُس کر کھا قَسم نے راہنماؤں کے جماعت اور کیا معاہدہ کا صلح ساتھ کے اُن نے یشوع پھر گا۔دے جینے کو جِبعونیوں

16 וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־ כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ קְרֹבִים
اور ہوا آخر میں تین دنوں بعد جس سے باندھا تھا اُن سے عہد اور سنا کہ قریب
H1961 H7969 H3117 H0413 H3772 H1992 H8085 H3588 H7138

הֵם בְּקִרְבּוֹ וְהֵם יֹשְׁבִים׃
ہیں وہ اُس سے اور درمیان اُس کے وہ رہتے ہیں
H1992 H0413 H7130 H1992 H3427

ہیں۔رہتے میں بیچ عین کے علاقے ہمارے اور ہی قریب ہمارے جِبعونی کہ چلا پتا کو اسرائیلیوں تو گزرے دن تین

17 וַיִּסְעוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן
اور کوچ کیے بیٹوں نے اسرائیل کے اور آئے پاس کے شہروں اُن کے دن میں تیسرے اور شہر اُن کے جبعون
H5265 H3478 H0935 H0413 H3117 H7992 H3588 H1391

וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יְעָרִים׃
اور کفیرہ اور بئروت اور قریت یعاریم
H3716 H0881 H7157

تھے۔یعریم قِریَت اور بیروت کفیرہ، جِبعون، نام کے جن پہنچے پاس کے شہروں کے اُن دن تیسرے اور ہوئے روانہ اسرائیلی

18 וְלֹא הִכּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂיאֵי הָעֵדָה
اور نہیں مارا اُنہیں بیٹوں نے اسرائیل کے کیونکہ قسم کھائی تھی اُن سے سرداروں نے جماعت کے
H3808 H5221 H3478 H3588 H7650 H3588 H5712

וַיִּלֹּנוּ כָל־ הָעֵדָה עַל־ הַנְּשִׂיאִים׃ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اور بڑبڑائیں سب جماعت نے خلاف سرداروں کے یہوواہ کے نام سے خدا اسرائیل کے
H3605 H5712 H5921 H3588 H3068 H0430 H3478

جماعت پوری کیا۔ نہ ہلاک کو جِبعونیوں نے اُنہوں لئے اِس تھا کیا وعدہ سے اُن کر کھا قَسم کی خدا کے اسرائیل رب نے راہنماؤں کے جماعت چونکہ لیکن لگی،بڑبڑانے پر راہنماؤں

19 וַיֹּאמְרוּ כָל־ הַנְּשִׂיאִים אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בַּיהוָה
اور کہا سب سرداروں نے سے ساری جماعت ہم قسم کھائی ہے اُن سے یہوواہ کے نام سے
H0559 H3605 H3588 H0413 H3605 H5712 H0587 H7650 H3588 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִנְגֹּעַ בָּהֶם׃
خدا اسرائیل کے اور اب نہیں کر سکتے ہیں چھونا اُنہیں
H0430 H3478 H6258 H3808 H3201 H5060

سکتے۔نہیں چھیڑ اُنہیں ہم اب اور کیا، وعدہ سے اُن کر کھا قَسم کی خدا کے اسرائیل رب نے ہم کہا، میں جواب نے اُنہوں لیکن

20 זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְהַחֲיֵה אוֹתָם וְלֹא־ יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶצֶף עַל־ הַשְּׁבוּעָה
یہ کریں گے اُن سے اور زندہ رکھیں اُنہیں اور نہیں ہوگا ہم پر غضب پر قسم
H2063 H6213 H0413 H2421 H0853 H3808 H1961 H5674 H5921 H7621

אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם׃
جو قسم کھائی ہم نے اُن سے
H7650

جائے۔ہو نازل پر ہم غضب کا اللہ کہ ہو نہ ایسا کھائی۔ ساتھ کے اُن نے ہم جو گے توڑیں نہ قَسم وہ اور گے دیں جینے اُنہیں ہم چنانچہ

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂיאִים יְחִיוּ וַיְהִיוּ חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ מַיִם לְכָל־
اور-کہا اُن-سے زندہ-رہیں سرداروں-نے اور-ہوں-گے کاٹنے-والے لکڑیاں اور-بھرنے-والے- پانی ساری-
H0559 H0413 H2421 H2404 H1961 H6086 H7579 H4325 H3605

הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂיאִים׃
جماعت-کے-لیے جیسا کہا اُن-سے سرداروں-نے
H5712 H1696

کے اُن کا راہنماؤں اسرائیلی یوں کریں۔ خدمت کی جماعت پوری کر بن والے بھرنے پانی اور لکڑہارے جِبعونی کہ ہوا یہ فیصلہ پھر دو۔ جینے اُنہیں رہا۔قائم وعدہ ساتھ

22 וַיִּקְרָא לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתֶם אֹתָנוּ לֵאמֹר רְחוֹקִים
اور-بلایا اُنہیں یشوع-نے اور-بولا اُن-سے کہتے-ہوئے کیوں دھوکہ-دیا-تم-نے ہمیں کہتے-ہوئے دور
H7121 H3091 H1696 H0413 H0559 H4100 H0853 H0559 H7350

אֲנַחְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבֵּנוּ יֹשְׁבִים׃
ہیں-ہم تم-سے بہت اور-تم درمیان-ہمارے رہتے-ہو
H0587 H3966 H7130 H3427

رہتے ہی میں بیچ کے علاقے ہمارے تم حالانکہ ہیں رہتے دُور نہایت سے آپ ہم کہ کہا کیوں کر دے دھوکا ہمیں نے تم کہا، کر بُلا کو جِبعونیوں نے یشوع ہو؟

23 וְעַתָּה אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא־ יִכָּרֵת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי־ מַיִם
اور-اب ملعون ہو-تم اور-نہیں- کٹے-گا تم-سے غلام اور-کاٹنے-والے لکڑیاں اور-بھرنے-والے- پانی
H6258 H0779 H0859 H3772 H3808 H0859 H5650 H2404 H6086 H7579 H4325

לְבֵית אֱלֹהָי׃
گھر-کے-لیے خدا-میرے-کے
H0430

گے۔کرو خدمت کی گھر کے خدا میرے لئے کے ہمیشہ کر بن والے بھرنے پانی اور لکڑہارے تم ہو۔ لعنت پر تم اب چنانچہ

24 וַיַּעֲנוּ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הֻגֵּד הֻגַּד לַעֲבָדֶיךָ אֵת אֲשֶׁר
اور-جواب-دیا کو- یشوع اور-کہا کیونکہ خبر-دی-گئی خبر-دی-گئی بندوں-تیرے کو جو
H0853 H3091 H0559 H0859 H5046 H5046 H5650 H0859 H0834

צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לָתֵת לָכֶם אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ
حکم-دیا یہوواہ خدا-تیرے-نے کو- موسیٰ بندے-اپنے دینے-کے-لیے تمہیں کو- ساری- زمین
H6680 H3068 H0430 H0853 H4872 H5650 H5414 H0859 H0853 H3605 H0776

וְלְהַשְׁמִיד אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ
اور-نابود-کرنے-کے-لیے کو- سارے- باشندوں زمین-کے سامنے-تمہارے-سے اور-ڈرے-ہم بہت جانوں-اپنی-کے-لیے
H8045 H0859 H3605 H3427 H0776 H6440 H3372 H3966 H5315

מִפְּנֵיכֶם וַנַּעַשׂ הַדָּבָר אֶת־ הַזֶּה׃
سامنے-تمہارے-سے اور-کیا-ہم-نے بات کو- یہ
H6440 H1697 H0859 H2088

اور دینا ملک پورا کو آپ اُسے کہ تھا، دیا حکم کیا کو موسیٰ خادم اپنے نے خدا کے آپ رب کہ تھا گیا بتایا صاف کو خادموں کے آپ دیا، جواب نے اُنہوں کیا۔کچھ سب یہ نے ہم لئے اِسی گی۔ بچے نہیں جان ہماری کہ گئے ڈر بہت ہم کر سن یہ ہے۔ کرنا ہلاک کو باشندوں تمام آگے آگے کے آپ

25 וְעַתָּה הִנֵּנוּ בְיָדֶךָ כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה׃
اور-اب دیکھو-ہم ہاتھ-تیرے-میں جیسا-اچھا اور-جیسا-ٹھیک نظر-تیری-میں کرنے-کے-لیے ہم-سے کر
H6258 H2009 H3027 H3477

ہے۔لگتا ٹھیک اور اچھا کو آپ جو کریں کچھ وہ ساتھ ہمارے ہیں۔ میں ہاتھ کے آپ ہم اب

26 וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי־בִנְיָמִן וְלֹא יִשְׂרָאֵל הָרָגוּם׃
اور-کیا اُن-سے ایسا-ہی اور-بچایا اُنہیں ہاتھ-سے- بیٹوں- اسرائیل-کے اور-نہیں مارا-اُنہیں
H2026 H3808 H3478 H3027 H0853 H5337

کیا۔نہ ہلاک کو جِبعونیوں نے اُنہوں اور بچایا، سے اسرائیلیوں اُنہیں نے یشوع چنانچہ

27 וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא חֹטְבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי מַיִם לָעֵדָה
اور-بنایا-اُنہیں یشوع-نے اُس دن-میں کاٹنے-والے لکڑیاں اور-بھرنے-والے پانی جماعت-کے-لیے
H5414 H3091 H3117 H2404 H6086 H7579 H4325 H5712

וּלְמִזְבֵּחַ יְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר׃ פ
اور-قربان-گاہ-کے-لیے یہوواہ-کے تک- دن اِس-کے پاس- مقام جو چنے-گا
H4196 H3068 H5704 H3117 H2088 H0413 H4725 H0977 —

ابھی کو رب مقام کا جس کریں خدمت کی گاہ قربان اُس کی رب اور جماعت وہ تاکہ دیا بنا والے بھرنے پانی اور لکڑہارے کو جِبعونیوں نے اُس دن اُسی ہیں۔کرتے کچھ یہی تک آج لوگ یہ اور تھا۔ چننا

Chapter 10

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעַי
اور-ہوا جب-سنا ادونی-صدق-نے بادشاہ یروشلیم-کے کہ- لے-لیا یشوع-نے کو- عائی
H1961 H8085 H0139 H4428 H3389 H3920 H3091 H0853 H5857

וְלַמַּלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וְלִמַּלְכָּהּ כֵּן־עָשָׂה לָעַי
اور-حرام-کیا-اُسے جیسا کیا-تھا یریحو-سے اور-بادشاہ-اُس-کے-سے ویسا-ہی- کیا-تھا عائی-سے
H3405 H4428 H5857

וְכִי הִשְׁלִימוּ גִּבְעוֹן יֹשְׁבֵי אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ בְּקִרְבָּם׃
اور-بادشاہ-اُس-کے-سے اور-کہ صلح-کی باشندوں-نے جبعون-کے ساتھ- اسرائیل-کے اور-ہو-گئے درمیان-اُن-کے
H4428 H3427 H1391 H0854 H3478 H1961 H7130

کے اُس اور یریحو نے اُس طرح جس ہے دیا کر تباہ پر طور مکمل اُسے کے کر قبضہ یوں پر عَی نے یشوع کہ ملی خبر کو صدق ادونی بادشاہ کے یروشلم ہیں۔رہے رہ درمیان کے اُن کے کر معاہدہ کا صلح ساتھ کے اسرائیلیوں باشندے کے جِبعون کہ گئی دی بھی اطلاع یہ اُسے تھا۔ کیا بھی ساتھ کے بادشاہ

2 וַיִּירְאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִּבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה
اور-ڈرے بہت کیونکہ شہر بڑا جبعون جیسے-ایک شہروں سلطنت-کے اور-کہ وہ بڑی
H3372 H3966 H3588 H5892 H1391 H0259 H4467 H3588 H1931

מִן־הָעַי כָּל־וְאַנְשֶׁיהָ גִּבֹּרִים׃
سے- عائی-سے سب- اور- آدمی-اُس-کے بہادر
H5857 H3605 H0376 H1368

عَی وہ بلکہ تھے، بادشاہ کے جن تھا برابر کے شہروں اُن سے لحاظ کے اہمیت وہ تھا۔ شہر بڑا جِبعون کیونکہ گئے، ڈر نہایت قوم کی اُس اور وہ کر سن یہ تھے۔فوجی بہترین مرد تمام کے اُس اور تھا، بڑا بھی سے شہر

3 וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל־פִּרְאָם מֶלֶךְ־חֶבְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ־יַרְמוּת וְאֶל־יָפִיעַ מֶלֶךְ־לָכִישׁ וְאֶל־דְּבִיר מֶלֶךְ־עֶגְלוֹן לֵאמֹר׃
اور-بھیجا ادونی-صدق-نے بادشاہ یروشلیم-کے بوہام پاس- حبرون-کے اور-پاس- بادشاہ- فرعام بادشاہ- اور-پاس- یرموت-کے اور-پاس- یافیع بادشاہ- لاکیش-کے اور-پاس- دبیر بادشاہ- عجلون-کے کہتے-ہوئے
H7971 H0139 H4428 H3389 H1944 H0413 H2275 H4428 H6502 H0413 H3412 H0413 H3309 H4428 H3923 H0413 H1757 H4428 H5700 H0559

بادشاہ کے عجلون اور یفیع بادشاہ کے لکیس پیرام، بادشاہ کے یرموت یوہام، بادشاہ کے حبرون قاصد اپنے نے صدق ادونی بادشاہ کے یروشلم چنانچہ
دیئے۔بھیج پاس کے دبیر

4 עָלַי־ אֵלַי וְעִזְרֻנִי וְנַכֶּה אֶת־ גִּבְעוֹן כִּי־ הִשְׁלִימָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ
آؤ- میرے-پاس اور-مدد-کرو-میری اور-ماریں کو- جبعون کیونکہ- صلح-کی-اُس-نے ساتھ- یشوع-کے
H5927 H0413 H5826 H5221 H0853 H1391 H0854 H3091

וְאֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-ساتھ- بیٹوں اسرائیل-کے
H0854 H3478

ہے۔لیا کر معاہدہ کا صلح ساتھ کے اسرائیلیوں اور یشوع نے اُس کیونکہ کریں، مدد میری میں کرنے حملہ پر جِبعون اور آئیں تھا، یہ پیغام

5 וַיֵּאָסְפוּ וַיַּעֲלוּ וְחָמֵשֶׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ־ חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־
اور-جمع-ہوئے اور-چڑھے پانچ بادشاہ اموریوں-کے یروشلیم-کے بادشاہ حبرون-کے بادشاہ-
H0622 H5927 H2568 H4428 H0567 H3389 H4428 H4428

יַרְמוּת מֶלֶךְ־ לָכִישׁ מֶלֶךְ־ עֶגְלוֹן הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם עַל־
یرموت-کے بادشاہ- لاکیش-کے بادشاہ- عجلون-کے وہ اور-سب- لشکروں-اُن-کے اور-خیمے-لگائے پر-
H3412 H4428 H3923 H4428 H5700 H1992 H3605 H4264 H2583

גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
جبعون اور-لڑے اُس-سے
H1391

کے کر محاصرہ کا جِبعون اور پڑے چل کر لے کو فوجیوں تمام اپنے وہ ہوئے۔ متحد بادشاہ اموری پانچ یہ کے عجلون اور لکیس یرموت، حبرون، یروشلم،
لگے۔کرنے جنگ سے اُس

6 וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי גִּבְעוֹן אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ פִּתַח הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה לֵאמֹר אַל־ תָּרֶף
اور-بھیجا آدمیوں-نے جبعون-کے پاس- یشوع-کے پاس- خیمہ-گاہ-کے جلجال-میں کہتے-ہوئے نہ- کھینچ
H7971 H0376 H1391 H0413 H3091 H0413 H4264 H1537 H0559 H0408 H7503

יָדֶיךָ מֵעַבָדֶיךָ עֲלֵה אֵלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעָזְרֻנוּ כִּי
ہاتھ-اپنے بندوں-اپنے-سے آ ہمارے-پاس جلدی-سے اور-بچا ہمیں اور-مدد-کر-ہماری کیونکہ
H3027 H5650 H5927 H0413 H4120 H3467 H3605 H5826

נִקְבְּצוּ עָלֵינוּ כָּל־ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר׃
جمع-ہو-گئے-ہیں ہمارے-پاس سب- بادشاہ اموریوں-کے باشندے پہاڑ-کے
H6908 H0413 H3605 H4428 H0567 H3427 H2022

پاس ہمارے سے جلدی کریں۔ نہ ترک کو خادموں اپنے دیا، بھیج پیغام اُسے نے لوگوں کے جِبعون تھے۔ لگائے میں جِلجال خیمے اپنے نے یشوع وقت اُس
ہیں۔گئے ہو متحد خلاف ہمارے بادشاہ اموری تمام کے علاقے پہاڑی کیونکہ کیجئے، مدد ہماری بچائیں! ہمیں کر آ

7 וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן־ הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכֹל גִּבּוֹרֵי
اور-چڑھا یشوع سے- جلجال وہ اور-سارے- لوگ جنگ-کے ساتھ-اُس-کے اور-سب بہادروں
H5927 H3091 H1537 H1931 H3605 H4421 H3605 H1368

הַחָיִל׃ פ
طاقت-کے
H2428

تھے۔ساتھ کے اُس سب بھی فوجی بہترین کے اُس ہوا۔ روانہ لئے کے جِبعون اور نکلا سے جِلجال ساتھ کے فوج پوری اپنی یشوع کر سن یہ

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי בְיָדְךָ נְתַתִּים
اور-کہا یہوواہ-نے سے- یشوع نہ- ڈر-اُن-سے کیونکہ ہاتھ-تیرے-میں دیا-ہے-میں-نے-اُنہیں نہیں-
H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H1992 H3027 H5414

לֹא יַעֲמֹד אִישׁ מִפָּנֶיךָ׃
کھڑا-ہوگا آدمی اُن-میں-سے سامنے-تیرے
H3808 H5975 H0376 H1992 H6440

گا۔ پائے کرنے نہیں مقابلہ تیرا بھی ایک سے میں اُن ہوں۔ چکا کر میں ہاتھ تیرے اُنہیں مَیں کیونکہ ڈرنا، مت سے اُن کہا، سے یشوع نے رب

9	וַיָּבֹא	אֲלֵיהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	פִּתְאֹם	כָּל־	הַלַּיְלָה	עָלָה	מִן־	הַגִּלְגָּל׃
	اور-آیا	اُن-پر	یشوع	اچانک	ساری-	رات	چڑھا	سے-	جلجال
	H0935	H0413	H3091	H6597	H3605	H3915	H5927		H1537

کیا۔حملہ پر دشمن اچانک کرتے کرتے سفر رات ساری سے جِلجال نے یشوع اور

10	וַיְהֻמֵּם	יְהוָה	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכֵּם	מַכָּה־	גְּדוֹלָה	בְּגִבְעוֹן
	اور-گھبرا-دیا-اُنہیں	یہوواہ-نے	سامنے-سے	اسرائیل-کے	اور-مارا-اُنہیں	شکست-	بڑی	جبعون-میں
	H2000	H3068	H6440	H3478	H5221	H4347		H1391

וַיִּרְדְּפֵם	דֶּרֶךְ	מַעֲלֵה	בֵּית־חוֹרֹן	וַיַּכֵּם	עַד־	עֲזֵקָה	וְעַד־	מַקֵּדָה׃
اور-پیچھا-کیا-اُنہیں	راستے	چڑھائی	بیت-حورون-کی	اور-مارا-اُنہیں	تک-	عزیقہ	اور-تک-	مقیدہ
H7291	H1870	H4608	H1032	H5221	H5704	H5825	H5704	H4719

اسرائیلی دی۔ شکست زبردست کو دشمن قریب کے جِبعون نے اُنہوں اور دی، کر پیدا ابتری میں دشمن دیکھتے دیکھتے کے اسرائیلیوں نے رب وقت اُس گئے۔اُتارتے گھاٹ کے موت تک مقیدہ اور عزیقہ اُنہیں کرتے کرتے تعاقب کا اموریوں پر راستے والے پہنچانے تک حَورون بیت

11	וַיְהִי	בְּנָסָם	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הֵם	בְּמוֹרַד	בֵּית־חוֹרֹן	וַיהוָה	הִשְׁלִיךְ
	اور-ہوا	بھاگتے-ہوئے-اُن-کے	سامنے-سے	اسرائیل-کے	وہ	اترائی-میں	بیت-حورون-کی	اور-یہوواہ-نے	گرایا
	H1961	H5127	H6440	H3478	H1992	H4174	H1032	H3068	H7993

עֲלֵיהֶם׀	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	מִן־	הַשָּׁמַיִם	עַד־	עֲזֵקָה	וַיָּמֻתוּ	רַבִּים	אֲשֶׁר־	מֵתוּ	בְּאַבְנֵי
اُن-پر	پتھر	بڑے	سے-	آسمان	تک-	عزیقہ	اور-مر-گئے	زیادہ	جو-	مرے	پتھروں-سے
	H0068			H8064	H5704	H5825	H4191			H4191	H0068

הַבָּרָד	מֵאֲשֶׁר	הָרְגוּ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	בֶּחָרֶב׃	ס
اولوں-کے	اُن-سے-زیادہ-جو	مارے-تھے	بیٹوں-نے	اسرائیل-کے	تلوار-سے	—
H1259		H2026		H3478	H2719	

زیادہ نسبت کی اسرائیلیوں نے جنہوں برسائے اولے بڑے بڑے پر اُن سے آسمان نے رب تو تھے رہے بھاگ طرف کی عزیقہ پر راستے اِس اموری جب اور دیا۔کر ہلاک کو دشمنوں

12	אָז	יְדַבֵּר	יְהוֹשֻׁעַ	לַיהוָה	בְּיוֹם	תֵּת	יְהוָה	אֶת־	הָאֱמֹרִי	לִפְנֵי	בְּנֵי
	تب	بولا	یشوع-نے	یہوواہ-سے	دن-میں	دینے-پر	یہوواہ-نے	کو-	اموریوں	سامنے-سے	بیٹوں
		H1696	H3091	H3068	H3117	H5414	H3068	H0853	H0567	H6440	

וַיֹּאמַר	לְעֵינֵי	יִשְׂרָאֵל	שֶׁמֶשׁ	בְּגִבְעוֹן	דּוֹם	וְיָרֵחַ	בְּעֵמֶק	אַיָּלוֹן׃
اور-کہا	آنکھوں-میں	اسرائیل-کے	سورج	جبعون-میں	ٹھہر-جا	اور-چاند	وادی-میں	ایلون-کی
H0559		H3478	H8121	H1391		H3394	H6010	H0357

رُک اوپر کے جِبعون سورج، اے کہا، سے رب میں موجودگی کی اسرائیلیوں نے یشوع تو دیا کر میں ہاتھ کے اسرائیل کو اموریوں نے رب جب دن اُس جا! ٹھہر پر ایالون وادیٔ چاند، اے جا!

13	וַיִּדֹּם	הַשֶּׁמֶשׁ	וְיָרֵחַ	עָמָד	עַד־	יִקֹּם	גּוֹי	אֹיְבָיו	הֲלֹא־	הִיא	כְתוּבָה
	اور-ٹھہر-گیا	سورج	اور-چاند	رُکا	تک-	بدلہ-لے	قوم	دشمنوں-اپنے	کیا-نہیں-	وہ	لکھی-ہوئی
		H8121	H3394	H5975	H5704	H5358		H0341	H3808	H1931	H3789

עַל־	סֵפֶר	הַיָּשָׁר	וַיַּעֲמֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	בַּחֲצִי	הַשָּׁמַיִם	וְלֹא־	אָץ	לָבוֹא
پر-	کتاب	یاشر-کے	اور-ٹھہرا	سورج	درمیان-میں	آسمان-کے	اور-نہیں-	جلدی-کی	غروب-ہونے
		H3477	H5975	H8121	H2677	H8064	H3808	H0213	H0935

כְּיוֹם	תָּמִים׃
دن-کے-قریب	پورے
H3117	H8549

ذکر کا بات اِس رہے۔ رُکے وہ تک وقت اُس لیا لے نہ بدلہ پورا سے دشمنوں اپنے نے اسرائیل کہ تک جب کی۔ نہ حرکت آگے نے چاند اور گیا، رُک سورج تب ہوا۔نہ غروب دوران کے دن پورے ایک تقریباً اور گیا رُک میں بیچ کے آسمان سورج ہے۔ گیا کیا میں کتاب کی یاشر

14

וְלֹא	הָיָה	כַיּוֹם	הַהוּא	לְפָנָיו	וְאַחֲרָיו	לִשְׁמֹעַ	יְהוָה	בְּקוֹל	אִישׁ
اور-نہیں	ہوا	دن-جیسا	اُس	پہلے-اُس-سے	اور-بعد-اُس-کے	سننے-کے-لیے	یہوواہ-نے	آواز	آدمی-کی
H3808	H1961	H3117	H1931	H6440		H8085	H3068		H0376

כִּי	יְהוָה	נִלְחָם	לְיִשְׂרָאֵל׃	פ
کیونکہ	یہوواہ	لڑتا-تھا	اسرائیل-کے-لیے	—
	H3068		H3478	

تھا۔رہا لڑ لئے کے اسرائیل خود رب کیونکہ سنی۔ بعد کے اِس کبھی نہ پہلے، سے اِس کبھی نہ دعا کی طرح اِس کی انسان نے رب تھا۔ منفرد دن یہ

15

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עִמּוֹ	אֶל־	הַמַּחֲנֶה	הַגִּלְגָּלָה׃
اور-لوٹا	یشوع	اور-سارے-	اسرائیل	ساتھ-اُس-کے	پاس-	خیمہ-گاہ-کے	جلجال-میں
H7725	H3091	H3605	H3478		H0413	H4264	H1537

آیا۔لوٹ میں گاہ خیمہ کی جِلجال سمیت اسرائیل پورے یشوع بعد کے اِس

16

וַיָּנֻסוּ	חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	הָאֵלֶּה	וַיֶּחְבְּאוּ	בַּמְּעָרָה	בְּמַקֵּדָה׃
اور-بھاگے	پانچوں	بادشاہ	یہ	اور-چھپے	غار-میں	مقیدہ-میں
H5127	H2568	H4428	H0428	H2244	H4631	H4719

تھے۔گئے چھپ میں غار ایک کے مقیدہ کر ہو فرار بادشاہ اموری پانچوں لیکن

17

וַיֻּגַּד	לִיהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר	נִמְצְאוּ	חֲמֵשֶׁת	הַמְּלָכִים	נֶחְבְּאִים	בַּמְּעָרָה	בְּמַקֵּדָה׃
اور-خبر-دی-گئی	یشوع-کو	کہتے-ہوئے	پائے-گئے	پانچوں	بادشاہ	چھپے-ہوئے	غار-میں	مقیدہ-میں
H5046	H3091	H0559	H4672	H2568	H4428	H2244	H4631	H4719

گئی‌دی اطلاع کو یشوع

18

וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	גֹּלּוּ	אַבְנִים	גְּדֹלוֹת	אֶל־	פִּי	הַמְּעָרָה	וְהַפְקִידוּ	עָלֶיהָ	אֲנָשִׁים
اور-کہا	یشوع-نے	لڑھکاؤ	پتھر	بڑے	پاس-	منہ	غار-کے	اور-مقرر-کرو	اُس-پر	آدمی
H0559	H3091	H1556	H0068		H0413	H6310	H4631			H0376

לְשָׁמְרָם׃
پہرے‌داری-کے-لیے-اُن-کی
H8104

کریں۔داری پہرا کی اُس آدمی کچھ اور کرنا، بند منہ کا غار کر لُڑھکا پتھر بڑے بڑے کچھ کہا، نے اُس تو

19

וְאַתֶּם	אַל־	תַּעַמְדוּ	רִדְפוּ	אַחֲרֵי	אֹיְבֵיכֶם	וְזַנַּבְתֶּם	אוֹתָם	אַל־	תִּתְּנוּ
اور-تم	نہ-	رُکو	پیچھا-کرو	پیچھے	دشمنوں-اپنے	اور-کاٹو-دُم-اُن-کی	اُنہیں	نہ-	دینا-اُنہیں
	H0408	H5975	H7291		H0341	H2179	H0853	H0408	H5414

לָבוֹא	אֶל־	עָרֵיהֶם	כִּי	נְתָנָם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	בְּיֶדְכֶם׃
جانے	پاس-	شہروں-اُن-کے	کیونکہ	دیا-ہے-اُنہیں	یہوواہ	خدا-تمہارے-نے	ہاتھ-تمہارے-میں
H0935	H0413			H5414	H3068	H0430	H3027

دینا، مت موقع کا ہونے داخل میں شہروں اپنے دوبارہ اُنہیں جائیں۔ مارتے اُنہیں سے پیچھے کے کر تعاقب کا دشمنوں بلکہ رُکیں نہ لوگ باقی لیکن ہے۔دیا کر میں ہاتھ کے آپ اُنہیں نے خدا کے آپ رب کیونکہ

20

וַיְהִי	כְכַלּוֹת	יְהוֹשֻׁעַ	וּבְנֵי	יִשְׂרָאֵל	לְהַכּוֹתָם	מַכָּה	גְדוֹלָה־	מְאֹד	עַד־
اور-ہوا	فارغ-ہونے-پر	یشوع	اور-بیٹوں	اسرائیل-کے	مارنے-سے-اُنہیں	شکست	بڑی-	بہت	تک-
H1961	H3615	H3091		H3478	H5221	H4347		H3966	H5704

תֻּמָּם	וְהַשְּׂרִידִים	שָׂרְדוּ	מֵהֶם	וַיָּבֹאוּ	אֶל־	עָרֵי	הַמִּבְצָר׃
ختم-اُن-کے	اور-بچے-ہوئے	بچے-رہے	اُن-میں-سے	اور-آئے	پاس-	شہروں	مضبوط-کے
H8552	H8300	H8277	H1992	H0935	H0413		H4013

سکے۔بو داخل میں فصیل کی شہروں اپنے ہی کم اور رہے، کرتے ہلاک اُنہیں اسرائیلی باقی اور یشوع چنانچہ

21 וַיָּשֻׁבוּ כָל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מַקֵּדָה בְּשָׁלוֹם לֹא־חָרַץ
اور-لوٹے سب- لوگ پاس- خیمہ-گاہ-کے پاس- یشوع-کے مقیدہ-میں سلامتی-سے نہیں- تیز-کی
H7725 H3605 H0413 H4264 H0413 H3091 H4719 H7965 H3808 H2782

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת־לְאִישׁ לְשֹׁנוֹ׃
خلاف-بیٹوں اسرائیل-کے کو- کسی-نے-بھی زبان-اپنی
H3478 H0853 H0376 H3956

کی دینے دھمکی کو اسرائیلیوں بھی میں کسی سے اب گئی۔ پہنچ واپس میں لشکرگاہ کی مقیدہ پاس کے یشوع سلامت صحیح فوج پوری بعد کے اِس رہی۔نہ جرأت

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פִּתְחוּ אֶת־פִּי הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת־חֲמֶשֶׁת הַמְּלָכִים
اور-کہا یشوع-نے کھولو کو- منہ غار-کے اور-نکالو میرے-پاس کو- پانچوں بادشاہوں
H0559 H3091 H6310 H0853 H4631 H3318 H0413 H0853 H2568 H4428

הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה׃
یہ سے- غار-کے
H0428 H4631

لائیں۔نکال پاس میرے بادشاہ پانچ یہ کر کھول کو منہ کے غار کہا، نے یشوع پھر

23 וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת־חֲמֶשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה וְאֶת מֶלֶךְ
اور-کیا ایسا-ہی اور-نکالا اُس-پاس کو- پانچوں بادشاہوں یہ سے- غار-کے کو بادشاہ
H3318 H0413 H0853 H2568 H4428 H0428 H4631 H0853 H4428

יְרוּשָׁלַם אֶת־מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת־מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶת־מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת־מֶלֶךְ
یروشلیم-کے کو- بادشاہ حبرون-کے کو- بادشاہ یرموت-کے کو- بادشاہ لاکیش-کے کو- بادشاہ
H3389 H0853 H4428 H2275 H0853 H4428 H3412 H0853 H4428 H3923 H0853 H4428

עֶגְלוֹן׃
عجلون-کے
H5700

لائے۔نکال پاس کے یشوع کو بادشاہوں کے عجلون اور لکیس یرموت، حبرون، یروشلم، کر کھول کو غار لوگ

24 וַיְהִי כְהוֹצִיאָם אֶת־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל
اور-ہوا نکالنے-پر-اُن-کے کو- بادشاہوں یہ پاس- یشوع-کے اور-بلایا یشوع-نے کو- سب-
H1961 H3318 H0853 H4428 H0428 H0413 H3091 H7121 H3091 H0413 H3605

אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַהֹלְכִים אִתּוֹ קִרְבוּ שִׂימוּ
آدمی اسرائیل-کے اور-کہا سے- سرداروں آدمیوں جنگ-کے چلنے-والے ساتھ-اُس-کے قریب-آؤ رکھو
H0376 H3478 H0559 H0413 H7101 H0376 H4421 H1980 H0854 H7126

אֶת־רַגְלֵיכֶם עַל־צַוְּארֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיָּשִׂימוּ אֶת־רַגְלֵיהֶם עַל־
کو- پاؤں-اپنے پر- گردنوں بادشاہوں-کی یہ اور-قریب-آئے اور-رکھے کو- پاؤں-اپنے پر-
H0853 H7272 H5921 H6677 H4428 H0428 H7126 H7760 H0853 H7272 H5921

צַוְּארֵיהֶם׃
گردنوں-اُن-کی
H6677

افسروں دیں۔رکھ پر گردنوں کی بادشاہوں کو پیروں اپنے کر آ اِدھر کہا، سے افسروں فوجی کھڑے ساتھ اپنے کر بُلا کو مردوں کے اسرائیل نے یشوع کیا۔ہی ایسا نے

25 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תֵּחָתּוּ חִזְקוּ וֶאֱמָצוּ כִּי כָּכָה
اور-کہا اُن-سے یشوع-نے نہ- ڈرو اور-نہ- گھبراؤ مضبوط-ہو اور-ہمت-رکھو کیونکہ ایسا-ہی
H0559 H0413 H3091 H0408 H3372 H0408 H2865 H2388 H0553 H3602

יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים אוֹתָם׃
کرے-گا یہوواہ سب- دشمنوں-تمہارے جن-سے تم لڑتے-ہو اُن-سے
H3068 H3605 H0341 H0834 H0859 H3898 H0853

گے۔لڑیں آپ سے جن گا کرے ساتھ کے دشمنوں تمام اُن کچھ یہی رب ہوں۔ دلیر اور مضبوط ہاریں۔ حوصلہ نہ اور ڈریں نہ کہا، سے اُن نے یشوع پھر

26 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי־כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְלֵם עַל חֲמִשָּׁה עֵצִים
اور-مارا-اُنہیں یشوع-نے بعد-اُس-کے- کےن اور-مار-ڈالا-اُنہیں اور-لٹکایا-اُنہیں پر پانچ درختوں
H5221 H3091 H0310 H3652 H4191 H8518 H5921 H2568 H6086

וַיִּהְיוּ תְלוּיִם עַל־הָעֵצִים עַד־הָעֶרֶב׃
اور-تھے لٹکے-ہوئے پر- درختوں-کے تک- شام
H1961 H8518 H5921 H6086 H5704 H6153

رہیں۔لٹکی تک شام وہ وہاں دیں۔ لٹکا سے درختوں پانچ لاشیں کی اُن کے کر ہلاک کو بادشاہوں نے اُس کر کہہ یہ

27 וַיְהִי ׀ וְלָעֵת בֹּוא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים
اور-ہوا وقت-پر غروب-ہوتے سورج-کے حکم-دیا یشوع-نے اور-اتارا-اُنہیں اوپر-سے درختوں-کے
H1961 H6256 H0935 H8121 H6680 H3091 H3381 H5921 H6086

וַיַּשְׁלִכוּ אֹתָם אֶל־הַמְּעָרָה אֲשֶׁר נֶחְבְּאוּ־שָׁם וַיָּשִׂמוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל־פִּי
اور-پھینکا-اُنہیں پاس- غار-کے جس-میں چھپے-تھے- وہاں اور-رکھے پتھر بڑے پر- منہ
H7993 H0413 H4631 H0834 H2244 H8033 H7760 H0068 H1419 H5921 H6310

הַמְּעָרָה עַד־עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
غار-کے تک- بعینہ دن اِس-کے —
H4631 H5704 H6106 H3117 H2088

منہ کے غار نے اُنہوں پھر تھے۔ گئے چھپ بادشاہ میں جس دیں پھینک میں غار اُس کر اُتار لاشیں پر حکم کے یشوع نے لوگوں تو لگا ڈوبنے سورج جب ہیں۔ہوئے پڑے وہاں تک آج پتھر یہ دیا۔ کر بند سے پتھروں بڑے بڑے کو

28 וְאֶת־מַקֵּדָה ׀ לָכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ
اور-کو- مقیدہ لے-لیا یشوع-نے دن-میں اُس اور-مارا-اُسے دھار-سے- تلوار-کی اور-کو- بادشاہ-اُس-کے
H0853 H4719 H3920 H3091 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719 H0853 H4428

וְאֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ
اور-کو- جان سب- جو- اُس-میں نہیں بچایا بچا اور-کیا بادشاہ-سے
H0853 H5315 H3605 H0834 H1931 H3808 H7604 H8300 H6213 H4428

הֶחֱרִם אוֹתָם וְאֶת־כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמֶלֶךְ
حرام-کیا اُنہیں اور-کو- سب- جان جو- اُس-میں نہیں بچایا بچا اور-کیا بادشاہ-سے
H2763 H0853 H0853 H3605 H5315 H0834 H1931 H3808 H7604 H8300 H6213 H4428

מַקֵּדָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחֹו׃
مقیدہ-کے جیسا کیا-تھا بادشاہ-سے یریحو-کے
H4719 H0834 H6213 H4428 H3405

ایک اور ہوئے ہلاک سب سمیت بادشاہ دیا۔ کر تباہ کے کر مخصوص لئے کے رب سے تلوار کو شہر پورے نے اُس گیا۔ آ میں قبضے کے یشوع مقیدہ دن اُس تھا۔کیا ساتھ کے بادشاہ کے یریحو نے اُس جو کیا سلوک وہ نے اُس ساتھ کے بادشاہ کے شہر بچا۔ نہ بھی

29 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקֵּדָה לִבְנָה וַיִּלָּחֶם לִבְנָה׃ עִם־
اور-گزرا یشوع اور-سارے- اسرائیل ساتھ-اُس-کے مقیدہ-سے لبنہ-کو اور-لڑا لبنہ-کے ساتھ-
H5674 H3091 H3605 H3478 H5973 H4719 H3841 H3898 H3841 H5973

کیا۔حملہ پر لِبناہ کر نکل آگے سے وہاں ساتھ کے اسرائیلیوں تمام نے یشوع پھر

30 וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם־אוֹתָהּ בְּיַד יִשְׂרָאֵל גַּם־אֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר בָּהּ שָׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ׃ ס

اور-دیا یہوواہ-نے بھی- اُسے ہاتھ-میں اسرائیل-کے بادشاہ-اُس-کے اور-کو- اور-مارا-اُسے دھار-سے-
H5414 H3068 H1571 H0853 H3027 H3478 H4428 H0853 H5221 H6310

تلوار-کی اور-کو- سب- جان جو- اُس-میں نہیں- بچایا بچا اُس-میں اور-کیا
H2719 H0853 H3605 H5315 H0834 H1931 H3808 H7604 H8300 H1931 H6213

بادشاہ-اُس-کے-سے کیا-تھا جیسا بادشاہ-سے یریحو-کے —
H4428 H6213 H3651 H4428 H3405

بچا۔ نہ بھی ایک اور کیا، ہلاک کو باشندوں تمام کے شہر سے تلوار نے یشوع دیا۔ کر میں ہاتھ کے اسرائیل بھی کو بادشاہ کے اُس اور شہر اُس نے رب تھا۔کیا ساتھ کے بادشاہ کے یریحو نے اُس جو کیا سلوک وہی نے اُس ساتھ کے بادشاہ

31 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלִּבְנָה וַיַּחַן לָכִישָׁה וְכָל־קָרְבָהּ עָלֶיהָ׃

اور-گزرا یشوع اور-سارے- ساتھ-اُس-کے لبنہ-سے لاکیش-کو اور-خیمے-لگایا اُس-کے-سامنے
H5674 H3091 H3605 H3478 H5973 H3841 H3923 H2583 H5921

וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃

اور-لڑا اُس-سے
H3898 H5921

کیاحملہ پر اُس نے اُس جب کیا۔ محاصرہ کا لکیس کر بڑھ آگے سے لِبناہ ساتھ کے اسرائیلیوں تمام نے اُس بعد کے اِس

32 וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־לָכִישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ

اور-دیا یہوواہ-نے کو- لاکیش ہاتھ-میں اسرائیل-کے اور-لے-لیا-اُسے دن-میں دوسرے اور-مارا-اُسے
H5414 H3068 H0853 H3923 H3027 H3478 H3920 H3117 H8145 H5221

פ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הוֹתִיר כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה׃

— دھار-سے- تلوار-کی اور-کو- سب- جان جو- اُس-میں نہیں- باقی موافق-سب جو- کیا-تھا لبنہ-سے
H6310 H2719 H0853 H3605 H5315 H0834 H1931 H3808 H7604 H3605 H0834 H6213 H3841

تلوار نے اُس کو باشندوں سارے کے شہر گیا۔ آ میں قبضے کے یشوع وہ دن دوسرے دیا۔ کر میں ہاتھ کے اسرائیل سمیت بادشاہ کے اُس شہر یہ نے رب تو تھا۔کیا بھی ساتھ کے لِبناہ نے اُس کہ طرح جس کیا، ہلاک سے

33 אָז עָלָה חֹרָם מֶלֶךְ גֶּזֶר לַעְזֹר אֶת־לָכִישׁ וַיַּכֵּהוּ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃

تب چڑھا ہورام بادشاہ جزر-کے مدد-کرنے-کے-لیے کو- لاکیش-کی اور-مارا-اُسے یشوع-نے اور-کو-
H0227 H2036 H4428 H1507 H5826 H0853 H3923 H5221 H3091 H0853

لوگوں-اُس-کے تک- کہ-نہیں بچایا- اُس-کے-لیے بچا
H5971 H5704 H1115 H7604 H3808 H8300

بچا۔نہ بھی ایک سے میں اُن تھے۔ آئے لئے کے کرنے مدد کی لکیس جو دی شکست بھی کو لوگوں کے اُس اور ہورم بادشاہ کے جزر نے یشوع ساتھ ساتھ

34 וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלָּכִישׁ עֶגְלֹנָה וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃

اور-گزرا یشوع اور-سارے- ساتھ-اُس-کے لاکیش-سے عجلون-کو اور-خیمے-لگائے اُس-کے-سامنے اور-لڑے اُس-سے
H5674 H3091 H3605 H3478 H5973 H3923 H5700 H2583 H5921 H3898 H5921

کےکر حملہ پر اُس نے اُنہوں دن اُسی لیا۔ کر محاصرہ کا عجلون کر بڑھ آگے سے لکیس ساتھ کے اسرائیلیوں تمام نے یشوع پھر

35 וַיִּלְכְּדֻהָ בַּיּוֹם הַהוּא לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ
اور-لے-لیا-اُسے دن-میں اُس اور-مارا-اُسے دھار-سے- تلوار-کی اور-کو سب- جان جو- اُس-میں
H3920 H3117 H1931 H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H5315

הֶחֱרִים הַהוּא בַּיּוֹם פ לְלָכִישׁ׃ עָשָׂה אֲשֶׁר־כְּכֹל
حرام-کیا اُس دن-میں — لاکیش-سے کیا-تھا جو- موافق-سب
H2719 H1931 H3117 H3923 H6213 H834 H3605

ہوئے۔بلاک سے تلوار باشندے تمام کے شہر یعنی گیا کیا بھی ساتھ کے عجلون طرح اُسی ہوا ساتھ کے لکیس طرح جس لیا۔ کر قبضہ پر اُس

36 וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֶגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ׃
اور-چڑھا یشوع اور-سارے- اسرائیل ساتھ-اُس-کے عجلون-سے حبرون-کو اور-لڑے اُس-سے
H5927 H3091 H3605 H3478 H5700 H2275 H5921

کیا۔حملہ پر حبرون کر بڑھ آگے سے عجلون ساتھ کے اسرائیلیوں تمام نے یشوع بعد کے اِس

37 וַיִּלְכְּדֶהָ וַיַּכֻּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ
اور-لے-لیا-اُسے اور-مارا-اُسے- دھار-سے- تلوار-کی اور-کو- بادشاہ-اُس-کے اور-کو- سب- شہروں-اُس-کے
H3920 H5221 H6310 H2719 H0853 H4428 H0853 H3605

וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֶגְלוֹן
اور-کو- سب- جان جو- اُس-میں نہیں- بچایا بچا موافق-سب جو- کیا-تھا عجلون-سے
H0853 H3605 H5315 H834 H1931 H3808 H7604 H8300 H3605 H834 H6213 H5700

וַיַּחֲרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ׃ ס
اور-حرام-کیا اُسے اور-کو- سب- جان جو- اُس-میں —
H2763 H853 H3605 H5315 H834 H1931

پورے اُسے نے اُنہوں طرح کی عجلون بچا۔ نہ کوئی دیئے۔ کر تیغ تہہ سب کے سب باشندے اور آبادیاں کی گرد ارد بادشاہ، نے اُنہوں کے کر قبضہ پر شہر دیا۔کر تباہ کے کر مخصوص لئے کے رب سمیت باشندوں تمام پر طور

38 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרָה וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ׃
اور-لوٹا یشوع اور-سارے- اسرائیل ساتھ-اُس-کے دبیر-کو اور-لڑا اُس-سے
H7725 H3091 H3605 H3478 H5973 H1688 H2275 H5921

کےکر حملہ پر اُس گیا۔ بڑھ طرف کی دبیر کر مُڑ ساتھ کے اسرائیلیوں تمام یشوع پھر

39 וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וַיַּכּוּם לְפִי־חָרֶב
اور-لے-لیا-اُسے اور-کو- بادشاہ-اُس-کے اور-کو- سب- شہروں-اُس-کے اور-مارا-اُنہیں دھار-سے- تلوار-کی
H3920 H0853 H4428 H0853 H3605 H5892 H6310 H2719

הֶחֱרִים אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שָׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן
اور-حرام-کیا کو- سب- جان جو- اُس-میں نہیں بچایا بچا جیسا کیا-تھا حبرون-سے
H2763 H853 H3605 H5315 H834 H1931 H3808 H7604 H8300 H3644 H6213 H2275

כֵּן־עָשָׂה לִדְבִרָה וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה וּלְמַלְכָּהּ׃ וּלְמַלְכָּהּ׃
ویسا-ہی- کیا-تھا دبیر-سے اور-جیسا کیا-تھا لبنہ-سے اور-بادشاہ-اُس-کے-سے اور-بادشاہ-اُس-کے-سے
H3651 H6213 H1688 H3841 H4428 H4428

پہلے جو ہوا کچھ وہ ساتھ کے دبیر یوں بچا۔ نہ بھی ایک گیا، دیا کر نیست کو سب لیا۔ کر قبضہ پر آبادیوں کی گرد ارد اور بادشاہ کے اُس شہر، نے اُس تھا۔ہوا سمیت بادشاہ کے اُس لِبناہ اور حبرون

40 וַיַּכֵּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הָהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשַׁדּוֹת וְאֵת כָּל־
اور-مارا یشوع-نے کو- ساری- زمین پہاڑ اور-جنوب اور-نشیب اور-ڈھلوانیں اور-کو سارے-
H5221 H3091 H0853 H3605 H0776 H2022 H5045 H8219 H0794 H0853 H3605

מַלְכֵיהֶם לֹא הִשְׁאִיר שָׁרִיד וְאֶת כָּל־נְשָׁמָה הֶחֱרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
بادشاہوں-اُن-کے نہیں بچایا بچا اور-کو سارے- سانس-والے حرام-کیا جیسا حکم-دیا-تھا یہوواہ
H4428 H3808 H7604 H8300 H0853 H3605 H5397 H2763 H3068 H6680

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
خدا اسرائیل-کے
H0430 H3478

دشتِ کے جنوب پر، علاقے پہاڑی کے ملک یعنی لیا کر قبضہ پر ملک پورے کے اُن کر دے شکست کو بادشاہوں تمام کے کنعان جنوبی نے یشوع طرح اِس لئے کے رب کو جاندار ہر بلکہ دیا نہ بچنے بھی کو کسی نے اُس پر۔ ڈھلانوں پہاڑی واقع میں مغرب کے یردن وادیٔ اور پر علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب پر، نجب تھا۔دیا حکم نے خدا کے اسرائیل رب جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب یہ دیا۔ کر ہلاک کے کر مخصوص

41 וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ בְּרֶנַעַמִּקְדֵּשׁ וְעַד־בְּזַע עַזָּה וְאֶת כָּל־אֶרֶץ גֹּשֶׁן וְעַד־
اور-مارا-اُنہیں یشوع-نے قادش-برنیع-سے اور-تک غزہ اور-کو ساری- زمین جوشن-کی اور-تک-
H5221 H3091 H6947 H5704 H5804 H0853 H3605 H0776 H1657 H5704

גִּבְעוֹן׃
جبعون
H1391

دی۔شکست تک جِبعون کر لے سے علاقے پورے کے جشن اور تک غزہ کر لے سے برنیع قادس اُنہیں نے یشوع

42 וְאֶת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אַרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה
اور-کو سارے- بادشاہوں یہ اور-کو- زمین-اُن-کی لے-لیا یشوع-نے مرتبہ ایک کیونکہ یہوواہ
H0853 H3605 H4428 H0428 H0853 H0776 H3920 H3091 H6471 H0259 H3588 H3068

נִלְחָם לִישְׂרָאֵל׃ יְהוֹשֻׁעַ אֱלֹהֵי
لڑتا-تھا اسرائیل-کے-لیے اسرائیل-کے خدا
H3478 H3478 H0430

لڑا۔لئے کے اسرائیل خدا کا اسرائیل کیونکہ پائی، فتح وقت ہی ایک نے یشوع پر ممالک کے اُن اور بادشاہوں تمام اِن

43 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה׃ פ
اور-لوٹا یشوع اور-سارے- اسرائیل ساتھ-اُس-کے پاس- خیمہ-گاہ-کے جلجال-میں —
H7725 H3091 H3605 H3478 H5973 H0413 H4264 H1537

آیا۔لوٹ میں گاہ خیمہ کی جِلجال ساتھ کے اسرائیلیوں تمام یشوع بعد کے اِس

Chapter 11

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן
اور-ہوا جب-سنا یابین-نے بادشاہ-کے حاصور تو-اُس-نے-بھیجا کی-طرف یوباب بادشاہ-کے مادون
H1961 H8085 H2985 H4428 H2674 H7971 H0413 H3103 H4428 H4068

וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף׃
اور-کی-طرف بادشاہ-کے شِمرون اور-کی-طرف بادشاہ-کے اکشاف
H0413 H4428 H7763 H0413 H4428 H0407

بھیجے۔پیغام کو بادشاہوں کے اَکشاف اور سِمرون اور یوباب بادشاہ کے مدون نے اُس تو ملی خبر کی واقعات اِن کو یابین بادشاہ کے حصور جب

2 וְאֶל־ הַמְלָכִים אֲשֶׁר מִצָּפוֹן בָּהָר וּבָעֲרָבָה נֶגֶב כִּנְרוֹת
اور-کی-طرف بادشاہوں-کے جو شمال-میں پہاڑی-علاقے-میں اور-عربہ-میں جنوب-میں کِنّروت
H0413 H4428 H6828 H2022 H6160 H5045 H3672

וּבַשְּׁפֵלָה וּבְנָפוֹת דְּוֹר מִזָּם׃
اور-نشیبی-علاقے-میں اور-نافوت-میں دور مغرب-سے
H8219 H1756 H3220

یعنی کِنّرت جو میں حصے اُس کے یردن وادیٔ میں، علاقے پہاڑی شمالی یعنی تھے میں شمال جو بھیجے پیغام کو بادشاہوں اُن نے اُس علاوہ کے اِس میں‌دور نافت واقع میں مغرب میں، علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب ہے، میں جنوب کے گلیل

3 הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרָח וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי תַּחַת
کنعانی مشرق-سے اور-اموری اور-مغرب-سے اور-حِتّی اور-فرزّی اور-یبوسی اور-حِوّی نیچے
H8478 H2340 H2022 H2983 H6522 H2850 H0567 H3220 H4217

בָּהָר וְהַחִוִּי תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה׃
پہاڑ-میں اور-حِوّی نیچے حرمون سرزمین-میں مصفاہ-کی
H2022 H2340 H8478 H2768 H0776 H4709

کے مِصفاہ ملکِ واقع میں دامن کے پہاڑ حرمون اور یبوسیوں کے علاقے پہاڑی فرزّیوں، حِتّیوں، اموریوں، نے یابین میں۔ مغرب اور مشرق کے کنعان اور بھیجے۔پیغام بھی کو حِوّیوں

4 וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם עִמָּם כָּרָב עַם־ רָב כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל־ שְׂפַת־
اور-نکلے وہ اور-سب لشکر-اُن-کے اُن-کے-ساتھ بہت لوگ ریت-کی-مانند جو پر ساحل
H3318 H1992 H3605 H4264 H6639 H7227 H5971 H3220 H2344 H0834 H5921 H8193

הַיָּם לָרֹב וְסוּס וְרֶכֶב רַב־ מְאֹד׃
سمندر-کے کثرت-سے اور-گھوڑے اور-رتھ بہت زیادہ
H3220 H7230 H5483 H7393 H7227 H3966

اور گھوڑے متعدد پاس کے اُن تھے۔ بےشمار مانند کی ریت کی ساحل کے سمندر آدمی کے اُن نکلے۔ لئے کے جنگ کر لے کو فوجوں تمام اپنی یہ چنانچہ تھے۔بھی رتھ

5 וַיִּוָּעֲדוּ כֹּל הַמְלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־ מֵי מֵרוֹם
اور-اکٹھے-ہوئے سب بادشاہ یہ اور-آئے اور-خیمہ-زن-ہوئے اکٹھے پاس پانیوں-کے میروم
H3259 H3605 H4428 H0428 H0935 H2583 H3161 H0413 H4325 H4792

לְהִלָּחֶם עִם־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
لڑنے-کے-لیے ساتھ اسرائیل
H3478 —

دیئے۔لگا پر چشمے کے میروم خیمے اپنے کر ہو متحد لئے کے لڑنے سے اسرائیل نے بادشاہوں تمام اِن

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ אַל־ תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־ מָחָר כָּעֵת הַזֹּאת
اور-کہا یہوواہ-نے سے مت ڈر اُن-کے-سامنے-سے کیونکہ کل اِسی-وقت اِس
H0559 H3068 H0413 H0408 H3372 H6440 H3588 H4279 H6256 H2063

אָנֹכִי נֹתֵן אֶת־ כָּלָם חֲלָלִים לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל סוּסֵיהֶם תְּעַקֵּר
مَیں دینے-والا-ہوں کو اُن-سب-کو مارے-ہوئے سامنے اسرائیل-کے گھوڑوں-اُن-کے تُو-کاٹ-ڈالے-گا
H0595 H5414 H0853 H3605 H2491 H6440 H3478 H0853 H5483 H6131

וְאֶת־ מַרְכְּבֹתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃
اور-کو رتھوں-اُن-کے تُو-جلا-دے-گا آگ-سے
H0853 H4818 H8313 H0784

گھوڑوں کے اُن تجھے گا۔ ہو دیا کر حوالے کے اسرائیل کے کر ہلاک کو سب اُن نے مَیں تک وقت اِسی کل کیونکہ ڈرنا، مت سے اُن کہا، سے یشوع نے رب ہے۔دینا جلا کو رتھوں کے اُن اور کاٹنا کو کونچوں کی

7 וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל־מֵי מְרוֹם פִּתְאֹם
اور-آیا یشوع اور-سب لوگ جنگ-کے اُس-کے-ساتھ اُن-پر پاس پانیوں-کے میروم اچانک
H0935 H3091 H3605 H4421 H4792 H6597

וַיִּפְלוּ בָהֶם׃
اور-حملہ-کیا اُن-پر
H5307

کیا۔حملہ پر دشمن اچانک اور آیا پر چشمے کے میروم کر لے کو فوجیوں تمام اپنے یشوع چنانچہ

8 וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד־צִידֹן רַבָּה
اور-دیا-اُنہیں یہوواہ-نے ہاتھ-میں اسرائیل-کے اور-مارا-اُنہیں اور-پیچھا-کیا-اُن-کا تک صیدون بڑے
H5414 H3068 H3027 H3478 H5221 H7291 H5704 H6721

וְעַד מַיְמִשְׁרְפוֹת וְעַד בִּקְעַת מִצְפֵּה מִזְרָחָה וַיַּכֻּם עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־
اور-تک مسرفوت-مائم اور-تک وادی مصفاہ-کی مشرق-کی-طرف اور-مارا-اُنہیں تک کہ-نہ بچا
H5704 H4956 H1237 H4708 H4217 H5221 H5704 H1115 H7604

לָהֶם שָׂרִיד׃
اُن-کے-لیے کوئی-بچا-ہوا
H8300

اور صیدا شہر بڑے میں شمال کرتے کرتے تعاقب کا اُن اور دی شکست اُنہیں نے اسرائیلیوں دیا۔ کر حوالے کے اسرائیلیوں کو دشمنوں نے رب اور بچا۔نہ بھی ایک میں آخر کیا۔ تعاقب کا اُن بھی تک مِصفاہ وادیٔ میں مشرق نے اُنہوں طرح اِسی پہنچے۔ جا تک مائم مسرفات

9 וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ יְהוָה אֶת־סוּסֵיהֶם עִקֵּר וְאֶת־
اور-کیا اُن-کے-ساتھ یشوع-نے جیسے کہا-تھا اُسے یہوواہ-نے کو گھوڑوں-اُن-کے کاٹ-ڈالا اور-کو
H0853 H3091 H0559 H3068 H0853

מַרְכְּבֹתֵיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ׃ ס
رتھوں-اُن-کے جلا-دیا آگ-سے —
H4818 H8313 H0784

دیا۔جلا کو رتھوں کے اُس کر کٹوا کو کونچوں کی گھوڑوں کے دشمن نے یشوع مطابق کے ہدایت کی رب

10 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת־חָצוֹר וְאֶת־מַלְכָּהּ הִכָּה בֶחָרֶב
اور-لوٹا یشوع اُس-وقت اور-فتح-کیا کو حاصور اور-کو بادشاہ-اُس-کے مارا تلوار-سے
H7725 H3091 H1931 H3920 H0853 H2674 H0853 H4428 H5221 H2719

כִּי־חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל־הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה׃
کیونکہ حاصور پہلے وہ سردار سب سلطنتوں-کی اِن
H2674 H6440 H1931 H7218 H3605 H4467 H0428

نے اسرائیلیوں تھی۔ دی شکست نے اُنہوں جنہیں تھا مقام صدر کا بادشاہتوں تمام اُن حصور لیا۔ لے میں قبضے اپنے کو حصور اور آیا واپس یشوع پھر دیامار کو بادشاہ کے شہر

11 וַיַּכּוּ אֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לְפִי־חָרֶב הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר כָּל־
اور-مارا کو سب جانوں جو اُس-میں دھار-سے تلوار-کی حرام-کر-کے نہیں بچا کوئی
H5221 H0853 H3605 H5315 H0834 H0834 H6310 H2719 H2764 H3808 H3498 H3605

נְשָׁמָה וְאֶת־חָצוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
سانس-والا اور-کو حاصور جلا-دیا آگ-سے
H5397 H0853 H2674 H8313 H0784

دیا۔جلا کو شہر نے یشوع پھر بچا۔ نہ بھی ایک دیا۔ کر ہلاک کے کر حوالے کے اللہ کو جاندار ہر کے شہر اور

12 וְאֶת־ כָּל־ עָרֵי הַמְּלָכִים־ הָאֵלֶּה וְאֶת־ כָּל־ מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ
اور-کو سب شہروں-کے بادشاہوں اِن اور-کو سب بادشاہوں-اُن-کے فتح-کیا یشوع-نے
H0853 H3605 H4428 H0428 H0853 H3605 H3920 H3091

וַיַּכֶּם לְפִי־ חֶרֶב הַחֳרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
اور-مارا-اُنہیں دھار-سے حرام-کر-دیا اُنہیں جیسے حکم-دیا-تھا موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے
H5221 H6310 H2719 H0853 H3605 H6680 H4872 H5650 H3068

موسیٰ خادم کے رب نے اُس کو شہر ہر تھے۔ گئے ہو متحد خلاف کے اسرائیل جو لیا کر قبضہ بھی پر شہروں کے بادشاہوں باقی اُن نے یشوع طرح اِسی گیا۔دیا کر نیست کچھ سب سمیت بادشاہوں دیا۔ کر تباہ مطابق کے حکم کے

13 רַק כָּל־ הֶעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל־ תִּלָּם לֹא שְׂרָפָם יִשְׂרָאֵל זוּלָתֵי אֶת־
مگر سب شہروں-کو جو-کھڑے-تھے پر ٹیلوں-اپنے نہیں جلایا اسرائیل-نے سِوائے کے
H7535 H3605 H5975 H8510 H3808 H8313 H3478 H2108 H0853

חָצוֹר לְבַדָּהּ שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ׃
حاصور اکیلے جلایا یشوع-نے
H2674 H0905 H8313 H3091

دیا۔رہنے نے اُس کو شہروں باقی کے پر پہاڑیوں جلایا۔ کو حصور صرف نے یشوع لیکن

14 וְכָל־ שְׁלַל הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בָּזְזוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת־
اور-سب لوٹ-کا-مال شہروں-کے اِن اور-مویشی لوٹ-لیا اپنے-لیے بنی اسرائیل-نے مگر کو
H3605 H7998 H0428 H0929 H0962 H1992 H3478 H7535 H0853

כָּל־ הָאָדָם הִכּוּ לְפִי־ חֶרֶב עַד־ הַשְׁמְדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל־ נְשָׁמָה׃
سب آدمیوں مارا دھار-سے تلوار-کی تک-کہ فنا-کر-دیا اُنہیں نہیں بچایا کوئی سانس-والا
H3605 H0120 H5221 H6310 H2719 H5704 H8045 H0853 H3808 H7604 H3605 H5397

نہ بھی ایک اور ڈالا مار نے اُنہوں کو باشندوں تمام لیکن لیا۔ رکھ پاس اپنے نے اسرائیلیوں اُسے گیا پایا میں اُن سمیت جانوروں مال بھی جو کا لُوٹ دیا۔بچنے

15 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה עַבְדּוֹ כֵּן־ צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא־ הֵסִיר דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־
جیسے حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ بندے-اپنے ویسے حکم-دیا موسیٰ-نے کو یشوع اور-ویسے-ہی کیا یشوع-نے نہیں ہٹایا بات سب-سے جو
H3068 H6680 H5650 H4872 H0853 H3091 H3808 H5493 H1697 H3605 H0834

צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H3068 H0853 H4872

تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب جیسے کیا ہی ویسے کچھ سب نے یشوع اور تھا، دیا حکم یہی کو موسیٰ خادم اپنے نے رب کیونکہ

16 וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת־ כָּל־ הַנֶּגֶב וְאֶת־ כָּל־
اور-لے-لیا یشوع-نے کو سب زمین اِس پہاڑی-علاقہ اور-کو سارے جنوب اور-کو ساری
H3947 H3091 H0853 H3605 H0776 H2063 H2022 H0853 H5045 H3605

אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת־ הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־ הַר יִשְׂרָאֵל וּשְׁפֵלָתָהּ׃
سرزمین جوشن-کی اور-کو نشیبی-علاقے اور-کو عربہ اور-کو پہاڑ اسرائیل-کے اور-نشیب-اُس-کا
H0776 H1657 H0853 H8219 H0853 H6160 H0853 H2022 H3478 H8219

اور یردن وادیٔ علاقہ، پہاڑی نشیبی کا مغرب علاقہ، پورا کا جشن نجب، دشتِ پورا علاقہ، پہاڑی میں اِس لیا۔ کر قبضہ پر کنعان پورے نے یشوع یوں تھے۔شامل سمیت پہاڑیوں کی دامن کے اُن پہاڑ کے اسرائیل

17 מִן־ הָהָר֙ הֶֽחָלָ֔ק וְהָעוֹלֶ֖ה שֵׂעִ֑יר וְעַד־ בָּעַ֤ל גָּד֙ בִּבְקְעַ֣ת הַלְּבָנ֔וֹן תַּ֖חַת הַר־
سے پہاڑ حالاق جو-چڑھتا-ہے سعیر-کی-طرف اور-تک بعل-جاد وادی-میں لبنان-کی نیچے پہاڑ
H2022 H8478 H3844 H1237 H1171 H5704 H5927 H2510 H2022

חֶרְמ֑וֹן וְאֶת֙ כָּל־ מַלְכֵיהֶ֣ם לָכַ֔ד וַיַּכֵּ֖ם וַיְמִיתֵֽם׃
حرمون اور-کو سب بادشاہوں-اُن-کے فتح-کیا اور-مارا-اُنہیں اور-مار-ڈالا-اُنہیں
H2768 H0853 H3605 H4428 H3920 H5221 H4191

کے پہاڑ حرمون جو تھی تک جد بعل شہر کے علاقے میدانی کے لبنان کر لے سے خلق پہاڑ والے بڑھنے طرف کی سعیر میں جنوب پہنچ کی یشوع اب
ڈالا۔مار کر پکڑ کو بادشاہوں تمام کے علاقوں اِن نے یشوع تھا۔ میں دامن

18 יָמִ֣ים רַבִּ֔ים עָשָׂ֖ה יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶת־ כָּל־ הַמְּלָכִ֣ים הָאֵ֑לֶּה מִלְחָמָֽה׃
دنوں بہت کی یشوع-نے ساتھ سب بادشاہوں-کے اِن جنگ
H3117 H3091 H0854 H3605 H4428 H0428 H4421

لگا،وقت بہت میں کرنے جنگ سے بادشاہوں اِن لیکن

19 לֹא־ הָיְתָ֥ה עִ֛יר אֲשֶׁ֥ר הִשְׁלִ֖ימָה אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בִּלְתִּ֣י הַחִוִּ֔י יֹשְׁבֵ֖י
نہیں تھا شہر جس-نے صلح-کی ساتھ بنی اسرائیل-کے سوائے حِوّیوں-کے باشندوں
H3808 H1961 H5892 H0834 H0413 H1121 H3478 H2340 H3427

גִּבְעֽוֹן׃ אֶת־ הַכֹּ֖ל לָקְח֥וּ בַּמִּלְחָמָֽה׃
جبعون-کے کو سب لے-لیا جنگ-سے
H1391 H0853 H3605 H3947 H4421

کرنا قبضہ ہی کے کر جنگ پر سب اُن کو اسرائیل لئے اِس کی۔ نہ صلح سے اسرائیلیوں نے شہر بھی کسی علاوہ کے حِوّیوں والے رہنے میں جِبعون کیونکہ
پڑا۔

20 כִּ֣י מֵֽאֵת֩ יְהוָ֨ה הָיְתָ֜ה לְחַזֵּ֣ק אֶת־ לִבָּ֗ם לִקְרַאת֙ הַמִּלְחָמָ֔ה אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל
کیونکہ طرف-سے یہوواہ-کی تھا سخت-کرنا کو دلوں-اُن-کے سامنے جنگ-کے ساتھ اسرائیل
H3588 H0854 H3068 H1961 H2388 H0853 H3824 H7125 H4421 H0854 H3478

לְמַ֣עַן הַחֲרִימָ֗ם לְבִלְתִּי֙ הֱיוֹת־ לָהֶ֣ם תְּחִנָּ֔ה כִּ֚י לְמַ֣עַן הַשְׁמִידָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר
تاکہ حرام-کر-دے کہ-نہ ہو اُن-کے-لیے رحم کیونکہ تاکہ فنا-کر-دے جیسے
H4616 H2763 H1115 H1961 H1992 H8467 H3588 H4616 H8045 H3588

צִוָּ֥ה יְהוָ֖ה אֶת־ מֹשֶֽׁה׃ ס
حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ
H6680 H3068 H0853 H4872 —

جائے۔ کیا ہلاک کے کر حوالے کے رب پر طور پورے اُنہیں بلکہ جائے کیا نہ رحم پر اُن اور کریں جنگ سے اسرائیل وہ تاکہ تھا دیا اکڑنے اُنہیں نے ہی رب
تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب طرح جس جائے کیا نابود و نیست یوں اُنہیں کہ تھا لازم

21 וַיָּבֹ֣א יְהוֹשֻׁ֣עַ בָּעֵ֣ת הַהִ֗יא וַיַּכְרֵת֙ אֶת־ הָעֲנָקִ֔ים מִן־ הָהָ֖ר מִן־ חֶבְר֣וֹן מִן־
اور-آیا یشوع اُس-وقت اُس اور-کاٹ-ڈالا کو عناقیوں سے پہاڑ سے حبرون سے
H0935 H3091 H6256 H1931 H3772 H0853 H6062 H3588 H2022 H3588 H2275 H3588

דְּבִ֣ר מִן־ עֲנָ֗ב וּמִכָּל֙ הַר֙ יְהוּדָ֔ה וְעִ֖ם יִשְׂרָאֵ֑ל הֶחֱרִימָ֥ם יְהוֹשֻׁ֖עַ׃
دبیر سے عناب اور-سارے پہاڑ یہوداہ-کے اور-سارے اسرائیل-کے ساتھ شہروں-اُن-کے حرام-کر-دیا یشوع-نے
H1688 H3588 H6024 H3605 H2022 H3063 H3605 H3478 H5973 H2763 H3091

علاقے پہاڑی کے اسرائیل اور یہوداہ جو تھے رہتے میں جگہوں تمام اُن اور عناب دبیر، حبرون، جو دیا کر ہلاک کو عناقیوں تمام اُن نے یشوع وقت اُس
دیا۔کر تباہ کے کر حوالے کے اللہ سمیت شہروں کے اُن کو سب اُن نے اُس تھیں۔ میں

22 לֹא־ נותַר בچا H3498 עֲנָקִים عناقی H6062 בָּאָרֶץ سرزمین-میں H0776 בְּנֵי بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کی H3478 רַק صرف H7535 בְּעַזָּה غزہ-میں H5804 בְּגַת جت-میں H1661 וּבְאַשְׁדּוֹד اور-اشدود-میں H0795 נִשְׁאָרוּ׃ بچے H7604

رہے۔زندہ کچھ میں اشدود اور جات غزہ، صرف بچا۔ نہ بھی ایک سے میں عناقیوں میں علاقے پورے کے اسرائیل

23 וַיִּקַּח اور-لے-لیا H3947 יְהוֹשֻׁעַ یشوع-نے H3091 אֶת־ کو H0853 כָּל־ ساری H3605 הָאָרֶץ زمین H0776 כְּכֹל سب-کے-مطابق H3605 אֲשֶׁר جو H0834 דִּבֶּר کہا-تھا H1696 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے H0413 מֹשֶׁה موسیٰ H4872

וַיִּתְּנָהּ اور-دی-اُسے H5414 יְהוֹשֻׁעַ یشوع-نے H3091 לְנַחֲלָה میراث-کے-طور-پر H5159 לְיִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478 כְּמַחְלְקֹתָם تقسیموں-کے-مطابق H4256 לִשְׁבָטֵיהֶם قبیلوں-اُن-کے H7626 וְהָאָרֶץ اور-زمین H0776 שָׁקְטָה آرام-پائی H8252

מִמִּלְחָמָה׃ جنگ-سے H4421 פ —

میں میراث کو اسرائیل کے کر تقسیم میں قبیلوں اُسے نے اُس پھر تھا۔ بتایا کو موسیٰ نے رب طرح جس کیا قبضہ یوں پر ملک پورے نے یشوع غرض گیا۔ہو قائم امان و امن میں ملک اور ہوئی، ختم جنگ دیا۔ دے

Chapter 12

1 וְאֵלֶּה اور-یہ H0428 מַלְכֵי بادشاہوں-کے H4428 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 אֲשֶׁר جنہیں H0834 הִכּוּ مارا H5221 בְּנֵי־ بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل-نے H3478 וַיִּרְשׁוּ اور-قبضے-میں-لیا H3423 אֶת־ کو H0853 אַרְצָם زمین-اُن-کی H0776

בְּעֵבֶר پار H5676 הַיַּרְדֵּן یردن-کے H3383 מִזְרָחָה مشرق-کی-طرف H4217 הַשָּׁמֶשׁ سورج H8121 מִנַּחַל نالے-سے H5158 אַרְנוֹן ارنون-کے H0769 עַד־ تک H5704 הַר پہاڑ H2022 חֶרְמוֹן حرمون H2768 וְכָל־ اور-سارے H3605 הָעֲרָבָה عربہ H6160

מִזְרָחָה׃ مشرق-کی-طرف H4217

یہ تھا۔ کیا قبضہ نے اُنہوں پر علاقے کے جن اور تھی دی شکست نے اسرائیلیوں جنہیں ہے فہرست کی بادشاہوں اُن میں مشرق کے یردن دریائے ذیل درجِ تھا۔شامل حصہ مشرقی پورا کا یردن وادیٔ میں اُس اور تھا، تک پہاڑ حرمون میں شمال کر لے سے ارنون وادیٔ میں جنوب علاقہ

2 סִיחוֹן سیحون H5511 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 הָאֱמֹרִי اموریوں-کا H0567 יוֹשֵׁב جو-رہتا-تھا H3427 בְּחֶשְׁבּוֹן حشبون-میں H2809 מֹשֵׁל حکمران H4910 מֵעֲרוֹעֵר عروعیر-سے H6177 אֲשֶׁר جو H0834 עַל־ پر שְׂפַת־ کنارے H8193 נַחַל نالے

אַרְנוֹן ارنون-کے H0769 וְתָוֶךְ اور-بیچ H8432 הַנַּחַל نالے-کے H5158 וַחֲצִי اور-آدھا H2677 הַגִּלְעָד جلعاد H1568 וְעַד اور-تک H5704 יַבֹּק یبوق H2999 הַנַּחַל نالے-کے H5158 גְּבוּל حد H1366 בְּנֵי بنی עַמּוֹן׃ عمون H5983

عمونیوں کر لے سے درمیان کے ارنون وادیٔ یعنی شہر عروعیر تھا۔ حسبون الحکومت دار کا اُس اور تھا بادشاہ کا اموریوں وہ تھا۔ سیحون نام کا پہلے تھا۔شامل بھی حصہ آدھا کا جِلعاد میں اِس تھا۔ میں گرفت کی اُس علاقہ سارا تک یبوق دریائے سرحد کی

3 וְהָעֲרָבָה اور-عربہ H6160 עַד־ تک H5704 יָם جھیل H3220 כִּנֶּרוֹת کِنّروت-کی H3672 יָם جھیل H3220 עַד־ تک H5704 מִזְרָחָה مشرق-کی-طرف H4217 הַמֶּלַח نمک-کا H4417 יָם־ دریا H3220 הָעֲרָבָה عربہ-کی H6160

מִזְרָחָה مشرق-کی-طرف H4217 דֶּרֶךְ راستے-سے H1870 בֵּית־הַיְשִׁמוֹת بیت-یشیموت H1020 וּמִתֵּימָן اور-جنوب-سے H8486 תַּחַת نیچے H8478 אַשְׁדּוֹת اشدوت H0794 הַפִּסְגָּה׃ پسجہ-کے H6449

یسیموت بیت شہر پاس کے مُردار بحیرۂ کر لے سے جھیل کی گلیل یعنی کِنّرت پر کنارے مشرقی پورے کے یردن دریائے قبضہ کا سیحون علاوہ کے اِس تھا۔تک دامن کے پِسگہ سلسلے پہاڑی میں جنوب کے اُس بلکہ تک

4 וּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן מִיֶּתֶר הָרְפָאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי׃
اور-حد عوج بادشاہ باشان-کا بقیہ-سے رفائیم-کے جو-رہتا-تھا عشتاروت-میں اور-ادرعی-میں
H1366 H5747 H4428 H1316 H3427 H6252 H0154

کے حکومت کی اُس اور تھا، گیا رہ باقی سے میں قبیلے قیامت دیو کے رفائیوں وہ تھا۔ عوج بادشاہ کا بسن تھی کھائی شکست نے جس بادشاہ دوسرا تھے۔اِدرعی اور عستارات مرکز

5 וּמֹשֹׁל בְּהַר חֶרְמוֹן וּבִסַלְכָה וּבְכָל־הַבָּשָׁן עַד־גְּבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי
اور-حکمران پہاڑ-میں حرمون اور-سلکہ-میں اور-سارے باشان تک حد جشوریوں-کی اور-معکتیوں-کی
H4910 H2022 H2768 H5548 H3605 H1316 H5704 H1366 H1651 H4602

וַחֲצִי הַגִּלְעָד גְּבוּל סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבּוֹן׃
اور-آدھا جلعاد حد سیحون بادشاہ-کے حشبون
H2677 H1568 H1366 H5511 H4428 H2809

کے اُس تک سرحد کی معکاتیوں اور جسوریوں علاقہ تمام کا بسن شہر۔ سلکہ میں مشرق اور تھی پہاڑ حرمون سرحد کی سلطنت کی اُس میں شمال تک۔سرحد کی سیحون بادشاہ حصہ شمالی کا جِلعاد طرح اِسی اور تھا میں ہاتھ

6 מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִכּוּם וַיִּתְּנָהּ מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה׃ ס
موسیٰ بندے یہوواہ-کے اور-بنی اسرائیل-نے مارا-اُنہیں اور-دیا-اُسے موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے میراث-میں رائوبینیوں-کو اور-جادیوں-کو اور-آدھے قبیلے منسی-کے —
H4872 H5650 H3068 H3478 H5221 H5414 H4872 H5650 H3068 H3425 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519

کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، علاقہ یہ نے موسیٰ اور تھی، پائی فتح پر بادشاہوں دو اِن میں راہنمائی کی موسیٰ خادم کے رب نے اسرائیل تھا۔کیا سپرد

7 וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
اور-یہ بادشاہوں-کے زمین-کے جنہیں مارا یشوع-نے اور-بنی اسرائیل-نے پار یردن-کے
H0428 H4428 H0776 H3091 H5221 H3478 H5676 H3383

יָמָּה מִבַּעַל גָּד בְּבִקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד־הָהָר הֶחָלָק הָעֹלֶה שֵׂעִירָה
مغرب-کی-طرف بعل-جاد-سے وادی-میں لبنان-کی اور-تک پہاڑ حالاق جو-چڑھتا-ہے سعیر-کی-طرف
H3220 H1171 H1237 H3844 H5704 H2022 H2510 H5927

וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל כְּמַחְלְקֹתָם׃
اور-دیا-اُسے یشوع-نے اسرائیل-کے قبیلوں-کو میراث-میں تقسیموں-کے-مطابق
H5414 H3091 H7626 H3478 H3425 H4256

سلطنت کی جن اور تھی دی شکست میں راہنمائی کی یشوع نے اسرائیلیوں جنہیں ہے فہرست کی بادشاہوں اُن کے مغرب کے یردن دریائے ذیل درجِ کے کر تقسیم میں قبیلوں کے اسرائیل ملک سارا یہ نے یشوع میں بعد تھی۔ تک خلق پہاڑ والے بڑھنے طرف کی سعیر کر لے سے جد بعل شہر کے لبنان وادیٔ دیادے میں میراث اُنہیں

8 בָּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבָעֲרָבָה וּבָאֲשֵׁדוֹת וּבַמִּדְבָּר וּבַנֶּגֶב הַחִתִּי הָאֱמֹרִי
پہاڑ-میں اور-نشیبی-علاقے-میں اور-عربہ-میں اور-ڈھلوانوں-میں اور-بیابان-میں اور-جنوب-میں حِتّی اموری
H2022 H8219 H6160 H0794 H4057 H2850 H0567

וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ פ
اور-کنعانی فرزّی حوّی اور-یبوسی —
H3669 H6522 H2340 H2983

یہ پہلے نجب۔ دشتِ اور ریگستان کا یہوداہ ڈھلانیں، پہاڑی واقع میں مغرب کے اُس وادی، کی یردن علاقہ، پہاڑی نشیبی کا مغرب علاقہ، پہاڑی یعنی کھائی:شکست نے ایک ہر اور تھا، بادشاہ اپنا کا شہر ہر کے ذیل تھا۔ میں ہاتھ کے یبوسیوں اور حوّیوں فرِزّیوں، کنعانیوں، اموریوں، حِتّیوں، کچھ سب

9	מֶלֶךְ	יְרִיחוֹ	אֶחָד	מֶלֶךְ	הָעַי	אֲשֶׁר־	מִצַּד	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃
	بادشاہ	یریحو-کا	ایک	بادشاہ	عائی-کا	جو	بغل-میں	بیت-ایل-کے	ایک
	H4428	H3405	H0259	H4428	H5857		H6654	H1008	H0259

ایل،بیت نزد عَی یریحو،

10	מֶלֶךְ	יְרוּשָׁלַ͏ִם	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֶבְרוֹן	אֶחָד׃	
	بادشاہ	یروشلم-کا	ایک	بادشاہ	حبرون-کا	ایک	
	H4428	H3389	H0259	H4428		H0259	

حبرون،یروشلم،

11	מֶלֶךְ	יַרְמוּת	אֶחָד	מֶלֶךְ	לָכִישׁ	אֶחָד׃	
	بادشاہ	یرموت-کا	ایک	بادشاہ	لاکیش-کا	ایک	
	H4428	H3412	H0259	H4428	H3923	H0259	

لکیس،یرموت،

12	מֶלֶךְ	עֶגְלוֹן	אֶחָד	מֶלֶךְ	גֶּזֶר	אֶחָד׃	
	بادشاہ	عجلون-کا	ایک	بادشاہ	جزر-کا	ایک	
	H4428	H5700	H0259	H4428	H1507	H0259	

جزر،عجلون،

13	מֶלֶךְ	דְּבִר	אֶחָד	מֶלֶךְ	גָּדֵר	אֶחָד׃	
	بادشاہ	دبیر-کا	ایک	بادشاہ	جدر-کا	ایک	
	H4428		H0259	H4428	H1445	H0259	

جدر،دبیر،

14	מֶלֶךְ	חָרְמָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲרָד	אֶחָד׃	
	بادشاہ	حرمہ-کا	ایک	بادشاہ	عراد-کا	ایک	
	H4428	H2767	H0259	H4428		H0259	

عراد،حُرمہ،

15	מֶלֶךְ	לִבְנָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	עֲדֻלָּם	אֶחָד׃	
	بادشاہ	لبنہ-کا	ایک	بادشاہ	عدلام-کا	ایک	
	H4428	H3841	H0259	H4428	H5725	H0259	

عدُلام،لِبناہ،

16	מֶלֶךְ	מַקֵּדָה	אֶחָד	מֶלֶךְ	בֵּית־אֵל	אֶחָד׃	
	بادشاہ	مقیدہ-کا	ایک	بادشاہ	بیت-ایل-کا	ایک	
	H4428	H4719	H0259	H4428	H1008	H0259	

ایل،بیت مقیدہ،

17	מֶלֶךְ	תַּפּוּחַ	אֶחָד	מֶלֶךְ	חֵפֶר	אֶחָד׃	
	بادشاہ	تفوح-کا	ایک	بادشاہ	حفر-کا	ایک	
	H4428		H0259	H4428		H0259	

حِفر،تفّوح،

18	מֶלֶךְ	אֲפֵק	אֶחָד	מֶלֶךְ	לַשָּׁרוֹן	אֶחָד׃	
	بادشاہ	افیق-کا	ایک	بادشاہ	شارون-کا	ایک	
	H4428	H0663	H0259	H4428	H8289	H0259	

لشرون،افیق،

19 מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד׃
بادشاہ مادون-کا ایک بادشاہ حاصور-کا ایک
H4428 H4068 H0259 H4428 H2674 H0259

حصور،مدون،

20 מֶלֶךְ מְרֹאוֹן שִׁמְרוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְשָׁף אֶחָד׃
بادشاہ شمرون-مراون-کا ایک بادشاہ اکشاف-کا ایک
H4428 H8112 H0259 H4428 H0407 H0259

اَکشاف،مرون، سِمرون

21 מֶלֶךְ תַּעְנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מְגִדּוֹ אֶחָד׃
بادشاہ تعنک-کا ایک بادشاہ مجدو-کا ایک
H4428 H8590 H0259 H4428 H4023 H0259

مجِدّو،تعنک،

22 מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ־ יָקְנְעָם לַכַּרְמֶל אֶחָד׃
بادشاہ قدس-کا ایک بادشاہ یقنعام-کا کرمل-کے ایک
H4428 H6943 H0259 H4428 H3362 H3760 H0259

یُقنعام،کا کرمل قادس،

23 מֶלֶךְ דּוֹר דּוֹר נָפַת אֶחָד מֶלֶךְ־ גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד׃
بادشاہ دور-کا دور-کے نافت-میں ایک بادشاہ قوموں-کا جلجال-کے ایک
H4428 H1756 H1756 H0259 H4428 H1537 H0259

گوئیم‌کا جِلجال دور، واقع میں دور نافت

24 מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל־ מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד׃ פ
بادشاہ ترصہ-کا ایک کُل بادشاہ اکتیس اور-ایک —
H4428 H8656 H0259 H3605 H4428 H7970 H0259

تھی۔۱۳ تعداد کُل کی بادشاہوں تِرضہ۔ اور

Chapter 13

1 וַיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו אַתָּה זָקַנְתָּה בָּאתָ בַּיָּמִים
اور-یشوع بوڑھا ہو-گیا-تھا عمر-میں اور-کہا یہوواہ-نے اُس-سے تُو بوڑھا-ہو-گیا آ-گیا-ہے عمر-میں
H3091 H2204 H0935 H3117 H0559 H3068 H0413 H0859 H2204 H0935 H3117

וְהָאָרֶץ נִשְׁאָרָה הַרְבֵּה־ מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃
اور-زمین رہ-گئی-ہے بہت زیادہ قبضے-میں-لینے-کو
H0776 H7604 H3966 H3423

ہے۔ضرورت کی کرنے قبضہ پر جس ہے گیا رہ باقی کچھ کافی ابھی لیکن ہے، چکا ہو بوڑھا بہت تُو کہا، سے اُس نے رب تو تھا بوڑھا یشوع جب

2 זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאָרֶת כָּל־ גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים וְכָל־ הַגְּשׁוּרִי׃
یہ زمین باقی-رہی-ہے سارے علاقے فلسطینیوں-کے اور-سارے جشوری
H2063 H0776 H7604 H3605 H1552 H6430 H3605 H1651

کی جس علاقہ کا جسور طرح اِسی اور ہیں شامل سمیت عقرون اور جات اسقلون، اشدود، غزہ، شہروں شاہی کے اُن علاقے تمام کے فلستیوں میں اِس کا عَوّیوں ہے۔ جاتا دیا قرار حصہ کا کنعان ملکِ بھی اُسے ہے۔ عقرون سرحد شمالی کی جس اور ہے میں مشرق کے مصر جو ہے سیحور وادیٔ سرحد جنوبی بھی‌علاقہ

3 מִן־ הַשִּׁיחוֹר שیحور H7883 וְאֲשֶׁר جو עַל־ پر פְּנֵי سامنے מִצְרַיִם مصر-کے H4714 וְעַד اور-تک H5704 גְּבוּל حد H1366 עֶקְרוֹן عقرون-کی H6138 צָפוֹנָה شمال-کی-طرف H6828 לַכְּנַעֲנִי کنعانیوں-کو
חֵתֵי سے H2803 חֲמֻשִּׁי پانچ H2568 סַרְנֵי سردار H6430 פְּלִשְׁתִּים فلسطینیوں-کے H5841 הָעַזָּתִי غزہ-والا H0796 וְהָאַשְׁדּוֹדִי اور-اشدودی H0832 הָאֶשְׁקְלוֹנִי اشقلونی H1663 הַגִּתִּי جتی H6139 וְהָעֶקְרוֹנִי اور-عقرونی
וְהָעַוִּים׃ اور-عویم H5757

کی جس علاقہ کا جسور طرح اِسی اور ہیں شامل سمیت عقرون اور جات اسقلون، اشدود، غزہ، شہروں شاہی کے اُن علاقے تمام کے فلستیوں میں اِس کا عَوّیوں ہے۔ جاتا دیا قرار حصہ کا کنعان ملکِ بھی اُسے ہے۔ عقرون سرحد شمالی کی جس اور ہے میں مشرق کے مصر جو ہے سیحور وادیٔ سرحد جنوبی بھی علاقہ

4 מִתֵּימָן جنوب-سے H8486 כָּל־ ساری H3605 אֶרֶץ سرزمین H0776 הַכְּנַעֲנִי کنعانیوں-کی וּמְעָרָה اور-معارہ H4632 אֲשֶׁר جو לַצִּידֹנִים صیدونیوں-کا H6722 עַד־ تک H5704 אֲפֵקָה افیقہ H0663 עַד تک H5704 גְּבוּל حد H1366
הָאֱמֹרִי׃ اموریوں-کی H0567

اور شہر افیق کر لے سے معارہ شہر کے صیدانیوں ہے۔ آتی صادق بھی پر شمال بات یہی آیا۔ نہیں میں قبضے کے اسرائیل تک اب ہے میں جنوب جو ہے۔باہر سے حکومت کی اسرائیل تک اب کچھ سب تک سرحد کی اموریوں

5 וְהָאָרֶץ اور-زمین H0776 הַגִּבְלִי جبلیوں-کی H1382 וְכָל־ اور-سارا H3605 הַלְּבָנוֹן لبنان H3844 מִזְרָח مشرق H4217 הַשֶּׁמֶשׁ سورج H8121 גֶּדְמַבַּעַל بعل-جاد-سے H1171 תָּחַת نیچے H8478 הַר־ پہاڑ H2022 חֶרְמוֹן حرمون H2768 עַד تک H5704
לְבוֹא داخلے H0935 חֲמָת׃ حمات H2574

ہے۔گیا رہ باقی تک حمات لبو کر لے سے جد بعل میں دامن کے پہاڑ حرمون لبنان پورا میں مشرق اور ملک کا جبلیوں علاوہ کے اِس

6 כָּל־ سارے H3605 יֹשְׁבֵי باشندے H3427 הָהָר پہاڑ-کے H2022 מִן־ سے לְבָנוֹן لبنان H3844 עַד־ تک H5704 מִסְרְפוֹת مسرفوت-مائم H4956 כָּל־ سارے H3605 צִידֹנִים صیدونیوں H6722 אָנֹכִי مَیں H0595 אוֹרִישֵׁם نکال-دونگا-اُنہیں H3423
מִפְּנֵי سامنے-سے H6440 בְּנֵי بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 רַק صرف H7535 הַפִּלֶּהָ تقسیم-کر H5307 לְיִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478 בְּנַחֲלָה میراث-میں H5159 כַּאֲשֶׁר جیسے צִוִּיתִיךָ׃ حکم-دیا-میں-نے-تجھے H6680

کے اسرائیلیوں ہیں۔ آباد میں علاقے پہاڑی کے درمیان کے مائم مسرفات اور پہاڑوں کے لبنان جو ہے شامل بھی علاقہ تمام کا صیدانیوں اُن میں اِس میں اسرائیلیوں مطابق کے حکم میرے ملک پورا یہ کر ڈال قرعہ تُو کہ ہے لازم لیکن گا۔ دوں نکال سے سامنے کے اُن کو لوگوں اِن ہی خود مَیں بڑھتے بڑھتے کرے۔تقسیم

7 וְעַתָּה اور-اب H6258 חַלֵּק تقسیم-کر אֶת־ کو H0853 הָאָרֶץ زمین H0776 הַזֹּאת اِس H2063 בְּנַחֲלָה میراث-میں H5159 לְתִשְׁעַת نو H8672 הַשִּׁבְטִים قبیلوں-کو H7626 וַחֲצִי اور-آدھے H2677 הַשֵּׁבֶט قبیلے H7626 הַמְנַשֶּׁה׃ منسی-کے H4519

دے۔دے میں وراثت کو قبیلے آدھے کے منسّی اور قبیلوں باقی نو اُسے

8 עִמּוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לָקְחוּ נַחֲלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
اُس-کے-ساتھ رائوبینیوں-نے اور-جادیوں-نے لے-لیا میراث-اپنی جو دیا اُنہیں موسیٰ-نے پار
H5676 H4872

הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה׃
یردن-کے مشرق-کی-طرف جیسے دیا اُنہیں موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے
H3383 H4217 H3605 H5414 H4872 H5650 H3068

تھا۔چکا دے علاقہ مشرقی کا یردن دریائے کو قبیلے آدھے باقی کے منسّی اور جد روبن، موسیٰ خادم کا رب

9 מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־
عروعیر-سے جو پر کنارے نالے ارنون-کے اور-شہر جو بیچ نالے-کے اور-سارا
H6177 H8193 H0769 H5704 H8432

הַמִּישֹׁר מֵידְבָא עַד־דִיבוֹן׃
میدان میدبا-سے تک دیبون
H4334 H4311 H5704 H1769

کے وادی اُسی اور عروعیر شہر پر کنارے کے ارنون وادیٔ جنوبی یعنی تھے گئے آ میں قبضے کے اُن شہر تمام کے سیحون بادشاہ اموری کے حسبون یوں تھاشامل میں اِس بھی مرتفع میدانِ کا درمیان کے میدبا اور دیبون تک۔ سرحد کی عمونیوں میں شمال کر لے سے شہر کے بیچ

10 וְכֹל עָרֵי סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד־גְּבוּל
اور-سب شہر سیحون-کے بادشاہ اموریوں-کے جو بادشاہی-کرتا-تھا حشبون-میں تک حد
H3605 H5511 H4428 H0567 H4602 H2809 H5704 H1366

בְּנֵי עַמּוֹן׃
بنی عمون
H5983

کے وادی اُسی اور عروعیر شہر پر کنارے کے ارنون وادیٔ جنوبی یعنی تھے گئے آ میں قبضے کے اُن شہر تمام کے سیحون بادشاہ اموری کے حسبون یوں تھاشامل میں اِس بھی مرتفع میدانِ کا درمیان کے میدبا اور دیبون تک۔ سرحد کی عمونیوں میں شمال کر لے سے شہر کے بیچ

11 וְהַגִּלְעָד וּגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל־הַר חֶרְמוֹן וְכָל־הַבָּשָׁן עַד־
اور-جلعاد اور-حد جشوریوں-کی اور-معکتیوں-کی اور-سارا پہاڑ حرمون اور-سارا باشان تک
H1568 H1366 H1651 H4602 H3605 H2768 H2022 H3605 H1316 H5704

סַלְכָה׃
سلکہ
H5548

بھی۔علاقہ سارا کا بسن تک شہر سلکہ اور علاقہ پہاڑی کا حرمون علاقہ، کا معکاتیوں اور جسوریوں جِلعاد، طرح اِسی اور

12 כָּל־מַמְלְכוּת עוֹג בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר־מָלַךְ בְּעַשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֶעִי הוּא נִשְׁאַר
ساری سلطنت عوج-کی باشان-میں جو بادشاہی-کرتا-تھا عشتاروت-میں اور-ادرعی-میں وہ بچا-تھا
H3605 H4468 H5747 H1316 H4428 H6252 H0154 H1931 H7604

מְיֶתֶר הָרְפָאִים וַיַּכֵּם מֹשֶׁה וַיֹּרֶשׁ׃
بقیہ-سے رفائیم-کے اور-مارا-اُنہیں موسیٰ-نے اور-نکالا-اُنہیں
H3423 H4872 H5221

صرف سے قبیلے قامت دیو کے رفائیوں تھے۔ اِدرعی اور عستارات مرکز کے حکومت کی جس تھا میں قبضے کے عوج بادشاہ کے بسن علاقہ سارا یہ پہلے تھا۔دیا نکال کو باشندوں تمام کر پا فتح پر علاقے اُس نے اسرائیلیوں تحت کے راہنمائی کی موسیٰ تھا۔ گیا رہ باقی عوج

13 וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַגְּשׁוּרִי וְאֶת־הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גְּשׁוּר
اور-نہیں نکالا بنی اسرائیل-نے کو جشوریوں اور-کو معکتیوں اور-بسا جشور
H3808 H3423 H3478 H0853 H1651 H0853 H4602 H3427 H1650

וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-معکہ درمیان اسرائیل-کے تک دن آج-کے
H4601 H7130 H3478 H5704 H3117 H2088

ہیں۔رہتے درمیان کے اسرائیلیوں تک آج یہ اور تھے، گئے رہ باقی معکاتی اور جسوری صرف

14 רַק לִשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אִשֵּׁי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
مگر قبیلے-کو لاویوں-کے نہیں دیا میراث قربانیاں یہوواہ-کی خدا اسرائیل-کے وہی
H7535 H7626 H3878 H3808 H5414 H5159 H0801 H3068 H0430 H3478 H1931

נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ׃ ס
میراث-اُس-کی جیسے کہا-تھا اُس-سے —
H5159 H1696

ہیں۔ جاتی چڑھائی لئے کے خدا کے اسرائیل رب جو ہیں قربانیاں وہ والی جلنے حصہ موروثی کا اُن کیونکہ ملی، نہ زمین کوئی کو قبیلے کے لاوی صرف تھا۔بتایا کو موسیٰ کچھ یہی نے رب

15 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
اور-دیا موسیٰ-نے قبیلے-کو بنی رائوبین-کے خاندانوں-کے-مطابق
H5414 H4872 H4294 H7205 H4940

دیا۔علاقہ کا ذیل مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے روبن نے موسیٰ

16 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
اور-ہوئی اُن-کی حد عروعیر-سے جو پر کنارے نالے ارنون-کے اور-شہر جو
H1961 H1992 H1366 H6177 H0834 H5921 H8193 H5158 H0769 H1571 H0834

בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישֹׁר עַל־מֵידְבָא׃
بیچ نالے-کے اور-سارا میدان پر میدبا
H8432 H5158 H3605 H4334 H5921 H4311

میدباکر لے سے شہر کے بیچ کے وادی اُسی اور عروعیر شہر پر کنارے کے ارنون وادیٔ

17 חֶשְׁבּוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בַּמִּישֹׁר דִּיבוֹן וּבָמוֹת בַּעֲלוֹ וּבֵית מְעוֹן׃ בָּעַל וּבֵית
حشبون اور-سب شہر-اُس-کے جو میدان-میں دیبون اور-باموت-بعل اور-بیت-بعل-معون
H2809 H3605 H5892 H0834 H4334 H1769 H1120 H1010

معون،بعل بیت بعل، بامات دیبون، یعنی گئے کئے سپرد کے روبن بھی شہر تمام واقع پر مرتفع میدانِ کے وہاں تک۔ حسبون اور

18 וְיַהְצָה וּקְדֵמוֹת וּמֵפָעַת׃
اور-یہصہ اور-قدیموت اور-میفعت
H3096 H6932 H4158

مِفعت،قدیمات، یہض،

19 וְקִרְיָתַיִם וְשִׂבְמָה וְצֶרֶת הַשַּׁחַר בְּהַר הָעֶמֶק׃
اور-قریتائیم اور-سبمہ اور-صرت-ہشحر پہاڑ-میں وادی-کے
H7156 H7643 H6890 H2022 H6010

ہے،میں علاقے پہاڑی واقع میں مشرق کے مُردار بحیرۂ جو السحر ضرۃ سِبماہ، قِریَتائم،

20 וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיְשִׁמוֹת׃
اور-بیت-فعور اور-اشدوت پسجہ-کے اور-بیت-یشیموت
H1047 H0794 H6449 H1020

یسیموت۔بیت اور آبادیاں موجود پر سلسلے پہاڑی کے پسگہ فغور، بیت

21 וְכֹל֙ עָרֵ֣י הַמִּישֹׁ֔ר וְכָל־ מַמְלְכ֖וּת סִיח֣וֹן מֶ֣לֶךְ הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֤ר
اور-سب شہر میدان-کے اور-ساری سلطنت سیحون-کی بادشاہ اموریوں-کے جو
H3605 H4334 H3605 H4468 H5511 H4428 H0567

מָלַ֣ךְ בְּחֶשְׁבּ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר מָשָׁ֖ה הִכָּ֑ה אֶת־ נְשִׂיאֵ֣י מִדְיָ֗ן וְאֶת־ אֱוִי֙ וְאֶת־ רֶ֣קֶם
بادشاہی-کرتا-تھا حشبون-میں جس-کو موسیٰ-نے مارا سرداروں مدیان-کے کو اوی اور-کو رقم
H4428 H2809 H0834 H4872 H5221 H5307 H4080 H0853 H0189 H0853 H7552

וְאֶת־ צ֥וּר וְאֶת־ח֖וּר וְאֶת־ רֶ֣בַע נְסִיכֵ֑י סִיחֹ֖ן יֹשְׁבֵ֥י הָאָֽרֶץ׃
اور-کو صور اور-کو حور اور-کو ربع امیر سیحون-کے باشندے زمین-کے
H0853 H6698 H0853 H2354 H0853 H7254 H5511 H3427 H0776

تھا۔ شہر حسبون الحکومت دار کا جس بادشاہی پوری کی سیحون بادشاہ کے اموریوں یعنی گئے دیئے کو قبیلے کے روبن شہر تمام کے مرتفع میدانِ رقم، اِوی، نام کے رئیسوں اِن تھا۔ کیا مقرر میں ملک اپنے نے سیحون جنہیں بھی کو رئیسوں مِدیانی پانچ ساتھ کے اُس اور تھا ڈالا مار کو سیحون نے موسیٰ تھے۔ربع اور حور صور،

22 וְאֶת־ בִּלְעָ֥ם בֶּן־ בְּעֹ֖ור הַקּוֹסֵ֑ם הָרְג֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֛ל בַּחֶ֥רֶב אֶל־ חַלְלֵיהֶ֖ם׃
اور-کو بلعام بیٹے بعور-کے فال-گیر قتل-کیا بنی اسرائیل-نے تلوار-سے ساتھ مقتولوں-اُن-کے
H0853 H1160 H7080 H2026 H3478 H2719 H0413

تھا۔دان غیب جو تھا بھی بعور بن بلعام سے میں اُن گیا مارا وقت اُس کو لوگوں جن

23 וַיְהִ֣י גְב֣וּל רְאוּבֵ֔ן הַיַּרְדֵּ֖ן וּגְבֻ֑ול זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ רְאוּבֵ֔ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם
اور-ہوئی حد روئبین-کی بنی یردن اور-حد یہ میراث بنی روئبین-کی
H1961 H1366 H7205 H3383 H1366 H2063 H5159 H7205

עָרִ֥ים וַחֲצֵרֵיהֶ֖ן׃ פ
شہر اور-گاؤں-اُن-کے
H5892 H2691

میراث کی اُس وہ اور گئیں، دی مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے روبن آبادیاں اور شہر یہی تھی۔ یردن دریائے سرحد مغربی کی قبیلے کے روبن ٹھہریں۔

24 וַיִּתֵּ֥ן מֹשֶׁ֖ה לְמַטֵּה־ גָּ֑ד לִבְנֵי־ גָ֖ד לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
اور-دیا موسیٰ-نے قبیلے-کو جاد بنی جاد-کے خاندانوں-کے-مطابق
H5414 H4872 H4294 H1410 H1410 H4940

دیا۔علاقہ کا ذیل مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے جد نے موسیٰ

25 וַיְהִ֣י לָהֶ֗ם הַגְּבוּל֙ יַעְזֵ֔ר וְכָל־ עָרֵ֖י הַגִּלְעָ֑ד וַחֲצִ֤י אֶֽרֶץ בְּנֵי֙ עַמֹּ֔ון עַד־
اور-ہوئی اُن-کی حد یعزیر اور-سب شہر جلعاد-کے اور-آدھی سرزمین بنی عمون-کی تک
H1961 H0834 H1366 H3270 H3605 H5892 H1568 H2677 H0776 H1121 H5983 H5704

עֲרוֹעֵ֖ר אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵ֣י רַבָּֽה׃
عروعیر جو پر سامنے ربہ-کے
H6177 H0834 H5921 H6440 H7237

تکعروعیر شہر قریب کے ربّہ حصہ آدھا کا عمونیوں شہر، تمام کے جِلعاد علاقہ، کا یعزیر

26 וּמֵחֶשְׁבּ֣וֹן עַד־ רָמַ֣ת הַמִּצְפֵּ֔ה וּבְטֹנִ֑ים וּמִמַּחֲנַ֖יִם עַד־ גְּבֻ֥ול לִדְבִֽר׃
اور-حشبون-سے تک رامہ مصفاہ-کے اور-بطونیم اور-محنیم-سے تک حد دبیر-کی
H2809 H5704 H7434 H4709 H0993 H4266 H5704 H1366 H1688

کے دبیر اور محنائم اور علاقہ کا درمیان کے بطونیم اور المِصفاہ رامت حسبون، یعنی حصہ شمالی باقی کا بادشاہی کی سیحون بادشاہ کے حسبون اور شمالی کی اُس یوں تھا۔ مشتمل پر صفون اور سُکات نِمرہ، بیت ہارم، بیت جو گیا مل بھی حصہ مشرقی وہ کا یردن وادیٔ کو جد علاوہ کے اِس علاقہ۔ کا درمیان تھا۔کنارہ جنوبی کا جھیل کی گلیل یعنی کِنّرت سرحد

27 וּבָעֵמֶק הָרָם֨בֵּ֜ית נִמְרָ֣הוּבֵ֗ית וְסֻכּ֤וֹת וְצָפוֹן֙ יֶ֣תֶר מַמְלְכ֣וּת סִיח֔וֹן מֶ֖לֶךְ
اور-وادی-میں بیت-ہارام بیت-نمرہ اور-سکوت اور-صفون بقیہ سلطنت سیحون-کی بادشاہ
H6010 H1027 H1039 H5523 H6829 H3499 H4468 H5511 H4428

חֶשְׁבּ֑וֹן הַיַּרְדֵּ֣ן וּגְבֻ֔ל עַד־ קְצֵ֥ה יָ֖ם כִּנֶּ֣רֶת כֶּ֑דְמָה עֵ֥בֶר הַיַּרְדֵּ֖ן מִזְרָֽחָה׃
حشبون-کا یردن اور-حد تک کنارے جھیل کِنّرت کے پار یردن-کے مشرق-کی-طرف
H2809 H3383 H1366 H5704 H7184 H3220 H3672 H5676 H3383 H4217

کے دبیر اور محنائم اور علاقہ کا درمیان کے بطونیم اور المِصفاہ رامت حسبون، یعنی حصہ شمالی باقی کا بادشاہی کی سیحون بادشاہ کے حسبون اور شمالی کی اُس یوں تھا۔ مشتمل پر صفون اور سُکات نِمرہ، بیت ہارم، بیت جو گیا مل بھی حصہ مشرقی وہ کا یردن وادیٔ کو جد علاوہ کے اِس علاقہ۔ کا درمیان تھا۔کنارہ جنوبی کا جھیل کی گلیل یعنی کِنّرت سرحد

28 זֹ֚את נַחֲלַ֣ת בְּנֵי־ גָ֔ד לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם הֶעָרִ֣ים וְחַצְרֵיהֶֽם׃
یہ میراث بنی جاد-کی خاندانوں-کے-مطابق شہر اور-گاؤں-اُن-کے
H2063 H5159 H1410 H4940

ٹھہریں۔میراث کی اُس وہ اور گئیں، دی مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے جد آبادیاں اور شہر یہی

29 וַיִּתֵּ֣ן מֹשֶׁ֗ה לַחֲצִ֤י שֵׁבֶט֙ מְנַשֶּׁ֔ה וַיְהִ֕י לַחֲצִ֥י מַטֵּ֖ה בְּנֵ֣י מְנַשֶּׁ֑ה לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
اور-دیا موسیٰ-نے آدھے قبیلے منسی-کے اور-ہوا آدھے قبیلے بنی منسی-کو خاندانوں-کے-مطابق
H5414 H4872 H2677 H7626 H4519 H1961 H2677 H4294 H1121 H4519 H4940

تھادیا مطابق کے کنبوں کے اُس کو حصے آدھے کے منسّی نے موسیٰ علاقہ جو

30 וַיְהִ֣י גְבוּלָ֗ם מִמַּחֲנַ֤יִם כָּל־ הַבָּשָׁן֙ כָּל־ מַמְלְכ֣וּת עֽוֹג֙ מֶ֣לֶךְ־ הַבָּשָׁ֔ן וְכָל־
اور-ہوئی حد-اُن-کی محنیم-سے سارا باشان ساری سلطنت عوج-کی بادشاہ باشان-کا اور-سب
H1961 H1366 H4266 H3605 H1316 H3605 H4468 H5747 H4428 H1316 H3605

חַוֹּ֣ת יָאִ֔יר אֲשֶׁ֥ר בַּבָּשָׁ֖ן שִׁשִּׁ֣ים עִֽיר׃
گاؤں یائیر-کے جو باشان-میں ساٹھ شہر
H2333 H2971 H834 H1316 H8346

پائی فتح نے یائیر پر جن تھیں شامل آبادیاں ۰۶ وہ اور بسن ملکِ میں اُس تھا۔ مشتمل پر بادشاہی تمام کی بادشاہ عوج میں شمال کر لے سے محنائم وہ تھی۔

31 וַחֲצִ֣י הַגִּלְעָ֗ד וְעַשְׁתָּר֤וֹת וְאֶדְרֶ֙עִי֙ עָרֵ֣י מַמְלְכ֣וּת עֽוֹג֮ בַּבָּשָׁן֒ לִבְנֵ֣י מָכִ֔יר
اور-آدھا جلعاد اور-عشتاروت اور-ادرعی شہر سلطنت عوج-کے باشان-میں بنی مکیر-کو
H2677 H1568 H6252 H0154 H5747 H1316 H1121 H4353

בֶּן־ מְנַשֶּׁ֖ה לַחֲצִ֣י בְנֵי־ מָכִ֑יר לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
بیٹے منسی-کے آدھے بنی مکیر-کو خاندانوں-کے-مطابق
H4519 H2677 H1121 H4353 H4940

گیا۔دیا مطابق کے کنبوں کے اُس کو اولاد کی منسّی بن مکیر سمیت اِدرعی اور عستارات مراکز دو کے حکومت کی عوج حصہ آدھا کا جِلعاد

32 אֲשֶׁ֨ר נָחַ֤ל מֹשֶׁה֙ בְּעַרְבֹ֣ת מוֹאָ֔ב מֵעֵ֥בֶר לְיַרְדֵּ֖ן יְרִיחֹ֑ו מִזְרָֽחָה׃ ס
یہ جو میراث-دیا موسیٰ-نے میدانوں-میں موآب-کے پار یردن یریحو مشرق-کی-طرف —
H0428 H834 H5157 H4872 H6160 H4124 H5676 H3383 H3405 H4217

تھا۔مقابل کے شہر یریحو میں علاقے میدانی کے موآب میں مشرق کے یردن دریائے وہ جب تھی کی وقت اُس تقسیم کی زمینوں موروثی اِن نے موسیٰ

33 וּלְשֵׁ֣בֶט֮ הַלֵּוִי֒ לֹא־ נָתַ֣ן מֹשֶׁ֔ה נַחֲלָ֖ה יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הֽוּא־ דִבֶּ֥ר לָהֶֽם׃ כַּאֲשֶׁ֖ר
اور-قبیلے-کو لاویوں-کے نہیں دیا موسیٰ-نے میراث یہوواہ خدا اسرائیل-کا وہی میراث-اُن-کی جیسے کہا اُن-سے
H7626 H3878 H3808 H5414 H4872 H5159 H3068 H0430 H3478 H1931 H5159 H834 H1696

تھا۔کیا وعدہ سے اُن نے اُس طرح جس ہے حصہ موروثی کا اُن خدا کا اسرائیل رب کیونکہ تھی، ملی نہیں زمین موروثی کوئی سے موسیٰ کو لاوی لیکن

Chapter 14

1 وَאֵלֶּה אֲשֶׁר־ נָחֲלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחֲלוּ אוֹתָם
اور-یہ جو میراث-میں-پایا بنی اسرائیل-نے سرزمین-میں کنعان جو میراث-دیا اُنہیں
H0428 H0853 H5157 H3478 H0776 H3478 H5157 H5157 H0853

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי אֲבוֹת לַמַּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
الیعزر-نے کاہن اور-یشوع-نے بیٹے نون-کے اور-سرداروں-نے باپدادا-کے قبیلوں-کے بنی اسرائیل-کے
H0499 H3548 H3091 H1121 H5126 H0376 H1004 H4294 H1121 H3478

اور نون بن یشوع امام، عزر اِلی لئے کے اِس گئی۔ مل زمین میں کنعان ملکِ یعنی میں مغرب کے یردن دریائے کو قبیلوں نو ساڑھے باقی کے اسرائیل نےسربراہوں کے گھرانوں آبائی کے قبیلوں

2 בְּגוֹרָל נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמַּטּוֹת וַחֲצִי
قرعہ-سے میراث-اُن-کی جیسے حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے ہاتھ-سے موسیٰ-کے نو قبیلوں-کو اور-آدھے
H1486 H5159 H3588 H6680 H3068 H3027 H4872 H8672 H4294 H2677

הַמַּטֶּה׃
قبیلے-کو
H4294

تھا۔دیا حکم کو موسیٰ نے رب طرح جس ہوا ہی ویسا یوں جائے۔ مل علاقہ سا کون کون کو قبیلے ہر کہ کیا مقرر کر ڈال قرعہ

3 כִּי־ נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנֵי הַמַּטּוֹת וַחֲצִי הַמַּטֶּה מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְלַלְוִיִּם
کیونکہ دیا-تھا موسیٰ-نے میراث دو قبیلوں اور-آدھے قبیلے-کو پار یردن-کے اور-لاویوں-کو
H3588 H5414 H4872 H5159 H8147 H4294 H2677 H4294 H5676 H3383 H3881

לֹא־ נָתַן נַחֲלָה בְּתוֹכָם׃
نہیں دیا میراث اُن-کے-درمیان
H3808 H5414 H5159 H8432

وجود افرائیم اور منسّی قبیلے دو کے اولاد کی یوسف کیونکہ تھا، چکا دے میں مشرق کے یردن دریائے زمین موروثی کی اُن کو قبیلوں اژھائی موسیٰ لئے کے ریوڑوں اور شہر لئے کے رہائش صرف اُنہیں بلکہ دی نہ زمین کو لاویوں نے اسرائیلیوں ملی۔ نہ زمین درمیان کے اُن کو لاویوں لیکن تھے۔ آئے میں دیں۔چراگاہیں

4 כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יוֹסֵף שְׁנֵי מַטּוֹת מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם וְלֹא־ נָתְנוּ חֵלֶק לַלְוִיִּם
کیونکہ تھے بنی یوسف دو قبیلے منسی اور-افرائیم اور-نہیں دیا حصہ لاویوں-کو
H3588 H1961 H1121 H3130 H8147 H4294 H4519 H0669 H3808 H5414 H2506 H3881

בָּאָרֶץ כִּי אִם־ עָרִים לָשָׁבֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶם לְמִקְנֵיהֶם וְלִקְנְיָנָם׃
زمین-میں مگر سوائے شہروں-کے رہنے-کو اور-چراگاہوں-اُن-کے مویشیوں-اُن-کے-کے-لیے اور-مال-اُن-کے-کے-لیے
H0776 H3588 H0518 H5892 H3427 H4054 H4735 H7075

وجود افرائیم اور منسّی قبیلے دو کے اولاد کی یوسف کیونکہ تھا، چکا دے میں مشرق کے یردن دریائے زمین موروثی کی اُن کو قبیلوں اژھائی موسیٰ لئے کے ریوڑوں اور شہر لئے کے رہائش صرف اُنہیں بلکہ دی نہ زمین کو لاویوں نے اسرائیلیوں ملی۔ نہ زمین درمیان کے اُن کو لاویوں لیکن تھے۔ آئے میں دیں۔چراگاہیں

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחְלְקוּ אֶת־
جیسے حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے کو موسیٰ ویسے کیا بنی اسرائیل-نے اور-تقسیم-کیا کو
H3588 H6680 H3068 H0853 H4872 H3651 H6213 H1121 H3478 H2505 H0853

פ
—

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

تھیں۔دی کو موسیٰ نے رب جو کیا تقسیم مطابق کے ہدایات ہی اُن کو زمین نے اُنہوں یوں

6 וַיִּגְּשׁוּ בְּנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בַּגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה
اور-آئے بنی یہوداہ پاس یشوع-کے جلجال-میں اور-کہا اُس-سے کالیب-نے بیٹے یفنہ-کے
H5066 H3063 H0413 H3091 H1537 H0559 H0413 H3612 H3312

הַקְּנִזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים
قنزی ٹو جانتا-ہے کو بات جو کہی یہوواہ-نے سے موسیٰ آدمی خدا-کے
H7074 H0859 H3045 H0853 H1697 H1696 H3068 H0413 H4872 H0376 H0430

עָלַי אֹדוֹתָי וְעַל אֹדוֹת֥וֹךָ בְּקָדֵשׁ בַּרְנֵעַ׃
میرے اور-بارے-میں تیرے قادس-برنیع-میں
H0182 H0182 H6947

نے رب کہ ہے یاد کو آپ کہا، سے یشوع نے اُس تھا۔ ساتھ کے اُن بھی کالب بیٹا کا قنِزّی یفُنّہ آئے۔ پاس کے یشوع مرد کے قبیلے کے یہوداہ میں جِلجال تھے۔میں برنیع قادس ہم جب کہا کچھ کیا میں بارے میرے اور کے آپ سے موسیٰ خدا مردِ

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלְחַ מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֹתִי מִקָּדֵשׁ בַּרְנֵעַ
بیٹا چالیس سال-کا مَیں-تھا جب-بھیجا موسیٰ-نے بندے یہوواہ-کے مجھے قادس-برنیع-سے
H0705 H8141 H0595 H7971 H4872 H5650 H3068 H0853 H6947

לְרַגֵּל אֶת־ הָאָרֶץ וָאָשֹׁב אֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לְבָבִי׃
جاسوسی-کرنے کو زمین اور-لوٹایا-میں-نے اُسے خبر جیسے ساتھ دل-میرے
H7270 H0853 H0776 H7725 H0853 H1697 H3824

کو موسیٰ نے مَیں تو آیا واپس جب دیا۔ بھیج سے برنیع قادس لئے کے لینے جائزہ کا کنعان ملکِ مجھے نے موسیٰ خادم کے رب جب تھا کا سال ۰۴ مَیں تھا۔دیکھا جو بتایا کچھ سب سے داری دیانت

8 וְאַחַי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־ לֵב הָעָם וְאָנֹכִי
اور-بھائیوں-میرے جو گئے میرے-ساتھ پگھلا-دیا کو دل لوگوں-کا اور-مَیں-نے
H0251 H0834 H5927 H4529 H0853 H3824 H5971 H0595

מִלֵּאתִי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
پوری-طرح-پیروی-کی پیچھے یہوواہ خدا-میرے-کے
H4390 H0310 H3068 H0430

رہا۔وفادار کا خدا اپنے رب مَیں لیکن ڈرایا۔ کو لوگوں نے اُنہوں تھے گئے ساتھ میرے بھائی جو کہ افسوس

9 וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־ לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרְכָה רַגְלְךָ
اور-قسم-کھائی موسیٰ-نے دن-اُس اُس کہ-کر یقیناً نہیں-کیا زمین جس-پر چلا پاؤں-تیرا
H7650 H4872 H3117 H1931 H0559 H0518 H3808 H0776 H0834 H1869 H7272

בָּהּ לְךָ תִּהְיֶה וּלְבָנֶיךָ לְנַחֲלָה עַד־ עוֹלָם כִּי מִלֵּאתָ
اُس-میں تیرے-لیے ہوگی اور-بیٹوں-تیرے-کو میراث-میں تک ہمیشہ کیونکہ پوری-طرح-پیروی-کی-تُو-نے
H1961 H5159 H5704 H5769 H4390

אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי׃
پیچھے یہوواہ خدا-میرے-کے
H0310 H3068 H0430

گی۔ رہے میں وراثت کی اولاد تیری اور تیری تک ہمیشہ وہ ہیں چلے پاؤں پرتیرے زمین جس کیا، وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم نے موسیٰ دن اُس ہے۔رہا وفادار کا خدا میرے رب تُو کیونکہ

10 וְעַתָּה הִנֵּה֩ הֶחֱיָה֙ יְהוָ֔ה אֹתִ֖י כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר זֶ֚ה אַרְבָּעִ֣ים וְחָמֵ֔שׁ שָׁנָ֔ה מֵאָ֕ז

اور-اب دیکھ زندہ-رکھا یہوواہ-نے مجھے جیسے کہا-تھا یہ پینتالیس اور-پانچ سال جب-سے
H6258 H2009 H2421 H3068 H0853 H1696 H2088 H0705 H2568 H8141

הִנֵּה֩ וְעַתָּ֨ה יְהוָ֜ה דִּבֶּ֗ר אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּה֮ אֶל־ מֹשֶׁה֒ אֲשֶׁר־ הָלַ֤ךְ יִשְׂרָאֵל֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וְעַתָּ֕ה הִנֵּ֥ה

دیکھ اور-اب یہوواہ-نے کہی کو بات یہ سے موسیٰ جب چلا اسرائیل بیابان-میں اور-اب دیکھ
H2009 H6258 H3068 H1696 H0853 H1697 H2088 H0413 H4872 H1980 H3478 H0853 H6258 H2009

אָנֹכִ֣י הַיּ֔וֹם בֶּן־ חָמֵ֥שׁ וּשְׁמֹנִ֖ים שָׁנָֽה׃

مَیں آج بیٹا پچاسی اور-پچیاس سال-کا
H0595 H3117 H1121 H2568 H8084 H8141

اُس ہیں۔ گئے گزر سال ۵۴ کئے بات یہ سے موسیٰ کو رب ہے۔ دیا رہنے زندہ تک اب مجھے نے اُس تھا۔ کیا وعدہ نے رب طرح جس ہے ہوا ہی ایسا اب اور ہوں،کا سال ۸۵ مَیں آج ہیں۔ رہے پھرتے گھومتے میں ریگستان ہم میں عرصے سارے

11 עֽוֹדֶ֨נִּי֙ הַיּ֣וֹם חָזָ֔ק כַּאֲשֶׁ֖ר בְּי֣וֹם שְׁלֹחַ֑ מֹשֶׁה֙ אֹתִ֔י כְּכֻחִ֖י אָ֑ז

ابھی-بھی-مَیں آج طاقتور جیسے دن بھیجنے-کے موسیٰ-نے مجھے جیسی-طاقت-میری تب
H5750 H3117 H2389 H3117 H7971 H4872 H0853 H3581 H0227

וּכְכֻחִ֔י לַמִּלְחָמָ֖ה וְלָצֵ֥את וְלָבֽוֹא׃

اور-جیسی-طاقت-میری جنگ-کے-لیے اور-نکلنے-کو اور-آنے-کو
H3581 H4421 H3318 H0935

ہے۔قائم قوت وہی کی کرنے جنگ اور نکلنے باہر میری تک اب تھا۔ جاسوس مَیں جب تھا وقت اُس کہ جتنا ہوں ور طاقت ہی اُتنا تک اب اور

12 וְעַתָּ֣ה תְּנָה־ לִּ֣י אֶת־ הָהָ֣ר הַזֶּ֗ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כִּ֣י

اور-اب دے-دے مجھے کو پہاڑ اِس جس-کے-بارے-میں کہا یہوواہ-نے دن اُس کیونکہ
H6258 H5414 H0853 H2022 H2088 H1696 H3068 H3117 H1931

אַתָּ֣ה שָׁמַעְתָּ֗ בַּיּוֹם֙ הַה֔וּא כִּ֤י עֲנָקִים֙ שָׁ֔ם וְעָרִ֖ים גְּדֹלֹ֣ת בְּצֻרֹ֑ת אוּלַ֣י יְהוָ֔ה

تُو-نے سنا دن اُس کہ عناقی وہاں اور-شہر بڑے قلعہ-بند شاید یہوواہ
H0859 H8085 H3117 H1931 H6062 H8033 H5892 H1419 H0194 H3068

אֹתִ֖י וְהוֹרַשְׁתִּ֑ים כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר יְהוָֽה׃

میرے-ساتھ-ہو اور-نکال-دونگا-اُنہیں جیسے کہا یہوواہ-نے
H0854 H3423 H3588 H1696 H3068

بستے میں شہروں بند قلعہ بڑے وہاں عناقی کہ ہے سنا خود نے آپ تھا۔ کیا سے مجھ دن اُس نے رب وعدہ کا جس دیں دے علاقہ پہاڑی وہ مجھے اب ہے۔فرمایا نے اُس طرح جس دوں نکال اُنہیں مَیں اور ہو ساتھ میرے رب شاید لیکن ہیں۔

13 וַיְבָרְכֵ֥הוּ יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ חֶבְרוֹן֮ לְכָלֵב֒ בֶּן־ יְפֻנֶּה֙ לְנַחֲלָֽה׃

اور-برکت-دی-اُسے یشوع-نے اور-دیا کو حبرون کالیب-کو بیٹے یفنہ-کے میراث-میں
H1288 H3091 H5414 H0853 H2275 H3612 H3312 H5159

دیا۔دے حبرون میں وراثت اُسے کر دے برکت کو یفُنّہ بن کالب نے یشوع تب

14 עַל־ כֵּ֞ן הָיְתָ֣ה׀ חֶבְרוֹן֮ לְכָלֵב֒ בֶּן־ יְפֻנֶּה֙ הַקְנִזִּ֔י לְנַחֲלָ֕ה עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּ֑ה

اِسی-لیے اِس ہوا حبرون کالیب-کا بیٹے یفنہ-کے قنزی میراث-میں تک دن آج-کے
H5921 H3651 H1961 H2275 H3612 H1121 H3312 H7074 H5159 H5704 H3117 H2088

אֲשֶׁ֣ר מִלֵּ֔א אַחֲרֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃

کہ پوری-طرح-پیروی-کی پیچھے یہوواہ خدا اسرائیل-کے
H3588 H4390 H310 H3068 H0430 H3478

ہے یہ وجہ ہے۔ رہی ملکیت کی اولاد کی کالب شہر یہ تک آج تھا۔ آدمی بڑا سے سب کا عناقیوں اربع تھا۔ کہلاتا شہر کا اربع یعنی اربع قِریَت حبرون پہلے گیا۔ہو قائم امان و امن میں ملک اور ہوئی، ختم جنگ پھر رہا۔ وفادار کا خدا کے اسرائیل رب کالب کہ

15 וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים אַרְבַּעקַרְיַת הָאָדָם הַגָּדוֹל הַעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה
اور-نام حبرون-کا پہلے قریت-اربع-تھا آدمی بڑا عناقیوں-میں وہ اور-زمین آرام-پائی
H8034 H2696 H6440 H7153 H0120 H1419 H6062 H1931 H0776 H8252

פ מִמִּלְחָמָה׃
— جنگ-سے
H4421

ہے یہ وجہ ہے۔ رہی ملکیت کی اولاد کی کالب شہر یہ تک آج تھا۔ آدمی بڑا سے سب کا عناقیوں اربع تھا۔ کہلاتا شہر کا اربع یعنی اربع قِریَت حبرون پہلے گیا۔ہو قائم امان و امن میں ملک اور ہوئی، ختم جنگ پھر رہا۔ وفادار کا خدا کے اسرائیل رب کالب کہ

Chapter 15

1 וַיְהִי הַגּוֹרָל לְמַטֵּה בְנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל־גְּבוּל אֱדוֹם מִדְבַּר־צִן
اور-نکلا قرعہ قبیلے-کو بنی یہوداہ-کے خاندانوں-کے-مطابق پاس حد ادوم-کی بیابان صِن
H1961 H1486 H4294 H3063 H1121 H4940 H0413 H1366 H0123 H6790

נֶגְבָּה מִקְצֵה תֵימָן׃
جنوب-کی-طرف سرے-سے جنوبی
H5045 H7097 H8486

کی علاقے اِس گیا۔ مل حصہ جنوبی کا کنعان مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے یہوداہ تو کیا تقسیم کو ملک کر ڈال قرعہ نے اسرائیلیوں جب تھا۔ریگستان کا صین میں جنوب انتہائی اور ادوم ملکِ سرحد

2 וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יָם מִלְּשׁוֹן הַמֶּלַח הַפֹּנָה נֶגְבָּה׃
اور-ہوئی اُن-کی حد جنوبی سرے-سے جھیل نمک-کے سے زبان جو-مڑتی-ہے جنوب-کی-طرف
H1961 H1992 H1366 H5045 H7097 H3220 H4417 H4480 H3956 H6437 H5045

کربو شروع سے سرے جنوبی کے مُردار بحیرۂ سرحد جنوبی کی یہوداہ

3 וְיָצָא אֶל־כְּלַפֵּי נֶגְבָּה לְמַעֲלֵה עַקְרַבִּים וְעָבַר צִנָּה וְעָלָה מִנֶּגֶב בְּרְנֵעַלְקָדֵשׁ
اور-نکلی کی-طرف جنوب-سے چڑھائی عقربیم-کی اور-گزری صِنہ اور-چڑھی جنوب-سے قادس-برنیع-کو
H3318 H0413 H4480 H5045 H4610 H4610 H6790 H5927 H5045 H6947

וְעָבַר חֶצְרוֹנָה וְעָלָה אַדָּרָה וְנָסַב הַקַּרְקָעָה׃
اور-گزری حصرون اور-چڑھی اِدارہ اور-مڑی قرقعہ
H5674 H2696 H5927 H0146 H5437 H7173

حصرون کر نکل آگے سے میں جنوب کے برنیع قادس اور ہوئی جاری طرف کی صین وہ سے وہاں گئی۔ پہنچ عقربیم درۂ چلتی چلتی طرف کی جنوب مُڑی۔طرف کی قرقع پھر اور گئی چڑھ طرف کی ادّار وہ سے حصرون گئی۔ پہنچ تک

4 וְעָבַר עַצְמוֹנָה וְיָצָא נַחַל מִצְרַיִם [וְהָיוּ] (וְהָיָה) תֹּצְאוֹת הַגְּבוּל זֶה־יָמָּה
اور-گزری عصمونہ اور-نکلی نالہ مصر-کے — اور-تھا نکاس حد-کا سمندر-پر یہ
H5674 H6111 H3318 H5158 H4714 H1961 H1961 H8444 H1366 H3220 H2088

יְהִיֶה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב׃
ہوگی تمہاری حد جنوبی
H1961 H3027 H1366 H5045

یہوداہ یہ ہوئی۔ ختم پر سمندر وہ ہوئی چلتی ساتھ ساتھ کے جس گئی پہنچ تک مصر وادئی واقع پر سرحد کی مصر کر ہو سے عضمون وہ بعد کے اِس تھی۔سرحد جنوبی کی

5 וּגְבוּל קֵדְמָה֙ יָ֣ם הַמֶּ֔לַח עַד־ קְצֵ֖ה הַיַּרְדֵּ֑ן וּגְבֻ֣ל לִפְאַ֔ת צָפוֹנָ֖ה מִלְּשׁ֥וֹן
اور-حد مشرقی جھیل نمک-کا تک سرے یردن-کے اور-حد کونے-کے-لیے شمالی زبان-سے
H1366 H6828 H6285 H1366 H3383 H5704 H4417 H3220 H6828 H3956

הַיָּ֑ם מִקְצֵ֖ה הַיַּרְדֵּֽן׃
جھیل-کے سرے-سے یردن-کے
H3220 H3383

سرحد شمالی کی یہوداہ ہے۔ بہتا میں مُردار بحیرۂ یردن دریائے جہاں ہوئی ختم وہاں کر چل ساتھ ساتھ کے مُردار بحیرۂ سرحد کی اُس میں مشرق کرہو شروع سے یہیں

6 וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֮ חָֽגְלָ֣ה בְּיתָה֒ וְעָבַ֗ר מִצְּפ֤וֹן הָֽעֲרָבָה֙ לְבֵ֣ית הָעֶ֔רְבָה וְעָלָ֖ה הַגְּבֻ֑ל אֶ֖בֶן בֹּֽהַן
اور-چڑھی حد بیت-حجلہ-کو شمال-سے اور-گزری بیت-عربہ-کو اور-چڑھی پتھر بوہن-کا
H5927 H1366 H1031 H6828 H5911 H1026 H5927 H0068 H0932

בֶּן־ רְאוּבֵֽן׃
بیٹے رائوبین-کے
H7205

گئی۔پہنچ تک پتھر کے بوہن بیٹے کے روبن کر گزر سے میں شمال کے عرابہ بیت پھر گئی، چڑھ طرف کی حُجلاہ بیت

7 וְעָלָ֣ה וְהַגְּבוּל֮ דְּבִרָה֒ מֵעֵ֣מֶק עָכוֹר֮ וְצָפוֹנָה֒ פְּנֵ֣ה אֶל־ הַגִּלְגָּל֮ אֲשֶׁר־
اور-چڑھی حد دبیرہ-کو وادی-سے عاکور-کی اور-شمال-کی-طرف مڑی کی-طرف جلجال جو
H5927 H1366 H6010 H5911 H6828 H6437 H0413 H1537

נֹכַח֒ לְמַעֲלֵ֣ה אֲדֻמִּים֮ אֲשֶׁר֒ מִנֶּ֣גֶב לַנַּחַל֮ וְעָבַר֒ הַגְּבוּל֮ אֶל־ מֵי־ שֶׁמֶשׁ֣ עַיִן֮
سامنے چڑھائی ادمیم-کی جو جنوب-میں نالے-کے اور-گزری حد کی-طرف پانیوں عین-شمس-کے
H5227 H4608 H0131 H0834 H5045 H5158 H5674 H1366 H0413 H4325 H5885

וְהָיוּ֙ תֹּצְאֹתָ֔יו אֶל־ רֹגֶ֖ל עֵ֑ין
اور-تھیں نکاس-اُس-کے پر عین-روجیل
H1961 H8444 H0413 H5883

ہے مقابل کے اُدمیم درۂ جو طرف کی جِلجال یعنی شمال وہ سے دبیر گئی۔ چڑھ طرف کی دبیر دوبارہ پھر اور گئی اُتر میں عکور وادیٔ سرحد سے وہاں گئی۔پہنچ تک راجل عین اور شمس عین سرحد شمالی چلتی چلتی وہ یوں ہے(۔ میں جنوب کے وادی درہ)یہ گئی مُڑ

8 וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֮ הַנַּ֣חַל בֶּן־ הִנֹּם֒ אֶל־ כֶּ֣תֶף הַיְבוּסִי֮ מִנֶּ֣גֶב הִ֔יא יְר֖וּשָׁלָ֑ם
اور-چڑھی حد وادی بیٹے ہنوم-کے کی-طرف ڈھلان یبوسیوں-کے جنوب-سے وہی یروشلم
H5927 H1366 H1516 H1121 H2011 H0413 H3802 H2983 H5045 H1931 H3389

וְעָלָ֣ה הַגְּבוּל֮ אֶל־ רֹ֣אשׁ הָהָר֒ אֲשֶׁ֣ר עַל־ פְּנֵי֮ גֵּי־ הִנֹּם֒ יָ֔מָּה מִקְצֵ֖ה
اور-چڑھی حد کی-طرف چوٹی پہاڑ-کی جو پر سامنے وادی ہنوم-کے مغرب-کی-طرف
H5927 H1366 H0413 H7218 H2022 H0834 H5921 H6440 H1516 H2011 H3220

אֲשֶׁר֙ בִּקְצֵ֣ה עֵמֶק־ רְפָאִ֔ים צָפ֖וֹנָה׃
جو سرے-پر وادی رفائیم-کے شمال-کی-طرف
H6828 H6010 H7497 H7207

بن وادیٔ جو گئی چڑھ پر پہاڑ اُس پھر اور گئی نکل آگے سے میں جنوب کے یروشلم شہر کے یبوسیوں ہوئی گزرتی سے میں ہنوم بن وادیٔ وہ سے وہاں ہے۔پر کنارے شمالی کے رفائیم میدانِ اور مغرب کے ہنوم

9 וְתָאַ֣ר הַגְּבוּל֮ מֵרֹ֣אשׁ הָהָר֒ אֶל־ מַעְיַ֣ן מֵי֮ נֶפְתּ֒וֹחַ֒ וְיָצָא֙ אֶל־ עָרֵ֣י
اور-مڑی حد چوٹی-سے پہاڑ-کی کی-طرف چشمے پانیوں نفتوح-کے اور-نکلی شہروں
H1366 H7218 H2022 H0413 H4599 H4325 H5318 H3318 H0413 H5892

הַר־ עֶפְרוֹן֮ וְתָאַ֣ר הַגְּבוּל֮ בַּעֲלָ֒ה הִ֔יא יְעָרִ֖ים קִרְיַֽת׃
پہاڑ عفرون-کے اور-مڑی حد بعلہ-کو وہی قریت-یعاریم
H2022 H6085 H5892 H1366 H1173 H1931 H7157

پہنچ تک یعریم قِریَت یعنی بعلہ کر گزر سے پاس کے شہروں کے عِفرون علاقے پہاڑی پھر اور گئی بڑھ طرف کی نفتوح بنام چشمہ کر مُڑ سرحد وہاں گئی۔

10 וְנָסַב֙ הַגְּבוּל֙ מִבַּעֲלָ֔ה יָ֖מָּה אֶל־ הַר֙ שֵׂעִ֔יר וְעָבַ֖ר אֶל־ כֶּ֣תֶף הַר־
اور-مڑی H5437 | یعاریم-کے H3297 | شمال-سے H6828 | وہی H1931 | کسالون H3693 | اور-اُتری H3381 | بیت-شمس-کو H1053 | اور-گزری H8553 | تمنہ H8553 | اور-گزری H5674 | سعیر H8165 | پہاڑ H2022 | ڈھلان H3802 | کی-طرف H0413 | پہاڑ H2022

יְעָרִ֑ים הִ֣יא כְסָל֗וֹן וְיָרַד֙ בֵּ֣ית־שֶׁ֔מֶשׁ וְעָבַ֖ר תִּמְנָֽה׃
حد H1366 | بعلہ-سے H1173 | مغرب-کی-طرف H3220 | کی-طرف H0413 | پہاڑ H2022 | سعیر H8165 | اور-گزری H5674

ساتھ ساتھ کے دامن شمالی کے کسلون یعنی پہاڑ یعریم اور گئی بڑھ طرف کی علاقے پہاڑی کے سعیر میں مغرب سرحد یہ کی یہوداہ کر مُڑ سے بعلہ گئی۔پہنچ تِمنت کر اُتر طرف کی شمس بیت کر چل

11 וְיָצָ֣א הַגְּבוּל֮ אֶל־ כֶּ֣תֶף עֶקְרוֹן֒ צָפוֹנָ֔ה וְתָאַ֖ר הַגְּבוּל֙ שִׂכְרוֹנָ֔ה וְעָבַ֖ר
اور-نکلی H3318 | حد H1366 | کی-طرف H0413 | ڈھلان H3802 | عقرون-کے H6138 | شمال-کی-طرف H6828 | اور-مڑی H8388 | حد H1366 | شکرونہ-کو H7942 | اور-گزری H5674

הַר־ הַבַּעֲלָ֑ה וְיָצָ֣א יַבְנְאֵ֔ל וְהָי֥וּ תֹצְאֹ֖ת הַגְּבֻ֥ל יָֽמָּה׃
پہاڑ H2022 | بعلہ-کو H1173 | اور-نکلی H3318 | یبنایل H2995 | اور-تھا H1961 | نکاس H8444 | حد-کا H1366 | سمندر-پر H3220

پر سمندر سرحد شمالی یہ وہاں گئی۔ پہنچ یبنئیل کر بڑھ طرف کی پہاڑ بعلہ اور سِکرون کر مُڑ پھر اور گئی گزر سے میں شمال کے عقرون وہ سے وہاں ہوئی۔ختم

12 וּגְבוּל֙ יָ֔ם הַיָּמָ֖ה הַגָּד֑וֹל וּגְבֻ֣ול זֶ֔ה גְּב֥וּל בְּנֵי־ יְהוּדָ֖ה סָבִ֣יב
اور-حد H1366 | سمندری H3220 | سمندر H3220 | بڑا H1419 | اور-حد-تھی H1366 | یہ H2088 | حد H1366 | بنی H1121 | یہوداہ-کی H3063 | چاروں-طرف H5439

לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃
خاندانوں-کے-مطابق H4940

گیا۔مل مطابق کے خاندانوں کے اُس کو قبیلے کے یہوداہ جو تھا علاقہ وہ یہی تھی۔ سرحد مغربی کی یہوداہ ملکِ سمندر

13 וּלְכָלֵ֞ב בֶּן־ יְפֻנֶּ֣ה נָתַ֤ן חֵלֶק֙ בְּתוֹךְ֙ בְּנֵי־ יְהוּדָ֔ה אֶל־ פִּ֥י יְהוָ֖ה
اور-کالیب-کو H3612 | بیٹے بن H1121 | یفنہ-کے H3312 | دیا H5414 | حصہ H2506 | درمیان H8432 | بنی H1121 | یہوداہ-کے H3063 | مطابق H0413 | فرمان H6310 | یہوواہ-کے H3068

לִֽיהוֹשֻׁ֗עַ אֶת־ קִרְיַ֤ת אַרְבַּע֙ הָאֲדָ֣ם הַגָּדֹ֣ול הִ֔יא חֶבְרֹ֖ון׃
یشوع-کو H3091 | کو H0853 | قریت-اربع H7153 | باپ H0001 | عناق-کے H6061 | وہی H1931 | حبرون H2275

تھا اربع قِریَت نام کا اُس وقت اُس گیا۔ مل شہر حبرون اُسے وہاں دیا۔ دے میں یہوداہ حصہ کا اُس کو یفُنّہ بن کالب نے یشوع مطابق کے حکم کے رب تھا(۔باپ کا عناق)اربع

14 וַיֹּ֣רֶשׁ מִשָּׁ֗ם כָּלֵב֙ אֶת־ שְׁלֹשָׁ֣ה בְנֵי֔ הָעֲנָ֖ק אֶת־ שֵׁשַׁ֣י אֶת־ אֲחִימַ֑ן וְאֶת־
اور-نکالا H3423 | وہاں-سے H8033 | کالیب-نے H3612 | تین H7969 | کو H0853 | بیٹوں H1121 | عناق-کے H6061 | کو H0853 | شیشی H8344 | اور-کو H0853 | اخیمان H0289 | اور-کو H0853

תַּלְמַ֖י יְלִידֵ֥י הָעֲנָֽק׃
تلمی H8526 | پیدائش H3211 | عناق-کی H6061

دیا۔نکال سے حبرون کو تینوں نے کالب تھے۔ رہتے سمیت گھرانوں اپنے تلمی اور مان اخی سیسی، بنام عناقی تین میں حبرون

15 וַיַּ֥עַל מִשָּׁ֖ם אֶל־ יֹשְׁבֵ֣י דְבִ֑ר וְשֵׁ֣ם דְּבִ֣ר לְפָנִ֔ים קִרְיַ֥ת סֵֽפֶר׃
اور-چڑھا H5927 | وہاں-سے H8033 | پاس H0413 | باشندوں H3427 | دبیر-کے H1688 | اور-نام H8034 | دبیر-کا H1688 | پہلے H6440 | قریت-سفر-تھا H7158

تھا۔سِفر قِریَت نام پرانا کا دبیر گیا۔ چلا لڑنے سے باشندوں کے دبیر آگے وہ پھر

16 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה
اور-کہا کالیب-نے جو مارے کو قریت-سفر اور-فتح-کر-لے تو-دونگا-مَیں اُسے کو عکسہ
H0559 H3612 H0834 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853 H5915

בִתִּי לְאִשָּׁה׃
بیٹی-میری بیوی-میں
H1323 H0802

گا۔باندھوں رشتہ کا عکسہ بیٹی اپنی مَیں ساتھ کے اُس گا کرے قبضہ کر پا فتح پر سِفر قِریَت جو کہا، نے کالب

17 וַתִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־ עַכְסָה בִתּוֹ
اور-فتح-کیا-اُسے عتنیایل-نے بیٹے قنز-کے بھائی کالیب-کے اور-دیا اُسے کو عکسہ بیٹی-اپنی
H3920 H6274 H1121 H7073 H0251 H3612 H5414 H0853 H5915 H1323

לְאִשָּׁה׃
بیوی-میں
H0802

دی۔کر شادی کی عکسہ بیٹی اپنی ساتھ کے اُس نے کالب چنانچہ لیا۔ کر قبضہ پر شہر نے قنز بن ایل غُتنی بھائی کے کالب

18 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־ אָבִיהָ שָׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
اور-ہوا آنے-پر-اُس-کے اور-اکسایا-اُسے مانگنے-کو سے باپ-اپنے کھیت اور-اُتری سے-اوپر گدھے
H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001 H7704 H6795 H5921 H2543

וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃
اور-کہا اُس-سے کالیب-نے کیا تجھے
H0559 H3612 H4100

کالب گئی۔ اُتر سے گدھے وہ اچانک کرے۔ درخواست کی پانے کھیت کوئی سے کالب وہ کہ اُبھارا اُسے نے اُس تو تھی رہی جا ہاں کے غُتنیایل عکسہ جب ہے؟بات کیا پوچھا، نے

19 וַתֹּאמֶר תְּנָה־ לִּי כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת
اور-کہا-اُس-نے دے-دے مجھے برکت کیونکہ سرزمین جنوبی دی-تُو-نے-مجھے اور-دے-دے مجھے چشمے
H0559 H5414 H1293 H0776 H5045 H5414 H5414 H1543

מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ אֶת גֻּלַּת עִלִּיּוֹת וְאֶת גֻּלַּת תַּחְתִּיּוֹת׃ פ
پانی-کے اور-دیا اُسے کو چشمے اوپر-کے اور-کو چشمے نیچے-کے —
H4325 H5414 H0853 H1543 H5942 H0853 H1543 H8482

دیجئے۔ دے بھی چشمے مجھے اب ہے۔ دی دے زمین میں نجب دشتِ مجھے نے آپ نوازیں۔ سے چیز ایک مجھے لئے کے جہیز دیا، جواب نے عکسہ دیئے۔دے بھی چشمے والے نیچے اور اوپر سے میں ملکیت اپنی اُسے نے کالب چنانچہ

20 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
یہ میراث قبیلے بنی یہوداہ-کے خاندانوں-کے-مطابق
H2063 H5159 H4294 H1121 H3063 H4940

ملی۔مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے یہوداہ زمین موروثی جو

21 וַיִּהְיוּ הֶעָרִים מִקְצֵה לְמַטֵּה בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ גְּבוּל אֱדוֹם בַּנֶּגְבָּה קַבְצְאֵל
اور-تھے شہر سرے-پر قبیلے-کے بنی یہوداہ-کے پاس حد ادوم-کی جنوب-میں قبصیل
H1961 H5892 H4294 H1121 H3063 H0413 H1366 H0123 H5045 H6909

וְעֵדֶר וְיָגוּר׃
اور-عیدر اور-یاجور
H5739 H3017

یجور،عِدر، قبضئیل، تھے: شہر یہ طرف کی سرحد کی ادوم ملکِ میں جنوب تھے۔ شامل شہر کے ذیل میں اُس

22 וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה׃
اور-قینہ اور-دیمونہ اور-عدعدہ
H7016 H1776 H5735

عدعدہ،دیمونہ، قینہ،

23 וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן׃
اور-قدس اور-حاصور اور-یتنان
H6943 H2674 H3497

اِتنان،حصور، قادس،

24 זִיף וָטֶלֶם וּבְעָלוֹת׃
زیف اور-طیلم اور-بعلوت
H2128 H2928 H1175

بعلوت،طِلِم، زیف،

25 חֲדַתָּהוְ וְחָצוֹר וּקְרִיּוֹת חֶצְרוֹן הִיא וְחָצוֹר׃
اور-حاصور-حدتہ اور-قریوت حصرون وہی حاصور
H2675 H7152 H2696 H1931 H2674

حصور،یعنی حصرون قریوت حدتہ، حصور

26 אֱמָם וּשְׁמַע וּמוֹלָדָה׃
امام اور-شمع اور-مولادہ
H0538 H8090 H4137

مولادہ،سمع، اَمام،

27 גַּדְּהַחַצַר וְחַשְׁמוֹן פֶּלֶט׃וּבֵית
اور-حصر-جدہ اور-حشمون اور-بیت-فلط
H2693 H2829 H1046

فلط،بیت حشمون، جدہ، حصار

28 שׁוּעָלַחַצַר שֶׁבַעוּבְאֵר וּבִזְיוֹתְיָה׃
اور-حصر-شوعل اور-بئر-سبع اور-بزیوتیا
H2705 H0884 H0964

بِزیوتیاہ،بیرسبع، سوعال، حصار

29 בַּעֲלָה וְעִיִּים וָעֶצֶם׃
بعلہ اور-عییم اور-عاصم
H1173 H5864 H6107

عضم،عیّیم، بعلہ،

30 וְאֶלְתּוֹלַד וּכְסִיל וְחָרְמָה׃
اور-التولد اور-کسیل اور-حرمہ
H0513 H3686 H2767

حُرمہ،کسیل، اِلتولد،

31 וְצִקְלַג וּמַדְמַנָּה וְסַנְסַנָּה׃
اور-صقلج اور-مدمنہ اور-سنسنہ
H6860 H4089 H5578

سنسنّہ،مدمنّہ، صِقلاج،

32	וּלְבָאוֹת	וְשִׁלְחִים	וְעֵין	וְרִמּוֹן	כָּל־	עָרִים	עֶשְׂרִים	וָתֵשַׁע	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	اور-لباوت	اور-شلحیم	اور-عین	اور-رمون	کُل	شہر	انتیس	اور-نو	اور-گاؤں-اُن-کے	—
	H3822	H7978	H5871	H3605	H6242	H8672				

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۹۲ تعداد کی شہروں اِن رِمّون۔ اور عین سِلحیم، لباؤت،

33	בַּשְּׁפֵלָה	אֶשְׁתָּאוֹל	וְצָרְעָה	וְאַשְׁנָה׃	
	نشیبی-علاقے-میں	اشتاؤل	اور-صرعہ	اور-اشنہ	
	H8219	H0847	H6881	H0823	

اسنہ،صُرعہ، اِستال، تھے: شہر یہ میں علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب

34	וְזָנוֹחַ	גֵּין־עֵין	תַּפּוּחַ	וְהָעֵינָם׃	
	اور-زانوح	اور-عین-جنیم	تفوح	اور-عینام	
	H2182	H5873		H5879	

عینام،تفّوح، جنیم، عین زنوح،

35	יַרְמוּת	וַעֲדֻלָּם	שׂוֹכֹה	וַעֲזֵקָה׃	
	یرموت	اور-عدلام	سوکہ	اور-عزیقہ	
	H3412	H5725	H7755	H5825	

عزیقہ،سوکہ، عدُلام، یرموت،

36	וְשַׁעֲרַיִם	וַעֲדִיתַיִם	וְהַגְּדֵרָה	וּגְדֵרֹתָיִם	עָרִים	אַרְבָּע־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃
	اور-شعرائم	اور-عدیتائم	اور-جدیرہ	اور-جدیروتائم	شہر	چودہ	—	اور-گاؤں-اُن-کے
	H8189	H5723	H1449	H1453		H0702	H6240	

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۴۱ تعداد کی شہروں اِن جدیرتیم۔ یعنی جدیرہ اور عدِتیم شعریم،

37	צְנָן	וַחֲדָשָׁה	וּמִגְדַל־גָּד׃	
	صنان	اور-حداشہ	اور-مجدل-جاد	
	H6799	H2322	H4028	

جد،مِجدل حداشہ، ضِنان، تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

38	וְדִלְעָן	וְהַמִּצְפֶּה	וְיָקְתְּאֵל׃
	اور-دلعان	اور-مصفہ	اور-یقتایل
	H1810	H4708	H3371

یُقتئیل،مِصفاہ، دلعان،

39	לָכִישׁ	וּבָצְקַת	וְעֶגְלוֹן׃
	لاکیش	اور-بصقت	اور-عجلون
	H3923	H1218	H5700

عجلون،بُصقت، لکیس،

40	וְכַבּוֹן	וְלַחְמָס	וְכִתְלִישׁ׃
	اور-کبون	اور-لحماس	اور-کتلیش
	H3522	H3903	H3798

کِتلیس،لحماس، کبّون،

41	וּגְדֵרוֹת	בֵּית־דָּגוֹן	וְנַעֲמָה	וּמַקֵּדָה	עָרִים	שֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃	ס
	اور-جدیروت	بیت-داجون	اور-نعمہ	اور-مقیدہ	شہر	سولہ	—	اور-گاؤں-اُن-کے	—
	H1450	H1016		H4719		H8337	H6240		

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۶۱ تعداد کی شہروں اِن مقیدہ۔ اور نعمہ دجون، بیت جدیروت،

42 לִבְנָה וָעֶתֶר וְעָשָׁן׃
لبنہ اور-عتر اور-عاشان
H3841 H6281 H6228

عسن،عتر، لِبناہ، تھے: بھی شہر یہ میں علاقے اِس

43 וְיִפְתָּח וְאַשְׁנָה וּנְצִיב׃
اور-یفتاح اور-اشنہ اور-نصیب
H3316 H0823 H5334

نصیب،اسنہ، یفتاح،

44 וּקְעִילָה וְאַכְזִיב וּמָרֵאשָׁה עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-قعیلہ اور-اکزیب اور-ماریشہ شہر نو اور-گاؤں-اُن-کے
H7084 H0392 H4762 H8672

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۹ تعداد کی شہروں اِن مریسہ۔ اور اکزیب قعیلہ،

45 עֶקְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְחַצְרֶיהָ׃
عقرون اور-بستیاں-اُس-کی اور-گاؤں-اُس-کے
H6138 H1323

سمیت،دیہاتوں اور آبادیوں کی نواح و گرد کے اُس عقرون تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

46 מֵעֶקְרוֹן וָיָמָּה כֹּל אֲשֶׁר־עַל־יַד אַשְׁדּוֹד וְחַצְרֵיהֶן׃
عقرون-سے اور-مغرب-کی-طرف سب جو پر جانب اشدود-کی اور-گاؤں-اُن-کے
H6138 H3220 H3605 H0834 H5921 H3027 H0795

آبادیاں۔اور قصبے تمام تک اشدود طرف کی مغرب کر لے سے عقرون پھر

47 אַשְׁדּוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחַצְרֶיהָ עַזָּה וּבְנוֹתֶיהָ וְחַצְרֶיהָ עַד־נַחַל מִצְרַיִם
اشدود بستیاں-اُس-کی اور-گاؤں-اُس-کے غزہ بستیاں-اُس-کی اور-گاؤں-اُس-کے تک نالے مصر-کے
H0795 H1323 H5804 H1323 H5704 H5158 H4714

וְהַיָּם [הגבול] (הַגָּדוֹל) וּגְבוּל׃ ס
اور-سمندر — بڑا اور-حد-تھی —
H3220 H1366 H1366

دیہاتوں اور آبادیوں کی نواح و گرد کے اُس غزہ طرح اِسی اور تھا شامل میں اِس سمیت دیہاتوں اور آبادیوں کی نواح و گرد کے اُس بھی خود اشدود تک۔ساحل کے سمندر اور مصر وادئی واقع پر سرحد کی مصر آبادیاں تمام یعنی سمیت

48 וּבָהָר שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׂוֹכֹה׃
اور-پہاڑ-میں شامیر اور-یتیر اور-سوکہ
H2022 H8069 H3492 H7755

سوکہ،یتیر، سمیر، تھے: کے قبیلے کے یہوداہ شہر یہ کے علاقے پہاڑی

49 וְדַנָּה וְקִרְיַת־סַנָּה הִיא דְּבִר׃
اور-دنہ اور-قریت-سنہ وہی دبیر
H1837 H7158 H1931

دبیر،یعنی سنّہ قِریَت دنّہ،

50 וַעֲנָב וְאֶשְׁתְּמֹה וְעָנִים׃
اور-عناب اور-اشتمہ اور-عانیم
H6024 H0851 H6044

عنیم،اِستموہ، عناب،

51 וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלֹה עָרִים אַחַת־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-جوشن اور-حولون اور-جلہ شہر گیارہ — اور-گاؤں-اُن-کے
H1657 H2473 H1542 H0259 H6240

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُن بھی آبادیاں کی نواح و گرد کے اُن اور تھی، ۱۱ تعداد کی شہروں اِن جِلوہ۔ اور حَولون جشن،

52 אַרַב וְרוּמָה וְאֶשְׁעָן׃
ارب اور-رومہ اور-اشعان
H0694 H1746 H0824

اِشعان،دُومہ، ارب، تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

53]וינים[ )וְיָנוּם(וּבֵית־תַּפּוּחַ וַאֲפֵקָה׃
— اور-یانوم اور-بیت-تفوح اور-افیقہ
H3241 H3241 H1054 H0664

افیقہ،تفّوح، بیت ینوم،

54 וְחֻמְטָה אַרְבָּעוֹקִרְיַת הֶיא חֶבְרוֹן וְצִיעֹר עָרִים תֵּשַׁע וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
اور-حمطہ اور-قریت-اربع وہی حبرون اور-صیعور شہر نو اور-گاؤں-اُن-کے —
H2547 H7153 H1931 H6730 H8672

تھیں۔جاتی گنی میں اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۹ تعداد کی شہروں اِن صیعور۔ اور حبرون یعنی اربع قِریَت حُمطہ،

55 וּמָעוֹן כַּרְמֶל וְזִיף וְיוּטָה׃
معون کرمل اور-زیف اور-یوطہ
H4584 H3760 H2128 H3194

یوطہ،زیف، کرمل، معون، تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

56 וְיִזְרְעֶאל וְיָקְדְעָם וְזָנוֹחַ׃
اور-یزرعیل اور-یقدعام اور-زانوح
H3157 H3347 H2182

زنوح،یُقدعام، یزرعیل،

57 הַקַּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחַצְרֵיהֶן׃
قائن جبعہ اور-تمنہ شہر دس اور-گاؤں-اُن-کے
H1390 H8553 H6235

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۱۰ تعداد کی شہروں اِن تِمنت۔ اور جِبعہ قَین،

58 חַלְחוּל בֵּית־צוּר וּגְדוֹר׃
حلحول بیت-صور اور-جدور
H2478 H1049 H1446

جدور،صور، بیت حلحول، تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

59 וּמַעֲרָת וּבֵית־עֲנוֹת וְאֶלְתְּקֹן עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-معرت اور-بیت-عنوت اور-التقون شہر چھ اور-گاؤں-اُن-کے
H4638 H1042 H0515 H8337

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۶ تعداد کی شہروں اِن اِلتقون۔ اور عنوت بیت معرات،

60 קִרְיַת־בַּעַל הֶיא יְעָרִיםקִרְיַת וְהָרַבָּה עָרִים שְׁתָּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃ ס
قریت-بعل وہی قریت-یعاریم اور-ربہ شہر دو اور-گاؤں-اُن-کے —
H7154 H1931 H7157 H7237 H8147

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھے۔ شامل میں علاقے پہاڑی کے یہوداہ بھی ربّہ اور یعریم قِریَت یعنی بعل قِریَت پھر

61 בַּמִּדְבָּר הָעֲרָבָה בֵּית־עֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה׃
بیابان-میں عربہ-بیت مدین اور-سکاکہ
H5527 H4081 H1026

سکاکہ،مدّین، عرابہ، بیت تھے: کے قبیلے کے یہوداہ شہر یہ میں ریگستان

62 וְהַנִּבְשָׁן וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין־גֶּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצֵרֵיהֶן׃
اور-نبشان اور-عیر-ملح اور-عین-جدی شہر چھ اور-گاؤں-اُن-کے
H5044 H5898 H5872 H8337

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۶ تعداد کی شہروں اِن جدی۔ عین اور شہر کا نمک نبسان،

63 וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־[יוכלון] (יָכְלוּ) בְּנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב
اور-کو یبوسیوں باشندوں یروشلم-کے نہیں — سکے بنی یہوداہ نکال اور-بسا-رہا
H0853 H2983 H3427 H3389 H3808 H3201 H3201 H3063 H3423 H3427

הַיְבוּסִי אֶת־ בִּירוּשָׁלִַם יְהוּדָה׃ בְּנֵי עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
یبوسی ساتھ یروشلم-میں یہوداہ-کے بنی تک دن آج-کے —
H2983 H0854 H3389 H3063 H5704 H3117 H2088

ہے۔رہتی درمیان کے قبیلے کے یہوداہ تک آج اولاد کی اُن لئے اِس رہا۔ ناکام میں نکالنے سے یروشلم کو یبوسیوں قبیلہ کا یہوداہ لیکن

Chapter 16

1 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לִבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ מִזְרָחָה הַמִּדְבָּר
اور-نکلا قرعہ بنی یوسف-کے-لیے یردن-سے یریحو پانیوں-کو یریحو-کے مشرق-کی-طرف بیابان
H3318 H1486 H0853 H3383 H3405 H4325 H3405 H4217

עֹלֶה מִירִיחוֹ בָּהָר בֵּית־אֵל׃
چڑھتی-ہوئی یریحو-سے پہاڑ-میں بیت-ایل-کو
H5927 H3405 H2022 H1008

کے چشموں میں مشرق کے شہر ہوئی، شروع سے یردن دریائے قریب کے یریحو سرحد کی اُس گیا۔ کیا مقرر علاقہ کا اولاد کی یوسف سے ڈالنے قرعہ پہنچی۔تک علاقے پہاڑی کے ایل بیت چلتی چلتی سے میں ریگستان اور گزری سے پاس

2 וְיָצָא מִבֵּית־אֵל לוּזָה וְעָבַר וְגָבוּל אֶל־ הָאַרְכִּי עֲטָרוֹת׃
اور-نکلی بیت-ایل-سے لوزہ-کو اور-گزری کی-طرف ارکیوں-کی حد عطروت
H3318 H1008 H3870 H5852 H0413 H0757 H1366 H5852

پہنچی۔عطارات میں علاقے کے ارکیوں وہ کر نکل آگے سے ایل بیت یعنی لُوز

3 וְיָרַד־ יָמָּה מִעֲרַב־כִּי אֶל־ גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד גְּבוּל בֵּית־חוֹרֹן תַּחְתּוֹן וְעַד־ גָּזֶר
اور-اُتری مغرب-کی-طرف کی-طرف حد یفلیطیوں-کی تک حد بیت-حورون نچلے اور-تک جزر
H3381 H3220 H0413 H1366 H5704 H3311 H1366 H1032 H8481 H5704 H1507

וְהָיוּ [תצאתו] (תֹּצְאֹתָיו) יָמָּה׃
اور-تھا — نکاس-اُس-کا سمندر-پر
H1961 H8444 H8444 H3220

پر سمندر پیچھے کے جزر کر گزر سے میں حَورون بیت نشیبی وہ جہاں ہوئی داخل میں علاقے کے یفلیطیوں اُترتی اُترتی طرف کی مغرب وہ سے وہاں ہوئی۔ختم

4 וַיִּנְחֲלוּ בְּנֵי־ יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרָיִם׃
اور-میراث-پائی بنی یوسف-نے منسی اور-افرائیم
H5157 H3130 H4519 H0669

گیا۔دیا میں وراثت کو قبیلوں کے منسّی اور افرائیم اولاد کی یوسف جو تھی سرحد جنوبی کی علاقے اُس یہ

5 וַיִּהְיוּ גְּבוּל לִבְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי גְּבוּל נַחֲלָתָם מִזְרָחָה
اور-ہوئی حد بنی افرائیم-کی خاندانوں-کے-مطابق اور-ہوئی حد میراث-اُن-کی مشرق-کی-طرف
H1961 H1366 H0669 H4940 H1961 H1366 H5159 H4217

עַטְרוֹת אַדָּר עַד־ בֵּית חוֹרוֹן הָעֶלְיוֹן׃
عطروت-ادار تک بیت-حورون اوپر-والے
H5853 H5704 H1032

کربو سے حَورون بیت بالائی اور ادّار عطارات سرحد جنوبی کی اُس گیا: مل علاقہ یہ مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے افرائیم

6 וְיָצְאוּ הַגְּבוּל הַיָּמָּה הַמִּכְמְתָת מִצָּפוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה שִׁלֹה הַתַּאֲנַת
اور-نکلی حد سمندر-کی-طرف مکمتات شمال-سے اور-مڑی حد مشرق-کی-طرف تعنت-شیلہ-کو
H3318 H1366 H3220 H4366 H6828 H5437 H1366 H4217 H8387

וְעָבַר אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יָנוֹחָה׃
اور-گزری اُسے مشرق-سے یانوحہ-کو
H4217 H0853

شمال وہ سے وہاں پہنچی۔ تک تفّوح چلتی چلتی ساتھ کے ندی قاناہ اور ہوئی شروع سے سمندر میں مغرب سرحد شمالی کی اُس ہوئی۔ ختم پر سمندر سے یانوح میں شمال سرحد مشرقی پہنچی۔ یانوح کر ہو سے سَیلا تانت وہ پھر لگی۔ چلنے طرف کی مشرق دوبارہ کر پہنچ تک مِکمتاہ اور مُڑی طرف کی یریحو بعد کے اِس اور نعرہ چلتی چلتی طرف کی جنوب ساتھ کے کنارے پھر اور اُتری تک کنارے مغربی کے یردن دریائے کر ہو سے عطارات اور ہوئی شروع تھیں۔سرحدیں کی کنبوں کے اُس اور افرائیم یہی ہوئی۔ ختم پر یردن دریائے وہ وہاں پہنچی۔

7 וְיָרַד מִיָּנוֹחָה עַטָרוֹת וְנַעֲרָתָה וּפָגַע בִּירִיחוֹ וְיָצָא הַיַּרְדֵּן׃
اور-اُتری یانوحہ-سے عطروت اور-نعرہ-کو اور-پہنچی یریحو-کو اور-نکلی یردن-پر
H3381 H3383 H3318 H3405 H6293 H5852

شمال وہ سے وہاں پہنچی۔ تک تفّوح چلتی چلتی ساتھ کے ندی قاناہ اور ہوئی شروع سے سمندر میں مغرب سرحد شمالی کی اُس ہوئی۔ ختم پر سمندر سے یانوح میں شمال سرحد مشرقی پہنچی۔ یانوح کر ہو سے سَیلا تانت وہ پھر لگی۔ چلنے طرف کی مشرق دوبارہ کر پہنچ تک مِکمتاہ اور مُڑی طرف کی یریحو بعد کے اِس اور نعرہ چلتی چلتی طرف کی جنوب ساتھ کے کنارے پھر اور اُتری تک کنارے مغربی کے یردن دریائے کر ہو سے عطارات اور ہوئی شروع تھیں۔سرحدیں کی کنبوں کے اُس اور افرائیم یہی ہوئی۔ ختم پر یردن دریائے وہ وہاں پہنچی۔

8 מִתַּפּוּחַ יֵלֵךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָּה וְהָיוּ תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָּה זֹאת נַחֲלַת
تفوح-سے جاتی-ہے حد مغرب-کی-طرف نالہ قانہ-کا اور-تھا نکاس-اُس-کا سمندر-پر یہ میراث
H3212 H1366 H3220 H5158 H7071 H1961 H8444 H3220 H2063 H5159

מַטֵּה בְנֵי־ אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
قبیلے بنی افرائیم-کے خاندانوں-کے-مطابق
H4294 H0669 H4940

شمال وہ سے وہاں پہنچی۔ تک تفّوح چلتی چلتی ساتھ کے ندی قاناہ اور ہوئی شروع سے سمندر میں مغرب سرحد شمالی کی اُس ہوئی۔ ختم پر سمندر سے یانوح میں شمال سرحد مشرقی پہنچی۔ یانوح کر ہو سے سَیلا تانت وہ پھر لگی۔ چلنے طرف کی مشرق دوبارہ کر پہنچ تک مِکمتاہ اور مُڑی طرف کی یریحو بعد کے اِس اور نعرہ چلتی چلتی طرف کی جنوب ساتھ کے کنارے پھر اور اُتری تک کنارے مغربی کے یردن دریائے کر ہو سے عطارات اور ہوئی شروع تھیں۔سرحدیں کی کنبوں کے اُس اور افرائیم یہی ہوئی۔ ختم پر یردن دریائے وہ وہاں پہنچی۔

9 וְהֶעָרִים הַמִּבְדָּלוֹת לִבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ מְנַשֶּׁה כָּל־ הֶעָרִים
اور-شہر علیحدہ-کیے-گئے بنی افرائیم-کے-لیے درمیان میراث بنی منسی-کے سارے شہر
H3995 H0669 H8432 H5159 H4519 H3605

וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-گاؤں-اُن-کے

تھیں۔میں علاقے کے منسّی جو گئیں کی مقرر لئے کے افرائیم آبادیاں کی نواح و گرد کے اُن اور شہر کچھ علاوہ کے اِس

10 וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד־
اور-نہیں نکالا کو کنعانیوں جو-رہتے-تھے جزر-میں اور-بسا-رہا کنعانی درمیان افرائیم-کے تک
H3808 H3423 H0853 H3427 H3427 H1507 H3427 H7130 H0669 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֹבֵד׃ פ
دن آج-کے اور-ہوا بیگار-میں کام-کرنے-والا —
H3117 H2088 H1961 H4522 H5647

ہے۔پڑتا کرنا کام میں بیگار اُسے البتہ ہے، رہتی وہاں تک آج اولاد کی اُن لئے اِس نکالا۔ نہ کو کنعانیوں آباد میں جزر نے مردوں کے افرائیم

Chapter 17

1 וַיְהִי הַגּוֹרָל לִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־הוּא בְּכוֹר יוֹסֵף לְמָכִיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אֲבִי
اور-ہوا قرعہ قبیلے-کو منسی-کے کیونکہ وہ پہلوٹھا یوسف-کا مکیر-کو پہلوٹھے منسی-کے باپ
H1961 H1486 H4294 H4519 H3588 H1931 H1060 H3130 H4353 H1060 H4519 H0001

הַגִּלְעָד כִּי־הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי־לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן׃
جلعاد-کا کیونکہ وہ تھا آدمی جنگ-کا اور-تھا اُس-کو جلعاد اور-باشان
H1568 H1931 H1961 H0376 H4421 H1961 H1568 H1316

کا منسّی مکیر گئے۔ دیئے بسن اور جِلعاد کو گھرانے کے مکیر میں مشرق کے یردن دریائے گئے۔ مل علاقے دو کو اولاد کی منسّی پہلوٹھے کے یوسف تھی۔فوجی ماہر اولاد کی اُس اور تھا، باپ کا جِلعاد اور پہلوٹھا

2 וַיְהִי לִבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם לִבְנֵי אֲבִיעֶזֶר וְלִבְנֵי־חֵלֶק וְלִבְנֵי
اور-تھا بنی منسی-کے باقی-لیے خاندانوں-کے-مطابق ابی-عزر-کو اور-بنی حلق-کو اور-بنی
H1961 H1121 H4519 H3498 H4940 H0044 H1121 H2507 H1121

אַשְׁרִיאֵל וְלִבְנֵי־שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־חֵפֶר וְלִבְנֵי שְׁמִידָע וְלִבְנֵי בְנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־
اسریایل-کو اور-بنی شکم-کو اور-بنی حفر-کو اور-بنی شمیداع-کو یہ بیٹے منسی-کے بیٹے
H0844 H1121 H7928 H1121 H2240 H1121 H8061 H0430 H1121 H4519 H1121

יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
یوسف-کے مرد خاندانوں-کے-مطابق
H3130 H2145 H4940

کے جن تھے کنبے چھ کے اِن تھا۔ ہونا آباد کو اولاد کی بیٹوں باقی کے منسّی جہاں گیا کیا مقرر علاقہ وہ میں مغرب کے یردن دریائے سے ڈالنے قرعہ اب تھے۔سمیدع اور حِفر سِکم، ایل، اسری خلق، عزر، ابی نام

3 וּלְצְלָפְחָד בֶּן־בֵּן גִּלְעָד בֶּן־חֵפֶר בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לֹא־הָיוּ
اور-صلفحاد-کے بیٹے بیٹے جلعاد-کے بیٹے حفر-کے بیٹے مکیر-کے بیٹے منسی-کے نہیں تھے
H6765 H1121 H1121 H1568 H1121 H2240 H1121 H4519 H3808 H1961

לוֹ בָנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנוֹתָיו מַחְלָה וְנֹעָה חָגְלָה
اُس-کے بیٹے مگر سوائے بیٹیوں-کے اور-یہ نام بیٹیوں-اُس-کی محلہ اور-نوعہ حجلہ
H3808 H1121 H3588 H1323 H0428 H8034 H1323 H4244 H5270 H2295

מִלְכָּה וְתִרְצָה׃
ملکہ اور-ترصہ
H4435 H8656

تھے۔تِرصہ اور مِلکاہ حُجلاہ، نوعاہ، محلاہ، نام کے اُن بیٹیاں۔ صرف بلکہ تھے نہیں بیٹے کے منسّی بن مکیر بن جِلعاد بن حِفر بن صِلافِحاد

4 וַתִּקְרַבְנָה לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם
اور-قریب-آئیں سامنے الیعزر-کے کاہن اور-سامنے یشوع-کے بیٹے نون-کے اور-سامنے سرداروں-کے
H7126 H6440 H0499 H3548 H6440 H3091 H5126 H6440

לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לָתֵת לָנוּ בְּתוֹךְ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵינוּ וְיִתֵּן לָהֶם׃
کہ-کر یہوواہ-نے حکم-دیا موسیٰ کو دینے-کو ہمیں میراث درمیان بھائیوں-ہمارے اور-دیا اُنہیں
H0559 H3068 H6680 H4872 H0853 H5414 H5159 H8432 H0251 H5414

נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן׃ פִּי יְהוָה לְנַחֲלָה בְּתוֹךְ אֲחֵי אֲבִיהֶן׃
میراث درمیان بھائیوں باپ-اُن-کے-کے فرمان یہوواہ-کے میراث درمیان بھائیوں باپ-اُن-کے-کے
H5159 H8432 H0251 H0001 H6310 H3068 H5159 H8432 H0251 H0001

علاقے قبائلی بھی ہمیں وہ کہ تھا دیا حکم کو موسیٰ نے رب لگیں، کہنے اور آئیں پاس کے بزرگوں کے قوم اور نون بن یشوع امام، عزر اِلی خواتین یہ بھی۔اُنہیں بلکہ دی زمین کو اولاد نرینہ کی منسّی صرف نہ کر مان حکم کا رب نے یشوع دے۔ حصہ کوئی کا

5 וַיִּפְּלוּ חַבְלֵי־מְנַשֶּׁה עֲשָׂרָה לְבַד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן׃
اور-گرے حصوں منسی-کے دس علاوہ سرزمین جلعاد-کی اور-باشان-کے جو پار یردن-کے
H5307 H4519 H6235 H0905 H0776 H1568 H1316 H5676 H3383

بسن۔اور جِلعاد میں مشرق اور گئے مل حصے دس کے زمین میں مغرب کے یردن دریائے کو قبیلے کے منسّی میں نتیجے

6 כִּי בְנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד הָיְתָה
کیونکہ بیٹیوں-نے منسی-کے میراث-پائی میراث درمیان بیٹوں-اُس-کے اور-سرزمین جلعاد-کی ہوئی
H3383 H1323 H4519 H5157 H5159 H8432 H1121 H0776 H1568 H1961

לִבְנֵי־מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים׃
بنی منسی-کے باقی-کی
H3498 H4519

زمین کی جِلعاد میں مشرق برعکس کے اِس بھی۔ کو خاندانوں کے بیٹیوں بلکہ ملی زمین کو خاندانوں کے اولاد نرینہ کی منسّی صرف نہ میں مغرب گئی۔کی تقسیم میں اولاد نرینہ صرف

7 וַיְהִי גְּבוּל־מְנַשֶּׁה מֵאָשֵׁר הַמִּכְמְתָת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שְׁכֶם וְהָלַךְ הַגְּבוּל
اور-ہوئی حد منسی-کی آشر-سے مکمتات جو پر سامنے شکم-کے اور-گئی حد
H1961 H1366 H4519 H0836 H4366 H0834 H5921 H6440 H7927 H1980 H1366

אֶל־הַיָּמִין אֶל־יֹשְׁבֵי תַפּוּחַ׃עִין
کی-طرف داہنے کی-طرف باشندوں سیب-تفوح-کے
H0413 H3225 H0413 H3427 H8599 H5871

کی تفّوح عین ہوئی چلتی طرف کی جنوب کر ہو سے مِکمتاہ واقع میں مشرق کے سِکم اور ہوئی شروع سے آشر سرحد کی علاقے کے قبیلے کے منسّی پہنچی۔تک آبادی

8 לְמַנַּשֶּׁה הָיְתָה תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶרֶץ לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גְּבוּל אֶל־אֶפְרָיִם׃
منسی-کی ہوئی سرزمین تفوح-کی اور-تفوح پر حد منسی-کی بنی افرائیم-کے-لیے
H4519 H1961 H0776 H8599 H8599 H0413 H1366 H4519 H1121 H0669

تھے۔ملکیت اپنی کی منسّی شہر یہ کے پر سرحد کی منسّی لیکن تھی، ملکیت کی افرائیم زمین کی نواح و گرد کے تفّوح

9 וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה לַנַּחַל עָרֵים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי
اور-اُترا حد نالے قانہ-کو جنوب-کی-طرف نالے-کے شہر یہ افرائیم-کے-لیے درمیان شہروں
H3381 H1366 H5045 H7071 H5158 H5892 H0428 H0669 H8432

מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה לַנַּחַל מִצָּפוֹן תֹּצְאֹתָיו וַיְהִי הַיָּמָּה׃
منسی-کے اور-حد منسی-کی نالے-کے شمال-سے نکاس-اُس-کا اور-تھا سمندر-پر
H4519 H1366 H4519 H5157 H6828 H8444 H1961 H3220

افرائیم شہر کچھ پر کنارے جنوبی کے ندی ہوئی۔ ختم پر سمندر وہ چلتی چلتی ساتھ کے ندی پھر اُتری۔ تک کنارے جنوبی کے ندی قاناہ سرحد سے وہاں تھے۔میں علاقے کے منسّی وہ اگرچہ تھے ملکیت کی

10 נֶגְבָּה לְאֶפְרַיִם וְצָפוֹנָה לִמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם וּגְבוּלוֹ וּבְאָשֵׁר יִפְגָּעוּן
جنوب-میں افرائیم-کے-لیے اور-شمال-میں منسی-کے-لیے اور-تھا سمندر حد-اُس-کی اور-آشر-سے ملتی-ہیں
H5045 H0669 H6828 H4519 H1961 H3220 H1366 H0836 H6293

מִצָּפוֹן וּבְיִשָּׂשכָר מִמִּזְרָח׃
شمال-سے اور-یساکر-سے مشرق-سے
H6828 H3485 H4217

میں مغرب علاقہ کا قبیلوں دونوں میں۔ جنوب کے اُس علاقہ کا افرائیم اور تھا میں شمال کے ندی قاناہ علاقہ قبائلی کا منسّی پر طور مجموعی لیکن کا۔اِشکار میں مشرق اور تھا علاقہ قبائلی کا آشر میں شمال کے علاقے کے منسّی ہوا۔ ختم پر سمندر

11 וַיְהִי לִמְנַשֶּׁה בְּיִשָּׂשכָר וּבְאָשֵׁר בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְיִבְלְעָם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־
اور-تھا منسی-کو یساکر-میں اور-آشر-میں بیت-شان اور-بستیاں-اُس-کی اور-یبلعام اور-بستیاں-اُس-کی اور-کو
H1961 H4519 H3485 H0836 H1052 H1323 H2991 H1323 H0853

יֹשְׁבֵי דֹאר וּבְנוֹתֶיהָ וְיוֹשְׁבֵי עֵין־דֹּר וּבְנוֹתֶיהָ וְיוֹשְׁבֵי תַּעְנַךְ
باشندوں دور-کے اور-بستیاں-اُس-کی عین-دور-کے اور-باشندوں اور-بستیاں-اُس-کی اور-باشندوں تعنک-کے
H3427 H1756 H1323 H5874 H3427 H1323 H3427 H8590

וּבְנוֹתֶיהָ וְיוֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנָּפֶת׃
اور-بستیاں-اُس-کی اور-باشندوں مجدو-کے اور-بستیاں-اُس-کی تین پہاڑیاں
H1323 H3427 H4023 H1323 H7969 H5316

نواح و گرد کے اُن مجِدّو اور تعنک دور، عین دور، نافت یعنی دور اِبلیعام، شان، بیت تھے: ملکیت کی منسّی شہر ذیل درجِ کے علاقوں کے اِشکار اور آشر سمیت۔آبادیوں کی

12 וְלֹא יָכְלוּ בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת־הֶעָרִים הָאֵלֶּה וַיּוֹאֶל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בָּאָרֶץ
اور-نہیں سکے بنی منسی نکالنا کو شہروں اِن اور-پکڑا کنعانی رہنے-پر زمین-میں
H3808 H3201 H1121 H4519 H3423 H0853 H5892 H0428 H2974 H3669 H3427 H0776

הַזֹּאת׃
اِس
H2063

رہے۔بستے وہاں وہ بلکہ سکا نہ نکال کو کنعانیوں کے وہاں قبیلہ کا منسّی لیکن

13 וַיְהִי כִּי חָזְקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵישׁ לֹא
اور-ہوا جب طاقتور-ہوئے بنی اسرائیل تو-لگایا کو کنعانیوں بیگار-میں اور-نکالنا نہیں
H1961 H3588 H2388 H1121 H3478 H5414 H0853 H3669 H4522 H3423 H3808

הוֹרִישׁוֹ׃ ס
نکالا-اُنہیں —
H3423

پڑا۔کرنا کام میں بیگار اُنہیں بلکہ گیا نہ نکالا کو کنعانیوں تو گئی بڑھ طاقت کی اسرائیل جب بھی میں بعد

14 וַיְדַבְּרוּ בְּנֵי יוֹסֵף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִי נַחֲלָה גּוֹרָל אֶחָד
اور-بولے بنی یوسف سے یشوع کہ-کر کیوں دیا-تُو-نے مجھے میراث قرعہ ایک
H1696 H1121 H3130 H0854 H3091 H0559 H4069 H5414 H0589 H5159 H1486 H0259

וְחֶבֶל וַאֲנִי עַם־ אֲשֶׁר־ עַד כֹּה בֵּרַכַנִי יְהוָה׃
اور-حصہ ایک اور-مَیں قوم- جو تک- اب برکت-دی-مجھے یہوواہ-نے
H2256 H0259 H0589 H5971 H0834 H5704 H3541 H1288 H3068

کر ڈال قرعہ لئے ہمارے نے آپ لگے، کہنے اور آئے پاس کے یشوع بعد کے پانے زمین میں مغرب کے یردن دریائے منسّی اور افرائیم قبیلے کے یوسف ہے۔ بنایا قوم بڑی کر دے برکت ہمیں نے رب کیونکہ ہیں، لوگ زیادہ بہت تو ہم کیا؟ مقرر کیوں حصہ ایک صرف کا زمین

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־עַם רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיַּעְרָה וּבֵרַאתָ
اور-کہا اُن-سے یشوع-نے اگر قوم بڑی تُو-ہے جا اپنے-لیے جنگل-میں اور-صاف-کر
H0559 H0413 H3091 H0518 H5927 H0259 H6798 H1254

לְךָ שָׁם הַפְּרִזִּי וְהָרְפָאִים כִּי־אָץ לְךָ הַר־אֶפְרָיִם׃
اپنے-لیے وہاں فرِزّیوں-کی اور-رفائیم-کی کیونکہ تنگ تیرے-لیے پہاڑ افرائیم-کا
H0559 H8033 H6522 H7497 H3588 H0213 H0776 H0669

میں جنگلوں پہاڑی کے رفائیوں اور فرِزّیوں پھر تو ہے نہیں کافی علاقہ پہاڑی کا افرائیم لئے کے آپ اور ہیں زیادہ اِتنے آپ اگر دیا، جواب نے یشوع لیں۔ بنا قابل کے کاشت کر کاٹ اُنہیں اور جائیں

16 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצֵא לָנוּ הָהָר וְרֶכֶב בַּרְזֶל בְּכָל־הַכְּנַעֲנִי
اور-کہا بنی یوسف-نے نہیں ملے-گا ہمیں پہاڑ اور-رتھ لوہے-کے سارے کنعانیوں
H0559 H1121 H3130 H3808 H4672 H3027 H2022 H7393 H1270 H3605 H3669

הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעֵמֶק לַאֲשֶׁר בֵּית־שְׁאָן וּבְנוֹתֶיהָ וְלַאֲשֶׁר יִזְרְעֶאל׃
جو-رہتے-ہیں بیت-شان-میں جو وادی-کی سرزمین-میں اور-بستیوں-اُس-کی اور-جو وادی-میں یزرعیل-کی
H3427 H1052 H0834 H6010 H0776 H1323 H0834 H6010 H3157

جو بھی پاس کے اُن ہیں، رتھ کے لوہے پاس کے کنعانیوں آباد میں علاقے میدانی اور ہے، نہیں کافی لئے ہمارے علاقہ پہاڑی کہا، نے قبیلوں کے یوسف ہیں۔ رہتے میں آبادیوں کی نواح و گرد کے اُس اور شان بیت جو بھی پاس کے اُن اور ہیں میں یزرعیل وادیٔ

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וְלִמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם־רַב אַתָּה
اور-کہا یشوع-نے سے گھرانے یوسف-کے افرائیم-کو اور-منسی-کو کہ-کر قوم بڑی تُو-ہے
H0559 H3091 H0413 H1004 H3130 H0669 H4519 H0559 H5971 H7227 H0859

וְכֹחַ גָּדוֹל לָךְ לֹא־יִהְיֶה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד׃
اور-طاقت بڑی تیری نہیں ہوگا تیرے-لیے قرعہ ایک
H3581 H1419 H3808 H1961 H0376 H1486 H0259

گارے نہیں محدود پر حصے ہی ایک علاقہ کا آپ کہ ہیں قوم ور طاقت اور بڑی اِتنی آپ کہا، میں جواب نے یشوع لیکن

18 כִּי הַר יִהְיֶה־לּוֹ כִּי־יַעַר הוּא וּבֵרַאתָ וְהָיָה לְךָ
کیونکہ پہاڑ ہوگا تیرا کیونکہ جنگل وہ اور-صاف-کر-لے-اُسے اور-ہوگی تیرے-لیے
H3588 H2022 H1961 H3588 H3293 H1931 H1254 H1961 H0776

תֹּצְאֹתָיו כִּי־תוֹרִישׁ אֶת־הַכְּנַעֲנִי כִּי כַּרְזֶל לוֹ כִּי חָזָק׃
نکاس-اُس-کے کیونکہ نکالے-گا-تُو کو کنعانیوں اگرچہ رتھ لوہے-کے اُن-کے-پاس اگرچہ طاقتور
H8444 H3588 H3423 H0853 H3669 H3588 H7393 H1270 H3867 H3588 H2389

פ
—

הוּא׃
وہ
H1931

باقی آپ گا۔ ہو کا ہی آپ علاقہ تمام یہ تو لیں بنا قابل کے کاشت کر کاٹ کو جنگلوں کے اُس گا۔ آئے میں ملکیت کی آپ بھی علاقہ پہاڑی کا جنگل بلکہ ہیں۔ رتھ کے لوہے پاس کے اُن اور ہیں ور طاقت وہ اگرچہ گے دیں نکال کو کنعانیوں کے کر قبضہ بھی پر علاقے

Chapter 18

1 וַיִּקָּהֲלוּ כָל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה וַיַּשְׁכִּינוּ שָׁם אֶת־אָהֶל מוֹעֵד
اور-جمع-ہوئے ساری- جماعت بیٹوں-کے- اسرائیل شیلوہ اور-بسایا وہاں کو- خیمہ ملاقات-کا
H6950 H3605 H5712 H1121 H3478 H7887 H7931 H8033 H0853 H0168 H4150

וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם׃
اور-زمین مسخر-ہوئی ان-کے-سامنے
H0776 H3533 H6440

کیا۔کھڑا خیمہ کا ملاقات نے اُنہوں وہاں ہوئی۔ جمع میں شہر سَیلا جماعت پوری کی اسرائیل بعد کے آنے غالب پر کنعان

2 וַיִּתְּרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ חָלְקוּ אֶת־ נַחֲלָתָם שִׁבְטָה שִׁבְעָה שִׁבְטִים׃
اور-رہ-گئے بیٹوں-میں- اسرائیل-کے جو نہیں- انہوں-نے-بانٹا کو- میراث-اپنی سات قبیلے
H3498 H1121 H3478 H3808 H2505 H0853 H5159 H7651 H7626

تھی۔ملی نہیں زمین کو قبیلوں سات تک اب

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ תֹּק־ אָנָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לָבוֹא לָרֶשֶׁת
اور-کہا یہوشع سے- بیٹوں اسرائیل-کے تک- کب تم سست-ہو جانے-میں قبضہ-کرنے
H0559 H3091 H0413 H1121 H3478 H5704 H0575 H0859 H7503 H0935 H3423

אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃
کو- زمین-کا جو دیا تم-کو یہوواہ-نے خدا-نے باپ-دادوں-تمہارے-کے
H0853 H0776 H0834 H5414 H0859 H3068 H0430 H1

خدا کے دادا باپ کے آپ رب جو گے کریں نہیں قبضہ پر ملک اُس تک کب آپ گے؟ رہیں سُست تک دیر کتنی آپ کہا، کر سمجھا کو اسرائیلیوں نے یشوع ہے؟دیا دے کو آپ نے

4 הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט בְּאֶחָד וְאֶשְׁלָחֵם וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ
دو اپنے-لیے تین آدمی ہر-قبیلے-سے اور-میں-بھیجوں-گا-انہیں اور-اٹھیں اور-چلیں زمین-میں
H3051 H0859 H7969 H0376 H7626 H0259 H7971 H6965 H1980 H0776

וְיִכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וְיָבֹאוּ אֵלָי׃
اور-لکھیں اسے مطابق-کے میراث-اپنی اور-آئیں میرے-پاس
H3789 H0853 H6310 H5159 H0935 H0413

اِس کریں۔ تیار فہرست کی علاقوں قبائلی تمام وہ تاکہ گا دوں بھیج لئے کے کرنے دورہ کا ملک مَیں اُنہیں لیں۔ چن کو آدمیوں تین تین کے قبیلے ہر اب کرآ واپس پاس میرے وہ بعد کے

5 וְהִתְחַלְּקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמֹד עַל־ גְּבוּלוֹ מִנֶּגֶב וּבֵית
اور-تقسیم-کریں اسے سات حصوں-میں یہوداہ رہے-گا پر- سرحد-اپنی جنوب-سے اور-گھرانہ
H2505 H0853 H7651 H2256 H3063 H5975 H1366 H5045 H1004

יוֹסֵף יַעַמְדוּ עַל־ גְּבוּלָם מִצָּפוֹן׃
یوسف-کا رہیں-گے پر- سرحد-اپنی شمال-سے
H3130 H5975 H5921 H1366 H6828

کی اُن ہے۔ علاقہ کا منسّی اور افرائیم میں شمال اور علاقہ کا یہوداہ میں جنوب کہ رکھیں دھیان لیکن کریں۔ تقسیم میں علاقوں سات کو ملک چھیڑنا!امت سرحدیں

6 וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ אֶת־ הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וַהֲבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה וְיָרִיתִי
اور-تم لکھو کو- زمین سات حصوں-میں اور-لاؤ میرے-پاس یہاں اور-میں-ڈالوں-گا
H0859 H3789 H0853 H0776 H7651 H2505 H0935 H0413 H2008 H3384

לָכֶם גּוֹרָל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
تمہارے-لیے قرعہ یہاں سامنے-کے یہوواہ خدا-ہمارے-کے
H0859 H1486 H6311 H6440 H3068 H0430

حضور کے خدا کے آپ رب مَیں پھر کریں۔ پیش فہرستیں کی اِن پھر اور ہیں تک کہاں کہاں سرحدیں کی علاقوں قبائلی نئے سات کہ لیں لکھ آدمی وہ گا۔کروں مقرر زمین کی ایک ہر کر ڈال قرعہ مُقدّس

7 כִּי אֵין־ نہیں-ہے- H0369 חֵלֶק حصہ לַלְוִיִּם لاویوں-کو H3881 בְּקִרְבְּכֶם تمہارے-درمیان H7130 כִּי־ کیونکہ- H3550 כְהֻנַּת کہانت יְהוָה یہوواہ-کی H3068 נַחֲלָתוֹ میراث-اس-کی H5159 וְגָד اور-جاد H1410

וּרְאוּבֵן اور-روبن H7205 וַחֲצִי اور-آدھے H2677 שֵׁבֶט قبیلے הַמְנַשֶּׁה منسی-کے H4519 לָקְחוּ لے-چکے-ہیں H3947 נַחֲלָתָם میراث-اپنی H5159 מֵעֵבֶר پار-سے H5676 לְיַרְדֵּן یردن-کے H3383 מִזְרָחָה مشرق-میں H4217 אֲשֶׁר جو H5414 נָתַן دی H5414

לָהֶם انہیں מֹשֶׁה موسیٰ-نے H4872 עֶבֶד خادم-نے H5650 יְהוָה: یہوواہ-کے H3068

کچھ مزید بھی کو قبیلے آدھے کے منسّی اور روبن جد، اور ہیں۔ امام کے رب وہ کہ ہے یہ حصہ کا اُن ہے۔ ملنا نہیں علاقہ کوئی کو لاویوں کہ رہے یاد ہے۔ چکا مل حصہ کا اُن میں مشرق کے یردن دریائے سے موسیٰ خادم کے رب اُنہیں کیونکہ ہے، ملنا نہیں

8 וַיָּקֻמוּ اور-اٹھے H0376 הָאֲנָשִׁים آدمی וַיֵּלֵכוּ اور-گئے H3212 וַיְצַו اور-حکم-دیا H6680 יְהוֹשֻׁעַ یہوشع-نے H3091 אֶת־ کو- H0853 הַהֹלְכִים جانے-والوں H1980 לִכְתֹּב لکھنے-کے-لیے H3789 אֶת־ کو- H0853 הָאָרֶץ زمین H0776

לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 לְכוּ جاؤ H3212 וְהִתְהַלְּכוּ اور-چلو H1980 בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 וְכִתְבוּ اور-لکھو H3789 אוֹתָהּ اسے H0853 וְשׁוּבוּ اور-لوٹو H7725 אֵלַי میرے-پاس H0413 וּפֹה اور-یہاں H6311 אַשְׁלִיךְ میں-ڈالوں-گا H7993

לָכֶם تمہارے-لیے גּוֹרָל قرعہ H1486 לִפְנֵי سامنے-کے H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 בְּשִׁלֹה: شیلوہ-میں H7887

تمام کر گزر سے میں ملک پورے دیا، حکم اُنہیں نے یشوع تھا۔ گیا چنا لئے کے کرنے دورہ کا ملک جنہیں ہوئے تیار لئے کے ہونے روانہ آدمی وہ تب گا۔ دوں ڈال قرعہ لئے کے آپ حضور کے رب میں سَیلا مَیں پھر آئیں۔ لے پاس میرے اُسے تو جائے ہو مکمل فہرست جب بنائیں۔ فہرست کی شہروں

9 וַיֵּלְכוּ اور-گئے H3212 הָאֲנָשִׁים آدمی וַיַּעַבְרוּ اور-گزرے בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 וַיִּכְתְּבוּהָ اور-لکھا-اسے H3789 לֶעָרִים شہروں-کے-مطابق שִׁבְעָה سات H7651 חֲלָקִים حصوں-میں עַל־ پر-

סֵפֶר کتاب וַיָּבֹאוּ اور-آئے H0935 אֶל־ کے-پاس- H0413 יְהוֹשֻׁעַ یہوشع H3091 אֶל־ میں- H0413 הַמַּחֲנֶה لشکرگاہ H4264 שִׁלֹה: شیلوہ H7887

کتاب تفصیلات تمام کے کر تقسیم میں حصوں سات کو ملک نے اُنہوں لی۔ بنا فہرست کی شہروں تمام کر گزر سے میں ملک پورے اور گئے چلے آدمی دی۔دے کو یشوع میں گاہ خیمہ کی سَیلا کتاب یہ اور کیں درج میں

10 וַיַּשְׁלֵךְ اور-ڈالا H7993 לָהֶם ان-کے-لیے יְהוֹשֻׁעַ یہوشع-نے H3091 גּוֹרָל قرعہ H1486 בְּשִׁלֹה شیلوہ-میں H7887 לִפְנֵי سامنے-کے H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 וַיְחַלֵּק اور-تقسیم-کی- H8033 שָׁם وہاں יְהוֹשֻׁעַ یہوشع-نے H3091 אֶת־ کو- H0853

הָאָרֶץ زمین H0776 לִבְנֵי بیٹوں-کو- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 כְּמַחְלְקֹתָם: حصوں-کے-مطابق-ان-کے H4256 פ —

دیئے۔کر تقسیم میں کنبوں کے اُن اور قبیلوں سات باقی علاقے یہ کر ڈال قرعہ حضور کے رب نے یشوع پھر

11 וַיַּעַל اور-نکلا H5927 גּוֹרָל قرعہ H1486 מַטֵּה قبیلے-کا H4294 בִּנְיָמִן بنیامین H1144 בְּנֵי־ بیٹوں-کے- לְמִשְׁפְּחֹתָם خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے H4940 וַיֵּצֵא اور-نکلی H3318 גְּבוּל سرحد H1366 גּוֹרָלָם قرعہ-ان-کے H1486

בֵּין درمیان-میں H0996 בְּנֵי بیٹوں יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 וּבֵין اور-درمیان-میں H0996 בְּנֵי بیٹوں יוֹסֵף: یوسف-کے H3130

تھی۔درمیان کے قبیلوں کے یوسف اور یہوداہ زمین کی اُس گیا۔ مل حصہ پہلا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے یمین بن تو گیا ڈالا قرعہ جب

12 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיַּרְדֵּן וְעָלָה הַגְּבוּל֙ אֶל־כֶּתֶף
اور-تھی ان-کے-لیے سرحد کونے-کی-طرف شمالی سے- یردن اور-چڑھی سرحد تک- کندھے
H1961 H3383 H5927 H1366 H0413 H3802

מְדִבָּרָה תְּצֹאתָיו (וְהָיוּ) [והיהן] יָמָּה בָּהָר וְעָלָה מִפְּוֹן יְרִיחוֹ
بیابان-کی-طرف نکاس-اس-کے اور-تھے — مغرب-کی-طرف پہاڑ-میں اور-چڑھی شمال-سے یریحو-کے
H8444 H1961 H1961 H3220 H2022 H5927 H6828 H3405

אָוֶן׃ בֵּית
بیت-آون
H1007

بیت گزری۔ طرف کی مغرب سے میں علاقے پہاڑی کر چڑھ پر ڈھلان پہاڑی میں شمال کے یریحو اور ہوئی شروع سے یردن دریائے سرحد شمالی کی اُس پرپہنچنے کو بیابان کے آون

13 וְעָבַר֙ מִשָּׁם הַגְּבוּל לוּזָה אֶל־כֶּתֶף לוּזָה הִיא בֵּית־אֵל וְיָרַד
اور-گزری وہاں-سے سرحد لوز تک- کندھے لوز-کے جنوب-کی-طرف یہ بیت-ایل اور-اتری
H8033 H1366 H3870 H0413 H3802 H3870 H5045 H1931 H1008 H3381

הַגְּבוּל֙ אַטָּרוֹת אֶל־הָהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חוֹרוֹן תַּחְתּוֹן׃
سرحد عطاروت-ادار پر- پہاڑ جو جنوب-میں بیت-حورون نچلے-کے
H1366 H5853 H0413 H2022 H5045 H1032 H8481

تک پہاڑی اُس اور ادّار عطارات وہ سے وہاں گئی۔ نکل آگے چلتی چلتی پر ڈھلان پہاڑی میں جنوب کے شہر کر بڑھ طرف کی ایل بیت یعنی لُوز وہ ہے۔میں جنوب کے حَورون بیت نشیبی جو پہنچی

14 וְתָאַר֙ הַגְּבוּל֙ וְנָסַב לִפְאַת־יָם נֶגְבָּה מִן־הָהָר֙ אֲשֶׁר עַל־
اور-موڑ-لی سرحد-نے اور-گھومی کونے-کی-طرف- سمندر-کے جنوب-کی-طرف سے- پہاڑ جو پر-
H1366 H5437 H6285 H3220 H5045 H2022 H0413

פְּנֵי בֵית־חוֹרוֹן֙ נֶגְבָּה [וְהיהן] (וְהָיוּ) תְּצֹאתָיו אֶל־קִרְיַת־בַּעַל הִיא
سامنے بیت-حورون-کے جنوب-کی-طرف — اور-تھے نکاس-اس-کے پر- قریت-بعل یہ
H6440 H1032 H5045 H1961 H1961 H8444 H0413 H7154 H1931

יְעָרִים׃ קִרְיַת עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאַת־יָם׃
قریت-یعاریم شہر بیٹوں-کا یہوداہ-کے یہ کونہ- مغربی
H7157 H3063 H2063 H6285 H3220

تھی۔ملکیت کی قبیلے کے یہوداہ جو آئی پاس کے یعریم قِریَت یعنی بعل قِریَت پر طور کے سرحد مغربی کر مُڑ طرف کی جنوب وہ پھر

15 וּפְאַת־נֶגְבָּה מִקְצֵה יְעָרִים קִרְיַת וְיָצָא הַגְּבוּל֙ יָמָּה וְיָצָא אֶל־מַעְיַן
اور-کونہ- جنوبی سرے-سے قریت-یعاریم-کے اور-نکلی سرحد مغرب-کی-طرف اور-نکلی تک- چشمے
H6285 H5045 H7157 H3318 H3220 H3318 H0413 H4599

מֵי נֶפְתּוֹחַ׃
پانی-کے نفتوح
H4325 H5318

پہنچی۔تک چشمہ نفتوح کر ہو شروع سے کنارے مغربی کے یعریم قِریَت سرحد جنوبی کی یمین بن

16 וְיָרַד הַגְּבוּל אֶל־ קְצֵה הָהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵ֣י בֶן־ הִנֹּם אֲשֶׁר
اور-اتری سرحد تک- سرے پہاڑ-کے جو پر- سامنے وادی بن- ہنوم-کے جو
H3381 H1366 H0413 H7097 H2022 H6440 H1516 H1121 H2011

בְּעֵמֶק רְפָאִים צָפוֹנָה וְיָרַד גֵּי וְהִנֹּם אֶל־ כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֶגְבָּה וְיָרַד
میدان-میں رفائیم-کے شمال-میں اور-اتری وادی ہنوم تک- کندھے یبوسیوں-کے جنوب-کی-طرف اور-اتری
H6010 H7497 H6828 H3381 H1516 H2011 H0413 H3802 H2983 H5045 H3381

רֹ֖אשׁ עֵֽין׃
عین-روجل
H5883

کے شہر کے یبوسیوں سرحد بعد کے اِس ہے۔ واقع میں شمال کے رفائیم میدانِ اور میں مغرب کے ہنوم بن وادیٔ جو آئی اُتر پر دامن کے پہاڑ اُس وہ پھر آئی۔پاس کے راجل عین کے کر پار کو ہنوم وادیٔ یوں اور گزری سے میں جنوب

17 וְיָצָא מִצָּפוֹן וְיָצָא שֶׁמֶשׁ עֵין וְיָצָא אֶל־ גְּלִילוֹת אֲשֶׁר־ נֹכַח מַעֲלֵה אֲדֻמִּים
اور-موڑ-لی شمال-سے اور-نکلی عین-شمس اور-نکلی تک- جلیلوت جو- سامنے چڑھائی ادمیم-کی
H7130 H6828 H3318 H5883 H3318 H0413 H1553 H0834 H5227 H4608 H0131

וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ רְאוּבֵן׃
اور-اتری پتھر بوہن-کا بن- روبن-کے
H3381 H0068 H0932 H1121 H7205

اُتر پاس کے پتھر کے بوہن بیٹے کے روبن کر پہنچ تک جلیلوت شہر مقابل کے ادُمیم درۂ اور گزری سے پاس کے شمس عین کر مُڑ طرف کی شمال وہ پھر آئی۔

18 וְעָבַר אֶל־ כֶּתֶף מוּל־ הָעֲרָבָה צָפוֹנָה וְיָרַד הָעֲרָבָה׃
اور-گزری تک- کندھے سامنے- عربہ-کے شمال-کی-طرف اور-اتری عربہ-میں
H5674 H0413 H3802 H4136 H6160 H6828 H3381 H6160

کراُتر میں وادی وہ پھر ہے۔ پر کنارے مغربی کے یردن وادیٔ جو گزری سے پر رُخ شمالی کے ڈھلان اُس وہ سے وہاں

19 וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל־ כֶּתֶף בֵּית־ חָגְלָה צָפוֹנָה וְהָיוּ תֹּצְאוֹתָיו לְשֶׁן הַמֶּלַח יָם־ הַגָּדוֹל אֶל־ פְּנֵי קְצֵה יַרְדֵּן נֶגְבָּה זֶה׃
اور-گزری سرحد تک- کندھے بیت-حجلہ-کے شمال-کی-طرف اور-تھے — — نکاس کھاڑی نمک-کے سمندر-کی- بڑا پر- سرے یردن-کے جنوب-کی-طرف یہ
H5674 H1366 H0413 H3802 H1031 H6828 H1961 H8444 H3956 H4417 H3220 H1419 H0413 H7097 H3383 H5045 H2088

גְּבוּל נֶגֶב׃
سرحد جنوبی
H1366 H5045

بن تھی یہ ہے۔ بہتا میں اُس یردن دریائے جہاں وہاں ہوئی، ختم پر کنارے شمالی کے مُردار بحیرۂ اور گزری سے ڈھلان پہاڑی شمالی کی حُجلاہ بیت سرحد۔جنوبی کی یمین

20 וְהַיַּרְדֵּן יִגְבַּל־ אֹתוֹ לִפְאַת־ קֶדְמָה זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי בִנְיָמִן
اور-یردن سرحد-بناتا-ہے- اسے کونے-کی-طرف- مشرقی یہ میراث بیٹوں-کی بنیامین
H3383 H1379 H0853 H6285 H6924 H2063 H5159 H1121 H1144

לְגִבְלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
سرحدوں-کے-مطابق-اس-کی چاروں-طرف خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے
H1367 H5439 H4940

گیا۔دیا مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے یمین بن جو تھا علاقہ وہ یہی تھی۔ یردن دریائے سرحد مشرقی کی اُس

21 וְהָיוּ הָעָרִים לְמַטֵּה בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית־הָגְלָה וְעֵמֶק
اور-تھے شہر قبیلے-کے-لیے بیٹوں بنیامین-کے خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے یریحو اور-بیت-حجلہ اور-وادی
H1961 H4294 H1144 H4940 H3405 H1031 H6010

קְצִיץ׃
قصیص
H7104

قصیص،عِمق حُجلاہ، بیت یریحو، تھے: شامل میں علاقے اِس شہر کے ذیل

22 הָעֲרָבָהוּבֶיתְ וּצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל׃
اور-بیت-عربہ اور-صماریم اور-بیت-ایل
H1026 H6787 H1008

ایل،بیت صمریم، عرابہ، بیت

23 וְהָעַוִּים וְהַפָּרָה וְעָפְרָה׃
اور-عویم اور-فارہ اور-عفرہ
H5761 H6511 H6084

عُفرہ،فارہ، عویم،

24]העמני[וּכְפָר)הָעַמֹּנָה(וּכְפָר וְהָעָפְנִי וְגָבַע עָרִים שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-کفر عمونی اور-عفنی اور-جبعہ شہر بارہ- — اور-گاؤں-ان-کے
H3726 H3726 H6078 H1387 H8147 H6240

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھے۔ شہر ۲۱ کُل یہ جِبع۔ اور عُفنی العمونی، کفر

25 גִּבְעוֹן וְהָרָמָה וּבְאֵרוֹת׃
جبعون اور-رامہ اور-بیروت
H1391 H7414 H0881

بیروت،رامہ، جِبعون، تھے: بھی شہر یہ علاوہ کے اِن

26 וְהַמִּצְפָּה וְהַכְּפִירָה וְהַמֹּצָה׃
اور-مصفہ اور-کفیرہ اور-موصہ
H4708 H3716 H4681

موضہ،کفیرہ، مِصفاہ،

27 וְרֶקֶם וְיִרְפְּאֵל וְתַרְאֲלָה׃
اور-رقم اور-یرفائیل اور-ترعلہ
H7552 H3416 H8634

ترالہ،اِرفئیل، رقم،

28 וְצֵלַע הָאֶלֶף וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם גִּבְעַת קִרְיַת עָרִים אַרְבָּע־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן
اور-صیلع الف اور-یبوسی یہ یروشلیم جبعت قریت شہر چودہ- — اور-گاؤں-ان-کے
H6762 H0507 H2983 H1931 H3389 H1394 H7157 H0702 H6240

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־ בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ פ
یہ میراث بیٹوں-کی- بنیامین خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے —
H2063 H5159 H1144 H4940

جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۴۱ تعداد کی شہروں اِن یعریم۔ قِریَت اور جِبعہ یروشلم، شہر کا یبوسیوں الف، ضلع، تھے۔ملکیت کی کنبوں کے اُس اور یمین بن شہر تمام یہ تھیں۔

Chapter 19

1 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְּנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי׀
اور-نکلا قرعہ دوسرا شمعون-کے-لیے قبیلے-کے-لیے بیٹوں-کے- شمعون خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے اور-تھی
H3318 H1486 H8145 H8095 H4294 H1992 H4940 H1961

נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־ יְהוּדָה׃
میراث-ان-کی درمیان-میں میراث بیٹوں-کے- یہوداہ-کے
H5159 H8432 H5159 H1992 H3063

تھی۔درمیان کے علاقے کے قبیلے کے یہوداہ زمین کی اُس گیا۔ مل حصہ دوسرا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے شمعون تو گیا ڈالا قرعہ جب

2 וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֵר־ שָׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה׃
اور-تھا ان-کے-لیے میراث-میں-ان-کی بئر-سبع اور-سبع اور-مولادہ
H1961 H1992 H5159 H0884 H7651 H4137

مولادہ،)سبع(، بیرسبع گئے: مل شہر یہ اُسے

3 שׁוּעָל וַחֲצַר וּבָלָה וְעָצֶם׃
اور-حصر-شوعال اور-بالہ اور-عاصم
H2705 H1088 H6107

عضم،بالاہ، سوعال، حصار

4 וְאֶלְתּוֹלַד וּבְתוּל וְחָרְמָה׃
اور-التولد اور-بتول اور-حرمہ
H0513 H1329 H2767

حُرمہ،بتول، اِلتولد،

5 וְצִקְלַג וּבֵית־ הַמַּרְכָּבוֹת סוּסָה׃ וַחֲצַר
اور-صقلج اور-بیت-مرکبوت اور-حصر-سوسہ
H6860 H1024 H2701

سوسہ،حصار مرکبوت، بیت صِقلاج،

6 לְבָאוֹת וּבֵית וְשָׁרוּחֶן עָרִים שְׁלֹשׁ־ עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-بیت-لباؤت اور-شاروحن شہر تیرہ- — اور-گاؤں-ان-کے
H1034 H8287 H7969 H6240

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھی۔ ۳۱ تعداد کی شہروں اِن ساروحن۔ اور لباؤت بیت

7 עַיִן רִמּוֹן וְעֶתֶר וְעָשָׁן עָרִים אַרְבַּע וְחַצְרֵיהֶן׃
عین رمون اور-عتر اور-عشن شہر چار اور-گاؤں-ان-کے
H5871 H7416 H6281 H6228 H0702

تھیں۔جاتی گنی ساتھ کے اُس آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر عسن۔ اور عتر رِمّون، عین، تھے: کے شمعون بھی شہر چار یہ علاوہ کے اِن

8 וְכָל־ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הֶעָרִים הָאֵלֶּה עַד־ תֵּל בְּאֵרְ בַּעֲלַת רָאמַת נֶגֶב זֹאת
اور-سارے- گاؤں جو ارد-گرد شہروں-کے ان تک- بعلت-بئر رامت جنوب یہ
H3605 H2691 H5439 H5892 H0428 H5704 H1192 H7414 H5045 H2063

נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־ שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
میراث قبیلے-کی بیٹوں-کے- شمعون خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے
H5159 H4294 H1992 H8095 H4940

ملکیت۔کی کنبوں کے اُس اور شمعون تھی یہ تھیں۔ جاتی گنی ساتھ کے اُن تک رامہ کے نجب یعنی بیر بعلات آبادیاں تمام کی نواح و گرد کے شہروں اِن

9 מֵחֶבֶל֙ בְּנֵ֣י יְהוּדָ֔ה נַחֲלַ֖ת בְּנֵ֣י שִׁמְעֹ֑ון כִּי־ הָיָ֤ה חֶלֶק֙ בְּנֵי־ יְהוּדָ֔ה
حصے-سے بیٹوں اور-میراث-پائے بیٹوں-نے- درمیان-میں شمعون بیٹوں-کی میراث کیونکہ- تھا حصہ بیٹوں-کا- یہوداہ
H3063 H5157 H1992 H8095 H5159 H8432 H8095 H5159 H1961 H3063

פ נַחֲלָתָ֖ם׃ בְּתֹ֥וךְ שִׁמְעֹ֛ון בְּנֵי־ וַיִּנְחֲלֹ֣ו מֵהֶ֑ם רַ֣ב
— میراث-ان-کی درمیان-میں شمعون بیٹوں-نے- اور-میراث-پائے ان-سے بہت
H5159 H8432 H8095 H5157 H1992

کے یہوداہ علاقہ کا شمعون کہ ہے وجہ یہی تھا۔ زیادہ بہت لئے کے اُس علاقہ کا یہوداہ کہ گئیں لی سے علاقے کے قبیلے کے یہوداہ لئے اِس جگہیں یہ ہے۔میں بیچ

10 וַיַּ֤עַל הַגֹּורָל֙ הַשְּׁלִישִׁ֔י לִבְנֵ֖י זְבוּלֻ֑ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם וַיְהִי֙ גְּבוּלָ֔ם נַחֲלָתָֽם׃
اور-نکلا قرعہ تیسرا بیٹوں-کے-لیے زبولون خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے اور-تھی سرحد میراث-ان-کی
H5927 H1486 H7992 H4940 H2074 H1961 H1366 H5159

עַד־ שָׂרִֽיד׃
تک- ساريد
H5704 H8301

مشرق پھر اور ہوئی شروع سے ندی کی یُقنعام سرحد جنوبی کی اُس گیا۔ مل حصہ تیسرا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے زبولون تو گیا ڈالا قرعہ جب اور آئی پاس کے دابرت پر طور کے سرحد مشرقی کر مُڑ وہ بعد کے اِس پہنچی۔ تک علاقے کے تبور کسلوت کر ہو سے ساريد اور مرعلہ دباست، طرف کی پہنچی۔یفیع چڑھتی چڑھتی

11 וְעָלָ֥ה גְבוּלָ֖ם יָ֑מָּה וּמַרְעֲלָ֣ה וּפָגַ֗ע בְּדַבֶּ֙שֶׁת֙ וּפָגַ֣ע וּפָנָ֔ע אֶל־ הַנַּ֖חַל אֲשֶׁ֥ר
اور-چڑھی سرحد-ان-کی سمندر-کی-طرف اور-مرعلہ دبشت-تک اور-پہنچی اور-پہنچی تک- نہر جو
H5927 H1366 H3220 H4831 H1708 H6293 H6293 H0413

עַל־ פְּנֵ֥י יָקְנְעָֽם׃
پر- سامنے یقنعام-کے
H3362 H6440

مشرق پھر اور ہوئی شروع سے ندی کی یُقنعام سرحد جنوبی کی اُس گیا۔ مل حصہ تیسرا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے زبولون تو گیا ڈالا قرعہ جب اور آئی پاس کے دابرت پر طور کے سرحد مشرقی کر مُڑ وہ بعد کے اِس پہنچی۔ تک علاقے کے تبور کسلوت کر ہو سے ساريد اور مرعلہ دباست، طرف کی پہنچی۔یفیع چڑھتی چڑھتی

12 וְשָׁ֣ב מִשָּׂרִ֔יד קֵ֖דְמָה מִזְרַ֣ח הַשָּׁ֑מֶשׁ עַל־ גְּבוּל֙ הָֽתַבְרִ֣כְסֹ֔ת וְיָצָ֖א אֶל־
اور-لوٹی ساريد-سے مشرق-کی-طرف طلوع آفتاب-کے پر- سرحد کسلوت-تابور اور-نکلی تک-
H7725 H8301 H6924 H4217 H8121 H5921 H1366 H3696 H3318 H0413

וְעָלָ֖ה יָפִֽיעַ׃ הַדָּבְרַ֥ת
اور-چڑھی یفیع دبرت
H5927 H3309 H1705

مشرق پھر اور ہوئی شروع سے ندی کی یُقنعام سرحد جنوبی کی اُس گیا۔ مل حصہ تیسرا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے زبولون تو گیا ڈالا قرعہ جب اور آئی پاس کے دابرت پر طور کے سرحد مشرقی کر مُڑ وہ بعد کے اِس پہنچی۔ تک علاقے کے تبور کسلوت کر ہو سے ساريد اور مرعلہ دباست، طرف کی پہنچی۔یفیع چڑھتی چڑھتی

13 וּמִשָּׁ֣ם עָבַ֗ר קֵ֚דְמָה מִזְרָ֣חָה חֶפְרָ֔תָה קָצִ֖ין עִתָּ֑ה וְיָצָ֣א רִמֹּ֔ון הַמְתֹּאָ֖ר
اور-وہاں-سے گزری مشرق-کی-طرف مشرق-میں جتہ-حیفر عتہ-قصین اور-نکلی رمون مقررہ
H8033 H5674 H6924 H4217 H1662 H6278 H3318 H7417

הַנְּעָֽה׃
نیعہ
H5269

آئی۔پاس کے نیعہ کر ہو سے رِمّون اور قاضین عیت حِفر، جات ہوئی بڑھتی طرف کی مشرق مزید وہ سے وہاں

14 וְנָסַב אֹתוֹ הַגְּבוּל מִצְּפוֹן חַנָּתֹן וְהָיוּ תֹּצְאוֹתָיו נִי יִפְתַּח־אֵל׃
اور-گھومی اسے سرحد-نے شمال-سے حنتون اور-تھے نکاس-اس-کے وادی یفتح-ایل
H5437 H0853 H1366 H6828 H2615 H1961 H8444 H1516 H3317

ہوئی۔ختم پر ایل اِفتاح وادیٔ گزرتی گزرتی سے میں حناتون سرحد مغربی اور شمالی کی زبولون

15 וְקַטָּת וְנַהֲלָל וְשִׁמְרוֹן וְיִדְאֲלָה וּבֵית־לֶחֶם עָרִים שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-قطت اور-نہلال اور-شمرون اور-یدلہ اور-بیت-لحم شہر بارہ- — اور-گاؤں-ان-کے
H7005 H5096 H1035 H3030 H8147 H6240

تھے۔شامل لحم بیت اور اِدالہ سِمرون، نہلال، قطات، میں جن آئے میں ملکیت کی زبولون سمیت آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن شہر بارہ

16 זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־זְבוּלֻן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
یہ میراث بیٹوں-کی- زبولون خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے شہر یہ اور-گاؤں-ان-کے —
H2063 H5159 H1121 H2074 H4940 H0428

گیا۔مل مطابق کے کنبوں کے اُس کچھ یہی کو قبیلے کے زبولون

17 לְיִשָּׂשכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לִבְנֵי יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃
یساکار-کے-لیے نکلا قرعہ چوتھا بیٹوں-کے-لیے یساکار خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے
H3485 H3318 H1486 H7243 H1121 H3485 H4940

گیا۔مل حصہ چوتھا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے اِشکار تو گیا ڈالا قرعہ جب

18 וַיְהִי גְּבוּלָם יִזְרְעֶאלָה וְהַכְּסוּלֹת וְשׁוּנֵם׃
اور-تھی سرحد-ان-کی یزرعیل اور-کسلوت اور-شونیم
H1961 H1366 H3157 H3694 H7766

شونیم،کسولوت، تھے: شامل میں اُس شہر یہ گیا۔ پھیل طرف کی شمال کر لے سے یزرعیل علاقہ کا اُس

19 וַחֲפָרַיִם וְשִׁיאֹן וַאֲנָחָרֵת׃
اور-حفریم اور-شیون اور-انحرت
H2663 H7866 H0588

اناخرت،شیون، حفاریم،

20 וְהָרַבִּית וְקִשְׁיוֹן וָאָבֶץ׃
اور-ربیت اور-قشیون اور-ابص
H7245 H7191 H0077

اِبص،قِسیون، ربیت،

21 וְרֶמֶת וְעֵין־גַּנִּים חַדַּ־הוּעֵין פַּצֵּץ׃וּבֵית
اور-رمت اور-عین-جنیم اور-عین-حدہ اور-بیت-فصیص
H7432 H5873 H5876 H1048

فصیص۔بیت اور حدّہ عین جنیم، عین ریمت،

22 וּפָגַע הַגְּבוּל בְּתָבֹור]וּשחצומה[ )וְשַׁחֲצִימָהּ(שֶׁמֶשׁ־וּבֵית וְהָיוּ תֹּצְאוֹת גְּבוּלָם
اور-پہنچی سرحد تابور-تک — اور-شحصیمہ اور-بیت-شمس اور-تھے نکاس سرحد-ان-کی
H6293 H1366 H8396 H7831 H7831 H1053 H1961 H8444 H1366

הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן׃
یردن شہر سولہ- — اور-گاؤں-ان-کے
H3383 H8337 H6240

آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن شہر ۶۱ آئی۔ اُتر تک یردن دریائے کر ہو سے شمس بیت اور شخصومہ اور ہوئی شروع سے پہاڑ تبور سرحد یہ میں شمال آئے۔میں ملکیت کی اِشکار سمیت

23 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ יִשָּׂשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ פ
یہ میراث قبیلے-کی بیٹوں-کے- یساکار خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے شہر اور-گاؤں-ان-کے —
H2063 H5159 H4294 H3485 H4940

گیا۔مل مطابق کے کنبوں کے اُس علاقہ پورا یہ اُسے

24 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי־ אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
اور-نکلا قرعہ پانچواں قبیلے-کے-لیے بیٹوں-کے- آشر خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے
H3318 H1486 H2549 H4294 H0836 H4940

گیا۔مل حصہ پانچواں کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے آشر تو گیا ڈالا قرعہ جب

25 וַיְהִי גְּבוּלָם חֶלְקַת וַחֲלִי וָבֶטֶן וְאַכְשָׁף׃
اور-تھی سرحد-ان-کی حلقت اور-حلی اور-بطن اور-اکشف
H1961 H1366 H2520 H2482 H0991 H0407

اَکشاف،بطن، حلی، خِلقت، تھے: شامل شہر یہ میں علاقے کے اُس

26 וְאַלַמֶּלֶךְ וְעַמְעָד וּמִשְׁאָל וּבְכַרְמֶל וּפָגַע הַנָּמָה לְבָנָת׃וּבְשִׁיחֹור
اور-الملک اور-عمعد اور-مشال اور-پہنچی کرمل-تک سمندر-کی-طرف اور-شیحور-لبنت-تک
H0487 H6008 H4861 H6293 H3760 H3220 H7884

لِبنات سیحور اُترتی اُترتی اور گزری سے میں دامن کے سلسلے پہاڑی کے کرمل ہوئی چلتی ساتھ ساتھ کے سمندر سرحد کی اُس مِسال۔ اور عمعاد المَلِک، پہنچی۔تک

27 וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ דָּנוֹבֶית וּפָגַע בְּזִבְלוֹן וּבְנֵי יִפְתַּח־אֵל צָפוֹנָה
اور-لوٹی طلوع آفتاب-کے بیت-دجون اور-پہنچی زبولون-میں اور-وادی-میں یفتح-ایل شمال-کی-طرف
H7725 H4217 H8121 H1016 H6293 H2074 H1516 H3317 H6828

הָעֶמֶק בֵּית וּנְעִיאֵל וְיָצָא אֶל־ כָּבוּל מִשְׂמְאל׃
بیت-عیمق اور-نعیایل اور-نکلی تک- کابول بائیں-طرف
H1025 H5272 H3318 H0413 H3521 H8040

ایل اِفتاح وادیٔ میں شمال چلتی چلتی ساتھ کے سرحد مغربی کی اُس اور پہنچی تک علاقے کے زبولون کر مُڑ طرف کی دجون بیت میں مشرق وہ وہاں تھا۔کابول جہاں مُڑی طرف کی شمال کر ہو سے ایل نعی اور عِمق بیت وہ ہوئی بڑھتی آگے پہنچی۔ تک

28 וְעֶבְרֹן וּרְחֹב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רַבָּה׃
اور-عبرون اور-رحوب اور-حمون اور-قانہ تک صیدا بڑا
H5683 H7340 H2540 H7071 H5704 H6721

پہنچی۔تک صیدا شہر بڑے کر ہو سے قاناہ اور حمون رحوب، عِبرون، وہ پھر

29 וְשָׁב הַגְּבוּלָה הָרָמָה עִיר מִבְצַר־ וְעַד־ צֹר וְשָׁב הַגְּבוּלָה חֹסָה [ויהיו] (וְהָיוּ)
اور-لوٹی سرحد رامہ شہر قلعے- تک- صور اور-لوٹی سرحد حوسہ — اور-تھے
H7725 H1366 H7414 H5704 H4013 H6865 H7725 H1366 H2621 H1961 H1961

תֹּצְאֹתָיו הַיָּמָה מֵחֶבֶל אַכְזִיבָה׃
نکاس-اس-کے سمندر-کی-طرف حصے-سے اکزیبہ
H8444 H3220 H0392

قریب کے اکزیب چلتی چلتی اور مُڑی طرف کی حوسہ وہ وہاں آئی۔ پاس کے صور شہر دار فصیل کر مُڑ طرف کی رامہ سرحد کی آشر بعد کے اِس ہوئی۔ختم پر سمندر

30 וְעֻמָּה וַאֲפֵק וּרְחֹב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם וְחַצְרֵיהֶן׃
اور-عمہ اور-افیق اور-رحوب شہر بیس اور-دو اور-گاؤں-ان-کے
H5981 H0663 H7340 H6242 H8147

تھے۔شامل رحوب اور افیق عُمہ، میں اِن آئے۔ میں ملکیت کی آشر سمیت آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن شہر ۲۲

31	זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְּנֵי־	אָשֵׁר	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	וְחַצְרֵיהֶן׃
	یہ	میراث	قبیلے-کی	بیٹوں-کے-	آشر	خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے	شہر	یہ	اور-گاؤں-ان-کے
	H2063	H5159	H4294		H0836	H4940		H0428	

פ

ملا۔کچھ یہی مطابق کے کنبوں کے اُس کو آشر

32	לִבְנֵי	נַפְתָּלִי	יָצָא	הַגּוֹרָל	הַשִּׁשִּׁי	לִבְנֵי	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם׃
	بیٹوں-کے-لیے	نفتالی	نکلا	قرعہ	چھٹا	بیٹوں-کے-لیے	نفتالی	خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے
		H5321	H3318	H1486	H8345		H5321	H4940

گیا۔مل حصہ چھٹا کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے نفتالی تو گیا ڈالا قرعہ جب

33	וַיְהִי	גְבוּלָם	מֵחֵלֶף	מֵאֵלוֹן	בְּצַעֲנַנִּים	וַאֲדָמִי	הַנֶּקֶב	וְיַבְנְאֵל	עַד־	לַקּוּם
	اور-تھی	سرحد-ان-کی	حلف-سے	ایلون-سے	صعنیم-میں	اور-ادمی	نقب	اور-یبنایل	تک-	لقوم
	H1961	H1366	H2501	H0438	H6815	H0129	H5346	H2995	H5704	H3946

וְיָהִי	תֹּצְאֹתָיו	הַיַּרְדֵּן׃
اور-تھا	نکاس-اس-کا	یردن
H1961	H8444	H3383

کر ہو سے حلف اور ضعنیم ایلون نقب، ادامی یبنئیل، چلتی چلتی طرف کی مغرب اور ہوئی شروع سے لقوم پر یردن دریائے سرحد کی اُس میں جنوب آشر میں مغرب اور سرحد شمالی کی زبولون سرحد جنوبی کی نفتالی آئی۔ پاس کے حقوق سے حیثیت کی سرحد مغربی وہ سے وہاں پہنچی۔ تک تبور ازنوت تھی۔سرحد مشرقی کی اُس یہوداہ اور یردن دریائے تھی۔ سرحد مشرقی کی

34	וְשָׁב	הַגְּבוּל	יָמָּה	תָּבוֹר־אַזְנוֹת	וְיָצָא	מִשָּׁם	חוּקֹקָה	וּפָגַע	בִּזְבֻלוֹן
	اور-لوٹی	سرحد	سمندر-کی-طرف	ازنوت-تابور	اور-نکلی	وہاں-سے	حقوق	اور-پہنچی	زبولون-میں
	H7725	H1366	H3220	H0243	H3318	H8033		H6293	H2074

מִנֶּגֶב	וּבְאָשֵׁר	פָּגַע	מִזָּם	וּבִיהוּדָה	הַיַּרְדֵּן	מִזְרַח	הַשָּׁמֶשׁ׃
جنوب-سے	اور-آشر-میں	پہنچی	مغرب-سے	اور-یہوداہ-میں	یردن	طلوع	آفتاب-کے
H5045	H0836	H6293	H3220	H3063	H3383	H4217	H8121

کر ہو سے حلف اور ضعنیم ایلون نقب، ادامی یبنئیل، چلتی چلتی طرف کی مغرب اور ہوئی شروع سے لقوم پر یردن دریائے سرحد کی اُس میں جنوب آشر میں مغرب اور سرحد شمالی کی زبولون سرحد جنوبی کی نفتالی آئی۔ پاس کے حقوق سے حیثیت کی سرحد مغربی وہ سے وہاں پہنچی۔ تک تبور ازنوت تھی۔سرحد مشرقی کی اُس یہوداہ اور یردن دریائے تھی۔ سرحد مشرقی کی

35	וְעָרֵי	מִבְצָר	הַצִּדִּים	צֶר	וְחַמַּת	רַקַּת	וְכִנֶּרֶת׃
	اور-شہر	قلعہ-دار	صدیم	صور	اور-حمت	رقت	اور-کنرت
		H4013	H6661	H6863		H7557	H3672

کِنّرت،رقّت، حمّت، صیر، صدّیم، آئے: میں ملکیت کی نفتالی شہر دار فصیل کے ذیل

36	וַאֲדָמָה	וְהָרָמָה	וְחָצוֹר׃
	اور-ادمہ	اور-رامہ	اور-حاصور
	H0128	H7414	H2674

حصور،رامہ، ادامہ،

37	וְקֶדֶשׁ	וְאֶדְרֶעִי	חָצוֹר׃וְעֵין
	اور-قادش	اور-ادرعی	اور-عین-حاصور
	H6943	H0154	H5877

حصور،عین اِدرعی، قادس،

38	וְיִרְאוֹן	וּמִגְדַּל־אֵל	חֲרֶם	וּבֵית־עֲנָת	שֶׁמֶשׁ־בֵּית	עָרִים	תִּשַּׁע־	עֶשְׂרֵה	וְחַצְרֵיהֶן׃
	اور-یراون	اور-مجدل-ایل	حریم	اور-بیت-عنت	اور-بیت-شمس	شہر	انیس-	—	اور-گاؤں-ان-کے
	H3375	H4027	H2765	H1043	H1053		H8672	H6240	

تھیں۔جاتی گئی ساتھ کے اُس بھی آبادیاں کی نواح و گرد کے شہر ہر تھے۔ شہر ۹۱ ایسے شمس۔ بیت اور عنات بیت حُریم، ایل، مِجدل اِرون،

39	זֹאת	נַחֲלַת	מַטֵּה	בְּנֵי־	נַפְתָּלִי	לְמִשְׁפְּחֹתָם	הֶעָרִים	וְחַצְרֵיהֶן׃	פ
	یہ	میراث	قبیلے-کی	بیٹوں-کے-	نفتالی	خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے	شہر	اور-گاؤں-ان-کے	—
	H2063	H5159	H4294		H5321	H4940			

ملا۔مطابق کے کنبوں کے اُس کچھ یہی کو نفتالی

40	לְמַטֵּה	בְּנֵי־	דָן	לְמִשְׁפְּחֹתָם	יָצָא	הַגּוֹרָל	הַשְּׁבִיעִי׃
	قبیلے-کے-لیے	بیٹوں-کے-	دان	خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے	نکلا	قرعہ	ساتواں
	H4294		H1835	H4940	H3318	H1486	H7637

ملا۔حصہ ساتواں کو کنبوں کے اُس اور قبیلے کے دان تو گیا ڈالا قرعہ جب

41	וַיְהִי	גְּבוּל	נַחֲלָתָם	צָרְעָה	וְאֶשְׁתָּאוֹל	הַיַּרְקוֹן׃וְעִיר	שֶׁמֶשׁ
	اور-تھی	سرحد	میراث-ان-کی	صرعہ	اور-اشتاؤل	اور-عیر-شمس	
	H1961	H1366	H5159	H6881	H0847	H5905	

عیرشمس،اِستال، صُرعہ، تھے: شامل شہر یہ میں علاقے کے اُس

42	וְשַׁעַלַבִּין	וְאַיָּלוֹן	וְיִתְלָה׃	
	اور-شعلبین	اور-ایالون	اور-یتلہ	
	H8169	H0357	H3494	

اِتلاہ،ایالون، شعلبّین،

43	וְאֵילוֹן	וְתִמְנָתָה	וְעֶקְרוֹן׃	
	اور-ایلون	اور-تمنہ	اور-عقرون	
	H0356	H8553	H6138	

عقرون،تِمنت، ایلون،

44	וְאֶלְתְּקֵה	וְגִבְּתוֹן	וּבַעֲלָת׃	
	اور-التقی	اور-جبتون	اور-بعلت	
	H0514	H1405	H1191	

بعلات،جِبّتون، اِلتقِہ،

45	וִיהֻד	וּבְנֵי־בְרַק	וְגַת־רִמּוֹן׃	
	اور-یہود	اور-بنی-برق	اور-جت-رمون	
	H3055	H1139	H1667	

رِمّون،جات برق، بنی یہود،

46	הַיַּרְקוֹן׃וּמֵי	וְהָרַקּוֹן	עִם־	הַגְּבוּל	מוּל	יָפוֹ׃	
	اور-می-یرقون	اور-رقون	ساتھ-	سرحد	سامنے	یافا	
	H4313	H7542		H1366	H4136	H3305	

ہے۔مقابل کے یافا جو سمیت علاقے اُس رقون اور یرقون مے

47 וַיֵּצֵא גְּבוּל־ בְּנֵי־ דָן מֵהֶם וַיַּעֲלוּ וַיִּלָּחֲמוּ וַיִּלְכְּדוּ
اور-نکلا سرحد- بیٹوں-کے- دان ان-سے اور-چڑھے اور-لڑے اور-لے-لیا
H3318 H1366 H0853 H1835 H1992 H5927 H3898 H3920

וַיַּכּוּ לְפִי־ חָרֶב וַיִּירְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם
اور-مارا تلوار-کے اور-قبضہ-کیا اسے اور-بسے اس-میں اور-رکھا-نام لشم-کا
H5221 H2719 H3423 H0853 H3427 H0853 H7121 H3959

וְאוֹתָהּ וַיַּכּוּ לְפִי־ חָרֶב וַיִּירְשׁוּ אוֹתָהּ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּקְרְאוּ לְלֶשֶׁם
اسے اور-مارا تلوار-کے اور-قبضہ-کیا اسے اور-بسے اس-میں اور-رکھا-نام لشم-کا
H0853 H5221 H2719 H6310 H0853 H3423 H0853 H3427 H0853 H7121 H3959

דָּן כֶּשֶׁם נام-کے-مطابق H8034 דָּן دان H1835 אֲבִיהֶם׃ باپ-ان-کے H0001

کے اُس اور پائی فتح پر اُس کے کر حملہ پر شہر لشم نے مردوں کے اُس لئے اِس ہوا، نہ کامیاب میں کرنے قبضہ پر علاقے اِس اپنے قبیلہ کا دان افسوس، تھا۔(باپ کا قبیلے کے اُن)دان ہوا۔ تبدیل میں دان نام کا شہر لشم وقت اُس ہوئے۔ آباد وہاں خود وہ پھر ڈالا۔ مار سے تلوار کو باشندوں

48 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־ דָן לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְחַצְרֵיהֶן׃
یہ میراث قبیلے-کی بیٹوں-کے- دان خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے شہر یہ اور-گاؤں-ان-کے
H2063 H5159 H4294 H1835 H4940 H0428

פ
—

گئیں۔مل آبادیاں کی نواح و گرد کے اُن اور شہر تمام مذکورہ مطابق کے کنبوں کے اُس کو قبیلے کے دان میں زمانے کے یشوع لیکن

49 וַיְכַלּוּ לְנַחֵל אֶת־ הָאָרֶץ לִגְבוּלֹתֶיהָ וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל
اور-فارغ-ہوئے میراث-بانٹنے-سے- کو- زمین سرحدوں-کے-مطابق-اس-کی اور-دیا بیٹوں-نے- اسرائیل
H3615 H5157 H0853 H0776 H1367 H5414 H1121 H3478

נַחֲלָה לִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן בְּתוֹכָם׃
میراث یہوشع-کو بن- نون ان-کے-درمیان
H5159 H3091 H1121 H5126 H8432

دی۔دے زمین موروثی کچھ درمیان اپنے بھی کو نون بن یشوع نے اسرائیلیوں بعد کے کرنے تقسیم کو ملک پورے

50 עַל־ פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאָל תִּמְנַת־ סֶרַח בְּהַר
بموجب- حکم یہوواہ-کے دیا اسے کو- شہر جو مانگا تمنت-سرح پہاڑ-میں
H6310 H3068 H5414 H0853 H0853 H5892 H7592 H8556 H2022

אֶפְרָיִם וַיִּבֶן אֶת־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃
افرائیم-کے اور-بنایا کو- شہر اور-رہا اس-میں
H0669 H1129 H0853 H5892 H3427

تعمیر نو سرِ از کو شہر نے اُس کر جا وہاں تھی۔ کی درخواست کی اِس خود نے یشوع دیا۔ دے سِرح تِمنت شہر کا افرائیم اُسے نے اُنہوں پر حکم کے رب ہوا۔آباد میں اُس اور کیا

51 אֵלֶּה הַנְּחָלֹת אֲשֶׁר נָחֲלוּ אֶלְעָזָר וְהַכֹּהֵן וִיהוֹשֻׁעַ בִּן־ נוּן וְרָאשֵׁי
یہ میراثیں جو بانٹیں الیعزر-نے کاہن-نے اور-یہوشع-نے بن- نون اور-سرداروں-نے
H0428 H5159 H0834 H5157 H0499 H3548 H3091 H1121 H5126

הָאָבוֹת לְמַטּוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּגוֹרָל בִּשְׁלֹה לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל
باپ-دادوں-کے قبیلوں-کے-لیے بیٹوں-کے- اسرائیل قرعے-سے شیلوہ-میں سامنے-کے یہوواہ دروازے-پر خیمہ
H0001 H4294 H1121 H3478 H1486 H7887 H6440 H3068 H6607 H0168

מוֹעֵד וַיְכַלּוּ מֵחַלֵּק אֶת־ הָאָרֶץ׃ פ
ملاقات-کے اور-فارغ-ہوئے تقسیم-کرنے-سے کو- زمین —
H4150 H3615 H0853 H0776

پر دروازے کے خیمے کے ملاقات میں سَیلا نے سربراہوں کے گھرانوں آبائی کے قبیلوں اور نون بن یشوع امام، عزر اِلی جو ہیں زمینیں تمام وہ یہ غرض ہوا۔مکمل کام یہ کا کرنے تقسیم یوں تھیں۔ کی تقسیم کر ڈال قرعہ

Chapter 20

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے سے- یہوشع کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H3091 H0559

کہا،سے یشوع نے رب

2 דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תְּנוּ לָכֶם אֶת־ עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־
کہ سے- بیٹوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے مقرر-کرو اپنے-لیے کو- شہر پناہ-کے جنہیں-
H1696 H0413 H3478 H0559 H5414 H0853 H4733

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
میں-نے-کہا تم-سے ذریعہ-سے- موسیٰ
H1696 H0413 H3027 H4872

ہوں۔چکا دے معرفت کی موسیٰ تمہیں مَیں جنہیں لو چن شہر کے پناہ مطابق کے ہدایات اُن کہ دے حکم کو اسرائیلیوں

3 לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה בִּבְלִי־ דָעַת וְהָיוּ לָכֶם
بھاگنے-کے-لیے وہاں قاتل مارنے-والا- جان غلطی-سے بغیر- جانے-کے اور-ہوں-گے تمہارے-لیے
H5127 H8033 H7523 H5221 H5315 H7684 H1097 H1847 H1961

לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם׃
پناہ-کے-لیے انتقام-لینے-والے-سے خون-کے
H4733 H1818

سے داروں رشتے اُن کے شخص ہوئے مرے اُنہیں یہ ہو۔ ہوا ہلاک پر طور غیرارادی یعنی اتفاقاً کوئی سے جن ہیں سکتے ہو فرار لوگ وہ میں شہروں اِن گے۔چاہیں لینا بدلہ جو گے دیں پناہ

4 וְנָס אֶל־ אַחַת מֵהֶעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדִבֶּר בְּאָזְנֵי
اور-بھاگے تک- ایک شہروں-سے ان اور-کھڑا-ہو دروازے-پر پھاٹک-کے شہر-کے اور-بولے کانوں-میں
H5127 H0413 H0259 H4480 H0428 H5975 H6607 H8179 H5892 H1696 H0241

זִקְנֵי־ הָעִיר הַהִיא אֶת־ דְּבָרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ אֵלֶיהָ הָעִירָה וְנָתְנוּ־ לוֹ
بزرگوں-کے- شہر-کے اس کو- باتیں-اپنی اور-جمع-کریں اسے اپنے-پاس شہر-میں اور-دیں- اسے
H2205 H5892 H0853 H1697 H0622 H0853 H0413 H5892 H3808

מָקוֹם וְיָשַׁב עִמָּם׃
جگہ اور-رہے ان-کے-ساتھ
H4725 H3427

بزرگ کر سن بات کی اُس کرے۔ پیش معاملہ اپنا کو بزرگوں بیٹھے پاس کے دروازے کے شہر پر پہنچنے پاس کے شہر کے پناہ شخص ایسا کہ ہے لازم دیں۔دے جگہ لئے کے رہنے درمیان اپنے اُسے اور دیں اجازت کی ہونے داخل میں شہر اپنے اُسے

5 וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־ יַסְגִּרוּ הָרֹצֵחַ אֶת־ בְּיָדוֹ
اور-اگر پیچھا-کرے انتقام-لینے-والا خون-کا اس-کے-پیچھے اور-نہ- حوالے-کریں قاتل کو- ہاتھ-اس-کے
H7291 H1818 H0310 H3808 H5462 H7523 H0853 H3027

כִּי בִבְלִי־ דַעַת הִכָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־ שֹׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
کیونکہ بغیر- جانے مارا کو- پڑوسی-اپنے اور-نہ- دشمن وہ اس-کا پہلے-سے کل
H1097 H1847 H5221 H0853 H7453 H3808 H8130 H1931 H3808 H8543 H8032

بغیر رکھے نفرت اور پر طور غیرارادی موت یہ کیونکہ دیں، نہ میں ہاتھ کے اُس کو ملزم بزرگ تو پہنچے وہاں کر پڑ پیچھے کے اُس والا لینے بدلہ اگر اب ہے۔ہوئی

6 וְיָשַׁב בָּעִיר הַהִוא עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן
اور-رہے-گا شہر-میں اس تک- کھڑے-ہونے سامنے-کے جماعت عدالت-کے-لیے تک- مرنے کاہن
H3427 H1931 H5704 H6440 H5975 H5712 H4941 H5704 H4194 H3548

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְאָז יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־
بڑا جو ہو دنوں-میں ان تب لوٹے قاتل اور-آئے میں- شہر-اپنے اور-میں-
H1419 H1961 H3117 H1992 H7725 H7523 H0935 H0413 H5892 H0413

בֵּיתוֹ אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ נָס מִשָּׁם׃
گھر-اپنے میں- شہر جس-سے- بھاگا وہاں-سے
H0413 H5127 H8033

کی اعظم امامِ کے وقت اُس وہ تو دے قرار بےگناہ اُسے عدالت اگر دے۔ کر نہ فیصلہ کا معاملے عدالت مقامی تک جب رہے میں شہر تک وقت اُس وہ ہے۔آیا کر ہو فرار وہ سے جس ہے اجازت کی جانے واپس کو گھر اور شہر اُس اپنے اُسے بعد کے اِس رہے۔ میں شہر اُس تک موت

7 וַיַּקְדִּישׁוּ אֶת־ קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת־
اور-مقدس-کیا کو- قادش جلیل-میں پہاڑ-میں نفتالی-کے اور-کو- شکم پہاڑ-میں افرائیم-کے اور-کو-
H6942 H0853 H6943 H1551 H2022 H5321 H0853 H7927 H2022 H0669 H0853

אַרְבַּע קִרְיַת הֵיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה׃
قریت-اربع یہ حبرون پہاڑ-میں یہودہ-کے
H7153 H1931 H2275 H2022 H3063

میں علاقے پہاڑی کے یہوداہ اور سِکم میں علاقے پہاڑی کے افرائیم قادس، کا گلیل میں علاقے پہاڑی کے نفتالی لئے: چن شہر یہ کے پناہ نے اسرائیلیوں حبرون۔یعنی اربع قِریَت

8 וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרָחָה נָתְנוּ אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר בַּמִּישֹׁר מִמַּטֵּה
اور-پار-سے یردن-کے یریحو مشرق-کی-طرف مقرر-کیا کو- بصر بیابان-میں میدان-میں قبیلے-سے
H5676 H3383 H3405 H4217 H5414 H0853 H1221 H4057 H4334 H4294

רְאוּבֵן וְאֶת־ רָאמֹת בַּגִּלְעָד מִמַּטֵּה־ גָּד וְאֶת־ גולן [גלון] גּוֹלָן(בַּבָּשָׁן מִמַּטֵּה
روبن اور-کو- راموت جلعاد-میں قبیلے-سے- جاد اور-کو- — جولان بسن-میں قبیلے-سے
H7205 H0853 H7216 H1568 H4294 H1410 H0853 H1474 H1474 H1316 H4294

מְנַשֶּׁה׃
منسی
H4519

میں جِلعاد ملکِ ہے۔ ملکیت کی قبیلے کے روبن اور ہے میں مرتفع میدانِ دُور کافی سے یریحو جو لیا چن کو بصر نے اُنہوں میں مشرق کے یردن دریائے گیا۔چنا ہے کا قبیلے کے منسّی جو جولان میں بسن اور ہے کا قبیلے کے جد جو رامات

9 אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמְּוּעָדָה וְלִכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַגֵּר הַגָּר
یہ تھے شہر مقررہ سب-کے-لیے بیٹوں اسرائیل-کے اور-پردیسی-کے-لیے رہنے-والے
H0428 H1961 H5892 H4152 H3605 H1121 H3478 H1616 H1616 H1616

בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל־ מַכֵּה־ נֶפֶשׁ בִּשְׁגָגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד
ان-کے-درمیان بھاگنے-کے-لیے وہاں ہر- مارنے-والے- جان غلطی-سے اور-نہ مرے ہاتھ-سے
H8432 H5127 H8033 H3605 H5221 H5315 H7684 H3808 H4191 H3027

גֹּאֵל הַדָּם עַד־ עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה׃ פ
انتقام-لینے-والے خون-کے تک- کھڑے-ہونے سامنے-کے جماعت —
H1818 H5704 H5975 H6440 H5712

لینے پناہ میں اِن اُسے ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی بھی سے جس گئے۔ کئے مقرر لئے کے اجنبیوں والے رہنے میں اسرائیل اور اسرائیلیوں تمام شہر یہ تھی۔دیتی کر نہیں فیصلہ عدالت مقامی تک جب تھا رہتا محفوظ سے والوں لینے بدلہ تک وقت اُس وہ میں اِن تھی۔ اجازت کی

Chapter 21

1 וַיִּגְּשׁוּ֙ רָאשֵׁי֙ אֲבוֹת֙ הַלְוִיִּ֔ם אֶל־ אֶלְעָזָר֙ הַכֹּהֵ֔ן וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ בִּן־
اور-قریب-آئے سردار باپ-دادوں-کے لاویوں-کے کے-پاس- الیعزر کاہن اور-کے-پاس- یہوشع بن-
H5066 H0001 H3881 H0413 H0499 H3548 H0413 H3091

נ֔וּן וְאֶל־ רָאשֵׁי֙ אֲבוֹת֙ הַמַּטּ֔וֹת לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
نون اور-کے-پاس- سرداروں باپ-دادوں-کے قبیلوں-کے بیٹوں-کے-لیے اسرائیل
H5126 H0413 H0001 H4294 H3478

آئےپاس کے سربراہوں کے گھرانوں آبائی کے قبیلوں باقی کے اسرائیل اور نون بن یشوع امام، عزر اِلی سربراہ کے گھرانوں آبائی کے قبیلے کے لاوی پھر

2 וַיְדַבְּר֨וּ אֲלֵיהֶ֜ם בְּשִׁלֹ֗ה בְּאֶ֙רֶץ֙ כְּנַ֔עַן לֵאמֹ֖ר יְהוָ֣ה ׀ צִוָּ֣ה בְיַד־ מֹשֶׁ֑ה
اور-بولے ان-سے شیلوہ-میں سرزمین-میں کنعان کہتے-ہوئے یہوواہ-نے حکم-دیا زریعہ-سے- موسیٰ
H1696 H0413 H7887 H0776 H3667 H0559 H3068 H6680 H3027 H4872

לָ֣תֶת־ לָ֔נוּ עָרִ֖ים לָשָׁ֣בֶת וּמִגְרְשֵׁיהֶ֑ן לִבְהֶמְתֵּֽנוּ׃
دینے-کے-لیے- ہمیں شہر رہنے-کے-لیے اور-چراگاہیں-ان-کی مویشیوں-ہمارے-کے-لیے
H5414 H0929 H4054 H3427

لئے کے چَرانے کو ریوڑوں اور شہر لئے کے بسنے ہمیں کہ تھا دیا حکم معرفت کی موسیٰ نے رب کہا، نے لاویوں تھے۔ جمع میں سَیلا وقت اُس جو جائیں۔دی چراگاہیں

3 וַיִּתְּנ֣וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַלְוִיִּם֙ מִנַּחֲלָתָ֔ם מִפִּ֣י יְהוָ֔ה אֵ֖ת־ הֶעָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה
اور-دیا بیٹوں-نے- لاویوں-کو میراث-اپنی-سے حکم یہوواہ-کے کو- شہر یہ
H5414 H1121 H3881 H5159 H6310 H3068 H0853 H0776 H0428

וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶֽן׃
اور-کو- چراگاہیں-ان-کی
H0853 H4054

دیں۔دے کو لاویوں کے کر الگ چراگاہیں اور شہر سے میں علاقوں اپنے کر مان بات یہ کی رب نے اسرائیلیوں چنانچہ

4 וַיֵּצֵ֣א הַגּוֹרָ֗ל לְמִשְׁפְּחֹת֙ הַקְּהָתִ֔י וַיְהִי֙ לִבְנֵ֣י אַהֲרֹ֔ן הַכֹּהֵ֖ן מִן־ הַלְוִיִּ֑ם
اور-نکلا قرعہ خاندانوں-کے-لیے قہاتی اور-تھا بیٹوں-کے-لیے ہارون کاہن سے- لاویوں
H3318 H1486 H4940 H6956 H1961 H0175 H3548 H3881

מִמַּטֵּ֣ה יְהוּדָ֗ה וּמִמַּטֵּה֙ הַשִּׁמְעֹנִ֔י וּמִמַּטֵּ֖ה בִּנְיָמִ֑ן עָרִ֥ים שְׁלֹשׁ֙ עֶשְׂרֵ֔ה׃ ס
قبیلے-سے یہوداہ قبیلے-سے اور-قبیلے-سے شمعونی اور-قبیلے-سے بنیامین شہر تیرہ — —
H4294 H3063 H4294 H8099 H4294 H1144 H7969 H6240

کے قبیلوں کے یمین بن اور شمعون یہوداہ، کو کنبے کے ہارون پہلے گیا۔ مل حصہ پہلا مطابق کے کنبوں کے اُس کو قِہات گھرانے کے لاوی تو گیا ڈالا قرعہ گئے۔دیئے شہر ۳۱

5 וְלִבְנֵ֣י קְהָ֗ת הַנּוֹתָרִים֙ מִמִּשְׁפְּחֹ֣ת מַטֵּה־ אֶפְרַ֔יִם וּמִמַּטֵּה־ דָ֖ן וּמֵחֲצִ֣י
اور-بیٹوں-کے-لیے قہات باقی خاندانوں-سے قبیلے-کے- افرائیم اور-قبیلے-سے- دان اور-آدھے-سے-
H6955 H3498 H4940 H4294 H0669 H4294 H1835 H2677

מַטֵּ֥ה מְנַשֶּׁ֛ה בַּגּוֹרָ֑ל עָרִ֥ים עֶשֶׂר֙ ס׃
قبیلے منسی قرعے-سے شہر دس —
H4294 H4519 H1486 H6235

گئے۔مل شہر ۰۱ کے قبیلوں کے منسّی مغربی اور افرائیم دان، کو قِہاتیوں باقی

6 וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת מַטֵּה־ יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה־ אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי
اور-بیٹوں-کے-لیے جیرسون خاندانوں-سے قبیلے-کے- یساکار اور-قبیلے-سے- آشر اور-قبیلے-سے نفتالی
H1648 H4940 H4294 H3485 H4294 H0836 H4294 H5321

וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשְׁרֵה׃ ס
اور-آدھے-سے قبیلے منسی بسن-میں قرعے-سے شہر تیرہ — —
H2677 H4294 H4519 H1316 H1486 H7969 H6240

ملکِ میں مشرق کے یردن دریائے جو تھا علاقہ وہ کا منسّی یہ گئے۔ دیئے شہر ۳۱ کے قبیلوں کے منسّی اور نفتالی آشر، اِشکار، کو گھرانے کے جَیرسون تھا۔میں بسن

7 לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָּד וּמִמַּטֵּה
بیٹوں-کے-لیے مراری خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے قبیلے-سے روبن اور-قبیلے-سے- جاد اور-قبیلے-سے
H4847 H4940 H4294 H7205 H4294 H1410 H4294

זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עָשְׂרֵה׃
زبولون شہر بارہ —
H2074 H8147 H6240

گئے۔مل شہر ۲۱ کے قبیلوں کے زبولون اور جد روبن، مطابق کے کنبوں کے اُس کو گھرانے کے مِراری

8 וַיִּתְּנוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה
اور-دیا بیٹوں-نے- اسرائیل لاویوں-کو کو- شہر یہ اور-کو- چراگاہیں-ان-کی جیسا حکم-دیا
H5414 H3478 H3881 H0853 H0428 H0853 H4054 H6680

יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה בַּגּוֹרָל׃ פ
یہوواہ-نے ذریعہ-سے- موسیٰ قرعے-سے —
H3068 H3027 H4872 H1486

حکم معرفت کی موسیٰ نے رب جیسا ہوا ہی ویسا دیں۔ دے چراگاہیں کی نواح و گرد کے اُن اور شہر مذکورہ کو لاویوں کر ڈال قرعہ نے اسرائیلیوں یوں تھا۔دیا

9 וַיִּתְּנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־
اور-دیا قبیلے-سے یہوداہ-کے بیٹوں اور-قبیلے-سے بیٹوں شمعون کو- شہر یہ جو-
H5414 H4294 H3063 H4294 H8095 H0853 H0428

יִקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם׃
پکارے-گئے انہیں نام-سے
H7121 H0853 H8034

گئے:دیئے شہر یہ کے قبیلوں کے شمعون اور یہوداہ اُسے گیا۔ مل حصہ پہلا کو کنبے کے ہارون سے میں قِہات گھرانے کے لاوی وقت ڈالتے قرعہ

10 וַיְהִי לִבְנֵי אַהֲרֹן מִמִּשְׁפְּחוֹת הַקְהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגּוֹרָל
اور-تھا بیٹوں-کے-لیے ہارون خاندانوں-سے قہاتی بیٹوں-سے لاوی کیونکہ ان-کے-لیے تھا قرعہ
H1961 H0175 H4940 H6956 H1121 H3878 H3588 H1961 H1486

רִאשֹׁנָה׃
پہلا
H7223

گئے:دیئے شہر یہ کے قبیلوں کے شمعون اور یہوداہ اُسے گیا۔ مل حصہ پہلا کو کنبے کے ہارون سے میں قِہات گھرانے کے لاوی وقت ڈالتے قرعہ

11 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ אַרְבַּעקִרְיַת אָבִי הָעֲנָק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת־
اور-دیا انہیں کو- قریت-اربع باپ عناق-کا یہ حبرون پہاڑ-میں یہوداہ-کے اور-کو-
H5414 H1992 H0853 H7153 H0001 H6061 H1931 H2022 H3063 H0853

מִגְרְשָׁהּ סְבִיבֹתֶיהָ׃
چراگاہ-اس-کی ارد-گرد-اس-کے
H4054 H5439

گئیں،دی بھی چراگاہیں کی اُس ہے۔ حبرون نام موجودہ کا جس اور ہے میں علاقے پہاڑی کے یہوداہ جو تھا اربع قِریَت شہر کا باپ کے عناقیوں شہر پہلا

12	וְאֶת־	שְׂדֵה	הָעִיר	וְאֶת־	חַצֵרֶיהָ	נָתְנוּ	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה	בַּאֲחֻזָּתוֹ׃	ס
	اور-کو-	کھیت	شہر-کا	اور-کو-	گاؤں-اس-کے	دیا	کالب-کو	بن-	یفنہ	ملکیت-اس-کی-میں	—
	H0853			H0853		H5414	H3612		H3312	H0272	

رہے۔ملکیت کی یفُنّہ بن کالب کھیت اور آبادیاں کی گرد ارد کے حبرون لیکن

13	וְלִבְנֵי	אַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	נָתְנוּ	אֶת־	עִיר	מִקְלַט	הָרֹצֵחַ	אֶת־	חֶבְרוֹן	וְאֶת־
	اور-بیٹوں-کو	ہارون	کاہن-کے	دیا	کو-	شہر	پناہ-کا	قاتل-کے-لیے	کو-	حبرون	اور-کو-
		H0175	H3548	H5414	H0853		H4733	H7523	H0853		H0853

מִגְרָשֶׁהָ׃	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	
چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	لبنہ	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	
H4054	H0853	H3841	H0853	H4054	

علاوہ کے اِس تھا۔ ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ ہر میں جس تھا بھی شہر کا پناہ شہر یہ کا کنبے کے ہارون لِبناہ،کو کنبے کے ہارون

14	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃	
	اور-کو-	یتیر	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	اشتموع	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	
	H0853	H3492	H0853	H4054	H0853	H0851	H0853	H4054	

اِستموع،یتیر،

15	וְאֶת־	חֹלֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	דְּבִר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃	
	اور-کو-	حولون	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	دبیر	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	
	H0853	H2473	H0853	H4054	H0853		H0853	H4054	

دبیر،حَولون،

16	וְאֶת־	עַיִן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	יִטָּה	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	בֵּית־שֶׁמֶשׁ	אֶת־
	اور-کو-	عین	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	یطہ	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	بیت-شمس	کو-
	H0853	H5871	H0853	H4054	H0853	H3194	H0853	H4054	H0853	H1053	H0853

וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	תֵּשַׁע	מֵאֵת	שְׁנֵי	הַשְּׁבָטִים	הָאֵלֶּה׃	פ
اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	شہر	نو	سے	دونوں	قبیلوں	ان	—
H0853	H4054		H8672	H0854	H8147	H7626	H0428	

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر ۹ کُل کے قبیلوں کے شمعون اور یہوداہ اُسے گئے۔ مل بھی شہر کے شمس بیت اور یوطہ عین،

17	וּמִמַּטֵּה	בִנְיָמִן	אֶת־	גִּבְעוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ׃
	اور-قبیلے-سے	بنیامین	کو-	جبعون	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	کو-	جبع	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی
	H4294	H1144	H0853	H1391	H0853	H4054	H0853	H1387	H0853	H4054

علمون۔اور عنتوت جِبع، جِبعون، یعنی آئے میں ملکیت کی اُس شہر چار کے قبیلے کے یمین بن علاوہ کے اِن

18	אֶת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	וְאֶת־	עַלְמוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁהָ	עָרִים	אַרְבַּע׃
	کو-	عنتوت	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	اور-کو-	علمون	اور-کو-	چراگاہ-اس-کی	شہر	چار
	H0853	H6068	H0853	H4054	H0853	H5960	H0853	H4054		H0702

علمون۔اور عنتوت جِبع، جِبعون، یعنی آئے میں ملکیت کی اُس شہر چار کے قبیلے کے یمین بن علاوہ کے اِن

19	כָּל־	עָרֵי	בְּנֵי־	אַהֲרֹן	הַכֹּהֲנִים	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	עָרִים	וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃		ס
	سارے-	شہر	بیٹوں-کے-	ہارون	کاہنوں-کے	تیرہ-	—	شہر	اور-چراگاہیں-ان-کی		—
	H3605			H0175	H3548	H7969	H6240		H4054		

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر ۳۱ کو کنبے کے ہارون غرض

20 וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גּוֹרָלָם
اور-خاندانوں-کے-لیے بیٹوں-کے- قہات لاویوں-کے باقی بیٹوں-سے قہات اور-تھے شہر قرعے-ان-کے
H4940 H6955 H3881 H3498 H6955 H1961 H5892 H1486

מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃
قبیلے-سے افرائیم
H4294 H0669

گئے۔مل شہر کے قبیلے کے افرائیم وقت ڈالتے قرعہ کو کنبوں باقی کے قِہات گھرانے کے قبیلے کے لاوی

21 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ עִיר מִקְלָט הָרֹצֵחַ אֶת־ שְׁכֶם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ בְּהַר
اور-دیا انہیں کو- شہر پناہ-کا قاتل-کے-لیے کو- شکم اور-کو- چراگاہ-اس-کی پہاڑ-میں
H5414 H0853 H5892 H4733 H7523 H0853 H7927 H0853 H4054 H2022

אֶפְרָיִם וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
افرائیم-کے اور-کو- جزر اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H0669 H0853 H1507 H0853 H4054

جزر،پھر تھا، ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ ہر میں جس تھا شامل سِکم شہر کا علاقے پہاڑی کے افرائیم میں اِن

22 וְאֶת־ קִבְצַיִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בֵּית־חוֹרוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עָרִים אַרְבַּע׃
اور-کو- قبصیم اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- بیت-حورون اور-کو- چراگاہ-اس-کی شہر چار
H0853 H6911 H0853 H4054 H0853 H1032 H0853 H4054 H5892 H0702

ס
—

گئیں۔مل بھی چراگاہیں کی شہروں چار اِن حَورون۔ بیت اور قبضیم

23 וּמִמַּטֵּה־ דָּן אֶת־ אֶלְתְּקֵא וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ גִּבְתּוֹן אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מְגִדּוֹ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ׃
اور-قبیلے-سے- دان کو- التقی اور-کو- چراگاہ-اس-کی جبتون کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H4294 H1835 H0853 H0514 H0853 H4054 H1405 H0853 H4054 H0853 H4054

رِمّون۔جات اور ایالون جِبّتون، اِلتقِہ، یعنی دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُنہیں بھی نے قبیلے کے دان

24 אֶת־ אַיָּלוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ אֶת־ גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע׃ ס
کو- ایالون اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- جت-رمون اور-کو- چراگاہ-اس-کی شہر چار —
H0853 H0357 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853 H4054 H5892 H0702

رِمّون۔جات اور ایالون جِبّتون، اِلتقِہ، یعنی دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُنہیں بھی نے قبیلے کے دان

25 וּמֵחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־ תַּעְנַךְ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־
اور-آدھے-سے قبیلے منسی کو- تعنک اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- جت-رمون اور-کو-
H4276 H4294 H4519 H0853 H8590 H0853 H4054 H0853 H1667 H0853

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם׃
چراگاہ-اس-کی شہر دو
H4054 H8147

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن رِمّون جات اور تعنک شہر دو اُنہیں سے حصے مغربی کے منسّی

26 כָּל־ עָרִים עֶשֶׂר וּמִגְרְשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ קְהָת הַנּוֹתָרִים׃ ס
سارے- شہر دس اور-چراگاہیں-ان-کی خاندانوں-کے-لیے بیٹوں-کے- قہات باقی —
H3605 H6235 H4054 H4940 H6955 H3498

ملے۔سمیت چراگاہوں کی اُن شہر ۰۱ کُل کو کنبوں باقی کے قِہات غرض

27 וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־עִיר מִקְלַט
اور-بیٹوں-کے-لیے جیرسون خاندانوں-سے لاویوں-کے آدھے-سے قبیلے منسی کو- شہر پناہ-کا
H1648 H4940 H3881 H2677 H4294 H4519 H0853 H5892 H4733

הָרֹצֵחַ אֶת־]גלון[(גּוֹלָן) בַּבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־
قاتل-کے-لیے کو- — جولان بسن-میں اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- بعشترہ اور-کو-
H7523 H0853 H1474 H1474 H1316 H0853 H4054 H0853 H1203 H0853

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים שְׁתָּיִם׃ ס
چراگاہ-اس-کی شہر دو —
H4054 H8147

وہ ہر میں جس جولان میں بسن ملکِ گئے: دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر دو کے حصے مشرقی کے منسّی کو جَیرسون گھرانے کے قبیلے کے لاوی بعستراہ۔اور تھا، ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص

28 וּמִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר אֶת־קִשְׁיוֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אֶת־דָּבְרַת וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ׃
اور-قبیلے-سے یساکار کو- قشیون اور-کو- چراگاہ-اس-کی دبرت اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H4294 H3485 H0853 H7191 H0853 H4054 H1705 H0853 H4054

جنیم۔عین اور یرموت دابرت، قِسیون، دیئے: سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُسے نے قبیلے کے اِشکار

29 אֶת־יַרְמוּת וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אֶת־עֵין גַּנִּים וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אַרְבָּע עָרִים ס
کو- یرموت اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- عین-جنیم اور-کو- چراگاہ-اس-کی چار شہر —
H0853 H3412 H0853 H4054 H0853 H5873 H4054 H0702

جنیم۔عین اور یرموت دابرت، قِسیون، دیئے: سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُسے نے قبیلے کے اِشکار

30 וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר אֶת־מִשְׁאָל וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ׃
اور-قبیلے-سے آشر کو- مشال اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- عبدون اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H4294 H0836 H0853 H4861 H0853 H4054 H0853 H5658 H0853 H4054

رحوب۔اور خِلقت عبدون، مِسال، گئے: دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار بھی کے قبیلے کے آشر اُسے طرح اِسی

31 אֶת־חֶלְקָת וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אֶת־ וְאֶת־מִגְרְשָׁהּ אַרְבָּע׃ עָרִים ס
کو- حلقت اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- رحوب اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- اور-کو- چار شہر —
H0853 H2520 H0853 H4054 H0853 H7340 H0853 H4054 H0853 H0702

رحوب۔اور خِلقت عبدون، مِسال، گئے: دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار بھی کے قبیلے کے آشر اُسے طرح اِسی

32 וּמִמַּטֵּה נַפְתָּלִי אֶת־ וְעִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־קֶדֶשׁ בַּגָּלִיל וְאֶת־
اور-قبیلے-سے نفتالی کو- شہر پناہ-کا قاتل-کے-لیے کو- قادش جلیل-میں اور-کو-
H4294 H5321 H0853 H5892 H4733 H7523 H0853 H6943 H1551 H0853

מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ דְּאַרְחַמּוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ קַרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ עָרִים
چراگاہ-اس-کی اور-کو- حموت-دور اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- قرتان اور-کو- چراگاہ-اس-کی شہر
H4054 H0853 H2576 H0853 H4054 H0853 H7178 H0853 H4054

שָׁלֹשׁ׃
تین
H7969

پر طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ ہر میں جس قادس کا گلیل دیئے: سمیت چراگاہوں کی اُن شہر تین نے قبیلے کے نفتالی قرتان۔اور دور حمّات پھر تھا، ہوا ہلاک

33 כָּל־ עָרֵי הַגֵּרְשָׁנִי לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשׁ־ עָשְׂרֵה עִיר וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ ס
سارے- شہر جیرسونیوں-کے خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے تیرہ — شہر اور-چراگاہیں-ان-کی —
H3605 H1649 H4940 H7969 H6240 H5892 H4054

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر ۳۱ کو گھرانے کے جَیرسون غرض

34 וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־ מְרָרִי֙ הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִ֔ים מִמַּטֵּה זְבוּלֻ֑ן אֶת־ יָקְנְעָ֥ם
اور-خاندانوں-کے-لیے بیٹوں-کے- مراری لاویوں-کے باقی سے قبیلے زبولون کو- یقنعام
H4940 H4847 H3881 H3498 H0854 H4294 H2074 H0853 H3362

וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ אֶת־ קַרְתָּ֥ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ׃
اور-کو- چراگاہ-اس-کی قرتہ کو- چراگاہ-اس-کی
H0853 H4054 H7177 H0853 H4054

نہلال۔اور دِمنہ قرتاہ، یُقنعام، گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار کے قبیلے کے زبولون اُسے مِراری۔ گھرانا کا قبیلے کے لاوی گیا رہ اب

35 אֶת־ דִּמְנָ֥ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ אֶת־ נַהֲלָ֑ל וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע׃
کو- دمنہ اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- نہلال اور-کو- چراگاہ-اس-کی شہر چار
H0853 H1829 H0853 H4054 H0853 H5096 H0853 H4054 H0702

نہلال۔اور دِمنہ قرتاہ، یُقنعام، گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار کے قبیلے کے زبولون اُسے مِراری۔ گھرانا کا قبیلے کے لاوی گیا رہ اب

36 וּמִמַּטֵּה֙ רְאוּבֵ֔ן אֶת־ בֶּ֖צֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ יַהְצָ֖ה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ׃
اور-قبیلے-سے روبن کو- بصر اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- یہصہ اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H4294 H7205 H0853 H1221 H0853 H4054 H0853 H3096 H0853 H4054

مِفعت۔اور قدیمات یہض، بصر، گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار بھی کے قبیلے کے روبن اُسے طرح اِسی

37 אֶת־ קְדֵמוֹת֙ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ מֵיפָעַ֖ת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ וְאֶת־ עָרִ֥ים אַרְבַּֽע׃ ס
کو- قدیموت اور-کو- چراگاہ-اس-کی اور-کو- میفعت اور-کو- چراگاہ-اس-کی شہر چار —
H0853 H6932 H0853 H4054 H0853 H4158 H0853 H4054 H0702

مِفعت۔اور قدیمات یہض، بصر، گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار بھی کے قبیلے کے روبن اُسے طرح اِسی

38 וּמִמַּטֵּה־ גָ֗ד אֶת־ עִיר֙ מִקְלָ֣ט הָרֹצֵ֔חַ אֶת־ רָמֹ֖ת בַּגִּלְעָ֑ד וְאֶת־
اور-قبیلے-سے- جاد کو- شہر پناہ-کا قاتل-کے-لیے کو- راموت جلعاد-میں اور-کو-
H4294 H1410 H0853 H4733 H7523 H0853 H7433 H1568 H0853

מִגְרָשֶׁ֖הָ וְאֶת־ מַחֲנַ֑יִם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ׃
چراگاہ-اس-کی اور-کو- محنیم اور-کو- چراگاہ-اس-کی
H4054 H0853 H4266 H0853 H4054

طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ ہر میں جس رامات کا جِلعاد ملکِ دیئے: سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُسے نے قبیلے کے جد یعزیر۔اور حسبون محنائم، پھر تھا، ہوا ہلاک پر

39 אֶת־ חֶשְׁבּ֗וֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ אֶת־ יַעְזֵ֖ר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֑הָ כָּל־ עָרִ֥ים אַרְבָּֽע׃
کو- حشبون اور-کو- چراگاہ-اس-کی کو- یعزیر اور-کو- چراگاہ-اس-کی سارے- شہر چار
H0853 H2809 H0853 H4054 H0853 H3270 H0853 H4054 H3605 H0702

طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ شخص وہ ہر میں جس رامات کا جِلعاد ملکِ دیئے: سمیت چراگاہوں کی اُن شہر چار اُسے نے قبیلے کے جد یعزیر۔اور حسبون محنائم، پھر تھا، ہوا ہلاک پر

40 כָּל־ הֶעָרִ֗ים לִבְנֵי֙ מְרָרִי֙ לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם הַנּוֹתָרִ֖ים מִמִּשְׁפְּחוֹת֑ הַלְוִיִּ֖ם וַיְהִ֥י
سارے- شہر بیٹوں-کے-لیے مراری خاندانوں-کے-مطابق-ان-کے باقی خاندانوں-سے لاویوں-کے اور-تھا
H3605 H4847 H4940 H3498 H3881 H1961

גּוֹרָלָ֖ם עָרִ֥ים שְׁתֵּ֛ים עֶשְׂרֵֽה׃
قرعہ-ان-کا شہر بارہ —
H1486 H8147 H6240

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر ۲۱ کُل کو گھرانے کے مِراری غرض

41 כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֻזַּת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה
سارے شہر لاویوں-کے درمیان-میں ملکیت بیٹوں-کے- اسرائیل شہر اڑتالیس اور-آٹھ
H3605 H3881 H8432 H0272 H3478 H0705 H8083

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃
اور-چراگاہیں-ان-کی
H4054

تھی۔۸۴ تعداد کُل کی اُن تھے سمیت چراگاہوں کی اُن شہر کے لاویوں جو میں علاقوں مختلف کے اسرائیل

42 תְּהִיֶּינָה הֶעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרְשֶׁיהָ סְבִיבֹתֶיהָ כֵּן לְכָל־
ہوں شہر یہ شہر شہر اور-چراگاہیں-اس-کی ارد-گرد-اس-کے ایسے سب-کے-لیے-
H1961 H0428 H5892 H5892 H4054 H5439 H3605

הֶעָרִים׃ הָאֵלֶּה׃ ס
شہروں ان —
H0428

تھیں۔چراگاہیں گرد ارد کے شہر ہر

43 וַיִּתֶּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לַאֲבוֹתָם
اور-دیا یہوواہ-نے اسرائیل-کو کو- ساری- زمین جو قسم-کھائی دینے-کے-لیے باپ-دادوں-ان-کے
H5414 H3068 H3478 H0853 H3605 H0776 H7650 H5414 H0001

וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃
اور-قبضہ-کیا-اسے اور-بسے اس-میں
H3423 H3427

لگے۔رہنے میں اُس کے کر قبضہ پر اُس وہ تھا۔ کیا کر کھا قَسم سے دادا باپ کے اُن نے اُس وعدہ کا جس دیا دے ملک پورا وہ کو اسرائیلیوں نے رب یوں

44 וַיָּנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כְּכֹל אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם וְלֹא־
اور-آرام-دیا یہوواہ-نے انہیں چاروں-طرف-سے سب-کے-مطابق جو- قسم-کھائی باپ-دادوں-ان-کے اور-نہ-
H5117 H3068 H5439 H3605 H7650 H0001 H3808

עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיהֶם מִכָּל־ אֹיְבֵיהֶם כָּל־ אֹיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה
کھڑا-ہوا آدمی سامنے-ان-کے سب-سے- دشمنوں-ان-کے سارے- دشمنوں-ان-کے دیا یہوواہ-نے
H5975 H0376 H6440 H3605 H0341 H3605 H0853 H0341 H5414 H3068

בְּיָדָם׃
ہاتھ-ان-کے
H3027

دشمنوں تمام اسرائیلی سے مدد کی اُسی تھا۔ کیا وعدہ کر کھا قَسم سے دادا باپ کے اُن نے اُس طرح جس کیا مہیا امان و امن طرف چاروں نے رب اور تھے۔آئے غالب پر

45 לֹא־ נָפַל דָּבָר מִכֹּל הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל
نہ- گری بات سب-سے بات اچھی جو- کہی یہوواہ-نے سے- گھرانے اسرائیل-کے
H3808 H5307 H1697 H3605 H1697 H2896 H0834 H1696 H3068 H0413 H1004 H3478

הַכֹּל בָּא׃ פ
سب پوری-ہوئی —
H3605 H0935

گئے۔ہو پورے سب کے سب بلکہ رہا نہ نامکمل بھی ایک سے میں اُن تھے کئے سے اسرائیل نے رب وعدے اچھے جو

Chapter 22

1 אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃
تب بلایا یہوشع نے روبنیوں کو اور جادیوں کو اور آدھے کو قبیلے منسی کے
H7121 H3091 H7206 H1425 H2677 H4294 H4519

کربُلا پاس اپنے کو مردوں کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، نے یشوع پھر

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד
اور کہا ان سے تم نے مانا سب کو جو حکم دیا تمہیں موسیٰ نے خادم
H0559 H0413 H8104 H0853 H3605 H0680 H0853 H4872 H5650

יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃
یہوواہ کے اور سنی آواز میری سب کے لیے جو حکم دیا میں نے تمہیں
H3068 H8085 H6963 H3605 H0680 H0853

ہے۔مانی بات ہر میری نے آپ اور کیا۔ پورا نے آپ اُسے تھا دیا کو آپ نے موسیٰ خادم کے رب حکم بھی جو کہا،

3 לֹא־ עֲזַבְתֶּם אֶת־ אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
نہ کو بھائیوں اپنے یہ دنوں بہت تک دن اس اور مانا کو
H3808 H0853 H0251 H2088 H3117 H5704 H3117 H2088 H8104 H0853

מִשְׁמֶרֶת מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
نگہبانی حکم کے یہوواہ خدا تمہارے کے
H4931 H4687 H3068 H0430

تھی۔مرضی کی رب جو ہے کیا کچھ وہی بالکل بلکہ کیا نہیں ترک کو بھائیوں اپنے تک آج سے عرصے کافی نے آپ

4 וְעַתָּה הֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פְּנוּ וּלְכוּ
اور اب آرام دیا یہوواہ نے خدا تمہارے نے بھائیوں تمہارے کو جیسا فرمایا انہیں اور اب موڑو اور جاؤ
H6258 H5117 H3068 H0430 H0251 H3477 H1696 H3644 H6258 H6437 H3212

לָכֶם לְאָהֳלֵיכֶם אֶל־ אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה
اپنے لیے خیموں اپنے میں سرزمین ملکیت تمہاری جو دیا تمہیں موسیٰ نے خادم یہوواہ کے
H0168 H0413 H0776 H0272 H0834 H5414 H4872 H5650 H3068

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃
پار یردن کے
H5676 H3383

اپنے آپ کہ ہے گیا آ وقت اب لئے اِس ہیں۔ رہے رہ میں اُس ساتھ کے سلامتی وہ اور ہے، دیا دے ملک موعودہ کو بھائیوں کے آپ نے خدا کے آپ رب اب
ہے۔دیا دے پار کے یردن دریائے کو آپ نے موسیٰ خادم کے رب جو میں ملک اُس جائیں، چلے واپس گھر

5 רַק שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־ הַמִּצְוָה וְאֶת־ הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם׃
صرف خبردار رہو بہت کرنے کے لیے کو حکم شریعت اور کو جو حکم دیا تمہیں
H7535 H8104 H3966 H6213 H0853 H4687 H8451 H0853 H0834 H6680 H0853

מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־
موسیٰ نے خادم کے یہوواہ محبت کرنے کے لیے سے یہوواہ خدا تمہارے اور چلنے کے لیے ساری
H4872 H5650 H3068 H0157 H0853 H3068 H0430 H3212 H3605

דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְלִדְבָקָה־ בּוֹ וּלְעָבְדוֹ
راہوں اس کی اور ماننے کے لیے حکموں اس کے اور لپٹے رہنے کے لیے اس سے اور عبادت کرنے کے لیے اس کی
H1870 H8104 H4687 H1692 H0996 H5647

בְּכָל־ לְבַבְכֶם וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם׃
سارے دل اپنے سے اور ساری جان اپنی سے
H3605 H3824 H3605 H5315

چلیں، پر راہوں تمام کی اُس کریں، پیار سے خدا اپنے رب دیں۔ دے کو آپ نے موسیٰ خادم کے رب جو رہیں چلتے پر ہدایات اُن سے احتیاط خبردار، لیکن کریں۔خدمت کی اُس سے جان و دل پورے اور رہیں، لپٹے ساتھ کے اُس مانیں، احکام کے اُس

6	וַיְבָרְכֵם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְשַׁלְּחֵם	וַיֵּלְכוּ	אֶל־	אָהֳלֵיהֶם׃	ס
	اور-برکت-دی	یہوشع-نے	اور-رخصت-کیا-انہیں	اور-گئے	میں-	خیموں-اپنے	—
	H1288	H3091	H7971	H3212	H0413	H0168	

گئے۔چلے گھر اپنے وہ اور دیا، کر رُخصت کر دے برکت اُنہیں نے یشوع کر کہہ یہ

7	וְלַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	נָתַן	מֹשֶׁה	בַּבָּשָׁן	וּלְחֶצְיוֹ	נָתַן	יְהוֹשֻׁעַ	עִם־			
	اور-آدھے-کو	قبیلے	منسی-کے	دیا	موسیٰ-نے	بسن-میں	اور-آدھے-کو-اس	دیا	یہوشع-نے	ساتھ-			
	H2677	H7626	H4519	H5414	H4872	H1316	H2677	H5414	H3091				
	אֲחֵיהֶם	]מעבר[	)בְּעֵבֶר(	הַיַּרְדֵּן	יָמָּה	וְגַם	כִּי	שִׁלְּחָם	יְהוֹשֻׁעַ				
	بھائیوں-ان-کے	—	پار	یردن-کے	مغرب-کی-طرف	اور-بھی	جب	رخصت-کیا-انہیں	یہوشع-نے				
	H0251	H5676	H5676	H3383	H3220	H1571		H7971	H3091				
	אֶל־	אָהֳלֵיהֶם	וַיְבָרְכֵם׃										
	میں-	خیموں-ان-کے	اور-برکت-دی-انہیں										
	H0413	H0168	H1288										

مغرب کے یردن دریائے یعنی تھی، گئی مل زمین سے یشوع کو حصے دوسرے تھی۔ گئی مل زمین میں بسن ملکِ سے موسیٰ کو قبیلے آدھے کے منسّی کردے برکت اُنہیں نے یشوع وقت کرتے رُخصت کو مردوں کے منسّی تھے۔ ہوئے آباد قبیلے باقی جہاں میں

8	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	לֵאמֹר	בִּנְכָסִים	רַבִּים	שׁוּבוּ	אֶל־	אָהֳלֵיכֶם	וּבְמִקְנֶה	רַב־	מְאֹד		
	اور-کہا	ان-سے	کہتے-ہوئے	دولت-سے	بہت	لوٹو	میں-	خیموں-اپنے	اور-مویشیوں-سے	بہت-	زیادہ		
	H0559	H0413	H0559	H5233		H7725	H0413	H0168	H4735		H3966		
	בְּכֶסֶף	וּבְזָהָב	וּבִנְחֹשֶׁת	וּבְבַרְזֶל	וּבְשִׂלְמֹת	הַרְבֵּה	מְאֹד	חִלְקוּ	שְׁלַל־				
	چاندی-سے	اور-سونے-سے	اور-تانبے-سے	اور-لوہے-سے	اور-کپڑوں-سے	بہت	زیادہ	بانٹو	لوٹ-				
	H3701	H2091		H1270	H8008		H3966		H7998				
	אֹיְבֵיכֶם	עִם־	אֲחֵיכֶם׃	פ									
	دشمنوں-تمہارے-کا	ساتھ-	بھائیوں-اپنے	—									
	H0341		H0251										

گے پہنچیں گھر اپنے آپ جب ہیں۔ گئے مل کپڑے سے بہت اور لوہا چاندی، سونا، ریوڑ، بڑے کو آپ ہیں۔ رہے لوٹ گھر اپنے ساتھ کے دولت بڑی آپ کہا، ہیں۔گئے رہ میں گھر جو بانٹیں ساتھ کے اُن غنیمت مالِ تو

9	וַיָּשֻׁבוּ	וַיֵּלְכוּ	בְּנֵי־	רְאוּבֵן	וּבְנֵי־	גָד	וַחֲצִי	שֵׁבֶט	הַמְנַשֶּׁה	מֵאֵת	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	
	اور-لوٹے	اور-گئے	بیٹے-	روبن	اور-بیٹے-	جاد	اور-آدھا	قبیلہ	منسی-کا	سے	بیٹوں	اسرائیل-کے	
	H7725	H3212		H7205		H1410	H2677	H7626	H4519	H0854		H3478	
	מִשִּׁלֹה	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ־	כְּנָעַן	לָלֶכֶת	אֶל־	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד	אֶל־	אֶרֶץ	אֲחֻזָּתָם		
	شیلوہ-سے	جو	سرزمین-میں-	کنعان	جانے-کے-لیے	میں-	سرزمین	جلعاد-کی	میں-	سرزمین	ملکیت-اپنی		
	H7887		H0776		H3212	H0413	H0776	H1568	H0413	H0776	H0272		
	אֲשֶׁר	נֶאֱחֲזוּ־	בָהּ	עַל־	פִּי	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה׃					
	جو	ملکیت-پائی-	اس-میں	بموجب-	حکم	یہوواہ-کے	ذریعہ-سے-	موسیٰ					
		H0270			H6310	H3068	H3027	H4872					

میں مشرق کے یردن دریائے جو ہوئے روانہ طرف کی جِلعاد ملکِ کر چھوڑ میں سَیلا کو اسرائیلیوں باقی مرد کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، پھر تھا۔دیا معرفت کی موسیٰ نے اُس جو تھے ہوئے آباد مطابق کے حکم اُس کے رب قبیلے کے اُن میں جن تھے علاقے اپنے کے اُن وہاں ہے۔

10 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן
اور-پہنچے اور-بنایا بیٹوں-نے- روبن
H0935 H1129 H7205

וּבְנֵי־ גָד וַיַּצֵּי הַמְנַשֶּׁה שֶׁבֶט מִזְבֵּחַ שָׁם עַל־ הַיַּרְדֵּן מִזְבָּחַ גָּדוֹל
اور-بیٹوں-نے- جاد اور-آدھے-نے منسی-کے قبیلے وہاں مذبح پر- یردن مذبح بڑا
H1410 H2677 H4519 H7626 H8033 H4196 H3383 H4196

לְמַרְאֶה׃
دیکھنے-میں
H4758

شاندار اور بڑی ایک نے اُنہوں ہی میں کنعان ملکِ یعنی وہاں تھا۔ گلیلوت نام کا جس پہنچے جگہ ایک میں مغرب کے یردن دریائے چلتے چلتے مرد یہ بنائی۔گاہ قربان

11 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה בָנוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד
اور-سنا بیٹوں-نے- اسرائیل کہتے-ہوئے دیکھو بنایا بیٹوں-نے- روبن اور-بیٹوں-نے- جاد
H8085 H3478 H0559 H2009 H1129 H7205 H1410

וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ גְּלִילוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי אֶרֶץ כְּנָעַן
اور-آدھے-نے قبیلے منسی-کے کو- مذبح تک- جلیلوت یردن-کے سرزمین سامنے تک- کنعان-کے
H2677 H7626 H4519 H0853 H4196 H0413 H1552 H3383 H0776 H4136 H0413

אֶל־ עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
تک- پار بیٹوں-کے اسرائیل
H0413 H5676 H3478

کے یردن دریائے گاہ قربان یہ ہے۔ لی بنا گاہ قربان میں گلیلوت پر سرحد کی کنعان نے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، گئی، دی خبر کو اسرائیلیوں ہے!میں علاقے ہی ہمارے یعنی میں مغرب

12 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקָּהֲלוּ כָּל־ עֲדַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שִׁלֹה לַעֲלוֹת
اور-سنا بیٹوں-نے اسرائیل اور-جمع-ہوئی ساری- جماعت بیٹوں-کے- اسرائیل شیلوہ-میں چڑھنے-کے-لیے
H8085 H3478 H6950 H3605 H5712 H1121 H3478 H7887 H5927

עֲלֵיהֶם לַצָּבָא׃ פ
ان-پر جنگ-کے-لیے —

ہوئی۔جمع میں سَیلا لئے کے لڑنے سے قبیلوں مشرقی جماعت پوری کی اسرائیل تب

13 וַיִּשְׁלְחוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ כְּפִי בְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ אֶל־ כְּפִי וְאֶל־ בְּנֵי־ גָד וְאֶל־
اور-بھیجا بیٹوں-نے- اسرائیل کے-پاس- بیٹوں-کے- روبن اور-کے-پاس- بیٹوں-کے- جاد اور-کے-پاس-
H7971 H1121 H3478 H0413 H1121 H7205 H0413 H1121 H1410 H0413

חֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה אֶל־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־ פִּינְחָס בֶּן־ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃
آدھے قبیلے-کے- منسی میں- سرزمین جلعاد-کی کو- فینحاس بن- الیعزر کاہن-کے
H2677 H7626 H4519 H0413 H0776 H1568 H0853 H6372 H1121 H0499 H3548

تھے۔آباد قبیلہ آدھا کا منسّی اور جد روبن، جہاں بھیجا کو جِلعاد ملکِ کو فینحاس بیٹے کے امام عزر اِلی نے اُنہوں پہلے لیکن

14 וַעֲשָׂרָה נְשִׂאִים עִמּוֹ נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכֹל מַטּוֹת
اور-دس رئیس اس-کے-ساتھ رئیس ایک رئیس ایک گھرانے-کے-لیے باپ-کے سب-کے-لیے قبیلوں
H6235 H5387 H6088 H5387 H0259 H5387 H0259 H1004 H0001 H3605 H4294

יִשְׂרָאֵל׃ לְאַלְפֵי הֵמָּה רָאשֵׁי אֲבוֹתָם בֵּית־ גַּם אִישׁ וְאִישׁ
اسرائیل-کے ہزاروں-کے-لیے وہ سردار باپ-دادوں-ان-کے گھرانے-کے- اور-آدمی اسرائیل-کے
H3478 H0505 H1992 H7218 H0001 H1004 H0376 H0376 H3478

تھا۔سربراہ کا کنبے اور گھرانے آبائی اپنے ایک ہر تھا۔ نمائندہ ایک کا قبیلے مغربی ہر یعنی آدمی ۰۱ ساتھ کے اُس

15 וַיָּבֹאוּ אֶל־ אור-آئے H0935 אֶל־ کے-پاس- H0413 בְּנֵי־ بیٹوں-کے- רְאוּבֵן روبن H7205 וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 בְּנֵי־ بیٹوں-کے- גָּד جاد H1410 וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 חֲצִי آدھے H2677 שֵׁבֶט־ قبیلے-کے- H7626

מְנַשֶּׁה منسی H4519 אֶל־ میں- H0413 אֶרֶץ سرزمین H0776 הַגִּלְעָד جلعاد-کی H1568 וַיְדַבְּרוּ اور-بولے H1696 אִתָּם ان-سے H0854 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

کی۔بات سے قبیلوں مشرقی نے اُنہوں کر پہنچ میں جِلعاد

16 כֹּה یوں H3541 אָמְרוּ۔ کہتی-ہے H0559 וְכָל ساری H3605 עֲדַת جماعت H5712 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 מָה־ کیا- H4100 הַמַּעַל خیانت H4604 הַזֶּה یہ H2088 אֲשֶׁר جو מְעַלְתֶּם خیانت-کی H4603 בֵּאלֹהֵי خدا-سے H0430

יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 לָשׁוּב پھرنے-کے-لیے H7725 הַיּוֹם آج H3117 מֵאַחֲרֵי پیچھے-سے יְהוָה یہوواہ H3068 בִּבְנוֹתְכֶם بنانے-سے-تمہارے H1129 לָכֶם اپنے-لیے מִזְבֵּחַ مذبح H4196 לִמְרָדְכֶם بغاوت-کرنے-کے-لیے H4775

הַיּוֹם آج H3117 בַּיהוָה׃ یہوواہ-کے-خلاف H3068

بنائی کیوں گاہ قربان یہ کر پھیر منہ اپنا سے رب نے آپ ہیں؟ گئے ہو کیوں بےوفا سے خدا کے اسرائیل آپ کہ ہے پوچھتی سے آپ جماعت پوری کی رب ہے۔کی سرکشی سے رب نے آپ سے اِس ہے؟

17 הַמְעַט کیا-کم-ہے- H4592 לָנוּ ہمارے-لیے עֲוֹן گناہ H5771 פְּעוֹר فعور-کا H6465 אֲשֶׁר جس-سے לֹא־ نہ- H3808 הִטַּהֲרוּ پاک-ہوئے H2891 מִמֶּנּוּ اس-سے עַד تک H5704 הַיּוֹם دن H3117 הַזֶּה اس H2088

וַיְהִי اور-تھی H1961 הַנֶּגֶף وبا H5063 בָּעֲדַת جماعت-میں H5712 יְהוָה׃ یہوواہ-کی H3068

وقت اُس گو ہوئے نہیں صاف پاک سے گناہ اُس پر طور پورے تک آج تو ہم ہوا؟ سرزد گناہ کا کرنے پوجا کی بُت کے فغور سے ہم کہ تھا نہیں کافی یہ کیا تھی۔گئی مل سزا میں صورت کی وبا کو جماعت کی رب

18 וְאַתֶּם اور-تم H7725 תָּשֻׁבוּ پھرو-گے H3117 הַיּוֹם آج מֵאַחֲרֵי پیچھے-سے יְהוָה یہوواہ H3068 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 אַתֶּם تم תִּמְרְדוּ بغاوت-کرو-گے H4775 הַיּוֹם آج H3117 בַּיהוָה یہوواہ-کے-خلاف H3068

וּמָחָר اور-کل H4279 אֶל־ پر- H0413 כָּל־ ساری- H3605 עֲדַת جماعت H5712 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 יִקְצֹף׃ غضب-ہو-گا H7107

پوری کی اسرائیل وہ کل تو کریں سرکشی سے رب آج آپ اگر دیکھیں، ہیں۔ رہے ہو دُور کر پھیر منہ اپنا سے رب دوبارہ آپ ہیں؟ رہے کر کیا آپ پھر تو گا۔ہو ناراض ساتھ کے جماعت

19 וְאַךְ اور-لیکن H0389 אִם־ اگر- טְמֵאָה ناپاک-ہے H2931 אֶרֶץ سرزمین H0776 אֲחֻזַּת ملکیت-تمہاری H0272 עִבְרוּ عبور-کرو לָכֶם اپنے-لیے אֶל־ میں- H0413 אֶרֶץ سرزمین H0776 אֲחֻזַּת ملکیت H0272 יְהוָה یہوواہ-کی H3068

אֲשֶׁר جہاں- שָׁכַן־ رہتا-ہے- H7931 שָׁם وہاں H8033 מִשְׁכַּן مسکن H4908 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 וְהֵאָחֲזוּ اور-ملکیت-پاؤ H0270 בְּתוֹכֵנוּ ہمارے-درمیان H8432 וּבַיהוָה اور-یہوواہ-کے-خلاف H3068 אַל־ مت- H0408 תִּמְרֹדוּ بغاوت-کرو H4775

וְאֹתָנוּ اور-ہم-سے H0853 אַל־ مت- H0408 תִּמְרֹדוּ بغاوت-کرو H4775 בִּבְנוֹתְכֶם بنانے-سے-تمہارے H1129 לָכֶם اپنے-لیے מִזְבֵּחַ مذبح H4196 מִבַּלְעֲדֵי علاوہ- H1107 מִזְבַּח مذبح-کے H4196 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵינוּ׃ خدا-ہمارے-کے H0430

کی رب جہاں آئیں میں ملک کے رب پاس ہمارے تو سکتے کر نہیں خدمت کی رب میں اُس لئے اِس آپ اور ہے ناپاک ملک کا آپ کہ ہیں سمجھتے آپ اگر اَور کوئی لئے اپنے علاوہ کے گاہ قربان کی خدا ہمارے رب کرنا۔ مت سرکشی سے ہم یا سے رب لیکن جائیں۔ ہو شریک میں زمینوں ہماری اور ہے، گاہ سکونت بنائیں!نہ گاہ قربان

20 וְהֲלֹוא עָכָן בֶּן־ זֶרַח מָעַל מַעַל בַּהֶחֳרֶם וְעַל־ כָּל־ עֲדַת יִשְׂרָאֵל הָיָה
کیا-نہیں عکن-نے بن- زرح خیانت-کی خیانت حرام-میں اور-پر- ساری- جماعت اسرائیل-کے تھا
H3808 H5912 H1121 H2226 H4603 H4604 H2764 H3605 H5712 H3478 H1961

קֶצֶף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָגַע בַּעֲוֹנוֹ׃ פ
غضب اور-وہ آدمی ایک نہیں مرا گناہ-اپنے-میں —
H7110 H1931 H0376 H0259 H3808 H1478 H5771

اُس تھا؟ مخصوص لئے کے رب جو کیا چوری کچھ سے میں غنیمت مالِ نے زارح بن عکن جب ہوا نہ نازل غضب کا اللہ پر جماعت پوری کی اسرائیل کیا ہوئے۔ہلاک بھی اَور بلکہ رہی نہ محدود ہی تک اُس صرف سزا کی گناہ کے

21 וַיַּעַנוּ בְנֵי־ רְאוּבֵן וּבְנֵי־ גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת־
اور-جواب-دیا بیٹوں-نے- روبن اور-بیٹوں-نے- جاد اور-آدھے-نے قبیلے منسی-کے اور-بولے سے-
H6030 H1121 H7205 H1121 H1410 H2677 H7626 H4519 H1696 H0854

רָאשֵׁי אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל׃
سرداروں ہزاروں-کے اسرائیل-کے
H7218 H0505 H3478

دیا،جواب کو سربراہوں کے کنبوں اسرائیلی نے مردوں کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن،

22 אֵל ׀ אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יֹדֵעַ וְיִשְׂרָאֵל הוּא אִם־
خدا خداؤں-کا یہوواہ خدا خداؤں-کا یہوواہ وہ جانتا-ہے اور-اسرائیل وہ اگر-
H0410 H0430 H3068 H0410 H0430 H3068 H1931 H3045 H3478 H1931 H0518

בִּמְרָד וְאִם־ בְּמַעַל בַּיהוָה אַל־ תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה׃
بغاوت-میں اور-اگر- خیانت-میں یہوواہ-کے-خلاف مت- بچا آج اس
H4777 H0518 H4604 H3068 H0408 H3467 H3117 H2088

ہم اگر بےوفا۔ سے رب نہ ہیں، ہوئے سرکش ہم نہ لے! جان بات یہ بھی اسرائیل اور ہے، جانتا حقیقت خدا مطلق قادرِ رب ہاں خدا، مطلق قادرِ رب ڈالیں!مار ہمیں ہی آج تو بولیں جھوٹ

23 לִבְנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאִם־ לְהַעֲלוֹת עֹלָה עָלָיו
بنانے-کے-لیے اپنے-لیے مذبح پھرنے-کے-لیے پیچھے-سے یہوواہ اور-اگر- چڑھانے-کے-لیے اس-پر سوختنی
H1129 H0000 H4196 H7725 H0310 H3068 H0518 H5927 H5921 H5930

וּמִנְחָה וְאִם־ לַעֲשׂוֹת עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים שְׁלָמִים הוּא יְהוָה יְבַקֵּשׁ׃
اور-نذر اور-اگر- کرنے-کے-لیے اس-پر قربانیاں سلامتی-کی وہ یہوواہ پوچھے
H4503 H0518 H6213 H5921 H2077 H8002 H1931 H3068 H1245

کی غلہ نہ قربانیاں، والی ہونے بھسم نہ چاہتے، نہیں چڑھانا قربانی بھی کوئی پر اُس ہم جائیں۔ ہو دُور سے رب کہ بنائی نہیں لئے اِس گاہ قربان یہ نے ہم کرے۔عدالت ہماری خود رب تو بولیں جھوٹ ہم اگر قربانیاں۔ کی سلامتی ہی نہ اور نذریں

24 וְאִם־ לֹא מִדְּאָגָה מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת לֵאמֹר מָחָר יֹאמְרוּ בְנֵיכֶם
اور-اگر- نہیں فکر-سے بات-سے کیا-ہم-نے کو- یہ کہتے-ہوئے کل کہیں-گے بیٹے-تمہارے
H0518 H3808 H1674 H1697 H6213 H0853 H2063 H0559 H4279 H0559 H1121

לְבָנֵינוּ לֵאמֹר מַה־ לָּכֶם וְלַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
بیٹوں-ہمارے-سے کہتے-ہوئے کیا- تمہارا اور-یہوواہ-سے خدا-سے اسرائیل-کے
H1121 H0559 H4100 H3808 H3068 H0430 H3478

کے اسرائیل رب کا ׀آپ کہے، سے اولاد ہماری اولاد کی آپ دن کسی میں مستقبل کہ ہیں ڈرتے ہم کہ کی تعمیر لئے اِس گاہ قربان یہ نے ہم میں حقیقت ہے؟واسطہ کیا ساتھ کے خدا

25 וּגְבוּל אור-سرحد H1366 נָתַן- مقرر-کی-ہے- H5414 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בֵּינֵנוּ ہمارے-درمیان H0996 וּבֵינֵיכֶם اور-تمہارے-درمیان H0996 בְּנֵי- بیٹو- H7205 רְאוּבֵן روبن H7205 וּבְנֵי- اور-بیٹو- H1410 גָּד جاد H1410 אֶת- کو- H0853

הַיַּרְדֵּן یردن H3383 אֵין- نہیں-ہے- H0369 לָכֶם تمہارا חֵלֶק حصہ בַּיהוָה یہوواہ-میں H3068 וְהִשְׁבִּיתוּ اور-روک-دیں-گے בְּנֵיכֶם بیٹے-تمہارے אֶת- کو- H0853 בָּנֵינוּ بیٹوں-ہمارے לְבִלְתִּי نہ-کرنے-سے H1115

יְרֵאָה: ڈرے H3372 אֶת- سے- H0853 יְהוָה: یہوواہ H3068

کی آپ سے کرنے ایسا نہیں! حق کوئی کا کرنے عبادت کی رب کو آپ چنانچہ ہے۔ کی مقرر سرحد کی یردن دریائے درمیان کے آپ اور ہمارے نے رب آخر گی۔روکے سے کرنے خدمت کی رب کو اولاد ہماری اولاد

26 וַנֹּאמֶר اور-کہا-ہم-نے H0559 נַעֲשֶׂה- بنائیں- H6213 נָא اب H4994 לָנוּ اپنے-لیے לִבְנוֹת بنانے-کے-لیے H1129 אֶת- کو- H0853 הַמִּזְבֵּחַ مذبح H4196 לֹא نہیں H3808 לְעוֹלָה سوختنی-کے-لیے וְלֹא اور-نہیں H3808

לְזֶבַח: قربانی-کے-لیے H2077

نہیں‌لئے کے چڑھانے قربانی اَور کوئی کی ذبح یا قربانیاں والی ہونے بھسم بنائی، گاہ قربان یہ نے ہم کہ ہے وجہ یہی

27 כִּי بلکہ עֵד گواہ H5707 הִוא وہ H1931 בֵּינֵינוּ ہمارے-درمیان H0996 וּבֵינֵיכֶם اور-تمہارے-درمیان H0996 וּבֵין اور-درمیان-میں H0996 דֹּרוֹתֵינוּ نسلوں-ہماری H1755 אַחֲרֵינוּ ہمارے-بعد לַעֲבֹד کرنے-کے-لیے H5647

אֶת- کو- H0853 עֲבֹדַת خدمت H5656 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 לְפָנָיו اس-کے-سامنے H6440 בְּעֹלוֹתֵינוּ سوختنیوں-ہماری-سے וּבְזִבְחֵינוּ اور-قربانیوں-ہماری-سے H2077 וּבִשְׁלָמֵינוּ اور-سلامتیوں-ہماری-سے H8002

וְלֹא- اور-نہ- H3808 יֹאמְרוּ کہیں-گے H0559 בְּנֵיכֶם بیٹے-تمہارے מָחָר کل H4279 לִבְנֵינוּ بیٹوں-ہمارے-سے אֵין- نہیں-ہے- H0369 לָכֶם تمہارا חֵלֶק حصہ יְהוָה: یہوواہ-میں H3068

سلامتی اور قربانیاں کی ذبح قربانیاں، والی ہونے بھسم میں خیمے کے رب بھی ہمیں کہ لئے کے دلانے یاد کی بات اِس کو نسلوں والی آنے اور کو آپ بلکہ رب کو آپ گی، سکے کہہ نہیں سے اولاد ہماری بھی کبھی اولاد کی آپ اب گی۔ رہے گواہ درمیان کے آپ اور ہمارے گاہ قربان یہ ہے۔ حق کا چڑھانے قربانیاں کی نہیں۔حاصل حقوق کے جماعت کی

28 וַנֹּאמֶר اور-کہا-ہم-نے H0559 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 כִּי- جب- יֹאמְרוּ کہیں-گے H0559 אֵלֵינוּ ہم-سے H0413 וְאֶל- اور-کو- H0413 דֹּרֹתֵינוּ نسلوں-ہماری H1755 מָחָר کل H4279 וְאָמַרְנוּ اور-کہیں-گے-ہم H0559 רְאוּ دیکھو H7200

אֶת- کو- H0853 תַּבְנִית شکل H8403 מִזְבַּח مذبح H4196 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֲשֶׁר- جو- עָשָׂה بنایا אֲבוֹתֵינוּ باپ-دادوں-ہمارے-نے H0001 לֹא نہیں H3808 לְעוֹלָה سوختنی-کے-لیے וְלֹא اور-نہیں H3808

לְזֶבַח قربانی-کے-لیے H2077 כִּי- بلکہ- עֵד گواہ H5707 הִוא وہ H1931 בֵּינֵינוּ ہمارے-درمیان H0996 וּבֵינֵיכֶם: اور-تمہارے-درمیان H0996

اِسے نے دادا باپ ہمارے ہے۔ نقل ہوبہو کی گاہ قربان کی رب جو دیکھیں گاہ قربان یہ گی، سکے کہہ اولاد ہماری تو کرے بات یہ وقت کسی وہ اگر اور رب کر مل ہمیں کہ لئے کے دینے گواہی ہمیں اور کو آپ بلکہ چڑھائیں قربانیاں کی ذبح اور قربانیاں والی ہونے بھسم پر اِس ہم کہ نہیں لئے اِس لیکن تھا، بنایا ہے۔حق کا کرنے عبادت کی

29 חָלִילָה לָּנוּ מִמֶּנּוּ לִמְרֹד בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה
دور-ہو ہم-سے اس-سے بغاوت-کرنے-سے یہوواہ-کے-خلاف اور-پھرنے-سے آج پیچھے-سے یہوواہ
H2486 H4775 H3068 H7725 H3117

לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְבַּד מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
بنانے-کے-لیے مذبح سوختنی-کے-لیے نذر-کے-لیے اور-قربانی-کے-لیے علاوہ- مذبح-کے یہوواہ خدا-ہمارے-کے
H1129 H4196 H5930 H4503 H2077 H0905 H4196 H3068 H0430

אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכָּנוֹ׃ פ
جو سامنے-کے مسکن-اس-کے —
H6440 H4908

غلہ قربانیاں، والی ہونے بھسم گاہ قربان یہ نے ہم نہیں، لیں۔ پھیر سے اُس منہ اپنا کے کر سرکشی سے رب ہم کہ پہنچیں نہ تک یہاں بھی کبھی حالات چاہتے کرنا پیش قربانیاں اپنی ہی پر گاہ قربان کی سامنے کے گاہ سکونت کی خدا اپنے رب صرف ہم بنائی۔ نہیں لئے کے چڑھانے قربانیاں کی ذبح اور نذریں کی ہیں۔

30 וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂיאֵי וְרָאשֵׁי הָעֵדָה אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
اور-سنا فینحاس-نے کاہن-نے اور-رئیسوں-نے جماعت-کے ہزاروں-کے اسرائیل-کے جو
H8085 H6372 H3548 H5712 H0505 H3478

אִתּוֹ אֶת־אַלְפֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה
اس-کے-ساتھ کو- باتیں جو بولے بیٹے- روبن اور-بیٹے- جاد اور-بیٹے منسی
H0854 H0853 H1697 H0834 H1696 H1121 H7205 H1121 H1410 H1121 H4519

וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם׃
اور-اچھی-لگی نظروں-ان-کی-میں
H3190

ہوئے۔مطمئن وہ تو سنیں باتیں یہ کی قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، میں جِلعاد نے سربراہوں کے کنبوں کے جماعت اسرائیلی اور فینحاس جب

31 וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי גָד
اور-کہا فینحاس-نے بن- الیعزر کاہن-نے سے- بیٹوں-کے- روبن اور-سے- بیٹوں-کے- جاد
H0559 H6372 H1121 H0499 H3548 H0413 H1121 H7205 H0413 H1121 H1410

הַיּוֹם יָדַעְנוּ כִּי־לֹא אֲשֶׁר בְּתוֹכֵנוּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה׃
آج جان-لیا-ہم-نے کہ- نہیں جو ہمارے-درمیان یہوواہ بیٹوں اسرائیل-کے ہاتھ-سے یہوواہ-کے
H3117 H3045 H3808 H0834 H8432 H3068 H1121 H3478 H3027 H3068

מְעַלְתֶּם בַּיהוָה הַזֶּה הַמַּעַל אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד׃
خیانت-کی یہوواہ-کے-خلاف یہ خیانت تب بچایا-تم-نے کو- بیٹوں اسرائیل-کے ہاتھ-سے
H4603 H3068 H2088 H4604 H0227 H5337 H0853 H1121 H3478 H3027

رب کو اسرائیلیوں نے آپ ہیں۔ ہوئے نہیں بےوفا سے اُس آپ کیونکہ گا، رہے درمیان ہمارے بھی آئندہ رب کہ ہیں جانتے ہم اب کہا، سے اُن نے فینحاس بے۔لیا بچا سے سزا کی

32 וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂיאִים מֵאֵת בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־
اور-لوٹا فینحاس بن- الیعزر کاہن اور-رئیس سے بیٹوں-کے- روبن اور-سے بیٹوں-کے-
H7725 H6372 H1121 H0499 H3548 H0413 H1121 H7205 H0853 H1121

גָּד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשִׁבוּ אוֹתָם
جاد سرزمین-سے جلعاد-کی میں- سرزمین کنعان کے-پاس- بیٹوں اسرائیل-کے اور-بتایا انہیں
H1410 H0776 H1568 H0413 H0776 H3667 H1121 H3478 H7725 H0853

דָּבָר׃
بات
H1697

نے اُنہوں وہاں آئے۔ لوٹ میں کنعان ملکِ کر چھوڑ میں جِلعاد ملکِ کو قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، سردار اسرائیلی باقی اور فینحاس بعد کے اِس تھا۔ہوا جو بتایا کچھ سب

33 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
اور-اچھی-لگی بات نظروں-میں بیٹوں اسرائیل-کے اور-برکت-دی خدا-کی بیٹوں-نے اسرائیل-کے اور-نہیں
H3190 H1697 H5869 H1121 H3478 H1288 H0430 H1121 H3478 H3808

עָלָיו לַעֲלוֹת לַצָּבָא עֲלֵיהֶם לְשַׁחֵת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן
جنگ-کے-لیے ان-پر تباہ-کرنے-کے-لیے کو- سرزمین جس-میں بیٹے- روبن
H5927 H0559 H7843 H0853 H0776 H1121 H7205

וּבְנֵי־גָד יָשְׁבִים בָּהּ׃
اور-بیٹے- جاد رہتے-تھے اس-میں
H1410 H3427

آئے۔باز سے ارادے کے کرنے تباہ علاقہ کا اُن اور کرنے جنگ سے جد اور روبن کے کر تمجید کی اللہ وہ اور آئی، پسند بات یہ کو اسرائیلیوں باقی

34 וַיִּקְרְאוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לַמִּזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֹתֵינוּ
اور-رکھا-نام بیٹوں-نے- روبن اور-بیٹوں-نے- جاد مذبح-کا کیونکہ گواہ وہ ہمارے-درمیان
H7121 H1121 H7205 H1121 H1410 H4196 H3588 H5707 H1931 H0996

כִּי יְהוָה הָאֱלֹהִים׃ פ
کہ یہوواہ خدا-ہے —
H3588 H3068 H0430

رب کہ ہے گواہ درمیان کے قبیلوں دوسرے اور ہمارے گاہ قربان یہ کہا، نے اُنہوں کیونکہ رکھا، گواہ نام کا گاہ قربان نئی نے قبیلوں کے جد اور روبن ہے۔خدا بھی ہمارا

Chapter 23

1 וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־
اور-ہوا دنوں-کے-بعد بہت بعد جو- آرام-دیا یہوواہ-نے اسرائیل-کو سب-سے-
H1961 H3117 H7227 H0310 H3068 H3478 H3605

אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃
دشمنوں-ان-کے چاروں-طرف-سے اور-یہوشع بوڑھا آ-گیا دنوں-میں
H0341 H5439 H3091 H2204 H0935 H3117

بہت یشوع جب رکھا۔ محفوظ سے حملوں کے دشمنوں کے گرد ارد اُنہیں نے رب کیونکہ تھے، رہتے میں ملک اپنے سے سلامتی سے دیر کافی اسرائیلی اب تھاگیا ہو بوڑھا

2 וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־יִשְׂרָאֵל לִזְקְנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו
اور-بلایا یہوشع-نے سارے-کو- اسرائیل بزرگوں-اس-کے-کو اور-سرداروں-اس-کے-کو اور-قاضیوں-اس-کے-کو
H7121 H3091 H3605 H3478 H2205 H7218 H8199

וּלְשֹׁטְרֵיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי בַּיָּמִים׃
اور-عہدیداروں-اس-کے-کو اور-کہا ان-سے میں بوڑھا-ہوا آ-گیا-میں دنوں-میں
H7860 H0559 H0413 H0589 H2204 H0935 H3117

ہوں۔گیا ہو بوڑھا مَیں اب کہا، کر بُلا پاس اپنے کو نگہبانوں اور قاضیوں سرداروں، بزرگوں، تمام کے اسرائیل نے اُس تو

3 וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
اور-تم-نے دیکھا کو- سب- جو کیا یہوواہ-نے خدا-تمہارے-نے سارے-کو- قوموں ان
H7200 H0853 H3605 H0834 H6213 H3068 H0430 H3605 H1471 H0428

מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם׃
سامنے-تمہارے-سے کیونکہ یہوواہ خدا-تمہارا وہ لڑنے-والا-ہے تمہارے-لیے
H6440 H3588 H3068 H0430 H1931 H3898

کی۔جنگ لئے کے آپ نے ہی خدا کے آپ رب ہے۔ کیا کچھ کیا ساتھ کے قوموں تمام کی علاقے اِس نے رب کہ دیکھا سے آنکھوں اپنی نے آپ

4 רְאוּ֙ הִפַּ֣לְתִּי לָכֶ֔ם אֶת־ הַגּוֹיִם֙ הַנִּשְׁאָרִ֔ים הָאֵ֖לֶּה בְּנַחֲלָ֑ה לְשִׁבְטֵיכֶ֗ם מִן־
دیکھو بانٹا-ہم-نے تمہیں کو- باقی قوميں یہ میراث-میں قبیلوں-تمہارے-کے-لیے سے-
H7200 H5307 H0853 H7604 H1931 H0428 H5159 H7626

הַיַּרְדֵּ֔ן וְכָל־ הַגּוֹיִם֙ אֲשֶׁ֣ר הִכְרַ֔תִּי וְהַיָּ֥ם הַגָּד֖וֹל מְבוֹא֣ הַשָּׁמֶ֑שׁ׃
یردن اور-ساری- قوميں جو کاٹ-ڈالیں-میں-نے اور-سمندر بڑا غروب آفتاب-کے
H3383 H3605 H1931 H3220 H3772 H3996 H8121

مَیں پر قوموں سی بہت ہے۔ دیا کر تقسیم میں قبیلوں کے آپ ملک سارا تک سمندر میں مغرب کر لے سے یردن دریائے میں مشرق نے مَیں کہ رکھیں یاد

ہیں۔گئی رہ باقی تک اب ایک چند لیکن پائی، فتح نے

5 וַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם ה֚וּא יֶהְדֳּפֵ֣ם מִפְּנֵיכֶ֔ם וְהוֹרִ֥ישׁ אֹתָ֖ם מִלִּפְנֵיכֶ֑ם
اور-یہوواہ خدا-تمہارا وہ دھکیل-دے-گا-انہیں سامنے-تمہارے-سے اور-نکال-دے-گا انہیں سامنے-تمہارے-سے
H3068 H0430 H1931 H1920 H6440 H3423 H0853 H6440

וִֽירִשְׁתֶּ֣ם אֶת־ אַרְצָ֔ם כַּאֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם לָכֶֽם׃
اور-قبضہ-کرو-گے کو- سرزمین-ان-کی جیسا فرمایا یہوواہ-نے خدا-تمہارے-نے تمہیں
H3423 H0853 H0776 H3068 H1696 H3068 H0430

وعدہ نے خدا کے آپ رب طرح جس گے لیں کر قبضہ پر زمینوں کی اُن آپ گا۔ دے بھگا کر نکال بھی اُنہیں ہوئے چلتے آگے آگے کے آپ خدا کا آپ رب لیکن ہے۔کیا

6 וַחֲזַקְתֶּ֣ם מְאֹ֔ד לִשְׁמֹ֗ר וְלַעֲשׂוֹת֙ אֶת־ כָּל־ הַתּוֹרָ֔ה הַכְּתוּבָ֖ה בְּסֵ֣פֶר תּוֹרַ֣ת מֹשֶׁ֑ה
اور-مضبوط-ہو بہت ماننے-کے-لیے اور-کرنے-کے-لیے کو- سب- لکھا-ہوا کتاب-میں شریعت-کے موسیٰ
H2388 H3966 H8104 H0853 H3605 H3789 H8451 H4872

וְלֹ֥א תָס֖וּרוּ מִמֶּ֥נּוּ יָמִ֛ין וּשְׂמֹ֑אול׃
نہ-کرنے-کے-لیے ہٹنے-سے- اس-سے داہنے اور-بائیں
H1115 H5493 H4480 H3225 H8040

ہٹیں۔طرف بائیں نہ اور دائیں نہ ہے۔ ہوئی لکھی میں کتاب کی شریعت کی موسیٰ جو کریں عمل پر بات ہر سے ہمت پوری اب

7 לְבִלְתִּי־ בוֹא־ בַגּוֹיִם֙ הָאֵ֣לֶּה הַנִּשְׁאָרִ֔ים אִתְּכֶ֖ם וּבְשֵׁ֣ם אֱלֹהֵיהֶ֑ם
نہ-کرنے-کے-لیے- جانے-سے قوموں-میں ان باقی تمہارے-ساتھ اور-نام-سے معبودوں-ان-کے
H1115 H0935 H0428 H7604 H0854 H8034 H0430

לֹא־ תַזְכִּ֣ירוּ וְלֹ֣א תַשְׁבִּ֔יעוּ וְלֹ֥א תַעַבְדֻ֖ם וְלֹ֣א תִשְׁתַּחֲוּ֣ וּ לָהֶֽם׃
نہ- یاد-کرو اور-نہ قسم-کھاؤ اور-نہ خدمت-کرو-ان-کی اور-نہ سجدہ-کرو انہیں
H3808 H2142 H3808 H7650 H3808 H5647 H3808 H7812

اُن نہ کھانا۔ قَسم کر لے نام کے اُن نہ لانا، نہ پر زبان اپنی نام کے بُتوں کے اُن ہیں۔ گئی رہ باقی میں ملک تک اب جو باندھنا مت رشتہ سے قوموں دیگر اُن کرنا۔سجدہ اُنہیں نہ کرنا، خدمت کی

8 כִּ֣י אִם־ בַּיהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֗ם תִּדְבָּקוּ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֔ם עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּֽה׃
بلکہ اگر- یہوواہ-سے خدا-تمہارے لپٹے-رہو جیسا کیا-تم-نے تک دن اس
H3068 H1692 H0430 H3808 H6213 H5704 H3117 H2088

ہیں۔رہے لپٹے تک آج طرح جس رہنا لپٹے یوں ساتھ کے خدا اپنے رب

9 וַיּוֹרֶשׁ֩ יְהוָ֨ה מִפְּנֵיכֶ֜ם גּוֹיִ֣ם גְּדֹלִ֗ים וַעֲצוּמִים֙ וְאַתֶּ֣ם לֹא־ עָמַ֥ד אִ֖ישׁ
اور-نکالا یہوواہ-نے سامنے-تمہارے-سے قوميں بڑی اور-طاقتور اور-تم نہ- کھڑا-ہوا آدمی
H3423 H3068 H6440 H1471 H1419 H6099 H0859 H3808 H5975 H0376

בִּפְנֵיכֶ֑ם עַ֖ד הַיּ֣וֹם הַזֶּֽה׃
سامنے-تمہارے تک دن اس
H6440 H5704 H3117 H2088

سکا۔رہ کھڑا نہیں کوئی سامنے کے آپ تک آج ہیں۔ دی نکال قومیں ور طاقت اور بڑی بڑی کر چل آگے آگے کے آپ نے رب

10 אִישׁ־ آدمی- H0376 אֶחָד ایک H0259 מִכֶּם تم-سے H7291 יִרְדָּף־ بھگائے-گا- H0505 אֶלֶף ہزار כִּי کیونکہ H3068 יְהוָה یہوواہ H0430 אֱלֹהֵיכֶם خدا-تمہارا H1931 הִוא وہ הַנִּלְחָם لڑنے-والا-ہے לָכֶם تمہارے-لیے
כַּאֲשֶׁר جیسا דִּבֶּר فرمایا H1696 לָכֶם׃ تمہیں

تھا۔کیا وعدہ نے اُس طرح جس ہے لڑتا لئے کے آپ خود خدا کا آپ رب کیونکہ ہے، دیتا بھگا کو دشمنوں ہزار شخص ایک سے میں آپ

11 וְנִשְׁמַרְתֶּם اور-خبردار-رہو H8104 מְאֹד بہت H3966 לְנַפְשֹׁתֵיכֶם جانوں-اپنی-کے-لیے H5315 לְאַהֲבָה محبت-کرنے-کے-لیے H0157 אֶת־ سے- H0853 יְהוָה یہوواہ H0430 אֱלֹהֵיכֶם׃ خدا-تمہارے

ہے۔منحصر پر اِسی زندگی کی آپ کیونکہ کریں، پیار سے خدا اپنے رب آپ کہ دیں دھیان سے سنجیدگی چنانچہ

12 וְכִי کیونکہ אִם־ اگر- שׁוֹב لوٹ-کر H7725 תָּשׁוּבוּ لوٹو-گے H7725 וּדְבַקְתֶּם اور-لپٹو-گے H1692 בְּיֶתֶר بقیہ-سے H0428 הַגּוֹיִם قوموں H0428 הָאֵלֶּה ان H7604 הַנִּשְׁאָרִים باقی H0854 אִתְּכֶם تمہارے-ساتھ
וְהִתְחַתַּנְתָּם اور-شادی-کرو-گے בָּהֶם ان-میں וּבָאתֶם اور-آؤ-گے H0935 בָּהֶם ان-میں וְהֵם اور-وہ H1992 בָּכֶם׃ تم-میں

باندھیں۔رشتہ ساتھ کے اُن اور ہیں باقی میں ملک تک اب جو جائیں لپٹ سے قوموں دیگر اُن کر ہو دُور سے اُس آپ اگر

13 יָדֹעַ یقیناً- H3045 תֵּדְעוּ جان-لو-گے H3045 כִּי کہ לֹא نہیں H3808 יוֹסִיף جاری-رکھے-گا H3254 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵיכֶם خدا-تمہارا H0430 לְהוֹרִישׁ نکالنے-کے-لیے H3423 אֶת־ کو- H0853 הַגּוֹיִם قوموں H0428 הָאֵלֶּה ان H0428
מִלִּפְנֵיכֶם سامنے-تمہارے-سے H6440 וְהָיוּ اور-ہوں-گی H1961 לָכֶם تمہارے-لیے לְפַח پھندا-کے-لیے H4170 וּלְמוֹקֵשׁ اور-جال-کے-لیے H7850 וְלִשְׁטֵט اور-کوڑے-کے-لیے H6654 בְּצִדֵּיכֶם پہلوؤں-تمہارے-میں
וְלִצְנִנִים اور-کانٹوں-کے-لیے H6796 בְּעֵינֵיכֶם آنکھوں-تمہاری-میں עַד־ تک- H5704 אֲבַדְכֶם ہلاک-ہونے-تمہارے H0006 מֵעַל پر-سے H0127 הָאֲדָמָה زمین הַטּוֹבָה اچھی הַזֹּאת اس H2063 אֲשֶׁר جو
נָתַן دی H5414 לָכֶם تمہیں יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֱלֹהֵיכֶם׃ خدا-تمہارے-نے H0430

کی آپ یقیناً یہ گے۔ بنیں جال اور پھندا لئے کے پھنسانے کو آپ یہ بجائے کے اِس گا۔ نکالے نہیں سے آگے کے آپ کو قوموں اِن یقیناً خدا کا آپ رب تو
ہے۔دیا دے کو آپ نے خدا کے آپ رب جو گے جائیں مٹ سے میں ملک اچھے اُس آپ میں آخر گے۔ جائیں بن کانٹے لئے کے آنکھوں اور کوڑے لئے کے پیٹھوں

14 וְהִנֵּה֩ אָנֹכִ֨י הוֹלֵ֜ךְ הַיּ֗וֹם בְּדֶ֙רֶךְ֙ כָּל־ הָאָ֔רֶץ וְיִדַעְתֶּ֗ם בְּכָל־ לְבַבְכֶם
اور-دیکھو میں جانے-والا-ہوں آج راہ-پر ساری- زمین-کی اور-جان-لو-گے سارے- دل-اپنے-سے
H2009 H0595 H1980 H3117 H1870 H3605 H0776 H3045 H3605 H3824

וּבְכָל־ נַפְשְׁכֶם֒ כִּ֣י לֹא־ נָפַ֗ל דָּבָר֙ אֶחָ֔ד מִכֹּ֖ל הַדְּבָרִ֑ים הַטּוֹבִ֗ים אֲשֶׁ֤ר
اور-ساری- جان-اپنی-سے کہ نہ- گری بات ایک سب-سے باتوں اچھی جو
H3605 H5315 H3808 H5307 H1697 H0259 H3605 H1697 H2896 H0834

דִּבֶּ֨ר יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ עֲלֵיכֶ֔ם כֻּלָּ֖ם בָּאוּ֙ לָכֶ֔ם לֹא־ נָפַ֥ל מִמֶּ֖נּוּ דָּבָ֥ר
کہی یہوواہ-نے خدا-تمہارے-نے تمہارے-بارے-میں سب آئیں تمہارے-لیے نہ- گری اس-سے بات
H1696 H3068 H0430 H5921 H3605 H0935 H3605 H3808 H5307 H4480 H1697

אֶחָֽד׃
ایک
H0259

آپ رب وعدہ بھی جو کہ ہے لیا جان سے جان و دل پورے نے آپ لیکن ہے۔ ہوتا جانا کو شخص ہر کے دنیا دن کسی نہ کسی جہاں ہوں رہا جا وہاں مَیں آج گیا۔رہ نہیں ادھورا بھی ایک ہے۔ ہوا پورا وہ کیا ساتھ کے آپ نے خدا کے

15 וְהָיָה֮ כַּאֲשֶׁר־ בָּ֣א עֲלֵיכֶם֒ כָּל־ הַדָּבָ֣ר הַטּ֗וֹב אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם
اور-ہو-گا جیسا- آئی تم-پر ساری- بات اچھی جو کہی یہوواہ-نے خدا-تمہارے-نے
H1961 H3605 H0935 H5921 H3605 H1697 H2896 H0834 H1696 H3068 H0430

כֵּ֚ן יָבִ֣יא יְהוָ֣ה עֲלֵיכֶם֮ אֶת־ כָּל־ הַדָּבָר֒ עַד־ הַשְׁמִידְךָ֣ אֹתָ֔כֶם
ایسے لائے-گا یہوواہ تم-پر کو- ساری- بات بری تک- ہلاک-کرنے تمہیں
H3651 H0935 H3068 H5921 H0853 H3605 H1697 H6960 H5704 H8045 H0853

מֵעַל֙ הָאֲדָמָ֣ה הַטּוֹבָ֔ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָכֶ֑ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃
پر-سے زمین اچھی اس جو دی تمہیں یہوواہ-نے خدا-تمہارے-نے
H5921 H0127 H2896 H2063 H0834 H5414 H3068 H0430

اُس آپ اگر ہے کیا خبردار کو آپ نے اُس میں بارے کے جن گا کرے نازل پر آپ آفتیں تمام وہ طرح اُسی بالکل ہے کیا پورا وعدہ ہر نے رب طرح جس لیکن ہے۔دیا دے کو آپ نے اُس جو گا دے مٹا سے میں ملک اچھے اُس کو آپ وہ پھر رہیں۔ نہ تابع کے

16 בְּעָבְרְכֶם֙ אֶת־ בְּרִ֣ית יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶם֮ אֲשֶׁ֣ר צִוָּה֒ אֶתְכֶם֙ וַהֲלַכְתֶּ֔ם
توڑنے-سے-تمہارے کو- عہد یہوواہ خدا-تمہارے-کا جو حکم-دیا تمہیں اور-جاؤ-گے
H5674 H0853 H1285 H3068 H0430 H6680 H0853 H1980

וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֱלֹהִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶ֣ם לָהֶ֑ם וְחָרָ֨ה אַף־ יְהוָ֤ה בָּכֶם֙
اور-خدمت-کرو-گے معبودوں-کی غیر اور-سجدہ-کرو-گے انہیں اور-بھڑکے-گا غضب- یہوواہ-کا تم-پر
H5647 H0430 H0312 H7812 H1992 H2734 H0639 H3068 H0834

וַאֲבַדְתֶּ֣ם מְהֵרָ֔ה מֵעַ֖ל הָאָ֣רֶץ הַטּוֹבָ֑ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖ן לָכֶֽם׃ פ
اور-ہلاک-ہو-جاؤ-گے جلدی-سے پر-سے سرزمین اچھی جو دی تمہیں —
H0006 H4120 H5921 H0776 H2896 H0834 H5414 H3808

نازل پر آپ غضب پورا کا رب پھر تو کریں سجدہ اُنہیں کے کر پوجا کی معبودوں دیگر اور ہے باندھا ساتھ کے آپ نے اُس جو توڑیں کو عہد اُس آپ اگر ہے۔دیا دے کو آپ نے اُس جو گے جائیں مٹ سے میں ملک اچھے اُس ہی جلد آپ اور گا ہو

Chapter 24

1 וַיֶּאֱסֹף֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶת־ כָּל־ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל שְׁכֶ֖מָה וַיִּקְרָ֣א לְזִקְנֵ֣י
اور-جمع-کیا یشوع-نے کو- سب قبیلوں-کے اسرائیل-کے شکیم-میں اور-بُلایا بزرگوں-کو
H0622 H3091 H0853 H3605 H7626 H3478 H7927 H7121 H2205 H3478

יִשְׂרָאֵ֗ל וְלִרְאשָׁיו֙ וְלִשְׁפְּטָ֣יו וְלִשְׁטְרָ֔יו וַיִּתְיַצְּב֖וּ לִפְנֵ֥י הָאֱלֹהִֽים׃
اسرائیل-کے اور-سرداروں-کو-اُس-کے اور-قاضیوں-کو-اُس-کے اور-نگرانوں-کو-اُس-کے اور-کھڑے-ہوئے سامنے خدا-کے
H3478 H7218 H8199 H7860 H3320 H6440 H0430

کر مل وہ اور بُلایا، کو نگہبانوں اور قاضیوں سرداروں، بزرگوں، کے اسرائیل نے اُس کیا۔ جمع میں شہر سِکم کو قبیلوں تمام کے اسرائیل نے یشوع پھر ہوئے۔حاضر حضور کے اللہ

2 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ כָּל־ הָעָם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר
اور-کہا یشوع-نے سے سب قوم یوں کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا پار دریا-کے
H0559 H3091 H0413 H3605 H5971 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5676 H5104

יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תֶּרַח אֲבִי אַבְרָהָם וַאֲבִי נָחוֹר וַיַּעַבְדוּ
رہتے-تھے باپ-دادا-تمہارے پُرانے-زمانے-سے تارح باپ ابراہام-کا اور-باپ ناحور-کا اور-عبادت-کرتے-تھے
H3427 H0001 H5769 H8646 H0001 H0085 H0001 H5152 H5647

אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
معبودوں-کی دوسرے
H0430 H0312

دیگر اور بستے پار کے فرات دریائے دادا باپ تمہارے میں زمانے قدیم ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب ہوا۔ مخاطب سے قوم اسرائیلی یشوع پھر تھا۔آباد وہاں بھی تارح باپ کا نحور اور ابراہیم تھے۔ کرتے پوجا کی معبودوں

3 וָאֶקַּח אֶת־ אֲבִיכֶם אֶת־ אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וָאוֹלֵךְ אוֹתוֹ בְּכָל־
اور-لیا-میں-نے کو باپ-تمہارے کو ابراہام پار-سے دریا-کے اور-چلایا-میں-نے اُسے تمام
H3947 H0853 H0001 H0853 H0085 H5676 H5104 H3212 H0853 H3605

אֶרֶץ כְּנָעַן [וארבן] וָאַרְבֶּהּ (اور-بڑھایا-میں-نے) אֶת־ זַרְעוֹ לוֹ וָאֶתֵּן־ יִצְחָק׃
زمین کنعان-میں [اور-بڑھایا] کو نسل-اُس-کی اُسے اور-دیا-میں-نے اضحاق
H0776 H3667 H0853 H2233 H3327 H5414

اسحاق اُسے نے مَیں دی۔ اولاد بہت اُسے نے مَیں دیا۔ گزرنے سے میں کنعان ملکِ پورے اُسے اور لایا یہاں کر لے سے وہاں کو ابراہیم باپ تمہارے مَیں لیکن دیا

4 וָאֶתֵּן לְיִצְחָק אֶת־ יַעֲקֹב וְאֶת־ עֵשָׂו וָאֶתֵּן לְעֵשָׂו אֶת־ הַר שֵׂעִיר
اور-دیا-میں-نے کو اضحاق-کو کو یعقوب اور-کو عیساؤ عیساؤ-کو اور-دیا-میں-نے پہاڑ سعیر
H5414 H3327 H0853 H3290 H0853 H6215 H6215 H5414 H2022 H8165

לָרֶשֶׁת אוֹתוֹ וְיַעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם׃
میراث-لینے-کو اُسے اور-یعقوب اور-بیٹے-اُس-کے اُترے مصر-میں
H3423 H0853 H3290 H0381 H4714

گیا۔چلا مصر ساتھ کے بیٹوں اپنے یعقوب لیکن کیا، عطا سعیر علاقہ پہاڑی نے مَیں کو عیسَو عیسَو۔ اور یعقوب کو اسحاق اور

5 וָאֶשְׁלַח אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן וָאֶגֹּף אֶת־ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
اور-بھیجا-میں-نے کو موسیٰ اور-کو ہارون اور-مارا-میں-نے کو مصر جیسا کیا-میں-نے
H7971 H0853 H4872 H0853 H0175 H5062 H0853 H4714 H3644 H6213

בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם׃
بیچ-اُس-کے-میں اور-بعد-میں نکالا-میں-نے تمہیں
H7130 H0310 H3318 H0853

لایا۔نکال سے وہاں تمہیں کے کر نازل مصیبتیں بڑی پر ملک اور دیا بھیج مصر کو ہارون اور موسیٰ نے مَیں میں بعد

6 וָאוֹצִיא אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם
اور-نکالا-میں-نے کو باپ-دادا-تمہارے مصر-سے اور-آئے-تم سمندر-تک اور-پیچھا-کیا مصریوں-نے
H3318 H0853 H0001 H4714 H0935 H3220 H7291 H4713

אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבְפָרָשִׁים יַם־ סוּף׃
پیچھے باپ-دادا-تمہارے-کے رتھوں-سے اور-سواروں-سے سمندر قُلزُم
H0310 H0001 H7393 H6571 H3220 H5488

لگے۔کرنے تعاقب کا اُن سے گھڑسواروں اور رتھوں اپنے مصری لیکن گئے۔ پہنچ قُلزم بحرِ دادا باپ تمہارے چلتے چلتے

7 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה וַיָּשֶׂם מַאֲפֵל וּבֵין וּבֵינֵיכֶם וַיָּבֵא הַמִּצְרִים
اور-فریاد-کی سے یہوواہ اور-رکھا-اُس-نے اندھیرا اور-درمیان تمہارے-درمیان اور-لایا-اُس-نے مصریوں-کے
H6817 H0413 H3068 H3990 H0996 H0996 H0935 H4713

עָלָיו אֶת־ הַיָּם וַיְכַסֵּהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֵת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי בְּמִצְרָיִם
اُس-پر کو سمندر اور-ڈھانپ-دیا-اُسے اور-دیکھا آنکھوں-نے-تمہاری کو جو کیا-میں-نے مصر-میں
H0853 H3220 H3680 H7200 H0853 H0834 H4714

וַתֵּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃
اور-رہے-تم بیابان-میں دن بہت
H3427 H3117

میں اُس وہ اور لایا، چڑھا پر اُن سمندر مَیں کیا۔ پیدا اندھیرا درمیان کے مصریوں اور کے اُن نے مَیں اور پکارا، کو رب لئے کے مدد نے دادا باپ تمہارے پھرے۔گھومتے میں ریگستان تک عرصے بڑے تم کیا۔ کچھ کیا ساتھ کے مصریوں نے مَیں کہ دیکھا سے آنکھوں ہی اپنی نے دادا باپ تمہارے گئے۔ ہو غرق

8 [וְאבֹאה] (וָאָבִיא) אֶתְכֶם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי לָתֵת אֹתָהּ
[اور-لایا] (اور-لایا-میں-نے) تمہیں میں زمین اموریوں-کی اُٹھایا-میں-نے کو ہاتھ-میرا کہ دینا اُنہیں
H0935 H0853 H0413 H0776 H0567 H5375 H0853 H5414

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב וָאֶתֵּן אֹתָהּ לָכֶם וְהִיא מוֹרַשׁ כְּבוֹדוֹ׃
ابرہام کو اسحاق کو اور-یعقوب اور-دیا-میں-نے اُنہیں تمہیں اور-وہ میراث-ہے جلال-اُس
H0085 H3327 H3290 H5414 H0853 H0853 H4180

اُنہیں نے مَیں لیکن کی، جنگ سے تم نے اُنہوں گو تھے۔ آباد میں مشرق کے یردن دریائے جو پہنچایا میں ملک کے اموریوں اُن تمہیں نے مَیں آخرکار سکے۔کر قبضہ پر ملک کے اُن تم لئے اِس دیا، کر نابود و نیست اُنہیں نے مَیں کر چل آگے آگے تمہارے دیا۔ کر میں ہاتھ تمہارے

9 וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־ צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בִּישְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם
اور-اُٹھا بالاق بیٹا صفور-کا بادشاہ موآب-کا اور-لڑا اسرائیل-سے اور-بھیجا اور-بُلایا بلعام-کو
H1111 H1121 H6834 H4428 H4124 H3478 H7971 H7121

בֶּן־ בְּעוֹר לְקַלְלֶךָּ אֶתְכֶם׃
بیٹے بعور-کے لعنت-کرنے-کو تمہیں
H1160 H7043 H0853

بھیجے۔لعنت پر تم وہ تاکہ بُلایا کو بعور بن بلعام نے اُس تحت کے مقصد اِس چھیڑی۔ جنگ ساتھ کے اسرائیل بھی نے صفور بن بلق بادشاہ کے موآب

10 וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם וַיְבָרֶךְ בָּרוֹךְ אֶתְכֶם וָאַצֵּל אֶתְכֶם׃
اور-نہیں چاہا-میں-نے سننا بلعام-کی اور-برکت-دی-اُس-نے برکت تمہیں اور-چھڑایا-میں-نے تمہیں
H3808 H0014 H8085 H1288 H1288 H0853 H5337 H0853

مِיָּדוֹ׃
ہاتھ-اُس-کے-سے
H3027

رکھا۔محفوظ سے ہاتھ کے اُس تمہیں نے مَیں یوں ہوا۔ مجبور پر دینے برکت تمہیں وہ بلکہ تھا نہیں تیار لئے کے ماننے بات کی بلعام مَیں لیکن

11 וַתַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־ יְרִיחוֹ וַיִּלָּחֲמוּ בָּכֶם בַּעֲלֵי־ יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי
اور-پار-کیا-تم-نے کو یردن اور-آئے-تم میں یریحو اور-لڑے تم-سے مالکان یریحو-کے اموری
H5674 H0853 H3383 H0935 H0413 H3405 H3898 H1167 H3405 H0567

וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהַיְבוּסִי וָאֶתֵּן אֹתָם בְּיֶדְכֶם׃
اور-فرزی اور-کنعانی اور-حتی اور-جرجاشی حوی اور-یبوسی اور-دیا-میں-نے اُنہیں ہاتھ-تمہارے-میں
H6522 H3669 H2850 H1622 H2340 H2983 H5414 H0853 H3027

تمہارے یبوسی اور حِوّی جرجاسی، حِتّی، کنعانی، فرِزّی، اموری، اور باشندے کے شہر اِس گئے۔ پہنچ پاس کے یریحو کے کر پار کو یردن دریائے تم پھر دیا۔کر میں قبضے تمہارے اُنہیں نے مَیں لیکن رہے، لڑتے خلاف

12 וָאֶשְׁלַח לִפְנֵיכֶם֙ אֶת־הַצִּרְעָ֔ה וַתְּגָ֥רֶשׁ אוֹתָ֖ם מִפְּנֵיכֶ֑ם שְׁנֵי
اور-بھیجا-میں-نے آگے-تمہارے کو بھڑوں اور-نکال-دیا-اُنہوں-نے اُنہیں سامنے-سے-تمہارے دو
H7971 H6440 H0853 H6880 H0853 H1644 H6440 H8147

הָאֱמֹרִ֔י לֹ֥א בְחַרְבְּךָ֖ וְלֹ֥א בְקַשְׁתֶּֽךָ׃
اموریوں-کے نہیں تلوار-تمہاری-سے اور-نہیں کمان-تمہاری-سے
H0567 H3808 H2719 H3808 H7198

بادشاہوں-کو اموریوں-کے نہیں تلوار-تمہاری-سے اور-نہیں کمان-تمہاری-سے
H4428 H0567 H3808 H2719 H3808 H7198

ہوا نہیں سے کمان اور تلوار اپنی تمہاری کچھ سب یہ دیا۔ نکال سے ملک کو بادشاہوں دو کے اموریوں نے جنہوں دیئے بھیج زنبور آگے تمہارے نے مَیں سے۔ہاتھ ہی میرے بلکہ

13 וָאֶתֵּ֨ן לָכֶ֜ם אֶ֣רֶץ אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָגַ֣עְתָּ בָּ֔הּ וְעָרִ֖ים אֲשֶׁר־לֹ֣א
اور-دیا-میں-نے تمہیں زمین جس نہیں محنت-کی-تم-نے اُس-میں اور-شہر جو نہیں
H5414 H0776 H3808 H3021 H0776 H5892 H3808

בְנִיתֶ֥ם וַתֵּשְׁבוּ֙ בָּהֶ֔ם כְּרָמִ֥ים וְזֵיתִ֖ים אֲשֶׁר־לֹ֣א נְטַעְתֶּ֑ם אַתֶּ֗ם
بنائے-تم-نے اور-بس-گئے-تم اُن-میں انگوروں-کے-باغ اور-زیتون-کے-درخت جو نہیں لگائے-تم-نے تم
H1129 H3427 H3427 H3754 H2132 H3808 H5193

אֹכְלִֽים׃
کھاتے-ہو
H0398

اُن پڑے۔ نہ کرنے تعمیر تمہیں جو دیئے شہر تمہیں نے مَیں پڑی۔ کرنی نہ محنت تمہیں لئے کے کرنے تیار جسے دی زمین لئے کے بونے بیج تمہیں نے مَیں تھے۔ لگائے نہیں نے تم جو ہو کھاتے پھل کا باغوں ایسے کے زیتون اور انگور تم کر رہ میں

14 וְעַתָּ֣ה יְרָא֣וּ אֶת־יְהוָ֗ה וְעִבְד֤וּ אֹתוֹ֙ בְּתָמִ֣ים וּבֶאֱמֶ֔ת וְהָסִ֖ירוּ אֶת־
اور-اب ڈرو سے یہوواہ اور-عبادت-کرو اُس-کی کاملیت-سے اور-سچائی-سے اور-دور-کرو کو
H6258 H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8549 H0571 H5493 H0853

אֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עָבְדוּ֙ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם בְּעֵ֥בֶר הַנָּהָ֖ר וּבְמִצְרַ֑יִם וְעִבְד֖וּ אֶת־
معبودوں جن-کی عبادت-کرتے-تھے باپ-دادا-تمہارے پار دریا-کے اور-مصر-میں اور-عبادت-کرو کی
H0430 H0834 H5647 H0001 H5676 H5104 H4714 H5647 H0853

יְהוָֽה׃
یہوواہ
H3068

کی جن پھینکیں نکال کو بُتوں اُن کریں۔ خدمت کی اُس ساتھ کے وفاداری پوری اور مانیں خوف کا رب چنانچہ کہا، ہوئے رکھتے جاری بات نے یشوع کریں!خدمت کی ہی رب اب رہے۔ کرتے میں مصر اور پار کے فرات دریائے دادا باپ کے آپ پوجا

15 וְאִם֩ רַ֨ע בְּעֵינֵיכֶ֜ם לַעֲבֹ֣ד אֶת־יְהוָ֗ה בַּחֲרוּ֙ לָכֶ֣ם הַיּ֔וֹם אֶת־
اور-اگر بُرا نظر-تمہاری-میں عبادت-کرنا کی یہوواہ چنو اپنے-لیے آج کو
H0518 H7451 H5869 H5647 H0853 H3068 H0977 H3605 H3117 H0853

מִ֣י תַעַבְד֗וּן אִם֩ אֶת־הָאֱלֹהִ֨ים אֲשֶׁר־עָבְד֜וּ אֲבוֹתֵיכֶ֗ם אֲשֶׁ֤ר
کس-کی عبادت-کرو-گے یا کی معبودوں جن-کی عبادت-کرتے-تھے باپ-دادا-تمہارے جو
H4310 H5647 H0518 H0853 H0430 H0834 H5647 H0001 H0834

בְּעֵ֣בֶר הַנָּהָ֔ר (מֵעֵבֶר) [בעבר] אֶת־אֱלֹהֵ֖י הָאֱמֹרִ֑י אֲשֶׁ֤ר אַתֶּם֙
پار-سے) [پار] کی معبودوں اموریوں-کے جن-کی تم
H5676 H5676 H0853 H0430 H0567 H0834 H0859

יֹשְׁבִ֣ים בְּאַרְצָ֔ם וְאָנֹכִ֖י
رہتے-ہو زمین-اُن-کی-میں اور-میں
H3427 H0776 H0595

וּבֵיתִ֖י נַעֲבֹ֣ד אֶת־יְהוָֽה׃ פ
اور-گھرانہ-میرا عبادت-کریں-گے کی یہوواہ ۔
H1004 H5647 H0853 H3068

دریائے نے دادا باپ کے آپ پوجا کی جن کی دیوتاؤں اُن گے، کریں خدمت کی کس کہ کریں فیصلہ ہی آج تو لگے بُرا کو آپ کرنا خدمت کی رب اگر لیکن کریں خدمت کی ہی رب ہم ہے تعلق کا خاندان میرے اور میرا تک جہاں لیکن ہیں۔ رہے رہ آپ میں ملک کے جن کی دیوتاؤں کے اموریوں یا کی پار کے فرات گے۔

16 וַיַּ֣עַן הָעָ֔ם וַיֹּ֣אמֶר חָלִ֔ילָה לָ֖נוּ מֵֽעֲזֹ֣ב אֶת־ יְהוָ֑ה לַעֲבֹ֖ד אֱלֹהִ֥ים
اور-جواب-دیا قوم-نے اور-کہا معاذ-اللہ ہمارے-لیے چھوڑنے-سے کو یہوواہ عبادت-کرنے-کو معبودوں-کی
H0430 H5647 H3068 H0853 H2486 H0559

אֲחֵרִֽים׃
دوسرے
H0312

کریں۔پوجا کی معبودوں دیگر کے کر ترک کو رب ہم کہ ہو نہ کبھی ایسا دیا، جواب نے عوام

17 כִּ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗ינוּ ה֤וּא הַֽמַּעֲלֶה֙ אֹתָ֣נוּ וְאֶת־ אֲבוֹתֵ֔ינוּ מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם מִבֵּ֣ית
کیونکہ یہوواہ خدا-ہمارا وہی نکالنے-والا ہمیں اور-کو باپ-دادا-ہمارے زمین-سے مصر-کی گھر-سے
H4714 H0776 H0001 H0853 H0853 H5927 H1931 H0430 H3068

עֲבָדִ֔ים וַאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה לְעֵינֵ֖ינוּ אֹתֹ֣ת הַגְּדֹלֹ֑ות הָאֵ֣לֶּה וַיִּשְׁמְרֵ֣נוּ
غلامی-کے اور-جس-نے کیے آنکھوں-ہماری-کے-سامنے نشانیوں بڑی یہ اور-محفوظ-رکھا-ہمیں
H5650 H0226 H0428 H8104

בְּכָל־ הַדֶּ֣רֶךְ֮ אֲשֶׁ֣ר הָלַ֣כְנוּ בְּקִרְבָּ֔ם וּבְכֹל֙ הָֽעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר עָבַ֖רְנוּ בְּקִרְבָּֽם׃
تمام راستے-میں جس چلے-ہم اُس-میں اور-تمام قوموں-کے-درمیان جن گزرے-ہم بیچ-اُن-کے
H3605 H1870 H1980 H3605 H7130

میں قوموں بہت ہمیں جب کئے۔ پیش نشان عظیم ایسے سامنے کے آنکھوں ہماری اور لایا نکال سے غلامی کی مصر کو دادا باپ ہمارے ہی خدا ہمارا رب کی۔حفاظت ہماری وقت ہر نے اُسی تو پڑا گزرنا سے

18 וַיְגָ֣רֶשׁ יְהוָ֗ה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֤ים וְאֶת־ הָאֱמֹרִי֙ יֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ מִפָּנֵ֑ינוּ
اور-نکال-دیا یہوواہ-نے کو سب قوموں اور-کو اموری رہنے-والے زمین-میں سامنے-سے-ہمارے
H1644 H3068 H0853 H3605 H0853 H0567 H3427 H0776 H6440

גַּם־ אֲנַ֣חְנוּ נַעֲבֹ֔ד אֶת־ יְהוָ֖ה כִּי־ ה֣וּא אֱלֹהֵ֑ינוּ׃ ס
بھی ہم عبادت-کریں-گے کی یہوواہ کیونکہ وہی خدا-ہمارا-ہے ۔
H1571 H0587 H5647 H0853 H3068 H0413 H1931 H0430

خدا ہمارا وہی کیونکہ گے، کریں خدمت کی اُسی بھی ہم دیا۔ نکال کو قوموں باقی اور اموریوں آباد میں ملک اِس کر چل آگے ہمارے نے ہی رب اور ہے!

19 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ אֶל־ הָעָם֙ לֹ֣א תוּכְל֔וּ לַעֲבֹ֖ד אֶת־ יְהוָ֑ה כִּ֣י אֱלֹהִ֤ים
اور-کہا یشوع-نے سے قوم نہیں سکتے-ہو-تم عبادت-کرنے-کو کی یہوواہ کیونکہ خدا
H0559 H3091 H0413 H3808 H3201 H5647 H0853 H3068 H0430

קְדֹשִׁ֣ים הֽוּא־ אֵ֣ל קַנָּ֣א הֽוּא־ לֹֽא־ יִשָּׂ֥א לְפִשְׁעֲכֶ֖ם וּלְחַטֹּאותֵיכֶֽם׃
قدوس ہے-وہ خدا غیور ہے-وہ نہیں معاف-کرے-گا گناہ-تمہارے اور-خطائیں-تمہاری
H6918 H1931 H0410 H7072 H1931 H3808 H5375 H6588

کرے نہیں معاف کو گناہوں اور سرکشی کی آپ وہ ہے۔ خدا غیور اور قدوس وہ کیونکہ سکتے، نہیں ہی کر خدمت کی رب آپ کہا، نے یشوع کر سن یہ گا۔

20 כִּ֣י תַעַזְבוּ֮ אֶת־ יְהוָה֒ וַעֲבַדְתֶּ֣ם אֱלֹהֵ֣י נֵכָ֗ר וְשָׁ֤ב וְהֵרַע֙
اگر چھوڑو-گے-تم کو یہوواہ اور-عبادت-کرو-گے معبودوں-کی اجنبی تو-پھرے-گا اور-برائی-کرے-گا
H3068 H0853 H5236 H0430 H7725

לָכֶ֔ם וְכִלָּ֖ה אֶתְכֶ֑ם אַחֲרֵ֣י אֲשֶׁר־ הֵיטִ֥יב לָכֶֽם׃
تمہاری اور-فنا-کرے-گا تمہیں بعد جو بھلائی-کی تمہاری
H0853 H3615 H3190

اور گا لائے بلائیں پر آپ کر ہو خلاف کے آپ وہ تو کریں پوجا کی معبودوں اجنبی کے کر ترک کو رب آپ اگر لیکن ہے، رہا کرتا مہربانی پر آپ وہ بےشک گا۔ دے کر نابود و نیست کو آپ

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ לֹּא כִי אֶת־ יְהוָה נַעֲבֹד׃
اور-کہا قوم-نے سے یشوع نہیں بلکہ کی یہوواہ عبادت-کریں-گے
H0559 H0413 H3091 H3808 H0853 H3068 H5647

گے! کریں خدمت کی رب ہم نہیں، جی کیا، اصرار نے اسرائیلیوں لیکن

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם עֵדִים אַתֶּם בָּכֶם כִּי־ אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־
اور-کہا یشوع-نے سے قوم گواہ ہو-تم اپنے-خلاف کہ تم چنا-ہے اپنے-لیے کو
H0559 H3091 H0413 H5707 H0853 H0977

יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים׃
یہوواہ عبادت-کرنے-کو اُس-کی اور-کہا-اُنہوں-نے گواہ-ہیں
H3068 H5647 H0853 H0559 H5707

ہیں! گواہ کے اِس ہم ہاں، جی دیا، جواب نے اُنہوں ہے۔ لیا کر فیصلہ کا کرنے خدمت کی رب نے آپ کہ ہیں گواہ کے اِس خود آپ کہا، نے یشوع پھر

23 וְעַתָּה הָסִירוּ אֶת־ הָאֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהַטּוּ אֶת־ לְבַבְכֶם
اور-اب دور-کرو کو معبودوں اجنبی جو درمیان-تمہارے-میں-ہیں اور-مائل-کرو کو دلوں-اپنے
H6258 H5493 H0853 H0430 H5236 H0834 H7130 H5186 H0853 H3824

אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
طرف یہوواہ-کی خدا اسرائیل-کے
H0413 H3068 H0430 H3478

رکھیں۔ تابع کے خدا کے اسرائیل رب کو دلوں اپنے اور دیں کر تباہ کو بُتوں موجود درمیان اپنے پھر تو کہا، نے یشوع

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע׃
اور-کہا قوم-نے سے یشوع کی یہوواہ خدا-ہمارے عبادت-کریں-گے اور-آواز-اُس-کی سنیں-گے
H0559 H0413 H3091 H0853 H3068 H0430 H5647 H8085

گے۔ سنیں کی اُسی اور گے کریں خدمت کی خدا اپنے رب ہم کہا، سے یشوع نے عوام

25 וַיִּכְרֹת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בִּשְׁכֶם׃
اور-باندھا یشوع-نے عہد قوم-سے دن اُس اور-رکھا اُن-کے-لیے قانون اور-حکم شکیم-میں
H3772 H3091 H1285 H3117 H1931 H7760 H2706 H4941 H7927

کردے قواعد اور احکام اُنہیں نے اُس میں سِکم وہاں باندھا۔ عہد سے رب لئے کے اسرائیلیوں نے یشوع دن اُس

26 וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה
اور-لکھا یشوع-نے کو باتوں اِن کتاب-میں شریعت-کی خدا-کی اور-لیا پتھر بڑا
H3789 H3091 H0853 H1697 H0428 H0413 H8451 H3947 H0068 H1419

וַיָּקֶם שָׁם תַּחַת הָאַלָּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה׃ ס
اور-کھڑا-کیا-اُسے وہاں نیچے بلوط-کے جو مقدِس-میں یہوواہ-کے ۔
H8033 H8478 H0427 H0834 H4720 H3068

تھا۔ پاس کے مقدِس کے رب جو کیا کھڑا میں سائے کے بلوط اُس اُسے کر لے پتھر بڑا ایک نے اُس پھر کئے۔ درج میں کتاب کی شریعت کی اللہ

27 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה
اور-کہا یشوع-نے سے سب قوم دیکھو پتھر یہ ہو-گا ہمارے-خلاف گواہی-کے-لیے
H0559 H3091 H0413 H3605 H5971 H2009 H0068 H2063 H1961 H0776 H5707

כִּי־הִיא שָׁמְעָה אֵת כָּל־אִמְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהָיְתָה
کیونکہ وہ سنا-ہے نے سب باتیں یہوواہ-کی جو کہی-اُس-نے ہم-سے اور-ہو-گا
H3588 H1931 H8085 H0853 H3605 H0561 H3068 H0834 H1696 H5973 H1961

בָּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תְּכַחֲשׁוּן בֵּאלֹהֵיכֶם׃
تمہارے-خلاف گواہی-کے-لیے مبادا انکار-کرو خدا-اپنے-کا
H0776 H6435 H3584 H0430

انکار کا اللہ کبھی آپ اگر ہے۔ دیا بتا ہمیں نے رب جو ہے لیا سن کچھ سب نے اِس کیونکہ ہے، گواہ یہ دیکھیں! کو پتھر اِس کہا، سے لوگوں تمام نے اُس گا۔ دے گواہی خلاف کے آپ یہ تو کریں

28 וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃ פ
اور-رخصت-کیا یشوع-نے کو قوم ہر-ایک میراث-اُس-کی-میں ۔
H7971 H3091 H0853 H5971 H0376 H5159

گیا۔ چلا میں علاقے قبائلی اپنے اپنے ایک ہر اور دیا، کر فارغ کو اسرائیلیوں نے یشوع پھر

29 וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה
اور-ہوا بعد باتوں اِن-کے اور-مر-گیا یشوع بن نون-کا خادم یہوواہ-کا
H1961 H0310 H1697 H0428 H4191 H3091 H1121 H5126 H5650 H3068

בֶּן־מֵאָה וְעֶשֶׂר שָׁנִים׃
بیٹا سو اور-دس سال-کا
H1121 H3967 H6235 H8141

تھی۔ سال ۱۱۰ عمر کی اُس ہوا۔ فوت نون بن یشوع خادم کا رب بعد کے دیر کچھ

30 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בִּתְמְנַת־סֶרַח אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרָיִם מִצְפּוֹן
اور-دفنایا اُسے حدود-میں میراث-اُس-کی-کے تمنت-سارح-میں جو پہاڑی-میں افرائیم-کی شمال-میں
H6912 H0853 H1366 H5159 H8556 H0834 H2022 H0669 H6828

לְהַר־גָּעַשׁ׃
پہاڑ-کے جاعش
H2022 H1608

ہے۔ میں شمال کے پہاڑ جعس میں علاقے پہاڑی کے افرائیم جو میں سِرح تِمنت یعنی گیا، دفنایا میں زمین موروثی کی اُس اُسے

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
اور-عبادت-کی اسرائیل-نے کی یہوواہ تمام دنوں یشوع-کے اور-تمام دنوں بزرگوں-کے جو
H5647 H3478 H0853 H3068 H3605 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205 H0834

הָאֲרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר
لمبی-عمر-پائی دنوں بعد یشوع-کے اور-جنہوں-نے جانا-تھا کو سب کام یہوواہ-کے جو
H0748 H3117 H0310 H3091 H0834 H3045 H0853 H3605 H4639 H3068 H0834

עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
کیے-اُس-نے اسرائیل-کے-لیے
H6213 H3478

کا رب اسرائیل تک وقت اُس تھا کیا لئے کے اسرائیل نے رب جو تھا دیکھا کچھ سب سے آنکھوں اپنی نے جنہوں رہے زندہ بزرگ وہ اور یشوع تک جب رہا۔ وفادار

32 וְאֶת־ עַצְמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־ הֶעֱלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ בִשְׁכֶם בְּחֶלְקַת

اور-کو ہڈیوں یوسف-کی جنہیں لائے-تھے بیٹے اسرائیل-کے مصر-سے دفنایا شکیم-میں حصے-میں

H0853 H6106 H3130 H5927 H3130 H4714 H6912 H7927

הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־ חֲמוֹר אֲבִי־ שְׁכֶם בְּמֵאָה קְשִׂיטָה

کھیت-کے جو خریدا-تھا یعقوب-نے سے بیٹوں حمور-کے باپ شکیم-کے سو سکّوں-میں

H7192 H3967 H7927 H0001 H2544 H1121 H3290 H0853 H7069 H0834

וַיִּהְיוּ לִבְנֵי־ יוֹסֵף לְנַחֲלָה׃

اور-ہوئے بیٹوں-کے-لیے یوسف-کے میراث-کے-طور-پر

H1961 H3130 H5159

سِکم نے یعقوب جو دیا کر دفن میں زمین اُس کی شہر سِکم اُنہیں نے اُنہوں اب تھے۔ لائے ساتھ اپنے ہڈیاں کی یوسف اسرائیلی وقت چھوڑتے کو مصر تھی۔گئی آ میں وراثت کی اولاد کی یوسف زمین یہ تھی۔ لی خرید بدلے کے سِکوں سَو کے چاندی سے اولاد کی حمور باپ کے

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־ אַהֲרֹן מֵת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר

اور-الیعزر بیٹا ہارون-کا مر-گیا اور-دفنایا اُسے پہاڑی-میں فینحاس بیٹے-اُس-کے-کی جو

H0499 H1121 H0175 H4191 H6912 H0853 H1389 H6372

נִתַּן־ לוֹ בְּהַר אֶפְרָיִם׃

دی-گئی-تھی اُسے پہاڑی-میں افرائیم

H5414 H0669 H2022

تھا۔گیا دیا کو فینحاس بیٹے کے اُس شہر یہ کا علاقے پہاڑی کے افرائیم گیا۔ دفنایا میں جِبعہ اُسے ہوا۔ فوت بھی ہارون بن عزر اِلی

Judges

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאֲלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה־
اور-ہوا بعد موت-کے یہوشع اور-پوچھا بیٹوں-نے اسرائیل-کے یہوواہ-سے کہتے-ہوئے کون چڑھے-گا
H1961 H4194 H3091 H7592 H3478 H3068 H0559 H4310 H5927

לָנוּ אֶל־ כִּי בַתְּחִלָּה לְהִלָּחֶם בּוֹ׃
ہمارے-لیے کی-طرف کنعانیوں پہلے لڑنے-کو اُن-سے
H0413 H8462

کرے؟ حملہ پر کنعانیوں کر نکل پہلے قبیلہ سا کون پوچھا، سے رب نے اسرائیلیوں بعد کے موت کی یشوع

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ בְּיָדוֹ׃
اور-کہا یہوواہ-نے یہوداہ چڑھے-گا دیکھو میں-نے-دیا-ہے کو زمین اُس-کے-ہاتھ-میں
H0559 H3068 H3063 H5927 H2009 H5414 H0853 H0776 H3027

ہے۔ دیا کر میں قبضے کے اُن کو ملک نے مَیں کرے۔ شروع قبیلہ کا یہوداہ دیا، جواب نے رب

3 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בִגוֹרָלִי וְנִלָּחֲמָה בִּכְנַעֲנִי
اور-کہا یہوداہ-نے شمعون-سے اپنے-بھائی چڑھ میرے-ساتھ میرے-حصے-میں اور-ہم-لڑیں-گے کنعانیوں-سے
H0559 H3063 H8095 H0251 H5927 H0854 H1486

וְהָלַכְתִּי גַם־ אֲנִי אִתְּךָ בִּגוֹרָלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן׃
اور-میں-جاؤں-گا بھی میں تیرے-ساتھ تیرے-حصے-میں اور-گیا اُس-کے-ساتھ شمعون
H1980 H1571 H0589 H0854 H1486 H3212 H0854 H8095

قرعہ جو دیں نکال سے علاقے اُس کو کنعانیوں کر مل ہم تاکہ نکلیں ساتھ ہمارے آئیں، کہا، سے قبیلے کے شمعون بھائیوں اپنے نے قبیلے کے یہوداہ تب کے شمعون چنانچہ گے۔ نکلیں لئے کے کرنے قبضہ پر علاقے اپنے آپ جب گے کریں مدد کی آپ میں بعد ہم بدلے کے اِس ہے۔ کیا مقرر لئے کے قبیلے کے یہوداہ نے نکلے۔ساتھ کے یہوداہ مرد

4 וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָדָם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּבֶזֶק וַיַּכּוּם
اور-چڑھا یہوداہ اور-دیا یہوواہ-نے کو کنعانیوں اور-فرزیوں اُن-کے-ہاتھ-میں بزق-میں اور-مارا-اُنہوں-نے
H5927 H3063 H5414 H3068 H0853 H3027 H6522 H0966 H5221

עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ׃
دس ہزار آدمی
H6235 H0505 H0376

کُل کے اُن گو دی، شکست اُنہیں نے اُنہوں پاس کے بزق دیا۔ کر میں قابو کے اُس کو فرِزّیوں اور کنعانیوں نے رب تو کیا حملہ پر دشمن نے یہوداہ جب تھے۔آدمی ۰۰۰،۰۱

5 וַיִּמְצְאוּ אֶת־ אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־ הַפְּרִזִּי׃
اور-پایا-اُنہوں-نے کو ادونی-بزق بزق-میں اور-لڑے اُس-سے اور-مارا کو کنعانیوں اور-کو فرزیوں
H4672 H0853 H0137 H0966 H3898 H0853 H5221 H0853 H6522

ہیں‌گئے ہار فرِزّی اور کنعانی کہ دیکھا نے اُس جب تھا۔ بزق ادونی نام کا جس ہوا سے بادشاہ ایک مقابلہ کا اُن وہاں

6 וַיָּנָס֙ בֶּ֣זֶק אֲדֹנִ֔י וַיִּרְדְּפ֖וּ אַחֲרָ֑יו וַיֹּאחֲז֣וּ אֹת֔וֹ וַיְקַצְּצ֥וּ אֶת־בְּהֹנֹ֖ת

اور-بھاگا ادونی-بزق اُس-کے-پیچھے اور-پیچھا-کیا اور-پکڑا اُسے اور-کاٹے کو انگوٹھے
H5127 H0137 H7291 H0270 H0853 H7112 H0853 H0931

יָדָ֥יו וְרַגְלָֽיו׃

اُس-کے-ہاتھوں-کے اور-پاؤں-کے
H3027 H7272

لیا۔کاٹ کو انگوٹھوں کے پیروں اور ہاتھوں کے اُس اور لیا پکڑ اُسے کے کر تعاقب کا اُس نے اسرائیلیوں لیکن ہوا۔ فرار وہ تو

7 וַיֹּ֤אמֶר אֲדֹנִי־בֶ֙זֶק֙ שִׁבְעִ֣ים מְלָכִ֔ים בְּהֹנֹתָ֥ם וְרַגְלֵיהֶ֖ם מְקֻצָּצִ֑ים הָי֣וּ

اور-کہا ادونی-بزق-نے ستر بادشاہ انگوٹھے اُن-کے-ہاتھوں-کے اور-پاؤں-کے کٹے-ہوئے تھے
H0559 H0137 H7657 H4428 H0931 H3027 H7272 H7112 H1961

מְלַקְּטִ֖ים תַּ֣חַת שֻׁלְחָנִ֑י כַּאֲשֶׁ֥ר עָשִׂ֖יתִי כֵּ֥ן שִׁלַּם־לִ֛י אֱלֹהִ֖ים וַיְבִיאֻ֥הוּ

چُنتے نیچے میری-میز-کے جیسا میں-نے-کیا ویسا بدلہ-دیا مجھے خدا-نے اور-لے-گئے-اُسے
H3950 H8478 H7979 כַּאֲשֶׁר H6213 H4639 H7999 H0430 H0935

יְרוּשָׁלִַ֖ם וַיָּ֥מָת שָׁ֖ם׃ פ

یروشلم اور-مرا وہاں ۔
H3389 H4191 H8033

ردی کے کھانے ہوئے گرے نیچے کے میز میری اُنہیں اور کٹوایا، کو انگوٹھوں کے پیروں اور ہاتھوں کے بادشاہوں ستر خود نے [ا]َمیں کہا، نے بزق ادونی تب گیا۔مر وہ جہاں گیا لایا یروشلم اُسے ہے۔[] رہا دے بدلہ کا اِس مجھے اللہ اب پڑے۔ کرنے جمع ٹکڑے

8 וַיִּלָּחֲמ֤וּ בְנֵי־יְהוּדָה֙ בִּירוּשָׁלַ֔ם וַיִּלְכְּד֖וּ אוֹתָ֑הּ וַיַּכּוּהָ֙ לְפִי־חָ֔רֶב וְאֶת־הָעִ֖יר

اور-لڑے بیٹے یہوداہ-کے یروشلم-میں اور-لے-لیا اُسے اور-مارا-اُسے دھار-سے تلوار-کی اور-کو شہر
H3063 H3389 H3920 H0853 H5221 H6310 H2719 H0853

שִׁלְּח֥וּ בָאֵֽשׁ׃

بھیجا آگ-میں
H7971 H0784

دیا۔جلا کو شہر اور ڈالا مار سے تلوار کو باشندوں کے اُس نے اُنہوں کر پا فتح پر اُس کیا۔ حملہ بھی پر یروشلم نے مردوں کے یہوداہ

9 וְאַחַ֗ר יָרְד֛וּ בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה לְהִלָּחֵ֣ם בְּכְנַעֲנִ֑י יוֹשֵׁ֤ב הָהָר֙ וְהַנֶּ֔גֶב וְהַשְּׁפֵלָֽה׃

اور-بعد اُترے بیٹے یہوداہ-کے لڑنے کنعانیوں-سے رہنے-والے پہاڑ اور-نگب اور-نشیب
H3381 H3063 H1121 H3427 H2022 H5045 H8219

تھے۔رہتے میں علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب اور نجب دشتِ علاقے، پہاڑی جو لگے لڑنے سے کنعانیوں اُن کر بڑھ آگے وہ بعد کے اِس

10 וַיֵּ֣לֶךְ יְהוּדָה֮ אֶל־הַכְּנַעֲנִי֒ הַיּוֹשֵׁב֙ בְּחֶבְר֔וֹן וְשֵׁם־חֶבְר֖וֹן לְפָנִ֑ים אַרְבָּ֥עַ קִרְיַֽת׃

اور-گیا یہوداہ کی-طرف کنعانیوں رہنے-والے حبرون-میں اور-نام حبرون-کا پہلے قریت-اربع
H3212 H3063 H0413 H3427 H2275 H8034 H6440 H7153

תַּלְמָֽי׃ וְאֶת־אֲחִימַ֖ן וְאֶת־שֵׁשַׁ֑י וְאֶת־יַלְדֵ֖י אֶת־

تلمی اور-کو اخیمان اور-کو شیشی کو اور-مارا
H8526 H0853 H0289 H0853 H8344 H0853 H5221

دی۔شکست کو فوجوں کی تلمی اور مان اخی سیسی، نے اُنہوں وہاں تھا۔ کہلاتا اربع قِریَت پہلے جو کیا حملہ پر شہر حبرون نے اُنہوں

11 וַיֵּ֣לֶךְ מִשָּׁ֗ם אֶל־יוֹשְׁבֵי֙ דְּבִ֔יר וְשֵׁם־דְּבִ֖יר לְפָנִ֑ים קִרְיַת־סֵֽפֶר׃

اور-گیا وہاں-سے کی-طرف رہنے-والوں دبیر اور-نام دبیر-کا پہلے قریت-سفر
H3212 H8033 H0413 H3427 H1688 H8034 H6440 H7158

تھا۔سِفر قِریَت نام پرانا کا دبیر گئے۔ چلے لڑنے سے باشندوں کے دبیر آگے وہ پھر

12 וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר־ יַכֶּה אֶת־ קִרְיַת־סֵפֶר וּלְכָדָהּ וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָה
اور-کہا کالب-نے جو مارے کو قریت-سفر اور-لے-لے-اُسے اور-دوں-گا اُسے کو عکسہ
H0559 H3612 H0834 H5221 H0853 H7158 H3920 H5414 H0853 H5915

בִתִּי לְאִשָּׁה׃
میری-بیٹی بیوی-کے-طور-پر
H1323 H0802

گا۔باندھوں رشتہ کا عکسہ بیٹی اپنی مَیں ساتھ کے اُس گا کرے قبضہ کر پا فتح پر سِفر قِریَت جو کہا، نے کالب

13 וַיִּלְכְּדָהּ עָתְנִיאֵל בֶּן־ קְנַז אֲחִי כָלֵב הַקָּטֹן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן־ לוֹ אֶת־
اور-لے-لیا-اُسے عتنی-ایل-نے قناز-کے بھائی کالب-کے چھوٹے اُس-سے اور-دیا اُسے کو
H3920 H6274 H7073 H0251 H3612 H0376 H4480 H5414 H0853

עַכְסָה בִתּוֹ לְאִשָּׁה׃
عکسہ اپنی-بیٹی بیوی-کے-طور-پر
H5915 H1323 H0802

دی۔کر شادی کی عکسہ بیٹی اپنی ساتھ کے اُس نے کالب چنانچہ لیا۔ کر قبضہ پر شہر نے قنز بن ایل غُتنی بھائی چھوٹے کے کالب

14 וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֵהוּ לִשְׁאָל מֵאֵת־ אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר
اور-ہوا جب-آئی-وہ اور-اُکسایا-اُس-نے-اُسے مانگنے-کو سے اپنے-باپ کھیت اور-اُتری اوپر-سے گدھے
H1961 H0935 H5496 H7592 H0854 H0001 H7704 H6795 H4480 H2543

וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּלֵב מַה־ לָּךְ׃
اور-کہا اُسے کالب-نے کیا تجھے
H0559 H3612 H4100

کالب گئی۔ اُتر سے گدھے وہ اچانک کرے۔ درخواست کی پانے کھیت کوئی سے کالب وہ کہ اُبھارا اُسے نے اُس تو تھی رہی جا ہاں کے ایل غُتنی عکسہ جب ہے؟بات کیا پوچھا، نے

15 וַתֹּאמֶר לוֹ הֶבָה־ לִי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִי גֻּלֹּת
اور-کہا اُسے دے مجھے برکت کیونکہ زمین نگب-کی دی-ہے-تو-نے-مجھے اور-دے مجھے چشمے
H0559 H3051 H3051 H1293 H3588 H0776 H5045 H5414 H5414 H1543

מָיִם וַיִּתֶּן־ לָהּ כָּלֵב אֶת גֻּלַּת עִלִּית וְאֶת גֻּלַּת תַּחְתִּית׃ פ
پانی-کے اور-دیا اُسے کالب-نے کو چشمے اوپر-کے اور-کو چشمے نیچے-کے ۔
H4325 H5414 H3612 H0853 H1543 H5942 H0853 H1543 H8482

دیجئے۔ دے بھی چشمے مجھے اب ہے۔ دی دے زمین میں نجب دشتِ مجھے نے آپ نوازیں۔ سے چیز ایک مجھے لئے کے جہیز دیا، جواب نے عکسہ دیئے۔دے بھی چشمے والے نیچے اور اوپر سے میں ملکیت اپنی اُسے نے کالب چنانچہ

16 וּבְנֵי קֵינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר
اور-بیٹے قینی-کے سسر موسیٰ-کے چڑھے شہر-سے کھجوروں-کے ساتھ بیٹوں-کے یہوداہ بیابان
H7017 H2859 H4872 H5927 H5892 H8558 H0854 H1121 H3063 H4057

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עֲרָד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת־ הָעָם׃
یہوداہ-کے جو نگب-میں عراد اور-گیا اور-بسا ساتھ قوم-کے
H3063 H0834 H5045 H6166 H3212 H3427 H0854

کی یترو سُسر کے موسیٰ)قینی تھے۔ آئے میں ریگستان کے یہوداہ ساتھ کے اُن بھی قینی تو تھا ہوا روانہ سے شہر کے کھجوروں قبیلہ کا یہوداہ جب ہوئے۔آباد ہی درمیان کے لوگوں دوسرے قریب کے شہر عراد میں نجب دشتِ وہ وہاں تھے(۔ اولاد

17 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה֙ אֶת־שִׁמְעוֹן֙ אָחִ֔יו וַיַּכּ֖וּ אֶת־הַכְּנַעֲנִ֑י יוֹשֵׁ֣ב צְפַ֔ת וַיַּחֲרִימ֥וּ
اور-گیا یہوداہ ساتھ شمعون اپنے-بھائی اور-مارا کو کنعانیوں رہنے-والے صفت اور-حرام-کیا
H3212 H3063 H0854 H8095 H0251 H5221 H0853 H3427 H6857

אוֹתָ֖הּ וַיִּקְרָ֥א אֶת־שֵׁם־הָעִ֖יר חָרְמָֽה׃
اُسے اور-رکھا کو نام شہر-کا حرمہ
H0853 H7121 H0853 H8034 H2767

مکمل کے کر مخصوص لئے کے اللہ اُسے اور کیا حملہ پر صِفت شہر کنعانی نے اُنہوں بڑھا۔ آگے ساتھ کے قبیلے کے شمعون بھائیوں اپنے قبیلہ کا یہوداہ پڑا۔تباہی لئے کے اللہ یعنی حُرمہ نام کا اُس لئے اِس دیا۔ کر تباہ پر طور

18 וַיִּלְכֹּ֣ד יְהוּדָה֮ אֶת־עַזָּה֒ וְאֶת־גְּבוּלָ֔הּ וְאֶת־אַשְׁקְל֖וֹן וְאֶת־גְּבוּלָ֑הּ וְאֶת־עֶקְרוֹן֙ וְאֶת־גְּבוּלָֽהּ׃
اور-لیا یہوداہ-نے کو غزہ اور-کو اُس-کی-سرحد اور-کو اشقلون اور-کو اُس-کی-سرحد اور-کو عقرون اور-کو اُس-کی-سرحد
H3920 H3063 H0853 H5804 H0853 H1366 H0853 H0831 H0853 H1366 H6138 H0853 H1366

پائی۔فتح سمیت آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن پر شہروں کے عقرون اور اسقلون غزہ، نے فوجیوں کے یہوداہ پھر

19 וַיְהִ֤י יְהוָה֙ אֶת־יְהוּדָ֔ה וַיֹּ֣רֶשׁ אֶת־הָהָ֔ר כִּ֥י לֹ֖א יוֹשְׁבֵ֣י הָעֵ֑מֶק כִּ֥י רֶ֖כֶב לָהֶֽם׃
اور-تھا یہوواہ ساتھ یہوداہ-کے اور-نکالا کو پہاڑ کیونکہ نہیں نکالنے-کو رہنے-والوں کو وادی-کے کیونکہ رتھ لوہے-کے اُن-کے-تھے
H1961 H3068 H0854 H3063 H3423 H0853 H2022 כִּי H3808 H3423 H0854 H3427 H6010 כִּי H7393 בַּרְזֶל H1270

تھی یہ وجہ سکے۔ نہ نکال کو لوگوں آباد میں علاقے میدانی کے ساتھ کے سمندر وہ لیکن سکے۔ کر قبضہ پر علاقے پہاڑی وہ لئے اِس تھا، ساتھ کے اُن رب تھے۔رتھ کے لوہے پاس کے لوگوں اِن کہ

20 וַיִּתְּנ֤וּ לְכָלֵב֙ אֶת־חֶבְר֔וֹן כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר מֹשֶׁ֑ה וַיֹּ֣רֶשׁ מִשָּׁ֔ם אֶת־שְׁלֹשָׁ֖ה בְּנֵ֥י
اور-دیا کالب-کو حبرون جیسا کہا-تھا موسیٰ-نے اور-نکالا وہاں-سے کو تین بیٹوں
H5414 H3612 H0853 H2275 כַּאֲשֶׁר H1696 H4872 H3423 H8033 H0853 H7969

הָעֲנָֽק׃
عناق-کے
H6061

دیا۔نکال سمیت گھرانوں کے اُن کو بیٹوں تین کے عناق سے میں اُس نے اُس گیا۔ مل شہر حبرون کو کالب مطابق کے وعدے کے موسیٰ

21 וְאֶת־הַיְבוּסִי֙ יוֹשֵׁ֣ב יְרוּשָׁלַ֔ם לֹ֥א הוֹרִ֖ישׁוּ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן וַיֵּ֤שֶׁב הַיְבוּסִי֙ אֶת־בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן בִּירוּשָׁלַ֖ם עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃ ס
اور-کو یبوسیوں رہنے-والے یروشلم نہیں نکالا بیٹوں-نے بنیامین-کے اور-بسے یبوسی ساتھ بیٹوں-کے بنیامین یروشلم-میں تک دن اِس ۔
H0853 H2983 H3427 H3389 H3808 H3423 H1121 H1144 H3427 H2983 H0854 H1121 H1144 H3389 H5704 H3117 H2088 ס

ہیں۔آباد ساتھ کے یمینیوں بن وہاں یبوسی تک آج سکا۔ نہ نکال کو یبوسیوں والے رہنے کے یروشلم قبیلہ کا یمین بن لیکن

22 וַיַּעֲל֣וּ בֵית־יוֹסֵף֮ גַּם־הֵם֒ בֵּית־אֵל֔ וַיְהוָ֥ה עִמָּֽם׃
اور-چڑھے گھرانہ یوسف-کا بھی وہ بیت-ایل اور-یہوواہ اُن-کے-ساتھ
H5927 H1004 H3130 H1571 H1992 H1008 H3068

تفتیش کی شہر کو جاسوسوں اپنے نے اُنہوں جب تھا(۔ لُوز نام پرانا کا ایل)بیت نکلے لئے کے کرنے قبضہ پر ایل بیت قبیلے کے منسّی اور افرائیم -۳۲
تھا۔ساتھ کے اُن رب تو بھیجا لئے کے کرنے

23 וַיָּתֻרוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנִים לֻוז׃
اور-جاسوسی-کی گھرانے-نے یوسف-کے بیت-ایل-میں اور-نام شہر-کا پہلے لوز
H8446 H3130 H1008 H8034 H6440 H3870

24 וַיִּרְאוּ הַשֹּׁמְרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַרְאֵנוּ נָא אֶת־מְבוֹא
اور-دیکھا نگہبانوں-نے آدمی نکلتے-ہوئے سے شہر اور-کہا اُسے دکھا ہمیں کو راستہ
H7200 H8104 H0376 H3318 H0559 H7200 H4994 H0853 H3996

הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמְּךָ חָסֶד׃
شہر-کا اور-کریں-گے تیرے-ساتھ رحم

ہم تو دکھائیں راستہ کا ہونے داخل میں شہر ہمیں کہا، سے اُس نے اُنہوں تھا۔ رہا نکل سے شہر جو ہوئی سے آدمی ایک ملاقات کی جاسوسوں کے اُن
گے۔کریں رحم پر آپ

25 וַיַּרְאֵם אֶת־מְבוֹא הָעִיר וַיַּכּוּ אֶת־הָעִיר לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הָאִישׁ
اور-دکھایا-اُس-نے کو راستہ شہر-کا اور-مارا کو شہر دھار-سے تلوار-کی اور-کو تمام آدمی
H7200 H0853 H3996 H5221 H0853 H6310 H2719 H0853 H3605 H0376

וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחְתּוֹ שִׁלְּחוּ׃
اور-کو تمام اُس-کے-گھرانے چھوڑ-دیا
H0853 H3605 H4940 H7971

کے۔خاندان کے اُس اور آدمی مذکورہ سوائے ڈالا مار سے تلوار کو باشندوں تمام کر گھس میں اُس نے اُنہوں اور دکھایا، راستہ کا جانے اندر اُنہیں نے اُس

26 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיִּבֶן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לֻוז הוּא שְׁמָהּ עַד
اور-گیا آدمی زمین حِتیوں-کی اور-بنایا شہر اور-رکھا نام-اُس-کا لوز وہی نام-اُس-کا تک
H3212 H0376 H0776 H2850 H1129 H7121 H8034 H1931 H3870 H8034 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ
دن اِس ۔
H3117 H2088

ہے۔رائج تک آج نام یہ رکھا۔ لُوز نام کا اُس کے کر تعمیر شہر ایک نے اُس جہاں گیا میں ملک کے حِتّیوں وہ میں بعد

27 וְלֹא הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־בֵּית־שְׁאָן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תַּעְנַךְ וְאֶת־
اور-نہیں نکالا منسّی-نے کو بیت-شان اور-کو اُس-کی-بیٹیوں اور-کو تعنک اور-کو
H3808 H3423 H4519 H0853 H1052 H0853 H1323 H0853 H8590 H0853

בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי (יִשְׁבְּלָם) וְאֶת־דֹּור וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי יִבְלְעָם
اُس-کی-بیٹیوں اور-کو رہنے-والوں رہنے-والوں دور اور-کو اُس-کی-بیٹیوں اور-کو رہنے-والوں یبلعام
H1323 H0853 H3427 H3427 H1756 H0853 H1323 H0853 H3427 H2991

וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי מְגִדּוֹ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאַל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת
اور-کو اُس-کی-بیٹیوں اور-کو رہنے-والوں مجدّو اور-کو اُس-کی-بیٹیوں اور-چاہا کنعانیوں-نے رہنا
H0853 H1323 H0853 H3427 H4023 H0853 H1323 H2974 H3427

בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃
زمین-میں اِس
H0776 H2063

ساتھ کے عزم پورے کنعانی گئیں۔ رہ آبادیاں کی نواح و گرد کے اُن اور مجِدّو اِبلیعام، دور، تعنک، شان، بیت نکالے۔ نہ باشندے کے شہر ہر نے منسّی لیکن
رہے۔ٹکے میں اُن

28 וַיְהִי כִּי־ חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיָּשֶׂם אֶת־ הַכְּנַעֲנִי לָמַס וְהוֹרֵישׁ לֹא הוֹרִישׁוֹ׃
اور-ہوا جب مضبوط-ہوا اسرائیل اور-رکھا کو کنعانیوں بیگار-میں اور-نکالنا نہیں نکالا
H1961 H3588 H2388 H3478 H7760 H853 H3669 H4522 H3423 H3808 H3423

ס
-

نکالا۔نہ سے ملک اُنہیں بھی وقت اُس نے اسرائیلیوں لیکن پڑا۔ کرنا کام میں بیگار کو کنعانیوں اِن تو گئی بڑھ طاقت کی اسرائیل جب میں بعد

29 וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגָזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ׃
اور-افرائیم نہیں نکالا کو کنعانیوں رہنے-والے جزر-میں اور-بسے کنعانی اُس-کے-درمیان
H0669 H3808 H3423 H853 H3669 H3427 H1507 H3427 H3669 H7130

פ
-

رہے۔آباد درمیان کے اُن کنعانی یہ اور نکالا، نہ کو باشندوں کے جزر بھی نے قبیلے کے افرائیم طرح اِسی

30 זְבוּלֻן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי נַהֲלֹל וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי
زبولون نہیں نکالا کو رہنے-والوں قطرون اور-کو رہنے-والوں نہلول اور-بسے کنعانی
H2074 H3808 H3423 H853 H3427 H7003 H853 H3427 H5096 H3427 H3669

בְּקִרְבּוֹ וַיִּהְיוּ לָמַס׃ ס
اُس-کے-درمیان اور-ہوئے بیگار-میں
H7130 H1961 H4522

-

پڑا۔کرنا کام میں بیگار اُنہیں البتہ رہے، آباد درمیان کے اُن یہ بلکہ نکالا نہ کو باشندوں کے نہلال اور قطرون بھی نے قبیلے کے زبولون

31 אָשֵׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי עַכּוֹ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־ אַחְלָב וְאֶת־
آشر نہیں نکالا کو رہنے-والوں عکّو اور-کو رہنے-والوں صیدون اور-کو اخلب اور-کو
H0836 H3808 H3423 H853 H3427 H5910 H853 H3427 H6721 H853 H0303 H853

אַכְזִיב וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־ אֲפִיק וְאֶת־ רְחֹב׃
اکزیب اور-کو حلبہ اور-کو افیق اور-کو رحوب
H0392 H853 H2462 H853 H0663 H853 H7340

کو۔باشندوں کے رحوب یا افیق حلبہ، اکزیب، احلاب، صیدا، نہ نکالا، کو باشندوں کے عکّو نہ نے قبیلے کے آشر

32 וַיֵּשֶׁב הָאָשֵׁרִי בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוֹ׃ ס
اور-بسے آشری درمیان کنعانیوں-کے رہنے-والے زمین-کے کیونکہ نہیں نکالا
H3427 H0843 H7130 H3669 H3427 H0776 H3588 H3808 H3423

-

لگے۔رہنے درمیان کے باشندوں کنعانی لوگ کے آشر سے وجہ اِس

33 נַפְתָּלִי לֹא־ הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי בֵּית־עֲנָת וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב
نفتالی نہیں نکالا کو رہنے-والوں بیت-شمس اور-کو رہنے-والوں بیت-عنات اور-بسے درمیان
H5321 H3808 H3423 H853 H3427 H1053 H853 H3427 H1043 H3427 H7130

הַכְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיְהִי בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְעָנָתוּבֵית לָהֶם לְמַס׃ ס
کنعانیوں-کے رہنے-والے زمین-کے اور-رہنے-والے بیت-شمس اور-بیت-عنات ہوئے اُن-کے-لیے بیگار-میں
H3669 H3427 H0776 H3669 H3427 H1053 H6030 H1043 H1961 H3807 H4522

-

کے عنات بیت اور شمس بیت لیکن لگے۔ رہنے درمیان کے کنعانیوں بھی وہ بلکہ نکالا نہ کو باشندوں کے عنات بیت اور شمس بیت نے قبیلے کے نفتالی

پڑا۔کرنا کام میں بیگار کو باشندوں

34 וַיִּלְחֲצוּ הָאֱמֹרִי אֶת־ בְּנֵי־ דָן הָהָרָה כִּי־ לֹא נָתְנוּ לָרֶדֶת לָעֵמֶק׃
اور-دبایا اموریوں-نے کو بیٹوں دان-کے پہاڑ-میں کیونکہ نہیں دیا-اُس-نے اُترنے-کو وادی-میں
H3905 H0567 H853 H1121 H1835 H2022 H3588 H3808 H5414 H3381 H6010

رکھا۔محدود تک علاقے پہاڑی بلکہ دیا نہ آنے اُنہیں نے اموریوں لیکن کی، تو کوشش کی کرنے قبضہ پر علاقے میدانی نے قبیلے کے دان

35 וַיָּוֹאֶל הָאֱמֹרִי לָשֶׁבֶת בְּהַר־ חֶרֶס בְּאַיָּלוֹן וּבְשַׁעַלְבִּים וַתִּכְבַּד יַד־ בֵּית
اور-چاہا اموریوں-نے رہنا پہاڑ-میں حرس ایّالون-میں اور-شعلبیم-میں اور-بھاری-ہوا ہاتھ گھرانے-کا
H2974 H0567 H3427 H2022 H2776 H0357 H8169 H3513 H3027

יוֹסֵף וַיִּהְיוּ לָמַס׃
یوسف اور-ہوئے بیگار-میں
H3130 H1961 H4522

کام میں بیگار کو اموریوں تو گئی بڑھ طاقت کی منسّی اور افرائیم جب لیکن رہے۔ ٹکے میں سعلبیم اور ایالون پہاڑ، حرِس ساتھ کے عزم پورے اموری پڑا۔کرنا

36 וּגְבוּל הָאֱמֹרִי מֵֽהַמַּעֲלֵה עַקְרַבִּים מִהַּסֶּלַע וָמָעְלָה׃ פ
اور-سرحد اموریوں-کی چڑھائی-سے عقربیم چٹان-سے اور-اوپر ۔
H1366 H0567 H4610 H4610 H5553 H4605

تھی۔تک پرے سے سلع کر لے سے عقربیم درۂ سرحد کی اموریوں

Chapter 2

1 וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה מִן־ הַגִּלְגָּל אֶל־ הַבֹּכִים וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶתְכֶם
اور-چڑھا فرشتہ یہووا-کا سے جلجال کی-طرف بوکیم ۔ اور-کہا میں-نے-چڑھایا تمہیں
H5927 H4397 H3068 H1537 H0413 H1066 H0559 H5927 H0853

וָאָבִיא אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וָאָבֹא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וָאֹמַר
اور-لایا تمہیں مصر-سے اور-لایا زمین جو قسم-کھائی-میں-نے تمہارے-باپ-دادوں-سے اور-کہا-میں-نے
H0935 H0853 H4714 H0776 H0413 H7650 H0001 H0559

לְעוֹלָם׃ אִתְּכֶם בְּרִיתִי אָפֵר לֹא־
ہمیشہ-کے-لیے تمہارے-ساتھ میرا-عہد توڑوں-گا نہیں
H5769 H0854 H1285 H3808

نے مَیں وعدہ کا جس لایا میں ملک اُس کر نکال سے مصر تمہیں مَیں کہا، سے اسرائیلیوں نے اُس وہاں پہنچا۔ بوکیم کر چڑھ سے جِلجال فرشتہ کا رب گا۔توڑوں نہیں کبھی عہد اپنا ساتھ تمہارے مَیں کہ کہا نے مَیں وقت اُس تھا۔ کیا سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم

2 וְאַתֶּם לֹא־ תִכְרְתוּ בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּתֹּצוּן וְלֹא־
اور-تم نہیں باندھو-گے عہد رہنے-والوں-سے زمین-کے اِس اُن-کی-قربانگاہیں توڑ-ڈالو-گے اور-نہیں
H3808 H3772 H1285 H3427 H0776 H2063 H4196 H5422 H3808

עֲשִׂיתֶם׃ זֹּאת מַה־ בְּקֹלִי שְׁמַעְתֶּם
کیا-تم-نے یہ کیا میری-آواز سنا-تم-نے
H8085 H4100 H2063

کِیا؟کیا نے تم یہ سنی۔ نہ میری نے تم لیکن دینا۔ گرا کو گاہوں قربان کی اُن بلکہ باندھنا مت عہد ساتھ کے قوموں کی ملک اِس دیا، حکم نے مَیں اور

3 וְגַם אָמַרְתִּי לֹא־ אֲגָרֵשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצִדִּים
اور-بھی کہا-میں-نے نہیں نکالوں-گا اُنہیں تمہارے-سامنے-سے اور-ہوں-گے تمہارے-لیے پہلوؤں-میں
H1571 H0559 H3808 H1644 H0853 H6440 H1961 H6654

וֵאלֹהֵיהֶם לָכֶם יִהְיוּ לְמוֹקֵשׁ׃
اور-اُن-کے-معبود ہوں-گے تمہارے-لیے پھندے-کے-طور-پر
H0430 H1961 H4170

پھندا لئے تمہارے دیوتا کے اُن اور گے، بنیں کانٹے میں پہلوؤں تمہارے وہ گا۔ نکالوں نہیں سے آگے تمہارے اُنہیں مَیں کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں اب لئے اِس گے۔ربیں بنے

4 וַיְהִי כְּדַבֵּר מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-ہوا جب-بولا فرشتہ یہوواہ-کا کو باتیں یہ کی-طرف تمام بیٹوں اسرائیل-کے
H1961 H1696 H4397 H3068 H0853 H1697 H0428 H0413 H3605 H3478

וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃
اور-اُٹھائی قوم-نے کو اپنی-آواز اور-روئے
H5375 H0853 H1058

روئے۔خوب اسرائیلی کر سن بات یہ کی فرشتے کے رب

5 וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בֹּכִים וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם לַיהוָה׃ פ
اور-رکھا-اُنہوں-نے نام جگہ-کا اُس بوکیم اور-قربانی-کی وہاں یہووا-کے-لیے ۔
H7121 H8034 H4725 H1931 H1066 H2076 H8033 H3068

کیں۔پیش قربانیاں حضور کے رب وہاں نے اُنہوں پھر گیا۔ پڑ والے رونے یعنی بوکیم نام کا جگہ اُس کہ ہے وجہ یہی

6 וַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם וַיֵּלְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ לָרֶשֶׁת
اور-بھیجا یہوشع-نے کو قوم اور-گئے بیٹے اسرائیل-کے ہر-ایک اپنی-میراث-میں قبضہ-کرنے-کو
H7971 H3091 H0853 H3212 H1121 H3478 H0376 H5159 H3423

אֶת־הָאָרֶץ׃
کو زمین
H0853 H0776

تھا۔ہوا روانہ لئے کے کرنے قبضہ پر علاقے اپنے قبیلہ ایک ہر بعد کے کرنے رُخصت کو قوم کے یشوع

7 וַיַּעַבְדוּ הָעָם אֶת־יְהוָה כֹּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכֹל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
اور-عبادت-کی قوم-نے کی یہووا تمام دن یہوشع-کے اور-تمام دن بزرگوں-کے جو
H5647 H3605 H3068 H0853 H3117 H3091 H3605 H3117 H2205 H0834

הֶאֱרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל
لمبی-عمر-پائی دن بعد یہوشع-کے جو دیکھا-اُنہوں-نے کو تمام کام یہووا-کا بڑا
H0748 H3117 H0853 H3091 H0834 H7200 H0853 H3605 H4639 H3068 H1419

אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל׃
جو کیا اسرائیل-کے-لیے
H3478

کی رب اسرائیلی تک وقت اُس تھے کئے لئے کے اسرائیلیوں نے رب جو تھے ہوئے دیکھے کام عظیم وہ نے جنہوں رہے زندہ بزرگ وہ اور یشوع تک جب رہے۔کرتے خدمت سے وفاداری

8 וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בִּן־נוּן עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים׃
اور-مرا یہوشع بیٹا نون-کا بندہ یہووا-کا سو اور-دس سال-کا
H4191 H3091 H1121 H5126 H5650 H3068 H3967 H6235 H8141

تھی۔سال ۱۱۰ عمر کی اُس گیا۔ کر انتقال نون بن یشوع خادم کا رب پھر

9 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בִּגְבוּל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהַר אֶפְרָיִם מִצְּפוֹן לְהַר־גָּעַשׁ׃
اور-دفنایا اُسے سرحد-میں اُس-کی-میراث-کی تمنت-حرس-میں پہاڑ-میں افرائیم شمال-میں پہاڑ-سے جاعش
H6912 H0853 H1366 H5159 H8556 H2022 H0669 H6828 H2022 H1608

ہے۔(میں شمال کے پہاڑ جعس میں علاقے پہاڑی کے افرائیم شہر)یہ گیا۔ دفنایا میں زمین موروثی اپنی کی اُس میں حرِس تِمنت اُسے

10 וְגַם֙ כָּל־ הַדּ֣וֹר הַה֔וּא נֶאֶסְפ֖וּ אֶל־ אֲבוֹתָ֑יו וַיָּ֤קָם׀ דּ֣וֹר אַחֵר֮ אַחֲרֵיהֶם֒
اور-بھی تمام نسل وہ جمع-ہوئے کی-طرف اپنے-باپ-دادوں اور-اُٹھی نسل دوسری اُن-کے-بعد
H1571 H3605 H1755 H1931 H0622 H0413 H0001 H1755 H0312

אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָדְע֣וּ אֶת־ יְהוָ֗ה וְגַם֙ אֶת־ הַֽמַּעֲשֶׂ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לְיִשְׂרָאֵֽל׃ ס
جو نہیں جانتی-تھی کو یہووا اور-نہ-بھی کو کام جو کیا اسرائیل-کے-لیے
H3478 H4639 H0853 H1571 H3068 H0853 H3045 H3808

نے رب جو تھی واقف سے کاموں اُن نہ جانتی، کو رب تو نہ جو آئی اُبھر نسل نئی تو ملے جا سے دادا باپ اپنے کر مر سب اسرائیلی عصر ہم جب تھے۔کئے لئے کے اسرائیل

11 וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֛ל אֶת־ הָרַ֖ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ הַבְּעָלִֽים׃
اور-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کو بُرا نظروں-میں یہووا-کی اور-عبادت-کی کی بعلوں
H3478 H0853 H7451 H5869 H3068 H5647 H0853

کےکر پوجا کی بُتوں کے دیوتا بعل نے اُنہوں لگیں۔ بُری کو رب جو لگے کرنے حرکتیں ایسی وہ وقت اُس

12 וַיַּעַזְב֗וּ אֶת־ יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י אֲבוֹתָ֔ם הַמּוֹצִיא֙ אוֹתָ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרָ֑יִם
اور-چھوڑا-اُنہوں-نے کو یہووا خدا اُن-کے-باپ-دادوں-کے نکالنے-والا اُنہیں زمین-سے مصر
H5800 H0853 H3068 H0430 H0001 H3318 H0853 H0776 H4714

וַיֵּלְכ֣וּ אַחֲרֵ֔י אֱלֹהִ֖ים אֲחֵרִ֑ים מֵאֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֔ים אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיהֶ֖ם וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לָהֶ֛ם
اور-گئے پیچھے معبودوں-کے دوسرے معبودوں-سے قوموں-کے جو اُن-کے-ارد-گرد اور-سجدہ-کیا اُنہیں
H3212 H0310 H0430 H0312 H0430 H5971 H0834 H5439 H7812 H0413

וַיַּכְעִ֖סוּ אֶת־ יְהוָֽה׃
اور-ناراض-کیا کو یہووا
H3707 H0853 H3068

کی اُن اور گئے لگ پیچھے کے معبودوں دیگر کے قوموں کی نواح و گرد وہ تھا۔ لایا نکال سے مصر اُنہیں جو دیا کر ترک کو خدا کے دادا باپ اپنے رب بھڑکا،پر اُن غضب کا رب سے اِس لگے۔ کرنے بھی پوجا

13 וַיַּעַזְב֖וּ אֶת־ יְהוָ֑ה וַיַּעַבְד֖וּ לַבַּ֥עַל וְלָעַשְׁתָּרֽוֹת׃
اور-چھوڑا-اُنہوں-نے کو یہووا اور-عبادت-کی بعل-کی اور-عشتارت-کی
H5800 H0853 H3068 H5647 H1168 H6252

کی۔پوجا کی دیوی عستارات اور دیوتا بعل کر چھوڑ خدمت کی اُس نے اُنہوں کیونکہ

14 וַיִּֽחַר־ אַ֣ף יְהוָ֗ה בְּיִשְׂרָאֵל֙ וַיִּתְּנֵ֔ם בְּיַד־ שֹׁסִ֖ים וַיָּשֹׁ֣סוּ אוֹתָ֑ם וַיִּמְכְּרֵ֕ם
اور-بھڑکا غضب یہووا-کا اسرائیل-پر اور-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں لٹیروں-کے اور-لوٹا اُنہیں اور-بیچ-دیا-اُنہیں
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H8154 H8155 H0853 H4376

בְּיַד֙ אֹיְבֵיהֶ֔ם מִסָּבִ֖יב וְלֹא־ יָכְלוּ֙ עוֹד֙ לַעֲמֹ֔ד לִפְנֵ֖י אוֹיְבֵיהֶֽם׃
ہاتھ-میں دشمنوں-کے چاروں-طرف اور-نہیں سکے مزید کھڑے-ہونے-کو سامنے دشمنوں-کے
H3027 H0341 H5439 H3808 H3201 H5750 H5975 H6440 H0341

بیچ ہاتھ کے دشمنوں کے گرد ارد اُنہیں نے اُس لُوٹا۔ مال کا اُن نے جنہوں دیا کر حوالے کے ڈاکوؤں اُنہیں اور ہوا ناراض سے اسرائیلیوں کر دیکھ یہ رب رہے۔نہ قابل کے کرنے مقابلہ کا اُن وہ اور ڈالا،

15 וּבְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר יָצְא֔וּ יַד־ יְהוָ֥ה הָיְתָה־ ב֖וֹ לְרָעָ֑ה כַּאֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙
سب-میں جہاں گئے ہاتھ یہووا-کا تھا اُن-کے-خلاف بُرائی-کے-لیے جیسا کہا-تھا یہووا-نے
H3605 H0834 H3318 H3027 H3068 H1961 H0935 H7451 H0834 H1696 H3068

וְכַאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבָּ֖ע יְהוָ֑ה לָהֶם֙ וַיֵּ֣צַר לָהֶ֔ם מְאֹֽד׃
اور-جیسا قسم-کھائی-تھی یہووا-نے اُن-سے اور-تنگ-ہوئے اُنہیں بہت
H3966 H7650 H3068 H0853 H3334 H3966

طرح اِس وہ جب تھا۔ فرمایا کر کھا قَسم نے اُس طرح جس گئے ہارتے وہ نتیجتاً تھا۔ خلاف کے اُن ہاتھ کا رب تو نکلے لئے کے لڑنے اسرائیلی بھی جب تھےمیں مصیبت بڑی

16 וַיָּקֶם יְהוָה שְׁפְטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסֵיהֶם׃
اور-اُٹھایا یہووا-نے قاضی اور-بچایا-اُنہیں ہاتھ-سے لٹیروں-کے
H8154 H3027 H3467 H8199 H3068

بچاتے۔سے ہاتھ کے والوں لُوٹنے اُنہیں جو کرتا برپا قاضی درمیان کے اُن رب تو

17 וְגַם אֶל־שְׁפְטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
اور-بھی کی-طرف اپنے-قاضیوں نہیں سنا کیونکہ زناکاری-کی پیچھے معبودوں-کے دوسرے
H1571 H0413 H8199 H3808 H8085 H2181 H0430 H0312

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מַהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת־
اور-سجدہ-کیا اُنہیں پھرے جلد سے راستے جو چلے-تھے اُن-کے-باپ-دادا سننے-کو حکموں
H7812 H5493 H1870 H1980 H0001 H8085 H4687

יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן׃
یہووا-کے نہیں کیا ایسا
H3068 H3808

تھے، رہے تابع کے احکام کے رب دادا باپ کے اُن گو رہتے۔ کرتے پوجا کی اُن اور لگے پیچھے کے معبودوں دیگر کے کر زنا بلکہ سنتے نہ کی اُن وہ لیکن تھے۔چلے دادا باپ کے اُن پر جس جاتے ہٹ سے راہ اُس سے جلدی بڑی خود وہ لیکن

18 וְכִי־הֵקִים יְהוָה לָהֶם שֹׁפְטִים וַיְהִי יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעָם מִיַּד
اور-جب اُٹھایا یہووا-نے اُن-کے-لیے قاضی اور-تھا یہووا ساتھ قاضی-کے اور-بچایا-اُنہیں ہاتھ-سے
H3027 H3467 H8199 H3068 H1961 H8199 H3068

אֹיְבֵיהֶם כֹּל יְמֵי הַשֹּׁפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִפְּנֵי נַאֲקָתָם מִפְּנֵי
دشمنوں-کے تمام دن قاضی-کے کیونکہ ترس-کھاتا-تھا یہووا اُن-کی-آہوں-سے سامنے-سے
H0341 H3605 H3117 H8199 H3068 H5162 H5009 H6440

לֹחֲצֵיהֶם וְדֹחֲקֵיהֶם׃
ظلم-کرنے-والوں-کے اور-ستانے-والوں-کے
H3905 H1766

اُنہیں کے کر مدد کی اُس اور کرتا برپا کو قاضی کسی وہ اور جاتا، آ ترس پر اُن کو رب تو لگتے کرانے تلے دباؤ اور ظلم کے دشمن وہ بھی جب لیکن رہتے۔محفوظ سے ہاتھ کے دشمنوں اسرائیلی تک دیر اُتنی رہتا زندہ قاضی تک عرصے جتنے بچاتا۔

19 וְהָיָה בְּמוֹת הַשֹּׁפֵט יָשֻׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מֵאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי
اور-ہوتا-تھا مرنے-پر قاضی-کے پھرتے-تھے اور-بگاڑتے-تھے اپنے-باپ-دادوں-سے-بڑھ-کر چلنے-کو پیچھے
H1961 H4191 H8199 H7725 H7843 H0001 H3212 H0312

אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם
معبودوں-کے دوسرے عبادت-کرنے-کو اور-سجدہ-کرنے-کو اُنہیں نہیں چھوڑتے-تھے اپنے-کاموں-سے
H0430 H0312 H5647 H7812 H3808 H5307 H4611

וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה׃
اور-اپنے-راستے-سے ضدی
H1870 H7186

باپ روِش کی اُن تو لگتے کرنے پوجا اور پیروی کی معبودوں دیگر کر مُڑ وہ جب بلکہ لگتے، چلنے پر راہوں پرانی اپنی دوبارہ وہ پر مرنے کے اُس لیکن ہوتے۔نہ ہی تیار لئے کے آنے باز سے راہوں دھرم ہٹ اور حرکتوں شریر اپنی وہ ہوتی۔ بُری بھی سے روِش کی دادا

20 וַיִּֽחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי אֶת־ בְּרִיתִי
اور-بھڑکا غضب یہووا-کا اسرائیل-پر اور-کہا چونکہ جو توڑا قوم-نے اِس کو میرا-عہد
H2734 H0639 H3068 H3478 H0559 H3282 H5674 H2088 H0853 H1285

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־ אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי׃
جو حکم-دیا-میں-نے کو اُن-کے-باپ-دادوں اور-نہیں سنا میری-آواز
H6680 H0853 H0001 H3808 H8085

سنتی،نہیں میری یہ تھا۔ باندھا سے دادا باپ کے اِس نے مَیں جو ہے دیا توڑ عہد وہ نے قوم اِس کہا، نے اُس آیا۔ غصہ بڑا پر اسرائیل کو اللہ لئے اِس

21 גַּם־ אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
بھی میں نہیں کروں-گا-مزید نکالنا کسی-کو اُن-کے-سامنے-سے سے قوموں-کے جو
H1571 H0589 H3808 H3254 H3423 H0376 H6440 H4480 H1471 H5971

עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמֹת׃
چھوڑا یہوشع-نے اور-مر-گیا
H5800 H3091 H4191

گی،رہیں آباد میں اِس قومیں یہ ہیں۔ گئی رہ میں ملک تک آج کر لے سے موت کی یشوع جو گا نکالوں نہیں کو قوموں اُن مَیں لئے اِس

22 לְמַעַן נַסּוֹת בָּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל הֲשֹׁמְרִים הֵם אִם־ לֹא
تاکہ آزماؤں اُن-سے کو اسرائیل کیا-رکھتے-ہیں وہ یا نہیں
H4616 H5254 H0853 H3478 H8104 H1992 H0518 H3808

שָׁמְרוּ כַּאֲשֶׁר אֲבוֹתָם דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר
رکھا جیسا اُن-کے-باپ-دادوں-نے راستہ یہووا-کا چلنے-کو اُس-میں جیسا
H8104 H0834 H0001 H1870 H3068 H3212 H0834

שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם הֵם׃
رکھا اُن-کے-باپ-دادوں-نے وہ
H8104 H0001 H1992

نہیں۔یا گے چلیں پر راہ کی رب طرح کی دادا باپ اپنے وہ آیا کہ گا دیکھوں کر آزما کو اسرائیلیوں سے اُن مَیں اور

23 וַיַּנַּח יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מַהֵר וְלֹא נְתָנָם בְּיַד־
اور-چھوڑا یہووا-نے کو قوموں اِن بغیر نکالے جلد اور-نہیں دیا-اُنہیں ہاتھ-میں
H3240 H3068 H0853 H1471 H0428 H1115 H3423 H4120 H3808 H5414 H3027

יְהוֹשֻׁעַ׃ פ
یہوشع-کے
H3091

دیا۔رہنے ہی میں ملک اُنہیں بلکہ نکالا فوراً نہ کیا، حوالے کے یشوع نہ کو قوموں اِن نے رب چنانچہ

Chapter 3

1 וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִנִּיחַ יְהוָה לְנַסּוֹת אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר
اور-یہ قومیں جو چھوڑا یہووا-نے آزمانے-کو کو اُن-سے کو تمام اسرائیل کو تمام جو
H0428 H1471 H3240 H3068 H5254 H0853 H3605 H3478 H0853 H3605

לֹא־ יָדְעוּ אֶת כָּל־ מִלְחֲמוֹת כְּנָעַן׃
نہیں جانتے-تھے کو تمام جنگوں کنعان-کی
H3808 H3045 H0853 H3605 H4421

تھے۔ہوئے نہیں شریک میں جنگوں کی کنعان خود جو آزمائے کو اسرائیلیوں تمام اُن تاکہ دیا رہنے میں کنعان ملکِ کو قوموں ایک کئی نے رب

2 רַק לְמַעַן דַּעַת דֹּרוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־ לְפָנִים
صرف تاکہ جانیں نسلیں بیٹوں-کی اسرائیل-کے سکھانے-کو-اُنہیں جنگ صرف جو پہلے
H7535 H4616 H1847 H1755 H3478 H3925 H4421 H7535 H3808 H6440

לֹא יְדָעוּם׃
نہیں جانتی-تھیں
H3808 H3045

تھیں:گئی رہ میں کنعان قومیں کی ذیل تھی۔ ناواقف سے کرنے جنگ وہ کیونکہ تھا، چاہتا سکھانا کرنا جنگ کو نسل نئی وہ نیز،

3 וְחַמֵּשֶׁת סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידֹנִי וְהַחִוִּי יֹשֵׁב הַר הַלְּבָנוֹן מֵהַר
پانچ سردار فلستیوں-کے اور-تمام کنعانی اور-صیدونی اور-حوی رہنے-والے پہاڑ لبنان-کے پہاڑ-سے
H2568 H6430 H3605 H6722 H2340 H3427 H2022 H3844 H2022

חֶרְמוֹן בַּעַל עַד לְבוֹא חֲמָת׃
بعل-حرمون تک داخلے-تک حمات
H1179 H5704 H0935 H2574

تک حمات لبو کر لے سے پہاڑ حرمون بعل جو حِوّی والے رہنے میں علاقے پہاڑی کے لبنان اور صیدانی کنعانی، تمام سمیت، حکمرانوں پانچ کے اُن فلستی تھے۔آباد

4 וַיְהִי֙ לְנַסּ֣וֹת בָּ֔ם אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל לָדַ֣עַת הֲיִשְׁמְע֗וּ אֶת־מִצְוֹת֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁר־
اور-تھے آزمانے-کو اُن-سے کو اسرائیل جاننے-کو کیا-سنیں-گے کو حکموں یہووا-کے جو
H1961 H5254 H0853 H3478 H3045 H8085 H0853 H4687 H3068

צִוָּ֥ה אֶת־אֲבוֹתָ֖ם בְּיַד־מֹשֶׁ׃
حکم-دیا کو اُن-کے-باپ-دادوں ہاتھ-سے موسیٰ-کے
H6680 H0853 H0001 H3027 H4872

کے اُن معرفت کی موسیٰ نے مَیں جو نہیں یا ہیں کرتے عمل پر احکام اُن میرے یہ کیا کہ تھا چاہتا دیکھنا وہ تھا۔ چاہتا آزمانا کو اسرائیلیوں رب سے اُن تھے۔دیئے کو دادا باپ

5 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל יָשְׁבוּ֙ בְּקֶ֣רֶב הַכְּנַעֲנִ֔י הַחִתִּ֥י וְהָאֱמֹרִ֖י וְהַפְּרִזִּ֣י וְהַחִוִּ֑י וְהַיְבוּסִֽי׃
اور-بیٹے اسرائیل-کے بسے درمیان کنعانیوں-کے حتی اور-اموری اور-فرزی اور-حوی اور-یبوسی
H2983 H2340 H6522 H0567 H2850 H7130 H3427 H3478

گئے۔ہو آباد ہی درمیان کے یبوسیوں اور حِوّیوں فرِزّیوں، اموریوں، حِتّیوں، کنعانیوں، اسرائیلی چنانچہ

6 וַיִּקְח֣וּ אֶת־בְּנוֹתֵיהֶ֣ם לָהֶם֮ לְנָשִׁים֒ וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם֙ נָתְנ֣וּ לִבְנֵיהֶ֔ם
اور-لیں کو اُن-کی-بیٹیوں اپنے-لیے بیویوں-کے-طور-پر اور-کو اپنی-بیٹیوں دیں اُن-کے-بیٹوں-کو
H3947 H0853 H1323 H1992 H0802 H0853 H1323 H5414

וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶ֑ם פ
اور-عبادت-کی کی اُن-کے-معبودوں ۔
H5647 H0853 H0430

لگے۔کرنے بھی پوجا کی دیوتاؤں کے اُن کر باندھ رشتہ کا بیٹیوں بیٹے اپنے سے قوموں اِن وہ بلکہ یہ صرف نہ

7 וַיַּעֲשׂ֥וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֑ה וַיִּשְׁכְּח֖וּ אֶת־יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶֽם
اور-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کو بُرا نظروں-میں یہووا-کی اور-بھول-گئے کو یہووا اپنے-خدا
H7451 H0853 H3478 H3068 H7911 H0853 H3068 H0430

וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־הַבְּעָלִ֥ים וְאֶת־הָאֲשֵׁרֽוֹת׃
اور-عبادت-کی کی بعلوں اور اشیروں
H5647 H0853 H0853 H0842

کی۔خدمت کی دیوی یسیرت اور دیوتا بعل نے اُنہوں کر بھول کو رب تھیں۔ بُری میں نظر کی رب جو کیں حرکتیں ایسی نے اسرائیلیوں

8 וַיִּֽחַר־אַ֣ף יְהוָה֮ בְּיִשְׂרָאֵל֒ וַיִּמְכְּרֵ֣ם בְּיַד֩ רִשְׁעָתַ֨יִם כּוּשָׁ֜ן מֶ֣לֶךְ נַהֲרַ֣יִם אֲרָ֗ם
اور-بھڑکا غضب یہووا-کا اسرائیل-پر اور-بیچ-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں کوشان-رشعتائم بادشاہ ارام-نہرائم-کے
H2734 H0639 H3068 H3478 H4376 H3027 H3573 H4428 H0763

וַיַּעַבְד֥וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־רִשְׁעָתַ֣יִם כּוּשָׁ֑ן שְׁמֹנֶ֥ה שָׁנִֽים׃
اور-خدمت-کی بیٹوں-نے اسرائیل-کے کی کوشان-رشعتائم آٹھ سال
H5647 H1121 H3478 H0853 H3573 H8083 H8141

رہے۔غلام کے کوشن تک سال آٹھ اسرائیلی دیا۔ کر حوالے کے رِسعتَیم کوشن بادشاہ کے مسوپتامیہ اُنہیں نے اُس اور ہوا، نازل پر اُن غضب کا رب تب

9 וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶל־ יְהוָ֔ה כִּי־ הִקְטִ֥יר לָהֶ֖ם יְהוָ֑ה וַיָּקֶם֩ יְהוָ֨ה מוֹשִׁ֜יעַ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל
اور-چلائے بیٹوں-نے اسرائیل-کے کی-طرف یہووا اور-اُٹھایا یہووا-نے نجات-دہندہ بیٹوں-کے-لیے اسرائیل-کے
H2199 H1121 H3478 H0413 H3068 H3467 H3478

וַיְוֹשִׁיעֵ֑ם אֶת֙ עָתְנִיאֵ֣ל בֶּן־ קְנַ֔ז אֲחִ֥י כָלֵ֖ב הַקָּטֹ֥ן מִמֶּֽנּוּ׃
اور-بچایا-اُنہیں کو عتنی-ایل قناز-کا بھائی کالب-کا چھوٹا اُس-سے
H3467 H0853 H6274 H7073 H0251 H3612 H4966

کے دشمن اُنہیں نے قنز بن ایل غُتنی بھائی چھوٹے کے کالب کیا۔ برپا دہندہ نجات ایک لئے کے اُن نے اُس تو پکارا کو رب لئے کے مدد نے اُنہوں جب لیکن بچایا۔سے ہاتھ

10 וַתְּהִי֙ עָלָ֣יו רוּחַ־ יְהוָ֔ה וַיִּשְׁפֹּ֖ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֵּצֵ֣א לַמִּלְחָמָ֔ה וַיִּתֵּ֥ן יְהוָ֛ה בְּיָד֖וֹ אֶת־ כּוּשַׁ֥ן רִשְׁעָתָ֛יִם מֶ֥לֶךְ אֲרָ֖ם וַתַּ֥עָז יָדוֹ֙ עַל֙ כּוּשַׁ֣ן רִשְׁעָתָֽיִם׃
اور-آئی اُس-پر روح یہووا-کی اور-فیصلہ-کیا اسرائیل کا جنگ-کے-لیے اور-نکلا اور-دیا یہووا-نے
H1961 H5921 H7307 H3068 H8199 H853 H3478 H3318 H4421 H5414 H3068

کوشن-رشعتائم کو بادشاہ ارام-کے اور-غالب-ہوا اُس-کا-ہاتھ پر کوشان-رشعتائم
H3573 H853 H4428 H758 H5810 H3027 H5921 H3573

کوشن بادشاہ کے مسوپتامیہ نے رب تو نکلا لئے کے کرنے جنگ وہ جب گیا۔ بن قاضی کا اسرائیل وہ اور ہوا، نازل روح کا رب پر ایل غُتنی وقت اُس گیا۔آ غالب پر اُس وہ اور دیا، کر حوالے کے اُس کو رِسعتَیم

11 וַתִּשְׁקֹ֥ט הָאָ֖רֶץ אַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֑ה וַיָּ֣מָת עָתְנִיאֵ֔ל בֶּן־ קְנַ֖ז׃ פ
اور-آرام-پائی زمین-نے چالیس سال اور-مرا عتنی-ایل بیٹا قناز-کا ۔
H8252 H776 H705 H8141 H4191 H6274 H1121 H7073

ہوافوت قنز بن ایل غُتنی جب لیکن رہا۔ قائم امان و امن تک سال چالیس میں ملک تب

12 וַיֹּסִ֣פוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל לַעֲשׂ֤וֹת הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֔ה אֶת־ עֶגְל֥וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֖ב עַל־ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י עָשׂ֖וּ הָרַ֥ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָֽה׃
اور-پھر-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کرنا بُرا نظروں-میں یہووا-کی اور-مضبوط-کیا یہووا-نے کو
H3254 H1121 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H2388 H3068 H853

عجلون بادشاہ موآب-کے خلاف اسرائیل-کے پر کیونکہ کیا-اُنہوں-نے کو بُرا نظروں-میں
H5700 H4428 H4124 H5921 H3478 H5921 H3588 H6213 H853 H7451 H5869

یہووا-کی
H3068

دیا۔آنے غالب پر اسرائیل کو عجلون بادشاہ کے موآب نے اُس لئے اِس تھا۔ بُرا میں نظر کی رب جو لگے کرنے کچھ وہ دوبارہ اسرائیلی تو

13 וַיֶּאֱסֹ֣ף אֵלָ֗יו אֶת־ בְּנֵ֤י עַמּוֹן֙ וַֽעֲמָלֵ֔ק וַיֵּ֖לֶךְ וַיַּ֣ךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּֽירְשׁ֖וּ אֶת־ עִ֥יר הַתְּמָרִֽים׃
اور-جمع-کیا اپنے-پاس کو بیٹوں عمون-کے اور-عمالیق اور-گیا اور-مارا کو اسرائیل اور-قبضہ-کیا کو
H0622 H0413 H0853 H1121 H5983 H6002 H3212 H5221 H853 H3478 H3423 H853

شہر کھجوروں-کا
H5892 H8558

کیا،قبضہ پر شہر کے کھجوروں نے اُس دی۔ شکست اُنہیں اور کی جنگ سے اسرائیلیوں کر مل ساتھ کے عمالیقیوں اور عمونیوں نے عجلون

14 וַיַּעַבְד֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֶת־ עֶגְל֥וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֖ב שְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֑ה שָׁנָ֔ה׃ ס
اور-خدمت-کی بیٹوں-نے اسرائیل-کے کی عجلون بادشاہ موآب-کے اٹھارہ اٹھارہ سال ۔
H5647 H1121 H3478 H853 H5700 H4428 H4124 H8083 H6240 H8141 H5921

رہا۔میں غلامی کی اُس تک سال ۸۱ اسرائیل اور

15 וַיִּזְעֲקוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ יְהוָה֒ וַיָּקֶם֩ יְהוָה֙ לָהֶ֔ם מוֹשִׁ֖יעַ אֶת־ אֵה֣וּד
اور-چلائے بیٹوں-نے اسرائیل-کے کی-طرف یہووا اور-اُٹھایا یہووا-نے اُن-کے-لیے نجات-دہندہ کو ایہود
H2199 H1121 H3478 H0413 H3068 H3068 H3467 H0853 H0164

בֶּן־ גֵּרָא֙ בֶּן־ הַיְמִינִ֔י אִ֖ישׁ אִטֵּ֣ר יַד־ יְמִינ֑וֹ וַיִּשְׁלְח֤וּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל֙ בְּיָד֔וֹ
بیٹا جیرا-کا بنیامینی آدمی کُھنڈا ہاتھ-سے دائیں اور-بھیجا بیٹوں-نے اسرائیل-کے اُس-کے-ہاتھ-سے
H1121 H1617 H1145 H0376 H0334 H3027 H3225 H7971 H1121 H3478 H3027

מִנְחָ֖ה לְעֶגְל֣וֹן מֶֽלֶךְ־ מוֹאָ֑ב׃
نذرانہ عجلون-کو بادشاہ موآب-کے
H4503 H5700 H4428 H4124

سے ہاتھ بائیں جو جیرا بن ایہود کا قبیلے کے یمین بن یعنی کیا عطا دہندہ نجات اُنہیں نے اُس دوبارہ اور پکارا، کو رب لئے کے مدد دوبارہ نے اسرائیلیوں کرے۔ادا پیسے کے خراج اُسے وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے بادشاہ عجلون نے اسرائیلیوں کو شخص اِسی تھا۔ عادی کا کرنے کام

16 וַיַּעַשׂ־ לוֹ֙ אֵה֣וּד חֶ֔רֶב וְלָ֖הּ שְׁנֵ֣י פִיּ֑וֹת גֹּ֣מֶד שְׁלֹשׁ֣ מֵא֔וֹת וַיַּחְגֹּ֖ר אֹתָ֥הּ
اور-بنایا اپنے-لیے ایہود-نے خنجر اور-اُس-کی دو دھاریں بالشت اُس-کی-لمبائی اور-باندھا اُسے
H6213 H0000 H0164 H2719 H0000 H8147 H6366 H1574 H0753 H2296 H0853

תַּ֖חַת לְמַדָּ֑יו עַ֚ל יֶ֣רֶךְ יְמִינֽוֹ׃
نیچے اپنے-کپڑوں-کے پر ران دائیں
H8478 H4055 H5921 H3409 H3225

میں لباس اپنے کر باندھ طرف دائیں کے کمر اپنی اُسے نے اُس وقت جاتے تھی۔ لمبی فٹ ڈیڑھ تقریباً جو لی بنا تلوار دھاری دو ایک لئے اپنے نے ایہود لیا۔چھپا

17 וַיַּקְרֵב֙ אֶת־ הַמִּנְחָ֔ה לְעֶגְל֖וֹן מֶ֣לֶךְ מוֹאָ֑ב וְעֶגְל֣וֹן אִ֔ישׁ בָּרִ֖יא מְאֹֽד׃
اور-پیش-کیا کو نذرانہ عجلون-کو بادشاہ موآب-کے اور-عجلون آدمی موٹا بہت
H7126 H0853 H4503 H5700 H4428 H4124 H5700 H0376 H1277 H3966

تھا۔آدمی موٹا بہت عجلون کیا۔ پیش خراج کو بادشاہ کے موآب نے اُس تو گیا پہنچ میں دربار کے عجلون وہ جب

18 וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁ֣ר כִּלָּ֔ה לְהַקְרִ֖יב אֶת־ הַמִּנְחָ֑ה וַיְשַׁלַּ֗ח אֶת־ הָעָם֙ נֹשְׂאֵ֣י הַמִּנְחָֽה׃
اور-ہوا جب ختم-کیا پیش-کرنا کو نذرانہ اور-بھیج-دیا کو قوم اُٹھانے-والوں نذرانہ-کے
H1961 H3615 H7126 H0853 H4503 H7971 H0853 H5375 H4503

تھا۔پہنچایا تک دربار اُسے کر اُٹھا خراج ساتھ کے اُس نے جنہوں دیا کر رُخصت کو آدمیوں اُن نے ایہود پھر

19 וְה֣וּא שָׁ֗ב מִן־ הַפְּסִלִים֮ אֲשֶׁ֣ר אֶת־ הַגִּלְגָּל֒ וַיֹּ֣אמֶר דְּבַר־ סֵ֤תֶר לִי֙ אֵלֶ֣יךָ
اور-وہ لوٹا سے بتوں جو پاس جلجال-کے اور-کہا بات راز-کی میری تیرے-لیے
H1931 H7725 H4480 H6456 H0834 H0854 H1537 H0559 H1697 H5641 H0413

הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הָס֔ וַיֵּצְא֖וּ כָּל־ הָעֹמְדִ֑ים עָלָֽיו׃
اے-بادشاہ اور-کہا چُپ اور-نکلے تمام کھڑے-ہوئے اُس-پر
H4428 H0559 H2013 H3318 H3605 H5975 H5921

اور تھا ٹھنڈا زیادہ جو تھا بیٹھا میں بالاخانے عجلون گیا۔ واپس پاس کے عجلون کر مُڑ وہ قریب کے بُتوں کے جِلجال لیکن ہوا، روانہ سے وہاں بھی ایہود تمام باقی خاموش! کہا، نے بادشاہ ہے۔ خبر خفیہ لئے کے آپ میری کہا، سے بادشاہ کر جا اندر نے ایہود تھا۔ مخصوص لئے کے استعمال ذاتی کے اُس لگا،ہونے کھڑا عجلون کر سن یہ ہے! سے طرف کی اللہ وہ ہے لئے کے آپ پاس میرے خبر جو کہا، نے ایہود تو گئے چلے سے کمرے حاضرین

20 וְאֵה֖וּד בָּ֣א אֵלָ֑יו וְה֣וּא־ יֹשֵׁב֩ בַּעֲלִיַּ֨ת הַמְקֵרָ֜ה אֲשֶׁר־ לוֹ֙ לְבַדּ֔וֹ וַיֹּ֣אמֶר
اور-ایہود آیا اُس-کے-پاس اور-وہ بیٹھا-تھا بالاخانے-میں ٹھنڈا جو اُس-کا اکیلے اور-کہا
H0164 H0935 H0413 H1931 H3427 H5944 H4747 H0834 H0000 H0905 H0559

אֱלֹהִ֖ים לִ֣י אֵלֶ֑יךָ וַיָּ֥קָם מֵעַ֖ל הַכִּסֵּֽא׃
خدا-کی میری تیرے-لیے اور-اُٹھا سے-اوپر تخت
H0430 H0000 H0413 H6965 H5921 H3678

اور تھا ٹھنڈا زیادہ جو تھا بیٹھا میں بالاخانے عجلون گیا۔ واپس پاس کے عجلون کر مُڑ وہ قریب کے بُتوں کے جِلجال لیکن ہوا، روانہ سے وہاں بھی اہود تمام باقی خاموش! کہا، نے بادشاہ ہے۔ خبر خفیہ لئے کے آپ میری کہا، سے بادشاہ کر جا اندر نے اہود تھا۔ مخصوص لئے کے استعمال ذاتی کے اُس لگا،ہونے کھڑا عجلون کر سن یہ ہے! سے طرف کی اللہ وہ ہے لئے کے آپ پاس میرے خبر جو کہا، نے اہود تو گئے چلے سے کمرے حاضرین

21 וַיִּשְׁלַח אֶהוּד אֶת־ יָד שְׁמֹאלוֹ וַיִּקַּח מֵעַל יֶרֶךְ יְמִינוֹ
اور-بڑھایا ایہود-نے کو ہاتھ اپنے-بائیں اور-لیا سے-اوپر ران دائیں
H7971 H0164 H0853 H3027 H8040 H3947 H3409 H3225

וַיִּתְקָעֵהוּ בְּבִטְנוֹ׃
اور-گھونپ-دیا اُس-کے-پیٹ-میں
H8628 H0990

دیا۔دھنسا میں پیٹ کے عجلون اور نکالا سے میان اُسے کر پکڑ کو تلوار ہوئی بندھی طرف دائیں کے کمر سے ہاتھ بائیں اپنے لمحے اُسی نے اہود لیکن

22 וַיָּבֹא גַּם־ הַנִּצָּב אַחַר הַלַּהַב וַיִּסְגֹּר הַחֵלֶב בְּעַד הַלַּהַב כִּי לֹא
اور-گیا بھی دستہ پیچھے پھل-کے اور-بند-ہو-گئی چربی چاروں-طرف پھل-کے کیونکہ نہیں
H0935 H1571 H5325 H0310 H3851 H5462 H2459 H1157 H3851 H3588 H3808

שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפַּרְשְׁדֹנָה׃
نکالا خنجر اُس-کے-پیٹ-سے اور-نکلا پیچھے-سے
H8025 H2719 H4136 H3318 H6574

کرچھوڑ میں اُس کو تلوار نکلی۔ سے میں ٹانگوں نوک کی اُس اور گیا ہو غائب میں چربی بھی دستہ کا اُس کہ گئی دھنس اِتنی تلوار

23 וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹּר דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה בַּעֲדוֹ וְנָעָל׃
اور-نکلا ایہود برآمدے-میں اور-بند-کیا دروازے بالاخانے-کے اپنے-پیچھے اور-تالا-لگایا
H3318 H0164 H4528 H5462 H1817 H5944 H1157

گیا۔چلا کر نکل سے میں کمرے والے ساتھ اور لگائی کنڈی کے کر بند کو دروازوں کے کمرے نے اہود

24 וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דַלְתוֹת הָעֲלִיָּה נְעֻלוֹת וַיֹּאמְרוּ
اور-وہ نکلا اور-اُس-کے-خادم آئے اور-دیکھا اور-دیکھو دروازے بالاخانے-کے بند اور-کہا-اُنہوں-نے
H1931 H3318 H5650 H0935 H7200 H2009 H1817 H5944 H5462 H0559

אַךְ מֵסִיךְ הוּא אֶת־ רַגְלָיו בַּחֲדַר הַמְּקֵרָה׃
یقیناً ڈھانپ-رہا-ہے وہ کو اپنے-پاؤں کمرے-میں ٹھنڈے
H0389 H5526 H1931 H0853 H7272 H2315 H4747

گے،ہوں رہے کر رفع حاجت وہ کہا، سے دوسرے ایک نے اُنہوں ہے۔ لگی کنڈی پر دروازوں کہ دیکھا کر آ نے نوکروں کے بادشاہ بعد کے دیر تھوڑی

25 וַיָּחִילוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ פֹתֵחַ דַּלְתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת־ הַמַּפְתֵּחַ
اور-انتظار-کیا تک شرم اور-دیکھو نہیں-تھا کھولتا دروازے بالاخانے-کے اور-لی کو چابی
H2009 H0954 H5704 H0369 H6605 H1817 H5944 H3947 H0853 H4668

וַיִּפְתָּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נֹפֵל אַרְצָה מֵת׃
اور-کھولا اور-دیکھو اُن-کا-آقا گرا-ہوا زمین-پر مُردہ
H2009 H0113 H5307 H0776 H4191

چابی نے اُنہوں آخرکار کھولا۔ نہ دروازہ نے بادشاہ بےسود، لیکن گئے، تھک وہ کرتے کرتے انتظار کھلا۔ نہ دروازہ لیکن ٹھہرے۔ لئے کے دیر کچھ لئے اِس ہے۔ہوئی پڑی پر فرش لاش کی مالک کہ دیکھا اور دیا کھول کو دروازوں کر ڈھونڈ

26 וְאֵהוּד נִמְלָט עַד הֶתְמַהְמְהָם וְהוּא עָבַר הַפְּסִילִים אֶת־ הַשְּׂעִירָתָה׃
اور-ایہود بچ-نکلا تک دیر-کرنے اور-وہ گزرا بتوں کو سعیرہ-تک
H0164 H4422 H5704 H4102 H1931 H6456 H0853 H8167

تھا۔محفوظ وہ جہاں گیا پہنچ سعیرہ کر گزر سے بُتوں کے جِلجال اور نکلا بچ اہود سے وجہ کی جھجکنے کے نوکروں

27 וַיְהִי בְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֵּרְדוּ עִמּוֹ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-ہوا جب-آیا-وہ اور-بجایا نرسنگا پہاڑ-میں افرائیم اور-اُترے اُس-کے-ساتھ بیٹے اسرائیل-کے
H1961 H0935 H8628 H7782 H2022 H0669 H3381

מִן־ הָהָר וְהוּא לְפָנֵיהֶם׃
سے پہاڑ اور-وہ اُن-کے-آگے
H6440 H1931 H2022

وادیٔ میں راہنمائی کی اُس اور ہوئے اکٹھے وہ جائیں۔ ہو جمع لئے کے لڑنے اسرائیلی تاکہ دیا پھونک نرسنگا نے اُس میں علاقے پہاڑی کے افرائیم وہاں گئے۔اُتر میں یردن

28 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחֲרַי רְדְפוּ כִּי־ נָתַן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵיכֶם אֶת־ מוֹאָב
اور-کہا اُن-سے میرے-پیچھے پیچھا-کرو کیونکہ دیا-ہے یہووا-نے کو تمہارے-دشمنوں کو موآب
H0559 H0413 H7291 H0310 H3068 H0853 H0341 H0853 H4124

בְּיֶדְכֶם וַיֵּרְדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־
تمہارے-ہاتھ-میں اور-اُترے اُس-کے-پیچھے اور-لے-لیے کو گھاٹ یردن-کے موآب-کی-طرف اور-نہیں
H3027 H3381 H0310 H3920 H0853 H4569 H3383 H4124 H3808

נָתְנוּ אִישׁ לַעֲבֹר׃
دیا-کسی آدمی-کو گزرنے
H5414 H0376

گئے۔ اُتر میں وادی پیچھے پیچھے کے اُس وہ چنانچہ ہے۔ دیا کر حوالے کے آپ کو موآب دشمن کے آپ نے اللہ کیونکہ لیں، ہو پیچھے میرے بولا، ابود دیا۔نہ کرنے پار دریا کو کسی کے کر قبضہ پر مقاموں گہرے کم کے یردن دریائے نے اُنہوں پہلے

29 וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב בָּעֵת הַהִוא כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־ שָׁמֵן וְכָל־ אִישׁ חָיִל
اور-مارا کو موآب وقت اُس قریباً-دس ہزار آدمی ہر تگڑا اور-ہر آدمی بہادر
H5221 H0853 H4124 H6256 H1931 H6235 H0505 H0376 H3605 H8082 H3605 H0376 H2428

וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃
اور-نہیں بچا کوئی-آدمی
H3808 H4422 H0376

بچا۔نہ بھی ایک ڈالا۔ مار کو آدمیوں قابل کے کرنے جنگ اور ور طاقت ۰۰۰،۱۰ کے موآب نے اُنہوں وقت اُس

30 וַתִּכָּנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ שְׁמֹנִים שָׁנָה׃
اور-مغلوب-ہوا موآب دن اُس نیچے ہاتھ-کے اسرائیل اور-آرام-پائی زمین-نے اسّی سال
H3665 H4124 H3117 H1931 H8478 H3027 H3478 H8252 H0776 H8084 H8141

ס
۔

رہا۔قائم امان و امن میں ملک تک سال ۰۸ اور دیا، کر زیر کو موآب نے اسرائیل دن اُس

31 וְאַחֲרָיו הָיָה שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת אֶת־ וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ
اور-اُس-کے-بعد تھا شمجر بیٹا عنات-کا کو اور-مارا فلستیوں چھ سو آدمی
H0376 H3967 H8337 H6430 H0853 H5221 H6067 H1121 H8044 H1961

בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיֹּשַׁע גַּם־ הוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
پانے-سے بیل-کے اور-بچایا بھی اُس-نے کو اسرائیل
H4451 H1241 H3467 H1571 H1931 H0853 H3478

۔

ڈالا۔مار کو فلستیوں ۰۰۶ سے آنکس کے بَیل نے اُس عنات۔ بن شمجر آیا، اُبھر دہندہ نجات اور ایک کا اسرائیل بعد کے دور کے ابود

Chapter 4

1 וַיֹּסְפוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לַעֲשׂ֖וֹת הָרַ֣ע בְּעֵינֵ֑י יְהוָה֙ וְאֵהוּד֙ מֵת׃
اور-پھر-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کرنا بُرا نظروں-میں یہووا-کی اور-ایہود مر-گیا
H3254 H3478 H7451 H6213 H3068 H0164 H4191

تھیں۔بُری نزدیک کے رب جو لگے کرنے حرکتیں ایسی دوبارہ اسرائیلی تو ہوا فوت اہود جب

2 וַיִּמְכְּרֵ֗ם יְהוָה֙ בְּיַד֙ יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־כְּנַ֔עַן אֲשֶׁ֥ר בְּחָצֹ֖ר מָלַ֑ךְ וְשַׂר־
اور-بیچ-دیا-اُنہیں یہووا-نے ہاتھ-میں یابین بادشاہ-کے کنعان-کے جو بادشاہی-کی حصور-میں اور-سردار
H4376 H3068 H3027 H2985 H4428 H3669 H8269

צְבָאוֹ֙ סִיסְרָ֔א וְה֥וּא יוֹשֵׁ֖ב בַּחֲרֹשֶׁ֣ת הַגּוֹיִֽם׃
لشکر-کا سیسرا اور-وہ رہتا-تھا حروشت قوموں-کی
H6635 H5516 H1931 H3427 H2800

کا لشکر کے اُس تھے۔ رتھ کے لوہے ۹۰۰ پاس کے اُس اور تھا، حصور الحکومت دار کا یابین دیا۔ کر حوالے کے یابین بادشاہ کے کنعان اُنہیں نے رب لئے اِس پکارا۔کو رب لئے کے مدد نے اُنہوں لئے اِس کیا، ظلم بہت پر اسرائیلیوں سال ۲۰ نے یابین تھا۔ رہتا میں بگوئیم ہروست جو تھا سیسرا سردار

3 וַיִּצְעֲק֣וּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־יְהוָה֙ כִּ֣י תְשַׁע֩ מֵא֨וֹת רֶ֜כֶב־לּ֗וֹ וְה֤וּא לָחַץ֙ אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בְּחָזְקָ֖ה עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֑ה׃ ס
اور-چلائے بیٹوں-نے اسرائیل-کے کی-طرف یہووا کیونکہ نو سو رتھ لوہے-کے اُس-کے-تھے
H6817 H1121 H3478 H0413 H3068 H8672 H3967 H7393 H1270 H3969

اور-وہ ظلم-کیا کو بیٹوں اسرائیل-کے زبردستی بیس سال ۔
H1931 H3905 H0853 H1121 H3478 H2394 H6242 H8141

کا لشکر کے اُس تھے۔ رتھ کے لوہے ۹۰۰ پاس کے اُس اور تھا، حصور الحکومت دار کا یابین دیا۔ کر حوالے کے یابین بادشاہ کے کنعان اُنہیں نے رب لئے اِس پکارا۔کو رب لئے کے مدد نے اُنہوں لئے اِس کیا، ظلم بہت پر اسرائیلیوں سال ۲۰ نے یابین تھا۔ رہتا میں بگوئیم ہروست جو تھا سیسرا سردار

4 וּדְבוֹרָ֣ה אִשָּׁ֔ה נְבִיאָ֖ה אֵ֣שֶׁת לַפִּידֹ֑ות הִ֣יא שֹׁפְטָ֔ה אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל בָּעֵ֥ת הַהִֽיא׃
اور-دبورہ عورت نبیہ بیوی لپیدوت-کی وہ فیصلہ-کرتی-تھی کا اسرائیل وقت اُس
H1683 H0802 H5031 H0802 H3941 H1931 H8199 H0853 H3478 H6256 H1931

تھا۔لفیدوت شوہر کا اُس تھی۔ قاضی کی اسرائیل نبیہ دبورہ میں دنوں اُن

5 וְהִ֣יא יוֹשֶׁ֗בֶת תַּ֚חַת־תֹּ֣מֶר דְּבוֹרָ֔ה בֵּ֥ין הָרָמָ֖ה וּבֵ֣ין בֵּֽית־אֵ֑ל בְּהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם
اور-وہ بیٹھتی-تھی نیچے کھجور دبورہ-کے بیچ رامہ اور-بیچ بیت-ایل پہاڑ-میں افرائیم
H1931 H3427 H8478 H8560 H1683 H0996 H7414 H0996 H1008 H2022 H0669

וַיַּעֲל֥וּ אֵלֶ֛יהָ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לַמִּשְׁפָּֽט׃
اور-چڑھتے-تھے اُس-کے-پاس بیٹے اسرائیل-کے فیصلے-کے-لیے
H5927 H0413 H1121 H3478 H4941

وہ میں سائے کے درخت اِس تھا۔ درمیان کے ایل بیت اور رامہ میں علاقے پہاڑی کے افرائیم جو تھی رہتی پاس کے کھجور کے دبورہ وہ اور تھی۔کرتی کیا فیصلے کے معاملات کے اسرائیلیوں

6 וַתִּשְׁלַ֗ח וַתִּקְרָא֙ לְבָרָ֣ק בֶּן־אֲבִינֹ֔עַם מִקֶּ֖דֶשׁ נַפְתָּלִ֑י וַתֹּ֣אמֶר אֵלָ֗יו הֲלֹא֩ צִוָּ֨ה
اور-بھیجا اور-بلایا براق-کو بیٹا ابینوعم-کا قادش-سے نفتالی اور-کہا اُس-سے کیا-نہیں حکم-دیا
H7971 H7121 H1301 H1121 H0042 H6943 H5321 H0559 H0413 H3808 H6680

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵ֜ל לֵ֣ךְ וּמָשַׁכְתָּ֣ בְהַ֣ר תָּבֹ֗ור וְלָקַחְתָּ֙ עִמְּךָ֔ אֲלָפִ֥ים אִ֖ישׁ
یہووا-نے خدا اسرائیل-کے جا اور-لے پہاڑ-پر تبور اور-لے اپنے-ساتھ دس ہزار آدمی
H3068 H0430 H3478 H3212 H4900 H2022 H8396 H3947 H6235 H0505 H0376

מִבְּנֵ֖י נַפְתָּלִ֣י וּמִבְּנֵ֣י זְבֻלֽוּן׃
بیٹوں-سے نفتالی-کے اور-بیٹوں-سے زبولون-کے
H5321 H2074

کو آپ خدا کا اسرائیل رب کہا، سے برق نے دبورہ تھا۔ رہتا میں قادس شہر کے علاقے قبائلی کے نفتالی برق بُلایا۔ کو نوعم ابی بن برق نے دبورہ دن ایک جاچڑھ پر پہاڑ تبور ساتھ کے اُن کے کر جمع کو مردوں ۰۰۰،۱۰ سے میں قبیلوں کے زبولون اور نفتالی ہے، دیتا حکم

7 וּמָשַׁכְתִּי אֵלֶיךָ נַחַל קִישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שַׂר־צְבָא יָבִין וְאֶת־
اور-کھینچوں-گی تیری-طرف کی-طرف نالہ قیشون کو سردار لشکر-کا یابین-کے اور-کو
H4900 H0413 H0413 H7028 H0853 H8269 H5516 H2985 H0853

רִכְבּוֹ וְאֶת־הֲמוֹנוֹ וּנְתַתִּיהוּ בְיָדֶךָ׃
اُس-کے-رتھوں اور-کو اُس-کی-بھیڑ اور-دوں-گی-اُسے تیرے-ہاتھ-میں
H7393 H0853 H1980 H5414 H3027

ہاتھ تیرے اُسے مَیں وہاں گا۔ لاؤں کھینچ پاس کے ندی قیسون کی قریب تیرے سمیت فوج اور رتھوں کے اُس کو سیسرا سردار کے لشکر کے یابین مَیں گا۔دوں کر میں

8 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּרָק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהָלָכְתִּי וְאִם־לֹא תֵלְכִי
اور-کہا اُسے برق-نے اگر جائے-گی-تو میرے-ساتھ اور-جاؤں-گا-میں اور-اگر نہیں جائے-گی-تو
H0559 H0413 H1301 H3212 H1980 H3808 H3212

עִמִּי לֹא אֵלֵךְ׃
میرے-ساتھ نہیں جاؤں-گا-میں
H3808 H3212

گا۔جاؤں نہیں مَیں بغیر کے آپ جائیں۔ ساتھ بھی آپ کہ گا جاؤں میں صورت اِس صرف مَیں دیا، جواب نے برق

9 וַתֹּאמֶר הָלֹךְ אֵלֵךְ עִמָּךְ אֶפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה תִּפְאַרְתְּךָ
اور-کہا ضرور جاؤں-گی تیرے-ساتھ مگر کیونکہ نہیں ہو-گی تیری-شان
H0559 H1980 H3212 H0854 H3808 H1961 H8597

עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־אִשָּׁה יִמְכֹּר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא
راستے پر جو تو جا-رہا-ہے کیونکہ ہاتھ-میں عورت-کے بیچے-گا یہووا کو سیسرا
H1870 H0834 H0859 H1980 H3588 H3027 H0802 H4376 H3068 H0853 H5516

וַתָּקָם דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־בָּרָק קֶדְשָׁה׃
اور-اُٹھی دبورہ اور-گئی ساتھ برق-کے قادش-تک
H6965 H1683 H3212 H0854 H1301 H6943

ایک بلکہ گی ہو نہیں حاصل عزت کی آنے غالب پر سیسرا کو آپ میں صورت اِس لیکن گی۔ جاؤں ساتھ کے آپ ضرور مَیں ہے، ٹھیک کہا، نے دبورہ گئی۔قادس ساتھ کے برق دبورہ چنانچہ گا۔ دے کر حوالے کے عورت ایک کو سیسرا رب کیونکہ کو۔ عورت

10 וַיִּזְעַק בָּרָק אֶת־זְבוּלֻן וְאֶת־נַפְתָּלִי קֶדְשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֲשֶׂרֶת אַלְפֵי
اور-بلایا برق-نے کو زبولون اور-کو نفتالی قادش-میں اور-چڑھا اپنے-پاؤں-سے دس ہزار
H2199 H1301 H0853 H2074 H0853 H5321 H6943 H5927 H7272 H6235 H0505

אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוֹרָה׃
آدمی اور-چڑھی اُس-کے-ساتھ دبورہ
H0376 H5927 H0854 H1683

گئی۔ساتھ بھی دبورہ گئے۔ چلے پر پہاڑ تبور میں راہنمائی کی اُس آدمی ۰۰۰،۱۰ لیا۔ بُلا پاس اپنے کو قبیلوں کے نفتالی اور زبولون نے برق وہاں

11 וְחֶבֶר הַקֵּינִי מִבְּנֵי חֹבָב חֹתֵן מֹשֶׁה נָטָה אָהֳלֹה עַד־
اور-حبر قینی قین-سے بیٹوں-سے حوباب-کے سسر موسیٰ-کے اور-لگایا اپنا-خیمہ تک
H2268 H7017 H7017 H6504 H2246 H2859 H4872 H5186 H0168 H5704

אֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים (בצענים) אֲשֶׁר אֶת־קֶדֶשׁ׃
بلوط صعنیم-میں جو پاس قادش-کے
H0436 H6815 H6815 H0834 H0854 H6943

لیکن تھا۔ سے میں اولاد کی حوباب سالے کے موسیٰ قینی تھا۔ ہوا لگایا میں ضعننیم ایلون قریب کے قادس خیمہ اپنا نے حِبر بنام قینی ایک میں دنوں اُن تھا۔رہتا الگ سے قینیوں دوسرے حِبر

12 וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָרָק בֶּן־ אֲבִינֹעַם הַר־ תָּבוֹר׃ ס
اور-بتایا-گیا سیسرا-کو کہ چڑھا براق بیٹا ابینوعم-کا پہاڑ تبور ۔
H5046 H5516 H5927 H1301 H0042 H2022 H8396

ہے۔گیا چڑھ پر تبور پہاڑ کر لے فوج نوعم ابی بن برق کہ گئی دی اطلاع کو سیسرا اب

13 וַיַּזְעֵק סִיסְרָא אֶת־ כָּל־ רִכְבּוֹ תְּשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בַּרְזֶל וְאֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר
اور-بلایا سیسرا-نے کو تمام رتھوں نو سو رتھ لوہے-کے اور-کو تمام قوم جو
H2199 H5516 H0853 H3605 H7393 H8672 H3967 H7393 H1270 H0853 H3605

אִתּוֹ מֵחֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן׃
اُس-کے-ساتھ حروشت-سے قوموں-کی طرف نالہ قیشون
H0854 H2800 H1471 H0413 H5158 H7028

گیا۔پہنچ پر ندی قیسون ساتھ کے لشکر باقی اور رتھوں ۰۰۹ اپنے کر ہو روانہ سے بگوئیم ہروست وہ کر سن یہ

14 וַתֹּאמֶר דְּבֹרָה אֶל־ בָּרָק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־
اور-کہا دبورہ-نے کو براق اُٹھ کیونکہ یہ دن-ہے جو دیا-ہے یہووا-نے کو
H0559 H1683 H0413 H1301 H6965 H2088 H3117 H0834 H5414 H3068 H0853

סִיסְרָא הֲלֹא יְהוָה יָצָא לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרָק מֵהַר תָּבוֹר וַעֲשֶׂרֶת
سیسرا کیا-نہیں یہووا نکلا تیرے-آگے اور-اُترا براق سے-پہاڑ تبور اور-دس
H5516 H3027 H3808 H3068 H3318 H6440 H3381 H1301 H2022 H8396 H6235

אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃
ہزار آدمی اُس-کے-پیچھے
H0505 H0376 H0310

ہے۔ رہا چل آگے آگے کے آپ رب ہے۔ دیا کر میں قابو کے آپ کو سیسرا ہی آج نے رب کیونکہ جائیں، ہو تیار لئے کے حملہ کی، بات سے برق نے دبورہ تب آیا۔اُتر سے پہاڑ تبور ساتھ کے آدمیوں ۰۰۰،۰۱ اپنے برق چنانچہ

15 וַיְהָם יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא וְאֶת־ כָּל־ הָרֶכֶב וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה לְפִי־
اور-پریشان-کیا یہووا-نے کو سیسرا اور-کو تمام رتھوں اور-کو تمام لشکر دھار-سے
H2000 H3068 H0853 H5516 H0853 H3605 H7393 H0853 H3605 H4264 H6310

חָרֶב לִפְנֵי בָרָק וַיֵּרֶד סִיסְרָא מֵעַל הַמֶּרְכָּבָה וַיָּנָס בְּרַגְלָיו׃
تلوار-کی سامنے براق-کے اور-اُترا سیسرا سے-اوپر رتھ اور-بھاگا پاؤں-سے
H2719 H6440 H1301 H3381 H5516 H4818 H5127 H7272

فرار ہی پیدل کر اُتر سے رتھ اپنے سیسرا دی۔ کر پیدا تفری افرا سمیت رتھوں میں لشکر پورے کے کنعانیوں نے رب تو کیا حملہ پر دشمن نے اُنہوں جب گیا۔ہو

16 וּבָרָק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־
اور-برق پیچھا-کیا پیچھے رتھوں-کے اور-پیچھے لشکر-کے تک حروشت قوموں-کی اور-گرا تمام
H1301 H7291 H0310 H7393 H0310 H4264 H5704 H2800 H1471 H5307 H3605

הַמַּחֲנֶה לְפִי־ חָרֶב סִיסְרָא לֹא נִשְׁאַר עַד־ אֶחָד׃
لشکر دھار-سے تلوار-کی سیسرا-کا نہیں بچا تک ایک-بھی
H4264 H6310 H2719 H5516 H3808 H7604 H5704 H0259

بچا۔نہ بھی ایک گئے۔ مارتے تک بگوئیم ہروست کو اُن کے کر تعاقب کا رتھوں کے اُن اور فوجیوں والے بھاگنے نے آدمیوں کے برق

17 וְסִיסְרָא֙ נָ֣ס בְּרַגְלָ֔יו אֶל־אָ֖הֶל יָעֵ֑ל כִּ֣י שָׁל֗וֹם בֵּ֚ין חָצ֣וֹר וּבֵ֔ין בֵּ֖ית חֶ֥בֶר הַקֵּינִֽי׃

וְסִיסְרָא֙	נָ֣ס	בְּרַגְלָ֔יו	אֶל־	אָ֖הֶל	יָעֵ֑ל	כִּ֣י	שָׁל֗וֹם	בֵּ֚ין	חָצ֣וֹר	וּבֵ֔ין	בֵּ֖ית	חֶ֥בֶר	הַקֵּינִֽי׃
اور-سیسرا	بھاگا	پاؤں-سے	کی-طرف	خیمہ	یاعیل-کا	کیونکہ	صلح	بیچ	حصور-کے	اور-بیچ	گھرانے	حبر-کے	قینی
H5516	H5127	H7272	H0413	H0168	H3278		H7965	H0996	H2674			H2268	H7017

יָבִ֣ין מֶֽלֶךְ־ חָצ֔וֹר עִם־ בֵּ֖ית חֶ֥בֶר הַקֵּינִֽי׃

יָבִ֣ין	מֶֽלֶךְ־	חָצ֔וֹר	עִם־	בֵּ֖ית	חֶ֥בֶר	הַקֵּינִֽי׃
یابین	بادشاہ	حصور-کے	اور-بیچ	گھرانے	حبر-کے	قینی
H2985	H4428	H2674	H0996		H2268	H7017

کے حِبر کے یابین بادشاہ کے حصور کہ تھی یہ وجہ تھا۔ آیا بھاگ پاس کے خیمے کے یاعیل بیوی کی حِبر آدمی قینی کر چل پیدل سیسرا میں اِتنے تھے۔تعلقات اچھے ساتھ کے گھرانے

18 וַתֵּצֵ֤א יָעֵל֙ לִקְרַ֣את סִיסְרָ֔א וַתֹּ֥אמֶר ׀ אֵלָ֖יו סוּרָ֣ה אֲדֹנִ֑י סוּרָ֥ה אֵלַ֛י אַל־ תִּ֥ירָא וַיָּ֖סַר אֵלֶ֥יהָ הָאֹהֱלָ֛ה וַתְּכַסֵּ֥הוּ בַּשְּׂמִיכָֽה׃

וַתֵּצֵ֤א	יָעֵל֙	לִקְרַ֣את	סִיסְרָ֔א	וַתֹּ֥אמֶר ׀	אֵלָ֖יו	סוּרָ֣ה	אֲדֹנִ֑י	סוּרָ֥ה	אֵלַ֛י	אַל־	תִּ֥ירָא	וַיָּ֖סַר	אֵלֶ֥יהָ	הָאֹהֱלָ֛ה	וַתְּכַסֵּ֥הוּ	בַּשְּׂמִיכָֽה׃
اور-نکلی	یاعیل	ملنے-کو	سیسرا-سے	اور-کہا	اُس-سے	مُڑ	میرے-آقا	مُڑ	میری-طرف	نہ	ڈر	اور-مُڑا	اُس-کی-طرف	خیمے-میں	اور-ڈھانپ-دیا-اُسے	چادر-سے
H3318	H3278	H7125	H5516	H0559	H0413	H5493	H0113	H5493	H0413	H0408	H3372	H5493	H0413	H0168	H3680	H8063

پر اُس نے یاعیل اور گیا، لیٹ کر آ اندر وہ چنانچہ ڈریں۔ نہ اور آئیں اندر آقا، میرے آئیں کہا، نے اُس گئی۔ ملنے سے سیسرا کر نکل سے خیمے یاعیل دیا۔ڈال کمبل

19 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ הַשְׁקִינִי־ נָ֣א מְעַט־ מַ֔יִם כִּ֥י צָמֵ֖אתִי וַתִּפְתַּ֣ח אֶת־ נֹ֣אוד הֶחָלָ֑ב וַתַּשְׁקֵ֖הוּ וַתְּכַסֵּֽהוּ׃

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלֶ֙יהָ֙	הַשְׁקִינִי־	נָ֣א	מְעַט־	מַ֔יִם	כִּ֥י	צָמֵ֖אתִי	וַתִּפְתַּ֣ח	אֶת־	נֹ֣אוד	הֶחָלָ֑ב	וַתַּשְׁקֵ֖הוּ	וַתְּכַסֵּֽהוּ׃
اور-کہا	اُسے	پلا	براہِ-کرم	تھوڑا	پانی	کیونکہ	پیاسا-ہوں-میں	اور-کھولا	کو	مشکیزہ	دودھ-کا	اور-پلایا-اُسے	اور-ڈھانپ-دیا-اُسے
H0559	H0413	H8248	H4994	H4592	H4325		H6770	H0853	H0853	H4997	H2461	H8248	H3680

دیا۔چھپا دوبارہ اُسے اور دیا پلا اُسے کر کھول مشکیزہ کا دودھ نے یاعیل دو۔ پلا پانی کچھ ہے، لگی پیاس مجھے کہا، نے سیسرا

20 וַיֹּ֤אמֶר אֵלֶ֙יהָ֙ עֲמֹ֣ד פֶּ֔תַח הָאֹהֶ֖ל וְהָיָ֣ה ׀ אִם־ אִ֣ישׁ יָב֗וֹא וְשָׁאֲלֵךְ֙ וְאָמַ֔ר הֲיֶשׁ־ פֹּ֥ה אִ֖ישׁ וְאָמַ֣רְתְּ אַ֑יִן׃

וַיֹּ֤אמֶר	אֵלֶ֙יהָ֙	עֲמֹ֣ד	פֶּ֔תַח	הָאֹהֶ֖ל	וְהָיָ֣ה ׀	אִם־	אִ֣ישׁ	יָב֗וֹא	וְשָׁאֲלֵךְ֙	וְאָמַ֔ר	הֲיֶשׁ־	פֹּ֥ה	אִ֖ישׁ	וְאָמַ֣רְתְּ	אַ֑יִן׃
اور-کہا	اُسے	کھڑی-ہو	دروازے-پر	خیمے-کے	اور-ہوگا	اگر	کوئی	آئے	اور-پوچھے-تجھ-سے	اور-کہے	کیا-ہے	یہاں	کوئی	اور-کہنا	نہیں
H0559	H0413	H5975	H6607	H0168	H1961		H0376	H0935	H7592	H0559	H3426	H6311	H0376	H0559	H0369

ہے۔نہیں کوئی نہیں، کہ بولو تو ہے کوئی میں خیمے کیا کہ پوچھے اور آئے کوئی اگر جاؤ! ہو کھڑی میں دروازے کی، درخواست نے سیسرا

21 וַתִּקַּ֤ח יָעֵל֙ אֵ֣שֶׁת־ חֶ֔בֶר אֶת־ יְתַ֖ד הָאֹ֑הֶל וַתָּ֤שֶׂם בְּיָדָהּ֙ וְהַמַּקֶּ֣בֶת בְּיָמִ֔ינָהּ וַתָּ֣בוֹא אֵלָ֔יו וַתִּתְקַ֥ע אֶת־ רַקָּתֹ֖ו וַתִּצְנַ֣ח בָּאָ֑רֶץ וְה֥וּא־ נִרְדָּ֖ם וְיָעֵ֣ף וַיָּמֹ֔ת׃

וַתִּקַּ֤ח	יָעֵל֙	אֵ֣שֶׁת־	חֶ֔בֶר	אֶת־	יְתַ֖ד	הָאֹ֑הֶל	וַתָּ֤שֶׂם	בְּיָדָהּ֙	וְהַמַּקֶּ֣בֶת	בְּיָמִ֔ינָהּ	וַתָּ֣בוֹא	אֵלָ֔יו	וַתִּתְקַ֥ע	אֶת־	רַקָּתֹ֖ו	וַתִּצְנַ֣ח	בָּאָ֑רֶץ	וְה֥וּא־	נִרְדָּ֖ם	וְיָעֵ֣ף	וַיָּמֹ֔ת׃
اور-لیا	یاعیل-نے	بیوی	حبر-کی	کو	کیل	خیمے-کا	اور-رکھا	ہتھوڑا	اپنے-ہاتھ-میں		اور-آئی	اُس-کے-پاس	اور-ٹھونک-دیا	کو	کیل	اور-گھسا	زمین-میں	اور-وہ	گہری-نیند-میں	اور-بیہوش	اور-مر-گیا
H3947	H3278	H0802	H2268	H0853	H3489	H0168	H7760	H3027			H0935	H0413	H8628	H0853	H3489	H6795	H0776	H1931	H7290		H4191

اِتنے کو میخ کر جا پاس کے سیسرا پاؤں دبے اور لیا پکڑ ہتھوڑا اور میخ نے یاعیل تب تھا۔ ہوا تھکا نہایت وہ کیونکہ گیا، سو نیند گہری سیسرا کر کہہ یہ گیا۔مر وہ اور گئی دھنس میں زمین میخ کہ دیا ٹھونک میں کنپٹی کی اُس سے زور

22 וְהִנֵּה בָרָק רֹדֵף אֶת־סִיסְרָא וַתֵּצֵא יָעֵל לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר לֹו לֵךְ
اور-دیکھو براق پیچھا-کرتا کا سیسرا اور-نکلی یاعیل ملنے-کو-اُس-سے اور-کہا اُس-سے آ
H2009 H1301 H7291 H853 H5516 H3318 H3278 H7125 H0559 H3212

וְאַרְאֶךָּ אֶת־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ וַיָּבֹא אֶל־הָאֹהֶל וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל
اور-دکھاؤں-تجھے کو آدمی جسے تو ڈھونڈتا-ہے اور-آیا اُس-کے-پاس اور-دیکھو سیسرا گرا-ہوا
H7200 H853 H0376 H0834 H0859 H1245 H0935 H0413 H2009 H5516 H5307

מֵת וְהַיָּתֵד בְּרַקָּתוֹ׃
مُردہ اور-کیل اُس-کی-کنپٹی-میں
H4191 H3489 H7541

ہوں دکھاتی آدمی وہ کو آپ مَیں آئیں، بولی، اور آئی ملنے سے اُس کر نکل سے خیمے یاعیل گزرا۔ سے وہاں میں تعاقب کے سیسرا برق بعد کے دیر کچھ کر گزر سے میں کنپٹی کی اُس میخ اور ہے پڑی پر زمین لاش کی سیسرا کہ دیکھا کیا تو ہوا داخل میں خیمے ساتھ کے اُس برق ہیں۔ رہے ڈھونڈ آپ جسے ہے۔گئی گڑ میں زمین

23 וַיַּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-مغلوب-کیا خدا-نے دن اُس کو یابین بادشاہ کنعان-کے سامنے بیٹوں-کے اسرائیل
H3665 H0430 H3117 H1931 H0853 H2985 H4428 H3478 H6440 H3478

دیا۔کر زیر سامنے کے اسرائیلیوں کو یابین بادشاہ کنعانی نے اللہ دن اُس

24 וַתֵּלֶךְ יָד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָלוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן עַד
اور-گیا ہاتھ بیٹوں-کا اسرائیل-کے جاتے-ہوئے اور-سخت پر یابین بادشاہ کنعان-کے تک
H3212 H3027 H1121 H3478 H1980 H7186 H5921 H2985 H4428 H3667 H5704

אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן׃ פ
کہ کاٹ-دیا کو یابین بادشاہ کنعان-کے ۔
H3772 H853 H2985 H4428 H3667

گیا۔ہو تباہ ہاتھوں کے اسرائیلیوں آخرکار اور گیا ہوتا کمزور یابین جبکہ گئی بڑھتی طاقت کی اُن بعد کے اِس

Chapter 5

1 וַתָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרָק בֶּן־אֲבִינֹעַם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃
اور-گایا دبورہ-نے اور-براق بیٹا ابینوعم-کا دن اُس کہتے-ہوئے
H7891 H1683 H1301 H1121 H0042 H3117 H1931 H0559

گایا،گیت یہ ساتھ کے نوعم ابی بن برق نے دبورہ دن کے فتح

2 בִּפְרֹעַ פְּרָעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עָם בָּרֲכוּ יְהוָה׃
جب-کھلے لٹکے اسرائیل-میں جب-آپ-سے-پیش-کی قوم-نے مبارک-کہو یہووا-کو
H6544 H6546 H3478 H5068 H5971 H1288 H3068

ہوئے۔تیار لئے کے نکلنے عوام اور کی، راہنمائی نے سرداروں کے اسرائیل کیونکہ ہو! ستائش کی اللہ

3 שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רוֹזְנִים אֲנִכִי לַיהוָה אֲנִכִי אָשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה
سنو بادشاہو کان-دھرو امیرو میں یہووا-کے-لیے میں گاؤں-گی زبور-گاؤں-گی یہووا-کے-لیے
H8085 H4428 H238 H7336 H589 H3068 H589 H7891 H2167 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
خدا اسرائیل-کے
H430 H3478

گی۔کروں سرائی مدح کی خدا کے اسرائیل رب گی، گاؤں گیت میں تمجید کی رب مَیں دوا توجہ پر بات میری حکمرانو، اے سنوا بادشاہو، اے

4 יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשֵּׂעִיר בְּצַעְדְּךָ מִשְּׂדֵה אֱדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם־ שָׁמַיִם נָטָפוּ
یہووا جب-نکلے-تو سعیر-سے جب-قدم-رکھے-تو میدان-سے ادوم-کے زمین کانپی بھی آسمان ٹپکے
H3068 H3318 H6805 H8064 H0776 H0123 H7493 H1571 H8064 H5197

גַּם־ עָבִים נָטָפוּ מָיִם׃
بھی بادل ٹپکے پانی
H1571 H5645 H5197 H4325

لگی۔برسنے بارش سے بادلوں لگا، ٹپکنے پانی سے آسمان اور اُٹھی کانپ زمین تو ہوا روانہ سے میدان کھلے کے ادوم اور آیا نکل سے سعیر تُو جب رب، اے

5 הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
پہاڑ بہے سامنے-سے یہووا-کے یہ سینا سامنے-سے یہووا-کے خدا اسرائیل-کے
H2022 H5140 H6440 H3068 H2088 H5514 H6440 H3068 H0430 H3478

لگے۔کپکپانے وہ سامنے کے خدا کے اسرائیل رب لگے، ہلنے پہاڑ حضور کے رب کے سینا کوہِ

6 בִּימֵי שַׁמְגַּר בֶּן־ עֲנָת בִּימֵי יָעֵל חָדְלוּ אָרְחוֹת וְהֹלְכֵי נְתִיבוֹת
دنوں-میں شمجر-کے بیٹے عنات-کے دنوں-میں یاعیل-کے رُکے راستے اور-چلنے-والے پگڈنڈیوں
H3117 H8044 H1121 H6067 H3117 H3278 H2308 H0734 H1980

יֶחֱלָכוּ אֳרְחוֹת עֲקַלְקַלּוֹת׃
چلتے-تھے راستوں ٹیڑھی-میڑھی
H3212 H0734 H6128

پر راستوں چھوٹے چھوٹے ہوئے کھاتے بل کر ہٹ سے اُن مسافر اور رہے خالی راستے سیدھے اور پکے کے سفر میں دنوں کے یاعیل اور عنات بن شمجر تھے۔پہنچتے تک منزل اپنی کر چل

7 חָדְלוּ פְרָזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חָדֵלּוּ עַד שַׁקַּמְתִּי דְּבוֹרָה שַׁקַּמְתִּי אֵם בְּיִשְׂרָאֵל׃
رُکے گاؤں اسرائیل-میں رُکے تک اُٹھی-میں دبورہ اُٹھی-میں ماں اسرائیل-میں
H2308 H6520 H3478 H2308 H5704 H6965 H1683 H6965 H0517 H3478

ہوئی۔نہ کھڑی ہوں ماں کی اسرائیل جو دبورہ مَیں، تک جب تھا مشکل رہنا میں گاؤں گئی۔ ہو سُونی زندگی کی دیہات

8 יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אָז לָחֶם שְׁעָרִים מָגֵן אִם־ יֵרָאֶה וָרֹמַח
چُنا معبود نئے تب لڑائی دروازوں-میں ڈھال اگر دکھائی-دیتی اور-برچھی
H0977 H0430 H2319 H0227 H3901 H8179 H4043 H0518 H7200 H7420

בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף בְּיִשְׂרָאֵל׃
چالیس-میں ہزار اسرائیل-میں
H0705 H0505 H3478

تھا۔نہ نیزہ یا ڈھال بھی ایک پاس کے مردوں ۰۰۰،۰۴ کے اسرائیل وقت اُس لیا۔ چن کو معبودوں نئے نے اُنہوں جب گئی چھڑ جنگ پر دروازوں کے شہر

9 לִבִּי לְחוֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַמִּתְנַדְּבִים בָּעָם בָּרֲכוּ יְהוָה׃
میرا-دل حاکموں-کے-لیے اسرائیل-کے آپ-سے-پیش-کرنے-والوں قوم-میں مبارک-کہو یہووا-کو
H3820 H2710 H3478 H5068 H5971 H1288 H3068

کرواستائش کی رب نکلے۔ لئے کے جنگ سے خوشی جو ساتھ کے اُن اور ہے ساتھ کے سرداروں کے اسرائیل دل میرا

10 רֹכְבֵי אֲתֹנוֹת צְחֹרוֹת יֹשְׁבֵי עַל־ מַדִּין וְהֹלְכֵי עַל־ דֶּרֶךְ שִׂיחוּ׃
سوارو گدھیوں سفید بیٹھو پر چادروں اور-چلو پر راستے غور-کرو
H7392 H0860 H6715 H3427 H5921 H4055 H1980 H5921 H1870 H7878

کرواتعریف کی اللہ ہو، رہے چل پیدل جو تم اے کرو! تمجید کی اللہ ہو، سوار پر اُن کر بچھا کپڑے پر گدھوں سفید جو تم اے

11 מִקּ֣וֹל מְחַצְּצִ֗ים בֵּ֚ין מַשְׁאֲבִ֔ים שָׁ֣ם יִתְּנ֔וּ צִדְקֹ֥ת יְהוָ֖ה צִדְקֹ֣ת
آواز-سے تیر-اندازوں-کی بیچ پانی-بھرنے-کی-جگہوں وہاں بیان-کرتے-ہیں راستبازیاں یہووا-کی راستبازیاں
H6666 H3068 H6666 H8567 H8033 H4857 H0996

פְּרָזֹ֔ו בְּיִשְׂרָאֵ֑ל אָ֣ז יָרְד֤וּ לַשְּׁעָרִים֙ עַם־ יְהוָ֔ה׃
اُس-کے-گاؤں-کی اسرائیل-میں تب اُتری دروازوں-میں قوم یہووا-کی
H6520 H3478 H0116 H3381 H8179 H5971 H3068

اسرائیل نے اُس جو کی کاموں بخش نجات اُن ہیں، رہے کر تعریف کی کاموں بخش نجات کے رب لوگ وہاں ہے جاتا پلایا پانی کو جانوروں جہاں سنو!
آئے۔اُتر پاس کے دروازوں کے شہر لوگ کے رب تب کئے۔ خاطر کی دیہاتیوں کے

12 עוּרִ֣י עוּרִ֗י דְּבוֹרָ֔ה עוּרִ֣י עוּרִ֔י דַּבְּרִי־ שִׁ֖יר קוּם֙ בָּרָ֣ק וְשָׁבְךָ֔ שְׁבִ֖יְךָ
جاگو جاگو دبورہ جاگو جاگو بولو گیت اُٹھ برق اور-قید-کر اپنے-قیدیوں-کو
H5782 H5782 H1683 H5782 H5782 H1696 H7892 H1301 H7617

בֶּן־ אֲבִינֹֽעַם׃
بیٹے ابینوعم-کے
H0042

جائیں!لے کر باندھ کو قیدیوں اپنے بیٹے، کے نوعم ابی اے جائیں! ہو کھڑے برق، اے گائیں! گیت اور اُٹھیں ہاں اُٹھیں، اُٹھیں! اُٹھیں، دبورہ، اے

13 אָ֣ז יָרַ֤ד שָׂרִיד֙ לְאַדִּירִ֔ים עָ֖ם יְהוָ֣ה יָרַד־ לִ֥י בַגִּבֹּרִֽים׃
تب اُترے بچے-ہوئے بزرگوں-کے-پاس قوم یہووا اُترا میرے-لیے سورماؤں-میں
H0116 H3381 H8300 H0117 H5971 H3068 H3381 H0369 H1368

آئی۔اُتر پاس میرے ساتھ کے سورماؤں قوم کی رب آئے، پاس کے شرفا کے قوم کر اُتر سے علاقے پہاڑی فوجی ہوئے بچے پھر

14 מִנִּ֣י אֶפְרַ֔יִם שָׁרְשָׁ֖ם בַּעֲמָלֵ֑ק אַחֲרֶ֙יךָ֙ בִּנְיָמִ֔ין בְּעַמֶּ֖יךָ מָכִ֣יר מִנִּ֔י יָרְד֖וּ
سے افرائیم جڑ-اُن-کی عمالیق-میں تیرے-پیچھے بنیامین تیری-قوموں-میں مکیر سے اُترے
H4480 H0669 H8328 H6002 H0310 H1144 H5971 H4353 H4480 H3381

מְחֹקְקִ֔ים וּמִזְּבוּלֹ֖ן מֹשְׁכִ֣ים בְּשֵׁ֣בֶט סֹפֵֽר׃
حاکم اور-زبولون-سے کھینچنے-والے عصا-سے منشی-کے
H2710 H2074 H4900 H7626 H5608

آئے۔اُتر سالار سپہ سے زبولون اور حکمران سے مکیر لئے۔ ہو پیچھے کے اُن مرد کے یمین بن اور آئے، اُتر وہ ہیں میں عمالیق جڑیں کی جس سے افرائیم

15 וְשָׂרַ֥י בְיִשָּׂשכָ֖ר עִם־ דְּבוֹרָ֑ה וְיִשָּׂשכָ֙ר כֵּ֣ן בָּרָ֔ק בָּעֵ֥מֶק שֻׁלַּ֖ח בְּרַגְלָ֑יו בִּפְלַגּ֥וֹת
اور-سردار یشکار-میں دبورہ-کے ساتھ اور-یشکار ایسے برق وادی-میں بھیجا-گیا پاؤں-سے نہروں-میں
H8269 H3485 H1683 H5973 H3485 H3651 H1301 H6010 H7971 H7272 H6391

רְאוּבֵ֔ן גְּדֹלִ֖ים חִקְקֵי־ לֵֽב׃
راؤبن-کے بڑے فیصلے دل-کے
H7205 H1419 H2711 H3820

سوچ کر رہ میں علاقے اپنے قبیلہ کا روبن لیکن آئے۔ دوڑ میں وادی کر ہو پیچھے کے برق فوجی کے اُس اور تھے، ساتھ کے دبورہ بھی رئیس کے اِشکار
رہا۔اُلجھا میں بچار

16 לָ֣מָּה יָשַׁ֗בְתָּ בֵּ֚ין הַמִּשְׁפְּתַ֔יִם לִשְׁמֹ֖עַ שְׁרֻקֹ֣ות עֲדָרִ֑ים לִ֙פְלַגּ֣וֹת רְאוּבֵ֔ן גְּדֹלִ֖ים
کیوں بیٹھا-رہا-تو بھیڑوں-کے بیچ سننے-کو آوازیں گلہ-بانوں-کی نہروں-میں راؤبن-کے بڑے
H4100 H3427 H0996 H4942 H8085 H8292 H5739 H6391 H7205 H1419

חִקְקֵי־ לֵֽב׃
تلاشیں دل-کے
H2714 H3820

علاقے اپنے قبیلہ کا روبن لئے؟ کے سننے آوازیں کی بانسریوں کی چرواہوں درمیان کے گلوں کیا رہا؟ بیٹھا درمیان کے بوروں دو کے زِین اپنے کیوں تُو رہا۔اُلجھا میں بچار سوچ کر رہ میں

17 גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֳנִיּוֹת אָשֵׁר יָשַׁב לְחֹף
جلعاد پار یردن-کے رہا اور-دان کیوں ژرتا-رہا جہازوں-سے آشر بیٹھا ساحل-پر
H1568 H5676 H3383 H7931 H1835 H4100 H0591 H0836 H3427 H2348

יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו יִשְׁכֹּן׃
سمندروں-کے اور-پر اُس-کے-بندرگاہوں رہتا-ہے
H3220 H4664 H7931

وہ رہا، بیٹھا پر ساحل بھی قبیلہ کا آشر رہا؟ پاس کے جہازوں بحری کیوں وہ قبیلہ، کا دان اور رہے۔ ٹھہرے میں مشرق کے یردن دریائے گھرانے کے جِلعاد رہا،ٹھہرا پاس کے بندرگاہوں اپنی سے آرام

18 זְבֻלוּן עַם חֵרֵף נַפְשׁוֹ לָמוּת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה׃
زبولون قوم خطرے-میں-ڈالی اپنی-جان موت-تک اور-نفتالی پر اونچائیوں میدان-کے
H2074 H5315 H4191 H5321

گئے۔آ میں جنگ میدانِ کر کھیل پر جان اپنی نفتالی اور زبولون جبکہ

19 בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אָז נִלְחֲמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעְנַךְ עַל־ מֵי מְגִדּוֹ בֶּצַע
آئے بادشاہ لڑے تب لڑے کنعان-کے تعنک-میں پر پانی مجدّو-کے فائدہ
H0935 H4428 H3898 H4428 H4325 H4023 H1215

כֶּסֶף לֹא לָקָחוּ׃
چاندی-کا نہیں لیے-اُنہوں-نے
H3701 H3808 H3947

لائے۔نہ واپس مال ہوا لُوٹا کا چاندی وہ سے وہاں لیکن لڑے۔ سے اسرائیل پاس کے تعنک پر ندی مجِدّو بادشاہ کے کنعان لڑے، اور آئے بادشاہ

20 מִן־ שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסִלּוֹתָם נִלְחֲמוּ עִם־ סִיסְרָא׃
سے آسمان لڑے تارے اپنے-مداروں-سے لڑے ساتھ سیسرا-کے
H8064 H3556 H4546 H3898 H5516

آئے۔لڑنے سے قوم کی اُس اور سے اُس وہ کر چھوڑ کو راہوں آسمانی اپنی کیا، حملہ پر سیسرا نے ستاروں سے آسمان

21 נַחַל קִישׁוֹן גָּרָפָם נַחַל קְדוּמִים נַחַל קִישׁוֹן תִּדְרְכִי נַפְשִׁי עֹז׃
نالہ قیشون بہا-لے-گیا-اُنہیں نالہ قدیم نالہ قیشون بڑھ-میری جان طاقت-سے
H7028 H1640 H6917 H5158 H7028 H1869 H5315 H5797

جا!چلتی آگے سے مضبوطی جان، میری اے ہے۔ بہتی سے زمانے قدیم جو ندی وہ گئی، لے اُڑا اُنہیں ندی قیسون

22 אָז הָלְמוּ עִקְּבֵי־ סוּס מִדַּהֲרוֹת דַּהֲרוֹת אַבִּירָיו׃
تب بجے کھر گھوڑے-کے دوڑنے-سے دوڑنا اُس-کے-زوراوروں-کا
H1986 H6119 H5246 H1726 H1726 H0047

تھے۔رہے دوڑ سرپٹ گھوڑے زبردست کے دشمن دیا۔ سنائی شور بڑا کا ٹاپوں وقت اُس

23 אֱורוּ מֵרוֹז אָמַר מַלְאַךְ יְהוָה אֱרוּ אֱרוֹר יֹשְׁבֶיהָ כִּי לֹא־
لعنت-کرو میروز-کو کہا فرشتہ یہووا-کے لعنت-کرو لعنتی اُس-کے-رہنے-والوں-کو کیونکہ نہیں
H0779 H4789 H0559 H4397 H3068 H0779 H0779 H3427 H3808

בָּאוּ לְעֶזְרַת יְהוָה לְעֶזְרַת הַגִּבּוֹרִים׃
آئے مدد-کے-لیے یہووا-کی مدد-کے-لیے یہووا-کی سورماؤں-میں
H0935 H5833 H3068 H5833 H3068 H1368

رب خلاف کے سورماؤں وہ آئے، نہ کرنے مدد کی رب وہ کیونکہ کرو! لعنت خوب پر باشندوں کے اُس کرو، لعنت پر شہر میروز کہا، نے فرشتے کے رب آئے۔نہ کرنے مدد کی

24 תְּבֹרַךְ מִנָּשִׁים יָעֵל אֶשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי מִנָּשִׁים בָּאֹהֶל תְּבֹרָךְ׃
مبارک-ہو عورتوں-میں-سے یاعیل بیوی حبر-کی قینی عورتوں-میں-سے خیمے-میں مبارک-ہو
H1288 H0802 H3278 H0802 H2268 H7017 H0802 H0168 H1288

ہے!مبارک سے سب وہ سے میں عورتوں والی رہنے میں خیموں ہے! مبارک بیوی کی قینی حِبر

25 מַיִם שָׁאַל חָלָב נָתָנָה בְּסֵפֶל אַדִּירִים הִקְרִיבָה חֶמְאָה׃
پانی مانگا دودھ دیا-اُس-نے پیالے-میں شاہانہ پیش-کیا مکھن
H4325 H7592 H2461 H5414 H5602 H0117 H7126

لائی۔پاس کے اُس اُسے وہ کر ڈال لسی میں پیالے شاندار پلایا۔ دودھ اُسے نے یاعیل تو مانگا پانی نے سیسرا جب

26 יָדָהּ לַיָּתֵד תִּשְׁלַחְנָה וִימִינָהּ לְהַלְמוּת עֲמֵלִים וְהָלְמָה סִיסְרָא
اُس-کا-ہاتھ کیل-کی-طرف بڑھائے-گی اور-اُس-کا-داہنا-ہاتھ مارنے-کو میہنتیوں اور-مارا-اُس-نے سیسرا
H3027 H3489 H7971 H3225 H1989 H5516 H1986

מָחֲקָה רֹאשׁוֹ וּמָחֲצָה וְחָלְפָה רַקָּתוֹ׃
پھوڑ-ڈالا اُس-کا-سر اور-چیرا اور-گزرا اُس-کی-کنپٹی
H4277 H7218 H4272 H2498 H7541

کی اُس کے کر ٹکڑے ٹکڑے کھوپڑی کی اُس دیا، پھوڑ سر کا سیسرا کر پکڑ ہتھوڑا کا مزدوروں سے ہاتھ دہنے اپنے اور میخ سے ہاتھ اپنے نے اُس پھر لیکن دیا۔چھید کو کنپٹی

27 בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפַל שָׁכָב בֵּין רַגְלֶיהָ כָּרַע נָפָל בַּאֲשֶׁר כָּרַע נָפַל שָׁם
بیچ اُس-کے-پاؤں جھکا گرا لیٹا بیچ اُس-کے-پاؤں جھکا گرا جہاں جھکا گرا وہاں
H0996 H7272 H3766 H5307 H7901 H0996 H7272 H3766 H5307 H8033

נָפַל שָׁדוּד׃
گرا لٹا-ہوا
H5307 H7703

ہوا۔بلاک کر گر میں پاؤں کے اُس وہ ہاں، رہا۔ پڑا وہیں کر گر وہ اُٹھا۔ تڑپ وہ میں پاؤں کے اُس

28 בְּעַד הַחַלּוֹן נִשְׁקְפָה וַתְּיַבֵּב אֵם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשְׁנָב מַדּוּעַ בֹּשֵׁשׁ רִכְבּוֹ
سے کھڑکی جھانکی اور-روئی ماں سیسرا-کی سے جالی کیوں دیر-کرتا-ہے اُس-کا-رتھ
H1157 H2474 H8259 H2980 H0517 H5516 H1157 H0822 H4069 H0954 H7393

לָבוֹא מַדּוּעַ אֶחֱרוּ פַּעֲמֵי מַרְכְּבוֹתָיו׃
آنے-میں کیوں ٹھہرے قدم اُس-کے-رتھوں
H0935 H4069 H0309 H6471 H4818

ہے؟ رہی ہو کیوں دیر اِتنی میں پہنچنے کے رتھ کے اُس رہی، روتی دیکھتی دیکھتی سے میں دریچے اور جھانکا سے میں کھڑکی نے ماں کی سیسرا رہی؟دے نہیں سنائی کیوں تک اب آواز کی رتھوں

29 חַכְמוֹת שָׂרוֹתֶיהָ תַּעֲנֶינָּה אַף־ הִיא תָּשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ׃
عقلمند اُس-کے-سردارنیوں-میں-سے جواب-دیں-گی بلکہ وہ لوٹاتی-ہے اپنے-بول اپنے-آپ-کو
H2450 H8282 H6471 H1931 H0637 H7725 H0561

ہے،دہراتی بات کی اُن خود وہ اور ہیں دیتی تسلی اُسے خواتین مند دانش کی اُس

30 הֲלֹא יִמְצְאוּ יְחַלְּקוּ שָׁלָל רֶחֶם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גֶּבֶר שְׁלַל צְבָעִים
کیا-نہیں پاتے-ہیں بانٹتے-ہیں کوکھ کوکھ-یا-دو سر-کے-لیے مرد-کے لوٹ رنگین-کپڑوں-کا
H3808 H4672 H2505 H7998 H7361 H7218 H1397 H7998 H6648

לְסִיסְרָא שְׁלַל צְבָעִים רִקְמָה צֶבַע רִקְמָתַיִם לְצַוְּארֵי שָׁלָל׃
سیسرا-کے-لیے لوٹ رنگین-کپڑوں-کا کڑھائی-دار رنگین دوہری-کڑھائی-کا گردنوں-کے-لیے لوٹ-کے
H5516 H7998 H6648 H7553 H6648 H7553 H7218 H7998

گردن میری اور لباس دار رنگ وہ ہاں، گا۔ ہو لباس دار رنگ لئے کے سیسرا اور لڑکیاں دو ایک لئے کے مرد ہر گے۔ ہوں رہے بانٹ میں آپس مال ہوا لُوٹا وہ گے۔ ہوں رہے لا کپڑے دار رنگ نفیس دو لئے کے سجانے کو

31 כֵּן יֹאבְדוּ כָל־אוֹיְבֶיךָ יְהוָה וְאֹהֲבָיו כְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ בִּגְבֻרָתוֹ
ایسے اپنی-طاقت-میں سورج نکلنے-کی-طرح اور-محبت-کرنے-والے یہووا تیرے-دشمن تمام برباد-ہوں
H1369 H8121 H3318 H0157 H3068 H0341 H3605 H0006

וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ פ
اور-آرام-پائی زمین-نے چالیس سال ۔
H8252 H0776 H0705 H8141

ہوں۔ مانند کی سورج والے ہونے طلوع سے زور پورے وہ ہیں کرتے پیار سے تجھ جو لیکن جائیں! ہو ہلاک طرح کی سیسرا دشمن تمام تیرے رب، اے رہا۔قائم امان و امن سال ۰۴ میں اسرائیل بعد کے فتح اِس کی برق

Chapter 6

1 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־מִדְיָן
اور-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے بُرائی نظروں-میں یہوواہ-کی اور-دے-دیا-اُنہیں یہوواہ-نے ہاتھ-میں مدیان-کے
H6213 H1121 H3478 H7451 H5869 H3068 H5414 H3068 H3027 H4080

שֶׁבַע שָׁנִים׃
سات سال
H7651 H8141

دیا۔کر حوالے کے مِدیانیوں تک سال سات اُنہیں نے اُس اور لگا، بُرا کو رب جو لگے کرنے کچھ وہ دوبارہ اسرائیلی پھر

2 וַתָּעָז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי
اور-زور-آور-ہوا ہاتھ مدیان-کا پر اسرائیل سامنے-سے مدیان-کے بنائے اپنے-لیے بیٹوں-نے
H5810 H3027 H4080 H5921 H3478 H6440 H4080 H6213 H0853 H1121

אֶת־מַחֲרֻת׃ הַמְּעָרוֹת וְאֵת־הַמְּעָרוֹת בָּהָרִים אֲשֶׁר הַמְּצָדוֹת וְאֵת־
کو سرنگوں جو پہاڑوں-میں غاروں اور-کو قلعوں
H0853 H4492 H0834 H2022 H4631 H0853 H4679 H0853

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

لیں۔بنا گڑھیاں اور غار شگاف، میں علاقے پہاڑی لئے کے لینے پناہ سے اُن نے اسرائیلیوں کہ گیا بڑھ زیادہ اِتنا دباؤ کا مِدیانیوں

3 וְהָיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־קֶדֶם וְעָלוּ עָלָיו׃
اور-ہوا جب بویا اسرائیل-نے تو-چڑھ-آئے مدیان اور-عمالیق مشرق-کے اور-بیٹے اور-چڑھے-وہ اُس-پر
H1961 H0518 H2232 H3478 H5927 H4080 H6002 H6924 H5927 H5921

کےکر حملہ پر اُن فوجی دیگر کے مشرق اور عمالیقی مِدیانی، تو لگاتے فصلیں اپنی وہ بھی جب کیونکہ

4 וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיַּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוּל הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֲךָ עַזָּה וְלֹא־
اور-خیمہ-لگایا اُس-پر اور-تباہ-کیا کو پیداوار زمین-کی تک پہنچنے-تیرے غزہ اور-نہیں
H2583 H5921 H7843 H0853 H2981 H0776 H5704 H0935 H5804 H3808

יִשְׁאִירוּ מָחְיָה בְיִשְׂרָאֵל וְשֶׂה וְשׁוֹר וַחֲמוֹר׃
چھوڑتے-تھے رزق اسرائیل-میں نہ-بھیڑ نہ-بیل نہ-گدھا
H7604 H4241 H3478 H7716 H7794 H2543

گدھا۔کوئی نہ اور بَیل، کوئی نہ بھیڑ، کوئی نہ تھے، چھوڑتے نہیں چیز بھی کوئی والی کھانے وہ کرتے۔ تباہ تک شہر غزہ کو فصلوں اور لیتے گھیر کو ملک

5 כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם וְאָהֳלֵיהֶם יַעֲלוּ וּבָאוּ (וּבָאוּ) כְּדִי אַרְבֶּה
کیونکہ وہ اور-مویشی-اُن-کی اور-خیمے-اُن-کے چڑھتے-تھے [آتے-تھے] (اور-آتے-تھے) جیسا ٹڈیاں
H1992 H4735 H0168 H5927 H0935 H0935 H1767 H0697

לָרֹב וְלָהֶם וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ׃
کثرت-میں اور-اُن-کے-لیے اور-اونٹوں-اُن-کی نہیں-تھا شمار اور-آتے-تھے زمین-میں تباہ-کرنے-کو-اُسے
H7230 H0376 H4557 H0935 H0776 H7843

یوں تھا۔ سکتا جا نہیں گنا کو اُن کہ تھے اونٹ اور مرد اِتنے تھے۔ مانند کی دَلوں کے ٹڈیوں تو پہنچتے ساتھ کے خیموں اور مویشیوں اپنے وہ جب اور
کریں۔تباہ اُسے تاکہ تھے آتے چڑھ پر ملک وہ

6	וַיִּדַּל	יִשְׂרָאֵל	מְאֹד	מִפְּנֵי	מִדְיָן	וַיִּזְעֲקוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה׃
	اور-غریب-ہو-گیا	اسرائیل	بہت	سامنے-سے	مدیان-کے	اور-فریاد-کی	بیٹوں-نے	اسرائیل-کے	سے	یہوواہ
	H1809	H3478	H3966	H6440	H4080	H2199		H3478	H0413	H3068

פ
-

لگے۔پکارنے کو رب لئے کے مدد آخرکار کہ ہوئے حال پست اِتنے سے سبب کے مِدیان اسرائیلی

7	וַיְהִי	כִּי־	זָעֲקוּ	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יְהוָה	עַל	אֹדוֹת	מִדְיָן׃
	اور-ہوا	جب	فریاد-کی	بیٹوں-نے	اسرائیل-کے	سے	یہوواہ	بابت	معاملے-کے	مدیان-کے
	H1961		H2199		H3478	H0413	H3068		H0182	H4080

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر تمہیں ہی مَیں کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، نے جس دیا بھیج نبی ایک میں اُن نے اُس تب

8	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אִישׁ	נָבִיא	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
	اور-بھیجا	یہوواہ-نے	مرد	نبی	پاس	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے	اور-کہا	اُن-سے	یوں	کہتا-ہے	یہوواہ
	H7971	H3068	H0376	H5030	H0413		H3478	H0559		H3541	H0559	H3068

אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָנֹכִי	הֶעֱלֵיתִי	אֶתְכֶם	מִמִּצְרַיִם	וָאֹצִיא	אֶתְכֶם	מִבֵּית	עֲבָדִים׃
خدا	اسرائیل-کا	میں	نکالا-میں-نے	تمہیں	مصر-سے	اور-نکالا-میں-نے	تمہیں	گھر-سے	غلامی-کے
H0430	H3478	H0595	H5927	H0853	H4714	H3318	H0853		H5650

لایا۔نکال سے غلامی کی مصر تمہیں ہی مَیں کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، نے جس دیا بھیج نبی ایک میں اُن نے اُس تب

9	וָאַצֵּל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם	וּמִיַּד	כָּל־	לֹחֲצֵיכֶם	וָאֲגָרֵשׁ	אוֹתָם
	اور-چھڑایا-میں-نے	تمہیں	ہاتھ-سے	مصر-کے	اور-ہاتھ-سے	سب	ظالموں-تمہارے	اور-نکال-دیا-میں-نے	اُنہیں
	H5337	H0853	H3027	H4713	H3027	H3605	H3905	H1644	H0853

מִפְּנֵיכֶם	וָאֶתֵּנָה	לָכֶם	אֶת־	אַרְצָם׃	
سامنے-سے-تمہارے	اور-دیا-میں-نے	تمہیں	کو	زمین-اُن-کی	
H6440	H5414		H0853	H0776	

زمین کی اُن اور گیا نکالتا آگے آگے تمہارے اُنہیں مَیں تھے۔ رہے دبا تمہیں جو لیا بچا سے ہاتھ کے ظالموں تمام اُن اور سے ہاتھ کے مصر تمہیں نے مَیں
دی۔دے تمہیں

10	וָאֹמְרָה	לָכֶם	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	לֹא	תִירְאוּ	אֶת־	אֱלֹהֵי	הָאֱמֹרִי	אֲשֶׁר
	اور-کہا-میں-نے	تمہیں	میں	یہوواہ	خدا-تمہارا	نہیں	ڈرو	سے	معبودوں	اموریوں-کے	جن-کی
	H0559		H0589	H3068	H0430	H3808	H3372	H0853	H0430	H0567	

אַתֶּם	יוֹשְׁבִים	בְּאַרְצָם	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	בְּקוֹלִי׃	פ
تم	رہتے-ہو	زمین-اُن-کی-میں	اور-نہیں	سنا-تم-نے	آواز-میری	-
	H3427	H0776	H3808	H8085		

میری نے تم لیکن ماننا۔ مت خوف کا دیوتاؤں کے اُن ہو رہے رہ تم میں ملک کے اموریوں جن ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں بتایا، تمہیں نے مَیں وقت اُس
سنی۔نہ

11	וַיָּבֹא	מַלְאַךְ	יְהוָה	וַיֵּשֶׁב	תָּחַת	הָאֵלָה	אֲשֶׁר	בְּעָפְרָה	אֲשֶׁר	לְיוֹאָשׁ	הָעֶזְרִיאֵבִי
	اور-آیا	فرشتہ	یہوواہ-کا	اور-بیٹھا	نیچے	بلوط-کے	جو	عفرہ-میں	جو	یوآس-کی-تھی	ابی-عزری-کے
	H0935	H4397	H3068	H3427	H8478	H0424		H6084		H3101	H0033

וְגִדְעוֹן	בְּנוֹ	חֹבֵט	חִטִּים	בַּגַּת	לְהָנִיס	מִפְּנֵי	מִדְיָן׃	
اور-جدعون	بیٹا-اُس-کا	پیٹ-رہا-تھا	گیہوں	حوض-میں	چھپانے-کو	سامنے-سے	مدیان-کے	
H1439		H2251	H2406	H1660	H5127	H6440	H4080	

یوآس نام کا جس تھا کا آدمی ایک کے خاندان کے عزر ابی درخت یہ گیا۔ بیٹھ میں سائے کے درخت ایک کے بلوط میں عُفرہ اور آیا فرشتہ کا رب دن ایک محفوظ سے مِدیانیوں گندم کہ لئے اِس میں حوض تھا، رہا جھاڑ گندم کر چھپ جدعون بیٹا کا یوآس میں اُس اور تھا، حوض کا نکالنے رس کا انگور وہاں تھا۔ رہے۔

12 וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה עִמְּךָ גִּבּוֹר הֶחָיִל׃
اور-ظاہر-ہوا اُس-پر فرشتہ یہوواہ-کا اور-کہا یہوواہ اُس-سے تیرے-ساتھ بہادر سورما
H7200 H0413 H4397 H3068 H0559 H3068 H0413 H1368 H2428

ہے!ساتھ تیرے رب سورمے، زبردست اے کہا، اور ہوا ظاہر پر جدعون فرشتہ کا رب

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מְצָאַתְנוּ
اور-کہا اُس-سے جدعون-نے برائے-مہربانی خداوند-میرے اور-ہے یہوواہ ہمارے-ساتھ اور-کیوں آئی-ہم-پر
H0559 H0413 H1439 H0994 H0113 H3426 H3068 H0854 H4100 H4672

כָּל־ זֹאת וְאַיֵּה כָּל־ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרוּ־ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר
یہ-سب یہ اور-کہاں سب عجائبات-اُس-کے جن سنائے ہمیں باپ-دادا-ہمارے-نے کہتے-ہوئے
H3605 H2063 H0346 H3605 H6381 H0834 H5608 H0853 H0001 H0559

הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נְטָשָׁנוּ יְהוָה בְּכַף־ מִדְיָן׃
کیا-نہیں مصر-سے نکالا-ہمیں یہوواہ-نے اور-اب چھوڑ-دیا-ہمیں یہوواہ-نے ہتھیلی-میں مِدیان-کے
H3808 H4714 H5927 H3068 H6258 H5203 H3068 H3709 H4080

ہیں آتے نظر کہاں آج معجزے تمام وہ کے اُس ہے؟ رہا ہو کیوں ساتھ ہمارے کچھ سب یہ تو ہو ساتھ ہمارے رب اگر جناب، نہیں دیا، جواب نے جدعون ہمیں نے رب اب ہے۔ نہیں ایسا اب جناب۔ نہیں، لایا؟ نکال سے مصر ہمیں رب کہ تھے کہتے نہیں وہ کیا ہیں؟ رہے بتاتے ہمیں دادا باپ ہمارے میں بارے کے جن ہے۔دیا کر حوالے کے مِدیان کے کر ترک

14 וַיִּפֶן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לֵךְ בְּכֹחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל
اور-مُڑا اُس-کی-طرف یہوواہ اور-کہا جا طاقت-اپنی-سے اِس اور-بچائے-گا-تو کو اسرائیل
H6437 H0413 H3068 H0559 H3212 H3581 H2088 H3467 H0853 H3478

מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ׃
ہتھیلی-سے مدیان-کی کیا-نہیں بھیجا-ہے-تجھے-میں-نے
H3709 H4080 H3808 H7971

ہوں۔رہا بھیج تجھے ہی مَیں بچا۔ سے ہاتھ کے مِدیان کو اسرائیل اور جا میں طاقت اِس اپنی کہا، کر مُڑ طرف کی اُس نے رب

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בַּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אַלְפִּי הַדָּל
اور-کہا اُس-سے برائے-مہربانی خداوند-میرے کس-سے بچاؤں کو اسرائیل دیکھو ہزار-میرا غریب-ترین
H0559 H0413 H0994 H0136 H4100 H3467 H0853 H3478 H2009 H0504 H1800

בִּמְנַשֶּׁה וְאָנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי׃
منسی-میں اور-میں چھوٹا گھر-میں باپ-اپنے-کے
H4519 H0595 H6810 H1004 H0001

باپ اپنے مَیں اور ہے، خاندان کمزور سے سب کا قبیلے کے منسّی خاندان میرا بچاؤں؟ طرح کس کو اسرائیل مَیں رب، اے کیا، اعتراض نے جدعون لیکن ہوں۔چھوٹا سے سب میں گھر کے

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת־ מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד׃
اور-کہا اُس-سے یہوواہ-نے کیونکہ ہوں-گا تیرے-ساتھ اور-مارے-گا-تو کو مدیان جیسا ایک
H0559 H0413 H3068 H3588 H1961 H5973 H5221 H0853 H4080 H0376 H0259

کو۔آدمی ہی ایک جیسے گا مارے یوں کو مِدیانیوں تُو اور گا، ہوں ساتھ تیرے مَیں دیا، جواب نے رب

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־ נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת
اور-کہا اُس-سے اگر برائے-مہربانی پایا-ہے-میں-نے فضل نظروں-تیری-میں تو-دکھا مجھے نشانی
H0559 H0413 H0408 H4994 H4672 H2580 H5869 H6213 H0226

שָׁאַתָּה מְדַבֵּר עִמִּי׃
کہ بول-رہے-ہو-تو مجھ-سے
H6213 H1696 H5973

ہے۔رہا کر بات ساتھ میرے ہی رب واقعی کہ جائے ہو ثابت تاکہ دکھا نشان الٰہی کوئی مجھے تو ہو نظر کی کرم تیرے پر مجھ اگر کہا، نے جدعون تب

18 אַל־ נָא תָּמֻשׁ מִזֶּה עַד־ בֹּאִי אֵלֶיךָ וְהֹצֵאתִי אֶת־ מִנְחָתִי
مت برائے-مہربانی ہٹو یہاں-سے جب-تک آنے-میرے تجھ-پاس اور-لاؤں-گا-میں کو نذر-اپنی
H0408 H4994 H4185 H2088 H5704 H0935 H0413 H3318 H0853 H4503

וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמַר אָנֹכִי אֵשֵׁב עַד שׁוּבֶךָ׃
اور-رکھوں-گا سامنے-تیرے اور-کہا میں بیٹھوں-گا جب-تک لوٹنے-تیرے
H3240 H6440 H0559 H0595 H3427 H5704 H7725

تیری مَیں ہے، ٹھیک کہا، نے رب جانا۔ ہو نہ روانہ تک وقت اُس گا۔ کروں پیش تجھے اُسے کر آ واپس پھر اور ہوں کرتا تیار قربانی کر جا ابھی مَیں گا۔جاؤں ہی کے کر انتظار کا واپسی

19 וְגְדְיַ֣ן עִזִּים֮ עָשָׂה֒ וּמִן־ אֵיפַת קֶמַח מַצּוֹת בָּשָׂר הַתָּבְשָׁל שָׂם
اور-جدعون آیا اور-تیار-کیا بکری-کا-بچہ بکریوں-کی اور-ایفہ آٹے-کا بے-خمیری-روٹیاں گوشت رکھا
H1439 H0935 H6213 H1423 H5795 H0374 H7058 H4682 H1320 H7760

וְהַמָּרָק הִרְתִּיחוֹ בַּפָּרוּר וַיּוֹצֵא וַיִּגַּשׁ׃ ס אֵלָיו אֶל־ תַּחַת הָאֵלָה
اور-شوربا ہانڈی-میں لایا اور-پیش-کیا اُس-کے-پاس میں نیچے بلوط-کے
H4839 H6517 H3318 H5066 H0413 H8478 H0424 H0413

בַּסַּל׃
ٹوکری-میں
H5536

اور کر رکھ میں ٹوکری کو گوشت پھر بنائی۔ روٹی بےخمیری سے میدے گرام کلو ۶۱ پورے اور کیا تیار کے کر ذبح بچہ کا بکری نے اُس گیا۔ چلا جدعون کیا۔پیش میں سائے کے بلوط اُسے اور لایا پاس کے فرشتے کے رب کچھ سب وہ کر ڈال میں برتن الگ شوربہ کا اُس

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־ הַמַּצּוֹת וְהַנַּח אֶל־
اور-کہا اُس-سے فرشتے-نے خدا-کے لے کو گوشت اور-کو بے-خمیری-روٹیوں اور-رکھ پر
H0559 H0413 H4397 H0430 H3947 H0853 H1320 H0853 H4682 H3240 H0413

הַסֶּלַע הַלָּזֶ֖ה וְאֶת־ הַמָּרָק שְׁפֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃
چٹان اِس اور-کو شوربے انڈیل اور-کیا ایسا
H5553 H1975 H0853 H4839 H8210 H6213 H3651

کیا۔ہی ایسا نے جدعون دے۔ اُنڈیل پر اُس شوربہ پھر دے، رکھ پر پتھر اِس کر لے کو روٹی بےخمیری اور گوشت کہا، نے فرشتے کے رب

21 וַיִּשְׁלַח מַלְאַךְ יְהוָה אֶת־ קְצֵה הַמִּשְׁעֶנֶת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּגַּע בַּבָּשָׂר
اور-بڑھایا فرشتے-نے یہوواہ-کے کو سرے لاٹھی-کے جو ہاتھ-اُس-کے-میں-تھی اور-چھوا گوشت-کو
H7971 H4397 H3068 H0853 H7097 H4938 H0834 H3027 H5060 H1320

וּבַמַּצּוֹת וַתַּעַל הָאֵשׁ מִן־ הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־ הַבָּשָׂר וְאֶת־
اور-بے-خمیری-روٹیوں-کو اور-نکلی آگ سے چٹان اور-کھا-گئی کو گوشت اور-کو
H4682 H5927 H0784 H4480 H6697 H0398 H0853 H1320 H0853

מַלְאַךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו׃
فرشتہ اور-یہوواہ-کا چلا-گیا آنکھوں-اُس-کے-سے
H4397 H3068 H1980 H5869

اور اُٹھی بھڑک آگ سے پتھر اچانک دیا۔ چھو کو روٹی بےخمیری اور گوشت سے سرے کے لاٹھی نے اُس اب تھی۔ لاٹھی میں ہاتھ کے فرشتے کے رب گیا۔ہو اوجھل فرشتہ کا رب ساتھ ساتھ گئی۔ ہو بھسم خوراک

22 וַיַּרְא גִּדְעוֹן כִּי־ מַלְאַךְ יְהוָה הוּא ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אַהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה
اور-دیکھا جدعون-نے کہ فرشتہ یہوواہ-کا ہے-وہ ۔ اور-کہا جدعون-نے افسوس خداوند یہوواہ
H7200 H1439 H3588 H4397 H3068 H1931 H0559 H1439 H0162 H0136 H3069

כִּי־ עַל־ כֵּן רָאִיתִי מַלְאַךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־ פָּנִים:
کہ پس اِس دیکھا-میں-نے فرشتے-کو یہوواہ-کے روبرو سے روبرو
H3588 H5921 H3651 H7200 H4397 H3068 H6440 H0413 H6440

رُوبرُو کو فرشتے کے رب نے مَیں کیونکہ افسوس، پر مجھ مطلق! قادرِ رب ہائے اُٹھا، بول وہ اور تھا، فرشتہ کا رب واقعی یہ کہ آیا یقین کو جدعون پھر ہے۔دیکھا

23 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם לְךָ אַל־ תִּירָא לֹא תָמוּת:
اور-کہا اُس-سے یہوواہ-نے سلامتی تجھ-کو مت ڈر نہیں مرے-گا-تو
H0559 H3588 H3068 H7965 H3588 H0408 H3372 H3808 H4191

گا۔مرے نہیں تُو ڈر، مت ہو۔ سلامتی تیری کہا، اور ہوا کلام ہم سے اُس رب لیکن

24 וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ לוֹ יְהוָה שָׁלוֹם עַד הַיּוֹם
اور-بنایا وہاں جدعون-نے قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے اور-رکھا اُس-کا-نام یہوواہ سلامتی تک دن
H1129 H8033 H1439 H4196 H3068 H7121 H3068 H7965 H5704 H3117

הַזֶּה עוֹדֶנּוּ בְּעָפְרָת הָעֶזְרִי: אֲבִי פ
اِس ابھی-تک-ہے-وہ عفرہ-میں ابی-عزریوں-کی ۔
H2088 H5750 H6084 H0033

ہے۔موجود میں عُفرہ شہر کے خاندان کے عزر ابی تک آج یہ رکھا۔ ہے سلامت رب نام کا اُس اور بنائی گاہ قربان لئے کے رب نے جدعون وہیں

25 וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־ פַּר־ הַשּׁוֹר אֲשֶׁר
اور-ہوا رات-کو اُس اور-کہا اُس-سے یہوواہ-نے لے کو بیل سانڈ جو
H1961 H3915 H1931 H0559 H3588 H3068 H3947 H0853 H6499 H7794 H3588

לְאָבִיךָ וּפַר שֵׁנִי הַשֵּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהָרַסְתָּ אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל
باپ-تیرے-کا-ہے اور-سانڈ دوسرا سات سال اور-ڈھا کو قربان-گاہ بعل-کی
H0001 H6499 H8145 H7651 H8141 H2040 H0853 H4196 H1168

אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו תִּכְרֹת:
جو باپ-تیرے-کی-ہے اور-کو یسیرت جو اُس-پر-ہے کاٹ
H0834 H0001 H0853 H0842 H0834 H5921 H3772

دے گرا گاہ قربان وہ کی باپ اپنے پھر لے۔ چن ہے کا سال سات جو کو بَیل دوسرے سے میں بَیلوں کے باپ اپنے ہوا، کلام ہم سے جدعون رب رات اُسی ہے۔کھڑا ساتھ جو ڈال کاٹ کھمبا وہ کا دیوی یسیرت اور ہیں، جاتی چڑھائی قربانیاں کو دیوتا بعل پر جس

26 וּבָנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת־
اور-بنا قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے خدا-تیرے پر چوٹی قلعے-کی اِس ترتیب-سے اور-لے کو
H1129 H4196 H3068 H0430 H5921 H7218 H4581 H2088 H4634 H3947 H0853

הַפָּר הַשֵּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת:
سانڈ دوسرے اور-چڑھا سوختنی-قربانی لکڑیوں-سے یسیرت-کی جو کاٹے-گا-تو
H6499 H8145 H5927 H5930 H6086 H0842 H0834 H3772

رکھ پر اُس کو بَیل اور لکڑی ہوئی کٹی کی کھمبے کے یسیرت دے۔ بنا گاہ قربان صحیح لئے کے خدا اپنے رب پر چوٹی کی قلعے پہاڑی اُسی بعد کے اِس کر۔پیش قربانی والی ہونے بھسم مجھے کر

27 וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיְהִי
اور-لیا جدعون-نے دس آدمیوں نوکروں-اپنے-سے اور-کیا جیسا کہا-تھا اُس-سے یہوواہ-نے اور-ہوا
H3947 H1439 H6235 H0376 H5650 H6213 H3588 H1696 H0413 H3068 H1961

כַּאֲשֶׁר יָרֵא אֶת־ בֵּית אָבִיו וְאֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר מֵעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לָיְלָה:
جیسا ڈرتا-تھا سے گھر باپ-اپنے-کے اور-سے آدمیوں شہر-کے کرنے-سے دن تو-کیا رات
H3588 H3372 H0853 H1004 H0001 H0853 H0376 H5892 H4399 H3119 H6213 H3915

تھا، ڈرتا سے لوگوں کے شہر اور خاندان اپنے وہ لیکن تھا۔ دیا اُسے نے رب حکم کا جس کیا کچھ وہ کر لے ساتھ کو نوکروں دس اپنے نے جدعون چنانچہ کیا۔وقت کے رات بجائے کے دن کام یہ نے اُس لئے اِس

28 וַיִּשְׁכִּימוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה נָתַץ מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־

اور-اٹھے-سویرے آدمی شہر-کے صبح-کو اور-دیکھا ڈھایا-گیا-تھا قربان-گاہ بعل-کا اور-یسیرت جو
H7925 H0376 H1242 H2009 H5422 H4196 H0842

עָלָיו כָּרֻתָה וְאֶת הַפָּר הַשֵּׁנִי הָעֹלָה הָעֲלָה עַל־ הַמִּזְבֵּחַ הַבָּנוּי׃

اُس-پر-تھی کاٹی-گئی-تھی اور سانڈ دوسرا چڑھایا-گیا-تھا پر قربان-گاہ بنائے-گئے
H3772 H0853 H6499 H8145 H5927 H5921 H4196 H1129

جگہ کی اِن ہے۔ گیا دیا کاٹ کھمبا والا ساتھ کا دیوی یسیرت اور ہے گئی دی ڈھا گاہ قربان کی بعل کہ دیکھا تو اُٹھے لوگ کے شہر جب وقت کے صبح ہے۔گیا چڑھایا کو بَیل پر جس ہے گئی بنائی گاہ قربان نئی ایک

29 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיְבַקְשׁוּ וַיִּדְרְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ

اور-کہا ایک سے دوسرے-اپنے کس-نے کیا کام یہ اور-تلاش-کی اور-ڈھونڈا اور-کہا
H0559 H0376 H0413 H7453 H4310 H6213 H1697 H2088 H1875 H1245 H0559

גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה׃

جدعون بیٹے یوآس-کے کیا-ہے کام یہ
H1439 H1121 H3101 H6213 H1697 H2088

کچھ سب یہ نے یوآس بن جدعون کہ بتایا اُنہیں نے کسی تو لگے کرنے تفتیش کی بات اِس وہ جب کیا؟ یہ نے کس پوچھا، سے دوسرے ایک نے اُنہوں ہے۔کیا

30 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת־ בִּנְךָ וְיָמֻת כִּי נָתַץ

اور-کہا آدمیوں-نے شہر-کے سے یوآس نکال کو بیٹے-اپنے تاکہ-مرے کیونکہ ڈھایا-اُس-نے
H0559 H0376 H0413 H3101 H3318 H0853 H1121 H4191 H3588 H5422

אֶת־ מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו׃

کو قربان-گاہ بعل-کی اور-کیونکہ کاٹا-اُس-نے یسیرت جو اُس-پر-تھی
H0853 H4196 H1168 H3772 H0842 H0834 H5921

والا ساتھ کر گرا کو گاہ قربان کی بعل نے اُس کیونکہ جائے، مر وہ کہ ہے لازم لائیں۔ نکال سے گھر کو بیٹے اپنے کیا، تقاضا اور گئے گھر کے یوآس وہ تب ہے۔ڈالا کاٹ بھی کھمبا کا دیوی یسیرت

31 וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־ אֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו הַאַתֶּם תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם־

اور-کہا یوآس-نے سب-سے جو کھڑے-تھے اُس-کے-خلاف کیا-تم لڑو-گے بعل-کے-لیے کیا
H0559 H3101 H3605 H5975 H5921 H0859 H7378 H1168 H0518

תּוֹשִׁיעוּן אֹתוֹ אַתֶּם אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ עַד־ יוּמַת הַבֹּקֶר אִם־ אֱלֹהִים הוּא

تم بچاؤ-گے اُسے جو لڑے-گا اُس-کے-لیے مارا-جائے-گا تک صبح اگر معبود ہے-وہ
H3467 H0853 H0834 H7378 H0518 H4191 H5704 H1242 H0518 H1931

כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ׃

کیونکہ ڈھایا-گیا-ہے کو قربان-گاہ-اُس-کا
H3588 H5422 H0853 H4196

دیا مار تک صبح کل اُسے گا لڑے لئے کے بعل بھی جو ہیں؟ چاہتے لڑنا میں دفاع کے بعل آپ کیا کہا، تھے کھڑے سامنے کے اُس جو سے اُن نے یوآس لیکن دے۔ڈھا کو گاہ قربان کی اُس کوئی جب لڑے میں دفاع اپنے خود وہ تو ہے خدا واقعی بعل اگر گا۔ جائے

32 וַיִּקְרָא־ לוֹ בַיּוֹם־ הַהוּא יְרֻבַּעַל לֵאמֹר יָרֶב בּוֹ

اور-رکھا-گیا اُس-کا-نام دن-اُس ہی یربعل کہتے-ہوئے لڑے-گا اُس-سے
H7121 H0518 H3117 H1931 H3378 H0559 H7378 H0518

הַבַּעַל כִּי נָתַץ אֶת־ מִזְבְּחוֹ׃ פ

بعل کیونکہ ڈھایا-گیا-ہے کو قربان-گاہ-اُس-کا ۔
H1168 H3588 H5422 H0853 H4196

گیا۔پڑ لڑے سے اُس بعل یعنی یرُبعل نام کا اُس لئے اِس تھی دی گرا گاہ قربان کی بعل نے جدعون چونکہ

33 וְכָל־ מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־ קֶדֶם נֶאֶסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעַבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק
اور-سب مدیان اور-عمالیق اور-بیٹے مشرق-کے جمع-ہوئے اکٹھے اور-پار-کیا اور-خیمہ-لگایا وادی-میں
H3605 H4080 H6002 H1121 H6924 H3162 H5674 H6010

יִזְרְעֶאל׃
یزرعیل-کی
H3157

لگائے۔میں یزرعیل میدانِ ڈیرے اپنے کے کر پار کو یردن دریائے اور ہوئیں جمع قومیں مشرقی دوسری اور عمالیقی مِدیانی، تمام بعد کے دیر کچھ

34 וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיִּזָּעֵק אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו׃
اور-روح یہوواہ-کی آ-گئی پر جدعون نرسنگا بجایا اور-بُلائے-گئے ابی-عزر پیچھے-اُس-کے
H7307 H3068 H3847 H0853 H1439 H8628 H7782 H2199 H0044

بُلایا۔لئے کے لینے ہو پیچھے اپنے کو مردوں کے خاندان کے عزر ابی کر پھونک نرسنگا نے اُس ہوا۔ نازل پر جدعون روح کا رب پھر

35 וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה וַיִּזָּעֵק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח
اور-قاصد بھیجے تمام منسی-میں اور-بُلائے-گئے بھی وہ پیچھے-اُس-کے اور-قاصد بھیجے
H4397 H7971 H3605 H4519 H2199 H1571 H1931 H4397 H7971

בְּאָשֵׁר וּבִזְבֻלוּן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם׃
آشر-میں اور-زبولون-میں اور-نفتالی-میں اور-آئے-وہ ملنے-کو-اُن
H0836 H2074 H5321 H5927 H7125

کے جدعون اور آئے بھی وہ تب دیا۔ بھیج بھی پاس کے قبیلوں کے نفتالی اور زبولون آشر، اور قبیلے کے منسّی کو قاصدوں اپنے نے اُس ساتھ ساتھ لئے۔ہو پیچھے کے اُس کر مل ساتھ کے مردوں

36 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־ הָאֱלֹהִים אִם־ יֶשְׁךָ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל
اور-کہا جدعون-نے سے خدا اگر بچانے-والا-ہے-تو ہاتھ-میرے-سے کو اسرائیل
H0559 H1439 H0413 H0430 H0518 H3467 H3027 H0853 H3478

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
جیسا کہا-تو-نے
H1696

ہےچاہتا بچانا ذریعے میرے مطابق کے وعدے اپنے کو اسرائیل واقعی تُو اگر کی، دعا سے اللہ نے جدعون

37 הִנֵּה אָנֹכִי מַצִּיג אֶת־ גֵּזַּת הַצֶּמֶר בַּגֹּרֶן אִם טַל יְהֹוָה עַל־ הַגִּזָּה
دیکھ میں رکھتا-ہوں کو اون-کی-کھال اون کھلیہان-میں اگر اوس ہو-گی پر کھال
H2009 H0595 H3322 H1492 H6785 H1637 H0518 H2919 H3068 H5921 H1492

לְבַדָּהּ וְעַל־ כָּל־ הָאָרֶץ חֹרֶב תִּהְיֶה טַל מִן־ הַגִּזָּה וְיָדַעְתִּי כִּי־ תוֹשִׁיעַ
صرف-اُس-پر اور-پر تمام زمین خشکی ہو اوس سے کھال اور-جانوں-گا-میں کہ بچائے-گا-تو
H0905 H0389 H3605 H0776 H2724 H1961 H2919 H4480 H1492 H3045 H3588 H3467

בְּיָדִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
ہاتھ-میرے-سے کو اسرائیل جیسا کہا-تو-نے
H3027 H0853 H3478 H3588 H1696

سارا کا گرد ارد اور ہو پڑی اوس پر اُون صرف اگر صبح کل گا۔ دوں رکھ پر فرش کے گاہنے گندم اُون ہوئی کتری تازہ کو رات مَیں دلا۔ یقین مجھے تو گا۔بچائے ذریعے میرے کو اسرائیل مطابق کے وعدے اپنے تُو واقعی کہ گا لوں جان مَیں تو ہو خشک فرش

38 וַיְהִי־ כֵן וַיַּשְׁכֵּם מִמָּחֳרָת וַיָּזַר אֶת־ הַגִּזָּה וַיִּמְצֹץ טַל מִן־ הַגִּזָּה מָלֵא
اور-ہوا ایسا اور-اٹھا اگلی-صبح-کو اور-نچوڑا کو کھال اور-نچوڑا اوس سے کھال بھرا
H1961 H3651 H7925 H4283 H2115 H0853 H1492 H4680 H2919 H4480 H1492 H4393

מַיִם׃
پانی
H4325

پیالہ
H5602

پانی اِتنا تو نچوڑا اُسے نے اُس جب تھی۔ تر سے اوس اُون تو اُٹھا سویرے صبح وہ جب دن اگلے تھی۔ کی نے جدعون درخواست کی جس ہوا کچھ وہی گیا۔بھر برتن کہ تھا

39 וַיֹּ֤אמֶר גִּדְעוֹן֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים אַל־ יֶחַ֥ר אַפְּךָ֖ בִּ֑י וַאֲדַבְּרָ֗ה אַ֚ךְ הַפָּ֣עַם אֲנַסֶּ֣ה נָּ֣א בַגֶּ֔זֶּה יְהִי־ נָ֥א חָֽרֶב־ אֶל־ הַגִּזָּ֖ה לְבַדָּ֑הּ וְעַל־ כָּל־ הָאָ֣רֶץ יְהִ֔יה טָֽל׃

اور-کہا جدعون-نے سے بھڑکے مت خدا سے اور-بولوں-گا-میں صرف اِس-بار آزماؤں-گا-میں برائے-مہربانی ہو کھال-سے اِس-بار صرف برائے-مہربانی پر خشکی کھال اور-پر صرف-اُس-پر زمین ہو اوس

H0559 H1439 H0413 H0430 H0408 H2734 H0639 H1696 H0389 H6471 H5254 H4994 H7535 H6471 H1492 H1961 H4994 H0413 H2919 H1961 H0776 H3605 H0905

تیری ذریعے کے اُون دفعہ آخری ایک مجھے کروں۔ درخواست پھر بار ایک سے تجھ مَیں اگر جانا ہو نہ غصے سے مجھ کہا، سے اللہ نے جدعون پھر ہو۔پڑی اوس پر فرش سارے کے گرد ارد اور رہے خشک اُون دفعہ اِس دے۔ اجازت کی جانچنے مرضی

40 וַיַּ֣עַשׂ אֱלֹהִ֔ים כֵּ֖ן בַּלַּ֣יְלָה הַה֑וּא וַיְהִי־ חָֽרֶב־ אֶל־ הַגִּזָּ֖ה לְבַדָּ֑הּ וְעַל־ כָּל־ הָאָ֣רֶץ הָיָ֔ה טָֽל׃ פ

اور-کیا خدا-نے ایسا رات-اُس ہی اور-ہوئی خشکی پر کھال صرف-اُس-پر اور-پر تمام زمین تھی اوس ۔

H0430 H3915 H1931 H1961 H0413 H1492 H0905 H3605 H0776 H1961 H2919

تھی۔پڑی اوس پر فرش سارے کے گرد ارد جبکہ رہی خشک اُون صرف کیا۔ ہی ایسا نے اللہ رات اُس

Chapter 7

1 וַיַּשְׁכֵּ֣ם יְרֻבַּ֗עַל הוּא֙ וְכָל־ גִּדְעוֹן֙ הָעָ֔ם אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ וַיַּחֲנ֣וּ עַל־ עֵ֣ין חֲרֹ֑ד וּמַחֲנֵ֥ה מִדְיָ֛ן הָיָ֥ה ל֖וֹ מִצָּפ֥וֹן מִגִּבְעַ֥ת הַמּוֹרֶ֖ה בָּעֵֽמֶק׃

اور-اٹھا-سویرے یربعل وہی جدعون اور-سب قوم جو ساتھ-اُس-کے-تھی اور-خیمہ-لگایا پاس عین-حرود اور-خیمہ مدیان-کا تھا اُس-کے-لیے شمال-میں پہاڑی-سے مورہ-کی وادی-میں

H7925 H3378 H1931 H1439 H3605 H0854 H2583 H5878 H4264 H4080 H1961 H6828 H1389 H4176 H6010

خیمہ اپنی نے مِدیانیوں لگائے۔ ڈیرے اپنے نے اُنہوں وہاں آیا۔ پاس کے چشمے حرود کر لے ساتھ کو لوگوں تمام اپنے جدعون یعنی یرُبعل سویرے صبح تھی۔ہوئی لگائی میں دامن کے پہاڑ مورہ میں شمال کے اُن گاہ

2 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ גִּדְעוֹן֙ רַ֣ב עָלַ֔י הָעָ֖ם אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ מִתְּתִ֤י אֶת־ מִדְיָן֙ בְּיָדָ֔ם פֶּן־ יִתְפָּאֵ֥ר עָלַ֖י יִשְׂרָאֵ֣ל לֵאמֹ֑ר הוֹשִׁיעָ֥ה לִ֖י יָדִ֥י

اور-کہا یہوواہ-نے سے جدعون زیادہ-ہے میرے-خلاف قوم جو ساتھ-تیرے دینے-سے-میرے کو مدیان ہاتھ-اُن-کے-میں مبادا فخر-کرے اسرائیل کہتے-ہوئے بچایا ہاتھ-اپنے مجھے

H0559 H3068 H0413 H1439 H7227 H5971 H0854 H5414 H0853 H4080 H3027 H6435 H6286 H3478 H0559 H3467 H3027 H0589

ڈینگیں سامنے میرے اسرائیلی ورنہ گا، دوں نہیں فتح پر مِدیانیوں کو لشکر بڑے کے قسم اِس مَیں ہیں! لوگ زیادہ پاس تیرے کہا، سے جدعون نے رب ہے!بچایا کو آپ اپنے سے طاقت ہی اپنی نے ہم گے، کہیں کر مار

3 וְעַתָּה קְרָא בְאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־יָרֵא וְחָרֵד יָשֹׁב וְיִצְפֹּר
اور-اب پکار برائے-مہربانی کانوں-میں قوم-کے کہتے-ہوئے جو ڈرتا-ہے اور-کانپتا-ہے لوٹے اور-اڑے
H6258 H7121 H4994 H0241 H0559 H4310 H3373 H2730 H7725 H6852

מֵהַר הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב וַיַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים מֵהֶם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים נִשְׁאָרוּ׃ ס
پہاڑ-سے جلعاد-کے اور-لوٹے دس اور-بزار دو اور-بیس قوم سے بزار دس اور-بزار باقی-رہے ۔
H2022 H1568 H7725 H6235 H0505 H8147 H6242 H4557 H0505 H7604

جبکہ گئے چلے واپس مرد ۲۲٬۰۰۰ تو کیا یوں نے جدعون جائے۔ چلا واپس گھر اپنے وہ ہو پریشان مارے کے ڈر جو کہ کر اعلان میں لشکرگاہ لئے اِس رہے۔پاس کے جدعون ۱۰٬۰۰۰

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם רָב הוֹרֵד אוֹתָם אֶל־הַמָּיִם
اور-کہا یہوواہ-نے سے جدعون ابھی قوم زیادہ-ہے لے-جا اُنہیں پاس پانی
H0559 H3068 H0413 H1439 H5750 H3381 H0853 H0413 H4325

וְאֶצְרְפֶנּוּ לְךָ תֵּרֶי-לְיֹ וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר כְּהוֹ-גָ זֶה יֵלֵךְ אִתָּךְ הוּא יֵלֵךְ אִתָּךְ
اور-آزماؤں-گا-اُنہیں-میں تیرے-لیے وہاں اور-ہو-گا جس کہوں-گا-میں تجھ-سے یہ جائے-گا ساتھ-تیرے وہ جائے-گا ساتھ-تیرے
H6884 H8033 H1961 H0834 H0559 H0413 H2088 H3212 H0854 H1931 H3212 H0854

וְכֹל אֲשֶׁר־אֹמַר אֵלֶיךָ זֶה לֹא יֵלֵךְ הוּא לֹא יֵלֵךְ׃
اور-ہر جس کہوں-گا-میں تجھ-سے یہ نہیں جائے-گا وہ نہیں جائے-گا
H3605 H0834 H0559 H0413 H2088 H3808 H3212 H1931 H3808 H3212

گا کروں مقرر کو اُن کر جانچ اُنہیں مَیں وہاں جا۔ پاس کے چشمے کر اُتر ساتھ کے اِن ہیں! لوگ زیادہ تک ابھی کی، بات سے جدعون دوبارہ نے رب لیکن ہے۔جانا ساتھ تیرے جنہیں

5 וַיֵּרֶד אֶת־הָעָם אֶל־הַמָּיִם ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן כֹּל אֲשֶׁר־
اور-لے-گیا کو قوم پاس پانی ۔ اور-کہا یہوواہ-نے سے جدعون ہر جو
H3381 H0853 H0413 H4325 H0559 H3068 H0413 H1439 H3605 H0834

יָלֹק בִּלְשֹׁנוֹ מִן־הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יָלֹק הַכֶּלֶב תַּצִּיג אוֹתוֹ לְבָד וְכֹל אֲשֶׁר־
چاٹے-گا زبان-اپنی-سے سے پانی جیسا چاٹتا-ہے کتا رکھ اُسے الگ اور-ہر جو
H3952 H3956 H4325 H0834 H3952 H3611 H3322 H0853 H0905 H3605 H0834

יִכְרַע עַל־בִּרְכָּיו לִשְׁתּוֹת׃
جھکے-گا پر گھٹنوں-اپنے پینے-کو
H3766 H1290 H8354

اُسے لے چاٹ طرح کی کُتے اُسے کر بھر سے پانی ہاتھ اپنا بھی جو دیا، حکم اُسے نے رب آیا۔ اُتر پاس کے چشمے ساتھ کے آدمیوں اپنے جدعون چنانچہ ہیں۔پیتے پانی کر ٹیک گھٹنے جو کر کھڑا اُنہیں طرف دوسری کر۔ کھڑا طرف ایک

6 וַיְהִי מִסְפָּר הַמְלַקְקִים בְּיָדָם אֶל־פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יֶתֶר
اور-ہوا گنتی چاٹنے-والوں-کی ہاتھ-اپنے-سے منہ-اپنے تین سو آدمی اور-سب باقی
H1961 H4557 H3952 H3027 H6310 H7969 H3967 H0376 H3605

הָעָם כָּרְעוּ עַל־בִּרְכֵּיהֶם לִשְׁתּוֹת מָיִם׃ ס
قوم جھکے پر گھٹنوں-اپنے پینے-کو پانی ۔
H3766 H1290 H8354 H4325

گئے۔جھک لئے کے پینے سب باقی جبکہ لیا چاٹ اُسے کر بھر سے پانی ہاتھ اپنا نے آدمیوں ۳۰۰

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־גִּדְעוֹן בִּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי
اور-کہا یہوواہ-نے جدعون سے تین-سے سو آدمیوں چاٹنے-والوں بچاؤں-گا تمہیں اور-دوں-گا-میں
H5414 H0853 H3467 H3952 H0376 H3967 H7969 H1439 H0413 H3068 H0559

אֶת־מִדְיָן בְּיָדֶךָ וְכָל־הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לִמְקֹמוֹ׃
کو مدیان ہاتھ-تیرے-میں اور-سب قوم جائیں-گے ہر-ایک جگہ-اپنی-کو
H4080 H3027 H3605 H3212 H0376 H4725

مردوں تمام باقی گا۔ دوں کر حوالے تیرے کو مِدیانیوں کر بچا کو اسرائیل ذریعے کے آدمیوں والے چاٹنے ۰۰۳ اِن مَیں فرمایا، سے جدعون نے رب پھر جائیں۔ چلے واپس گھر اپنے اپنے سب وہ کر۔ فارغ کو

8 וַיִּקְחוּ אֶת־צֵדָה וְאֶת־שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֶת־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל
اور-لیا کو زاد-راہ قوم-کا ہاتھ-اُن-کے-میں اور نرسنگے-اُن-کے اور سب آدمی اسرائیل-کے
H3947 H0853 H6720 H3027 H0853 H7782 H0853 H3605 H0376 H3478

וַיִּשְׁלַח אִישׁ לְאָהָלָיו וּבִשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ הֶחֱזִיק וּמִדְיָן הָיָה לוֹ
روانہ-کیا ہر-ایک خیموں-اپنے-کو اور-تین سو آدمی رکھے اور-خیمہ مدیان-کا تھا اُس-کے-لیے
H7971 H0376 H0168 H7969 H3967 H0376 H2388 H4264 H4080 H1961

מִתָּחַת בָּעֵמֶק׃ פ
نیچے وادی-میں ۔
H8478 H6010

کے جنگ کر رکھ پاس اپنے نرسنگے اور خوراک کی دوسروں یہ اب گئے۔ رہ مرد ۰۰۳ مقررہ صرف دیا۔ کر فارغ کو آدمیوں تمام باقی نے جدعون چنانچہ تھی۔ میں وادی نیچے کے اسرائیلیوں گاہ خیمہ مِدیانی وقت اُس ہوئے۔ تیار لئے

9 וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד כִּי
اور-ہوا رات-کو اُس اور-کہا اُس-سے یہوواہ-نے اٹھ اُتر کیونکہ
H1961 H3915 H1931 H0559 H0413 H3068 H4264 H3381

בְּמַחֲנֶה נְתַתִּיו בְיָדֶךָ׃
خیمے-میں دے-دیا-ہے-اُسے-میں-نے ہاتھ-تیرے-میں
H3027 H5414

گا۔ دوں دے میں ہاتھ تیرے اُسے مَیں کیونکہ کر، حملہ پر اُس کر اُتر پاس کے گاہ خیمہ مِدیانی اُٹھ، ہوا، کلام ہم سے جدعون رب تو ہوئی رات جب

10 וְאִם־יָרֵא אַתָּה לָרֶדֶת רֵד אַתָּה וּפוּרָה נַעַרְךָ אֶל־הַמַּחֲנֶה׃
اور-اگر ڈرتا-ہے تو اُترنے-سے اُتر تو اور-فورہ نوکر-تیرا پاس خیمے-کے
H3373 H3381 H3381 H0859 H6513 H5288 H0413 H4264

کراُتر ساتھ کے فُوراہ نوکر اپنے پہلے تو ہے ڈرتا سے اِس تُو اگر لیکن

11 וְשָׁמַעְתָּ מַה־יְדַבֵּרוּ וְאַחַר תֶּחֱזַקְנָה יָדֶיךָ וְיָרַדְתָּ אַתָּה וּפוּרָה נַעַרְךָ
اور-سنے-گا-تو کیا بولتے-ہیں-وہ اور-بعد-میں مضبوط-ہوں-گے ہاتھ-تیرے اور-اُترے-گا-تو اور-فورہ نوکر-اُس-کا
H8085 H4100 H1696 H0310 H2388 H3027 H3381 H6513 H5288

אֶל־קְצֵה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה׃
پاس سرے مسلحوں-کے جو خیمے-میں-تھے
H0413 H7097 H2571 H0834 H4264

اُتر پاس کے کنارے کے گاہ خیمہ ساتھ کے فُوراہ جدعون گی۔ جائے بڑھ جرأت کی کرنے حملہ پر اُن تب ہیں۔ رہے کہہ لوگ کے وہاں جو لے سن باتیں وہ آیا۔

12 וּמִדְיָן וְעֲמָלֵק וְכָל־בְּנֵי קֶדֶם נֹפְלִים בָּעֵמֶק כָּאַרְבֶּה לָרֹב
اور-مدیان اور-عمالیق اور-سب بیٹے مشرق-کے پڑے-ہوئے-تھے وادی-میں جیسا-ٹڈیاں کثرت-میں
H4080 H6002 H3605 H1121 H6924 H5307 H6010 H0697 H7230

וְלִגְמַלֵּיהֶם אֵין מִסְפָּר שֶׁעַל־כַּחוֹל הַיָּם לָרֹב׃
اور-اونٹوں-اُن-کے-لیے نہیں-تھا شمار جو-پر جیسا-ریت سمندر-کے کثرت-میں
H1581 H0369 H4557 H7097 H2344 H3220 H7230

تھے۔بےشمار طرح کی ریت کی ساحل اونٹ کے اُن تھے۔ ہوئے پھیلے میں وادی طرح کی دَل کے ٹڈیوں فوجی دیگر کے مشرق اور عمالیقی مِدیانی،

13 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־ אִישׁ מְסַפֵּר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
اور-آیا جدعون اور-دیکھا آدمی بیان-کر-رہا-تھا ساتھی-اپنے-کو خواب اور-کہا دیکھو
H0935 H1439 H2009 H0376 H7453 H2472 H0559 H2009

חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה צְלוּל [צלול] (צְלִיל) לֶחֶם שְׂעֹרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה וַיָּבֹא מִדְיָן
خواب دیکھا-میں-نے اور-دیکھو روٹی[روٹی] روٹی(روٹی) جو-کی لڑھک-رہی-تھی خیمے-میں اور-آئی مدیان-کے
H2472 H2009 H6742 H6742 H3899 H8184 H4264 H2015 H0935 H4080

וַיַּכֵּהוּ וַיַּפֵּל וַיַּהַפְכֵהוּ לְמַעְלָה וְנָפַל הָאֹהֶל׃
اور-مارا-اُسے اور-گرا اور-الٹا-دیا-اُسے اوپر اور-گرا خیما
H5221 H5307 H2015 H4605 H5307 H0168

עַד־ הָאֹהֶל תک خیمے H5704 H0168

نے [مَیں تھا، رہا سنا خواب اپنا کو دوسرے فوجی ایک وقت اُس عین تھا۔ سکتا سن باتیں کی اُن کہ گیا پہنچ قریب اِتنے کے دشمن پاؤں دبے جدعون ہو بوس زمین کر اُلٹ خیمہ کہ گئی ٹکرا سے خیمے سے شدت اِتنی وہ یہاں آئی۔ اُتر میں گاہ خیمہ ہماری لُڑھکتی لُڑھکتی روٹی بڑی کی جَو کہ دیکھا میں خواب گیا۔[

14 וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין זֹאת אִם־ חֶרֶב גִּדְעוֹן בֶּן־
اور-جواب-دیا ساتھی-اُس-کے-نے اور-کہا نہیں-ہے یہ سوا اگر تلوار جدعون-کی بیٹے
H1439 H2719 H0518 H1115 H2063 H0369 H0559 H7453

יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרְאֵאלִי נָתַן הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־ מִדְיָן וְאֶת־ כָּל־ הַמַּחֲנֶה׃
یوآس-کے آدمی اسرائیلی دیا-ہے خدا-نے ہاتھ-اُس-کے-میں کو مدیان اور-کو سارے خیمے
H3101 H0376 H3478 H5414 H0430 H3027 H0853 H4080 H0853 H4264

פ

پوری اور مِدیانیوں اُسے اللہ گی! آئے غالب تلوار کی یوآس بن جدعون مرد اسرائیلی کہ ہے سکتا ہو مطلب یہ صرف کا [اِس دیا، جواب نے دوسرے گا۔[دے فتح پر لشکرگاہ

15 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ גִּדְעוֹן אֶת־ מִסְפַּר הַחֲלוֹם הַזֶּה וְאֶת־ שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־
اور-ہوا سننے-سے جدعون-نے کو بیان خواب-کے اور-کو تعبیر-اُس-کی اور-سجدہ-کیا اور-لوٹا پاس
H1961 H8085 H1439 H0853 H4557 H2472 H0853 H7667 H7812 H7725 H0413

מַחֲנֵה יִשְׂרְאֵאל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־ נָתַן יְהוָה בְּיֶדְכֶם אֶת־ מַחֲנֵה מִדְיָן׃
خیمے-کے اسرائیل-کے اور-کہا اٹھو کیونکہ دیا-ہے یہوواہ-نے ہاتھ-تمہارے-میں کو خیمے مدیان-کے
H4264 H3478 H0559 H6965 H3588 H5414 H3068 H3027 H0853 H4264 H4080

لشکرگاہ مِدیانی نے رب [اُٹھیں! کیا، اعلان کر آ واپس میں گاہ خیمہ اسرائیلی نے اُس پھر کیا۔ سجدہ کو اللہ نے جدعون کر سن تعبیر کی اُس اور خواب ہے۔[دیا کر حوالے تمہارے کو

16 וַיְחַץ אֶת־ שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפָרוֹת בְּיַד־ כֻּלָּם
اور-تقسیم-کیا کو تین سو آدمیوں تین ٹکڑیوں-میں اور-دیے نرسنگے ہاتھ-میں سب-کے
H2673 H0853 H7969 H3967 H0376 H7969 H7218 H5414 H7782 H3027 H3605

וְכַדֵּים רֵקִים וְלַפִּדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים׃
اور-گھڑے خالی اور-مشعلیں اندر گھڑوں-کے
H3537 H7386 H3940 H8432 H3537

تھی۔مشعل میں گھڑے ہر دیا۔ دے گھڑا ایک اور نرسنگا ایک کو ایک ہر کے کر تقسیم میں گروہوں تین کے سَو سَو کو مردوں ۰۰۳ اپنے نے اُس

17 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמֶּנִּי תִרְאוּ וְכֵן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אָנֹכִי בָּא בְּקָצֵה הַמַּחֲנֶה
اور-کہا اُن-سے مجھ-سے دیکھو اور-ایسا کرو اور-دیکھو میں آتا-ہوں سرے-پر خیمے-کے
H0559 H0413 H7200 H0595 H2009 H0935 H4264

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה אֶעֱשֶׂה כֵּן תַּעֲשׂוּן׃
اور-ہو-گا جیسا کروں-گا-میں ایسا کرنا
H1961

جب گا۔ کروں مَیں جو کریں کچھ وہی عین اور لیں گھیر کو گاہ خیمہ پوری کریں۔ کچھ وہی کے کر غور پر اُس گا کروں مَیں کچھ جو دیا، حکم نے اُس نعرہ ساتھ ساتھ اور کریں کچھ یہی بھی آپ ہی سنتے یہ گے۔ دیں بجا کو نرسنگوں اپنے ہم تو گا پہنچوں کنارے کے گاہ خیمہ ساتھ کے لوگوں سَو اپنے مَیں لئے!کے جدعون اور لئے کے رب لگائیں،

18 וְתָקַעְתִּי בַּשּׁוֹפָר אֲנִכִי וְכָל־ אֲשֶׁר אִתִּי וּתְקַעְתֶּם בַּשּׁוֹפָרוֹת גַּם־ אַתֶּם
اور-بجاؤں-گا-میں نرسنگا میں اور-سب جو ساتھ-میرے-ہیں اور-بجانا نرسنگے بھی تم
H8628 H7782 H0595 H3605 H0854 H8628 H7782 H1571

סָבִיבוֹת כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַאֲמַרְתֶּם הַיהוָה וּלְגִדְעוֹן׃ פ
چاروں-طرف سارے خیمے-کے اور-کہنا یہوواہ-کے-لیے اور-جدعون-کے-لیے ۔
H5439 H3605 H4264 H0559 H3068 H1439

جب گا۔ کروں مَیں جو کریں کچھ وہی عین اور لیں گھیر کو گاہ خیمہ پوری کریں۔ کچھ وہی کے کر غور پر اُس گا کروں مَیں کچھ جو دیا، حکم نے اُس نعرہ ساتھ ساتھ اور کریں کچھ یہی بھی آپ ہی سنتے یہ گے۔ دیں بجا کو نرسنگوں اپنے ہم تو گا پہنچوں کنارے کے گاہ خیمہ ساتھ کے لوگوں سَو اپنے مَیں لئے!کے جدعون اور لئے کے رب لگائیں،

19 וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמְאָה־ אִישׁ אֲשֶׁר־ אִתּוֹ בִּקְצֵה הַמַּחֲנֶה בְּרֹאשׁ הָאַשְׁמֹרֶת
اور-آیا جدعون اور-سو آدمی جو ساتھ-اُس-کے-تھے سرے-پر خیمے-کے شروع پہرے-کے
H0935 H1439 H3967 H0376 H0854 H7218 H4264 H0821

הַתִּיכוֹנָה אַךְ הָקֵם הֵקִימוּ אֶת־ הַשֹּׁמְרִים וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וְנָפֹץ הַכַּדִּים
درمیانی فقط قائم-کرنے قائم-کیے-تھے کو پہرے-داروں اور-بجائے نرسنگے اور-توڑے گھڑوں-کو
H8484 H0389 H7756 H0853 H8104 H8628 H7782 H5310 H3537

אֲשֶׁר בְּיָדָם׃
جو ہاتھوں-اُن-کے-میں-تھے
H3027

اسرائیلیوں اچانک تھے۔ گئے بدل دار پہرے پہلے دیر تھوڑی گیا۔ پہنچ کنارے کے گاہ خیمہ مِدیانی ساتھ کے مردوں سَو اپنے جدعون کو رات آدھی تقریباً دیا۔کر ٹکڑے ٹکڑے کو گھڑوں اپنے اور بجایا کو نرسنگوں اپنے نے

20 וַיִּתְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרָאשִׁים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְשַׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ שְׂמֹאולָם בַּלַּפִּידִים
اور-بجائے تینوں ٹکڑیوں-نے نرسنگے اور-توڑے گھڑے اور-پکڑے بائیں-اپنے ہاتھ-سے مشعلوں-کو
H8628 H7969 H7218 H7782 H7665 H3537 H2388 H8040 H3027 H3940

וּבְיַד־ יְמִינָם לִתְקוֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיִּקְרְאוּ חֶרֶב לַיהוָה וְלִגְדְעוֹן׃
اور-ہاتھ-سے دائیں-اپنے بجانے-کو نرسنگے اور-پکارے تلوار یہوواہ-کے-لیے اور-جدعون-کے-لیے
H3027 H3225 H8628 H7782 H7121 H2719 H3068 H1439

رب رہے، لگاتے نعرہ وہ کر پکڑ مشعل بھڑکتی میں ہاتھ بائیں اور نرسنگا میں ہاتھ دہنے اپنے کیا۔ ہی ایسا بھی نے گروہوں دو دوسرے کے سَو سَو فوراً لئے!کے جدعون اور لئے کے

21 וַיַּעַמְדוּ אִישׁ תַּחְתָּיו סָבִיב לַמַּחֲנֶה וַיָּרָץ כָּל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִיעוּ וַיָּנֻסוּ׃]ויניסו[
اور-کھڑے-رہے ہر-ایک جگہ-اپنی-پر چاروں-طرف خیمے-کے اور-دوڑا سارا خیما اور-چلائے]اور-بھاگے[
H5975 H0376 H8478 H5439 H4264 H7323 H3605 H4264 H7321 H5127

)וַיָּנֻסוּ׃(
)اور-بھاگے(
H5127

کی جانے بھاگ سب چلّاتے چیختے گئی۔ مچ تفری افرا بڑی میں دشمن رہے۔ کھڑے گرد ارد کے اُس وہیں بلکہ ہوئے نہ داخل میں گاہ خیمہ وہ لیکن لگے۔کرنے کوشش

22 וַיִּתְקְעוּ֙ שְׁלֹ֣שׁ־ מֵא֔וֹת הַשּׁוֹפָר֖וֹת וַיָּ֣שֶׂם יְהוָ֗ה אֶת־ חֶ֙רֶב֙ אִ֣ישׁ בְּרֵעֵ֔הוּ
اور-بجائے تین سو نرسنگے اور-لگایا یہوواہ-نے کو تلوار ہر-ایک ساتھی-اپنے-کے-میں
H8628 H7969 H3967 H7782 H3068 H0853 H2719 H0376 H7453

וּבְכָל־ הַמַּחֲנֶ֑ה וַיָּ֣נָס הַמַּחֲנֶ֗ה עַד־ הַמִּצְטָ֙רָתָ֙ה צְרֵרָ֣תָה הַשִּׁטָּ֔ה בֵּ֥ית עַד־ כְּתַ֖ת שִׂפַּ֣ת עֵ֑ד מְחוֹלָ֔ה אָבֵ֖ל
اور-سارے خیمے-میں اور-بھاگا خیما تک بیت-شطہ صریرہ-کی-طرف تک کنارے آبل-محولہ
H3605 H4264 H5127 H4264 H5704 H1029 H6888 H5704 H8193 H0065

עַל־ טַבָּֽת׃
پاس طبات
H2888

بیت لشکر پورا آخرکار لگے۔ لڑنے سے دوسرے ایک لوگ کہ کی پیدا گڑبڑ ایسی میں گاہ خیمہ نے رب جبکہ رہے بجاتے نرسنگے اپنے آدمی ۰۰۳ کے جدعون ہے۔قریب کے طبّات جو ہوا فرار تک سرحد کی محولہ ابیل اور صریرات سِطّہ،

23 וַיִּצָּעֵ֞ק אִ֣ישׁ־ יִשְׂרָאֵ֗ל מִנַּפְתָּלִי֙ וּמִן־ אָשֵׁ֔ר וּמִן־ כָּל־ מְנַשֶּׁ֖ה וַיִּרְדְּפ֥וּ אַחֲרֵֽי׃
اور-بُلائے-گئے آدمی اسرائیل-کے نفتالی-سے اور-سے آشر اور-سے سارے منسی اور-پیچھا-کیا پیچھے
H6817 H0376 H3478 H5321 H0836 H4480 H3605 H4519 H7291 H0310

מִדְיָֽן׃
مدیان-کے
H4080

کیا۔تعاقب کا مِدیانیوں کر مل نے اُنہوں اور لیا، بُلا کو مردوں کے منسّی پورے اور آشر نفتالی، نے جدعون پھر

24 וּמַלְאָכִ֞ים שָׁלַ֣ח גִּדְעוֹן֮ בְּכָל־ הָר֣ אֶפְרַ֗יִם לֵאמֹר֙ רְד֣וּ לִקְרַ֔את מִדְיָ֖ן
اور-قاصد بھیجے جدعون-نے تمام پہاڑی-میں افرائیم-کی کہتے-ہوئے ملنے-کو اُترو مدیان-سے
H4397 H7971 H1439 H3605 H2022 H0669 H0559 H3381 H7125 H4080

וְלִכְדְּו֤ וְאֶת־ הַמַּ֙יִם֙ עַד־ בֵּֽית־ בָּרָ֣ה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּצָּעֵ֖ק כָּל־ אִ֥ישׁ
اور-قبضہ-کرو اُن-سے کو پانیوں تک بیت-بارہ اور-کو یردن اور-بُلائے-گئے سب آدمی
H3920 לָהֶ֑ם אֶת־ הַמַּ֣יִם עַד־ בֵּֽית־ בָּרָ֣ה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן וַיִּצָּעֵ֖ק כָּל־ אִֽישׁ
H3920 H0853 H4325 H5704 H1012 H0853 H3383 H6817 H3605 H0376

אֶפְרַ֔יִם וַיִּלְכְּד֤וּ אֶת־ הַמַּ֙יִם֙ עַד־ בֵּֽית־ בָּרָ֣ה וְאֶת־ הַיַּרְדֵּ֔ן׃
افرائیم-کے اور-قبضہ-کیا کو پانیوں تک بیت-بارہ اور-کو یردن
H0669 H3920 H0853 H4325 H5704 H1012 H0853 H3383

روکیں! سے جانے بھاگ کو مِدیانیوں اور آئیں اُتر دیا، بھیج پیغام بھی کو باشندوں کے علاقے پہاڑی پورے کے افرائیم ذریعے کے قاصدوں اپنے نے اُس گئے،مان افرائیمی ہے۔ سکتا کر پار پیادہ پا کو یردن دریائے دشمن جہاں لیں کر قبضہ پر جگہوں تمام اُن تک بارہ بیت

25 וַיִּלְכְּד֣וּ שְׁנֵי־ שָׂרֵ֣י מִדְיָ֗ן אֶת־ עֹרֵב֙ וְאֶת־ זְאֵ֔ב וַיַּהַרְג֖וּ אֶת־ עוֹרֵ֣ב בְּצ֑וּר־
اور-پکڑے دو سرداروں-کو مدیان-کے کو عوریب اور-کو زئیب اور-مارا کو عوریب چٹان-پر
H3920 H8147 H8269 H4080 H0853 H6159 H0853 H2062 H2026 H0853 H6697

וְאֶת־ זְאֵב֙ הָרְג֣וּ בְיֶ֔קֶב וַיִּרְדְּפ֖וּ אֶל־ מִדְיָ֑ן וְרֹאשׁ־ עֹרֵב֙ זְאֵ֔ב
اور-کو زئیب مارا حوض-میں اور-پیچھا-کیا پاس مدیان اور-سر عوریب-کا
H0853 H2062 H2026 H3342 H7291 H0413 H4080 H6159

וּזְאֵב֙ הֵבִ֣יאוּ אֶל־ גִּדְעוֹן֮ מֵעֵבֶר֒ לַיַּרְדֵּֽן׃
اور-زئیب-کا لائے پاس جدعون پار-سے یردن-کے
H2062 H0935 H0413 H1439 H5676 H3383

نام کے جگہوں اُن گیا پکڑا اُنہیں جہاں اور تھے، زئیب اور عوریب نام کے سرداروں دیئے۔ کر قلم سر کے اُن کر پکڑ کو سرداروں مِدیانی دو نے اُنہوں اور اُن پر کرنے پار کو یردن دریائے لگے۔ کرنے تعاقب کا مِدیانیوں دوبارہ وہ بعد کے اِس گیا۔ پڑ حوض والا نکالنے رس کا انگور کا زئیب اور چٹان کی عوریب دیئے۔کر سپرد کے اُس سر کے سرداروں دونوں نے اُنہوں اور ہوئی، سے جدعون ملاقات کی

Chapter 8

1 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה־הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבִלְתִּי קָרְאוֹת
اور-کہا اُس-سے آدمیوں-نے افرائیم-کے کیا بات یہ کیا-تو-نے ہمارے-ساتھ نہیں بُلانے-سے
H0559 H0413 H0376 H0669 H4100 H1697 H2088 H6213 H1115 H7121

לָנוּ כִּי הָלַכְתָּ לְהִלָּחֶם בְּמִדְיָן וַיָּרִיבוּן אִתּוֹ בְּחָזְקָה׃
ہمیں جب گیا-تو لڑنے-کو مدیان-سے اور-جھگڑا-کیا اُس-سے سختی-سے
H1980 H4080 H7378 H0854 H2394

کرتے باتیں ایسی گئے؟ لڑنے سے مِدیان جب بُلایا نہیں کیوں ہمیں نے آپ کیا؟ سلوک کیسا سے ہم نے آپ کی، شکایت نے مردوں کے افرائیم لیکن کی۔بحث سخت ساتھ کے جدعون نے اُنہوں کرتے

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה־עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עֹלְלוֹת אֶפְרַיִם
اور-کہا اُن-سے کیا-میں-نے اب تمہارے-جیسا کیا-نہیں بہتر گری-ہوئی-بچیاں افرائیم-کی
H0559 H0413 H4100 H6213 H3808 H2896 H6258 H5955 H0669

מִבְצִיר אֲבִיעֶזֶר׃
انگوروں-سے ابی-عزر-کے
H1210 H0044

کیا ہیں جاتے رہ میں باغوں کے افرائیم بعد کے کرنے جمع فصل انگور جو اور ہوئے؟ نہ کامیاب زیادہ کہیں سے مجھ آپ کیا دیا، جواب نے جدعون لیکن ہوتے؟نہیں زیادہ سے فصل پوری کی عزر ابی خاندان چھوٹے میرے وہ

3 בְּיֶדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת־שָׂרֵי מִדְיָן אֶת־עֹרֵב וְאֶת־זְאֵב וּמַה־
ہاتھ-تمہارے-میں دیا-ہے خدا-نے کو سرداروں مدیان-کے کو عوریب اور-کو زئیب اور-کیا
H3027 H5414 H0430 H0853 H8269 H4080 H0853 H6159 H0853 H2062 H4100

יָכֹלְתִי עֲשׂוֹת כָּכֶם אָז רָפְתָה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה׃
کر-سکا-میں کرنا تمہارے-جیسا اُس-وقت ٹھنڈا-ہوا غصہ-اُن-کا اُس-سے بولنے-پر-اُس-کے بات یہ
H3201 H6213 H0227 H7503 H7307 H5921 H1696 H1697 H2088

کے افرائیم کر سن یہ ہے؟ ہوئی حاصل کامیابی کیا سے مجھ نسبت کی اِس دیا۔ کر حوالے کے آپ کو زئیب اور عوریب سرداروں کے مِدیان تو نے اللہ گیا۔ہو ٹھنڈا غصہ کا مردوں

4 וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֲיֵפִים
اور-آیا جدعون یردن پار-کرتا-ہوا وہ اور-تین سو آدمی جو ساتھ-اُس-کے-تھے تھکے-ہوئے
H0935 H1439 H3383 H5674 H1931 H7969 H3967 H0376 H0834 H0854 H5889

וְרֹדְפִים׃
اور-پیچھا-کرتے-ہوئے
H7291

تھے۔گئے تھک وہ کرتے کرتے تعاقب کا دشمن تھا۔ چکا کر پار کو یردن دریائے سمیت مردوں ۳۰۰ اپنے جدعون

5 וַיֹּאמֶר לְאַנְשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ־נָא כִכְּרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי
اور-کہا آدمیوں-سے سکوت-کے دو برائے-مہربانی روٹیاں روٹی-کی قوم-کو جو پیچھے-میرے-ہے
H0559 H0376 H5523 H5414 H4994 H3603 H3899 H5971 H0834 H7272

כִּי־עֲיֵפִים הֵם וְאָנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנָּע מַלְכֵי מִדְיָן׃
کیونکہ تھکے-ہوئے-ہیں وہ اور-میں پیچھا-کر-رہا-ہوں پیچھے زبح اور-صلمناع بادشاہوں-کے مدیان-کے
H5889 H1992 H0595 H7291 H0310 H2078 H6759 H4428 H4080

مِدیانی ہم کیونکہ ہیں، گئے تھک وہ دیں۔ دے روٹی کچھ کو فوجیوں میرے کی، گزارش سے باشندوں کے سُکات شہر کے قریب نے جدعون لئے اِس ہیں۔رہے کر تعاقب کا ضلمُنّع اور زبح سردار

6 וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סְכוֹת הַכַּף זֶבַח וְצַלְמָנָע עַתָּה אָב בְּיָדֵךְ כִּי־ נְתָן
اور-کہا سرداروں-نے سکوت-کے کیا-ہتھیلی زبح-کی اور-صلمناع-کی اب ہاتھ-تیرے-میں-ہیں کہ دیں
H0559 H8269 H5523 H3709 H2078 H6759 H6258 H3027 H5414

לְצִבְאֶךָ לָחֶם׃
لشکر-تیرے-کو روٹی
H3899

کریں؟ایسا ہم کہ ہیں چکے پکڑ کو ضلمُنّع اور زبح آپ کیا دیں؟ کیوں روٹی کو فوجیوں کے آپ ہم دیا، جواب نے بزرگوں کے سُکات لیکن

7 וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בְּתֶת יְהוָה אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמָנָע בְּיָדִי
اور-کہا جدعون-نے اِس-لیے دینے-پر یہوواہ-کے کو زبح اور-کو صلمناع ہاتھ-میرے-میں
H0559 H1439 H5414 H3068 H0853 H2078 H0853 H6759 H3027

וְדַשְׁתִּי אֶת־ בְּשַׂרְכֶם קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־ הַבַּרְקָנִים׃
اور-پیٹوں-گا-میں کو گوشت-تمہارے کانٹوں بیابان-کے اور-کو جھاڑیوں
H1758 H0853 H1320 H6975 H0854 H0854 جھاڑیوں

اور جھاڑیوں کانٹےدار کی ریگستان کو تم مَیں گا دے کر میں ہاتھ میرے کو ضلمُنّع اور زبح سرداروں دو اِن رب ہی جوں کہا، نے جدعون کر سن یہ گا۔دوں کر تباہ کر گاہ سے کٹاروں اونٹ

8 וַיַּעַל מִשָּׁם וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי פְנוּאֵל כַּאֲשֶׁר
اور-چڑھا وہاں-سے اور-بولا اُن-سے ایسا-ہی اُسے اور-جواب-دیا آدمیوں-نے فنوئیل-کے جیسا
H5927 H8033 H1696 H0413 H2063 H0853 H0376 H6439

עָנוּ אַנְשֵׁי סְכוֹת׃
جواب-دیا-تھا آدمیوں-نے سکوت-کے
H0376 H5523

دیا۔جواب سا کا سُکات نے باشندوں کے فنوایل لیکن مانگی، روٹی نے اُس بھی وہاں گیا۔ پہنچ شہر فنوایل کر نکل آگے وہ

9 וַיֹּאמֶר גַּם־ לְאַנְשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶתְּץ אֶת־ הַמִּגְדָּל
اور-کہا بھی آدمیوں-سے فنوئیل-کے کہتے-ہوئے لوٹنے-پر-میرے سلامتی-سے ڈھاؤں-گا-میں کو برج
H0559 H1571 H0376 H6439 H0559 H7725 H7965 H5422 H0853 H4026

הַזֶּה׃ פ
اِس ۔
H2088

گا!دوں گرا بُرج یہ تمہارا تو گا آؤں واپس سے سلامتی مَیں جب کہا، نے اُس کر سن یہ

10 וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקַרְקֹר וּמַחֲנֵיהֶם עִמָּם עֲשֶׂר כָּל כַּחֲמֵשֶׁת אֲלָפִי
اور-زبح اور-صلمناع قرقور-میں-تھے اور-خیمے-اُن-کے ساتھ-اُن-کے دس سب تقریباً-پندرہ ہزار
H2078 H6759 H7174 H4264 H0853 H6240 H3605 H2568 H0505

הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֵה בְּנֵי־ קֶדֶם וְהַנֹּפְלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
باقی سارے-میں-سے خیمے بیٹوں-کے مشرق-کے اور-گرے-ہوئے ایک-سو اور-بیس ہزار آدمی
H3498 H3605 H4264 H1121 H6924 H3967 H6242 H0505 H0376

שֹׁלֵף חָרֶב׃
نکالنے-والے تلوار
H8025 H2719

ہو ہلاک فوجی لیس سے تلواروں ۰۰۰،۰۲،۱ کے اتحادیوں مشرقی کیونکہ تھے، گئے رہ ساتھ کے اُن افراد ۰۰۰،۵۱ تھے۔ گئے پہنچ قرقور ضلمُنّع اور زبح اب تھے۔گئے

11 וַיַּעַל גִּדְעוֹן וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹא עַד קְצֵה הַמַּחֲנֶה בְּפֹאַת הַחֹמֶשׁ וְהָעָם נֹפֵל בַּמַּחֲנֶה׃

اور-چڑھا جدعون خیموں-میں رہنے-والوں-کے راستے-سے جدعون مشرق-میں نوبح-کے اور-یوگبہہ-کے اور-مارا کو
H5927 H1439 H0168 H7931 H1870 H1439 H6025 H3011 H5221 H0853

خیمے اور-خیما تھا بے-فکر
H4264 H4264 H1961 H0983

12 וַיָּנָס זֶבַח וְצַלְמֻנָּע וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת זֶבַח וְאֶת צַלְמֻנָּע וְכָל הַמַּחֲנֶה הֶחֱרִיד׃

اور-بھاگے زبح اور-صلمناع اور-پیچھا-کیا پیچھے-اُن-کے اور-پکڑا کو دونوں بادشاہوں مدیان-کے کو زبح صلمناع اور-سارے خیمے-کو درایا
H5127 H2078 H6759 H7291 H0853 H3920 H0853 H8147 H4428 H4080 H0853 H2078 H6759 H3605 H4264 H2729

لیا۔پکڑ اُنہیں کرتے کرتے تعاقب کا اُن نے جدعون لیکن گئے۔ ہو فرار ضلمُنّع اور زبح اور ہوئی پیدا تفری افرا میں دشمن

13 וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן יוֹאָשׁ מִן הַמִּלְחָמָה מִלְמַעֲלֵה חֶרֶס׃

اور-لوٹا جدعون بیٹا یوآس-کا سے جنگ چڑھائی-سے حرس
H7725 H1439 H3101 H4421 H4608

تھارہا اُتر سے درہ کے حرِس ابھی وہ لوٹا۔ جدعون بعد کے اِس

14 וַיִּלְכֹּד נַעַר מֵאַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאָלֵהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת שָׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת זִקְנֶיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃

اور-پکڑا لڑکا آدمیوں-سے سکوت-کے اور-پوچھا-اُس-سے اور-لکھا اُس-کو کو سرداروں سکوت-کے اور-کو بزرگوں-اُس-کے ستّتر اور-سات آدمی
H3920 H5288 H0376 H5523 H7592 H3789 H0413 H0853 H8269 H5523 H0853 H2205 H7657 H7651 H0376

تھے۔بزرگ ۷۷ دے۔ کر لکھ فہرست کی بزرگوں اور راہنماؤں کے شہر وہ کہ کیا مجبور کر پکڑ اُسے نے جدعون ملا۔ سے آدمی جوان ایک کے سُکات کہ

15 וַיָּבֹא אֶל אַנְשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זֶבַח וְצַלְמֻנָּע אֲשֶׁר חֵרַפְתֶּם אֹתִי לֵאמֹר הֲכַף זֶבַח בְּיָדֶךָ כִּי נִתֵּן לַאֲנָשֶׁיךָ עֲיֵפִים לָחֶם׃

اور-آیا پاس کو آدمیوں-کے سکوت-کے اور-کہا دیکھو زبح اور-صلمناع جن-کے-بارے-میں طعنہ-کیا-تھا-تم-نے
H0935 H0413 H0376 H5523 H0559 H2009 H2078 H6759 H0834 H2778

مجھے کہتے-ہوئے کیا-ہتھیلی زبح-کی اور-صلمناع-کی اب ہاتھ-تیرے-میں-ہیں کہ دیں آدمیوں-تیرے-کو تھکے-ہوئے روٹی
H0853 H0559 H3709 H2078 H6758 H3027 H3588 H5414 H0376 H3286 H3899

کو فوجیوں ہارے تھکے کے آپ ہم کہ تھا کہا کر اُڑا مذاق میرا سے وجہ کی ہی اِن نے تم ضلمُنّع! اور زبح ہیں یہ دیکھو، کہا، اور گیا پاس کے اُن جدعون کریں؟ایسا ہم کہ ہیں چکے پکڑ کو ضلمُنّع اور زبح آپ کیا دیں؟ کیوں روٹی

16 וַיִּקַּח אֶת זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת הַבַּרְקָנִים וַיֵּדַע בָּהֶם אֶת אַנְשֵׁי סֻכּוֹת׃

اور-لیا کو بزرگوں شہر-کے اور-کو کانٹوں بیابان-کے اور-کو جھاڑیوں اور-سکھایا اُن-سے کو سکوت-کے آدمیوں
H3947 H0853 H2205 H5892 H0853 H6975 H4057 H0853 H1303 H3045 H0853 H5523 H0376

سکھایا۔سبق کر گاہ سے کٹاروں اونٹ اور جھاڑیوں کانٹےدار اُنہیں کے کر گرفتار کو بزرگوں کے شہر نے جدعون پھر

17 וְאֶת־ מִגְדֹּל פְּנוּאֵל נָתָץ וַיַּהַרֹג אֶת־ אַנְשֵׁי הָעִיר׃
اور-کو برج فنوئیل-کے ڈھایا اور-مارے کو آدمیوں شہر-کے
H0853 H4026 H6439 H5422 H2026 H0853 H0376

ڈالا۔مار کو مردوں کے شہر کر گرا بُرج کا وہاں اور گیا فنوایل وہ پھر

18 וַיֹּאמֶר אֶל־ זֶבַח וְאֶל־ צַלְמֻנָּע אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתָבֹור וַיֹּאמְרוּ
اور-کہا سے اور-سے زبح صلمناع کہاں آدمی جن-کو مارا-تم-نے تابور-میں اور-کہا-اُنہوں-نے
H0559 H0413 H0413 H2078 H6759 H0375 H0376 H2026 H8396 H0559

כְּמוֹךָ כְּמוֹתָם אֶחָד כְּתֹאַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
تجھ-جیسے اُن-جیسے ہر-ایک شکل-میں بیٹوں-کے بادشاہ-کے
H3644 H3644 H0259 H8389 H1121 H4428

جواب نے اُنہوں کیا؟ قتل پر پہاڑ تبور نے تم جنہیں تھا کیسا حُلیہ کا آدمیوں اُن پوچھا، نے اُس ہوا۔ مخاطب سے ضلمُنّع اور زبح جدعون بعد کے اِس تھا۔ رہا لگ شہزادہ ایک ہر تھے، جیسے آپ وہ دیا،

19 וַיֹּאמֶר אַחַי בְּנֵי־ אִמִּי הֵם חַי־ יְהוָה לוּ לְא הַחֲיִתֶם אֹותָם
اور-کہا بھائی-میرے بیٹے ماں-اپنی-کے تھے-وہ زندہ-ہے یہوواہ کاش نہیں اُنہیں زندہ-رکھے-ہوتے-تم
H0559 H0251 H1121 H0517 H1992 H2416 H3068 H3863 H3808 H0853 H2421

הָרַגְתִּי אֶתְכֶם׃
مارتا-میں تمہیں
H2026 H0853

کرتا۔نہ ہلاک تمہیں مَیں تو چھوڑتے زندہ کو اُن تم اگر قَسم، کی حیات کی رب تھے۔ بھائی سگے میرے وہ بولا، جدعون

20 וַיֹּאמֶר לְיֶתֶר בְּכֹורֹו קוּם הָרֹג אֹותָם וְלֹא־ שָׁלַף הַנַּעַר חַרְבֹּו כִּי יָרֵא
اور-کہا یتر-سے پہلوٹھے-اپنے اٹھ مار اُنہیں اور-نہیں کھینچی لڑکے-نے تلوار-اپنی کیونکہ ڈرا-تھا
H0559 H3500 H1060 H6965 H2026 H0853 H3808 H8025 H5288 H2719 H3372

כִּי עֹודֶנּוּ נָעַר׃
کیونکہ ابھی-تھا-وہ لڑکا
H5750 H5288

ڈرتا اور تھا بچہ ابھی وہ کیونکہ جھجکا، سے نکالنے سے میان تلوار اپنی یتر لیکن ڈالو! مار کو اِن بولا، کر ہو مخاطب سے یتر پہلوٹھے اپنے وہ پھر تھا۔

21 וַיֹּאמֶר זֶבַח וְצַלְמֻנָּע קוּם אַתָּה וּפְגַע־ בָּנוּ כִּי כְאִישׁ גְּבוּרָתֹו
اور-کہا زبح-نے اور-صلمناع-نے اٹھ تو اور-حملہ-کر ہم-پر کیونکہ جیسا-آدمی طاقت-اُس-کی
H0559 H2078 H6759 H6965 H0859 H6293 H0369 H0376 H1369

וַיָּקָם גִּדְעֹון וַיַּהַרֹג אֶת־ זֶבַח וְאֶת־ צַלְמֻנָּע וַיִּקַּח אֶת־ הַשַּׂהֲרֹנִים אֲשֶׁר בְּצַוְּארֵי
اور-اٹھا جدعون اور-مارے کو زبح اور-کو صلمناع اور-لیے کو چاندنما-گہنے جو گردنوں-پر
H0559 H1439 H2026 H0853 H2078 H0853 H6759 H3947 H0853 H7720 H0834 H6677

גְּמַלֵּיהֶם׃
اونٹوں-اُن-کے
H1581

کے اُن اور ڈالا مار سے تلوار اُنہیں کر ہو کھڑے نے جدعون طاقت! کی اُس ویسی آدمی جیسا کیونکہ دیں! مار ہمیں ہی آپ کہا، نے ضلمُنّع اور زبح تب رکھے۔پاس اپنے کر اُتار تعویذ لگے پر گردنوں کی اونٹوں

22 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־ אֶל־ יִשְׂרָאֵל֙ גִּדְעוֹן֙ מְשָׁל־ בָּנוּ֙ גַּם־ אַתָּה֙ גַּם־ בְּנְךָ֔ גַּם
اور-کہا آدمیوں-نے سے اسرائیل-کے جدعون حکومت-کر ہم-پر بھی تو بھی بیٹا-تیرا بھی
H0559 H0376 H0413 H3478 H1439 H4910 H1571 H1571 H1571 H1571

בֶּן־ בְּנֶךָ֔ כִּי֙ הוֹשַׁעְתָּנוּ֙ מִיַּ֣ד מִדְיָ֑ן׃
بیٹے-کا بیٹے-تیرے-کا کیونکہ بچایا-تو-نے-ہمیں ہاتھ-سے مدیان-کے
H4080 H3027 H3467 H3027 H4080

بعد کے اُس اور بیٹا کا آپ بعد کے آپ آپ، کریں، حکومت پر ہم لئے اِس ہے، لیا بچا سے مِدیانیوں ہمیں نے آپ کہا، کر آ پاس کے جدعون نے اسرائیلیوں پوتا۔ کا آپ

23 וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם גִּדְעוֹן֙ לֹא־ אֶמְשֹׁ֤ל אֲנִי֙ בָּכֶ֔ם וְלֹא־ יִמְשֹׁ֥ל בְּנִ֖י
اور-کہا اُن-سے جدعون-نے نہیں حکومت-کروں-گا میں تم-پر اور-نہیں حکومت-کرے-گا بیٹا-میرا
H0559 H0413 H1439 H3808 H4910 H0589 H3808 H4910

בָּכֶ֑ם יְהוָ֖ה יִמְשֹׁ֥ל בָּכֶֽם׃
تم-پر یہوواہ حکومت-کرے-گا تم-پر
H3068 H4910

گا۔کرے حکومت پر آپ ہی رب بیٹا۔ میرا نہ گا، کروں حکومت پر آپ مَیں نہ دیا، جواب نے جدعون لیکن

24 וַיֹּ֨אמֶר אֲלֵהֶ֜ם גִּדְעוֹן֙ אֶשְׁאֲלָ֤ה מִכֶּם֙ שְׁאֵלָ֔ה וְתִנּ֥וּ־ לִ֖י אִ֣ישׁ נֶ֑זֶם
اور-کہا اُن-سے جدعون-نے مانگتا-ہوں-میں تم-سے گزارش اور-دو مجھے ہر-ایک بالی
H0559 H0413 H1439 H7592 H7596 H5414 H0376 H5141

שְׁלָלֽוֹ׃ כִּי־ נִזְמֵי֙ זָהָ֣ב לָהֶ֔ם יִשְׁמְעֵאלִ֖ים הֵֽם׃
لوٹ-اپنے-سے کیونکہ بالیاں سونے-کی تھیں-اُن-کو اسماعیلی تھے-وہ
H7998 H5141 H2091 H3459 H1992

بالیاں کی سونے نے افراد تمام کے دشمن کہ تھی یہ بات دے۔ دے بالی ایک ایک سے میں مال ہوئے لُوٹے اپنے مجھے ایک ہر ہے۔ گزارش ایک صرف میری تھے۔اسماعیلی وہ کیونکہ تھیں، رکھی پہن

25 וַיֹּאמְרוּ֙ נָתוֹן֙ נִתֵּ֔ן וַיִּפְרְשׂ֥וּ אֶת־ הַשִּׂמְלָ֖ה וַיַּשְׁלִ֣יכוּ שָׁ֑מָּה אִ֣ישׁ נֶ֖זֶם
اور-کہا-اُنہوں-نے دینا دیں-گے اور-بچھایا کو چادر اور-ڈالا وہاں ہر-ایک-نے بالی
H0559 H5414 H5414 H6566 H0853 H8071 H7993 H8033 H0376 H5141

שְׁלָלֽוֹ׃
لوٹ-اپنے-سے
H7998

دی۔پھینک پر اُس بالی ایک ایک نے ایک ہر کر بچھا پر زمین چادر ایک گے۔ دیں بالی سے خوشی ہم کہا، نے اسرائیلیوں

26 וַיְהִי֙ מִשְׁקַּ֣ל נִזְמֵ֔י הַזָּהָ֖ב אֲשֶׁ֣ר שָׁאָ֑ל אֶ֚לֶף וּשְׁבַ֣ע־ מֵא֔וֹת זָהָ֖ב מִן־
اور-ہوا وزن بالیوں-کا سونے-کی جو مانگا-تھا ہزار اور-سات سو سونا الگ سے
H1961 H4948 H5141 H2091 H7592 H0505 H7651 H3967 H2091 H0905 H4480

לְבַ֣ד הַשַּׂהֲרֹנִ֗ים וְהַנְּטִפּוֹת֙ וּבִגְדֵ֣י הָאַרְגָּמָ֔ן שְׁעַ֖ל מַלְכֵ֣י מִדְיָ֑ן וּלְבַ֣ד
الگ چاندنما-گہنوں اور-بوندوں اور-لباسوں ارغوانی جو-پر بادشاہوں مدیان-کے اور-الگ
H0905 H7720 H5188 H0899 H0713 H4428 H4080 H0905

מִן־ הָֽעֲנָקוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר בְּצַוְּארֵיהֶ֔ם נִמְלִ֖ים׃
سے زنجیروں جو گردنوں-پر اونٹوں-اُن-کے
H1581

اونٹوں اور لباس شاہی کے رنگ ارغوانی آویزے، کے کان تعویذ، مختلف نے اسرائیلیوں علاوہ کے اِس تھا۔ گرام کلو ۰۲ تقریباً وزن کا بالیوں اِن کی سونے دیں۔دے بھی زنجیریں قیمتی لگی میں گردنوں کی

27 וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיַּצֵּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעָפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל־
اور-بنایا اُس-سے جدعون-نے ایفود اور-رکھا اُسے شہر-اپنے-میں عفرہ-میں اور-زنا-کیا سارے
H3605 H2181 H6084 H0853 H3322 H0646 H1439 H0853

יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ׃
اسرائیل-نے پیچھے-اُس-کے وہاں اور-ہوا جدعون-کے-لیے اور-گھرانے-اُس-کے-لیے پھندا
H3478 H8033 H1961 H1439 H4170

یہ صرف نہ گیا۔ بن پھندا لئے کے خاندان تمام اور کے اُس وہ جہاں کیا کھڑا میں عُفرہ شہر آبائی اپنے اُسے کر بنا افود ایک نے جدعون سے سونے اِس لگا۔کرنے پوجا کی بُت کے کر زنا اسرائیل پورا بلکہ

28 וַיִּכָּנַע מִדְיָן לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לָשֵׂאת רֹאשָׁם וַתִּשְׁקֹט
اور-مغلوب-ہوا مدیان سامنے بیٹوں-کے اسرائیل-کے اور-نہیں پھر-اٹھیا اٹھانے-کو سر-اپنا اور-آرام-پائی
H3665 H4080 H6440 H1439 H3478 H3808 H3254 H5375 H7218 H8252

אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן׃ פ
چالیس سال دنوں-میں جدعون-کے ۔
H0705 H8141 H3117 H1439

میں ملک تک سال ۰۴ یعنی رہا زندہ جدعون دیر جتنی اور رہا۔ نہ باعث کا خطرے لئے کے اسرائیل میں بعد کہ کھائی شکست ایسی نے مِدیان وقت اُس رہا۔قائم امان و امن

29 וַיֵּלֶךְ יְרֻבַּעַל בֶּן־יוֹאָשׁ וַיֵּשֶׁב בְּבֵיתוֹ׃
اور-گیا یربعل بیٹا یوآس-کا اور-رہا گھر-اپنے-میں
H3212 H3378 H1121 H3101 H3427

لگا۔رہنے میں عُفرہ دوبارہ یوآس بن جدعون بعد کے جنگ

30 וּלְגִדְעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים יֹצְאֵי יְרֵכוֹ כִּי־ נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ
اور-جدعون-کے-لیے تھے ستّر بیٹے نکلے-ہوئے ران-اُس-کی-سے کیونکہ بیویاں بہت تھیں
H1439 H1961 H7657 H1121 H3318 H3409 H0802 H7227 H1961

לוֹ׃
اُس-کے-لیے

تھے۔بیٹے ۰۷ اور بیویاں سی بہت کی اُس

31 וּפִילַגְשׁוֹ אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם יָלְדָה־ לּוֹ גַּם־ הִיא וַיָּשֶׂם בֵּן אֶת־
اور-لونڈی-اُس-کی جو شکیم-میں-تھی جنا-تھا اُس-کو بھی وہ اور-رکھا بیٹا کو
H6370 H7927 H3205 H1571 H1931 H7760 H1121 H0853

שְׁמוֹ אֲבִימֶלֶךְ׃
نام-اُس-کا ابیملک
H8034 H0040

رکھا۔مَلِک ابی نام کا بیٹے نے جدعون ہوا۔ پیدا بیٹا ایک کے جس اور تھی پذیر رہائش میں شہر سِکم جو تھی بھی داشتہ ایک کی اُس

32 וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־ יוֹאָשׁ בְּשֵׂיבָה טוֹבָה וַיִּקָּבֵר בְּקֶבֶר יוֹאָשׁ
اور-مر-گیا جدعون بیٹا یوآس-کا بڑھاپے-میں اچھے اور-دفنایا-گیا قبر-میں یوآس
H4191 H1439 H1121 H3101 H7872 H2896 H6912 H6913 H3101

אָבִיו בְּעָפְרָה הָעֶזְרִי׃ פ
باپ-اُس-کے-کی عفرہ-میں ابی-عزریوں-کی ۔
H0001 H6084 H0033

گیا۔دفنایا میں قبر کی یوآس باپ کے اُس میں عُفرہ شہر کے عزریوں ابی اُسے ہوا۔ فوت جب تھا رسیدہ عمر جدعون

33 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר מֵת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיָּשִׂימוּ
اور-ہوا H1961 جیسا-ہی کَ H0834 مرا H4191 جدعون H1439 اور-لوٹے H7725 بیٹے بَنِي H1121 اسرائیل-کے H3478 اور-زنا-کیا H2181 پیچھے אַחֲרֵי H0310 بعلوں-کے הַבְּעָלִים H1168 اور-بنایا H7760

לָהֶם בְּרִיתבַּעַל לֵאלֹהִים׃
اپنے-لیے H0376 بعل-بریت H1170 معبود-کے-طور-پر H0430

کربنا دیوتا خاص اپنا کو بریت بعل وہ لگے۔ کرنے پوجا کی بُتوں کے بعل کے کر زنا دوبارہ اسرائیلی ہی مرتے کے جدعون

34 וְלֹא זָכְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם מִיַּד כָּל
اور-نہیں H3808 یاد-کیا H2142 بیٹوں-نے בְּנֵי H1121 اسرائیل-کے H3478 کو אֶת H0853 یہوواہ יְהוָה H3068 خدا-اُن-کے אֱלֹהֵיהֶם H0430 بچانے-والے הַמַּצִּיל H5337 اُنہیں אוֹתָם H0853 ہاتھ-سے מִיַּד H3027 سب כָּל H3605

אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב׃
دشمنوں-اُن-کے H0341 چاروں-طرف-سے H5439

تھا۔لیا بچا سے دشمنوں کے گرد ارد اُنہیں نے جس گئے بھول کو خدا اپنے رب

35 וְלֹא עָשׂוּ חֶסֶד עִם בֵּית יְרֻבַּעַל גִּדְעוֹן כְּכֹל הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
اور-نہیں H3808 کیا עָשׂוּ H6213 احسان חֶסֶד H2617 ساتھ עִם H5973 گھرانے-کے בֵּית H1004 یربعل-کے יְרֻבַּעַל H3378 جدعون גִּדְעוֹן H1439 موافق-ساری כְּכֹל H3605 بھلائی הַטּוֹבָה H2896 جو אֲשֶׁר H0834

עָשָׂה עִם יִשְׂרָאֵל׃ פ
کی-تھی-اُس-نے H6213 ساتھ עִם H5973 اسرائیل-کے H3478 ۔ פ

تھا۔کیا پر اُن نے جدعون جو دکھائی نہ مہربانی کوئی لئے کے احسان اُس بھی کو خاندان کے جدعون یعنی یرُبعل نے اُنہوں

Chapter 9

1 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ בֶּן יְרֻבַּעַל שְׁכֶמָה אֶל אֲחֵי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל
اور-گیا H3212 ابیمَلِک אֲבִימֶלֶךְ H0040 بیٹا- בֶּן H1121 یَرُبَعَل-کا יְרֻבַּעַל H3378 شِکم-کو שְׁכֶמָה H7927 پاس- אֶל H0413 بھائیوں-کے אֲחֵי H0251 ماں-اپنی אִמּוֹ H0517 اور-کہا וַיְדַבֵּר H1696 اُن-سے אֲלֵיהֶם H0413 اور-پاس- וְאֶל H0413

כֹּל מִשְׁפַּחַת בֵּית אָבִי אִמּוֹ לֵאמֹר׃
تمام- כֹּל H3605 خاندان-کے מִשְׁפַּחַת H4940 گھرانے-کے- בֵּית H1004 باپ-کے אָבִי H0001 ماں-اپنی אִמּוֹ H0517 کہ۔ לֵאמֹר H0559

کہا،سے اُن نے اُس گیا۔ سِکم لئے کے ملنے سے داروں رشتے باقی کے ماں اور ماموؤں اپنے مَلِک ابی بیٹا کا جدعون یعنی یرُبعل دن ایک

2 דַּבְּרוּ נָא בְּאָזְנֵי כֹּל בַּעֲלֵי שְׁכֶם מַה טּוֹב לָכֶם הֲמָשֹׁל
کہو- דַּבְּרוּ H1696 مہربانی-سے נָא H4994 کانوں-میں בְּאָזְנֵי H0241 تمام- כֹּל H3605 سرداروں-کے בַּעֲלֵי H1167 شِکم-کے שְׁכֶם H7927 کیا- מַה H4100 اچھا טּוֹב H2896 تمہارے-لیے לָכֶם H0853 حکومت-کرنا הֲמָשֹׁל H4910

בָּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ כֹּל בְּנֵי יְרֻבַּעַל אִם יָשׁ בָּכֶם מָשְׁל וּזְכַרְתֶּם
تم-پر בָּכֶם H0853 ستّر שִׁבְעִים H7657 آدمی אִישׁ H0376 تمام כֹּל H3605 بیٹوں-کا בְּנֵי H1121 یَرُبَعَل-کے יְרֻבַּעַל H3378 یا- אִם H0518 حکومت-کرنا מָשְׁל H4910 تم-پر בָּכֶם H0853 آدمی אִישׁ H0376 ایک אֶחָד H0259 اور-یاد-رکھو וּזְכַרְתֶּם H2142

כִּי עַצְמְכֶם וּבְשַׂרְכֶם אָנִי׃
کہ- כִּי H3588 ہڈی-تمہاری עַצְמְכֶם H6106 اور-گوشت-تمہارا וּבְשַׂרְכֶם H1320 میں-ہوں۔ אָנִי H0589

کہ رہے یاد کی؟ شخص ہی ایک یا گے کریں پسند زیادہ حکومت کی بیٹوں ۰۷ کے جدعون پر آپ اپنے آپ کیا پوچھیں، سے باشندوں تمام کے شہر سِکم ہوں!دار رشتے خونی کا آپ مَیں

3 וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי־ אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הָאֵלֶּה וַיֵּט לִבָּם אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִינוּ הוּא׃

اور-کہا بھائیوں-نے- ماں-اُس-کی اُس-کے-بارے-میں کانوں-میں تمام- سرداروں-کے شِکم-کے - تمام- باتوں-کو اِن اور-مائل-ہوا دل-اُن-کا طرف ابیمَلِک-کی کیونکہ کہا-اُنہوں-نے بھائی-ہمارا وہ-ہے۔
H1696 H0251 H0517 H0241 H3605 H1167 H7927 H0853 H3605 H1697 H0428 H5186 H3820 H0413 H0559 H0251 H1931

کے اُس وہ لئے اِس ہے بھائی ہمارا مَلِک ابی سوچا، نے لوگوں کے سِکم دہرائیں۔ باتیں یہ سامنے کے باشندوں تمام کے سِکم نے ماموؤں کے مَلِک ابی گئے۔لگ پیچھے

4 וַיִּתְּנוּ־ לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בְּרִיתבַּעַל וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אֲבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רֵיקִים וּפַחֲזִים וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו׃

اور-دیے- اُسے ستّر چاندی-کے گھر-سے بَعَل-بِریت-کے اور-رکھّے-کرایے-پر اُن-سے ابیمَلِک-نے آدمیوں-کو بیکار اور-لاپرواہ اور-چلے پیچھے-اُس-کے۔
H5414 H0376 H7657 H3701 H1004 H1170 H7936 H0376 H0376 H7386 H6348 H3212 H0310

گروہ کا آدمیوں بدمعاش اور آوارہ گرد ارد اپنے نے مَلِک ابی سے پیسوں اِن دیئے۔ دے بھی سِکے ۰۷ کے چاندی سے مندر کے دیوتا بریت بعل اُسے نے اُنہوں کیا۔جمع

5 וַיָּבֹא בֵית־ אָבִיו עָפְרָתָה וַיַּהַרֹּג אֶת־ בְּנֵי־ יְרֻבַּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל־ אֶבֶן אֶחָת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן־ הַקָּטֹן כִּי נֶחְבָּא׃ ס

اور-آیا گھر- باپ-اپنے-کے عُفرہ-میں اور-قتل-کیا - بھائیوں-کو بیٹوں- یَرُبَّعَل-کے آدمی ستّر پتھر ایک اور-بچ-گیا یوتام بیٹا- چھوٹا کیونکہ چھپ-گیا۔ -
H0935 H1004 H6084 H2026 H0853 H0251 H1121 H3378 H0376 H7657 H0068 H0259 H3498 H3147 H1121 H6996 H3378 H2244 H5750

کر قتل پر پتھر ہی ایک کو بیٹوں ۰۷ کے جدعون یعنی بھائیوں تمام اپنے نے اُس وہاں تھا۔ رہتا خاندان کا باپ جہاں پہنچا عُفرہ وہ کر لے ساتھ اپنے اُنہیں نکلا۔بچ کر چھپ کہیں تھا بیٹا چھوٹا سے سب کا جدعون جو یوتام صرف دیا۔

6 וַיֵּאָסְפוּ כָּל־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְכָל־ בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם־ אֵלוֹן מְצַב אֲשֶׁר בִּשְׁכֶם׃

اور-جمع-ہوئے تمام- سردار شِکم-کے اور-تمام- گھرانے مِلّو-کے اور-گئے اور-بادشاہ-بنایا - ابیمَلِک-کو بادشاہ پاس- بلوط-کے ستون-کے جو شِکم-میں-تھا۔
H0622 H3605 H1167 H7927 H3605 H1004 H4407 H3212 H4427 H0853 H0040 H4428 H0854 H0436 H5324 H0834 H7927

بادشاہ اپنا کو مَلِک ابی نے اُنہوں وہاں تھا۔ پاس کے ستون کے سِکم جو ہوئے جمع میں سائے کے بلوط اُس لوگ تمام کے مِلّو بیت اور سِکم بعد کے اِس کیا۔مقرر

7 וַיַּגִּדוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֹד בְּרֹאשׁ הַר־ גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּ אֵלַי בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְיִשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים׃

اور-بتایا-گیا یوتام-کو اور-گیا اور-کھڑا-ہوا چوٹی-پر پہاڑ- جِرزیم-کے اور-اُٹھائی آواز-اپنی اور-پکارا اور-کہا سنو میری سرداروں شِکم-کے اور-سنے تمہاری خدا۔
H5046 H3147 H3212 H5975 H7218 H2022 H1630 H5375 H6963 H7121 H0559 H8085 H0413 H1167 H7927 H8085 H0413 H0430

اگر سنیں بات! میری سنیں باشندو، کے سِکم اے چلّایا، سے آواز اونچی اور گیا چڑھ پر چوٹی کی پہاڑ گرزیم وہ تو ملی اطلاع کی اِس کو یوتام جب سنے۔بھی کی آپ اللہ کہ ہیں چاہتے آپ

8 הָלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לִמְשֹׁחַ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לַזַּיִת]מלוכה[ )מָלְכָה(
جانا گئے درخت مسح-کرنے اوپر-اپنے بادشاہ اور-کہا-اُنہوں-نے زیتون-سے]بادشاہی-کر[بادشاہی-کر
H1980 H1980 H6086 H4886 H5128 H4428 H0559 H2132

עָלֵינוּ׃
ہم-پر۔

کی، بات سے درخت کے زیتون نے اُنہوں پہلے نکلے۔ لئے کے کرنے مسح اور چننے اُسے وہ چاہئے۔ ہونا بادشاہ کوئی پر ہم کہ کیا فیصلہ نے درختوں دن ایک جائیں!بن بادشاہ ہمارے

9 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזַּיִת הֶחָדַלְתִּי אֶת־ דִּשְׁנִי אֲשֶׁר־ בִּי יִכָּבְדוּ אֱלֹהִים
اور-کہا اُن-سے زیتون-نے کیا-چھوڑ-دوں-میں چربی-اپنی جس-سے- مجھ-میں عزت-پاتے-ہیں خدا
H0559 H2132 H2308 H0853 H1880 H3513 H0430

וְאֵלַכְתִּי וָנוּעַ לָעֲנוֹת עַל־ הָעֵצִים׃
اور-انسان اور-جاؤں جھومنے اوپر- درختوں-کے۔
H0376 H1980 H5128 H6086

حکومت پر درختوں تاکہ ہیں کرتے قدر اِتنی انسان اور اللہ کی جس آؤں باز سے کرنے پیدا تیل اپنا مَیں کیا دیا، جواب نے درخت کے زیتون لیکن نہیں!برگز کروں؟

10 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַתְּאֵנָה לְכִי־ אַתְּ מָלְכִי עָלֵינוּ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے درختوں-نے انجیر-سے آ- تُو بادشاہی-کر ہم-پر۔
H0559 H6086 H8384 H3212 H0853 H4428 H5921

جائیں!بن بادشاہ ہمارے آئیں، کی، بات سے درخت کے انجیر نے درختوں بعد کے اِس

11 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתְּאֵנָה הֶחָדַלְתִּי אֶת־ מָתְקִי וְאֶת־ תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהָלַכְתִּי
اور-کہا اُن-سے انجیر-نے کیا-چھوڑ-دوں-میں مٹھاس-اپنی اور- پھل-اپنا اچھا اور-جاؤں
H0559 H8384 H2308 H0853 H4987 H0853 H8570 H1980

וָנוּעַ לָעֲנוֹת עַל־ הָעֵצִים׃
جھومنے اوپر- درختوں-کے۔
H5128 H6086

نہیں!برگز کروں؟ حکومت پر درختوں تاکہ آؤں باز سے لانے پھل اچھا اور میٹھا اپنا مَیں کیا دیا، جواب نے درخت کے انجیر لیکن

12 וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לַגֶּפֶן לְכִי־ אַתְּ]מלוכי[ )מָלְכִי(עָלֵינוּ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے درختوں-نے انگور-سے آ- تُو]بادشاہی-کر[بادشاہی-کر ہم-پر۔
H0559 H6086 H1612 H3212 H0853 H4428 H5921

جائیں!بن بادشاہ ہمارے آئیں، کی، بات سے بیل کی انگور نے درختوں پھر

13 וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֶּפֶן הֶחָדַלְתִּי אֶת־ תִּירוֹשִׁי הַמְשַׂמֵּחַ אֱלֹהִים וַאֲנָשִׁים
اور-کہا اُن-سے انگور-نے کیا-چھوڑ-دوں-میں رس-اپنا جو-خوش-کرتا-ہے خدا-کو اور-انسان-کو
H0559 H1612 H2308 H0853 H8492 H8055 H0430 H0376

וְאֵלַכְתִּי וָנוּעַ לָעֲנוֹת עַל־ הָעֵצִים׃
اور-جاؤں جھومنے اوپر- درختوں-کے۔
H1980 H5128 H6086

کروں؟ حکومت پر درختوں تاکہ ہیں جاتے ہو خوش انسان اور اللہ سے جس آؤں باز سے کرنے پیدا رس اپنا مَیں کیا دیا، جواب نے بیل کی انگور لیکن نہیں!برگز

14 וַיֹּאמְרוּ֙ כָּל־ הָעֵצִ֔ים אֶל־ הָֽאָטָד֙ לֵ֣ךְ אַתָּ֔ה מְלֹ֥ךְ עָלֵ֖ינוּ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے تمام- درختوں-نے سے- کانٹے-دار-جھاڑی آ تُو بادشاہی-کر- ہم-پر۔
H0559 H3605 H6086 H0413 H0329 H3212

جائیں!‘‘بن بادشاہ ہمارے اور ‘‘آئیں کہا، اور آئے پاس کے جھاڑی کانٹےدار درخت آخرکار

15 וַיֹּ֤אמֶר הָֽאָטָד֙ לָעֵצִ֔ים אִם־ בֶּאֱמֶ֥ת אַתֶּ֛ם מֹשְׁחִ֥ים אֹתִ֖י לְמֶ֑לֶךְ
اور-کہا کانٹے-دار-جھاڑی-نے درختوں سے- اگر سچ-میں تم مسح-کر-رہے-ہو مجھے بادشاہ
H0559 H0329 H6086 H0413 H0571 H4886 H0853 H4428

בֹּ֣אוּ חֲס֤וּ בְצִלִּי֙ וְאִם־ אַ֔יִן תֵּצֵ֥א אֵ֖שׁ מִן־ הָֽאָטָ֑ד
آؤ پناہ-لو سایہ-میرے-میں اور-اگر- نہیں نکلے آگ سے- کانٹے-دار-جھاڑی
H0935 H2620 H6738 H0369 H3318 H0784 H0329

וְתֹאכַ֖ל אֶת־ אַרְזֵ֥י הַלְּבָנֽוֹן׃
اور-کھا-جائے -کو دیودار-کو لبنان-کے۔
H0398 H0853 H0730 H3844

کرنا نہیں ایسا تم اگر لو۔ پناہ میں سائے میرے اور آؤ تو ہو چاہتے بنانا بادشاہ اپنا کے کر مسح مجھے واقعی تم ‘‘اگر دیا، جواب نے جھاڑی کانٹےدار دے‘‘۔‘‘کر بھسم کو درختوں کے دیودار کے لبنان کر نکل آگ سے جھاڑی تو چاہتے

16 וְעַתָּ֗ה אִם־ בֶּאֱמֶת֙ וּבְתָמִ֔ים עֲשִׂיתֶ֖ם וַתַּמְלִ֣יכוּ אֶת־ אֲבִימֶ֑לֶךְ וְאִם־ טוֹבָ֔ה
اور-اب اگر- سچائی-میں اور-راستی-میں کیا-تم-نے اور-بادشاہ-بنایا -کو ابیمَلِک-کو اور-اگر- بھلائی
H6258 H0518 H0571 H8549 H6213 H0853 H0040 H0518 H2896

עֲשִׂיתֶ֥ם עִם־ יְרֻבַּ֖עַל וְעִם־ בֵּיתֽוֹ וְאִם־ כִּגְמ֣וּל יָדָ֔יו עֲשִׂיתֶ֖ם לֽוֹ׃
کی-تم-نے ساتھ- یَرُبَّعَل-کے اور-ساتھ- گھرانے-اُس-کے اور-اگر- مطابق-بدلے-کے ہاتھوں-اُس-کے کیا-تم-نے اُسے۔
H6213 H0854 H3378 H0854 H1004 H0518 H1576 H3027 H6213 H0518

نے آپ کیا لیا؟ بنا بادشاہ اپنا کو مَلِک ابی نے آپ جب کیا اظہار کا سچائی اور وفاداری نے آپ کیا بتائیں، مجھے ‘‘اب کہا، کر رکھ جاری بات نے یوتام تھا؟وہ لائق کے جس کیا اظہار وہ کا شکرگزاری پر اُس نے آپ کیا کیا؟ سلوک اچھا ساتھ کے خاندان کے اُس اور جدعون

17 אֲשֶׁר־ נִלְחַ֥ם אֲבִ֖י עֲלֵיכֶ֑ם וַיַּשְׁלֵךְ֙ אֶת־ נַפְשׁ֔וֹ מִנֶּ֣גֶד וַיַּצֵּ֔ל אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֥ד מִדְיָֽן׃
جس-نے- لڑا باپ-میرے-نے تمہارے-لیے اور-ڈالی جان-اپنی خطرے-میں اور-بچایا تمہیں ہاتھ-سے مِدیان-کے۔
H0834 H3898 H0001 H6440 H7993 H5315 H5048 H5337 H0853 H3027 H4080

دی۔ڈال میں خطرے جان اپنی نے اُس لئے کے بچانے سے مِدیانیوں کو آپ کی۔ جنگ خاطر کی آپ نے باپ میرے

18 וְאַתֶּ֣ם קַמְתֶּ֗ם עַל־ בֵּ֤ית אָבִי֙ הַיּ֔וֹם וַתַּהַרְג֣וּ אֶת־ בָּנָ֔יו שִׁבְעִ֖ים אִ֣ישׁ
اور-تم اُٹھے خلاف- گھرانے-کے باپ-میرے آج اور-قتل-کیا -کو بیٹوں-کو-اُس-کے ستّر آدمی
H0859 H6965 H5921 H1004 H1 H3117 H2026 H0853 H1121 H7657 H376

עַל־ אֶ֣בֶן אֶחָ֔ת וַיַּמְלִ֥יכוּ אֶת־ אֲבִימֶ֖לֶךְ בֶּן־ אֲמָתֽוֹ עַל־ בַּעֲלֵ֥י
پر- پتھر ایک اور-بادشاہ-بنایا -کو ابیمَلِک-کو بیٹے- لونڈی-اُس-کی-کے اوپر- سرداروں-کے
H5921 H68 H259 H4427 H853 H40 H1121 H519 H5921 H1167

שְׁכֶ֔ם כִּ֥י אֲחִיכֶ֖ם הֽוּא׃
شِکم-کے کیونکہ بھائی-تمہارا وہ-ہے۔
H7927 H3588 H251 H1931

19 וְאִם־ בֶּאֱמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם עִם־ יְרֻבָּעַל וְעִם־ בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
اور-اگر- سچائی-میں اور-راستی-میں کیا-تم-نے ساتھ- یَرُبَعَل-کے اور-ساتھ- گھرانے-اُس-کے آج اِس
H0571 H8549 H3378 H3117 H2088

שִׂמְחוּ בַּאֲבִימֶלֶךְ וְיִשְׂמַח גַּם־ הוּא בָּכֶם׃
خوش-رہو ابیمَلِک-میں اور-خوش-رہے بھی- وہ تم-میں۔
H8055 H0040 H8055 H1571 H1931

باعث کا خوشی لئے کے آپ مَلِک ابی کہ کرے اللہ پھر تو ہے کیا اظہار کا سچائی اور وفاداری ساتھ کے خاندان کے اُس اور جدعون نے آپ اگر سنیں! اب
لئے۔کے اُس آپ اور ہو

20 וְאִם־ אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת־ בַּעֲלֵי שְׁכֶם וְאֶת־ בֵּית
اور-اگر- نہیں نکلے آگ ابیمَلِک-سے اور-کھا-جائے - سرداروں-کو شِکم-کے اور- گھرانے-کو
H0369 H3318 H0784 H0040 H0398 H0853 H1167 H7927 H0853 H1004

מִלּוֹא וְתֵצֵא אֵשׁ מִבַּעֲלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ׃
مِلّو-کے اور-نکلے آگ سرداروں-سے شِکم-کے اور-گھرانے-سے مِلّو-کے اور-کھا-جائے - ابیمَلِک-کو۔
H4407 H3318 H0784 H1167 H7927 H1004 H4407 H0398 H0853 H0040

ابی کر نکل سے آپ آگ اور ہیں! رہتے میں مِلّو بیت اور سِکم جو دے کر بھسم کو سب آپ کر نکل آگ سے مَلِک ابی کہ کرے اللہ تو تھا نہیں ایسا اگر لیکن
دے!کر بھسم بھی کو مَلِک

21 וַיָּנָס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֵרָה וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אֲבִימֶלֶךְ׃ פ
اور-بھاگا یوتام اور-فرار-ہوا اور-گیا بِئیر-کو اور-رہا وہاں وجہ-سے ابیمَلِک-کی ۔
H5127 H3147 H1272 H3212 H0876 H3427 H8033 H6440 H0040 H0251

تھا۔ڈرتا سے مَلِک ابی بھائی اپنے وہ کیونکہ لی، پناہ میں بیر کر بھاگ نے یوتام کر کہہ یہ

22 וַיָּשַׂר אֲבִימֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
اور-حکومت-کی ابیمَلِک-نے پر- اسرائیل تین سال۔
H7786 H0040 H5921 H3478 H7969 H8141

رہی۔تک سال تین حکومت پر اسرائیل کی مَلِک ابی

23 וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אֲבִימֶלֶךְ וּבֵין בַּעֲלֵי שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ
اور-بھیجا خدا-نے روح بُری درمیان ابیمَلِک-کے اور-درمیان سرداروں-کے شِکم-کے اور-دغا-کیا
H7971 H0430 H7307 H7451 H0996 H0996 H0040 H1167 H7927 H0898

בַּעֲלֵי־ שְׁכֶם בַּאֲבִימֶלֶךְ׃
سرداروں-نے- شِکم-کے ابیمَلِک-سے۔
H1167 H7927 H0040

کی۔بغاوت نے لوگوں کے سِکم میں نتیجے دی۔ کر پیدا نااتفاقی میں باشندوں کے سِکم اور مَلِک ابی نے جس دی بھیج روح بُری ایک نے اللہ پھر لیکن

24 לָבֹא חֲמַס שִׁבְעִים בְּנֵי־ יְרֻבָּעַל וְדָמָם לָשׂוּם עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֲחִיהֶם אֲשֶׁר
آنے ظلم ستّر بیٹوں- یَرُبَعَل-کے اور-خون-اُن-کا ڈالنے پر- ابیمَلِک بھائی-اُن-کے جس-نے
H0935 H2555 H7657 H3378 H1818 H7760 H0413 H0040 H0251

הָרַג אוֹתָם וְעַל בַּעֲלֵי שְׁכֶם חִזְּקוּ אֲשֶׁר־ אֶת־ יָדָיו לַהֲרֹג אֶת־
قتل-کیا اُنہیں اور-پر سرداروں-کے شِکم-کے مضبوط-کیے جنہوں-نے- - ہاتھ-اُس-کے قتل-کرنے -
H2026 H0853 H5921 H1167 H7927 H2388 H0834 H0853 H3027 H2026 H0853

אֲחָיו׃
بھائیوں-کو-اُس-کے۔
H0251

اُنہوں کیونکہ ملی، سزا بھی کو باشندوں کے سِکم تھا۔ کیا قتل کو بیٹوں ۷۰ کے جدعون یعنی بھائیوں اپنے نے اُس کہ دی سزا کی اِس اُسے نے اللہ یوں تھی۔کی مدد کی مَلِک ابی میں اِس نے

25 וַיָּשִׂימוּ לוֹ בַּעֲלֵי שְׁכֶם מְאָרְבִים עַל רָאשֵׁי הֶהָרִים וַיִּגְזְלוּ
اور-بٹھائے اُس-کے-لیے سرداروں-نے سِکم-کے گھات-لگانے-والے پر چوٹیوں-پر پہاڑوں-کی اور-لوٹتے-رہے
H1497 H2022 H0693 H7927 H1167 H0853

אֵת כָּל אֲשֶׁר יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם בַּדֶּרֶךְ וַיֻּגַּד לַאֲבִימֶלֶךְ׃ פ
- ہر- جو- گزرتا-تھا اُن-کے-پاس-سے راستے-پر اور-بتایا-گیا ابیمَلِک-کو۔ ۔
H3605 H0853 H5046 H1870 H0040

خبر کی بات اِس لیا۔ لُوٹ نے اُنہوں اُسے گزرا سے وہاں بھی جو گئے۔ بیٹھ میں تاک کی مَلِک ابی کر چڑھ پر چوٹیوں کی گرد ارد لوگ کے سِکم وقت اُس گئی۔پہنچ تک مَلِک ابی

26 וַיָּבֹא גָּעַל בֶּן עֹבֵד וְאֶחָיו וַיַּעַבְרוּ בִּשְׁכֶם וַיִּבְטְחוּ בּוֹ בַּעֲלֵי
اور-آیا جَعَل بیٹا- عَبَد-کا اور-بھائی-اُس-کے اور-گزرے شِکم-میں اور-بھروسہ-کیا- اُس-پر سرداروں-نے
H0935 H1603 H5651 H0251 H5647 H0982 H1167

שְׁכֶם׃
شِکم-کے۔
H7927

پر اُس وہ اور گیا، بن تعلق خاصا اچھا کا اُس سے لوگوں کے سِکم تھا۔ عبد بن جعل نام کا جس آیا سِکم ساتھ کے بھائیوں اپنے آدمی ایک میں دنوں اُن لگے۔کرنے اعتبار

27 וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרֹכוּ וַיַּעֲשׂוּ הִלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית
اور-نکلے کھیت-میں اور-توڑے انگور-اپنے اور-کچلے اور-منائیں جشن اور-آئے گھر
H3318 H1219 H3754 H0853 H1869 H6213 H1974 H0935

אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְקַלְלוּ אֶת אֲבִימֶלֶךְ׃
معبود-اپنے-کے اور-کھایا اور-پیا اور-لعنت-کی - ابیمَلِک-کو۔
H0430 H0398 H8354 H7043 H0853 H0040

جشن میں مندر کے دیوتا اپنے نے اُنہوں پھر لگے۔ نکالنے رس سے اُن کر توڑ انگور میں باغوں اپنے اور نکلے سے شہر لوگ تھی۔ گئی پک فصل کی انگور لگے۔کرنے لعنت پر مَلِک ابی تو تھے رہے پی کھا خوب وہ جب منایا۔

28 וַיֹּאמֶר גָּעַל בֶּן עֹבֵד מִי כִּי שְׁכֶם וּמִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעַבְדֶנּוּ
اور-کہا جَعَل-نے بیٹے- عَبَد-کے کون- کہ شِکم اور-کون- ابیمَلِک خدمت-کریں-ہم-اُس-کی
H0559 H1603 H1121 H5647 H4310 H3588 H7927 H4310 H0040 H5647

הֲלֹא בֶן יְרֻבַּעַל וּזְבֻל פְּקִידֹו עִבְדוּ אֶת אַנְשֵׁי חֲמוֹר אֲבִי שְׁכֶם
کیا-نہیں بیٹا- یَرُبَعَل-کا اور-زبُول افسر-اُس-کا خدمت-کرو - آدمیوں-کی حَمور باپ شِکم-کے
H3808 H1121 H3378 H2083 H6496 H5647 H853 H376 H2544 H1 H7927

וּמַדּוּעַ נַעַבְדֶנּוּ אֲנָחְנוּ׃
اور-کیوں خدمت-کریں-اُس-کی ہم۔
H4069 H5647 H587

کی اُس ہے۔ زبول نمائندہ کا جس ہے، بیٹا کا یرُبعل صرف تو وہ رہیں؟ تابع کے اُس ہم کہ واسطہ کیا ساتھ کے مَلِک ابی کا سِکم کہا، نے عبد بن جعل کریں؟کیوں خدمت کی مَلِک ابی ہم کی! لوگوں کے حمور بانی کے سِکم بلکہ کرنا مت خدمت

29 וּמִי יִתֵּן אֶת הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאָסִירָה אֶת אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לַאֲבִימֶלֶךְ
اور-کون دے - قوم-کو اِس ہاتھ-میرے-میں اور-ہٹا-دوں - ابیمَلِک-کو اور-کہا ابیمَلِک-کو
H4310 H5414 H853 H5971 H2088 H3027 H5493 H853 H0040 H0559 H0040

רַבֶּה צְבָאֶךָ וְצֵא׃
بڑھا لشکر-اپنا اور-نکل۔
H3318

لڑو!سے ہم کے کر جمع کو فوجیوں اپنے آؤ، کہ دیتا چیلنج اُسے مَیں دیتا۔ نکال ہی جلد کو مَلِک ابی مَیں پھر ہوتا! میں ہاتھ میرے انتظام کا شہر کاش

30 וַיִּשְׁמַע זְבֻל שַׂר־ הָעִיר אֶת־ דִּבְרֵי בָּנֵי־ עֶבֶד וַיִּחַר אַפּוֹ׃
اور-سُنا H8085 زبُول-نے H2083 حاکم- H8269 شہر-کے H5921 باتوں-کو H1697 - H0853 بیٹے- H1121 عَبَد-کے H5650 اور-بھڑکا H2734 غصّہ-اُس-کا۔ H0639

گیا۔آ میں غصے بڑے زبول سردار کا سِکم کر سن بات کی عبد بن جعل

31 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ בְּתָרְמָה לֵאמֹר הִנֵּה׀ גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד וְאֶחָיו
اور-بھیجے H7971 قاصد H4397 پاس- H0413 ابیمَلِک-کے H0040 چپکے-سے H8650 کہ H0559 دیکھ H2009 جَعَل H1603 بیٹا- H1121 عَبَد-کا H5650 اور-بھائی-اُس-کے H0251

בָּאִים שְׁכֶמָה וְהִנָּם צָרִרים אֶת־ הָעִיר עָלֶיךָ׃
آ-رہے-ہیں H0935 شِکم-میں H7927 اور-دیکھ-وہ H2009 تنگ-کر-رہے-ہیں - H0853 شہر-کو تیرے-خلاف۔

کے آپ کو شہر پورے وہ جہاں ہے گیا آ سِکم ساتھ کے بھائیوں اپنے عبد بن جعل دی، اطلاع سے چپکے کو مَلِک ابی نے اُس معرفت کی قاصدوں اپنے ہے۔رہا اُکسا لئے کے جانے ہو کھڑے خلاف

32 וְעַתָּה קוּם לָיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר־ אִתָּךְ וֶאֱרֹב בַּשָּׂדֶה׃
اور-اب H6258 اُٹھ H6965 رات-کو H3915 تُو H859 اور-لوگ H5971 جو- H834 تیرے-ساتھ-ہیں H854 اور-گھات-لگا H693 کھیت-میں۔

رہیں۔میں تاک میں کھیتوں اور آئیں اِدھر سمیت فوجیوں اپنے وقت کے رات کہ کریں ایسا اب

33 וְהָיָה בַבֹּקֶר כְּזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ תַּשְׁכִּים וּפָשַׁטְתָּ וְהִנֵּה־ הָעִיר עַל־ הוּא וְהָעָם
اور-ہوگا H1961 صبح-کو H1242 نکلتے-ہی H2224 سورج H8121 جلدی-اُٹھنا H7925 اور-حملہ-کرنا H6584 اور-دیکھ- H2009 شہر H5892 پر- H5921 وہ H1931 اور-لوگ

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ יֹצְאִים אֵלֶיךָ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר תִּמְצָא יָדֶךָ׃ ס
جو- اُس-کے-ساتھ-ہیں H854 نکل-رہے-ہیں H3318 تیری-طرف H413 اور-کرنا اُسے جیسے پائے H4672 ہاتھ-تیرا۔ H3027 ۔

جو کریں کچھ وہ ساتھ کے اُس تو گا آئے لڑنے خلاف کے آپ ساتھ کے آدمیوں اپنے جعل جب کریں۔ حملہ پر شہر تو گا ہو طلوع سورج جب سویرے صبح ہیں۔سمجھتے مناسب آپ

34 וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לָיְלָה וַיֶּאֶרְבוּ עַל־ שְׁכֶם
اور-اُٹھا ابیمَلِک H0040 اور-تمام- H3605 لوگ جو- اُس-کے-ساتھ-تھے H854 رات-کو H3915 اور-گھات-لگائی H693 خلاف- شِکم-کے H7927

אַרְבָּעָה רָאשִׁים׃
چار H0702 ٹکڑیوں-میں۔

گئے۔بیٹھ میں تاک کر گھیر کو سِکم جو کیا تقسیم میں گروہوں چار اُنہیں نے اُس ہوا۔ روانہ سمیت فوجیوں اپنے وقت کے رات مَلِک ابی کر سن یہ

35 וַיֵּצֵא גַּעַל בֶּן־ עֶבֶד וַיַּעֲמֹד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיָּקָם אֲבִימֶלֶךְ וְהָעָם
اور-نکلا H3318 جَعَل H1603 بیٹا- H1121 عَبَد-کا H5650 اور-کھڑا-ہوا H5975 دروازے-پر H6607 پھاٹک-کے H8179 شہر-کے اور-اُٹھا ابیمَلِک H0040 اور-لوگ

אֲשֶׁר־ אִתּוֹ מִן־ הַמַּאְרָב׃
جو- اُس-کے-ساتھ-تھے H854 سے- گھات۔ H3993

آئے۔نکل سے جگہوں کی چھپنے اپنی فوجی کے اُس اور مَلِک ابی تو ہوا کھڑا میں دروازے کے شہر کر نکل سے گھر جعل جب وقت کے صبح

36 וַיַּרְא־ اور-دیکھا H7200 נַעַל֨ جَعَل-نے H1603 אֶת־ - H0853 הָעָ֜ם لوگوں-کو H5971 וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا H0559 אֶל־ سے- H0413 זְבֻ֗ל زبُول H2083 הִנֵּה־ دیکھ- H2009 עָ֤ם لوگ H5971 יוֹרֵד֙ اُتر-رہے-ہیں H3381 מֵרָאשֵׁ֔י چوٹیوں-سے H7218

הָהָרִ֑ים پہاڑوں-کی H2022 וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا H0559 אֵלָ֗יו اُسے H0413 זְבֻ֛ל زبُول-نے H2083 אֶת־ - H0853 צֵ֥ל سایہ H6738 הָהָרִ֖ים پہاڑوں-کا H2022 אַתָּ֣ה تُو H859 רֹאֶ֔ה دیکھ-رہا-ہے H7200 כְּאֲנָשִׁ֖ים: آدمیوں-جیسے H0582 ס ۔

ہیں رہے لگ آدمی کو آپ جو نہیں، نہیں، دیا، جواب نے زبول ہیں! رہے اُتر سے چوٹیوں کی پہاڑوں لوگ دیکھو، کہا، سے زبول نے جعل کر دیکھ اُنہیں ہیں۔ سائے کے پہاڑوں صرف وہ

37 וַיֹּ֣סֶף اور-کہا-پھر H3254 עוֹד دوبارہ H5750 נַעַל֮ جَعَل-نے H1603 וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا H0559 דַּבֵּר֒ بولنا H1696 הִנֵּה־ دیکھ- H2009 עָם֙ لوگ H5971 יוֹרְדִ֣ים اُتر-رہے-ہیں H3381 מִמְּעֵ֣ם سے H4480 טַבּ֔וּר ناف H2872 הָאָ֖רֶץ زمین-کی H0776

וְרֹאשׁ־ اور-ٹکڑی- H7218 אֶחָ֣ד ایک H0259 בָּ֔א آ-رہی-ہے H0935 מִדֶּ֣רֶךְ سے-راستے H1870 אֵלּ֑וֹן بلوط-کے H0436 מְעוֹנְנִֽים: فال-گیروں-کے H6049

ہے۔ رہا آ کر ہو سے بلوط کے رمّالوں گروہ اَور ایک اور ہیں۔ رہے اُتر سے ناف کی دنیا لوگ دیکھو، اُٹھا، بول دوبارہ وہ ہوئی۔ نہ تسلی کو جعل لیکن

38 וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا H0559 אֵלָ֗יו اُسے H0413 זְבֻ֛ל زبُول-نے H2083 אַיֵּ֥ה کہاں-ہے H0346 אֲבִ֖ימֶלֶךְ ابیمَلِک H0040 כִּֽי کہ

מִי کون H4310 תֹּאמַ֣ר کہتا-تھا H0559 אֲשֶׁ֤ר جو H834 פִּיךָ֙ منہ-تیرا H6310 אֵפ֣וֹא اب H0645 אַתָּ֔ה تُو H859 בָּזִ֖יתָ حقیر-جانا H0959 אֹת֑וֹ اُسے H0853 הֲל֣וֹא کیا-یہ-نہیں H3808 זֶ֤ה یہ H2088 הָעָם֙ لوگ H5971 אֲשֶׁ֣ר جن-کو H834 מָאַ֣סְתָּה ردّ-کیا-تُو-نے H3988 בּ֔וֹ اُنہیں H0 צֵא־ نکل- H3318 נָ֥א اب H4994 עַתָּ֖ה ابھی H6258 נַעַבְדֶ֑נּוּ خدمت-کریں-ہم-اُس-کی H5647

וְהִלָּחֶ֖ם اور-لڑ H3898 בּֽוֹ: اُس-سے۔ ס ۔

گئے آ لوگ یہ اب رہیں؟ تابع کے اُس ہم کہ ہے کون مَلِک ابی تھا، کہا نہیں نے تُو کیا رہیں؟ کہاں باتیں بڑی بڑی تیری اب کہا، سے اُس نے زبول پھر لڑا سے اُن کر نکل سے شہر جا، اُڑایا۔ نے تُو مذاق کا جن ہیں

39 וַיֵּצֵ֣א اور-نکلا H3318 גַּ֠עַל جَعَل H1603 לִפְנֵ֨י سامنے H6440 בַּעֲלֵ֜י سرداروں-کے H1167 שְׁכֶ֗ם شِکم-کے H7927 וַיִּלָּ֤חֶם اور-لڑا H3898 בַּאֲבִימֶ֔לֶךְ: ابیمَلِک-سے۔ H0040

لگا۔ لڑنے سے مَلِک ابی اور نکلا سے شہر ساتھ کے مردوں کے سِکم جعل تب

40 וַיִּרְדְּפֵ֥הוּ اور-پیچھا-کیا-اُس-نے H7291 אֲבִימֶ֖לֶךְ ابیمَلِک-نے H0040 וַיָּנָס֙ اور-بھاگا H5127 מִפָּנָ֔יו سامنے-سے-اُس-کے H6440 וַיִּפְּל֥וּ اور-گرے H5307 חֲלָלִ֖ים زخمی רַבִּ֑ים بہت עַד־ تک- H5704 פֶּ֥תַח دروازے-کے H6607

הַשָּׁעַ֖ר: پھاٹک-کے۔ H8179

گئے۔ ہو ہلاک کر گر میں راستے افراد سے بہت کے سِکم بھاگتے بھاگتے کیا۔ تعاقب کا اُس تک دروازے کے شہر نے مَلِک ابی اور گیا، ہار وہ لیکن

41 וַיֵּ֥שֶׁב اور-رہا H3427 אֲבִימֶ֖לֶךְ ابیمَلِک H0040 בָּאֲרוּמָ֑ה اَرومہ-میں H0725 וַיְנָ֣רֶשׁ اور-نکالا H1644 זְבֻ֔ל زبُول-نے H2083 אֶת־ - H0853 גָּ֥עַל جَعَل-کو H1603 וְאֶת־ اور- H0853 אֶחָ֖יו بھائیوں-کو-اُس-کے H0251 מֹשֶׁ֥בֶת رہنے-سے H3427

בִּשְׁכֶֽם: شِکم-میں۔ H7927

دیا۔نکال سے شہر کو بھائیوں کے اُس اور جعل کر رہ پیچھے نے زبول جبکہ گیا چلا اُرومہ مَلِک ابی پھر

42 וַיְהִי֙ מִמָּחֳרָ֔ת וַיֵּצֵ֥א הָעָ֖ם הַשָּׂדֶ֑ה וַיַּגִּ֥דוּ לַאֲבִימֶ֖לֶךְ׃
اور-ہوا اگلے-دن اور-نکلے لوگ کھیت-میں اور-بتایا-گیا ابیمَلِک-کو۔
H1961 H4283 H3318 H5046 H0040

ملی‌خبر یہ کو مَلِک ابی جب تھے۔ چاہتے آنا میں میدان کر نکل سے شہر لوگ کے سِکم دن اگلے

43 וַיִּקַּ֣ח אֶת־ הָעָ֗ם וַיְחַצֵּם֙ לִשְׁלֹשָׁ֣ה רָאשִׁ֔ים וַיֶּאֱרֹ֖ב בַּשָּׂדֶ֑ה וַיַּ֕רְא
اور-لیا - لوگوں-کو اور-تقسیم-کیا-اُنہیں تین ٹکڑیوں-میں اور-گھات-لگائی کھیت-میں اور-دیکھا
H3947 H0853 H5971 H7969 H0693 H7200

וְהִנֵּ֣ה הָעָ֔ם יֹצֵ֖א מִן־ הָעִ֑יר וַיָּקָם֙ עֲלֵיהֶ֔ם וַיַּכֻּ֖ם׃
اور-دیکھ لوگ نکل-رہے-تھے سے- شہر اور-اُٹھا اُن-کے-خلاف اور-مارا۔
H2009 H3318 H4480 H5892 H5975 H5221

گروہ اپنے مَلِک ابی تو نکلے سے شہر لوگ جب گئے۔ بیٹھ میں گھات کر گھیر کو سِکم دوبارہ گروہ یہ کیا۔ تقسیم میں گروہوں تین کو فوج اپنی نے اُس تو دیا۔کر ہلاک کو سب اور پڑے ٹوٹ پر افراد موجود میں میدان گروہ دو باقی گیا۔ ہو کھڑا میں دروازے کے شہر اور آیا نکل سے جگہ کی چھپنے ساتھ کے

44 וַאֲבִימֶ֣לֶךְ וְהָרָאשִׁ֗ים אֲשֶׁ֤ר עִמּוֹ֙ פָּשְׁט֔וּ וַיַּעַמְד֖וּ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר הָעִ֑יר
اور-ابیمَلِک اور-ٹکڑیاں جو اُس-کے-ساتھ-تھیں حملہ-کیا اور-کھڑے-ہوئے دروازے-پر پھاٹک-کے شہر-کے
H0040 H5892 H6584 H5975 H6607 H8179

וּשְׁנֵ֣י הָרָאשִׁ֗ים פָּשְׁט֙וּ עַל־ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר בַּשָּׂדֶ֔ה וַיַּכֻּֽם׃
اور-دو ٹکڑیوں-نے حملہ-کیا پر- تمام- جو کھیت-میں-تھے اور-مارا۔
H8147 H6584 H5921 H3605 H5892 H7704 H5221

گروہ اپنے مَلِک ابی تو نکلے سے شہر لوگ جب گئے۔ بیٹھ میں گھات کر گھیر کو سِکم دوبارہ گروہ یہ کیا۔ تقسیم میں گروہوں تین کو فوج اپنی نے اُس تو دیا۔کر ہلاک کو سب اور پڑے ٹوٹ پر افراد موجود میں میدان گروہ دو باقی گیا۔ ہو کھڑا میں دروازے کے شہر اور آیا نکل سے جگہ کی چھپنے ساتھ کے

45 וַאֲבִימֶ֣לֶךְ נִלְחָ֗ם בָּעִיר֙ כָּל־ הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וַיִּלְכֹּד֙ אֶת־ הָעִ֔יר וְאֶת־ הָעָ֖ם
اور-ابیمَلِک لڑتا-رہا شہر-میں تمام دن اُس اور-قبضہ-کیا - شہر-پر اور- لوگوں-کو
H0040 H3898 H5892 H3605 H3117 H1931 H3920 H0853 H5892 H0853 H5971

אֲשֶׁר־ בָּהּ֒ הָרָ֣ג וַיִּתֹּ֗ץ אֶת־ הָעִיר֙ וַיִּזְרָעֶ֣הָ מֶ֔לַח׃ פ
جو- اُس-میں-تھے قتل-کیا اور-ڈھایا - شہر-کو اور-بویا-اُس-میں نمک۔ ۔
H2026 H5422 H0853 H5892 H2232 H4417

نے اُس دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کو باشندوں تمام کے کر قبضہ پر شہر نے مَلِک ابی آخرکار لیکن رہے، لڑتے دن پورا لوگ کیا۔ حملہ پر شہر نے مَلِک ابی پھر دی۔کر ظاہر تباہی حتمی کی اُس کر بکھیر نمک پر کھنڈرات اور کیا تباہ کو شہر

46 וַיִּשְׁמְע֣וּ כָל־ בַּעֲלֵ֣י מִגְדַּל־ שְׁכֶ֗ם וַיָּבֹ֙אוּ֙ אֶל־ מְצוּדַ֣ת בֵּ֣ית אֵ֣ל בְּרִֽית׃
اور-سُنا تمام- سرداروں-نے برج- شِکم-کے اور-آئے میں- قلعہ گھر-کے اِیل پریت-کے۔
H8085 H3605 H1167 H4026 H7927 H0935 H0413 H4686 H1004 H0410 H1285

گئے۔چھپ میں خانے تہہ کے مندر کے دیوتا بریت ایل وہ تو ملی اطلاع یہ کو والوں رہنے کے بُرج کے سِکم جب

47 וַיֻּגַּ֖ד לַאֲבִימֶ֑לֶךְ כִּ֣י הִתְקַבְּצ֔וּ כָּל־ בַּעֲלֵ֖י מִגְדַּל־ שְׁכֶֽם׃
اور-بتایا-گیا ابیمَلِک-کو کہ جمع-ہوئے-تھے تمام- سردار برج- شِکم-کے۔
H5046 H0040 H3588 H6908 H3605 H1167 H4026 H7927

چلاپتا کو مَلِک ابی جب

48 וַיַּעַל אֲבִימֶלֶךְ הַר־צַלְמוֹן הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח אֲבִימֶלֶךְ
اور-چڑھا ابیمَلِک پہاڑ- صَلمون وہ اور-تمام- لوگ جو- اُس-کے-ساتھ-تھے اور-لیا ابیمَلِک-نے
H5927 H0040 H2022 H1931 H3605 H0854 H3947 H0040

אֶת־הַקַּרְדֻּמּוֹת בְּיָדוֹ וַיִּכְרֹת שׁוֹכַת עֵצִים וַיִּשָּׂא וַיָּשֶׂם עַל־שִׁכְמוֹ
- کلہاڑے ہاتھ-اپنے-میں اور-کاٹا شاخ درختوں-کی اور-اُٹھایا-اُسے اور-رکھا پر- کندھے-اپنے
H0853 H7134 H3027 H3772 H7906 H5375 H5921 H7926

וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ כַּאֲשֶׁר עִשִּׂיתִי כֵּן תַּעֲשׂוּ
اور-کہا سے- لوگوں جو- اُس-کے-ساتھ-تھے جو دیکھا-تم-نے کیا-میں-نے جلدی-کرو کرو
H0559 H0413 H5971 H4100 H7200 H6213 H6466

כָּמֹנִי׃
میری-طرح۔
H3644

دیا، حکم کو فوجیوں اپنے اور لی رکھ پر کندھوں اپنے کر کاٹ شاخ سے کلہاڑی نے اُس وہاں گیا۔ چڑھ پر پہاڑ ضلمون سمیت فوجیوں اپنے وہ تو کرو۔ﷺ ایسا سب کرو! ﷺجلدی

49 וַיִּכְרְתוּ גַּם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹכָתֹה וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיָּשִׂימוּ עַל־
اور-کاٹے بھی- تمام- لوگوں-نے ہر-آدمی-نے شاخ اور-چلے پیچھے ابیمَلِک-کے اور-رکھیں پر-
H3772 H1571 H3605 H5971 H0376 H7906 H3212 H0310 H0413 H5921

הַצְּרִיחַ וַיַּצִּיתוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמֻתוּ גַּם כָּל־אַנְשֵׁי מִגְדַּל־שְׁכֶם
قلعے-کے اور-آگ-لگائی اُن-پر -وہ قلعے-کو آگ-میں اور-مرے بھی تمام- آدمی برج- شِکم-کے
H6877 H3341 H5921 H0853 H6877 H0784 H4191 H1571 H3605 H0376 H4026 H7927

כְּאֶלֶף אִישׁ וְאִשָּׁה׃ פ
قریباً ہزار مرد-و-عورت۔ ۔
H0505 H0376 H0802

کے کر جمع پر چھت کی خانے تہہ لکڑی تمام نے اُنہوں وہاں آئے۔ واپس پاس کے مندر کر لگ پیچھے کے مَلِک ابی پھر اور کاٹیں شاخیں بھی نے فوجیوں گئے۔بو بھسم سب خواتین و مرد ۱،۰۰۰ تقریباً کے بُرج کے سِکم یوں دیا۔ جلا اُسے

50 וַיֵּלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל־תֵּבֶץ וַיִּחַן בְּתֵבֶץ וַיִּלְכְּדָהּ׃
اور-گیا ابیمَلِک کو- تیبَص اور-ڈیرہ-کیا تیبَص-میں اور-قبضہ-کیا-اُس-پر۔
H3212 H0040 H0413 H8405 H2583 H8405 H3920

لیا۔کر قبضہ پر اُس کے کر محاصرہ کا شہر نے اُس گیا۔ بڑھ خلاف کے تیبض مَلِک ابی سے وہاں

51 וּמִגְדַּל־עֹז הָיָה בְּתוֹךְ־הָעִיר וַיָּנֻסוּ שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְכֹל
اور-برج- مضبوط تھا بیچ-میں- شہر-کے اور-بھاگے وہاں تمام- مرد اور-عورتیں اور-تمام
H4026 H5797 H1961 H8432 H5127 H8033 H3605 H0376 H0802 H3605

בַּעֲלֵי הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ וַיַּעֲלוּ בַעֲדָם עַל־גַּג הַמִּגְדָּל׃
سردار شہر-کے اور-بند-کیا اور-چڑھے اپنے-پیچھے پر- چھت برج-کی۔
H1167 H5462 H5927 H1157 H5921 H1406 H4026

گئے۔چڑھ پر چھت کر لگا کنڈی پر دروازوں کے بُرج اور ہوئے فرار میں اُس خواتین و مرد تمام تھا۔ بُرج مضبوط ایک میں بیچ کے شہر لیکن

52 וַיָּבֹא אֲבִימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלָּחֶם וַיִּגַּשׁ עַד־פֶּתַח בְּוֹ לִשְׂרֹפוֹ בָּאֵשׁ׃
اور-آیا ابیمَلِک تک- برج-کے اور-لڑا اور-پہنچا تک- دروازے-کے اُس-سے جلانے-کے-لیے-اُسے آگ-میں۔
H0935 H0040 H5704 H4026 H3898 H5066 H5704 H6607 H0996 H8313 H0784

لگاکرنے کوشش کی جلانے اُسے وہ گیا۔ پہنچ قریب کے دروازے کے بُرج لڑتے لڑتے مَلِک ابی

53	וַתַּשְׁלֵךְ	אִשָּׁה	אַחַת	פֶּלַח	רֶכֶב	עַל־	רֹאשׁ	אֲבִימֶלֶךְ	וַתָּר�ץ	אֶת־	גֻּלְגָּלְתּוֹ׃
	اور-پھینکا	عورت-نے	ایک	ٹکڑا	چکّی-کا	پر-	سر	ابیمَلِک-کے	اور-توڑ-دیا	-	کھوپڑی-اُس-کی۔
	H7993	H0802	H0259	H6400	H7393			H0040	H7533	H0853	H1538

گئی۔پھٹ کھوپڑی کی اُس اور دیا، پھینک پر سر کے اُس پاٹ کا اوپر کا چکّی نے عورت ایک تو

54	וַיִּקְרָא	מְהֵרָה	אֶל־	הַנַּעַר	נֹשֵׂא	כֵּלָיו	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁלֹף	חַרְבְּךָ
	اور-پکارا	جلدی-سے	کو-	جوان	اُٹھانے-والے	ہتھیار-اُس-کے	اور-کہا	اُسے	نکال	تلوار-اپنی
	H7121	H4120	H0413	H5288	H5375	H3627	H0559		H8025	H2719

וּמוֹתְתֵנִי	פֶּן־	יֹאמְרוּ	לִי	אִשָּׁה	הָרָגָתְהוּ	וַיִּדְקְרֵהוּ	נַעֲרוֹ
اور-مار-ڈال-مجھے	ایسا-نہ-ہو-	کہیں-مجھے	میرے-بارے-میں	عورت-نے	مارا-اُسے	اور-چھیدا-اُسے	جوان-اُس-کے-نے
H4191	H6435	H0559		H0802	H2026	H1856	H5288

וַיָּמֹת׃
اور-مر-گیا۔
H4191

ڈالا۔ مار مجھے نے عورت ایک کہ گے کہیں لوگ ورنہ دو! مار مجھے کر کھینچ تلوار اپنی کہا، نے اُس بُلایا۔ کو بردار سلاح اپنے نے مَلِک ابی سے جلدی گیا۔مر وہ اور دی گزار سے میں بدن کے اُس تلوار اپنی نے نوجوان چنانچہ

55	וַיִּרְאוּ	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל	כִּי	מֵת	אֲבִימֶלֶךְ	וַיֵּלְכוּ	אִישׁ	לִמְקֹמוֹ׃
	اور-دیکھا	آدمیوں-نے-	اسرائیل-کے	کہ	مر-گیا	ابیمَلِک	اور-گئے	ہر-آدمی	اپنی-جگہ-کو۔
	H7200	H0376	H3478		H4191	H0040	H3212	H0376	H4725

گئے۔چلے گھر اپنے اپنے وہ تو ہے گیا مر مَلِک ابی کہ دیکھا نے فوجیوں جب

56	וַיָּשֶׁב	אֱלֹהִים	אֶת	רָעַת	אֲבִימֶלֶךְ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	לְאָבִיו	לַהֲרֹג	אֶת־	שִׁבְעִים
	اور-لوٹایا	خدا-نے	-	بدی	ابیمَلِک-کی	جو	کیا-اُس-نے	باپ-اپنے-سے	قتل-کر-کے	-	ستّر
	H7725	H0430	H0853		H0040			H0001	H2026	H0853	H7657

אֶחָיו׃
بھائیوں-کو-اپنے۔
H0251

تھی۔کی خلاف کے باپ اپنے کے کر قتل کو بھائیوں ۰۷ اپنے نے اُس جو دیا بدلہ کا بدی اُس کو مَلِک ابی نے اللہ یوں

57	וְאֶת	כָּל־	רָעַת	אַנְשֵׁי	שְׁכֶם	הֵשִׁיב	אֱלֹהִים	בְּרֹאשָׁם	וַתָּבֹא	אֲלֵיהֶם	קְלָלַת
	اور-	تمام-	بدی	آدمیوں-کی	شِکم-کے	لوٹایا	خدا-نے	سروں-پر-اُن-کے	اور-آئی	اُن-پر	لعنت
	H0853	H3605		H0376	H7927	H7725	H0430		H0935	H0413	H7045

יוֹתָם	בֶּן־	יְרֻבָּעַל׃	פ	
یوتام	بیٹے-	یَرُبَعَل-کے۔	۔	
H3147		H3378		

ہوئی۔پوری لعنت کی یرُبعل بن یوتام دی۔ سزا مناسب کی حرکتوں شریر کی اُن بھی کو باشندوں کے سِکم نے اللہ اور

Chapter 10

1	וַיָּקָם	אַחֲרֵי	אֲבִימֶלֶךְ	לְהוֹשִׁיעַ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	תּוֹלָע	בֶּן־	פּוּאָה	בֶּן־	דּוֹדוֹ	אִישׁ
	اور-اُٹھا	بعد	ابیمَلِک-کے	بچانے	-	اسرائیل-کو	تولَع	بیٹا-	فُوعہ-کا	بیٹا-	دُودو-کا	آدمی
				H3467	H0853	H3478	H8439		H6312		H1734	H0376

יִשָּׂשכָר	וְהוּא־	יָשַׁב	בְּשָׁמִיר	בְּהַר	אֶפְרָיִם׃	
اِسّاکار-کا	اور-وہ-	رہتا-تھا	شامیر-میں	پہاڑ-میں	افرائیم-کے۔	
H3485	H1931	H3427	H8069	H2022	H0669	

سمیر شہر کے علاقے پہاڑی کے افرائیم اور تھا سے قبیلے کے اِشکار وہ اُٹھا۔ لئے کے بچانے کو اسرائیل دودو بن فُوّہ بن تولع بعد کے موت کی مَلِک ابی تھا۔پذیر رہائش میں

2 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקָּבֶר בְּשָׁמִיר׃ פ
اور-فیصلہ-کیا - اسرائیل-کا بیس اور-تیئس سال اور-مر-گیا اور-دفنایا-گیا شامیر-میں۔ ۔
H8199 H0853 H3478 H6242 H7969 H8141 H4191 H6912 H8069

گیا۔دفنایا میں سمیر اور ہوا فوت وہ پھر رہا۔ قاضی کا اسرائیل سال ۳۲ تولع

3 וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתָּיִם שָׁנָה׃
اور-اُٹھا بعد-اُس-کے یاعیر جِلعادی اور-فیصلہ-کیا - اسرائیل-کا بائیس اور-دو سال۔
H2971 H1569 H8199 H0853 H3478 H6242 H8147 H8141

کی۔راہنمائی کی اسرائیل سال ۲۲ نے اُس گیا۔ بن قاضی یائیر والا رہنے کا جِلعاد بعد کے اُس

4 וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־ שְׁלֹשִׁים עֲיָרִים וּשְׁלֹשִׁים עֲיָרִים לָהֶם
اور-تھے- اُس-کے تیس بیٹے سوار پر- تیس گدھوں اور-تیس شہر اُن-کے
H1961 H7970 H1992 H7392 H5895 H7970 H5895 H7970 H1992

עֲיָרִים לָהֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
شہر اُنہیں تک آج اِس جو زمین-میں جِلعاد-کی۔
H5895 H1992 H5704 H3117 H2088 H0776 H1568

ہے۔بستیاں کی یائیر یعنی یائیر حووت نام کا اِن تک آج تھی۔ آبادی ایک ایک میں جِلعاد اور گدھا ایک ایک کا بیٹے ہر تھے۔ بیٹے ۰۳ کے یائیر

5 וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקָּבֶר בְּקָמוֹן׃ פ
اور-مر-گیا یاعیر اور-دفنایا-گیا قامون-میں۔ ۔
H4191 H2971 H6912 H7056

گیا۔دفنایا میں قامون اُسے تو گیا کر انتقال یائیر جب

6 וַיֹּסִפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעַבְדוּ אֶת־ הַבְּעָלִים
اور-پھر-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کرنا بُرائی نظر-میں یہوواہ-کی اور-خدمت-کی - بعلوں-کی
H3254 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H5647 H0853 H1168

וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־ אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־ אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי
اور- عشتاروت-کی اور- معبودوں-کی ارام-کے اور- معبودوں-کی صیدون-کے اور- معبودوں-کی
H0853 H6252 H0853 H0430 H0758 H0853 H0430 H6721 H0853 H0430

מוֹאָב וְאֶת־ אֱלֹהֵי בְנֵי־ עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעַזְבוּ אֶת־
موآب-کے اور- معبودوں-کی بیٹوں-کے- عمّون-کے اور- معبودوں-کی فلستیوں-کے اور-چھوڑ-دیا - -
H4124 H0853 H0430 H1121 H5983 H0853 H0430 H6430 H5800 H0853

יְהוָה וְלֹא עָבָדוּהוּ׃
یہوواہ-کو اور-نہ خدمت-کی-اُس-کی۔
H3068 H3808 H5647

عستارات دیوتا، بعل میں جن گئے لگ پیچھے کے دیوتاؤں کئی وہ لگیں۔ بُری کو رب جو لگے کرنے حرکتیں ایسی دوبارہ اسرائیلی بعد کے موت کی یائیر آئے۔باز سے کرنے خدمت اور پرستش کی رب وہ یوں تھے۔ شامل دیوتا کے فلستیوں اور عمونیوں موآب، صیدا، شام، اور دیوی

7 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי
اور-بھڑکا- غصّہ یہوواہ-کا اسرائیل-پر اور-بیچ-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں- فلستیوں-کے اور-ہاتھ-میں بیٹوں-کے
H2734 H0639 H3068 H3478 H4376 H3027 H6430 H3027 H1121

עַמּוֹן׃
عمّون-کے۔
H5983

دیا۔کر حوالے کے عمونیوں اور فلستیوں اُنہیں نے اُس اور ہوا، نازل پر اُن غضب کا اُس تب

8 וַיִּרְעֲצוּ וַיְרֹצְצוּ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־ כָּל־
اور-ستایا اور-کچلا - بیٹوں-کو اسرائیل-کے سال-میں اُس اٹھارہ دس سال - تمام-
H7492 H7533 H0853 H1121 H3478 H8141 H1931 H8083 H6240 H8141 H0853 H3605

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד׃
بیٹوں-کو اسرائیل-کے جو پار یردن-کے زمین-میں اموریوں-کی جو جِلعاد-میں-تھے۔
H1121 H3478 H0834 H5676 H3383 H0776 H0567 H0834 H1568

کے یردن دریائے جو اور تھے آباد اموری میں زمانے پرانے میں جس کیا قبضہ پر علاقے اُس کے اسرائیلیوں میں جِلعاد نے قوموں اِن دوران کے سال اُسی رہے۔دباتے اور کچلتے کو اسرائیلیوں تک سال ۱۸ عمونی اور فلستی تھا۔ میں مشرق

9 וַיַּעַבְרוּ בְנֵי־ עַמּוֹן אֶת־ הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֶם גַּם־ בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִין
اور-عبور-کیے بیٹوں-نے- عمّون-کے - یردن-کو لڑنے بھی- یہوداہ-سے اور-بنیامین-سے
H1121 H5983 H0853 H3383 H3898 H1571 H3063 H1144

וּבְבֵית אֶפְרָיִם וַתֵּצַר לְיִשְׂרָאֵל מְאֹד׃
اور-گھرانے-سے افرائیم-کے اور-تنگ-ہوا اسرائیل بہت۔
H1004 H0669 H3334 H3478 H3966

تھےمیں مصیبت بڑی اسرائیلی جب کیا۔ حملہ بھی پر قبیلوں کے افرائیم اور یمین بن یہوداہ، کے کر پار کو یردن دریائے نے عمونیوں بلکہ یہ صرف نہ

10 וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ אֱלֹהֵינוּ
اور-فریاد-کی بیٹوں-نے اسرائیل-کے سے- یہوواہ کہ گناہ-کیا-ہم-نے اور-کیونکہ چھوڑ-دیا-ہم-نے - خدا-اپنے-کو
H2199 H1121 H3478 H0413 H3068 H0559 H2398 H3588 H5800 H0853 H0430

וַנַּעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים׃ פ
اور-خدمت-کی - بعلوں-کی۔ ۔
H5647 H0853 H1168 H6

ہے۔کی پوجا کی بُتوں کے بعل نے ہم کے کر ترک کو خدا اپنے ہے۔ کیا گناہ تیرا نے ہم کیا، اقرار اور پکارا کو رب لئے کے مدد نے اُنہوں آخرکار تو

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן־ הָאֱמֹרִי וּמִן־ בְּנֵי
اور-کہا یہوواہ-نے سے- بیٹوں اسرائیل-کے کیا-نہیں مصر-سے اور-سے- اموریوں اور-سے- بیٹوں-کے
H0559 H3068 H0413 H1121 H3478 H3808 H4714 H1121 H0567 H1121

עַמּוֹן וּמִן־ פְּלִשְׁתִּים׃
عمّون-کے اور-سے- فلستیوں-کے۔
H5983 H1121 H6430

فلستی،عمونی، اموری، مصری، جب کہا، میں جواب نے رب

12 וְצִידוֹנִים וְעֲמָלֵק וּמָעוֹן לָחֲצוּ אֶתְכֶם וַתִּצְעֲקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעָה אֶתְכֶם
اور-صیدونیوں-نے اور-عمالیق-نے اور-ماعون-نے ستایا تمہیں اور-چلائے مجھ-سے اور-بچایا-میں-نے تمہیں
H6722 H6002 H4584 H3905 H0853 H6817 H0413 H3467 H0853

מִיָּדָם׃
ہاتھ-سے-اُن-کے۔
H3027

بچایا؟نہ تمہیں نے مَیں کیا تو لگے پکارنے مجھے لئے کے مدد تم اور تھے کرتے ظلم پر تم ماعونی اور عمالیقی صیدانی،

13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לָכֵן לֹא־ אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ
اور-تم-نے چھوڑ-دیا مجھے اور-خدمت-کی معبودوں-کی دوسرے لہٰذا نہ- پھر بچاؤں-گا
H0859 H5800 H0853 H3254 H3808 H3541 H0312 H0430 H5647 H0853 H3467

אֶתְכֶם׃
تمہیں۔
H0853

گا۔کروں نہیں مدد تمہاری مَیں سے اب لئے اِس ہو۔ رہے کرتے پوجا کی معبودوں دیگر کے کر ترک مجھے بار بار تم باوجود کے اِس

14 לְכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם בָּם הֵמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת
جاؤ اور-چلاؤ سے- معبودوں جن-کو چُنا-تم-نے اُنہیں وہ بچائیں تمہیں وقت-میں
H3212 H2199 H0413 H0430 H0977 H1992 H3467 H6256

צָרַתְכֶם׃
مصیبت-تمہاری۔

نکالیں۔سے مصیبت تمہیں وہی ہے! لیا چن نے تم جنہیں رہو چلّاتے چیختے سامنے کے دیوتاؤں اُن جاؤ،

15 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה חָטָאנוּ עָשֵׂה־ אַתָּה לָּנוּ כְּכָל־
اور-کہا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے سے- یہوواہ گناہ-کیا-ہم-نے کر- تُو ہمارے-ساتھ مطابق-
H0559 H3478 H0413 H3068 H2398 H6213 H0859 H3605

הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ נָא הַצִּילֵנוּ אַךְ הַיּוֹם הַזֶּה׃
اچھے-جو نظر-تیری-میں-ہو مہربانی-سے چھڑا صرف آج اِس۔
H2896 H5869 H4994 H5337 H0389 H3117 H2088

بچا۔آج ہمیں ہی تُو لیکن کر۔ ساتھ ہمارے وہ ہے سمجھتا مناسب تُو بھی کچھ جو ہے۔ ہوئی غلطی سے ہم کی، فریاد سے رب نے اسرائیلیوں لیکن

16 וַיָּסִירוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הַנֵּכָר מִקִּרְבָּם וַיַּעַבְדוּ אֶת־ יְהוָה וַתִּקְצַר
اور-دُور-کیا -- معبودوں-کو اجنبی درمیان-سے-اپنے اور-خدمت-کی -- یہوواہ-کی اور-کم-ہوا
H5493 H0853 H0430 H5236 H7130 H5647 H0853 H3068 H7114

נַפְשׁוֹ בַּעֲמַל יִשְׂרָאֵל׃ פ
صبر-اُس-کا مصیبت-سے اسرائیل-کی۔ ۔
H5315 H5999 H3478

سکا۔کر نہ برداشت دُکھ کا اسرائیل وہ تب لگے۔ کرنے خدمت دوبارہ کی رب کر نکال سے میں بیچ اپنے کو معبودوں اجنبی وہ

17 וַיִּצָּעֲקוּ בְּנֵי עַמּוֹן וַיַּחֲנוּ בַּגִּלְעָד וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ
اور-بُلائے-گئے بیٹے عمّون-کے اور-ڈیرہ-ڈالا جِلعاد-میں اور-جمع-ہوئے بیٹے اسرائیل-کے اور-ڈیرہ-ڈالا
H6817 H1121 H5983 H2583 H1568 H0622 H1121 H3478 H2583

בַּמִּצְפָּה׃
مصفاہ-میں۔
H4709

لگائے۔خیمے اپنے میں مِصفاہ اور ہوئے جمع بھی اسرائیلی میں جواب ہوئے۔ زن خیمہ میں جِلعاد کے کر جمع کو فوجیوں اپنے عمونی میں دنوں اُن

18 וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יָחֵל
اور-کہا لوگوں-نے سرداروں-نے جِلعاد-کے آدمی-نے سے- پڑوسی-اپنے کون آدمی جو شروع-کرے
H0559 H5971 H8269 H1568 H0376 H0413 H7453 H4310 H0376 H0834 H2490

לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃ פ
لڑنے بیٹوں-سے عمّون-کے ہوگا سردار تمام-کا رہنے-والوں-کا جِلعاد-کے۔ ۔
H3898 H1121 H5983 H1961 H7218 H3605 H3427 H1568

تمام کے جِلعاد وہ کرے ایسا کوئی جو کرے۔ حملہ پر عمونیوں کر چل آگے ہمارے جو ہے ضرورت کی آدمی ایسے ہمیں کیا، اعلان نے راہنماؤں کے جِلعاد گا۔بنے سردار کا باشندوں

Chapter 11

1 וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי גִּבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶּן־ אִשָּׁה זוֹנָה וַיּוֹלֶד גִּלְעָד אֶת־
اور-یفتاح جِلعادی تھا بہادر سورما اور-وہ بیٹا- عورت-کا فاحشہ اور-پیدا-کیا جِلعاد-نے -
H3316 H1569 H1961 H1368 H2428 H1931 H0802 H2181 H3205 H1568 H0853

יִפְתָּח׃
یفتاح-کو۔
H3316

تھی۔کسبی ماں جبکہ تھا جِلعاد نام کا باپ تھا۔ اِفتاح بنام سورما زبردست ایک میں جِلعاد وقت اُس

2 וַתֵּלֶד אֵשֶׁת־ לְגִלְעָד בָּנִים לוֹ וַיִּגְדְּלוּ בְּנֵי־ הָאִשָּׁה וַיְגָרְשׁוּ אֶת־ יִפְתָּח
اور-جنی بیوی-نے- جِلعاد-کی اُسے بیٹے اور-بڑے-ہوئے عورت-کے بیٹے- اور-نکالا - یفتاح-کو
H3205 H0802 H1568 לוֹ H1431 H0802 H1644 H0853 H3316

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־ תִנְחַל בְּבֵית־ כִּי בֶן־ אִשָּׁה אַחֶרֶת׃
اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے نہ- وراثت-پائے-گا گھر-میں- کیونکہ بیٹا- عورت-کا دوسری
H0559 לוֹ H3808 H5157 H1004 כִּי H0802 H0312

אָתָּה׃
تُو-ہے۔

نہیں بھائی سگا ہمارا تُو کیونکہ گے، بانٹیں نہیں ساتھ تیرے میراث ہم کہا، سے اِفتاح نے اُنہوں تو ہوئے بالغ جب تھے۔ بھی بیٹے کے بیوی کی باپ لیکن دیا،بھگا اُسے نے اُنہوں ہے۔

3 וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְלַקְּטוּ אֶל־ יִפְתָּח אֲנָשִׁים
اور-بھاگا یفتاح سامنے-سے بھائیوں-اپنے اور-رہا زمین-میں طوب اور-جمع-ہوئے پاس- یفتاح-کے آدمی
H1272 H3316 H6440 H0251 H3427 H0776 H2897 H0413 H3950 H3316 H0376

רֵיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ׃ פ
بیکار اور-نکلتے-تھے اُس-کے-ساتھ۔ ۔
H7386 H3318

رہے۔پھرتے گھومتے اُدھر اِدھر ساتھ کے اُس جو لئے ہو پیچھے کے اُس لوگ آوارہ کچھ وہاں بسا۔ جا میں طوب ملکِ کے کر ہجرت سے وہاں وہ اور

4 וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלָּחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-ہوا دنوں-سے اور-لڑے بیٹے- عمّون-کے ساتھ- اسرائیل-کے۔
H1961 H3117 H3478 H5983

آئی‌لڑنے سے اسرائیل فوج عمونی بعد کے دیر کچھ جب

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ נִלְחֲמוּ בְּנֵי־ עַמּוֹן עִם־ יִשְׂרָאֵל וַיָּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לָקַחַת אֶת־
اور-ہوا جب- لڑے بیٹے- عمّون-کے ساتھ- اسرائیل-کے اور-گئے بزرگ جِلعاد-کے لینے -
H1961 H3478 H3212 H2205 H1568 H3947 H0853

יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב׃
یفتاح-کو زمین-سے طوب۔
H3316 H0776 H2897

آئے۔میں طوب ملکِ لئے کے لانے واپس کو اِفتاح بزرگ کے جِلعاد تو

6 וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְתִהְיֶה לָּנוּ לְקָצִין וְנִלָּחֲמָה בִּבְנֵי עַמּוֹן׃
اور-کہا-اُنہوں-نے یفتاح-سے آ اور-ہو ہمارے-لیے سردار اور-لڑیں بیٹوں-سے عمّون-کے۔
H0559 H3316 H3212 H1961 H7101 H5983

کریں۔راہنمائی ہماری میں لڑنے سے عمونیوں آئیں، کی، گزارش نے اُنہوں

7 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתְּגָרְשׁוּנִי מִבֵּית
اور-کہا یفتاح-نے بزرگوں-سے جِلعاد-کے نہیں کیا-تم-نے نفرت-کی مجھ-سے اور-نکالا-مجھے گھر-سے
H0559 H3316 H2205 H1568 H3808 H0853 H8130 H1644

אָבִי וּמַדּוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צַר לָכֶם׃
باپ-میرے-کے اور-کیوں آئے-ہو میرے-پاس اب جب تنگ تمہیں۔
H0001 H4069 H0935 H0413 H6258

سے گھر کے باپ مجھے کے کر نفرت سے مجھ نے ہی آپ ہیں؟ میں مصیبت جب ہیں آئے کیوں پاس میرے وقت اِس آپ کیا، اعتراض نے اِفتاح لیکن تھا۔ دیا نکال

8 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל־יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהָלַכְתָּ
اور-کہا بزرگوں-نے جِلعاد-کے سے- یفتاح اِسی-لیے اب پلٹے-ہیں-ہم تیرے-پاس اور-جائے-گا
H0559 H2205 H1568 H0413 H3316 H3968 H6258 H7725 H0413 H1980

עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בִּבְנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גִלְעָד׃
ہمارے-ساتھ اور-لڑے-گا بیٹوں-سے عمّون-کے اور-ہوگا ہمارے-لیے سردار تمام-کا رہنے-والوں-کا جِلعاد-کے۔
H5973 H3605 H3427 H1568

کو آپ ہم تو کریں ایسا آپ اگر کریں۔ مدد ہماری میں جنگ ساتھ کے عمونیوں آپ کہ ہیں آئے واپس پاس کے آپ لئے اِس ہم دیا، جواب نے بزرگوں گے۔ لیں بنا حکمران کا جِلعاد پورے

9 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל־זִקְנֵי גִלְעָד אִם־מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בִּבְנֵי
اور-کہا یفتاح-نے سے- بزرگوں جِلعاد-کے اگر- واپس-لا-رہے-ہو تم مجھے لڑنے بیٹوں-سے
H0559 H3316 H0413 H2205 H1568 H7725 H0853

עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אֹתָם לְפָנָי אֲנִכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ׃
عمّون-کے اور-دے یہوواہ اُنہیں سامنے-میرے میں ہوں-گا تمہارے-لیے سردار۔
H5983 H5414 H3068 H6440 H0595 H1961

گے؟ لیں بنا حکمران اپنا مجھے واقعی آپ کیا تو دے فتح پر اُن مجھے رب اور لڑوں خلاف کے عمونیوں ساتھ کے آپ مَیں اگر پوچھا، نے اِفتاح

10 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי־יִפְתָּח אֶל־גִלְעָד יְהוָה יִהְיֶה שֹׁמֵעַ בֵּינוֹתֵינוּ אִם־לֹא
اور-کہا بزرگوں-نے- جِلعاد-کے سے- یفتاح یہوواہ ہوگا سننے-والا ہمارے-درمیان اگر- نہ
H0559 H2205 H1568 H0413 H3316 H3068 H1961 H8085 H0996 H3808

כִּדְבָרְךָ כֵּן נַעֲשֶׂה׃
بات-تیری-کے-مطابق ایسے کریں-گے-ہم۔
H1697

کریں۔ نہ پورا وعدہ اپنا ہم اگر دے سزا ہمیں وہی ہے! گواہ ہمارا رب دیا، جواب نے اُنہوں

11 וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם־זִקְנֵי גִלְעָד וַיָּשִׂימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין
اور-گیا یفتاح ساتھ- بزرگوں-کے جِلعاد-کے اور-بنایا لوگوں-نے اُسے اوپر-اپنے سردار اور-قائد
H3212 H3316 H0854 H2205 H1568 H7760 H5971 H0853 H6965 H7218

יִפְתָּח אֶת־כָּל־דְּבָרָיו לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּצְפָּה׃ פ
یفتاح -ساتھ تمام- باتوں-کو-اپنی سامنے یہوواہ-کے مصفاہ-میں۔ ۔
H3316 H0854 H3605 H1697 H6440 H3068 H4709

اور-کہا یفتاح-نے H1696

وہ حضور کے رب نے اُس میں مِصفاہ لیا۔ بنا کمانڈر کا فوج اور سردار اپنا اُسے نے لوگوں وہاں گیا۔ مِصفاہ ساتھ کے بزرگوں کے جِلعاد اِفتاح کر سن یہ تھا۔کیا ساتھ کے بزرگوں نے اُس فیصلہ کا جن دہرائیں باتیں تمام

12 וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וָלָךְ
اور-بھیجے یفتاح-نے قاصد پاس- بادشاہ-کے بیٹوں-کے- عمّون-کے کہ کیا- مجھے اور-تجھے
H7971 H3316 H4397 H0413 H4428 H1121 H5983 H0559 H4100 H3651 H0859

כִּי־בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֶם בְּאַרְצִי׃
کہ- آیا-ہے-تُو میرے-پاس لڑنے زمین-میری-میں۔
H0935 H0413 H3898 H0776

ہیں؟ آئے لڑنے سے ہم آپ کہ واسطہ کیا سے آپ ہمارا پوچھا، کر بھیج کو قاصدوں اپنے پاس کے بادشاہ عمونی نے اِفتاح پھر

13 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־ מַלְאֲכֵי יִפְתָּח כִּי־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־
اور-کہا بادشاہ-نے بیٹوں-کے- عمّون-کے سے- قاصدوں-کے یفتاح-کے کہ- لیا اسرائیل-نے -
H0559 H4428 H0559 H5983 H0413 H4397 H3316 H3947 H3478 H0853

אַרְצִי בְּעֲלוֹתוֹ מִמִּצְרַיִם מִמְּאַרְנוֹן וְעַד־ הַיַּבֹּק וְעַד־ הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה
زمین-میری آتے-وقت-اُس-کے مصر-سے ارنون-سے اور-تک- یبّوق اور-تک- یردن اور-اب لوٹا
H0776 H5927 H4714 H0769 H5704 H2999 H5704 H3383 H6258 H7725

אֶתְהֶן בְּשָׁלוֹם׃
اُنہیں سلامتی-سے۔
H0853 H7965

اُسے اب لیا۔ چھین سے مجھ علاقہ کا درمیان کے دریاؤں کے یردن اور یبوق ارنون، نے اُنہوں تو نکلے سے مصر اسرائیلی جب دیا، جواب نے بادشاہ دو۔ کر واپس مجھے بغیر کئے جھگڑا

14 וַיֹּסֶף עוֹד יִפְתָּח וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן׃
اور-پھر دوبارہ یفتاح-نے اور-بھیجے قاصد پاس- بادشاہ-کے بیٹوں-کے عمّون-کے۔
H3254 H5750 H3316 H7971 H4397 H0413 H4428

کربھیج پاس کے بادشاہ عمونی دوبارہ کو قاصدوں اپنے نے اِفتاح پھر

15 וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר יִפְתָּח לֹא־ לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־ אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־ אֶרֶץ
اور-کہا اُسے یوں کہا یفتاح-نے نہ- لیا اسرائیل-نے -زمین موآب-کی اور- زمین
H0559 H3541 H0559 H3808 H3947 H3478 H0853 H0776 H4124 H0853 H0776

בְּנֵי עַמּוֹן׃
بیٹوں-کی عمّون-کے۔
H5983

چھینی۔زمین سے عمونیوں نہ اور سے موآبیوں تو نہ نے اسرائیل کہا،

16 כִּי בַּעֲלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־ יַם־ סוּף וַיָּבֹא קָדֵשָׁה׃
کیونکہ آتے-وقت-اُن-کے مصر-سے اور-گیا اسرائیل بیابان-میں تک- سمندر- سُوف اور-آیا قادس۔
H5927 H4714 H3212 H3478 H5704 H3220 H5488 H0935 H6946

گئی۔پہنچ قادس کر ہو سے وہاں اور قُلزم بحرِ کر گزر سے میں ریگستان وہ تو نکلی سے مصر قوم ہماری جب کہ ہے یہ حقیقت

17 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל וּמַלְאָכִים אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְאֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב לֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב
اور-بھیجے اسرائیل-نے قاصد پاس- بادشاہ-کے ادوم-کے کہ گزروں- مہربانی-سے -زمین-تیری-میں
H7971 H3478 H4397 H0413 H4428 H0123 H0559 H5674 H4994 H0776

וְלֹא שָׁמַע אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב
اور-نہ سُنا بادشاہ-نے ادوم-کے اور-بھی پاس- بادشاہ-کے موآب-کے بھیجا اور-نہ چاہا اور-رہا
H3808 H8085 H4428 H0123 H1571 H0413 H4428 H4124 H7971 H3808 H0014 H3427

יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ׃
اسرائیل قادس-میں۔
H3478 H6946

اسرائیلیوں پھر کیا۔ انکار نے اُس لیکن دیں۔ گزرنے سے میں ملک اپنے ہمیں کی، گزارش کر بھیج قاصد پاس کے بادشاہ کے ادوم نے اُنہوں سے قادس رہی۔میں قادس لئے کے دیر کچھ قوم ہماری پر اِس دی۔ نہ اجازت کی گزرنے سے میں ملک اپنے بھی نے اُس لیکن کی، درخواست سے بادشاہ کے موآب نے

18 וַיִּסְעוּ֙ מִבְּאֵרֹ֔ת בְּנֵ֥י יַעֲקָ֖ן מוֹסֵרָ֑ה שָׁ֣ם קָבְר֔וּ אַהֲרֹ֖ן וְאֶלְעָזָ֥ר בְּנֽוֹ׃

اور-گیا | بیابان-میں | اور-گھوما | - | زمین | اور- | ادوم-کی | زمین | - | اور-آیا | موآب-کی | زمین | اور- | مشرق-سے- | سورج
H3212 | H1366 | H5437 | H0853 | H0776 | H0853 | H0123 | H0776 | H0853 | H0935 | H4124 | H0776 | H0853 | H4217 | H8121

زمین-میں | موآب-کی | حد-میں | آئے | اور-نہ- | ارنون-کے | پار | اور-ڈیرہ-ڈالا | موآب-کی | حد-میں | کیونکہ | ارنون
H0776 | H4124 | H1366 | H0935 | H3808 | H0769 | H5676 | H2583 | H4124 | H1366 | کیونکہ | H0769

حد | موآب-کی۔
H1366 | H4124

کی اُس ارنون دریائے جہاں وہاں پہنچی، پر کنارے مشرقی کے موآب چلتے چلتے میں جنوب کے موآب اور ادوم کر جا واپس میں ریگستان وہ آخرکار ہوئے۔زن خیمہ میں مشرق کے دریا بلکہ ہوئے نہ داخل میں علاقے کے موآب وہ لیکن ہے۔ سرحد

19 וַיִּשְׁלַ֤ח יִשְׂרָאֵל֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־סִיחֹ֖ן מֶ֣לֶךְ־חֶשְׁבּ֑וֹן וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֩

اور-بھیجے | اسرائیل-نے | قاصد | پاس- | سیحون-کے | بادشاہ- | اموریوں-کے | بادشاہ | حشبون-کے | اور-کہا | اُسے
H7971 | H3478 | H4397 | H0413 | H5511 | H4428 | H0567 | H4428 | H2809 | H0559 |

יִשְׂרָאֵ֨ל֙ נַעְבְּרָ֣ה־נָּ֔א בְּאַרְצֶ֖ךָ עַד־בָּ֑נוּ׃

اسرائیل-نے | گزریں- | مہربانی-سے | زمین-تیری-میں | تک- | جگہ-میری۔
H3478 | H5674 | H4994 | H0776 | H5704 | H4725

میں ملک اپنے ہم تاکہ دیں گزرنے سے میں ملک اپنے ہمیں بھجوایا، پیغام کو سیحون بادشاہ اموری والے رہنے کے حسبون نے اسرائیلیوں سے وہاں سکیں۔ہو داخل

20 וְלֹא־הֶאֱמִ֤ין סִיחֹן֙ אֶת־יִשְׂרָאֵ֔ל עֲבֹ֖ר בִּגְבֻלֹ֑ו וַיֶּאֱסֹ֣ף סִיחֹ֔ן אֶת־כָּל־עַמֹּ֖ו וַיַּחֲנ֣וּ בְיָהְצָ֔ה וַיִּלָּ֖חֶם עִם־יִשְׂרָאֵֽל׃

اور-نہ- | بھروسہ-کیا | سیحون-نے | اسرائیل-پر | گزرنے | حد-اپنی-میں | اور-جمع-کیا | سیحون-نے | -
H3808 | H0539 | H5511 | H3478 | H5674 | H1366 | H0622 | H5511 | H0853

تمام- | قوم-اپنی | اور-ڈیرہ-ڈالا | یہصہ-میں | اور-لڑا | ساتھ- | اسرائیل-کے۔
H3605 | H5971 | H2583 | H3096 | H3898 | H5973 | H3478

کے کر جمع کو فوجیوں اپنے بلکہ کیا انکار صرف نہ نے اُس گے۔ بڑھیں آگے کر گزر سے میں ملک وہ کہ تھا نہیں یقین اُسے ہوا۔ شک کو سیحون لیکن لگا۔لڑنے ساتھ کے اسرائیلیوں اور ہوا زن خیمہ میں شہر یہض

21 וַיִּתֵּ֤ן יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־סִיחֹ֖ן וְאֶת־כָּל־עַמֹּ֑ו וַיַּכֻּ֣ם עַד־בְּיָ֔ד עַמֹּ֖ו

اور-دے-دیا | یہوواہ-نے | خدا- | اسرائیل-کے | - | سیحون-کو | اور- | تمام- | قوم-اُس-کی | ہاتھ-میں
H5414 | H3068 | H0430 | H3478 | H0853 | H5511 | H0853 | H3605 | H5971 | H3027

اسرائیل-کے | اور-مارا-اُنہیں | اور-قبضہ-کیا | اسرائیل-نے | اِت | - | تمام- | زمین | اموریوں-کی | رہنے-والوں-کی | زمین
H3478 | H5221 | H3423 | H3478 | H0853 | H0776 | H3605 | H0776 | H0567 | H3427 | H0776

הַהֵֽיא׃

اُس۔
H1931

پر ملک پورے کے اموریوں کر دے شکست اُنہیں نے اُنہوں دیا۔ کر حوالے کے اسرائیل کو فوجیوں تمام کے اُس اور سیحون نے خدا کے اسرائیل رب لیکن لیا۔کر قبضہ

22 וַיִּירַשׁ֙ אֶת־כָּל־גְּבוּל֙ הָאֱמֹרִ֔י מֵאַרְנֹ֖ן וְעַד־הַיַּבֹּ֑ק וּמִן־הַמִּדְבָּ֖ר

اور-قبضہ-کیا-اُنہوں-نے | - | تمام- | حد | اموریوں-کی | ارنون-سے | اور-تک- | یبّوق | اور-سے- | بیابان
H3423 | H0853 | H3605 | H1366 | H0567 | H0769 | H5704 | H2999 | H5704 | H4057

וְעַד־הַיַּרְדֵּֽן׃

اور-تک- | یردن۔
H5704 | H3383

ہمارے تک یردن دریائے میں مغرب کر لے سے ریگستان کے مشرق اور تک یبوق دریائے میں شمال کر لے سے ارنون دریائے میں جنوب علاقہ تمام یہ گیا۔آ میں قبضے

23 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
اور-اب یہوواہ-نے خدا-نے اسرائیل-کے بے-دخل-کیا -کو اموریوں-سے سامنے-سے قوم-اپنی اسرائیل-کے
H6258 H3068 H0430 H3423 H0853 H0567 H6440 H3478

וְאַתָּה תִּירָשֶׁנּוּ׃
اور-تُو قبضہ-کرے-گا۔
H3423

ہے؟حق کیا کا کرنے قبضہ پر ملک اِس کا آپ پھر تو ہے۔ دیا نکال کو اموریوں آگے آگے کے قوم اپنی نے خدا کے اسرائیل رب دیکھیں،

24 הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יוֹרִישֵׁךְ כְּמוֹשׁ אֱלֹהַיִךְ אוֹתָם וְאֵת כָּל־
کیا-نہیں -کو جو دے-تجھے-قبضہ-میں کموش معبود-تیرے-نے اُسے اور- تمام-
H3808 H0853 H3423 H3645 H0430 H0853 H3605

תִּירָשׁ אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפָּנֵינוּ אוֹתָם׃ נִירָשׁ
قبضہ-کرے-گا-تُو جو بے-دخل-کیا یہوواہ-نے سامنے-ہمارے-سے اُسے قبضہ-کریں-گے-ہم۔
H3423 H3423 H3068 H6440 H0853 H3423

رب جسے طرح اِسی ہے۔ حق کا آپ کا کرنے قبضہ پر ملک کے اُس ہے دیا نکال سے آگے کے آپ نے کموس دیوتا کے آپ جسے کہ ہیں سمجھتے بھی آپ ہے۔ہمارا حق کا کرنے قبضہ پر ملک کے اُس ہے دیا نکال آگے آگے ہمارے نے خدا ہمارے

25 וְעַתָּה הֲטֹוב טוֹב אַתָּה מִבָּלָק בֶּן־ צִפֹּור מֶלֶךְ מוֹאָב הֲרֹוב רָב עִם־
اور-اب کیا-بھلا بھلا تُو بالاق-سے بیٹے- صِپّور-کے بادشاہ موآب-کے کیا-جھگڑا جھگڑا ساتھ-
H6258 H2896 H2896 H0859 H1111 H1121 H6834 H4428 H4124 H7378 H7378 H5973

יִשְׂרָאֵל אִם־ נִלְחֹם נִלְחַם בָּם׃
اسرائیل-کے یا- لڑتے-ہوئے لڑا اُن-سے۔
H3478

کی۔نہ ہمت کی تک جھگڑنے بلکہ لڑنے سے اسرائیل تو نے اُس ہیں؟ سمجھتے بہتر سے صفور بن بلق بادشاہ موآبی کو آپ اپنے آپ کیا

26 בְּשֶׁבֶת יִשְׂרָאֵל בְּחֶשְׁבּוֹן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְעַרְעֹור וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־
رہتے-وقت اسرائیل-کے حشبون-میں اور-دیہات-اُس-کے-میں اور-عرعور-میں اور-دیہات-اُس-کے-میں اور-تمام-
H3427 H3478 H2809 H1323 H6177 H1323 H3605

עָרֵי הָעֲרִים אֲשֶׁר עַל־ יַדֵּי אַרְנֹון שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמַדּוּעַ לֹא־ הִצַּלְתֶּם
شہروں-میں جو کنارے-پر- ارنون-کے ہیں تین سو سال اور-کیوں نہ- چھڑایا-تم-نے
H5892 H0834 H5921 H3027 H0769 H7969 H3967 H8141 H4069 H3808 H5337

בָּעֵת הַהִיא׃
وقت-میں اُس۔
H6256 H1931

پر کنارے کے ارنون دریائے طرح اِسی اور ہیں آباد سمیت آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن میں شہروں کے عروعیر اور حسبون سے سال ۰۰۳ اسرائیلی اب کیا؟نہ کیوں قبضہ پر جگہوں اِن دوران اِس نے آپ میں۔ شہروں کے

27 וְאָנֹכִי לֹא־ חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אִתִּי רָעָה לְהִלָּחֶם בִּי
اور-میں نہ- گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-تُو کر-رہا-ہے میرے-ساتھ بُرائی لڑ-کے مجھ-سے
H0595 H3808 H2398 H0854 H7451 H6213 H3898

יְהוָה הַשֹּׁפֵט יִשְׁפֹּט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן׃
فیصلہ-کرے یہوواہ منصف آج درمیان بیٹوں-کے اسرائیل-کے اور-درمیان بیٹوں-کے عمّون-کے۔
H8199 H3068 H8199 H3117 H0996 H1121 H3478 H0996 H1121 H5983

ہے منصف جو رب ہے۔ غلط چھیڑنا جنگ سے مجھ کیونکہ ہیں۔ رہے کر سلوک غلط ساتھ میرے ہی آپ بلکہ کیا نہیں سلوک غلط سے آپ نے مَیں چنانچہ کرے!فیصلہ کا جھگڑے کے عمون اور اسرائیل آج وہی

28	וְלֹא	שָׁמַע	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עַמּוֹן	אֶל־	דִּבְרֵי	יִפְתָּח	אֲשֶׁר	שָׁלַח	אֵלָיו׃
	اور-نہ	سُنا	بادشاہ-نے	بیٹوں-کے	عمّون-کے	-	باتوں-کو	یفتاح-کی	جو	بھیجا-اُس-نے	اُسے۔
	H3808	H8085	H4428	H1121	H5983	H0413	H1697	H3316		H7971	H0413

פ
-

دیا۔نہ دھیان پر پیغام کے اِفتاح نے بادشاہ عمونی لیکن

29	וַתְּהִי	עַל־	יִפְתָּח	רוּחַ	יְהוָה	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַגִּלְעָד	וְאֶת־	מְנַשֶּׁה	וַיַּעֲבֹר
	اور-ہوئی	پر-	یفتاح	روح	یہوواہ-کی	اور-گزرا	-	جِلعاد-سے	اور-	منسّی-سے	اور-گزرا
	H1961		H3316	H7307	H3068		H0853	H1568	H0853	H4519	

אֶת־	מִצְפֵּה	גִּלְעָד	וּמִמִּצְפֵּה	גִּלְעָד	עָבַר	בְּנֵי	עַמּוֹן׃
-	مصفاہ-سے	جِلعاد-کے	اور-مصفاہ-سے	جِلعاد-کے	گزرا	بیٹوں-پر	عمّون-کے۔
H0853	H4708	H1568	H4708	H1568		H1121	H5983

کر لے فوج اپنی وہ سے وہاں آیا۔ واپس پاس کے مِصفاہ کے جِلعاد پھر گیا، گزر سے میں منسّی اور جِلعاد وہ اور ہوا، نازل پر اِفتاح روح کا رب پھر نکلا۔لڑنے سے عمونیوں

30	וַיִּדַּר	יִפְתָּח	נֶדֶר	לַיהוָה	וַיֹּאמַר	אִם־	נָתוֹן	תִּתֵּן	אֶת־	בְּנֵי	עַמּוֹן
	اور-مانی	یفتاح-نے	منّت	یہوواہ-سے	اور-کہا	اگر-	دینا	دے-تُو	-	بیٹوں-کو	عمّون-کے
	H5087	H3316	H5088	H3068	H0559		H5414	H5414	H0853		H5983

בְּיָדִי׃
ہاتھ-میرے-میں۔
H3027

دے۔فتح پر عمونیوں مجھے تُو اگر کھائی، قَسم سامنے کے رب نے اُس پہلے

31	וְהָיָה	הַיּוֹצֵא	אֲשֶׁר	יֵצֵא	מִדַּלְתֵי	בֵיתִי	לִקְרָאתִי	בְּשׁוּבִי	בְּשָׁלוֹם		
	اور-ہوگا	نکلنے-والا	جو	نکلے	دروازوں-سے	گھر-میرے-کے	ملنے-میرے	لوٹتے-وقت-میرے	سلامتی-سے		
	H1961	H3318		H3318			H7125	H7725	H7965		

מִבְּנֵי	עַמּוֹן	וְהָיָה	לַיהוָה	וְהַעֲלִיתִהוּ	עוֹלָה׃	פ	
بیٹوں-سے	عمّون-کے	اور-ہوگا	یہوواہ-کے-لیے	اور-چڑھاؤں-گا-اُسے	سوختنی-قربانی۔		
	H5983	H1961	H3068	H5927			

اُسے مَیں گا۔ جائے کیا مخصوص لئے تیرے وہ ملے سے مجھ کر نکل سے دروازے کے گھر میرے پہلے بھی کچھ جو تو لوٹوں سلامت صحیح مَیں اور گا۔کروں پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم

32	וַיַּעֲבֹר	יִפְתָּח	אֶל־	בְּנֵי	עַמּוֹן	לְהִלָּחֶם	בָּם	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּיָדוֹ׃
	اور-گزرا	یفتاح	پاس-	بیٹوں-کے	عمّون-کے	لڑنے	اُن-سے	اور-دے-دیا-اُنہیں	یہوواہ-نے	ہاتھ-اُس-کے-میں۔
	H3316		H0413		H5983			H5414	H3068	H3027

دی۔فتح پر اُن اُسے نے رب اور گیا، لڑنے سے عمونیوں اِفتاح پھر

33	וַיַּכֵּם	מֵעֲרוֹעֵר	וְעַד־	בּוֹאֲךָ	מִנִּית	עֶשְׂרִים	עִיר	וְעַד	כְּרָמִים־אָבֵל	מַכָּה
	اور-مارا-اُنہیں	عرعور-سے	اور-تک-	آتے-تیرے	مِنّیت	بیس	شہر	اور-تک	آبِیل-کرامیم	شکست
	H5221	H6177	H5704	H0935	H4511	H6242		H5704	H0064	H4347

גְּדוֹלָה	מְאֹד	וַיִּכָּנְעוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
بڑی	بہت	اور-کچلے-گئے	بیٹے	عمّون-کے	سامنے-سے	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے۔	
	H3966	H3665		H5983	H6440		H3478	

زیر کو عمون نے اسرائیل یوں لیا۔ کر قبضہ پر شہروں بیس مزید تک کرامیم ابیل اور مِنّیت طرح اِسی اور دی شکست کو دشمن میں عروعیر نے اِفتاح دیا۔کر

34 וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־ בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בִתּוֹ יֹצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּתֻפִּים
اور-آیا یفتاح مصفاہ پاس- گھر-اپنے اور-دیکھ بیٹی-اُس-کی نکل-رہی-تھی ملنے-اُسے دفوں-کے-ساتھ
H0935 H3316 H4709 H0413 H1323 H2009 H3318 H7125 H8596

וּבִמְחֹלוֹת וְרַק הִיא יְחִידָה אֵין־ לוֹ מִמֶּנּוּ בֵּן אוֹ־ בַּת׃
اور-رقص-کے-ساتھ اور-صرف وہ اکیلی نہ-تھا- اُس-کے اُس-سے بیٹا یا- بیٹی۔
H4246 H7535 H1931 H3173 H0369 H1323

کوئی کا اِفتاح آئی۔ نکل سے گھر ہوئی ناچتی اور بجاتی دف بیٹی اکلوتی کی اُس کہ تھا قریب کے گھر ابھی وہ گیا۔ چلا واپس مِصفاہ اِفتاح بعد کے اِس تھی۔نہیں بیٹی یا بیٹا اَور

35 וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲהָהּ בִּתִּי הַכְרֵעַ הִכְרַעְתִּנִי
اور-ہوا دیکھتے-ہی-اُس-نے اُسے اور-چاک-کیے - کپڑے-اپنے اور-کہا ہائے بیٹی-میری جھکانا جھکا-دیا-مجھے-تُو-نے
H1961 H7200 H0853 H7167 H0853 H0559 H0162 H1323 H3766

וְאַתְּ הָיִית בְּעֹכְרָי וְאָנֹכִי פָּצִיתִי־ פִּי אֶל־ יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב׃
اور-تُو تھی مصیبت-میری-میں اور-میں کھولا-ہے- منہ-اپنا سامنے- یہوواہ-کے اور-نہ سکتا-میں پھرنا۔
H3068 H3808 H6475 H0595 H5916 H1961 H6310 H0413 H3068 H3201

رب نے مَیں کیونکہ ہے، دیا کر تباہ کر دبا میں خاک مجھے نے تُو بیٹی! میری]ہائے اُٹھا، چیخ کر پھاڑ کپڑے اپنے مارے کے رنج وہ کر دیکھ کو بیٹی اپنی سکتی۔]جا نہیں بدلی جو ہے کھائی قَسم ایسی سامنے کے

36 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פָּצִיתָה פִּיךָ אֶל־ יְהוָה עֲשֵׂה לִי כַּאֲשֶׁר
اور-کہا اُسے باپ-میرے کھولا-ہے-تُو-نے - منہ-اپنا سامنے- یہوواہ-کے کر مجھے جیسے
H0559 H0413 H0001 H6475 H0853 H6310 H0413 H3068 H6213 H0559

יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרֵי אֲשֶׁר עָשָׂה לְךָ יְהוָה נְקָמוֹת מֵאֹיְבֶיךָ מִבְּנֵי
نکلا منہ-تیرے-سے بعد جو کیا تیرے-لیے یہوواہ-نے بدلا دشمنوں-تیرے-سے بیٹوں-سے
H3318 H6310 H0310 H0834 H6213 H3068 H5360 H0341

עַמּוֹן׃
عمّون-کے۔
H5983

نے اُسی آخر ہے۔ کھائی نے آپ قَسم کی جس کریں کچھ وہ ساتھ میرے کہ ہے لازم لئے اِس ہے، کیا وعدہ سے رب کر کھا قَسم نے آپ]ابو، کہا، نے بیٹی ہے۔دی بخش کامیابی کی لینے بدلہ سے دشمن کو آپ

37 וַתֹּאמֶר אֶל־ אָבִיהָ יֵעָשֶׂה לִּי הַדָּבָר הַזֶּה הַרְפֶּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
اور-کہا سے- باپ-اپنے کیا-جائے میرے-لیے بات یہ چھوڑ-دے مجھے دو مہینے
H0559 H0413 H0001 H6213 H1697 H2088 H7503 H4480 H8147 H2320

וְאֵלְכָה וְיָרַדְתִּי עַל־ הֶהָרִים וְאֶבְכֶּה עַל־ בְּתוּלָי אָנֹכִי וְרֵעוֹתָי׃)
اور-جاؤں اور-اُتروں پر- پہاڑوں اور-روؤں پر- کنوارپن-اپنے میں]اور-سہیلیاں-میری[
H3212 H3381 H6440 H2022 H1058 H6440 H1331 H0595 H7453

)וְרֵעוֹתָי׃(
اور-سہیلیاں-میری۔
H7453

کروں۔ماتم پر حالت شدہ غیرشادی اپنی کر جا میں پہاڑوں ساتھ کے سہیلیوں اپنی مَیں تاکہ دیں مہلت کی ماہ دو مجھے ہے۔ گزارش ایک میری لیکن

38 וַיֹּאמֶר לֵכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרֵעוֹתֶיהָ וַתָּבְךְּ עַל־
اور-کہا جا اُسے اور-بھیجا دو مہینے اور-گئی وہ اور-سہیلیاں-اُس-کی اور-روئی پر-
H0559 H3212 H0853 H7971 H8147 H2320 H3212 H1931 H7464 H1058

בְּתוּלֶיהָ עַל־ הֶהָרִים׃
کنوارپن-اپنے پر- پہاڑوں۔
H1331 H2022

کیا۔ماتم پر حالت شدہ غیرشادی اپنی اور گئی چلی میں پہاڑوں ساتھ کے سہیلیوں اپنی لئے کے ماہ دو بیٹی پھر دی۔ اجازت نے اِفتاح

39 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל־ אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת־ נִדְרוֹ אֲשֶׁר
اور-ہوا آخر-میں دو مہینے-کے اور-لوٹی پاس- باپ-اپنے اور-کیا اُسے - منّت-اپنی جو
H1961 H7093 H8147 H2320 H7725 H0413 H0001 H6213 H0853 H5088

נָדָר וְהִיא לֹא־ יָדְעָה אִישׁ זָכָר וַתְּהִי־ חֹק בְּיִשְׂרָאֵל׃
مانی-تھی-اُس-نے اور-وہ نہ- جانتی-تھی مرد اور-ہوئی- رسم اسرائیل-میں۔
H5087 H1961 H3808 H3045 H0376 H1961 H2706 H3478

بےرائج دستور میں اسرائیل سے وقت اُس تھی۔ شدہ غیرشادی بیٹی کیا۔ پورا وعدہ کا قَسم اپنی نے اُس اور آئی، واپس پاس کے باپ اپنے وہ پھر

40 מִיָּמִים יָמִימָה תֵּלַכְנָה בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְתַנּוֹת לְבַת־ יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי אַרְבָּעַת
سال-بہ-سال ہر-سال جاتیں-تھیں بیٹیاں اسرائیل-کی سوگ-کرنے بیٹی-کا- یفتاح-کی جِلعادی چار
H3117 H3117 H3212 H1323 H3478 H8567 H1323 H3316 H1569 H0702

יָמִים בַּשָּׁנָה׃ ס
دن سال-میں۔ ۔
H3117 H8141

ہیں۔مناتی جشن میں یاد کی بیٹی کی اِفتاح کر نکل سے گھروں اپنے لئے کے دن چار سالانہ عورتیں جوان کی اسرائیل کہ

Chapter 12

1 וַיִּצְעֲקוּ אַנְשֵׁי אֶפְרַיִם וַיַּעֲבְרוּ צָפוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לָמָּה עָבַרְתָּ
اور-بُلائے-گئے آدمی افرائیم-کے اور-گزرے شمال اور-کہا-اُنہوں-نے یفتاح-سے کیوں گزرا-تُو
H6817 H0376 H0669 H5674 H6828 H0559 H3316 H4069 H5674

לְהִלָּחֶם בִּבְנֵי־ עַמּוֹן וְלָנוּ לֹא קָרָאתָ לָלֶכֶת אִתָּךְ בֵּיתְךָ עָלֶיךָ נִשְׂרָף
لڑنے بیٹوں-سے- عمّون-کے اور-ہمیں نہ بُلایا-تُو-نے جانے تیرے-ساتھ گھر-تیرا تجھ-پر جلا-دیں-گے-ہم
H3898 H1121 H5983 H0589 H7121 H3212 H5973 H1004 H8313

בָּאֵשׁ׃
آگ-سے۔
H0784

کی، شکایت نے اُنہوں تھا۔ میں صفون جو آئے پاس کے اِفتاح کے کر پار کو یردن دریائے اور ہوئے جمع آدمی کے قبیلے کے افرائیم بعد کے فتح پر عمونیوں گے!دیں جلا سمیت گھر کے آپ کو آپ ہم اب گئے؟ لڑنے سے عمونیوں بغیر بُلائے ہمیں کیوں آپ

2 וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֲלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי־ עַמּוֹן מְאֹד
اور-کہا یفتاح-نے اُن-سے آدمی جھگڑے تھا-میں میں اور-قوم-میری اور-بیٹوں-کے- عمّون-کے بہت
H0559 H3316 H0376 H7379 H1961 H0589 H5971 H1121 H5983 H3966

וָאֶוָּשַׁע אֶתְכֶם וְלֹא־ הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם׃
اور-چلاّیا-میں-نے تمہیں اور-نہ- بچایا-تم-نے مجھے ہاتھ-سے-اُن-کے۔
H2199 H0853 H3808 H3467 H0853 H3027

سے ہاتھ کے اُن مجھے نے آپ لیکن بُلایا، کو آپ نے مَیں تو گیا چھڑ جھگڑا سخت ساتھ کے عمونیوں کا قوم میری اور میری جب کیا، اعتراض نے اِفتاح بچایا۔نہ

3 וָאֵרְאֶ֔ה כִּי־ אֵינְךָ֖ מוֹשִׁ֑יעַ וָאָשִׂ֤ימָה נַפְשִׁי֙ בְּכַפִּ֔י וָאֶעְבְּרָ֖ה אֶל־
اور-دیکھا-میں-نے کہ- نہیں-تھے-تم بچانے-والے اور-رکھی جان-اپنی ہاتھ-اپنے-میں اور-گزرا-میں پاس-
H7200 H0369 H3467 H5315 H3709 H0413

בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיִּתְּנֵ֥ם יְהוָ֖ה בְּיָדִ֑י וְלָמָּ֤ה עֲלִיתֶם֙ אֵלַ֣י הַיּ֔וֹם הַזֶּ֖ה
بیٹوں-کے عمّون-کے اور-دے-دیا-اُنہیں یہوواہ-نے ہاتھ-میرے-میں اور-کیوں آئے-ہو-تم میرے-پاس آج اِس
H5983 H5414 H3068 H3027 H4100 H5927 H0413 H3117 H2088

לְהִלָּחֶ֖ם בִּֽי׃
لڑنے مجھ-سے۔

بخشی۔ فتح پر اُن مجھے نے رب اور گیا۔ لڑنے سے عمونیوں ہی بغیر کے آپ کر ڈال میں خطرے جان اپنی تو گے کریں نہیں مدد آپ کہ دیکھا نے مَیں جب ہیں؟ چاہتے کرنا حملہ پر مجھ کر آ پاس میرے کیوں آپ کہ بتائیں مجھے اب

4 וַיִּקְבֹּץ֙ יִפְתָּ֣ח אֶת־ כָּל־ אַנְשֵׁ֣י גִלְעָ֔ד וַיִּלָּחֶם֙ אֶת־ אֶפְרָ֔יִם וַיַּכּוּ֙ אַנְשֵׁ֣י
اور-جمع-کیا یفتاح-نے -اِت آدمیوں-کو تمام- آدمیوں-نے اور-لڑا -اِت افرائیم-سے اور-مارا آدمیوں-نے
H6908 H3316 H0853 H3605 H0376 H1568 H0854 H0669 H5221 H0376

גִלְעָ֔ד אֶת־ אֶפְרַ֖יִם כִּ֣י אָמְר֗וּ פְּלִיטֵ֤י אֶפְרַ֙יִם֙ אַתֶּ֣ם בְּת֤וֹךְ אֶפְרַ֙יִם֙ בְּת֣וֹךְ מְנַשֶּׁ֔ה׃
جِلعاد-کے -اِت افرائیم-کو کیونکہ کہا-اُنہوں-نے بھگوڑے تم افرائیم-کے درمیان-میں درمیان-میں منسّی-کے۔
H1568 H0853 H0669 H0559 H6412 H0669 H8432 H8432 H4519

کو مردوں کے جِلعاد نے اِفتاح تب ہو۔ بھگوڑے ہوئے نکلے سے قبیلوں کے منسّی اور افرائیم بس ہو رہتے میں جِلعاد جو تم دیا، جواب نے افرائیمیوں دی۔شکست اُنہیں کر لڑ سے افرائیمیوں اور کیا جمع

5 וַיִּלְכֹּ֤ד גִּלְעָד֙ אֶת־ הַמַּעְבְּרוֹת֙ לְאֶפְרָ֔יִם וְהָיָ֗ה כִּ֚י יֹאמְר֣וּ פְלִיטֵ֣י אֶפְרַ֔יִם
اور-لیا جِلعاد-نے -اِت گھاٹوں-کو یردن-کے افرائیم-کے-لیے اور-ہوا جب کہتے-تھے بھگوڑے افرائیم-کے
H3920 H1568 H0853 H4569 H3383 H0669 H1961 H3588 H0559 H6412 H0669

עֶבְרָ֑ה וַיֹּ֣אמְרוּ֩ לוֹ֙ אַנְשֵׁ֣י גִלְעָ֔ד הֲאֶפְרָתִ֖י אַתָּ֣ה וַיֹּ֣אמֶר֮ לֹֽא׃
گزروں اور-کہتے-تھے اُسے آدمی- جِلعاد-کے افرائیمی تُو اور-کہتا-تھا نہیں۔
H5674 H0559 H3807 H0376 H1568 H0673 H0859 H0559 H3808

کرتاانکار وہ اگر ہیں؟ افرائیمی آپ کیا پوچھتے، وہ تو چاہتا گزرنا کوئی جب لیا۔ کر قبضہ پر مقاموں گہرے کم کے یردن دریائے نے جِلعادیوں پھر

6 וַיֹּ֣אמְרוּ לוֹ֮ אֱמָר־ נָ֣א שִׁבֹּ֒לֶת֒ וְלֹ֣א יָכִ֔ין לְדַבֵּ֖ר כֵּ֑ן
اور-کہتے-تھے اُسے بول- ذرا شِبّولت اور-کہتا-تھا سِبّولت اور-نہ ہو-سکتا-تھا بولنے ٹھیک
H0559 H0559 H4994 H7641 H0559 H5451 H3808 H3201 H1696

וַיֹּאחֲזוּ֙ אוֹת֔וֹ וַיִּשְׁחָטֻ֖הוּ אֶל־ מַעְבְּר֣וֹת הַיַּרְדֵּ֑ן וַיִּפֹּ֣ל בָּעֵ֔ת הַה֥וּא
اور-پکڑتے-تھے اُسے اور-ذبح-کر-دیتے-تھے-اُسے پر- گھاٹوں یردن-کے اور-گرے وقت-میں اُس
H0270 H0853 H7819 H0413 H4569 H3383 H5307 H6256 H1931

מֵאֶפְרַ֖יִם אַרְבָּעִ֣ים וּשְׁנַ֑יִם אֶלֶף׃
افرائیم-سے بیالیس اور-دو ہزار۔
H0669 H0705 H8147 H0505

مار وہیں کر پکڑ اُسے جِلعادی پھر کہتا۔ سبولیت بجائے کے اِس تو ہوتا افرائیمی وہ اگر بولیں۔ شبولیت لفظ پھر تو کہتے، مرد کے جِلعاد تو ہوئے۔ہلاک افرائیمی ۲۴،۰۰۰ کُل وقت اُس ڈالتے۔

7 וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־ יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח֙ הַגִּלְעָדִ֔י וַיִּקָּבֵר
اور-فیصلہ-کیا یفتاح-نے – اسرائیل-کا چھ سال اور-مر-گیا یفتاح جِلعادی اور-دفنایا-گیا
H8199 H3316 H0853 H3478 H8337 H8141 H4191 H3316 H1569 H6912

בְּעָרֵ֖י גִּלְעָֽד׃ פ
شہروں-میں جِلعاد-کے۔ ۔
H1568

گیا۔دفنایا میں شہر کسی کے جِلعاد اُسے تو ہوا فوت جب کی۔ راہنمائی کی اسرائیل سال چھ نے اِفتاح

8 וַיִּשְׁפֹּ֣ט אַחֲרָיו֮ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֒ אִבְצָ֣ן בֵּֽית־לָֽחֶם׃
اور-فیصلہ-کیا بعد-اُس-کے – اسرائیل-کا اِبصان-نے بیت-لحم-کے۔
H8199 H0853 H3478 H0078 H1035

تھا،آباد میں لحم بیت وہ بنا۔ قاضی کا اسرائیل اِبضان بعد کے اِفتاح

9 וַיְהִי־ לּ֗וֹ שְׁלֹשִׁ֤ים בָּנִים֙ וּשְׁלֹשִׁ֣ים בָּנ֔וֹת שִׁלַּ֖ח הַח֑וּצָה וּשְׁלֹשִׁ֣ים בָּנ֔וֹת הֵבִ֖יא
اور-تھے- اُس-کے تیس بیٹے اور-تیس بیٹیاں بھیجیں باہر اور-تیس بیٹیاں لایا
H1961 H7970 H7970 H1323 H7971 H2351 H7970 H1323 H0935

לִבְנָ֔יו מִן־ הַח֖וּץ וַיִּשְׁפֹּ֣ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל שֶׁ֥בַע שָׁנִֽים׃
بیٹوں-اپنے-کے-لیے سے- باہر اور-فیصلہ-کیا – اسرائیل-کا سات سال۔
H2351 H8199 H0853 H3478 H7651 H8141

بیٹوں ۰۳ اُسے لیکن تھیں۔ رہتی نہیں میں گھر کے باپ سے وجہ اِس اور تھیں شدہ شادی بیٹیاں تمام کی اُس تھیں۔ بیٹیاں ۰۳ اور بیٹے ۰۳ کے اُس اور کی۔راہنمائی کی اسرائیل دوران کے سال سات نے اِبضان تھے۔ رہتے میں گھر کے اُس سب اور تھیں، گئی مل بیویاں لئے کے

10 וַיָּמָת֙ אִבְצָ֔ן וַיִּקָּבֵר֙ בְּבֵֽית־לָ֔חֶם פ
اور-مر-گیا اِبصان اور-دفنایا-گیا بیت-لحم-میں۔ ۔
H4191 H0078 H6912 H1035

گیا۔دفنایا میں لحم بیت اور گیا کر انتقال وہ پھر

11 וַיִּשְׁפֹּ֣ט אַחֲרָיו֮ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֒ אֵילֹ֣ון הַזְּבוּלֹנִ֔י וַיִּשְׁפֹּ֖ט אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל עֶ֥שֶׂר
اور-فیصلہ-کیا بعد-اُس-کے – اسرائیل-کا ایلون-نے زبولونی اور-فیصلہ-کیا – اسرائیل-کا دس
H8199 H0853 H3478 H0356 H2075 H8199 H0853 H3478 H6235

שָׁנִֽים׃
سال۔
H8141

رہا۔کرتا راہنمائی کی اسرائیل دوران کے سال ۰۱ اور تھا سے قبیلے کے زبولون وہ بنا۔ قاضی ایلون بعد کے اُس

12 וַיָּמָת֙ אֵילֹ֣ון הַזְּבוּלֹנִ֔י וַיִּקָּבֵר֙ בְּאַיָּלֹ֔ון בְּאֶ֖רֶץ זְבוּלֻ֑ן פ
اور-مر-گیا ایلون زبولونی اور-دفنایا-گیا ایّالون-میں زمین-میں زبولون-کی۔ ۔
H4191 H0356 H2075 H6912 H0357 H0776 H2074

گیا۔کیا دفن میں ایالون کے زبولون اُسے تو گیا کر کوچ وہ جب

13 וַיִּשְׁפֹּ֣ט אַחֲרָיו֮ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֒ עַבְדֹּ֣ון בֶּן־ הִלֵּ֔ל הַפִּרְעָתֹנִֽי׃
اور-فیصلہ-کیا بعد-اُس-کے – اسرائیل-کا عبدون-نے بیٹے- ہِلّیل-کے فرعتونی۔
H8199 H0853 H3478 H5658 H1985 H6553

تھا۔کا فِرعاتون شہر وہ بنا۔ قاضی ہِلیل بن عبدون پھر

14 וַיְהִי־ לֹו אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בְּנֵי בָנִים רֹכְבִים עַל־ שִׁבְעִים עֲיָרִם
اور-تھے- اُس-کے چالیس بیٹے اور-تیس بیٹوں-کے- سوار پر- ستّر گدھوں
H1961 H0705 H7970 H7392 H7657 H5895

וַיִּשְׁפֹּט אֶת־ יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים׃
اور-فیصلہ-کیا - اسرائیل-کا آٹھ سال۔
H8199 H0853 H3478 H8083 H8141

کی۔راہنمائی کی اسرائیل دوران کے سال آٹھ نے عبدون تھے۔ کرتے کیا سفر پر گدھوں ۰۷ جو تھے پوتے ۰۳ اور بیٹے ۰۴ کے اُس

15 וַיָּמָת עַבְדֹּון בֶּן־ הִלֶל הַפִּרְעָתֹונִי וַיִּקְבֹּר בִּפִרְעָתֹון בְּאֶרֶץ אֶפְרָיִם בְּהַר
اور-مر-گیا عبدون بیٹا- ہِلّیل-کا فرعتونی اور-دفنایا-گیا فرعتون-میں زمین-میں افرائیم-کی پہاڑ-میں
H4191 H5658 H1985 H6553 H6912 H6552 H0776 H0669 H2022

הָעֲמָלֵקִי׃ פ
عمالیقیوں-کے۔ ۔
H6003

تھا۔حصہ کا افرائیم وقت اُس جو گیا، دفنایا میں فِرعاتون شہر کے علاقے پہاڑی کے عمالیقیوں اُسے اور گیا، ہو بحق جاں بھی وہ پھر

Chapter 13

1 וַיֹּסִפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־
اور-پھر-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کرنا بُرائی نظر-میں یہوواہ-کی اور-دے-دیا-اُنہیں یہوواہ-نے ہاتھ-میں-
H3254 H3478 H6213 H7451 H5869 H3068 H5414 H3068 H3027

פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה׃ פ
فلستیوں-کے چالیس سال۔ ۔
H6430 H0705 H8141

رہے۔دباتے سال ۰۴ اُنہیں جو دیا کر حوالے کے فلستیوں اُنہیں نے اُس لئے اِس لگیں۔ بُری کو رب جو لگے کرنے حرکتیں ایسی دوبارہ اسرائیلی پھر

2 וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצָּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי וּשְׁמֹו מָנֹוחַ וְאִשְׁתֹּו עֲקָרָה
اور-تھا آدمی ایک صرعہ-سے خاندان-سے دانیوں-کے اور-نام-اُس-کا مانوح اور-بیوی-اُس-کی بانجھ
H1961 H0376 H0259 H6881 H4940 H1839 H8034 H4495 H0802 H6135

וְלֹא יָלָדָה׃
اور-نہ جنی-تھی۔
H3808 H3205

تھی۔بانجھ بیوی کی اُس کیونکہ تھا، بےاولاد آدمی یہ کا قبیلے کے دان تھا۔ منوحہ نام کا جس تھا رہتا میں شہر صُرعہ آدمی ایک وقت اُس

3 וַיֵּרָא מַלְאַךְ־ יְהוָה אֶל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הִנֵּה־ נָא אַתְּ־ עֲקָרָה
اور-دکھائی-دیا فرشتے-نے- یہوواہ-کے کو- عورت اور-کہا اُسے دیکھ- ذرا تُو- بانجھ
H7200 H4397 H3068 H0413 H0802 H0559 H0413 H2009 H4994 H6135

וְלֹא יָלָדְתְּ וְהָרִית וְיָלַדְתְּ בֵּן׃
اور-نہ جنی-بے-تُو اور-حاملہ-ہوگی اور-جنے-گی بیٹا۔
H3808 H3205 H2029 H3205

گا۔ہو پیدا بیٹا تیرے اور گی، ہو حاملہ تُو اب سکتے، ہو نہیں پیدا بچے سے تجھ گو کہا، اور ہوا ظاہر پر بیوی کی منوحہ فرشتہ کا رب دن ایک

4 וְעַתָּה הִשָּׁמְרִי נָא וְאַל־ תִּשְׁתִּי יַיִן וְשֵׁכָר וְאַל־ תֹּאכְלִי כָּל־ טָמֵא׃
اور-اب سنبھل-رکھنا ذرا اور-مت- پینا شراب اور-شکر اور-مت- کھانا کوئی- ناپاک۔
H6258 H8104 H4994 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605 H2931

کھانا۔چیز ناپاک کوئی نہ پینا، مت چیز آور نشہ آور کوئی یا مَے

5 כִּי֩ הִנְּךָ֨ הָרָ֜ה וְיֹלַדְתָּ֣ בֵּ֗ן וּמוֹרָה֙ לֹא־יַעֲלֶ֣ה עַל־ רֹאשׁ֔וֹ כִּי־
کیونکہ دیکھ-تُو حاملہ اور-جنے-گی بیٹا اور-اُسترا نہ- آئے-گا پر- سر-اُس-کے کیونکہ-
H2009 H2030 H3205 H1121 H4177 H3808 H5927 H5921 H7218 H3588

נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ יִהְיֶ֣ה הַנַּ֔עַר מִן־ הַבָּטֶן֙ ה֣וּא וְה֔וּא יָחֵ֖ל לְהוֹשִׁ֣יעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל
نذیر خدا-کا ہوگا لڑکا سے- پیٹ-سے وہ اور-وہ شروع-کرے-گا بچانے - اسرائیل-کو
H5139 H430 H1961 H5288 H4480 H990 H1931 H1931 H2490 H3467 H853 H3478

מִיַּ֖ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
ہاتھ-سے فلستیوں-کے۔
H3027 H6430

فلستیوں کو اسرائیل بچہ یہی جائیں۔ کاٹے نہ کبھی بال کے اُس کہ ہے لازم گا۔ ہو مخصوص لئے کے اللہ ہی سے پیدائش وہ گا ہو پیدا بیٹا جو کیونکہ گا۔لگے بچانے سے

6 וַתָּבֹ֣א הָאִשָּׁ֗ה וַתֹּ֙אמֶר֙ לְאִישָׁ֣הּ לֵאמֹ֔ר אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֤ים בָּא֙ אֵלַ֔י
اور-آئی عورت اور-کہا شوہر-اپنے-سے کہ آدمی خدا-کا آیا میرے-پاس
H0935 H0802 H0559 H0376 H0430 H0935 H0413

וּמַרְאֵ֖הוּ כְּמַרְאֵ֣ה מַלְאַ֣ךְ הָאֱלֹהִ֔ים נוֹרָ֖א מְאֹ֑ד וְלֹ֤א שְׁאִלְתִּיהוּ֙ אֵ֣י־ מִזֶּ֔ה וְאֶת־ שְׁמ֖וֹ לֹ֥א הִגִּֽיד׃ לִֽי׃
اور-شکل-اُس-کی جیسے-شکل فرشتے خدا-کے ہیبت-ناک بہت اور-نہ پوچھا-میں-نے-اُس-سے کہاں- سے وہ اور- نام-اپنا نہ- بتایا مجھے۔
H4758 H4758 H4397 H0430 H3372 H3966 H3808 H7592 H335 H2088 H1931 H853 H8034 H3808 H5046 H0

سخت مَیں کہ تک یہاں تھا، رہا لگ فرشتہ کا اللہ وہ آیا۔ پاس میرے بندہ ایک کا اللہ بتایا، کچھ سب اُسے اور گئی پاس کے منوحہ شوہر اپنے بیوی بتایا۔نہ نام اپنا مجھے نے اُس خود اور ہے، سے کہاں وہ کہ پوچھا نہ سے اُس نے مَیں گئی۔ گھبرا

7 וַיֹּ֤אמֶר לִי֙ הִנָּ֣ךְ הָרָ֔ה וְיֹלַדְתְּ֖ בֵּ֑ן וְעַתָּ֗ה אַל־ תִּשְׁתִּי֙ יַ֣יִן וְשֵׁכָ֔ר וְאַל־ תֹּאכְלִ֖י כָּל־ טֻמְאָ֑ה כִּי־ נְזִ֤יר אֱלֹהִים֙ יִהְיֶ֣ה הַנַּ֔עַר מִן־ הַבָּטֶן֙ עַד־ י֣וֹם מוֹתֽוֹ׃ פ
اور-کہا مجھے دیکھ-تُو حاملہ اور-جنے-گی بیٹا اور-اب مت- پینا شراب اور-شکر اور-مت- کھانا کوئی- ناپاکی کیونکہ- نذیر خدا-کا ہوگا لڑکا سے- پیٹ-سے تک- دن موت-اُس-کی۔ -
H0559 H0589 H3205 H1121 H6258 H0408 H8354 H3196 H7941 H0408 H0398 H3605 H2932 H3588 H5139 H430 H1961 H5288 H4480 H990 H5704 H3117 H4194 H6

بیٹا کیونکہ کھانا۔ چیز ناپاک کوئی نہ پینا، مت چیز آور نشہ آور کوئی یا مَے اب گا۔ ہو پیدا بیٹا تیرے اور گی، ہو حاملہ تُو بتایا، مجھے نے اُس لیکن گا۔ہو مخصوص لئے کے اللہ تک موت ہی سے پیدائش

8 וַיֶּעְתַּ֤ר מָנוֹחַ֙ אֶל־ יְהוָ֔ה וַיֹּאמַ֕ר בִּ֖י אֲדֹנָ֑י אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר שָׁלַ֙חְתָּ֙
اور-دعا-کی مانوح-نے سے- یہوواہ اور-کہا مہربانی خداوند-میرے آدمی خدا-کا جسے بھیجا-تُو-نے
H6279 H4495 H413 H3068 H559 H994 H136 H376 H430 H834 H7971

נָּ֣א יָבוֹא־ עוֹד֮ אֵלֵ֣ינוּ֒ וְיוֹרֵ֣נוּ מַה־ נַּעֲשֶׂ֔ה לַנַּ֖עַר הַיּוּלָּֽד׃
مہربانی-سے آئے- پھر ہمارے-پاس اور-سکھائے-ہمیں کیا- کریں لڑکے-کے-لیے پیدا-ہونے-والے۔
H4994 H0935 H5750 H0413 H3045 H4100 H6213 H5288 H3205

کریں کیا ساتھ کے بیٹے اُس ہم کہ سکھائے ہمیں وہ تاکہ بھیج پاس ہمارے دوبارہ کو خدا مردِ کرم براہِ رب، اے کی، دعا سے رب نے منوحہ کر سن یہ ہے۔والا ہونے پیدا جو

9 וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֹא מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל־ הָאִשָּׁה וְהִיא
اور-سُنا خدا-نے آواز مانوح-کی اور-آیا فرشتہ خدا-کا پھر پاس- عورت-کے اور-وہ
H8085 H0430 H4495 H0935 H4397 H0430 H5750 H0413 H0802 H1931

יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוֹחַ אִישָׁהּ אֵין עִמָּהּ׃
بیٹھی-تھی کھیت-میں اور-مانوح شوہر-اُس-کا نہیں-تھا اُس-کے-ساتھ۔
H3427 H7704 H4495 H0376 H0369

تھی۔میں کھیت بغیر کے شوہر وہ وقت اُس دیا۔ بھیج پاس کے بیوی کی اُس دوبارہ کو فرشتے اپنے اور سنی کی اُس نے اللہ

10 וַתְּמַהֵר הָאִשָּׁה וַתָּרָץ וַתַּגֶּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי
اور-جلدی-کی عورت-نے اور-دوڑی اور-بتایا شوہر-اپنے-کو اور-کہا اُسے دیکھ دکھائی-دیا میرے-پاس
H0802 H7323 H5046 H0376 H0559 H0413 H2009 H7200 H0413

הָאִישׁ אֲשֶׁר־ בָּא בַיּוֹם אֵלָי׃
آدمی-نے جو- آیا-تھا دن-میں میرے-پاس۔
H0376 H0834 H0935 H3117 H0413

ہے!ہوا ظاہر پر مجھ دوبارہ وہ آیا پاس میرے میں دنوں پچھلے آدمی جو دی، اطلاع اُسے اور آئی پاس کے منوحہ سے جلدی وہ کر دیکھ کو فرشتے

11 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֶל־ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הַאַתָּה הָאִישׁ
اور-اُٹھا اور-گیا پیچھے بیوی-اپنی اور-آیا پاس- آدمی-کے اور-کہا اُسے کیا-تُو-ہے آدمی
H3212 H4495 H0802 H0935 H0413 H0376 H0559 H0376

אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ אֵל־ הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי׃
جس-نے- بات-کی سے- عورت اور-کہا میں۔
H1696 H0413 H0802 H0559 H0589

کی بات سے بیوی میری میں دنوں پچھلے نے جس ہیں آدمی وہی آپ کیا پوچھا، نے اُس آیا۔ پاس کے فرشتے پیچھے پیچھے کے بیوی اپنی کر اُٹھ منوحہ تھا۔ہی مَیں جی، دیا، جواب نے فرشتے تھی؟

12 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ עַתָּה יָבֹא דְבָרֶיךָ מַה־ יִּהְיֶה מִשְׁפַּט־ הַנָּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ׃
اور-کہا مانوح-نے اب پوری-ہو بات-تیری کیا- ہوگا فرض- لڑکے-کا اور-کام-اُس-کا۔
H0559 H4495 H6258 H0935 H1697 H4100 H1961 H4941 H5288 H4639

کرنا خیال کا باتوں کن کن میں سلسلے کے سلوک اور زندگی طرزِ کے بیٹے ہمیں تو گی جائے ہو پوری گوئی پیش کی آپ جب کیا، سوال نے منوحہ پھر ہے؟

13 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־ מָנוֹחַ מִכֹּל אֲשֶׁר־ אָמַרְתִּי אֶל־ הָאִשָּׁה תִּשָּׁמֶר׃
اور-کہا فرشتے-نے یہوواہ-کے سے- مانوح سب-سے جو- کہا-میں-نے سے- عورت سنبھل-رکھے۔
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H3605 H0834 H0559 H0413 H0802 H8104

کیا۔نے مَیں ذکر کا جن کرے پرہیز سے چیزوں تمام اُن بیوی تیری کہ ہے لازم دیا، جواب نے فرشتے کے رب

14 מִכֹּל אֲשֶׁר־ יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיַּיִן לֹא תֹאכַל וְיַיִן וְשֵׁכָר אַל־ תֵּשְׁתְּ וְכָל־
سب-سے جو- نکلے انگور-سے شراب-کے نہ کھائے اور-شراب اور-شکر مت- پیئے اور-کوئی-
H3605 H0834 H3318 H1612 H3196 H0408 H0398 H3196 H7941 H0408 H8354 H3605

טֻמְאָה אַל־ תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִיהָ תִּשְׁמֹר׃
ناپاکی مت- کھائے سب جو- حکم-دیا-میں-نے-اُسے سنبھل-رکھے۔
H2932 H0408 H0398 H3605 H0834 H6680 H8104

کرے۔عمل پر ہدایت ہر میری وہ ہے۔ منع بھی کھانا چیزیں ناپاک پیئے۔ چیز اَور نشہ اَور کوئی نہ مَے، وہ نہ کھائے۔ نہ پیداوار بھی کوئی کی انگور وہ

15 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־ מַלְאַךְ יְהוָה נַעְצְרָה־ נָּא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ
اور-کہا مانوح-نے سے- فرشتے-کے یہوواہ-کے روکیں- ذرا تجھے اور-بنائیں سامنے-تیرے
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H6113 H4994 H0853 H6213 H6440

גְּדִי עִזִּים׃
بکری-کا-بچہ بکریوں-کا۔
H1423 H5795

کر تیار کھانا لئے کے آپ کے کر ذبح بچہ کا بکری ہم تاکہ ٹھہریں پاس ہمارے دیر تھوڑی کے کر مہربانی کی، گزارش سے فرشتے کے رب نے منوحہ سکیں۔

16 וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ יְהוָה אֶל־מָנוֹחַ אִם־תַּעְצְרֵנִי לֹא־אֹכַל בְּלַחְמֶךָ
اور-کہا فرشتے-نے یہوواہ-کے سے- مانوح اگر- روکے-گا-تُو-مجھے نہ- کھاؤں-گا روٹی-تیری
H0559 H4397 H3068 H0413 H4495 H3808 H6113 H3808 H0398 H3899

וְאִם־תַּעֲשֶׂה עֹלָה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא יָדַע מָנוֹחַ כִּי מַלְאַךְ
اور-اگر- بنائے-گا-تُو سوختنی یہوواہ-کے-لیے چڑھانا-اُسے کیونکہ نہ- جانتا-تھا مانوح کہ- فرشتہ
H5927 H3068 H3808 H3045 H4495 H3588 H4397

יְהוָה הוּא׃
یہوواہ-کا وہ۔
H1931 H3068

نہیں کچھ مَیں بھی روکے مجھے تُو خواہ دیا، جواب نے فرشتے ہے۔ فرشتہ کا رب میں اصل مہمان کہ تھی پہچانی نہیں بات یہ نے منوحہ تک اب کر۔ پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب بچہ کا بکری تو چاہے کرنا کچھ تُو اگر لیکن گا۔ کھاؤں

17 וַיֹּאמֶר מָנוֹחַ אֶל־מַלְאַךְ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי־יָבֹא]דבריך[ )דְּבָרְךָ(
اور-کہا مانوح-نے سے- فرشتے-کے یہوواہ-کے کیا نام-تیرا کہ- آئے]باتیں-تیری[بات-تیری
H0559 H4495 H0413 H4397 H3068 H4310 H8034 H3588 H0935 H1697 H1697

וְכִבַּדְנוּךָ׃
اور-عزت-کریں-گے-تیری۔
H3513

گے۔ چاہیں کرنا عزت کی آپ ہم تو گی جائیں ہو پوری باتیں یہ کی آپ جب کیونکہ ہے؟ نام کیا کا آپ پوچھا، سے اُس نے منوحہ

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מַלְאַךְ יְהוָה לָמָּה זֶּה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי וְהוּא־ פֶּלְאִי׃ ס
اور-کہا اُسے فرشتے-نے یہوواہ-کے کیوں یہ پوچھتا-ہے-تُو نام-میرے-کے-لیے اور-وہ- عجیب۔ -
H0559 H4397 H3068 H4100 H2088 H7592 H8034 H1931 H6383

ہے۔ باہر سے سمجھ تیری تو وہ ہے؟ چاہتا جاننا کیوں نام میرا تُو کیا، سوال نے فرشتے

19 וַיִּקַּח מָנוֹחַ אֶת־ גְּדִי הָעִזִּים וְאֶת־ הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל־ הַצּוּר
اور-لیا مانوح-نے -کے بکری بکریوں-کا اور- نذر-کو اور-چڑھایا پر- چٹان
H3947 H4495 H0853 H1423 H5795 H0853 H4503 H5927 H5921 H6697

לַיהוָה וּמַפְלָא וּמָנוֹחַ לַעֲשׂוֹת וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים׃
یہوواہ-کے-لیے اور-عجیب اور-مانوح کرتے-ہوئے اور-بیوی-اُس-کی دیکھ-رہے-تھے۔
H3068 H6381 H4495 H6213 H0802 H7200

انگیز حیرت ایک دیکھتے دیکھتے کے بیوی کی اُس اور منوحہ نے رب تب کی۔ پیش نذر کی غلہ اور بچہ کا بکری کو رب پر پتھر بڑے ایک نے منوحہ پھر کیا۔کام

20 וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַלַּהַב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מַלְאַךְ־ יְהוָה בְּלַהַב
اور-ہوا چڑھتے-وقت لو سے-اوپر قربان-گاہ آسمان-کی-طرف اور-چڑھا فرشتہ- یہوواہ-کا لو-میں
H1961 H5927 H3851 H4196 H8064 H5927 H4397 H3068 H3851

הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוֹחַ וְאִשְׁתּוֹ רֹאִים וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם אָרְצָה׃
قربان-گاہ-کی اور-مانوح اور-بیوی-اُس-کی دیکھ-رہے-تھے اور-گرے پر- منہ-اپنے زمین-پر۔
H4196 H4495 H0802 H7200 H5307 H5921 H6440 H0776

گئے۔ گر بل کے منہ بیوی کی اُس اور منوحہ گیا۔ ہو اوجھل کر چڑھ اوپر سے میں شعلے فرشتہ کا رب تو ہوئے بلند طرف کی آسمان شعلے کے آگ جب

21 וְלֹא־ יָסַף עוֹד֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה לְהֵרָאֹ֖ה אֶל־ מָנ֣וֹחַ וְאֶל־ אִשְׁתּ֑וֹ אָ֣ז

اور-نہ- پھر دوبارہ فرشتہ یہوواہ-کا دکھائی-دینے کو- مانوح اور-کو- بیوی-اُس-کی تب
H3808 H3254 H5750 H4397 H3068 H7200 H0413 H4495 H0413 H0802

יָדַ֣ע מָנ֔וֹחַ כִּי־ מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה הֽוּא׃

جانا مانوح-نے کہ- فرشتہ یہوواہ-کا وہ۔
H3045 H4495 H3588 H4397 H3068 H1931

تھا۔بی فرشتہ کا رب کہ آئی سمجھ کو منوحہ تو ہوا نہ ظاہر پر بیوی کی اُس اور منوحہ دوبارہ فرشتہ کا رب جب

22 וַיֹּ֤אמֶר מָנוֹחַ֙ אֶל־ אִשְׁתּ֔וֹ מ֥וֹת נָמ֖וּת כִּ֣י אֱלֹהִ֑ים רָאִ֖ינוּ׃

اور-کہا مانوح-نے سے- بیوی-اپنی مرنا مریں-گے-ہم کیونکہ خدا-کو دیکھا-ہم-نے۔
H0559 H4495 H0413 H0802 H4191 H4191 H3588 H0430 H7200

ہے!دیکھا کو اللہ نے ہم کیونکہ گے، جائیں مر ہم ہائے، اُٹھا، پکار وہ

23 וַתֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אִשְׁתּ֔וֹ לוּ֙ חָפֵ֣ץ יְהוָ֔ה לַהֲמִיתֵ֖נוּ לֹא־ לָקַ֣ח מִיָּדֵ֑נוּ עֹלָ֣ה

اور-کہا اُسے بیوی-اُس-کی-نے اگر چاہتا-تھا یہوواہ مارنا-ہمیں نہ- لیتا ہاتھ-ہمارے-سے سوختنی
H0559 H0802 H3863 H2654 H3068 H4191 H3808 H3947 H3027 H5930

וּמִנְחָ֔ה וְלֹ֣א הֶרְאָ֔נוּ וְכָעֵ֥ת לֹ֖א הִשְׁמִיעָ֥נוּ כָּזֹֽאת׃

اور-نذر اور-نہ دکھاتا-ہمیں اور-اب نہ سناتا-ہمیں ایسا۔
H4503 H3808 H7200 H6256 H3808 H8085 H2063

ہمیں نہ کرتا، ظاہر کچھ سب یہ پر ہم وہ نہ پھر کرتا۔ نہ قبول قربانی ہماری وہ تو چاہتا ڈالنا مار ہمیں رب اگر کیا، اعتراض نے بیوی کی اُس لیکن بتاتا۔باتیں ایسی

24 וַתֵּ֤לֶד הָאִשָּׁה֙ בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ שִׁמְשׁ֑וֹן וַיִּגְדַּ֤ל הַנַּ֙עַר֙ וַיְבָרְכֵ֖הוּ

اور-جنی عورت-نے بیٹا اور-رکھا -اُسے نام-اُس-کا سمسون اور-بڑا-ہوا لڑکا اور-برکت-دی-اُسے
H3205 H0802 H1121 H7121 H0853 H8034 H8123 H1431 H5288 H1288

יְהוָֽה׃

یہوواہ-نے۔
H3068

دی۔برکت اُسے نے رب اور گیا، ہوتا بڑا بچہ رکھا۔ سمسون نام کا اُس نے بیوی ہوا۔ پیدا بیٹا ہاں کے منوحہ بعد کے دیر کچھ

25 וַתָּ֥חֶל רוּחַ֙ יְהוָ֔ה לְפַעֲמ֖וֹ בְּמַחֲנֵה־ דָ֑ן בֵּ֥ין צָרְעָ֖ה וּבֵ֥ין אֶשְׁתָּאֹֽל׃ פ

اور-شروع-کیا روح-نے یہوواہ-کی ابھارنا-اُسے خیمہ-گاہ-میں- دان-کے درمیان صرعہ-کے اور-درمیان اشتاول-کے۔ ۔
H2490 H7307 H3068 H6470 H4264 H1835 H0996 H6881 H0996 H0847 H6

ہوا۔نازل پر اُس ہے درمیان کے اِستال اور صُرعہ جو میں دان محنے بار پہلی روح کا اللہ

Chapter 14

1 וַיֵּ֣רֶד שִׁמְשׁ֗וֹן תִּמְנָתָה֙ וַיַּ֣רְא אִשָּׁ֔ה בְּתִמְנָתָ֖ה מִבְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּֽים׃

اور-اُترا سِمسون تِمناہ-کو اور-دیکھا عورت تِمناہ-میں بیٹیوں-میں-سے فلستیوں-کی
H3381 H8123 H8553 H7200 H0802 H8553 H1323 H6430

آئی۔پسند اُسے جو دیکھی عورت فلستی ایک نے اُس وہاں تھا۔ ہوا ٹھہرا پاس کے فلستیوں میں تِمنت سمسون دن ایک

2 וַיַּעַל וַיַּגֶּד וְעַתָּה קְחוּ־ פְלִשְׁתִּים לִי אוֹתָהּ לְאִשָּׁה׃
اور-چڑھا اور-بتایا اپنے-باپ-کو اور-اپنی-ماں-کو عورت اور-کہا میں-نے-دیکھی تِمنہ-میں بیٹیوں-میں-سے
H5927 H5046 H0001 H0517 H0802 H0559 H7200 H8553 H1323
فلستیوں-کی اور-اب لے-لو اُسے میرے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H6430 H6258 H3947 H0853 H0802

کریں۔کوشش کی باندھنے رشتہ میرا ساتھ کے اُس ہے۔ آئی پسند عورت فلستی ایک کی تِمنت مجھے بتایا، کو والدین اپنے نے اُس کر لوٹ گھر اپنے

3 וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בִּבְנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל־
اور-کہا اُسے اُس-کے-باپ-نے اور-اُس-کی-ماں-نے کیا-نہیں-ہے بیٹیوں-میں تیرے-بھائیوں-کی اور-ساری
H0559 H0001 H0517 H0369 H1323 H0251 H3605

עַמִּי אִשָּׁה כִּי־ אַתָּה הוֹלֵךְ לָקַחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעֲרֵלִים וַיֹּאמֶר
میری-قوم-میں عورت کہ تُو جا-رہا-ہے لینے عورت فلستیوں-میں-سے نامختون اور-کہا
H5971 H0802 H3588 H0859 H1980 H3947 H0802 H6430 H6189 H0559

שִׁמְשׁוֹן אֶל־ אָבִיו אוֹתָהּ קַח־ לִי כִּי־ הִוא יָשְׁרָה בְעֵינָי׃
سِمسون-نے کو اپنے-باپ اُسے لے-لے میرے-لیے کیونکہ وہ اچھی میری-نظروں-میں
H8123 H0413 H0001 H0853 H3947 H0589 H3588 H1931 H3474 H5869

جا پاس کے فلستیوں بےدین اور نامختون کو آپ ہے؟ نہیں عورت قبول قابلِ کوئی میں قوم اور داروں رشتے کے آپ کیا دیا، جواب نے والدین کے اُس ہے۔لگتی ٹھیک مجھے وہی کرائیں! شادی میری ساتھ کے اُسی رہا، بضد سمسون لیکن تھی؟ ضرورت کیا کی ڈھونڈنے عورت کوئی سے میں اُن کر

4 וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מֵיְהוָה הִוא תֹּאֲנָה כִּי־ הוּא מְבַקֵּשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבָעֵת הַהִוא מֹשְׁלִים פְּלִשְׁתִּים בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-اُس-کا-باپ اور-اُس-کی-ماں نہیں جانتے-تھے کہ یہوواہ-کی-طرف-سے یہ کیونکہ موقع وہ ڈھونڈ-رہا-تھا فلستیوں-سے اور-اُس-وقت اُس حکمران-تھے فلستی اسرائیل-پر ۔
H0001 H0517 H3808 H3045 H3588 H3068 H1931 H3588 H1245 H6430 H6256 H1931 H4910 H6430 H3478 פ

فلستی وقت اُس کیونکہ تھا۔ رہا کر تلاش موقع کا لڑنے سے فلستیوں جو ہے سے طرف کی رب کچھ سب یہ کہ تھا نہیں معلوم کو باپ ماں کے اُس تھے۔رہے کر حکومت پر اسرائیل

5 וַיֵּרֶד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תִּמְנָתָה וַיָּבֹאוּ עַד־ כַּרְמֵי תִמְנָתָה וְהִנֵּה כְּפִיר אֲרָיוֹת שֹׁאֵג לִקְרָאתוֹ׃
اور-اُترا سِمسون اور-اُس-کا-باپ اور-اُس-کی-ماں تِمناہ-کو اور-پہنچے تک انگور-کے-باغات تِمناہ-کے اور-دیکھو جوان شیروں-کا گرجتا-ہوا اُس-کے-استقبال-کو
H3381 H8123 H0001 H0517 H8553 H0935 H5704 H3754 H8553 H2009 H3715 H0738 H7580 H7125

ہو الگ سے باپ ماں اپنے سمسون تو پہنچے قریب کے باغوں کے انگور کے تِمنت وہ جب ہوا۔ روانہ لئے کے تِمنت سمیت باپ ماں اپنے سمسون چنانچہ پڑا۔ٹوٹ پر اُس ہوا دہاڑتا شیربہر جوان ایک اچانک گیا۔

6 וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיְשַׁסְּעֵהוּ כְּשַׁסַּע גְּדִי בְּזִי וְאֵין וּמְאוּמָה
اور-آیا اُس-پر روح یہوواہ-کی اور-چیر-ڈالا-اُسے جیسے-چیرا-جاتا-ہے بکری-کا-بچہ اور-کچھ-بھی نہیں-تھا
H6743 H5921 H7307 H3068 H8156 H8156 H1423 H3972 H369

בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
اُس-کے-ہاتھ-میں اور-نہیں بتایا اپنے-باپ-کو اور-اپنی-ماں-کو کو جو اُس-نے-کیا
H3027 H3808 H5046 H0001 H0517 H0853 H0834 H6213

پھاڑ کو بچے چھوٹے کے بکری آدمی عام طرح جس ڈالا، پھاڑ یوں کو شیر سے ہاتھوں اپنے نے اُس کہ ہوا نازل پر سمسون سے زور اِتنے روح کا اللہ تب بتایا۔نہ کچھ میں بارے کے اِس کو والدین اپنے نے اُس لیکن ہے۔ ڈالتا

7 וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לָאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן׃
اور-اُترا اور-بات-کی عورت-سے اور-اچھی-لگی نظروں-میں سِمسون-کی
H3381 H1696 H0802 H3474 H8123

لگی۔ٹھیک اُسے وہ اور ہوئی بات سے عورت فلستی مذکورہ گیا۔ پہنچ تِمنت وہ کر نکل آگے

8 וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיָּסַר לִרְאוֹת אֶת מַפֶּלֶת הָאַרְיֵה וְהִנֵּה עֲדַת
اور-واپس-آیا دنوں-کے-بعد اُسے-لینے اور-مُڑا دیکھنے کو لاش شیر-کی اور-دیکھو جھنڈ
H7725 H3117 H3947 H5493 H7200 H0853 H4658 H2009 H5712

דְּבוֹרִים בִּגְוִיַּת הָאַרְיֵה וּדְבָשׁ׃
شہد-کی-مکھیوں-کا لاش-میں شیر-کی اور-شہد
H1682 H1472 H1706

کیا وہاں گیا۔ دیکھنے کو لاش کی شیرببر کر ہٹ سے راستے سمسون پہلے سے پہنچنے شہر گئے۔ تِمنت دوبارہ لئے کے کرنے شادی وہ بعد کے دیر کچھ ہے۔لیا بنا چھتا اپنا میں پنجر کے شیر نے مکھیوں کی شہد کہ ہے دیکھتا

9 וַיִּרְדֵּהוּ אֶל־ כַּפָּיו וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֵךְ הָלוֹךְ וְאָכֹל וַיֵּלֶךְ אֶל־ אָבִיו וְאֶל־
اور-نکالا-اُس-نے میں اپنی-ہتھیلیوں اور-چلا اور-چلتے-ہوئے اور-کھاتے-ہوئے اور-گیا پاس اپنے-باپ-کے اور-پاس
H0413 H3709 H3212 H1980 H0398 H3212 H0413 H0001 H0413

וַיִּתֵּן וַיֹּאכֵל וְלֹא־ הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה
اور-دیا اور-کھایا-اُنہوں-نے اور-نہیں بتایا اُنہیں کہ لاش-میں-سے شیر-کی نکالا-تھا
H5414 H0398 H3808 H5046 H1472

אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכֵלוּ וְלֹא־ הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגְוִיַּת הָאַרְיֵה רָדָה
اپنی-ماں-کے اور-دیا اُنہیں اور-کھایا-اُنہوں-نے اور-نہیں بتایا کہ لاش-میں-سے شیر-کی نکالا-تھا
H0517 H5414 H0398 H3808 H5046 H1472

דְּבַשׁ׃
شہد
H1706

نہ یہ مگر دیا، کچھ بھی اُنہیں نے اُس تو پہنچا پاس کے باپ ماں اپنے وہ جب چلا۔ ہوئے کھاتے اُسے اور لیا نکال کو شہد کر ڈال ہاتھ میں اُس نے سمسون ہے۔گیا مل سے کہاں کہ بتایا

10 וַיֵּרֶד אֲבִיהוּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֶּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ
اور-اُترا اُس-کا-باپ پاس عورت-کے اور-بنایا وہاں سِمسون-نے ضیافت کیونکہ ایسے کرتے-تھے
H3381 H0001 H0413 H0802 H6213 H8033 H8123 H4960 H3588 H3651

הַבַּחוּרִים׃
جوان
H0970

تھا۔دستور میں زمانے اُس طرح جس کی ضیافت ایسی سے حیثیت کی دُولھے نے سمسون جبکہ ملا سے خاندان کے دُلھن باپ کا سمسون کر پہنچ تِمنت

11 וַיְהִי כְּרֹאתָם אֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיִּהְיוּ אִתּוֹ׃
اور-ہوا جب-دیکھا-اُنہوں-نے اُسے اور-لائے تیس ساتھیوں-میں-سے اور-تھے اُس-کے-ساتھ
H1961 H7200 H0853 H3947 H7970 H4828 H1961 H0854

منائیں۔خوشی ساتھ کے اُس کہ دیئے بھیج آدمی جوان ۳۰ پاس کے اُس نے اُنہوں تو ہے گیا پہنچ تِمنت سمسون کہ چلا پتا کو والوں گھر کے دُلھن جب

12 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן אָחוּדָה־ נָּא לָכֶם חִידָה אִם־ הַגֵּד תַּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי
اور-کہا اُنہیں سِمسون-نے بجھاتا-ہوں ذرا تمہیں پہیلی اگر بتانا بتا-دو اُسے مجھے
H0559 H0853 H2330 H4994 H2420 H5046 H5046 H0853

שִׁבְעַת יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וּמְצָאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפֹת בְּגָדִים׃
سات دنوں ضیافت-کے اور-پاؤ اور-دوں-گا تمہیں تیس ملبوسات اور-تیس جوڑے کپڑوں-کے
H7651 H3117 H4960 H4672 H5414 H7970 H5466 H7970 H2487

۰۳ کے کتان کو آپ مَیں تو سکیں بتا حل کا اِس دوران کے دنوں سات کے ضیافت آپ اگر ہوں۔ پوچھتا پہیلی سے آپ مَیں کہا، سے اُن نے سمسون گا۔دوں دے سوٹ شاندار ۰۳ اور کُرتے قیمتی

13 וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהַגִּיד לִי אַתֶּם שְׁלֹשִׁים לֵי וְנִתַּתֶּם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפוֹת
اور-اگر نہیں سکو بتانے مجھے تم تیس ملبوسات اور-تیس جوڑے
H3808 H3201 H5046 H5414 H7970 H5466 H7970 H2487

בַּבָּדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חִוּדָה בְּחִידָתֶךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה׃
کپڑوں-کے اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے بجھا تیری-پہیلی اور-سنیں-ہم
H0559 H2330 H2420 H8085

اپنی دیا، جواب نے اُنہوں گے۔ پڑیں دینے سوٹ شاندار ۰۳ اور کُرتے قیمتی ۰۳ مجھے کو آپ تو سکیں بتا نہ مطلب صحیح کا اِس مجھے آپ اگر لیکن سنائیں۔پہیلی

14 וַיֹּאמֶר לָהֶם מִמַּאֲכֵל יָצָא מַאֲכָל וּמֵעַז יָצָא מָתוֹק וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד
اور-کہا اُنہیں کھانے-والے-میں-سے نکلا کھانا اور-طاقتور-سے نکلا میٹھا اور-نہیں سکے بتانے
H0559 H0398 H3318 H3978 H5794 H3318 H4966 H3808 H3201 H5046

שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃ הַחִידָה
تین دن پہیلی
H7969 H3117 H2420

سکے۔بتا نہ مطلب کا پہیلی جوان گئے۔ گزر دن تین مٹھاس۔ سے میں زورآور اور نکلا کھانا سے میں والے کھانے کہا، نے سمسون

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאֵשֶׁת־ שִׁמְשׁוֹן פַּתִּי אֶת־ אִישֵׁךְ וְיַגֶּד־ לָנוּ
اور-ہوا دن ساتویں اور-کہا-اُنہوں-نے بیوی-کو سِمسون-کی پھسلا کو اپنے-شوہر اور-بتائے ہمیں
H1961 H3117 H7637 H0559 H0802 H8123 H6435 H0853 H0376 H5046 H3808

אֶת־ הַחִידָה וְאֶת־ חִידָתֶךָ אוֹתָךְ נִשְׂרֹף פֶּן־ וְלָרִישׁ הַלְיָרַשְׁתֶּנוּ קְרָאתֶם
کو پہیلی اور-کو تجھے جلا-دیں-گے ورنہ کیا-لُوٹنے-کو بلایا-ہے-تم-نے
H0853 H2420 H0853 H0853 H8313 H6435 H3423 H7121

הֲלֹא׃ לָנוּ בָּאֵשׁ אָבִיךְ בֵּית
کیا-نہیں ہمیں آگ-سے تیرے-باپ-کے گھر
H3808 H0784 H0001

سمیت خاندان تمہارے تمہیں ہم ورنہ اُکساؤ، پر بتانے مطلب کا پہیلی ہمیں کو شوہر اپنے دی، دھمکی اُسے کر جا پاس کے دُلھن نے اُنہوں دن چوتھے لو؟لُوٹ ہمیں کہ دی دعوت لئے اِس صرف ہمیں نے لوگوں تم کیا گے۔ دیں جلا

16 וַתִּבְךְּ אִשֶּׁת שִׁמְשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק־ שְׂנֵאתַנִי וְלֹא אֲהַבְתָּנִי
اور-روئی بیوی سِمسون-کی اُس-پر اور-کہا بس نفرت-کرتا-ہے-مجھ-سے اور-نہیں محبت-کرتا-مجھ-سے
H1058 H0802 H8123 H5921 H0559 H7535 H8130 H3808 H0157

הַחִידָה חָדְתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה
پہیلی بجھائی-تُو-نے میری-قوم-کے اور-مجھے نہیں بتایا-تُو-نے اور-کہا اُسے دیکھ
H2420 H2330 H5971 H1121 H3808 H5046 H0559 H0175 H2009

לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אַגִּיד׃
اپنے-باپ-کو اور-اپنی-ماں-کو نہیں بتایا-میں-نے اور-تجھے بتاؤں
H0001 H0517 H3808 H5046 H5046

لوگوں کے قوم میری نے تُو ہے۔ کرتا نفرت سے مجھ تُو میں حقیقت کرتا! نہیں پیار مجھے تُو لگی، کہنے کر بہا بہا آنسو اور گئی پاس کے سمسون دُلھن کیوں تجھے تو بتایا نہیں مطلب کا اِس بھی کو باپ ماں اپنے نے مَیں دیا، جواب نے سمسون بتایا۔ نہیں مطلب کا اِس مجھے لیکن ہے پوچھی پہیلی سے بتاؤں؟

17 וַתָּבְךְּ עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתֶּה וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּגֶּד־
اور-روئی أس-پر سات دن جن-میں تھی أن-کی ضیافت اور-ہوا دن ساتویں اور-بتایا
H1058 H7651 H3117 H3117 H1961 H4960 H7637 H5046

לָהּ כִּי הֵצִיקָתְהוּ תַּגֶּד הַחִידָה לִבְנֵי עַמָּהּ׃
أسے کیونکہ تنگ-کیا-تھا-أس-نے اور-بتایا-أس-نے پہیلی بیٹوں-کو اپنی-قوم-کے
H6693 H5046 H2420

حل کا پہیلی أسے نے أس کہ گیا آ تنگ اِتنا سے التجاؤں کی دُلھن سمسون دن ساتویں رہی۔ روتی سامنے کے أس دُلھن دوران کے ہفتے پورے کے ضیافت دیا۔سنا کو فلستیوں کچھ سب سے پُھرتی نے دُلھن تب دیا۔ بتا

18 וַיֹּאמְרוּ לוֹ֙ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטֶרֶם֙ יָבֹא הַחַרְסָה מַה־
اور-کہا-أنہوں-نے أسے آدمیوں-نے شہر-کے دن ساتویں پہلے غروب-ہونے-سے سورج کیا
H0559 H0376 H0376 H3117 H7637 H2962 H0935 H2775 H4100

מָּתוֹק מִדְּבַשׁ וּמֶה עַז מָאָרִי יָאָמֶר לָהֶם לוּלֵא חָרַשְׁתֶּם בְּעֶגְלָתִי לֹא׃
میٹھا شہد-سے اور-کیا طاقتور شیر-سے اور-کہا أنہیں اگر ہل-نہ-چلاتے میری-بچھیا-سے نہیں
H4966 H1706 H4100 H5794 H0559 H3884 H2775 H3808

חִידָתִי׃ מְצָאתֶם
میری-پہیلی پاتے
H2420 H4672

زیادہ سے شیربر اور میٹھی زیادہ سے شہد چیز کوئی کیا بتایا، مطلب کا پہیلی کو سمسون نے مردوں کے شہر پہلے پہلے سے ہونے غروب کے سورج سکتے۔نکال نہ حل کا پہیلی بھی کبھی آپ ورنہ ہے، چلایا ہل کر لے گائے جوان میری نے آپ کہا، کر سن یہ نے سمسون ہے؟ ہوتی زورآور

19 וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אַשְׁקְלוֹן וַיַּךְ מֵהֶם שְׁלֹשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח
اور-آیا أس-پر روح یہوواہ-کی اور-أترا اشقلون اور-مارا أن-میں-سے تیس آدمی اور-لیا
H2775 H5921 H7307 H3068 H3381 H0831 H5221 H4480 H7970 H0376 H3947

בֵּית וַיַּעַל אַפּוֹ וַיַּחַר הַחִידָה לְמַגִּידֵי הַחֲלִיפוֹת וַיִּתֵּן חֲלִיצוֹתָם אֶת־
گھر اور-چڑھ-گیا أس-کا-غصہ اور-بھڑکا پہیلی بتانے-والوں-کو جوڑے اور-دیے أن-کا-سامان کو
H1004 H5927 H0639 H2734 H2420 H5046 H2487 H5414 H2488 H0853

אָבִיהוּ׃ פ
اپنے-باپ-کے
H0001

أسے نے جنہوں دیئے دے کو آدمیوں أن کر لے لباس کے أن اور ڈالا مار کو فلستیوں ۰۳ کر جا میں شہر اسقلون نے أس ہوا۔ نازل پر أس روح کا رب پھر گیا۔چلا گھر کے باپ ماں اپنے میں غصے بڑے وہ بعد کے اِس تھا۔ دیا بتا مطلب کا پہیلی

20 וַתְּהִי אֵשֶׁת שִׁמְשׁוֹן לְמֵרֵעֵהוּ אֲשֶׁר רֵעָה לוֹ׃
اور-ہو-گئی بیوی سِمسون-کی أس-کے-ساتھی-کی جو دوست-تھا أس-کا
H1961 H0802 H8123 H4828 H0834 H7462 H0לו

تھا۔ایک سے میں فلستیوں جوان ۰۳ جو گئی کرائی سے بالے شہ کے سمسون شادی کی بیوی کی أس لیکن

Chapter 15

1 וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־ חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־ אִשְׁתּוֹ
اور-ہوا دنوں-کے-بعد دنوں-میں کٹائی-کے گیہوں-کے اور-ملنے-گیا سِمسون کو اپنی-بیوی
H1961 H3117 H3117 H2406 H8123 H0853 H0802

בִּגְדֵי עִזִּים וַיֹּאמֶר אָבֹאָה אֶל־ אִשְׁתִּי אֶל־ הַחֶדְרָה וְלֹא־ נְתָנוֹ
بکری-کے-بچے-کے-ساتھ بکریوں-کی اور-کہا جاؤں-گا-میں پاس اپنی-بیوی-کے کمرے-میں اور-نہیں دیا-اُسے
H1423 H5795 H0559 H0935 H0413 H0802 H2315 H3808 H5414

לְבוֹא׃ אָבִיהָ
آنے اُس-کے-باپ-نے
H0935 H0001

بیوی نے اُس کر پہنچ گھر کے سُسر گیا۔ ملنے سے بیوی اپنی کر لے ساتھ اپنے بچہ کا بکری سمسون تو لگی ہونے کٹائی کی گندم جب گئے۔ گزر دن کچھ کیا۔انکار نے باپ لیکن کی۔ درخواست کی جانے میں کمرے کے

2 וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־ שָׂנֹא שָׂנֵאתָהּ וָאֶתְּנֶנָּה
اور-کہا اُس-کے-باپ-نے کہنا میں-نے-کہا کہ نفرت نفرت-کرتا-ہے-اُس-سے اور-دے-دیا-میں-نے-اُسے
H0559 H0001 H0559 H0559 H8130 H8130 H5414

לְמֵרֵעֶךָ הֲלֹא טוֹבָה מִמֶּנָּה תִּהְיֶה־ לְּךָ נָא תַּחְתֶּיהָ׃ אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה
تیرے-ساتھی-کو کیا-نہیں بہتر اُس-سے ہو-جائے تیرے-لیے مہربانی اُس-کی-جگہ بہن چھوٹی
H4828 H3808 H2896 H4994 H1961 H8478 H0269 H6996

نفرت سخت سے اُس آپ اب کہ تھا گیا ہو یقین مجھے میں اصل ہے۔ دی کرا سے بالے شہ کے آپ شادی کی بیٹی نے مَیں سکتا! ہو نہیں یہ کہا، نے اُس ہے۔صورت خوب زیادہ وہ لیں۔ کر شادی سے بہن چھوٹی کی اُس نہیں۔ بات کوئی لیکن ہیں۔ کرتے

3 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְשׁוֹן נְקִיתִי הַפָּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־ עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם
اور-کہا اُنہیں سِمسون-نے بے-قصور-ہوں-میں اس-بار فلستیوں-سے کیونکہ کر-رہا-ہوں میں اُن-کے-ساتھ
H0559 H8123 H5352 H6471 H6430 H3588 H6213 H0589 H5973

רָעָה׃
برائی

ہوں۔نہیں پر حق مَیں کہ گا سکے کہہ نہیں کوئی اور گا، لوں بدلہ خوب سے فلستیوں مَیں دفعہ اِس بولا، سمسون

4 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח וַיַּהֲפֹךְ לַפִּדִּים וַיָּשֶׂם זָנָב אֶל־ זָנָב
اور-گیا سِمسون اور-پکڑے تین سو لومڑیاں اور-لیا اور-موڑا مشعلیں اور-رکھا دُم سے دُم
H3212 H8123 H3920 H7969 H3967 H7776 H3947 H6437 H3940 H7760 H2180 H0413 H2180

בֵּין־ אֶחָד וְלַפִּיד בַּתָּוֶךְ׃ הַזְּנָבוֹת שְׁנֵי
درمیان ایک مشعل بیچ-میں دُموں-کے دو
H0996 H0259 H3940 H8432 H2180 H8147

دیلگا مشعل ساتھ کے دُموں کی جوڑے ہر نے اُس کر باندھ کو دُموں کی دو دو لیا۔ پکڑ کو لومڑیوں ۰۳ نے اُس کر نکل سے وہاں

5 וַיַּבְעֵר־ אֵשׁ בַּלַּפִּידִים וַיְשַׁלַּח בְּקָמוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיַּבְעֵר מִגָּדִישׁ וְעַד־
اور-جلایا آگ مشعلوں-میں اور-چھوڑا کھڑی-فصل-میں فلستیوں-کی اور-جلایا ڈھیروں-سے اور-تک
H1197 H0784 H3940 H7971 H7054 H6430 H1197 H4022 H5704

זַיִת׃ כֶּרֶם וְעַד־ קָמָה
زیتون-کے انگور-کے-باغات اور-تک کھڑی-فصل
H2132 H3754 H5704 H7054

کاٹا تک اب جو ہوئے بھسم سمیت اناج اُس پُولے پڑے میں کھیتوں دیا۔ بھگا میں کھیتوں کے اناج کے فلستیوں کو لومڑیوں کر جلا کو مشعلوں پھر اور گئے۔ہو تباہ بھی باغ کے زیتون اور انگور تھا۔ گیا نہیں

6 וַיֹּאמְרוּ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים מִ֥י עָשָׂ֖ה זֹ֑את וַיֹּאמְר֗וּ שִׁמְשׁוֹן֙ חֲתַ֣ן הַתִּמְנִ֔י כִּ֣י

اور-کہا-اُنہوں-نے فلستیوں-نے کس-نے کیا یہ اور-کہا-اُنہوں-نے سِمسون-نے داماد تِمنی-کا کیونکہ
H0559 H6430 H4310 H6430 H2063 H0559 H8123 H2063 H8554

לָקַ֤ח אֶת־ אִשְׁתּוֹ֙ וַיִּתְּנָ֣הּ וַיַּעֲלוּ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיִּשְׂרְפ֥וּ אוֹתָ֖הּ

لے-لیا کو اُس-کی-بیوی اور-دے-دیا-اُسے اُس-کے-ساتھی-کو اور-چڑھے-آئے فلستی اُسے
H3947 H0853 H0802 H5414 H4828 H5927 H6430 H8313 H0853

וְאֶת־ אָבִ֖יהָ בָּאֵֽשׁ׃

اور-کو اُس-کے-باپ آگ-سے
H0853 H0001 H0784

بیوی کی اُس نے سُسر کے اُس میں تِمنت کہ ہے یہ وجہ کہ اور ہے، کیا کچھ سب یہ نے سمسون کہ چلا پتا ہے۔ کام کا کس یہ کہ کیا دریافت نے فلستیوں دیا۔جلا کر پکڑ سمیت بیٹی کی اُس کو سُسر کے سمسون اور گئے تِمنت فلستی کر سن یہ ہے۔ دیا دے کو بالے شہ کے اُس کر چھین سے اُس کو

7 וַיֹּ֤אמֶר לָהֶם֙ שִׁמְשׁ֔וֹן אִם־ תַּעֲשׂ֖וּן כְּזֹ֣את כִּ֑י אִם־ נִקַּ֣מְתִּי בָכֶ֔ם וְאַחַ֖ר

اور-کہا اُنہیں سِمسون-نے اگر کرو-گے ایسا تو جب-تک بدلہ-لوں-گا-میں تم-سے اور-بعد-میں
H0559 H8123 H0518 H6213 H2063 H3588 H0518 H5358 H0853 H0310

אֶחְדָּֽל׃

رُکوں-گا
H2308

گا۔رُکوں نہیں مَیں لیا نہ بدلہ پورا نے مَیں تک جب ہے! کِیا کیا نے تم یہ کہا، سے اُن نے سمسون تب

8 וַיַּ֥ךְ אוֹתָ֛ם שׁ֖וֹק יָרֵ֣ךְ עַל־ מַכָּ֑ה גְּדוֹלָ֔ה וַיֵּ֣רֶד וַיֵּ֔שֶׁב בִּסְעִ֖יף סֶ֥לַע עֵיטָֽם׃

اور-مارا اُنہیں پنڈلی ران پر ضرب بڑی اور-اُترا اور-بیٹھا دراڑ-میں چٹان عیطام-کی
H5221 H0853 H7785 H3409 H5921 H4347 H1419 H3381 H3427 H5585 H5553 H5862

ס

-

لگا۔رہنے میں غار کے چٹان کی عیطام کر اُتر سے جگہ اُس وہ پھر ہوئے۔ ہلاک فلستی بےشمار کہ پڑا ٹوٹ پر اُن سے زور اِتنے وہ

9 וַיַּעֲל֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ וַיַּחֲנ֣וּ בִיהוּדָ֔ה וַיִּנָּטְשׁ֖וּ בְּלָֽחְיָ׃

اور-چڑھے-آئے فلستی اور-ڈیرے-ڈالے یہوداہ-میں اور-پھیلے لحی-میں
H5927 H6430 H2583 H3063 H5203 H3896

ہوئے۔زن خیمہ پاس کے شہر لحی وہ وہاں ہوئی۔ داخل میں علاقے قبائلی کے یہوداہ فوج فلستی میں جواب

10 וַיֹּאמְר֣וּ אִ֔ישׁ יְהוּדָ֖ה לָ֣מָּה עֲלִיתֶ֣ם עָלֵ֑ינוּ וַיֹּאמְר֗וּ לֶאֱסֹ֤ר אֶת־

اور-کہا-اُنہوں-نے آدمیوں-نے یہوداہ-کے کیوں چڑھے-ہو-تم ہم-پر اور-کہا-اُنہوں-نے باندھنے کو
H0559 H0376 H3063 H4100 H5927 H5921 H0559 H0631 H0853

שִׁמְשׁ֔וֹן עָלִ֖ינוּ לַעֲשׂ֣וֹת לּ֑וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לָֽנוּ׃

سِمسون آئے-ہیں-ہم کرنے اُسے جیسا کیا ہمیں
H8123 H5927 H6213 H3807 H6635 H6213 H0589

وہ ساتھ کے اُس تاکہ ہیں آئے پکڑنے کو سمسون ہم دیا، جواب نے فلستیوں ہیں؟ آئے لڑنے سے ہم آپ کہ ہے وجہ کیا پوچھا، نے باشندوں کے یہوداہ ہے۔کیا ساتھ ہمارے نے اُس جو کریں کچھ

11 וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אַלְפִּים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ סְעִיף סֶלַע עֲיטָם
اور-اُترے تین ہزار آدمی یہوداہ-سے پاس دراڑ-کے چٹان عیطام-کی
H3381 H7969 H0505 H0376 H3063 H0413 H5585 H5553 H5862

וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־ מֹשְׁלִים בָּנוּ פְלִשְׁתִּים וּמַה־ זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ
اور-کہا-اُنہوں-نے سِمسون-کو کیا-نہیں جانتا-ہے-تُو کہ حکمران-ہیں ہم-پر فلستی اور-کیا یہ کیا-ہے-تُو-نے ہمیں
H0559 H8123 H3808 H3045 H4910 H6430 H4100 H2063

וַיֹּאמֶר לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃
اور-کہا اُنہیں جیسا کیا-اُنہوں-نے میرے-ساتھ ویسا کیا-میں-نے اُنہیں
H0559

پر ہم فلستی کہ ہے پتا تو کو آپ کِیا؟ کیا ساتھ ہمارے نے آپ یہ کہا، سے سمسون اور آئے پاس کے غار کے پہاڑ عیطام مرد ۳،۰۰۰ کے یہوداہ تب تھا۔کیا ساتھ میرے نے اُنہوں جو کیا کچھ وہ صرف ساتھ کے اُن نے مَیں دیا، جواب نے سمسون ہیں۔ کرتے حکومت

12 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֶאֱסָרְךָ יָרַדְנוּ לְתִתְךָ בְיַד־ פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם
اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے باندھنے-تجھے اُترے-ہیں-ہم دینے-تجھے ہاتھ-میں فلستیوں-کے اور-کہا اُنہیں
H0559 H0631 H3381 H5414 H3027 H6430 H0559

שְׁמְשׁוֹן הִשָּׁבְעוּ לִי פֶּן־ תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם׃
سِمسون-نے قسم-کھاؤ مجھے ورنہ حملہ-کرو-گے مجھ-پر تم
H8123 H7650 H0589 H6435 H6293

نہیں قتل مجھے خود آپ کہ کھائیں قَسم لیکن ہے، ٹھیک کہا، نے سمسون ہیں۔ آئے کرنے حوالے کے فلستیوں کر باندھ کو آپ ہم بولے، مرد کے یہوداہ گے۔کریں

13 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ בַּעֲבֹתִים וְנָתַנּוּךָ
اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے کہتے-ہوئے نہیں کہ باندھنا باندھیں-گے-ہم-تجھے اور-دیں-گے-ہم-تجھے
H0559 H0559 H3808 H0631 H0631 H5414

בְּיָדָם וְהָמֵת לֹא נְמִיתֶךָּ וַיַּאַסְרֻהוּ בִּשְׁנֵים חֲדָשִׁים עֲבֹתִים
اُن-کے-ہاتھ-میں اور-مارنا نہیں ماریں-گے-ہم-تجھے اور-باندھا-اُنہوں-نے-اُسے دو نئی رسیوں-سے
H3027 H4191 H3808 H4191 H0631 H8147 H2319 H5688

וַיַּעֲלוּהוּ מִן־ הַסֶּלַע׃
اور-لے-گئے-اُسے سے چٹان
H5927 H5553

سے رسّوں تازہ تازہ دو اُسے وہ چنانچہ گے۔ دیں کر حوالے کے اُن کر باندھ صرف کو آپ بلکہ گے کریں نہیں قتل ہرگز کو آپ ہم دیا، جواب نے اُنہوں گئے۔لے پاس کے فلستیوں کر باندھ

14 הוּא־ בָּא עַד־ לֶחְיָ וּפְלִשְׁתִּים הָרְיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה
وہ آیا تک لحی اور-فلستی للکارے اُس-کے-استقبال-کو اور-آیا اُس-پر روح یہوواہ-کی
H1931 H0935 H5704 H3896 H6430 H7321 H7125 H7307 H3068

וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל־ זְרוֹעוֹתָיו כַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעֲרוּ בָּאֵשׁ
اور-ہو-گئیں رسیاں جو پر اُس-کے-بازوؤں جیسے-سن-کے-دھاگے جو جلتے-ہیں آگ-میں
H1961 H5688 H0834 H5921 H2220 H6593 H0834 H0784

וַיִּמַּסּוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו׃
اور-پگھل-گئے اُس-کے-بندھن اوپر-سے اُس-کے-ہاتھوں
H4549 H0612 H5921 H3027

سے بازوؤں کے اُس ہوا۔ نازل پر اُس سے زور بڑے روح کا رب تب آئے۔ دوڑے طرف کی اُس ہوئے لگاتے نعرے فلستی کہ تھا دُور سے لحی ابھی سمسون گئے۔گر سے ہاتھوں کر پگھل وہ اور گئے، ہو کمزور جیسے دھاگے ہوئے جلے کے سَن رسّے ہوئے بندھے

15 וַיִּמְצָא לְחִי־ חֲמוֹר טְרִיָּה וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח בְּיָדוֹ וַיַּךְ־ בָּהּ אֶלֶף אִישׁ׃
اور-پایا جبڑے-کی گدھے-کی تازی اور-بڑھایا اپنا-ہاتھ اور-لے-لیا-اُسے اور-مارا اُس-سے ہزار آدمی
H4672 H3895 H2543 H2961 H7971 H3027 H3947 H5221 H0505 H0376

ڈالا۔مار کو افراد ہزار ذریعے کے اُس نے اُس کر پکڑ جبڑا تازہ کا گدھے سے کہیں

16 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן בִּלְחֲיֵי הַחֲמוֹר חֲמֹרָתַיִם חֲמוֹר בִּלְחֲיֵי הַחֲמוֹר
اور-کہا سمسون-نے جبڑے-کی-ہڈی-سے گدھے-کی ڈھیروں-کے-ڈھیر گدھے-کا جبڑے-کی-ہڈی-سے گدھے-کی
H0559 H8123 H3895 H2543 H2565 H2565 H3895 H2543

הִכֵּיתִי אֶלֶף אִישׁ׃
مارا-میں-نے ہزار آدمی
H5221 H0505 H0376

ہے!ڈالا مار کو مردوں ہزار نے مَیں سے جبڑے کے گدھے ہیں! لگائے ڈھیر کے اُن نے مَیں سے جبڑے کے گدھے لگایا، نعرہ نے اُس وقت اُس

17 וַיְהִי כְכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וַיַּשְׁלֵךְ הַלְּחִי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
اور-ہوا جب-ختم-کیا-اُس-نے بولنا اور-پھینک-دیا جبڑا اپنے-ہاتھ-سے اور-بلایا جگہ اُس
H1961 H3615 H1696 H7993 H3895 H3027 H7121 H4725 H1931

רָמַת לֶחִי׃
رامات-لحی
H7437

گیا۔پڑ پہاڑی جبڑا یعنی لحی رامت نام کا جگہ اُس دیا۔ پھینک جبڑا یہ کا گدھے نے اُس بعد کے اِس

18 וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר אַתָּה נָתַתָּ בְיַד־עַבְדְּךָ אֶת־
اور-پیاسا-ہوا بہت اور-پکارا پاس یہووواہ-کے اور-کہا تُو-نے دیا ہاتھ-سے اپنے-بندے-کے کو
H6770 H3966 H7121 H0413 H3068 H0559 H5414 H3027 H5650 H0853

הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצְּמָא וְנָפַלְתִּי בְיַד הָעֲרֵלִים׃
نجات بڑی یہ اور-اب مروں-گا-میں پیاس-سے اور-گروں-گا-میں ہاتھ-میں نامختونوں-کے
H8668 H1419 H2063 H6258 H4191 H6772 H5307 H3027 H6189

پیاس مَیں اب لیکن ہے۔ دلائی نجات بڑی یہ کو اسرائیل سے ہاتھ کے خادم اپنے نے ہی تُو کہا، کر پکار کو رب نے اُس لگی۔ پیاس بڑی وہاں کو سمسون گا۔جاؤں آ میں ہاتھ کے دشمن نامختون کر مر سے

19 וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמַּכְתֵּשׁ אֲשֶׁר־בַּלֶּחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וַיֵּשְׁתְּ וַתָּשָׁב
اور-چیرا خدا-نے کو گڑھا جو لحی-میں نکلا اُس-میں-سے پانی اور-پیا اور-لوٹی
H1234 H0430 H0853 H4388 H0834 H3895 H3318 H4325 H8354 H7725

רוּחוֹ וַיְחִי עַל־כֵּן וַיִּקְרָא שְׁמָהּ עֵין־הַקּוֹרֵא אֲשֶׁר בַּלֶּחִי עַד הַיּוֹם
اُس-کی-روح اور-جیا پر اسی-لیے بلایا اُس-کا-نام عین-ہقورے جو لحی-میں تک دن
H7307 H2421 H5921 H3651 H7121 H8034 H5875 H0834 H3896 H5704 H3117

הַזֶּה׃
اس
H2088

عین نام کا چشمے اُس یوں گیا۔ ہو دم تازہ دوبارہ کر پی پانی کا اُس سمسون نکلا۔ پھوٹ پانی سے گڑھے اور چھیدا، کو زمین میں لحی نے اللہ تب ہے۔موجود میں لحی وہ بھی آج گیا۔ پڑ چشمہ کا والے پکارنے یعنی ہقورے

20 וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה׃ פ
اور-عدالت-کی کو اسرائیل دنوں-میں فلستیوں-کے بیس سال ۔
H8199 H0853 H3478 H3117 H6430 H6242 H8141

رہا۔قاضی کا اسرائیل تک سال ۲۰ سمسون میں دور کے فلستیوں

Chapter 16

1 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עַזָּתָה וַיַּרְא־שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ׃
اور-گیا سمسون غزہ-کو اور-دیکھا وہاں عورت فاحشہ اور-گیا اُس-کے-پاس
H3212 H8123 H5804 H7200 H8033 H0802 H2181 H0935 H0413

ہوا۔داخل میں گھر کے اُس کر دیکھ کو کسبی ایک وہ وہاں آیا۔ میں غزہ شہر فلستی سمسون دن ایک

2 וְלַעַזָּתִים לֵאמֹר בָּא שִׁמְשׁוֹן הֵנָּה וַיָּסֹבּוּ וַיֶּאֶרְבוּ־לוֹ כָּל־הַלַּיְלָה
غزیوں-کو کہتے-ہوئے آیا سِمسون یہاں اور-گھیرا-کیا اور-غات-لگائے اُس-کو ساری رات
H5841 H0559 H0935 H8123 H2008 H5437 H0693 H3605 H3915

בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחָרְשׁוּ כָּל־הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד־אוֹר בַּבֹּקֶר
دروازے-میں شہر-کے اور-خاموش-رہے ساری رات کہتے-ہوئے تک روشنی صبح-کی
H8179 H3605 H3915 H0559 H5704 H0216 H1242

וַהֲרַגְנֻהוּ׃
اور-مار-ڈالیں-گے-ہم-اُسے
H2026

پر دروازے کے شہر وقت کے رات وہ ساتھ ساتھ لیا۔ گھیر کو گھر کے کسبی نے اُنہوں تو ہے میں شہر سمسون کہ ملی اطلاع کو باشندوں کے شہر جب گے۔ڈالیں مار اُسے تب گی پھٹے پَو جب گے، کریں نہیں کچھ ہم وقت کے رات ہوا، یہ فیصلہ رہے۔ میں تاک

3 וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד־חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֶּאֱחֹז
اور-سویا سِمسون تک آدھی رات اور-اُٹھا آدھی رات-کو اور-پکڑا
H7901 H8123 H5704 H2677 H3915 H2677 H3915 H0270

בִּדַלְתוֹת שַׁעַר־הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסָּעֵם וַיַּעֲלֵם עַל־כְּתֵפָיו
پٹوں-کو دروازے-کے شہر-کے اور-دونوں چوکھٹوں اور-اکھاڑا اور-لے-گیا اپنے-کندھوں پر
H1817 H8147 H4201 H5265 H5927 H3802 H5921

וַיָּשֶׂם עַל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר פְּנֵי חֶבְרוֹן׃ פ
اور-رکھا بینڈے ساتھ اور-اکھاڑا چوکھٹوں اور-دونوں شہر-کے
H7760 H1280 H5973 H5265 H4201 H8147 H5892

پاس سامنے حبرون-کے ۔
H0413 H6440 H2022

کے دروازے اور کنڈے کو کواڑوں دونوں اور گیا پاس کے دروازے کے شہر کر اُٹھ وہ کو رات آدھی لیکن تھا۔ رہا سو میں گھر کے کسبی تک اب سمسون ہے۔مقابل کے حبرون جو گیا لے پر چوٹی کی پہاڑی اُس کچھ سب وہ چلتے چلتے یوں لیا۔ رکھ پر کندھوں اپنے کر اُکھاڑ سمیت بازوؤں دونوں

4 וַיְהִי אַחֲרֵי כֵן וַיֶּאֱהַב אִשָּׁה בְּנַחַל שׂרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה׃
اور-ہوا اس-کے بعد اور-محبت-کی عورت-سے وادی-میں سوریق-کی اور-اُس-کا-نام دلیلہ
H1961 H0310 H0802 H5158 H7796 H8034 H1807

تھا۔دلیلہ نام کا اُس تھی۔ رہتی میں سورق وادیٔ جو گیا ہو گرفتار میں محبت کی عورت ایک سمسون بعد کے دیر کچھ

5 וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פַּתִּי אוֹתוֹ וּרְאִי בַמָּה
اور-آئے اُس-کے-پاس سردار فلستیوں-کے اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے پھسلا اُسے اور-دیکھ کس-میں
H5927 H0413 H5633 H6430 H0559 H6601 H0853 H7200 H4100

כֹּחוֹ גָדוֹל וּבַמָּה נָכֹל לוֹ וַאֲסַרְנֻהוּ לְעַנֹּתוֹ וַאֲנַחְנוּ נִתַּן־לָךְ
اُس-کی-طاقت بڑی اور-کس-میں سکیں-گے-ہم اُسے اور-باندھیں-گے-ہم-اُسے کچلنے اور-ہم دیں-گے تجھے
H3581 H1419 H4100 H3201 H3615 H6031 H6031 H5414

אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶסֶף׃
ہر-آدمی ہزار اور-سو چاندی-کے
H0376 H0505 H3967 H3701

ہم کہ ہیں چاہتے جاننا ہم بتائے۔ بھید کا طاقت بڑی اپنی کو آپ وہ کہ اُکسائیں کو سمسون لگے، کہنے اور آئے پاس کے اُس سردار فلستی کر سن یہ سِکے ۱۱۰۰ کے چاندی کو آپ ایک ہر سے میں ہم تو سکیں کر معلوم یہ آپ اگر رہے۔ میں قبضے ہمارے وہ کہ سکیں باندھ یوں اُسے کر آ غالب پر اُس طرح کس گا۔دے

6 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמָּה כֹחֲךָ גָדוֹל וּבַמָּה
اور-کہا دلیلہ-نے سے سِمسون بتا ذرا مجھے کس-میں تیری-طاقت بڑی اور-کس-میں
H0559 H1807 H0413 H8123 H5046 H4994 H4100 H4100 H1807 H4100

תֵאָסֵר לְעַנּוֹתֶךָ׃
باندھا-جائے-تُو کچلنے-تجھے
H0631

نہیں توڑ آپ جسے ہے سکتا جا باندھا سے چیز ایسی کسی کو آپ کیا بتائیں۔ بھید کا طاقت بڑی اپنی مجھے کیا، سوال سے سمسون نے دلیلہ چنانچہ سکتے؟

7 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שִׁמְשׁוֹן אִם־יַאַסְרֻנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר
اور-کہا اُسے سِمسون-نے اگر باندھیں-گے-مجھے سات تازی-کمان-کی-چلے-سے گیلی جو
H0559 H0413 H8123 H0631 H7651 H3892

לֹא־חָרָבוּ וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃
نہیں سُکھے تو-کمزور-ہو-جاؤں-گا-میں اور-ہو-جاؤں-گا-میں جیسے-ایک آدمی
H3808 H2470 H1961 H0259 H0120

گا۔جاؤں ہو کمزور جیسا آدمی عام مَیں پھر تو جائے باندھا سے نسوں تازہ سات کی جانوروں مجھے اگر دیا، جواب نے سمسون

8 וַיַּעֲלוּ־לוֹ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא־חָרָבוּ
اور-لائے اُس-کے-لیے سرداروں-نے فلستیوں-کے سات تازی-کمان-کی-چلے گیلی جو نہیں سُکھے-تھے
H5927 H0413 H5633 H6430 H7651 H3892 H0834 H3808 H2717

וַתַּאַסְרֵהוּ בָּהֶם׃
اور-باندھا-اُسے اُن-سے
H0631

لیا۔باندھ سے اُن کو سمسون نے اُس اور دیں، کر مہیا نسیں تازہ سات کو دلیلہ نے سرداروں فلستی

9 וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב לָהּ בַּחֶדֶר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
اور-غات-لگانے-والے بیٹھے-تھے اُس-کے-لیے کمرے-میں اور-کہا اُسے فلستی تجھ-پر سِمسون
H0693 H3427 H0676 H2315 H0559 H0413 H6430 H5921 H8123

וַיְנַתֵּק אֶת־הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יְנָתֵק פְּתִיל־הַנְּעֶרֶת בַּהֲרִיחוֹ אֵשׁ וְלֹא נוֹדַע
اور-توڑ-ڈالا کو تازی-چلے جیسے ٹوٹتا-ہے دھاگا سن-کا سونغنے-پر آگ اور-نہیں معلوم-ہوئی
H5423 H0853 H3499 H3863 H6616 H5296 H7306 H0784 H3808 H3045

כֹּחוֹ׃
اُس-کی-طاقت

یوں کو نسوں نے سمسون کر سن یہ ہیں! آئے پکڑنے کو آپ فلستی سمسون، اُٹھی، چلّا دلیلہ پھر گئے۔ چھپ میں کمرے والے ساتھ آدمی فلستی کچھ کھلا۔نہ پول کا طاقت کی اُس چنانچہ ہے۔ گزرتی سے میں آگ جب ہے جاتی ٹوٹ ڈوری طرح جس دیا توڑ

10 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה
اور-کہا دلیلہ-نے سے سِمسون دیکھ دھوکہ-دیا-تُو-نے مجھے اور-بولا مجھ-سے جھوٹ اب
H0559 H1807 H0413 H8123 H2009 H5377 H0413 H1696 H3576 H6258

הַגִּידָה־נָּא לִי בַּמָּה תֵאָסֵר׃
بتا ذرا مجھے کس-میں باندھا-جائے-تُو
H5046 H4994 H0413 H4100 H0631

ہے۔سکتا جا باندھا طرح کس کو آپ کہ بتائیں مجھے کے کر مہربانی آئیں، اب ہے۔ بنایا بےوقوف مجھے کر بول جھوٹ نے آپ گیا۔ لٹک منہ کا دلیلہ

11 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־אָסוֹר יַאַסְרוּנִי בַּעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־נֶעֱשָׂה בָהֶם
اور-کہا اُسے اگر باندھنا باندھیں-گے-مجھے رسیوں-سے نئی جو نہیں کیا-گیا-ہے اُن-سے
H0559 H0413 H0631 H0631 H5688 H2319 H3808

וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃ מְלָאכָה
تو-کمزور-ہو-جاؤں-گا-میں اور-ہو-جاؤں-گا-میں جیسے-ایک آدمی کام
H2470 H1961 H0259 H0120 H4399

گا۔جاؤں ہو کمزور جیسا آدمی عام مَیں ہی پھر تو جائے باندھا سے رسّوں شدہ غیراستعمال مجھے اگر دیا، جواب نے سمسون

12 וַתִּקַּח דְּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתַּאַסְרֵהוּ וַתֹּאמֶר בָּהֶם אֵלָיו וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן
اور-لیا دلیلہ-نے رسیاں نئی اور-باندھا-اُسے اُن-سے اور-کہا اُسے فلستی تجھ-پر سِمسون
H3947 H1807 H5688 H2319 H0631 H0559 H0413 H6430 H8123

וְהָאֹרֵב יֹשֵׁב בֶּחָדֶר וַיְנַתְּקֵם מֵעַל זְרֹעֹתָיו כַּחוּט׃
اور-غات-لگانے-والے بیٹھے-تھے کمرے-میں اور-توڑ-ڈالا-اُنہیں اوپر-سے اپنے-بازوؤں جیسے-دھاگا
H0693 H3427 H2315 H5423 H5921 H2220 H2339

کو آپ فلستی سمسون، اُٹھی، چلّا دلیلہ پھر تھے۔ گئے چھپ میں کمرے والے ساتھ فلستی بھی مرتبہ اِس لیا۔ باندھ سے اُن اُسے کر لے رسّے نئے نے دلیلہ ہے۔لیتا توڑ کو ڈوری آدمی عام طرح جس لیا توڑ یوں کو رسّوں نے سمسون بھی بار اِس لیکن ہیں! آئے پکڑنے

13 וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל־שִׁמְשׁוֹן עַד־תֵּנָּה הֵתַלְתָּ בִּי וַתְּדַבֶּר אֵלַי כְּזָבִים
اور-کہا دلیلہ-نے سے سِمسون تک اب دھوکہ-دیا-تُو-نے مجھے اور-بولا مجھ-سے جھوٹ
H0559 H1807 H0413 H8123 H5704 H2008 H0853 H1696 H0413 H3576

הַגִּידָה לִּי בַּמָּה תֵּאָסֵר וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם־תַּאַרְגִי אֶת־שֶׁבַע מַחְלָפוֹת
بتا مجھے کس-میں باندھا-جائے-تُو اور-کہا اُسے اگر بُنو-گی-تُو کو سات لٹوں
H5046 H4100 H0631 H0559 H0413 H0707 H0853 H7651 H4253

רֹאשִׁי עִם־הַמַּסָּכֶת׃
میرے-سر-کے ساتھ تانے-کے
H4545

جواب نے سمسون ہے۔ سکتا جا باندھا طرح کس کو آپ کہ بتائیں مجھے اب ہیں۔ رہے اُڑا مذاق میرا کر بول جھوٹ بار بار آپ کی، شکایت نے دلیلہ گا۔جاؤں ہو کمزور جیسا آدمی عام ہی پھر بُنیں۔ ساتھ کے تانے کے کھڈی کو زُلفوں سات میری آپ کہ ہے لازم دیا،

14 וַתִּתְקַע בַּיִתֵּד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשׁוֹן וַיִּיקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיִּסַּע
اور-ٹھوکا-اُس-نے کھونٹے-سے اور-کہا اُسے فلستی تجھ-پر سِمسون اور-جاگا اپنی-نیند-سے اور-اکھاڑا
H8628 H3489 H0559 H0413 H6430 H6471 H8123 H3364 H8142 H5265

וְאֶת־הַמַּסָּכֶת׃ וְאֶת־הָאָרֹג הַיִּתֵּד אֶת־
اور-کو تانے-کے اور-کو کرغے-کی کھونٹی کو
H0853 H4545 H0853 H0708 H3489 H0853

وہ پھر لگایا۔ ساتھ کے کھڈی ذریعے کے شٹل اُسے نے اُس کر بُن ساتھ کے تانے کو زُلفوں سات کی اُس کیا۔ ہی ایسا نے دلیلہ تو تھا رہا سو سمسون جب لیا۔نکال سے کھڈی سمیت شٹل کو بالوں اپنے اور اُٹھا جاگ سمسون ہیں! آئے پکڑنے کو آپ فلستی سمسون، اُٹھی، چلّا

15 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךְ וְלִבֵּךְ אֵין אִתִּי זֶה שָׁלֹשׁ
اور-کہا اُسے کیسے کہتا-ہے-تُو محبت-کرتا-ہے-مجھ-سے اور-تیرا-دل نہیں-ہے میرے-ساتھ یہ تین
H0559 H0413 H0559 H0157 H3824 H0369 H0854 H2088 H7969

פְּעָמִים וְלֹא־הִגַּדְתָּ לִּי בַּמָּה כֹּחֲךָ גָדוֹל׃
بار دھوکہ-دیا-تُو-نے مجھے اور-نہیں بتایا-تُو-نے کس-میں تیری-طاقت بڑی
H6471 H1696 H3808 H5046 H4100 H3581 H1419

کر اُڑا مذاق میرا مرتبہ تین نے آپ اب ہیں؟ رکھتے محبت سے مجھ کہ ہیں سکتے کر دعویٰ طرح کس آپ کی، ملامت کر پُھلا منہ نے دلیلہ کر دیکھ یہ بتایا۔نہیں بھید کا طاقت بڑی اپنی مجھے

16 וַיְהִי כִּי־ הֵצִיקָה תִּמְנַע־ לוֹ בִּדְבָרֶיהָ כָּל־ הַיָּמִים וַתְּאַלֲצֵהוּ וַתִּקְצַר
اور-ہوا کہ تنگ-کیا-اُس-نے اُسے اپنی-باتوں-سے سارے دن اور-ستایا-اُسے اور-تنگ-آئی
H1961 H3588 H6693 H3808 H1697 H3605 H3117 H0509

נַפְשׁוֹ לָמֽוּת׃
اُس-کی-جان مرنے-تک
H5315 H4191

گیا۔ہو دوبھر جینا کا اُس کہ گیا آ تنگ اِتنا سمسون آخرکار رہی۔ کرتی دم میں ناک کی اُس سے باتوں اپنی وہ روز بہ روز

17 וַיַּגֶּד־ לָהּ אֶת־ כָּל־ לִבּוֹ וַיֹּאמֶר לֹא־ עָלָה מוֹרָה לָהּ כִּי־ נְזִיר אֱלֹהִים אָנִי מִבֶּטֶן אִמִּי אִם־ גֻּלַּחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹּחִי
اور-بتایا اُسے کو سارا اپنا-دل اور-کہا نہیں اُسترا اُسے چڑھا پر کیونکہ میرے-سر اور-چلی-جائے-گی مجھ-سے میری-طاقت
H5046 H0853 H3605 H3820 H0559 H4177 H5927 H3808 H7218 H3588

וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כְּכָל־ הָאָדָם׃
تو-کمزور-ہو-جاؤں-گا-میں اور-ہو-جاؤں-گا-میں جیسے-سب آدمی
H2470 H1961 H3605 H0120

منڈوایا کو سر اگر گیا۔ کاٹا نہیں کبھی کو بالوں میرے لئے اِس ہوں، مخصوص لئے کے اللہ سے ہی پیدائش مَیں بتائی، بات کر کھل اُسے نے اُس پھر گا۔جاؤں ہو کمزور جیسا آدمی دوسرے ہر مَیں اور گی رہے جاتی طاقت میری تو جائے

18 וַתֵּרֶא דְּלִילָה כִּי־ הִגִּיד לָהּ אֶת־ כָּל־ לִבּוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי
اور-دیکھا دلیلہ-نے کہ بتایا اُسے کو سارا اپنا-دل اور-بھیجا اور-بلایا سرداروں-کو
H7200 H1807 H3588 H5046 H0853 H3605 H7971 H7121

פְּלִשְׁתִּים עֲלוּ הַפַּעַם כִּי־ הִגִּיד [לחן] (לִי) כָּל־ אֶת־ לִבּוֹ וְעָלוּ
فلستیوں-کے کہتے-ہوئے آؤ اس-بار کیونکہ بتایا [ketiv] مجھے سارا کو اپنا-دل اور-آئے
H6430 H0559 H5927 H6471 H3588 H5046 [H3588] H3605 H0853 H5927

אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם׃
اُس-کے-پاس سردار فلستیوں-کے اور-لائے چاندی اپنے-ہاتھ-میں
H0413 H5633 H6430 H5927 H3701 H3027

دل اپنے مجھے نے اُس مرتبہ اِس کیونکہ آؤ، دی، اطلاع کو سرداروں فلستی نے اُس ہے۔ بتائی حقیقت پوری مجھے نے سمسون اب کہ لیا جان نے دلیلہ آئے۔پاس کے دلیلہ کر لے ساتھ اپنے چاندی مقررہ وہ کر سن یہ ہے۔ بتائی بات ہر کی

19 וַתְּיַשְּׁנֵהוּ עַל־ בִּרְכֶּיהָ וַתִּקְרָא וַתְּגַלַּח לְאִישׁ אֶת־ שֶׁבַע מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ
اور-سلایا-اُسے پر اپنے-گھٹنوں اور-بلایا آدمی-کو کو سات لٹوں اُس-کے-سر-کے
H3462 H5921 H1290 H7121 H0376 H0853 H7651 H4253 H7218

וַתָּחֶל לְעַנּוֹתוֹ וַיָּסַר כֹּחוֹ מֵעָלָיו׃
اور-شروع-کی اُسے-کچلنے اور-چلی-گئی اُس-کی-طاقت اوپر-سے-اُس-کے
H2490 H6031 H5493 H3581 H5921

کرنے پست اُسے وہ یوں منڈوایا۔ کو زُلفوں سات کی سمسون کر بُلا کو آدمی ایک نے اُس پھر دیا۔ سُلا اُسے کر رکھ میں گود اپنی سر کا سمسون نے دلیلہ رہی۔جاتی طاقت کی اُس اور لگی،

20 וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלַיִךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּקַץ מִשְּׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֵצֵּא כְּפַעַם בְּפַעַם
اور-کہا فلستی تجھ-پر سمسون اور-جاگا اپنی-نیند-سے اور-کہا نکلوں-گا-میں جیسے-ہر-بار بار-بار
H0559 H6430 H5921 H8123 H3364 H8142 H0559 H3318 H3645 H6471

וְהוּא לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו׃
اور-وہ نہیں جانتا-تھا کہ یہوواہ چلا-گیا-تھا اوپر-سے-اُس-کے
H1931 H3808 H3045 H3588 H3068 H5493 H5921

اور-جھٹکوں-گا
H5287

توڑ کو بندھن کر بچا کو آپ اپنے بھی اب طرح کی پہلے مَیں سوچا، اور اُٹھا جاگ سمسون ہیں! آئے پکڑنے کو آپ فلستی سمسون، اُٹھی، چلّا وہ پھر ہے۔دیا چھوڑ اُسے نے رب کہ تھا نہیں معلوم اُسے افسوس، گا۔ دوں

21 וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיְנַקְּרוּ אֶת־ עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזָּתָה
اور-پکڑا-اُسے-اُنہوں-نے فلستیوں-نے اور-نوچ-لیں کو اُس-کی-آنکھیں اور-لے-گئے اُسے غزہ-کو
H0270 H6430 H5365 H0853 H3381 H0853 H5804

וַיַּאַסְרֻהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית [הָאסִירִים] (הָאֲסוּרִים׃)
اور-باندھا-اُنہوں-نے-اُسے زنجیروں-سے-پیتل-کی اور-تھا پیستا-ہوا قید-خانے-میں [ketiv] قیدیوں-کے
H0631 H1961 H2912 H0615 H0631

چکّی کی قیدخانے وہ وہاں گیا۔ باندھا سے زنجیروں کی پیتل اُسے جہاں گئے لے غزہ اُسے وہ پھر دیں۔ نکال آنکھیں کی اُس کر پکڑ اُسے نے فلستیوں تھا۔کرتا پیسا

22 וַיָּחֶל שְׂעַר־ רֹאשׁוֹ לְצִמְּחַ כַּאֲשֶׁר גֻּלָּח׃ פ
اور-شروع-ہوئے بال اُس-کے-سر-کے اُگنے جیسے مونڈے-گئے-تھے ۔
H8181 H6779 H1548

لگے۔بڑھنے دوبارہ بال کے اُس ہوتے ہوتے لیکن

23 וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֶסְפוּ לִזְבֹּחַ־ זֶבַח גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה
اور-سردار فلستیوں-کے جمع-ہوئے قربانی-کرنے قربانی بڑی داجون-کو اپنے-معبود اور-خوشی-کے-لیے
H6430 H0622 H2076 H2077 H1712 H0430 H8057

וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־ שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے دیا ہمارے-معبود-نے ہمارے-ہاتھ-میں کو سِمسون ہمارے-دشمن
H0559 H5414 H0430 H3027 H0853 H8123 H0341

خوشی کی فتح اپنی کے کر پیش قربانیاں سی بہت کی جانوروں کو دجون دیوتا اپنے نے اُنہوں ہوئے۔ جمع لئے کے منانے جشن بڑا سردار فلستی دن ایک ہے۔دیا کر حوالے ہمارے کو سمسون دشمن ہمارے نے دیوتا ہمارے بولے، وہ منائی۔

24 וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן
اور-دیکھا اُسے قوم-نے اور-تعریف-کی-اُنہوں-نے کو اپنے-معبود کیونکہ کہا-اُنہوں-نے دیا
H7200 H0853 H0853 H0430 H0559 H5414

אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת־ אוֹיְבֵנוּ וְאֶת־ מַחֲרִיב אַרְצֵנוּ וַאֲשֶׁר
ہمارے-معبود-نے ہمارے-ہاتھ-میں کو ہمارے-دشمن اور-کو برباد-کرنے-والے ہماری-سرزمین-کے اور-جس-نے
H0430 H3027 H0853 H0341 H0853 H0776

הִרְבָּה אֶת־ חֲלָלֵינוּ׃
بہت-کیے کو ہمارے-مقتولوں
H0853

اور کیا تباہ کو ملک ہمارے نے جس ہے! دیا کر حوالے ہمارے کو دشمن ہمارے نے دیوتا ہمارے کہا، کے کر تمجید کی دجون نے عوام کر دیکھ کو سمسون ہے!گیا آ میں قابو ہمارے اب وہ ڈالا مار کو لوگوں اِتنے سے میں ہم

25 וַיְהִי [כִּין] [טוֹב] (כְּטוֹב) לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קִרְאוּ לְשִׂמְשׁוֹן וְיִשַּׂחֶק־
اور-ہوا [ketiv] [ketiv] جب-اچھا-ہوا اُن-کا-دل اور-کہا-اُنہوں-نے بلاؤ سِمسون-کو اور-تماشا-کرے
H1961 H2896 H0559 H7121 H8123 H7832

לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׂמְשׁוֹן מִבֵּית [הָאסִירִים] (הָאֲסוּרִים) וַיְצַחֵק
ہمارے-لیے اور-بلایا-اُنہوں-نے سِمسون-کو قید-خانے-سے [ketiv] قیدیوں-کے اور-تماشا-کیا-اُس-نے
H7121 H8123 H0615 H0631 H6711

לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים׃
اُن-کے-سامنے اور-کھڑا-کیا-اُنہوں-نے اُسے درمیان ستونوں-کے
H6440 H5975 H0853 H0996 H5982

اُن اُسے چنانچہ بہلائے۔ کو دلوں ہمارے وہ تاکہ بُلاؤ کو سمسون لگے، چلّانے وہ تب رہی۔ نہ انتہا کی خوشی کی اُن کرتے کرتے باتیں کی قسم اِس گیا۔دیا کر کھڑا درمیان کے ستونوں دو اور گیا لایا سے جیل لئے کے تفریح کی

26	וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	הַנַּעַר	הַמַּחֲזִיק	בְּיָדוֹ	הַנִּיחָה	אוֹתִי	וחימשני [ketiv]
	اور-کہا	سِمسون-نے	سے	لڑکے	پکڑنے-والے	اُس-کا-ہاتھ	چھوڑ-دے	مجھے	
	H0559	H8123	H0413	H5288	H2388	H3027	H3240	H0853	H4959

וַאֲמַשְׁנֵי)	אֶת־	הָעַמֻּדִים	אֲשֶׁר	הַבַּיִת	נָכוֹן	עֲלֵיהֶם	וְאֶשָּׁעֵן	עֲלֵיהֶם׃
اور-محسوس-کرا-مجھے	کو	ستونوں	جن-پر	گھر	ٹکا-ہوا-ہے	اُن-پر	اور-ٹیک-لگوں	اُن-پر
H4959	H0853	H5982					H8172	

اُن مَیں تاکہ جاؤ لے پاس کے ستونوں والے اُٹھانے کو چھت مجھے تھا، رہا کر راہنمائی کی اُس کر پکڑ ہاتھ کا اُس جو ہوا مخاطب سے لڑکے اُس سمسون لوں۔ سہارا کا

27	וְהַבַּיִת	מָלֵא	הָאֲנָשִׁים	וְהַנָּשִׁים	וְשָׁמָּה	כָּל	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים	וְעַל־	הַגָּג
	اور-گھر	بھرا-تھا	آدمیوں-سے	اور-عورتوں-سے	اور-وہاں	سب	سردار	فلستیوں-کے	اور-پر	چھت
	H4390		H0376	H0802	H8033	H3605		H6430		H1406

כִּשְׁלֹשֶׁת	אֲלָפִים	אִישׁ	וְאִשָּׁה	הָרֹאִים	בְּשְׂחֹק	שִׁמְשׁוֹן׃	
تقریباؤ-تین	ہزار	آدمی	اور-عورت	دیکھنے-والے	تماشے-میں	سِمسون-کے	
H7969	H0505	H0376	H0802	H7200	H7832	H8123	

تھے۔افراد ۳،۰۰۰ تقریباً والے دیکھنے تماشا کا سمسون پر چھت صرف تھے۔ ہوئے آئے سب بھی سردار فلستی تھی۔ بھری سے عورتوں اور مردوں عمارت

28	וַיִּקְרָא	שִׁמְשׁוֹן	אֶל־	יְהוָה	וַיֹּאמַר	אֲדֹנָי	יֱהוִה	זָכְרֵנִי	נָא	וְחַזְּקֵנִי
	اور-پکارا	سِمسون-نے	پاس	یہوواہ-کے	اور-کہا	اے-خداوند	یہوواہ	یاد-کر	مہربانی	اور-تاقت-دے
	H7121	H8123	H0413	H3068	H0559	H0136	H3069	H2142	H4994	H2388

אַךְ	הַפָּעַם	הַזֶּה	הָאֱלֹהִים	וְאִנָּקְמָה	נְקַם־	אַחַת	מִשְׁתֵּי	עֵינַי	מִפְּלִשְׁתִּים׃
بس	اس-بار	اس	اے-خدا	اور-بدلہ-لوں-میں	انتقام	ایک	دونوں-سے	میری-آنکھوں	
H0389	H6471	H2088	H0430	H5358	H5359	H0259	H8147		H6430

فلستیوں سے وار ہی ایک مَیں تاکہ فرما عطا قوت طرح کی پہلے مجھے اَور دفعہ ایک بس کر۔ یاد مجھے مطلق، قادرِ رب اے کی، دعا نے سمسون پھر سکوں۔ لے بدلہ کا آنکھوں اپنی سے

29	וַיִּלְפֹּת	שִׁמְשׁוֹן	אֶת־	שְׁנֵי	עַמּוּדֵי	הַתָּוֶךְ	אֲשֶׁר	הַבַּיִת	נָכוֹן	עֲלֵיהֶם	וַיִּסָּמֶךְ
	اور-لپٹا	سِمسون-نے	کو	دونوں	ستون	درمیانی	جن-پر	گھر	ٹکا-تھا	اُن-پر	اور-ٹیک-لگایا
	H3943	H8123	H0853	H8147	H5982	H8432					H5564

עֲלֵיהֶם	אֶחָד	בִּימִינוֹ	וְאֶחָד	בִּשְׂמֹאלוֹ׃	
اُن-پر	ایک	اپنے-دائیں-میں	اور-ایک	اپنے-بائیں-میں	
	H0259	H3225	H0259	H8040	

لگایازور سے طاقت پوری نے اُس کر ہو کھڑے درمیان کے اُن تھا۔ وزن پورا کا چھت پر جن لیا پکڑ کو ستونوں مرکزی دو اُن نے سمسون کر کہہ یہ

30	וַיֹּאמֶר	שִׁמְשׁוֹן	תָּמוּת	נַפְשִׁי	עִם־	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּט	בְּכֹחַ	וַיִּפֹּל	הַבַּיִת	עַל־
	اور-کہا	سِمسون-نے	مرے	میری-جان	ساتھ	فلستیوں-کے	اور-جھکایا	طاقت-سے	اور-گرا	گھر	پر
	H0559	H8123	H4191	H5315		H6430	H5186		H5307		

הַסְּרָנִים	וְעַל־	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בּוֹ	וַיִּהְיוּ	הַמֵּתִים	אֲשֶׁר	הֵמִית	בְּמוֹתוֹ
سردار وں	اور-پر	سب	قوم	جو	اُس-میں	اور-ہوئے	مردے	جو	مارے-اُس-نے	اپنی-موت-میں
		H3605				H1961	H4191		H4191	H4194

רַבִּים	מֵאֲשֶׁר	הֵמִית	בְּחַיָּיו׃	
بہت	جو-سے	مارے-اُس-نے	اپنی-زندگی-میں	
		H4191		

گئی۔ گر پر لوگوں باقی اور سرداروں تمام کے فلستیوں سے دھڑام چھت اور گئے ہل ستون اچانک دے! مرنے ساتھ کے فلستیوں مجھے کی، دعا اور ڈالا۔مار کو فلستیوں زیادہ کہیں وقت مرتے نسبت کی پہلے نے سمسون طرح اِس

31 וַיֵּרְדוּ֙ וַיִּשָּׂאֻ֔הוּ וַיַּעֲל֖וּ וַיִּקְבְּר֣וּ
اور-اُترے اُس-کے-بھائی اور-سارا گھر اُس-کے-باپ-کا اور-اُٹھایا-اُنہوں-نے اُسے اور-لے-گئے اور-دفنایا
H3381 H0251 וְכָל־ H3605 בֵּ֣ית H1004 אֲבִיהוּ֮ H5375 וַיִּשְׂאוּ֒ H0853 אֹתוֹ֙ H5927 וַיַּעֲל֔וּ H6912 וַיִּקְבְּר֖וּ

אֹתוֹ֙ בֵּ֣ין צָרְעָ֔ה וּבֵ֥ין אֶשְׁתָּאֹ֖ל בְּקֶ֣בֶר מָנ֣וֹחַ אָבִ֑יו וְה֣וּא שָׁפַ֔ט אֶת־
اُسے درمیان صرعہ اور-درمیان اشتاؤل-کے قبر-میں منوح اُس-کے-باپ-کی اور-وہ عدالت-کرتا-رہا کو
H0853 בֵּין H0996 צָרְעָה֙ H6881 וּבֵין֙ H0996 אֶשְׁתָּאֹ֔ל H0847 בְּקֶ֣בֶר H6913 מָנ֣וֹחַ H4495 אָבִ֑יו H0001 וְה֣וּא H1931 שָׁפַ֔ט H8199 אֶת־ H0853

יִשְׂרָאֵ֖ל עֶשְׂרִ֥ים שָׁנָ֛ה׃ פ
اسرائیل بیس سال ۔
H3478 עֶשְׂרִים֙ H6242 שָׁנָ֔ה׃ H8141 פ

درمیان کے اِستال اور صُرعہ یعنی وہاں گئے۔ لے پاس کے قبر کی منوحہ باپ کے اُس کر اُٹھا کو لاش کی اُس اور آئے والے گھر باقی اور بھائی کے سمسون رہا۔قاضی کا اسرائیل سال ۰۲ سمسون دفنایا۔ اُسے نے اُنہوں

Chapter 17

1 וַיְהִי־ אִ֛ישׁ מֵהַ֥ר אֶפְרָ֖יִם וּשְׁמ֑וֹ מִיכָיְהוּ׃
اور-تھا آدمی پہاڑ-سے افرائیم-کے اور-اُس-کا-نام میکاہ
H1961 אִישׁ H0376 מֵהַר־ H2022 אֶפְרָיִם H0669 וּשְׁמוֹ H8034 מִיכָיְהוּ׃ H4319

تھا۔میکاہ نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک میں علاقے پہاڑی کے افرائیم

2 וַיֹּ֣אמֶר לְאִמּ֗וֹ אֶ֤לֶף וּמֵאָה֙ הַכֶּ֣סֶף אֲשֶׁ֣ר לֻקַּח־ לָ֔ךְ]ואתין[[ketiv])וְאַתְּ(
اور-کہا اپنی-ماں-سے گیارہ-سو اور-سو چاندی-کے جو لئے-گئے-تھے تجھ-سے اور-تُو
H0559 לְאִמּוֹ H0517 אֶ֤לֶף H0505 וּמֵאָה֙ H3967 הַכֶּ֣סֶף H3701 אֲשֶׁ֣ר H3947 לֻקַּח־ H0589]ואתין[H0854 לָ֔ךְ H2009)וְאַתְּ(

אָלִ֖ית וְגַ֣ם בְּאָזְנַ֑י אָמַ֕רְתְּ הִנֵּ֥ה הַכֶּ֖סֶף אִתִּ֥י אֲנִ֖י לְקַחְתִּ֣יו
لعنت-کی-تھی اور-بھی میرے-کانوں-میں کہا-تھا-تُو-نے دیکھ چاندی میرے-پاس-ہے میں لے-لیا-تھا-اُسے
H0422 אָלִית֙ H1571 וְגַם֙ H0241 בְּאָזְנַ֔י H0559 אָמַ֕רְתְּ H2009 הִנֵּ֥ה H3701 הַכֶּ֖סֶף H0854 אִתִּ֥י H0589 אֲנִ֖י H3947 לְקַחְתִּ֣יו

לַיהוָֽה׃ בְּנִ֔י בָּר֥וּךְ אִמּ֖וֹ מִן־ וַתֹּ֣אמֶר
یہوواہ-سے میرے-بیٹے مبارک-ہو اُس-کی-ماں-نے اور-کہا
H3068 לַיהוָֽה׃ H1121 בְּנִ֔י H1288 בָּר֥וּךְ H0517 אִמּ֖וֹ H0559 וַתֹּ֣אמֶר

تھی۔ بھیجی لعنت پر چور ہی سامنے میرے نے آپ وقت اُس نا؟ تھے، گئے ہو چوری سِکے ۰۰۱،۱ کے چاندی کے آپ کی، بات سے ماں اپنی نے اُس دن ایک دے!برکت تجھے رب بیٹے، میرے دیا، جواب نے ماں کر سن یہ ہوں۔ چور ہی مَیں ہیں۔ پاس میرے پیسے وہ دیکھیں، اب

3 וַיָּ֣שֶׁב אֶת־ אֶ֤לֶף וּמֵאָה֙ הַכֶּ֣סֶף לְאִמּ֔וֹ וַתֹּ֣אמֶר אִמּ֔וֹ הַקֹּדֵ֥שׁ
اور-واپس-کیا کو گیارہ-سو اور-سو چاندی اپنی-ماں-کو اور-کہا اُس-کی-ماں-نے وقف-کرنا
H7725 וַיָּשֶׁב֙ H0853 אֶת־ H0505 אֶ֤לֶף H3967 וּמֵאָה֙ H3701 הַכֶּ֣סֶף H0517 לְאִמּ֔וֹ H0559 וַתֹּ֣אמֶר H0517 אִמּ֔וֹ H6942 הַקֹּדֵ֥שׁ

הִקְדַּ֤שְׁתִּי אֶת־ הַכֶּ֣סֶף֮ לַיהוָה֒ מִיָּדִ֔י לִבְנִ֖י לַעֲשׂ֣וֹת פָּ֑סֶל
وقف-کیا-میں-نے کو چاندی یہوواہ-کے-لیے اپنے-ہاتھ-سے اپنے-بیٹے-کے-لیے بنانے بت
H6942 הִקְדַּ֤שְׁתִּי H0853 אֶת־ H3701 הַכֶּ֣סֶף֮ H3068 לַיהוָה֒ H3027 מִיָּדִ֔י H1121 לִבְנִ֖י H6458 לַעֲשׂ֣וֹת H6459 פָּ֑סֶל

וּמַסֵּכָ֖ה וְעַתָּ֥ה אֲשִׁיבֶ֖נּוּ לָֽךְ׃
اور-ڈھلی-ہوئی-مورت اور-اب واپس-کرتی-ہوں-اُسے تجھے
H6258 וְעַתָּה֙ H7725 אֲשִׁיבֶ֖נּוּ H4541 וּמַסֵּכָ֖ה לָֽךְ׃

بنوا بُت ہوا ڈھالا اور تراشا لئے کے آپ مَیں ہوا مخصوص لئے کے رب چاندی یہ سے اب کیا، اعلان نے ماں اور دیئے، کر واپس پیسے تمام اُسے نے میکاہ ہوں۔ دیتی کر واپس کو آپ چاندی کر

4 וַיָּשֶׁב אֶת־ הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מָאתַיִם כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לַצּוֹרֵף
اور-واپس-کیا کو چاندی اپنی-ماں-کو اور-لیا اُس-کی-ماں-نے دو-سو چاندی اور-دیا-اُسے سنار-کو
H7725 H0853 H3701 H0517 H3947 H0517 H3701 H3967 H0517 H5414 H6884

וַיַּעֲשֵׂהוּ פֶּסֶל וּמַסֵּכָה וַיִּהְיוּ בְּבֵית מִיכָיְהוּ׃
اور-بنایا-اُس-نے بت اور-ڈھلی-ہوئی-مورت اور-تھا گھر-میں میکاہ-کے
H6459 H4541 H1961 H1004 H4319

بُت یہ نے میکاہ بنوایا۔ بُت ہوا ڈھالا اور تراشا کا لکڑی کر جا لے پاس کے سنار سِکے ۲۰۰ کے اُس نے ماں تو دیئے کر واپس پیسے نے بیٹے جب چنانچہ کیا،کھڑا میں گھر اپنے

5 וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וּתְרָפִים וַיְמַלֵּא אֶת־ יַד
اور-آدمی میکاہ-کا اُس-کے-لیے گھر معبودوں-کا اور-بنایا ایفود اور-ترافیم اور-مقرر-کیا کو ہاتھ
H0376 H4318 H0376 H0430 H0646 H8655 H4390 H0853 H3027

אַחַד מִבָּנָיו וַיְהִי־ לוֹ לְכֹהֵן׃
ایک اپنے-بیٹوں-میں-سے اور-ہوا اُس-کے-لیے کاہن-کے-طور-پر
H0259 H1121 H1961 H0376 H3548

لیا۔بنا امام اپنا کو بیٹے ایک پھر اور بنوایا بھی افود ایک اور بُت مزید نے اُس تھا۔ مقدِس اپنا کا اُس کیونکہ

6 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃ פ
دنوں-میں اُن نہیں-تھا بادشاہ اسرائیل-میں آدمی جو-ٹھیک اُس-کی-نظروں-میں کرتا-تھا ۔
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477 H5869 H6213

تھا۔لگتا درست اُسے جو کرتا کچھ وہی کوئی ہر بلکہ تھا نہیں بادشاہ کوئی کا اسرائیل میں زمانے اُس

7 וַיְהִי־ נַעַר לֶחֶם־בֵּית מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גָּר־ שָׁם׃
اور-تھا نوجوان بیت-لحم-سے خاندان-سے یہوداہ-کے یہوداہ اور-وہ لاوی اور-وہ ٹھہرا-ہوا وہاں
H1961 H5288 H1035 H4940 H3063 H3063 H1931 H3881 H1931 H1481 H8033

تھا۔آباد میں لحم بیت شہر کے قبیلے کے یہوداہ آدمی جوان ایک کا قبیلے کے لاوی میں دنوں اُن

8 וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מֵהָעִיר לֶחֶם־בֵּית יְהוּדָה לָגוּר בַּאֲשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֹא הַר־ אֶפְרַיִם
اور-گیا آدمی شہر-سے بیت-لحم-سے یہوداہ-کے ٹھہرنے جہاں پائے اور-آیا پہاڑ افرائیم-کے
H3212 H0376 H1035 H3063 H1481 H4672 H0935 H2022 H0669

עַד־ בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דַּרְכּוֹ׃
تک گھر میکاہ-کے کرنے اپنا-سفر
H5704 H1004 H4318 H6213 H1870

گیا۔پہنچ گھر کے میکاہ وہ کرتے کرتے سفر سے میں علاقے پہاڑی کے افرائیم لگا۔ کرنے تلاش جگہ اَور کوئی کی رہائش کر چھوڑ کو شہر وہ اب

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ מִיכָה מֵאַיִן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם־יְהוּדָה
اور-کہا اُسے میکاہ-نے کہاں-سے آتا-ہے-تُو اور-کہا اُسے لاوی-ہوں میں بیت-لحم-سے یہوداہ-کے
H0559 H0413 H4318 H0370 H0935 H0559 H0413 H3881 H0595 H1035 H3063

וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לָגוּר בַּאֲשֶׁר אֶמְצָא׃
اور-میں جا-رہا-ہوں ٹھہرنے جہاں پاؤں
H0595 H1980 H1481 H4672

کسی کی رہائش لیکن ہوں والا رہنے کا لحم بیت شہر کے یہوداہ مَیں ہوں۔ لاوی مَیں دیا، جواب نے جوان ہیں؟ آئے سے کہاں آپ پوچھا، نے میکاہ ہوں۔میں تلاش کی جگہ اَور

10 וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבָה עִמָּדִי וֶהְיֵה־ לִי לְאָב וְלִכְהֵן וְאָנֹכִי
اور-کہا اُسے میکاہ-نے رہ میرے-ساتھ اور-ہو میرے-لیے باپ-کے-طور-پر اور-کاہن-کے-طور-پر اور-میں
H0559 H4318 H3427 H5978 H1961 H0001 H3548 H0595

אֶתֵּן־ לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִחְיָתֶךָ וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי׃
دوں-گا تجھے دس چاندی کے سال-کے-لیے اور-مجموعہ کپڑے اور-تیرا-کھانا اور-گیا لاوی
H5414 H0000 H6235 H3701 H3117 H6187 H0899 H4241 H3212 H3881

خوراک اور کپڑے مطابق کے ضرورت اور سِکے دس کے چاندی میں سال کو آپ تب بنیں۔ امام اور باپ میرے کر بنا گھر اپنا پاس میرے یہاں بولا، میکاہ گی۔ملے

11 וַיּוֹאֶל הַלֵּוִי לָשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנַּעַר לוֹ כְּאַחַד מִבְּנָיו׃
اور-راضی-ہوا لاوی رہنے کے-ساتھ آدمی اور-ہوا نوجوان اُس-کے-لیے جیسے-ایک اُس-کے-بیٹوں-میں-سے
H2974 H3881 H3427 H0854 H0376 H1961 H5288 H0259

کیا۔سلوک سا کا بیٹوں ساتھ کے اُس نے میکاہ اور ہوا، آباد وہاں وہ ہوا۔ متفق لاوی

12 וַיְמַלֵּא מִיכָה אֶת־יַד הַלֵּוִי וַיְהִי־לוֹ הַנַּעַר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה׃
اور-مقرر-کیا میکاہ-نے کو ہاتھ لاوی-کے اور-ہوا اُس-کے-لیے نوجوان کاہن-کے-طور-پر اور-تھا گھر-میں
H4390 H4318 H0853 H3027 H3881 H1961 H5288 H3548 H1961

میکاہ׃
H4318

سوچا،کے کر مقرر امام اُسے نے اُس

13 וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי־הָיָה לִי הַלֵּוִי לְכֹהֵן׃
اور-کہا میکاہ-نے اب جانتا-ہوں-میں کہ بھلائی-کرے-گا یہوواہ میرے-لیے کیونکہ ہو-گیا-ہے میرے-لیے لاوی کاہن-کے-طور-پر
H0559 H4318 H6258 H3045 H3190 H3068 H1961 H3881 H3548

ہے۔گیا بن امام میرا لاوی کیونکہ گا، کرے مہربانی پر مجھ رب اب

Chapter 18

1 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שֵׁבֶט הַדָּנִי מְבַקֵּשׁ־לוֹ
دنوں-میں اُن نہیں-تھا بادشاہ اسرائیل-میں اور-دنوں-میں اُن قبیلہ دانی-کا ڈھونڈ-رہا-تھا اپنے-لیے
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H3117 H1992 H7626 H1839 H1245

נַחֲלָה לָשֶׁבֶת כִּי לֹא־נָפְלָה לוֹ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בְּתוֹךְ־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
میراث بسنے کیونکہ نہیں-ملی-تھی اُسے تک دن اُس درمیان قبیلوں-کے اسرائیل-کے
H5159 H3427 H3808 H5307 H5704 H3117 H1931 H8432 H7626 H3478

בְּנַחֲלָה׃ ס
میراث-میں
H5159

تلاش کی ہونے آباد کہیں لوگ کے اُس لئے اِس تھا، ملا نہیں علاقہ قبائلی کوئی اپنا کو قبیلے کے دان تک اب اور تھا۔ نہیں بادشاہ کا اسرائیل میں دنوں اُن رہے۔میں

2 וַיִּשְׁלְחוּ֙ בְּנֵי־דָ֔ן מִמִּשְׁפַּחְתָּ֖ם חֲמֵשָׁ֣ה אֲנָשִׁ֑ים מִקְצוֹתָ֗ם אֲנָשִׁים֙ בְּנֵי־חַ֔יִל מִצָּרְעָ֖ה וּמֵאֶשְׁתָּאֹ֑ל לְרַגֵּ֤ל אֶת־הָאָ֙רֶץ֙ וּלְחָקְרָ֔הּ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ אֲלֵהֶ֖ם לְכ֥וּ חִקְרוּ֙ אֶת־הָאָ֔רֶץ וַיָּבֹ֣אוּ הַר־אֶפְרַ֔יִם עַד־בֵּ֖ית מִיכָ֑ה וַיָּלִ֖ינוּ שָֽׁם׃

افرائیم مرد یہ دیا۔ بھیج لئے کے کرنے تفتیش کی ملک اُنہیں کر چن کو فوجیوں کار تجربہ پانچ کے اِستال اور صُرعہ سے میں خاندانوں اپنے نے اُنہوں تھےہوئے ٹھہرے لئے کے رات وہاں وہ جب گئے۔ پہنچ پاس کے گھر کے میکاہ کر گزر سے میں علاقے پہاڑی کے

3 הֵ֗מָּה עִם־בֵּית֙ מִיכָ֔ה וְהֵ֖מָּה הִכִּ֣ירוּ אֶת־קוֹל֮ הַנַּ֣עַר הַלֵּוִי֒ וַיָּסֻ֣רוּ שָׁ֔ם וַיֹּ֣אמְרוּ֔ לוֹ֙ מִי־הֱבִיאֲךָ֣ הֲלֹ֔ם וּמָ֥ה אַתָּ֖ה עֹשֶׂ֣ה בָּזֶ֑ה וּמָה־לְּךָ֖ פֹּֽה׃

اور ہیں؟ کرتے کیا یہاں آپ ہے؟ لایا یہاں کو آپ کون پوچھا، نے اُنہوں کر جا پاس کے اُس ہے۔ بولتا بولی کی لحم بیت لاوی جوان کہ دیکھا نے اُنہوں تو ہے؟ مقصد کیا کا رہنے میں گھر اِس کا آپ

4 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֗ם כָּזֶּה֙ וְכָזֶ֔ה עָשָׂ֥ה לִ֖י מִיכָ֑ה וַיְשַׂכְּרֵ֙נִי֙ וָאֱהִ֣י לְכֹהֵ֔ן לוֹ׃

ہے۔ لیا بنا امام اپنا کر دے نوکری مجھے نے میکاہ سنائی، کہانی اپنی اُنہیں نے لاوی

5 וַיֹּ֣אמְרוּ֔ לוֹ֙ שְׁאַל־נָ֣א בֵאלֹהִ֔ים וְנֵדְעָ֗ה הֲתַצְלִ֤יחַ דַּרְכֵּ֙נוּ֙ אֲשֶׁ֣ר אֲנַ֣חְנוּ הֹלְכִ֔ים עָלֶ֖יהָ׃

نہیں؟ یا گا جائے ہو پورا مقصد کا سفر ہمارے کیا کہ کریں دریافت سے اللہ کی، گزارش سے اُس نے اُنہوں پھر

6 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֔ם הַכֹּהֵ֖ן לְכ֣וּ לְשָׁל֑וֹם נֹכַ֣ח יְהוָ֔ה דַּרְכְּכֶ֖ם אֲשֶׁ֥ר תֵּלְכ֖וּ בָּֽהּ׃

פ

ہے۔ساتھ کے آپ وہ اور ہے، قبول کو رب مقصد کا سفر کے آپ بڑھیں۔ آگے سے سلامتی دی، تسلی اُنہیں نے لاوی

7 וַיֵּלְכוּ֙ חֲמֻשִּׁ֔ים מִקְצֵ֖ה הָאֲנָשִׁ֑ים וַיָּבֹ֣אוּ לָ֔יְשָׁה וַיִּרְא֗וּ אֶת־ הָעָם֙ אֲשֶׁר־ בְּקִרְבָּ֔הּ
اور-گئے پانچ آدمی اور-آئے لایش اور-دیکھا-اُنہوں-نے کو قوم جو اُس-کے-اندر
H3212 H2568 H0376 H0935 H7200 H0853 H0376 H7130

יוֹשֶׁ֣בֶת־ לָ֔בֶטַח כְּמִשְׁפַּ֖ט צִדֹנִ֑ים וְשֹׁקֵ֤ט וּבֹטֵחַ֙ וְאֵין־ מַכְלִ֣ים דָּבָ֔ר
بسنے-والی بے-فکر دستور-کے-مطابق صیدونیوں-کے سکون-سے اور-بے-فکر اور-نہیں-تھا شرمندہ-کرنے-والا بات
H3427 H0983 H4941 H6722 H8252 H0982 H0369 H3637 H1697

בָּאָ֖רֶץ יוֹרֵ֣שׁ עֹ֑צֶר וְרָחֹקִ֤ים מִצִּדֹנִים֙ הַמָּ֔ה וְדָבָ֖ר אֵין־ לָהֶ֥ם עִם־ אָדָֽם׃
سرزمین-میں وارث روک اور-دور وہ صیدونیوں-سے اور-بات نہیں-تھی اُن-کی کے-ساتھ کسی-آدمی
H0776 H3423 H6114 H7350 H1992 H6722 H1697 H0369 H0120

8 וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ אֲחֵיהֶ֗ם צָרְעָה֙ וְאֶשְׁתָּאֹ֔ל וַיֹּאמְר֥וּ לָהֶ֖ם אֲחֵיהֶ֑ם מָ֥ה אַתֶּֽם׃
اور-آئے پاس اپنے-بھائیوں-کے صرعہ اور-اشتاؤل اور-کہا-اُنہوں-نے اُنہیں اُن-کے-بھائیوں-نے کیا تم
H0935 H0413 H0251 H6881 H0847 H0559 H0251 H4100

رہا؟کیسا سفر پوچھا، نے دوسروں تو پہنچے وہاں جب گئے۔ چلے واپس اِستال اور صُرعہ جاسوس پانچ وہ

9 וַיֹּאמְר֣וּ קוּמָ֔ה וְנַעֲלֶ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם כִּ֣י רָאִ֑ינוּ אֶת־ הָאָ֣רֶץ וְהִנֵּ֔ה
اور-کہا-اُنہوں-نے اُٹھو اور-چڑھائی-کریں-ہم اُن-پر کیونکہ دیکھا-ہم-نے کو سرزمین اور-دیکھو
H0559 H6965 H5927 H5921 H3588 H7200 H0853 H0776 H2009

טוֹבָ֔ה מְאֹ֖ד וְאַתֶּ֣ם מַחְשִׁ֔ים אַל־ תֵּעָצְל֥וּ לָלֶ֖כֶת לָבֹ֣א לָרֶ֑שֶׁת אֶת־ הָאָֽרֶץ׃
اچھی بہت اور-تم خاموش-ہو نہ سستی-کرو جانے آنے قبضہ-کرنے کو سرزمین
H2896 H3966 H0859 H2814 H0408 H6101 H3212 H0935 H3423 H0853 H0776

اور نکلیں ہم کریں، جلدی ہیں؟ رہے جھجک کیوں آپ ہے۔ گیا مل علاقہ بہترین ایک ہمیں نکلیں! لئے کے جنگ ہم آئیں، کہا، میں جواب نے جاسوسوں لیں!کر قبضہ پر ملک اُس

10 כְּבֹאֲכֶ֖ם תָּבֹ֣אוּ אֶל־ עַ֣ם בֹּטֵ֑חַ וְהָאָ֣רֶץ רַחַבַ֔ת כִּֽי־ נְתָנָ֥הּ יָדֵ֖ים
جب-تم-آؤ-گے پہنچو-گے-تم پاس قوم-کے بے-فکر اور-سرزمین کشادہ کیونکہ ہاتھوں-کی دے-دیا-ہے-اُسے
H0935 H0935 H0413 H5971 H0982 H0776 H7342 H3588 H3027 H5414

בָּאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֣ר דָּבָ֔ר כָּל־ מַחְסוֹר֙ שָׁ֔ם אֵין־ אֲשֶׁ֥ר מָקוֹם֙ בְּיִדְכֶ֔ם אֱלֹהִ֖ים
سرزمین-میں جو چیز-کی کسی-بھی کمی وہاں نہیں-ہے جہاں جگہ تمہارے-ہاتھ-میں خدا-نے
H0776 H0834 H1697 H3605 H4270 H8033 H0369 H0834 H4725 H3027 H0430

ملک وہ کو آپ اللہ ہے۔ نہیں کمی کی چیز بھی کسی میں اُس ہے، زرخیز اور وسیع زمین اور کرتے۔ نہیں ہی توقع کی حملے اور ہیں بےفکر لوگ کے وہاں ہے۔رکھتا ارادہ کا دینے

11 וַיִּסְעוּ֙ מִשָּׁ֔ם מִמִּשְׁפְּחַ֖ת הַדָּנִ֑י מִצָּרְעָ֥ה וּמֵאֶשְׁתָּאֹ֖ל שֵׁשׁ־ מֵא֥וֹת אִ֛ישׁ חָגֻ֖ור כְּלֵ֥י מִלְחָמָֽה׃
اور-روانہ-ہوئے وہاں-سے خاندان-سے دانی-کے صرعہ-سے اور-اشتاؤل-سے چھ سو آدمی کمر-بستہ ہتھیاروں جنگ-کے
H5265 H8033 H4940 H1839 H6881 H0847 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

ہوئے۔روانہ سے اِستال اور صُرعہ آدمی مسلح ۶۰۰ کے قبیلے کے دان

12 וַיַּעֲלוּ֙ וַיַּחֲנ֣וּ בִּֽיהוּדָ֔ה עַל־כֵּ֕ן קָרְא֥וּ לַמָּק֖וֹם הַה֑וּא
اور-چڑھے اور-ڈیرے-ڈالے یہوداہ-میں پر اسی-لیے بلایا-اُنہوں-نے جگہ اُس
H5927 H2583 H3063 H5704 H3651 H7121 H4725 H1931

מַחֲנֵה־דָ֛ן עָ֥ד הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה הִנֵּ֥ה אַחֲרֵ֖י קִרְיַ֥ת יְעָרִֽים׃
محنۂ-دان تک دن اس دیکھو پیچھے قریت-یعاریم-کے
H4265 H5704 H3117 H2088 H2009 H0310 H7157

ہے۔کہلاتی گاہ خیمہ کی دان یعنی دان محنے تک آج جگہ یہ لئے اِس لگائی۔ قریب کے یعریم قِریَت شہر کے یہوداہ لشکرگاہ اپنی نے اُنہوں میں راستے

13 וַיַּעַבְר֖וּ מִשָּׁ֑ם הַ֣ר־אֶפְרַ֔יִם וַיָּבֹ֖אוּ עַד־בֵּ֥ית מִיכָֽה׃
اور-گزرے-اُنہوں-نے وہاں-سے پہاڑ افرائیم-کے اور-آئے تک گھر میکاہ-کے
H8033 H2022 H0669 H0935 H5704 H1004 H4318

گئے۔پہنچ گھر کے میکاہ چلتے چلتے اور ہوئے داخل میں علاقے پہاڑی کے افرائیم وہ سے وہاں

14 וַיַּעֲנ֗וּ חֲמֵשֶׁת֙ הָאֲנָשִׁ֣ים הַהֹלְכִ֔ים לְרַגֵּ֖ל אֶת־הָאָ֑רֶץ לַ֣יִשׁ וַיֹּאמְר֗וּ
اور-بولے-اُنہوں-نے پانچ آدمی جانے-والے جاسوسی-کرنے کو سرزمین لایش اور-کہا-اُنہوں-نے
H6030 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 H3919 H0559

אֶל־אֲחֵיהֶ֗ם הֲיִדַעְתֶּ֞ם כִּ֣י יֵ֤שׁ בַּבָּתִּים֙ הָאֵ֣לֶּה אֵפ֔וֹד וּתְרָפִ֖ים וּפֶ֣סֶל
سے اپنے-بھائیوں کیا-جانتے-ہو-تم کہ ہے گھروں-میں ان ایفود اور-ترافیم اور-بت
H0413 H0251 H3045 H3588 H3426 H1004 H0646 H8655 H6459

וּמַסֵּכָ֑ה וְעַתָּ֥ה דְּע֛וּ מַה־תַּעֲשׂ֖וּ׃
اور-ڈھلی-ہوئی-مورت اور-اب جانو کیا کرو-گے
H4541 H6258 H3045 H4100 H6213

ہوا ڈھالا اور تراشا ایک افود، ایک میں گھروں اِن کہ ہے معلوم کو آپ []کیا کہا، سے ساتھیوں اپنے نے اُنہوں تھی کی تفتیش کی لَیس نے مردوں پانچ جن جائے۔[]کِیا کیا کہ لیں سوچ اب ہیں؟ بُت کئی دیگر اور بُت

15 וַיָּסֻ֣רוּ שָׁ֔מָּה וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־בֵּ֣ית הַנַּ֣עַר הַלֵּוִ֑י בֵּ֥ית מִיכָ֖ה וַיִּשְׁאֲל֥וּ־
اور-مُڑے-اُنہوں-نے وہاں اور-آئے پاس گھر-کے نوجوان-کے لاوی گھر میکاہ-کے اور-پوچھا-اُنہوں-نے
H5493 H8033 H0935 H0413 H1004 H5288 H3881 H1004 H4318 H7592

לוֹ֖ לְשָׁלֽוֹם׃
اُسے سلامتی-کی
H7965

کیاسلام کو لاوی جوان کر ہو داخل میں گھر کے میکاہ نے پانچوں

16 וְשֵׁשׁ־מֵא֥וֹת אִ֛ישׁ חֲגוּרֵ֥י כְלֵי־מִלְחָמָ֖תָם נִצָּבִ֑ים פֶּ֚תַח הַשַּׁ֔עַר אֲשֶׁ֖ר
اور-چھہ سو آدمی کمر-بستہ ہتھیاروں-سے اپنی-جنگ-کے کھڑے-تھے دروازے سامنے-کے جو
H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421 H5324 H8179 H6607 H0834

מִבְּנֵי־דָֽן׃
بیٹوں-میں-سے دان-کے
H1121 H1835

رہے۔کھڑے پر گیٹ مرد مسلح ۰۰۶ باقی جبکہ

17 וַיַּעֲלוּ֙ חֲמֵשֶׁת֙ הָאֲנָשִׁ֔ים הַֽהֹלְכִ֖ים לְרַגֵּ֣ל אֶת־הָאָ֑רֶץ וַיָּבֹ֣אוּ שָׁ֔מָּה וַיָּבֹ֖אוּ לָקֵ֥חוּ

اور-چڑھے پانچ آدمی جانے-والے جاسوسی-کرنے کو سرزمین اندر-آئے وہاں لے-لیا-اُنہوں-نے
H5927 H2568 H0376 H1980 H7270 H0853 H0776 H0935 H8033 H3947

אֶת־הַפֶּ֣סֶל בֵּ֔ית וְאֶת־הָאֵפ֖וֹד וְאֶת־הַתְּרָפִ֑ים וְאֶת־הַמַּסֵּכָ֗ה וְהַכֹּהֵן֙ נִצָּ֣ב

کو بت اور-کو ایفود اور-کو ترافیم اور-کو ڈھلی-ہوئی-مورت اور-کاہن کھڑا-تھا
H0853 H6456 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 H8654 H3548 H5324

פֶּ֣תַח הַשַּׁ֔עַר וְשֵׁשׁ־מֵא֥וֹת אִ֖ישׁ הֶחָגְר֥וּר כְּלֵי֙ מִלְחָמָ֔ה׃

دروازے اور-چھ سو آدمی کمر-بستہ ہتھیاروں-سے جنگ-کے
H8179 H8337 H3967 H0376 H2296 H3627 H4421

لئے۔چھین بُت باقی اور افود بُت، ہوا ڈھالا اور تراشا کر گھس اندر نے پانچوں اِن تو گیا پاس کے مردوں کھڑے باہر لاوی جب

18 וְאֵ֙לֶּה֙ בָּ֣אוּ בֵית־מִיכָ֔ה וַיִּקְח֖וּ אֶת־הַפֶּ֣סֶל בֵּ֑ית הָאֵפ֖וֹד וְאֶת־הַתְּרָפִ֥ים וְאֶת־הַמַּסֵּכָ֛ה

اور-یہ آئے گھر میکاہ-کے اور-لے-لیا-اُنہوں-نے کو بت ایفود-کا اور-کو ترافیم اور-کو ڈھلی-ہوئی-مورت
H0428 H0935 H1004 H4318 H3947 H0853 H6459 H0646 H0853 H8655 H0853 H8654

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֔ם מָ֥ה אַתֶּ֖ם עֹשִֽׂים׃

اور-کہا اُنہیں کاہن-نے کیا تم کر-رہے-ہو
H0559 H0413 H3548 H4100 H0859 H6213

ہوا!رہے کر کیا لگا، چیخنے لاوی کر دیکھ یہ

19 וַיֹּאמְר֣וּ ל֔וֹ הַחֲרֵ֣שׁ שִׂים־יָדְךָ֣ עַל־פִּ֔יךָ וְלֵ֥ךְ עִמָּ֖נוּ וֶֽהְיֵה־לָ֣נוּ

اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے چپ-رہ رکھ-دے اپنا-ہاتھ پر اپنے-منہ اور-جا ہمارے-ساتھ اور-ہو ہمارے-لیے
H0559 H0413 H2790 H7760 H3027 H5921 H6310 H3212 H5973 H1961 H0853

לְאָ֥ב וְלִכֹּהֵ֖ן ה�ֲיוֹתְךָ֣ הַטּ֑וֹב הֲלִבֵּ֤ית אֶחָד֙ כֹּהֵ֣ן אֽוֹ־הֱי֣וֹתְךָ֔ לְשֵׁ֥בֶט וּלְמִשְׁפָּחָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃

باپ-کے-طور-پر اور-کاہن-کے-طور-پر کیا-بہتر-ہے ہونا-تیرا کاہن گھر-کے-لیے ایک آدمی-کے یا ہونا-تیرا قبیلے-کے-لیے اور-خاندان-کے-لیے اسرائیل-میں
H0001 H3548 H2896 H1961 H3548 H0259 H0376 H0176 H1961 H7626 H4940 H3478

ایک یہ کیا گے۔ بنو امام کے قبیلے پورے تو گے جاؤ ساتھ ہمارے بنو۔ امام اور باپ ہمارے کر جا ساتھ ہمارے بلکہ کرو نہ بات کوئی چپ! کہا، نے اُنہوں گا؟ہو نہیں بہتر کہیں سے کرنے خدمت کی خاندان ہی

20 וַיִּיטַ֤ב לֵב֙ הַכֹּהֵ֔ן וַיִּקַּ֞ח אֶת־הָאֵפ֣וֹד וְאֶת־הַתְּרָפִ֗ים וְאֶת־הַפָּ֙סֶל֙ וַיָּבֹ֔א

اور-اچھا-لگا دل کاہن-کا اور-لے-لیا کو ایفود اور-کو ترافیم اور-کو بت اور-آیا
H3190 H3820 H3548 H3947 H0853 H0646 H0853 H8655 H0853 H6459 H0935

בְּקֶ֖רֶב הָעָֽם׃

درمیان قوم-کے
H7130 H5971

گیا۔ہو شریک میں مسافروں کر لے کو بُتوں باقی اور بُت ہوا تراشا افود، وہ ہوا۔ خوش امام کر سن یہ

21 וַיִּפְנ֔וּ וַיֵּלֵ֖כוּ וַיָּשִׂ֣ימוּ אֶת־הַטַּ֣ף הַמִּקְנֶ֔ה וְאֶת־הַכְּבוּדָּ֖ה לִפְנֵיהֶֽם׃

اور-مُڑے-اُنہوں-نے اور-گئے اور-رکھا-اُنہوں-نے کو بچوں مویشیوں اور-کو سامان اپنے-آگے
H6437 H3212 H7760 H0853 H2945 H4735 H0853 H3520 H6440

تھا۔آگے آگے کے اُن متاع و مال قیمتی اور مویشی بچے، بال کے اُن ہوئے۔ روانہ مرد کے دان پھر

22 הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר עִם־בֵּית מִיכָֽה
وہ دور-نکلے گھر-سے میکاہ-کے اور-آدمی جو گھروں-میں جو پاس گھر-کے میکاہ-کے
H1992 H7368 H4318 H0376 H4318

נָזְעֲקוּ וַיִּדְבְּיקוּ אֶת־בְּנֵי־דָֽן׃
بلائے-گئے اور-پکڑا-اُنہوں-نے کو بیٹوں دان-کے
H2199 H1692 H0853 H1835

تھے۔چکے نکل دُور سے گھر لوگ کے دان میں اِتنے دوڑا۔ پیچھے کے اُن کے کر جمع کو پڑوسیوں اپنے وہ تو چلا پتا کا بات کو میکاہ جب

23 וַיִּקְרְאוּ אֶל־בְּנֵי דָן וַיִּסֹּבּוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה־לְּךָ כִּי נְזֻעָקְתָֽ׃
اور-پکارا-اُنہوں-نے کو بیٹوں دان-کے اور-موڑے-اُنہوں-نے اپنے-چہرے اور-کہا-اُنہوں-نے میکاہ-سے کیا تیرے-لیے کہ بلایا-گیا-تُو-نے
H7121 H0413 H1835 H5437 H6440 H0559 H4318 H4100 H2199

بات کیا کہا، سے میکاہ کر دیکھ پیچھے نے مردوں کے دان کہا۔ کو رُکنے اُنہیں چلّاتے چیختے نے ساتھیوں کے اُس اور میکاہ تو آئے نظر سامنے وہ جب ہو؟آئے لے کیوں کر بُلا کو لوگوں اِن اپنے ہے؟

24 וַיֹּאמֶר אֶת־אֱלֹהַי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְקַחְתֶּם וְאֶת־הַכֹּהֵן וַתֵּלֵכוּ וּמַה־לִּי עוֹד וּמַה־זֶּה תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־לָּךְ׃
اور-کہا کو میرے-معبودوں جو بنائے-میں-نے لے-لیا-تم-نے اور-کو کاہن اور-چلے-گئے اور-کیا میرے-لیے مزید اور-کیا یہ کہتے-ہو مجھے کیا تجھے
H0559 H0853 H0430 H0834 H6213 H3947 H0853 H3548 H3212 H4100 H5750 H4100 H2088 H0559 H0413 H4100 H0859

نہیں کچھ پاس میرے ہو۔ گئے لے ساتھ بھی کو امام میرے ہے۔ بنوایا خود اُنہیں نے مَیں گو لیا چھین کو بُتوں میرے نے لوگوں تم دیا، جواب نے میکاہ ہے؟بات کیا کہ ہو پوچھتے تم اب تو رہا

25 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־דָן אַל־תַּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ חמלה-کریں-گے
اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے بیٹوں-نے دان-کے نہ سنا آواز-تیری ہمارے-ساتھ ورنہ
H0559 H0413 H1121 H0408 H8085 H6963 H6435

בָּכֶם אַנְשֵׁי מָרֵי נֶפֶשׁ וְאָסַפְתָּה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתֶֽךָ׃
تم-پر آدمی تلخ-مزاج جان اور-کھوئے-گی-تیری تیری-جان اور-جان تیرے-گھر-کی
H0376 H4751 H5315 H0622 H5315 H5315 H1004

ڈالیں۔مار سمیت خاندان تمہارے کو تم کر آ میں غصے وہ کہ ہو نہ ایسا ہیں۔ مزاج تیز لوگ کچھ ہمارے خبردار، خاموش! بولے، افراد کے دان

26 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־דָן לְדַרְכָּם וַיַּרְא מִיכָה כִּי־חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיָּפֶן
اور-گئے بیٹے دان-کے اپنی-راہ-پر اور-دیکھا میکاہ-نے کہ طاقتور وہ اُس-سے اور-مُڑا
H3212 H1121 H1835 H1870 H7200 H4318 H3588 H2389 H1992 H4480 H6437

וַיָּשָׁב אֶל־בֵּיתוֹ׃
اور-واپس-گیا اپنے-گھر-کو
H7725 H0413 H1004

گھر اپنے کر مُڑ وہ لئے اِس گا، سکوں کر نہیں مقابلہ کا اُن ساتھ کے آدمیوں تھوڑے اپنے مَیں کہ لیا جان نے میکاہ رکھا۔ جاری سفر اپنا نے اُنہوں کر کہہ یہ گیا۔چلا واپس

27 וְהֵמָּה לָקְחוּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה מִיכָה וְאֶת־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־הָיָה לוֹ וַיָּבֹאוּ
اور-وہ لے-لیا-اُنہوں-نے کو جو بنایا-تھا میکاہ-نے اور-کو کاہن جو تھا اُس-کا اور-آئے
H1992 H3947 H0853 H0853 H4318 H3548 H1961 H0935

עַל־לַיִשׁ עַל־עַם שֹׁקֵט וּבֹטֵחַ וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי־חָרֶב וְאֶת־
پر لایش پر قوم سکون-سے اور-بے-فکر اور-مارا-اُنہوں-نے اُنہیں دھار-سے تلوار-کی اور-کو
H5921 H3898 H5971 H8252 H0982 H5221 H853 H6310 H2719 H853

הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃
شہر جلا-دیا-اُنہوں-نے آگ-سے
H5892 H8313 H784

زندگی بےفکر اور پُرسکون باشندے کے جس ہوئے داخل میں علاقے کے لَیس وہ پھر گیا۔ ٹک میں اُن بھی امام اور رہے، میں قبضے کے دان بُت کے اُس دیا۔کر بھسم کو شہر کے کر قتل سے تلوار کو سب اور پڑے ٹوٹ پر اُن فوجی کے دان تھے۔ رہے گزار

28 וְאֵין מַצִּיל כִּי רְחוֹקָה־הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין־לָהֶם עִם־
اور-نہیں-تھا بچانے-والا کیونکہ دور وہ صیدون-سے اور-بات نہیں-تھی اُن-کی کے-ساتھ
H0369 H5337 H3588 H7350 H1931 H6721 H1697 H0369 H3588 H5973

אָדָם וְהֵמָּה בָּעֵמֶק אֲשֶׁר לְבֵית־רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת־הָעִיר וַיֵּשְׁבוּ
کسی-آدمی اور-وہ وادی-میں جو بیت-رحوب-کی اور-بنایا-اُنہوں-نے کو شہر اور-بسے-اُنہوں-نے
H0120 H1931 H6010 H0834 H1050 H1129 H853 H5892 H3427

בָּהּ׃
اُس-میں
H0000

تھا۔ میں وادی کی رحوب بیت شہر یہ دیتا۔ ساتھ کا اُن جو تھا نہیں اتحادی کوئی قریب اور تھا، دُور بہت صیدا کیونکہ کی، نہ مدد کی اُن بھی نے کسی ہوئے۔آباد میں اُس کے کر تعمیر نو سرِ از کو شہر افراد کے دان

29 וַיִּקְרְאוּ שֵׁם־הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן אֲבִיהֶם אֲשֶׁר יוּלַד לְיִשְׂרָאֵל
اور-رکھا-اُنہوں-نے نام شہر-کا دان نام-پر دان اپنے-باپ-کے جو پیدا-ہوا-تھا اسرائیل-سے
H7121 H8034 H5892 H1835 H8034 H1835 H1931 H0001 H0834 H3205 H3478

וְאוּלָם לַיִשׁ שֵׁם־הָעִיר לָרִאשֹׁנָה׃
لیکن لایش نام شہر-کا پہلے
H0199 H3899 H8034 H5892 H7223

تھا(۔بیٹا کا اسرائیل)دان رکھا دان پر نام کے بانی کے قبیلے اپنے نام کا اُس نے اُنہوں اور

30 וַיָּקִימוּ לָהֶם בְּנֵי־דָן אֶת־הַפֶּסֶל וִיהוֹנָתָן בֶּן־גֵּרְשֹׁם בֶּן־מְנַשֶּׁה
اور-کھڑا-کیا اپنے-لیے بیٹوں-نے دان-کے بت کو یونتان اور-جیرشوم-کا بیٹا منسی-کا
H6965 H3129 H1835 H6459 H853 H3129 H1647 H4519

הוּא וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשֵׁבֶט הַדָּנִי עַד־יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ׃
وہ اور-اُس-کے-بیٹے تھے کاہن قبیلے-کے-لیے دانی-کے تک دن جلا-وطنی سرزمین-کے
H1931 H1961 H3548 H7626 H1839 H5704 H3117 H1540 H0776

اُس تو ہوا فوت یونتن جب تھا۔ سے میں اولاد کی جَیرسوم بیٹے کے موسیٰ جو کیا مقرر یونتن پر انتظام کے پوجا کر رکھ بُت ہوا تراشا نے اُنہوں وہاں رہی۔کرتی خدمت یہی میں قبیلے کے دان تک جلاوطنی کی قوم اولاد کی

31 וַיָּשִׂימוּ לָהֶם אֶת־פֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר עָשָׂה כָּל־יְמֵי הֱיוֹת בֵּית־
اور-رکھا-اُنہوں-نے اپنے-لیے کو بت میکاہ-کا جو بنایا-تھا-اُس-نے سارے دن ہونے گھر
H7760 H3884 H853 H6459 H4318 H834 H6213 H3117 H1961 H1004

הָאֱלֹהִים בְּשִׁלֹה׃ פ
خدا-کا شیلوہ-میں
H0430 H7887
۔

تھا۔میں سَیلا گھر کا اللہ تک جب رہا میں دان تک تب بُت ہوا بنوایا کا میکاہ

Chapter 19

1 וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לֵוִי גָּר בִּירַכְתֵּי
اور-ہوا دنوں-میں اُن اور-بادشاہ نہیں-تھا اسرائیل-میں اور-تھا آدمی لاوی ٹھہرا-ہوا کناروں-میں
H1961 H3117 H1992 H4428 H0369 H3478 H1961 H0376 H3881 H1486 H3411

הַר־ אֶפְרָיִם וַיִּקַּח־ לוֹ אִשָּׁה פִּילֶגֶשׁ מִבֵּית לֶחֶם־יְהוּדָה׃
پہاڑ-کے افرائیم-کے اور-لے-لیا اپنے-لیے عورت داشتہ بیت-لحم-سے یہوداہ-کے
H2022 H0669 H3947 H0802 H6370 H1035 H3063

آدمی تھی۔ والی رہنے کی لحم بیت شہر کے یہوداہ جو رکھی داشتہ میں گھر اپنے نے لاوی ایک تھا نہیں بادشاہ کوئی کا اسرائیل جب میں زمانے اُس تھا۔آباد میں کونے دُوردراز کسی کے علاقے پہاڑی کے افرائیم

2 וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילַגְשׁוֹ וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל־ בֵּית אָבִיהָ אֶל־ אֶל־
اور-بدکاری-کی اُس-پر اُس-کی-داشتہ-نے اور-چلی-گئی اُس-کے-پاس-سے پاس گھر-کے اپنے-باپ-کے پاس
H2181 H6370 H1980 H0854 H3212 H0413 H1004 H0001 H0413

וַתִּהְיוּ שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וַתְּהִי־ יְהוּדָה בֵּית לֶחֶם
اور-رہی وہاں دن چار مہینے یہوداہ-کے بیت-لحم
H1961 H8033 H3117 H0702 H2320 H3063 H1035

بعدکے ماہ چار گئی۔ چلی واپس میکے اور ہوئی ناراض سے مرد عورت دن ایک لیکن

3 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אִישָׁהּ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עַל־ לִבָּהּ [להשיבון] (לַהֲשִׁיבָהּ)
اور-اُٹھا اُس-کا-شوہر اور-گیا اُس-کے-پیچھے بولنے پر اُس-کے-دل [ketiv] واپس-لانے
H7925 H0376 H3212 H0310 H1696 H5921 H3824 H7725 H7725

וְנַעֲרוֹ עִמּוֹ וְצֶמֶד חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִי וַיִּרְאֶהוּ אָבִי
اور-اُس-کا-نوکر اُس-کے-ساتھ اور-جوڑی گدھوں-کی اور-لائی-اُسے گھر اپنے-باپ-کے اور-دیکھا-اُسے باپ-نے
H5288 H5973 H6776 H2543 H0935 H1004 H0001 H7200 H0001

לִקְרָאתוֹ׃ וַיִּשְׂמַח הַנַּעֲרָה
اُس-کے-استقبال-کو اور-خوش-ہوا لڑکی-کے
H7125 H8055 H5291

ملاقات کی اُس جب کرے۔ آمادہ پر آنے واپس اُسے کے کر ٹھنڈا غصہ کا داشتہ تاکہ ہوا روانہ لئے کے لحم بیت کر لے کو نوکر اپنے اور گدھے دو لاوی ہواخوش اِتنا سُسر کر دیکھ اُسے گئی۔ لے میں گھر کے باپ اپنے اُسے وہ تو ہوئی سے داشتہ

4 וַיֶּחֱזַק־ בּוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי הַנַּעֲרָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ
اور-روک-لیا اُسے اُس-کے-سسر-نے باپ-نے لڑکی-کے اور-رہا اُس-کے-ساتھ تین دن اور-کھایا-اُنہوں-نے
H2388 H0310 H2859 H0001 H5291 H3427 H0854 H7969 H3117 H0398

וַיִּשְׁתּוּ וַיָּלִינוּ שָׁם׃
اور-پیا-اُنہوں-نے اور-رات-گزاری-اُنہوں-نے وہاں
H8354 H3885 H8033

کی۔نوازی مہمان خوب کی اُس نے سُسر دوران جس پڑا ٹھہرنا وہاں دن تین کو داماد دیا۔ نہ جانے اُسے نے اُس کہ

5 וַיְהִי בַּיּוֹם הָרְבִיעִי וַיַּשְׁכִּימוּ וַיָּקָם לָלֶכֶת בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר הַנַּעֲרָה אֲבִי
اور-ہوا دن چوتھے اور-جلدی-اُٹھے-اُنہوں-نے صبح-کو اور-اُٹھا جانے اور-کہا لڑکی-کے باپ-نے
H1961 H3117 H7243 H7925 H1242 H6965 H3212 H0559 H5291 H0001

אֶל־ חָתְנוֹ סְעָד לִבֵּךְ פַּת־ לֶחֶם וְאַחַר תֵּלֵכוּ׃
سے اپنے-داماد سہارا-دے اپنے-دل ٹکڑا روٹی اور-بعد-میں جاؤ-گے-تم
H0413 H2860 H5582 H3820 H6595 H3899 H0310 H3212

تازہ کر کھا بہت تھوڑا پہلے بولا، کر روک اُسے سُسر لیکن لگا۔ کرنے تیاریاں کی ہونے روانہ ساتھ کے داشتہ اپنی کر اُٹھ سویرے صبح لاوی دن چوتھے جانا۔ چلے پھر جائیں، ہو دم

6 וַיֵּשְׁבוּ וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וַיִּשְׁתְּוּ וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה אֶל־
اور-بیٹھے-اُنہوں-نے اور-کھایا-اُنہوں-نے دونوں-نے اکٹھے اور-پیا-اُنہوں-نے اور-کہا باپ-نے لڑکی-کے سے
H3427 H0398 H8147 H3190 H8354 H0559 H0001 H5291 H0413

הָאִישׁ הְוֹאֶל־ נָא וְלִין וְיִטַב לִבֶּךָ׃
آدمی راضی-ہو مہربانی اور-رات-گزار اور-خوش-ہو تیرا-دل
H0376 H2974 H4994 H3190

بہلائیں۔ دل اپنا کر ٹھہر یہاں رات اَور ایک کرم براہِ کہا، نے سُسر گئے۔ بیٹھ لئے کے پینے کھانے دوبارہ دونوں

7 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצַר־ בּוֹ חֹתְנוֹ וַיָּשָׁב וַיָּלֶן שָׁם׃
اور-اُٹھا آدمی جانے اور-اصرار-کیا اُسے اُس-کے-سسر-نے اور-واپس-آیا اور-رات-رہا وہاں
H0376 H3212 H6484 H1931 H7725 H3885 H8033

گیا۔ رُک کر مان ہار وہ چنانچہ کیا۔ مجبور پر ٹھہرنے رات اَور ایک اُسے نے سُسر لیکن لگا، تو کرنے تیاریاں کی جانے مہمان

8 וַיַּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אֲבִי הַנַּעֲרָה סְעָד־ נָא לְבָבֶךָ
اور-جلدی-اُٹھا صبح-کو دن پانچویں جانے اور-کہا باپ-نے لڑکی-کے سہارا-دے مہربانی اپنے-دل
H7925 H1242 H3117 H2549 H3212 H0559 H0001 H5291 H5582 H4994 H3824

וְהִתְמַהְמְהוּ עַד־ נְטוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵיהֶם׃
اور-دیر-کرو تک ڈھلنے دن اور-کھایا-اُنہوں-نے دونوں-نے
H4102 H5704 H5186 H3117 H0398 H8147

جا بھی وقت کے دوپہر آپ جائیں۔ ہو دم تازہ کر کھا کھانا کچھ پہلے دیا، زور نے سُسر ہوا۔ تیار لئے کے جانے اور اُٹھا سویرے صبح آدمی دن پانچویں گئے۔ بیٹھ لئے کے کھانے دونوں چنانچہ ہیں۔ سکتے

9 וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וּפִילַגְשׁוֹ וְנַעֲרוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ חֹתְנוֹ אֲבִי
اور-اُٹھا آدمی جانے وہ اور-اُس-کی-داشتہ اور-اُس-کا-نوکر اور-کہا اُسے اُس-کے-سسر-نے باپ-نے
H0376 H3212 H1931 H6370 H5288 H0559 H3885 H0001

הַנַּעֲרָה הִנֵּה נָא רָפָה הַיּוֹם לֵינוּ־ לַעֲרֹב הַיּוֹם הִנֵּה הַיּוֹם חֲנוֹת הַיּוֹם לִין
لڑکی-کے دیکھ مہربانی ڈھل-رہا-ہے دن شام-تک رات-گزارو دیکھو دن اُتر-رہا-ہے دن رات-گزارو
H5291 H2009 H4994 H7503 H3117 H6150 H3915 H2009 H2583 H3117 H3885

וְיִיטַב לִבֶּךָ פֹּה וְהַשְׁכַּמְתֶּם וְהָלַכְתָּ לְדַרְכְּכֶם מָחָר לְאָהָלֶךָ׃
اور-خوش-ہو تیرا-دل یہاں اور-جلدی-اُٹھنا-تم اور-جانا-تُو اپنے-سفر-پر کل اپنے-خیمے-میں
H3190 H3824 H6311 H7925 H1980 H1870 H4279 H0168

دل اپنا کر ٹھہر رات ہے۔ والا ڈھلنے دن دیکھیں، اب لگا، کرنے اعتراض سُسر اُٹھا۔ لئے کے جانے ساتھ کے نوکر اور بیوی اپنی لاوی وقت کے دوپہر جائیں۔ ہو روانہ لئے کے گھر کر اُٹھ ہی سویرے صبح کل آپ کہ ہے بہتر بہلائیں۔

10 וְלֹא־ אָבָה הָאִישׁ לָלוּן וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֹא עַד־ נֹכַח יְבוּס הִיא
اور-نہیں راضی-ہوا آدمی رات-گزارنے اور-اُٹھا اور-گیا اور-آیا تک سامنے یبوس وہ
H3808 H0014 H0376 H3885 H6965 H3212 H0935 H5704 H5227 H2982 H1931

יְרוּשָׁלָם וְעִמּוֹ צֶמֶד חֲמוֹרִים חֲבוּשִׁים וּפִילַגְשׁוֹ עִמּוֹ׃
یروشلم اور-اُس-کے-ساتھ جوڑی گدھوں-کی پلانیں اور-اُس-کی-داشتہ اُس-کے-ساتھ
H3389 H6776 H2543 H2280 H6370 H5973

چلتے ہوا۔ روانہ ساتھ کے نوکر اور بیوی اپنی کر کس زِین پر گدھوں اپنے وہ تھا۔ چاہتا نہیں ٹھہرنا رات اَور ایک میں صورت بھی کسی لاوی اب لیکن وہاں کر جا میں شہر اِس کے یبوسیوں ہم آئیں، کہا، سے مالک نے نوکر کر دیکھ کو شہر تھے۔ گئے پہنچ قریب کے یروشلم یعنی یبوس وہ لگا۔ ڈھلنے دن چلتے گزاریں۔ رات

11 הֵם עִם־ יְבוּס וְהַיּוֹם רַד מְאֹד וַיֹּאמֶר הַנַּעַר אֶל־ אֲדֹנָיו לְכָה־ נָּא
وہ پاس۔ کے یبوس اور۔دن ڈھل۔گیا۔تھا بہت اور۔کہا نوکر۔نے سے اپنے۔مالک آؤ مہربانی
H1992 H5973 H2982 H3117 H7286 H3966 H0559 H5288 H0413 H0113 H3212 H4994

וְנָסוּרָה אֶל־ עִיר־ הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְלַנ בָּהּ׃
اور۔مُڑیں۔ہم میں شہر یبوسیوں۔کے اس اور۔رات۔گزاریں۔ہم اُس۔میں
H5493 H0413 H5892 H2983 H2063 H3885 H1931

چلتے ہوا۔ روانہ ساتھ کے نوکر اور بیوی اپنی کر کس زِین پر گدھوں اپنے وہ تھا۔ چاہتا نہیں ٹھہرنا رات اَور ایک میں صورت بھی کسی لاوی اب لیکن وہاں کر جا میں شہر اِس کے یبوسیوں ہم آئیں، کہا، سے مالک نے نوکر کر دیکھ کو شہر تھے۔ گئے پہنچ قریب کے یروشلم یعنی یبوس وہ لگا۔ ڈھلنے دن چلتے گزاریں۔رات

12 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־ אֲדֹנָיו לֹא נָסוּר עַתָּה אֶל־ עִיר נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מִבְּנֵי
اور۔کہا اُسے اُس۔کے۔مالک۔نے نہیں مُڑیں۔گے۔ہم میں شہر اجنبی جو نہیں بیٹوں۔میں۔سے
H0559 H0413 H0113 H3808 H5493 H0413 H5892 H5237 H0834 H3808

יִשְׂרָאֵל הֵנָּה וְנַעֲבְרָנוּ עַד־ גִּבְעָה׃
اسرائیل۔کے یہاں اور۔گزریں۔گے۔ہم تک جبعہ
H3478 H2008 H5674 H5704 H1390

جِبعہ کر جا آگے ہم کہ ہے بہتر ہے۔ نہیں اسرائیلی جو چاہئے گزارنا نہیں رات جگہ ایسی ہمیں ہے۔ شہر کا اجنبیوں یہ نہیں، کیا، اعتراض نے لاوی لیکن بڑھیں۔طرف کی

13 וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ לֵךְ וְנִקְרְבָה בְּאַחַד הַמְּקֹמוֹת וְלַנּוּ בַּגִּבְעָה אוֹ
اور۔کہا اپنے۔نوکر۔سے آؤ اور۔قریب۔جائیں۔ہم ایک۔میں جگہوں اور۔رات۔گزاریں۔ہم جبعہ۔میں یا
H0559 H5288 H3212 H7126 H0259 H4725 H3885 H1390 H0176

בָּרָמָה׃
رامہ۔میں
H7414

گے۔سکیں گزار رات سے آرام وہاں سکیں۔ پہنچ تک رامہ آگے سے اُس یا جِبعہ کہ ہے سکتا ہو تو کریں جلدی ہم اگر

14 וַיַּעַבְרוּ וַיֵּלְכוּ וַתָּבֹא לָהֶם הַשֶּׁמֶשׁ אֵצֶל הַגִּבְעָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן׃
اور۔گزرے۔اُنہوں۔نے اور۔گئے اور۔ڈوبا اُن۔کے۔لیے سورج پاس جبعہ۔کے جو بنیامین۔کا
H5674 H3212 H0935 H8121 H0681 H1390 H0834 H1144

گئےپہنچ قریب کے جِبعہ شہر کے قبیلے کے یمین بن وہ تو لگا ہونے غروب سورج جب نکلے۔ آگے وہ چنانچہ

15 וַיָּסֻרוּ שָׁם לָבוֹא לָלוּן בַּגִּבְעָה וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב בִּרְחוֹב הָעִיר וְאִין
اور۔مُڑے۔اُنہوں۔نے وہاں آنے رات۔گزارنے جبعہ۔میں اور۔آیا اور۔بیٹھا چوراہے۔میں شہر۔کے اور۔نہیں۔تھا
H5493 H8033 H0935 H3885 H1390 H0935 H3427 H7339 H0369

אִישׁ מְאַסֵּף־ אוֹתָם הַבַּיְתָה לָלוּן׃
آدمی جمع۔کرنے۔والا اُنہیں گھر۔میں رات۔گزارنے
H0376 H0622 H0853 H1004 H3885

گئے۔رُک میں چوک کے شہر وہ لئے اِس تھا، چاہتا کرنا نہیں نوازی مہمان کی اُن کوئی لیکن ہوئے۔ داخل میں شہر کر ہٹ سے راستے اور

16 וְהִנֵּה אִישׁ זָקֵן בָּא מִן־ מַעֲשֵׂהוּ מִן־ הַשָּׂדֶה בָּעֶרֶב וְהָאִישׁ מֵהַר
اور۔دیکھو آدمی بوڑھا آیا سے اپنے۔کام۔سے سے کھیت۔سے شام۔کو اور۔آدمی پہاڑ۔سے
H2009 H0376 H2205 H0935 H4639 H4480 H7704 H6153 H0376 H2022

אֶפְרַיִם וְהוּא־ גָר בַּגִּבְעָה וְהָאֲנָשִׁי הַמָּקוֹם יְמִינִי׃ בְּנֵי
افرائیم۔کے اور۔وہ ٹھہرا۔تھا جبعہ۔میں اور۔آدمی جگہ۔کے بنیامینی
H0669 H1931 H1481 H1904 H0376 H4725 H1145

باشندے باقی کیونکہ تھا، اجنبی میں جِبعہ اور تھا والا رہنے کا علاقے پہاڑی کے افرائیم وہ میں اصل گزرا۔ سے وہاں آدمی بوڑھا ایک میں اندھیرے پھر تھا۔آیا واپس میں شہر کر ہو فارغ سے کام اپنے میں کھیت وہ اب تھے۔ یمینی بن

17 וַיִּשָּׂא וַיַּרְא עֵינָיו וְהָאִישׁ אֶת־ הָאֹרֵחַ מִבְרַחֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאָישׁ הַזָּקֵן
اور-اُٹھائیں اور-دیکھا اپنی-آنکھیں آدمی کو مسافر چوراہے-میں شہر-کے اور-کہا آدمی-نے بوڑھے
H5375 H7200 H5869 H0376 H0853 H0732 H7339 H5892 H0559 H0376 H2205

וּמֵאַיִן תֵּלֵךְ וְאָנָּה׃ תָּבוֹא
اور-کہاں-سے جاتا-ہے-تُو کہاں آتا-ہے-تُو
H0370 H3212 H0575 H0935

ہیں؟رہے جا کہاں اور آئے سے کہاں آپ پوچھا، نے اُس کر دیکھ میں چوک کو مسافروں

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנַחְנוּ עֹבְרִים מִבֵּית־לֶחֶם יְהוּדָה עַד־ יַרְכְּתֵי הַר־ אֶפְרַיִם מִשָּׁם
اور-کہا اُسے ہم گزر-رہے-ہیں بیت-لحم-سے یہوداہ-کے تک کناروں پہاڑ-کے افرائیم-کے وہاں-سے
H0559 H0413 H0587 H5674 H1035 H3063 H5704 H3411 H2022 H0669 H8033

וְאֵלֵךְ עַד־ בֵּית יְהוָה וְאֶת־ הַלֵּךְ אָנֹכִי
اور-گیا-تھا-میں تک گھر-کے یہوواہ-کے اور-پاس جا-رہا-ہوں ہوں-میں
H3212 H5704 H1004 H3063 H0853 H1980 H0595

וְאֵין אִישׁ מְאַסֵּף אֹתִי הַבָּיְתָה׃
اور-نہیں-ہے آدمی جمع-کرنے-والا مجھے گھر-میں
H0369 H0376 H0622 H0853

اور ہے گھر میرا وہاں ہیں۔ رہے کر سفر تک کونے دُوردراز ایک کے علاقے پہاڑی کے افرائیم اور ہیں آئے سے لحم بیت کے یہوداہ ہم دیا، جواب نے لاوی تیار لئے کے کرنے نوازی مہمان ہماری جو نہیں کوئی میں جِبعہ یہاں لیکن ہوں۔ رہا جا گھر کے رب مَیں وقت اِس تھا۔ گیا چلا لحم بیت کر ہو روانہ مَیں سے وہیں ہو،

19 וְגַם־ תֶּבֶן וְגַם־ מִסְפּוֹא יֶשׁ לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לֶחֶם וְיַיִן וְיֶשׁ־ לִי
اور-بھی بھوسا اور-بھی چارہ ہے ہمارے-گدھوں-کے-لیے اور-بھی روٹی اور-مے ہے میرے-لیے
H1571 H8401 H1571 H4554 H3426 H2543 H1571 H3899 H3196 H3426

וְלַאֲמָתֶךָ וְלַנַּעַר עִם־ עֲבָדֶיךָ אֵין מַחְסוֹר כָּל־ דָּבָר׃
اور-تیری-لونڈی-کے-لیے اور-نوکر-کے-لیے ساتھ تیرے-خادموں-کے نہیں-ہے کمی کسی-بھی چیز-کی
H0519 H5288 H5973 H5650 H0369 H4270 H3605 H1697

چیز بھی کسی ہمیں ہے۔ مَے اور روٹی کافی بھی لئے ہمارے اور ہے، چارا اور بھوسا لئے کے گدھوں ہیں۔ موجود چیزیں تمام کی کھانے پاس ہمارے حالانکہ ہے۔نہیں ضرورت کی

20 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזָּקֵן שָׁלוֹם לָךְ רַק כָּל־ מַחְסוֹרֵךְ עָלָי רַק בָּרְחוֹב אַל־
اور-کہا آدمی-نے بوڑھے سلام تجھے بس ساری تیری-ضرورت مجھ-پر بس چوراہے-میں نہ
H0559 H0376 H2205 H7965 H0389 H7535 H3605 H4270 H5921 H7535 H7339 H0408

תָּלֶן׃
رات-گزارنا

میں چوک میں صورت ہر گا۔ کروں مہیا اُسے مَیں تو ہو درکار چیز کوئی کو آپ اگر ہوں۔ کہتا آمدید خوش میں گھر اپنے کو آپ مَیں پھر کہا، نے بوڑھے گزارنا۔مت رات

21 וַיְבִיאֵהוּ לְבֵיתוֹ וַיָּבָל [וַיָּבָול] (וַיָּבָול) לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ
اور-لایا-اُسے اپنے-گھر-میں اور-چارہ-دیا [ketiv] گدھوں-کو اور-دھوئے-اُنہوں-نے اپنے-پیر اور-کھایا-اُنہوں-نے
H0935 H0398 H7364 H7272 H2543

וַיִּשְׁתּוּ׃
اور-پیا-اُنہوں-نے
H8354

پی۔مَے اور کھایا کھانا کر دھو پاؤں اپنے نے مہمانوں کھلایا۔ چارا کو گدھوں اور گیا لے گھر اپنے کو مسافروں وہ

22 הֵמָּה֙ מֵיטִיבִ֣ים אֶת־לִבָּ֔ם וְהִנֵּה֙ אַנְשֵׁ֣י הָעִ֔יר אַנְשֵׁ֥י בְנֵי־בְלִיַּ֖עַל נָסַ֣בּוּ אֶת־הַבַּ֑יִת מְתַדְפְּקִ֣ים עַל־הַדָּ֗לֶת וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־הָאִ֣ישׁ בַּעַל־הַבַּ֔יִת הָבִ֣יא אֶת־הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁר־בָּ֥א בֵיתְךָ֖ וְנֵדָעֶֽנּוּ׃

وہ خوش-کر-رہے-تھے اپنے-دل کو مسافروں اور-دیکھو آدمی شہر-کے بیٹے بدمعاشی-کے
H1992 H3190 H0853 H0376 H2009 H0376 H0376 H1121 H1100

گھیر-لیا-اُنہوں-نے اور-کہا-اُنہوں-نے سے آدمی مالک
H5437 H0559 H0413 H0376 H1167

دروازے پر ٹھونکتے-ہوئے گھر کو گھر-کے بوڑھے کہتے-ہوئے باہر-لا کو آدمی جو آیا میں تیرے-گھر اور-جانیں-ہم-اُسے
H1849 H0853 H1004 H2205 H0559 H3318 H0853 H0376 H0834 H0935 H0413 H1004 H3045

اُس چلّائے، وہ لگے۔ کھٹکھٹانے سے زور کو دروازے کر گھیر کو گھر مرد شریر کچھ کے جِبعہ کہ تھے رہے ہو اندوز لطف سے رفاقت کی کھانے یوں وہ کریں!زیادتی سے اُس ہم تاکہ ہے ہوا ٹھہرا میں گھر تیرے جو لا باہر کو آدمی

23 וַיֵּצֵ֣א אֲלֵיהֶ֗ם הָאִישׁ֙ בַּעַל־הַבַּ֔יִת וַיֹּ֥אמֶר אֲלֵהֶ֖ם אַל־אַחַ֣י אַל־תָּרֵ֑עוּ אַל־תָּרֵ֣עוּ אַחַ֔י אַל־תַּעֲשׂ֖וּ אֶת־הַנְּבָלָ֥ה הַזֹּֽאת׃

اور-نکلا اُن-کے-پاس آدمی مالک گھر-کا اور-کہا اُنہیں نہ میرے-بھائیو نہ برائی-کرو
H3318 H0413 H0376 H1167 H0559 H0413 H0408 H0251 H0408 H7489

مہربانی بعد جس-کے آیا آدمی یہ نہ میرے-گھر-میں نہ کرو کو بے-حیائی اس
H4994 H0310 H0834 H0935 H0376 H2088 H0413 H1004 H0408 H6213 H0853 H5039 H2063

کرنا!مت حرکت ناک شرم ایسی ہے۔ مہمان میرا اجنبی یہ کرنا۔ مت عمل شیطانی ایسا بھائیو، نہیں، سمجھائے، اُنہیں تاکہ گیا باہر آدمی بوڑھا

24 הִנֵּה֩ בִתִּ֨י בְתוּלָ֜ה וּפִילַגְשֵׁ֗הוּ אוֹצִיאָ֤ה נָּא֙ אוֹתָ֣ם וְעַנּ֔וּ וַעֲשׂ֥וּ אוֹתָ֖ם הַטּ֑וֹב וְלָאִ֣ישׁ הַזֶּ֗ה לֹ֤א תַעֲשׂוּ֙ דְּבַ֣ר הַנְּבָלָ֔ה הַזֹּֽאת׃

دیکھو میری-بیٹی کنواری اور-اُس-کی-داشتہ لے-آؤں-گا مہربانی اُنہیں اور-رسوا-کرو اور-کرو
H2009 H1323 H1330 H6370 H3318 H4994 H0853 H6031 H6213

لِلّٰہِ اُنہیں تمہاری-نظروں-میں اچھا اور-آدمی-کے-ساتھ اس نہ کرو بات بے-حیائی-کی اس
H3808 H6213 H0376 H2088 H3808 H1697 H5039 H2063

کے آدمی لیکن کریں، ساتھ کے اُن چاہے جی جو کریں۔ زیادتی سے ہی اُن ہوں۔ آتا لے باہر کو داشتہ کی مہمان اور بیٹی کنواری اپنی مَیں پہلے سے اِس کریں۔نہ حرکت ناک شرم ایسی ساتھ

25 וְלֹא־אָבְו֥ הָאֲנָשִׁ֖ים לִשְׁמֹ֣עַ ל֑וֹ וַיַּחֲזֵ֤ק הָאִישׁ֙ בְּפִילַגְשׁ֔וֹ וַיֹּצֵ֥א

اور-نہیں راضی-ہوئے-اُنہوں-نے سننے اُسے اور-پکڑا آدمی-نے اپنی-داشتہ-کو اور-باہر-نکالا
H3808 H0014 H0376 H8085 H0376 H2388 H0376 H6370 H3318

اُن-کے-پاس باہر اور-جانا-اُنہوں-نے اُسے اور-زیادتی-کی-اُنہوں-نے اُس-پر ساری رات تک صبح
H0413 H2351 H3045 H0853 H5953 H0413 H3605 H3915 H5704 H1242

اور-چھوڑ-دیا-اُنہوں-نے-اُسے [ketiv]بعلوت (چڑھنے-پر سحر
H7971 H5927 H5927 H7837

اُس رات پوری آدمی کے شہر دیا۔ کر بند دروازہ پیچھے کے اُس اور گیا لے باہر کر پکڑ کو داشتہ اپنی لاوی تب سنی۔ نہ کی اُس نے مردوں کے باہر لیکن دیا۔کر فارغ اُسے نے اُنہوں تو لگی پھٹنے پَو جب رہے۔ کرتے بےحرمتی کی

26 וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לִפְנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל הַבַּקָּר פֶּתַח בֵּית־ הָאִישׁ אֲשֶׁר־ אֲדֹנֶיהָ שָׁם עַד־
اور-آئی عورت پھٹنے صبح اور-گری سامنے-کے گھر-کے آدمی جہاں اُس-کا-مالک وہاں تک
H0935 H0802 H6437 H1242 H5307 H6607 H0376 H0113 H8033 H5704

הָאוֹר׃
روشنی
H0216

کی وہیں کر گر پھر لیکن گئی پہنچ وہ تو تک دروازے تھا۔ ہوا ٹھہرا شوہر میں جس آئی واپس پاس کے گھر اُس عورت پہلے سے ہونے طلوع کے سورج گیاچڑھ دن جب رہی۔ پڑی وہیں

27 וַיָּקָם אֲדֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דַּלְתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה
اور-اُٹھا اُس-کا-مالک صبح-کو اور-کھولے دروازوں گھر-کے اور-نکلا جانے اپنے-سفر-پر اور-دیکھو عورت
H0802 H2009 H1870 H3212 H3318 H1242 H6607 H5307 H6370

נֹפֶלֶת פֶּתַח הַבַּיִת וְיָדֶיהָ עַל־ הַסָּף׃
اُس-کی-داشتہ گری-پڑی سامنے-کے گھر-کے اور-اُس-کے-ہاتھ پر دہلیز
H3027

ہیں۔رکھے پر دہلیز ہاتھ اور ہے پڑی پر زمین سامنے داشتہ کہ ہے دیکھتا کیا تو کھولا دروازہ جب لگا۔ کرنے تیاریاں کی کرنے سفر اور اُٹھا جاگ لاوی تو

28 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנֵלֵכָה וְאֵין עֹנָה וַיִּקְחֶהָ עַל־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם
اور-کہا اُسے اُٹھ اور-چلیں-ہم اور-نہیں جواب-دینے-والی اور-اُٹھایا-اُسے پر گدھے اور-اُٹھا
H0559 H0413 H3212 H0369 H3947 H2543

הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לִמְקֹמוֹ׃
آدمی اور-گیا اپنی-جگہ-کو
H0376 H3212 H4725

گیا۔چلا گھر اپنے اور لیا لاد پر گدھے اُسے نے آدمی کر دیکھ یہ دیا۔ نہ جواب نے داشتہ لیکن ہیں۔ چلتے ہم اُٹھو، بولا، وہ

29 וַיָּבֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַמַּאֲכֶלֶת בְּפִילַגְשׁוֹ וַיַּחֲזֵק וַיְנַתְּחֶהָ
اور-آیا پاس اپنے-گھر-کے اور-لیا کو چھری اپنی-داشتہ-کو اور-پکڑا اور-کاٹا-اُسے
H0935 H0413 H0853 H3947 H3979 H6370 H2388 H5408

לְעַצְמֹתֶיהָ לִשְׁנֵים עָשָׂר נְתָחִים וַיְשַׁלְּחֶהָ בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל׃
اُس-کی-ہڈیوں-کے-مطابق بارہ دس ٹکڑے اور-بھیجا-اُسے ساری سرحدوں-میں اسرائیل-کی
H6106 H8147 H6240 H5409 H7971 H3605 H1366 H3478

دیا۔بھیج جگہ ہر کی اسرائیل اُنہیں پھر لیا، کاٹ میں ٹکڑوں ۱۲ کو لاش کی عورت کر لے چھری نے اُس تو پہنچا جب

30 וְהָיָה כָּל־ הָרֹאֶה וְאָמַר וְלֹא־ נִרְאֲתָה נִהְיְתָה לֹא־ כָזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת
اور-ہوا ہر دیکھنے-والا اور-کہا نہیں ہوا اور-نہیں دیکھی-گئی ایسی سے-دن چڑھنے-کے
H1961 H3605 H7200 H0559 H3808 H1961 H3808 H2063 H7200 H3117 H5927

בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׂימוּ־ לָכֶם עָלֶיהָ עֻצוּ
بیٹوں-کے اسرائیل-کے سرزمین-سے مصر-کی تک دن اس سوچو اپنے-لیے اس-پر مشورہ-کرو
H3478 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088 H7760 H5921 H5779

וְדַבְּרוּ׃ פ
اور-بولو ۔
H1696

میں دیکھنے حرکت ایسی ہیں آئے کر نکل سے مصر ہم سے جب ہوا۔ نہیں کبھی درمیان ہمارے جرم ایسا کہا، کر گھبرا نے اُس دیکھا یہ بھی نے جس کریں۔فیصلہ میں بارے کے قدم اگلے کے کر مشورہ سے دوسرے ایک اور سوچیں سے غور ہم کہ ہے لازم اب آئی۔ نہیں

Chapter 20

1 וַיֵּצְאוּ כָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקָּהֵל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד מִדָּן וְעַד־
اور-نکلے سب- بیٹے اسرائیل-کے اور-جمع-ہوئی جماعت- ایک-آدمی-کی-طرح ایک دان-سے اور-تک-
H3318 H3605 H1121 H3478 H6950 H5712 H0376 H0259 H1835 H5704

בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ יְהוָה הַמִּצְפָּה׃
بیر-سبع اور-ملک جلعاد-کا کی-طرف- یہوواہ مصفاہ-میں
H0884 H0776 H1568 H0413 H3068 H4709

چِلعاد پار کے یردن دریائے آئے۔ سب تک بیرسبع کے جنوب کر لے سے دان کے شمال ہوئے۔ جمع حضور کے رب میں مِصفاہ کر ہو دل ایک اسرائیلی تمام آئے۔لوگ بھی سے

2 וַיִּתְיַצְּבוּ פִּנּוֹת כָּל־ הָעָם כֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בִּקְהַל עַם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע
اور-کھڑے-ہوئے کونے سب- قوم-کے سب قبیلے اسرائیل-کے جماعت-میں قوم خدا-کی چار
H3320 H6438 H3605 H3605 H7626 H3478 H6951 H5971 H0430 H0702

מֵאוֹת אֶלֶף רַגְלִי אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב׃ פ ¶
سو ہزار پیادہ آدمی نکالنے-والے تلوار
H3967 H0505 H7273 H0376 H8025 H2719

ہوئے۔جمع مرد ۴،۰۰،۰۰۰ لیس سے تلواروں کی، تیار فوج بڑی ایک کر مل نے اُنہوں آئے۔ بھی سردار کے قبیلوں اسرائیلی

3 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בִנְיָמִן כִּי־ עָלוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-سنا بیٹوں-نے بنیامین-کے کہ- چڑھے بیٹے- اسرائیل-کے مصفاہ-کو اور-کہا بیٹوں-نے اسرائیل-کے
H8085 H1144 H3478 H5927 H1121 H3478 H4709 H0559 H1121 H3478

דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיְתָה הָרָעָה הַזֹּאת׃
بولو کیسے ہوئی برائی- یہ
H1696 H0349 H1961 H7451 H2063

ہوا؟سرزد طرح کس جرم ناک ہیبت یہ کہ بتائیں ہمیں پوچھا، نے اسرائیلیوں ملی۔ اطلاع میں بارے کے جماعت اِس کو یمینیوں بن

4 וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגִּבְעָתָה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן בָּאתִי
اور-جواب-دیا آدمی-نے لاوی- شوہر عورت-کا مقتولہ- اور-کہا جبعہ-کو جو بنیامین-کی آیا
H6030 H0376 H3881 H0376 H0802 H7523 H0559 H1390 H0834 H1144 H0935

אֲנִי וּפִילַגְשִׁי לָלוּן׃
میں اور-میری-داشتہ رات-گزارنے
H0589 H6370 H3885

چاہتے گزارنا رات وہاں ہم ہے۔ میں علاقے کے یمینیوں بن جو ٹھہرا آ میں جِبعہ ساتھ کے داشتہ اپنی مَیں سنائی، کہانی اپنی اُنہیں نے شوہر کے مقتولہ تھے۔

5 וַיָּקֻמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגִּבְעָה הַבַּיִת עָלַי סַבּוּ וְאֹתִי לַיְלָה דָּמּוּ
اور-اُٹھے میرے-خلاف مالکان جبعہ-کے گھر- میرے-خلاف اور-گھیرا مجھے رات-کو ارادہ-کیا
H6965 H5921 H1167 H1390 H1004 H5921 H5437 H0853 H3915 H1819

לַהֲרֹג וְאֶת־ פִּילַגְשִׁי עִנּוּ וַתָּמֹת׃
قتل-کرنے-کا اور-کو- داشتہ-میری ذلیل-کیا اور-مر-گئی
H2026 H0853 H6370 H6031 H4191

مر وہ کہ ہوئی زیادتی اِتنی سے داشتہ میری لیکن گیا، بچ تو مَیں کریں۔ قتل مجھے تاکہ لیا گھیر کو گھر کے میزبان میرے نے مردوں کے شہر کر دیکھ یہ گئی۔

6 וָאֹחֵז בְּפִֽילַגְשִׁי֮ וָאֲנַתְּחָ֣הּ וָאֲשַׁלְּחָ֣הּ בְּכֹל־ שְׂדֵ֣ה נַחֲלַ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י
اور-میں-نے-پکڑا میری-داشتہ-کو اور-کاٹا-اُسے اور-بھیجا-اُسے تمام- کھیت میراث اسرائیل-کی کیونکہ
H0270 H6370 H5408 H7971 H3605 H7971 H5159 H3478

זִמָּ֥ה וּנְבָלָ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃ עָשׂ֥וּ
فحاشی اور-بے-حیائی اسرائیل-میں کیا
H2154 H5039 H3478

ملک ہمارے کہ جائے ہو معلوم کو ایک ہر تاکہ دیئے بھیج جگہ ہر کی میراث کی اسرائیل ٹکڑے یہ کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو لاش کی اُس نے مَیں کر دیکھ یہ ہے۔ہوا سرزد جرم گھنونا کتنا میں

7 הִנֵּ֥ה כֻלְּכֶ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל הָבוּ֙ לָכֶ֣ם דָּבָ֔ר וְעֵצָ֖ה הֲלֹֽם׃
دیکھو تم-سب بیٹے اسرائیل-کے دو اپنے-لیے بات اور-مشورہ یہاں
H2009 H3605 H3478 H3051 H1697 H6098 H1988

چاہئے۔کرنا کیا کہ کریں فیصلہ کے کر مشورہ سے دوسرے ایک آپ کہ ہے لازم اب مردو، کے اسرائیل ہیں۔ ہوئے جمع یہاں سب آپ پر اِس

8 וַיָּ֣קָם כָּל־ הָעָ֗ם כְּאִ֤ישׁ אֶחָד֙ לֵאמֹ֔ר לֹ֥א נֵלֵ֖ךְ אִ֣ישׁ לְאָהֳלֹ֑ו
اور-اُٹھی ساری- قوم- ایک-آدمی-کی-طرح ایک کہتے-ہوئے نہیں جائیں-گے آدمی اپنے-خیمے-کو
H0559 H3605 H0376 H0259 H0559 H3808 H3212 H0376 H0168

וְלֹ֥א נָסֹ֖ור אִ֣ישׁ לְבֵיתֹֽו׃
اور-نہیں مُڑیں-گے آدمی اپنے-گھر-کو
H3808 H5493 H0376

گاجائے نہیں واپس گھر اپنے بھی کوئی سے میں ہم تھا، فیصلہ کا سب ہوئے۔ کھڑے کر ہو دل ایک مرد تمام

9 וְעַתָּ֣ה זֶ֔ה הַדָּבָ֖ר אֲשֶׁ֣ר נַעֲשֶׂ֑ה לַגִּבְעָ֖ה עָלֶ֥יהָ בְּגוֹרָֽל׃
اور-اب یہ بات جو کریں-گے جبعہ-کو اُس-کے-خلاف قرعہ-سے
H6258 H2088 H1697 H3605 H1390 H5921 H1486

لیں۔بدایت سے رب کر ڈال قرعہ لئے کے اِس اور کریں حملہ پر شہر فوراً ہم کہ ہے لازم جائے۔ دی نہ سزا مناسب کو جِبعہ تک جب

10 וְלָקַחְנוּ֩ עֲשָׂרָ֨ה אֲנָשִׁ֜ים לַמֵּאָ֗ה וְלַכֹּל֙ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וּמֵאָ֖ה לָאֶ֑לֶף וְאֶ֣לֶף לָאֲלָפִ֔ים
اور-ہم-لیں-گے دس آدمی سو-میں-سے ہر- قبیلوں اسرائیل-کے اور-سو ہزار-میں-سے اور-ہزار
H3947 H6235 H0376 H3967 H3605 H7626 H3478 H3967 H0505 H0505

לָקַ֣חַת לָעָ֗ם לַעֲשׂ֤וֹת לְבוֹאָם֙ לְגֶ֣בַע בִּנְיָמִ֔ן כְּכֹ֖ל־
لینے-کو قوم-کے-لیے کرنے-کو اُن-کے-آنے-پر جبع-کو بنیامین-کے مطابق-سب-
H3947 H6720 H7233 H3605 H1144 H1387 H0935

הַנְּבָלָ֥ה אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
بے-حیائی- جو کی اسرائیل-میں
H5039 H3478

سب باقی ہے۔ کافی آدمی دسواں ہر سے میں ہم لئے کے کام اِس گا۔ کرائے بندوبست کا پینے کھانے لئے کے فوج ہماری کون کون کہ کریں بھی فیصلہ یہ ہم ہے۔ہوا میں اسرائیل جو لیں بدلہ مناسب کا جرم ناک شرم اُس تاکہ جائیں لڑنے سے جِبعہ سیدھے لوگ

11 וַיֵּאָסֵ֥ף כָּל־ אִ֛ישׁ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ הָעִ֑יר כְּאִ֥ישׁ אֶחָ֖ד חֲבֵרִֽים׃ פ ¶
اور-جمع-ہوئے سب- آدمی اسرائیل-کے کی-طرف- شہر- ایک-آدمی-کی-طرح ایک متحد
H0622 H3605 H0376 H3478 H0413 H5892 H0376 H0259 H2270

گئے۔لئے کے لڑنے سے جِبعہ کر ہو متحد اسرائیلی تمام یوں

12 וַיִּשְׁלְח֣וּ שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אֲנָשִׁ֤ים בְּכֹל־ שִׁבְטֵי֙ בִּנְיָמִ֔ן לֵאמֹ֕ר מָ֚ה הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את
اور-بھیجا قبیلوں-نے اسرائیل-کے آدمی تمام- قبیلوں بنیامین-کے کہتے-ہوئے کیا برائی- یہ
H7971 H7626 H3478 H0376 H3605 H7626 H1144 H0559 H4100 H7451 H2063

אֲשֶׁ֥ר נִהְיְתָ֖ה בָּכֶֽם׃
جو ہوئی تم-میں
H1961

ہے۔ہوا جرم گھنونا درمیان کے آپ بھجوایا، پیغام کو کنبے ہر کے یمین بن نے اُنہوں میں راستے

13 וְעַתָּה תְּנוּ־אֶת־הָאֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיַּעַל אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה וְנִמְיתֻם וּנְבַעֲרָה רָעָה
اور-اب دو کو- آدمیوں- بیٹے- بلیعال-کے جو جبعہ-میں اور-ہم-ماریں اور-ہٹائیں برائی
H6258 H5414 H0853 H0376 H1100 H1390 H4191

מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא אָבוּ)בְּנֵי(בִּנְיָמִן לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-سے اور-نہیں چاہا بیٹوں-نے) بنیامین-کے سننا آواز بھائیوں-کی بیٹوں- اسرائیل-کے
H3478 H3808 H0014 H1121 H1144 H8085 H0251 H3478

تیار لئے کے اِس یمینی بن لیکن دیں۔ مٹا بُرائی سے میں اسرائیل کر دے موت سزائے اُنہیں ہم تاکہ کریں حوالے ہمارے کو آدمیوں شریر اِن کے جِبعہ اب ہوئے۔نہ

14 וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי־בִנְיָמִן מִן־הֶעָרִים הַגִּבְעָתָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי
اور-جمع-ہوئے بیٹے- بنیامین-کے سے- شہروں- جبعہ-کو نکلنے-کو جنگ-کے-لیے ساتھ- بیٹوں-کے
H0622 H1144 H4421 H3318 H1390

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

لڑیں۔سے اسرائیلیوں تاکہ ہوئے جمع میں جِبعہ کر آ سے علاقے قبائلی پورے وہ

15 וַיִּתְפָּקְדוּ בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא מֵהֶעָרִים עֶשְׂרִים וְשִׁשָּׁה אֶלֶף אִישׁ שָׁלֻף
اور-گنے-گئے بیٹے بنیامین-کے دن- اُس شہروں-سے بیس اور-چھ ہزار آدمی نکالنے-والے
H6485 H1121 H1144 H3117 H1931 H4480 H6242 H8337 H0505 H0376 H8025

מִיּוֹשְׁבֵי הַגִּבְעָה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר׃ לְבַד חָרֵב
رہنے-والوں-سے جبعہ-کے گنے-گئے سات سو آدمی چُنے-ہوئے علاوہ تلوار
H3427 H1390 H6485 H7651 H3967 H0376 H0977 H0905 H2719

تھے۔افراد ۶۲۰۰۰ لیس سے تلواروں علاوہ کے فوجیوں کار تجربہ ۷۰۰ کے جِبعہ کیا۔ بندوبست کا فوج اپنی نے اُنہوں دن اُسی

16 מִכֹּל הָעָם הָהֵמָּה שְׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בָּחוּר אִטֵּר יַד־ יְמִינוֹ כָּל־ זֶה
میں-سے-سب- قوم- اس سات سو آدمی چُنے-ہوئے کھبے ہاتھ- دائیں-کے ہر- یہ
H3605 H5971 H2088 H7651 H3967 H0376 H0977 H0334 H3027 H3225 H3605 H2088

קֹלֵעַ בָּאֶבֶן אֶל־ הַשַּׂעֲרָה וְלֹא יַחֲטָא׃ פ ¶
پھینکنے-والے پتھر-سے کی-طرف- بال- اور-نہیں چُوکتے
H7049 H0068 H0413 H8185 H3808 H2398

بھی پر نشانے چھوٹے جیسے بال پتھر کہ تھے رکھتے مہارت اِتنی کی چلانے فلاخن سے ہاتھ بائیں اپنے جو تھے بھی مرد ایسے ۷۰۰ سے میں فوجیوں اِن تھا۔جاتا لگ

17 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְפָּקְדוּ לְבַד מִבִּנְיָמִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שָׁלֻף
اور-آدمی اسرائیل-کے گنے-گئے علاوہ بنیامین-کے چار سو ہزار آدمی نکالنے-والے
H0376 H3478 H6485 H0905 H1144 H0702 H3967 H0505 H0376 H8025

כָּל־ זֶה אִישׁ מִלְחָמָה׃
ہر- یہ آدمی جنگ-کے
H3605 H2088 H0376 H4421

تھی۔تلوار پاس کے ایک ہر اور ہوئے، کھڑے فوجی ۴،۰۰،۰۰۰ کے اسرائیل طرف دوسری

18 וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בֶאלֹהִים וַיֹּאמְרוּ מִי יַעֲלֶה־
اور-اُٹھے اور-چڑھے بیت-ایل-کو اور-پوچھا خدا-سے اور-کہا کون چڑھے-
H7592 H1008 H5927 H0430 H0559 H4310 H5927

לָנוּ בַּתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה עִם־ בְּנֵי בִנְיָמִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה׃
ہمارے-لیے پہلے جنگ-کے-لیے ساتھ- بیٹوں-کے بنیامین-کے اور-کہا یہوواہ-نے یہوداہ پہلے
H8462 H4421 H3478 H1144 H0559 H3068 H3063 H8462

نے رب کریں؟ حملہ پر یمینیوں بن ہم جب چلے آگے آگے ہمارے قبیلہ سا کون کیا، دریافت سے اللہ نے اُنہوں وہاں گئے۔ چلے ایل بیت اسرائیلی پہلے چلے۔ آگے سے سب یہوداہ دیا، جواب

19 וַיָּקוּמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגִּבְעָה׃ פ ¶
اور-اُٹھے بیٹے- اسرائیل-کے صبح-کو اور-خیمہ-لگایا پر- جبعہ-
H1390 H2583 H1242 H3478

لگائی۔لشکرگاہ اپنی کر پہنچ قریب کے جِبعہ اور ہوئے روانہ اسرائیلی دن اگلے

20 וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם־בִּנְיָמִן וַיַּעַרְכוּ אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל
اور-نکلا آدمی اسرائیل-کا جنگ-کے-لیے ساتھ- بنیامین-کے اور-صف-باندھے اُن-کے-ساتھ آدمی- اسرائیل-کے
H3318 H0376 H3478 H4421 H1144 H0854 H0376 H3478

מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה׃
جنگ پر- جبعہ-
H4421 H0413 H1390

گئے۔ہو کھڑے لئے کے لڑنے سے ترتیب اور نکلے لئے کے حملہ وہ پھر

21 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן מִן־הַגִּבְעָה וַיַּשְׁחִיתוּ בְיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
اور-نکلے بیٹے- بنیامین-کے سے- جبعہ- اور-تباہ-کیا اسرائیل-میں دن- دو اُس اور-بیس
H3318 H1144 H1390 H7843 H3478 H3117 H8147 H1931 H6242

אֶלֶף אִישׁ אָרְצָה׃
ہزار آدمی زمین-پر
H0505 H0376 H0776

گئے۔ہو شہید اسرائیلی ۲۲،۰۰۰ میں نتیجے پڑے۔ ٹوٹ پر اُن اور نکلے سے شہر یمینی بن کر دیکھ یہ

22 וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסִפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
اور-مضبوط-ہوئی قوم- آدمی اسرائیل-کے اور-پھر صف-باندھنے-کو جنگ جگہ-میں جہاں-
H2388 H0376 H3478 H3254 H4421 H4725

עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן׃
صف-باندھے وہاں دن- پہلے
H8033 H3117 H7223

رب جائیں؟ لڑنے سے بھائیوں یمینی بن اپنے دوبارہ ہم کیا پوچھا، سے رب نے اُنہوں رہے۔ روتے حضور کے رب تک شام اور گئے چلے ایل بیت اسرائیلی تھے۔ہوئے کھڑے دن پہلے جہاں گئے ہو کھڑے وہیں دن اگلے وہ اور گیا بڑھ حوصلہ کا اسرائیلیوں کر سن یہ کرو! حملہ پر اُن ہاں، دیا، جواب نے

23 וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה עַד־תָּעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בַיהוָה לֵאמֹר
اور-چڑھے بیٹے- اسرائیل-کے اور-روئے حضور- یہوواہ-کے تک- شام- اور-پوچھا یہوواہ-سے کہتے-ہوئے
H5927 H1058 H6440 H3068 H5704 H6153 H7592 H3068 H0559

הַאוֹסִיף לָגֶשֶׁת לַמִּלְחָמָה עִם־בְּנֵי בִנְיָמִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲלוּ
کیا-پھر نزدیک-جائیں جنگ-کے-لیے ساتھ- بیٹوں-کے بنیامین-کے میرے-بھائی اور-کہا یہوواہ-نے چڑھو
H3254 H5066 H4421 H5921 H1121 H1144 H0251 H0559 H3068 H5927

אֵלָיו׃ פ ¶
اُس-کے-خلاف
H0413

رب جائیں؟ لڑنے سے بھائیوں یمینی بن اپنے دوبارہ ہم کیا پوچھا، سے رب نے اُنہوں رہے۔ روتے حضور کے رب تک شام اور گئے چلے ایل بیت اسرائیلی تھے۔ہوئے کھڑے دن پہلے جہاں گئے ہو کھڑے وہیں دن اگلے وہ اور گیا بڑھ حوصلہ کا اسرائیلیوں کر سن یہ کرو! حملہ پر اُن ہاں، دیا، جواب نے

24 וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי׃
اور-قریب-آئے بیٹے- اسرائیل-کے کی-طرف- بیٹوں-کے بنیامین-کے دن- دوسرے
H7126 H1121 H3478 H0413 H1121 H1144 H3117 H8145

پہنچےقریب کے شہر وہ جب لیکن

25 וַיֵּצֵא֙ וּבִנְיָמִן֙ וְלִקְרָאתָ֔ם מִן־ הַגִּבְעָה֙ הַשֵּׁנִ֔י בַּיּ֖וֹם וַיַּשְׁחִיתוּ֑ בִּבְנֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל עֽוֹד׃
اور-نکلا وبنیامین- سامنے-اُن-کے جبعہ- سے- دوسرے دن- اور-تباہ-کیا بیٹوں-میں اسرائیل-کے پھر
H3318 H1144 H7125 H1390 H4480 H8145 H3117 H7843 H1121 H3478 H5750

שְׁמֹנַ֥ת עָשָׂ֛ר אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ אָ֑רְצָה כָּל־ אֵ֥לֶּה שֹׁלְפֵ֖י חָֽרֶב׃
اٹھارہ اٹھارہ ہزار آدمی زمین-پر سب- یہ نکالنے-والے تلوار
H8083 H6240 H0505 H0376 H0776 H3605 H0428 H8025 H2719

گئے۔ہو شہید اسرائیلی ۱۸،۰۰۰ لیس سے تلوار دن اُس پڑے۔ ٹوٹ پر اُن کر نکل سے شہر طرح کی پہلے یمینی بن تو

26 וַיַּעֲל֨וּ כָל־ בְּנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ וְכָל־ הָעָ֔ם וַיָּבֹ֖אוּ בֵּית־ אֵ֑ל וַיִּבְכּוּ֙ וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם
اور-چڑھے سب- اسرائیل-کے بیٹے اور-ساری- قوم- اور-آئے بیت-ایل-کو اور-روئے اور-بیٹھے وہاں
H5927 H3605 H1121 H3478 H3605 H5971 H0935 H1008 H1058 H3427 H8033

לִפְנֵ֣י יְהוָ֗ה וַיָּצ֤וֹמוּ בַיּוֹם֙ עַד־ הָעֶ֔רֶב וַיַּעֲל֥וּ עֹל֖וֹת
حضور یہوواہ-کے اور-روزہ-رکھا دن- تک- شام- اور-چڑھائے سوختنی-قربانیاں
H6440 H3068 H6684 H3117 H5704 H6153 H5927 H5930

וּשְׁלָמִ֑ים לִפְנֵ֖י יְהוָֽה׃
اور-سلامتی-کی-قربانیاں حضور یہوواہ-کے
H8002 H6440 H3068

اور قربانیاں والی ہونے بھسم کو رب نے اُنہوں رہے۔ رکھتے روزہ اور روتے حضور کے رب تک شام وہ وہاں گیا۔ چلا ایل بیت لشکر پورا کا اسرائیل پھر کےکر پیش قربانیاں کی سلامتی

27 וַיִּשְׁאַ֥לוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֖ל בַּיהוָ֑ה וְשָׁ֣ם אֲר֤וֹן בְּרִית֙ הָאֱלֹהִ֔ים בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑ם׃
اور-پوچھا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے یہوواہ-سے اور-وہاں صندوق عہد خدا-کا دنوں-میں اُن
H7592 H1121 H3478 H3068 H8033 H0727 H1285 H0430 H3117 H1992

تھامیں ایل بیت صندوق کا عہد کے اللہ وقت)اُس کریں۔ کیا ہم کہ کیا دریافت سے اُس

28 וּפִינְחָ֣ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֗ר בֶּן־ אַהֲרֹן֙ עֹמֵ֣ד לְפָנָ֔יו בַּיָּמִ֖ים הָהֵ֑ם לֵאמֹ֗ר הַאוֹסִ֤ף
اور-فینحاس بیٹا- الیعزر-کا بیٹے- ہارون-کے کھڑا اُس-کے-آگے دنوں-میں اُن کہتے-ہوئے کیا-پھر
H6372 H1121 H0499 H1121 H0175 H5975 H6440 H3117 H1992 H0559 H3254

עֽוֹד לָצֵ֣את לַמִּלְחָמָ֗ה עִם־ בְּנֵי֙ בִּנְיָמִ֣ן אָחִ֔י אִם־ לֶחְדָּ֑ל וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה
پھر نکلوں جنگ-کے-لیے ساتھ- بیٹوں-کے- بنیامین-کے میرے-بھائی یا- رُکوں اور-کہا یہوواہ-نے
H5750 H3318 H4421 H5973 H1121 H1144 H0251 H0518 H2308 H0559 H3068

עֲל֔וּ כִּ֥י מָחָ֖ר אֶתְּנֶ֥נּוּ בְיָדֶֽךָ׃
چڑھو کیونکہ کل دوں-گا-اُسے تیرے-ہاتھ-میں
H5927 H3588 H4279 H5414 H3027

باز سے اِس یا جائیں لڑنے سے بھائیوں یمینی بن اپنے مرتبہ اَور ایک ہم کیا پوچھا، نے اسرائیلیوں تھا۔(امام ہارون بن عزر اِلی بن فینحاس جہاں گا۔دوں کر حوالے تمہارے اُنہیں مَیں ہی کل کیونکہ کرو، حملہ پر اُن دیا، جواب نے رب آئیں؟

29 וַיָּשֶׂם֙ יִשְׂרָאֵ֣ל אֹרְבִ֔ים אֶל־ הַגִּבְעָ֖ה סָבִֽיב׃ פ ¶
اور-لگایا اسرائیل-نے گھات کی-طرف- جبعہ- چاروں-طرف
H5414 H3478 H0693 H0413 H1390 H5439

گئے۔بیٹھ میں گھات گرد ارد کے جِبعہ اسرائیلی کچھ دفعہ اِس

30 וַיַּעֲל֨וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֜ל אֶל־ כִּ֣י בְנֵ֗י בִּנְיָמִן֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֔י וַיַּעַרְכ֖וּ אֶל־
اور-چڑھے بیٹے- اسرائیل-کے کی-طرف- بیٹوں-کے بنیامین-کے دن- تیسرے اور-صف-باندھے کی-طرف-
H5927 H1121 H3478 H0413 H1121 H1144 H3117 H7992 H6186 H0413

הַגִּבְעָ֖ה כְּפַ֣עַם בְּפַ֑עַם׃
جبعہ- جیسے-دفعہ بدفعہ
H1390 H6471 H6471

گئے۔ہو کھڑے لئے کے لڑنے مطابق کے ترتیب سی کی دنوں دو پہلے افراد باقی

31 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרַאת הָעָם נִתָּקוּ מִן־הָעִיר וַיָּחֵלוּ לְהַכּוֹת מֵהָעָם
اور-نکلے بیٹے- بنیامین-کے سامنے قوم-کے کھنچ-گئے سے- شہر- اور-شروع-کیا مارنا قوم-سے
H3318 H1144 H7125 H5423 H4946 H5221

חַלָלִים כְּפַעַם וְכִפְעַם בַּמְסִלּוֹת אֲשֶׁר אַחַת וְאַחַת בֵּית־אֵל וְעָלָה גִּבְעָתָה בַּשָּׂדֶה
مقتولین جیسے-دفعہ- بدفعہ راہوں-پر جن-میں ایک اور-ایک بیت-ایل-کو جاتی-ہے جبعہ-کو کھیت-میں
H2491 H6471 H6471 H4546 H0259 H0259 H1008 H5927 H1390

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
تیس آدمی اسرائیل-سے
H7970 H0376 H3478

۰۳ تقریباً نے اُنہوں میں میدان کھلے اور پر اُن ہیں جاتے لے طرف کی جِبعہ اور ایل بیت راستے جو پڑے۔ ٹوٹ پر اُن کر نکل سے شہر دوبارہ یمینی بن گئے۔ہوتے دُور سے شہر وہ لڑتے لڑتے یوں ڈالا۔ مار کو اسرائیلیوں

32 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי בִנְיָמִן נִגָּפִים מָרֵעַ־גֵּאֵ֣ינוּ הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרִאשֹׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ
اور-کہا بیٹوں-نے بنیامین-کے مارے-گئے وہ ہمارے-آگے پہلے-کی-طرح اور-بیٹوں-نے اسرائیل-کے کہا
H0559 H1144 H5062 H1992 H6440 H7223 H0559 H3478

נָנוּסָה וְנִתַּקְתֻּ֣הוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמְסִלּוֹת׃
بھاگیں اور-کھینچیں-اُنہیں سے- شہر- کی-طرف- راہوں-
H5127 H5423 H0413 H4546

اُنہیں ہوئے بھاگتے آگے آگے کے اُن ہم تھا، لیا باندھ منصوبہ نے اسرائیلیوں لیکن گے! دیں شکست طرح کی مرتبہ دو پہلی اُنہیں ہم اب پکارے، وہ گے۔ لیں کھینچ پر راستوں دُور سے شہر

33 וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ מִמְּקוֹמוֹ וַיַּעַרְכוּ בְּבַעַל תָּמָר וְאֹרֵב יִשְׂרָאֵל
اور-ہر- آدمی اسرائیل-کا اُٹھے اپنی-جگہ-سے اور-صف-باندھے بعل-تامار-میں اور-گھات اسرائیل-کی
H3605 H0376 H3478 H4725 H6186 H1193 H0693 H3478

מִמְּעָרֵה־גָבַע׃ מִמְּקֹמוֹ מֵגִיַּח
چراگاہ-سے- اپنی-جگہ-سے نکلنے-والی
H4629 H4725 H1518

جو اسرائیلی باقی اب لگے۔ کرنے سامنا کا اُن اور گئے مُڑ کر رُک اسرائیلی قریب کے تمر بعل لیکن گئے۔ پڑ پیچھے کے اُن یمینی بن اور لگے بھاگنے وہ یوں آئے۔نکل سے جگہوں کی چھپنے اپنی تھے بیٹھے میں گھات میں میدان کھلے اور گرد ارد کے جِبع

34 וַיָּבֹאוּ לְנֶגֶד גִּבְעָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ בָּחוּר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כָּבְדָה
اور-آئے سامنے-سے جبعہ-کے دس ہزار آدمی چُنے-ہوئے سب-سے اسرائیل-کے اور-جنگ سخت
H0935 H5048 H1390 H6235 H0505 H0376 H0977 H3605 H3478 H4421 H3513

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־נִגְּעָת עֲלֵיהֶם הָרָעָה׃ פ
اور-وہ نہیں جانتے-تھے کہ- پہنچ-رہی-ہے اُن-پر مصیبت ¶
H1992 H3808 H3045 H5060 H7451

لڑنے خوب سے اُن یمینی بن تھے۔ گئے چنے سے اسرائیل پورے جو کا مردوں اُن پڑا، کرنا سامنا کا فوجیوں بہترین ۰۰۰،۰۱ کو یمینیوں بن کے جِبعہ اچانک ہے۔گیا آ قریب انجام کا اُن کہ تھیں بند لئے کے بات اِس ابھی آنکھیں کی اُن لیکن لگے،

35 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־בִּנְיָמִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם
اور-مارا یہوواہ-نے کو- بنیامین- آگے اسرائیل-کے اور-تباہ-کیا بیٹوں-نے اسرائیل-کے بنیامین-میں دن-
H5062 H3068 H0853 H1144 H6440 H3478 H7843 H1121 H3478 H1144 H3117

עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֶלֶף וּמֵאָה אִישׁ כָּל־אֵלֶּה שֹׁלֵף חָרֶב׃
پچیس اور-پانچ ہزار اور-سو آدمی سب- یہ نکالنے-والے تلوار
H6242 H2568 H0505 H3967 H0376 H3605 H0428 H8025 H2719

اُس
H1931

دیا۔اُتار گھاٹ کے موت کو فوجیوں یمینی بن ۵۲،۰۰۱ لیس سے تلوار کر پا فتح سے مدد کی رب نے اسرائیلیوں دن اُس

36 וַיִּרְאוּ בְּנֵי־ בִנְיָמִן כִּי נִגְּפוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל לִבְנְיָמִן כִּי
اور-دیکھا بیٹوں-نے- بنیامین-کے کہ مارے-گئے اور-دیا آدمی-نے- اسرائیل-کے بنیامین-کو کیونکہ
H7200 H1144 H5062 H5414 H0376 H3478 H1144

בָּטְחוּ אֶל־ הֶאֱרֵב אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־ הַגִּבְעָה׃
بھروسہ-کیا کی-طرف- گھات- جو لگائی کی-طرف- جبعہ-
H0982 H0413 H0693 H0834 H7760 H0413 H1390

کے شہر تاکہ تھا لیا کھینچ دُور سے جِبعہ اُنہیں سے جانے بھاگ اپنے نے فوج اسرائیلی کیونکہ ہیں۔ گئے آ غالب پر ہم دشمن کہ لیا جان نے یمینیوں بن تب کریں۔مہیا موقع کا کرنے حملہ پر شہر کو مردوں بیٹھے میں گھات گرد ارد

37 וְהָאֹרֵב הֶחְישׁוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַגִּבְעָה וַיִּמְשֹׁךְ הָאֹרֵב וַיַּךְ אֶת־ כָּל־ הָעִיר
اور-گھات جلدی-کی اور-پھیل-گئے کی-طرف- جبعہ- اور-چلے گھات-نے اور-مارا کو- سارے- شہر-
H0693 H2719 H6584 H0413 H1390 H4900 H0693 H5221 H0853 H3605

לְפִי־ חָרֶב׃
دھار-سے- تلوار-کی
H6310 H2719

ڈالا،مار کو باشندوں تمام سے تلوار اور پڑے ٹوٹ پر شہر کر نکل مرد یہ تب

38 וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ הָאֹרֵב הֶרֶב לְהַעֲלוֹתָם מַשְׂאַת הֶעָשָׁן
اور-مقررہ-نشان تھا آدمی-کے-لیے اسرائیل-کے ساتھ- گھات-کے زیادہ اُٹھانے-کو بادل دھوئیں-کا
H4150 H1961 H0376 H3478 H5973 H0693 H2719 H5927 H4864 H6227

מִן־ הָעִיר׃
سے- شہر-
H5921 H5892

کریں۔ مقابلہ کا یمینیوں بن کر مُڑ وہ کہ جائے مل اشارہ کو اسرائیلیوں والے بھاگنے تاکہ کیا پیدا بادل بڑا کا دھوئیں کر لگا آگ مطابق کے منصوبے پھر ہیں۔رہے دے شکست طرح کی پہلے اُنہیں ہم کہ تھا خیال کا اُن اور تھا، ڈالا مار کو اسرائیلیوں ۳۰ تقریباً نے یمینیوں بن تک وقت اُس

39 וַיַּהֲפֹךְ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבִנְיָמִן הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל
اور-پھرا آدمی- اسرائیل-کا جنگ-میں اور-بنیامین-نے شروع-کیا مارنا مقتولین آدمی-میں- اسرائیل-کے
H2015 H0376 H3478 H4421 H1144 H2490 H5221 H2491 H0376 H3478

כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ אַךְ נִגָּף נִגָּף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרִאשֹׁנָה׃
تیس آدمی کیونکہ کہا یقیناً مارا-جانا مارا-گیا وہ ہمارے-آگے جیسے-جنگ پہلی
H7970 H0376 H3588 H0559 H0389 H5062 H5062 H1931 H6440 H4421 H7223

کریں۔ مقابلہ کا یمینیوں بن کر مُڑ وہ کہ جائے مل اشارہ کو اسرائیلیوں والے بھاگنے تاکہ کیا پیدا بادل بڑا کا دھوئیں کر لگا آگ مطابق کے منصوبے پھر ہیں۔رہے دے شکست طرح کی پہلے اُنہیں ہم کہ تھا خیال کا اُن اور تھا، ڈالا مار کو اسرائیلیوں ۳۰ تقریباً نے یمینیوں بن تک وقت اُس

40 וְהַמַּשְׂאֵת הֵחֵלָּה לַעֲלוֹת מִן־ הָעִיר עַמּוּד עָשָׁן דְּעָשָׁן וַיִּפֶן בִּנְיָמִן אַחֲרָיו וְהִנֵּה
اور-بادل شروع-ہوا اُٹھنا سے- شہر- ستون دھوئیں-کا اور-پھرا بنیامین-نے پیچھے اور-دیکھو
H4864 H2490 H5927 H4480 H5892 H5982 H6227 H6437 H1144 H310 H2009

עֹלָה כְלִיל־ הָעִיר הַשָּׁמָיְמָה׃
اُٹھا سارا- شہر- آسمان-کو
H5927 H3632 H5892 H8064

بےربا نکل دھواں سے کونے کونے کے شہر کہ دیکھا کر مُڑ نے یمینیوں بن جب لگا۔ اُٹھنے طرف کی آسمان بادل کا دھوئیں پیچھے کے اُن اچانک

41 וְאֵ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיִּבְהֲל֤וּ הַפֶּ֙חָדָ֙ בִּבְנְיָמִ֔ן אִ֖ישׁ כִּ֣י רָאָ֑ה כִּ֣י בָ֔אָה כִּי־נָגְעָ֥ה עָלָ֖יו
اور-آدمی اسرائیل-کے پھرے اور-گھبرایا آدمی بنیامین-کا کیونکہ دیکھا کہ- پہنچ-گئی اُس-پر
H0376 H3478 H2015 H0926 H0376 H1144 H7200 H5060

הָרָעָֽה׃
مصیبت

ہیں۔گئے ہو تباہ ہم کہ لیا جان نے اُنہوں کیونکہ گئے، گھبرا سخت یمینی بن لگے۔ کرنے سامنا کا اُن کر پلٹ اور گئے رُک مرد کے اسرائیل تو

42 וַיִּפְנ֣וּ לִפְנֵי֩ אִ֨ישׁ יִשְׂרָאֵ֜ל אֶל־דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּ֗ר וְהַמִּלְחָמָה֙ הִדְבִּיקָ֣תְהוּ וַאֲשֶׁ֔ר
اور-پھرے آگے-سے آدمی-کے اسرائیل-کے کی-طرف- راہ بیابان-کی اور-جنگ پکڑ-لی-اُسے اور-جو
H6437 H6440 H0376 H3478 H0413 H1870 H4421 H1692

מֵֽעָרֵ֖י מַשְׁחִיתִ֣ים אוֹת֑וֹ בְּתוֹכֽוֹ׃
شہروں-سے تباہ-کرنے-والے اُسے بیچ-میں
H8432 H0853 H7843

پر جِبعہ کر بیٹھ میں گھات نے جنہوں لگے کرنے تعاقب کا اُن بھی مرد وہ اب لیکن کی۔ کوشش کی ہونے فرار طرف کی ریگستان کے مشرق نے اُنہوں تب ڈالا۔مار کر گھیر کو مفروروں نے اسرائیلیوں یوں تھا۔ کیا حملہ

43 כִּתְּר֣וּ אֶת־בִּנְיָמִן֮ הִרְדִיפֻ֣הוּ מְנוּחָה֒ הִדְרִיכֻ֣הוּ עַד־נֹכַ֗ח עֶ֚ד מִמִּזְרַח־הַגִּבְעָֽה׃ שָׁמֶשׁ׃
گھیرا کو- بنیامین- پیچھا-کیا-اُس-کا آرام روندا-اُسے تک سامنے جبعہ-کے مشرق- سورج-کے
H3803 H0853 H1144 H7291 H4496 H1869 H5704 H5227 H1390 H4217 H8121

پر جِبعہ کر بیٹھ میں گھات نے جنہوں لگے کرنے تعاقب کا اُن بھی مرد وہ اب لیکن کی۔ کوشش کی ہونے فرار طرف کی ریگستان کے مشرق نے اُنہوں تب ڈالا۔مار کر گھیر کو مفروروں نے اسرائیلیوں یوں تھا۔ کیا حملہ

44 וַיִּפְּל֣וּ מִבִּנְיָמִן֮ שְׁמֹנָה־עָשָׂר֒ אֶ֣לֶף אִ֗ישׁ אֶת־כָּל־אֵ֚לֶּה אַנְשֵׁי־חָֽיִל׃
اور-گرے بنیامین-سے اٹھارہ- اٹھارہ ہزار آدمی کو- سب- یہ آدمی- بہادر
H5307 H1144 H8083 H6240 H0505 H0376 H0853 H3605 H0428 H0376 H2428

ہوئے۔ہلاک فوجی کار تجربہ ۱۸،۰۰۰ کے یمین بن وقت اُس

45 וַיִּפְנ֣וּ וַיָּנֻ֗סוּ הַמִּדְבָּרָה֙ אֶל־כִּ֣כָּר סֶ֔לַע הָרִמּ֑וֹן וַיְעֹלְלֻ֥הוּ בָמְסִלּ֖וֹת חֲמֵ֥שֶׁת אֲלָפִֽים׃
اور-پھرے اور-بھاگے بیابان-کو کی-طرف- چٹان رمون-کی اور-چُنے راہوں-پر پانچ ہزار
H6437 H5127 H4057 H0413 H5553 H7556 H4546 H2568 H0505

אִ֔ישׁ וַיִּדְבְּק֥וּ אַחֲרָ֖יו עַד־גִּדְעֹ֑ם וַיַּכּ֥וּ מִמֶּ֖נּוּ אַלְפִ֥ים אִֽישׁ׃
آدمی اور-پیچھا-کیا اُس-کے-پیچھے تک- جدعوم- اور-مارے اُس-میں-سے دو-ہزار آدمی
H0376 H1692 H0310 H5704 H1440 H5221 H4480 H0505 H0376

بعد کے اِس دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کو افراد ۵،۰۰۰ کے اُن میں راستے نے اسرائیلیوں لیکن نکلے۔ بھاگ طرف کی رِمّون چٹان کی ریگستان وہ گئے بچ جو ہوئے۔ہلاک یمینی بن ۲،۰۰۰ مزید کیا۔ تعاقب کا اُن تک جِدعوم نے اُنہوں

46 וַיִּהְי֣וּ כָל־הַנֹּפְלִ֗ים מִבִּנְיָמִן֙ עֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה אֶ֖לֶף אִ֣ישׁ שֹׁלֵ֑ף חָרֶ֛ב בַּיּ֥וֹם הַהֽוּא׃
اور-ہوئے سب- گرنے-والے بنیامین-سے پچیس اور-پانچ ہزار آدمی نکالنے-والے تلوار دن- اُس
H1961 H3605 H5307 H1144 H6242 H2568 H0505 H0376 H7995 H2719 H3117 H1931

אֶת־כָּל־אֵ֚לֶּה אַנְשֵׁי־חָֽיִל׃
کو- سب- یہ آدمی- بہادر
H0853 H3605 H0428 H0376 H2428

گئے۔مارے فوجی کار تجربہ اور لیس سے تلوار ۵۲،۰۰۰ کُل کے یمین بن طرح اِس

47 וַיִּפְנוּ וַיָּנֻסוּ הַמִּדְבָּרָה אֶל־ כִּי־طرف-کی بیابان-کو اور-بھاگے اور-پھرے
H6437 H5127 H0413 H5553 H8337 H3967 H0376 H3427 H5553

רִמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃
رمون-کی چار مہینے
H2320 H0702

رہے۔ٹکے تک مہینے چار وہ وہاں گئے۔ پہنچ تک چٹان کی رِمّون کر بچ مرد ۰۰۶ صرف

48 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ כִּי־طرف-کی بیٹوں-کے بنیامین-کے اور-مارا-اُنہیں دھار-سے- تلوار-کی شہر-سے
H0376 H3478 H7725 H0413 H1121 H1144 H5221 H6310 H2719 H5892

מְתֹם עַד־ تک- مکمل
H4974 H5704

בְּהֵמָה جانور- H0929

עַד تک H5704

כָּל־ سب- H3605

הַנִּמְצָא جو-ملا H4672

גַּם بھی H1571

כָּל־ سب- H3605

הָעָרִים شہر

הַנִּמְצָאוֹת جو-ملے H4672

שִׁלְּחוּ جلایا H7971

בָּאֵשׁ׃ آگ-سے H0784

פ ¶

جو دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کچھ سب کر جا جگہ بہ جگہ نے اُنہوں وہاں آئے۔ واپس میں علاقے قبائلی کے یمین بن کر آ باز سے کرنے تعاقب اسرائیلی تب دی۔لگا آگ کو شہروں تمام نے اُنہوں ساتھ ساتھ حیوان۔ یا تھا انسان خواہ گیا، آ میں زد کی تلوار وہ ملا اُنہیں بھی

Chapter 21

1 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא־ יִתֵּן בִּתּוֹ
اور-آدمی اسرائیل-کے قسم-کھائی مصفاہ-میں کہتے-ہوئے آدمی ہم-میں-سے نہیں- دے-گا بیٹی-اپنی
H0376 H3478 H7650 H4709 H0559 H0376 H3808 H5414 H1323

לְבִנְיָמִן׃ לְאִשָּׁה׃
بنیامین-کو بیوی-کے-طور-پر
H1144 H0802

باندھیں نہیں رشتہ ساتھ کے مرد یمینی بن کسی کا بیٹیوں اپنی بھی کبھی ہم تھا، کہا کر کھا قَسم نے سب تو تھے ہوئے جمع میں مِصفاہ اسرائیلی جب گے۔

2 וַיָּבֹא הָעָם בֵּית־אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד־ תک- وہاں اور-بیٹھی بیت-ایل-کو قوم- اور-آئی
H0935 H1008 H3427 H8033 H5704 H6153 H6440 H0430 H5375 H6963

וַיִּבְכּוּ בְּכִי גָּדוֹל׃
اور-روئی رونا بڑا
H1058 H1065

کی،دعا نے اُنہوں کر رو رو رہے۔ بیٹھے حضور کے اللہ تک شام اور گئے چلے ایل بیت وہ اب

3 וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָיְתָה זֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל לְהִפָּקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל
اور-کہا کیوں یہوواہ خدا اسرائیل-کے ہوئی یہ اسرائیل-میں کمی-ہونے-کو آج اسرائیل-سے
H0559 H4100 H3068 H0430 H3478 H1961 H2063 H3478 H6485 H3117 H3478

שֵׁבֶט אֶחָד׃
قبیلہ ایک
H7626 H0259

آئی؟کیوں پر اسرائیل مصیبت یہ ہے! گیا مٹ قبیلہ پورا ایک کا قوم ہماری خدا، کے اسرائیل رب، اے

4 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיַּשְׁכִּימוּ הָעָם וַיִּבְנוּ־שָׁם מִזְבֵּחַ וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת
اور-ہوا اگلے-دن-سے اور-اُٹھے-صبح قوم- اور-بنایا- وہاں قربان-گاہ اور-چڑھائے سوختنی-قربانیاں
H1961 H4283 H7925 H5971 H1129 H8033 H4196 H5927

וּשְׁלָמִים׃ פ ¶
اور-سلامتی-کی-قربانیاں
H8002

چڑھائیں۔قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم پر اُس کر بنا گاہ قربان اور اُٹھے سویرے صبح وہ دن اگلے

5 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי אֲשֶׁר לֹא־עָלָה בַקָּהָל מִכֹּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
اور-کہا بیٹوں-نے اسرائیل-کے کون جو نہیں- آیا جماعت-میں سب-سے- قبیلوں اسرائیل-کے
H0559 H3478 H4310 H3808 H5927 H6951 H3605 H7626 H3478

כִּי הַשְּׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הָיְתָה לַאֲשֶׁר לֹא־עָלְתָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוּמָת׃
کیونکہ قسم- بڑی- تھی جس-نے- نہیں- آیا کی-طرف- یہوواہ- مصفاہ-کو کہتے-ہوئے موت مارا-جائے-گا
H3588 H7621 H1961 H3808 H5927 H0413 H3068 H4709 H0559 H4191 H4191

ہوا؟ نہ شریک میں اجتماع کون کون سے میں قوم ہماری تو ہوئے جمع حضور کے رب میں مِصفاہ ہم جب لگے، پوچھنے سے دوسرے ایک وہ پھر گی۔جائے دی موت سزائے ضرور اُسے کیا انکار سے آنے حضور کے رب یہاں نے جس تھا، کیا اعلان کر کھا قَسم نے اُنہوں وقت اُس کیونکہ

6 וַיִּנָּחֲמוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־בִּנְיָמִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נִגְדָּע הַיּוֹם אֶחָד שֵׁבֶט
اور-افسوس-ہوئے بیٹے اسرائیل-کے کی-طرف- بنیامین- بھائی-اپنے اور-کہا کاٹا-گیا آج ایک قبیلہ
H5162 H1121 H3478 H0413 H1144 H0251 H0559 H1438 H3117 H0259 H7626

מִיִּשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-سے
H3478

ہے۔گیا مٹ قبیلہ پورا ایک کہا، نے اُنہوں ہوا۔ افسوس پر یمینیوں بن کو اسرائیلیوں اب

7 מַה־נַּעֲשֶׂה לָהֶם לַנּוֹתָרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבִלְתִּי
کیا- کریں-گے اُن-کے-لیے باقی-ماندوں-کے-لیے بیویوں-کے-لیے اور-ہم-نے قسم-کھائی یہوواہ-سے نہیں-کے-لیے
H4100 H6213 H3498 H0802 H0587 H7650 H3068 H1115

תֵּת־לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים׃
دینے-کو- اُنہیں اپنی-بیٹیوں-سے بیویوں-کے-طور-پر
H5414 H1323 H0802

ساتھ کے اُن کا بیٹیوں اپنی کہ ہے کھائی قَسم حضور کے رب تو نے ہم ہیں؟ سکتے کر مہیا طرح کس بیویاں کو آدمیوں کھچے بچے تھوڑے اُن ہم اب گے۔باندھیں نہیں رشتہ

8 וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשִּׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־עָלָה אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה
اور-کہا کون ایک قبیلوں-سے اسرائیل-کے جو نہیں- آیا کی-طرف- یہوواہ- مصفاہ-کو
H0559 H4310 H0259 H7626 H3478 H0834 H3808 H5927 H0413 H3068 H4709

וְהִנֵּה לָא בָא־אִישׁ מִיָּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל־הַמַּחֲנֶה מִן־הַקָּהָל׃
اور-دیکھو نہیں آیا- آدمی یابیس-سے جلعاد-کے خیمہ- کی-طرف- جماعت-
H2009 H3808 H0935 H0376 H3003 H1568 H4264 H0413 H6951

تھے۔آئے نہیں باشندے کے جِلعاد یبیس کہ ہوا معلوم کریں۔ پتا ہم آؤ، ہو۔ آیا نہ میں اجتماع کے مِصفاہ خاندان کوئی ہے سکتا ہو لیکن

9 וַיִּתְפְּקֹד הָעָם וְהִנֵּה אֵין־שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד׃
اور-گنے-گئے قوم- اور-دیکھو نہیں- وہاں آدمی رہنے-والوں-سے یابیس- جلعاد-کے
H0559 H5971 H2009 H0369 H8033 H0376 H3427 H3003 H1568

تھا۔نہیں میں فوج شخص بھی کوئی کا جِلعاد یبیس وقت گنتے کیونکہ چلی، پتا سے گننے کو فوجیوں بات یہ

10 וַיִּשְׁלְחוּ־שָׁם וַיְצַוּוּ אוֹתָם הֶחָיִל מִבְּנֵי אִישׁ אֶלֶף עָשָׂר שְׁנֵים־ הָעֵדָה וְהִכִּיתֶם שָׁם לֵאמֹר׃
اور-بھیجی- وہاں جماعت-نے بارہ- دس ہزار آدمی بیٹوں-سے بہادری-کے اور-حکم-دیا اُنہیں
H7971 H8033 H5712 H8147 H6240 H0505 H0376 H1121 H2428 H6680 H0853

וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף׃ חֶרֶב לְפִי־ גִּלְעָד יָבֵשׁ יוֹשְׁבֵי אֶת־ וְהִכִּיתֶם לְכוּ
اور-عورتیں اور-بچے تلوار-کی دھار-سے- جلعاد-کے یابیس- رہنے-والوں-کو کو- اور-مارو جاؤ
H0802 H2945 H2719 H6310 H1568 H3003 H3427 H0853 H5221 H3212

11 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָּל־ זָכָר וְכָל־ אִשָּׁה יֹדַעַת מִשְׁכַּב־ זָכָר תַּחֲרִימוּ׃
اور-یہ بات جو کرو-گے ہر- مرد اور-ہر- عورت جاننے-والی بستر- مرد-کا فنا-کرو
H2088 H1697 H0834 H6213 H3605 H2145 H0802 H3045 H4904 H2145

دو۔رہنے زندہ کو کنواریوں صرف

12 וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי יָבִישׁ גִּלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְתוּלָה אֲשֶׁר לֹא־ יָדְעָה
اور-پایا رہنے-والوں-سے- یابیس- جلعاد-کے چار سو لڑکی کنواری جو نہیں- جانتی-تھی
H4672 H3427 H3003 H1568 H0702 H3967 H5291 H1330 H0834 H3808 H3045

אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן׃
آدمی بستر-کے-لیے مرد-کے اور-لائے اُنہیں کی-طرف- خیمہ- سیلوہ-کو جو ملک-میں کنعان-کے
H0376 H4904 H2145 H0935 H0853 H0413 H4264 H7887 H0834 H0776

ס
¶

تھا۔ہوا ٹھہرا لشکر کا اسرائیلیوں جہاں آئے لے سَیلا اُنہیں وہ پائیں۔ کنواریاں ۰۰۴ میں یبیس نے فوجیوں

13 וַיִּשְׁלְחוּ כָּל־ בְּנֵי אֶל־ הַסֶּלַע אֲשֶׁר בִּנְיָמִן רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ
اور-بھیجا ساری- بیٹوں-کے کی-طرف- چٹان-پر جو بنیامین-کے رمون-کی اور-پکارا
H7971 H3605 H1121 H0413 H5553 H0834 H1144 H7417 H7121

לָהֶם שָׁלוֹם׃
اُنہیں سلامتی
H7965

لی۔کر صلح ساتھ کے یمینیوں بن کر بھیج پاس کے چٹان کی رِمّون کو قاصدوں اپنے نے اُنہوں سے وہاں

14 וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חָיּוּ מִנְּשֵׁי יָבֵשׁ
اور-لوٹا بنیامین- اور-دیں اُنہیں عورتیں- جو زندہ-رکھیں عورتوں-سے یابیس-
H7725 H1144 H5414 H3588 H0802 H0834 H2421 H0802 H3003

גִּלְעָד וְלֹא־ מָצְאוּ לָהֶם כֵּן׃
جلعاد-کے اور-نہیں- پائیں اُنہیں کافی
H1568 H3808 H4672

تھیں۔نہیں کافی لئے کے سب یہ لیکن ہوئی۔ شادی کی کنواریوں کی جِلعاد یبیس ساتھ کے اُن اور آئے، واپس سے ریگستان مرد ۰۰۶ کے یمین بن پھر

15 וְהָעָם נִחַם לְבִנְיָמִן כִּי־ עָשָׂה יְהוָה פֶּרֶץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-قوم افسوس-کیا بنیامین-کے-لیے کیونکہ- کیا یہوواہ-نے دراڑ قبیلوں-میں اسرائیل-کے
H5971 H5162 H1144 H3588 H6213 H3068 H6556 H7626 H3478

تھا۔دیا ڈال خلا میں قبیلوں کے اسرائیل نے رب کیونکہ ہوا، افسوس پر یمین بن کو اسرائیلیوں

16 וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־נַּעֲשֶׂה לַנּוֹתָרִים לָנָשִׁים כִּי־נִשְׁמְדָה
اور-کہا بزرگوں-نے جماعت-کے کیا- کریں-گے باقی-ماندوں-کے-لیے بیویوں-کے-لیے کیونکہ- فنا-کیا-گیا
H0559 H2205 H5712 H4100 H3498 H0802 H8045

מִבִּנְיָמִן אִשָּׁה׃
بنیامین-سے عورت
H1144 H0802

ہیں۔گئی ہو ہلاک تو عورتیں تمام کی اُن گی؟ ملیں بیویاں سے کہاں لئے کے مردوں باقی کے یمین بن ہمیں پوچھا، دوبارہ نے بزرگوں کے جماعت

17 וַיֹּאמְרוּ יְרֻשַּׁת פְּלֵיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא־יִמָּחֶה שֵׁבֶט מִיִּשְׂרָאֵל׃
اور-کہا میراث بچے-ہوئوں-کی بنیامین-کے-لیے اور-نہیں- مٹایا-جائے-گا قبیلہ اسرائیل-سے
H0559 H3425 H6413 H1144 H3808 H7626 H3478

جائیں۔مٹ بالکل وہ کہ ہو نہ ایسا جائے۔ مل واپس علاقہ موروثی کا اُن اُنہیں کہ ہے لازم

18 וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל לָתֵת־לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
اور-ہم نہیں سکتے دینے-کو- اُنہیں بیویاں اپنی-بیٹیوں-سے کیونکہ- قسم-کھائی بیٹوں-نے- اسرائیل-کے
H0587 H3808 H3201 H5414 H0802 H1323 H7650 H1144

לֵאמֹר אָרוּר נֹתֵן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן׃ ס ¶
کہتے-ہوئے ملعون دینے-والا بیوی بنیامین-کو
H0559 H0779 H5414 H0802 H1144

سے مرد کسی کے یمین بن رشتہ کا بیٹی اپنی جو ہے، کیا اعلان کر کھا قَسم نے ہم کیونکہ سکتے، کرا نہیں شادی ساتھ کے اُن کی بیٹیوں اپنی ہم لیکن ہو۔لعنت کی اللہ پر اُس گا باندھے

19 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג־יְהוָה בְּשִׁלוֹ וּמִימָים יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְּפוֹנָה לְבֵית־אֵל
اور-کہا دیکھو عید- یہوواہ-کی سیلوہ-میں دنوں-سے- دن جو شمال-سے بیت-ایل-کے
H0559 H2009 H2282 H3068 H7887 H3117 H3117 H6828 H1008

מִזְרָחָה הַשֶּׁמֶשׁ לִמְסִלָּה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שְׁכֶמָה וּמִנֶּגֶב לִלְבוֹנָה׃
مشرق-سے سورج-کے شاہ-راہ-پر جانے-والی بیت-ایل-سے سکم-کو اور-جنوب-سے لبونہ-کو
H4217 H8121 H4546 H5927 H1008 H7927 H5045 H3829

شمال کے ایل بیت سَیلا گی۔ جائے منائی عید سالانہ کی رب میں سَیلا یہاں بعد کے دیر کچھ سوجھی، ترکیب یہ آخرکار اُنہیں سوچتے سوچتے یوں ہے۔جاتا لے تک سِکم سے ایل بیت جو ہے میں مشرق کے راستے اُس اور میں جنوب کے لبونہ میں،

20 וְיִצְוּ (וַיְצַוּוּ) אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וַאֲרַבְתֶּם בַּכְּרָמִים׃
قراءت اور-حکم-دیا کو- بیٹوں-کے بنیامین-کے کہتے-ہوئے جاؤ اور-گھات-لگاؤ باغوں-میں
H6680 H6680 H0853 H1121 H1144 H0559 H3212 H0693 H3754

جائیں۔بیٹھ میں گھات کر چھپ میں باغوں کے انگور میں دنوں کے عید کہ ہے مشورہ ہمارا لئے کے مردوں یمینی بن اب

21 וּרְאִיתֶם וְהִנֵּה אִם־יֵצְאוּ בְנוֹת־שִׁילֹה לָחוּל בַּמְּחֹלוֹת וִיצָאתֶם מִן־הַכְּרָמִים׃
اور-دیکھو اور-دیکھو اگر- نکلیں بیٹیاں- سیلوہ-کی ناچنے ناچوں-میں اور-نکلو سے- باغوں-
H7200 H2009 H0518 H3318 H1323 H7887 H2342 H4246 H3318 H3754

וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁילֹו וַהֲלַכְתֶּם אֶרֶץ בִּנְיָמִן׃
اور-پکڑو اپنے-لیے آدمی بیوی-اپنی بیٹیوں-سے سیلوہ-کی اور-جاؤ ملک بنیامین-کے
H2414 H3947 H0376 H0802 H1323 H7887 H1980 H0776 H1144

جائے۔لے گھر اپنے اُسے کر پکڑ کو لڑکی ایک آدمی ہر پڑنا۔ جھپٹ پر اُن کر نکل سے باغوں پھر تو گی نکلیں سے سَیلا لئے کے ناچ لوک لڑکیاں جب

22 וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אֲבוֹתָם׀ אוֹ אֲחֵיהֶם [לרוב] ׀לָרִיב אֵלֵינוּ וְאָמַרְנוּ
اور-ہوگا جب- آئیں باپ-اُن-کے یا بھائی-اُن-کے قراءت لڑنے ہم-سے اور-کہیں-گے
H1961 H0935 H0001 H0251 H7378 H7378 H0413 H0559

אֱלֹהֵינוּ חָנְנוּ אוֹתָם כִּי לֹא נֶחְתָּנוּ אִישׁ בַּמִּלְחָמָה אִשְׁתְּךָ כִּי לֹא אַתָּם
اُنہیں رحم-کرو اُن-پر کیونکہ نہیں لیا آدمی جنگ-میں بیوی-اپنی کیونکہ نہیں تم-نے
H0413 H2603 H0853 H3588 H3808 H3947 H0376 H4421 H0802 H3588 H3808 H0859

נָתַתָּם לָהֶם כָּעֵת תֵּאָשֵׁמוּ׃ ס ¶
دیا اُنہیں اب قصوروار-ہوگے
H5414 H0853 H6256 H0816

پر یبیس نے ہم جب کیونکہ کھائیں، ترس پر یمینیوں ‌بن گے، کہیں سے اُن ہم تو گے کریں شکایت کی آپ کر آ پاس ہمارے بھائی اور باپ کے اُن جب دیا‌۔‌نہیں تو ارادتاً کو بیٹیوں اپنی اُنہیں نے آپ کیونکہ ہیں، بےقصور آپ سکے۔ کر نہ حاصل عورتیں کافی لئے کے اُن ہم تو پائی فتح

23 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־ הַמְּחֹלְלוֹת אֲשֶׁר
اور-کیا- ایسا بیٹوں-نے بنیامین-کے اور-لیا بیویاں اپنی-گنتی-کے-مطابق سے- ناچنے-والیوں- جو
H1144 H5375 H0802 H4557

גָּזָלוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל־ נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־ הֶעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם׃
اغوا-کیا اور-گئے اور-لوٹے کی-طرف- میراث-اپنی اور-بنایا کو- شہر- اور-بسے اُن-میں
H1497 H3212 H7725 H0413 H5159 H1129 H0853 H3427

ہو پوری کمی کی اُن کہ لیں پکڑ اُتنی نے یمینیوں بن تو تھیں رہی ناچ لڑکیاں جب میں دنوں کے عید کیا۔ عمل پر ہدایت اِس کی بزرگوں نے یمینیوں بن لگے۔بسنے میں اُن کے کر تعمیر دوبارہ کو شہروں اور گئے لے میں علاقے قبائلی اپنے اُنہیں وہ پھر گئی۔

24 וַיִּתְהַלְּכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ
اور-گئے وہاں-سے بیٹے- اسرائیل-کے وقت-میں اُس آدمی اپنے-قبیلے-کو اور-خاندان-اپنے-کو اور-نکلے
H1980 H8033 H1121 H3478 H6256 H1931 H0376 H7626 H4940 H3318

מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ׃
وہاں-سے آدمی اپنی-میراث-کو
H8033 H0376 H5159

گیا۔چلا واپس میں علاقے قبائلی اپنے ایک ہر گئے۔ چلے سے وہاں بھی اسرائیلی باقی

25 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
دنوں-میں اُن نہیں-تھا بادشاہ اسرائیل-میں آدمی صحیح- اپنی-نظر-میں کرتا-تھا
H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477 H5869 H6213

تھا۔لگتا مناسب اُسے جو کرتا کچھ وہی ایک ہر تھا۔ نہیں بادشاہ کوئی میں اسرائیل میں زمانے اُس

Ruth

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי֙ שְׁפֹ֣ט הַשֹּׁפְטִ֔ים וַיְהִי֙ רָעָ֣ב בָּאָ֔רֶץ וַיֵּ֣לֶךְ אִ֔ישׁ מִבֵּ֥ית לֶ֖חֶם יְהוּדָ֑ה לָג֣וּר בִּשְׂדֵ֣י מוֹאָ֔ב הֽוּא־וְאִשְׁתּ֖וֹ וּשְׁנֵ֥י בָנָֽיו׃

اور-ہوا کے-دنوں-میں حکومت-کرنے قاضیوں-کی اور-ہوا کال میں-زمین اور-گیا ایک-آدمی سے-بیت-لحم
H1961 H3117 H8199 H8199 H7458 H1961 H0776 H3212 H0376 H1035

یہوداہ رہنے-کو میں-کھیتوں موآب-کے وہ اور-اُس-کی-بیوی اور-دونوں اُس-کے-بیٹے
H3063 H4124 H1931 H0802 H8147

اِلی نام کا جس تھا رہتا آدمی اِفراتی ایک میں لحم بیت شہر کے یہوداہ پڑا۔ کال میں اسرائیل تو تھے کرتے کیا راہنمائی کی قوم قاضی جب دنوں اُن بسا۔جا میں موآب ملکِ کر لے کو کلیون اور محلون بیٹوں دو اپنے اور نعومی بیوی اپنی وہ سے وجہ کی کال تھا۔ مَلِک

2 וְשֵׁם֩ הָאִ֨ישׁ אֱלִימֶ֜לֶךְ וְשֵׁ֣ם אִשְׁתּ֗וֹ נָעֳמִי֙ וְשֵׁ֣ם שְׁנֵ֣י בָנָ֔יו מַחְלוֹן֙ וְכִלְיוֹן֙ אֶפְרָתִ֔ים מִבֵּ֥ית לֶ֖חֶם יְהוּדָ֑ה וַיָּבֹ֣אוּ שְׂדֵ֣י מוֹאָ֔ב וַיִּהְי֖וּ שָׁ֥ם׃

اور-نام اُس-آدمی-کا الیملک اُس-کی-بیوی-کا اور-نام نعومی دونوں اُس-کے-بیٹوں-کا محلون
H8034 H0376 H0458 H0802 H8034 H5281 H8147 H3630

وہاں اور-رہے موآب-کے کھیتوں اور-آئے یہوداہ سے-بیت-لحم افراتی اور-کلیون
H8033 H1961 H4124 H7704 H0935 H3063 H1035 H0673 H3630

اِلی نام کا جس تھا رہتا آدمی اِفراتی ایک میں لحم بیت شہر کے یہوداہ پڑا۔ کال میں اسرائیل تو تھے کرتے کیا راہنمائی کی قوم قاضی جب دنوں اُن بسا۔جا میں موآب ملکِ کر لے کو کلیون اور محلون بیٹوں دو اپنے اور نعومی بیوی اپنی وہ سے وجہ کی کال تھا۔ مَلِک

3 וַיָּ֥מָת אֱלִימֶ֖לֶךְ אִ֣ישׁ נָעֳמִ֑י וַתִּשָּׁאֵ֥ר הִ֛יא וּשְׁנֵ֥י בָנֶ֖יהָ׃

اور-مرا الیملک شوہر نعومی-کا اور-رہ-گئی وہ اور-دونوں اُس-کے-بیٹے
H4191 H0458 H0376 H5281 H7604 H1931 H8147

گئی۔رہ اکیلی ساتھ کے بیٹوں دو اپنے نعومی اور گیا، ہو فوت مَلِک اِلی بعد کے دیر کچھ لیکن

4 וַיִּשְׂאוּ־לָהֶ֣ם נָשִׁ֗ים מֹֽאֲבִיּוֹת֙ שֵׁ֣ם הָאַחַ֔ת עָרְפָּ֖ה וְשֵׁ֣ם הַשֵּׁנִ֑ית רוּת֙ וַיֵּשְׁב֣וּ שָׁ֔ם כְּעֶ֥שֶׂר שָׁנִֽים׃

اور-اُنہوں-نے-لیں اپنے-لیے بیویاں موآبی نام ایک-کا عرفہ اور-نام دوسری-کا روت اور-رہے وہاں
H5375 H3947 H0802 H4125 H8034 H0259 H6204 H8034 H8145 H7327 H3427 H8033

سال تقریباً-دس
H8141 H6235

بعدکے سال دس تقریباً لیکن روت۔ کا دوسری اور تھا عُرفہ نام کا ایک لی۔ کر شادی سے عورتوں دو کی موآب نے کلیون اور محلون

5 וַיָּמֻ֣תוּ גַם־שְׁנֵיהֶ֗ם מַחְלוֹן֙ וְכִלְיוֹן֙ וַתִּשָּׁאֵ֣ר הָֽאִשָּׁ֔ה מִשְּׁנֵ֥י יְלָדֶ֖יהָ וּמֵאִישָֽׁהּ׃

اور-مرے بھی دونوں محلون اور-کلیون اور-رہ-گئی وہ-عورت سے-دونوں اُس-کے-بچوں اور-اُس-کے-شوہر-سے
H4191 H1571 H8147 H4248 H3630 H7604 H0802 H8147 H3206 H0376

تھے۔رہے ہی بیٹے نہ اور شوہر نہ کا نعومی اب گئے۔ ہو بحق جاں بھی بیٹے دونوں

6 וַתָּקָם הִיא וְכַלֹּתֶיהָ וַתָּשָׁב מִשְּׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בִּשְׂדֵה מוֹאָב
اور-اُٹھی وہ اور-اُس-کی-بہوئیں اور-لوٹی سے-کھیتوں کیونکہ میں-کھیت موآب-کے
H4124 H8085 کہ H4124 H7725 H3618 H1931

כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ לָתֶת לָהֶם לָחֶם׃
کہ یاد-کیا خداوند-نے کو اپنی-قوم دینے-کو اُن-کو روٹی
H3899 H5414 H3068 H0853

روانہ لئے کے یہوداہ وطن اپنے وہ تب ہے۔ رہا دے فصلیں اچھی دوبارہ اُسے کے کر رحم پر قوم اپنی رب کہ ملی خبر میں موآب ملکِ کو نعومی دن ایک ہےپہنچاتا تک یہوداہ جو گئیں آ پر راستے اُس وہ جب چلیں۔ ساتھ بھی روت اور عُرفہ ہوئی۔

7 וַתֵּצֵא מִן־ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־ שָּׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ עִמָּהּ וַתֵּלַכְנָה
اور-نکلی سے اُس-جگہ جہاں تھی وہاں اور-دونوں اُس-کی-بہوئیں اُس-کے-ساتھ اور-چلیں
H3212 H3318 H4725 H1961 H8033 H8147 H3618

בַּדֶּרֶךְ לָשׁוּב אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה׃
راستے-میں لوٹنے-کو کی-طرف زمین یہوداہ-کی
H3063 H0776 H0413 H7725 H1870

روانہ لئے کے یہوداہ وطن اپنے وہ تب ہے۔ رہا دے فصلیں اچھی دوبارہ اُسے کے کر رحم پر قوم اپنی رب کہ ملی خبر میں موآب ملکِ کو نعومی دن ایک ہےپہنچاتا تک یہوداہ جو گئیں آ پر راستے اُس وہ جب چلیں۔ ساتھ بھی روت اور عُرفہ ہوئی۔

8 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לִשְׁתֵּי כַלֹּתֶיהָ לֵכְנָה שֹּׁבְנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּהּ (יַעַשׂ) [יעשה]
اور-کہا نعومی-نے سے-دونوں اپنی-بہوؤں جاؤ لوٹو ہر-ایک کو-گھر اپنی-ماں-کے کرے کرے
H0559 H5281 H8147 H3618 H3212 H7725 H0802 H0517

יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם עִם־ הַמֵּתִים וְעִמָּדִי׃
خداوند تمہارے-ساتھ رحم جیسا تم-نے-کیا ساتھ مُردوں-کے اور-میرے-ساتھ
H3068 H4191

ہے۔کیا پر مجھ اور مرحوموں نے آپ جتنا کرے رحم اُتنا پر آپ رب جائیں۔ چلی واپس گھر کے باپ ماں اپنے اب کہا، سے بہوؤں اپنی نے نعومی تو

9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֶאןָ מְנוּחָה אִשָּׁה בְּבֵית אִישָׁהּ וַתִּשַּׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה
دے خداوند تم-کو اور-پاؤ آرام ہر-ایک گھر-میں اپنے-شوہر-کے اور-چوما اُنہیں اور-اُنہوں-نے-اُٹھائی
H5414 H3068 H4672 H4496 H0802 H0376 H5375

קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה׃
اپنی-آواز اور-روئیں
H1058

پڑیں‌رو دونوں دیا۔ بوسہ اُنہیں نے اُس کر کہہ یہ دے۔ سکون کے کر مہیا شوہر نئے اور گھر نئے کو آپ وہ

10 וַתֹּאמַרְנָה־ לָהּ כִּי־ אִתָּךְ נָשׁוּב לְעַמֵּךְ׃
اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے کہ تیرے-ساتھ ہم-لوٹیں-گی تیری-قوم-کو
H0559 H0854 H7725

گی۔جائیں پاس کے قوم کی آپ ساتھ کے آپ ہم نہیں، برگز کیا، اعتراض اور

11 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי שֹׁבְנָה בְנֹתַי לָמָּה תֵלַכְנָה עִמִּי הַעוֹד־ לִי בָנִים
اور-کہا نعومی-نے لوٹو میری-بیٹیو کیوں جاؤ-گی میرے-ساتھ کیا-ابھی میرے-لیے بیٹے
H0559 H5281 H7725 H1323 H4100 H3212 H5750

בְּמֵעַי וְהָיוּ לָכֶם לַאֲנָשִׁים׃
میرے-پیٹ-میں اور-ہوں تمہارے-لیے شوہر
H4578 H1961 H0376

پیدا بیٹا کوئی مزید تو سے مجھ فائدہ؟ کیا کا جانے ساتھ میرے اب جائیں۔ چلی واپس گھر اپنے اپنے اور کریں بس بیٹیو، کیا، اصرار نے نعومی لیکن سکے۔بن شوہر کا آپ جو گا ہو نہیں

12 שֻׁבְנָה לوٹو H7725 בְּנֹתַי میری-بیٹیو H1323 לֵכְנָה جاؤ H3212 כִּי کیونکہ זָקַנְתִּי بوڑھی-ہو-گئی-ہوں H2204 מִהְיוֹת ہونے-سے H1961 לְאִישׁ مرد-کی H0376 כִּי کیونکہ אָמַרְתִּי میں-نے-کہا H0559 יֶשׁ- ہے H3426

תִּקְוָה امید לִי میرے-لیے הָיִיתִי میں-ہوں H1961 גַּם بھی H1571 וְגַם اور-بھی H1571 לְאִישׁ مرد-کی H0376 הַלַּיְלָה آج-رات H3915 וְיָלַדְתִּי جنوں H3205 בָּנִים׃ بیٹے

آج شادی میری بلکہ ہوتی بھی اُمید کی اِس اگر اور سکتی۔ کر نہیں شادی دوبارہ کہ ہوں چکی ہو بوڑھی اِتنی تو مَیں جائیں۔ چلی واپس بیٹیو، نہیں ہوتےپیدا بیٹے ہاں میرے اور ہوتی کو رات

13 וְהַלָּהֵן کیا-اُن-کے-لیے H3860 תְּשַׂבֵּרְנָה انتظار-کرو-گی H5702 עַד جب-تک H5704 אֲשֶׁר کہ יִגְדָּלוּ بڑے-ہوں H1431 הֲלָהֵן کیا-اُن-کے-لیے H3860 תֵּעָג�used رکو-گی H5702 לְבִלְתִּי نہ-ہونے-کو H1115 הֱיוֹת ہونا H1961 לְאִישׁ مرد-کی H0376

יְהוָה׃ خداوند-کا H3068 יַד- ہاتھ H3027 בִּי مجھ-میں יָצְאָה نکلا H3318 כִּי- کیونکہ מְכֻּם تم-سے מְאֹד بہت H3966 לִי میرے-لیے מַר- تلخ H4843 כִּי- کیونکہ בְּנֹתַי میری-بیٹیو H1323 אַל نہیں H0408

میرے ہاتھ اپنا نے رب بیٹیو۔ نہیں، کرتیں؟ انکار سے کرنے شادی سے اَور کسی تک وقت اُس آپ کیا سکتیں؟ کر انتظار تک جانے ہو بالغ کے اُن آپ کیا تو آئیں؟کیوں میں زد کی لعنت اِس آپ تو ہے، اُٹھایا خلاف

14 וַתִּשֶּׂנָה اور-اُنہوں-نے-اُٹھائی H5375 קוֹלָן اپنی-آواز וַתִּבְכֶּינָה اور-روئیں H1058 עוֹד پھر H5750 וַתִּשַּׁק اور-چوما עָרְפָּהּ عرفہ-نے H6204 לַחֲמוֹתָהּ اپنی-ساس-کو H2545 וְרוּת اور-روت H7327 דָּבְקָה چمٹ-گئی H1692

בָּהּ׃ اُس-سے

رہی۔لپٹی ساتھ کے نعومی روت لیکن کہا، الوداع کر چوم کو ساس اپنی نے عُرفہ پڑیں۔ رو دوبارہ روت اور عُرفہ تب

15 וַתֹּאמֶר اور-کہا H0559 הִנֵּה دیکھ H2009 שָׁבָה لوٹ-گئی H7725 יְבִמְתֵּךְ تیری-دیورانی H2994 אֶל- کی-طرف H0413 עַמָּהּ اپنی-قوم וְאֶל- اور-کی-طرف H0413 אֱלֹהֶיהָ اپنے-معبودوں H0430 שׁוּבִי لوٹ H7725 אַחֲרֵי پیچھے

יְבִמְתֵּךְ׃ اپنی-دیورانی-کے H2994

کریں۔بی ایسا بھی آپ اب ہے۔ گئی چلی واپس پاس کے دیوتاؤں اپنے اور قوم اپنی عُرفہ دیکھیں، کی، کوشش کی سمجھانے اُسے نے نعومی

16 וַתֹּאמֶר اور-کہا H0559 רוּת روت-نے H7327 אַל- نہ H0408 תִּפְגְּעִי- زور-ڈال H6293 בִּי مجھ-پر לָעָזְבֵךְ چھوڑنے-کو-تجھے לָשׁוּב لوٹنے-کو H7725 מֵאַחֲרָיִךְ تیرے-پیچھے-سے כִּי کیونکہ אֶל- کی-طرف H0413

אֲשֶׁר جہاں תֵּלְכִי تو-جائے-گی H3212 וּבַאֲשֶׁר اور-جہاں אֵלֵךְ میں-جاؤں-گی H3212 תָּלִינִי تو-رہے-گی אָלִין میں-رہوں-گی עַמֵּךְ تیری-قوم עַמִּי میری-قوم וֵאלֹהַיִךְ اور-تیرا-خدا H0430

אֱלֹהָי׃ میرا-خدا H0430

بھی مَیں وہاں گی رہیں آپ جہاں گی۔ جاؤں مَیں گی جائیں آپ جہاں کیجئے۔ نہ مجبور پر جانے واپس کر چھوڑ کو آپ مجھے دیا، جواب نے روت لیکن ہے۔خدا میرا خدا کا آپ اور قوم میری قوم کی آپ گی۔ رہوں

17 בַּאֲשֶׁר תָּמ֣וּתִי אָמ֔וּת וְשָׁ֖ם אֶקָּבֵ֑ר כֹּה֩ יַעֲשֶׂ֨ה יְהוָ֤ה לִי֙ וְכֹ֣ה יֹסִ֔יף
جہاں تو-مرے-گی میں-مروں-گی اور-وہاں دفن-ہوں-گی ایسا کرے خداوند مجھ-سے اور-ایسا بڑھائے
H4191 H4191 H8033 H4191 H6912 H3541 H3068 H3541 H3254

כִּ֥י הַמָּ֖וֶת יַפְרִ֥יד בֵּינִ֖י וּבֵינֵֽךְ׃
کہ موت جدا-کرے مجھ-میں اور-تجھ-میں
H4194 H6504 H0996 H0996

اللہ تو ہو نہ پورا وعدہ یہ میرا اگر ہے۔ سکتی کر الگ سے آپ مجھے ہی موت صرف گی۔ جاؤں ہو دفن وہیں اور گی مروں مَیں وہیں گی مریں آپ جہاں دے!سزا سخت مجھے

18 וַתֵּ֣רָא כִּֽי־מִתְאַמֶּ֣צֶת הִ֔יא לָלֶ֖כֶת אִתָּ֑הּ וַתֶּחְדַּ֕ל לְדַבֵּ֥ר אֵלֶ֖יהָ׃
اور-دیکھا-اُس-نے کہ پکی وہ جانے-کو اُس-کے-ساتھ اور-رُک-گئی بولنے-سے اُس-سے
H7200 H3588 H4672 H1931 H3212 H0854 H2308 H1696 H0413

آئی۔باز سے سمجھانے اُسے اور گئی ہو خاموش وہ لئے اِس ہے، ارادہ پکا کا جانے ساتھ کا روت کہ لیا جان نے نعومی

19 וַתֵּלַכְנָה שְׁתֵּיהֶם֙ עַד־בֹּאָ֣נָה בֵּֽית־לֶ֔חֶם וַיְהִי֙ כְּבֹאָ֣נָה בֵֽית־לֶ֔חֶם וַתֵּהֹ֥ם כָּל־
اور-چلیں دونوں جب-تک آنا-اُن-کا بیت-لحم اور-ہوا جب-آئیں-وہ بیت-لحم اور-ہلچل-مچی تمام
H3212 H8147 H5704 H0935 H1035 H1961 H0935 H1035 H1949 H3605

הָעִ֣יר עֲלֵיהֶ֔ן וַתֹּאמַ֖רְנָה הֲזֹ֣את נָעֳמִֽי׃
شہر اُن-پر اور-کہا-اُنہوں-نے کیا-یہ نعومی
H5892 H5921 H0559 H2063 H5281

ہے؟نہیں نعومی یہ کیا لگیں، کہنے عورتیں گئی۔ مچ چل ہل میں شہر پورے تو ہوئیں داخل جب گئیں۔ پہنچ لحم بیت چلتے چلتے اور پڑیں چل وہ

20 וַתֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ן אַל־תִּקְרֶ֤אנָה לִי֙ נָעֳמִ֔י קְרֶ֥אןָ לִ֖י מָרָ֑א כִּֽי־הֵמַ֥ר
اور-کہا-اُس-نے اُن-سے نہ پکارو مجھے نعومی پکارو مجھے مارا کیونکہ تلخ-کیا
H0559 H0413 H0408 H7121 H5281 H7121 H4755 H3588 H4843

שַׁדַּ֖י לִ֥י מְאֹֽד׃
قادرِ-مطلق-نے میرے-لیے بہت
H7706 H3966

ہے۔دیا ڈال میں مصیبت سخت مجھے نے مطلق قادرِ کیونکہ مارہ، بلکہ کہنا مت نعومی مجھے اب دیا، جواب نے نعومی

21 אֲנִי֙ מְלֵאָ֔ה הָלַ֖כְתִּי וְרֵיקָ֑ם הֱשִׁיבַ֨נִי יְהוָ֜ה לָמָּ֣ה תִקְרֶ֗אנָה לִי֙ נָעֳמִ֔י וַיהוָ֖ה
میں بھری گئی اور-خالی واپس-لایا-مجھے خداوند-نے کیوں پکارو مجھے نعومی اور-خداوند
H0589 H4392 H1980 H7387 H7725 H3068 H4100 H7121 H5281 H3068

עָנָ֣ה בִ֔י וְשַׁדַּ֖י הֵרַ֣ע לִֽי׃
گواہی-دی میرے-خلاف اور-قادرِ-مطلق-نے بُرا-کیا میرے-لیے
H6030 H0776 H7706 H7489 H0413

خلاف میرے خود نے رب کہنا۔ مت نعومی مجھے چنانچہ ہے۔ آیا لے واپس ہاتھ خالی مجھے رب اب لیکن تھے، ہوئے بھرے ہاتھ میرے وقت جاتے سے یہاں ہے۔ڈالا میں مصیبت اِس مجھے نے مطلق قادرِ ہے، دی گواہی

22 וַתָּשָׁב֩ נָעֳמִ֨י וְרוּת֙ הַמּוֹאֲבִיָּ֣ה כַלָּתָ֔הּ עִמָּ֑הּ הַשָּׁבָ֗ה מִשְּׂדֵי֙ מוֹאָ֔ב וְהֵ֣מָּה
اور-لوٹی اور-روت موآبی اُس-کی-بہو اُس-کے-ساتھ جو-لوٹی سے-کھیتوں موآب-کے اور-وہ
H7725 H5281 H7327 H4125 H3618 H5973 H7725 H7704 H4124 H1992

בָּ֖אוּ בֵּ֣ית לֶ֑חֶם בִּתְחִלַּ֖ת קְצִ֥יר שְׂעֹרִֽים׃
آئیں بیت-لحم شروع-میں فصل جَو-کی
H0935 H1035 H8462 H7105 H8184

تھی۔چکی ہو شروع کٹائی کی فصل کی جَو تو پہنچی لحم بیت ساتھ کے بہو موآبی اپنی نعومی جب

Chapter 2

1 וְלִנָעֳמִי]מידע[מוֹדָע(לְאִישָׁהּ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ
اور-نعومی-کا رشتہ-دار جاننے-والا اُس-کے-شوہر-کا ایک-آدمی دولتمند سے-خاندان الیملک-کے
H5281 H3045 H4129 H0376 H1368 H2428 H4940 H0458

וּשְׁמוֹ בֹּעַז׃
اور-اُس-کا-نام بوعز
H8034 H1162

تھیں۔زمینیں کی اُس اور تھا، رکھتا رسوخ و اثر وہ تھا۔ بوعز نام کا جس تھا رہتا دار رشتے کا شوہر مرحوم کے نعومی میں لحم بیت

2 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נָעֳמִי אֶלְכָה־נָּא הַשָּׂדֶה וַאֲלַקְּטָה בַשִּׁבֳּלִים
اور-کہا روت-نے موآبی سے نعومی جاؤں-میں براہ-کرم کھیت-میں اور-چنوں بالیوں-میں-سے
H0559 H7327 H4125 H0413 H5281 H3212 H4994 H7704 H3950 H7641

אַחַר אֲשֶׁר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בִתִּי׃
پیچھے جس-کی میں-پاؤں مہربانی اُس-کی-نظروں-میں اور-کہا-اُس-نے اُسے جا میری-بیٹی
H0310 H0834 H4672 H2580 H5869 H0559 H0559 H1323

اجازت کی اِس مجھے تو کوئی نہ کوئی لوں۔ چن بالیں ہوئی بچی سے کٹائی کی فصل کر جا میں کھیتوں]مَیں کہا، سے ساس اپنی نے روت دن ایک جائیں۔]بیٹی، ہے]ٹھیک دیا، جواب نے نعومی گا۔] دے

3 וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתְּלַקֵּט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים וַיִּקֶר מִקְרֶהָ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה
اور-گئی اور-آئی اور-چنا کھیت-میں پیچھے کاٹنے-والوں-کے اور-ہوا-ایسا اُس-کا-اتفاق حصہ کھیت-کا
H3212 H0935 H3950 H7704 H0310 H7136 H4745 H2513 H7704

לְבֹעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ׃
بوعز-کا جو سے-خاندان الیملک-کے
H1162 H0834 H4940 H0458

دار رشتے کا سُسر مالک کا کھیت کہ تھا نہ معلوم اُسے لگی۔ چننے بالیں ہوئی بچی ہوئی چلتی پیچھے پیچھے کے مزدوروں اور گئی میں کھیت کسی روت ہے۔بوعز

4 וְהִנֵּה־בֹעַז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לַקֹּצְרִים יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ
اور-دیکھو بوعز آیا سے-بیت-لحم اور-کہا-اُس-نے کاٹنے-والوں-سے خداوند تمہارے-ساتھ اور-کہا-اُنہوں-نے
H2009 H1162 H0935 H1004 H0559 H7853 H3068 H5973 H0559

לוֹ יְבָרֶכְךָ יְהוָה׃
اُسے برکت-دے-تجھے خداوند
H3068 H1288

دے!]برکت بھی کو آپ رب]اور دیا، جواب نے اُنہوں ہو۔] ساتھ کے آپ]رب کہا، سے مزدوروں اپنے نے اُس پہنچا۔ سے لحم بیت بوعز میں اِتنے

5 וַיֹּאמֶר בֹּעַז לְנַעֲרוֹ הַנִּצָּב עַל־הַקֹּצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃
اور-کہا بوعز-نے اپنے-نوکر-سے کھڑے پر کاٹنے-والوں کس-کی لڑکی یہ
H0559 H1162 H5288 H5324 H5921 H7114 H4310 H5291 H2063

ہے؟]کون مالک کا عورت جوان]اُس پوچھا، سے انچارج کے مزدوروں نے بوعز پھر

6 וַיַּעַן הַנַּעַר הַנִּצָּב עַל־הַקֹּצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׁבָה עִם־
اور-جواب-دیا نوکر-نے کھڑے پر کاٹنے-والوں اور-کہا لڑکی موآبی وہ جو-لوٹی ساتھ
H6030 H5288 H5324 H5921 H7114 H0559 H5291 H4125 H1931 H7725 H5973

נָעֳמִי מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃
نعومی-کے سے-کھیت موآب-کے
H5281 H7704 H4124

ہے۔آئی سے موآب ملکِ ساتھ کے نعومی عورت موآبی یہ دیا، جواب نے آدمی

7 וַתֹּאמֶר אֲלֵקֶטָה־ נָּא וְאָסַפְתִּי בָעֳמָרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד
اور-کہا-اُس-نے چنوں-میں براہ-کرم اور-جمع-کروں پولوں-میں پیچھے کاٹنے-والوں-کے اور-آئی اور-کھڑی-رہی
H0559 H3950 H4994 H0622 H0935 H5975

מֵאָז הַבֹּקֶר וְעַד־ עַתָּה זֶה שִׁבְתָּהּ הַבַּיִת מְעָט׃
سے-جب صبح اور-تک اب یہ اُس-کا-بیٹھنا گھر-میں تھوڑا
H1242 H5704 H6258 H2088 H3427 H1323 H4592

لے سے صبح سوا کے کرنے آرام میں سائے کے جھونپڑی دیر تھوڑی یہ لی۔ اجازت کی چننے بالیں ہوئی بچی کر چل پیچھے کے مزدوروں سے مجھ نے اِس ہے۔ربی لگی میں کام تک اب کر

8 וַיֹּאמֶר בֹּעַז אֶל־ רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בִּתִּי אַל־ תֵּלְכִי לְלַקֵּט בְּשָׂדֶה אַחֵר
اور-کہا بوعز-نے سے روت کیا-نہیں تو-نے-سنا میری-بیٹی نہ جا چننے-کو میں-کھیت دوسرے
H0559 H1162 H0413 H7327 H3808 H8085 H1323 H0408 H3212 H3950 H0312

וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מִזֶּה וְכֹה תִּדְבָּקִין עִם־ נַעֲרֹתָי׃
اور-بھی نہیں گزر یہاں-سے اور-ایسے چمٹی-رہ ساتھ میری-لڑکیوں-کے
H1571 H3808 H5674 H2088 H3541 H1692 H5973 H5291

نوکرانیوں میری یہیں بلکہ جائیں نہ لئے کے چننے بالیں ہوئی بچی میں کھیت اَور کسی سنیں! بات میری بیٹی، کی، بات سے روت نے بوعز کر سن یہ رہیں۔ساتھ کے

9 עֵינַיִךְ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר־ יִקְצֹרוּן וְהָלַכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־ הַנְּעָרִים
تیری-آنکھیں کھیت-پر جہاں کاٹیں-وہ اور-چل اُن-کے-پیچھے کیا-نہیں میں-نے-حکم-دیا کو نوکروں
H5869 H7704 H0834 H7114 H1980 H0310 H3808 H6680 H0853 H5288

לִבְלְתִּי נָגְעֵךְ וְצָמִת וְהָלַכְתְּ אֶל־ הַכֵּלִים וְשָׁתִּית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים׃
نہ-کرنے-کو چھونا-تجھے اور-پیاسی-لگے اور-جا کی-طرف برتنوں اور-پی سے-جو بھریں-وہ نوکر
H1115 H5060 H6770 H1980 H0413 H3627 H8354 H0834 H7579 H5288

سے چھیڑنے کو آپ کو آدمیوں نے مَیں رہیں۔ چلتی پیچھے پیچھے کے نوکرانیوں اور ہے رہی ہو کٹائی کی فصل جہاں دیں دھیان پر حصے اُس کے کھیت ہیں۔رکھے بھر سے کنوئیں نے آدمیوں جو پینا پانی سے برتنوں اُن تو لگے پیاس کو آپ بھی جب ہے۔ کیا منع

10 וַתִּפֹּל עַל־ פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחוּ אָרְצָה וַתֹּאמֶר אֵלָיו מַדּוּעַ מָצָאתִי חֵן
اور-گری پر اپنے-منہ اور-جھکی زمین-پر اور-کہا-اُس-نے اُسے کیوں میں-نے-پایا مہربانی
H5307 H6440 H7812 H0776 H0559 H0413 H4069 H4672 H2580

בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירֵנִי וְאָנֹכִי נָכְרִיָּה׃
تیری-نظروں-میں پہچاننے-کو-مجھے اور-میں پردیسی
H5869 H5234 H0595 H5237

ہیں؟کرتے قدر میری کیوں آپ ہوں۔ پردیسی تو مَیں کریں۔ مہربانی اِتنی پر مجھ آپ کہ نہیں لائق اِس مَیں بولی، اور گئی جھک بل کے منہ روت

11 וַיַּעַן בֹּעַז וַיֹּאמֶר לָהּ הֻגֵּד הֻגַּד לִי כָּל אֲשֶׁר־ עָשִׂית אֶת־
اور-جواب-دیا بوعز-نے اور-کہا اُسے بتایا-گیا بتایا-گیا مجھے سب-کچھ جو تو-نے-کیا کے-ساتھ
H6030 H1162 H0559 H1992 H5046 H5046 H3605 H0834 H6213 H0854

חֲמוֹתֵךְ אַחֲרֵי מוֹת אִישֵׁךְ וַתַּעַזְבִּי אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֵּךְ
اپنی-ساس بعد موت اپنے-شوہر-کی اور-تو-نے-چھوڑا اپنے-باپ اور-اپنی-ماں اور-زمین اپنے-وطن-کی
H2545 H0310 H4194 H0376 H5800 H0001 H0517 H0776 H4138

וַתֵּלְכִי אֶל־ עַם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעַתְּ תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
اور-آئی کی-طرف قوم جو نہیں تو-نے-جانا کل پرسوں
H3212 H0413 H5971 H0834 H3808 H3045 H8543 H8032

اپنے اور باپ ماں اپنے آپ ہے۔ کیا لئے کے ساس اپنی تک آج کر لے سے وفات کی شوہر اپنے نے آپ جو ہے گیا بتایا کچھ وہ مجھے دیا، جواب نے بوعز تھیں۔جانتی نہیں سے پہلے جسے ہیں آئی بسنے میں قوم ایک کر چھوڑ کو وطن

12 יְשַׁלֵּם יְהוָה פָּעֳלֶךְ וּתְהִי מַשְׂכֻּרְתֵּךְ שְׁלֵמָה מֵעִם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
دے خداوند تیرے-کام-کا-اجر اور-ہو تیری-مزدوری پوری سے-پاس خداوند-کے خدا اسرائیل-کے
H3478 H0430 H3068 H4909 H1961 H6467 H3068

אֲשֶׁר־בָּאת לַחֲסוֹת תָּחַת־כְּנָפָיו׃
جس-کے آئی-تو پناہ-لینے-کو نیچے اُس-کے-پروں-کے
H3671 H8478 H2620 H0935

دے۔اجر پورا کا نیکی کی آپ کو آپ وہ اب ہیں۔ آئی لینے پناہ تلے پَروں کے خدا کے اسرائیل رب آپ

13 וַתֹּאמֶר אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךְ אֲדֹנִי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי
اور-کہا-اُس-نے میں-پاؤں مہربانی تیری-نظروں-میں میرے-آقا کیونکہ تو-نے-تسلی-دی-مجھے اور-کیونکہ
H0559 H4672 H2580 H0113 H5162

דִּבַּרְתָּ עַל־לֵב שִׁפְחָתֶךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶיךָ׃
تو-نے-بولا پر دل اپنی-لونڈی-کے اور-میں نہیں ہوں-گی جیسی-ایک تیری-لونڈیوں-میں-سے
H1696 H0259 H8198 H0595 H3808 H1961 H0259 H8198

مجھ نے آپ توبھی رکھتی نہیں بھی حیثیت کی نوکرانیوں کی آپ مَیں گو رہوں۔ نظر منظورِ کی آپ بھی آئندہ مَیں کہ کرے اللہ آقا، میرے کہا، نے روت ہے۔دی تسلی مجھے کے کر باتیں بھری شفقت سے

14 וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּעַז לְעֵת הָאֹכֶל גְּשִׁי הֲלֹם וְאָכַלְתְּ מִן־הַלֶּחֶם וְטָבַלְתְּ פִּתֵּךְ
اور-کہا اُسے بوعز-نے وقت-پر کھانے-کے آ یہاں اور-کھا سے روٹی اور-ڈبو اپنا-نوالا
H0559 H1162 H6256 H0400 H5066 H1988 H0398 H4480 H3899 H2881 H6881

בַּחֹמֶץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקֹּצְרִים וַיִּצְבָּט־לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתֹּתַר׃
میں-سرکے اور-بیٹھی پاس کاٹنے-والوں-کے اور-پیش-کیا-اُس-نے اُسے بھنا-ہوا-اناج اور-کھایا-اُس-نے اور-بچا
H2558 H3427 H6654 H7114 H6642 H3478 H7039 H0398 H3498

اور گئی، بیٹھ ساتھ کے مزدوروں کے اُس روت دیں۔ ڈبو میں سرکے نوالہ اپنا اور کھائیں روٹی کر آ ادھر کہا، کر بُلا کو روت نے بوعز وقت کے کھانے گیا۔بچ کچھ بھی پھر کھایا۔ کھانا کر بھر جی نے روت دیئے۔ دے دانے ہوئے بُھنے کے جَو اُسے نے بوعز

15 וַתָּקָם לְלַקֵּט וַיְצַו בֹּעַז אֶת־נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֳמָרִים תְּלַקֵּט
اور-اُٹھی چننے-کو اور-حکم-دیا بوعز-نے کو اپنے-نوکروں کہتے-ہوئے بھی بیچ پولوں-کے چنے
H6965 H3950 H6680 H1162 H0853 H5288 H0559 H1571 H0996 H6016 H3950

וְלֹא תַכְלִימוּהָ׃
اور-نہ شرمندہ-کرو-اُسے
H3808 H3637

بےعزتی کی اُس تو کرے ایسا وہ اگر اور دو، کرنے جمع بالیں بھی درمیان کے پُولوں اُسے دیا، حکم نے بوعز تو اُٹھی لئے کے رکھنے جاری کام وہ جب کرنا۔مت

16 וְגַם שֹׁל־תָּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצְּבָתִים וַעֲזַבְתֶּם וְלִקְּטָה וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ׃
اور-بھی نکال نکالو اُسے سے گٹھروں اور-چھوڑ-دو اور-چنے-وہ اور-نہ ڈانٹو اُسے
H1571 H7997 H3950 H3808 H1605

جھڑکنا!مت اُسے تو آئے کرنے جمع اُنہیں وہ جب دو۔ گرنے پر زمین بالیں کچھ کی پُولوں اُدھر اِدھر وقت کرتے کام بلکہ یہ صرف نہ

17 וַתְּלַקֶּט בַּשָּׂדֶה עַד־ הָעֶרֶב וַתַּחְבֹּט אֵת אֲשֶׁר־ לִקְּטָה וַיְהִי
اور-چنا-اُس-نے کھیت-میں تک شام اور-کوٹا-اُس-نے کو جو چنا-اُس-نے اور-تھا
H3950 H0853 H6153 H5704 H2251 H3950 H1961

כְּאֵיפָה שְׂעֹרִים׃
تقریباً-ایک-ایفہ جَو-کا
H0374 H8184

نکلے۔گرام کلو ۳۱ تقریباً کے دانوں تو لیا کوٹ کو بالوں نے اُس جب رکھا۔ جاری کام تک شام میں کھیت نے روت

18 וַתִּשָּׂא וַתָּבוֹא וַתֵּרֶא הָעִיר וַתַּרְא חֲמוֹתָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הוֹתִרָה
اور-اُٹھایا-اُس-نے اور-آئی اور-دیکھا شہر-میں اُس-کی-ساس-نے کو جو بچایا-اُس-نے
H5375 H0935 H7200 H5892 H2545 H0853 H3498

וַתִּתֶּן־ לָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הוֹתִרָה מִשָּׂבְעָהּ׃
اور-دیا اُسے کو جو بچایا-اُس-نے اپنے-سیر-ہونے-سے
H5414 H0853 H3498 H7648

گئے بچ سے کھانے کے دوپہر جو دیئے بھی دانے ہوئے بُھنے وہ اُسے نے اُس ساتھ ساتھ دکھایا۔ کو ساس اور آئی لے واپس گھر اپنے کر اُٹھا کچھ سب وہ پھر تھے۔

19 וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוֹתָהּ אֵיפֹה לָקַטְתְּ הַיּוֹם וְאָנָה עָשִׂית יְהִי
اور-کہا اُسے اُس-کی-ساس-نے کہاں چنا-تو-نے آج اور-کہاں کام-کیا-تو-نے ہو
H0559 H2545 H0375 H3950 H3117 H0575 H6213 H1961

מַכִּירֵךְ
تجھے-پہچاننے-والا

בָּרוּךְ לַחֲמוֹתָהּ וַתַּגֶּד אֵת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָה עִמּוֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם
مبارک اپنی-ساس-کو اور-بتایا-اُس-نے کو جس-کے کام-کیا-اُس-نے ساتھ-اُس-کے اور-کہا-اُس-نے نام
H1288 H2545 H5046 H0853 H0834 H6213 H5973 H0559 H8034

הָאִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ עָשִׂיתִי הַיּוֹם בֹּעַז׃
آدمی-کا جس-کے ساتھ-کام-کیا-میں-نے آج بوعز
H0376 H0834 H5973 H6213 H3117 H1162

کہا، نے روت ہے!کی قدر اِتنی کی آپ نے جس دے برکت اُسے اللہ تھیں؟ کہاں آپ بتائیں، کیا؟ جمع سے کہاں کچھ سب یہ نے آپ پوچھا، نے نعومی ہے۔بوعز نام کا اُس کیا کام آج نے مَیں میں کھیت کے آدمی جس

20 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי לְכַלָּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־ עָזַב חַסְדּוֹ אֵת־
اور-کہا نعومی-نے اپنی-بہو-سے مبارک وہ خداوند-کو جس-نے نہیں چھوڑا اپنی-شفقت سے-کو
H0559 H5281 H3618 H1288 H1931 H3068 H0834 H3808 H5800 H2617 H0854

הַחַיִּים וְאֶת־ הַמֵּתִים לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ קָרוֹב נָעֳמִי לָהּ וַתֹּאמֶר
زندوں اور-کو-سے مُردوں ہمارے آدمی قریب نعومی-نے اُسے اور-کہا
H0854 H4191 H0376 H7138 H5281 H0559

הוּא׃
وہ
H1931

معلوم مجھے اب کرے۔ مدد ہماری وہ کہ ہے حق کا اُس مطابق کے شریعت اور ہے، دار رشتے قریبی ہمارا تو وہ دے! برکت اُسے رب اُٹھی، پکار نعومی آیا!نہیں باز سے کرنے رحم پر شوہروں مرحوم ہمارے اور پر ہم اللہ کہ ہے ہوا

21 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֲמַר כִּי־ אֵלַי עִם־ הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־ לִי׀
اور-کہا روت-نے موآبی بھی کہا-اُس-نے مجھ-سے ساتھ نوکروں-کے جو میرے
H0559 H7327 H4125 H1571 H0559 H0413 H5973 H5288 H0834 H0854

תִּדְבָּקִין עַד אִם־ כִּלּוּ אֵת כָּל־ הַקָּצִיר אֲשֶׁר־ לִי׃
چمٹی-رہ جب-تک اگر-نہیں وہ-ختم-کریں کو تمام فصل جو-میری لیے-میرے
H1692 H5704 H0518 H3615 H0853 H3605 H7105 H0834 H0854

کرنا۔ جمع بالیں پیچھے پیچھے کے مزدوروں میرے تک اختتام کے کٹائی بلکہ جانا نہ اَور کہیں کہ کہا بھی یہ سے مجھ نے اُس بولی، روت

22 וַתֹּאמֶר נָעֳמִי אֶל־ רוּת כַּלָּתָהּ טוֹב בִּתִּי כִּי תֵצְאִי עִם־ נַעֲרוֹתָיו
اور-کہا نعومی-نے سے روت اپنی-بہو اچھا میری-بیٹی کہ جائے-تو ساتھ اُس-کی-لڑکیوں-کے
H0559 H5281 H0413 H7327 H3618 H2896 H1323 H3588 H3318 H5291

וְלֹא יִפְגְּעוּ־ בָךְ בְּשָׂדֶה אַחֵר׃
اور-نہ کوئی-تنگ-کرے تجھے میں-کھیت دوسرے
H3808 H6293 H0312

کے اَور کسی گی۔ رہیں محفوظ آپ کہ ہے فائدہ یہ کا رہنے ساتھ کے نوکرانیوں کی اُس کریں۔ ہی ایسا بیٹی، اچھا۔ بہت کہا، میں جواب نے نعومی کرے۔ تنگ کو آپ کوئی کہ ہے سکتا ہو تو جائیں میں کھیت

23 וַתִּדְבַּק בִּנַעֲרוֹת לְלַקֵּט בֹּעַז עַד־ כְּלוֹת קְצִיר־ הַשְּׂעֹרִים וּקְצִיר הַחִטִּים
اور-چمٹی-رہی لڑکیوں-سے بوعز-کی چننے-کو تک ختم-ہونے فصل جَو-کی اور-فصل گیہوں-کی
H1692 H5291 H1162 H3950 H5704 H3615 H7105 H8184 H7105 H2406

וַתֵּשֶׁב אֶת־ חֲמוֹתָהּ׃
اور-رہی ساتھ اپنی-ساس-کے
H3427 H0854 H2545

گھر کے ساس اپنی وہ کو شام چنتی۔ بالیں ہوئی بچی اور جاتی پاس کے نوکرانیوں کی بوعز میں موسم پورے کے کٹائی کی گندم اور جَو روت چنانچہ تھی۔ جاتی چلی واپس

Chapter 3

1 וַתֹּאמֶר לָהּ נָעֳמִי חֲמוֹתָהּ בִּתִּי הֲלֹא אֲבַקֶּשׁ־ לָךְ מָנוֹחַ אֲשֶׁר
اور-کہا اُسے نعومی-نے اُس-کی-ساس میری-بیٹی کیا-نہیں ڈھونڈوں-میں تیرے-لیے آرام جو
H0559 H3588 H5281 H2545 H1323 H3808 H1245 H7896 H4494 H3588

יִיטַב־ לָךְ׃
اچھا-ہو تیرے-لیے
H3190

پوری بھی آئندہ ضروریات کی آپ جہاں جگہ ایسی ہوں، چاہتی کرنا بندوبست کا گھر لئے کے آپ مَیں بیٹی، ہوئی، مخاطب سے روت نعومی دن ایک گی۔ رہیں ہوتی

2 וְעַתָּה הֲלֹא בֹעַז מֹדַעְתָּנוּ אֲשֶׁר הָיִית אֶת־ נַעֲרוֹתָיו הִנֵּה־ הוּא
اور-اب کیا-نہیں بوعز ہمارے-جاننے-والوں-سے جس-کے ساتھ-تھی-تو کو اُس-کی-لڑکیوں دیکھو وہ
H6258 H3808 H1162 H4130 H3588 H1961 H0854 H5291 H2009 H1931

זֹרֶה אֶת־ גֹּרֶן הַשְּׂעֹרִים הַלָּיְלָה׃
پھٹک-رہا-ہے کو کھلیان جَو-کی آج-رات
H2219 H0853 H1637 H8184 H3915

گا۔ پھٹکے جَو پر جگہ کی گاہنے بوعز کو شام آج ہے۔ دار رشتے قریبی ہمارا وہ ہیں چنی بالیں نے آپ ساتھ کے نوکرانیوں کی آدمی جس دیکھیں، اب

3 וְרָחַצְתְּ וָסַכְתְּ וְשַׂמְתְּ [שִׂמלתך] (שִׂמְלֹתַיִךְ) עָלַיִךְ [וירדתי] (וְיָרַדְתְּ) הַגֹּרֶן אַל־
اور-نہا اور-تیل-لگا اور-رکھ اپنے-کپڑے اپنے-کپڑے اپنے-اوپر اور-جا اور-جا کھلیان-پر نہ
H7364 H5480 H7760 H8071 H8071 H5921 H3381 H3381 H1637 H0408

תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃
ظاہر-ہو آدمی-پر جب-تک اُس-کا-فارغ-ہونا کھانے-سے اور-پینے-سے
H3045 H0376 H5704 H3615 H0398 H8354

کہ چلے نہ پتا اُسے لیکن جائیں۔ جگہ کی گاہنے پھر لیں۔ پہن لباس صورت خوب سے سب اپنا اور لیں لگا تیل خوشبودار کر نہا طرح اچھی لیں، سن تو جائیں‌ہو فارغ سے پینے کھانے وہ جب ہیں۔ آئی آپ

4	וַיְהִי	בְּשָׁכְבוֹ	וְיָדַעְתָּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	יִשְׁכַּב־	שָׁם	וּבָאת	וְגָלִית	מַרְגְּלֹתָיו
	اور-ہو	جب-لیٹے-وہ	اور-جان	کو	جگہ	جہاں	لیٹے-وہ	وہاں	اور-آ	اور-کھول	اُس-کے-پاؤں
	H1961	H7901	H3045	H0853	H4725		H7901	H8033	H0935	H1540	H4772

וְשָׁכַבְתִּי]	)וְשָׁכָבְתָּ(	וְהוּא	יַגִּיד	לָךְ	אֵת	אֲשֶׁר	תַּעֲשִׂין׃
اور-لیٹ	اور-لیٹ	اور-وہ	بتائے-گا	تجھے	کو	جو	کرے-گی-تو
H7901	H7901	H1931	H5046		H0853		

لیٹ پاس کے اُن کر اُتار سے پیروں کے اُس کو کمبل اور جائیں وہاں تو گا جائے سو وہ جب پھر ہے۔ جاتا لیٹ کہاں لئے کے سونے بوعز کہ لیں دیکھ تو گا۔ بتائے وقت اُسی کو آپ وہ ہے کرنا کچھ جو باقی جائیں۔

5	וַתֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	כֹּל	אֲשֶׁר־	תֹּאמְרִי	)אֵלָי(	אֶעֱשֶׂה׃
	اور-کہا-اُس-نے	اُسے	سب-کچھ	جو	تو-کہے-گی	مجھے	کروں-گی-میں
	H0559	H0413	H3605		H0559	H0413	

گی۔ کروں مَیں ہے کہا نے آپ بھی کچھ جو ہے۔ ٹھیک دیا، جواب نے روت

6	וַתֵּרֶד	הַגֹּרֶן	וַתַּעַשׂ	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	צִוַּתָּהּ	חֲמוֹתָהּ׃
	اور-اُتری	کھلیہان-پر	اور-کیا-اُس-نے	سب-کے-موافق	جو	حکم-دیا-اُسے	اُس-کی-ساس-نے
	H3381	H1637		H3605		H6680	H2545

پہنچی۔پر جگہ کی گاہنے وقت کے شام اور ہوئی تیار مطابق کے ہدایت کی ساس اپنی وہ

7	וַיֹּאכַל	בֹּעַז	וַיֵּשְׁתְּ	וַיִּיטַב	לִבּוֹ	וַיָּבֹא	לִשְׁכַּב	בִּקְצֵה	הָעֲרֵמָה	וַתָּבֹא
	اور-کھایا	بوعز-نے	اور-پیا	اور-خوش-ہوا	اُس-کا-دل	اور-آیا	لیٹنے-کو	کنارے-میں	ڈھیر-کے	اور-آئی
	H0398	H1162	H8354	H3190		H0935	H7901		H6194	H0935

בַּלָּט	וַתִּגַל	מַרְגְּלֹתָיו	וַתִּשְׁכָּב׃	
چپکے-سے	اور-کھولا-اُس-نے	اُس-کے-پاؤں	اور-لیٹی	
H3909	H1540	H4772	H7901	

ہٹا کمبل سے پیروں کے اُس آئی۔ پاس کے اُس سے چپکے روت پھر گیا۔ سو کر لیٹ پاس کے ڈھیر کے جَو بعد کے منانے خوشی اور پینے کھانے بوعز وہاں گئی۔لیٹ پاس کے اُن وہ کر

8	וַיְהִי	בַּחֲצִי	הַלַּיְלָה	וַיֶּחֱרַד	הָאִישׁ	וַיִּלָּפֶת	וְהִנֵּה	אִשָּׁה	שֹׁכֶבֶת	מַרְגְּלֹתָיו׃
	اور-ہوا	آدھی-رات-میں	رات	اور-کانپا	آدمی	اور-مُڑا	اور-دیکھو	عورت	لیٹی-ہوئی	اُس-کے-پاؤں
	H1961	H2677	H3915	H2729	H0376	H3943	H2009	H0802	H7901	H4772

ہے۔پڑی عورت پاس کے پیروں کہ چلا پتا اُسے کر ٹٹول ٹٹول گیا۔ گھبرا بوعز کو رات آدھی

9	וַיֹּאמֶר	מִי־	אַתְּ	וַתֹּאמֶר	אָנֹכִי	רוּת	אֲמָתֶךָ	וּפָרַשְׂתָּ	כְנָפֶךָ	עַל־
	اور-کہا-اُس-نے	کون	تو	اور-کہا-اُس-نے	میں	روت	تیری-لونڈی	اور-پھیلا	اپنا-پردہ	پر
	H0559	H4310		H0559	H0595	H7327	H0519	H6566	H3671	

אֲמָתֶךָ	כִּי	גֹאֵל	אָתָּה׃	
اپنی-لونڈی	کیونکہ	فدیہ-دینے-والا	تو-ہے	
H0519				

ہے حق کا آپ لئے اِس ہیں دار رشتے قریبی میرے آپ چونکہ ہے۔ گزارش ایک میری روت۔ خادمہ کی آپ دیا، جواب نے روت ہے؟ کون پوچھا، نے اُس گے۔ کریں شادی ساتھ میرے کہ کریں ظاہر کر بچھا پر مجھ دامن کا لباس اپنے کے کر مہربانی کریں۔ پوری ضروریات میری کہ

10 וַיֹּ֣אמֶר בְּרוּכָ֔ה אַ֖תְּ לַיהוָ֑ה בִּתִּי֙ הֵיטַ֣בְתְּ חַסְדֵּ֔ךְ הָאַחֲרֹ֖ון מִן־
اور-کہا-اُس-نے مبارک تو خداوند-کو میری-بیٹی بہتر-کیا-تو-نے اپنی-شفقت آخری سے
H0559 H1288 H0853 H3068 H1323 H3190 H0314

הָרִאשֹׁ֑ון לְבִלְתִּי־ לֶ֣כֶת אַחֲרֵ֤י הַבָּחוּרִים֙ אִם־ דָּ֔ל וְאִם־ עָשִׁ֖יר׃
پہلی نہ-جانے-کو جانا پیچھے نوجوانوں-کے اگر-ہو غریب اور-اگر-ہو امیر
H7223 H1115 H3212 H0310 H0970 H1800 H0518 H6223

پیچھے کے آدمیوں جوان آپ کیونکہ ہے، کیا اظہار زیادہ نسبت کی پہلے کا وفاداری سے سُسرال اپنے نے آپ اب دے! برکت کو آپ رب بیٹی، بولا، بوعز امیر۔یا ہوں غریب خواہ لگیں، نہ

11 וְעַתָּ֣ה בִתִּ֗י אַל־ תִּירְאִי֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ תֹּאמְרִ֣י אֶֽעֱשֶׂה־ לָּ֔ךְ כִּ֥י יוֹדֵ֖עַ
اور-اب میری-بیٹی نہ ڈر سب-کچھ جو تو-کہے-گی کروں-گی-میں تیرے-لیے کیونکہ جانتا-ہے
H6258 H1323 H0408 H3372 H3605 H0834 H0559 H0589 H7453 H3045

כָּל־ שַׁ֣עַר עַמִּ֑י כִּ֥י אֵ֛שֶׁת חַ֖יִל אָ֥תְּ׃
تمام پھاٹک میری-قوم-کی کہ عورت نیک تو-ہے
H3605 H8179 H5971 H0802 H2428 H0859

ہیں۔عورت شریف آپ کہ ہیں گئے جان لوگ مقامی تمام آخر گا۔ کروں پوری گزارش یہ کی آپ ضرور مَیں کریں۔ نہ فکر اب بیٹی،

12 וְעַתָּ֗ה כִּ֣י אָמְנָם֮]אם[כִּי֒ גֹּאֵל֙ אָנֹ֔כִי וְגַם֙ יֵ֣שׁ גֹּאֵ֔ל קָר֖וֹב
اور-اب کہ سچ-مچ بیشک کہ فدیہ-دینے-والا میں اور-بھی ہے فدیہ-دینے-والا قریب
H6258 H3588 H0551 H0518 H3588 H1571 H3426 H1350 H7138

מִמֶּֽנִּי׃
مجھ-سے

سے آپ کا جس ہے آدمی اَور ایک لیکن کروں۔ پوری ضروریات کی آپ کہ ہے حق میرا یہ اور ہوں دار رشتے قریبی کا آپ مَیں کہ ہے سچ بات کی آپ ہے۔رشتہ قریبی زیادہ

13 וְלִינִי֙ הַלַּ֣יְלָה וְהָיָ֗ה בַּבֹּקֶר֮ אִם־ יִגְאָלֵךְ֒ טֹ֣וב יִגְאָ֔ל וְאִם־ לֹ֥א
رات-رہ آج-رات اور-ہوگا صبح-کو اگر فدیہ-دے-تجھے-وہ اچھا فدیہ-دے اور-اگر-نہ نہیں
H3885 H3915 H1961 H1242 H0518 H3519 H2896 H1350 H3808

יַחְפֹּ֣ץ
چاہے
H2654

לְגָאֲלֵךְ֒ וּגְאַלְתִּ֣יךְ אָנֹ֔כִי חַי־ יְהוָ֑ה שִׁכְבִ֥י עַד־ הַבֹּ֖קֶר׃
فدیہ-دینا-تجھے اور-فدیہ-دوں-گی-تجھے-میں میں زندہ-ہے خداوند لیٹی-رہ تک صبح
H3519 H2896 H1350 H0518 H2416 H3068 H7901 H5704 H1242

رب تو نہیں اگر ہے۔ ٹھیک تو چاہے کرنا ادا حق کا داری رشتے کے کر شادی سے آپ وہ اگر گا۔ کروں بات سے آدمی اُس مَیں کل ٹھہریں! یہاں لئے کے رات رہیں۔لیٹی یہیں تک وقت کے صبح آپ گا۔ کروں ضرور یہ مَیں قَسم، کی

14 וַתִּשְׁכַּ֣ב]מרגלתו[ )מַרְגְּלוֹתָיו֒(עַד־ הַבֹּ֔קֶר וַתָּ֖קָם]בטרום[ )בְּטֶ֣רֶם(יַכִּ֑יר אִ֥ישׁ
اور-لیٹی-رہی اُس-کے-پاؤں اُس-کے-پاؤں تک صبح اور-اُٹھی پہلے پہلے پہچانے آدمی
H7901 H4772 H4772 H5704 H1242 H6965 H2962 H2958 H5234 H0376

וַיֹּ֣אמֶר אַל־ יִוָּדַ֔ע כִּי־ בָ֥אָה הָאִשָּׁ֖ה הַגֹּֽרֶן׃
اور-کہا-اُس-نے نہ معلوم-ہو کہ آئی عورت کھلیہان-پر
H0559 H0408 H3045 H3588 H0935 H0802 H1637

تھا، کہا نے بوعز کیونکہ سکے، نہ پہچان اُسے کوئی تاکہ گئی چلی کر اُٹھ اندھیرے منہ صبح وہ لیکن رہی۔ لیٹی پاس کے پیروں کے بوعز روت چنانچہ ہے۔آئی پاس میرے پر جگہ کی گاہنے یہاں عورت کوئی کہ چلے نہ پتا کو کسی

15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר־ עָלַיִךְ וְאֶחֱזִי־ בָהּ וַתַּאחֶז בָּהּ וַתָּמָד וַיָּמָד שֵׁשׁ־
اور-کہا-اُس-نے لا چادر جو تجھ-پر اور-پکڑ اُسے اور-پکڑا اور-ناپا-اُس-نے چھ
H0559 H3051 H4304 H0270 H0270 H0270 H4058 H8337

שְׂעֹרִים וַיָּשֶׂת עָלֶיהָ וַיָּבֹא הָעִיר׃
جَو-کا اور-رکھا اُس-پر اور-آیا شہر-میں
H8184 H7896 H0935

کے روت اُسے اور دیا ڈال میں چادر کر بھر سے دانوں کے جَو دفعہ چھ برتن کوئی نے اُس پھر دیں! بچھا چادر اپنی بولا، بوعز پہلے سے جانے کے روت گیا۔چلا واپس میں شہر وہ پھر دیا۔ رکھ پر سر

16 וַתָּבוֹא אֶל־ חֲמוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־ אַתְּ בִּתִּי וַתַּגֶּד־ לָהּ אֵת כָּל־
اور-آئی کے-پاس اپنی-ساس اور-کہا-اُس-نے کون تو میری-بیٹی اور-بتایا اُسے کو سب-کچھ
H0935 H0413 H2545 H0559 H4310 H0559 H1323 H5046 H0853 H3605

אֲשֶׁר עָשָׂה־ לָּהּ הָאִישׁ׃
جو کیا-اُس-نے اُسے آدمی-نے
H0376

تھا۔کیا میں جواب نے بوعز جو سنایا کچھ سب اُسے نے روت رہا؟ کیسا وقت بیٹی، پوچھا، نے ساس تو پہنچی گھر روت جب

17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־ הַשְּׂעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר)אֵלַי(אַל־ תָּבוֹאִי
اور-کہا-اُس-نے چھ جَو-یہ دیا-اُس-نے مجھے کیونکہ کہا-اُس-نے مجھے نہ جا
H0559 H8337 H8184 H0428 H5414 H0559 H0413 H0408 H0935

רֵיקָם אֶל־ חֲמוֹתֵךְ׃
خالی-ہاتھ کی-طرف اپنی-ساس
H7387 H0413 H2545

آؤں۔واپس پاس کے آپ ہاتھ خالی مَیں کہ تھا چاہتا نہیں وہ ہیں۔ سے طرف کی اُس بھی دانے یہ کے جَو بولی، روت

18 וַתֹּאמֶר שְׁבִי בִתִּי עַד אֲשֶׁר תֵּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל דָּבָר כִּי לֹא
اور-کہا-اُس-نے بیٹھ میری-بیٹی جب-تک کہ تو-جان-لے کیسے گرے-گا معاملہ کیونکہ نہیں
H0559 H3427 H1323 H5704 H3045 H0834 H0376 H1697 H3808

יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־ אִם־ כִּלָּה הַדָּבָר הַיּוֹם׃
آرام-کرے-گا آدمی کہ اگر-نہیں پورا-کرے معاملہ آج
H8252 H0376 H3615 H1697 H3117

حل کا معاملے ہی آج بلکہ گا کرے نہیں آرام آدمی یہ اب جائیں۔ ٹھہر یہاں نکلے نہ نتیجہ کوئی تک جب بیٹی، دی، تسلی کو روت نے نعومی کر سن یہ گا۔نکالے

Chapter 4

1 וּבֹעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגֹּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר־
اور-بوعز چڑھا پھاٹک-پر اور-بیٹھا وہاں اور-دیکھو فدیہ-دینے-والا گزر-رہا-ہے جس-کے-بارے-میں بولا
H1162 H5927 H8179 H3427 H8033 H2009 H1580 H5674 H0834 H1696

בֹּעַז בּוֹא סוּרָה שְׁבָה־ פֹּה פְּלֹנִי אַלְמֹנִי וַיָּסַר וַיֵּשֶׁב׃
بوعز مُڑ بیٹھ یہاں اے-فلاں فلاں اور-مُڑا اور-بیٹھا
H1162 H5493 H3427 H6311 H6423 H0492 H5493 H3427

روت نے بوعز ذکر کا جس گزرا سے وہاں دار رشتے وہ بعد کے دیر کچھ تھے۔ کرتے کیا فیصلے بزرگ جہاں گیا بیٹھ کر جا پاس کے دروازے کے شہر بوعز گیابیٹھ پاس کے اُس دار رشتے جائیں۔ بیٹھ پاس میرے آئیں۔ اِدھر دوست، ہوا، مخاطب سے اُس بوعز تھا۔ کیا سے

2 וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ־ פֹּה וַיֵּשֵׁבוּ׃
اور-لیا-اُس-نے دس آدمیوں سے-بزرگوں شہر-کے اور-کہا-اُس-نے بیٹھو یہاں اور-بیٹھے
H3947 H6235 H0376 H2205 H5892 H0559 H3427 H6311 H3427

بٹھایا۔ساتھ بھی کو بزرگوں دس کے شہر نے بوعز تو

3 וַיֹּאמֶר לַגֹּאֵל חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינוּ לֶאֱלִימֶלֶךְ מָכְרָה נָעֳמִי
اور-کہا-اُس-نے فدیہ-دینے-والے-سے حصہ کھیت-کا جو ہمارے-بھائی-کا الیملک-کا بیچ-رہی-ہے نعومی
H0559 H7725 H4124 H0251 H0458 H4376 H5281

הַשָּׁבָה מִשְּׂדֵה מוֹאָב׃
جو-لوٹی سے-کھیتوں موآب-کے
H7725 H4124

ہے۔چاہتی کرنا فروخت زمین کی مَلِک اِلی شوہر اپنے کر آ واپس سے موآب ملکِ نعومی کی، بات سے دار رشتے نے اُس پھر

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אֶגְלֶה אָזְנְךָ לֵאמֹר קְנֵה נֶגֶד הַיֹּשְׁבִים וְנֶגֶד
اور-میں-نے کہا میں-بتاؤں-گا تیرے-کان-میں کہتے-ہوئے خرید سامنے بیٹھنے-والوں-کے اور-سامنے
H0589 H0559 H0241 H1540 H0559 H7069 H5048 H3427 H5048

זִקְנֵי עַמִּי אִם־ תִּגְאַל גְּאָל וְאִם־ לֹא יִגְאַל הַגִּידָה לִי
بزرگوں-کے میری-قوم-کے اگر تو-فدیہ-دے-گا فدیہ-دے اور-اگر-نہ نہیں بتا مجھے
H2205 H5971 H0518 H1353 H1350 H3808 H5046 H3808

וְאֵדְעָה( )וְאֵדְעָה] כִּי אֵין זוּלָתְךָ לִגְאוֹל וְאָנֹכִי אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר
اور-میں-جانوں اور-میں-جانوں کہ کوئی-نہیں تیرے-سوا فدیہ-دینے-کو اور-میں تیرے-بعد اور-کہا-اُس-نے
H3045 H3045 H3588 H0369 H2108 H1350 H0595 H0310 H0559

אָנֹכִי אֶגְאָל׃
میں فدیہ-دوں-گا
H0595

اور بزرگ کے لحم بیت لیں۔ خرید زمین یہ آپ تاکہ دوں اطلاع کو آپ کہ سمجھا مناسب نے مَیں لئے اِس ہے، حصہ موروثی کا خاندان ہمارے زمین یہ سے سب کا آپ گے؟ چھڑائیں کر خرید اِسے آپ کیا کہ بتائیں لئے اِس رہے، حصہ کا خاندان ہمارے زمین یہ کہ ہے لازم گے۔ ہوں گواہ کے اِس راہنما بیٹھے ساتھ کر خرید اِسے مَیں ہے، ٹھیک دیا، جواب نے دار رشتے گا۔ بنے حق میرا یہ تو چاہیں نہ خریدنا زمین آپ اگر ہے۔ حق کا ہی آپ یہ لئے اِس ہے، رشتہ قریبی گا۔چھڑاؤں

5 וַיֹּאמֶר בֹּעַז בְּיוֹם־ קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נָעֳמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֵשֶׁת־
اور-کہا بوعز-نے دن-میں خریدنے-تیرے کھیت سے-ہاتھ نعومی-کے اور-سے روت موآبی بیوی
H0559 H1162 H3117 H7069 H7704 H3027 H5281 H0853 H7327 H4125 H0802

מַחְלוֹן קָנִיתִי( )קָנִיתִי] לְהָקִים שֵׁם־ הַמֵּת עַל־ נַחֲלָתוֹ׃
مُردے-کی تو-نے-خریدا قائم-کرنے-کو نام مُردے-کا پر اُس-کی-میراث
H4191 H7069 H7069 H6965 H8034 H4191 H5921 H5159

پیدا اولاد جگہ کی شوہر مرحوم تاکہ گی پڑے کرنی شادی سے روت بہو موآبی کی اُس کو آپ تو خریدیں زمین سے نعومی آپ اگر بولا، بوعز پھر سنبھالیں۔زمین یہ کر رکھ نام کا اُس جو کریں

6 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לֹא אוּכַל]לִנְאוֹל־[ )לִגְאָל־(לִי פֶּן־ אַשְׁחִית
اور-کہا فدیہ-دینے-والے-نے نہیں میں-کر-سکتا]فدیہ-دینا[ )فدیہ-دینا(میرے-لیے کہیں میں-خراب-کروں
H0559 H1350 H3808 H3201 H1350 H1350 H0370 H7843

אֶת־ נַחֲלָתִי גְּאַל־ לְךָ אַתָּה כִּי לֹא־ אוּכַל
کو اپنی-میراث فدیہ-دے تیرے-لیے تو کیونکہ نہیں میں-کر-سکتا
H0853 H5159 H1350 H0859 H3588 H3808 H3201

גְּאֻלָּתִי כִּי־ אָנֹכִי׃ לְגָאֳלָ
میرے-فدیہ-دینے-کا-حق
H1353

کر خرید اِسے ہی آپ گا۔ پہنچے نقصان کو زمین موروثی میری سے کرنے ایسا کیونکہ چاہتا، نہیں خریدنا اِسے مَیں ۔پھر کہا، نے دار رشتے کر سن یہ چھڑائیں۔

7	וְזֹאת	לְפָנִים	בְּיִשְׂרָאֵל	עַל־	הַגְּאוּלָה	וְעַל־	הַתְּמוּרָה	לְקַיֵּם	כָּל־	דָּבָר
	اور-یہ	پہلے-کے-زمانے-میں	اسرائیل-میں	پر	فدیہ-دینے	اور-پر	بدلنے	پکا-کرنے-کو	ہر	معاملہ
	H2063	H6440	H3478		H1353		H8545		H3605	H1697

שָׁלַף	אִישׁ	נַעֲלוֹ	וְנָתַן	לְרֵעֵהוּ	וְזֹאת	הַתְּעוּדָה	בְּיִשְׂרָאֵל׃
اُتارتا	آدمی	اپنی-جوتی	اور-دیتا	اپنے-ساتھی-کو	اور-یہ	گواہی	اسرائیل-میں
H8025	H0376	H5275	H5414	H7453	H2063	H8584	H3478

دیتا دے اُسے کر اُتار چپل اپنی وہ تو تھا چاہتا کرنا منتقل کو دوسرے کسی حق اپنا کا خریدنے زمین کوئی میں معاملے کسی ایسے اگر میں زمانے اُس تھا۔جاتا ہو طے پر طور قانونی فیصلہ سے طریقے اِس تھا۔

8	וַיֹּאמֶר	הַגֹּאֵל	לְבֹעַז	קְנֵה־	לָךְ	וַיִּשְׁלֹף	נַעֲלוֹ׃
	اور-کہا	فدیہ-دینے-والے-نے	بوعز-سے	خرید	اپنے-لیے	اور-اُتارا-اُس-نے	اپنی-جوتی
	H0559		H1162	H7069		H8025	H5275

لیں۔خرید کو زمین ہی آپ کہا، اور دی دے کو بوعز کر اُتار چپل اپنی نے دار رشتے قریبی زیادہ کے روت چنانچہ

9	וַיֹּאמֶר	בֹּעַז	לַזְּקֵנִים	וְכָל־	הָעָם	עֵדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם	כִּי	קָנִיתִי
	اور-کہا	بوعز-نے	بزرگوں-سے	اور-تمام	لوگوں	گواہ	تم	آج	کہ	میں-نے-خریدا
	H0559	H1162	H2205	H3605		H5707		H3117		H7069

אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר	לֶאֱלִימֶלֶךְ	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	לְכִלְיוֹן	וּמַחְלוֹן	מִיַּד	נָעֳמִי׃
کو	سب-کچھ	جو	الیملک-کا	اور-کو	سب-کچھ	جو	کلیون-کا	اور-محلون	سے-ہاتھ	نعومی-کے
H0853	H3605		H0458	H0853	H3605		H3630	H4248	H3027	H5281

اِلی شوہر مرحوم کے اُس جو ہے لیا خرید کچھ سب سے نعومی نے مَیں کہ ہیں گواہ آپ آج کیا، اعلان سامنے کے لوگوں باقی اور بزرگوں نے بوعز تب تھا۔کا محلون اور کلیون بیٹوں دو کے اُس اور مَلِک

10	וְגַם	אֶת־	רוּת	הַמֹּאֲבִיָּה	אֵשֶׁת	מַחְלוֹן	קָנִיתִי	לִי	לְאִשָּׁה	לְהָקִים
	اور-بھی	کو	روت	موآبی	بیوی	محلون-کی	میں-نے-خریدا	اپنے-لیے	بیوی-کے-طور-پر	قائم-کرنے-کو
	H1571	H0853	H7327	H4125	H0802	H4248	H7069		H0802	

שֵׁם־	הַמֵּת	עַל־	נַחֲלָתוֹ	וְלֹא־	יִכָּרֵת	שֵׁם־	הַמֵּת	מֵעִם	אֶחָיו
نام	مُردے-کا	پر	اُس-کی-میراث	اور-نہ	مٹے-گا	نام	مُردے-کا	سے-پاس	اُس-کے-بھائیوں
H8034	H4191		H5159	H3808	H3772	H8034	H4191		H0251

וּמִשַּׁעַר	מְקוֹמוֹ	עֵדִים	אַתֶּם	הַיּוֹם׃	
اور-سے-پھاٹک	اُس-کی-جگہ	گواہ	تم	آج	
H8179	H4725	H5707		H3117	

زمین موروثی کی مرحوم یوں ہو۔ پیدا بیٹا سے نام کے محلون تاکہ ہے کیا وعدہ کا کرنے شادی سے روت عورت موآبی بیوہ کی محلون نے مَیں ہی ساتھ ہیں!گواہ سب آپ آج گا۔ رہے قائم میں باشندوں کے لحم بیت اور خاندان ہمارے نام کا اُس اور گی، جائے نہیں چھن سے خاندان

11	וַיֹּאמְרוּ	כָּל־	הָעָם	אֲשֶׁר־	בַּשָּׁעַר	וְהַזְּקֵנִים	עֵדִים	יִתֵּן	יְהוָה	אֶת־	הָאִשָּׁה
	اور-کہا-اُنہوں-نے	تمام	لوگوں-نے	جو	پھاٹک-میں	اور-بزرگوں-نے	گواہ	دے	خداوند	کو	عورت
	H0559	H3605			H8179	H2205	H5707	H5414	H3068	H0853	H0802

הַבָּאָה	אֶל־	בֵּיתֶךָ	וּכְרָחֵל	וּכְלֵאָה	אֲשֶׁר	בָּנוּ	שְׁתֵּיהֶם	אֶת־	בָּיִת
آنے-والی	کے-اندر	تیرے-گھر	راحیل-جیسی	اور-لیاہ-جیسی	جنہوں-نے	بنایا	دونوں-نے	کو	گھر
H0935	H0413		H7354	H3812		H1129	H8147	H0853	

יִשְׂרָאֵל	וַעֲשֵׂה־	חַיִל	בְּאֶפְרָתָה	וּקְרָא־	שֵׁם	בְּבֵית	לָחֶם׃
اسرائیل-کا	اور-کر	طاقت	افراتہ-میں	اور-پکار	نام	بیت-لحم-میں	
H3478		H2428	H0672	H7121	H8034	H1035	

سے برکتوں اُن کو عورت اِس والی آنے میں گھر کے آپ رب ہیں! گواہ ہم کی، تصدیق کی اِس نے مردوں دیگر بیٹھے پر دروازے کے شہر اور بزرگوں جائے۔بڑھتی میں لحم بیت یعنی اِفراتہ عزت اور دولت کی آپ کہ کرے رب نکلے۔ اسرائیلی تمام سے جن نوازا، کو لیاہ اور راخل نے اُس سے جن نوازے

12 וְיִהִי בֵיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ אֲשֶׁר־יָלְדָה תָּמָר לִיהוּדָה מִן־הַזֶּרַע אֲשֶׁר
اور-ہو دیا-گھر تیرا-گھر جیسا-گھر فارص-کا جسے جنا تامر-نے یہوداہ-کے-لیے سے نسل جو
H1961 H6557 H3205 H8559 H3063 H2233

יִתֶּן יְהוָה לְךָ מִן־הַנַּעֲרָה הַזֹּאת׃
دے-گا خداوند تجھے سے لڑکی اس
H5414 H3068 H5291 H2063

تھی۔بخشی کو خاندان کے فارص بیٹے کے یہوداہ اور تمر جتنی بخشے اولاد اُتنی کو بیوی کی آپ اور آپ وہ

13 וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ
اور-لیا بوعز-نے کو روت اور-بنی اُسے بیوی اور-آیا اُس-کے-پاس اور-دیا خداوند-نے اُسے
H3947 H1162 H853 H7327 H1961 H0802 H0935 H0413 H5414 H3068

הֵרָיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן׃
حمل اور-جنا-اُس-نے بیٹا
H2032 H3205

ہوابیٹا کے اُس جب ہوئی۔ حاملہ بعد کے شادی روت سے مرضی کی رب اور گئی۔ بن بیوی کی بوعز روت چنانچہ

14 וַתֹּאמַרְנָה הַנָּשִׁים אֶל־נָעֳמִי בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ
اور-کہا-اُنہوں-نے عورتوں-نے سے نعومی مبارک خداوند جس-نے نہیں روکا تیرے-لیے
H0559 H0802 H0413 H5281 H1288 H3068 H3808

גֹּאֵל הַיּוֹם וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל׃
فدیہ-دینے-والا آج اور-پکارا-جائے اُس-کا-نام اسرائیل-میں
H3117 H7121 H8034 H3478

سنبھالے خاندان کا آپ جو ہے کیا مہیا شخص ایسا نے اُس سے کرنے عطا بچہ یہ کو آپ ہو! تمجید کی رب کہا، سے نعومی نے عورتوں کی لحم بیت تو جائے۔پھیل میں اسرائیل پورے شہرت کی اُس کہ کرے اللہ گا۔

15 וְהָיָה לְךָ לְמֵשִׁיב נֶפֶשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׂיבָתֵךְ כִּי כַלָּתֵךְ
اور-ہو-گا تیرے-لیے تروتازہ-کرنے-والا جان اور-پرورش-کرنے-والا کو تیرے-بڑھاپے کیونکہ تیری-بہو
H1961 H7725 H5315 H3557 H853 H7872 H3618

אֲשֶׁר־אֲהֵבַתֶךְ יְלָדַתּוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים׃
جو پیار-کرتی-ہے-تجھے اُس-نے-جنا جو وہ بہتر تیرے-لیے سے-سات بیٹوں
H0157 H3205 H0834 H1931 H2896 H7651 H1121

سات قیمت و قدر کی جس اور ہے کرتی پیار کو آپ جو بہو کی آپ کیونکہ گا۔ دے سہارا کو آپ وہ میں بُڑھاپے اور گی، جائیں ہو دم تازہ آپ سے اُس ہے!دیا جنم اُسے نے اُسی ہے کر بڑھ سے بیٹوں

16 וַתִּקַּח נָעֳמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתְּשִׁתֵהוּ בְחֵיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאֹמֶנֶת׃
اور-لیا نعومی-نے کو بچے اور-رکھا-اُسے اپنی-گود-میں اور-بنی اُسے پالنے-والی
H3947 H5281 H853 H3206 H7896 H2436 H1961 H0539

لگی۔پالنے اُسے کر بٹھا میں گود اپنی کو بچے نعومی

17 וַתִּקְרֶאנָה לוֹ הַשְּׁכֵנוֹת שֵׁם לֵאמֹר יֻלַּד־בֵּן לְנָעֳמִי וַתִּקְרֶאנָה
اور-رکھا-اُنہوں-نے اُسے پڑوسنوں-نے نام کہتے-ہوئے جنما بیٹا نعومی-کے-لیے اور-رکھا-اُنہوں-نے
H7121 H8034 H7934 H0559 H3205 H1121 H5281 H7121

שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־יִשַׁי אֲבִי דָוִד׃ פ
اُس-کا-نام عوبید وہ باپ یسی-کا باپ داؤد-کا —
H8034 H5744 H1931 H0001 H3448 H0001 H1732

کا یسّی باپ کے بادشاہ داؤد عوبید ہے! ہوا پیدا بیٹا ہاں کے نعومی کہا، نے اُنہوں رکھا۔ والا کرنے خدمت یعنی عوبید نام کا اُس نے عورتوں پڑوسی تھا۔باپ

18	וְאֵלֶּה֙	תּוֹלְדוֹת֙	פֶּ֔רֶץ	פֶּ֖רֶץ	הוֹלִ֣יד	אֶת־	חֶצְרֽוֹן׃	
	اور-یہ	نسلنامہ	فارص-کا	فارص	نے-جنایا	کو	حصرون	
	H0428	H8435	H6557	H6557	H3205	H0853	H2696	

حصرون،فارص، ہے: نامہ نسب تک داؤد کا فارص میں ذیل

19	וְחֶצְרוֹן֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	רָ֔ם	וְרָ֖ם	הוֹלִ֣יד	אֶת־	עַמִּינָדָֽב׃
	اور-حصرون	نے-جنایا	کو	رام	اور-رام	نے-جنایا	کو	عمیناداب
	H2696	H3205	H0853	H7410	H7410	H3205	H0853	H5992

نداب،عمی رام،

20	וְעַמִּינָדָב֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	נַחְשׁ֔וֹן	וְנַחְשׁ֖וֹן	הוֹלִ֣יד	אֶת־	שַׂלְמָ֑ה׃
	اور-عمیناداب	نے-جنایا	کو	نحشون	اور-نحشون	نے-جنایا	کو	سلمہ
	H5992	H3205	H0853	H5177	H5177	H3205	H0853	H8009

سلمون،نحسون،

21	וְשַׂלְמוֹן֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	בֹּ֔עַז	וּבֹעַ֖ז	הוֹלִ֣יד	אֶת־	עוֹבֵֽד׃
	اور-سلمون	نے-جنایا	کو	بوعز	اور-بوعز	نے-جنایا	کو	عوبید
	H8012	H3205	H0853	H1162	H1162	H3205	H0853	H5744

عوبید،بوعز،

22	וְעֹבֵ֣ד	הוֹלִ֣יד	אֶת־	יִשָׁ֔י	וְיִשָׁ֖י	הוֹלִ֣יד	אֶת־	דָּוִֽד׃
	اور-عوبید	نے-جنایا	کو	یسی	اور-یسی	نے-جنایا	کو	داؤد
	H5744	H3205	H0853	H3448	H3448	H3205	H0853	H1732

داؤد۔اور یسّی

1 Samuel

Chapter 1

1 וַיְהִי֩ אִ֨ישׁ אֶחָ֜ד מִן־הָרָמָתַ֗יִם צוֹפִים֙ מֵהַ֣ר אֶפְרָ֔יִם וּשְׁמ֖וֹ אֶלְקָנָ֑ה

اور-تھا ایک-آدمی ایک سے رامتیم-صوفیم صوفیم سے-پہاڑ افرائیم-کے اور-اُس-کا-نام القانہ
H1961 H0376 H0259 H7436 H7436 H7436 H2022 H0669 H8034 H0511

בֶּן־יְרֹחָ֤ם בֶּן־אֱלִיהוּא֙ בֶּן־תֹּ֣חוּ בֶן־צ֔וּף בֶּן־אֶפְרָתִ֖י׃

بیٹا یروحام-کا بیٹا الیہو-کا بیٹا توحو-کا بیٹا صوف-کا افراتی
H3395 H0453 H8459 H6689 H0673

تھا۔صوف بن توخو بن اِلیہو بن یروحام بن اِلقانہ نام کا جس تھا رہتا افرائیمی ایک میں رامہ یعنی صوفیم راماتائم شہر کے علاقے پہاڑی کے افرائیم

2 וְלוֹ֙ שְׁתֵּ֣י נָשִׁ֔ים שֵׁ֥ם הָאַחַ֖ת חַנָּ֑ה וְשֵׁם֙ הַשֵּׁנִ֣ית פְּנִנָּ֔ה וַיְהִ֥י לִפְנִנָּ֖ה יְלָדִ֑ים

اور-اُس-کی دو بیویاں نام ایک-کا حنہ اور-نام دوسری-کا فننہ اور-تھے فننہ-کے بچے
H8147 H0802 H8034 H0259 H2584 H8034 H8145 H6444 H1961 H6444 H3206

וּלְחַנָּ֖ה אֵ֣ין יְלָדִ֑ים׃

اور-حنہ-کے نہیں بچے
H2584 H0369 H3206

تھی۔بےاولاد حنّہ لیکن تھے، بچے کے فِنِنّہ فِنِنّہ۔ کا دوسری اور تھا حنّہ نام کا ایک تھیں۔ بیویاں دو کی اِلقانہ

3 וְעָלָ֣ה הָאִ֗ישׁ הַה֤וּא מֵעִירוֹ֙ מִיָּמִ֣ים יָמִ֔ימָה לְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת וְלִזְבֹּ֖חַ לַיהוָ֣ה

اور-جاتا-تھا وہ-آدمی وہ سے-اپنے-شہر سال بہ-سال سجدہ-کرنے-کو اور-قربانی-دینے-کو خداوند-کو
H5927 H0376 H1931 H4480 H3117 H3117 H7812 H2076 H3068

צְבָאוֹת֙ בְּשִׁלֹ֔ה וְשָׁ֣ם שְׁנֵ֔י בְּנֵ֥י עֵלִ֖י חָפְנִ֣י וּפִנְחָ֑ס כֹּהֲנִ֖ים לַיהוָֽה׃

لشکروں-کے شیلہ-میں اور-وہاں دو بیٹے عیلی-کے حفنی اور-فینحاس کاہن خداوند-کے-لیے
H7887 H8033 H8147 H1121 H5941 H2652 H6372 H3548 H3068

اُن کرے۔ پرستش کی اُس اور گزرانے قربانی حضور کے الافواج رب وہاں تاکہ جاتا پاس کے مقدِس کے سَیلا کے کر سفر سمیت خاندان اپنے سال ہر اِلقانہ تھے۔دیتے انجام خدمت کی امام میں سَیلا فینحاس اور حُفنی بیٹے دو کے امام عیلی میں دنوں

4 וַיְהִ֣י הַיּ֗וֹם וַיִּזְבַּ֤ח אֶלְקָנָה֙ וְנָתַ֣ן לִפְנִנָּ֔ה וּלְכָל־ אִשְׁתּ֖וֹ וְלִכֹ֥ל בָּנֶ֖יהָ

اور-ہوا دن اور-قربانی-دی القانہ-نے اور-دیا فننہ-کو اپنی-بیوی اور-کو-سب اُس-کے-بیٹوں
H1961 H3117 H2076 H0511 H5414 H6444 H0802 H3605

וּבְנוֹתֶ֑יהָ מָנ֖וֹת׃

اور-اُس-کی-بیٹیوں حصے
H1323 H4490

کرتا۔تقسیم میں بیٹیوں بیٹے کے اُس اور فِنِنّہ ٹکڑے کے گوشت کے قربانی بعد کے کرنے پیش قربانی اپنی اِلقانہ سال ہر

5 וּלְחַנָּה יִתֶּן דיتا-تھا مَنَّہ حصہ אַחַת ایک אַפָּיִם دوگنا כִּי کیونکہ אֶת־ سے חַנָּה حنہ אֹהֵב پیار-کرتا-تھا וַיהוָה اور-خداوند-نے סָגַר بند-کر-دیا-تھا
H2584 H5414 H4490 H0259 H0639 H0853 H2584 H0157 H3068 H5462

רַחְמָהּ׃
اُس-کا-رحم
H7358

اب اگرچہ تھا، رکھتا محبت بہت سے اُس اِلقانہ کیونکہ تھے۔ ملتے حصے دو اُسے وہاں ملتا حصہ ایک کو دوسروں جہاں لیکن ملتا، گوشت بھی کو حنّہ ہوں۔پیدا بچے کے حنّہ کہ تھی نہیں مرضی کی رب تک

6 וְכִעַסַּתָּהּ اور-چڑھاتی-تھی-اُسے H3707 צָרָתָהּ اُس-کی-سوکن גַּם־ بھی H1571 כַּעַס غصہ בַּעֲבוּר اس-لیے הַרְעִמָהּ چڑھانے-کو-اُسے H7481 כִּי־ کیونکہ סָגַר بند-کر-دیا-تھا H5462 יְהוָה خداوند-نے H3068

בְּעַד רַחְמָהּ׃
پر اُس-کا-رحم
H1157 H7358

تھی۔کرتی تنگ اُسے کر اُڑا مذاق کا پن بانجھ کے حنّہ سال ہر وہ لئے اِس تھی، دشمنی سے حنّہ کی فِنِنّہ

7 וְכֵן ایسے-اور תַּכְעִסֶנָּה چڑھاتی-تھی-اُسے H3707 כֵּן ایسے יְהוָה خداوند-کے בְּבֵית گھر-میں עָלְתָהּ اُس-کا-جانا H5927 מִדֵּי جب-بھی H1767 בְּשָׁנָה بہ-سال H8141 שָׁנָה سال H8141 יַעֲשֶׂה کرتا-تھا וְכֵן اور-ایسے

וְתִבְכֶּה اور-روتی-تھی H1058 וְלֹא اور-نہیں H3808 תֹּאכַל׃ کھاتی-تھی H0398

اور پڑتی رو کر سن سن باتیں کی اُس وہ کہ کرتی تنگ اِتنا کو حنّہ فِنِنّہ تو جاتے پاس کے مقدِس کے رب وہ بھی جب تھا۔ کرتا ہوا ہی ایسا سال بہ سال سکتی۔نہ پی کھا

8 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 לָהּ اُسے אֶלְקָנָה القانہ-نے H0511 אִישָׁהּ اُس-کے-شوہر H0376 חַנָּה حنہ H2584 לָמָּה کیوں H4100 תִבְכִּי روتی-ہے-تو H1058 וְלָמָּה اور-کیوں H4100 לֹא نہیں H3808 תֹּאכְלִי کھاتی-ہے-تو H0398 וְלָמָּה اور-کیوں H4100

יֵרַע بُرا-ہے H3415 לִבֵּךְ تیرا-دل H3824 הֲלוֹא کیا-نہیں H3808 אָנֹכִי میں H0595 טוֹב بہتر לָךְ تیرے-لیے מֵעֲשָׂרָה سے-دس H6235 בָּנִים׃ بیٹوں

بہتر کہیں سے بیٹوں دس یہ کیا ہوں۔ تو مَیں ضرورت؟ کیا کی ہونے اُداس رہی؟ کھا نہیں کیوں کھانا تُو ہے؟ رہی رو کیوں تُو حنّہ، پوچھتا، اِلقانہ پھر نہیں؟

9 וַתָּקָם اور-اُٹھی חַנָּה حنہ H2584 אַחֲרֵי بعد אָכְלָה کھانے-کے H0398 בְּשִׁלֹה شیلہ-میں H7887 וְאַחֲרֵי اور-بعد שָׁתָה پینے-کے H8354 וְעֵלִי اور-عیلی H5941 הַכֹּהֵן کاہن H3548 יֹשֵׁב بیٹھا-تھا H3427 עַל־ پر הַכִּסֵּא کرسی H3678

עַל־ پر מְזוּזַת چوکھٹ H4201 הֵיכַל ہیکل-کی H1964 יְהוָה׃ خداوند-کے H3068

تھا۔بیٹھا پر کرسی پاس کے دروازے کے مقدِس کے رب امام عیلی اُٹھی۔ لئے کے کرنے دعا بعد کے پینے کھانے حنّہ تو تھے میں سَیلا وہ جب دن ایک

10 וְהִיא اور-وہ H1931 מָרַת تلخ-جان H4751 נָפֶשׁ جان-میں H5315 וַתִּתְפַּלֵּל اور-دعا-کی H6419 עַל־ پاس יְהוָה خداوند-کے H3068 וּבָכֹה اور-روتے-ہوئے H1058 תִּבְכֶּה׃ روئی H1058

کرتےکرتے دعا سے رب لگی۔ رونے کر پھوٹ پھوٹ میں عالم کے پریشانی شدید حنّہ

11 וַתִּדֹּ֗ר נֶ֚דֶר וַתֹּ֣אמַר יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אִם־ רָא֥וֹ תִרְאֶ֛ה בָּעֳנִ֥י אֲמָתֶ֖ךָ
اور-منت-مانی منت اور-کہا خداوند لشکروں-کے اگر دیکھنا دیکھے-گا-تو پر-دکھ اپنی-لونڈی-کے
H5087 H5088 H0559 H3068 H0023 H7200 H7200 H6040 H0519

וְזָכַרְתַּ֣נִי וְלֹא־ תִשְׁכַּ֤ח אֶת־ אֲמָתֶךָ֙ וְנָתַתָּ֣ה לַאֲמָתְךָ֔ זֶ֖רַע אֲנָשִׁ֑ים
اور-یاد-کرے-گا-تو-مجھے اور-نہ بھولے-گا کو اپنی-لونڈی اور-دے-گا-تو اپنی-لونڈی-کو نسل مردوں-کی
H2142 H3808 H7911 H0853 H0519 H5414 H0519 H2233 H0376

וּנְתַתָּ֖יו לַיהוָ֣ה כָּל־ יְמֵ֣י חַיָּ֑יו וּמוֹרָ֥ה לֹא־ יַעֲלֶ֖ה עַל־
اور-دے-دوں-گی-اُسے-میں خداوند-کو تمام دن اُس-کی-زندگی-کے اور-اُسترا نہیں چڑھے-گا پر
H5414 H3068 H3605 H3117 H4177 H3808 H5927

רֹאשׁ֔וֹ׃
اُس-کے-سر

تو کرے ایسا تُو اگر فرما! عطا بیٹا بلکہ بھولنا مت کو خادمہ اپنی کر! یاد مجھے کر ڈال نظر پر حالت بُری میری الافواج، رب اے کھائی، قَسم نے اُس گے۔جائیں کٹوائے نہیں کبھی بال کے اُس کہ گا ہو یہ نشان کا اِس گی! ہو مخصوص لئے تیرے زندگی پوری کی اُس رب، اے گی۔ دوں کر واپس تجھے اُسے مَیں

12 וְהָיָה֙ כִּ֣י הִרְבְּתָ֔ה לְהִתְפַּלֵּ֖ל לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וְעֵלִ֕י שֹׁמֵ֖ר אֶת־ פִּיהָ׃
اور-ہوا جب زیادہ-کیا-اُس-نے دعا-کرنا سامنے خداوند-کے اور-عیلی دیکھ-رہا-تھا کو اُس-کے-منہ
H1961 H3588 H7235 H6419 H6440 H3068 H5941 H8104 H0853 H6310

لگاکرنے غور پر منہ کے اُس عیلی رہی۔ کرتی دعا یوں تک دیر بڑی حنّہ

13 וְחַנָּ֕ה הִ֖יא מְדַבֶּ֣רֶת עַל־ לִבָּ֑הּ רַ֚ק שְׂפָתֶ֣יהָ נָּע֔וֹת וְקוֹלָ֖הּ לֹ֥א
اور-حنہ وہ بول-رہی-تھی میں اپنے-دل صرف اُس-کے-ہونٹ ہل-رہے-تھے اور-اُس-کی-آواز نہیں
H2584 H1931 H1696 H0413 H3820 H7535 H8193 H5128 H0853 H3808

יִשָּׁמַ֣ע וַיַּחְשְׁבֶ֥הָ עֵלִ֖י לְשִׁכֹּרָֽה׃
سنائی-دے-رہی-تھی اور-سمجھا-اُسے عیلی-نے نشے-میں
H8085 H2803 H5941 H7910

کہ تھا رہا لگ ایسا کو عیلی لیکن تھی۔ رہی کر دعا میں دل ہی دل حنّہ کیونکہ رہی، دے نہیں سنائی آواز لیکن ہیں رہے ہل تو ہونٹ کے حنّہ کہ دیکھا تو ہے،دُھت میں نشے وہ

14 וַיֹּ֥אמֶר אֵלֶ֖יהָ עֵלִ֑י עַד־ מָתַ֥י תִּשְׁתַּכָּרִ֖ין הָסִ֣ירִי אֶת־ יֵינֵ֔ךְ מֵעָלָֽיִךְ׃
اور-کہا اُسے عیلی-نے تک کب-تک رہے-گی-نشے-میں ہٹا کو اپنی-شراب اپنے-اوپر-سے
H0559 H0413 H5941 H5704 H4970 H7937 H5493 H0853 H3196 H5921

آ!باز سے پینے مَے گی؟ رہے دُھت میں نشے تک کب تُو کہا، ہوئے جھڑکتے اُسے نے اُس لئے اِس

15 וַתַּ֣עַן חַנָּ֔ה וַתֹּ֣אמֶר לֹ֔א אֲדֹנִ֕י אִשָּׁ֥ה קְשַׁת־ ר֛וּחַ אָנֹ֥כִי וְיַ֖יִן וְשֵׁכָ֣ר לֹ֑א
اور-جواب-دیا حنہ-نے اور-کہا نہیں میرے-آقا عورت مشکل روح-کی میں اور-مے اور-نشہ نہیں
H2584 H0559 H3808 H0113 H0802 H7186 H7307 H0595 H3196 H7941 H3808

וָאֶשְׁפֹּ֥ךְ אֶת־ נַפְשִׁ֖י לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
اور-انڈیلا-میں-نے کو اپنی-جان سامنے خداوند-کے
H8210 H0853 H5315 H6440 H3068

שָׁפַ֥כְתִּי پیا H8354

اِس ہوں، رنجیدہ بڑی مَیں کہ ہے یہ بات ہے۔ چکھی چیز اَور نشہ اَور کوئی نہ مَے، نہ نے مَیں ہے۔ نہیں بات کوئی ایسی آقا، میرے دیا، جواب نے حنّہ ہے۔دی اُنڈیل زاری و آہ کی دل اپنے حضور کے رب لئے

16 אַל־ תִּתֵּן֙ אֶת־ אֲמָתְךָ֔ לִפְנֵי֙ בַּת־ בְּלִיָּעַ֔ל כִּי־ מֵרֹ֥ב שִׂיחִ֖י וְכַעְסִֽי׃
نہ سمجھ کو اپنی-لونڈی سامنے بیٹی بدمعاشی-کی کیونکہ سے-بہتائی اپنے-شکوے اور-اپنے-غم
H0408 H5414 H0853 H0519 H6440 H1323 H1100 H3588 H7230 H7879

דִּבַּ֥רְתִּי עַד־ הֵֽנָּה׃
بولی-میں-نے تک اب
H1696 H5704 H2008

تھی۔ رہی کر دعا میں اذیت اور غم بڑے مَیں بلکہ ہوں، عورت نکمی مَیں کہ سمجھیں نہ یہ

17 וַיַּ֥עַן עֵלִ֖י וַיֹּ֣אמֶר לְכִ֔י לְשָׁל֑וֹם וֵאלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל יִתֵּ֣ן אֶת־ שֵׁלָתְךָ֔
اور-جواب-دیا عیلی-نے اور-کہا جا سلامتی-سے اور-خدا اسرائیل-کا دے کو تیری-درخواست
H5414 H0853 H7596 H3478 H0430 H7965 H3212 H0559 H5941

אֲשֶׁ֥ר שָׁאַ֖לְתָּ מֵעִמּֽוֹ׃
جو تو-نے-مانگی اُس-سے
H7592

کرے۔ پوری درخواست تیری خدا کا اسرائیل جا! چلی گھر اپنے سے سلامتی دیا، جواب نے عیلی کر سن یہ

18 וַתֹּ֣אמֶר תִּמְצָ֤א שִׁפְחָֽתְךָ֙ חֵ֣ן בְּעֵינֶ֔יךָ וַתֵּ֥לֶךְ הָאִשָּׁ֖ה וַתֹּ֣אכַל לְדַרְכָּ֑הּ
اور-کہا پائے تیری-لونڈی مہربانی تیری-نظروں-میں اور-گئی وہ-عورت اور-کھایا اپنے-راستے-پر
H0559 H4672 H8198 H2580 H3212 H0398 H1870

וּפָנֶ֖יהָ לֹא־ הָי֥וּ לָ֛הּ עֽוֹד׃
اور-اُس-کا-چہرہ نہیں تھا اُس-کا پھر
H6440 H3808 H1961 H0

رہا۔ نہ اُداس چہرہ کا اُس اور کھایا، کچھ کر جا نے اُس پھر ہو۔ کرم نظرِ کی آپ پر خادمہ اپنی کہا، نے حنّہ

19 וַיַּשְׁכִּ֣מוּ בַבֹּ֔קֶר וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ בֵּיתָ֔ם הָרָמָ֑תָה
اور-اُٹھے-سویرے اور-سجدہ-کیا سامنے خداوند-کے اور-لوٹے اور-آئے کو اپنے-گھر رامہ-میں
H7925 H7812 H6440 H3068 H7725 H0935 H0413 H1004 H7414

וַיֵּ֤דַע אֶלְקָנָה֙ אֶת־ חַנָּ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ וַיִּזְכְּרֶ֖הָ יְהוָֽה׃
اور-جانا القانہ-نے کو حنہ اپنی-بیوی اور-یاد-کیا-اُسے خداوند-نے
H3045 H0511 H0853 H2584 H0802 H2142 H3068

حنّہ نے رب اور تھا۔ گھر کا اُن جہاں گئے چلے واپس رامہ پھر کی، پرستش کی رب کر جا میں مقدِس نے اُنہوں اُٹھا۔ سویرے صبح خاندان پورا دن اگلے سنی۔ دعا کی اُس کے کر یاد کو

20 וַיְהִי֙ לִתְקֻפ֣וֹת הַיָּמִ֔ים וַתַּ֥הַר חַנָּ֖ה וַתֵּ֣לֶד בֵּ֑ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־ שְׁמ֖וֹ שְׁמוּאֵ֔ל
اور-ہوا گردش دنوں-کی اور-حاملہ-ہوئی حنہ اور-جنا بیٹا اور-رکھا کو اُس-کا-نام سموئیل
H1961 H8622 H3117 H2029 H2584 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H8050

כִּ֥י מֵיְהוָ֖ה שְׁאִלְתִּֽיו׃
کیونکہ سے-خداوند مانگا-میں-نے-اُسے
H3588 H3068 H7592

مانگا۔ سے رب اُسے نے مَیں کہا، نے اُس کیونکہ رکھا، بے اللہ نام کا اُس یعنی سموایل نام کا اُس نے حنّہ ہوا۔ پیدا بیٹا کے حنّہ اور اِلقانہ

21 וַיַּ֣עַל הָאִ֔ישׁ אֶלְקָנָ֖ה וְכָל־ בֵּיתֹ֑ו לִזְבֹּ֥חַ לַיהוָ֛ה אֶת־ זֶ֥בַח הַיָּמִ֖ים וְאֶת־
اور-گیا وہ-آدمی القانہ اور-تمام اُس-کے-گھرانے قربانی-دینے-کو خداوند-کو کو قربانی سالانہ اور-کو
H5927 H0376 H0511 H3605 H1004 H2076 H3068 H0853 H2077 H3117 H0853

נִדְרֹֽו׃
اپنی-منت
H5088

کرے۔پوری مَنت اپنی اور کرے پیش قربانی سالانہ کو رب تاکہ گیا سَیلا مطابق کے معمول ساتھ کے خاندان اِلقانہ سال اگلے

22 וְחַנָּה לֹא עָלְתָה כִּי־ אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגָּמֵל הַנַּעַר
اور-حنہ نہیں گئی کیونکہ کہا-اُس-نے اپنے-شوہر-سے جب-تک دودھ-چھڑے بچہ
H2584 H3808 H5927 H0559 H0376 H5704 H1580 H5288

וַהֲבִאֹתִיו וְנִרְאָה אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וְיָשַׁב שָׁם עַד־ עוֹלָם׃
اور-لے-جاؤں-گی-اُسے-میں اور-دکھے کو چہرہ خداوند-کا اور-رہے وہاں تک ہمیشہ
H0935 H7200 H6440 H3068 H3427 H8033 H5704 H5769

وہ سے وقت اُس گی۔ کروں پیش حضور کے رب کر لے اُسے مَیں ہی تب گا دے چھوڑ پینا دودھ بچہ جب کہا، سے شوہر اپنے نے اُس گئی۔ نہ حنّہ لیکن گا۔رہے وہیں ہمیشہ

23 וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשֵׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי עַד־ תִּגְמְלֵךְ
اور-کہا اُسے القانہ-نے اُس-کے-شوہر کر اچھا تیری-نظروں-میں رہ تک تیرے-دودھ-چھڑانے
H0559 H0511 H0376 H6213 H2896 H3427 H5704 H1580

אַךְ יָקֵם יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתֵּינֶק אֶת־ בְּנָהּ
بس قائم-کرے خداوند کو اپنے-کلام اور-رہی وہ-عورت اور-دودھ-پلائی کو اپنے-بیٹے
H0389 H6965 H3068 H0853 H1697 H3427 H0802 H3243 H0853 H1121

עַד־ גְּמָלָהּ אֹתוֹ׃
جب-تک اُس-نے-دودھ-چھڑایا اُسے
H5704 H1580 H0853

دودھ کے بچے حنّہ چنانچہ رکھے۔ قائم کلام اپنا رب لیکن رہ۔ یہاں تک چھڑانے دودھ کا بچے لگے۔ مناسب تجھے جو کر کچھ وہ دیا، جواب نے اِلقانہ رہی۔میں گھر تک چھڑانے

24 וַתַּעֲלֵהוּ עִמָּהּ כַּאֲשֶׁר גְּמָלַתּוּ וּשְׁלֹשָׁה בְּפָרִים וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח
اور-لے-گئی-اُسے اپنے-ساتھ جب دودھ-چھڑایا-اُس-نے تین بیلوں-سمیت اور-ایک-ایفہ ایک آٹا
H5927 H5973 H3588 H1580 H7969 H6499 H0374 H0259 H7058

וְנֵבֶל יַיִן וַתְּבִאֵהוּ בֵּית־ יְהוָה שִׁלֹה וְהַנַּעַר נָעַר׃
اور-مشکیزہ مے-کا اور-لائی-اُسے گھر خداوند-کے شیلہ اور-بچہ چھوٹا
H5035 H3196 H0935 H1004 H3068 H7887 H5288 H5288

تین پاس کے اُس لئے کے قربانیوں تھا۔ چھوٹا ابھی بچہ گو گئی، لے پاس کے مقدِس کے رب میں سَیلا اُسے حنّہ تو دیا چھوڑ پینا دودھ نے سموایل جب تھی۔مشک کی مَے اور گرام کلو ۶۱ تقریباً کے میدے بَیل،

25 וַיִּשְׁחֲטוּ אֶת־ הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַנַּעַר אֶל־ עֵלִי׃
اور-ذبح-کیا-اُنہوں-نے کو بیل اور-لائے کو بچے پاس عیلی-کے
H7819 H0853 H6499 H0935 H0853 H5288 H0413 H5941

گئے۔لے پاس کے عیلی کو بچے حنّہ اور اِلقانہ بعد کے چڑھانے پر گاہ قربان کو بَیل

26 וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי חֵי נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצֶּבֶת עִמְּכָה
اور-کہا-اُس-نے براہ-کرم میرے-آقا زندہ-ہے تیری-جان میرے-آقا میں وہ-عورت کھڑی-ہوئی تیرے-ساتھ
H0559 H0994 H0113 H2416 H5315 H0589 H0802 H5324

בָּזֶּה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
یہاں دعا-کرنے-کو پاس خداوند-کے
H2088 H6419 H0413 H3068

تھی۔رہی کر دعا کھڑی میں موجودگی کی آپ یہاں پہلے سال کچھ جو ہوں عورت وہی مَیں قَسم، کی حیات کی آپ آقا، میرے کہا، نے حنّہ

27 אֶל־ כے-لیے H0413 | הַנַּעַר بچے-اس H5288 | הַזֶּה اس H2088 | הִתְפַּלַּלְתִּי دعا-کی-میں-نے H6419 | וַיִּתֵּן اور-دیا H5414 | יְהוָה خداوند-نے H3068 | לִי مجھے | אֶת־ کو H0853 | שְׁאֵלָתִי میری-درخواست H7596 | אֲשֶׁר جو
שָׁאַלְתִּי مانگی-میں-نے H7592 | מֵעִמּוֹ׃ اُس-سے

ہے۔سنی میری نے رب اور کرے، عطا بیٹا مجھے رب کہ تھی کی التماس نے مَیں وقت اُس

28 וְגַם اور-بھی H1571 | אָנֹכִי میں H0595 | הִשְׁאִלְתִּהוּ امانت-دیتی-ہوں-اُسے H7592 | לַיהוָה خداوند-کو H3068 | כָּל־ تمام H3605 | הַיָּמִים دن H3117 | אֲשֶׁר جو | הָיָה ہے H1961 | הוּא وہ H1931 | שָׁאוּל مانگا-گیا H7592 | לַיהוָה خداوند-کو H3068
וַיִּשְׁתָּחוּ اور-سجدہ-کیا H7812 | שָׁם وہاں H8033 | לַיהוָה׃ خداوند-کو H3068 | פ —

سجدہ حضور کے رب نے اُس تب گا۔ ہو مخصوص لئے کے رب وہ بھر عمر ہوں۔ دیتی کر واپس کو رب کو بیٹے کے کر پورا وعدہ اپنا مَیں اب چنانچہ کیا۔

Chapter 2

1 וַתִּתְפַּלֵּל اور-دعا-کی H6419 | חַנָּה حنّہ-نے H2584 | וַתֹּאמַר اور-کہا H0559 | עָלַץ خوش-ہوا H5970 | לִבִּי میرا-دل | בַּיהוָה یہوواہ-میں H3068 | רָמָה بلند-ہوا | קַרְנִי میرا-سینگ | בַּיהוָה یہوواہ-میں H3068 | רָחַב کھلا H7337
פִּי میرا-منہ H6310 | עַל־ اوپر | אֹיְבַי میرے-دشمنوں-کے H0341 | כִּי کیونکہ | שָׂמַחְתִּי مَیں-خوش-ہوئی H8055 | בִּישׁוּעָתֶךָ׃ تیری-نجات-میں H3444

بات خلاف کے دشمنوں اپنے سے دلیری منہ میرا ہے۔ کی عطا قوت مجھے نے اُس کیونکہ ہے، مناتا خوشی کی رب دل میرا گایا، گیت یہ نے حنّہ وہاں ہوں۔باغ باغ باعث کے نجات تیری مَیں کیونکہ ہے، کرتا

2 אֵין־ کوئی-نہیں H0369 | קָדוֹשׁ پاک H6918 | כַּיהוָה یہوواہ-کی-طرح H3068 | כִּי کیونکہ | אַיִן کوئی-نہیں H0369 | בִּלְתֶּךָ تیرے-سوا H1115 | וְאֵין اور-کوئی-نہیں H0369 | צוּר چٹان H6697 | כֵּאלֹהֵינוּ׃ ہمارے-خدا-کی-طرح H0430

ہے۔نہیں چٹان کوئی جیسی خدا ہمارے ہے۔ نہیں کوئی سوا تیرے ہے، نہیں کوئی قدوس جیسا رب

3 אַל־ مت H0408 | תַּרְבּוּ زیادہ-بولو | תְּדַבְּרוּ بات-کرو H1696 | גְּבֹהָה اونچی H1364 | גְּבֹהָה اونچی H1364 | יֵצֵא نکلے H3318 | עָתָק گستاخی H6277 | מִפִּיכֶם تمہارے-منہ-سے H6310 | אֱלֹהֵי־דֵעוֹת H1844 | אֵל خدا H0410 | כִּי کیونکہ
יְהוָה یہوواہ-ہے H3068 | וְלֹא [اور-نہیں] H3808 | (וְלוֹ) (اور-اُس-سے) | נִתְכְּנוּ تولے-جاتے-ہیں H8505 | עֲלִלוֹת׃ اعمال H5949

ہے۔پرکھتا کر تول کو اعمال تمام وہ ہے، جانتا کچھ سب جو ہے خدا ایسا رب کیونکہ بکو! مت باتیں گستاخ آؤ! باز سے مارنے ڈینگیں

4 קֶשֶׁת کمان H7198 | גִּבֹּרִים زورآوروں-کی H1368 | חַתִּים ٹوٹ-گئی | וְנִכְשָׁלִים اور-ٹھوکر-کھانے-والے H3782 | אָזְרוּ باندھ-لیتے-ہیں H0247 | חָיִל׃ طاقت H2428

ہیں۔گئے ہو کمربستہ سے قوت والے گرنے جبکہ ہیں گئی ٹوٹ کمانیں کی بڑوں اب

5	שְׂבֵעִים	בַּלֶּחֶם	נִשְׂכָּרוּ	וּרְעֵבִים	חָדֵלוּ	עַד־	עֲקָרָה	יָלְדָה	שִׁבְעָה	וְרַבַּת
	سیر	روٹی-کے-لیے	مزدوری-کرتے-ہیں	اور-بھوکے	رُک-گئے	یہاں-تک-کہ	بانجھ-نے	جنم-دیا	سات-کو	اور-بہت
	H7649	H3899		H7457	H2308	H5704	H6135	H3205	H7651	

בָּנִים	אֻמְלָלָה׃
بیٹوں-والی	مرجھا-گئی
	H0535

ہیں ہوئے پیدا بچے سات کے عورت بےاولاد ہیں۔ گئے ہو سیر وہ تھے بھوکے پہلے جو جبکہ ہیں کرتے مزدوری لئے کے ملنے روٹی وہ تھے سیر پہلے جو ہے۔رہی مُرجھا ماں کی بچوں وافر جبکہ

6	יְהוָה	מֵמִית	וּמְחַיֶּה	מוֹרִיד	שְׁאוֹל	וַיַּעַל׃
	یہوواہ	مارتا-ہے	اور-زندہ-کرتا-ہے	پاتال-میں-اُتارتا-ہے	پاتال	اور-اُٹھاتا-ہے
	H3068	H4191	H2421	H3381	H7585	H5927

ہے۔دیتا آنے نکل سے وہاں کو دوسرے اور دیتا اُترنے میں پاتال کو ایک وہ ہے۔ دیتا ہونے زندہ کو دوسرے اور دیتا مرنے کو ایک رب

7	יְהוָה	מוֹרִישׁ	וּמַעֲשִׁיר	מַשְׁפִּיל	אַף־	מְרוֹמֵם׃
	یہوواہ	غریب-کرتا-ہے	اور-دولتمند-کرتا-ہے	نیچا-کرتا-ہے	بھی	بلند-کرتا-ہے
	H3068	H3423	H6238	H8213	H0637	

ہے۔کرتا سرفراز وہی اور کرتا پست وہی ہے، دیتا بنا امیر اور غریب ہی رب

8	מֵקִים	מֵעָפָר	דָּל	מֵאַשְׁפֹּת	יָרִים	אֶבְיוֹן	לְהוֹשִׁיב	עִם־	נְדִיבִים
	اُٹھاتا-ہے	خاک-سے	مسکین-کو	کوڑے-کے-ڈھیر-سے	اونچا-کرتا-ہے	محتاج-کو	بٹھانے-کے-لیے	ساتھ	امیروں-کے
		H6083	H1800	H0830		H0034	H3427		H5081

וְכִסֵּא	כָבוֹד	יַנְחִלֵם	כִּי	לַיהוָה	מְצֻקֵי	אֶרֶץ	וַיָּשֶׁת	עֲלֵיהֶם	תֵּבֵל׃
اور-تخت	جلال-کا	اُنہیں-میراث-دیتا-ہے	کیونکہ	یہوواہ-کے	ستون	زمین-کے	اور-رکھا	اُن-پر	دنیا
H3678	H3519	H5157		H3068	H4690	H0776	H7896		H8398

ہے۔ دیتا بٹھا پر کرسی کی عزت ساتھ کے رئیسوں اُنہیں پھر ہے، کرتا سرفراز کو مند ضرورت لیٹے میں راکھ اور ہے کرتا کھڑا کو آدمی دبے میں خاک وہ ہے۔رکھی زمین پر اُن نے اُسی اور ہیں، کی رب بنیادیں کی دنیا کیونکہ

9	רַגְלֵי	[חסידו	]חֲסִידָיו(	יִשְׁמֹר	וּרְשָׁעִים	בַּחֹשֶׁךְ	יִדְמוּ
	قدموں-کو	]اُس-کے-پاک-کے[	)اُس-کے-پاکوں-کے(	وہ-حفاظت-کرتا-ہے	اور-شریر	اندھیرے-میں	خاموش-ہو-جائیں-گے
	H7272	H2623	H2623	H8104	H7563	H2822	

כִּי־	לֹא	בְכֹחַ	יִגְבַּר־	אִישׁ׃
کیونکہ	نہیں	طاقت-سے	غالب-آئے-گا	آدمی
	H3808		H1396	H0376

ہوتا۔نہیں کامیاب سے طاقت اپنی انسان کیونکہ گے۔ جائیں ہو چپ میں تاریکی شریر جبکہ گا رکھے محفوظ پاؤں کے پیروکاروں وفادار اپنے وہ

10	יְהוָה	יֵחַתּוּ	]מריבו	)מְרִיבָיו(	]עלון	)עָלָיו(	בַּשָּׁמַיִם	יַרְעֵם	יְהוָה
	یہوواہ	ٹوٹ-جائیں-گے	]اُس-کے-مخالف[	)اُس-کے-مخالفین(	]اُس-پر	)اُن-پر(	آسمانوں-سے	وہ-گرجے-گا	یہوواہ
	H3068	H5181	H7378	H7378			H8064	H7481	H3068

יָדִין	אַפְסֵי־	אָרֶץ	וְיִתֶּן־	עֹז	לְמַלְכּוֹ	וְיָרֵם	קֶרֶן	מְשִׁיחוֹ׃
عدالت-کرے-گا	کناروں-کی	زمین-کے	اور-وہ-دے-گا	طاقت	اپنے-بادشاہ-کو	اور-بلند-کرے-گا	سینگ	اپنے-مسیح-کا
H1777		H0776	H5414	H5797	H4428			H4899

פ

اپنے وہ گا۔ کرے عدالت کی سب تک انتہا کی دنیا کر گرج خلاف کے اُن سے آسمان رب گے۔ جائیں ہو پاش پاش وہ کریں جرأت کی لڑنے سے رب جو گا۔کرے عطا قوت کو خادم ہوئے کئے مسح اپنے اور تقویت کو بادشاہ

11 וַיֵּלֶךְ֙ אֶלְקָנָ֔ה הָרָמָתָ֖ה עַל־ בֵּיתֹ֑ו וְהַנַּ֗עַר הָיָה֙ מְשָׁרֵ֣ת אֶת־ פְּנֵ֔י יְהוָ֖ה אֶת־ עֵלִ֥י הַכֹּהֵֽן׃

اور-گیا اِلقانہ رامہ-کو کی-طرف اپنے-گھر اور-لڑکا تھا خدمت-کرتا کی کے یہوواہ سامنے عیلی کاہن-کے
H3212 H0511 H7414 H0854 H5288 H1961 H8334 H0853 H3068 H6440 H5941 H3548

لگا۔کرنے خدمت کی رب میں مقدِس اور رہا پاس کے امام عیلی بیٹا کا اُن لیکن گئے۔ چلے واپس گھر اپنے میں رامہ حنّہ اور اِلقانہ پھر

12 וּבְנֵ֣י עֵלִ֔י בְּנֵ֖י בְלִיָּ֣עַל לֹ֑א אֶת־ יְהוָ֖ה לֹ֥א יָדָֽעוּ׃

اور-بیٹے عیلی-کے بیٹے بلیعال-کے نہیں کو یہوواہ جانتے-تھے
H5941 H1100 H3808 H0853 H3068 H3045

تھے،جانتے کو رب وہ نہ تھے۔ بدمعاش بیٹے کے عیلی لیکن

13 וּמִשְׁפַּט֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ הָעָ֖ם כָּל־ אִ֣ישׁ זֹבֵ֑חַ וּבָ֣א נַֽעַר־ הַכֹּהֵן֮ כַּֽאֲכֹ֣ל הַבָּשָׂר֒ וְהַמִּזְלֵ֣ג שְׁלֹ֣שׁ הַשִּׁנַּ֔יִם בְּיָדֹֽו׃

اور-دستور کاہنوں-کا ساتھ لوگوں-کے ہر آدمی قربانی قربانی-کرنے-والا اور-آتا-تھا نوکر کاہن-کا
H4941 H3548 H0854 H5971 H3605 H0376 H2076 H2077 H0935 H5288 H3548

جب-اُبلتا-تھا گوشت اور-کانٹا تین دانتوں-والا اُس-کے-ہاتھ-میں
H1310 H1320 H7969 H8127 H3027

گوشت لئے کے کھانے رفاقتی کے کر پیش قربانی اپنی آدمی کوئی بھی جب کیونکہ تھے۔ کرتے ادا پر طور صحیح فرائض اپنے سے حیثیت کی امام نہ کانٹاشاخہ سہ نوکر یہ دیتے۔ بھیج وہاں کو نوکر اپنے بیٹے کے عیلی تو اُبالتا

14 וְהִכָּ֗ה בַּכִּיּוֹר֙ אֹ֣ו בַּדּ֔וד אֹ֥ו בַּקַּלַּ֖חַת אֹ֣ו בַּפָּר֑ור כֹּ֚ל אֲשֶׁ֣ר תַּעֲלֶ֣ה הַמִּזְלֵ֔ג יִקַּ֥ח הַכֹּהֵ֖ן בֹּ֑ו כָּ֣כָה יַעֲשׂ֗וּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵ֛ל הַבָּאִ֥ים שָׁ֖ם בְּשִׁלֹֽה׃

اور-مارتا-تھا دیگچی-میں یا ہنڈیا-میں یا کڑاہی-میں یا دیگ-میں سب جو نکالتا-تھا
H5221 H3595 H0176 H1731 H0176 H7037 H0176 H6517 H3605 H0834 H5927

کانٹا لے-لیتا-تھا کاہن اُس-میں-سے ایسا کرتے-تھے سب اسرائیل-کے-لیے آنے-والوں-کو وہاں
H4207 H3947 H3548 H0870 H3602 H6213 H3605 H3478 H0935 H8033

شیلوہ-میں
H7887

میں سَیلا جو تھا سلوک ساتھ کے اسرائیلیوں تمام کا اُن یہی جاتا۔ لگ سے کانٹے جو جاتا لے پاس کے مالکوں اپنے ٹکڑا وہ ہر کا گوشت کر ڈال میں دیگ تھے۔آتے چڑھانے قربانیاں

15 גַּם֙ בְּטֶ֣רֶם יַקְטִ֔רוּן אֶת־ הַחֵ֖לֶב וּבָ֣א נַֽעַר־ הַכֹּהֵ֗ן וְאָמַר֙ לָאִ֣ישׁ הַזֹּבֵ֔חַ תְּנָ֥ה בָשָׂ֖ר לְצְלֹ֣ות לַכֹּהֵ֑ן וְלֹא־ יִקַּ֥ח מִמְּךָ֖ בָּשָׂ֥ר מְבֻשָּׁ֛ל כִּ֥י אִם־ חָֽי׃

بھی اِس-سے-پہلے-کہ جلائیں کو چربی اور-آتا-تھا نوکر کاہن-کا اور-کہتا-تھا اُس-آدمی-سے قربانی-کرنے-والے دے گوشت بھونے-کے-لیے کاہن-کو اور-نہیں لے-گا تجھ-سے گوشت اُبلا-ہوا بلکہ مگر کچّا
H1571 H2962 H6999 H0853 H3574 H2459 H0935 H5288 H3548 H0559 H0376 H2076 H5414 H1320 H6740 H3548 H3808 H3947 H4480 H1320 H1310 H3588 H0518 H2416

لئے کے امام مجھے کرتا، تقاضا وہ پھر تھی۔ ہوتی جلانی پر گاہ قربان ابھی چربی کی جانور جب جاتا آ بھی وقت اُس نوکر بار کئی بلکہ یہ صرف نہ ہے۔چاہتا بھوننا اُسے وہ کیونکہ گوشت، کچا صرف بلکہ نہیں منظور گوشت اُبلا اُسے دو! دے گوشت کچا

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יַקְטִירֻן כַּיּוֹם הַחֵלֶב וְקַח־ לְךָ כַּאֲשֶׁר תְּאַוֶּה
اور-کہتا-تھا اُس-سے آدمی ضرور جلایا-جائے آج چربی اور-لے-لے اپنے-لیے جیسا چاہے
H0559 H0413 H0376 H7200 H3117 H2459 H3947 H0853 H8378

וְאָמַר לוֹ (לֹא) כִּי עַתָּה תִּתֶּן וְאִם־ לֹא תָקַחְתִּי בְחָזְקָה׃
اور-کہتا-تھا اُسے[(نہیں) کیونکہ ابھی تُو-دے اور-اگر نہیں تو-لے-لوں-گا زبردستی
H0559 H3808 H3588 H6258 H5414 H0518 H3947 H2394

نَפְשֶׁךָ׃ וַיֹּאמֶר וַיְנַעַר הַנַּעַר שְׁמוּאֵל וַיִּגְדַּל וְטוֹב גַּם עִם־ יְהוָה׃ ס
تیری-جان اور-کہتا-تھا اور-بڑا-ہوا لڑکا شموئیل ساتھ یہوواہ-کی
H5315 H0559 H1431 H5288 H8050 H0854 H3068

اُسے نہیں، کرتا، بدتمیزی نوکر پھر لیں۔ لے چاہے جی جو ہی بعد کے اِس ہے، جلانا چربی لئے کے رب تو پہلے کرتا، اعتراض والا کرنے پیش قربانی گا۔لوں لے زبردستی مَیں ورنہ دو، دے ابھی

17 וַתְּהִי חַטַּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־ פְּנֵי יְהוָה כִּי נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים
اور-تھا گناہ نوجوانوں-کا بہت-بڑا بہت کے سامنے یہوواہ-کے کیونکہ حقیر-جانا آدمیوں-نے
H1961 H2403 H5288 H1419 H3966 H0853 H6440 H3068 H3588 H5006 H0376

אֶת מִנְחַת יְהוָה׃
کو نذر یہوواہ-کی
H0853 H4503 H3068

تھے۔جانتے حقیر قربانیاں کی رب وہ کیونکہ تھا، سنگین نہایت میں نظر کی رب گناہ یہ کا اماموں جوان اِن

18 וּשְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה נַּעַר חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃
اور-شموئیل خدمت-کرتا-تھا کے سامنے یہوواہ-کے لڑکا باندھے-ہوئے ایفود کتان-کا
H8050 H8334 H0853 H6440 H3068 H5288 H2296 H0646 H0906

تھا۔گیا دیا بالاپوش کا کتان طرح کی اماموں دوسرے بھی اُسے رہا۔ کرتا خدمت حضور کے رب سموایل چھوٹا لیکن

19 וּמְעִיל קָטֹן תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ אִמּוֹ וְהַעֲלְתָה לּוֹ מִיָּמִים יָמִימָה
اور-چوغہ چھوٹا بناتی-تھی اُس-کے-لیے اُس-کی-ماں اور-لاتی-تھی اُس-کے-لیے سال-بہ سال
H4598 H7050 H6213 H3802 H5927 H3802 H3117

בְּעָלוֹתָהּ אֶת־ אִישָׁהּ לִזְבֹּחַ אֶת־ זֶבַח הַיָּמִים׃
جب-آتی-تھی ساتھ اپنے-شوہر-کے ذبح-کرنے کو قربانی سالانہ
H5927 H0854 H0376 H2076 H0853 H2077 H3117

دیتی۔دے اُسے کر سی چوغہ نیا وہ تو آتی سَیلا لئے کے کرنے پیش قربانی ساتھ کے خاوند ماں کی اُس جب سال ہر

20 וּבֵרַךְ עֵלִי אֶת־ אֶלְקָנָה וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יָשֵׂם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן־
اور-برکت-دی عیلی-نے کو اِلقانہ اور-کو اُس-کی-بیوی اور-کہا دے یہوواہ تجھے نسل سے
H1288 H5941 H0853 H0511 H0853 H0802 H0559 H7760 H3068 H0853 H2233 H4480

הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשְּׁאֵלָה אֲשֶׁר שָׁאַל לַיהוָה וְהָלְכוּ לִמְקֹמוֹ׃
اِس-عورت اِس بدلے-میں اُس-مانگ-کے جو مانگی-گئی یہوواہ-سے اور-گئے اپنی-جگہ-کو
H0802 H2063 H8478 H7596 H0834 H7592 H3068 H1980 H4725

کر واپس کو رب اُسے تو ملا جب اور لیا مانگ بچہ سے رب نے حنّہ کہتا، سے اِلقانہ کر دے برکت کو باپ ماں کے سموایل عیلی پہلے سے ہونے روانہ اور جاتے۔چلے گھر اپنے وہ بعد کے اِس دے۔ بچے مزید جگہ کی بچے اِس کو آپ رب اب دیا۔

21 כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־ חַנָּה וַתַּהַר וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה־ בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת
کیونکہ نظر-کی یہوواہ-نے پر حنّہ اور-حاملہ-ہوئی اور-جنم-دیا تین بیٹے اور-دو بیٹیاں
H3588 H6485 H3068 H0853 H2584 H2029 H3205 H7969 H1121 H8147 H1323

گیا۔بو جوان کرتے کرتے خدمت حضور کے رب سموایل لیکن رہے، میں گھر بچے یہ کیں۔ عطا بیٹیاں دو اور بیٹے تین مزید کو حنّہ نے رب واقعی، اور

22 וְעֵלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֵת כָּל אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל יִשְׂרָאֵל
اور-عیلی بوڑھا-تھا بہت اور-سنا نے سب جو کرتے-تھے اُس-کے-بیٹے سب اسرائیل-کے-ساتھ
H5941 H2204 H3966 H8085 H0853 H3605 H834 H6213 H1121 H3605 H3478

וְאֵת אֲשֶׁר יִשְׁכְּבוּן אֶת הַנָּשִׁים הַצֹּבְאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃
اور-جو کہ سوتے-تھے ساتھ عورتوں-کے خدمت-کرنے-والیاں دروازے-پر خیمے-کے اجتماع-کے
H0853 H834 H7901 H854 H0802 H6633 H6607 H0168 H4150

سے عورتوں اُن بیٹے کہ بھی یہ بلکہ تھا، گیا پہنچ تک کانوں کے اُس سلوک بُرا ساتھ کے اسرائیل تمام کا بیٹوں تھا۔ چکا ہو بوڑھا بہت وقت اُس عیلی ہیں۔کرتی خدمت پر دروازے کے خیمے کے ملاقات جو ہیں رکھتے تعلقات ناجائز

23 וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת דִּבְרֵיכֶם רָעִים
اور-کہا اُن-سے کیوں کرتے-ہو ایسے-کام یہ جو مَیں سنتا-ہوں کو تمہاری-باتیں بُری
H0559 H4100 H6213 H1697 H428 H834 H595 H8085 H853 H1697 H7451

מֵאֵת כָּל הָעָם אֱלֹהִ׃
سے سب لوگوں اِن
H0854 H3605 H5971 H428

ہیں۔رہتی ملتی خبریں کی کاموں شریر کے آپ سے لوگوں تمام مجھے ہیں؟ رہے کر کیوں حرکتیں ایسی آپ تھا، بھی سمجھایا اُنہیں نے اُس

24 אַל בָּנַי כִּי לוֹא טוֹבָה הַשְּׁמֻעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ עַם מַעֲבְרִים
نہیں میرے-بیٹو کیونکہ نہیں اچھی خبر جو مَیں سنتا-ہوں قوم-کو پھیلاتے-ہو
H0408 H1121 H3588 H3808 H2896 H8052 H834 H595 H8085 H5971 H5674

יְהוָה׃
یہوواہ-کی
H3068

نہیں۔اچھی وہ ہیں گئی پھیل میں قوم کی رب میں بارے کے آپ باتیں جو کرنا! مت ایسا بیٹو،

25 אִם יֶחֱטָא אִישׁ לְאִישׁ וּפִלְלוֹ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יֶחֱטָא־
اگر گناہ-کرے آدمی آدمی-کے-خلاف تو-فیصلہ-کرے-گا خدا اور-اگر یہوواہ-کے-خلاف گناہ-کرے
H2398 H0376 H0376 H0430 H6419 H0376 H3068 H2398

מִי יִתְפַּלֶּל־ לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אֲבִיהֶם כִּי חָפֵץ יְהוָה
کون دعا-کرے-گا اُس-کے-لیے اور-نہیں سنتے-تھے آواز اپنے-باپ-کی کیونکہ چاہتا-تھا یہوواہ
H4310 H6419 H3808 H8085 H6963 H1 H2445 H3068

לַהֲמִיתָם׃
اُنہیں-مارنا
H4191

کا رب کوئی اگر لیکن کرے۔ رحم پر شخص قصوروار کر بن درمیانی کا دونوں اللہ ہے سکتا ہو تو کرے گناہ کا انسان دوسرے کسی انسان اگر دیکھیں، مل موت سزائے اُنہیں کہ تھی مرضی کی رب کیونکہ سنی، نہ کی باپ نے بیٹوں کے عیلی لیکن گا؟ بجائے اُسے کر بن درمیانی کا اُس کون پھر تو کرے گناہ جائے۔

26 וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל הֹלֵךְ וְגָדֵל וְטוֹב גַּם עִם יְהוָה וְגַם עִם אֲנָשִׁים׃
اور-لڑکا شموئیل چلتا-رہا اور-بڑھتا-رہا اور-اچھا بھی ساتھ یہوواہ-کے اور-بھی ساتھ آدمیوں-کے
H5288 H8050 H1980 H1432 H2896 H1571 H5973 H3068 H1571 H5973 H376

ס

گئی۔بڑھتی قبولیت سامنے کے انسان اور رب کی اُس اُتنی گیا ہوتا بڑا وہ جتنا تھا۔ فرق سے اُن سموایل لیکن

27 וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֵלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלֹה
اور-آیا مردِ خدا پاس عیلی-کے اور-کہا اُس-سے یوں فرماتا-ہے یہوواہ کیا-ظاہر-نہیں-ہوا
H0935 H0376 H0430 H0413 H5941 H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H1540

נִגְלֵיתִי אֶל־בֵּית אָבִיךָ בִּהְיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבֵית פַּרְעֹה׃
مَیں-ظاہر-ہوا پر گھرانے تیرے-باپ-کے جب-وہ-تھے مصر-میں گھرانے-کے-لیے فرعون-کے
H1540 H0413 H1004 H0001 H1961 H4714 H1004 H6547

آپ اپنے نے مَیں تو تھے غلام کے بادشاہ کے مصر گھرانا کا اُس اور ہارون باپ تیرا جب کیا ہے، فرماتا رب کہا، اور آیا پاس کے عیلی نبی ایک دن ایک کیا؟نہ ظاہر پر اُس کو

28 וּבָחַר אֹתוֹ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לַעֲלוֹת עַל־מִזְבְּחִי
اور-چُنا اُسے سب-سے قبیلوں اسرائیل-کے میرے-لیے کاہن-ہونے-کو چڑھانے-کو پر میری-قربان-گاہ
H0977 H0853 H3605 H7626 H3478 H0559 H3548 H5927 H5921 H4196

לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לָשֵׂאת אֵפוֹד לִפָנָי וָאֶתְּנָה לְבֵית אָבִיךָ אֶת־כָּל
جلانے-کو بخور اُٹھانے-کو ایفود میرے-سامنے اور-دیا گھرانے-کو تیرے-باپ-کے کو سب
H7004 H5375 H0646 H6440 H5414 H1004 H0001 H0853 H3605

אִשֵּׁי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
آگ-کی-قربانیاں بنی اسرائیل-کی
H0801 H1121 H3478

اور جلائیں بخور کریں، خدمت سامنے کے گاہ قربان کر بن امام میرے مرد کے گھرانے کے اُسی کہ کیا مقرر نے مَیں لیکن تھے قبیلے بارہ کے اسرائیل گو دیا۔دے حق کا ملنے حصہ ایک کا قربانیوں والی جلنے پر گاہ قربان اُنہیں نے مَیں ساتھ ساتھ پہنیں۔ بالاپوش کا امام حضور میرے

29 לָמָּה תִבְעֲטוּ בְּזִבְחִי וּבְמִנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מָעוֹן וַתְכַבֶּד
کیوں ٹھوکر-مارتے-ہو میری-قربانی-کو اور-میری-نذر-کو مَیں-نے-حکم-دیا جو مسکن-میں اور-عزت-دی
H4100 H1163 H2077 H4503 H6680 H4583 H3513

אֶת־בָּנֶיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי׃
کو اپنے-بیٹوں مجھ-سے-زیادہ اپنے-آپ-کو-موٹا-کرنے-کو بہترین سب نذروں اسرائیل-کی میری-قوم-کی
H0853 H1121 H4480 H1254 H7225 H3605 H4503 H3478 H5971

کی مقرر لئے کے گاہ سکونت اپنی نے مَیں جو اور ہیں جاتی کی پیش ہی مجھے جو ہو جانتے کیوں حقیر قربانیاں وہ کی غلہ اور ذبح لوگ تم پھر تو ہو۔گئے ہو موٹے کر کھا کھا حصے بہترین کے قربانی ہر کی اسرائیل قوم میری تو تم ہے۔ کرتا احترام زیادہ سے مجھ کا بیٹوں اپنے تُو عیلی، تھیں؟

30 לָכֵן נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית
اِس-لیے فرماتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا یقیناً مَیں-نے-کہا-تھا تیرا-گھرانہ اور-گھرانہ
H3651 H5002 H3068 H0430 H3478 H0559 H0559 H1004 H1004

אָבִיךָ הִתְהַלְּכוּ לִפָנַי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נְאֻם־יְהוָה חָלִילָה לִי כִּי־
تیرے-باپ-کا چلیں-گے میرے-سامنے تک ابد اور-اب فرماتا-ہے یہوواہ دُور-ہو مجھ-سے کیونکہ
H1004 H1980 H6440 H5704 H5769 H6258 H5002 H3068 H2486 H0335 H3588

מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃
میری-عزت-کرنے-والوں-کی مَیں-عزت-کروں-گا اور-حقیر-جاننے-والے حقیر-ہوں-گے
H3513 H3513 H0959 H7043

لیکن گا۔ دے سرانجام خدمت کی امام ہی ہمیشہ گھرانا تیرا کا قبیلے کے لاوی کہ تھا کیا نے مَیں تو وعدہ ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب چنانچہ جانا حقیر اُنہیں ہیں جانتے حقیر مجھے جو لیکن گا، کروں احترام مَیں کا اُن ہیں کرتے احترام میرا جو کیونکہ گا! ہو نہیں کبھی ایسا کہ ہوں کرتا اعلان مَیں اب گا۔جائے

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנָדַעְתִּי אֶת־וְזָרַעְתָּ אֶת־וְאֶת־זְרֹעַ בֵּית אָבִיךָ מָהְיוֹת
دیکھ دن آ-رہے-ہیں اور-کاٹ-دوں-گا کو تیرا-بازو اور-کو بازو گھرانے-کا تیرے-باپ-کے نہ-ہو-گا
H2009 H3117 H0935 H1438 H0853 H2220 H0853 H2220 H0001 H1961

זָקֵן בְּבֵיתֶךָ׃
بوڑھا تیرے-گھر-میں
H2205

گا۔جائے پایا نہیں بزرگ بھی کوئی کا گھر کہ گا ڈالوں توڑ یوں طاقت کی گھرانے تیرے اور تیری مَیں جب ہیں رہے آ دن ایسے سن! لئے اِس

32 וְהִבַּטְתָּ צַר מָעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־ייֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־יִהְיֶה
اور-دیکھے-گا تنگی مسکن-میں سب-میں جو بھلائی-کرے-گا کو اسرائیل اور-نہ-ہو-گا ہو-گا
H5027 H4583 H3605 H0834 H3190 H0853 H3478 H3808 H1961

זָקֵן בְּבֵיתֶךָ כָּל־הַיָּמִים׃
بوڑھا تیرے-گھر-میں سب دن
H2205 H3605 H3117

گا۔جائے پایا نہیں بزرگ بھی کبھی میں گھر تیرے گا۔ رہوں کرتا بھلائی ساتھ کے اسرائیل مَیں حالانکہ گا دیکھے مصیبت میں مقدِس تُو اور

33 וְאִישׁ לֹא־אַכְרֵית לְךָ מֵעִם מִזִּבְחִי לְכַלּוֹת אֶת־עֵינֶיךָ
اور-آدمی نہیں کاٹوں-گا تیرے-لیے پاس-سے میری-قربان-گاہ-کے ختم-کرنے-کو کو تیری-آنکھوں
H0376 H3808 H3772 H0853 H4196 H3615 H0853

וְלַאֲדֵיב אֶת־נַפְשֶׁךָ וְכָל־מַרְבִּית בֵּיתְךָ תָּמוּתוּ אֲנָשִׁים׃
اور-غم-دینے-کو کو تیری-جان اور-سب اضافہ تیرے-گھر-کا مریں-گے آدمی
H0109 H0853 H5315 H3605 H4768 H4191 H0376

گی۔ جائے ہو ہلکان جان تیری اور گی جائیں پڑ سی دُھندلی آنکھیں تیری جب گا کروں نہیں ہلاک کر نکال سے خدمت اپنی تو کو ایک ہر سے میں تم مَیں گی۔مرے موت غیرطبعی اولاد تمام تیری لیکن

34 וְזֶה־לְךָ אוֹת אֲשֶׁר יָבֹא אֶל־שְׁנֵי בָּנֶיךָ אֶל־חָפְנִי וּפִינְחָס בְּיוֹם
اور-یہ تیرے-لیے نشانی-ہے جو آئے-گی پر دونوں تیرے-بیٹوں پر حُفنی اور-فینحاس ایک-ہی
H2088 H0226 H0834 H0935 H0413 H8147 H0413 H2652 H6372 H3117

אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם׃
ایک دن-میں-مریں-گے دونوں
H0259 H4191 H8147

ہے۔سچ وہ ہے فرمایا نے مَیں کچھ جو کہ گا آئے یقین تجھے سے نشان اِس گے۔ جائیں ہو ہلاک دن ہی ایک دونوں فینحاس اور حُفنی بیٹے تیرے

35 וַהֲקִימֹתִי לִי כֹּהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּלְבָבִי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה וּבָנִיתִי
اور-کھڑا-کروں-گا اپنے-لیے کاہن وفادار جیسا میرے-دل اور-میری-جان-میں-ہے وہ-کرے-گا اور-بناؤں-گا
H1129 H3548 H0539 H0834 H3824 H5315 H6213 H1129

לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְהַלַּךְ לִפְנֵי־מְשִׁיחִי כָּל־הַיָּמִים׃
اُس-کے-لیے گھر پائیدار اور-چلے-گا سامنے میرے-مسیح-کے سب دنوں
H0539 H1980 H6440 H4899 H3605 H3117

مضبوط کی گھر کے اُس مَیں گا۔ کرے وہ وہی گی چاہے جان میری اور دل میرا بھی جو گا۔ رہے وفادار جو گا کروں کھڑا امام ایک لئے اپنے مَیں تب گا۔رہے جاتا آتا حضور کے خادم ہوئے کئے مسح میرے تک ہمیشہ وہ اور گا، رکھوں بنیادیں

36 וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבוֹא לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ לַאֲגוֹרַת כֶּסֶף וְכִכַּר־
اور-ہو-گا ہر-کے بچا-ہوا تیرے-گھر-میں آئے-گا سجدہ-کرنے اُسے ایک-سکّے چاندی-کے اور-ایک-روٹی
H1961 H3605 H3498 H7812 H0935 H0095 H3701 H3603

לֶחֶם וְאָמַר אֶל־אַחַת הַכְּהֻנּוֹת לֶאֱכֹל פַּת־
نان-کے-لیے اور-کہے-گا مجھے-ملا-دے مہربانی-سے ایک-سے کہانت-کے-کاموں-میں کھانے-کو ٹکڑا
H3899 H0559 H4994 H0413 H0259 H3550 H0398

לֶחֶם׃ ס
روٹی-کا ۔
H3899

نہ کوئی کی امام مجھے گے، کریں التماس کر مانگ روٹی اور پیسے اور گے جائیں جھک سامنے کے امام اُس افراد تمام ہوئے بچے کے گھر تیرے وقت اُس جائے۔ مل ٹکڑا کا روٹی تاکہ دیں داری ذمہ کوئی

Chapter 3

1 וְהַנַּעַר שְׁמוּאֵל מְשָׁרֵת אֶת־יְהוָה לִפְנֵי עֵלִי וּדְבַר־יְהוָה הָיָה יָקָר
اور-لڑکا شموئیل خدمت-کرتا-تھا کی یہوواہ سامنے عیلی-کے اور-کلام یہوواہ-کا تھا قیمتی
H5288 H8050 H8334 H0853 H3068 H6440 H5941 H1697 H3068 H1961 H3368

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין חָזוֹן נִפְרָץ׃ ס
دنوں-میں اُن نہیں-تھی رؤیا عام ۔
H3117 H1992 H0369 H2377 H6555

تھیں۔ملتی رویائیں یا پیغام کم بہت سے طرف کی رب میں دنوں اُن تھا۔ کرتا خدمت حضور کے رب نگرانی زیرِ کے عیلی سموایل چھوٹا

2 וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וְעֵלִי שֹׁכֵב בִּמְקֹמוֹ [ועינו] (וְעֵינָיו) הֵחֵלּוּ
اور-ہوا دن-میں اُس اور-عیلی لیٹا-ہوا-تھا اپنی-جگہ-پر [اور-آنکھ] (اور-آنکھیں) شروع-ہو-چکی-تھیں
H1961 H3117 H1931 H5941 H7901 H4725]اور-آنکھ[ )اور-آنکھیں(

כֵּהוֹת לְרְאוֹת׃ יוּכַל לֹא
دھندلی-ہونا دیکھنا کر-سکتا-تھا نہیں
H3544 H7200 H3201 H3808

تھا۔گیا سو مطابق کے معمول تھا ناممکن تقریباً دیکھنا کہ تھیں گئی ہو کمزور اِتنی آنکھیں کی جس عیلی رات ایک

3 וְנֵר אֱלֹהִים טֶרֶם יִכְבֶּה וּשְׁמוּאֵל שֹׁכֵב בְּהֵיכַל יְהוָה אֲשֶׁר־
اور-چراغ خدا-کا ابھی-نہیں بجھا-تھا اور-شموئیل لیٹا-ہوا-تھا ہیکل-میں یہوواہ-کے جہاں
H0430 H2962 H3518 H8050 H7901 H1964 H3068 H0834

שָׁם וְאָרוֹן
وہاں صندوق
H8033 H0727

אֱלֹהִים׃ פ
خدا-کا ۔
H0430

تھارہا جل حضور کے رب تک اب دان شمع تھا۔ پڑا صندوق کا عہد جہاں تھا رہا سو میں مقدِس کے رب وہ تھا۔ گیا لیٹ بھی سموایل

4 וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
اور-پکارا یہوواہ-نے کو شموئیل اور-کہا حاضر-ہوں
H7121 H3068 H0413 H8050 H0559 H2009

حاضر مَیں جناب، جی کہا، اور گیا پاس کے عیلی کر بھاگ وہ ہوں۔ آتا ابھی مَیں جی، دیا، جواب نے سموایل سموایل! دی، آواز نے رب اچانک کہ گیا۔لیٹ دوبارہ سموایل چنانچہ جاؤ۔ لیٹ دوبارہ کر جا واپس بُلایا۔ نہیں تمہیں نے مَیں نہیں، بولا، عیلی بُلایا؟ مجھے نے آپ ہوں۔

5 וַיָּרָץ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי כִּי־ קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא־ קָרָאתִי
اور-دوڑا پاس عیلی-کے اور-کہا حاضر-ہوں کیونکہ تُو-نے-بلایا مجھے اور-کہا نہیں مَیں-نے-بلایا
H7323 H0413 H5941 H0559 H2009 H3588 H7121 H0559 H3808 H7121

שׁוּב שְׁכָב וַיֶּלֶךְ וַיִּשְׁכָּב׃ ס
واپس-جا لیٹ-جا اور-گیا اور-لیٹ-گیا ۔
H7725 H7901 H3212 H7901

حاضر مَیں جناب، ﴿جی کہا، اور گیا پاس کے عیلی کر بھاگ وہ ہوں۔﴾ آتا ابھی مَیں ﴿جی، دیا، جواب نے سموایل ﴿سموایل!﴾ دی، آواز نے رب اچانک کہ گیا۔لیٹ دوبارہ سموایل چنانچہ جاؤ۔﴾ لیٹ دوبارہ کر جا واپس بُلایا۔ نہیں تمہیں نے مَیں ﴿نہیں، بولا، عیلی بُلایا؟﴾ مجھے نے آپ ہوں۔

6 וַיֹּסֶף יְהוָה קְרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי
اور-پھر یہوواہ-نے بلایا پھر شموئیل اور-اُٹھا اور-گیا پاس عیلی-کے اور-کہا حاضر-ہوں
H3254 H3068 H7121 H5750 H8050 H8050 H3212 H0413 H5941 H0559 H2009

כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא־ קָרָאתִי בְנִי שׁוּב שְׁכָב׃
کیونکہ تُو-نے-بلایا مجھے اور-کہا نہیں مَیں-نے-بلایا میرے-بیٹے واپس-جا لیٹ-جا
H7121 H7121 H0559 H3808 H7121 H1121 H7725 H7901

نے عیلی بُلایا؟﴾ مجھے نے آپ ہوں۔ حاضر مَیں جناب، ﴿جی بولا، کر جا پاس کے عیلی اور اُٹھا دوبارہ لڑکا ﴿سموایل!﴾ دی، آواز پھر بار ایک نے رب لیکن جاؤ۔﴾سو دوبارہ بُلایا۔ نہیں تمہیں نے مَیں بیٹا، ﴿نہیں دیا، جواب

7 וּשְׁמוּאֵל טֶרֶם יָדַע וְטֶרֶם יִגָּלֶה אֵלָיו דְּבַר־ יְהוָה׃
اور-شموئیل ابھی-نہیں جانتا-تھا کو یہوواہ اور-ابھی-نہیں ظاہر-ہوا-تھا اُس-پر کلام یہوواہ-کا
H8050 H2962 H3045 H0853 H3068 H2962 H1540 H0413 H1697 H3068

تھا۔ملا نہیں پیغام کوئی کا رب اُسے ابھی کیونکہ تھا، سکتا پہچان نہیں آواز کی رب سموایل وقت اُس

8 וַיֹּסֶף יְהוָה קְרֹא־ שְׁמוּאֵל בַּשְּׁלִשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־ עֵלִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי
اور-پھر یہوواہ-نے بلایا شموئیل-کو تیسری-بار اور-اُٹھا اور-گیا پاس عیلی-کے اور-کہا حاضر-ہوں
H3254 H3068 H7121 H8050 H7992 H3588 H3212 H0413 H5941 H0559 H2009

כִּי קָרָאתָ לִי וַיָּבֶן עֵלִי אֶל־ הַנַּעַר׃ כִּי יְהוָה קֹרֵא בְּלַיְלָה
کیونکہ تُو-نے-بلایا مجھے اور-سمجھا عیلی-نے لڑکے-کو کہ یہوواہ بلا-رہا-ہے رات-کو
H7121 H7121 H0559 H3808 H7121 H1121 H7725 H7901

نے آپ ہوں۔ حاضر مَیں جناب، ﴿جی بولا، کر جا پاس کے عیلی اور ہوا کھڑا اُٹھ سموایل مرتبہ اَور ایک ﴿سموایل!﴾ دی، آواز بار تیسری نے رب چنانچہ ہے۔رہا ہو کلام ہم سے سموایل رب کہ لیا جان نے عیلی کر سن یہ بُلایا؟﴾ مجھے

9 וַיֹּאמֶר עֵלִי לִשְׁמוּאֵל לֶךְ שְׁכָב וְהָיָה אִם־ יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ דַּבֶּר יְהוָה
اور-کہا عیلی-نے سموئیل-سے جا لیٹ-جا اور-ہو-گا اگر بلائے تجھے اور-کہنا فرما یہوواہ
H0559 H5941 H8050 H3212 H7901 H1961 H0518 H7121 H0413 H0559 H1696 H3068

כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בִּמְקוֹמוֹ׃
کیونکہ سنتا-ہے تیرا-بندہ اور-گیا شموئیل اور-لیٹ-گیا اپنی-جگہ-پر
H3588 H8085 H5650 H3212 H8050 H7901 H4725

ہے۔﴾ رہا سن خادم تیرا فرما۔ رب، ﴿اے ہے، کہنا تمہیں تو دے سنائی آواز جب دفعہ اگلی لیکن جاؤ، لیٹ دوبارہ ﴿اب بتایا، کو لڑکے نے اُس لئے اِس گیا۔لیٹ پر بستر اپنے پھر بار ایک سموایل

10 וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצַּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם־ בְּפַעַם וּשְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דַּבֵּר
اور-آیا یہوواہ اور-کھڑا-ہوا اور-بلایا جیسے-بار بار شموئیل شموئیل اور-کہا شموئیل-نے فرما
H0935 H3068 H3320 H7121 H6471 H6471 H8050 H8050 H0559 H8050 H1696

כִּי שֹׁמֵעַ עַבְדֶּךָ׃ פ
کیونکہ سنتا-ہے تیرا-بندہ ۔
H3588 H8085 H5650

ہے۔ربا سن خادم تیرا فرما۔ رب، اے دیا، جواب نے لڑکے سموایل! سموایل! پکارا، طرح کی پہلے اور ہوا کھڑا وہاں کر آ رب

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל־
اور-کہا یہوواہ-نے سموئیل دیکھ مَیں کرنے-والا-ہوں کام اسرائیل-میں جسے ہر
H0559 H3068 H0413 H8050 H2009 H0595 H1697 H3478 H0834 H3605

שֹׁמְעוֹ תִּצַלֶּינָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
سننے-والے-کے بج-جائیں-گے دونوں کان
H8085 H6750 H8147 H0241

گے۔لگیں بجنے کان کے اُس گی ملے خبر کی اِس بھی جسے کہ گا کروں کام ناک ہول اِتنا میں اسرائیل مَیں دیکھ، ہوا، کلام ہم سے سموایل رب پھر

12 בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים עָלָי אֶל־אֵלִי כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־
دن-میں اُس پورا-کروں-گا خلاف عیلی-کے کو سب جو مَیں-نے-کہا کے-بارے-میں
H3117 H1931 H6965 H0413 H5941 H0853 H3605 H0834 H1696 H0413

בֵּיתוֹ הָחֵל וְכַלֵּה׃
اُس-کے-گھرانے شروع-سے اور-آخر-تک
H1004 H2490 H3615

ہیں۔کی میں بارے کے گھرانے کے اُس اور عیلی نے مَیں جو گا کروں پوری باتیں تمام وہ تک آخر کر لے سے شروع مَیں وقت اُس

13 וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי שֹׁפֵט אֲנִי אֶת־בֵּיתוֹ עַד־עוֹלָם
اور-بتایا-ہے اُسے کہ عدالت-کرنے-والا-ہوں مَیں کی اُس-کے-گھرانے تک ابد
H5046 H0853 H8199 H0589 H0853 H1004 H5704 H5769

בַּעֲוֹן אֲשֶׁר־יָדַע כִּי מְקַלְלִים לָהֶם וְלֹא כָהָה בָּם׃
گناہ-کی-وجہ-سے جو وہ-جانتا-تھا کہ لعنت-کرتے-تھے اپنے-آپ-کو اُس-کے-بیٹے اور-نہیں ڈانٹا اُنہیں
H5771 H0834 H3045 H0003 H7043 H1992 H1121 H3808 H3543

غلط اپنی بیٹے کے اُس کہ تھا معلوم صاف اُسے گو کیونکہ گا۔ رہے بنا نشانہ کا عدالت میری تک ہمیشہ گھرانا کا اُس کہ ہوں چکا کر آگاہ کو عیلی مَیں روکا۔نہ اور دیا کرنے اُنہیں نے اُس توبھی گے لائیں پر آپ اپنے غضب میرا سے حرکتوں

14 וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם־יִתְכַּפֵּר עֲוֹן בֵּית־עֵלִי בְּזֶבַח
اور-اِس-لیے قسم-کھائی-ہے گھرانے-کو عیلی-کے اگر کفارہ-ہو-گا گناہ گھرانے-کا عیلی-کے قربانی-سے
H7650 H1004 H5941 H0518 H5771 H1004 H5941 H2077

וּבְמִנְחָה עַד־עוֹלָם׃
اور-نذر-سے تک ابد
H4503 H5704 H5769

جا دیا نہیں بھی کبھی کفارہ کا اِس بلکہ ہے سکتا جا کیا دُور سے قربانی کسی کی غلہ نہ اور ذبح نہ قصور کا گھرانے کے عیلی کہ ہے کھائی قَسم نے مَیں گا!سکے

15 וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד־הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־
اور-لیٹا-رہا شموئیل تک صبح اور-کھولا کو دروازے گھر-کے
H7901 H8050 H5704 H1242 H6605 H0853 H1817 H1004

יְהוָה וּשְׁמוּאֵל יָרֵא מֵהַגִּיד אֶת־הַמַּרְאָה אֶל־עֵלִי׃
یہوواہ-کے اور-شموئیل ڈرتا-تھا بتانے-سے کو رؤیا کو عیلی
H3068 H8050 H3372 H5046 H0853 H4759 H0413 H5941

بتانے رویا اپنی کو عیلی وہ دیئے۔ کھول دروازے کے گھر کے رب اور اُٹھا مطابق کے معمول وہ پھر رہا۔ لیٹا پر بستر اپنے تک صبح سموایل بعد کے اِس تھا،ڈرتا سے

16 וַיִּקְרָא עֵלִי אֶת־שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃
اور-بلایا عیلی-نے کو شموئیل اور-کہا شموئیل میرے-بیٹے اور-کہا حاضر-ہوں
H7121 H5941 H0853 H8050 H0559 H8050 H1121 H0559 H2009

ہوں۔ حاضر مَیں جی، دیا، جواب نے سموایل بیٹے! میرے سموایل، کہا، کر بُلا اُسے نے عیلی لیکن

17 וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֶיךָ אַל־נָא תְכַחֵד מִמֶּנִּי כֹּה יַעֲשֶׂה־
اور-کہا کیا-ہے بات جو کہی تجھ-سے مت مہربانی-سے چھپانا مجھ-سے یوں کرے
H0559 H4100 H1697 H1696 H0413 H0408 H4994 H3582 H3541

לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם־תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר מִכֹּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר
تیرے-ساتھ خدا اور-یوں اور-بڑھائے اگر چھپائے-گا مجھ-سے بات سب-سے بات جو
H0430 H3541 H3254 H0408 H3582 H4994 H1697 H3605 H1697

דִּבֶּר אֵלֶיךָ׃
کہی-گئی تجھ-سے
H1696 H0413

پوشیدہ سے مجھ بھی لفظ ایک تم اگر دے سزا سخت تمہیں اللہ چھپانا! مت سے مجھ بات بھی کوئی ہے؟ بتایا کیا تمہیں نے رب پوچھا، نے عیلی رکھو۔

18 וַיַּגֶּד־לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים וְלֹא כִחֵד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא
اور-بتایا اُسے شموئیل-نے کو سب باتیں اور-نہیں چھپایا اُس-سے اور-کہا یہوواہ وہی
H5046 H0559 H8050 H0853 H3605 H1697 H3808 H3582 H3068 H1931

הַטּוֹב בְּעֵינָו יַעֲשֶׂה׃ פ
جو-اچھا-ہے اُس-کی-نظر-میں وہ-کرے ۔
H3068

وہ اُسے ہے ٹھیک میں نظر کی اُس کچھ جو ہے۔ رب وہی کہا، نے عیلی چھپائی۔ نہ بھی بات ایک اور دیا بتا کچھ سب کر کھل اُسے نے سموایل پھر کرے۔

19 וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיהוָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא־הִפִּיל מִכָּל־דְּבָרָיו
اور-بڑا-ہوا شموئیل اور-یہوواہ تھا اُس-کے-ساتھ اور-نہیں گرنے-دیا سب-سے اُس-کی-باتوں-میں-سے
H1431 H8050 H3068 H1961 H5307 H3605 H1697

אָרְצָה׃
زمین-پر
H0776

دی۔ ہونے پوری بات ہر کی سموایل نے اُس تھا۔ ساتھ کے اُس رب اور گیا، ہوتا جوان سموایل

20 וַיֵּדַע כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שָׁבַע כִּי נֶאֱמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא
اور-جانا سب اسرائیل-نے دان-سے اور-تک بئر-سبع کہ وفادار-ہے شموئیل نبی-کے-طور-پر
H3045 H3605 H3478 H1835 H5704 H0884 H0539 H8050 H5030

לַיהוָה׃
یہوواہ-کا
H3068

ہے۔ کی تصدیق کی سموایل نبی اپنے نے رب کہ لیا جان تک بیرسبع کر لے سے دان نے اسرائیل پورے

21 וַיֹּסֶף יְהוָה לְהֵרָאָה בְּשִׁלֹה כִּי־נִגְלָה יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל בְּשִׁלֹו
اور-پھر یہوواہ ظاہر-ہوتا-رہا شیلوہ-میں کیونکہ ظاہر-ہوا یہوواہ پر شموئیل شیلوہ-میں
H3254 H3068 H7200 H7887 H1540 H3068 H0413 H8050 H7887

בִּדְבַר יְהוָה׃ פ
کلام-کے-ذریعے یہوواہ-کے
H1697 H3068

رہا۔ہوتا ظاہر پر سموایل سے کلام اپنے میں سَیلا رب بھی میں سالوں اگلے

Chapter 4

1 וַיְהִי דְבַר־ שְׁמוּאֵל לְכָל־ יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים לַמִּלְחָמָה
اور-ہوا کلام-کے شموئیل-کا سب-کے اسرائیل-کے-لیے اور-نکلا اسرائیل مقابلے-میں فلسطینیوں-کے جنگ-کے-لیے
H1961 H1697 H8050 H3605 H3478 H3318 H3478 H7122 H6430 H4421

וַיַּחֲנוּ עַל־ הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בַּאֲפֵק׃
اور-خیمہ-لگایا پاس ابن-عیزر اور-فلسطینیوں-نے خیمہ-لگایا افیق-میں
H2583 H0072 H6430 H2583 H0663

لئے کے لڑنے نے اسرائیلیوں گئی۔ چھڑ جنگ ساتھ کے فلستیوں کی اسرائیل دن ایک گیا۔ پھیل میں اسرائیل پورے کر نکل سے سَیلا کلام کا سموایل یوں ڈالے۔ڈیرے اپنے پاس کے افیق نے فلستیوں جبکہ لگائی لشکرگاہ اپنی پاس کے عزر ابن کر نکل

2 וַיַּעַרְכוּ פְלִשְׁתִּים לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֹּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנָּגֶף יִשְׂרָאֵל
اور-صف-بندی-کی فلسطینیوں-نے مقابلے-میں اسرائیل-کے اور-پھیل-گئی جنگ اور-شکست-کھائی اسرائیل-نے
H6430 H7122 H3478 H5203 H4421 H5062 H3478

לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ בַּמַּעֲרָכָה בַּשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אַלָּפִים אִישׁ׃
سامنے فلسطینیوں-کے اور-مارے میدان-میں کھیت-میں تقریباً-چار ہزار آدمی
H6440 H6430 H5221 H4634 H7704 H0702 H0505 H0376

ہوئے۔ہلاک میں جنگ میدانِ اسرائیلی ۴،۰۰۰ تقریباً دی۔ شکست کو اسرائیل نے اُنہوں لڑتے لڑتے کیا۔ حملہ پر اسرائیلیوں نے فلستیوں پہلے

3 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נְגָפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם
اور-آیا قوم کی-طرف خیمے اور-کہا بزرگوں-نے اسرائیل-کے کیوں شکست-دی یہوواہ-نے آج
H0935 H5971 H0413 H4264 H0559 H2205 H3478 H4100 H5062 H3068 H3117

לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים נִקְחָה־ לְּנוּ מִשִּׁלֹה אֲלֵינוּ וְיָבֹא בְּקִרְבֵּנוּ׃
سامنے فلسطینیوں-کے لے-آئیں اپنے-پاس شیلوہ-سے کو صندوق عہد یہوواہ-کا اور-آئے ہمارے-درمیان
H6440 H6430 H3947 H0413 H7887 H0853 H0727 H1285 H3068 H0935 H7130

וְיֹשִׁעֵנוּ מִכַּף אֹיְבֵינוּ׃
اور-بچائے ہاتھ-سے ہمارے-دشمنوں-کے
H3467 H3709 H0341

سے سَیلا صندوق کا عہد کے رب ہم آؤ، دی؟ پانے فتح کیوں پر ہم کو فلستیوں نے رب لگے، سوچنے بزرگ کے اسرائیل تو آئی واپس میں لشکرگاہ فوج بچائے۔سے دشمن ہمیں کر چل ساتھ ہمارے وہ تاکہ آئیں لے

4 וַיִּשְׁלַח הָעָם שִׁלֹה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֵת אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב
اور-بھیجا قوم-نے شیلوہ-کو اور-اُٹھایا وہاں-سے کو صندوق عہد-کا یہوواہ لشکروں-کے بیٹھا-ہوا
H7971 H5971 H7887 H5375 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068 H6635 H3427

הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי־ עֵלִי עִם־ אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנִי וּפִינְחָס׃
کروبیوں-پر اور-وہاں دونوں بیٹے عیلی-کے ساتھ صندوق عہد خدا-کے حُفنی اور-فینحاس
H3742 H8033 H8147 H1121 H5941 H5973 H0727 H1285 H0430 H2652 H6372

بھی فینحاس اور حُفنی بیٹے دو کے عیلی گیا۔ لایا سے سَیلا ہے نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی الافواج رب اوپر کے جس صندوق کا عہد چنانچہ آئے۔ساتھ

5 וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה אֶל־ הַמַּחֲנֶה וַיָּרִעוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה
اور-ہوا جب-آیا صندوق عہد-کا یہوواہ میں خیمے اور-نعرہ-لگایا سب اسرائیل-نے نعرہ
H1961 H0935 H0727 H1285 H3068 H0413 H4264 H7321 H3605 H3478 H8643

גְּדוֹלָה וַתֵּהֹם הָאָרֶץ׃
بڑا اور-گونجی زمین
H1419 H1949 H0776

گئی۔بل زمین کہ گیا مچ شور اِتنا لگے۔ لگانے نعرے سے آواز بلند کر ہو خوش نہایت اسرائیلی تو پہنچا میں لشکرگاہ صندوق کا عہد جب

6 וַיִּשְׁמְעוּ֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים אֶת־ קוֹל֙ הַתְּרוּעָ֔ה קוֹל֙ נַֽעֲמְר֔וּ מָ֚ה קוֹל֙ הַתְּרוּעָ֣ה הַגְּדוֹלָ֔ה הַזֹּ֖את
اور-سنا فلسطینیوں-نے کو آواز نعرے-کی اور-کہا کیا-ہے آواز نعرے-کی بڑی یہ
H8085 H6430 H0853 H0559 H4100 H8643 H8643 H2063

בְּמַחֲנֵ֣ה הָעִבְרִ֗ים כִּ֣י בָ֤א אֲרוֹן֙ יְהוָ֣ה אֶל־ הַמַּחֲנֶ֔ה׃ וַיֵּדְעוּ֙
خیمے-میں عبرانیوں-کے کہ صندوق یہوواہ-کا میں آیا-ہے خیمے اور-جانا
H4264 H5680 H3045 H0727 H3068 H0413 H0935 H4264

عہد کے رب کہ چلا پتا جب ہے؟ رہا ہو میں لشکرگاہ اسرائیلی جو ہے شور کیسا یہ لگے، پوچھنے سے دوسرے ایک اور اُٹھے چونک فلستی کر سن یہ ہےگیا آ میں لشکرگاہ اسرائیلی صندوق کا

7 וַיִּרְא֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים כִּ֤י אָמְרוּ֙ בָּ֣א אֱלֹהִ֔ים אֶל־ הַמַּחֲנֶ֖ה וַיֹּאמְר֑וּ אֲוֹי֙ לָ֔נוּ כִּ֥י
اور-ڈرے فلسطینی کیونکہ کہا آیا-ہے خدا میں خیمے اور-کہا افسوس ہم-پر کیونکہ
H3372 H6430 H0559 H0935 H0430 H0413 H4264 H0559 H0188

לֹ֣א הָיְתָ֔ה כָּזֹ֖את אֶתְמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁם׃
نہیں ہوا-تھا ایسا کل پرسوں
H3808 H1961 H2063 H0865 H8032

ہے۔ہوا نہیں کبھی ایسا تو پہلے ہے! گیا ہو ستیاناس ہمارا ہائے، ہے۔ گیا آ میں لشکرگاہ کی اُن دیوتا کا اُن چلّائے، کر گھبرا وہ تو

8 אֲוֹי֙ לָ֔נוּ מִ֣י יַצִּילֵ֔נוּ מִיַּ֖ד הָאֱלֹהִ֣ים הָאַדִּירִ֑ים הָאֵ֣לֶּה הֵ֚ם הָאֱלֹהִ֔ים
افسوس ہم-پر کون بچائے-گا ہاتھ-سے خداؤں-کے قادر اِن وہی-ہیں یہ خدا
H0188 H4310 H5337 H3027 H0430 H0117 H0428 H1992 H0428 H0430

אֶת־ הַמַּכִּ֥ים מִצְרַ֛יִם בְּכָל־ מַכָּ֖ה בַּמִּדְבָּֽר׃
مارنے-والے کو مصر ہر وبا-سے بیابان-میں
H5221 H0853 H4714 H3605 H4347

تھا۔دیا کر ہلاک کر مار سے بلا کی قسم ہر کو مصریوں میں ریگستان نے ہی اِن کیونکہ گا؟ بچائے سے دیوتاؤں ور طاقت اِن ہمیں کون افسوس! پر ہم

9 הִתְחַזְּק֣וּ וִהְי֔וּ לַאֲנָשִׁ֖ים פְּלִשְׁתִּ֑ים פֶּן־ תַּעַבְד֣וּ לָעִבְרִ֔ים כַּאֲשֶׁ֥ר עָבְד֖וּ לָכֶ֑ם
مضبوط-ہو-جاؤ اور-ہو مردوں-کی-طرح فلسطینیو کہیں غلام-بنو عبرانیوں-کے جیسا غلامی-کی تمہاری
H2388 H1961 H0376 H6430 H6435 H5647 H5680 H0834 H5647 H5647

וְהְיִיתֶ֥ם לַאֲנָשִׁ֖ים וְנִלְחַמְתֶּֽם׃
اور-ہو مرد اور-لڑو
H1961 H0376

لڑو!کر دکھا مردانگی تھے۔ غلام ہمارے تک اب وہ جیسے گے جائیں بن غلام کے عبرانیوں طرح اُسی ہم ورنہ دکھاؤ، مردانگی اور ہو دلیر اب بھائیو،

10 וַיִּלָּחֲמ֣וּ פְלִשְׁתִּ֔ים וַיִּנָּ֖גֶף יִשְׂרָאֵ֑ל וַיָּנֻ֣סוּ אִ֤ישׁ לְאָהָלָיו֙ וַתְּהִ֣י הַמַּכָּ֔ה
اور-لڑے فلسطینی اور-شکست-کھائی اسرائیل-نے اور-بھاگے ہر-آدمی اپنے-خیموں-کو اور-تھی قتل
H6430 H5062 H3478 H5127 H0376 H0168 H1961 H4347

גְּדוֹלָ֣ה מְאֹ֑ד וַיִּפֹּ֣ל מִיִּשְׂרָאֵ֗ל שְׁלֹשִׁ֤ים אֶ֙לֶף֙ רַגְלִֽי׃
بڑا بہت اور-گرے اسرائیل-میں-سے تیس ہزار پیدل
H3966 H5307 H3478 H7970 H0505 H7273

آئے۔ کام اسرائیلی پیادے ۳۰،۰۰۰ اور آیا، نظر عام قتل طرف ہر دی۔ شکست کو اسرائیل اور نکلے لئے کے لڑنے فلستی کرتے کرتے باتیں ایسی میں آپس گئے۔چھپ میں گھروں اپنے اپنے کر ہو فرار سب باقی

11 וַאֲרוֹן֙ הָאֱלֹהִ֣ים נִלְקָ֔ח וּשְׁנֵ֥י בְנֵי־ עֵלִ֖י מֵ֣תוּ חָפְנִ֥י וּפִינְחָֽס׃
اور-صندوق خدا-کا پکڑا-گیا اور-دونوں بیٹے عیلی-کے مر-گئے حُفنی اور-فینحاس
H0727 H0430 H3947 H8147 H1121 H5941 H4191 H2652 H6372

گیا۔آ میں قبضے کے فلستیوں صندوق کا عہد کے اللہ اور ہوئے، ہلاک دن اُسی بھی فینحاس اور حُفنی بیٹے دو کے عیلی

12 וַיָּרָץ אִישׁ־ בִּנְיָמִן מֵהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שִׁלֹה הַהוּא בַּיּוֹם קְרֻעִים וּמַדָּיו וַאֲדָמָה
اور-دوڑا آدمی-ایک بنیامین-کا میدان-سے اور-آیا شیلوہ اُس دن-میں پھٹے-ہوئے اور-کپڑے اور-مٹی
H7323 H0376 H1144 H4634 H0935 H7887 H1931 H3117 H7167 H4055 H0127

עַל־ רֹאשׁוֹ׃
پر سر-کے

تھی۔خاک پر سر اور تھے ہوئے پھٹے کپڑے کے اُس گیا۔ پہنچ سَیلا کر بھاگ سے جنگ میدانِ آدمی ایک کا قبیلے کے یمین بن دن اُسی

13 וַיָּבֹוא וְהִנֵּה עֵלִי יֹשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא [וְיַד] (יַד) דֶּרֶךְ מְצַפֶּה כִּי־ הָיָה
اور-آیا اور-دیکھا عیلی بیٹھا-تھا پر کرسی [پاس] (پاس) راستے تاکتے-ہوئے کیونکہ تھا
H0935 H2009 H5941 H3427 H3678 H5221 H3027 H1870 H6822 H1961

לִבּוֹ כָּל־ וַתִּזְעַק בָּעִיר לְהַגִּיד בָּא וְהָאִישׁ הָאֱלֹהִים עַל אֲרוֹן
اُس-کا-دل سارا اور-چیخی شہر-میں خبر-دینے آیا اور-آدمی خدا-کے کے-بارے-میں صندوق
H3605 H2199 H5046 H0935 H0376 H0430 H0727 H2730

הָעִיר׃
شہر

رہا دے دھیان پر راستے سے بےچینی بڑی وہ تھی۔ سال ۸۹ عمر کی اُس کیونکہ تھا، چکا ہو اندھا اب وہ تھا۔ بیٹھا پر کرسی اپنی کنارے کے سڑک عیلی اور ہوا داخل میں شہر آدمی وہ جب ہے۔ میں لشکرگاہ صندوق کا اللہ کہ تھی فکر بڑی کی بات اِس اُسے کیونکہ جائے، مل خبر تازہ کوئی کی جنگ تاکہ تھا بولا،اور آیا پاس کے عیلی کر دوڑ یمینی بن ہے؟ شور کیا یہ پوچھا، نے اُس تو سنا شور نے عیلی جب لگا۔ چلّانے شہر پورا تو سنایا ماجرا سارا کو لوگوں

14 וַיִּשְׁמַע עֵלִי אֶת־ קוֹל הַצְּעָקָה חַיָּה וַיֹּאמֶר מֶה קוֹל הֶהָמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מִהַר
اور-سنا عیلی-نے کو آواز چیخ-کی اور-کہا کیا-ہے آواز ہنگامے-کی یہ اور-آدمی جلدی-کی
H8085 H5941 H0853 H6818 H0559 H4100 H7032 H2088 H0376 H4116

וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְעֵלִי׃
اور-آیا اور-بتایا عیلی-کو
H0935 H5046 H5941

رہا دے دھیان پر راستے سے بےچینی بڑی وہ تھی۔ سال ۸۹ عمر کی اُس کیونکہ تھا، چکا ہو اندھا اب وہ تھا۔ بیٹھا پر کرسی اپنی کنارے کے سڑک عیلی اور ہوا داخل میں شہر آدمی وہ جب ہے۔ میں لشکرگاہ صندوق کا اللہ کہ تھی فکر بڑی کی بات اِس اُسے کیونکہ جائے، مل خبر تازہ کوئی کی جنگ تاکہ تھا بولا،اور آیا پاس کے عیلی کر دوڑ یمینی بن ہے؟ شور کیا یہ پوچھا، نے اُس تو سنا شور نے عیلی جب لگا۔ چلّانے شہر پورا تو سنایا ماجرا سارا کو لوگوں

15 וְעֵלִי בֶּן־ תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכֹל לִרְאוֹת׃
اور-عیلی بیٹا نوے اور-اٹھانوے سال-کا اور-آنکھیں جم-گئی-تھیں اور-نہیں کر-سکتا-تھا دیکھنا
H5941 H1121 H8673 H8083 H8141 H5869 H3808 H3201 H7200

رہا دے دھیان پر راستے سے بےچینی بڑی وہ تھی۔ سال ۸۹ عمر کی اُس کیونکہ تھا، چکا ہو اندھا اب وہ تھا۔ بیٹھا پر کرسی اپنی کنارے کے سڑک عیلی اور ہوا داخل میں شہر آدمی وہ جب ہے۔ میں لشکرگاہ صندوق کا اللہ کہ تھی فکر بڑی کی بات اِس اُسے کیونکہ جائے، مل خبر تازہ کوئی کی جنگ تاکہ تھا بولا،اور آیا پاس کے عیلی کر دوڑ یمینی بن ہے؟ شور کیا یہ پوچھا، نے اُس تو سنا شور نے عیلی جب لگا۔ چلّانے شہر پورا تو سنایا ماجرا سارا کو لوگوں

16 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ עֵלִי אָנֹכִי הַבָּא מִן־ הַמַּעֲרָכָה וַאֲנִי מִן־ הַמַּעֲרָכָה נַסְתִּי
اور-کہا آدمی-نے سے عیلی مَیں آنے-والا سے میدان اور-مَیں سے میدان بھاگا
H0559 H0376 H0413 H5941 H0595 H0935 H4480 H4634 H0589 H4480 H5127

הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מֶה־ הָיָה הַדָּבָר בְּנִי׃
آج اور-کہا کیا ہوا بات میرے-بیٹے
H3117 H0559 H4100 H1961 H1697

ہوا؟ کیا بیٹا، پوچھا، نے عیلی ہوا۔ فرار سے وہاں مَیں ہی آج ہوں۔ آیا سے جنگ میدانِ مَیں

17 וַיַּעַן הַמְבַשֵּׂר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם מַגֵּפָה גְּדוֹלָה
اور-جواب-دیا خبر-لانے-والے-نے اور-کہا بھاگا اسرائیل سامنے-سے فلسطینیوں-کے اور-بھی وبا بڑی
H1319 H0559 H5127 H3478 H6440 H6430 H1571 H4046

וַיְהִי גַּם־שְׁנֵי בָנֶיךָ מֵתוּ חָפְנִי וּפִינְחָס וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקָחָה׃
ہوئی قوم-میں اور-بھی دونوں تیرے-بیٹے مر-گئے حُفنی اور-فینحاس اور-صندوق خدا-کا پکڑا-گیا
H1961 H1571 H8147 H4191 H2652 H6372 H0727 H0430 H3947

פ

بھی فینحاس اور حُفنی بیٹے دونوں کے آپ اور پڑی، ماننی شکست طرف ہر کو فوج ہوئے۔ فرار سامنے کے فلستیوں اسرائیلی دیا، جواب نے قاصد ہے۔ گیا آ میں قبضے کے دشمن بھی صندوق کا اللہ افسوس، ہیں۔ گئے مارے

18 וַיְהִי כְּהַזְכִּירוֹ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכִּסֵּא אָחֳרַנִּית בְּעֵד יָד
اور-ہوا جب-ذکر-کیا کا صندوق خدا-کے اور-گرا اوپر-سے کرسی پیچھے-کی-طرف پاس ہاتھ
H1961 H2142 H0853 H0727 H0430 H5307 H4605 H3678 H0322 H1157 H3027

הַשַּׁעַר וַתִּשָּׁבֶר וַתֵּרָק מַפְרַקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי־זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא
دروازے-کے اور-ٹوٹ-گئی گردن-کی-ہڈی اور-مر-گیا کیونکہ بوڑھا-تھا آدمی اور-بھاری اور-اُس-نے
H8179 H7665 H4665 H4191 H3588 H2204 H0376 H3515 H1931

שָׁפַט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
عدالت-کی-تھی کی اسرائیل چالیس سال
H8199 H0853 H3478 H0705 H8141

گئی ٹوٹ گردن کی اُس لئے اِس تھا بھرکم بھاری اور بوڑھا وہ چونکہ گیا۔ گر طرف کی پیچھے سے پر کرسی اپنی عیلی ہی سنتے ذکر کا صندوق کے عہد تھا۔رہا قاضی کا اسرائیل سال ۰۴ وہ گیا۔ مر ہی پاس کے دروازے کے مقدِس وہیں وہ اور

19 וְכַלָּתוֹ אֵשֶׁת־פִּינְחָס הָרָה לָלֶדֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׁמֻעָה הַכֻּרְכַּר אֶל־אֲרוֹן
اور-بہو بیوی فینحاس-کی حاملہ جننے-کو اور-سنی کو خبر کے-بارے-میں پکڑے-جانے صندوق
H3618 H0802 H6372 H3205 H8085 H0853 H8052 H0413 H3947 H0727

הָאֱלֹהִים וּמֵת חָמִיהָ וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֶד כִּי־נֶהֶפְכוּ עָלֶיהָ צִרֶיהָ׃
خدا-کے اور-مرنے سسر-کے اور-شوہر-کے اور-جھکی اور-جنم-دیا کیونکہ اُلٹ-گئیں اُس-پر دردیں
H0430 H4191 H2524 H0376 H3766 H3205 H3588 H2015 H6735

گیا آ میں ہاتھ کے دشمن صندوق کا اللہ کہ سنا نے اُس جب تھا۔ والا ہونے پیدا بچہ اور تھا بھاری پاؤں کا بیوی کی فینحاس یعنی بہو کی عیلی وقت اُس ہوا۔پیدا بچہ اور گئی، جھک وہ گئی۔ ہو مبتلا میں زہ دردِ شدید وہ کہ پہنچا صدمہ سخت اِتنا اُسے تو ہیں گئے مر دونوں شوہر اور سُسر کہ اور ہے

20 וּכְעֵת מוּתָהּ וַתְּדַבֵּרְנָהּ הַנִּצָּבוֹת עָלֶיהָ אַל־תִּירְאִי כִּי בֵן יָלָדְתְּ
اور-وقت مرنے-کے اور-بولیں کھڑی-ہوئی-عورتیں اُس-پر مت ڈر کیونکہ بیٹا جنما-ہے
H6256 H4191 H1696 H5324 H0408 H3372 H3588 H1121 H3205

וְלֹא עָנְתָה וְלֹא־שָׁתָה לִבָּהּ׃
اور-نہیں جواب-دیا اور-نہیں لگایا دل-نے
H3808 H6030 H3808 H7896 H3820

پر بات نہ دیا، جواب نہ نے ماں لیکن ہے۔ ہوا پیدا بیٹا تمہارے مت! ڈرو کہا، کے کر افزائی حوصلہ کی اُس نے دائیوں تو لگی نکلنے جان کی اُس دیا۔دھیان

21 וַתִּקְרָא לַנַּעַר אִי־כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל־ הִלָּקַח אֲרוֹן
اور-نام-رکھا لڑکے-کا ای-کابود کہتے-ہوئے جاتا-رہا جلال اسرائیل-سے کے-بارے-میں پکڑے-جانے صندوق
H7121 H5288 H0350 H0559 H1540 H3519 H3478 H0413 H3947 H0727

הָאֱלֹהִים וְאֶל־ חָמִיהָ וְאִישָׁהּ׃
خدا-کے اور-کے-بارے-میں سسر-کے اور-شوہر-کے
H0430 H0413 H2524 H0376

جلال یعنی یکبود نام کا بیٹے کہا، نے اُس تھی۔ گئی ہو بےدل نہایت باعث کے موت کی شوہر اور سُسر اور جانے چھن کے صندوق کے اللہ وہ کیونکہ ہے۔رہا جاتا سے اسرائیل جلال کا اللہ سے جانے چھن کے صندوق کے اللہ کیونکہ ہے، رہا کہاں

22 וַתֹּאמֶר גָּלָה כָבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃ פ
اور-کہا جاتا-رہا جلال اسرائیل-سے کیونکہ پکڑا-گیا صندوق خدا-کا ۔
H0559 H1540 H3519 H3478 H0430 H3947 H0727 H0430

جلال یعنی یکبود نام کا بیٹے کہا، نے اُس تھی۔ گئی ہو بےدل نہایت باعث کے موت کی شوہر اور سُسر اور جانے چھن کے صندوق کے اللہ وہ کیونکہ ہے۔رہا جاتا سے اسرائیل جلال کا اللہ سے جانے چھن کے صندوق کے اللہ کیونکہ ہے، رہا کہاں

Chapter 5

1 וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִאֻהוּ הָעֶזֶר מֵאֶבֶן אַשְׁדּוֹדָה׃
اور-فلسطینیوں-نے لے-لیا کو صندوق خدا-کا اور-لے-آئے ابن-عیزر-سے اشدود-کو
H6430 H3947 H0853 H0727 H0430 H0935 H0072 H0795

گئے۔لے میں شہر اشدود سے عزر ابن صندوق کا اللہ فلستی

2 וַיִּקְחוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ
اور-لے-لیا فلسطینیوں-نے کو صندوق خدا-کا اور-لائے اُسے گھر داگون-کے اور-رکھا اُسے
H3947 H6430 H0853 H0727 H0430 H0935 H0853 H1712 H3322 H0853

אֵצֶל דָּגוֹן׃
پاس داگون-کے
H0681 H1712

دیا۔رکھ قریب کے بُت میں مندر کے دجون دیوتا اپنے اُسے نے اُنہوں وہاں

3 וַיַּשְׁכִּמוּ אַשְׁדּוֹדִים מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן
اور-صبح-اُٹھے اشدودی اگلے-دن اور-دیکھا داگون گرا-ہوا اپنے-منہ-پر زمین-پر سامنے صندوق
H7925 H0796 H4283 H2009 H1712 H5307 H6440 H0776 H6440 H0727

יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת־ דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לִמְקוֹמוֹ׃
یہوواہ-کے اور-اُٹھایا کو داگون اور-واپس-رکھا اُسے اُس-کی-جگہ-پر
H3068 H3947 H0853 H1712 H7725 H0853 H4725

پڑا ہی سامنے کے صندوق کے رب بل کے منہ مجسمہ کا دجون کہ ہیں دیکھتے کیا تو ہوئے داخل میں مندر باشندے کے اشدود جب سویرے صبح دن اگلے کیا۔کھڑا پر جگہ کی اُس دوبارہ کر اُٹھا کو دجون نے اُنہوں ہے۔

4 וַיַּשְׁכִּמוּ בַבֹּקֶר מִמָּחֳרָת וְהִנֵּה דָגוֹן נֹפֵל לְפָנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה
اور-صبح-اُٹھے صبح-کو اگلے-دن اور-دیکھا داگون گرا-ہوا اپنے-منہ-پر زمین-پر سامنے صندوق یہوواہ-کے
H7925 H1242 H4283 H2009 H1712 H5307 H6440 H0776 H6440 H0727 H3068

וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כְּרֻתוֹת אֶל־ הַמִּפְתָּן רַק דָּגוֹן
اور-سر داگون-کا اور-دونوں ہتھیلیاں اُس-کے-ہاتھوں-کی کٹی-ہوئی پر دہلیز صرف داگون-کا
H7218 H1712 H8147 H3709 H3027 H3772 H0413 H4670 H7535 H1712

עָלָיו׃ נִשְׁאַר
اُس-پر باقی-رہ-گیا
H5921 H7604

دہلیز کر ٹوٹ ہاتھ اور سر کا بُت مرتبہ اِس لیکن تھا۔ ہوا پڑا سامنے کے صندوق کے رب بل کے منہ دوبارہ دجون تو آئے سویرے صبح جب دن اگلے لیکن تھا۔گیا رہ دھڑ صرف تھے۔ پڑے پر

5 עַל־ پر H1712 דָּגוֹן داگون-کے H0935 הַבָּאִים آنے-والے H3605 וְכָל־ اور-سب H1712 דָּגוֹן داگون-کے H3548 כֹּהֲנֵי کاہنوں H1869 יִדְרְכוּ۟ پاؤں-رکھتے H3808 לֹא־ نہیں H3651 כֵּן اِسی-لیے H5921 עַל־ پر

H1712 דָּגוֹן داگون-کے H1004 בֵּית־ گھر-میں

H4670 מִפְתָּן دہلیز H1712 דָּגוֹן داگون-کی H0795 בְּאַשְׁדּוֹד اشدود-میں H5704 עַד تک H3117 הַיּוֹם دن H2088 הַזֶּה׃ آج-کے ס ۔

رکھتا۔نہیں قدم پر دہلیز کی مندر کے اشدود مہمان یا پجاری بھی کوئی کا دجون تک آج کہ ہے وجہ یہی

6 וַתִּכְבַּד اور-بھاری-ہوا H3027 יַד־ ہاتھ H3068 יְהוָה یہوواہ-کا H0413 אֶל־ پر H0796 הָאַשְׁדּוֹדִים اشدودیوں H8074 וַיְשֹׁמֵם اور-تباہ-کیا H5221 וַיַּךְ اور-مارا H0853 אֹתָם اُنہیں [בעפלים] [بواسیر-سے] (בַּטְּחֹרִים) (بواسیر-سے) H2914

H0853 אֶת־ کو H0795 אַשְׁדּוֹד اشدود H0853 וְאֶת־ اور-کو H1366 גְּבוּלֶיהָ׃ اُس-کی-حدوں

گئی۔پھیل وبا کی پھوڑوں ناک اذیت اچانک میں اُن دیا۔ کر پریشان کو باشندوں کر ڈال دباؤ سخت پر دیہاتوں کے نواح و گرد اور اشدود نے رب پھر

7 וַיִּרְאוּ اور-دیکھا H0376 אַנְשֵׁי־ لوگوں-نے H0795 אַשְׁדּוֹד اشدود-کے H3588 כִּי־ کہ H3651 כֵּן ایسا-ہے H0559 וְאָמְרוּ اور-کہا H3808 לֹא־ نہیں H3427 יֵשֵׁב رہے-گا H0727 אֲרוֹן صندوق H0430 אֱלֹהֵי خدا-کا H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے

H7200 עִמָּנוּ ہمارے-ساتھ H3588 כִּי־ کیونکہ H7185 קָשְׁתָה سخت-ہوا-ہے H3027 יָדוֹ اُس-کا-ہاتھ H5921 עָלֵינוּ ہم-پر H5921 וְעַל اور-پر H1712 דָּגוֹן داگون H0430 אֱלֹהֵינוּ׃ ہمارے-خدا

ہمارے اور پر ہم کا اُس کیونکہ رہے۔ نہ پاس ہمارے صندوق کا خدا کے اسرائیل کہ ہے لازم بولے، وہ تو لی جان وجہ کی اِس نے لوگوں کے اشدود جب ہے۔برداشت ناقابلِ دباؤ پر دجون دیوتا

8 וַיִּשְׁלְחוּ اور-بھیجا H0622 וַיַּאַסְפוּ۟ اور-جمع-کیا H0853 אֶת־ کو H3605 כָּל־ سب H5633 סַרְנֵי سرداروں H6430 פְּלִשְׁתִּים فلسطینیوں-کے H0413 אֵלֵיהֶם اپنے-پاس H0559 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H4100 מָה־ کیا H6213 נַּעֲשֶׂה کریں

H3478 לַאֲרוֹן صندوق-کے-ساتھ H0430 אֱלֹהֵי خدا-کا H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H0559 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H1661 גַּת جات H5437 יִסֹּב لے-جایا-جائے H0727 אֲרוֹן صندوق H0430 אֱלֹהֵי خدا-کا H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H5437 וַיַּסֵּבּוּ اور-لے-گئے

H0853 אֶת־ کو H0727 אֲרוֹן صندوق H0430 אֱלֹהֵי خدا-کا H3478 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے ס ۔

شہر جات اُسے دیا، مشورہ نے اُنہوں کریں؟ کیا ساتھ کے صندوق کے خدا کے اسرائیل ہم پوچھا، کے کر اکٹھا کو حکمرانوں فلستی تمام نے اُنہوں جائیں۔لے میں

9 וַיְהִי اور-ہوا H1961 אַחֲרֵי بعد-میں H5437 הֵסַבּוּ لے-جانے H0853 אֹתוֹ اُسے H1961 וַתְּהִי اور-تھا H3027 יַד־ ہاتھ H3068 יְהוָה یہوواہ-کا H4103 מְהוּמָה ہنگامہ H5892 בָּעִיר شہر-میں H1419 גְּדוֹלָה بڑا H3966 מְאֹד بہت H5221 וַיַּךְ اور-مارا

H0853 אֶת־ کو H0376 אַנְשֵׁי لوگوں H5892 הָעִיר شہر-کے H6996 מִקָּטֹן چھوٹے-سے H5704 וְעַד־ اور-تک H1419 גָּדוֹל بڑے H8368 וַיִּשְׁתַּרְּוּ اور-نکلے H6569 לָהֶם اُن-پر [בעפלים] [بواسیر] (בַּטְּחֹרִים׃) (بواسیر) H2914

سب تک بڑوں کر لے سے چھوٹوں کیونکہ ہوئی، پیدا تفری افرا بڑی گیا۔ آ بھی پر شہر اُس دباؤ کا رب تو گیا چھوڑا میں جات صندوق کا عہد جب لیکن آئے۔نکل پھوڑے ناک اذیت کو

10 וַיְשַׁלְּחוּ אֶת־ אָרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיזְעֲקוּ עֶקְרוֹנִי
اور-بھیجا کو صندوق خدا-کا عقرون-کو اور-ہوا جب-آیا صندوق خدا-کا عقرون-میں اور-چیخے
H7971 H0853 H0727 H0430 H6138 H1961 H0935 H0727 H0430 H6138 H2199

לֵאמֹר הֵסַבּוּ אֵלַי אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לַהֲמִיתֵנִי וְאֶת־ עַמִּי׃
کہتے-ہوئے لے-آئے-ہیں میرے-پاس کو صندوق خدا-کا اسرائیل-کے مارنے-کو اور-کو میری-قوم
H0559 H5437 H0413 H0853 H0727 H0430 H3478 H4191 H0853 H5971

عقرونی H6139

کا خدا کے اسرائیل وہ لگے، چیخنے باشندے کے عقرون کہ تھا والا پہنچنے ابھی صندوق لیکن دیا۔ بھیج عقرون آگے صندوق کا عہد نے اُنہوں تب دیں!کر ہلاک ہمیں تاکہ ہیں لائے پاس ہمارے صندوق

11 וַיְשַׁלְּחוּ וַיַּאַסְפוּ אֶת־ כָּל־ סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שַׁלְּחוּ אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵי
اور-بھیجا اور-جمع-کیا کو سب سرداروں فلسطینیوں-کے اور-کہا بھیجو کو صندوق خدا-کا
H7971 H0622 H0853 H3605 H6430 H0559 H7971 H0853 H0727 H0430

יִשְׂרָאֵל וְיָשֹׁב לִמְקֹמוֹ וְלֹא־ יָמִית אֹתִי וְאֶת־ עַמִּי כִּי־ הָיְתָה מְהוּמַת־
اسرائیل-کے اور-واپس-جائے اپنی-جگہ-کو اور-نہیں مارے مجھے اور-کو میری-قوم کیونکہ تھا ہنگامہ-کا
H3478 H7725 H4725 H3808 H4191 H0853 H0853 H5971 H3588 H1961 H4103

בְּכָל־ הָעִיר כָּבְדָה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם׃
سارے شہر-میں بھاری-تھا بہت ہاتھ خدا-کا وہاں
H3605 H5892 H3966 H3027 H0430 H8033

موت H4194

جائے بھیجا واپس وہاں اِسے بولے، وہ جائے۔ کیا دُور سے شہر کو صندوق کہ کیا تقاضا نے عقرونیوں اور گیا، بُلایا دوبارہ کو حکمرانوں فلستی تمام و خوف میں اُس باعث کے وبا مہلک تھا۔ گیا ہو حاوی دباؤ سخت کا رب پر شہر کیونکہ گا۔ ڈالے کر ہلاک کو قوم پوری بلکہ ہمیں یہ ورنہ ہے، آیا سے جہاں گئی۔دوڑ لہر کی ہراس

12 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־ מֻתוּ הֻכּוּ [בעפלים] (בַּטְּחֹרִים) וַתַּעַל שַׁוְעַת הָעִיר
اور-آدمی جو نہیں مرے مارے-گئے [بواسیر-سے] (بواسیر-سے) اور-اُٹھی فریاد شہر-کی
H0376 H0834 H3808 H4191 H5221 [בעפלים] H2914 H5927 H7775

הַשָּׁמָיִם׃
آسمان-تک
H8064

ہوئی۔بلند میں فضا پکار چیخ کی لوگوں طرف چاروں آئے۔ نکل پھوڑے کم از کم اُسے بچا سے مرنے جو

Chapter 6

1 וַיְהִי אֲרוֹן־ בִּשְׂדֵה יְהוָה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים׃
اور-تھا صندوق علاقے-میں یہوواہ-کا فلسطینیوں-کے سات مہینے
H1961 H0727 H7704 H3068 H6430 H7651 H2320

تھا۔رہا پاس کے فلستیوں مہینے سات اب صندوق کا اللہ

2 וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקֹּסְמִים לֵאמֹר מָה־ נַּעֲשֶׂה לַאֲרוֹן יְהוָה
اور-بلایا فلسطینیوں-نے کاہنوں-کو اور-فالگیروں-کو کہتے-ہوئے کیا کریں صندوق-کے-ساتھ یہوواہ-کے
H7121 H6430 H3548 H7080 H0559 H4100 H6213 H0727 H3068

הוֹדִיעֻנוּ בַּמֶּה נְשַׁלְּחֶנּוּ לִמְקוֹמוֹ׃
بتاؤ کس-طرح بھیجیں اُس-کی-جگہ-کو
H3045 H4100 H7971 H4725

کے اِس طرح کس اِسے کہ بتائیں ہمیں کریں؟ کیا کا صندوق کے رب ہم اب کیا، مشورہ سے اُن کر بُلا کو رمّالوں اور پجاریوں تمام اپنے نے اُنہوں آخرکار بھیجیں۔ واپس میں ملک اپنے

3 וַיֹּאמְרוּ אִם־מְשַׁלְּחִים אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רֵיקָם כִּי־
اور-کہا اگر بھیجتے-ہو کو صندوق خدا-کا اسرائیل-کے مت بھیجو اُسے خالی بلکہ
H0559 H0853 H7971 H0727 H0430 H3478 H0408 H7971 H0853 H7387

הָשֵׁב תָּשִׁיבוּ לוֹ אָשָׁם תָּרֻפְאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא־יָסוּר
ضرور واپس-کرو اُسے جرمانہ تب شفا-پاؤ-گے اور-معلوم-ہو-گا تمہیں کیوں نہیں ہٹتا
H7725 H7725 H0817 H0227 H7495 H3045 H4100 H3808 H5493

מִכֶּם יָדוֹ׃
تم-سے اُس-کا-ہاتھ
H3027

اور گی، ملے شفا کو آپ تب بھیجنا۔ ساتھ قربانی کی قصور بلکہ بھیجنا مت ویسے تو بھیجیں واپس اُسے آپ اگر دیا، جواب نے رمّالوں اور پجاریوں آیا۔ باز نہیں کیوں سے دینے سزا کو آپ وہ کہ گے لیں جان آپ

4 וַיֹּאמְרוּ מָה הָאָשָׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים
اور-کہا کیا-ہے جرمانہ جو واپس-کریں اُسے اور-کہا گنتی-کے-مطابق سرداروں فلسطینیوں-کے
H0559 H4100 H0817 H0834 H7725 H0559 H4557 H6430

כִּי־ כיونکہ אַחַת ایک מַגֵּפָה وبا לְכֻלָּם سب-پر
H3605 H0259 H4046

וְזָהָב سونے-کے H2091 עַכְבְּרֵי چوہے H5909 וַחֲמִשָּׁה اور-پانچ H2568 זְהַב سونے-کے H2091)טְחֹרֵי( )بواسیر(H2914]עפלי[ ]بواسیر[חֲמֻשָׁה پانچ H2568

וּלְסַרְנֵיכֶם׃
اور-تمہارے-سرداروں-پر

پانچ کے سونے لئے اِس ہیں، حکمران پانچ کے فلستیوں دیا، جواب نے اُنہوں بھیجیں؟ قربانی کی قصور کی قسم کس اُسے ہم پوچھا، نے فلستیوں رعایا۔ خواہ ہوں، حکمران خواہ ہیں، ہوئے آئے میں زد کی وبا ہی ایک اِس سب آپ کیونکہ بنوائیں، چوہے پانچ اور پھوڑے

5 וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי]עפליכם[ )טְחֹרֵיכֶם(וְצַלְמֵי עַכְבְּרֵיכֶם הַמַּשְׁחִיתִם אֶת־הָאָרֶץ
اور-بناؤ تصویریں]بواسیر-کی[ )بواسیر-کی(اور-تصویریں چوہوں-کی تباہ-کرنے-والے کو زمین
H6754 H2914 H6754 H5909 H7843 H0853 H0776

וּנְתַתֶּם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּבוֹד אוּלַי יָקֵל אֶת־יָדוֹ מֵעֲלֵיכֶם וּמֵעַל מֵאֱלֹהֵיכֶם
اور-دو خدا-کو اسرائیل-کے جلال شاید ہلکا-کرے کو اپنا-ہاتھ تم-پر-سے اور-پر-سے تمہارے-دیوتاؤں
H5414 H0430 H3478 H3519 H0194 H7043 H0853 H3027 H0430

וּמֵעַל اور-پر-سے אַרְצְכֶם׃ تمہاری-زمین H0776

سزا کو ملک اور دیوتاؤں کے آپ آپ، کر دیکھ یہ وہ شاید کریں۔ احترام کا دیوتا کے اسرائیل کر بنا چوہے والے کرنے تباہ کو ملک اور پھوڑے یہ کے سونے آئے۔ باز سے دینے

6 וְלָמָּה תְכַבְּדוּ אֶת־לִבַּבְכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְּדוּ מִצְרַיִם וּפַרְעֹה אֶת־לִבָּם הֲלוֹא
اور-کیوں سخت-کرو کو دلوں جیسا سخت-کیا مصر-نے اور-فرعون-نے کو دلوں کیا-نہیں
H4100 H3513 H3824 H0834 H3513 H4713 H6547 H0853 H3820 H3808

כַּאֲשֶׁר جب הִתְעַלֵּל چھیڑی בָּהֶם اُنہیں וַיְשַׁלְּחוּם اور-بھیجا וַיֵּלֵכוּ׃ اور-چلے-گئے
H3212 H7971 H1980 H3513

کہ دیا ڈال میں مصیبت سخت اِتنی کو مصریوں نے اللہ وقت اُس کیونکہ جائیں؟ اَڑ طرح کی بادشاہ کے اُن اور مصریوں کے زمانے پرانے کیوں آپ پڑا۔دینا جانے کو اسرائیلیوں اُنہیں آخرکار

7 וְעַתָּה וְקַח־ וְעֲשֵׂה וַעֲנָלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵּי פָּרוֹת עֹלוֹת אֲשֶׁר לֹא־
اور-اب لو اور-بناؤ گاڑی نئی ایک اور-دو دودھ-دینے-والی-گائیں جوان جن نہیں
H6258 H3947 H6213 H5699 H2319 H0259 H8147 H6510 H5763 H0834 H3808

עָלָה עֲלֵיהֶם וְאָסַרְתָּם וְהַשֵּׁבֹתָם בְּנֵיהֶם מֵאַחֲרֵיהֶם
رکھا-گیا-ہو اُن-پر جوا اور-باندھو کو گائیوں گاڑی-میں اور-واپس-لے-جاؤ بچھوں-کو پیچھے-سے
H5927 H5923 H0631 H0853 H6510 H5699 H7725 H1121 H0310

הַבָּיְתָה׃
گھر-کو

بَیل کو گائیوں ہو۔ گیا رکھا نہ جوا تک اب پر جن اور ہوں بچے والے پینے دودھ کے جن ہوں گائیں ایسی جوتیں۔ گائیں دو آگے کے اُس کر بنا گاڑی بَیل اب رکھیں۔بند کہیں اُنہیں بلکہ دیں نہ جانے ساتھ کو بچوں کے اُن لیکن جوتیں، آگے کے گاڑی

8 וּלְקַחְתֶּם אֶת־ אֲרוֹן וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־ הָעֲנָלָה וְאֵת כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר
اور-لو کو صندوق اور-رکھو اُسے پر گاڑی اور-کو برتنوں سونے-کے جو
H3947 H0853 H0727 H5414 H0853 H0413 H5699 H0853 H3627 H2091 H0834

הֲשֵׁבֹתֶם לוֹ אָשָׁם תְּשִׂימוּ בָּאַרְגָּז מִצִּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ׃
واپس-کرتے-ہو اُسے جرمانہ رکھو صندوق-میں پاس-میں اور-بھیجو اُسے اور-جانے-دو
H7725 H0817 H7760 H0712 H6654 H7971 H0853 H1980

رہے بھیج پر طور کے قربانی کی قصور آپ جو ہوں چیزیں وہ کی سونے میں جس تھیلا ایک ساتھ کے اُس اور جائے رکھا پر گاڑی بَیل صندوق کا رب پھر دیں۔چھوڑ کھلا کو گائیوں بعد کے اِس ہیں۔

9 וּרְאִיתֶם אִם־ דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה שֶׁמֶשׁבֵּית הוּא עָשָׂה לָּנוּ אֶת־ הָרָעָה
اور-دیکھو اگر راستے اپنی-حدود جائے بیت-شمس تو-اُسی-نے کیا-ہے ہم-سے کو برائی
H7200 H0518 H1870 H1366 H5927 H1053 H1931 H6213 H0589 H0853 H7451

הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־ לֹא וְיָדַעְנוּ כִּי לֹא יָדוֹ נָגְעָה בָּנוּ מִקְרֶה הוּא
بڑی یہ اور-اگر نہیں تو-جان-لیں-گے کہ نہیں اُس-کے-ہاتھ چھوا ہمیں اتفاق یہ
H1419 H2063 H0518 H3808 H3045 H3588 H3808 H3027 H5060 H0589 H4745 H1931

הָיָה לָּנוּ׃
تھا ہم-سے
H1961

ہے۔ لایا مصیبت بڑی یہ پر ہم رب کہ گا ہو معلوم پھر تو چلیں طرف کی شمس بیت کے اسرائیل اگر گی۔ کریں اختیار راستہ سا کون وہ کہ کریں غور ہے۔ہوا سے اتفاق کچھ سب بلکہ دی نہیں سزا ہمیں نے دیوتا کے اسرائیل کہ گا ہو مطلب تو چلیں اَور کہیں وہ اگر لیکن

10 וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֹלוֹת וַיַּאַסְרוּם בָּעֲנָלָה וְאֶת־ בְּנֵיהֶם כָּלְאוּ
اور-کیا آدمیوں-نے ایسا اور-لیا دو گائیں جوان اور-باندھا گاڑی-میں اور-کو بچھوں-کو بند-کیا
H6213 H0376 H3651 H3947 H8147 H6510 H5763 H0631 H5699 H0853 H1121 H3607

בַּבָּיִת׃
گھر-میں

رکھا۔بند کہیں کو بچوں چھوٹے کے اُن کر جوت میں گاڑی بَیل نئی گائیں دو نے اُنہوں کیا۔ ہی ایسا نے فلستیوں

11 וַיָּשִׂמוּ אֶת־ אָרוֹן יְהוָה אֶל־ הָעֲגָלָה וְאֶת וְאֶת־ הָאַרְגַּז וְאֵת עַכְבְּרֵי זְהַב הַזָּהָב וְאֶת
اور-رکھا کو صندوق یہوواہ-کا پر گاڑی اور-کو صندوق اور-کو چوہے سونے-کے اور-کو
H0853 H0727 H3068 H0413 H5699 H0853 H0712 H0853 H5909 H2091 H0853

צַלְמֵי טְחֹרֵיהֶם׃
تصویریں بواسیر-کی
H6754 H2914

رکھا۔پر گاڑی بَیل تھے پھوڑے اور چوہے کے سونے میں جس سمیت تھیلے اُس صندوق کا عہد نے اُنہوں پھر

12 וַיְיַשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־ דֶּרֶךְ שֶׁמֶשׁ בֵּית בְּמְסִלָּה אַחַת הָלְכוּ הָלוֹךְ
اور-سیدھیاں-چلیں گائیں راستے-پر پر راستے بیت-شمس سڑک-پر ایک چلتی-رہیں چلتے-ہوئے
H3474 H6510 H1870 H1870 H1053 H4546 H0259 H1980 H1980

וְנָעוֹ וְלֹא־ סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאול וְסַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים הֹלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־ גְּבוּל
اور-رمبھاتی اور-نہیں مُڑیں دائیں اور-بائیں اور-سردار فلسطینیوں-کے چلتے-تھے اُن-کے-پیچھے تک حد
H1600 H3808 H5493 H3225 H8040 H5704 H1366

שֶׁמֶשׁ׃ בֵּית
بیت-شمس-کی
H1053

بیت سردار کے فلستیوں ہٹیں۔ طرف بائیں نہ دائیں، نہ اور گئیں آ پر راستے کے شمس بیت سیدھی ڈکراتی ڈکراتی وہ تو گیا دیا چھوڑ کو گائیوں جب چلے۔پیچھے کے اُن تک سرحد کی شمس

13 שֶׁמֶשׁוּבֵית וְקֹצְרִים קְצִיר־ חִטִּים בָּעֵמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת־ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־
اور-بیت-شمس-والے کاٹ-رہے-تھے فصل گندم-کی وادی-میں اور-اُٹھائیں کو آنکھیں اور-دیکھا کو
H1053 H7200 H0853 H5375 H6010 H2406 H7200 H0853

הָאָרוֹן׃ וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת׃
صندوق اور-خوش-ہوئے دیکھ-کر
H0727 H8055 H7200

ہوئے۔خوش نہایت وہ کر دیکھ صندوق کا عہد تھے۔ رہے کاٹ فصل کی گندم میں وادی نیچے باشندے کے شمس بیت وقت اُس

14 וְהָעֲגָלָה בָּאָה אֶל־ שְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי וַתַּעֲמֹד וְשָׁם שָׁם אֶבֶן וְשָׁם גְּדוֹלָה
اور-گاڑی آئی میں کھیت یہوشع بیت-شمسی-کی اور-کھڑی-ہوئی وہاں وہاں پتھر اور-وہاں بڑا
H5699 H0935 H0413 H7704 H3091 H1030 H5975 H8033 H8033 H0068 H8033

וַיְבַקְּעוּ אֶת־ עֲצֵי הָעֲגָלָה וְאֶת־ הַפָּרוֹת הֶעֱלוּ עֹלָה לַיהוָה׃ ס
اور-چیرے کو لکڑیاں گاڑی-کی اور-کو گائیوں-کو چڑھایا سوختنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے ۔
H1234 H0853 H6086 H5699 H0853 H6510 H5927 H5930 H3068

لکڑی کی گاڑی بَیل نے لوگوں گئی۔ رُک پاس کے پتھر بڑے ایک وہ وہاں تھا۔ یشوع والا رہنے کا شمس بیت مالک کا جس پہنچی تک کھیت ایک گاڑی بَیل کیا۔پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب کے کر ذبح کو گائیوں اور دیا جلا اُسے کے کر ٹکڑے ٹکڑے

15 וְהַלְוִיִּם וְהוֹרִידוּ אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־ הָאַרְגָּז אֲשֶׁר־ אִתּוֹ אֲשֶׁר־
اور-لاویوں-نے اُتارا کو صندوق یہوواہ-کا اور-کو صندوق جو اُس-کے-ساتھ-تھا جس-میں
H3881 H3381 H0853 H0727 H3068 H0853 H0712 H0854

בּוֹ כְּלֵי־ זָהָב וַיָּשִׂמוּ אֶל־ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה וְאַנְשֵׁי בֵּית־שֶׁמֶשׁ הֶעֱלוּ
تھے برتنے سونے-کے اور-رکھا پر پتھر بڑے اور-لوگوں-نے بیت-شمس-کے چڑھائیں
H3627 H2091 H3881 H0413 H0068 H1419 H0376 H1053 H5927

עֹלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה׃
سوختنی-قربانیاں اور-قربانی-کیں قربانیاں دن-میں اُس یہوواہ-کے-لیے
H5930 H2076 H2077 H3117 H1931 H3068

کے شمس بیت دن اُس دیا۔ رکھ پر پتھر سمیت تھیلے کے چیزوں کی سونے کر اُٹھا سے گاڑی بَیل کو صندوق کے رب نے مردوں کچھ کے قبیلے کے لاوی کیں۔پیش قربانیاں کی ذبح اور والی ہونے بھسم کو رب نے لوگوں

16 וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי־ פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשֻׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
اور-پانچوں سرداروں-نے فلسطینیوں-کے دیکھا اور-لوٹے عقرون-کو دن-میں اُس ۔
H2568 H7200 H6430 H7725 H6138 H3117 H1931

گئے۔چلے واپس عقرون دن اُسی سردار فلستی بعد کے دیکھنے کچھ سب یہ

17 וְאֵלֶּה טְחֹרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְלִשְׁתִּים אָשָׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד
اور-یہ بواسیر سونے-کے جو واپس-کیں فلسطینیوں-نے جرمانہ یہوواہ-کو اشدود-کے-لیے ایک
H0428 H2914 H2091 H0834 H7725 H6430 H0817 H3068 H0795 H0259

לְעַזָּה אֶחָד לְאַשְׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד׃ ס
غزہ-کے-لیے ایک اشقلون-کے-لیے ایک جات-کے-لیے ایک عقرون-کے-لیے ایک ۔
H5804 H0259 H0831 H0259 H1661 H0259 H6138 H0259

ایک ایک لئے کے عقرون اور جات اسقلون، غزہ، اشدود، یعنی تھا لیا بنا پھوڑا ایک کا سونے لئے کے شہر ایک ہر لئے کے کرنے دُور قصور اپنا نے فلستیوں پھوڑا۔

18 וְעַכְבְּרֵי זָהָב מִסְפַּר כָּל־ עָרֵי פְלִשְׁתִּים לַחֲמֵשֶׁת הַסְּרָנִים מִבְצָר מֵעִיר
اور-چوہے سونے-کے گنتی سب شہروں فلسطینیوں-کے پانچوں سرداروں-کے قلعہ-بند-شہر-سے قلعے
H5909 H2091 H4557 H3605 H6430 H2568 H5892 H4013

וְעַד כְּפַר הַפְּרָזִי וְעַד אָבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ אֶת עָלֶיהָ אֲרוֹן יְהוָה
اور-تک گاؤں دیہاتی اور-تک آبیل بڑا جس-پر رکھا کو اُس-پر صندوق یہوواہ-کا
H5704 H6521 H5704 H0059 H1419 H3240 H0853 H0727 H3068

עַד הַיּוֹם הַזֶּה בִּשְׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשִּׁמְשִׁי׃
تک دن آج-کے کھیت-میں یہوشع بیت-شمسی-کی
H5704 H3117 H2088 H3091 H1053

گیا رکھا صندوق کا عہد پر پتھر بڑے جس تھا۔ لیا بنا چوہا ایک کا سونے لئے کے آبادیوں کی نواح و گرد کے اُس اور شہر ہر نے اُنہوں علاوہ کے اِس ہے۔دیتا گواہی کی بات اِس میں کھیت کے شمسی بیت یشوع تک آج وہ

19 וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בַּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בָּעָם שִׁבְעִים
اور-مارا لوگوں-میں بیت-شمس-کے کیونکہ دیکھا صندوق-میں یہوواہ-کے اور-مارا قوم-میں ستر
H5221 H0376 H1053 H3588 H7200 H0727 H3068 H5221 H0853 H7657

אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי־ הִכָּה יְהוָה בָּעָם מַכָּה גְּדוֹלָה
آدمی پچاس ہزار آدمی اور-غمگین-ہوئے قوم کیونکہ مارا یہوواہ-نے قوم-میں وبا بڑی
H0376 H2572 H0505 H0376 H0056 H5971 H3588 H5221 H3068 H5971 H4046 H1419

کی رب ہوئے۔ ہلاک افراد ۷۰ وقت اُس تھی۔ ڈالی نظر میں صندوق کے عہد نے بعض سے میں اُن کیونکہ دی، سزا کو باشندوں کے شمس بیت نے رب لیکن لگے۔کرنے ماتم لوگ کے شمس بیت کر دیکھ سزا سخت یہ

20 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵית־שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה
اور-کہا لوگوں-نے بیت-شمس-کے کون کر-سکتا-ہے کھڑا-ہونا سامنے یہوواہ خدا پاک یہ
H0559 H0376 H1053 H4310 H3201 H5975 H6440 H3068 H0430 H6918 H2088

וְאֶל־ מִי יַעֲלֶה מֵעָלֵינוּ׃ ס
اور-کس-کے-پاس کون جائے-گا ہم-پر-سے ۔
H0413 H4310 H5927

بھیجیں؟پاس کے کس صندوق کا رب ہم لیکن نہیں، بات کی بس ہمارے یہ ہے؟ سکتا رہ قائم حضور کے خدا مُقدّس اِس کون بولے، وہ

21 וַיִּשְׁלְחוּ֙ מַלְאָכִ֔ים אֶל־ יוֹשְׁבֵ֖י קִרְיַ֣ת־יְעָרִ֑ים לֵאמֹ֗ר הֵשִׁ֨בוּ פְלִשְׁתִּ֜ים אֶת־
اور-بھیجے قاصدوں پاس رہنے-والوں-کے قریت-یعاریم کہتے-ہوئے واپس-کیا-ہے فلسطینیوں-نے کو
H7971 H4397 H0413 H3427 H7157 H0559 H7725 H6430 H0853

אֲרֹ֣ון יְהוָ֗ה רְד֤וּ הַעֲלוּ֙ אֹת֔וֹ אֲלֵיכֶ֖ם׃
صندوق یہوواہ-کا آؤ اُٹھا-کر اُسے اپنے-پاس
H0727 H3068 H3381 H5927 H0853 H0413

جائیں!لے پاس اپنے اُسے اور آئیں اب ہے۔ دیا کر واپس صندوق کا رب نے فلستیوں بھیجا، پیغام کو باشندوں کے یعریم قِریَت نے اُنہوں میں آخر

Chapter 7

1 וַיָּבֹ֣אוּ אַנְשֵׁ֣י קִרְיַ֣ת יְעָרִ֗ים וַיַּעֲל֤וּ אֶת־ אֲרוֹן֙ יְהוָ֔ה וַיָּבִ֙יאוּ֙ אֹת֔וֹ אֶל־ בֵּ֖ית
اور-آئے لوگ قریت-یعاریم-کے اور-اُٹھایا کو صندوق یہوواہ-کا اور-لائے اُسے میں گھر
H0935 H0376 H7157 H5927 H0853 H0727 H3068 H0935 H0853 H0413 H1389

אֲבִינָדָ֑ב בַּגִּבְעָ֣ה וְאֶת־ אֶלְעָזָ֥ר בְּנ֛וֹ קִדְּשׁ֖וּ לִשְׁמֹ֥ר אֶת־ אֲרֹ֖ון יְהוָֽה׃ פ
ابیناداب-کے پہاڑی-پر اور-کو اِلیعزر اُس-کے-بیٹے مقدس-کیا نگہبانی-کرنے کی صندوق یہوواہ-کے
H0041 H1389 H0853 H0499 H6942 H8104 H0853 H0727 H3068

ابی تھا۔ پر پہاڑی جو دیا رکھ میں گھر کے نداب ابی اُسے نے اُنہوں وہاں گئے۔ لے میں شہر اپنے صندوق کا رب اور آئے مرد کے یعریم قِریَت کر سن یہ کرے۔داری پہرا کی صندوق کے عہد وہ تاکہ گیا کیا مخصوص کو عزر اِلی بیٹے کے نداب

2 וַיְהִי֙ מִיּ֣וֹם הָיָ֔ה בְּקִרְיַ֖ת יְעָרִ֑ים וַיִּרְבּ֣וּ הַיָּמִ֗ים וַיִּֽהְיוּ֙ עֶשְׂרִ֣ים שָׁנָ֔ה
اور-ہوا دن-سے صندوق رہنے قریت-یعاریم-میں اور-زیادہ-ہوئے دن اور-ہوئے بیس سال
H1961 H3117 H0727 H3427 H7157 H3117 H1961 H6242 H8141

וַיִּנָּהֲג֛וּ כָּל־ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵ֖ל אַחֲרֵ֣י יְהוָֽה׃ ס
اور-ماتم-کیا سارے گھرانے اسرائیل-کے پیچھے یہوواہ-کے
H5091 H3605 H0413 H3478 H0310 H3068

کر ترک اُنہیں نے رب کہ تھا لگتا کیونکہ رہا، کرتا ماتم اسرائیل تمام دوران اِس رہا۔ پڑا میں یعریم قِریَت تک عرصے طویل کے سال ۰۲ صندوق کا عہد ہے۔دیا

3 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־ כָּל־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אִם־ בְּכָל־ לְבַבְכֶ֣ם אַתֶּ֗ם
اور-کہا شموئیل-نے سے سب گھرانے اسرائیل-کے کہتے-ہوئے اگر سب دلوں-سے تم
H0559 H8050 H0413 H3605 H3478 H0559 H0518 H3605 H3824 H0859

וְהָסִ֣ירוּ אֶת־ אֱלֹהֵ֣י הַנֵּכָ֗ר מִתּוֹכְכֶם֙ וְהָעַשְׁתָּר֔וֹת וְהָכִ֥ינוּ לְבַבְכֶ֖ם אֶל־ יְהוָ֑ה וְעִבְדֻ֖הוּ לְבַדּ֔וֹ וְיַצֵּ֥ל אֶתְכֶ֖ם מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃
اور-نکال-دو دیوتاؤں غیروں-کے اپنے-درمیان-سے اور-عشتاروت اور-تیار-کرو لوٹ-رہے-ہو کی-طرف یہوواہ اور-عبادت-کرو صرف-اُسی-کی اور-بچائے-گا تمہیں ہاتھ-سے فلسطینیوں-کے
H5493 H0430 H5236 H8432 H6252 H3824 H0413 H3068 H5647 H0905 H5337 H0853 H3027 H6430

دیں۔ کر دُور بُت کے دیوی عستارات اور معبودوں اجنبی تو ہیں چاہتے آنا واپس پاس کے رب واقعی آپ اگر کہا، سے اسرائیلیوں تمام نے سموایل پھر گا۔بچائے سے فلستیوں کو آپ وہ ہی پھر کریں۔ خدمت کی اُسی کر ہو تابع کے رب ساتھ کے دل پورے

4 וַיָּסִ֤ירוּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵל֙ אֶת־ הַבְּעָלִ֣ים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּר֔וֹת וַיַּעַבְד֖וּ אֶת־ יְהוָ֥ה לְבַדֹּֽו׃ פ
اور-نکال-دیے بنی اسرائیل-نے کو بعلوں اور-کو عشتاروت اور-عبادت-کی کی یہوواہ صرف-اُسی-کی
H5493 H1121 H3478 H0853 H1168 H0853 H6252 H5647 H0853 H3068 H0905

لگے۔کرنے خدمت کی رب صرف کر پھینک کو بُتوں کے عستارات اور بعل وہ لی۔ مان بات کی اُس نے اسرائیلیوں

5 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְצוּ אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַמִצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵל בַּעַדְכֶם אֶל־
اور-کہا شموئیل-نے جمع-کرو کو سب اسرائیل مصفاہ-میں اور-دعا-کروں-گا تمہارے-لیے سے
H0559 H8050 H6908 H0853 H3605 H3478 H4709 H6419 H1157 H0413

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

گا۔کروں سفارش کی آپ کے کر دعا سے رب وہاں مَیں تو کریں جمع میں مِصفاہ کو اسرائیل پورے کیا، اعلان نے سموایل تب

6 וַיִקָבְצוּ הַמִצְפָּתָה וַיִשְׁאֲבוּ־ מַיִם וַיִשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָצֻמוּ בַיּוֹם הַהוּא
اور-جمع-ہوئے مصفاہ-میں اور-کھینچا پانی اور-ڈھالا سامنے یہوواہ-کے اور-روزہ-رکھا دن-میں اُس
H6908 H4709 H7579 H4325 H8210 H6440 H3068 H6684 H3117 H1931

וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַמִצְפָּה׃
اور-کہا وہاں گناہ-کیا-ہے یہوواہ-کے-خلاف اور-عدالت-کی شموئیل-نے کی بنی اسرائیل مصفاہ-میں
H0559 H8033 H2398 H3068 H8199 H8050 H0853 H1121 H3478 H4709

دن پورا نے اُنہوں ساتھ ساتھ دیا۔ اُنڈیل حضور کے رب کر نکال پانی سے کنوئیں نے اُنہوں کے کر اظہار کا توبہ ہوئے۔ جمع میں مِصفاہ سب وہ چنانچہ لگائی۔کچہری لئے کے اسرائیلیوں نے سموایل میں مِصفاہ وہاں ہے۔ کیا گناہ کا رب نے ہم کیا، اقرار اور رکھا روزہ

7 וַיִשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִים כִי־ הִתְקַבְצוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַמִצְפָּתָה וַיַעֲלוּ סַרְנֵי־
اور-سنا فلسطینیوں-نے کہ جمع-ہوئے-ہیں بنی اسرائیل مصفاہ-میں اور-چڑھے سردار
H8085 H6430 H3588 H6908 H1121 H3478 H4709 H5927

פְּלִשְׁתִים׃ וַיִשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִים׃
فلسطینیوں-کے اور-سنا بنی اسرائیل-نے اور-ڈرے سامنے-سے فلسطینیوں-کے
H6430 H8085 H1121 H3478 H3372 H6440 H6430

گئےگھبرا سخت اسرائیلی کر سن یہ آئے۔ لئے کے لڑنے سے اُن وہ تو ہیں ہوئے جمع میں مِصفاہ اسرائیلی کہ چلا پتا کو حکمرانوں فلستی

8 וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ שְׁמוּאֵל אַל־ תַחֲרַשׁ מִמֶנּוּ מִזְעָק אֶל־ יְהוָה
اور-کہا بنی اسرائیل-نے سے شموئیل مت خاموش-ہو ہم-سے فریاد-کرنے-سے سے یہوواہ
H0559 H1121 H3478 H0413 H8050 H0408 H2790 H4480 H2199 H0413 H3068

אֱלֹהֵינוּ וְיוֹשִׁיעֵנוּ מִיַד פְּלִשְׁתִים׃
ہمارے-خدا اور-بچائے ہاتھ-سے فلسطینیوں-کے
H0430 H3467 H3027 H6430

بچائے۔سے فلستیوں ہمیں وہ تاکہ رُکیں نہ سے کرنے التماس سے خدا ہمارے رب رہیں! کرتے دعا کی، منت سے سموایل اور

9 וַיִקַח שְׁמוּאֵל טְלֵה חָלָב אֶחָד וַיעלהו[ ]וַיַעֲלֵהוּ( )עוֹלָה כָלִיל
اور-لیا شموئیل-نے برہ دودھ-پینے-والا ایک اور-چڑھایا[ ]اور-چڑھایا( )سوختنی-قربانی مکمل
H3947 H8050 H2924 H2461 H0259 H5927 H5927 H5930 H3632

לַיהוָה וַיִזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל־ יְהוָה בְעַד יִשְׂרָאֵל וַיַעֲנֵהוּ יְהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے اور-فریاد-کی شموئیل-نے سے یہوواہ کے-لیے اسرائیل اور-سنا یہوواہ-نے
H3068 H2199 H8050 H0413 H3068 H1157 H3478 H6030 H3068

نے رب اور رہا۔ کرتا التماس سے رب وہ ساتھ ساتھ کیا۔ پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب کر چن بچہ پیتا دودھ کا بھیڑ نے سموایل تب سنی۔کی اُس

10 וַיְהִי שְׁמוּאֵל֙ הָעוֹלָ֔ה וּפְלִשְׁתִּ֖ים נִגְּשׁ֣וּ לְמִלְחָמָ֑ה בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וַיַּרְעֵ֣ם
اور-تھا شموئیل سوختنی-قربانی اور-فلسطینی قریب-آئے جنگ-کے-لیے اسرائیل-پر اور-گرجا
H1961 H8050 H5927 H6430 H5066 H4421 H3478 H7481

יְהוָ֞ה בְּקוֹל־ גָּד֣וֹל בַּיּ֗וֹם עַל־ פְּלִשְׁתִּים֙ וַיְהֻמֵּ֔ם וַיִּנָּגְפ֖וּ לִפְנֵ֥י
یہوواہ آواز-سے بڑی دن-میں پر فلسطینیوں اور-بوکھلا-دیا اور-شکست-کھائی سامنے
H3068 H6963 H3117 H5921 H6430 H2000 H5062 H6440

יִשְׂרָאֵֽל׃
اسرائیل-کے
H3478

آواز ہوئی کڑکتی سے زور نے رب دن اُس لیکن ہوئے۔ تیار لئے کے کرنے حملہ پر اسرائیلیوں کر پہنچ وہاں فلستی کہ تھا رہا کر پیش قربانی ابھی سموایل سکے۔دے شکست اُنہیں سے آسانی اسرائیلی اور گئے ہو برہم درہم وہ کہ دیا کر زدہ دہشت اِتنا کو فلستیوں سے

11 וַיֵּצְא֣וּ אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל מִן־ הַמִּצְפָּה֙ וַיִּרְדְּפ֣וּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֔ים וַיַּכּ֖וּם עַד־ מִתַּ֣חַת
اور-نکلے لوگ اسرائیل-کے سے مصفاہ اور-تعاقب-کیا کو فلستیوں اور-مارا تک نیچے
H3318 H0376 H3478 H4709 H7291 H0853 H6430 H5221 H5704 H8478

לְבֵ֥ית כָּֽר׃
بیت-کر-کے
H1033

ہوئے۔ہلاک فلستی سے بہت میں راستے کیا۔ تعاقب کا دشمن تک نیچے کے کار بیت کر نکل سے مِصفاہ نے اسرائیلیوں

12 וַיִּקַּ֣ח שְׁמוּאֵ֗ל אֶ֤בֶן אַחַת֙ וַיָּ֣שֶׂם וּבֵ֣ין הַמִּצְפָּ֔ה וּבֵ֖ין בִּ֣ין־ הַשֵּׁ֑ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־
اور-لیا شموئیل-نے پتھر ایک اور-رکھا درمیان مصفاہ اور-درمیان شین درمیان کو اور-نام-رکھا
H3947 H8050 H0068 H0259 H7760 H0996 H4709 H0996 H8129 H7121 H0853

שְׁמָ֖הּ הָעֶזֶ֣ר אֶ֔בֶן וַיֹּ֣אמֶר עַד־ הֵ֔נָּה עֲזָרָ֖נוּ יְהוָֽה׃
اُس-کا-نام ابن-عیزر اور-کہا تک یہاں مدد-کی-ہے یہوواہ-نے
H8034 H0072 H0559 H5704 H2008 H5826 H3068

کیونکہ رکھا۔ پتھر کا مدد یعنی عزر ابن نام کا پتھر نے اُس دیا۔ کر نصب پتھر بڑا ایک درمیان کے شین اور مِصفاہ نے سموایل میں یاد کی فتح اِس ہے۔کی مدد ہماری نے رب تک یہاں کہا، نے اُس

13 וַיִּכָּנְע֣וּ הַפְּלִשְׁתִּ֗ים וְלֹא־ יָסְפ֤וּ עוֹד֙ לָבֹ֣וא בִגְב֣וּל יִשְׂרָאֵ֔ל וַתְּהִ֥י יַד־ יְהוָ֖ה
اور-دبائے-گئے فلستی اور-نہیں پھر-آئے اور آنے حد-میں اسرائیل-کی اور-تھا ہاتھ یہوواہ-کا
H3665 H6430 H3808 H3254 H5750 H0935 H1366 H3478 H1961 H3027 H3068

בַּפְּלִשְׁתִּ֑ים כֹּ֖ל יְמֵ֥י שְׁמוּאֵֽל׃
فلسطینیوں-پر سب دنوں شموئیل-کے
H6430 H3605 H3117 H8050

رہا۔دباؤ سخت کا رب پر فلستیوں رہا جیتا سموایل تک جب گھسے۔ نہ میں علاقے کے اسرائیل دوبارہ وہ اور گیا، کیا مغلوب کو فلستیوں طرح اِس

14 וַתָּשַׁ֨בְנָה הֶֽעָרִ֜ים אֲשֶׁ֣ר לָקְח֧וּ פְלִשְׁתִּ֛ים מֵאֵ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל לְיִשְׂרָאֵ֑ל מֵעֶקְרוֹן֙ וְעַד־
اور-واپس-آئے شہر جو لے-لیے-تھے فلستیوں-نے سے اسرائیل اسرائیل-کو عقرون-سے اور-تک
H7725 H5892 H3947 H6430 H0854 H3478 H3478 H6138 H5704

גַּ֔ת וְאֶת־ גְּבוּלָ֖ן הִצִּ֣יל יִשְׂרָאֵ֑ל מִיַּ֣ד יַ֔ד פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְהִ֥י שָׁל֛וֹם בֵּ֥ין יִשְׂרָאֵ֖ל
جات اور-کو حدود چھڑایا اسرائیل-نے ہاتھ-سے فلستیوں-کے اور-تھی صلح درمیان اسرائیل
H1661 H0853 H1366 H5337 H3478 H3027 H6430 H1961 H7965 H0996 H3478

וּבֵ֖ין הָאֱמֹרִֽי׃
اور-درمیان اموریوں-کے
H0996 H0567

آ میں قبضے کے اسرائیل دوبارہ سمیت زمینوں کی اُن سب وہ تھیں گئی آ میں ہاتھ کے فلستیوں آبادیاں اسرائیلی جتنی تک جات کر لے سے عقرون اور گئی۔بو صلح بھی ساتھ کے اموریوں گئیں۔

15 וַיִּשְׁפֹּ֥ט שְׁמוּאֵ֖ל אֶת־יִשְׂרָאֵ֑ל כֹּ֚ל יְמֵ֣י חַיָּֽיו׃
اور-عدالت-کی شموئیل-نے کی اسرائیل سب دنوں زندگی-کے
H8199 H8050 H0853 H3478 H3605 H3117

رہا۔راہنما اور قاضی کا اسرائیل جی جیتے اپنے سموایل

16 וְהָלַ֣ךְ מִדֵּ֣י שָׁנָ֔ה בְּשָׁנָ֖ה וְסָבַ֣ב בֵּֽית־אֵ֣ל וְהַגִּלְגָּ֔ל וְהַמִּצְפָּ֑ה וְשָׁפַ֖ט
اور-جاتا-تھا ہر سال سال اور-چکر-لگاتا-تھا بیت-ایل اور-جلجال اور-مصفاہ اور-عدالت-کرتا-تھا
H1980 H1767 H8141 H8141 H5437 H1008 H1537 H4709 H8199

אֶת־יִשְׂרָאֵ֖ל כָּל־הַמְּקֹמ֥וֹת הָהֵֽמָּה׃
کی اسرائیل سب مقاموں اِن
H0853 H3478 H3605 H4725 H0428

تھا۔کرتا لگایا کچہری لئے کے اسرائیلیوں وہ پر جگہوں تین اِن کیونکہ کرتا، دورہ کا مِصفاہ اور جِلجال ایل، بیت وہ سال ہر

17 וּתְשׁוּבָתֹ֖ו הָרָמָ֣תָה כִּי־שָׁ֑ם וְשָׁ֣ם בֵּיתֹ֔ו וְשָׁ֣ם שָׁפָ֔ט וַיִּבֶן־שָׁ֥ם
اور-لوٹتا-تھا رامہ-کو کیونکہ وہاں گھر-تھا اور-وہاں عدالت-کی اور-بنایا وہاں
H8666 H7414 H8033 H1004 H8033 H8199 H1129 H8033

מִזְבֵּ֖חַ לַֽיהוָֽה׃ פ
قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے ۔
H4196 H3068

تھی۔بنائی بھی گاہ قربان لئے کے رب نے اُس وہاں تھی۔ کچہری مستقل جہاں جاتا آ واپس گھر اپنے رامہ دوبارہ وہ بعد کے اِس

Chapter 8

1 וַיְהִ֣י כַאֲשֶׁ֣ר זָקֵ֣ן שְׁמוּאֵ֔ל וַיָּ֥שֶׂם בָּנָ֖יו שֹׁפְטִ֑ים לְיִשְׂרָאֵֽל׃
اور-ہوا جب بوڑھا-ہوا شموئیل اور-مقرر-کیا کو اپنے-بیٹوں قاضی اسرائیل-کے-لیے
H1961 H2204 H8050 H7760 H0853 H1121 H8199 H3478

کیا۔مقرر قاضی کے اسرائیل کو بیٹوں دو اپنے نے اُس تو ہوا بوڑھا سموایل جب

2 וַיְהִ֣י שֵׁם־בְּנֹ֗ו הַבְּכֹור֙ יוֹאֵ֔ל וְשֵׁ֖ם מִשְׁנֵ֑הוּ אֲבִיָּ֔ה שֹׁפְטִ֖ים בִּבְאֵ֥ר שָׁבַֽע׃
اور-تھا نام بیٹے-کا پہلوٹھے یوایل اور-نام دوسرے-کا ابیّہ قاضی بئر-سبع-میں
H1961 H8034 H1060 H3100 H8034 H4932 H0029 H8199 H0884

تھے۔لگاتے کچہری کی لوگوں میں بیرسبع دونوں ابیاہ۔ کا چھوٹے اور تھا یوایل نام کا بڑے

3 וְלֹא־הָלְכ֣וּ בָנָ֗יו בְּדַרְכָּ֛יו (בדרכיו) [וַיַּטּ֥וּ] אַחֲרֵ֖י בָּצַ֑ע וַיִּקְח֣וּ־שֹׁ֔חַד וַיַּטּ֖וּ מִשְׁפָּֽט׃ פ
اور-نہیں چلے اُس-کے-بیٹے (راستوں-پر) [راستے] پیچھے اور-مُڑے لالچ-کے اور-لیا رشوت اور-بگاڑا عدالت ۔
H3808 H1980 H1121 H1870 H1870 H5186 H0299 H1215 H3947 H7810 H5186 H4941

تھے۔کرتے فیصلے غلط کر کھا رشوت بلکہ چلتے نہیں پر نمونے کے باپ وہ لیکن

4 וַיִּתְקַבְּצ֣וּ כָל־זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיָּבֹ֖אוּ אֶל־שְׁמוּאֵ֥ל הָרָמָֽתָה׃
اور-جمع-ہوئے سب بزرگ اسرائیل-کے اور-آئے پاس شموئیل-کے رامہ-میں
H6908 H3605 H2205 H3478 H0935 H0413 H8050 H7414

تھا۔میں رامہ جو آئے، پاس کے سموایل کر مل بزرگ کے اسرائیل پھر

5	וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	הִנֵּה	אַתָּה	זָקַנְתָּ	וּבָנֶיךָ	לֹא	הָלְכוּ	בִּדְרָכֶיךָ	עַתָּה
	اور-کہا	اُس-سے	دیکھ	تُو	بوڑھا-ہو-گیا-ہے	اور-تیرے-بیٹے	نہیں	چلتے	تیرے-راستوں-پر	اب
	H0559	H0413	H2009		H2204		H3808	H1980	H1870	H6258

שִׂימָה־	לָּנוּ	מֶלֶךְ	לְשָׁפְטֵנוּ	כְּכָל־	הַגּוֹיִם׃
مقرر-کر	ہمارے-لیے	بادشاہ	عدالت-کرنے-کو	سب-کی-طرح	قوموں
		H4428	H8199	H3605	

راہنمائی طرح اُس ہماری وہ تاکہ کریں مقرر بادشاہ پر ہم اب چلتے۔ نہیں پر نمونے کے آپ بیٹے کے آپ اور ہیں گئے ہو بوڑھے آپ دیکھیں، کہا، نے اُنہوں ہے۔دستور میں اقوام دیگر طرح جس کرے

6	וַיֵּרַע	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	שְׁמוּאֵל	כַּאֲשֶׁר	אָמְרוּ	תְּנָה־	לָנוּ	מֶלֶךְ	לְשָׁפְטֵנוּ	וַיִּתְפַּלֵּל
	اور-بُرا-لگا	بات	نظر-میں	شموئیل-کی	جب	کہا	دے	ہمیں	بادشاہ	عدالت-کرنے-کو	اور-دعا-کی
		H1697		H8050		H0559	H5414		H4428	H8199	H6419

שְׁמוּאֵל	אֶל־	יְהוָה׃	פ
شموئیل-نے	سے	یہوواہ	۔
H8050	H0413	H3068	

مانگی۔ہدایت سے رب نے اُس چنانچہ ہوا۔ ناخوش نہایت سموایل تو کیا تقاضا کا بادشاہ لئے کے راہنمائی نے بزرگوں جب

7	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	שְׁמוּאֵל	שְׁמַע	בְּקוֹל	הָעָם	לְכֹל	אֲשֶׁר־	יֹאמְרוּ	אֵלֶיךָ	כִּי
	اور-کہا	یہوواہ-نے	سے	شموئیل	سُن	آواز	قوم-کی	سب-میں	جو	کہیں	تجھ-سے	کیونکہ
	H0559	H3068	H0413	H8050	H8085			H3605		H0559	H0413	

לֹא	אֹתְךָ	מָאָסוּ	כִּי־	אֹתִי	מִמְלֹךְ	עֲלֵיהֶם׃	
نہیں	تجھے	رد-کیا-ہے	بلکہ	مجھے	بادشاہی-کرنے-سے	اُن-پر	
H3808	H0853			H0853			

اُن مَیں کہ چاہتے نہیں وہ کیونکہ مجھے، بلکہ رہے کر نہیں رد تجھے وہ سے اِس دے۔ دے اُنہیں ہیں مانگتے سے تجھ وہ بھی کچھ جو دیا، جواب نے رب رہوں۔بادشاہ کا

8	כְּכֹל־	הַמַּעֲשִׂים	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	מִיּוֹם׀	הַעֲלֹתִי	אֹתָם	מִמִּצְרַיִם׀	וְעַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה
	سب-کی-طرح	کاموں	جو	کیے-ہیں	دن-سے	نکالا	اُنہیں	مصر-سے	اور-تک	دن	آج-کے
	H3605	H4639			H3117	H5927	H0853	H4714	H5704	H3117	H2088

וַיַּעַזְבֻנִי	וַיַּעַבְדוּ	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	כֵּן	הֵמָּה	עֹשִׂים	גַּם־	לָךְ׃
اور-چھوڑ-دیا	اور-عبادت-کی	دیوتاؤں	دوسرے	ایسا-ہی	وہ	کرتے-ہیں	بھی	تیرے-ساتھ
	H5647	H0430	H0312		H1992		H1571	

ہیں۔رہے کر سلوک یہی بھی سے تجھ وہ اب اور ہیں۔ آئے کرتے خدمت کی معبودوں دیگر کر چھوڑ مجھے وہ لایا نکال سے مصر اُنہیں مَیں سے جب

9	וְעַתָּה	שְׁמַע	בְּקוֹלָם	אַךְ	כִּי־	הָעֵד	תָּעִיד	בָּהֶם	וְהִגַּדְתָּ	לָהֶם	מִשְׁפַּט
	اور-اب	سُن	اُن-کی-آواز	مگر	کہ	ضرور	گواہی-دے	اُنہیں	اور-بتا	اُنہیں	دستور
	H6258	H8085		H0389					H5046		H4941

הַמֶּלֶךְ	אֲשֶׁר	יִמְלֹךְ	עֲלֵיהֶם׃	ס
بادشاہ-کا	جو	بادشاہی-کرے-گا	اُن-پر	۔
H4428				

کر۔آگاہ سے حقوق کے بادشاہ والے کرنے حکومت پر اُن اُنہیں سے سنجیدگی لیکن لے، مان بات کی اُن

10	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	אֵת	כָּל־	דִּבְרֵי	יְהוָה	אֶל־	הָעָם	הַשֹּׁאֲלִים	מֵאִתּוֹ	מֶלֶךְ׃	ס
	اور-کہا	شموئیل-نے	کو	سب	باتیں	یہوواہ-کی	سے	قوم	مانگنے-والی	اُس-سے	بادشاہ	۔
	H0559	H8050	H0853	H3605	H1697	H3068	H0413		H7592	H0854	H4428	

تھا۔بتایا اُسے نے رب جو سنایا کہہ کچھ سب کو والوں کرنے تقاضا کا بادشاہ نے سموایل

11 וַיֹּ֣אמֶר זֶ֗ה יִֽהְיֶה֙ מִשְׁפַּט֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֲשֶׁ֣ר יִמְלֹ֣ךְ עֲלֵיכֶ֔ם אֶת־ בְּנֵיכֶ֖ם יִקָּ֑ח
اور-کہا یہ ہو-گا دستور بادشاہ-کا جو بادشاہی-کرے-گا تم-پر کو بیٹوں لے-گا
H0559 H2088 H1961 H4941 H4428 H0853 H3947

וְשָׂם֙ לוֹ֙ בְּמֶרְכַּבְתּ֔וֹ וּבְפָרָשָׁ֖יו וְרָצ֣וּ לִפְנֵ֑י מֶרְכַּבְתּֽוֹ׃
اور-رکھے-گا اپنے-لیے رتوں-میں اور-سواروں-میں اور-دوڑیں-گے سامنے رتوں-کے
H4818 H4818 H7323 H6440 H4818

کی سنبھالنے کو گھوڑوں اور رتھوں اپنے اُنہیں کے کر بھرتی کی بیٹوں کے آپ وہ گے: ہوں حقوق یہ کے اُس گا کرے حکومت پر آپ بادشاہ جو بولا، وہ گا۔پڑے دوڑنا آگے آگے کے رتھوں کے اُس اُنہیں گا۔ دے داری ذمہ

12 וְלָשׂ֤וּם לוֹ֙ שָׂרֵ֣י אֲלָפִ֔ים וְשָׂרֵ֖י חֲמִשִּׁ֑ים וְלַחֲרֹ֣שׁ חֲרִישׁ֔וֹ וְלִקְצֹ֖ר קְצִירֹ֑ו
اور-بنائے-گا اپنے-لیے سردار ہزاروں-کے اور-سردار پچاسوں-کے اور-جوتنے-کو کھیتی اور-کاٹنے-کو فصل
H8269 H0505 H8269 H2572 H2758

וְלַעֲשׂ֣וֹת כְּלֵי־ מִלְחַמְתּ֔וֹ וּכְלֵ֖י רִכְבֹּֽו׃
اور-بنانے-کو ہتھیار جنگ-کے اور-ہتھیار رتوں-کے
H3627 H4421 H3627 H7393

ہتھیار کے اُس کو بعض اور گے، جائیں ہو مجبور پر کاٹنے فصلیں اور چلانے ہل میں کھیتوں کے اُس کچھ گے، بنیں کپتان اور جنرل کے فوج کی اُس کچھ گا۔پڑے بنانا سامان کا رتھ اور

13 וְאֶת־ בְּנוֹתֵיכֶ֣ם יִקָּ֔ח לְרַקָּחֹ֖ות וּלְטַבָּחֹ֑ות וּלְאֹפֹֽות׃
اور-کو بیٹیوں لے-گا عطر-بنانے-والیاں اور-باورچین اور-روٹی-پکانے-والیاں
H0853 H1323 H3947 H7548 H2879 H0644

کریں۔تیار خوشبو اور بنائیں روٹی پکائیں، کھانا لئے کے اُس وہ تاکہ گا لے چھین سے آپ کو بیٹیوں کی آپ بادشاہ

14 וְאֶת־ שְׂדֹותֵיכֶ֣ם כַּרְמֵיכֶ֔ם וְאֶת־ זֵיתֵיכֶ֖ם הַטֹּובִ֑ים יִקָּ֖ח וְנָתַ֥ן לַעֲבָדָֽיו׃
اور-کو کھیتوں انگوروں اور-کو اور-زیتونوں بہترین لے-گا اور-دے-گا نوکروں-کو
H0853 H3754 H0853 H2132 H3947 H5414 H5650

گا۔دے دے کو ملازموں اپنے کر چن حصہ بہترین کا باغوں کے زیتون اور انگور کے آپ اور کھیتوں کے آپ وہ

15 וְזַרְעֵיכֶ֣ם וְכַרְמֵיכֶ֔ם יַעֲשֹׂ֖ר וְנָתַ֑ן לְסָרִיסָ֖יו וְלַעֲבָדָֽיו׃
اور-بیجوں اور-انگوروں-کا دسواں-لے-گا اور-دے-گا درباریوں-کو اور-نوکروں-کو
H2233 H3754 H6237 H5414 H5631 H5650

گا۔دے دے کو ملازموں اور افسروں اپنے کر لے حصہ دسواں کا انگور اور اناج کے آپ بادشاہ

16 וְאֶת־ עַבְדֵיכֶם֙ וְאֶת־ שִׁפְחֹותֵיכֶ֔ם וְאֶת־ בַּחוּרֵיכֶ֥ם הַטֹּובִ֖ים וְאֶת־ חֲמֹורֵיכֶ֑ם יִקָּ֖ח
اور-کو نوکروں اور-کو لونڈیوں اور-کو نوجوانوں بہترین اور-کو گدھوں لے-گا
H0853 H5650 H0853 H8198 H0853 H0970 H2543 H3947

וְעָשָׂ֥ה לִמְלַאכְתֹּֽו׃
اور-کام-لے-گا اپنے-کام-کے-لیے
H4399

گے۔آئیں میں استعمال کے اُسی گدھے اور بَیل تازے موٹے کے آپ نوکرانیاں، نوکر کے آپ

17 צֹאנְכֶ֣ם יַעֲשֹׂ֑ר וְאַתֶּ֖ם תִּהְיוּ־ לֹ֥ו לַעֲבָדִֽים׃
بھیڑوں دسواں-لے-گا اور-تم ہو-جاؤ-گے اُس-کے غلام
H6629 H6237 H1961 H0853 H5650

گے۔ہوں غلام کے اُس خود آپ اور گا، کرے طلب حصہ دسواں کا بھیڑبکریوں کی آپ وہ

18 וְזַעַקְתֶּם֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא מִלִּפְנֵ֖י מַלְכְּכֶ֑ם אֲשֶׁ֨ר בְּחַרְתֶּ֤ם לָכֶם֙ וְלֹא־ יַעֲנֶ֣ה
اور-فریاد-کرو-گے دن-میں اُس سامنے-سے بادشاہ-کے جو چُنا-ہو-گا تم-نے اور-نہیں جواب-دے-گا
H2199 H3117 H1931 H6440 H4428 H0977 H3808

יְהוָ֥ה אֶתְכֶ֖ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא׃
یہوواہ تمہیں دن-میں اُس
H3068 H0853 H3117 H1931

گا۔سنے نہیں کی آپ وہ تو گے چاہیں مدد چلّاتے چیختے حضور کے رب آپ جب لیکن کیا؟ کیوں تقاضا کا بادشاہ نے ہم گے، کہیں کر پچھتا آپ تب

19 וַיְמָאֲנ֣וּ הָעָ֔ם לִשְׁמֹ֖עַ בְּק֣וֹל שְׁמוּאֵ֑ל וַיֹּאמְר֣וּ לֹ֔א כִּ֖י אִם־ מֶ֥לֶךְ יִהְיֶה־
اور-انکار-کیا قوم-نے سننے آواز شموئیل-کی اور-کہا نہیں بلکہ ضرور بادشاہ ہو-گا
H3985 H8085 H0559 H8050 H3808 H4428 H1961

עָלֵֽינוּ׃
ہم-پر

ہیں،چاہتے بادشاہ ہم توبھی نہیں، کہا، بلکہ مانی نہ بات کی سموایل نے لوگوں لیکن

20 וְהָיִ֣ינוּ גַם־ אֲנַ֗חְנוּ כְּכָל־ הַגּוֹיִם֙ וְשָׁפְטָ֣נוּ מַלְכֵּ֔נוּ וְיָצָ֥א לְפָנֵ֖ינוּ
اور-ہوں-گے بھی ہم سب-کی-طرح قوموں اور-عدالت-کرے-گا ہمارا-بادشاہ اور-نکلے-گا ہمارے-آگے
H1961 H1571 H0587 H3605 H1471 H8199 H4428 H3318 H6440

וְנִלְחַ֖ם אֶת־ מִלְחֲמֹתֵֽנוּ׃
اور-لڑے-گا کی ہماری-جنگیں
H4421 H0853

گا۔لڑے سے دشمن کر چل آگے آگے ہمارے میں جنگ اور گا کرے راہنمائی ہماری بادشاہ ہمارا پھر گے۔ ہوں مانند کی قوموں دیگر ہم ہی پھر کیونکہ

21 וַיִּשְׁמַ֣ע שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֖ת כָּל־ דִּבְרֵ֣י הָעָ֑ם וַיְדַבְּרֵ֥ם בְּאָזְנֵ֖י יְהוָֽה׃ פ
اور-سنا شموئیل-نے کو سب باتیں قوم-کی اور-بیان-کیں کانوں-میں یہوواہ-کے ۔
H8085 H8050 H0853 H3605 H1697 H1696 H0241 H3068

دہرائیں۔باتیں یہ حضور کے رب نے سموایل

22 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֑ל שְׁמַ֤ע בְּקוֹלָם֙ וְהַמְלַכְתָּ֣ לָהֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר שְׁמוּאֵ֖ל
اور-کہا یہوواہ-نے سے شموئیل سُن اُن-کی-آواز اور-بادشاہ-بنا اُن-کے-لیے بادشاہ اور-کہا شموئیل-نے
H0559 H3068 H0413 H8050 H8085 H1697 H4428 H0559 H8050

אִ֣ישׁ לְעִירֽוֹ׃ פ
ہر-آدمی اپنے-شہر-کو ۔
H0376 H3212

אֶל־ אַנְשֵׁ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל לְכ֥וּ
سے لوگوں اسرائیل-کے جاؤ
H0413 H0376 H3478 H3212

جائے۔چلا واپس شہر اپنے اپنے ایک ہر کہا، سے مردوں کے اسرائیل نے سموایل پھر کرا! مقرر بادشاہ پر اُن کر، پورا تقاضا کا اُن دیا، جواب نے رب

Chapter 9

1 וַיְהִי־ אִ֣ישׁ]מִבֶּן־יְמִינִ֗ן(וּשְׁמ֤וֹ)מִבִּנְיָמִין֙ בֶּן־ קִ֣ישׁ בֶּן־ אֲבִיאֵ֔ל בֶּן־ צְר֖וֹר בֶּן־
اور-تھا آدمی]بنیامین-کا[اور-نام)بنیامین-کا(قیس بیٹا ابیایل-کا بیٹا صرور-کا بیٹا
H1961 H0376 H1144 H8034 H1144 H7027 H0022

בְּכוֹרַ֥ת בֶּן־ אֲפִ֖יַח בֶּן־ אִ֣ישׁ יְמִינִ֑י גִּבּ֥וֹר חָֽיִל׃
بکورت-کا بیٹا افیح-کا بیٹا آدمی-ایک بنیامینی زورآور طاقتور
H1064 H0647 H1121 H0376 H3227 H1368 H2428

تھا۔افیخ بن بکورت بن صرور بن ایل ابی نام کا باپ تھا۔ رسوخ و اثر خاصا اچھا کا جس تھا رہتا قیس بنام یمینی بن ایک میں علاقے قبائلی کے یمین بن

2 וְלוֹ־ הָיָה בֵּן וּשְׁמוֹ שָׁאוּל בָּחוּר וָטוֹב וְאֵין אִישׁ מִבְּנֵי
اور-اُس-کا تھا بیٹا اور-نام ساؤل جوان اور-خوبصورت اور-کوئی-نہیں-تھا آدمی بنی-سے
H1961 H8034 H7586 H0970 H0369 H0376

יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְּׁכְמוֹ וָמַעְלָה גָּבֹהַּ מִכָּל־ הָעָם׃
اسرائیل-کے اچھا اُس-سے کندھے-سے اوپر لمبا سب-سے قوم
H3478 H7926 H4605 H1364 H3605

لوگ سب باقی کہ تھا لمبا اِتنا وہ ساتھ ساتھ تھا۔ نہیں صورت خوب اِتنا اَور کوئی میں اسرائیل بلکہ تھا صورت خوب اور جوان ساؤل بیٹا کا قیس تھے۔آتے تک کندھوں کے اُس صرف

3 וַתֹּאבַדְנָה הָאֲתֹנוֹת לְקִישׁ אֲבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־ שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־
اور-کھو-گئیں گدھیاں قیس-کی باپ ساؤل-کے اور-کہا قیس-نے سے ساؤل بیٹے لے-لے
H0006 H0860 H7027 H0001 H7586 H0559 H7027 H7586 H0413 H1121 H3947

נָא אִתְּךָ אַחַד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֵךְ בַּקֵּשׁ אֶת־ הָאֲתֹנוֹת׃
مہربانی-سے اپنے-ساتھ ایک نوکروں-میں-سے اور-اُٹھ جا ڈھونڈ کو گدھیوں
H4994 H0854 H0259 H5288 H0853 H3212 H1245 H0853 H0860

ڈھونڈ کو گدھیوں کر لے ساتھ اپنے کو نوکر دیا، حکم کو ساؤل بیٹے اپنے نے اُس کر دیکھ یہ گئیں۔ ہو گم گدھیاں کی قیس باپ کے ساؤل دن ایک لائیں۔

4 וַיַּעֲבֹר בְּהַר־ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־ שָׁלִשָׁה וְלֹא מָצָאוּ וַיַּעַבְרוּ בְּאֶרֶץ־
اور-گزرا پہاڑی-سے افرائیم-کی اور-گزرا سرزمین-سے شلشہ اور-نہیں ملیں اور-گزرے سرزمین-سے
H2022 H0669 H0776 H8031 H3808 H4672 H0776

שַׁעֲלִים וְלֹא מָצָאוּ׃ בְּאֶרֶץ־ יְמִינִי וַיַּעַבְרוּ וְאֵין
شعلیم اور-نہیں-تھیں اور-گزرا سرزمین-سے بنیامینی اور-نہیں ملیں
H8171 H0369 H0776 H3808 H4672

بھی وہاں لیکن لگایا، کھوج میں علاقے کے سعلیم نے اُنہوں پھر بےسود۔ لیکن گزرے، سے میں علاقے کے سلیسہ اور علاقے پہاڑی کے افرائیم آدمی دونوں بےفائدہ۔لیکن پھرے، گھومتے میں علاقے کے یمین بن وہ بعد کے اِس ملیں۔ نہ گدھیاں

5 הֵמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּף וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־ עִמּוֹ לְכָה
وہ آئے سرزمین-میں صوف اور-ساؤل-نے کہا نوکر-سے جو اُس-کے-ساتھ-تھا آ
H1992 H0935 H6689 H7586 H0559 H5288 H0834 H3212

וְנָשׁוּבָה פֶּן־ יֶחְדַּל כֶּסֶף מִן־ אָבִי הָאֲתֹנוֹת וְדָאַג לָנוּ׃
اور-واپس-چلیں کہیں رک-جائے باپ سے گدھیوں اور-فکر-کرے ہمارے-لیے
H7725 H6435 H2308 H0001 H0860 H1672

کریں۔فکر ہماری بلکہ نہیں کی گدھیوں والد کہ ہو نہ ایسا چلیں، واپس گھر ہم آؤ، کہا، سے نوکر نے ساؤل گئے۔ پہنچ قریب کے صوف وہ چلتے چلتے

6 וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־ נָא אִישׁ־ אֱלֹהִים בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל
اور-کہا اُس-سے دیکھ مہربانی-سے مردِ خدا شہر-میں اِس اور-آدمی عزتدار-ہے سب
H0559 H2009 H4994 H0376 H0430 H5892 H2063 H0376 H3513 H3605

אֲשֶׁר־ יְדַבֶּר בּוֹא יָבוֹא עַתָּה אוּלַי שָׁם נֵלְכָה יַגִּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־
جو کہتا-ہے ضرور پورا-ہوتا-ہے اب شاید وہاں چلیں بتائے ہمیں کو راستہ جس-پر
H1696 H0935 H0935 H6258 H0194 H8033 H3212 H5046 H3807 H0853 H1870

הָלַכְנוּ עָלֶיהָ׃
چلے-ہیں اُس-کے-لیے
H1980

اُس ہم نہ کیوں ہے۔ جاتا ہو پورا وہ ہے کہتا وہ بھی کچھ جو کیونکہ ہیں، کرتے عزت بڑی کی اُس لوگ ہے۔ خدا مردِ ایک میں شہر اِس کہا، نے نوکر لیکن چاہئے۔ ڈھونڈنا کہاں کو گدھیوں کہ بتائے ہمیں وہ شاید جائیں؟ پاس کے

7 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה נֵלֵךְ וּמַה־נָּבִיא לְהָאִישׁ כִּי הַלֶּחֶם אָזַל
اور-کہا ساؤل-نے نوکر-سے اور-دیکھ چلیں اور-کیا لے-جائیں آدمی-کے-لیے کیونکہ روٹی ختم-ہو-گئی
H0559 H7586 H5288 H2009 H3212 H4100 H0935 H0376 H3899 H0235

מִכֵּלֵינוּ וּתְשׁוּרָה אֵין־לְהָבִיא לְהָאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אִתָּנוּ׃
برتنوں-سے اور-تحفہ نہیں-ہے لے-جانے-کو آدمی-کے-لیے خدا-کے کیا-ہے ہمارے-پاس
H3627 H8670 H0369 H0935 H0376 H0430 H4100 H0854

ہے۔ نہیں تحفہ لئے کے اُس پاس ہمارے اور ہے، گیا ہو ختم کھانا ہمارا دیں؟ کیا اُسے ہم لیکن پوچھا، نے ساؤل

8 וַיֹּסֶף הַנַּעַר לַעֲנוֹת וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶת־ הִנֵּה נִמְצָא בְּיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל
اور-پھر نوکر-نے جواب-دیا ساؤل کو دیکھ ملا-ہے میرے-ہاتھ-میں چوتھائی شکل
H3254 H5288 H6030 H7586 H0559 H2009 H4672 H3027 H7253 H8255

וְנָתַתִּי לָאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־ דַּרְכֵּנוּ׃
اور-دوں-گا آدمی-کو خدا-کے اور-بتائے-گا ہمیں کو راستہ
H5414 H0376 H0430 H5046 H0853 H1870

ڈھونڈیں۔ طرف کس ہم کہ بتائے تاکہ گا دوں دے کو خدا مردِ مَیں یہ ہے۔ سِکہ چھوٹا کا چاندی پاس میرے نہیں، بات کوئی دیا، جواب نے نوکر

9 וְלִפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר הָאִישׁ בְּלֶכְתּוֹ לִדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנֵלְכָה עַד־
پہلے اسرائیل-میں یوں کہتا-تھا آدمی جاتے-ہوئے ڈھونڈنے خدا آؤ اور-چلیں پاس
H6440 H3478 H3541 H0559 H0376 H3212 H1875 H0430 H3212 H3212 H5704

הָרֹאֶה כִּי לַנָּבִיא הַיּוֹם יִקָּרֵא לְפָנִים׃
دیکھنے-والے-کے کیونکہ نبی-کو آج کہا-جاتا-تھا پہلے
H7200 H3588 H5030 H3117 H7121 H6440

کچھ تو تھے رہے چڑھ طرف کی شہر پر ڈھلان پہاڑی جب کریں۔ بات سے خدا مردِ تاکہ پڑے چل طرف کی شہر وہ چلیں۔ ہے، ٹھیک کہا، نے ساؤل کچھ سے اللہ کوئی اگر تھا۔ کہلاتا بین غیب نبی میں زمانے)پرانے ہے؟ میں شہر بین غیب کیا پوچھا، سے اُن نے آدمیوں نکلیں۔ لئے کے بھرنے پانی لڑکیاں چلیں۔ (پاس کے بین غیب ہم آؤ، کہتا، تو چاہتا کرنا معلوم

10 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבָרֵךְ וְלְכָה נֵלֵכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־ הָעִיר אֲשֶׁר־ שָׁם
اور-کہا ساؤل-نے نوکر-سے اچھی-ہے بات آ چلیں چلیں اور-گئے کی-طرف شہر جہاں وہاں
H0559 H7586 H5288 H2896 H1697 H3212 H3212 H3212 H0413 H5892 H8033

אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
آدمی خدا-کا
H0376 H0430

کچھ تو تھے رہے چڑھ طرف کی شہر پر ڈھلان پہاڑی جب کریں۔ بات سے خدا مردِ تاکہ پڑے چل طرف کی شہر وہ چلیں۔ ہے، ٹھیک کہا، نے ساؤل کچھ سے اللہ کوئی اگر تھا۔ کہلاتا بین غیب نبی میں زمانے)پرانے ہے؟ میں شہر بین غیب کیا پوچھا، سے اُن نے آدمیوں نکلیں۔ لئے کے بھرنے پانی لڑکیاں چلیں۔ (پاس کے بین غیب ہم آؤ، کہتا، تو چاہتا کرنا معلوم

11 הֵמָּה עֹלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לִשְׁאֹב מַיִם וַיֹּאמְרוּ
وہ چڑھ-رہے-تھے پر-چڑھائی شہر-کی اور-وہ ملیں لڑکیاں نکلتی-ہوئیں پانی-بھرنے پانی اور-کہا
H1992 H5927 H4608 H5892 H1992 H4672 H5291 H3318 H7579 H4325 H0559

הֲיֶשׁ בָּזֶה הָרֹאֶה׃
کیا-ہے یہاں دیکھنے-والا
H3426 H2088

لُٹّن
اُن-سے

کچھ تو تھے رہے چڑھ طرف کی شہر پر ڈھلان پہاڑی جب کریں۔ بات سے خدا مردِ تاکہ پڑے چل طرف کی شہر وہ چلیں۔ ہے، ٹھیک کہا، نے ساؤل کچھ سے اللہ کوئی اگر تھا۔ کہلاتا بین غیب نبی میں زمانے)پرانے ہے؟ میں شہر بین غیب کیا پوچھا، سے اُن نے آدمیوں نکلیں۔ لئے کے بھرنے پانی لڑکیاں چلیں۔(پاس کے بین غیب ہم آؤ، کہتا، تو چاہتا کرنا معلوم

12 וַתַּעֲנֶינָה אוֹתָם וַתֹּאמַרְנָה וַתֹּאמֶרְנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מַהֵר עַתָּה עֲלֵה כִּי הַיּוֹם בָּא
اور-جواب-دیا اُنہیں اور-کہا ہاں دیکھ سامنے جلدی-کرو اب کیونکہ آج آیا-ہے
H6258 H6440 H2009 H3426 H0559 H0853

לָעִיר כִּי זֶבַח הַיּוֹם לָעָם בַּבָּמָה׃
شہر-میں کیونکہ قربانی آج قوم-کے-لیے اونچی-جگہ-پر
H1116 H2077 H3117

پر پہاڑی تو کریں جلدی اگر ہیں۔ رہے منا عید کر چڑھا قربانیاں پر پہاڑی آج لوگ کے شہر کیونکہ ہے، پہنچا ابھی ابھی وہ جی، دیا، جواب نے لڑکیوں دینا برکت کو کھانے پہلے اُسے کیونکہ جائے۔ نہ پہنچ بین غیب تک جب گی ہو نہیں شروع ضیافت تک وقت اُس گی۔ جائے ہو ملاقات سے اُس پہلے سے چڑھنے ہیں۔سکتے کر بات سے اُس آپ وقت اِسی کیونکہ جائیں، اب ہے۔ اجازت کی کھانے کھانا کو مہمانوں ہی پھر ہے،

13 כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצְאוּן אֹתוֹ בְּטֶרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לֶאֱכֹל
جب-داخل-ہو-گے شہر-میں ایسا-ہی پاؤ-گے اُسے سے-پہلے-کہ جائے اونچی-جگہ-پر کھانے
H0935 H4672 H0853 H2962 H5927 H1116 H0398

כִּי לֹא יֹאכַל הָעָם עַד־בֹּאוֹ כִּי־הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי־כֵן
کیونکہ نہیں کھائے-گی قوم تک آنے کیونکہ وہی برکت-دے-گا قربانی-پر بعد-میں اِس-کے
H3808 H0398 H5704 H0935 H1931 H1288 H2077

כִּי עַתָּה עֲלוּ כִּי אֹתוֹ כַּיּוֹם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ׃
کیونکہ اور-اب جاؤ کیونکہ اُسے آج-کے-جیسا پاؤ-گے اُسے
H7121 H6258 H5927 H0853 H3117 H4672 H0853

پر پہاڑی تو کریں جلدی اگر ہیں۔ رہے منا عید کر چڑھا قربانیاں پر پہاڑی آج لوگ کے شہر کیونکہ ہے، پہنچا ابھی ابھی وہ جی، دیا، جواب نے لڑکیوں دینا برکت کو کھانے پہلے اُسے کیونکہ جائے۔ نہ پہنچ بین غیب تک جب گی ہو نہیں شروع ضیافت تک وقت اُس گی۔ جائے ہو ملاقات سے اُس پہلے سے چڑھنے ہیں۔سکتے کر بات سے اُس آپ وقت اِسی کیونکہ جائیں، اب ہے۔ اجازت کی کھانے کھانا کو مہمانوں ہی پھر ہے،

14 וַיַּעֲלוּ הָעִיר הֵמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לִקְרָאתָם
اور-چڑھے شہر-میں وہ داخل-ہوتے-تھے بیچ-میں شہر-کے اور-دیکھا شموئیل نکل-رہا-تھا اُن-سے-ملنے
H5927 H1992 H8432 H0935 H2009 H8050 H3318 H7122

לַעֲלוֹת הַבָּמָה׃ ס
چڑھنے-کو اونچی-جگہ-پر
H5927 H1116

کو چڑھنے پر پہاڑی کی گاہ قربان کر نکل سے وہاں جو گئی ہو ملاقات سے سموایل ہی پر دروازے کے شہر بڑھے۔ طرف کی شہر نوکر اور ساؤل چنانچہ تھا۔

15 וַיהוָה גָּלָה אֹזֶן שְׁמוּאֵל לִפְנֵי בּוֹא־שָׁאוּל יוֹם אֶחָד לִפְנֵי עֲלוֹת׃
اور-یہوواہ-نے ظاہر-کیا-تھا کو کان شموئیل-کے دن ایک پہلے آنے-سے ساؤل-کے کہتے-ہوئے
H3068 H1540 H0853 H0241 H8050 H3117 H0259 H6440 H0935 H7586 H0559

تھا،چکا دے پیغام پہلے دن ایک کو سموایل رب

16 וְכָעֵת מָחָר אֶשְׁלַח֨ אֵלֶ֜יךָ אִ֣ישׁ מֵאֶ֣רֶץ בִּנְיָמִ֗ן וּמְשַׁחְתֶּ֤ם לְנָגִיד֙ עַל־
اِسی-وقت کل بھیجوں-گا تیرے-پاس آدمی-ایک سرزمین-سے بنیامین-کی اور-مسح-کر رہنما پر
H6256 H4279 H7971 H0413 H0376 H0776 H1144 H4886 H5057

עַמִּ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהוֹשִׁ֖יעַ אֶת־עַמִּ֣י מִיַּ֣ד פְּלִשְׁתִּ֑ים כִּֽי־רָאִ֤יתִי֙ אֶת־עַמִּ֔י
میری-قوم اسرائیل اور-بچائے-گا کو میری-قوم ہاتھ-سے فلسطینیوں-کے کیونکہ دیکھا-ہے کو میری-قوم
H3478 H3467 H0853 H5971 H3027 H6430 H3588 H7200 H0853 H5971

כִּֽי־בָ֥אָה צַעֲקָתָ֖וֹ אֵלָֽי׃
کیونکہ آئی-ہے فریاد میرے-پاس
H3588 H0935 H6818 H0413

کو قوم میری وہ کر۔ مقرر بادشاہ پر اسرائیل قوم میری کے کر مسح اُسے گا۔ دوں بھیج پاس تیرے آدمی ایک کا یمین بن ملکِ وقت اِسی مَیں کل ہیں۔ گئی پہنچ تک مجھ چیخیں کی اُس لئے کے مدد اور ہے، دیا دھیان پر مصیبت کی قوم اپنی نے مَیں کیونکہ گا۔ بچائے سے فلستیوں

17 וּשְׁמוּאֵ֕ל רָאָ֥ה אֶת־שָׁא֖וּל וַיהוָ֣ה עָנָ֑תְהוּ הִנֵּ֣ה הָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי
اور-شموئیل-نے دیکھا کو ساؤل اور-یہوواہ-نے جواب-دیا دیکھ آدمی جس-کے-بارے-میں کہا-تھا
H8050 H7200 H0853 H7586 H3068 H6030 H2009 H0376 H0834 H0559

אֵלֶ֔יךָ זֶ֖ה יַעְצֹ֥ר בְּעַמִּֽי׃
تجھ-سے یہی حکومت-کرے-گا میری-قوم-پر
H0413 H2088 H6113

کیا کل نے مَیں ذکر کا جس ہے آدمی وہ یہی دیکھ، ہوا، کلام ہم سے سموایل رب تو دیکھا کو ساؤل ہوئے نکلتے سے دروازے کے شہر نے سموایل جب اب گا۔ کرے حکومت پر قوم میری یہی تھا۔

18 וַיִּגַּ֣שׁ שָׁא֗וּל אֶת־שְׁמוּאֵל֙ בְּת֣וֹךְ הַשָּׁעַ֔ר וַיֹּ֣אמֶר֙ הַגִּ֣ידָה־נָּ֔א אֵ֖י לִ֥י בֵּ֖ית הָרֹאֶֽה׃
اور-قریب-آیا ساؤل کو شموئیل بیچ-میں دروازے-کے اور-کہا بتا مہربانی-سے کہاں مجھے یہ گھر دیکھانے-والے-کا
H5066 H7586 H0853 H8050 H8432 H8179 H0559 H5046 H4994 H0335 H0834 H1004 H2088 H1004 H7200

کہاں گھر کا بین غیب کہ بتائیے مجھے کے کر مہربانی ہوا، مخاطب سے سموایل ساؤل پر دروازے کے شہر وہیں ہے؟

19 וַיַּעַן שְׁמוּאֵל֙ אֶת־שָׁא֣וּל וַיֹּ֔אמֶר אָנֹכִ֖י הָרֹאֶ֑ה עֲלֵ֤ה לְפָנַי֙ הַבָּמָ֔ה
اور-جواب-دیا شموئیل-نے کو ساؤل اور-کہا مَیں-ہوں دیکھانے-والا چڑھ میرے-آگے اونچی-جگہ
H6030 H8050 H0853 H7586 H0559 H0589 H7200 H5927 H6440 H1116

וַאֲכַלְתֶּ֥ם עִמִּ֖י הַיּ֑וֹם וְשִׁלַּחְתִּ֣יךָ בַבֹּ֔קֶר וְכָל֙ אֲשֶׁ֣ר בִּלְבָבְךָ֔ אַגִּ֖יד לָֽךְ׃
اور-کھاؤ-گے میرے-ساتھ آج اور-بھیجوں-گا صبح-کو جو دل-میں-ہے بتاؤں-گا تجھے
H0398 H5973 H3117 H7971 H1242 H3605 H3824 H5046 H0853

صبح مَیں کل ہیں۔ مہمان میرے آپ آج کیونکہ ہے، رہی ہو ضیافت پر جس چلیں پر پہاڑی اُس آئیں، ہوں۔ بین غیب ہی مَیں دیا، جواب نے سموایل گا۔ دوں بتا بات کی دل کے آپ کو آپ سویرے

20 וְלָאֲתֹנֹ֣ת הָאֹבְדֹ֣ת לְךָ֣ הַיּ֔וֹם שְׁלֹשֶׁ֖ת הַיָּמִ֑ים אַל־תָּ֥שֶׂם אֶת־לִבְּךָ֖ לָהֶ֥ם כִּֽי
اور-گدھیوں کھوئیں تیریں آج تین دن-ہوئے مت لگا کو دل اُن-کے-لیے کیونکہ
H0860 H0006 H0853 H3117 H7969 H3117 H0408 H7760 H0853 H3824 H1992 H3588

נִמְצְא֖וּ וּלְמִ֣י כָל־חֶמְדַּ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל הֲלוֹא֙ לְךָ֣ וּלְכֹ֖ל בֵּ֥ית אָבִֽיךָ׃
مل-گئیں اور-کس-کے-لیے-ہے سب بہترین اسرائیل-کا کیا-نہیں تیرے-لیے اور-سارے گھرانے تیرے-باپ-کے
H4672 H4310 H3605 H2532 H3478 H3808 H0413 H3605 H1004 H0001

ס

ہر کی اسرائیل کو گھرانے کے باپ کے آپ اور آپ ویسے ہیں۔ گئی مل تو وہ کریں۔ نہ فکر کی اُن ہے، تعلق کا گدھیوں شدہ گم سے دن تین تک جہاں ہے۔حاصل چیز قیمتی

21 וַיַּ֣עַן שָׁא֗וּל וַיֹּ֙אמֶר֙ הֲלוֹא֙ בֶּן־יְמִינִ֣י אָנֹכִ֔י מִקְטַנֵּ֖י שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמִשְׁפַּחְתִּ֣י
اور-جواب-دیا ساؤل-نے اور-کہا کیا-نہیں بنیامینی-ہوں مَیں چھوٹے-سے قبیلوں اسرائیل-کے اور-خاندان
H7586 H0559 H3808 H1145 H0595 H7626 H3478 H4940

הַצְּעִרָ֔ה מִכָּל־ מִשְׁפְּחוֹת֙ שִׁבְטֵ֣י בִנְיָמִ֔ן וְלָמָּה֙ דִּבַּ֣רְתָּ כַדָּבָ֔ר אֵלַ֖י ס
چھوٹا سب-سے خاندانوں قبیلوں بنیامین-کے اور-کیوں کہا مجھ-سے ایسی-بات یہ ۔
H6810 H3605 H4940 H7626 H1144 H4100 H1696 H0413 H1697 H2088

ہے۔چھوٹا سے سب میں قبیلے خاندان میرا اور ہوں، کا یمین بن قبیلے چھوٹے سے سب کے اسرائیل تو مَیں طرح؟ کس یہ پوچھا، نے ساؤل

22 וַיִּקַּ֤ח שְׁמוּאֵל֙ אֶת־ שָׁא֔וּל וְאֶת־ נַעֲרוֹ֖ וַיְבִיאֵ֑ם לִשְׁכָּתָ֣ה וַיִּתֵּ֣ן לָהֶ֗ם מָקוֹם֙ בְּרֹ֣אשׁ
اور-لیا شموئیل-نے کو ساؤل اور-کو نوکر اور-لے-گیا کمرے-میں اور-دیا اُنہیں جگہ سر-پر
H3947 H8050 H0853 H7586 H0853 H5288 H0935 H3957 H5414 H4725

הַקְּרוּאִ֔ים וְהֵ֣מָּה כִשְׁלֹשִׁ֔ים אִ֖ישׁ׃
بلائے-ہوئوں-کے اور-وہ تقریباً-تیس آدمی
H7121 H1992 H7970 H0376

سے سب کو آدمیوں دونوں نے سموایل لیکن تھے، مہمان ۳۰ تقریباً تھی۔ رہی ہو ضیافت میں جس گیا لے میں ہال اُس سمیت نوکر کو ساؤل سموایل دیا۔بٹھا پر جگہ کی عزت

23 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ לַמְּטַבֵּ֔חַ תֵּ֥ת אֶת־ הַמָּנָ֖ה אֲשֶׁ֣ר נָתַ֑תִּי לָ֣ךְ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֖רְתִּי
اور-کہا شموئیل-نے باورچی-سے دے حصّہ جو دیا-تھا تجھے جس-کے-بارے-میں کہا-تھا
H0559 H8050 H2876 H5414 H4490 H0853 H5414 H0559

אֵלֶ֔יךָ שִׂ֥ים אִתָּ֖ה עִמָּֽךְ׃
تجھ-سے رکھ اُسے اپنے-پاس
H0413 H0853

ہے۔رکھنا الگ اُسے کہ تھا کہا کر دے تمہیں نے مَیں جو آؤ لے ٹکڑا وہ کا گوشت اب دیا، حکم نے اُس کو خانسامے

24 וַיָּ֤רֶם הַטַּבָּח֙ אֶת־ הַשּׁ֔וֹק וְהָעֲלָיָ֖ה וַיָּ֣שֶׂם לִפְנֵ֑י שָׁא֗וּל וַיֹּ֙אמֶר֙ הִנֵּ֣ה הַנִּשְׁאָ֔ר
اور-اُٹھایا باورچی-نے کو ران اور-جو-اوپر-تھا اور-رکھا سامنے ساؤل-کے اور-کہا دیکھ بچا-ہوا
H7604 H2009 H0559 H7586 H6440 H5951 H7785 H0853 H2876

שִׂ֣ים־ לְפָנֶ֔יךָ אֱכֹ֔ל כִּ֣י לַמּוֹעֵ֔ד שָׁמ֖וּר־ לְךָ֑ לֵאמֹ֗ר וְהָעָם֙ קָרָ֣אתִי בלאי וַיֹּ֥אכַל
رکھ سامنے کھا کیونکہ مقررہ-وقت-کے-لیے رکھا-تھا تیرے-لیے کہتے-ہوئے قوم بلائی-ہے اور-کھایا
H6440 H0398 H3588 H4150 H8104 H0559 H7121 H0398

שָׁא֖וּל עִם־ שְׁמוּאֵ֥ל בַּיּ֖וֹם הַה֥וּא׃
ساؤل-نے ساتھ شموئیل-کے دن-میں اُس
H7586 H5973 H8050 H3117 H1931

کو دوسروں کیونکہ کھائیں، اب ہے۔ گیا رکھا محفوظ لئے کے آپ یہ بولا، سموایل دیا۔ رکھ سامنے کے ساؤل اُسے کر لا ران کی قربانی نے خانسامے کھایا۔کھانا ساتھ کے سموایل دن اُس نے ساؤل چنانچہ تھا۔ لیا کر الگ لئے کے موقع اِس اور لئے کے آپ گوشت یہ نے مَیں وقت دیتے دعوت

25 וַיֵּרְד֣וּ מִן־ הַבָּמָה֮ הָעִיר֒ וַיְדַבֵּ֤ר עִם־ שָׁאוּל֙ עַל־ הַגָּ֔ג׃
اور-اُترے اونچی-جگہ-سے شہر-میں اور-بات-کی ساتھ ساؤل-کے پر چھت
H3381 H1116 H1696 H5973 H7586 H5921 H1406

لگا۔کرنے چیت بات سے ساؤل پر چھت کی گھر اپنے سموایل اور آئے، واپس شہر کر اُتر سے پہاڑی وہ بعد کے ضیافت

26 וַיַּשְׁכִּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל]הגג[ )הַגָּגָה(
اور-صبح-اُٹھے اور-ہوا اور-سحر فجر-کے-وقت اور-پکارا شموئیل-نے کو ساؤل]چھت[ )چھت-پر(
H7925 H1961 H7837 H5927 H7121 H8050 H0413 H7586 H1406 H1406

לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֲךָ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל בַּחוּצָה׃
کہتے-ہوئے اُٹھ اور-بھیجوں-گا اور-اُٹھا ساؤل اور-نکلے دونوں وہ اور-شموئیل باہر
H0559 H7971 H7586 H3318 H8147 H1931 H8050 H2351

اور اُٹھا جاگ ساؤل کروں۔ رُخصت کو آپ مَیں اُٹھیں! دی، آواز تھا رہا سو پر چھت جو کو ساؤل سے نیچے نے سموایل تو لگی پھٹنے پَو جب دن اگلے ہوئے۔روانہ کر مل وہ

27 הֵמָּה יוֹרְדִים בִּקְצֵה הָעִיר וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל־שָׁאוּל אֱמֹר לַנַּעַר וְיַעֲבֹר
وہ اُتر-رہے-تھے کنارے-پر شہر-کے اور-شموئیل-نے کہا سے ساؤل کہ نوکر-سے اور-آگے-جائے
H1992 H3381 H7586 H8050 H0559 H0413 H0559 H5288

וַיַּעֲבֹר לְפָנֵינוּ וְאַתָּה עֲמֹד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֲךָ אֶת־דְּבַר אֱלֹהִים׃ פ
اور-آگے-گیا اور-تُو کھڑا-رہ ابھی اور-سناؤں-گا کو کلام خدا-کا ۔
H6440 H5975 H3117 H8085 H0853 H1697 H0430

کیونکہ جائیں، ٹھہر بولا، سموایل تو گیا چلا نوکر جب بھیجیں۔ آگے کو نوکر اپنے کہا، سے ساؤل نے سموایل تو پہنچے پر کنارے کے شہر وہ جب ہے۔سنانا پیغام ایک کا اللہ کو آپ مجھے

Chapter 10

1 וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פַּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
اور-لیا شموئیل-نے کو شیشی تیل-کی اور-اُنڈیلا پر سر-اُس-کے اور-چوما-اُسے اور-کہا کیا-نہیں
H3947 H8050 H6378 H0853 H3332 H8081 H5921 H7218 H0559 H3808

כִּי־מְשָׁחֲךָ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃
کہ مسح-کیا-تجھے یہوواہ-نے پر میراث-اپنی حاکم-کے-طور-پر
H4886 H3068 H5921 H5159 H5057

ہے۔کیا مقرر راہنما پر ملکیت خاص اپنی کو آپ نے رب کہا، کر دے بوسہ اُسے اور دیا اُنڈیل تیل کا زیتون پر سر کے ساؤل کر لے کُپّی نے سموایل پھر

2 בְּלֶכְתְּךָ הַיּוֹם וּמָצָאתָ שְׁנֵי אֲנָשִׁים עִם־קֶבֶר רָחֵל
جب-تُو-جائے-گا آج اور-تُو-ملے-گا دو آدمیوں-کو کے-پاس قبر راحیل-کی
H3212 H3117 H4672 H8147 H0376 H5973 H6900 H7354

בִּגְבוּל בִּנְיָמִן בְּצֶלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתֹנוֹת אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ
سرحد-میں بنیامین-کی صلصح-میں اور-وہ-کہیں تجھ-سے مل-گئیں گدھیاں جو تُو-گیا-تھا ڈھونڈنے
H1366 H1144 H6766 H0559 H4672 H0860 H0834 H1980 H1245

וְהִנֵּה נָטַשׁ חֲמוֹר אָבִיךָ אֶת־דִּבְרֵי הָאֲתֹנוֹת וְדָאֵג עֲלֵיכֶם לֵאמֹר מָה
اور-دیکھو چھوڑ-دیا تیرے-باپ-نے کو بات گدھیوں-کی اور-فکرمند-ہے تمہارے-لیے کہتے-ہوئے کیا
H2009 H5203 H0001 H0853 H1697 H0860 H1672 H3605 H0559 H4100

אֶעֱשֶׂה לִבְנִי׃
میں-کروں اپنے-بیٹے-کے-لیے

دو ملاقات کی آپ تو گے گزریں سے پاس کے قبر کی راخل قریب کے ضلضح شہر کے سرحد کی یمین بن آپ جب بعد کے جانے چلے سے پاس میرے وہ ہیں۔ رہے کر فکر کی آپ بلکہ نہیں کی گدھیوں باپ کے آپ اب اور ہیں۔ گئی مل وہ گئے ڈھونڈنے آپ گدھیاں جو گے، کہیں سے آپ وہ گی۔ ہو سے آدمیوں کروں؟ پتا کا بیٹے اپنے طرح کس مَیں کہ ہیں رہے کہہ

3 וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וָהָלְאָה וּבָאתָ עַד־אֵלוֹן תָּבוֹר וּמְצָאוּךָ שָׁם
اور-تُو-آگے-بڑھے-گا وہاں-سے اور-آگے اور-تُو-آئے-گا تک بلوط تابور-کے اور-ملیں-گے-تجھے وہاں
H2498 H8033 H1973 H0935 H5704 H0436 H8396 H4672 H8033

שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים עֹלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל שְׁלֹשָׁה אֶחָד נֹשְׂאִים
تین آدمی چڑھتے-ہوئے کی-طرف خدا بیت-ایل-میں ایک اُٹھائے-ہوئے تین بکری-کے-بچے
H7969 H0376 H5927 H0413 H0430 H1008 H0259 H5375 H7969 H1423

שְׁלֹשָׁה כִכָּרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נֹשֵׂא נֵבֶל־ יָיִן׃
تین روٹیاں روٹی-کی اور-ایک اُٹھائے-ہوئے مشکیزہ مَے-کا
H7969 H3603 H3899 H0259 H5375 H5375 H3196

گے۔ ہوں رہے جا ایل بیت لئے کے کرنے عبادت کی اللہ جو گے ملیں سے آپ آدمی تین وہاں گے۔ پہنچیں پاس کے درخت کے بلوط کے تبور کر جا آگے آپ گی۔ہو مشک کی مَے پاس کے تیسرے اور روٹیاں تین پاس کے دوسرے بکریاں، چھوٹی تین پاس کے ایک

4 וְשָׁאֲלוּ לְךָ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לְךָ שְׁתֵּי־ לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מִיָּדָם׃
اور-وہ-پوچھیں-گے تیری سلامتی اور-وہ-دیں-گے دو روٹیاں اور-تُو-لے-لینا اُن-کے-ہاتھ-سے
H7592 H5414 H8147 H3899 H3947 H3027

کریں۔قبول روٹیاں یہ کی اُن گے۔ دیں روٹیاں دو کر کہہ سلام کو آپ وہ

5 אַחַר כֵּן תָּבוֹא גִּבְעַת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ שָׁם נְצִבֵי פְלִשְׁתִּים וְהָיָה
اُس-کے-بعد اُس تُو-آئے-گا گبعہ خدا-کے جہاں وہاں چوکیاں فلسطینیوں-کی اور-ہوگا
H0312 H0935 H1389 H0430 H8033 H5333 H6430 H1961

כְּבֹאֲךָ שָׁם הָעִיר וּפָגַעְתָּ חֶבֶל נְבִיאִים יֹרְדִים מִן־הַבָּמָה וְלִפְנֵיהֶם
جب-تُو-آئے-گا وہاں شہر-میں اور-تُو-ملے-گا جماعت نبیوں-کی اُترتے-ہوئے اونچی-جگہ-سے اور-اُن-کے-آگے
H0935 H8033 H5030 H6293 H1992 H3658 H2485 H8596 H6440

נֵבֶל וְתֹף וְחָלִיל וְכִנּוֹר וְהֵמָּה מִתְנַבְּאִים׃
بربط اور-دف اور-بانسری اور-بِین اور-وہ نبوت-کرتے-ہوئے
H5012

جو گی ہو سے جلوس ایک کے نبیوں ملاقات کی آپ وقت ہوتے داخل میں شہر ہے۔ چوکی کی فلستیوں جہاں گے جائیں جِبعہ کے اللہ آپ بعد کے اِس گے۔ہوں میں حالت کی نبوّت وہ اور گے، چلیں والے بجانے سرود اور بانسریاں دف، ستار، آگے کے اُن گا۔ ہو رہا اُتر سے گاہ قربان کی پہاڑی وقت اُس

6 וְצָלְחָה עָלֶיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנֶהְפַּכְתָּ לְאִישׁ
اور-اُترے-گی تجھ-پر رُوح یہوواہ-کی اور-تُو-نبوت-کرے-گا اُن-کے-ساتھ اور-تُو-بدل-جائے-گا دوسرے-آدمی
H0376 H2015 H5012 H3068 H7307 H5921 H6743

אַחֵר׃
میں
H0312

گے۔جائیں ہو تبدیل میں شخص فرق آپ وقت اُس گے۔ کریں نبوّت ساتھ کے اُن آپ اور گا، ہو نازل بھی پر آپ روح کا رب

7 וְהָיָה כִּי]תבאינה[ )תָּבֹאנָה(הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה לָךְ עֲשֵׂה כִּי אֲשֶׁר תִּמְצָא
اور-ہوگا جب]آئیں[ )آئیں(نشانیاں یہ کر اپنے-لیے جو پائے
H1961 H0935 H0935 H0226 H0428 H6213 H0834 H4672

יָדֶךָ כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ׃
تیرا-ہاتھ کیونکہ خدا تیرے-ساتھ-ہے
H3027 H0430

گا۔ہو ساتھ کے آپ اللہ کیونکہ جائے، آ میں ذہن کے آپ جو کریں کچھ وہ تو گے آئیں میں وجود نشان تمام یہ جب

8 וְיָרַדְתָּ לְפָנַי הַגִּלְגָּל וְהִנֵּה אָנֹכִי יֵרֵד אֵלֶיךָ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת
اور-تُو-اُترے-گا میرے-آگے گلگال-میں اور-دیکھو میں اُتروں-گا تیرے-پاس چڑھانے-کے-لیے سوختنی-قربانیاں
H3381 H6440 H1537 H2009 H0595 H3381 H0413 H5927

וּזְבָחֵי שְׁלָמִים שִׁבְעַת יָמִים תּוֹחֵל עַד־בּוֹאִי אֵלֶיךָ
اور-ذبح-کرنے-کے-لیے ذبیحے سلامتی-کے سات دن تُو-انتظار-کرنا تک میرے-آنے تیرے-پاس
H2076 H2077 H8002 H7651 H3117 H3176 H5704 H0935 H0413

וְהוֹדַעְתִּי לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה׃
اور-میں-بتاؤں-گا تجھے وہ جو تُو-کرے-گا
H3045 H0853

انتظار میرا دن سات کو آپ لیکن گا۔ کروں پیش قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم وہاں اور گا آؤں بھی مَیں جائیں۔ چلے جِلجال آگے میرے پھر ہے۔کرنا کیا آگے کہ گا دوں بتا کو آپ کر آ مَیں پھر ہے۔ کرنا

9 וְהָיָה כְּהַפְנֹתוֹ שְׁכְמוֹ לָלֶכֶת מֵעִם שְׁמוּאֵל לוֹ אֱלֹהִים וַיַּהֲפָךְ־
اور-ہوا جب-اُس-نے-پھیرا اپنا-کندھا جانے-کے-لیے سے شموئیل-کے-پاس اُسے خدا-نے اور-بدل-دیا
H1961 H6437 H7926 H3212 H5973 H8050 H0430 H2015

לֵב אַחֵר וַיָּבֹאוּ הָאֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
دل دوسرا اور-آئیں نشانیاں یہ اُس-دن اُسی ۔
H0312 H0935 H3605 H0226 H0428 H3117 H1931

دن اُسی وہ تھی کی نے سموایل گوئی پیش بھی کی نشانوں جن دیا۔ کر تبدیل دل کا اُس نے اللہ تو مُڑا سے پاس کے سموایل لئے کے ہونے روانہ ساؤل ہوئی۔پوری

10 וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל־ נְבִאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים
اور-وہ-آئے وہاں گبعہ-کو اور-دیکھو جماعت نبیوں-کی اُس-سے-ملنے اور-اُترا اُس-پر رُوح خدا-کا
H0935 H8033 H1389 H2009 H2805 H5030 H7122 H6743 H5921 H7307 H0430

וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם׃
اور-اُس-نے-نبوت-کی اُن-کے-درمیان
H5012 H8432

درمیان کے اُن وہ اور ہوا، نازل پر ساؤل روح کا اللہ ہوئی۔ سے جلوس کے نبیوں مذکورہ ملاقات کی اُن وہاں تو پہنچے جِبعہ نوکر کا اُس اور ساؤل جب لگا۔کرنے نبوّت

11 וַיְהִי כָּל־ יוֹדְעוֹ מֵאִתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה עִם־ נְבִאִים
اور-ہوا سب جاننے-والے-اُسے پہلے-سے کل-پرسوں اور-اُنہوں-نے-دیکھا اور-دیکھو ساتھ نبیوں-کے
H1961 H3605 H3045 H0865 H8032 H7200 H2009 H5973 H5030

וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל־ אִישׁ מַה־ זֶּה נִבָּא רֵעֵהוּ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃
اور-کہا لوگوں-نے آدمی-نے سے کیا یہ ہوا-ہے اپنے-پڑوسی نبوت-کرتا-ہے کیا-بھی ساؤل نبیوں-میں
H0559 H5971 H0376 H0413 H4100 H2088 H1961 H7453 H5012 H1571 H7586 H5030

بیٹے کے قیس لگے، کہنے میں آپس وہ کر دیکھ ہوئے کرتے نبوّت درمیان کے نبیوں یوں کو ساؤل تھے۔ واقف سے اُس سے بچپن جو تھے وہاں لوگ کچھ ہے؟جاتا کیا شمار میں نبیوں بھی کو ساؤل کیا ہوا؟ کیا ساتھ کے

12 וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל־ כֵּן הָיְתָה לְמָשָׁל הֲגַם
اور-جواب-دیا آدمی-نے وہاں-سے اور-کہا اور-کون-ہے اُن-کا-باپ پر اِس-لیے ہوئی مثل-یہ کیا-بھی
H0559 H8033 H0376 H4310 H0001 H5921 H3651 H1961 H4912 H1571

שָׁאוּל בַּנְּבִיאִים׃
ساؤل نبیوں-میں
H7586 H5030

ہے؟ جاتا کیا شمار میں نبیوں بھی کو ساؤل کیا گیا، بن محاورہ یہ میں بعد ہے؟ باپ کا اِن کون دیا، جواب نے آدمی مقامی ایک

13 וַיְכַל֙ מֵהִתְנַבּ֔וֹת וַיָּבֹ֖א הַבָּמָֽה׃
اور-فارغ-ہوا نبوت-کرنے-سے اور-آیا اونچی-جگہ-پر
H3615 H5012 H0935 H1116

تھی۔گاہ قربان جہاں گیا چڑھ پر پہاڑی ساؤل پر اختتام کے کرنے نبوّت

14 וַיֹּ֤אמֶר֙ דּ֣וֹד שָׁא֔וּל וְאֶל־ אֶלָּ֖יו וְאֶל־ נַעֲר֑וֹ אָ֚ן הֲלַכְתֶּ֣ם וַיֹּ֣אמֶר לְבַקֵּ֔שׁ
اور-کہا چچا-نے ساؤل-کے اُس-سے اور اُس-کے-خادم-سے کہاں تم-گئے-تھے اور-اُس-نے-کہا ڈھونڈنے
H0559 H1730 H7586 H0413 H0413 H5288 H0575 H1980 H0559 H1245

אֶת־ הָאֲתֹנֹ֖ת וַנִּרְאָ֣ה כִּי־ אַ֔יִן וַנָּבֹ֖וא אֶל־ שְׁמוּאֵ֥ל׃
کو گدھیوں اور-ہم-نے-دیکھا کہ نہیں-ہیں اور-ہم-آئے کے-پاس شموئیل
H0853 H0860 H7200 H0369 H0935 H0413 H8050

نکلے لئے کے ڈھونڈنے کو گدھیوں شدہ گم ہم دیا، جواب نے ساؤل تھے؟ کہاں آپ پوچھا، نے چچا کے اُس تو پہنچا وہاں سمیت نوکر ساؤل جب گئے۔پاس کے سموایل ہم تو ملیں نہ وہ جب لیکن تھے۔

15 וַיֹּ֤אמֶר דּ֙וֹד֙ שָׁא֔וּל הַנֶּ֥גֶד תַּגִּ֖יד נָ֣א לִ֑י מָ֥ה אָמַ֖ר לָכֶ֥ם שְׁמוּאֵֽל׃
اور-کہا چچا-نے ساؤل-کے بتاؤ براہ-کرم مجھے کیا کہا تم-سے شموئیل-نے
H0559 H1730 H7586 H5046 H4994 H4100 H0559 H8050

بتایا؟ کیا کو آپ نے اُس اچھا؟ بولا، چچا

16 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ אֶל־ דֹּד֔וֹ הַגֶּ֥ד תַּגִּ֖יד לָ֑נוּ כִּ֣י נִמְצְא֔וּ הָאֲתֹנֹ֖ת וְאֶת־ דְּבַ֥ר
اور-کہا ساؤل-نے سے اپنے-چچا بتایا بتایا ہمیں کہ مل-گئیں گدھیاں اور بات
H0559 H7586 H0413 H1730 H5046 H5046 H0853 H0860 H4672 H1697

הַמְּלוּכָ֖ה לֹא־ הִגִּ֣יד לוֹ֑ אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛ר שְׁמוּאֵ֖ל׃ פ
بادشاہی-کی نہیں بتائی اُسے جو کہا-تھا شموئیل-نے ۔
H4410 H3808 H5046 H0559 H8050

کیا۔نہ نے اُس ذکر کا اُس تھا بتایا میں بارے کے بننے بادشاہ نے سموایل کچھ جو لیکن ہیں۔ گئی مل گدھیاں کہ کہا نے اُس خیر، دیا، جواب نے ساؤل

17 וַיַּצְעֵ֥ק שְׁמוּאֵ֛ל אֶל־ הָעָ֖ם אֶת־ יְהוָ֑ה הַמִּצְפָּֽה׃
اور-بلایا شموئیل-نے کی-طرف لوگوں کو یہوواہ-کے-پاس مصفاہ-میں
H6817 H8050 H0413 H5971 H0853 H3068 H4709

کیا۔جمع حضور کے رب میں مِصفاہ کر بُلا کو عوام نے سموایل بعد کے دیر کچھ

18 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כֹּ֥ה ׀ אָמַ֖ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אָנֹכִ֣י הֶעֱלֵ֔יתִי
اور-کہا سے بنی اسرائیل ۔ یوں فرمایا یہوواہ-نے خدا-نے اسرائیل-کے میں-نے نکالا
H0559 H0413 H1121 H3478 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H5927

אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִמִּצְרָ֑יִם וָאַצִּ֤יל אֶתְכֶם֙ מִיַּ֣ד מִצְרַ֔יִם וּמִיַּ֖ד כָּל־ הַמַּמְלָכ֥וֹת
کو اسرائیل مصر-سے اور-چھڑایا تمہیں ہاتھ-سے مصر-کے اور-ہاتھ-سے سب سلطنتوں-کے
H0853 H3478 H4714 H5337 H0853 H3027 H4714 H3027 H3605 H4467

הַלֹּחֲצִ֥ים אֶתְכֶֽם׃
ظلم-کرنے-والوں تم-پر
H3905 H0853

پر تم جو بچایا سے سلطنتوں تمام اُن اور مصریوں تمہیں نے مَیں لایا۔ نکال سے مصر کو اسرائیل مَیں ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، نے اُس تھیں۔رہی کر ظلم

19 וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם מִכָּל־
اور-تم-نے آج رد-کیا کو اپنے-خدا جو وہ نجات-دینے-والا-ہے تمہارا سب-سے
H3605 H3467 H1931 H0430 H0853 H3117

רָעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־ מֶלֶךְ תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ
بُرائیوں اور-مصیبتوں-تمہاری اور-تم-نے-کہا اُس-سے بلکہ بادشاہ تُو-مقرر-کر ہم-پر اور-اب کھڑے-ہو
H3320 H6258 H4428 H0559

לִפְנֵי יְהוָה לִשִׁבְטֵיכֶם וּלְאַלְפֵיכֶם׃
کے-سامنے یہوواہ اپنے-قبیلوں-کے-مطابق اور-اپنے-ہزاروں-کے-مطابق
H6440 H3068 H7626 H0505

پر ہم کہ کیا اصرار نے تم کیونکہ دیا۔ کر مسترد کو خدا اپنے نے تم تو بھی دیا چھٹکارا سے تنگیوں اور مصیبتوں تمام تمہاری تمہیں نے مَیں گو لیکن جاؤ۔ ہو کھڑے حضور کے رب مطابق کے ترتیب کی خاندانوں اور قبیلوں اپنے اپنے اب کرو! مقرر بادشاہ

20 וַיַּקְרֵב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּכֵד שֵׁבֶט בִּנְיָמִן׃
اور-لایا شموئیل-نے کو سب قبیلے اسرائیل-کے اور-قرعہ-نکلا قبیلہ بنیامین-کا
H7126 H8050 H0853 H3605 H7626 H3478 H3920 H7626 H1144

گیا۔چنا کو قبیلے کے یمین بن تو گیا ڈالا قرعہ کیا۔ پیش حضور کے رب کو قبیلوں تمام نے سموایل کر کہہ یہ

21 וַיַּקְרֵב אֶת־ שֵׁבֶט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָיו וַתִּלָּכֵד מִשְׁפַּחַת הַמַּטְרִי וַיִּלָּכֵד שָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַיְבַקְשֻׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃
اور-لایا کو قبیلہ بنیامین-کے [اُس-کے-خاندان-کے-مطابق] (اُس-کے-خاندانوں-کے-مطابق) اور-قرعہ-نکلا مطری-کا اور-قرعہ-نکلا ساؤل بیٹے قیس-کے اور-ڈھونڈا-اُسے اور-نہیں ملا
H7126 H0853 H8050 H7626 H4940 H4940 H3920 H4309 H3920 H7586 H1121 H7027 H1245 H3808 H4672

قیس بن ساؤل ڈالتے ڈالتے قرعہ یوں گیا۔ چنا کو خاندان کے مطری کیا۔ پیش حضور کے رب کو خاندانوں سارے کے قبیلے کے یمین بن نے سموایل پھر تھا۔غائب وہ تو گیا ڈھونڈا کو ساؤل جب لیکن گیا۔ چنا کو

22 וַיִּשְׁאֲלוּ־ עוֹד בַּיהוָה הֲבָא עוֹד הֲלֹם אִישׁ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה־ הוּא
اور-پوچھا پھر کیا-آیا یہوواہ-سے ابھی یہاں آدمی ۔ اور-فرمایا یہوواہ-نے دیکھو وہ
H7592 H5750 H0935 H3068 H5750 H1988 H0376 H0559 H3068 H2009 H1931

נֶחְבָּא אֶל־ הַכֵּלִים׃
چھپا-ہوا-ہے کے-پاس سامان
H2244 H0413 H3627

ہے۔گیا چھپ میں بیچ کے سامان وہ دیا، جواب نے رب ہے؟ چکا پہنچ یہاں ساؤل کیا کیا، دریافت سے رب نے اُنہوں

23 וַיָּרֻצוּ וַיִּקָּחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבַּהּ מִכָּל־ הָעָם מִשִּׁכְמוֹ וָמָעְלָה׃
اور-دوڑے اور-لایا-اُسے وہاں-سے اور-کھڑا-ہوا درمیان-میں لوگوں-کے اور-لمبا-تھا سب-سے لوگوں اپنے-کندھوں-سے اور-اُوپر
H7323 H3947 H8033 H3320 H8432 H5971 H1361 H3605 H7926 H4605

کندھوں کے اُس صرف لوگ سب باقی کہ تھا لمبا اِتنا تو ہوا کھڑا میں لوگوں وہ جب آئے۔ لے پاس کے عوام کر نکال سے میں سامان اُسے کر دوڑ لوگ کچھ تھے۔آتے تک

24 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ כָּל־ הָעָם הַרְאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ יְהוָה כִּי
اور-کہا شموئیل-نے سے سب لوگوں کیا-تم-نے-دیکھا جسے چُنا ہے یہوواہ-نے کہ
H0559 H8050 H0413 H3605 H5971 H7200 H0977 H0834 H3068

אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל־ הָעָם וַיָּרֵעוּ וַיֹּאמְרוּ הָעָם כָּל־ יְחִי הַמָּלֶךְ׃ פ
نہیں-ہے اُس-جیسا سب-میں لوگوں اور-نعرہ-لگایا اور-کہا لوگوں-نے سب جیتا-رہے بادشاہ ۔
H0369 H3644 H3605 H5971 H7321 H0559 H5971 H3605 H2421 H4428

نعرہ کا باد!ز زندہ !بادشاہ مارے کے خوشی لوگ تمام ہے!! نہیں کوئی جیسا اُس میں عوام ہے۔ لیا چن نے رب جسے دیکھو آدمی !یہ کہا، نے سموایل رہے۔لگاتے

25 וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלוּכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר וַיַּנַּח לִפְנֵי
اور-بیان-کیا شموئیل-نے سے لوگوں کو قانون بادشاہی-کا اور-لکھا کتاب-میں اور-رکھا کے-سامنے
H1696 H8050 H0413 H5971 H0853 H4941 H4410 H3789 H3240 H6440

יְהוָה וַיְשַׁלַּח שְׁמוּאֵל אֶת־כָּל־הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
یہوواہ اور-رخصت-کیا شموئیل-نے کو سب لوگوں ہر-آدمی اپنے-گھر
H3068 H7971 H8050 H0853 H3605 H5971 H0376

کو عوام نے اُس پھر رکھا۔ محفوظ میں مقدِس کے رب اُسے اور دیا لکھ میں کتاب کچھ سب نے اُس سنائے۔ سے تفصیل حقوق کے بادشاہ نے سموایل دیا۔کر رُخصت

26 וְגַם־שָׁאוּל הָלַךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיֵּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִל אֲשֶׁר־נָגַע אֱלֹהִים
اور-بھی ساؤل گیا اپنے-گھر گبعہ-کو اور-گئے اُس-کے-ساتھ بہادر-آدمی جن-کے چھوا-تھا خدا-نے
H1571 H7586 H1980 H1390 H3212 H5971 H2428 H0834 H5060 H0430

בְּלִבָּם׃
اُن-کے-دلوں-کو

تھا۔دیا چھو نے اللہ کو دلوں کے جن چلے ساتھ کے اُس فوجی کچھ تھا۔ میں جِبعہ جو گیا چلا گھر اپنے بھی ساؤل

27 וּבְנֵי בְלִיַּעַל אָמְרוּ מַה־יֹּשִׁיעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֻהוּ וְלֹא־הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה
اور-بیٹے بلیعال-کے بولے کیسے بچائے-گا-ہمیں یہ اور-حقیر-جانا-اُسے اور-نہیں لائے اُسے تحفہ
H1571 H1100 H0559 H4100 H3467 H2088 H0959 H3808 H0935 H4503

וַיְהִי כְּמַחֲרִישׁ׃ פ
اور-رہا خاموش ۔
H1961

تحفے اُسے اور تھے جانتے حقیر اُسے وہ ہے؟ سکتا بچا ہمیں طرح کس یہ !بھلا پوچھا، کر اُڑا مذاق کا اُس نے جنہوں تھے بھی لوگ شریر ایسے لیکن رہا۔ہی خاموش کے کر نظرانداز باتیں کی اُن ساؤل لیکن ہوئے۔ نہ تیار بھی لئے کے کرنے پیش

Chapter 11

1 וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי וַיִּחַן עַל־יָבֵשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־אַנְשֵׁי יָבֵישׁ
اور-چڑھا ناحاش عمونی اور-خیمے-لگائے پر یابیش جلعاد اور-کہا سب لوگوں-نے یابیش-کے
H5927 H5176 H5984 H2583 H5921 H3003 H1568 H0559 H3605 H0376 H3003

אֶל־נָחָשׁ כְּרֹת־לָנוּ בְּרִית וְנַעַבְדֶךָּ׃
سے ناحاش باندھ ہم-سے عہد اور-ہم-تیری-خدمت-کریں-گے
H0413 H5176 H3772 H0לָנוּ H1285 H5647

ساتھ !ہمارے کی، گزارش سے اُس نے افراد تمام کے یبیس کیا۔ محاصرہ کا جِلعاد یبیس کر لے فوج اپنی نے ناحس بادشاہ عمونی بعد کے دیر کچھ گے۔!رہیں تابع کے آپ آئندہ ہم تو کریں معاہدہ

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרֹת לָכֶם בִּנְקוֹר כָּל־עֵין
اور-کہا اُن-سے ناحاش عمونی-نے اِس-شرط-پر میں-باندھوں-گا تم-سے نکالنے-سے ہر آنکھ
H0559 H0413 H5176 H5984 H2063 H3772 H0לָכֶם H5365 H3605

בְּיִשְׂרָאֵל׃ כָּל־עַל וְשַׂמְתִּיהָ חֶרְפָּה יָמִין
اسرائیل سب پر رُسوائی اور-رکھوں-گا-یہ دائیں
H3478 H3605 H5921 H2781 H3225

گا!کروں بےعزتی کی اسرائیل تمام کر نکال آنکھ دہنی کی ایک ہر مَیں کہ پر شرط اِس لیکن ہے، ٹھیک دیا، جواب نے ناحس

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו זִקְנֵי יָבֵישׁ חֶרֶף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלְחָה מַלְאָכִים
اور-کہا اُس-سے بزرگوں-نے یابیش-کے چھوڑ-دے ہمیں سات دن اور-ہم-بھیجیں-گے قاصد
H0559 H0413 H2205 H3003 H7503 H7651 H3117 H7971 H4397

בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְאִם־ אֵין מוֹשִׁיעַ אֹתָנוּ וְיָצָאנוּ אֵלֶיךָ׃
تمام سرحد-میں اسرائیل-کی اور-اگر نہیں-ہے بچانے-والا ہمارا اور-ہم-نکلیں-گے تیرے-پاس
H3605 H1366 H3478 H0369 H3467 H0853 H3318 H0413

کے بچانے ہمیں کوئی اگر بھیجیں۔ جگہ ہر کی اسرائیل کو قاصدوں اپنے ہم تاکہ دیجئے مہلت کی ہفتے ایک ہمیں کی، درخواست نے بزرگوں کے یبیس گے۔دیں کر حوالے کے آپ کو شہر کر ڈال ہتھیار ہم تو آئے نہ لئے

4 וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים גִּבְעַת שָׁאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ כָל־
اور-آئے قاصد گبعہ ساؤل-کے اور-بولے باتیں-یہ کانوں-میں لوگوں-کے اور-اُٹھائی سب
H0935 H4397 H1390 H7586 H1696 H1697 H0241 H5375 H3605

הָעָם אֶת־ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ׃
لوگوں-نے کو اپنی-آواز اور-روئے
H1058 H0853 H6963 H1058

لگا۔رونے کر پھوٹ پھوٹ شہر پورا تو سنا پیغام کا اُن نے لوگوں مقامی جب گئے۔ پہنچ بھی جِبعہ شہر کے ساؤل قاصد

5 וְהִנֵּה שָׁאוּל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־ הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ הָעָם מַה־ לָּכֶם כִּי
اور-دیکھو ساؤل آیا پیچھے بیلوں-کے سے کھیت اور-کہا ساؤل-نے کیا-ہوا لوگوں-کو کہ
H2009 H7586 H0935 H0310 H1241 H4480 H7704 H0559 H7586 H4100 H3826 H3588

יִבְכּוּ וַיְסַפְּרוּ־ לוֹ אֶת־ דִּבְרֵי הָאֲנָשִׁים לוֹט׃
وہ-روتے-ہیں اور-اُنہوں-نے-سنایا اُسے کو باتیں لوگوں-کی یابیش-کے
H1058 H5608 H0853 H1697 H0376 H3003

گیا۔سنایا پیغام کا قاصدوں اُسے ہیں؟ رہے رو کیوں لوگ ہے؟ ہوا کیا پوچھا، نے اُس تھا۔ رہا لا واپس سے کھیتوں کو بَیلوں اپنے ساؤل وقت اُس

6 וַתִּצְלַח רוּחַ־ אֱלֹהִים עַל־ שָׁאוּל [בשמעו] (כְּשָׁמְעוֹ) אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
اور-اُترا رُوح-خدا-کا پر ساؤل [جب-اُس-نے-سُنا] (جب-اُس-نے-سُنا) کو باتیں یہ
H7307 H0430 H5921 H7586 [H8085] (H8085) H0853 H1697 H0428

וַיִּחַר אַפּוֹ מְאֹד׃
اور-بھڑکا اُس-کا-غصہ بہت
H2734 H0639 H3966

آیا۔غصہ سخت اُسے اور ہوا، نازل روح کا اللہ پر ساؤل تب

7 וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיְנַתְּחֵהוּ וַיְשַׁלַּח בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמַּלְאָכִים
اور-لیا جوڑا بیلوں-کا اور-کاٹا-اُسے اور-بھیجا تمام سرحد-میں اسرائیل-کی ہاتھ-سے قاصدوں-کے
H3947 H6776 H1241 H5408 H7971 H3605 H1366 H3478 H3027 H4397

לֵאמֹר אֲשֶׁר לֹא יֵצֵא אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כֹּה יֵעָשֶׂה
کہتے-ہوئے جو نہیں نکلے پیچھے ساؤل-کے اور-پیچھے شموئیل-کے ایسا-ہی کیا-جائے-گا
H0559 H0834 H0369 H3318 H0310 H7586 H0310 H8050 H3541 H6213

לִבְקַר וַיִּפֹּל פַּחַד־ יְהוָה עַל־ הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד׃
اُس-کے-بیلوں-کو اور-گرا خوف یہوواہ-کا پر لوگوں اور-نکلے ایک-آدمی-کی-طرح ایک
H1241 H5307 H6343 H3068 H5921 H3826 H3318 H0376 H0259

دیا، بھیج جگہ ہر کی اسرائیل کر دے پیغام یہ اُنہیں نے اُس کر پکڑا ٹکڑے یہ کو قاصدوں پھر دیا۔ کر ٹکڑے ٹکڑے اُنہیں کر لے جوڑا کا بَیلوں نے اُس رب پر لوگوں کر سن خبر یہ گے! جائیں دیئے کر ٹکڑے ٹکڑے طرح اِسی بَیل کے اُس گا جائے نہیں لڑنے سے عمونیوں کر چل پیچھے کے سموایل اور ساؤل جو نکلے۔لئے کے لڑنے سے عمونیوں کر ہو دل ایک سب کے سب اور گئی، ہو طاری دہشت کی

8 וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים
اور-شمار-کیا-اُنہیں بازق-میں اور-تھے بنی اسرائیل تین سو ہزار اور-لوگ یہوداہ-کے تیس
H0966 H1961 H0413 H3478 H7969 H3967 H0505 H0376 H3063 H7970

אָלֶף׃
ہزار
H0505

۳،۰۰،۰۰-کے قبیلوں باقی اور تھے افراد ۳،۰۰۰ کے یہوداہ لیا۔ جائزہ کا فوج نے ساؤل قریب کے بزق

9 וַיֹּאמְרוּ לַמַּלְאָכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ גִּלְעָד מָחָר תִּהְיֶה־ לָכֶם
اور-کہا قاصدوں-سے آنے-والے یوں تم-کہنا لوگوں-سے یابیش جلعاد-کے کل ہوگی تمہاری
H0559 H4397 H0935 H3541 H0559 H0376 H3003 H1568 H4279 H1961

תְּשׁוּעָה [בחם]רת [בחם](כְּחֹם) הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ׃
نجات [گرمی-میں]رت گرمی-میں دھوپ-کی اور-آئے قاصد اور-بتایا لوگوں-کو یابیش-کے اور-خوش-ہوئے
H8668 H2527 H2527 H8121 H0935 H4397 H5046 H0376 H3003 H8055

بہت کر سن خبر یہ باشندے کے وہاں گا۔ جائے لیا بچا کو آپ پہلے پہلے سے دوپہر کل بتایا، کر بھیج واپس کو قاصدوں کے جِلعاد یابیس نے اُنہوں ہوئے۔خوش

10 וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יָבִישׁ מָחָר נֵצֵא אֲלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָּנוּ כְּכָל־ הַטּוֹב
اور-کہا لوگوں-نے یابیش-کے کل ہم-نکلیں-گے تمہارے-پاس اور-تم-کرنا ہم-سے جو-کچھ اچھا-ہو
H0559 H0376 H3003 H4279 H3318 H0413 H6213 H3605 H2896

בְּעֵינֵיכֶם׃ ס
تمہاری-نظر-میں
H5869

لگے۔ٹھیک کو آپ جو کریں کچھ وہ پھر گے۔ دیں کھول دروازے کے شہر کر ڈال ہتھیار ہم کل دی، اطلاع کو عمونیوں نے اُنہوں

11 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיָּשֶׂם שָׁאוּל אֶת־ הָעָם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֹאוּ בְתוֹךְ־ הַמַּחֲנֶה
اور-ہوا اگلے-دن اور-رکھا ساؤل-نے کو لوگوں تین ٹکڑیوں-میں اور-آئے درمیان-میں لشکرگاہ-کے
H1961 H4283 H7760 H7586 H0853 H5971 H7969 H7218 H0935 H8432 H4264

בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר וַיַּכּוּ אֶת־ עַמּוֹן עַד־ חֹם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיָּפֻצוּ
پہر-میں صبح-کی اور-مارا کو عمون تک گرمی دن-کی اور-ہوا باقی-رہنے-والے اور-بکھر-گئے
H0821 H1242 H5221 H0853 H5983 H5704 H2527 H3117 H1961 H7604

וְלֹא נִשְׁאֲרוּ־ בָם שְׁנַיִם יָחַד׃
اور-نہیں رہے اُن-میں دو اکٹھے
H3808 H7604 H8147

لشکرگاہ کی دشمن سے سمتوں تین نے اُنہوں پہلے پہلے سے ہونے طلوع کے سورج کیا۔ تقسیم میں حصوں تین کو فوج نے ساؤل سویرے صبح دن اگلے رہے۔نہ اکٹھے بھی دو کہ گئے ہو بتر تتر یوں وہ گئے بچ لوگ بہت تھوڑے جو دیا۔ کر ختم کر مار مار کو عمونیوں نے اُنہوں تک دوپہر کیا۔ حملہ پر

12 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שָׁאוּל יִמְלֹךְ־ עָלֵינוּ תְּנוּ הָאֲנָשִׁים
اور-کہا لوگوں-نے سے شموئیل کون-ہے کہنے-والا ساؤل بادشاہی-کرے-گا ہم-پر دو اُن-آدمیوں-کو
H0559 H5971 H0413 H8050 H4310 H0559 H7586 H4427 H5921 H5414 H0376

וְנָמִיתֵם׃
اور-ہم-اُنہیں-مار-ڈالیں
H4191

اُنہیں ہم تاکہ آئیں لے اُنہیں کرے؟ حکومت پر ہم ساؤل کہ کیا اعتراض نے جنہوں ہیں کہاں لوگ وہ لگے، کہنے کر آ پاس کے سموایل لوگ بعد کے فتح دیں۔مار

13 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לֹא־ימוּת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה־ יְהוָה
اور-کہا ساؤل-نے نہیں مارا-جائے-گا کوئی-آدمی اِس-دن اِس کیونکہ آج کی-ہے یہوواہ-نے
H0559 H7586 H3808 H4191 H0376 H3117 H2088 H3117 H3068

תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ ס
نجات اسرائیل-میں ۔
H8668 H3478

رِہائی کو اسرائیل نے رب دن اِس کیونکہ گے، دیں نہیں موت سزائے کو بھائی بھی کسی ہم تو آج نہیں، کہا، نے اُس دیا۔ روک اُنہیں نے ساؤل لیکن ہے!بخشی

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעָם לְכוּ וְנֵלְכָה הַגִּלְגָּל וְנְחַדֵּשׁ שָׁם
اور-کہا شموئیل-نے سے لوگوں آؤ اور-ہم-چلیں گلگال-کو اور-نئے-سرے-سے-قائم-کریں وہاں
H0559 H8050 H0413 H3212 H3212 H1537 H2318 H8033

הַמְלוּכָה׃
بادشاہی-کو
H4410

ہے۔بادشاہ ہمارا ساؤل کہ کریں تصدیق کی اِس دوبارہ کر جا جِلجال ہم آؤ، کیا، اعلان نے سموایل پھر

15 וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם הַגִּלְגָּל וַיַּמְלִכוּ שָׁם אֶת־שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל
اور-گئے سب لوگ گلگال-کو اور-بادشاہ-بنایا وہاں کو ساؤل سامنے یہوواہ-کے گلگال-میں
H3212 H3605 H1537 H4427 H8033 H0853 H7586 H6440 H3068 H1537

וַיִּזְבְּחוּ־שָׁם זִבְחֵי שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל־
اور-ذبح-کیے وہاں ذبیحے سلامتی-کے سامنے یہوواہ-کے اور-خوشی-منائی وہاں ساؤل-نے اور-سب
H2076 H8033 H2077 H8002 H6440 H3068 H8055 H8033 H7586 H3605

אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד־מְאֹד׃ פ
لوگوں-نے اسرائیل-کے تک بہت ۔
H0376 H3478 H5704 H3966

کی سلامتی حضور کے رب نے اُنہوں بعد کے اِس ہے۔ بادشاہ ہمارا ساؤل کہ کی تصدیق کی اِس حضور کے رب کر جا جِلجال نے لوگوں تمام چنانچہ منایا۔جشن بڑا کے کر پیش قربانیاں

Chapter 12

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר־
اور-کہا شموئیل-نے سے سب اسرائیل دیکھو میں-نے-سُنا تمہاری-آواز-کو سب-میں جو
H0559 H8050 H0413 H3605 H3478 H2009 H8085 H6963 H3605 H0834

אֲמַרְתֶּם לִי וָאַמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ׃
تم-نے-کہا مجھ-سے اور-بادشاہ-بنایا تم-پر بادشاہ
H0559 H4428

ہے۔کیا مقرر بادشاہ پر آپ کر مان بات ہر کی آپ نے مَیں ہوا، مخاطب سے اسرائیل تمام سموایل تب

2 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וַאֲנִי זָקַנְתִּי וְשַׂבְתִּי וּבָנַי
اور-اب دیکھو بادشاہ چلتا-ہے تمہارے-آگے اور-میں بوڑھا-ہوں اور-بال-سفید-ہوں اور-میرے-بیٹے
H6258 H2009 H4428 H1980 H6440 H0589 H2204 H7867

הִנָּם אִתְּכֶם וַאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְּעוּרַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה׃
دیکھو-وہ تمہارے-ساتھ-ہیں اور-میں چلتا-رہا-ہوں تمہارے-آگے اپنی-جوانی-سے تک آج اِس-کے
H2009 H0854 H0589 H1980 H6440 H5704 H3117 H2088

رہتے ہی درمیان کے آپ بیٹے میرے جبکہ ہیں گئے ہو سفید بال میرے اور ہوں، بوڑھا خود مَیں گا۔ کرے راہنمائی کی آپ کر چل آگے آگے کے آپ یہی اب ہوں۔آیا کرتا راہنمائی کی آپ تک آج کر لے سے جوانی مَیں ہیں۔

3 הִנֵּנִי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת־ שׁוֹר מִי
دیکھو-میں-ہوں گواہی-دو میرے-خلاف سامنے یہوواہ-کے اور-سامنے اُس-کے-مسح-کے کو بیل کس-کا
H2009 H5749 H0000 H3068 H5048 H4899 H0853 H7794 H4310

רַצּוֹתִי מִי אֶת־ עָשַׁקְתִּי מִי וְאֶת־ לָקַחְתִּי מִי וַחֲמוֹר לָקַחְתִּי
کچلا-میں-نے کسے کو ظلم-کیا-میں-نے کس-پر اور-کو لیا-میں-نے کس-کا اور-گدھا لیا-میں-نے
H7533 H4310 H0853 H6231 H4310 H0853 H3947 H4310 H2543 H3947

וּמִיַּד־ מִי לָקַחְתִּי כֹּפֶר וְאַעְלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לָכֶם׃
اور-ہاتھ-سے کس-کے لیا-میں-نے رشوت اور-چھپاؤں اپنی-آنکھیں اُس-سے اور-واپس-کروں-گا تمہیں
H3027 H4310 H3947 H5956 H6440 H0000 H7725

بَیل کا کسی نے مَیں کیا دیں۔ گواہی کی اِس سامنے کے بادشاہ ہوئے کئے مسح کے اُس اور رب تو ہے ہوئی غلطی کوئی سے مجھ اگر ہوں۔ حاضر مَیں اب مجھے تو ہوا ایسا اگر ہے؟ کیا فیصلہ غلط کر لے رشوت سے کسی کبھی نے مَیں کیا کیا؟ ظلم پر کسی یا اُٹھایا فائدہ غلط سے کسی نے مَیں کیا لیا؟ لُوٹ گدھا یا گا۔دوں کر واپس کچھ سب مَیں پھر بتائیں!

4 וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשַׁקְתָּנוּ וְלֹא רַצּוֹתָנוּ וְלֹא־ מִיַּד־ אִישׁ
اور-کہا نہیں ظلم-کیا-ہم-پر-تُو-نے اور-نہیں کچلا-ہمیں-تُو-نے اور-نہیں ہاتھ-سے لیا-تُو-نے اور-نہیں کسی-آدمی-کے
H0559 H3808 H6231 H3808 H7533 H3808 H3027 H3947 H3808 H0376

מְאוּמָה׃
کچھ-بھی
H3972

لی۔نہیں رشوت بھی کبھی نے آپ ہے۔ کیا ظلم پر ہم نہ اُٹھایا، فائدہ غلط سے ہم نے آپ نہ دیا، جواب نے اجتماع

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה בָּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מְצָאתֶם
اور-کہا اُن-سے گواہ یہوواہ تم-پر اور-گواہ اُس-کا-مسح آج اِس کہ نہیں پایا-تم-نے
H0559 H0413 H5707 H3068 H5707 H4899 H3117 H2088 H0000 H3808 H4672

בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עֵד׃ פ
میرے-ہاتھ-میں کچھ-بھی اور-کہا گواہ-ہے ۔
H3027 H3972 H0559 H5707

ہے۔ہی ایسا جی، کہا، نے عوام ملا۔ نہ سبب کوئی کا لگانے الزام پر مجھ کو آپ کہ ہیں گواہ بادشاہ ہوا کیا مسح کا اُس اور رب آج بولا، سموایل

6 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן וַאֲשֶׁר
اور-کہا شموئیل-نے سے لوگوں یہوواہ-ہے جس-نے بنایا کو موسیٰ اور-کو ہارون اور-جس-نے
H0559 H8050 H0413 H0000 H3068 H0834 H6213 H0853 H4872 H0853 H0175 H0000

הֶעֱלָה אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
نکالا کو تمہارے-باپ-دادا زمین-سے مصر-کی
H5927 H0853 H1> H0776 H4714

لایا۔نکال سے مصر کو دادا باپ کے آپ کر بنا راہنما کے اسرائیل کو ہارون اور موسیٰ خود رب رکھی، جاری بات نے سموایل

7 וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ וְאִשָּׁפְטָה אִתְּכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־ צִדְקוֹת
اور-اب کھڑے-ہو اور-میں-عدالت-کروں-گا تمہارے-ساتھ سامنے یہوواہ-کے کو سب راستبازیوں
H6258 H3320 H8199 H0854 H6440 H3068 H0853 H3605 H6666

יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אִתְּכֶם וְאֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם׃
یہوواہ-کی جو کیں تمہارے-ساتھ اور-کو تمہارے-باپ-دادا
H3068 H0834 H6213 H0854 H0853 H0001

ہیں۔کی سے دادا باپ کے آپ اور آپ نے رب جو گا دلاؤں یاد کی بھلائیوں تمام اُن کو آپ مَیں تو جائیں ہو کھڑے سامنے کے عدالت تختِ کے رب یہاں اب

8 כְּאֲשֶׁר־ בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם וַיִּזְעֲקוּ אֲבֹתֵיכֶם אֶל־ יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה
جب آیا یعقوب مصر-میں اور-فریاد-کیا تمہارے-باپ-دادا-نے کے-پاس یہوواہ اور-بھیجا یہوواہ-نے
H3068 H7971 H3068 H0413 H0001 H2199 H4714 H3290 H0935

אֶת־ מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אֲבֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּשְׁבוּם בַּמָּקוֹם
کو موسیٰ اور-کو ہارون اور-نکالا کو تمہارے-باپ-دادا مصر-سے اور-بسایا-اُنہیں اِس-جگہ-میں
H3068 H4872 H0853 H0175 H3318 H0853 H0001 H4714 H3427 H4725

הַזֶּה׃
اِس
H2088

بھیج کو ہارون اور موسیٰ نے اُس تب مانگی۔ مدد سے رب چلّاتے چیختے نے اُنہوں تو لگے دبانے کو اولاد کی اُس مصری جب آیا۔ مصر یعقوب باپ کا آپ لائیں۔میں ملک اِس یہاں کر نکال سے مصر کو قوم پوری وہ تاکہ دیا

9 וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שַׂר־ צְבָא
اور-بھول-گئے کو یہوواہ اپنے-خدا اور-بیچ-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں سیسرا سردار لشکر-کے
H7911 H0853 H3068 H0430 H4376 H0853 H5516 H8269 H6635

חָצוֹר וּבְיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם׃
حاصور-کے اور-ہاتھ-میں فلسطینیوں-کے اور-ہاتھ-میں بادشاہ-کے موآب اور-لڑے اُن-سے
H2674 H3027 H6430 H3027 H4428 H4124 H3898 H0776

کبھی لڑا، سے اُن سیسرا کمانڈر کا بادشاہ کے شہر حصور کبھی دیا۔ کر حوالے کے دشمن اُنہیں نے اُس لئے اِس گئے، بھول کو خدا اپنے رب وہ ہی جلد لیکن بادشاہ۔کا موآب کبھی اور فلستی

10 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמְרוּ [וַיֹּאמֶר] (וַיֹּאמְרוּ) חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־ יְהוָה
اور-فریاد-کیا کے-پاس یہوواہ [اور-کہا] (اور-کہا) ہم-نے-گناہ-کیا کیونکہ ہم-نے-چھوڑ-دیا کو یہوواہ
H2199 H0413 H3068 [H0559] (H0559) H2398 H3588 H5800 H853 H3068

וַיַּעֲבֹד אֶת־ הַבְּעָלִים וְאֶת־ הָעַשְׁתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד אֹיְבֵינוּ
اور-عبادت-کی کی بعلیم-کی اور-کی عشتاروت-کی اور-اب بچا-ہمیں ہاتھ-سے دشمنوں-ہمارے
H5647 H853 H1168 H0853 H6252 H6258 H5337 H3027 H0341

וְנַעַבְדֶךָּ׃
اور-ہم-تیری-عبادت-کریں-گے
H5647

کے عستارات اور بعل کے کر ترک کو رب نے ہم کیونکہ ہے، کیا گناہ نے ہم کیا، اقرار اور مانگی مدد سے رب چلّاتے چیختے نے دادا باپ کے آپ دفعہ ہر گے۔کریں خدمت ہی تیری صرف ہم پھر بچا! سے دشمنوں ہمیں اب لیکن ہے۔ کی پوجا کی بُتوں

11 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־ יְרֻבַּעַל וְאֶת־ בְּדָן וְאֶת־ יִפְתָּח וְאֶת־ שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם
اور-بھیجا یہوواہ-نے کو یروبعل اور-کو بدان اور-کو یفتح اور-کو شموئیل اور-چھڑایا تمہیں
H7971 H3068 H0853 H3378 H0853 H0917 H0853 H3316 H0853 H8050 H5337 H0853

מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בָטַח׃
ہاتھ-سے دشمنوں-تمہارے چاروں-طرف-سے اور-تم-بسے امن-سے
H3027 H0341 H5439 H3427 H0983

کے گرد ارد کو آپ نے اللہ معرفت کی آدمیوں اُن کو۔ سموایل کبھی اور اِفتاح کبھی برق، کبھی جدعون، کبھی دیا، بھیج کو کسی نہ کسی نے رب بار ہر اور گیا۔ہو قائم امان و امن میں ملک اور بچایا، سے دشمنوں تمام

12 וַתִּרְאוּ כִּי־ נָחָשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא
اور-تم-نے-دیکھا کہ ناحاش بادشاہ بنی عمون-کے آیا تم-پر اور-تم-نے-کہا مجھ-سے نہیں
H7200 H5176 H4428 H1121 H5983 H0935 H0559 H3808

כִּי־ מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם מַלְכְּכֶם׃
بلکہ بادشاہ بادشاہی-کرے ہم-پر حالانکہ-یہوواہ تمہارا-خدا تمہارا-بادشاہ-تھا
H4428 H4427 H5921 H3068 H0430 H4428

جانتے آپ حالانکہ کرے، حکومت پر ہم جو ہو بادشاہ اپنا ہمارا کہ لگے کرنے تقاضا کر آ پاس میرے آپ تو آیا لڑنے سے آپ ناحس بادشاہ عمونی جب لیکن ہے۔بادشاہ ہمارا خدا ہمارا رب کہ تھے

13 וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאֲלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עֲלֵיכֶם
اور-اب دیکھو بادشاہ جسے تم-نے-چُنا جسے تم-نے-مانگا اور-دیکھو دیا-ہے یہوواہ-نے تم-پر
H6258 H2009 H4428 H977 H834 H7592 H2009 H5414 H3068

מֶלֶךְ׃
بادشاہ
H4428

ہے۔کیا مقرر پر آپ اُسے کے کر پوری خواہش کی آپ نے رب تھے! رہے مانگ آپ جسے دیکھیں بادشاہ وہ اب

14 אִם־ תִּירְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקֹלוֹ וְלֹא
اگر تم-ڈرو-گے سے یہوواہ اور-عبادت-کرو-گے اُس-کی اور-سُنو-گے اُس-کی-آواز اور-نہیں
H3372 H0853 H3068 H5647 H0853 H8085 H6963 H3808

תַמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וְהְיִתֶם גַּם־ אַתֶּם וְגַם־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
بغاوت-کرو-گے کے حکم یہوواہ-کے اور-ہو-گے بھی تم اور-بھی بادشاہ جو
H4784 H0853 H6310 H3068 H1961 H1571 H1571 H4428 H834

מָלַךְ עֲלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
بادشاہی-کرتا-ہے تم-پر پیچھے یہوواہ تمہارے-خدا
H4427 H5921 H310 H3068 H0430

رب بادشاہ کا آپ اور آپ اگر کرنا۔ مت ورزی خلاف کی احکام کے اُس کر ہو سرکش سنیں۔ کی اُس اور کریں خدمت کی اُس مانیں، خوف کا رب چنانچہ گا۔ہو ساتھ کے آپ وہ تو گے رہیں وفادار سے

15 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת־ פִּי יְהוָה וְהָיְתָה יַד־
اور-اگر نہیں سُنو-گے آواز یہوواہ-کی اور-بغاوت-کرو-گے کے حکم یہوواہ-کے اور-ہوگا ہاتھ
H3027 H1961 H3068 H6310 H0853 H4784 H3068 H6963 H8085 H3808

יְהוָה בָּכֶם וּבַאֲבֹתֵיכֶם׃
یہوواہ-کا تم-پر اور-تمہارے-باپ-دادا-پر
H3068 H0001

باپ کے آپ نے اُس طرح جس گا، کرے مخالفت کی آپ وہ تو کریں ورزی خلاف کی احکام کے اُس کر ہو سرکش اور رہیں نہ تابع کے اُس آپ اگر لیکن کی۔مخالفت بھی کی دادا

16 גַּם־ עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת־ הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה
بھی اب-بھی کھڑے-ہو اور-دیکھو کو بات بڑی اِس جو یہوواہ کرتا-ہے
H1571 H6258 H3320 H7200 H853 H1697 H1419 H2088 H834 H3068 H6213

לְעֵינֵיכֶם׃
تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے

گا۔کرے معجزہ بڑا ہی سامنے کے آنکھوں کی آپ وہ ہے۔ والا کرنے کیا رب کہ دیکھیں کر ہو کھڑے اب

17 הֲלֹוא קְצִיר־ חִטִּים֙ הַיֹּ֔ום אֶקְרָ֖א מים־پکاروں־گا אֶל־ کے־پاس יְהוָ֑ה یہواہ וְיִתֵּ֤ן اور־دے־گا קֹלֹות֙ گرجیں וּמָטָ֔ר اور־بارش וּדְעוּ֙ اور־جانو
کیا־نہیں H3808 گیہوں־کی H2406 کٹائی H7105 آج H3117 H7121 H0413 H3068 اور־دے־گا H5414 H4306 H3045

וּרְאוּ֙ اور־دیکھو כִּי־ کہ רָעַתְכֶ֔ם تمہاری־بدی רַבָּ֖ה بڑی־ہے אֲשֶׁ֣ר جو עֲשִׂיתֶ֑ם تم־نے־کیا בְּעֵינַ֗י نظروں־میں יְהוָה֙ یہواہ־کی לִשְׁאָ֣ול مانگنے־میں לָכֶ֔ם اپنے־لیے מֶ֖לֶךְ׃ بادشاہ
H7200 H3588 H7451 H6213 H5869 H3068 H7592 H3588 H4428

ס

جان آپ تب گا۔ بھیجے بارش اور بادل گرجتے رب تو گا کروں دعا مَیں لیکن ہوتی، نہیں بارش میں دنوں اِن گو ہے۔ موسم کا کٹائی کی گندم وقت اِس ہے۔کی بات بُری کتنی نزدیک کے رب ہوئے کرتے تقاضا کا بادشاہ نے آپ کہ گے لیں

18 וַיִּקְרָ֣א اور־پکارا שְׁמוּאֵ֔ל شموئیل־نے אֶל־ کے־پاس יְהוָ֖ה یہواہ וַיהוָ֞ה اور־دیا יְהוָ֤ה یہواہ־نے וּמָטָר֙ اور־بارش קֹלֹ֔ת گرجیں הַהִוא֙ اُس בַּיֹּ֣ום اُس־دن וַיִּירְא֣וּ اور־ڈرا כָל־ سب
H7121 H8050 H0413 H3068 H5414 H3068 H4306 H1931 H3117 H3372 H3605

הָעָ֖ם لوگ מְאֹ֑ד بہت אֶת־ سے יְהוָ֔ה یہواہ וְאֶת־ اور־سے שְׁמוּאֵֽל׃ شموئیل
H3966 H0853 H3068 H0853 H8050

لگا۔ڈرنے سے رب اور سموایل کر گھبرا سخت اجتماع کر دیکھ یہ دی۔ بھیج بارش اور بادل گرجتے نے رب دن اُس اور کی، دعا سے رب کر پکار نے سموایل

19 וַיֹּאמְר֣וּ اور־کہا כָל־ سب הָעָ֗ם لوگوں־نے אֶל־ سے שְׁמוּאֵל֙ شموئیل הִתְפַּלֵּ֣ל دعا־کر בְּעַד־ کے־لیے עֲבָדֶ֔יךָ اپنے־خادموں אֶל־ کے־پاس יְהוָ֖ה یہواہ אֱלֹהֶ֑יךָ تیرے־خدا
H0559 H3605 H0413 H6419 H1157 H5650 H0413 H3068 H0430

וְאַל־ اور־نہ נָמֻ֔ת ہم־مریں כִּ֣י کیونکہ יָסַ֔פְנוּ ہم־نے־بڑھایا עַל־ پر כָּל־ سب חַטֹּאתֵ֖ינוּ گناہوں־اپنے רָעָ֑ה بُرائی לִשְׁאָ֣ל مانگنے־میں לָ֔נוּ ہمارے־لیے מֶ֖לֶךְ׃ بادشاہ
H0408 H4191 H3588 H3254 H3605 H5921 H2398 H7451 H3807 H4428

ס

اپنے نے ہم سے کرنے تقاضا کا بادشاہ کیونکہ جائیں۔ نہ مر ہم تاکہ کریں سفارش ہماری کے کر دعا سے خدا اپنے رب کی، التماس سے سموایل نے سب ہے۔کیا اضافہ میں گناہوں

20 וַיֹּ֤אמֶר اور־کہا שְׁמוּאֵל֙ شموئیل־نے אֶל־ سے הָעָ֔ם لوگوں אַל־ مت תִּירְא֖וּ ڈرو אַתֶּ֣ם تم־نے עֲשִׂיתֶ֑ם کیا־ہے אֵ֤ת کو כָּל־ سب הָרָעָה֙ بُرائی הַזֹּ֔את یہ
H0559 H8050 H0413 H0408 H3372 H6213 H0853 H3605 H7451 H2063

אַךְ֙ بس אַל־ مت תָּסֻ֔רוּ ہٹو מֵאַחֲרֵ֖י پیچھے־سے יְהוָ֑ה یہواہ־کے וַעֲבַדְתֶּ֣ם اور־عبادت־کرو אֶת־ کی יְהוָה֙ یہواہ בְּכָל־ پورے־دل־سے לְבַבְכֶ֔ם اپنے־دلوں׃
H0389 H0408 H5493 H3588 H3068 H5647 H0853 H3068 H3605 H3824

پورے بلکہ جائیں ہو نہ دُور سے رب آپ کہ رکھیں خیال آئندہ لیکن ہے، ہوئی غلطی سے آپ بےشک ڈریں۔ مت کہا، کر دے تسلی کو لوگوں نے سموایل کریں۔خدمت کی اُس سے دل

21 וְלֹ֣א اور־نہیں תָסֻ֔רוּ ہٹو וְכִ֣י کیونکہ אַחֲרֵ֔י پیچھے הַתֹּ֣הוּ باطل־چیزوں־کے אֲשֶׁ֔ר جو לֹא־ نہیں יוֹעִ֖ילוּ فائدہ־دیں־گی וְלֹ֣א اور־نہیں יַצִּ֑ילוּ بچائیں־گی
H3808 H5493 H3588 H8414 H3588 H3808 H3276 H3808 H5337

כִּ֥י־ کیونکہ תֹ֖הוּ باطل הֵֽמָּה׃ وہ־ہیں
H3588 H8414 H1992

ہے۔نہیں حیثیت کوئی کی اُن ہیں۔ سکتے بچا کو آپ نہ ہیں، باعث کا فائدے وہ نہ پڑنا۔ مت پیچھے کے بُتوں بےمعنی

22 כִּי לֹא־ יִטֹּשׁ יְהוָה אֶת־ עַמּוֹ בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל
کیونکہ نہیں ترک-کرے-گا یہوواہ کو اپنے-لوگوں کی-خاطر اپنے-نام بڑے کیونکہ چاہا
H2974 H8034 H5668 H5203 H3068 H0853 H3808

יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לְעָם׃ לוֹ
یہوواہ-نے بنانا تمہیں اپنے-لیے امت-کے-طور-پر
H3068 H0853

ہے۔کیا فیصلہ کا بنانے قوم اپنی کو آپ نے اُس کیونکہ گا، چھوڑے نہیں کو قوم اپنی خاطر کی نام عظیم اپنے رب

23 גַּם אֲנֹכִי חָלִילָה מֵחֲטֹא לַיהוָה מֵחֲדֹל לְהִתְפַּלֵּל בַּעַדְכֶם
بھی میں معاذ-اللہ گناہ-کرنے-سے یہوواہ-کے-خلاف رُکنے-سے دعا-کرنے-سے تمہارے-لیے
H1571 H0595 H2486 H2398 H3068 H2308 H6419 H1157

וְהוֹרֵיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהַיְשָׁרָה׃
اور-سکھاؤں-گا تمہیں راہ-میں اچھی اور-سیدھی
H3477 H1870 H0853

راستے صحیح اور اچھے کو آپ مَیں بھی آئندہ اور آؤں۔ باز سے کرنے سفارش کی آپ کہ گا کروں نہیں گناہ کا رب میں اِس مَیں ہے، تعلق میرا تک جہاں گا۔رہوں دیتا تعلیم کی

24 וְאַךְ יִרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֹתוֹ בֶּאֱמֶת בְּכָל־ לְבַבְכֶם כִּי רְאוּ
بس ڈرو سے یہوواہ اور-عبادت-کرو اُس-کی سچائی-سے پورے-دل-سے اپنے-دلوں کیونکہ دیکھو
H0389 H3372 H0853 H3068 H5647 H0571 H3605 H3824 H7200

אֲשֶׁר־ הִגְדִּיל עִמָּכֶם׃ אֵת
جو بڑے-کام-کیے تمہارے-ساتھ کو
H1431 H0853

ہیں۔کئے کام عظیم کتنے لئے کے آپ نے اُس کہ رہے یاد کریں۔ خدمت کی اُس سے وفاداری اور دل پورے اور مانیں خوف کا رب سے دھیان لیکن

25 וְאִם־ הָרֵעַ תָּרֵעוּ גַּם־ אַתֶּם גַּם־ תּוֹ וְגַם־ תִּסָּפּוּ׃ מַלְכְּכֶם פ
اور-اگر بدی کرو-گے-تم تو-بھی تم اور-بھی فنا-ہو-جاؤ-گے تمہارا-بادشاہ ۔
H1571 H1571 H5595 H4428

گے۔جائیں مٹ سے میں دنیا سمیت بادشاہ اپنے آپ تو رہیں ٹلے پر کرنے کام غلط آپ اگر لیکن

Chapter 13

1 בֶּן־ שָׁנָה שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ וּשְׁתֵּי שָׁנִים מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
بیٹا سال-کا ساؤل اپنی-بادشاہی-میں اور-دو سال بادشاہی-کی پر اسرائیل
H8141 H7586 H8141 H8147 H3478

بعدکے کرنے حکومت سال دو ہوا۔ نشین تخت جب تھا کا سال ۰۳ ساؤل

2 וַיִּבְחַר־ לוֹ שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִיִּשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ עִם־ שָׁאוּל אַלְפַּיִם בְּמִכְמָשׁ
اور-چُنا اپنے-لیے ساؤل-نے تین ہزار اسرائیل-سے اور-تھے ساتھ ساؤل-کے دو-ہزار مکماس-میں
H0977 H7586 H7969 H0505 H3478 H1961 H7586 H0505 H4363

וּבְהַר־ בֵּית־ אֵל וְאֶלֶף בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְיֶתֶר הָעָם
اور-پہاڑ-میں بیت-ایل-کے اور-ہزار گبعہ-میں بنیامین-کے اور-باقی لوگوں-کو
H2022 H1008 H0505 H1961 H3129 H1390 H1144 H7971

שִׁלַּח אִישׁ לְאָהָלָיו׃
رخصت-کیا ہر-آدمی-کو اپنے-خیموں
H7971 H0376 H0168

بیت اور مِکماس ڈیوٹی کی فوجیوں ۲،۰۰۰ دیا۔ کر فارغ نے اُس کو آدمیوں باقی قابل کے لڑنے جنگ لئے۔ چن اسرائیلی ۳،۰۰۰ لئے کے فوج اپنی نے اُس تھے۔میں جِبعہ شہر کے یمین بن پاس کے یونتن افراد ۱،۰۰۰ باقی تھا۔ خود ساؤل جہاں گئی لگائی میں علاقے پہاڑی کے ایل

3 וַיַּךְ יוֹנָתָן אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגֶבַע וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
اور-مارا یوناتان-نے کو چوکی فلسطینیوں-کی جو جبعہ-میں-تھی اور-سُنا فلسطینیوں-نے
H5221 H3129 H0853 H5333 H6430 H834 H1387 H8085 H6430

וַיִּתְקַע שָׁאוּל בַּשּׁוֹפָר בְּכָל הָאָרֶץ לֵאמֹר יִשְׁמְעוּ הָעִבְרִים׃
اور-ساؤل-نے بجایا نرسنگا-میں تمام زمین-میں کہتے-ہوئے سُنیں عبرانی
H7586 H8628 H7782 H3605 H0776 H0559 H8085 H5680

کونے کے ملک نے ساؤل گئی۔ پہنچ تک فلستیوں دوسرے خبر یہ ہی جلد دی۔ شکست اُسے کے کر حملہ پر چوکی فلستی کی جِبعہ نے یونتن دن ایک گئے۔سناتے فتح کی یونتن کو لوگوں بجاتے بجاتے نرسنگا وہ اور دیئے، بھیج قاصد میں کونے

4 וְכָל יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ לֵאמֹר הִכָּה שָׁאוּל אֶת נְצִיב פְּלִשְׁתִּים וְגַם נִבְאַשׁ
اور-سب اسرائیل-نے سُنا کہتے-ہوئے مارا-ہے ساؤل-نے کو چوکی فلستیوں-کی اور-بھی بدبو-ہو-گیا
H3605 H3478 H8085 H0559 H5221 H7586 H853 H5333 H6430 H1571 H0887

יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצָּעֲקוּ הָעָם אַחֲרֵי שָׁאוּל הַגִּלְגָּל׃
اسرائیل فلسطینیوں-میں اور-بلائے-گئے لوگ پیچھے ساؤل-کے گلگال-کو
H3478 H6430 H6817 H5971 H7586 H1537

ہے۔ گیا بن نشانہ کا نفرت خاص کی فلستیوں اسرائیل اب اور ہے، دیا کر تباہ کو چوکی فلستی کی جِبعہ نے ساؤل گئی، پھیل خبر میں اسرائیل تمام بُلایا۔میں جِلجال لئے کے لڑنے سے فلستیوں کو مردوں تمام نے ساؤل

5 וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְהִלָּחֶם עִם יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁשִּׁת אַלְפֵי
اور-فلسطینی جمع-ہوئے لڑنے-کے-لیے ساتھ اسرائیل-کے تیس ہزار رتھ اور-چھ ہزار
H6430 H622 H3478 H7970 H505 H7393 H8337 H505

פָרָשִׁים וְעָם כַּחוֹל אֲשֶׁר עַל שְׂפַת הַיָּם לָרֹב וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ
سوار اور-لوگ ریت-کی-طرح جو پر کنارے سمندر-کے بہتات-میں اور-چڑھے اور-خیمے-لگائے
H6571 H5971 H2344 H834 H5921 H8193 H3220 H7230 H5927 H2583

בְּמִכְמָשׁ קִדְמַת בֵּית אָוֶן׃
مکماس-میں مشرق بیت-آون-کے
H4363 H6926 H1007

نے اُنہوں تھے۔ فوجی پیادہ بےشمار جیسے ریت کی ساحل اور گھڑسوار ۶،۰۰۰ رتھ، ۳،۰۰۰ کے اُن ہوئے۔ جمع لئے کے لڑنے سے اسرائیلیوں بھی فلستی لگائے۔خیمے اپنے قریب کے مِکماس میں مشرق کے آون بیت

6 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צַר לוֹ כִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם
اور-لوگوں-نے اسرائیل-کے دیکھا کہ تنگی-ہے اُنہیں کیونکہ دباؤ-میں-تھے لوگ اور-چھپے لوگ
H0376 H3478 H7200 H3588 H6862 H3808 H3588 H5065 H5971 H2244 H5971

בַּמְּעָרוֹת וּבַחֲוָחִים וּבַסְּלָעִים וּבַצְּרָחִים וּבַבֹּרוֹת׃
غاروں-میں اور-جھاڑیوں-میں اور-چٹانوں-میں اور-گڑھوں-میں اور-گڑھے-میں
H4631 H2337 H5553 H6877 H953

اور میں دراڑوں اور غاروں کچھ میں عالم کے پریشانی تو ہے رہا ڈال دباؤ بہت پر ہم دشمن اور ہیں، گئے آ میں خطرے بڑے ہم کہ دیکھا نے اسرائیلیوں گئے۔چھپ میں حوضوں اور قبروں یا درمیان کے پتھروں کچھ

7 וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׁאוּל עוֹדֶנּוּ בַגִּלְגָּל
اور-عبرانی عبور-کر-گئے کو یردن زمین-میں جد-کی اور-جلعاد اور-ساؤل ابھی گلگال-میں-تھا
H5680 H5674 H853 H3383 H776 H1410 H1568 H7586 H5750 H1537

וְכָל הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו׃
اور-سب لوگ کانپ-رہے-تھے اُس-کے-پیچھے
H3605 H5971 H2729 H310

رہے ساتھ کے اُس آدمی جو لیکن تھا، میں جِلجال تک اب ساؤل گئے۔ چلے میں علاقے کے جِلعاد اور جد کے کر پار کو یردن دریائے وہ کہ گئے ڈر اِتنے کچھ تھے۔رہے تھرتھرا مارے کے خوف وہ تھے

8 [וייחל] [اور-انتظار-کیا] H3176 (וַיְּוַחֶל) (اور-انتظار-کیا) H3176 שִׁבְעַת سات H7651 יָמִים دن H3117 לַמּוֹעֵד مقررہ-وقت-تک H4150 אֲשֶׁר جو שְׁמוּאֵל شموئیل-نے-کہا H8050 וְלֹא- اور-نہیں H3808 בָּא آیا H0935
הַגִּלְגָּל گلگال-کو H1537 וַיָּפֶץ اور-بکھرے הָעָם لوگ מֵעָלָיו׃ اُس-کے-پاس-سے שְׁמוּאֵל شموئیل H8050

لگےہونے منتشر فوجی کے ساؤل آیا۔ نہ سموایل اور گئے، گزر دن سات لیکن کریں۔ انتظار میرا دن سات کہ تھی دی ہدایت کو ساؤل نے سموایل

9 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 שָׁאוּל ساؤل-نے H7586 הַנִּשׂוּ لاؤ H5066 אֵלַי میرے-پاس H0413 הָעֹלָה سوختنی-قربانی וְהַשְּׁלָמִים اور-سلامتی-کی-قربانیاں H8002 וַיַּעַל اور-چڑھایا H5927 הָעֹלָה׃ سوختنی-قربانی

کیں۔پیش قربانیاں خود نے اُس پھر آؤ۔ لے قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم دیا، حکم نے ساؤل تو

10 וַיְהִי اور-ہوا H1961 כְּכַלֹּתוֹ جب-فارغ-ہوا H3615 לְהַעֲלוֹת چڑھانے-سے H5927 הָעֹלָה سوختنی-قربانی וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009 שְׁמוּאֵל شموئیل H8050 בָּא آیا H0935 וַיֵּצֵא اور-نکلا H3318 שָׁאוּל ساؤل H7586 לִקְרָאתוֹ׃ اُس-سے-ملنے H7122
לְבָרְכוֹ׃ اُسے-سلام-کرنے H1288

نکلا۔لئے کے کہنے آمدید خوش اُسے ساؤل گیا۔ پہنچ سموایل کہ تھا ہوا ہی فارغ سے کام اِس ابھی وہ

11 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 שְׁמוּאֵל شموئیل-نے H8050 מֶה کیا H4100 עָשִׂיתָ کیا-تُو-نے וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 שָׁאוּל ساؤل-نے H7586 כִּי- کیونکہ רָאִיתִי میں-نے-دیکھا H7200 כִּי- کہ נָפַץ بکھر-گئے הָעָם لوگ
מֵעָלַי میرے-پاس-سے וְאַתָּה اور-تُو לֹא- نہیں H3808 בָאתָ آیا H0935 לְמוֹעֵד مقررہ-وقت-پر H4150 הַיָּמִים دنوں-کے H3117 וּפְלִשְׁתִּים اور-فلسطینی H6430 נֶאֱסָפִים جمع-ہو-رہے-ہیں H0622 מִכְמָשׂ׃ مکماس-میں H4363

مِکماس فلستی کہ دیکھا نے مَیں جب آئے۔ نہ پر وقت آپ اور تھے، رہے ہو منتشر لوگ دیا، جواب نے ساؤل کِیا؟ کیا نے آپ پوچھا، نے سموایل لیکن ہیں۔رہے ہو جمع قریب کے

12 וָאֹמַר اور-میں-نے-کہا H0559 עַתָּה اب H6258 יֵרְדוּ اُتریں-گے H3381 פְלִשְׁתִּים فلسطینی H6430 אֵלַי میرے-پاس H0413 הַגִּלְגָּל گلگال-کو H1537 וּפְנֵי اور-چہرہ H6440 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 לֹא نہیں H3808 חִלִּיתִי میں-نے-منایا
וָאֶתְאַפַּק اور-ضبط-کیا-میں-نے H0662 וָאַעֲלֶה اور-چڑھایا-میں-نے H5927 הָעֹלָה׃ سوختنی-قربانی ס ۔

کرے۔ مہربانی پر ہم وہ کہ کی نہیں دعا سے رب ابھی نے مَیں حالانکہ ہیں، کو کرنے حملہ پر مجھ کر آ میں جِلجال یہاں فلستی سوچا، نے مَیں تو کیں۔پیش قربانیاں خود کے کر جرأت نے مَیں لئے اِس

13 וַיֹּ֤אמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֶל־שָׁא֔וּל נִסְכַּ֖לְתָּ לֹ֣א שָׁמַ֑רְתָּ אֶת־מִצְוַ֨ת יְהוָ֜ה
اور-کہا شموئیل-نے سے ساؤل تُو-نے-حماقت-کی نہیں تُو-نے-پالن-کیا کو حکم یہوواہ
H0559 H8050 H0413 H7586 H5528 H3808 H8104 H0853 H4687 H3068

אֱלֹהֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר צִוָּ֔ךְ כִּ֣י עַתָּ֗ה הֵכִ֤ין יְהוָה֙ אֶת־מַמְלַכְתְּךָ֣ עַל־יִשְׂרָאֵ֔ל
تیرے-خدا جو تجھے-دیا-تھا کیونکہ اب قائم-کرتا یہوواہ کو تیری-بادشاہی پر اسرائیل
H0430 H0834 H6680 H3588 H6258 H3559 H3068 H0853 H4467 H0413 H3478

עַד־עוֹלָֽם׃
تک ابد
H5704 H5769

کرنا مقرر پر اسرائیل لئے کے ہمیشہ کو اولاد کی آپ اور آپ تو رب مانا۔ نہ حکم کا خدا اپنے رب نے آپ تھی! حرکت احمقانہ کیسی یہ بولا، سموایل تھا۔چاہتا

14 וְעַתָּה֙ מַמְלַכְתְּךָ֣ לֹא־תָקֽוּם בִּקֵּ֤שׁ יְהוָה֙ לּ֣וֹ אִ֔ישׁ כִּלְבָבֹ֑ו
اور-اب تیری-بادشاہی نہیں قائم-رہے-گی ڈھونڈا-ہے یہوواہ-نے اپنے-لیے آدمی اپنے-دل-کے-موافق
H6258 H4467 H3808 H6965 H1245 H3068 H3588 H0376 H3824

וַיְצַוֵּ֣הוּ יְהוָה֮ עַל־לְנָגִיד֒ עַ֣ל כִּֽי־לֹ֣א שָׁמַ֔רְתָּ אֵ֥ת אֲשֶׁר־
اور-مقرر-کیا-اُسے یہوواہ-نے پر حاکم-کے-طور-پر اپنے-لوگوں کیونکہ نہیں کو جو
H6680 H3068 H5057 H5921 H3588 H3808 H0853 H8104

צִוְּךָ֖ יְהוָֽה׃ פ
تجھے-حکم-دیا-تھا یہوواہ-نے
H6680 H3068

ایسے ایک ہے، کیا مقرر راہنما کا قوم اپنی کر چن کو اَور کسی نے رب لئے اِس سنی نہ کی اُس نے آپ چونکہ گی۔ رہے نہیں قائم بادشاہت کی آپ اب لیکن گا۔رکھے سوچ کی اُس جو کو آدمی

15 וַיָּ֣קָם שְׁמוּאֵ֗ל וַיַּ֙עַל֙ מִן־הַגִּלְגָּ֣ל גִּבְעַ֣ת בִּנְיָמִ֔ן וַיִּפְקֹ֣ד שָׁא֗וּל אֶת־הָעָם֙
اور-اُٹھا شموئیل اور-چڑھا سے گلگال گبعہ-کو بنیامین-کے اور-شمار-کیا ساؤل-نے کو لوگوں
H6965 H8050 H5927 H4480 H1537 H1390 H1144 H6485 H7586 H0853 H5971

הַנִּמְצְאִ֔ים עִמֹּ֖ו כְּשֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת אִֽישׁ׃
موجود اُس-کے-ساتھ تقریباں-چھہ سو آدمی
H4672 H5973 H8337 H3967 H0376

نے ساؤل جب گئے۔ پہنچ جِبعہ کر ہو روانہ سے جِلجال وہ گئے۔ لڑنے سے دشمن پیچھے کے ساؤل اسرائیلی ہوئے بچے گیا۔ چلا سے جِلجال سموایل پھر تھے۔گئے رہ افراد ۰۰۶ بس تو لیا جائزہ کا فوج وہاں

16 וְשָׁא֣וּל וְיֹונָתָ֣ן בְּנֹו֮ וְהָעָם֒ הַנִּמְצָא֙ עִמָּ֔ם יֹֽשְׁבִ֖ים בִּגְבַ֣ע בִּנְיָמִ֑ן
اور-ساؤل اور-یوناتان اُس-کا-بیٹا اور-لوگ موجود اُن-کے-ساتھ بیٹھے-ہوئے-تھے جبعہ-میں بنیامین-کے
H7586 H3129 H1121 H5971 H4672 H5973 H3427 H1387 H1144

וּפְלִשְׁתִּ֖ים חָנ֥וּ בְמִכְמָֽשׁ׃
اور-فلسطینیوں-نے خیمے-لگائے مکماس-میں
H6430 H2583 H4363

تھے۔زن خیمہ پاس کے مِکماس فلستی جبکہ گئے ٹک میں جِبعہ شہر کے یمین بن فوج کی اُن اور یونتن ساؤل،

17 וַיֵּצֵ֤א הַמַּשְׁחִית֙ מִמַּחֲנֵ֣ה פְלִשְׁתִּ֔ים שְׁלֹשָׁ֖ה רָאשִׁ֑ים הָרֹ֣אשׁ אֶחָ֗ד יִפְנֶה֙ אֶל־
اور-نکلے لوٹےرے لشکرگاہ-سے فلسطینیوں-کے تین ٹکڑیوں-میں پہلی-ٹکڑی ایک مُڑی کی-طرف
H3318 H7843 H4264 H6430 H7969 H7218 H7218 H0259 H6437 H0413

דֶּ֣רֶךְ עָפְרָ֔ה אֶל־אֶ֖רֶץ שׁוּעָֽל׃
راہ عفرہ-کی کی-طرف زمین شوعال-کی
H1870 H6084 H0413 H0776

پڑا،چل طرف کی عُفرہ شہر کے علاقے کے سوعال ایک نکلے۔ لئے کے لُوٹنے کو ملک دستے تین کے فلستیوں بعد کے دیر کچھ

18 וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ חֹרוֹנָיִת וְהָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל
اور-پہلی-ٹکڑی ایک مُڑی راہ بیت-حورون-کی اور-پہلی-ٹکڑی ایک مُڑی راہ سرحد-کی
H0259 H6437 H1870 H1032 H0259 H6437 H1870 H1366

עַל־ נֵּי הַצְּבֹעִים הַמִּדְבָּרָה׃ ס
پر وادی صبوعیم-کی بیابان-کی-طرف ۔
H8259 H1516 H6650

نظر-آنے-والی ہے۔سکتا جا دیکھا ریگستان اور ضبوعیم وادیٔ سے جہاں طرف کی سلسلے پہاڑی اُس تیسرا اور طرف کی حَورون بیت دوسرا

19 וְחָרַשׁ לֹא יִמְצְאוּ כָּל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי־]אמרו[(אָמְרוּ) פְּלִשְׁתִּים
اور-لوہار نہیں ملتا-تھا تمام زمین-میں اسرائیل-کی کیونکہ]کہا[ )کہا(فلسطینیوں-نے کہیں
H2796 H3808 H4672 H3605 H0776 H3478 H0559 H0559 H6430 H6435

יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית׃
بنائیں عبرانی تلوار یا برچھی
H5680 H2719 H0176 H2595

بنائیں۔نیزے یا تلواریں اسرائیلی کہ تھے چاہتے نہیں فلستی کیونکہ تھا، نہیں لوہار میں اسرائیل ملکِ پورے میں دنوں اُن

20 וַיֵּרְדוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטֹשׁ אִישׁ אֶת־ מַחֲרַשְׁתּוֹ וְאֶת־
اور-اُترتے-تھے سب اسرائیلی فلسطینیوں-کے-پاس تیز-کرانے-کے-لیے ہر-آدمی-نے کو اپنا-ہل اور-کو
H3381 H3605 H3478 H6430 H3913 H0376 H0853 H4282 H0853

אִתּוֹ וְאֶת־ קַרְדֻּמּוֹ וְאֶת מַחֲרֵשְׁתּוֹ׃
اپنا-کدال اور-کو اپنی-کلہاڑی اور-کو اپنے-ہل
H0854 H0853 H7134 H0853 H4281

تھا۔پڑتا جانا پاس کے فلستیوں کو اسرائیلیوں تمام لئے کے کروانے تیز کو درانتیوں یا کلہاڑیوں کدالوں، ہلوں، اپنے

21 וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחֲרֵשֹׁת וְלָאֵתִים וְלִשְׁלֹשׁ קֻלְשׁוֹן וּלְהַקְרִדֵּמִים
اور-تھی قیمت پِم ہلوں-کے-لیے اور-کدالوں-کے-لیے اور-تین کانٹوں-والے اور-کلہاڑیوں-کے-لیے
H1961 H6477 H6310 H4281 H0855 H7969 H7053 H7134

וּלְהַצִּיב הַדָּרְבָּן׃
اور-لگانے-کے-لیے پاخی
H5324

تھے۔لیتے تہائی دو کی سِکے کے چاندی لئے کے کرنے ٹھیک نوک کی آنکسوں اور لئے کے کرنے تیز کو کلہاڑیوں اور کانٹوں کدالوں، ہلوں، فلستی

22 וְהָיָה בְיוֹם מִלְחֶמֶת וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וָרֹמַח בְּיַד כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־
اور-ہوا دن-میں جنگ-کے اور-نہیں ملی تلوار اور-برچھی ہاتھ-میں تمام لوگوں-کے جو ساتھ
H1961 H3117 H4421 H3808 H4672 H2719 H2595 H3027 H3605 H3854

שָׁאוּל וְאֶת־ יוֹנָתָן וַתִּמָּצֵא לְשָׁאוּל וּלְיוֹנָתָן בְּנוֹ׃
ساؤل-کے اور-ساتھ یوناتان-کے اور-ملی ساؤل-کو اور-یوناتان-کو اُس-کے-بیٹے
H7586 H0854 H3129 H4672 H7586 H3129

تھا۔نہیں نیزہ یا تلوار پاس کے اسرائیلی بھی کسی سوا کے یونتن اور ساؤل دن اُس میں نتیجے

23 וַיֵּצֵא מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֶל־ מַעֲבַר מִכְמָשׁ׃ ס
اور-نکلی چوکی فلسطینیوں-کی کی-طرف درے مکماس-کے ۔
H3318 H4673 H6430 H0413 H4363

تھی۔کی قائم چوکی وہاں کے کر قبضہ پر درے کے مِکماس نے فلستیوں

Chapter 14

1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־הַנַּעַר נֹשְׂא כֵלָיו לְכָה
اور-ہوا ایک-دن اور-کہا یوناتان-نے بیٹے ساؤل-کے سے لڑکے اُٹھانے-والے اُس-کے-ہتھیار آؤ
H1961 H3117 H0559 H3129 H1129 H7586 H0413 H5288 H5375 H3627 H3212

וְנַעְבְּרָה אֶל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד׃
اور-ہم-پار-کریں کی-طرف چوکی فلسطینیوں-کی جو پار اُس اور-اپنے-باپ-کو نہیں بتایا
H5674 H0413 H4673 H6430 H0834 H5676 H1975 H0001 H3808 H5046

2 וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בִּקְצֵה הַגִּבְעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר
اور-ساؤل بیٹھا-تھا کنارے-پر پہاڑی-کے نیچے انار-کے جو مگرون-میں اور-لوگ جو
H7586 H3427 H7097 H1390 H8478 H7416 H0834 H4051 H5971 H0834

עִמּוֹ כְּשֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ׃
اُس-کے-ساتھ-تھے تقریباں-چھہ سو آدمی
H5973 H8337 H3967 H0376

تھے۔پاس کے اُس مرد ۶۰۰ تھا۔ میں مجرون کے قریب کے جِبعہ جو تھا بیٹھا میں سائے کے درخت کے انار وقت اُس ساؤل

3 וַאֲחִיָּה בֶּן־אֲחִיטוּב אֲחִי אִיכָבוֹד בֶּן־פִּינְחָס בֶּן־עֵלִי כֹּהֵן יְהוָה
اور-اخیاہ بیٹا اخیطوب-کا بھائی ایکابود-کا بیٹے فینحاس-کے بیٹے عیلی-کے کاہن یہوواہ-کا
H0281 H0285 H0251 H0350 H1121 H6372 H1121 H5941 H3548 H3068

בְּשִׁלֹה נֹשֵׂא אֵפוֹד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן׃
شیلوہ-میں پہنے-ہوئے ایفود اور-لوگوں-نے نہیں جانا کہ گیا-تھا یوناتان
H7887 H5375 H0646 H5971 H3808 H3045 H3588 H1980 H3129

جو تھا، عیلی پردادا اور فینحاس دادا کا اُس تھا۔ بیٹا کا طوب اخی بھائی کے یکبود اخیاہ تھا۔ ہوئے پہنے بالاپوش کا امام جو تھا ساتھ بھی امام اخیاہ ہے۔گیا چلا یونتن کہ تھا نہ معلوم بھی کو کسی تھا۔ امام کا رب میں سَیلا میں زمانے پرانے

4 וּבֵין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל־מַצַּב פְּלִשְׁתִּים שֵׁן־
اور-درمیان دروں-کے جہاں چاہا یوناتان-نے پار-کرنا کی-طرف چوکی فلسطینیوں-کی دانت
H0996 H4568 H0834 H1245 H3129 H5674 H5921 H4673 H6430 H8127

הַסֶּלַע מִזֶּה וְשֵׁן־הַסֶּלַע מִזֶּה מֵעֵבֶר מֵהָעֵבֶר וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ
چٹان-کی اِس اور-دانت چٹان-کی پار-سے پار-سے اور-نام اُس اور-نام ایک-کا بوصیص
H5553 H2088 H8127 H5553 H5676 H5676 H8034 H2088 H8034 H0259 H0949

וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֵּה׃
اور-نام ایک-کا سنہ
H8034 H0259 H5573

شمال وہ اور تھا، بوصیص نام کا پہلے تھا۔ گزرتا سے درمیان کے کڑاڑوں دو جو کیا اختیار راستہ تنگ ایک نے یونتن لئے کے پہنچنے تک چوکی فلستی تھا۔مقابل کے جِبع میں جنوب وہ اور تھا، سنہ نام کا دوسرے تھا۔ مقابل کے مِکماس میں

5 הַשֵּׁן הָאֶחָד מָצוּק מִצָּפוֹן מוּל מִכְמָשׂ וְהָאֶחָד מִנֶּגֶב מוּל גָּבַע׃ ס
دانت ایک کھڑا-تھا شمال-سے سامنے مکماس-کے اور-ایک جنوب-سے سامنے جبعہ-کے ۔
H8127 H0259 H4690 H6828 H4136 H4363 H0259 H5045 H4136 H1387

شمال وہ اور تھا، بوصیص نام کا پہلے تھا۔ گزرتا سے درمیان کے کڑاڑوں دو جو کیا اختیار راستہ تنگ ایک نے یونتن لئے کے پہنچنے تک چوکی فلستی تھا۔مقابل کے جِبع میں جنوب وہ اور تھا، سنہ نام کا دوسرے تھا۔ مقابل کے مِکماس میں

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ הַנַּעַר נֹשֵׂא כֵלָיו לְכָה עֲבָרָה וְנַעְבְרָה אֶל־ מַצַּב
اور-کہا یوناتان-نے سے لڑکے اُٹھانے-والے اُس-کے-ہتھیار آؤ اور-ہم-پار-کریں کی-طرف چوکی
H0559 H3083 H0413 H5288 H5375 H3627 H3212 H5674 H0413 H4673

הָעֲרֵלִים הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה לְהוֹשִׁיעַ
نامختونوں-کی اِن شاید کرے-گا یہوواہ ہمارے-لیے کیونکہ نہیں-ہے یہوواہ-کو بچانے-میں
H6189 H0428 H0194 H6213 H3068 H3807 H0369 H3068 H3467

בְּרַב אוֹ בִמְעָט׃
بہتوں-سے یا تھوڑوں-سے
H7227 H0176 H4592

نزدیک کے اُس کیونکہ کرے، مدد ہماری رب شاید ہے۔ چوکی کی نامختونوں اِن جہاں جائیں طرف پرلی ہم آؤ، کہا، سے بردار سلاح جوان اپنے نے یونتن کم۔ یا ہوں زیادہ ہم کہ نہیں فرق کوئی

7 וַיֹּאמֶר לוֹ נֹשֵׂא כֵלָיו עֲשֵׂה כָּל־ אֲשֶׁר בִּלְבָבֶךָ נְטֵה לֶךָ
اور-کہا اُس-سے اُٹھانے-والے-نے اُس-کے-ہتھیار کر سب جو تیرے-دل-میں-ہے آگے-بڑھ اپنے-لیے
H0559 H3807 H5375 H3627 H6213 H3605 H3824 H5186 H3807

הִנְנִי עִמְּךָ כִּלְבָבֶךָ׃ ס
دیکھو-میں تیرے-ساتھ تیرے-دل-کے-موافق ۔
H2009 H5973 H3824 H5

ہوں۔ حاضر مَیں گے، کہیں آپ بھی کچھ جو جائیں۔ ضرور کریں۔ وہی ہیں، سمجھتے ٹھیک آپ کچھ جو بولا، بردار سلاح کا اُس

8 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֶּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל־ הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם׃
اور-کہا یوناتان-نے دیکھو ہم پار-جاتے-ہیں کی-طرف اُن-آدمیوں اور-ظاہر-ہوں-گے اُن-پر
H0559 H3083 H2009 H0587 H5674 H0413 H0376 H1540 H0413

آئیں۔ نظر صاف اُنہیں ہم کہ گے، جائیں بڑھتے طرف کی دشمنوں یوں ہم پھر ہے۔ ٹھیک بولا، یونتن

9 אִם־ כֹּה יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ דֹּמּוּ עַד־ הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעָמַדְנוּ תַּחְתֵּינוּ
اگر یوں کہیں ہم-سے ٹھہرو جب-تک ہم-پہنچیں تمہارے-پاس اور-ہم-کھڑے-رہیں-گے اپنی-جگہ
H3541 H0559 H0413 H1826 H5704 H5060 H0413 H5975 H8478

וְלֹא נַעֲלֶה אֲלֵיהֶם׃
اور-نہیں چڑھیں-گے اُن-کے-پاس
H3808 H5927 H0413

گے۔ جائیں نہیں پاس کے اُن کر آ باز سے منصوبے اپنے ہم تو گے! دیں مار تمہیں ہم ورنہ جاؤ، رُک پکاریں، کر دیکھ ہمیں وہ اگر

10 וְאִם־ כֹּה יֹאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ וְעָלִינוּ כִּי־ נְתָנָם יְהוָה
اور-اگر یوں کہیں چڑھو ہمارے-پاس اور-ہم-چڑھیں-گے کیونکہ دے-دیا-ہے-اُنہیں یہوواہ-نے
H3808 H3541 H0559 H5927 H5927 H3027 H5414 H3068

בְּיָדֵנוּ וְזֶה־ לָּנוּ הָאוֹת׃
ہمارے-ہاتھ-میں اور-یہ-ہوگا ہمارے-لیے نشانی
H3027 H2088 H0226

کر میں قبضے ہمارے اُنہیں رب کہ گا ہو نشان کا اِس یہ کیونکہ گے۔ جائیں چڑھ پاس کے اُن ضرور ہم تو جاؤ! آ پاس ہمارے آؤ، پکاریں، وہ اگر لیکن گا۔ دے

11 וַיִּגָּלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל־ מַצַּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עִבְרִים
اور-ظاہر-ہوئے دونوں کے-سامنے چوکی فلسطینیوں-کی اور-کہا فلسطینیوں-نے دیکھو عبرانی
H1540 H8147 H0413 H4673 H6430 H0559 H6430 H2009 H5680

יֹצְאִים מִן־ הַחֹרִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ־ שָׁם׃
نکل-رہے-ہیں سے سوراخوں جہاں چھپے-تھے وہاں
H3318 H4480 H2356 H0834 H2244 H8033

ہیں!دبے نکل سے بلوں کے چھپنے اپنے اسرائیلی دیکھو، لگے، مچانے شور فلستی آئے۔ نظر کو چوکی فلستی چلتے چلتے وہ چنانچہ

12 וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמַּצָּבָה אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־נֹשְׂא כֵלָיו וַיֹּאמְרוּ עֲלוּ אֵלֵינוּ
اور-پکارا لوگوں-نے چوکی-کے کو یوناتان اور-کو اُٹھانے-والے اُس-کے-ہتھیار اور-کہا چڑھو ہمارے-پاس
H0413 H5927 H0559 H3627 H5375 H0853 H3129 H0853 H4675 H0376

וְנוֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר ׀ וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל־נֹשְׂא כֵלָיו עֲלֵה
اور-ہم-بتائیں-گے تمہیں بات ۔ اور-کہا یوناتان-نے سے اُٹھانے-والے اُس-کے-ہتھیار چڑھ
H3045 H0853 H1697 H0559 H3129 H0413 H5375 H3627 H5927

אַחֲרָי כִּי־נְתָנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל׃
میرے-پیچھے کیونکہ دے-دیا-ہے-اُنہیں یہوواہ-نے ہاتھ-میں اسرائیل-کے
H3478 H3027 H3068 H5414

آؤ، دی، آواز کو بردار سلاح اپنے نے یونتن کر سن یہ گے۔ سکھائیں سبق تمہیں ہم تو آؤ پاس ہمارے آؤ، کیا، چیلنج کو دونوں نے فوجیوں کے چوکی ہے۔دیا کر حوالے کے اسرائیل اُنہیں نے رب چلو! پیچھے میرے

13 וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל־יָדָיו וְעַל־רַגְלָיו וְנֹשְׂא אַחֲרָיו כֵּלָיו וַיִּפְּלוּ
اور-چڑھا یوناتان پر اپنے-ہاتھوں اور-پر اپنے-پاؤں اور-اُٹھانے-والا اُس-کے-ہتھیار اُس-کے-پیچھے اور-گرے
H5307 H5375 H7272 H3027 H3129 H5927

לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשְׂא אַחֲרָיו מְמוֹתֵת כֵּלָיו׃
کے-آگے یوناتان اور-اُٹھانے-والا اُس-کے-ہتھیار مار-ڈالتا-تھا اُس-کے-پیچھے
H6440 H3129 H5375 H3627 H4191

سامنے کے اُس وہ تو گیا پہنچ پاس کے فلستیوں کر چل آگے آگے یونتن جب پہنچے۔ جا تک چوکی چڑھتے چڑھتے بل کے پیروں اور ہاتھوں اپنے دونوں گیا۔مارتا کو لوگوں سے پیچھے بردار سلاح ساتھ ساتھ گئے۔ گرتے

14 וַתְּהִי הַמַּכָּה הָרִאשֹׁנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשְׂא אַחֲרָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ
اور-تھی قتل پہلی جو مارا یوناتان-نے اور-اُٹھانے-والا اُس-کے-ہتھیار-نے تقریباں-بیس آدمی
H1961 H4347 H7223 H5221 H3129 H5375 H3627 H6242 H0376

כְּבַחֲצִי מַעֲנָה צֶמֶד שָׂדֶה׃
تقریباں-آدھے بیغہ جوڑی کھیت-کے
H2677 H4618 H6776

تھیں۔پڑی بکھری پر زمین ایکڑ آدھ لاشیں کی اُن ڈالا۔ مار کو آدمیوں ۰۲ تقریباً نے اُنہوں دوران کے حملے پہلے اِس

15 וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בַּשָּׂדֶה וּבְכָל־הָעָם הַמַּצָּב וְהַמַּשְׁחִית חָרְדוּ גַּם־הֵמָּה
اور-تھا دہشت لشکرگاہ-میں کھیت-میں اور-تمام لوگوں-میں چوکی اور-لوٹیرے کانپے بھی وہ
H1961 H2731 H4264 H7843 H4673 H5971 H2729 H1571 H1992

וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לְחֲרָדַת אֱלֹהִים׃
اور-کانپی زمین اور-تھی دہشت-کی خدایی
H7264 H0776 H1961 H2731 H0430

ساتھ لگے۔ تھرتھرانے بھی دستے والے لُوٹنے اور مرد کے چوکی بھی۔ میں میدان کھلے بلکہ لشکرگاہ صرف نہ گئی، پھیل دہشت میں فوج پوری اچانک کی۔پیدا دہشت میں دلوں کے فوجیوں فلستی تمام نے رب آیا۔ زلزلہ ساتھ

16 וַיִּרְאוּ הַצֹּפִים לְשָׁאוּל בְּגִבְעַת בִּנְיָמִן וְהִנֵּה הֶהָמוֹן נָמוֹג וַיֵּלֶךְ
اور-دیکھا پہرےداروں-نے ساؤل-کے گبعہ-میں بنیامین-کے اور-دیکھو بجوم پگھل-رہا-ہے اور-جا-رہا-تھا
H7200 H6822 H7586 H1390 H1144 H2009 H1993 H4127 H3212

וַהֲלֹם׃ ׀
اِدھر-اُدھر ۔
H1986

کبھی تفری افرا ہے، گئی مچ چل ہل میں فوج فلستی کہ دیکھا اچانک نے اُنہوں تھے رہے کر غور پر حرکتوں کی دشمن سے جِبعہ دار پہرے جو کے ساؤل ہے۔رہی بڑھ طرف اُس کبھی طرف، اِس

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פִּקְדוּ־נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ
اور-کہا ساؤل-نے لوگوں-سے جو اُس-کے-ساتھ-تھے شمار-کرو براہ-کرم اور-دیکھو کون گیا-ہے
H0559 H7586 H0854 H4994 H7200 H4310 H1980

מֵעָמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וְהִנֵּה אֵין יוֹנָתָן וְנִשֶּׁא כֵּלָיו׃
ہمارے-پاس-سے اور-شمار-کیا اور-دیکھو نہیں-تھا یوناتان اور-اُٹھانے-والا اُس-کے-ہتھیار
H3478 H6485 H2009 H0369 H3129 H5375 H3627

ہیں۔نہیں موجود بردار سلاح کا اُس اور یونتن کہ ہوا معلوم ہے۔ گیا چلا کون کہ کرو معلوم کر گن کو فوجیوں دیا، حکم فوراً نے ساؤل

18 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַאֲחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי־הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם
اور-کہا ساؤل-نے لاؤ صندوق خدا-کا کیونکہ تھا صندوق خدا-کا اُس-دن
H0559 H7586 H0281 H5066 H0727 H0430 H1961 H0727 H0430 H3117

הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اُس اور-بنی اسرائیل-کے-ساتھ
H1931 H3478

تھا۔میں کیمپ اسرائیلی میں دنوں اُن وہ کیونکہ آئیں۔ لے صندوق کا عہد دیا، حکم کو اخیاہ نے ساؤل

19 וַיְהִי עַד דִּבֶּר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן וְהֶהָמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיֵּלֶךְ
اور-ہوا جب-تک بولا ساؤل سے کاہن اور-ہجوم جو لشکرگاہ-میں فلسطینیوں-کے اور-جاری-رہا
H1961 H5704 H1696 H7586 H0413 H3548 H1964 H0834 H4264 H6430 H3212

הָלוֹךְ וָרָב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַכֹּהֵן אֱסֹף יָדֶךָ׃
چلنا اور-بڑھتا ۔ اور-کہا ساؤل-نے سے کاہن ہٹا اپنا-ہاتھ
H1980 H7227 H0559 H7586 H0413 H3548 H0622 H3027

رہنے نہیں، بات کوئی کہا، سے امام نے ساؤل گیا۔ بڑھ زیادہ بہت شور اور ہنگامہ میں لشکرگاہ فلستی کہ تھا رہا کر بات سے اخیاہ ابھی ساؤل لیکن دیں۔

20 וַיִּזָּעֵק שָׁאוּל וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה
اور-نعرہ-لگایا ساؤل-نے اور-سب لوگوں جو اُس-کے-ساتھ-تھے اور-آئے تک جنگ اور-دیکھو
H2199 H7586 H3605 H5971 H0834 H0854 H0935 H5704 H4421 H2009

חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃
تلوار ہر-آدمی-کی اپنے-ساتھی-پر افراتفری بڑی بہت
H2719 H0376 H7453 H4103 H1419 H3966

تھی ہوئی ہنگامہ طرف ہر اور ہیں، رہے کر قتل کو دوسرے ایک فلستی کہ ہوا معلوم تو گئے پہنچ تک اُن جب پڑا۔ ٹوٹ پر دشمن فوراً کر لے کو افراد ۶۰۰ اپنے وہ ہے۔ہنگامہ ہی

21 וְהָעִבְרִים הָיוּ לַפְלִשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בַּמַּחֲנֶה
اور-عبرانی-جو تھے فلسطینیوں-کے-ساتھ پہلے-سے کل-پرسوں جو گئے-تھے اُن-کے-ساتھ لشکرگاہ-میں
H5680 H1961 H6430 H0865 H8032 H0834 H5927 H5973 H4264

סָבִיב וְגַם־הֵמָּה הָיוּ לִהְיוֹת עִם־אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל עִם־שָׁאוּל וְיוֹנָתָן׃
چاروں-طرف-سے اور-بھی وہ ہونے-کو ساتھ جو اسرائیل-کے ساؤل-کے اور-یوناتان-کے
H5439 H1571 H1992 H1961 H5973 H0834 H3478 H5973 H7586 H3129

لئے۔ہو پیچھے کے یونتن اور ساؤل کر چھوڑ کو فلستیوں لوگ یہ اب تھا۔ لیا کر شامل میں فوج اپنی کو اسرائیلیوں کافی نے فلستیوں

22 וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר־ אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי־ נָסוּ פְלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ
اور-سب آدمی اسرائیلی چھپے-ہوئے پہاڑ-میں افرائیم-کے سُنا کہ بھاگے فلسطینی اور-بھاگے
H3605 H0376 H3478 H2244 H2022 H0669 H8085 H5127 H6430 H1692

גַּם־ הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה׃
بھی وہ اُن-کے-پیچھے جنگ-میں
H1571 H1992 H4421

تعاقب کا اُن بھی وہ تو ہیں رہے بھاگ فلستی کہ ملی خبر اُنہیں جب تھے، گئے چھپ اُدھر اِدھر میں علاقے پہاڑی کے افرائیم اسرائیلی جو علاوہ کے اِن لگے۔کرنے

23 וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת־ אָוֶן׃ בֵּית
اور-بچایا یہوواہ-نے اُس-دن اُس کو اسرائیل اور-جنگ آگے-بڑھی سے بیت-آون
H3467 H3068 H3117 H1931 H0853 H3478 H4421 H5674 H0853 H1007

لیا۔بچا کو اسرائیلیوں دن اُس نے رب طرح اِس گیا۔ پھیل تک آون بیت جنگ میدانِ لڑتے لڑتے

24 וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל נִגַּשׂ בַּיּוֹם הַהוּא וַיְאָל שָׁאוּל אֶת־ הָעָם לֵאמֹר
اور-لوگ اسرائیلی دباؤ-میں-تھے اُس-دن اُس اور-قسم-دلائی ساؤل-نے کو لوگوں کہتے-ہوئے
H0376 H3478 H5065 H3117 H1931 H0422 H7586 H0853 H5971 H0559

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־ יֹאכַל לֶחֶם עַד־ תָּעֳרֶב עָד־ אִוָּקְמָה בְאֹיְבָי וְלֹא טָעַם
لعنتی-ہو وہ-آدمی جو کھائے روٹی تک شام اور-میں-بدلہ-لوں دشمنوں-اپنے-سے اور-نہیں چکھا
H0779 H0376 H0834 H0398 H3899 H5704 H6153 H5358 H0341 H3808 H2938

כָּל־ הָעָם לֶחֶם׃ ס
کسی-نے لوگوں-میں-سے روٹی ۔
H3605 H3899

مَیں پہلے کھائے۔ کھانا پہلے سے شام جو لعنت پر اُس کہا، کر کھا قَسم نے ساؤل لئے اِس تھے۔ میں مصیبت بڑی باعث کے لڑائی سخت اسرائیلی دن اُس لگایا۔نہ تک ہاتھ کو روٹی نے کسی سے وجہ اِس ہیں۔ سکتے پی کھا سب ہی پھر گا، لوں انتقام سے دشمن اپنے

25 וְכָל־ הָאָרֶץ בָּאוּ בַיָּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה׃
اور-ساری زمین آئے جنگل-میں اور-تھا شہد پر سطح کھیت-کی
H3605 H0776 H0935 H3293 H1961 H1706 H6440 H7704

تھے۔چھتے کے شہد پر زمین وہاں تو ہوئی داخل میں جنگل فوج پوری

26 וַיָּבֹא הָעָם אֶל־ הַיַּעַר וְהִנֵּה דֶּבֶשׁ נֹזֵל וְאֵין־ מַשִּׁיג יָדוֹ אֶל־ פִּיו
اور-آئے لوگ میں جنگل اور-دیکھو بہتا شہد اور-نہیں لگایا اپنا-ہاتھ کے-پاس اپنے-منہ
H0935 H5971 H0413 H3293 H2009 H1982 H1706 H0369 H5381 H3027 H0413 H6310

כִּי־ יָרֵא הָעָם אֶת־ הַשְּׁבֻעָה׃
کیونکہ ڈرے-تھے لوگ سے قسم
H3372 H5971 H0853 H7621

کی ساؤل سب کیونکہ کی، نہ جرأت کی کھانے کر لے بھی تھوڑا نے کسی لیکن ہے۔ رہا ٹپک شہد سے اُن کہ دیکھا تو گزرے سے پاس کے اُن جب لوگ تمام تھے۔ڈرتے سے لعنت

27 וְיוֹנָתָן לֹא־ שָׁמַע בְּהַשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת־ הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת־ קְצֵה
اور-یوناتان-نے نہیں سُنا-تھا جب-قسم-دلوائی اُس-کے-باپ-نے کو لوگوں اور-بڑھایا سرے
H3129 H3808 H8085 H7650 H0001 H0853 H5971 H7971 H0853 H7097

הַמַּטֶּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ בְּיַעֲרַת הַדְּבָשׁ וַיָּשֶׁב יָדוֹ אֶל־
لاٹھی-کے جو اُس-کے-ہاتھ-میں-تھی اور-ڈبویا اُسے چھتے-میں شہد-کے اور-لوٹایا اپنا-ہاتھ کے-پاس
H4294 H0834 H3027 H2881 H0853 H3295 H1706 H7725 H3027 H0413

פִּיו וַתִּרְאֶנָה עֵינָיו׃ (וַתָּאֹרְנָה)
اپنے-منہ اور-دیکھیں روشن-ہوئیں اُس-کی-آنکھیں
H6310 H7200 H0215

دم تازہ وہ اور اُٹھیں، چمک فوراً آنکھیں کی اُس لیا۔ چاٹ اُسے کر ڈال میں چھتے کسی سرا کا لاٹھی اپنی نے اُس لئے اِس تھا، نہ علم کا لعنت کو یونتن گیا۔ہو

28 וַיַּעַן אִישׁ מֵהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְׁבֵּעַ הִשְׁבִּיעַ אָבִיךָ אֶת־הָעָם לֵאמֹר
اور-جواب-دیا آدمی-نے لوگوں-میں-سے اور-کہا قسم دلوائی-تھی تیرے-باپ-نے کو لوگوں کہتے-ہوئے
H0559 H0853 H0001 H7650 H7650 H0559 H0376

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר־יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיָּעַף הָעָם׃
لعنتی-ہو وہ-آدمی جو کھائے روٹی آج اور-تھکے-ہوئے-تھے لوگ
H0779 H0376 H0398 H3899 H3117

اِتنے سب ہم سے وجہ اِسی کھائے۔ کچھ دن اِس جو لعنت پر اُس کہ ہے کیا اعلان کر کھلا قَسم سے فوج نے باپ کے آپ بتایا، کو یونتن کر دیکھ نے کسی ہیں۔گئے ہو نڈھال

29 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אָבִי עָכַר אֶת־הָאָרֶץ רְאוּ־נָא כִּי־אָרוּ עֵינַי כִּי טָעֲמְתִי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה׃
اور-کہا یوناتان-نے میرے-باپ-نے مصیبت-میں-ڈالا-ہے زمین کو دیکھو براہ-کرم کہ روشن-ہوئیں میری-آنکھیں کیونکہ تھوڑا-سا شہد یہ چکھا-میں-نے
H0559 H3129 H0001 H5916 H0776 H0853 H7200 H4994 H0215 H2938 H1706 H4592 H2088

مَیں اور اُٹھیں چمک کتنی آنکھیں میری سے چکھنے کو شہد سے تھوڑے اِس دیکھو، ہے! دیا ڈال میں مصیبت کو ملک نے باپ میرے دیا، جواب نے یونتن گیا۔ہو دم تازہ کتنا

30 אַף כִּי לוּא אָכַל הָעָם מִשְׁלַל אֹיְבָיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי
کیا-خوب کہ کاش کھا کھاتے آج لوگ لوٹ-سے دشمنوں-اپنے جو ملا کیونکہ
H0637 H3863 H0398 H0398 H3117 H7998 H0341 H0834 H4672

עַתָּה לֹא־רַבְתָּה מַכָּה בַּפְּלִשְׁתִּים׃
اب کیا-نہیں بڑی-ہوتی مار فلسطینیوں-میں
H6258 H3808 H7235 H4347 H6430

پہنچا نقصان زیادہ طرح کس کو فلستیوں ہم میں حالت اِس لیکن لیتے۔ کھا کچھ نہ کچھ سے میں مال ہوئے لُوٹے سے دشمن لوگ ہمارے کہ ہوتا بہتر ہیں؟سکتے

31 וַיַּכּוּ בַיּוֹם הַהוּא אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים מִמִּכְמָשׂ אַיָּלֹנָה וַיָּעַף הָעָם מְאֹד׃
اور-مارا اُس-دن فلسطینیوں-کو مکماس-سے ایلون-تک اور-تھکے-ہوئے-تھے لوگ بہت
H5221 H3117 H1931 H6430 H4363 H0357 H3966

تھے۔گئے ہو نڈھال نہایت وہ وقت کے شام لیکن گئے۔ پہنچ تک ایالون کر مار مار سے مِکماس کو فلستیوں اسرائیلی دن اُس

32 וַיִּעַט הָעָם אֶל־הַשָּׁלָל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר וּבְנֵי
اور-ٹوٹ-پڑے لوٹ پر لوگ اور-ٹوٹ-پڑے لوٹ اور-لیے بھیڑ-بکریاں اور-بیل اور-بچے
H5860 H7998 H0413 H7998 H3947 H6629 H1241

הַבָּקָר וַיִּשְׁחֲטוּ אָרְצָה וַיֹּאכַל הָעָם עַל־הַדָּם׃
بیلوں-کے اور-ذبح-کیے زمین-پر اور-کھایا لوگوں-نے ساتھ خون
H1241 H0398 H0776 H0398 H5921 H1818

نے اُنہوں سے وجہ کی شدت کی بھوک کیا۔ ذبح کو بچھڑوں اور گائےبَیلوں بھیڑبکریوں، جلدی جلدی نے اُنہوں پڑے۔ ٹوٹ پر ریوڑوں ہوئے لُوٹے وہ پھر لگے۔کھانے سمیت خون کو گوشت کر چھوڑ پر زمین کو جانوروں بلکہ دیا نہ نکلنے سے طور صحیح کو خون

33 וַיַּגִּידוּ לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חֹטְאִים לַיהוָה לֶאֱכֹל עַל־הַדָּם
اور-بتایا ساؤل-کو کہتے-ہوئے دیکھو لوگ گناہ-کر-رہے-ہیں یہوواہ-کے-خلاف کھانے-میں ساتھ خون
H5046 H7586 H0559 H2009 H3068 H0398 H5921 H1818

וַיֹּאמֶר בְּגַדְתֶּם גְּלוּ־אֵלַי הַיּוֹם אֶבֶן גְּדוֹלָה׃
اور-کہا بے-وفائی-کی-تم-نے لڈھکاؤ میرے-پاس آج پتھر بڑا
H0559 H0898 H1556 H0413 H3117 H0068

پکار ساؤل کر سن یہ ہے۔ خون تک اب میں جس ہیں رہے کھا گوشت وہ کیونکہ ہیں، رہے کر گناہ کا رب لوگ دیکھیں، دی، اطلاع کو ساؤل نے کسی آئیں!اِلے اِدھر کر لُڑھکا پتھر بڑا کوئی دیا، حکم کو آدمیوں والے ساتھ نے اُس پھر رہے!نہیں وفادار سے رب آپ اُٹھا،

34 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הָעָם פְּצוּ וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם הַגִּישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ
اور-کہا ساؤل-نے بکھر-جاؤ لوگوں-میں اور-کہو اُن-سے لاؤ میرے-پاس ہر-آدمی اپنا-بیل اور-ہر-آدمی
H0559 H7586 H6327 H5971 H0559 H3605 H0413 H0376 H7794 H0376

שֵׂיוֹ וּשְׁחַטְתֶּם בָּזֶה וַאֲכַלְתֶּם וְלֹא־תֶחֱטְאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל־הַדָּם
اپنی-بھیڑ اور-ذبح-کرو یہاں اور-کھاؤ اور-نہیں گناہ-کرو یہوواہ-کے-خلاف کھانے-میں ساتھ خون
H7716 H7819 H2088 H0398 H3808 H2398 H3068 H0398 H0413 H1818

וַיַּגִּשׁוּ כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹרָו בְּיָדָו הַלַּיְלָה וַיִּשְׁחָטוּ־שָׁם׃
اور-لائے سب لوگوں-نے ہر-آدمی-نے اپنا-بیل اپنے-ہاتھ-میں اُس-رات اور-ذبح-کیے وہاں
H5066 H3605 H6327 H0376 H7794 H3027 H3915 H7819 H8033

گوشت آلودہ خون آپ ورنہ کھائیں۔ کے کر ذبح پر پتھر اُنہیں تاکہ آئیں لے پاس میرے کو جانوروں اپنے دینا، بتا اُنہیں کر جا پاس کے آدمیوں تمام پھر کیا۔ذبح پر پتھر کو جانوروں اپنے اور آئے پاس کے ساؤل وہ شام اُس گئے۔ مان سب گے۔ کریں گناہ کا رب کر کھا

35 וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃ פ
اور-بنایا ساؤل-نے قربانگاہ یہوواہ-کے-لیے یہی شروع-کیا بنانا قربانگاہ یہوواہ-کے-لیے ۔
H1129 H7586 H4196 H3068 H0853 H2490 H1129 H4196 H3068

بنائی۔گاہ قربان میں تعظیم کی رب دفعہ پہلی نے ساؤل وہاں

36 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נֵרְדָה אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנָבְזָה בָהֶם עַד־אוֹר הַבֹּקֶר
اور-کہا ساؤل-نے اُتریں پیچھے فلسطینیوں-کے رات-کو اور-لوٹیں اُنہیں تک روشنی صبح-کی
H1242 H0216 H5704 H0962 H3915 H6430 H0310 H3381 H7586 H0559

וְלֹא־נַשְׁאֵר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה סׂ וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן
اور-نہیں چھوڑیں اُن-میں-سے آدمی اور-کہا جو اچھا-ہو تیری-نظر-میں کر ۔ اور-کہا کاہن-نے
H3808 H7604 H4480 H0376 H0559 H3605 H2896 H6213 H5973 H0559 H3548

נִקְרְבָה הֲלֹם אֶל־הָאֱלֹהִים׃
آؤ-نزدیک یہاں کے-پاس خدا
H7126 H1988 H0413 H0430

نے فوجیوں بچے۔ نہ بھی ایک تاکہ رکھیں جاری سلسلہ کا مار لُوٹ میں اُن کے کر تعاقب کا فلستیوں رات اِسی ابھی ہم آئیں، کیا، اعلان نے اُس پھر لیں۔ہدایت سے اللہ ہم پہلے بولا، امام لیکن لگے۔ مناسب کو آپ جو کریں کچھ وہ ہے، ٹھیک دیا، جواب

37 וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בֵּאלֹהִים הַאֵרֵד אַחֲרֵי פְלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיַד יִשְׂרָאֵל
اور-پوچھا ساؤل-نے خدا-سے کیا-میں-اُتروں پیچھے فلسطینیوں-کے کیا-تُو-دے-گا-اُنہیں ہاتھ-میں اسرائیل-کے
H7592 H7586 H0430 H3381 H0310 H6430 H5414 H3027 H3478

וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא׃
اور-نہیں جواب-دیا-اُسے اُس-دن اُس
H3808 H6030 H3117 H1931

جواب نے اللہ مرتبہ اِس لیکن گا؟ دے کر حوالے کے اسرائیل اُنہیں تُو کیا رکھیں؟ جاری تعاقب کا فلستیوں ہم کیا پوچھا، سے اللہ نے ساؤل چنانچہ دیا۔نہ

38 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גְּשׁוּ הֲלֹם כָּל פִּנּוֹת הָעָם וּדְעוּ וּרְאוּ בַּמָּה הָיְתָה
اور-کہا ساؤل-نے آؤ یہاں سب سرداروں لوگوں-کے اور-جانو اور-دیکھو کس-میں تھی
H0559 H7586 H5066 H1988 H3605 H6438 H5971 H3045 H7200 H4100 H1961

הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם׃
گناہ یہ آج
H2403 H2063 H3117

ہے۔قصوروار کون کہ کریں کوشش کی کرنے معلوم ہے۔ کیا گناہ نے کسی کہا، کر بُلا کو راہنماؤں تمام کے فوج نے ساؤل کر دیکھ یہ

39 כִּי חַי־ יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת־ יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ יֶשְׁנוֹ בְיוֹנָתָן בְּנִי
کیونکہ زندہ-ہے یہوواہ بچانے-والا کو اسرائیل کہ اگر ہے-یہ یوناتان-میں میرے-بیٹے
H3129 H3426 H3478 H0853 H3467 H3068 H2416

כִּי מוֹת יָמוּת וְאֵין עֹנֶה מִכָּל־ הָעָם׃
کہ مرنا مرے-گا-وہ اور-نہیں-تھا جواب-دینے-والا-اُسے کسی-میں-سے لوگوں
H4191 H4191 H0369 H3605

سب لیکن ہو۔ نہ کیوں یونتن بیٹا میرا وہ خواہ گی، جائے دی موت سزائے فوراً کو قصوروار ہے، دہندہ نجات کا اسرائیل جو قَسم کی حیات کی رب رہے۔خاموش

40 וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וַאֲנִי וְיוֹנָתָן בְּנִי נִהְיֶה
اور-کہا سے سب اسرائیل تم ہو-گے طرف ایک اور-میں اور-یوناتان میرا-بیٹا ہوں-گے
H0559 H0413 H3605 H3478 H1961 H5676 H0259 H0589 H3129 H1961

לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־ שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃ ס
طرف ایک اور-کہا لوگوں-نے سے ساؤل جو-اچھا-ہو تیری-نظر-میں کر ۔
H5676 H0259 H0559 H0413 H7586 H2896 H6213 H6213

لگے مناسب کو آپ جو دیا، جواب نے لوگوں طرف۔ دوسری مَیں اور یونتن اور جائے ہو کھڑی طرف ایک فوج پوری کیا، اعلان دوبارہ نے ساؤل تب کریں۔وہ

41 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָבָה תָמִים וְיוֹנָתָן וְשָׁאוּל
اور-کہا ساؤل-نے سے یہوواہ خدا-اے اسرائیل-کے دے تمیم اور-قرعہ-نکلا یوناتان اور-ساؤل
H0559 H7586 H0413 H3068 H0430 H3478 H3051 H8549 H3920 H3129 H7586

וְהָעָם יָצָאוּ׃
اور-لوگ بچ-گئے
H3318

قصوروار کو گروہ کے ساؤل اور یونتن تو گیا ڈالا قرعہ جب ہے!قصوروار کون کہ دکھا ہمیں رب، اے کی، دعا سے خدا کے اسرائیل رب نے ساؤل پھر بےقصور۔کو فوج باقی اور گیا دیا قرار

42 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בֵינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי וַיִּלָּכֵד יוֹנָתָן׃
اور-کہا ساؤل-نے ڈالو میرے-درمیان اور-درمیان یوناتان میرے-بیٹے اور-قرعہ-نکلا یوناتان
H0559 H7586 H5307 H0996 H0996 H3129 H3920 H3129

ٹھہرا۔قصوروار یونتن تو گیا ڈالا قرعہ جب یونتن۔ یا ہوں قصوروار مَیں کہ کریں پتا کر ڈال قرعہ اب دیا، حکم نے ساؤل پھر

43 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ יוֹנָתָן הַגֶּיְדָה נָּא לִי מֶה עָשִׂיתָה וַיַּגֶּד־ לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר
اور-کہا ساؤل-نے سے یوناتان بتاؤ مجھے کیا کیا-تُو-نے اور-بتایا اُسے یوناتان-نے اور-کہا
H0559 H7586 H0413 H3129 H5046 H4100 H5046 H3129 H0559

טָעֹם טָעַמְתִּי בִקְצֵה הַמַּטֶּה אֲשֶׁר־ בְּיָדִי מְעַט דְּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת׃
چکھا چکھا-میں-نے سرے-سے لاٹھی-کے جو میرے-ہاتھ-میں-تھی تھوڑا-سا شہد دیکھو-میں مروں-گا
H2938 H2938 H4294 H3027 H4592 H1706 H2009 H4191

مَیں لیکن تھا۔ لگا پر سرے کے لاٹھی میری جو لیا چکھ شہد سا تھوڑا صرف نے مَیں دیا، جواب نے یونتن کِیا؟ کیا نے آپ بتائیں، پوچھا، نے ساؤل ہوں۔تیار لئے کے مرنے

44 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף כִּי־ מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן׃
اور-کہا ساؤل-نے یوں کرے خدا اور-یوں بڑھائے کہ مرنا مرے-گا-تُو یوناتان
H0559 H7586 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254 H3588 H4191 H3129

دوں۔ نہ موت سزائے لئے کے اِس کو آپ مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ یونتن، کہا، نے ساؤل

45 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ שָׁאוּל וְיוֹנָתָן יָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת
اور-کہا لوگوں-نے سے ساؤل کیا-یوناتان مرے-گا جس-نے کیا-ہے نجات بڑی یہ
H0559 H0413 H7586 H3129 H4191 H0834 H6213 H3444 H1419 H2063

חָלִילָה בְּיִשְׂרָאֵל חַי־ יְהוָה אִם־ יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה כִּי־ עִם־
معاذ-اللہ اسرائیل-میں زندہ-ہے یہوواہ اگر گرے-گا بال-میں-سے اُس-کے-سر زمین-پر کیونکہ ساتھ
H2486 H3478 H2416 H3068 H0518 H5307 H8185 H7218 H0776 H3588 H5973

אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה עִם־ הָעָם וַיִּפְדּוּ יוֹנָתָן וְלֹא־ מֵת׃ ס
خدا-کے کام-کیا-اُس-نے آج اِس کو لوگوں-نے اور-چھڑایا یوناتان اور-نہیں مرا ۔
H0430 H6213 H3117 H2088 H0854 H5971 H6299 H3129 H3808 H4191

جا دی موت سزائے طرح کس اُسے ہے۔ لیا بچا آج کو اسرائیل سے حملے زبردست اپنے نے ہی یونتن ہے؟ بات کیسی یہ کیا، اعتراض نے فوجیوں لیکن یونتن نے فوجیوں یوں ہے۔ پائی فتح سے مدد کی اللہ نے اُس آج کیونکہ گا، ہو نہیں بیکا بھی بال ایک کا اُس قَسم، کی حیات کی اللہ نہیں! کبھی ہے؟ سکتی لیا۔بچا سے موت کو

46 וַיַּעַל שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ לִמְקוֹמָם׃
اور-چڑھا ساؤل پیچھے-سے فلسطینیوں-کے اور-فلسطینی گئے اپنی-جگہ
H5927 H7586 H6430 H6430 H1980 H4725

گئے۔چلے واپس میں ملک اپنے بھی فلستی گیا۔ چلا گھر اپنے اور دیا چھوڑ کرنا تعاقب کا فلستیوں نے ساؤل تب

47 וְשָׁאוּל לָכַד הַמְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם וְסָבִיב בְּכָל־ אֹיְבָיו
اور-ساؤل-نے حاصل-کیا بادشاہی پر اسرائیل اور-لڑا چاروں-طرف سب دشمنوں-اپنے-سے
H7586 H3920 H4410 H5921 H3478 H3605 H5439 H0341

וּבְמוֹאָב וּבִבְנֵי־ עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבַפְּלִשְׁתִּים וּבְכֹל
اور-موآب-سے اور-بنی عمون اور-ادوم-سے اور-بادشاہوں-سے صوبہ-کے اور-فلسطینیوں-سے اور-جہاں-کہیں-بھی
H4124 H1121 H5983 H0123 H4428 H6678 H6430 H3605

אֲשֶׁר־ יִפְנֶה יַרְשִׁיעַ׃
جو مُڑتا سزا-دیتا
H7561 H6437

اور تھے۔ شامل فلستی اور بادشاہ کے ضوباہ ادوم، عمون، موآب، میں اِن لڑا۔ سے دشمنوں تمام کے گرد ارد کے ملک وہ تو ہوا نشین تخت ساؤل جب پائی۔فتح نے اُس وہاں چھڑی جنگ بھی جہاں

48 וַיַּעַשׂ חַיִל וַיַּךְ אֶת־ עֲמָלֵק וַיַּצֵּל אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִיַּד שֹׁסֵהוּ׃ ס
اور-ظاہر-کیا بہادری اور-مارا کو عمالیق اور-چھڑایا کو اسرائیل ہاتھ-سے لوٹنے-والے-کے ۔
H6213 H2428 H5221 H0853 H6002 H5337 H0853 H3478 H3027 H7998

تھے۔کرتے مار لُوٹ کی ملک بار بار جو لیا بچا سے دشمنوں تمام اُن کو اسرائیل یوں اور دی شکست بھی کو عمالیقیوں نے اُس تھا۔ بہادر نہایت وہ

49 וַיִּהְיוּ בְּנֵי שָׁאוּל יוֹנָתָן וְיִשְׁוִי וּמַלְכִּי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֹתָיו שֵׁם
اور-تھے بیٹے ساؤل-کے یوناتان اور-یشوی اور-ملکی-شوع اور-نام دو بیٹیوں-اُس-کی نام
H1961 H1121 H7586 H3129 H3440 H4444 H8034 H8147 H1323 H8034

הַבְּכִירָה מֵרַב וְשֵׁם הַקְּטַנָּה מִיכַל׃
بڑی-کا میراب اور-نام چھوٹی-کا میکل
H1067 H4764 H8034 H6996 H4324

تھی۔میکل بیٹی چھوٹی اور میرب بیٹی بڑی کی اُس شوع۔ ملکی اور اِسوی یونتن، تھے، بیٹے تین کے ساؤل

50 וְשֵׁם אֵשֶׁת שָׁאוּל אֲחִינֹעַם בַּת־אֲחִימַעַץ וְשֵׁם שַׂר־צְבָאוֹ אַבְנֵר בֶּן־
اور-نام بیوی ساؤل-کی اخینعم بیٹی اخیمعص-کی اور-نام سردار لشکر-اُس-کے ابینیر بیٹا
H8034 H0802 H7586 H0293 H1323 H0290 H8034 H8269 H0074

נֵר דּוֹד שָׁאוּל׃
نیر-کا چچا ساؤل-کا
H5369 H1730 H7586

تھا۔بیٹا کا نیر چچا کے ساؤل جو تھا، ابنیر کمانڈر کا فوج کی ساؤل تھا۔ معض اخی بنت نوعم اخی نام کا بیوی

51 וְקִישׁ אֲבִי־שָׁאוּל וְנֵר אֲבִי־אַבְנֵר בֶּן־אֲבִיאֵל׃ ס
اور-قیس باپ ساؤل-کا اور-نیر باپ ابینیر-کا بیٹا ابیایل-کا ۔
H7027 H0001 H7586 H5369 H0001 H0074 H0022

تھا۔ایل ابی باپ کا جن تھے بھائی سگے نیر باپ کا ابنیر اور قیس باپ کا ساؤل

52 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה חָזָקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כֹּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל־
اور-تھی جنگ سخت کے-خلاف فلسطینیوں سارے دنوں ساؤل-کے اور-دیکھتا ساؤل کسی-بھی
H1961 H4421 H2389 H3605 H6430 H3117 H7586 H7200 H3605

אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיַּאַסְפֵהוּ אֵלָיו׃ ס
آدمی بہادر اور-کسی-بھی بیٹے لائق اور-لے-لیتا-اُسے اپنے-پاس ۔
H0376 H1368 H3605 H1121 H2428 H0622 H0413

میں فوج اپنی اُسے نے ساؤل تو آیا نظر آدمی قابل کے لڑنے اور بہادر کوئی بھی جب لئے اِس رہی۔ جاری جنگ سخت سے فلستیوں جی جیتے کے ساؤل لیا۔کر بھرتی

Chapter 15

1 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל אֹתִי שָׁלַח יְהוָה לִמְשָׁחֲךָ לְמֶלֶךְ עַל־
اور-کہا شموئیل-نے سے ساؤل مجھے بھیجا یہوواہ-نے مسح-کرنے-کو-تجھے بادشاہ-کے-طور-پر پر
H0559 H8050 H0413 H7586 H0853 H7971 H3068 H4886 H4428

עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דִּבְרֵי יְהוָה׃ ס
اُس-کے-لوگوں پر اسرائیل اور-اب سُن آواز باتوں یہوواہ-کی ۔
H5971 H5921 H3478 H6258 H8085 H6963 H1697 H3068

پیغام کا رب اب تھا۔ دیا حکم کا کرنے مقرر پر اسرائیل کے کر مسح کو آپ مجھے نے ہی رب کی، بات سے اُس کر آ پاس کے ساؤل نے سموایل دن ایک لیں!سن

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עֲמָלֵק לְיִשְׂרָאֵל
یوں فرمایا یہوواہ-نے لشکروں-کے حساب-لوں-گا کا جو کیا عمالیق-نے اسرائیل-کے-ساتھ
H3541 H0559 H3068 H6485 H0853 H0834 H6213 H6002 H3478

אֲשֶׁר־שָׂם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתוֹ מִמִּצְרָיִם׃
جو رکھا اُس-کے-لیے راہ-میں چڑھتے-وقت-اُس-کے مصر-سے
H0834 H7760 H0 H1870 H5927 H4714

سفر طرف کی کنعان کر نکل سے مصر اسرائیلی جب وقت اُس سکتا۔ بھول نہیں سلوک ساتھ کے قوم میری کا عمالیقیوں مَیں ہے، فرماتا الافواج رب تھا۔دیا کر بند راستہ نے عمالیقیوں تو تھے رہے کر

3 עַתָּה֙ לֵ֣ךְ וְהִכִּיתָ֣ה אֶת־עֲמָלֵ֔ק וְהַחֲרַמְתֶּ֥ם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־ל֖וֹ וְלֹ֣א
اب جا اور-مار کو عمالیق اور-حرام-کرو کو سب جو اُس-کے-ہیں اور-نہیں
H6258 H3212 H5221 H0853 H6002 H0853 H3605 H0834 H3808

תַחְמֹ֤ל עָלָיו֙ וְהֵמַתָּ֣ה מֵאִ֔ישׁ עַד־אִשָּׁ֖ה מֵעֹלֵ֣ל וְעַד־יוֹנֵ֑ק מִשּׁ֥וֹר וְעַד־שֶׂ֖ה
رحم-کرنا اُس-پر اور-مار-ڈالنا مرد-سے تک عورت بچے-سے اور-تک دودھ-پیتے بیل-سے اور-تک بھیڑ
H2550 H5921 H4191 H0376 H5704 H0802 H5768 H5704 H3243 H7794 H5704 H7716

מִגָּמָ֖ל וְעַד־חֲמֹֽור׃ ס
اونٹ-سے اور-تک گدھے ۔
H1581 H5704 H2543

بچوں عورتوں، مردوں، تمام بلکہ دے، نہ بچنے بھی کچھ دے۔ کر حوالے میرے کے کر تباہ کچھ سب کرے۔ حملہ پر اُن تُو کہ ہے گیا آ وقت اب دے۔ اُتار گھاٹ کے موت کو گدھوں اور اونٹوں بھیڑبکریوں، گائےبَیلوں، سمیت، شیرخواروں

4 וַיִּשְׁמַ֥ע שָׁא֖וּל אֶת־הָעָ֑ם וַיִּפְקְדֵ֣ם בַּטְּלָאִ֔ים מָאתַ֥יִם אֶ֖לֶף רַגְלִ֑י וַעֲשֶׂ֥רֶת אַלְפִֽים׃
اور-بلایا ساؤل-نے کو لوگوں اور-شمار-کیا-اُنہیں طلائیم-میں دو-لاکھ ہزار پیادہ اور-دس ہزار
H8085 H7586 H0853 H5971 H6485 H3967 H7273 H6235 H0505

אֶת־אִ֥ישׁ יְהוּדָֽה׃
کو لوگ یہوداہ-کے
H0854 H0376 H3063

افراد۔۰۰۰،۰۱ کے یہوداہ نیز تھے، فوجی پیادے ۰۰۰،۰۰،۲ کُل لیا۔ جائزہ کا اُن میں طلائم کر بُلا کو فوجیوں اپنے نے ساؤل

5 וַיָּבֹ֣א שָׁא֔וּל עַד־עִ֖יר עֲמָלֵ֑ק וַיָּ֖רֶב בַּנָּֽחַל׃
اور-آیا ساؤل تک شہر عمالیق-کے اور-گھات-لگایا نالے-میں
H0935 H7586 H5704 H5892 H6002 H7378

گیا۔بیٹھ میں تاک میں وادی ساؤل کر پہنچ پاس کے شہر کے عمالیقوں

6 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֗וּל אֶל־הַקֵּינִי֙ לְכ֣וּ סֻ֔רוּ רְד֖וּ מִתּ֣וֹךְ עֲמָלֵקִ֑י פֶּן־אֹסִפְךָ֖
اور-کہا ساؤل-نے سے قینی جاؤ ہٹو اُترو درمیان-سے عمالیقی کہیں شامل-کر-لوں-تمہیں
H0559 H7586 H0413 H7017 H3212 H5493 H3381 H8432 H6003 H6435 H0622

עִמּ֔וֹ וְאַתָּ֣ה עָשִׂ֔יתָ חֶ֖סֶד עִם־כָּל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל בַּעֲלוֹתָ֖ם מִמִּצְרָֽיִם׃
اُس-کے-ساتھ اور-تم-نے کیا بھلائی ساتھ سب بنی اسرائیل چڑھتے-وقت-اُن-کے مصر-سے
H5973 H0859 H6213 H2617 H5973 H3605 H1121 H3478 H5927 H4714

וַיָּ֥סַר קֵינִ֖י מִתּ֥וֹךְ עֲמָלֵֽק׃
اور-ہٹے قینی درمیان-سے عمالیق
H5493 H7017 H8432 H6002

جب کیونکہ گے۔ جائیں ہو ہلاک ساتھ کے اُن آپ ورنہ جائیں، چلے سے پاس کے اُن کر ہو الگ سے عمالیقیوں بھیجی، خبر کو قینیوں نے اُس پہلے لیکن گئے۔چلے کر ہو الگ سے عمالیقیوں قینی ہی ملتے خبر یہ تھی۔ کی مہربانی پر اُن نے آپ تو تھے رہے کر سفر میں ریگستان کر نکل سے مصر اسرائیلی

7 וַיַּ֥ךְ שָׁא֖וּל אֶת־עֲמָלֵ֑ק מֵחֲוִילָה֙ בּוֹאֲךָ֣ שׁ֔וּר אֲשֶׁ֖ר עַל־פְּנֵ֥י מִצְרָֽיִם׃
اور-مارا ساؤل-نے کو عمالیق حویلہ-سے آنے-تک-تیرے شور جو کے-سامنے سرحد مصر-کی
H5221 H7586 H0853 H6002 H2341 H0935 H7793 H0834 H5921-H6440 H4714

دی۔شکست تک شُور سرحد مشرقی کی مصر کر لے سے حویلہ اُنہیں کے کر حملہ پر عمالیقیوں نے ساؤل تب

8 וַיִּתְפֹּ֣שׂ אֶת־אֲגַ֤ג מֶֽלֶךְ־עֲמָלֵק֙ חַ֔י וְאֶת־כָּל־הָעָ֖ם הֶחֱרִ֣ים לְפִי־חָֽרֶב׃
اور-پکڑا کو اجج بادشاہ عمالیق-کے زندہ اور-کو سب لوگوں حرام-کیا دھار-سے تلوار-کی
H8610 H0853 H0090 H4428 H6002 H2416 H0853 H3605 H5971 H2763 H6310 H2719

گیا۔پکڑا زندہ اجاج بادشاہ کا اُن صرف گیا، مارا سے تلوار کو قوم پوری

9 וַיַּחְמֹל֙ שָׁא֔וּל וְהָעָ֖ם עַל־ אֲגַ֣ג וְעַל־ מֵיטַ֗ב הַצֹּאן֙ וְהַבָּקָ֔ר וְהַמִּשְׁנִ֖ים
اور-ترس-کھایا ساؤل-نے اور-لوگوں-نے پر اجج اور-پر بہترین بھیڑ-بکریوں اور-بیل اور-موٹے-تازے
H2550 H7586 H0090 H4315 H6629 H1241 H4932

וְעַל־ הַכָּרִ֑ים וְעַל־ כָּל־ הַטּ֣וֹב וְלֹ֤א אָבוּ֙ הַחֲרִימָ֔ם וְכָל־ הַמְלָאכָ֥ה נְמִבְזָ֖ה
اور-پر بھیڑوں اور-پر سب اچھی اور-نہیں چاہا حرام-کرنا-اُنہیں اور-ہر کام حقیر
H3605 H3808 H0014 H3605 H4399 H5240

וְנָמֵ֥סּ אֹתָ֖הּ הֶחֱרִֽימוּ׃ פ
اور-برباد اُسے حرام-کر-دیا ۔
H4549 H0853

کو بچوں کے بھیڑ چیدہ اور بچھڑوں تازے موٹے گائےبَیلوں، بھیڑبکریوں، اچھی سے سب طرح اِسی دیا۔ چھوڑ زندہ اُسے نے فوجیوں کے اُس اور ساؤل تمام اُن صرف نے اُنہوں کریں۔ ہلاک کو جانوروں تازے موٹے اور تندرست کہ تھا کرتا نہیں دل کا اسرائیلیوں کیونکہ گیا، بچ تھا اچھا بھی جو گیا۔ دیا چھوڑ بھی تھی۔نہ قیمت و قدر کی جن کیا ختم کو جانوروں کمزور

10 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמוּאֵ֖ל לֵאמֹֽר׃
اور-آیا کلام کے-پاس یہوواہ-کا شموئیل کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H0413 H3068 H8050 H0559

ہوا،کلام ہم سے سموایل رب پھر

11 נִחַ֜מְתִּי כִּֽי־ הִמְלַ֤כְתִּי אֶת־ שָׁאוּל֙ לְמֶ֔לֶךְ כִּי־ שָׁ֥ב
مجھے-افسوس-ہے کہ بادشاہ-بنایا-میں-نے کو ساؤل بادشاہ-کے-طور-پر کیونکہ لوٹ-گیا
H5162 H3588 H4427 H0853 H7586 H4428 H3588 H7725

מֵאַחֲרַ֔י וְאֶת־ דְּבָרַ֖י לֹ֣א הֵקִ֑ים וַיִּחַר֙ לְשְׁמוּאֵ֔ל וַיִּזְעַ֖ק אֶל־ יְהוָ֥ה
میرے-پیچھے-سے اور-کو میرے-کلام نہیں پورا-کیا اور-غمگین-ہوا شموئیل-کو اور-فریاد-کیا کے-پاس یہوواہ
H0853 H1697 H3808 H2734 H8050 H2199 H0413 H3068

כָּל־ הַלָּֽיְלָה׃
ساری رات
H3605 H3915

پوری وہ کہ آیا غصہ اِتنا کو سموایل مانا۔ نہیں حکم میرا کر ہو دُور سے مجھ نے اُس کیونکہ ہے، لیا بنا بادشاہ کو ساؤل نے مَیں کہ ہے دُکھ مجھے رہا۔کرتا فریاد سے رب سے آواز بلند رات

12 וַיַּשְׁכֵּ֣ם שְׁמוּאֵ֗ל לִקְרַ֤את שָׁאוּל֙ בַּבֹּ֔קֶר וַיֻּגַּ֣ד לִשְׁמוּאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר בָּ֣א־ שָׁא֑וּל
اور-سویرے-اُٹھا شموئیل ملنے ساؤل-سے صبح-کو اور-بتایا-گیا شموئیل-کو کہتے-ہوئے آیا ساؤل
H7925 H8050 H7122 H7586 H1242 H5046 H8050 H0559 H0935 H7586

וְהִנֵּ֤ה מַצִּיב־ לוֹ֙ יָ֔ד וַיִּסֹּ֖ב וַיַּעֲבֹ֣ר וַיֵּ֔רֶד אֶל־ הַגִּלְגָּֽל׃
اور-دیکھو کھڑا-کر-رہا-ہے اپنے-لیے یادگار اور-مُڑا اور-گزرا اور-اُترا گلگال-کو
H2009 H5324 H3027 H5437 H5674 H3381 H1537

הַכַּרְמֶ֔לָה וְהִנֵּ֤ה מַצִּיב־ לוֹ֙ יָ֔ד וַיִּסֹּ֖ב וַיַּעֲבֹ֣ר וַיֵּ֔רֶד אֶל־ הַגִּלְגָּֽל׃
کرمل-کو اور-دیکھو کھڑا-کر-رہا-ہے اپنے-لیے یادگار اور-مُڑا اور-گزرا اور-اُترا گلگال-کو
H3760 H2009 H5324 H3027 H5437 H5674 H3381 H1537

ہے۔گیا چلا جِلجال آگے وہ کے کر کھڑا یادگار لئے اپنے وہاں گیا۔ چلا کرمل ساؤل بتایا، اُسے نے کسی گیا۔ ملنے سے ساؤل کر اُٹھ وہ دن اگلے

13 וַיָּבֹ֣א שְׁמוּאֵ֔ל אֶל־ שָׁא֑וּל וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לוֹ֙ בָּר֣וּךְ אַתָּ֔ה לַיהוָ֖ה
اور-آیا شموئیل کے-پاس ساؤل اور-کہا اُس-سے مبارک-ہو تُو یہوواہ-کے-ہاں
H0935 H8050 H0413 H7586 H0559 H3588 H1288 H0859 H3068

הֲקִימֹ֥תִי אֶת־ דְּבַ֖ר יְהוָֽה׃
پورا-کیا-میں-نے کو کلام یہوواہ-کا
H3588 H0853 H1697 H3068

ہے۔ دیا کر پورا حکم کا رب نے مَیں ہوا! مبارک کہا، نے ساؤل تو پہنچا جِلجال سموایل جب

14 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמֶה קוֹל־ הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנָי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר
اور-کہا شموئیل-نے اور-کیا-ہے آواز بھیڑ-بکریوں-کی یہ میرے-کانوں-میں اور-آواز بیلوں-کی جو
H0559 H8050 H4100 H6629 H2088 H0241 H1241

אָנֹכִי שֹׁמֵעַ׃
میں سُن-رہا-ہوں
H0595 H8085

ہیں۔ رہے ڈکرا گائےبَیل اور رہی مما بھیڑبکریاں ہے؟ رہا آ سے کہاں شور یہ کا جانوروں پوچھا، نے سموایل

15 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מֵעַמְלֵקִי הֱבִיאוּם לאי-اُنہیں אֲשֶׁר جو חָמַל ترس-کھایا הָעָם لوگوں-نے עַל- پر מֵיטַב بہترین הַצֹּאן بھیڑ-بکریوں
H7586 H6003 H0935 H2550 H6629 H4315

וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבֹחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת- הַיּוֹתֵר הֶחֱרַמְנוּ׃ ס
اور-بیل تاکہ قربانی-دیں یہوواہ-کو تیرے-خدا اور-کو باقی حرام-کیا-ہم-نے ۔
H1241 H4616 H2076 H3068 H0430 H0853 H3498

آپ رب اُنہیں تاکہ دیا چھوڑ زندہ کو بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں اچھے سے سب نے فوجیوں ہیں۔ گئے لائے سے ہاں کے عمالیقیوں یہ دیا، جواب نے ساؤل دیا۔ مار کے کر حوالے کے رب کو سب باقی نے ہم لیکن کریں۔ قربان حضور کے خدا کے

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל- שָׁאוּל הֶרֶף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
اور-کہا شموئیل-نے سے ساؤل رُک اور-میں-بتاؤں-گا تجھے وہ جو کہا یہوواہ-نے
H0559 H8050 H0413 H7586 H7503 H5046 H0853 H1696 H3068

אֵלַי הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר (וַיֹּאמֶר) [ויאמרון] לוֹ דַּבֵּר׃ ס
مجھ-سے رات-کو (اور-کہا) [اور-کہا] اُس-سے بول ۔
H0413 H3915 (H0559) [H0559] H1696

بتائیں۔ دیا، جواب نے ساؤل فرمائی۔ رات پچھلی مجھے نے رب جو لیں سن بات وہ پہلے خاموش! بولا، سموایل

17 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא קְטֹן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
اور-کہا شموئیل-نے کیا-نہیں اگرچہ چھوٹا-تھا تُو اپنی-نظر-میں سردار قبیلوں-کے اسرائیل-کے
H0559 H8050 H3808 H7626 H3478

וַיִּמְשָׁחֲךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל- יִשְׂרָאֵל׃
اور-مسح-کیا-تجھے یہوواہ-نے بادشاہ-کے-طور-پر پر اسرائیل
H4886 H3068 H4428 H3478

دیا۔ بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح کو آپ نے رب تو بھی تھے۔ شکار کا کمتری احساسِ تو گئے بن راہنما کے قوم تمام آپ جب کہا، نے سموایل

18 וַיִּשְׁלָחֲךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לֵךְ וְהַחֲרַמְתָּה אֶת- הַחַטָּאִים עָמָלֵק
اور-بھیجا-تجھے یہوواہ-نے راہ-پر اور-کہا جا اور-حرام-کر کو گنہگاروں کو عمالیق
H7971 H3068 H1870 H0559 H3212 H2763 H0853 H2400 H6002

וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כַּלּוֹתָם אֹתָם׃
اور-لڑ اُن-سے جب-تک ختم-کر-دے اُنہیں
H3898 H0996 H5704 H3615 H0853

تک جب رہ لڑتا سے لوگوں شریر اِن تک وقت اُس کر۔ حوالے میرے کے کر ہلاک پر طور پورے کو عمالیقیوں اور جا دیا، حکم کر بھیج کو آپ نے اُس اور جائیں۔ نہ مٹ سب کے سب وہ

19 וְלָמָּה לֹא- שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל- הַשָּׁלָל וַתַּעַשׂ הָרַע
اور-کیوں نہیں سُنا-تُو-نے آواز یہوواہ-کی اور-ٹوٹ-پڑا-تُو پر لوٹ اور-کیا-تُو-نے بُرائی
H4100 H3808 H8085 H0996 H3068 H5706 H0413 H7998 H6213

בְּעֵינֵי יְהוָה׃ ס
نظروں-میں یہوواہ-کی ۔
H3068

ہے۔گناہ نزدیک کے رب تو یہ پڑے؟ ٹوٹ کیوں پر مال ہوئے لُوٹے آپ سنی؟ نہ کیوں کی رب نے آپ کہ بتائیں مجھے اب

20 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְקוֹל יְהוָה וָאֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־
اور-کہا ساؤل-نے سے شموئیل جو سُنا-میں-نے آواز یہوواہ-کی اور-گیا-میں راہ-میں جس-پر
H0559 H7586 H0413 H8050 H8085 H0853 H3212 H1870

שְׁלָחַנִי וָאָבִיא אֶת־ אֲגַג מֶלֶךְ עֲמָלֵק וְאֶת־ עֲמָלֵק הֶחֱרַמְתִּי׃
بھیجا-مجھے یہوواہ-نے اور-لایا کو اجج بادشاہ عمالیق-کے اور-کو عمالیق حرام-کیا-میں-نے
H7971 H3068 H0935 H0853 H0090 H4428 H6002 H0853 H6002

کے عمالیق مَیں کیونکہ ہے، دیا کر پورا نے مَیں وہ بھیجا مجھے نے رب لئے کے مقصد جس سنی۔ کی رب ضرور نے مَیں لیکن کیا، اعتراض نے ساؤل دیا۔کر حوالے کے رب کر اُتار گھاٹ کے موت کو سب باقی اور آیا لے یہاں کے کر گرفتار کو اجاج بادشاہ

21 וַיִּקַּח הָעָם מִן־הַשָּׁלָל צֹאן בָּקָר רֵאשִׁית הַחֵרֶם לִזְבֹּחַ לַיהוָה
اور-لیا لوگوں-نے سے-لوٹ بھیڑ-بکریاں اور-بیل پہلے حرام-شدہ-کے قربانی-دینے-کو یہوواہ-کے-لیے
H3947 H7998 H6629 H1241 H7225 H2076 H3068

אֱלֹהֶיךָ בַּגִּלְגָּל׃
تیرے-خدا گلگال-میں
H0430 H1537

کے خدا کے آپ رب میں جِلجال یہاں اُنہیں وہ کیونکہ آئے، لے کر چن گائےبَیل اور بھیڑبکریاں اچھی سے سب صرف سے میں مال ہوئے لُوٹے فوجی میرے تھے۔چاہتے کرنا قربان حضور

22 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲחֵפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה
اور-کہا شموئیل-نے کیا-خوشی-ہے یہوواہ-کو سوختنی-قربانیوں-سے اور-ذبیحوں-سے جیسا آواز یہوواہ-کی
H0559 H8050 H2656 H3068 H0410 H2077 H8085 H0853 H3068

הִנֵּה שְׁמֹעַ מִזֶּבַח טוֹב לְהַקְשִׁיב מֵחֶלֶב אֵילִים׃
دیکھو ماننا قربانی-سے بہتر-ہے توجہ-دینا چربی-سے میںڈھوں-کی
H2009 H8085 H2077 H2896 H7181 H2459 H0352

قربانی سننا ہیں؟ سنتے کی اُس آپ کہ یہ یا قربانیاں کی ذبح اور والی ہونے بھسم کی آپ ہے، پسند زیادہ بات کیا کو رب دیا، جواب نے سموایل لیکن ہے۔عمدہ کہیں سے چربی کی مینڈھے دینا دھیان اور بہتر کہیں سے

23 כִּי חַטַּאת־ קֶסֶם מְרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְצַר מָאַסְתָּ רַע אֶת־
کیونکہ گناہ-کی-طرح-ہے جادو بغاوت اور-بدی اور-بتوں-کی-طرح-ہے ہٹدھرمی کیونکہ رد-کیا-تُو-نے کو
H0853 H3282 H6484 H8655 H0205 H4805 H7081

יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃ ס
یہوواہ-کے اور-رد-کر-دیا-ہے-تجھے بادشاہی-سے ۔
H3068 H4428

דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִמֶּלֶךְ׃ ס
کلام یہوواہ-کے اور-رد-کر-دیا-ہے-تجھے بادشاہی-سے ۔
H1697 H3068 H4428

کے کر رد کو آپ نے اُس لئے اِس ہے، کیا رد حکم کا رب نے آپ ہوتا۔ نہیں کم سے گناہ کے پرستی بُت غرور اور ہے برابر کے گناہ کے دانی غیب سرکشی ہے۔لیا چھین سے آپ عُہدہ کا بادشاہ

24 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ שְׁמוּאֵל חָטָאתִי כִּי־ עָבַרְתִּי אֶת־ פִּי־ יְהוָה
اور-کہا ساؤل-نے سے شموئیل گناہ-کیا-میں-نے کیونکہ تجاوز-کیا-میں-نے سے حکم یہوواہ-کے
H0559 H7586 H0413 H8050 H2398 H3372 H0853 H6310 H3068

וְאֶת־ דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־ הָעָם וָאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם׃
اور-سے تیرے-کلام کیونکہ ڈرا-میں سے لوگوں اور-سُنا-میں-نے اُن-کی-آواز
H0853 H1697 H3372 H0853 H5971 H8085

مان بات کی اُن کر ڈر سے لوگوں نے مَیں ہے۔ کی ورزی خلاف کی حکم کے رب اور ہدایت کی آپ نے مَیں ہے۔ ہوا گناہ سے مجھ کیا، اقرار نے ساؤل تب لی۔

25 וְעַתָּה שָׂא נָא חַטָּאתִי אֶת־ וְשׁוּב עִמִּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה׃
اور-اب اُٹھا براہ-کرم میرے-گناہ کو اور-لوٹ میرے-ساتھ اور-سجدہ-کروں-گا-میں یہوواہ-کے-سامنے
H6258 H5375 H4994 H2398 H0853 H7725 H7812 H3068

سکوں۔ کر پرستش کی رب میں موجودگی کی آپ مَیں تاکہ آئیں واپس ساتھ میرے اور کریں معاف مجھے کے کر مہربانی اب لیکن

26 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־ לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת־ דְּבַר
اور-کہا شموئیل-نے سے نہیں لوٹوں-گا تیرے-ساتھ کیونکہ رد-کیا-تُو-نے کو کلام
H0559 H8050 H0413 H3808 H7725 H4480 H3988 H0853 H1697

יְהוָה וַיִּמְאָסְךָ מִהְיוֹת יְהוָה עַל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃ ס
یہوواہ-کے اور-رد-کر-دیا-ہے-تجھے ہونے-سے یہوواہ-نے پر بادشاہ اسرائیل
H3068 H3988 H4480 H1961 H3068 H5921 H4428 H3478

سے آپ عُہدہ کا بادشاہ کے کر رد کو آپ نے رب لئے اِس ہے، کیا رد کلام کا رب نے آپ گا۔ چلوں نہیں واپس ساتھ کے آپ مَیں دیا، جواب نے سموایل لیکن ہے۔ لیا چھین

27 וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בִּכְנַף־ מְעִילוֹ וַיִּקָּרַע׃
اور-مُڑا شموئیل جانے-کو اور-پکڑا دامن-کو اُس-کے-چوغے اور-پھٹ-گیا
H5437 H8050 H3212 H2388 H3671 H4598 H7167

گیا۔ رہ میں ہاتھ کے اُس کر پھٹ وہ کہ لیا پکڑ سے زور اِتنے دامن کا چوغے کے اُس نے ساؤل لیکن لگا، چلنے سے وہاں کر مُڑ سموایل

28 וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קָרַע יְהוָה אֶת־ מַמְלְכוּת יִשְׂרָאֵל מֵעָלֶיךָ הַיּוֹם
اور-کہا اُس-سے شموئیل-نے پھاڑ-لیا-ہے یہوواہ-نے کو بادشاہی اسرائیل-کی تیرے-اوپر-سے آج
H0559 H0413 H8050 H7167 H3068 H0853 H4468 H3478 H5921 H3117

וּנְתָנָהּ לְרֵעֲךָ הַטּוֹב מִמֶּךָּ׃
اور-دے-دیا-ہے-اُسے تیرے-پڑوسی بہتر تجھ-سے
H5414 H7453 H2896 H4480

دے کو اَور کسی کر چھین سے آپ اختیار کا آپ پر اسرائیل ہی آج نے رب طرح اُسی بالکل گیا رہ میں ہاتھ کے آپ کر پھٹ کپڑا طرح جس بولا، سموایل ہے۔ بہتر کہیں سے آپ جو کو شخص ایسے ہے، دیا

29 וְגַם נֵצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יְשַׁקֵּר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא
اور-بھی جلال اسرائیل-کا نہیں جھوٹ-بولے-گا اور-نہیں پچھتائے-گا کیونکہ نہیں-ہے آدمی وہ
H1571 H5331 H3478 H3808 H8266 H3808 H5162 H3588 H3808 H0120 H1931

לְהִנָּחֵם׃
پچھتانے-کو
H5162

بدلے۔ اُسے میں بعد کر کہہ بات ایک کہ نہیں انسان وہ کیونکہ ہے، بدلتا کو سوچ اپنی کبھی نہ بولتا، جھوٹ نہ وہ ہے شوکت و شان کی اسرائیل جو

30 וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֶגֶד זִקְנֵי עַמִּי וְנֶגֶד יִשְׂרָאֵל
اور-کہا گناہ-کیا-میں-نے اب عزت-کر-مجھے براہ-کرم سامنے بزرگوں میرے-لوگوں-کے اور-سامنے اسرائیل
H0559 H2398 H6258 H3513 H4994 H5048 H2205 H5971 H5048 H3478

וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
اور-لوٹ میرے-ساتھ اور-سجدہ-کروں-گا-میں یہوواہ-کو تیرے-خدا
H7725 H5973 H7812 H3068 H0430

میرے کریں۔ عزت میری تو سامنے کے اسرائیل اور بزرگوں کے قوم میری کم از کم کرم براہِ لیکن ہے۔ کیا گناہ نے مَیں بےشک کی، منت دوبارہ نے ساؤل سکوں۔ کر پرستش کی خدا کے آپ رب میں موجودگی کی آپ مَیں تاکہ آئیں واپس ساتھ

31 וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרֵי שָׁאוּל וַיִּשְׁתָּחוּ שָׁאוּל לַיהוָה׃ ס
اور-لوٹا شموئیل پیچھے ساؤل-کے اور-سجدہ-کیا ساؤل-نے یہوواہ-کے-آگے
H7725 H8050 H0310 H7586 H7812 H7586 H3068

کی،پرستش کی رب نے ساؤل آیا۔ واپس پاس کے دوسروں ساتھ کے ساؤل اور گیا مان سموایل تب

32	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	הַגִּישׁוּ	אֵלַי	אֶת־	אֲגַג	מֶלֶךְ	עֲמָלֵק	וַיֵּלֶךְ	אֲלָיו	אֲגַג
	اور-کہا	شموئیل-نے	لاؤ	میرے-پاس	کو	اجج	بادشاہ	عمالیق-کے	اور-آیا	اُس-کے-پاس	اجج
	H0559	H8050	H5066	H0413	H0853	H0090	H4428	H6002	H3212	H0413	H0090

מַעֲדַנֹּת	וַיֹּאמֶר	אֲגַג	אָכֵן	סָר	מַר־	הַמָּוֶת׃	ס	
آرام-سے	اور-کہا	اجج-نے	یقیناً	جاتی-رہی-ہے	تلخی	موت-کی	۔	
H4574	H0559	H0090	H0403	H5493	H4751	H4194		

موت بےشک سوچا، نے اُس کیونکہ آیا، پاس کے سموایل سے اطمینان اجاج آؤ! لے پاس میرے کو اجاج بادشاہ کے عمالیق کیا، اعلان نے سموایل پھر ہے۔ گیا ٹل خطرہ کا

33	וַיֹּאמֶר	שְׁמוּאֵל	כַּאֲשֶׁר	שִׁכְלָה	נָשִׁים	חַרְבֶּךָ	תֵּירַ־	כֵּן־	תִּשְׁכַּל	מִנָּשִׁים	
	اور-کہا	شموئیل-نے	جیسے	بے-اولاد-کیا	عورتوں-کو	تیری-تلوار-نے	ایسے-ہی	بے-اولاد-ہوگی	عورتوں-میں-سے		
	H0559	H8050			H0802	H2719				H0802	

אִמֶּךָ	וַיְשַׁסַּף	שְׁמוּאֵל	אֶת־	אֲגַג	לִפְנֵי	יְהוָה	בַּגִּלְגָּל׃	ס	
تیری-ماں	اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کیا	شموئیل-نے	کو	اجج	سامنے	یہوواہ-کے	گلگال-میں	۔	
H0517	H8158	H8050	H0853	H0090	H6440	H3068	H1537		

نے سموایل کر کہہ یہ گی۔ جائے ہو بےاولاد بھی ماں تیری اب ہیں۔ گئی ہو محروم سے بچوں اپنے مائیں بےشمار سے تلوار تیری بولا، سموایل لیکن دیا۔کر ٹکڑے ٹکڑے سے تلوار کو اجاج حضور کے رب میں جِلجال وہیں

34	וַיֵּלֶךְ	שְׁמוּאֵל	הָרָמָתָה	וְשָׁאוּל	עָלָה	אֶל־	בֵּיתוֹ	גִּבְעַת	שָׁאוּל׃
	اور-گیا	شموئیل	رامہ-کو	اور-ساؤل	گیا	اپنے	گھر	گبعہ	ساؤل-کے
	H3212	H8050	H7414	H7586	H5927	H0413		H1390	H7586

تھا۔میں جِبعہ جو گیا گھر اپنے ساؤل اور گیا، چلا واپس رامہ وہ پھر

35	וְלֹא־	יָסַף	שְׁמוּאֵל	לִרְאוֹת	אֶת־	שָׁאוּל	עַד־	יוֹם	מוֹתוֹ	כִּי־
	اور-نہیں	ملا-مزید	شموئیل	دیکھنے-کو	کو	ساؤل	تک	دن	اُس-کی-موت-کے	کیونکہ
	H3808	H3254	H8050	H7200	H0853	H7586	H5704	H3117	H4194	

הִתְאַבֵּל	שְׁמוּאֵל	אֶל־	שָׁאוּל	וַיהוָה	נִחָם	כִּי־	הִמְלִיךְ	אֶת־	שָׁאוּל
سوگ-کرتا-رہا	شموئیل	کے-لیے	ساؤل	اور-یہوواہ-کو	افسوس-ہوا	کہ	بادشاہ-بنایا-تھا-اُس-نے	کو	ساؤل
H0056	H8050	H0413	H7586	H3068	H5162			H0853	H7586

עַל־	יִשְׂרָאֵל׃	פ	
پر	اسرائیل	۔	
	H3478		

کیوں پر اسرائیل کو ساؤل نے مَیں کہ تھا دُکھ کو رب لیکن رہا۔ کرتا ماتم کا ساؤل وہ کیونکہ ملا، نہ کبھی سے ساؤل جی جیتے سموایل بعد کے اِس کیا۔مقرر

Chapter 16

1	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	עַד־	מָתַי	אַתָּה	מִתְאַבֵּל	שָׁאוּל	אֶל־	וַאֲנִי
	اور-کہا	یہوواہ-نے	کو	تک	کب	تُو	ماتم-کرتا-رہے-گا	ساؤل	پر	اور-میں-نے
	H0559	H3068	H0413	H5704	H4970		H0056	H7586	H0413	H0589

מְאַסְתִּיו	מִמְלֹךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	מַלֵּא	קַרְנְךָ	שֶׁמֶן	וְלֵךְ	אֶשְׁלָחֲךָ	
اُسے-رد-کر-دیا-ہے	سے-بادشاہی-کرنے	پر	اسرائیل	بھر	اپنا-سینگ	تیل-سے	اور-جا	میں-تجھے-بھیجتا-ہوں	
H3988	H4427	H5921	H3478	H4390	H7161	H8081	H3212	H7971	

אֶל־	יִשַׁי	בֵּית־הַלַּחְמִי	כִּי־	רָאִיתִי	בְּבָנָיו	לִי	מֶלֶךְ׃	
کے-پاس	یسّی	بیت-لحمی	کیونکہ	میں-نے-دیکھا-ہے	اُس-کے-بیٹوں-میں	اپنے-لیے	بادشاہ۔	
H0413	H3448	H1022		H7200			H4428	

کا مینڈھے اب ہے۔ لیا لے سے اُس عُہدہ کا بادشاہ کے کر رد اُسے تو نے مَیں گا؟ کرے ماتم کا ساؤل تک کب ﷽ثُو ہوا، کلام ہم سے سموایل رب دن ایک وہ کہ ہے لیا چن کو ایک سے میں بیٹوں کے اُس نے مَیں کیونکہ ہے۔ یسّی نام کا جس مل سے آدمی ایک وہاں جا۔ چلا لحم بیت کر بھر سے تیل کے زیتون سینگ جائے۔﷽بن بادشاہ نیا

2 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל֙ אֵ֣יךְ אֵלֵ֔ךְ וְשָׁמַע֙ שָׁא֣וּל וַהֲרָגָ֔נִי וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה ס
اور-کہا شموئیل-نے کیسے میں-جاؤں اور-سنے-گا ساؤل اور-وہ-مجھے-مار-ڈالے-گا ۔ اور-کہا یہوواہ-نے
H0559 H8050 H0335 H3212 H8085 H7586 H2026 H0559 H3068

עֶגְלַ֣ת בָּקָ֔ר תִּקַּ֖ח בְּיָדְךָ֑ וְאָמַרְתָּ֙ לִזְבֹּ֣חַ לַיהוָ֔ה בָּאתִי׃
بچھیا گائے-کی لے اپنے-ہاتھ-میں اور-کہنا قربانی-کرنے یہوواہ-کے-لیے میں-آیا-ہوں۔
H5697 H1241 H3947 H3027 H0559 H2076 H3068 H0935

کر لے ساتھ اپنے گائے جوان ﷽ایک دیا، جواب نے رب گا۔﷽ ڈالے مار مجھے کر سن یہ ساؤل ہوں؟ سکتا جا طرح کس ﷽مَیں کیا، اعتراض نے سموایل لیکن ہوں۔آیا لئے کے کرنے قربان حضور کے رب اِسے مَیں کہ دے بتا کو لوگوں

3 וְקָרָ֤אתָ לְיִשַׁי֙ בַּזֶּ֔בַח וְאָנֹכִ֖י אוֹדִיעֲךָ֣ אֵ֣ת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֑ה וּמָשַׁחְתָּ֥ לִֽי
اور-بلانا یسّی-کو قربانی-پر اور-میں تجھے-بتاؤں-گا کو جو تُو-کرے اور-تُو-مسح-کرنا میرے-لیے
H7121 H3448 H2077 H0595 H3045 H0853 H0834 H6213 H4886 H0589

אֵ֥ת אֲשֶׁר־ אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃
کو جسے میں-کہوں تجھے۔
H0853 H0834 H0559 H0413

میرے کو بیٹے کس کہ گا دکھاؤں تجھے مَیں ہے۔ کرنا کیا کہ گا بتاؤں تجھے مَیں آگے جائے۔ ہو شریک میں ضیافت کی قربانی وہ کہ دے دعوت کو یسّی ہے۔﷽لینا چن کے کر مسح لئے

4 וַיַּ֣עַשׂ שְׁמוּאֵ֔ל אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר דִּבֶּ֣ר יְהוָ֑ה וַיָּבֹא֙ בֵּ֣ית לֶ֔חֱמָה וַיֶּחֶרְד֤וּ זִקְנֵי֙ הָעִ֔יר
اور-کیا شموئیل-نے کو جو کہا-تھا یہوواہ-نے اور-وہ-آیا بیت-لحم اور-کانپنے-لگے بزرگ شہر-کے
H6213 H8050 H0853 H0834 H1696 H3068 H0935 H1035 H2729 H2205 H5892

וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֔ם בּוֹאֶֽךָ׃
اور-کہا سلامتی-سے تیرا-آنا؟
H0559 H7965 H0935

لِקְרָאתֹ֑ו
اُس-سے-ملنے-کو
H7122

ہمارے آپ کہ ہے تو ﷽خیریت پوچھا، اور آئے ملنے سے اُس بزرگ کے شہر لرزتے لرزتے اُٹھے۔ چونکہ لوگ تو گیا پہنچ لحم بیت وہ جب گیا۔ مان سموایل ہیں؟﷽گئے آ پاس

5 וַיֹּ֣אמֶר שָׁלֹ֔ום לִזְבֹּ֖חַ לַיהוָ֑ה הִתְקַדְּשׁ֣וּ וּבָאתֶ֥ם אִתִּ֖י
اور-اُس-نے-کہا سلامتی-سے قربانی-کرنے یہوواہ-کے-لیے اپنے-آپ-کو-پاک-کرو میں-آیا-ہوں اور-آؤ میرے-ساتھ
H0559 H7965 H2076 H3068 H6942 H0935 H0854

וַיְקַדֵּ֥שׁ אֶת־ יִשַׁ֖י וְאֶת־ בָּנָ֑יו וַיִּקְרָ֥א לָהֶ֖ם לַזָּֽבַח׃
اور-اُس-نے-پاک-کیا کو یسّی اور اُس-کے-بیٹوں-کو اور-بلایا اُنہیں قربانی-پر۔
H6942 H0853 H3448 H0853 H1121 H7121 H2077

کریں مُقدّس و مخصوص لئے کے رب کو آپ اپنے ہوں۔ آیا لئے کے کرنے پیش قربانی حضور کے رب مَیں ہے۔ ﷽خیریت کہا، کر دے تسلی اُنہیں نے سموایل مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے اُنہیں اور دی دعوت بھی کو بیٹوں کے اُس اور یسّی نے سموایل جائیں۔﷽ ہو شریک میں ضیافت کی قربانی ساتھ میرے پھر اور کہا۔کو کرنے

6 וַיְהִי֙ בְּבוֹאָ֔ם וַיַּ֖רְא אֶת־ אֱלִיאָ֑ב וַיֹּ֣אמֶר אַ֚ךְ נֶ֣גֶד יְהוָ֔ה מְשִׁיחֹֽו׃
اور-ہوا جب-وہ-آئے اور-اُس-نے-دیکھا کو الیاب اور-کہا یقیناً سامنے یہوواہ-کے اُس-کا-مسیح-ہے۔
H1961 H0935 H7200 H0853 H0446 H0559 H0389 H5048 H3068 H4899

کے کر مسح رب جسے ہے وہ یہ ﷽بےشک سوچا، نے اُس پڑی۔ پر اِلیاب نظر کی سموایل تو آیا لئے کے ضیافت کی قربانی سمیت بیٹوں اپنے یسّی جب ہے۔﷽چاہتا بنانا بادشاہ

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תַּבֵּט אֶל־מַרְאֵהוּ וְאֶל־גְּבֹהַ קוֹמָתוֹ
اور-کہا یہوواہ-نے شموئیل نہ-کو دیکھ کی-طرف اُس-کی-صورت اور-نہ اونچائی اُس-کے-قد-کی
H0559 H3068 H0413 H8050 H0408 H5027 H0413 H4758 H0413 H1364 H6967

כִּי מְאַסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לַעֵינַיִם וַיהוָה יִרְאֶה לַלֵּבָב׃
کیونکہ میں-نے-اُسے-رد-کیا-ہے کیونکہ نہیں جیسا دیکھتا-ہے آدمی کیونکہ آدمی دیکھتا-ہے آنکھوں-کو اور-یہوواہ دل-کو۔
H3824 H7200 H3068 H3808 H7200 H0120 H0120 H7200

کیونکہ دیکھتا۔ نہیں سے نظر کی انسان مَیں ہے۔ نامنظور مجھے یہ کیونکہ ہو، نہ متاثر سے قد لمبے اور صورت و شکل کی اِس فرمایا، نے رب لیکن ہے۔آتا نظر صاف صاف دل کا ایک ہر کو رب جبکہ ہے کرتا فیصلہ کے کر غور پر صورت ظاہری انسان

8 וַיִּקְרָא יִשַׁי לַאֲבִינָדָב וַיַּעֲבִרֵהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־
اور-بلایا یسّی-نے کو ابیناداب اور-گزارا-اُسے سامنے-سے شموئیل-کے اور-کہا بھی اِس-کو نہیں
H7121 H3448 H0413 H0041 H5674 H6440 H8050 H0559 H1571 H2088 H3808

בָּחַר יְהוָה׃
چُنا-ہے یہوواہ-نے۔
H0977 H3068

چنا۔نہیں بھی اِسے نے رب نہیں، بولا، سموایل دیا۔ گزرنے سے سامنے کے سموایل کر بُلا کو نداب ابی بیٹے دوسرے اپنے نے یسّی پھر

9 וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שַׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזֶה לֹא־בָחַר יְהוָה׃
اور-گزارا یسّی-نے شمّہ-کو اور-کہا بھی اِس-کو نہیں چُنا-ہے یہوواہ-نے۔
H5674 H3448 H8048 H0559 H1571 H2088 H3808 H0977 H3068

تھا۔گیا چنا نہیں بھی یہ لیکن کیا۔ پیش کو سمّہ بیٹے تیسرے نے یسّی بعد کے اِس

10 וַיַּעֲבֵר יִשַׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי לֹא־
اور-گزارا یسّی-نے سات اپنے-بیٹوں-کو سامنے-سے شموئیل-کے اور-کہا شموئیل-نے کو یسّی نہیں
H5674 H3448 H7651 H1121 H6440 H8050 H0559 H8050 H0413 H3448 H3808

בָּחַר יְהוָה בָּאֵלֶּה׃
چُنا-ہے یہوواہ-نے اِن-میں-سے۔
H0977 H3068 H0428

نکلا۔نہ بادشاہ ہوا چنا کا رب کوئی سے میں اِن دیا۔ گزرنے سے سامنے کے سموایل کے کر ایک ایک کو بیٹوں سات اپنے نے یسّی یوں

11 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׁאַר הַקָּטָן
اور-کہا شموئیل-نے کو یسّی کیا-پورے-ہوئے لڑکے اور-کہا ابھی باقی-ہے سب-سے-چھوٹا
H0559 H8050 H0413 H3448 H8552 H5288 H0559 H5750 H7604 H6996

וְהִנֵּה רֹעֶה בַּצֹּאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־יִשַׁי שִׁלְחָה וְקָחֻנּוּ כִּי לֹא־
اور-دیکھو چرا-رہا-ہے بھیڑوں-میں اور-کہا شموئیل-نے کو یسّی بھیج اور-اُسے-لے-آ کیونکہ نہیں
H2009 H7462 H6629 H0559 H8050 H0413 H3448 H7971 H3947 H3588 H3808

נָסֹב עַד־בֹּאוֹ פֹּה׃
ہم-بیٹھیں-گے تک اُس-کے-آنے یہاں۔
H5437 H5704 H0935 H6311

باہر وہ لیکن ہے، گیا رہ باقی ابھی بیٹا چھوٹا سے سب دیا، جواب نے یسّی ہے؟ نہیں تو بیٹا اَور کوئی علاوہ کے اِن پوچھا، نے سموایل آخرکار گے۔بیٹھیں نہیں لئے کے کھانے ہم تک آنے کے اُس لیں۔ بُلا فوراً اُسے کہا، نے سموایل ہے۔ رہا کر نگرانی کی بھیڑبکریوں میں کھیتوں

12 וַיִּשְׁלַ֗ח וַיְבִיאֵ֙הוּ֙ וְה֣וּא אַדְמוֹנִ֔י עִם־ יְפֵ֥ה עֵינַ֖יִם וְט֣וֹב רֹ֑אִי פ
اور-بھیجا اور-لایا-اُسے اور-وہ سرخ-رنگ-کا ساتھ خوبصورت آنکھوں-والا اور-اچھی صورت-والا ۔
H7971 H0935 H1931 H0132 H5973 H3303 H5869 H7210

וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה ק֥וּם מְשָׁחֵ֖הוּ כִּי־ זֶ֥ה הֽוּא׃
اور-کہا یہوواہ-نے اُٹھ مسح-کر-اُسے کیونکہ یہ وہی-ہے۔
H0559 H3068 H6965 H4886 H3588 H2088 H1931

بتایا، کو سموایل نے رب تھی۔ تعریف قابلِ صورت و شکل اور صورت خوب آنکھیں کی اُس تھا۔ گورا بیٹا یہ آیا۔ لے اندر کر بُلا کو چھوٹے یسّی چنانچہ کر۔ مسح اِسے کر اُٹھ ہے۔ یہی

13 וַיִּקַּ֤ח שְׁמוּאֵל֙ אֶת־ קֶ֣רֶן הַשֶּׁ֔מֶן וַיִּמְשַׁ֥ח אֹת֖וֹ בְּקֶ֣רֶב אֶחָ֑יו וַתִּצְלַ֤ח
اور-لیا شموئیل-نے کو سینگ تیل-کا اور-مسح-کیا اُسے درمیان-میں اُس-کے-بھائیوں-کے اور-آئی
H3947 H8050 H0853 H7161 H8081 H4886 H0853 H7130 H0251 H6743

רוּחַ־ יְהוָ֣ה אֶל־ דָּוִ֔ד מֵהַיּ֖וֹם הַה֣וּא וָמָ֑עְלָה וַיָּ֤קָם שְׁמוּאֵל֙ וַיֵּ֣לֶךְ הָרָמָ֔תָה׃ ס
روح یہوواہ-کی پر داؤد اُس-دن-سے اُس اور-آگے اور-اُٹھا شموئیل اور-گیا رامہ-کو۔ ۔
H7307 H3068 H0413 H1732 H3117 H1931 H4605 H6965 H8050 H3212 H7414

اور ہوا نازل پر داؤد روح کا رب وقت اُسی تھے۔ موجود بھائی سب دیا۔ اُنڈیل پر سر کے داؤد اُسے کر لے سینگ کا مینڈھے ہوا بھرا سے تیل نے سموایل گیا۔چلا واپس رامہ سموایل پھر رہا۔ ٹھہرا پر اُس عمر ساری کی اُس

14 וְר֣וּחַ יְהוָ֗ה סָ֚רָה מֵעִ֣ם שָׁא֔וּל וּבִעֲתַּתְ֥הוּ רוּחַ־ רָעָ֖ה מֵאֵ֥ת יְהוָֽה׃
اور-روح یہوواہ-کی ہٹ-گئی سے ساؤل اور-ڈرانے-لگی-اُسے روح بُری کی-طرف-سے یہوواہ۔
H7307 H3068 H5493 H5973 H7586 H1204 H7307 H7451 H0854 H3068

لگی۔کرنے زدہ دہشت اُسے روح بُری ایک سے طرف کی رب بجائے کے اِس تھا۔ دیا چھوڑ کو ساؤل نے روح کے رب لیکن

15 וַיֹּאמְרוּ֙ עַבְדֵ֣י־ שָׁא֔וּל אֵלָ֖יו אֱלֹהִ֑ים רוּחַ־ רָעָ֖ה מְבַעֶתֶֽךָּ׃
اور-کہا خادموں-نے ساؤل-کے اُسے خدا-کی روح بُری تجھے-ڈرا-رہی-ہے۔
H0559 H5650 H7586 H0413 H0430 H7307 H7451 H1204

ہے۔رہی کر پیدا دہشت میں دل کے آپ روح بُری ایک سے طرف کی اللہ کہا، سے اُس نے ملازموں کے ساؤل دن ایک

16 יֹאמַ֤ר נָא֙ אֲדֹנֵ֣ינוּ עֲבָדֶ֔יךָ לְפָנֶ֖יךָ יְבַקְּשׁ֣וּ אִ֔ישׁ יֹדֵ֥עַ מְנַגֵּ֖ן בַּכִּנּ֑וֹר וְהָיָ֗ה
کہے اب ہمارا-آقا تیرے-خادم تیرے-سامنے تلاش-کریں آدمی جاننے-والا بجانا بربط اور-ہوگا
H0559 H4994 H0113 H5650 H6440 H1245 H0376 H3045 H5059 H3658 H1961

בִּֽהְי֣וֹת עָלֶ֔יךָ רוּחַ־ אֱלֹהִ֖ים רָעָ֑ה וְנִגֵּ֥ן בְּיָד֖וֹ וְט֥וֹב לָ֛ךְ׃ פ
جب-ہو تجھ-پر روح خدا-کی بُری اور-بجائے اپنے-ہاتھ-سے اور-اچھا-ہو تجھے۔ ۔
H1961 H5921 H7307 H0430 H7451 H5059 H3027 H2895 H0413

بجا ساز اپنا وہ تو آئے پر آپ روح بُری یہ سے طرف کی اللہ بھی جب سکے۔ بجا سرود جو لائیں ڈھونڈ کو کسی وہ کہ دے حکم کو خادموں اپنے آقا ہمارا گا۔دلائے سکون کو آپ کر

17 וַיֹּ֣אמֶר שָׁא֔וּל אֶל־ עֲבָדָ֖יו רְאוּ־ נָ֣א לִ֔י אִ֖ישׁ מֵיטִ֣יב לְנַגֵּ֑ן
اور-کہا ساؤل-نے کو اپنے-خادموں دیکھو اب میرے-لیے آدمی اچھا-کرنے-والا بجانے-میں
H0559 H7586 H0413 H5650 H7200 H4994 H0376 H3190 H5059

וַהֲבִיאוֹתֶ֥ם אֵלָֽי׃
اور-لاؤ-اُسے میرے-پاس۔
H0935 H0413

ہو۔ماہر میں بجانے ساز جو لاؤ بُلا کو کسی کرو۔ ہی ایسا ہے، ٹھیک دیا، جواب نے ساؤل

18 וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לִישַׁי בֵּית הַלַּחְמִי
اور-جواب-دیا ایک-نے نوجوانوں-میں-سے اور-کہا دیکھو میں-نے-دیکھا-ہے بیٹا یسّی-کا بیت-لحمی
H1022 H3448 H7200 H2009 H0559 H5288 H0259 H6030

יֹדֵעַ נַגֵּן וְגִבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנָבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תֹּאַר
جاننے-والا بجانا اور-بہادر طاقت-والا اور-آدمی جنگ-کا اور-سمجھدار بات-میں اور-آدمی شکل-والا
H3045 H5059 H1368 H2428 H0376 H4421 H0995 H1697 H0376 H8389

וַיהוָה עִמּוֹ׃
اور-یہوواہ اُس-کے-ساتھ-ہے۔
H3068

بجا سرود سے مہارت صرف نہ وہ ہے۔ بیٹا کا یسّی والے رہنے کے لحم بیت وہ ہے۔ سکتا بجا خوب جو ہے دیکھا کو آدمی ایک نے مَیں بولا، ملازم ایک کے اُس رب ہے۔ بھی صورت خوب وہ اور ہے۔ سکتا کر بات سے داری سمجھ پر موقع ہر وہ کہ ہے خوبی ایک کی اُس بھی یہ ہے۔ بھی جنگجو بڑا بلکہ ہے سکتا ہے۔ساتھ

19 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל יִשַׁי וַיֹּאמֶר שִׁלְחָה אֵלַי אֶת דָּוִד בְּנֶךָ
اور-بھیجا ساؤل-نے پیغامبر کے-پاس یسّی اور-کہا بھیج میرے-پاس کو داؤد اپنے-بیٹے
H7971 H7586 H4397 H0413 H3448 H0559 H7971 H0413 H0853 H1732

אֲשֶׁר בַּצֹּאן׃
جو بھیڑوں-میں-ہے۔
H6629

دینا۔بھیج پاس میرے ہے سنبھالتا کو بھیڑبکریوں جو کو داؤد بیٹے اپنے دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے یسّی کو قاصدوں اپنے فوراً نے ساؤل

20 וַיִּקַּח יִשַׁי וַיַּשָּׂא חֲמֹר לֶחֶם וְנֹאד וְגְדִי עִזִּים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד־
اور-لیا یسّی-نے گدھا روٹی اور-مشک مے بکریوں-کی ایک اور-بھیجا ہاتھ-سے
H3947 H3448 H2543 H3899 H5035 H3196 H5795 H0259 H7971 H3027

דָּוִד בְּנוֹ אֶל שָׁאוּל׃
داؤد اپنے-بیٹے-کے کے-پاس ساؤل۔
H1732 H0413 H7586

دینا۔بھیج میں دربار کے ساؤل اُسے اور دی کر حوالے کے داؤد کر لاد پر گدھے بکری جوان ایک اور مشکیزہ کا مَے روٹی، نے یسّی کر سن یہ

21 וַיָּבֹא דָוִד אֶל שָׁאוּל וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי־ לוֹ
اور-آیا داؤد کے-پاس ساؤل اور-کھڑا-ہوا اُس-کے-سامنے اور-پیار-کیا-اُس-نے-اُسے بہت اور-ہوا اُس-کا
H0935 H1732 H0413 H7586 H5975 H6440 H0157 H3966 H1961

נֹשֵׂא כֵלִים׃
اُٹھانے-والا ہتھیار۔
H5375 H3627

لیا۔بنا بردار سلاح اپنا اُسے کہ لگا پیارا اِتنا کو ساؤل بلکہ آیا پسند بہت کو بادشاہ وہ گیا۔ ہو حاضر میں خدمت کی ساؤل داؤد طرح اِس

22 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל אֶל יִשַׁי לֵאמֹר יַעֲמָד־ נָא דָוִד לְפָנַי כִּי־ מָצָא
اور-بھیجا ساؤل-نے کے-پاس یسّی کہنے-کو کھڑا-رہے اب داؤد میرے-سامنے کیونکہ اُس-نے-پایا
H7971 H7586 H0413 H3448 H0559 H5975 H4994 H1732 H6440 H4672

חֵן בְּעֵינָי׃
مہربانی میری-نظر-میں۔
H2580

دیں۔اجازت کی کرنے خدمت میری پر طور مستقل اُسے لئے اِس ہے، آیا پسند بہت مجھے داؤد بھیجی، اطلاع کو یسّی نے ساؤل

23 וְהָיָה בִּהְיוֹת רוּחַ־ אֱלֹהִים֮ אֶל־ שָׁאוּל֒ וְלָקַח דָּוִד אֶת־ הַכִּנּוֹר וְנִגַּן
اور-ہوتا-تھا جب-ہوتی-تھی روح- خدا-کی پر ساؤل اور-لیتا-تھا داؤد کو بربط اور-بجاتا-تھا
H1961 H1961 H7307 H0430 H0413 H7586 H3947 H1732 H0853 H3658 H5059

וְרָוַח לְשָׁאוּל֒ וְטוֹב לוֹ֮ וְסָרָה מֵעָלָיו֒ רוּחַ הָרָעָה׃
اور-راحت-ملتی-تھی ساؤل-کو اور-اچھا-ہوتا-تھا اُسے اور-ہٹ-جاتی-تھی اُس-سے روح بُری۔
H7304 H7586 H2895 H5493 H7307

בְּיָדוֹ׃ פ
اپنے-ہاتھ-سے
H3027

جاتی۔ہو دُور سے پر اُس روح بُری اور ملتا سکون کو ساؤل تب لگتا۔ بجانے سرود اپنا داؤد تو آتی پر ساؤل روح بُری بھی جب اور

Chapter 17

1 וַיֵּאָסְפוּ֙ פְּלִשְׁתִּים֙ אֶת־ מַחֲנֵיהֶם֙ לַמִּלְחָמָה֙ וַיֵּאָסְפוּ֙ שֹׂכֹה֙ אֲשֶׁר֙ לִיהוּדָה֙
اور-جمع-کیا فلسطیوں-نے کو اپنی-چھاؤنیوں جنگ-کے-لیے اور-جمع-ہوئے سوکوہ-میں جو یہوداہ-کا-ہے
H0622 H6430 H0853 H4264 H4421 H0622 H7755 H3063

וַיַּחֲנוּ֙ בֵּין־ שׂוֹכֹה֙ וּבֵין־ עֲזֵקָה֙ בְּאֶפֶס׃ דַּמִּים
اور-ڈیرے-ڈالے درمیان سوکوہ اور-درمیان عزیقہ افس-دمّیم-میں۔
H2583 H0996 H7755 H0996 H5825 H0658

ہے۔درمیان کے عزیقہ اور سوکہ جو ہوئے زن خیمہ میں دَمّیم اِفس وہ کیا۔ جمع قریب کے سوکہ شہر کے یہوداہ کو فوج اپنی نے فلستیوں دن ایک

2 וְשָׁאוּל֙ וְאִישׁ־ יִשְׂרָאֵל֙ נֶאֶסְפוּ֙ וַיַּחֲנוּ֙ בְּעֵמֶק֙ הָאֵלָ֔ה וַיַּעַרְכוּ֙ מִלְחָמָה֙
اور-ساؤل اور-مرد اسرائیل-کے جمع-ہوئے اور-ڈیرے-ڈالے وادی-میں ایلہ-کی اور-صف-باندھی جنگ-کی
H7586 H0376 H3478 H0622 H2583 H6010 H0425 H4421

לִקְרַאת׃ פְּלִשְׁתִּים׃
ملنے-کو فلسطیوں-سے۔
H7122 H6430

ہوئے۔کھڑے سے ترتیب لئے کے جنگ مرد کے اسرائیل وہاں کیا۔ جمع میں ایلہ وادیٔ کر بُلا کو فوج اپنی نے ساؤل میں جواب

3 וּפְלִשְׁתִּים֙ עֹמְדִים֙ אֶל־ הָהָר֙ מִזֶּ֔ה וְיִשְׂרָאֵ֖ל עֹמְדִ֣ים אֶל־ הָהָ֑ר מִזֶּ֔ה וְהַגַּיְא֖
اور-فلسطی کھڑے-تھے پر پہاڑ اِس-طرف اور-اسرائیل کھڑے-تھے پر پہاڑ اُس-طرف اور-وادی
H6430 H5975 H0413 H2022 H2088 H3478 H5975 H0413 H2022 H2088 H1516

בֵּינֵיהֶם׃
اُن-کے-درمیان۔
H0996

تھی۔وادی میں بیچ کے اُن پر۔ پہاڑی دوسری اسرائیلی اور تھے کھڑے پر پہاڑی ایک فلستی یوں

4 וַיֵּצֵא֙ אִישׁ־ הַבֵּנַיִם֙ מִמַּחֲנוֹת֙ פְּלִשְׁתִּים֙ גָּלְיָ֣ת שְׁמ֔וֹ מִגַּ֖ת שֵׁ֥שׁ גָּבְהּ֖וֹ
اور-نکلا مرد درمیان-کا چھاؤنیوں-سے فلستیوں-کی جُلیت اُس-کا-نام جات-سے چھ اُس-کی-اونچائی
H3318 H0376 H1143 H4264 H6430 H1555 H8034 H1661 H8337 H1363

אַמּ֥וֹת וָזָֽרֶת׃
ہاتھ اور-ایک-بالشت۔
H2239

تھا۔لمبا زیادہ سے فٹ ۹ وہ اور تھا جالوت نام کا اُس ہوا۔ کھڑا سامنے کے اسرائیلیوں کر نکل پہلوان کا شہر جات سے صفوں فلستی پھر

5 וְכֽוֹבַע נְחֹשֶׁת֙ עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וְשִׁרְיֹ֖ן קַשְׂקַשִּׂ֑ים וְהוּא֙ לָבֻ֣ושׁ מִשְׁקָ֔ל וּמִשְׁקַ֖ל הַשִּׁרְיֹ֑ן

اور-ٹوپ پیتل-کا اُس-کے-سر اور-زرہ چھلکوں-والی وہ پہنے-ہوئے-تھا اور-وزن زرہ-کا

H3553 H0413 H7218 H7193 H1931 H3847 H4948

חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִ֥ים שְׁקָלִ֖ים נְחֹ֥שֶׁת׃

پانچ ہزار شیقل پیتل۔

H2568 H0505 H8255 H5178

تھاوزنی گرام کلو ۷۵ جو بکتر زرہ پر دھڑ خود، پر سر تھیں: رکھی پہن چیزیں کئی کی پیتل لئے کے حفاظت نے اُس

6 וּמִצְחַ֤ת נְחֹשֶׁת֙ עַל־ רַגְלָ֔יו וְכִידֹ֥ון נְחֹ֖שֶׁת בֵּ֥ין כְּתֵפָֽיו׃

اور-پنڈلی-کی-زرہ پیتل-کی پر اُس-کی-ٹانگوں اور-بھالا پیتل-کا درمیان اُس-کے-کندھوں-کے۔

H4697 H5178 H0413 H7272 H3591 H5178 H0996 H3802

تھی۔ہوئی لٹکی شمشیر کی پیتل پر کندھوں بکتر۔ پر پنڈلیوں اور

7 וְחֵ֣ן]וְעֵ֔ץ(כִּמְנ֥וֹר חֲנִיתֹ֖ו וְלַהֶ֣בֶת אַרְנִ֑ים וְחֵ֣ן חֲנִיתֹ֔ו שֵׁ֥שׁ־ מֵא֖וֹת

]اور-چھڑ)اور-لکڑی(جیسے-شہتیر اُس-کے-نیزے-کی اور-پھل جُلاہوں-کا اُس-کے-نیزے-کا چھ سو

H2671 H6086 H4500 H2595 H3852 H0707 H2595 H8337 H3967

שְׁקָלִ֖ים בַּרְזֶ֑ל וְנֹשֵׂ֣א הַצִּנָּ֔ה הֹלֵ֖ךְ לְפָנָֽיו׃

شیقل لوہا اور-اُٹھانے-والا ڈھال-کا چلتا-تھا اُس-کے-آگے۔

H8255 H1270 H5375 H6793 H1980 H6440

کے جالوت تھا۔ زیادہ سے گرام کلو ۷ وزن کا نوک کی لوہے کے اُس اور تھا، لمبا اور موٹا جیسا شہتیر کے کھڈی دستہ کا اُس تھا رہا چل کر پکڑ وہ نیزہ جو تھا۔رہا چل اُٹھائے ڈھال کی اُس آدمی ایک آگے آگے

8 וַיַּעֲמֹ֔ד וַיִּקְרָ֖א אֶל־ מַעַרְכֹ֣ת יִשְׂרָאֵ֑ל וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם לָמָּה֙ תֵּצְא֔וּ לַעֲרֹ֖ךְ

اور-کھڑا-ہوا اور-پکارا کو صفوں اسرائیل-کی اور-کہا اُنہیں کیوں تم-نکلتے-ہو صف-باندھنے-کو

H5975 H7121 H0413 H4634 H3478 H0559 H1992 H4100 H3318 H6168

הֲלֹ֥וא אָנֹכִ֖י הַפְּלִשְׁתִּ֑י וְאַתֶּם֙ עַבְדִ֣ים לְשָׁא֔וּל בְּרוּ־ לָכֶ֥ם אִ֖ישׁ וְיֵרֵ֥ד

جنگ-کی کیا-نہیں میں فلسطی اور-تم غلام ساؤل-کے چُنو اپنے-لیے آدمی اور-اُترے

H4421 H3808 H0589 H6430 H5650 H7586 H1262 H3605 H0376 H3381

אֵלָֽי׃

میرے-پاس۔

H0413

نوکر کے ساؤل صرف تم جبکہ ہوں نہیں فلستی مَیں کیا ہو؟ گئے ہو آرا صف لئے کے لڑنے کیوں سب تم گرجا، کر رُک سامنے کے صفوں اسرائیلی جالوت دو۔بھیج پاس میرے نیچے یہاں اُسے کر چن کو آدمی ایک چلو، ہو؟ چاکر

9 אִם־ יוּכַ֤ל לְהִלָּחֵם֙ אִתִּ֔י וְהִכָּ֖נִי וְהָיִ֣ינוּ לָכֶ֔ם לָעֲבָדִ֑ים וְאִם־ אֲנִ֥י

اگر وہ-سکے لڑنے میرے-ساتھ اور-مارے-مجھے اور-ہم-ہوں-گے تمہارے-لیے غلام اور-اگر میں

H3201 H3898 H0854 H5221 H1961 H3605 H5650 H0518 H0589

אַכֶּ֣נּוּ וְהִכִּיתִ֔יו וְהָיִיתֶ֥ם לָ֖נוּ לַעֲבָדִ֑ים וַעֲבַדְתֶּ֖ם אֹתָֽנוּ׃

سکوں اُس-پر-قابو اور-ماروں-اُسے تو-تم-ہو-گے ہمارے-لیے غلام اور-خدمت-کرو-گے ہماری۔

H3201 H0853 H5221 H1961 H3605 H5650 H5647 H0853

گے۔جاؤ بن غلام ہمارے تم تو ڈالوں مار اُسے کر آ غالب پر اُس مَیں اگر لیکن گے۔ جائیں بن غلام تمہارے ہم تو دے مار مجھے اور سکے لڑ سے مجھ وہ اگر

10 וַיֹּ֤אמֶר הַפְּלִשְׁתִּי֙ אֲנִ֣י חֵרַ֤פְתִּי אֶת־ מַעַרְכֹ֣ות יִשְׂרָאֵל֮ הַיֹּום֒ הַזֶּ֣ה תְּנ֣וּ־ לִ֔י אִ֖ישׁ וְנִלָּחֲמָ֥ה יָֽחַד׃

اور-کہا فلسطی-نے میں للکارتا-ہوں کو صفوں اسرائیل-کی آج اِس-دن دو مجھے آدمی اور-لڑیں-ہم ایک-ساتھ۔

H0559 H6430 H0589 H2778 H0853 H4634 H3478 H3117 H2088 H5414 H0413 H0376 H3161 H3162

لڑے۔ساتھ میرے جو دو آدمی ایک مجھے کہ ہوں کرتا چیلنج اُنہیں کے کر بدنامی کی صفوں اسرائیلی مَیں آج

11 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיֵּחַתּוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד׃
اور-سنا ساؤل-نے اور-سارے اسرائیل-نے کو باتوں فلسطی-کی اِن اور-گھبرائے اور-ڈرے بہت۔
H8085 H7586 H3605 H3478 H0853 H1697 H6430 H0428 H2865 H3372 H3966

פ
۔

گئی۔ہو طاری دہشت پر اُن اور گئے، گھبرا اسرائیلی تمام اور ساؤل کر سن باتیں یہ کی جالوت

12 וְדָוִד בֶּן־אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה וּשְׁמוֹ יִשַׁי וְלוֹ
اور-داؤد بیٹا آدمی-کا افراتی اِس بیت-لحم-سے یہوداہ-کے اور-اُس-کا-نام یسّی اور-اُس-کے
H1732 H1121 H0376 H0673 H2088 H1035 H3063 H8034 H3448

שְׁמֹנָה בָנִים בַּיָּמִים וְהָאִישׁ בָּא שָׁאוּל בַּאֲנָשִׁים׃
آٹھ بیٹے-تھے دنوں-میں اور-وہ-آدمی آیا-ہوا ساؤل-کے بوڑھا
H8083 H1121 H3117 H0376 H0935 H7586 H2204 H0376

تھا۔رہتا میں لحم بیت کے علاقے کے اِفراتہ وہ اور تھے، بیٹے ۸ کُل کے اُس تھا۔ چکا ہو بوڑھا کافی یسّی باپ کا داؤد وقت اُس

13 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי־יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי־שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת
اور-گئے تین بیٹے بڑے گئے پیچھے ساؤل-کے جنگ-کو اور-نام تین
H3212 H7969 H1121 H3448 H1980 H1419 H7586 H4421 H8034 H7969

בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ אֲבִינָדָב וְהַשְּׁלִשִׁי שַׁמָּה׃
اُس-کے-بیٹوں-کے جو گئے جنگ-میں الیاب پہلوٹھا اور-اُس-کے-بعد ابیناداب اور-تیسرا شمّہ۔
H1121 H0834 H1980 H4421 H0446 H1060 H4932 H0041 H7992 H8048

نداب ابی کا دوسرے اِلیاب، نام کا بڑے سے سب تھے۔ گئے ہو بھرتی میں فوج کی ساؤل لئے کے لڑنے سے فلستیوں بیٹے بڑے سے سب تین کے اُس لیکن تھا۔سمّہ کا تیسرے اور

14 וְדָוִד הוּא וְהַשְּׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הַקָּטָן׃ ס וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל אַחֲרֵי הָלְכוּ הַגְּדֹלִים׃
اور-داؤد وہ اور-تین سب-سے-چھوٹا-تھا بڑے گئے پیچھے ساؤل-کے۔
H1732 H1931 H7969 H6996 H1419 H1980 H0310 H7586
۔

ذمہ کی سنبھالنے کو بھیڑبکریوں کی باپ اُسے کیونکہ سکا، گزار نہ پاس کے ساؤل وقت پورا طرح کی دوسروں وہ تھا۔ بھائی چھوٹا سے سب تو داؤد تھانہیں موجود وہ چنانچہ رہا۔ جاتا آتا وہ لئے اِس تھی۔ گئی دی داری

15 וְדָוִד הָלֵךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לִרְעוֹת צֹאן אֶת־אָבִיו בֵּית־לָחֶם׃
اور-داؤد جاتا-تھا اور-لوٹتا-تھا سے ساؤل چرانے کو بھیڑ اپنے-باپ-کی بیت-لحم-میں۔
H1732 H1980 H7725 H5921 H7586 H7462 H0853 H6629 H1 H1035

ذمہ کی سنبھالنے کو بھیڑبکریوں کی باپ اُسے کیونکہ سکا، گزار نہ پاس کے ساؤل وقت پورا طرح کی دوسروں وہ تھا۔ بھائی چھوٹا سے سب تو داؤد تھانہیں موجود وہ چنانچہ رہا۔ جاتا آتا وہ لئے اِس تھی۔ گئی دی داری

16 וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשְּׁכֵם וְהַעֲרֵב וַיִּתְיַצַּב אַרְבָּעִים יוֹם׃ פ
اور-آتا-تھا فلسطی صبح اور-شام اور-کھڑا-ہوتا-تھا چالیس دن۔
H5066 H6430 H7925 H6153 H3320 H0705 H3117
۔

رہا۔کرتا چیلنج اُنہیں کر ہو کھڑے سامنے کے صفوں کی اسرائیلیوں شام و صبح دن ۴۰ جالوت جب

17 וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח־נָא לָהֶם אֵיפָה הַקָּלִי הַזֶּה וַעֲשָׂרָה לֶחֶם הַמַּחֲנֶה וְהָרֵץ לְאַחֶיךָ׃
اور-کہا یسّی-نے داؤد-کو اپنے-بیٹے لے اب اپنے-بھائیوں-کے-لیے ایفہ بھنے-دانے-کا یہ اور-دس روٹی چھاؤنی-میں اور-دوڑ-کر-جا اپنے-بھائیوں-کے-پاس۔
H0559 H3448 H1732 H1121 H3947 H4994 H0251 H0374 H7039 H2088 H6235 H3899 H4264 H7323 H0251

اپنے روٹیاں دس یہ اور گرام کلو ۶۱ یہ کے اناج ہوئے بُھنے کرو۔ پتا کا اُن کر جا میں کیمپ پاس کے بھائیوں اپنے بیٹا، کہا، سے داؤد نے یسّی دن ایک جاؤ۔پہنچ اُدھر جلدی جلدی کر لے ساتھ

18	וְאֶת	עֲשֶׂרֶת	חֲרִצֵי	הֶחָלָב	הָאֵלֶּה	תָּבִיא	לְשַׂר־	הָאֶלֶף	וְאֶת־	אַחֶיךָ	תִּפְקֹד
	اور	دس	ٹکڑے	پنیر-کے	یہ	لے-جا	سردار-کے-لیے	ہزار-کے	اور	اپنے-بھائیوں-کی	خبر-لے
	H0853	H6235	H2757	H2461	H0428	H0935	H8269	H0505	H0853	H0251	

לְשָׁלוֹם	וְאֶת־	עֶרְבָתָם	תִּקָּח׃
سلامتی-کی	اور	اُن-کی-نشانی	لے-آ۔
H7965	H0853	H6161	H3947

ہیں۔ٹھیک وہ کہ جائے ہو تسلی مجھے تاکہ آؤ لے واپس چیز کوئی کی اُن کے کر معلوم حال کا بھائیوں دینا۔ دے کو کپتان کے اُن ٹکیاں دس یہ کی پنیر

19	וְשָׁאוּל	וְהַמָּה	וְכָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּעֵמֶק	הָאֵלָה	נִלְחָמִים	עִם־	פְּלִשְׁתִּים׃
	اور-ساؤل	اور-وہ	اور-سب	مرد	اسرائیل-کے	وادی-میں	ایلہ-کی	لڑ-رہے-تھے	کے-ساتھ	فلسطیوں۔
	H7586	H1992	H3605	H0376	H3478	H6010	H0425			H6430

ہیں۔رہے لڑ سے فلستیوں ساتھ کے فوج اسرائیلی اور ساؤل میں ایلہ وادیٔ وہ

20	וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	בַּבֹּקֶר	וַיִּטֹּשׁ	אֶת־	הַצֹּאן	עַל־	שֹׁמֵר	וַיִּשָּׂא	וַיֵּלֶךְ	כַּאֲשֶׁר
	اور-اُٹھا-سویرے	داؤد	صبح-کو	اور-چھوڑا	کو	بھیڑوں	پاس	نگہبان-کے	اور-اُٹھایا	اور-چلا	جیسے
	H7925	H1732	H1242	H5203	H0853	H6629		H8104	H5375	H3212	

צִוָּהוּ	יִשָׁי	וַיָּבֹא	הַמַּעְגָּלָה	וְהַחַיִל	הַיּוֹצֵא	אֶל־	הַמַּעֲרָכָה	וְהֵרֵעוּ
حکم-دیا-تھا-اُسے	یسّی-نے	اور-آیا	گھیرے-میں	اور-فوج	نکل-رہی-تھی	کی-طرف	صف	اور-للکار-رہے-تھے
H6680	H3448	H0935	H4570	H2428	H3318	H0413	H4634	H7321

בַּמִּלְחָמָה׃
جنگ-میں۔
H4421

گیا پہنچ پاس کے کیمپ وہ جب گیا۔ چلا مطابق کے ہدایت کی یسّی اور اُٹھایا سامان کے کر سپرد کے اَور کسی کو ریوڑ نے داؤد سویرے صبح دن اگلے تھے۔رہے نکل لئے کے جنگ میدانِ کر لگا لگا نعرے فوجی اسرائیلی تو

21	וַתַּעֲרֹךְ	יִשְׂרָאֵל	וּפְלִשְׁתִּים	מַעֲרָכָה	לִקְרַאת	מַעֲרָכָה׃
	اور-صف-باندھی	اسرائیل-نے	اور-فلسطیوں-نے	صف	ملنے-کو	صف-سے۔
		H3478	H6430	H4634	H7122	H4634

ہوئیں۔تیار بھی صفیں فلستی طرف دوسری اور گئے، ہو کھڑے سے ترتیب لئے کے لڑنے وہ

22	וַיִּטֹּשׁ	דָּוִד	אֶת־	הַכֵּלִים	מֵעָלָיו	עַל־	יַד	שׁוֹמֵר	הַכֵּלִים	וַיָּרָץ
	اور-چھوڑا	داؤد-نے	کو	سامان	اپنے-پاس-سے	پاس	ہاتھ-کے	نگہبان	سامان-کے	اور-دوڑا
	H5203	H1732	H0853	H3627		H3027		H8104	H3627	H7323

הַמַּעֲרָכָה	וַיָּבֹא	וַיִּשְׁאַל	לְאֶחָיו	לְשָׁלוֹם׃	
صف-کی-طرف	اور-آیا	اور-پوچھا	اپنے-بھائیوں-کو	سلامتی-کی۔	
H4634	H0935	H7592	H0251	H7965	

ملنے سے بھائیوں میں جنگ میدانِ کر بھاگ پھر تھا، رہا کر نگرانی کی سامان کے لشکر جو دیں چھوڑ پاس کے آدمی اُس چیزیں اپنی نے داؤد کر دیکھ یہ تھا رہا ہی پوچھ حال کا اُن ابھی وہ گیا۔ چلا

23	וְהִנֵּה	אִישׁ	הַבְּנַיִם	עוֹלֶה	גָּלְיָת	הַפְּלִשְׁתִּי	שְׁמוֹ
	اور-دیکھو	مرد	درمیان-کا	آ-رہا-تھا	جُلیت	فلسطی	اُس-کا-نام
	H2009	H0376	H1143	H5927	H1555	H6430	H8034

וְהוּא	מִדַּבֵּר	עִמָּם	וְהִנֵּה	אִישׁ	הַבְּנַיִם	עוֹלֶה	גָּלְיָת	הַפְּלִשְׁתִּי	מִמַּעַרְכוֹת	מִמַּעֲרוֹת	מִנַּת
اور-وہ	بات-کر-رہا-تھا	اُن-کے-ساتھ	اور-دیکھو	مرد	درمیان-کا	آ-رہا-تھا	جُلیت	فلسطی	صفوں-سے	صفوں-سے	جات-سے
H1931	H1696		H2009	H0376	H1143	H5927	H1555	H6430	H4634	H4631	H1661

דָּוִד׃	וַיִּשְׁמַע	הָאֵלֶּה	כַּדְּבָרִים	וַיְדַבֵּר	פְּלִשְׁתִּים	כַּדְּבָרִים	
داؤد-نے۔	اور-سنا	اِن-کے-مطابق	باتوں	اور-بولا	فلسطیوں-کی	باتوں-سے	
H1732	H8085	H0428	H1697	H1696	H6431	H4634	

سنیں۔باتیں کی اُس بھی نے داؤد لگا۔ بکنے باتیں کی طنز وہی سامنے کے اسرائیلیوں کر نکل سے صفوں کی فلستیوں مطابق کے معمول جالوت جاتی کہ

24 וְכֹל֙ אֲנָשׁ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּרְאוֹתָ֖ם אֶת־הָאִ֑ישׁ וַיָּנֻ֣סוּ מִפָּנָ֔יו וַיִּירְא֖וּ מְאֹֽד׃
اور-سب | H3605 مرد | H0376 اسرائیل-کے | H3478 دیکھ-کر | H7200 کو | H0853 اُس-آدمی | H0376 اور-بھاگے | H5127 اُس-کے-سامنے-سے | H6440 اور-ڈرے | H3372 بہت۔ | H3966

کربھاگ وہ اور گئے، ہو کھڑے رونگٹے کے اسرائیلیوں ہی دیکھتے کو جالوت

25 וַיֹּ֤אמֶר אִישׁ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל הַרְאִיתֶ֖ם הָעֹלֶ֣ה הַזֶּ֑ה כִּ֣י לְחָרֵ֤ף אֶת־יִשְׂרָאֵל֙ הוּא֙ עֹלֶ֔ה וְהָיָ֗ה הָאִישׁ֙ אֲשֶׁר־יַכֶּ֣נּוּ יַעְשְׁרֶ֤נּוּ הַמֶּ֙לֶךְ֙ עֹ֣שֶׁר גָּד֔וֹל וְאֶת־בִּתּ֖וֹ יִתֶּן־לֽוֹ׃ וְאֶת־בֵּ֥ית אָבִ֖יו יַעֲשֶׂ֥ה חָפְשִׁ֛י בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
اور-کہا | H0559 آدمی-نے | H0376 اسرائیل-کے | H3478 کیا-تم-نے-دیکھا | H7200 اِس-آدمی-کو | H0376 آنے-والے | H5927 اِس | H2088 کیونکہ | H3588 للکارنے-کے-لیے | H2778 کو | H0853
اور | H0853 بڑی | H1419 دولت-سے | H6239 بادشاہ | H4428 امیر-کرے-گا-اُسے | H6238 مارے-اُسے | H5221 جو | H0834 آدمی | H0376 اور-ہوگا | H1961 آتا-ہے | H5927 اسرائیل | H3478
اپنی-بیٹی | H1323 دے-گا | H5414 اُسے | H3588 اور | H0853 گھر | H1004 اُس-کے-باپ-کا | H1 کرے-گا | H6213 آزاد | H2670 اسرائیل-میں۔ | H3478

بادشاہ ہے۔ رہا کر چیلنج ہمیں کے کر بدنامی ہماری طرح کس وہ کہ سنیں دیکھا؟ ہوئے بڑھتے طرف ہماری کو آدمی اِس نے آپ کیا لگے، کہنے میں آپس پڑے دینا نہیں ٹیکس کو خاندان کے باپ کے اُس آئندہ اور گی، ہو شادی کی اُس سے شہزادی گا۔ ملے اجر بڑا اُسے دے مار اِسے شخص جو کہ ہے کیا اعلان نے گا۔

26 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד אֶל־הָאֲנָשִׁ֤ים הָעֹמְדִים֙ עִמּ֣וֹ לֵאמֹ֔ר מַה־יֵּעָשֶׂ֕ה לָאִ֖ישׁ
اور-کہا | H0559 داؤد-نے | H1732 کو | H0413 آدمیوں | H0376 کھڑے-ہوئے | H5975 اُس-کے-ساتھ | H5973 کہتے-ہوئے | H0559 کیا | H4100 کیا-جائے-گا | H6213 آدمی-کے-لیے | H0376

אֲשֶׁ֣ר יַכֶּ֔נּוּ וְהֵסִ֥יר חֶרְפָּ֖ה מֵעַ֣ל יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י מִ֤י הַפְּלִשְׁתִּי֙ הֶֽעָרֵ֣ל הַזֶּ֔ה כִּ֥י חֵרֵ֖ף מַעַרְכ֣וֹת אֱלֹהִ֥ים חַיִּֽים׃
جو | H0834 مارے | H5221 کو | H0853 فلسطی | H6430 اُس | H1931 اور-دور-کرے | H5493 سے | H5921 اسرائیل | H3478 کون-ہے | H4310 کیونکہ | H3588 زندہ۔ | H2416 صفوں-کو | H4634 خدا-کی | H0430 اُس-نے-للکارا | H2778 کیونکہ | H3588 یہ | H2088 نامختون | H6189 فلسطی | H6430

گا؟ کرے دُور رُسوائی کی قوم ہماری کر مار کو فلستی اِس جو گا ملے انعام کیا کو آدمی اُس ہیں؟ رہے کہہ کیا پوچھا، سے فوجیوں والے ساتھ نے داؤد کرے!چیلنج اُسے کے کر بدنامی کی فوج کی خدا زندہ کہ ہے کون فلستی نامختون یہ

27 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ הָעָ֔ם כַּדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה לֵאמֹ֑ר כָּ֚ה יֵעָשֶׂ֣ה לָאִ֔ישׁ אֲשֶׁ֥ר
اور-کہا | H0559 اُسے | H0413 لوگوں-نے | H5971 اِس-کے-مطابق | H2088 کہتے-ہوئے | H0559 اِسی-طرح | H3541 کیا-جائے-گا | H6213 آدمی-کے-لیے | H0376 جو | H0834

יַכֶּֽנּוּ׃
مارے-اُسے۔ | H5221

گا۔ڈالے مار کو جالوت جو گا دے کیا کو آدمی اُس بادشاہ کہ بتایا کو داؤد دوبارہ نے لوگوں

28 וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָבְ אֶחָיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־ הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר־ אַפְּ בְּדָוִד אֱלִיאָבְ
اور-سنا الیاب-نے اُس-کے-بھائی بڑے-نے جب-بولا-وہ کو آدمیوں اور-بھڑکا غصہ داؤد-پر الیاب-کا
H8085 H0446 H0251 H1696 H0413 H5650 H2734 H0639 H1732 H0446

וַיֹּאמֶר לָמָּה־ זֶּה יָרַדְתָּ וְעַל־ מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט תַּצֹּאן בַּמִּדְבָּר הָהֵנָּה׃
اور-کہا کیوں یہ تُو-آیا اور-پاس کس-کے تُو-نے-چھوڑا تھوڑی-سی بھیڑیں بیابان-میں وہ
H0559 H4100 H2088 H3381 H5203 H4592 H6629 H0559 H2007

אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת־ זְדֹנְךָ וְאֵת רַעַ לְבָבֶךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמִּלְחָמָה
میں جانتا-ہوں کو تیری-گستاخی اور بُرائی تیرے-دل-کی کیونکہ لیے دیکھنے جنگ
H0589 H3045 H0853 H2087 H0853 H7455 H3824 H4616 H7200 H4421

יָרָדְתָּ׃
تُو-آیا۔
H3381

بھیڑبکریوں ایک چند اپنی میں بیابان ہے؟ آیا کیوں تُو لگا، جھڑکنے اُسے وہ اور آیا غصہ اُسے تو سنیں باتیں کی داؤد نے اِلیاب بھائی بڑے کے داؤد جب ہے!آیا دیکھنے تماشا کا جنگ صرف تُو ہوں۔ جانتا خوب شرارت کی دل اور شوخی تیری مَیں ہے؟ آیا چھوڑ پاس کے کس کو

29 וַיֹּאמֶר דָּוִד מֶה עָשִׂיתִי הֲלוֹא דָּבָר הוּא׃
اور-کہا داؤد-نے کیا میں-نے-کیا اب کیا-نہیں بات تھی؟
H0559 H1732 H4100 H6258 H3808 H1697 H1931

پوچھا۔سوال صرف تو نے مَیں ہوئی؟ غلطی کیا سے مجھ اب پوچھا، نے داؤد

30 וַיִּסֹּב מֵאֶצְלוֹ אֶל־ מוּל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיְשִׁבֻהוּ
اور-مڑا اُس-کے-پاس-سے کی-طرف سامنے دوسرے-کے اور-کہا اِسی-بات اِس-کے-مطابق اور-جواب-دیا-اُسے
H5437 H0681 H0413 H4136 H0312 H0559 H1697 H2088 H7725

הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃
لوگوں-نے بات اِسی-بات پہلی-جیسی۔
H1697 H1697 H7223

ملا۔جواب وہی لگا۔ پوچھنے بات وہی اور گیا پاس کے اَور کسی کر مُڑ سے اُس وہ

31 וַיִּשָּׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיַּגִּדוּ לִפְנֵי־ שָׁאוּל וַיִּקָּחֵהוּ׃
اور-سنی-گئیں باتیں جو کہیں داؤد-نے اور-بتایا سامنے ساؤل-کے اور-بلایا-اُسے۔
H8085 H1697 H1696 H1732 H5046 H6440 H7586 H3947

بُلایا۔فوراً اُسے نے ساؤل دی۔ اطلاع کو ساؤل نے کسی کر سن باتیں یہ کی داؤد

32 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל אַל־ יִפֹּל לֵב־ אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם
اور-کہا داؤد-نے کو ساؤل نہ گرے دل آدمی-کا اُس-پر تیرا-خادم جائے-گا اور-لڑے-گا
H0559 H1732 H0413 H7586 H0408 H5307 H0120 H5650 H3212

עִם־ הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃
کے-ساتھ فلسطی اِس۔
H6430 H2088

گا۔لڑوں سے اُس مَیں چاہئے۔ ہارنا نہیں ہمت سے وجہ کی فلستی اِس کو کسی کہا، سے بادشاہ نے داؤد

33 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם
اور-کہا ساؤل-نے کو داؤد نہیں تُو-سکے-گا جانے-کو کے-پاس فلسطی اِس لڑنے-کو
H0559 H7586 H0413 H1732 H3808 H3201 H3212 H0413 H6430 H2088 H3898

כִּי־ נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְּעֻרָיו׃ ס
کیونکہ لڑکا تُو-ہے اور-وہ آدمی جنگ-کا اپنی-جوانی-سے۔ ۔
H5288 H0859 H1931 H0376 H4421 H5271

ہتھیار سے جوانی جو ہے جنگجو کار تجربہ وہ جبکہ ہو سے بچے ابھی تو آپ ہے؟ سکتا کر مقابلہ کا اُس طرح کس لڑکا جیسا آپ آپ؟ بولا، ساؤل ہے۔ آیا کرتا استعمال

34 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שָׁאוּל רֹעֶה הָיָה עַבְדְּךָ לְאָבִיו בַּצֹּאן וּבָא הָאֲרִי
اور-کہا داؤد-نے کو ساؤل چروایا تھا تیرے-خادم-نے اپنے-باپ-کے-لیے بھیڑوں-میں اور-آیا شیر
H0559 H1732 H0413 H7586 H7716 H1961 H5650 H0001 H6629 H0935

וְאֶת־הַדֹּב וְנָשָׂא מֵהָעֵדֶר׃
اور ریچھ اور-اُٹھایا بھیڑ ریوڑ-سے۔
H0853 H1677 H5375 H7716 H5739

جاتابھاگ کر چھین جانور کا ریوڑ ریچھ یا شیربر کوئی کبھی جب ہوں۔ کرتا نگرانی کی بھیڑبکریوں کی باپ اپنے مَیں کیا، اصرار نے داؤد لیکن

35 וְיָצָאתִי אַחֲרָיו וְהִכִּתִיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וְיָקָם עָלָי וְהֶחֱזַקְתִּי
اور-نکلا-میں اُس-کے-پیچھے اور-مارا-اُسے اور-بچایا اُس-کے-منہ-سے اور-اُٹھا مجھ-پر اور-پکڑا-میں-نے
H3318 H5221 H5337 H6310 H7756 H5921 H2388

בִּזְקָנוֹ וְהִכִּתִיו וַאֲמִיתֵהוּ׃
اُس-کی-داڑھی-سے اور-مارا-اُسے اور-مار-ڈالا۔
H2206 H5221 H4191

سر کے اُس مَیں تو کرتا حملہ پر مجھ میں جواب ریچھ یا شیر اگر تھا۔ لیتا چھڑا سے منہ کے اُس کو بھیڑ کر مار مار اُسے اور جاتا پیچھے کے اُس مَیں تو تھا۔دیتا مار اُسے کر پکڑ کو بالوں کے

36 גַּם אֶת־הָאֲרִי גַּם־הַדֹּב הִכָּה עַבְדֶּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הֶעָרֵל הַזֶּה
بھی کو شیر بھی ریچھ-کو مارا تیرے-خادم-نے اور-ہوگا فلسطی نامختون یہ
H1571 H0853 H0413 H1571 H1677 H5221 H5650 H1961 H6430 H6189 H2088

כְּאַחַד מֵהֶם כִּי חֵרַף מַעַרְכֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ ס
جیسے-ایک اُن-میں-سے کیونکہ اُس-نے-للکارا صفوں-کو خدا-کی زندہ۔ ۔
H0259 H1992 H3588 H2778 H4634 H0430 H2416 H5

کی فوج کی خدا زندہ نے اُس کیونکہ گا، جائے ہو ہلاک طرح کی اُن بھی نامختون یہ ہے۔ ڈالا مار کو ریچھوں اور شیروں کئی نے خادم کے آپ طرح اِس ہے۔کیا چیلنج اُسے کے کر بدنامی

37 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצָּלַנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד הַדֹּב הוּא
اور-کہا داؤد-نے یہوواہ جس-نے بچایا-مجھے ہاتھ-سے شیر-کے اور-ہاتھ-سے ریچھ-کے وہ
H0559 H1732 H3068 H834 H5337 H3027 H3027 H1677 H1931

יְצִילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד לֵךְ וַיְהוָה יִהְיֶה
بچائے-گا-مجھے ہاتھ-سے فلسطی-کے اِس ۔ اور-کہا ساؤل-نے کو داؤد جا اور-یہوواہ ہو
H5337 H3027 H6430 H2088 H559 H7586 H413 H1732 H3212 H3068 H1961

עִמָּךְ׃
تیرے-ساتھ۔

آپ رب اور جائیں ہے، ٹھیک بولا، ساؤل گا۔ بچائے بھی سے ہاتھ کے فلستی اِس مجھے وہ ہے لیا بچا سے پنجے کے ریچھ اور شیر مجھے نے رب جس ہو۔ ساتھ کے

38 וַיַּלְבֵּשׁ שָׁאוּל אֶת־דָּוִד מַדָּיו וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וַיַּלְבֵּשׁ אֹתוֹ
اور-پہنایا ساؤل-نے کو داؤد اپنا-لباس اور-رکھا ٹوپ پیتل-کا پر اُس-کے-سر اور-پہنایا اُسے
H3847 H7586 H853 H1732 H4055 H5414 H6959 H5178 H5921 H7218 H3847 H853

שִׁרְיֹן׃
زرہ۔

پہنایا۔خود کا پیتل اور بکتر زرہ اپنا کو داؤد نے اُس

39 וַיַּחְגֹּ֥ר דָּוִ֛ד אֶת־ חַרְבּ֖וֹ מֵעַ֣ל לְמַדָּ֑יו וַיָּ֣אֶל לָלֶ֔כֶת כִּ֥י לֹ֖א
اور-باندھی داؤد-نے کو اُس-کی-تلوار اوپر-سے اُس-کے-لباس-کے اور-چاہا چلنا کیونکہ نہیں
H2296 H1732 H0853 H2719 H4055 H2974 H3212 H3808

נִסָּ֔ה וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד אֶל־ שָׁא֖וּל לֹ֣א אוּכַ֑ל לָלֶ֣כֶת כִּ֤י לֹא֙ בָּאֵ֔לֶּה כִּ֥י לֹ֖א נִסִּיתִ֑י
آزمایا-تھا اور-کہا داؤد-نے کو ساؤل نہیں میں-سکتا چلنا اِن-میں کیونکہ نہیں میں-نے-آزمایا
H5254 H0559 H1732 H0413 H7586 H3808 H3201 H3212 H0428 H3808 H5254

וַיְסִרֵ֥ם דָּוִ֖ד מֵעָלָֽיו׃
اور-اُتارے داؤد-نے اپنے-اوپر-سے۔
H5493 H1732

لڑ نہیں کر پہن چیزیں یہ مَیں کہا، سے ساؤل نے اُس تھا۔ رہا لگ مشکل بہت اُسے لیکن کی۔ کوشش کی چلنے کر باندھ تلوار کی ساؤل نے داؤد پھر کراُتار اُنہیں ہوں۔ نہیں عادی کا اِن مَیں کیونکہ سکتا،

40 וַיִּקַּ֥ח מַקְלּ֖וֹ בְּיָד֑וֹ וַיִּבְחַר־ לוֹ֙ חֲמִשָּׁ֣ה חַלְקֵי־ אֲבָנִ֔ים מִן־ הַנַּ֖חַל וַיָּ֥שֶׂם
اور-لیا اپنی-لاٹھی اپنے-ہاتھ-میں اور-چُنے اپنے-لیے پانچ ہموار پتھر سے نالے اور-رکھے
H3947 H4731 H3027 H0977 H2568 H2512 H0068 H4480 H5158 H8354

בִּכְלִ֣י הָרֹעִ֗ים אֲשֶׁר־ ל֛וֹ וּבַיַּלְקוּט֖ וְקַלְעוֹ֣ בְּיָד֑וֹ וַיִּגַּ֖שׁ אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּֽי׃
تھیلی-میں چرواہوں-کی جو اُس-کے-پاس-تھی اور-جھولی-میں اور-گوپھن اُس-کے-ہاتھ-میں اور-آیا-قریب کے-پاس فلسطی۔
H3627 H7462 H0834 H3219 H7049 H3027 H5066 H0413 H6430

سے فلستی وہ کر پکڑ فلاخن اور لاٹھی اپنی کی چرواہے پھر لیا۔ ڈال میں تھیلی کی چرواہے اپنی اُنہیں کر چن پتھر چِکنے پانچ سے ندی نے اُس نکلا۔سے صفوں اسرائیلی لئے کے لڑنے

41 וַיֵּ֣לֶךְ הַפְּלִשְׁתִּ֗י הֹלֵךְ֙ וְקָרֵ֣ב אֶל־ דָּוִ֔ד וְהָאִ֖ישׁ נֹשֵׂ֣א הַצִּנָּ֑ה לְפָנָֽיו׃
اور-چلا فلسطی چلتا-ہوا اور-قریب-آتا-ہوا کی-طرف داؤد اور-آدمی اُٹھانے-والا ڈھال-کا اُس-کے-آگے۔
H3212 H6430 H1980 H7131 H0413 H1732 H0376 H5375 H6793 H6440

تھا۔رہا چل آگے کے اُس والا اُٹھانے کو ڈھال بڑھا۔ جانب کی داؤد جالوت

42 וַיַּבֵּ֣ט הַפְּלִשְׁתִּ֗י וַיַּרְא֙ אֶת־ דָּוִ֔ד כִּי־ הָיָ֥ה נַ֖עַר וְאַדְמֹנִ֑י
اور-دیکھا فلسطی-نے اور-دیکھا کو داؤد کیونکہ وہ-تھا لڑکا اور-سرخ-رنگ-کا
H5027 H6430 H7200 H0853 H1732 H3588 H1961 H5288 H0132

וַיִּבְזֵ֖הוּ בְּעֵינָ֑יו כִּ֥י יְפֵה־ תֹ֖אַר עִֽם־׃
اور-حقیر-جانا-اُسے کیونکہ خوبصورت صورت۔ ساتھ
H0959 H3588 H3303 H4758 H5973

تھا۔نوجوان صورت خوب اور گورا وہ کیونکہ لیا، جائزہ کا داؤد سے نظروں آمیز حقارت نے اُس

43 וַיֹּ֤אמֶר הַפְּלִשְׁתִּי֙ אֶל־ דָּוִ֔ד הֲכֶלֶב֙ כִּ֣י אַתָּ֔ה בָּ֥א אֵלַ֖י בַּמַּקְלֹ֑ות
اور-کہا فلسطی-نے کو داؤد کیا-کتا میں-ہوں کیونکہ تُو آتا-ہے میرے-پاس لاٹھیوں-سے
H0559 H6430 H0413 H1732 H3611 H0595 H3588 H0859 H0935 H0413 H4731

וַיְקַלֵּ֥ל הַפְּלִשְׁתִּ֛י אֶת־ דָּוִ֖ד בֵּאלֹהָֽיו׃
اور-لعنت-کی فلسطی-نے کو داؤد اپنے-دیوتاؤں-سے۔
H7043 H6430 H0853 H1732 H0430

کربھیج لعنت پر داؤد وہ کر لے نام کے دیوتاؤں اپنے ہے؟ آیا کرنے مقابلہ میرا کر لے لاٹھی تُو کہ ہوں کُتا مَیں کیا گرجا، وہ

44 וַיֹּ֣אמֶר הַפְּלִשְׁתִּי֮ אֶל־ דָּוִד֒ לָכָה֙ אֵלַ֣י וְאֶתְּנָ֔ה אֶת־ בְּשָׂרְךָ֖ לְע֣וֹף
اور-کہا فلسطی-نے کو داؤد آ میرے-پاس اور-دوں-گا-میں کو تیرے-گوشت پرندوں-کو
H0559 H6430 H0413 H1732 H3212 H0413 H5414 H0853 H1320 H5775

הַשָּׁמַ֣יִם וּלְבֶהֱמֹ֣ת הַשָּׂדֶ֑ה ס
آسمان-کے اور-جانوروں-کو میدان-کے۔ ۔
H8064 H0929 H7704

کھلاؤں۔ کو جانوروں جنگلی اور پرندوں گوشت تیرا مَیں تاکہ آ ادھر چلّایا،

45 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִד֮ אֶל־ הַפְּלִשְׁתִּי֒ אַתָּ֣ה בָ֗א אֵלַי֙ בְּחֶ֣רֶב וּבַחֲנִ֔ית וּבְכִידֹ֖ן
اور-کہا داؤد-نے کو فلسطی تُو آتا-ہے میرے-پاس تلوار-سے اور-نیزے-سے اور-بھالے-سے
H0559 H1732 H6430 H0413 H0935 H2719 H2595 H3591

וְאָנֹכִ֞י בָּ֣א־ אֵלֶ֗יךָ בְּשֵׁם֙ יְהוָ֣ה צְבָא֔וֹת אֱלֹהֵ֖י מַעַרְכ֣וֹת יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר
اور-میں آتا-ہوں تیرے-پاس نام-سے یہوواہ-کے لشکروں-کے خدا صفوں-کے اسرائیل-کی جسے
H0595 H0935 H0413 H8034 H3068 H6635 H0430 H4634 H3478 H0834

חֵרַפְתָּ׃
تُو-نے-للکارا۔
H2778

فوج اسرائیلی جو نام کا اُسی ہوں، آتا کر لے نام کا الافواج رب مَیں لیکن ہیں، آئے کرنے مقابلہ میرا کر لے شمشیر اور نیزہ تلوار، آپ دیا، جواب نے داؤد ہے۔کیا چیلنج کو اُسی نے آپ کیونکہ ہے۔ خدا کا

46 הַיּ֣וֹם הַזֶּ֗ה יְסַגֶּרְךָ֙ יְהוָ֣ה בְּיָדִ֔י וְהִכִּיתִ֖ךָ וַהֲסִרֹתִ֣י אֶת־ רֹאשְׁךָ֑
آج اِس-دن حوالے-کرے-گا-تجھے یہوواہ میرے-ہاتھ-میں اور-ماروں-گا-تجھے اور-کاٹوں-گا کو تیرے-سر
H3117 H2088 H5462 H3068 H3027 H5221 H5493 H0853

וְנָתַתִּ֞י פֶּ֣גֶר מַחֲנֵ֧ה פְלִשְׁתִּ֛ים הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה לְע֣וֹף הַשָּׁמַ֑יִם וּלְחַיַּ֖ת
اور-دوں-گا لاشیں چھاؤنی-کی فلسطیوں-کی اِس-دن پرندوں-کو آسمان-کے اور-جانوروں-کو
H5414 H6297 H4264 H6430 H2088 H5775 H8064 H0929

הָאָ֣רֶץ וְיֵדְע֣וּ כָל־ הָאָ֗רֶץ כִּ֤י יֵשׁ֙ אֱלֹהִ֣ים לְיִשְׂרָאֵ֔ל׃
زمین-کے اور-جانیں-گے سب زمین کیونکہ ہے خدا اسرائیل-کا۔
H0776 H3045 H3605 H0776 H3588 H3426 H0430 H3478

کو جانوروں جنگلی اور پرندوں لاشیں کی فوجیوں فلستی مَیں دن اِسی گا۔ دوں کر قلم سر کا آپ مَیں اور گا، دے کر میں ہاتھ میرے کو آپ رب ہی آج ہے۔خدا کا اسرائیل کہ گی لے جان دنیا تمام تب گا۔ دوں کھلا

47 וְיֵדְע֣וּ כָל־ הַקָּהָל֮ הַזֶּה֒ כִּי־ לֹ֣א בְחֶ֣רֶב וּבַחֲנִ֔ית יְהוֹשִׁ֖יעַ יְהוָ֑ה כִּ֚י
اور-جانیں-گے سب جماعت یہ کیونکہ نہیں تلوار-سے اور-نیزے-سے بچاتا-ہے یہوواہ کیونکہ
H3045 H3605 H6951 H2088 H3588 H3808 H2719 H2595 H3467 H3068 H3588

לַיהוָ֣ה הַמִּלְחָמָ֔ה וְנָתַ֥ן אֶתְכֶ֖ם בְּיָדֵ֑נוּ׃
یہوواہ-کی-ہے جنگ اور-دے-گا تمہیں ہمارے-ہاتھ-میں۔
H3068 H4421 H5414 H0853 H3027

کو آپ وہی اور ہے، رہا کر جنگ ہی خود وہ ہوتی۔ نہیں ضرورت کی نیزے یا تلوار لئے کے بچانے ہمیں کو رب کہ گے لیں جان ہیں موجود یہاں جو سب گا۔ دے کر میں قبضے ہمارے

48 וְהָיָה֮ כִּי־ קָם֒ הַפְּלִשְׁתִּי֙ וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּקְרַ֔ב לִקְרַאת֙ דָּוִ֔ד וַיְמַהֵ֖ר וַיָּ֣רָץ
اور-ہوا جب اُٹھا فلسطی اور-چلا اور-آیا-قریب ملنے-کو داؤد-سے اور-جلدی-کی اور-دوڑا
H1961 H3588 H6965 H6430 H3212 H7126 H7122 H1732 H4116 H7323

לִקְרַאת֖ הַמַּעֲרָכָ֥ה הַפְּלִשְׁתִּֽי׃
ملنے-کو صف-کی-طرف فلسطی-سے۔
H7122 H4634 H6430

دوڑا۔طرف کی اُس بھی داؤد اور بڑھا، آگے لئے کے کرنے حملہ پر داؤد جالوت

49 וַיִּשְׁלַח֙ דָּוִ֔ד אֶת־ יָדׇ֖ו אֶל־ הַכְּלִ֑י וַיִּקַּ֣ח וַיְקַלַּ֔ע וַיַּךְ֙ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֔י וַתִּטְבַּ֖ע הָאֶ֥בֶן בְּמִצְחׇ֑ו וַתִּפֹּ֥ל עַל־ פָּנָ֖יו אַ֥רְצָה׃

اور-ڈالا داؤد-نے کو میں اپنا-ہاتھ تھیلی اور-لیا وہاں-سے پتھر اور-پھینکا اور-مارا کو
H7971 H1732 H0853 H0413 H3027 H3627 H3947 H8033 H0068 H7221 H0853

پر اُس-کی-پیشانی اور-دھنس-گیا پتھر اُس-کی-پیشانی-میں اور-گرا پر اپنے-منہ زمین-پر۔
H0413 H4696 H2883 H0068 H4696 H5307 H6440 H0776

میں کھوپڑی وہ لگا۔ جا پر ماتھے کے فلستی اُڑتا اُڑتا پتھر چلایا۔ سے زور کر رکھ میں فلاخن اُسے اور نکالا پتھر سے تھیلی اپنی نے اُس چلتے چلتے گیا۔گر بل کے منہ پہلوان اور گیا، دھنس

50 וַיֶּחֱזַ֤ק דָּוִד֙ מִן־ הַפְּלִשְׁתִּ֔י בְּקֶ֖לַע וּבָאָ֑בֶן וַיַּךְ֙ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֔י וַיְמִיתֵ֖הוּ וְחֶ֥רֶב אֵ֖ין בְּיַד־ דָּוִֽד׃

اور-غالب-آیا داؤد پر فلسطی گوپھن-سے اور-پتھر-سے اور-مارا کو فلسطی اور-مار-ڈالا-اُسے
H2388 H1732 H6430 H0853 H5221 H0068 H6430 H4191

اور-تلوار نہ-تھی ہاتھ-میں داؤد-کے۔
H2719 H0369 H3027 H1732

کھینچ سے میان تلوار کی اُسی کر دوڑ طرف کی جالوت نے اُس تب تھی۔ نہیں تلوار میں ہاتھ کے اُس آیا۔ غالب پر فلستی سے پتھر اور فلاخن داؤد یوں نکلے۔بھاگ وہ تو ہے گیا ہو ہلاک پہلوان ہمارا کہ دیکھا نے فلستیوں جب ڈالا۔ کاٹ سر کا فلستی کر

51 וַיָּ֣רָץ דָּוִ֔ד וַיַּעֲמֹ֖ד אֶל־ פְּלִשְׁתִּ֑י וַיִּקַּ֤ח אֶת־ חַרְבׇּו֙ וַיִּשְׁלׇפָ֣הּ מִתַּעְרָ֔הּ וַיְמִיתֵ֖הוּ וַיִּכְרׇת־ בָּ֣הּ אֶת־ רֹאשׁ֑וֹ וַיִּרְא֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ כִּי־ מֵ֣ת גִּבּ֔וֹרָם וַיָּנֻֽסוּ׃

اور-دوڑا داؤد اور-کھڑا-ہوا پاس فلستی-کے اور-لیا کو اُس-کی-تلوار اور-کھینچا-اُسے میان-سے-اُس-کی
H7323 H1732 H5975 H0413 H6430 H3947 H0853 H2719 H8025 H8593

اور-مار-ڈالا-اُسے اور-کاٹا سر اُس-کے-سر کو اُس-سے فلستیوں-نے اور-دیکھا کیونکہ مر-گیا اُن-کا-بہادر
H4191 H3772 H7200 H6430 H0853 H0929 H4191 H1368

اور-بھاگے۔
H5127

کھینچ سے میان تلوار کی اُسی کر دوڑ طرف کی جالوت نے اُس تب تھی۔ نہیں تلوار میں ہاتھ کے اُس آیا۔ غالب پر فلستی سے پتھر اور فلاخن داؤد یوں نکلے۔بھاگ وہ تو ہے گیا ہو ہلاک پہلوان ہمارا کہ دیکھا نے فلستیوں جب ڈالا۔ کاٹ سر کا فلستی کر

52 וַיָּקֻ֣מוּ אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֣ל וִיהוּדָ֔ה וַיָּרִ֖עוּ וַיִּרְדְּפ֣וּ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּ֑ים עַד־ בֹּאֲךָ֣ גַּ֔יְא וְעַד־ שַׁעֲרֵ֖י עֶקְרֹ֑ון וַיִּפֹּ֤לּוּ חַלְלֵי֙ פְּלִשְׁתִּ֔ים בְּדֶ֥רֶךְ שַׁעֲרַ֖יִם וְעַד־ גַּ֥ת וְעַד־ עֶקְרֹֽון׃

اور-اُٹھے مرد اسرائیل-کے اور-یہوداہ-کے اور-للکارا اور-پیچھا-کیا کو فلستیوں تک داخل-ہونے
H0376 H3478 H3063 H7321 H7291 H0853 H6430 H5704 H0935

وادی-میں اور-تک دروازوں عقرون-کے اور-گرے مردے فلستیوں-کے راستے-میں شعریم-کے اور-تک جات
H1516 H5704 H8179 H6138 H3782 H6430 H1870 H8189 H5704 H1661

اور-تک عقرون۔
H5704 H6138

جو گئے۔ پہنچ تک دروازوں کے عقرون اور جات وہ کرتے کرتے تعاقب کا اُن پڑے۔ ٹوٹ پر فلستیوں کر لگا لگا نعرے کے فتح مرد کے یہوداہ اور اسرائیل آئیں۔نظر لاشیں کی فلستیوں طرف ہر پر اُس ہے جاتا تک عقرون اور جات سے شعریم راستہ

53 וַיָּשֻׁ֣בוּ בְנֵ֤י יִשְׂרָאֵל֙ מִדֹּ֣לֵק אַחֲרֵ֔י פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיְשֹׁסּ֑וּ אֶת־ מַחֲנֵיהֶֽם׃

اور-لوٹے بنی اسرائیل-کے پیچھا-کرنے-سے فلستیوں-کے اور-لوٹا کو اُن-کی-چھاؤنیوں۔
H7725 H1121 H3478 H1814 H0310 H6430 H8155 H0853 H4264

لیا۔لُوٹ کو لشکرگاہ ہوئی چھوڑی کی فلستیوں کر آ واپس نے اسرائیلیوں پھر

54	וַיִּקַּח	דָּוִד	אֶת־	רֹאשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיְבִאֵהוּ	יְרוּשָׁלִָם	וְאֶת־	כֵּלָיו	שָׂם
	اور-لیا	داؤد-نے	کو	سر	فلسطی-کا	اور-لایا-اُسے	یروشلیم	اور	اُس-کے-ہتھیار	رکھے
	H3947	H1732	H0853		H6430	H0935	H3389	H0853	H3627	

בְּאָהֳלוֹ׃	ס
اپنے-خیمے-میں۔	۔
H0168	

لئے۔رکھ میں خیمے اپنے نے اُس ہتھیار کے فلستی آیا۔ لے کو یروشلم سر کا جالوت داؤد میں بعد

55	וּכְרְאוֹת	שָׁאוּל	אֶת־	דָּוִד	יֹצֵא	לִקְרַאת	הַפְּלִשְׁתִּי	אָמַר	אֶל־	אַבְנֵר	שַׂר	
	اور-جب-دیکھا	ساؤل-نے	کو	داؤد	نکلتے-ہوئے	ملنے-کو	فلسطی-سے	کہا	کو	ابنیر	سردار	
	H7200	H7586	H0853	H1732	H3318	H7122	H6430	H0559	H0413	H0074	H8269	

	הַצָּבָא	בֶּן־	מִי־	זֶה	הַנַּעַר	אַבְנֵר	וַיֹּאמֶר	אַבְנֵר	חֵי־	נַפְשְׁךָ	הַמֶּלֶךְ	אִם־
	فوج-کے	بیٹا	کس-کا	یہ	لڑکا-ہے	ابنیر	اور-کہا	ابنیر-نے	قسم	تیری-جان-کی	اے-بادشاہ	اگر
			H4310	H2088	H5288	H0074	H0559	H0074		H5315	H4428	

יָדָעְתִּי׃	
میں-جانتا-ہوں۔	
H3045	

کی حیات کی آپ دیا، جواب نے ابنیر ہے؟ کون باپ کا آدمی جوان اِس پوچھا، سے ابنیر کمانڈر کے فوج نے ساؤل تو گیا لڑنے سے جالوت داؤد جب نہیں۔معلوم مجھے قَسم،

56	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	שְׁאַל	אַתָּה	בֶּן־	מִי־	זֶה	הָעֶלֶם׃	ס
	اور-کہا	بادشاہ-نے	پوچھ	تُو	بیٹا	کس-کا	یہ	جوان-ہے۔	۔
	H0559	H4428	H7592			H4310	H2088	H5958	

کریں!پتا پھر بولا، بادشاہ

57	וּכְשׁוּב	דָּוִד	מֵהַכּוֹת	אֶת־	הַפְּלִשְׁתִּי	וַיִּקַּח	אֹתוֹ	אַבְנֵר	וַיְבִאֵהוּ	לִפְנֵי	שָׁאוּל
	اور-جب-لوٹا	داؤد	مارنے-سے	کو	فلسطی	اور-لیا	اُسے	ابنیر-نے	اور-لایا-اُسے	سامنے	ساؤل-کے
	H7725	H1732	H5221	H0853	H6430	H3947	H0853	H0074	H0935	H6440	H7586

וְרֹאשׁ	הַפְּלִשְׁתִּי	בְּיָדוֹ׃
اور-سر	فلسطی-کا	اُس-کے-ہاتھ-میں۔
	H6430	H3027

تھا۔رہا پھر اُٹھائے سر کا جالوت ابھی داؤد لایا۔ پاس کے بادشاہ اُسے ابنیر تو آیا واپس کے کر قلم سر کا فلستی داؤد جب

58	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	שָׁאוּל	בֶּן־	מִי	אַתָּה	הַנַּעַר	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	בֶּן־	עַבְדְּךָ	יִשַׁי
	اور-کہا	اُسے	ساؤل-نے	بیٹا	کس-کا	تُو-ہے	اے-لڑکے	اور-کہا	داؤد-نے	بیٹا	تیرے-خادم	یسّی
	H0559	H0413	H7586		H4310		H5288	H0559	H1732			H3448

הַלַּחְמִי׃בֵּית	
بیت-لحمی-کا۔	
H1022	

ہوں۔بیٹا کا یسّی خادم کے آپ والے رہنے کے لحم بیت مَیں دیا، جواب نے داؤد ہے؟ کون باپ کا آپ پوچھا، نے ساؤل

Chapter 18

1 וַיְהִי כְכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל וְנֶפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׁרָה בְּנֶפֶשׁ דָּוִד
اور-ہوا جب-فارغ-ہوا-وہ بات-کرنے-سے ساؤل سے اور-جان یونتن-کی بندھ-گئی جان-سے داؤد-کی
H1961 H3615 H1696 H7586 H0413 H5315 H3083 H7194 H5315 H1732

וַיֶּאֱהָבֵהוּ (ויאהבו) יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ׃
اور-محبت-کی-اُس-نے (اور-محبت-کی) یونتن-نے اپنی-جان-کی-طرح۔
H0157 H0157 H3083 H5315

عزیز برابر کے جان اپنی کو داؤد یونتن اور گئی، ہو پیدا دوستی گہری فوراً میں اُن ہوئی۔ سے یونتن بیٹے کے بادشاہ ملاقات کی داؤد بعد کے گفتگو اِس لگا۔رکھنے

2 וַיִּקָּחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נְתָנוֹ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו׃
اور-رکھا-اُسے ساؤل-نے دن-میں اُس اور-نہیں دیا-اُسے لوٹنے-کو گھر اپنے-باپ-کے۔
H3947 H7586 H3117 H1931 H3808 H5414 H7725 H1004 H0001

دیا۔نہ جانے واپس گھر کے باپ اُسے اور لیا رکھ میں دربار اپنے کو داؤد نے ساؤل سے دن اُس

3 וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כְּנַפְשׁוֹ׃
اور-باندھا یونتن-نے اور-داؤد-نے عہد اپنی-محبت-سے اُسے اپنی-جان-کی-طرح۔
H3772 H3083 H1732 H1285 H0160 H0853 H5315

تھا۔رکھتا عزیز برابر کے جان اپنی کو داؤد وہ کیونکہ باندھا، عہد سے داؤد نے یونتن اور

4 וַיִּתְפַּשֵּׁט יְהוֹנָתָן אֶת־הַמְּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמַדָּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קַשְׁתּוֹ וְעַד־חֲגֹרוֹ׃
اور-اُتارا یونتن-نے کو چوغہ جو اُس-پر-تھا اور-دے-دیا-اُسے کو داؤد-کو اور-اپنا-لباس اور-تک اپنی-تلوار اور-تک اپنی-کمان اور-تک اپنا-کمربند۔
H6584 H3083 H0853 H4598 H0834 H5921 H5414 H1732 H4055 H5704 H2719 H5704 H7198 H5704 H2289

دیا۔دے کو داؤد سمیت پیٹی اور کمان تلوار، بکتر، زرہ اپنے اُسے کر اُتار چوغہ اپنا نے یونتن لئے کے تصدیق کی عہد

5 וַיֵּצֵא דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלָחֶנּוּ שָׁאוּל יַשְׂכִּיל וַיְשִׂמֵהוּ שָׁאוּל עַל
اور-نکلا داؤد سب-میں جہاں بھیجے-اُسے ساؤل کامیاب-ہوتا-تھا اور-رکھا-اُسے ساؤل-نے پر
H3318 H1732 H3605 H0834 H7971 H7586 H7919 H7760 H7586 H5921

אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּיטַב בְּעֵינֵי כָל־הָעָם וְגַם בְּעֵינֵי עַבְדֵי שָׁאוּל׃ פ
آدمیوں جنگ-کے اور-اچھا-لگا نظروں-میں سب لوگوں-کی اور-بھی نظروں-میں خادموں ساؤل-کے۔
H0376 H4421 H3190 H5869 H3605 H5971 H1571 H5869 H5650 H7586

کے ساؤل اور عوام بات یہ دیا۔ بنا افسر بڑا کا فوج اُسے نے ساؤل کر دیکھ یہ ہوا۔ کامیاب وہ وہاں بھیجا لئے کے لڑنے کو داؤد نے ساؤل بھی جہاں آئی۔پسند کو افسروں

6 וַיְהִי בְבוֹאָם בְּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֶאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי
اور-ہوا جب-وہ-آئے جب-لوٹا داؤد مارنے-سے کو فلسطی اور-نکلیں عورتیں سب-سے شہروں
H1961 H0935 H7725 H1732 H5221 H0853 H6430 H3318 H0802 H3605 H5892

יִשְׂרָאֵל לָשׁוּר (השרים) לִקְרַאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתֻפִּים בְּשִׂמְחָה וּבִשְׁלִשִׁים׃
اسرائیل-کے گانے [گانے] ملنے-کو ساؤل بادشاہ دفوں-سے خوشی-سے اور-ستاروں-سے۔
H3478 H7891 H7891 H7122 H7586 H4428 H8596 H8057 H7991

خوشی وہ ہوئے بجاتے ساز اور دف آئیں۔ ملنے سے بادشاہ ساؤل کر نکل عورتیں سے شہروں تمام تو آیا واپس سے دینے شکست کو فلستیوں داؤد جب لگیں۔ناچنے کر گا گا گیت کے

7 וַתַּעֲנֶינָה הַנָּשִׁים הַמְשַׂחֲקוֹת וַתֹּאמַרְן הִכָּה שָׁאוּל [באלפו] (באלפיו) וְדָוִד
اور-گاتی-تھیں عورتیں کھیلتی-ہوئی اور-کہتی-تھیں مارا ساؤل-نے]ہزاروں[ )ہزاروں(اور-داؤد-نے
H7832 H0802 H0559 H5221 H7586 H0505 H0505 H1732

בְּרִבְבֹתָיו׃
لاکھوں۔
H7233

ہزار۔]دس نے داؤد جبکہ کئے ہلاک ہزار تو نے [ساؤل رہیں، گاتی وہ ناچتے ناچتے اور

8 וַיִּחַר לְשָׁאוּל מְאֹד וַיֵּרַע בְּעֵינָיו הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר נָתְנוּ לְדָוִד
اور-غصہ-آیا ساؤل-کو بہت اور-بُرا-لگا اُس-کی-نظروں-میں بات یہ اور-کہا دیے-اُنہوں-نے داؤد-کو
H2734 H7586 H3966 H7232 H1697 H2088 H0559 H5414 H1732

רְבָבוֹת וְלִי נָתְנוּ הָאֲלָפִים וְעוֹד אַךְ לוֹ הַמְּלוּכָה׃
لاکھوں اور-مجھے دیے-اُنہوں-نے ہزار اور-ابھی صرف اُسے بادشاہی۔
H7233 H5414 H0505 H5750 H0389 H4410

صرف نے مَیں جبکہ کئے ہلاک ہزار دس نے داؤد میں نظر کی [اُن سوچا، نے اُس لگا۔ بُرا نہایت اُسے گیت کا عورتوں کیونکہ گیا، آ میں غصے بڑے ساؤل جائے۔]کیا مقرر بادشاہ اُسے کہ ہے گئی رہ بات یہ صرف اب ہزار۔

9 וַיְהִי שָׁאוּל [עוין] (עוין) אֶת־ דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃ ס
اور-تھا ساؤل]دشمنی-سے[ )دشمنی-سے-دیکھتا(کو داؤد اُس-دن-سے اُس اور-آگے۔ ۔
H1961 H7586 H5771 H5770 H0853 H1732 H3117 H1931 H1973

لگا۔دیکھنے سے نظر کی شک کو داؤد ساؤل سے وقت اُس

10 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל־ שָׁאוּל וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹךְ־ הַבָּיִת
اور-ہوا دوسرے-دن اور-آئی روح خدا-کی بُری پر ساؤل اور-نبوت-کی درمیان-میں گھر-کے
H1961 H4283 H7307 H0430 H7451 H0413 H7586 H5012 H8432

וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָדוֹ כְּיוֹם בְּיוֹם וְהַחֲנִית בְּיַד־ שָׁאוּל׃
اور-داؤد بجا-رہا-تھا اپنے-ہاتھ-سے جیسے-دن دن-میں اور-نیزہ ہاتھ-میں ساؤل-کے۔
H1732 H5059 H3027 H3117 H3117 H2595 H3027 H7586

کو بادشاہ تاکہ لگا بجانے ساز مطابق کے معمول داؤد گیا۔ آ میں حالت کی وجد اندر کے گھر وہ اور دی، آنے روح بُری پر ساؤل دوبارہ نے اللہ دن اگلے نکلا۔ بچ کر ہٹ طرف ایک داؤد لیکن کی۔ کوشش کی ڈالنے چھید ساتھ کے دیوار کو داؤد کر پھینک اُسے نے اُس اچانک تھا۔ نیزہ میں ہاتھ کے ساؤل ملے۔ سکون گیا۔بچ پھر داؤد لیکن ہوا، ایسا دفعہ اَور ایک

11 וַיָּטֶל שָׁאוּל אֶת־ הַחֲנִית וַיֹּאמֶר אַכֶּה בְדָוִד בַּקִּיר וְדָוִד וַיִּסָּב
اور-پھینکا ساؤل-نے کو نیزہ اور-کہا ماروں-گا داؤد-کو اور-دیوار-میں اور-بچ-گیا داؤد
H2904 H7586 H0853 H2595 H0559 H5221 H1732 H7023 H5437 H1732

מִפָּנָיו פַּעֲמָיִם׃
اُس-کے-سامنے-سے دو-بار۔
H6440 H6471

کو بادشاہ تاکہ لگا بجانے ساز مطابق کے معمول داؤد گیا۔ آ میں حالت کی وجد اندر کے گھر وہ اور دی، آنے روح بُری پر ساؤل دوبارہ نے اللہ دن اگلے نکلا۔ بچ کر ہٹ طرف ایک داؤد لیکن کی۔ کوشش کی ڈالنے چھید ساتھ کے دیوار کو داؤد کر پھینک اُسے نے اُس اچانک تھا۔ نیزہ میں ہاتھ کے ساؤل ملے۔ سکون گیا۔بچ پھر داؤد لیکن ہوا، ایسا دفعہ اَور ایک

12 וַיִּרָא שָׁאוּל מִלִּפְנֵי דָּוִד כִּי־ יְהוָה הָיָה עִמּוֹ וּמֵעִם שָׁאוּל סָר׃
اور-ڈرا ساؤل سامنے-سے داؤد-کے کیونکہ یہوواہ تھا اُس-کے-ساتھ اور-سے ساؤل ہٹ-گیا۔
H3372 H7586 H6440 H1732 H3068 H1961 H5493 H7586

ہے۔گیا بن حامی کا داؤد کر چھوڑ مجھے رب کہ لیا جان نے اُس کیونکہ لگا، ڈرنے سے داؤد ساؤل کر دیکھ یہ

13 וַיְסִרֵהוּ שָׁאוּל מֵעִמּוֹ וַיְשִׂמֵהוּ לוֹ שַׂר־ אֶלֶף וַיֵּצֵא וַיָּבֹא לִפְנֵי
اور-ہٹایا-اُسے ساؤل-نے اپنے-پاس-سے اور-بنایا-اُسے اپنے-لیے سردار ہزار-کا اور-نکلتا-تھا اور-آتا-تھا سامنے
H5493 H7586 H3966 H1961 H8269 H0505 H3318 H0935 H6440

הָעָם׃ פ
لوگوں-کے۔ ۔

رہا۔نکلتا لئے کے جنگوں مختلف داؤد ساتھ کے آدمیوں اِن دیا۔ کر مقرر پر فوجیوں ہزار کے کر دُور سے دربار کو داؤد نے اُس آخرکار

14 וַיְהִי דָוִד לְכֹל־ דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיהוָה עִמּוֹ׃
اور-تھا داؤد سب اپنے-راستوں-میں کامیاب اور-یہوواہ اُس-کے-ساتھ-تھا۔
H1961 H1732 H3605 H1870 H3068

تھا۔ساتھ کے اُس رب کیونکہ رہتا، کامیاب میں اُس کرتا وہ بھی کچھ جو اور

15 וַיַּרְא שָׁאוּל אֲשֶׁר־ הוּא מַשְׂכִּיל מְאֹד וַיָּגָר מִפָּנָיו׃
اور-دیکھا ساؤل-نے کیونکہ وہ کامیاب-تھا بہت اور-ڈرا اُس-کے-سامنے-سے۔
H7200 H7586 H1931 H3966 H6440

گیا۔ڈر مزید سے اُس وہ تو ہے ہوئی کامیابی زیادہ کتنی کو داؤد کہ دیکھا نے ساؤل جب

16 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה אֹהֵב אֶת־ דָּוִד כִּי־ הוּא יוֹצֵא וָבֹא
اور-سارے اسرائیل اور-یہوداہ محبت-کرتے-تھے سے داؤد کیونکہ وہ نکلتا-تھا اور-آتا-تھا
H3605 H3478 H3063 H0157 H0853 H1732 H3588 H1931 H3318 H0935

לִפְנֵיהֶם׃ פ
اُن-کے-سامنے۔ ۔
H6440

کے اُن تک وقت آتے واپس گھر کر لے سے وقت نکلتے میں جنگ ہر وہ کیونکہ تھے، رکھتے محبت بہت سے داؤد لوگ باقی کے یہوداہ اور اسرائیل لیکن تھا۔چلتا آگے آگے

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד הִנֵּה בִתִּי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֹתָהּ אֶתֶּן־ לְךָ לְאִשָּׁה
اور-کہا ساؤل-نے کو داؤد دیکھو میری-بیٹی بڑی میرب اُسے دوں-گا تجھے بیوی-میں
H0559 H7586 H0413 H1732 H2009 H1323 H1419 H4764 H0853 H5414 H0802

אַךְ הֱיֵה־ לִי לְבֶן־ חַיִל וְהִלָּחֶם מִלְחֲמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אַל־
صرف ہو میرے-لیے بیٹا بہادری-کا اور-لڑ جنگیں یہوواہ-کی اور-ساؤل-نے کہا نہ
H0389 H1961 H3588 H1121 H2428 H4421 H3068 H7586 H0559 H0408

תְּהִי יָדִי בּוֹ וּתְהִי־ בְלִשְׁתִּים׃ ס יַד־ בְּוֹ
ہو میرا-ہاتھ اُس-پر بلکہ-ہو فلسطیوں-کا۔ ۔ ہاتھ اُس-پر
H1961 H3027 H1961 H6430 H3027

ہیں، فوجی اچھے آپ کہ کریں ثابت پہلے لیکن ہوں۔ چاہتا باندھنا ساتھ کے آپ رشتہ کا میرب بیٹی بڑی اپنی []مَیں کی، بات سے داؤد نے ساؤل دن ایک ہاتھوں کے فلستیوں وہ کہ ہے بہتر گا، اُٹھاؤں نہیں ہاتھ پر داؤد مَیں تو []خود سوچا، نے ساؤل میں دل ہی دل لیکن لے۔[] حصہ خوب میں جنگوں کی رب جو جائے۔[]مارا

18 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ שָׁאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי חַיַּי מִשְׁפַּחַת אָבִי
اور-کہا داؤد-نے کو ساؤل کون-ہوں میں اور-کیا-ہیں میری-زندگی خاندان میرے-باپ-کا
H0559 H1732 H0413 H7586 H4310 H0595 H4310 H2416 H4940 H0001

בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶהְיֶה חָתָן לַמֶּלֶךְ׃
اسرائیل-میں کیونکہ میں-ہوں داماد بادشاہ-کا۔
H3478 H3588 H1961 H2860 H4428

نہیں۔حیثیت کوئی کی کنبے آبائی اور خاندان میرے تو میں اسرائیل بنوں؟ داماد کا بادشاہ کہ ہوں کون مَیں کیا، اعتراض نے داؤد لیکن

19 וַיְהִי בְּעֵת תֶּת אֶת־ מֵרַב שָׁאוּל לְדָוִד וְהָיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל
اور-ہوا وقت-پر دینے-کے کو میرب ساؤل-کی داؤد-کو اور-وہ دے-دی-گئی عدریایل-کو
H1961 H6256 H5414 H0853 H4764 H7586 H1732 H1931 H5414 H5741

הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה׃
محولتی بیوی-میں۔
H4259 H0802

دی۔کروا سے محولاتی ایل عدری بنام آدمی اَور ایک شادی کی میرب نے ساؤل تو گیا آ وقت مقررہ جب لیکن گئیں۔ کی تیاریاں کی شادی توبھی

20 וַתֶּאֱהַב מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֶת־ דָּוִד וַיַּגִּדוּ לְשָׁאוּל וַיִּשַׁר הַדָּבָר
اور-محبت-کی میکل-نے بیٹی-نے ساؤل-کی سے داؤد اور-بتایا ساؤل-کو اور-اچھی-لگی بات
H0157 H4324 H1323 H7586 H0853 H1732 H5046 H7586 H3474 H1697

בְּעֵינָיו׃
اُس-کی-نظروں-میں۔

ہوا۔خوش وہ تو ملی خبر کی اِس کو ساؤل جب لگی۔ کرنے محبت سے داؤد میکل بیٹی چھوٹی کی ساؤل میں اِتنے

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתֶּנָּה וּתְהִי־ לּוֹ וּתְהִי־ לְמוֹקֵשׁ לָוֹ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים
اور-کہا ساؤل-نے دوں-گا-میں اُسے اور-ہوگی پھندا اُس-کے-لیے اور-ہو ہاتھ اُس-پر فلسطیوں-کا
H0559 H7586 H5414 H1961 H4170 H3027 H6430

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בְּשִׁתָּיִם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם׃
اور-کہا ساؤل-نے کو داؤد دوسری-بار تُو-ہو-جائے-گا-داماد میرا آج۔
H0559 H7586 H0413 H1732 H8147 H3117

کہا، نے اُس سے داؤد گا۔ جائے مر لڑتے لڑتے سے فلستیوں وہ کہ گا دوں پھنسا یوں اُسے کر باندھ ساتھ کے اُس رشتہ کا بیٹی مَیں اب سوچا، نے اُس گا۔ملے موقع دوبارہ کا بننے داماد میرا کو آپ آج

22 וַיְצַו שָׁאוּל אֶת־ עַבְדָּו דַּבְּרוּ אֶל־ דָּוִד בַּלָּט הִנֵּה לֵאמֹר
اور-حکم-دیا ساؤل-نے کو اپنے-خادموں بات-کرو سے داؤد چھپکے دیکھو کہتے-ہوئے
H6680 H7586 H0853 H5650 H1696 H0413 H1732 H3909 H2009 H0559

חָפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עַבְדָּיו אֹהֲבִוךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בַּמָּלְךְ׃
خوش-ہے تجھ-سے بادشاہ اور-سب اُس-کے-خادم محبت-کرتے-ہیں-تجھ-سے اور-اب بن-جا-داماد بادشاہ-کا۔
H2654 H4428 H3605 H5650 H0157 H6258 H2859 H4428

کرتے پیار کو آپ بھی افسر تمام کے اُس اور ہیں، پسند کو بادشاہ آپ سنیں، بتائیں، کو داؤد سے چپکے وہ کہ دیا حکم کو ملازموں اپنے نے اُس پھر جائیں۔بن داماد کا اُس کے کر قبول کش پیش کی بادشاہ ضرور آپ ہیں۔

23 וַיְדַבְּרוּ עַבְדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד
اور-بات-کی خادموں-نے ساؤل-کے کانوں-میں داؤد-کے کو باتیں یہ اور-کہا داؤد-نے
H1696 H5650 H7586 H0241 H1732 H0853 H1697 H0428 H0559 H1732

הַנִּקְלֶה בְּעֵינֵיכֶם הִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְאָנֹכִי אִישׁ־ רָשׁ וְנִקְלֶה׃
کیا-ہلکی-بات-ہے تمہاری-نظروں-میں بننا-داماد بادشاہ-کا اور-میں آدمی غریب اور-حقیر۔
H7043 H2859 H4428 H0595 H0376 H7326 H7034

نہیں۔حیثیت کوئی میری اور ہوں، آدمی غریب تو مَیں ہے؟ بات سی چھوٹی بننا داماد کا بادشاہ میں دانست کی آپ کیا کیا، اعتراض نے داؤد لیکن

24 וַיַּגִּדוּ עַבְדֵי שָׁאוּל לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד׃ פ
اور-بتایا خادموں-نے ساؤل-کے اُسے کہتے-ہوئے باتوں اِن-کے-مطابق بولا داؤد۔ ۔
H5046 H5650 H7586 H0559 H1697 H0428 H1696 H1732

بتائے۔الفاظ کے داؤد اُسے کر جا واپس پاس کے بادشاہ نے ملازموں

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־ תֹאמְרוּ לְדָוִד אֵין־ חֵפֶץ בַּמֹּהַר לַמֶּלֶךְ כִּי בִּמְאָה עָרְלוֹת
اور-کہا ساؤل-نے یوں کہو داؤد-کو نہیں چاہت مہر-کی بادشاہ-کو بلکہ سو کھلڑیاں
H0559 H7586 H3541 H0559 H1732 H0369 H2656 H4119 H4428 H3967 H6190

פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל בְּיַד־ דָּוִד אֶת־
فلسطیوں-کی بدلہ-لینے-کو دشمنوں-سے بادشاہ-کے اور-ساؤل-نے سوچا گرانے-کو ہاتھ-سے داؤد کو
H6430 H5358 H0341 H4428 H7586 H2803 H5307 H3027 H1732 H0853

פְּלִשְׁתִּים׃
فلسطیوں-کے۔
H6430

۰۰۱ کر لے بدلہ سے دشمنوں کے اُن آپ کہ یہ بلکہ مانگتا نہیں پیسے لئے کے مَہر بادشاہ دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے داؤد پھر اُنہیں نے ساؤل فلستیوں داؤد کہ تھا یہ مقصد کا شرط گا۔ پڑے لانا پاس کے بادشاہ حصہ ہوا کٹا کا جِلد کے کر ختنہ کا اُن کو آپ پر طور کے ثبوت دیں۔ کر قتل کو فلستیوں جائے۔مارا ہاتھوں کے

26 וַיַּגִּדוּ עַבָדָיו לְדָוִד אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָּוִד
اور-بتایا اُس-کے-خادموں-نے داؤد-کو کو باتیں یہ اور-اچھی-لگی بات نظروں-میں داؤد-کی
H5046 H5650 H1732 H0853 H1697 H0428 H3474 H1697 H5869 H1732

לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים׃
بننا-داماد بادشاہ-کا اور-نہیں پورے-ہوئے دن۔
H3117 H4390 H3808 H4428

پہلےسے وقت مقررہ آئی۔ پسند کش پیش کی ساؤل اُسے تو ملی خبر یہ کو داؤد جب

27 וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וַאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מָאתַיִם אִישׁ וַיָּבֵא דָוִד
اور-اُٹھا داؤد اور-گیا وہ اور-اُس-کے-آدمی اور-مارا فلستیوں-کو دو-سو آدمی اور-لایا داؤد-نے
H1732 H1732 H3212 H1931 H0376 H5221 H6430 H3967 H0376 H0935 H1732

עָרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לַמֶּלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בַּמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן־ לוֹ שָׁאוּל אֶת־
اُن-کی-کھلڑیاں اور-پورے-کیے-اُنہیں بادشاہ-کو بننے-کو-داماد بادشاہ-کا اور-دیا اُسے ساؤل-نے کو
H6190 H4390 H4428 H1323 H4428 H5414 H0853 H7586 H0853

מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה׃ ס
میکل اپنی-بیٹی بیوی-میں۔ ۔
H4324 H1323 H0802

داماد کا بادشاہ تاکہ لایا پاس کے بادشاہ ٹکڑے ۰۰۲ کُل کے جِلد وہ کے کر ختنہ کا لاشوں دیا۔ مار کو فلستیوں ۰۰۲ کر نکل ساتھ کے آدمیوں اپنے نے اُس دی۔کروا سے میکل شادی کی اُس نے ساؤل کر دیکھ یہ بنے۔

28 וַיַּרְא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם־ דָּוִד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל
اور-دیکھا ساؤل-نے اور-جانا کیونکہ یہوواہ کے-ساتھ داؤد اور-میکل بیٹی-نے ساؤل-کی
H7200 H7586 H3045 H3588 H3068 H5973 H1732 H4324 H1323 H7586

אֲהֵבָתְהוּ׃
محبت-کی-اُس-سے۔
H0157

ہے۔کرتی پیار بہت اُسے میکل بیٹی میری کہ اور ہے ساتھ کے داؤد رب کہ پڑا ماننا کو ساؤل

29 וַיֹּסֶף שָׁאוּל לִרְאֹת מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אוֹיֵב אֶת־ דָּוִד כָּל־
اور-بڑھا ساؤل ڈرنا سامنے-سے داؤد-کے اور اور-تھا ساؤل دشمن کا داؤد سب
H3254 H7586 H3372 H6440 H1732 H5750 H1961 H7586 H0341 H0853 H1732 H3605

הַיָּמִים׃ ס
دنوں۔ ۔
H3117

رہا۔بنا دشمن کا داؤد جی جیتے وہ بعد کے اِس لگا۔ ڈرنے بھی اَور سے داؤد وہ تب

30 וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֵאתָם שָׂכַל דָּוִד מִכֹּל עַבְדֵי
اور-نکلتے-تھے سردار فلسطیوں-کے اور-ہوتا-تھا جب-بھی اُن-کے-نکلنے-پر کامیاب-تھا داؤد سب-سے خادموں
H3318 H8269 H6430 H1961 H3318 H7586 H1732 H3605 H5650

שָׁאוּל וַיִּיקַר שְׁמוֹ מְאֹד׃ ס
ساؤل-کے اور-عزت-پایا اُس-کے-نام-نے بہت۔ ۔
H7586 H3365 H8034 H3966

تھا۔ ہوتا کامیاب زیادہ نسبت کی افسروں باقی کے ساؤل داؤد تو نکلے لئے کے جنگ وہ بھی جب لیکن رہے۔ لڑتے سے اسرائیل سردار فلستی میں دنوں اُن گئی۔پھیل میں ملک پورے شہرت کی اُس میں نتیجے

Chapter 19

1 וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל־כָּל־עֲבָדָיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד
اور-بولا ساؤل-نے کو یونتن اپنے-بیٹے اور-کو سب اپنے-خادموں مار-ڈالنے-کو کو داؤد
H1696 H7586 H0413 H3129 H0413 H3605 H5650 H4191 H0853 H1732

וִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד׃
اور-یونتن بیٹا ساؤل-کا خوش-تھا داؤد-سے بہت۔
H3129 H7586 H2654 H1732 H3966

تھا،پیارا بہت کو یونتن داؤد لیکن ہے۔ کرنا ہلاک کو داؤد کہ بتایا صاف کو ملازموں تمام اور یونتن بیٹے اپنے نے ساؤل اب

2 וַיַּגֶּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל אָבִי לַהֲמִיתֶךָּ וְעַתָּה הִשָּׁמֶר־נָא
اور-بتایا یونتن-نے داؤد-کو کہتے-ہوئے چاہتا-ہے ساؤل میرا-باپ تجھے-مارنا اور-اب بچ-کر اب
H5046 H3083 H1732 H0559 H1245 H7586 H0001 H4191 H6258 H8104 H4994

בַּבֹּקֶר וְיָשַׁבְתָּ בַסֵּתֶר וְנַחְבָּאתָ׃
صبح-کو اور-بیٹھ چھپے-میں اور-چھپ-جا۔
H1242 H3427 H5643 H2244

کریں۔انتظار میرا کر چھپ کہیں رہیں۔ خبردار صبح کل ہے۔ رہا ڈھونڈ مواقع کے دینے مار کو آپ باپ میرا کیا، آگاہ اُسے نے اُس لئے اِس

3 וַאֲנִי אֵצֵא וְעָמַדְתִּי לְיַד־אָבִי בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וַאֲנִי
اور-میں نکلوں-گا اور-کھڑوں-گا پاس اپنے-باپ-کے کھیت-میں جہاں تُو وہاں-ہو اور-میں
H0589 H3318 H5975 H3027 H0001 H7704 H0834 H0859 H8033 H0589

אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל־אָבִי וְרָאִיתִי מָה וְאַגִּדְתִּי לָךְ׃ ס
بات-کروں-گا تیرے-بارے-میں سے اپنے-باپ اور-میں-دیکھوں-گا کیا اور-بتاؤں-گا تجھے۔ ۔
H1696 H0413 H0001 H7200 H4100 H5046 H0859 H0853

رکھتے ارادہ کیا وہ کہ گا کروں معلوم کر چھیڑ معاملہ کا آپ سے اُن مَیں وہاں گا۔ گزروں سے قریب کے آپ کر نکل سے شہر ساتھ کے باپ اپنے مَیں پھر گا۔دوں بتا کو آپ مَیں گے کہیں وہ بھی کچھ جو ہیں۔

4 וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טּוֹב אֶל־שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־יֶחֱטָא
اور-بولا یونتن-نے داؤد-کے-بارے-میں اچھا سے ساؤل اپنے-باپ اور-کہا اُسے نہ گناہ-کرے
H1696 H3083 H1732 H2896 H0413 H7586 H0001 H0559 H0413 H0408 H2398

הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו
بادشاہ اپنے-خادم-کے-خلاف داؤد-کے کیونکہ نہیں اُس-نے-گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-کیونکہ اُس-کے-کام
H4428 H5650 H1732 H3808 H2398 H0000 H0000 H4639

טוֹב־לָךְ מְאֹד׃
اچھے-ہیں تیرے-لیے بہت۔
H3966

کا آپ نے اُس کیونکہ کریں، نہ گناہ کا داؤد خادم اپنے بادشاہ کہا، کے کر سفارش کی داؤد نے اُس تو کی بات سے باپ اپنے نے یونتن جب صبح اگلی ہے۔رہا مند فائدہ لئے کے آپ ہمیشہ بلکہ کیا نہیں گناہ

5 וַיָּשֶׂם אֶת־נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיַּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה
اور-رکھا کو اپنی-جان اپنے-ہتھیلی-پر اور-مارا کو فلسطی اور-کیا یہوواہ-نے نجات بڑی
H5315 H0853 H3709 H5221 H0853 H6430 H3068 H8668

לְכָל־יִשְׂרָאֵל אַתָּה רָאִיתָ וַתִּשְׂמָח וְלָמָּה תֶחֱטָא דָּם בְּדָם נָקִי לְהָמִית
سب-کے-لیے اسرائیل تُو-نے-دیکھا اور-خوش-ہوا اور-کیوں تُو-گناہ-کرے-گا خون-سے بے-گناہ مار-ڈالنے-کو
H3605 H3478 H7200 H8055 H4100 H2398 H1818 H5355 H4191

אֶת־דָּוִד חִנָּם׃
کو داؤد بے-وجہ؟
H0853 H1732 H2600

بھی خود آپ وقت اُس بخشی۔ نجات بڑی کو اسرائیل تمام سے وسیلے کے اُس نے رب اور ڈالا، مار کو فلستی کر ڈال میں خطرے کو جان اپنی نے اُسی ہیں؟چاہتے مروانا بلاوجہ کیوں کو آدمی بےقصور جیسے اُس کے کر گناہ آپ پھر تو ہوئے۔ خوش کر دیکھ کچھ سب

6 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת׃
اور-سنا ساؤل-نے آواز یونتن-کی اور-قسم-کھائی ساؤل-نے زندہ-ہے یہوواہ اگر وہ-مارا-جائے-گا۔
H8085 H7586 H0853 H3083 H7650 H7586 H2416 H3068 H4191

گا۔جائے نہیں مارا کو داؤد قَسم، کی حیات کی رب کیا، وعدہ نے اُس گیا۔ مان ساؤل کر سن باتیں کی یونتن

7 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיַּגֶּד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן
اور-بلایا یونتن-نے داؤد-کو اور-بتایا اُسے یونتن-نے کو سب باتیں یہ اور-لایا یونتن-نے
H7121 H3083 H1732 H5046 H3083 H0853 H3605 H1697 H0428 H0935 H3083

אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃ ס
کو داؤد کے-پاس ساؤل اور-رہا اُس-کے-سامنے جیسے-پہلے پہلے۔
H0853 H1732 H0413 H7586 H1961 H6440 H0865 H8032 ס

لگا۔کرنے خدمت کی بادشاہ طرح کی پہلے داؤد تب لایا۔ پاس کے ساؤل اُسے پھر بتایا، کچھ سب اُسے کر بُلا کو داؤد نے یونتن میں بعد

8 וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לִהְיוֹת וַיֵּצֵא דָּוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְּדוֹלָה
اور-بڑھی جنگ ہونے-لگی اور-نکلا داؤد اور-لڑا فلسطیوں-کے-خلاف اور-مارا اُن-کو مار بڑی
H3254 H4421 H1961 H3318 H1732 H3898 H6430 H5221 H4347

וַיָּנָסוּ מִפָּנָיו׃
اور-بھاگے اُس-کے-سامنے-سے۔
H5127 H6440

گئے۔بو فرار وہ کہ دی شکست یوں اُنہیں نے اُس بھی دفعہ اِس لڑا۔ سے فلستیوں کر نکل داؤد اور گئی، چھڑ جنگ پھر بار ایک

9 וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ
اور-تھی روح یہوواہ-کی بُری پر ساؤل اور-وہ اپنے-گھر-میں بیٹھا-تھا اور-اُس-کا-نیزہ
H1961 H7307 H3068 H7451 H0413 H7586 H1931 H0996 H3427 H2595

בְּיָדוֹ וְדָוִד מְנַגֵּן בְּיָד׃
اُس-کے-ہاتھ-میں اور-داؤد بجا-رہا-تھا ہاتھ-سے۔
H3027 H1732 H5059 H3027

تھا۔رہا بجا سرود داؤد وقت اُس آئی۔ غالب پر اُس روح بُری ہوئی بھیجی کی اللہ تو تھا بیٹھا میں گھر پکڑے نیزہ اپنا ساؤل جب دن ایک لیکن

10 וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וּבַקִּיר וַיִּפְטַר וַיַּךְ שָׁאוּל מִפָּנָיו
اور-چاہا ساؤل-نے مارنے-کو نیزے-سے داؤد-کو اور-دیوار-میں اور-نکل-گیا ساؤل-کے سامنے-سے اور-مارا
H1245 H7586 H3384 H2595 H1732 H7023 H6362 H5221 H7586 H6440 H5221

אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וְדָוִד וַיָּנָס בָּלַיְלָה הוּא׃ פ
کو نیزہ دیوار-میں اور-داؤد بھاگا رات-کو اُس۔
H0853 H2595 H7023 H1732 H5127 H3915 H1931 פ

کر گزر سے قریب کے اُس نیزہ اور گیا ہٹ طرف ایک وہ لیکن کی۔ کوشش کی ڈالنے چھید ساتھ کے دیوار کو داؤد کر پھینک کو نیزے نے ساؤل اچانک گیا۔بچ سے ہاتھ کے ساؤل رات اُس اور گیا بھاگ داؤد گیا۔ دھنس میں دیوار

11 וַיִּשְׁלַח֩ שָׁא֨וּל מַלְאָכִ֜ים אֶל־ בֵּ֣ית דָּוִ֗ד לְשָׁמְרֹו֙ וְלַהֲמִיתֹ֣ו בַּבֹּ֔קֶר
اور-بھیجا ساؤل-نے پیغامبر کے-پاس گھر داؤد-کے نگہبانی-کرنے-کو-اُس-کی اور-مارنے-کو-اُسے صبح-کو
H7971 H7586 H4397 H0413 H1732 H8104 H4191 H1242

וַתַּגֶּד־ לְדָוִ֣ד מִיכַ֔ל אִשְׁתֹּ֖ו לֵאמֹ֑ר אִם־ אֵינְךָ֨ מְמַלֵּ֤ט אֶת־ נַפְשְׁךָ֙ הַלַּ֣יְלָה מָחָ֥ר אַתָּ֖ה מ֥וּמָת׃
اور-بتایا داؤد-کو میکل-نے اُس-کی-بیوی کہتے-ہوئے اگر نہیں-تُو بچائے-گا کو اپنی-جان آج-رات مارے-جاؤ-گا۔
H5046 H1732 H4324 H0802 H0559 H0518 H4422 H0853 H5315 H3915 H4191 H4279

بیوی کی داؤد لیکن دیں۔ کر قتل وقت کے صبح کو داؤد کے کر داری پہرا کی مکان وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے گھر کے داؤد کو آدمیوں اپنے فوراً نے ساؤل گے۔جائیں دیئے مار ہی صبح کل بلکہ گے بچیں نہیں آپ ورنہ جائیں، چلے سے یہاں ہی کو رات آج دیا، کر آگاہ کو اُس نے میکل

12 וַתֹּ֥רֶד מִיכַ֖ל אֶת־ דָּוִ֑ד בְּעַ֣ד הַחַלֹּ֔ון וַיֵּ֥לֶךְ וַיִּבְרַ֖ח וַיִּמָּלֵֽט׃
اور-اُتارا میکل-نے کو داؤد ذریعے-سے کھڑکی اور-گیا اور-بھاگا اور-بچ-نکلا۔
H3381 H4324 H0853 H1732 H1157 H2474 H3212 H1272 H4422

گیا۔بچ کر بھاگ داؤد تب کی۔ مدد کی اُس میں اُترنے نے میکل اور نکلا، سے میں کھڑکی کی گھر داؤد چنانچہ

13 וַתִּקַּ֣ח מִיכַ֔ל אֶת־ הַתְּרָפִ֖ים וַתָּ֣שֶׂם אֶל־ הַמִּטָּ֑ה וְאֵת֙ כְּבִיר֣ הָעִזִּ֔ים שָׂ֖מָה
اور-لیا میکل-نے کو بت اور-رکھا پر بستر اور بال بکریوں-کے رکھا
H3947 H4324 H0853 H8655 H7760 H0413 H4296 H0853 H3523 H5795 H7760

מְרַאֲשֹׁתָ֖יו וַתְּכַ֥ס בַּבָּֽגֶד׃ ס
اُس-کے-سرہانے اور-ڈھانکا کپڑے-سے۔ ۔
H4763 H3680 H0899 H5

دیا۔بچھا کمبل پر حصے باقی اور دیئے لگا بال کے بکریوں پر سر کے اُس کر رکھ بُت پر چارپائی کی داؤد نے میکل

14 וַיִּשְׁלַ֣ח שָׁא֔וּל מַלְאָכִ֖ים לָקַ֣חַת אֶת־ דָּוִ֑ד וַתֹּ֣אמֶר חֹלֶ֔ה הֽוּא׃ פ
اور-بھیجا ساؤل-نے پیغامبر لینے-کو کو داؤد اور-کہا بیمار-ہے وہ۔ ۔
H7971 H7586 H4397 H3947 H0853 H1732 H0559 H2470 H1931 H6

ہے۔بیمار وہ کہا، نے میکل تو آئے لئے کے پکڑنے کو داؤد آدمی کے ساؤل جب

15 וַיִּשְׁלַ֣ח שָׁא֗וּל אֶת־ הַמַּלְאָכִים֙ לִרְאֹ֣ות אֶת־ דָּוִ֔ד לֵאמֹ֕ר הַעֲלֻ֥הוּ אֹתֹ֛ו בַּמִּטָּ֖ה לַהֲמִתֹֽו׃
اور-بھیجا ساؤل-نے کو پیغامبروں دیکھنے-کو کو داؤد کہتے-ہوئے لاؤ اُسے بستر-پر مارنے-کو-اُسے۔
H7971 H7586 H0853 H4397 H7200 H0853 H1732 H0559 H5927 H0853 H4296 H4191

اِلَیّ میرے-پاس H0413

دوں۔مار اُسے تاکہ آؤ لے پاس میرے ہی سمیت چارپائی اُسے دیا، حکم اُنہیں نے اُس تو دی اطلاع کو ساؤل نے فوجیوں

16 וַיָּבֹ֣אוּ הַמַּלְאָכִ֔ים וְהִנֵּ֥ה הַתְּרָפִ֖ים בַּמִּטָּ֑ה וּכְבִיר֥ הָעִזִּ֖ים מְרַאֲשֹׁתָֽיו׃
اور-آئے پیغامبر اور-دیکھو بت پر بستر اور-بال بکریوں-کے اُس-کے-سرہانے۔
H0935 H4397 H2009 H8655 H0413 H4296 H3523 H5795 H4763

ہیں۔لگے بال کے بکریوں پر سر کے جس ہے پڑا بُت پر چارپائی کی اُس کہ ہیں دیکھتے کیا تو آئے لئے کے جانے لے کو داؤد وہ جب

17 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־מִיכַל לָמָּה כָכָה רִמִּיתַנִי וַתְּשַׁלְּחִי אֶת־אֹיְבִי
اور-کہا ساؤل-نے کو میکل کیوں یوں تُو-نے-دھوکہ-دیا-مجھے اور-بھیجا-تُو-نے کو میرے-دشمن
H0559 H7586 H0413 H4324 H4100 H3602 H7971 H0853 H0341

וַיְמַלֵּט וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׁאוּל הוּא־אָמַר אֵלַי שַׁלְּחֵנִי לָמָּה אֲמִיתֵךְ׃
اور-بچ-نکلا اور-کہا میکل-نے کو ساؤل اُس-نے کہا مجھے بھیج-دے-مجھے کیوں
H4422 H0559 H4324 H0413 H7586 H1931 H0559 H0413 H7971 H4100
میں-مار-ڈالوں-تجھے۔
H4191

پچ وہ سے وجہ ہی تیری کی؟ کیوں مدد میں ہونے فرار کی دشمن میرے کر دے دھوکا طرح اِس مجھے نے تُو جھڑکا، بہت کو بیٹی اپنی نے ساؤل کرے۔نہ مدد میری میں ہونے فرار تُو اگر گا دوں کر قتل تجھے مَیں کہ دی دھمکی مجھے نے اُس دیا، جواب نے میکل گیا۔

18 וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל־שְׁמוּאֵל הָרָמָתָה וַיַּגֶּד־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר
اور-داؤد بھاگا اور-بچ-نکلا اور-آیا کے-پاس شموئیل رامہ-کو اور-بتایا اُسے کو سب جو
H1732 H1272 H4422 H0935 H0413 H8050 H7414 H5046 H0853 H3605

עָשָׂה־לוֹ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ [בנוית] (בְּנָיוֹת׃)
کیا-تھا اُس-کے-ساتھ ساؤل-نے اور-گیا وہ اور-شموئیل اور-رہے [نایوت-میں] (نایوت-میں۔)
H6213 H7586 H3212 H1931 H8050 H3427 [H5121] (H5121)

چلے نیوت کر مل دونوں پھر تھا۔ کیا ساتھ کے اُس نے ساؤل جو سنایا کچھ سب اُسے اور ہوا فرار پاس کے سموایل میں رامہ وہ نکلا۔ پچ داؤد طرح اِس ٹھہرے۔وہ وہاں گئے۔

19 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד [בנוית] (בְּנָיוֹת) בָּרָמָה׃
اور-بتایا-گیا ساؤل-کو کہتے-ہوئے دیکھو داؤد [نایوت-میں] (نایوت-میں) رامہ-میں۔
H5046 H7586 H0559 H2009 H1732 [H5121] (H5121) H7414

ہے۔ہوا ٹھہرا میں نیوت کے رامہ داؤد گئی، دی اطلاع کو ساؤل

20 וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים לָקַחַת אֶת־דָּוִד וַיַּרְא אֶת־הַלַּהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים
اور-بھیجا ساؤل-نے پیغامبر لینے-کو کو داؤد اور-دیکھا کو مجلس نبیوں-کی نبوت-کرتی-ہوئی
H7971 H7586 H4397 H3947 H0853 H1732 H7200 H0853 H3862 H5030 H5012

וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד נִצָּב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מַלְאֲכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים
اور-شموئیل کھڑا کھڑا اُن-پر اور-آئی پر پیغامبروں ساؤل-کے روح خدا-کی
H8050 H5975 H5324 H5921 H1961 H5921 H4397 H7586 H7307 H0430

וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה׃
اور-نبوت-کی-اُنہوں-نے بھی وہ۔
H5012 H1571 H1992

کی اُن خود سموایل اور ہے، رہا کر نبوّت وہاں گروہ پورا کا نبیوں کہ دیکھا تو پہنچے وہ جب دیا۔ بھیج لئے کے پکڑنے اُسے کو آدمیوں اپنے فوراً نے اُس لگے۔کرنے نبوّت بھی وہ اور ہوا، نازل پر آدمیوں کے ساؤل روح کا اللہ ہی دیکھتے اُنہیں ہے۔ رہا کر راہنمائی

21 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה וַיֹּסֶף שָׁאוּל
اور-بتایا ساؤل-کو اور-بھیجا پیغامبر اور اور-نبوت-کی-اُنہوں-نے بھی وہ اور-دوبارہ ساؤل-نے
H5046 H7586 H7971 H4397 H0312 H5012 H1571 H1992 H3254 H7586

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים שְׁלִשִּׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַּם־הֵמָּה׃
اور-بھیجا پیغامبر تیسرے اور-نبوت-کی-اُنہوں-نے بھی وہ۔
H7971 H4397 H7992 H5012 H1571 H1992

کو آدمیوں بار تیسری نے ساؤل لگے۔ کرنے نبوّت ہی پہنچتے وہاں بھی وہ لیکن دیا۔ بھیج رامہ کو آدمیوں مزید نے اُس تو ملی خبر کی بات اِس کو ساؤل ہوا۔بھی ساتھ کے اُن کچھ یہی لیکن دیا، بھیج

22 וַיֵּלֶךְ גַּם־ הוּא הָרָמָתָה וַיָּבֹא עַד־ בּוֹר הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בַּשֶּׁכוּ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר
اور-گیا بھی وہ رامہ-کو اور-آیا تک کنویں بڑے جو سکو-میں-تھا اور-پوچھا اور-کہا
H0559 H7592 H7906 H3212 H1571 H1931 H7414 H0935 H5704

אַיפֹה שְׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּנָיוֹת( )בנוית[ ]נויות בְּרָמָה׃
کہاں شموئیل اور-داؤد اور-کہا دیکھو رامہ-میں)نایوت-میں( ]نایوت-میں[
H0375 H8050 H1732 H0559 H2009 H5121 H5121 H7414

کہاں سموایل اور داؤد پوچھا، سے لوگوں نے اُس وہاں پہنچا۔ پر حوض بڑے کے سیکو وہ چلتے چلتے ہوا۔ روانہ لئے کے رامہ خود ساؤل میں آخر میں۔نیوت آبادی کی رامہ دیا، جواب نے اُنہوں ہیں؟

23 וַיֵּלֶךְ שָׁם וַיְהִי עָלָיו גַּם־ הוּא רוּחַ אֱלֹהִים
اور-گیا وہاں کی-طرف]نایوت[ )نایوت(رامہ-میں اور-آئی اُس-پر بھی وہ روح خدا-کی
H3212 H8033 H0413]נויות[H5121)נָיוֹת(H5121 H7414 H1961 H5921 H1571 H1931 H7307 H0430

וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־ בֹּאוֹ)בְּנָיוֹת( ]בנוית[בְּרָמָה׃
اور-گیا چلتا-ہوا اور-نبوت-کرتا-رہا تک اُس-کے-آنے)نایوت( ]نایوت[رامہ-میں
H3212 H1980 H5012 H5704 H0935 H5121 H5121 H7414

گیا۔پہنچ نیوت کرتے کرتے نبوّت وہ اور ہوا، نازل بھی پر اُس روح کا اللہ کہ تھا پہنچا نہیں نیوت ابھی ساؤل

24 וַיִּפְשַׁט גַּם־ הוּא בִּגְדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַּם־ הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל־
اور-اُتارے بھی وہ اپنے-کپڑے اور-نبوت-کی بھی اُس-نے سامنے شموئیل-کے اور-گرا ننگا سب
H6584 H1571 H1931 H0899 H5012 H1571 H1931 H6440 H8050 H5307 H6174 H3605

הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־ הַלָּיְלָה עַל־ כֵּן יֹאמְרוּ הֲגַם שָׁאוּל בַּנְּבִיאִם׃ פ
دن اُس اور-سب رات پر یہی کہتے-ہیں کیا-بھی ساؤل نبیوں-میں؟ ۔
H3117 H1931 H3605 H3915 H5921 H3651 H0559 H1571 H7586 H5030

اِسی رہا۔ پڑا رات پوری اور دن پورے وہاں اور گیا لیٹ پر زمین وہ کرتے کرتے نبوّت رہا۔ کرتا نبوّت سامنے کے سموایل کر اُتار کو کپڑوں اپنے وہ وہاں ہے؟جاتا کیا شمار میں نبیوں بھی کو ساؤل کیا ہوا، مشہور قول یہ سے وجہ

Chapter 20

1 וַיִּבְרַח דָּוִד]מנוות[ )מִנָּיוֹת(וַיָּבֹא בְּרָמָה וַיֹּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה עָשִׂיתִי
اور-بھاگا داؤد]نایوت-سے[ )نایوت-سے(رامہ-میں اور-آیا اور-کہا سامنے یونتن-کے کیا میں-نے-کیا
H1272 H1732]מנוות[H5121)מִנָּיוֹת(H5121 H7414 H0935 H0559 H6440 H3083 H4100 H6213

מֶה־ עֲוֹנִי וּמֶה־ חַטָּאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי׃
کیا-ہے میری-بدکاری اور-کیا-ہے میرا-گناہ سامنے تیرے-باپ-کے کیونکہ وہ-چاہتا-ہے کو میری-جان۔
H4100 H5771 H4100 H2403 H6440 H0001 H3588 H1245 H0853 H5315

آپ سے مجھ ہے؟ قصور کیا میرا ہے؟ ہوئی غلطی کیا سے مجھ پوچھا، اور آیا پاس کے یونتن وہ سے چپکے گیا۔ بھاگ بھی سے نیوت کے رامہ داؤد اب ہیں؟چاہتے کرنا قتل مجھے وہ کہ ہے ہوا سرزد جرم کیا خلاف کے باپ کے

2 וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה לֹא־]עשה[ ]לוֹ־[ )לֹא־( )יַעֲשֶׂה(אָבִי דָּבָר
اور-کہا اُسے ایسا-نہ-ہو نہیں تُو-مرے-گا دیکھو نہیں]کرتا-ہے[ ]نہیں[ )نہیں( )کرتا-ہے(میرا-باپ بات
H0559 H3808 H2486 H4191 H2009 H3808]עשה[H3808 H3808 H6213 H0001 H1697

כִּי אִם־ גָּדוֹל דָּבָר קָטֹן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־ אָזְנִי וּמַדּוּעַ יַסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי
یا بڑی بات چھوٹی اور-نہیں بتاتا-ہے کو میرے-کان اور-کیوں چھپائے-گا میرا-باپ مجھ-سے
H0518 H1419 H1697 H7038 H3808 H1540 H0853 H0241 H4069 H5641 H0001 H4480

זֹאת׃ אֵין הַדָּבָר הַזֶּה יֵה־ אֶת־
یہ۔ نہیں-ہے بات یہ کو
H2063 H0369 H1697 H2088 H0853

پھر تو چھوٹی۔ یا ہو بڑی بات خواہ ہے، دیتا بتا کچھ سب ہمیشہ مجھے تو باپ میرا گے۔ مریں نہیں آپ سکتا! ہو نہیں کبھی یہ کیا، اعتراض نے یونتن ہے۔غلط سراسر بات یہ کی آپ چھپائے؟ کیوں سے مجھ منصوبہ کوئی ایسا وہ

3 וַיִּשָּׁבַע עוֹד וַיֹּאמֶר דָּוִד יָדֹעַ יָדַע אָבִיךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן
اور-قسم-کھائی پھر اور-کہا داؤد-نے جانتا-ہے یقیناً جانتا-ہے تیرا-باپ کیونکہ میں-نے-پایا-ہے مہربانی
H7650 H5750 H0559 H1732 H3045 H3045 H0001 H4672 H2580

וְיֹאמֶר בְּעֵינֶיךָ אַל־ יֵדַע זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־ יֵעָצֵב וְאוּלָם חַי־ יְהוָה
اور-کہا تیری-نظروں-میں نہ جانے یہ یونتن ایسا-نہ-ہو-کہ وہ-غمگین-ہو لیکن زندہ-ہے یہوواہ
H0559 H0408 H3045 H2063 H3083 H6435 H0199 H2416 H3068

וְחֵי נַפְשֶׁךָ כִּי כְּפֶשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמָּוֶת׃
اور-زندہ-ہے تیری-جان بس-ایک-قدم میرے-درمیان اور-درمیان موت-کے۔
H5315 H6587 H0996 H0996 H4194

تو وہ ہوں۔ پسند کو آپ مَیں کہ ہے معلوم صاف کو باپ کے آپ نہیں۔ علم میں بارے کے اِس کو آپ کہ ہے ظاہر کیا، اصرار کر کھا قَسم نے داؤد لیکن موت اور ہوں، میں خطرے بڑے مَیں قَسم، کی جان کی آپ اور کی رب لیکن گا۔ کرے محسوس دُکھ وہ ورنہ ہو، نہ علم کا بات اِس کو یونتن گے، ہوں سوچتے ہے۔ہی مشکل بچنا سے

4 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד מַה־ תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃ פ
اور-کہا یونتن-نے کو داؤد جو کہے تیری-جان اور-کروں-گا تیرے-لیے۔ ۔
H0559 H3083 H0413 H1732 H4100 H0559 H5315 H6213 H0000

گا۔کروں اُسے مَیں تو کروں کیا مَیں کہ بتائیں مجھے کہا، نے یونتن

5 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן הִנֵּה־ חֹדֶשׁ מָחָר וְאָנֹכִי אֵשֵׁב־ יָשֹׁב עִם־ הַמֶּלֶךְ
اور-کہا داؤد-نے کو یونتن دیکھو نیا-چاند کل اور-میں ضرور-بیٹھتا بیٹھوں-گا کے-ساتھ بادشاہ
H0559 H1732 H0413 H3083 H2009 H2320 H4279 H0595 H3427 H3427 H4428

וְשִׁלַּחְתַּנִי וְנִסְתַּרְתִּי בַּשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִשִׁית׃
اور-بھیج-دے-مجھے اور-چھپوں-گا-میں کھیت-میں تک شام تیسری۔
H7971 H5641 H7704 H6153 H7992

لֶאֱכֹל לְהִתְחַבֵּא
کھانے-کو
H0398

مجھے مرتبہ اِس لیکن ہوں۔ شریک میں ضیافت کی اُن مَیں کہ گے کریں توقع بادشاہ اور ہے، عید کی چاند نئے کل کیا۔ پیش منصوبہ اپنا نے داؤد تب دیں۔اجازت کی رہنے چھپا میں میدان کھلے باہر تک شام پرسوں

6 אִם־ פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׁאֹל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לָרוּץ
اگر ضرور یاد-کرے-مجھے تیرا-باپ اور-کہنا اِجازت-مانگ-کر مانگی مجھ-سے داؤد-نے دوڑنے-کو
H0559 H0001 H7592 H7592 H4480 H1732 H7323

בֵּית־ לֶחֶם עִירוֹ כִּי זֶבַח הַיָּמִים שָׁם וְלִכָּל־ הַמִּשְׁפָּחָה׃
بیت-لحم اپنے-شہر کیونکہ قربانی سالانہ وہاں سب-کے-لیے خاندان۔
H1035 H5892 H3588 H2077 H3117 H8033 H3605 H4940

تھی، جلدی بڑی اُسے مانگی۔ اجازت کی جانے کو لحم بیت شہر اپنے سے مجھ سے زور بڑے نے داؤد دینا، کہہ اُنہیں تو کریں پتا میرا باپ کے آپ اگر ہے۔چاہتا چڑھانا قربانی سالانہ اپنی خاندان پورا کا اُس کیونکہ

7 אִם־ כֹּה יֹאמַר טוֹב שָׁלוֹם לְעַבְדֶּךָ וְאִם־ חָרֹה יֶחֱרָה אִוּלוֹ כִּלָּה הָרָעָה אִתּוֹ׃
اگر یوں کہے اچھا سلامتی تیرے-خادم-کے-لیے اور-اگر غصہ-سے غصہ-کرے اُسے جان-لے کیونکہ پوری-ہو-گئی-ہے بُرائی اُس-کی-طرف-سے۔
H3541 H0559 H2896 H7965 H5650 H2734 H2734 H0183 H3045 H3588 H3615 H7451 H5973

نقصان مجھے وہ کہ جانیں یقین تو جائیں آ میں غصے بڑے وہ اگر لیکن ہے۔ گیا ٹل خطرہ کہ گا ہو معلوم پھر تو ہے ٹھیک کہ دیں جواب باپ کے آپ اگر ہیں۔رکھتے ارادہ کا پہنچانے

8 וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־ עַבְדְּךָ כִּי בִבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת־ עַבְדֶּךָ עִמָּךְ
اور-کرنا شفقت پر اپنے-خادم کیونکہ عہد-میں یہوواہ-کے تُو-نے-لایا-ہے کو اپنے-خادم اپنے-ساتھ
H5650 H0853 H0935 H3068 H1285 H5650

וְאִם־ יֶשׁ בִּי עָוֹן הֲמִיתֵנִי אַתָּה וְעַד־ אָבִיךָ לָמָּה־ זֶּה תְבִיאֵנִי׃
اور-اگر ہے مجھ-میں بدکاری مار-ڈال تُو اور-پاس اپنے-باپ-کے کیوں ایسا تُو-لائے-مجھے۔
H3426 H5771 H4191 H0001 H4100 H2088 H0935

פ
-

مجھے خود آپ تو ٹھہروں قصوروار واقعی مَیں اگر ہے۔ باندھا عہد سے خادم اپنے سامنے کے رب نے آپ کہ رکھیں یاد کے کر مہربانی پر مجھ کرم براہِ کریں۔نہ حوالے کے باپ اپنے مجھے بھی میں صورت کسی لیکن ڈالیں۔ مار

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ וְכִי אִם־ יָדֹעַ אֵדַע כִּי־ כָלְתָה
اور-کہا یونتن-نے ایسا-نہ-ہو تیرے-لیے کیونکہ اگر یقیناً جانوں-گا-میں کیونکہ پوری-ہو-گئی-ہے
H0559 H3083 H2486 H3083 H3045 H3045 H3615

הָרָעָה מֵעִם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אַגִּיד אֹתָהּ בְּאָזְנֶיךָ׃ ס
بُرائی سے میرے-باپ آنے-کو تجھ-پر اور-نہیں یہ بتاؤں-گا-میں تجھے۔ -
H0935 H0001 H3808 H0853 H5046

مَیں تو ہے رکھتا ارادہ کا کرنے قتل کو آپ باپ میرا کہ جائے مل اشارہ مجھے بھی جب گا۔ کروں نہیں ایسا کبھی مَیں کریں، نہ فکر دیا، جواب نے یونتن گا۔دوں اطلاع فوراً کو آپ ضرور

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוֹנָתָן מִי יַגִּיד לִי אוֹ מַה־ יַעֲנְךָ אָבִיךָ קָשֶׁה׃
اور-کہا داؤد-نے کو یونتن کون بتائے-گا مجھے یا کیا جواب-دے-تجھے تیرا-باپ سخت۔
H0559 H1732 H0413 H3083 H4310 H5046 H0176 H4100 H3283 H0001 H7186

ס
-

گا؟پہنچائے خبر مجھے کون تو دیں جواب میں غصے باپ کے آپ اگر پوچھا، نے داؤد

11 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד לְכָה וְנֵצְאָ הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה׃ ס
اور-کہا یونتن-نے کو داؤد آ اور-نکلیں کھیت-میں اور-نکلے دونوں کھیت-میں۔ -
H0559 H3083 H0413 H1732 H3212 H3318 H3318 H8147 H7704

نکلےدونوں جائیں۔ میں میدان کھلے کر نکل ہم آئیں کہا، میں جواب نے یونتن

12 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־ דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ אֶחְקֹר אֶת־ אָבִי
اور-کہا یونتن-نے کو داؤد یہوواہ خدا اسرائیل-کا کیونکہ جانچ-لوں-گا-میں کو اپنے-باپ
H0559 H3083 H0413 H1732 H3068 H0430 H3478 H3045 H2713 H0853 H0001

כְּעֵת מָחָר וְהַשְּׁלִשִׁית הִנֵּה־ טוֹב אֶל־ דָּוִד וְלֹא־ אָז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ׃
اِسی-وقت کل تیسرے-دن اور-دیکھو اچھا کی-طرف داؤد اور-نہیں تب بھیجوں-گا-میں تیرے-پاس
H6256 H4279 H7992 H2009 H0413 H1732 H3808 H0227 H7971 H0413

וְנָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ׃
اور-کھولوں-گا کو تیرے-کان۔
H1540 H0853 H0241

اچھی میں بارے کے آپ وہ اگر گا۔ لوں کر معلوم بات سے باپ اپنے مَیں تک وقت اِس پرسوں قَسم، کی خدا کے اسرائیل ربّ کہا، سے داؤد نے یونتن تو دوں۔نہ اطلاع کو آپ مَیں اور رکھے سوچ

13 כֹּה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה ליהונתן וְכֹה יוֹסִיף כִּי־ יִיטַב אֶל־ אֲבִי אֶת־ הָרָעָה
یوں کرے یہوواہ یونتن-سے اور-یوں بڑھائے کیونکہ اچھی-لگے کی-طرف میرے-باپ کو بُرائی
H3541 H3068 H3083 H3541 H3254 H3190 H0413 H0001 H0853

עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת־ אָזְנֶךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהָלַכְתָּ לְשָׁלוֹם וְיִהְיֶה יְהוָה
تیرے-خلاف اور-کھولوں-گا کو تیرے-کان اور-بھیجوں-گا-تجھے اور-جائے-گا-تُو سلامتی-سے اور-ہو یہوواہ
H1540 H0241 H0853 H7971 H1980 H7965 H1961 H3068

עִמְּךָ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אָבִי׃
تیرے-ساتھ جیسے تھا کے-ساتھ میرے-باپ۔
H1961 H0001

صورت اِس گا۔ دوں بھی اطلاع کی اِس کو آپ مَیں تو ہے ہوا ٹلا پر دینے مار کو آپ باپ میرا کہ چلے پتا مجھے اگر لیکن دے۔ سزا سخت مجھے رب تو تھا۔ساتھ کے باپ میرے پہلے وہ طرح جس ہو ساتھ کے آپ طرح اُسی رب گا۔ دوں جانے سے سلامتی کو آپ بلکہ گا روکوں نہیں کو آپ مَیں میں

14 וְלֹא אִם־ עוֹדֶנִּי חָי הֲלֹא־ וְלֹא תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא
اور-نہیں اگر ابھی-میں زندہ-ہوں اور-نہیں کرے-گا-تُو میرے-ساتھ شفقت یہوواہ-کی اور-نہیں
H3808 H5750 H2416 H3808 H6213 H5978 H2617 H3068 H3808

אָמוּת׃
مروں-گا-میں۔
H4191

جاؤں۔نہ مر مَیں تاکہ کریں مہربانی سی کی رب پر مجھ جی جیتے میرے کہ ہے درخواست لیکن

15 וְלֹא־ תַכְרִת חַסְדְּךָ אֶת־ מֵעִם בֵּיתִי עַד־ עוֹלָם וְלֹא בְהַכְרֵת יְהוָה
اور-نہیں کاٹے-گا-تُو اپنی-شفقت کو سے میرے-گھرانے تک ابد اور-نہیں جب-کاٹے یہوواہ
H3808 H3772 H2617 H0853 H4480 H1004 H5704 H5769 H3808 H3772 H3068

אֶת־ אֹיְבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
کو دشمنوں داؤد-کے ہر-ایک سے روئے زمین-کے۔
H0853 H0341 H1732 H0376 H4480 H5921 H6440 H0127

تمام کے آپ نے رب جب نہیں بھی وقت اُس جائے، ہو نہ محروم سے مہربانی کی آپ بھی کبھی وہ کریں۔ مہربانی تک ہمیشہ بھی پر خاندان میرے گا۔ ہو دیا مٹا سے پر زمین رُوئے کو دشمنوں

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן עִם־ בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי דָוִד׃
اور-باندھا یونتن-نے کے-ساتھ گھرانے داؤد-کے اور-بازپرس-کرے یہوواہ ہاتھ-سے دشمنوں داؤد-کے۔
H3772 H3083 H5973 H1004 H1732 H1245 H3068 H3027 H0341 H1732

لے۔ بدلہ سے دشمنوں کے داؤد ربّ کہا، کر باندھ عہد سے داؤد نے یونتن چنانچہ

17 וַיֹּוסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת־ דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־ אַהֲבַת נַפְשׁוֹ
اور-دوبارہ یونتن-نے قسم-دلایا کو داؤد اپنی-محبت-سے اُسے کیونکہ محبت-سے اپنی-جان-کی
H3254 H3083 H7650 H0853 H1732 H0160 H0853 H3588 H0160 H5315

אֲהֵבוֹ׃ ס
محبت-کی-اُس-نے-اُسے۔
H0157

کے جان اپنی کو داؤد یونتن کیونکہ ہیں۔ رکھتے محبت سے مجھ آپ جتنی گے رکھیں قائم سے ارادے پختہ اُتنے عہد یہ آپ کہ کھائیں قَسم بولا، وہ تھا۔رکھتا عزیز برابر

18 וַיֹּאמֶר־ לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקַדְתָּ כִּי יִפָּקֵד מוֹשָׁבֶךָ׃
اور-کہا اُسے یونتن-نے کل نیا-چاند-ہے اور-یاد-کیا-جائے-گا-تُو کیونکہ یاد-کیا-جائے-گا تیری-جگہ۔
H0559 H3083 H4279 H2320 H6485 H3588 H6485 H4186

گی۔رہے خالی کرسی کی آپ کیونکہ آئے، نہیں آپ کہ گا چلے پتا سے جلدی ہے۔ عید کی چاند نئے تو کل کیا۔ پیش منصوبہ اپنا نے یونتن پھر

19 וְשִׁלַּשְׁתָּ֙ תֵּרֵ֣ד מְאֹ֔ד וּבָאתָ֙ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ֣ שָּׁ֔ם בְּיוֹם֙ הַמַּעֲשֶׂ֔ה
اور-تیسرے-دن اترنا بہت اور-آنا کے-پاس جگہ جہاں تُو-چھپا-تھا وہاں دن-میں کام-کے
H8027 H3381 H3966 H0935 H0413 H4725 H5641 H8033 H3117 H4639

וְיָשַׁבְתָּ֖ אֵצֶל֙ הָאֶ֣בֶן הָאָ֑זֶל׃
اور-بیٹھنا پاس پتھر ازل-کے۔
H3427 H0681 H0068 H0237

جائیں۔بیٹھ قریب کے ڈھیر کے پتھر تھے۔ گئے چھپ پہلے جہاں جائیں چلے وہاں میں میدان کھلے وقت کے شام پرسوں لئے اِس

20 וַאֲנִ֞י שְׁלֹשֶׁת֩ הַחִצִּ֨ים הָאֹרֶ֜ה לְשַׁלַּ֣ח־ לִ֗י וְלַמַּטָּרָה׃
اور-میں تین تیر چلاؤں-گا چلانے-کو اپنے-لیے نشانے-پر۔
H0589 H7969 H2678 H3384 H7971 H0853 H4307

ہوں۔رہا کر مشق کر بنا نشانہ کو چیز کسی مَیں گویا گا چلاؤں طرف کی ڈھیر کے پتھر تیر تین کر نکل سے گھر مَیں وقت اُس

21 וְהִנֵּה֙ אֶשְׁלַ֣ח אֶת־ הַנַּ֔עַר אֶת־ מְצָ֥א לֵ֖ךְ הַחִצִּ֑ים אִם־ אָמֹ֤ר אֹמַר֙
اور-دیکھو بھیجوں-گا-میں لڑکے کو ڈھونڈ جا تیروں اگر کہتے-ہوئے کہوں-گا
H2009 H7971 H5288 H0853 H4672 H3212 H2678 H0559 H0559

לַנַּ֔עַר הִנֵּ֥ה וְהַחִצִּ֖ים מִמְּךָ֥ וָהֵ֑נָּה וְקָחֶ֣נּוּ לְךָ֔ וָבָ֕אָה כִּי־ שָׁל֥וֹם
لڑکے-کو دیکھو تیر تجھ-سے-اِس-طرف اور-یہاں لے اور-آ کیونکہ سلامتی-ہے
H5288 H2009 H2678 H4480 H2008 H3947 H0935 H3588 H7965

לְךָ֖ וְאֵ֥ין דָּבָ֛ר חַי־ יְהוָֽה׃
تیرے-لیے اور-نہیں-ہے بات زندہ-ہے یہوواہ۔
H3068 H2416 H1697 H0369

بغیر کھائے خوف آپ تو آؤ لے کر جا اُنہیں ہیں، پڑے طرف اُرلی تیر دوں، بتا اُسے مَیں اگر گا۔ دوں بھیج لئے کے آنے لے کو تیروں کو لڑکے مَیں پھر گا۔ہو نہیں خطرہ کوئی میں صورت اِس قَسم، کی حیات کی رب گے۔ سکیں آ پاس میرے کر نکل سے جگہ کی چھپنے

22 וְאִם־ כֹּ֣ה יוֹמַ֗ר לָעֶ֙לֶם֙ הִנֵּ֣ה הַחִצִּ֔ים מִמְּךָ֥ וָהָלְאָ֑ה לֵ֖ךְ כִּ֥י
اور-اگر یوں کہوں لڑکے-کو دیکھو تیر تجھ-سے-اُس-طرف اور-آگے جا کیونکہ
H3588 H3541 H0559 H5958 H2009 H2678 H4480 H1973 H3212 H3588

שִׁלַּ֖חֲךָ יְהוָֽה׃
بھیجا-ہے-تجھے یہوواہ-نے۔
H7971 H3068

ہو رہا بھیج سے یہاں کو آپ خود رب میں صورت اِس گی۔ پڑے کرنی ہجرت فوراً کو آپ تو ہیں پڑے طرف پرلی تیر دوں، بتا کو لڑکے مَیں اگر لیکن گا۔

23 וְהַדָּבָ֕ר אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְנוּ אֲנִ֣י וָאָ֑תָּה הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ בֵּינִ֣י וּבֵינֶ֔ךָ עַד־ עוֹלָ֖ם׃
اور-بات جو ہم-نے-کی میں اور-تُو دیکھو یہوواہ میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان ابد۔
H1697 H0834 H1696 H0589 H0859 H2009 H3068 H0996 H0996 H5704 H5769

ס
-

رہے۔گواہ کا اِن تک ہمیشہ خود رب ہیں کی میں آپس آج نے ہم باتیں جو لیکن

24 וַיִּסְתֹּ֤ר דָּוִד֙ בַּשָּׂדֶ֔ה וַיְהִ֥י הַחֹדֶשׁ֙ וַיֵּ֣שֶׁב הַמֶּ֔לֶךְ [עַל־])אֶל־(הַלֶּ֖חֶם לֶאֱכֽוֹל׃
اور-چھپا داؤد کھیت-میں اور-ہوا نیا-چاند اور-بیٹھا بادشاہ [پر])پاس(روٹی کھانے-کو۔
H5641 H1732 H7704 H1961 H2320 H3427 H4428 [H5921] (H0413) H3899 H0398

گیا۔بیٹھ لئے کے ضیافت بادشاہ تو آئی عید کی چاند نئے گیا۔ چھپ میں میدان کھلے داؤد چنانچہ

25 וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשָׁבוֹ כְּפַעַם בְּפַעַם אֶל־מוֹשַׁב הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן
اور-بیٹھا بادشاہ پر جیسے-ہمیشہ ہر-بار پاس جگہ دیوار-کے اور-اُٹھا یونتن
H3427 H4428 H5921 H4186 H6471 H6471 H0413 H4186 H7023 H3083

וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפָּקֶד מְקוֹם דָּוִד׃
اور-بیٹھا ابنیر پاس-میں ساؤل-کے اور-خالی-تھی جگہ داؤد-کی۔
H3427 H0074 H6654 H7586 H6485 H4725 H1732

رہی۔خالی جگہ کی داؤد لیکن مقابل۔ کے اُس یونتن اور تھا بیٹھا ساتھ کے اُس ابنیر گیا۔ بیٹھ پاس کے دیوار وہ مطابق کے معمول

26 וְלֹא־דִבֶּר שָׁאוּל מְאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקְרֶה הוּא בִּלְתִּי טָהוֹר
اور-نہیں بولا ساؤل-نے کچھ دن-میں اُس کیونکہ سوچا اتفاق ہے شاید-نا پاک
H3808 H1696 H7586 H3972 H3117 H1931 H3588 H0559 H4745 H1931 H1115 H2889

הוּא כִּי־לֹא טָהוֹר׃ ס
وہ-ہے کیونکہ نہیں پاک۔ ۔
H1931 H3588 H3808 H2889

آیا۔نہیں لئے اِس گا، ہو گیا ہو ناپاک سے وجہ کسی داؤد سوچا، نے اُس کیونکہ چھیڑی، نہ بات نے ساؤل دن اُس

27 וַיְהִי מִמָּחֳרָת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפָּקֶד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־
اور-ہوا دوسرے-دن نئے-چاند-کے دوسرے اور-خالی-تھی جگہ داؤد-کی ۔ اور-کہا ساؤل-نے کو
H1961 H4283 H2320 H8145 H6485 H4725 H1732 H0559 H7586 H0413

יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מַדּוּעַ לֹא־בָא בֶן־יִשַׁי גַּם־תְּמוֹל גַּם־הַיּוֹם אֶל־
یونتن اپنے-بیٹے کیوں نہیں آیا بیٹا یسّی-کا بھی کل بھی آج پاس
H3083 H1121 H4069 H3808 H0935 H1121 H3448 H1571 H8543 H1571 H3117 H0413

הַלָּחֶם׃
روٹی؟
H3899

ہے؟وجہ کیا ہے۔ ہوا شریک میں ضیافت آج نہ کل، تو نہ بیٹا کا یسّی پوچھا، سے یونتن نے ساؤل تو رہی خالی پھر جگہ کی داؤد جب دن اگلے لیکن

28 וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאוּל נִשְׁאֹל נִשְׁאַל דָּוִד מֵעִמָּדִי עַד־בֵּית לָחֶם׃
اور-جواب-دیا یونتن-نے کو ساؤل اِجازت-مانگ-کر مانگی داؤد-نے مجھ-سے تک بیت-لحم۔
H6030 H3083 H0853 H7586 H7592 H7592 H1732 H5978 H5704 H1035

مانگی۔اجازت کی جانے لحم بیت سے مجھ سے زور بڑے نے داؤد دیا، جواب نے یونتن

29 וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי־זֶבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בָּעִיר וְהוּא־צִוָּה־לִי
اور-کہا جانے-دے-مجھے کیونکہ قربانی خاندان-کی ہمارے-لیے شہر-میں اور-اُس-نے حکم-دیا مجھے
H0559 H7971 H3588 H2077 H4940 H0853 H5892 H1931 H6680

אָחִי וְעַתָּה אִם־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמָּלְטָה נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־
میرے-بھائی-نے اور-اب اگر میں-نے-پایا-ہے مہربانی تیری-نظروں-میں بچ-نکلوں اب اور-دیکھوں کو
H0251 H6258 H0518 H4672 H2580 H5869 H4422 H4994 H7200 H0853

אֶחָי עַל־כֵּן לֹא־בָא אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ׃ ס
اپنے-بھائیوں پر یہی نہیں آیا پاس میز بادشاہ-کی۔ ۔
H0251 H5921 H3651 H3808 H0935 H0413 H7979 H4428

آپ اگر ہے۔ دیا حکم کا آنے مجھے نے بھائی میرے اور ہے، رہا چڑھا قربانی خاص ایک خاندان میرا کیونکہ دیں، جانے مجھے کے کر مہربانی کہا، نے اُس ہوا۔نہیں شریک میں ضیافت کی بادشاہ وہ کہ ہے وجہ یہی دیں۔ اجازت کی جانے پاس کے بھائیوں اپنے مجھے کرم براہِ تو ہو منظور کو

30 וַיִּחַר־אַף שָׁאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן־נַעֲוַת הַמַּרְדּוּת הֲלֹוא
اور-بھڑکا غصہ ساؤل-کا یونتن-پر اور-کہا اُسے بیٹے ٹیڑھی سرکش-کے کیا-نہیں
H2734 H0639 H7586 H3083 H0559 H3588 H1121 H5765 H4780 H3808

יָדַעְתִּי כִּי־בְחֹרְךָ לְבֶן־יִשַׁי לְבָשְׁתְּךָ וּלְבֹשֶׁת עֶרְוַת אִמֶּךָ׃
جانتا-ہوں-میں کیونکہ چُنتا-ہے تُو بیٹے-کو یسّی-کے تیری-شرمندگی-کے-لیے اور-شرمندگی-کے-لیے برہنگی تیری-ماں-کی۔
H3045 H3588 H0977 H0859 H1121 H3448 H1322 H1322 H6172 H0517

تیری اور لئے تیرے ہے، بات کی شرم ہے۔ دیا ساتھ کا داؤد نے تُو کہ ہے معلوم خوب مجھے زادے! حرام گرجا، وہ گیا۔ ہو باہر سے آپے ساؤل کر سن یہ لئے۔کے ماں

31	כִּי	כָל־	הַיָּמִים	אֲשֶׁר	בֶּן־	יִשַׁי	חַי	עַל־	הָאֲדָמָה	לֹא	תִכּוֹן	אַתָּה
	کیونکہ	سب	دن	جب-تک	بیٹا	یسّی-کا	زندہ-ہے	پر	زمین	نہیں	قائم-ہوگی	تُو
		H3605	H3117			H3448	H2425		H0127	H3808		

וּמַלְכוּתֶךָ	וְעַתָּה	שְׁלַח	וְקַח	אֹתוֹ	אֵלַי	כִּי	בֶן־	מָוֶת	הוּא׃	ס
اور-تیری-بادشاہی	اور-اب	بھیج	اور-پکڑ	اُسے	میرے-پاس	کیونکہ	بیٹا	موت-کا	وہ-ہے۔	۔
H4438	H6258	H7971	H3947	H0853	H0413			H4194	H1931	

ہے۔ہی مرنا اُسے کیونکہ آ، لے اُسے جا، اب گی۔ رہے قائم بادشاہت تیری نہ اور تُو نہ تک تب ہے زندہ بیٹا کا یسّی تک جب

32	וַיַּעַן	יְהוֹנָתָן	אֶת־	שָׁאוּל	אָבִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	לָמָּה	יוּמַת	מֶה	עָשָׂה׃
	اور-جواب-دیا	یونتن-نے	کو	ساؤل	اپنے-باپ	اور-کہا	اُسے	کیوں	مارا-جائے	کیا	اُس-نے-کیا۔
		H3083	H0853	H7586	H0001	H0559	H0413	H4100	H4191	H4100	

ہے؟لائق کے موت سزائے جو کِیا کیا نے اُس کیوں؟ کہا، نے یونتن

33	וַיָּטֶל	שָׁאוּל	אֶת־	הַחֲנִית	עָלָיו	לְהַכֹּתוֹ	וַיֵּדַע	יְהוֹנָתָן	כִּי־	כָלָה
	اور-پھینکا	ساؤل-نے	کو	نیزہ	اُس-پر	مارنے-کو-اُسے	اور-جانا	یونتن-نے	کیونکہ	پوری-ہو-گئی-ہے
	H2904	H7586	H0853	H2595		H5221	H3045	H3083		H3617

הֵיא	מֵעִם	אָבִיו	לְהָמִית	אֶת־	דָּוִד׃	ס
یہ	سے	اپنے-باپ	مار-ڈالنے-کو	کو	داؤد۔	۔
H1931		H0001	H4191	H0853	H1732	

پختہ کا کرنے قتل کو داؤد ساؤل کہ لیا جان نے یونتن کر دیکھ یہ ڈالے۔ مار اُسے تاکہ دیا پھینک طرف کی یونتن سے زور نیزہ اپنا نے ساؤل میں جواب ہے۔رکھتا ارادہ

34	וַיָּקָם	יְהוֹנָתָן	מֵעִם	הַשֻּׁלְחָן	בָּחֳרִי־	אָף	וְלֹא־	אָכַל	בְּיוֹם־	הַחֹדֶשׁ	הַשֵּׁנִי
	اور-اُٹھا	یونتن	سے	میز	بھڑکے	غصہ-میں	اور-نہیں	کھایا	دن-میں	نئے-چاند-کے	دوسرے
		H3083		H7979	H2750	H0639	H3808	H0398	H3117	H2320	H8145

לֶחֶם	כִּי	נֶעְצַב	אֶל־	דָּוִד	כִּי	הִכְלָמוֹ	אָבִיו׃	ס
روٹی	کیونکہ	غمگین-تھا	پر	داؤد	کیونکہ	رُسوا-کیا-اُسے	اُس-کے-باپ-نے۔	۔
H3899			H0413	H1732		H3637	H0001	

ہے۔رہا کر بےعزتی اِتنی کی داؤد باپ میرا کہ تھا دُکھ بہت اُسے کیا۔ انکار سے کھانے کھانا نے اُس دن اُس گیا۔ چلا اور ہوا کھڑا وہ میں عالم کے غصے بڑے

35	וַיְהִי	בַבֹּקֶר	וַיֵּצֵא	יְהוֹנָתָן	הַשָּׂדֶה	לְמוֹעֵד	דָּוִד	וְנַעַר	קָטֹן	עִמּוֹ׃
	اور-ہوا	صبح-کو	اور-نکلا	یونتن	کھیت-میں	وقت-پر-مقررہ	داؤد-کے	اور-لڑکا	چھوٹا	اُس-کے-ساتھ۔
	H1961	H1242	H3318	H3083		H4150	H1732	H5288		

تھا۔ساتھ کے اُس لڑکا ایک تھا۔ ملنا سے داؤد جہاں گیا آ جگہ اُس میں میدان کھلے کر نکل سے گھر وقت کے صبح یونتن دن اگلے

36	וַיֹּאמֶר	לְנַעֲרוֹ	רָץ	מְצָא	נָא	אֶת־	הַחִצִּים	אֲשֶׁר	אֲנֹכִי	מוֹרֶה	הַנַּעַר	רָץ
	اور-کہا	اپنے-لڑکے-کو	دوڑ	ڈھونڈ	اب	کو	تیروں	جو	میں	چلاؤں-گا	لڑکا	دوڑا
	H0559	H5288	H7323	H4672	H4994	H0853	H2678		H0595		H5288	H7323

וְהוּא־	יָרָה	הַחֵצִי	לְהַעֲבִרוֹ׃	
اور-اُس-نے	چلایا	تیر	آگے-جانے-کو-اُس-کے۔	
H1931		H2678		

لڑکا چنانچہ ہیں۔ کہاں وہ کہ ہو معلوم تجھے تاکہ گا چلاؤں کو تیروں مَیں طرف جس کرو شروع بھاگنا طرف اُس چلو، دیا، حکم کو لڑکے نے اُس گرا۔جا دُور کہیں آگے سے اُس وہ کہ چلایا سے زور اِتنے تیر نے یونتن اور لگا، دوڑنے

37 וַיָּבֹא הַנַּעַר עַד־מְקוֹם הַחֵצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר
اور-آیا لڑکا تک جگہ تیر-کی جہاں چلایا-تھا یونتن-نے اور-پکارا یونتن-نے پیچھے لڑکے-کے
H0935 H5288 H5704 H4725 H2678 H3083 H7121 H3083

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֵצִי מִמְּךָ וָהָלְאָה׃
اور-کہا کیا-نہیں تیر تجھ-سے-اُس-طرف اور-آگے۔
H0559 H3808 H2678 H1973

ہے۔طرف پرلی تیر دی، آواز نے یونتن تو گیا پہنچ قریب کے تیر لڑکا جب

38 וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנַּעַר לְאמֹר מְהֵרָה חוּשָׁה אַל־תַּעֲמֹד וַיְלַקֵּט יְהוֹנָתָן נַעַר
اور-پکارا یونتن-نے پیچھے لڑکے-کے جلدی-کر جلدی-کر نہ کھڑا-رہ اور-اُٹھایا یونتن-کے لڑکے-نے
H7121 H3083 H0310 H4120 H5288 H0408 H5975 H3950 H3083 H5288

אֶת־[הַחִצִּין] (הַחִצִּים) וַיָּבֹא אֶל־אֲדֹנָיו׃
کو [تیر] (تیر) اور-آیا کے-پاس اپنے-آقا۔
H0853 H2678 H2671 H0935 H0413 H0113

گیا۔آ واپس پاس کے مالک اپنے کر اُٹھا کو تیر لڑکا پھر رُکو! نہ اور نکلو آگے کر بھاگ کرو، جلدی

39 וְהַנַּעַר לֹא־יָדַע מְאוּמָה אַךְ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת־הַדָּבָר׃
اور-لڑکا نہیں جانتا-تھا کچھ صرف یونتن اور-داؤد جانتے-تھے کو بات۔
H5288 H3808 H3045 H3972 H0389 H3083 H1732 H3045 H0853 H1697

تھا۔علم کو داؤد اور یونتن صرف ہے۔ مقصد کیا پیچھے کے اِس کہ تھا جانتا نہیں وہ

40 וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת־כֵּלָיו אֶל־הַנַּעַר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הָבִיא
اور-دیا یونتن-نے کو اپنا-ہتھیار کو لڑکے جو اُس-کا-تھا اور-کہا اُسے جا لے-جا
H5414 H3083 H0853 H3627 H0413 H5288 H0834 H3808 H0559 H3212 H0935

הָעִיר׃
شہر-میں۔

جاؤ۔چلے واپس میں شہر کر لے سامان جاؤ، دیا، حکم اُسے کے کر سپرد کے لڑکے کو تیروں اور کمان نے یونتن پھر

41 הַנַּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֵצֶל לְאֶפֶס וַיִּפֹּל הַנֶּגְבָּ וַיִּשְׁתָּחוּ אָרְצָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים
لڑکا چلا-گیا اور-داؤد اُٹھا پاس-سے اپنے-منہ-پر اور-گرا جنوب اور-جھکا زمین-پر تین بار
H5288 H0935 H1732 H6965 H0681 H0639 H5307 H5045 H7812 H0776 H7969 H6471

וַיִּשְׁקוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל׃
اور-بوسہ-دیا ایک-نے کو دوسرے اور-روئے ایک پر دوسرے تک داؤد زیادہ۔
H0376 H0853 H7453 H1058 H0376 H0853 H7453 H5704 H1732 H1431

چوم کو دوسرے ایک گیا۔ جھک بل کے منہ سامنے کے یونتن وہ مرتبہ تین آیا۔ پاس کے یونتن کر نکل سے جنوب کے ڈھیر کے پتھر داؤد تو گیا چلا لڑکا داؤد۔کر خاص روئے، خوب دونوں کر

42 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְשֵׁם
اور-کہا یونتن-نے داؤد-کو جا سلامتی-سے جو ہم-نے-قسم-کھائی دونوں-نے ہم نام-سے
H0559 H3083 H1732 H1980 H7965 H0834 H7650 H8147 H0587 H8034

יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין זַרְעִי וּבֵין זַרְעֶךָ עַד־עוֹלָם׃ פ
یہوواہ کے-ہوئے کہتے یہوواہ ہوگا میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان اور-درمیان میری-نسل-کے تیری-نسل-کے تک ابد۔ ۔
H3068 H0559 H3068 H1961 H0996 H0996 H0996 H2233 H5704 H5769

میرے اور کے آپ عہد یہ ہیں۔ کئے سے دوسرے ایک کر کھا قَسم کی رب نے ہم جو بھولیں نہ وعدے وہ کبھی اور جائیں! سے سلامتی بولا، یونتن پھر گیا۔چلا واپس کو شہر یونتن اور ہوا، روانہ داؤد پھر ہے۔ گواہ ہمارا خود رب رہے۔ قائم ہمیشہ درمیان کے اولاد میری اور کی آپ اور

Chapter 21

1 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ וִיהוֹנָתָן בָּא הָעִיר׃
اور-اُٹھا اور-گیا اور-یونتن آیا شہر-میں۔
H3212 H3083 H0935

ساتھ کے آپ کوئی ہیں؟ آئے کیوں اکیلے آپ پوچھا، اور آیا لئے کے ملنے سے اُس ہوئے کانپتے مَلِک اخی گیا۔ پاس کے امام مَلِک اخی میں نوب داؤد نہیں۔

2 וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיֶּחֱרַד אֲחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר
اور-آیا داؤد نوب-میں کے-پاس اخیملک کاہن اور-کانپا اخیملک ملنے-کو داؤد-سے اور-کہا
H0935 H1732 H5011 H0413 H0288 H3548 H2729 H0288 H7122 H1732 H0559

לוֹ מַדּוּעַ אַתָּה לְבַדֶּךָּ וְאִישׁ אֵין אִתָּךְ׃
اُسے کیوں تُو اکیلا اور-آدمی نہیں تیرے-ساتھ؟
H4069 H0859 H0905 H0376 H0369 H0854

نے مَیں چاہئے۔ نہیں جاننا میں بارے کے اِس بھی کو کسی ہے۔ منع کرنا تک ذکر کا جس ہے دی داری ذمہ خاص ایک مجھے نے بادشاہ دیا، جواب نے داؤد کریں۔انتظار میرا پر جگہ فلاں فلاں کہ ہے دیا حکم کو آدمیوں اپنے

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צִוַּנִי דָּבָר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אַל־
اور-کہا داؤد-نے اخیملک-سے کاہن بادشاہ-نے حکم-دیا-مجھے بات اور-کہا مجھے آدمی نہ
H0559 H1732 H0288 H3548 H4428 H6680 H1697 H0559 H0413 H0376 H0408

יֵדַע מְאוּמָה כְּאֲשֶׁר־ הַדָּבָר אֶת־)کو(וְאֶת־ הַנְּעָרִים
جانے کچھ-بھی جو بات)کو(اور-)کو(نوجوانوں
H3045 H3972 H0834 H1697 H0853 H0853 H5288

שְׁלַחֲתִּךָ וַאֲשֶׁר צִוִּיתִךָ הוֹדַעְתִּי אֶל־ מְקוֹם פְּלֹנִי אַלְמוֹנִי׃
بھیجتا-ہوں-تجھے اور-جو حکم-دیا-تجھے بتایا-میں-نے کی-طرف جگہ فلاں فلاں۔
H7971 H0834 H6680 H3045 H0413 H4725 H6423 H0492

ہے۔پاس کے آپ بھی کچھ جو یا دیں، دے روٹیاں پانچ مجھے ہے؟ سکتا مل کیا لئے کے کھانے کہ بتائیں ذرا مجھے اب

4 וְעַתָּה מַה־ יֶּשׁ תַּחַת־ יָדְךָ חֲמִשָּׁה־ לֶחֶם תְּנָה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא׃
اور-اب کیا ہے نیچے تیرے-ہاتھ پانچ روٹیاں دے میرے-ہاتھ-میں یا جو-ملے۔
H6258 H4100 H3426 H8478 H3027 H2568 H3899 H5414 H3027 H0176 H4672

آدمی کے آپ کہ ہے یہ شرط ہوں۔ سکتا دے روٹی شدہ مخصوص لئے کے رب صرف کو آپ مَیں ہے۔ نہیں روٹی عام پاس میرے دیا، جواب نے امام ہوں۔ہوئے نہ بستر ہم سے عورتوں میں دنوں پچھلے

5 וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת־)کو(דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵין־ نہیں-ہے לֶחֶם روٹی חֹל عام תַּחַת نیچے אֶל־ کے-نیچے יְדִי میرے-ہاتھ כִּי־ سوائے
اور-جواب-دیا کاہن-نے)کو(داؤد اور-کہا H0369 روٹی H3899 عام H2455 نیچے H8478 کے-نیچے H0413 میرے-ہاتھ H3027 سوائے

אִם־ مگر לֶחֶם روٹی קֹדֶשׁ مقدس הוּא ہے אִם־ اگر נִשְׁמְרוּ بچائے-رکھے הַנְּעָרִים نوجوانوں-نے אַךְ صرف הַיּוֹם عورتوں-سے۔ פ ۔
H3899 H6944 H3426 H0518 H8104 H5288 H0389 H0802

لئے کے مہموں عام فوجی میرے ہے۔ پڑا رہنا دُور سے عورتوں بھی دوران کے مہم اِس ہمیں طرح کی پہلے کریں۔ نہ فکر کہا، کر دے تسلی اُسے نے داؤد ہیں۔صاف پاک زیادہ کہیں وہ دفعہ اِس تو ہیں، رکھتے پاک کو آپ اپنے بھی

6 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־)כו(הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֶצְרָה־ לָנוּ כְּתְמוֹל
اور-جواب-دیا داؤد-نے)کو(کاہن اور-کہا اُسے کیونکہ اگر عورت روکی-گئی ہم-سے کل
H3117 H3548 H0559 H0853 H1732 H6942 H3627 H0637 H2455 H1870 H1931 H6944 H5288 H3627 H1961 H3318 H8032

הַיּוֹם יִקְדַּשׁ בַּכֶּלִי׃
آج پاک-ہوگا برتن-میں۔
H3117 H6942 H3627

روٹیوں تازہ دن اُسی اور تھیں جاتی رکھی حضور کے رب میں خیمے کے ملاقات جو روٹیاں وہ یعنی دیں روٹیاں شدہ مخصوص کو داؤد نے امام پھر تھیں۔ہوئی تبدیل سے

7 וַיִּתֶּן־ לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי׀ לֹא־ הָיָה שָׁם לֶחֶם כִּי־ אִם־ לֶחֶם הַפָּנִים
اور-دیا اُسے کاہن-نے مقدس کیونکہ نہیں تھی وہاں روٹی سوائے مگر روٹی نذر-کی
H5414 H3548 H6944 H3808 H1961 H8033 H3899 H7725 H3899 H6440

מְלִפְנֵי יְהוָה לָשׂוּם לֶחֶם חֹם בְּיוֹם הֻלְקְחוֹ׃
سامنے-سے یہوواہ-کے رکھنے-کو روٹی گرم دن-میں اُٹھائے-جانے-کے۔
H6440 H3068 H7760 H3899 H2527 H3117 H3947

میں‌موجودگی کی اُس تھا۔ ہوا ٹھہرا حضور کے رب باعث کے مجبوری کسی وہ تھا۔ وہاں دوئیگ انچارج ادومی کا چرواہوں کے ساؤل وقت اُس

8 וְשָׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁמוֹ
اور-وہاں آدمی خادموں-میں-سے ساؤل-کے دن-میں اُس روکا-گیا سامنے یہوواہ-کے اور-اُس-کا-نام
H8033 H0376 H5650 H7586 H3117 H1931 H6113 H6440 H3068 H8034

דֹּאֵג הָאֲדֹמִי אַבִּיר הָרֹעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל׃
دواغ ادومی سردار چرواہوں-کا جو ساؤل-کے-لیے۔
H1673 H0130 H0047 H7473 H7586

اَور کوئی یا تلوار اپنی کہ پڑا نکلنا سے جلدی اِتنی لئے کے مہم کی بادشاہ مجھے ہے؟ تلوار یا نیزہ کوئی پاس کے آپ کیا پوچھا، سے مَلِک اخی نے داؤد ملی۔نہ فرصت لئے کے لانے ساتھ ہتھیار

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲחִימֶלֶךְ וְאֵין יֶשׁ־ פֹּה תַּחַת־ יָדְךָ חֲנִית אוֹ־ חֶרֶב
اور-کہا داؤد-نے اخیملک-سے اور-کیا-نہیں ہے یہاں نیچے تیرے-ہاتھ نیزہ یا تلوار
H0559 H1732 H0371 H3426 H6311 H8478 H3027 H2595 H0176 H2719

כִּי־ גַם־ חַרְבִּי וְנַם־ כֵּלַי לֹא־ לָקַחְתִּי בְיָדִי כִּי־ דְבַר־ הָיָה
کیونکہ بھی میری-تلوار اور-بھی میرے-ہتھیار نہیں لیے-میں-نے اپنے-ہاتھ-میں کیونکہ کام تھا
H3588 H1571 H2719 H1571 H3627 H3808 H3947 H3027 H3588 H1697 H1961

הַמֶּלֶךְ נָחוּץ׃ ס
بادشاہ-کا جلدی-کا۔
H4428 H5169

میرے لپٹی میں کپڑے ایک وہ ہے۔ پاس میرے تلوار کی جالوت مرد فلستی گئے مارے ہاتھوں کے آپ میں ایلہ وادیٔ ہے۔ جی دیا، جواب نے مَلِک اخی کہیں تلوار کی قسم اِس کہا، نے داؤد ہے۔ نہیں ہتھیار اَور کوئی پاس میرے جائیں۔ لے تو چاہیں جانا لے ساتھ اپنے اُسے آپ اگر ہے۔ پڑی پیچھے کے بالاپوش دیں۔دے مجھے ملتی۔ نہیں اَور

10 וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן חֶרֶב֩ גָּלְיָ֨ת הַפְּלִשְׁתִּ֜י אֲשֶׁר־ וְהִכִּיתָ֣ מארا-تُو-نے בְּעֵמֶק֮ وادی-میں הָאֵלָה֒ ایلاہ-کی הִנֵּה־ دیکھ הִ֣יא وہ
اور-کہا کاہن-نے تلوار جولیت فلستی-کی جسے H0559 H3548 H2719 H1555 H6430 H5221 H6010 H0425 H2009 H1931

לִוּטָ֔ה لپٹی-ہوئی בַּשִּׂמְלָ֖ה کپڑے-میں אַחֲרֵ֣י پیچھے הָאֵפוֹד֮ ایفود-کے אִם־ اگر אֹתָ֣הּ اُسے תִּקַּח־ لے-گا לְךָ֒ اپنے-لیے קָח֙ لے כִּ֣י کیونکہ אֵ֔ין نہیں אַחֶ֖רֶת دوسری
H8071 H3874 H0853 H3947 H0646 H0369 H3947 H0312

זוּלָתָ֑הּ سوائے-اُس-کے בָּזֶ֔ה یہاں וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا דָּוִ֔ד داؤد-نے אֵ֖ין نہیں כָּמ֥וֹהָ اُس-جیسی תְּנֶ֥נָּה دے לִֽי׃ مجھے۔
H2108 H2088 H0559 H1732 H0369 H3644 H5414

گیا۔پاس کے اَکیس بادشاہ کے جات شہر فلستی وہ کر چھوڑ کو اسرائیل سکے۔ بچ سے ساؤل تاکہ نکلا آگے داؤد دن اُسی

11 וַיִּקַּ֣ם اور-اُٹھا דָּוִ֗ד داؤد וַיִּבְרַ֤ח اور-بھاگا בַּיּוֹם־ دن הַה֙וּא اُس מִפְּנֵ֣י سامنے-سے שָׁא֔וּל ساؤل-کے וַיָּבֹ֖א اور-آیا אֶל־ کے-پاس אָכִ֣ישׁ اکیش מֶ֣לֶךְ بادشاہ גַּֽת׃ جات-کے۔
H1732 H1272 H3117 H1931 H6440 H7586 H0935 H0413 H0397 H4428 H1661

ہزار نے ساؤل ہیں، گاتے گیت کر ناچ اسرائیلی میں بارے کے اِسی ہے؟ نہیں داؤد بادشاہ کا ملک یہ کیا کیا، آگاہ کو بادشاہ نے ملازموں کے اَکیس لیکن ہزار۔دس نے داؤد جبکہ کئے ہلاک

12 וַיֹּאמְר֣וּ اور-کہا עַבְדֵ֣י خادموں-نے אָכִ֔ישׁ اکیش-کے אֶל֖וֹ اُسے הֲלוֹא־ کیا-نہیں הֵ֣ם یہ דָּוִ֑ד داؤد מֶ֣לֶךְ بادشاہ הָאָ֗רֶץ زمین-کا הֲלוֹא֙ کیا-نہیں לָזֶ֔ה اُس-کے-بارے
H0559 H5650 H0397 H0413 H3808 H2088 H1732 H4428 H0776 H3808 H2088

יַעֲנ֣וּ گاتے-تھے בַּמְּחֹלֹ֔ת رقصوں-میں לֵאמֹ֖ר کہتے-ہوئے הִכָּ֣ה مارا שָׁא֑וּל ساؤل-نے בַּאֲלָפָ֖יו)ہزاروں-سے([באלפו] ہزاروں-سے[וְדָוִ֖ד اور-داؤد-نے [ברבבתו] لاکھوں-سے[
H4246 H5659 H7586 H5221 H0559 H0505 H0505 H1732 H7233

בִּרְבָבֹתָֽיו׃)لاکھوں-سے(۔
H7233

لگا۔ڈرنے بہت سے اَکیس بادشاہ کے جات اور گیا گھبرا داؤد کر سن یہ

13 וַיָּשֶׂם اور-رکھا דָּוִ֖ד داؤد-نے אֶת־ کو(הַדְּבָרִ֣ים باتوں הָאֵ֑לֶּה اِن בִּלְבָבֹ֔ו اپنے-دل-میں וַיִּרָ֥א اور-ڈرا מְאֹ֖ד بہت מִפְּנֵ֣י سامنے-سے אָכִ֑ישׁ اکیش מֶ֣לֶךְ־ بادشاہ
H1732 H0853 H1697 H0428 H3824 H3372 H3966 H6440 H0397 H4428

גַּֽת׃ جات-کے۔
H1661

نشان سے بےٹُکے پر اُس نے اُس کر جا پاس کے دروازے کے شہر لگا۔ کرنے حرکتیں عجیب عجیب درمیان کے اُن کر بھر روپ کا آدمی پاگل وہ اچانک دی۔ٹپکنے رال پر داڑھی اپنی اور لگائے

14 וַיְשַׁנּ֣וֹ اور-بدلا אֶת־ کو(טַעְמ֗וֹ اپنا-برتاؤ בְּעֵינֵיהֶם֙ اُن-کی-نظروں-میں וַיִּתְהֹלֵ֣ל اور-پاگل-بنا בְּיָדָ֔ם اُن-کے-ہاتھوں-میں [וַיִּתָּ֖ו] اور-لکیریں-کھینچیں[
H0853 H2940 H8427 H3027 H8427

)ויתו(اور-نشان-بنائے(עַל־ پر דַּלְתוֹת دروازوں הַשַּׁ֔עַר پھاٹک-کے וַיְוֹרֶ֖ד اور-گرایا רִירוֹ֑ اپنا-لعاب אֶל־ پر זְקָנֹֽו׃ اپنی-داڑھی۔
H8427 H8179 H3381 H7388 H0413 H2206

ہے۔پاگل یہ کہ ہو سکتے دیکھ خود تم ہو؟ آئے لے کیوں پاس میرے کو آدمی اِس تم جھڑکا، کو ملازموں اپنے نے اَکیس کر دیکھ یہ

15 וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ עֲבָדָיו הֲנָה דֵיכھو اپنے-خادموں سے اکیش-نے اور-کہا
H0559 H0397 H0413 H5650 H2009 H7200 H0376 H4100 H7696 H0935 H0853
תִּרְאוּ תם-دیکھتے-ہو אִישׁ آدمی מִשְׁתַּגֵּעַ پاگل לָמָּה کیوں תְּבִיאוּ لائے-ہو אֹתוֹ اُسے
H7200 H0376 H7696 H4100 H0935 H0853
הַזֶּה کیا-یہ עָלָי میرے-سامنے לְהִשְׁתַּגֵּעַ پاگل-بننے זֶה اِسے אֶת־ کو(הַבֵּאתֶם لائے-ہو כִּי־ کہ אֲנִי مجھے מְשֻׁגָּעִים پاگلوں-کی חֲסַר کمی אֵלָי׃ میرے-پاس؟
H2088 H5921 H7696 H2088 H0853 H0935 H3588 H0589 H7696 H2638 H0413
יָבוֹא אֶל־ בֵּיתִי׃ ס
آئے-گا میں میرے-گھر؟ ۔
H0935 H0413

ہے؟ضرورت کی مہمان ایسے مجھے کیا کرے؟ حرکتیں کی طرح اِس تاکہ ہو آئے لے سامنے میرے کو اِس تم کہ ہے کمی کی پاگلوں پاس میرے کیا

Chapter 22

1 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּמָּלֵט מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל־ מְעָרַת עֲדֻלָּם וַיִּשְׁמְעוּ אֶחָיו וְכָל־
اور-گیا داؤد وہاں-سے اور-بچا کی-طرف غار عدلام-کی اور-سنا اُس-کے-بھائیوں-نے اور-سارے
H3212 H1732 H8033 H4422 H0413 H4631 H5725 H8085 H0251 H3605
בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדוּ אֵלָיו שָׁמָּה׃
گھرانے-نے اُس-کے-باپ-کے اور-اُترے اُس-کے-پاس وہاں۔
H1004 H0001 H3381 H0413 H8033

کر آ سے لحم بیت وہ تو ملی خبر کی اِس کو گھرانے کے باپ اور بھائیوں کے اُس جب گیا۔ چھپ میں غار کے عدُلام اور نکلا بچ سے جات داؤد طرح اِس ملے۔جا ساتھ کے اُس وہاں

2 וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל־ אִישׁ מְצוֹק וְכָל־ אִישׁ אֲשֶׁר־ לוֹ נֹשֶׁא וְכָל־ אִישׁ
اور-جمع-ہوئے اُس-کے-پاس ہر آدمی تنگ-دست اور-ہر آدمی جس-کو اُس-کا قرض اور-ہر آدمی
H6908 H0413 H3605 H0376 H4689 H3605 H0376 H0834 H3867 H5378 H3605 H0376
מַר־ נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיִּהְיוּ עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִיש׃
کڑوے جان اور-ہوا اُن-پر سردار اور-ہوئے اُس-کے-ساتھ چار سو آدمی۔
H4751 H5315 H1961 H5921 H8269 H1961 H5973 H0702 H3967 H0376

کا جن بھی ایسے اور تھے سکتے کر نہیں ادا قرض اپنا یا تھے ہوئے پھنسے میں مصیبت کسی جو ایسے گئے، ہو جمع گرد کے اُس سے جلدی بھی لوگ اَور گیا۔بن راہنما کا افراد ۰۰۴ تقریباً داؤد ہوتے ہوتے تھا۔ ہوا بھرا سے تلخی دل

3 וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיָּבֹא מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל־ מֶלֶךְ מוֹאָב שְׁבָה־
اور-گیا داؤد وہاں-سے مصفاہ موآب اور-کہا سے بادشاہ موآب-کے نکلیں براہ-کرم میرا-باپ
H3212 H1732 H8033 H4708 H4124 H0559 H0413 H4428 H4124 H3318 H4994 H1
נָּא אֲבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מַה־ יַּעֲשֶׂה־ לִּי אֱלֹהִים׃
کرے-گا میرے-لیے خدا۔ کیا جان-لوں کہ جب-تک تمہارے-ساتھ اور-میری-ماں
H6213 H0430 H4100 H3045 H0834 H5704 H0854 H0517

دیں پناہ یہاں تک وقت اُس کو باپ ماں میرے کی، گزارش سے بادشاہ موآبی نے اُس گیا۔ چلا مِصفاہ شہر کے موآب ملکِ کر ہو روانہ سے عدُلام داؤد ہے۔رکھتا ارادہ کیا لئے میرے اللہ کہ ہو نہ پتا مجھے تک جب

4 וַיַּנַּח אֶת־ פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל־ יְמֵי הֱיוֹת־ דָּוִד
اور-چھوڑا کو(پاس بادشاہ موآب-کے اور-رہے اُس-کے-ساتھ سارے دن ہونے-کے داؤد
H5148 H0854 H6440 H4428 H4124 H3427 H5973 H3605 H3117 H1961 H1732
בַּמְצוּדָה׃ ס
قلعے-میں۔ ۔
H4679

رہا۔میں قلعے پہاڑی اپنے داؤد دیر جتنی ٹھہرے وہاں تک دیر اُتنی وہ اور آیا، لے پاس کے بادشاہ کو باپ ماں اپنے وہ

5 וַיֹּאמֶר גָּד הַנָּבִיא אֶל־ דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לֵךְ וּבָאתָ־ לְךָ אֶרֶץ
اور-کہا جاد نبی-نے سے داؤد نہ رہ جا قلعے-میں اور-آ اپنے-لیے زمین
H0559 H1410 H5030 H0413 H1732 H3808 H3427 H3212 H0935 H0776

יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ גָּד וַיָּבֹא דָּוִד וַיַּעַר חָרֶת׃ ס
یہوداہ اور-گیا جاد داؤد اور-آیا جنگل حارت۔ ۔
H3063 H3212 H1410 H1732 H0935 H3293 H2802

حارت کر سن کی اُس داؤد جائیں۔ چلے واپس میں علاقے کے یہوداہ دوبارہ بلکہ رہیں مت میں قلعے پہاڑی یہاں کہا، سے داؤد نے نبی جاد دن ایک بسا۔جا میں جنگل کے

6 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וְאַנְשֵׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְשָׁאוּל יוֹשֵׁב בַּגִּבְעָה
اور-سنا ساؤل-نے اور-آدمی جو اُس-کے-ساتھ اور-ساؤل بیٹھا-تھا جبعہ-میں
H8085 H7586 H1732 H3045 H3588 H0376 H0854 H7586 H3427 H1390

תָּחַת־ הָאֶשֶׁל בָּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְיָדוֹ וְכָל־ עֲבָדָיו נִצָּבִים עָלָיו׃
نیچے درخت-کے رامہ-میں اور-اُس-کا-نیزہ اُس-کے-ہاتھ-میں اور-سارے خادم کھڑے-تھے اُس-کے-پاس۔
H8478 H0815 H7413 H2595 H3027 H3605 H5650 H5324 H5921

میں سائے کے درخت اُس کے جھاؤ پکڑے نیزہ اپنا ساؤل وقت اُس ہیں۔ گئے پہنچ میں یہوداہ دوبارہ آدمی کے اُس اور داؤد کہ گئی دی اطلاع کو ساؤل تھے۔کھڑے ملازم کے اُس گرد ارد کے ساؤل تھا۔ پر پہاڑی کی جبعہ جو تھا بیٹھا

7 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לַעֲבָדָיו הַנִּצָּבִים עָלָיו שִׁמְעוּ־ נָא בְּנֵי הַגַּם־
اور-کہا ساؤل-نے اپنے-خادموں-سے کھڑے-ہوئے اُس-کے-پاس سنو براہ-کرم بیٹو بنیامین-کے کیا-بھی
H0559 H7586 H5650 H5324 H5921 H8085 H4994 H1121 H3106 H1571

לְכֻלְּכֶם יִתֵּן בֶּן־ יִשַׁי כֻּלְּכֶם שָׂדוֹת וְכַרְמִים יָשִׂים לְכֻלְּכֶם שָׂרֵי אַלְפִים וְשָׂרֵי
تم-سب-کو دے-گا بیٹا یسی-کا تم-سب-کو کھیت اور-انگور-کے-باغ بنائے-گا تم-سب-کو سردار ہزاروں-کے اور-سردار
H3605 H5414 H1121 H3448 H3605 H7704 H3754 H7760 H3605 H8269 H0505 H8269

מֵאוֹת׃
سینکڑوں-کے؟
H3967

پر افراد سَو سَو اور ہزار ہزار کو آپ میں فوج وہ کیا گا؟ دے باغ کے انگور اور کھیت کو سب آپ بیٹا کا یسّی کیا سنیں، مردو! کے یمین بن اُٹھا، پکار وہ گا؟کرے مقرر

8 כִּי קְשַׁרְתֶּם כֻּלְּכֶם עָלַי וְאֵין־ גֹּלֶה אָזְנִי בִּכְרֹת־
کیونکہ سازش-کی تم-سب-نے میرے-خلاف اور-نہیں-ہے ظاہر-کرنے-والا میرے-کان-میں باندھنے-میں
H3588 H7194 H3605 H5921 H0369 H1540 H0241 H3772

בְּנִי עִם־ בֶּן־ יִשַׁי וְאֵין־ חֹלֶה מִכֶּם עָלַי וְנֹגֶלָה
میرے-بیٹے-کے ساتھ بیٹے-کے یسی اور-نہیں-ہے درد-کھانے-والا تم-میں-سے میرے-لیے اور-ظاہر-کرنے-والا
H1121 H5973 H1121 H3448 H0369 H2470 H4480 H5921 H1540

אֶת־ אָזְנִי בְּנִי הֵקִים כִּי כֻלְּכֶם עָלַי לְאֹרֵב כַּיּוֹם
(کو میرے-کان-میں میرے-بیٹے-نے اُٹھایا کہ تم-سب-نے میرے-خلاف گھات-لگانے جیسے
H0853 H0241 H1121 H6965 H3588 H3605 H5921 H0693 H3117

הַזֶּה׃ ס
آج۔ ۔
H2088

اپنے میرے کہ بتایا نہیں یہ مجھے بھی نے کسی سے میں آپ کیونکہ کرتے۔ نہ سازش خلاف میرے یوں آپ ورنہ ہیں، رکھتے اُمید کی اِس آپ کہ ہے لگتا میں تاک میری وہ کہ ہے اُبھارا کو داؤد ملازم میرے نے یونتن کہ دیتے اطلاع مجھے ورنہ نہیں، تک فکر میری کو آپ ہے۔ باندھا عہد ساتھ کے آدمی اِس نے بیٹے ہے۔رہا ہو ہی ایسا تو آج کیونکہ جائے۔ بیٹھ

9 וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדֹמִי וְהוּא נִצָּב עַל־ עַבְדֵי־ שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רָאִיתִי (אֶת־) H0853 H7200 H0559 H7586 H5650 H5324 H1931 H0130 H1673

בֶּן־ יִשַׁי בָּא נֹבָה אֶל־ אֲחִימֶלֶךְ אֲחִיטוּב׃ בן־ بیٹے H0285 اخیملک H0288 کے-پاس H0413 نوب H5011 آتے H0935 یسی-کے H3448

اخی بن مَلِک اخی میں نوب وہ وقت اُس ہے۔ دیکھا کو بیٹے کے یسّی نے مَیں اُٹھا، بول وہ اب تھا۔ کھڑا وہاں ساتھ کے افسروں کے ساؤل ادومی دوئیگ آیا۔ملنے سے طوب

10 וַיִּשְׁאַל־ לוֹ בַּיהוָה וְצֵדָה וְנָתַן לוֹ וְאֶת חֶרֶב וְגָלְיַת הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ׃ اور-پوچھا H7592 اُس-کے-لیے یہوواہ-سے اور-خوراک H6720 دی H5414 اُسے H0853 اور تلوار H2719 جولیت H1555 فلستی-کی H6430 دی H5414 اُسے۔

دی۔ بھی تلوار کی جالوت مرد فلستی اور کھانا لئے کے سفر اُسے نے اُس ساتھ ساتھ ہو۔ کیا قدم اگلا کا داؤد کہ کیا دریافت سے رب نے مَلِک اخی

11 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֲחִיטוּב הַכֹּהֵן וְאֶת כָּל־ בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כֻלָּם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ ס اور-بھیجا H7971 بادشاہ-نے H4428 بلانے-کو H7121 اخیملک H0288 بیٹے H1121 اخیطوب-کے H0285 کاہن H3548 اور H0853 سارے H3605 گھرانے أس-کے-باپ-کے H0001 کاہنوں H3548 جو نوب-میں H5011 اور-آئے H0935 سب H3605 کے-پاس H0413 بادشاہ۔ H4428 ۔

تھے۔امام میں نوب سب بُلایا۔ کو خاندان پورے کے باپ کے اُس اور طوب اخی بن مَلِک اخی فوراً نے بادشاہ

12 וַיֹּאמֶר שְׁמַע־ נָא בֶּן־ אֲחִיטוּב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי אֲדֹנִי׃ اور-کہا H0559 ساؤل-نے H7586 سن H8085 براہ-کرم H4994 بیٹے H1121 اخیطوب-کے H0285 اور-کہا H0559 حاضر-ہوں H2009 میرے-خداوند۔ H0113

حکم۔ آقا، میرے جی دیا، جواب نے مَلِک اخی سنیں۔ بیٹے، کے طوب اخی بولا، ساؤل تو پہنچے جب

13 וַיֹּאמֶר [אלון] [אֵלָיו] (אֵלָיו) שָׁאוּל לָמָּה קְשַׁרְתֶּם עָלַי אַתָּה וּבֶן־ יִשָׁי اور-کہا H0559 [اُسے] H0413 (اُسے) H0413 ساؤل-نے H7586 کیوں H4100 سازش-کی H7194 میرے-خلاف تُو-نے اور-بیٹے-نے یسی-کے H3448

בְּתִתְּךָ לוֹ לֶחֶם וְחֶרֶב וְשָׁאַל בֵּאלֹהִים לוֹ לָקוּם עָלַי לֶאֱרֹב כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס دینے-میں-تیرے H5414 اُسے روٹی H3899 اور-تلوار H2719 اور-پوچھنے H7592 خدا-سے H0430 اُس-کے-لیے اُٹھنے-کو H0413 میرے-خلاف گھات-لگانے H0693 جیسے آج؟ H3117 H2088 ۔

نے آپ دی؟ کیوں تلوار اور روٹی اُسے نے آپ بتائیں، ہیں؟ کی کیوں سازشیں خلاف میرے ساتھ کے داؤد بیٹے کے یسّی نے آپ کہا، کر لگا الزام نے ساؤل ہے۔ رہا ہو ہی ایسا تو آج کیونکہ ہے، گیا بیٹھ میں تاک میری کر ہو سرکش وہ سے مدد کی ہی آپ کرے؟ کیا آگے داؤد کہ کیا کیوں دریافت سے اللہ

14 וַיַּעַן אֲחִימֶלֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְכָל־ עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נֶאֱמָן اور-جواب-دیا اخیملک-نے (کو) H0853 H0288 بادشاہ H4428 اور-کہا H0559 اور-کون H4310 سارے H3605 تیرے-خادموں-میں H5650 داؤد-جیسا H1732 وفادار H0539

וְחָתַן לַמֶּלֶךְ וְסָר וְנִכְבָּד בְּבֵיתֶךָ׃ اور-داماد H2860 بادشاہ-کا H4428 اور-سرتاج H5493 کی-طرف H0413 تیری-حفاظت H4928 اور-معزز H3513 تیرے-گھر-میں؟

اور کپتان کا دستے محافظ کے آپ تو وہ ہے؟ ہوا ثابت وفادار جیسا داؤد داماد کے آپ اَور کوئی سے میں ملازموں کیا آقا، میرے لیکن بولا، مَلِک اخی ہے۔ممبر معزز کا گھرانے کے آپ

15 הַיָּוֹם הַחְלֹתִי]לשאול־[ )לִשְׁאָל־(לוֹ בֵּאלֹהִים חָלִילָה לִי אַל־ יָשֵׂם
کیا-آج شروع-کیا-میں-نے]پوچھنا[ )پوچھنا(اُس-کے-لیے خدا-سے دور-رہے مجھ-سے نہ رکھے
H3117 H7592 H7592 H0430 H2486 H0408

הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָּבָר בְּכָל־ בֵּית אָבִי ׀ כִּי לֹא־ יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־
بادشاہ اپنے-خادم-پر بات سارے گھرانے میرے-باپ-کے کیونکہ نہیں جانتا تیرا-خادم سارے
H4428 H5650 H1697 H3605 H1004 H0001 H3808 H3045 H5650 H3605

זֹאת דָּבָר קָטֹן אוֹ גָדוֹל׃
اِس-میں بات چھوٹی یا بڑی۔
H2063 H1697

کسی تو نے مَیں لگائے۔ نہ الزام پر خاندان میرے اور مجھ بادشاہ میں معاملے اِس مانگی۔ ہدایت سے اللہ لئے کے اُس نے مَیں کہ تھا نہیں بار پہلی یہ اور سنا۔نہیں تک ذکر کا سازش

16 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ בֵּית אָבִיךָ׃
اور-کہا بادشاہ-نے موت مرے-گا تُو اور-سارا گھرانہ تیرے-باپ-کا۔
H0559 H4428 H4191 H4191 H0288 H3605 H1004 H0001

ہے۔مرنا کو خاندان پورے کے باپ تیرے اور تجھے مَلِک، اخی بولا، بادشاہ لیکن

17 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָרָצִים הַנִּצָּבִים עָלָיו סֹבּוּ וְהָמִיתוּ כֹּהֲנֵי יְהוָה כִּי
اور-کہا بادشاہ-نے دوڑنے-والوں-کو کھڑے-ہوئے اُس-کے-پاس گھیرو اور-مارو کاہنوں یہوواہ-کے کیونکہ
H0559 H4428 H7323 H5324 H5437 H4191 H3548 H3068

גַּם־ יָדָם עִם־ דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־ בֹרֵחַ הוּא וְלֹא גָלוּ אֹזֶן־)אָזְנִי(וְלֹא־ אָבוּ חָפְצִי עֲבָדֶיךָ הַמֶּלֶךְ לִשְׁלֹחַ יָדָם לִפְגֹעַ
بھی اُن-کا-ہاتھ ساتھ داؤد-کے اور-کیونکہ جانتے-تھے کہ بھاگ-رہا وہ اور-نہیں ظاہر-کیا)کو(میرے-کان-میں[ ]میرے-کان-میں(اور-نہیں چاہا خادموں-نے بادشاہ-کے بڑھانا اپنا-ہاتھ حملہ-کرنے
H1571 H3027 H5650 H1732 H3808 H1931 H1272 H3045 H0853 H1540 H3808 H0241 H0241 H0014 H5650 H4428 H7971 H3027 H6293

בְּכֹהֲנֵי יְהוָה׃ ס
کاہنوں-پر یہوواہ-کے۔ ۔
H3548 H3068

سے مجھ داؤد کہ تھا معلوم کو اِن گو ہیں۔ اتحادی کے داؤد بھی یہ کیونکہ دو، مار کو اماموں کر جا دیا، حکم کو محافظوں اپنے کھڑے ساتھ نے اُس کیا۔انکار سے ڈالنے مار کو اماموں کے رب نے محافظوں لیکن دی۔ نہ اطلاع مجھے نے اِنہوں توبھی ہے رہا بھاگ

18 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ]לדואג[ )לְדוֹאֵג(סֹב אַתָּה וּפְגַע בַּכֹּהֲנִים וַיִּסֹּב]דואג[
اور-کہا بادشاہ-نے]دواغ-سے[ )دواغ-سے(گھوم تُو اور-حملہ-کر کاہنوں-پر اور-گھوما]دواغ[
H0559 H4428 H1673 H1673 H5437 H0853 H6293 H3548 H5437 H1673

הָאֲדֹמִי)דּוֹאֵג(וַיִּפְגַּע־ הוּא בַּכֹּהֲנִים וַיָּמֶת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ
ادومی)دواغ(اور-حملہ-کیا اُس-نے کاہنوں-پر اور-مارا دن-میں اُس پچاسی اور-پانچ آدمی
H0130 H1673 H6293 H1931 H3548 H4191 H3117 H1931 H8084 H2568 H0376

נֹשֵׂא אֵפוֹד בָּד׃
پہننے-والے ایفود کتان-کا۔
H5375 H0646 H0906

پہننے بالاپوش کا کتان دیا۔ کر قتل کو سب اُن کر جا پاس کے اُن نے دوئیگ دو۔ مار کو اماموں ہی تم پھر دیا، حکم کو ادومی دوئیگ نے بادشاہ تب گئے۔مارے دن اُس آدمی ۵۸ کُل والے

19 וְאֶת נֹב עִיר־ הַכֹּהֲנִים הִכָּה מָרا کاہنوں-کا شہر نوب اور
H0853 H5011 H3548 H5221 H6310 H2719 H0376 H5704 H0802 H5768

לְפִי־ חָרֶב מֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה מֵעוֹלֵל
تلوار-کی-دھار-سے تلوار آدمی-سے لے-کر عورت-تک بچے-سے
H6310 H2719 H0376 H5704 H0802 H5768

וְעַד־ יוֹנֵק דودھ-پیتے-تک וְשׁוֹר اور-بیل וַחֲמוֹר اور-گدھا וָשֶׂה اور-بھیڑ לְפִי־ חָרֶב׃
لے-کر H5704 H3243 H7794 H2543 H7716 تلوار-کی-دھار-سے H6310 تلوار۔ H2719

سب بھیڑبکریاں اور گدھے گائےبَیل، سمیت، شیرخواروں بچے عورتیں، مرد، کے شہر ڈالا۔ مار کو باشندوں تمام کے نوب شہر کے اماموں کر جا نے اُس پھر ہوئے۔بلاک دن اُس

20 וַיִּמָּלֵט בֶּן־ אֶחָד לַאֲחִימֶלֶךְ֙ اخیملک-کا ایک بیٹا اور-بچا
H4422 H1121 H0259 H0288

בֶּן־ אֲחִיטוּב וּשְׁמוֹ֙ اور-اُس-کا-نام אֶבְיָתָ֔ר וַיִּבְרַח֙ اور-بھاگا אַחֲרֵ֖י
اخیطوب-کے بیٹے H0285 H1121 H8034 ابیاتر H0054 H1272 پیچھے

דָּוִֽד׃
داؤد-کے۔
H1732

آیاپاس کے داؤد کر بھاگ وہ تھا۔ بیٹا کا طوب اخی بن مَلِک اخی جو ابیاتر گیا، بچ شخص ہی ایک صرف

21 וַיַּגֶּד אֶבְיָתָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה׃
اور-بتایا ابیاتر-نے داؤد-کو کہ قتل-کیا ساؤل-نے (کو) کاہنوں یہوواہ-کے۔
H5046 H0054 H1732 כִּי H7586 H0853 H3548 H3068

ہے۔دیا کر قتل کو اماموں کے رب نے ساؤل کہ دی اطلاع اُسے اور

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֶבְיָתָר יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא֙ כִּי־ שָׁם֙ דואג[(דואג) הָאֲדֹמִ֔י
اور-کہا داؤد-نے ابیاتر-سے جانتا-تھا-میں دن-میں اُس کہ وہاں [دواغ] (دواغ) ادومی
H0559 H1732 H0054 H3045 H3117 H1931 כִּי H8033 H1673 H1673 H0130

כִּי־ הִגֵּד הִגַּדְתָּ֙ לְשָׁאוּל֙ אָנֹכִי֙ סַבֹּ֣תִי בְכָל־ נֶ֖פֶשׁ בֵּ֣ית אָבִ֑יךָ׃
کہ بتانا بتائے-گا ساؤل-کو میں گھومتا-رہا سارے جانوں-کے گھرانے تیرے-باپ-کے۔
H5046 H5046 H7586 H0595 H5437 H3605 H5315 H1004 H0001

آپ کہ ہے قصور ہی میرا یہ گا۔ پہنچائے خبر کو ساؤل ضرور وہ کہ تھا معلوم مجھے تو دیکھا وہاں کو ادومی دوئیگ نے مَیں جب دن اُس کہا، نے داؤد ہے۔گیا ہو ہلاک خاندان پورا کا باپ کے

23 שְׁבָה אִתִּי אַל־ תִּירָ֔א כִּי֙ אֲשֶׁר־ בִּקֵּשׁ יְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי֙ יְבַקֵּשׁ נַפְשֶׁ֔ךָ כִּי־ תִהְיֶ֥ה אִתִּ֖י מִשְׁמֶ֑רֶת אַתָּ֥ה עָמָדִֽי׃
رہ میرے-ساتھ نہ ڈر کیونکہ جو ڈھونڈتا-ہے (کو) میری-جان ڈھونڈتا-ہے (کو) جو کیونکہ حفاظت-میں تُو میرے-ساتھ۔
H3427 H0854 H0408 H3372 H3588 H1245 H0853 H5315 H1245 H0834 H3588 H4931 H0859 H5978

گے۔رہیں محفوظ کر رہ ساتھ میرے آپ ہے۔ چاہتا کرنا قتل بھی مجھے وہ ہے چاہتا کرنا قتل کو آپ آدمی جو ڈریں۔ مت اور رہیں ساتھ میرے اب

Chapter 23

1 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּקְעִילָה וְהֵמָּה שֹׁסִים אֶת־
اور-بتایا داؤد-کو کہتے-ہوئے دیکھ فلستی لڑ-رہے-ہیں قعیلہ-میں اور-وہ لوٹ-رہے-ہیں (کو)
H5046 H1732 H0559 H2009 H6430 H3898 H7084 H1992 H8154 H0853

הַגָּרְנוֹת׃
کھلیہانوں۔
H1637

ہیں۔رہے لُوٹ اناج سے جگہوں کی گاہنے کے کر حملہ پر شہر قعیلہ فلستی کہ ملی خبر کو داؤد دن ایک

2 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֵלֵךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר
اور-پوچھا داؤد-نے یہوواہ-سے کہتے-ہوئے کیا-جاؤں اور-ماروں فلستیوں-کو اِن ۔ اور-کہا
H7592 H1732 H3068 H0559 H3212 H5221 H6430 H0428 H0559

יְהוָה אֶל־דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־קְעִילָה׃
یہوواہ-نے سے داؤد جا اور-مار فلستیوں-کو اور-بچا کو(قعیلہ۔
H3068 H0413 H1732 H3212 H5221 H6430 H3467 H0853 H7084

بچا۔کو قعیلہ کے کر حملہ پر فلستیوں جا، دیا، جواب نے رب کروں؟ حملہ پر فلستیوں کر جا مَیں کیا کیا، دریافت سے رب نے داؤد

3 וַיֹּאמְרוּ אֲנָשָׁיו דָּוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בִּיהוּדָה יְרֵאִים וְאַף כִּי־
اور-کہا آدمیوں-نے داؤد-کے اُسے دیکھ ہم یہاں یہوداہ-میں ڈر-رہے-ہیں اور-کیسا کہ
H0559 H0376 H1732 H0413 H2009 H0587 H6311 H3063 H3372 H0637

נֵלֵךְ קְעִילָה אֶל־מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים׃ ס
جائیں قعیلہ کی-طرف صفوں فلستیوں-کی؟ ۔
H3212 H7084 H0413 H4634 H6430

کریں حملہ پر فلستیوں کر جا قعیلہ ہم جب ہیں۔ ڈرتے سے مخالفت کی لوگوں میں یہوداہ یہاں سے پہلے ہم لگے، کرنے اعتراض آدمی کے داؤد لیکن گا؟ بنے کیا ہمارا پھر تو گے

4 וַיּוֹסֶף עוֹד דָּוִד לִשְׁאַל בַּיהוָה ס וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד
اور-پھر پھر داؤد-نے پوچھنا یہوواہ-سے ۔ اور-جواب-دیا-اُسے یہوواہ-نے اور-کہا اُٹھ اُتر
H3254 H5750 H1732 H7592 H3068 H3068 H0559 H3381

כִּי־אֵנִי נֹתֵן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃
کیونکہ میں دیتا-ہوں کو(فلستیوں تیرے-ہاتھ-میں۔
H3254 H0589 H5414 H0853 H6430 H3027

گا۔دوں کر حوالے تیرے کو فلستیوں مَیں جا! کو قعیلہ ملا، جواب یہی اُسے دوبارہ اور مانگی، ہدایت دوبارہ سے رب نے داؤد تب

5 וַיֵּלֶךְ דָּוִד [ואנשו] וַיַּכֵּם (וַאֲנָשָׁיו) קְעִילָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת־
اور-گیا داؤد [اور-اُس-کے-آدمی] (اور-اُس-کے-آدمی) قعیلہ اور-لڑا فلستیوں-سے اور-ہانک-لے-گیا کو(
H3212 H1732 H0376 H0376 H7084 H6430 H0853

מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיֹּשַׁע דָּוִד אֶת יֹשְׁבֵי קְעִילָה׃ ס
اُن-کے-مویشی اور-مارا اُن-کو شکست بڑی اور-بچایا داؤد-نے کو(باشندوں قعیلہ-کے۔ ۔
H4735 H5221 H4347 H1419 H3467 H1732 H0853 H3427 H7084

کے قعیلہ کر چھین کو بھیڑبکریوں کی اُن اور دی شکست بڑی اُنہیں کے کر حملہ پر فلستیوں نے اُس گیا۔ چلا قعیلہ ساتھ کے آدمیوں اپنے داؤد چنانچہ بچایا۔کو باشندوں

6 וַיְהִי בְּבָרְחַ אֶבְיָתָר בֶּן־אֲחִימֶלֶךְ אֶל־דָּוִד קְעִילָה אֶפוֹד יָרַד בְּיָדוֹ׃
اور-ہوا بھاگنے-میں ابیاتر بیٹے اخیملک-کے کے-پاس داؤد قعیلہ ایفود اُترا اُس-کے-ہاتھ-میں۔
H1961 H1272 H0054 H1121 H0288 H0413 H1732 H7084 H0646 H3381 H3027

تھا۔بالاپوش کا امام پاس کے اُس ہوا۔ شامل میں لوگوں کے داؤد ابیاتر میں قعیلہ وہاں

7 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־בָא דָּוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִכַּר אֹתוֹ אֱלֹהִים
اور-بتایا-گیا ساؤل-کو کہ آیا داؤد قعیلہ اور-کہا ساؤل-نے دے-دیا اُسے خدا-نے
H5046 H7586 H3588 H0935 H1732 H7084 H0559 H7586 H5414 H0853 H0430

בְּיָדִי כִּי נִסְגַּר לָבוֹא בְּעִיר דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃
میرے-ہاتھ-میں کیونکہ بند-ہو-گیا آنے-کو شہر-میں دروازوں اور-کنڈوں-والے۔
H3027 H3588 H5462 H0935 H5892 H1817 H1280

میں شہر دار فصیل وہ اب کیونکہ ہے، دیا کر حوالے میرے اُسے نے اللہ سوچا، نے اُس تو ہے ہوا ٹھہرا میں شہر قعیلہ داؤد کہ ملی خبر کو ساؤل جب ہے۔گیا پھنس کر جا

8 וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת־כָּל־הָעָם לַמִּלְחָמָה לָרֶדֶת קְעִילָה לָצוּר אֶל־דָּוִד
اور-بلایا ساؤل-نے)کو(سارے لوگوں لڑائی-کے-لیے اُترنے-کو قعیلہ محاصرہ-کرنے کو داؤد
H8085 H7586 H0853 H3605 H4421 H3381 H7084 H0413 H1732

וְאֶל־אֲנָשָׁיו׃
اور-کو اُس-کے-آدمیوں۔
H0413 H0376

تھا۔ہوا ٹھہرا تک اب داؤد میں جس کرے محاصرہ کا قعیلہ کر اُتر تاکہ لگا کرنے تیاریاں لئے کے جنگ کے کر جمع کو فوج پوری اپنی وہ

9 וַיֵּדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן
اور-جانا داؤد-نے کہ اُس-کے-خلاف ساؤل چال-چلا-رہا-ہے برائی اور-کہا سے ابیاتر کاہن
H3045 H1732 H0559 H0413 H0054 H3548

הַגִּישָׁה הָאֵפוֹד׃ ס
قریب-لا ایفود۔ ۔
H5066 H0646

مانگیں۔ہدایت سے رب ہم تاکہ آئیں لے بالاپوش کا امام کہا، سے امام ابیاتر نے اُس ہے۔ رہا کر تیاریاں خلاف کے اُس ساؤل کہ چلا پتا کو داؤد لیکن

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמוֹעַ שָׁמַע עַבְדְּךָ כִּי־מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל
اور-کہا داؤد-نے یہوواہ خدا اسرائیل-کے سننا سنا-ہے تیرے-خادم-نے کہ چاہتا-ہے ساؤل
H0559 H1732 H3068 H0430 H3478 H8085 H8085 H5650 H1245 H7586

לָבוֹא אֶל־קְעִילָה לְשַׁחֵת לָעִיר בַּעֲבוּרִי׃
آنا میں قعیلہ تباہ-کرنے شہر-کو میری-خاطر۔
H0935 H0413 H7084 H7843 H5668

ہے۔چاہتا کرنا برباد اُسے کے کر حملہ پر قعیلہ سے وجہ میری ساؤل کہ ہے ملی خبر مجھے خدا، کے اسرائیل رب اے کی، دعا نے اُس پھر

11 הַיַסְגִּרֻנִי בַעֲלֵי קְעִילָה בְּיָדוֹ הֲיֵרֵד שָׁאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע
کیا-حوالے-کریں-گے-مجھے باشندے قعیلہ-کے اُس-کے-ہاتھ-میں کیا-اُترے-گا ساؤل جیسا سنا
H5462 H1167 H7084 H3027 H3381 H7586 H0834 H8085

עַבְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגֶּד־נָא לְעַבְדֶּךָ ס וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵרֵד׃
تیرے-خادم-نے یہوواہ خدا اسرائیل-کے بتا براہ-کرم اپنے-خادم-کو ۔ اور-کہا یہوواہ-نے اُترے-گا۔
H5650 H3068 H0430 H3478 H5046 H4994 H5650 H0559 H3068 H3381

ہاں، دیا، جواب نے رب بتا! کو خادم اپنے خدا، کے اسرائیل رب، اے گا؟ آئے واقعی ساؤل کیا گے؟ دیں کر حوالے کے ساؤل مجھے باشندے کے شہر کیا گا۔آئے وہ

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיַסְגִּרוּ בַעֲלֵי קְעִילָה אֹתִי וְאֶת־אֲנָשַׁי בְּיַד־שָׁאוּל
اور-کہا داؤد-نے کیا-حوالے-کریں-گے باشندے قعیلہ-کے مجھے)اور-کو میرے-آدمیوں ہاتھ-میں ساؤل-کے
H0559 H1732 H5462 H1167 H7084 H0853 H0853 H0376 H3027 H7586

וַיֹּאמֶר יְהוָה יַסְגִּירוּ׃ ס
اور-کہا یہوواہ-نے حوالے-کریں-گے۔ ۔
H0559 H3068 H5462

گے۔دیں کر وہ ہاں، کہا، نے رب گے؟ دیں کر حوالے کے ساؤل کو لوگوں میرے اور مجھے بزرگ کے شہر کیا کیا، دریافت مزید نے داؤد پھر

13 וַיָּקָם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקְּעִילָה וַיִּתְהַלְּכוּ בַּאֲשֶׁר
اور-اُٹھا داؤد اور-اُس-کے-آدمی چھ سو آدمی اور-نکلے قعیلہ-سے اور-گھومتے-رہے جہاں
H1732 H0376 H8337 H3967 H0376 H3318 H7084 H1980

יִתְהַלָּכוּ וּלְשָׁאוּל הֻגַּד כִּי־נִמְלַט דָּוִד מִקְּעִילָה וַיֶּחְדַּל לָצֵאת׃
گھومتے اور-ساؤل-کو بتایا-گیا کہ بچ-نکلا داؤد قعیلہ-سے اور-رک-گیا نکلنے-سے۔
H1980 H7586 H5046 H3588 H4422 H1732 H7084 H2308 H3318

تو ہے گیا بچ کر نکل سے قعیلہ داؤد کہ ملی اطلاع کو ساؤل جب لگا۔ پھرنے اُدھر اِدھر اور گیا چلا سے قعیلہ ساتھ کے آدمیوں ۰۰۶ تقریباً اپنے داؤد لہٰذا آیا۔باز سے جانے وہاں

14 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְּצָדוֹת וַיֵּשֶׁב בָּהָר בְּמִדְבַּר־ זִיף וַיְבַקְשֵׁהוּ שָׁאוּל
اور-رہا داؤد بیابان-میں قلعوں-میں اور-رہا پہاڑ-پر بیابان زیف-میں اور-ڈھونڈتا-رہا-اُسے ساؤل
H3427 H1732 H4679 H3427 H2022 H2128 H1245 H7586

כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא־ נְתָנוֹ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ׃
سارے دن لیکن-نہیں دیا-اُسے خدا-نے اُس-کے-ہاتھ-میں۔
H3605 H3117 H3808 H5414 H0430 H3027

کے ساؤل کو داؤد ہمیشہ اللہ لیکن رہا، لگاتا کھوج کا اُس مسلسل تو ساؤل لگا۔ رہنے میں علاقے پہاڑی کے زیف دشتِ اور قلعوں پہاڑی کے بیابان داؤد اب رہا۔بچاتا سے ہاتھ

15 וַיַּרְא דָּוִד כִּי־ יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשׁוֹ וְדָוִד בְּמִדְבַּר־ זִיף
اور-دیکھا داؤد-نے کہ نکلا ساؤل ڈھونڈنے-کو)کو(اُس-کی-جان اور-داؤد بیابان زیف-میں
H7200 H1732 H3318 H7586 H1245 H0853 H5315 H1732 H2793 H2128

בַּחֹרְשָׁה׃ ס
جنگل-میں۔
H2793 ۔

ہے۔نکلا لئے کے کرنے ہلاک کو آپ ساؤل کہ ملی اطلاع اُسے تو تھا قریب کے حورِش داؤد جب دن ایک

16 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־ דָּוִד חֹרְשָׁה וַיְחַזֵּק אֶת־ יָדוֹ
اور-اُٹھا یونتن بیٹا ساؤل-کا اور-گیا کے-پاس داؤد جنگل-میں اور-مضبوط-کیا)کو(اُس-کا-ہاتھ
H3083 H1121 H7586 H3212 H0413 H1732 H2793 H2388 H0853 H3027

בֵּאלֹהִים׃
خدا-میں۔
H0430

رکھے۔بھروسا پر اللہ وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی اُس کر آ پاس کے داؤد نے یونتن وقت اُس

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־ תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׁאוּל אָבִי וְאַתָּה
اور-کہا اُسے نہ ڈر کیونکہ نہیں پائے-گا-تجھے ہاتھ ساؤل میرے-باپ-کا اور-تُو
H0559 H0413 H0408 H3372 H3808 H4672 H3027 H7586 H0001

תִּמְלֹךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי אֶהְיֶה־ לְּךָ לְמִשְׁנֶה וְגַם־ שָׁאוּל אָבִי יוֹדֵעַ
بادشاہی-کرے-گا پر اسرائیل اور-میں ہوں-گا تیرے-لیے وزیر اور-بھی ساؤل میرا-باپ جانتا-ہے
H3045 H0001 H7586 H1571 H4932 H1961 H0595 H3478 H5921 H4427

כֵּן׃
یہ۔

آئے ہی بعد کے آپ رُتبہ میرا اور گے، جائیں بن بادشاہ کے اسرائیل ضرور آپ دن ایک گا۔ پہنچے نہیں تک آپ ہاتھ کا باپ میرے مت۔ ڈریں کہا، نے اُس ہے۔واقف خوب سے حقیقت اِس بھی باپ میرا گا۔

18 וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֹרְשָׁה וִיהוֹנָתָן הָלַךְ לְבֵיתוֹ׃
اور-باندھی دونوں-نے عہد سامنے یہوواہ-کے اور-رہا داؤد جنگل-میں اور-یونتن گیا اپنے-گھر۔
H3772 H8147 H1285 H6440 H3068 H3427 H1732 H2793 H3083 H1980

ס
۔

رہا۔ٹھہرا میں حورِش وہاں داؤد جبکہ گیا چلا گھر اپنے یونتن پھر باندھا۔ عہد حضور کے رب نے دونوں

19 וַיַּעֲלוּ זִפִים אֶל־שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמְּצָדוֹת
اور-گئے زیفی کے-پاس ساؤل جبعہ کہتے-ہوئے کیا-نہیں داؤد چھپا-ہوا ہمارے-ساتھ قلعوں-میں
H5927 H2130 H0413 H7586 H1390 H0559 H3808 H1732 H5641 H5973 H4679

בַּחֹרְשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן׃
جنگل-میں پہاڑی-پر حکیلہ جو داہنے بیابان۔
H2793 H1389 H2444 H0834 H3225 H3452

کے حورِش وہ ہے۔ گیا چھپ کہاں داؤد کہ ہیں جانتے ہم کہا، نے اُنہوں تھا۔ میں جِبعہ وقت اُس جو گئے آ پاس کے ساؤل لوگ کچھ آباد میں زیف دشتِ
ہے۔میں جنوب کے یشیمون جو اور ہے حکیلہ نام کا جس پر پہاڑی اُس ہے، میں قلعوں پہاڑی

20 וְעַתָּה לְכֹל־אַוַּת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ רֵד וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ בְיָד׃
اور-اب ساری خواہش تیری-جان-کی بادشاہ اُترنے-کو اُتر اور-ہم-کو حوالے-کرنا-اُسے ہاتھ-میں
H6258 H3605 H0185 H5315 H4428 H3381 H3381 H3027 H5462

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے۔
H4428

گے۔دیں کر حوالے کے آپ کر پکڑ اُسے ہم تو آئیں چاہے دل کا آپ بھی جب بادشاہ، اے

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חֲמַלְתֶּם עָלָי׃
اور-کہا ساؤل-نے مبارک تم یہوواہ-کی-نظر-میں کیونکہ ترس-کھایا-تم-نے مجھ-پر۔
H0559 H7586 H1288 H0859 H3068 H3588 H2550 H5921

ہے۔آیا ترس پر مجھ کو آپ کہ بخشے برکت کو آپ رب دیا، جواب نے ساؤل

22 לְכוּ־נָא הָכִינוּ עוֹד וְדְעוּ וּרְאוּ אֶת־(کو) מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ
جاؤ براہ-کرم تیاری-کرو اور اور-جانو اور-دیکھو اُس-کی-جگہ جہاں ہوگا اُس-کا-قدم
H3212 H4994 H3559 H5750 H3045 H7200 H4725 H0834 H1961 H7272

כִּי אָמַר עָרוּם יַעְרִם׃ וְהוּא׃
کیونکہ کہا چالاکی-سے چال-چلتا-ہے وہ۔
H3588 H0559 H6191 H6191 H1931

مِی کس-نے دیکھا-اُسے وہاں کیونکہ کہا مجھے چالاکی-سے چال-چلتا-ہے وہ۔
H4310 H7200 H8033 H3588 H0559 H0413 H6191 H6191 H1931

ہے۔چالاک بہت وہ کہ ہے گیا بتایا مجھے کیونکہ ہے۔ دیکھا وہاں اُسے نے کس اور ہے جاتا آتا کہاں وہ کہ کریں پتا کریں۔ تیاریاں مزید کر جا واپس اب

23 וּרְאוּ וּדְעוּ מִכֹּל הַמַּחֲבֵאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשֻׁבְתֶּם אֵלַי אֶל־
اور-دیکھو اور-جانو سب-سے چھپنے-کی-جگہوں جہاں چھپتا-ہے وہاں اور-واپس-آؤ میرے-پاس کو
H7200 H3045 H3605 H4565 H0834 H2244 H8033 H7725 H0413 H0413

נָכוֹן וְהָלַכְתִּי אִתְּכֶם וְהָיָה אִם־יֶשְׁנוֹ בְּכָל אֹתוֹ וְחִפַּשְׁתִּי בְּאַלְפֵי
یقینی اور-چلوں-گا-میں تمہارے-ساتھ اور-ہوگا اگر ہے-وہ زمین-میں اور-تلاش-کروں-گا اُسے سارے ہزاروں
H3559 H1980 H0854 H1961 H0518 H3426 H0776 H2664 H0853 H3605 H0505

יְהוּדָה׃
یہوداہ-کے۔
H3063

اگر گا۔ پہنچوں وہاں ساتھ کے آپ مَیں پھر آئیں۔ پاس میرے تو ہوں معلوم تفصیلات ساری کو آپ جب ہے۔ جاتا چھپ وہ جہاں لگائیں کھوج کا جگہ ہر
پڑے۔کرنی نہ کیوں بین چھان کی یہوداہ پورے مجھے خواہ گا، نکالوں ڈھونڈ ضرور اُسے مَیں تو ہو کہیں وہاں واقعی وہ

24 וַיָּקוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וַאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר בְּעֲרָבָה מָעוֹן
اور-اُٹھے اور-گئے زیفہ سامنے ساؤل-کے اور-داؤد اور-اُس-کے-آدمی بیابان-میں میدان-میں معون
H3212 H2128 H6440 H7586 H1732 H0376 H4057 H6160 H4584

בִּימִן הַיְשִׁימוֹן׃
داہنے بیابان۔
H3225 H3452

کی-طرف
H0413

میں معون دشتِ لوگ کے اُس اور داؤد وقت اُس نکلا۔ لئے کے وہاں سمیت فوج اپنی بھی ساؤل بعد کے دیر تھوڑی گئے۔ چلے واپس آدمی کے زیف
نظر چٹان بڑی جہاں وہاں گیا، چلا میں جنوب مزید کے ریگستان وہ تو ہے رہا کر تعاقب کا اُس ساؤل کہ ملی اطلاع کو داؤد جب تھے۔ میں جنوب کے یشیمون
گیا۔پیچھے کے داؤد میں ریگستان فوراً وہ اور چلا پتا کو ساؤل لیکن ہے۔ آتی

25 וַיֵּ֣לֶךְ שָׁא֗וּל וַֽאֲנָשָׁיו֙ לְבַקֵּ֔שׁ וַיַּגִּ֖דוּ לְדָוִ֑ד וַיֵּ֣רֶד הַסֶּ֔לַע וַיֵּ֖שֶׁב בְּמִדְבַּ֣ר מָעֹ֑ון
اور-گیا ساؤل اور-اُس-کے-آدمی ڈھونڈنے اور-بتایا داؤد-کو اور-اُترا چٹان اور-رہا بیابان-میں معون
H3212 H7586 H0376 H1245 H5046 H1732 H3381 H5553 H3427 H4584

וַיִּשְׁמַ֣ע שָׁא֔וּל וַיִּרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֣י דָוִ֑ד מִדְבַּ֖ר מָעֹ֥ון׃
اور-سنا ساؤل-نے اور-پیچھا-کیا پیچھے داؤد-کے بیابان معون۔
H8085 H7586 H7291 H0310 H1732 H4057 H4584

میں معون دشتِ لوگ کے اُس اور داؤد وقت اُس نکلا۔ لئے کے وہاں سمیت فوج اپنی بھی ساؤل بعد کے دیر تھوڑی گئے۔ چلے واپس آدمی کے زیف
نظر چٹان بڑی جہاں وہاں گیا، چلا میں جنوب مزید کے ریگستان وہ تو ہے رہا کر تعاقب کا اُس ساؤل کہ ملی اطلاع کو داؤد جب تھے۔ میں جنوب کے یشیمون
گیا۔پیچھے کے داؤد میں ریگستان فوراً وہ اور چلا پتا کو ساؤل لیکن ہے۔ آتی

26 וַיֵּ֣לֶךְ שָׁא֗וּל מִצַּ֤ד הָהָר֙ מִזֶּ֔ה וְדָוִ֖ד וַֽאֲנָשָׁ֑יו הָי֣וּ מִצַּ֔ד הָהָ֖ר מִזֶּ֑ה וַיְהִ֣י דָוִ֔ד
اور-گیا ساؤل طرف پہاڑ-کی اِس اور-داؤد اور-اُس-کے-آدمی طرف پہاڑ-کی اُس اور-تھا داؤد
H3212 H7586 H6654 H2022 H2088 H1732 H0376 H6654 H2022 H2088 H1961 H1732

וְאֶל־ דָּוִ֔ד כִּ֥י אֶל־ עִטְּרֵ֖ים וַֽאֲנָשָׁ֑יו וְשָׁא֣וּל שָׁא֔וּל מִפְּנֵ֖י לָלֶ֥כֶת נָחְפָּ֖ז
اور-کو داؤد کو گھیر-رہے-تھے اور-اُس-کے-آدمی اور-ساؤل ساؤل-کے سامنے-سے جانے-کو جلدی-کر-رہا-تھا
H0413 H1732 H0413 H6440 H7586 H7586 H6440 H3212 H2648

אֲנָשָׁ֖יו לְתָפְשָֽׂם׃
اُس-کے-آدمیوں پکڑنے۔
H0376 H8610

لوگوں اپنے داؤد جبکہ تھا میں دامن ایک کے پہاڑی ساؤل گئی۔ رہ درمیان کے اُن پہاڑی ایک صرف آخرکار گیا۔ پہنچ ہی قریب کے داؤد ساؤل چلتے چلتے
تھاکو پکڑنے کر گھیر اُنہیں ابھی ساؤل تھا۔ رہا کر کوشش کی بچنے سے بادشاہ ہوا بھاگتا میں دامن دوسرے سمیت

27 וּמַלְאָךְ֙ בָּ֣א אֶל־ שָׁא֔וּל לֵאמֹ֖ר מָהֲרָ֣ה וְלֵ֑כָה כִּי־ פָשְׁט֤וּ פְלִשְׁתִּים֙ עַל־
اور-قاصد آیا کے-پاس ساؤل کہتے-ہوئے جلدی-کر اور-آ کیونکہ حملہ-کیا فلستیوں-نے پر
H4397 H0935 H0413 H7586 H0559 H4116 H3212 H3588 H6584 H6430 H5921

הָאָֽרֶץ׃
زمین۔
H0776

ہیں۔آئے گھس میں ملک ہمارے فلستی آئیں! جلدی کہا، نے جس پہنچا پاس کے ساؤل قاصد اچانک کہ

28 וַיָּ֣שָׁב שָׁא֗וּל מֵֽאַחֲרֵי֙ מִרְדֹּ֣ף דָּוִ֔ד וַיֵּ֖לֶךְ לִקְרַ֣את פְּלִשְׁתִּ֑ים עַל־ כֵּ֥ן קָרְא֛וּ
اور-لوٹا ساؤل پیچھے-کرنے-سے داؤد-کے اور-گیا ملنے فلستیوں-سے پر کےن بلایا
H7725 H7586 H0310 H7291 H1732 H3212 H7122 H6430 H5921 H3651 H7121

לַמָּקֹ֥ום הַה֖וּא סֶ֣לַע הַמַּחְלְקֹ֑ות׃
جگہ-کو اُس چٹان جدائیوں-کا۔
H4725 H1931 H5553 H4256

گیا۔پڑ چٹان کی علیٰحدگی نام کا پہاڑی سے وقت اُس گیا۔ لڑنے سے فلستیوں وہ اور پڑا، چھوڑنا کو داؤد کو ساؤل

29 וַיַּ֣עַל דָּוִ֔ד מִשָּׁ֖ם וַיֵּ֣שֶׁב בִּמְצָדֹ֑ות עֵ֥ין־ גֶּדִֽי׃
اور-گیا داؤد وہاں-سے اور-رہا قلعوں-میں عین جدی۔
H5927 H1732 H8033 H3427 H4679 H5872 H5872

لگا۔رہنے میں قلعوں پہاڑی کے جدی عین اور گیا چلا سے وہاں داؤد

Chapter 24

1 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל לוטا جب اور-ہوا H1961 H7725 H7586
מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים פلستیوں-کے پیچھے-سے H6430
וַיַּגִּדוּ לוֹ اُسے اور-بتایا H5046
לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559
הִנֵּה دیکھ H2009
דָוִד داؤد H1732
בְּמִדְבַּר بیابان-میں
עֵין عین H5872
גֶּדִי׃ جدی۔ H5872
ס ۔

ہے۔میں ریگستان کے جدی عین داؤد کہ ملی خبر اُسے تو آیا واپس سے کرنے تعاقب کا فلستیوں ساؤل جب

2 וַיִּקַּח اور-لیا H3947
שָׁאוּל ساؤل-نے H7586
שְׁלֹשֶׁת تین H7969
אַלְפֵי ہزار H0505
אִישׁ آدمی H0376
בָּחוּר چنے-ہوئے H0977
מִכֹּל- سارے H3605
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-میں-سے H3478
וַיֵּלֶךְ اور-گیا H3212
לְבַקֵּשׁ ڈھونڈنے-کو H1245
אֶת- (کو) H0853
צוּרֵי چٹانوں H6697
הַיְעֵלִים׃ پہاڑی-بکریوں-کے۔ H3277
עַל- پر
פְּנֵי سامنے H6440
וַאֲנָשָׁיו اور-اُس-کے-آدمیوں H0376
דָּוִד داؤد H1732

لے۔پکڑ کو داؤد تاکہ ہوا روانہ لئے کے چٹانوں کی بکریوں پہاڑی کر لے کو فوجیوں چیدہ ۳،۰۰۰ کے اسرائیل تمام وہ

3 וַיָּבֹא اور-آیا H0935
אֶל- کے-پاس H0413
גִּדְרוֹת باڑوں H1448
הַצֹּאן بھیڑوں-کے H6629
עַל- پر
הַדֶּרֶךְ راستے H1870
וְשָׁם اور-وہاں H8033
מְעָרָה غار H4631
וַיָּבֹא اور-گیا H0935
שָׁאוּל ساؤل H7586
לְהָסֵךְ ڈھانپنے-کو
אֶת- (کو) H0853
רַגְלָיו اپنے-پاؤں H7272
וְדָוִד اور-داؤد H1732
וַאֲנָשָׁיו اور-اُس-کے-آدمی H0376
בְּיַרְכְּתֵי کونوں-میں H3411
הַמְּעָרָה غار-کے H4631
יֹשְׁבִים׃ بیٹھے-تھے۔ H3427

کے اُس اور داؤد سے اتفاق کرے۔ رفع حاجت اپنی تاکہ گیا اندر ساؤل کر دیکھ کو غار ایک وہاں لگے۔ گزرنے سے باڑوں کچھ کے بھیڑوں وہ چلتے چلتے تھے۔بیٹھے چھپے میں حصے پچھلے کے غار اُسی آدمی

4 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H0559
אַנְשֵׁי آدمیوں-نے H0376
דָּוִד داؤد-کے H1732
אֵלָיו اُسے H0413
הִנֵּה دیکھ H2009
הַיּוֹם آج-کا H3117
אֲשֶׁר- جو
אָמַר کہا H0559
יְהוָה یہوواہ-نے H3068
אֵלֶיךָ تجھے H0413
הִנֵּה دیکھ H2009
אָנֹכִי میں H0595
נֹתֵן دیتا-ہوں H5414
אֶת- (کو) H0853
[אֹיִבְךָ] [تیرے-دشمنوں] H0341
(אֹיִבְךָ) (تیرے-دشمن) H0341
בְּיָדֶךָ تیرے-ہاتھ-میں H3027
וְעָשִׂיתָ اور-کرنا
לּוֹ اُسے
כַּאֲשֶׁר جیسا
יִטַב اچھا-ہو H3190
בְּעֵינֶיךָ تیری-نظر-میں

וַיָּקָם اور-اُٹھا H1732
דָּוִד داؤد
וַיִּכְרֹת اور-کاٹا H3772
אֶת- (کو) H0853
כְּנַף- کنارہ H3671
הַמְעִיל چوغے-کا H4598
אֲשֶׁר- جو
לְשָׁאוּל ساؤل-کا H7586
בַּלָּט׃ چھپ-کر۔ H3909

کے اُس چاہے جی جو تُو اور گا، دوں کر حوالے تیرے کو دشمن تیرے [مَیں تھا، کیا وعدہ سے آپ تو نے [رب کہا، سے اُس سے آہستہ نے آدمیوں کے داؤد پھر اور لیا کاٹ ٹکڑا کا کنارے کے لباس کے ساؤل نے اُس سے چپکے گیا۔ پہنچ قریب کے ساؤل آگے رینگتے رینگتے داؤد ہے![] گیا آ وقت یہ اب گا۔[] سکے کر ساتھ گیا۔آ واپس

5 וַיְהִי اور-ہوا H1961
אַחֲרֵי- بعد
כֵּן اِس-کے
לֵב- دل-نے
דָּוִד داؤد-کا H1732
אֹתוֹ اُسے H0853
עַל پر
אֲשֶׁר جو
כָּרַת کاٹا H3772
אֶת- (کو) H0853
כְּנַף- کنارہ H3671
אֲשֶׁר جو

וַיְקַצֵּץ اور-مارا H5221
לְשָׁאוּל׃ ساؤل-کا۔ H7586
ס ۔

لگا۔کرنے ملامت اُسے ضمیر کا اُس تو پہنچا پاس کے لوگوں اپنے جب لیکن

6 וַיֹּאמֶר לַאֲנָשָׁיו מְיֻחָנָה לִי חָלִילָה מֵיהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
اور-کہا اپنے-آدمیوں-سے دور-رہے مجھ-سے یہوواہ-کی-طرف-سے اگر کروں)کو(کام یہ
H0559 H0376 H2486 H0369 H3068 H0853 H1697 H2088

הוּא׃ יְהוָה מְשִׁיחַ כִּי־בִּוֹ יָדִי לִשְׁלֹחַ יְהוָה לִמְשִׁיחַ לַאדֹנִי
ہے۔ یہوواہ-کا مسیح کیونکہ اُس-پر میرا-ہاتھ بڑھانے-کو یہوواہ-کے مسیح میرے-خداوند-سے
H1931 H3068 H4899 H3027 H7971 H3068 H4899 H0113

خود نے رب کیونکہ لگاؤں۔ ہاتھ کو بادشاہ ہوئے کئے مسح کے رب کے کر سلوک ایسا ساتھ کے آقا اپنے مَیں کہ کرے نہ رب کہا، سے آدمیوں اپنے نے اُس ہے۔لیا چن کے کر مسح اُسے

7 וַיְשַׁסַּע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נְתָנָם דיا-اُنہیں اور-نہیں باتوں-سے اپنے-آدمیوں)کو(داؤد-نے اور-روکا
H8156 H1732 H0376 H1697 H3808 H5414

ס׃ בַּדָּרֶךְ וַיֵּלֶךְ מֵהַמְּעָרָה קָם
۔ راستے-پر۔ اور-گیا غار-سے اُٹھا
H1870 H3212 H4631

لگا۔چلنے آگے کر نکل سے غار ساؤل بعد کے دیر تھوڑی دیا۔ روک سے کرنے حملہ پر ساؤل اُنہیں اور سمجھایا کو اُن نے داؤد کر کہہ یہ

8 וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא]מן־[ ]המערה[ )מֵהַמְּעָרָה(וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־ שָׁאוּל
اور-اُٹھا داؤد بعد اِس-کے اور-نکلا]سے[ ]غار[ )غار-سے(اور-پکارا پیچھے ساؤل-کے
H7586 H7121 H4631 H4631 H3318 H1732

לֵאמֹר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וַיַּבֵּט שָׁאוּל וַיִּקֹּד דָּוִד אַפַּיִם אֶרְצָה
کہتے-ہوئے میرے-خداوند بادشاہ اور-دیکھا ساؤل-نے اور-جھکا داؤد منہ زمین-تک
H0559 H0113 H4428 H5027 H7586 H6915 H1732 H0639 H0776

וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס
اور-سجدہ-کیا۔ ۔
H7812

کرجھک بل کے منہ داؤد تو دیکھا پیچھے نے ساؤل آقا! میرے اے سلامت، بادشاہ اے اُٹھا، پکار اور نکلا بھی داؤد تو تھا پر فاصلے کچھ وہ جب

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אָדָם לֵאמֹר הִנֵּה דָּוִד מְבַקֵּשׁ
اور-کہا داؤد-نے ساؤل-سے کیوں سنتا-ہے-تُو)کو(باتوں آدمی-کی کہتے-ہوئے دیکھا داؤد چاہتا-ہے
H0559 H1732 H7586 H4100 H8085 H0853 H1697 H0120 H0559 H2009 H1732 H1245

רָעָתֶךָ׃
تیرا-برا۔

ہیں؟دیتے دھیان کیوں آپ تو ہے ہوا تُلا پر پہنچانے نقصان کو آپ داؤد کہ ہیں بتاتے کو آپ لوگ جب بولا،

10 הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־ נְתָנְךָ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדִי
دیکھ آج-کے اِس دیکھا تیری-آنکھوں-نے کو جو دیا-تجھے یہوواہ-نے آج میرے-ہاتھ-میں
H2009 H3117 H2088 H7200 H5869 H0834 H5414 H3068 H3117 H3027

בַּמְּעָרָה וְאָמַר לַהֲרָגֶךָ וַתָּחָס עָלֶיךָ וָאֹמַר לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי
غار-میں اور-کہا قتل-کرنے-کو-تجھے اور-بخشا تجھے اور-کہا-میں-نے نہیں بڑھاؤں-گا میرا-ہاتھ
H4631 H0559 H2026 H2347 H5869 H0559 H3808 H7971 H3027

בָּאדֹנִי כִּי־ מְשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃
میرے-خداوند-پر کیونکہ مسیح یہوواہ-کا ہے۔
H0113 H4899 H3068 H1931

زور نے لوگوں میرے تھے۔ گئے آ میں قبضے میرے سے مرضی کی اللہ آپ میں غار ہے۔ جھوٹ ہی جھوٹ یہ کہ ہیں سکتے دیکھ سے آنکھوں اپنی آپ آج کے کر مسح اُسے خود نے رب کیونکہ گا، پہنچاؤں نہیں نقصان کو بادشاہ بھی کبھی ۔مَیں بولا، مَیں چھیڑا۔ نہ کو آپ نے مَیں لیکن دوں، مار کو آپ مَیں کہ دیا ہے۔لیا چن

11

וְאָבִי	רְאֵה	גַּם	רְאֵה	אֶת־	כְּנַף	מְעִילְךָ	בְּיָדִי	כִּי	בִּכַּרְתִּי׃
اور-میرے-باپ	دیکھ	بھی	دیکھ	کو)(	کنارہ	تیرے-چوغے-کا	میرے-ہاتھ-میں	کہ	کاٹنے-میں-میرے
H0001	H7200	H1571	H7200	H0853	H3671	H4598	H3027		H3772

אֶת־	כְּנַף	מְעִילְךָ	וְלֹא	הֲרַגְתִּיךָ	דַּע	וּרְאֵה	כִּי	אֵין	בְּיָדִי
کو)(	کنارہ	تیرے-چوغے-کا	اور-نہیں	قتل-کیا-میں-نے-تجھے	جان	اور-دیکھ	کہ	نہیں	میرے-ہاتھ-میں
H0853	H3671	H4598	H3808	H2026	H3045	H7200		H0369	H3027

רָעָה	וָפֶשַׁע	וְלֹא־	חָטָאתִי	לָךְ	וְאַתָּה	צֹדֶה	אֶת־	נַפְשִׁי	לְקַחְתָּהּ׃
برائی	اور-بغاوت	اور-نہیں	گناہ-کیا-میں-نے	تیرے-خلاف	اور-تُو	شکار-کرتا-ہے	کو)(	میری-جان	لینے-کو۔
	H6588	H3808	H2398				H0853	H5315	H3947

آپ مَیں نہ کہ لیں جان اب کیا۔ نہ ہلاک کو آپ نے مَیں بھی پھر اور سکا، کاٹ مَیں ٹکڑا یہ کا لباس کے آپ ہے! میں ہاتھ میرے جو دیکھیں یہ باپ، میرے ہیں۔درپَے کے ڈالنے مار مجھے ہوئے کرتے تعاقب میرا آپ بھی پھر ہے۔ کیا گناہ کا آپ نے مَیں نہ ہوں، رکھتا ارادہ کا پہنچانے نقصان کو

12

תִּהְיֶה־	לֹא	וְיָדִי	מִמֶּךָּ	יְהוָה	וּנְקָמַנִי	וּבֵינֶךָּ	בֵּינִי	יְהוָה	יִשְׁפֹּט
ہوگا	نہیں	اور-میرا-ہاتھ	تجھ-سے	یہوواہ	اور-بدلہ-لے-مجھ-سے	تیرے-بیچ	میرے-اور	یہوواہ	فیصلہ-کرے
H1961	H3808	H3027		H3068	H5358	H0996	H0996	H3068	H8199

בָּךְ׃
تجھ-پر۔

گا۔اُٹھاؤں نہیں ہاتھ پر آپ کبھی مَیں خود لیکن لے۔ بدلہ میرا سے آپ وہی سے۔ مجھ یا سے آپ ہے، رہی ہو غلطی سے کس کہ کرے فیصلہ خود رب

13

כַּאֲשֶׁר	יֹאמַר	מְשַׁל	הַקַּדְמֹנִי	מֵרְשָׁעִים	יֵצֵא	רֶשַׁע	וְיָדִי	לֹא	תִּהְיֶה־	בָּךְ׃
جیسا	کہتی-ہے	کہاوت	قدیمی	شریروں-سے	نکلتی-ہے	شرارت	اور-میرا-ہاتھ	نہیں	ہوگا	تجھ-پر۔
	H0559	H4912	H6931	H7561	H3318	H7562	H3027	H3808	H1961	

گا۔کروں نہیں ایسا کبھی مَیں لئے اِس ہے، صاف تو نیت میری ہے۔ ہوتی پیدا بدکاری سے ۔بدکاروں ہے، کرتا بیان بات یہی قول قدیم

14

אַחֲרֵי	מִי	יָצָא	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אַחֲרֵי	מִי	אַתָּה	רֹדֵף	אַחֲרֵי	כֶּלֶב
پیچھے	کس-کے	نکلا	بادشاہ	اسرائیل-کا	پیچھے	کس-کے	تُو	تعاقب-کرتا-ہے	پیچھے	کتے
	H4310	H3318	H4428	H3478		H4310		H7291		H3611

מֵת	אַחֲרֵי	פַּרְעֹשׁ	אֶחָד׃
مرے-ہوئے-کے	پیچھے	پسو	ایک۔
H4191		H6550	H0259

ہے۔ہی پِسّو یا کُتا مُردہ وہ نہیں۔ حیثیت کوئی تو کی اُس ہیں رہے کر آپ تعاقب کا جس ہے؟ آیا نکل خلاف کے کس بادشاہ کا اسرائیل

15

וְהָיָה	יְהוָה	לְדַיָּן	וְשָׁפַט	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וְיֵרֶא	וְיָרֶב	אֶת־	
اور-ہوگا	یہوواہ	منصف	اور-فیصلہ-کرے-گا	میرے-اور	تیرے-بیچ	اور-دیکھے-گا	اور-بحث-کرے-گا	کو)(	
H1961	H3068	H1781	H8199	H0996	H0996	H7200	H7378	H0853	

רִיבִי	וְיִשְׁפְּטֵנִי	מִיָּדֶךָ׃	פ	
میرا-مقدمہ	اور-فیصلہ-کرے-گا-مجھے	تیرے-ہاتھ-سے۔	۔	
H7379	H8199	H3027		

سے ہاتھ کے آپ کر ٹھہرا بےالزام مجھے اور کرے بات میں حق میرے دے، دھیان پر معاملے میرے وہ کرے۔ فیصلہ کا دونوں ہم وہی ہو۔ منصف ہمارا رب بچائے۔

16 וַיְהִי כְכַלּוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הֲקוֹלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל אֶת־קֹלוֹ וַיִּבְךְּ׃

اور-ہوا ختم-کرنے-میں داؤد نے بولنا باتوں کو(سے ان ساؤل اور-کہا ساؤل نے
H1961 H3615 H1732 H1696 H1697 H0853 H0413 H0428 H0559 H7586

کیا-تیری-آواز یہ میرے-بیٹے داؤد اور-اُٹھائی ساؤل-نے اپنی-آواز اور-رویا۔
H2088 H1732 H5375 H7586 H1058

لگا۔رونے کر پھوٹ پھوٹ وہ اور ہے؟ آواز کی آپ کیا بیٹے، میرے داؤد پوچھا، نے ساؤل تو ہوا خاموش داؤد

17 וַיֹּאמֶר אֶל־דָּוִד צַדִּיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גְּמַלְתַּנִי הַטּוֹבָה וַאֲנִי גְּמַלְתִּיךָ הָרָעָה׃

اور-کہا سے داؤد راستباز تُو مجھ-سے کیونکہ تُو-نے کیا-مجھ-سے بھلائی اور-میں-نے کیا-تجھ-سے برائی۔
H0559 H0413 H1732 H6662 H0859 H4480 H0859 H1580 H2896 H0589 H1580 H7451

ہوں۔رہا کرتا سلوک بُرا سے آپ مَیں جبکہ کیا سلوک اچھا سے مجھ نے آپ ہیں۔ باز راست زیادہ سے مجھ آپ کہا، نے اُس

18 וְאַתָּה הִגַּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָה אִתִּי טוֹבָה אֵת אֲשֶׁר

اور-تُو-نے( )اور-تُو-نے[بتایا آج کو جو کیا-تُو-نے میرے-ساتھ بھلائی کو جو
H5046 H3117 H0853 H0834 H6213 H0854 H2896 H0853 H0834

סִגַּרְתַּנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הָרַגְתָּנִי׃

بند-کیا-مجھے یہوواہ-نے تیرے-ہاتھ-میں اور-نہیں قتل-کیا-میں-نے-تجھے۔
H5462 H3068 H3027 H3808 H2026

کیا۔نہ ہلاک مجھے نے آپ توبھی تھا دیا کر حوالے کے آپ مجھے نے رب گو کیونکہ دیا، ثبوت کا بھلائی ساتھ میرے نے آپ آج

19 וְכִי־יִמְצָא אִישׁ אֶת־אֹיְבוֹ וְשִׁלְּחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיהוָה יְשַׁלֶּמְךָ

اور-اگر پائے آدمی کو(اپنے-دشمن اور-بھیجے-اُسے راستے-پر اچھے اور-یہوواہ جزا-دے-تجھے
H4672 H0376 H0853 H0341 H7971 H1870 H2896 H3068

טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִי׃

بھلائی بدلے-میں آج-کے اِس جو کیا-تُو-نے میرے-لیے۔
H2896 H8478 H3117 H2088 H0834 H6213 H0589

آج نے آپ جو دے اجر کا مہربانی اُس کو آپ رب کیا۔ ہی ایسا نے آپ لیکن دیتا۔ نہیں جانے اُسے وہ تو ہے جاتا آ میں قبضے کے اُس دشمن کا کسی جب ہے۔کی پر مجھ

20 וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מָלֹךְ תִּמְלֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלֶכֶת

اور-اب دیکھ جانتا-ہوں-میں کہ بادشاہی-کرنا کرے-گا-تُو-بادشاہی اور-قائم-ہوگی تیرے-ہاتھ-میں سلطنت
H6258 H2009 H3045 H3588 H4427 H8551 H6965 H3027 H4467

יִשְׂרָאֵל׃

اسرائیل۔
H3478

گی۔رہے قائم بادشاہی کی اسرائیل ذریعے کے آپ کہ اور گے، جائیں بن بادشاہ ضرور آپ کہ ہوں جانتا مَیں اب

21 וְעַתָּה הִשָּׁבְעָה לִּי בַּיהוָה אִם־תַּכְרִית אֶת־זַרְעִי אַחֲרָי וְאִם־תַּשְׁמִיד

اور-اب قسم-کھا مجھے یہوواہ-کی اگر کاٹے-گا-تُو کو(میری-نسل میرے-بعد اور-اگر مٹائے-گا-تُو
H6258 H7650 H3588 H3772 H0853 H2233 H0310 H8045

אֶת־שְׁמִי מִבֵּית אָבִי׃

کو(میرا-نام گھرانے-سے میرے-باپ-کے۔
H0853 H8034 H4480 H1004

گے۔ دیں مٹا نام میرا سے میں گھرانے آبائی میرے نہ گے، کریں ہلاک کو اولاد میری آپ نہ کہ کریں وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم کی رب چنانچہ

22 וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׁאוּל וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאַנְשָׁיו וַיַּעֲלוּ
اور-قسم-کھائی داؤد-نے ساؤل-کو اور-گیا داؤد اور-داؤد اور-اُس-کے-آدمی گئے
H7650 H1732 H7586 H3212 H1732 H0376 H5927

עַל־ הַמְּצוּדָה׃ פ
پر قلعے۔ ۔
H0413 H7586 H1732 H0376 H5927

لی۔لے پناہ میں قلعے پہاڑی ایک ساتھ کے لوگوں اپنے نے داؤد جبکہ گیا چلا گھر اپنے ساؤل پھر کیا۔ وعدہ سے ساؤل کر کھا قَسم نے داؤد

Chapter 25

1 וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקָּבְצוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ
اور-مرا شموئیل اور-جمع-ہوئے سارے اسرائیل اور-ماتم-کیا اُس-کا اور-دفنایا-اُسے اُس-کے-گھر-میں
H4191 H8050 H6908 H3605 H3478 H5594 H6912

בָּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל־ מִדְבַּר פָּארָן׃ ס
رامہ-میں اور-اُٹھا داؤد اور-اُترا کی-طرف بیابان فاران۔ ۔
H7414 H1732 H3381 H0413 H4057 H6290

کیا۔ دفن میں قبر خاندانی کی اُس اُسے نے اُنہوں ہوئے کرتے ماتم کا اُس ہوا۔ جمع لئے کے جنازے میں رامہ اسرائیل تمام ہوا۔ فوت سموایل میں دنوں اُن گیا۔چلا میں فاران دشتِ داؤد میں دنوں اُن

2 וְאִישׁ בְּמָעוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בַכַּרְמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־
اور-آدمی معون-میں اور-اُس-کا-کام کرمل-میں اور-آدمی بڑا بہت اور-اُس-کے-پاس بھیڑیں تین
H0376 H4584 H4639 H3760 H0376 H1419 H3966 H3027 H6629 H7969

אֲלָפִים וְאֶלֶף עִזִּים וַיְהִי בִּגְזֹז אֶת־ צֹאנוֹ בַּכַּרְמֶל׃
ہزار اور-ہزار بکریاں اور-تھا کترنے-میں)کو(اپنی-بھیڑوں کرمل-میں۔
H0505 H0505 H5795 H1961 H1494 H0853 H6629 H3760

تھیں۔ بکریاں ۱،۰۰۰ اور بھیڑیں ۳،۰۰۰ کی اُس قریب کے کرمل تھا۔ امیر نہایت وہ تھا۔ نابال نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک کا خاندان کے کالب میں معون کترنے بال کے بھیڑوں اپنی نابال دن ایک تھا۔ کمینہ اور مزاج سخت نابال میں مقابلے کے اُس بھی۔ صورت خوب اور تھی بھی ذہین وہ تھا۔ جیل ابی نام کا بیوی ملی‌خبر کو داؤد جب آیا۔ کرمل لئے کے

3 וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֲבִגַיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־ שֶׂכֶל וְיִפַת תֹּאַר
اور-نام آدمی-کا نابال اور-نام اُس-کی-بیوی-کا ابیجیل اور-عورت اچھی عقل اور-خوبصورت شکل
H8034 H0376 H5037 H8034 H0802 H0026 H0802 H2896 H7922 H3303 H8389

וְהָאִישׁ קָשֶׁה וְרַע מַעַלָלִים וְהוּא]כלבון[ )כָּלְבִּי׃(
اور-آدمی سخت اور-برا کاموں اور-وہ]کالبی[ )کالبی(۔
H0376 H7186 H7451 H4611 H1931 H3612 H3612

تھیں۔ بکریاں ۱،۰۰۰ اور بھیڑیں ۳،۰۰۰ کی اُس قریب کے کرمل تھا۔ امیر نہایت وہ تھا۔ نابال نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک کا خاندان کے کالب میں معون کترنے بال کے بھیڑوں اپنی نابال دن ایک تھا۔ کمینہ اور مزاج سخت نابال میں مقابلے کے اُس بھی۔ صورت خوب اور تھی بھی ذہین وہ تھا۔ جیل ابی نام کا بیوی ملی‌خبر کو داؤد جب آیا۔ کرمل لئے کے

4 וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי־ גֹזֵז נָבָל אֶת־ צֹאנוֹ׃
اور-سنا داؤد-نے بیابان-میں کہ کتر-رہا-ہے نابال)کو(اپنی-بھیڑ۔
H8085 H1732 H4057 H3588 H1494 H5037 H0853 H6629

تھیں۔ بکریاں ۱،۰۰۰ اور بھیڑیں ۳،۰۰۰ کی اُس قریب کے کرمل تھا۔ امیر نہایت وہ تھا۔ نابال نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک کا خاندان کے کالب میں معون
کترنے بال کے بھیڑوں اپنی نابال دن ایک تھا۔ کمینہ اور مزاج سخت نابال میں مقابلے کے اُس بھی۔ صورت خوب اور تھی بھی ذہین وہ تھا۔ جیل ابی نام کا بیوی
ملی۔خبر کو داؤد جب آیا۔ کرمل لئے کے

5	וַיִּשְׁלַח	דָּוִד	עֲשָׂרָה	נְעָרִים	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	לַנְּעָרִים	עֲלוּ	כַרְמְלָה	וּבָאתֶם	אֶל־
	اور-بھیجا	داؤد-نے	دس	نوجوان	اور-کہا	داؤد-نے	نوجوانوں-سے	جاؤ	کرمل	اور-جاؤ	کے-پاس
	H7971	H1732	H6235	H5288	H0559	H1732	H5288	H5927	H3760	H0935	H0413

נָבָל	וּשְׁאֶלְתֶּם־	לוֹ	בִּשְׁמִי	לְשָׁלוֹם׃	
نابال	اور-پوچھو	اُسے	میرے-نام-سے	سلامتی۔	
H5037	H7592		H8034	H7965	

دیں۔سلام میرا اُسے اور ملیں سے نابال کر جا کرمل کہا، کر بھیج کو جوانوں ۱۰ نے اُس تو

6	וַאֲמַרְתֶּם	כֹּה	לֶחָי	וְאַתָּה	שָׁלוֹם	וּבֵיתְךָ	שָׁלוֹם	וְכֹל	אֲשֶׁר־	לְךָ	שָׁלוֹם׃
	اور-کہو	یوں	زندہ-کو	اور-تجھے	سلامتی	اور-تیرے-گھر-کو	سلامتی	اور-سب	جو	تیرا	سلامتی۔
	H0559	H3541			H7965		H7965	H3605			H7965

ہو۔سلامتی کی ملکیت تمام کی آپ اور کی خاندان کے آپ کی، آپ کرے۔ عطا زندگی طویل کو آپ اللہ بتانا، اُسے

7	וְעַתָּה	שָׁמַעְתִּי	כִּי	גֹזְזִים	לְךָ	עַתָּה	הָרֹעִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	עִמָּנוּ	לֹא
	اور-اب	سنا-میں-نے	کہ	کترنے-والے	تیرے	اب	چرواہے	جو	تھے	ہمارے-ساتھ	نہیں
	H6258	H8085		H1494		H6258			H1961		H3808

הֻכְלַמְּנוּם	וְלֹא־	נִפְקַד	לָהֶם	מְאוּמָה	כָּל־	יְמֵי	הֱיוֹתָם	בַּכַּרְמֶל׃	
رسوا-کیا-ہم-نے-اُنہیں	اور-نہیں	کھویا	اُن-سے	کچھ-بھی	سارے	دن	ہونے-کے-اُن-کے	کرمل-میں۔	
H3637	H3808			H3972	H3605	H3117	H1961	H3760	

سے طرف ہماری اُنہیں نہ میں عرصے پورے اُس رہے۔ ساتھ ہمارے ہمیشہ چرواہے کے آپ میں کرمل ہے۔ گیا آ وقت کا کترنے بال کے بھیڑوں کہ ہے سنا
ہوئی۔چوری چیز کوئی نہ پہنچا، نقصان کوئی

8	שְׁאַל	אֶת־	נְעָרֶיךָ	וְיַגִּידוּ	לָךְ	וְיִמְצְאוּ	הַנְּעָרִים	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	כִּי־
	پوچھ	کو(	اپنے-نوجوانوں-سے	اور-بتائیں	تجھے	اور-پائیں	نوجوان	مہربانی	تیری-نظروں-میں	کیونکہ
	H7592	H0853	H5288	H5046		H4672	H5288	H2580		

עַל־	יוֹם	טוֹב	בָּנוּ	תְּנָה־	נָא	אֵת	אֲשֶׁר	תִּמְצָא	יָדֶךָ	לַעֲבָדֶיךָ
پر	دن	خوشی-کے	آئے-ہم	دے	براہ-کرم	جو	جو	پائے	تیرا-ہاتھ	تیرے-خادموں-کو
	H3117		H0935	H5414	H4994	H0853		H4672	H3027	H5650

וּלְבִנְךָ	לְדָוִד׃
اور-تیرے-بیٹے-کو	داؤد۔
	H1732

خوشی آپ کچھ جو کریں۔ مہربانی پر جوانوں میرے لئے اِس ہیں، رہے منا خوشی آپ آج گے۔ کریں تصدیق کی اِس وہ لیں! پوچھ خود سے لوگوں اپنے
دیں۔ دے کو داؤد بیٹے اپنے اور اُنہیں وہ ہیں سکتے دے سے

9	וַיָּבֹאוּ	נַעֲרֵי	דָּוִד	וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	נָבָל	כְּכָל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	בְּשֵׁם	דָּוִד	וַיָּנוּחוּ׃
	اور-آئے	نوجوان	داؤد-کے	اور-بولے	سے	نابال	سارے	باتوں	اِن	نام-سے	داؤد-کے	اور-رکے۔
	H0935	H5288	H1732	H1696	H0413	H5037	H3605	H1697	H0428	H8034	H1732	H5117

کیا۔انتظار کا جواب پھر اور دیا پیغام کا اُس نے اُنہوں کر دے سلام کا داؤد اُسے گئے۔ پاس کے نابال آدمی کے داؤد

10	וַיַּעַן	נָבָל	אֶת־	עַבְדֵי	דָּוִד	וַיֹּאמֶר	מִי	דָּוִד	וּמִי	בֶן־	יִשַׁי	הַיּוֹם
	اور-جواب-دیا	نابال-نے	کو(	خادموں	داؤد-کے	اور-کہا	کون	داؤد	اور-کون	بیٹا	یسی-کا	آج
		H5037	H0853	H5650	H1732	H0559	H4310	H1732	H4310		H3448	H3117

רַבּוּ	עֲבָדִים	הַמִּתְפָּרְצִים	אִישׁ	מִפְּנֵי	אֲדֹנָיו׃
بڑھ-گئے	غلام	بھاگنے-والے	آدمی	سامنے-سے	اپنے-خداوند۔
	H5650	H6555	H0376	H6440	H0113

ہیں۔بوئے بھاگے سے مالک اپنے جو ہیں غلام ایسے سے بہت کل آج بیٹا؟ کا یسّی ہے کون ہے؟ کون داؤد یہ کہا، میں لہجے کرخت نے نابال لیکن

11 وְלָקְחָתִי אֶת־ לַחְמִי וְאֶת־ מֵימַי וְאֶת טִבְחָתִי טָבַחְתִּי אֲשֶׁר
اور-لوں-میں کو(اپنی-روٹی اور-)کو(اپنا-پانی اور اپنا-ذبح جو
H3947 H0853 H3899 H0853 H4325 H0853 H2878 H2873

לְנִזְוֵי הַנָּתַתִּי וְאֶת לַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי מִזֶּה אֵי הֵמָּה׃
اپنے-کترنے-والوں-کے-لیے اور-دوں-میں کو آدمیوں جو نہیں جانتا-میں کہاں سے کہاں وہ؟
H1494 H5414 H0376 H3808 H3045 H2088 H0335 H1992

آئے سے کہاں یہ کہ ہے پتا کیا دوں؟ دے کیوں کو والوں پھرنے آوارہ ایسے کر لے گوشت گیا کیا ذبح لئے کے والوں کترنے اور پانی اپنا روٹی، اپنی مَیں ہیں۔

12 וַיַּהַפְכוּ נַעֲרֵי־ דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּדוּ לוֹ כְּכֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-مڑے نوجوان داؤد-کے اپنے-راستے اور-لوٹے اور-آئے اور-بتایا اُسے سارے باتوں اِن۔
H2015 H5288 H1732 H1870 H7725 H0935 H5046 H3605 H1697 H0428

دیا۔بتا کچھ سب کو داؤد اور گئے چلے آدمی کے داؤد

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲנָשָׁיו וְחִגְרוּ אִישׁ אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ אַחֲרֵי חַרְבּוֹ וַיַּחְגֹּר גַּם־ דָּוִד אֶת־ חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמָאתַיִם יָשְׁבוּ עַל־ הַכֵּלִים׃
اور-کہا داؤد-نے اپنے-آدمیوں-سے باندھو ہر اپنی-تلوار کو(اور-باندھی ہر-ایک-نے اپنی-تلوار کو(بھی داؤد-نے اپنی-تلوار کو(اور-گئے چار سو آدمی اور-دو-سو رہے پاس سامان-کے۔
H0559 H1732 H2296 H0376 H2719 H0853 H0376 H2296 H2719 H0853 H1571 H1732 H0853 H5927 H0702 H3967 H0376 H3967 H3427 H0413 H3627

ہوا۔ روانہ لئے کے کرمل ساتھ کے افراد ۰۰۴ پھر اور کیا ایسا بھی نے اُس لیں۔ باندھ تلواریں اپنی نے سب لو! باندھ تلواریں اپنی دیا، حکم نے داؤد تب رہے۔پاس کے سامان مرد ۰۰۲ باقی

14 וְלַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הִגִּיד נַעֲרֵי־ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד
اور-ابیجیل-کو بیوی نابال-کی بتایا نوجوان ایک نوجوانوں-میں-سے کہتے-ہوئے دیکھ بھیجا داؤد-نے
H0026 H0802 H5037 H5046 H5288 H0259 H5288 H0559 H2009 H7971 H1732

מַלְאָכִים מִמִּדְבָּר לְבָרֵךְ אֶת־ אֲדֹנֵינוּ וַיָּעַט בָּהֶם׃
قاصد بیابان-سے مبارکباد-دینے-کو کو(خداوند-ہمارے اور-ژپٹا اُن-پر۔
H4397 H1288 H0853 H0113

دیں۔ باد مبارک اُسے تاکہ بھیجا پاس کے نابال کو قاصدوں اپنے سے میں ریگستان نے داؤد دی، اطلاع کو بیوی کی اُس نے نوکر ایک کے نابال میں اِتنے ہیں،دی گالیاں اُنہیں کر گرج میں جواب نے اُس لیکن

15 וְהָאֲנָשִׁים טֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכְלַמְּנוּ וְלֹא־ פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל־
اور-آدمی اچھے ہمارے-لیے بہت اور-نہیں رسوا-کیا-ہم-کو اور-نہیں کھویا-ہم-نے کچھ-بھی سارے
H0376 H0375 H3966 H3808 H3637 H3808 H6485 H3972 H3605

יְמֵי הִתְהַלַּכְנוּ אִתָּם בִּהְיוֹתֵנוּ בַּשָּׂדֶה׃
دن چلتے-پھرتے-تھے-ہم اُن-کے-ساتھ ہونے-میں-ہمارے کھیت-میں۔
H3117 H1980 H0854 H1961

نقصان کبھی ہمیں نے اُنہوں توبھی رہے، پھرتے قریب کے اُن لئے کے چَرانے کو ریوڑوں اکثر ہم ہے۔ رہا اچھا ہمیشہ سلوک ساتھ ہمارے کا لوگوں اُن حالانکہ کی۔چوری چیز کوئی نہ پہنچایا، نہ

16 חוֹמָה֙ הָיְתָ֣ה עָלֵ֔ינוּ גַּם־לַ֖יְלָה גַּם־יוֹמָ֑ם וְכָל־יְמֵ֣י הֱיוֹתֵ֔נוּ עִמָּ֖ם

دیوار	تھے	ہمارے-پاس	بھی	رات	بھی	دن	بھی	سارے	ہونے-کے-ہمارے	اُن-کے-ساتھ
H2346	H1961		H1571	H3915	H1571	H3119	H1571	H3605	H1961	

רֹעִ֖ים הַצֹּֽאן׃

چراتے-ہوئے	بھیڑ۔
	H6629

رہے۔کرتے حفاظت ہماری طرح کی چاردیواری رات دن وہ تو تھے قریب کے اُن ہم بھی جب

17 וְעַתָּ֞ה דְּעִ֣י וּרְאִ֗י מָה־תַּעֲשִׂ֤י כִי־כְלְתָה֙ הָרָעָ֔ה אֶל־אֲדֹנֵ֖ינוּ וְעַל־

اور-اب	جان	اور-دیکھ	کیا	کرو-گی-تُو	کیونکہ	مقرر-ہو-گئی	برائی	پر	ہمارے-خداوند	اور-پر
H6258	H3045	H7200	H4100			H3615		H0413	H0113	

כָל־בֵּיתֹ֑ו וְה֣וּא בֶן־בְּלִיַּ֔עַל מִדַּבֶּ֖ר אֵלָֽיו׃

سارے	اُس-کے-گھرانے	اور-وہ	بیٹا	بدکاری-کا	بات-کرنا	اُس-سے۔
H3605		H1931		H1100	H1696	H0413

کوئی کا کرنے بات سے اُس کہ ہے شریر اِتنا خود وہ ہیں۔ میں خطرے بڑے والے گھر تمام کے اُس اور مالک ہمارا کیونکہ جائے! کِیا کیا کہ لیں سوچ اب نہیں۔ فائدہ

18 וַתְּמַהֵר֙ [אבוגיל] (אֲבִיגַ֔יִל) וַתִּקַּ֞ח מָאתַ֣יִם לֶ֗חֶם וּשְׁנֵ֤י נִבְלֵי־יַ֙יִן֙ וְחָמֵ֣שׁ צֹ֔אן

اور-جلدی-کی	[ابیجیل]	(نے-ابیجیل)	اور-لیا	دو-سو	روٹیاں	اور-دو	مشکیں	شراب-کی	اور-پانچ	بھیڑیں
	H0026		H3947	H3967	H3899	H8147		H3196	H2568	H6629

וַחֲמֵ֥שׁ סְאִ֖ים קָלִ֑י וּמֵאָ֥ה צִמֻּקִ֛ים וּמָאתַ֥יִם דְּבֵלִ֖ים וַחֲמֹרִֽים׃

[عشوون]	(عشّوت)	اور-پانچ	سیاہ	بھنے-ہوئے-غلے	اور-سو	کشمش	اور-دو-سو	انجیر-کی-ٹکیاں	اور-رکھا
[تیار-شدہ]	(تیار-شدہ)	H2568	H5429	H7039	H3967	H6778	H3967	H1690	

پر	گدھوں۔
	H2543

اناج ہوئے بُھنے بھیڑیں، پانچ گئی کی تیار لئے کے کھانے مشکیں، دو کی مَے روٹیاں، ۰۰۲ میں جس کیا اکٹھا سامان کچھ نے جیل ابی سکا ہو جلدی جتنی کرلاد پر گدھوں کچھ سب تھیں۔ شامل ٹکیاں ۰۰۲ کی انجیر اور ۰۰۱ کی کشمش گرام، کلو ۷۲ ساڑھے کے

19 וַתֹּ֤אמֶר לִנְעָרֶ֙יהָ֙ עִבְר֣וּ לְפָנַ֔י הִנֵּ֥ה אַחֲרֵיכֶ֖ם אָבֹ֑אָה וְלְאִישָׁ֥הּ נָבָ֖ל לֹ֥א הִגִּֽידָה׃

اور-کہا	اپنے-نوجوانوں-سے	گزرو	میرے-آگے	دیکھو-میں	تمہارے-پیچھے	آتی-ہوں	اور-اپنے-خاوند-کو	نابال	نہیں	بتایا۔
H0559	H5288		H6440	H2009		H0935	H0376	H5037	H3808	H5046

بتایا۔نہ کچھ نے اُس کو شوہر اپنے گی۔ آؤں پیچھے پیچھے تمہارے مَیں جاؤ، نکل آگے میرے دیا، حکم کو نوکروں اپنے نے اُس

20 וְהָיָ֗ה הִיא֙ רֹכֶ֣בֶת עַל־הַחֲמ֔וֹר וְיָרְדָ֖ה בְּסֵ֣תֶר הָהָ֑ר וְהִנֵּ֣ה דָוִ֔ד וַאֲנָשָׁ֖יו

اور-ہوا	وہ	سوار	پر	گدھے	اور-اُترتی-تھی	آڑ-میں	پہاڑ-کے	دیکھ	داؤد	اور-اُس-کے-آدمی
H1961	H1931	H7392		H2543	H3381		H2022	H2009	H1732	H0376

יֹרְדִ֖ים לִקְרָאתָ֑הּ וַתִּפְגֹּ֖שׁ אֹתָֽם׃

اُتر-رہے-تھے	اُس-سے-ملنے	اور-ملی	اُن-سے۔
H3381	H7122	H6298	H0853

ہوئی۔ملاقات کی اُن پھر آیا۔ نظر ہوئے بڑھتے طرف کی اُس سمیت آدمیوں اپنے داؤد تو لگی اُترنے میں آڑ کی پہاڑ جیل ابی جب

21 וְדָוִד אָמַר אַךְ לַשֶּׁקֶר שָׁמַרְתִּי אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָזֶה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־
اور-داؤد کہا بےشک بیکار حفاظت-کی-میں-نے (کو- سب جو اِس-کا بیابان-میں اور-نہیں
H1732 H0559 H0389 H8267 H8104 H0853) H3605 H2088 H3808

נִפְקַד מִכָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּשֶׁב־לִי רָעָה תַּחַת טוֹבָה׃
کھویا سب-سے جو اُس-کا کچھ-بھی اور-لوٹایا مجھے برائی بدلے-میں بھلائی۔
H3605 H3972 H7725 H8478

حفاظت کی ریوڑوں کے اُس میں ریگستان ہم تھا! فائدہ کیا کا کرنے مدد کی آدمی اِس تھا، رہا سوچ وہ کیونکہ تھا، میں غصے بڑے تک ابھی تو داؤد ہے۔کی بےعزتی ہماری میں جواب کے نیکی ہماری نے اُس توبھی دی۔ ہونے نہ گم چیز بھی کوئی کی اُس اور رہے کرتے

22 כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאֹיְבֵי דָוִד וְכֹה יֹסִיף אִם־אַשְׁאִיר מִכָּל־אֲשֶׁר־
ایسا کرے خدا دشمنوں-کو داؤد-کے اور-ایسا بڑھائے اگر چھوڑوں-میں سب-سے جو
H3541 H0430 H0341 H1732 H3541 H3254 H7604 H3605

לוֹ עַד־אוֹר בַּקִּיר׃ מַשְׁתִּין הַבַּקֵּר עַד־תַּכ
اُس-کا تک صبح دیوار-پر-پیشاب-کرنے-والا دیوار-سے۔
H5704 H1242 H8366 H7023

دوں!چھوڑ زندہ بھی کو آدمی ایک کے اُس تک صبح کل مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ

23 וַתַּרְא אֲבִיגַיִל וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד מֵעַל הַחֲמוֹר וַתִּפֹּל לְאַפָּיו דָּוִד
اور-دیکھا ابیجیل-نے (کو- داؤد اور-جلدی-کی اور-اُتری پر-سے گدھے اور-گری منہ-پر داؤد-کے
H7200 H0026 H0853) H1732 H3381 H2543 H5307 H0639 H1732

וַתִּשְׁתָּחוּ עַל־פָּנֶיהָ אָרְצָה׃
اور-سجدہ-کیا اپنے-چہرے پر زمین-پر۔
H7812 H6440 H0776

ٹھہرائیں۔ قصوروار ہی مجھے آقا، میرے کہا، نے اُس گئی۔ جھک بل کے منہ سامنے کے اُس کر اُتر سے پر گدھے سے جلدی جیل ابی کر دیکھ کو داؤد سنیں۔بات کی اُس اور دیں بولنے کو خادمہ اپنی کے کر مہربانی

24 וַתִּפֹּל עַל־רַגְלָיו וַתֹּאמֶר בִּי־אֲנִי אֲדֹנִי הֶעָוֹן וְתִדַּבֶּר־נָא
اور-گری پر اُس-کے-پاؤں اور-کہا میرے-پر میں میرے-خداوند گناہ اور-بولے براہ-کرم
H5307 H5921 H7272 H0559 H0589 H0113 H5771 H1696 H4994

בְּאָזְנֶיךָ וּשְׁמַע אֶת־דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ׃
تیرے-کانوں-میں اور-سن (کو- باتوں تیری-لونڈی-کی۔
H0241 H8085 H0853 H1697 H0519

ٹھہرائیں۔ قصوروار ہی مجھے آقا، میرے کہا، نے اُس گئی۔ جھک بل کے منہ سامنے کے اُس کر اُتر سے پر گدھے سے جلدی جیل ابی کر دیکھ کو داؤد سنیں۔بات کی اُس اور دیں بولنے کو خادمہ اپنی کے کر مہربانی

25 אַל־נָא יָשֶׁם אֲדֹנִי וְאֲדֹנִי אֶת־לִבּוֹ אֶל־אִישׁ הַבְּלִיַּעַל הַזֶּה עַל־
نہ لگائے میرا-خداوند (کو- اپنا-دل کے-خلاف آدمی بدکاری-کے اِس پر
H0408 H7760 H0113 H0853) H3820 H0413 H0376 H1100 H2088 H5921

נָבָל כִּי כִשְׁמוֹ כֵּן־הוּא נָבָל שְׁמוֹ וְנִבְלָה עִמּוֹ וַאֲנִי אֲמָתְךָ
نابال کیونکہ جیسے-اُس-کا-نام ویسا ہے نابال اُس-کا-نام اور-بےوقوفی اُس-کے-ساتھ اور-میں تیری-لونڈی
H5037 H3588 H8034 H3651 H1931 H5037 H8034 H5039 H5973 H0589 H0519

לֹא רָאִיתִי אֶת־נַעֲרֵי אֲדֹנִי אֲשֶׁר שָׁלָחְתָּ׃
نہیں دیکھا-میں-نے (کو- نوجوانوں میرے-خداوند-کے جنہیں بھیجا-تُو-نے۔
H3808 H7200 H0853) H5288 H0113 H0834 H7971

نہیں ملاقات سے آدمیوں اُن میری افسوس، احمق۔ ہی ہے وہ اور ہے احمق مطلب کا نام کے اُس دیں۔ نہ دھیان زیادہ پر نابال آدمی شریر اُس مالک میرے تھے۔بھیجے پاس ہمارے نے آپ جو ہوئی

26 וְעַתָּה אֲדֹנִי חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אֲשֶׁר מְנָעֲךָ יְהוָה מִבּוֹא
اور-اب میرے-خداوند زندہ-ہے یہوواہ اور-زندہ-ہے تیری-جان جس-نے روکا-تجھے یہوواہ-نے آنے-سے
H6258 H0113 H2416 H3068 H5315 H3068 H4513 H3068 H0935

בְּדָמִים וְהוֹשֵׁעַ יָדְךָ לָךְ וְעַתָּה יְהִי אֹיְבֶיךָ וְהַמְבַקְשִׁים
خونوں-میں اور-بچانے-سے تیرے-ہاتھ-کو تیرے-لیے اور-اب ہوں نابال-جیسے تیرے-دشمن اور-ڈھونڈنے-والے
H1818 H3467 H3027 H6258 H1961 H5037 H0341 H1245

אֲדֹנִי רָעָה׃ אֵל־
میرے-خداوند برائی۔ کو
H0113 H0413

دشمنی سے آپ بھی جو کہ کرے اللہ اور ہے۔ بچایا سے بننے قاتل اور لینے بدلہ سے ہاتھوں اپنے کو آپ نے رب قَسم، کی حیات کی آپ اور کی رب لیکن جائے۔مل سزا سی کی نابال اُنہیں ہیں چاہتے پہنچانا نقصان کو آپ اور رکھتے

27 וְעַתָּה הַבְּרָכָה הַזֹּאת אֲשֶׁר־ הֵבִיא שִׁפְחָתְךָ לַאדֹנִי וְנִתְּנָה לַמִּתְהַלְּכִים
اور-اب تحفہ یہ جو لائی تیری-لونڈی میرے-خداوند-کو اور-دیا-جائے نوجوانوں-کو
H6258 H1293 H2063 H0834 H0935 H8198 H0113 H5414 H5288

בְּרַגְלֵי אֲדֹנִי׃
پاؤں-پر میرے-خداوند-کے۔
H7272 H0113

کر تقسیم میں جوانوں اُن کے کر قبول اُنہیں ہے لائی خادمہ کی آپ چیزیں جو ہوں۔ شریک بھی آپ میں اُس ہے ملی ہمیں برکت جو کہ ہے گزارش اب ہیں۔لئے ہو پیچھے کے آقا میرے جو دیں

28 שָׂא נָא לִפֶּשַׁע אֲמָתֶךָ כִּי עָשֹׂה־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי בַּיִת נֶאֱמָן
معاف-کر براہ-کرم خطا تیری-لونڈی-کی کیونکہ بنانا بنائے-گا یہوواہ میرے-خداوند-کو گھر پکا
H5375 H4994 H6588 H0519 H3588 H6213 H3068 H0113 H1004 H0539

כִּי מִלְחֲמוֹת יְהוָה אֲדֹנִי נִלְחָם וְרָעָה לֹא־ תִמָּצֵא בְךָ מִימֶיךָ׃
کیونکہ جنگیں یہوواہ-کی میرا-خداوند لڑتا-ہے اور-برائی نہیں پائی-جائے-گی تجھ-میں تیری-عمر-سے۔
H3588 H4421 H3068 H0113 H3898 H7451 H3808 H4672 H0000 H3117

ہیں۔ لڑتے سے دشمنوں کے رب آپ کیونکہ گا، رکھے قائم تک ہمیشہ گھرانا کا آقا میرے ضرور رب کیجئے۔ معاف کو خادمہ اپنی ہے ہوئی غلطی بھی جو رکھے۔بچائے سے کرنے غلطیاں جی جیتے کو آپ وہ

29 וַיָּקָם אָדָם לְרָדְפְּךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשֶׁךָ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי
اور-اُٹھے-گا آدمی تجھے-ڈھونڈنے اور-ڈھونڈنے-کو)کو(تیری-جان اور-ہوگی جان میرے-خداوند-کی
H6965 H0120 H7291 H1245 H0853 H5315 H1961 H5315 H0113

צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יְקַלְּעֶנָּה
بندھی-ہوئی پوٹلی-میں زندگی-کی ساتھ یہوواہ تیرے-خدا-کے اور جان تیرے-دشمنوں-کی پھینکے-گا-اُنہیں
H6887 H6872 H2416 H854 H3068 H0430 H0853 H5315 H0341

בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלַע׃
بیچ-سے کٹورے فلاخن-کے۔
H8432 H3709

کے آپ لیکن گا۔ رکھے محفوظ میں تھیلی کی جانداروں جان کی آپ خدا کا آپ رب تو کرے کوشش کی دینے مار کو آپ کے کر تعاقب کا آپ کوئی جب گا۔دے کر ہلاک کر پھینک دُور طرح کی پتھر کے فلاخن وہ جان کی دشمنوں

30 וְהָיָה כִּי־ יַעֲשֶׂה יְהוָה לַאדֹנִי כְּכֹל אֲשֶׁר־ דִּבֶּר הַטּוֹבָה עָלֶיךָ
اور-ہوگا جب کرے-گا یہوواہ میرے-خداوند-کو سب جو کہا بھلائی تیرے-بارے
H1961 H3588 H6213 H3068 H0113 H3605 H0834 H1696 H2896 H0853

וְצִוָּךְ לְנָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-مقرر-کرے-گا-تجھے رہنما پر اسرائیل۔
H6680 H5057 H5921 H3478

گادے بنا بادشاہ کا اسرائیل کو آپ کے کر پورے وعدے تمام اپنے رب جب

31 וְלֹא תִהְיֶה זֹּאת לְפוּקָה וּלְמִכְשׁוֹל לֵב לַאדֹנִי וְלִשְׁפְּךְ־דָּם
اور-نہیں ہوگی یہ لغزش اور-ٹھوکر دل-کے میرے-خداوند-کے-لیے اور-بہانے-سے خون
H3808 H1961 H2063 H6330 H4383 H0113 H8210 H1818

חִנָּם וְלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנִי לוֹ וְהֵיטִב יְהוָה לַאדֹנִי וְזָכַרְתָּ אֶת־
بےقصور اور-بچانے-سے میرے-خداوند اپنے-لیے اور-بھلائی-کرے-گا یہوواہ میرے-خداوند-کو اور-یاد-کرنا-تُو)کو(
H2600 H3467 H0113 H3190 H3068 H0113 H2142 H0853

אֲמָתֶךָ׃ ס
اپنی-لونڈی۔
H0519

ہے گزارش گے۔ ہوں بنے نہیں قاتل کر لے بدلہ آپ کیونکہ گا، ہو صاف ضمیر کا آقا میرے ہو۔ باعث کا ٹھوکر جو گی آئے نہیں سامنے بات ایسی کوئی تو کریں۔یاد بھی کو خادمہ اپنی تو دے کامیابی کو آپ رب جب کہ

32 וַיֹּאמֶר דָּוִד לַאֲבִיגַל בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלָחֵךְ הַיּוֹם הַזֶּה
اور-کہا داؤد-نے ابیجیل-سے مبارک یہوواہ خدا اسرائیل-کا جس-نے بھیجا-تجھے آج اِس
H0559 H1732 H0026 H1288 H3068 H0430 H3478 H7971 H3117 H2088

לִקְרָאתִי׃
ملنے-مجھ-سے۔
H7122

دیا۔بھیج لئے کے ملنے سے مجھ کو آپ آج نے جس ہو تعریف کی خدا کے اسرائیل رب ہوا۔ خوش بہت داؤد

33 וּבָרוּךְ טַעְמֵךְ וּבְרוּכָה אֲשֶׁר אֶת כְּלִאתַנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבֹּא בְּדָמִים
اور-مبارک تیری-سمجھ اور-مبارک تُو جس-نے روکا-مجھے آج اِس آنے-سے خونوں-میں
H1288 H2940 H1288 H3607 H3117 H2088 H0935 H1818

וְהֹשֵׁעַ יָדִי לִי׃
اور-بچانے-سے میرے-ہاتھ-نے میرے-لیے۔
H3467 H3027

ہے۔دیا روک سے بننے قاتل کر لے بدلہ سے ہاتھوں اپنے دن اِس مجھے نے آپ کیونکہ ہیں، مبارک آپ ہے! مبارک بصیرت کی آپ

34 וְאוּלָם חַי־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מְנָעַנִי מֵהָרַע אֹתָךְ כִּי לוּלֵי
لیکن زندہ-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا جس-نے روکا-مجھے برائی-کرنے-سے تجھے کہ اگر
H0199 H3068 H0430 H3478 H4513 H7489 H0853 H3884

מְהַרְתְּ]ותבאתי[ )וַתָּבֹאת(לִקְרָאתִי כִּי אִם־ נוֹתַר בְּנָבָל עַד־ אוֹר
جلدی-نہ-کرتی-تُو]اور-آتی[ )اور-آتی(ملنے-مجھ-سے کہ اگر بچتا نابال-کے-لیے تک روشنی
H0935 H0935 H7122 H3498 H5037 H5704 H0216

הַבֹּקֶר מַשְׁתִּין בְּקִיר׃
صبح-کی دیوار-پر-پیشاب-کرنے-والا دیوار-سے۔
H1242 H8366 H7023

مجھ سے جلدی اِتنی آپ اگر ہوتے ہلاک آدمی تمام کے نابال صبح کل دیا، روک سے پہنچانے نقصان کو آپ مجھے نے جس قَسم کی خدا کے اسرائیل رب آتیں۔نہ ملنے سے

35 וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֵת אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה לוֹ וְלָהּ אָמַר עֲלִי לְשָׁלוֹם
اور-لیا داؤد-نے اُس-کے-ہاتھ-سے کو جو لائی-تھی اُسے اور-اُسے کہا جا سلامتی-سے
H3947 H1732 H3027 H0853 H0834 H0935 H0559 H5927 H7965

לְבֵיתֵךְ רְאִי שָׁמַעְתִּי בְקוֹלֵךְ וָאֶשָּׂא פָּנֶיךָ׃
اپنے-گھر دیکھ سنا-میں-نے تیری-آواز اور-قبول-کیا-میں-نے تیرا-چہرہ۔
H7200 H8085 H6963 H5375 H6440

لی کر منظور بات کی آپ اور سنی کی آپ نے مَیں جائیں۔ سے سلامتی کہا، اور کیا رُخصت اُسے کے کر قبول چیزیں کردہ پیش کی جیل ابی نے داؤد ہے۔

36 וַתָּבֹא אֲבִיגַיִל אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כְּמִשְׁתֵּה הַמֶּלֶךְ
اور-آئی ابیجیل کے-پاس نابال اور-دیکھ اُس-کا ضیافت اُس-کے-گھر-میں جیسے-ضیافت بادشاہ-کے
H0935 H0413 H5037 H2009 H4960 H4960 H4428

וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שִׁכֹּר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִגִּידָה לוֹ דָּבָר קָטֹן
اور-دل نابال-کا خوش اُس-پر اور-وہ متوالا تک بہت اور-نہیں بتایا اُسے بات چھوٹی
H5037 H7910 H1931 H5704 H3966 H3808 H5046 H1697

וְגָדוֹל עַד־אוֹר הַבֹּקֶר׃
اور-بڑی تک روشنی صبح-کی۔
H5704 H0216 H1242

تھا دُھت میں نشے وہ چونکہ تھا۔ رہا منا خوشیاں کے کر ضیافت سی کی بادشاہ نابال کیونکہ ہے، رونق بہت کہ دیکھا تو پہنچی گھر اپنے جیل ابی جب بتایا۔نہ کچھ وقت اُس اُسے نے جیل ابی لئے اِس

37 וַיְהִי בַבֹּקֶר בְּצֵאת מִנָּבָל הַיַּיִן וַתַּגֶּד־לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
اور-ہوا صبح-کو نکلنے-میں نابال-سے شراب-کے اور-بتایا اُسے أس-کی-بیوی-نے (کو-)اِن باتوں
H1961 H1242 H3318 H5037 H3196 H5046 H0853 H0802 H0428 H1697

וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן׃
اور-مر-گیا اُس-کا-دل اُس-کے-اندر اور-وہ ہو-گیا پتھر۔
H4191 H7130 H1961 H0068

گیا۔بن سا پتھر وہ اور گیا، پڑ دورہ کو نابال ہی سنتے یہ سنایا۔ کہہ کچھ سب اُسے نے جیل ابی تو گیا آ میں ہوش نابال جب صبح اگلی

38 וַיְהִי כַּעֲשֶׂרֶת הַיָּמִים וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמֹת׃
اور-ہوا دس دنوں-کے-بعد اور-مارا یہوواہ-نے (کو-)نابال اور-مر-گیا۔
H1961 H6235 H3117 H5062 H3068 H0853 H5037 H4191

دیا۔مرنے اُسے نے رب بعد کے دن دس

39 וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מֵת נָבָל וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָב אֶת־רִיב
اور-سنا داؤد-نے کہ مر-گیا نابال اور-کہا مبارک یہوواہ جس-نے لڑی (کو-)مقدمہ
H8085 H1732 H3588 H4191 H5037 H0559 H1288 H3068 H7378 H0853 H7379

חֶרְפָּתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת־עַבְדּוֹ חָשַׂךְ מֵרָעָה וְאֶת רָעַת נָבָל הֵשִׁיב
میری-رسوائی-کا ہاتھ-سے نابال-کے اور-(کو-)اپنے-خادم روکا برائی-سے اور برائی نابال-کی لوٹائی
H2781 H3027 H5037 H0853 H5650 H2820 H7451 H0853 H7725 H5037

בְּרֹאשׁוֹ יְהוָה וַיִּשְׁלַח וַיְדַבֵּר דָּוִד בָּאֲבִיגַיִל לְקַחְתָּהּ לְוֹ לְאִשָּׁה׃
اُس-کے-سر-پر یہوواہ-نے اور-بھیجا اور-بات-کی داؤد-نے ابیجیل-سے لینے-کو-اُسے اپنے-لیے بیوی۔
H3068 H7971 H1696 H1732 H0026 H3947 H0802

کی اُس ہے۔ لیا بدلہ کا بےعزتی میری کر لڑ سے نابال لئے میرے نے جس ہو تعریف کی رب پکارا، وہ تو گئی مل خبر کی موت کی نابال کو داؤد جب کے جیل ابی کو لوگوں اپنے نے داؤد بعد کے دیر کچھ ہے۔ گئی آ پر سر اپنے کے اُس بُرائی کی نابال جبکہ ہوں گیا بچ سے کرنے کام غلط مَیں کہ ہے مہربانی کریں۔پیش درخواست کی شادی ساتھ کے اُس کی داؤد وہ تاکہ بھیجا پاس

40 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶל־אֲבִיגַיִל הַכַּרְמֶלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר
اور-آئے خادم داؤد-کے پاس ابیجیل کرمل اور-بولے اُسے کہتے-ہوئے
H0935 H5650 H1732 H0413 H0026 H3760 H1696 H0413 H0559

דָּוִד שְׁלָחָנוּ אֵלַיִךְ לְקַחְתָּךְ לוֹ לְאִשָּׁה׃
داؤد-نے بھیجا-ہمیں تیرے-پاس لینے-کو-تجھے اپنے-لیے بیوی۔
H1732 H7971 H0413 H3947 H0802

ہے۔ بھیجا کر دے پیغام کا شادی ہمیں نے داؤد بولے، کر جا پاس کے جیل ابی میں کرمل ملازم کے اُس چنانچہ

41 וַתָּקָם (اور-اُٹھی H7812) וַתִּשְׁתָּחוּ (اور-سجدہ-کیا H0639) אַפַּיִם (منہ H0776) אָרְצָה (زمین-پر H0559) וַתֹּאמֶר (اور-کہا H2009) הִנָּה (دیکھ H0519) אֲמָתְךָ (تیری-لونڈی H8198) לְהִשְׁפָּחָה (بطور H7364) לִרְחֹץ (دھونے-کو H7272) רַגְלֵי (پاؤں H5650) עַבְדֵּי (خادموں-کے H0113) אֲדֹנִי׃ (میرے-خداوند۔

ہوں۔ تیار تک دھونے پاؤں کے خادموں کے مالک اپنے مَیں ہوں۔ حاضر میں خدمت کی اُن مَیں بولی، کر جھک بل کے منہ پھر ہوئی، کھڑی جیل ابی

42 וַתְּמַהֵר (اور-جلدی-کی H0026) וַתָּקָם (اور-اُٹھی H3212) וַתִּרְכַּב (اور-سوار-ہوئی H2568) עַל־ (پر H2543) הַחֲמוֹר (گدھے H5291) וְחָמֵשׁ (اور-پانچ H1980) נַעֲרֹתֶיהָ (اُس-کی-لونڈیاں) הַהֹלְכוֹת (چلنے-والیاں

לְרַגְלָהּ (اُس-کے-پیچھے H7272) וַתֵּלֶךְ (اور-گئی H0293) אַחֲרֵי (پیچھے H4397) מַלְאֲכֵי (قاصدوں-کے H1732) דָּוִד (داؤد-کے H1961) וַתְּהִי־ (اور-بنی H0802) לוֹ (اُس-کی) לְאִשָּׁה׃ (بیوی۔

کی داؤد جیل ابی یوں گئیں۔ چلی ساتھ کے اُس نوکرانیاں پانچ ہوئی۔ روانہ ساتھ کے ملازموں کے داؤد کر بیٹھ پر گدھے اور ہوئی تیار سے جلدی وہ گئی۔بن بیوی

43 וְאֶת־ (اور-)کو H0853) אֲחִינֹעַם (اخینعم H3947) לָקַח (لیا H1732) דָּוִד (داؤد-نے H3157) מִיִּזְרְעֶאל (یزرعیل-سے H1961) וַתִּהְיֶיןָ (اور-ہوئیں H1571) גַּם־ (بھی H8147) שְׁתֵיהֶן (دونوں) לוֹ (اُس-کی) לְנָשִׁים׃ (بیویاں۔ H0802) ס ۔

تھی۔سے یزرعیل جو تھی ہوئی سے نوعم اخی شادی کی اُس پہلے کیونکہ تھیں، بیویاں دو کی داؤد اب

44 וְשָׁאוּל (اور-ساؤل-نے H7586) נָתַן (دیا H5414) אֶת־ (کو) H0853) מִיכַל (میکل H4324) בִּתּוֹ (اپنی-بیٹی H1323) אֵשֶׁת (بیوی H0802) דָּוִד (داؤد-کی H1732) לְפַלְטִי (فلطی H6406) בֶּן־ (بیٹے) לַיִשׁ (لیش-کے) אֲשֶׁר (جو

מִגַּלִּים׃ (جلیم-سے۔ H1554)

والا رہنے کا جلّیم جو تھی کروائی سے لَیس بن ایل فلطی شادی دوبارہ کی اُس کر لے سے داؤد اُسے نے ساؤل تھا تعلق کا میکل بیٹی کی ساؤل تک جہاں تھا۔

Chapter 26

1 וַיָּבֹאוּ (اور-آئے H0935) הַזִּפִים (زیفی H2130) אֶל־ (کے-پاس H0413) שָׁאוּל (ساؤل H7586) הַגִּבְעָתָה (جبعہ H1390) לֵאמֹר (کہتے-ہوئے H0559) הֲלוֹא (کیا-نہیں H3808) דָוִד (داؤد H1732) מִסְתַּתֵּר (چھپا-ہوا H5641) בִּגִבְעַת (پہاڑی-پر H1389) הַחֲכִילָה (حکیلہ H2444)

עַל (پر) פְּנֵי (سامنے H6440) הַיְשִׁימֹן׃ (بیابان۔ H3452)

اُس وہ ہے۔ گیا چھپ کہاں داؤد کہ ہیں جانتے ہم بتایا، کو بادشاہ نے اُنہوں گئے۔ آ پاس کے ساؤل میں جِبعہ دوبارہ باشندے کچھ کے زیف دشتِ دن ایک ہے۔ مقابل کے یشیمون اور ہے کہلاتی حکیلہ جو ہے پر پہاڑی

2 וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרֶד אֶל־מִדְבַּר־זִיף וְאִתּוֹ שְׁלֹשֶׁת־אֲלָפִים אִישׁ בְּחוּרֵי
اور-اُٹھا ساؤل اور-اُترا کے-طرف بیابان زیف اور-اُس-کے-ساتھ تین ہزار آدمی چنے-ہوئے
H0977 H0376 H0505 H7969 H0854 H2128 H0413 H3381 H7586

יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד בְּמִדְבַּר־זִיף׃
اسرائیل-کے ڈھونڈنے-کو)کو(داؤد بیابان-میں زیف۔
H3478 H1245 H0853 H1732 H2128

نکالے۔ڈھونڈ کو داؤد تاکہ گیا میں زیف دشتِ کر لے کو فوجیوں چیدہ ۳،۰۰۰ کے اسرائیل ساؤل کر سن یہ

3 וַיִּחַן שָׁאוּל בִּגְבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל־הַדָּרֶךְ וְדָוִד
اور-ڈیرا-ڈالا ساؤل-نے پہاڑی-پر حکیلہ جو پر سامنے بیابان پر راستے اور-داؤد
H2583 H7586 H1389 H2444 H0834 H6440 H3452 H5921 H1870 H1732

יֹשֵׁב בַּמִּדְבָּר וַיַּרְא וְכִי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו בַּמִּדְבָּרָה׃
بیٹھا-تھا بیابان-میں اور-دیکھا کہ آیا ساؤل اُس-کے-پیچھے بیابان۔
H3427 H7200 H3588 H0935 H7586

چھپ میں ریگستان وقت اُس داؤد لگایا۔ کیمپ اپنا نے اُنہوں پاس کے اُس ہے گزرتا سے پر پہاڑ راستہ جو گئے۔ رُک وہ مقابل کے یشیمون پر پہاڑی حکیلہ ہےرہا کر تعاقب میرا ساؤل کہ ملی خبر اُسے جب تھا۔ گیا

4 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְּלִים וַיֵּדַע כִּי־בָא שָׁאוּל אֶל־נָכוֹן׃
اور-بھیجا داؤد-نے جاسوس اور-جانا کہ آیا ساؤل بےشک یقینی۔
H7971 H1732 H7270 H3045 H3588 H0935 H7586 H0413

ہے۔گیا پہنچ میں ریگستان سمیت فوج اپنی واقعی بادشاہ کہ دی اطلاع اُسے کر آ واپس نے اُنہوں بھیجا۔ لئے کے کرنے معلوم کو لوگوں اپنے نے اُس تو

5 וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֹא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה־שָּׁם שָׁאוּל וַיַּרְא דָּוִד אֶת־
اور-اُٹھا داؤد اور-آیا کے-پاس جگہ جہاں ڈیرہ-ڈالا-تھا وہاں ساؤل-نے اور-دیکھا داؤد-نے)کو(
H0853 H1732 H7200 H7586 H8033 H2583 H4725 H0413 H0935 H1732

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב־שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר וּבֶן־נֵר שַׂר־צְבָאוֹ וְשָׁאוּל שֹׁכֵב
جگہ جہاں لیٹا-تھا وہاں ساؤل اور-ابنیر بیٹا نیر-کا سردار اُس-کے-لشکر-کا اور-ساؤل لیٹا-تھا
H4725 H7901 H8033 H7586 H0074 H1121 H5369 H8269 H7586 H7901

בַּמַּעְגָּל וְהָעָם חֹנִים סְבִיבֹתָיו׃]סביבתו[ )סְבִיבֹתָיו׃(
گاڑی-میں اور-لوگ ڈیرہ-ڈالے]اُس-کے-گرد[ )اُس-کے-گرد۔(
H4570 H2583 H5439 H5439

عین کے کیمپ نیر بن ابنیر کمانڈر کا اُس اور ساؤل کہ ہوا معلوم کو اُس تھا۔ کیمپ کا ساؤل جہاں گیا جگہ اُس سے چپکے کر نکل خود داؤد کر سن یہ ہیں۔رہے سو گرد ارد کے اُن کر بنا دائرہ آدمی باقی جبکہ ہیں رہے سو میں بیچ

6 וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל־אֲחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל־אֲבִישַׁי בֶּן־צְרוּיָה אֲחִי
اور-جواب-دیا داؤد-نے اور-کہا سے اخیملک حتی اور-سے ابیشی بیٹے صرویاہ-کے بھائی
H0251 H6870 H1121 H0052 H0413 H2850 H0288 H0413 H0559 H1732

יוֹאָב לֵאמֹר מִי־יֵרֵד אִתִּי אֶל־שָׁאוּל אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי
یوآب-کے کہتے-ہوئے کون اُترے-گا میرے-ساتھ کے-پاس ساؤل کے-پاس ڈیرہ-میں اور-کہا ابیشی-نے
H3097 H0559 H4310 H3381 H0854 H0413 H7586 H0413 H4264 H0559 H0052

אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ׃
میں اُتروں-گا تیرے-ساتھ۔
H0589 H3381

کر گھس میں کیمپ ساتھ میرے]کون پوچھا، نے داؤد تھا۔ بھائی کا یوآب ضرویاہ ضرویاہ۔ بن شے ابی اور حِتّی مَلِک اخی تھے، ساتھ کے داؤد مرد دو گا۔]جاؤں ساتھ]مَیں دیا، جواب نے شے ابی گا؟[جائے پاس کے ساؤل

7 וַיָּבֹא דָוִד וַאֲבִישַׁי אֶל־הָעָם לַיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל שֹׁכֵב לישׁ בַּמַּעְגָּל וְחֲנִיתוֹ מְעוּכָה־ גֹּדֶשׁ בָּאָרֶץ]מראשתו[(מְרַאֲשֹׁתָיו) וְאַבְנֵר וְהָעָם שְׁכֻבִים]סביבתו[
اور-آیا داؤد اور-ابیشی کے-پاس لوگوں رات اور-دیکھا ساؤل لیٹا-تھا سویا-ہوا گاڑی-میں
H0935 H1732 H0052 H0413 H5971 H3915 H2009 H7586 H7901 H3463 H4570
اور-اُس-کا-نیزہ گڑا-ہوا زمین-میں]اُس-کے-سرہانے[(اُس-کے-سرہانے) اور-ابنیر اور-لوگ لیٹے-تھے]اُس-کے-گرد[
H2595 H4600 H0776 H4763 H4763 H0074 H7901 H5439

(סְבִיבֹתָיו׃) ס
(اُس-کے-گرد۔) ۔
H5439

کا اُس تھا۔ رہا سو لیٹا پر زمین جو گئے پہنچ تک ساؤل وہ کر گزر سے ابنیر اور فوجیوں ہوئے سوئے آئے۔ گھس میں کیمپ وقت کے رات دونوں چنانچہ تھا۔ہوا گڑا میں زمین قریب کے سر نیزہ

8 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי אֶל־דָּוִד סָגַר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת־(אוֹיִבְךָ) בְּיָדֶךָ וְעַתָּה
اور-کہا ابیشی-نے سے داؤد دے-دیا خدا-نے آج (کو) تیرے-دشمن تیرے-ہاتھ-میں اور-اب
H0559 H0052 H0413 H1732 H5462 H0430 H3117 H0853 H0341 H3027 H6258

אַכֶּנּוּ בַּחֲנִית וּבָאָרֶץ פַּעַם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ׃
ماروں-گا-میں-اُسے نیزے-سے اور-زمین-میں بار ایک اور-نہیں دہراؤں-گا اُسے۔
H5221 H2595 H0776 H6471 H0259 H3808 H8138 H0

کے زمین سے نیزے اپنے کے اُس اُسے مَیں تو ہو اجازت اگر ہے۔ دیا کر میں قبضے کے آپ کو دشمن کے آپ نے اللہ]آج کہا، سے داؤد سے آہستہ نے شے ابی گی۔[ہو نہیں ہی ضرورت کی وار دوسرے گا۔ دوں مار میں وار ہی ایک اُسے مَیں دوں۔ چھید ساتھ

9 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֲבִישַׁי אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בִּמְשִׁיחַ יְהוָה
اور-کہا داؤد-نے سے ابیشی نہ ہلاک-کر-اُسے کیونکہ کون بڑھایا اپنا-ہاتھ مسیح-پر یہوواہ-کے
H0559 H1732 H0413 H0052 H0408 H7843 H3588 H4310 H7971 H3027 H4899 H3068

וְנִקָּה׃ פ
اور-بےقصور؟ ۔
H5352

گا۔ٹھہرے قصوروار وہ لگائے ہاتھ کو خادم ہوئے کئے مسح کے رب جو کیونکہ مارنا، مت اُسے کرو!]نہ بولا، داؤد

10 וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגָּפֶנּוּ אוֹ־יוֹמוֹ יָבוֹא
اور-کہا داؤد-نے زندہ-ہے کہ اگر یہوواہ مارے-گا-اُسے یا اُس-کا-دن آئے-گا
H0559 H1732 H2416 H3588 H0518 H3068 H5062 H0176 H3117 H0935

וְיָרַד בַּמִּלְחָמָה וְנִסְפָּה׃
اور-مرے-گا یا جنگ-میں جائے-گا اور-فنا-ہوگا۔
H4191 H0176 H4421 H3381 H5595

ہوئے۔لڑتے میں جنگ خواہ جائے، مر کر ہو بوڑھا وہ خواہ گا، کرے مقرر موت کی ساؤل خود رب قَسم، کی حیات کی رب

11 חָלִילָה לִּי מֵיהוָה כִּי־אֶשְׁלַח יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה קַח־נָא
دور-رہے مجھ-سے یہوواہ-کی-طرف-سے بڑھانے-سے میرا-ہاتھ مسیح-پر یہوواہ-کے اور-اب لے براہ-کرم
H2486 H0 H3068 H7971 H3027 H4899 H3068 H6258 H3947 H4994

אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר (מְרַאֲשֹׁתָיו)]מראשתו[(וְאֶת־)צַפַּחַת הַמָּיִם וְנֵלְכָה לָנוּ׃
(کو) نیزہ جو (اُس-کے-سرہانے)]اُس-کے-سرہانے[(اور-)کو پیالہ پانی-کا اور-چلیں ہم۔
H0853 H2595 H0834 H4763 H4763 H0853 H6835 H4325 H3212

صراحی کی پانی اور نیزہ کا اُس گے۔ کریں اَور کچھ ہم نہیں، پہنچاؤں۔ نقصان کو خادم ہوئے کئے مسح کے اُس مَیں کہ رکھے محفوظ سے اِس مجھے رب ہیں۔[جاتے نکل سے یہاں کر لے ساتھ اپنے چیزیں یہ ہم آؤ، لو۔ پکڑ

12 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־ (کو) הַחֲנִית וְאֶת־ (اور-کو) צַפַּחַת הַמַּיִם מְרַאֲשֹׁתָיו שָׁאוּל וַיֵּלְכוּ לָהֶם
اور-لیا داؤد-نے (کو) نیزہ اور-کو پیالہ پانی-کا سرہانے-سے ساؤل-کے اور-گئے اپنے-راستے
H3947 H1732 H0853 H2595 H0853 H6835 H4325 H7226 H7586 H3212

וְאֵין רֹאֶה וְאֵין מַכִּיר וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מֵקִיץ כִּי כֻלָּם יְשֵׁנִים כִּי נָפְלָה תַרְדֵּמַת יְהוָה עֲלֵיהֶם׃
اور-نہیں-تھا دیکھنے-والا اور-نہیں-تھا جاننے-والا اور-نہیں-تھا جاگنے-والا کیونکہ سب سوئے-تھے کیونکہ گری اُن-پر۔ یہوواہ-کی گہری-نیند
H0369 H7200 H0369 H3045 H0369 H6974 H3605 H3462 H5307 H3068 H8639

اُنہیں نے رب کیونکہ رہے، سوئے سب جاگا۔ نہ کوئی چلا، نہ پتا بھی کو کسی میں کیمپ گئے۔ چلے سے چپکے کر لے ساتھ اپنے چیزیں دونوں وہ چنانچہ تھا۔دیا سُلا نیند گہری

13 וַיַּעֲבֹר דָּוִד וַיַּעֲמֹד הָעֵבֶר מֵרָחֹק הָרָה רֹאשׁ־ עַל־ רַב הַמָּקוֹם
اور-گزرا داؤد اور-کھڑا-ہوا دوسری-طرف دور-سے پہاڑ-کی چوٹی پر بڑی جگہ
H1732 H5975 H5676 H7350 H2022 H0996 H4725

בֵּינֵיהֶם׃
اُن-کے-درمیان۔
H0996

تھاکافی فاصلہ سے ساؤل جب گیا۔ چڑھ پر پہاڑی کے کر پار کو وادی داؤد

14 וַיִּקְרָא דָוִד אֶל־ הָעָם וְאֶל־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה
اور-پکارا داؤد-نے کو لوگوں اور-کو ابنیر بیٹے نیر-کے کہتے-ہوئے کیا-نہیں جواب-دے-گا-تُو
H7121 H1732 H0413 H5971 H0413 H0074 H1121 H5369 H0559 H3808

אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קָרָאתָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ פ
ابنیر اور-جواب-دیا ابنیر-نے اور-کہا کون تُو پکارنے-والا کو بادشاہ؟ ۔
H0074 H0074 H0559 H4310 H7121 H0413 H4428

اِس کو بادشاہ کہ ہیں کون آپ پکارا، ابنیر گے؟ دیں نہیں جواب مجھے آپ کیا ابنیر، اے کہا، کر پکار سے آواز اونچی کو ابنیر اور فوج نے داؤد تو دیں؟ آواز اونچی کی طرح

15 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אַבְנֵר הֲלוֹא־ אִישׁ אַתָּה וּמִי כָמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה
اور-کہا داؤد-نے سے ابنیر کیا-نہیں آدمی تُو اور-کون تجھ-جیسا اسرائیل-میں اور-کیوں
H1732 H0559 H0413 H0074 H3808 H0376 H0859 H4310 H3644 H3478 H4100

לָא שָׁמַרְתָּ אֲדֹנֶיךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ בָא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית
نہیں حفاظت-کی-تُو-نے اپنے-خداوند کی-طرف بادشاہ کیونکہ آیا ایک لوگوں-میں-سے ہلاک-کرنے
H3808 H8104 H0113 H0413 H4428 H0935 H0259 H5971 H7843

אֶת־ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ׃
(کو) بادشاہ تیرے-خداوند۔
H0853 H4428 H0113

جب کی نہ کیوں حفاظت صحیح کی بادشاہ اپنے نے آپ پھر تو ہے؟ جیسا آپ کون میں اسرائیل اور ہیں؟ نہیں مرد آپ کیا دیا، جواب طنزاً نے داؤد آیا؟گھس میں کیمپ لئے کے کرنے قتل اُسے کوئی

16 לֹא־ טֹוב הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־ יְהוָה כִּי בְנֵי־ מָוֶת אַתֶּם
نہیں اچھی بات یہ جو کیا-تُو-نے زندہ-ہے یہوواہ کہ بیٹے موت-کے تم
H3808 H1697 H2088 H3068 H4194

אֲשֶׁר לֹא־ שְׁמַרְתֶּם עַל־ כִּי־ אֲדֹנֵיכֶם עַל־ מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה רְאֹה אֵי־
جو نہیں حفاظت-کی-تم-نے کی-طرف اپنے-خداوند کی-طرف مسیح یہوواہ-کے اور-اب دیکھ کہاں-ہے
H3808 H8104 H0113 H4899 H3068 H6258 H7200 H0335

מְרַאֲשֹׁתָיו׃ (מראשתו) [אֲשֶׁר] הַמַּיִם צַפַּחַת וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ חֲנִית
)اُس-کے-سرہانے( ]اُس-کے-سرہانے[جو پانی-کا پیالہ اور-)کو(بادشاہ-کا نیزہ
H4763 H4763 H4325 H6835 H0853 H4428 H2595

گو کی، نہ حفاظت کی مالک اپنے نے آپ کیونکہ ہیں، لائق کے موت سزائے آدمی کے آپ اور آپ قَسم، کی حیات کی رب ہے۔ نہیں ٹھیک وہ کیا نے آپ جو ہیں؟ کہاں وہ تھے پاس کے سر کے بادشاہ صراحی کی پانی اور نیزہ جو لیں، دیکھ خود ہے۔ بادشاہ ہوا کیا مسح کا رب وہ

17 וַיַּכֶּר שָׁאוּל אֶת־ קוֹל דָּוִד הַזֶּה בְנִי דָוִד וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר
اور-پہچانی ساؤل-نے)کو(آواز داؤد-کی اور-کہا کیا-تیری-آواز یہ میرے-بیٹے داؤد اور-کہا
H7586 H0853 H1732 H0559 H2088 H1732 H0559

הַמֶּלֶךְ׃ אֲדֹנִי בְּעֵינֵי קוֹלִי דָּוִד
بادشاہ۔ میرے-خداوند میری-آواز داؤد-نے
H4428 H0113 H1732

ہے؟ آواز کی آپ کیا داؤد، بیٹے میرے پکارا، وہ لی۔ پہچان آواز کی داؤد نے ساؤل تب

18 וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶּה אֲדֹנִי רֹדֵף אַחֲרֵי עַבְדֶּךָ כִּי מֶה עָשִׂיתִי
اور-کہا کیوں یہ میرا-خداوند تعاقب-کرتا-ہے پیچھے اپنے-خادم-کے کیونکہ کیا کیا-میں-نے
H0559 H4100 H2088 H0113 H7291 H0310 H5650 H3588 H4100 H6213

וּמַה־ בְּיָדִי רָעָה׃
اور-کیا میرے-ہاتھ-میں برائی؟
H4100 H3027

جرم کیا سے مجھ کِیا؟ کیا نے مَیں ہوں۔ خادم کا آپ تو مَیں ہیں؟ رہے کر کیوں تعاقب میرا آپ آقا، میرے سلامت۔ بادشاہ جی، دیا، جواب نے داؤد ہے؟ ہوا سرزد

19 וְעַתָּה יִשְׁמַע־ נָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת דִּבְרֵי עַבְדּוֹ אִם־ יְהוָה
اور-اب سنے براہ-کرم میرا-خداوند بادشاہ)کو(باتوں اپنے-خادم-کی اگر یہوواہ-نے
H6258 H8085 H4994 H0113 H4428 H0853 H1697 H5650 H0518 H3068

הֱסִיתְךָ בִּי יָרַח מִנְחָה וְאִם בְּנֵי הָאָדָם אֲרוּרִים הֵם לִפְנֵי
اکسایا-تجھے میرے-خلاف سونگھے نذر اور-اگر بیٹے آدمی-کے لعنتی ہیں-وہ سامنے
H5496 H7306 H4503 H0518 H0120 H0779 H1992 H6440

יְהוָה כִּי גֵרְשׁוּנִי הַיּוֹם מֵהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלַת יְהוָה לֵאמֹר לֵךְ עֲבֹד אֱלֹהִים
یہوواہ-کے کیونکہ نکالا-اُنہوں-نے-مجھے آج حصہ-پانے-سے میراث-میں یہوواہ-کی کہتے-ہوئے جا عبادت-کر خداؤں
H3068 H3588 H1644 H3117 H5159 H3068 H0559 H3212 H5647 H0430

אֲחֵרִים׃
دوسرے۔
H0312

انسان اگر لیکن کرے۔ قبول نذر کی غلہ میری وہ تو ہو اُکسایا خلاف میرے کو آپ نے رب اگر سنے۔ بات کی خادم اپنے بادشاہ اور آقا میرا کہ ہے گزارش میں قوم کی رب مَیں میں نتیجے اور ہے دیا نکال سے زمین موروثی میری مجھے نے اُنہوں سے حرکتوں اپنی لعنت! پر اُن سامنے کے رب تو ہیں پیچھے کے اِس کرو! پوجا کی معبودوں دیگر جاؤ، ہیں، رہے کہہ وہ میں حقیقت سکتا۔ رہ نہیں

20 וְעַתָּה אַל־ יִפֹּל דָּמִי אַרְצָה מִנֶּגֶד פְּנֵי יְהוָה כִּי־ יָצָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
اور-اب نہ گرے میرا-خون زمین-پر دور-سے چہرے یہوواہ-کے کیونکہ نکلا بادشاہ اسرائیل-کا
H6258 H0408 H5307 H1818 H0776 H5048 H6440 H3068 H3318 H4428 H3478

כַּאֲשֶׁר יְרַדֵּף הַקֹּרֵא בֶּהָרִים׃ אֶת־ לְבַקֵּשׁ אֶחָד פַּרְעֹשׁ
جیسے تعاقب-کرتا-ہے تیتر پہاڑوں-میں۔)کو(ڈھونڈنے ایک پسو
H3068 H7124 H2022 H0853 H1245 H0259 H6550

میں پہاڑوں تو وہ ہے؟ آیا نکل کیوں لئے کے نکالنے ڈھونڈ کو پِسّو بادشاہ کا اسرائیل جاؤں۔ مر دُور سے حضور کے رب اور سے وطن مَیں کہ ہو نہ ایسا ہیں۔ رہے کر طرح کی شکار کے تیتر شکار میرا

21 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְבָבְכֶם עֲלֵי אֲרֹר לֹא־ כִּי דָּוִד בְּנִי־ שׁוּב חָטָאתִי גְּאוֹל לְךָ עוֹד
اور-کہا ساؤل-نے گناہ-کیا-میں-نے لوط میرے-بیٹے داؤد کیونکہ نہیں برائی-کروں-گا تجھے پھر
H0559 H7586 H2398 H7725 H1732 H3808 H0779 H7451

וְאֶשְׁגֶּה הִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ הַרְבֵּה הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֵינֶיךָ נַפְשִׁי יָקְרָה אֲשֶׁר תַּחַת
اور-بھٹکا بےوقوفی-کی-میں-نے بہت۔ بہت دیکھ اِس آج تیری-نظروں-میں میری-جان قیمتی-تھی اِس-کے بدلے-میں
H7686 H5528 H3966 H7235 H2088 H3117 H5869 H5315 H3365 H0834 H8478

آج کیونکہ گا، کروں نہیں کوشش کی پہنچانے نقصان کو آپ مَیں سے اب آئیں۔ واپس بیٹے، میرے داؤد ہے۔ کیا گناہ نے مَیں کیا، اقرار نے ساؤل تب ہے۔ ہوئی غلطی بڑی سے مجھ اور ہوں، گیا کر بےوقوفی بڑی مَیں تھی۔ قیمتی میں نظر کی آپ جان میری

22 וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה]הַחֲנִית[ ]חֲנִית(הַמֶּלֶךְ וְיַעֲבָר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים
اور-جواب-دیا داؤد-نے اور-کہا دیکھ]یہ-نیزہ[ )نیزہ(بادشاہ-کا اور-گزرے ایک نوجوانوں-میں-سے
H6030 H1732 H0559 H2009 H2595 H2595 H4428 H5674 H0259 H5288

וְיִקָּחֶהָ׃
اور-لے-اُسے۔
H3947

جائے۔ لے اُسے کر آ جوان کوئی کا آپ ہے۔ پاس میرے یہاں نیزہ کا بادشاہ کہا، میں جواب نے داؤد

23 וַיהוָה יָשִׁיב לָאִישׁ אֶת־)כو(צִדְקָתוֹ וְאֶת־)اور-کو(אֱמֻנָתוֹ אֲשֶׁר נְתָנְךָ יְהוָה
اور-یہوواہ لوٹائے-گا آدمی-کو اُس-کی-راستبازی اور-)کو(اُس-کی-وفاداری جس-نے دیا-تجھے یہوواہ-نے
H3068 H7725 H0376 H6666 H0853 H0530 H3588 H5414 H3068

כִּי נָתַתִּיךָ הַיּוֹם בְּיָדִי וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁלֹחַ יָדִי בִּמְשִׁיחַ יְהוָה׃
کیونکہ دیا آج ہاتھ-میں اور-نہیں چاہا-میں-نے بڑھانے-کو میرا-ہاتھ مسیح-پر یہوواہ-کے۔
H3588 H5414 H3117 H3027 H3808 H0014 H7971 H3027 H4899 H3068

بادشاہ ہوئے کئے مسح کے اُس نے مَیں لیکن دیا، کر حوالے میرے کو آپ نے رب آج ہے۔ رہتا وفادار اور کرتا انصاف جو ہے دیتا اجر کو شخص اُس ہر رب کیا۔ انکار سے لگانے ہاتھ کو

24 וְהִנֵּה כַאֲשֶׁר גָּדְלָה נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִגְדִּיל כֵּן בְּעֵינֶיךָ נַפְשִׁי
اور-دیکھ جیسے بڑی-تھی تیری-جان آج اِس بڑی-ہو ایسے میری-نظروں-میں میری-جان
H2009 H3588 H1431 H5315 H3117 H2088 H1431 H3651 H5869 H5315

בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּצִּלֵנִי מִכָּל־ צָרָה׃ פ
نظروں-میں یہوواہ-کے اور-بچائے-گا-مجھے سارے دکھ-سے۔ ۔
H5869 H3068 H5337 H3605 H6869

بچائے سے مصیبت ہر مجھے وہی ہو۔ میں نظر کی رب بھی جان میری قیمتی اُتنی تھی، میں نظر میری آج جان کی آپ قیمتی جتنی کہ ہے دعا میری اور رکھے۔

25 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנִי וְגַם עָשֹׂה תַּעֲשֶׂה וְגַם
اور-کہا ساؤل-نے سے داؤد مبارک تُو میرے-بیٹے بھی کرنا کرے-گا-تُو اور-بھی
H0559 H7586 H0413 H1732 H1288 H0859 H1571 H6213 H6213 H1571

יָכֹל תּוּכָל גַּם וַיֵּלֶךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל שָׁב לִמְקוֹמוֹ׃ פ
ہونا ہوگا-تُو-غالب بھی اور-گیا داؤد اپنے-راستے اور-ساؤل لوٹا اپنی-جگہ۔ ۔
H3201 H3201 H1571 H3212 H1732 H1870 H7586 H7725 H4725

اپنے ساؤل اور لی راہ اپنی نے داؤد بعد کے اِس گی۔ ہو حاصل کامیابی بڑی کو آپ آئندہ دے۔ برکت کو آپ رب داؤد، بیٹے میرے دیا، جواب نے ساؤل گیا۔چلا گھر

Chapter 27

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ לִבּוֹ עַתָּה אֶסָּפֶה יוֹם־ אֶחָד בְּיַד־ שָׁאוּל אֵין־ לִי
اور-کہا داؤد میں- دل-اپنے اب فنا-ہوں-گا دن- ایک ہاتھ-سے- ساؤل نہیں- میرے-لیے
H0559 H1732 H0413 H3824 H6258 H5595 H3117 H0259 H3027 H7586 H0369

טוֹב כִּי הִמָּלֵט וּמָהֵר אֶל־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאַשׁ שָׁאוּל מִמֶּנִּי
بہتر سوائے بچنا بچ-جاؤں کو- سرزمین فلستیوں اور-مایوس-ہو-جائے ساؤل مجھ-سے
H2896 H4422 H4422 H0413 H0776 H6430 H3824 H7586 H4480

לְבַקְּשֵׁנִי עוֹד בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ׃
ڈھونڈنے-کو-مجھے مزید تمام- حدود اسرائیل اور-بچ-جاؤں-گا ہاتھ-اُس-کے-سے
H1245 H5750 H3605 H1366 H3478 H4422 H3027

ملک کے فلستیوں لئے کے حفاظت اپنی کہ ہے بہتر گا۔ ڈالے مار مجھے ساؤل دن کسی تو جاؤں ٹھہر یہیں مَیں اگر لگا، سوچنے داؤد بعد کے تجربے اِس گا۔ رہوں محفوظ مَیں اور گا، آئے باز سے لگانے کھوج میرا میں اسرائیل پورے ساؤل تب جاؤں۔ چلا میں

2 וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל־ כִּי־ אָכִישׁ בֶּן־
اور-اُٹھا داؤد اور-گزرا وہ اور-چھ- سو آدمی جو اُس-کے-ساتھ کی-طرف- آکیس بیٹے-
H6965 H1732 H5674 H1931 H8337 H3967 H0376 H0834 H5973 H0413 H0397 H1121

מָעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת׃
ماعوک بادشاہ جات
H4582 H4428 H1661

گیا۔چلا پاس کے معوک بن اَکیس بادشاہ کے جات کر لے کو آدمیوں ۶۰۰ اپنے وہ چنانچہ

3 וַיֵּשֶׁב דָּוִד עִם־ אָכִישׁ בְּגַת הוּא וַאֲנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי
اور-رہا داؤد کے-ساتھ- آکیس جات-میں وہ اور-اُس-کے-آدمی آدمی اور-گھرانہ-اُس-کا داؤد اور-دو
H3427 H1732 H5973 H0397 H1661 H1931 H0376 H0376 H1004 H1732 H8147

נָשָׁיו אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת־ נָבָל הַכַּרְמְלִית׃
بیویاں-اُس-کی اخینوعم یزرعیلی اور-ابیجیل بیوی- نابال کرملی
H0802 H0293 H3159 H0026 H0802 H5037 H3762

رہنے میں شہر جات اُنہیں نے اَکیس تھیں۔ ساتھ بھی کرملی جیل ابی بیوہ کی نابال اور یزرعیلی نوعم اخی بیویاں دو کی داؤد تھے۔ ساتھ خاندان کے اُن دی۔اجازت کی

4 וַיֻּגַּד לְשָׁאוּל כִּי־ בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא־ [יוסף] (יָסַף) עוֹד
اور-بتایا-گیا ساؤل-کو کہ- بھاگا داؤد جات اور-نہیں- [جاری-رکھا] (جاری-رکھا) مزید
H5046 H7586 H3588 H1272 H1732 H1661 H3808 H3254 H3254 H5750

לְבַקְּשׁוֹ׃ ס
ڈھونڈنے-کو-اُسے ۔
H1245

آیا۔باز سے لگانے کھوج کا اُس وہ تو ہے لی پناہ میں جات نے داؤد کہ ملی خبر کو ساؤل جب

5	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	אִם־	נָא	מָצָאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	יִתְּנוּ־	לִי
	اور-کہا	داؤد	سے-	آکیس	اگر-	براہ-کرم	میں-نے-پایا	مہربانی	تیری-نظروں-میں	وہ-دیں-	مجھے
	H0559	H1732	H0413	H0397		H4994	H4672	H2580		H5414	

מָקוֹם	בְּאַחַת	עָרֵי	הַשָּׂדֶה	וְאֵשְׁבָה	שָׁם	וְלָמָּה	יֵשֶׁב	עַבְדְּךָ	בְּעִיר
جگہ	ایک-میں	شہروں	دیہات-کے	اور-رہوں	وہاں	اور-کیوں	رہے	تیرا-خادم	شہر-میں
H4725	H0259			H3427	H8033	H4100	H3427	H5650	

עִמָּךְ׃	
تیرے-ساتھ	

مَیں کہ ہے ضرورت کیا دیں۔ اجازت کی رہنے میں آبادی کسی کی دیہات مجھے تو ہے پر مجھ کرم نظرِ کی آپ اگر کی، بات سے اَکیس نے داؤد دن ایک رہوں؟میں الحکومت دار ساتھ کے آپ یہاں

6	וַיִּתֶּן־	לוֹ	אָכִישׁ	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶת־	צִקְלַג	לָכֵן	הָיְתָה	צִקְלַג	לִמְלָכֵי	יְהוּדָה
	اور-دیا-	اُسے	آکیس	دن-میں	اُس	کو-	صقلج	اِس-لیے	ہوا	صقلج	بادشاہوں-کے-لیے	یہوداہ
	H5414		H0397	H3117	H1931	H0853	H6860		H1961	H6860	H4428	H3063

עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ	
تک	دن-	اِس	۔	
H5704	H3117	H2088		

ہے۔رہا میں ملکیت کی بادشاہوں کے یہوداہ سے وقت اُس شہر یہ دیا۔ دے شہر صِقلاج اُسے نے اُس دن اُس ہوا۔ متفق اَکیس

7	וַיְהִי	מִסְפַּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר־	יָשַׁב	דָּוִד	בִּשְׂדֵה	פְּלִשְׁתִּים	יָמִים	וְאַרְבָּעָה	חֳדָשִׁים׃
	اور-تھی	گنتی	دنوں-کی	جو-	رہا	داؤد	علاقے-میں	فلستیوں-کے	دن	اور-چار	مہینے
	H1961	H4557	H3117		H3427	H1732		H6430	H3117	H0702	H2320

رہا۔ٹھہرا میں ملک فلستی مہینے چار اور سال ایک داؤد

8	וַיַּעַל	דָּוִד	וַאֲנָשָׁיו	וַיִּפְשְׁטוּ	אֶל־	הַגְּשׁוּרִי	[והגרזי]	(והגזרי)	וְהָעֲמָלֵקִי
	اور-چڑھا	داؤد	اور-اُس-کے-آدمی	اور-چھاپہ-مارا	پر-	جشوری	[اور-جرزی]	(اور-جزری)	اور-عمالیقی
	H5927	H1732	H0376	H6584	H0413	H1651	H1511	H1511	H6003

כִּי	הֵנָּה	יֹשְׁבוֹת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	מֵעוֹלָם	בּוֹאֲךָ	שׁוּרָה	וְעַד־	אֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
کیونکہ	یہ	آباد	سرزمین	جو	قدیم-سے	آنے-کو-تیرے	شور	اور-تک-	سرزمین	مصر
	H2007	H3427	H0776		H5769	H0935	H7793	H5704	H0776	H4714

عمالیقیوں یا جرزیوں کبھی بولتے، دھاوا پر جسوریوں وہ کبھی رہا۔ نکلتا لئے کے کرنے حملہ پر جگہوں مختلف ساتھ کے آدمیوں اپنے داؤد سے صِقلاج تھے۔رہتے تک سرحد کی مصر اور شُور میں جنوب کے یہوداہ سے زمانے قدیم قبیلے یہ پر۔

9	וְהִכָּה	דָוִד	אֶת־	הָאָרֶץ	וְלֹא	יְחַיֶּה	אִישׁ	וְאִשָּׁה	וְלָקַח	צֹאן	וּבָקָר	וַחֲמֹרִים
	اور-مارا	داؤد	کو-	سرزمین	اور-نہیں	زندہ-چھوڑا	مرد	اور-عورت	اور-لیا	بھیڑ	اور-بیل	اور-گدھے
	H5221	H1732	H0853	H0776	H3808	H2421	H0376	H0802	H3947	H6629	H1241	H2543

וּגְמַלִּים	וּבְגָדִים	וַיָּשָׁב	וַיָּבֹא	אֶל־	אָכִישׁ׃	
اور-اونٹ	اور-کپڑے	اور-لوٹا	اور-آیا	کے-پاس-	آکیس	
H1581		H7725	H0935	H0413	H0397	

اور اونٹوں گدھوں، گائےبَیلوں، بھیڑبکریوں، لیکن دیتا رہنے نہ زندہ کو عورت یا مرد بھی کسی وہ تو جاتا آ میں قبضے کے داؤد مقام کوئی بھی جب ملتاسے اَکیس بادشاہ کر آ واپس سے حملے کسی داؤد بھی جب جاتا۔ لے صِقلاج ساتھ اپنے کو کپڑوں

10 וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אַל־ פְּשַׁטְתֶּם הַיּוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר עַל־ נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל־ נֶגֶב
اور-کہا آکیس نہیں- تم-نے-چھاپہ-مارا آج داؤد اور-کہا پر- جنوب یہوداہ اور-پر- جنوب
H0559 H0397 H0408 H6584 H3117 H1732 H0559 H5045 H3063 H0413 H5045

הַיְרַחְמְאֵלִי וְאֶל־ נֶגֶב הַקֵּינִי׃
یرحمیلی-کے اور-پر- جنوب قینی-کے
H3397 H0413 H5045 H7017

یا پر، علاقے جنوبی کے یرحمئیلیوں یا پر، علاقے جنوبی کے یہوداہ دیتا، جواب داؤد پھر مارا؟ چھاپہ پر کس نے آپ آج پوچھتا، وہ تو پر۔علاقے جنوبی کے قینیوں

11 וְאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא־ יְחַיֶּה דָּוִד לְהָבִיא גַּת לֵאמֹר פֶּן־ יַגִּדוּ עָלֵינוּ
اور-مرد اور-عورت نہیں- زندہ-چھوڑتا-تھا داؤد لانے-کو جات کہتے-ہوئے کہیں- وہ-بتائیں ہمارے-خلاف
H0376 H0802 H3808 H2421 H1732 H0935 H1661 H0559 H6435 H5046

כֹּה־ עָשָׂה דָּוִד וְכָה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־ יְמֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה
یوں- کیا داؤد اور-یوں طریقہ-اُس-کا تمام- دن جو رہا علاقے-میں
H3541 H6213 H1732 H3541 H4941 H3605 H3117 H0834 H3427 H7704

לֵאמֹר כֹּה־ עָשָׂה דָּוִד וְכָה מִשְׁפָּטוֹ כָּל־ יְמֵי הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשַׁב בִּשְׂדֵה
کہتے-ہوئے یوں- کیا داؤد اور-یوں طریقہ-اُس-کا تمام- دن جو رہا علاقے-میں
H0559 H3541 H6213 H1732 H3541 H4941 H3605 H3117 H0834 H3427 H7704

פְּלִשְׁתִּים׃
فلستیوں-کے
H6430

نے اُس کیونکہ لاتا۔ جات کر چھوڑ زندہ کو عورت نہ مرد، نہ اور دیتا اُتار گھاٹ کے موت کو باشندوں تمام وہ تو کرتا حملہ پر آبادی کسی داؤد بھی جب ہی ایسا وہ گزارا میں ملک فلستی نے داؤد وقت جتنا رہا۔ کر نہیں حملہ پر آبادیوں اسرائیلی میں اصل مَیں کہ چلے پتا کو فلستیوں کہ ہو نہ ایسا سوچا، رہا۔کرتا

12 וַיַּאֲמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הִבְאִישׁ הִבְאַשְׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי
اور-یقین-کیا آکیس داؤد-پر کہتے-ہوئے بدبو-دار بدبودار-ہو-گیا قوم-اپنی-میں اسرائیل-میں اور-ہو-گا میرا
H0539 H0397 H1732 H0559 H0887 H0887 H5971 H3478 H1961

עוֹלָם׃ פ
ہمیشہ ۔
H5769

לְעֶבֶד עוֹלָם׃ פ
غلام-کے-طور-پر ہمیشہ ۔
H5650 H5769

کی اُس سے حرکتوں ایسی کیونکہ گا، پڑے رہنا میں خدمت میری تک ہمیشہ کو داؤد اب سوچا، نے اُس کیونکہ کیا، بھروسا پورا پر داؤد نے آکیس ہے۔گئی ہو متنفر سخت سے اُس قوم اپنی

Chapter 28

1 וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ מַחֲנֵיהֶם לַצָּבָא לְהִלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל
اور-ہوا دنوں-میں اُن اور-جمع-کیا فلستیوں کو- لشکروں-اپنے فوج-کے-لیے لڑنے-کو اسرائیل-سے
H1961 H3117 H1992 H6908 H6430 H0853 H4264 H6635 H3478

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע כִּי אִתִּי תֵּצֵא בַּמַּחֲנֶה אַתָּה וַאֲנָשֶׁיךָ׃
اور-کہا آکیس سے- داؤد جاننا جان-لے کہ میرے-ساتھ نکلے-گا لشکر-میں تُو اور-تیرے-آدمی
H0559 H0397 H0413 H1732 H3045 H3045 H0854 H3318 H4264 H0859 H0376

میرے سمیت فوجیوں اپنے آپ کہ ہے توقع کی، بات بھی سے داؤد نے آکیس لگے۔ کرنے جمع فوجیں اپنی لئے کے لڑنے سے اسرائیل فلستی میں دنوں اُن گے۔نکلیں لئے کے جنگ کر مل ساتھ

2 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אָכִישׁ לָכֵן אַתָּה תֵּדַע אֵת אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה עַבְדֶּךָ וַיֹּאמֶר
اور-کہا داؤد سے- آکیس اِس-لیے تُو جان-لے-گا کو جو- کرے-گا تیرا-خادم اور-کہا
H0559 H1732 H0413 H0403 H3045 H0853 H0834 H6213 H5650 H0559

אָכִישׁ אֶל־ דָּוִד לָכֵן שֹׁמֵר לְרֹאשִׁי אֲשִׂימְךָ כָּל־ יְמֵי הַיָּמִים׃ פ
آکیس سے- داؤد اِس-لیے محافظ سر-اپنے-کا بناؤں-گا-تجھے تمام- دنوں ۔
H0397 H0413 H1732 H3651 H8104 H7218 H7760 H3605 H3117

میرے آپ دوران کے جنگ پوری ہے۔ ٹھیک بولا، اَکیس ہے! قابل کے کرنے کیا خادم کا آپ کہ گے دیکھیں خود آپ اب ضرور۔ دیا، جواب نے داؤد گے۔ بوں محافظ

3 وَשְׁמוּאֵל֙ מֵ֣ת וַיִּסָּפְד֣וּ־ל֔וֹ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּקְבְּרֻ֣הוּ בָרָמָ֑ה וּבְעִירֹ֖ו
اور-شموئیل مر-گیا اور-ماتم-کیا- اُس-کا تمام- اسرائیل اور-دفنایا-اُسے رامہ-میں اور-شہر-اپنے-میں
H8050 H4191 H5594 H0559 H3605 H3478 H6912 H7414

וְשָׁאוּל֙ הֵסִ֣יר הָאֹבֹ֔ות וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִ֖ים מִן־הָאָֽרֶץ׃
اور-ساؤل نکالا جنّات-والوں اور-کو- جادوگروں سرزمین-سے
H7586 H5493 H0178 H0853 H3049 H0776

میں اسرائیل میں دنوں اُن تھا۔ دفنایا میں رامہ شہر آبائی کے اُس اُسے کے کر ماتم کا اُس نے اسرائیل پورے اور تھا، چکا کر انتقال سموایل وقت اُس تھا۔دیا نکال سے ملک پورے اُنہیں نے ساؤل کیونکہ تھے، نہیں دان غیب اور والے کرنے رابطہ سے مُردوں

4 וַיִּקָּבְצ֣וּ פְלִשְׁתִּ֗ים וַיָּבֹ֙אוּ֙ וַיַּחֲנ֣וּ בְשׁוּנֵ֔ם וַיִּקָּבֵ֥ץ שָׁא֖וּל אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֑ל
اور-جمع-ہوئے فلستی اور-آئے اور-خیمہ-لگایا شونیم-میں اور-جمع-کیا ساؤل کو- تمام- اسرائیل
H6908 H6430 H0935 H2583 H6908 H7586 H0853 H3605 H3478

וַיַּחֲנ֖וּ בַּגִּלְבֹּֽעַ׃
اور-خیمہ-لگایا جلبوع-میں
H2583 H1533

لگایا۔کیمپ اپنا پاس کے جِلبوعہ کے کر جمع کو اسرائیلیوں تمام نے ساؤل جبکہ لگائی پاس کے شونیم لشکرگاہ اپنی نے فلستیوں اب

5 וַיַּ֣רְא שָׁא֔וּל אֶת־ מַחֲנֵ֖ה פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיִּֽרָּא֙ וַיֶּֽחֱרַ֣ד לִבֹּ֔ו מְאֹֽד׃
اور-دیکھا ساؤل کو- لشکر فلستیوں-کے اور-ڈرا اور-کانپا دل-اُس-کا بہت
H7200 H7586 H0853 H4264 H6430 H3372 H2729 H3966

لگا۔کھانے دہشت سخت وہ کر دیکھ فوج بڑی کی فلستیوں

6 וַיִּשְׁאַ֤ל שָׁאוּל֙ בַּֽיהוָ֔ה וְלֹ֥א עָנָ֛הוּ יְהוָ֖ה גַּם־ בַּחֲלֹמֹ֑ות גַּם־ בָּאוּרִ֣ים גַּם־ בַּנְּבִיאִֽם׃
اور-پوچھا ساؤل یہوواہ-سے اور-نہیں جواب-دیا-اُسے یہوواہ نہ خوابوں-سے نہ اُورِیم-سے نہ نبیوں-سے
H7592 H7586 H3068 H3808 H6030 H3068 H1571 H2472 H1571 H0224 H1571 H5030

معرفت۔کی نبیوں نہ اور سے ڈالنے قرعہ مُقدّس نہ خواب، نہ ملا، نہ جواب کوئی لیکن کی، کوشش کی کرنے حاصل ہدایت سے رب نے اُس

7 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לַֽעֲבָדָ֔יו בַּקְּשׁוּ־ לִ֥י אֵֽשֶׁת֙ בַּעֲלַ֣ת־ אֹ֔וב וְאֵלְכָ֖ה אֵלֶ֑יהָ
اور-کہا ساؤل خادموں-اپنے-سے ڈھونڈو- میرے-لیے عورت جنّات-والی- روح اور-جاؤں اُس-کے-پاس
H0559 H7586 H5650 H1245 H0559 H0802 H1172 H0178 H3212 H0413

וְאֶדְרְשָׁה־ בָּ֔הּ וַיֹּ֥אמְרוּ עֲבָדָ֖יו אֵלָ֑יו הִנֵּ֣ה אֵ֔שֶׁת בַּעֲלַ֥ת־ אֹ֖וב בְּעֵ֥ין דֹּֽור׃
اور-پوچھوں- اُس-سے اور-کہا خادموں-اُس-کے اُسے دیکھو عورت جنّات-والی- روح عین-دور-میں
H1875 H0559 H5650 H0413 H2009 H0802 H1172 H0178 H5874

ملازموں لوں۔ کر حاصل معلومات سے اُس کر جا مَیں تاکہ ڈھونڈو والی کرنے رابطہ سے مُردوں لئے میرے دیا، حکم کو ملازموں اپنے نے ساؤل تب ہے۔عورت ایسی میں دور عین دیا، جواب نے

8 וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיָּבֹאוּ
اور-بھیس-بدلا ساؤل اور-پہنا کپڑے دوسرے اور-گیا وہ اور-دو آدمی اُس-کے-ساتھ اور-آئے
H2664 H7586 H3847 H0312 H3212 H1931 H8147 H0376 H0935

אֶל־ הָאִשָּׁה לָיְלָה וַיֹּאמֶר [קְסוּמִי־] [פָּל־כְּסוּמִי] וְקָסֵמִי־ ( )פָּל־כְּסוּמִי וְהַעֲלִי בָּאוֹב
کے-پاس- عورت رات-کو اور-کہا [فال-کھول-] [فال-کھول-] براہ-کرم)فال-کھول-(جنّات-سے اور-لے-آ
H0413 H0802 H3915 H0559 H7080 H7080 H7080 H0178 H5927

לִי׃ אֵת אֲשֶׁר־ אֹמַר אֵלֶיךָ׃
میرے-لیے کو جس- کہوں تجھ-سے
H0853 H0559 H0413

کے کر رابطہ سے مُردوں بولا، اور گیا پہنچ پاس کے جادوگرنی وہ وقت کے رات ہوا۔ روانہ لئے کے دور عین ساتھ کے آدمیوں دو کر بدل بھیس ساؤل ہوں۔ بتاتا کو آپ مَیں نام کا جس دیں بُلا سے پاتال کو روح اُس

9 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר
اور-کہا عورت اُسے دیکھ تُو جانتا-ہے کو جو- کیا ساؤل کہ-
H0559 H0802 H0413 H2009 H3045 H0853 H0834 H6213 H7586 H0834

הִכְרִית אֵת־ הָאֹבוֹת וְאֶת־ הַיִּדְּעֹנִי מִן־ הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מְתְנַקֵּשׁ
اُس-نے-کاٹ-ڈالا کو- جنّات-والوں اور-کو- جادوگروں سے- سرزمین اور-کیوں تُو پھندا-لگا-رہا-ہے
H3772 H0853 H0178 H0853 H3049 H0776 H4100 H0859 H6341

בְּנַפְשִׁי לַהֲמִיתֵנִי׃
جان-میری-کو مارنے-کو-مجھے
H5315 H4191

میں ملک کو والوں کرنے رابطہ سے مُردوں اور دانوں غیب تمام نے ساؤل کہ ہے پتا کو آپ ہیں؟ چاہتے مروانا مجھے آپ کیا کیا، اعتراض نے جادوگرنی ہیں؟ چاہتے پھنسانا کیوں مجھے آپ ہے۔ دیا مٹا سے

10 וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אִם־ יִקְרֶךָּ עָוֹן
اور-قسم-کھائی اُسے ساؤل یہوواہ-کی کہتے-ہوئے زندہ-ہے- یہوواہ اگر- پہنچے-گا-تجھے سزا
H7650 H7586 H3068 H0559 H2416 H3068 H0518 H5771

בַּדָּבָר הַזֶּה׃
معاملے-میں اِس
H1697 H2088

گی۔ ملے نہیں سزا لئے کے کرنے یہ کو آپ قَسم، کی حیات کی رب کہا، نے ساؤل تب

11 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת־ מִי אֶעֱלֶה־ לְךָ וַיֹּאמֶר אֶת־ שְׁמוּאֵל הַעֲלִי־ לִי׃
اور-کہا عورت کو- کس لے-آؤں- تیرے-لیے اور-کہا کو- شموئیل لے-آ- میرے-لیے
H0559 H0802 H0853 H4310 H5927 H0559 H0853 H8050 H5927

دیں۔ بُلا کو سموایل دیا، جواب نے ساؤل بُلاؤں؟ کو کس مَیں پوچھا، نے عورت

12 וַתֵּרֶא הָאִשָּׁה אֶת־ שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל
اور-دیکھا عورت کو- شموئیل اور-چلائی آواز-سے بلند اور-کہا عورت سے- ساؤل
H7200 H0802 H0853 H8050 H2199 H0870 H1419 H0559 H0802 H0413 H7586

לֵאמֹר לָמָּה רִמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל׃
کہتے-ہوئے کیوں دھوکہ-دیا-مجھے اور-تُو ساؤل
H0559 H4100 H7411 H0859 H0859 H7586

ہیں! ساؤل تو آپ دیا؟ دھوکا کیوں مجھے نے آپ اُٹھی، چیخ وہ تو آیا نظر کو عورت سموایل جب

13 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־תִּרְאִי כִּי רָאִית מָּה וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל
اور-کہا اُسے بادشاہ مت-دڑ کیونکہ کیا دیکھا اور-کہا عورت سے- ساؤل
H0559 H7200 H4100 H7200 H0559 H0802 H0413 H7586

אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ׃
خدا دیکھا-میں-نے اُٹھتے-ہوئے سے- زمین
H0430 H7200 H5927 H0776

چڑھتی جو ہے رہی آ نظر روح ایک مجھے دیا، جواب نے عورت ہیں؟ رہی دیکھ کیا سہی، تو بتائیں مت۔ ڈریں کہا، کر دے تسلی اُسے نے ساؤل ہے۔ رہی آ کر نکل سے میں زمین چڑھتی

14 וַיֹּאמֶר לָהּ מַה־תָּאָרָתוֹ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלֶה וְהוּא עֹטֶה מְעִיל וַיֵּדַע
اور-کہا اُسے کیا- شکل-اُس-کی اور-کہا آدمی بوڑھا اُٹھتا-ہوا اور-وہ اوڑھے-ہوئے چوغہ اور-جانا
H0559 H4100 H8389 H0559 H0376 H2205 H5927 H1931 H4598 H3045

שְׁמוּאֵל כִּי־הוּא וַיִּקֹּד אַפַּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃ ס
شموئیل کہ- وہ اور-جھکا منہ زمین-تک اور-سجدہ-کیا ۔
H8050 H1931 H6915 H0639 H0776 H7812

سموایل کہ لیا جان نے ساؤل کر سن یہ ہے۔ آدمی بوڑھا ہوا لپٹا میں چوغے کہا، نے جادوگرنی ہے؟ کیسی صورت و شکل کی اُس پوچھا، نے ساؤل گیا۔جھک پر زمین بل کے منہ وہ ہے۔ ہی

15 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׁאוּל צַר־
اور-کہا شموئیل سے- ساؤل کیوں پریشان-کیا-مجھے لانے-کو مجھے اور-کہا ساؤل تنگی-
H0559 H8050 H0413 H7586 H4100 H7264 H5927 H0853 H0559 H7586

לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וֵאלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא־עָנָנִי עוֹד
مجھے بہت اور-فلستی لڑ-رہے-ہیں مجھ-سے اور-خدا ہٹ-گیا مجھ-سے اور-نہیں- جواب-دیا-مجھے مزید
H3966 H6430 H4421 H3808 H5493 H0430 H4421 H3808 H6030 H5750

בְּיַד־נְבִיאִם גַּם־בַּחֲלֹמוֹת וָאֶקְרָאֵה לְהוֹדִיעֵנִי לְךָ מָה אֶעֱשֶׂה׃ ס
ہاتھ-سے- نبیوں-کے نہ- خوابوں-سے اور-بلایا-میں-نے بتانے-کو-مجھے تجھے کیا کروں ۔
H3027 H5030 H1571 H2472 H7121 H3045 H4100 H6213

ہیں، رہے لڑ سے مجھ فلستی ہوں۔ میں مصیبت بڑی مَیں دیا، جواب نے ساؤل ہے؟ دیا کر مضطرب کیوں کر بُلوا سے پاتال مجھے نے تُو بولا، سموایل کہ بتائیں مجھے آپ تاکہ ہے بُلوایا کو آپ نے مَیں لئے اِس ذریعے۔ کے خواب نہ ہے، دیتا ہدایت مجھے معرفت کی نبیوں وہ نہ ہے۔ دیا کر ترک مجھے نے اللہ اور کروں۔ کیا مَیں

16 וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאָלֵנִי יְהוָה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךָ׃
اور-کہا شموئیل اور-کیوں پوچھتا-ہے-مجھ-سے اور-یہوواہ ہٹ-گیا تجھ-سے اور-ہو-گیا دشمن-تیرا
H0559 H8050 H4100 H7592 H3068 H5493 H1961 H6145

ہے؟فائدہ کیا کا کرنے دریافت سے مجھ پھر تو ہے گیا بن دشمن تیرا کر چھوڑ تجھے ہی خود رب کہا، نے سموایل لیکن

17 וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיָדִי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדֶךָ
اور-کیا یہوواہ اُسے جیسا کہا ہاتھ-سے-میرے اور-پھاڑا یہوواہ کو- بادشاہت ہاتھ-سے-تیرے
H3027 H7167 H3068 H0853 H4467 H3027 H1696 H3068 H0834 H3068

וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֲךָ לְדָוִד׃
اور-دیا-اُسے پڑوسی-تیرے-کو داؤد-کو
H5414 H7453 H1732

یعنی اَور کسی کر چھین بادشاہی سے ہاتھ تیرے نے اُس تھی۔ کی معرفت میری نے اُس گوئی پیش کی جس ہے رہا کر کچھ وہ ساتھ تیرے وقت اِس رب ہے۔دی دے کو داؤد

18 כַּאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־ עָשִׂיתָ חֲרוֹן־ אַפּוֹ בַּעֲמָלֵק עַל־
جیسا نہیں- سُنا-تُو-نے آواز یہووہ-کی اور-نہیں- کیا-تُو-نے غضب- اُس-کا عمالیق-پر پر-
H3808 H8085 H6963 H3068 H3808 H6213 H2740 H0639 H6002

כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה־ לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
اِس بات یہ کیا- تجھ-سے یہووہ دن اِس اور-دے-گا یہووہ بھی کو- اسرائیل تیرے-ساتھ ہاتھ-میں- فلستیوں-کے اور-کل تُو
H3651 H1697 H2088 H6213 H3068 H3117 H3651 H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H5973 H3027 H6430 H4279 H0859

עִמִּי וְגַם אֶת־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃
میرے-ساتھ اور-بیٹے-تیرے بھی کو- لشکر اسرائیل-کے دے-گا یہووہ ہاتھ-میں- فلستیوں-کے
H5973 H1571 H0853 H4264 H3478 H5414 H3068 H3027 H6430

19 וְיִתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־ יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
اور-دے-گا یہووہ بھی کو- اسرائیل تیرے-ساتھ ہاتھ-میں- فلستیوں-کے اور-کل تُو
H5414 H3068 H1571 H0853 H3478 H5973 H3027 H6430 H4279 H0859

וּבָנֶיךָ עִמִּי גַּם מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד־ פְּלִשְׁתִּים׃
اور-بیٹے-تیرے میرے-ساتھ بھی لشکر اسرائیل-کے دے-گا یہووہ ہاتھ-میں- فلستیوں-کے
H1121 H5973 H1571 H4264 H3478 H5414 H3068 H3027 H6430

کے فلستیوں بھی فوج پوری تیری رب گے۔ پہنچیں پاس میرے یہاں بیٹے تیرے اور تُو ہی کل گا۔ دے کر حوالے کے فلستیوں سمیت اسرائیل تجھے رب گا۔ دے کر میں قبضے

20 וַיְמַהֵר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֹא־ קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיִּרָא מְאֹד מִדִּבְרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־
اور-جلدی-سے ساؤل اور-گرا پوری- قامت-اپنی زمین-پر اور-ڈرا بہت باتوں-سے شموئیل-کی بھی-
H3966 H8050 H1571 H3372 H3966 H1697 H8050 H7586 H5307 H4393 H6967 H0776

כֹּחַ לֹא־ הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־ הַלָּיְלָה׃
طاقت نہیں- تھی اُس-میں کیونکہ نہیں کھایا روٹی تمام- دن اور-تمام- رات
H3581 H3808 H1961 H0996 H3588 H3808 H0398 H3899 H3605 H3117 H3605 H3915

رات اور دن پورے پچھلے نے اُس کیونکہ تھی، گئی ہو ختم طاقت پوری کی جسم گیا۔ ہو دراز پر زمین کر گر وہ اور گیا، گھبرا سخت ساؤل کر سن یہ تھا۔رکھا روزہ

21 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ שָׁאוּל וַתַּרְא אֲלֵיו כִּי־ נִבְהַל מְאֹד וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמְעָה
اور-آئی عورت کے-پاس- ساؤل اور-دیکھا کہ- گھبرایا-ہوا بہت اور-کہا اُسے دیکھ سُنا
H0935 H0802 H0413 H7586 H7200 H3588 H0926 H3966 H0559 H0413 H2009 H8085

שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלֶךָ וָאָשִׂים נַפְשִׁי בְּכַפִּי וָאֶשְׁמַע אֶת־ דִּבְרֶיךָ אֲשֶׁר
خادمہ-تیری تیری-آواز اور-رکھی-میں-نے جان-اپنی ہاتھ-اپنے-میں اور-سُنا-میں-نے کو- باتیں-تیری جو
H8198 H6963 H7760 H5315 H3709 H8085 H0853 H1697

דִּבַּרְתָּ אֵלָי׃
کہیں-تُو-نے مجھ-سے
H1696 H0413

خطرے جان اپنی کر مان حکم کا آپ نے مَیں جناب، کہا، نے اُس تو ہیں گئے ہو کھڑے رونگٹے کے اُس کہ دیکھا کر جا پاس کے ساؤل نے جادوگرنی جب دی۔ڈال میں

22 וְעַתָּה שְׁמַע־ נָא בְּקוֹל אַתָּה גַּם־ תִּשְׁמַע אֶל־ קוֹל שִׁפְחָתֶךָ וְאָשִׂימָה לְפָנֶיךָ פַּת־ לֶחֶם
اور-اب سُن- براہ-کرم بھی- تُو آواز خادمہ-تیری-کی اور-رکھوں تیرے-سامنے ٹکڑا- روٹی-کا
H6258 H8085 H4994 H1571 H0859 H6963 H8198 H7760 H6440 H6595 H3899

וְאֶכְלוֹל וְיֵלֵךְ בְּךָ כִּי עַל־ כֵּן בָּאתָ אֶל־ עַבְדֶּךָ׃
اور-کھا اور-ہو تجھ-میں جائے کیونکہ طاقت راستے-پر
H0398 H1961 H0859 H3212 H3588 H5921 H3651 H0935 H5650 H1870

سکیں۔ جا واپس کر پا تقویت آپ تاکہ کھلاؤں کھانا کچھ کو آپ مَیں کہ دیں اجازت مجھے سنیں۔ بھی میری ذرا اب

23 וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֹכֵל כִּי־אִם־מְהֵרָה בְּזוֹ עַבְדָיו וְגַם־בְּהֵמָה תָּאֲשָׁה וַיִּשְׁמַע
اور-انکار-کیا اور-کہا نہیں کھاؤں-گا اور-زور-دیا- اُسے خادموں-اُس-کے اور-بھی- عورت اور-سُنا
H3985 H0559 H3808 H0398 H6555 H5650 H1571 H0802 H8085

וַיָּקָם וַיֵּשֶׁב עַל־הַמִּטָּה׃
اور-اُٹھا اور-بیٹھا پر- بستر
H0776 H3427 H0413 H4296

لְקוֹלָם מֵהָאָרֶץ
آواز-اُن-کی زمین-سے

سنی۔ کی اُن نے اُس آخرکار اور سمجھایا، بہت اُسے کر مل ساتھ کے عورت نے آدمیوں کے اُس تب گا۔ کھاؤں نہیں کچھ مَیں کیا، انکار نے ساؤل لیکن گیا۔بیٹھ پر چارپائی کر اُٹھ سے زمین وہ

24 וְלָאִשָּׁה עֵגֶל־ מַרְבֵּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבְּחֵהוּ וַתִּקַּח־ וַתִּקְמַח וַתֶּאֱפֶה
اور-عورت-کے-پاس بچھڑا- موٹا گھر-میں اور-جلدی-کی اور-ذبح-کیا-اُسے اور-لیا- آٹا اور-گوندھا
H0802 H5695 H4770 H0413 H2076 H3947 H7058 H3888

וַתֹּפֶה מַצּוֹת׃
اور-پکایا-اُسے بےخمیری-روٹیاں
H0644 H4682

روٹی بےخمیری سے اُس اور گوندھا کر لے بھی آٹا کچھ نے اُس کیا۔ تیار کر کروا ذبح سے جلدی نے اُس اُسے تھا۔ بچھڑا تازہ موٹا پاس کے جادوگرنی بنائی۔

25 וַתַּגֶּשׁ לִפְנֵי־ שָׁאוּל וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה הַהוּא׃
اور-لائی سامنے- ساؤل-کے اور-سامنے خادموں-اُس-کے اور-کھایا اور-اُٹھے اور-گئے رات-کو اُس
H5066 H6440 H7586 H6440 H5650 H0398 H6965 H3212 H3915 H1931

פ

گئے۔ہو روانہ دوبارہ رات اُسی وہ پھر کھایا۔ نے اُنہوں اور دیا، رکھ سامنے کے ملازموں کے اُس اور ساؤل کھانا نے اُس پھر

Chapter 29

1 וַיְקַבְּצוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־ כָּל־ מַחֲנֵיהֶם לְאֲפֵקָה וְיִשְׂרָאֵל חֹנִים עַל־ הָעַיִן אֲשֶׁר
اور-جمع-کیا فلستیوں کو- تمام- لشکروں-اپنے افیق-میں اور-اسرائیل خیمہ-زن چشمے-پر جو
H6908 H6430 H0853 H3605 H4264 H0663 H3478 H2583 H5869 H0834

בְּיִזְרְעֶאל׃
یزرعیل-میں
H3157

تھی۔پاس کے چشمے کے یزرعیل لشکرگاہ کی اسرائیلیوں جبکہ کیا، جمع پاس کے افیق کو فوجوں اپنی نے فلستیوں

2 וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים עֹבְרִים לְמֵאוֹת וְלָאֲלָפִים וְדָוִד וְאַנְשָׁיו עֹבְרִים
اور-سردار فلستیوں-کے گزر-رہے-تھے سینکڑوں-میں اور-ہزاروں-میں اور-داؤد اور-آدمی-اُس-کے گزر-رہے-تھے
H6430 H3967 H0505 H1732 H0376

בָּאַחֲרֹנָה עִם־ אָכִישׁ׃
پچھلے-میں کے-ساتھ- آکیس
H0314 H0397

ساتھ کے اَکیس بھی آدمی کے اُس اور داؤد میں آخر لئے۔ ہو گروہ کے سپاہیوں ہزار ہزار اور سَو سَو پیچھے کے اُن لگے۔ نکلنے لئے کے جنگ سردار فلستی لگے۔چلنے

3 וַיֹּאמְרוּ֙ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים מָ֚ה הָֽעִבְרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וַיֹּ֥אמֶר אָכִ֖ישׁ אֶל־שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים הֲלוֹא־זֶ֣ה דָוִ֗ד עֶ֚בֶד שָׁא֣וּל מֶֽלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר הָיָ֛ה אִתִּ֥י זֶה־יָמִ֖ים אוֹ־זֶ֣ה שָׁנִ֑ים וְלֹא־מָצָ֤אתִי בּוֹ֙ מְאוּמָ֔ה מִיּ֥וֹם נָפְלֽוֹ עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃

کا ساؤل بادشاہ اسرائیلی پہلے جو ہے، داؤد یہ دیا، جواب نے آکیس ہیں؟ رہے جا ساتھ کیوں اسرائیلی یہ پوچھا، نے کمانڈروں فلستی کر دیکھ یہ دیکھا۔ نہیں عیب میں اُس نے مَیں ہے آیا پاس میرے کر چھوڑ کو ساؤل وہ سے جب ہے۔ ساتھ میرے سے دیر کافی اب اور تھا افسر فوجی

4 וַיִּקְצְפ֤וּ עָלָיו֙ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֔ים וַיֹּ֥אמְרוּ ל֖וֹ שָׂרֵ֣י פְלִשְׁתִּ֑ים הָשֵׁ֤ב אֶת־הָאִישׁ֙ וְיֵשֶׁב֙ אֶל־מְקוֹמ֔וֹ אֲשֶׁ֥ר הִפְקַדְתּ֖וֹ שָׁ֑ם וְלֹא־יֵרֵ֤ד עִמָּ֙נוּ֙ בַּמִּלְחָמָ֔ה וְלֹא־יִהְיֶ֥ה לָ֛נוּ לְשָׂטָ֖ן בַּמִּלְחָמָ֑ה וּבַמֶּ֣ה יְתְרַצֶּ֔ה זֶ֚ה הֲלוֹא֙ בְּרָאשֵׁ֣י הָאֲנָשִׁ֔ים הָהֵ֖ם׃

اور-غصے-ہوئے اُس-پر سردار فلستیوں-کے اُسے اور-کہا سرداروں اُسے واپس-کر آدمی کو- جہاں ٹھہرایا-تُو-نے-اُسے وہاں اور-نہیں- اُترے ہمارے-ساتھ جنگ-میں کی-طرف- اور-لوٹے جگہ-اپنی اور-نہیں- ہو- لیے ہمارے- مخالف جنگ-میں اور-کس-سے راضی-کرے-گا یہ کو- آقا-اپنے کیا-نہیں سروں-سے آدمیوں-کے اُن

کر نکل ساتھ ہمارے وہ کہ ہو نہ ایسا کہیں ہے! کیا مقرر لئے کے اُس نے آپ جو دیں بھیج واپس شہر اُس اُسے بولے، سے غصے کمانڈر فلستی لیکن کرے؟پیش سر ہوئے کٹے ہمارے کو مالک اپنے وہ کہ ہے طریقہ بہتر کوئی کا کرانے صلح سے مالک اپنے کیا دے۔ کر حملہ ہی پر ہم اچانک

5 הֲלוֹא־זֶ֣ה דָוִ֗ד אֲשֶׁ֤ר יַעֲנוּ־ל֙וֹ֙ בַּמְּחֹלוֹת֔ לֵאמֹ֖ר הִכָּ֣ה שָׁא֣וּל בַּאֲלָפָ֑יו וְדָוִ֖ד בִּרְבָבֹתָֽיו׃ ס

کیا-نہیں- یہ داؤد جس-کے جواب-دیں- اُسے رقصوں-میں کہتے-ہوئے مارا ساؤل ہزاروں-اپنے-میں اور-داؤد]لاکھوں-اپنے-میں[ )لاکھوں-اپنے-میں(

ہزار؟دس نے داؤد جبکہ کئے ہلاک ہزار نے ساؤل تھے، گاتے ہوئے ناچتے اسرائیلی میں بارے کے جس نہیں داؤد وہی یہ کیا

6 וַיְקָרָ֣א אָכִ֔ישׁ אֶל־דָּוִ֖ד וַיֹּ֣אמֶר אֵ֔לָיו חַי־יְהוָ֖ה כִּי־יָשָׁ֣ר אַתָּ֑ה וְטֹ֣וב בְּעֵינַ֗י צֵאתְךָ֙ וּבֹאֲךָ֣ אִתִּ֔י בַּמַּחֲנֶ֖ה כִּ֣י לֹא־מָצָ֤אתִי בְךָ֙ רָעָ֔ה מִיּ֥וֹם בֹּאֲךָ֖ אֵלַ֑י עַד־הַיּ֖וֹם הַזֶּ֔ה וּבְעֵינֵ֥י הַסְּרָנִ֖ים לֹא־טֹ֥וב אָֽתָּה׃

اور-بلایا آکیس کو- داؤد اور-کہا اُسے زندہ-ہے- یہوواہ کہ- سیدھا تُو اور-اچھا نظروں-میری-میں جانا-تیرا اور-آنا-تیرا میرے-ساتھ لشکر-میں کیونکہ نہیں- پایا-میں-نے تجھ-میں برائی دن-سے آنے-تیرے میرے-پاس تک- دن اِس اور-نظروں-میں سرداروں-کے نہیں- اچھا تُو

ساتھ میرے لئے کے لڑنے سے اسرائیل آپ کہ تھی خواہش میری اور ہیں، دار دیانت آپ قَسم، کی حیات کی رب کہا، کر بُلا کو داؤد نے اَکیس چنانچہ ہیں۔نہیں پسند کو سرداروں آپ افسوس، لیکن دیکھا۔ نہیں عیب میں آپ نے مَیں ہیں لگے کرنے خدمت میری آپ سے جب کیونکہ نکلیں،

7	וְעַתָּה	שׁוּב	וְלֵךְ	בְּשָׁלוֹם	וְלֹא־	תַעֲשֶׂה	רָע	בְּעֵינֵי	סַרְנֵי	פְּלִשְׁתִּים׃	ס
	اور-اب	لوٹ	اور-جا	سلامتی-سے	اور-نہیں-	کر	برائی	نظروں-میں	سرداروں-کے	فلستیوں-کے	-
	H6258	H7725	H3212	H7965	H3808					H6430	

لگے۔بُرا اُنہیں جو کریں نہ کچھ اور جائیں لوٹ سے سلامتی کے کر مہربانی لئے اِس

8	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	אָכִישׁ	כִּי	מֶה	עָשִׂיתִי	וּמַה־	מָּצָאתָ	בְעַבְדְּךָ	מִיּוֹם
	اور-کہا	داؤد	سے-	آکیس	کیونکہ	کیا	کیا-میں-نے	اور-کیا-	پایا-تُو-نے	خادم-اپنے-میں	دن-سے
	H0559	H1732	H0413	H0397		H4100		H4100	H4672	H5650	H3117

אֲשֶׁר	הָיִיתִי	לְפָנֶיךָ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	לֹא	אָבוֹא	וְנִלְחַמְתִּי	בְּאֹיְבֵי	אֲדֹנִי
جب-سے	تھا-میں	تیرے-سامنے	تک	دن	اِس	کہ	نہیں	آؤں	اور-لڑوں	دشمنوں-سے	آقا-میرے
	H1961	H6440	H5704	H3117	H2088		H3808	H0935		H0341	H0113

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

مالک اپنے مَیں ہوں؟ لگا کرنے خدمت کی آپ مَیں سے جب ہے پایا نقص میں مجھ سے دن اُس نے آپ کیا ہے؟ ہوئی غلطی کیا سے مجھ پوچھا، نے داؤد سکتا؟نکل نہیں کیوں لئے کے لڑنے سے دشمنوں کے بادشاہ اور

9	וַיַּעַן	אָכִישׁ	וַיֹּאמֶר	אֶל־	דָּוִד	יָדַעְתִּי	כִּי	טוֹב	אַתָּה	בְּעֵינַי
	اور-جواب-دیا	آکیس	اور-کہا	سے-	داؤد	جانتا-ہوں-میں	کہ	اچھا	تُو	نظروں-میری-میں
		H0397	H0559	H0413	H1732	H3045				

כְּמַלְאַךְ	אֱלֹהִים	אַךְ	שָׂרֵי	פְּלִשְׁתִּים	אָמְרוּ	לֹא־	יַעֲלֶה	עִמָּנוּ	בַּמִּלְחָמָה׃
فرشتے-کی-طرح	خدا-کے	لیکن	سرداروں	فلستیوں-کے	کہا	نہیں-	چڑھے	ہمارے-ساتھ	جنگ-میں
H4397	H0430	H0389	H8269	H6430	H0559	H3808	H5927		H4421

لئے کے لڑنے سے اسرائیل آپ کہ ہیں بضد پر بات اِس کمانڈر فلستی لیکن ہیں۔ اچھے جیسے فرشتے کے اللہ آپ تو نزدیک میرے دیا، جواب نے اَکیس نکلیں۔نہ ساتھ ہمارے

10	וְעַתָּה	הַשְׁכֵּם	בַּבֹּקֶר	וְעַבְדֵי	אֲדֹנֶיךָ	אֲשֶׁר־	בָּאוּ	אִתָּךְ	וְהַשְׁכַּמְתֶּם
	اور-اب	صبح-سویرے-اُٹھ	صبح-میں	اور-خادم	آقا-تیرے-کے	جو-	آئے	تیرے-ساتھ	اور-صبح-سویرے-اُٹھو
	H6258	H7925	H1242	H5650	H0113		H0935	H0854	H7925

בַּבֹּקֶר	וְאוֹר	לָכֶם	וְלַכְתֶּם׃	
صبح-میں	اور-روشنی	تمہارے-لیے	اور-جاؤ	
H1242	H0215		H3212	

جانا۔چلے گھر اپنے سے جلدی بلکہ کرنا نہ دیر تو چڑھے دن جب جانا۔ ہو روانہ ساتھ کے آدمیوں اپنے کر اُٹھ سویرے صبح کل چنانچہ

11	וַיַּשְׁכֵּם	דָּוִד	הוּא	וַאֲנָשָׁיו	לָלֶכֶת	בַּבֹּקֶר	לָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ
	اور-صبح-سویرے-اُٹھا	داؤد	وہ	اور-آدمی-اُس-کے	جانے-کو	صبح-میں	لوٹنے-کو	کی-طرف-	سرزمین
	H7925	H1732	H1931	H0376	H3212	H1242	H7725	H0413	H0776

פְּלִשְׁתִּים	וּפְלִשְׁתִּים	עָלוּ	יִזְרְעֶאל׃	ס	
فلستیوں-کے	اور-فلستی	چڑھے	یزرعیل	-	
H6430	H6430	H5927	H3157		

ہوئے۔روانہ لئے کے یزرعیل فلستی جبکہ گئے چلے واپس میں ملک فلستی کر اُٹھ سویرے صبح وہ دن اگلے کیا۔ ہی ایسا نے آدمیوں کے اُس اور داؤد

Chapter 30

1 וַיְהִי בְּבֹא דָוִד וְאַנְשָׁיו אֶל־צִקְלַג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲמָלֵקִי פָּשְׁטוּ נֶגֶב וְאֶל־צִקְלַג וַיַּכּוּ אֶת־צִקְלַג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ׃

اور-ہوا آنے-پر داؤد اور-آدمی-اُس-کے صقلج دن-میں تیسرے اور-عمالیقیوں چھاپہ-مارا پر- جنوب
اور-پر- صقلج کو- اور-مارا صقلج اور-جلایا اُسے آگ-سے
H1961 H0935 H1732 H0376 H6860 H3117 H7992 H6003 H6584 H0413 H5045
H0413 H6860 H0853 H5221 H6860 H8313 H0853 H0784

بھی پر صِقلاج کر آ میں نجب دشتِ نے عمالیقیوں میں غیرموجودگی کی اُن ہے۔ گیا ہو ستیاناس کا شہر کہ دیکھا تو پہنچا صِقلاج داؤد جب دن تیسرے کرجلا کو شہر تھا۔ کیا حملہ

2 וַיִּשְׁבּוּ אֶת־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר־בָּהּ מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל וְלֹא הֵמִיתוּ אִישׁ וַיְנַהֲגוּ וַיֵּלְכוּ לְדַרְכָּם׃

اور-قیدی-کیا عورتوں کو- جو- اُس-میں چھوٹے-سے اور-تک- بڑے نہیں مارے کسی-کو
اور-ہانک-لے-گئے اور-گئے راہ-اپنی-پر
H7617 H0853 H0802 H0834 H0413 H5704 H1419 H3808 H4191 H0376
H3212 H1870

تھے۔گئے لے ساتھ اپنے کو سب وہ بلکہ تھا ہوا نہیں ہلاک کوئی لیکن تھے۔ گئے لے ساتھ اپنے تک بڑوں کر لے سے چھوٹوں کو باشندوں تمام وہ

3 וַיָּבֹא דָוִד וְאַנְשָׁיו אֶל־הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָה בָּאֵשׁ וְנְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבּוּ׃

اور-آیا داؤد اور-آدمی-اُس-کے شہر کی-طرف- اور-دیکھو جلی-ہوئی آگ-سے اور-بیویاں-اُن-کی اور-بیٹے-اُن-کے
قیدی-ہوئیں اور-بیٹیاں-اُن-کی
H0935 H1732 H0376 H0413 H5892 H2009 H8313 H0784 H0802
H7617 H1323

ہیں۔گئے چھن بچے بال تمام اور ہے گیا ہو بھسم شہر کہ دیکھا تو آئے واپس آدمی کے اُس اور داؤد جب چنانچہ

4 וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכּוּ עַד אֲשֶׁר אֵין־בָּהֶם כֹּחַ לִבְכּוֹת׃

اور-اُٹھایا داؤد اور-قوم جو- اُس-کے-ساتھ کو- آواز-اپنی اور-روئے تک جب-تک نہیں- اُن-میں طاقت رونے-کو
H5375 H1732 H5971 H0854 H0834 H0853 H7754 H1058 H5704 H0834 H0369 H1058

رہی۔نہ ہی سکت کی رونے آخرکار کہ روئے اِتنے لگے، رونے کر پھوٹ پھوٹ وہ

5 וּשְׁתֵּי נְשֵׁי־דָוִד נִשְׁבּוּ אֲחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וַאֲבִיגַיִל אֵשֶׁת נָבָל הַכַּרְמְלִי׃

اور-دو بیویاں- داؤد-کی قیدی-ہوئیں اخینوعم یزرعیلی اور-ابیجیل بیوی نابال کرملی-کے
H8147 H0802 H1732 H7617 H0293 H3159 H0026 H0802 H5037 H3761

تھا۔گیا لیا کر اسیر بھی کو کرملی جیل ابی اور یزرعیلی نوعم اخی بیویوں دو کی داؤد

6 וַתֵּצַר לְדָוִד מְאֹד כִּי־אָמְרוּ הָעָם לְסָקְלוֹ כִּי־מָרָה נֶפֶשׁ כָּל־אִישׁ עַל־בָּנָיו (בְּנָיו) [וּבְנֹתָיו] וַיִּתְחַזֵּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו׃ ס

اور-تنگی-ہوئی داؤد-کو بہت کہا کہ- قوم سنگسار-کرنے-کو-اُسے تلخ جان تمام-
قوم آدمی پر- [بیٹے-اپنے] (بیٹوں-اپنے) اور-پر- بیٹیوں-اپنی اور-مضبوط-ہوا داؤد یہوواہ-میں خدا-اپنے
H3334 H1732 H3966 H0559 H3588 H5619 H4784 H5315 H3605
H5971 H0376 H5921 H1121 H1323 H2388 H1732 H3068 H0430

چھن کے بیٹیوں بیٹے کیونکہ لگے۔ کرنے باتیں کی کرنے سنگسار اُسے میں آپس مارے کے غم مرد کے اُس کیونکہ گئی، آ میں خطرے بڑے جان کی داؤد پائی۔تقویت کر لے پناہ میں خدا اپنے رب نے داؤد لیکن تھے۔ رنجیدہ سخت سب باعث کے جانے

7 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ הַגִּישָׁה־ נָא לִי הָאֵפֹד
اور-کہا داؤد سے- ابیتر کاہن اخیملک-کے بیٹے- لے-آ- براہ-کرم میرے-لیے ایفود
H0559 H1732 H0413 H0054 H3548 H0288 H5066 H4994 H0646

וַיַּגֵּשׁ אֶבְיָתָר אֶת־ הָאֵפֹד אֶל־ כִּי־ רָדַף תִּשָּׂג וְהַצֵּל תַּצִּיל׃ דָּוִד׃
اور-لایا ابیتر کو- ایفود کے-پاس- کہ- پانا پا-لے-گا اور-چھڑانا چھڑا-لے-گا داؤد
H5066 H0054 H0853 H0413 H0646 H0413 H3381 H5381 H5337 H5337 H1732

آیالے بالاپوش امام جب آئیں۔ لے بالاپوش کا امام لئے کے ڈالنے قرعہ دیا، حکم کو مَلِک اخی بن ابیاتر نے اُس

8 וַיִּשְׁאַל דָּוִד לַיהוָה לֵאמֹר אַחֲרֵי אֶרְדֹּף הַאַשִּׂיגֵנוּ וַיֹּאמֶר
اور-پوچھا داؤد یہوواہ-سے کہتے-ہوئے پیچھے تعاقب-کروں پا-لونگا-کیا-اُسے اور-کہا
H7592 H1732 H3068 H0559 H0310 H7291 H5381 H0559

לוֹ רְדֹף כִּי־ הַשֵּׂג תַּשִּׂיג וְהַצֵּל תַּצִּיל׃
اُسے تعاقب-کر کہ- پانا پا-لے-گا اور-چھڑانا چھڑا-لے-گا
H7291 H3381 H5381 H5337 H5337

اُنہیں صرف نہ تُو کرا! تعاقب کا اُن دیا، جواب نے رب گا؟ لوں جا کو اُن مَیں کیا کروں؟ تعاقب کا لٹیروں مَیں کیا کیا، دریافت سے رب نے داؤد تو گا۔ لے بھی بچا کو لوگوں اپنے بلکہ گا لے جا

9 וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ־ מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד־ נַחַל הַבְּשׂוֹר
اور-گیا داؤد وہ اور-چھ- سو آدمی جو اُس-کے-ساتھ اور-آئے تک- نالہ بسور-کے
H3212 H1732 H1931 H8337 H3967 H0376 H0854 H0935 H5704 H5158 H1308

וְהַנּוֹתָרִים עָמָדוּ׃
اور-باقی رُکے
H3498 H5975

باقی گئے۔ رُک وہیں وہ کہ تھے گئے ہو نڈھال اِتنے افراد ۰۰۲ گئے۔ پہنچ پاس کے ندی بسور وہ چلتے چلتے ہوا۔ روانہ ساتھ کے مردوں ۰۰۶ اپنے داؤد تب بڑھے۔آگے کے کر پار کو ندی مرد ۰۰۴

10 וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־ מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעַמְדוּ מָאתַיִם אִישׁ אֲשֶׁר פִּגְּרוּ
اور-تعاقب-کیا داؤد وہ اور-چار- سو آدمی دو-سو اور-رُکے آدمی جو تھک-گئے
H7291 H1732 H1931 H0702 H3967 H0376 H5975 H3967 H0376 H0834 H6296

מֵעֲבֹר אֶת־ נַחַל הַבְּשׂוֹר׃
گزرنے-سے کو- نالہ بسور-کے
H5674 H0853 H5158 H1308

باقی گئے۔ رُک وہیں وہ کہ تھے گئے ہو نڈھال اِتنے افراد ۰۰۲ گئے۔ پہنچ پاس کے ندی بسور وہ چلتے چلتے ہوا۔ روانہ ساتھ کے مردوں ۰۰۶ اپنے داؤد تب بڑھے۔آگے کے کر پار کو ندی مرد ۰۰۴

11 וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־ מִצְרִי בַּשָּׂדֶה כְּמוֹת וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־ דָּוִד וַיִּתְּנוּ־ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל
اور-پایا آدمی- مصری کھیت-میں اور-لیا اُسے کے-پاس- داؤد اور-دیا- اُسے روٹی اور-کھائی
H4672 H0376 H4713 H7704 H3947 H0853 H0413 H1732 H5414 H0559 H3899 H0398

וַיַּשְׁקֻהוּ מָיִם׃
اور-پلایا-اُسے پانی
H8248 H4325

روٹی،کچھ اور پلایا پانی کچھ کر لا پاس کے داؤد اُسے اور ملا آدمی مصری ایک میں میدان کھلے اُنہیں میں راستے

12 וַיִּתְּנוּ־ לוֹ֙ פֶּ֣לַח דְּבֵלָ֔ה וּשְׁנֵ֖י צִמֻּקִ֑ים וַיֹּ֣אכַל וַתָּ֗שָׁב וַתְּשָׁ֤ב רוּחוֹ֙ אֵלָ֔יו כִּֽי־ לְֹא־
اور-دیا- اُسے ٹکڑا انجیر-کا اور-دو کشمش اور-کھایا اور-لوٹی روح-اُس-کی اُس-کو کیونکہ نہیں-
H5414 H6400 H1690 H8147 H6778 H0398 H7725 H7307 H0413 H3808

אָכַ֣ל לֶ֔חֶם וְלֹא־ שָׁתָ֖ה מַ֑יִם שִׁלְשָׁ֥ה יָמִ֛ים וּשְׁלֹשָׁ֥ה לֵילֹ֖ות׃ ס
کھایا روٹی اور-نہیں- پیا پانی تین دن اور-تین راتیں ۔
H0398 H3899 H8354 H4325 H7969 H3117 H7969 H3915

تھا۔ملا پانی نہ کھانا، نہ سے رات اور دن تین اُسے گئی۔ آ جان میں جان کی اُس تب کھلائیں۔ ٹکیاں دو کی کشمش اور ٹکڑا کا ٹکی کی انجیر

13 וַיֹּ֨אמֶר לֹ֜ו דָּוִ֗ד לְמִי־ אַתָּה֙ וְאֵ֣י מִזֶּ֔ה אָתָּ֖ה וַיֹּ֣אמֶר נַֽעַר־ מִצְרִ֤י אָנֹכִי֙
اور-کہا اُسے داؤد کس-کا- تُو اور-کہاں یہاں-سے تُو لڑکا مصری میں
H0559 H1732 H4310 H0335 H2088 H0859 H5288 H4713 H0595

עֶ֣בֶד לְאִ֣ישׁ עֲמָלֵ֔קִי וַיַּעַזְבֵ֥נִי אֲדֹנִ֖י כִּ֣י חָלִ֑יתִי הַיֹּ֖ום שְׁלֹשָֽׁה׃
غلام آدمی-کا عمالیقی اور-چھوڑا-مجھے آقا-میرے کیونکہ بیمار-ہوا-میں دن تین-سے
H5650 H0376 H6003 H5800 H0113 H3117 H7969

کے سفر مَیں جب ہے۔ مالک میرا عمالیقی ایک اور ہوں، غلام مصری مَیں دیا، جواب نے اُس ہو؟ کے کہاں تم اور ہے، کون مالک تمہارا پوچھا، نے داؤد ہوں۔پڑا یہاں سے دن تین مَیں اب دیا۔ چھوڑ یہاں مجھے نے اُس تو گیا ہو بیمار دوران

14 אֲנַ֣חְנוּ פָשַׁ֗טְנוּ נֶ֚גֶב כְּרֵתִ֔י וְעַל־ הַכְּרֵתִ֖י וְעַל־ נֶ֣גֶב לִֽיהוּדָ֑ה וְעַל־ נֶ֥גֶב כָּלֵ֖ב וְאֶת־
ہم چھاپہ-مارا جنوب کریتیوں-کے اور-پر- جنوب یہوداہ-کا جو اور-پر- جنوب کالب-کے اور-کو-
H0587 H6584 H5045 H3774 H5045 H3063 H0834 H5045 H3612 H0853

צִקְלַ֣ג שָׂרַ֔פְנוּ בָּאֵ֖שׁ׃
صقلج جلایا-ہم-نے آگ-سے
H6860 H8313 H0784

کی کالب جہاں پر حصے جنوبی کے یہوداہ کر خاص تھا، کیا حملہ پر علاقے کے یہوداہ پھر اور علاقے جنوبی کے فلستیوں یعنی کریتیوں نے ہم پہلے تھا۔دیا کر بھسم نے ہم کو صِقلاج شہر ہے۔ آباد اولاد

15 וַיֹּ֨אמֶר אֵלָ֜יו דָּוִ֗ד הַתּוֹרִדֵ֙נִי֙ אֶל־ הַגְּדוּד֔ הַזֶּ֖ה וַיֹּ֣אמֶר הִשָּׁבְעָ֨ה לִּ֤י בֵֽאלֹהִים֙
اور-کہا اُسے داؤد لے-جائے-گا-مجھے کے-پاس- جتھے اِس اور-کہا قسم-کھا میرے-لیے خدا-کی
H0559 H0413 H1732 H3381 H0413 H1416 H2088 H0559 H7650 H0430

אִם־ תַּמִיתֵ֔נִי וְאִם־ תַּסְגִּרֵ֖נִי בְּיַד־ אֲדֹנִ֑י וְאֹורִדְךָ֙ אֶל־
اگر- مارے-گا-تُو-مجھے اور-اگر- حوالے-کرے-گا-مجھے ہاتھ-میں- آقا-میرے-کے اور-لے-جاؤں-گا-تجھے کے-پاس-
H0518 H4191 H0518 H5462 H3027 H0113 H3381 H0413

הַגְּדוּד֖ הַזֶּֽה׃
جتھے اِس
H1416 H2088

آپ کہ کریں وعدہ کر کھا قَسم کی اللہ پہلے دیا، جواب نے مصری ہیں؟ گئے طرف کس لٹیرے یہ کہ ہو سکتے بتا مجھے تم کیا کیا، سوال نے داؤد گا۔جاؤں لے پاس کے اُن کو آپ مَیں پھر گے۔ کریں حوالے کے مالک میرے نہ گے، کریں ہلاک نہ مجھے

16 וַיְיָרְדֵ֣הוּ וְהִנֵּ֗ה נְטֻשִׁים֙ עַל־ פְּנֵ֣י כָל־ הָאָ֔רֶץ אֹכְלִ֖ים וְשֹׁתִ֑ים
اور-لے-گیا-اُسے اور-دیکھو بکھرے-ہوئے پر- چہرے تمام- زمین-کے کھاتے-ہوئے اور-پیتے-ہوئے
H3381 H2009 H5203 H6440 H3605 H0776 H0398 H8354

וְחָגְגִ֗ים בְּכָל֙ הַשָּׁלָ֣ל הַגָּדֹ֔ול אֲשֶׁ֥ר לָקְח֖וּ מֵאֶ֣רֶץ פְּלִשְׁתִּ֑ים וּמֵאֶ֖רֶץ
اور-جشن-مناتے-ہوئے تمام-سے لوٹ بڑے جو لیا سرزمین-سے فلستیوں-کے اور-سرزمین-سے
H2287 H3605 H7998 H1419 H3947 H0776 H6430 H0776

יְהוּדָֽה׃
یہوداہ-کے
H3063

طرف ہر وہ ہیں۔ رہے منا جشن بڑا ہوئے بکھرے اُدھر اِدھر عمالیقی کہ دیکھا تو پہنچے وہاں جب گیا۔ لے پاس کے لٹیروں عمالیقی کو داؤد وہ چنانچہ تھا۔زیادہ بہت وہ تھا لیا لُوٹ سے علاقے کے یہوداہ اور فلستیوں نے اُنہوں مال جو کیونکہ تھے، رہے آ نظر ہوئے پیتے مَے اور کھاتے کھانا

17 וַיַּכֵּם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד־הָעֶרֶב לְמָחֳרָתָם וְלֹא־נִמְלַט מֵהֶם אִישׁ כִּי
اور-مارا-اُنہیں داؤد شام-سے اور-تک- سویرے اگلے-دن-کے اور-نہیں- بچا اُن-سے کوئی سوائے
H5221 H1732 H5399 H5704 H6153 H4283 H3808 H4422 H1992 H0376

אִם־אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ נַעַר אֲשֶׁר־רָכְבוּ עַל־הַגְּמַלִּים וַיָּנֻסוּ׃
مگر- چار سو آدمی- نوجوان جو- سوار-ہوئے پر- اونٹوں اور-بھاگے
H0702 H3967 H0376 H5288 H0834 H7392 H5921 H1581 H5127

صرف ہوئے۔ ہلاک سب کے سب اور گیا ہار دشمن گئی۔ ہو شام کی دن اگلے لڑتے لڑتے کیا۔ حملہ پر اُن نے داؤد تھی روشنی تھوڑی ابھی جب سویرے صبح گئے۔ہو فرار کر ہو سوار پر اونٹوں جو گئے بچ جوان ۰۰۴

18 וַיַּצֵּל דָּוִד אֶת כָּל־אֲשֶׁר לָקְחוּ עֲמָלֵק וְאֶת־שְׁתֵּי נָשָׁיו הִצִּיל דָּוִד׃
اور-بچایا داؤد کو تمام- جو لیا عمالیق اور-کو- دو بیویوں-اپنی بچایا داؤد
H5337 H1732 H0853 H3605 H0834 H3947 H6002 H0853 H8147 H0802 H5337 H1732

گئیں۔مل سلامت صحیح بھی بیویاں دو کی اُس تھا۔ لیا لُوٹ نے عمالیقیوں جو لیا چھڑا کچھ سب نے داؤد

19 וְלֹא נֶעְדַּר־לָהֶם מִן־הַקָּטֹן וְעַד־הַגָּדוֹל וְעַד־הַבָּנִים וְעַד־הַבָּנוֹת וּמִשְׁלָל
اور-نہیں کم-ہوا- اُن-کو سے- چھوٹے اور-تک- بڑے اور-تک- بیٹوں اور-بیٹیوں اور-لوٹ-سے
H3808 H5704 H5704 H1323 H7998

וְעַד כֹּל אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד׃
اور-تک تمام- جو لیا اُنہوں-نے سب واپس-لایا داؤد
H5704 H3605 H0834 H3947 H3605 H7725 H1732

لایا۔نہ واپس داؤد جو رہی چیز ہوئی لُوٹی اَور کوئی یا مال نہ بیٹی، نہ بیٹا نہ بزرگ، نہ بچہ نہ

20 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת כָּל־הַצֹּאן הַבָּקָר וְהַבְּכֹר נָהֲגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֶה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה
اور-لیا داؤد کو- تمام- بھیڑیں اور-بیل ہانک-لے-گئے آگے مویشیوں-کے اُن اور-کہا یہ
H3947 H1732 H0853 H3605 H6629 H1241 H5090 H6440 H4735 H1931 H0559 H2088

שְׁלַל דָּוִד׃
لوٹ داؤد-کا
H7998 H1732

میں مال ہوئے لُوٹے یہ کہا، کر ہانک آگے آگے کے ریوڑوں اپنے اُنہیں نے لوگوں کے اُس اور گئیں، بن حصہ کا داؤد بھیڑبکریاں اور گائےبَیل کے عمالیقیوں ہے۔حصہ کا داؤد سے

21 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־מָאתַיִם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָיְפוּ מֵהֲלֹךְ אַחֲרֵי דָּוִד וַיּוֹשִׁיבֻם
اور-آیا داؤد کے-پاس- دو-سو آدمیوں-کے جو- تھک-گئے جانے-سے پیچھے داؤد-کے اور-بٹھائے-اُنہیں
H0935 H1732 H0413 H3967 H0376 H0834 H5889 H3212 H0310 H1732 H3427

בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר לִקְרַאת וַיֵּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וְלִקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ
نالے-پر بسور-کے ملنے-کو اور-نکلے ملنے-کو داؤد-سے اور-ملنے-کو قوم-سے جو- اُس-کے-ساتھ اور-قریب-آیا
H5158 H1308 H7125 H3318 H7125 H1732 H7125 H5971 H0834 H0854 H5066

דָּוִד אֶת־הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם׃ ס
داؤد کو- قوم اور-پوچھا اُن-کو سلامتی-کے-بارے ۔
H1732 H0853 H5971 H7592 H0000 H7965

سلام نے داؤد آملے۔ سے اُن بھی وہ سکے جا نہ آگے سے ندی بسور باعث کے ہونے نڈھال آدمی ۰۰۲ جو تو تھا رہا آ واپس ساتھ کے آدمیوں اپنے داؤد جب پوچھا۔حال کا اُن کے کر

22 וַיַּ֣עַן כָּל־אִ֗ישׁ רָ֚ע וּבְלִיַּ֣עַל מֵֽהָאֲנָשִׁ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָלְכ֖וּ עִם־דָּוִ֑ד וַיֹּאמְר֗וּ
اور-جواب-دیا ہر- آدمی- برا اور-بے-کار آدمیوں-سے جو گئے کے-ساتھ- داؤد اور-کہا
H3605 H0376 H7451 H1100 H0376 H1980 H0854 H1732 H0559

כִּ֣י לֹא־אֲשֶׁ֣ר הָלְכ֣וּ עִמָּ֔נוּ לֹ֥א נָתַ֖ן לָהֶ֑ם מֵהַשָּׁלָ֔ל אֲשֶׁ֥ר הִצָּלָ֖נוּ כִּי־
چونکہ جو نہیں- گئے میرے-ساتھ نہیں- دیں-گے اُنہیں لوٹ-سے جو بچایا-ہم-نے سوائے-
H3282 H3808 H1980 H3808 H5414 H7998 H5337

אִ֥ם אִ֛ישׁ אֶת־אִשְׁתּ֥וֹ וְאֶת־בָּנָ֖יו וְיִנְהֲג֣וּ וְיֵלֵ֑כוּ׃ ס
مگر- آدمی کو- بیوی-اپنی اور-کو- بیٹوں-اپنے اور-لے-جائیں اور-جائیں ۔
H0376 H0853 H0802 H0853 H1121 H5090 H3212

نہیں۔ حق کا پانے حصہ کا مال ہوئے لُوٹے اِنہیں لئے اِس نکلے، نہ آگے لئے کے لڑنے ساتھ ہمارے یہ لگے، بڑبڑانے لوگ شرارتی کچھ میں آدمیوں باقی لیکن جائیں۔ چلے کر لے کو بچوں بال اپنے وہ بس

23 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֗ד לֹ֤א תַעֲשׂוּ֙ כֵּ֣ן אַחַ֔י אֵ֥ת אֲשֶׁר־נָתַ֖ן יְהוָ֑ה וַיִּשְׁמַ֤ר לָ֙נוּ֙
اور-کہا داؤد نہیں- کرو-گے یوں بھائیو-میرے کو جو- دیا یہوواہ ہمیں اور-بچایا
H0559 H1732 H3808 H6213 H3027 H0251 H0854 H0834 H5414 H3068 H8104

וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔נוּ בְּיָדֵ֑נוּ׃ וַיָּקֻ֣מוּ עָלֵ֔ינוּ הַבָּ֖א הַגְּדוּדִ֥ה אֶת־וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֔נוּ
اور-دیا ہمیں ہاتھوں-ہمارے-میں ہمارے-خلاف آنے-والے جتھے کو- اور-دیا ہمیں
H5414 H0853 H3027 H0935 H1416 H0853 H5414 H0853

فتح پر لٹیروں آور حملہ کر رکھ محفوظ ہمیں نے اُسی ہے۔ سے طرف کی رب کچھ سب یہ کرنا! مت ایسا بھائیو، میرے نہیں، کیا۔ انکار نے داؤد لیکن بخشی۔

24 וּמִי֩ יִשְׁמַ֨ע לָכֶ֜ם לַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה כִּ֚י כְּחֵ֣לֶק הַיֹּרֵ֣ד בַּמִּלְחָמָ֔ה וְכְחֵ֥לֶק
اور-کون سنے-گا تمہاری بات-کے-بارے اِس کیونکہ جیسا-حصہ اُترنے-والے-کا جنگ-میں ویسا-ہی-حصہ
H4310 H8085 H0853 H1697 H2088 H3381 H4421

הַיֹּשֵׁ֣ב עַל־הַכֵּלִ֗ים יַחְדָּ֤ו יַחֲלֹקוּ׃ ס
بیٹھنے-والے-کا پر- سامان ساتھ-مل-کر بانٹیں-گے ۔
H3427 H5921 H3627 H3162 H2505

تھا۔ گیا لڑنے سے دشمن جو اُسے کہ جتنا گا ملے ہی اُتنا بھی اُسے تھا رہا کر حفاظت کی سامان کر رہ پیچھے جو مانیں؟ طرح کس بات کی آپ ہم پھر تو گے۔ کریں تقسیم برابر برابر کچھ سب یہ ہم

25 וַיְהִי֙ מִן־הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וָמָ֣עְלָ֔ה וַיְשִׂמֶ֥הָ וּלְמִשְׁפָּ֖ט לְחָ֑ק לְיִשְׂרָאֵ֔ל עַד־הַיּ֥וֹם הַזֶּֽה׃
اور-ہوا دن-سے اُس اور-آگے اور-بنایا-اُسے قانون حکم اور- اسرائیل-کے-لیے تک دن اِس
H1961 H3117 H1931 H4605 H7760 H2706 H4941 H3478 H5704 H3117 H2088

פ
۔

ہے۔ جاری تک آج جو دیا بنا حصہ کا قانون اسرائیلی اِسے نے داؤد گیا۔ بن اصول یہ سے وقت اُس

26 וַיָּבֹ֣א דָוִד֮ אֶל־צִקְלַג֒ וַיִּשְׁלַ֣ח מֵהַשָּׁלָל֮ לִזְקֵנֵי֒ יְהוּדָה֙ לְרֵעֵ֣הוּ לֵאמֹ֔ר
اور-آیا داؤد کے-پاس- صقلج اور-بھیجا لوٹ-سے بزرگوں-کو یہوداہ-کے دوستوں-اپنے-کو کہتے-ہوئے
H0935 H1732 H0413 H6860 H7971 H7998 H2205 H3063 H7453 H0559

הִנֵּ֥ה לָכֶ֖ם בְּרָכָ֑ה מִשְּׁלַ֖ל אֹיְבֵ֥י יְהוָֽה׃
دیکھو تمہارے-لیے برکت لوٹ-سے دشمنوں-کے یہوواہ-کے
H2009 H1293 H7998 H0341 H3068

پیغام نے اُس ساتھ ساتھ تھے۔ دوست کے اُس جو دیا بھیج پاس کے بزرگوں کے یہوداہ حصہ ایک کا مال ہوئے لُوٹے نے داؤد پر پہنچنے واپس صِقلاج ہے۔ گیا لیا لُوٹ سے دشمنوں کے رب تحفہ یہ لئے کے آپ بھیجا،

27 לַאֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל וְלַאֲשֶׁר בְּרָמוֹת־נֶגֶב וְלַאֲשֶׁר בְּיַתִּר׃
جو- بیت-ایل-میں اور-جو- راموت-نگب-میں اور-جو- یتیر-میں
H1008 H7418 H3492

یتیر،نجب، رامات ایل، بیت دیئے: بھیج میں شہروں کے ذیل نے اُس تحفے یہ

28 וְלַאֲשֶׁר בַּעֲרֹעֵר וְלַאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וְלַאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמֹעַ׃ ס
اور-جو- عروعیر-میں اور-جو- سفموت-میں اور-جو- اشتموع-میں ۔
H6177 H8224 H0851

اِستموع،سِفموت، عروعیر،

29 וְלַאֲשֶׁר בְּכַרְכֹּל וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיִּרְחְמְאֵלִי וְלַאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי׃
اور-جو- رکال-میں اور-جو- شہروں-میں یرحمیلیوں-کے اور-جو- شہروں-میں قینیوں-کے
H7403 H3397 H7017

کبھی وہ میں جن دیئے بھیج کو شہروں تمام اُن باقی اور قینیوں یرحمئیلیوں، تحفے نے اُس علاوہ کے اِس حبرون۔ اور عتاک بورعسان، حُرمہ، رکل، تھا۔ٹھہرا

30 וְלַאֲשֶׁר בְּחָרְמָה וְלַאֲשֶׁר בְּבוֹר־עָשָׁן וְלַאֲשֶׁר בַּעֲתָךְ׃
اور-جو- حرمہ-میں اور-جو- بور-عشان-میں اور-جو- عتاک-میں
H2767 H3565 H6269

کبھی وہ میں جن دیئے بھیج کو شہروں تمام اُن باقی اور قینیوں یرحمئیلیوں، تحفے نے اُس علاوہ کے اِس حبرون۔ اور عتاک بورعسان، حُرمہ، رکل، تھا۔ٹھہرا

31 וְלַאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־הִתְהַלְּךְ־שָׁם דָּוִד הוּא וַאֲנָשָׁיו׃
اور-جو- حبرون-میں اور-تمام- جگہوں جہاں- پھرا- وہاں داؤد وہ اور-آدمی-اُس-کے
H2275 H3605 H4725 H1980 H8033 H1732 H1931 H0376

פ
۔

کبھی وہ میں جن دیئے بھیج کو شہروں تمام اُن باقی اور قینیوں یرحمئیلیوں، تحفے نے اُس علاوہ کے اِس حبرون۔ اور عتاک بورعسان، حُرمہ، رکل، تھا۔ٹھہرا

Chapter 31

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיָּנָסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים
اور-فلستی لڑ-رہے-تھے اسرائیل-سے اور-بھاگے آدمی اسرائیل-کے سامنے-سے فلستیوں-کے اور-گرے مقتول
H6430 H3478 H5127 H0376 H3478 H6440 H6430 H5307

בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃
پہاڑ-پر جلبوع-کے
H2022 H1533

پر سلسلے پہاڑی کے جِلبوعہ لوگ سے بہت لیکن لگے، ہونے فرار اسرائیلی لڑتے لڑتے تھی۔ گئی چھڑ جنگ درمیان کے اسرائیلیوں اور فلستیوں میں اِتنے گئے۔ہو شہید

2 וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־
اور-لگے فلستی کو- ساؤل اور-کو- بیٹوں-اُس-کے اور-مارا فلستیوں کو- یونتن اور-کو-
H1692 H6430 H0853 H7586 H0853 H0853 H5221 H6430 H0853 H3083 H0853

אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃
ابیناداب اور-کو- ملکی-شوع بیٹے ساؤل-کے
H0041 H0853 H4444 H1121 H7586

گئےبو ہلاک بیٹے تینوں پہنچے۔ جا پاس کے شوع ملکی اور نداب ابی یونتن، بیٹوں کے اُس اور ساؤل فلستی پھر

3 וַתִּכְבַּד֙ הַמִּלְחָמָ֔ה אֶל־ שָׁא֖וּל וַיִּמְצָאֻ֣הוּ הַמּוֹרִ֑ים אַנְשֵׁ֖י הַמּוֹרִ֣ים בַּקָּ֔שֶׁת וַיָּ֥חֶל מְאֹֽד׃
اور-سخت-ہوئی H3513 جنگ H4421 پر- H0413 ساؤل H7586 اور-پایا-اُسے H4672 تیر-اندازوں H3966 آدمیوں H0376 کمان-کے H7198 اور-زخمی-ہوا H3966 بہت

מֵהַמּוֹרִֽים׃
تیر-اندازوں-سے

گیا۔بو زخمی طرح بُری کر بن نشانہ کا تیراندازوں وہ پھر گئی۔ پہنچ تک عروج گرد ارد کے ساؤل لڑائی جبکہ

4 וַיֹּ֤אמֶר שָׁאוּל֙ לְנֹשֵׂ֣א כֵלָ֔יו שְׁלֹ֤ף חַרְבְּךָ֙ וְדָקְרֵ֔נִי פֶּן־ יָבֹ֧אוּ הָֽעֲרֵלִ֛ים הָאֵ֖לֶּה וְדָקְרֻ֣נִי וְהִתְעַלְּלוּ־ בִּ֑י וְלֹ֣א אָבָ֔ה כִּ֥י יָרֵ֖א מְאֹ֑ד וַיִּקַּ֤ח שָׁאוּל֙ אֶת־ הַחֶ֔רֶב וַיִּפֹּ֖ל עָלֶֽיהָ׃
اور-کہا H0559 ساؤل H7586 اُٹھانے-والے-سے H5375 ہتھیار-اپنے H3627 نکال H8025 تلوار-اپنی H2719 اور-چھید-مجھے H1856 اُس-سے H6435 کہیں- H6435 آئیں H0935

نامختون H6189 یہ H0428 اور-چھیدیں-مجھے H1856 اور-بے-عزتی-کریں- H1856 میری H1856 اور-نہیں H3808 چاہا H0014 اُٹھانے-والے H5375 ہتھیار-اُس-کے H3627

کیونکہ ڈرا H3372 بہت H3966 لیا-اور H3947 ساؤل H7586 کو- H0853 تلوار H2719 اور-گرا H5307 اُس-پر

سلاح لیکن گے۔ کریں بےعزت کر چھید مجھے نامختون یہ ورنہ ڈال، مار مجھے کر کھینچ سے میان تلوار اپنی دیا، حکم کو بردار سلاح اپنے نے اُس گیا۔گر پر اُس خود کر لے تلوار اپنی ساؤل میں آخر تھا۔ ہوا ڈرا بہت وہ کیونکہ کیا، انکار نے بردار

5 וַיַּ֤רְא נֹשֵׂא־ כֵלָיו֙ כִּ֣י מֵ֣ת שָׁא֔וּל וַיִּפֹּ֥ל גַּם־ ה֖וּא עַל־ חַרְבּ֑וֹ
اور-دیکھا H7200 اُٹھانے-والے- H5375 ہتھیار-اُس-کے H3627 کہ H3588 مر-گیا H4191 ساؤل H7586 اور-گرا H5307 بھی- H1571 وہ H1931 پر- H5921 تلوار-اپنی H2719

וַיָּמֹ֖ת עִמּֽוֹ׃
اور-مر-گیا H4191 اُس-کے-ساتھ

گیا۔مر کر گر پر تلوار اپنی بھی وہ تو ہے گیا مر مالک میرا کہ دیکھا نے بردار سلاح جب

6 וַיָּ֤מָת שָׁאוּל֙ וּשְׁלֹ֣שֶׁת בָּנָ֔יו וְנֹשֵׂ֥א כֵלָ֖יו גַּם֙ כָּל־ אֲנָשָׁ֣יו בַּיּ֔וֹם
اور-مرا H4191 ساؤل H7586 اور-تین H7969 بیٹے-اُس-کے H1121 اور-اُٹھانے-والا H5375 ہتھیار-اُس-کا H3627 بھی H1571 تمام- H3605 آدمی-اُس-کے H0376 دن-میں H3117

הַהֽוּא׃ יַחְדָּֽיו׃
اُس H1931 اکٹھے

گئے۔بو ہلاک آدمی تمام کے اُس اور بردار سلاح کا اُس بیٹے، تین کے اُس ساؤل، دن اُس یوں

7 וַיִּרְא֣וּ אַנְשֵׁי־ יִשְׂרָאֵ֗ל אֲשֶׁר־ בָּעֵ֙בֶר֙ בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּ֔ן וַאֲשֶׁ֖ר בְּעֵ֣בֶר הָעֲמָ֑ק כִּֽי־ נָ֙סוּ֙
اور-دیکھا H7200 آدمیوں- H0376 اسرائیل-کے H3478 جو- پار-میں H5676 وادی-کے H6010 اور-جو- پار-میں H5676 یردن-کے H3383 کہ- بھاگے H5127

אַנְשֵׁ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְכִ֥י־ מֵתוּ֙ שָׁא֣וּל וּבָנָ֔יו וַיַּעַזְב֥וּ אֶת־ הֶֽעָרִ֖ים וַיָּנֻ֑סוּ וַיָּבֹ֣אוּ
آدمی H0376 اسرائیل-کے H3478 اور-کہ- مرے H4191 ساؤل H7586 اور-بیٹے-اُس-کے H1121 اور-چھوڑے H5800 کو- H0853 شہروں H5892 اور-بھاگے H5127 اور-آئے H0935

פְּלִשְׁתִּ֖ים וַיֵּשְׁב֥וּ בָהֶֽן׃ ס
فلستی H6430 اور-بسے H3427 اُن-میں

.

گیا مارا سمیت بیٹوں اپنے ساؤل اور گئی بھاگ فوج اسرائیلی کہ ملی خبر کو اسرائیلیوں والے رہنے پار کے یردن دریائے اور پار کے یزرعیل میدانِ جب لگے۔بسنے میں اُن کے کر قبضہ پر شہروں ہوئے چھوڑے فلستی اور نکلے، بھاگ کر چھوڑ کو شہروں اپنے وہ تو ہے

8 וַיְהִי מָמָחֳרָת וַיָּבֹאוּ פְלִשְׁתִּים לְפַשֵּׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־
اور-ہوا اگلے-دن-سے اور-آئے فلستی لوٹنے-کو مقتولوں اور-پایا کو- ساؤل اور-کو-
H1961 H4283 H0935 H6430 H6584 H0853 H4672 H0853 H7586 H0853

שְׁלֹשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ׃
تین بیٹوں-اُس-کے گرے-ہوئے پہاڑ-پر جلبوع-کے
H7969 H5307 H2022 H1533

ملےمُردہ بیٹے تینوں کے اُس اور ساؤل پر سلسلے پہاڑی کے جِلبوعہ اُنہیں جب گئے۔ آ میں جنگ میدانِ دوبارہ لئے کے لُوٹنے کو لاشوں فلستی دن اگلے

9 וַיִּכְרְתוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיַּפְשִׁיטוּ אֶת־כֵּלָיו וַיְשַׁלְּחוּ בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב
اور-کاٹا کو- سر-اُس-کا اور-اُتارا کو- ہتھیار-اُس-کا اور-بھیجا سرزمین-میں- فلستیوں-کے چاروں-طرف
H3772 H0853 H6584 H0853 H3627 H7971 H0776 H6430 H5439

לְבַשֵּׂר בֵּית עַצַּבֵּיהֶם וְאֶת־הָעָם׃
خوشخبری-دینے-کو گھر بتوں-اُن-کے-کا اور-کو- قوم
H1319 H0853 H6091

کی فتح کو قوم اپنی اور میں مندر کے بُتوں اپنے کر بھیج میں ملک پورے اپنے کو قاصدوں اور لیا اُتار بکتر زرہ کا اُس کر کاٹ سر کا ساؤل نے اُنہوں تو دی۔اطلاع

10 וַיָּשִׂמוּ אֶת־כֵּלָיו בֵּית עַשְׁתָּרוֹת וְאֶת־גְּוִיָּתוֹ תָּקְעוּ בְּחוֹמַת שֵׁן׃בֵּית
اور-رکھا کو- ہتھیار-اُس-کے گھر عشتاروت-کے اور-کو- لاش-اُس-کی لٹکایا دیوار-پر بیت-شان-کی
H0853 H3627 H6252 H0853 H1472 H8628 H2346 H1052

دیا۔لٹکا سے فصیل کی شان بیت کو لاش کی اُس اور لیا کر محفوظ میں مندر کے دیوی عستارات نے اُنہوں بکتر زرہ کا ساؤل

11 וַיִּשְׁמְעוּ אֹתוֹ יְבֵישׁ גִּלְעָד אֵת אֲשֶׁר־ עָשׂוּ פְלִשְׁתִּים לְשָׁאוּל׃
اور-سُنا اُس-کے-بارے-میں باشندوں یابیس جلعاد-کے کو جو- کیا فلستیوں ساؤل-سے
H8085 H0413 H3427 H3003 H1568 H0853 H0834 H6213 H6430 H7586

ہےکیا کچھ کیا ساتھ کے لاش کی ساؤل نے فلستیوں کہ ملی خبر کو باشندوں کے جِلعاد یابیس جب

12 וַיָּקוּמוּ כָּל־אִישׁ חַיִל וַיֵּלְכוּ כָּל־הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת־גְּוִיַּת שָׁאוּל וְאֶת
اور-اُٹھے تمام- آدمی بہادر اور-گئے تمام- رات اور-لیا کو- لاش ساؤل-کی اور-کو
H3605 H0376 H2428 H3212 H3605 H3915 H3947 H0853 H1472 H7586 H0853

גְּוִיַּת בָּנָיו מֵחוֹמַת בֵּית־שָׁן וַיָּבֹאוּ יָבְשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם׃שָׁם
لاش بیٹوں-اُس-کے-کی دیوار-سے بیت-شان-کی اور-آئے یابیس اور-جلایا اُنہیں وہاں
H1472 H1121 H2346 H1052 H0935 H3003 H8313 H0853 H8033

لاشوں کی بیٹوں کے اُس اور ساؤل گئے۔ پہنچ پاس کے شہر وہ ہوئے چلتے رات پوری ہوئے۔ روانہ لئے کے شان بیت آدمی قابل کے لڑنے تمام کے شہر تو دیاکر بھسم کو لاشوں نے اُنہوں وہاں گئے۔ لے کو یبیس اُنہیں وہ کر اُتار سے فصیل کو

13 וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־ הָאֶשֶׁל בְּיָבֵשָׁה וַיָּצֻמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃ פ
اور-لیا کو- ہڈیوں-اُن-کی اور-دفنایا نیچے- جھاؤ-کے یابیس-میں اور-روزہ-رکھا سات دن
H3947 H0853 H6106 H6912 H8478 H0815 H3003 H6684 H7651 H3117 ۔

کیا۔ماتم کا اُن تک ہفتے پورے کر رکھ روزہ نے اُنہوں دفنایا۔ میں سائے کے درخت کے جھاؤ میں شہر کو ہڈیوں ہوئی بچی اور

2 Samuel

Chapter 1

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת־הָעֲמָלֵקִי וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג שְׁנָיִם יָמִים׃

اور-ہوا بعد موت-کی ساؤل اور-داؤد لوٹا مارنے-سے کو- عمالیق اور-رہا داؤد صقلج-میں
H1961 H310 H4194 H7586 H1732 H7725 H5221 H853 H6002 H3427 H1732 H6860
دو دن
H8147 H3117

تھاٹھہرا میں صِقلاج دن ہی دو ابھی وہ تھا۔ چکا مر بادشاہ ساؤل تو آیا واپس سے دینے شکست کو عمالیقیوں داؤد جب

2 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן־הַמַּחֲנֶה מֵעִם שָׁאוּל וּבְגָדָיו קְרֻעִים וַאֲדָמָה עַל־רֹאשׁוֹ וַיְהִי כְּבֹאוֹ אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

اور-ہوا دن-میں تیسرے اور-دیکھو آدمی آیا لشکر سے- پاس-سے ساؤل-کے اور-کپڑے-اُس-کے
H1961 H3117 H7992 H2009 H376 H0935 H4264 H4480 H7586
پھٹے-ہوئے اور-مٹی پر- سر-اُس-کے اور-ہوا آنے-پر-اُس-کے کے-پاس- داؤد اور-گرا زمین-پر اور-سجدہ-کیا
H7167 H0127 H5921 H7218 H1961 H0935 H413 H1732 H5307 H776 H7812

وہ کر آ پاس کے داؤد تھی۔ رکھی ڈال خاک پر سر اپنے کر پھاڑ کو کپڑوں اپنے نے اُس لئے کے اظہار کے دُکھ پہنچا۔ سے لشکرگاہ کی ساؤل آدمی ایک کہ گیا۔جھک سامنے کے اُس ساتھ کے احترام بڑے

3 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מִזֶּה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֵה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי׃

اور-کہا اُسے داؤد کہاں یہاں-سے آیا-تُو اور-کہا لشکر-سے اُسے اسرائیل-کے بچا-میں
H559 H0413 H1732 H335 H2088 H935 H559 H4264 H0413 H3478 H4422

ہوں۔آیا سے لشکرگاہ اسرائیلی کر بچ بال بال مَیں دیا، جواب نے آدمی ہیں؟ آئے سے کہاں آپ پوچھا، نے داؤد

4 וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מֶה־הָיָה הַדָּבָר הַגֶּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר־נָס הָעָם מִן־הַמִּלְחָמָה וְגַם־רַבִּים מִן־הָעָם נָפְלוּ וַיָּמֻתוּ וְגַם שָׁאוּל וִיהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵתוּ׃

اور-کہا اُسے داؤد کیا- ہوا بات براہ-کرم مجھے اور-کہا جو- بھاگے قوم سے- جنگ اور-بھی بہتیرے گرے قوم اور-مرے اور-بھی ساؤل اور-یونتن بیٹا-اُس-کا
H559 H413 H1732 H4100 H1697 H4994 H0589 H5127 H834 H559 H4421 H4480 H7227 H1571 H5307 H5971 H4191 H1571 H7586 H3083 H1121 H4191

بیٹا کا اُس اور ساؤل ہیں۔ گئے بھاگ باقی آئے۔ کام میں جنگ میدانِ آدمی سے بہت ہمارے بتایا، نے اُس ہیں؟ کیسے حالات بتائیں، پوچھا، نے داؤد ہیں۔ گئے ہو ہلاک بھی یونتن

5	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	מִי	הַנַּעַר	הַמַּגִּיד	לוֹ	אַיֵּה	יָדַעְתָּ	כִּי־	מֵת	שָׁאוּל	וְיהוֹנָתָן
	اور-کہا	داؤد	سے-	مرا	لڑکے	بتانے-والے	اُسے	کیسے	جانا-تُو-نے	کہ-	مرا	ساؤل	اور-یونتن
	H0559	H1732	H0413	H4191	H5288	H5046			H3045		H4191	H7586	H3083

בְּנוֹ׃	
بیٹا-اُس-کا	

ہیں؟ گئے مر یونتن اور ساؤل کہ ہوا معلوم کیسے کو آپ کیا، سوال نے داؤد

6	וַיֹּאמֶר	וְהַנַּעַר	הַמַּגִּיד	לוֹ	נִקְרָא	נִקְרֵיתִי	בְהַר	הַגִּלְבֹּעַ	וְהִנֵּה	שָׁאוּל	נִשָּׁעָן	עַל־
	اور-کہا	لڑکا	بتانے-والا	اُسے	اتفاقاً	پہنچا-میں	پہاڑ-پر	جلبوع-کے	اور-دیکھو	ساؤل	ٹیکا-ہوا	پر-
	H0559	H5288	H5046		H7122		H2022	H1533	H2009	H7586	H8172	

חֲנִיתוֹ	וְהִנֵּה	הָרֶכֶב	וּבַעֲלֵי	הַפָּרָשִׁים	הִדְבִּקֻהוּ׃
برچھے-اپنے	اور-دیکھو	رتھ	اور-سوار	گھوڑوں-کے	جا-لگے-اُسے
H2595	H2009	H7393	H1167		H1692

کے دشمن تھا۔ کھڑا کر لے سہارا کا نیزے وہ آیا۔ نظر ساؤل مجھے وہاں تھا۔ رہا گزر سے پر سلسلے پہاڑی کے جِلبوعہ مَیں سے اتفاق دیا، جواب نے جوان تھےوالے ہی پکڑنے اُسے تقریباً گھڑسوار اور رتھ

7	וַיִּפֶן	אַחֲרָיו	וַיִּרְאֵנִי	וַיִּקְרָא	אֵלָי	וָאֹמַר	הִנֵּנִי׃
	اور-مڑا	پیچھے-اپنے	اور-دیکھا-مجھے	اور-پکارا	مجھے	اور-کہا-میں-نے	حاضر-ہوں-میں
	H6437		H7200	H7121	H0413	H0559	H2009

ہوں۔ حاضر مَیں جی، کہا، نے مَیں بُلایا۔ پاس اپنے اور دیکھا مجھے کر مُڑ نے اُس کہ

8	וַיֹּאמֶר	לִי	מִי־	אָתָּה	]ויאמר	)וָאֹמַר	אֵלָיו	עֲמָלֵקִי	אָנֹכִי׃
	اور-کہا	مجھے	کون-	تُو	]اور-کہا-میں-نے	)اور-کہا-میں-نے(	اُسے	عمالیقی	میں
	H0559		H4310		H0559	H0559	H0413	H6003	H0595

ہوں۔ عمالیقی مَیں دیا، جواب نے مَیں ہو؟ کون تم پوچھا، نے اُس

9	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	עֲמָד־	נָא	עָלַי	וּמָתֵתְנִי	כִּי	אֲחָזַנִי	הַשָּׁבָץ	כִּי־	כָל־
	اور-کہا	مجھے	کھڑا-ہو-	براہ-کرم	مجھ-پر	اور-مار-ڈال-مجھے	کیونکہ	پکڑا-مجھے	چکر	کہ-	ساری-
	H0559	H0413	H5975	H4994		H4191		H0270	H7661		H3605

עוֹד	נַפְשִׁי	בִּי׃
ابھی	جان-میری	مجھ-میں
H5750	H5315	

ہے۔ رہی نکل جان میری ہوں زندہ مَیں گو کیونکہ ڈالو! مار مجھے اور آؤ دیا، حکم مجھے نے اُس پھر

10	וָאֶעֱמָד	עָלָיו	וַאֲמָתְּתֵהוּ	כִּי	יָדַעְתִּי	כִּי	לֹא	יִחְיֶה	אַחֲרֵי
	اور-کھڑا-ہوا-میں	اُس-پر	اور-مار-ڈالا-اُسے	کیونکہ	جانتا-تھا-میں	کہ	نہیں	جیے-گا	بعد
	H5975		H4191		H3045		H3808	H2421	

נָפַל	וָאֶקַּח	הַנֵּזֶר	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְאֶצְעָדָהּ	אֲשֶׁר	עַל־	זְרֹעוֹ
گرنے-اپنے-کے	اور-لیا-میں-نے	تاج	جو	پر-	سر-اُس-کے	اور-کنگن	جو	پر-	بازو-اُس-کے
H5307	H3947	H5145				H0685			H2220

וָאֲבִיאֵם	אֶל־	אֲדֹנִי	הֵנָּה׃
اور-لایا-انہیں-میں-نے	کے-پاس-	آقا-میرے	یہاں
H0935	H0413	H0113	H2008

لے یہاں پاس کے مالک اپنے کر لے بازوبند اور تاج کا اُس مَیں پھر تھا۔ رہا نہیں امکان کوئی کا بچنے کہ تھا جانتا مَیں کیونکہ دیا، مار اُسے نے مَیں چنانچہ ہوں۔ آیا

11	וַיַּחֲזֵק	דָּוִד	]בבגדו[	)בִּבְגָדָיו(	וַיִּקָּרְעֵם	וְגַם	כָּל־	הָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	אִתּוֹ׃
	اور-پکڑا	داؤد	]کپڑے-اپنے[	)کپڑوں-اپنے(	اور-پھاڑے-انہیں	اور-بھی	تمام-	آدمیوں	جو	اُس-کے-ساتھ
	H2388	H1732			H7167	H1571	H3605	H0376		H0854

لئے۔ پھاڑ کپڑے اپنے مارے کے غم نے لوگوں تمام کے اُس اور داؤد کر سن کچھ سب یہ

12	וַיִּסְפְּדוּ	וַיִּבְכּוּ	וַיָּצֻמוּ	עַד־	הָעֶרֶב	עַל־	שָׁאוּל	וְעַל־	יְהוֹנָתָן	בְּנוֹ	וְעַל־
	اور-ماتم-کیا	اور-روئے	اور-روزہ-رکھا	تک-	شام	پر-	ساؤل	اور-پر-	یونتن	بیٹے-اُس-کے	اور-پر-
	H5594	H1058	H6684	H5704	H6153		H7586		H3083		

עַם	יְהוָה	וְעַל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כִּי	נָפְלוּ	בֶחָרֶב׃	ס
قوم	یہوواہ-کی	اور-پر-	گھرانے	اسرائیل-کے	کیونکہ	گرے	تلوار-سے	۔
	H3068			H3478		H5307	H2719	

تھے۔ گئے مارے جو کیا ماتم کا لوگوں باقی اُن کے رب اور یونتن بیٹے کے اُس ساؤل، کر رکھ روزہ اور کر رو رو نے اُنہوں تک شام

13	וַיֹּאמֶר	דָּוִד	אֶל־	הַנַּעַר	הַמַּגִּיד	לוֹ	אֵי	מִזֶּה	אָתָּה	וַיֹּאמֶר	בֶּן־	אִישׁ
	اور-کہا	داؤد	سے-	لڑکے	بتانے-والے	اُسے	کہاں	یہاں-سے	تُو	اور-کہا	بیٹا-	آدمی
	H0559	H1732	H0413	H5288	H5046		H0335	H2088		H0559		H0376

גֵּר	עֲמָלֵקִי	אָנֹכִי׃
پردیسی	عمالیقی	میں
H1616	H6003	H0595

کے آپ پر طور کے اجنبی جو ہوں عمالیقی مَیں دیا، جواب نے اُس ہیں؟ کے کہاں آپ پوچھا، تھا لایا خبر کی موت کی اُن جو سے جوان اُس نے داؤد ہوں۔ رہتا میں ملک

14	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	דָּוִד	אֵיךְ	לֹא	יָרֵאתָ	לִשְׁלֹחַ	יָדְךָ	לְשַׁחֵת	אֶת־	מְשִׁיחַ
	اور-کہا	اُسے	داؤد	کیسے	نہیں	ڈرا-تُو	بڑھانے-سے	ہاتھ-اپنے	ہلاک-کرنے-کو	کو-	مسیح
	H0559	H0413	H1732		H3808	H3372	H7971	H3027	H7843	H0853	H4899

יְהוָה׃
یہوواہ-کے
H3068

کی؟ کیسے جرأت کی کرنے قتل کو بادشاہ ہوئے کئے مسح کے رب نے آپ بولا، داؤد

15	וַיִּקְרָא	דָּוִד	לְאֶחָד	מֵהַנְּעָרִים	וַיֹּאמֶר	גַּשׁ	פְּגַע־	בּוֹ	וַיַּכֵּהוּ	וַיָּמֹת׃
	اور-بلایا	داؤد	ایک-کو	لڑکوں-سے	اور-کہا	آگے-بڑھ	حملہ-کر-	اُس-پر	اور-مارا-اُسے	اور-مر-گیا
	H7121	H1732	H0259	H5288	H0559	H5066	H6293		H5221	H4191

ڈالا۔ مار کو عمالیقی نے جوان وقت اُسی ڈالو! مار اِسے دیا، حکم کر بُلا کو جوان کسی اپنے نے اُس

16	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	דָּוִד	]דמיך[	)דָּמְךָ(	עַל־	רֹאשֶׁךָ	כִּי	פִיךָ	עָנָה	בְךָ
	اور-کہا	اُسے	داؤد	]خون-تیرا[	)خون-تیرا(	پر-	سر-تیرے	کیونکہ	منہ-تیرا	گواہی-دی	تیرے-خلاف
	H0559	H0413	H1732	H1818	H1818				H6310		

לֵאמֹר	אָנֹכִי	מָתַתִּי	אֶת־	מְשִׁיחַ	יְהוָה׃	ס
کہتے-ہوئے	میں	مارا	کو-	مسیح	یہوواہ-کے	۔
H0559	H0595	H4191	H0853	H4899	H3068	

ہے۔ دیا مار کو بادشاہ ہوئے کئے مسح کے رب نے مَیں کہ ہے کیا اقرار سے منہ اپنے نے آپ کیونکہ ہے، ٹھہرایا مجرم خود کو آپ اپنے نے آپ کہا، نے داؤد

17	וַיְקֹנֵן	דָּוִד	אֶת־	הַקִּינָה	הַזֹּאת	עַל־	שָׁאוּל	וְעַל־	יְהוֹנָתָן	בְּנוֹ׃
	اور-مرثیہ-کہا	داؤد	کو-	مرثیہ	یہ	پر-	ساؤل	اور-پر-	یونتن	بیٹے-اُس-کے
	H6969	H1732	H0853	H7015	H2063		H7586		H3083	

گایا۔گیت کا ماتم پر یونتن اور ساؤل نے داؤد پھر

18 וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי־ יְהוּדָה קֶשֶׁת הִנֵּה כְתוּבָה עַל־ סֵפֶר הַיָּשָׁר׃
اور-کہا سکھانے-کو بیٹوں- یہوداہ-کے کمان دیکھو لکھی-ہوئی پر- کتاب یشر-کی
H0559 H3925 H3478 H7198 H2009 H3789 H5921 H5612 H3477

ہے،یہ گیت ہے۔ درج میں کتاب کی یاشر اور ہے گیت کا کمان نام کا گیت کریں۔ یاد گیت یہ باشندے تمام کے یہوداہ کہ دی ہدایت نے اُس

19 הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל־ בָּמוֹתֶיךָ חָלָל אֵיךְ נָפְלוּ גִּבֹּרִים׃
ہرن اسرائیل-کے پر- اونچائیوں-تیری مقتول کیسے گرے بہادر
H6643 H3478 H5921 H1116 H2491 H349 H5307 H1368

ہیں!گئے گر طرح کس سورمے تیرے ہائے، ہے۔ گئی ماری پر بلندیوں تیری شوکت و شان تیری اسرائیل! اے ہائے،

20 אַל־ תַּגִּידוּ בְּגַת תְּבַשְּׂרוּ בְּחוּצֹת אַשְׁקְלוֹן פֶּן־ תִּשְׂמַחְנָה בְּנוֹת
مت- بتاؤ جات-میں خوشخبری-دو گلیوں-میں اشقلون-کی کہیں- خوش-ہوں بیٹیاں
H0408 H5046 H1661 H1319 H2351 H0831 H6435 H8055 H1323

פְּלִשְׁתִּים פֶּן־ תַּעֲלֹזְנָה בְּנוֹת הָעֲרֵלִים׃
فلستیوں-کی کہیں- ناچیں بیٹیاں نامختونوں-کی
H6430 H6435 H5937 H1323 H6189

بیٹیاں کی نامختونوں گی، منائیں خوشی بیٹیاں کی فلستیوں ورنہ کرنا، مت اعلان کا اِس میں گلیوں کی اسقلون سنانا۔ مت خبر یہ کر جا میں جات گی۔لگائیں نعرے کے فتح

21 הָרֵי בַגִּלְבֹּעַ אַל־ טַל וְאַל־ מָטָר עֲלֵיכֶם וּשְׂדֵי תְרוּמֹת כִּי שָׁם נִגְעַל׃
پہاڑو جلبوع-پر نہ- شبنم اور-نہ- بارش تم-پر اور-کھیت اُٹھروں-کی کیونکہ وہاں پلید-ہوئی
H2022 H1533 H0408 H2919 H0408 H4306 H5921 H8641 H3588 H8033 H1602

מָגֵן גִּבֹּרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בַּשָּׁמֶן׃
ڈھال بہادروں-کی ڈھال ساؤل-کی بغیر ملمع تیل-کے
H4043 H1368 H4043 H7586 H1097 H4899 H8081

ڈھال کی ساؤل سے اب ہے۔ گئی ہو ناپاک ڈھال کی سورماؤں کیونکہ برسے۔ بارش نہ پڑے، اوس نہ پر تم آئندہ ڈھلانو! پہاڑی اے پہاڑو! کے جِلبوعہ اے گی۔جائے کی نہیں استعمال کر مَل تیل

22 מִדַּם חֲלָלִים מֵחֶלֶב גִּבֹּרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא יָשׁוֹב אָחוֹר וְחֶרֶב
خون-سے مقتولوں-کے چربی-سے بہادروں-کی کمان یونتن-کی نہیں پیچھے-ہٹی پیچھے اور-تلوار
H1818 H2491 H2459 H1368 H7198 H3083 H3808 H7734 H0268 H2719

שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רֵיקָם׃
ساؤل-کی نہیں لوٹی خالی
H7586 H3808 H7725 H7387

سے چربی کی سورماؤں وہ رہا، ٹپکتا خون کا دشمن ہمیشہ سے ہتھیاروں کے اُن لوٹی۔ نہ ہاتھ خالی کبھی تلوار کی ساؤل تھی، زبردست کمان کی یونتن رہے۔چمکتے

23 שָׁאוּל וְיהוֹנָתָן הַנֶּאֱהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרָדוּ מִנְּשָׁרִים
ساؤل اور-یونتن پیارے اور-خوشگوار زندگی-اپنی-میں اور-موت-اپنی-میں نہیں جدا-ہوئے عقابوں-سے
H7586 H3083 H0157 H5276 H2416 H4194 H3808 H6504 H5404

קַלּוּ מֵאֲרָיוֹת גָּבֵרוּ׃
تیز شیروں-سے زور-آور
H7043 H738 H1396

اور تیز سے عقاب وہ سکی۔ کر نہ الگ اُنہیں بھی موت اب اور رہے، قریب کے دوسرے ایک وہ جی جیتے تھے! مہربان اور پیارے کتنے یونتن اور ساؤل تھے۔ور طاقت سے شیربر

24 בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל־ שָׁאוּל בְּכֶיָנָה רוؤ H1058 הַמַלְבְּשָׁכֶם پہنانے-والے-تمہیں H3847 שָׁנִי قرمزی H8144 עִם־ کے-ساتھ- עֶדְנִים نفاست הַמַּעֲלֶה چڑھانے-والے H5927 עֶדִי زیور H5716

זָהָב سونے-کے H2091 עַל پر לְבוּשְׁכֶן׃ لباس-تمہارے H3830

کے سونے کو آپ نے اُسی کیا، ملبّس سے کپڑوں شاندار کے رنگ قرمزی کو آپ نے اُسی کیونکہ بہائیں۔ آنسو لئے کے ساؤل خواتین! کی اسرائیل اے کیا۔آراستہ سے زیورات

25 אֵיךְ کیسے נָפְלוּ گرے H5307 גִּבֹּרִים بہادر H1368 בְּתוֹךְ درمیان H8432 הַמִּלְחָמָה جنگ-کے H4421 יְהוֹנָתָן یونتن H3083 עַל־ پر- בָּמוֹתֶיךָ اونچائیوں-تیری H1116 חָלָל׃ مقتول

ہے۔پڑا پر بلندیوں تیری میں حالت مُردہ یونتن اسرائیل، اے ہائے ہیں۔ گئے ہو شہید لڑتے لڑتے سورمے ہمارے ہائے،

26 צַר־ تنگی- לִי مجھے עָלֶיךָ تجھ-پر אָחִי بھائی-میرے H0251 יְהוֹנָתָן یونتن H3083 נָעַמְתָּ پیارا-تھا H5276 לִי مجھے מְאֹד بہت H3966 נִפְלְאַתָּה حیرت-انگیز-تھی H6381 אַהֲבָתְךָ محبت-تیری H0160 לִי׃ مجھے

מֵאַהֲבַת محبت-سے H0160 נָשִׁים׃ عورتوں-کی H0802

بھی سے محبت کی عورتوں وہ تھی، انوکھی محبت سے مجھ تیری تھا۔ عزیز کتنا مجھے تُو ہوں۔ دُکھی کتنا میں بارے تیرے مَیں بھائی، میرے یونتن اے تھی۔انوکھی

27 אֵיךְ کیسے נָפְלוּ گرے H5307 גִּבֹּרִים بہادر H1368 וַיֹּאבְדוּ اور-ہلاک-ہوئے H0006 כְּלֵי ہتھیار H3627 מִלְחָמָה׃ جنگ-کے H4421 פ ۔

ہیں۔گئے ہو تباہ ہتھیار کے جنگ ہیں۔ گئے ہو شہید کر گر طرح کس سورمے ہمارے ہائے! ہائے،

Chapter 2

1 וַיְהִי اور-ہوا H1961 אַחֲרֵי- بعد- כֵּן اِس-کے וַיִּשְׁאַל اور-پوچھا H7592 דָּוִד داؤد H1732 וּבְיהוָה یہوواہ-سے H3068 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 הַאֶעֱלֶה کیا-جاؤں H5927 בְּאַחַת ایک-میں H0259 עָרֵי شہروں יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063

וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 אֵלָיו اُسے H0413 עֲלֵה جا H5927 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 דָּוִד داؤد H1732 אָנָה کہاں H0575 אֶעֱלֶה جاؤں H5927 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 חֶבְרֹנָה׃ حبرون

سوال نے داؤد جا۔ واپس ہاں، دیا، جواب نے رب جاؤں؟ چلا واپس میں شہر کسی کے یہوداہ مَیں کیا کیا، دریافت سے رب نے داؤد بعد کے اِس میں۔حبرون دیا، جواب نے رب جاؤں؟ میں شہر کس مَیں کیا،

2 וַיַּעַל اور-گیا H5927 שָׁם وہاں H8033 דָּוִד داؤد H1732 וְגַם اور-بھی H1571 שְׁתֵּי دو H8147 נָשָׁיו بیویاں-اُس-کی H0802 אֲחִינֹעַם اخینوعم הַיִּזְרְעֵלִית یزرعیلی וַאֲבִיגַיִל اور-ابیجیل H0026 אֵשֶׁת بیوی H0802 נָבָל نابال H5037

הַכַּרְמְלִי׃ کرملی-کے H3761

بسا۔جا میں حبرون ساتھ کے کرملی جیل ابی بیوہ کی نابال اور یزرعیلی نوعم اخی بیویوں دو اپنی داؤد چنانچہ

3 וַאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־ עִמּוֹ הֶעֱלָה דָוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי
اور-آدمی-اُس-کے جو- اُس-کے-ساتھ لے-گیا داؤد آدمی اور-گھرانہ-اُس-کا اور-بسے شہروں-میں
H0376 H5927 H1732 H0376 H3427

חֶבְרוֹן׃
حبرون-کے

دیا۔کر منتقل میں آبادیوں کی نواح و گرد اور حبرون سمیت خاندانوں کے اُن بھی کو آدمیوں اپنے نے داؤد

4 וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־ שָׁם אֶת־ דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־ בֵּית
اور-آئے آدمی یہوداہ-کے اور-مسح-کیا وہاں کو- داؤد بادشاہ-کے-طور-پر پر- گھرانے
H0935 H0376 H3063 H4886 H8033 H0853 H1732 H4428

יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־ שָׁאוּל׃ ס
یہوداہ-کے اور-بتایا داؤد-کو کہتے-ہوئے آدمیوں یابیس جلعاد-کے جو دفنایا کو- ساؤل ۔
H3063 H5046 H1732 H0559 H0376 H3003 H1568 H0853 H7586

کو ساؤل نے مردوں کے جِلعاد یبیس کہ گئی مل خبر کو داؤد جب لیا۔ بنا بادشاہ اپنا کے کر مسح کو داؤد اور آئے میں حبرون آدمی کے یہوداہ دن ایک ہے۔دیا دفنا

5 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־ אַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרֻכִים אַתֶּם
اور-بھیجا داؤد قاصد کے-پاس- آدمیوں-کے یابیس جلعاد-کے اور-کہا اُنہیں مبارک تم
H7971 H1732 H4397 H0413 H0376 H3003 H1568 H0559 H0413 H1288

לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־ אֲדֹנֵיכֶם עִם־ שָׁאוּל וַתִּקְבְּרוּ
یہوواہ-کی-طرف-سے جو کیا-تم-نے شفقت یہ کے-ساتھ- آقا-اپنے کے-ساتھ- ساؤل اور-دفنایا
H3068 H0834 H6213 H2617 H2088 H0854 H0113 H0854 H7586 H6912

אֹתוֹ׃
اُسے
H0853

ہے۔کی مہربانی پر اُس کے کر دفن کو ساؤل مالک اپنے نے آپ کہ دے برکت لئے کے اِس کو آپ رب بھیجا، پیغام اُنہیں نے اُس تو

6 וְעַתָּה יַעַשׂ־ יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד וֶאֱמֶת וְגַם אָנֹכִי אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם הַטּוֹבָה
اور-اب کرے- یہوواہ تمہارے-ساتھ شفقت اور-وفاداری اور-بھی میں کروں-گا تمہارے-ساتھ بھلائی
H6258 H3068 H6213 H0571 H1571 H0595 H6213 H2896

הַזֹּאת אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה׃
یہ جو کیا-تم-نے بات یہ
H2063 H0834 H6213 H1697 H2088

گا۔دوں اجر کا عمل نیک اِس بھی مَیں کرے۔ اظہار کا وفاداری اور مہربانی اپنی پر آپ رب میں جواب

7 וְעַתָּה תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם וִהְיוּ לִבְנֵי־ חַיִל כִּי־ מֵת אֲדֹנֵיכֶם שָׁאוּל וְגַם־
اور-اب مضبوط-ہوں ہاتھ-تمہارے اور-ہو بیٹوں- بہادری-کے کہ- مرا آقا-تمہارا ساؤل اور-بھی-
H6258 H2388 H3027 H1961 H1121 H2428 H3588 H4191 H0113 H7586 H1571

בֵּית־ יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ שָׁם אֶת־ אִישׁ עַל־ בֵּיתוֹ׃ פ
گھرانے- یہوداہ-کے اور-مسح-کیا وہاں کو- آدمی پر- گھرانے ۔
H1004 H3063 H4886 H8033 H0853 H0376 H5921 H1004

ہے۔لیا چن جگہ کی اُس مجھے نے قبیلے کے یہوداہ لیکن ہے، ہوا فوت تو ساؤل آقا کا آپ ہوں۔ دلیر اور مضبوط اب

8 וְאַבְנֵר בֶּן־נֵר שַׂר־צְבָא אֲשֶׁר לְשָׁאוּל לָקַח אֶת־אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן־
اور-ابنیر بیٹا-نیر-کا سردار-فوج-کا جو ساؤل-کی لیا کو-ایش-بوشت بیٹے-
H0074 H5369 H8269 H6635 H7586 H3947 H0853 H0376 H1322

שָׁאוּל וַיַּעֲבִרֵהוּ מַחֲנָיִם׃
ساؤل-کے اور-لے-گیا-اُسے محنیم
H7586 H5674 H4266

کرجا لے میں شہر محنائم کو اِشبوست بیٹے کے ساؤل نے نیر بن ابنیر کمانڈر کے فوج کی ساؤل میں اِتنے

9 וַיַּמְלִכֵהוּ אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֶאל וְעַל־וְעַל־אֶפְרַיִם וְעַל־
اور-بنایا-بادشاہ-اُسے پر- جلعاد اور-پر- اشوری اور-پر- یزرعیل اور-پر- افرائیم اور-پر-
H4427 H0413 H1568 H0413 H0804 H0413 H3157 H0413 H0669 H0413

בִּנְיָמִן וְעַל־יִשְׂרָאֵל כֻּלֹּה׃ פ
بنیامین اور-پر- اسرائیل تمام ۔
H1144 H3605 H3478 H3605

رہے۔میں قبضے کے اُس اسرائیل تمام اور یمین بن افرائیم، آشر، یزرعیل، جِلعاد، دیا۔ کر مقرر بادشاہ

10 בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל בְּמָלְכוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וּשְׁתָּיִם
بیٹا- چالیس سال ایش-بوشت بیٹا-ساؤل-کا بادشاہی-پر-اُس-کی پر- اسرائیل اور-دو
H0705 H8141 H0378 H1322 H7586 H4427 H5921 H3478 H8147

שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרֵי דָּוִד׃
سال بادشاہی-کی لیکن گھرانہ یہوداہ-کا رہا پیچھے داؤد-کے
H8141 H4427 H0389 H1004 H3063 H1961 H0310 H1732

رہی۔قائم سال دو حکومت کی اُس اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۰۴ اِشبوست رہا۔ ساتھ کے داؤد قبیلہ کا یہوداہ صرف

11 וַיְהִי הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל־בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע
اور-تھی دنوں-کی جب رہا داؤد بادشاہ حبرون-میں پر- گھرانے یہوداہ-کے سات
H1961 H3117 H0834 H1961 H1732 H4428 H2275 H5921 H1004 H3063 H7651

שָׁנִים וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃ ס
سال اور-چھ مہینے ۔
H8141 H8337 H2320 H5704

رہا۔کرتا حکومت سال سات ساڑھے پر یہوداہ میں حبرون داؤد

12 וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן־נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל מִמַּחֲנָיִם גִּבְעוֹנָה׃
اور-نکلا ابنیر بیٹا-نیر-کا اور-خادم ایش-بوشت بیٹے- ساؤل-کے محنیم-سے جبعون
H3318 H0074 H1121 H5369 H5650 H0376 H1322 H1322 H7586 H4266 H1391

آیا۔جِبعون کر نکل سے محنائم ساتھ کے ملازموں کے ساؤل بن اِشبوست ابنیر دن ایک

13 וְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׁוּם עַל־בְּרֵכַת גִּבְעוֹן
اور-یوآب بیٹا- صرویہ-کا اور-خادم داؤد-کے نکلے اور-ملے-اُنہیں پر- تالاب جبعون-کے
H3097 H1121 H6870 H5650 H1732 H3318 H6298 H5921 H1295 H1391

וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרֵכָה מִזֶּה׃
اور-بیٹھے یہ پر- تالاب اِس-طرف-سے اور-یہ پر- تالاب اُس-طرف-سے
H3427 H0428 H5921 H1295 H2088 H0428 H5921 H1295 H2088

کی ابنیر ہوئی۔ پر تالاب کے جِبعون ملاقات کی فوجوں دونوں نکلی۔ لئے کے لڑنے سے اُن میں راہنمائی کی ضروياہ بن یوآب فوج کی داؤد کر دیکھ یہ طرف۔پرلی فوج کی یوآب اور گئی رُک طرف اُرلی کی تالاب فوج

14 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב יָקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וְיְשַׂחֲקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאָב יָקֻמוּ׃
اور-کہا ابنیر سے- یوآب اُٹھیں- براہ-کرم لڑکے اور-کھیلیں ہمارے-سامنے اور-کہا یوآب اُٹھیں
H0559 H0074 H0413 H3097 H4994 H5288 H7832 H6440 H0559 H3097

ہے۔ٹھیک بولا، یوآب کریں۔ مقابلہ کا دوسرے ایک سامنے ہمارے جوان چند ہمارے آؤ، کہا، سے یوآب نے ابنیر

15 וַיָּקֻמוּ וַיַּעַבְרוּ בְמִסְפָּר שְׁנֵים עָשָׂר לְבִנְיָמִן לְאִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל וּשְׁנֵים עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד׃
اور-اُٹھے اور-گزرے گنتی-میں بارہ دس بنیامین-کے-لیے اور-ایش- بوشت بیٹے- ساؤل-کے اور-بارہ خادموں-سے داؤد-کے
H8147 H7586 H1121 H0378 H0378 H1144 H6240 H8147 H4557 H5650 H1732

میں مقابلے کے جوانوں بارہ کے داؤد جوان بارہ کے قبیلے کے یمین بن اور اِشبوست کیا۔ پیش لئے کے مقابلے کر چن کو جوانوں بارہ نے فوج ہر چنانچہ گئے۔ہو کھڑے

16 וַיַּחֲזִקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וְחַרְבּוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצֻּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן׃
اور-پکڑا آدمی سر پڑوسی-اپنے-کے اور-تلوار-اُس-کی پہلو-میں پڑوسی-اپنے-کے اور-گرے اکٹھے اور-رکھا-نام جگہ-کا اُس حلقت چٹانوں-کے جو جبعون-میں
H2388 H0376 H1121 H7453 H2719 H6654 H7453 H5307 H3162 H7121 H4725 H1931 H2521 H2521 H3912 H1391

سب کے سب دی۔ گھونپ میں پیٹ کے اُس تلوار اپنی سے ہاتھ دوسرے کر پکڑ کو بالوں کے مخالف اپنے سے ہاتھ ایک نے ایک ہر تو ہوا شروع مقابلہ جب گیا۔پڑ بضوریم خِلقت نام کا جگہ اِس کی جِبعون میں بعد گئے۔ مر ساتھ ایک

17 וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה קָשָׁה עַד־מְאֹד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנָּגֶף אַבְנֵר וְאַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד׃
اور-ہوئی جنگ سخت تک- بہت دن-میں اُس اور-ہارا ابنیر اور-آدمی اسرائیل-کے سامنے خادموں-کے داؤد-کے
H1961 H4421 H7186 H5704 H3966 H3117 H1931 H5062 H0074 H0376 H3478 H6440 H5650 H1732

گئے۔ہار مرد کے اُس اور ابنیر لڑتے لڑتے گئی۔ چھڑ لڑائی سخت نہایت درمیان کے فوجوں دونوں پھر

18 וַיְהִי־שָׁם שְׁלֹשָׁה בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאָב וַאֲבִישַׁי וַעֲשָׂהאֵל וַעֲשָׂהאֵל קַל כְּאַחַד הַצְּבָיִם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה׃
اور-تھے وہاں تین بیٹے صرویہ-کے یوآب اور-ابیشی اور-عساہیل اور-عساہیل تیز کی-طرح-ایک ہرنوں جو کھیت-میں
H1961 H8033 H7969 H1121 H6870 H3097 H0052 H6214 H6214 H7031 H0259 H6643 H0834 H7704

پیروں-سے-اپنے بِرَگلَیو
H7272

تھا۔سکتا دوڑ تیز طرح کی غزال عساہیل تھے۔ رہے لے حصہ میں لڑائی بھی عساہیل اور شے ابی بھائی دو کے یوآب

19 וַיֵּרֶךְ עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לָלֶכֶת עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאול מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר׃
اور-تعاقب-کیا عساہیل پیچھے ابنیر-کے اور-نہیں- مڑا جانے-کو پر- دائیں اور-نہ- بائیں پیچھے-سے ابنیر-کے
H7291 H6214 H0310 H5186 H3808 H3212 H5921 H3225 H5921 H8040 H0310 H0074

ہٹا۔طرف بائیں نہ دائیں، نہ اور گیا پڑ پیچھے کے اُس سیدھا عساہیل تو لگا بھاگنے کر کھا شکست ابنیر جب

20 וַיִּפֶן אַבְנֵר֙ אַחֲרָ֔יו וַיֹּ֖אמֶר הַאַתָּ֣ה זֶ֔ה עֲשָׂהאֵ֑ל וַיֹּ֖אמֶר אָנֹֽכִי׃
اور-مڑا ابنیر پیچھے-اپنے اور-کہا کیا-تُو یہ عساہیل اور-کہا میں
H6437 H0074 H0310 H0559 H2088 H6214 H0559 H0595

ہوں۔ہی مَیں جی، دیا، جواب نے اُس عساہیل؟ ہیں، ہی آپ کیا پوچھا، کر دیکھ پیچھے نے ابنیر

21 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ אַבְנֵ֔ר נְטֵ֥ה לְךָ֖ עַל־יְמִינְךָ֑ אוֹ־עַל־שְׂמֹאלֶ֙ךָ֙ וֶאֱחֹ֣ז לְךָ֔
اور-کہا اُسے ابنیر مڑ اپنے-لیے پر- دائیں-اپنی یا- پر- بائیں-اپنی اور-پکڑ اپنے-لیے
H0559 H0074 H5186 H3225 H8040 H0270

אֶחָד֙ מֵֽהַנְּעָרִ֔ים וְקַח־לְךָ֖ אֶת־חֲלִצָתָ֑ו וְלֹא־אָבָ֣ה עֲשָׂהאֵ֔ל לָסֽוּר׃
ایک لڑکوں-سے اور-لے- اپنے-لیے کو- ہتھیار-اُس-کا اور-نہیں- چاہا عساہیل ہٹنا
H0259 H5288 H3947 H0853 H2488 H0014 H3808 H6214 H5493

מֵאַחֲרָֽיו׃
پیچھے-اُس-کے-سے

کا اُس عساہیل لیکن اُتاریں۔ بکتر زرہ اور ہتھیار کے اُس کر لڑ سے کسی سے میں جوانوں پکڑیں! کو اَور کسی کر ہٹ طرف بائیں یا دائیں بولا، ابنیر آیا۔نہ باز سے کرنے تعاقب

22 וַיֹּ֣סֶף עֹ֔וד אַבְנֵ֖ר לֵאמֹ֑ר אֶל־עֲשָׂהאֵ֗ל סֹ֤ור לְךָ֙ מֵאַחֲרַ֔י לָ֥מָּה
اور-اضافہ-کیا پھر ابنیر کہنے-کو سے- عساہیل ہٹ اپنے-لیے پیچھے-میرے-سے کیوں
H3254 H5750 H0074 H0559 H0413 H6214 H5493 H0310 H4100

אַכֶּ֣כָּה אַרְצָ֔ה וְאֵ֖יךְ אֶשָּׂ֣א פָנַ֑י אֶל־יוֹאָ֖ב אָחִֽיךָ׃
ماروں-تجھے زمین-پر اور-کیسے اُٹھؤں چہرہ-اپنا کے-پاس- یوآب بھائی-تیرے
H5221 H0776 H0310 H5375 H6440 H0413 H3097 H0251

منہ طرح کس کو یوآب بھائی کے آپ پھر گا۔ جاؤں ہو مجبور پر دینے مار کو آپ ورنہ جائیں، ہٹ سے پیچھے میرے خبردار۔ کیا، آگاہ اُسے نے ابنیر گا؟دکھاؤں

23 וַיִּמְאֵ֞ן לָסֽוּר֙ וַיַּכֵּ֣הוּ אַבְנֵ֔ר בְּאַחֲרֵי֙ הַחֲנִ֣ית הַחֲנִ֔ית אֶל־הַחֹ֖מֶשׁ וַתֵּצֵ֣א הַחֲנִ֑ית
اور-انکار-کیا ہٹنے-سے اور-مارا-اُسے ابنیر پچھڑی-سے برچھے-کی میں- پیٹ اور-نکلا برچھا
H3985 H5493 H5221 H0074 H0310 H2595 H0413 H2570 H3318 H2595

מֵאַחֲרָ֔יו וַיִּפֹּ֣ל־שָׁ֔ם וַיָּ֖מָת תחתו]תַּחְתָּ֑יו([כָּל־הַבָּ֣א וַיְהִ֔י כָּל־הָעָ֖ם עֹמְדִֽים׃
پیٹھ-اُس-کے-سے اور-گرا- وہاں اور-مرا جگہ-اپنی[ہر- آنے-والا اور-ہوا جگہ-اپنی(وہاں ٹھہرے اور-
H5307 H8033 H4191 H8478 H3605 H1961 H8478 H5975

אֲשֶׁר־נָפַל֙ שָׁ֔ם עֲשָׂהאֵ֖ל וַיָּ֣מָת וַיַּעַמְד֑וּ
جہاں- گرا وہاں عساہیل اور-مرا اور-ٹھہرے
H5307 H8033 H6214 H4191 H5975

نکل طرف دوسری سرا کا اُس کہ دیا گھونپ میں پیٹ کے اُس سے زور اِتنے دستہ کا نیزے اپنے نے ابنیر کر دیکھ یہ چھوڑا۔ نہ پیچھا نے عساہیل توبھی گیا۔رُک وہیں وہ دیکھا یہ کر گزر سے وہاں بھی نے جس گیا۔ ہو بحق جاں کر گر وہیں عساہیل گیا۔

24 וַיִּרְדְּפ֣וּ יוֹאָ֔ב וַאֲבִישַׁ֖י אַחֲרֵ֣י אַבְנֵ֑ר וְהַשֶּׁ֙מֶשׁ֙ בָּ֣אָה וְהֵ֔מָּה בָּ֖אוּ עַד־גִּבְעַ֥ת אַמָּ֛ה
اور-تعاقب-کیا یوآب اور-ابیشی ابنیر-کے پیچھے اور-سورج ڈوبا اور-وہ آئے تک- پہاڑی امہ-کے
H7291 H3097 H0052 H0074 H8121 H0935 H1992 H0935 H5704 H1389 H0522

אֲשֶׁר֙ עַל־פְּנֵ֣י גִיחַ֔ דֶּ֖רֶךְ מִדְבַּ֥ר גִּבְעֽוֹן׃
جو پر- سامنے- جیح-کے راستہ جنگل جبعون-کا
H0834 H0413 H6440 H1520 H1870 H4057 H1391

مقابل کے جیاح یہ تھا۔ امّہ نام کا جس گئے پہنچ پاس کے پہاڑی ایک وہ تو لگا ہونے غروب سورج جب رہے۔ کرتے تعاقب کا ابنیر شے ابی اور یوآب لیکن ہے۔پہنچاتا میں ریگستان سے جِبعون کو مسافر جو ہے پاس کے راستے اُس

25 וַיִּתְקַבְּצוּ בְּנֵי־בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּהְיוּ לַאֲגֻדָּה אֶחָת וַיַּעַמְדוּ עַל רֹאשׁ
اور-جمع-ہوئے بیٹے- بنیامین-کے پیچھے ابنیر-کے اور-بنے گروہ ایک اور-کھڑے-ہوئے پر چوٹی-
H6908 H1121 H3144 H0310 H0074 H1961 H0092 H0259 H5975 H5921 H7218

גִּבְעָה אֶחָת׃
پہاڑی-کی ایک
H1389 H0259

گئے۔ہو تیار لئے کے لڑنے دوبارہ کر ہو جمع پیچھے کے ابنیر پر پہاڑی وہاں لوگ کے قبیلے کے یمین بن

26 וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל־יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלָנֶצַח תֹּאכַל חֶרֶב תלوار כִּי־מָרָה
اور-پکارا ابنیر سے- یوآب اور-کہا کیا-ہمیشہ-تک کھائے-گی تلوار کہ- تلخ
H7121 H0074 H0413 H3097 H0559 H5331 H0398 H2719 H3588 H4751

תֵּדַע כִּי־אַחֲרִית תִּהְיֶה בָּאַחֲרוֹנָה וְעַד־מָתַי לֹא־תֹאמַר לָעָם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אַחֵיהֶם׃
جانتا-تُو کیا-نہیں تلوار کھائے-گی کیا-ہمیشہ-تک اور-کہا لوٹنے-کو پیچھے-سے بھائیوں-اپنے-کے
H3045 H3808 H2719 H0398 H5331 H0559 H7725 H0310 H0251

ایسی کہ آئی نہیں سمجھ کو آپ کیا جائیں؟ اُتارتے گھاٹ کے موت کو دوسرے ایک تک ہمیشہ ہم کہ ہے ضروری یہ کیا دی، آواز کو یوآب نے ابنیر آئیں؟باز سے کرنے تعاقب کا بھائیوں اسرائیلی اپنے وہ کہ گے دیں حکم کو مردوں اپنے کب آپ ہیں؟ کرتی پیدا تلخی صرف حرکتیں

27 וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לוּלֵא דִבַּרְתָּ כִּי אָז מִהַבֹּקֶר נַעֲלָה הָעָם
اور-کہا یوآب زندہ-ہے خدا کہ اگر-نہیں بولتا-تُو کہ تب صبح-سے چڑھتی قوم
H0559 H3097 H2416 H0430 H3588 H3884 H1696 H3588 H0227 H1242 H5927 H5971

אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו׃
آدمی پیچھے-سے بھائی-اپنے-کے
H0376 H0310 H0251

جاتے۔آ باز سے کرنے تعاقب کا بھائیوں اپنے ہی صبح آج لوگ میرے تو دیتے نہ حکم کا لڑنے آپ اگر قَسم، کی حیات کی رب دیا، جواب نے یوآب

28 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשּׁוֹפָר וַיַּעַמְדוּ וְלֹא־יָרְדְּפוּ עוֹד וְלֹא־הָעָם כָּל־תָּמָם וַיַּעַמְדוּ
اور-بجایا یوآب نرسنگہ اور-ٹھہرے تمام- قوم اور-نہیں- تعاقب-کیا مزید پیچھے اسرائیل-کے
H8628 H3097 H7782 H5975 H3605 H5971 H3808 H7291 H5750 H0310 H3478

וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם׃
اور-نہیں- جاری-رکھا مزید لڑنا
H3808 H3254 H5750

گئی۔ہو ختم لڑائی یوں آئے۔ باز سے کرنے تعاقب کا دوسروں کر رُک آدمی کے اُس اور دیا، بجا نرسنگا نے اُس

29 וְאַבְנֵר וְאַנְשָׁיו הָלְכוּ בָעֲרָבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעַבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ
اور-ابنیر اور-آدمی-اُس-کے گئے عربہ-میں تمام رات اُس گزرے اور-کو- یردن اور-گئے
H0074 H0376 H1980 H6160 H3605 H3915 H1931 H5674 H0853 H3383 H3212

כָּל־הַבִּתְרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחֲנָיִם׃
تمام- بترون اور-آئے محنیم
H3605 H1338 H0935 H4266

سے میں گھاٹی گہری پھر اور کیا پار کو دریا نے اُنہوں کر گزر سے میں وادی کی یردن دریائے گئے۔ چلتے آدمی کے اُس اور ابنیر دوران کے رات پوری اُس گئے۔پہنچ محنائم کر ہو

30 וְיוֹאָב (اور-یوآب H3097) שָׁב (لوٹا H7725) מֵאַחֲרֵי (پیچھے-سے) אַבְנֵר (ابنیر-کے H0074) וַיִּקְבֹּץ (اور-جمع-کیا H6908) אֶת־ (کو- H0853) כָּל־ (تمام- H3605) הָעָם (قوم) וַיִּפָּקְדוּ (اور-گنے-گئے) מֵעַבְדֵי (خادموں-سے H5650) דָוִד (داؤد-کے H1732)

תִּשְׁעָה־ (انیس- H8672) עָשָׂר (دس H6240) אִישׁ (آدمی H0376) וַעֲשָׂהאֵל׃ (اور-عساہ- H6214 ایل H0410)

۹۱ کے داؤد علاوہ کے عساہیل کہ ہوا معلوم تو گنا کے کر جمع کو آدمیوں اپنے نے اُس جب گیا۔ چلا واپس کر چھوڑ کو لوگوں کے اُس اور ابنیر بھی یوآب ہیں۔گئے مارے آدمی

31 וְעַבְדֵי (اور-خادموں H5650) דָוִד (داؤد-کے H1732) הִכּוּ (مارے H5221) מִבִּנְיָמִן (بنیامین-سے H1144) וּבְאַנְשֵׁי (اور-آدمیوں-سے H0376) אַבְנֵר (ابنیر-کے H0074) שְׁלֹשׁ־ (تین- H7969) מֵאוֹת (سو H3967) וְשִׁשִּׁים (اور-ساٹھ H8346) אִישׁ (آدمی H0376) מֵתוּ׃ (مرے H4191)

تھے۔کے قبیلے کے یمین بن سب تھے۔ ہوئے ہلاک آدمی ۰۶۳ کے ابنیر میں مقابلے کے اِس

32 וַיִּשְׂאוּ (اور-اُٹھیا H5375) אֶת־ (کو- H0853) עֲשָׂהאֵל (عساہیل H6214) וַיִּקְבְּרֻהוּ (اور-دفنایا-اُسے H6912) בְּקֶבֶר (قبر-میں H6913) אָבִיו (باپ-اُس-کے-کی H0001) אֲשֶׁר (جو) בְּבֵית־לֶחֶם (بیت-لحم-میں H1035) וַיֵּלְכוּ (اور-گئے H3212) כָּל־ (تمام- H3605)

הַלַּיְלָה (رات H3915) יוֹאָב (یوآب H3097) וַאֲנָשָׁיו (اور-آدمی-اُس-کے H0376) וַיֵּאָר (اور-روشنی-ہوئی H0215) לָהֶם (اُنہیں) בְּחֶבְרוֹן׃ (حبرون-میں)

پَو وہ کر رکھ جاری سفر اپنا رات اُسی پھر کیا۔ دفن میں قبر کی باپ کے اُس میں لحم بیت اُسے کر اُٹھا لاش کی عساہیل نے ساتھیوں کے اُس اور یوآب گئے۔پہنچ حبرون وقت پھٹتے

Chapter 3

1 וַתְּהִי (اور-تھی H1961) הַמִּלְחָמָה (وہ-جنگ H4421) אֲרֻכָּה (طویل H0752) בֵּין (کے-درمیان H0996) בֵּית (گھرانے) שָׁאוּל (ساؤل-کے H7586) וּבֵין (اور-کے-درمیان H0996) בֵּית (گھرانے) דָּוִד (داؤد-کے H1732) וְדָוִד (اور-داؤد H1732)

הֹלֵךְ (جاتا-رہا H1980) וְחָזֵק (اور-مضبوط-ہوتا-رہا H2390) וּבֵית (اور-گھرانہ) שָׁאוּל (ساؤل-کا H7586) הֹלְכִים (جاتے-رہے H1980) וְדַלִּים׃ (اور-کمزور-ہوتے-رہے H1800) ס ۔

ہوتی کم طاقت کی اِشبوست جبکہ گیا پکڑتا زور داؤد آہستہ آہستہ لیکن رہی۔ جاری تک دیر بڑی جنگ یہ درمیان کے داؤد اور اِشبوست بیٹے کے ساؤل گئی۔

2 וַיִּוָּלְדוּ (اور-پیدا-ہوئے) (וילדון) [پیدا-ہوئے] H3205 H3205 לְדָוִד (داؤد-کے-لیے H1732) בָּנִים (بیٹے) בְּחֶבְרוֹן (حبرون-میں) וַיְהִי (اور-تھا H1961) בְּכוֹרוֹ (اُس-کا-پہلوٹھا H1060) אַמְנוֹן (امنون H0550) לַאֲחִינֹעַם (اخینوعم-سے H0293)

הַיִּזְרְעֵאלִת׃ (یزرعیلی۔ H3159)

تھی۔یزرعیلی نوعم اخی ماں کی اُس تھا۔ امنون نام کا پہلے ہوئے۔ پیدا بیٹے بعض کے داؤد میں حبرون

3 וּמִשְׁנֵהוּ (اور-اُس-کا-دوسرا H4932) כִלְאָב (کلاب H3609) [לאבינל] [ابیجیل-سے] H0026 H0026 (לַאֲבִיגַיִל) (ابیجیل-سے) H0026 אֵשֶׁת (بیوی H0802) נָבָל (نابال-کی H5037) הַכַּרְמְלִי (وہ-کرملی H3761) וְהַשְּׁלִשִׁי (اور-تیسرا H7992) אַבְשָׁלוֹם (ابی-سلوم H0053)

בֶּן־ (بیٹا- H4601) מַעֲכָה (معکہ-کا H1323) בַּת־ (بیٹی- H8526) תַּלְמַי (تلمی-کی H4428) מֶלֶךְ (بادشاہ H1650) גְּשׁוּר׃ (جسور-کے۔)

کی تلمی بادشاہ کے جسور جو تھی معکہ ماں کی اُس تھا۔ سلوم ابی بیٹا تیسرا تھی۔ کرملی جیل ابی بیوہ کی نابال ماں کی جس ہوا پیدا کِلیاب پھر تھی۔بیٹی

4 וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶּן־ חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שְׁפַטְיָה בֶּן־ אֲבִיטָל׃
اور-چوتھا ادونیاہ بیٹا- حجیت-کا اور-پانچواں سفطیاہ بیٹا- ابیطال-کا۔
H7243 H0138 H2294 H2549 H8203 H0037

تھی۔طال ابی ماں کی اُس تھا۔ صفطیاہ بیٹا پانچواں تھی۔ حجیت ماں کی اُس تھا۔ ادونیاہ نام کا چوتھے

5 וְהַשִּׁשִּׁי יִתְרְעָם לְעֶגְלָה אֵשֶׁת דָּוִד אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן׃ פ
اور-چھٹا یترعام عجلہ-سے بیوی داؤد-کی یہ پیدا-ہوئے داؤد-کے-لیے حبرون-میں۔ ۔
H8345 H3507 H5698 H0802 H1732 H0428 H3205 H1732

ہوئے۔پیدا میں حبرون بیٹے چھ یہ تھی۔ عِجلہ ماں کی اُس تھا۔ اِترعام نام کا چھٹے

6 וַיְהִי בִּהְיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין וְאַבְנֵר הָיָה
اور-ہوا جب-تھی وہ-جنگ کے-درمیان گھرانے ساؤل-کے اور-کے-درمیان گھرانے داؤد-کے اور-ابنیر تھا
H1961 H1961 H4421 H0996 H1004 H7586 H0996 H1004 H1732 H0074 H1961

מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל׃
مضبوط-ہوتا-رہا گھرانے-میں ساؤل-کے۔
H2388 H1004 H7586

رہا۔وفادار کا گھرانے کے ساؤل ابنیر تک دیر اُتنی رہی، جنگ درمیان کے داؤد اور اِشبوست تک دیر جتنی

7 וּלְשָׁאוּל פִּלֶּגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָּה בַת־ אַיָּה וַיֹּאמֶר אֶל־ אַבְנֵר מַדּוּעַ בָּאתָה
اور-ساؤل-کی داشتہ اور-اُس-کا-نام رضفہ بیٹی- ایاہ-کی اور-اُس-نے-کہا سے- ابنیر کیوں تُو-گیا
H7586 H6370 H8034 H7532 H1323 H0345 H0559 H0413 H0074 H4069 H0935

אֶל־ פִּילֶגֶשׁ אָבִי׃
کی-طرف- داشتہ میرے-باپ-کی؟
H0413 H6370 H0001

اِشبوست تھا۔ ایّاہ بنت رِصفہ نام کا عورت تھا۔ گیا ہو بستر ہم سے داشتہ ایک کی مرحوم ساؤل وہ کیونکہ ہوا، ناراض سے ابنیر اِشبوست دن ایک لیکن کیا؟کیوں سلوک ایسا سے داشتہ کی باپ میرے نے آپ کی، شکایت نے

8 וַיִּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל־ דִּבְרֵי אִישׁ־ בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כֶּלֶב
اور-غصّے-میں-آیا ابنیر بہت کی-وجہ-سے- باتوں ایش- بوشت-کی اور-اُس-نے-کہا کیا-سر کتّے-کا
H2734 H0074 H3966 H0378 H1697 H0378 H0559 H7218 H3611

אֲנֹכִי לִיהוּדָה הַיּוֹם עֲשֶׂה־ חֶסֶד עִם־ בֵּית שָׁאוּל לְאָבִיךָ אֶל־
میں جو یہودہ-کا-ہے آج میں-کرتا-ہوں- رحم ساتھ- گھرانے ساؤل-کے تیرے-باپ-کے سے-
H0595 H0834 H3063 H3117 H6213 H5973 H1004 H7586 H1 H0413

וְאֶל־ אֶחָיו וְלֹא מְרַעֵּהוּ הִמְצִיתֶךָּ בְּיַד־ דָּוִד וַתִּפְקֹד
اور-سے- اُس-کے-بھائیوں اور-نہیں اُس-کے-دوستوں میں-نے-تجھے-دیا ہاتھ-میں- داؤد-کے اور-تُو-مجھ-پر-لگاتا-ہے
H0413 H0251 H3808 H4828 H4672 H3027 H1732 H6485

עָלַי עָוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם׃
مجھ-پر گناہ وہ-عورت-کا آج؟
H5921 H5771 H0802 H3117

رشتے کے اُس اور گھرانے کے باپ کے آپ مَیں تک آج ہیں؟ دکھاتے رویہ ایسا مجھے آپ کہ ہوں کُتا کا یہوداہ مَیں کیا گرجا، کر آ میں غصے بڑے ابنیر سبب کے عورت ایسی ایک کیا ہے؟ معاوضہ کا اِس یہ کیا ہیں۔ رہے بچے سے ہاتھ کے داؤد تک اب آپ سے وجہ ہی میری ہوں۔ رہا لڑتا لئے کے دوستوں اور داروں ہیں؟رہے ٹھہرا مجرم مجھے آپ سے

9 כֹּה־ ایسا-H3541 עָשָׂה کرے H3541 אֱלֹהִים خدا H0430 לְאַבְנֵר ابنیر-کے-ساتھ H0074 וְכֹה اور-ایسا H3541 יֹסִיף بڑھائے H3254 לֹו اُسے כִּי کیونکہ כַּאֲשֶׁר جیسا נִשְׁבָּע قسم-کھائی H7650 יְהוָה یہوواہ-نے H3068

לְדָוִד: داؤد-سے H1732 כִּי־ کہ- כֵן ایسے אֶעֱשֶׂה־ میں-کروں-گا- לֹו: اُس-کے-لیے۔

جنوب کر لے سے دان میں شمال جائے، بن بادشاہ پر یہوداہ اور اسرائیل پورے داؤد کہ کروں نہ کوشش ممکن ہر سے اب اگر دے سزا سخت مجھے اللہ گا۔ دوں تجھے کر چھین سے گھرانے کے ساؤل بادشاہی مَیں کہ ہے کیا وعدہ سے داؤد کر کھا قَسم خود نے رب آخر تک۔ بیرسبع میں

10 לְהַעֲבִיר منتقل-کرنا הַמַּמְלָכָה وہ-بادشاہی H4467 מִבֵּית سے-گھرانے שָׁאוּל ساؤل-کے H7586 וּלְהָקִים اور-قائم-کرنا אֶת־ کو- H0853 כִּסֵּא تخت H3678 דָּוִד داؤد-کا H1732 עַל־ اوپر- יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478

וְעַל־ اور-اوپر- יְהוּדָה یہوداہ H3063 מִדָּן دان-سے H1835 וְעַד־ اور-تک- שֶׁבַע בְּאֵר׃ بیر-شبع۔ H0884

جنوب کر لے سے دان میں شمال جائے، بن بادشاہ پر یہوداہ اور اسرائیل پورے داؤد کہ کروں نہ کوشش ممکن ہر سے اب اگر دے سزا سخت مجھے اللہ گا۔ دوں تجھے کر چھین سے گھرانے کے ساؤل بادشاہی مَیں کہ ہے کیا وعدہ سے داؤد کر کھا قَسم خود نے رب آخر تک۔ بیرسبع میں

11 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 יָכַל وہ-سکا H3201 עֹוד مزید H5750 לְהָשִׁיב لوٹانا H7725 אֶת־ کو- H0853 אַבְנֵר ابنیر H0074 דָּבָר بات H1697 דְּבַר־ ڈر-کی-وجہ-سے-اُس-کے מִירְאָתֹו׃ اُس-سے۔ H0853 אֹתֹו׃ H3372 ס ۔

رہی۔جاتی جرأت کی کہنے کچھ مزید کہ گیا ڈر اِتنا سے ابنیر اِشبوست کر سن یہ

12 וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا H7971 אַבְנֵר ابنیر-نے H0074 מַלְאָכִים قاصدوں-کو H4397 אֶל־ کی-طرف- H0413 דָּוִד داؤد H1732 תַּחְתָּיו( ]اُس-کی-طرف-سے[H8478)תחתון[ )اپنی-طرف-سے(H8478 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 לְמִי־ کس-کی-ہے- H4310

אַרְצֹו زمین؟ H0776 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 כָּרְתָה باندھ H3772 בְּרִיתְךָ تیرا-عہد H1285 אִתִּי میرے-ساتھ H0854 וְהִנֵּה اور-دیکھ H2009 יָדַי میرا-ہاتھ H3027 עִמָּךְ تیرے-ساتھ לְהָסֵב پھیرنے-کے-لیے H5437 אֵלַיִךְ تیری-طرف H0413

אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سارے- H3605 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل۔ H3478

گا۔ دوں ملا ساتھ کے آپ کو اسرائیل پورے مَیں تو لیں کر معاہدہ ساتھ میرے ہے؟ کا کس ملک بھیجا، پیغام کو داؤد نے ابنیر

13 וַיֹּאמֶר اور-اُس-نے-کہا H0559 טֹוב اچھا אֲנִי میں H0589 אֶכְרֹת باندھوں-گا H3772 אִתְּךָ تیرے-ساتھ H0854 בְּרִית عہد H1285 אֲנִי מגر H0389 דָּבָר بات H1697 אֶחָד ایک H0259 אָנֹכִי میں H0595 שֹׁאֵל مانگتا-ہوں H7592

אֶת کو H0853 הֲבִיאֲךָ تیرے-لانے-سے H0935 לִפְנֵי پہلے H6440 אִם־ کہ-نہیں- כִּי جب-تک- פָּנַי میرے-چہرے H6440 אֶת־ کو- H0853 תִּרְאֶה تُو-دیکھے-گا H7200 לֹא־ نہیں- H3808 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 מֵאִתְּךָ تجھ-سے H0854

מִיכַל میکل H4324 בַּת־ بیٹی- H1323 שָׁאוּל ساؤل-کی H7586 בְּבֹאֲךָ تیرے-آنے-میں H0935 לִרְאוֹת دیکھنے-کے-لیے H7200 אֶת־ کو- H0853 פָּנַי׃ میرے-چہرے۔ H6440 ס ۔

گھر میرے ہے بیوی میری جو کو میکل بیٹی کی ساؤل آپ پر، شرط ہی ایک لیکن ہوں۔ کرتا معاہدہ ساتھ کے آپ مَیں ہے، ٹھیک دیا، جواب نے داؤد گا۔ ملوں نہیں سے آپ مَیں ورنہ پہنچائیں،

14 וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל לֵאמֹר תְּנָה אֶת־
اور-بھیجا داؤد-نے کی-طرف-ایش- بوشت بیٹے- ساؤل-کے کہتے-ہوئے دے کو-
H7971 H1732 H4397 H0413 H0378 H0378 H1121 H7586 H0559 H5414 H0853

אִשְׁתִּי מִיכַל אֲשֶׁר אֵרַשְׂתִּי לִי בְּמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים׃
میری-بیوی میکل جسے میں-نے-منگنی-کی اپنے-لیے سو- غلف فلسطیوں-کے۔
H0802 H4324 H0834 H0781 H0834 H3967 H6190 H6430

کر واپس مارا کو فلستیوں سَو نے مَیں لئے کے کرنے شادی سے جس میکل بیوی میری مجھے کیا، تقاضا کر بھیج قاصد بھی پاس کے اِشبوست نے داؤد دیں۔

15 וַיִּשְׁלַח אִישׁ בֹּשֶׁת וַיִּקָּחֶהָ מֵעִם אִישׁ מֵעִם פַּלְטִיאֵל בֶּן־[לוש]
اور-بھیجا ایش بوشت-نے اور-اُس-نے-اُسے-لیا سے- شوہر سے- فلطی-ایل بیٹے-
H7971 H0376 H0834 H3947 H0376 H0834 H6409 H1121

(לָיִשׁ׃)
)لائش۔(
H3919

جائے۔بھیجا کو داؤد کر لے سے لَیس بن ایل فلطی شوہر موجودہ کے اُس کو میکل کہ دیا حکم نے اُس گیا۔ مان اِشبوست

16 וַתֵּלֶךְ אִשְׁתֹּה אִתּוֹ הָלוֹךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד־בָּחֻרִים וַיֹּאמֶר
اور-گیا اُس-کے-ساتھ اُس-کا-شوہر جاتا-ہوا اور-روتا-ہوا اُس-کے-پیچھے تک- بحوریم اور-اُس-نے-کہا
H3212 H0854 H0376 H1980 H1058 H0310 H5704 H0980 H0559

אֵלָיו לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב׃
اُس-سے جا لوٹ اور-وہ-لوٹ-گیا۔
H0413 H0074 H3212 H7725 H7725

چلے واپس جاؤ! اب کہا، سے اُس نے ابنیر تب رہا۔ چلتا پیچھے کے بیوی اپنی تک بحوریم روتے روتے وہ تھا۔ چاہتا نہیں چھوڑنا اُسے ایل فلطی لیکن چلا۔واپس وہ تب جاؤ!

17 וּדְבַר־אַבְנֵר הָיָה עִם־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם־גַּם תְּמוֹל
اور-بات- ابنیر-کی تھی ساتھ- بزرگوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے بھی- بھی- کل
H1697 H0074 H1961 H0854 H2205 H3478 H0559 H1571 H1571 H8543

שִׁלְשֹׁם הֱיִיתֶם מְבַקְשִׁים אֶת־דָּוִד לִמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃
پرسوں تم-تھے ڈھونڈنے-والے کو- داؤد بادشاہ-کے-طور-پر اپنے-اوپر۔
H8032 H1961 H1245 H0853 H1732 H4428 H5921

جائے۔بن بادشاہ کا آپ داؤد کہ ہیں چاہتے سے دیر کافی تو آپ کی، بات بھی سے بزرگوں کے اسرائیل نے ابنیر

18 וְעַתָּה עֲשׂוּ כִּי יְהוָה אָמַר אֶל־דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד עַבְדִּי
اور-اب کرو کیونکہ یہوواہ-نے کہا سے- داؤد کہتے-ہوئے ہاتھ-سے داؤد میرے-بندے-کے
H6258 H3068 H3588 H6213 H0559 H0413 H1732 H3027 H1732 H5650

הוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל־אֹיְבֵיהֶם׃
بچاؤں-گا کو- میری-قوم اسرائیل ہاتھ-سے فلسطیوں-کے اور-ہاتھ-سے سارے- اُن-کے-دشمنوں۔
H3467 H0853 H5971 H3478 H3027 H6430 H3027 H3605 H0341

دشمنوں تمام باقی اور فلستیوں کو اسرائیل قوم اپنی مَیں سے داؤد خادم اپنے ہے، کیا وعدہ سے داؤد نے رب کیونکہ ہے! گیا آ وقت کا اُٹھانے قدم اب گا۔ بچاؤں سے ہاتھ کے۔

19 וַיְדַבֵּר גַּם־בִּנְיָמִן וַיֵּלֶךְ גַּם־אַבְנֵר בְּאָזְנֵי לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָּוִד
اور-بولا بھی- ابنیر کانوں-میں بولنے-کے-لیے کانوں-میں داؤد-کے
H1696 H1571 H0074 H0241 H1696 H0241 H1732

וְכָל־אֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל־בֵּית בִּנְיָמִן׃
جو- اچھا نظروں-میں اسرائیل-کے اور-نظروں-میں سارے- گھرانے بنیامین-کے۔
H0834 H2896 H5869 H3478 H5869 H3605 H1004 H1144

حبرون-میں کو سب- جو- اچھا نظروں-میں اسرائیل-کے اور-نظروں-میں سارے- گھرانے بنیامین-کے۔

کے یمین بن اور اسرائیل سامنے کے اُس تاکہ آیا پاس کے داؤد میں حبرون وہ بعد کے اِس کی۔ بھی کر جا پاس کے بزرگوں کے یمین بن نے ابنیر بات یہی کرے۔پیش فیصلہ کا بزرگوں

20 וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל־דָּוִד חֶבְרֹון וְאִתֹּו עֶשְׂרִים אֲנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר
اور-آیا ابنیر کی-طرف- داؤد حبرون اور-اُس-کے-ساتھ بیس آدمی اور-کیا داؤد-نے ابنیر-کے-لیے
H0935 H0074 H0413 H1732 H2242 H0854 H0376 H0376 H1732 H0074

וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתֹּו מִשְׁתֶּה׃
اور-آدمیوں-کے-لیے جو- اُس-کے-ساتھ ضیافت۔
H0376 H0854 H4960

کی۔ضیافت نے داؤد کے کر استقبال کا اُن گئے۔ پہنچ حبرون ساتھ کے ابنیر آدمی بیس

21 וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־דָּוִד וְאָקוּמָה וְאֵלְכָה וְאֶקְבְּצָה׀ אֲלֵי־אֲדֹנִי
اور-کہا ابنیر-نے سے- داؤد میں-اُٹھوں-گا اور-جاؤں-گا اور-جمع-کروں-گا کی-طرف- میرے-آقا
H0559 H0074 H0413 H1732 H0413 H3212 H6908 H0413 H0113

הַמֶּלֶךְ וְיִכְרְתוּ־לְךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל וְתִמְלֹךְ בְּכֹל אֲשֶׁר־
بادشاہ-کی اور-وہ-باندھیں تیرے-ساتھ اور-تُو-بادشاہی-کرے سب-پر جس-کی-
H4428 H3772 H0854 H3605 H3478 H3605 H0853

תְּאַוֶּה נַפְשֶׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלֹום׃
چاہت-رکھتی-ہے تیری-جان اور-رخصت-کیا داؤد-نے کو- ابنیر اور-وہ-گیا سلامتی-سے۔
H0183 H5315 H7971 H1732 H0853 H0074 H3212 H7965

آپ کر باندھ عہد ساتھ کے آپ وہ تاکہ گا لوں کر جمع کو اسرائیل تمام لئے کے بادشاہ اور آقا اپنے مَیں دیں۔ اجازت مجھے اب کہا، سے داؤد نے ابنیر پھر دیا۔کر رُخصت سے سلامتی کو ابنیر نے داؤد پھر ہے۔ چاہتا دل کا آپ طرح جس گے کریں حکومت پر ملک پورے اُس آپ پھر لیں۔ بنا بادشاہ اپنا کو

22 וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וְיֹואָב בָּא מֵהַגְּדוּד וְשָׁלָל רָב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר
اور-دیکھو بندے داؤد-کے اور-یوآب آئے چھاپے-سے اور-لُوٹ بڑی اُن-کے-ساتھ لائے اور-ابنیر
H2009 H5650 H1732 H3097 H0935 H1416 H7998 H7227 H0854 H0935 H0074

אֵינֶנּוּ בְשָׁלֹום כִּי שִׁלְּחֹו בְּחֶבְרֹון כִּי
نہیں-تھا ساتھ- داؤد-کے حبرون-میں کیونکہ اُس-نے-اُسے-رخصت-کیا سلامتی-سے۔ اور-وہ-گیا
H0369 H0854 H1732 H2275 H7971 H7965 H3212

پاس کے داؤد میں حبرون ابنیر لیکن تھا۔ مال ہوا لُوٹا سا بہت پاس کے اُن آیا۔ واپس سے لڑائی کسی ساتھ کے آدمیوں کے داؤد یوآب بعد کے دیر تھوڑی تھا۔دیا کر رُخصت سے سلامتی اُسے نے داؤد کیونکہ تھا، نہیں

23 וְיֹואָב וְכָל־הַצָּבָא אֲשֶׁר־אִתֹּו בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לְיֹואָב לֵאמֹר בָּא־
اور-یوآب اور-ساری- فوج جو- اُس-کے-ساتھ آئے اور-اُنہوں-نے-بتایا یوآب-کو کہتے-ہوئے آیا-
H3097 H3605 H6635 H0854 H0935 H5046 H3097 H0559 H0935

אַבְנֵר בֶּן־נֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֵהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלֹום׃
ابنیر بیٹا- نیر-کا کی-طرف- بادشاہ-کی اور-اُس-نے-اُسے-رخصت-کیا اور-وہ-گیا سلامتی-سے۔
H0074 H1121 H5369 H0413 H4428 H7971 H3212 H7965

رُخصت سے سلامتی اُسے نے بادشاہ اور تھا، پاس کے بادشاہ نیر بن ابنیر گئی، دی اطلاع اُسے تو ہوا داخل میں شہر ساتھ کے آدمیوں اپنے یوآب جب ہے۔دیا کر

24 וַיָּבֹא יֹואָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מֶה עָשִׂיתָה הִנֵּה־בָא אַבְנֵר אֵלֶיךָ
اور-آیا یوآب کی-طرف- بادشاہ-کی اور-اُس-نے-کہا کیا تُو-نے-کیا؟ دیکھو- آیا ابنیر تیری-طرف
H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H4100 H6213 H2009 H0935 H0074 H0413

לָמָּה־זֶּה שִׁלַּחְתָּו וַיֵּלֶךְ הָלוְךָ׃
کیوں- یہ تُو-نے-اُسے-رخصت-کیا اور-وہ-گیا جاتا-ہوا؟
H4100 H2088 H7971 H3212 H1980

کا پکڑنے اُسے اب کیا؟ رُخصت سے سلامتی کیوں اُسے نے آپ تو آیا پاس کے آپ ابنیر جب ہے؟ کِیا کیا یہ نے آپ بولا، اور گیا پاس کے بادشاہ فوراً یوآب ہے۔رہا جاتا موقع

25 יָדַעְתָּ אֶת־ תُو-جانتا-ہے H3045 וְאֶת־ اور-کو- H0853 אַבְנֵר ابنیر H0074 בֶּן־ بیٹا- H5369 נֵר نیر-کا H0935 בָּא وہ-آیا H3045 וְלָדַעַת اور-جاننے H0853 אֶת־ کو- H4161 מוֹצָאֲךָ تیرے-جانے

כִּי کہ H6996 לְפַתְּתְךָ تجھے-دھوکہ-دینے H3045 וְלָדַעַת اور-جاننے H0853 אֶת־ کو- H3996 מוֹבָאֶךָ( )تیرے-آنے H3996]מבואך[ ]تیرے-آنے H0853 וְאֶת־ اور-کو-

H3605 כָּל־ سب- H0853 אֶת کو H3045 וְלָדַעַת اور-جاننے H3996)מוֹבָאֶךָ( )تیرے-آنے H834 אֲשֶׁר جو H859 אַתָּה تُو H6213 עֹשֶׂה: کرتا-ہے۔

کرے۔حاصل معلومات میں بارے کے کاموں باقی اور جانے آنے کے آپ کر منوا کو آپ کہ آیا لئے اِس وہ میں حقیقت ہیں۔ جانتے اُسے تو آپ

26 וַיֵּצֵא اور-نکلا H3318 יוֹאָב یوآب H3097 מֵעִם سے- H5973 דָּוִד داؤد H1732 וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا H7971 מַלְאָכִים قاصدوں-کو H4397 אַחֲרֵי پیچھے H310 אַבְנֵר ابنیر-کے H74 וַיָּשֻׁבוּ اور-اُنہوں-نے-واپس-کیا H7725 אֹתוֹ اُسے H853

מִבּוֹר سے-کنویں H953 הַסִּרָה سیرہ-کے H5626 וְדָוִד اور-داؤد H1732 לֹא نہیں H3808 יָדָע: جانتا-تھا۔ H3045

پہنچ پاس کے اُس قاصد کہ تھا رہا گزر سے پر حوض کے سیرہ کرتے کرتے سفر ابھی وہ دیا۔ بھیج پیچھے کے ابنیر کو قاصدوں کر نکل سے دربار نے یوآب تھا۔نہ علم کا اِس کو بادشاہ لیکن گیا۔ واپس ساتھ کے اُن وہ پر دعوت کی اُن گئے۔

27 וַיָּשָׁב اور-لوٹا H7725 אַבְנֵר ابنیر H74 חֶבְרוֹן حبرون H2275 וַיִּטֶּהוּ اور-مُوڑا-اُسے H5186 יוֹאָב یوآب-نے H3097 אֶל- کی-طرف- H413 תּוֹךְ بیچ H8432 הַשַּׁעַר پھاٹک-کے H8179 לְדַבֵּר بات-کرنے-کے-لیے H1696 אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ H854

בַּשֶּׁלִי تنہائی-میں H7987 וַיַּכֵּהוּ اور-اُس-نے-مارا-اُسے H5221 שָׁם وہاں H8033 הַחֹמֶשׁ پانچواں-پسلی-میں H2570 וַיָּמָת اور-وہ-مرا H4191 בְּדַם خون-میں H1818 עֲשָׂהאֵל عساہیل- H6214 H6214

אָחִיו: اُس-کے-بھائی-کے۔ H251

کوئی ساتھ کے اُس وہ جیسے گیا لے طرف ایک اُسے کے کر استقبال کا اُس میں دروازے کے شہر یوآب تو لگا ہونے داخل میں حبرون دوبارہ ابنیر جب کر لے بدلہ کا عساہیل بھائی اپنے نے یوآب طرح اِس دیا۔ گھونپ میں پیٹ کے ابنیر کر کھینچ سے میان کو تلوار اپنی نے اُس اچانک لیکن ہو۔ چاہتا کرنا بات خفیہ ڈالا۔مار کو ابنیر

28 וַיִּשְׁמַע اور-سُنا H8085 דָּוִד داؤد-نے H1732 מֵאַחֲרֵי بعد-میں H310 כֵּן اُس-کے H3651 וַיֹּאמֶר اور-اُس-نے-کہا H559 נָקִי بے-قصور H5355 אֲנֹכִי میں H595 וּמִמַּלְכוּתִי اور-میری-بادشاہی H4467 מֵעִם سے- H5973 יְהוָה یہوواہ H3068 עַד- تک- H5704

עוֹלָם ابد H5769 מִדְּמֵי سے-خون H1818 אַבְנֵר ابنیر H74 בֶּן- بیٹے- H1121 נֵר: نیر-کے۔ H5369

اِس تھا۔ نہیں ہاتھ میں موت کی ابنیر میرا ہوں۔ بےقصور کہ ہوں کھاتا قَسم سامنے کے رب مَیں کیا، اعلان نے اُس تو ملی اطلاع کی اِس کو داؤد جب جائے،لگایا نہ الزام بھی کبھی پر بادشاہی میری اور پر مجھ سے ناتے

29 יָחֳלוּ گرے H2470 עַל- پر- H5921 רֹאשׁ سر H7218 יוֹאָב یوآب-کے H3097 וְאֶל اور-پر H413 כָּל- سارے- H3605 בֵּית گھرانے H1004 אָבִיו اُس-کے-باپ-کے H1 וְאַל- اور-نہ- H408 יִכָּרֵת کاٹا-جائے H3772 מִבֵּית سے-گھرانے

יוֹאָב یوآب-کے H3097 זָב بہتا-ہوا H2100 וּמְצֹרָע اور-کوڑھی H6879 וּמַחֲזִיק اور-پکڑنے-والا H2388 בַּפֶּלֶךְ تکلے-کو H6418 וְנֹפֵל اور-گرنے-والا H5307 בַּחֶרֶב تلوار-سے H2719 וְחַסַר- اور-کمی-والا- H2638 לָחֶם: روٹی-کی۔ H3899

کوئی میں نسل ہر کی اُس تک ابد سے اب دے۔ سزا مناسب کو گھرانے کے باپ کے اُس اور اُسے رب ہیں۔ قصوروار گھرانا کا باپ کے اُس اور یوآب کیونکہ یا جائے، مر موت غیرطبعی کوئی پڑے، چلنا سے مدد کی بےساکھیوں کو کسی جائے، لگ کوڑھ کو کسی پائیں، نہ پھر جو جائیں لگ زخم ایسے جسے ہو کوئی نہ رہے۔کمی مسلسل کی خوراک کو کسی

30 וְיוֹאָב וַאֲבִישַׁי אָחִיו הָרְגוּ לְאַבְנֵר אֲשֶׁר עַל כִּי־הוּא הִמִּית אֶת־עֲשָׂהאֵל
اور-یوآب اور-ابیشی اُس-کے-بھائی اُنہوں-نے-مارا ابنیر-کو اِس کی-وجہ-سے اُس-نے-مارا کو- عساہیل
H3097 H0052 H0251 H2026 H0074 H0853 H4191 H6214

אֲחִיהֶם בִּגִבְעוֹן בַּמִּלְחָמָה׃ פ
اُن-کے-بھائی-کو جبعون-میں جنگ-میں۔ ۔
H0251 H1391 H4421

لڑتے قریب کے جِبعون کو عساہیل نے اُس کہ کیا قتل لئے اِس کو ابنیر نے اُنہوں لیا۔ بدلہ کا عساہیل بھائی اپنے نے شے ابی بھائی کے اُس اور یوآب یوں تھا۔دیا اُتار گھاٹ کے موت وقت

31 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יוֹאָב וְאֶל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קִרְעוּ בִגְדֵיכֶם
اور-کہا داؤد-نے سے- یوآب اور-سے- ساری- قوم جو- اُس-کے-ساتھ پھاڑو اپنے-کپڑے
H0559 H1732 H0413 H3097 H0413 H3605 H0854 H7167

וְחִגְרוּ שַׂקִּים וְסִפְדוּ לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד הֹלֵךְ אַחֲרֵי מִטָּתוֹ׃
اور-باندھو ٹاٹ اور-ماتم-کرو سامنے ابنیر-کے اور-بادشاہ داؤد چل-رہا-تھا پیچھے چارپائی-کے۔
H2296 H8242 H5594 H6440 H0074 H4428 H1732 H1980 H0310 H4296

داؤد گیا۔ کیا میں حبرون بندوبست کا جنازے کرو!ماتم کا ابنیر کر اوڑھ ٹاٹ اور دو پھاڑ کپڑے اپنے دیا، حکم کو ساتھیوں کے اُس اور یوآب نے داؤد لگے۔رونے بھی لوگ سب باقی اور پڑا، رو سے آواز اونچی بادشاہ پر قبر چلا۔ پیچھے عین کے جنازے خود

32 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיֵּבְךְּ אֶל־קֶבֶר
اور-اُنہوں-نے-دفنایا ابنیر حبرون-میں اور-اُٹھایا بادشاہ-نے کو- اپنی-آواز اور-رویا پر- قبر
H6912 H0074 H0853 H5375 H4428 H0853 H1058 H0413 H6913

אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־הָעָם׃ פ
ابنیر-کی اور-روئی ساری- قوم۔ ۔
H0074 H1058 H3605

داؤد گیا۔ کیا میں حبرون بندوبست کا جنازے کرو!ماتم کا ابنیر کر اوڑھ ٹاٹ اور دو پھاڑ کپڑے اپنے دیا، حکم کو ساتھیوں کے اُس اور یوآب نے داؤد لگے۔رونے بھی لوگ سب باقی اور پڑا، رو سے آواز اونچی بادشاہ پر قبر چلا۔ پیچھے عین کے جنازے خود

33 וַיְקֹנֵן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמַר הַכְמוֹת כְּנָבָל יָמוּת אַבְנֵר׃
اور-نوحہ-کیا پر- بادشاہ-نے ابنیر اور-کہا کیا-مرنے-کی-طرح احمق-کی مرے ابنیر؟
H6969 H0413 H4428 H0074 H0559 H4194 H5036 H4191 H0074

گایا،گیت ماتمی میں بارے کے ابنیر نے داؤد پھر

34 יָדֶיךָ לֹא־אֻסָּרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא־נֶחְשְׁתַּיִם הֻפָּלְתָּ כִּנְפֹל לִפְנֵי בְנֵי־עַוְלָה
تیرے-ہاتھ نہیں- بندھے-ہوئے اور-تیرے-پاؤں نہیں- بیڑیوں-میں ڈالے-گئے جیسے-گرنا سامنے بیٹوں-کے- بدکاری-کے
H3027 H3808 H0631 H7272 H3808 H5066 H5307 H6440

נָפַלְתָּ וַיִּסְפּוּ כָל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו׃
تُو-گرا اور-شامل-ہوئے ساری- قوم رونے-کو اُس-پر۔
H5307 H3254 H3605 H1058

کے شریروں کوئی طرح جس تھے۔ نہ ہوئے جکڑے میں زنجیروں پاؤں تیرے تھے، نہ ہوئے بندھے ہاتھ تیرے گیا؟ مارا طرح کی بےدین کیوں ابنیر ہائے، روئے۔مزید لوگ تمام تب ہوا۔ ہلاک تُو طرح اُسی بے جاتا مر کر آ میں ہاتھ

35 וַיָּבֹא כָּל־ הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת־ דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד
اور-آئی ساری- قوم کھلانے-کے-لیے کو- داؤد روٹی جب-ابھی دن-تھا اور-قسم-کھائی داؤد-نے
H0935 H3605 H5750 H1262 H0853 H1732 H3899 H5750 H3117 H7650 H1732

לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יֹסִיף כִּי אִם־ בְּוֹא־ הַשֶּׁמֶשׁ לְפָנַי
کہتے-ہوئے ایسا کرے- مجھے خدا اور-ایسا بڑھائے کہ اگر- ڈوبنے- پہلے
H0559 H3541 H6213 H0430 H3254 H3541 H0430 H3254 H3541 H0834 H0935 H6440

אֶטְעַם־ לֶחֶם אוֹ כָל־ מְאוּמָה׃
میں-چکھوں- روٹی یا کوئی- کچھ-بھی۔
H2938 H3899 H0176 H3605 H3972

غروب کے سورج مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ کہا، کر کھا قَسم نے اُس لیکن کھائے، کچھ وہ کہ کی منت نے سب رکھا۔ روزہ دن کے جنازے نے داؤد لوں۔کھا بھی ٹکڑا ایک کا روٹی پہلے سے ہونے

36 וְכָל־ הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינֵי
اور-ساری- قوم-نے جان-لیا اور-اچھا-لگا اُن-کی-نظروں-میں جیسا سب کیا بادشاہ-نے نظروں-میں
H3605 H5234 H3190 H0834 H3605 H4428

כָּל־ הָעָם טוֹב׃
ساری- قوم-کے اچھا۔
H3605

تھا۔آتا پسند کو لوگوں عمل ہر کا داؤد بھی ویسے آیا۔ پسند بہت کو لوگوں رویہ یہ کا بادشاہ

37 וַיֵּדְעוּ כָל־ הָעָם וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מֵהַמֶּלֶךְ
اور-جانا ساری- قوم-نے اور-ساری- اسرائیل-نے دن-میں اُس کہ نہیں تھا سے-بادشاہ
H3045 H3605 H5971 H3478 H3117 H1931 H3808 H1961 H4428

לְהָמִית אֶת־ אַבְנֵר בֶּן־ נֵר׃ פ
مارنا کو- ابنیر بیٹے- نیر-کے۔ ۔
H4191 H0853 H0074 H1121 H5369

تھا۔نہ ہاتھ میں کرنے قتل کو ابنیر کا بادشاہ کہ لیا جان نے اسرائیلیوں تمام بلکہ حاضرین تمام یوں

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ עֲבָדָיו הֲלוֹא תֵדְעוּ כִּי־ שַׂר וְנָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה
اور-کہا بادشاہ-نے سے- اپنے-خادموں کیا-نہیں تم-جانتے کہ- سردار اور-بڑا گرا آج یہ
H0559 H4428 H0413 H5650 H3808 H3045 H3588 H8269 H1419 H5307 H3117 H2088

בְּיִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-میں؟
H3478

ہے؟ہوا فوت سورما بڑا کا اسرائیل آج کہ آئی نہیں سمجھ کو آپ کیا کہا، سے درباریوں اپنے نے داؤد

39 וְאָנֹכִי רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי
اور-میں آج نرم اور-مسح-شدہ بادشاہ اور-یہ-آدمی بیٹے ضروایہ-کے سخت مجھ-سے
H0595 H3117 H7390 H4886 H4428 H0376 H1121 H6870 H7186 H4480

יְשַׁלֵּם יְהוָה לְעֹשֵׂה הָרָעָה כְּרָעָתוֹ׃ פ
بدلہ-دے یہوواہ کرنے-والے-کو برائی اُس-کی-برائی-کے-مطابق۔ ۔
H7999 H3068 H6213 H7451 H7451 H3068

رب کروں۔ کنٹرول کو شے ابی اور یوآب بیٹوں دو اِن کے ضروياہ کہ نہیں طاقت اِتنی میری لئے اِس ہے، گیا بنایا بادشاہ کے کر مسح ابھی ابھی مجھے دے!سزا مناسب کی حرکت شریر اِس کی اُن اُنہیں

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמַע בֶּן־ שָׁאוּל כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפּוּ יָדָיו וְכָל־
اور-سُنا بیٹے-نے- ساؤل-کے کہ مرا ابنیر حبرون-میں اور-ڈھیلے-ہو-گئے اُس-کے-ہاتھ اور-سارا-
H8085 H7586 H4191 H0074 H7503 H3027 H3605

יִשְׂרָאֵל נִבְהָלוּ׃
اسرائیل گھبرایا۔
H3478 H0926

گیا۔گھبرا سخت اسرائیل تمام اور گیا، ہار ہمت وہ تو ہے گیا کیا قتل میں حبرون کو ابنیر کہ ملی اطلاع کو اِشبوست بیٹے کے ساؤل جب

2 וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים שָׂרֵי־ גְדוּדִים הָיוּ בֶּן־ שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי
اور-دو آدمی سردار- دستوں-کے تھے بیٹے- ساؤل-کے نام ایک-کا اور-نام دوسرے-کا
H8147 H0376 H8269 H1416 H1961 H7586 H8034 H0259 H8034 H8145

בַּעֲנָה בְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי גַּם־ בְּאֵרוֹת תֵּחָשֵׁב עַל־
بعنہ بیروتی سے-بیٹوں بنیامین-کے کیونکہ بھی- بیروت شمار-ہوتا-ہے پر-
H1196 H0886 H1144 H3588 H1571 H0881 H2803

רִמּוֹן בְּנֵי רֵכָב בִּנְיָמִן׃
رمون-کے بیٹے ریکب
H7394

بنیامین۔
H1144

اُن تھے۔ مقرر پر اُن بھائی دو یہ تو نکلتے لئے کے مارنے چھاپہ فوجی کے اِشبوست کبھی جب تھے۔ ریکاب اور بعنہ نام کے جن تھے آدمی دو کے اِشبوست ہے،جاتا کیا شمار میں یمین بن بھی بیروت تھا۔ والا رہنے کا بیروت شہر کے علاقے قبائلی کے یمین بن رِمّون باپ کا

3 וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים גִּתָּיְמָה וַיִּהְיוּ־ שָׁם גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
اور-بھاگے بیروتی جتائیم-کو اور-ہو-گئے- وہاں پردیسی تک دن اِس-کے۔ ۔
H1272 H0886 H1664 H1961 H8033 H1481 H5704 H3117 H2088

ہیں۔رہتے سے حیثیت کی پردیسی تک آج وہ جہاں پڑا بسنا میں جِتّیم کے کر ہجرت کو باشندوں کے اُس اگرچہ

4 וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל בֶּן נְכֵה רַגְלָיִם חָמֵשׁ בֶּן־ שָׁנִים שְׁמֻעַת
اور-یونتن-کا بیٹا- ساؤل-کا بیٹا مارا-ہوا پاؤں-کا پانچ بیٹا- سال-کا تھا آنے-پر خبر
H3083 H1121 H7586 H5223 H7272 H2568 H1121 H8141 H1961 H0935 H8052

בֶּן־ יְרֻבַּעַל וַתִּשָּׂאֵהוּ אֹמַנְתּוֹ וַתָּנָס וַיְהִי בְּחָפְזָהּ
بیٹا- یرُبعل اور-اُٹھایا-اُسے اُس-کی-دایہ-نے اور-بھاگی اور-ہوا اُس-کی-جلدی-میں
H1121 H3378 H5375 H0539 H5127 H1961 H2648

וַתִּנָּפֵל וַתִּפָּסַח וּשְׁמוֹ מְפִיבֹשֶׁת׃
اور-گرا اور-لنگڑا-ہو-گیا اور-اُس-کا-نام مفی-بوشت۔
H5307 H6452 H8034 H4648

تب ہیں۔ گئے مارے یونتن اور ساؤل کہ تھی آئی خبر سے یزرعیل میں عمر کی سال پانچ تھا۔ بوست مفی نام کا جس تھا گیا رہ زندہ بیٹا ایک کا یونتن ٹانگیں دونوں کی اُس سے وقت اُس تھا۔ گیا ہو لنگڑا کر گر بوست مفی سے وجہ کی جلدی لیکن تھی۔ گئی بھاگ لئے کے لینے پناہ کہیں کر لے اُسے آیا کی اُس تھیں۔مفلوج

5 וַיֵּלְכוּ בְּנֵי־ רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי רֵכָב וּבַעֲנָה וַיָּבֹאוּ כְּחֹם הַיּוֹם אֶל־ בֵּית
اور-گئے بیٹے- رمون-کے بیروتی ریکب اور-بعنہ اور-آئے گرمی-میں دن-کی کی-طرف- گھر
H3212 H1121 H7305 H0886 H7394 H1196 H0935 H2527 H3117 H0413 H1004

הָאִישׁ בֹּשֶׁת וְהוּא שֹׁכֵב מִשְׁכָּב אֶת הַצָּהֳרָיִם׃
ایش بوشت-کے اور-وہ لیٹا-ہوا-تھا نیند کی دوپہر-کی۔
H0378 H0378 H1931 H7901 H4904 H0853 H6672

تھا۔رہا کر آرام اِشبوست لئے اِس تھی، پر عروج گرمی گئے۔ گھر کے اِشبوست وقت کے دوپہر بعنہ اور ریکاب بیٹے کے بیروتی رِمّون دن ایک

6 וְהֵנָּה בָּאוּ עַד־תָּוֹךְ הַבַּיִת לֹקְחֵי חִטִּים אֶל־מִים וַיַּכֵּהוּ הַחֲמֻשׁ וְרֵכָב
اور-دیکھو وہ-آئے تک- بیچ گھر-کے لینے-والے گندم میں- اور-مارا-اُسے پانچویں-پسلی اور-ریکب
H2007 H0935 H5704 H8432 H0413 H3947 H2406 H0413 H5221 H2570 H7394

וּבַעֲנָה אָחִיו נְמָלָטוּ׃
اور-بعنہ اُس-کا-بھائی بھاگ-گئے۔
H1196 H0251 H4422

وہ تو پہنچے میں کمرے کے اِشبوست جب ہیں۔ آئے لئے کے جانے لے اناج کچھ ہم کہ گئے میں کمرے اندرونی کے گھر کے کر پیش بہانہ یہ آدمی دونوں سفر رات پوری آئے۔ نکل سے سلامتی سے وہاں کر کاٹ سر کا اُس پھر اور دی گھونپ تلوار میں پیٹ کے اُس نے اُنہوں کر دیکھ یہ تھا۔ رہا سو لیٹا پر چارپائی کرگزر سے میں وادی کی یردن دریائے وہ کرتے کرتے

7 וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהִוא־שֹׁכֶב מֻטָּתוֹ עַל־בַּחֲדַר מִשְׁכָּבוֹ וַיַּכֵּהוּ
اور-آئے گھر-میں اور-وہ- لیٹا-ہوا-تھا اپنے-بستر پر- کمرے-میں اپنے-سونے-کے اور-مارا-اُسے
H0935 H1931 H7901 H4296 H5921 H2315 H4904 H5221

וַיְמִתֻתֵהוּ וַיָּסִירוּ אֶת־כֹּל וַיִּקְחוּ רֹאשׁוֹ וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה
اور-مار-ڈالا-اُسے اور-اُتارا کو- ساری- اور-لیا اُس-کا-سر اور-گئے راستے عربہ-کے
H4191 H5493 H0853 H3605 H3947 H7218 H3212 H1870 H6160

הַלָּיְלָה׃
رات۔
H3915

وہ تو پہنچے میں کمرے کے اِشبوست جب ہیں۔ آئے لئے کے جانے لے اناج کچھ ہم کہ گئے میں کمرے اندرونی کے گھر کے کر پیش بہانہ یہ آدمی دونوں سفر رات پوری آئے۔ نکل سے سلامتی سے وہاں کر کاٹ سر کا اُس پھر اور دی گھونپ تلوار میں پیٹ کے اُس نے اُنہوں کر دیکھ یہ تھا۔ رہا سو لیٹا پر چارپائی کرگزر سے میں وادی کی یردن دریائے وہ کرتے کرتے

8 וַיָּבֹאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בְּשֵׁת אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־
اور-لائے کو- سر ایش- بوشت-کا کی-طرف- داؤد حبرون اور-کہا سے- بادشاہ دیکھ-
H0935 H0853 H7218 H0378 H0378 H0413 H1732 H2275 H0559 H0413 H4428 H2009

רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת בֶּן־שָׁאוּל אֹיְבֶךָ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשֶׁךָ וַיִּתֶּן
سر ایش- بوشت-کا بیٹے- ساؤل-کا تیرے-دشمن-کا جو ڈھونڈتا-تھا کو- تیری-جان اور-دیا
H7218 H0378 H0378 H1121 H7586 H0341 H1245 H0853 H5315 H5414

יְהוָה לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נְקָמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל וּמִזַּרְעוֹ׃ ס
یہوواہ-نے میرے-آقا بادشاہ-کو بدلے آج یہ ساؤل-سے اور-اُس-کی-نسل-سے۔ ۔
H3068 H0113 H4428 H5360 H3117 H2088 H7586 H2233

مار کو آپ بار بار ساؤل دشمن کا آپ سر۔ کا اِشبوست بیٹے کے ساؤل دیکھیں، یہ کہا، کر دکھا سر کا اِشبوست کو داؤد نے اُنہوں وہاں گئے۔ پہنچ حبرون ہے۔لیا بدلہ کا آپ سے اولاد کی اُس اور سے اُس نے رب آج لیکن رہا، کرتا کوشش کی دینے

9 וַיַּעַן דָּוִד אֶת־וְאֶת־רֵכָב אֲחִיו בַּעֲנָה בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרֹתִי וַיֹּאמֶר
اور-جواب-دیا داؤد-نے کو- اور-کو- ریکب بعنہ بیٹوں رمون-کے بیروتی اور-کہا
H1732 H0853 H0853 H7394 H1196 H0251 H1121 H7417 H0886 H0559

חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃
زندہ-ہے- یہوواہ جس-نے- چھڑایا کو- میری-جان سے-ہر- مصیبت۔
H2416 H3068 H0834 H6299 H0853 H5315 H3605 H6869

ہے،بچایا سے مصیبت ہر مجھے کر دے فدیہ نے جس قَسم کی حیات کی رب دیا، جواب نے داؤد لیکن

10 כִּי הַמַּגִּיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה־ מֵת שָׁאוּל וְהוּא־ הָיָה כִּמְבַשֵּׂר׃
کہ خبر-دینے-والا مجھے کہتے-ہوئے دیکھ- مرا ساؤل اور-وہ- تھا جیسے-خوشخبری-دینے-والا
H5046 H0559 H2009 H4191 H7586 H1931 H1961 H1319

בְּעֵינָיו וְאֶחֱזֶה בּוֹ וְאָהֲרֵגֵהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתִתִּי־ לוֹ׃
اپنی-نظروں-میں اور-میں-نے-پکڑا اُسے اور-مار-ڈالا-اُسے ضقلاج-میں جو دینا-تھا-مجھے- اُسے
H0270 H2026 H6860 H5414

בְּשֹׂרָה׃
خوشخبری-کا-انعام۔
H1309

نے مَیں لیکن ہوں۔ رہا پہنچا خبر اچھی کو داؤد مَیں کہ تھا سمجھتا بھی وہ دی اطلاع کی موت کی ساؤل میں صِقلاج وقت اُس مجھے نے آدمی جس ملااِعوض کے پہنچانے خبر ایسی اُسے جو اجر وہ تھا یہی دی۔ دے موت سزائے کر پکڑ اُسے

11 אַף כִּי־ אֲנָשִׁים רְשָׁעִים הָרְגוּ אֶת־ אִישׁ צַדִּיק בְּבֵיתוֹ עַל־ מִשְׁכָּבוֹ
کتنا-زیادہ جب- آدمیوں-نے شریر مارا کو- آدمی- راستباز اُس-کے-گھر-میں پر- اُس-کے-بستر
H0637 H0376 H7563 H2026 H0853 H0376 H6662 H4904

וְעַתָּה הֲלֹוֹא אֲבַקֵּשׁ אֶת־ דָּמוֹ מִיֶּדְכֶם וּבִעַרְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאָרֶץ׃
اور-اب کیا-نہیں میں-مانگوں-گا کو- اُس-کا-خون تمہارے-ہاتھ-سے اور-مٹاؤں-گا تمہیں سے- زمین؟
H6258 H3808 H1245 H0853 H1818 H3027 H0853 H0776

نہیں فرض میرا کیا تو ہے۔ دیا کر قتل پر چارپائی اپنی کی اُس میں گھر اپنے کے اُس کو آدمی بےقصور نے تم کیا۔ کر بڑھ سے اِس نے لوگوں شریر تم اب دوں؟ مٹا سے میں ملک تمہیں کر دے سزا کی قتل اِس کو تم کہ

12 וַיְצַו דָּוִד אֶת־ הַנְּעָרִים וַיַּהַרְגוּם וַיְקַצְּצוּ אֶת־ יְדֵיהֶם וְאֶת־ רַגְלֵיהֶם
اور-حکم-دیا داؤد-نے کو- جوانوں اور-مار-ڈالا-اُنہیں اور-کاٹا کو- اُن-کے-ہاتھ اور-کو- اُن-کے-پاؤں
H6680 H1732 H0853 H5288 H2026 H7112 H0853 H3027 H0853 H7272

וַיִּתְלֵם עַל־ הַבְּרֵכָה בְּחֶבְרוֹן וְאֶת־ רֹאשׁ אִישׁ־ בֹּשֶׁת וַיִּקְבְּרוּ בְּקֶבֶר־
اور-لٹکایا پر- تالاب حبرون-میں اور-کو سر ایش- بوشت-کا اور-دفنایا لیا قبر-میں-
H8518 H1295 H0853 H7218 H0378 H0378 H6912 H3947 H6913

אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן׃ פ
ابنیر-کی حبرون-میں۔ ۔
H0074

کے تالاب کے حبرون کو لاشوں کی اُن اور ڈالا کاٹ کو پیروں اور ہاتھوں کے اُن کر مار اُنہیں نے ملازموں کے اُس دیا۔ حکم کا دینے مار کو دونوں نے داؤد دفنایا۔میں قبر کی ابنیر نے اُنہوں کو سر کے اِسبوست دیا۔ لٹکا کہیں قریب

Chapter 5

1 וַיָּבֹאוּ כָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר הִנְנוּ עַצְמְךָ
اور-آئے سارے- قبیلے اسرائیل-کے کی-طرف- داؤد حبرون اور-کہا کہتے-ہوئے دیکھ-ہم تیری-ہڈی
H0935 H3605 H7626 H3478 H0413 H1732 H0559 H0559 H2009 H6106

וּבְשָׂרֶךָ אֲנָחְנוּ׃
اور-تیرا-گوشت ہم۔
H1320 H0587

ہیں۔دار رشتے کے ہی آپ اور قوم کی ہی آپ ہم کہا، اور آئے پاس کے داؤد میں حبرون قبیلے تمام کے اسرائیل وقت اُس

2 גַּם־ بھی- H1571 אֶתְמוֹל کل H0865 גַּם־ بھی- H1571 שִׁלְשׁוֹם پرسوں H8032 בִּהְיוֹת جب-تھا H1961 שָׁאוּל ساؤل H7586 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 עָלֵינוּ ہم-پر אַתָּה تُو [הייתה] [تھا] H1961 (הָיִיתָ) (تھا) H1961

[מוציא] [نکالنے-والا] H3318 (המבין) [اور-لانے-والا] H0935 (והמביא) (اور-لانے-والا) H0935 (המוֹצִיא) (نکالنے-والا) H3318 אַתָּה تُو לְךָ تجھ-سے יְהוָה یہوواہ-نے H3068 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אֶת־ کو- H0853

תִּרְעֶה چرائے-گا אֶת־ کو- H0853 עַמִּי میری-قوم עַמִּי میری-قوم H0853 וְאַתָּה اور-تُو תִּהְיֶה ہو-گا H1961 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אֶת־ کو- H0853 לְנָגִיד پیشوا-کے-طور-پر H5057 עַל־ پر- יִשְׂרָאֵל: اسرائیل۔ H3478

قوم میری تُو کہ ہے کیا بھی وعدہ سے آپ نے رب اور رہے۔ کرتے قیادت کی اسرائیل میں مہموں فوجی ہی آپ تو تھا بادشاہ ساؤل جب بھی میں ماضی گا۔کرے حکومت پر اُس کر بن چرواہا کا اسرائیل

3 וַיָּבֹאוּ اور-آئے H0935 כָּל־ سارے- H3605 זִקְנֵי بزرگ H2205 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 אֶל־ کی-طرف- H0413 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کی H4428 חֶבְרוֹנָה حبرون וַיִּכְרֹת اور-باندھا H3772 לָהֶם اُن-کے-ساتھ הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428

דָּוִד داؤد H1732 בְּרִית عہد H1285 בְּחֶבְרוֹן حبرون-میں לִפְנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וַיִּמְשְׁחוּ اور-مسح-کیا H4886 אֶת־ کو- H0853 דָּוִד داؤد H1732 לְמֶלֶךְ بادشاہ-کے-طور-پر H4428 עַל־ پر- יִשְׂרָאֵל: اسرائیل۔ H3478

פ

بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح اُسے نے اُنہوں اور باندھا، عہد ساتھ کے اُن حضور کے رب نے بادشاہ داؤد تو پہنچے حبرون بزرگ تمام کے اسرائیل جب دیا۔

4 בֶּן־ بیٹا- שְׁלֹשִׁים تیس H7970 שָׁנָה سال-کا H8141 דָּוִד داؤد H1732 בְּמָלְכוֹ اُس-کے-بادشاہ-بننے-پر אַרְבָּעִים چالیس H0705 שָׁנָה سال H8141 מָלָךְ: اُس-نے-بادشاہی-کی۔

رہی۔جاری تک سال ۰۴ حکومت کی اُس گیا۔ بن بادشاہ میں عمر کی سال ۰۳ داؤد

5 בְּחֶבְרוֹן حبرون-میں מָלַךְ بادشاہی-کی עַל־ پر- יְהוּדָה یہوداہ H3063 שֶׁבַע سات H7651 שָׁנִים سال H8141 וְשִׁשָּׁה اور-چھ H8337 חֳדָשִׁים مہینے H2320 וּבִירוּשָׁלַ͏ִם اور-یروشلیم-میں H3389 מָלַךְ بادشاہی-کی

שְׁלֹשִׁים تینتیس H7970 וְשָׁלֹשׁ اور-تینتیس H7969 שָׁנָה سال H8141 עַל پر כָּל־ سارے- H3605 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 וִיהוּדָה: اور-یہوداہ۔ H3063

اسرائیل اور یہوداہ کر رہ میں یروشلم وہ سال ۳۳ باقی رہا۔ حبرون الحکومت دار کا اُس اور تھا بادشاہ کا یہوداہ صرف وہ سال سات ساڑھے پہلے رہا۔کرتا حکومت پر دونوں

6 וַיֵּלֶךְ اور-گیا H3212 הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 וַאֲנָשָׁיו اور-اُس-کے-آدمی H0376 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلیم H3389 אֶל־ کی-طرف- H0413 הַיְבֻסִי یبوسی H2983 יוֹשֵׁב بسنے-والے H3427 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 לְדָוִד داؤد-سے H1732

לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 לֹא־ نہیں- H3808 תָבֹוא تُو-آئے-گا H0935 הֵנָּה یہاں H2008 כִּי مگر אִם־ اگر- תְסִירְךָ تجھے-ہٹائیں H5493 הָעִוְרִים اندھے וְהַפִּסְחִים اور-لنگڑے לֵאמֹר کہتے-ہوئے לֹא־ نہیں- H3808 H0559

יָבוֹא آئے-گا H0935 דָּוִד داؤد H1732 הֵנָּה: یہاں۔ H2008

کا اُس نے یبوسیوں کر دیکھ کو داؤد تھے۔ آباد یبوسی تک اب وہاں کرے۔ حملہ پر اُس تاکہ گیا یروشلم ساتھ کے فوجیوں اپنے داؤد بعد کے بننے بادشاہ میں شہر داؤد کہ تھا یقین پورا اُنہیں ہیں۔ کافی اندھے اور لنگڑے ہمارے لئے کے روکنے کو آپ گے! پائیں ہو نہیں داخل کبھی میں شہر ہمارے آپ اُڑایا، مذاق گا۔سکے آ نہیں سے طریقے بھی کسی

7 וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד׃
اور-فتح-کیا داؤد-نے کو قلعہ صیون-کا یہ شہر داؤد-کا۔
H3920 H1732 H0853 H6726 H1931 H1732

ہے۔کہلاتا شہر کا داؤد کل آج جو لیا کر قبضہ پر قلعے کے صیون نے داؤد توبھی

8 וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל- מַכֶּה יְבוּסִי וְיִגַּע בַּצִּנּוֹר וְאֶת- הַפִּסְחִים
اور-کہا داؤد-نے دن-میں اُس ہر- مارنے-والا یبوسی-کو اور-پہنچے نالی-کو اور-کو- لنگڑوں
H0559 H1732 H3117 H1931 H3605 H5221 H2983 H5060 H6794 H0853 H6455

וְאֶת- הָעִוְרִים שנאו [שְׂנוּאֵי] (נفرت-کرنے-والے) נֶפֶשׁ דָּוִד עַל- כֵּן יֹאמְרוּ עִוֵּר וּפִסֵּחַ
اور-کو- اندھوں]نفرت[جان داؤد-کی پر- اِس کہا-جاتا-ہے اندھا اور-لنگڑا
H0853 H5787 H8130 H5315 H1732 H5787 H6455

לֹא יָבוֹא אֶל- הַבָּיִת׃
نہیں آئے-گا میں- گھر۔
H3808 H0935 H0413

گا پڑے گھسنا میں شہر کر گزر سے میں سرنگ کی پانی اُسے چاہے پانا فتح پر یبوسیوں بھی جو کیا، اعلان نے اُس کیا حملہ پر شہر نے اُنہوں دن جس نہیں۔اجازت کی جانے میں گھر کو اندھوں اور لنگڑوں ہے، جاتا کہا تک آج لئے اِس ہے۔ کرتی نفرت جان میری سے جن مارے کو اندھوں اور لنگڑوں اُن تاکہ

9 וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְּצֻדָּה וַיִּקְרָא- לָהּ עִיר דָּוִד וַיִּבֶן דָּוִד סָבִיב מִן-
اور-بسا داؤد قلعے-میں اور-بلایا- اُسے شہر داؤد-کا اور-بنایا داؤد-نے چاروں-طرف سے-
H3427 H1732 H7121 H1732 H1129 H1732 H5439

הַמִּלּוֹא וָבָיְתָה׃
ملو اور-اندر۔
H4407

گرد ارد کام تعمیری یہ لگا۔ بڑھانے کو شہر گرد ارد کے اُس اور دیا قرار شہر کا داؤد اُسے نے اُس لگا۔ رہنے میں قلعے داؤد بعد کے پانے فتح پر یروشلم گیا۔پہنچ تک قلعے ہوتے ہوتے اور ہوا شروع سے چبوتروں کے

10 וַיֵּלֶךְ דָּוִד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ
اور-گیا داؤد جاتا-ہوا اور-بڑتا-ہوا اور-یہوواہ خدا لشکروں-کا اُس-کے-ساتھ۔ ۔
H3212 H1732 H1980 H3068 H0430 H6635

تھا۔ساتھ کے اُس الافواج رب کیونکہ گیا، پکڑتا زور داؤد یوں

11 וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ- צֹר מַלְאָכִים אֶל- דָּוִד וַעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרָשֵׁי
اور-بھیجا حیرام-نے بادشاہ- صور-کے قاصدوں-کو کی-طرف- داؤد اور-لکڑیوں دیودار-کی اور-کاریگروں-کو
H7971 H2438 H4428 H6865 H4397 H0413 H1732 H6086 H0730 H2796

וַיִּבְנוּ- בַיִת לְדָוִד׃
اور-اُنہوں-نے-بنایا- گھر داؤد-کے-لیے۔
H1129 H1004 H1732

عِץ וְחָרָשֵׁי אֶבֶן קִיר וַיִּבְנוּ- בַיִת לְדָוִד׃
لکڑی-کے اور-کاریگروں-کو پتھر-کے دیوار-کے اور-اُنہوں-نے-بنایا- گھر داؤد-کے-لیے۔
H6086 H2796 H0068 H7023 H1129 H1004 H1732

لئے کے داؤد نے اُنہوں اور تھی، لکڑی کی دیودار پاس کے اُن تھے۔ ساتھ بھی راج اور بڑھئی بھیجا۔ وفد پاس کے داؤد نے حیرام بادشاہ کے صور دن ایک دیا۔بنا محل

12 וַיֵּדַע דָּוִד כִּי- הֱכִינוֹ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל- יִשְׂרָאֵל וְכִי נִשָּׂא
اور-جانا داؤد-نے کہ- قائم-کیا یہوواہ-نے بادشاہ-کے-طور-پر پر- اسرائیل اور-کہ بلند-کی
H3045 H1732 H3559 H3068 H4428 H5375

מַמְלַכְתּוֹ בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ ס
اُس-کی-بادشاہی خاطر اپنی-قوم اسرائیل-کی۔ ۔
H4467 H5668 H3478

ہے۔دی کر سرفراز خاطر کی اسرائیل قوم اپنی بادشاہی میری کر بنا بادشاہ کا اسرائیل مجھے نے رب کہ لیا جان نے داؤد یوں

13 וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד פִּלַגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלִַם אַחֲרֵי בֹּאוֹ מֵחֶבְרוֹן וַיִּוָּלְדוּ
اور-لیا داؤد-نے اور داشتاؤں اور-بیویوں یروشلیم-سے بعد اُس-کے-آنے-کے حبرون-سے اور-پیدا-ہوئے
H3947 H1732 H5750 H6370 H0802 H3389 H0310 H0935 H2275 H3205

עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת׃
اور داؤد-کے-لیے بیٹے اور-بیٹیاں۔
H5750 H1732 H1121 H1323

پیدا بیٹیاں بیٹے کئی کے اُس میں یروشلم میں نتیجے کی۔ شادی سے داشتاؤں اور بیویوں مزید نے داؤد بعد کے ہونے منتقل میں یروشلم سے حبرون ہوئے۔

14 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב וְנָתָן וּשְׁלֹמֹה׃
اور-یہ نام پیدا-ہونے-والوں-کے اُس-کے-لیے یروشلیم-میں سموعا اور-سوباب اور-ناتن اور-سلیمان۔
H0428 H8034 H3209 H3389 H8051 H7727 H5416 H8010

سلیمان،ناتن، سوباب، سموع، تھے: یہ وہ ہوئے پیدا وہاں بیٹے جو

15 וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
اور-یبحار اور-الیشوعا اور-نفج اور-یافیع۔
H2984 H0474 H5298 H3309

یفیع،نفج، سوع، اِلی اِبحار،

16 וֶאֱלִישָׁמָע וְאֶלְיָדָע וֶאֱלִיפֶלֶט׃ פ
اور-الیشمعا اور-الیدعا اور-الیفلط۔ ۔
H0476 H0450 H0467

فلط۔اِلی اور اِلیَدع سمع، اِلی

17 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ
اور-سُنا فلسطیوں-نے کہ-مسح-کیا کو-داؤد بادشاہ-کے-طور-پر اسرائیل پر- اور-چڑھے
H8085 H6430 H4886 H0853 H1732 H4428 H3478 H5927

כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרֶד דָּוִד וַיִּתְאַפָּק׃ אֶל־הַמְּצוּדָה
سارے- فلسطی ڈھونڈنے-کے-لیے کو- داؤد اور-سُنا داؤد-نے اور-اُترا کی-طرف- قلعے۔
H3605 H6430 H1245 H0853 H1732 H8085 H1732 H3381 H0413

پکڑ اُسے تاکہ دیا بھیج میں اسرائیل کو فوجیوں اپنے نے اُنہوں تو ہے گیا بنایا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح کو داؤد کہ ملی اطلاع کو فلستیوں جب لی۔لے پناہ میں قلعے پہاڑی ایک نے اُس اور گیا، چل پتا کو داؤد لیکن لیں۔

18 וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
اور-فلسطی آئے اور-پھیلے وادی-میں رفائیم-کی۔
H6430 H0935 H5203 H6010

گئےپھیل میں رفائیم وادیٔ کر پہنچ میں اسرائیل فلستی جب

19 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה כִּי־אֶל פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְּנֵם בְּיָדִי
اور-پوچھا داؤد-نے یہوواہ-سے کہتے-ہوئے کیا-میں-چڑھوں کی-طرف- فلسطیوں کیا-تُو-دے-گا میرے-ہاتھ-میں؟
H7592 H1732 H3068 H0559 H5927 H0413 H6430 H5414 H3027

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד עֲלֵה כִּי־נָתֹן אֶתֵּן אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃
اور-کہا یہوواہ-نے سے- داؤد چڑھ کہ- یقیناً میں-دوں-گا کو- فلسطیوں تیرے-ہاتھ-میں۔
H0559 H3068 H0413 H1732 H5927 H3588 H5414 H0853 H6430 H3027

مَیں کرا حملہ پر اُن ہاں، دیا، جواب نے رب گا؟ بخشے فتح پر اُن مجھے تُو کیا کروں؟ حملہ پر فلستیوں مَیں کیا کیا، دریافت سے رب نے داؤد تو گا۔دوں کر میں قبضے تیرے ضرور اُنہیں

20 וַיָּבֹא דָוִד בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר פָּרַץ יְהוָה אֶת־
اور-آیا داؤد بعل-فراضیم اور-مارا-اُنہیں وہاں داؤد-نے اور-کہا توڑا یہوواہ-نے کو-
H0935 H1732 H1188 H5221 H8033 H1732 H0559 H6555 H3068 H0853

אֹיְבַי לְפָנַי כְּפֶרֶץ מַיִם עַל־ כֵּן קָרָא שֵׁם־ הַמָּקוֹם הַהוּא׃
میرے-دشمنوں میرے-سامنے جیسے-توڑنا پانی-کو پر- اِس بلایا نام- جگہ اُس
H0341 H6440 H6556 H4325 H5921 H7121 H8034 H4725 H1931

בְּעַל פְּרָצִים׃
بعل-فراضیم۔
H1188

ٹوٹ کے بند سے زور جتنے دی، گواہی نے اُس میں بعد دی۔ شکست کو فلستیوں نے اُس وہاں گیا۔ پراضیم بعل کر لے کو فوجیوں اپنے داؤد چنانچہ پراضیم بعل نام کا جگہ اُس چنانچہ ہے۔ نکلا پھوٹ سے میں صفوں کی دشمن دیکھتے دیکھتے میرے رب آج سے زور اُتنے ہے نکلتا پھوٹ سے اُس پانی پر جانے گیا۔پڑ مالک کا نکلنے پھوٹ یعنی

21 וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ עֲצַבֵּיהֶם וַיִּשָּׂאֵם דָּוִד וַאֲנָשָׁיו׃ פ
اور-چھوڑ-گئے- وہاں کو- اُن-کے-بتوں اور-اُٹھایا-اُنہیں داؤد-نے اور-اُس-کے-آدمیوں۔ ۔
H8033 H0853 H6091 H5375 H1732 H0376

گئے۔آ میں قبضے کے آدمیوں کے اُس اور داؤد وہ اور گئے، بھاگ کر چھوڑ بُت اپنے فلستی

22 וַיֹּסִפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים לַעֲלוֹת וַיִּנָּטְשׁוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
اور-شامل-ہوئے پھر فلستی چڑھنے-کے-لیے اور-پھیلے وادی-میں رفائیم-کی۔
H3254 H5750 H6430 H5927 H5203 H6010

گئے۔پھیل میں رفائیم وادیٔ کر آ فلستی پھر بار ایک

23 וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲלֶה הָסֵב אֵל־ אַחֲרֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם
اور-پوچھا داؤد-نے یہوواہ-سے اور-کہا نہیں چڑھ گھوم کی-طرف- اُن-کے-پیچھے اور-آ اُن-پر
H7592 H1732 H3068 H0559 H3808 H5927 H5437 H0413 H0935

מִמּוּל בְּכָאִים׃
سامنے-سے بلسان-کے۔
H4136 H1057

حملہ پر اُن سامنے کے درختوں کے بکا کر جا پیچھے کے اُن بلکہ کرنا مت سامنا کا اُن مرتبہ اِس دیا، جواب نے اُس تو کیا دریافت سے رب نے داؤد جب کر۔

24 וְיִהִי]בשמעך[(כְּשָׁמְעֲךָ֣ אֶת־ קוֹל צְעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּחֶרָץ
اور-ہو]سننے-پر[(تیرے-سننے-پر) کو- آواز قدموں-کی چوٹیوں-میں بلسان-کے تب جلدی-کر
H1961 H8085 H8085 H0853 H6963 H1057 H0227 H2782

כִּי אָז יָצָא יְהוָה לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים׃
کیونکہ تب نکلا-ہو-گا یہوواہ تیرے-سامنے مارنے-کے-لیے لشکر-میں فلستیوں-کے۔
H3588 H0227 H3318 H3068 H6440 H5221 H4264 H6430

کے مارنے کو فلستیوں کر چل آگے آگے تیرے خود رب کہ گا ہو اشارہ کا اِس یہ خبردار! تو دے سنائی چاپ کی قدموں سے چوٹیوں کی درختوں اُن جب ہے۔آیا نکل لئے

25 וַיַּעַשׂ דָּוִד כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה וַיַּךְ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים מִגֶּבַע עַד־
اور-کیا داؤد-نے ایسا جیسا حکم-دیا-اُسے یہوواہ-نے اور-مارا کو- فلستیوں جبعہ-سے تک-
H6213 H1732 H3651 H6680 H3068 H5221 H0853 H6430 H1387 H5704

בֹּאֲךָ גָּזֶר׃ פ
تیرے-آنے جزر۔ ۔
H0935 H1507

کیا۔تعاقب کا اُن تک جزر کر لے سے جِبعون کر دے شکست کو فلستیوں میں نتیجے اور کیا ہی ایسا نے داؤد

Chapter 6

1 וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד אֶת־כָּל־בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף׃
اور-شامل-کیا پھر داؤد-نے کو- سارے- چنے-ہوئے اسرائیل-میں تیس ہزار۔
H0622 H5750 H1732 H0853 H3605 H0977 H3478 H7970 H0505

تھے۔افراد ۳۰،۰۰۰ کیا۔ جمع کو آدمیوں چنیدہ کے اسرائیل نے داؤد پھر بار ایک

2 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבַּעֲלֵי יְהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם
اور-اُٹھا اور-گیا داؤد اور-ساری- جو اُس-کے-ساتھ بعلہ-یہوداہ-سے لانے-کے-لیے وہاں-سے
H3212 H1732 H3605 H0854 H1184 H5927 H8033

אֵת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם שֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים
کو صندوق خدا-کا جس- پکارا-جاتا-ہے نام نام یہوواہ لشکروں-کا بیٹھنے-والا کروبیوں-پر
H0853 H0727 H0430 H0834 H8034 H8034 H3068 H3427 H3742

עָלָיו׃
اُس-پر۔

اور ہے لگا ٹھپا کا نام کے الافواج رب پر جس صندوق وہی جائیں، لے یروشلم کر اُٹھا صندوق کا اللہ تاکہ گیا پہنچ بعلہ کے یہوداہ وہ کر مل ساتھ کے اُن ہے۔نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی اوپر کے صندوق وہ جہاں

3 וַיַּרְכִּבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל־בַּיִת מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר
اور-سوار-کیا کو- صندوق خدا-کا پر- گاڑی نئی اور-اُٹھایا-اُسے سے-گھر ابیناداب-کے جو
H7392 H0853 H0727 H0430 H5699 H2319 H5375 H1004 H0041

בַּגִּבְעָה וְעֻזָּא וְאַחְיוֹ בְּנֵי אֲבִינָדָב נֹהֲגִים אֶת־הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה׃
پہاڑی-پر اور-عزہ اور-اخیو بیٹے ابیناداب-کے ہانکتے-ہوئے کو- گاڑی نئی۔
H1389 H5813 H0283 H1004 H0041 H5699 H0853 H2319

اُسے اخیو اور عُزّہ بیٹے دو کے نداب ابی اور دیا، رکھ پر گاڑی نَیل نئی ایک کر نکال سے گھر کے نداب ابی واقع پر پہاڑی کو صندوق کے اللہ نے لوگوں آگےآگے کے گاڑی اخیو لگے۔ جانے لے طرف کی یروشلم

4 וַיִּשָּׂאֻהוּ מִבֵּית אֲבִינָדָב אֲשֶׁר בַּגִּבְעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחְיוֹ הֹלֵךְ לִפְנֵי
اور-اُٹھایا-اُسے سے-گھر ابیناداب-کے جو پہاڑی-پر ساتھ صندوق خدا-کے اور-اخیو چلتا-تھا سامنے
H5375 H1004 H0041 H1389 H0834 H0727 H0430 H0283 H1980 H6440

הָאָרוֹן׃
صندوق-کے۔
H0727

اُسے اخیو اور عُزّہ بیٹے دو کے نداب ابی اور دیا، رکھ پر گاڑی نَیل نئی ایک کر نکال سے گھر کے نداب ابی واقع پر پہاڑی کو صندوق کے اللہ نے لوگوں آگےآگے کے گاڑی اخیو لگے۔ جانے لے طرف کی یروشلم

5 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֲצֵי בְרוֹשִׁים
اور-داؤد اور-سارا- گھرانا اسرائیل-کا کھیلتے-تھے سامنے یہوواہ-کے سارے- لکڑیوں سرو-کی
H1732 H3605 H1004 H3478 H7832 H6440 H3068 H3605 H6086 H1265

וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְנַעֲנָעִים וּבְצֶלְצָלִים׃
اور-بربطوں-سے اور-ستاروں-سے اور-دفوں-سے اور-چھینکوں-سے اور-جھانجھوں-سے۔
H3658 H8596 H4517

جا بجائے بھی ساز مختلف لگے۔ گانے گیت اور منانے خوشی سے زور پورے حضور کے رب سب تھا۔ رہا چل پیچھے ساتھ کے لوگوں تمام باقی داؤد اور اُٹھی۔گونج سے آوازوں کی جھانجھوں اور خنجریوں دفوں، سرودوں، ستاروں، فضا تھے۔ رہے

6 וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידוֹן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶל־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּאחֶז בּוֹ כִּי
اور-پہنچے تک- کھلیان ناکون اور-بڑھایا عزہ-نے کی-طرف- صندوق خدا-کے اور-پکڑا اُسے کیونکہ
H0935 H5704 H1637 H5225 H7971 H5654 H0413 H0727 H0430 H0270

שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
گر-گئے بیل۔
H8058 H1241

وہ تاکہ لیا پکڑ صندوق کا اللہ سے جلدی نے عُزّہ گئے۔ ہو بےقابو اچانک بَیل وہاں تھا۔ نکون نام کا مالک کے جس گئے پہنچ پر جگہ ایک کی گاہنے گندم وہ جائے۔نہ گر

7 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּה וַיַּכֵּהוּ שָׁם וַיָּמָת עַל־ שְׁלָחוֹ הָאֱלֹהִים שָׁם
اور-بھڑکا- غضب یہوواہ-کا عزہ-پر اور-مارا-اُسے وہاں خدا-نے کی-وجہ-سے- بے-ادبی اور-مرا وہاں
H2734 H0639 H3068 H5221 H8033 H0430 H7944 H4191 H8033

עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃
پاس صندوق خدا-کے۔
H0727 H0430

ہلاک کر گر عُزّہ ہی پاس کے صندوق کے اللہ وہیں تھی۔ کی جرأت کی چھونے کو صندوق کے اللہ نے اُس کیونکہ ہوا، نازل پر اُس غضب کا رب لمحے اُسی گیا۔ہو

8 וַיִּחַר לְדָוִד עַל אֲשֶׁר פָּרַץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּה וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא
اور-بھڑکا داؤد-کو کی-وجہ-سے اِس توڑا یہوواہ-نے شگاف عزہ-میں اور-بلایا جگہ-کا اُس
H2734 H1732 H6555 H3068 H6556 H7121 H4725 H1931

פֶּרֶץ עֻזָּה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
شگاف عزہ تک دن اِس-کے۔
H6560 H6560 H5704 H3117 H2088

ہے۔پڑنا ٹوٹ پر عُزّہ یعنی عُزّہ پرض نام کا جگہ اُس سے وقت اُس ہے۔ پڑا ٹوٹ یوں پر عُزّہ غضب کا رب کہ ہوا رنج بڑا کو داؤد

9 וַיִּרָא דָוִד אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵיךְ יָבוֹא אֵלַי אֲרוֹן יְהוָה׃
اور-ڈرا داؤد سے- یہوواہ دن-میں اُس اور-کہا کیسے آئے-گا میرے-پاس صندوق یہوواہ-کا؟
H3372 H1732 H0853 H3068 H3117 H1931 H0559 H0335 H0413 H0727 H3068

گا؟سکے پہنچ پاس میرے طرح کس صندوق کا رب سوچا، نے اُس آیا۔ خوف سے رب کو داؤد دن اُس

10 וְלֹא־ אָבָה דָוִד לְהָסִיר אֵלָיו אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה עַל־ עִיר דָּוִד
اور-نہیں- چاہا داؤد-نے ہٹانا اپنے-پاس کو- صندوق یہوواہ-کا پر- شہر داؤد-کے
H3808 H0014 H1732 H5493 H0413 H0853 H0727 H3068 H5921 H5892 H1732

וַיַּטֵּהוּ דָוִד בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי׃
اور-مُوڑا-اُسے داؤد-نے گھر عوبید- ادوم جتی-کے۔
H5186 H1732 H1004 H5654 H5654 H1663

گے۔رکھیں محفوظ میں گھر کے جاتی ادوم عوبید اُسے بلکہ گے جائیں لے نہیں یروشلم صندوق کا رب ہم کہ کیا فیصلہ نے اُس چنانچہ

11 וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן יְהוָה בֵּית עֹבֵד־ אֱדֹם הַגִּתִּי שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־
اور-رہا صندوق یہوواہ-کا گھر عوبید-ادوم جتی-کے تین مہینے اور-برکت-دی یہوواہ-نے کو-
H3427 H0727 H3068 H1004 H5654 H1663 H7969 H2320 H1288 H3068 H0853

אֱדֹם עֹבֵד־ וְאֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
عوبید-ادوم اور-کو- سارے- اُس-کے-گھر۔
H5654 H0853 H3605

دی۔برکت کو گھرانے پورے کے اُس اور ادوم عوبید نے رب دوران کے مہینوں تین اِن رہا۔ پڑا تک ماہ تین وہ وہاں

12 וַיֻּגַּד לַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־בֵּית עֹבֵד אֱדֹם וְאֶת־
اور-بتایا-گیا بادشاہ-کو داؤد کہتے-ہوئے برکت-دی یہوواہ-نے گھر کو- عوبید-ادوم-کے اور-کو-
H5046 H4428 H1732 H0559 H1288 H3068 H0853 H1004 H5654 H0853

כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בַּעֲבוּר אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיַּעַל אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
سب- جو- اُس-کا خاطر صندوق خدا-کے اور-گیا داؤد اور-لایا کو- صندوق خدا-کا
H3605 H0834 H0010 H5668 H0727 H0430 H3212 H1732 H5927 H0853 H0727 H0430

מִבֵּית עֹבֵד אֱדֹם עִיר דָּוִד בְּשִׂמְחָה׃
سے-گھر عوبید-ادوم-کے شہر داؤد-کے خوشی-سے۔
H1004 H5654 H5892 H1732 H8057

کو ملکیت پوری کی اُس اور گھرانے کے اُس نے رب سے وقت اُس ہے میں گھر کے ادوم عوبید صندوق کا اللہ سے جب گئی، دی اطلاع کو داؤد دن ایک آیا۔لے شہر کے داؤد کو صندوق کے اللہ ہوئے مناتے خوشی اور گیا گھر کے ادوم عوبید داؤد کر سن یہ ہے۔ دی برکت

13 וַיְהִי כִּי צָעֲדוּ נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־ יְהוָה שִׁשָּׁה צְעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר
اور-ہوا جب قدم-رکھے اُٹھانے-والوں-نے صندوق- یہوواہ-کا چھہ قدم اور-قربانی-کی بیل
H1961 H3588 H6805 H5375 H0727 H3068 H8337 H6806 H2076 H7794

וּמְרִיא׃
اور-موٹے-جانور۔
H4806

کیا۔قربان بچھڑا تازہ موٹا ایک اور سانڈ ایک کر روک کو والوں اُٹھانے صندوق کا رب نے داؤد بعد کے قدموں چھ

14 וְדָוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֵפוֹד בָּד׃
اور-داؤد ناچتا-تھا سارے- زور-سے سامنے یہوواہ-کے اور-داؤد باندھا-ہوا-تھا ایفود کتان-کا۔
H1732 H3769 H3605 H5797 H6440 H3068 H1732 H2296 H0646 H0906

تھا۔ہوئے پہنے بالاپوش کا کتان وہ لگا۔ ناچنے حضور کے رب ساتھ کے زور پورے داؤد تو نکلا آگے جلوس جب

15 וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל
اور-داؤد اور-سارا- گھرانا اسرائیل-کا لاتے-تھے کو- صندوق یہوواہ-کا للکار-سے اور-آواز-سے
H1732 H3605 H1004 H3478 H5927 H0853 H0727 H3068 H8643 H6963

שׁוֹפָר׃
نرسنگے-کے۔
H7782

آئے۔لے یروشلم صندوق کا رب اسرائیلی تمام اور داؤد کر پھونک پھونک نرسنگے اور کر لگا لگا نعرے کے خوشی

16 וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקְפָה בְּעַד הַחַלּוֹן
اور-ہوا صندوق یہوواہ-کا آیا شہر داؤد-کے اور-میکل بیٹی- ساؤل-کی جھانکی سے- کھڑکی
H1961 H0727 H3068 H0935 H5892 H1732 H4324 H1323 H7586 H8259 H1157 H2474

וַתִּרְאֶא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְפַזֵּז וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבֶז לוֹ
اور-دیکھا کو- بادشاہ داؤد کودتا-ہوا اور-ناچتا-ہوا سامنے یہوواہ-کے اور-حقیر-سمجھا اُسے
H7200 H0853 H4428 H1732 H6339 H3769 H6440 H3068 H0959 H0

בְּלִבָּהּ׃
اپنے-دل-میں۔

حضور کے رب بادشاہ جب تھی۔ رہی دیکھ کو جلوس سے میں کھڑکی ساؤل بنت میکل بیوی کی داؤد تو ہوا داخل میں شہر کے داؤد صندوق کا رب جانا۔حقیر اُسے میں دل نے میکل تو آیا نظر ہوا ناچتا اور کودتا

17 וַיָּבִאוּ אֶת־ אور-لائے H0935 H0853 کو- H0727 אֲרוֹן صندوق H3068 יְהוָה یہوواہ-کا H3322 וַיַּצִּגוּ اور-رکھا H0853 אֹתוֹ اُسے H4725 בְּמְקוֹמוֹ اُس-کی-جگہ-پر H8432 בְּתוֹךְ بیچ-میں H0168 הָאֹהֶל خیمے אֲשֶׁר جو נָטָה־ لگایا- H5186
לוֹ اُس-کے-لیے H1732 דָּוִד داؤد-نے H5927 וַיַּעַל اور-چڑھایا H1732 דָּוִד داؤد-نے לִפְנֵי سامنے H6440 עֹלוֹת سوختنی-قربانیاں וּשְׁלָמִים: اور-سلامتی-قربانیاں۔ H8002 יְהוָה یہوواہ-کے H3068

قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم حضور کے رب نے داؤد پھر تھا۔ لگوایا لئے کے اُس نے داؤد جو گیا رکھا میں درمیان کے تنبو اُس صندوق کا رب کیں۔پیش

18 וַיְכַל اور-فارغ-ہوا H3615 דָּוִד داؤد H1732 מֵהַעֲלוֹת چڑھانے-سے H5927 הָעוֹלָה سوختنی-قربانی וְהַשְּׁלָמִים اور-سلامتی-قربانیاں H8002 וַיְבָרֶךְ اور-برکت-دی H1288 אֶת־ کو- H0853 הָעָם قوم בְּשֵׁם نام-سے H8034
יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת: لشکروں-کے۔

کردے برکت سے نام کے الافواج رب کو قوم نے اُس بعد کے اِس

19 וַיְחַלֵּק اور-تقسیم-کیا לְכָל- ساری- H3605 לְכָל- ساری- H3605 הָעָם قوم-کو H3605 לְכָל- ساری- H3605 הֶהָמוֹן ہجوم יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478 לְמֵאִישׁ مرد-سے-لے-کر H0376 וְעַד- اور-تک- H5704 אִשָּׁה عورت H0802 לְאִישׁ ہر-آدمی-کو H0376
חַלַּת روٹی H2471 לֶחֶם روٹی-کی H3899 אַחַת ایک H0259 וְאֶשְׁפָּר اور-کھجور-کا-ٹکڑا H0829 אֶחָד ایک H0259 וַאֲשִׁישָׁה اور-کشمش-کی-ٹکیا H0809 אֶחָת ایک H0259 וַיֵּלֶךְ اور-گئی H3212 כָּל- ساری- H3605 הָעָם قوم
אִישׁ ہر-آدمی H0376 לְבֵיתוֹ: اپنے-گھر۔

گئے۔چلے واپس کو گھروں اپنے اپنے لوگ تمام پھر دی۔ دے ٹکی ایک کی کشمش اور ٹکی ایک کی کھجور روٹی، ایک کو عورت اور مرد اسرائیلی ہر

20 וַיָּשָׁב اور-لوٹا H7725 דָּוִד داؤد H1732 לְבָרֵךְ برکت-دینے-کے-لیے H1288 אֶת־ کو- H0853 בֵּיתוֹ اپنے-گھر וַתֵּצֵא اور-نکلی H3318 מִיכַל میکل H4324 בַּת- بیٹی- H1323 שָׁאוּל ساؤل-کی H7586 לִקְרַאת ملنے-کے-لیے H7125 דָּוִד داؤد-سے H1732
וַתֹּאמֶר اور-کہا H0559 מַה- کیسا- H4100 נִכְבַּד عزت-پایا H3513 הַיּוֹם آج H3117 מֶלֶךְ بادشاہ-نے H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 אֲשֶׁר جو נִגְלָה بے-پردہ-ہوا H1540 הַיּוֹם آج H3117 לְעֵינֵי نظروں-میں אַמְהוֹת لونڈیوں H0519
עַבְדָּיו اپنے-غلاموں-کی H5650 כְּהִגָּלוֹת جیسے-بے-پردہ-ہونا H1540 נִגְלוֹת بے-پردہ-ہوتا-ہے H1540 אַחַד ایک H0259 הָרֵקִים: خالی-دماغوں-میں-سے۔ H7386

نے اُس آئی۔ ملنے سے اُس کر نکل میکل کہ تھا پہنچا نہیں اندر کے محل ابھی وہ کرے۔ سلام کر دے برکت کو خاندان اپنے تاکہ لوٹا گھر اپنے بھی داؤد دیئے، اُتار کپڑے اپنے نے اُس ہی سامنے کے لونڈیوں کی لوگوں اپنے ہے! آیا نظر کو لوگوں ساتھ کے شان کتنی بادشاہ کا اسرائیل آج واہ۔ جی واہ کہا، طنزاً ہیں۔کرتے گنوار طرح جس طرح اُسی بالکل

21 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־מִיכַל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר־בִּי מֵאָבִיךְ וּמִכָּל־
اور-کہا داؤد-نے سے- میکل سامنے یہوواہ-کے جس-نے- چنا- مجھے تیرے-باپ-سے اور-سارے-
H0559 H1732 H0413 H4324 H6440 H3068 H0977 H0001 H3605

בֵּיתוֹ לְצַוֹּת עַל־נְגִיד עַל־עַם יְהוָה וְעַל־יִשְׂרָאֵל
اُس-کے-گھر مقرر-کرنے-کے-لیے پیشوا-کے-طور-پر پر- قوم یہوواہ-کی پر- اسرائیل
H6680 H5057 H0853 H3068 H3478

וְשִׂחַקְתִּי לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-میں-نے-کھیلا سامنے یہوواہ-کے۔
H7832 H6440 H3068

دیا بنا بادشاہ کا اسرائیل اور لیا چن مجھے کے کر ترک کو خاندان کے اُس اور باپ کے آپ نے جس تھا، رہا ناچ حضور کے ہی رب مَیں دیا، جواب نے داؤد گا۔ناچوں بھی آئندہ مَیں میں تعظیم کی اُسی ہے۔

22 וְנִקַלְתִּי עוֹד וְהָיִיתִי מִזֹּאת וְשָׁפָל בְּעֵינָי וְעִם־ הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר
اور-میں-حقیر-ہوں-گا اور اِس-سے ہوں-گا-اور پست اپنی-نظروں-میں اور-ساتھ- لونڈیوں جن-کا
H7043 H5750 H2063 H1961 H8217 H0519

אָמַרְתָּ עִמָּם אִכָּבֵדָה׃
تُو-نے-کہا اُن-سے عزت-پاؤں-گا۔
H0559 H3513

گی۔کریں عزت میری ضرور وہ ہے، تعلق کا لونڈیوں تک جہاں ہوں۔ تیار لئے کے ہونے ذلیل زیادہ بھی سے اِس مَیں ہاں،

23 וּלְמִיכַל בַּת־שָׁאוּל לֹא־הָיָה לָהּ יֶלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ׃ פ
اور-میکل-کو بیٹی- ساؤل-کی نہیں- ہوا اُسے بچہ تک دن اُس-کی-موت-کے۔ ۔
H4324 H1323 H7586 H3808 H1961 H3206 H5704 H3117 H4194

رہی۔بےاولاد میکل جی جیتے

Chapter 7

1 וַיְהִי כִּי־יָשַׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיהוָה הֵנִיחַ־לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל־
اور-ہوا جب- بیٹھا بادشاہ اپنے-گھر-میں اور-یہوواہ-نے آرام-دیا- اُسے چاروں-طرف سے-سارے-
H1961 H3427 H4428 H3068 H5117 H5439 H3605

אֹיְבָיו׃
اُس-کے-دشمنوں۔
H0341

تھا۔دیا روک سے کرنے حملہ پر اُس کو دشمنوں کے گرد ارد نے رب کیونکہ لگا، رہنے میں محل اپنے سے سکون بادشاہ داؤد

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית אֲרָזִים וַאֲרוֹן
اور-کہا بادشاہ-نے سے- ناتن نبی دیکھ ذرا میں بیٹھا-ہوں گھر-میں دیودار-کے اور-صندوق
H0559 H4428 H0413 H5416 H5030 H7200 H4994 H0595 H3427 H0730 H0727

הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה׃
خدا-کا رہتا-ہے بیچ-میں پردے-کے۔
H0430 H3427 H8432 H3407

نہیں مناسب یہ ہے۔ پڑا میں تنبو تک اب صندوق کا اللہ جبکہ ہوں رہتا میں محل کے دیودار یہاں مَیں دیکھیں، کی، بات سے نبی ناتن نے داؤد دن ایک ہے!

3 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בְּלִבָּבְךָ לֵךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ׃
اور-کہا ناتن-نے سے- بادشاہ سب جو تیرے-دل-میں جا کر کیونکہ یہوواہ تیرے-ساتھ۔
H0559 H5416 H0413 H4428 H3605 H3824 H3212 H3068

ס
-

ہے۔ساتھ کے آپ رب کریں۔ وہ ہیں چاہتے کرنا آپ بھی کچھ جو کی، افزائی حوصلہ کی بادشاہ نے ناتن

4 וַיְהִי בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־נָתָן לֵאמֹר׃
اور-ہوا رات-میں اُس کلام- اور-ہوا یہوواہ-کا کی-طرف- ناتن کہتے-ہوئے۔
H1961 H3915 H1931 H1697 H1961 H3068 H0413 H5416 H0559

ہوا،کلام ہم سے ناتن رب رات اُسی لیکن

5 לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־עַבְדִּי אֶל־דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאַתָּה תִּבְנֶה־לִּי לְשִׁבְתִּי׃
جا اور-کہ سے- میرے-بندے سے- داؤد یوں کہتا-ہے یہوواہ کیا-تُو بنائے-گا- میرے-لیے گھر میرے-رہنے-کے-لیے؟
H3212 H0559 H0413 H5650 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H1129 H3427

نہیں!ہرگز گا؟ کرے تعمیر مکان لئے کے رہائش میری تُو کیا ہے، فرماتا رب کہ دے بتا اُسے کر جا پاس کے داؤد خادم میرے

6 כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד
کیونکہ نہیں میں-رہا گھر-میں سے-دن میرے-نکالنے-کے کو- بیٹوں اسرائیل-کے مصر-سے اور-تک
H3808 H3427 H3117 H5927 H0853 H1121 H3478 H4714 H5704

הַיּוֹם הַזֶּה וָאֶהְיֶה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן׃
دن اِس-کے اور-میں-رہا چلتا-رہا خیمے-میں اور-مسکن-میں۔
H3117 H2088 H1961 H1980 H0168 H4908

ہوں۔رہا پھرتا جگہ بہ جگہ کر رہ میں خیمے مَیں سے وقت اُس لایا نکال سے مصر کو اسرائیلیوں مَیں سے جب رہا۔ نہیں میں مکان کسی مَیں تک آج

7 בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁבְטֵי
ساری- جگہ- میں-چلتا-رہا سارے- بیٹوں اسرائیل-کے کیا-بات میں-نے-کہی کو- کسی قبیلوں
H3605 H1980 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259 H7626

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לִרְעוֹת אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה
اسرائیل-کے جسے میں-نے-حکم-دیا چرانے-کے-لیے کو- میری-قوم کو- اسرائیل کہتے-ہوئے کیوں
H3478 H6680 H0853 H5971 H0853 H3478 H0559 H4100

לֹא־בְנִיתֶם לִי בֵּית אֲרָזִים׃
نہیں- تم-نے-بنایا میرے-لیے گھر دیودار-کا؟
H3808 H1129 H0730

نے مَیں جنہیں کی شکایت سے ناتے اِس کبھی سے راہنماؤں اُن کے اسرائیل نے مَیں کیا رہا پھرتا اُدھر اِدھر ساتھ کے اسرائیلیوں تمام مَیں دوران جس بنایا؟نہیں کیوں گھر کا دیودار لئے میرے نے تم کہ کہا سے کسی سے میں اُن نے مَیں کیا تھا؟ دیا حکم کا کرنے بانی گلہ کی قوم اپنی

8 וְעַתָּה כֹּה־תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי לְקַחְתִּיךָ
اور-اب یوں- کہ میرے-بندے-سے داؤد-سے یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا میں لیا-تجھے
H6258 H3541 H0559 H5650 H1732 H3541 H0559 H3068 H0589 H3947

מִן־הַנָּוֶה מֵאַחַר הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל־עַמִּי עַל־יִשְׂרָאֵל׃
سے- چراگاہ پیچھے-سے بھیڑوں-کے ہونے-کے-لیے پیشوا پر- میری-قوم پر- اسرائیل۔
H4480 H5116 H4710 H6629 H1961 H5057 H5921 H5971 H5921 H3478

قوم اپنی کے کر فارغ سے کرنے بانی گلہ کی بھیڑوں میں چراگاہ تجھے نے ہی مَیں کہ ہے فرماتا الافواج ربّ دے، بتا کو داؤد خادم میرے چنانچہ ہے۔دیا بنا بادشاہ کا اسرائیل

9 وَאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרֵתָה אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ
اور-میں-تھا تیرے-ساتھ ساری- جگہ تُو-گیا اور-میں-نے-کاٹ-ڈالا کو- سارے- تیرے-دشمنوں
H1961 H6440 H3605 H1980 H3772 H0853 H3605 H0341

וָאֶעֱשֶׂה לְךָ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃
اور-میں-نے-بنایا تیرے-لیے نام بڑا جیسا-نام بڑوں-کا جو زمین-پر۔
H6440 H8034 H1419 H8034 H3605 H0776

سرفراز نام تیرا مَیں اب ہے۔ دیا کر ہلاک کو دشمنوں تمام تیرے نے مَیں دیکھتے دیکھتے تیرے ہوں۔ رہا ساتھ تیرے مَیں وہاں رکھا قدم نے تُو بھی جہاں گا۔ہو ہی برابر کے ناموں کے آدمیوں عظیم سے سب کے دنیا وہ گا، دوں کر

10 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיו וְשָׁכַן תַּחְתָּיו
اور-میں-مقرر-کروں-گا جگہ میری-قوم-کے-لیے اسرائیل-کے-لیے اور-لگاؤں-گا-اُسے اور-رہے-گا اپنی-جگہ-پر
H8478 H7931 H5193 H3478 H4725

וְלֹא יִרְגָּז עוֹד וְלֹא־יֹסִיפוּ בְנֵי־עַוְלָה לְעַנּוֹתוֹ כַּאֲשֶׁר בָּרִאשֹׁנָה׃
اور-نہیں کانپے-گا مزید اور-نہیں- شامل-ہوں-گے بیٹے- بدکاری-کے اُسے-ستانے-کو جیسا پہلے۔
H3808 H7264 H5750 H3808 H3254 H1121 H5766 H6031 H7223

بےچین کبھی اور گے رہیں محفوظ کر پکڑ جڑ وہ کہ گا دوں لگا یوں اُنہیں طرح کی پودے گا، کروں مہیا وطن ایک لئے کے اسرائیل قوم اپنی مَیں اور تھیں،کرتی کیا میں ماضی طرح جس گی دبائیں نہیں طرح اُس اُنہیں قومیں بےدین گے۔ ہوں نہیں

11 וּלְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפְטִים עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהֵנִיחֹתִי לְךָ
اور-سے- دن جب میں-نے-مقرر-کیا قاضیوں-کو پر- میری-قوم اسرائیل اور-میں-آرام-دوں-گا تجھے
H3117 H6680 H8199 H5921 H5971 H3478 H5117

מִכָּל־אֹיְבֶיךָ וְהִגִּיד לְךָ יְהוָה כִּי־בַיִת יַעֲשֶׂה־לְּךָ יְהוָה׃
سے-سارے- تیرے-دشمنوں اور-بتایا-ہے تجھے یہوواہ-نے کہ- گھر بنائے-گا- تیرے-لیے یہوواہ۔
H3605 H0341 H5046 H3068 H3588 H1004 H6213 H3068

کہ ہے فرماتا رب آج گا۔ کروں عطا امان و امن تجھے کر رکھ دُور سے تجھ کو دشمنوں تیرے مَیں تھا۔ کرتا مقرر قاضی پر قوم مَیں جب سے وقت اُس گا۔بناؤں گھر لئے تیرے ہی مَیں

12 וְכִי יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת־אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי אֶת־זַרְעֲךָ
جب پورے-ہوں-گے تیرے-دن اور-تُو-لیٹے-گا ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-میں-قائم-کروں-گا کو-
H4390 H3117 H7901 H854 H1 H6965 H853

אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֵּעֶיךָ וַהֲכִינֹתִי אֶת־מַמְלַכְתּוֹ׃
تیرے-بعد جو نکلے-گا تیرے-بطن-سے اور-میں-قائم-کروں-گا کو- اُس-کی-بادشاہی۔
H310 H834 H3318 H4578 H3559 H853 H4467

اُس گا۔ دوں بٹھا پر تخت کو ایک سے میں بیٹوں تیرے جگہ تیری مَیں تو گا کرے آرام ساتھ کے دادا باپ اپنے اور گا جائے کر کوچ کر ہو بوڑھا تُو جب گا۔دوں بنا مضبوط مَیں کو بادشاہی کی

13 הוּא יִבְנֶה־בַּיִת לִשְׁמִי וְכֹנַנְתִּי אֶת־כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ עַד־עוֹלָם׃
وہ بنائے-گا- گھر میرے-نام-کے-لیے اور-میں-قائم-کروں-گا کو- تخت اُس-کی-بادشاہی-کا تک- ابد۔
H1931 H1129 H1004 H8034 H3559 H853 H3678 H4467 H5704 H5769

گا۔رکھوں قائم تک ابد تخت کا بادشاہی کی اُس مَیں اور گا، کرے تعمیر گھر لئے کے نام میرے وہی

14 אֲנִי֙ אֶהְיֶה־ לּ֣וֹ לְאָ֔ב וְה֥וּא יִהְיֶה־ לִּ֖י לְבֵ֑ן אֲשֶׁ֤ר

میں ہوں-گا- اُس-کے-لیے باپ-کے-طور-پر اور-وہ ہو-گا- میرے-لیے بیٹے-کے-طور-پر جب

H0589 H1961 H0001 H1931 H1961

בְּהַעֲוֹתֹ֔ו וְהֹכַחְתִּיו֙ בְּשֵׁ֣בֶט אֲנָשִׁ֔ים וּבִנְגָעֵ֖י בְּנֵ֥י אָדָֽם׃

اُس-کے-گناہ-کرنے-پر میں-سرزنش-کروں-گا-اُسے چھڑی-سے آدمیوں-کی اور-ماروں-سے بیٹوں آدم-کے۔

H3198 H7626 H0376 H5061 H0120

بیٹے اپنے باپ انسانی طرح جس گا دوں سزا سے چھڑی یوں اُسے مَیں تو گی ہو غلطی سے اُس کبھی جب گا۔ ہو بیٹا میرا وہ اور گا، ہوں باپ کا اُس مَیں ہے۔کرتا تربیت کی

15 וְחַסְדִּ֣י לֹא־ יָס֔וּר מִמֶּ֖נּוּ כַּאֲשֶׁ֣ר הֲסִרֹ֑תִי מֵעִ֖ם שָׁא֥וּל אֲשֶׁ֛ר הֲסִרֹ֥תִי מִלְּפָנֶֽיךָ׃

اور-میری-رحمت نہیں- اُٹھئی-جائے-گی اُس-سے جیسا میں-نے-اُٹھایا سے- ساؤل جسے میں-نے-ہٹایا تیرے-سامنے-سے۔

H2617 H3808 H5493 H4480 H3588 H5493 H4480 H7586 H834 H5493 H6440

ہٹا سے سامنے تیرے اُسے جب کیا ساتھ کے ساؤل نے مَیں جو گا کروں نہیں سلوک وہ مَیں ساتھ کے اُس گی۔ ہٹے نہیں سے اُس کبھی کرم نظرِ میری لیکن دیا۔

16 וְנֶאֱמַ֤ן בֵּיתְךָ֙ וּמַמְלַכְתְּךָ֔ עַד־ עוֹלָ֖ם לְפָנֶ֑יךָ כִּסְאֲךָ֖ יִהְיֶ֥ה נָכ֖וֹן עַד־

اور-قائم-ہو تیرا-گھرانا اور-تیری-بادشاہی تک- ابد تیرے-سامنے تیرا-تخت ہو-گا قائم تک-

H0539 H1004 H4467 H5704 H5769 H6440 H3678 H1961 H5704

עוֹלָֽם׃

ابد۔

H5769

گا۔رہے مضبوط ہمیشہ تخت تیرا گی، رہے قائم حضور میرے ہمیشہ بادشاہی تیری اور گھرانا تیرا

17 כְּכֹ֣ל הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחִזָּיֹ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֚ן דִּבֶּ֣ר נָתָ֔ן אֶל־ דָּוִ֖ד׃ ס

سارے- الفاظ یہ اور-ساری- رؤیا یہ ایسے بولا ناتن-نے سے- داؤد۔ ۔

H3605 H1697 H0428 H3605 H2384 H2088 H3651 H1696 H5416 H0413 H1732

تھا۔بتایا میں رویا اُسے نے رب جو سنایا کچھ سب اُسے کر جا پاس کے داؤد نے ناتن

18 וַיָּבֹא֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד וַיֵּ֖שֶׁב לִפְנֵ֣י יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר מִ֤י אָנֹכִי֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וּמִ֥י

اور-آیا بادشاہ داؤد اور-بیٹھا سامنے یہوواہ-کے اور-کہا کون میں خداوند یہوواہ اور-کون

H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0595 H0136 H3069 H4310

בֵיתִי֙ כִּ֣י הֲבִיאֹתָ֔נִי עַד־ הֵ֖נָּה׃

میرا-گھرانا کہ تُو-نے-مجھے-لایا تک- یہاں؟

H1004 H3588 H0935 H5704 H1988

ہے رکھتا حیثیت کیا خاندان میرا اور ہوں کون مَیں مطلق، قادرِ رب اے لگا، کرنے دعا کر بیٹھ حضور کے رب اور گیا پاس کے صندوق کے عہد داؤد تب ہے؟پہنچایا تک یہاں مجھے نے تُو کہ

19 וַתְּקַטֹּ֥ן זֹ֛את עֹ֖וד בְּעֵינֶ֑יךָ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה וַתְּדַבֵּ֥ר גַּם־ אֶל־ בֵּ֖ית

اور-چھوٹی-تھی یہ ابھی تیری-نظروں-میں خداوند یہوواہ اور-تُو-نے-بولا بھی سے- گھرانے-

H6994 H2063 H5750 H3588 H0136 H3069 H1696 H1571 H0413 H1004

עַבְדְּךָ֙ לְמֵרָחֹ֔וק וְזֹ֖את תֹּורַ֣ת הָאָדָ֑ם אֲדֹנָ֣י יְהוִֽה׃

اپنے-بندے-کے دور-تک اور-یہ شریعت آدمی-کی خداوند یہوواہ۔

H5650 H7350 H2063 H8452 H0120 H0136 H3069

کیا ہے۔ کیا وعدہ بھی میں بارے کے مستقبل کے گھرانے کے خادم اپنے نے تُو کیونکہ ہے، کو کرنے عطا زیادہ بھی اَور مجھے تُو مطلق، قادرِ رب اے اب اور نہیں!برگز ہے؟ کرتا سلوک ایسا ساتھ کے انسان پر طور عام تُو

20 וּמַה־ יֹּסִיף דָּוִד עוֹד לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ אֲדֹנָי יְהוִה׃
اور-کیا- شامل-کرے داؤد اور بولنے-کو تجھ-سے اور-تُو جانتا-ہے کو- اپنے-بندے خداوند یہوواہ۔
H4100 H3254 H1732 H5750 H1696 H0413 H3045 H0853 H5650 H0136 H3069

ہے۔جانتا کو خادم اپنے تو تُو مطلق، قادرِ رب اے کہوں؟ کیا مزید مَیں لیکن

21 בַּעֲבוּר דְּבָרְךָ וְכִלְבָבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־ הַגְּדוּלָּה הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ
خاطر اپنے-کلام-کی اور-اپنے-دل-کے-مطابق تُو-نے-کیا کو ساری- بڑائی یہ جتانے-کے-لیے
H5668 H1697 H0853 H3605 H1420 H2063 H3045

אֶת־ עַבְדֶּךָ׃
کو- اپنے-بندے۔
H0853 H5650

ہے۔دی اطلاع کو خادم اپنے کے کر کام عظیم یہ مطابق کے مرضی اپنی اور خاطر کی فرمان اپنے نے تُو

22 עַל־ כֵּן נָדַלְתָּ יְהוִה אֲדֹנָי כִּי־ אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ
پر- اِس بڑا-ہے-تُو یہوواہ خداوند کہ- نہیں تیرے-جیسا اور-نہیں خدا تیرے-سوا
H5921 H3651 H1431 H3069 H0136 H3588 H0369 H3644 H0369 H0430 H2108

בְּכֹל אֲשֶׁר־ שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ׃
سارے- جو- ہم-نے-سُنا اپنے-کانوں-سے۔
H3605 H0834 H8085 H0241

ہے۔نہیں خدا اَور کوئی سوا تیرے کہ ہے لیا سن سے کانوں اپنے نے ہم ہے۔ نہیں کوئی جیسا تجھ ہے! عظیم کتنا تُو مطلق، قادرِ رب اے

23 וּמִי כְעַמְּךָ כְּיִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלְכוּ־ אֱלֹהִים לִפְדּוֹת־
اور-کون تیری-قوم-جیسی اسرائیل-جیسی قوم ایک زمین-پر جسے گئے- خدا چھڑانے-
H4310 H5971 H3478 H1471 H0259 H0776 H0834 H1980 H0430 H6299

לוֹ לְעָם וְלָשׂוּם לוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדוּלָה וְנֹרָאוֹת
اپنے-لیے قوم-کے-طور-پر اور-قائم-کرنے اپنے-لیے نام اور-کرنے تمہارے-لیے بڑائی اور-خوفناک
H3377 H5971 H7760 H3377 H8034 H6213 H3966 H1419 H3372

לְאַרְצֶךָ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם
تیری-سرزمین-کے-لیے سامنے-سے تیری-قوم-کے جسے تُو-نے-چھڑایا اپنے-لیے مصر-سے قوموں
H0776 H6440 H5971 H834 H6299 H3966 H4714 H1471

וֵאלֹהָיו׃
اور-اُن-کے-معبودوں۔
H0430

اسرائیل نے تُو لیا۔ بنا قوم اپنی اور چھڑایا سے غلامی اُسے کر دے فدیہ کا قوم ایک اِسی نے تُو ہے؟ مانند کی اسرائیل اُمّت تیری قوم سی کون میں دنیا دیا۔نکال سے آگے ہمارے کو دیوتاؤں کے اُن اور قوموں نے تُو کے کر رِہا سے مصر ہمیں دی۔ پھیلا شہرت کی نام اپنے کے کر کام ناک ہیبت اور بڑے واسطے کے

24 וַתְּכֹנֵן לְךָ אֶת־ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־ עוֹלָם וְאַתָּה
اور-تُو-نے-قائم-کیا اپنے-لیے کو- اپنی-قوم اسرائیل اپنے-لیے قوم-کے-طور-پر تک- ابد اور-تُو
H3559 H0853 H5971 H3478 H5704 H5769

יְהוָה הָיִיתָ לָהֶם לֵאלֹהִים׃ ס
یہوواہ ہو-گیا اُن-کے-لیے خدا-کے-طور-پر۔ ۔
H3068 H1961 H0430

ہے۔گیا بن خدا کا اُن کر بنا قوم اپنی لئے کے ہمیشہ کو اسرائیل تُو رب، اے

25 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ
اور-اب یہوواہ خدا بات جو تُو-نے-کہی بارے- اپنے-بندے-کے اور-بارے- اُس-کے-گھرانے-کے
H6258 H3068 H0430 H1697 H1696 H5650

הָקֵם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
قائم-کر تک- ابد اور-کر جیسا تُو-نے-کہا۔
H5704 H5769 H1696

کر۔پورا وعدہ اپنا اور رکھ قائم تک ابد اُسے ہے کی میں بارے کے گھرانے کے اُس اور خادم اپنے نے تُو بات جو مطلق، قادرِ رب اے چنانچہ

26 וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית
اور-بڑا-ہو تیرا-نام تک- ابد کہتے-ہوئے لشکروں-کا یہوواہ خدا اسرائیل پر- اور-گھرانا
H1431 H8034 H5704 H5769 H0559 H6635 H3068 H0430 H3478

עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃
اپنے-بندے-کا داؤد ہو قائم تیرے-سامنے۔
H5650 H1732 H1961 H6440

رہے قائم حضور تیرے بھی گھرانا کا داؤد خادم تیرے پھر ہے۔ خدا کا اسرائیل الافواج رب کہ گے کریں تسلیم لوگ اور گا رہے مشہور تک ابد نام تیرا تب گا۔

27 כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל גָּלִיתָה אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ
کہ- تُو یہوواہ لشکروں-کا خدا اسرائیل-کا ظاہر-کیا-ہے-تُو-نے پر- کان اپنے-بندے-کے
H3068 H0430 H3478 H1540 H0853 H0241 H5650

לֵאמֹר בָּנֹה־אֶבְנֶה־לְּךָ בַּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־לִבּוֹ
کہتے-ہوئے گھر میں-بناؤں-گا- تیرے-لیے پر- اِس پایا تیرے-بندے-نے کو- اپنے-دل
H0559 H1129 H0413 H4672 H5650 H0853

לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת־הַתְּפִלָּה הַזֹּאת׃
پڑھنے-کے-لیے تیرے-حضور کو- دعا یہ۔
H6419 H0413 H0853 H8605 H2063

صرف گا۔ کروں تعمیر گھر لئے تیرے مَیں فرمایا، نے ہی تُو ہے۔ دیا کھول لئے کے بات اِس کو کان کے خادم اپنے نے تُو خدا، کے اسرائیل الافواج، رب اے ہے۔کی جرأت کی کرنے دعا سے تجھ یوں نے خادم تیرے لئے اِسی

28 וְעַתָּה אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה־הוּא וְהָאֱלֹהִים תְּדַבֶּר וְדִבַּרְתָּ יִהְיוּ אֱמֶת אֶל־
اور-اب خداوند یہوواہ تُو- وہی خدا اور-تیرے-کلام ہوں-گے سچ سے-
H6258 H0136 H3069 H0430 H1697 H1961 H0571 H0413

עַבְדֶּךָ וַתְּדַבֵּר אֶת־הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
اپنے-بندے اور-تُو-نے-کہا بھلائی یہ۔
H5650 H1696 H2063

ہے۔کیا وعدہ کا چیزوں اچھی اِن سے خادم اپنے نے تُو ہے۔ سکتا جا کیا اعتماد پر باتوں ہی تیری اور ہے، خدا ہی تُو مطلق، قادرِ رب اے

29 וְעַתָּה הוֹאֵל וּבָרֵךְ אֶת־בֵּית עַבְדְּךָ לִהְיוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־
اور-اب رضامند-ہو اور-برکت-دے کو- گھرانے اپنے-بندے-کے ہونے-کے-لیے ابد-تک تیرے-سامنے کہ-
H6258 H2974 H1288 H0853 H1004 H5650 H1961 H5769 H6440

אַתָּה יְהוִה אֲדֹנָי דִּבַּרְתָּ וּמִבָּרֶכְתְּךָ יְבֹרַךְ בֵּית־
تُو یہوواہ خداوند بولا-ہے-تُو-نے اور-تیری-برکت-سے برکت-پائے-گا گھرانا-
H0136 H3069 H1696 H1293 H1288

עַבְדְּךָ לְעוֹלָם׃ פ
اپنے-بندے-کا ابد-تک۔
H5650 H5769

Chapter 8

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיַּ֥ךְ דָּוִ֖ד אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וַיַּכְנִיעֵ֣ם וַיִּקַּ֔ח דָּוִ֕ד אֶת־ מֶ֥תֶג הָאַמָּ֖ה מִיַּ֥ד פְּלִשְׁתִּֽים׃

اور-ہوا بعد- اِس-کے اور-مارا داؤد-نے کو- فلسطیوں اور-اُنہیں-محکوم-کیا داؤد-نے اور-لیا کو- متج امہ ہاتھ-سے فلسطیوں-کے۔
H1961 H0853 H5221 H1732 H0853 H6430 H3665 H1732 H3947 H0853 H4965 H4965 H3027 H6430

لی۔چھین سے ہاتھوں کے اُن ڈور باگ کی حکومت اور لیا کر تابع اپنے اُنہیں کر دے شکست کو فلستیوں نے داؤد کہ آیا وقت ایسا پھر

2 וַיַּ֤ךְ אֶת־ מוֹאָב֙ וַיְמַדְּדֵ֣ם בַּחֶ֔בֶל לְ הַשְׁכִּ֖יב אוֹתָ֑ם אֶ֣רֶץ וַיְמַדֵּ֤ד שְׁנֵי־ חַבְלִים֙ לְ הָמִ֔ית וּמְלֹ֥א חֶ֖בֶל לְ הַחֲיֹ֑ות וַתְּהִי֙ מוֹאָ֣ב לְ דָוִ֔ד נֹשְׂאֵ֖י לַעֲבָדִ֥ים מִנְחָֽה׃

اور-مارا کو- موآب اور-ناپا رسی-سے لٹا-کر اُنہیں زمین-پر اور-ناپا دو- رسیاں مارنے-کے-لیے اور-پوری رسی زندہ-رکھنے-کے-لیے اور-ہوا موآب داؤد-کے-لیے غلاموں-کے-طور-پر اُٹھانے-والے خراج۔
H5221 H0853 H4124 H4058 H0776 H0853 H7901 H4058 H4124 H1961 H2421 H2256 H4393 H4191 H1732 H4124 H5650 H5375 H4503

لوگ جتنے لیا۔ ناپ کا قطار نے اُس کر لے ٹکڑا کا رسّی پھر دیا۔ لٹا پر زمین اُنہیں نے اُس کر بنا قطار کی قیدیوں موآبی پائی۔ فتح بھی پر موآبیوں نے اُس قلم سر کے حصوں دو کر بنا حصے تین کے گروہوں نے اُس پھر کیا۔ تقسیم میں گروہوں کو لوگوں نے داؤد یوں گئے۔ بن گروہ ایک وہ گئے آ میں لمبائی کی رسّی رہے۔دیتے خراج اُسے کر رہ تابع کے داؤد وہ گئے چھوٹ قیدی جتنے لیکن دیا۔ چھوڑ زندہ کو حصے ایک اور کئے

3 וַיַּ֤ךְ דָּוִד֙ אֶת־ הֲדַדְעֶ֣זֶר בֶּן־ רְחֹ֔ב מֶ֥לֶךְ צוֹבָ֖ה בְּ לֶכְתּ֣וֹ לְ הָשִׁ֑יב יָדֹ֛ו בְּ נְהַ֥ר פְּרָֽת׃

اور-مارا داؤد-نے کو- ہدد-عزر بیٹے- رحوب-کے بادشاہ صوبہ-کے جب-وہ-گیا بحال-کرنے اپنا-ہاتھ دریا-پر-)فرات۔(
H5221 H1732 H0853 H1909 H1121 H7340 H4428 H6678 H3212 H7725 H3027 H5104 H6578

تھا۔آیا نکل لئے کے پانے قابو دوبارہ پر فرات دریائے عزر ہدد جب دیا ہرا بھی کو رحوب بن عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ شہر کے شام شمالی نے داؤد

4 וַיִּלְכֹּ֤ד דָּוִד֙ מִמֶּ֣נּוּ אֶ֔לֶף וּשְׁבַ֥ע־ מֵא֖וֹת פָּרָשִׁ֑ים וְעֶשְׂרִ֣ים אִ֔ישׁ רַגְלִ֔י וַיְעַקֵּר֙ דָּוִ֔ד אֶת־ כָּל־ הָרֶ֖כֶב וַיּ֥וֹתֶר מִמֶּ֛נּוּ מֵאָ֥ה רָֽכֶב׃

اور-پکڑا داؤد-نے اُس-سے ہزار اور-سات- سو سوار اور-بیس آدمی پیادہ اور-کاٹا کو- سارے- رتھوں اور-رکھا اُس-سے سو رتھ۔
H3920 H1732 H4480 H0505 H7651 H3967 H6242 H0376 H7273 H3423 H0853 H3605 H7393 H3498 H4480 H3967 H7393

نے اُس کی باقیوں جبکہ رکھا، محفوظ لئے اپنے نے اُس کو گھوڑوں ۱۰۰ کے رتھوں لیا۔ کر گرفتار کو سپاہیوں پیادہ ۲۰،۰۰۰ اور گھڑسواروں ۱،۰۷۰ نے داؤد سکیں۔ہو نہ استعمال لئے کے جنگ آئندہ وہ تاکہ دیں کاٹ کونچیں

5 וַתָּבֹ֤א אֲרַם֙ דַּמֶּ֣שֶׂק לַעְזֹ֔ר לַ הֲדַדְעֶ֣זֶר מֶ֥לֶךְ צוֹבָ֖ה וַיַּ֣ךְ דָּוִ֑ד עֶשְׂרִ֣ים בַּֽאֲרָ֔ם וּשְׁנֵ֖ים אִֽישׁ׃

اور-آیا ارام دمشق-کا مدد-کرنے ہدد-عزر-کی بادشاہ صوبہ-کے اور-مارا داؤد-نے بائیس- ارام-میں دو- آدمی۔
H0935 H0758 H1834 H5826 H1909 H4428 H6678 H5221 H1732 H6242 H0758 H8147 H0376

دیئے۔کر ہلاک افراد ۲۲،۰۰۰ کے اُن نے داؤد تو آئے کرنے مدد کی عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ باشندے اَرامی کے دمشق جب

6 וַיָּשֶׂם דָּוִד נְצִבִים בַּאֲרַם דַּמֶּשֶׂק וַתְּהִי אֲרָם לְדָוִד נוֹשְׂאֵי לַעֲבָדִים
اور-رکھا داؤد-نے چھاونیاں ارام-میں دمشق-کے اور-ہوا ارام داؤد-کے-لیے غلاموں-کے-طور-پر اُٹھانے-والے
H1732 H5333 H0758 H1834 H1961 H0758 H1732 H5650 H5375

מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
خراج اور-بچایا یہوواہ-نے کو- داؤد ساری- جگہ وہ-گیا۔
H4503 H3467 H3068 H0853 H1732 H3605 H0834 H1980

اُسے نے رب وہاں گیا داؤد بھی جہاں رہے۔ دیتے خراج اُسے اور گئے ہو تابع کے اُس اَرامی کیں۔ قائم چوکیاں فوجی اپنی میں علاقے کے دمشق نے اُس پھر بخشی۔کامیابی

7 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַבְדֵי הַדַּדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם
اور-لیا داؤد-نے کو ڈھالیں سونے-کی جو تھیں خادموں-کے ہدد-عزر-کے اور-لایا-اُنہیں
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H0834 H1961 H5650 H1909 H0935

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم۔
H3389

گیا۔لے یروشلم داؤد اُنہیں تھیں پاس کے افسروں کے عزر ہدد ڈھالیں جو کی سونے

8 וּמִבָּטַח וּמִבְרֹתַי עָרֵי הַדַּדְעֶזֶר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד׃ ס
اور-بطح-سے اور-بیروتی-سے شہروں ہدد-عزر-کے لیا بادشاہ-نے داؤد پیتل بہت بہت۔
H0984 H4428 H1732 H5178 H3947 H1909 H4458 H0853

لیا۔چھین پیتل کا کثرت نے اُس سے بیروتی اور بطاہ شہروں دو کے عزر ہدد

9 וַיִּשְׁמַע תֹּעִי מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָּוִד אֶת כָּל־חֵיל הַדַּדְעֶזֶר׃
اور-سُنا توعی-نے بادشاہ حمات-کے کہ مارا داؤد-نے کو ساری- فوج ہدد-عزر-کی۔
H8085 H8583 H4428 H2574 H3588 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426 H1909

بےپائی فتح پر فوج پوری کی عزر ہدد نے داؤد کہ ملی اطلاع کو تُوعی بادشاہ کے حمات جب

10 וַיִּשְׁלַח תֹּעִי אֶת־יוֹרָם בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד לִשְׁאָל־לוֹ לִשְׁלֹם
اور-بھیجا توعی-نے کو- یورام- اپنے-بیٹے کی-طرف- بادشاہ- داؤد پوچھنے- اُس-سے سلامتی-کی
H7971 H8583 H0853 H3141 H1121 H0413 H4428 H1732 H7592 H0413 H7965

וְלִבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר וַיַּכֵּהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחֲמוֹת תֹּעִי
اور-برکت-دینے کی-وجہ-سے اِس لڑا ہدد-عزر-سے اور-اُسے-مارا کہ- آدمی جنگوں-کا توعی-کا
H1288 H5921 H0834 H3898 H1909 H5221 H3588 H0376 H4421 H8583

וְכֵלֵי נְחֹשֶׁת׃ וְכֵלֵי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיְהִי וּבְיָדוֹ אֲשֶׁר הָיָה הַדַּדְעֶזֶר
اور-برتن پیتل-کے۔ اور-برتن چاندی-کے برتن- سونے-کے اور-برتن- تھے اور-اُس-کے-ہاتھ-میں ہدد-عزر تھا
H3627 H5178 H3627 H3701 H3627 H2091 H3627 H1961 H3027 H1909 H1961

کا تُوعی عزر ہدد کیونکہ دی، باد مبارک لئے کے فتح پر عزر ہدد کو داؤد نے یورام کہے۔ سلام اُسے تاکہ بھیجا پاس کے داؤد کو یورام بیٹے اپنے نے اُس تو کئے۔پیش بھی تحفے کے پیتل اور چاندی سونے، کو داؤد نے یورام تھی۔ رہی جنگ درمیان کے اُن اور تھا، دشمن

11 גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר
بھی- اُنہیں وقف-کیا بادشاہ-نے داؤد یہوواہ-کے-لیے ساتھ- چاندی اور-سونے جو
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H5973 H3701 H2091 H0834

הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבָּשׁ׃
اُس-نے-وقف-کیا سے-ساری- قوموں جنہیں اُس-نے-فتح-کیا۔
H6942 H3605 H1471 H0834 H3533

دی۔کر مخصوص لئے کے رب نے اُس چاندی سونا کی وہاں آیا غالب پر قوموں دوسری وہ بھی جہاں دیں۔ کر مخصوص لئے کے رب چیزیں یہ نے داؤد

12 מֵאֲרָם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק וּמִשְׁלַל הֲדַדְעֶזֶר
ارام-سے اور-موآب-سے اور-بیٹوں-سے عمون-کے اور-فلسطیوں-سے اور-عمالیق-سے اور-لُوٹ-سے ہدد-عزر
H0758 H4124 H5983 H6430 H6002 H7998 H1909

בֶּן־ רְחֹב וּמֶלֶךְ צוֹבָה׃
بیٹے- رحوب-کے بادشاہ صوبہ-کے۔
H7340 H4428 H6678

گئی۔کی پیش کو رب چاندی سونا کی رحوب بن عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ اور عمالیق فلستیہ، عمون، موآب، ادوم، یوں

13 וַיַּעַשׂ דָּוִד בְּשׁוּבוֹ מַהַכּוֹתוֹ אֶת־ אֲרָם בְּגֵיא־ מֶלַח שְׁמוֹנָה
اور-بنایا داؤد-نے لوٹنے-پر-اُس-کے مارنے-سے-اُس-کے کو- ارام وادی-میں- نمک-کی اٹھارہ
H8034 H1732 H7725 H5221 H0853 H0758 H1516 H4417 H8083

עָשָׂר אָלֶף׃
ہزار ہزار۔
H6240 H0505

ہوئے۔ہلاک افراد ۸۱،۰۰۰ کے دشمن میں جنگ اُس گئی۔ پھیل مزید شہرت کی اُس تو پائی فتح پر ادومیوں میں وادی کی نمک نے داؤد جب

14 וַיָּשֶׂם בֶּאֱדוֹם נְצִבִים נְצִבִים בְּכָל־ אֱדוֹם וַיִּהְיוּ כָּל־ אֲדוֹם עַבְדִים
اور-رکھا ادوم-میں چھاونیاں سارے- ادوم-میں اور-ہوا سارا- ادوم غلام
H1961 H3605 H0123 H5333 H5333 H0123

שָׂם וַיהוָה אֶת־ דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
رکھیں یہوواہ-نے کو- داؤد سارے- جگہ وہ-گیا۔
H1980 H3605 H1732 H0853 H3068

لِدَاوِدَ וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ דָּוִד בְּכֹל אֲשֶׁר
داؤد-کے-لیے اور-بچایا یہوواہ-نے کو- داؤد سارے- جگہ
H1732 H3467 H3068 H0853 H1732 H3605 H1980

اُسے کے کر مدد کی اُس رب جاتا بھی جہاں داؤد گئے۔ ہو تابع کے داؤد ادومی تمام اور کیں، قائم چوکیاں فوجی اپنی میں ملک پورے کے ادوم نے داؤد بخشتا۔فتح

15 וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָּוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־
اور-بادشاہی-کی داؤد-نے پر- سارے- اسرائیل اور-تھا داؤد کرنے-والا انصاف اور-راستبازی سارے-
H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H1732 H6213 H4941 H6666 H3605

עַמּוֹ׃
اپنی-قوم-کے-لیے۔

جائے۔مل انصاف کو شخص ایک ہر کے قوم کہ دیا دھیان نے اُس تک دیر اُتنی رہا کرتا حکومت پر اسرائیل پورے داؤد دیر جتنی

16 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
اور-یوآب بیٹا- ضرویاہ-کا پر- فوج اور-یہوشفط بیٹا- اخیلود-کا یادداشت-رکھنے-والا۔
H3097 H6870 H5921 H6635 H3092 H1121 H0286 H2142

تھا۔خاص مشیرِ کا بادشاہ لُود اخی بن یہوسفط تھا۔ مقرر پر فوج ضرویاہ بن یوآب

17 וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וּשְׂרָיָה סוֹפֵר׃
اور-صدوق بیٹا- اخیطوب-کا اور-اخی-ملک بیٹا- ابیاتر-کا کاہن اور-سریاہ منشی۔
H6659 H1121 H0285 H0288 H1121 H0054 H3548 H8304

تھا۔میرمنشی سرایاہ تھے۔ امام ابیاتر بن مَلِک اخی اور طوب اخی بن صدوق

18 וּבְנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כֹּהֲנִים הָיוּ׃ פ
اور-بناياہ بیٹا- یہویدع-کا اور-کریتی اور-فلیتی اور-بیٹے داؤد-کے کاہن تھے۔ ۔
H1141 H1121 H3077 H3774 H6432 H1121 H1732 H3548 H1961

تھے۔امام بیٹے کے داؤد تھا۔ کپتان کا فلیتی و کریتی بنام دستے خاص کے داؤد یہویدع بن پنایاہ

Chapter 9

1 וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי־יֶשׁ־עוֹד אֲשֶׁר נוֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה
اور-کہا داؤد-نے کیا-ابھی ہے- کوئی جو باقی-رہا کے-گھرانے-میں ساؤل تاکہ-میں-کروں
H0559 H1732 H3426 H5750 H3498 H7586

חֶסֶד עִמּוֹ בַּעֲבוּר יְהוֹנָתָן׃
شفقت اُس-کے-ساتھ کی-خاطر یونتن
H2617 H5973 H5668 H3083

ہوں۔چاہتا کرنا اظہار کا مہربانی اپنی پر اُس خاطر کی یونتن مَیں ہے؟ گیا بچ فرد کوئی کا خاندان کے ساؤل کیا لگا، پوچھنے داؤد دن ایک

2 וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וּשְׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרְאוּ־לוֹ אֶל־דָּוִד
اور-کے-گھرانے-میں ساؤل ایک-خادم-تھا اور-اُس-کا-نام صیبا-تھا اور-اُنہوں-نے-بُلایا- اُسے پاس- داؤد-کے
H7586 H5650 H8034 H6717 H7121 H0413 H1732

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הַאַתָּה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדֶּךָ׃
اور-کہا بادشاہ-نے اُس-سے کیا-تُو صیبا-ہے اور-اُس-نے-کہا تیرا-خادم
H0559 H4428 H0413 H6717 H0559 H5650

کا آپ جی، دیا، جواب نے ضیبا ہیں؟ ضیبا آپ کیا کیا، سوال نے داؤد تھا۔ ضیبا نام کا اُس تھا۔ ملازم کا گھرانے کے ساؤل جو گیا بُلایا کو آدمی ایک ہے۔حاضر خادم

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַאֶפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד
اور-کہا بادشاہ-نے کیا-کوئی-نہیں ابھی آدمی کے-گھرانے-میں ساؤل تاکہ-میں-کروں اُس-کے-ساتھ شفقت
H0559 H4428 H0376 H5750 H7586 H6213 H5973 H2617

אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לִיהוֹנָתָן נְכֵה רַגְלָיִם׃
خدا-کی اور-کہا صیبا-نے سے- بادشاہ ابھی ایک-بیٹا یونتن-کا لنگڑا پاؤں-سے
H0430 H0559 H6717 H0413 H4428 H5750 H1121 H3083 H5223 H7272

یونتن کہا، نے ضیبا ہوں۔ چاہتا کرنا اظہار کا مہربانی کی اللہ پر اُس مَیں ہے؟ گیا رہ زندہ فرد کوئی کا خاندان کے ساؤل کیا کیا، دریافت نے بادشاہ ہے۔مفلوج سے ٹانگوں دونوں وہ ہے۔ زندہ تک اب بیٹا ایک کا

4 וַיֹּאמֶר־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה־הוּא בְּבֵית
اور-کہا- اُس-سے بادشاہ-نے کہاں وہ-ہے اور-کہا صیبا-نے سے- بادشاہ دیکھو- وہ گھر-میں
H0559 H4428 H0375 H1931 H0559 H6717 H0413 H4428 H2009 H1931

מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל דְּבָר׃לֹו
مکیر بن- عمی-ایل لو-دبار-میں
H4353 H1121 H5988 H3810

ہے۔ربتا ہاں کے ایل عمی بن مکیر میں دبار لو وہ دیا، جواب نے ضیبا ہے؟ کہاں وہ پوچھا، نے داؤد

5 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקָּחֵהוּ מִבֵּית מָכִיר בֶּן־עַמִּיאֵל דְּבָר׃מִלֹּו
اور-بھیجا بادشاہ داؤد-نے اور-اُسے-لے-آیا گھر-سے مکیر بن- عمی-ایل لو-دبار-سے
H7971 H4428 H1732 H3947 H4353 H1121 H5988 H3810

لیا۔بُلا میں دربار فوراً اُسے نے داؤد

6 וַיָּבֹא מְפִיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו
اور-آیا مفیبوشت بن- یونتن بن- ساؤل پاس- داؤد-کے اور-گرا پر- اپنے-چہرے
H0935 H4648 H1121 H3083 H1121 H7586 H0413 H1732 H5307 H6440

וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מְפִיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדֶּךָ׃
اور-سجدہ-کیا اور-کہا داؤد-نے مفیبوشت اور-اُس-نے-کہا دیکھو تیرا-خادم
H7812 H0559 H1732 H4648 H0559 H2009 H5650

نے داؤد کی۔ عزت کی اُس کر جھک بل کے منہ نے اُس تو گیا لایا سامنے کے داؤد اُسے جب تھا۔ بوست مفی وہ کیا نے ضیبا ذکر کا بیٹے جس کے یونتن ہے۔ حاضر خادم کا آپ جی، دیا، جواب نے اُس بوست! مفی کہا،

7 וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אַל־תִּירָא כִּי עָשֹׂה אֶעֱשֶׂה עִמְּךָ חֶסֶד בַּעֲבוּר
اور-کہا اُس-سے داؤد-نے نہ- ڈر کیونکہ ضرور میں-کروں-گا تیرے-ساتھ شفقت کی-خاطر
H0559 H1732 H0408 H3372 H3588 H6213 H6905 H2617 H1

יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וַהֲשִׁבֹתִי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאַתָּה תֹּאכַל
یونتن تیرے-باپ اور-میں-لوٹاؤں-گا تجھے کو- تمام- کھیت ساؤل تیرے-باپ-کے اور-تُو کھائے-گا
H3083 H1 H7725 H7725 H853 H3605 H7704 H7586 H1 H398

לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָּמִיד׃
روٹی پر- میری-میز ہمیشہ
H3899 H5921 H7979 H8548

کو آپ مَیں سنیں! اب ہوں۔ چاہتا کرنا اظہار کا مہربانی اپنی پر آپ کے کر پورا وعدہ ہوا کیا ساتھ کے یونتن باپ کے آپ مَیں آج مت۔ ڈریں بولا، داؤد کریں۔ کھایا کھانا ساتھ میرے روزانہ آپ کہ ہوں چاہتا مَیں علاوہ کے اِس ہوں۔ دیتا کر واپس زمینیں تمام کی ساؤل دادا کے آپ

8 וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר מֶה עַבְדֶּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר
اور-اُس-نے-سجدہ-کیا اور-کہا کیا-ہے تیرا-خادم کہ تُو-نے-توجہ-دی کی-طرف- کُتے مُردہ جو
H7812 H0559 H4100 H5650 H3588 H6437 H413 H3611 H4191 H834

כָּמוֹנִי׃
میری-مانند-ہے
H3644

فرمائیں! مہربانی ایسی کر دے دھیان پر کُتے مُردہ جیسے مجھ آپ کہ ہوں کون مَیں کی، تعظیم کی بادشاہ کر جھک دوبارہ نے بوست مفی

9 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נַעַר שָׁאוּל לְשָׁאוּל וְאֶל־כָּל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדֵי אֲשֶׁר הָיָה
اور-بُلایا بادشاہ-نے کو- صیبا خادم ساؤل-کے اور-کہا اُس-سے سب جو تھا
H7121 H4428 H413 H6717 H5288 H7586 H559 H413 H3605 H834 H1961

לִשְׁאוּל וְלִכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ׃
ساؤل-کا اور-سارے- اُس-کے-گھرانے-کا میں-نے-دیا کو-بیٹے- تیرے-آقا-کے
H7586 H3605 H1004 H5414 H1121 H113

ہے۔ دی دے ملکیت تمام کی خاندان کے اُس اور ساؤل کو پوتے کے مالک کے آپ نے مَیں دی، ہدایت اُسے کر بُلا کو ضیبا ملازم پرانے کے ساؤل نے داؤد

10 וְעָבַדְתָּ לוֹ אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וַעֲבָדֶיךָ וְהֵבֵאתָ
اور-تُو-کاشت-کرے-گا اُس-کے-لیے کو- زمین تُو اور-تیرے-بیٹے اور-تیرے-خادم اور-تُو-لائے-گا
H5647 H0935 H0853 H0127 H859 H1121 H5650 H935

וְהָיָה לְבֶן־אֲדֹנֶיךָ לֶאֱכֹל וְאָכַל וּמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־אֲדֹנֶיךָ לֶחֶם תָּמִיד
اور-ہو-گی کے-لیے-بیٹے- تیرے-آقا-کے روٹی اور-وہ-کھائیں اور-مفیبوشت بن- تیرے-آقا-کا کھائے-گا ہمیشہ
H1961 H1121 H113 H398 H398 H4648 H1121 H113 H398 H3899 H8548

עַל־שֻׁלְחָנִי וְלִצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים׃
پر- میری-میز اور-صیبا-کے پندرہ دس بیٹے-تھے اور-بیس خادم
H5921 H7979 H6717 H2568 H6240 H1121 H6242 H5650

کر گزارہ سے پیداوار کی زمینوں خاندان کا اُس تاکہ سنبھالیں کو کھیتوں کے اُس ساتھ کے نوکروں اور بیٹوں اپنے آپ کہ ہے یہ داری ذمہ کی آپ اب تھے(۔نوکر ۰۲ اور بیٹے ۵۱ کے)ضیبا گا۔ کرے کھایا کھانا ساتھ میرے طرح کی بیٹوں میرے کر رہ یہاں خود بوست مفی لیکن سکے۔

11 וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יְצַוֶּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶת־עַבְדּוֹ כֵּן
اور-کہا صیبا-نے سے- بادشاہ سب-کچھ جو حکم-دے میرا-آقا بادشاہ کو- اپنے-خادم ایسا-ہی
H559 H6717 H413 H4428 H3605 H834 H6680 H113 H4428 H853 H5650 H3651

יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וּמְפִיבֹשֶׁת אָכַל עַל־שֻׁלְחָנִי כְּאַחַד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
کرے-گا تیرا-خادم اور-مفیبوشت کھاتا-تھا پر- میری-میز کی-مانند-ایک بیٹوں-میں-سے بادشاہ-کے
H6213 H5650 H4648 H398 H5921 H7979 H259 H1121 H4428

ہوں۔ تیار لئے کے کرنے مَیں گے دیں آپ حکم بھی جو ہوں۔ حاضر میں خدمت کی آپ مَیں دیا، جواب نے ضیبا

12 וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן־קָטָן וּשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשַׁב בֵּית־צִיבָא עֲבָדִים
اور-مفیبوشت-کا ایک-بیٹا- چھوٹا اور-اُس-کا-نام میکا-تھا اور-سب رہنے-والے گھر- صیبا-کے خادم-تھے
H4648 H1121 H7038 H8034 H4316 H3605 H4186 H1004 H6717 H5650

לִמְפִיבֹשֶׁת׃
مفیبوشت-کے
H4648

ہوا پذیر رہائش میں یروشلم تھا مفلوج سے ٹانگوں دونوں جو خود بوست مفی گئے۔ ہو ملازم کے بوست مفی افراد تمام کے گھرانے کے ضیبا سے دن اُس تھا۔میکا نام کا جس تھا بیٹا چھوٹا ایک کا اُس رہا۔ کھاتا کھانا ساتھ کے بادشاہ داؤد روزانہ اور

13 וּמְפִיבֹשֶׁת יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלִַם כִּי עַל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא וְהוּא אֹכֵל
اور-مفیبوشت رہتا-تھا یروشلیم-میں کیونکہ پر- میز بادشاہ-کی ہمیشہ وہ کھاتا-تھا اور-وہ
H4648 H3427 H3389 H3588 H5921 H7979 H4428 H8548 H1931 H0398 H1931

פִּסֵּחַ שְׁתֵּי רַגְלָיו׃ פ
لنگڑا-تھا دونوں پاؤں-سے ۔
H6455 H8147 H7272

ہوا پذیر رہائش میں یروشلم تھا مفلوج سے ٹانگوں دونوں جو خود بوست مفی گئے۔ ہو ملازم کے بوست مفی افراد تمام کے گھرانے کے ضیبا سے دن اُس تھا۔میکا نام کا جس تھا بیٹا چھوٹا ایک کا اُس رہا۔ کھاتا کھانا ساتھ کے بادشاہ داؤد روزانہ اور

Chapter 10

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חָנוּן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-ہوا بعد- اس-کے اور-مرا بادشاہ بنی- عمون-کا اور-بادشاہ-بنا حنون اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H1961 H0310 H3651 H4191 H4428 H1121 H5983 H4427 H2586 H1121 H8478

ہوا۔نشین تخت حنون بیٹا کا اُس اور ہوا، فوت بادشاہ کا عمونیوں بعد کے دیر کچھ

2 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חָנוּן בֶּן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו
اور-کہا داؤد-نے میں-کروں-گا- شفقت کے-ساتھ- حنون بن- نحاس جیسے کیا اُس-کے-باپ-نے
H0559 H1732 H6213 H2617 H5973 H2586 H1121 H5176 H3588 H6213 H1

עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ בְיַד־עֲבָדָיו אֶל־
میرے-ساتھ شفقت اور-بھیجا داؤد-نے اُسے-تسلی-دینے ہاتھ-سے- اپنے-خادموں کی-طرف-
H5978 H2617 H7971 H1732 H5162 H3027 H5650 H0413

עַבְדֵי דָוִד וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן׃
خادم داؤد-کے اور-آئے خادم سرزمین-میں بنی- عمون-کے
H5650 H1732 H0935 H5650 H0776 H1121 H5983

اُس-کے-باپ-کے-بارے-میں
H1

کا وفات کی باپ نے اُس گا۔ کروں مہربانی پر حنون بیٹے کے اُس بھی مَیں اب لئے اِس تھی، کی مہربانی پر مجھ ہمیشہ نے ناحس سوچا، نے داؤد گئےپہنچ میں دربار کے عمونیوں سفیر کے داؤد جب لیکن بھیجا۔ وفد پاس کے حنون لئے کے کرنے افسوس

3 וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חָנוּן אֲדֹנֵיהֶם הֲמְכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ
اور-کہا سرداروں-نے بنی- عمون سے- حنون اپنے-آقا کیا-عزت-دیتا-ہے داؤد کو- تیرے-باپ
H0559 H8269 H1121 H5983 H0413 H2586 H0113 H3513 H1732 H0853 H1

בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלוֹא בַעֲבוּר חֲקֹר אֶת־הָעִיר
تیری-نظر-میں کہ- اُس-نے-بھیجا تیرے-پاس تسلی-دینے-والے کیا-نہیں کی-خاطر تلاش کو- شہر
H5869 H3588 H7971 H0413 H5162 H3808 H5668 H2713 H0853 H5892

וּלְרַגְּלָהּ וּלְהָפְכָהּ וְלַחְפְּרָהּ אֵלֶיךָ׃ דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו שָׁלַח
اور-اُس-کی-جاسوسی اور-اُسے-الٹنے بھیجا داؤد-نے کو- اپنے-خادموں تیرے-پاس
H7270 H2015 H7971 H1732 H0853 H5650 H0413

کے کر افسوس وہ کہ ہے بھیجا لئے اِس صرف واقعی کو آدمیوں اِن نے داؤد کیا لگے، بھرنے باتیں منفی میں کان کے بادشاہ حنون بزرگ کے ملک اُس تو ہیں چاہتے کرنا حاصل معلومات میں بارے کے الحکومت دار ہمارے جو ہیں جاسوس یہ میں اصل ہے۔ بہانہ صرف یہ نہیں! ہرگز کریں؟ احترام کا باپ کے آپ سکیں۔کر قبضہ پر اُس تاکہ

4

וַיִּקַּח	חָנוּן	אֶת־	עַבְדֵי	דָּוִד	וַיְנַלַּח	אֶת־	חֲצִי	זְקָנָם	וַיִּכְרֹת	אֶת־
اور-پکڑا	حنون-نے	کو-	خادموں	داؤد-کے	اور-مونڈا	کو-	آدھی	اُن-کی-داڑھی	اور-کاٹ-دیے	کو-
H3947	H2586	H0853	H5650	H1732	H1548	H0853	H2677	H2206	H3772	H0853

מַדְוֵיהֶם	בַּחֲצִי	עַד	שְׁתוֹתֵיהֶם	וַיְשַׁלְּחֵם׃	
اُن-کے-لباس	آدھے-سے	تک	اُن-کی-سرینوں	اور-اُنہیں-رخصت-کیا	
H4063	H2677	H5704	H8357	H7971	

اِسی اُتروایا۔ کر کاٹ تک پاؤں کر لے سے کمر کو لباس کے اُن اور دیا منڈوا حصہ آدھا کا داڑھیوں کی اُن کر پکڑوا کو آدمیوں کے داؤد نے حنون چنانچہ دیا۔کر فارغ اُنہیں نے بادشاہ میں حالت

5

וַיַּגִּדוּ	לְדָוִד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּאמֶר	שְׁבוּ	בִירֵחוֹ	עַד־	יְצַמַּח	זְקָנֵכֶם	וְשַׁבְתֶּם׃
اور-بتایا-گیا	داؤد-کو	بادشاہ-نے	اور-کہا	رہو	یریحو-میں	جب-تک-	بڑھ-جائے	تمہاری-داڑھی	اور-تم-لوٹو
H5046	H1732	H4428	H0559	H3427	H3405	H5704	H6779	H2206	H7725

כִּי־	הָיוּ	הָאֲנָשִׁים	נִכְלָמִים	מְאֹד	לִקְרָאתָם	וַיִּשְׁלַח	לְדָוִד	וַיַּגִּדוּ	
کیونکہ-	تھے	آدمی	بہت-رسوا	بہت	اُن-سے-ملنے-کے-لیے	اور-اُس-نے-بھیجا	داؤد-کو	اور-بتایا-گیا	
H3966	H1961	H0376	H3637	H3966	H7125	H7971	H1732	H5046	

تک جب رہیں ٹھہرے تک وقت اُس میں یریحو بتائیں، اُنہیں تاکہ بھیجا لئے کے ملنے سے اُن کو قاصدوں اپنے نے اُس تو ملی خبر کی اِس کو داؤد جب تھے۔رہے کر محسوس شرمندگی بڑی سے وجہ کی داڑھیوں اپنی وہ کیونکہ جائیں۔ ہو نہ بحال دوبارہ داڑھیاں کی آپ

6

וַיִּרְאוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	כִּי	נִבְאֲשׁוּ	בְּדָוִד	וַיִּשְׁלְחוּ	בְּנֵי־	עַמּוֹן	וַיִּשְׂכְּרוּ
اور-دیکھا	بنی-نے	عمون	کہ	وہ-بدبو-ہو-گئے	داؤد-میں	اور-بھیجا	بنی-نے	عمون	اور-کرایے-پر-لیا
H7200		H5983		H0887	H1732	H7971		H5983	

אֶת־	אֲרַם	בֵּית־	רְחוֹב	וְאֶת־	אֲרָם	צוֹבָא	עֶשְׂרִים	אֶלֶף	רַגְלִי	וְאֶת־	מֶלֶךְ	מַעֲכָה
کو-	ارام	بیت-	رحوب	اور-کو-	ارام	صوبہ	بیس	ہزار	پیادہ	اور-کو-	بادشاہ	معکہ-کے
H0853	H0758	H1050	H1050	H0853	H0758	H6678	H6242	H0505	H7273	H0853	H4428	H4601

אֶלֶף	אִישׁ	וְאִישׁ	טוֹב	שְׁנֵים־	עָשָׂר	אֶלֶף	אִישׁ׃
ایک-ہزار	آدمی	اور-آدمی	طوب-کے	بارہ-	دس	ہزار	آدمی
H0505	H0376	H0376	H2897	H8147	H6240	H0505	H0376

رحوب بیت کئے۔ طلب فوجی سے جگہوں کئی پر کرائے نے اُنہوں لئے اِس ہیں۔ گئے بن دشمن کے داؤد ہم سے حرکت اِس کہ تھا معلوم خوب کو عمونیوں آئے۔کرنے مدد کی اُن سپاہی ۲۱،۰۰۰ کے طوب ملکِ اور سمیت فوجیوں ۱،۰۰۰ بادشاہ کا معکہ سپاہی، پیادہ اَرامی ۰۲،۰۰۰ کے ضوباہ اور

7

וַיִּשְׁמַע	דָּוִד	וַיְשַׁלַּח	אֶת־	יוֹאָב	וְאֶת	כָּל־	הַצָּבָא	הַגִּבֹּרִים׃
اور-سنا	داؤد-نے	اور-بھیجا	کو-	یوآب	اور-کو	سارے-	لشکر	بہادروں-کے
H8085	H1732	H7971	H0853	H3097	H0853	H3605		H1368

دیا۔بھیج لئے کے کرنے مقابلہ کا اُن ساتھ کے فوج پوری کو یوآب نے اُس تو ہوا علم کا اِس کو داؤد جب

8

וַיֵּצְאוּ	בְּנֵי	עַמּוֹן	וַיַּעַרְכוּ	מִלְחָמָה	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	וַאֲרַם	צוֹבָא	וּרְחוֹב
اور-نکلے	بنی-	عمون	اور-صف-بندی-کی	جنگ	دروازے-کے	پھاٹک-پر	اور-ارام	صوبہ	اور-رحوب
H3318		H5983		H4421	H6607	H8179	H0758	H6678	H7340

וְאִישׁ־	טוֹב	וּמַעֲכָה	לְבַדָּם	בַּשָּׂדֶה׃	
اور-آدمی-	طوب-کے	اور-معکہ	علیحدہ-تھے	میدان-میں	
H0376	H2897	H4601	H0905		

معکہ اور طوب ملکِ رحوب اور ضوباہ اتحادی اَرامی کے اُن جبکہ ہوئے آرا صف ہی سامنے کے دروازے کے شہر کر نکل سے ربّہ الحکومت دار اپنے عمونی گئے۔ہو کھڑے میں میدان کھلے پر فاصلے کچھ سمیت مردوں کے

9 וַיַּרְא יוֹאָב וַיְהִי־כִי הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפָּנִים וּמֵאָחוֹר וַיִּבְחַר
اور-دیکھا یوآب-نے کہ- تھی اُس-کی-طرف صفیں جنگ-کی آگے-سے اور-پیچھے-سے اور-اُس-نے-چنا
H7200 H3097 H3588 H1961 H0413 H6440 H4421 H6440 H0268 H0977

מִכֹּל בְּחוּרֵי [בישראל] (יִשְׂרָאֵל) וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃
سب-سے چنے-ہوئے اسرائیل-میں اسرائیل اور-صف-بندی-کی سامنے ارام-کے
H3605 H0977 H3478 H3478 H6186 H7125 H0758

اچھے سے سب دیا۔ کر تقسیم میں حصوں دو کو فوج اپنی نے اُس تو ہے خطرہ کا حملے سے طرف دونوں پیچھے اور سامنے کہ۔ لیا جان نے یوآب جب ہوا۔تیار لئے کے لڑنے سے سپاہیوں کے شام خود وہ ساتھ کے فوجیوں

10 וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת בְּנֵי
اور-کو باقی لوگوں اُس-نے-دیے ہاتھ-میں ابیشائی اپنے-بھائی-کے اور-صف-بندی-کی سامنے بنی-
H0853 H3499 H5971 H5414 H3027 H0052 H0251 H6186 H7125 H1121

עַמּוֹן׃
عمون-کے
H5983

لڑیں۔سے عمونیوں وہ تاکہ دیا کر حوالے کے شے ابی بھائی اپنے نے اُس کو آدمیوں باقی

11 וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיִתָה וְאִם־ בְּנֵי עַמּוֹן
اور-کہا اگر- غالب-آئے ارام مجھ-پر اور-تُو-ہو-گا اور-اگر- بنی- عمون
H0559 H0518 H2388 H0758 H4480 H1961 H0518 H1121 H5983

לִישׁוּעָה לִי וְאִם־ יֶחֶזְקוּ מִמְּךָ וְהָלַכְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי לָךְ׃
نجات-کے-لیے میرے-لیے اور-اگر- غالب-آئیں تجھ-پر اور-میں-آؤں-گا بچانے-کے-لیے تجھے
H3468 H0518 H2388 H4480 H1980 H3467 H0859

اگر لیکن کرنا۔ مدد میری کر آ پاس میرے تو لگیں آنے غالب پر مجھ فوجی کے شام اگر کہا، سے شے ابی نے یوآب پہلے سے ہونے الگ سے دوسرے ایک گا۔کروں مدد کی آپ کر آ مَیں تو سکیں پا نہ قابو پر عمونیوں آپ

12 חֲזַק וְנִתְחַזַּק בְּעַד־ עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה
مضبوط-ہو اور-ہم-مضبوط-ہوں کے-لیے- ہماری-قوم اور-کے-لیے شہروں ہمارے-خدا-کے اور-یہوواہ کرے
H2388 H2388 H1157 H5971 H1157 H5892 H0430 H3068

הַטּוֹב בְּעֵינָיו׃
بھلائی اُس-کی-نظر-میں

ہے۔ٹھیک میں نظر کی اُس جو دے ہونے کچھ وہ رب اور لڑیں۔ لئے کے شہروں کے خدا اپنے اور قوم اپنی سے دلیری ہم رکھیں! حوصلہ

13 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בַּאֲרָם וַיָּנֻסוּ מִפָּנָיו׃
اور-آگے-بڑھا یوآب اور-لوگ جو اُس-کے-ساتھ-تھے جنگ-کے-لیے ارام-میں اور-وہ-بھاگے اُس-کے-سامنے-سے
H5066 H3097 H5971 H0834 H5973 H4421 H0758 H5127 H6440

لگے۔بھاگنے سے سامنے کے اُس وہ تو کیا حملہ پر فوجیوں کے شام ساتھ کے فوج اپنی نے یوآب

14 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־ נָס בֹּרְחוּ אֲרָם וַיָּנֻסוּ גַּם־ הֵם מִפְּנֵי אֲבִישַׁי וַיָּבֹאוּ
اور-بنی-نے عمون دیکھا کہ- بھاگے ارام اور-وہ-بھاگے سامنے-سے ابیشائی-کے اور-داخل-ہوئے
H1121 H5983 H7200 H3588 H5127 H0758 H1571 H5127 H6440 H0052 H0935

הָעִיר וַיָּשָׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלִָם׃
شہر-میں اور-لوٹا یوآب سے بنی- عمون اور-آیا یروشلیم-میں
H5892 H7725 H3097 H5921 H1121 H5983 H0935 H3389

گیا۔چلا واپس یروشلم اور آیا باز سے لڑنے سے عمونیوں یوآب پھر ہوئے۔ داخل میں شہر کر ہو فرار سے شے ابی عمونی کر دیکھ یہ

15 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָסְפוּ יָחַד׃
اور-دیکھا ارام-نے کہ وہ-مارے-گئے سامنے اسرائیل-کے اور-وہ-جمع-ہوئے اکٹھے
H7200 H0758 H3588 H5062 H6440 H3478 H0622

گئے۔ہو جمع دوبارہ وہ تو ہوا احساس کا بےعزتی کی شکست کو فوجیوں کے شام جب

16 וַיִּשְׁלַח הֲדַדְעֶזֶר וַיֹּצֵא אֶת־אֲרַם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ
اور-بھیجا ہدد-عزر-نے اور-نکالا کو-ساتھ- ارام جو پار-سے دریا اور-وہ-آئے حیلام-میں اور-شوبک
H7971 H1909 H3318 H0853 H0758 H0834 H5676 H5104 H0935 H2431 H7731

שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
سردار- لشکر ہدد-عزر-کے اُن-کے-آگے-تھا
H8269 H6635 H1909 H6440

مقرر پر فوج کی عزر ہدد گئے۔ پہنچ حلام سب پھر کریں۔ مدد کی اُس وہ تاکہ بُلایا کو اَرامیوں آباد میں مسوپتامیہ پار کے فرات دریائے نے عزر ہدد تھا۔رہا کر راہنمائی کی اُن سوبک افسر

17 וַיֻּגַּד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף ס אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא
اور-خبر-دی-گئی داؤد-کو اور-جمع-کیا ۔ س کو- تمام- اسرائیل اور-پار-ہوا کو- یردن اور-آیا
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H0853 H3383 H0935

חֵילָמָה וַיַּעַרְכוּ לִקְרַאת אֲרָם וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃
حیلام-میں اور-صف-بندی-کی سامنے ارام-نے اور-لڑے اُس-کے-ساتھ
H2431 H6186 H7125 H0758 H3898 H5973

صف فوجی کے شام گیا۔ پہنچ حلام کے کر پار کو یردن دریائے اور کیا جمع کو آدمیوں قابل کے لڑنے تمام کے اسرائیل نے اُس تو ملی خبر کو داؤد جب لگے۔کرنے مقابلہ کا اسرائیلیوں کر ہو آرا

18 וַיָּנָס אֲרָם לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהַרֹג דָּוִד מֵאֲרָם שִׁבְעַ מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים
اور-بھاگے ارام سامنے-سے اسرائیل-کے اور-مارا داؤد-نے ارام-سے سات سیکڑے رتھ اور-چالیس
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H3967 H7393 H0705

אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׁוֹבַךְ שַׂר־צְבָאָן הִכָּה וַיָּמָת שָׁם׃
ہزار سوار اور-کو شوبک سردار- اُس-کے-لشکر اُس-نے-مارا اور-مرا وہاں
H0505 H6571 H0853 H7731 H8269 H6635 H5221 H4191 H8033

سوبک کمانڈر کے فوج نے داؤد ہوئے۔ ہلاک سپاہی پیادہ ۰۰۰،۰۴ علاوہ کے بانوں رتھ ۰۰۷ کے اُن دفعہ اِس پڑا۔ ہونا فرار کر مان شکست دوبارہ اُنہیں لیکن گیا۔ہو ہلاک میں جنگ میدانِ وہ کہ دیا کر زخمی اِتنا کو

19 וַיִּרְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-دیکھا تمام- بادشاہوں-نے خادموں ہدد-عزر-کے کہ وہ-مارے-گئے سامنے اسرائیل-کے
H7200 H3605 H4428 H5650 H1909 H3588 H5062 H6440 H3478

וַיַּשְׁלִמוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּם וַיִּרְאוּ אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת־
اور-اُنہوں-نے-صلح-کی کے-ساتھ- اسرائیل اور-اُن-کی-خدمت-کی اور-ڈر-گئے ارام بچانے-کے-لیے پھر کو-
H7999 H0854 H3478 H5647 H3372 H0758 H3467 H5750 H0853

בְּנֵי עַמּוֹן׃ פ
بنی- عمون ۔ פ
H1121 H5983

نے اَرامیوں سے وقت اُس گئے۔ ہو تابع کے اُن اور لی کر صلح سے اسرائیلیوں کر مان ہار اب نے اُنہوں تھے تابع کے عزر ہدد پہلے بادشاہ اَرامی جو کی۔نہ جرأت پھر کی کرنے مدد کی عمونیوں

Chapter 11

1 וַיְהִי֙ לִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֔ה לְעֵ֖ת צֵ֣את הַמַּלְאָכִ֑ים וַיִּשְׁלַ֤ח דָּוִד֙ אֶת־יוֹאָ֣ב וְאֶת־
اور-ہوا لوٹنے-کے سال وقت-میں نکلنے بادشاہوں-کے اور-بھیجا داؤد-نے کو- یوآب اور-کو-
H1961 H8666 H8141 H6256 H3318 H4428 H7971 H1732 H0853 H3097 H0853

עֲבָדָ֣יו עִמּ֗וֹ וְאֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל֙ וַיַּשְׁחִ֣תוּ אֶת־בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן
اپنے-خادموں اُس-کے-ساتھ اور-کو- تمام- اسرائیل اور-اُنہوں-نے-تباہ-کیا کو- بنی- عمون
H5650 H5973 H3478 H3605 H0853 H7843 H0853 H5983

וַיָּצֻ֖רוּ עַל־ רַבָּ֑ה וְדָוִ֖ד יוֹשֵׁ֥ב בִּירוּשָׁלִָ֛ם׃ ס
اور-محاصرہ-کیا کو- ربہ اور-داؤد بیٹھا-رہا یروشلیم-میں ۔
H7237 H1732 H3427 H3389

اُس میں راہنمائی کی یوآب دیا۔ بھیج لئے کے لڑنے کو فوجیوں اپنے بھی نے بادشاہ داؤد ہیں۔ نکلتے لئے کے جنگ بادشاہ جب وقت وہ گیا، آ موسم کا بہار رہا۔میں یروشلم خود داؤد لگے۔ کرنے محاصرہ کا ربّہ الحکومت دار کے کر تباہ کو دشمن وہ ہوئے۔ روانہ لئے کے لڑنے سے عمونیوں فوج پوری اور افسر کے

2 וַיְהִי֙ לְעֵ֣ת הָעֶ֔רֶב וַיָּ֥קָם דָּוִ֖ד מֵעַ֣ל מִשְׁכָּבֹ֑ו וַיִּתְהַלֵּךְ֙ עַל־ גַּ֣ג בֵּית־
اور-ہوا وقت-میں شام اور-اُٹھا داؤد سے اپنے-بستر اور-ٹہلتا-رہا پر- چھت گھر-
H1961 H6256 H6153 H7925 H1732 H4605 H1980 H5921 H1406 H1004

הַמֶּ֔לֶךְ וַיַּ֣רְא אִשָּׁ֔ה רֹחֶ֖צֶת מֵעַ֣ל הַגָּ֑ג וְהָאִשָּׁ֣ה טוֹבַ֤ת מַרְאֶה֙ מְאֹ֔ד׃
بادشاہ-کے اور-دیکھی عورت نہاتی-ہوئی سے چھت اور-عورت خوبصورت-تھی دیکھنے-میں بہت
H4428 H7200 H0802 H7364 H5921 H1406 H0802 H2896 H4758 H3966

3 וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִ֔ד וַיִּדְרֹ֖שׁ לָאִשָּׁ֑ה וַיֹּ֣אמֶר֮ הֲלֹוא־ זֹאת֒ בַּת־שֶׁ֣בַע בַּת־ אֱלִיעָ֗ם
اور-بھیجا داؤد-نے اور-پوچھا عورت-کے-بارے-میں اور-کہا کیا-نہیں- یہ بت-شبع بیٹی- الیعام
H7971 H1732 H1875 H0802 H0559 H3808 H2063 H1339 H1323 H0463

אֵ֥שֶׁת אוּרִיָּ֖ה הַחִתִּֽי׃
بیوی اوریہ حتی-کی
H0802 H2850

بیٹی کی عام اِلی وہ ہے۔ سبع بت نام کا عورت دی، اطلاع نے اُس کر آ واپس دیا۔ بھیج لئے کے کرنے حاصل معلومات میں بارے کے اُس کو کسی نے داؤد ہے۔بیوی کی حِتّی اُوریاہ اور

4 וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִ֔ד מַלְאָכִ֖ים וַיִּקָּחֶ֑הָ וַתָּבֹ֣וא אֵלָ֔יו וַיִּשְׁכַּ֖ב עִמָּ֑הּ וְהִ֣יא
اور-بھیجا داؤد-نے قاصدوں اور-اُسے-لے-آیا اور-آئی اُس-کے-پاس اور-لیٹا اُس-کے-ساتھ اور-وہ
H7971 H1732 H4397 H3947 H0935 H0413 H7901 H5973 H1931

מִתְקַדֶּ֣שֶׁת מִטֻּמְאָתָ֔הּ וַתָּ֖שָׁב אֶל־ בֵּיתָ֑הּ׃
پاک-ہوتی-تھی اپنی-ناپاکی-سے اور-وہ-لوٹی کی-طرف- اپنے-گھر
H6942 H2932 H7725 H0413

چلی واپس گھر اپنے سبع بت پھر ہوا۔ بستر ہم سے اُس داؤد تو آئی عورت آئیں۔ لے میں محل اُسے تاکہ بھیجا پاس کے سبع بت کو قاصدوں نے داؤد تب جائے(۔بو صاف پاک دوبارہ عورت تاکہ ہے کرتی بعد کے ماہواری شریعت تقاضا کا جس تھی کی ادا رسم وہ نے اُس پہلے دیر)تھوڑی گئی۔

5 וַתַּ֣הַר הָאִשָּׁ֔ה וַתִּשְׁלַ֖ח וַתַּגֶּד֙ לְדָוִ֔ד וַתֹּ֣אמֶר הָרָ֔ה אָנֹ֖כִי׃
اور-حاملہ-ہوئی عورت اور-اُس-نے-بھیجا اور-بتایا داؤد-کو اور-کہا حاملہ میں-ہوں
H2029 H0802 H7971 H5046 H1732 H0559 H2030 H0595

ہے۔گیا ہو بھاری پاؤں میرا دی، اطلاع کو داؤد نے اُس ہے۔ گیا ہو بھاری پاؤں میرا کہ ہوا معلوم اُسے بعد کے دیر کچھ

6 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־כִּי־תָם שָׁלַח יוֹאָב שְׁלַח אֶת־אֲלַי אֶת־אוּרִיָּה הַחִתִּי וַיִּשְׁלַח יוֹאָב אֶת־
اور-بھیجا داؤد-نے کی-طرف- بھیج یوآب اور-بھیجا حتی اوریہ کو- میرے-پاس کو- یوآب-نے کو-
H7971 H1732 H0413 H7971 H3097 H0413 H7971 H2850 H0853 H0413 H0853 H3097

אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד׃
اوریہ کی-طرف- داؤد
H1732 H0413

دیا۔بھیج اُسے نے یوآب دیں!بھیج پاس میرے کو جِتّی اُوریاہ بھیجا، پیغام کو یوآب نے داؤد ہی سنتے یہ

7 וַיָּבֹא אוּרִיָּה וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשְׁלֹום יוֹאָב וְלְשְׁלֹום הָעָם
اور-آیا اوریہ اُس-کے-پاس داؤد-نے سلامتی-کے-بارے-میں یوآب اور-سلامتی-کے-بارے-میں لوگوں
H0935 H0413 H7592 H1732 H7965 H3097 H7965

וְלְשְׁלֹום הַמִּלְחָמָה׃
اور-سلامتی-کے-بارے-میں جنگ
H7965 H4421

ہے؟رہی چل طرح کس جنگ کہ پوچھا اور کیا معلوم حال کا فوج اور یوآب سے اُس نے داؤد تو پہنچا میں دربار اُوریاہ جب

8 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרִיָּה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחַץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרִיָּה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ
اور-کہا داؤد-نے اوریہ-سے اتر اپنے-گھر اور-دھو اپنے-پاؤں اور-نکلا اوریہ گھر-سے بادشاہ-کے
H0559 H1732 H0413 H3381 H7364 H7272 H3318 H0413 H4428

וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מַשְׂאֵת הַמֶּלֶךְ׃
اور-نکلی اُس-کے-پیچھے تحفہ بادشاہ-کی-طرف-سے
H3318 H0413 H4864 H4428

پیچھے کے اُس نے ملازم ایک کہ تھا گیا نہیں دُور سے محل ابھی اُوریاہ کریں۔آرام کر دھو پاؤں اور جائیں گھر اپنے اب بتایا، کو اُوریاہ نے اُس پھر دیا۔تحفہ سے طرف کی بادشاہ اُسے کر بھاگ

9 וַיִּשְׁכַּב אוּרִיָּה פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד
اور-لیٹا اوریہ دروازے-پر گھر بادشاہ-کے کے-ساتھ تمام- خادموں اپنے-آقا-کے اور-نہیں اترا
H7901 H0413 H6607 H1004 H4428 H0854 H3605 H5650 H0113 H3808 H3381

בֵּיתוֹ׃
اپنے-گھر
H0413

تھے۔سوتے پاس کے دروازے کے محل جو رہا ٹھہرا ساتھ کے محافظوں کے بادشاہ لئے کے رات بلکہ گیا نہ گھر اپنے اُوریاہ لیکن

10 וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא־יָרַד אוּרִיָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה
اور-بتایا-گیا داؤد-کو کہ-کر نہیں- اترا اوریہ کی-طرف- اپنے-گھر اور-کہا داؤد-نے سے- اوریہ
H5046 H1732 H0559 H3808 H3381 H0413 H0413 H0559 H1732 H0413

הֲלֹוא מִדֶּרֶךְ אַתָּה בָּא לָמָּה לֹא־יָרַדְתָּ אֶל־בֵּיתֶךָ׃
کیا-نہیں سفر-سے تُو آیا-ہے کیوں نہیں- اترا-تُو کی-طرف- اپنے-گھر
H3808 H1870 H0935 H4069 H3808 H3381 H0413

گئے؟نہ کیوں گھر اپنے آپ ہیں۔ آئے سے دُور بڑی تو آپ ہے؟ بات کیا پوچھا، نے اُس بُلایا۔ دوبارہ اُسے دن اگلے نے اُس تو چلا پتا کا بات اِس کو داؤد

11 וַיֹּאמֶר אוּרִיָּה אֶל־דָּוִד וְיִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה יֹשְׁבִים בַּסֻּכּוֹת וַאדֹנִי יוֹאָב
اور-کہا اوریہ-نے سے- داؤد اور-اسرائیل اور-یہوداہ بیٹھے-ہیں خیموں-میں اور-میرا-آقا یوآب
H0559 H0413 H1732 H3478 H3063 H3427 H5521 H0113 H3097

וְעַבְדֵי אֲדֹנִי עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֹנִים וַאֲנִי אָבוֹא וְאָכַל וְשָׁתָה בְּיִתִי
اور-خادم میرے-آقا-کے پر- رُخ میدان خیمہ-زن-ہیں اور-میں آؤں کی-طرف- اپنے-گھر
H5650 H0113 H6440 H2583 H0589 H0935 H0413 H1004

לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם־אִשְׁתִּי חַיָּתְךָ וְחֵי
کھانے-کے-لیے اور-پینے-کے-لیے اور-لیٹنے-کے-لیے کے-ساتھ- اپنی-بیوی تیری-جان-کی-قسم اور-جانداری-کی-قسم
H0398 H8354 H7901 H0802 H2416 H2416

נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
تیری-جان اگر- میں-کروں کو- کام یہ
H5315 H0518 H6213 H0853 H1697 H2088

میں میدان کھلے بھی افسر کے بادشاہ اور یوآب ہیں۔ رہے رہ میں جھونپڑیوں فوجی کے یہوداہ اور اسرائیل اور صندوق کا عہد دیا، جواب نے اُوریاہ مَیں قَسم، کی حیات کی آپ نہیں! ہرگز جاؤں؟ ہو بستر ہم سے بیوی اپنی اور پیوں کھاؤں سے آرام کر جا گھر اپنے مَیں کہ ہے مناسب کیا تو ہیں ہوئے ٹھہرے گا۔کروں نہیں ایسا کبھی

12 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אוּרִיָּה שֶׁב בָּזֶה גַּם־הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָּ
اور-کہا داؤد-نے سے- اوریہ رہ یہاں بھی- آج اور-کل میں-تجھے-رخصت-دوں-گا
H0559 H1732 H0413 H3427 H2088 H1571 H3117 H4279 H7971

וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִּירוּשָׁלִַם בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחֳרָת׃
اور-بیٹھا-رہا اوریہ یروشلیم-میں دن-میں اُس اور-اگلے-دن
H3427 H3389 H3117 H1931 H4283

رہا۔ٹھہرا میں یروشلم دن اَور ایک اُوریاہ چنانچہ گا۔دوں جانے واپس کو آپ مَیں کل ٹھہریں۔ یہاں دن اَور ایک کہا، اُسے نے داؤد

13 וַיִּקְרָא־לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לְפָנָיו וַיִּשְׁתְּ וַיְשַׁכְּרֵהוּ וַיֵּצֵא בָּעֶרֶב
اور-بُلایا- اُسے داؤد-نے اور-اُس-نے-کھایا اُس-کے-سامنے اور-پیا اور-اُسے-نشہ-کروایا اور-نکلا شام-کو
H7121 H0398 H1732 H6440 H8354 H7937 H3318 H6153

לְשָׁכְבּ בְּמִשְׁכָּבוֹ עִם־עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאֶל־בֵּיתוֹ לֹא יָרַד׃
لیٹنے-کے-لیے اپنے-بستر-پر کے-ساتھ- خادموں اپنے-آقا-کے اور-کی-طرف- اپنے-گھر نہیں اترا
H7901 H4904 H5650 H0113 H0413 H1004 H3808 H3381

بلکہ گیا نہ گھر اپنے وہ بھی مرتبہ اِس لیکن گیا، ہو دُھت میں نشے اُوریاہ کہ پلائی مَے اِتنی اُسے نے اُس دی۔ دعوت کی کھانے اُسے نے داؤد وقت کے شام گیا۔سو ساتھ کے محافظوں میں محل دوبارہ

14 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל־יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה׃
اور-ہوا صبح-کو اور-لکھا داؤد-نے خط کی-طرف- یوآب اور-بھیجا ہاتھ-سے اوریہ-کے
H1961 H1242 H3789 H1732 H5612 H0413 H3097 H7971 H3027

دیا۔بھیج ہاتھ کے اُوریاہ کر لکھ خط کو یوآب نے داؤد صبح دن اگلے

15 וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר לֵאמֹר הָבוּ אֶת־אוּרִיָּה אֶל־מוּל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה
اور-لکھا خط-میں کہ-کر رکھو کو- اوریہ کے-سامنے- سامنے رُخ جنگ سخت
H3789 H0559 H3051 H0853 H0413 H4136 H6440 H4421 H2389

וְשַׁבְתֶּם מֵאַחֲרָיו וְנִכָּה וָמֵת׃ ס
اور-تم-واپس-ہو-جاؤ اُس-کے-پیچھے-سے اور-وہ-مارا-جائے اور-مر-جائے
H7725 H0310 H5221 H4191

چھوڑ اُسے کر ہٹ طرف کی پیچھے اچانک پھر ہے۔ ہوتی سخت سے سب لڑائی جہاں کریں، کھڑا میں صف اگلی سے سب کو اُوریاہ تھا، لکھا میں اُس دے۔مار اُسے دشمن تاکہ دیں

16 וַיְהִי בִּשְׁמֹור פְּרַה-دینے-میں یوآب יוֹאָב אֶל- کی-طرف- הָעִיר شہر וַיִּתֵּן اور-اُس-نے-رکھا אֶת- کو- אוּרִיָּה اوریہ אֶל- کی-طرف- הַמָּקֹום جگہ
H1961 اور-ہوا H8104 H3097 H0413 H5414 H0853 H0413 H4725

אֲשֶׁר جس יָדַע وہ-جانتا-تھا כִּי کہ אַנְשֵׁי- آدمی- חַיִל بہادر שָׁם: وہاں-تھے
H3045 H0376 H2428 H8033

ہیں۔لڑتے وہاں فوجی زبردست سے سب کے دشمن کہ تھا علم اُسے میں بارے کے جس کیا کھڑا پر جگہ ایسی ایک کو اُوریاہ نے یوآب کر پڑھ یہ

17 וַיֵּצְאוּ اور-نکلے אַנְשֵׁי آدمی הָעִיר شہر-کے וַיִּלָּחֲמוּ اور-لڑے אֶת- کے-ساتھ- יוֹאָב یوآب וַיִּפֹּל اور-گرے מִן- میں-سے- הָעָם لوگوں מֵעַבְדֵי خادموں-میں-سے דָּוִד داؤد-کے
H3318 H0376 H3097 H0854 H5307 H5650 H1732

וַיָּמָת اور-مرا גַּם بھی אוּרִיָּה اوریہ הַחִתִּי: حتی
H4191 H1571 H2850

تھا۔شامل میں اُن بھی حِتّی اُوریاہ ہوئے۔ شہید اسرائیلی کچھ تو کیا حملہ پر اُن کر نکل سے شہر نے عمونیوں جب

18 וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا יוֹאָב یوآب-نے וַיְצַו اور-بتایا לְדָוִד داؤد-کو אֶת- کو- כָּל- تمام- דִּבְרֵי باتیں הַמִּלְחָמָה: جنگ-کی
H7971 H3097 H5046 H1732 H0853 H3605 H1697 H4421

دی۔بھیج رپورٹ پوری کی لڑائی نے یوآب

19 וַיְצַו اور-حکم-دیا אֶת- کو- הַמַּלְאָךְ قاصد לֵאמֹר کہ-کر כְּכַלּוֹתְךָ جب-تُو-ختم-کرے דִּבְרֵי باتیں כָּל- تمام- אֶת کو הַמִּלְחָמָה جنگ-کی לְדַבֵּר بولنے-کے-لیے
H6680 H0853 H4397 H0559 H3615 H1697 H3605 H0853 H4421 H1696

אֶל- سے- הַמֶּלֶךְ: بادشاہ
H0413 H4428

گےسنائیں سلسلہ سارا کا لڑائی سے تفصیل کو بادشاہ آپ جب بتایا، نے اُس کو والے پہنچانے پیغام یہ کو داؤد

20 וְהָיָה اور-ہو-گا אִם- اگر- תַּעֲלֶה چڑھے חֲמַת غصہ הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کا וְאָמַר اور-کہے לְךָ تجھ-سے מַדְּוּעַ کیوں נִגַּשְׁתֶּם تم-قریب-آئے אֶל- کی-طرف- הָעִיר شہر
H1961 H0518 H5927 H2534 H4428 H0559 H3605 H5066 H0413

לְהִלָּחֶם لڑنے-کے-لیے הֲלֹוא کیا-نہیں יְדַעְתֶּם تم-جانتے-تھے אֵת کو אֲשֶׁר- جو- יָרוּ وہ-ماریں-گے מֵעַל سے הַחֹומָה: دیوار
H3808 H3045 H0853 H3384 H5921 H2346

گے؟چلائیں تیر سے فصیل دشمن کہ تھا نہ معلوم کو آپ کیا گئے؟ کیوں قریب اِتنے کے شہر آپ کہے، کر ہو غصے وہ ہے سکتا ہو تو

21 מִי- کس-نے- הִכָּה مارا אֶת- کو- אֲבִימֶלֶךְ ابیملک בֶּן- بن- יָרְבֶּשֶׁת یربشت הֲלֹוא- کیا-نہیں אִשָּׁה عورت-نے הִשְׁלִיכָה پھینکا עָלָיו۬ اُس-پر פֶּלַח ٹکڑا
H4310 H5221 H0853 H0040 H3380 H3808 H0802 H7993 H5921 H6400

רֶכֶב چکی-کا מֵעַל سے הַחֹומָה دیوار וַתָּמָת اور-مرا תְּבֶץ تبص-میں לָמָּה کیوں נִגַּשְׁתָּם تم-قریب-آئے אֶל- کے- הַחֹומָה دیوار וָאֲמַרְתָּ اور-تُو-کہیں גַּם بھی
H7393 H5921 H2346 H4191 H8405 H4100 H5066 H0413 H2346 H0559 H1571

עַבְדְּךָ تیرا-خادم אוּרִיָּה اوریہ הַחִתִּי حتی מֵת: مر-گیا
H5650 H2850 H4191

کہ تھی یہ وجہ اور ڈالا۔ مار اُسے نے ہی عورت ایک میں شہر تیبض ہوا؟ کیا ساتھ کے مَلِک ابی بیٹے کے جدعون میں زمانے قدیم کہ نہیں یاد کو آپ کیا تھی؟ ضرورت کیا کی لڑنے قریب قدر اِس کے فصیل کی شہر سکی۔ پھینک پر اُس پاٹ کا اوپر کا چکّی سے پر دیوار عورت کہ تھا گیا آ قریب اِتنے کے قلعے وہ ہے۔ گیا مارا بھی حِتّی اُوریاہ دینا، کہہ ہی اِتنا بس میں جواب تو لگائیں الزامات ایسے پر آپ بادشاہ اگر

22 וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ וַיָּבֹא וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת כָּל־אֲשֶׁר שְׁלָחָהוּ יוֹאָב׃
اور-گیا قاصد اور-آیا اور-بتایا داؤد-کو کو تمام- جو اُسے-بھیجا-تھا یوآب-نے
H3212 H4397 H0935 H5046 H1732 H0853 H3605 H7971 H3097

دیا،سنا پیغام پورا کا یوآب کو داؤد نے اُس تو پہنچا یروشلم جب ہوا۔ روانہ قاصد

23 וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל־דָּוִד כִּי־גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה
اور-کہا قاصد-نے سے- داؤد کہ- غالب-آئے ہم-پر آدمی اور-نکلے ہم-پر میدان-میں
H0559 H4397 H0413 H1732 H3588 H1396 H5921 H0376 H3318 H0413 H7704

וַנִּהְיֶה עֲלֵיהֶם עַד־פֶּתַח הַשָּׁעַר׃
اور-ہم-ہو-گئے اُن-پر تک- دروازے-کے پھاٹک
H1961 H5921 H5704 H6607 H8179

ہم بلکہ گئے، ہٹ پیچھے وہ کہ کیا یوں سامنا کا اُن نے ہم لیکن پڑے۔ ٹوٹ پر ہم میں میدان کھلے کر نکل سے شہر وہ تھے۔ ور طاقت زیادہ سے ہم دشمن کیا۔تک دروازے کے شہر تعاقب کا اُن نے

24 וַיֹּרוּ [המורים] (המורים) מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ
اور-اُنہوں-نے-مارا [ویرو] (اور-مارا) (تیر-اندازوں-نے) [المورائم] تیر-اندازوں-نے پر- (المورائم) سے دیوار اور-مرے
H0559 H3384 H3384 H0413 H5650 H4191 H2346 H4191

מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ גַּם וְנַם עַבְדְּךָ אוּרִיָּה הַחִתִּי מֵת׃ ס
خادموں-میں-سے بادشاہ-کے اور-بھی تیرا-خادم اوریہ حتی مر-گیا ۔
H5650 H4428 H1571 H5650 H0223 H2850 H4191

ہے۔ شامل میں اُن بھی حِتّی اُوریاہ اور آئے کھیت خادم کچھ کے آپ لگے۔ برسانے تیر سے پر فصیل پر ہم تیرانداز کچھ پھر کہ افسوس لیکن

25 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַמַּלְאָךְ כֹּה־תֹאמַר אֶל־יוֹאָב אַל־יֵרַע בְּעֵינֶיךָ אֶת־
اور-کہا داؤد-نے سے- قاصد یوں- کہیں سے- یوآب نہ- برا-لگے تیری-نظر-میں کو-
H0559 H1732 H0413 H4397 H3541 H0559 H0413 H3097 H0408 H7489 H5869 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־כָזֹה וְכָזֶה תֹּאכַל הַחֶרֶב מַלְחַמְתְּךָ הַחֲזֵק עָרֶיךָ אֶל־
بات یہ کہ- ایسے اور-ویسے کھا-جاتی-ہے تلوار تیری-جنگ مضبوط-کر اپنے-شہر کے-خلاف-
H1697 H2088 H3588 H2090 H3651 H0398 H2719 H4421 H2388 H5892 H0413

וְהָרְסָהּ וְחַזְּקֵהוּ׃
اور-اُسے-گرا-دے اور-اُسے-مضبوط-کر
H2040 H2388

کبھی ہے، جاتا ہو لقمہ کا تلوار یہاں کوئی کبھی ہے۔ ہوتی ہی ایسی تو جنگ دے۔ نہ ہارنے ہمت کو آپ معاملہ یہ کہ دینا بتا کو یوآب دیا، جواب نے داؤد کریں۔ افزائی حوصلہ کی یوآب کر کہہ یہ دیں۔ کر تباہ اُسے کر رکھ جاری جنگ سے شہر ساتھ کے عزم پورے وہاں۔

26 וַתִּשְׁמַע אֵשֶׁת אוּרִיָּה כִּי־מֵת אוּרִיָּה אִישָׁהּ וַתִּסְפֹּד עַל־בַּעְלָהּ׃
اور-سنا بیوی-نے اوریہ-کی کہ- مر-گیا اوریہ اُس-کا-شوہر اور-ماتم-کیا پر- اپنے-خاوند
H8085 H0802 H0223 H4191 H0376 H5594 H5921 H1167

کیا۔ماتم کا اُس نے اُس تو رہا نہیں اُوریاہ کہ ملی اطلاع کو سبع بت جب

27 וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיַּאַסְפָהּ אֶל־בֵּיתוֹ וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה
اور-گزرا ماتم اور-بھیجا داؤد-نے اور-اُسے-اکٹھا-کیا کی-طرف- اپنے-گھر اُس-کی اور-بن-گئی- بیوی
H5674 H0060 H7971 H1732 H0622 H0413 H1004 H3588 H1961 H0802

וַתִּלֶד לוֹ בֵּן וַיָּרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ פ
اور-جنا اُس-کے-لیے بیٹا اور-بری-لگی نظروں-میں یہوواہ-کی ۔
H3205 H3588 H1121 H7489 H5869 H3068

لگی۔بُری نہایت کو رب حرکت یہ کی داؤد لیکن ہوا۔ پیدا بیٹا کے اُس پھر لی۔ کر شادی سے اُس کر بُلا گھر اپنے اُسے نے داؤد تو ہوا پورا وقت کا ماتم

Chapter 12

1 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־נָתָן אֶל־דָּוִד וַיָּבֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים
اور-بھیجا یہوواہ-نے کو-طرف کی-داؤد اور-آیا اُس-کے-پاس اور-کہا اُس-سے دو آدمی
H7971 H3068 H0853 H5416 H0413 H1732 H0935 H0413 H0559 H8147 H0376

הָיוּ בְעִיר אֶחָת אֶחָד עָשִׁיר וְאֶחָד רָאשׁ׃
تھے ایک-شہر-میں ایک ایک دولتمند اور-ایک غریب
H1961 H0259 H0259 H6223 H0259 H7326

غریب۔دوسرا تھا، امیر ایک تھے۔ رہتے آدمی دو میں شہر کسی لگا، کہنے وہ کر پہنچ پاس کے بادشاہ دیا۔ بھیج پاس کے داؤد کو نبی ناتن نے رب

2 לָעָשִׁיר הָיָה צֹאן וּבָקָר הַרְבֵּה מְאֹד׃
دولتمند-کے-پاس تھیں بھیڑیں اور-گائے بہت زیادہ
H6223 H1961 H6629 H1241 H7235 H3966

تھے،گائےبَیل اور بھیڑبکریاں بہت کی امیر

3 וְלָרָשׁ אֵין־כֶּל כִּי אִם־כִּבְשָׂה אַחַת קְטַנָּה אֲשֶׁר קָנָה וַיְחַיֶּהָ
اور-غریب-کے-پاس نہیں-تھا کچھ سوائے اگر بھیڑی ایک چھوٹی جو خریدی اور-پالی
H7326 H0369 H3605 H3588 H3535 H0259 H7069 H2421

וַתִּגְדַּל עִמּוֹ וְעִם־בָּנָיו יַחְדָּו מִפִּתּוֹ תֹּאכַל וּמִכֹּסוֹ
اور-بڑی-ہوئی اُس-کے-ساتھ اور-ساتھ اُس-کے-بیٹوں-کے ایک-ساتھ اُس-کی-روٹی-سے کھاتی اور-اُس-کے-پیالے-سے
H1431 H5973 H1121 H3162 H3899 H0398

וּבְחֵיקוֹ תִּשְׁכָּב וַתְּהִי־לוֹ כְּבַת׃
اور-اُس-کی-گود-میں سوتی اور-تھی اُس-کے-لیے بیٹی-کی-طرح
H2436 H7901 H1961 H3588 H1323

کے اُس میں گھر وہ اور رہا، کرتا پرورش کی اُس غریب تھی۔ رکھی خرید نے اُس جو بچی سی ننھی کی بھیڑ صرف تھا، نہیں کچھ پاس کے غریب لیکن لئے کے غریب بھیڑ غرض جاتی۔ سو میں بازوؤں کے اُس کو رات اور پیتی سے پیالے کے اُس کھاتی، سے پلیٹ کی اُس وہ گئی۔ ہوتی بڑی ساتھ ساتھ کے بچوں تھی۔رکھتی حیثیت سی کی بیٹی

4 וַיָּבֹא הֵלֶךְ לָאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת
اور-آیا مسافر آدمی-کے-پاس دولتمند اور-بچایا لینے-سے اپنی-بھیڑوں-سے اور-اپنی-گایوں-سے بنانے-کو
H0935 H1982 H0376 H6223 H2550 H3947 H6629 H1241 H6213

לָאֹרֵחַ הַבָּא־לְאִישׁ הֶעָשִׁיר וַיַּחְמֹל לָקַחַת מִצֹּאנוֹ וּמִבְקָרוֹ לַעֲשׂוֹת
مسافر-کے-لیے آیا-جو اُس-کے-پاس اور-لیا کو بھیڑی آدمی-کی غریب اور-بنایا آئے آدمی-کے-لیے
H0732 H0935 H3947 H0853 H3535 H0376 H7326 H6213 H0935 H0376

לָאִישׁ הַבָּא אֵלָיו׃
آئے آدمی-کے-لیے اُس-کے-پاس
H0935 H0376 H0413

اُس لئے اِس کرے، ذبح کو جانور کسی سے میں ریوڑ اپنے کہ تھا کرتا نہیں دل کا امیر تو تھا پکانا کھانا لئے کے اُس جب آیا۔ مہمان ہاں کے امیر دن ایک کیا۔تیار لئے کے مہمان اُسے کر لے بھیڑ سی ننھی کی اُس سے آدمی غریب نے

5 וַיִּחַר־אַף דָּוִד בָּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל־נָתָן חַי־יְהוָה כִּי בֶן־
اور-بھڑکا غصہ داؤد-کا اُس-آدمی-پر بہت اور-کہا سے ناتن زندہ-ہے یہوواہ کہ بیٹا
H2734 H0639 H1732 H0376 H3966 H0559 H0413 H5416 H2416 H3068 H3588 H1121

מָוֶת הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹּאת׃
موت-کا آدمی کرنے-والا یہ
H4194 H0376 H6213 H2063

ہے۔لائق کے موت سزائے وہ کیا یہ نے آدمی جس قَسم، کی حیات کی]رب پکارا، وہ آیا۔ غصہ بڑا کو داؤد کر سن یہ

6 וְאֶת־ הַכִּבְשָׂה יְשַׁלֵּם אַרְבַּעְתָּיִם עֵקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל
اور-کو بھیڑی-کی واپس-کرے چار-گنا بدلے-میں جو کیا کو بات یہ اور-پر
H0853 H3535 H7999 H0706 H6118 H0834 H6213 H0853 H1697 H2088

אֲשֶׁר־ לֹא חָמָל׃
جو نہیں رحم-کیا
H0834 H3808 H2550

ترس پر غریب کے کر حرکت ایسی نے اُس کیونکہ ہے، سزا مناسب کی اُس یہی دے۔ بچے چار کے بھیڑ کو غریب عوض کے بچی کی بھیڑ وہ کہ ہے لازم کھایا۔]نہ

7 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־ דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי
اور-کہا ناتن-نے سے داؤد تُو آدمی-ہے یوں کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا میں
H0559 H5416 H0413 H1732 H0859 H0376 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595

מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל׃
مسح-کیا-تجھے بادشاہ پر اسرائیل اور-میں بچایا-تجھے ہاتھ-سے ساؤل
H4886 H4428 H5921 H3478 H0595 H5337 H3027 H7586

تجھے نے ہی مَیں اور دیا، بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح تجھے نے]مَیں ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب ہیں! آدمی وہ ہی]آپ کہا، سے داؤد نے ناتن رکھا۔محفوظ سے ساؤل

8 וָאֶתְּנָה לְךָ אֶת־ בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־ נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ אֶל־ חֵיקֶךָ וָאֶתְּנָה לְךָ
اور-دیا تجھے کو گھر تیرے-آقا-کا اور-کو بیویاں تیرے-آقا-کی تیری-گود-میں اور-دیا تجھے
H5414 H0853 H1004 H0113 H0802 H0853 H0113 H2436 H5414 H0853

אֵת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה וְאִם־ מְעָט וְאֹסִפָה וְכָהֳנָה׃ כָּהֳנָה לְךָ
کو گھر اسرائیل اور-یہوداہ اور-اگر کم اور-بڑھاتا اِتنا اِتنا تیرے-لیے
H0853 H1004 H3478 H3063 H0518 H4592 H3254 H3827 H3827 H0853

اور-اُسے کو بیوی-کے-طور-پر لیا-تُو-نے اپنے-لیے اُس-کی-بیوی اور-کو تلوار-سے مارا-تُو-نے حِتّی اوریاہ

וְאֹתוֹ אֶת־ בַּחֶרֶב הִכִּיתָ הַחִתִּי אוּרִיָּה
اور-اُسے کو تلوار-سے مارا-تُو-نے حِتّی اوریاہ
H0853 H0853 H2719 H5221 H2850 H0223

לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ לָקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה אִשְׁתּוֹ הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב בְּנֵי עַמּוֹן׃
بیوی-کے-طور-پر اور-اُسے لیا-تُو-نے اپنے-لیے اُس-کی-بیوی قتل-کیا تلوار-سے بنی عمون-کی
H0802 H0853 H3947 H0802 H2026 H2719 H1121 H5983

کی اُس کے کروا قتل کو حِتّی اُوریاہ نے تُو ہے؟ نفرت مجھے سے جس ہے کی کیوں حرکت ایسی کر جان حقیر کو مرضی میری نے تُو کہ بتا مجھے اب ہے۔مروانا لڑتے لڑتے سے عمونیوں کو اُوریاہ کہ دیا حکم نے تُو کیونکہ ہے، قاتل تُو ہاں، ہے۔ لیا چھین کو بیوی

10 וְעַתָּה לֹא־ תָסוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־ עוֹלָם עֵקֶב כִּי בְזִתָנִי וַתִּקַּח
اور-اب نہیں ہٹے-گی تلوار تیرے-گھر-سے تک ہمیشہ بدلے-میں کہ حقیر-جانا-مجھے اور-لیا
H6258 H3808 H5493 H2719 H1004 H5704 H5769 H6118 H3588 H0959 H3947

אֶת־ אֵשֶׁת אוּרִיָּה הַחִתִּי לִהְיוֹת לְךָ לְאִשָּׁה׃ ס
کو بیوی اوریاہ حِتّی-کی ہونے-کو تیرے-لیے بیوی-کے-طور-پر
H0853 H0802 H0223 H2850 H1961 H0853 H0802

.

گی۔ہٹے نہیں سے گھرانے تیرے تلوار آئندہ لئے اِس لیا چھین سے اُس کو بیوی کی حِتّی اُوریاہ کر جان حقیر مجھے نے تُو چونکہ

11 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתֶךָ וְלָקַחְתִּי אֶת־נָשֶׁיךָ

یوں کہتا۔ہے یہوواہ دیکھ۔میں اُٹھاتا۔ہوں تجھ۔پر بُرائی تیرے۔گھر۔سے اور۔لوں۔گا کو تیری۔بیویاں

H3541 H0559 H3068 H2009 H7451 H6440 H7453 H3947 H0853 H0802

וְנָתַתִּי לְרֵעֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ לְעֵינֵי לְעֵינֵי הַשֶּׁמֶשׁ הַזֹּאת׃

اور۔دوں۔گا تیرے۔پڑوسی۔کو اور۔لیٹے۔گا ساتھ تیری۔بیویوں۔کے آنکھوں۔کے۔سامنے سورج۔کی اِس

H5414 H7453 H7901 H5973 H0802 H5869 H8121 H2063

کر چھین سے تجھ کو بیویوں تیری مَیں دیکھتے دیکھتے تیرے گی۔ آئے پر تجھ مصیبت سے میں خاندان اپنے تیرے کہ گا دوں ہونے مَیں ہے، فرماتا رب گا۔ہو بستر ہم سے اُن علانیہ وہ اور گا، دوں کر حوالے کے آدمی کے قریب تیرے

12 כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בַסָּתֶר וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל

کیونکہ تُو۔نے کیا چھپ۔کر اور۔میں کروں۔گا کو بات یہ سامنے سارے اسرائیل۔کے

H3478 H3605 H5048 H2088 H1697 H0853 H0589 H5973 H0853

וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ׃ ס

اور۔سامنے سورج۔کے ۔

H8121 H5048

گا۔ہو دیکھتے دیکھتے کے اسرائیل پورے اور علانیہ وہ گا دوں ہونے میں جواب مَیں کچھ جو لیکن کیا، گناہ سے چپکے نے تُو

13 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד ס לַיהוָה חָטָאתִי גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת׃

اور۔کہا داؤد۔نے سے ناتن گناہ۔کیا۔میں۔نے یہوواہ۔کے۔خلاف اور۔کہا ناتن۔نے سے داؤد ۔ بھی یہوواہ۔نے ٹال۔دیا تیرا۔گناہ نہیں مرے۔گا

H1571 H3068 H5674 H3808 H4191

گے۔مریں نہیں آپ اور ہے دیا کر معاف کو آپ نے رب دیا، جواب نے ناتن ہے۔ کیا گناہ کا رب نے مَیں کیا، اقرار نے داؤد تب

14 אֲפָס כִּי־נִאֵץ נִאַצְתָּ אֶת־אֹיְבֵי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן

لیکن کیونکہ کفر۔بکا کفر۔بکوایا کو دشمنوں۔کو یہوواہ۔کے بات۔سے اِس بھی بیٹا

H3808 H5006 H5006 H0853 H0341 H3068 H1697 H2088 H1571

הַיִּלּוֹד לְךָ מוֹת יָמוּת׃

پیدا۔ہونے۔والا تیرے۔لیے مرنا مرے۔گا

H3209 H4191 H4191

گا۔جائے مر بیٹا والا ہونے سے سبع بت لئے اِس ہے، کیا فراہم موقع کا بکنے کفر کو دشمنوں کے رب نے آپ سے حرکت اِس لیکن

15 וַיֵּלֶךְ נָתָן בֵּיתוֹ וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אֵשֶׁת־אוּרִיָּה

اور۔گیا ناتن کی۔طرف اپنے۔گھر اور۔مارا یہوواہ۔نے کو بچے جو جنا بیوی۔نے اوریاہ۔کی

H3212 H5416 H0413 H1004 H5062 H3068 H0853 H3206 H0834 H3205 H0802 H0223

לְדָוִד וַיֵּאָנַשׁ׃

داؤد۔کے۔لیے اور۔بیمار۔ہوا

H1732 H0605

گیا۔ہو بیمار سخت وہ اور دیا، چھو کو بیٹے کے سبع بت نے رب پھر گیا۔ چلا گھر اپنے ناتن تب

16 וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנָּעַר וַיָּצֻם דָּוִד וַיָּבֹא וְלָן וְשָׁכַב אָרְצָה׃
اور-ڈھونڈا داؤد-نے کو خدا کی-خاطر بچے اور-روزہ-رکھا داؤد-نے روزہ اور-آیا اور-رات-گزاری اور-لیٹا زمین-پر
H1245 H1732 H0853 H0430 H1157 H5288 H6684 H1732 H6685 H0935 H7901 H0776

لگا۔سونے پر فرش ننگے وقت کے رات وہ کر رکھ روزہ دے۔ بچنے کو بچے کہ کی التماس سے اللہ نے داؤد

17 וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לַהֲקִימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא וְלֹא־אָבָה וְלֹא בָרָא
اور-اُٹھے بزرگ اُس-کے-گھر-کے اُس-پر اُٹھانے-کو سے زمین اور-نہیں مانا اور-نہیں کھایا
H2205 H1004 H5921 H6965 H4480 H0776 H3808 H0014 H3808 H1262

אִתָּם לָחֶם׃
اُن-کے-ساتھ روٹی
H0854 H3899

تھا۔نہیں تیار بھی لئے کے کھانے ساتھ کے اُن وہ بےفائدہ۔ لیکن جائے، اُٹھ سے فرش وہ کہ رہے کرتے کوشش کھڑے گرد ارد کے اُس بزرگ کے گھر

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עַבְדֵי דָוִד לְהַגִּיד וְלוֹ כִּי־מֵת
اور-ہوا دن ساتویں اور-مر-گیا بچہ اور-ڈرے خادم داؤد-کے بتانے-سے اُسے کہ مر-گیا
H1961 H3117 H7637 H4191 H3206 H3372 H5650 H1732 H5046 H4191

הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הִנֵּה בְהִיוֹת הַיֶּלֶד חַי דִּבַּרְנוּ אֵלָיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ
بچہ کیونکہ کہا دیکھو جب-تھا بچہ زندہ بات-کی-ہم-نے اُس-سے اور-نہیں سنی ہماری-آواز
H3206 H3588 H0559 H2009 H1961 H3206 H2416 H1696 H0413 H3808 H8085 H6963

וְאֵיךְ נֹאמַר אֵלָיו מֵת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה׃
اور-کیسے کہیں-ہم اُس-سے مر-گیا بچہ اور-کرے بُرا
H0559 H0413 H4191 H3206 H6213 H7451

اُسے نے ہم تو تھا زندہ ابھی بچہ جب سوچا، نے اُنہوں کیونکہ کی، نہ جرأت کی پہنچانے خبر اُسے نے ملازموں کے داؤد گیا۔ ہو فوت بیٹا دن ساتویں اُٹھائے۔قدم دہ نقصان کوئی وہ کہ ہے خطرہ تو دیں خبر کی موت کی بچے اگر اب سنی۔ نہ بھی ایک ہماری نے اُس لیکن کی، کوشش کی سمجھانے

19 וַיַּרְא דָּוִד כִּי עֲבָדָיו מִתְלַחֲשִׁים וַיָּבֶן דָּוִד כִּי מֵת הַיֶּלֶד
اور-دیکھا داؤد-نے کہ اُس-کے-خادم سرگوشی-کر-رہے-ہیں اور-سمجھا داؤد-نے کہ مر-گیا بچہ
H7200 H1732 H3588 H5650 H3907 H0995 H1732 H3588 H4191 H3206

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת׃
اور-کہا داؤد-نے سے اپنے-خادموں کیا-مر-گیا بچہ اور-کہا مر-گیا
H0559 H1732 H0413 H5650 H4191 H3206 H0559 H4191

مر وہ جی، دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ گیا مر بیٹا کیا پوچھا، نے اُس ہیں۔ رہے کر بات سے دوسرے ایک میں آواز دھیمی ملازم کہ دیکھا نے داؤد لیکن ہے۔گیا

20 וַיָּקָם דָּוִד מֵהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיָּסֶךְ וַיְחַלֵּף]שִׂמְלֹתָו[ )שִׂמְלֹתָיו(וַיָּבֹא בֵּית־
اور-اُٹھا داؤد زمین-سے اور-نہایا اور-مسح-کیا اور-بدلے]اپنے-کپڑے[اپنے-کپڑے اور-آیا گھر
H0776 H1732 H7364 H5480 H2498 H8071 H8071 H0935

יְהוָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיָּבֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיָּשִׂימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל׃
یہوواہ-کے اور-سجدہ-کیا اور-آیا کی-طرف اپنے-گھر اور-مانگا اور-رکھا اُس-کے-لیے روٹی اور-کھایا
H3068 H7812 H0935 H0413 H1004 H7592 H7760 H0376 H3899 H0398

کی اُس کر جا میں گھر کے رب نے اُس پھر لئے۔ پہن کپڑے صاف کر مَل سے تیل خوشبودار کو جسم اور نہایا وہ گیا۔ اُٹھ سے پر فرش داؤد کر سن یہ کھایا۔کر منگوا کھانا اور گیا واپس میں محل وہ بعد کے اِس کی۔ پرستش

21 וַיֹּאמְרוּ֩ עֶבְדָ֨יו אֵלָ֜יו מָה־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשִׂיתָה֙ כַּעֲוֹ֣ר הַיֶּ֔לֶד חָֽי׃
اور-کہا اُس-کے-خادموں-نے اُس-سے کیا بات یہ جو کیا-تُو-نے کی-خاطر بچے زندہ
H0559 H5650 H0413 H4100 H1697 H2088 H0834 H6213 H5668 H3206 H2416

וַתִּבְקַ֣ע עוֹד֮ וַתֵּ֣רֶא אֶת־ הַיֶּ֣לֶד מֵת֒ וְכָאֶשְׁכֹּ֔ל וַתִּפְתַּ֥ח לָֽחֶם׃
اور-رویا اور-جب مر-گیا بچہ اُٹھا روٹی
H1058 H3588 H4191 H3206 H6965 H3899

رہے کھا کھانا دوبارہ کر اُٹھ آپ تو ہے گیا ہو بحق جاں بچہ اب رہے۔ روتے کر رکھ روزہ آپ تو تھا زندہ بچہ جب بولے، اور ہوئے حیران ملازم کے اُس ہے؟ وجہ کیا ہیں۔

22 וַיֹּ֣אמֶר בְּעוֹד֮ הַיֶּ֣לֶד חַי֒ צַמְתִּי֙ וָאֶבְכֶּ֔ה כִּ֣י אָמַ֔רְתִּי מִֽי יוֹדֵ֔עַ
اور-کہا جب-تک بچہ زندہ روزہ-رکھا-میں-نے اور-رویا کیونکہ کہا-میں-نے کون جانتا-ہے
H0559 H5750 H3206 H2416 H6684 H1058 H3588 H0559 H4310 H3045

יְחָנַנִי֙ יְהוָ֔ה וְחַ֖י הַיָּֽלֶד׃ (וְחַנֵּנִי)
[رحم-کرے اور-رحم-کرے یہوواہ اور-جیے بچہ
H2603 H3068 H2416 H3206

دے۔چھوڑ زندہ اُسے کے کر رحم پر مجھ رب شاید کہ تھا یہ خیال رہا۔ روتا کر رکھ روزہ مَیں تو تھا زندہ بچہ تک جب دیا، جواب نے داؤد

23 וְעַתָּ֥ה מֵ֛ת לָמָּ֥ה זֶּ֖ה אֲנִ֣י צָ֑ם הַאוּכַ֥ל עוֹד֙ לַהֲשִׁיבוֹ֔ אֲנִי֙ הֹלֵ֣ךְ
اور-اب مر-گیا کیوں یہ میں روزہ-رکھوں کیا-کر-سکتا-ہوں پھر واپس-لانے-کو میں جا-رہا-ہوں
H6258 H4191 H4100 H2088 H0589 H6684 H3201 H7725 H5750 H0589 H1980

אֵלָ֖יו וְהוּא֙ לֹא־ יָשׁ֣וּב אֵלָ֔י׃
اُس-کی-طرف اور-وہ نہیں لوٹے-گا میری-طرف
H0413 H1931 H3808 H7725 H0413

پاس کے اُس ہی خود مَیں دن ایک نہیں! ہرگز ہوں؟ سکتا لا واپس اُسے سے اِس مَیں کیا فائدہ؟ کیا کا رکھنے روزہ اب تو ہے گیا کر کوچ وہ جب لیکن ہے۔ ناممکن آنا واپس پاس میرے یہاں کا اُس لیکن گا۔ پہنچوں

24 וַיְנַחֵ֣ם דָּוִד֮ אֶת־ בַּת־שֶׁבַע֒ אִשְׁתּ֣וֹ וַיָּבֹ֣א אֵלֶ֔יהָ וַיִּשְׁכַּ֥ב עִמָּ֖הּ וַתֵּ֥לֶד
اور-تسلی-دی داؤد-نے کو بت-شبع اپنی-بیوی اور-گیا اُس-کے-پاس اور-لیٹا اُس-کے-ساتھ اور-جنا
H5162 H1732 H0853 H1339 H0802 H0935 H0413 H7901 H5973 H3205

בֵּ֔ן וַיִּקְרָ֖א (וַתִּקְרָ֣א) אֶת־ שְׁמ֑וֹ שְׁלֹמֹ֔ה וַיהוָ֖ה אָהֲבֽוֹ׃
بیٹا [اور-رکھا اور-رکھا اُس-کا-نام سلیمان اور-یہوواہ-نے پیار-کیا-اُسے
H1121 H7121 H7121 H8034 H8010 H3068 H0157

یعنی سلیمان نام کا اُس نے داؤد ہوا۔ پیدا بیٹا اَور ایک کے اُس تب ہوا۔ بستر ہم سے اُس اور دی تسلی اُسے کر جا پاس کے سبع بت بیوی اپنی نے داؤد پھر تھا،پیارا کو رب بچہ یہ رکھا۔ پسند امن

25 וַיִּשְׁלַ֣ח בְּיַד֮ נָתָן֒ הַנָּבִ֔יא וַיִּקְרָ֖א אֶת־ שְׁמ֑וֹ יְדִידְיָ֕הּ בַּעֲב֖וּר יְהוָ֥ה׃ פ
اور-بھیجا ہاتھ-سے ناتن نبی اور-رکھا اُس-کا-نام یدیدیاہ کی-خاطر یہوواہ-کے -
H7971 H3027 H5416 H5030 H7121 H8034 H3041 H5668 H3068

جائے۔رکھا پیارا کو رب یعنی یدیدیاہ نام کا اُس کہ دی اطلاع معرفت کی نبی ناتن نے اُس لئے اِس

26 וַיִּלָּ֣חֶם יוֹאָ֗ב בְּרַבַּת֙ בְּנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיִּלְכֹּ֖ד אֶת־ עִ֣יר הַמְּלוּכָֽה׃
اور-لڑا یوآب ربّہ-میں بنی عمون-کے اور-قبضہ-کیا کو شہر شاہی
H3898 H3097 H7237 H1121 H5983 H3920 H0853 H5892 H4410

گیا۔ہو کامیاب میں کرنے قبضہ پر شہر شاہی بنام حصے ایک کے شہر وہ پھر تھا۔ ہوئے کئے محاصرہ کا ربّہ الحکومت دار عمونی یوآب تک اب

27 וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְרַבָּה גַּם־לָכַדְתִּי אֶת־
اور-بھیجا یوآب-نے قاصد کی-طرف داؤد اور-کہا لڑا-میں ربّہ-میں بھی قبضہ-کیا-میں-نے کو
H7971 H3097 H4397 H0413 H1732 H0559 H1571 H7237 H3920 H0853

עִיר הַמָּיִם׃
شہر پانیوں-کے
H4325

ہے۔یاب دست پانی جہاں ہے لیا کر قبضہ پر جگہ اُس کے کر حملہ پر ربّہ نے [مَیں دی، اطلاع کو داؤد نے اُس

28 וְעַתָּה אֱסֹף יֶתֶר הָעָם וַחֲנֵה עַל־הָעִיר וְלָכְדָהּ פֶּן־
اور-اب جمع-کر باقی لوگوں-کو اور-خیمہ-لگا پر شہر اور-فتح-کر ایسا-نہ-ہو-کہ
H6258 H0622 H3499 H2583 H5921 H5892 H3920 H6435

אֶלְכֹּד אֲנִי בָּעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ׃
فتح-کروں میں شہر اور-پکارا-جائے میرا-نام اُس-پر
H3920 H0589 H5892 H7121 H8034 H5921

ہوں۔[فاتح کا شہر ہی مَیں کہ گے سمجھیں لوگ ورنہ لیں۔ کر قبضہ پر شہر خود کر لا کو افراد باقی کے فوج اب چنانچہ

29 וַיֶּאֱסֹף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ וַיִּלָּחֶם רַבָּתָה וַיִּלְכְּדָהּ׃
اور-جمع-کیا داؤد-نے کو سارے لوگوں-کو اور-گیا اور-لڑا ربّہ اُس-میں اور-فتح-کیا
H0622 H1732 H0853 H3605 H5971 H3212 H3898 H7237 H0929 H3920

گیا۔آ میں قبضے کے اُس وہ تو کیا حملہ پر شہر جب پہنچا۔ ربّہ کر لے کو افراد باقی کے فوج داؤد چنانچہ

30 וַיִּקַּח אֶת־עֲטֶרֶת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ וְאֶבֶן
اور-لیا کو تاج اُن-کے-بادشاہ-کا سے اُس-کے-سر اور-وزن-اُس-کا اور-پتھر
H3947 H0853 H5850 H4428 H4480 H7218 H4948 H0068

זָהָב כִּכָּר וְהוּא עַל־רֹאשׁ דָּוִד וְשָׁלָל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד׃
سونے-کا توده اور-وہ پر سر داؤد-کے اور-لوٹ شہر-کی نکالا بہت زیاده
H2091 H3603 H1961 H5921 H7218 H1732 H7998 H5892 H3318 H7235 H3966

جوہر قیمت بیش ایک میں اُس اور تھا، گرام کلو ۴۳ وزن کا تاج اِس کے سونے لیا۔ رکھ پر سر اپنے کر اُتار سے سر کے اُس تاج کا بادشاہ حنون نے داؤد کرلے مال ہوا لُوٹا سا بہت سے شہر نے داؤد تھا۔ ہوا جڑا

31 וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִצֵי הַבַּרְזֶל
اور-کو لوگ جو اُس-میں نکالا اور-رکھا آری-کے-پاس اور-کُدالوں-کے-پاس لوہے-کے
H0853 H5971 H0834 H0996 H4050 H3318 H2757 H1270

וּבְמַגְזְרֹת הַבַּרְזֶל וְהֶעֱבִיר אוֹתָם [במלכן] (במלבן) וְכֵן יַעֲשֶׂה
اور-کُلہاڑوں-کے-پاس اور-گزارا لوہے-کے اُنہیں [اینٹ-کے-بھٹے-میں] اینٹ-کے-بھٹے-میں اور-ایسے کیا
H4037 H1270 H0853 H4404 H4404 H3651 H6213

לְכָל עָרֵי בְנֵי עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִד וְכָל־הָעָם יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ פ
سب-کو شہروں بنی عمون-کے اور-لوٹا داؤد اور-سب لوگ یروشلیم
H3605 H5892 H1121 H5983 H7725 H1732 H3605 H0776 H3389

یہی کریں۔ کام پر بھٹوں اور کریں مزدوری وہ تاکہ گئیں دی کلہاڑیاں اور کدالیں کی لوہے آریاں، کی کاٹنے پتھر اُنہیں لیا۔ بنا غلام کو باشندوں کے اُس آیا۔لوٹ یروشلم ساتھ کے فوج پوری داؤد پر اختتام کے جنگ گیا۔ کیا بھی ساتھ کے باشندوں کے شہروں عمونی باقی سلوک

Chapter 13

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אָחוֹת יָפָה וּשְׁמָהּ תָּמָר
اور-ہوا بعد اِس-کے اور-ابشالوم-کی بیٹا داؤد-کا بہن خوبصورت اور-اُس-کا-نام تمر
H1961 H0053 H1732 H0269 H3303 H8034 H8559

וַיֶּאֱהָבֶהָ אַמְנוֹן בֶּן־דָּוִד׃
اور-محبت-کرتا-تھا-اُس-سے امنون بیٹا داؤد-کا
H0157 H0550 H1732

لگا.کرنے محبت شدید سے تمر امنون بھائی سوتیلا کا اُس تھا. تمر نام کا جس تھی بہن صورت خوب کی سلوم ابی بیٹے کے داؤد

2 וַיֵּצַר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בַּעֲבוּר תָּמָר אֲחֹתוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפָּלֵא
اور-تنگ-تھا امنون-کو بیمار-ہونے-تک کی-وجہ-سے تمر اپنی-بہن کیونکہ کنواری وہ اور-مشکل-تھا
H3334 H0550 H2470 H5668 H8559 H0269 H3588 H1330 H1931 H6381

בְּעֵינָיו אַמְנוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָה׃
نظروں-میں امنون-کی اُسے کرنے-کو کچھ
H0550 H3972

آیا.نہ نظر راستہ کوئی کا آنے قریب کے اُس کو امنون اور تھی، کنواری تمر کیونکہ گیا، ہو بیمار باعث کے رنجش کہ لگا چاہنے سے شدت اِتنی کو تمر وہ

3 וּלְאַמְנוֹן רֵעַ וּשְׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אֲחִי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ חָכָם
اور-امنون-کا دوست اور-اُس-کا-نام یوندب بیٹا شمعہ بھائی داؤد-کا اور-یوندب آدمی عقلمند
H0550 H7453 H8034 H3122 H1121 H8093 H0251 H1732 H3122 H0376 H2450

מְאֹד׃
بہت
H3966

تھا.ذہین بڑا اور تھا بیٹا کا سِمعہ بھائی کے داؤد وہ تھا. یوندب نام کا جس تھا دوست ایک کا امنون

4 וַיֹּאמֶר לוֹ מַדּוּעַ כָּכָה אַתָּה בֶּן־הַמֶּלֶךְ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר הֲלוֹא תַּגִּיד
اور-کہا اُسے کیوں ایسا تُو بیٹا بادشاہ-کا صبح صبح کیا-نہیں بتائے-گا
H0559 H0559 H4069 H3602 H0859 H1121 H4428 H1242 H1242 H3808 H5046

לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אַמְנוֹן אֶת־תָּמָר אֲחוֹת אַבְשָׁלוֹם אָחִי אֲנִי אֹהֵב׃
مجھے اور-کہا اُسے امنون-نے کو تمر بہن ابشالوم میرے-بھائی-کی میں محبت-کرتا-ہوں
H0559 H0559 H0853 H8559 H0269 H0053 H0251 H0589 H0157

کیا بات کہ گے بتائیں نہیں مجھے آپ کیا ہیں. رہے آ نظر ہوئے بجھے زیادہ آپ روز بہ روز ہے؟ مسئلہ کیا بیٹے، کے بادشاہ پوچھا، سے امنون نے اُس ہوں.کرتا محبت شدید سے تمر بہن کی سلوم ابی مَیں بولا، امنون ہے؟

5 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שְׁכַב עַל־מִשְׁכָּבְךָ וְהִתְחָל וּבָא אָבִיךָ לִרְאוֹתֶךָ וְאָמַרְתָּ
اور-کہا اُسے یہوندب-نے لیٹ پر اپنے-بستر اور-بیمار-بن اور-آئے-گا تیرا-باپ تجھے-دیکھنے اور-کہنا
H0559 H0559 H3082 H7901 H5921 H4904 H2470 H0935 H0001 H7200 H0559

אֵלָיו תָּבֹא נָא תָּמָר אֲחוֹתִי וְתַבְרֵנִי וְעָשְׂתָה לֶחֶם לְעֵינַי אֶת־
اُسے آئے براہ-کرم تمر میری-بہن اور-کھلائے-مجھے روٹی اور-بنائے میری-آنکھوں-کے-سامنے کو
H0413 H0935 H4994 H8559 H0269 H1262 H3899 H6213 H0853

הַבִּרְיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ׃
کھانا تاکہ جو دیکھوں اور-کھاؤں اُس-کے-ہاتھ-سے
H1279 H4616 H0834 H7200 H0398 H3027

سے اُن تو گے آئیں پوچھنے حال کا آپ والد کے آپ جب ہیں. بیمار گویا کریں ظاہر ایسا اور جائیں لیٹ پر بستر دیا، مشورہ کو دوست اپنے نے یوندب کھاؤں.کھانا سے ہاتھ کے اُس کر دیکھ اُسے مَیں تاکہ کرے تیار کھانا سامنے میرے وہ کھلائے. کھانا کا مریضوں مجھے کر آ تمر بہن میری کرنا، درخواست

6 וַיִּשְׁכַּב אַמְנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא־
اور-لیٹا امنون اور-بیمار-بنا اور-آیا بادشاہ اُسے-دیکھنے اور-کہا امنون-نے سے بادشاہ آئے
H7901 H0550 H2470 H0935 H4428 H7200 H0559 H0550 H0413 H4428 H0935

נָּא תָּמָר אֲחֹתִי וּתְלַבֶּב לְעֵינַי שְׁתֵּי לְבִבֹת וְאֶבְרֶה מִיָּדָהּ׃
براہ-کرم تمر میری-بہن اور-بنائے-کیک میری-آنکھوں-کے-سامنے دو کیکیں اور-کھاؤں اُس-کے-ہاتھ-سے
H4994 H8559 H0269 H3834 H8147 H3834 H1262 H3027

آئے پاس میرے تمر بہن میری کی، گزارش نے امنون تو آیا پوچھنے حال کا اُس بادشاہ جب کیا۔ بہانہ کا ہونے بیمار کر لیٹ پر بستر نے امنون چنانچہ کھلائے۔سے ہاتھ اپنے مجھے کر بنا کھانا کا مریضوں سامنے میرے اور

7 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־הַבַּיְתָה תָּמָר לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אַמְנוֹן אָחִיךְ
اور-بھیجا داؤد-نے کی-طرف گھر تمر کہکر جا براہ-کرم گھر امنون تیرے-بھائی-کے
H7971 H1732 H0413 H1004 H8559 H0559 H3212 H4994 H1004 H0550 H0251

וַעֲשִׂי־לוֹ הַבְּרִיָּה׃
اور-بنا اُس-کے-لیے کھانا
H6213 H1279

کریں۔تیار کھانا کا مریضوں لئے کے اُس کر جا پاس کے اُس ہے۔ بیمار امنون بھائی کا آپ دی، اطلاع کو تمر نے داؤد

8 וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אַמְנוֹן אָחִיהָ וְהוּא שֹׁכֵב וַתִּקַּח אֶת־הַבָּצֵק [וַתָּלָשׁ]
اور-گئی تمر گھر امنون اپنے-بھائی-کے اور-وہ لیٹا-تھا اور-لیا کو آٹا [اور-گوندھا]
H3212 H8559 H1004 H0550 H0251 H1931 H7901 H3947 H0853 H1217 H3888

וַתְּלַבֵּב לְעֵינָיו וַתְּבַשֵּׁל אֶת־הַלְּבִבֹת׃ (וַתִּלָּשׁ)
اور-بنائیں-کیکیں اُس-کی-آنکھوں-کے-سامنے اور-پکایا کو کیکیں اور-گوندھا
H3834 H3834 H1310 H0853 H3834 H3888

رہا۔دیکھتا اُسے لیٹا پر بستر امنون پکایا۔ کے کر تیار کھانا اور گوندھا میدہ میں موجودگی کی اُس کر آ پاس کے امنون نے تمر

9 וַתִּקַּח אֶת־הַמַּשְׁרֵת וַתִּצֹק וַתְּלַבֵּב לְפָנָיו וַיְמָאֵן וַיֹּאמֶר הוֹצִיאוּ כָל־
اور-لیا کو ٹوکری اور-ڈالا اُس-کے-سامنے اور-انکار-کیا اور-کہا امنون-نے نکالو ہر
H3947 H0853 H4958 H3332 H6440 H3985 H0559 H0550 H3318 H3605

אִישׁ מֵעָלָי וַיֵּצְאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָיו׃
آدمی مجھ-سے اور-نکلے ہر آدمی اُس-سے
H0376 H5921 H3318 H3605 H0376 H5921

نکل باہر سے کمرے نوکر تمام دیا، حکم نے اُس دیا۔ کر انکار سے کھانے نے اُس لیکن کیا۔ پیش کر لا پاس کے امنون اُسے نے تمر تو گیا پک کھانا جب گئےچلے سب جب جائیں!

10 וַיֹּאמֶר אַמְנוֹן אֶל־תָּמָר הָבִיאִי לַחֶדֶר הַבְּרִיָה וְאֶבְרֶה מִיָּדֵךְ וַתִּקַּח תָּמָר
اور-کہا امنون-نے سے تمر لے-آ کھانا کمرے-میں اور-کھاؤں تیرے-ہاتھ-سے اور-لیا تمر-نے
H0559 H0550 H0413 H8559 H0935 H2315 H1279 H1262 H3027 H3947 H8559

אֶת־הַלְּבִבֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וַתָּבֵא לְאַמְנוֹן אָחִיהָ הַחֶדֶרָה׃
کو کیکیں جو بنائیں اور-لائی امنون-کے-پاس اپنے-بھائی-کے کمرے-میں
H0853 H3834 H0834 H6213 H0935 H0530 H0251 H2315

میں کمرے کے سونے کر لے کو کھانے تمر سکوں۔ کھا سے ہاتھ کے آپ مَیں تاکہ آئیں لے میں کمرے کے سونے میرے کو کھانے کہا، سے تمر نے اُس تو آئی۔پاس کے بھائی اپنے

11 וַתַּגֶּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחֲזֶק־בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בֹּואִי שִׁכְבִי עִמִּי אֲחֹתִי׃
اور-قریب-لائی اُس-کے-پاس کھانے-کو اور-پکڑا اُسے اور-کہا آ لیٹ میرے-ساتھ میری-بہن
H5066 H0413 H0398 H2388 H0559 H0935 H7901 H5973 H0269

ہو!بستر ہم ساتھ میرے بہن، میری آ کہا، کر پکڑ اُسے نے امنون تو لگی کھلانے کھانا اُسے وہ جب

12 וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אָחִי אַל־ תְּעַנֵּנִי כִּי לֹא־ יֵעָשֶׂה כֵּן בְּיִשְׂרָאֵל
اور-کہا اُسے نہیں میرے-بھائی نہیں بے-عزت-کر-مجھے کیونکہ نہیں کیا-جائے ایسا اسرائیل-میں
H0559 H0408 H0251 H0408 H3808 H3478

אַל־ תַּעֲשֶׂה אֶת־ הַנְּבָלָה הַזֹּאת׃
نہیں کر کو بے-حیائی یہ
H0408 H0853 H5039 H2063

کرنا!مت حرکت بےدین ایسی ہے۔ منع میں اسرائیل عمل ایسا کریں۔ نہ دری عصمت میری بھائی! میرے نہیں، پکاری، وہ

13 וַאֲנִי אָנָה אוֹלִיךְ אֶת־ חֶרְפָּתִי וְאַתָּה תִּהְיֶה כְּאַחַד הַנְּבָלִים בְּיִשְׂרָאֵל
اور-میں کہاں لے-جاؤں کو اپنی-رسوائی اور-تُو ہوگا ایک-جیسے بے-وقوفوں-میں-سے اسرائیل-میں
H0589 H0575 H3212 H0853 H2781 H1961 H0259 H5036 H3478

וְעַתָּה דַּבֶּר־ נָא אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנָעֵנִי מִמֶּךָּ׃
اور-اب بات-کر براہ-کرم سے بادشاہ کیونکہ نہیں روکے-گا-مجھے تجھ-سے
H6258 H1696 H4994 H0413 H4428 H3808 H4513

آپ کہ گے سمجھیں سب اور گی، جائے ہو بدنامی طرح بُری کی آپ میں اسرائیل بے تعلق کا آپ تک جہاں جاؤں؟ کہاں مَیں بعد کے بےحرمتی ایسی اور گے۔روکیں نہیں سے کرنے شادی سے مجھ کو آپ وہ یقیناً کرتے؟ نہیں کیوں بات سے بادشاہ آپ ہیں۔ آدمی شریر نہایت

14 וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ בְּקוֹלָהּ וַיֶּחֱזַק מִמֶּנָּה וַיְעַנֶּהָ וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ׃
اور-نہیں مانا سننے-کو اُس-کی-آواز اور-زبردستی-کی اُس-پر اور-بے-عزت-کی-اُسے اور-لیٹا اُسے
H3808 H0014 H8085 H6963 H2388 H4904 H7901 H0853

کی۔دری عصمت کی اُس کر پکڑ اُسے بلکہ سنی نہ کی اُس نے امنون لیکن

15 וַיְשַׂנְאֶהָ אַמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה כִּי גְדוֹלָה מִאֶּהָבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ וַיֹּאמֶר־ לָהּ אַמְנוֹן קוּמִי לֵכִי׃
اور-نفرت-کی-اُس-سے امنون-نے نفرت بڑی کیونکہ بہت بڑی نفرت جو اُسے امنون-نے اُٹھ جا
H8130 H0550 H8135 H3966 H1419 H8135 H0834 H0559 H0550 H6965 H3212

شَנְאָה מֵאַהֲבָה אֲשֶׁר אֲהֵבָהּ אַהֲבָה גְּדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר
نفرت-کرتا-تھا-اُس-سے محبت-سے جو محبت-کی-تھی-اُس-سے بڑی نفرت جو
H8130 H0160 H0834 H0157 H1419 H8135 H0834

کرنے نفرت سے اُس کر بڑھ سے اِس وہ اب لیکن تھا، کرتا محبت شدید سے تمر وہ تو پہلے گئی۔ بدل میں نفرت سخت محبت کی اُس اچانک پھر لیکن جا!ہو دفع اُٹھ، دیا، حکم نے اُس لگا۔

16 וַתֹּאמֶר לוֹ אַל־ אוֹדֹת הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר־ עָשִׂיתָ עִמִּי
اور-کہا اُسے نہیں وجہ-سے بُرائی بڑی یہ دوسرے-سے جو کیا-تُو-نے میرے-ساتھ
H0559 H0408 H0182 H7451 H2063 H0312 H0834 H6213 H5973

לְשַׁלְּחֵנִי וְלֹא אָבָה לִשְׁמֹעַ לָהּ׃
بھیجنے-کو-مجھے اور-نہیں مانا سننے-کو اُسے
H7971 H3808 H0014 H8085

تیار لئے کے سننے کی اُس امنون لیکن گا۔ ہو جرم سنگین زیادہ سے گناہ پہلے یہ تو گے نکالیں مجھے آپ اگر کرنا۔ مت ایسا ہائے، کی، التماس نے تمر تھا۔نہ

17 וַיִּקְרָא אֶת־ נַעֲרוֹ מְשָׁרְתּוֹ וַיֹּאמֶר שִׁלְחוּ־ נָא אֶת־ זֹאת מֵעָלַי הַחוּצָה
اور-بلایا کو اپنے-نوکر اپنے-خادم اور-کہا بھیجو براہ-کرم کو یہ مجھ-سے باہر
H7121 H0853 H5288 H8334 H0559 H7971 H4994 H0853 H2063 H5921 H2351

וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃
اور-بند-کر دروازہ اُس-کے-پیچھے

لگاؤ!کنڈی کے کر بند دروازہ پیچھے کے اِس اور دو نکال سے یہاں کو عورت اِس دیا، حکم کر بُلا کو نوکر اپنے نے اُس

18 וְעָלֶיהָ כְּתֹנֶת פַּסִּים תִּלְבָּשְׁן בְּנוֹת־ הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלֹת מְעִילִים וַיֹּצֵא
اور-اُس-پر لباس رنگین پہنتی-تھیں بیٹیاں بادشاہ-کی کنواریاں چوغے اور-نکالا
H6446 H3801 H3847 H1323 H4428 H1330 H4598 H3318

אֹתָהּ מְשָׁרְתוֹ אֶל־ הַחוּץ וְנָעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ׃
اُسے اُس-کے-خادم-نے باہر اور-بند-کیا دروازہ اُس-کے-پیچھے
H0853 H8334 H2351 H5274 H1817

کنواری تمام کی بادشاہ تھی۔ ہوئے پہنے فراک والا بازوؤں لمبے ایک تمر دی۔ لگا کنڈی کے کر بند دروازہ پیچھے کے اُس پھر اور گیا لے باہر کو تمر نوکر تھیں۔کرتی پہنا لباس یہی بیٹیاں

19 וַתִּקַּח תָּמָר וַתָּשֶׂם עַל־ רֹאשָׁהּ וּכְתֹנֶת הַפַּסִּים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ
اور-لیا تمر-نے راکھ پر اپنے-سر اور-لباس رنگین جو اُس-پر پھاڑا اور-رکھا اپنا-ہاتھ
H3947 H8559 H0665 H5921 H7218 H3801 H6446 H0834 H5921 H7167 H7760 H3027

וַתֵּלֶךְ הָלוֹךְ וְזָעָקָה׃
اور-گئی جاتی-ہوئی اور-چیختی-ہوئی
H3212 H1980 H2199

گئی۔چلی سے وہاں چلّاتی چیختی وہ کر رکھ پر سر ہاتھ اپنا پھر لی۔ ڈال راکھ پر سر اپنے کر پھاڑ لباس یہ اپنا نے اُس میں عالم کے رنجش بڑی

20 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ הַאַמְנוֹן הָיָה אָחִיךְ עִמָּךְ וְעַתָּה אֲחוֹתִי
اور-کہا اُسے ابشالوم-نے اُس-کے-بھائی-نے کیا-امنون تھا تیرے-بھائی-نے تیرے-ساتھ اور-اب میری-بہن
H0559 H0413 H0053 H0251 H0550 H1961 H0251 H5973 H6258 H0269

הַחֲרִישִׁי אָחֹתִי הוּא אַל־ תָּשִׁית לִבֵּךְ לַדָּבָר הַזֶּה אֶת־ וַתֵּשֶׁב וַתָּמָר וְשֹׁמֵמָה
چپ-رہ تیرا-بھائی وہ نہیں لگا کو اِس بات-کو اپنے-دل کو اور-رہی تمر اور-ویران
H2790 H0251 H1931 H0408 H7896 H0853 H2088 H1697 H3820 H3427 H8559 H8076

בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ׃
گھر ابشالوم اپنے-بھائی-کے
H1004 H0053 H0251

اِس ہے۔ بھائی کا آپ تو وہ جائیں۔ ہو خاموش اب ہے؟ کی زیادتی سے آپ نے امنون کیا بہن، میری پوچھا، سے اُس نے سلوم ابی تو گئی پہنچ گھر جب رہی۔میں گھر کے سلوم ابی بھائی اپنے ہی اکیلی تمر سے وقت اُس دینا۔ مت اہمیت زیادہ سے حد کو معاملے

21 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּחַר לוֹ מְאֹד׃
اور-بادشاہ-نے داؤد سنا کو ساری باتوں اِن اور-بھڑکا اُسے بہت
H4428 H1732 H8085 H0853 H3605 H1697 H0428 H2734 H0לו H3966

آیا۔غصہ سخت اُسے تو ملی خبر کی واقعے اِس کو داؤد جب

22 וְלֹא־ דִבֶּר אַבְשָׁלוֹם עִם־ אַמְנוֹן לְמֵרָע וְעַד־ טוֹב כִּי־ שָׂנֵא אַבְשָׁלוֹם
اور-نہیں بولا ابشالوم-نے ساتھ امنون بُرائی-سے اور-تک بھلائی کیونکہ نفرت-کرتا-تھا ابشالوم
H3808 H1696 H0053 H5973 H0550 H7451 H5704 H2896 H3588 H8130 H053

אֶת־ אַמְנוֹן עַל־ דְּבַר אֲשֶׁר עִנָּה אֶת תָּמָר אֲחֹתוֹ׃ פ
کو امنون پر بات جو بے-عزت-کی-تھی کو تمر اپنی-بہن ۔
H0853 H0550 H5921 H1697 H0834 H6031 H0853 H8559 H0269

وہ سے وجہ کی دری عصمت کی تمر کیونکہ کی، بات اچھی کوئی نہ لگایا، الزام کوئی پر اُس نے اُس نہ کی۔ نہ بات بھی ایک سے امنون نے سلوم ابی تھا۔لگا کرنے نفرت سخت سے بھائی اپنے

23 וַיְהִי לִשְׁנָתַיִם יָמִים וַיְהִי גֹּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם־אֶפְרָיִם
اور-ہوا دو-سال-بعد دن اور-تھے اون-کترنے-والے ابشالوم-کے-لیے بعل-حصور-میں جو ساتھ افرائیم
H1961 H8141 H3117 H1961 H1494 H0053 H1178 H0834 H0854 H0669
וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
اور-بلایا ابشالوم-نے سب-کو بیٹوں بادشاہ-کے
H7121 H0053 H3605 H1121 H4428

بادشاہ نے سلوم ابی پر موقع اِس جائیں۔ کترے بال کے اُن تاکہ گئیں لائی میں حصور بعل کے قریب کے افرائیم بھیڑیں کی سلوم ابی گئے۔ گزر سال دو ہوں۔شریک میں ضیافت وہاں وہ کہ دی دعوت کو بیٹوں تمام کے

24 וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא גֹּזְזִים לְעַבְדֶּךָ יֵלֶךְ־
اور-آیا ابشالوم کی-طرف بادشاہ اور-کہا دیکھو براہ-کرم اون-کترنے-والے تیرے-خادم-کے-لیے جائے
H0935 H0053 H0413 H4428 H0559 H2009 H4994 H1494 H5650 H3212
נָא הַמֶּלֶךְ וַעֲבָדָיו עִם־עַבְדֶּךָ׃
براہ-کرم بادشاہ اور-اُس-کے-خادم ساتھ تیرے-خادم-کے
H4994 H4428 H5650 H5650

خوشی ساتھ میرے بھی کو افسروں کے اُن اور بادشاہ ہوں۔ رہا کترا بال کے بھیڑوں اپنی مَیں میں دنوں ان کہا، اور گیا بھی پاس کے بادشاہ داؤد وہ ہے۔دعوت کی منانے

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְשָׁלוֹם אַל־נָא יֵלֵךְ אַחַי כֻּלָּנוּ וְלֹא
اور-کہا بادشاہ-نے سے ابشالوم نہیں میرے-بیٹے نہیں براہ-کرم جائیں-ہم سب اور-نہیں
H0559 H4428 H0413 H0053 H0408 H1121 H0408 H4994 H3212 H3605 H3808
נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ־בּוֹ וְלֹא־אָבָה מָנָה וְלָכֶת וַיְבָרֲכֵהוּ׃
بوجھ-ہوں تجھ-پر اور-زور-دیا اُسے اور-نہیں مانا جانے-کو اور-برکت-دی-اُسے
H3513 H5921 H6555 H0935 H3808 H0014 H3212 H1288

رہا، کرتا اصرار بہت سلوم ابی گے۔ جائیں بن باعث کا بوجھ لئے کے آپ لوگ اِتنے سکتے۔ آ نہیں تو سب ہم بیٹے، میرے نہیں، کیا، انکار نے داؤد لیکن تھا۔چاہتا کرنا رُخصت کر دے برکت اُسے بلکہ کیا نہ قبول کو دعوت نے داؤد لیکن

26 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יֵלֵךְ־נָא הַמֶּלֶךְ עִמָּנוּ אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ
اور-کہا ابشالوم-نے اور-نہیں جائے براہ-کرم ہمارے-ساتھ امنون میرا-بھائی اور-کہا اُسے بادشاہ-نے
H0559 H0053 H3808 H3212 H4994 H0854 H0550 H0251 H0559 H0413 H4428
לָמָּה יֵלֵךְ עִמָּךְ׃
کیوں جائے تیرے-ساتھ
H4100 H3212 H5973

کر خاص پوچھا، نے بادشاہ دیں۔ آنے کو امنون بھائی میرے کم از کم پھر تو سکیں نہ جا ساتھ ہمارے آپ اگر کی، درخواست نے سلوم ابی آخرکار کیوں؟کو امنون

27 וַיִּפְרָץ־בּוֹ אַבְשָׁלוֹם וַיְשַׁלַּח אִתּוֹ אֶת־אַמְנוֹן וְאֶת־כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
اور-زور-دیا اُسے ابشالوم-نے اور-بھیجا اُس-کے-ساتھ کو امنون اور-کو سب بیٹوں بادشاہ-کے
H6555 H0053 H7971 H0854 H0853 H0550 H0853 H3605 H1121 H4428

ס
-

دی۔دے اجازت کی جانے حصور بعل سمیت بیٹوں باقی کو امنون نے داؤد کہ رہا دیتا زور اِتنا سلوم ابی لیکن

28 וַיְצַוּ֣ אַבְשָׁל֗וֹם לֵאמֹר֙ נְעָרָ֔יו רְא֕וּ נָ֚א כְּטֽוֹב־לֵ֣ב אַמְנ֔וֹן

اور-حکم-دیا ابشالوم-نے کہکر اپنے-نوکروں کو دیکھو براہ-کرم جب-اچھا-ہو دل امنون-کا

H6680 H0053 H0559 H5288 H0853 H7200 H4994 H0595 H0550

בַּיַּ֣יִן וַאֲמַרְתִּי֩ אֲלֵיכֶ֨ם הַכֻּ֜וּ אֶת־אַמְנ֗וֹן וַהֲמִתֶּ֤ם אֹתוֹ֙ אַל־תִּירָ֔אוּ הֲלֹ֥וֹא

شراب-سے اور-کہوں-گا-میں تمہیں مارو کو امنون اور-مار-ڈالو اُسے نہیں ڈرو کیا-نہیں

H3196 H0559 H0413 H5221 H0853 H0550 H4191 H0408 H3372 H3808

כִּ֚י אָנֹכִ֣י צִוִּיתִ֔י אֶתְכֶ֑ם חִזְק֥וּ וְהְי֖וּ לִבְנֵי־חָֽיִל׃

کہ میں حکم-دیا-ہے تمہیں مضبوط-ہو اور-بنو بیٹے بہادری-کے

H3588 H0595 H6680 H0853 H2388 H1961 H0513 H2428

حکم کا مارنے کو امنون کو آپ مَیں تو گا جائے ہو خوش کر پی پی مَے امنون جب سنیں! دیا، حکم کو ملازموں اپنے نے سلوم ابی پہلے سے ضیافت ہوں! دلیر اور مضبوط ہے۔ دیا حکم یہ کو آپ نے ہی مَیں کیونکہ مت، ڈریں ہے۔ ڈالنا مار اُسے کو آپ پھر گا۔ دوں

29 וַיַּעֲשׂ֣וּ נַעֲרֵ֣י אַבְשָׁל֗וֹם לְאַמְנ֛וֹן כַּאֲשֶׁ֥ר צִוָּ֖ה אַבְשָׁל֑וֹם וַיָּקֻ֣מוּ כָל־בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ

اور-کیا نوکروں-نے ابشالوم-کے امنون-کو جیسا حکم-دیا ابشالوم-نے اور-اُٹھے سب بیٹے بادشاہ-کے

H6213 H5288 H0053 H0550 H3588 H6680 H0053 H6965 H3605 H1121 H4428

וַיִּרְכְּב֣וּ אִ֔ישׁ עַל־פִּרְדּ֖וֹ וַיָּנֻֽסוּ׃

اور-سوار-ہوئے ہر-ایک پر اپنے-خچر اور-بھاگے

H7392 H0376 H5921 H6505 H5127

گئے۔بھاگ اور ہوئے سوار پر خچروں اپنے کر اُٹھ بیٹے دوسرے کے بادشاہ کر دیکھ یہ ڈالا۔ مار کو امنون نے اُنہوں کیا۔ ہی ایسا نے ملازموں

30 וַיְהִ֗י הֵ֚מָּה בַּדֶּ֣רֶךְ וְהַשְּׁמֻעָ֣ה בָּ֔אָה אֶל־דָּוִ֖ד לֵאמֹ֑ר הִכָּ֣ה אַבְשָׁל֗וֹם אֶת־כָּל־

اور-ہوا وہ راستے-میں اور-خبر آئی کی-طرف داؤد کہکر مار-ڈالا ابشالوم-نے کو سب

H1961 H1992 H1870 H8052 H0935 H0413 H1732 H0559 H5221 H0853 H3605

בְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וְלֹא־נוֹתַ֥ר מֵהֶ֛ם אֶחָ֖ד׃ ס

بیٹوں بادشاہ-کے اور-نہیں بچا اُن-میں-سے ایک-بھی ۔

H1121 H4428 H3808 H3498 H1992 H0259

بچا۔نہیں بھی ایک ہے۔ دیا کر قتل کو بیٹوں تمام کے آپ نے سلوم ابی پہنچی، تک داؤد افواہ کہ تھے ہی میں راستے ابھی وہ

31 וַיָּ֣קָם הַמֶּ֔לֶךְ וַיִּקְרַ֖ע אֶת־בְּגָדָ֑יו וַיִּשְׁכַּ֣ב אָ֔רְצָה וְכָל־עֲבָדָ֖יו נִצָּבִ֥ים

اور-اُٹھا بادشاہ اور-پھاڑے کو اپنے-کپڑے اور-لیٹا زمین-پر اور-سب اُس-کے-خادم کھڑے-تھے

H6965 H4428 H7167 H0853 H0899 H7901 H0776 H3605 H5650 H5324

קְרֻעֵ֥י בְגָדִֽים׃ ס

پھاڑے-ہوئے کپڑے ۔

H7167 H0899

رہے۔کھڑے پاس کے اُس کر پھاڑ پھاڑ کپڑے اپنے میں دُکھ بھی درباری کے اُس گیا۔ لیٹ پر فرش کر پھاڑ کپڑے اپنے اور اُٹھا بادشاہ

32 וַיַּ֣עַן יוֹנָדָ֣ב בֶּן־שִׁמְעָ֣ה אֲחִי־דָוִ֗ד וַיֹּ֙אמֶר֙ אַל־יֹ֣אמְרוּ אֲדֹנִ֔י

اور-جواب-دیا یوندب-نے بیٹا شمعہ بھائی داؤد-کا اور-کہا نہیں کہے میرا-آقا

H6030 H3122 H1121 H8093 H0251 H1732 H0559 H0408 H0559 H0113

אֶת־כָּל־הַנְּעָרִ֤ים בְּנֵי־הַמֶּ֙לֶךְ֙ הַמִּיתוּ֙ כִּֽי־אִם־אַמְנ֥וֹן לְבַדּ֖וֹ יָמֹ֑ת כִּ֣י עַל־פִּ֤י

کو سب نوجوانوں-کو بادشاہ-کے بیٹوں مار-ڈالا کیونکہ امنون اکیلا مرا کیونکہ پر منہ

H0853 H3605 H5288 H4428 H1121 H4191 H3588 H0518 H0905 H4191 H3588 H6310

אַבְשָׁל֣וֹם שׂ֔וּמָה מִיּ֖וֹם עַנּוֹת֣וֹ אֶת־תָּמָ֣ר אֲחֹתֽוֹ׃

ابشالوم-کے مقرر دن-سے بے-عزت-کرنے کو تمر اپنی-بہن

H0053 H7760 H3117 H6031 H0853 H8559 H0269

تھی H1961

اُس سے جب کیونکہ گا، ہو گیا مر امنون صرف ہے۔ ڈالا مار کو شہزادوں تمام نے اُنہوں کہ سوچیں نہ آپ آقا، میرے اُٹھا، بول یوندب بھتیجا کا داؤد پھر تھا۔ارادہ یہی کا سلوم ابی سے وقت اُس کی دری عصمت کی تمر نے

33 וְעַתָּה אַל־ יָשֶׂם אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶל־ לִבּוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
اور-اب نہیں لگائے میرا-آقا بادشاہ سے اپنے-دل بات کہکر سب بیٹے بادشاہ-کے
H6258 H0408 H0113 H4428 H0413 H3820 H1697 H0559 H3605 H1121 H4428

מֵתוּ כִּי־ אִם־ אַמְנוֹן לְבַדּוֹ יִהְיֶה מֵת׃ פ
مرے کیونکہ اگر امنون اکیلا مرا ۔
H4191 H3588 H0518 H0550 H0905 H4191

گا۔ہو گیا مر امنون صرف ہیں۔ ہوئے ہلاک بیٹے تمام کہ دیں نہ اہمیت اِتنی کو خبر اِس لہٰذا

34 וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיִּשָּׂא הַנַּעַר הַצֹּפֶה עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה
اور-بھاگا ابشالوم اور-اُٹھائیں نوجوان-نے پہرے‌دار-نے کو]اپنی-آنکھ[اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو
H1272 H0053 H5375 H5288 H6822 H0853]עינו[ )עיניו(H7200 H2009

עָם־ רַב הַלְּכִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הָהָר׃
لوگ بہت آتے-ہوئے راستے-سے اُس-کے-پیچھے طرف-سے پہاڑ
H5971 H7227 H1980 H1870 H0310 H6654 H2022

ہے۔ رہا بڑھ طرف کی شہر گروہ بڑا کا لوگوں سے مغرب کہ دیکھا اچانک نے دار پہرے کھڑے پر فصیل کی یروشلم پھر تھا۔ گیا ہو فرار سلوم ابی میں اِتنے تھے۔رہے آ چلے میں دامن کے پہاڑی وہ

35 וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כִּדְבַר עַבְדְּךָ כֵּן
اور-کہا یوندب-نے سے بادشاہ دیکھو بیٹے آئے بات-کے-مطابق تیرے-خادم-کی ایسا
H0559 H3122 H0413 H4428 H2009 H1121 H0935 H1697 H5650 H3651

הָיָה׃
ہوا
H1961

تھا۔کہا نے خادم کے آپ طرح جس ہیں، رہے آ بیٹے کے بادشاہ لو، کہا، سے بادشاہ نے یوندب تب

36 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר וְהִנֵּה בְנֵי־ הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ
اور-ہوا جب-ختم-کیا-اُس-نے بولنا اور-دیکھو بیٹے بادشاہ-کے آئے اور-اُٹھائیں اپنی-آواز اور-روئے
H1961 H3615 H1696 H2009 H1121 H4428 H0935 H5375 H6963 H1058

וְגַם־ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ עֲבָדָיו בָּכוּ בְכִי גָּדוֹל מְאֹד׃
اور-بھی بادشاہ-نے اور-سب اُس-کے-خادموں-نے روئے رونا بڑا بہت
H1571 H4428 H3605 H5650 H1058 H1065 H1419 H3966

لگے۔رونے بھی افسر کے اُس اور بادشاہ پڑے۔ رو خوب اور آئے اندر شہزادے کہ تھا رہا ہی کر ختم بات اپنی ابھی وہ

37 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ אֶל־ תַּלְמַי בֶּן־)עַמִּיהוּד( ]עַמִּיחוּר[מֶלֶךְ גְּשׁוּר
اور-ابشالوم بھاگا اور-گیا کی-طرف تلمی بیٹا عمیہود]عمیحور[بادشاہ جشور
H0053 H1272 H3212 H0413 H8526 H1121 H5991 H5991 H4428 H1650

וַיִּתְאַבֵּל עַל־ בְּנוֹ כָּל־ הַיָּמִים׃
اور-غم-کرتا-رہا پر اپنے-بیٹے سارے دن
H0056 H5921 H1121 H3605 H3117

تھا۔نانا کا اُس جو لی پناہ پاس کے ہود عمی بن تلمی بادشاہ کے جسور کر ہو فرار نے سلوم ابی لیکن رہا۔ کرتا ماتم کا امنون تک دیر بڑی داؤد

38 וְאַבְשָׁלוֹם בָּרַח וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּר וַיְהִי־ שָׁם שָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
اور-ابشالوم بھاگا اور-گیا جشور اور-رہا وہاں تین سال
H0053 H1272 H3212 H1650 H1961 H8033 H7969 H8141

رہا.تک سال تین وہ وہاں

39 וַתִּכַּל֙ דָּוִ֔ד לָצֵ֖את הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ אֲבִשָׁל֑וֹם כִּי־ נִחַ֥ם עַל־ אַמְנ֖וֹן כִּי־ מֵֽת׃ ס

اور-ترسی داؤد بادشاہ نکلنے-کو کی-طرف ابشالوم کیونکہ تسلی-پائی پر امنون کیونکہ مر-گیا

H3615 H1732 H4428 H3318 H0413 H0053 H5162 H0550 H4191

گیا.تھم غصہ پر سلوم ابی کا اُس اور گیا، ہو دُور دُکھ لئے کے امنون کا داؤد کہ گیا آ وقت ایک پھر

Chapter 14

1 וַיֵּ֣דַע יוֹאָ֗ב בֶּן־ צְרוּיָה֙ כִּי־ לֵ֣ב הַמֶּ֔לֶךְ עַל־ אַבְשָׁל֖וֹם׃

اور-جانا یوآب-نے بیٹا صروياہ-کا کہ دل بادشاہ-کا پر ابشالوم

H3045 H3097 H6870 H0053 H4428

ہے،چاہتا کو سلوم ابی بیٹے اپنے بادشاہ کہ ہوا معلوم کو ضروياہ بن یوآب

2 וַיִּשְׁלַ֤ח יוֹאָב֙ תְּקוֹעָ֔ה וַיִּקַּ֥ח מִשָּׁ֖ם אִשָּׁ֣ה חֲכָמָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלֶ֗יהָ הִתְאַבְלִי־ נָ֤א בראה-کرم غم-کر اُسے اور-کہا عقلمند عورت وہاں-سے اور-لایا تقوعہ-کو یوآب-نے اور-بھیجا

H4994 H0056 H0413 H0559 H2450 H0802 H8033 H3947 H8620 H3097 H7971

וְלִבְשִׁי־ בֶ֙גֶד֙ נָ֔א וְאַל־ תָּסֹ֥כִי שֶׁ֖מֶן וְהָיִ֣ית כְּאִשָּׁ֣ה זֶ֔ה יָמִ֖ים רַבִּ֑ים

اور-پہن کپڑے براہ-کرم اور-نہیں لگا تیل اور-ہونا عورت-کی-طرح یہ دن بہت

H3847 H0408 H4994 H0408 H5480 H8081 H1961 H0802 H2088 H3117

מִתְאַבֶּ֣לֶת עַל־ מֵ֔ת׃

غم-کرنے-والی پر مردہ

H0056 H4191

ہوں۔ رہی کر ماتم کا کسی سے دیر آپ جیسے بھریں روپ کا ماتم دی، ہدایت اُسے نے یوآب بُلایا۔ کو عورت مند دانش ایک سے تقوع نے اُس لئے اِس لگانا.مت تیل خوشبودار کر پہن کپڑے کے ماتم

3 וּבָאתְ֣ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ וְדִבַּרְתְּ֥ אֵלָ֖יו כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיָּ֤שֶׂם יוֹאָב֙ אֶת־ הַדְּבָרִ֔ים בְּפִ֖יהָ׃

اور-آنا کی-طرف بادشاہ اور-بولنا اُسے بات-کے-مطابق اِس اور-رکھا یوآب-نے کو باتوں

H0935 H0413 H4428 H1696 H0413 H1697 H2088 H7760 H3097 H0853 H1697

اُس-کے-منہ-میں

H6310

تھا.بتانا کو بادشاہ اُسے جو سکھایا کچھ وہ لفظ بہ لفظ کو عورت نے یوآب پھر کریں۔ بات سے اُس کر جا پاس کے بادشاہ

4 וַתֹּ֣אמֶר הָאִשָּׁ֣ה הַתְּקוֹעִ֗ית אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַתִּפֹּ֣ל עַל־ אַפֶּ֔יהָ וַתִּשְׁתָּ֖חוּ וַתֹּ֥אמֶר הוֹשִׁ֖יעָה הַמָּֽלֶךְ׃ ס

اور-کہا عورت-نے تقوعی سے بادشاہ اور-گری پر اپنے-منہ زمین-پر اور-سجدہ-کیا اور-کہا بچا اے-بادشاہ

H0559 H0802 H8621 H0413 H4428 H5307 H0639 H0776 H7812 H0559 H3467 H4428

کریں!مدد میری بادشاہ، اے کی، التماس کر جھک منہ اوندھے نے عورت کر آ میں دربار کے داؤد

5 וַיֹּ֣אמֶר־ לָ֔הּ הַמֶּ֖לֶךְ מַה־ לָּ֑ךְ וַתֹּ֗אמֶר אָבֵ֤ל אִשָּׁה֙־ אַלְמָנָ֣ה אָנִ֔י וַיָּמָ֖ת אִישִֽׁי׃

اور-کہا اُسے بادشاہ-نے کیا تجھے اور-کہا ہاں عورت بیوہ میں اور-مر-گیا میرا-شوہر

H0559 H0413 H4428 H4100 H3861 H0559 H0061 H0802 H0490 H0589 H4191 H0376

ہے۔گیا ہو فوت شوہر میرا ہوں، بیوہ]مَیں دیا، جواب نے عورت ہے؟[مسئلہ]کیا کیا، دریافت نے داؤد

6 וּלְשִׁפְחָתְךָ֙ שְׁנֵ֣י בָנִ֔ים וַיִּנָּצ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם בַּשָּׂדֶ֑ה וְאֵ֣ין מַצִּ֔יל בֵּינֵיהֶ֔ם
اور-تیری-لونڈی-کے دو بیٹے اور-لڑے دونوں کھیت-میں اور-نہیں-تھا بچانے-والا اُن-کے-درمیان
H8198 H8147 H1121 H5327 H0369 H8147 H7704 H0996

וַיַּכֵּ֥הוּ הָאֶחָ֖ד אֶת־ הָאֶחָ֑ד וַיָּמֶת֙ אֹתֽוֹ׃
اور-مارا ایک-نے کو ایک اور-مر-گیا اُسے
H5221 H0259 H0853 H0259 H4191 H0853

نے ایک لئے اِس کرتا الگ کو دونوں جو تھا نہیں موجود کوئی چونکہ اور پڑے۔ اُلجھ سے دوسرے ایک میں کھیت باہر وہ دن ایک تھے۔ بیٹے دو میرے اور ڈالا۔مار کو دوسرے

7 וְהִנֵּ֣ה קָֽמָה֩ כָּל־ הַמִּשְׁפָּחָ֨ה עַל־ שִׁפְחָתֶ֜ךָ וַיֹּאמְר֣וּ וּתְנִי֩ אֶת־ מַכֵּ֨ה אָחִ֜יו
اور-دیکھو اُٹھا سارا خاندان پر تیری-لونڈی اور-کہا دے کو مارنے-والے اپنے-بھائی-کے
H2009 H7054 H3605 H4940 H5921 H8198 H0559 H5414 H0853 H5221 H0251

וְנָמִתָ֗הוּ וְנַשְׁמִ֙ידָה֙ גַּ֣ם אֶת־ הַיּוֹרֵ֔שׁ וְכִבּוּ֙ אֶת־ גַּחֶלְתִּ֣י אֲשֶׁר־ נִשְׁאָ֔רָה לְבִלְתִּ֤י שׂ֨וֹם־ לְאִישִׁ֜י שֵׁ֗ם וּשְׁאֵרִית֙ עַל־ פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֔ה׃ פ
اور-مار-ڈالیں-اُسے اور-برباد-کریں بھی کو وارث جو باقی-ہے نہ-رکھنے-کو]رکھنے[میرے-شوہر-کے-لیے نام اور-بقیہ پر سطح زمین-کی ۔
H4191 H8045 H1571 H0853 H3423 H0834 H7604 H1115 H7760 H0376 H8034 H7611 H5921 H6440 H0127 פ

کو بھائی اپنے نے]اُس ہیں، کہتے وہ کروں۔ حوالے کے اُن کو بیٹے اپنے مَیں کہ ہیں کرتے تقاضا وہ ہے۔ ہوا کھڑا اُٹھ خلاف میرے کنبہ پورا سے وقت اُس کیونکہ ہیں۔ چاہتے کرنا ختم کو کرن آخری کی اُمید میری وہ یوں گا۔[رہے نہیں بھی وارث طرح اِس گے۔ دیں موت سزائے اُسے میں بدلے ہم لئے اِس ہے، دیا مار گا۔[جائے مٹ سے پر زمین رُوئے خاندان کا اُس اور گا، رہے نہیں قائم نام کا شوہر میرے تو جائے مر بھی بیٹا یہ میرا اگر

8 וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ אֶל־ הָאִשָּׁ֑ה לְכִי֙ לְבֵיתֵ֔ךְ וַאֲנִ֖י אֲצַוֶּ֥ה עָלָֽיִךְ׃
اور-کہا بادشاہ-نے سے عورت جا اپنے-گھر اور-میں حکم-دوں-گا تیرے-بارے-میں
H0559 H4428 H0413 H0802 H3212 H0413 H0589 H6680 H5921

گا۔[دوں کر حل معاملہ مَیں کریں۔ نہ فکر اور جائیں چلی گھر]اپنے کہا، سے عورت نے بادشاہ

9 וַתֹּ֤אמֶר הָאִשָּׁה֙ הַתְּקוֹעִ֔ית אֶל־ הַמֶּ֖לֶךְ עָלַ֣י אֲדֹנִ֑י הַמֶּ֣לֶךְ הֶעָוֹן֙ וְעַל־ בֵּ֣ית
اور-کہا عورت-نے تقوعی سے بادشاہ مجھ-پر میرے-آقا بادشاہ گناہ اور-پر گھر
H0559 H0802 H8621 H0413 H4428 H5921 H0113 H4428 H5771 H5921 H1004

אֲבִ֔י וְהַמֶּ֖לֶךְ וּכְסֵאֹ֥ו נָקִֽי׃ ס
میرے-باپ-کے اور-بادشاہ اور-اُس-کا-تخت بے-قصور ۔
H1004 H4428 H3678 H5355 H5355 ס

الزام وہ تو پر آپ جائے۔ دی نہ موت سزائے کو بیٹے میرے اگر گے ٹھہرائیں مجرم مجھے بھی پھر لوگ کہ ہے ڈر بادشاہ،]اے کی، گزارش نے عورت لیکن گے۔[لگائیں نہیں

10 וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ הַמְדַבֵּ֣ר אֵלַ֑יִךְ וַהֲבֵאתָ֥ו אֵלַ֛י וְלֹא־ יֹסִ֥יף עֹ֖וד לָגַ֥עַת בָּֽךְ׃
اور-کہا بادشاہ-نے بولنے-والا تجھے اور-لانا-اُسے میرے-پاس اور-نہیں بڑھائے-گا پھر چھونے-کو تجھے
H0559 H4428 H1696 H0413 H0935 H0413 H3808 H3254 H5750 H5060 H0000

گا![ستائے نہیں کو آپ آئندہ وہ پھر آئیں۔ لے پاس میرے اُسے تو کرے تنگ کو آپ کوئی]اگر کیا، اصرار نے داؤد

11 וַתֹּאמֶר֙ יִזְכָּר־ נָ֣א הַמֶּ֔לֶךְ אֶלֹהֶ֖יךָ יְהוָ֑ה אֶת־ הִרְבִּית[ ]מהרבית זיאדה-کرنے-سے(מֵהַרֵּ֥ת) גֹּאֵ֛ל
اور-کہا یاد-کرے براہ-کرم بادشاہ کو یہوواہ تیرے-خدا]زیادہ-کرنے-سے ولی
H0559 H2142 H4994 H4428 H0853 H3068 H0430

הַדָּ֖ם לְשַׁחֵ֑ת וְלֹ֣א יַשְׁמִ֔ידוּ אֶת־ בְּנִ֥י וַיֹּאמֶר֙ חַי־ יְהוָ֔ה אִם־ יִפֹּ֥ל
خون-کا تباہ-کرنے-کو اور-نہیں برباد-کریں کو میرے-بیٹے اور-کہا زندہ-ہے یہوواہ اگر گرے-گا
H1818 H7843 H3808 H8045 H0853 H1121 H0559 H2416 H3068 H0518

מִשַּׁעֲרַ֣ת בְּנֵ֔ךָ אָ֖רְצָה׃
بال-سے تیرے-بیٹے-کا زمین-پر
H8185 H1121 H0776

گے۔ دیں لینے نہیں بدلہ کا موت بھی کو کسی آپ کہ کھائیں قَسم کی خدا اپنے رب کرم براہِ بادشاہ، اے کی، گزارش نے اُس ہوئی۔ نہ تسلی کو عورت ہو نہیں بیکا بھی بال ایک کا بیٹے کے آپ قَسم، کی حیات کی رب دیا، جواب نے داؤد گا۔ جائے ہو ہلاک بھی بیٹا دوسرا میرا اور گا ہو اضافہ میں نقصان ورنہ گا۔

12 וַתֹּאמֶר֙ הָאִשָּׁ֔ה תְּדַבֶּר־ נָ֣א שִׁפְחָתְךָ֙ אֶל־ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ דָּבָ֖ר וַיֹּאמֶר֙ דַּבֵּ֔רִי׃
اور-کہا عورت-نے بولے براہ-کرم تیری-لونڈی سے میرے-آقا بادشاہ بات اور-کہا بول
H0559 H0802 H1696 H4994 H8198 H0413 H0113 H4428 H1697 H0559 H1696

ס

بات۔ کریں بولا، بادشاہ دیں۔ اجازت کی کرنے بات اَور ایک کو خادمہ اپنی کرم براہِ آقا، میرے گئی، آ پر بات اصل عورت پھر

13 וַתֹּאמֶר֙ הָאִשָּׁ֔ה וְלָמָּה֩ חָשַׁ֨בְתָּ כָזֹ֜את עַל־ עַ֣ם אֱלֹהִ֗ים וּמִדַּבֵּ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙
اور-کہا عورت-نے اور-کیوں سوچا-تُو-نے ایسا پر قوم خدا-کی اور-بولنے-سے بادشاہ-نے
H0559 H0802 H4100 H2803 H2063 H0413 H5971 H0430 H1696 H4428

כְּאָשְׁמ֔וֹ הַזֶּ֖ה לְבִלְתִּ֑י הָשִׁ֣יב הַמֶּ֔לֶךְ אֶת־ נִדְּחֽוֹ׃
مجرم-جیسا یہ نہ-واپس-لانے-کو واپس-لانا بادشاہ-نے کو اپنے-نکالے-ہوئے
H0818 H2088 H1115 H7725 H4428 H0853 H5080

بات یہ

یہ کہ ہے فرمایا خود نے آپ ہے؟ دیا قرار غلط ابھی ابھی نے آپ جسے ہیں رکھتے ارادہ ایسا خلاف کے قوم کی اللہ کیوں خود آپ کہا، نے عورت تب دیا۔نہیں آنے واپس اُسے کے کر رد کو بیٹے اپنے نے آپ کیونکہ ہے۔ ٹھہرایا مجرم ہی کو آپ اپنے نے آپ یوں اور نہیں، ٹھیک

14 כִּי־ מָ֣וֹת נָמ֗וּת וּכְמַ֤יִם הַנִּגָּרִים֙ אַ֣רְצָה אֲשֶׁ֔ר לֹ֥א יֵאָסְפ֖וּ וְלֹא־
کیونکہ مرنا مریں-گے-ہم اور-پانی-کی-طرح بہائے-ہوئے زمین-پر جو نہیں جمع-ہونگے اور-نہیں
H4191 H4191 H4325 H5064 H0776 H0834 H3808 H0622 H3808

יִשָּׂ֣א אֱלֹהִ֔ים לְנֶ֖פֶשׁ וְחָשַׁ֣ב מַחֲשָׁבֹ֑ות לְבִלְתִּ֥י יִדַּ֛ח מִמֶּ֥נּוּ נִדָּֽח׃
لے-گا خدا جان اور-سوچتا-ہے تدبیریں نہ-بھٹکنے-کو بھٹکے اُس-سے بھٹکا-ہوا
H5375 H0430 H5315 H2803 H4284 H1115 H5080 H4480 H5080

جا کیا نہیں جمع دوبارہ جو اور ہے لیتی کر جذب زمین جسے ہیں مانند کی پانی گئے اُنڈیلے پر زمین سب ہم ہے۔ مرنا وقت کسی کو سب ہم بےشک سے اُس اور سکے آ واپس پاس کے اُس بھی شخص مردود ذریعے کے جن ہے رکھتا تیار منصوبے ایسے بلکہ دیتا نہیں مٹا بلاوجہ کو زندگی ہماری اللہ لیکن سکتا۔ رہے۔نہ دُور

15 וְעַתָּ֞ה אֲשֶׁר־ בָּאתִי֙ לְדַבֵּ֣ר אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אֲדֹנִ֖י הַדָּבָ֣ר אֶת־ הַזֶּ֑ה כִּ֥י יְרָאֻ֛נִי
اور-اب جو آئی-میں بولنے-کو سے بادشاہ میرے-آقا کو بات یہ کیونکہ ڈرایا-مجھے
H6258 H0834 H0935 H1696 H0413 H4428 H0113 H0853 H1697 H2088 H3372

הָעָ֗ם וַתֹּאמֶר֙ אֲדַבְּרָה־ נָּ֣א אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אוּלַ֥י יַעֲשֶׂ֖ה הַמֶּ֑לֶךְ אֶת־
لوگوں-نے اور-کہا بولوں-گی براہ-کرم سے بادشاہ شاید کرے بادشاہ کو
H5971 H0559 H1696 H4994 H0413 H0194 H4428 H4428 H0853

אֲמָתֽוֹ׃ דְּבַר
اپنی-لونڈی-کی بات
H0519 H1697

سے بادشاہ مَیں سوچا، نے مَیں ہیں۔ رہے کر کوشش کی ڈرانے مجھے لوگ میرے کہ ہوں آئی حضور کے آپ لئے اِس وقت اِس مَیں آقا، میرے بادشاہ اے
سنیں‌میری وہ شاید گی، کروں جرأت کی کرنے بات

16 כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת־אָמָתוֹ מִכַּף הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד וְאֶת־אֹתִי מִנַּחֲלַת אֱלֹהִים׃
کیونکہ سنے-گا بادشاہ بچانے-کو کو اپنی-لونڈی ہاتھ-سے آدمی-کے برباد-کرنے-کو اور-کو مجھے میرے-بیٹے ایک-ساتھ میراث-سے خدا-کی
H0853 H4428 H5337 H0853 H0519 H3709 H0376 H8045 H0853 H0853 H1121 H0259 H5159 H0430

ہے۔دی دے ہمیں نے اللہ جو ہے چاہتا رکھنا محروم سے زمین موروثی اُس کو بیٹے میرے اور مجھے جو بچائیں سے آدمی اُس مجھے اور

17 וַתֹּאמֶר תִּהְיֶה־נָּא דְבַר־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי לְמְנוּחָה כִּי כְמַלְאַךְ
اور-کہا تیری-لونڈی-نے ہو براہ-کرم بات میرے-آقا بادشاہ-کی تسلی-کے-لیے کیونکہ فرشتے-کی-طرح
H0559 H8198 H1961 H4994 H1697 H0113 H4428 H4496 H0003 H4397

פ לִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי כֵּן וַיהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ׃
سننے-کو بادشاہ میرا-آقا ایسا اور-یہوواہ تیرا-خدا ہو تیرے-ساتھ
H8085 H4428 H0113 H3651 H3068 H0430 H1961 H0854

فرشتے کے اللہ میں کرنے امتیاز کا باتوں بُری اور اچھی آپ کیونکہ گا، ملے سکون دوبارہ مجھے پھر تو دیں کر حل معاملہ بادشاہ اگر کہ تھا یہ خیال
ہو۔ساتھ کے آپ خدا کا آپ رب ہیں۔ جیسے

18 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַל־נָא תְכַחֲדִי מִמֶּנִּי דָּבָר אֲשֶׁר
اور-جواب-دیا بادشاہ-نے اور-کہا سے عورت نہیں براہ-کرم چھپا مجھ-سے بات جو
H0559 H4428 H0559 H0413 H0802 H0408 H4994 H3582 H4480 H1697 H0834

אָנֹכִי שֹׁאֵל אֹתָךְ תְּבַשֶּׂר־יְדַבֶּר־נָא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
میں پوچھنے-والا-ہوں تجھ-سے اور-کہا عورت-نے بولے براہ-کرم میرا-آقا بادشاہ
H0595 H7592 H0853 H0559 H0802 H1696 H4994 H0113 H4428

داؤد فرمایئے۔ بات آقا، میرے جی دیا، جواب نے عورت دیں۔ جواب صحیح کا اِس بتائیں۔ بات ایک مجھے اب اُٹھا، بول داؤد کر سن کچھ سب یہ
کروایا؟کام یہ سے آپ نے یوآب کیا پوچھا، نے

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲיַד יוֹאָב אִתָּךְ בְּכָל־זֹאת וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר חֵי־
اور-کہا بادشاہ-نے کیا-ہاتھ یوآب-کا تیرے-ساتھ سب-میں اِس اور-جواب-دیا عورت-نے اور-کہا زندہ-ہے
H0559 H4428 H3027 H3097 H0854 H3605 H2063 H6030 H0559 H0802

נַפְשְׁךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אִם־לְהַמִּין וּלְהַשְׂמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֲדֹנִי
تیری-جان میرے-آقا بادشاہ اگر دائیں اور-بائیں سب-سے جو بولا میرے-آقا
H5315 H0113 H4428 H0518 H3231 H8041 H3605 H0834 H1696 H0113

הַמֶּלֶךְ כִּי־עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוָּנִי וְהוּא שָׂם בְּפִי שִׁפְחָתֶךָ׃
بادشاہ-نے کیونکہ تیرے-خادم-نے یوآب وہ حکم-دیا-مجھے اور-اُسی-نے رکھا منہ-میں تیری-لونڈی-کے
H4428 H3588 H5650 H3097 H1931 H6680 H1931 H7760 H6310 H8198

אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
کو ساری باتیں یہ
H0853 H3605 H1697 H0428

کوشش کی ہٹنے طرف دائیں یا بائیں بندہ خواہ ہے، جاتا لگ پر نشانے وہ ہیں فرماتے آقا میرے بھی کچھ جو قَسم، کی حیات کی بادشاہ پکاری، عورت
تھا،کرنا عرض کو آپ مجھے جو بتایا کچھ سب لفظ بہ لفظ مجھے نے اُس دیا۔ بھیج حضور کے آپ مجھے نے یوآب خادم کے آپ ہاں، جی کرے۔ نہ کیوں

20 לְבַעֲבוּר סַבֵּב אֶת־ פְּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ יוֹאָב אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
کی-خاطر بدلنے-کو کو شکل بات-کی کیا تیرے-خادم-نے یوآب کو بات یہ
H5668 H5437 H0853 H6440 H1697 H6728 H5650 H3097 H0853 H1697 H2088

וַאדֹנִי חָכָם כְּחָכְמַת מַלְאַךְ הָאֱלֹהִים לָדַעַת אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר בָּאָרֶץ׃ ס
اور-میرا-آقا عقلمند عقل-کی-طرح فرشتے خدا-کے جاننے-کو کو سب جو زمین-میں ۔
H0113 H2450 H2451 H4397 H0430 H3045 H0853 H3605 H0834 H0776

وقوع میں ملک بھی کچھ جو ہے۔ حاصل حکمت سی کی فرشتے کے اللہ کو آقا میرے لیکن تھا۔ چاہتا کرنا پیش نہیں راست براہِ بات یہ کو آپ وہ کیونکہ ہے۔ جاتا چل پتا کو آپ کا اُس ہے آتا میں

21 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה־ נָא עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה וְלֵךְ הָשֵׁב
اور-کہا بادشاہ-نے سے یوآب دیکھو براہ-کرم کیا-میں-نے کو بات یہ اور-جا واپس-لا
H0559 H4428 H0413 H3097 H2009 H4994 H6213 H0853 H1697 H2088 H3212 H7725

אֶת־ הַנַּעַר אֶת־ אַבְשָׁלוֹם׃
کو نوجوان کو ابشالوم
H0853 H5288 H0853 H0053

آئیں۔ لے واپس کو سلوم ابی بیٹے میرے جائیں، گا۔ کروں پوری درخواست کی آپ مَیں ہے، ٹھیک کہا، سے اُس کر بُلا کو یوآب نے داؤد

22 וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל־ פָּנָיו אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ וַיְבָרֶךְ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב
اور-گرا یوآب پر اپنے-منہ زمین-پر اور-سجدہ-کیا اور-برکت-دی کو بادشاہ اور-کہا یوآب-نے
H5307 H3097 H0413 H6440 H0776 H7812 H1288 H0853 H4428 H0559 H3097

הַיּוֹם יָדַע עַבְדְּךָ כִּי־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר־
آج جانا تیرے-خادم-نے کہ پایا-میں-نے رحم تیری-نظروں-میں بادشاہ میرے-آقا کو جو کیا
H3117 H3045 H5650 H3588 H4672 H2580 H5869 H4428 H0113 H0834 H6213

הַמֶּלֶךְ אֶת־ דְּבַר [עבדו] (עַבְדּוֹ׃)
بادشاہ-نے کو بات [اپنے-خادم-کی] (تیرے-خادم-کی)
H4428 H0853 H1697 [H5650] (H5650)

خادم اپنے نے آپ کیونکہ ہوں، منظور کو آپ مَیں کہ ہے ہوا معلوم مجھے آج آقا، میرے دے! برکت کو بادشاہ رب بولا، اور گیا جھک منہ اوندھے یوآب ہے۔ کیا پورا کو درخواست کی

23 וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גְּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־ אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם׃ פ
اور-اُٹھا یوآب اور-گیا جشور اور-لایا کو ابشالوم یروشلیم ۔
H3389 H0053 H0853 H0935 H1650 H3212 H3097

لایا۔ واپس کو سلوم ابی سے وہاں اور گیا چلا جسور کر ہو روانہ یوآب

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יִסֹּב אֶל־ בֵּיתוֹ וּפָנַי לֹא יִרְאֶה וַיִּסֹּב אַבְשָׁלוֹם אֶל־
اور-کہا بادشاہ-نے جائے کی-طرف اپنے-گھر اور-میرا-چہرہ نہیں دیکھے-گا اور-گیا ابشالوم کی-طرف
H0559 H4428 H5437 H0413 H1004 H6440 H3808 H7200 H5437 H0053 H0413

בֵּיתוֹ וּפָנַי לֹא רָאָה׃ ס
اپنے-گھر اور-چہرہ نہیں دیکھا ۔
H1004 H6440 H3808 H7200

اپنے سلوم ابی چنانچہ آئے۔ نہ نظر مجھے کبھی وہ لیکن ہے، اجازت کی رہنے میں گھر اپنے اُسے دیا، حکم نے بادشاہ تو پہنچے یروشلم وہ جب لیکن سکی۔ ہو نہ ملاقات کبھی سے بادشاہ لیکن لگا، رہنے دوبارہ میں گھر

25 וּכְאַבְשָׁלוֹם לֹא־ הָיָה אִישׁ־ יָפֶה בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל לְהַלֵּל מְאֹד מִכַּף
اور-ابشالوم-جیسا نہیں تھا آدمی خوبصورت سارے اسرائیل-میں تعریف-کرنے-کو بہت تلوے-سے
H0053 H3808 H1961 H0376 H3303 H3605 H3478 H1984 H3966 H3709

רַגְלוֹ וְעַד קָדְקֳדוֹ לֹא הָיָה בּוֹ מוּם׃
پاؤں-کے اور-تک چاند-تک نہیں تھا اُس-میں عیب
H7272 H5704 H6936 H3808 H1961 H0בּוֹ H3971

کوئی میں اُس تک پاؤں کر لے سے سر کیونکہ تھے، کرتے تعریف خاص کی اُس سب تھا۔ نہیں آدمی صورت خوب جیسا سلوم ابی میں اسرائیل پورے تھا۔آتا نہیں نظر نقص

26	וּבְנַלְחוֹ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְהָיָה	מִקֵּץ	וְיָמִים	לַיָּמִים	אֲשֶׁר	יְנַלַּח	כִּי־	
	اور-مونڈنے-میں-اُس-کے	کو	اپنے-سر	اور-ہوتا	آخر-میں	دنوں	دنوں-کے	جو	مونڈتا	کیونکہ	
	H1548	H0853		H1961	H7093	H3117	H3117		H1548		
	כָּבֵד	עָלָיו	וְנִלַּחוֹ	וְשָׁקַל	אֶת־	שְׂעַר	רֹאשׁוֹ	מָאתַיִם	שְׁקָלִים	בְּאֶבֶן	הַמֶּלֶךְ׃
	بھاری-تھے	اُس-پر	اور-مونڈتا	اور-تولتا	کو	بال	اپنے-سر-کے	دو-سو	شکل	پتھر-سے	بادشاہ-کے
	H3513		H1548	H8254	H0853	H8181		H3967	H8255	H0068	H4428

تقریباً وزن کا اُن تو جاتا تولا اُنہیں جب تھے۔ جاتے ہو وزنی زیادہ سے حد بال کے اُس میں اِتنے کیونکہ تھا، کٹواتا بال اپنے مرتبہ ہی ایک وہ میں سال تھا۔ہوتا گرام کلو دو سوا

27	וַיִּוָּלְדוּ	לְאַבְשָׁלוֹם	שְׁלוֹשָׁה	בָנִים	וּבַת	אַחַת	וּשְׁמָהּ	תָּמָר	הֵיא	הָיְתָה
	اور-پیدا-ہوئے	ابشالوم-کے-لیے	تین	بیٹے	اور-بیٹی	ایک	اور-اُس-کا-نام	تمر	وہ	تھی
	H3205	H0053	H7969		H1323	H0259	H8034	H8559	H1931	H1961
	אִשָּׁה	יְפַת	מַרְאֶה׃	פ						
	عورت	خوبصورت	دیکھنے-میں	-						
	H0802	H3303	H4758							

تھی۔صورت خوب نہایت وہ اور تھا تمر نام کا بیٹی تھی۔ بیٹی ایک اور بیٹے تین کے سلوم ابی

28	וַיֵּשֶׁב	אַבְשָׁלוֹם	בִּירוּשָׁלִַם	שְׁנָתַיִם	יָמִים	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	לֹא	רָאָה׃
	اور-رہا	ابشالوم	یروشلیم-میں	دو-سال	دن	اور-چہرہ	بادشاہ-کا	نہیں	دیکھا
	H3427	H0053	H3389	H8141	H3117	H6440	H4428	H3808	H7200

ملی۔نہ اجازت کی ملنے سے بادشاہ کو سلوم ابی بھی پھر گئے، گزر سال دو

29	וַיִּשְׁלַח	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	יוֹאָב	לִשְׁלֹחַ	אֹתוֹ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא	אָבָה	לָבוֹא
	اور-بھیجا	ابشالوم-نے	کی-طرف	یوآب	بھیجنے-کو	اُسے	کی-طرف	بادشاہ	اور-نہیں	مانا	آنے-کو
	H7971		H0413	H3097	H7971	H0853	H0413	H4428	H3808	H0014	H0935
	אֵלָיו	וַיִּשְׁלַח	עוֹד	שֵׁנִית	וְלֹא	אָבָה	לָבוֹא׃				
	اُس-کے-پاس	اور-بھیجا	پھر	دوسری-بار	اور-نہیں	مانا	آنے-کو				
	H0413	H7971	H5750	H8145	H3808	H0014	H0935				

لیکن کی، کوشش کی بُلانے دوبارہ اُسے نے سلوم ابی کیا۔ انکار سے آنے نے یوآب لیکن کرے۔ سفارش کی اُس وہ کہ بھیجی اطلاع کو یوآب نے اُس پھر آیا۔نہ پاس کے اُس یوآب بھی بار اِس

30	וַיֹּאמֶר	אֶל־	עֲבָדָיו	רְאוּ	חֶלְקַת	יוֹאָב	אֶל־	יָדִי	וְלוֹ־	שָׁם	שְׂעֹרִים
	اور-کہا	سے	اپنے-خادموں	دیکھو	کھیت	یوآب-کی	سے	میرے-ہاتھ	اور-اُس-کے-پاس	وہاں	جو
	H0559	H0413	H5650	H7200		H3097	H0413	H3027		H8033	H8184
	לְכוּ	]וּהוֹצַתִּיהָ[	)וְהַצִּיתוּהָ(	בָּאֵשׁ	וַיַּצְּתוּ	עַבְדֵי	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	הַחֶלְקָה	בָּאֵשׁ׃	
	جاؤ	]اور-آگ-لگاؤ[	اور-آگ-لگاؤ	آگ-سے	اور-آگ-لگائی	خادموں-نے	ابشالوم-کے	کو	کھیت	آگ-سے	
	H3212	H3341	H3341	H0784	H3341	H5650	H0053	H0853		H0784	
	פ										
	-										

لگا آگ اُسے جاؤ، ہے۔ رہی پک فصل کی جَو میں اُس اور ہے، ملحق سے کھیت میرے کھیت کا یوآب [دیکھو، دیا، حکم کو نوکروں اپنے نے سلوم ابی تب کیا۔ہی ایسا اور گئے نوکر دو!]

31 וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא אֶל־אַבְשָׁלוֹם הַבָּיְתָה וַיֹּאמֶר לָמָּה הִצִּיתוּ עַבְדֶּךָ
اور-اُٹھا یوآب اور-آیا ابشالوم گھر-میں اور-کہا اُسے کیوں آگ-لگائی تیرے-خادموں-نے
H5650 H3341 H4100 H0413 H0559 H0053 H0413 H0935 H3097

אֶת־הַחֶלְקָה אֲשֶׁר־לִי בָּאֵשׁ׃
کو کھیت جو میری آگ-سے
H0784 H0853

ہے؟لگائی کیوں آگ کو کھیت میرے نے نوکروں کے آپ کی، شکایت اور آیا پاس کے سلوم ابی کر بھاگ یوآب تو گئی لگ آگ میں کھیت جب

32 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־יוֹאָב הִנֵּה שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הֵנָּה
اور-کہا ابشالوم-نے سے یوآب دیکھو بھیجا-میں-نے تیرے-پاس کہکر آ یہاں
H0559 H0053 H0413 H3097 H2009 H7971 H0413 H0935 H2008

וְאֶשְׁלְחָה אֹתְךָ אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגְּשׁוּר טוֹב לִי עֹד
اور-بھیجوں-گا-میں تجھے کی-طرف بادشاہ کہکر کیوں آیا-میں جشور-سے بہتر میرے-لیے ابھی
H7971 H0853 H0413 H4428 H0559 H4100 H0935 H1650 H2896 H0369 H5750

אֶרְאֶה פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־יֶשׁ בִּי עָוֹן וַהֲמִתָנִי׃
دیکھوں چہرہ بادشاہ-کا اور-اگر ہے مجھ-میں گناہ اور-مار-ڈالے-مجھے
H7200 H6440 H4428 H0518 H3426 H0907 H5771 H2026

میں وہاں اور-اب دیکھوں اور-آیا یوآب کی-طرف بادشاہ اُسے اور-بلایا کی-طرف ابشالوم اور-آیا بادشاہ کی-طرف اور-بتایا اُسے اور-بلایا کی-طرف ابشالوم اور-آیا یوآب کی-طرف بادشاہ اور-بتایا اُسے اور-بلایا کی-طرف ابشالوم اور-آیا بادشاہ کی-طرف

مجھے کہ پوچھیں سے اُن کر جا پاس کے بادشاہ آپ کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ بُلایا۔ کو آپ نے مَیں جب آئے نہیں آپ دیکھیں، دیا، جواب نے سلوم ابی دیں۔موت سزائے مجھے تو ہیں ٹھہراتے قصوروار مجھے تک اب وہ اگر یا ملیں سے مجھ بادشاہ اب رہتا۔ وہیں مَیں کہ ہوتا بہتر گیا۔ لایا کیوں سے جسور

33 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיַּגֶּד־לוֹ וַיִּקְרָא לְאַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא אֵלָיו
اور-آیا یوآب کی-طرف بادشاہ اور-بتایا اُسے اور-بلایا کی-طرف ابشالوم اور-آیا اُس-کے-آگے
H0935 H3097 H0413 H4428 H5046 H0559 H7121 H0413 H0853

וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל־אַפָּיו אַרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַּׁק לְאַבְשָׁלוֹם׃ פ
اور-سجدہ-کیا اُسے پر اپنے-منہ زمین-پر سامنے بادشاہ-کے اور-بوسہ-دیا ابشالوم-کو ۔
H7812 H0776 H6440 H4428 H5401 H0053

پھر گیا۔ جھک منہ اوندھے سامنے کے بادشاہ اور آیا اندر سلوم ابی بُلایا۔ کو بیٹے اپنے نے داؤد پھر پہنچایا۔ پیغام یہ اُسے کر جا پاس کے بادشاہ نے یوآب دیا۔بوسہ کو سلوم ابی نے بادشاہ

Chapter 15

1 וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אַבְשָׁלוֹם מֶרְכָּבָה וְסוּסִים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים
اور-ہوا اور-بنایا اپنے-لیے ابشالوم-نے رتھ اور-گھوڑے اور-پچاس آدمی دوڑنے-والے
H1961 H6213 H0853 H0053 H4818 H5483 H2572 H0376 H7323

לְפָנָיו׃
اُس-کے-آگے
H6440

دوڑیں۔آگے کے اُس جو رکھے بھی محافظ ۵۰ ساتھ ساتھ اور خریدے گھوڑے اور رتھ نے سلوم ابی بعد کے دیر کچھ

2 וְהִשְׁכִּים אַבְשָׁלוֹם וְעָמַד עַל־יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל־הָאִישׁ
اور-صبح-سویرے-اُٹھتا ابشالوم اور-کھڑا-ہوتا پر ہاتھ راستے دروازے-کے اور-ہوتا ہر آدمی
H7925 H0053 H5975 H5921 H3027 H1870 H8179 H1961 H3605 H0376

אֲשֶׁר־יִהְיֶה־לוֹ רִיב לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לַמִּשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר
جو اُسے ہوتا جھگڑا آنے-کو کی-طرف بادشاہ فیصلے-کے-لیے اور-بلاتا اُسے ابشالوم اور-کہتا
H1961 H7379 H0935 H0413 H4428 H4941 H7121 H0413 H0053 H0559

אֵי־מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ׃
کس اِس-سے شہر تُو اور-کہتا ایک-سے قبیلوں اسرائیل-کے تیرا-خادم
H0335 H2088 H5892 H0859 H0559 H0259 H7626 H3478 H5650

کا مقدمے کسی کے اُس بادشاہ کہ ہوتا داخل میں شہر سے مقصد اِس شخص کوئی کبھی جب جاتا۔ پر دروازے کے شہر کر اُٹھ سویرے صبح وہ روزانہ ہوں،سے قبیلے فلاں کے اسرائیل مَیں دیتا، جواب وہ اگر ہیں؟ سے شہر کس آپ پوچھتا، کر ہو مخاطب سے اُس سلوم ابی تو کرے فیصلہ

3	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְשָׁלוֹם	רְאֵה	דְבָרֶיךָ	טוֹבִים	וּנְכֹחִים	וְשֹׁמֵעַ	אֵין־	לְךָ
	اور-کہتا	اُسے	ابشالوم	دیکھو	تیری-باتیں	اچھیں	اور-سیدھیں	اور-سننے-والا	نہیں-ہے	تیرے-لیے
	H0559	H0413	H0053	H7200	H1697		H5228	H8085	H0369	

מֵאֵת	הַמֶּלֶךְ׃	
طرف-سے	بادشاہ-کی	
H0854	H4428	

گا۔دے نہیں دھیان صحیح پر اِس بندہ بھی کوئی کا بادشاہ افسوس! لیکن ہیں، سکتے جیت کو مقدمے اِس آپ بےشک کہتا، سلوم ابی تو

4	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	מִי־	יְשִׂמַנִי	שֹׁפֵט	בָּאָרֶץ	וְעָלַי	יָבוֹא	כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־
	اور-کہتا	ابشالوم	کون	بناتا-مجھے	قاضی	ملک-میں	اور-میرے-پاس	آتا	ہر	آدمی	جو
	H0559	H0053	H4310		H8199	H0776		H0935	H3605	H0376	

יְהִיֶה־	לּוֹ	רִיב	וּמִשְׁפָּט	וְהִצְדַּקְתִּיו׃	
ہوتا	اُسے	جھگڑا	اور-فیصلہ	اور-انصاف-دیتا-اُسے	
H1961		H7379	H4941	H6663	

صحیح کا اُن مَیں اور سکتے کر پیش مجھے مقدمے اپنے لوگ سب پھر ہوتا! گیا کیا مقرر قاضی اعلیٰ پر ملک ہی مَیں کاش رکھتا، جاری بات وہ پھر دیتا۔کر انصاف

5	וְהָיָה	בְּקָרְבֶ־	אִישׁ	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לוֹ	וְשָׁלַח	אֶת־	יָדוֹ	וְהֶחֱזִיק	לוֹ
	اور-ہوتا	قریب-آنے-میں	آدمی	سجدہ-کرنے-کو	اُسے	اور-بڑھاتا	کو	اپنا-ہاتھ	اور-پکڑتا	اُسے
	H1961	H7126	H0376	H7812		H7971	H0853	H3027	H2388	

וְנָשַׁק	לוֹ׃
اور-بوسہ-دیتا	اُسے

دیتا۔بوسہ اور لگاتا گلے کو اُس کر روک اُسے وہ تو لگتا جھکنے سامنے کے سلوم ابی کر آ قریب کوئی اگر اور

6	וַיַּעַשׂ	אַבְשָׁלוֹם	כַּדָּבָר	הַזֶּה	לְכָל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	יָבְאוּ	לַמִּשְׁפָּט	אֶל־
	اور-کرتا	ابشالوم	بات-کے-مطابق	اِس	سب-کو	اسرائیل	جو	آتے	فیصلے-کے-لیے	کی-طرف
		H0053	H1697	H2088	H3605	H3478		H0935	H4941	H0413

הַמֶּלֶךְ	וַיְנַגֵּב	אַבְשָׁלוֹם	אֶת־	לֵב	אַנְשֵׁי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
بادشاہ	اور-چراتا	ابشالوم	کو	دل	آدمیوں	اسرائیل-کے	۔
H4428	H1589	H0053	H0853		H0376	H3478	

طرف اپنی کو دلوں کے اسرائیلیوں نے اُس یوں تھے۔ آتے لئے کے کرنے پیش کو بادشاہ مقدمے اپنے جو تھا سلوک ساتھ کے اسرائیلیوں تمام اُن کا اُس یہ لیا۔کر مائل

7	וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	וַיֹּאמֶר	אַבְשָׁלוֹם	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	אֵלְכָה	נָּא	וַאֲשַׁלֵּם
	اور-ہوا	آخر-میں	چالیس	سال	اور-کہا	ابشالوم-نے	سے	بادشاہ	جاؤں-گا	براہ-کرم	اور-پورا-کروں
	H1961	H7093	H0705	H8141	H0559	H0053	H0413	H4428	H3212	H4994	

אֶת־	נִדְרִי	אֲשֶׁר־	נָדַרְתִּי	לַיהוָה	בְּחֶבְרוֹן׃	
کو	اپنی-منت	جو	مانی-میں-نے	یہوواہ-کے-لیے	حبرون-میں	
H0853	H5088		H5087	H3068		

مانی مَنت ایسی سے رب نے مَیں کیونکہ دیجئے، اجازت کی جانے حبرون مجھے کی، بات سے داؤد نے سلوم ابی دن ایک رہا۔ جاری سال چار سلسلہ یہ جاؤں۔حبرون کہ ہے ضروری لئے کے جس ہے

8 כִּי־ נֵדֶר נָדַר עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בְגְשׁוּר בַּאֲרָם לֵאמֹר אִם־ ישיבני[
کیونکہ منت مانی تیرے-خادم-نے رہنے-میں-میرے جشور-میں ارام-میں کہکر اگر]واپس-لائے[
H5088 H5087 H5650 H3427 H1650 H0758 H0559

יְשִׁיבֵנִי יְהוָה יְרוּשָׁלַ͏ִם וְעָבַדְתִּי אֶת־ יְהוָה׃)יָשׁוֹב(
واپس-لائے مجھے یہوواہ یروشلیم اور-عبادت-کروں-گا کو یہوواہ واپس-لائے
H7725 H3068 H3389 H5647 H0853 H3068 H7725

پرستش تیری میں حبرون مَیں تو لائے واپس یروشلم مجھے تُو اگر رب، اے تھا، کیا وعدہ کر کہا قَسم نے مَیں تو تھا میں جسور مَیں جب کیونکہ گا۔کروں۔

9 וַיֹּאמֶר־ לוֹ אֹסֶה הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ חֶבְרוֹנָה׃ פ
اور-کہا اُسے بادشاہ-نے جا سلامتی-سے اور-اُٹھا اور-گیا حبرون ۔
H0559 H4428 H3212 H7965 H3212 H0853 H2275

جائیں۔سے سلامتی ہے۔ ٹھیک دیا، جواب نے بادشاہ

10 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם מְרַגְּלִים בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשָׁמְעֲכֶם אֶת־ קוֹל
اور-بھیجا ابشالوم-نے جاسوس سب-میں قبیلوں اسرائیل-کے کہکر سننے-میں-تمھارے کو آواز
H7971 H0053 H7270 H3605 H7626 H3478 H0559 H8085 H0853 H6963

הַשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם מָלַךְ אַבְשָׁלוֹם בְּחֶבְרוֹן׃
نرسنگے-کی اور-کہنا بادشاہ-ہوا ابشالوم حبرون-میں
H7782 H0559 H4427 H0053

کیا، اعلان نے اُنہوں گئے وہ بھی جہاں دیا۔ بھیج میں علاقوں قبائلی تمام کے اسرائیل کو قاصدوں اپنے پر طور خفیہ نے سلوم ابی کر پہنچ حبرون لیکن ہے۔!گیا بن بادشاہ میں حبرون سلوم ابی ہے، کہنا کو سب آپ دے سنائی آواز کی نرسنگے ہی جوں

11 וְאֶת־ אַבְשָׁלוֹם הָלְכוּ מָאתַיִם אִישׁ מִירוּשָׁלַ͏ִם קְרֻאִים וְהֹלְכִים בְּתֻמָּם וְלֹא
اور-ساتھ ابشالوم-کے گئے دو-سو آدمی یروشلیم-سے بلائے-ہوئے اور-جانے-والے بھولے-پن-سے اور-نہیں
H0854 H0053 H1980 H3967 H0376 H3389 H7121 H1980 H8537 H3808

יָדְעוּ כָּל־ דָּבָר׃
جانتے-تھے کوئی بات
H3045 H3605 H1697

تھا۔نہ ہی علم میں بارے کے اِس اُنہیں اور تھے، بےلوث وہ تھے۔ آئے حبرون سے یروشلم مہمان ۲۰۰ ساتھ کے سلوم ابی

12 וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶת־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּילֹנִי יוֹעֵץ דָּוִד מֵעִירוֹ מִגִּלֹה
اور-بلایا ابشالوم-نے اخیتوفل جیلونی مشیر داؤد-کا اُس-کے-شہر-سے جیلوہ-سے
H7971 H0053 H0302 H1526 H3289 H1732 H5892 H1542

בְּזָבְחוֹ אֶת־ הַזְּבָחִים וַיְהִי הַקֶּשֶׁר אַמִּץ וְהָעָם הוֹלֵךְ וָרָב אֶת־
ذبح-کرنے-میں-اُس-کے قربانیوں کو اور-تھی سازش مضبوط اور-لوگ جاتے-تھے اور-بڑھتے-تھے ساتھ
H2076 H0853 H2077 H1961 H7195 H0553 H5971 H1980 H7227 H0854

אַבְשָׁלוֹם׃
ابشالوم-کے
H0053

تھا۔ جلونی ثُفل اخی نام کا اُس تھا۔ والا رہنے کا جِلوہ جو بُلایا کو مشیر ایک کے داؤد نے سلوم ابی تو تھیں رہی جا چڑھائی قربانیاں میں حبرون جب لگیں۔پکڑنے زور سازشیں کی اُس اور گیا ہوتا اضافہ میں پیروکاروں کے سلوم ابی یوں گیا۔ مل ساتھ کے سلوم ابی اور آیا وہ

13 וַיָּבֹא הַמַּגִּיד לֵאמֹר כִּי־ אֶל־ דָּוִד הָיָה לֵב־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
اور-آیا خبر-دینے-والا کہکر کی-طرف داؤد ہو-گیا دل آدمیوں اسرائیل-کے پیچھے ابشالوم-کے
H0935 H5046 H0559 H0413 H1732 H1961 H3820 H0376 H3478 H0310 H0053

ہے۔گیا لگ پیچھے کے اُس اسرائیل تمام اور ہے، ہوا کھڑا اُٹھ خلاف کے آپ سلوم ابی دی، اطلاع اُسے کر پہنچ پاس کے داؤد نے قاصد ایک

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־עֲבָדָיו אֲשֶׁר אִתּוֹ בִּירוּשָׁלִַם קוּמוּ וְנִבְרָחָה כִּי
اور-کہا داؤد-نے سب-سے اپنے-خادموں جو اُس-کے-ساتھ یروشلیم-میں اُٹھو اور-بھاگیں-ہم کیونکہ
H0559 H1732 H3605 H5650 H0854 H3389 H1272

לֹא־תִהְיֶה־לָּנוּ פְלִיטָה מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם מַהֲרוּ לָלֶכֶת פֶּן־יְמַהֵר
نہیں بوگی ہمیں بچاؤ سامنے-سے ابشالوم-کے جلدی-کرو جانے-کو ایسا-نہ-ہو-کہ جلدی-کرے
H3808 H1961 H3808 H6413 H6440 H0053 H3212 H6435

וְהִשִּׂגָנוּ וְהִדִּיחַ עָלֵינוּ אֶת־הָרָעָה וְהִכָּה הָעִיר לְפִי־חָרֶב׃
اور-پکڑے-ہمیں اور-ڈھکیلے ہم-پر کو بُرائی اور-مارے شہر-کو دہانے-سے تلوار-کے
H5381 H5080 H5921 H0853 H7451 H5221 H5892 H6310 H2719

وہ کیونکہ سکیں، ہو روانہ فوراً ہم تاکہ کریں جلدی گے۔ جائیں آ میں قبضے کے سلوم ابی ورنہ کریں، ہجرت فوراً ہم آؤ، کہا، سے ملازموں اپنے نے داؤد گا۔ڈالے مار کو باشندوں کے شہر کر لا آفت پر ہم وہ تو ہوں نہ نکلے سے شہر وقت اُس ہم اگر پہنچے۔ یہاں سکے ہو جلدی جتنی کہ گا کرے کوشش

15 וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר־יִבְחַר אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הִנֵּה
اور-کہا خادموں-نے بادشاہ-کے سے جو-کچھ چنے میرا-آقا بادشاہ دیکھو
H0559 H5650 H4428 H0413 H3605 H0977 H0113 H4428 H2009

עֲבָדֶיךָ׃
تیرے-خادم
H5650

ہیں۔حاضر ہم کریں بادشاہ اور آقا ہمارے فیصلہ بھی جو دیا، جواب نے ملازموں کے بادشاہ

16 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בֵּיתוֹ בְּרַגְלָיו וַיַּעֲזֹב עֲשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים
اور-نکلا بادشاہ اور-سارا اُس-کا-گھرانہ پیدل اور-چھوڑا دس عورتیں حرمیں
H3318 H4428 H3605 H1004 H7272 H5800 H6235 H0802 H6370

לִשְׁמֹר הַבָּיִת׃
دیکھبھال-کرنے-کو گھر
H8104

گئیں۔رہ پیچھے لئے کے سنبھالنے کو محل داشتائیں دس صرف ہوا۔ روانہ ساتھ کے خاندان پورے اپنے بادشاہ

17 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרַגְלָיו וַיַּעַמְדוּ בֵּית הַמֶּרְחָק׃
اور-نکلا بادشاہ اور-سارے لوگ پیدل اور-ٹھہرے گھر دور-والے
H3318 H4428 H3605 H5971 H7272 H1004 H1023

گیا۔رُک وہ تو پہنچا تک گھر آخری کے شہر ساتھ کے لوگوں تمام اپنے داؤد جب

18 וְכָל־עֲבָדָיו עֹבְרִים עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכְּרֵתִי וְכָל־הַפְּלֵתִי וְכָל־
اور-سارے اُس-کے-خادم گزرتے-تھے پر اُس-کے-ہاتھ اور-سارے کریتی اور-سارے فلیتی اور-سارے
H3605 H5650 H5674 H3027 H3605 H3774 H3605 H6432 H3605

הַגִּתִּים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְרַגְלוֹ עֹבְרִים עַל־פְּנֵי
جتی چھے سو آدمی جو آئے-تھے اُس-کے-ساتھ-پیدل گزرتے-تھے پر سامنے
H1663 H8337 H3967 H0376 H0834 H0935 H7272 H5674 H5921 H6440

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

آئے یہاں سے جات ساتھ کے اُس جو کو آدمیوں جاتی ۶۰۰ اُن پھر کو، فلیتی و کریتی دستے شاہی پہلے دیا، نکلنے آگے کو پیروکاروں تمام اپنے نے اُس کو۔لوگوں تمام باقی میں آخر اور تھے

19 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּלֶךְ֙ אֶל־ אִתַּי֙ הַגִּתִּ֔י לָ֥מָּה תֵלֵ֖ךְ גַּם־ אַתָּ֑ה שׁ֥וּב וְשֶׁ֖בֶת אִתָּ֥נוּ כִּי־ גֵ֛ר אָ֖תָּה וְגַם־ גֹּלֶ֥ה אָתָּ֖ה לִמְקוֹמֶֽךָ׃

اور-کہا بادشاہ-نے سے اتّی جتی کیوں جاتا-ہے بھی تُو ہمارے-ساتھ لوٹ اور-رہ
H0559 H4428 H0413 H0863 H1663 H4100 H3212 H1571 H0854 H7725 H3427

ساتھ بادشاہ-کے کیونکہ غیر-ملکی تُو اور-بھی جلا-وطن تُو اپنی-جگہ-کو
H0854 H4428 H3588 H5237 H0859 H1571 H1540 H0859 H4725

چلے واپس نہیں، جائیں؟ کیوں ساتھ ہمارے آپ ہوا، مخاطب سے اُس بادشاہ تو لگا گزرنے سے سامنے کے داؤد اِتّی آدمی کا جات شہر فلستی جب ہے۔گیا دیا کر جلاوطن کو آپ کہ ہیں رہتے میں اسرائیل لئے اِس اور ہیں غیرملکی تو آپ رہیں۔ ساتھ کے بادشاہ نئے اور جائیں

20 וְתָמֻ֣ל ׀ אֶתְמ֣וֹל ׀ וְהַיּ֗וֹם]אנועך[ ]אֲנִיעֲךָ(עִמָּ֨נוּ֙ לֵ֣ךְ֔ וַאֲנִ֖י הוֹלֵ֣ךְ עַ֑ל

کل آنے-میں-تیرے اور-آج]بھٹکاؤں[بھٹکاؤں-تجھے ہمارے-ساتھ جانے-کو اور-میں جا-رہا-ہوں پر
H8543 H0935 H3117 H5128 H5128 H3212 H0589 H1980

וְאֶֽמֶת׃ חֶ֣סֶד עִמָּ֔ךְ אַחֶ֖יךָ אֶת־ וְהָשֵׁ֥ב שׁ֛וּב הוֹלֵ֥ךְ אֲנִ֖י אֲשֶׁר־

— شفقت-اور-وفاداری تیرے-ساتھ اپنے-بھائیوں کو اور-واپس-لے-جا لوٹ جا-رہا-ہوں میں جو
H0571 H2617 H5973 H0251 H0853 H7725 H7725 H1980 H0589 H0834

کہاں مجھے کہ ہے پتا کیا پڑے؟ گھومنا اُدھر کبھی اِدھر کبھی سے وجہ میری دوبارہ کو آپ کہ ہے مناسب کیا تو ہے، ہوئی دیر تھوڑی آئے یہاں کو آپ کرے۔اظہار کا وفاداری اور مہربانی اپنی پر آپ رب جائیں۔ لے ساتھ اپنے بھی کو وطنوں ہم اپنے اور جائیں، چلے واپس لئے اِس پڑے۔ جانا کہاں

21 וַיַּ֤עַן אִתַּי֙ וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ חַי־ יְהוָ֖ה וְחֵ֣י אֲדֹנִ֑י כִּ֣י

اور-جواب-دیا اتّی-نے کو بادشاہ اور-کہا زندہ-ہے یہوواہ اور-زندہ-ہے میرا-آقا کہ
H0559 H0863 H0853 H4428 H0559 H2416 H3068 H2416 H0113 H3588

אִם־ בִּמָּק֗וֹם אֲשֶׁ֤ר יִֽהְיֶה־ שָּׁם֙ אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אִם־ לַמָּ֖וֶת לְחַיִּ֑ים כִּי־

اگر جگہ-میں جو ہوگا وہاں میرا-آقا بادشاہ اگر موت-کو زندگی-کو کیونکہ
H0518 H4725 H0834 H1961 H8033 H0113 H4428 H0518 H4194 H2416 H3588

שָׁ֥ם יִֽהְיֶ֖ה עַבְדֶּֽךָ׃

وہاں ہوگا تیرا-خادم
H8033 H1961 H5650

کرنی قربان بھی جان اپنی مجھے خواہ سکتا، چھوڑ نہیں کبھی کو آپ مَیں قَسم، کی حیات کی بادشاہ اور رب آقا، میرے کیا، اعتراض نے اِتّی لیکن پڑے۔

22 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אִתַּי֙ לֵ֣ךְ וְעָבְרָ֔ וַיַּעֲבֹ֖ר אִתִּ֑י הַגִּתִּ֔י וְכָל־ וְכָל־

اور-کہا داؤد-نے سے اتّی جا اور-گزر اور-گزرا اتّی جتی اور-سارے اُس-کے-آدمی اور-سارے
H0559 H1732 H0413 H0863 H3212 H5674 H5674 H0863 H1663 H3605 H0376 H3605

אֲנָשָׁ֥יו אֲשֶׁ֖ר הַטַּ֥ף אִתּֽוֹ׃

اُس-کے-ساتھ جو بچے
H0376 H0834 H2945 H0854

نکلا۔آگے ساتھ کے خاندانوں کے اُن اور لوگوں اپنے اِتّی چنانچہ نکلیں! آگے پھر چلو، گیا۔ مان داؤد تب

23 וְכָל־ הָאָ֣רֶץ בֹּכִים֮ קוֹל֒ גָּד֣וֹל וְכָל־ הָעָם֮ עֹבְרִים֒ וְהַמֶּ֣לֶךְ֮ עֹבֵר֒ בְּנַ֣חַל

اور-ساری زمین روتے-تھے آواز بڑی اور-سارے لوگ گزرتے-تھے اور-بادشاہ گزرتا-تھا وادی
H3605 H0776 H1058 H6963 H1419 H3605 H5971 H5674 H4428 H5158

קִדְרוֹן֒ וְכָל־ הָעָם֮ עֹבְרִים֒ עַל־ פְּנֵ֣י דֶּ֣רֶךְ הַמִּדְבָּֽר׃ אֶת־

قدرون-کی اور-سارے لوگ گزرتے-تھے پر سامنے راستے کی-طرف بیابان
H6939 H3605 H5971 H5674 H5921 H6440 H1870 H0853 H4057

ہوئے ہوتے روانہ سمیت پیروکاروں کے اُس کو بادشاہ لوگ تمام کے نواح و گرد کیا۔ رُخ طرف کی ریگستان کے کر پار کو قدرون وادیٔ نے داؤد میں آخر لگے۔رونے کر پھوٹ پھوٹ کر دیکھ

24 וְהִנֵּה גַם־צָדוֹק וְכָל־הַלְוִיִם נֹשְׂאִים אֹתוֹ אֶת־אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים
اور-دیکھو بھی-صدوق اور-سارے لاوی اُس-کے-ساتھ اُٹھانے-والے کو صندوق عہد خدا-کا
H2009 H1571 H6659 H3605 H3881 H0854 H5375 H0853 H0727 H1285 H0430

וַיַּצִּקוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֶבְיָתָר עַד־תֹּם כָּל־הָעָם לַעֲבוֹר מִן־
اور-اتارا کو صندوق خدا-کا اور-چڑھا ابیتر تک ختم-ہونے سارے لوگوں-کے گزرنے سے
H3332 H0853 H0727 H0430 H5927 H0054 H5704 H8552 H3605 H0428 H5674 H4480

הָעִיר׃
شہر

پر زمین باہر سے شہر اُسے نے اُنہوں اب تھے۔ رہے چل اُٹھائے صندوق کا عہد لاوی تھے۔ آئے نکل سے شہر ساتھ کے داؤد بھی لاوی تمام اور امام صدوق رہا۔چڑھاتا قربانیاں وہ دوران کے عرصے پورے کے نکلنے سے شہر کے لوگوں لگا۔ چڑھانے قربانیاں وہاں ابیاتر اور دیا، رکھ

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצָדוֹק הָשֵׁב אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם־אֶמְצָא
اور-کہا بادشاہ-نے صدوق-سے واپس-لے-جا کو صندوق خدا-کا شہر-میں اگر پاؤں-گا-میں
H0559 H4428 H6659 H7725 H0853 H0727 H0430 H5892 H4672

חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהֵשִׁבַנִי וְהִרְאַנִי אֹתוֹ וְאֶת־נָוֵהוּ׃
رحم نظروں-میں یہوواہ-کی اور-واپس-لائے-گا-مجھے اور-دکھائے-گا-مجھے اُسے اور-کو اُس-کے-ٹھکانے
H2580 H5869 H3068 H7725 H0853 H0853 H7200 H5116

لا واپس میں شہر مجھے دن کسی وہ تو ہوئی پر مجھ کرم نظرِ کی رب اگر جائیں۔ لے واپس میں شہر صندوق کا ﷲ ہوا، مخاطب سے صدوق داؤد پھر گا۔دے اجازت کی دیکھنے دوبارہ کو گاہ سکونت کی اُس اور صندوق کے عہد کر

26 וְאִם כֹּה יֹאמַר לֹא חָפַצְתִּי בָךְ הִנֵּנִי יַעֲשֶׂה־לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב
اور-اگر یوں کہے نہیں خوش-ہوا-میں تجھ-سے دیکھو-میں کرے میرے-ساتھ جیسا اچھا
H3541 H0559 H3808 H2654 H0996 H2009 H6213 H3651 H2896

בְּעֵינָיו׃ ס
اُس-کی-نظروں-میں
H5869

لگے۔مناسب اُسے جو کرے کچھ وہ ساتھ میرے وہ ہوں۔ تیار لئے کے کرنے برداشت بھی یہ مَیں تو ہے، نہیں پسند مجھے تُو کہ فرمائے وہ اگر لیکن

27 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צָדוֹק הַכֹּהֵן הֲרוֹאֶה אַתָּה שׁוּבָה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וַאֲחִימַעַץ
اور-کہا بادشاہ-نے سے صدوق کاہن دیکھنے-والے تُو لوٹ شہر-کو سلامتی-سے اور-اخیمعص
H0559 H4428 H0413 H6659 H3548 H7200 H0859 H7725 H5892 H7965 H0290

בִּנְךָ וְיוֹנָתָן בֶּן־אֶבְיָתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם׃
تیرا-بیٹا اور-یہونتن بیٹا ابیتر-کا دونوں تمھارے-بیٹے تمھارے-ساتھ
H1121 H3083 H1121 H0054 H8147 H1121 H0854

جائیں۔ساتھ بھی یونتن بیٹا کا اُس اور ابیاتر جائیں۔ چلے واپس میں شہر سلامت صحیح کر لے ساتھ کو معض اخی بیٹے اپنے ہے، تعلق کا آپ تک جہاں

28 רְאוּ אָנֹכִי מִתְמַהְמֵהַּ בְּעַרְבוֹת]בערבות[הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דָּבָר מֵעִמָּכֶם
دیکھو میں رکتا-ہوں]گڑھروں-میں[میدانوں-میں) بیابان-کے تک آنے بات تمھارے-پاس-سے
H7200 H0595 H4102 H5679 H6160 H4057 H5704 H0935 H1697 H5973

לְהַגִּיד לִי׃
بتانے-کو مجھے
H5046

بارے کے حالات کے یروشلم مجھے آپ وہاں گے۔ سکیں کر پار کو دریا سے آسانی ہم جہاں گا جاؤں رُک جگہ اُس کی یردن دریائے میں ریگستان خود مَیں گا۔ﷲ رہوں میں انتظار کے آپ مَیں ہیں۔ سکتے بھیج پیغام میں

29 וַיָּשֶׁב צָדוֹק וְאֶבְיָתָר אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלִַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
اور-واپس-لے-گیا صدوق اور-ابیتر-نے کو صندوق خدا-کا یروشلیم اور-رہے وہاں
H7725 H6659 H0054 H0853 H0727 H0430 H3389 H3427 H8033

رہے۔وہیں کر جا لے واپس میں شہر صندوق کا عہد ابیاتر اور صدوق چنانچہ

30 וְדָוִד֙ עָלָ֣ה בְמַעֲלֵ֣ה הַזֵּיתִ֔ים וּבוֹכֶ֖ה וְרֹ֣אשׁ לוֹ֑ חָפ֣וּי וְה֗וּא הֹלֵךְ֙
اور-داؤد چڑھتا-تھا زیتون-کی چڑھائی-سے اور-روتا-تھا اور-سر اُس-کا ڈھکا-تھا اور-وہ جاتا-تھا
H1732 H5927 H4608 H2132 H1058 H7218 H0518 H2645 H1931 H1980

וְכָל־ הָעָ֣ם אֲשֶׁר־ אִתּ֗וֹ חָפ֤וּ אִישׁ֙ רֹאשׁ֔וֹ וְעָל֖וּ וְעָל֣וֹ בָכֶ֑ה׃
اور-سارے لوگ جو اُس-کے-ساتھ ڈھانکتے-تھے ہر-ایک اپنے-سر اور-چڑھے چڑھتے-ہوئے
H3605 H5971 H0834 H0854 H2645 H0376 H7218 H5927 H5927

اور-روتے-ہوئے
H1058

روتے سب تھے، ہوئے ڈھانپے بھی سر کے سب باقی تھا۔ رہا چل پاؤں ننگے وہ اور تھا، ہوا ڈھانپا سر کا اُس لگا۔ چڑھنے پر پہاڑ کے زیتون روتے روتے داؤد لگے۔چڑھنے روتے

31 וְדָוִ֜ד הִגִּ֣יד לֵאמֹ֗ר אֲחִיתֹ֤פֶל בַּקֹּשְׁרִים֙ עִם־ אַבְשָׁל֔וֹם וַיֹּ֣אמֶר דָּוִ֔ד סַכֵּל־
اور-داؤد-کو بتایا-گیا کہکر اخیتوفل سازشیوں-میں ساتھ ابشالوم-کے اور-کہا داؤد-نے بے-وقوفی-بنا
H1732 H5046 H0559 H0302 H7194 עִם־ H0053 H0559 H1732 H5528

נָ֣א אֶת־ עֲצַ֣ת אֲחִיתֹ֔פֶל כִּ֥י אִם־ יְהוָ֖ה׃
براہ-کرم کو مشورہ اخیتوفل-کا اے-یہوواہ
H4994 H0853 H6098 H0302 H3068

کے ثُفل اخی کہ دے بخش رب، اے کی، دعا نے داؤد کر سن یہ ہے۔ گیا مل ساتھ کے سلوم ابی بھی ثُفل اخی گئی، دی اطلاع کو داؤد میں راستے جائیں۔بو ناکام مشورے

32 וַיְהִ֣י דָוִ֔ד בָּ֖א עַד־ הָרֹ֑אשׁ אֲשֶׁ֨ר יִשְׁתַּחֲוֶ֥ה שָׁ֛ם לֵאלֹהִ֖ים לְקִרְאָת֥וֹ
اور-ہوا داؤد آیا تک چوٹی جو سجدہ-کرتا-تھا وہاں خدا-کو اُس-سے-ملنے-کو
H1961 H1732 H0935 H5704 H7218 אֲשֶׁר־ H7812 H8033 H0430 H7125

וְהִנֵּ֣ה חוּשַׁ֣י הָאַרְכִּ֗י קָרֻ֤עַ כֻּתָּנְתּוֹ֙ וַאֲדָמָ֣ה עָלָ֔יו רֹאשׁ֖וֹ׃
اور-دیکھو حوشی ارکی پھٹا-ہوا اُس-کا-کرتہ اور-مٹی پر اُس-کے-سر
H2009 H2365 H0757 H7167 H3801 H0127 עַל־ H0853

اور تھے، ہوئے پھٹے کپڑے کے اُس آیا۔ ملنے سے اُس ارکی حوسی وہاں تھی۔ جاتی کی پرستش کی اللہ جہاں گیا پہنچ پر چوٹی کی پہاڑ داؤد چلتے چلتے تھی۔خاک پر سر

33 וַיֹּ֨אמֶר לוֹ֙ דָּוִ֔ד אִם֙ עָבַ֣רְתָּ אִתִּ֔י וְהָיִ֥תָ עָלַ֖י לְמַשָּֽׂא׃
اور-کہا اُسے داؤد-نے اگر گزرا-تُو میرے-ساتھ اور-ہوگا مجھ-پر بوجھ-کے-لیے
H0559 לוֹ H1732 H0518 H0854 H1961 H5921 H4853

گے۔بنیں باعث کا بوجھ صرف آپ تو جائیں ساتھ میرے آپ اگر کہا، سے اُس نے داؤد

34 וְאִם־ הָעִ֣יר תָּשׁ֗וּב לְאַבְשָׁל֙וֹם֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲנִי֩ עַבְדְּךָ֜ הַמֶּ֣לֶךְ אֶֽהְיֶ֗ה עֶ֚בֶד
اور-اگر شہر-کو لوٹ ابشالوم-سے اور-کہنا میں تیرا-خادم بادشاہ ہوں-گا خادم
H0518 H7725 H0559 H0589 H5650 H4428 H1961 H5650

אָבִ֣יךָ כֵּ֣ן אֲנִ֔י וְעַתָּ֖ה מֵאָ֑ז וַאֲנִי֙ עַבְדְּךָ֣ לִ֔י וְהֵפַרְתָּ֖ לִ֥י אֶת־ עֲצַ֥ת אֲחִיתֹֽפֶל׃
تیرے-باپ-کا میں اور-اب پہلے-سے اور-میں تیرا-خادم اور-ٹوڑے-گا میرے-لیے کو مشورہ اخیتوفل-کا
H0001 H0589 H6258 H0589 H5650 H6555 H0853 H6098 H0302

کرتا خدمت کی باپ کے آپ مَیں پہلے ہوں۔ حاضر میں خدمت کی آپ مَیں بادشاہ، اے کہیں، سے سلوم ابی اور جائیں میں شہر کر لوٹ آپ کہ ہے بہتر گے۔کریں مدد بڑی میری میں بنانے ناکام مشورے کے ثُفل اخی آپ تو کریں ایسا آپ اگر گا۔ کروں خدمت کی ہی آپ اب اور تھا،

35 וַהֲלְוֹא עִמְּךָ֤ שָׁם֙ צָד֣וֹק וְאֶבְיָתָ֔ר וְהַכֹּהֲנִ֖ים הָיָ֣ה כָל־ אֲשֶׁ֣ר תִּשְׁמַ֑ע
اور-کیا-نہیں تیرے-ساتھ وہاں صدوق اور-ابیتر کاہن اور-ہوگا ہر بات سنے
H3808 H6659 H8033 H0054 H3548 H1961 H3605 H1697 H8085

מִבֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ תַּגִּ֖יד לְצָד֣וֹק וּלְאֶבְיָתָ֑ר הַכֹּהֲנִֽים׃
گھر-سے بادشاہ-کے بتانا صدوق-کو اور-ابیتر-کو کاہنوں
H4428 H5046 H6659 H0054 H3548

بتائیں۔ اُنہیں وہ گے جائیں باندھے منصوبے بھی جو میں دربار ہیں۔ گئے رہ پیچھے میں یروشلم بھی ابیاتر اور صدوق امام دونوں گے۔ ہوں نہیں اکیلے آپ ہیں۔ ہوئے ٹھہرے میں شہر بھی وہ کیونکہ گے، پہنچائیں خبر ہر مجھے یونتن بیٹا کا ابیاتر اور معض اخی بیٹا کا صدوق

36 הִנֵּה־ שָׁם֙ עִמָּ֔ם שְׁנֵ֖י בְּנֵיהֶ֑ם אֲחִימַ֤עַץ לְצָדוֹק֙ וִיהוֹנָתָ֔ן לְאֶבְיָתָ֖ר
دیکھو وہاں اُن-کے-ساتھ دونوں اُن-کے-بیٹے اخیمعص صدوق-کے-لیے اور-یہونتن ابیتر-کے-لیے
H2009 H8033 H8147 H0290 H6659 H3083 H0054

וּשְׁלַחְתֶּ֥ם בְּיָדָ֖ם אֵלַ֣י כָּל־ דָּבָ֥ר אֲשֶׁ֖ר תִּשְׁמָעוּ׃
اور-بھیجو-گے اُن-کے-ہاتھ-سے میرے-پاس ہر بات جو سنو
H7971 H3027 H0413 H3605 H1697 H8085

بتائیں۔ اُنہیں وہ گے جائیں باندھے منصوبے بھی جو میں دربار ہیں۔ گئے رہ پیچھے میں یروشلم بھی ابیاتر اور صدوق امام دونوں گے۔ ہوں نہیں اکیلے آپ ہیں۔ ہوئے ٹھہرے میں شہر بھی وہ کیونکہ گے، پہنچائیں خبر ہر مجھے یونتن بیٹا کا ابیاتر اور معض اخی بیٹا کا صدوق

37 וַיָּבֹ֣א חוּשַׁ֗י רֵעֵה֙ דָּוִ֔ד הָעִ֖יר וַאֲבְשָׁל֑וֹם יְרוּשָׁלִָֽם׃ יָבֹ֥א
اور-آیا حوشی دوست داؤد-کا شہر-میں اور-ابشالوم یروشلیم آیا
H0935 H2365 H7463 H1732 H0053 H3389 H0935

تھا۔ رہا ہو داخل میں یروشلم سلوم ابی جب گیا پہنچ وقت اُس وہ گیا۔ چلا واپس حوسی دوست کا داؤد تب

Chapter 16

1 וְדָוִ֗ד עָבַ֛ר מְעַט֙ מֵרֹ֣אשׁ וְהִנֵּ֣ה צִיבָ֔א נַ֖עַר מְפִי־בֹ֑שֶׁת לִקְרָאתֹ֗ו וְצֶ֙מֶד
اور-داؤد گزرا تھوڑا چوٹی-سے اور-دیکھو صیبا خادم مفیبوشت-کا ملنے-کو-اُس-کے اور-جوڑا
H1732 H4592 H7218 H2009 H6717 H5288 H4648 H7122 H6776

חֲמֹרִ֔ים עֲלֵיהֶ֖ם מָאתַ֣יִם לֶ֑חֶם וּמְאַ֣ת צִמֻּקִ֔ים וּמְאַ֖ת קַ֑יִץ וְנֵ֖בֶל
گدھوں-کا پلانے-والے اور-اُن-پر دو-سو روٹیاں اور-سو کشمش-کے-گچھے اور-سو گرمیوں-کے-پھل اور-مشکیزہ
H2543 H2280 H5921 H3967 H3899 H3967 H6778 H3967 H7019

יָֽיִן׃
مَے-کا
H3196

ہوئی کسی زِینیں پر جن تھے گدھے دو پاس کے اُس آیا۔ ملنے سے اُس ضیبا ملازم کا بوست مفی کہ تھا گیا نکل آگے کچھ سے چوٹی کی پہاڑ ابھی داؤد تھی۔ ہوئی لدی مشک ایک کی مَے اور پھل تازہ ۱۰۰ ٹکیاں، ۱۰۰ کی کشمش روٹیاں، ۲۰۰ پر اُن تھیں۔

2 וַיֹּ֤אמֶר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ צִיבָ֔א מָה־ אֵ֖לֶּה לָ֣ךְ וַיֹּ֣אמֶר צִיבָ֗א הַחֲמֹרִ֤ים לְבֵית־
اور-کہا بادشاہ-نے کو صیبا کیا یہ تیرے-لیے اور-کہا صیبا-نے گدھے-ہیں گھرانے-کے-لیے
H0559 H4428 H0413 H6717 H4100 H0428 H0559 H6717 H2543

הַמֶּ֣לֶךְ לָרְכֹּ֔ב וְלֶ֥חֶם [וּלהלחם] (וְלַחֶ֖ם) לֶֽאֱכֹ֑ול וְהַקַּ֣יִץ לְשְׁתֹ֔ות וְהַיַּ֖יִן
بادشاہ-کے سواری-کے-لیے [اور-روٹی-کے-لیے] (اور-روٹی) کھانے-کو اور-پھل پینے-کو اور-مَے
H4428 H7392 H3899 H3899 H0398 H7019 H8354 H3196

לַנְּעָרִ֔ים לָעֲיֵ֖ף בַּמִּדְבָּֽר׃
نوجوانوں-کے-لیے تھکے-ہوئے-کے-لیے بیابان-میں
H5288 H3287

کریں۔ سفر کر بیٹھ پر اِن وہ ہیں، لئے کے خاندان کے بادشاہ گدھے دیا، جواب نے ضیبا ہیں؟ چاہتے کرنا کیا ساتھ کے چیزوں اِن آپ پوچھا، نے بادشاہ جائیں۔تھک چلتے چلتے میں ریگستان جو لئے کے اُن مَے اور ہیں، لئے کے جوانوں پھل اور روٹی

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵדֹנֶיךָ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל־ בֶּן־ וְאַיֵּהוּ הַנֵּהוֹ יוֹשֵׁב
اور-کہا بادشاہ-نے آقا-تیرے-کا اور-کہا صیبا-نے کو بیٹا اور-کہاں-ہے دیکھو بیٹھا-ہے
H0559 H4428 H0113 H6717 H0413 H0559 H4428 H2009 H3427

בִּירוּשָׁלִַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלְכוּת אָבִי׃
یروشلیم-میں کیونکہ کہا آج لوٹائیں-گے مجھے گھرانہ اسرائیل-کا کو سلطنت باپ-میرے-کی
H3389 H3588 H0559 H3117 H7725 H0369 H1004 H3478 H0853 H4467 H0001

اسرائیلی آج کہ ہے سوچتا وہ ہے۔ ہوا ٹھہرا میں یروشلم وہ کہا، نے ضیبا ہے؟ کہاں بوست مفی پوتا کا مالک پرانے کے آپ کیا، سوال نے بادشاہ ہوں۔پوتا کا ساؤل مَیں کیونکہ گے، دیں بنا بادشاہ مجھے

4 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לְךָ כֹּל אֲשֶׁר לְמְפִי־בֹשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא
اور-کہا بادشاہ-نے صیبا-کو دیکھ تیرا-ہے سب جو مفیبوشت-کا-تھا اور-کہا صیبا-نے
H0559 H4428 H6717 H2009 H3605 H0834 H4648 H0559 H6717

הִשְׁתַּחֲוֵיתִי אֶמְצָא־ חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
سجدہ-کرتا-ہوں پاؤں مہربانی نظروں-تیری-میں خداوند-میرے بادشاہ
H7812 H4672 H2580 H5869 H0113 H4428

رب ہوں۔ ٹیکتا گھٹنے اپنے سامنے کے آپ مَیں کہا، نے ضیبا ہے! جاتی کی منتقل نام کے آپ ملکیت تمام کی بوست مفی ہی آج بولا، داؤد کر سن یہ رہوں۔نظر منظورِ کا بادشاہ اور آقا اپنے مَیں کہ کرے

5 וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד־ בָּחוּרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית־
اور-آیا بادشاہ داؤد تک بحوریم اور-دیکھو وہاں-سے آدمی نکلتا-ہوا خاندان-سے گھرانہ
H0935 H4428 H1732 H5704 H0980 H2009 H8033 H0376 H3318 H4940

שָׁאוּל וּשְׁמוֹ שִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא יֹצֵא יָצוֹא וּמְקַלֵּל׃
ساؤل-کے اور-نام-اُس-کا شمعی بیٹا جیرا-کا نکلتا نکلتا-ہوا اور-لعنت-کرتا-ہوا
H7586 H8034 H8096 H1121 H1617 H3318 H3318 H7043

کا ساؤل وہ اور تھا، جیرا بن سِمعی نام کا آدمی لگا۔ بھیجنے لعنتیں پر اُس کر نکل سے وہاں آدمی ایک تو پہنچا قریب کے بحوریم بادشاہ داؤد جب تھا۔دار رشتے

6 וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים אֶת־ דָּוִד וְאֶת־ כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל־ הָעָם
اور-پھینکتا-تھا پتھروں-سے پر داؤد اور-پر سب خادموں بادشاہ-کے داؤد اور-سب لوگ
H5619 H0068 H0853 H1732 H0853 H3605 H5650 H4428 H1732 H3605 H5971

וְכָל־ הַגִּבֹּרִים מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
اور-سب بہادر دائیں-اُس-کے اور-بائیں-اُس-کے
H3605 H1368 H3225 H8040

تھے۔رہے چل فوجی بہترین اور محافظ کے اُس ہاتھ دائیں اور بائیں کے داؤد اگرچہ لگا، پھینکنے بھی پتھر پر افسروں کے اُس اور داؤد وہ

7 וְכֹה־ אָמַר שִׁמְעִי בְּקַלְלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיָּעַל׃
اور-ایسے کہا شمعی-نے لعنت-کرتے-ہوئے-اپنی نکل نکل آدمی خون-والے اور-آدمی بلیعال-کے
H3541 H0559 H8096 H7043 H3318 H3318 H0376 H1818 H0376 H1100

بدمعاش!قاتل! جا! ہو دفع چل، تھا، رہا چیخ سِمعی کرتے کرتے لعنت

8 הֵשִׁיבְךָ עָלֶיךָ יְהוָה וְכָל דְּמֵי בֵית־ שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ בְּתַחְתּוֹן
לوٹایا تجھ-پر یہوواہ-نے سب خون گھرانے-کا ساؤل-کے جس-کی بادشاہی-کی-تو-نے]جگہ-اُس-کی[
H7725 H3068 H3605 H1818 H8478

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־ הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בִּנֶּךָ וְהִנְּךָ בְּרָעָתֶךָ
اور-دیا یہوواہ-نے کو سلطنت ہاتھ-میں ابشالوم بیٹے-تیرے اور-دیکھ-تو بُرائی-اپنی-میں
H5414 H3068 H853 H4410 H3027 H0053 H2009

כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה׃
کیونکہ آدمی خون-کا تُو-ہے
H0376 H1818

اُس ہے۔ رہا دے سزا مناسب کی اِس ہے گیا ہو نشین تخت جگہ کی ساؤل جو تجھے رب اب ہوئے۔ تباہ خاندان کا اُس اور ساؤل کہ تھا قصور ہی تیرا یہ ہے!گیا مل معاوضہ صحیح کو قاتل ہے۔ دیا کر تباہ تجھے کے کر نشین تخت جگہ تیری کو سلوم ابی بیٹے تیرے نے

9 וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַמֵּת אֶת־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֶעְבְּרָה־ נָּא וְאָסִירָה אֶת־ רֹאשׁוֹ׃ ס
اور-کہا ابیشی-نے بیٹے صرویہ-کے کو بادشاہ کیوں لعنت-کرے کُتّا مُردہ یہ کو
H0559 H0052 H6870 H0413 H4428 H4100 H7043 H3611 H4191 H2088 H0853

آقا-میرے بادشاہ جانے-دو-مجھے براہ-کرم اور-اُتار-دوں کو سر-اُس-کا ۔
H0113 H4428 H5674 H4994 H5493 H0853 H7218

کر قلم سر کا اُس کر جا مَیں تو دیں، اجازت مجھے کرے؟ لعنت پر بادشاہ آقا میرے جو ہے کُتا مُردہ کیسا]یہ لگا، کہنے سے بادشاہ ضرویاہ بن شے ابی دوں۔[

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־ לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי [כֹה] (כָה) יְקַלֵּל וְכִי [וכי]
اور-کہا بادشاہ-نے کیا مجھے اور-تمہیں بیٹو صرویہ-کے کہ[ایسے(لعنت-کرے]اور-کہ[
H0559 H4428 H4100 H0369 H6870 H3541 H7043

(כִּי) יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת־ דָּוִד וּמִי יֹאמַר מַדּוּעַ עָשִׂיתָה כֵּן׃ ס
(کیونکہ یہوواہ-نے اُسے لعنت-کر کو داؤد اور-کون کہے کیوں کیا-تو-نے ایسا ۔
H3068 H0559 H0853 H1732 H4310 H0559 H4069 H6213 H3651

دیا حکم کا کرنے یہ اُسے نے رب ہے سکتا ہو دیں۔ کرنے لعنت اُسے نہیں، واسطہ؟ کیا سے یوآب بھائی کے آپ اور آپ]میرا دیا، روک اُسے نے بادشاہ لیکن روکیں۔[اُسے کہ ہیں کون ہم پھر تو ہے۔

11 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ אֲבִישַׁי וְאֶל־ כָּל־ עַבְדָּיו הִנֵּה בְנִי אֲשֶׁר־ יָצָא מִמֵּעַי מְבַקֵּשׁ אֶת־ נַפְשִׁי וְאַף כִּי־ עַתָּה בֶּן־הַיְמִינִי הַנַּחוּ לוֹ
اور-کہا داؤد-نے کو ابیشی اور-کو سب خادموں-اپنے دیکھو بیٹا-میرا جو نکلا پیٹ-میرے-سے ڈھونڈتا-ہے کو جان-میری اور-کتنا-زیادہ کہ اب بنیامینی چھوڑ-دو اُسے
H0559 H1732 H0413 H0052 H0413 H5650 H2009 H1121 H0834 H3318 H4578 H1245 H5315 H0853 H0637 H3588 H6258 H1145 H3240 H0

וַיְקַלֵּל אֲמַר־ כִּי יְהוָה לוֹ׃
اور-لعنت-کرے کیونکہ کہا اُسے یہوواہ-نے
H7043 H0559 H3588 H3068 H0

کرے؟ نہ کیوں ایسا دار رشتے یہ کا ساؤل تو ہے رہا کر کوشش کی کرنے قتل مجھے بیٹا اپنا میرا]جبکہ ہوا، مخاطب بھی سے افسروں تمام داؤد پھر ہے۔دیا حکم کا کرنے یہ اِسے نے رب کیونکہ دو، چھوڑ اِسے

12 אוּלַי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינִי (בְעֵינָי) וְהֵשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת [בעונין] קִלְלָתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה׃
شاید دیکھے یہوواہ آنکھوں-میری-سے(اور-لوٹائے یہوواہ مجھے بھلائی بدلے-میں]مصیبت-میری[لعنت-اُس-کی-کے اِس
H0194 H7200 H3068 H5869 H7725 H3068 H0369 H8478 H5771 H7045 H3117 H2088

دے۔ بدل میں برکت لعنتیں کی سِمعی کے کر لحاظ کا مصیبت میری رب شاید

13 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַאֲנָשָׁיו בַּדֶּרֶךְ ס וְשִׁמְעִי הָלַךְ בְּצַלַע הָהָר לְעֻמָּתוֹ
اور-چلا داؤد اور-آدمی-اُس-کے راستے-پر اور-شمعی ۔ چلتا-تھا ڈھلوان-پر پہاڑ-کی سامنے-اُس-کے
H3212 H1732 H0376 H1870 H8096 H1980 H6763 H2022 H5980

וַיְקַלֵּל וַיְסַקֵּל בָּאֲבָנִים לְעֻמָּתוֹ וְעִפַּר בְּעָפָר: פ
اور-لعنت-کرتا-ہوا اور-پتھر-پھینکتا پتھروں-سے سامنے-اُس-کے اور-دھول مٹی-سے ۔
H7043 H5619 H0068 H5980 H6080 H6083

הָלוֹךְ چلتے-ہوئے H1980

ڈھیلے کے مٹی اور پتھر اور بھیجتا لعنتیں پر اُس چلتے چلتے برابر کے اُس پر ڈھلان پہاڑی کی قریب سِمعی رکھا۔ جاری سفر نے لوگوں کے اُس اور داؤد رہا۔پھینکتا

14 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ עֲיֵפִים וַיִּנָּפֶשׁ שָׁם:
اور-آیا بادشاہ اور-سب لوگ جو اُس-کے-ساتھ تھکے-ہوئے اور-دم-لیا وہاں
H0935 H4428 H3605 H5889 H0854 H5314 H8033

گیا۔ہو دم تازہ داؤد وہاں گئے۔ پہنچ کو یردن دریائے ماندے تھکے سب

15 וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלִַם וַאֲחִיתֹפֶל אִתּוֹ:
اور-ابشالوم اور-سب لوگ آدمی اسرائیل-کے آئے یروشلیم اور-اخیتوفل اُس-کے-ساتھ
H0053 H3605 H0376 H3478 H0935 H3389 H0302 H0854

تھا۔گیا مل ساتھ کے اُن بھی تُفل اخی تھا۔ ہوا داخل میں یروشلم ساتھ کے پیروکاروں اپنے سلوم ابی میں اِتنے

16 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־בָּא חוּשַׁי הָאַרְכִּי רֵעֵה דָּוִד אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־
اور-ہوا جب آیا حوشی ارکی دوست داؤد-کا کے-پاس ابشالوم اور-کہا حوشی-نے کو
H1961 H0834 H0935 H2365 H0757 H7463 H1732 H0413 H0053 H0559 H2365 H0413

אַבְשָׁלוֹם יְחִי יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ:
ابشالوم جیتا-رہے جیتا-رہے بادشاہ جیتا-رہے بادشاہ
H0053 H2421 H2421 H4428 H2421 H4428

بادا!زندہ بادشاہ بادا! زندہ بادشاہ پکارا، کر ہو حاضر میں دربار کے سلوم ابی ارکی حوسی دوست کا داؤد بعد کے دیر تھوڑی

17 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשַׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת־רֵעֶךָ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ
اور-کہا ابشالوم-نے کو حوشی یہ-ہے وفاداری-تیری ساتھ دوست-اپنے-کے کیوں نہیں گیا-تو
H0559 H0053 H0413 H2365 H2088 H2617 H0854 H7453 H4100 H3808 H1980

עִם־רֵעֶךָ: אֶת־ کے-ساتھ H0854 רֵעֶךָ: دوست-اپنے H7453

نہ کیوں روانہ ساتھ کے دوست اپنے آپ ہیں؟ رہے دکھا کو داؤد دوست اپنے آپ جو ہے وفاداری کیسی یہ کہا، طنزاً سے اُس نے سلوم ابی کر سن یہ ہوئے؟

18 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה
اور-کہا حوشی-نے کو ابشالوم نہیں بلکہ جسے چُنا یہوواہ-نے اور-لوگوں-نے اِن
H0559 H2365 H0413 H0053 H3808 H3588 H0834 H0977 H3068 H0376 H2088

וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל [לֹא] (לוֹ) אֶהְיֶה וְאִתּוֹ אֵשֵׁב:
اور-سب آدمیوں اسرائیل-کے [نہیں] (اُس-کا) ہوں-گا-میں اور-اُس-کے-ساتھ رہوں-گا
H3605 H0376 H3478 [H3808] (H0) H1961 H0854 H3427

گا۔رہوں حاضر مَیں میں خدمت کی اُسی اور ہے، مالک میرا وہی ہے، کیا مقرر نے اسرائیلیوں تمام اور رب کو آدمی جس نہیں، دیا، جواب نے حوسی

19 וְהַשֵּׁנִית לְמִי כִּי־אֶהְיֶה אֲנִי מִי עֶבֶד־כָּל־אֲשֶׁר הַלְוֹא כִּי־נֶגְדִּי לִפְנֵי בְּנוֹ כַּאֲשֶׁר עָבַדְתִּי לְפָנֶיךָ׃ פ

اور-دوسرا کس-کی میں خدمت-کروں کیا-نہیں سامنے بیٹے-اُس-کے-کے جیسے خدمت-کی-میں-نے سامنے

H8145 H4310 H0589 H5647 H3808 H6440 H1121 H834 H5647 H6440

باپ-تیرے-کے ایسے ہوں-گا سامنے-تیرے ۔

H0001 H3651 H1961 H6440

أسی ہوں رہا کرتا خدمت کی باپ کے آپ مَیں طرح جس ہے؟ نہیں مناسب کرنا خدمت کی بیٹے کے داؤد کیا تو ہے کرنی خدمت کی کسی اگر دوسرے، گا۔کروں خدمت کی آپ اب طرح

20 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֶל־חוּשַׁי הָבוּ לָכֶם עֵצָה מַה־נַּעֲשֶׂה׃

اور-کہا ابشالوم-نے کو اخیتوفل دو اپنی مشورہ کیا کریں-ہم

H0559 H53 H413 H302 H3051 H6098 H4100

کریں۔پیش مشورہ اپنا مجھے چاہئے؟ کرنا کیا آگے ہوا، مخاطب سے تُفل اخی سلوم ابی پھر

21 וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלוֹם בֹּא־נָא אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הִנִּיחַ לִשְׁמֹר הַבָּיִת וְשָׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־נִבְאַשְׁתָּ אֶת־אָבִיךָ וְחָזְקוּ יְדֵי כָּל־אֲשֶׁר אִתָּךְ׃

اور-کہا اخیتوفل-نے کو ابشالوم جا کے-پاس داشتاؤں باپ-تیرے-کی جنہیں چھوڑا نگرانی-کے-لیے گھر-کی اور-سُنے-گا سب اسرائیل کہ بدبو-کیا-تو-نے کو باپ-اپنے اور-مضبوط-ہوں-گے

H0559 H302 H413 H53 H935 H6370 H1001 H834 H8104 H1004 H8085 H3605 H3478 H3588 H887 H854 H1001 H2388

ہاتھ سب جو تیرے-ساتھ-ہیں

H3027 H3605 H834 H854

تمام پھر جائیں۔ ہو بستر ہم ساتھ کے اُن ہے۔ دیا چھوڑ یہاں لئے کے سنبھالنے محل کو داشتاؤں کچھ اپنی نے باپ کے آپ دیا، جواب نے تُفل اخی ہو مضبوط ہیں ساتھ کے آپ جو سب کر دیکھ یہ ہے۔ گیا ہو بند راستہ کا صلح کہ ہے کی بےعزتی ایسی کی باپ اپنے نے آپ کہ گا جائے ہو معلوم کو اسرائیل گے۔جائیں

22 וַיַּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֹהֶל עַל־הַגָּג וַיָּבֹא אַבְשָׁלוֹם אֶל־פִּלַגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל׃

اور-لگایا ابشالوم-کے-لیے خیمہ پر چھت اور-گیا ابشالوم کے-پاس داشتاؤں باپ-اپنے-کی آنکھوں-کے-سامنے سب اسرائیل-کے

H5186 H53 H168 H5921 H1406 H935 H53 H413 H6370 H1001 H5869 H3605 H3478

بستر ہم سے داشتاؤں کی باپ اپنے دیکھتے دیکھتے کے اسرائیل پورے وہ میں اُس گیا۔ لگایا خیمہ لئے کے اُس پر چھت کی محل اور گیا، مان سلوم ابی ہوا۔

23 וַעֲצַת אֲחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יָעַץ בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל־אִישׁ (בִּדְבַר) הָאֱלֹהִים כֵּן כָּל־עֲצַת אֲחִיתֹפֶל גַּם־גַּם לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם׃ ס

اور-مشورہ اخیتوفل-کا جو مشورہ-دیتا-تھا دنوں-میں اُن جیسے پوچھتا (آدمی) (کلام-کے-بارے-میں) خدا-کے ایسا سب مشورہ بھی بھی داؤد-کے-لیے بھی ابشالوم-کے-لیے ۔

H6098 H302 H834 H3289 H3117 H1992 H834 H7592 H376 H1697 H430 H3651 H3605 H6098 H1571 H1571 H1732 H1571 H53

تھے۔کرتے قدر کی مشوروں کے اُس ہی یوں دونوں سلوم ابی اور داؤد تھا۔ جاتا مانا جیسا فرمان کے اللہ مشورہ ہر کا تُفل اخی وقت اُس

Chapter 17

1 וַיֹּאמֶר אֲחִיתֹפֶל אֶל־אַבְשָׁלֹם אֶבְחֲרָה נָּא שְׁנֵים־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
اور-کہا اخیتوفل-نے کو ابی-سلوم میں-چنوں-گا براہِ-کرم دو بارہ ہزار آدمی
H0559 H0302 H0413 H0053 H0977 H4994 H8147 H6240 H0505 H0376

וְאָקוּמָה וְאֶרְדְּפָה אַחֲרֵי־דָוִד הַלָּיְלָה׃
اور-میں-اٹھوں-گا اور-میں-پیچھا-کروں-گا کے-پیچھے داؤد اِس-رات
H0559 H7291 H0310 H1732 H3915

کروں۔تعاقب کا داؤد رات اِسی ساتھ کے فوجیوں ۱۲،۰۰۰ مَیں تو دیں اجازت مجھے دیا۔ بھی مشورہ اَور ایک کو سلوم ابی نے تُفل اخی

2 וְאָבוֹא עָלָיו וְהוּא יָגֵעַ וּרְפֵה יָדָיִם וְהַחֲרַדְתִּי אֹתוֹ וְנָס
اور-میں-آؤں-گا اُس-پر اور-وہ تھکا-ہوا ہاتھوں-سے اور-کمزور اور-میں-گھبرا-دوں-گا اُسے اور-بھاگے-گا
H0935 H1931 H3023 H3027 H7504 H2729 H0853 H5127

וְהִכֵּיתִי אֶת־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ׃ וְהֵשַׁבְתִּי אֵלֶיךָ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אַתָּה מְבַקֵּשׁ
اور-میں-ماروں-گا اُس-کے-ساتھ جو لوگ سب
H5221 H0854 H0834 H3605

مَیں نتیجتاً گے۔ جائیں بھاگ فوجی تمام کے اُس اور گا، جائے گھبرا وہ تب ہے۔ بےدل اور تھکاماندہ وہ جب گا کروں حملہ پر اُس مَیں گادوں مار کو

3 וְאָשִׁיבָה כָּל־הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוּב כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ
اور-میں-لوٹاؤں-گا سب لوگوں-کو تیری-طرف جیسے-لوٹنا سب-کا آدمی جِسے تُو ڈھونڈتا-ہے
H7725 H3605 H0413 H7725 H3605 H0376 H0834 H0859 H1245

כָּל־הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם׃
سب لوگ ہوں-گے سلامتی-میں
H3605 H1961 H7965

قائم امان و امن میں قوم اور گے۔ جائیں آ واپس سب پر موت کی اُس ہیں چاہتے پکڑنا آپ آدمی جو گا۔ لاؤں واپس پاس کے آپ کو لوگوں تمام باقی اور گا۔جائے ہو

4 וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינֵי כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
اور-اچھا-لگا یہ-بات آنکھوں-میں ابی-سلوم-کی اور-آنکھوں-میں سب بزرگوں-کی اسرائیل-کے ۔
H3474 H1697 H5869 H0053 H5869 H3605 H2205 H3478

آیا۔پسند کو بزرگوں تمام کے اسرائیل اور سلوم ابی مشورہ یہ

5 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָּא גַם־לְחוּשַׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמְעָה מַה־בְּפִיו
اور-کہا ابی-سلوم-نے بلاؤ براہِ-کرم بھی حوشی-کو اَرکی اور-ہم-سنیں-گے کیا اُس-کے-منہ-میں
H0559 H0053 H7121 H4994 H1571 H2365 H0757 H8085 H4100 H6310

גַּם־הוּא׃
بھی وہ
H1571 H1931

لائے۔بُلا اُسے کوئی لیں۔ مشورہ بھی سے ارکی حوسی ہم پہلے کہا، نے سلوم ابی تاہم

6 וַיָּבֹא חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְשָׁלוֹם לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה
اور-آیا حوشی کے-پاس ابی-سلوم ابی-سلوم اور-کہا اُس-سے ابی-سلوم-نے کہتے-ہوئے اِس-بات-کے-مطابق اِس
H0935 H2365 H0413 H0053 H0559 H0559 H0053 H0413 H2365 H0935

דַּבֵּר אֲחִיתֹפֶל הֲנַעֲשֶׂה אֶת־דְּבָרוֹ אִם־אֵין אַתָּה דַּבֵּר׃ ס
بولا اخیتوفل کیا-ہم-کریں کو اُس-کی-بات اگر نہیں تُو بول ۔
H1696 H0302 H6213 H0853 H1697 H0518 H0369 H0859 H1696

اَور کوئی کی آپ یا چاہئے، کرنا ایسا ہمیں کیا ہے؟ خیال کیا کا آپ پوچھا، کے کر بیان منصوبہ کا تُفل اخی سامنے کے اُس نے سلوم ابی تو آیا حوسی ہے؟ رائے

7 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וְאֶל־כָּל־אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר־יָעַץ אֲחִיתֹפֶל בַּפָּעַם הַזֹּאת׃

וַיֹּאמֶר	חוּשַׁי	אֶל־	אַבְשָׁלוֹם	לֹא־	טוֹבָה	הָעֵצָה	אֲשֶׁר־	יָעַץ	אֲחִיתֹפֶל	בַּפָּעַם
اور-کہا	حوشی-نے	کو	ابی-سلوم	نہیں	اچھی	مشورہ	جو	دیا	اخیتوفل-نے	اِس-بار
H0559	H2365	H0413	H0053	H3808	H6098	H6098		H3289	H0302	H6471

הַזֹּאת׃
اِس
H2063

نہیں۔ٹھیک دفعہ اِس وہ ہے دیا نے تُفل اخی مشورہ جو دیا، جواب نے حوسی

8 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבֹּרִים הֵמָּה

וַיֹּאמֶר	חוּשַׁי	אַתָּה	יָדַעְתָּ	אֶת־	אָבִיךָ	וְאֶת־	אֲנָשָׁיו	כִּי	גִבֹּרִים	הֵמָּה
اور-کہا	حوشی-نے	تُو	جانتا-ہے	کو	تیرے-باپ	اور-کو	اُس-کے-آدمیوں	کہ	بہادر	وہ-ہیں
H0559	H2365		H3045	H0853	H0001	H0853	H0376		H1368	H1992

וּמָרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כְּדֹב שַׁכּוּל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה

וּמָרֵי	נֶפֶשׁ	הֵמָּה	כְּדֹב	שַׁכּוּל	בַּשָּׂדֶה	וְאָבִיךָ	אִישׁ	מִלְחָמָה
اور-تلخ	جان-میں	وہ-ہیں	ریچھنی-کی-طرح	بچوں-سے-محروم	میدان-میں	اور-تیرا-باپ	آدمی	جنگ-کا
H4751	H5315	H1992	H1677	H7909		H0001	H0376	H4421

וְלֹא יָלִין אֶת־הָעָם׃
اور-نہیں وہ-رات-گزارے-گا ساتھ لوگوں-کے
H3808 H0854

لئے چھین بچے کے اُس سے جس گے لڑیں سے شدت سی کی ریچھنی اُس وہ ہیں۔ فوجی ماہر سب وہ ہیں۔ واقف سے آدمیوں کے اُن اور والد اپنے تو آپ گا۔گزارے درمیان کے فوجیوں اپنے کو رات وہ کہ نہیں امکان ہے۔ فوجی کار تجربہ باپ کا آپ کہ چاہئے رکھنا میں ذہن بھی یہ ہیں۔ گئے

9 הִנֵּה עַתָּה הוּא־בְּאַחַת הַפָּחָתִים אוֹ בְאַחַד הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה כִּנְפֹּל

הִנֵּה	עַתָּה	הוּא־	בְּאַחַת	הַפָּחָתִים	אוֹ	בְאַחַד	הַמְּקוֹמֹת	וְהָיָה	כִּנְפֹּל
دیکھو	اب	وہ	ایک-میں	گڑھوں-کے	یا	ایک-میں	جگہوں-کے	اور-ہوگا	جیسے-گرنا
H2009	H6258	H1931	H0259	H6354		H0259	H4725	H1961	H5307

בָּהֶם וְנִשְׁמַע וְשָׁמַע הַשֹּׁמֵעַ וְאָמַר וְהָיְתָה מַגֵּפָה בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי אַבְשָׁלֹם׃

בָּהֶם	בַּתְּחִלָּה	וְשָׁמַע	וְנִשְׁמַע	הַשֹּׁמֵעַ	וְאָמַר	וְהָיְתָה	מַגֵּפָה	בָּעָם	אֲשֶׁר	אַחֲרֵי	אַבְשָׁלֹם׃
اُن-پر	شروع-میں	اور-سنے-گا	سننے-والا	اور-کہے-گا	ہوئی	شکست	لوگوں-میں	جو	پیچھے	ابی-سلوم-کے
	H8462	H8085	H8085		H0559	H1961	H4046			H0053

کے آپ میں ہی ابتدا اور کرے حملہ پر دستوں کے آپ کر نکل سے وہاں وہ ہے سکتا ہو ہے۔ گیا چھپ اَور کہیں یا کھائی گہری بھی وقت اِس وہ غالباً ہے۔گیا ہو شروع عام قتلِ میں دستوں کے سلوم ابی کہ گی جائے پھیل افواہ پھر جائیں۔ مر افراد بہت تھوڑے

10 וְהוּא גַּם־בֶּן חַיִל אֲשֶׁר לִבּוֹ כְּלֵב הָאַרְיֵה יָמֵס יִמָּס כִּי־

וְהוּא	גַּם־	בֶּן	חַיִל	אֲשֶׁר	לִבּוֹ	כְּלֵב	הָאַרְיֵה	יָמֵס	יִמָּס	כִּי־
اور-وہ	بھی	بیٹا	بہادری-کا	جس-کا	دل	دل-کی-طرح	شیر-کے	پگھلے-گا	پگھلنا	کیونکہ
H1931	H1571		H2428					H4549	H4549	

יֹדֵעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

יֹדֵעַ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	כִּי־	גִבּוֹר	אָבִיךָ	וּבְנֵי־	חַיִל	אֲשֶׁר	אִתּוֹ׃
جانتا-ہے	سارا	اسرائیل	کہ	بہادر	تیرا-باپ	اور-بیٹے	بہادری-کے	جو	اُس-کے-ساتھ
H3045	H3605	H3478		H1368	H0001		H2428		H0854

باپ کا آپ کہ ہے جانتا اسرائیل تمام کیونکہ ہوں۔ نہ کیوں بہادر جیسے شیرببر وہ خواہ گے، جائیں ہو بےدل مارے کے ڈر افراد تمام کے آپ کر سن یہ ہیں۔دلیر بھی ساتھی کے اُس کہ اور ہے فوجی بہترین

11 כִּי עֲצָתִי יֶאֱסֹף עָלֶיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־שְׁבַע־בְּאֵר

כִּי	עֲצָתִי	יֶאֱסֹף	עָלֶיךָ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	מִדָּן	וְעַד־	שְׁבַע־בְּאֵר
کیونکہ	میں-مشورہ-دیتا-ہوں	جمع-ہونا	تیرے-پاس	سارا	اسرائیل	دان-سے	اور-تک	بیر-شبع
	H3289	H0622		H3605	H3478	H1835	H5704	H0884

כַּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־שְׂפַת הַיָּם לָרֹב וּפָנֶיךָ הֹלְכִים בַּקְּרָב׃

כַּחוֹל	אֲשֶׁר־	עַל־	שְׂפַת	הַיָּם	לָרֹב	וּפָנֶיךָ	הֹלְכִים	בַּקְּרָב׃
ریت-کی-طرح	جو	پر	سمندر	کثرت-میں	اور-تیرا-چہرہ	جانے-والا	لڑائی-میں
H2344				H3220	H7230	H6440	H1980	H7128

بُلائیں۔ کو اسرائیلیوں تمام قابل کے لڑنے تک بیرسبع میں جنوب کر لے سے دان میں شمال ہوں۔ دیتا مشورہ اَور ایک کو آپ مَیں کر رکھ نظر پیشِ یہ نکلیں۔لئے کے لڑنے کر چل آگے کے اُن خود آپ اور گے، ہوں مانند کی ریت کی ساحل وہ کہ کریں جمع اِتنے

12 וּבָאנוּ אֵלָיו [באחת] (בְּאַחַד) הַמְקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנַחְנוּ עָלָיו
اور-ہم-آئیں-گے اُس-کے-پاس [ایک-میں] (ایک-میں) جگہوں-کے جہاں وہ-پایا-جائے وہاں اور-ہم اُس-پر
H0935 H0413 H0259 H0259 H4725 H0834 H4672 H8033 H5117

כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטַּל עַל־ הָאֲדָמָה וְלֹא־ נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל־ מֵאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
جیسے گرتی-ہے اوس پر زمین اور-نہیں بچے-گا اُس-میں اور-میں-سب آدمیوں جو
H5307 H2919 H0413 H0127 H3808 H3498 H0834 H3605 H0376

אִתּוֹ גַּם־ אֶחָד׃
اُس-کے-ساتھ بھی ایک
H0854 H1571 H0259

گے، جائیں ہو ہلاک سب کے سب ہے۔ گرتی پر زمین اوس طرح جس گے پڑیں ٹوٹ پر اُس طرح اُس ہم گے۔ کریں حملہ پر اُس کر لگا کھوج کا داؤد ہم پھر گے۔پائیں بچ آدمی کے اُس نہ اور وہ نہ اور

13 וְאִם־ אֶל־ עִיר יֵאָסֵף וְהִשְׁיאוּ כָל־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים
اور-اگر میں شہر وہ-جمع-ہو اور-لائیں-گے سارا اسرائیل کی-طرف شہر اُس رسیاں
H0413 H5892 H0622 H5375 H3605 H3478 H0413 H1931

וְסָחַבְנוּ אֹתוֹ עַד־ הַנַּחַל עַד־ אֲשֶׁר־ לֹא־ נִמְצָא שָׁם גַּם־ צְרוֹר׃ פ
اور-ہم-گھسیٹیں-گے اُسے تک نالے تک جب-تک-کہ نہ پایا-جائے وہاں بھی کنکری ۔
H5498 H0853 H5704 H5158 H5704 H0834 H3808 H4672 H8033 H1571 H6864

رہے نہیں باقی پتھر پر پتھر گے۔ جائیں لے گھسیٹ میں وادی کو شہر پورے کر لگا رسّے ساتھ کے فصیل اسرائیلی تمام تو لے پناہ میں شہر کسی داؤد اگر گا!

14 וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשַׁי מֵעֲצַת
اور-کہا ابی-سلوم-نے اور-سب آدمی اسرائیل-کے اچھی-ہے مشورہ حوشی اَرکی-کی مشورے-سے
H0559 H0053 H3605 H0376 H3478 H2896 H6098 H2365 H0757 H6098

אֲחִיתֹפֶל לְהָפֵר יְהוָה צִוָּה אֶת־ עֲצַת אֲחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוּר הָבִיא
اخیتوفل-کے اور-یہوواہ-نے حکم-دیا-تھا ٹوٹنے-کے-لیے کو مشورے اخیتوفل-کے اچھے تاکہ لائے
H0302 H3068 H6680 H6565 H0853 H6098 H0302 H2896 H5668 H0935

יְהוָה אֶל־ אַבְשָׁלוֹם אֶת־ רָעָה׃ ס
یہوواہ پر ابی-سلوم کو بُرائی ۔
H3068 H0413 H0053 H0853 H7451

رب لیکن تھا، بہتر کہیں مشورہ کا تُفل اخی میں حقیقت ہے۔ بہتر سے مشورے کے تُفل اخی مشورہ کا حوسی کہا، نے اسرائیلیوں تمام اور سلوم ابی ڈالے۔میں مصیبت کو سلوم ابی تاکہ دیا ہونے ناکام اُسے نے

15 וַיֹּאמֶר חוּשַׁי אֶל־ צָדוֹק וְאֶל־ אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כָּזֹאת וְכָזֹאת יָעַץ אֲחִיתֹפֶל
اور-کہا حوشی-نے کو صدوق اور-کو ابیاتار کاہنوں ایسا اور-ایسا مشورہ-دیا اخیتوفل-نے
H0559 H2365 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H2063 H2063 H3289 H0302

אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָזֹאת וְכָזֹאת יָעַצְתִּי אָנִי׃
کو ابی-سلوم اور-کو بزرگوں اسرائیل-کے اور-ایسا اور-ایسا مشورہ-دیا میں-نے
H0853 H0053 H0853 H2205 H3478 H2063 H2063 H3289 H0589

نے اُس ساتھ ساتھ تھا۔ کیا پیش کو بزرگوں کے اسرائیل اور سلوم ابی نے تُفل اخی جو بتایا منصوبہ وہ کو ابیاتر اور صدوق اماموں دونوں نے حوسی کیا۔آگاہ بھی میں بارے کے مشورے اپنے اُنہیں

16 וְעַתָּה שִׁלְחוּ מְהֵרָה לֵאמֹר אֶל־ תָּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר
اور-اب بھیجو جلدی کہتے-ہوئے مت رات-گزارو اِس-رات میدانوں-میں بیابان-کے
H6258 H7971 H4120 H0559 H0408 H3915 H6160

וְגַם עָבוֹר תַּעֲבֹר פֶּן יִבָּלַע לַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
اور-بھی پار-کرنا پار-کرو ایسا-نہ-ہو-کہ نگل-لیا-جائے بادشاہ اور-سب لوگ جو اُس-کے-ساتھ
H1571 H6435 H1104 H4428 H3605 H0854

ہیں۔ کرتے پار کو دریا لوگ جہاں گزاریں نہ پر جگہ اُس کی یردن دریائے کو رات اِس بھی میں صورت کسی کہ دیں اطلاع کو داؤد فوراً اب کہا، نے اُس گے۔جائیں ہو برباد سمیت ساتھیوں تمام آپ ورنہ لیں، کر عبور کو دریا ہی آج آپ کہ ہے لازم

17 וַיהוֹנָתָן וַאֲחִימַעַץ עֹמְדִים בְּעֵין־רֹגֶל וְהָלְכָה הַשִּׁפְחָה וְהִגִּידָה לָהֶם וְהֵם יֵלְכוּ
اور-یہونتن اور-اخیمعص کھڑے-تھے عین-روجیل-میں لونڈی اور-گئی اور-بتایا اُنہیں اور-وہ جائیں-گے
H3083 H0290 H5975 H5883 H8198 H1980 H5046 H1992 H3212

וְהִגִּידוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא יוּכְלוּ לְהֵרָאוֹת לָבוֹא הָעִירָה׃
اور-بتائیں-گے بادشاہ-کو داؤد کیونکہ نہیں وہ-قادر-تھے دیکھے-جانے-کے-لیے آنے-کو شہر-میں
H5046 H4428 H1732 H3808 H3201 H7200 H0935

مول خطرہ کا آنے نظر کو کسی کر ہو داخل میں شہر وہ کیونکہ تھے، رہے کر انتظار پاس کے راجل عین چشمے کے باہر سے یروشلم معض اخی اور یونتن پہنچائیں۔تک داؤد اُسے کر نکل آگے وہ تاکہ دیا دے پیغام کا حوسی اُنہیں اور آئی نکل سے شہر نوکرانی ایک تھے۔ سکتے لے نہیں

18 וַיַּרְא אֹתָם נַעַר וַיַּגֶּד לְאַבְשָׁלֹם וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבֹאוּ בֵּית־ אֶל־
اور-دیکھا اُنہیں لڑکے-نے اور-بتایا ابی-سلوم-کو اور-گئے دونوں جلدی اور-آئے گھر کی-طرف
H7200 H0853 H5288 H5046 H0053 H3212 H8147 H4120 H0935 H0413

אִישׁ בְּבַחוּרִים וְלוֹ בְּאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ שָׁם׃
آدمی-کے بحوریم-میں اور-اُس-کا کنواں اُس-کے-صحن-میں اور-اُترے وہاں
H0376 H0980 H0875 H3381 H8033

جو گئے چھپ میں گھر کے آدمی ایک اور گئے چلے سے وہاں جلدی جلدی دونوں دی۔ اطلاع کو سلوم ابی کر بھاگ اور دیکھا اُنہیں نے جوان ایک لیکن گئے۔اُتر وہ میں اُس تھا۔ کنواں میں صحن کے اُس تھا۔ رہتا میں بحوریم

19 וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת־ הַמָּסָךְ עַל־ פְּנֵי הַבְּאֵר וַתְּשַׁטַּח עָלָיו הָרִפֹּת
اور-لیا عورت-نے اور-پھیلایا کو پردہ پر منہ کنویں-کے اور-بکھیرا اُس-پر دلیا
H3947 H0802 H6566 H0853 H4539 H0413 H6440 H0875 H7849 H7383

וְלֹא נוֹדַע דָּבָר׃
اور-نہیں معلوم-ہوا کوئی-بات
H3808 H3045 H1697

ہے۔کنواں وہاں کہ ہو نہ معلوم کو کسی تاکہ دیئے بکھیر دانے کے اناج پر اُس کر بچھا کپڑا پر منہ کے کنوئیں نے بیوی کی آدمی

20 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי אַבְשָׁלוֹם אֶל־ הָאִשָּׁה הַבַּיְתָה וַיֹּאמְרוּ אַיֵּה אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הָאִשָּׁה כִּי עָבְרוּ מִיכַל פֶּלֶג הַמָּיִם וַיְבַקְשׁוּ וְלֹא מָצְאוּ וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
اور-آئے نوکر ابی-سلوم-کے عورت گھر-میں اور-بولے کہاں-ہے اخیمعص اور-کہا اُن-سے عورت-نے وہ-گزر-گئے ندی-کے-پار پانی-کے اور-اُنہوں-نے-ڈھونڈا اور-نہیں پایا اور-لوٹ-گئے یروشلیم
H0935 H5650 H0053 H0413 H0802 H0346 H0559 H0290 H0559 H0802 H5674 H4323 H4325 H1245 H3808 H4672 H7725 H3389

ہیں، چکے نکل آگے وہ دیا، جواب نے عورت ہیں؟ کہاں یونتن اور معض اخی لگے، پوچھنے سے عورت اور پہنچے میں گھر اُس سپاہی کے سلوم ابی گئے۔لوٹ یروشلم ہاتھ خالی وہ آخرکار گئے۔ تھک لگاتے لگاتے کھوج کا آدمیوں دونوں سپاہی تھے۔ چاہتے کرنا پار کو ندی وہ کیونکہ

21 וַיְהִי אַחֲרֵי וַיַּעֲלוּ לְכֻתָּם וַיֵּלְכוּ מֵהַבְּאֵר וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמְרוּ
اور-ہوا بعد اور-چڑھ-آئے اُن-کے-جانے-کے اور-گئے کنویں-سے اور-بتایا بادشاہ-کو داؤد اور-بولے
H1961 H0559 H1732 H4428 H5046 H3212 H0875 H5927 H3212

אֶל־ דָּוִד קוּמוּ וְעִבְרוּ מְהֵרָה כִּי־ כֹה הַמַּיִם אֶת־ עֲלִיכֶם יָעַץ
سے داؤد اٹھو اور-پار-کرو جلدی کیونکہ ایسے پانی کو تمہارے-خلاف مشورہ-دیا
H0413 H1732 H0853 H4120 H3602 H4325 H0853 H3289

אֲחִיתֹפֶל׃
اخیتوفل-نے
H0302

آپ کہ ہے لازم کہا، نے اُنہوں سنائیں۔ پیغام اُسے تاکہ گئے چلے پاس کے بادشاہ داؤد سیدھے کر نکل سے کنوئیں یونتن اور معض اخی تو گئے چلے جب بتایا۔منصوبہ پورا کا ثُفل اخی کو داؤد نے اُنہوں پھر کریں! پار فوراً کو دریا

22 וַיָּקָם דָּוִד וְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן עַד־ אוֹר
اور-اٹھا داؤد اور-سب جو لوگ اُس-کے-ساتھ اور-پار-کیا کو یردن تک روشنی
H0216 H5704 H3383 H0853 H0854 H3605 H1732

הַבֹּקֶר עַד־ אַחַד לֹא נֶעְדָּר אֲשֶׁר לֹא־ עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן׃
صبح-کی تک ایک نہیں رہ-گیا جس-نے نہیں پار-کیا کو یردن
H1242 H5704 H0259 H3808 H3808 H0853 H3383

تھا۔گیا رہ نہیں پیچھے بھی ایک وقت پھٹتے پَو کیا۔ عبور کو یردن دریائے رات اُسی اور ہوئے روانہ ہی جلد ساتھی تمام کے اُس اور داؤد

23 וַאֲחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא נֶעֶשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־ הַחֲמוֹר וַיָּקָם
اور-اخیتوفل دیکھا کہ نہیں مانا-گیا اُس-کا-مشورہ اور-کاٹھی-کسی کو گدھے اور-اٹھا
H0302 H7200 H3808 H6098 H2280 H0853 H2543 H6965

וַיֵּלֶךְ אֶל־ בֵּיתוֹ אֶל־ עִירוֹ וַיְצַו לְבֵיתוֹ וַיֶּחְנַק וַיָּמָת
اور-گیا کو اپنے-گھر کو اپنے-شہر اور-حکم-دیا اپنے-گھرانے اور-گلا-گھونٹا اور-مر-گیا
H3212 H0413 H1004 H0413 H6680 H1004 H2614 H4191

וַיִּקָּבֶר בְּקֶבֶר אָבִיו׃ ס
اور-دفنایا-گیا قبر-میں اپنے-باپ-کی
H6912 H6913 H0001

معاملات تمام کے گھر نے اُس وہاں گیا۔ چلا واپس شہر وطنی اپنے کر کس زِین پر گدھے اپنے وہ تو ہے گیا کیا رد مشورہ میرا کہ دیکھا نے ثُفل اخی جب گیا۔دفنایا میں قبر کی باپ کے اُس اُسے لی۔ لے پھانسی کر جا پھر کیا، بندوبست کا

24 וְדָוִד בָּא מַחֲנָיְמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת־ הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל
اور-داؤد آیا محنایم اور-ابی-سلوم پار-کیا کو یردن وہ اور-سب آدمی اسرائیل-کے
H1732 H0935 H4266 H0053 H5674 H0853 H3383 H1931 H3605 H0376 H3478

עִמּוֹ׃
اُس-کے-ساتھ

لگا۔کرنے پار کو یردن دریائے ساتھ کے فوج اسرائیلی سلوم ابی تو گیا پہنچ محنائم داؤد جب

25 וְאֶת־ עֲמָשָׂא שָׂם מִקְרַר־כֵּיא אֲבִישָׁלֹם אֲבִי־ תַחַת כְּבִלְבָל יוֹאָב עַל־ הַצָּבָא וַעֲמָשָׂא בֶן־ אִישׁ
اور-کو عماسا مقرر-کیا ابی-سلوم-نے کے-بدلے یوآب پر لشکر اور-عماسا بیٹا آدمی-کا
H0853 H6021 H7760 H0053 H8478 H3097 H5921 H6635 H6021 H1121 H0376

וּשְׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרְאֵלִי אֲשֶׁר־ בָּא אֶל־ כְּבִלְבָל בַּת־ אֲבִיגַל אֲחוֹת נָחָשׁ צְרוּיָה
اور-اُس-کا-نام یترا اسرائیلی جو گیا کے-پاس ابیجیل بیٹی بہن نحاس-کی صرویاہ-کی
H8034 H3501 H3481 H0834 H0935 H0413 H0026 H1323 H0269 H5176 H6870

אֵם יוֹאָב׃
ماں یوآب-کی
H0517 H3097

ناحس بنت جیل ابی ماں کی اُس تھا۔ بیٹا کا اِترا بنام اسماعیلی ایک عماسا تھا۔ ساتھ کے داؤد تو یوآب کیونکہ تھا، کیا مقرر پر فوج کو عماسا نے اُس تھی۔بہن کی ضرویاہ ماں کی یوآب وہ اور تھی،

26	וְיֶתֶר	יִשְׂרָאֵל	וְאַבְשָׁלֹם	אֶרֶץ	הַגִּלְעָד׃	ס	
	اور-خیمہ-زن-ہوا	اسرائیل	اور-ابی-سلوم	زمین	جلعاد-میں	-	
	H2583	H3478	H0053	H0776	H1568		

ڈالا۔پڑاؤ میں جِلعاد ملکِ نے ساتھیوں کے اُس اور سلوم ابی

27	וַיְהִי	כְּבוֹא	דָּוִד	מַחֲנָיְמָה	וְשֹׁבִי	בֶן־	נָחָשׁ	מִרַבַּת	בְּנֵי־	עַמּוֹן	וּמָכִיר		
	اور-ہوا	جب-آیا	داؤد	محنایم	اور-شوبی	بیٹا	نحاس-کا	ربہ-سے	بنی	عمون-کے	اور-ماکیر		
	H1961	H0935	H1732	H4266	H7629		H5176	H7237		H5983	H4353		
	בֶּן־	עַמִּיאֵל	דְּבָרְמַלְּא	וּבַרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	מֵרֹגְלִים׃							
	بیٹا	عمیئیل-کا	لودبار-سے	اور-برزلی	جلعادی	روجلیم-سے							
	H5988	H3810	H1271	H1569	H7274								

اور سے دبار لو ایل عمی بن مکیر سے، ربّہ الحکومت دار کے عمونیوں ناحس بن سوبی کیا۔ استقبال کا اُس نے آدمیوں تین تو پہنچا محنائم داؤد جب آئے۔سے راجلیم جِلعادی برزلی

28	מִשְׁכָּב	וְסַפּוֹת	וּכְלֵי	יוֹצֵר	וְחִטִּים	וּשְׂעֹרִים	וְקָמַח	וְקָלִי	וּפוֹל	
	بستر	اور-طشتریاں	اور-برتن	کمہار-کے	اور-گیہوں	اور-جَو	اور-آٹا	اور-بھنے-ہوئے-دانے	اور-پھلیاں	
	H4904		H3627	H3335	H2406	H8184	H7058	H7039	H6321	
	וַעֲדָשִׁים	וְקָלִי׃								
	اور-مسور	اور-بھنے-ہوئے								
	H5742	H7039								

مسور،لوبیا، دانے، ہوئے بُھنے کے اناج میدہ، جَو، گندم، برتن، کے مٹی باسن، بستر، کو لوگوں کے اُس اور داؤد نے تینوں

29	וּדְבַשׁ	וְחֶמְאָה	וְצֹאן	וּשְׁפוֹת	בָּקָר	הֵנִישׁוּ	לְדָוִד	וְלָעָם	אֲשֶׁר־	אִתּוֹ	
	اور-شہد	اور-مکھن	اور-بھیڑیں	اور-پنیر	گائے-کا	لائے	داؤد-کے-لیے	اور-لوگوں-کے-لیے	جو	اُس-کے-ساتھ	
	H1706		H6629	H8194	H1241	H5066	H1732			H0854	
	לֶאֱכֹל	כִּי	אָמְרוּ	הָעָם	רָעֵב	וְעָיֵף	וְצָמֵא	בַּמִּדְבָּר׃			
	کھانے-کو	کیونکہ	اُنہوں-نے-کہا	لوگ	بھوکے	اور-تھکے-ہوئے	اور-پیاسے	بیابان-میں			
	H0398	H0559			H7457	H5889	H6771				

تھکے اور پیاسے بھوکے، ضرور چلتے چلتے میں ریگستان لوگ یہ سوچا، نے اُنہوں کیونکہ کیا۔ مہیا پنیر کا دودھ کے گائے اور بھیڑبکریاں دہی، شہد، گے۔بوں گئے ہو ماندے

Chapter 18

1	וַיִּפְקֹד	דָּוִד	אֶת־	הָעָם	אֲשֶׁר	אִתּוֹ	וַיָּשֶׂם	עֲלֵיהֶם	שָׂרֵי	אֲלָפִים	
	اور-گنتی-کیا	داؤد-نے	کو	لوگوں	جو	اُس-کے-ساتھ	اور-مقرر-کیا	اُن-پر	سرداروں	ہزاروں-کے	
		H1732	H0853			H0854			H8269	H0505	
	וְשָׂרֵי	מֵאוֹת׃									
	اور-سرداروں	سینکڑوں-کے									
	H8269	H3967									

کئے۔مقرر آدمی پر افراد سَو سَو اور ہزار ہزار کے کر معائنہ کا فوجیوں اپنے نے داؤد

2 וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת־הָעָם הַשְּׁלִשִׁית תہائی لوگوں کو داؤد-نے اور-بھیجا
H7971 H1732 H0853 H5971 H7992 H3027 H3027 H3097 וְאָבִישַׁי בֶּן־ וַהַשְּׁלִשִׁית בְּיַד־ יוֹאָב אבیشی بیٹے اور-تہائی ہاتھ-میں یوآب-کے
H0052 H7992 H3027 H3097 אֲחִי צְרוּיָהּ וְהַשְּׁלִשִׁת בְּיַד הַנְּתִי אֶתַּי וַיֹּאמֶר ס אֶל־ הַמֶּלֶךְ הָעָם
بھائی صرویاہ-کے اور-تہائی ہاتھ-میں جتی اتی اور-کہا ۔ سے بادشاہ-نے لوگوں
H0251 H6870 H7992 H3027 H1663 H0863 H0559 H0413 H4428 H5971 גַּם־ אֲנִי אֵצֵא אִתָּכֶם׃
بھی میں میں-نکلوں-گا تمہارے-ساتھ
H1571 H0589 H3318 H3318

کو جاتی اِتّی پر تیسرے اور کو ضرویاہ بن شے ابی بھائی کے اُس پر دوسرے کو، یوآب پر حصے ایک کے کر تقسیم میں حصوں تین اُنہیں نے اُس پھر گا۔ نکلوں لئے کے لڑنے ساتھ کے آپ بھی خود مَیں بتایا، کو فوجیوں نے اُس کیا۔ مقرر

3 וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם־ נָס יָנוּסוּ לֹא־ יָשִׂימוּ אֵלֵינוּ לֵב
اور-کہا لوگوں-نے نہیں تُو-نکلو کیونکہ اگر بھاگنا ہم-بھاگیں نہیں وہ-دیں-گے ہم-پر توجہ
H0559 H5971 H3318 כִּי אַתָּה כְּמוֹנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי תִהְיֶה־ לָנוּ מֵעִיר לְעָזוֹר׃ ס
کیونکہ تُو-ہو دس ہزار اور-اب اچھا کہ ہمارے-لیے شہر-سے مدد-کرنے-والا مدد-کرنا ۔
H3808 H5127 H5127 H0413 H3808 H2677 H4191 H0505 H6235 H3644 H6258 H3190 H1961 H5826 H5826 H5971

فرق کوئی اِتنا لئے کے فوجیوں کے سلوم ابی تو جائے بھی مارا حصہ آدھا ہمارا یا پڑے بھی بھاگنا ہمیں اگر کریں! نہ ایسا کیا، اعتراض نے اُنہوں لیکن اور رہیں میں ہی شہر آپ کہ ہے بہتر چنانچہ ہیں۔ اہم زیادہ سے افراد ۰۰۰،۰۱ سے میں ہم نزدیک کے اُن آپ کیونکہ ہیں، چاہتے پکڑنا کو ہی آپ وہ گا۔ پڑے نہیں کریں۔ حمایت ہماری سے وہاں

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־ יִיטַב בְּעֵינֵיכֶם אֶעֱשֶׂה וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ אֶל־
اور-کہا اُن-سے بادشاہ-نے جو اچھا-لگے تمہاری-آنکھوں-میں میں-کروں-گا اور-کھڑا-رہا بادشاہ کے-پاس
H0559 H0413 H4428 H0834 H3190 H5869 H6213 H5975 H4428 H0413 יַד הַשַּׁעַר וְכָל־ הָעָם יָצְאוּ לְמֵאוֹת וְלַאֲלָפִים׃
جانب دروازے-کی اور-سب لوگ نکلے سینکڑوں-میں اور-ہزاروں-میں
H3027 H8179 H3605 H5971 H3381 H3967 H0505

کے ہزار ہزار اور سَو سَو مرد تمام اور ہوا، کھڑا پر دروازے کے شہر وہ گا۔ کروں وہی ہے لگتا معقول کو آپ کچھ جو ہے، ٹھیک دیا، جواب نے بادشاہ نکلے۔ باہر کر گزر سے سامنے کے اُس میں گروہوں

5 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב וְאֶת־ אֲבִישַׁי וְאֶת־ אִתַּי לֵאמֹר לְאַט־ לִי
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو یوآب اور-کو ابیشی اور-کو اتی کہتے-ہوئے نرمی-سے میرے-لیے
H6680 H4428 H0853 H3097 H0853 H0052 H0853 H0863 H0559 H7390 לְנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל־ הָעָם שָׁמְעוּ בְּצַוֹּת הַמֶּלֶךְ אֶת־ כָּל־ הַשָּׂרִים
لڑکے-کے-ساتھ ابی-سلوم-کے-ساتھ اور-سب لوگوں-نے سنا حکم-دیتے-ہوئے بادشاہ-کے کو سب سرداروں
H5288 H0053 H3605 H5971 H8085 H6680 H4428 H0853 H3605 H8269 עַל־ דְּבַר אַבְשָׁלוֹם׃
کے-بارے-میں بات ابی-سلوم-کی
H0053 H1697

سنی۔ بات یہ سے کمانڈروں تینوں نے فوجیوں تمام آنا! پیش سے نرمی سے سلوم ابی جوان خاطر میری دیا، حکم نے اُس کو اِتّی اور شے ابی یوآب،

6 וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה לְיַעַר אֶפְרָיִם׃
اور-نکلے لوگ میدان-میں مقابلے-کے-لیے اسرائیل-کے اور-ہوئی لڑائی جنگل-میں افرائیم-کے
H3318 H5971 H7704 H7125 H3478 H1961 H4421 H3293 H0669

ہوئی،ٹکر کی اُن میں جنگل کے افرائیم گئے۔ لڑنے سے اسرائیلیوں میں میدان کھلے لوگ کے داؤد

7 וַיִּנָּגְפוּ שָׁם עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי־ שָׁם הַמַּגֵּפָה גְּדוֹלָה
اور-شکست-کھائے وہاں لوگ اسرائیل-کے سامنے نوکروں-کے داؤد-کے اور-ہوئی وہاں شکست بڑی
H5062 H8033 H3478 H6440 H5650 H1732 H1961 H8033 H4046

בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים אָלֶף׃
دِن-میں اُس بیس ہزار
H3117 H1931 H6242 H0505

ہوئے۔ہلاک افراد ۰۲،۰۰۰ کے اُن دی۔ فاش شکستِ کو مخالفوں نے فوجیوں کے داؤد اور

8 וַתְּהִי־ שָׁם הַמִּלְחָמָה [נפצית] (נְפֻצֹת) עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיֶּרֶב הַיַּעַר
اور-ہوئی وہاں لڑائی [پھیلی-ہوئی] (پھیلی-ہوئی) پر چہرے ساری زمین-کے اور-بڑھا جنگل-نے
H1961 H8033 H4421 H6440 H3605 H0776

לֶאֱכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא׃
نگلنا لوگوں-کو اُس-سے-زیادہ-جو نگلی تلوار-نے دِن-میں اُس
H0398 H3117 H2719 H0398 H1931

گئے۔ہو ہلاک کر آ میں زد کی اُس لوگ زیادہ نسبت کی تلوار دن اُس کہ تھا خطرناک اِتنا جنگل یہ گئی۔ پھیلتی میں جنگل پورے لڑائی

9 וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאַבְשָׁלוֹם רֹכֵב עַל־ הַפֶּרֶד הַפֶּרֶד וַיָּבֹא וַיֵּצֵא
اور-ملا ابی-سلوم سامنے نوکروں-کے داؤد-کے اور-ابی-سلوم سوار-تھا پر خچر خچر اور-آیا اور-نکلا
H7122 H0053 H6440 H5650 H1732 H0053 H7392 H6505 H6505 H0935

תַּחַת שׂוֹבְכָה הָאֵלָה הַגְּדוֹלָה וַיֶּחֱזַק רֹאשׁוֹ בָּאֵלָה וַיִּתֵּן בֵּין
نیچے گھنے-شاخوں-کے بلوط-کے بڑے اور-پھنس-گیا اُس-کا-سر بلوط-میں اور-لٹکا-دیا-گیا درمیان
H8478 H7730 H0424 H1419 H2388 H7218 H0424 H5414 H0996

הַשָּׁמַיִם וּבֵין הָאָרֶץ וְהַפֶּרֶד אֲשֶׁר־ תַּחְתָּיו עָבָר׃
آسمان-کے اور-درمیان زمین-کے اور-خچر جو اُس-کے-نیچے نکل-گیا
H8064 H0996 H0776 H6505 H0834 H8478

کی درخت بال کے اُس تو لگا گزرنے سے میں سائے کے درخت بڑے ایک کے بلوط سوار پر خچر وہ آیا۔ نظر سلوم ابی کو فوجیوں کچھ کے داؤد اچانک رہا۔لٹکا درمیان کے زمین و آسمان وہیں سلوم ابی جبکہ گیا نکل آگے خچر کا اُس گئے۔ اُلجھ میں شاخوں

10 וַיַּרְא אִישׁ אֶחָד וַיַּגֶּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת־ אַבְשָׁלוֹם תָּלוּי
اور-دیکھا آدمی ایک-نے یوآب-کو اور-بتایا اور-کہا دیکھو میں-نے-دیکھا کو ابی-سلوم لٹکا-ہوا
H7200 H0376 H0259 H3097 H5046 H0559 H2009 H7200 H0853 H0053 H8518

בָּאֵלָה׃
بلوط-میں
H0424

ہے۔ہوا لٹکا میں درخت ایک کے بلوط وہ ہے۔ دیکھا کو سلوم ابی نے مَیں دی، اطلاع اور گیا پاس کے یوآب ایک سے میں اُن دیکھا یہ نے آدمیوں جن

11 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָאִישׁ הַמַּגִּיד לוֹ וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמַדּוּעַ לֹא־ הִכִּיתוֹ שָׁם
اور-کہا یوآب-نے آدمی-سے بتانے-والے اُسے اور-دیکھو تُو-نے-دیکھا اور-کیوں نہیں تُو-نے-مارا وہاں
H0559 H3097 H0376 H5046 H0559 H2009 H7200 H4069 H3808 H5221 H8033

וְאָנֹכִי נָתַתִּי לְךָ עֲשָׂרָה כֶסֶף וְחֲגֹרָה אֶחָת׃
اور-میرے-ذمے دینا تجھے دس چاندی اور-کمربند ایک
H0776 H5414 H6235 H3701 H2289 H0259

دیتا۔دے کمربند ایک اور سِکے دس کے چاندی پر طور کے انعام کو آپ مَیں پھر دیا؟ مار نہ کیوں وہیں اُسے تو دیکھا؟ اُسے نے آپ کیا پکارا، یوآب

12 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־ יוֹאָב]ולא[(וְלוּא) שִׁקֵּל עַל־ כַּפַּי כֶּסֶף
اور-کہا آدمی-نے سے یوآب]اور-نہیں[ )اور-اگر(تولتا-ہوتا پر اپنے-ہاتھوں ہزار چاندی
H0559 H0376 H0413 H3097 H3808 H3863 H8254 H3709 H0505 H3701

לֹא־ אֶשְׁלַח יָדִי בְּבֶן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְאָזְנֵינוּ צִוָּה חכם־دیا بادشاہ-نے تجھے
نہیں میں-بڑھاتا اپنا-ہاتھ خلاف بیٹے بادشاہ-کے کیونکہ ہمارے-کانوں-میں
H3808 H7971 H3027 H0413 H1121 H4428 H3588 H0241 H6680 H4428 H0853

וְאֶת־ אֲבִישַׁי תֹּאמַר שִׁמְרוּ־ נָא אִתִּי בַּנַּעַר לְמַעַנִי בְּאַבְשָׁלוֹם׃
اور-کو ابیشی اور-کو اتی خبردار-رہو کہتے-ہوئے لڑکے-سے کوئی-بھی ابی-سلوم-سے
H0853 H0052 H0853 H0854 H8104 H0559 H5288 H4310 H0053

آپ، نے بادشاہ سنتے سنتے ہمارے لگاتا۔ نہ ہاتھ کو بیٹے کے بادشاہ مَیں توبھی دیتے بھی سِکے ہزار کے چاندی مجھے آپ]اگر کیا، اعتراض نے آدمی لیکن پہنچائیں۔[نہ نقصان کو سلوم ابی خاطر [میری دیا، حکم کو اِتّی اور شے ابی

13 אוֹ־ עָשִׂיתִי]בנפשו[(בְנַפְשִׁי) שֶׁקֶר וְכָל־ דָּבָר לֹא־
یا میں-نے-کیا-ہوتا]اُس-کی-جان-کے-خلاف[ )اپنی-جان-کے-خلاف(جھوٹ اور-کوئی بات نہیں
H0176 H6213 H5315 H5315 H8267 H3605 H1697 H3808

יִכָּחֵד מִן־ הַמֶּלֶךְ וְאַתָּה תִתְיַצֵּב מִנֶּגֶד׃
چھپائی-جاتی سے بادشاہ اور-تُو کھڑا-رہتا دور-سے
H3582 H4480 H4428 H3320 H5048

سے بادشاہ بات بھی کوئی کیونکہ پہنچتی۔ تک کانوں کے بادشاہ وقت کسی نہ کسی خبر کی اِس توبھی کرتا قتل اُسے بھی سے چپکے مَیں اگر اور کرتے۔[نہ حمایت میری آپ تو جاتا پکڑا میں صورت اِس مجھے اگر رہتی۔ نہیں پوشیدہ

14 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא־ כֵן אֹחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפּוֹ
اور-کہا یوآب-نے نہیں ایسے میں-انتظار-کروں-گا تیرے-سامنے اور-لیا تین تیر اپنے-ہاتھ-میں
H0559 H3097 H3808 H3651 H3176 H6440 H3947 H7969 H7626 H3709

וַיִּתְקָעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עוֹדֶנּוּ חַי בְּלֵב הָאֵלָה׃
اور-گاڑ-دیے دل-میں ابی-سلوم-کے ابھی زندہ دل-میں بلوط-کے
H8628 H0413 H0053 H5750 H2416 H0413 H0424

لٹکا سے درخت میں حالت زندہ ابھی وہ جب دیئے گھونپ میں دل کے سلوم ابی کر لے نیزے تین نے اُس کرو۔[مت ضائع مزید وقت [میرا بولا، یوآب تھا۔ہوا

15 וַיָּסֹבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נֹשְׂאֵי כְּלֵי יוֹאָב וַיַּכּוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיְמִיתֻהוּ׃
اور-گھیر-لیا دس لڑکوں-نے اٹھانے-والوں ہتھیاروں یوآب-کے اور-مارا کو ابی-سلوم اور-مار-ڈالا
H5437 H6235 H5288 H5375 H3627 H3097 H5221 H0853 H0053 H4191

دیا۔کر ہلاک اُسے کر گھیر کو سلوم ابی نے برداروں سلاح دس کے یوآب پھر

16 וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׂךְ יוֹאָב
اور-بجایا یوآب-نے نرسنگا اور-لوٹے لوگ پیچھا-کرنے-سے کے-پیچھے اسرائیل کیونکہ روک-دیا یوآب-نے
H8628 H3097 H7782 H7725 H5971 H7291 H0310 H3478 H3588 H2820 H3097

אֶת־ הָעָם׃
کو لوگوں
H0853

گئے۔آ واپس کر آ باز سے کرنے تعاقب کا دوسروں فوجی کے اُس اور دیا، بجا نرسنگا نے یوآب تب

17 וַיִּקְחוּ אֶת־ אַבְשָׁלוֹם וַיַּשְׁלִיכוּ אֹתוֹ בַּיַּעַר בְּחֹרֶשׁ הַגָּדוֹל הַפָּחַת אֶל־
اور-لیا کو ابی-سلوم اور-پھینک-دیا اُسے جنگل-میں گڑھے میں
H3947 H0853 H0053 H7993 H0853 H3293 H6354 H0413

וַיַּצָּבוּ עָלָיו
اور-کھڑا-کیا اُس-پر
H5324

כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ מְאֹד נָסוּ אִישׁ]לאהלו[(לְאָהֳלָיו)׃ ס
پتھروں-کا بڑا بھاگا ہر-آدمی]اپنے-خیمے-کو[ )اپنے-خیموں-کو(
H0068 H1419 H5127 H0376 H0168 H0168

גַּל־ גָּדוֹל עָלָיו
ڈھیر
H1530

دیا۔لگا ڈھیر بڑا کا پتھروں پر اُس کر پھینک میں گڑھے گہرے ایک کو لاش کی سلوم ابی نے آدمیوں کے یوآب گئے۔ بھاگ گھر اپنے اپنے اسرائیلی باقی

18 וְאַבְשָׁלֹם לָקַח וַיַּצֵּב־ לוֹ [בחיו] (בְּחַיָּיו) אֶת־ מַצֵּבַת אֲשֶׁר
اور-ابی-سلوم-نے لیا-تھا اور-کھڑا-کیا-تھا اپنے-لیے [اپنی-زندگی-میں] (اپنی-زندگی-میں) کو ستون جو
H0053 H3947 H5324 H0853 H4678

בְּעֵמֶק־ הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־ לִי בֵּן בַּעֲבוּר תָּכָה הַזְכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא
وادی-میں بادشاہ-کی کیونکہ اُس-نے-کہا نہیں-ہے میرا بیٹا تاکہ یاد-کیا-جائے میرا-نام اور-پکارا
H6010 H4428 H0559 H0369 H3027 H1121 H5668 H2142 H8034 H7121

לַמַּצֵּבֶת עַל־ שְׁמוֹ וַיִּקְרֵא לָהּ יַד אַבְשָׁלֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ס
ستون-کو پر اپنے-نام اور-پکارا-جاتا-ہے اُسے ہاتھ ابی-سلوم-کا تک دِن اِس ۔
H4678 H8034 H7121 H3027 H0053 H5704 H3117 H2088

رکھے۔ قائم نام میرا جو ہے نہیں بیٹا کوئی میرا کہ تھا چکا کر کھڑا ستون ایک میں یاد اپنی میں وادی کی بادشاہ سے خیال اِس سلوم ابی پہلے دیر کچھ ہے۔کہلاتا یادگار کی سلوم ابی یہ تک آج

19 וַאֲחִימַעַץ בֶּן־ צָדוֹק אָמַר אָרוּצָה נָּא וַאֲבַשְּׂרָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ כִּי־
اور-اخیمعص بیٹے صدوق-کے کہا میں-دوڑوں-گا براہِ-کرم اور-خوشخبری-دوں-گا کو بادشاہ کہ
H0290 H6659 H0559 H7323 H4994 H1319 H0853 H4428

הוֹשִׁיעוֹ יְהוָה מִיַּד אֹיְבָיו:
اُس-نے-انصاف-کیا یہوواہ-نے ہاتھ-سے اُس-کے-دشمنوں-کے
H8199 H3068 H3027 H0341

ہے۔لیا بچا سے دشمنوں اُسے نے رب کہ دیں سنانے خبری خوش کو بادشاہ کر دوڑ مجھے کی، درخواست سے یوآب نے صدوق بن معض اخی

20 וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשֹׂרָה אַתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשַּׂרְתָּ
اور-کہا اُس-سے یوآب-نے نہیں آدمی خوشخبری-کا تُو-ہے دِن اِس اور-تُو-خوشخبری-دے-گا
H0559 H3097 H3808 H0376 H1309 H0312 H3117 H2088 H1319

בְּיוֹם אַחֵר וְהַיּוֹם הַזֶּה לֹא תְבַשֵּׂר כִּי־ [עַל] (עַל־כֵּן) בֶּן־ הַמֶּלֶךְ
دِن-میں دوسرے اور-دِن اِس نہیں تُو-خوشخبری-دے-گا کیونکہ [اِس-پر] (اِس-لیے) بیٹا بادشاہ-کا
H3117 H0312 H3117 H2088 H3808 H1319 H3651 H1121 H4428

מֵת:
مر-گیا
H4191

مَیں وقت اَور کسی ہے۔ گیا مر بیٹا کا اُس کیونکہ ہے، نہیں خبری خوش لئے کے اُس وہ ہے پہنچانا تک بادشاہ کو آپ پیغام جو کیا، انکار نے یوآب لیکن نہیں۔آج لیکن گا، دوں بھیج پاس کے اُس کو آپ ضرور

21 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַכּוּשִׁי לֵךְ הַגֶּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כּוּשִׁי לְיוֹאָב
اور-کہا یوآب-نے کوشی-سے جا بتا بادشاہ-کو جو تُو-نے-دیکھا اور-جھکا کوشی یوآب-کے-سامنے
H0559 H3097 H3569 H3212 H5046 H4428 H0834 H7200 H7812 H3569 H3097

וַיָּרֻץ:
اور-دوڑا
H7323

گیا۔چلا کر دوڑ پھر اور گیا جھک منہ اوندھے سامنے کے یوآب آدمی بتائیں۔ کو بادشاہ اور جائیں دیا، حکم کو آدمی ایک کے ایتھوپیا نے اُس

22 וַיֹּסֶף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב גַּם־כִּי רָץ אָנֹכִי אַחֲרֵי כּוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה־זֶּה אַתָּה בְנִי רָץ לָךְ אֵין בְּשׂוֹרָה מֻצְאָת׃

اور-پھر وہ-دوبارہ اخیمعص بیٹے صدوق-کے اور-کہا سے یوآب اور-ہو جو-کچھ میں-دوڑوں-گا
H3254 H5750 H0290 H1121 H6659 H0559 H0413 H3097 H1961 H4100 H7323

برا-کرم بھی میں کے-پیچھے کوشی-کے اور-کہا یوآب-نے کیوں تُو یہ دوڑتا میرے-بیٹے
H4994 H1571 H0589 H0310 H3569 H0559 H3097 H4100 H0859 H2088 H7323 H1121

اور-تیرے-لیے نہیں-ہے خوشخبری ملنے-والی
H3808 H1309 H4672

اُسے نے یوآب بار اَور ایک دیں! دوڑنے پیچھے کے اُس مجھے کے کر مہربانی جائے، ہو بھی کچھ رہا، کرتا اصرار وہ تھا۔ نہیں خوش معض اخی لیکن گا۔ ملے نہیں انعام کو آپ لئے کے اُس ہے پہنچانی خبر جو ہیں؟ تڑپتے کیوں لئے کے جانے آپ بیٹے، کی، کوشش کی روکنے

23 וַיְהִי־מָה וַיֹּאמֶר אָרוּץ גַּם־כֵּן וַיֹּאמֶר לוֹ רוּץ וַיָּרָץ אֲחִימַעַץ דֶּרֶךְ הַכִּכָּר

اور-ہو جو-کچھ میں-دوڑوں-گا اور-کہا اُس-سے دوڑ اور-دوڑا اخیمعص راستے میدان-کے
H1961 H4100 H7323 H3808 H7323 H0559 H7323 H7323 H0290 H1870 H3603

וַיַּעֲבֹר אֶת־הַכּוּשִׁי׃

اور-آگے-نکل-گیا سے کوشی
H5674 H0853 H3569

دیا۔ جانے اُسے نے یوآب تب ہوں۔ چاہتا جانا پاس کے بادشاہ کر دوڑ میں صورت ہر مَیں جائے، ہو بھی کچھ نہیں۔ بات کوئی دیا، جواب نے معض اخی گیا۔پہنچ پاس کے بادشاہ پہلے سے آدمی کے ایتھوپیا وہ لئے اِس لیا، راستہ کا میدان کھلے کے یردن دریائے نے معض اخی

24 וְדָוִד יוֹשֵׁב בֵּין־שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ הַצֹּפֶה אֶל־גַּג הַשַּׁעַר אֶל־הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ׃

اور-داؤد بیٹھا-تھا درمیان دو دروازوں-کے پہرےدار اور-گیا چھت کی-طرف کی-طرف دروازے-کی کی-طرف
H1732 H3427 H0996 H8147 H8179 H6822 H3212 H1406 H0413 H8179 H0413

دیوار اور-اٹھایا کو اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو آدمی دوڑتا-ہوا اکیلا
H2346 H5375 H0853 H5869 H7200 H2009 H0376 H7323 H0905

تنہا ایک اُسے تو چڑھا پر فصیل کی اوپر کے دروازے دار پہرے جب تھا۔ رہا کر انتظار بیٹھا درمیان کے دروازوں والے اندر اور باہر کے شہر داؤد وقت اُس تھا۔رہا آ طرف کی اُن ہوا دوڑتا جو آیا نظر آدمی

25 וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אִם־לְבַדּוֹ הַמְבַשֹּׂרָה בְּפִיו

اور-پکارا پہرےدار-نے اور-بتایا بادشاہ-کو اور-کہا بادشاہ-نے اگر اکیلا-ہے خوشخبری اُس-کے-منہ-میں
H7121 H6822 H5046 H4428 H0559 H4428 H0518 H0905 H1309 H6310

וְקָרֵב׃ הָלוֹךְ וַיֵּלֶךְ

اور-قریب آتے-آتے اور-آیا
H7131 H1980 H3212

گیا،آ قریب بھاگتا بھاگتا آدمی یہ گا۔ ہو رہا آ کر لے خبری خوش ضرور تو ہو اکیلا اگر بولا، داؤد دی۔ اطلاع کو بادشاہ کر دے آواز نے دار پہرے

26 וַיַּרְא הַצֹּפֶה אִישׁ־אַחֵר רָץ וַיִּקְרָא הַצֹּפֶה אֶל־הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה־אִישׁ רָץ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גַּם־זֶה מְבַשֵּׂר׃

اور-دیکھا پہرےدار-نے آدمی دوسرا دوڑتا-ہوا اور-پکارا پہرےدار-نے سے دربان اور-کہا دیکھو آدمی اکیلا اور-کہا بادشاہ-نے بھی یہ خوشخبری-لانے-والا
H7200 H6822 H0376 H0312 H7323 H7121 H6822 H0413 H7778 H0559 H2009 H0376 H0905 H0559 H4428 H1571 H2088 H1319

آدمی اَور ایک دی، آواز کو دربان کے دروازے کے شہر نے اُس تھا۔ رہا آ ہوا دوڑتا طرف کی شہر جو آیا نظر آدمی اَور ایک کو دار پہرے میں اِتنے لیکن ہے۔رہا آ کر لے خبر اچھی بھی وہ کہا، نے داؤد ہے۔ رہا آ ہی اکیلا بھی وہ ہے۔ رہا دے دکھائی ہوا دوڑتا

27 וַיֹּאמֶר הַצֹּפֶה אֲנִי רֹאֶה אֶת־מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כְּמְרֻצַּת אֲחִימַעַץ בֶּן־
اور-کہا پہرے‌دار-نے میں دیکھتا-ہوں کو دوڑ پہلے-کی دوڑ-کی-طرح اخیمعص بیٹے
H0559 H6822 H0589 H7200 H0853 H4794 H7223 H4794 H0290

צָדוֹק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ־טוֹב זֶה וְאֶל־בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבוֹא׃
صدوق-کے اور-کہا بادشاہ-نے آدمی اچھا یہ اور-طرف خوشخبری اچھی آئے-گا
H6659 H0559 H4428 H0376 H2088 H0413 H1309 H2088 H0935

وہ ہے۔ بندہ اچھا معض اخی ہوئی، تسلی کو داؤد ہے۔ چلتا یوں وہی کیونکہ ہے، صدوق بن معض اخی آدمی پہلا کہ ہے لگتا پکارا، دار پہرے پھر گا۔ ہو رہا آ کر لے خبر اچھی ضرور

28 וַיִּקְרָא אֲחִימַעַץ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אֶרְצָה
اور-پکارا اخیمعص-نے اور-کہا سے بادشاہ سلامتی اور-سجدہ-کیا بادشاہ-کو اپنے-منہ-کے-بل زمین-پر
H7121 H0290 H0559 H0413 H4428 H7965 H7812 H4428 H0639 H0776

וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר סָגַר אֶת־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נָשְׂאוּ אֶת־
اور-کہا مبارک-ہو یہوواہ تیرا-خدا جس-نے حوالے-کیے کو آدمیوں جنہوں-نے اٹھایا کو
H0559 H1288 H3068 H0430 H0834 H5462 H0853 H0376 H0834 H5375 H0853

יָדָם בַּאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
اپنا-ہاتھ میرے-خداوند-کے-خلاف بادشاہ ۔
H3027 H0113 H4428

ہوا! تمجید کی خدا کے آپ رب بولا، کر جھک سامنے کے بادشاہ منہ اوندھے وہ ہوا! سلامتی کی بادشاہ دی، آواز کو بادشاہ نے معض اخی سے دُور تھے۔ ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف کے بادشاہ اور آقا میرے جو ہے لیا بچا سے لوگوں اُن کو آپ نے اُس

29 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לָנַעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אֲחִימַעַץ רָאִיתִי הֲמָמוֹן
اور-کہا بادشاہ-نے سلامتی-ہے لڑکے-کی ابی-سلوم-کے-لیے اور-کہا اخیمعص-نے میں-نے-دیکھا ہنگامہ
H0559 H4428 H7965 H5288 H0053 H0559 H0290 H7200

לִשְׁלֹחַ הַגְּדוֹל בְּעַבְדֶּךָ אֶת־יוֹאָב הַמֶּלֶךְ עֶבֶד וְאֹתִי שָׁלַחְתָּ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃
بھیجتے-وقت بڑا تیرے-بندے کو یوآب-نے بادشاہ-کے نوکر اور-کو تیرے-بندے اور-نہیں میں-جانتا کیا
H7971 H1419 H5650 H0853 H3097 H4428 H5650 H0853 H3808 H3045 H4100

کے آپ کو خادم دوسرے کے بادشاہ اور مجھے نے یوآب جب دیا، جواب نے معض اخی ہے؟ محفوظ وہ کیا سلوم؟ ابی بیٹا میرا اور پوچھا، نے داؤد ہے۔ رہا ہو کیا کہ ہوا نہ معلوم سے تفصیل مجھے تھی۔ تفری افرا بڑی وقت اُس تو کیا رُخصت پاس

30 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הִתְיַצֵּב כֹּה וַיִּסֹּב וַיַּעֲמֹד׃
اور-کہا بادشاہ-نے مُڑ کھڑا-رہ یہاں اور-مُڑا اور-کھڑا-رہا
H0559 H4428 H5437 H3320 H3541 H5437 H5975

کیا۔ ہی ایسا نے معض اخی جائیں! ہو کھڑے پاس میرے کر ہو طرف ایک دیا، حکم نے بادشاہ

31 וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָּא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי בְּשׂרָה אֲדֹנִי יִתְבַּשֵּׂר כִּי־שָׁפְטְךָ
اور-دیکھو کوشی آیا اور-کہا کوشی-نے خوشخبری-پائے میرا-خداوند بادشاہ کیونکہ تیرا-انصاف-کیا
H2009 H3569 H0935 H0559 H3569 H1319 H0113 H4428 H3588 H8199

יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ ס
یہوواہ-نے آج ہاتھ-سے سب اٹھنے-والوں-کے تیرے-خلاف ۔
H3068 H3117 H3027 H3605 H0877 H5921

کے آپ جو ہے دلائی نجات سے لوگوں سب اُن کو آپ نے رب آج سنیں! خبری خوش میری بادشاہ، میرے کہا، نے اُس گیا۔ پہنچ آدمی کا ایتھوپیا پھر تھے۔ ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف

32 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הַכּוּשִׁי הֲשָׁלוֹם לָנַּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיַּאמֶר הַכּוּשִׁי יִהְיוּ
اور-کہا بادشاہ-نے سے کوشی کیا-سلامتی-ہے لڑکے-کی ابی-سلوم-کے-لیے اور-کہا کوشی-نے ہوں
H0559 H4428 H0413 H3569 H7965 H5288 H0053 H0559 H3569 H1961

כְּנַּעַר אֹיְבֶי וְכָל הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי לְרָעָה: ס
لڑکے-کی-طرح دشمن اور-سب بادشاہ میرے-خداوند-کے بُرائی-کے-لیے
H5288 H0341 H3605 H4428 H0113

اُس ہے، ہوا ساتھ کے اُس طرح جس آقا، میرے دیا، جواب نے آدمی کے ایتھوپیا ہے؟ محفوظ وہ کیا سلوم؟ ابی بیٹا میرا اور کیا، سوال نے بادشاہ ہیں! چاہتے پہنچانا نقصان کو آپ جو ساتھ کے سب اُن جائے، ہو ساتھ کے دشمنوں تمام کے آپ طرح

33 וַיִּרְגַּז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל־עֲלִיַּת הַשָּׁעַר וַיֵּבְךְּ וְכֹה אָמַר בְּלֶכְתּוֹ
اور-کانپ-اٹھا بادشاہ اور-چڑھا پر بالاخانے دروازے-کے اور-رویا اور-ایسے کہا جاتے-ہوئے
H7264 H4428 H5927 H5944 H8179 H1058 H3541 H0559 H3212

בְּנִי אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי מִי־יִתֶּן מוּתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ
میرے-بیٹے ابی-سلوم میرے-بیٹے میرے-بیٹے کون دیتا میری-موت میں تیرے-بدلے
H0053 H0053 H4310 H5414 H4191 H0589 H8478

אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְנִי:
ابی-سلوم میرے-بیٹے میرے-بیٹے
H0053

اُس چلّاتے چیختے اور لگا چڑھنے پر سیڑھیوں روتے روتے بادشاہ اب تھا۔ کمرا ایک پر فصیل کی اوپر کے دروازے کے شہر اُٹھا۔ لرز بادشاہ کر سن یہ بیٹے! میرے بیٹے، میرے سلوم، ابی ہائے جاتا۔ مر جگہ تیری ہی مَیں کاش سلوم! ابی بیٹے میرے بیٹے، میرے سلوم! ابی بیٹے میرے ہائے گیا، چلا میں کمرے

Chapter 19

1 וַיֻּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בָּכָה וַיִּתְאַבֵּל עַל־אַבְשָׁלוֹם:
اور-بتایا-گیا یوآب-کو دیکھو بادشاہ رو-رہا-ہے اور-ماتم-کر-رہا-ہے پر ابشالوم
H5046 H3097 H2009 H4428 H0056 H0053

ہے۔ رہا کر ماتم کا سلوم ابی روتے روتے بادشاہ گئی، دی اطلاع کو یوآب

2 וַתְּהִי הַתְּשׁוּעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאֵבֶל לְכָל־הָעָם כִּי־שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם
اور-ہوئی فتح دن-میں اُس ماتم-میں سب-کے-لیے لوگوں کیونکہ سُنا لوگوں-نے دن-میں
H1961 H8668 H3117 H1931 H0060 H3605 H0559 H8085 H0559 H3117

הַהוּא לֵאמֹר נֶעֱצַב הַמֶּלֶךְ עַל־בְּנוֹ:
اُس کہتے-ہوئے غمگین-ہے بادشاہ پر اپنے-بیٹے
H1931 H0559 H6087 H4428

تھا۔سماں کا غم اور ماتم طرف ہر گئی۔ ہو کافور خوشی ساری کی اُن پر پانے فتح تو ہے رہا کر ماتم کا بیٹے اپنے بادشاہ کہ ملی خبر کو فوجیوں جب

3 וַיִּתְנַנֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר כַּאֲשֶׁר יִתְנַנֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים
اور-چُپکے-سے-آئے لوگ دن-میں اُس آنے-کو شہر-میں جیسے چُپکے-سے-آتے-ہیں لوگ شرمندہ
H1589 H3117 H1931 H0935 H5892 H1589 H5971 H3637

בְּנוּסָם בַּמִּלְחָמָה:
اپنے-بھاگنے-میں جنگ-سے
H5127 H4421

آ میں شہر سے چپکے ہوئے شرماتے پر ہونے فرار سے جنگ میدانِ جو طرح کی لوگوں ایسے آئے، گھس میں شہر چوری چوری آدمی کے داؤد دن اُس ہیں۔جاتے

4 וְהַמֶּלֶךְ לְאַט פָּנָיו אֶת־ וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל נָדוֹל בְּנִי אַבְשָׁלוֹם

اور-بادشاہ-نے ڈھانپ-لیا اپنا-چہرہ — اور-پکارا بادشاہ-نے آواز-سے بلند میرے-بیٹے ابشالوم

H4428 H3813 H6440 H0853 H2199 H4428 H0053

אַבְשָׁלוֹם בְּנִי בְּנִי׃ ס

ابشالوم میرے-بیٹے میرے-بیٹے

H0053

بیٹے!میرے بیٹے، میرے سلوم، ابی ہائے سلوم! ابی بیٹے میرے ہائے رہا، چلّاتا چیختا وہ کر ڈھانپ کو منہ اپنے تھا۔ بیٹھا میں کمرے ابھی بادشاہ

5 וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הִשְׁתָּ הַיּוֹם אֶת־ פְּנֵי כָּל־

اور-آیا یوآب پاس بادشاہ-کے گھر-میں اور-کہا تُو-نے-شرمندہ-کیا آج — چہرے سب

H0935 H3097 H0413 H4428 H0559 H3001 H3117 H0853 H6440 H3605

עֲבָדֶיךָ הַמְמַלְּטִים נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֶת נֶפֶשׁ בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ

اپنے-خادموں-کے جنہوں-نے-بچایا تیری-جان آج اور جان تیرے-بیٹوں-کی اور-تیری-بیٹیوں-کی

H5650 H4422 H5315 H3117 H0853 H5315 H1323

וְנֶפֶשׁ נָשֶׁיךָ וְנֶפֶשׁ פִּלַגְשֶׁיךָ׃

اور-جان تیری-بیویوں-کی اور-جان تیری-حرموں-کی

H5315 H0802 H5315 H6370

اور بیویوں بیٹیوں، بیٹوں، کے آپ بلکہ ہے بچائی جان کی آپ صرف نہ نے خادموں کے آپ آج لگا، سمجھانے اُسے کر جا پاس کے اُس یوآب تب ہے۔دیا کر کالا منہ کا اُن نے آپ توبھی بھی۔ جان کی داشتاؤں

6 לְאֹהֲבָה אֶת־ שֹׂנְאֶיךָ וְלִשְׂנֹא אֹהֲבֶיךָ אֶת־ הִגַּדְתָּ וְכִי

محبت-کرنے-کو — اپنے-دشمنوں-سے اور-نفرت-کرنے-کو اپنے-محبوبوں-سے — ثُو-نے-ظاہر-کیا کیونکہ

H0157 H0853 H8130 H8130 H0157 H0853 H5046

הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וַעֲבָדִים כִּי וְכִי יָדַעְתִּי הַיּוֹם כִּי)לוּ( ]לֹא[כִּי

آج کہ نہیں-ہیں تیرے-لیے سردار اور-خادم کیونکہ میں-جانتا-ہوں آج کہ]نہیں[ )اگر(

H3117 H0369 H5650 H8269 H3045 H3117 H3808 H3863

אַבְשָׁלוֹם חַי וְכֻלָּנוּ הַיּוֹם מֵתִים כִּי־ אָז יָשָׁר בְּעֵינֶיךָ׃

ابشالوم زندہ-ہوتا اور-ہم-سب آج مردہ-ہوتے تو تب درست-ہوتا تیری-نظر-میں

H0053 H2416 H3605 H3117 H4191 H3477

کہ ہے دیا کر ظاہر صاف نے آپ آج ہیں۔ کرتے نفرت آپ سے اُن ہیں کرتے پیار سے آپ جو جبکہ ہیں رکھتے محبت آپ سے اُن ہیں کرتے نفرت سے آپ جو تمام باقی ہم خواہ ہوتے، خوش آپ تو ہوتا زندہ سلوم ابی اگر کہ ہے لیا جان نے مَیں آج ہاں، رکھتے۔ نہیں حیثیت کوئی میں نظر کی آپ دستے اور کمانڈر کے آپ جاتے۔ہو نہ کیوں ہلاک لوگ

7 וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל־ לֵב עַבָדֶיךָ כִּי יְהוָה נִשְׁבַּעְתִּי

اور-اب اُٹھ باہر-نکل اور-بول پر دل اپنے-خادموں-کے کیونکہ یہوواہ-کی میں-نے-قسم-کھائی-ہے

H6258 H6965 H3318 H1696 H5921 H3820 H5650 H3588 H3068 H7650

אִם־ אֵינְךָ יוֹצֵא אִישׁ לָלִין אִתְּךָ הַלַּיְלָה רָעָה אֲשֶׁר־ בָּאָה עָלֶיךָ מִנְּעוּרֶיךָ עַד־ עָתָּה׃ ס

اگر ثُو-نہیں نکلتا کوئی-آدمی رہے-گا تیرے-ساتھ رات-کو اور-برائی-ہو-گی جو آئی تجھ-پر تیری-جوانی-سے تک اب — سب-سے برائی جو آئی تجھ-پر تیری-جوانی-سے تک اب

H0518 H3318 H0376 H3885 H0854 H3915 H7451 H0935 H5921 H5271 H5704 H6258

گا۔ رہے نہیں ساتھ کے آپ بھی ایک تک رات تو گے نکلیں نہ باہر آپ اگر قَسم، کی رب کریں۔ افزائی حوصلہ کی خادموں اپنے اور جائیں باہر کر اُٹھ اب ہے۔آئی نہیں پر آپ تک آج کر لے سے جوانی کی آپ جو گی آئے مصیبت ایسی پر آپ پھر

8 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בַּשָּׁעַר וּלְכָל־הָעָם הִנִּידוּ לֵאמֹר הִנֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב
اور-اُٹھا بادشاہ اور-بیٹھ-گیا دروازے-میں اور-سب-کو لوگوں بتایا-گیا کہتے-ہوئے دیکھو بادشاہ بیٹھا-ہے
H3427 H4428 H2009 H0559 H5046 H3605 H8179 H3427 H4428

בַּשָּׁעַר וַיָּבֹא כָּל־הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאָהָלָיו׃ ס
دروازے-میں اور-آئے سب لوگ سامنے بادشاہ-کے اور-اسرائیل بھاگ-گیا-تھا ہر-آدمی اپنے-خیموں-کو —
H8179 H0935 H3605 H6440 H4428 H3478 H5127 H0376 H0168

جمع سامنے کے اُس سب وہ تو ہے بیٹھا میں دروازے کے شہر بادشاہ کہ گیا بتایا کو فوجیوں جب آیا۔ اُتر پاس کے دروازے کے شہر اور اُٹھا داؤد تب تھے۔گئے بھاگ گھر اپنے اسرائیلی میں اِتنے ہوئے۔

9 וַיְהִי כָל־הָעָם נָדוֹן בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ הִצִּילָנוּ וְהוּא מִכַּף
اور-تھے سب لوگ جھگڑ-رہے سب-میں قبیلوں اسرائیل-کے کہتے-ہوئے بادشاہ-نے ہمیں-بچایا ہاتھ-سے
H1961 H3605 H1777 H3605 H7626 H3478 H0559 H4428 H5337 H3709

אֹיְבֵינוּ וְהוּא מִלְּטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וּמִכַּף הוּא נִבְרַח מִן־הָאָרֶץ מֵעַל
ہمارے-دشمنوں-کے اور-اُس-نے ہمیں-چھڑایا ہاتھ-سے فلستیوں-کے اور-اب بھاگ-گیا سے زمین سے-اوپر
H0341 H1931 H4422 H3709 H6430 H6258 H1272 H0776

אַבְשָׁלוֹם׃
ابشالوم
H0053

ہاتھ کے فلستیوں ہمیں نے اُسی اور بچایا، سے دشمنوں ہمارے ہمیں نے بادشاہ داؤد لگے، کرنے مباحثہ بحث میں آپس لوگ میں قبیلوں تمام کے اسرائیل ہے۔گیا کر ہجرت سے ملک وہ سے وجہ کی سلوم ابی لیکن دیا۔ کر آزاد سے

10 וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחֲרִשִׁים
اور-ابشالوم جسے ہم-نے-مسح-کیا اپنے-اوپر مر-گیا جنگ-میں اور-اب کیوں تم خاموش-ہو
H0053 H4886 H5921 H4191 H4421 H6258 H4100 H0859 H2790

לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ׃ ס
واپس-لانے-میں — بادشاہ-کو —
H7725 H0853 H4428

ہیں؟جھجکتے کیوں سے لانے واپس کو بادشاہ آپ تو ہے گیا مر تھا بنایا بادشاہ کے کر مسح نے ہم جسے سلوم ابی جب اب

11 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל־צָדוֹק וְאֶל־אֶבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל־
اور-بادشاہ داؤد-نے بھیجا پاس صدوق-کے اور-پاس ابیاتار-کے کاہنوں-کے کہتے-ہوئے بولو سے
H4428 H1732 H7971 H0413 H6659 H0413 H0054 H3548 H0559 H1696 H0413

זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִהְיוּ אַחֲרוֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ
بزرگوں یہوداہ-کے کہتے-ہوئے کیوں تم-ہو آخری واپس-لانے-میں — بادشاہ-کو اُس-کے گھر
H2205 H3063 H0559 H4100 H1961 H0314 H7725 H0853 H4428 H0413 H1004

וּדְבַר כָּל־יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־בֵּיתוֹ׃
اور-بات سب-کی اسرائیل-کی آ-گئی-ہے پاس بادشاہ-کے اُس-کے گھر
H1697 H3605 H3478 H0935 H0413 H4428 H0413 H1004

استقبال کا بادشاہ اپنے اسرائیل تمام کہ ہے گئی پہنچ تک مجھ بات یہ دی، اطلاع کو بزرگوں کے یہوداہ معرفت کی اماموں ابیاتر اور صدوق نے داؤد ہیں؟چاہتے آنا میں آخر سے سب میں لانے واپس مجھے آپ کیا ہیں؟ رہے کر دیر کیوں آپ پھر تو ہے۔ چاہتا لانا واپس میں محل اُسے کے کر

12 אַתֶּם אַחַי אַתֶּם עַצְמִי וּבְשָׂרִי אַתֶּם וְלָמָּה תִהְיוּ אַחֲרוֹנִים לְהָשִׁיב אֶת־
میرے-بھائی تم میری-ہڈی اور-میرا-گوشت تم-ہو اور-کیوں تم-ہو آخری واپس-لانے-میں —
H0251 H6106 H1320 H0859 H4100 H1961 H0314 H7725 H0853

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کو
H4428

ہیں؟ رہے آ کیوں میں آخر میں لانے واپس کو بادشاہ آپ پھر تو ہیں۔ دار رشتے قریبی میرے بھائی، میرے آپ

13 וְלַעֲמָשָׂא֙ תֹּ֣אמְרוּ֔ הֲלוֹא־ עַצְמִ֥י וּבְשָׂרִ֖י אָ֣תָּה כֹּ֤ה יַעֲשֶׂה־ לִּי֙ אֱלֹהִ֔ים
اور-عماسا-سے تم-کہنا کیا-نہیں میری-ہڈی اور-میرا-گوشت تُو-ہے ایسا کرے مجھے خدا
H6021 H0559 H3808 H6106 H1320 H3541 H6213 H0430

וְכֹ֣ה יוֹסִ֔יף אִם־ לֹ֣א שַׂר־ צָבָ֗א לְפָנַי֙ תִּֽהְיֶ֣ה תָּמִ֔יד תַּ֖חַת יוֹאָ֑ב׃
اور-ایسا بڑھائے اگر نہیں سردار لشکر-کا میرے-سامنے تُو-ہو-گا دنوں بجائے یوآب-کے
H3541 H3254 H0518 H3808 H8269 H6440 H1961 H3117 H8478 H3097

جگہ کی یوآب ہی آپ سے اب لئے اِس ہیں، بھتیجے میرے آپ سنیں، پہنچایا، پیغام یہ کا داؤد نے اماموں دونوں کو عماسا کمانڈر کے سلوم ابی اور کروں۔ نہ پورا وعدہ یہ اپنا مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ گے۔ ہوں کمانڈر کے فوج میری

14 וַיֵּט֙ אֶת־ לֵ֣בָב כָּל־ אִ֣ישׁ יְהוּדָ֔ה כְּאִ֖ישׁ אֶחָ֑ד וַיִּשְׁלְח֗וּ
اور-اُس-نے-مائل-کیا دل سب آدمی یہوداہ-کے ایک-آدمی-کی-طرح ایک اور-اُنہوں-نے-بھیجا
H7971 H0259 H0376 H3063 H0376 H3605 H3824 H0853 H5186

אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ שׁ֗וּב אַתָּ֛ה וְכָל־ עֲבָדֶ֖יךָ׃
پاس بادشاہ-کے واپس-آ تُو اور-سب تیرے-خادم
H0413 H4428 H7725 H0859 H3605 H5650

کے آپ اور بھی آپ آئیں، واپس بھیجا، پیغام اُسے نے اُنہوں گئے۔ لگ پیچھے کے اُس سب کے سب اور سکا، جیت کو دلوں تمام کے یہوداہ داؤد طرح اِس بھی۔ لوگ تمام

15 וַיָּ֣שָׁב הַמֶּ֔לֶךְ וַיָּבֹ֖א עַד־ הַיַּרְדֵּ֑ן וִיהוּדָ֞ה בָּ֣א הַגִּלְגָּ֗לָה לָלֶ֤כֶת לִקְרַאת֙ הַמֶּ֔לֶךְ
اور-واپس-آیا بادشاہ اور-آیا تک یردن اور-یہوداہ آیا جلجال-کو جانے-کو ملنے بادشاہ-سے
H7725 H4428 H0935 H5704 H3383 H3063 H0935 H1537 H3212 H7125 H4428

לְהַעֲבִ֖יר אֶת־ הַיַּרְדֵּֽן׃
پار-کرانے-کو — بادشاہ-کو یردن
H0853 H0853 H4428 H3383

کنارے دوسرے کے دریا اُسے اور ملیں سے اُس تاکہ آئے میں جِلجال لوگ کے یہوداہ تو پہنچا تک یردن دریائے وہ جب لگا۔ چلنے واپس یروشلم داؤد تب پہنچائیں۔ تک

16 וַיְמַהֵ֞ר שִׁמְעִ֣י בֶן־ גֵּרָא֮ בֶּן־ הַיְמִינִי֒ אֲשֶׁ֣ר מִבַּחוּרִ֗ים עִם־ אִ֔ישׁ וַיֵּ֣רֶד
اور-جلدی-کی شمعی-نے بیٹے جیرا-کے بنیامینی جو بحوریم-سے-تھا ساتھ آدمیوں-کے اور-اُترا
H3381 H0376 H0980 H1145 H1617 H8096

לִקְרַאת֙ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֔ד׃
ملنے بادشاہ داؤد-سے
H7125 H4428 H1732

آیا۔ ملنے سے داؤد ساتھ کے آدمیوں کے یہوداہ کر بھاگ بھی جیرا بن سِمعی کا بحوریم شہر یمینی بن

17 וְאֶ֣לֶף אִ֔ישׁ עִמּ֖וֹ מִבִּנְיָמִ֑ן וְצִיבָ֞א נַ֣עַר בֵּ֗ית וַחֲמֵ֤שׁ עֶשְׂרֵה֙ בָּנָ֣יו
اور-ہزار آدمی اُس-کے-ساتھ بنیامین-سے اور-صیبا نوکر گھر-کا ساؤل-کے اور-پندرہ دس اُس-کے-بیٹے
H0505 H0376 H5973 H1144 H6717 H5288 H1004 H7586 H2568 H6240 H1121

וְעֶשְׂרִ֣ים עֲבָדָ֔יו וְצָלְח֥וּ אִתּ֖וֹ אֶת־ הַיַּרְדֵּ֑ן לִפְנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
اور-بیس اُس-کے-خادم اور-گزرے اُس-کے-ساتھ یردن سامنے بادشاہ-کے
H6242 H5650 H6743 H0854 H3383 H6440 H4428

یردن کے بادشاہ تھا۔ شامل میں اُن سمیت نوکروں ۰۲ اور بیٹوں ۵۱ اپنے بھی ضیبا نوکر پرانا کا ساؤل تھے۔ ساتھ کے اُس آدمی ہزار کے قبیلے کے یمین بن پہلےپہلے سے پہنچنے تک کنارے کے

18 וְעָבְרָה הָעֲבָרָה לַעֲבִיר אֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב [בעינו
اور-گزری کشتی گزارنے-کو گھرانے-کو بادشاہ-کے اور-کرنے-کو بھلائی]اُس-کی-نظر-میں[
H5679 H0853 H4428

(בְּעֵינָיו) וְשִׁמְעִי בֶן־ גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן׃
)اُس-کی-نظروں-میں(اور-شمعی بیٹا جیرا-کا گرا سامنے بادشاہ-کے اُس-کے-گزرنے-پر یردن-میں
H8096 H1617 H5307 H6440 H4428 H3383

خوش کو بادشاہ سے طرح ہر اور پہنچائیں تک کنارے دوسرے کے دریا کو گھرانے کے بادشاہ تاکہ آئے پاس کے اُس کے کر عبور کو دریا سے جلدی وہ گیا۔گر سامنے کے اُس منہ اوندھے سِمعی کہ تھا کو کرنے پار کو دریا داؤد رکھیں۔

19 וַיֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אַל־ יַחְשֹׁב־ לִי אֲדֹנִי עָוֹן וְאַל־ תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר
اور-اُس-نے-کہا سے بادشاہ نہ شمار-کرے مجھے میرے-آقا گناہ اور-نہ یاد-کر — جو
H0559 H0413 H4428 H0408 H2803 H0113 H5771 H0408 H2142 H0853

עָוָה עַבְדְּךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר־ יָצָא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלִָם לָשׂוּם הַמֶּלֶךְ אֶל־
غلطی-کی تیرے-خادم-نے دن-میں جب نکلا میرے-آقا بادشاہ یروشلم-سے رکھے پر
H5650 H3117 H3318 H0113 H4428 H3389 H7760 H4428 H0413

לִבּוֹ׃
اپنے-دل

کرم براہِ کریں۔ نہ یاد وہ پڑا چھوڑنا کو یروشلم کو آپ جب کی سے آپ دن اُس نے مَیں زیادتی جو کریں۔ معاف مجھے آقا، میرے کی، التماس نے اُس دیں۔نکال سے ذہن اپنے بات یہ

20 כִּי יָדַע עַבְדְּךָ כִּי אָנֹכִי חָטָאתִי וְהִנֵּה־ בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל־
کیونکہ جانتا-ہے تیرا-خادم کہ میں گناہ-کیا اور-دیکھ میں-آیا-ہوں آج پہلا سب-سے
H3045 H5650 H3588 H0589 H2398 H2009 H0935 H3117 H7223 H3605

בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לִקְרַאת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
گھر یوسف-کے اُترنے-کو ملنے میرے-آقا بادشاہ-سے —
H3130 H3381 H7125 H0113 H4428

گیا آ حضور کے بادشاہ اور آقا اپنے ہی پہلے سے افراد تمام کے گھرانے کے یوسف مَیں آج لئے اِس ہے، ہوا سرزد جرم بڑا سے مجھ کہ ہے لیا جان نے مَیں ہوں۔

21 וַיַּעַן אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיֹּאמֶר אַף־ זֹאת לֹא יוּמַת שִׁמְעִי
اور-جواب-دیا ابیشائی-نے بیٹے صروياہ-کے اور-کہا اس کیا-اس-کے-بدلے نہیں مارا-جائے شمعی
H0052 H6870 H0559 H2063 H3808 H4191 H8096

כִּי קִלֵּל אֶת־ מְשִׁיחַ יְהוָה׃ ס
کیونکہ اُس-نے-لعنت-کی — مسیح یہوواہ-کے —
H3588 H7043 H0853 H4899 H3068

ہے۔کی لعنت پر بادشاہ ہوئے کئے مسح کے رب نے اُس ہے! لائق کے موت سزائے سِمعی بولا، ضروياہ بن شے ابی

22 וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־ לִי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־ תִהְיוּ־ לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן
اور-کہا داؤد-نے کیا مجھے اور-تمہیں اے-بیٹو صروياہ-کے کہ تم-ہو میرے-لیے آج مخالف
H0559 H1732 H4100 H0589 H1121 H6870 H3588 H1961 H3117 H7854

הַיּוֹם יוּמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אֲנִי־ מֶלֶךְ
آج مارا-جائے کوئی-آدمی اسرائیل-میں کیونکہ کیا-نہیں میں-جانتا-ہوں کہ آج میں بادشاہ-ہوں
H3117 H4191 H0376 H3478 H3588 H3808 H3045 H3588 H3117 H0589 H4428

עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اوپر اسرائیل-کے
H3478

اسرائیل تو آج ہیں! گئے بن مخالف میرے دن اِس آپ سے باتوں ایسی واسطہ؟ کیا ساتھ کے یوآب بھائی کے آپ اور آپ میرا ڈانٹا، اُسے نے داؤد لیکن ہوں! گیا بن بادشاہ کا اسرائیل دوبارہ مَیں دن اِس دیکھیں، ہے۔ دن کا خوشی بلکہ نہیں کا دینے موت سزائے کو کسی میں

23	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	שִׁמְעִי	לֹא	תָמוּת	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	הַמֶּלֶךְ׃	ס
	اور-کہا	بادشاہ-نے	سے	شمعی	نہیں	تُو-مرے-گا	اور-قسم-کھائی	اُسے	بادشاہ-نے	—
	H0559	H4428	H0413	H8096	H3808	H4191	H7650		H4428	

گے۔ مریں نہیں آپ قَسم، کی رب ہوا، مخاطب سے سِمعی بادشاہ پھر

24	וּמְפִיבֹשֶׁת	בֶּן־	שָׁאוּל	יָרַד	לִקְרַאת	הַמֶּלֶךְ	וְלֹא־	עָשָׂה	רַגְלָיו	וְלֹא־	
	اور-مفیبوشت	بیٹا	ساؤل-کا	اُترا	ملنے	بادشاہ-سے	اور-نہیں	اُس-نے-کیا-تھا	اپنے-پاؤں	اور-نہیں	
	H4648		H7586	H3381	H7125	H4428	H3808		H7272	H3808	

עָשָׂה	שְׂפָמוֹ	וְאֶת־	בְּגָדָיו	לֹא	כִבֵּס	לְמִן־	הַיּוֹם	לֶכֶת	הַמֶּלֶךְ	
اُس-نے-کیا-تھا	اپنی-مونچھیں	اور	اپنے-کپڑے	نہیں	اُس-نے-دھوئے-تھے	سے	دن	جانے-کے	بادشاہ-کے	
	H8222	H0853		H3808	H3526		H3117	H3212	H4428	

עַד־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר־	בָּא	בְּשָׁלוֹם׃	
تک	دن	جب	وہ-آیا	سلامتی-سے	
H5704	H3117		H0935	H7965	

بوست مفی پہنچا واپس سے سلامتی وہ جب تک آج پڑا چھوڑنا کو یروشلم کو داؤد جب سے دن اُس آیا۔ ملنے سے بادشاہ بھی بوست مفی پوتا کا ساؤل تھی۔کی چھانٹ کانٹ کی مونچھوں اپنی نہ تھے، دھوئے کپڑے اپنے نہ پاؤں اپنے نے اُس نہ تھا۔ رہا میں حالت کی ماتم

25	וַיְהִי	כִּי־	בָא	יְרוּשָׁלִַם	לִקְרַאת	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	לֹא־	הָלַכְתָּ
	اور-ہوا	جب	وہ-آیا	یروشلم-سے	ملنے	بادشاہ-سے	اور-کہا	اُسے	بادشاہ-نے	کیوں	نہیں	ٹُو-گیا
	H1961		H0935	H3389	H7125	H4428	H0559		H4428	H4100	H3808	H1980

עִמִּי	מְפִיבֹשֶׁת׃
میرے-ساتھ	مفیبوشت
	H4648

تھے؟ گئے نہیں کیوں ساتھ میرے آپ بوست، مفی کیا، سوال سے اُس نے بادشاہ تو نکلا سے یروشلم لئے کے ملنے سے بادشاہ وہ جب

26	וַיֹּאמֶר	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	עַבְדִּי	רִמָּנִי	כִּי־	אָמַר	עַבְדְּךָ		
	اور-اُس-نے-کہا	میرے-آقا	بادشاہ	میرے-خادم-نے	مجھے-دھوکہ-دیا	کیونکہ	کہا	تیرے-خادم-نے		
	H0559	H0113	H4428	H5650			H0559	H5650		

אֲחַבְּשָׁה־	לִּי	הַחֲמוֹר	וְאֶרְכָּב	עָלָיְהוּ	וְאֵלֵךְ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	כִּי	פִסֵּחַ
میں-کاٹھی-کسوں-گا	اپنے-لیے	گدھے-پر	اور-سوار-ہوں-گا	اُس-پر	اور-جاؤں-گا	ساتھ	بادشاہ-کے	کیونکہ	لنگڑا-ہے
H2280		H2543	H7392		H3212	H0854	H4428		H6455

עַבְדֶּךָ׃
تیرا-خادم
H5650

تھا، بتایا اُسے تو نے مَیں گیا۔ چلا ہی اکیلا کر دے دھوکا مجھے ضیبا نوکر میرا لیکن تھا، تیار لئے کے جانے مَیں بادشاہ، اور آقا میرے دیا، جواب نے اُس ہوں۔معذور سے ٹانگوں دونوں مَیں کیونکہ نہیں، تھا وسیلہ اَور کوئی کا جانے میرا اور سکوں۔ ہو روانہ ساتھ کے بادشاہ مَیں تاکہ کسو زِین پر گدھے میرے

27	וַיְרַגֵּל	בְּעַבְדְּךָ	אֶל־	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	וַאדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כְּמַלְאַךְ	
	اور-اُس-نے-بہتان-لگایا	تیرے-خادم-پر	پاس	میرے-آقا	بادشاہ-کے	اور-میرے-آقا	بادشاہ	فرشتے-کی-طرح	
	H7270	H5650	H0413	H0113	H4428	H0113	H4428	H4397	

הָאֱלֹהִים	וַעֲשֵׂה	הַטּוֹב	בְּעֵינֶיךָ׃	
خدا-کے	تو-کر	بھلائی	اپنی-نظر-میں	
H0430				

لگے۔مناسب کو آپ جو کریں کچھ وہی ساتھ میرے ہیں۔ جیسے فرشتے کے اللہ بادشاہ اور آقا میرے لیکن ہے۔ لگائی تہمت پر مجھ نے ضیبا

28

כִּי	לֹא	הָיָה	כָּל־	בֵּית	אָבִי	כִּי	אִם־	אַנְשֵׁי־	מָוֶת	לַאדֹנִי
کیونکہ	نہیں	تھا	سب	گھر	میرے-باپ-کا	مگر	سوائے	آدمیوں-کے	موت-کے	میرے-آقا-کے-لیے
	H3808	H1961	H3605		H0001			H0376	H4194	H0113

הַמֶּלֶךְ	וַתָּשֶׂת	אֶת־	עַבְדֶּךָ	בָּאֳכָלִי	שֻׁלְחָנֶךָ	וּמַה־	יֶּשׁ־	לִי	עוֹד
بادشاہ	اور-تُو-نے-رکھا	—	تیرے-خادم-کو	کھانے-والوں-میں	تیری-میز-کے	اور-کیا	ہے	مجھے	اور
H4428	H7896	H0853	H5650	H0398	H7979	H4100	H3426		H5750

צְדָקָה	וְלִזְעֹק	עוֹד	אֶל־	הַמֶּלֶךְ׃	פ
حق	اور-پکارنے-کو	اور	پاس	بادشاہ-کے	—
H6666	H2199	H5750	H0413	H4428	

پر میز کی آپ روزانہ جو لیا کر شامل میں مہمانوں اُن کے کر عزت میری نے آپ بھی پھر لیکن تھے، سکتے کر ہلاک آپ کو گھرانے پورے کے دادا میرے کروں۔اپیل مزید سے بادشاہ مَیں کہ ہے حق کیا میرا چنانچہ ہیں۔ کھاتے کھانا

29

וַיֹּאמֶר	לוֹ	הַמֶּלֶךְ	לָמָּה	תְדַבֵּר	עוֹד	דְּבָרֶיךָ	אָמַּרְתִּי	אַתָּה	וְצִיבָא	תַּחְלְקוּ
اور-کہا	اُسے	بادشاہ-نے	کیوں	تُو-بولتا-ہے	اور	اپنی-باتیں	میں-نے-کہا	تُو	اور-صیبا	تقسیم-کرو
H0559		H4428	H4100	H1696	H5750	H1697	H0559		H6717	

אֶת־	הַשָּׂדֶה׃
—	کھیت
H0853	

جائیں۔کی تقسیم برابر میں ضیبا اور آپ زمینیں کی آپ کہ ہے لیا کر فیصلہ نے مَیں کریں۔ بس اب بولا، بادشاہ

30

וַיֹּאמֶר	מְפִיבֹשֶׁת	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	גַּם	אֶת־	הַכֹּל	יִקַּח	אַחֲרֵי	אֲשֶׁר־	בָּא	אֲדֹנִי
اور-کہا	مفیبوشت-نے	سے	بادشاہ	بھی	—	سب	وہ-لے-لے	بعد	جب	آیا	میرے-آقا
H0559	H4648	H0413	H4428	H1571	H0853	H3605	H3947			H0935	H0113

הַמֶּלֶךְ	בְּשָׁלוֹם	אֶל־	בֵּיתוֹ׃	ס	
بادشاہ	سلامتی-سے	اپنے	گھر	—	
H4428	H7965	H0413			

ہیں۔پہنچے آ واپس میں محل اپنے سے سلامتی بادشاہ اور آقا میرے آج کہ ہے کافی یہی لئے میرے لے۔ لے کچھ سب وہ دیا، جواب نے بوست مفی

31

וּבַרְזִלַּי	הַגִּלְעָדִי	יָרַד	מֵרֹגְלִים	וַיַּעֲבֹר	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	הַיַּרְדֵּן	לְשַׁלְּחוֹ	אֶת־
اور-برزلائی	جلعادی	اُترا	روجلیم-سے	اور-پار-ہوا	ساتھ	بادشاہ-کے	یردن	رخصت-کرنے-کو	اُسے
H1271	H1569	H3381	H7274		H0854	H4428	H3383	H7971	H0853

]בירדן	)הַיַּרְדֵּן׃(
]یردن-میں	)یردن(
H3383	H3383

کرے۔رُخصت اُسے کے کر پار کو یردن دریائے ساتھ کے بادشاہ تاکہ تھا آیا سے راجلیم جِلعادی برزلی

32

וּבַרְזִלַּי	זָקֵן	מְאֹד	בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְהוּא־	כִּלְכֵּל	אֶת־	הַמֶּלֶךְ
اور-برزلائی	بوڑھا-تھا	بہت	کا	اَسّی	سال	اور-اُس-نے	کھلایا	—	بادشاہ-کو
H1271	H2204	H3966		H8084	H8141	H1931	H3557	H0853	H4428

בְּשִׁבְתּוֹ	בְּמַחֲנָיִם	כִּי־	אִישׁ	גָּדוֹל	הוּא	מְאֹד׃
اُس-کے-ٹھہرنے-میں	محنایم-میں	کیونکہ	آدمی	بڑا	وہ-تھا	بہت
H7871	H4266		H0376		H1931	H3966

تھا۔امیر بہت وہ کیونکہ تھی، کی نوازی مہمان کی داؤد نے اُسی وقت رہتے میں محنائم تھا۔ کا سال ۰۸ برزلی

33 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־בַּרְזִלַּי אַתָּה עֲבֹר אִתִּי וְכִלְכַּלְתִּי אִתְּךָ עִמָּדִי
اور-کہا بادشاہ-نے سے برزلائی تُو گزر میرے-ساتھ اور-میں-کھلاؤں-گا تجھے اپنے-ساتھ
H0559 H4428 H0413 H1271 H5674 H0854 H3557 H0853 H5978

בִּירוּשָׁלִָם׃
یروشلم-میں
H3389

گا۔ رکھوں خیال سے طرح ہر کا آپ مَیں رہیں! وہاں کر جا یروشلم ساتھ میرے دی، دعوت کو برزلی نے داؤد اب

34 וַיֹּאמֶר בַּרְזִלַּי אֶל־הַמֶּלֶךְ כַּמָּה יְמֵי שְׁנֵי חַיַּי כִּי־אֶעֱלֶה
اور-کہا برزلائی-نے سے بادشاہ کتنے دن سالوں-کے میری-زندگی-کے کہ میں-جاؤں
H0559 H1271 H0413 H4428 H4100 H3117 H8141 H2416 H3588 H5927

אֶת־הַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלִָם׃
ساتھ بادشاہ-کے یروشلم-کو
H0854 H4428 H3389

بسوں؟جا میں یروشلم کیوں مَیں ہیں، باقی دن تھوڑے کے زندگی میری کیا، انکار نے برزلی لیکن

35 בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם הַאֵדַע בֵּין־טוֹב לְרָע אִם־יִטְעַם
کا اَسّی سال میں-ہوں آج کیا-میں-جانوں درمیان اچھے اور-بُرے اگر چکھے
H1121 H8084 H8141 H0595 H3117 H3045 H0996 H2896 H3966 H0518 H2938

עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אֹכַל וְאֶת־אֲשֶׁר אֶשְׁתֶּה אִם־אֶשְׁמַע עוֹד בְּקוֹל
تیرا-خادم — جو میں-کھاتا-ہوں اور جو میں-پیتا-ہوں اگر میں-سنوں اور آواز
H5650 H0853 H0834 H0398 H0853 H0834 H8354 H0518 H8085 H5750 H6963

שָׁרִים וְשָׁרוֹת וְלָמָּה יִהְיֶה עוֹד עַבְדְּךָ לְמַשָּׂא אֶל־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
گانے-والوں اور-گانے-والیوں-کی اور-کیوں ہو اور تیرا-خادم بوجھ پر میرے-آقا بادشاہ
H7891 H7891 H4100 H1961 H5750 H5650 H4853 H0413 H0113 H4428

بھی آوازیں کی والوں گانے گیت ہے۔ آتا مزہ کا چیزوں کی پینے کھانے مجھے نہ سکتا، کر امتیاز میں چیزوں بُری اور اچھی مَیں نہ ہے۔ سال ۸۰ عمر میری گا۔ہوں باعث کا بوجھ صرف لئے کے آپ تو جاؤں ساتھ کے آپ مَیں اگر بادشاہ، اور آقا میرے نہیں جاتیں۔ نہیں سنی سے مجھ

36 כִּמְעַט יַעֲבָר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־יְדֵי וְלָמָּה יִגְמְלֵנִי הַמֶּלֶךְ הַגְּמוּלָה
تھوڑا-سا گزرے تیرا-خادم — یردن ساتھ بادشاہ-کے اور-کیوں مجھے-بدلہ-دے بادشاہ بدلہ
H4592 H5674 H5650 H0853 H3383 H0854 H4428 H4100 H1580 H4428 H1578

הַזֹּאת׃
یہ
H2063

گاکروں پار کو یردن دریائے ساتھ کے آپ بس مَیں دیں۔ معاوضہ کا قسم اِس مجھے آپ کہ نہیں ضرورت کی اِس

37 יָשָׁב־נָא עַבְדְּךָ וְאָמֻת בְּעִירִי עִם קֶבֶר אָבִי וְאִמִּי
رہنے-دے براہ-کرم تیرے-خادم-کو اور-مَروں اپنے-شہر-میں پاس قبر میرے-باپ-کی اور-میری-ماں-کی
H7725 H4994 H5650 H4191 H5892 H5973 H6913 H1 H517

וְהִנֵּה עַבְדְּךָ כִמְהָם יַעֲבֹר עִם־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְעֲשֵׂה־לּוֹ אֵת אֲשֶׁר־
اور-دیکھ تیرا-خادم کمہام گزرے ساتھ میرے-آقا بادشاہ-کے اور-کر اُس-کے-لیے — جو
H2009 H5650 H3643 H5674 H5973 H0113 H4428 H6213 H3807 H0853 H0834

טוֹב בְּעֵינֶיךָ׃ ס
اچھا-ہو تیری-نظر-میں —
H2896 H5869

خدمت کی آپ کِمہام بیٹا میرا لیکن ہے۔ قبر کی باپ ماں میرے جہاں ہوں، چاہتا مرنا میں شہر ہی اپنے مَیں گا۔ جاؤں چلا واپس تو ہو اجازت اگر پھر اور لگے۔ مناسب کو آپ جو کریں کچھ وہ لئے کے اُس آپ تو جائے چلا ساتھ کے آپ وہ ہے۔ حاضر میں

38 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהָם וַאֲנִי אֶעֱשֶׂה־ לּוֹ אֵת־ הַטּוֹב
اور-کہا بادشاہ-نے میرے-ساتھ گزرے-گا کمہام اور-میں کروں-گا اُس-کے-لیے — بھلائی
H0559 H4428 H0854 H3643 H0589 H0853

בְּעֵינֶיךָ וְכֹל אֲשֶׁר־ תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה־ לָךְ׃
تیری-نظر-میں اور-سب جو تُو-چاہے مجھ-سے میں-کروں-گا تیرے-لیے
H3605 H0977

کر لئے کے آپ مَیں جو ہے کام کوئی اگر گا۔ کروں لئے کے اُس مَیں گے چاہیں آپ بھی کچھ جو اور جائے۔ ساتھ میرے کِمہام ہے، ٹھیک دیا، جواب نے داؤد ہوں۔ حاضر مَیں تو ہوں سکتا

39 וַיַּעֲבֹר כָּל־ הָעָם וְהַמֶּלֶךְ עָבָר וַיִּשַּׁק הַמֶּלֶךְ לְבַרְזִלַּי
اور-گزرے سب لوگ اور-یردن بادشاہ گزرا اور-چُوما بادشاہ-نے برزلائی-کو
H3605 H0853 H3383 H4428 H4428 H1271

וַיְבָרְכֵהוּ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ לִמְקֹמוֹ׃ ס
اور-برکت-دی-اُسے اور-واپس-گیا اپنی-جگہ-کو —
H1288 H7725 H4725

پڑاچل واپس شہر اپنے برزلی دی۔ برکت اُسے نے اُس کر دے بوسہ کو برزلی کیا۔ عبور کو دریا سمیت ساتھیوں اپنے نے داؤد پھر

40 וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ הַגִּלְגָּלָה וְכִמְהָם עָבַר עִמּוֹ וְכָל־ הָעָם יְהוּדָה [ויעברו
اور-گزرا بادشاہ جلجال-کو اور-کمہام گزرا اُس-کے-ساتھ اور-سب لوگ یہوداہ-کے [اور-گزرے
H4428 H1537 H3643 H5674 H3605 H5971 H3063

(הֶעֱבִירוּ) אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל׃
(گزارا) — بادشاہ-کو اور-بھی آدھے لوگ اسرائیل-کے
H0853 H4428 H1571 H2677 H5971 H3478

چلے۔ ساتھ کے اُس لوگ آدھے کے اسرائیل اور سب کے یہوداہ علاوہ کے اِس گیا۔ ساتھ بھی کِمہام گیا۔ بڑھ طرف کی جِلجال داؤد جبکہ

41 וְהִנֵּה כָל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ
اور-دیکھو سب آدمی اسرائیل-کے آ-رہے-ہیں پاس بادشاہ-کے اور-اُنہوں-نے-کہا سے بادشاہ کیوں
H2009 H3605 H0376 H3478 H0935 H0413 H4428 H0559 H0413 H4428 H4069

גְּנָבוּךָ אַחֵינוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיַּעֲבִרוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ בֵּיתוֹ
تجھے-چُرا-لیا ہمارے-بھائیوں-نے آدمیوں-نے یہوداہ-کے اور-پار-کرایا — بادشاہ-کو اور اُس-کے-گھرانے-کو
H1589 H0251 H0376 H3063 H5674 H0853 H4428 H0853

אֶת־ הַיַּרְדֵּן וְכָל־ אַנְשֵׁי דָוִד עִמּוֹ׃ ס
— یردن اور-سب آدمیوں-کو داؤد-کے اُس-کے-ساتھ —
H0853 H3383 H3605 H0376 H1732 H5973

سمیت فوجیوں اور گھرانے کے آپ کو آپ نے لوگوں کے یہوداہ بھائیوں ہمارے لگے، کرنے شکایت کر آ پاس کے بادشاہ مرد کے اسرائیل میں راستے ہے۔ نہیں ٹھیک یہ۔ پہنچایا؟ تک کنارے مغربی کے یردن دریائے کیوں چوری چوری

42 וַיַּעַן כָּל־ אִישׁ יְהוּדָה עַל־ אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי־ קָרוֹב הַמֶּלֶךְ אֵלָי
اور-جواب-دیا ہر آدمی-نے یہوداہ-کے کو آدمی اسرائیل-کے کیونکہ قریب بادشاہ-ہے ہم-سے
H3605 H0376 H3063 H5921 H0376 H3478 H3588 H7138 H4428 H0413

וְלָמָּה זֶּה חָרָה לְךָ עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה הֲאָכוֹל אָכַלְנוּ מִן־ הַמֶּלֶךְ אִם־
اور-کیوں یہ غصہ-ہوا تجھے پر بات اس کیا-کھانا ہم-نے-کھایا سے بادشاہ یا
H4100 H2088 H2734 H0000 H5921 H1697 H2088 H0398 H0398 H4480 H4428 H0518

נְשֹׂא נָשָׂא לָנוּ׃ ס
اُٹھانا ہم-نے-اُٹھایا ہمارے-لیے —
H5379 H5375 H0000

کھانا کا بادشاہ نے ہم نہ ہے؟ گیا آ کیوں غصہ کر دیکھ یہ کو آپ ہیں۔ دار رشتے قریبی کے بادشاہ ہم کہ ہے یہ بات دیا، جواب نے مردوں کے یہوداہ ہے۔پایا تحفہ کوئی سے اُس نہ کھایا،

43

וַיַּעַן	אִישׁ־	יִשְׂרָאֵל֙	אֶת־	אִ֣ישׁ	יְהוּדָ֔ה	וַיֹּאמֶר֙	עֶשֶׂר־	יָד֣וֹת	לִ֔י
اور-جواب-دیا	آدمی-نے	اسرائیل-کے	کو	آدمی	یہوداہ-کے	اور-کہا	دس	حصے	میرے-ہیں
	H0376	H3478	H0853	H0376	H3063	H0559	H6235	H3027	

בַּמֶּלֶךְ֒	לִ֔י	רִאשׁוֹן֙	דְּבָרִ֔י	הָיָ֣ה	וְלֹא־	הֶקְלִ֥תַֽנִי	וּמַדּ֖וּעַ	מִמְּךָ֑	אֲנִ֣י	בְּדָוִד֒	וְגַם־
بادشاہ-میں	میرے-ہیں	پہلے	میری-بات	تھی	اور-نہیں	تُو-نے-حقیر-جانا-مجھے	اور-کیوں	تجھ-سے	میں	داؤد-میں	اور-بھی
H4428		H7223	H1697	H1961	H3808	H7043	H4069		H0589	H1732	H1571

אִישׁ	מִדִּבַּר	יְהוּדָ֔ה	אִישׁ	דִּבַּר־	וַיִּקְשֵׁ֣	מַלְכִּ֑י	אֶת־	לְהָשִׁ֥יב
آدمی-کی	بات-سے	یہوداہ-کے	آدمی-کی	بات	اور-سخت-ہوئی	میرے-بادشاہ-کو	—	واپس-لانے-میں
H0376	H1697	H3063	H0376	H1697	H7185	H4428	H0853	H7725

יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
اسرائیل-کے	—
H3478	

حقیر ہمیں آپ پھر تو ہے۔ حق زیادہ گُنا دس کا کرنے خدمت کی بادشاہ ہمارا لئے اِس ہیں، قبیلے دس ہمارے کیا، اعتراض نے مردوں کے اسرائیل توبھی تھیں۔سخت زیادہ باتیں کی مردوں کے یہوداہ لیکن رہا، جاری مباحثہ بحث یوں تھی۔ کی بات کی لانے واپس کو بادشاہ اپنے پہلے تو نے ہم ہیں؟ جانتے کیوں

Chapter 20

1

וְשָׁם	נִקְרָא	אִישׁ	בְּלִיַּעַל	וּשְׁמוֹ	שֶׁבַע	בֶּן־	בִּכְרִי	אִישׁ	יְמִינִי	
اور-وہاں	پایا-جاتا-تھا	آدمی	بدماش-کا	اور-اُس-کا-نام	شبع	بیٹا	بکری-کا	آدمی	بنیامینی	
H8033	H7122	H0376	H1100	H8034			H1075	H0376	H3228	

וַיִּתְקַע	בַּשּׁוֹפָר	וַיֹּאמֶר	אֵין־	לָנוּ	חֵלֶק	בְּדָוִד	וְלֹא	נַחֲלָה־	לָנוּ֙	בְּבֶן־
اور-اُس-نے-بجایا	نرسنگہ-میں	اور-کہا	نہیں-ہے	ہمارا	حصہ	داؤد-میں	اور-نہیں	میراث	ہماری	بیٹے-میں
H8628	H7782	H0559	H0369			H1732	H3808	H5159		

יִשַׁי֙	אִ֣ישׁ	לְאָהָלָ֔יו	יִשְׂרָאֵ֖ל׃
یسی-کے	ہر-آدمی	اپنے-خیموں-کو	اسرائیل
H3448	H0376	H0168	H3478

میراث سے داؤد ہمیں نہ کیا، اعلان کر بجا نرسنگا نے اُس اب تھا۔ یمینی بن وہ تھا۔ بِکری بن سبع نام کا جس تھا بدمعاش ایک سے میں والوں جھگڑنے جائے!چلا واپس گھر اپنے ایک ہر اسرائیل، اے ہے۔ اُمید کی ملنے کچھ سے بیٹے کے یسّی نہ گا، ملے کچھ میں

2

וַיַּעַל	כָּל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵ֔ל	מֵאַחֲרֵי֙	דָּוִ֔ד	אַחֲרֵי֙	שֶׁבַע	בֶּן־	בִּכְרִ֔י	וְאִ֖ישׁ
اور-گیا	ہر	آدمی	اسرائیل-کا	پیچھے-سے	داؤد-کے	پیچھے	شبع-کے	بیٹے	بکری-کے	اور-آدمی
H5927	H3605	H0376	H3478		H1732				H1075	H0376

יְהוּדָה֙	דָּבְק֣וּ	בְּמַלְכָּ֔ם	מִן־	הַיַּרְדֵּ֖ן	וְעַד־	יְרוּשָׁלִָֽם׃	
یہوداہ-کے	لگے-رہے	اپنے-بادشاہ-کے-ساتھ	سے	یردن	اور-تک	یروشلم	
H3063	H1692	H4428		H3383	H5704	H3389	

کر لے سے یردن اُسے اور رہے لپٹے ساتھ کے بادشاہ اپنے مرد کے یہوداہ صرف گئے۔ لگ پیچھے کے بِکری بن سبع کر چھوڑ کو داؤد اسرائیلی تمام تب پہنچایا۔تک یروشلم

3 וַיָּבֹא דָוִד אֶל־בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲשֶׂר נָשִׁים פִּלַגְשִׁים אֲשֶׁר
اور-آیا داؤد پاس اپنے-گھر یروشلم-میں اور-لیا بادشاہ-نے دس عورتیں حرموں جنہیں
H0935 H1732 H0413 H0853 H3947 H3389 H4428 H6235 H0802 H6370

הִנִּיחַ֮ לִשְׁמֹר֒ הַבַּ֣יִת וַיִּתְּנֵם֩ בֵּית־ מִשְׁמֶ֨רֶת֜ וַיְכַלְכְּלֵ֗ם
اُس-نے-چھوڑ-دیا-تھا نگہبانی-کرنے-کو گھر-کی اور-اُنہیں-رکھا گھر-میں نظربندی-کے اور-کھلاتا-رہا-اُنہیں
H3240 H8104 H5414 H4931 H3557

וַאֲלֵיהֶם֙ לֹא־ בָ֣א וַתִּהְיֶ֔ינָה צְרֻר֖וֹת עַד־ יֹ֣ום מָתָ֑ן אַלְמָנ֥וֹת חַיּ֖וּת׃ ס
اور-اُن-کے-پاس نہیں آیا اور-وہ-رہیں قید-میں تک دن اُن-کی-موت-کے بیوگی زندہ —
H0413 H3808 H0935 H1961 H5704 H3117 H4194 H0491 H2424

أنہیں وہ تھا۔ دیا چھوڑ پیچھے لئے کے سنبھالنے کو محل نے اُس کو جن کرایا بندوبست کا داشتاؤں دس اُن نے اُس تو ہوا داخل میں محل اپنے داؤد جب لمحے آخری کے زندگی اُنہیں اور سکیں، نہ جا کہیں وہ ہوا۔ نہ بستر ہم کبھی سے اُن لیکن رہا کرتا پوری ضروریات تمام کی اُن کر رکھ الگ میں گھر خاص ایک پڑی۔گزارنی زندگی سی کی بیوہ تک

4 וַיֹּ֤אמֶר לֹו֙ הַמֶּ֣לֶךְ אֶל־ עָמָשָׂ֔א אַתָּ֥ה פֹ֖ה עָמֹ֑ד׃ אִישׁ־ יְהוּדָ֣ה שְׁלֹשֶׁת יָמִ֗ים
اور-کہا داؤد-نے سے عماسا بلا-کو آدمیوں-کو یہوداہ-کے تین دنوں-میں
H0559 H4428 H0413 H6021 H2199 H0376 H3063 H7969 H3117

וְאַתָּה֙ פֹּ֣ה یہاں H6311 עָמֹ֔ד کھڑا-رہ H5975 اور-تُو H0853 — H0376 آدمیوں-کو H3063 یہوداہ-کے H7969 تین H3117 دنوں-میں H4428 بادشاہ-نے H0559 اور-کہا H0413 سے H6021 عماسا H2199 بلانے-کو H3212 اور-گیا H6021 عماسا H0853 — H3063 یہوداہ-کو H0309 اور-دیر-لگائی[H0309]اور-دیر-لگائی(H0309)اور-دیر-لگائی H4150 وقت-مقررہ H0376 آدمی H0413 سے H0559 اور-کہا H0053 ابشالوم H1075 بکری-کا H1121 بیٹا H7651 سبع H3212 ہمیں H3415 نقصان-کرے-گا H6258 اب H0052 ابیشائی H0413 سے H1732 داؤد-نے H0559 اور-کہا H0413 سے H0853 — H5650 خادموں-کو H0113 اپنے-آقا-کے H7291 اور-پیچھا-کر H6435 ایسا-نہ-ہو H4672 وہ-پائے H3947 لے H0859 تُو H5337 اور-بچا-لے H1219 قلعہ-بند H5869 شہر H0376 آدمی H0376 یوآب-کے H3605 اور-سب H1368 بہادر H3318 اور-نکلے H3389 یروشلم-سے H1121 بیٹے H7651 سبع-کے H0310 پیچھے H7291 پیچھا-کرنے-کو H3318 اور-نکلے H3389 یروشلم-سے H1121 بیٹے H7651 سبع-کے H0310 پیچھے H7291 پیچھا-کرنے-کو

جائیں۔]ہو حاضر ساتھ کے اُن اندر اندر کے دن تین لائیں۔ بُلا پاس میرے کو فوجیوں تمام کے [یہوداہ دیا، حکم کو عماسا نے داؤد پھر

5 וַיֵּ֤לֶךְ עָמָשָׂא֙ לְהַזְעִ֣יק אֶת־ יְהוּדָ֔ה וַיֹּ֣וחֶר( )וַיִּיחַר[מִן־ הַמּוֹעֵ֖ד אֲשֶׁ֣ר
اور-گیا عماسا بلانے-کو یہوداہ-کو — سے وقت-مقررہ جو
H3212 H6021 H2199 H3063 H0853 H4150 H0309)اور-دیر-لگائی(H0309]اور-دیر-لگائی[

יְעָדֹ֑ו׃ ס
اُس-نے-مقرر-کیا-تھا —
H3259

آیا۔ لوٹ بعد کے دن تین جب لیکن ہوا۔ روانہ عماسا

6 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִד֙ אֶל־ אֲבִישַׁ֔י עַתָּ֥ה יָרַ֖ע לָ֑נוּ שָׁבַ֣ע בֶּן־ בִּכְרִ֗י מִן־ אַבְשָׁלֹ֔ום
اور-کہا داؤد-نے سے ابیشائی اب نقصان-کرے-گا ہمیں شبع بیٹا بکری-کا سے ابشالوم
H0559 H1732 H0413 H0052 H6258 H3415 H7969 H1121 H1075 H0053

אַתָּ֗ה קַ֚ח לے H3947 אֶת־ — H0853 עַבְדֵ֣י خادموں-کو H5650 אֲדֹנֶ֔יךָ اپنے-آقا-کے H0113 וּרְדָ֖ךְ اور-پیچھا-کر H7291 אַחֲרָ֑יו اُس-کے-پیچھے
تُو

פֶּן־ ایسا-نہ-ہو H6435 יִמְצָ֤א وہ-پائے H4672 לֹו֙ اپنے-لیے
עָרִ֣ים شہر בְּצֻרֹ֔ות قلعہ-بند וְהִצִּ֖יל اور-بچا-لے עֵינֵ֑נוּ ہماری-آنکھوں

اُس کر لے کو دستوں میرے کریں، جلدی گا۔ پہنچائے نقصان زیادہ نسبت کی سلوم ابی ہمیں بِکری بن سبع میں [آخر ہوا، مخاطب سے شے ابی داؤد تو جائے۔]ہو نقصان بڑا ہمارا یوں اور لے لے میں قبضے کو شہروں بند قلعہ وہ کہ ہو نہ ایسا کریں۔ تعاقب کا

7 וַיֵּצְא֣וּ אַחֲרָיו֮ אַנְשֵׁי֒ יוֹאָ֣ב וְהַכְּרֵתִ֣י וְהַפְּלֵתִ֗י וְכָל־ הַגִּבֹּרִים֙ וַיֵּצְא֣וּ מִירוּשָׁלִָ֔ם
اور-نکلے اُس-کے-پیچھے آدمی یوآب-کے اور-کریتی اور-فلیتی اور-سب بہادر اور-نکلے یروشلم-سے
H3318 H0310 H0376 H3097 H3774 H6432 H3605 H1368 H3318 H3389

לִרְדֹּ֣ף پیچھا-کرنے-کو H7291 אַחֲרֵי֮ پیچھے H0310 שֶׁ֣בַע شبع-کے H7651 בֶּן־ بیٹے H1121 בִּכְרִי֒ بکری-کے H1075

لگے۔کرنے تعاقب کا بِکری بن سبع کر نکل سے یروشلم فوجی ماہر تمام اور فلیتی و کریتی دستہ کا بادشاہ سپاہی، کے یوآب تب

8 הֵם עִם־ הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לִפְנֵיהֶם וְיוֹאָב
وہ H1992 پاس H0068 پتھر H0068 بڑے جو جبعون-میں-ہے H1391 اور-عماسا H6021 آیا H0935 اُن-کے-سامنے H6440 اور-یوآب H3097

וְחָגוּר מְנֹדָיו לְבֻשׁוּ]וְעָלָיו(חֲגוֹר חֶרֶב מְצֻמֶּדֶת עַל־ מָתְנָיו׃
باندھا-ہوا-تھا H2296 اپنا-لباس H4055 پہنا-ہوا H3830]اور-اُس-پر[ )اور-اُس-پر(بندھا تلوار H2719 جڑی-ہوئی H6775 پر اُس-کی-کمر H4975

ס בְּתַעְרָהּ וְהוּא יָצָא וַתִּפֹּל׃
اُس-کی-میان-میں H8593 اور-وہ H1931 نکلی H3318 اور-گر-گئی H5307 —

ہوئے پہنے لباس فوجی اپنا یوآب تھا۔ گیا پہنچ وہاں پہلے دیر تھوڑی جو ہوئی سے عماسا ملاقات کی اُن تو پہنچے پاس کے چٹان بڑی کی جِبعون وہ جب میان چوری چوری کو تلوار سے ہاتھ بائیں اپنے نے اُس تو گیا ملنے سے عماسا وہ جب اب تھی۔ ہوئی باندھی پیٹی کی تلوار اپنی میں کمر نے اُس پر اُس اور تھا، لیا۔نکال سے

9 וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הֲשָׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתֹּחֶז יַד־ יְמִין יוֹאָב
اور-کہا H0559 یوآب-نے H3097 عماسا-سے H6021 کیا-سلامت-ہے H7965 تجھے میرے-بھائی H0251 اور-پکڑا H0270 ہاتھ-سے H3027 داہنے H3225 یوآب-نے H3097

בִּזְקַן עֲמָשָׂא לִנְשָׁק־ לוֹ׃
داڑھی-سے H2206 عماسا-کی H6021 چومنے-کو اُسے

ہو۔چاہتا دینا بوسہ اُسے جیسے لیا پکڑ یوں کو داڑھی کی عماسا سے ہاتھ دہنے اپنے پھر اور ہے؟ ٹھیک سب کیا بھائی، کہا، کے کر سلام نے اُس

10 וַעֲמָשָׂא לֹא־ נִשְׁמַר בַּחֶרֶב אֲשֶׁר בְּיַד־ יוֹאָב וַיַּכֵּהוּ בָהּ אֶל־ חֹמֶשׁ
اور-عماسا H6021 نہیں H3808 خبردار-تھا H8104 تلوار-سے H2719 جو ہاتھ-میں H3027 یوآب-کے H3097 اور-اُس-نے-مارا-اُسے H5221 اُس-سے میں H0413

הַבֶּטֶן וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעָיו אַרְצָה וְלֹא־ שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת וְיוֹאָב ס וַאֲבִישַׁי
پیٹ H2570 اور-بہائیں H8210 اُس-کی-انتڑیاں H4578 زمین-پر H0776 اور-نہیں H3808 دہرایا اُس-کو اور-مر-گیا H4191 — اور-یوآب H3097 اور-ابیشائی H0052

אָחִיו רָדַף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי׃
اُس-کا-بھائی H0251 پیچھا-کیا H7291 پیچھے شبع-کے بیٹے بکری-کے H1075

کر پھوٹ انتڑیاں کی اُس کہ۔ دیا گھونپ میں پیٹ سے زور اِتنے اُسے نے یوآب اچانک اور دیا، نہ دھیان پر تلوار میں ہاتھ دوسرے کے یوآب نے عماسا آگے لئے کے کرنے تعاقب کا سبع شے ابی اور یوآب پھر گیا۔ مر فوراً عماسا کیونکہ تھی، نہیں ہی ضرورت کی کرنے استعمال دوبارہ کو تلوار گئیں۔ گر پر زمین بڑھے۔

11 וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנַּעֲרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב
اور-آدمی H0376 کھڑا-تھا H5975 اُس-کے-پاس نوجوانوں-میں-سے H5288 یوآب-کے H3097 اور-کہا H0559 جو H4310 کوئی چاہتا-ہو یوآب-کو H3097

וּמִי אֲשֶׁר־ לְדָוִד אַחֲרֵי יוֹאָב׃
اور-جو H4310 کوئی داؤد-کا-ہو H1732 پیچھے یوآب-کے H3097

ہو پیچھے کے یوآب وہ ہے ساتھ کے داؤد اور یوآب جو رہا، دیتا آواز کو فوجیوں والے گزرنے اور رہا کھڑا پاس کے لاش کی عماسا فوجی ایک کا یوآب لے!

12 וַעֲמָשָׂא מִתְגֹּלֵל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמְּסִלָּה וַיַּרְא הָאִישׁ כִּי־ עָמַד כָּל־
اور-عماسا لوٹ-رہا-تھا خون-میں بیچ سڑک-کے اور-دیکھا آدمی-نے کہ کھڑے-رہتے-ہیں سب
H6021 H1556 H1818 H8432 H4546 H7200 H0376 H5975 H3605

הָעָם וַיָּסֵבּ אֶת־ עֲמָשָׂא מִן־ הַמְּסִלָּה הַשָּׁדֶה וַיַּשְׁלֵךְ עָלָיו בֶּגֶד כַּאֲשֶׁר רָאָה
لوگ تو-ہٹایا — عماسا-کو سے سڑک کھیت-میں اور-ڈالا اُس-پر کپڑا جب دیکھا
H5437 H0853 H6021 H4546 H7993 H7200

כָּל־ הַבָּא עָלָיו וְעָמָד׃
ہر آنے-والا اُس-پر اور-کھڑا-رہا
H3605 H0935 H5975

اُس تو ہے گئی بن باعث کا رکاوٹ لاش کہ دیکھا نے آدمی جب گئے۔ رُک کر دیکھ جسم ہوا تڑپتا اور آلودہ خون کا عماسا وہ گزرے سے وہاں جتنے لیکن دیا۔ڈال کپڑا پر اُس اور لیا گھسیٹ میں کھیت کر ہٹا سے راستے اُسے نے

13 כַּאֲשֶׁר הֻנָּה מִן־ הַמְּסִלָּה עָבַר כָּל־ אִישׁ אַחֲרֵי יוֹאָב לִרְדֹּף אַחֲרֵי
جب ہٹایا-گیا سے سڑک گزرا ہر آدمی پیچھے یوآب-کے پیچھا-کرنے-کو پیچھے
H3014 H4546 H3605 H0376 H3097 H7291

שֶׁבַע בְּנֵי־ בִכְרִי׃
شبع-کے بیٹے بکری-کے
H1075

لگے۔کرنے تعاقب کا سبع اور گئے چلے پیچھے کے یوآب لوگ سب پر جانے ہو غائب کے لاش

14 וַיַּעֲבֹר בְּכָל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אָבֵלָה וּבֵית־ מַעֲכָה וְכָל־ הַבֵּרִים וַיִּקָּהֲלוּ ס]וַיִּקָּהֲלוּ[
اور-گزرا سب-میں قبیلوں اسرائیل-کے آبیل-کو اور-بیت-معکہ اور-سب بیری اور-جمع-ہوئے —]اور-جمع-ہوئے[
H6950 H7626 H3605 H0059 H1038 H3605 H1276 H6950

וַיָּבֹאוּ אַף־ אַחֲרָיו׃)וַיִּקָּהֲלוּ(
اور-آئے بھی اُس-کے-پیچھے)اور-جمع-ہوئے(
H0935 H0637 H6950

کر لگ پیچھے کے اُس بھی مرد تمام کے خاندان کے بِکری تھا۔ گیا پہنچ تک معکہ بیت ابیل شہر کے شمال گزرتے گزرتے سے اسرائیل پورے سبع میں اِتنے تھے۔گئے پہنچ وہاں

15 וַיָּבֹאוּ וַיָּצֻרוּ עָלָיו בְּאָבֵלָה בֵּית־ מַעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סֹלְלָה וַתַּעֲמֹד
اور-آئے اور-محاصرہ-کیا اُس-کو آبیل-میں بیت-معکہ اور-ڈالا ڈھیر پاس اور-کھڑی-ہوئی
H0935 H6696 H5921 H0059 H1038 H8210 H5550 H0413 H5975

הָעִיר אֶל־ הַחֵל בְּכָל־ הָעָם אֲשֶׁר אֶת־ יוֹאָב מַשְׁחִיתִם לְהַפִּיל הַחוֹמָה׃
شہر-کے پاس دیوار-پر اور-سب لوگ جو ساتھ یوآب-کے تباہ-کر-رہے-تھے گرانے-کو دیوار
H5892 H0413 H2426 H3605 H5971 H0854 H3097 H7843 H5307 H2346

پر اُس اور لگایا تودہ بڑا کا مٹی ساتھ ساتھ کے دیوار والی باہر کی شہر نے اُنہوں لگے۔ کرنے محاصرہ کا شہر کر پہنچ وہاں فوجی کے اُس اور یوآب تب جائے۔گر وہ تاکہ لگے کرنے پھوڑ توڑ کی دیوار وہ وہاں گئے۔ پہنچ تک دیوار بڑی والی اندر کر گزر سے

16 וַתִּקְרָא אִשָּׁה חֲכָמָה מִן־ הָעִיר שִׁמְעוּ שִׁמְעוּ אִמְרוּ־ נָא אֶל־ יוֹאָב קְרַב
اور-پکاری عورت-نے دانا سے شہر سنو سنو کہو براہ-کرم سے یوآب نزدیک-آ
H7121 H0802 H2450 H4480 H8085 H8085 H0559 H4994 H0413 H3097 H7126

עַד־ הֵנָּה וַאֲדַבְּרָה אֵלֶיךָ׃
تک یہاں تاکہ-میں-بولوں تجھ-سے
H5704 H2008 H1696 H0413

سکوں۔کر بات سے اُس مَیں تاکہ لیں بُلا یہاں کو یوآب سنیں! دی، آواز کو لوگوں کے یوآب سے فصیل نے عورت مند دانش ایک کی شہر تب

17 וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאַתָּה זֶה־תּוֹ־הֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר וַתֹּאמֶר אֲנִי מִים־ہوں וַיֹּאמֶר וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע
اور־نزدیک־آیا اُس־کے־پاس عورت־نے اور־کہا کیا־تُو־ہے یوآب اور־کہا میں־ہوں اور־کہا اُسے سُن
H7126 H0413 H0802 H0559 H3097 H0559 H0589 H0559 H8085

דִּבְרֵי אֲמָתֶךָ וַיֹּאמֶר שֹׁמֵעַ אָנֹכִי׃
باتیں اپنی־لونڈی־کی اور־کہا سُنتا־ہوں میں
H1697 H0519 H0559 H8085 H0595

میری ذرا کی، درخواست نے عورت ہوں۔ ہی مَیں دیا، جواب نے یوآب ہیں؟ یوآب آپ کیا کیا، سوال نے عورت تو آیا پاس کے دیوار یوآب جب ہوں۔رہا سن مَیں ہے، ٹھیک بولا، یوآب دیں۔ دھیان پر باتوں

18 וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֹּר יְדַבְּרוּ בָרִאשֹׁנָה לֵאמֹר שָׁאֹל יִשְׁאֲלוּ בְאָבֵל וְכֵן הֵתַמּוּ׃
اور־کہا کہتے־ہوئے بولنا بولتے־تھے پہلے کہتے־ہوئے پوچھنا پوچھیں آبیل־میں اور־ایسے ختم־کریں
H0559 H0559 H1696 H1696 H7223 H0559 H7592 H7592 H0059 H0559 H8552

گی۔بنے بات تو لو مشورہ سے شہر ابیل کہ تھا جاتا کہا میں زمانے پرانے کی، پیش بات اپنی نے عورت پھر

19 אָנֹכִי שְׁלֻמֵי אֱמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מְבַקֵּשׁ לְהָמִית עִיר וְאֵם
میں صلح־پسندوں־میں־سے وفاداروں־میں־سے اسرائیل־کی تُو چاہتا־ہے مارنا شہر اور־ماں
H0595 H7999 H0539 H3478 H1245 H4191 H5892 H0517

בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תְבַלַּע נַחֲלַת יְהוָה׃ פ
اسرائیل־میں کیوں تُو־نگلے־گا میراث یہوواہ־کی —
H3478 H4100 H1104 H5159 H3068

ماں کی اسرائیل جو ہیں رہے کر کوشش کی کرنے تباہ شہر ایسا ایک آپ ہے۔ شہر وفادار اور پسند امن زیادہ سے سب کا اسرائیل شہر ہمارا دیکھیں، ہیں؟چاہتے لینا کر ہڑپ کیوں کو میراث کی رب آپ ہے۔ کہلاتا

20 וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חָלִילָה חָלִילָה לִי אִם־אֲבַלַּע וְאִם־אַשְׁחִית׃
اور־جواب־دیا یوآب־نے اور־کہا معاذ־اللہ معاذ־اللہ مجھ־سے اگر میں־نگلوں اور־اگر میں־تباہ־کروں
H3097 H0559 H2486 H2486 H0369 H1104 H7843

کروں۔تباہ یا ہڑپ کو شہر کے آپ مَیں کہ کرے نہ اللہ دیا، جواب نے یوآب

21 לֹא־כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־ בִּכְרִי שְׁמוֹ נָשָׂא
نہیں ایسا بات־ہے بلکہ آدمی پہاڑ־سے افرائیم־کے شبع بیٹا بکری־کا اُس־کا־نام اُٹھایا
H3808 H0369 H1697 H0369 H2022 H0669 H7652 H1121 H1075 H8034 H5375

יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדָוִד תְּנוּ־ אֹתוֹ לְבַדּוֹ וְאֵלְכָה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר
اپنا־ہاتھ بادشاہ־کے־خلاف داؤد־کے־خلاف دے־دو اُسے اکیلے־کو اور־میں־جاؤں־گا سے־اوپر شہر اور־کہا
H3027 H4428 H1732 H5414 H0853 H0905 H3212 H4605 H5921 H0559

הָאִשָּׁה אֶל־ יוֹאָב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מְשֻׁלָּךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוֹמָה׃
عورت־نے سے یوآب دیکھ اُس־کا־سر پھینکا־جائے־گا تیرے־پاس اوپر سے دیوار کے
H0802 H0413 H3097 H2009 H7993 H0413 H1157 H2346

رہے ڈھونڈ اُسے ہے۔ بِکری بن سبع نام کا جس ہے ہوا کھڑا اُٹھ خلاف کے بادشاہ داؤد آدمی ایک کا علاقے پہاڑی کے افرائیم ہے۔ مقصد اَور ایک کا آنے میرے گے۔دیں پھینک پاس کے آپ سر کا اُس سے پر دیوار ہم ہے، ٹھیک کہا، نے عورت گے۔ جائیں چلے کر چھوڑ کو شہر ہم تو کریں حوالے ہمارے اُسے ہیں۔

22 וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־ כָּל־ הָעָם בְּחָכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת־ רֹאשׁ בֶּן־ שֶׁבַע
اور־آئی عورت پاس سب لوگوں־کے اپنی־دانائی־سے اور־کاٹا — سر شبع־کا بیٹے
H0935 H0802 H0413 H3605 H3772 H0853 H7218 H7651 H1121

בִּכְרִי וַיְשַׁלְּכוּ אֶל־ יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיָּפֻצוּ מֵעַל־ הָעִיר אִישׁ
بکری־کے اور־پھینکا پاس یوآب کے اور־بجایا نرسنگہ־میں اور־منتشر־ہو־گئے سے־اوپر شہر کے ہر־آدمی
H1075 H7993 H0413 H3097 H8628 H7782 H6504 H5921 H0376

לְאָהָלָיו וְיוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלִַם אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃ ס
اپنے־خیموں־کو اور־یوآب واپس־آیا یروشلم پاس بادشاہ־کے —
H0168 H3097 H7725 H3389 H0413 H4428

کے یوآب کے کر قلم سر کا سبع نے اُنہوں چاہئے۔ کرنا ہی ایسا کہ کیا قائل اُنہیں سے حکمت اپنی اور کی بات سے باشندوں کے معکہ بیت ابیل نے اُس کے بادشاہ داؤد میں یروشلم خود یوآب گئے۔ چلے واپس گھر اپنے اپنے فوجی تمام اور دیا، حکم کا چھوڑنے کو شہر کر بجا نرسنگا نے یوآب تب دیا۔ پھینک پاس گیا۔لوٹ پاس

23 וְיוֹאָב אֶל כָּל צְבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנָיָהוּ בֶן יְהוֹיָדָע עַל הַכְּרִי וְהַפְּלֵתִי
اور-یوآب اوپر سارے لشکر-کے اسرائیل-کے اور-بنایاہ بیٹا یہویدع-کا اوپر [کری] کریتیوں(
H3097 H0413 H3605 H3478 H1141 H3746 H3774

וְעַל הַפְּלֵתִי׃
اور-اوپر فلیتیوں-کے
H6432

پرفلیتی و کریتی دستے شاہی یہویدع بن بِنایاہ پر، فوج اسرائیلی پوری یوآب

24 וַאֲדֹרָם עַל הַמַּס וִיהוֹשָׁפָט בֶּן אֲחִילוּד הַמַּזְכִּיר׃
اور-ادورام اوپر بیگار-کے اور-یہوسفط بیٹا اخیلود-کا درباری-منشی
H0151 H4522 H3092 H0286 H2142

تھا۔خاص مشیرِ کا بادشاہ لُود اخی بن یہوسفط تھا۔ مقرر پر بیگاریوں ادورام اور

25 וְשִׁיא (וּשְׁוָא) סֹפֵר וְצָדוֹק וְאֶבְיָתָר כֹּהֲנִים׃
[اور-شیا] (اور-سوا) منشی اور-صدوق اور-ابیاتار کاہن
H7864 H7864 H6659 H0054 H3548

تھے۔امام ابیاتر اور صدوق اور تھا میرمنشی سِوا

26 וְגַם עִירָא הַיָּאִרִי הָיָה כֹּהֵן לְדָוִד׃ ס
اور-بھی عیرا یاعیری تھا کاہن داؤد-کا —
H1571 H5896 H2972 H1961 H3548 H1732

تھا۔امام ذاتی کا داؤد یائیری عیرا

Chapter 21

1 וַיְהִי רָעָב בִּימֵי דָוִד שָׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה שָׁנָה וַיְבַקֵּשׁ דָּוִד אֶת
اور-ہوا قحط دنوں-میں داؤد-کے تین سال بعد سال سال اور-ڈھونڈا داؤد-نے —
H1961 H7458 H3117 H1732 H7969 H8141 H8141 H8141 H1245 H1732 H0853

פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל שָׁאוּל וְאֶל בֵּית הַדָּמִים אֲשֶׁר
چہرہ یہوواہ-کا — اور-کہا یہوواہ-نے پر ساؤل اور-پر گھر خونوں-کے جو
H6440 H3068 H0559 H3068 H0413 H7586 H0413 H1818 H0834

עַל כִּי הֵמִית אֶת הַגִּבְעֹנִים׃
کی-وجہ-سے مارا — جبعونیوں-کو
H4191 H0853 H1393

نہیں ختم لئے اِس []کال دیا، جواب نے رب تو کی دریافت وجہ کی اِس نے داؤد جب رہا۔ جاری تک سال تین جو گیا پڑ کال دوران کے حکومت کی داؤد تھا۔[]کیا قتل کو جِبعونیوں نے ساؤل کہ رہا ہو

2 וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
اور-بلایا بادشاہ-نے جبعونیوں-کو اور-کہا اُن-سے اور-جبعونی نہیں-تھے بیٹوں-میں-سے اسرائیل-کے وہ
H7121 H4428 H1393 H0559 H0413 H1393 H3808 H3478 H1992

כִּי אִם־מִיֶּתֶר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיְבַקֵּשׁ שָׁאוּל
بلکہ مگر باقی-میں-سے اموریوں-کے اور-بیٹوں-نے اسرائیل-کے قسم-کھائی-تھی اُن-سے اور-چاہا ساؤل-نے
H0567 H3478 H7650 H1992 H1245 H7586

לְהַכֹּתָם בְּקִנְאָתוֹ לִבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה׃
مارنے-کو-اُنہیں اپنی-غیرت-میں بیٹوں-کے-لیے اسرائیل-کے اور-یہوداہ-کے
H5221 H7065 H3478 H3063

کرتے قبضہ پر کنعان ملکِ تھے۔ حصہ کھچا بچا کا اموریوں بلکہ نہیں اسرائیلی وہ میں اصل کرے۔ بات سے اُن تاکہ لیا بُلا کو جِبعونیوں نے بادشاہ تب کی کرنے ہلاک اُنہیں کر آ میں جوش لئے کے یہوداہ اور اسرائیل نے ساؤل لیکن گے۔ کریں نہیں ہلاک کو آپ ہم کہ تھا کیا وعدہ کر کھا قَسم نے اسرائیلیوں وقت تھی۔کی کوشش

3 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אֶעֱשֶׂה לָכֶם וּבַמָּה אֲכַפֵּר וּבָרְכוּ
اور-کہا داؤد-نے سے جبعونیوں کیا میں-کروں تمہارے-لیے اور-کس-سے کفارہ-دوں اور-برکت-دو
H0559 H1732 H0413 H1393 H4100 H6213 H4100 H3722 H1288

אֶת־נַחֲלַת יְהוָה׃
— میراث یہوواہ-کی
H0853 H5159 H3068

اُس دوبارہ آپ تاکہ کروں کیا لئے کے آپ مَیں ہے؟ ہوئی سے آپ جو ہوں سکتا دے طرح کس کفارہ کا زیادتی اُس مَیں پوچھا، سے جِبعونیوں نے داؤد ہے؟دی میں میراث ہمیں نے رب جو دیں برکت کو زمین

4 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין־לָנוּ (לוֹ) [לִי] אֵין־אֹפֶה כֶּסֶף (לָנוּ) (וְזָהָב) עִם־שָׁאוּל וְעִם־
اور-کہا اُسے جبعونیوں-نے نہیں-ہے [میرا] (ہمارا) چاندی ساتھ اور-سونے-کا-معاملہ ساؤل-کے اور-ساتھ
H0559 H0369 H3701 H2091 H7586

בֵּיתוֹ וְאֵין־לָנוּ אִישׁ לְהָמִית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר וַיֹּאמְרוּ אַתֶּם מָה־אֹמְרִים
اُس-کے-گھر-کے اور-نہیں-ہے ہمارا کوئی-آدمی مارنے-کو اسرائیل-میں اور-کہا تم کیا کہتے-ہو
H0369 H0376 H4191 H3478 H0559 H0376 H4100 H0559

אֶעֱשֶׂה לָכֶם׃
میں-کروں تمہارے-لیے

کہ نہیں مناسب بھی یہ سکتا۔ جا کیا نہیں سے چاندی سونے ازالہ کا اُس ہے کیا ساتھ کے خاندانوں ہمارے اور ہمارے نے ساؤل جو دیا، جواب نے اُنہوں کروں؟کیا لئے کے آپ مَیں پھر تو کیا، سوال نے داؤد دیں۔ مار کو اسرائیلی کسی عوض کے اِس ہم

5 וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כִּלָּנוּ וַאֲשֶׁר דָּמָה־לָּנוּ נִשְׁמַדְנוּ
اور-کہا سے بادشاہ آدمی جس-نے ہمیں-ختم-کیا اور-جس-نے سازش-کی ہمارے-خلاف ہم-تباہ-ہوں
H0559 H0413 H4428 H0376 H3615 H1819 H8045

מֵהִתְיַצֵּב בְּכָל־גְּבֻל יִשְׂרָאֵל׃
قائم-رہنے-سے کسی-بھی سرحد-میں اسرائیل-کی
H3320 H3605 H1366 H3478

سکیں۔رہ نہ قائم جگہ بھی کسی کی اسرائیل ہم تاکہ تھا چاہتا کرنا تباہ ہمیں وہی تھا، بنایا منصوبہ کا کرنے ہلاک ہمیں نے ہی ساؤل کہا، نے جِبعونیوں

6 [ינתן־] (יֻתַּן־) לָנוּ שִׁבְעָה אֲנָשִׁים מִבָּנָיו וְהוֹקַעֲנוּם לַיהוָה
[دیا-جائے] (دیا-جائے) ہمیں سات آدمی اُس-کے-بیٹوں-میں-سے اور-ہم-لٹکائیں-گے-اُنہیں یہوواہ-کے-لیے
H5414 H5414 H7651 H0376 H3363 H3068

בְּגִבְעַת שָׁאוּל בְּחִיר יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֲנִי אֶתֵּן׃ ס
پہاڑی-پر ساؤل-کی چنے-ہوئے یہوواہ-کے اور-کہا بادشاہ-نے میں دوں-گا —
H1390 H7586 H0972 H3068 H0559 H4428 H0589 H5414

پر پہاڑ کے رب میں جِبعہ شہر وطنی کے ساؤل بادشاہ ہوئے چنے کے رب اُنہیں ہم دیں۔ کر حوالے ہمارے کو مردوں سات سے میں اولاد کی ساؤل لئے اِس گا۔[]دوں کر حوالے کے آپ اُنہیں []مَیں دیا، جواب نے بادشاہ دیں۔[] لٹکا حضور کے اُس کر اُتار گھاٹ کے موت

7 וַיַּחְמֹל הַמֶּלֶךְ עַל־ מְפִי־ בֹּשֶׁת בֶּן־ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל וְעַל־ שְׁבֻעַת
اور-رحم-کیا بادشاہ-نے پر مفی- بوشت بیٹے یونتن-کے بیٹے ساؤل-کے کی-وجہ-سے قسم
H2550 H4428 H0996 H4648 H1322 H3083 H0996 H7586 H7621

יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינֹתָם בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־ שָׁאוּל׃
یہوواہ-کی جو اُن-کے-درمیان درمیان داؤد-کے اور-درمیان یونتن-کے بیٹے ساؤل-کے
H3068 H0996 H0996 H1732 H0996 H3083 H0996 H7586

کی آپ مَیں کہ تھا کیا وعدہ سے یونتن کر کھا قَسم کی رب نے اُس کیونکہ۔ چھیڑا، نہ اُسے نے بادشاہ لیکن تھا، تو پوتا کا ساؤل بوست مفی بیٹا کا یونتن گا۔پہنچاؤں نہیں نقصان کبھی کو اولاد

8 וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שְׁנֵי בְנֵי רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאוּל אֶת־
اور-لیا بادشاہ-نے — دو بیٹوں-کو رصفہ-کے بیٹی ایہ-کی جنیں جنی ساؤل-کے-لیے —
H3947 H4428 H0853 H8147 H1323 H7532 H0345 H0834 H3205 H7586 H0853

אַרְמֹנִי וְאֶת־ מְפִבֹּשֶׁת וְאֶת־ חֲמֵשֶׁת בְּנֵי מִיכַל בַּת־ שָׁאוּל אֲשֶׁר יָלְדָה
ارمونی اور مفیبوشت اور پانچ بیٹوں-کو میکل-کے بیٹی ساؤل-کی جنیں جنی
H0764 H0853 H4648 H0853 H2568 H1323 H4324 H7586 H0834 H3205

לְעַדְרִיאֵל בֶּן־ בַּרְזִלַּי הַמְּחֹלָתִי׃
عدریایل-کے-لیے بیٹے برزلائی-کے محولاتی
H5741 H1271 H4259

چن کو بیٹوں پانچ کے میرب بیٹی کی ساؤل علاوہ کے اِس اور کو بوست مفی اور ارمونی بیٹوں دو کے ایّاہ بنت رِصفہ داشتہ کی ساؤل نے اُس چنانچہ تھی۔بیوی کی ایل عدری بیٹے کے محولاتی برزلی میرب لیا۔

9 וַיִּתְּנֵם בְּיַד הַגִּבְעֹנִים וַיֹּקִיעֻם וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וְהֵמָּה (וַיֻּמְתוּ בִּימֵי קָצִיר בָּרִאשֹׁנִים בִּתְחִלַּת (בִּתְחִלַּת שְׂעֹרִים׃)
اور-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں جبعونیوں-کے اور-لٹکایا-اُنہیں پہاڑ-پر یہوواہ-کے سامنے اور-گرے ساتوں[ ]ساتوں-میں)
H5414 H3027 H1992 H3363 H2022 H3068 H6440 H5307 H7651 H8462 H8462 H7223 H7651

کٹائی جَو-کی
H8184

حضور کے رب کے کر قتل اُنہیں نے جِبعونیوں وہاں گیا۔ لایا پر پہاڑ مذکورہ کو آدمیوں ساتوں دیا۔ کر حوالے کے جِبعونیوں نے داؤد کو آدمیوں سات اِن تھی۔ہوئی شروع کٹائی کی فصل کی جَو وقت اُس گئے۔ مر دن ہی ایک سب وہ دیا۔ لٹکا

10 וַתִּקַּח רִצְפָּה בַת־ אַיָּה אֶת־ שַׂק לָהּ עַל־ הַצּוּר מִתְּחִלַּת
اور-لیا رصفہ-نے بیٹی ایہ-کی — ٹاٹ اور-بچھایا-اُسے اپنے-لیے پر چٹان شروع-سے
H3947 H7532 H1323 H0345 H0853 H8242 H5186 H0413 H6697 H8462

קְצִיר עַד נִתַּךְ־ מַיִם עֲלֵיהֶם מִן־ הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ נָתְנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ
کٹائی-کے تک برسا پانی اُن-پر سے آسمان اور-نہیں دیا-اُس-نے پرندے آسمان-کے بیٹھنے-کو
H5704 H5413 H4325 H5921 H4480 H8064 H3808 H5414 H5775 H8064 H5117

עֲלֵיהֶם יוֹמָם וְאֶת־ חַיַּת הַשָּׂדֶה לָיְלָה׃
اُن-پر دن-کو اور جانوروں-کو کھیت-کے رات-کو
H5921 H3119 H0853 H2416 H7704 H3915

کو پرندوں وہ وقت کے دن لگی۔ کرنے حفاظت کی لاشوں کر بچھا کپڑا کا ٹاٹ لئے اپنے پر پتھر اور گئی پاس کے لاشوں ساتوں ایّاہ بنت رِصفہ تب وہاں تک وقت اُس کر لے سے دنوں پہلے کے کٹائی کی فصل میں موسم کے بہار وہ رہی۔ رکھتی دُور سے لاشوں کو جانوروں جنگلی وقت کے رات اور بھگاتی ہوئی۔نہ بارش تک جب رہی ٹھہری

11 וַיַּגֶּד לְדָוִד אֵת אֲשֶׁר־עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת־אַיָּה אֶת־פִּלֶגֶשׁ שָׁאוּל׃
اور-بتایا-گیا داؤد-کو — جو کیا رصفہ-نے بیٹی ایہ-کی حرم ساؤل-کی
H5046 H1732 H0853 H0834 H6213 H7532 H1323 H0345 H6370 H7586

ہےکیا کیا نے رِصفہ داشتہ کی ساؤل کہ ہوا معلوم کو داؤد جب

12 וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאַנְשֵׁי יָבֵישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גְּנָבוּ אֹתָם מֵרְחֹב בֵּית־שָׁן אֲשֶׁר תְּלָאוּם שָׁם׃
اور-گیا داؤد اور-لیا — ہڈیاں ساؤل-کی اور ہڈیاں یونتن-کی اُس-کے-بیٹے سے باشندوں
H3212 H1732 H3947 H0853 H6106 H7586 H0853 H6106 H3083 H1121 H0582 H3003

جہاں]لٹکایا[ )لٹکایا-تھا( ]وہاں[
H0834 H8518 H8518 H1052 H7339 H0853 H1589 H0834 H1568 H3003

הפלשתים׃ [فلستیوں-نے] H6430)وہاں(H8033)فلستیوں-نے(H6430 دن-میں H3117 مارنے-کے H5221 فلستیوں H6430 ہڈیاں H6106 سے H0854 ساؤل-کو H7586 — H0853)جلبعہ-میں(H1533

)جب دفنایا۔ میں قبر کی قیس باپ کے ساؤل کر لے کو ہڈیوں کی یونتن بیٹے کے اُس اور ساؤل سے اُن اور گیا پاس کے باشندوں کے جِلعاد یبیس وہ تو تب تھا۔ دیا لٹکا میں چوک کے شان بیت کو لاشوں کی یونتن اور ساؤل نے اُنہوں تو تھی دی شکست کو اسرائیلیوں میں علاقے پہاڑی کے جِلبوعہ نے فلستیوں کی قیس میں ضلع کر اُتار بھی کو لاشوں سات لٹکی تک اب میں جِبعہ نے داؤد تھے۔(گئے لے پاس اپنے کو لاشوں کر آ وہاں چوری چوری آدمی کے جِلعاد یبیس لیں۔سن دعائیں لئے کے ملک نے رب تو تھا گیا کیا مطابق کے حکم کے داؤد کچھ سب جب ہے۔ آبادی کی قبیلے کے یمین بن ضلع دفنایا۔ میں قبر

13 וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְאֶת־עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיַּאַסְפוּ אֶת־
اور-لے-آیا وہاں-سے — ہڈیاں ساؤل-کی اور ہڈیاں یونتن-کی اُس-کے-بیٹے اور-جمع-کیں —
H5927 H8033 H0853 H6106 H7586 H0853 H6106 H3083 H0622 H0853

עַצְמוֹת הַמּוּקָעִים׃
ہڈیاں لٹکائے-گئے-لوگوں-کی
H6106 H3363

)جب دفنایا۔ میں قبر کی قیس باپ کے ساؤل کر لے کو ہڈیوں کی یونتن بیٹے کے اُس اور ساؤل سے اُن اور گیا پاس کے باشندوں کے جِلعاد یبیس وہ تو تب تھا۔ دیا لٹکا میں چوک کے شان بیت کو لاشوں کی یونتن اور ساؤل نے اُنہوں تو تھی دی شکست کو اسرائیلیوں میں علاقے پہاڑی کے جِلبوعہ نے فلستیوں کی قیس میں ضلع کر اُتار بھی کو لاشوں سات لٹکی تک اب میں جِبعہ نے داؤد تھے۔(گئے لے پاس اپنے کو لاشوں کر آ وہاں چوری چوری آدمی کے جِلعاد یبیس لیں۔سن دعائیں لئے کے ملک نے رب تو تھا گیا کیا مطابق کے حکم کے داؤد کچھ سب جب ہے۔ آبادی کی قبیلے کے یمین بن ضلع دفنایا۔ میں قبر

14 וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹת שָׁאוּל וְיוֹנָתָן־בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן בְּצֶלַע בְּקֶבֶר
اور-دفنایا — ہڈیاں ساؤل-کی اور-یونتن-کی اُس-کے-بیٹے زمین-میں بنیامین-کی صیلع-میں قبر-میں
H6912 H0853 H6106 H7586 H3083 H1121 H0776 H1144 H6762 H6913

אָבִיו בְּקִישׁ וַיַּעֲשׂוּ כֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיֵּעָתֶר אֱלֹהִים לָאָרֶץ
اُس-کے-باپ-کی قیس اور-کیا سب جو حکم-دیا بادشاہ-نے اور-منظور-ہوا خدا زمین-کے-لیے
H0001 H7027 H6213 H3605 H0834 H6680 H4428 H6279 H0430 H0776

אַחֲרֵי־כֵן׃ פ
بعد اس-کے
— —

)جب دفنایا۔ میں قبر کی قیس باپ کے ساؤل کر لے کو ہڈیوں کی یونتن بیٹے کے اُس اور ساؤل سے اُن اور گیا پاس کے باشندوں کے جِلعاد یبیس وہ تو تب تھا۔ دیا لٹکا میں چوک کے شان بیت کو لاشوں کی یونتن اور ساؤل نے اُنہوں تو تھی دی شکست کو اسرائیلیوں میں علاقے پہاڑی کے جِلبوعہ نے فلستیوں کی قیس میں ضلع کر اُتار بھی کو لاشوں سات لٹکی تک اب میں جِبعہ نے داؤد تھے۔(گئے لے پاس اپنے کو لاشوں کر آ وہاں چوری چوری آدمی کے جِلعاد یبیس لیں۔سن دعائیں لئے کے ملک نے رب تو تھا گیا کیا مطابق کے حکم کے داؤد کچھ سب جب ہے۔ آبادی کی قبیلے کے یمین بن ضلع دفنایا۔ میں قبر

15 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה לַפְּלִשְׁתִּים וַיֵּרֶד דָּוִד וְעַבָדָיו עִמּוֹ
اور-تھی پھر جنگ فلستیوں-کی ساتھ اسرائیل-کے اور-اُترا داؤد اور-اُس-کے-خادم اُس-کے-ساتھ
H1961 H5750 H4421 H6430 H0854 H3478 H3381 H1732 H5650

וַיִּלָּחֲמוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד׃
اور-لڑے ساتھ فلستیوں-کے اور-تھک-گیا داؤد
H1961 H0854 H6430 H1732

تھاگیا ہو نڈھال لڑتا لڑتا وہ جب نکلا۔ لئے کے لڑنے سے فلستیوں سمیت فوج اپنی داؤد گئی۔ چھڑ جنگ درمیان کے اسرائیلیوں اور فلستیوں بار اَور ایک

16 בְּנֹב]וישבו[בְּנֹב)וְיִשְׁבִּי(וְאֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָה וּמִשְׁקַל קִינוֹ
نوب-میں]اور-بیٹھے[نوب-میں)اور-یشبی(جو پیدا-ہونے-والوں-میں-سے-تھا رفاہ-کے اور-وزن اُس-کے-نیزے-کا
H3430 H3430 H3211 H4948 H7013

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁקָל נְחֹשֶׁת וְהוּא חָגוּר חֲדָשָׁה וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת אֶת־ דָּוִד׃
تین سو وزن تانبے-کا اور-وہ باندھا-ہوا-تھا نئی اور-اُس-نے-کہا مارنے-کو — داؤد-کو
H7969 H3967 H4948 H0853 H2296 H2319 H0559 H5221 H0853 H1732

تھا نیزہ لمبا اِتنا اور تلوار نئی پاس کے اُس تھا۔ سے نسل کی رفا مرد قامت دیو آدمی یہ تھا۔ بنوب اِشبی نام کا جس کیا حملہ پر اُس نے فلستی ایک تو تھا۔گرام کلو ۳ ساڑھے تقریباً وزن کا نوک کی پیتل کی اُس صرف کہ

17 וַיַּעְזָר־ לוֹ אֲבִישַׁי בֶּן־ צְרוּיָה וַיַּךְ אֶת־ הַפְּלִשְׁתִּי וַיְמִיתֵהוּ אָז
اور-مدد-کی اُس-کی ابیشائی-نے صرویاہ-کے بیٹے اور-مارا — فلستی-کو اور-مار-ڈالا-اُسے تب
H5826 H0052 H6870 H1121 H5221 H0853 H6430 H4191

נִשְׁבְּעוּ אַנְשֵׁי־ דָוִד לוֹ לֵאמֹר לֹא־ תֵצֵא עוֹד אִתָּנוּ וְלֹא תְכַבֶּה אֶת־ נֵר יִשְׂרָאֵל׃ פ
قسم-کھائی آدمیوں-نے داؤد-کے اُسے کہتے-ہوئے نہیں تُو-نکلے-گا پھر ہمارے-ساتھ اور-نہیں بجھائے-گا-تُو — چراغ اسرائیل-کا —
H7650 H0376 H1732 H0559 H3808 H3318 H5750 H0854 H3808 H3518 H0853 H5216 H3478

لئے کے لڑنے آپ آئندہ کھائی، قَسم نے فوجیوں کے داؤد بعد کے اِس ڈالا۔ مار کو فلستی اور آیا کرنے مدد کی داؤد کر دوڑ ضروياہ بن شے ابی لیکن جائے۔بجھ چراغ کا اسرائیل کہ ہو نہ ایسا گے۔ نکلیں نہیں ساتھ ہمارے

18 וַיְהִי אַחֲרֵי־ כֵן וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ הַחֻשָׁתִי סִבְכַי לְסַף אֲשֶׁר בִּילִידֵי הָרָפָה׃ פ
اور-ہوا بعد اس-کے اور-تھی پھر جنگ جوب-میں ساتھ حشاتی سبکائی-نے سف جو پیدا-ہونے-والوں-میں-سے-تھا رفاہ-کے —
H1961 H1961 H5750 H4421 H1359 H5973 H2843 H5444 H5593 H0834 H3211

ڈالا مار کو آدمی ایک سے میں اولاد کی رفا مرد قامت دیو نے حوساتی سِبکی وہاں پڑا۔ لڑنا سے فلستیوں بھی قریب کے جوب کو اسرائیلیوں بعد کے اِس تھا۔سف نام کا جس

19 וַתְּהִי־ עוֹד הַמִּלְחָמָה בְּגֹב עִם־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ יַעְרֵי אֹרְגִים
اور-تھی پھر جنگ جوب-میں ساتھ فلستیوں-کے اور-مارا الحانان-نے بیٹے یعری جولاہوں-کے
H1961 H5750 H4421 H1359 H5973 H6430 H5221 H0445 H1121 H3296 H3296

בֵּית־ הַלַּחְמִי אֵת גָּלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ כְּמְנוֹר חֲנִיתוֹ אֹרְגִים׃ ס
بیت-لحمی — جتی اور-لکڑی جیسے-بیم اُس-کے-نیزے-کی جولاہوں-کے —
H1022 H0853 H1555 H1663 H6086 H4500 H2595 H0707

نیزہ کا جالوت دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کو جالوت جاتی نے اُرجیم یعرے بن اِلحنان کے لحم بیت دوران کے اِس گئی۔ چھڑ لڑائی اَور ایک قریب کے جوب تھا۔بڑا جیسا شہتیر کے کھڈی

20 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ]מדין[ )מָדוֹן( )לڑاکا(וְאֶצְבְּעֹת
اور-تھی پھر جنگ جت-میں اور-تھا آدمی]جنگجو[ )لڑاکا(اور-انگلیاں
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376]H4055[(H4055) H0676

יָדָיו וְאֶצְבְּעֹת רַגְלָיו שֵׁשׁ וְשֵׁשׁ וְעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע מְסֻפָּר וְגַם־ הוּא יֻלַּד
اُس-کے-ہاتھوں-کی اور-انگلیاں اُس-کے-پاؤں-کی چھے اور-چھے بیس اور-چار گنتی-میں اور-بھی وہ پیدا-ہوا-تھا
H3027 H0676 H7272 H8337 H8337 H6242 H0702 H4557 H1571 H1931 H3205

לְהָרָפָה׃
رفاہ-کے-لیے

یعنی اُنگلیاں چھ چھ کی پیروں اور ہاتھوں کے اُس تھا۔ لمبا بہت تھا کا نسل کی رفا جو فوجی ایک کا فلستیوں ہوئی۔ لڑائی پاس کے جات دفعہ اَور ایک تھیں۔اُنگلیاں ۴۲ کر مل

21 וַיְחָרֵף יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־]שמעי[ )שִׁמְעָה(אֲחִי דָוִד׃
اور-اُس-نے-طعنہ-کی اسرائیل-پر اور-مارا-اُسے یونتن-نے بیٹے]شمعی[ )شمعہ(بھائی داؤد-کے
H2778 H3478 H5221 H3083 H1121]H8096[(H8093) H0251 H1732

ڈالا۔مار اُسے نے یونتن بیٹے کے سِمعہ بھائی کے داؤد تو لگا اُڑانے مذاق کا اسرائیلیوں وہ جب

22 אֵת־ אַרְבָּעַת אֵלֶּה יֻלְּדוּ לְהָרָפָה בְּגַת בְּיַד־ אֲבִימֶלֶךְ וּבְיַד
— چاروں یہ پیدا-ہوئے-تھے رفاہ-کے-لیے جت-میں اور-گرے ہاتھ-سے اور-ہاتھ-سے
H0853 H0702 H0428 H3205 H7495 H1661 H5307 H3027 H3027

עֲבָדָיו׃ פ
اُس-کے-خادموں-کے
H5650

ہوئے۔ہلاک ہاتھوں کے فوجیوں کے اُس اور داؤد وہ اور تھے، اولاد کی رفا مرد قامت دیو یہ کے جات

Chapter 22

1 וַיְדַבֵּר דָּוִד לַיהוָה אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַל בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֹתוֹ מִכַּף
اور-بولا داؤد-نے یہوواہ-سے — الفاظ گیت-کے اس دن-میں بچایا یہوواہ-نے اُسے ہاتھ-سے
H1696 H1732 H3068 H0853 H1697 H7892 H2063 H3117 H5337 H3068 H0853 H3709

כָּל־ אֹיְבָיו וּמִכַּף שָׁאוּל׃
سب اُس-کے-دشمنوں-کے اور-ہاتھ-سے ساؤل-کے
H3605 H0341 H3709 H7586

گایا،گیت نے بادشاہ دن اُس بچایا سے ہاتھ کے ساؤل اور دشمنوں تمام کو داؤد نے رب دن جس

2 וַיֹּאמַר יְהוָה סַלְעִי וּמְצָדָתִי וּמְפַלְטִי־ לִי׃
اور-کہا یہوواہ میری-چٹان اور-میرا-قلعہ اور-میرا-چھڑانے-والا میرے-لیے
H0559 H3068 H5553 H4686 H6403

ہے۔دہندہ نجات میرا اور قلعہ میرا چٹان، میری رب

3 אֱלֹהֵי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ מָגִנִּי וְקֶרֶן יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִּי
خدا میری-چٹان میں-پناہ-لیتا-ہوں اُس-میں میری-ڈھال اور-سینگ میری-نجات-کی میری-پناہ-گاہ
H0430 H6697 H2620 H1157 H4043 H7161 H3468 H4869

וּמָנוֹסִי מוֹשִׁיעִי מֵחָמָס תּוֹשִׁיעֵנִי׃
اور-میری-پناہ میرے-بچانے-والے ظلم-سے تُو-بچاتا-ہے-مجھے
H4498 H3467 H2555 H3467

ہے دہندہ نجات میرا تُو ہے۔ گاہ پناہ میری اور حصار بلند میرا پہاڑ، کا نجات میری ڈھال، میری وہ ہوں۔ لیتا پناہ مَیں میں جس ہے چٹان میری خدا میرا ہے۔بچاتا سے تشدد و ظلم مجھے جو

4	מְהֻלָּל	אֶקְרָא	יְהוָה	וּמֵאֹיְבַי	אִוָּשֵׁעַ׃
	جس-کی-حمد-ہے	میں-پکارتا-ہوں	یہوواہ-کو	اور-میرے-دشمنوں-سے	میں-بچایا-جاؤں-گا
	H7121	H3068	H0341	H3467	

ہے۔دیتا چھٹکارا سے دشمنوں مجھے وہ تب ہوا تمجید کی اُس ہوں، پکارتا کو رب مَیں

5	כִּי	אֲפָפֻנִי	מִשְׁבְּרֵי־	מָוֶת	נַחֲלֵי	בְלִיָּעַל	יְבַעֲתֻנִי׃
	کیونکہ	گھیر-لیا-مجھے	موجوں-نے	موت-کی	سیلابوں-نے	بدماشی-کے	ڈرایا-مجھے
		H0661	H4867	H4194		H1100	H1204

کی۔طاری دہشت پر دل میرے نے سیلاب کے ہلاکت لیا، گھیر مجھے نے موجوں کی موت

6	חֶבְלֵי	שְׁאוֹל	סַבֻּנִי	קִדְּמֻנִי	מֹקְשֵׁי־	מָוֶת׃
	رسیوں-نے	پاتال-کی	گھیر-لیا-مجھے	آ-دبوچے-مجھے	پھندوں-نے	موت-کے
		H7585	H5437	H6923	H4170	H4194

دیئے۔ڈال پھندے اپنے میں راستے میرے نے موت لیا، جکڑ مجھے نے رسّوں کے پاتال

7	בַּצַּר־	לִי	אֶקְרָא	יְהוָה	וְאֶל־	אֱלֹהַי	אֶקְרָא	יִשְׁמַע	מֵהֵיכָלוֹ
	تنگی-میں	اپنی	میں-پکارتا-ہوں	یہوواہ-کو	اور-پاس	اپنے-خدا-کے	میں-پکارتا-ہوں	اور-سُنی	اپنے-ہیکل-سے
					H0413	H0430	H7121	H8085	H1964

קוֹלִי	וְשַׁוְעָתִי	בְּאָזְנָיו׃	
میری-آواز	اور-میری-فریاد	اُس-کے-کانوں-میں	
	H7775	H0241	

سنی، آواز میری سے گاہ سکونت اپنی نے اُس تو کی فریاد سے خدا اپنے لئے کے مدد نے مَیں پکارا۔ کو رب نے مَیں تو گیا پھنس میں مصیبت مَیں جب گئیں۔پہنچ تک کان کے اُس چیخیں میری

8	]ותגעש[	)וַיִּתְגָּעַשׁ(	וַתִּרְעַשׁ	הָאָרֶץ	מוֹסְדוֹת	הַשָּׁמַיִם	יִרְגָּזוּ	וַיִּתְגָּעֲשׁוּ	כִּי־	חָרָה	לוֹ׃
	]اور-ہلی[	)اور-ہلی(	اور-لرزی	زمین	بنیادیں	آسمان-کی	کانپیں	اور-ہلیں	کیونکہ	غضب-ہوا	اُسے
	H1607	H1607	H7493	H0776	H4146	H8064	H7264	H1607		H2734	

لگیں۔جھولنے اور کانپنے سامنے کے غضب کے رب بنیادیں کی آسمان لگی، تھرتھرانے اور اُٹھی لرز زمین تب

9	עָלָה	עָשָׁן	בְּאַפּוֹ	וְאֵשׁ	מִפִּיו	תֹּאכֵל	גֶּחָלִים	בָּעֲרוּ	מִמֶּנּוּ׃
	اُٹھا	دھواں	اُس-کی-ناک-سے	اور-آگ	اُس-کے-منہ-سے	کھائے	کوئلے	بھڑکے	اُس-سے
	H5927	H6227	H0639	H0784	H6310	H0398	H1513		

اُٹھے۔بھڑک کوئلے دہکتے اور شعلے والے کرنے بھسم سے منہ کے اُس آیا، نکل دھواں سے ناک کی اُس

10	וַיֵּט	שָׁמַיִם	וַיֵּרַד	וַעֲרָפֶל	תָּחַת	רַגְלָיו׃	
	اور-جھکایا	آسمان	اور-اُترا	اور-تاریکی-گھنی	نیچے	اُس-کے-پاؤں-کے	
	H5186	H8064	H3381	H6205	H8478	H7272	

تھا۔اندھیرا ہی اندھیرا نیچے کے پاؤں کے اُس تو آیا اُتر جب ہوا۔ نازل وہ کر جھکا کو آسمان

11	וַיִּרְכַּב	עַל־	כְּרוּב	וַיָּעָף	וַיֵּרָא	עַל־	כַּנְפֵי־	רוּחַ׃
	اور-سوار-ہوا	پر	کروبی	اور-اُڑا	اور-دکھائی-دیا	پر	پروں-پر	ہوا-کے
	H7392		H3742		H7200		H3671	H7307

لگا۔منڈلانے پر پَروں کے ہَوا کر اُڑ اور ہوا سوار پر فرشتے کروبی وہ

12	וַיָּשֶׁת	חֹשֶׁךְ	סְבִיבֹתָיו	סֻכָּה	חֲשַׁרַת־	מַיִם	עָבֵי	שְׁחָקִים׃
	اور-رکھا	اندھیرا	اپنے-چاروں-طرف	خیمے-کی-طرح	اجتماع	پانیوں-کا	بادل-گھنے	آسمانوں-کے
	H7896	H2822	H5439	H5521	H2841	H4325	H5645	H7834

لگائے۔گرد ارد اپنے طرح کی خیمے بادل گھنے اور کالے کے بارش بنایا، جگہ کی چھپنے اپنی کو اندھیرے نے اُس

13 מִנֹּגַהּ נֶגְדּוֹ בָּעֲרוּ נַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
چمک-سے اُس-کے-سامنے بھڑکے کوئلے آگ-کے
H5051 H5048 H1513 H0784

نکلے۔پھوٹ کوئلے زن شعلہ سے روشنی تیز کی حضور کے اُس

14 יַרְעֵם מִן־ שָׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ׃
گرجا سے آسمان یہوواہ اور-علیوں-نے دیا اپنی-آواز
H7481 H8064 H3068 H5414

اُٹھی۔گونج آواز کی تعالیٰ اللہ لگا، کڑکنے سے آسمان رب

15 וַיְשַׁלַּח חִצִּים וַיְפִיצֵם בָּרָק וַיהמם[ ]וַיָּהֹם׃(
اور-چلائے تیر اور-منتشر-کیا-اُنہیں بجلی اور-حیران-کیا-اُنہیں[ ](اور-حیران-کیا
H7971 H2671 H2000 H2000

گئی۔مچ چل ہل میں اُن تو گئی گرتی اُدھر اِدھر بجلی کی اُس گئے۔ ہو بتر تتر دشمن تو دیئے چلا تیر اپنے نے اُس

16 וַיֵּרָאוּ אֲפִקֵי יָם נִגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל בְּנַעֲרַת יְהוָה מִנִּשְׁמַת רוּחַ
اور-دکھائی-دیئے تہیں سمندر-کی کھل-گئیں بنیادیں دنیا-کی ڈانٹ-سے یہوواہ-کی دم-سے سانس
H7200 H0650 H3220 H1540 H4146 H8398 H1606 H3068 H5397 H7307

אַפֶּךָ׃
اُس-کے-غضب-کے
H0639

آئیں۔نظر بنیادیں کی زمین سے جھونکوں کے دم کے اُس تو گرجا میں غصے وہ جب ہوئیں، ظاہر وادیاں کی سمندر تو ڈانٹا نے رب

17 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃
بھیجے-گا اوپر-سے لے-گا-مجھے نکالے-گا-مجھے پانیوں-سے بہت-سے
H7971 H4791 H3947 H4871 H4325

لایا۔نکال مجھے کر کھینچ سے میں پانی گہرے لیا، پکڑ مجھے نے اُس کر بڑھا ہاتھ اپنا سے پر بلندیوں

18 יַצִּילֵנִי מֵאֹיְבִי עָז מִמְשַׂנְאָי כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
بچائے-گا-مجھے میرے-دشمن-سے طاقتور میرے-نفرت-کرنے-والوں-سے کیونکہ وہ-طاقتور-تھے مجھ-سے
H5337 H0341 H5794 H8130 H0553

سکا۔آ نہ غالب مَیں پر جن ہیں، کرتے نفرت سے مجھ جو سے اُن بچایا، سے دشمن زبردست میرے مجھے نے اُس

19 יְקַדְּמֻנִי בְיוֹם אֵידִי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעָן לִי׃
آ-دبوچے-مجھے دن-میں میری-مصیبت-کے اور-تھا یہوواہ سہارا میرے-لیے
H6923 H3117 H0343 H1961 H3068

رہا۔بنا سہارا میرا رب لیکن کیا، حملہ پر مجھ نے اُنہوں دن اُس گیا پھنس میں مصیبت مَیں دن جس

20 וַיֹּצֵא לַמֶּרְחָב אֹתִי יְחַלְּצֵנִי כִּי־ חָפֵץ בִּי׃
اور-نکالا کشادگی-میں مجھے چھڑاتا-ہے-مجھے کیونکہ خوش-ہے مجھ-سے
H3318 H4800 H0853

تھا۔خوش سے مجھ وہ کیونکہ دیا، چھٹکارا کر نکال سے جگہ تنگ مجھے نے اُس

21 יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצִדְקָתִי כְּבֹר יָדַי יָשִׁיב לִי׃
بدلہ-دیا-مجھے یہوواہ-نے میری-راستی-کے-مطابق پاکی-کے-مطابق میرے-ہاتھوں-کی لوٹایا مجھے
H1580 H3068 H6666 H1252 H3027 H7725

ہے۔دیتا برکت مجھے وہ لئے اِس ہیں، صاف ہاتھ میرے ہے۔ دیتا اجر کا بازی راست میری مجھے رب

22	כִּי	שָׁמַרְתִּי	דַּרְכֵי	יְהוָה	וְלֹא	רָשַׁעְתִּי	מֵאֱלֹהָי׃	
	کیونکہ	میں-نے-رکھیں	راہیں	یہوواہ-کی	اور-نہیں	میں-نے-شرارت-کی	اپنے-خدا-سے	
	H3588	H8104	H1870	H3068	H3808	H7561	H0430	

ہوا۔نہیں دُور سے خدا اپنے سے نے کر بدی مَیں ہوں، رہا چلتا پر راہوں کی رب مَیں کیونکہ

23	כִּי	כָל־	[משפטו]	(מִשְׁפָּטָיו)	לְנֶגְדִּי	וְחֻקָּתָיו	לֹא־	אָסוּר	
	کیونکہ	سب	[اُس-کا-حکم]	(اُس-کے-احکام)	میرے-سامنے-ہیں	اور-اُس-کے-فرائض	نہیں	میں-نے-چھوڑے	
	H3588	H3605	H4941	H4941	H5048	H2708	H3808	H5493	

מִמֶּנָּה׃
اُن-سے

ہٹا۔نہیں سے فرمانوں کے اُس مَیں ہیں، رہے سامنے میرے احکام تمام کے اُس

24	וָאֱהִי	תָמִים	לוֹ	וָאֶשְׁתַּמְּרָה	מֵעֲוֹנִי׃	
	اور-میں-تھا	کامل	اُس-کے-لیے	اور-میں-نے-بچایا-اپنے-آپ-کو	اپنے-گناہ-سے	
	H1961	H8549		H8104	H5771	

ہوں۔رہا باز سے کرنے گناہ رہا، بےالزام مَیں ہی سامنے کے اُس

25	וַיָּשֶׁב	יְהוָה	לִי	כְּצִדְקָתִי	כְּבֹרִי	לְנֶגֶד	עֵינָיו׃		
	اور-لوٹایا	یہوواہ-نے	مجھے	میری-راستی-کے-مطابق	میری-پاکی-کے-مطابق	سامنے	اُس-کی-آنکھوں-کے		
	H7725	H3068		H6666	H1252	H5048			

ہوا۔ثابت صاف پاک مَیں ہی سامنے کے آنکھوں کی اُس کیونکہ دیا، اجر کا بازی راست میری مجھے نے رب لئے اِس

26	עִם־	חָסִיד	תִּתְחַסָּד	עִם־	גִּבּוֹר	תָּמִים	תִּתַּמָּם׃	
	ساتھ	وفادار-کے	تُو-وفاداری-دکھاتا-ہے	ساتھ	بہادر-کے	کامل	تُو-کمال-دکھاتا-ہے	
		H2623			H1368	H8549	H8552	

ہے۔بےالزام سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے بےالزام جو ہے، کا وفاداری سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے وفادار جو اللہ، اے

27	עִם־	נָבָר	תִּתָּבָר	וְעִם־	עִקֵּשׁ	תִּתַּפָּל׃		
	ساتھ	پاک-کے	تُو-پاکیزگی-دکھاتا-ہے	اور-ساتھ	ٹیڑھے-کے	تُو-ٹیڑھا-دکھاتا-ہے		
		H1305	H1305		H6141	H6617		

ہے۔کا رَوی کج بھی سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے رَو کج جو لیکن ہے۔ پاک سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے پاک جو

28	וְאֶת־	עַם	עָנִי	תּוֹשִׁיעַ	וְעֵינֶיךָ	עַל־	רָמִים	תַּשְׁפִּיל׃	
	اور	قوم-کو	غریب	تُو-بچاتا-ہے	اور-تیری-آنکھیں-ہیں	پر	غروریوں	جنہیں-تُو-نیچا-کرتا-ہے	
	H0853		H6041	H3467				H8213	

کریں۔پست اُنہیں تاکہ ہیں رہتی لگی پر مغروروں آنکھیں تیری اور ہے، دیتا نجات کو حالوں پست تُو

29	כִּי־	אַתָּה	נִירִי	יְהוָה	וַיהוָה	יַגִּיהַ	חָשְׁכִּי׃	
	کیونکہ	تُو-ہے	میرا-چراغ	یہوواہ	اور-یہوواہ	روشن-کرتا-ہے	میری-تاریکی	
				H3068	H3068	H5050	H2822	

ہے۔کرتا روشن کو اندھیرے میرے ہی رب ہے، چراغ میرا ہی تُو رب، اے

30	כִּי	בְכָה	אָרוּץ	גְּדוּד	בֵּאלֹהַי	אֲדַלֶּג־	שׁוּר׃	
	کیونکہ	تیرے-ساتھ	میں-دوڑتا-ہوں	لشکر-پر	اپنے-خدا-سے	میں-پھاندتا-ہوں	دیوار-پر	
			H7323	H1416	H0430	H1801		

ہوں۔سکتا پھلانگ کو دیوار ساتھ کے خدا اپنے سکتا، کر حملہ پر دستے فوجی مَیں ساتھ تیرے کیونکہ

31	הָאֵל	תָּמִים	דַּרְכּוֹ	אִמְרַת	יְהוָה	צְרוּפָה	מָגֵן	הוּא	לְכֹל	הַחֹסִים
	خدا	کامل-ہے	اُس-کی-راہ	کلام	یہوواہ-کا	خالص-ہے	ڈھال	وہ-ہے	سب-کے-لیے	پناہ-لینے-والوں-کے
	H0410	H8549	H1870		H3068	H6884	H4043	H1931	H3605	H2620
	בּוֹ׃									
	اُس-میں									

ہے۔ڈھال وہ کی اُس لے پناہ میں اُس بھی جو ہے۔ خالص فرمان کا رب ہے، کامل راہ کی اللہ

32	כִּי	מִי־	אֵל	מִבַּלְעֲדֵי	יְהוָה	וּמִי	צוּר	מִבַּלְעֲדֵי	אֱלֹהֵינוּ׃
	کیونکہ	کون-ہے	خدا	سوائے	یہوواہ-کے	اور-کون-ہے	چٹان	سوائے	ہمارے-خدا-کے
		H4310	H0410	H1107	H3068	H4310	H6697	H1107	H0430

ہے؟چٹان کون سوا کے خدا ہمارے ہے؟ خدا کون سوا کے رب کیونکہ

33	הָאֵל	מָעוּזִּי	חָיִל	וַיִּתֵּר	תָּמִים	]דרכו[	)דַּרְכִּי׃(
	خدا	میری-پناہ-گاہ	طاقت-میں	اور-کھولتا-ہے	کامل	]اُس-کی-راہ[	)میری-راہ(
	H0410	H4581	H2428		H8549	H1870	H1870

ہے۔دیتا کر کامل کو راہ میری وہ کرتا، کمربستہ سے قوت مجھے اللہ

34	מְשַׁוֶּה	]רגליו[	)רַגְלַי(	כָּאַיָּלוֹת	וְעַל	בָּמוֹתַי	יַעֲמִדֵנִי׃
	بنانے-والا-ہے	]اُس-کے-پاؤں[	)میرے-پاؤں(	ہرنوں-کی-طرح	اور-پر	میری-اونچائیوں-پر	کھڑا-کرتا-ہے-مجھے
		H7272	H7272	H0355		H1116	H5975

ہے۔کرتا کھڑا پر بلندیوں میری سے مضبوطی مجھے کرتا، عطا پُھرتی سی کی ہرن کو پاؤں میرے وہ

35	מְלַמֵּד	יָדַי	לַמִּלְחָמָה	וְנִחֲתָה	קֶשֶׁת־	נְחוּשָׁה	זְרֹעֹתָי׃
	سکھانے-والا-ہے	میرے-ہاتھوں-کو	جنگ-کے-لیے	اور-جھکایا	کمان	پیتل-کی	میرے-بازوؤں-نے
	H3925	H3027	H4421	H5181	H7198	H5154	H2220

ہیں۔لیتے تان بھی کو کمان کی پیتل بازو میرے اب ہے۔ دیتا تربیت کی کرنے جنگ کو ہاتھوں میرے وہ

36	וַתִּתֶּן־	לִי	מָגֵן	יִשְׁעֶךָ	וְעַנְוָתְךָ	תַּרְבֵּנִי׃
	اور-تُو-نے-دیا	مجھے	ڈھال	تیری-نجات-کی	اور-تیری-نرمی-نے	بڑھایا-مجھے
	H5414		H4043	H3468		

ہے۔دیا بنا بڑا مجھے نے نرمی تیری ہے، دی بخش ڈھال کی نجات اپنی مجھے نے تُو رب، اے

37	תַּרְחִיב	צַעֲדִי	תַּחְתָּנִי	וְלֹא	מָעֲדוּ	קַרְסֻלָּי׃
	تُو-چوڑا-کرتا-ہے	میرے-قدم	میرے-نیچے	اور-نہیں	پھسلے	میرے-ٹخنے
	H7337	H6806	H8478	H3808	H4571	H7166

ڈگمگاتے۔نہیں ٹخنے میرے لئے اِس ہے، دیتا بنا راستہ لئے کے قدموں میرے تُو

38	אֶרְדְּפָה	אֹיְבַי	וְאַשְׁמִידֵם	וְלֹא	אָשׁוּב	עַד־	כַּלּוֹתָם׃
	میں-تعاقب-کرتا-ہوں	اپنے-دشمنوں-کا	اور-فنا-کرتا-ہوں-اُنہیں	اور-نہیں	میں-لوٹتا	تک	اُنہیں-ختم-کرنے
	H7291	H0341	H8045	H3808	H7725	H5704	H3615

گئے۔ہو نہ ختم وہ تک جب آیا نہ باز مَیں دیا، کچل اُنہیں کے کر تعاقب کا دشمنوں اپنے نے مَیں

39	וַאֲכַלֵּם	וָאֶמְחָצֵם	וְלֹא	יְקוּמוּן	וַיִּפְּלוּ	תַּחַת	רַגְלָי׃
	اور-کھا-جاتا-ہوں-اُنہیں	اور-کچلتا-ہوں-اُنہیں	اور-نہیں	وہ-اُٹھیں-گے	اور-گرے	نیچے	میرے-پاؤں-کے
	H0398	H4272	H3808		H5307	H8478	H7272

رہے۔پڑے تلے پاؤں میرے کر گر بلکہ سکے نہ اُٹھ دوبارہ کہ دیا کر پاش پاش یوں کے کر تباہ اُنہیں نے مَیں

40 וַתְּזַרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיעַ קָמַי תַּחְתָּנִי׃
اور-تُو-نے-کمر-باندھی-میری طاقت-سے جنگ-کے-لیے تُو-جھکاتا-ہے میرے-اُٹھنے-والوں-کو میرے-نیچے
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

دیا۔جھکا سامنے میرے کو مخالفوں میرے نے تُو دیا، کر کمربستہ سے قوت لئے کے کرنے جنگ مجھے نے تُو کیونکہ

41 וְאֹיְבַי תָּתָּה לִי עֹרֶף מְשַׂנְאַי וָאַצְמִיתֵם׃
اور-میرے-دشمنوں-کی تُو-نے-دی مجھے پیٹھ میرے-نفرت-کرنے-والوں-کی اور-میں-نے-نابود-کیا-اُنہیں
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

دیا۔کر تباہ کو والوں کرنے نفرت نے مَیں اور دیا، بھگا سے سامنے میرے کو دشمنوں میرے نے تُو

42 יִשְׁעוּ וְאֵין מוֹשִׁיעַ אֶל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם׃
وہ-چلائے اور-نہیں-تھا بچانے-والا پاس یہوواہ-کے اور-نہیں اُس-نے-جواب-دیا-اُنہیں
H8159 H0369 H3467 H0413 H3068 H3808

دیا۔نہ جواب نے اُس لیکن رہے، پکارتے کو رب وہ تھا۔ نہیں کوئی والا بچانے لیکن رہے، چلّاتے چیختے لئے کے مدد وہ

43 וְאֶשְׁחָקֵם כַּעֲפַר־ עָפָר כְּטִיט־ חוּצוֹת אֲדַקֵּם אֲרִקֵּעֵם׃
اور-میں-پیستا-ہوں-اُنہیں گرد-کی-طرح کیچڑ-کی-طرح گلیوں-کی میں-کوٹتا-ہوں-اُنہیں روندتا-ہوں-اُنہیں
H7833 H6083 H2916 H0776 H2351 H1854 H7554

دیا۔کر ریزہ ریزہ کر روند تلے پاؤں طرح کی مٹی میں گلی اُنہیں نے مَیں دیا۔ اُڑا میں ہَوا طرح کی گرد کے کر چُور چُور اُنہیں نے مَیں

44 וַתְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עַמִּי תְּשִׁמֵרֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם
اور-تُو-بچاتا-ہے-مجھے جھگڑوں-سے میری-قوم-کی تُو-محفوظ-کرتا-ہے-مجھے سر-کے-طور-پر قوموں-کے قوم-کو
H6403 H7379 H8104

לֹא־ יָדַעְתִּי יַעַבְדֻנִי׃
نہیں میں-جانتا وہ-بندگی-کریں-گے-میری
H3808 H3045 H5647

ہے۔کرتی خدمت میری وہ تھا ناواقف مَیں سے قوم جس ہے۔ رکھی قائم حکومت میری پر اقوام کر بچا سے جھگڑوں کے قوم میری مجھے نے تُو

45 בְּנֵי נֵכָר יִתְכַּחֲשׁוּ־ לִי לִשְׁמוֹעַ אֹזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי׃
بیٹے غیر-ملکی-کے جھوٹے-بولیں-گے مجھ-سے سننے-پر کان-سے سنیں-گے میری
H5236 H3584 H8085 H0241 H8085

ہیں۔سنتے میری وہ تو ہوں کرتا بات مَیں ہی جوں ہیں۔ کرتے خوشامد میری کر دبک پردیسی

46 בְּנֵי נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתָם׃
بیٹے غیر-ملکی-کے مرجھائیں-گے اور-کانپتے-ہوئے-نکلیں-گے اپنے-قلعوں-سے
H5236 H2296 H4526

ہیں۔آتے نکل سے قلعوں اپنے ہوئے کانپتے کر ہار ہمت وہ

47 חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ צוּרִי וְיָרֹם אֱלֹהֵי צוּר יִשְׁעִי׃
زندہ-ہے یہوواہ اور-مبارک میری-چٹان اور-بلند-ہو خدا چٹان میری-نجات-کی
H3068 H1288 H6697 H7311 H0430 H6697 H3468

ہے۔چٹان کی نجات میری جو ہو تعظیم کی خدا میرے ہو! تمجید کی چٹان میری ہے! زندہ رب

48 הָאֵל נֹתֵן נְקָמוֹת לִי וּמוֹרִיד עַמִּים תַּחְתָּנִי׃
خدا دینے-والا-ہے انتقام مجھے اور-لانے-والا-ہے قوموں-کو میرے-نیچے
H0410 H5414 H5360 H3381 H8478

دیتاکر تابع میرے کو اقوام لیتا، انتقام میرا جو ہے خدا وہی

49 וּמוֹצִיאִי (اور-نکالنے-والا-ہے-میرا H3318) מֵאֹיְבָי (میرے-دشمنوں-سے H0341) וּמִקָּמַי (اور-میرے-اُٹھنے-والوں-سے) תְּרוֹמְמֵנִי (تُو-بلند-کرتا-ہے-مجھے) מֵאִישׁ (آدمی-سے H0376) חֲמָסִים (ظالموں-کے H2555)

תַּצִּילֵנִי׃ (تُو-بچاتا-ہے-مجھے H5337)

ہے۔رکھتا بچائے سے ظالموں مجھے کرتا، سرفراز پر مخالفوں میرے مجھے تُو یقیناً ہے۔ دیتا چھٹکارا سے دشمنوں میرے مجھے اور

50 עַל־ (پر) כֵּן (اس) אוֹדְךָ (میں-شکر-کرتا-ہوں-تیرا H3034) יְהוָה (یہوواہ H3068) בַּגּוֹיִם (قوموں-میں) וּלְשִׁמְךָ (اور-تیرے-نام-کی H8034) אֲזַמֵּר׃ (میں-حمد-گاؤں-گا H2167)

گا۔گاؤں گیت میں تعریف کی نام تیرے گا، کروں ثنا و حمد تیری میں اقوام مَیں لئے اِس رب، اے

51 מִגְדִּיל (]بڑھانے-والا[H1431) (מִגְדּוֹל (برج) H4026) יְשׁוּעוֹת (نجاتوں-کا H3444) מַלְכּוֹ (اپنے-بادشاہ-کے H4428) וְעֹשֶׂה־ (اور-کرنے-والا-ہے) חֶסֶד (رحم) לִמְשִׁיחוֹ (اپنے-مسیح-پر H4899) לְדָוִד (داؤد-پر H1732)

וּלְזַרְעוֹ (اور-اُس-کی-نسل-پر H2233) עַד־ (تک H5704) עוֹלָם׃ (ابد H5769) פ (—)

گا۔ رہے مہربان تک ہمیشہ پر اولاد کی اُس اور داؤد بادشاہ ہوئے کئے مسح اپنے وہ ہے، دیتا نجات بڑی کو بادشاہ اپنے رب کیونکہ

Chapter 23

1 וְאֵלֶּה (اور-یہ H0428) דִּבְרֵי (باتیں H1697) דָּוִד (داؤد H1732) הָאַחֲרֹנִים (-کی-آخری H0314) נְאֻם (کلام H5002) דָּוִד (داؤد H1732) בֶּן־ (بیٹے-) יִשַׁי (یسّی H3448) וּנְאֻם (اور-کلام H5002) הַגֶּבֶר (-کے-مرد H1397) הֻקַם (اٹھایا-گیا) עָל (اوپر H5920)

מְשִׁיחַ (مسیح H4899) אֱלֹהֵי (خدا H0430) יַעֲקֹב (یعقوب H3290) וְנָעִים (اور-میٹھا) זְמִרוֹת (گیتوں-کا H2158) יִשְׂרָאֵל׃ (اسرائیل H3478)

جس اور تھا، دیا بنا بادشاہ کے کر مسح نے خدا کے یعقوب جسے کیا، سرفراز نے اللہ جسے فرمان کا یسّی بن داؤد ہیں: الفاظ آخری کے داؤد ذیل درجِ ہیں،کرتے گیت کے اسرائیل تعریف کی

2 רוּחַ (روح H7307) יְהוָה (یہوواہ H3068) דִּבֶּר־ (بولی- H1696) בִּי (مجھ-میں) וּמִלָּתוֹ (اور-اس-کا-کلام H4405) עַל־ (پر-) לְשׁוֹנִי׃ (میری-زبان H3956)

تھا۔پر زبان میری فرمان کا اُس کی، بات معرفت میری نے روح کے رب

3 אָמַר (کہا H0559) אֱלֹהֵי (خدا H0430) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے H3478) לִי (مجھ-کو) דִּבֶּר (بولا H1696) צוּר (چٹان H6697) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کی H3478) מוֹשֵׁל (حکمران H4910) בָּאָדָם (آدمی-پر H0120) צַדִּיק (راستباز H6662) מוֹשֵׁל (حکمران H4910) יִרְאַת (خوف H3374)

אֱלֹהִים׃ (خدا-کا H0430)

ہے،کرتا حکمرانی کر مان خوف کا اللہ جو ہے، کرتا حکومت سے انصاف جو ہوئی، کلام ہم سے مجھ چٹان کی اسرائیل فرمایا، نے خدا کے اسرائیل

4	וּכְאוֹר	בֹּקֶר	יִזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	בְּקֶר	לֹא	עָבֻת	מִנְּגַהּ	מִמָּטָר	דֶּשֶׁא	מֵאָרֶץ׃
	اور-جیسے-روشنی	صبح	چمکے-گا-	سورج	صبح	نہیں	بادل	چمک-سے	بارش-سے	گھاس	زمین-سے
	H0216	H1242	H2224	H8121	H1242	H3808	H5645	H5051	H4306	H1877	H0776

پودے تو ہیں پڑتی پر زمین بعد کے بارش کرنیں کی اُس جب ہوتے۔ نہیں چھائے بادل جب مانند کی آفتاب طلوعِ اُس ہے، مانند کی روشنی کی صبح وہ ہیں۔نکلتے پھوٹ

5	כִּי־	לֹא־	כֵן	בֵּיתִי	עִם־	אֵל	כִּי	בְּרִית	עוֹלָם	שָׂם	לִי	עֲרוּכָה
	کیونکہ-	نہیں-	ایسا	میرا-گھر	ساتھ-	خدا	کیونکہ	عہد	ابدی	رکھا	میرے-لیے	ترتیب-دیا-گیا
		H3808				H0410		H1285	H5769			

בַכֹּל	וּשְׁמֻרָה	כִּי־	כָל־	יְשׁוּעָי	וְכָל־	חֶפֶץ	כִּי־	לֹא	יַצְמִיחַ׃
سب-میں	اور-محفوظ	کیونکہ-	ہر-	میری-نجات	اور-ہر-	خوشی	کیونکہ-	نہیں	وہ-اُگائے-گا
H3605	H8104		H3605	H3468	H3605	H2656		H3808	H6779

وہ ہے۔ محفوظ اور منظم پہلو ہر کا جس عہد ایسا ہے، باندھا عہد ابدی ساتھ میرے نے اُس کیونکہ ہے، ساتھ کے اللہ سے مضبوطی گھرانا میرا یقیناً گا۔کرے پوری آرزو ہر میری اور گا پہنچائے تک تکمیل نجات میری

6	וּבְלִיַּעַל	כְּקוֹץ	מֻנָּד	כֻּלָּהֶם	כִּי־	לֹא	בְיָד	יִקָּחוּ׃
	اور-بدکار	جیسے-کانٹا	پھینکا-گیا	سب-ان-کے	کیونکہ-	نہیں	ہاتھ-سے	پکڑے-جائیں-گے
	H1100	H6975	H5074	H3605		H3808	H3027	H3947

لگاتا۔نہیں ہاتھ بھی کوئی سے وجہ کی کانٹوں ہیں۔ گئی بکھر اُدھر اِدھر سے جھونکوں کے ہَوا جو ہیں مانند کی جھاڑیوں خاردار ہےدین لیکن

7	וְאִישׁ	יִגַּע	בָּהֶם	יִמָּלֵא	בַּרְזֶל	וְעֵץ	חֲנִית	וּבָאֵשׁ	שָׂרוֹף	יִשָּׂרְפוּ
	اور-آدمی	چھوئے	ان-کو	بھرا-جائے-گا	لوہا	اور-لکڑی	نیزے-کی	اور-آگ-میں	جلایا-جانا	وہ-جلائے-جائیں-گے
	H0376	H5060		H4390	H1270	H6086	H2595	H0784	H8313	H8313

בַּשָּׁבֶת׃	פ	
بیٹھنے-کی-جگہ	¶	
H7675		

ہیں۔دیتے جلا وہیں کے وہیں کے کر جمع سے دستے کے نیزے یا اوزار کے لوہے اُنہیں لوگ

8	אֵלֶּה	שְׁמוֹת	הַגִּבֹּרִים	אֲשֶׁר	לְדָוִד	בַּשֶּׁבֶת־יֹשֵׁב	וְתַחְכְּמֹנִי	רֹאשׁ	הַשְּׁלִשִׁי	הוּא	עֲדִינוֹ
	یہ	نام	بہادروں-کے	جو	داؤد-کے-لیے	بیٹھنے-والا	تحکمونی	سردار	تین-کا	وہ	عدینو
	H0428	H8034	H1368		H1732	H3429	H8461			H1931	H5722

הֶעצְנִי[	]עַל־	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	חָלָל	בְּפַעַם	]אחד	אֶחָת׃(	ס	
]عصنو	پر-	آٹھ	سو	مارے-گئے	ایک-بار-میں	ایک[	)ایک	§	
H6112		H8083	H3967		H6471	H0259	H0259		

پر نمبر پہلے تحکمونی بشیبت یوشیب میں اُن تھے آتے بعد عین کے شے ابی بھائی کے یوآب افسر تین جو ہے۔ فہرست کی سورماؤں کے داؤد ذیل درجِ دیا۔مار کو آدمیوں ۰۰۸ سے نیزے اپنے نے اُس بار ایک تھا۔ آتا

9	]גבורים	בִּשְׁלֹשָׁה	אֲחֹחִי	בֶּן־	)דֹּדוֹ	]דדין	בֶּן־	אֶלְעָזָר	)וְאַחֲרָיו	]ואחרון	
	]آدمیوں	تین-میں	اخوخی	بیٹا-	)دودو	]ددی	بیٹا-	الیعزر	)اور-اس-کے-بعد	]اور-اس-کے-بعد	
	H1368	H7969	H0266		H1734	H1734		H0499			

הַגִּבֹּרִים(	עִם־	דָּוִד	בְּחָרְפָם	בַּפְּלִשְׁתִּים	נֶאֱסְפוּ־	שָׁם	לַמִּלְחָמָה	וַיַּעֲלוּ
)بہادروں	ساتھ-	داؤد	جب-انہوں-نے-طعنہ-دیا	فلستیوں-کو	جمع-ہوئے-	وہاں	جنگ-کے-لیے	اور-گئے
H1368		H1732		H6430	H0622	H8033	H4421	H5927

אִישׁ יִשְׂרָאֵל׃	
آدمی اسرائیل-کے	
H0376 H3478	

بعد اسرائیلی اور تھا دیا چیلنج کو فلستیوں نے اُنہوں جب میں جنگ ایک تھا۔ آتا اخوحی بن دودو بن عزر اِلی پر جگہ دوسری سے میں افسروں تین اِن ساتھکے داؤد عزر اِلی تو گئے ہٹ پیچھے میں

10 הוּא וְהוּא הוא وہ H1931
קָם וְקָם קم اٹھا H6965
וַיַּךְ וַיַּךְ יכ اور-مارا H5221
בַּפְּלִשְׁתִּים בַּפְּלִשְׁתִּים בפלשתים فلستیوں-کو H6430
עַד עַד עד یہاں-تک H5704
כִּי כִּי כי کہ- H3588
יָגְעָה יָגְעָה יגעה تھک-گیا H3021
יָדוֹ יָדוֹ ידו اس-کا-ہاتھ H3027
וַתִּדְבַּק וַתִּדְבַּק ותדבק اور-چپک-گیا H1692
יָדוֹ יָדוֹ ידו اس-کا-ہاتھ H3027
אֶל־ אֶל- אל سے- H0413
הַחֶרֶב הַחֶרֶב החרב تلوار H2719
וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ ויעש اور-کیا H6213
יְהוָה יְהוָה יהוה یہوواہ H3068
תְּשׁוּעָה תְּשׁוּעָה תשועה نجات H8668
גְּדוֹלָה גְּדוֹלָה גדולה بڑی H1419
בַּיּוֹם בַּיּוֹם ביום دن-میں H3117
הַהוּא הַהוּא ההוא اس H1931
וְהָעָם וְהָעָם והעם اور-لوگ H5971
שָׁבוּ יָשֻׁבוּ ישבו لوٹے H7725
אַחֲרָיו אַחֲרָיו אחריו اس-کے-پیچھے H310
אַךְ־ אַךְ- אך صرف- H0389
לְפַשֵּׁט׃ ס לְפַשֵּׁט לפשט لوٹنے-کے-لیے H6584
§

کی اُس نے رب گیا۔ جم ساتھ کے تلوار ہاتھ بلکہ سکا نہ اُٹھا تلوار آخرکار گیاکہ تھک اِتنا مارتے مارتے کو فلستیوں وہ دن اُس رہا۔ کرتا مقابلہ کا فلستیوں آئے۔لوٹ لئے کے لُوٹنے کو لاشوں صرف دستے باقی بخشی۔ فتح بڑی معرفت

11 וְאַחֲרָיו וְאַחֲרָיו ואחריו اور-اس-کے-بعد
שַׁמָּא שַׁמָּא שמא شمّہ H8037
בֶּן־ בֶּן- בן بیٹا- H1121
אָגֵא אָגֵא אגא آجی H0089
הָרָרִי הָרָרִי הררי ہراری H2043
וַיֵּאָסְפוּ וַיֵּאָסְפוּ ויאספו اور-جمع-ہوئے H0622
פְּלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים פלשתים فلستی H6430
לַחַיָּה לַחַיָּה לחיה ریوڑ-کے-لیے
וַתְּהִי־ וַתְּהִי- ותהי اور-تھی- H1961
שָׁם שָׁם שם وہاں H8033
חֶלְקַת חֶלְקַת חלקת ٹکڑا H2513
הַשָּׂדֶה הַשָּׂדֶה השדה کھیت-کا H7704
מְלֵאָה מְלֵאָה מלאה بھرا H4392
עֲדָשִׁים עֲדָשִׁים עדשים مسور-سے H5742
וְהָעָם וְהָעָם והעם اور-لوگ H5971
נָס נָס נס بھاگے H5127
מִפְּנֵי מִפְּנֵי מפני سامنے-سے H6440
פְּלִשְׁתִּים׃ פְּלִשְׁתִּים פלשתים فلستیوں-کے H6430

اسرائیلی تھے۔ رہے لڑ خلاف کے اسرائیل میں کھیت کے مسور قریب کے لحی فلستی مرتبہ ایک تھا۔ آتا ہراری اجی بن سمّہ پر جگہ تیسری بعد کے اُس لگے،بھاگنے سامنے کے اُن فوجی

12 וַיִּתְיַצַּב וַיִּתְיַצַּב ויתיצב اور-کھڑا-ہوا H3320
בְּתוֹךְ־ בְּתוֹךְ- בתוך بیچ-میں- H8432
הַחֶלְקָה הַחֶלְקָה החלקה ٹکڑے-کے H2513
וַיַּצִּילָהּ וַיַּצִּילָהּ ויצילה اور-بچایا-اسے H5337
וַיַּךְ וַיַּךְ ויך اور-مارا H5221
אֶת־ אֶת- את کو- H0853
פְּלִשְׁתָּים פְּלִשְׁתָּים פלשתים فلستیوں H6430
וַיַּעַשׂ וַיַּעַשׂ ויעש اور-کیا H6213
יְהוָה יְהוָה יהוה یہوواہ H3068
תְּשׁוּעָה תְּשׁוּעָה תשועה نجات H8668
גְּדוֹלָה׃ ס גְּדוֹלָה גדולה بڑی H1419
§

بخشی۔فتح بڑی معرفت کی اُس نے رب دی۔ شکست کو فلستیوں لڑتے لڑتے وہاں اور گیا بڑھ تک درمیان کے کھیت سمّہ لیکن

13 וַיֵּרְדוּ וַיֵּרְדוּ וירדו اور-اترے H3381
שְׁלֹשִׁים שְׁלֹשִׁים שלשים تیس H7970
שְׁלֹשָׁה שְׁלֹשָׁה שלשה تین H7969
מֵהַשְּׁלֹשִׁים מֵהַשְּׁלֹשִׁים מהשלשים تیس-میں-سے H7970
רֹאשׁ רֹאשׁ ראש سردار H7218
וַיָּבֹאוּ וַיָּבֹאוּ ויבאו اور-آئے H0935
אֶל־ אֶל- אל کو- H0413
קְצִיר קְצִיר קציר کٹائی
אֶל־ אֶל- אל کو- H0413
דָּוִד דָּוִד דוד داؤد H1732
אֶל־ אֶל- אל کو- H0413
מְעָרַת מְעָרַת מערת غار H4631
עֲדֻלָּם עֲדֻלָּם עדלם عدلام H5725
וְחַיַּת וְחַיַּת וחית اور-فوج
פְּלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים פלשתים فلستیوں-کی H6430
חֹנָה חֹנָה חנה خیمہ-زن H2583
בְּעֵמֶק בְּעֵמֶק בעמק وادی-میں H6010
רְפָאִים׃ רְפָאִים רפאים رفائیم

نے دستوں کے اُن تھی۔ لگائی لشکرگاہ اپنی میں رفائیم وادیٔ نے فوج فلستی جبکہ تھا میں قلعے پہاڑی کے غار کے عدُلام داؤد دوران کے جنگ اَور ایک آئے۔ملنے سے اُس تین سے میں افسروں اعلیٰ تیس کے داؤد تھا۔ موسم کا فصل تھا۔ لیا کر قبضہ بھی پر لحم بیت

14 וְדָוִד וְדָוִד ודוד اور-داؤد H1732
אָז אָז אז اس-وقت
בַּמְּצוּדָה בַּמְּצוּדָה במצודה قلعے-میں
וּמַצָּב וּמַצָּב ומצב اور-چوکی H4673
פְּלִשְׁתִּים פְּלִשְׁתִּים פלשתים فلستیوں-کی H6430
אָז אָז אז اس-وقت
לָחֶם׃בֵּית לָחֶם בית بیت-لحم H1035

نے دستوں کے اُن تھی۔ لگائی لشکرگاہ اپنی میں رفائیم وادیٔ نے فوج فلستی جبکہ تھا میں قلعے پہاڑی کے غار کے عدُلام داؤد دوران کے جنگ اَور ایک آئے۔ملنے سے اُس تین سے میں افسروں اعلیٰ تیس کے داؤد تھا۔ موسم کا فصل تھا۔ لیا کر قبضہ بھی پر لحم بیت

15 וַיִּתְאַוֶּה וַיִּתְאַוֶּה ויתאוה اور-آرزو-کی H0183
דָּוִד דָּוִד דוד داؤد H1732
וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר ויאמר اور-کہا H0559
מִי מִי מי کون H4310
יַשְׁקֵנִי יַשְׁקֵנִי ישקני مجھے-پلائے-گا H8248
מַיִם מַיִם מים پانی H4325
מִבְּאֵר מִבְּאֵר מבאר کنویں-سے H0877
בֵּית־לָחֶם בֵּית לָחֶם בית بیت-لحم H1035
אֲשֶׁר אֲשֶׁר אשר جو
בַּשָּׁעַר׃ בַּשָּׁעַר בשער دروازے-پر H8179

گا؟ لائے پانی کچھ سے حوض کے پر دروازے کے لحم بیت لئے میرے کون لگا، کہنے وہ اور لگی، پیاس شدید کو داؤد

16 וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבְּאֵר בֵּית־לֶחֶם
اور-توڑ-کر-گزرے تین بہادر چھاؤنی-میں فلستیوں-کی اور-کھینچا- پانی کنویں-سے بیت-لحم
H1234 H7969 H1368 H4264 H6430 H7979 H4325 H0877 H1035

אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיַּסֵּךְ אֹתָם
جو دروازے-پر اور-اٹھایا اور-لائے کو- داؤد اور-نہیں چاہا پینا-اسے اور-انڈیلا اسے
H8179 H5375 H0935 H0413 H1732 H3808 H0014 H8354 H0853

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

بھر پانی کچھ سے اُس گئے۔ پہنچ تک حوض کے لحم بیت لڑتے لڑتے اور گئے گھس میں اُس کے کر حملہ پر لشکرگاہ کی فلستیوں افسر تینوں کر سن یہ کیاپیش کو رب کر اُنڈیل پر طور کے قربانی اُسے بلکہ دیا کر انکار سے پینے نے اُس لیکن آئے۔ لے پاس کے داؤد اُسے وہ کر

17 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מֵעֲשֹׂתִי זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים בְּנַפְשׁוֹתָם
اور-کہا دور-ہو مجھ-سے یہوواہ کرنے-سے یہ کیا-خون آدمیوں-کا جانے-والے اپنی-جانوں-کے-ساتھ
H0559 H2486 H3068 H4399 H2063 H1818 H0376 H1980 H5315

וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם עָשׂוּ אֵלֶּה שְׁלֹשֶׁת הַגִּבֹּרִים׃ ס §
اور-نہیں چاہا پینا-اسے کیا یہ تین بہادروں-نے
H3808 H0014 H8354 H6213 H0428 H7969 H1368

پینا اُسے وہ لئے اِس ہیں۔ لائے پانی کر کھیل پر جان اپنی جو پیتا خون کا آدمیوں اُن تو کرتا ایسا اگر پیوں۔ پانی یہ مَیں کہ کرے نہ رب بولا، اور ہے۔مثال ایک کی کاموں زبردست کے سورماؤں تین اِن یہ تھا۔ چاہتا نہیں

18 וַאֲבִישַׁי אֲחִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה הוּא רֹאשׁ [השלשי] (השלשה) וְהוּא עוֹרֵר
اور-ابیشائی بھائی یوآب وہ سردار [تین-کا] (تین-کا) اور-وہ اٹھایا
H0052 H0251 H3097 H6870 H1931 H7218 [H7992] (H7969) H1931 H5782

אֶת־חֲנִיתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל וְלוֹ־שֵׁם בַּשְּׁלֹשָׁה׃
کو- اپنا-نیزا پر- تین سو مارے-گئے اور-اس-کو- نام تین-میں
H0853 H2595 H5921 H7969 H3967 H2491 H0853 H8034 H7969

کی اُس نسبت کی تینوں ڈالا۔ مار کو آدمیوں ۰۰۳ سے نیزے اپنے نے اُس دفعہ ایک تھا۔ مقرر پر سورماؤں تین مذکورہ شے ابی بھائی کا ضرویاہ بن یوآب تھا۔جاتا نہیں گنا میں اُن خود وہ لیکن تھی، جاتی کی عزت دُگنی

19 מִן־הַשְּׁלֹשָׁה הֲכִי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא׃ ס §
سے- تین کیا معزز اور-ہوا ان-کا سردار اور-تک- تین نہیں- آیا
H7969 H3513 H1961 H2491 H8269 H5704 H7969 H3808 H0935

کی اُس نسبت کی تینوں ڈالا۔ مار کو آدمیوں ۰۰۳ سے نیزے اپنے نے اُس دفعہ ایک تھا۔ مقرر پر سورماؤں تین مذکورہ شے ابی بھائی کا ضرویاہ بن یوآب تھا۔جاتا نہیں گنا میں اُن خود وہ لیکن تھی، جاتی کی عزت دُگنی

20 וּבְנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־[חי] (חַיִל) רַב־פְּעָלִים הוּא מִקַּבְצְאֵל
اور-بنایاہ بیٹا- یہویدع بیٹا- آدمی- [زندہ] (بہادر) بڑے- کاموں-والا وہ قبصئیل-سے
H1141 H1121 H3077 H1121 H0376 [H2416] (H2428) H7227 H6467 H1931 H6909

הִכָּה אֶת שְׁנֵי אֲרִאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת־[האריה] (הָאֲרִי) בְּתוֹךְ
مارا کو دو اریئیل موآب اور-وہ اترا اور-مارا کو- [شیر] (شیر) بیچ-میں
H5221 H0853 H8147 H0739 H4124 H1931 H3381 H5221 H0853 [H738] (H738) H8432

הַבּוֹר בְּיוֹם הַשָּׁלֶג׃
گڑھے-کے دن-میں برف-کے
H0953 H3117 H7950

کے اُس سورما بڑے دو کے موآب دکھائی۔ مردانگی اپنی دفعہ بہت نے اُس اور تھا، والا رہنے کا قبضئیل وہ تھا۔ فوجی زبردست بھی یہویدع بن بِنایاہ تھا۔گیا گر میں اُس جو ڈالا مار کو شیرببر ایک کر اُتر میں حوض ایک نے اُس تو گئی پڑ برف بہت جب بار ایک ہوئے۔ ہلاک ہاتھوں

21 וְהוּא־ הִכָּה֙ אֶת־ אִ֣ישׁ מִצְרִ֔י]אשרן[ )אִישׁ(מַרְאֶ֑ה וּבְיַד֙ הַמִּצְרִ֔י חֲנִ֖ית
اور-وہ- مارا کو- آدمی مصری]جو[ )آدمی(دیکھنے-میں اور-ہاتھ-میں مصری-کے نیزا
H1931 H5221 H0853 H0376 H4713 H0834 H0376 H4758 H3027 H4713 H2595

וַיֵּ֣רֶד אֵלָ֗יו וַיִּגְזֹ֤ל אֶת־ הַחֲנִית֙ מִיַּ֣ד הַמִּצְרִ֔י וַיַּהַרְגֵ֖הוּ
اور-اترا اس-کی-طرف اور-چھین-لیا کو- نیزا ہاتھ-سے مصری-کے اور-مار-ڈالا-اسے
H3381 H0413 H1497 H0853 H2595 H3027 H4713 H2026

בַּחֲנִיתֽוֹ׃
اس-کے-نیزے-سے
H2595

پر اُس نے بِنایاہ لیکن تھی۔ لاٹھی صرف پاس کے اُس جبکہ تھا نیزہ میں ہاتھ کے مصری پڑا۔ سے مصری قامت دیو ایک واسطہ کا اُس پر موقع اَور ایک ڈالا۔مار سے ہتھیار اپنے کے اُس اُسے اور لیا چھین نیزہ سے ہاتھ کے اُس کے کر حملہ

22 אֵ֚לֶּה עָשָׂ֣ה בְנָיָ֣הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֔ע וְלוֹ־ שֵׁ֖ם בִּשְׁלֹשָׁ֑ה הַגִּבֹּרִֽים׃
یہ کیا بنایاہ بیٹا- یہویدع اور-اس-کو- نام تین-میں بہادروں-کے
H0428 H6213 H1141 H1121 H3077 H0853 H8034 H7969 H1368

ہوا۔مشہور برابر کے آدمیوں تین مذکورہ یہویدع بن بِنایاہ پر بنا کی دکھانے بہادری ایسی

23 מִן־ הַשְּׁלֹשִׁ֖ים נִכְבָּ֑ד וְאֶל־ הַשְּׁלֹשָׁ֣ה לֹא־ בָ֔א וַיְשִׂמֵ֥הוּ דָוִ֖ד אֶל־ מִשְׁמַעְתּֽוֹ׃
سے- تیس معزز اور-تک- تین نہیں- آیا اور-رکھا-اسے داؤد پر- اپنے-محافظوں
H4480 H7970 H3513 H0413 H7969 H3808 H0935 H7760 H1732 H0413 H4928

ס
§

اپنے اُسے نے داؤد تھا۔ جاتا نہیں گنا میں آدمیوں تین مذکورہ وہ لیکن تھی، جاتی کی عزت زیادہ کی اُس نسبت کی مردوں دیگر کے افسروں تیس کیا۔مقرر پر محافظوں

24 עֲשָׂה־אֵל֙ אֲחִי־ יוֹאָ֔ב בַּשְּׁלֹשִׁ֖ים אֶלְחָנָ֑ן בֶּן־ דֹּדֹ֖ו בֵּ֥ית לָֽחֶם׃
عسائیل بھائی- یوآب تیس-میں الحنان بیٹا- دودو بیت-لحم
H6214 H0251 H3097 H7970 H0445 H1121 H1734 H1035

دودو،بن اِلحنان کا لحم بیت عساہیل، بھائی کا یوآب تھے۔ شامل میں سورماؤں ۰۳ کے بادشاہ آدمی کے ذیل

25 שַׁמָּה֙ הָֽחֲרֹ֔דִי אֱלִיקָ֖א הַחֲרֹדִֽי׃ ס
§
شمّہ حرودی الیقا حرودی
H8048 H2733 H0470 H2733

حرودی،اِلیقہ حرودی، سمّہ

26 חֶלֶץ֙ הַפַּלְטִ֔י עִירָ֖א בֶּן־ עִקֵּ֑שׁ הַתְּקֹוִֽעִי׃ ס
§
حلص فلطی عیرا بیٹا- عقیش تقوعی
H2503 H6407 H5896 H1121 H6142 H8621

عقیس،بن عیرا کا تقوع فلطی، خِلص

27 אֲבִיעֶ֙זֶר֙ הָֽעַנְתֹתִ֔י מְבֻנַּ֖י הַחֻשָׁתִֽי׃ ס
§
ابیعزر عنتوتی مبنّی حوشاتی
H0044 H6069 H4012 H2843

حوساتی،مبونی عزر، ابی کا عنتوت

28 צַלְמוֹן הָאֲחֹחִי מַהְרַי הַנְּטֹפָתִי׃ ס §
صلمون اخوخی مہرائی نطوفاتی
H5200 H4121 H0266

نطوفاتی،مَہری اخوحی، ضلمون

29 חֵלֶב בֶּן־ בַּעֲנָה הַנְּטֹפָתִי אִתַּי ס § בֶּן־ רִיבַי מִגִּבְעַת בְּנֵי בִנְיָמִן׃ ס §
حلب بیٹا- بعنہ نطوفاتی اتّی بیٹا- ریبائی جبعہ-سے بنی بنیامین
H2460 H1196 H5200 H0863 H7380 H1390 H1144

ریبی،بن اِتّی کا جِبعہ شہر یمینی بن نطوفاتی، بعنہ بن حلِب

30 בְּנָיָהוּ פִּרְעָתֹנִי הִדַּי מִנַּחֲלֵי גָּעַשׁ׃ ס §
بنایاہ فرعتونی ہدّی سے-نالیوں جعش
H1141 H6553 H1914 H1608

ہِدّی،کا جعس نحلے فِرعاتونی، بِنایاہ

31 אֲבִי־ עַלְבוֹן הָעַרְבָתִי עַזְמָוֶת הַבַּרְחֻמִי׃ ס §
ابی- علبون عربی عزموت برحومی
H0045 H0045 H6164 H5820 H1273

برحومی،عزماوت عرباتی، علبون ابی

32 אֶלְיַחְבָא הַשַּׁעַלְבֹנִי בְּנֵי יָשֶׁן יְהוֹנָתָן׃ ס §
الیحبا شعلبونی بنی یاشن یونتن
H0455 H8170 H3464 H3083

ہراری،سرار بن آم اخی ہراری، سمّہ بن یونتن یسین، بنی سعلبونی، اِلیَحبا

33 שַׁמָּה הַהֲרָרִי אֲחִיאָם שָׂרָר בֶּן־ הָאֲרָרִי׃ ס §
شمّہ ہراری اخیام شرار بیٹا- اراری
H8048 H2043 H0279 H8325 H2043

ہراری،سرار بن آم اخی ہراری، سمّہ بن یونتن یسین، بنی سعلبونی، اِلیَحبا

34 אֶלִיפֶלֶט בֶּן־ אַחַסְבַּי הַמַּעֲכָתִי בֶּן־ אֲחִיתֹפֶל הַגִּלֹנִי׃ ס §
الیفلط بیٹا- احسبائی معکاتی بیٹا- اخیتوفل جیلونی
H0467 H0308 H4602 H0463 H0302 H1526

جلونی،تُفل اخی بن عام اِلی معکاتی، احسبی بن فلط اِلی

35]חצרו[ ]חצרי( ]חצראי(הַכַּרְמְלִי פַּעֲרַי הָאַרְבִי׃ ס §
]حصری[ )حصرائی(کرملی پعرائی اربی
H2695 H2695 H3761 H6474 H0701

اربی،فعری کرملی، حصرو

36 יִגְאָל בֶּן־ נָתָן מִצֹּבָה ס § בָּנַי הַגָּדִי׃ ס §
یجال بیٹا- ناتن صوبہ-سے بانی جادی
H3008 H5416 H6678 H1137 H1425

جادی،بانی ناتن، بن اِجال کا ضوباہ

37 צֶלֶק הָעַמֹּנִי ס § נַחְרַי הַבְּאֵרֹתִי]נשאי[ )נֹשֵׂא(כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה׃ ס §
صلق عمونی نحرائی بئیروتی]اٹھانے-والے[ )اٹھانے-والا(ہتھیار یوآب بیٹا- صرویہ
H6768 H5984 H5171 H0886 H5375 H5375 H3627 H3097 H6870

بیروتی،نحری بردار سلاح کا ضرویاہ بن یوآب عمونی، صِلق

38	עִירָא֙	הַיִּתְרִ֔י	גָּרֵ֖ב	הַיִּתְרִֽי׃	ס	
	عیرا	یتری	جارب	یتری	§	
	H5896	H3505	H1619	H3505		

اِتری جریب اِتری، عیرا

39	אֻרִיָּ֣ה	הַחִתִּ֑י	כָּל	שְׁלֹשִׁ֖ים	וְשִׁבְעָֽה׃	פ
	اوریاہ	حتّی	کل	تیس	اور-سات	¶
		H2850	H3605	H7970	H7651	

تھی۔۷۳ تعداد کُل کی آدمیوں حِتّی۔ اُوریاہ اور

Chapter 24

1	וַיֹּ֣סֶף	אַף־	יְהוָ֔ה	לַֽחֲר֖וֹת	בְּיִשְׂרָאֵ֑ל	וַיָּ֤סֶת	אֶת־	דָּוִד֙	בָּהֶ֔ם	לֵאמֹ֕ר	לֵ֖ךְ	מְנֵה
	اور-پھر	غصہ-	یہوواہ-کا	بھڑکا	اسرائیل-پر	اور-اُکسایا	کو	داؤد	اُن-میں	کہہ-کر	جاؤ	گِنو
	H3254	H0639	H3068	H2734	H3478	H5496	H0853	H1732		H0559	H3212	H4487

אֶת־	יִשְׂרָאֵ֖ל	וְאֶת־	יְהוּדָֽה׃	
کو	اسرائیل	اور-کو	یہوداہ	
H0853	H3478	H0853	H3063	

دیا۔ڈال خیال کا کرنے شماری مردم میں ذہن کے اُس کر اُکسا پر ڈالنے میں مصیبت اُنہیں کو داؤد نے اُس اور آیا، غصہ پر اسرائیل کو رب پھر بار ایک

2	וַיֹּ֨אמֶר	הַמֶּ֜לֶךְ	אֶל־	יוֹאָ֣ב	שַׂר־	הַחַ֗יִל	אֲשֶׁר־	אִתּ֛וֹ	שׁ֥וּט־	נָ֖א	בְּכָל־
	اور-کہا	بادشاہ-نے	سے	یوآب	سردار	لشکر-کے	جو	اُس-کے-ساتھ-تھا	پھرو	اب	تمام
	H0559	H4428	H0413	H3097	H8269	H2428		H0854		H4994	H3605

שִׁבְטֵ֣י	יִשְׂרָאֵ֗ל	מִדָּן֙	וְעַד־	שֶׁבַעבְּאֵ֔ר	וּפִקְד֖וּ	אֶת־	הָעָ֑ם	וְיָדַעְתִּ֖י	אֶת	מִסְפַּ֥ר
قبیلوں-میں	اسرائیل-کے	دان-سے	اور-تک	بیرشبع	اور-گِنو	کو	لوگوں	اور-میں-جانوں	کو	شمار
H7626	H3478	H1835	H5704	H0884		H0853		H3045	H0853	H4557

הָעָֽם׃	ס
لوگوں-کے	]س[

مردوں قابل کے کرنے جنگ ہوئے گزرتے سے میں قبیلوں تمام کے اسرائیل تک بیرسبع کر لے سے]دان دیا، حکم کو یوآب کمانڈر کے فوج نے داؤد چنانچہ ہے۔]کیا تعداد کُل کی اُن کہ جائے ہو معلوم تاکہ لیں گن کو

3	וַיֹּ֨אמֶר	יוֹאָ֜ב	אֶל־	הַמֶּ֗לֶךְ	וְיֹסֵף֙	יְהוָ֣ה	אֱלֹהֶ֔יךָ	אֶל־	הָעָ֖ם	וְכָהֵ֑ם	וְכָהֵ֗ם	וְכָהֵם֙
	اور-کہا	یوآب-نے	سے	بادشاہ	اور-بڑھائے	یہوواہ	تیرا-خدا	کو	لوگوں	جیسے-وہ-ہیں		اور-اُن-جیسے
	H0559	H3097	H0413	H4428	H3254	H3068	H0430	H0413		H1992		H1992

מֵאָ֣ה	פְּעָמִ֗ים	וְעֵינֵי֙	אֲדֹנִ֣י־	הַמֶּ֔לֶךְ	רֹאֹ֖ת	וַאדֹנִ֣י	הַמֶּ֑לֶךְ	לָמָּה֙	חָפֵ֣ץ	בַּדָּבָ֔ר
سو	گنا	اور-آنکھیں	میرے-آقا	بادشاہ-کی	دیکھیں	اور-میرا-آقا	بادشاہ	کیوں	چاہتا-ہے	بات-میں
H3967	H6471		H0113	H4428	H7200	H0113	H4428	H4100		H1697

הַזֶּֽה׃
اِس
H2088

اور آقا میرے لیکن بڑھائے۔ گُنا سَو تعداد کی فوجیوں دیکھتے دیکھتے کے آپ خدا کا آپ رب کاش آقا، میرے بادشاہ]اے کیا، اعتراض نے یوآب لیکن ہیں؟]چاہتے کرنا کیوں شماری مردم کی اُن بادشاہ

4 וַיֶּחֱזַק דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הֶחָיִל וַיֵּצֵא יוֹאָב וְשָׂרֵי
اور-مضبوط-ہوا بات بادشاہ-کی پر یوآب اور-پر سرداروں لشکر-کے اور-نکلا یوآب اور-سردار
H2388 H1697 H4428 H0413 H3097 H5921 H8269 H2428 H3318 H3097 H8269

הַחַיִל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־ הָעָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
لشکر-کے حضور-سے بادشاہ-کے گِننے کو لوگوں کو اسرائیل
H2428 H6440 H4428 H6485 H853 H5971 H853 H3478

کی مردوں کے اسرائیل کر ہو روانہ سے دربار وہ چنانچہ رہا۔ ڈٹا پر بات اپنی باوجود کے اعتراضات کے افسروں بڑے کے فوج اور یوآب بادشاہ لیکن لگے۔کرنے تیار فہرست

5 וַיַּעַבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בַּעֲרוֹעֵר מִימִין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־ הַנַּחַל
اور-عبور-کیا کو یردن اور-خیمہ-ڈالا عروعیر-میں دائیں شہر-کی جو درمیان-میں وادی-کے
H5674 H853 H3383 H2583 H6177 H3225 H5892 H834 H8432 H5158

וְאֶל־ יַעְזֵר׃ הַגָּד
اور-طرف یعزیر جاد
H0413 H3270 H1410

کربو سے یعزیر اور جد وہ سے وہاں کیا۔ شروع میں شہر کے بیچ کے ارنون وادیٔ اور عروعیر نے اُنہوں کے کر عبور کو یردن دریائے

6 וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּים חָדְשִׁי וַיָּבֹאוּ דָּנָה דָּן וְסָבִיב אֶל־ צִידוֹן׃
اور-آئے جلعاد اور-طرف زمین تحتیم حدشی اور-آئے دان یعن اور-گرد طرف صیدون
H0935 H1568 H0413 H0776 H8483 H8483 H0935 H1842 H1842 H5439 H0413 H6721

علاقےکے نواح و گرد کے صیدا اور دان وہ بڑھتے بڑھتے آگے پھر پہنچے۔ تک قادس شہر کے ملک کے حِتّیوں اور جِلعاد

7 וַיָּבֹאוּ מִבְצַר־ צֹר וְכֹל־ עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל־ נֶגֶב יְהוּדָה
اور-آئے قلعہ صور اور-تمام شہروں حِوّیوں-کے اور-کنعانیوں-کے اور-نکلے طرف نگب یہوداہ-کے
H0935 H4013 H6865 H3605 H5892 H2340 H3669 H3318 H0413 H5045 H3063

שָׁבַע׃ בְּאֵר
بیرشبع
H0884

کی۔تک بیرسبع شماری مردم کی جنوب کے یہوداہ نے اُنہوں آخرکار گئے۔ پہنچ تک شہروں تمام کے کنعانیوں اور حِوّیوں اور صور شہر بند قلعہ اور

8 וַיָּשֹׁטוּ בְכָל־ הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלִָם׃
اور-گھومے تمام زمین-میں اور-آئے اختتام-پر نو مہینوں اور-بیس دن یروشلیم
H7751 H3605 H0776 H0935 H7093 H8672 H2320 H6242 H3117 H3389

آئے۔واپس یروشلم بعد کے دنوں ۰۲ اور مہینوں ۹ وہ کرتے کرتے سفر میں ملک پورے یوں

9 וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
اور-دیا یوآب-نے کو شمار گنتی لوگوں-کی کو بادشاہ اور-تھی اسرائیل آٹھ سو
H5414 H3097 H853 H4557 H4662 H5971 H0413 H4428 H1961 H3478 H8083 H3967

אִישׁ־ חַיִל אֶלֶף אִישׁ׃ וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ׃
مرد بہادر ہزار مرد اور-مرد یہوداہ-کے پانچ سو ہزار مرد
H0376 H2428 H0505 H0376 H3063 H2568 H3967 H0505 H0376

تھے۔مرد لاکھ ۵ کے یہوداہ جبکہ تھے افراد لاکھ ۸ قابل کے چلانے تلوار میں اسرائیل کی۔ پیش رپورٹ پوری کی شماری مردم کو بادشاہ نے یوآب

10 וַיַּךְ לֵב־ דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי־ כֵּן סָפַר אֶת־ הָעָם ס וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
اور-مارا دل-کو داؤد اُسے بعد اِس-کے گِنا کو لوگوں س[اور-کہا داؤد-نے سے
H5221 H1732 H0853 H0559 H0413

יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הַעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֹן
یہوواہ گناہ-کیا-میں-نے بہت جو کیا-میں-نے اور-اب یہوواہ اُٹھا-لے براہ-کرم کو گناہ
H3068 H2398 H3966 אֲשֶׁר H6258 H3068 H4994 H0853 H5771

עַבְדֶּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃
اپنے-بندے-کا کیونکہ حماقت-کی-میں-نے بہت
H5650 H5528 H3966

کر۔ معاف قصور کا خادم اپنے اب رب، اے ہے۔ ہوا سرزد گناہ سنگین سے مجھ کی، دعا سے رب نے اُس لگا۔ کرنے ملامت کو اُس ضمیر کا داؤد اب لیکن ہے۔ ہوئی حماقت بڑی سے مجھ

11 וַיָּקָם דָּוִד בַּבֹּקֶר וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ גָּד חוֹזֵה הַנָּבִיא
اور-اُٹھا داؤد صبح-کو اور-کلام یہوواہ-کا ہوا پاس جاد رائی نبی-کے
H1732 H1242 פ[H1697 H3068 H1961 H0413 H1410 H2374 H5030

דָּוִד לֵאמֹר׃
داؤد-کے کہہ-کر
H1732 H0559

گیا،مل پیغام سے طرف کی رب کو نبی جاد بین غیب کے اُس تو اُٹھا وقت کے صبح داؤد جب دن اگلے

12 הָלוֹךְ וְדַבֵּרְתָּ אֶל־ דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלֹשׁ אָנֹכִי נוֹטֶל עָלֶיךָ בְּחַר־
جاؤ اور-کہو سے داؤد یوں فرماتا-ہے یہوواہ تین میں اُٹھاتا-ہوں تجھ-پر چُن-لے
H1980 H1696 H0413 H1732 H3541 H0559 H3068 H7969 H0595 H5190 H0977

לְךָ אַחַת־ וְאֶעֱשֶׂה־ מֵהֶם לְךָ׃
اپنے-لیے ایک اُن-میں-سے اور-میں-کروں تیرے-لیے
H1992 H0259

لے۔ چن ایک سے میں اِن ہے۔ کرتا پیش سزائیں تین تجھے رب دینا، بتا اُسے کر جا پاس کے داؤد

13 וַיָּבֹא־ גָּד אֶל־ דָּוִד וַיַּגֶּד־ לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא
اور-آیا جاد پاس داؤد-کے اور-بتایا اُسے اور-کہا اُسے آئے
H0935 H1410 H0413 H1732 H5046 לוֹ H0559 H0935

לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים וְרָעָב
تجھ-پر سات سال قحط
H7651 H8141 H7458

בְּאַרְצֶךָ אִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נָסְךָ לִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְהוּא רֹדְפֶךָ וְאִם־ הֱיוֹת
تیری-زمین-میں یا تین مہینے بھاگنا سامنے-سے دشمنوں-کے اور-وہ پیچھا-کرے یا ہونا
H0776 H0776 H7969 H2320 H5127 H6440 H6862 H1931 H7291 H0518 H1961

שְׁלֹשֶׁת יָמִים דֶּבֶר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַּע וּרְאֵה מָה־ אָשִׁיב שֹׁלְחִי דָּבָר׃
تین دن وبا تیری-زمین-میں اب سمجھ اور-دیکھ کیا واپس-لاؤں بھیجنے-والے-کو جواب
H7969 H3117 H1698 H0776 H6258 H3045 H7200 H4100 H7725 H7971 H1697

ס
]س

یا کال؟ دوران کے سال سات میں ملک اپنے ہیں؟ دیتے ترجیح کو سزا کس آپ کیا، سوال نے اُس دیا۔ سنا پیغام کا رب اُسے اور گیا پاس کے داؤد جاد میں بارے کے اِس سے دھیان جائے؟ پھیل وبا تک دن تین میں ملک کے آپ کہ یہ یا رہیں؟ کرتے تعاقب کا آپ تک ماہ تین کر بھگا کو آپ دشمن کے آپ کہ یہ ہے۔ بھیجا مجھے نے جس سکوں پہنچا جواب کا آپ اُسے مَیں تاکہ سوچیں

14 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְלָה־נָּא בְיַד־יְהוָה כִּי־
اور-کہا داؤد-نے سے جاد تنگی-ہے مجھے بہت گِریں-ہم اب ہاتھ-میں یہوواہ-کے کیونکہ
H0559 H1732 H0413 H1410 H6862 H3966 H5307 H4994 H3027 H3068

רַבִּים רחמן]קרי[רַחֲמָיו( )רחמתיו-כי וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה׃
بڑی]قری[رحمتیں-اُس-کی اور-ہاتھ-میں آدمی-کے نہ گِروں-میں
H7227 H7356 H3027 H0120 H0408 H5307

پڑ میں ہاتھ کے ہی رب مَیں کہ ہے بہتر نسبت کی پڑنے میں ہاتھ کے آدمیوں لیکن ہوں۔ پریشان بہت مَیں کہوں؟ کیا مَیں]ہائے، دیا، جواب نے داؤد ہے۔[عظیم رحم کا اُس کیونکہ جاؤں،

15 וַיִּתֵּן יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל מֵהַבֹּקֶר וְעַד־ עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן־ הָעָם
اور-دیا یہوواہ-نے وبا اسرائیل-میں صبح-سے اور-تک وقت مقررہ اور-مرے میں-سے لوگوں
H5414 H3068 H1698 H3478 H1242 H5704 H6256 H4150 H4191

מִדָּן וְעַד־ שְׁבַעבְּאֵר שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃
دان-سے اور-تک بیرشبع ستّر ہزار مرد
H1835 H5704 H0884 H7657 H0505 H0376

جنوب کر لے سے دان میں شمال گئی۔ اُتارتی گھاٹ کے موت کو لوگوں تک دن تین اور ہوئی شروع صبح اُسی وہ دی۔ پھیلنے وبا میں اسرائیل نے رب تب ہوئے۔ہلاک افراد ۷۰،۰۰۰ کُل تک بیرسبع میں

16 וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַהַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחֶם יְהוָה אֶל־ הָרָעָה וַיֹּאמֶר
اور-بڑھایا ہاتھ-اپنا فرشتہ-نے یروشلیم تباہ-کرنے اور-افسوس-کیا یہوواہ-نے پر بُرائی اور-کہا
H7971 H3027 H4397 H3389 H7843 H5162 H3068 H0413 H7451 H0559

עַתָּה רַב בָּעָם הַמַּשְׁחִית לַמַּלְאָךְ עֲמֹד־ הָרֶף יָדֶךָ וּמַלְאַךְ יְהוָה הָיָה עִם־
اب بس لوگوں-میں تباہ-کرنے-والے-نے فرشتے-سے روک-لے ہاتھ-اپنا اور-فرشتہ یہوواہ-کا تھا پاس
H6258 H7227 H5971 H7843 H4397 H7503 H3027 H4397 H3068 H1961

הָאורנה]קרי[הָאֲרַוְנָה( )הַיְבוּסִי׃ ס]س[גֹּרֶן
کھلیان]قری[ارونہ یبوسی-کے
H1637 H0728 H0728 H2983

کرنے تباہ اور کھایا ترس کر دیکھ کو مصیبت کی لوگوں نے رب تو لگا اُٹھانے ہاتھ پر اُس اور گیا پہنچ تک یروشلم چلتے چلتے فرشتہ کا وبا جب لیکن تھا۔گاہتا اناج اپنا یبوسی اَرَونا جہاں تھا کھڑا وہاں فرشتہ کا رب وقت اُس آ۔[باز اب کرا!]بس دیا، حکم کو فرشتے والے

17 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־ יְהוָה וּבְרְאֹתוֹ אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַמַּכֶּה בָּעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה
اور-کہا داؤد-نے سے یہوواہ دیکھتے-ہوئے کو فرشتے مارنے-والے لوگوں-میں اور-کہا دیکھو
H0559 H1732 H0413 H3068 H7200 H0853 H4397 H5221 H5971 H0559 H2009

אָנֹכִי חָטָאתִי וְאָנֹכִי הֶעֱוֵיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְּהִי נָא יָדְךָ בִי
میں گناہ-کیا اور-میں بُرائی-کی اور-یہ بھیڑیں کیا کیا-اُنہوں-نے ہو اب ہاتھ-تیرا مجھ-پر
H0595 H2398 H0595 H5753 H0428 H6629 H4100 H6213 H1961 H4994 H3027 H0907

וּבְבֵית אָבִי׃ פ]پ[
اور-گھر-پر باپ-میرے
H0001

کیا سے بھیڑوں اِن ہے۔ قصور ہی میرا یہ ہے، کیا گناہ نے ہی]مَیں کی، التماس سے رب نے اُس تو دیکھا ہوئے مارتے کو لوگوں کو فرشتے نے داؤد جب دے۔[سزا کو خاندان میرے اور مجھے کر چھوڑ کو اِن کرم براہِ ہے؟ ہوئی غلطی

18 וַיָּבֹא גָד אֶל־ דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ
اور-آیا جاد پاس داؤد-کے دن اُس اُسے چڑھ کھڑا-کر یہوواہ-کے-لیے مذبح
H0935 H1410 H0413 H1732 H3117 H1931 H0559 H5927 H6965 H3068 H4196

בְּגֹרֶן]ארניה[אֲרַוְנָה( )הַיְבוּסִי׃
کھلیان-میں]قری[ارونہ یبوسی-کے
H1637 H0728 H0728 H2983

لے۔ بنا گاہ قربان کی رب پر اُس کر جا پاس کے جگہ کی گاہنے کی یبوسی ارَوناہ کہا، سے اُس اور آیا پاس کے داؤد جاد دن اُسی

19 וַיַּעַל דָּוִד כִּדְבַר־ גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃
اور-چڑھا داؤد کلام-کے-مطابق جاد-کے جیسا حکم-دیا یہوواہ-نے
H5927 H1732 H1697 H1410 H6680 H3068

تھا۔فرمایا معرفت کی جاد نے رب طرح جس آیا پاس کے جگہ کی گاہنے کر چڑھ داؤد چنانچہ

20 וַיָּשְׁקֵף אֲרַוְנָה וַיַּרְא אֶת־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ עֲבָדָיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרַוְנָה
اور-جھانکا ارونہ-نے اور-دیکھا کو بادشاہ اور-کو خادموں-اُس-کے آتے-ہوئے اُس-طرف اور-نکلا ارونہ
H8259 H0728 H7200 H0853 H4428 H0853 H5650 H5927 H3318 H0728

וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אָרְצָה׃
اور-سجدہ-کیا بادشاہ-کو منہ زمین-پر
H7812 H4428 H0639 H0776

گیا۔جھک منہ اوندھے سامنے کے بادشاہ کر نکل وہ تو دیکھا ہوا چڑھتا طرف اپنی کو درباریوں کے اُس اور بادشاہ نے ارَوناہ جب

21 וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה מַדּוּעַ בָּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמְּךָ
اور-کہا ارونہ-نے کیوں آیا میرا-آقا بادشاہ پاس اپنے-بندے-کے اور-کہا داؤد-نے خریدنے تجھ-سے
H0559 H0728 H4069 H0935 H0113 H4428 H0413 H5650 H0559 H1732 H7069 H4480

אֶת־ הַגֹּרֶן כְּלִיאוֹת לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתֵעָצַר וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃
کو کھلیان بنانے مذبح یہوواہ-کے-لیے اور-رُکے اور-رُکے وبا سے لوگوں
H0853 H1637 H1129 H4196 H3068 H6113 H6113 H4046 H5921 H5971

لئے کے رب تاکہ ہوں چاہتا خریدنا جگہ کی گاہنے کی آپ مَیں دیا، جواب نے داؤد گئے؟ آ کیوں پاس میرے بادشاہ اور آقا میرے پوچھا، نے اُس گی۔جائے رُک وبا سے کرنے یہ کیونکہ کروں۔ تعمیر گاہ قربان

22 וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ דָּוִד יִקַּח לְ־ וְיַעַל אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב]בעינו[ )בְּעֵינָיו(
اور-کہا ارونہ-نے سے داؤد لے-لے اور-چڑھائے میرا-آقا بادشاہ اچھا-جو]قری[نظروں-میں-اُس-کی
H0559 H0728 H0413 H1732 H3947 H5927 H0113 H4428 H2896

רְאֵה הַבָּקָר לָעֹלָה וְהַמֹּרָגִים וּכְלֵי הַבָּקָר לָעֵצִים׃
دیکھ بیل سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-سلیجیں اور-سامان بیلوں-کا لکڑیوں-کے-لیے
H7200 H1241 H5930 H4173 H3627 H1241 H6086

گاہنے کو اناج اور ہیں۔ حاضر لئے کے قربانی والی ہونے بھسم بَیل یہ چڑھائیں۔ کر لے اُسے لگے اچھا کو آپ کچھ جو بادشاہ، اور آقا میرے کہا، نے ارَوناہ دیں۔جلا کر رکھ پر گاہ قربان سامان کا جوتنے کو بَیلوں اور

23 הַכֹּל נָתַן אֲרַוְנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ ס וַיֹּאמֶר אֲרַוְנָה אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
سب-کچھ دیا ارونہ-نے بادشاہ-نے بادشاہ-کو]س[اور-کہا ارونہ-نے سے بادشاہ یہوواہ تیرا-خدا
H3605 H5414 H0728 H4428 H4428 H0559 H0728 H0413 H4428 H3068 H0430

יִרְצֶךָּ׃
قبول-کرے-تجھے
H7521

آئیں۔پسند کو خدا اپنے رب آپ کہ ہے دعا ہوں۔ دیتا دے کچھ سب یہ کو آپ سے خوشی مَیں سلامت، بادشاہ

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ אֲרַוְנָה לֹא כִּי־ קָנֹה אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בִּמְחִיר וְלֹא
اور-کہا بادشاہ-نے سے ارونہ نہیں بلکہ خریدنا خریدوں-گا تجھ-سے قیمت-پر اور-نہیں
H0559 H4428 H0413 H0728 H3808 H3588 H7069 H7069 H0854 H4242 H3808

אַעֲלֶה לַיהוָה אֱלֹהַי עֹלוֹת חִנָּם וַיִּקֶן דָּוִד אֶת־ הַגֹּרֶן וְאֶת־ הַבָּקָר
چڑھاؤں-گا یہوواہ-کو میرے-خدا سوختنی-قربانیاں مفت اور-خریدا داؤد-نے کو کھلیان اور-کو بیلوں
H5927 H3068 H0430 H5930 H2600 H7069 H1732 H0853 H1637 H0853 H1241

בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים׃
چاندی-کے شیقل پچاس
H3701 H8255 H2572

نہیں پیش قربانی والی ہونے بھسم کوئی ایسی کو خدا اپنے رب مَیں گا۔ کروں ادا قیمت پوری کی چیز ہر ضرور مَیں نہیں، کیا، انکار نے بادشاہ لیکن لی۔خرید عوض کے سِکوں ۵۰ کے چاندی جگہ کی گاہنے سمیت بَیلوں نے داؤد چنانچہ جائے۔ مل میں مفت مجھے جو گا کروں

25	וַיִּבֶן	שָׁם	דָּוִד	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	וַיַּעַל	עֹלוֹת	וּשְׁלָמִים
	اور-بنایا	وہاں	داؤد-نے	مذبح	یہوواہ-کے-لیے	اور-چڑھایا	سوختنی-قربانیاں	اور-سلامتی-کی-قربانیاں
	H1129	H8033	H1732	H4196	H3068	H5927		H8002

וַיֵּעָתֶר	יְהוָה	לָאָרֶץ	וַתֵּעָצַר	הַמַּגֵּפָה	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל׃	
اور-ملتجا-ہوا	یہوواہ	زمین-کے-لیے	اور-رُکی	وبا	سے	اسرائیل	
H6279	H3068	H0776	H6113	H4046		H3478	

کر سن دعا لئے کے ملک نے رب تب چڑھائیں۔ قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم پر اُس کے کر تعمیر گاہ قربان میں تعظیم کی رب وہاں نے اُس دیا۔روک کو وبا

1 Kings

Chapter 1

1 וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְכַסֻּהוּ בַּבְּגָדִים וְלֹא יֵחָם לוֹ׃
اور-بادشاہ داؤد بوڑھا آیا دنوں-میں اور-انہوں-نے-اُسے-ڈھانپا کپڑوں-میں اور-نہیں گرمی-ہوئی اُسے
H4428 H1732 H2204 H0935 H3117 H3680 H3808 H3179

تھا۔ہوتا نہ فائدہ کوئی سے ڈالنے بستر مزید پر اُس اور تھی، لگتی سردی ہمیشہ اُسے تھا۔ چکا ہو بوڑھا بہت بادشاہ داؤد

2 וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲבָדָיו יְבַקְשׁוּ לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ נַעֲרָה בְתוּלָה וְעָמְדָה
اور-انہوں-نے-کہا اُس-سے اُس-کے-خادموں-نے ڈھونڈیں میرے-آقا بادشاہ-کے-لیے لڑکی کنواری اور-کھڑی-ہو
H0559 H5650 H1245 H0113 H4428 H5291 H1330 H5975

וְחַם לְאֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ וְשָׁכְבָה בְחֵיקֶךָ וְחַם לַאדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
اور-گرم-ہو میرے-آقا بادشاہ اور-لیٹے تیری-گود-میں پرستار اُسے اور-ہو کے-سامنے بادشاہ-کے میرے-آقا بادشاہ
H2552 H0113 H4428 H7901 H2436 H5532 H0376 H1961 H6440 H4428

آپ اور رہے حاضر میں خدمت کی آپ جو لیں ڈھونڈ کنواری نوجوان ایک لئے کے بادشاہ ہم تو ہو اجازت اگر کہا، سے بادشاہ نے ملازموں کر دیکھ یہ رکھے۔گرم کو آپ کر لیٹ ساتھ کے آپ لڑکی کرے۔ بھال دیکھ کی

3 וַיְבַקְשׁוּ נַעֲרָה יָפָה בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וַיִּמְצְאוּ אֶת אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית וַיָּבֹאוּ אֹתָהּ לַמֶּלֶךְ׃
اور-انہوں-نے-ڈھونڈا لڑکی خوبصورت تمام-میں سرحد اسرائیل-کی اور-انہوں-نے-پایا کو ابیشگ شونمی اور-لایا اُسے بادشاہ-کے-پاس
H1245 H5291 H3303 H3605 H1366 H3478 H4672 H0853 H0049 H7767 H0935 H0853 H4428

گیا۔لایا پاس کے بادشاہ کر چن کو شونیمی شاگ ابی ڈھونڈتے ڈھونڈتے لگے۔ کرنے تلاش کی لڑکی صورت خوب کسی میں ملک پورے وہ چنانچہ

4 וְהַנַּעֲרָה יָפָה עַד־מְאֹד וַתְּהִי לַמֶּלֶךְ סֹכֶנֶת וַתְּשָׁרְתֵהוּ וְהַמֶּלֶךְ לֹא יְדָעָהּ׃
اور-لڑکی خوبصورت تک-بہت اور-وہ-ہوئی بادشاہ-کی پرستار اور-اُس-نے-اُس-کی-خدمت-کی اور-بادشاہ نہیں جانتا-تھا-اُسے
H5291 H3303 H5704 H3966 H1961 H4428 H5532 H8334 H4428 H3808 H3045

نہ صحبت سے اُس کبھی نے بادشاہ لیکن تھی، صورت خوب نہایت لڑکی رہی۔ کرتی بھال دیکھ کی اُس اور ہوتی حاضر میں خدمت کی اُس وہ سے اب کی۔

5 וְאֲדֹנִיָּה בֶן־חַגִּית מִתְנַשֵּׂא לֵאמֹר אֲנִי אֶמְלֹךְ וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לְפָנָיו׃
اور-ادونیاہ بیٹا حجیت-کا خود-کو-بڑھایا کہتے-ہوئے میں بادشاہ-بنوں-گا اور-اُس-نے-بنایا اپنے-لیے رتھ اور-سوار اور-پچاس آدمی دوڑنے-والے اُس-کے-آگے
H0138 H1121 H2294 H4984 H0559 H0589 H0595 H6213 H7393 H6571 H2572 H0376 H7323 H6440

پر مرنے کے اُس اور بھائی سوتیلا کا سلوم ابی وہ یوں تھا۔ بیٹا کا حجیت بیوی کی داؤد وہ لگا۔ کرنے سازش کی بننے بادشاہ ادونیاہ میں دنوں اُن ۶-
تُو کہ تھا ڈانٹا نہیں کبھی اُسے نے باپ کے اُس سے بچپن اور تھے، کرتے کیا تعریف بڑی کی اُس لوگ سے لحاظ کے صورت و شکل تھا۔ بیٹا بڑا سے سب کا داؤد
اور رتھ لئے اپنے نے اُس تحت کے مقصد اِس گا۔ بنوں بادشاہ ہی مَیں لگا، کرنے اعلان کے کر پیش سامنے کے لوگوں کو آپ اپنے ادونیاہ اب ہے۔ رہا کر کیا
رہیں۔چلتے آگے کے اُس جائے بھی جہاں وہ تاکہ لیا رکھ کو آدمیوں ۵۰ کر خرید گھوڑے۔

6 וְלֹא־ עָצַבּוֹ אָבִיו מִימָיו לֵאמֹר מַדּוּעַ כָּכָה עָשִׂיתָ וְגַם־ הוּא
اور-نہیں غمگین-کیا اُس-کے-باپ-نے اُس-کے-دنوں-میں کہتے-ہوئے کیوں ایسے تُو-نے-کیا اور-بھی وہ
H3808 H6087 H0001 H3117 H0559 H4069 H3602 H6213 H1571 H1931

טוֹב־ תֹּאַר מְאֹד וְאֹתוֹ יָלְדָה אַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם׃
اچھا شکل-میں بہت اور-اُسے جنی بعد ابشالوم-کے
H2896 H8389 H3966 H0853 H3205 H0310 H0053

7 וַיִּהְיוּ דְּבָרָיו אֶל־ יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וְעִם אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיְעִזְרוּ
اور-ہوئیں اُس-کی-باتیں یوآب بیٹا صروياہ-کا اور-ساتھ ابیاتر کاہن اور-انہوں-نے-مدد-کی
H1961 H1697 H3097 H1121 H6870 H0854 H0054 H3548 H5826

אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה׃
پیچھے ادونیاہ-کے
H0310 H0138

ہوئے۔تیار لئے کے کرنے حمایت کی اُس کر بن ساتھی کے اُس وہ تو کی بات سے امام ابیاتر اور ضروياہ بن یوآب نے اُس

8 וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵעִי וְהַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר
اور-صادوق کاہن اور-بنایاہ بیٹا یہویدع-کا اور-ناتن نبی اور-شمعی اور-رعی اور-بہادر جو
H6659 H3548 H1141 H1121 H3077 H5416 H5030 H8096 H7472 H1368

לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם־ אֲדֹנִיָּהוּ׃
داؤد-کے-تھے نہیں تھے ساتھ ادونیاہ-کے
H1732 H3808 H1961 H5973 H0138

محافظ۔کے داؤد یا ریعی سِمعی، نہ تھے، نہیں ساتھ کے اُس نبی ناتن اور یہویدع بن بِنایاہ امام، صدوق لیکن

9 וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֶבֶן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר־ אֵצֶל עֵין
اور-ذبح-کیا ادونیاہ-نے بھیڑیں اور-بیل اور-موٹے-جانور پاس پتھر زوحلت-کے جو قریب چشمہ
H2076 H0138 H6629 H1241 H4806 H5973 H0068 H2120 H0834 H0681 H5883

רֹגֶל וַיִּקְרָא אֶת־ כָּל־ אֲחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל־ אַנְשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי
روجیل-کے اور-اُس-نے-بلایا کو سب بھائیوں-کو بیٹوں بادشاہ-کے اور-سب-کو مردوں یہوداہ-کے خادموں
H5883 H7121 H0853 H3605 H0251 H1121 H4428 H3605 H0376 H3063 H5650

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

گئے۔ کئے ذبح بچھڑے تازے موٹے اور گائےبَیل بھیڑبکریاں، کافی کی۔ ضیافت پاس کے زُحلت چٹان کی قریب کے چشمے راجل عین نے ادونیاہ دن ایک
تھی۔دی دعوت کو افسروں شاہی تمام کے یہوداہ اور بیٹوں تمام کے بادشاہ نے ادونیاہ

10 וְאֶת־ נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאֶת־ הַגִּבֹּרִים וְאֶת־ שְׁלֹמֹה אָחִיו לֹא קָרָא׃
اور-کو ناتن نبی-کو اور-بنایاہ-کو اور-کو بہادروں-کو اور-کو سلیمان بھائی-اپنے نہیں بلایا
H0853 H5416 H5030 H1141 H0853 H1368 H0853 H8010 H0251 H3808 H7121

تھے۔شامل محافظ کے داؤد اور بِنایاہ نبی، ناتن سلیمان، بھائی کا اُس میں اُن تھا۔ گیا کیا نہیں شامل میں اِس کر بوجھ جان کو لوگوں کچھ

11 וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־בַּת־שֶׁבַע אֵם־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר הֲלוֹא כְי שָׁמַעַתְ כִי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶּן־חַגִּית וַאֲדֹנֵינוּ דָּוִד לֹא יָדָע׃

اور-کہا ناتن-نے بتشبع کو ماں سلیمان-کی کہتے-ہوئے کیا-نہیں تو-نے-سنا کہ بادشاہ-ہوا
H0559 H5416 H1339 H0413 H0517 H8010 H0559 H3808 H8085 H3588 H4427

ادونیاہ بیٹا حجیت-کا اور-آقا-ہمارے داؤد نہیں جانتے
H0138 H2294 H0113 H1732 H3808 H3045

اور ہے؟ لیا بنا بادشاہ کو آپ اپنے نے ادونیاہ بیٹے کے حجیت کہ پہنچی نہیں تک آپ خبر یہ کیا بولا، اور ملا سے سبع بت ماں کی سلیمان ناتن تب نہیں‌اتک علم کا اِس کو داؤد آقا ہمارے

12 וְעַתָּה לְכִי נָא עֵצָה אִיעָצֵךְ וּמַלְטִי אֶת־נַפְשֵׁךְ וְאֶת־נֶפֶשׁ בְּנֵךְ שְׁלֹמֹה׃

اور-اب جاؤ مشورہ-دوں-گا-میں-تمہیں براہ-کرم مشورہ اور-بچاؤ کو جان-تمہاری اور-کو جان
H6258 H3212 H3289 H4994 H6098 H4422 H0853 H5315 H0853 H5315

بیٹے-تمہارے سلیمان
H8010

کریں۔عمل فوراً پر مشورے میرے آپ کہ ہے لازم لئے اِس ہے۔ میں خطرے بڑے زندگی کی سلیمان بیٹے کے آپ اور کی آپ

13 לְכִי וּבְאִי אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתְ אֵלָיו הֲלֹא־אַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָ לַאֲמָתְךְ כִי־שְׁלֹמֹה בְנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמַדּוּעַ מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃

جاؤ اور-اندر-آؤ کو بادشاہ داؤد اُس-سے کیا-نہیں تو آقا-میرے کہو اور-وہ بیٹھے-گا پر تخت-میرے اور-کیوں بادشاہ-ہوا ادونیاہ
H3212 H0935 H0413 H4428 H1732 H0559 H3808 H0413 H0559 H1931 H3427 H5921 H3678 H4069 H4427 H0138

نے-قسم-کھائی لونڈی-تیری-سے کہتے-ہوئے کہ سلیمان بیٹا-تیرا بادشاہ-ہوگا بعد-میرے
H7650 H0519 H0559 H3588 H8010 H1121 H4427 H0310

بعد میرے سلیمان بیٹا تیرا کہ تھا کیا نہیں وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم نے آپ کیا بادشاہ، اور آقا میرے اے دینا، بتا اُسے کر جا پاس کے بادشاہ داؤد ہے؟گیا بن بادشاہ کیوں ادونیاہ پھر تو گا؟ ہو نشین تخت

14 הִנֵּה עוֹדֶךְ שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וַאֲנִי אָבוֹא אַחֲרַיִךְ וּמִלֵּאתִי אֶת־דְּבָרָיִךְ׃

دیکھو جب-تک-تو وہاں ساتھ بادشاہ-کے اور-میں آؤں-گا بعد-تمہارے اور-پوری-کروں-گا کو باتیں-تمہاری
H2009 H5750 H8033 H5973 H4428 H0589 H0935 H0310 H4390 H0853 H1697

گا۔کروں تصدیق کی بات کی آپ کر ہو داخل مَیں کہ گی ہو نہیں ختم ابھی گفتگو سے بادشاہ کی آپ

15 וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וַאֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית מְשָׁרֶתֶ אֶת־הַמָּלֶךְ׃

اور-آئی بتشبع کو بادشاہ کمرے-میں اور-بادشاہ بوڑھا بہت اور-ابیشگ شونمیت خدمت-کر-رہی-تھی کو بادشاہ-کی
H0935 H1339 H0413 H4428 H2315 H4428 H2204 H3966 H0049 H7767 H8334 H0853 H4428

کر بھال دیکھ کی اُس شاگ ابی اور تھا، چکا ہو رسیدہ عمر بہت وہ تو وقت اُس تھا۔ ہوا لیٹا میں کمرے کے سونے جو گئی پاس کے بادشاہ فوراً سبع بت تھی۔رہی

16 וַתִּקֹּד בַּת־שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ׃

اور-جھکی بتشبع اور-سجدہ-کیا بادشاہ-کو اور-کہا بادشاہ-نے کیا تجھے
H6915 H1339 H7812 H4428 H0559 H4428 H4100 H0853

Powered by Bible Study Tools

ہے؟بات کیا پوچھا، نے داؤد گئی۔ جھک بل کے منہ سامنے کے بادشاہ کر ہو داخل میں کمرے سبع بت

17 וַתֹּאמֶר לוֹ אֲדֹנִי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לַאֲמָתֶךָ כִּי־ שְׁלֹמֹה
اور-کہا-اُس-نے اُسے آقا-میرے تو نے-قسم-کھائی یہوواہ-کی خدا-تیرے لونڈی-تیری-سے کہ سلیمان
H0559 H0113 H0859 H7650 H3068 H0430 H0519 H8010

בְּנֵךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־ כִּסְאִי׃
بیٹا-تیرا بادشاہ-ہوگا بعد-میرے اور-وہ بیٹھے-گا پر تخت-میرے
H1121 H4427 H5921 H1931 H0310 H3678

گا۔ہو نشین تخت بعد میرے سلیمان بیٹا تیرا کہ تھا کیا وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم کی خدا اپنے رب تو نے آپ آقا، میرے کہا، نے سبع بت

18 וְעַתָּה הִנֵּה אֲדֹנָיָה מָלָךְ וְעַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדָעְתָּ׃
اور-اب دیکھو ادونیاہ بادشاہ-ہوا اور-اب آقا-میرے بادشاہ نہیں جانتے
H6258 H2009 H0138 H4427 H6258 H0113 H4428 H3808 H3045

نہیں۔تک علم کا اِس کو بادشاہ اور آقا میرے اور ہے بیٹھا بن بادشاہ ادونیاہ اب لیکن

19 וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאֶבְיָתָר
اور-ذبح-کیا بیل اور-موٹے-جانور اور-بھیڑیں بکثرت اور-بلایا سب-کو بیٹوں بادشاہ-کے اور-ابیاتر-کو
H2076 H7794 H4806 H6629 H7230 H7121 H3605 H1121 H4428 H0054

וְלִיוֹאָב שַׂר הַצָּבָא וּלְשְׁלֹמֹה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
اور-یوآب-کو سردار لشکر-کے اور-سلیمان-کو بندے-تیرے نہیں بلایا
H3097 H8269 H6635 H8010 H5650 H3808 H7121

کمانڈر کا فوج اور امام ابیاتر ہے۔ دی دعوت کو شہزادوں تمام کے کر ذبح بھیڑبکریاں اور بچھڑے تازے موٹے گائےبَیل، سے بہت لئے کے ضیافت نے اُس ملی۔نہیں دعوت کو سلیمان خادم کے آپ لیکن ہیں، شامل میں اِن بھی یوآب

20 וְאַתָּה אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־
اور-تو آقا-میرے بادشاہ آنکھیں تمام اسرائیل-کی تجھ-پر بتانے-کو اُنہیں کون بیٹھے-گا پر
H3478 H5921 H5046 H4310 H3427

כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
تخت آقا-میرے بادشاہ بعد-اُس-کے
H3678 H0113 H4428 H0310

گا۔ہو نشین تخت کون بعد کے آپ کہ ہیں تڑپتے لئے کے جاننے یہ سے آپ سب ہیں۔ لگی پر آپ آنکھیں کی اسرائیل تمام وقت اِس آقا، میرے بادشاہ اے

21 וְהָיָה כִּשְׁכַּב אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ עִם־ אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אֲנִי וּבְנִי שְׁלֹמֹה
اور-ہوگا جب-لیٹے-گا آقا-میرے بادشاہ ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-ہوں-گے میں اور-بیٹا-میرا سلیمان
H1961 H7901 H0113 H4428 H5973 H0001 H1961 H0589 H1121 H8010

חַטָּאִים׃
گناہگار
H2400

گے۔ٹھہریں مجرم کر بن نشانہ کا ادونیاہ بیٹا میرا اور مَیں بعد فوراً کے جانے کر کوچ کے آپ تو اُٹھایا نہ قدم ہی جلد نے آپ اگر

22 וְהִנֵּה עוֹדֶנָּה מְדַבֶּרֶת עִם־ הַמֶּלֶךְ וְנָתָן הַנָּבִיא בָּא׃
اور-دیکھو ابھی بات-کر-رہی-تھی ساتھ بادشاہ-کے اور-ناتن نبی آیا
H2009 H5750 H1696 H5973 H4428 H5416 H5030 H0935

کے بادشاہ کر ہو داخل میں کمرے نبی ہے۔ آیا ملنے سے آپ نبی ناتن کہ گئی دی اطلاع کو داؤد کہ تھی رہی ہی کر بات سے بادشاہ ابھی سبع بت ۳۲-
گیا۔جھک منہ اوندھے سامنے

23 וַיַּגִּידוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתָן הַנָּבִיא וַיָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ
اور-بتایا-گیا H5046 بادشاہ-کو H4428 کہتے-ہوئے H0559 دیکھو H2009 ناتن H5416 نبی H5030 اور-آیا H0935 سامنے H6440 بادشاہ-کے H4428 اور-سجدہ-کیا H7812 بادشاہ-کو H4428

עַל־ אַפָּיו אָרְצָה׃
پر چہرے-اپنے H0639 زمین-تک H0776

24 וַיֹּאמֶר נָתָן אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנִיָּהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב
اور-کہا H0559 ناتن-نے H5416 آقا-میرے H0113 بادشاہ H4428 تو H0859 نے-کہا H0559 ادونیاہ H0138 بادشاہ-ہوگا H4427 بعد-میرے H0310 اور-وہ H1931 بیٹھے-گا H3427

עַל־ כִּסְאִי׃
پر تخت-میرے H3678

ہو۔نشین تخت بعد کے آپ ادونیاہ کہ ہیں میں حق اِس آپ کہ ہے لگتا آقا، میرے کہا، نے اُس پھر

25 כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־ וְצֹאן וַיִּקְרָא לְכָל־ בְּנֵי
کیونکہ اُترا H3381 آج H3117 اور-ذبح-کیا H2076 بیل H7794 اور-موٹے-جانور H4806 اور-بھیڑیں H6629 اور-بلایا H7121 بکثرت H7230 سب-کو H3605 بیٹوں

הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי צָבָא וְלִאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהִנָּם אֹכְלִים וְשֹׁתִים
بادشاہ-کے H4428 اور-سرداروں-کو H8269 اور-ابیاتر-کو H0054 کاہن H3548 اور-دیکھو-وہ H2009 کھا-رہے-ہیں H0398 اور-پی-رہے-ہیں H8354

לִפְנָיו וְאָמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִיָּהוּ׃
سامنے-اُس-کے H6440 اور-کہا-اُنہوں-نے H0559 جیتا-رہے H2421 بادشاہ H4428 ادونیاہ H0138

تمام شہزادوں، تمام نے اُس لئے کے ضیافت ہے۔ کیا ذبح کو بھیڑبکریوں اور بچھڑے تازے موٹے گائےبَیل، سے بہت کر جا راجل عین نے اُس آج کیونکہ بادا!زندہ بادشاہ ادونیاہ ہیں، رہے لگا نعرہ کر پی پی مَے اور کر کھا کھا کھانا ساتھ کے اُس وہ وقت اِس ہے۔ دی دعوت کو امام ابیاتر اور افسروں فوجی

26 וְלִי אֲנִי־ עַבְדֶּךָ וְלִצָדֹק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְלִשְׁלֹמֹה
اور-مجھے میں H0589 بندے-تیرے H5650 اور-صادوق-کو H6659 کاہن H3548 اور-بنایاہ-کو H1141 بیٹے بن H3077 یہویدع-کے H8010 اور-سلیمان-کو

עַבְדְּךָ לֹא קָרָא׃
بندے-تیرے H5650 نہیں H3808 بلایا H7121

ہیں۔شامل بھی سلیمان خادم کا آپ اور یہویدع بن بِنایاہ امام، صدوق خادم، کا آپ مَیں میں اُن دی۔ نہیں دعوت کر بوجھ جان کو لوگوں کچھ

27 אִם מֵאֵת אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־ עַבְדֶּךָ]עבדיך[
اگر H0518 طرف-سے H0854 آقا-میرے H0113 بادشاہ H4428 بوئی H1961 بات H1697 یہ H2088 اور-نہیں H3808 بتایا-تو-نے H3045 کو H0853 بندوں-تیرے H5650

(עַבְדְּךָ מִי יֵשֶׁב עַל־ כִּסֵּא אֲדֹנִי־ הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃ ס
بندے-تیرے H5650 کون H4310 بیٹھے-گا H3427 پر تخت H3678 آقا-میرے H0113 بادشاہ H4428 بعد-اُس-کے س

گا؟بنے بادشاہ شخص یہ کہ ہے کیا فیصلہ بغیر دیئے اطلاع کو خادموں اپنے نے آپ کیا ہے؟ دیا حکم کا اِس واقعی نے آپ کیا آقا، میرے

28 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קִרְאוּ־ לִי לְבַת־שָׁבַע וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
اور-جواب-دیا بادشاہ-نے H4428 داؤد H1732 اور-کہا H0559 بلاؤ H7121 میرے-لیے بتشبع-کو H1339 اور-آئی H0935 سامنے H6440 بادشاہ-کے H4428

וַתַּעֲמֹד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
اور-کھڑی-ہوئی H5975 سامنے H6440 بادشاہ-کے H4428

گئی۔ہو کھڑی سامنے کے بادشاہ اور آئی واپس وہ بُلائیں!﴾ کو سبع ﴿بت کہا، نے داؤد میں جواب

29 וַיִּשָּׁבַע (اور-قسم-کھائی H7650) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) וַיֹּאמַר (اور-کہا H0559) חַי־ (زندہ-ہے) יְהוָה (یہوواہ H3068) אֲשֶׁר־ (جس-نے) פָּדָה (چھڑایا H6299) אֶת־ (کو H0853) נַפְשִׁי (جان-میری H5315) מִכָּל־ (سب-سے H3605) צָרָה׃ (مصیبت)

ہے،بچایا سے مصیبت ہر مجھے کر دے فدیہ نے جس قَسم کی حیات کی ﴿رب بولا، بادشاہ

30 כִּי (کہ) כַּאֲשֶׁר (جیسے) נִשְׁבַּעְתִּי (قسم-کھائی-میں-نے H7650) לָךְ (تجھ-سے) בַּיהוָה (یہوواہ-کی H3068) אֱלֹהֵי (خدا H0430) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے H3478) לֵאמֹר (کہتے-ہوئے H0559) כִּי־ (کہ) שְׁלֹמֹה (سلیمان H8010)

בִּנְךָ (بیٹا-تیرا) יִמְלֹךְ (بادشاہ-ہوگا) אַחֲרַי (بعد-میرے) וְהוּא (اور-وہ H1931) יֵשֶׁב (بیٹھے-گا H3427) עַל־ (پر) כִּסְאִי (تخت-میرے H3678) תַּחְתָּי (جگہ-میری H8478) כֵּן (ایسے) כִּי (کہ) אֶעֱשֶׂה (کروں-گا)

הַיּוֹם (آج H3117) הַזֶּה׃ (یہ H2088)

کے اسرائیل رب نے مَیں جو گا کروں پورا وعدہ وہ مَیں ہی آج ہاں، گا۔ جائے بیٹھ پر تخت میرے ہی آج بلکہ گا ہو بادشاہ بعد میرے سلیمان بیٹا کا آپ تھا۔﴾کیا سے آپ کر کھا قَسم کی خدا

31 וַתִּקֹּד (اور-جھکی H6915) בַּת־שֶׁבַע (بتشبع H1339) אַפַּיִם (چہرے H0639) אָרְצָה (زمین-تک H0776) וַתִּשְׁתָּחוּ (اور-سجدہ-کیا H7812) לַמֶּלֶךְ (بادشاہ-کو H4428) וַתֹּאמֶר (اور-کہا H0559) יְחִי (جیتا-رہے H2421) אֲדֹנִי (آقا-میرے H0113) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ H4428)

דָּוִד (داؤد H1732) לְעֹלָם׃ (ہمیشہ-تک H5769) פ (پ)

بادا﴾زندہ بادشاہ داؤد مالک ﴿میرا کہا، اور گئی جھک منہ اوندھے سبع بت کر سن یہ

32 וַיֹּאמֶר (اور-کہا H0559) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) דָּוִד (داؤد H1732) קִרְאוּ־ (بلاؤ H7121) לִי (میرے-لیے) לְצָדוֹק (صادوق-کو H6659) הַכֹּהֵן (کاہن H3548) וּלְנָתָן (اور-ناتن-کو H5416) הַנָּבִיא (نبی H5030) וְלִבְנָיָהוּ (اور-بنایاہ-کو H1141) בֶּן־ (بیٹے)

יְהוֹיָדָע (یہویدع-کے H3077) וַיָּבֹאוּ (اور-آئے H0935) לִפְנֵי (سامنے H6440) הַמֶּלֶךְ׃ (بادشاہ-کے H4428)

آئےتینوں لائیں۔﴾ بُلا کو یہویدع بن بِنایاہ اور نبی ناتن امام، ﴿صدوق دیا، حکم نے داؤد پھر

33 וַיֹּאמֶר (اور-کہا H0559) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) לָהֶם (اُن-سے) קְחוּ (لے-لو H3947) עִמָּכֶם (اپنے-ساتھ) אֶת־ (کو H0853) עַבְדֵי (خادموں H5650) אֲדֹנֵיכֶם (آقا-تمہارے H0113) וְהִרְכַּבְתֶּם (اور-سوار-کراؤ H7392) אֶת־ (کو H0853) שְׁלֹמֹה (سلیمان H8010)

בְּנִי (بیٹے-میرے) עַל־ (پر) הַפִּרְדָּה (خچر H6506) אֲשֶׁר־ (جو) לִי (میرا) וְהוֹרַדְתֶּם (اور-لے-جاؤ H3381) אֹתוֹ (اُسے H0853) אֶל־ (کو H0413) גִּחוֹן׃ (جیحون H1521)

دیں۔پہنچا تک چشمے جیحون اُسے کر لے ساتھ کو افسروں میرے پھر بٹھائیں۔ پر خچر میرے کو سلیمان بیٹے ﴿میرے ہوا، مخاطب سے اُن بادشاہ تو

34 וּמָשַׁח (اور-مسح-کرے H4886) אֹתוֹ (اُسے H0853) שָׁם (وہاں H8033) צָדוֹק (صادوق H6659) הַכֹּהֵן (کاہن H3548) וְנָתָן (اور-ناتن H5416) הַנָּבִיא (نبی H5030) לְמֶלֶךְ (بادشاہ H4428) עַל־ (پر) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل H3478) וּתְקַעְתֶּם (اور-پھونکو H8628)

בַּשּׁוֹפָר (نرسنگا-میں H7782) וַאֲמַרְתֶּם (اور-کہو H0559) יְחִי (جیتا-رہے H2421) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ H4428) שְׁלֹמֹה׃ (سلیمان H8010)

بادا زندہ بادشاہ سلیمان لگانا، نعرہ کر بجا بجا کو نرسنگے دیں۔ بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح اُسے ناتن اور صدوق وہاں

35 וַעֲלִיתֶם אַחֲרָיו וּבָא וְיָשַׁב עַל־ כִּסְאִי וְהוּא יִמְלֹךְ תַּחְתָּי וְאֹתוֹ
اور-چڑھو بعد-اُس-کے اور-آئے اور-بیٹھے پر تخت-میرے اور-وہ بادشاہ-ہوگا جگہ-میری اور-اُسے
H5927 H0935 H3427 H3678 H1931 H8478 H0853

צִוִּיתִי לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ יִשְׂרָאֵל וְעַל־ יְהוּדָה׃
مقرر-کیا-میں-نے ہونے-کو حاکم پر اسرائیل اور-پر یہوداہ
H6680 H1961 H5057 H3478 H3063

نے مَیں کیونکہ کرے، حکومت جگہ میری اور جائے بیٹھ پر تخت میرے کر ہو داخل میں محل وہ جانا۔ آ واپس یہاں ساتھ کے بیٹے میرے بعد کے اِس ہے۔ کیا مقرر حکمران کا یہوداہ اور اسرائیل اُسے

36 וַיַּעַן בְּנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן כֵּן יֹאמַר
اور-جواب-دیا بنایاہ-نے بیٹے یہویدع-کے کو بادشاہ اور-کہا آمین ایسے کہے
H1141 H3077 H0853 H4428 H0559 H0543 H3651 H0559

יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
یہوواہ خدا آقا-میرے بادشاہ
H3068 H0430 H0113 H4428

دے۔برکت اپنی پر فیصلے اِس خدا کا آقا میرے رب ہو! ہی ایسا آمین، دیا، جواب نے یہویدع بن بِنایاہ

37 כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה (יִהְיֶה) עִם־ שְׁלֹמֹה וְיַגְדֵּל
جیسے تھا یہوواہ ساتھ آقا-میرے بادشاہ ایسے ہو ہو ساتھ سلیمان-کے اور-بڑھائے
H1961 H3068 H0113 H4428 H3651 H1961 H1961 H0854 H8010 H1431

אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ דָּוִד׃
کو تخت-اُس-کے تخت-سے آقا-میرے بادشاہ داؤد
H0853 H3678 H3678 H0113 H4428 H1732

کرے! سربلند زیادہ کہیں سے تخت کے آپ کو تخت کے اُس وہ بلکہ ہو، بھی ساتھ کے سلیمان وہ طرح اُسی رہا ساتھ کے آپ رب طرح جس اور

38 וַיֵּרֶד צָדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי
اور-اُترے صادوق کاہن اور-ناتن نبی اور-بنایاہ بیٹے یہویدع-کے اور-کریتی اور-فلیتی
H3381 H6659 H3548 H5416 H5030 H1141 H3077 H3774 H6432

וַיַּרְכִּבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פִּרְדַּת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיּוֹלִכוּ אֹתוֹ עַל־ גִּחוֹן׃
اور-سوار-کرایا کو سلیمان پر خچر بادشاہ داؤد-کی اور-لے-گئے اُسے کو جیحون
H7392 H0853 H8010 H6506 H4428 H1732 H3212 H0853 H1521

چشمے جیحون اُسے کر بٹھا پر خچر کے بادشاہ کو سلیمان نے فلیتیوں اور کریتیوں محافظ کے بادشاہ اور یہویدع بن بِنایاہ نبی، ناتن امام، صدوق پھر دیا۔پہنچا تک

39 וַיִּקַּח צָדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קֶרֶן מִן־ הָאֹהֶל הַשָּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה
اور-لیا صادوق-نے کاہن کو سینگ سے خیمے تیل-کا اور-مسح-کیا کو سلیمان
H3947 H6659 H3548 H0853 H7161 H0168 H8081 H4886 H0853 H8010

וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
اور-پھونکا نرسنگا-میں اور-کہا تمام قوم-نے جیتا-رہے بادشاہ سلیمان
H8628 H7782 H0559 H3605 H5971 H2421 H4428 H8010

بجایا نرسنگا پھر کیا۔ مسح کو سلیمان کر لے تیل یہ نے اُس اب تھا۔ رہتا پڑا میں خیمے مُقدّس جو تھا سینگ وہ کا مینڈھے بھرا سے تیل پاس کے صدوق بادا زندہ بادشاہ سلیمان بادا! زندہ بادشاہ سلیمان لگے، لگانے نعرہ کر مل لوگ اور گیا

40 וַיַּעֲלוּ כָל־ הָעָם בעד-اُس-کے اور-قوم وְהָעָם אַחֲרָיו מְחַלְלִים بجا-رہی-تھی בַּחֲלִלִים بانسریوں-پر וּשְׂמֵחִים اور-خوش-ہو-رہی-تھی שִׂמְחָה خوشی
تمام H3605 اور-چڑھے H5927 قوم H2485 اور-خوش-ہو-رہی-تھی H8056 H8057

גְּדוֹלָה בڑی וַתִּבָּקַע اور-پھٹ-گئی הָאָרֶץ زمین בְּקוֹלָם: آواز-سے-اُن-کی
H1234 H0776

اُٹھی۔لرز زمین کہ تھا شور اِتنا تو ہوا داخل میں یروشلم دوبارہ وہ جب لگے۔ چلنے پیچھے کے سلیمان ہوئے مناتے خوشی اور بجاتے بانسری لوگ تمام

41 וַיִּשְׁמַע اور-سنا אֲדֹנִיָּהוּ ادونیاہ-نے וְכָל־ اور-تمام הַקְּרֻאִים بلائے-ہوئے אֲשֶׁר جو אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ וְהֵם اور-وہ כִּלּוּ ختم-کر-چکے-تھے לֶאֱכֹל کھانا וַיִּשְׁמַע اور-سنا
H8085 H0138 H3605 H7121 H0854 H1992 H3615 H0398 H8085

קוֹל־ آواز מַדּוּעַ کیوں עִם־ کو הַשּׁוֹפָר نرسنگے-کی קוֹל آواز אֶת־ کو יוֹאָב یوآب-نے
H7151 H4069 H0559 H7782 H0853 H3097

הוֹמָה: شور-مچا-رہی-ہے
H1993

چونک یوآب کر سن آواز کی نرسنگے تھے۔ ہوئے فارغ سے کھانے وہ پہلے دیر تھوڑی گئیں۔ پہنچ بھی تک مہمانوں کے اُس اور ادونیاہ آوازیں یہ کی لوگوں ہے؟رہا دے سنائی کیوں شور اِتنا سے شہر ہے؟ کیا یہ پوچھا، اور اُٹھا

42 עוֹדֶנּוּ ابھی מְדַבֵּר بول-رہا-تھا וְהִנֵּה اور-دیکھو יוֹנָתָן یونتن בֶּן־ بیٹا אֶבְיָתָר ابیاتر-کا הַכֹּהֵן کاہن בָּא آیا וַיֹּאמֶר اور-کہا אֲדֹנִיָּהוּ ادونیاہ-نے בֹּא آؤ כִּי کیونکہ
H5750 H1696 H2009 H3129 H0054 H3548 H0935 H0559 H0138 H0935 H0369

אִישׁ آدمی חַיִל بہادر אַתָּה تو וְטוֹב اور-اچھی תְּבַשָּׂר: خبر-لاتا-ہے
H0376 H2428 H1319

گے۔ہوں رہے آ کر لے خبر اچھی آدمی لائق جیسے آپ آئیں۔ پاس ہمارے بولا، یوآب گیا۔ پہنچ یونتن بیٹا کا ابیاتر کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی وہ

43 וַיַּעַן اور-جواب-دیا יוֹנָתָן یونتن-نے וַיֹּאמֶר اور-کہا לַאֲדֹנִיָּהוּ ادونیاہ-سے אֲבָל واقعی אֲדֹנֵינוּ آقا-ہمارے הַמֶּלֶךְ־ بادشاہ דָּוִד داؤد-نے הִמְלִיךְ بادشاہ-بنایا אֶת־ کو
H7971 H3129 H0559 H0061 H0113 H4428 H1732 H0853

שְׁלֹמֹה: سلیمان
H8010

ہے۔دیا بنا بادشاہ کو سلیمان نے بادشاہ داؤد آقا ہمارے ہے۔ نہیں ایسا افسوس، دیا، جواب نے یونتن

44 וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا אִתּוֹ־ اُس-کے-ساتھ הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے אֶת־ کو צָדוֹק صادوق הַכֹּהֵן کاہن וְאֶת־ اور-کو נָתָן ناتن הַנָּבִיא نبی וּבְנָיָהוּ اور-بنایاہ בֶּן־ بیٹے
H7971 H0854 H4428 H0853 H6659 H3548 H0853 H5416 H5030 H1141

יְהוֹיָדָע یہویدع-کے וְהַכְּרֵתִי اور-کریتی וְהַפְּלֵתִי اور-فلیتی וַיַּרְכִּבוּ اور-سوار-کرایا אֹתוֹ اُسے עַל پر פִּרְדַּת خچر הַמֶּלֶךְ: بادشاہ-کی
H3077 H3774 H6432 H7392 H0853 H6506 H4428

سلیمان ہے۔ دیا بھیج پاس کے چشمے جیحون ساتھ کے فلیتیوں اور کریتیوں محافظ کے بادشاہ اور یہویدع بن بِنایاہ نبی، ناتن امام، صدوق اُسے نے اُس تھا۔سوار پر خچر کے بادشاہ

45 וַיִּמְשְׁחוּ اور-مسح-کیا אֹתוֹ اُسے צָדוֹק صادوق-نے הַכֹּהֵן کاہن וְנָתָן اور-ناتن-نے הַנָּבִיא نبی לְמֶלֶךְ بادشاہ בְּגִחוֹן جیحون-میں וַיַּעֲלוּ اور-چڑھے מִשָּׁם وہاں-سے
H4886 H0853 H6659 H3548 H5416 H5030 H4428 H1521 H5927 H8033

שָׂמֵחִים خوش-ہوتے-ہوئے וַתֹּהֲם اور-گونج-اُٹھا הַקִּרְיָה شہر הִוא وہی הַקּוֹל آواز אֲשֶׁר جو שְׁמַעְתֶּם: تم-نے-سنی
H8056 H1949 H7151 H1931 H0369 H8085

شہر پورے گئے۔ چلے واپس میں شہر ہوئے مناتے خوشی وہ پھر دیا۔ بنا بادشاہ کے کر مسح اُسے نے نبی ناتن اور امام صدوق پاس کے چشمے جیحون ہے۔رہا دے سنائی کو آپ جو ہے شور وہ یہی گئی۔ مچ چل ہل میں

46 וְגַם֙ יָשַׁ֣ב שְׁלֹמֹ֔ה עַל֙ כִּסֵּ֣א הַמְּלוּכָ֔ה׃
اور-بھی بیٹھا سلیمان پر تخت سلطنت-کے
H1571 H3427 H8010 H3678 H4410

ہے،چکا بیٹھ پر تخت سلیمان اب

47 וְגַם־ בָּ֣אוּ עַבְדֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ לְבָרֵ֖ךְ אֶת־ אֲדֹנִ֣ינוּ הַמֶּ֣לֶךְ דָּוִ֑ד לֵאמֹ֗ר יֵיטֵ֤ב
اور-بھی آئے خادم بادشاہ-کے مبارکباد-دینے کو آقا-ہمارے بادشاہ داؤد کہتے-ہوئے بہتر-کرے
H1571 H0935 H5650 H4428 H1288 H0853 H0113 H4428 H1732 H0559 H3190

אֱלֹהֶ֣יךָ [אֱלֹהִ֔ים) אֶת־ שֵׁ֣ם שְׁלֹמֹ֗ה מִשְׁמָ֤ךְ וְיַגְדֵּל֙ אֶת־ כִּסְאֲךָ֣
خدا خدا-تیرا کو نام سلیمان-کے نام-تیرے-سے اور-بڑا-کرے کو تخت-اُس-کے
H0430 H0430 H0853 H8034 H8010 H8034 H1431 H0853 H3678

מִטָּתֽוֹ׃ הַמִּשְׁכָּ֑ב עַל־ הַמֶּ֖לֶךְ וַיִּשְׁתָּ֥חוּ
تخت-تیرے-سے اور-سجدہ-کیا بادشاہ-نے پر بستر
H3678 H7812 H4428 H4904

نام کے آپ نام کا سلیمان کہ کرے خدا کا آپ ہیں، رہے کہہ وہ ہیں۔ گئے پہنچ پاس کے اُس لئے کے دینے باد مبارک کو بادشاہ داؤد آقا ہمارے درباری اور کیپرستش کی اللہ کر جھک پر بستر اپنے نے بادشاہ ہو۔ سربلند زیادہ کہیں سے تخت کے آپ تخت کا اُس جائے۔ ہو مشہور زیادہ بھی سے

48 וְגַם־ כָּכָה֙ אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר נָתַן֙ הַיּ֔וֹם יֹשֵׁ֖ב
اور-بھی ایسے کہا بادشاہ-نے مبارک-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا جس-نے دیا آج بیٹھنے-والا
H1571 H3602 H0559 H4428 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H5414 H3117 H3427

עֵינַ֥י וְרֹא֖וֹת׃ כִּסְאִ֔י מֵעַ֣ל־
اور-آنکھیں-میری دیکھ-رہی-ہیں تخت-میرے پر
H7200 H3678 H5921

آنکھوں اپنی مَیں کہ ہے شکر کا اُس ہے۔ دیا بٹھا پر تخت جگہ میری کو ایک سے میں بیٹوں میرے نے جس ہو تمجید کی خدا کے اسرائیل رب کہا، اور سکا۔ دیکھ یہ سے

49 וַיָּחָרְד֣וּ וַיָּקֻ֗מוּ כָּל־ הַקְּרֻאִים֙ אֲשֶׁ֣ר לַאֲדֹנִיָּ֔הוּ וַיֵּלְכ֖וּ אִ֣ישׁ לְדַרְכּֽוֹ׃
اور-گھبرائے اور-اُٹھے تمام بلائے-ہوئے جو ادونیاہ-کے-لیے اور-چلے-گئے آدمی اپنی-راہ-پر
H2729 H3605 H7121 H0834 H0138 H3212 H0376 H1870

گئے۔ہو منتشر طرف چاروں کر اُٹھ سب گئے۔ گھبرا مہمان تمام کے ادونیاہ کر سن خبر یہ سے منہ کے یونتن

50 וַאֲדֹנִיָּ֗הוּ יָרֵ֤א מִפְּנֵי֙ שְׁלֹמֹ֔ה וַיָּ֣קָם וַיֵּ֔לֶךְ וַיַּחֲזֵ֖ק בְּקַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּֽחַ׃
اور-ادونیاہ ڈرا سے سلیمان اور-اُٹھا اور-گیا اور-پکڑ-لیا سینگوں-کو قربان-گاہ-کے
H0138 H3372 H6440 H8010 H3947 H3212 H2388 H7161 H4196

گیا۔لپٹ سے سینگوں کے گاہ قربان اور گیا پاس کے خیمے مُقدّس کر کھا خوف سے سلیمان ادونیاہ

51 וַיֻּגַּ֣ד לִשְׁלֹמֹ֔ה לֵאמֹ֑ר הִנֵּ֤ה אֲדֹנִיָּ֙הוּ֙ יָרֵ֣א אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְהִנֵּ֖ה
اور-بتایا-گیا سلیمان-کو کہتے-ہوئے دیکھو ادونیاہ ڈرتا-ہے سے بادشاہ سلیمان اور-دیکھو
H5046 H8010 H0559 H2009 H0138 H3372 H0853 H4428 H8010 H2009

אָחַ֞ז בְּקַרְנ֣וֹת הַמִּזְבֵּ֗חַ לֵאמֹר֙ יִשָּׁבַ֤ע־ לִ֙י֙ כַּיּ֣וֹם הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה אִם־ יָמִ֥ית
پکڑے-ہوئے-ہے سینگوں-کو قربان-گاہ-کے کہتے-ہوئے قسم-کھائے مجھے آج بادشاہ سلیمان اگر مارے
H0270 H7161 H4196 H0559 H7650 H0589 H3117 H4428 H8010 H0518 H4191

עַבְדּ֖וֹ בֶּחָֽרֶב׃ אֶת־
بندے-اپنے تلوار-سے کو
H5650 H2719 H0853

ہے، رہا کہہ ہوئے لپٹے سے سینگوں کے گاہ قربان وہ لئے اِس ہے، خوف سے بادشاہ سلیمان کو ادونیاہ دی، اطلاع اُسے کر جا پاس کے سلیمان نے کسی گا۔ اُتارے نہیں گھاٹ کے موت مجھے وہ کہ کھائے قَسم پہلے بادشاہ سلیمان

52 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אִם יִהְיֶה לְבֶן־ לֹא חַיִל יִפֹּל לֹא־ מִשַּׁעֲרָתוֹ אֶרֶצָה וְאִם־
اور-کہا سلیمان-نے اگر ہوگا بیٹا نہیں بہادر گرے-گا نہیں بالوں-میں-سے-اُس-کے زمین-پر اور-اگر
H0559 H8010 H1961 H0776 H3808 H2428 H5307 H8185 H0776

רָעָה תִּמָּצֵא־ בּוֹ וָמֵת׃
برائی پائی-جائے اُس-میں اور-مرے-گا
H4672 H4191

گا۔ مرے ضرور وہ جائے پائی بدی میں اُس بھی جب لیکن گا۔ ہو نہیں بیکا بھی بال ایک کا اُس تو ہو ثابت لائق وہ اگر کیا، وعدہ نے سلیمان

53 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּרִדֻהוּ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וַיָּבֹא וַיִּשְׁתָּחוּ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
اور-بھیجا بادشاہ-نے سلیمان اور-اُتارا سے قربان-گاہ اور-آیا اور-سجدہ-کیا بادشاہ-کو سلیمان
H7971 H4428 H8010 H3381 H4196 H0935 H7812 H4428 H8010

וַיֹּאמֶר־ לוֹ שְׁלֹמֹה לֵךְ לְבֵיתֶךָ׃ פ
اور-کہا اُسے سلیمان-نے جا گھر-اپنے پ
H0559 H8010 H3212

گیا۔ جھک منہ اوندھے سامنے کے سلیمان اور آیا ادونیاہ پہنچائیں۔ پاس کے بادشاہ اُسے وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے ادونیاہ کو لوگوں اپنے نے سلیمان جاؤ! چلے گھر اپنے بولا، سلیمان

Chapter 2

1 וַיִּקְרְבוּ יְמֵי־ דָוִד לָמוּת וַיְצַו אֶת־ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר׃
اور-قریب-آئے دن داؤد-کے مرنے-کو اور-حکم-دیا کو سلیمان بیٹے-اپنے کہتے-ہوئے
H7126 H3117 H1732 H4191 H6680 H0853 H8010 H1121 H0559

کی،ہدایت کو سلیمان بیٹے اپنے نے اُس تو ہے قریب وقت کا جانے کر کوچ کہ ہوا محسوس کو داؤد جب

2 אָנֹכִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל־ הָאָרֶץ וְחָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ׃
میں جاتا-ہوں راہ-پر تمام زمین-کی اور-مضبوط-ہو اور-بن مرد
H0595 H1980 H1870 H3605 H0776 H2388 H1961 H0376

دکھائیں۔مردانگی اور ہوں مضبوط چنانچہ ہے۔ ہوتا جانا کو شخص ہر کے دنیا جہاں ہوں رہا جا وہاں مَیں اب

3 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכָיו לִשְׁמֹר חֻקֹּתָיו
اور-محفوظ-رکھ کو فرمان خداوند خدا-تیرے چلنے-کو راہوں-میں-اس-کی رکھنے-کو فرائض-اس-کے
H8104 H0853 H4931 H3068 H0430 H3212 H1870 H8104 H2708

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדְוֹתָיו כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תַּשְׂכִּיל
احکام-اس-کے اور-قوانین-اس-کے اور-شہادتوں-اس-کی جیسا-لکھا-ہوا-ہے توریت-میں موسیٰ-کی تاکہ کامیاب-ہو
H4687 H4941 H5715 H3789 H8451 H4872 H4616 H7919

אֵת כָּל־ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם׃
میں سب جو کرے اور-میں سب جہاں جائے وہاں
H0853 H3605 H0834 H6213 H0853 H3605 H0834 H6437 H8033

عمل پر طور پورے پر ہدایت اور حکم ہر درج میں شریعت کی اللہ رہیں۔ چلتے پر راہوں کی اُس اور کریں وہ ہے چاہتا سے آپ خدا کا آپ رب کچھ جو گی۔ہو نصیب کامیابی کو آپ گے جائیں بھی جہاں اور گے کریں بھی کچھ جو پھر کریں۔

4 לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם־
تاکہ قائم-کرے خداوند کو کلام-اپنے جو کہا مجھ-پر کہتے-ہوئے اگر
H4616 H1697 H0853 H3068 H1696 H0559 H8104

יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי בֶּאֱמֶת בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם
محفوظ-رکھیں بیٹے-تیرے کو راہ-اپنی چلنے-کو میرے-سامنے سچائی-میں تمام دل-اپنے-سے اور-تمام جان-اپنی-سے
H8104 H1121 H0853 H1870 H3212 H6440 H0571 H3605 H3824 H3605 H5315

לֵאמֹר לֹא יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
کہتے-ہوئے نہیں کاٹا-جائے-گا تجھے مرد اوپر-سے تخت اسرائیل-کے
H0559 H3808 H3772 H0376 H4480 H3678 H3478

وفادار میری سے جان و دل پورے کر دے دھیان پر چلن چال اپنے اولاد تیری اگر ہے، فرمایا نے اُس کیونکہ گا۔ کرے پورا وعدہ اپنا ساتھ میرے رب پھر گی۔ رہے قائم تک ہمیشہ حکومت کی اُس پر اسرائیل تو رہے

5 וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה עָשָׂה
اور-بھی تو جانتا-ہے کو جو کیا مجھ-سے یوآب-نے بیٹے صروياہ-کے کیا
H1571 H0859 H3045 H0853 H0834 H6213 H3097 H1121 H6870 H0834 H6213

לִשְׁנֵי־שָׂרֵי צִבְאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר
دو سرداروں-کو فوج-کے اسرائیل-کی ابنیر-کو بیٹے نیر-کے اور-عماسا-کو بیٹے یتر-کے
H8147 H8269 H6635 H3478 H0074 H1121 H5369 H6021 H1121 H3500

וַיַּהַרְגֵם וַיָּשֶׂם דְּמֵי־מִלְחָמָה בְּשָׁלֹם מִלְחָמָה דְּמֵי וַיִּתֵּן בַּחֲגֹרָתוֹ אֲשֶׁר
اور-مار-ڈالا-ان-کو اور-ڈالا خون جنگ-کی صلح-میں جنگ-کا خون اور-لگایا کمربند-میں-اس-کے جو
H2026 H7760 H1818 H4421 H7965 H4421 H1818 H5414 H2289 H834

בְּמָתְנָיו וּבְנַעֲלָיו אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו׃
کمر-پر-اس-کی اور-جوتوں-میں-اس-کے پاؤں-پر-اس-کے
H4975 H5275 H834 H7272

اور نیر بن ابنیر کمانڈروں دو کے اسرائیل ہے۔ کیا سلوک کیسا ساتھ میرے نے ضروياہ بن یوآب کہ ہے معلوم خوب کو آپ ہیں۔ بھی باتیں اَور ایک دو ہے۔لیا کر آلودہ سے خون بےقصور کو جوتوں اور پیٹی اپنی کر بہا خون کا جنگ نے اُس تھی نہیں جنگ جب کیا۔ قتل نے اُس کو یتر بن عماسا

6 וְעָשִׂיתָ כְּחָכְמָתֶךָ וְלֹא־תוֹרֵד שֵׂיבָתוֹ בְּשָׁלֹם שְׁאוֹל׃ ס
اور-کر حکمت-اپنی-سے اور-نہ اترنے-دے سفید-بالوں-کو-اس-کے سلامتی-میں پاتال-میں ס
H6213 H2451 H3808 H3381 H7872 H7965 H7585

مرے۔نہ موت طبعی وہ کہ دیں دھیان لیکن ہے، تو بوڑھا یوآب لگے۔ مناسب کو آپ جو کریں کچھ وہ ساتھ کے اُس

7 וְלִבְנֵי בַרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי תַּעֲשֶׂה־חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֹכְלֵי שֻׁלְחָנֶךָ כִּי־
اور-بیٹوں-کو برزلی-کے جلعادی-کے کر احسان اور-ہوں کھانے-والوں-میں دسترخوان-تیرے کیونکہ
H1121 H1271 H1569 H6213 H2617 H1961 H0398 H7979 H3588

כֵן קָרְבוּ אֵלַי בִּבְרֹחִי מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אָחִיךָ׃
ایسے قریب-آئے میرے-پاس بھاگنے-میں-میرے سامنے-سے ابشالوم بھائی-تیرے
H3651 H7126 H0413 H1272 H6440 H0053 H0251

نے مَیں جب کیا سلوک ہی ایسا بھی ساتھ میرے نے اُنہوں کیونکہ رہیں، مہمان مستقل کے میز کی آپ وہ کریں۔ مہربانی پر بیٹوں کے جِلعادی برزلی تاہم کی۔ہجرت سے یروشلم سے وجہ کی سلوم ابی بھائی کے آپ

8 וְהִנֵּה עִמְּךָ שִׁמְעִי בֶּן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי מִבַּחֲרִים וְהוּא קִלְלַנִי קְלָלָה
اور-دیکھ تیرے-ساتھ شمعی بیٹا جیرا-کا بنیامینی بحوریم-سے اور-وہ لعنت-کی-مجھے لعنت
H2009 H8096 H1121 H1617 H1145 H0980 H1931 H7043 H7045

נִמְרֶצֶת בְּיוֹם וְלֶכְתִּי מַחֲנַיִם וְהוּא־ יָרַד לִקְרָאתִי וְהַיַּרְדֵּן לוֹ וְאָשָׁבַע
شدید دن-میں جانے-کے-میرے محنائم اور-وہ اترا ملنے-کو-میرے یردن-پر اسے اور-قسم-کھائی-میں-نے
H4834 H3117 H3212 H4266 H1931 H3381 H7125 H3383 H7650

בַּיהוָה לֵאמֹר אִם־ אֲמִיתְךָ בֶּחָרֶב׃
خداوند-کی کہتے-ہوئے اگر ماروں-گا-تجھے تلوار-سے
H3068 H0559 H0408 H4191 H2719

لیکن بھیجیں۔ لعنتیں پر مجھ نے اُس تو تھا رہا گزر سے محنائم ہوئے کرتے ہجرت مَیں دن جس دیں۔ دھیان بھی پر جیرا بن سِمعی یمینی بن کے بحوریم گا۔اُتاروں نہیں گھاٹ کے موت اُسے کہ کیا وعدہ سے اُس کر کھا قَسم کی رب نے مَیں اور آیا ملنے سے مجھ پر یردن دریائے وہ پر واپسی میری

9 וְעַתָּה אַל־ תְּנַקֶּהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אָתָּה וְיָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־
اور-اب نہ بےگناہ-سمجھ-اسے کیونکہ مرد حکیم تو اور-جانتا-ہے کو جو کرنا-ہے
H6258 H0408 H5352 H3588 H0376 H2450 H0859 H3045 H0853 H0834 H6213

לּוֹ וְהוֹרַדְתָּ אֶת־ שֵׂיבָתוֹ בְּדָם שְׁאוֹל׃
اسے اور-اتار کو سفید-بالوں-کو-اس-کے خون-میں پاتال-میں
H3381 H0853 H7872 H1818 H7585

ڈھونڈ طریقہ کوئی نہ کوئی کا دینے سزا ضرور آپ لئے اِس ہیں، مند دانش آپ دیں۔ سزا مناسب کی اُس بلکہ کریں نہ نظرانداز جرم کا اُس آپ لیکن مرے۔نہ موت طبعی وہ کہ دیں دھیان لیکن ہے، تو بوڑھا وہ گے۔ نکالیں

10 וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד׃ פ
اور-لیٹا داؤد ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-دفن-ہوا شہر-میں داؤد-کے پ
H7901 H1732 H5973 H0001 H6912 H5892 H1732 H6

ہے۔کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا کیا دفن میں حصے اُس کے یروشلم اُسے ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر مر داؤد پھر

11 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע
اور-دن جو بادشاہت-کی داؤد-نے پر اسرائیل چالیس سال حبرون-میں بادشاہت-کی سات
H3117 H0834 H4427 H1732 H5921 H3478 H0705 H8141 H2275 H4427 H7651

שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים׃
سال اور-یروشلیم-میں بادشاہت-کی تیس اور-تین سال
H8141 H3389 H4427 H7970 H7969 H8141

میں۔یروشلم سال ۳۳ اور میں حبرون سال سات رہا، بادشاہ کا اسرائیل تک سال ۰۴ کُل وہ

12 וּשְׁלֹמֹה יָשַׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד אָבִיו וַתִּכֹּן מַלְכֻתוֹ מְאֹד׃
اور-سلیمان بیٹھا پر تخت داؤد-کے باپ-اپنے اور-قائم-ہوئی سلطنت-اس-کی بہت
H8010 H3427 H5921 H3678 H1732 H0001 H3559 H4438 H3966

ہوئی۔قائم سے مضبوطی حکومت کی اُس ہوا۔ نشین تخت بعد کے داؤد باپ اپنے سلیمان

13 וַיָּבֹא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן־ חַגִּית אֶל־ בַּת־שֶׁבַע אֵם־ שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם
اور-آیا ادونیاہ بیٹا حجیت-کا پاس بتشبع ماں سلیمان-کی اور-کہا-اس-نے کیا-سلامتی-سے
H0935 H0138 H1121 H2294 H0413 H1339 H0517 H8010 H0559 H7965

בֹּאֶךָ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
آنا-تیرا اور-کہا سلامتی
H0935 H0559 H7965

ہیں؟ آئے کر رکھ ارادہ پسند امن آپ کیا پوچھا، نے سبع بت آیا۔ پاس کے سبع بت ماں کی سلیمان ادونیاہ بیٹا کا حجیت بیوی کی داؤد دن ایک جی،بولا، ادونیاہ

14 וַיֹּאמֶר דַּבֶּר לִי אֵלַיִךְ וַתֹּאמֶר דַּבֵּר׃
اور-کہا بات میری تجھ-سے اور-کہا-اس-نے کہہ
H0559 H1697 H0413 H0559 H1696

بتائیں!پھر تو دیا، جواب نے سبع بت ہے۔ گزارش سے آپ میری بلکہ

15 וַיֹּאמֶר אַתְּ יָדַעַתְּ כִּי־ לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׂמוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
اور-کہا تو جانتی-ہے کہ میری تھی بادشاہی اور-مجھ-پر لگائے تمام اسرائیل-نے
H0559 H3045 H3588 H1961 H4410 H5921 H7760 H3605 H3478

וַתִּסֹּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי מֵיְהוָה הָיְתָה לְמֶלֶךְ פְּנֵיהֶם
اور-پھر-گئی بادشاہی اور-ہوئی بھائی-میرے-کی کیونکہ خداوند-کی-طرف-سے ہوئی بادشاہ-بننے-کو چہرے-اپنے
H5437 H4410 H1961 H0251 H3588 H3068 H1961 H4427 H6440

לוֹ׃
اسے

ہیں۔ گئے بدل حالات تو اب لیکن تھی۔ بھی توقع کی اسرائیل تمام یہ اور تھا۔ میرا حق کا بننے بادشاہ میں اصل کہ ہیں جانتی تو آپ کہا، نے ادونیاہ تھی۔مرضی کی رب یہی کیونکہ ہے، گیا بن بادشاہ بھائی میرا

16 וְעַתָּה שְׁאֵלָה אַחַת אָנֹכִי שֹׁאֵל מֵאִתָּךְ אַל־ תָּשֵׁבִי אֶת־ פָּנָי וַתֹּאמֶר
اور-اب مانگ ایک میں مانگتا-ہوں تجھ-سے نہ پھیر کو چہرے-میرے اور-کہا-اس-نے
H6258 H7596 H0259 H0595 H7592 H0854 H0408 H7725 H0853 H6440 H0559

אֵלָיו דַּבֵּר׃
اسے کہہ
H0413 H1696

بتائیں۔بولی، سبع بت کریں۔ نہ انکار سے اِس ہے۔ درخواست سے آپ میری اب

17 וַיֹּאמֶר אִמְרִי־ נָא לִשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא־ יָשִׁיב אֶת־ פָּנֶיךָ וְיִתֶּן־
اور-کہا کہہ براہ-کرم سلیمان-سے بادشاہ کہ نہیں پھیرے-گا کو چہرے-تیرے اور-دے
H0559 H0559 H4994 H8010 H4428 H3588 H3808 H7725 H0853 H6440 H5414

לִי אֶת־ אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לְאִשָּׁה׃
مجھے کو ابیشگ شونمی بیوی-کے-طور-پر
H0853 H0049 H7767 H0802

بات آپ اگر جائے۔ بن بات تاکہ کریں سفارش میری سامنے کے بادشاہ سلیمان کرم براہِ ہوں۔ چاہتا کرنا شادی سے شونیمی شاگ ابی مَیں کہا، نے ادونیاہ گا۔کرے نہیں انکار وہ تو کریں

18 וַתֹּאמֶר בַּת־שֶׁבַע טוֹב אָנֹכִי אֲדַבֵּר עָלֶיךָ אֶל־ הַמֶּלֶךְ׃
اور-کہا بتشبع-نے اچھا میں بات-کروں-گی تیرے-بارے-میں سے بادشاہ
H0559 H1339 H2896 H0595 H1696 H5921 H0413 H4428

گی۔کروں پیش کو بادشاہ معاملہ یہ کا آپ مَیں ہے۔ ٹھیک چلیں، ہوئی، راضی سبع بت

19 וַתָּבֹא בַת־שֶׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְדַבֵּר־לוֹ עַל־אֲדֹנִיָּהוּ וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ
اور-آئی بتشبع پاس بادشاہ سلیمان-کے بات-کرنے-کو اسے بارے-میں ادونیاہ-کے اور-اٹھا بادشاہ
H0935 H1339 H0413 H4428 H8010 H1696 לְדַבֵּר־ H0853 H0138 H4428

לִקְרָאתָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ לָהּ וַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאוֹ וְכִסֵּא הַמֶּלֶךְ לְאֵם
ملنے-کو-اس-سے اور-جھکا اسے اور-بیٹھا پر تخت-اپنے تخت بادشاہ-کی ماں-کے-لیے
H7125 H7812 H3427 H3678 H3678 H4428 H0517

וַתֶּשֶׁב לִימִינוֹ׃
اور-بیٹھی دائیں-طرف-اس-کے
H3427 H3225

اُس اور آیا ملنے سے اُس کر اُٹھ بادشاہ تو پہنچی میں دربار جب کرے۔ پیش معاملہ کا ادونیاہ اُسے تاکہ گئی پاس کے بادشاہ سلیمان سبع بت چنانچہ کربیٹھ ہاتھ دہنے کے بادشاہ جائے۔ رکھا تخت بھی لئے کے ماں کہ دیا حکم اور گیا بیٹھ پر تخت دوبارہ وہ پھر گیا۔ جھک سامنے کے

20 וַתֹּאמֶר שְׁאֵלָה אַחַת קְטַנָּה אָנֹכִי מְאַתֵּךְ שֹׁאֵלֶת אַל־תָּשֶׁב אֶת־
اور-کہا-اس-نے مانگ ایک چھوٹی میں تجھ-سے مانگتی-ہوں نہ پھیر کو
H0559 H7596 H0259 H7592 H0595 H0854 H7592 H0408 H7725 H0853

פָּנָי
چہرے-میرے
H6440

כִּי לֹא־אָשִׁיב אֶת־פָּנַיִךְ׃ וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ שַׁאֲלִי אִמִּי
کہ نہیں پھیروں-گا کو چہرے-تیرے اور-کہا اسے بادشاہ-نے مانگ ماں-میری
H3808 H7725 H0853 H6440 H0559 H0559 H4428 H7592 H0517

مَیں بات، اپنی بتائیں امی، دیا، جواب نے بادشاہ کریں۔ نہ انکار سے اِس ہے۔ گزارش سی چھوٹی ایک سے آپ میری کیا، پیش معاملہ اپنا نے اُس گا۔کروں نہیں انکار

21 וַתֹּאמֶר יֶתֶן אֶת־אֲבִישַׁג הַשּׁוּנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ אָחִיךְ לְאִשָּׁה׃
اور-کہا-اس-نے دی-جائے کو ابیشگ شونمی ادونیاہ-کو بھائی-تیرے بیوی-کے-طور-پر
H0559 H5414 H0853 H0049 H7767 H0138 H0251 H0802

دیں۔کرنے شادی سے شونیمی شاگ ابی کو ادونیاہ بھائی اپنے بولی، سبع بت

22 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ וְלָמָּה אַתְּ שֹׁאֶלֶת אֶת־אֲבִישַׁג
اور-جواب-دیا بادشاہ-نے سلیمان-نے اور-کہا ماں-اپنی-سے اور-کیوں تو مانگتی-ہے کو ابیشگ
H4428 H8010 H0559 H0517 H4100 H0853 H7592

הַשּׁוּנַמִּית לַאֲדֹנִיָּהוּ וְשַׁאֲלִי־לוֹ אֶת־הַמְּלוּכָה כִּי הוּא אָחִי מִמֶּנִּי
شونمی ادونیاہ-کے-لیے اور-مانگ اسے کو بادشاہی کیونکہ وہ بھائی-میرا مجھ-سے
H7767 H0138 H7592 H0853 H4410 כִּי H1931 H0251 H4480

הַגָּדוֹל וְלוֹ וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה׃ פ
بڑا اور-اسے اور-ابیاتر-کو کاہن اور-یوآب-کو بیٹے صرویاہ-کے
H1419 H3548 H3097 H6870

راست براہِ نہ کیوں تو ہیں چاہتی یہ آپ اگر ہیں؟ رہی کر پیش آپ جو ہے بات کیسی یہ شادی!! سے شاگ ابی کی ادونیاہ اُٹھا، بھڑک سلیمان کر سن یہ ہیں۔رہے دے ساتھ کا اُس بھی ضرویاہ بن یوآب اور امام ابیاتر اور ہے، بھائی بڑا میرا وہ آخر جائے۔ بیٹھ پر تخت جگہ میری ادونیاہ کہ کریں تقاضا

23 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיהוָה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה
اور-قسم-کھائی بادشاہ-نے سلیمان-نے خداوند-کی کہتے-ہوئے ایسا کرے مجھ-سے خدا اور-ایسا
H7650 H4428 H8010 H3068 H0559 H3541 H6213 H0430 H3541

יוֹסִיף כִּי בְנַפְשׁוֹ דִּבֶּר אֲדֹנִיָּהוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
بڑھائے کہ جان-اپنی-سے کہا ادونیاہ-نے کو بات یہ
H3254 כִּי H5315 H1696 H0138 H0853 H1697 H2088

موت اُسے مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ ہے۔ لگائی مُہر پر موت اپنی نے ادونیاہ سے درخواست اِس کہا، کر کھا قَسم کی رب نے بادشاہ سلیمان پھر اُتاروں۔نہ گھاٹ کے

24 וְעַתָּה חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֱכִינַנִי [ויושיבנין] (וַיּוֹשִׁיבַנִי) עַל־ כִּסֵּא דָוִד
اور-اب زندہ-ہے خداوند جس-نے قائم-کیا-مجھے اور-بٹھایا-مجھے پر تخت داؤد-کے
H6258 H3068 H3427 H3427 H3678 H1732

אֲדֹנָיְהוּ: יוּמַת הַיּוֹם כִּי דִבֶּר כַּאֲשֶׁר בָּיִת לִי עָשָׂה־ וַאֲשֶׁר אָבִי
ادونیاہ مارا-جائے-گا آج کہ کہا جیسا گھرانہ میرے-لیے بنایا اور-جس-نے باپ-میرے
H0138 H4191 H3117 H1696 H0001

کو ادونیاہ ہے، کیا تعمیر گھر لئے میرے مطابق کے وعدے اپنے اور دیا بٹھا پر تخت کے داؤد باپ میرے مجھے کے کر تصدیق میری نے جس قَسم کی رب ہے!مرنا ہی آج

25 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־ בּוֹ וַיָּמָת: ס
اور-بھیجا بادشاہ-نے سلیمان-نے ہاتھ-سے بنایاہ بیٹے یہویدع-کے اور-مارا اسے اور-مر-گیا ס
H7971 H4428 H8010 H3027 H1141 H3077 H6293 H4191

ڈالا۔مار اُسے اور نکلا وہ چنانچہ دے۔ اُتار گھاٹ کے موت کو ادونیاہ وہ کہ دیا حکم کو یہویدع بن بِنایاہ نے بادشاہ سلیمان پھر

26 וּלְאֶבְיָתָר הַכֹּהֵן אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנָתֹת לֵךְ־ עַל־ שָׂדֶיךָ כִּי אִישׁ מָוֶת
اور-ابیاتر-سے کاہن کہا بادشاہ-نے عناتوت جا اپنے کھیتوں-کو کیونکہ مرد موت-کا
H0054 H3548 H0559 H4428 H6068 H3212 H7704 H0376 H4194

אָתָּה וּבְיוֹם לֹא הַזֶּה אֲמִיתְךָ כִּי־ נָשָׂאתָ אֶת־ אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוִה לִפְנֵי
تو اور-دن-میں نہیں اس ماروں-گا-تجھے کیونکہ اٹھایا کو صندوق آقا خداوند-کا سامنے
H6440 H3069 H0136 H0727 H0853 H5375 H4191 H3808 H2088 H3117

אָבִי: הִתְעַנִּיתָ וְכִי בְכֹל אֲשֶׁר־ אֶבְי הִתְעַנָּה דָּוִד
باپ-میرے-نے مصیبت-اٹھائی اور-کیونکہ سب-میں جو باپ-میرے مصیبت-اٹھائی داؤد-کے
H0001 H3605 H0001 H6031 H3808 H0001 H1732

ہیں لائق کے موت سزائے آپ گو سنبھالیں۔ زمینیں اپنی وہاں اور رہیں میں گھر اپنے میں عنتوت جائیں۔ چلے سے یہاں اب کہا، نے بادشاہ سے امام ابیاتر میرے آپ گئے۔ ساتھ کے اُن جگہ ہر اُٹھائے صندوق کا عہد کے مطلق قادرِ رب سامنے کے داؤد باپ میرے آپ کیونکہ گا، دوں مار نہیں کو آپ وقت اِس مَیں توبھی ہیں۔رہے شریک میں لمحات ترین مشکل اور دہ تکلیف تمام کے باپ

27 וַיְגָרֶשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־ אֶבְיָתָר מִהְיוֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת־ דְּבַר יְהוָה
اور-نکال-دیا سلیمان-نے کو ابیاتر ہونے-سے کاہن خداوند-کا پورا-کرنے-کو کو کلام خداوند-کے
H1644 H8010 H0853 H0054 H1961 H3548 H3068 H4390 H0853 H1697 H3068

עַל־ בֵּית עֵלִי בְּשִׁלֹה: פ
جو کہا بارے-میں گھرانے-کے عیلی-کے شیلوہ-میں פ
H1696 H5941 H7887

نے اُس جو ہوئی پوری گوئی پیش وہ کی رب یوں دیا۔ کر منسوخ حق کا دینے سرانجام خدمت کی امام حضور کے رب کا ابیاتر نے سلیمان کر کہہ یہ تھی۔کی میں بارے کے گھرانے کے عیلی میں سَیلا

28 וְהַשְּׁמֻעָה בָּאָה עַד־ יוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרֵי אֲדֹנִיָּה וְאַחֲרֵי אַבְשָׁלוֹם
اور-خبر آئی تک یوآب کہ یوآب جھکا-تھا پیچھے ادونیاہ-کے اور-پیچھے ابشالوم-کے
H8052 H0935 H5704 H3097 H3097 H5186 H0138 H0053

לֹא נָטָה וַיָּנָס יוֹאָב אֶל־ אֹהֶל יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:
نہیں جھکا-تھا اور-بھاگا یوآب پاس خیمے-کے خداوند-کے اور-پکڑا سینگوں-کو قربان-گاہ-کے
H3808 H5186 H5127 H3097 H0413 H0168 H3068 H2388 H0053 H4196

ساتھی کا ادونیاہ میں بعد لیکن تھا ہوا نہیں شریک تو میں سازشوں کی سلوم ابی وہ ہے۔ ہوا کچھ کیا سے ابیاتر اور ادونیاہ کہ چلا پتا ہی جلد کو یوآب لیا۔پکڑ کو سینگوں کے گاہ قربان اور ہوا داخل میں خیمے مُقدّس کے رب کر بھاگ وہ اب لئے اِس تھا۔ گیا بن

29 וַיַּגֶּד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל־אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֵצֶל
اور-بتایا-گیا بادشاہ-کو سلیمان کہ بھاگا یوآب خیمے-کے خداوند-کے اور-دیکھو پاس
H5046 H4428 H8010 H5127 H3097 H0168 H3068 H2009 H0681
הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנָיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ פְּגַע־בּוֹ׃
قربان-گاہ-کے اور-بھیجا سلیمان-نے کو بنایاہ بیٹے یہویدع-کے کہتے-ہوئے جا مار اسے
H4196 H7971 H8010 H0853 H1141 H3077 H0559 H3212 H6293

نے سلیمان کر سن یہ ہے۔ کھڑا پاس کے گاہ قربان وہاں وہ اب ہے۔ گیا میں خیمے مُقدّس کے رب کر بھاگ یوآب گئی، دی اطلاع کو بادشاہ سلیمان دو!مار کو یوآب جاؤ، دیا، حکم کو یہویدع بن بِنایاہ

30 וַיָּבֹא בְנָיָהוּ אֶל־אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר
اور-آیا بنایاہ پاس خیمے-کے خداوند-کے اور-کہا اسے یوں کہا بادشاہ-نے نکل اور-کہا
H0935 H1141 H0413 H0168 H3068 H0559 H0413 H3541 H0559 H4428 H3318 H0559
לֹא כִּי פֹה אֲמוּת וַיָּשֶׁב בְּנָיָהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דִבֶּר
نہیں کیونکہ یہاں مروں-گا اور-لوٹایا بنایاہ-نے کو بادشاہ بات کہتے-ہوئے یوں کہا
H3808 H6311 H4191 H7725 H1141 H0853 H4428 H1697 H0559 H3541 H1696
יוֹאָב וְכֹה עָנָנִי׃
یوآب-نے اور-یوں جواب-دیا-مجھے
H3097 H3541

یہیں تو ہے مرنا اگر نہیں، دیا، جواب نے یوآب لیکن آؤ! نکل سے خیمے کہ ہے فرماتا بادشاہ ہوا، مخاطب سے یوآب کر جا میں خیمے کے رب بِنایاہ سنایا۔جواب کا یوآب اُسے اور آیا واپس پاس کے بادشاہ بِنایاہ گا۔ مروں

31 וַיֹּאמֶר לוֹ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּפְגַע־בּוֹ וּקְבַרְתָּו וַהֲסִרֹתָ דַּם
اور-کہا اسے کر جیسا کہا اور-مار اسے اور-دفن-کر-اسے اور-دور-کر خون
H0559 H4428 H6213 H1696 H6293 H6912 H5493 H1818
חִנָּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בֵּית אָבִי׃
بےگناہ جو بہایا یوآب-نے مجھ-پر-سے اور-پر-سے گھرانے-کے باپ-میرے
H2600 H8210 H3097 H5921 H5921 H1004 H0001

اُس جو ٹھہریں نہ دہ جواب کے قتلوں اُن گھرانا کا باپ میرے اور مَیں تاکہ دو کر دفن کر مار وہیں اُسے مرضی! کی اُس چلو، دیا، حکم نے بادشاہ تب ہیں۔کئے بلاوجہ نے

32 וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמוֹ עַל־רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בִּשְׁנֵי־אֲנָשִׁים צַדִּקִים
اور-لوٹائے خداوند کو خون-اس-کے پر سر-اس-کے جس-نے مارا دو مردوں-کو نیک
H7725 H3068 H0853 H1818 H5921 H7218 H0834 H6293 H8147 H0376 H6662
וְטֹבִים מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת־אַבְנֵר בֶּן־
اور-اچھے اس-سے اور-مار-ڈالا-ان-کو تلوار-سے اور-باپ-میرے داؤد نہیں جانتا-تھا کو ابنیر بیٹے
H2896 H4480 H2026 H2719 H0001 H1732 H3808 H3045 H0853 H0074 H1121
נֵר שַׂר־צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עֲמָשָׂא בֶן־יֶתֶר שַׂר־צָבָא יְהוּדָה׃
نیر-کے سردار فوج-کے اسرائیل-کی اور-کو عماسا بیٹے یتر-کے سردار فوج-کے یہوداہ-کی
H5369 H8269 H6635 H3478 H0853 H6021 H1121 H3500 H8269 H6635 H3063

فوج کی یہوداہ اور نیر بن ابنیر کمانڈر کا فوج اسرائیلی یعنی تھے اچھے اور شریف زیادہ کہیں سے اُس جو دے سزا کی قتل کے آدمیوں دو اُن اُسے رب تھا۔نہیں علم کا اِس کو باپ میرے حالانکہ ڈالا، مار سے تلوار کو دونوں نے یوآب یتر۔ بن عماسا کمانڈر کا

33 וְשָׁבוּ דָמָיו עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זַרְעוֹ לְעוֹלָם וּלְדָוִד וּלְזַרְעוֹ
اور-لوٹے خون-ان-کا سر-پر یوآب-کے اور-سر-پر نسل-اس-کی ہمیشہ-کے-لیے اور-داؤد-کو اور-نسل-اس-کی-کو
H7725 H1818 H0776 H7218 H3097 H2233 H5769 H1732 H2233
וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יִהְיֶה שָׁלוֹם עַד־עוֹלָם מֵעִם יְהוָה׃
اور-گھرانے-اس-کے-کو اور-تخت-اس-کے-کو ہو سلامتی تک ہمیشہ پاس-سے خداوند-کے
H1004 H3678 H1961 H7965 H5704 H5769 H0854 H3068

کرے۔ عطا سلامتی تک ہمیشہ کو تخت اور گھرانے اولاد، کی اُس داؤد، رب لیکن ٹھہریں۔ قصوروار کے قتلوں اِن تک ہمیشہ اولاد کی اُس اور یوآب

34	וַיַּעַל	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	וַיַּפְגַּע־	בּוֹ	וַיִּמְתָּהוּ	וַיִּקָּבֵר	בְּבֵיתוֹ	בַּמִּדְבָּר׃
	اور-چڑھا	بنایاہ	بیٹا	یہویدع-کا	اور-مارا	اسے	اور-مار-ڈالا-اسے	اور-دفن-ہوا	گھر-اپنے-میں	بیابان-میں
	H5927	H1141		H3077	H6293		H4191	H6912		

گیا۔دیا دفنا میں زمین اپنی کی اُس میں بیابان کے یہوداہ اُسے دیا۔ مار کو یوآب کر جا میں خیمے مُقدّس نے بِنایاہ تب

35	וַיִּתֵּן	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	בְּנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	תַּחְתָּיו	עַל־	הַצָּבָא	וְאֶת־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן
	اور-دیا	بادشاہ-نے	کو	بنایاہ	بیٹے	یہویدع-کے	اس-کی-جگہ	پر	فوج	اور-کو	صدوق	کاہن
	H5414	H4428	H0853	H1141		H3077	H8478			H0853	H6659	H3548

נָתָן	הַמֶּלֶךְ	תָּחַת	אֶבְיָתָר׃	
دیا	بادشاہ-نے	جگہ	ابیاتر-کی	
H5414	H4428	H8478	H0054	

دیا۔دے کو امام صدوق نے اُس عُہدہ کا ابیاتر دیا۔ بنا کمانڈر کا فوج کو یہویدع بن بِنایاہ نے بادشاہ جگہ کی یوآب

36	וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְרָא	לְשִׁמְעִי	וַיֹּאמֶר	לוֹ	בְּנֵה־	לְךָ	בַּיִת	בִּירוּשָׁלַם	וְיָשַׁבְתָּ
	اور-بھیجا	بادشاہ-نے	اور-بلایا	شمعی-کو	اور-کہا	اسے	بنا	اپنے-لیے	گھر	یروشلیم-میں	اور-رہ
	H7971	H4428	H7121	H8096	H0559		H1129			H3389	H3427

שָׁם	וְלֹא־	תֵצֵא	מִשָּׁם	אָנָה	וָאָנָה׃	
وہاں	اور-نہ	نکل	وہاں-سے	کہیں	اور-کہیں	
H8033	H3808	H3318	H8033	H0575	H0575	

آپ خواہ ہے، نہیں اجازت کی نکلنے سے شہر کو آپ آئندہ رہنا۔ کر بنا گھر اپنا میں یروشلم یہاں دیا، حکم اُسے کر بُلا کو سِمعی نے بادشاہ بعد کے اِس چاہیں۔جانا بھی کہیں

37	וְהָיָה	בְּיוֹם	צֵאתְךָ	וְעָבַרְתָּ	אֶת־	נַחַל	קִדְרוֹן	יָדֹעַ	תֵּדַע	כִּי	מוֹת
	اور-ہو-گا	دن-میں	نکلنے-کے-تیرے	اور-عبور-کرے	کو	وادی	قدرون	جانتے	جان	کہ	ضرور
	H1961	H3117	H3318		H0853		H6939	H3045	H3045		H4191

תָּמוּת	דָּמְךָ	יִהְיֶה	בְּרֹאשֶׁךָ׃	
مرے-گا	خون-تیرا	ہو-گا	سر-تیرے-پر	
H4191	H1818	H1961		

دار ذمہ کے موت اپنی خود آپ تب گا۔ جائے دیا مار کو آپ تو گے کریں پار کو قدرون وادیٔ کر نکل سے دروازے کے شہر آپ ہی جوں کہ جانیں یقین گے۔ٹھہریں

38	וַיֹּאמֶר	שִׁמְעִי	לַמֶּלֶךְ	טוֹב	הַדָּבָר	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֲדֹנִי	הַמֶּלֶךְ	כֵּן	יַעֲשֶׂה
	اور-کہا	شمعی-نے	بادشاہ-سے	اچھا	بات	جیسا	کہا	آقا-میرے	بادشاہ	ایسا	کرے-گا
	H0559	H8096	H4428		H1697		H1696	H0113	H4428		

עַבְדֶּךָ	וַיָּשָׁב	שִׁמְעִי	בִּירוּשָׁלַם	יָמִים	רַבִּים׃	ס
بندہ-تیرا	اور-رہا	شمعی	یروشلیم-میں	دن	بہت	ס
H5650	H3427	H8096	H3389	H3117		

رہا۔میں یروشلم مطابق کے حکم کے بادشاہ تک دیر سِمعی گا۔ کروں مَیں ہے فرمایا نے آقا میرے کچھ جو ہے، ٹھیک دیا، جواب نے سِمعی

39	וַיְהִי	מִקֵּץ	שָׁלֹשׁ	שָׁנִים	וַיִּבְרְחוּ	שְׁנֵי־	עֲבָדִים	לִשְׁמְעִי	אֶל־	אָכִישׁ	בֶּן־	מַעֲכָה
	اور-ہوا	آخر-میں	تین	سال-کے	اور-بھاگے	دو	غلام	شمعی-کے	پاس	اکیش	بیٹے	معکہ-کے
	H1961	H7093	H7969	H8141	H1272	H8147	H5650	H8096	H0413	H0397		H4601

מֶלֶךְ	גַּת	וַיַּגִּידוּ	לִשְׁמְעִי	לֵאמֹר	הִנֵּה	עֲבָדֶיךָ	בְּגַת׃
بادشاہ	جات-کے	اور-بتایا-گیا	شمعی-کو	کہتے-ہوئے	دیکھو	غلام-تیرے	جات-میں
H4428	H1661	H5046	H8096	H0559	H2009	H5650	H1661

کو سِمعی نے کسی گئے۔ پہنچ پاس کے معکہ بن اَکیس بادشاہ کے جات وہ چلتے چلتے گئے۔ بھاگ غلام دو کے اُس دن ایک لیکن گئے۔ گزر ہی یوں سال تین ہیں۔ہوئے ٹھہرے میں جات غلام کے آپ دی، اطلاع

40 וַיָּקָם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ לַחֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גַּתָּה אֶל־אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת־עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת־עֲבָדָיו מִגַּת׃
اور-اٹھا شمعی اور-کاٹھی-کسی کو گدھے-اپنے اور-گیا جات پاس اکیش-کے ڈھونڈنے-کو کو غلاموں-اپنے اور-لایا شمعی اور-گیا غلاموں-اپنے جات-سے
H8096 H2280 H853 H2543 H3212 H1661 H0413 H0397 H1245 H853 H5650 H0935 H8096 H3212 H5650 H1661

کر پکڑ اُنہیں سِمعی تو تھے وہیں تک اب غلام دونوں گیا۔ چلا پاس کے اَکیس میں جات لئے کے ڈھونڈنے کو غلاموں کر کس زِین پر گدھے اپنے فوراً وہ آیا۔لے واپس یروشلم

41 וַיֻּגַּד לִשְׁלֹמֹה כִּי־הָלַךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשָׁב׃
اور-بتایا-گیا سلیمان-کو کہ گیا شمعی یروشلیم-سے جات اور-لوٹا
H5046 H8010 H3588 H1980 H8096 H3389 H1661 H7725

ہے۔آیا لوٹ کر جا جات سِمعی کہ ملی خبر کو سلیمان

42 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹוא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַּיהוָה וָאָעִד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהָלַכְתָּ אֲנָה וָאָנָה כִּי יָדֹעַ תֵּדַע אֲשֶׁר־מוֹת תָּמוּת וַתֹּאמֶר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר שָׁמָעְתִּי׃
اور-بھیجا بادشاہ-نے اور-بلایا شمعی-کو اور-کہا اسے کیا قسم-نہیں-دلوائی-تجھے خداوند-کی تجھے اور-خبردار-کیا کہتے-ہوئے نکلنے-کے-تیرے دن-میں کہیں اور-کہیں جانتے جان کہ ضرور مرے-گا اور-کہا مجھے اچھا بات سنی-میں-نے
H7971 H4428 H0559 H7121 H8096 H0559 H0413 H3808 H3068 H7650 H0559 H0413 H3318 H3117 H0575 H0575 H3045 H3045 H3045 H4191 H4191 H0559 H2896 H1697 H8085

گا، جائے دیا مار کو آپ گے نکلیں سے یروشلم آپ ہی جوں کہ جانیں یقین کہ تھا کہا نہیں کے کر آگاہ کو آپ نے مَیں کیا پوچھا، کر بُلا اُسے نے اُس تب گا؟کروں ہی ایسا مَیں ہے، ٹھیک تھا، کہا نہیں کر کھا قَسم کی رب میں جواب نے آپ کیا اور چاہیں۔ جانا بھی کہیں آپ خواہ

43 וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ שְׁבֻעַת יְהוָה וְאֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי עָלֶיךָ׃
اور-کیوں نہیں رکھی قسم خداوند-کی اور-کو حکم جو حکم-دیا تجھ-پر
H4069 H3808 H8104 H7621 H3068 H0853 H4687 H834 H6680

ہے؟کیا کیوں نے آپ یہ ہے۔ کی ورزی خلاف کی حکم میرے کر توڑ قَسم اپنی نے آپ اب لیکن

44 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר יָדַעֲ לְבָבְךָ
اور-کہا بادشاہ-نے سے شمعی تو جانتا-ہے کو تمام برائی جو جانتا-ہے دل-تیرا
H0559 H4428 H0413 H8096 H0859 H3045 H853 H3605 H7451 H834 H3045 H3824

אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהֵשִׁיב יְהוָה אֶת־רָעָתְךָ בְּרֹאשֶׁךָ׃
جو کی داؤد-سے باپ-میرے اور-لوٹائے-گا خداوند کو برائی-تیری سر-تیرے-پر
H834 H6213 H1732 H0001 H7725 H3068 H853 H7451 H7218

گا۔دے سزا کی اِس کو آپ رب اب کیا۔ سلوک بُرا کتنا ساتھ کے داؤد باپ میرے نے آپ کہ ہیں جانتے خوب آپ کہا، نے بادشاہ پھر

45 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד־עוֹלָם׃
اور-بادشاہ سلیمان مبارک اور-تخت داؤد-کا ہو قائم سامنے خداوند-کے تک ہمیشہ
H4428 H8010 H1288 H3678 H1732 H1961 H3559 H6440 H3068 H5704 H5769

گا۔رہے قائم تک ابد حضور کے رب تخت کا داؤد اور گا، رہے دیتا برکت وہ کو بادشاہ سلیمان لیکن

46 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־בְּנָיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע־בּוֹ וַיָּמָת וְהַמַּמְלָכָה
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو-بنایاہ بیٹے یہویدع-کے اور-نکلا اور-مارا اسے اور-مر-گیا اور-سلطنت
H6680 H4428 H0853 H1141 H1121 H3077 H3318 H6293 H1931 H4191 H4467

נָכוֹנָה בְּיַד־שְׁלֹמֹה׃
قائم-ہوئی ہاتھ-میں سلیمان-کے
H3559 H3027 H8010

حکومت پر اسرائیل کی سلیمان یوں دیا۔ مار سے تلوار کر جا لے باہر اُسے نے بِنایاہ دے۔ مار کو سِمعی وہ کہ دیا حکم کو یہویدع بن بِنایاہ نے بادشاہ پھر گئی۔بو مضبوط

Chapter 3

1 וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּקַּח אֶת־בַּת־פַּרְעֹה
اور-رشتہ-داری-کی سلیمان-نے سے فرعون بادشاہ مصر-کے اور-لیا کو بیٹی فرعون-کی
H6547 H4428 H4714 H3947 H0853 H1323 H6547

וַיְבִיאֶהָ אֶל־עִיר דָּוִד עַד כַּלֹּתוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־
اور-لایا-اسے پاس شہر داؤد-کے تک مکمل-کرنے-کے-اس-کے بنانے-کے-لیے-اس-کے کو گھر-اپنے اور-کو
H0935 H0413 H5892 H1732 H5704 H3615 H1129 H0853 H1004 H0853

בֵּית יְהוָה וְאֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב׃
گھر خداوند-کے اور-کو دیوار یروشلیم-کی چاروں-طرف
H1004 H3068 H0853 H2346 H3389 H5439

شہر کا داؤد جو تھی رہتی میں حصے اُس کے شہر بیوی کی اُس میں شروع گیا۔ بن داماد کا بادشاہ مصری کے کر شادی سے بیٹی کی فرعون سلیمان تھے۔تعمیر زیرِ فصیل کی شہر اور گھر کا رب محل، نیا وقت اُس کیونکہ تھا۔ کہلاتا

2 רַק הָעָם מְזַבְּחִים בַּבָּמוֹת כִּי לֹא־נִבְנָה בַיִת לְשֵׁם
لیکن قوم قربانی-کرتی-تھی اونچی-جگہوں-پر کیونکہ نہیں بنایا-گیا-تھا گھر نام-کے-لیے
H7535 H5971 H2076 H1116 H3808 H1129 H1004 H8034

יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם׃ פ
خداوند-کے تک دنوں ان
H3068 H5704 H3117 H1992

تھے۔چڑھاتے پر جگہوں اونچی مختلف قربانیاں اپنی اسرائیلی لئے اِس تھا، ہوا نہیں تعمیر گھر کا نام کے رب میں دنوں اُن

3 וַיֶּאֱהַב שְׁלֹמֹה אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקּוֹת דָּוִד אָבִיו רַק
اور-محبت-کی سلیمان-نے سے خداوند چلنے-کو فرائض-میں داؤد-کے باپ-اپنے لیکن
H0157 H8010 H853 H3068 H3212 H2708 H1732 H1 H7535

בַּבָּמוֹת מַקְטִיר׃ וּמְזַבֵּחַ הוּא
اونچی-جگہوں-پر اور-خوشبو-جلاتا-تھا قربانی-کرتا-تھا وہ
H1116 H6999 H2076 H1931

بخور اور قربانیاں اپنی کی جانوروں بھی وہ لیکن تھا۔ گزارتا زندگی مطابق کے ہدایات تمام کی داؤد باپ اپنے لئے اِس اور تھا کرتا پیار سے رب سلیمان تھا۔کرتا پیش کو رب پر مقاموں ہی ایسے

4 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לִזְבֹּחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלֶף
اور-گیا بادشاہ جبعون قربانی-کرنے-کو وہاں کیونکہ وہ اونچی-جگہ بڑی ہزار
H3212 H4428 H1391 H2076 H8033 H3588 H1931 H1116 H1419 H505

עֹלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃
سوختنی-قربانیاں چڑھاتا-تھا سلیمان پر قربان-گاہ اس
H5930 H5927 H8010 H5921 H4196 H1931

مرکز اہم سے سب کا چڑھانے قربانیاں جگہ اونچی کی شہر اُس کیونکہ چڑھائیں، قربانیاں ۱،۰۰۰ والی ہونے بھسم وہاں اور گیا جِبعون بادشاہ دن ایک تھی۔

5 בִּגִבְעוֹן יְהוָה נִרְאָה אֶל־ שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׁאַל מָה
جبعون-میں H1391 دکھائی-دی H7200 خداوند-نے H3068 کو H0413 سلیمان H8010 خواب-میں H2472 رات-کی H3915 اور-کہا H0559 خدا-نے H0430 مانگ H7592 کیا H4100

אֶתֶּן־ לָךְ׃
دوں H5414 تجھے

گا۔کروں پوری خواہش تیری مَیں تو دے بتا مجھے ہے؟ چاہتا کیا دل تیرا فرمایا، اور ہوا ظاہر پر اُس میں خواب رب تو تھا ہوا ٹھہرا وہاں وہ جب

6 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־ עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי הֶחֱסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר
اور-کہا H0559 سلیمان-نے H8010 تونے H0413 کیا H6213 ساتھ H5973 بندے-تیرے H5650 داؤد-کے H1732 باپ-میرے H0001 احسان H2617 بڑا H1419 جیسا H0834

הָלַךְ לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְצֶדֶק וּבְיֹשֶׁר לֵבָב עִמָּךְ וַתִּשְׁמָר־ לוֹ אֶת־
چلا H1980 تیرے-سامنے H6440 سچائی-میں H0571 اور-راستبازی-میں H6666 اور-سیدھائی H3477 دل-کی H3824 تیرے-ساتھ H5973 اور-رکھا H8104 اسے H0853 کو H0853

הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֶּן־ לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
احسان H2617 بڑا H1419 یہ H2088 اور-دیا H5414 اسے H0853 بیٹا H1121 بیٹھنے-والا H3427 پر H5921 تخت-اس-کے H3678 جیسے-دن H3117 اس H2088

چلتا حضور تیرے سے دلی خلوص اور انصاف وفاداری، خادم تیرا کہ تھی یہ وجہ ہے۔ چکا کر مہربانی بڑی پر داؤد باپ میرے تُو دیا، جواب نے سلیمان ہے۔دیا کر نشین تخت جگہ کی اُس بیٹا کا اُس نے تُو کیونکہ ہے، رہی جاری تک آج مہربانی پر اُس تیری رہا۔

7 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי אַתָּה הִמְלַכְתָּ אֶת־ עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָנֹכִי
اور-اب H6258 خداوند H3068 خدا-میرے H0430 تونے H0859 بادشاہ-بنایا H4427 کو H0853 بندے-تیرے H5650 جگہ H8478 داؤد-کی H1732 باپ-میرے H0001 اور-میں H0595

נַעַר קָטֹן לֹא אֵדַע צֵאת וָבֹא׃
لڑکا H5288 چھوٹا H6996 نہیں H3808 جانتا H3045 نکلنا H3318 اور-آنا H0935

طور صحیح داریاں ذمہ اپنی جسے ہوں بچہ چھوٹا ابھی مَیں لیکن ہے۔ دیا بٹھا پر تخت جگہ کی داؤد باپ میرے کو خادم اپنے نے تُو خدا، میرے رب اے ہوا۔نہیں تجربہ کا سنبھالنے پر

8 וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמְּךָ אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ עַם־ רָב אֲשֶׁר לֹא־ יִמָּנֶה וְלֹא
اور-بندہ-تیرا H5650 درمیان H8432 قوم-تیری H5971 جسے H834 چنا H0977 قوم H5971 بڑی H7227 جو H834 نہیں H3808 گنی-جائے H4487 اور-نہ H3808

יִסָּפֵר מֵרֹב׃
شمار-کی-جائے H5608 کثرت-سے H7230

سکتا۔جا نہیں گنا اُسے کہ درمیان کے قوم عظیم اِتنی ہے، گیا کیا کھڑا میں بیچ کے قوم ہوئی چنی تیری کو خادم تیرے توبھی

9 וְנָתַתָּ לְעַבְדְּךָ לֵב שֹׁמֵעַ לִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ לְהָבִין בֵּין־ טוֹב
اور-دے H5414 بندے-تیرے-کو H5650 دل H3820 سمجھنے-والا H8085 فیصلہ-کرنے-کو H8199 کو H853 قوم-تیری H5971 سمجھنے-کو H995 درمیان H996 نیک H2896

לָרָע כִּי מִי יוּכַל לִשְׁפֹּט אֶת־ עַמְּךָ הַכָּבֵד הַזֶּה׃
اور-برے H7451 کیونکہ H3588 کون H4310 کر-سکتا-ہے H3201 فیصلہ-کرنا H8199 کا H853 قوم-تیری H5971 بھاری H3515 اس H2088

اِس تیری کون کیونکہ سکوں۔ کر امتیاز میں باتوں غلط اور صحیح اور کروں انصاف کا قوم تیری مَیں تاکہ فرما عطا دل والا سننے مجھے چنانچہ ہے؟ سکتا کر انصاف کا قوم عظیم

10 וַיִּיטַב הַדָּבָר בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
اور-اچھی-لگی بات نظر-میں آقا-کی کہ مانگا سلیمان-نے کو بات یہ
H3190 H1697 H0136 H7592 H8010 H0853 H1697 H2088

آئی،پسند کو رب درخواست یہ کی سلیمان

11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יַעַן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ
اور-کہا خدا-نے اسے چونکہ جو مانگا کو بات یہ اور-نہیں مانگے اپنے-لیے
H0559 H0430 H0413 H3282 H7592 H0853 H1697 H2088 H3808 H7592

יָמִים רַבִּים וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לְךָ עֹשֶׁר וְלֹא־שָׁאַלְתָּ נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לְךָ
دن بہت اور-نہیں مانگے اپنے-لیے دولت اور-نہ مانگے جان دشمنوں-تیرے اور-مانگا اپنے-لیے
H3117 H7592 H3808 H7592 H5315 H0341 H7592

הָבִין לִשְׁמֹעַ מִשְׁפָּט׃
سمجھنا سننے-کو انصاف
H0995 H8085 H4941

مانگی صلاحیت کی کرنے امتیاز بلکہ ہلاکت کی دشمنوں اپنے نہ اور دولت نہ درازی، کی عمر نہ نے تُو کہ ہوں خوش مَیں دیا، جواب نے اُس لئے اِس سکے۔کر انصاف کر سن تاکہ ہے

12 הִנֵּה עָשִׂיתִי כִּדְבָרֶיךָ הִנֵּה נָתַתִּי לְךָ לֵב חָכָם וְנָבוֹן אֲשֶׁר
دیکھو کیا-میں-نے کلام-تیرے-کے-مطابق دیکھو دیا-میں-نے تجھے دل حکیم اور-دانا جو
H2009 H6213 H1697 H2009 H5414 H3820 H2450 H0995

כָּמוֹךָ לֹא־הָיָה לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יָקוּם כָּמוֹךָ׃
تیری-طرح نہیں تھا پہلے-تیرے اور-بعد-تیرے نہیں اٹھے-گا تیری-طرح
H3644 H3808 H1961 H6440 H0310 H3808 H3644

ہو کوئی کبھی میں مستقبل نہ تھا، کوئی میں ماضی نہ اُتنا کہ گا دوں بنا دار سمجھ اور مند دانش اِتنا تجھے کے کر پوری درخواست تیری مَیں لئے اِس گا۔

13 וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאָלְתָּ נָתַתִּי לָךְ גַּם־עֹשֶׁר גַּם־כָּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה
اور-بھی جو نہیں مانگا دیا-میں-نے تجھے بھی دولت بھی عزت جو نہیں تھا
H1571 H3808 H7592 H5414 H1571 H6239 H1571 H3519 H3808 H1961

כָּמוֹךָ אִישׁ בַּמְּלָכִים כָּל־יָמֶיךָ׃
تیری-طرح مرد بادشاہوں-میں تمام دنوں-تیرے
H3644 H0376 H4428 H3605 H3117

گا۔جائے پایا نہیں برابر تیرے بادشاہ اَور کوئی جی جیتے تیرے عزت۔ اور دولت یعنی مانگا، نہیں نے تُو جو گا دوں دے بھی کچھ وہ تجھے بلکہ

14 וְאִם תֵּלֵךְ בִּדְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקַּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ
اور-اگر چلے راہوں-میں-میری رکھنے-کو فرائض-میرے اور-احکام-میرے جیسا چلا داؤد باپ-تیرا
H3212 H1870 H8104 H2706 H4687 H3644 H1980 H1732 H0001

וְהַאֲרַכְתִּי אֶת־יָמֶיךָ׃ ס ס
اور-لمبی-کروں-گا کو دنوں-تیرے
H0748 H0853 H3117

گا۔کروں دراز عمر تیری مَیں پھر تو گزارے زندگی مطابق کے احکام میرے طرح کی داؤد باپ اپنے اور رہے چلتا پر راہوں میری تُو اگر

15 וַיָּקֶץ שְׁלֹמֹה וְהִנֵּה חֲלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמֹד וְלִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ אֲדֹנָי
اور-جاگا سلیمان اور-دیکھو خواب اور-آیا یروشلیم اور-کھڑا-ہوا سامنے صندوق عہد آقا-کے
H3364 H8010 H2009 H2472 H0935 H3389 H5975 H6440 H0727 H1285 H0136

וַיַּעַל עֹלוֹת וַיַּעַשׂ שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל־ עֲבָדָיו׃ פ
اور-چڑھایا سوختنی-قربانیاں اور-کیا سلامتی-کی-قربانیاں اور-کیا دعوت تمام-کے-لیے نوکروں-اپنے پ
H5927 H8002 H6213 H4960 H3605 H5650

نے اُس وہاں ہوا۔ کھڑا سامنے کے صندوق کے عہد کے رب اور گیا چلا واپس کو یروشلم وہ ہے۔ دیکھا خواب نے مَیں کہ ہوا معلوم تو اُٹھا جاگ سلیمان ہوئے۔شریک درباری تمام میں جس کی ضیافت بڑی پھر کیں، پیش قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم

16 אָז תָּבֹאנָה שְׁתָּיִם נָשִׁים זֹנוֹת אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמֹדְנָה לְפָנָיו׃
تب آئیں دو عورتیں فاحشہ پاس بادشاہ-کے اور-کھڑی-ہوئیں سامنے-اس-کے
H0935 H8147 H0802 H2185 H0413 H4428 H5975 H6440

آئیں۔پاس کے بادشاہ کسبیاں دو دن ایک

17 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחַת בִּי אֲדֹנִי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יָשְׁבֶת בְּבַיִת אֶחָד
اور-کہا عورت-نے ایک-نے مہربانی آقا-میرے میں اور-عورت یہ رہتی-ہیں گھر-میں ایک
H0559 H0802 H0259 H0994 H0113 H0589 H0802 H2063 H3427 H0259

וָאֵלֵד עִמָּהּ בַּבָּיִת׃
اور-جنی اس-کے-ساتھ گھر-میں
H3205

ہوا۔پیدا بچہ میرے میں گھر میں موجودگی کی اِس پہلے دیر کچھ ہیں۔ بستی میں گھر ہی ایک دونوں ہم آقا، میرے لگی، کرنے بات ایک

18 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִּי וַתֵּלֶד גַּם־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו אֵין־
اور-ہوا دن-میں تیسرے جننے-کے-میرے اور-جنی بھی عورت یہ اور-ہم ساتھ نہیں
H1961 H3117 H7992 H3205 H3205 H1571 H0802 H2063 H0587 H3162 H0369

זָר אִתָּנוּ בַּבַּיִת זוּלָתִי שְׁנֵתֵנוּ בַּבָּיִת׃
اجنبی ہمارے-ساتھ گھر-میں سوا دو ہم گھر-میں
H0854 H2108 H8147 H0587

تھا۔نہیں اَور کوئی میں گھر سوا ہمارے تھیں، ہی اکیلی ہم ہوا۔ بچہ بھی کے اِس بعد کے دن دو

19 וַיָּמָת בֶּן־ הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו׃
اور-مر-گیا بیٹا عورت-کا اس رات-کو کیونکہ لیٹ-گئی اس-پر
H4191 H1121 H0802 H2063 H3915 H0834 H7901

تھا۔دیا دبا کو بچے اپنے بدلتے بدلتے کروٹیں میں سوتے نے ماں گیا۔ مر بچہ کا ساتھی میری کو رات ایک

20 וַתָּקָם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת־ בְּנִי מֵאֶצְלִי בְּנִי בְּשׁ֨וֹ וַאֲמָתְךָ֜ יְשֵׁנָה וַתַּשְׁכִּיבֵהוּ
اور-انھی درمیان رات-کے اور-لیا کو بیٹے-میرے پاس-میرے-سے اور-لونڈی-تیری سوئی-تھی اور-لٹایا-اسے
H7901 H3463 H0519 H0681 H1121 H0853 H3947 H3915 H8432

וַתַּשְׁכִּבֵהוּ בְּחֵיקָהּ וְאֶת־ בְּנָהּ הַמֵּת תַּשְׁכִּבֵהוּ בְּחֵיקִי׃
اور-لٹایا گود-اپنی-میں اور-کو بیٹے-اس-کے مرے-ہوئے لٹایا گود-میری-میں
H7901 H2436 H0853 H1121 H4191 H7901 H2436

میری کو بیٹے مُردے اپنے اور اُٹھایا کو بچے میرے نے اِس کر دیکھ یہ تھی۔ رہی سو نیند گہری ابھی مَیں ہے۔ گیا مر بیٹا کہ ہوا معلوم اِسے رات راتوں گئی۔سو ساتھ کے بیٹے میرے وہ پھر دیا۔ رکھ میں گود

21 וָאָקָם בַּבֹּקֶר לְהֵינִיק בְּנִי מֵת וְהִנֵּה־ וָאֶתְבּוֹנֵן אֵלָיו׃
اور-اٹھی-میں صبح-کو دودھ-پلانے-کو بیٹے-میرے کو مرا-ہوا-تھا اور-دیکھو اور-دیکھا-میں-نے اسے
H0413 H0995 H4191 H2009 H0853 H3243 H1242

בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא־ הָיָה בְנִי אֲשֶׁר יָלָדְתִּי׃
صبح-کو اور-دیکھو نہیں تھا بیٹا-میرا جو جنا
H1242 H2009 H3808 H1961 H3205

اُسے سے غور مَیں اور چڑھا مزید دن جب لیکن ہے۔ گئی نکل جان سے اُس کہ دیکھا تو اُٹھی لئے کے پلانے دودھ کو بیٹے اپنے مَیں جب وقت کے صبح ہے!دیا جنم نے مَیں جسے ہے نہیں بچہ وہ یہ کہ ہوں دیکھتی کیا تو سکی دیکھ

22 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאַחֶרֶת לֹא כִי בְנִי הַחַי וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת
اور-کہا عورت-نے دوسری-نے نہیں کیونکہ بیٹا-میرا زندہ اور-بیٹا-تیرا مرا-ہوا اور-یہ کہتی-ہے
H0559 H0802 H0312 H3808 H3588 H2416 H1121 H4191 H2063 H0559

לֹא כִי בִנֵּךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי וַתְּדַבֵּרְנָה וַתְּבָרְנָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
نہیں کیونکہ بیٹا-تیرا مرا-ہوا اور-بیٹا-میرا زندہ اور-بولیں سامنے بادشاہ-کے
H3808 H3588 H1121 H4191 H1121 H2416 H1696 H6440 H4428

بھی کبھی اُٹھی، چیخ عورت پہلی ہے۔ گیا مر تو تیرا اور ہے زندہ بیٹا میرا ہے۔ جھوٹ یہ نہیں! ہرگز کہا، کر کاٹ بات کی اُس نے عورت دوسری رہیں۔جھگڑتی سامنے کے بادشاہ دونوں کرتے کرتے باتیں ایسی ہے۔ تیرا بچہ مُردہ اور میرا بچہ زندہ نہیں!

23 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אֹמֶרֶת זֶה־ בְּנִי הַחַי וּבִנֵּךְ הַמֵּת וְזֹאת אֹמֶרֶת לֹא
اور-کہا بادشاہ-نے یہ کہتی-ہے یہ بیٹا-میرا زندہ اور-بیٹا-تیرا مرا-ہوا اور-یہ کہتی-ہے نہیں
H0559 H4428 H2063 H0834 H2088 H1121 H2416 H3588 H1121 H4191 H2063 H0559 H3808

כִּי בִנֵּךְ הַמֵּת וּבְנִי הֶחָי׃ פ
کیونکہ بیٹا-تیرا مرا-ہوا اور-بیٹا-میرا زندہ
H3588 H1121 H4191 H1121 H2416

ہے۔کا دوسری بچہ مُردہ اور ہے میرا بچہ زندہ کہ ہیں کرتی دعویٰ ہی دونوں کہ ہے یہ بات سی سیدھی بولا، بادشاہ پھر

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־ חֶרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃
اور-کہا بادشاہ-نے لاؤ میرے-لیے تلوار اور-لائے تلوار سامنے بادشاہ-کے
H0559 H4428 H3947 H0834 H2719 H0935 H2719 H6440 H4428

گئی۔لائی تلوار پاس کے اُس آئیں! لے تلوار پاس میرے پھر ہے، ٹھیک

25 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גִּזְרוּ אֶת־ הַיֶּלֶד הַחַי וְתִנּוּ לִשְׁנַיִם חֲצִי הַחַי וְאֶת־ לְאַחַת
اور-کہا بادشاہ-نے کاٹو کو بچے زندہ دو-حصوں-میں اور-دو کو آدھا ایک-کو اور-کو
H0559 H4428 H1504 H0853 H3206 H2416 H8147 H5414 H0853 H2677 H0259 H0853

חֲצִי׃ לְאַחַת
آدھا ایک-کو
H2677 H0259

دیں۔دے حصہ ایک ایک کو عورت ہر کر کاٹ میں حصوں دو کے برابر کو بچے زندہ دیا، حکم نے اُس تب

26 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ בְּנָהּ הַחַי אֶל־ הַמֶּלֶךְ כִּי־ נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ
اور-کہا عورت-نے جس بیٹا-اس-کا زندہ-تھا سے بادشاہ کیونکہ جوش-میں-آگئیں مامتا-اس-کی
H0559 H0802 H0834 H1121 H2416 H0413 H4428 H3588 H3648 H7356

עַל־ בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנִי תְּנוּ־ לָהּ אֶת־ הַיָּלוּד וְהָמֵת הַחַי׃
پر بیٹے-اس-کے اور-کہا-اس-نے مہربانی آقا-میرے دے-دو اسے کو بچے-پیدا-شدہ اور-مارنا زندہ
H5921 H1121 H1931 H0559 H0994 H0113 H5414 H3863 H0853 H3205 H4191 H2416

אַל־ תְּמִיתֻהוּ וְזֹאת אֹמֶרֶת גַּם־ בִּי גַּם־ לִי יִהְיֶה לֹא לָךְ גַּם־ גְּזֹרוּ׃
نہ مارو-اسے اور-یہ کہتی-ہے بھی میرے بھی میرا ہو-گا نہ تیرے بھی کاٹو
H0408 H4191 H2063 H0559 H1571 H0589 H1571 H1961 H3808 H1571 H1504

اِسی اُسے کرم براہِ ماریں! مت اُسے آقا، میرے نہیں کی، التماس سے بادشاہ تھا تڑپتا لئے کے بیٹے اپنے دل کا جس نے ماں حقیقی کی بچے کر سن یہ گا۔ہو نہیں بھی تیرا کم از کم تو گا ہو نہیں میرا یہ اگر دیں۔ کاٹ اُسے ہے، ٹھیک بولی، عورت دوسری لیکن دیجئے۔ دے کو

27	וַיַּעַן	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	תְּנוּ־	לָהּ	אֶת־	הַיָּלוֹד	הַחַי	וְהָמֵת	לֹא	תְמִיתֻהוּ
	اور-جواب-دیا	بادشاہ-نے	اور-کہا	دو	اسے	کو	بچے-پیدا-شدہ	زندہ	اور-مارنا	نہ	مارو-اسے
		H4428	H0559	H5414		H0853	H3205		H4191	H3808	H4191

הִיא	אִמּוֹ׃	
وہ	ماں-اس-کی	
H1931	H0517	

ہے۔ماں کی اُس وہی رہے۔ زندہ کہ ہے چاہتی جو دیں دے کو عورت پہلی اُسے بلکہ چلائیں مت تلوار پر بچے رُکیں! دیا، حکم نے بادشاہ کر دیکھ یہ

28	וַיִּשְׁמְעוּ	כָל־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	הַמִּשְׁפָּט	אֲשֶׁר	שָׁפַט	הַמֶּלֶךְ	וַיִּרְאוּ	מִפְּנֵי	הַמֶּלֶךְ
	اور-سنا	تمام-نے	اسرائیل	کو	فیصلے	جو	فیصلہ-کیا	بادشاہ-نے	اور-ڈرے	سامنے-سے	بادشاہ-کے
	H8085	H3605	H3478	H0853	H4941		H8199	H4428	H3372	H6440	H4428

כִּי	רָאוּ	כִּי־	חָכְמַת	אֱלֹהִים	בְּקִרְבּוֹ	לַעֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט׃	ס
کیونکہ	دیکھا	کہ	حکمت	خدا-کی	اندر-اس-کے	کرنے-کو	انصاف	ס
	H7200		H2451	H0430	H7130		H4941	

اُسے نے اللہ کہ لیا جان نے اُنہوں کیونکہ گیا، چھا خوف کا بادشاہ پر لوگوں اور گئی، پھیل میں ملک پورے خبر کی فیصلے اِس کے سلیمان ہی جلد ہے۔کی عطا حکمت خاص کی کرنے انصاف

Chapter 4

1	וַיְהִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁלֹמֹה	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃	ס
	اور-ہوا	بادشاہ	سلیمان	بادشاہ	پر	تمام	اسرائیل	ס
	H1961	H4428	H8010	H4428		H3605	H3478	

تھا۔کرتا حکومت پر اسرائیل پورے سلیمان اب

2	וְאֵלֶּה	הַשָּׂרִים	אֲשֶׁר־	לוֹ	עֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	צָדוֹק	הַכֹּהֵן׃	ס
	اور-یہ	سردار	جو	اُس-کے	عزریاہ	بیٹا	صدوق-کا	کاہن	ס
	H0428	H8269			H5838		H6659	H3548	

صدوق،بن عزریاہ اعظم: امامِ تھے: افسر اعلیٰ کے اُس یہ

3	אֱלִיחׇרֶף	וַאֲחִיָה	בְּנֵי	שִׁישָׁא	סֹפְרִים	יְהוֹשָׁפָט	בֶּן־	אֲחִילוּד	הַמַּזְכִּיר׃
	الیحورف	اور-اخیاہ	بیٹے	سیسا-کے	کاتب	یہوسفط	بیٹا	اخیلود-کا	یادگار-نویس
	H0456	H0281		H7894		H3092		H0286	H2142

لُود،اخی بن یہوسفط خاص: مشیرِ کا بادشاہ اخیاہ، اور حورف اِلی بیٹے کے سیسہ میرمنشی:

4	וּבְנָיָהוּ	בֶּן־	יְהוֹיָדָע	עַל־	הַצָּבָא	וְצָדוֹק	וְאֶבְיָתָר	כֹּהֲנִים׃	ס
	اور-بنایاہ	بیٹا	یہویدع-کا	پر	فوج	اور-صدوق	اور-ابیاتر	کاہن	—
	H1141		H3077			H6659	H0054	H3548	

ابیاتر،اور صدوق امام: یہویدع، بن بِنایاہ کمانڈر: کا فوج

5	וַעֲזַרְיָהוּ	בֶּן־	נָתָן	עַל־	הַנִּצָּבִים	וְזָבוּד	בֶּן־	נָתָן	כֹּהֵן	רֵעֶה	הַמֶּלֶךְ׃
	اور-عزریاہ	بیٹا	ناتن-کا	پر	مقرّروں	اور-زابود	بیٹا	ناتن-کا	کاہن	دوست	بادشاہ-کا
	H5838		H5416		H5324	H2071		H5416	H3548	H7463	H4428

ناتن،بن زبود امام مشیر: قریبی کا بادشاہ ناتن، بن عزریاہ سردار: کا افسروں مقرر پر ضلعوں

6	וַאֲחִישָׁר	עַל־	הַבָּיִת	וַאֲדֹנִירָם	בֶּן־	עַבְדָּא	עַל־	הַמַּס׃	ס
	اور-اخیسر	پر	گھر	اور-ادونیرام	بیٹا	عبدا-کا	پر	بیگار	—
	H0301			H0141		H5653		H4522	

عبدابن ادونیرام انچارج: کا بےگاریوں سر، اخی انچارج: کا محل

7	וּלְשִׁלֹּמֹה	שְׁנֵים־	עָשָׂר	נִצָּבִים	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	וְכִלְכְּלוּ	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וְאֶת־
	اور-سلیمان-کے	دو	دس	مقرّر	پر	تمام	اسرائیل	اور-کھلاتے-تھے	کو	بادشاہ	اور-کو
	H8010	H8147	H6240	H5324		H3605	H3478	H3557	H0853	H4428	H0853

בֵּיתוֹ	חֳדֶשׁ	בַּשָּׁנָה	יִהְיֶה	עַל־	]אחד[	)הָאֶחָד(	לְכַלְכֵּל׃	ס
گھرانے-اُس-کے	مہینہ	سال-میں	ہوتا-تھا	پر	—	ایک	کھلانے-کو	—
	H2320	H8141	H1961		H0259	H0259	H3557	

کی دربار کہ تھی یہ داری ذمہ ایک کی افسروں اِن تھا۔ کیا مقرر افسر ایک پر ضلع ہر کے کر تقسیم میں ضلعوں بارہ کو اسرائیل ملکِ نے سلیمان تھیں۔کرنی پوری ضروریات کی ماہ ایک میں سال کو افسر ہر کریں۔ پوری ضروریات

8	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	בֶּן־	חוּר	בְּהַר	אֶפְרָיִם׃	ס	
	اور-یہ	نام-اُن-کے	بیٹا	حور-کا	میں-پہاڑ	افرائیم	—	
	H0428	H8034	H1133	H1133	H2022	H0669		

علاقہ،پہاڑی کا افرائیم حور: بن ہے۔ فہرست کی علاقوں کے اُن اور افسروں اِن ذیل درجِ

9	בֶּן־	דֶּקֶר	בְּמָקֶץ	וּבְשַׁעַלְבִּים	וּבְשֶׁמֶשׁ־בֵּית	וְאַיָּלוֹן	חָנָן׃בֵּית	ס	
	بیٹا	دقر-کا	میں-مقص	اور-میں-سعلبیم	اور-بیت-شمس	اور-ایلون	بیت-حانان	—	
	H1128	H1128	H4739	H8169	H1053	H0358	H0358		

حنان،بیت ایلون اور شمس بیت سعلبیم، مقص، دِقر: بن

10	בֶּן־חֶסֶד	בָּאֲרֻבּוֹת	לוֹ	שׂכֹה	וְכָל־	אֶרֶץ	חֵפֶר׃	ס	
	بِن-حسد	بَ-عروبوت-میں	اُس-کے-لیے	سوکوہ	اور-تمام	سرزمین	حفر	۔	
	H1136	H0700		H7755	H3605	H0776			

علاقہ،کا حِفر اور سوکہ اَرُبّوت، حصد: بن

11	בֶּן־	אֲבִינָדָב	כָּל־	נָפַת	דֹּאר	טָפַת	בַּת־	שְׁלֹמֹה	הָיְתָה	לוֹ	לְאִשָּׁה׃	ס
	بیٹا	ابیناداب-کا	تمام	نافوت	دور	طافات	بیٹی	سلیمان-کی	تھی	اُس-کو	بیوی-کے-طور-پر	—
	H1125	H1125	H3605		H1756	H2955	H1323	H8010	H1961		H0802	

علاقہ،پہاڑی کا دور شہر ساحلی نداب: ابی بن شوہر کا طافت بیٹی کی سلیمان

12	בַּעֲנָא	בֶּן־	אֲחִילוּד	תַּעְנָךְ	וּמְגִדּוֹ	וְכָל־	שְׁאָן־בֵּית	אֲשֶׁר	אֲצַל	צָרְתָּנָה	מִתַּחַת
	بعنا	بیٹا	اخیلود-کا	تعنک	اور-مجدّو	اور-تمام	بیت-شان	جو	پاس	صرتانہ-کے	سے-نیچے
	H1195		H0286	H8590	H4023	H3605	H1052		H0681	H6891	H8478

לְיִזְרְעֶאל	שְׁאָן־מִבֵּית	עַד	מִחוֹלָה־אָבֵל	עַד	מֵעֵבֶר	לְיָקְמְעָם׃	ס
یزرعیل-کے	سے-بیت-شان	تک	آبیل-محولہ	تک	پار	یقمعام-کے	—
H3157	H1052	H5704	H0065	H5704	H5676	H3361	

محولہ ابیل کر لے سے شان بیت نیز ہے، واقع نیچے کے یزرعیل میں پڑوس کے ضرتان جو علاقہ پورا کا شان بیت اُس اور مجِدّو تعنک، لُود: اخی بن بعنہ یُقمعام،بشمول علاقہ پورا کا تک

13 בֶּן־ גֶּבֶר בְּרָמֹת גִּלְעָד לוֹ חַוֹת יָאִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בַּגִּלְעָד לוֹ
بیٹا جبر-کا میں-راموت جلعاد اُس-کے دیہات یائیر-کے منسّی-کا جو میں-جلعاد اُس-کے
H1127 H1127 H7433 H1568 H2333 H2971 H4519 H1568

חֶבֶל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בַּבָּשָׁן שִׁשִּׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: ס
علاقہ ارجوب جو میں-بسن ساٹھ شہر بڑے دیوار اور-چٹخنی پیتل-کی —
H0709 H0834 H1316 H8346 H5892 H1419 H2346 H1280

جن تھے شامل شہر دار فصیل ایسے ۰۶ میں اِس علاقہ۔ کا ارجوب میں بسن پھر بستیاں، کی منسّی بن یائیر بشمول علاقہ کا رامات میں جِلعاد جبر: بن تھے،لگے کنڈے کے پیتل پر دروازوں کے

14 אֲחִינָדָב בֶּן־ עִדֹּא מַחֲנָיְמָה:
اخیناداب بیٹا عدّو-کا محنائم
H0292 H5714 H4266

محنائم،عِدّو: بن نداب اخی

15 אֲחִימַעַץ בִּנְפְתָּלִי גַּם־ הוּא לָקַח אֶת־ בָּשְׂמַת בַּת־ שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:
اخیمعص میں-نفتالی بھی اُس-نے لیا کو باسمت بیٹی سلیمان-کی بیوی-کے-طور-پر
H0290 H5321 H1571 H1931 H3947 H0853 H1315 H1323 H8010 H0802

علاقہ،قبائلی کا نفتالی معض: اخی شوہر کا باسمت بیٹی کی سلیمان

16 בַּעֲנָא בֶּן־ חוּשַׁי בְּאָשֶׁר וּבְעָלוֹת: ס
بعنا بیٹا حوسی-کا میں-آشر اور-میں-بعلوت —
H1195 H2365 H0836 H1175

بعلوت،اور علاقہ قبائلی کا آشر حوسی: بن بعنہ

17 יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ פָּרוּחַ בְּיִשָּׂשכָר: ס
یہوسفط بیٹا فاروح-کا میں-یساکار —
H3092 H6515 H3485

علاقہ،قبائلی کا اِشکار فروح: بن یہوسفط

18 שִׁמְעִי בֶן־ אֱלָא בִּבְנְיָמִן: ס
سمعی بیٹا ایلا-کا میں-بنیامین —
H8096 H0414 H1144

علاقہ،قبائلی کا یمین بن ایلہ: بن سِمعی

19 גֶּבֶר בֶּן־ אֶרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
جبر بیٹا اوری-کا میں-سرزمین جلعاد سرزمین سیحون بادشاہ اموریوں-کا اور-عوج بادشاہ بسن-کا
H1398 H0221 H0776 H1568 H0776 H5511 H4428 H0567 H5747 H4428 H1316

וּנְצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בָּאָרֶץ:
اور-مقرّر ایک جو میں-سرزمین
H5333 H0259 H0776

ایک یہی صرف پر علاقے پورے اِس تھی۔ حکومت کی عوج بادشاہ کے بسن اور سیحون بادشاہ اموری پہلے پر جس علاقہ وہ کا جِلعاد اُوری: بن جبر تھا۔مقرر افسر

20 יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחוֹל אֲשֶׁר־ עַל־ הַיָּם לָרֹב אֹכְלִים וְשֹׁתִים וְשְׂמֵחִים:
یہوداہ اور-اسرائیل بہت مانند-ریت جو پر سمندر بکثرت کھاتے اور-پیتے اور-خوش
H3063 H3478 H2344 H0834 H5921 H3220 H7230 H0398 H8354 H8056

وہ اور تھیں، یاب دست چیزیں سب کی پینے اور کھانے کو لوگوں تھے۔ بےشمار مانند کی ریت کی ساحل لوگ کے یہوداہ اور اسرائیل میں زمانے اُس تھے۔خوش

21 וּשְׁלֹמֹה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הַנָּהָר֙ דַּרְיָ سے سلطنتوں میں-تمام حکمران تھا اور-سلیمان
H8010 H1961 H4910 H3605 H4467 H5104 H0776 سرزمین H6430 فلسطیوں-کی H5704 اور-تک H1366 سرحد
פ חַיָּיו׃ זندگی-اُس-کی יְמֵי دن H3117 כָּל־ تمام H3605 שְׁלֹמֹה سلیمان H8010 אֶת־ کو H0853 וְעֹבְדִים اور-خدمت-کرتے H5647 מִנְחָה تحفے H4503 מַגְּשִׁים لانے-والے H5066 מִצְרַיִם مصر-کی H4714
— H4467 H6430 H0776 H5104

رہے تابع کے اُس ممالک یہ جی جیتے کے اُس تھا۔ کرتا حکومت پر ممالک تمام تک سرحد مصری اور علاقے کے فلستیوں کر لے سے فرات دریائے سلیمان تھے۔دیتے خراج اُسے اور

22 וַיְהִי֙ לֶחֶם־ שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר֙ סֹ֔לֶת וְשִׁשִּׁים כֹּ֖ר קָמַח׃
اور-ہوتا-تھا روٹی سلیمان-کی لیے-دن ایک تیس کور میدہ اور-ساٹھ کور آٹا
H1961 H3899 H8010 H3117 H0259 H7970 H5560 H8346 H7058

میدہ،عام گرام کلو ۰۱،۰۰۰ تقریباً میدہ، باریک گرام کلو ۵،۰۰۰ تقریباً تھیں: یہ ضروریات روزانہ کی دربار کے سلیمان

23 עֲשָׂרָה בָקָר֙ בְּרִאִ֔ים וְעֶשְׂרִ֖ים רְעִ֑י וּמֵאָ֣ה צֹ֔אן לְבַ֖ד מֵאַיָּ֣ל וּצְבִ֔י
دس بیل موٹے اور-بیس چرائی-کے اور-سو بھیڑ علاوہ سے-ہرن اور-غزال
H6235 H1241 H1277 H6242 H7471 H3967 H6629 H0905 H0354

וְיַחְמוּר֙ וּבַרְבְּרִ֔ים אֲבוּסִ֖ים׃
اور-نیل-گائے اور-پرندے پلے-ہوئے
H3180 H1257 H0075

مرغ۔تازے موٹے کے قسم مختلف اور مِرگ غزال، ہرن، علاوہ کے اِس اور بھیڑبکریاں، ۰۰۱ بَیل، عام ۰۲ ہوئے پلے میں چراگاہوں بَیل، تازے موٹے ۰۱

24 כִּי־ הוּא֙ רֹדֶ֔ה בְּכָל־ עֵבֶר֙ הַנָּהָ֔ר מִתִּפְסַ֖ח וְעַד־ עַזָּ֑ה בְּכָל־ מַלְכֵ֖י עֵבֶ֑ר
کیونکہ وہ حکمران-تھا میں-تمام پار دریا-کے سے-تفسح اور-تک غزّہ میں-تمام بادشاہوں پار
H1931 H3605 H5676 H5104 H8607 H5704 H5804 H3605 H4428 H5676

וְשָׁלוֹם֙ הָיָ֣ה לּ֔וֹ מִכָּל־ עֲבָרָ֖יו מִסָּבִ֑יב׃
اور-سلامتی تھی اُس-کو سے-تمام اطراف-اُس-کی چاروں-طرف
H7965 H1961 H3605 H5676 H5439

کا اُس سے ملک پڑوسی بھی کسی تک۔ غزہ کر لے سے تِفسَح یعنی تھی، حکومت کی سلیمان پر سب اُن تھے میں مغرب کے فرات دریائے ممالک جتنے تھی۔صلح ساتھ کے سب بلکہ تھا، نہیں جھگڑا

25 וַיֵּשֶׁב֙ יְהוּדָ֣ה וְיִשְׂרָאֵ֔ל לָבֶ֖טַח אִ֣ישׁ תַּחַ֣ת גַּפְנ֔וֹ וְתַחַ֖ת תְּאֵנָתֹ֑ו מִדָּ֣ן וְעַד־
اور-بیٹھتا-تھا یہوداہ اور-اسرائیل امن-سے ہر-ایک نیچے انگور-اپنے اور-نیچے انجیر-اپنے سے-دان اور-تک
H3427 H3063 H3478 H0983 H0376 H8478 H1612 H8384 H1835 H5704

בְּאֵ֖ר שָׁבַ֑ע כֹּ֚ל יְמֵי֙ שְׁלֹמֹ֔ה׃ ס
بیرسبع تمام دن سلیمان-کے
H0884 H3605 H3117 H8010 —

کی انگور سے سلامتی ایک ہر تک بیرسبع میں جنوب کر لے سے دان میں شمال رہی۔ سلامتی صلح میں اسرائیل اور یہوداہ پورے جی جیتے کے اُس تھا۔سکتا بیٹھ میں سائے کے درخت اپنے کے انجیر اور بیل اپنی

26 וַיְהִי֙ לִשְׁלֹמֹ֔ה אַרְבָּעִ֥ים אֶ֖לֶף בָּתֵּ֣י סוּסִ֑ים וְרֶ֣כֶב וּשְׁנֵ֔ים עָשָׂ֖ר אֶ֥לֶף פָּרָשִֽׁים׃
اور-ہوئے سلیمان-کے چالیس ہزار گھوڑوں-کے رتھوں-کے-لیے اور-دو دس ہزار سوار
H1961 H8010 H0705 H0505 H0723 H4817 H8147 H6240 H0505 H6571

تھے۔گھوڑے ۲۱،۰۰۰ کے اُس بنوائے۔ تھان ۴،۰۰۰ نے سلیمان لئے کے گھوڑوں کے رتھوں اپنے

27 וְכִלְכְּלוּ֨ הַנִּצָּבִ֜ים הָאֵ֣לֶּה ׀ אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה וְאֶת֙ כָּל־ הַקָּרֵ֣ב אֶל־ שֻׁלְחָ֔ן
اور-کھلاتے-تھے مقرّر یہ کو بادشاہ سلیمان اور-کو تمام آنے-والے پر میز
H3557 H5324 H0428 H0853 H4428 H8010 H0853 H3605 H7131 H0413 H7979

דָּבָ֖ר׃ יְעַדֵּ֑רוּ לֹ֣א חָדְשׁ֗וֹ אֵ֚ישׁ שְׁלֹמֹ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ
چیز-کسی کمی-ہوتی-تھی نہیں مہینے-اپنے ہر-ایک سلیمان-کی بادشاہ
H1697 H3808 H2320 H0376 H8010 H4428

کچھ سب لئے کے ماہ ایک میں سال کو ایک ہر رہے۔ کرتے پوری ضروریات کی دربار کے اُس اور بادشاہ سلیمان سے باقاعدگی افسر مقرر پر ضلعوں بارہ ہوئی۔نہ کمی کوئی میں دربار سے وجہ کی محنت کی اُن تھا۔ کرنا مہیا

28 וְהַשְּׂעֹרִ֣ים וְהַתֶּ֗בֶן לַסּוּסִים֙ וְלָרָ֔כֶשׁ יָבְא֖וּ אֶל־ הַמָּק֣וֹם אֲשֶׁר־ יִהְיֶ֣ה שָּׁ֔ם אִ֖ישׁ
اور-جو اور-بھوسا لیے-گھوڑوں اور-لیے-سواری لاتے-تھے پر جگہ جہاں ہوتا-تھا وہاں ہر-ایک
H8184 H8401 לַסּוּסִים֙ H7409 H0935 H0413 H4725 H1961 H8033 H0376

כְּמִשְׁפָּטֽוֹ׃ ס
اپنے-حصّے-کے-مطابق
H4941 —

تھے۔پہنچاتے تک تھانوں کے اُن راست براہِ بھوسا اور جَو درکار لئے کے گھوڑوں دوسرے اور گھوڑوں کے رتھوں وہ مطابق کے ہدایت کی بادشاہ

29 וַיִּתֵּ֨ן אֱלֹהִ֜ים חָכְמָ֣ה לִשְׁלֹמֹ֗ה וּתְבוּנָה֙ הַרְבֵּ֣ה מְאֹ֔ד וְרָחַ֖ב לֵ֑ב כַּחֹ֥ול
اور-دیا خدا-نے حکمت سلیمان-کو اور-سمجھ بہت زیادہ اور-وسعت دل مانند-ریت
H5414 H0430 H2451 H8010 H8394 H7341 H3966 H2344

אֲשֶׁ֖ר עַל־ שְׂפַ֥ת הַיָּֽם׃
جو پر کنارے سمندر-کے
H8193 H3220

ہوا۔حاصل علم وسیع جیسا ریت کی ساحل اُسے کی۔ عطا سمجھ اور حکمت زیادہ بہت کو سلیمان نے اللہ

30 וַתֵּ֣רֶב חָכְמַ֔ת שְׁלֹמֹ֖ה מֵחָכְמַ֣ת כָּל־ בְּנֵי־ קֶ֑דֶם וּמִכֹּ֖ל חָכְמַ֥ת מִצְרָֽיִם׃
اور-زیادہ-ہوئی حکمت سلیمان-کی سے-حکمت تمام بیٹوں مشرق-کے اور-سے-تمام حکمت مصر-کی
H2451 H8010 H2451 H3605 H4714

تھی۔زیادہ کہیں سے عالِموں کے مصر اور والے رہنے میں مشرق کے اسرائیل حکمت کی اُس

31 וַיֶּחְכַּ֗ם מִכָּל־ הָאָדָם֙ מֵאֵיתָ֣ן הָאֶזְרָחִ֔י וְהֵימָ֥ן וְכַלְכֹּ֖ל וְדַרְדַּ֑ע בְּנֵ֣י מָחֹ֔ול
اور-زیادہ-حکیم-تھا سے-تمام آدمیوں سے-ایتان ازراحی اور-ہیمان اور-کلکول اور-دردع بیٹے ماحول-کے
H2449 H3605 H0120 H0387 H0250 H1968 H3633 H1862 H4235

וַיְהִ֥י שְׁמ֖וֹ בְּכָל־ הַגֹּויִ֥ם סָבִֽיב׃
اور-ہوا نام-اُس-کا میں-تمام قوموں چاروں-طرف
H1961 H8034 H3605 H5439

شہرت کی اُس تھا۔ گیا لے سبقت بھی پر دردع اور کلکول ہیمان، بیٹوں کے محول اور اِزراحی ایتان وہ تھا۔ نہیں برابر کے اُس بھی کوئی سے لحاظ اِس گئی۔پھیل میں ممالک تمام کے گرد ارد

32 וַיְדַבֵּ֣ר שְׁלֹשֶׁת֮ אֲלָפִים֒ מָשָׁ֔ל וַיְהִ֖י שִׁירֹ֑ו חֲמִשָּׁ֥ה וָאָֽלֶף׃
اور-بولا تین ہزار مثل اور-ہوئے گیت-اُس-کے پانچ اور-ہزار
H1696 H7969 H0505 H4912 H1961 H2568 H0505

دیئے۔لکھ گیت ۱،۵۰۰ اور کہاوتیں ۳،۰۰۰ نے اُس

33 וַיְדַבֵּר֙ עַל־ הָעֵצִ֔ים מִן־ הָאֶ֖רֶז אֲשֶׁ֣ר בַּלְּבָנ֑וֹן וְעַד֙ הָאֵז֔וֹב אֲשֶׁ֖ר יֹצֵ֣א בַקִּ֑יר
اور-بولا پر سے درختوں دیودار میں-لبنان جو اور-تک زوفا جو نکلتا-ہے میں-دیوار
H1696 H5921 H6086 H0730 H4480 H3844 H0834 H5704 H0231 H0834 H3318 H7023

וַיְדַבֵּר֙ עַל־ הַבְּהֵמָ֔ה וְעַל־ הָע֖וֹף וְעַל־ הָרֶ֣מֶשׂ וְעַל־ הַדָּגִֽים׃
اور-بولا پر چوپایوں اور-پر پرندوں اور-پر رینگنے-والوں اور-پر مچھلیوں
H1696 H5921 H0929 H5921 H5775 H5921 H7431 H5921 H1709

کی دیوار جو تک زوفا پودے چھوٹے کر لے سے درخت بڑے کے دیودار میں لبنان تھا، سکتا کر بات میں بارے کے پودوں کے قسم مختلف سے تفصیل وہ تھا۔سکتا کر بیان بھی تفصیلات کی مچھلیوں اور جانوروں والے رینگنے پرندوں، چوپایوں، سے مہارت وہ ہے۔ اُگتا میں دراڑوں

34 וַיָּבֹ֕אוּ מִכָּל־ הָעַמִּ֖ים לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ חָכְמַ֣ת שְׁלֹמֹ֑ה מֵאֵת֙ כָּל־ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ
اور-آتے-تھے سے-تمام قوموں سننے-کو کو حکمت سلیمان-کی سے-پاس تمام بادشاہوں زمین-کے
H0935 H3605 H4480 H8085 H0853 H2451 H8010 H4480 H3605 H4428 H0776

אֲשֶׁ֥ר שָׁמְע֖וּ אֶת־ חָכְמָתֽוֹ׃ ס
جنہوں-نے سنا کو حکمت-اُس-کی ס
H0834 H8085 H0853 H2451 —

سنیں۔حکمت کی اُس تاکہ دیا بھیج پاس کے سلیمان کو سفیروں اپنے نے بادشاہوں کے ممالک تمام چنانچہ

Chapter 5

1 וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ מֶ֣לֶךְ־ צ֔וֹר אֶת־ עֲבָדָ֖יו אֶל־ שְׁלֹמֹ֑ה כִּ֣י שָׁמַ֔ע כִּ֥י אֹת֛וֹ
اور-بھیجا حیرام-نے بادشاہ صور-کا کو نوکروں-اپنے پاس سلیمان-کے کیونکہ سنا کہ اُسے
H7971 H2438 H4428 H6865 H0853 H5650 H0413 H8010 H3588 H8085 H3588 H0853

מָשְׁח֥וּ לְמֶ֖לֶךְ תַּ֣חַת אָבִ֑יהוּ כִּֽי־ אֹהֵ֥ב חִירָ֖ם הָיָ֥ה לְדָוִ֖ד כָּל־ הַיָּמִֽים׃
مسح-کیا بادشاہ-کے-طور-پر جگہ باپ-اُس-کے کیونکہ دوست تھا حیرام داؤد-کا تمام دنوں
H4886 H4428 H8478 H0001 H3588 H0157 H1961 H2438 H1732 H3605 H3117

ס
—

اپنے نے اُس تو ہے گیا بنایا بادشاہ کے کر مسح کو سلیمان بعد کے داؤد کہ ملی خبر اُسے جب تھا۔ رہا دوست اچھا کا داؤد ہمیشہ حیرام بادشاہ کا صور دیا۔بھیج لئے کے دینے باد مبارک اُسے کو سفیروں

2 וַיִּשְׁלַ֥ח שְׁלֹמֹ֖ה אֶל־ חִירָ֣ם לֵאמֹֽר׃
اور-بھیجا سلیمان-نے پاس حیرام-کے کہا
H7971 H8010 H0413 H2438 H0559

بھیجا،پیغام کو حیرام نے سلیمان تب

3 אַתָּ֣ה יָדַ֔עְתָּ אֶת־ דָּוִ֖ד אָבִ֑י כִּ֣י לֹא־ יָכֹ֗ל לִבְנ֛וֹת בַּ֥יִת לְשֵׁ֖ם יְהוָ֣ה
تو جانتا-ہے کو داؤد باپ-میرا کہ نہیں سکا بنانا گھر لیے-نام خداوند-کے
H3045 H0853 H1732 H0001 H3588 H3808 H3201 H1129 H1004 H8034 H3068

אֱלֹהָ֑יו מִפְּנֵי֙ הַמִּלְחָמָ֣ה אֲשֶׁ֣ר סְבָב֔וּהוּ עַ֚ד תִּתָּ֣ם יְהוָ֔ה אֹתָ֖ם תַּ֥חַת כַּפּ֖וֹת
خدا-اُس-کے سبب-سے جنگ جو گھیرے-تھی-اُسے جب-تک دیا خداوند-نے اُنہیں نیچے تلوے
H0430 H4480 H6440 H4421 H0834 H5437 H5704 H5414 H3068 H0853 H8478 H3709

רגלו] (רַגְלָ֑י׃)
—
H7272 (H7272)
پاؤں-اُس-کے

جیتے کے اُن کیونکہ تھی، نہیں بات کی بس کے اُن یہ لیکن تھے۔ چاہتے کرنا تعمیر گھر لئے کے نام کے خدا اپنے رب داؤد باپ میرے کہ ہیں جانتے آپ سکے۔بنا نہ گھر کا رب وہ لڑتے لڑتے لیکن تھی، بخشی فتح پر دشمنوں تمام کو داؤد نے رب گو رہے۔ کرتے جنگ سے اُن ممالک کے گرد ارد جی

4

וְעַתָּה	יְהוָה	הֱנִיחַ	לִי	מִסָּבִיב	אֵין	שָׂטָן	וְאֵין	פֶּגַע	רָע׃
اور-اب	خداوند-نے	آرام-دیا-ہے	مجھے	چاروں-طرف-سے	نہیں	دشمن	اور-نہیں	مصیبت	بُری
H6258	H3068	H5117		H5439	H0369	H7854	H0369	H6294	

خطرہ.کوئی نہ ہے، آتا نظر مخالف کوئی نہ طرف چاروں ہے۔ کیا عطا سکون پورا مجھے نے خدا میرے رب ہیں: فرق حالات اب

5

וְהִנֵּנִי	אֹמֵר	לִבְנוֹת	בַּיִת	לְשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהַי	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
اور-دیکھ	ارادہ-رکھتا-ہوں	بنانے-کا	گھر	لیے-نام	خداوند-کے	خدا-میرے	جیسے	کہا	خداوند-نے
H2009	H0559	H1129		H8034	H3068	H0430		H1696	H3068

אֶל־	דָּוִד	אָבִי	לֵאמֹר	בִּנְךָ	אֲשֶׁר	אֶתֶּן	תַּחְתֶּיךָ	עַל־	כִּסְאֶךָ	הוּא־	יִבְנֶה	הַבָּיִת
سے	داؤد	باپ-میرے	کہا	بیٹا-تیرا	جسے	بٹھاؤنگا	جگہ-تیری	پر	تخت-تیرے	وہ	بنائےگا	گھر
H0413	H1732	H0001	H0559			H5414	H8478		H3678	H1931	H1129	

לִשְׁמִי׃
لیے-نام-میرے
H8034

بیٹے جس تیرے تھا، کیا وعدہ سے اُن نے رب جی جیتے کے داؤد باپ میرے کیونکہ ہوں۔ چاہتا کرنا تعمیر گھر لئے کے نام کے خدا اپنے رب مَیں لئے اِس گا۔بنائے گھر لئے کے نام میرے وہی گا بٹھاؤں پر تخت بعد تیرے مَیں کو

6

וְעַתָּה	צִוִּיתָ	וְיִכְרְתוּ־	לִי	אֲרָזִים	מִן־	הַלְּבָנוֹן	וַעֲבָדַי	יִהְיוּ	עִם־
اور-اب	حکم-دے	اور-کاٹیں	میرے-لیے	دیودار	سے	لبنان	اور-نوکر-میرے	ہونگے	ساتھ
H6258	H6680	H3772		H0730		H3844	H5650	H1961	

עַבְדֶּיךָ	וּשְׂכַר	עַבְדֶּיךָ	לְךָ	אֶתֵּן	כְּכֹל	אֲשֶׁר	תֹּאמַר	כִּי	אַתָּה	יָדַעְתָּ
نوکروں-تیرے	اور-مزدوری	نوکروں-تیرے	تجھے	دونگا	مطابق-تمام	جو	کہےگا	کیونکہ	تو	جانتا-ہے
H5650	H7939	H5650		H5414	H3605		H0559			H3045

כִּי	אֵין	בָּנוּ	אִישׁ	יֹדֵעַ	לִכְרֹת־	עֵצִים	כַּצִּדֹנִים׃
کہ	نہیں	میں-ہم	آدمی	جاننے-والا	کاٹنا	لکڑی	جیسے-صیدونی
	H0369		H0376	H3045	H3772	H6086	H6722

مزدوری کی لوگوں کے آپ گے۔ کریں کام کر مل ساتھ کے اُن لوگ میرے دیں۔ کاٹ درخت کے دیودار لئے میرے میں لبنان لکڑہارے کے آپ کہ ہے گزارش اب ہیں۔نہیں ماہر جیسے لکڑہاروں کے صیدا ہاں ہمارے کہ ہیں جانتے خوب تو آپ گا۔ دوں اُنہیں مَیں گے کہیں آپ بھی کچھ جو گا۔ کروں ادا ہی مَیں

7

וַיְהִי	כִּשְׁמֹעַ	חִירָם	אֶת־	דִּבְרֵי	שְׁלֹמֹה	וַיִּשְׂמַח	מְאֹד	וַיֹּאמֶר	בָּרוּךְ	יְהוָה
اور-ہوا	جب-سنا	حیرام-نے	کو	باتیں	سلیمان-کی	اور-خوش-ہوا	بہت	اور-کہا	مبارک	خداوند
H1961	H8085	H2438	H0853	H1697	H8010	H8055	H3966	H0559	H1288	H3068

הַיּוֹם	אֲשֶׁר	נָתַן	לְדָוִד	בֵּן	חָכָם	עַל־	הָעָם	הָרָב	הַזֶּה׃
آج	جس-نے	دیا	داؤد-کو	بیٹا	حکیم	پر	قوم	بڑی	اس
H3117		H5414	H1732		H2450				H2088

اِتنا لئے کے کرنے حکومت پر قوم بڑی اِس کو داؤد نے جس ہو حمد کی رب آج اُٹھا، بول کر ہو خوش بہت وہ تو ملا پیغام کا سلیمان کو حیرام جب ہے!کیا عطا بیٹا مند دانش

8

וַיִּשְׁלַח	חִירָם	אֶל־	שְׁלֹמֹה	לֵאמֹר	שָׁמַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר־	שָׁלַחְתָּ	אֵלָי	אֲנִי
اور-بھیجا	حیرام-نے	پاس	سلیمان-کے	کہا	سنا	کو	جو	بھیجا	میرے-پاس	میں
H7971	H2438	H0413	H8010	H0559	H8085	H0853		H7971	H0413	H0589

אֶעֱשֶׂה	אֶת־	כָּל־	חֶפְצְךָ	בַּעֲצֵי	אֲרָזִים	וּבַעֲצֵי	בְרוֹשִׁים׃
کرونگا	کو	تمام	خواہش-تیری	میں-لکڑی	دیودار-کی	اور-میں-لکڑی	صنوبر-کی
	H0853	H3605	H2656	H6086	H0730	H6086	H1265

چاہئے کو آپ لکڑی جتنی کی جونیپر اور دیودار گا۔ کروں مدد ضرور کی آپ مَیں اور ہے، گیا مل پیغام کا آپ مجھے بھیجا، جواب نے حیرام کو سلیمان گا۔دوں پہنچا پاس کے آپ مَیں وہ

9 עֲבָדַי יֹרְדוּ מִן־ הַלְּבָנוֹן יָמָּה וָאֲנִי אֲשִׁימֵם דֹּבְרוֹת בַּיָּם עַד־ הַמָּקוֹם
نوکر-میرے اتاریںگے سے لبنان سمندر-کو اور-میں بناؤںگا بیڑوں میں-سمندر تک جگہ
H5650 H3381 H4480 H3844 H3220 H0589 H7760 H1702 H3220 H5704 H4725

חֻפְּצִי אֶת־ תַּעֲשֶׂה וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה שָׁם וְנִפַּצְתִּים אֵלַי אֲשֶׁר־ תִּשְׁלַח
خواہش-میری کو پوری-کرے-گا اور-تو اٹھائے-گا اور-تو وہاں اور-توڑوںگا میرے-پاس بھیجے-گا جہاں
H2656 H0853 H6213 H5375 H0859 H8033 H5310 H0413 H7971

לָתֵת לֶחֶם בֵּיתִי׃
دینے-کو روٹی گھرانے-میرے
H5414 H3899

آپ جو گے دیں پہنچا جگہ۔ اُس پر سمندر کر باندھ بیڑے کے اُن ہم جہاں گے لائیں تک ساحل نیچے سے علاقے پہاڑی کے لبنان تنے کے درختوں لوگ میرے کی دربار میرے کہ کریں مہیا خوراک اِتنی مجھے آپ میں معاوضے گے۔ سکیں جا لے اُنہیں آپ اور گے، دیں کھول رسّے کے تنوں ہم وہاں گے۔ کریں مقرر جائیں۔بو پوری ضروریات

10 וַיְהִי חִירָם נֹתֵן לִשְׁלֹמֹה עֲצֵי אַרְזִים דְּיוֹשִׁים וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל־ חֶפְצוֹ׃
اور-ہوا حیرام دینے-والا سلیمان-کو لکڑی دیودار-کی اور-لکڑی صنوبر-کی تمام خواہش-اُس-کی
H1961 H2438 H5414 H8010 H6086 H0730 H6086 H1265 H3605 H2656

آپ جو گے دیں پہنچا جگہ۔ اُس پر سمندر کر باندھ بیڑے کے اُن ہم جہاں گے لائیں تک ساحل نیچے سے علاقے پہاڑی کے لبنان تنے کے درختوں لوگ میرے کی دربار میرے کہ کریں مہیا خوراک اِتنی مجھے آپ میں معاوضے گے۔ سکیں جا لے اُنہیں آپ اور گے، دیں کھول رسّے کے تنوں ہم وہاں گے۔ کریں مقرر جائیں۔بو پوری ضروریات

11 וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מַכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים
اور-سلیمان-نے دیا حیرام-کو بیس ہزار کور گیہوں-کے خوراک لیے-گھرانے-اُس-کے اور-بیس
H8010 H5414 H2438 H6242 H0505 H3734 H2406 H4361 H1004 H6242

כֹּר שֶׁמֶן כָּתִית כֹּה־ יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה׃ פ
کور تیل کٹا-ہوا اسی-طرح دیتا-تھا سلیمان حیرام-کو سال بہ-سال —
H3734 H8081 H3795 H3541 H5414 H8010 H2438 H8141 H8141

رہا۔بھیجتا تیل کا زیتون لٹر ۴،۴۰۰ تقریباً اور گندم گرام کلو ۲۳،۵۰۰ تقریباً سالانہ اُسے سلیمان میں معاوضے

12 וַיהוָה נָתַן חָכְמָה לִשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין חִירָם
اور-خداوند-نے دیا حکمت سلیمان-کو جیسے کہا-تھا اُس-سے اور-ہوئی صلح درمیان حیرام-کے
H3068 H5414 H2451 H8010 H3651 H1696 H0834 H1961 H7965 H0996 H2438

וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם׃
اور-درمیان سلیمان-کے اور-باندھا عہد دونوں-نے
H0996 H8010 H3772 H1285 H8147

تھا۔کیا وعدہ سے اُس نے اُس طرح جس کی عطا حکمت کو سلیمان نے رب یوں کیا۔ معاہدہ کا صلح میں آپس نے حیرام اور سلیمان علاوہ کے اِس

13 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מַס מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמַּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ׃
اور-لگایا بادشاہ-نے سلیمان بیگار سے-تمام اسرائیل اور-ہوا بیگار تیس ہزار آدمی
H5927 H4428 H8010 H4522 H3605 H3478 H1961 H4522 H7970 H0505 H0376

وہ ماہ ہر کیا۔ مقرر پر اُن کو ادونیرام نے اُس کی۔ بھرتی پر بیگار کی آدمیوں ۳۰،۰۰۰ سے میں اسرائیل لئے کے کرنے کام یہ میں لبنان نے بادشاہ سلیمان رہتا۔میں گھر ماہ دو اور میں لبنان ماہ ایک مزدور ہر یوں رہا۔ بھیجتا میں لبنان کو افراد ۱۰،۰۰۰ باری باری

14 וַיִּשְׁלָחֵם לְבָנוֹנָה עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפוֹת חֳדָשׁ יִהְיוּ בַלְּבָנוֹן שְׁנָיִם
اور-بھیجا-اُنہیں لبنان-کو دس ہزار میں-مہینہ باریاں مہینہ ہوتے-تھے میں-لبنان دو
H7971 H3844 H6235 H0505 H2320 H2487 H2320 H1961 H3844 H8147

חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וַאֲדֹנִירָם עַל־ הַמַּס׃ ס
مہینے میں-گھر اور-ادونیرام پر بیگار —
H2320 H1004 H0141 H5921 H4522

آپ جو گے دیں پہنچا جگہ۔ اُس پر سمندر کر باندھ بیڑے کے اُن ہم جہاں گے لائیں تک ساحل نیچے سے علاقے پہاڑی کے لبنان تنے کے درختوں لوگ میرے کی دربار میرے کہ کریں مہیا خوراک اِتنی مجھے آپ میں معاوضے گے۔ سکیں جا لے اُنہیں آپ اور گے، دیں کھول رسّے کے تنوں ہم وہاں گے۔ کریں مقرر جائیں۔بو پوری ضروریات

وہ ماہ ہر کیا۔ مقرر پر اُن کو ادونیرام نے اُس کی۔ بھرتی پر بیگار کی آدمیوں ۰۰۰،۰۳ سے میں اسرائیل لئے کے کرنے کام یہ میں لبنان نے بادشاہ سلیمان رہتا۔میں گھر ماہ دو اور میں لبنان ماہ ایک مزدور ہر یوں رہا۔ بھیجتا میں لبنان کو افراد ۰۰۰،۰۱ باری باری

15 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר׃
اور-ہوئے سلیمان-کے ستّر ہزار اٹھانے-والے بوجھ اور-اسّی ہزار تراشنے-والے میں-پہاڑ
H1961 H8010 H7657 H0505 H5375 H5449 H8084 H0505 H2672 H2022

تھے۔لاتے یروشلم پتھر یہ افراد ۰۰۰،۰۷ نکالیں۔ پتھر وہ تاکہ لگایا میں کانوں کو آدمیوں ۰۰۰،۰۸ نے سلیمان

16 לְבַד מִשָּׂרֵי הַנִּצָּבִים לִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר עַל־הַמְּלָאכָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ אֲלָפִים הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
علاوہ سے-سرداروں مقرّروں سلیمان-کے جو پر کام تین سو اور-تین ہزار نگرانی-کرنے-والے پر-لوگوں کرنے-والے میں-کام
H0905 H8269 H5324 H8010 H0834 H5921 H4399 H7969 H7969 H0505 H7287 H5971 H6213 H4399

تھے۔مقرر نگران ۰۰۳،۳ پر لوگوں اُن

17 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ וַיַּסִּעוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אַבְנֵי יְקָרוֹת לְיַסֵּד הַבַּיִת אַבְנֵי
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے اور-نکالے پتھر بڑے قیمتی رکھنے-کو-بنیاد گھر-کی پتھر
H6680 H4428 H5265 H0068 H1419 H3368 H3245 H1004 H0068

גָּזִית׃
تراشے-ہوئے
H1496

کیا۔تیار لئے کے بنیاد کی گھر کے رب کر تراش اُنہیں اور لائے نکال ٹکڑے بڑے بڑے کے پتھر بہترین سے کانوں وہ پر حکم کے بادشاہ

18 וַיִּפְסְלוּ בָּנָיו שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגִּבְלִים וַיָּכִינוּ עֵצִים וְהָאֲבָנִים לִבְנוֹת הַבָּיִת׃ פ
اور-تراشے راجوں-نے سلیمان-کے اور-راجوں-نے حیرام-کے اور-جبلیوں-نے اور-تیار-کیا لکڑی اور-پتھر بنانے-کو گھر —
H6458 H1129 H8010 H1129 H2438 H1129 H1382 H3559 H6086 H0068 H1129 H1004

کی گھر کے رب کر تراش کو لکڑی اور ٹکڑے بڑے بڑے کے پتھر کر مل نے اُنہوں کی۔ مدد کی گروں کاری کے حیرام اور سلیمان نے گروں کاری کے جبل کیا۔تیار لئے کے تعمیر

Chapter 6

1 וַיְהִי בִּשְׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם
اور-ہوا میں-اسی سال اور-چار سو سال کے-نکلنے بنی- اسرائیل سے-زمین- مصر
H1961 H8084 H8141 H0702 H3967 H8141 H3318 H1121 H3478 H0776 H4714

בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לְמֹלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל בְּחֹדֶשׁ זִו הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לִבְנוֹת לַיהוָה בָּיִת׃ וַיִּבֶן
میں-سال کے-چوتھے کی-بادشاہی سلیمان پر- اسرائیل میں-مہینے زیو وہ مہینہ- دوسرا- کا-یہوواہ گھر- بنایا اور-اُس
H8141 H7243 H4427 H8010 H5921 H3478 H2320 H2099 H1931 H2320 H8145 H3068 H1004 H1129

چکے گزر سال ۰۸۴ نکلے سے مصر کو اسرائیل کی۔ شروع تعمیر کی گھر کے رب میں زیب مہینے دوسرے کے سال چوتھے کے حکومت اپنی نے سلیمان تھے۔

2 וְהַבַּ֗יִת אֲשֶׁ֤ר בָּנָה֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה לַיהוָ֖ה שִׁשִּׁ֣ים־אַמָּ֑ה אָרְכּ֗וֹ וְעֶשְׂרִ֤ים
اور-گھر- جو بنایا بادشاہ- سلیمان کا-یہوواہ ساٹھ- ہاتھ لمبائی‌کی اُس اور-بیس
H6242 H0753 H8346 H3068 H8010 H4428 H1129

רָחְבּ֔וֹ וּשְׁלֹשִׁ֥ים אַמָּ֖ה קוֹמָתֽוֹ׃
چوڑائی‌کی اُس اور-تیس ہاتھ اونچائی‌کی اُس
H7341 H7970 H6967

تھی۔فٹ ۵۴ اونچائی اور فٹ ۰۳ چوڑائی فٹ، ۰۹ لمبائی کی عمارت

3 וְהָאוּלָ֗ם עַל־פְּנֵי֙ הֵיכַ֣ל הַבַּ֔יִת עֶשְׂרִ֥ים אַמָּ֖ה אָרְכּ֑וֹ לִפְנֵ֥י עַל־פְּנֵ֖י רָחְבּ֥וֹ
اور-برآمدہ- پر- سامنے ہیکل کے-گھر بیس ہاتھ لمبائی‌کی اُس سامنے پر- چوڑائی
H0197 H6440 H1964 H6242 H0753 H6440 H7341

עֶ֣שֶׂר בָּאַמָּ֔ה גֹּ֖בַהּ הַבָּֽיִת׃
دس میں-ہاتھ- کی-گھر
H6235 H7341 H6440

تھا۔لمبا فٹ ۵۱ طرف کی آگے اور فٹ ۰۳ یعنی چوڑا جتنا عمارت جو گیا بنایا برآمدہ ایک سامنے

4 וַיַּ֥עַשׂ לַבַּ֖יִת חַלּוֹנֵ֣י שְׁקֻפִ֑ים אֲטֻמִֽים׃
بنائیں‌نے اور-اُس لیے-گھرکے کھڑکیاں دارچوکھٹے بند
H0331 H8261 H2474

تھے۔لگے جنگلے پر جن تھیں کھڑکیاں میں دیواروں کی عمارت

5 וַיִּבֶן֙ עַל־קִ֣יר הַבַּ֔יִת]יצוע[ )יְצִיעַ֖(סָבִ֑יב אֶת־קִירֹ֣ות הַבַּ֔יִת
بنایانے اور-اُس پر- دیوار کی-گھر]کوٹھریاں[ )کوٹھریاں(طرف‌چاروں کو- دیواروں کی-گھر
H1129 H7023 H5439 H0853 H7023

סָבִ֖יב לַהֵיכָ֑ל וְלַדְּבִ֣יר צְלָעֹ֔ות וַיַּ֖עַשׂ סָבִֽיב׃
طرف‌چاروں کے-ہیکل کمرےاور-کے-پچھلے پسلیاں بنائیں‌نے اور-اُس طرف‌چاروں
H5439 H1964 H1687 H6763 H5439

مختلف میں جس اور تھیں منزلیں تین کی جس کیا کھڑا ڈھانچا ایک ساتھ کے دیوار پچھلی اور دیواروں کی بائیں دائیں نے سلیمان کر آ باہر سے عمارت تھے۔کمرے

6]היצוע[ )הַיְצִיעַ(הַתַּחְתֹּנָ֔ה חֲמֵ֥שׁ בָּאַמָּ֖ה רָחְבָּ֑ה וְהַתִּיכֹנָ֔ה שֵׁ֖שׁ בָּאַמָּֽה׃
]کوٹھری[ )کوٹھری-(نچلی- پانچ میں-ہاتھ- چوڑائی‌کی اُس اور-درمیانی- چھ میں-ہاتھ-
H8481 H2568 H7341 H8484 H8337

רָחְבָּ֔ה וְהַשְּׁלִישִׁ֖ית שֶׁ֣בַע בָּאַמָּ֑ה כִּ֣י מִגְרָעֹ֔ות נָתַ֖ן לַבַּֽיִת׃
چوڑائی‌کی اُس اور-تیسری- سات میں-ہاتھ- کیونکہ چھجے بنائے‌نے اُس لیے-گھرکے
H7341 H7992 H7651 H7341 H4052 H5414

סָבִ֔יב חוּצָ֖ה לְבִלְתִּ֣י אָחְז֔וּ בְּקִירֹ֥ות־הַבַּֽיִת׃
طرف‌چاروں باہر تاکہ-نہ پکڑے میں-دیواروں- کی-گھر
H5439 H2351 H1115 H0270 H7023

کی گھر کے رب کہ تھی یہ وجہ تھی۔ فٹ ۰۱ ساڑھے کی منزل کی اوپر اور فٹ ۹ کی منزل درمیانی فٹ، ۷ ساڑھے چوڑائی کی اندر کی منزل نچلی دیوار کی گھر کے رب لئے کے شہتیروں کے منزل تیسری اور دوسری کی ڈھانچے بیرونی سے طریقے اِس گئی۔ ہوتی کم منزل بہ منزل موٹائی کی دیوار بیرونی گیا۔رکھا ہی پر دیوار اُنہیں بلکہ تھی نہیں ضرورت کی بنانے سوراخ میں

7 וְהַבַּ֗יִת בְּהִבָּנֹתֹו֙ אֶ֣בֶן־מַסָּ֔ע שְׁלֵמָ֖ה נִבְנָ֑תָה וּמַקֶּ֣בֶת וְהַגַּרְזֶ֔ן כָּל־כְּלִ֖י
اور-گھر- کےتھا-اُس رہا جا جب-بنایا پتھر- مکمل سےکان گیابنایا اور-ہتھوڑے اور-کلہاڑی کوئی- آلہ
H1129 H0068 H8003 H4717 H1631 H3605 H3627

בַּבַּ֖יִת נִשְׁמַ֥ע לֹא־נָכ֛וֹן בְּהִבָּנֹתֹֽו׃
میں-گھر گیاسنا نہیں- کالوہے
H1270 H3808 H8085 H1129

پاس کے عمارت تعمیر زیرِ اُنہیں جب لئے اِس گیا۔ کیا تیار کر تراش ہی اندر کے کان کی پتھر اُنہیں ہوئے استعمال لئے کے تعمیر کی گھر کے رب پتھر جو دی۔سنائی آواز کی اوزار اَور کسی کے لوہے نہ چھینی نہ ہتھوڑوں، نہ تو گیا جوڑا کر لا

8 פֶּתַח הַצֵּלָע הַתָּיכֹנָה אֶל־ כֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל־
دروازہ کا-کوٹھری درمیانی- پر- کندھے کے-گھر دائیں- سےسیڑھیوں دار اور-گھماؤ تھےچڑھتے پر-
H6607 H6763 H8484 H0413 H3802 H3233 H3883 H5927

הַתָּיכֹנָה וּמִן־ הַתִּיכֹנָה אֶל־ הַשְּׁלִשִׁים׃
درمیانی- اور-سے- درمیانی- پر- تیسری-
H8484 H8484 H0413 H7992

تک منزل کی اوپر اور درمیانی کو پرستار سیڑھی ایک سے وہاں گیا۔ بنایا دروازہ میں دیوار دہنی کی عمارت لئے کے ہونے داخل میں ڈھانچے اِس تھی۔پہنچاتی

9 וַיִּבֶן אֶת־ הַבָּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֵּן אֶת־ הַבַּיִת גֲּבִים וּשְׂדֹרֹת
بنایانے اور-اُس کو- گھر- کیا-اُسےاور-مکمل چھتانے اور-اُس کو- گھر- سےشہتیروں سےاور-تختوں
H1129 H0853 H1004 H3615 H5603 H0853 H1004 H1828 H7713

בָּאֲרָזִים׃
میں-دیودار
H0730

گیا۔بنایا سے تختوں اور شہتیروں کے دیودار کو چھت پہنچایا۔ تک تکمیل کو عمارت نے سلیمان یوں

10 וַיִּבֶן אֶת־]הַיְצוּעַ[ )הַיָּצִיעַ(עַל־ כָּל־ הַבַּיִת חָמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ
بنایانے اور-اُس کو-]کوٹھری[ )کوٹھری-(پر- تمام- گھر- پانچ ہاتھ اونچائیکی اُس
H1129 H0853 H6967 H3605 H1004 H2568 H0520 H6967

וַיֶּאֱחֹז בְּעֲצֵי אֲרָזִים׃ פ
اور-جوڑا سے-لکڑیوں کیدیودار ۔
H0270 H0853 H1004 H6086 H0730

کی منزلوں تینوں کی اُس گیا۔ جوڑا ساتھ کے دیوار والی باہر کی عمارت سے شہتیروں کے دیودار اُسے گیا کیا کھڑا طرف تینوں کے عمارت ڈھانچا جو تھی۔فٹ سات سات ساڑھے اونچائی

11 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- کایہوواہ کےسلیمان ہوئےکہتے
H1961 H1697 H3068 H8010 H0559

ہوا،کلام ہم سے سلیمان رب دن ایک

12 הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־ אַתָּה בֹנֶה אִם־ תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תָּעֲשֶׂה
گھر- یہ- جو- تُو ہےرہا بنا اگر- گاچلے تُو میرےمیں-فرائض اور-کو- میرےاحکام گاکرے تُو
H2088 H0834 H0859 H1129 H0518 H3212 H2708 H0853 H4941

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־ כָּל־ מִצְוֹתַי לָלֶכֶת בָּהֶם וַהֲקִמֹתִי אֶת־ דְּבָרִי אִתָּךְ
گارکھے اور-تُو کو- تمام- میرےحکموں کے-چلنے میں-اُن گاکروں قائم تو-میں کو- میریباتیں ساتھ-تیرے
H8104 H0853 H3605 H4687 H3212 H1992 H6965 H0853 H1697 H0854

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־ דָּוִד אָבִיךָ׃
جو کہانے میں سے- داؤد تیرےباپ
H0834 H1696 H0413 H1732 H0001

وہ لئے تیرے مَیں تو گزارے زندگی مطابق کے ہدایات اور احکام تمام میرے تُو اگر ہے، رہا بنا لئے میرے تُو جو ہے تعلق کا گاہ سکونت میری تک جہاں ہے۔کیا سے داؤد باپ تیرے نے مَیں وعدہ کا جس گا کروں کچھ

13 וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעֱזֹב אֶת־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ ס
گارہوں اور-میں میں-درمیان بنی اسرائیل اور-نہیں گاچھوڑوں میں کو- میریقوم اسرائیل ۔
H7931 H8432 H1121 H3478 H3808 H5800 H0853 H5971 H3478

گا۔کروں نہیں ترک کبھی کو قوم اپنی اور گا رہوں درمیان کے اسرائیل مَیں تب

14 וַיִּבֶן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ׃
اور-بنایا نےسلیمان کو- گھر- کیا-اُسےاور-مکمل
H1129 H8010 H0853 H3615

ہوئیں‌مکمل چھت اور دیواریں کی عمارت جب

15 וַיִּבֶן אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת מִבַּיִתָה בְּצַלְעוֹת מִקְרַקַּע אֲרָזִים עַד־קִירוֹת הַבַּיִת׃
بنایانے اور-اُس کو- دیواروں کی-گھر سےاندر سے-تختوں کےدیودار سے-فرش کے-گھر تک- دیواروں
H1129 H0853 H7023 H6763 H0730 H7172 H5704 H7023

וַיִּצַף מִבַּיִת בְּעֵץ בְּרוֹשִׁים׃ הַסִּפָּה צִפָּה הַבַּיִת בְּצַלְעוֹת
اور-مڑھا سےاندر سےلکڑی کےصنوبر کی-چھت مڑھا کے-گھر سے-تختوں
H6823 H6086 H1265 H5604 H6763

گئے۔لگائے تختے کے جونیپر پر فرش گئے۔ لگائے تختے کے دیودار تک چھت کر لے سے فرش پر دیواروں اندرونی تو

16 וַיִּבֶן אֶת־עֶשְׂרִים אַמָּה בְּצַלְעוֹת אֲרָזִים מִקְּרַקַּע עַד־קִירוֹת הַתַּקְרָה מִבַּיִת׃
بنایانے اور-اُس کو- بیس ہاتھ سے[حصے]پچھلے سے(حصے)پچھلے کے-گھر سے-تختوں کےدیودار
H1129 H0853 H6242 H0753 H3411 H3411 H6763 H0730

וַיִּבֶן לוֹ לִדְבִיר קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃ מִן־הַקְּרָקַע עַד־קִירוֹת הַתַּקְרָה
اور-بنایا لیےکے اُس سےاندر کمرےکے-پچھلے کے-قدس الاقداس- سے- فرش- تک- دیواروں-
H1129 H0853 H1687 H6944 H6944 H7172 H5704 H7023

دیا بنا کمرا الگ میں حصے پچھلے کے کر کھڑی دیوار تک چھت کر لے سے فرش سے تختوں کے دیودار نے اُس اب لیکن تھا، کمرا ہی ایک کا عمارت تک اب گیا۔بن کمرا ترین مُقدّس یہ تھی۔ فٹ ۰۳ لمبائی کی جس

17 וְאַרְבָּעִים בָּאַמָּה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל לִפְנֵי׃
اور-چالیس میں-ہاتھ- تھا گھر- وہ ہیکل- سامنے
H0705 H1961 H1931 H1964 H3942

تھی۔فٹ ۰۶ لمبائی کی اُس گیا۔ کیا مقرر کمرا مُقدّس اُسے گیا رہ سامنے حصہ جو

18 וְאֶרֶז אֶל־הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פִּקֻּעֵים וּפִטּוּרֵי צִצִּים הַכֹּל אֶרֶז אֵין׃
اور-دیودار میں- گھر- اندر نقاشی کیکدوؤں ہوئےاور-کھلے کیپھولوں سب- دیودار نہیں
H0730 H0413 H6441 H4734 H6497 H6358 H3605 H0730 H0369

אֶבֶן נִרְאָה׃
پتھر تھادیتا دکھائی
H0068 H7200

تھے۔گئے کئے کندہ پھول اور تُونبے پر تختوں آیا۔ نہ نظر پتھر بھی کہیں کہ تھے لگے یوں تختے کے دیودار پر دیواروں اندرونی تمام کی عمارت

19 וּדְבִיר בְּתוֹךְ־הַבַּיִת מִבְּפִנִימָה הֵכִין לְתֵת שָׁם אֶת־אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה׃
کمرہاور-پچھلا میں-درمیان- کے-گھر سےاندر کیاتیار کے-رکھنے وہاں کو- صندوق عہد کےیہوواہ
H1687 H8432 H0413 H6441 H3605 H5414 H8033 H0853 H0727 H1285 H3068

تھا۔رکھنا صندوق کا عہد کے رب میں کمرے پچھلے

20 וְלִפְנֵי הַדְּבִיר עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃
اور-سامنے کے-کمرے پچھلے بیس ہاتھ لمبائی اور-بیس چوڑائی اور-بیس ہاتھ
H6440 H1687 H6242 H0753 H6242 H7341 H6242 H0753

קוֹמָתוֹ וַיְצַפֵּהוּ זָהָב סָגוּר וּמִזְבַּח אָרֶז׃
اونچائیکی اُس اور-مڑھا-اُسے سےسونے خالص گاہ‌قربان دیودار
H6967 H6823 H2091 H5462 H4196 H0730

ترین مُقدّس چڑھایا۔ سونا خالص پر فرش اور دیواروں تمام کی اِس نے سلیمان تھی۔ فٹ ۰۳ اونچائی اور فٹ ۰۳ چوڑائی فٹ، ۰۳ لمبائی کی کمرے اِس گیامنڈھا سونا بھی پر اُس تھی۔ گاہ قربان کی دیودار سامنے کے کمرے

21 וַיְצַף שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת מִבְּפְנִימָה זָהָב סָגוּר וַיְעַבֵּר [ברתיקות] (בְּרַתּוּקוֹת)
اور-مڑھا نےسلیمان کو- گھر- سےاندر سےسونے خالص اور-لگائیں [زنجیروں] (زنجیروں)
H6823 H8010 H0853 H6441 H2091 H5462 H7569 H7569

זָהָב׃ וַיְצַפֵּהוּ הַדְּבִיר כְּ-כמרے پچھلے וַיְצַפֵּהוּ לִפְנֵי זָהָב
سےسونے اور-مڑھا-اُسے کے-کمرے پچھلے سامنے کی‌سونے
H2091 H6823 H1687 H6440 H2091

لگائی زنجیریں کی سونے پر دروازے کے کمرے ترین مُقدّس گیا۔ منڈھا سونا بھی پر فرش اور چھت دیواروں، کی کمرے والے سامنے کے عمارت بلکہ گئیں۔

22 וְאֶת־כָּל־הַבַּיִת כָּל־תمام- צְפָּה זָהָב עַד־تک- תֻּם כָּל־تمام- הַבָּיִת וְכָל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־
اور-کو- تمام- گھر- مڑھا سےسونے تک- مکمل تمام- گھر- اور-تمام- گاہ-قربان جو-
H0853 H3605 H6823 H2091 H5704 H8552 H3605 H4196

לַדְּבִיר צִפָּה זָהָב׃
کمرےکے-پچھلے مڑھا سےسونے
H1687 H6823 H2091

بھی۔پر گاہ قربان کی سامنے کے کمرے ترین مُقدّس طرح اِسی اور گیا، منڈھا سونا پر فرش اور چھت دیواروں، اندرونی تمام کی عمارت چنانچہ

23 וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי־لکڑی-کی שֶׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃
بنائےنے اور-اُس کمرےمیں-پچھلے دو کروبی لکڑی-کی زیتون دس ہاتھ اونچائی‌کی اُس
H6967 H6235 H8081 H6086 H3742 H8147 H1687

تھا۔فٹ ۵۱ قد کا مجسموں اِن گیا۔ رکھا میں کمرے ترین مُقدّس جنہیں بنوائے فرشتے کروبی دو سے لکڑی کی زیتون نے سلیمان پھر

24 וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנַף עֶשֶׂר אַמּוֹת
اور-پانچ ہاتھ پر کا-کروبی ایک- اور-پانچ ہاتھ پر دس ہاتھ
H2568 H0259 H3742 H3671 H2568 H3671 H6235

מִקְצָוֹת כְּנָפָיו׃ וְעַד־ קְצוֹת כְּנָפָיו הַשֵּׁנִית הַכְּרוּב כְּנַף אַמּוֹת
سرےسے کےاُس کے پروں اور-تک- سروں کےاُس کے پروں دوسرے- کا-کروبی پر ہاتھ
H7098 H3671 H5704 H7098 H3671 H8145 H3742 H3671 H2568

دوسرے سے سرے کے پَر ایک چنانچہ تھی۔ فٹ سات سات ساڑھے لمبائی کی پَر ہر اور تھے، پَر دو کے ایک ہر تھے۔ جیسے ایک میں صورت و شکل دونوں تھا۔فٹ ۵۱ فاصلہ کا تک سرے کے پَر

25 וְעֶשֶׂר בָּאַמָּה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת וְקֶצֶב אֶחָד לִשְׁנֵי הַכְּרֻבִים׃
اور-دس میں-ہاتھ- کروبی- دوسرا- ناپ ایک اور-شکل ایک کے-دونوں کی-کروبیوں
H6235 H3742 H8145 H4055 H0259 H7095 H0259 H8147 H3742

دوسرے سے سرے کے پَر ایک چنانچہ تھی۔ فٹ سات سات ساڑھے لمبائی کی پَر ہر اور تھے، پَر دو کے ایک ہر تھے۔ جیسے ایک میں صورت و شکل دونوں تھا۔فٹ ۵۱ فاصلہ کا تک سرے کے پَر

26 קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשֶׂר בָּאַמָּה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי׃
اونچائی کی-کروبی ایک- دس میں-ہاتھ- بی‌اور-ایسے کروبی- دوسرا-
H6967 H3742 H0259 H6235 H3742 H8145

تھا۔فٹ ۵۱ قد کا ایک ہر

27 וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת־כַּנְפֵי הַכְּרֻבִים׃
اور-رکھا کو- کروبیوں- میں-درمیان کے-گھر اندرونی- اور-پھیلائے کو- پروں کے-کروبیوں
H5414 H0853 H3742 H8432 H6440 H6566 H0853 H3671 H3742

וַתִּגַּע כְּנַף־הָאֶחָד בַּקִּיר וּכְנַף בַּקִּיר הַשֵּׁנִי הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נֹגַעַת בַּקִּיר הַשֵּׁנִי וְכַנְפֵיהֶם
تھااور-چھوتا پر- ایک- کو-دیوار اور-پر کا-کروبی دوسرے- کو-دیوار تھاچھوتا دوسری- کےاُن اور-پر
H5060 H3671 H0259 H7023 H3671 H3742 H8145 H7023 H5060 H8145 H3671

נֹגְעֹת אֶל־כְּנָף כְּנָף׃
تھےچھوتے سے- پر پر
H5060 H0413 H3671 H3671

אֶל־ תָּוֶךְ הַבַּיִת נֹגְעֹת כְּנָף אֶל־ כְּנָף׃
میں- درمیان کے-گھر تھےچھوتے پر سے- پر
H0413 H8432 H1964 H5060 H3671 H0413 H3671

ایک ہر طرف بائیں اور دائیں جبکہ لگتا سے پَر کے دوسرے پَر ایک کا فرشتے ہر کہ گیا کیا کھڑا ساتھ کے دوسرے ایک یوں میں کمرے ترین مُقدّس اُنہیں تھا۔لگتا ساتھ کے دیوار پَر دوسرا کا

28 וַיְצַף אֶת־הַכְּרוּבִים זָהָב׃
اور-مڑھا کو- کروبیوں- سےسونے
H6823 H0853 H3742 H2091

گیا۔منڈھا سونا بھی پر فرشتوں اِن

29 וְאֵת כָּל־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב מִקְלְעוֹת פְּתוּחֵי קָלַע כְּרוּבִים וְתִמֹרֹת
اور-کو تمام- دیواروں کی-گھر طرف-چاروں کیاکندہ نقش نقاشیاں کی-کروبیوں کی-اور-کھجوروں
H0853 H3605 H7023 H4524 H6603 H4734 H3742 H8561

וּפְטוּרֵי פְּתוּחִים מִלִּפְנִים וְלַחִיצוֹן׃
ہوئےاور-کھلے کی-پھولوں سے-اندر سے-اور-باہر
H6358 H6440 H2435

گئے۔کئے کندہ پھول اور درخت کے کھجور فرشتے، کروبی پر دیواروں کی کمروں ترین مُقدّس اور مُقدّس

30 וְאֶת־ קַרְקַע הַבַּיִת פָּתוּחַ זָהָב לִפְנִימָה וְלַחִיצוֹן׃
اور-کو فرش کے-گھر مڑھا سےسونے اندر اور-باہر
H0853 H7172 H6823 H2091 H6441 H2435

گیا۔منڈھا سونا بھی پر فرش کے کمروں دونوں

31 וְאֶת־ פֶּתַח דַּלְתוֹת הַדְּבִיר עָשָׂה דַּלְתוֹת עֵצֵי־ שָׁמֶן חֲמִשִּׁית׃ מְזוּזוֹת הָאֵיל
اور-کو دروازے کے-کمرے پچھلے بنایا دروازے لکڑی-کی زیتون پانچواں ستون چوکھٹ-
H0853 H6607 H1687 H6213 H6086 H8081 H2549 H4201

تھے۔کونے پانچ کے لکڑی کی چوکھٹ اور تھے، کواڑ دو کے اُس بنوایا۔ سے لکڑی کی زیتون دروازہ کا کمرے ترین مُقدّس نے سلیمان

32 וּשְׁתֵּי דַּלְתוֹת עֵצֵי־ שֶׁמֶן וְקָלַע עֲלֵיהֶם מִקְלְעוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרוֹת וּפְטוּרֵי
اور-دو دروازے لکڑی-کی زیتون کیااور-کندہ پر-اُن نقاشیاں کی-کروبیوں کی-اور-کھجوروں ہوئےاور-کھلے
H8147 H6607 H6086 H8081 H6213 H6754 H4734 H3742 H8561 H6358

צָצִים וְצָפָה זָהָב וַיָּרֶד עַל־ הַכְּרוּבִים וְעַל־ הַתְּמֹרוֹת אֶת־ הַזָּהָב׃
کی-پھولوں اور-مڑھا سےسونے اور-پھیلایا پر- کروبیوں- اور-پر- کھجوروں- کو- سونا-
H6734 H6823 H2091 H7286 H5921 H3742 H5921 H8561 H0853 H2091

منڈھا سونا سمیت درختوں کے کھجور اور فرشتوں بھی پر کواڑوں اِن گئے۔ کئے کندہ پھول اور درخت کے کھجور فرشتے، کروبی پر کواڑوں کے دروازے گیا۔

33 וְכֵן עָשָׂה לְפֶתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֵצֵי־ שֶׁמֶן מֵאֵת רְבִעִית׃
بی-اور-ایسے بنایا لیے-دروازے کے-ہیکل ستون لکڑی-کی زیتون سے چوتھا
H3651 H6213 H6607 H1964 H4201 H6086 H8081 H0854 H7243

تھے۔کونے چار کے لکڑی کی اُس لیکن بنوائی، چوکھٹ سے لکڑی کی زیتون بھی لئے کے دروازے والے ہونے داخل میں عمارت نے سلیمان

34 וּשְׁתֵּי דַלְתוֹת עֵצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים דַּלֶת הָאֶחָת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים
اور-دو دروازے لکڑی کی صنوبر دو پٹ دروازہ- ایک- والے گھومنے اور-دو پٹ
H8147 H6086 H1265 H8147 H6763 H0259 H8147

דַּלֶת הַשֵּׁנִית גְּלִילִים׃
دروازہ- دوسرا- والے گھومنے
H8145

تھے۔سکتے گھوم تک دیوار کواڑ دونوں تھے۔ ہوئے بنے کے لکڑی کی جونیپر کواڑ دو کے دروازے اِس

35 וְקָלַע כְּרוּבִים וְתָמֹרוֹת וּפְטָרֵי צְצִים וְצָפָה זָהָב מְיֻשָּׁר עַל־ הַמְּחֻקָּה׃
کیا اور-کندہ کروبیوں اور-کھجوروں ہوئے اور-کھلے پھولوں اور-مڑھا سے سونے برابر پر- پر-نقش
H2707 H3474 H2091 H6823 H6358 H8561 H3742

ساتھ کے بوٹوں بیل اِن طرح اچھی وہ کہ گیا منڈھا یوں سونا پر اُن پھر تھے۔ گئے کئے کندہ پھول اور درخت کے کھجور فرشتے، کروبی بھی پر کواڑوں اِن گیا۔لگ

36 וַיִּבֶן אֶת־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְטוּר כְּרֻתֹת אֲרָזִים׃
اور-بنایا کو- صحن- اندرونی- تین قطاریں کی پتھر ہوئے تراشے اور-قطار ہوئی کٹی کی دیودار
H1129 H0853 H2905 H7969 H6442 H2905 H1496 H3773 H0730

ردّا ایک کا شہتیروں کے دیودار بعد کے ردّوں تین ہر کے پتھر کہ ہوئی تعمیر یوں چاردیواری کی جس گیا بنایا صحن اندرونی ایک سامنے کے عمارت گیا۔لگایا

37 בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יֻסַּד בֵּית יְהוָה בְּיֶרַח זִו׃
میں-سال- چوتھے- گئی رکھی بنیاد کی گھر کے یہوواہ میں-مہینے زیو
H8141 H7243 H3245 H1129 H3068 H3391 H2099

گئی،ڈالی میں زیب مہینے دوسرے کے سال چوتھے کے حکومت کی سلیمان بنیاد کی گھر کے رب

38 וּבַשָּׁנָה הָאַחַת עֶשְׂרֵה בְּיֶרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל־
اور-میں-سال- ایک- گیارہویں میں-مہینے بُل وہ آٹھواں- بوامکمل گھر- کے-تمام-
H8141 H0259 H6240 H3391 H0945 H1931 H8066 H3615 H1129 H3605

דְּבָרָיו וּלְכָל־]מִשְׁפָּטוֹ[(מִשְׁפָּטָיו) וַיִּבְנֵהוּ שָׁבַע שָׁנִים׃
کی اُس باتوں اور-کے-تمام- کے[اُس]نقشے کے(اُس)نقشوں اور-بنایا-اُسے سات میں سالوں
H1697 H3605 H4941 H4941 H1129 H7651 H8141

لگ سال سات کُل پر کام اِس بنا۔ مطابق عین کے نقشے کچھ سب ہوئی۔ مکمل عمارت میں بُول مہینے آٹھویں کے سال گیارھویں کے حکومت کی اُس اور گئے۔

Chapter 7

1 וְאֶת־ בֵּיתוֹ בָּנָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיְכַל אֶת־ כָּל־ בֵּיתוֹ׃
اور-کو- اپنا-گھر بنایا نےسلیمان تیرہ دس میں سالوں کیا اور-مکمل کو- تمام- اپنا گھر
H0853 H1129 H8010 H7969 H6240 H8141 H3615 H0853 H3605

ہوا۔مکمل بعد کے سال ۳۱ وہ بنوایا نے سلیمان محل جو

2 וַיִּבֶן אֶת־ בֵּית יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים אַמָּה
بنایائے اور-اُس کو- گھر جنگل کا-لبنان سو ہاتھ لمبائی‌کی اُس اور-پچاس ہاتھ
H1129 H0853 H1004 H3844 H3967 H0753 H2572 H0802

רָחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדֵי אַרָזִים וּכְרֻתוֹת
چوڑائی‌کی اُس اور-تیس ہاتھ اونچائی‌کی اُس پر چار قطاروں ستونوں کےدیودار ہوئےاور-کٹے
H7341 H7970 H0802 H6967 H0702 H2905 H5982 H0730 H3773

עַל־ אֲרָזִים הָעַמּוּדִים׃
پر- دیودار ستونوں-
H5921 H0730 H5982

جس تھا ہال بڑا ایک منزل نچلی تھی۔ فٹ ۵۴ اونچائی اور فٹ ۵۷ چوڑائی فٹ، ۰۵۱ لمبائی کی عمارت تھا۔ جنگل کا لبنان نام کا عمارت ایک کی اُس لئے کے فرش کے منزل دوسری پر جن تھے شہتیر پر ستونوں تھا۔ گیا کیا کھڑا میں قطاروں تین کو ستونوں پندرہ پندرہ تھے۔ ستون ۵۴ کے لکڑی کی دیودار کے تھی۔گئی بنائی سے لکڑی کی دیودار بھی چھت اور تھے، کمرے مختلف کے منزل دوسری تھے۔ گئے لگائے تختے کے دیودار

3 וְסָפַן אָרֶז מִמַּעַל עַל־ הַצְּלָעֹת אֲשֶׁר עַל־ הָעַמּוּדִים חֲמִשָּׁה עָשָׂר אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה
اور-چھتا سے-دیودار سےاوپر پر- کمروں- جو پر- ستونوں- پینتالیس اور-پانچ پندرہ
H5603 H0730 H4605 H6763 H0834 H5921 H5982 H0705 H2568 H2568

עָשָׂר הַטּוּר׃
دس میں-قطار
H6240 H2905

جس تھا ہال بڑا ایک منزل نچلی تھی۔ فٹ ۵۴ اونچائی اور فٹ ۵۷ چوڑائی فٹ، ۰۵۱ لمبائی کی عمارت تھا۔ جنگل کا لبنان نام کا عمارت ایک کی اُس لئے کے فرش کے منزل دوسری پر جن تھے شہتیر پر ستونوں تھا۔ گیا کیا کھڑا میں قطاروں تین کو ستونوں پندرہ پندرہ تھے۔ ستون ۵۴ کے لکڑی کی دیودار کے تھی۔گئی بنائی سے لکڑی کی دیودار بھی چھت اور تھے، کمرے مختلف کے منزل دوسری تھے۔ گئے لگائے تختے کے دیودار

4 וּשְׁקֻפִים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחֲזָה אֶל־ מַחֲזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
اور-کھڑکیاں تین میں‌قطاروں اور-کھڑکی سے- کھڑکی تین بار
H8261 H7969 H2905 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

تھیں۔مقابل بالکل کے کھڑکیوں کی دیوار دوسری کھڑکیاں کی دیوار ایک اور تھیں، کھڑکیاں تین تین میں دیواروں لمبی دونوں کی ہال

5 וְכָל־ הַפְּתָחִים וְהַמְזוּזוֹת רְבֻעִים חֹלֶק וּמָוּל מַחֲזָה אֶל־ מַחֲזָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים׃
اور-تمام- دروازے- اور-چوکھٹے- چوکور دارچوکھٹے اور-سامنے کھڑکی سے- کھڑکی تین بار
H3605 H6607 H4201 H7251 H8260 H4136 H4237 H0413 H4237 H7969 H6471

تھے۔کونے چار چار کے لکڑی کی چوکھٹوں کی اُن تھے۔ مقابل کے دوسرے ایک بھی دروازے تین تین کے دیواروں اِن

6 וְאֵת אוּלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכּוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבּוֹ
اور-کو برآمدہ کا-ستونوں بنایا پچاس ہاتھ لمبائی‌کی اُس اور-تیس ہاتھ چوڑائی‌کی اُس
H0853 H0197 H0834 H6213 H2572 H0753 H7970 H0802 H7341

וְאוּלָם עַל־ פְּנֵיהֶם וְעַמֻּדִים וְעָב עַל־ פְּנֵיהֶם׃
اور-برآمدہ پر- کےاُن سامنے اور-ستون اور-چھجا پر- کےاُن سامنے
H0197 H5921 H6440 H5982 H5646 H5921 H6440

تھا۔برآمدہ کا ستونوں سامنے کے ہال تھی۔ فٹ ۵۴ چوڑائی اور فٹ ۵۷ لمبائی کی جس بنوایا ہال کا ستونوں نے سلیمان علاوہ کے اِس

7 וְאוּלָם הַכִּסֵּא אֲשֶׁר יִשְׁפָּט־ שָׁם אֻלָם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוּן בָּאָרֶז
اور-برآمدہ کا-تخت جہاں تھا-کرتا عدالت وہاں برآمدہ کا-عدالت بنایا اور-چھتا سے-دیودار
H0197 H3678 H0834 H8199 H8033 H0197 H4941 H6213 H5603 H0730

מִהַקַּרְקַע עַד־ הַקֹּרֶת׃
سے-فرش تک-
H7172 H5704 H7172

پر دیواروں چاروں کی دیوان تھا۔ کرتا عدالت کی لوگوں وہ وہاں اور تھا، تخت کا اُس میں اُس تھا۔ کہلاتا عدل دیوانِ جو کیا تعمیر بھی دیوان نے اُس تھے۔بوئے لگے تختے کے دیودار تک چھت کر لے سے فرش

8 וּבֵיתוֹ֙ אֲשֶׁר־ יֵשֵׁ֣ב שָׁ֔ם חָצֵ֖ר הָאַחֶ֣רֶת מִבֵּית֑ לָאוּלָ֕ם כַּמַּעֲשֶׂ֥ה הַזֶּ֖ה עָשָׂ֣ה בַת־ לְבַ֣ת פַּרְעֹ֔ה אֲשֶׁ֥ר לָקַ֖ח שְׁלֹמֹ֑ה כָּאוּלָ֥ם הַזֶּֽה׃

کا-اُس اور-گھر جہاں- تھا رہتا وہاں صحن دوسرا- سے پیچھے کے-برآمدے جیسے-کام اس- تھا
H1961 H2088 H4639 H0197 H0312 H8033 H3427

اور-گھر بنایا لیے-بیٹی-کے کی فرعون جو تھالیا نے سلیمان جیسے-برآمدے اس-
H2088 H0197 H8010 H3947 H6547 H1323

بھی محل کا بیٹی کی فرعون بیوی مصری کی اُس تھا۔ جیسا دیوان ڈیزائن کا محل تھا۔ محل رہائشی کا بادشاہ میں جس تھا صحن پیچھے کے دیوان تھا۔رکھتا مطابقت سے دیوان میں ڈیزائن

9 כָּל־ אֵ֔לֶּה אֲבָנִ֥ים יְקָרֹ֖ת כְּמִדַּ֣ת גָּזִ֑ית מְגֹרָרוֹת֙ בַּמְּגֵרָ֔ה מִבַּ֖יִת וּמִמַּסְדָּ֑ וּמִמָּחוּץ֙ עַד־ הַטְּפָחוֹת֙ וּמִמָּחוּץ֙ עַד־ הֶחָצֵ֔ר הַגְּדוֹלָ֖ה׃

تمام- یہ- پتھروں قیمتی مطابق-ناپ ہوئےتراشے ہوئےکاٹے سے-آرے سےاندر سےاور-باہر اور-سے-بنیاد
H3605 H0428 H0068 H3368 H4527 H1496 H1641 H4050 H4527 H2351

تک- منڈیروں- سےاور-باہر تک- صحن- بڑا-
H5704 H2947 H2351 H5704 H2351

چاروں جو سے پتھروں ایسے تھیں، ہوئی بنی سے پتھروں کے قسم اعلیٰ تک صحن بڑے کر لے سے باہر اور تک چھت کر لے سے بنیادوں عمارتیں تمام یہ تھے۔گئے کاٹے مطابق عین کے ناپ سے آری طرف

10 וּמְיֻסָּ֔ד אֲבָנִ֥ים יְקָרוֹת֙ אַבְנֵ֣י גְדֹלוֹת֮ אַבְנֵי֒ עֶשֶׂר֙ אַמּ֔וֹת וְאַבְנֵי֙ שְׁמֹנֶ֔ה אַמּ֖וֹת׃

اور-بنیاد پتھروں قیمتی پتھر بڑے- پتھروں دس ہاتھ اور-پتھر آٹھ ہاتھ
H3245 H0068 H3368 H0068 H0068 H6235 H0068 H8083

تھی۔فٹ ۵۱ کی بعض اور ۲۱ لمبائی کی بعض ہوئے۔ استعمال پتھر بڑے بڑے کے قسم عمدہ لئے کے بنیادوں

11 וּמִלְמַ֣עְלָה אֲבָנִ֗ים יְקָרוֹת֙ כְּמִדּ֔וֹת גָּזִ֖ית וְאָרֶֽז׃

سےاور-اوپر پتھر قیمتی مطابق-ناپ ہوئےتراشے اور-دیودار
H4605 H0068 H3368 H1496 H0730

گئے۔لگائے بھی شہتیر کے دیودار میں دیواروں گئیں۔ کی کھڑی دیواریں کی پتھروں کے قسم اعلیٰ پر اِن

12 וְחָצֵ֣ר הַגְּדוֹלָ֔ה סָבִ֖יב שְׁלֹשָׁ֣ה טוּרִ֑ים גָּזִ֣ית וְטוּר֙ כְּרֻתֹ֣ת אֲרָזִ֔ים וְלַחֲצַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֔ה הַפְּנִימִ֖ית וְלְאֻלָ֥ם הַבָּֽיִת׃ פ

اور-صحن- بڑا- طرف چاروں تین قطاریں کی پتھر ہوئے تراشے اور-قطار ہوئی کٹی کی دیودار
H7969 H5439 H2905 H1496 H2905 H3773 H0730

لیے-صحن اور-کے گھر- کے یہوواہ اندرونی- لیے-برآمدے اور-کے کے-گھر
H6442 H3068 H0197

کے رب صحن اندرونی جو تھا۔ گیا لگایا ردّا ایک کا شہتیروں کے دیودار بعد کے ردّوں تین ہر کے پتھروں کہ گئی بنائی یوں چاردیواری کی صحن بڑے بھی۔دیواریں کی برآمدے کے گھر کے رب طرح اِسی اور گئی، بنائی ہی طرح اِسی بھی چاردیواری کی اُس تھا گرد ارد کے گھر

13 וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וַיִּקַּ֖ח אֶת־ חִירָ֑ם מִצֹּֽר׃

اور-بھیجا نے-بادشاہ سلیمان اور-لایا کو- حیرام سے-صور
H7971 H4428 H8010 H3947 H0853 H2438 H6865

تھا۔حیرام نام کا جس بُلایا کو آدمی ایک کے صور نے بادشاہ سلیمان پھر

14 בֶּן־ אִשָּׁה֙ אַלְמָנָ֔ה הִ֖וא מִמַּטֵּ֣ה נַפְתָּלִ֑י וְאָבִ֗יו אִישׁ־ צֹרִי֙ חֹרֵ֣שׁ נְחֹשֶׁ֔ת

بیٹا- عورت بیوہ وہ سے-قبیلے کےنفتالی کااُس اور-باپ آدمی- صوری کاریگر کاپیتل

H2794 H6876 H0376 H0001 H5321 H4294 H1931 H0490 H0802

וַיִּמָּלֵ֗א אֶת־ הַחָכְמָ֛ה וְאֶת־ הַתְּבוּנָ֥ה וְאֶת־ הַדַּ֖עַת וְאֶת־ כָּל־ מְלָאכָ֑ה לַֽעֲשׂ֥וֹת בַּנְּחֹֽשֶׁת

تھابوا اور-بھرا سے- حکمت- اور-سے- سمجھ- اور-سے- دانش- اور-سے- کے-کرنے تمام- کام میں-پیتل

H4390 H0853 H2451 H0853 H8394 H0853 H1847 H0853 H3605 H4399

וַיָּבֹא֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וַיַּ֖עַשׂ אֶת־ כָּל־ מְלַאכְתּֽוֹ׃

اور-آیا پاس- کے-بادشاہ سلیمان اور-کیا کو- تمام- کااُس کام

H0935 H0413 H4428 H8010 H6213 H0853 H3605 H4399

مہارت اور داری سمجھ حکمت، بڑی حیرام تھا۔ گر کاری کا پیتل اور والا رہنے کا صور باپ کا اُس جبکہ تھی بیوہ کی نفتالی قبیلے اسرائیلی ماں کی اُس آیا۔پاس کے بادشاہ سلیمان وہ لئے کے کرنے کام کا قسم اِس تھا۔ سکتا بنا چیز ہر کی پیتل سے

15 וַיְצַר֙ אֶת־ שְׁנֵ֣י הָעַמּוּדִ֔ים נְחֹ֖שֶׁת שְׁמֹנֶ֣ה עֶשְׂרֵ֣ה אַמָּ֔ה קוֹמַ֖ת הָֽאֶחָ֑ד

اور-بنایا کو- دو ستون- کےپیتل اٹھارہ دس ہاتھ اونچائی ایک-

H0853 H8147 H5982 H8083 H6240 H0259 H6967 H5982

וְחוּט֙ שְׁתֵּ֣ים־ עֶשְׂרֵ֔ה אַמָּ֖ה יָסֹ֣ב אֶת־ הַשֵּׁנִֽי׃

اور-ڈوری بارہ- دس ہاتھ تھی گھیرتی کو- کے-ستون دوسرے-

H2339 H8147 H6240 H0853 H5437 H0853 H5982 H8145

تھا۔فٹ ۸۱ گھیرا اور فٹ ۷۲ اونچائی کی ستون ہر دیئے۔ ڈھال ستون دو کے پیتل نے اُس پہلے

16 וּשְׁתֵּ֣י כֹתָרֹ֗ת עָשָׂה֙ לָתֵ֣ת עַל־ רָאשֵׁ֔י הָעַמּוּדִ֖ים מֻצָ֣ק נְחֹ֑שֶׁת חֲמֵ֥שׁ אַמּ֖וֹת

اور-دو سر لیے-رکھنےکے پر- سروں کے-ستونوں بواڈھلا سےپیتل پانچ ہاتھ

H8147 H3805 H5414 H6213 H7218 H5982 H4603 H3332 H2568 H0520

וְחָמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת קוֹמַ֖ת הַכֹּתֶ֣רֶת הָֽאֶחָ֑ת הַכֹּתֶ֣רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

اور-پانچ ہاتھ اونچائی کی-سر ایک- کی-سر دوسری-

H2568 H0520 H6967 H3805 H0259 H3805 H6967

تھی۔فٹ ۷ ساڑھے اونچائی کی جس دیا ڈھال حصہ بالائی کا پیتل لئے کے ستون ہر نے اُس پھر

17 שְׂבָכִ֣ים מַעֲשֵׂ֔ה מַעֲשֵׂ֖ה גְּדִלִ֑ים שְׂבָכָ֗ה לְכֹתֶ֣רֶת שַׁרְשְׁרוֹת֙ מַעֲשֵׂ֔ה לַכֹּתֶ֖רֶת אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹֽאשׁ

جالیاں کام ہوئےگندھے جالیدار- لیے-سروں-کے کازنجیروں کام لیے-سروں-کے جو پر- سر

H7638 H4639 H1434 H7639 H4639 H3805 H8333 H4639 H3805 H0834 H5921 H7218

הָעַמּוּדִ֑ים שִׁבְעָ֣ה לְכֹתֶ֣רֶת הָֽאֶחָ֔ת וְשִׁבְעָ֖ה לְכֹתֶ֥רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

کے-ستونوں سات لیے-سرکے ایک- اور-سات لیے-سرکے دوسرے-

H5982 H7651 H3805 H0259 H7651 H3805 H8145

گیا۔کیا آراستہ سے زنجیروں سات گئی ملائی سے صورتی خوب ساتھ کے دوسرے ایک کو حصے بالائی ہر

18 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ הָעַמּוּדִ֗ים וּשְׁנֵ֤י טוּרִים֙ סָבִ֣יב עַל־ הַשְּׂבָכָ֔ה הָֽאֶחָ֑ת לְכַסּ֣וֹת אֶת־

اور-بنائے کو- ستون- اور-دو قطاریں طرف-چاروں پر- جالی- ایک- لیے-ڈھانکنےکے کو-

H0853 H5982 H8147 H2905 H5439 H5921 H7639 H0259 H3680 H0853

הַכֹּתָרֹ֖ת אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹ֑אשׁ הָרִמֹּנִ֖ים כֵּ֥ן וְכֵ֛ן עָשָׂ֖ה לַכֹּתֶ֥רֶת הַשֵּׁנִֽית׃

سروں- جو پر- سر کے-اناروں بی‌اور-ایسے کیا لیے-سرکے دوسرے-

H3805 H0834 H5921 H7218 H7416 H3651 H3651 H6213 H3805 H8145

گئے۔ لگائے پر ستونوں حصے بالائی پھر گئے۔ لگائے میں قطاروں دو جو سجایا سے اناروں ۲۰۰ کے پیتل کو حصے بالائی ہر نے حیرام اوپر کے زنجیروں اِن تھے۔اونچے فٹ ۶ پھول یہ اور تھی، شکل سی کی پھول کے سوسن کی حصوں بالائی

19 וְכֹתָרֹ֣ת אֲשֶׁ֣ר עַל־ רֹ֣אשׁ הָעַמּוּדִ֗ים מַעֲשֵׂ֤ה שׁוּשַׁן֙ בָּאוּלָ֔ם אַרְבַּ֖ע אַמּֽוֹת׃

اور-سر- جو پر- سر کے-ستونوں کام کاسوسن میں-برآمدے چار ہاتھ

H3805 H0834 H5921 H7218 H5982 H4639 H7799 H0197 H0702 H0520

گئے۔ لگائے پر ستونوں حصے بالائی پھر گئے۔ لگائے میں قطاروں دو جو سجایا سے اناروں ۲۰۰ کے پیتل کو حصے بالائی ہر نے حیرام اوپر کے زنجیروں اِن تھے۔اونچے فٹ ۶ پھول یہ اور تھی، شکل سی کی پھول کے سوسن کی حصوں بالائی

20 וְכֹתֶרֶת עַל־ שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם־ מִמַּעַל֙ מִלְּעֻמַּת הַבֶּטֶן אֲשֶׁר לְעֵבֶר ׀שבכה
اور-سر- پر- دونوں ستونوں- بھی- سےاوپر سے-سامنے کے-پیٹ جو طرف]جالی[
H3805 H5676 H7639

וְהָרִמּוֹנִים מָאתַיִם֙ טֻרִים סָבִיב עַל הַכֹּתֶרֶת הַשֵּׁנִית׃)הַשְּׁבָכָה(
اور-انار- سودو میں‌قطاروں طرف‌چاروں پر سر- دوسرے-)جالی-(
H7416 H3967 H2905 H5439 H3805 H8145 H7639

گئے۔ لگائے پر ستونوں حصے بالائی پھر گئے۔ لگائے میں قطاروں دو جو سجایا سے اناروں ۲۰۰ کے پیتل کو حصے بالائی ہر نے حیرام اوپر کے زنجیروں اِن تھے۔اونچے فٹ ۶ پھول یہ اور تھی، شکل سی کی پھول کے سوسن کی حصوں بالائی

21 וַיָּקֶם֙ אֶת־ הָעַמֻּדִים לְאֻלָם הַהֵיכָל וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת־
کیااور-کھڑا کو- ستونوں- کے-برآمدے کے-ہیکل کیااور-کھڑا کو- کے-ستون دائیں- اور-رکھا کو-
H0853 H7121 H3233 H5982 H0853 H1964 H0197 H5982 H0853

שְׁמוֹ֙ יָכִין וַיָּקֶם֙ אֶת־ הָעַמּוּד הַשְּׂמְאלִי֙ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ֙ בֹּעַז׃
کا-اُس نام یاکین کیااور-کھڑا کو- کے-ستون بائیں- اور-رکھا کااُس نام بوعز
H8034 H3199 H5982 H0853 H8042 H7121 H8034 H1162

]بوعز[نام کا ستون کے ہاتھ بائیں اور]یکین[نے اُس نام کا ستون کے ہاتھ دہنے کئے۔ کھڑے سامنے کے برآمدے کے گھر کے رب ستون دونوں نے حیرام رکھا۔

22 וְעַל רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שׁוֹשָׁן וַתִּתָּם מְלֶאכֶת הָעַמּוּדִים׃
اور-پر سر کے-ستونوں کام کاسوسن ہواور-مکمل کام کا-ستونوں
H5982 H4639 H7799 H8552 H4399 H5982

ہوا۔مکمل کام چنانچہ تھے۔ نما سوسن حصے بالائی

23 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ עַד־ שְׂפָתוֹ וְעָגֹל
بنایانے اور-اُس کو- سمندر- ہواڈھالا دس میں-ہاتھ- کےاُس سے-کنارے تک- کےاُس کنارے گول
H6213 H0853 H3220 H4165 H6235 H0582 H8193 H5704 H8145 H5696

סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ]וקוה[וְקָו֑)וקו(שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה יָסֹב אֹתוֹ
طرف‌چاروں اور-پانچ میں-ہاتھ- اونچائی‌کی اُس]اور ڈوری[ )اور-ڈوری(تیس میں-ہاتھ- تھی‌گھیرتی کو-اُس
H5439 H2568 H0582 H6967 H6957 H6957 H7970 H0582 H5437 H0853

סָבִיב׃
طرف‌چاروں
H5439

اُس اور چوڑا فٹ ۵۱ منہ کا اُس فٹ، ۷ ساڑھے اونچائی کی اُس گیا۔ رکھا]سمندر[نام کا جس دیا ڈھال حوض گول بڑا کا پیتل نے حیرام بعد کے اِس تھا۔فٹ ۵۴ تقریباً گھیرا کا

24 וּפְקָעִים֮ מִתַּחַת לִשְׂפָתוֹ֒ סָבִיב֙ סֹבְבִים֙ עֶשֶׂר֙ אֹתוֹ֙ בָּאַמָּה מַקִּפִים
اور-کدو نیچے کےاُس سے-کنارے طرف‌چاروں تھےہوئے گھیرے دس کو-اُس میں-ہاتھ- تھےہوئے گھیرے
H6497 H8478 H8193 H5439 H5437 H6235 H0853 H0582 H5362

יְצֻקִים בִּיצֻקָתוֹ׃ הַפְּקָעִים֙ כִּי־ תוּרִים֙ שְׁנֵי סָבִיב֙ הַיָּם֙ אֶת־
تھےہوئے ڈھالے کی‌اُس میں-ڈھلائی کی-کدوؤں قطاریں دو طرف‌چاروں سمندر- کو-
H3332 H3333 H6497 H2905 H8147 H5439 H3220 H0853

تھے۔گئے ڈھالے کر مل حوض اور ٹُونبے تھے۔ ٹُونبے ۶ تقریباً فٹ فی تھیں۔ قطاریں دو کی ٹُونبوں نیچے کے کنارے کے حوض

25 עֹמֶד עַל־ שְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה ופְנִים צָפוֹנָה וּשְׁלֹשָׁה ופְנִים
کھڑا پر- دو دس بیلوں تین ہوئےکیے رخ طرفکی شمال اور-تین ہوئےکیے رخ
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6437 H6828 H7969 H6437

וְיָמָּה וּשְׁלֹשָׁה פְּנִים נֶגְבָּה וּשְׁלֹשָׁה וְהַיָּם מִזְרָחָה פְּנִים עֲלֵיהֶם
طرفکی مغرب اور-تین ہوئےکیے رخ طرفکی جنوب اور-تین سمندر- طرفکی مشرق ہوئےکیے رخ پر-اُن
H3220 H7969 H5045 H7969 H3220 H4217 H6437

מִלְמָעְלָה וְכָל־ אֲחֹרֵיהֶם בְּיָתָה׃
سےاوپر اور-تمام- کےاُن پٹھے طرفکی اندر
H4605 H3605 H0268

رُخ کا تین اور طرف کی جنوب رُخ کا تین طرف، کی مغرب رُخ کا تین طرف، کی شمال رُخ کا بَیلوں تین گیا۔ رکھا پر مجسموں ۲۱ کے بَیلوں کو حوض تھا۔پڑا پر کندھوں کے اُن حوض اور تھے، طرف کی حوض حصے پچھلے کے اُن تھا۔ طرف کی مشرق

26 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשָׁן אַלְפֵּים בַּת
کی‌اُس اور-موٹائی بالشت کااُس اور-کنارہ جیسے-کام کنارے- کےپیالے پھول کاسوسن ہزاردو بت
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H6525 H7799 H0505 H1324

יָכִיל׃ פ
تھاسماتا ۔
H3557

تقریباً کے پانی میں حوض اور تھی، موٹی انچ تین تقریباً دیوار کی اُس تھا۔ ہوا مُڑا طرف کی باہر طرح کی پھول کے سوسن بلکہ پیالے کنارہ کا حوض تھے۔جاتے سما لٹر ۴۴،۰۰۰

27 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַמְּכֹנוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בָּאַמָּה אֹרֶךְ הַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְאַרְבַּע
بنائیںنے اور-اُس کو- چھکڑیاں- دس کےپیتل چار میں-ہاتھ- لمبائی کی-چھکڑی ایک- اور-چار
H0853 H4350 H6235 H0259 H0702 H0702

בָּאַמָּה רָחְבָּהּ וְשָׁלֹשׁ בָּאַמָּה קוֹמָתָהּ׃
میں-ہاتھ- چوڑائیکی اُس اور-تین میں-ہاتھ- اونچائیکی اُس
H7341 H7969 H6967

تھی۔فٹ ۴ ساڑھے اونچائی اور فٹ ۶ چوڑائی فٹ، ۶ لمبائی کی گاڑی ہر بنائیں۔ گاڑیاں ہتھ کی پیتل لئے کے اُٹھانے باسن کے پانی نے حیرام پھر

28 וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכוֹנָה מִסְגְּרֹת מִסְגְּרֹת וּמִסְגְּרֹת לָהֶם בֵּין הַשְׁלַבִּים׃
اور-یہ کام کا-چھکڑیوں پٹیاں پٹیاں اور-پٹیاں لیےکے اُن تھیں درمیان کے-چوکھٹوں
H2088 H4639 H4350 H4526 H4526 H1992 H0996 H7948

تھا۔فریم گیا کیا مضبوط سے سریوں حصہ کا اوپر کا گاڑی ہر

29 וְעַל־ הַמִּסְגְּרֹת וּבֵין אֲשֶׁר הַשְׁלַבִּים אֲרָיוֹת בָּקָר וּכְרוּבִים וְעַל־ הַשְׁלַבִּים
اور-پر- پٹیوں- جو درمیان کے-چوکھٹوں شیر- بیل- اور-کروبی- اور-پر- چوکھٹوں-
H4526 H0996 H7948 H0738 H1241 H3742 H5921 H7948

כֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לָאֲרָיוֹת וְלַבָּקָר לְיוֹת מַעֲשֶׂה מוֹרָד׃
ہیایسے سےاوپر اور-نیچے کے-شیروں کےاور-بیلوں پٹیاں کام ہوالٹکا
H3653 H4605 H8478 H0738 H1241 H3914 H4639 H4174

تھے۔ہوئے لگے سہرے کے پیتل نیچے اور اوپر کے بَیلوں اور شیروں تھے۔ ہوئے سجے سے فرشتوں کروبی اور بَیلوں شیربروں، پہلو بیرونی کے فریم

30 וְאַרְבָּעָה אוֹפַנֵּי נְחֹשֶׁת לַמְּכוֹנָה הָאֶחָת וְסַרְנֵי וְאַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת כְּתֵפֹת פַּעֲמֹתָיו
اور-چار پہیے کےپیتل لیے-چھکڑیکے ایک- اور-دھرے اور-چار کےپیتل کندھے کےاُس کونوں
H0702 H0212 H4350 H0259 H0702 H3802 H6471

לָהֶם מִתָּחַת לַכִּיֹּר כְּתֵפֹת יְצֻקוֹת מֵעֵבֶר אִישׁ לְיוֹת׃
لیےکے اُن تھے نیچے کے-لگن کندھے- ہوئےڈھالے سے-ہر طرف پٹیاں
H8478 H3595 H3802 H3333 H5676 H0376 H3914

بھی ٹکڑے یہ تھے۔ جاتے رکھے باسن پر جن تھے لگے ٹکڑے ایسے کے پیتل پر کونوں چاروں تھے۔ کے پیتل بھی یہ تھے۔ دُھرے دو اور پہئے چار کے گاڑی ہر تھے۔بوئے سجے سے سہروں

31 וּפִיהוּ מִבַּיִת לַכֹּתֶרֶת וָמַעְלָה בָּאַמָּה וּפִיהָ עָגֻל מַעֲשֵׂה־כֵן אַמָּה
کااُس اور-منہ سے-اندر کے-سر اور-اوپر میں-ہاتھ- کااُس اور-منہ گول کام- کاکہڑے ہاتھ
H6310 H3805 H4605 H6310 H5696 H4639 H3653

וַחֲצִי הָאַמָּה וְגַם־עַל פִּיהָ מִקְלָעוֹת נִקְשׁוֹת מִרְבָּעוֹת וּמִסְגְּרֹתֵיהֶם לֹא עֻגֻלוֹת׃
اور-آدھا ہاتھ- اور-بھی- پر- کااُس منہ نقاشیاں چوکور کی اُن اور-پٹیاں نہیں گول
H2677 H1571 H6310 H4734 H7251 H4526 H3808 H5696

پہلو بیرونی کے اُس تھا۔ چوڑا فٹ دو سوا منہ کا اُس اور تھی، فٹ ڈیڑھ اونچائی کی اُس تھی۔ گول وہ تھا جاتا رکھا کو باسن جگہ جس اندر کے فریم تھا۔چورس بلکہ نہیں گول فریم کا گاڑی تھیں۔ گئی کی کندہ چیزیں پر

32 וְאַרְבַּעַת הָאוֹפַנִּים לַמִּסְגְּרוֹת וְיֵדוֹת הָאוֹפַנִּים בַּמְכוֹנָה וְקוֹמַת הָאוֹפָן הָאֶחָד
اور-چار پہیے- کے-نیچے کے-پٹیوں اور-دستے کے-پہیوں میں-چھکڑی اور-اونچائی کی-پہیے ایک-
H0702 H0212 H8478 H4526 H3027 H0212 H4350 H6967 H0212 H0259

אַמָּה וַחֲצִי הָאַמָּה׃
ہاتھ اور-آدھا ہاتھ-
H2677

تھا۔چوڑا فٹ دو سوا پہیہ ہر تھے۔ گئے ڈھل ہی ساتھ کے فریم دُھرے تھے۔ جُڑے سے دُھروں جو تھے پہئے چار مذکورہ نیچے کے فریم کے گاڑی

33 וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפַנִּים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפַן הַמֶּרְכָּבָה יְדוֹתָם וְגַבֵּיהֶם וְחִשְׁקֵיהֶם וְחִשֻּׁרֵיהֶם
اور-کام کا-پہیوں جیسے-کام پہیے کے-رتھ کےاُن دستے کےاُن اور-پٹھے کےاُن اور-ارے کےاُن اور-دھرے
H4639 H0212 H4639 H0212 H4818 H0212 H3027 H1354 H2839 H2840

הַכֹּל מוּצָק׃
سب ہواڈھالا
H3605 H3332

تھے۔گئے ڈھالے سے پیتل سب کے سب نابھیں اور تار کنارے، دُھرے، کے اُن تھے۔ مانند کی پہیوں کے رتھوں پہئے

34 וְאַרְבַּע כְּתֵפוֹת אֶל אַרְבַּע פִּנּוֹת הַמְּכֹנָה הַמְּכֹנָה הָאֶחָת מִן־ הַמְּכוֹנָה כְּתֵפֶיהָ׃
اور-چار کندھے پر چار کونوں کے-چھکڑی ایک- سے- چھکڑی- کےاُس کندھے
H0702 H3802 H0413 H0702 H6438 H4350 H0259 H4350 H3802

تھے۔گئے ڈھالے کر مل ساتھ کے فریم جو تھے لگے دستے پر کونوں چار کے گاڑیوں

35 וּבְרֹאשׁ הַמְּכוֹנָה חֲצִי אַמָּה קוֹמָה וְעֻגֻל וְעַל רֹאשׁ סְבִיב וְעַל הַמְּכֹנָה יְדֹתֶיהָ
اور-پر-سر کے-چھکڑی آدھا ہاتھ- اونچائی گول طرف-چاروں اور-پر سر کے-چھکڑی کےاُس دستے
H4350 H2677 H0702 H6967 H5439 H5696 H4350 H3027

וּמִסְגְּרֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃
کی‌اُس اور-پٹیاں سے-اُسی
H4526

سجے سے درختوں کے کھجور اور شیربروں فرشتوں، کروبی جگہ ہر پہلو کے فریم اور دستے لگے پر کونوں تھا۔ اونچا انچ نو کنارہ کا اوپر کے گاڑی ہر گئے۔کئے کندہ بھی سہرے طرف چاروں تھے۔ ہوئے

36 וַיְפַתַּח עַל־ הַלֻּחֹת יְדֹתֶיהָ וְעַל]ומסגרתיה[כְּרוּבִים)מִסְגְּרֹתֶיהָ(אֲרָיוֹת
کیااور-کندہ پر- تختیوں- کےاُس دستوں اور-پر کی[اُس پٹیوں]اور کروبی- کی(اُس)پٹیوں شیر-
H3871 H3027 H4526 H4526 H3742

וְתִמֹרֹת כְּמַעֲר־ אִישׁ וְלִיוֹת סָבִיב׃
اور-کھجوریں- مطابق-جگہ- ہر اور-پٹیاں طرف-چاروں
H8561 H4626 H0376 H3914 H5439

سجے سے درختوں کے کھجور اور شیربروں فرشتوں، کروبی جگہ ہر پہلو کے فریم اور دستے لگے پر کونوں تھا۔ اونچا انچ نو کنارہ کا اوپر کے گاڑی ہر گئے۔کئے کندہ بھی سہرے طرف چاروں تھے۔ ہوئے

37 כָּזֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמְכֹנָות מוּצָק אֶחָד מִדָּה אַחַת קֶצֶב אֶחָד לְכֻלָּהֶנָּה׃
ایسے- بنائیں کو دس چھکڑیاں- بواڈھالا ایک ناپ ایک شکل ایک اُن لیے-سب کے
H2063 H6235 H0853 H4350 H4165 H0259 H4219 H0259 H3605

ס
-

تھیں۔جیسی ایک سب لئے اِس ڈھالا، میں سانچے ہی ایک کو گاڑیوں دسوں نے حیرام

38 וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּיֹּרוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בַּת בַּת וְכִיל הַכִּיֹּור הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאַמָּה
بنائےنے اور-اُس دس لگن- کےپیتل چالیس بت تھاسماتا لگن- ایک- چار میں-ہاتھ-
H6235 H3595 H3705 H1324 H3557 H3595 H0259 H0702

הַכִּיֹּור הָאֶחָד כִּיֹּור אֶחָד עַל- הַמְכוֹנָה הָאַחַת לְעֶשֶׂר הַמְכֹנוֹת׃
لگن- ایک- لگن ایک پر- کے-چھکڑی ایک- لیے-دس کے چھکڑیوں-
H3595 H0259 H3595 H0259 H4350 H0259 H6235 H4350

تھا۔جاتا سما پانی لٹر ۰۸۸ میں اُس اور تھا، چوڑا فٹ ۶ باسن ہر دیا۔ ڈھال باسن کا پیتل لئے کے گاڑی ہر نے حیرام

39 וַיִּתֵּן אֶת- הַמְכֹנוֹת חָמֵשׁ עַל- פְּנֵי הַבַּיִת כֶּתֶף עַל- הַמִּזְרָח וְחָמֵשׁ מִמִּין הַבַּיִת כֶּתֶף עַל- הַכָּתֵף הַבָּיִת
اور-رکھا کو- چھکڑیوں- پانچ پر- کندھے کے-گھر طرف‌دائیں اور-پانچ پر- کندھے کے-گھر
H5414 H0853 H4350 H2568 H5921 H3802 H3225 H2568 H5921 H3802 H3802 H1004

וְאֶת- הַיָּם נָתַן מִכֶּתֶף פְּנֵי הַבַּיִת הַיְמָנִית מִזְרָחָה קֶדְמָה מִמּוּל נֶגֶב׃ ס
اور-کو- سمندر- رکھا پاس-کندھے کے-گھر دائیں- طرف‌کی مشرق سامنے جنوب
H0853 H3220 H5414 H3802 H1004 H3233 H6924 H4136 H5045

-

رکھ میں مشرق جنوب کے گھر کے رب نے اُس کو سمندر بنام حوض کیں۔ کھڑی ہاتھ بائیں کے اُس پانچ اور ہاتھ دائیں کے گھر کے رب گاڑیاں پانچ نے اُس دیا۔

40 וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת- הַכִּיֹּרוֹת וְאֶת- הָיָעִים וְאֶת- הַמִּזְרָקוֹת וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת
اور-بنائے نےحیرام کو- لگنوں- اور-کو- بیلچوں- اور-کو- کٹوروں- کیااور-مکمل نےحیرام کے-کرنا
H2438 H0853 H3595 H0853 H3257 H0853 H4219 H3615 H2438 H6213

אֶת- כָּל- הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה׃
کو- تمام- کام- جو کیا لیے-بادشاہ‌کے سلیمان گھر کےیہوواہ
H0853 H3605 H4399 H0834 H6213 H4428 H8010 H1004 H3068

بُلایا اُسے نے بادشاہ سلیمان لئے کے جس کیا مکمل کام سارا وہ میں گھر کے رب نے اُس یوں بنائے۔ بھی کٹورے کے چھڑکاؤ اور بیلچے باسن، نے حیرام بنائیں:چیزیں کی ذیل نے اُس تھا۔

41 עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלֹּת וְהַכְּתָרֹת אֲשֶׁר- עַל- רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתַּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם
ستون- دو- اور-کٹورے کے-سروں جو- پر- سر کے-ستونوں دو- اور-جالیاں- دو-
H5982 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H7218 H5982 H8147 H7639 H8147

לְכַסּוֹת אֶת- שְׁתֵּי גֻּלֹּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל- רֹאשׁ הָעַמֻּדִים׃
لیے-ڈھانکنے کے کو- دو کٹوروں کے-سروں جو پر- سر کے-ستونوں
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H7218 H5982

ڈیزائن،کا زنجیروں لگی پر حصوں بالائی حصے، بالائی نما پیالہ لگے پر ستونوں ستون، دو

42 וְאֶת־ הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׁבָכוֹת שְׁנֵי־ טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׁבָכָה הָאֶחָת
اور-کو- اناروں- چار سو لیے-دونوں‌کے جالیوں- دو- قطاریں انار لیے-جالی‌کے ایک-
H0853 H7416 H0702 H3967 H8147 H7639 H2905 H7416 H7639 H0259

לְכַסּוֹת שְׁתֵּי אֶת־ גֻּלַּת הַכֹּתָרֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
لیے-ڈھانکنے‌کے دو کو- کٹوروں کے-سروں جو پر- سامنے کے-ستونوں
H3680 H8147 H0853 H1543 H3805 H0834 H5921 H6440 H5982

عدد(۲،۰۰ حصہ بالائی)فی انار لگے اوپر کے زنجیروں

43 וְאֶת־ הַמְּכֹנוֹת עָשָׂר וְאֶת־ הַכִּיֹּרֹת עֲשָׂרֶה עַל־ הַמְּכֹנוֹת׃
اور-کو- چھکڑیوں- دس- اور-کو- لگنوں- دس پر- چھکڑیوں-
H0853 H4350 H6235 H0853 H3595 H6235 H5921 H4350

باسن،۰۱ کے پانی کے پر اِن گاڑیاں، ہتھ ۰۱

44 וְאֶת־ הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־ הַבָּקָר שְׁנֵים־ עָשָׂר תָּחַת הַיָּם׃
اور-کو- سمندر- ایک- اور-کو- بیلوں- بارہ- دس نیچے کے-سمندر
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H8147 H6240 H8478 H3220

مجسمے،۲۱ کے بَیل والے اُٹھانے اِسے سمندر، بنام حوض

45 וְאֶת־ הַסִּירוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים [הָאֵלֶּה] (הָאֵלֶּה)
اور-کو- دیگوں- اور-کو- بیلچوں- اور-کو- کٹوروں- اور-کو تمام- برتنوں- [یہ] (یہ-)
H0853 H0853 H3257 H0853 H4219 H0853 H3605 H3627 [H0168] (H0428)

אֲשֶׁר עָשָׂה חִירָם לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְמֹרָט׃
جو بنائے نے‌حیرام لیے-بادشاہ‌کے سلیمان گھر کے‌یہوواہ پیتل چمکدار
H0834 H6213 H2438 H4428 H8010 H1004 H3068 H5178 H4803

تھا۔گیا کیا پالش کر ڈھال سے پیتل بنایا لئے کے گھر کے رب پر حکم کے سلیمان نے حیرام جو سامان تمام یہ کٹورے۔ کے چھڑکاؤ اور بیلچے بالٹیاں،

46 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמַעֲבֵה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן׃
میں-میدان کے-یردن ڈھالے-اُنھیں نے-بادشاہ میں-موٹائی کی-مٹی درمیان سکوت اور-درمیان صرتان
H3603 H3383 H3332 H4428 H4568 H0127 H0996 H5523 H0996 H6891

دی۔ڈھال چیز ہر کر بنا سانچے کے گارے نے حیرام جہاں تھی فونڈری ایک وہاں ڈھلوایا۔ درمیان کے ضرتان اور سُکات میں یردن وادیٔ اُسے نے بادشاہ

47 וַיַּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ הַכֵּלִים מֵרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל
دیااور-چھوڑ نے‌سلیمان کو- تمام- برتنوں- سے-بہتیرے بہت بہت نہیں بوامعلوم وزن
H3240 H8010 H0853 H3605 H3627 H7230 H3966 H3966 H3808 H2713 H4948

הַנְּחֹשֶׁת׃
کا-پیتل

سکا۔ہو نہ معلوم وزن کُل کا اُس کہ کیا استعمال پیتل زیادہ اِتنا نے بادشاہ سلیمان لئے کے سامان اِس

48 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבַּח הַזָּהָב
اور-بنائے نے‌سلیمان کو تمام- برتنوں- جو گھر کے‌یہوواہ کو گاہ-قربان کا-سونے
H6213 H8010 H0853 H3605 H3627 H0834 H1004 H3068 H0853 H4196 H2091

וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב׃
اور-کو- میز- پرجس پر-اُس روٹی کی-حضوری سونا
H0853 H7979 H0834 H5921 H3899 H6440 H2091

رہتی پڑی روٹیاں مخصوص لئے کے رب پر جس میز وہ کی سونے گاہ، قربان کی سونے بنوایا: سامان ذیل درجِ نے سلیمان لئے کے اندر کے گھر کے رب تھیں،

49 וְאֶת־ הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאול לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפֶּרַח
اور-کو- شمعدان- پانچ طرف‌دائیں اور-پانچ طرف‌بائیں سامنے کے-کمرے پچھلے سونا خالص اور-پھول-
H0853 H4501 H2568 H3225 H2568 H8040 H6440 H1687 H2091 H5462 H6525

וְהַנֵּרֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב׃
اور-چراغ- اور-چمٹے- سونا
H2091 H4457

جن پھول وہ کے سونے ہاتھ، بائیں کے اُس پانچ اور ہاتھ دہنے کے دروازے پانچ گئے، رکھے سامنے کے کمرے ترین مُقدّس جو دان شمع ۰۱ کے سونے خالص اوزار،کے بجھانے کو بتی اور چراغ کے سونے تھے، آراستہ دان شمع سے

50 וְהַסִּפּוֹת וְהַמְזַמְּרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפֹּתוֹת לְדַלְתוֹת
اور-پیالے- اور-قینچیاں- اور-کٹورے- اور-پیالیاں- اور-بخوردان- سونا خالص اور-کولے- لیے-دروازوں‌کے
H6596 H5462 H2091 H4289 H3709 H4219 H4212

הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים לְדַלְתֵי הַהֵיכָל זָהָב׃ פ
کے-گھر اندرونی- لیے-قدس‌کے الاقداس- لیے-دروازوں‌کے لیے-ہیکل‌کے سونا ۔
H6442 H6944 H6944 H1964 H2091

اور کمرے ترین مُقدّس برتن، کے سونے خالص لئے کے کوئلے ہوئے جلتے پیالے، اور کٹورے کے چھڑکاؤ اوزار، کے کترنے کو چراغ باسن، کے سونے خالص قبضے۔کے دروازوں کے ہال بڑے

51 וַתִּשָּׁלֵם כָּל־ הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה
ہوااور-مکمل تمام- کام- جو کیا نے-بادشاہ سلیمان گھر کےیہوواہ اور-لایا نےسلیمان
H8010 H0935 H3068 H1004 H4428 H8010

וְאֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב וְאֶת־ הַכֵּלִים נָתַן
اور-کو- چاندی- اور-کو- سونے- اور-کو- برتنوں- رکھا
H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H3627 H5414

אֶת־ קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו כְּאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה׃ פ
کو- چیزوں-مقدس داؤد کےاُس باپ میں-خزانوں گھر کےیہوواہ ۔
H0853 H6944 H1732 H0001 H0214 H1004 H3068

نے داؤد باپ کے اُس جو دیں رکھوا میں خزانوں کے گھر کے رب چیزیں قیمتی تمام باقی اور چاندی سونا وہ نے بادشاہ سلیمان پر تکمیل کی گھر کے رب تھیں۔کی مخصوص لئے کے رب

Chapter 8

1 אָז יַקְהֵל שְׁלֹמֹה אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־ רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת נְשִׂיאֵי
اُس-وقت جمع-کیا سلیمان-نے کو بزرگوں اسرائیل-کے سب کو سرداروں کے-قبیلوں رئیسوں
H6950 H8010 H0853 H2205 H3478 H3605 H0853 H7218 H4294

בְּנֵי לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן׃
بنی لے-آنے-کے-لیے کو صندوق عہد-کے یہوواہ-کے شہر-سے داؤد-کے جو صیون-ہے
H1121 H5927 H0853 H0727 H1285 H3068 H5892 H1732 H1931 H6726

اب صندوق کا عہد کے رب کیونکہ بُلایا، میں یروشلم پاس اپنے کو سرپرستوں تمام کے کنبوں اور قبیلوں اور بزرگوں تمام کے اسرائیل نے سلیمان پھر کے رب سے وہاں کو صندوق جب ہوں حاضر نمائندے کے قوم کہ تھا چاہتا سلیمان ہے۔ کہلاتا صیون یا شہر کا داؤد جو تھا میں حصے اُس کے یروشلم تک جائے۔پہنچایا میں گھر

2 וַיִּקָּהֲלוּ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה כָּל־ אִ֖ישׁ יִשְׂרָאֵ֑ל בְּיֶ֣רַח הָאֶתָנִ֔ים בָּחָ֖ג הִ֥וא
اور-جمع-ہوئے پاس -کے-بادشاہ سلیمان لوگ سب اسرائیل-کے مہینے-میں ایتانیم عید-میں یہ
H6950 H0413 H4428 H8010 H0376 H3605 H3478 H3391 H0388 H2282 H1931

הַחֹ֖דֶשׁ הַשְּׁבִיעִֽי׃
-کا-مہینہ ساتواں-ہے
H2320 H7637

عید کی جھونپڑیوں میں مہینے اِسی ہوئے۔ جمع میں یروشلم پاس کے بادشاہ سلیمان میں اِتانیم مہینے ساتویں کے سال مرد تمام کے اسرائیل چنانچہ تھی۔جاتی منائی

3 וַיָּבֹ֕אוּ כָּל֙ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּשְׂאוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים אֶת־ הָאָרֹֽן׃
اور-آئے سب بزرگ اسرائیل-کے اور-اُٹھایا کاہنوں-نے کو صندوق
H0935 H3605 H2205 H3478 H5375 H3548 H0853 H0727

کراُٹھا کو صندوق کے رب امام تو ہوئے جمع سب جب

4 וַיַּעֲל֖וּ אֶת־ אֲר֣וֹן יְהוָ֑ה וְאֶת־ אֹ֣הֶל מוֹעֵ֗ד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵ֤י הַקֹּ֙דֶשׁ֙ אֲשֶׁ֣ר
اور-لے-گئے کو صندوق یہوواہ-کے اور-کو خیمہ اجتماع-کے اور-کو سب ظروف -کے-مقدس جو
H5927 H0853 H0727 H3068 H0853 H0168 H4150 H0853 H3605 H3627 H6944 H0834

בָּאֹ֣הֶל הַכֹּהֲנִ֔ים וַיַּעֲל֥וּ אֹתָ֖ם וְהַלְוִיִּֽם׃
خیمے-میں-تھے اور-لے-گئے اُنہیں کاہنوں اور-لاویوں-نے
H0168 H5927 H0853 H3548 H3881

پہنچایا۔میں گھر کے رب سمیت سامان مُقدّس تمام کے اُس بھی کو خیمے کے ملاقات نے اُنہوں کر مل ساتھ کے لاویوں لائے۔ میں گھر کے رب

5 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה וְכָל־ עֲדַ֥ת יִשְׂרָאֵ֖ל הַנּוֹעָדִ֑ים עָלָ֣יו אִתּ֔וֹ לִפְנֵ֖י הָאָרֹ֥ן
اور-بادشاہ سلیمان اور-ساری جماعت اسرائیل-کی جمع-ہوئے اُس-کے-پاس اُس-کے-ساتھ آگے صندوق-کے
H4428 H8010 H3605 H5712 H3478 H3259 H5921 H0854 H6440 H0727

מְזַבְּחִ֞ים צֹ֣אן וּבָקָ֗ר אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִסָּפְרוּ֙ וְלֹ֣א יִמָּנ֔וּ מֵרֹֽב׃
قربان-کرتے-ہوئے بھیڑ اور-بیل جو نہ گنے-جا-سکتے اور-نہ شمار-کیے-جا-سکتے کثرت-سے
H2076 H6629 H1241 H0834 H3808 H5608 H3808 H4487 H7230

جا نہیں گنی تعداد کی اُن کہ کئے قربان گائےبَیل اور بھیڑبکریاں اِتنی نے اسرائیلیوں ہوئے جمع تمام باقی اور بادشاہ سلیمان سامنے کے صندوق وہاں تھی۔سکتی

6 וַיָּבִ֣אוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ אֲר֤וֹן בְּרִית־ יְהוָה֙ אֶל־ מְקוֹמ֔וֹ אֶל־ דְּבִ֖יר הַבָּ֑יִת אֶל־
اور-لائے کاہنوں-نے کو صندوق عہد-کے یہوواہ-کے پر اُس-کی-جگہ میں محراب گھر-کی میں
H0935 H3548 H0853 H0727 H1285 H3068 H0413 H4725 H0413 H1687 H0413

קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֔ים תַּחַת֙ כַּנְפֵ֣י הַכְּרוּבִֽים׃
قدس الاقداس میں نیچے پروں-کے -کے-کرّوبیوں
H6944 H6944 H0413 H8478 H3671 H3742

دیا۔رکھ نیچے کے پَروں کے فرشتوں کروبی کر لا میں کمرے ترین مُقدّس یعنی پچھلے صندوق کا عہد کے رب نے اماموں

7 כִּ֣י הַכְּרוּבִ֗ים פֹּרְשִׂ֤ים כְּנָפַ֙יִם֙ אֶל־ מְקוֹם֙ הָאָרֹ֔ן וַיָּסֹ֧כּוּ הַכְּרֻבִ֛ים עַל־
کیونکہ کرّوبیوں-نے پھیلائے-تھے پر جگہ صندوق-کی اور-ڈھانپے-تھے کرّوبیوں-نے پر
H3742 H6566 H3671 H0413 H4725 H0727 H5526 H3742

הָאָרֹ֖ן וְעַל־ בַּדָּ֑יו מִלְמָֽעְלָה׃
صندوق اور-پر اُس-کے-ڈنڈوں اوپر-سے
H0727 H5921 H0905 H4605

رہے۔پھیلے سمیت لکڑیوں کی اُٹھانے کی اُس پر صندوق پورے پَر کے فرشتوں

8 וַיַּאֲרִכוּ֙ הַבַּדִּים֔ וַיֵּרָא֥וּ רָאשֵׁ֖י הַבַּדִּ֑ים מִן־ הַקֹּ֣דֶשׁ עַל־ פְּנֵ֣י הַדְּבִ֔יר
اور-لمبے-تھے ڈنڈے ڈنڈوں-کے سرے اور-نظر-آتے-تھے سے -کے-مقدس پر سامنے محراب-کے
H0748 H0905 H0905 H7200 מִן־ H6944 עַל־ H6440 H1687

וְלֹ֥א יֵרָא֖וּ הַח֑וּצָה וַיִּהְי֤וּ שָׁם֙ עַד־ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃
اور-نہ نظر-آتے-تھے باہر-سے اور-رہے وہاں تک آج-کے دن-کے
H3808 H7200 H2351 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

سکتے جا نہیں دیکھے سے باہر وہ لیکن تھے۔ آتے نظر سے کمرے مُقدّس یعنی والے سامنے سرے کے اُن کہ تھیں لمبی اِتنی لکڑیاں یہ کی اُٹھانے توبھی ہیں۔موجود وہیں وہ تک آج تھے۔

9 אֵ֣ין בָּאָרֹ֗ן רַ֚ק שְׁנֵ֣י לֻחֹ֔ות הָאֲבָנִ֑ים אֲשֶׁ֨ר הִנִּ֤יחַ שָׁם֙ מֹשֶׁ֔ה בְּחֹרֵ֖ב
نہیں-تھا صندوق-میں سوائے دو تختیوں پتھر-کی جو رکھیں وہاں موسیٰ-نے حورب-میں
H0369 H0727 H7535 H8147 H3871 H0068 אֲשֶׁר H3240 H8033 H4872 H2722

בְּהֹוצִיא֥ יְהוָ֛ה עִם־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃
جب یہوواہ-نے ساتھ بنی اسرائیل-کے جب-نکلے سرزمین-سے مصر-کی
אֲשֶׁר H3772 יְהוָה H3068 עִם־ H1121 בְּנֵי H3478 בְּצֵאתָם H3318 מֵאֶרֶץ H0776 מִצְרַיִם׃ H4714

مصر نے رب جب وقت اُس تھا، دیا رکھ میں اُس میں دامن کے سینا کوہِ یعنی حورب نے موسیٰ کو جن تھیں تختیاں دو وہ کی پتھر صرف میں صندوق تھا۔باندھا عہد ساتھ کے اسرائیلیوں ہوئے نکلے سے

10 וַיְהִ֗י בְּצֵאת֙ הַכֹּהֲנִ֔ים מִן־ הַקֹּ֖דֶשׁ וְהֶעָנָ֞ן מָלֵ֣א אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
اور-ہوا جب-نکلے کاہن سے -کے-مقدس اور-بادل-نے بھر-دیا کو گھر یہوواہ-کے
H1961 H3318 H3548 מִן־ H6944 H6051 H4390 אֶת־ H0853 בַּיִת H3068

کے اُس گھر کا رب کیونکہ سکے، دے نہ انجام خدمت اپنی امام گیا۔ بھر سے بادل ایک گھر کا رب تو آئے میں صحن کر نکل سے کمرے مُقدّس امام جب تھا۔گیا ہو معمور سے بادل کے جلال

11 וְלֹא־ יָכְלוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים לַעֲמֹ֖ד לְשָׁרֵ֑ת מִפְּנֵי֙ הֶעָנָ֔ן כִּי־ מָלֵ֥א כְבוֹד־ יְהוָ֖ה אֶת־ בֵּ֥ית יְהוָֽה׃ פ
اور-نہ سکے کاہن کھڑے-ہونے خدمت-کرنے سبب-سے بادل-کے کیونکہ بھر-گیا جلال-سے یہوواہ-کے کو گھر یہوواہ-کے ۔
H3808 H3201 H3548 H5975 H8334 H6440 H6051 כִּי־ H4390 H3519 H3068 H0853 H1004 H3068 פ

کے اُس گھر کا رب کیونکہ سکے، دے نہ انجام خدمت اپنی امام گیا۔ بھر سے بادل ایک گھر کا رب تو آئے میں صحن کر نکل سے کمرے مُقدّس امام جب تھا۔گیا ہو معمور سے بادل کے جلال

12 אָ֣ז אָמַ֔ר יְהוָ֖ה לְשָׁכֹ֥ן בָּעֲרָפֶֽל׃
تب کہا سلیمان-نے یہوواہ-نے رہنے-کو تاریکی-میں
H0559 H8010 H3068 H7931 H6205

گا۔رہوں میں اندھیرے کے بادل گھنے مَیں کہ ہے فرمایا نے رب کی، دعا نے سلیمان کر دیکھ یہ

13 בָּנֹ֤ה בָנִ֙יתִי֙ בֵּ֣ית זְבֻ֔ל לָ֥ךְ מָכ֖וֹן לְשִׁבְתְּךָ֑ עוֹלָמִֽים׃
بنایا-ہے میں-نے-بنایا گھر رہائش-کا تیرے-لیے مقام تیرے-ٹھہرنے-کے-لیے ہمیشہ-تک
H1129 H1129 H2073 H4349 H3427 H5769

ہے۔لائق کے سکونت ابدی تیری جو مقام ایک ہے، بنائی گاہ سکونت عظیم لئے تیرے نے مَیں یقیناً

14 וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת־כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמֵד׃

וَيَسَّبَ هَمَّلِكْ اَتْ-پَنَايْو وَيْبَارِكْ اَتْ-كُلْ-كْهَلْ يِسْرَائِيلْ وْكُلْ-كْهَلْ يِسْرَائِيلْ عُمِدْ:

اور-پھرا بادشاہ-نے کو اپنا-منہ اور-برکت-دی ساری کو جماعت اسرائیل-کی اور-ساری جماعت اسرائیل-کی کھڑی-تھی

H5437 H4428 H0853 H6440 H1288 H3605 H0853 H6951 H3478 H3605 H6951 H3478 H5975

کہا،کر دے برکت اُنہیں نے اُس کیا۔ رُخ طرف کی جماعت پوری کی اسرائیل کھڑی سامنے کے گھر کے رب کر مُڑ نے بادشاہ پھر

15 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת־דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר׃

وَيُومَر بَارُوخْ يَهْوَهْ اِلُوهِيْ يِسْرَائِيلْ اَشَرْ دِبَّرْ بِپِيْو اَتْ-دَاوِدْ اَبِيْ وُبْيَادَوْ مِلَّا لِاَمُرْ:

اور-کہا مبارک-ہو یہوواہ خدا اسرائیل-کا جس-نے کہا اپنے-منہ-سے کو داؤد میرے-باپ اور-اپنے-ہاتھ-سے پورا-کیا کہ

H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H1696 H6310 H0854 H1732 H0001 H3027 H4390 H0559

فرمایا،نے اُس کیونکہ تھا۔ کیا سے داؤد باپ میرے نے اُس جو ہے کیا پورا وعدہ وہ نے جس ہو تعریف کی خدا کے اسرائیل رب

16 מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי

مِنْ-هَيُّومْ اَشَرْ هُوتْصَيْتِي اَتْ-عَمِّي اَتْ-يِسْرَائِيلْ مِمِّتْصْرَيِمْ لُو-بَاحَرْتِي

سے اُس-دن جب میں-نکال-لایا کو اپنی-قوم کو اسرائیل مصر-سے نہیں میں-نے-چنا

H0977 H3808 H4714 H3478 H0853 H5971 H0853 H3318 H3117

בְּעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר

بِعِيرْ مِكُلْ شِبْطِيْ يِسْرَائِيلْ لِبْنُوتْ بَيِتْ لِهْيُوتْ شْمِيْ شَمْ وَاِبْحَرْ

کوئی-شہر سب-میں-سے قبیلوں اسرائیل-کے بنانے-کو گھر ہونے-کے-لیے میرا-نام وہاں لیکن-میں-نے-چنا

H0977 H8033 H8034 H1961 H1129 H3478 H7626 H3605

בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

بِدَاوِدْ لِهْيُوتْ عَلْ-عَمِّي يِسْرَائِيلْ:

داؤد-کو ہونے-کے-لیے پر میری-قوم اسرائیل

H1732 H1961 H5921 H5971 H3478

میرے میں شہر کسی کے قبیلوں اسرائیلی کہ فرمایا نہ کبھی نے مَیں تک آج کر لے سے دن اُس لایا نکال سے مصر کو اسرائیل قوم اپنی مَیں دن جس ہے۔بنایا بادشاہ کا اسرائیل قوم اپنی کو داؤد نے مَیں لیکن جائے۔ بنایا گھر میں تعظیم کی نام

17 וַיְהִי עִם־לֵבָב דָּוִד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

وَيْهِي عِمْ-لِبَابْ دَاوِدْ اَبِيْ لِبْنُوتْ بَيِتْ لِشْمْ يَهْوَهْ اِلُوهِيْ يِسْرَائِيلْ:

اور-تھا ساتھ دل-کے داؤد میرے-باپ-کے بنانا گھر نام-کے-لیے یہوواہ-کے خدا اسرائیل-کے

H1961 H5973 H3824 H1732 H0001 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H3478

بنائے۔گھر میں تعظیم کی نام کے خدا کے اسرائیل رب کہ تھی خواہش بڑی کی داؤد باپ میرے

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־לְבָבְךָ לִבְנוֹת בָּיִת׃

وَيُومَر يَهْوَهْ اَلْ-دَاوِدْ اَبِيْ يَعَنْ اَشَرْ هَيَهْ عِمْ-لِبَابْخَ لِبْنُوتْ بَايِتْ:

اور-کہا یہوواہ-نے سے داؤد میرے-باپ چونکہ جو تھا ساتھ تیرے-دل-کے بنانا گھر

H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H1961 H5973 H3824 H1129 H1004

כִּי הָיָה עִם־לְבָבֶךָ׃ לִשְׁמִי הֵטִיבֹתָ כִּי־טוֹב עִם־לְבָבֶךָ׃

كِ هَيَهْ عِمْ-لِبَابِخَ: لِشْمِيْ هِطِيبُتَ كِ-طُوبْ عِمْ-لِبَابِخَ:

کہ تھا ساتھ تیرے-دل-کے میرے-نام-کے-لیے تُو-نے-اچھا-کیا کہ ساتھ تیرے-دل-کے

H1961 H5973 H3824 H8034 H2895 H3588 H5973 H3824

ہے،چاہتا کرنا تعمیر گھر میں تعظیم کی نام میرے تُو کہ ہوں خوش مَیں کیا، اعتراض نے رب لیکن

19 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי אִם־בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחַלָצֶיךָ הוּא־יִבְנֶה הַבַּיִת לִשְׁמִי׃

رَكْ اَتَّهْ لُو تِبْنِهْ هَبَّيِتْ كِ اِمْ-بِنْخَ هَيُّتْسِيْ مِحَلَصِّيخَ هُوءْ-يِبْنِهْ هَبَّيِتْ لِشْمِيْ:

لیکن تُو نہیں بنائے-گا -کو-گھر بلکہ مگر تیرا-بیٹا جو-نکلے-گا تیری-کمر-سے وہی بنائے-گا گھر میرے-نام-کے-لیے

H7535 H0859 H3808 H1129 -H1004 H3588 H0518 H1121 H3318 H2504 H1931 H1129 H1004 H8034

گا۔ بنائے اُسے ہی بیٹا تیرا بلکہ نہیں تُو لیکن

20 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב
اور-قائم-کیا یہوواہ-نے کو اپنا-کلام جو کیا اور-میں-اُٹھا جگہ داؤد میرے-باپ-کی اور-بیٹھا
H3427 H0001 H1732 H8478 H1696 H1697 H0853 H3068

עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
پر تخت اسرائیل-کے جیسا کہا یہوواہ-نے اور-بنایا-میں-نے گھر -کو-لیے نام-کے-لیے یہوواہ-کے خدا
H3478 H3678 H1696 H3068 H1129 H8034 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

اور ہوں۔ گیا بیٹھ پر تخت کر بن بادشاہ کا اسرائیل جگہ کی داؤد باپ اپنے مطابق عین کے وعدے کے رب مَیں ہے۔ کیا پورا وعدہ اپنا نے رب واقعی، اور ہے۔بنایا بھی گھر میں تعظیم کی نام کے خدا کے اسرائیل رب نے مَیں اب

21 וָאָשִׂם שָׁם לָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
اور-رکھی-میں-نے صندوق-کے-لیے جہاں ہے عہد یہوواہ-کا جو باندھا ساتھ
H0727 H8033 H1285 H3068 H3772

אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס
ہمارے-باپ-دادا-کے جب-نکالا-اُس-نے اُنہیں سرزمین-سے مصر-کی
H0001 H3318 H0853 H0776 H4714

سے دادا باپ ہمارے نے رب جو تختیاں کی عہد اُس ہیں، پڑی تختیاں کی شریعت میں جس ہے رکھا کر تیار مقام لئے کے صندوق اُس نے مَیں میں اُس تھا۔ باندھا وقت نکالتے سے مصر

22 וַיַּעֲמֹד שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו
اور-کھڑا-ہوا سلیمان سامنے قربان-گاہ یہوواہ-کی سامنے ساری جماعت اسرائیل-کی اور-پھیلائے اپنے-ہاتھ
H5975 H8010 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709

הַשָּׁמָיִם׃
آسمان-کی-طرف
H8064

کرأٹھا طرف کی آسمان ہاتھ اپنے نے اُس ہوا۔ کھڑا سامنے کے گاہ قربان کی رب دیکھتے دیکھتے کے جماعت پوری کی اسرائیل سلیمان پھر

23 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־
اور-کہا اے-یہوواہ خدا اسرائیل-کے نہیں-ہے تیرے-مانند کوئی-خدا آسمان-میں اوپر اور-نہ
H0559 H3068 H0430 H3478 H0369 H3644 H0430 H8064 H4605 H0776

הָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לִפָּנֶיךָ בְּכָל־
زمین-پر نگہبان عہد-کا اور-رحمت-کا اپنے-بندوں-کے-لیے جو-چلتے-ہیں تیرے-سامنے سارے
H8104 H1285 H2617 H5650 H1980 H6440 H3605

לִבָּם׃
دل-سے

ساتھ کے قوم اپنی نے تُو جسے ہے رکھتا قائم عہد وہ اپنا تُو پر۔ زمین نہ اور آسمان نہ ہے، نہیں خدا کوئی جیسا تجھ خدا، کے اسرائیل رب اے کی، دعا ہیں۔چلتے پر راہ تیری سے دل پورے جو ہے کرتا ظاہر پر سب اُن مہربانی اپنی اور ہے باندھا

24 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
جس-نے رکھا اپنے-بندے داؤد میرے-باپ-کے-ساتھ کو جو کہا اُس-سے اور-کہا
H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H1696 H1696

בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
اپنے-منہ-سے اور-اپنے-ہاتھ-سے پورا-کیا آج-کے دن
H6310 H3027 H4390 H3117 H2088

ہے۔کی پوری ہی آج سے ہاتھ اپنے نے تُو وہ کی سے باپ میرے سے منہ اپنے نے تُو بات جو ہے۔ کیا پورا وعدہ ہوا کیا سے داؤد خادم اپنے نے تُو

25 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
اور-اب اے-یہوواہ خدا اسرائیل-کے رکھ اپنے-بندے داؤد میرے-باپ-کے-ساتھ کو جو کہا
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H0834 H1696

לוֹ לֵאמֹר לֹא יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
اُس-سے کہ نہیں کٹے-گا تیرے-لیے کوئی-آدمی میرے-سامنے-سے بیٹھنے-والا پر تخت اسرائیل-کے
H0559 H3808 H3772 H0376 H6440 H3427 H5921 H3678 H3478

רַק אִם שָׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת דַּרְכָּם לָלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ
بشرطیکہ اگر محفوظ-رکھیں تیرے-بیٹے کو اپنی-راہ چلنے-کو میرے-سامنے جیسے تُو-چلا
H7535 H0518 H8104 H1121 H0853 H1870 H3212 H6440 H0834 H1980

לְפָנָי׃
میرے-سامنے
H6440

اگر تھا، کیا وعدہ سے باپ میرے نے تُو کیونکہ تھی۔ کی سے داؤد خادم اپنے نے تُو جو کر پوری بھی بات دوسری اپنی اب خدا، کے اسرائیل رب اے گی۔رہے قائم تک ہمیشہ حکومت کی اُس پر اسرائیل تو رہے چلتی حضور میرے کر دے دھیان پر چلن چال اپنے طرح تیری اولاد تیری

26 וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא]דברירך[(דְּבָרְךָ) אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדֶּךָ
اور-اب اے-خدا اسرائیل-کے سچ-ٹھہرے مہربانی-سے کلام تیرا جو کہا اپنے-بندے
H6258 H0430 H3478 H0539 H4994 H1697 H1697 H0834 H1696 H5650

דָּוִד אָבִי׃
داؤد میرے-باپ-سے
H1732 H0001

ہے۔کیا سے داؤد باپ میرے خادم اپنے نے تُو جو کر پورا وعدہ یہ اپنا کرم براہِ اب خدا، کے اسرائیل اے

27 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים עַל הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמָיִם לֹא
کیا واقعی رہے-گا خدا پر زمین دیکھو آسمان اور-آسمانوں-کا آسمان نہیں
H3588 H0552 H3427 H0430 H5921 H0776 H2009 H8064 H8064 H8064 H3808

יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
سما-سکتا-تجھے کجا کہ -کو-گھر یہ جو میں-نے-بنایا
H3557 H0637 H3588 H1004 H2088 H0834 H1129

تیری طرح کس ہے بنایا نے مَیں جو مکان یہ پھر تو سکتا! نہیں سما بھی میں آسمان بلندترین تو تُو نہیں، گا؟ کرے سکونت پر زمین واقعی اللہ کیا لیکن ہے؟سکتا بن گاہ سکونت

28 וּפָנִיתָ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ אֶל
لیکن-توجہ-فرما پر دعا اپنے-بندے-کی اور-پر اُس-کی-التجا اے-یہوواہ میرے-خدا سننے-کو کو
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H0430 H8085 H0413

הָרִנָּה וְאֶל הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם׃
-کی-پکار اور-کو دعا جو تیرا-بندہ مانگ-رہا-ہے تیرے-سامنے آج
H7440 H0413 H8605 H0834 H5650 H6419 H6440 H3117

ہوں‌کرتا التماس ہوئے پکارتے حضور تیرے آج مَیں جب سن التجا اور دعا کی خادم اپنے توبھی خدا، میرے رب اے

29 לִֽהְיוֹת֙ עֵינְךָ֣ פְתֻחֹ֔ות אֶל־ הַבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה לַ֣יְלָה וָי֑וֹם אֶל־ הַמָּקֹ֗ום אֲשֶׁ֤ר

ہونے-کو تیری-آنکھیں کھلی پر -کے-گھر اِس رات اور-دن پر -کی-جگہ جس-کے-بارے-میں
H1961 H6440 H6605 H1004 H3915 H3117 H0413 H4725

אָמַ֙רְתָּ֙ יִהְיֶ֣ה שְׁמִ֔י שָׁ֖ם לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־ הַתְּפִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלֵּל֙ עַבְדְּךָ֣ אֶל־ הַמָּקֹ֔ום

تُو-نے-کہا ہو-گا میرا-نام وہاں سننے-کو دعا جو مانگے تیرا-بندہ کی-طرف -کے-مقام
H0559 H1961 H8034 H8033 H8085 H8605 H6419 H5650 H0413 H4725

הַזֶּֽה׃

اِس
H2088

چنانچہ گا۔ کرے سکونت نام میرا یہاں فرمایا، خود نے تُو میں بارے کے جس ہے جگہ وہ یہ کیونکہ کرا نگرانی کی عمارت اِس رات دن کرم براہِ کہ ہوں۔کرتا ہوئے کئے رُخ طرف کی مقام اِس مَیں جو سن گزارش کی خادم اپنے

30 וְשָׁמַעְתָּ֙ אֶל־ תְּחִנַּ֣ת עַבְדְּךָ֔ וְעַמְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלְלוּ֙ אֶל־ הַמָּקֹ֔ום

اور-سن کو التجا اپنے-بندے-کی اور-اپنی-قوم اسرائیل-کی جو دعا-مانگیں کی-طرف -کے-مقام
H8085 H0413 H8467 H5650 H6440 H3478 H0834 H6419 H0413 H4725

וְאַתָּ֣ה תִשְׁמַ֔ע אֶל־ מְקֹ֥ום שִׁבְתְּךָ֖ אֶל־ הַשָּׁמַ֑יִם וְשָׁמַעְתָּ֖ וְסָלָֽחְתָּ׃

اور-تُو سن سے اپنی-رہائش-کے آسمان اور-سن اور-معاف-فرما
H2088 H8085 H0413 H8064 H8085 H5545

ہمارے تو گا سنے جب اور سن۔ ہماری سے تخت اپنے پر آسمان سن۔ التجا کی قوم اپنی اور خادم اپنے تو کریں دعا کے کر رُخ طرف کی مقام اِس ہم جب کرامعاف کو گناہوں

31 אֵ֣ת אֲשֶׁ֣ר יֶחֱטָ֣א אִישׁ֮ לְרֵעֵ֣הוּ֒ וְנָשָׂא־ בֹ֣ו אָלָ֔ה לְהַאֲלֹת�ֹ֑ו וּבָ֗א

کو جو گناہ-کرے کوئی-آدمی اپنے-پڑوسی-سے اور-اُٹھائے اُس-میں قسم قسم-کھلانے-کو اور-آئے
H0853 H0834 H2398 H0376 H7453 H5378 H0870 H0423 H0422 H0935

אָלָ֥ה לִפְנֵ֖י מִזְבַּחֲךָ֥ בַּבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃

قسم سامنے تیری-قربان-گاہ-کے گھر-میں اِس
H0423 H6440 H4196 H1004 H2088

ہوں بےقصور مَیں کہ کرے وعدہ کر اُٹھا حلف تاکہ جائے لایا سامنے کے گاہ قربان تیری یہاں اُسے اور جائے لگایا الزام پر کسی اگر

32 וְאַתָּ֣ה תִשְׁמַ֔ע הַשָּׁמַ֖יִם וְעָשִׂ֣יתָ֔ וְשָׁפַטְתָּ֖ אֶת־ עֲבָדֶ֑יךָ לְהַרְשִׁ֤יעַ רָשָׁע֙

اور-تُو سن آسمان-سے اور-عمل-کر اور-فیصلہ-کر بارے-میں اپنے-بندوں-کے مجرم-ٹھہرانے-کو مجرم-کو
H0853 H8085 H8064 H6213 H8199 H0853 H5650 H7561 H7563

לָתֵ֤ת דַּרְכֹּו֙ בְּרֹאשֹׁ֔ו וּלְהַצְדִּ֥יק צַדִּ֖יק לָתֵ֣ת לֹ֑ו כְּצִדְקָתֹֽו׃

ڈالنے-کو اُس-کی-راہ اُس-کے-سر-پر اور-راستباز-ٹھہرانے-کو راستباز-کو دینے-کو اُسے اُس-کی-راستبازی-کے-مطابق
H5414 H1870 H7218 H6663 H6662 H5414 H0834 H6666

ס

-

ہے، ہوا سرزد سے اُس جو دے آنے کچھ وہ پر سر اپنے کے اُس کر ٹھہرا مجرم کو قصوروار کر۔ انصاف کا خادموں اپنے کر سن سے پر آسمان کرم براہِ تو دے۔بدلہ کا بازی راست کی اُس کر دے قرار بےالزام کو بےقصور اور

33 בְּהִנָּגֵ֣ף עַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֖י אוֹיֵ֑ב אֲשֶׁ֤ר יֶחֱטְאוּ־ לָךְ֙ וְשָׁבוּ֙

جب-ہاریں تیری-قوم اسرائیل سامنے دشمن-کے اِس-لیے-کہ اُنہوں-نے-گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-پھریں
H5062 H6440 H3478 H0341 H0834 H2398 H7725

וְהֹודוּ֙ אֶת־ שְׁמֶ֔ךָ וְהִתְפַּלְלוּ֙ וְהִתְחַנְּנוּ֙ אֵלֶ֔יךָ בַּבַּ֖יִת הַזֶּֽה׃

اور-اقرار-کریں کو تیرا-نام اور-دعا-مانگیں اور-التجا-کریں تجھ-سے گھر-میں اِس
H3034 H0853 H8034 H6419 H2603 H0413 H1004 H2088

اور آئیں لوٹ پاس تیرے آخرکار اسرائیلی اگر کھائے۔ شکست سامنے کے دشمن میں نتیجے اور کرے گناہ تیرا اسرائیل قوم تیری وقت کسی ہے سکتا ہو
کریں‌التماس اور دعا سے تجھ میں گھر اِس یہاں کے کر تمجید کی نام تیرے

34 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשֵׁבֹתָם אֶל־הָאֲדָמָה
اور-تُو سن آسمان-سے اور-معاف-فرما گناہ اپنی-قوم اسرائیل-کا اور-لوٹا کو سرزمین-پر
H8085 H8064 H5545 H2398 H5971 H3478 H7725 H0413 H0127

אֲשֶׁר נָתַתָּ לַאֲבוֹתָם׃ ס
جو تُو-نے-دی اُن-کے-باپ-دادا-کو ۔
H5414 H0001

دیا دے کو دادا باپ کے اُن نے تُو جو لانا واپس میں ملک اُس دوبارہ اُنہیں کے کر معاف گناہ کا اسرائیل قوم اپنی لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان تو
تھا۔

35 בְּהֵעָצֵר שָׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְכִי יֶחֶטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
جب-بند-ہو آسمان اور-نہ ہو بارش اِس-لیے-کہ اُنہوں-نے-گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-دعا-مانگیں کی-طرف
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 כִּי H2398 H6419 H0413

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יָשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃
کے-مقام اِس اور-اقرار-کریں کو تیرا-نام اور-اپنے-گناہ-سے پھریں جب تُو-سزا-دے
H4725 H2088 H3034 H0853 H8034 H7725

کی نام تیرے کے کر رُخ طرف کی گھر اِس آخرکار وہ اگر برسے۔ نہ بارش تک دیر بڑی اور پڑے کال کہ کریں گناہ سنگین اِتنا تیرا اسرائیلی ہے سکتا ہو
آئیں‌لوٹ کر چھوڑ گناہ اپنا باعث کے سزا تیری اور کریں تمجید

36 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַבְדֶּיךָ כִּי יִשְׂרָאֵל וְעַמֶּךָ
اور-تُو سن آسمان-سے اور-معاف-فرما گناہ اپنے-بندوں-کا جب اسرائیل-کا اور-اپنی-قوم
H8085 H8064 H5545 H2398 H5650 כִּי H3478 H5971

כִּי תוֹרֵם אֶת־הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־אַרְצְךָ אֲשֶׁר־
تُو-سکھائے کو کی-راہ اچھی جس-پر چلیں اُس-میں اور-دے بارش پر اپنی-سرزمین جو
H0776 H0853 H1870 H2896 H3212 H0776 H5414 H4306 H0776

נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס
تُو-نے-دی اپنی-قوم-کو میراث-میں ۔
H5414 H5159

ملک اُس تب ہے۔ دیتا تعلیم کی راہ اچھی اُنہیں ہی تُو کیونکہ کر، معاف کو اسرائیل قوم اپنی اور خادموں اپنے لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان تو
ہے۔دیا دے میں میراث کو قوم اپنی نے تُو جو دے برسا بارش دوبارہ پر

37 רָעָב כִּי־יִהְיֶה כִּי־יִהְיֶה דֶּבֶר בָּאָרֶץ שִׁדָּפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה חָסִיל כִּי יִהְיֶה
قحط اگر ہو وبا ملک-میں جھلسی سُوکھا ٹڈی کیڑا اگر ہو
H7458 H3588 H1961 H1698 H0776 H7711 H3420 H0697 H2625 H3588 H1961

כִּי יָצַר־לוֹ אֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה׃
اگر تنگ-کرے اُسے اُس-کا-دشمن سرزمین-میں اُس-کے-پھاٹکوں-کی کوئی آفت کوئی بیماری
H3588 H6887 H0341 H0776 H8179 H3605 H5061 H3605

کرے۔ محاصرہ کا شہر کسی دشمن یا جائے، ہو متاثر سے کیڑوں یا ٹڈیوں پھپھوندی، بیماری، کسی فصل کی اناج جائے، پڑ کال میں اسرائیل ہے سکتا ہو
ہو،بیماری یا مصیبت بھی جو

38 כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תְּחִנָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶה לְכָל־כִּסְבִי הָאָדָם לִכְלִל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
ہر دعا ہر التجا جو ہو کسی-بھی آدمی-سے ساری تیری-قوم اسرائیل-سے جو
H3605 H8605 H8467 H3605 H1961 H3605 H0120 H3605 H5971 H3478

יֵדְעוּן אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה׃
جانیں ہر آفت اپنے-دل-کی اور-پھیلائیں اپنے-ہاتھ کی-طرف کے-گھر اِس
H3045 H0376 H5061 H3824 H6566 H3709 H0413 H1004 H2088

کرےالتماس سے تجھ اور بڑھائے طرف کی گھر اِس کو ہاتھوں اپنے کر جان سبب کا اُس قوم پوری تیری یا اسرائیلی کوئی اگر

39 וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לָאִישׁ כְּכָל־
اور-تُو سن آسمان-سے مقام اپنی-رہائش-کے اور-معاف-فرما اور-عمل-کر اور-دے آدمی-کو تمام
H8085 H8064 H4349 H3427 H5545 H6213 H5414 H0376 H3605

דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ לְבַדְּךָ אֶת־ לְבָב
اُس-کی-راہوں-کے-مطابق جیسا تُو-جانے کو اُس-کا-دل کیونکہ تُو جانتا-ہے اکیلا کو دل
H1870 H3824 H3045 H0853 H3824 H3588 H0859 H0853 H3824

כָּל־ בְּנֵי הָאָדָם׃
سب بنی آدم-کے
H3605 H1121 H0120

کیونکہ دے، بدلہ کا حرکتوں تمام کی اُس کو ایک ہر ہے۔ ضروری جو کر کچھ وہ کے کر معاف اُنہیں لینا۔ سن فریاد کی اُن سے تخت اپنے پر آسمان تو ہے۔جانتا کو دل کے انسان ہر ہی تُو صرف

40 לְמַעַן יִרְאוּךָ כָּל־ הַיָּמִים אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
تاکہ ڈریں-تجھ-سے سارے دن جب-تک وہ زندہ-ہیں پر رُوئے سرزمین-کے جو
H4616 H3372 H3605 H3117 H0834 H1992 H6440 H0127

נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃
تُو-نے-دی ہمارے-باپ-دادا-کو
H5414 H0001

گے۔مانیں خوف تیرا وہ دیر اُتنی تھا دیا کو دادا باپ ہمارے نے تُو جو گے گزاریں زندگی میں ملک اُس وہ دیر جتنی پھر

41 וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא־ מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
اور-نیز کو -کے-پردیسی جو نہیں تیری-قوم-سے اسرائیل وہ اور-آئے سرزمین-سے دور
H1571 H0413 H5237 H0834 H3808 H5971 H3478 H1931 H0935 H0776 H7350

לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
خاطر تیرے-نام-کی
H4616 H8034

گےہوں نہیں کے اسرائیل قوم تیری وہ اگرچہ گے۔ آئیں سے ممالک دُوردراز سے سبب کے نام تیرے بھی پردیسی آئندہ

42 כִּי יִשְׁמְעוּן וְאֶת־ אֶת־ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְאֶת־ יָדְךָ הַחֲזָקָה וּזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָא
کیونکہ وہ-سنیں-گے کو اور-کو تیرے-ہاتھ طاقتور اور-تیرا-بازو بڑھایا-ہوا اور-آئے
H3588 H8085 H0853 H0853 H8034 H1419 H3027 H2389 H2220 H5186 H0935

וְהִתְפַּלֵּל אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
اور-دعا-مانگے کی-طرف -کے-گھر اِس
H6419 H0413 H1004 H2088

گے۔کریں دعا کے کر رُخ طرف کی گھر اِس اور گے آئیں کر سن میں بارے کے کاموں زبردست تیرے اور قدرت بڑی تیری نام، عظیم تیرے وہ توبھی

43 אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנָּכְרִי
تُو سن آسمان-سے مقام اپنی-رہائش-کے اور-کر سب-کچھ جو پکارے تجھ-سے -کا-پردیسی
H8085 H8064 H4349 H3427 H6213 H3605 H0834 H7121 H0413 H5237

לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ שִׁמְךָ לְיִרְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
تاکہ جانیں سب قومیں زمین-کی کو تیرا-نام ڈرنے-کو تجھ-سے تیری-قوم اسرائیل-کی-طرح
H4616 H3045 H3605 H5971 H0776 H0853 H8034 H3372 H0853 H5971 H3478

וְלָדַעַת כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
اور-جاننے-کو کہ تیرا-نام پکارا-گیا-ہے پر -کے-گھر اِس جو میں-نے-بنایا
H3045 H3588 H8034 H7121 H5921 H1004 H2088 H0834 H1129

کی اسرائیل قوم تیری کر جان نام تیرا اقوام تمام کی دنیا تاکہ کرنا پوری وہ کریں پیش وہ درخواست بھی جو لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان تب ہے۔لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر اُس ہے کی تعمیر نے مَیں عمارت جو کہ لیں جان اور مانیں خوف تیرا ہی طرح

44 כִּי־ جب H3318 יֵצֵא نکلے עַמְּךָ تیری-قوم H4421 לַמִּלְחָמָה جنگ-کے-لیے עַל־ خلاف H0341 אֹיְבוֹ اپنے-دشمن-کے H1870 בַּדֶּרֶךְ راستے-میں אֲשֶׁר جس-سے H7971 תִּשְׁלָחֵם تُو-بھیجے H6419 וְהִתְפַּלְלוּ اور-دعا-مانگیں

אֶל־ سے H0413 יְהוָה یہوواہ H3068 דֶּרֶךְ راستے-سے H1870 הָעִיר شہر-کے אֲשֶׁר جسے H0977 בָּחַרְתָּ تُو-نے-چنا בָּהּ اُس-میں H1129 וְהַבַּיִת اور-گھر אֲשֶׁר־ جو H1129 בָּנִיתִי میں-نے-بنایا H8034 לִשְׁמֶךָ׃ تیرے-نام-کے-لیے

کے کر رُخ طرف کی عمارت اُس اور شہر ہوئے چنے تیرے وہ اگر نکلیں۔ لئے کے لڑنے سے دشمن اپنے مطابق کے ہدایت تیری مرد کے قوم تیری ہے سکتا ہو ہےکی تعمیر لئے کے نام تیرے نے مَیں جو کریں دعا

45 וְשָׁמַעְתָּ اور-سن H8085 הַשָּׁמַיִם آسمان-سے H8064 אֶת־ کو H0853 תְּפִלָּתָם اُن-کی-دعا H8605 וְאֶת־ اور-کو H0853 תְּחִנָּתָם اُن-کی-التجا H8467 וְעָשִׂיתָ اور-کر H4941 מִשְׁפָּטָם׃ اُن-کا-انصاف

رکھنا۔قائم انصاف میں حق کے اُن کر سن التماس اور دعا کی اُن سے پر آسمان تو

46 כִּי جب H2398 יֶחֶטְאוּ־ گناہ-کریں לְךָ تیرے-خلاف כִּי کیونکہ H0369 אֵין نہیں-ہے H0120 אָדָם کوئی-آدمی אֲשֶׁר جو H3808 לֹא־ نہ H2398 וְחָטָא گناہ-کرے וְאָנַפְתָּ اور-ناراض-ہو H0599 בָּם اُن-پر

וְנָתַתָּם اور-دے H5414 לִפְנֵי سامنے H6440 אוֹיֵב دشمن-کے H0341 וְשָׁבוּם اور-لے-جائیں H7617 שְׁבִיהֶם قید-کرنے-والے H0413 אֶל־ کو H0776 אֶרֶץ سرزمین H0341 הָאוֹיֵב دشمن-کی H7350 רְחוֹקָה دور אוֹ یا H7138 קְרוֹבָה׃ قریب

جو دے کر حوالے کے دشمن اُنہیں کر ہو ناراض تُو میں نتیجے اور ہیں، رہتی ہوتی سرزد سے سب ہم تو حرکتیں ایسی کریں، گناہ تیرا وہ ہے سکتا ہو جائے۔لے میں ملک قریبی یا دُوردراز کسی اپنے کے کر قید اُنہیں

47 וְהֵשִׁיבוּ اور-پھریں H7725 אֶל־ کو H0413 לִבָּם اپنے-دل H0776 בָּאָרֶץ ملک-میں אֲשֶׁר جہاں H7617 נִשְׁבוּ־ اُنہیں-قید-کیا-گیا H8033 שָׁם وہاں H7725 וְשָׁבוּ اور-پھریں H2398 וְהִתְחַנְּנוּ اور-التجا-کریں H0413 אֵלֶיךָ تجھ-سے

בְּאֶרֶץ سرزمین-میں H7617 שְׁבֵיהֶם اپنے-قید-کرنے-والوں-کی H0559 לֵאמֹר کہ H5771 חָטָאנוּ ہم-نے-گناہ-کیا H5753 וְהָעֲוִינוּ اور-بدکاری-کی H7561 רָשָׁעְנוּ׃ ہم-نے-شرارت-کی

بےدین نے ہم ہے، ہوئی غلطی سے ہم ہے، کیا گناہ نے ہم کریں، التماس سے تجھ اور کریں رجوع طرف تیری دوبارہ کے کر توبہ میں جلاوطنی وہ شاید ہیں۔کی حرکتیں

48 וְשָׁבוּ اور-پھریں H7725 אֵלֶיךָ تیری-طرف H0413 בְּכָל־ سارے H3605 לְבָבָם اپنے-دل-سے H3824 וּבְכָל־ اور-ساری H3605 נַפְשָׁם اپنی-جان-سے H5315 בְּאֶרֶץ سرزمین-میں H0776 אֹיְבֵיהֶם اپنے-دشمنوں-کی H0341 אֲשֶׁר־ جنہوں-نے

לַאֲבוֹתָם اُن-کے-باپ-دادا-کو H0001 נָתַתָּה تُو-نے-دی H5414 אֲשֶׁר جو H0834 אַרְצָם اپنی-سرزمین-کے H0776 דֶּרֶךְ راستے-سے H1870 אֵלֶיךָ تجھ-سے H0413 וְהִתְפַּלְלוּ اور-دعا-مانگیں H6419 אֹתָם اُنہیں H0853 שָׁבוּ قید-کیا H7617

הָעִיר -کے-شہر H5892 אֲשֶׁר جسے H0834 בָּחַרְתָּ تُو-نے-چنا H0977 וְהַבַּיִת اور-گھر H1004 אֲשֶׁר־ جو H1129 [בניתך] بنایا H1129 (בָּנִיתִי) میں-نے-بنایا H1129 לִשְׁמֶךָ׃ تیرے-نام-کے-لیے H8034

تیرے ملک، گئے دیئے کو دادا باپ سے طرف تیری اور کریں رجوع طرف تیری دوبارہ سے جان و دل پورے اپنے میں ملک کے دشمن کے کر ایسا وہ اگر ہےکی تعمیر لئے کے نام تیرے نے مَیں جو کریں دعا کے کر رُخ طرف کی عمارت اُس اور شہر ہوئے چنے

49 וְשָׁמַעְתָּ اور-سن H8085 הַשָּׁמַיִם آسمان-سے H8064 מְכוֹן مقام H4349 שִׁבְתְּךָ اپنی-رہائش-کے H3427 תְּפִלָּתָם اُن-کی-دعا H8605 אֶת־ کو H0853 וְאֶת־ اور-کو H0853 תְּחִנָּתָם اُن-کی-التجا H8467 וְעָשִׂיתָ اور-کر H4941 מִשְׁפָּטָם׃ اُن-کا-انصاف H4941

کرنا،قائم انصاف میں حق کے اُن لینا۔ سن التماس اور دعا کی اُن سے تخت اپنے پر آسمان تو

50 וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ וּלְכָל־פִּשְׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ־
اور-معاف-فرما اپنی-قوم-کو جنہوں-نے گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-سب اُن-کی-خطاؤں-کو جو خطا-کی
H5545 H2398 H3605 H6588 H6586

בָּךְ וּנְתַתָּם לִרַחֲמִים לִפְנֵי שֹׁבֵיהֶם וְרִחֲמוּם׃
تیرے-خلاف اور-دے رحم-کے-لیے سامنے اُن-کے-قید-کرنے-والوں-کے اور-رحم-کریں
H5414 H6440 H7617 H7355

پر اُن والے کرنے گرفتار اُنہیں کہ دے بخش دینا۔ کر معاف وہ ہے کیا گناہ تیرا نے اُنہوں سے جرم بھی جس دینا۔ کر معاف کو گناہوں کے قوم اپنی اور کریں۔رحم

51 כִּי־עַמְּךָ וְנַחֲלָתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבַּרְזֶל׃
کیونکہ تیری-قوم اور-تیری-میراث ہیں جنہیں تُو-نکال-لایا مصر-سے درمیان-سے بھٹی لوہے-کی
H1270 H3564 H8432 H4714 H3318 H1992 H5159

لایا۔نکال سے بھٹے بھڑکتے کے مصر تُو جسے میراث ہی تیری ہیں، افراد کے قوم ہی تیری یہ کیونکہ

52 לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת אֶל־תְּחִנַּת וְאֶל־עַבְדְּךָ וְאֶל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמֹעַ
ہونے-کو تیری-آنکھیں کھلی پر التجا اور-پر اپنے-بندے-کی اپنی-قوم اسرائیل-کی سننے-کو
H1961 H5650 H0413 H8467 H0413 H3478 H8085

אֲלֵיהֶם בְּכָל קָרְאָם אֵלֶיךָ׃
اُنہیں جب-بھی پکاریں تجھ-سے
H0413 H3605 H7121 H0413

لینا!سن کی اُن تو پکاریں تجھے لئے کے مدد وہ بھی جب رہیں۔ کھلی لئے کے فریادوں کی اسرائیل قوم تیری اور التجاؤں میری آنکھیں تیری اللہ، اے

53 כִּי־אַתָּה הִבְדַּלְתָּם לְךָ לְנַחֲלָה מִכָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
کیونکہ تُو اُنہیں-اپنے-لیے میراث-کے-لیے سب-سے قوموں زمین-کی جیسا تُو-نے-کہا
H0914 H5159 H3605 H0776 H1696

בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת־אֲבֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
ہاتھ-سے موسیٰ اپنے-بندے-کے جب-نکالا کو ہمارے-باپ-دادا مصر-سے اے-خداوند یہوواہ ۔
H3027 H4872 H5650 H3318 H0853 H0001 H4714 H0136 H3069

وقت نکالتے سے مصر کو دادا باپ ہمارے ہے۔ لیا بنا ملکیت خاص اپنی کے کر الگ سے قوموں تمام کی دنیا کو اسرائیل نے مطلق قادرِ رب اے تُو، کیونکہ کیا۔اعلان کا حقیقت اِس معرفت کی موسیٰ نے تُو

54 וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אֵת כָּל־הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת
اور-ہوا جب-ختم-کیا سلیمان-نے دعا-مانگنا سے یہوواہ کو ساری -کی-دعا اور-التجا یہ
H1961 H3615 H8010 H6419 H0413 H3068 H0853 H3605 H8605 H8467 H2063

קָם מִלִּפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה מִכְּרֹעַ עַל־בִּרְכָּיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת
اُٹھا سامنے-سے قربان-گاہ یہوواہ-کی جھکنے-سے پر اپنے-گھٹنوں اور-اُس-کے-ہاتھ پھیلے-ہوئے
H6440 H4196 H3068 H3766 H5921 H1290 H3709 H6566

הַשָּׁמָיִם׃
آسمان-کی-طرف
H8064

ہوئے اُٹھائے طرف کی آسمان ہاتھ اپنے اور ٹیکے گھٹنے اپنے سامنے کے گاہ قربان کی رب نے اُس دوران کے دعا کیونکہ ہوا، کھڑا سلیمان بعد کے دعا اِس تھے۔

55 וַיַּעֲמֹד וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר׃
اور-کھڑا-ہوا اور-برکت-دی کو ساری جماعت اسرائیل-کی آواز-سے بلند کہا
H5975 H1288 H0853 H3605 H6951 H3478 H6963 H1419 H0559

دی،برکت اُسے سے آواز بلند اور ہوا کھڑا سامنے کے جماعت پوری کی اسرائیل وہ اب

56 בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל דִּבֶּר לֹא־
مبارک-ہو یہوواہ جس-نے دیا آرام اپنی-قوم-کو اسرائیل سب-کے-مطابق کہا جو نہیں
H1288 H3068 H0834 H5414 H4496 H5971 H3478 H3605 H1696 H0834 H3808
נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃
گرا کلام ایک-بھی سب-میں-سے اُس-کا-کلام اچھا جو کہا ہاتھ-سے موسیٰ اپنے-بندے-کے
H5307 H1697 H0259 H3605 H1697 H2896 H0834 H1696 H3027 H4872 H5650

اپنے نے اُس وعدے صورت خوب بھی جتنے ہے۔ کیا فراہم سکون و آرام کو اسرائیل قوم اپنی مطابق عین کے وعدے اپنے نے جس ہو تمجید کی رب
ہیں۔گئے ہو پورے سب کے سب وہ ہیں کئے معرفت کی موسیٰ خادم

57 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־ אֲבֹתֵינוּ אַל־ יַעַזְבֵנוּ וְאַל־
ہو یہوواہ ہمارے-ساتھ جیسے تھا ساتھ ہمارے-باپ-دادا-کے نہ چھوڑے-ہمیں اور-نہ
H1961 H3068 H0854 H0430 H3651 H1961 H0854 H0001 H0408 H5800 H0408

יִטְּשֵׁנוּ׃
ترک-کرے
H5203

کرےترک نہ چھوڑے، ہمیں وہ نہ رہے۔ بھی ساتھ ہمارے وہ طرح اُسی تھا ساتھ کے دادا باپ ہمارے خدا ہمارا رب طرح جس

58 לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
جھکانے-کو ہمارا-دل اپنی-طرف چلنے-کو ساری اُس-کی-راہوں-میں اور-رکھنے-کو اُس-کے-احکام
H5186 H3824 H0413 H3212 H3605 H1870 H8104 H4687
וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־ אֲבֹתֵינוּ׃
اور-اُس-کے-فرائض اور-اُس-کے-قوانین جو حکم-دیا کو ہمارے-باپ-دادا
H2706 H4941 H0834 H6680 H0853 H0001

کو دادا باپ ہمارے نے اُس جو رہیں تابع کے ہدایات اور احکام تمام اُن اور چلیں پر راہوں تمام کی اُس ہم تاکہ کرے مائل طرف اپنی کو دلوں ہمارے بلکہ
ہیں۔دی

59 וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־ יְהוָה
اور-ہوں میرے-الفاظ یہ جن-سے میں-نے-التجا-کی سامنے یہوواہ-کے قریب کو یہوواہ
H1961 H1697 H0428 H0834 H2603 H6440 H3068 H7138 H0413 H3068
אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה וְלַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־
ہمارے-خدا-کے دن اور-رات کرنے-کو انصاف اپنے-بندے-کا اور-انصاف اپنی-قوم اسرائیل-کا معاملہ
H0430 H3119 H3915 H6213 H4941 H5650 H4941 H5971 H3478 H1697
יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
ہر-دن اپنے-دن-میں
H3117 H3117

پوری ضروریات روزانہ ہماری اور رکھے قائم انصاف کا قوم اپنی اور میرا وہ تاکہ رہے قریب کے خدا ہمارے رب رات دن فریاد یہ میری حضور کے رب
کرے۔

60 לְמַעַן דַּעַת כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד׃
تاکہ جانیں سب قومیں زمین-کی کہ یہوواہ وہی بے-خدا نہیں کوئی-اور
H4616 H3045 H3605 H5971 H0776 H3588 H3068 H1931 H0430 H0369 H5750

ہے۔نہیں معبود اَور کوئی سوا کے اُس کہ اور ہے خدا ہی رب کہ گی لیں جان اقوام تمام تب

61 וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּחֻקָּיו וְלִשְׁמֹר
اور-ہو تمہارا-دل کامل ساتھ یہوواہ-کے ہمارے-خدا-کے چلنے-کو اُس-کے-فرائض-میں اور-رکھنے-کو
H1961 H3824 H8003 H0854 H3068 H0430 H3212 H2706 H8104

מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה׃
اُس-کے-احکام آج-کے دن-کی-طرح
H4687 H3117 H2088

جس طرح اُسی بالکل گزاریں، زندگی مطابق کے احکام اور ہدایات کی اُس ہمیشہ رہیں۔ وفادار سے دل پورے کے خدا ہمارے رب آپ کہ ہے لازم لیکن ہیں۔ رہے کر آج آپ طرح

62 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-بادشاہ اور-سارا اسرائیل اُس-کے-ساتھ قربان-کرتے قربانی سامنے یہوواہ-کے
H4428 H3605 H3478 H0854 H2076 H2077 H6440 H3068

اور گائےبَیلوں ۲۲،۰۰۰ نے سلیمان میں سلسلے اِس کیا۔ مخصوص کو گھر کے رب کے کر پیش قربانیاں حضور کے رب نے اسرائیل تمام اور بادشاہ پھر کیا۔ذبح پر طور کے قربانیوں کی سلامتی کو بھیڑبکریوں ۱۲۰،۰۰۰

63 וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בָּקָר עֶשְׂרִים
اور-قربان-کیا سلیمان-نے کو قربانی -کی-سلامتی جو قربان-کیا یہوواہ-کے-لیے بیل بائیس
H2076 H8010 H0853 H2077 H8002 H0834 H2076 H3068 H1241 H6242

וּשְׁנֵים אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ
اور-دو ہزار اور-بھیڑ ایک-سو اور-بیس ہزار اور-وقف-کیا کو گھر یہوواہ-کے بادشاہ-نے
H8147 H0505 H6629 H3967 H6242 H0505 H2596 H0853 H1004 H3068 H4428

וְכָל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-سب بنی اسرائیل-نے
H3605 H1121 H3478

اور گائےبَیلوں ۲۲،۰۰۰ نے سلیمان میں سلسلے اِس کیا۔ مخصوص کو گھر کے رب کے کر پیش قربانیاں حضور کے رب نے اسرائیل تمام اور بادشاہ پھر کیا۔ذبح پر طور کے قربانیوں کی سلامتی کو بھیڑبکریوں ۱۲۰،۰۰۰

64 בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת־ תּוֹךְ הֶחָצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵית־ יְהוָה כִּי־
اُس-دن اُسی مقدس-کیا بادشاہ-نے کو درمیان صحن-کے جو سامنے گھر-کے یہوواہ-کے کیونکہ
H3117 H1931 H6942 H4428 H0853 H8432 H2691 H0834 H6440 H1004 H3068 H3588

עָשָׂה שָׁם אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֵת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי־
چڑھایا وہاں کو -کی-سوختنی-قربانی اور-کو نذر اور-کو چربی -کی-سلامتی-قربانیوں کیونکہ
H6213 H8033 H0853 H5930 H0853 H4503 H0853 H2459 H8002 H3588

מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטֹן מֵהָכִיל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הַמִּנְחָה
قربان-گاہ پیتل-کی جو سامنے یہوواہ-کے چھوٹی سمانے-سے کو -کے-سوختنی-قربانی اور-کو نذر
H4196 H5178 H0834 H6440 H3068 H6994 H3557 H0853 H5930 H0853 H4503

וְאֶת חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים׃
اور-کو چربی -کے-سلامتی-قربانیوں
H0853 H2459 H8002

لئے کے کرنے پیش قربانیاں اِتنی گاہ قربان کی پیتل کہ تھی یہ وجہ کیا۔ مخصوص لئے کے چڑھانے قربانیاں حصہ درمیانی کا صحن نے بادشاہ دن اُسی بھی کو چربی کی قربانیوں بےشمار کی سلامتی علاوہ کے اِس تھی۔ زیادہ بہت تعداد کی نذروں کی غلہ اور قربانیوں والی ہونے بھسم کیونکہ تھی، چھوٹی تھا۔جلانا

65 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בָּעֵת־ וְהַהִיא אֶת־ הֶחָג -כִּי־עיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ׀ קָהָל גָּדוֹל
اور-منائی سلیمان-نے وقت-میں اُس کو -کی-عید اور-سارا اسرائیل اُس-کے-ساتھ جماعت بڑی
H8010 H6256 H1931 H0853 H2282 H3605 H3478 H6951

מִלְּבוֹא וְחֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת
داخلے-سے حمات-کے تک وادی مصر-کی سامنے یہوواہ-کے ہمارے-خدا-کے سات دن اور-سات
H0935 H2574 H5704 H3117 H4714 H6440 H3068 H0430 H7651 H3117 H7651

יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם׃
دن چودہ اور-دس دن
H3117 H0702 H6240 H3117

عید۔ کی جھونپڑیوں میں ہفتے دوسرے اور منائی مخصوصیت کی گھر کے رب نے اسرائیل تمام اور سلیمان میں ہفتے پہلے گئی۔ منائی تک دن ۴۱ عید تھی۔سرحد کی مصر جو تک وادی اُس میں جنوب کر لے سے حمات لبو میں شمال تھے، آئے یروشلم سے علاقوں دُوردراز وہ ہوئے۔ شریک لوگ زیادہ بہت

66 בַּיּוֹם הַשְׁמִינִי שִׁלַּח אֶת־ הָעָם וַיְבָרְכוּ הַמֶּלֶךְ אֶת־ וַיֵּלְכוּ
آٹھویں-دن اُس رخصت-کیا لوگوں اور-برکت-دی-اُنہوں-نے بادشاہ کو اور-گئے
H3117 H8066 H7971 H5971 H1288 H4428 H0853 H3212

לְאָהֳלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטֹבֵי לֵב עַל כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד
اپنے-خیموں-کو خوش اور-اچھے دل-والے پر ساری بھلائی جو کی یہوواہ-نے داؤد-کے-لیے
H0168 H8056 H3605 H3820 H1732

וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ עַמּוֹ׃
اور-اسرائیل-کے-لیے اپنے-بندے اپنی-قوم
H3478 H5650

رب کہ تھے خوش سے دل اور شادمان سب گئے۔ چلے گھر اپنے اپنے وہ کر دے برکت کو بادشاہ کیا۔ رُخصت کو اسرائیلیوں نے سلیمان بعد کے ہفتوں دو ہے۔کی مہربانی اِتنی پر اسرائیل قوم اپنی اور داؤد خادم اپنے نے

Chapter 9

1 וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת
اور-ہوا جب-ختم-کیا سلیمان-نے بنانا کو گھر-کے یہوواہ-کے اور-کو گھر بادشاہ-کے اور-کو
H1961 H3615 H8010 H1129 H0853 H3068 H0853 H1004 H4428 H0853

כָּל־ חֶשְׁקּ שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת׃ פ
ساری خواہش سلیمان-کی جو چاہا کرنے-کو ۔
H3605 H2837 H8010

ہوا۔پورا وہ تھا لیا ٹھان نے اُس بھی کچھ جو پہنچایا۔ تک تکمیل کو محل شاہی اور گھر کے رب نے سلیمان چنانچہ

2 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־ שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן׃
اور-دکھائی-دی یہوواہ-نے کو سلیمان دوسری-بار جیسا دکھائی-دی-تھی اُسے جبعون-میں
H7200 H3068 H0413 H8010 H8145 H3477 H7200 H0413 H1391

تھا۔ہوا ظاہر پر اُس میں جِبعون وہ طرح جس طرح اُس ہوا، ظاہر پر اُس دوبارہ رب وقت اُس

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתְךָ וְאֶת־ תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה
اور-کہا یہوواہ-نے اُس-سے میں-نے-سنی کو تیری-دعا اور-کو تیری-التجا جو تُو-نے-التجا-کی
H0559 H3068 H0413 H8085 H0853 H8605 H0853 H8467 H0834 H2603

לְפָנָי הִקְדַּשְׁתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָה לָשׂוּם־ שְׁמִי שָׁם עַד־
میرے-سامنے میں-نے-مقدس-کیا کو -کو-گھر اِس جو تُو-نے-بنایا رکھنے-کو میرا-نام وہاں تک
H6440 H6942 H0853 H1004 H2088 H0834 H1129 H7760 H8034 H8033 H5704

עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־ הַיָּמִים׃
ہمیشہ اور-ہوگی میری-آنکھیں اور-میرا-دل وہاں سارے دنوں-کے
H5769 H1961 H5869 H3820 H8033 H3605 H3117

کر مُقدّس و مخصوص لئے اپنے ہے بنائی نے تُو جو کو عمارت اِس کر سن نے مَیں اُسے کی حضور میرے نے تُو التجا اور دعا جو کہا، سے سلیمان نے اُس گے۔رہیں حاضر وہاں تک ابد دل اور آنکھیں میری گا۔ رکھوں قائم تک ابد نام اپنا مَیں میں اُس ہے۔ لیا

4 וְאַתָּה אִם־ תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם־ לֵבָב וּבְיֹשֶׁר
اور-تُو اگر چلے-گا میرے-سامنے جیسا چلا داؤد تیرا-باپ صداقت-سے دل-کی اور-سیدھائی-سے
H3476 H3824 H8537 H0001 H1732 H1980 H6440 H3212 H0853

לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ מִכֹּל־ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
کرنے-کو سب-کچھ جو میں-نے-حکم-دیا میرے-فرائض اور-میرے-قوانین رکھے-گا
H3605 H0834 H6680 H2706 H4941 H8104

پیروی کی ہدایات اور احکام تمام میرے تُو اگر کیونکہ رہ۔ چلتا حضور میرے سے راستی اور داری دیانت طرح کی داؤد باپ اپنے ہے، تعلق تیرا تک جہاں رہے کرتا

5 וַהֲקִמֹתִי אֶת־ כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
اور-قائم-کروں-گا-میں کو تخت تیری-بادشاہی-کا پر اسرائیل ہمیشہ-کے-لیے جیسا میں-نے-کہا
H1696 H5769 H3478 H4467 H3678 H0853

לֵאמֹר לֹא־ יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
کہ نہیں کٹے-گا تیرے-لیے کوئی-آدمی پر-سے تخت اسرائیل-کے
H0559 H3808 H3772 H0376 H5921 H3678 H3478

تیری پر اسرائیل کہ تھا کیا سے داؤد باپ تیرے نے مَیں جو گا رہے قائم وعدہ وہ میرا پھر گا۔ رکھوں قائم تک ہمیشہ حکومت پر اسرائیل تیری مَیں تو گی۔رہے قائم تک ہمیشہ حکومت کی اولاد

6 אִם־ שׁוֹב תְּשֻׁבוּן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי
اگر لوٹ-کر لوٹ-جاؤ-تم تم اور-تمہارے-بیٹے میرے-پیچھے-سے اور-نہ رکھو-گے میرے-احکام
H7725 H7725 H0859 H1121 H310 H3808 H8104 H4687

חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
میرے-فرائض جو میں-نے-رکھے تمہارے-سامنے اور-جاؤ-گے اور-عبادت-کرو-گے خداؤں دوسرے
H2708 H0834 H5414 H6440 H1980 H5647 H0430 H0312

וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
اور-سجدہ-کرو-گے اُنہیں
H7812

اُن کے کر رجوع طرف کی معبودوں دیگر بلکہ رہے نہ تابع کے ہدایات اور احکام گئے دیئے میرے کر ہو دُور سے مجھ اولاد تیری یا تُو اگر خبردار! لیکن کرے‌پرستش اور خدمت کی

7 וְהִכְרַתִּי אֶת־ יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־
اور-کاٹ-دوں-گا-میں کو اسرائیل پر-سے رُوئے سرزمین-کے جو میں-نے-دی اُنہیں اور-کو
H3772 H0853 H3478 H5921 H6440 H0127 H0834 H5414 H1992 H0853

הַבַּיִת אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנַי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל
-کو-گھر جو میں-نے-مقدس-کیا میرے-نام-کے-لیے بھیج-دوں-گا پر-سے میرے-رُو اور-ہو-گا اسرائیل
H1004 H0834 H6942 H8034 H7971 H5921 H6440 H1961 H3478

לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל־ הָעַמִּים׃
ضرب-المثل اور-مذاق سب-میں -کی-قوموں
H4912 H8148 H3605 H5971

نام اپنے نے مَیں جو گا دوں کر رد بھی کو گھر اِس مَیں بلکہ یہ صرف نہ تھا۔ دیا دے کو اُن نے مَیں جو گا دوں مٹا سے میں ملک اُس کو اسرائیل مَیں تو گا۔جائے بن نشانہ کا طعن لعن اور مذاق میں اقوام تمام اسرائیل وقت اُس ہے۔ لیا کر مُقدّس و مخصوص لئے کے

8 וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֶלְיוֹן כָּל־ עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ
اور-گھر یہ ہو-گا کھنڈر ہر گزرنے-والا اُس-پر حیران-ہو-گا اور-سیٹی-مارے-گا اور-کہیں-گے
H0559 H8319 H8074 H3605 H1961 H2088

עַל־ מָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃
پر کیوں کیا یہوواہ-نے ایسا سرزمین-کو اِس اور-گھر-کو اِس
H4100 H3068 H3602 H0776 H2063 H2088

گے، پوچھیں کے کر اظہار کا حقارت اپنی وہ اور گے، جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں تمام والے گزرنے سے یہاں کر دیکھ حالت بُری کی گھر شاندار اِس کیا؟ کیوں سلوک ایسا سے گھر اِس اور ملک اِس نے رب

9 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־ אֲבֹתָם
اور-کہیں-گے اِس-لیے کہ چھوڑ-دیا کو یہوواہ اپنے-خدا-کو جس-نے کو نکالا اُن-کے-باپ-دادا
H0559 H0853 H3068 H0430 H3318 H0001

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים [וישתחון] (וַיִּשְׁתַּחֲווּ) לָהֶם
سرزمین-سے مصر-کی پکڑ-لیا اور-خداؤں-کو دوسرے اور-سجدہ-کیا سجدہ-کیا اُنہیں
H0776 H4714 H2388 H0430 H0312 H7812 H7812

וַיַּעַבְדֵם׃ פ
اور-عبادت-کی
H5647

עַל־ כֵּן הֵבִיא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֵת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת׃
پر اِسی لایا یہوواہ-نے اُن-پر کو ساری -کی-آفت یہ
H0935 H3068 H0853 H3605

سے معبودوں دیگر کے کر ترک اُسے لوگ یہ توبھی لایا یہاں کر نکال سے مصر کو دادا باپ کے اُن خدا کا اُن رب گو کہ لئے اس گے، دیں جواب لوگ تب ہے۔ دیا ڈال میں مصیبت ساری اِس اُنہیں نے رب لئے اِس آئے نہ باز سے کرنے خدمت اور پرستش کی اُن وہ چونکہ ہیں۔ گئے چمٹ

10 וַיְהִי מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־ בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־ שְׁנֵי הַבָּתִּים אֶת־ בֵּית
اور-ہوا آخر-میں بیس سال-کے جب بنایا سلیمان-نے کو دونوں -کے-گھروں کو گھر
H1961 H8147 H8141 H1129 H8010 H0853 H6242 H0853

יְהוָה וְאֶת־ בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
یہوواہ-کے اور-کو گھر بادشاہ-کے
H3068 H0853 H4428

تھے۔ہوئے صَرف سال ۰۲ میں کرنے تعمیر کو محل شاہی اور گھر کے رب

11 חִירָם מֶלֶךְ־ צֹר נְשָׂא אֶת־ שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי בַּעֲצֵי אַרְזִים וּבַעֲצֵי בְּרוֹשִׁים
حیرام بادشاہ-نے صور-کے مدد-کی کو سلیمان-کی لکڑی-سے لکڑی-سے دیودار-کی اور-لکڑی-سے سرو-کی
H2438 H4428 H6865 H5375 H0853 H8010 H6086 H6086 H0730 H6086 H1265

וּבַזָּהָב לְכָל־ חֶפְצוֹ אָז יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עִיר
اور-سونے-سے ساری خواہش-کے-مطابق تب دیا بادشاہ-نے سلیمان-کی حیرام-کو بیس شہر
H2091 H3605 H2656 H0227 H5414 H4428 H8010 H2438 H6242 H5892

בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל׃
سرزمین-میں گلیل-کی
H0776 H1551

تک تکمیل عمارتیں جب تھا۔ چاہتا سلیمان جتنا رہا بھیجتا سونا اُتنا اور لکڑی اُتنی کی جونیپر اور دیودار کو سلیمان حیرام بادشاہ کا صور دوران اُس دیئے۔دے شہر ۰۲ کے گلیل میں معاوضے کو حیرام نے سلیمان تو گئیں پہنچ

12 וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת־ הֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן־ לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׁרוּ
اور-نکلا حیرام صور-سے دیکھنے-کو کو شہروں جو دیے-تھے اُسے سلیمان-نے اور-نہ پسند-آئے
H3318 H2438 H6865 H7200 H0853 H5414 H8010 H3808 H3474

בְּעֵינָיו׃
اُس-کی-نظر-میں

آئے۔نہ پسند اُسے وہ تو آیا گلیل سے صور لئے کے کرنے معائنہ کا اُن حیرام جب لیکن

13 וַיֹּ֣אמֶר מָה הֶעָרִים הָאֵ֣לֶּה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לִּי אָחִי וַיִּקְרָא לָהֶם֙ אֶ֣רֶץ כָּבֽוּל
اور-کہا کیا شہر یہ جو تُو-نے-دیے مجھے میرے-بھائی اور-بلایا اُنہیں سرزمین کابول
H0559 H4100 H0776 H3521 H0251 H7121 H5414 H0428 H0776 H3521

עַד הַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה פ
تک آج-کے دن ۔
H5704 H3117 H2088

یہ رکھا۔ نہیں بھی کچھ یعنی کابول نام کا علاقے اُس نے اُس اور ہیں؟ دیئے مجھے نے آپ جو ہیں شہر کیسے یہ بھائی، میرے کیا، سوال نے اُس ہے۔رائج تک آج نام

14 וַיִּשְׁלַ֤ח חִירָם֙ לַמֶּ֣לֶךְ מֵאָ֔ה וְעֶשְׂרִ֖ים כִּכַּ֣ר זָהָֽב׃
اور-بھیجا حیرام-نے بادشاہ-کے-پاس ایک-سو اور-بیس قنطار سونے-کا
H7971 H2438 H4428 H3967 H6242 H3603 H2091

تھا۔بھیجا سونا گرام کلو ۴،۰۰۰ تقریباً کو بادشاہ کے اسرائیل نے حیرام کہ تھی یہ بات

15 וְזֶ֣ה דְּבַר־ הַמַּס֮ אֲשֶׁר־ הֶעֱלָה֒ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה לִבְנוֹת֙ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה
اور-یہ-ہے بات -کی-بیگار جو لگایا بادشاہ-نے سلیمان-نے بنانے-کو کو گھر یہوواہ-کے
H2088 H1697 H4522 H5927 H4428 H8010 H1129 H0853 H1129 H3068

וְאֶת־ בֵּיתוֹ֙ וְאֶת־ הַמִּלּ֔וֹא וְאֵת֙ חוֹמַ֣ת יְרוּשָׁלִַ֔ם וְאֶת־ חָצֹ֖ר וְאֶת־ מְגִדּ֑וֹ וְאֶת־ גָּֽזֶר׃
اور-کو اپنا-گھر اور-کو -کو-ملو اور-کو دیوار یروشلیم-کی حاصور اور-کو مجدو اور-کو جزر
H0853 H1004 H0853 H4407 H0853 H2346 H3389 H2674 H0853 H4023 H0853 H1507

مجدو اور جزر اور حاصور اور یروشلیم-کی دیوار اور-کو -کو-ملو اپنا-گھر اور-کو اور-کو

یروشلم اور چبوترے کے گرد ارد محل، اپنا گھر، کا رب صرف نہ نے اُس سے مدد کی لوگوں ہی ایسے لگائے۔ بیگاری لئے کے کام تعمیری اپنے نے سلیمان بھی۔کو جزر اور مجِدّو حصور، شہر تینوں بلکہ بنوائی فصیل کی

16 פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֗יִם עָלָה֙ וַיִּלְכֹּ֣ד אֶת־ גֶּ֔זֶר וַיִּשְׂרְפָ֥הּ בָּאֵ֖שׁ וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִ֞י
فرعون بادشاہ-نے مصر-کے چڑھا اور-فتح-کیا کو جزر اور-جلا-دیا آگ-سے اور-کو -کو-کنعانی
H6547 H4428 H4714 H5927 H3920 H0853 H1507 H8313 H0784 H0853

הַיּוֹשֵׁ֣ב בָּעִ֔יר שִׁלּ֥וּחִ֖ים לִבְתּ֑וֹ אֵ֥שֶׁת שְׁלֹמֹֽה׃
رہنے-والے شہر-میں تحفے-میں بیٹی-کو بیوی سلیمان-کی
H3427 H7964 H1323 H0802 H8010

הַיּוֹשֵׁב בָּעִיר הָרָנֵן וַיִּתְּנָהּ֙ שִׁלּוּחִים לִבְתּוֹ֙ אֵ֣שֶׁת שְׁלֹמֹ֔ה

جب تھا۔ دیا جلا کو شہر پورے نے اُس کے کر قتل کو باشندوں کنعانی کے اُس تھا۔ لیا کر قبضہ کے کر حملہ نے فرعون بادشاہ کے مصر پر شہر جزر دیا۔دے علاقہ یہ اُسے پر طور جہیزکے نے بادشاہ مصری تو ہوئی شادی سے بیٹی کی فرعون کی سلیمان

17 וַיִּבֶן֙ שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ גֶּ֖זֶר וְאֶת־ חֹ֣רֹן בֵּ֑ית תַּחְתּֽוֹן׃
اور-بنایا سلیمان-نے کو جزر اور-کو بیت-حورون نیچلا
H1129 H8010 H0853 H1507 H0853 H1032 H8481

حَورون،بیت نشیبی نے اُس علاوہ کے اِس کیا۔ تعمیر دوبارہ شہر کا جزر نے سلیمان اب

18 וְאֶת־ בַּעֲלָ֣ת וְאֶת־ [תמר] (תַּדְמֹ֔ר) בַּמִּדְבָּ֖ר בָּאָֽרֶץ׃
اور-کو بعلت اور-کو تدمر تدمر بیابان-میں سرزمین-میں
H0853 H1191 H0853 H8559 H8412 H0776

کرایا۔کام تعمیری سا بہت میں تدمور شہر کے ریگستان اور بعلات

19 וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת עָרֵי הָרָכֶב וְאֵת עָרֵי
اور-کو سارے -کے-خزانوں جو تھے سلیمان-کے اور-کو شہر -کے-رتھوں اور-کو شہر
H0853 H3605 H4543 H1961 H8010 H0853 H7393 H0853

הַפָּרָשִׁים וְאֵת כָּל־ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם לְבָנוֹת אֲשֶׁר חָשַׁק וּבַלְּבָנוֹן וּבְכָל
-کے-سواروں اور-کو خواہش سلیمان-کی یروشلیم-میں بنانے-کو چاہا جو اور-لبنان-میں اور-ساری
H0853 H2837 H8010 H3389 H1129 H3844 H3605

אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
سرزمین اُس-کی-حکومت-کی
H0776 H4475

کسی کی سلطنت اپنی یا لبنان یروشلم، وہ بھی کچھ جو بنوائے۔ شہر بھی لئے کے رکھنے کو گھوڑوں اور رتھوں اپنے اور لئے کے گوداموں اپنے نے سلیمان بنوایا۔نے اُس وہ تھا چاہتا بنوانا جگہ اَور

20 כָּל־ הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ הָאֱמֹרִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא־
سارے لوگ باقی-رہنے-والے سے -کے-اموری حتی فرزی حوی اور-یبوسی جو نہیں
H3605 H5971 H3498 H4480 H0567 H2850 H6522 H2340 H2983 H834 H3808

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
بنی-سے اسرائیل وہ
H1121 H3478 H1992

وہ کی باشندوں پہلے کے کنعان یعنی یبوسی اور حِوّی فرِزّی، حِتّی، اموری، بلکہ تھے نہیں اسرائیلی وہ کی بھرتی پر بیگار نے سلیمان کی آدمیوں جن بےگار لئے کے اسرائیل کو اولاد کی اِن تک آج اور سکے، نہ مٹا پر طور پورے کو قوموں اِن اسرائیلی وقت کرتے قبضہ پر ملک تھے۔ گئے رہ باقی جو تھے اولاد ہے۔پڑتا کرنا کام میں

21 בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اُن-کے-بیٹے جو باقی-رہے اُن-کے-بعد سرزمین-میں جنہیں نہ سکے بنی اسرائیل
H1121 H834 H3498 H310 H776 H834 H3808 H3201 H1121 H3478

לְהַחֲרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס־ עֹבֵד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
بالکل-نابود-کرنے اور-لگایا-اُنہیں سلیمان-نے بیگار-پر غلام-کی تک آج-کے دن
H2763 H5927 H8010 H4522 H5647 H5704 H3117 H2088

وہ کی باشندوں پہلے کے کنعان یعنی یبوسی اور حِوّی فرِزّی، حِتّی، اموری، بلکہ تھے نہیں اسرائیلی وہ کی بھرتی پر بیگار نے سلیمان کی آدمیوں جن بےگار لئے کے اسرائیل کو اولاد کی اِن تک آج اور سکے، نہ مٹا پر طور پورے کو قوموں اِن اسرائیلی وقت کرتے قبضہ پر ملک تھے۔ گئے رہ باقی جو تھے اولاد ہے۔پڑتا کرنا کام میں

22 וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה עֲבָד כִּי־ הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
اور-بنی-میں-سے اسرائیل نہ بنایا سلیمان-نے غلام کیونکہ وہ مرد -کے-جنگ
H1121 H3478 H3808 H5414 H8010 H5650 H3588 H1992 H0376 H4421

וְשָׂרֵי וְשָׂרֵי שָׁלִשָׁיו וְשָׂרֵי רִכְבּוֹ וּפָרָשָׁיו׃ ס
اور-سردار اور-اُس-کے-افسر اور-سردار اُس-کے-رتھوں-کے اور-غلام-سوار
H8269 H7991 H8269 H7393 H6571

وَעֲבָדָיו׃
اور-اُس-کے-نوکر
H5650

کے رتھوں اور افسر کے فوج افسر، سرکاری فوجی، کے اُس وہ بلکہ کیا نہ مجبور پر کرنے کام ایسے بھی کو کسی سے میں اسرائیلیوں نے سلیمان لیکن گیا۔کیا مقرر پر گھوڑوں اور رتھوں کے اُس اُنہیں اور گئے، بن فوجی

23 וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנִּצָּבִים אֲשֶׁר עַל־ הַמְּלָאכָה לִשְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת
یہ سردار -کے-نگران جو پر -کے-کام سلیمان-کے پانچ-سو اور-پچاس سو
H0428 H8269 H5324 H834 H5921 H4399 H8010 H2572 H2568 H3967

הָרֹדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה׃
حکمرانی-کرنے-والے پر کام-کرنے-والے -کے-کام-میں
H7287 H5971 H6213 H4399

تھے۔کرتے نگرانی کی والوں کرنے کام تعمیری لوگ یہ تھے۔ تابع کے افسروں مقرر پر ضلعوں جو تھے مقرر اسرائیلی ۵۵۰ بھی پر کام تعمیری کے سلیمان

24 אַךְ בַּת־ פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל־ בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ אָז
لیکن بیٹی فرعون-کی آئی شہر-سے داؤد-کے کو اپنے-گھر جو بنایا-تھا اُس-کے-لیے تب
H0389 H1323 H6547 H5927 H1732 H0413 H1732 H1129

בָּנָה אֶת־ הַמִּלּוֹא׃
بنایا کو -کو-ملو
H1129 H0853 H4407

گرد ارد وہ تو تھا کیا تعمیر لئے کے اُس نے سلیمان جو ہوئی منتقل میں محل اُس سے شہر کا داؤد بنام حصے پرانے کے یروشلم بیٹی کی فرعون جب لگا۔بنوانے چبوترے کے

25 וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל־ הַמִּזְבֵּחַ
اور-چڑھاتا سلیمان تین بار سال-میں سوختنی-قربانیاں اور-سلامتی-قربانیاں پر -کے-قربان-گاہ
H5927 H8010 H7969 H6471 H8141 H8002 H0854 H4196

אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהַקְטִיר לִפְנֵי אֲשֶׁר אִתּוֹ יְהוָה וְשִׁלַּם אֶת־ הַבַּיִת׃
جو بنایا یہوواہ-کے-لیے اور-جلاتا اُس-کے-ساتھ جو سامنے یہوواہ-کے اور-مکمل-کیا کو گھر
H1129 H3068 H0854 H6440 H3068 H7999 H0854 H1004

اُس جو تھا چڑھاتا پر گاہ قربان اُس کی گھر کے رب اُنہیں وہ تھا۔ کرتا پیش قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم کو رب بار تین میں سال سلیمان پہنچایا۔تک تکمیل کو گھر کے رب نے اُس یوں تھا۔ جلاتا بھی بخور وہ ساتھ ساتھ تھی۔ بنوائی لئے کے رب نے

26 וְאֲנִי עָשָׂה בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן־ גֶּבֶר אֲשֶׁר אֵת־ עֵשֶׂה עַל־ אֶלוֹת סוּף בְּאֶרֶץ אֱדוֹם׃
اور-بیڑا بنایا بادشاہ-نے سلیمان-نے عصیون-جبر-میں جو پاس ایلوت-کے پر ساحل سمندر-کے سوف سرزمین-میں ادوم-کی
H0590 H6213 H4428 H8010 H6100 H0834 H0854 H0359 H5921 H8193 H3220 H5488 H0776 H0123

بحرِ میں ادوم ملکِ بندرگاہ یہ تھا۔ جابر عصیون شہر قریب کے ایلات مرکز کا کام اِس بنوایا۔ بھی بیڑا کا جہازوں بحری نے بادشاہ سلیمان علاوہ کے اِس ہے۔پر ساحل کے قُلزم

27 וַיִּשְׁלַח חִירָם בָּאֳנִי בְּיָדָיו עַבְדָּיו אֵת־ אֳנִיּוֹת אַנְשֵׁי יְדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי
اور-بھیجا حیرام-نے بیڑے-میں اپنے-نوکروں کو جہازوں-کے ملاح جاننے-والے سمندر-کو ساتھ نوکروں
H7971 H2438 H0590 H5650 H0853 H0591 H0376 H3045 H3220 H5973 H5650

שְׁלֹמֹה׃
سلیمان-کے
H8010

چلائیں۔کو جہازوں کر مل ساتھ کے آدمیوں کے سلیمان وہ تاکہ بھیجے ملاح کار تجربہ اُسے نے بادشاہ حیرام

28 וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע־ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כִּכָּר וַיָּבִאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ
اور-گئے اوفیر-کو اور-لے-لیا وہاں-سے سونا چار-سو قنطار اور-بیس سو پاس بادشاہ
H0935 H0211 H3947 H8033 H2091 H0702 H3967 H3603 H6242 H3967 H0413 H4428

שְׁלֹמֹה׃ פ
سلیمان-کے ۔
H8010

آئے۔لے پاس کے سلیمان سونا گرام کلو ۴۱،۰۰۰ تقریباً سے وہاں اور کیا سفر تک اوفیر نے اُنہوں

Chapter 10

1 וּמַלְכַּת־ שְׁבָא שָׁמְעַת אֶת־ שָׁמַע שְׁלֹמֹה לִשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא לְנַסֹּתוֹ
اور-ملکہ سبا-کی سنتی-ہوئی کو شہرت سلیمان-کی نام-سے یہوواہ-کے اور-آئی آزمانے-کو-اُسے
H4436 H7614 H8085 H0853 H8010 H8034 H3068 H0935 H5254

בְּחִידוֹת׃
پہیلیوں-سے
H2420

سلیمان وہ تو ہے کیا کچھ کیا لئے کے نام کے رب نے اُس کہ بھی یہ اور سنا میں بارے کے اُس نے اُس جب گئی۔ پہنچ تک ملکہ کی سبا شہرت کی سلیمان لے۔جانچ مندی دانش کی اُس کے کر پیش پہیلیاں مشکل اُسے تاکہ ہوئی روانہ لئے کے ملنے سے

2 וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּחַיִל כָּבֵד מְאֹד גְּמַלִּים נֹשְׂאִים בְּשָׂמִים וְזָהָב רַב־ מְאֹד
اور-آئی یروشلم لشکر-کے-ساتھ بھاری بہت اونٹ اُٹھائے-ہوئے خوشبو اور-سونا بہت زیادہ
H0935 H3389 H2428 H3515 H3966 H1581 H5375 H1314 H2091 H3966

וְאֶבֶן יְקָרָה וַתָּבֹא אֶל־ שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֵת כָּל־ אֲשֶׁר הָיָה עִם־
اور-پتھر قیمتی اور-آئی کو سلیمان اور-بولی اُس-سے کو تمام جو تھا ساتھ
H0068 H3368 H0935 H0413 H8010 H1696 H0413 H0853 H3605 H0834 H1961

לִבָּהּ׃
دل-اُس-کے
H3824

ملاقات سے سلیمان کی ملکہ تھے۔ ہوئے لدے سے جواہر قیمتی اور سونے کے کثرت بلسان، اونٹ کے جس پہنچی یروشلم ساتھ کے قافلے بڑے نہایت وہ تھے۔میں ذہن کے اُس جو پوچھے سوالات مشکل تمام وہ سے اُس نے اُس تو ہوئی

3 וַיַּגֶּד־ לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶיהָ לֹא־ הָיָה דָבָר֙ מִן־ הַמֶּלֶךְ נֶעְלָם
اور-بتایا اُسے سلیمان-نے کو تمام باتیں-اُس-کی نہیں تھی بات سے بادشاہ چھپی-ہوئی
H5046 H0853 H8010 H3605 H1697 H3808 H1961 H1697 H4428 H5956

אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃
جو نہیں بتایا اُسے
H0834 H3808 H5046

سکتا۔نہ بتا کو ملکہ مطلب کا اُس بادشاہ کہ تھی نہیں پیچیدہ اِتنی بات بھی کوئی سکا۔ دے جواب کا سوال ہر کے اُس سلیمان

4 וַתֵּרֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת כָּל־ חָכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה׃
اور-دیکھا ملکہ-نے سبا-کی کو تمام حکمت سلیمان-کی اور-گھر جو بنایا-اُس-نے
H7200 H4436 H7614 H0853 H3605 H2451 H8010 H1129

ہوئی۔متاثر بہت سے محل نئے کے اُس اور حکمت وسیع کی سلیمان ملکہ کی سبا

5 וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו֙ וּמַעֲמַד]מְשָׁרְתָן[ )מְשָׁרְתָיו(
اور-کھانا دسترخوان-اُس-کے اور-بیٹھنا خادموں-اُس-کے اور-کھڑا-ہونا خدمتگاروں خدمتگاروں-اُس-کے
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H8334

וּמַלְבֻּשֵׁיהֶם֙ וּמַשְׁקָיו וְעֹלָתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־
اور-لباس-اُن-کا اور-پلانے-والوں-اُس-کے اور-سوختنی-قربانی-اُس-کی جو چڑھاتا گھر یہوواہ-کے اور-نہیں
H4403 H4403 H5927 H1004 H3068 H3808

רוּחַ׃ עוֹד בָּהּ הָיָה
دم مزید اُس-میں رہی
H7307 H5750 H1961

کی اُن خدمت، کی بیروں نے اُس تھے۔ جاتے بٹھائے پر اُس سے ترتیب کس افسر کے اُس کہ یہ اور دیکھے کھانے مختلف کے پر میزوں کی بادشاہ نے اُس تو تھا چڑھاتا میں گھر کے رب سلیمان جو دیکھیں بھی قربانیاں وہ والی ہونے بھسم علاوہ کے باتوں اِن نے اُس جب کیا۔ غور بھی پر ساقیوں اور وردیوں شاندار گئی۔رہ بکا بکا ملکہ

6 וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת דָּיָה הָדָבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־
اور-کہا کو بادشاہ سچی تھی بات جو سنی-میں-نے سرزمین-اپنی-میں بارے-میں
H0559 H0413 H4428 H0571 H1961 H1697 H8085 H0776

דְּבָרֶיךָ׃ וְעַל־ חָכְמָתֶךָ׃
باتوں-تیری اور-بارے-میں حکمت-تیری
H1697 H2451

ہے۔درست وہ تھا سنا میں بارے کے حکمت اور شاہکاروں کے آپ میں ملک اپنے نے مَیں کچھ جو واقعی، اُٹھی، بول وہ

7 וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לַדִּבְרִים עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה
اور-نہیں ایمان-لائی-میں-نے باتوں-پر جب-تک کہ آئی-میں اور-دیکھا آنکھوں-میری-نے اور-دیکھو
H3808 H0539 H1697 H5704 H0935 H7200 H2009

לֹא־ הֻגַּד־ לִי הַחֲצִי הוֹסַפְתָּ חָכְמָה וְטוֹב אֶל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃
نہیں بتایا-گیا مجھے آدھا بڑھایا-تو-نے حکمت اور-بھلائی سے خبر جو سنی-میں-نے
H3808 H5046 H0413 H2677 H3254 H2451 H0413 H8052 H0413 H8085

بتایا نہیں بھی آدھا میں بارے کے آپ مجھے میں حقیقت بلکہ تھا۔ آتا نہیں یقین مجھے دیکھا نہ سے آنکھوں اپنی کچھ سب یہ کر آ خود نے مَیں تک جب تھیں۔پہنچی تک مجھ جو ہے زیادہ کہیں سے رپورٹوں اُن دولت اور حکمت کی آپ تھا۔ گیا

8 אַשְׁרֵי אֲנָשֶׁיךָ אַשְׁרֵי עֲבָדֶיךָ אֱלֶה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשֹּׁמְעִים אֶת־
مبارک-ہیں مرد-تیرے مبارک-ہیں خادم-تیرے یہ کھڑے-ہوئے سامنے-تیرے ہمیشہ سننے-والے کو
H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H6440 H8548 H8085 H0853

חָכְמָתֶךָ׃
حکمت-تیری
H2451

ہیں!سنتے باتیں بھری دانش کی آپ اور رہتے کھڑے سامنے کے آپ مسلسل جو ہیں مبارک کتنے افسر کے آپ ہیں! مبارک کتنے لوگ کے آپ

9 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְּךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל
ہو یہوواہ خدا-تیرا مبارک جس-نے پسند-کیا تجھے دینے-کو-تجھے پر تخت اسرائیل-کے
H1961 H3068 H0430 H1288 H0834 H2654 H0996 H5414 H5921 H3678 H3478

בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׂימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
محبت-میں یہوواہ-کی سے اسرائیل ہمیشہ-کو اور-بنایا-تجھے بادشاہ کرنے-کو عدالت اور-راستبازی
H0160 H3068 H0853 H3478 H5769 H7760 H4428 H6213 H4941 H6666

کو آپ نے اُس لئے اِسی ہے، رکھتا محبت ابدی سے اسرائیل رب ہے۔ بٹھایا پر تخت کے اسرائیل کے کر پسند کو آپ نے جس ہو تمجید کی خدا کے آپ رب رکھیں۔قائم بازی راست اور انصاف تاکہ ہے دیا بنا بادشاہ

10 וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה כִכַּר זָהָב וּבְשָׂמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה לֹא־
اور-دیا بادشاہ-کو سو ٹیلنٹ سونے-کے اور-خوشبو بہت زیادہ اور-پتھر قیمتی نہیں
H5414 H4428 H3967 H3603 H2091 H1314 H1854 H3966 H0068 H3368 H0003

בָא כַבֹּשֶׂם הַהוּא עוֹד לָרֹב אֲשֶׁר־ נָתְנָה מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
آئی خوشبو-جیسی وہ پھر بکثرت جو دیا ملکہ-نے سبا-کی بادشاہ-کو سلیمان
H0935 H3651 H1931 H5750 H7230 H0834 H5414 H4436 H7614 H4428 H8010

اُس جتنا گیا لایا نہیں میں اسرائیل بلسان اُتنا بھی کبھی میں بعد دیئے۔ جواہر اور بلسان زیادہ بہت سونا، گرام کلو ۴۰۰۰ تقریباً کو سلیمان نے ملکہ پھر لائی۔ملکہ کی سبا وقت

11 וְגַם אֳנִי חִירָם אֲשֶׁר־ נָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיא לעציי עֲצֵי אַלְמֻגִּים הַרְבֵּה
اور-بھی جہاز حیرام-کا جو اُٹھاتا-تھا سونا اوفیر-سے لایا لکڑی صندل-کی بہت
H1571 H0590 H2438 H0834 H5375 H2091 H0211 H0935 H6086 H0484 H1826

מְאֹד וְאֶבֶן יְקָרָה׃
زیادہ اور-پتھر قیمتی
H3966 H0068 H3368

پہنچائے۔تک اسرائیل میں مقدار بڑی بھی جواہر اور لکڑی قیمتی نے اُنہوں بلکہ لائے سونا صرف نہ سے اوفیر جہاز کے حیرام

12 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאַלְמֻגִּים מִסְעָד לְבֵית־יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ
اور-بنایا بادشاہ-نے کو لکڑی صندل-کی سہارا گھر-کے-لیے یہوواہ-کے اور-گھر-کے-لیے بادشاہ-کے
H3658 וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים גוֹיִם לָא־בָא כֵּן עֲצֵי אַלְמֻגִּים וְלָא נִרְאָה עַד
اور-بربط اور-ستار گویوں-کے-لیے نہیں آئی ایسی لکڑی صندل-کی اور-نہیں دیکھی-گئی تک
H3117 הַיּוֹם הַזֶּה׃
دن آج-کے

لئے کے محل اپنے اور گھر کے رب نے بادشاہ سے لکڑی اِس گئی۔ لائی نہیں میں یہوداہ کبھی تک آج اُتنی ہوئی درآمد میں دنوں اُن لکڑی قیمتی جتنی ہوئی۔استعمال بھی لئے کے بنانے ستار اور سرود کے موسیقاروں یہ بنوائے۔ کٹہرے

13 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־שְׁבָא אֶת־כָּל־חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאָלָה
اور-بادشاہ سلیمان-نے دیا ملکہ-کو سبا-کی کو تمام خواہش-اُس-کی جو مانگا-اُس-نے
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H7592
מִלְבַד אֲשֶׁר נָתַן־לָהּ כְּיַד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַתֵּפֶן וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא
علاوہ-اُس-کے جو دیا اُسے ہاتھ-کے-موافق بادشاہ سلیمان اور-مڑی اور-گئی سرزمین-اپنی-کو وہ
H0905 H0834 H5414 H3027 H4428 H8010 H6437 H3212 H0776 H1931
וַעֲבָדֶיהָ׃ ס
اور-خادم-اُس-کے س
H5650

اپنے وہ پھر گیا۔ دیا اُسے وہ مانگا نے اُس یا تھی چاہتی ملکہ بھی کچھ جو نیز، دیئے۔ تحفے سے بہت کو ملکہ کی سبا سے طرف اپنی نے بادشاہ سلیمان گئی۔چلی واپس وطن اپنے ہمراہ کے افسروں اور چاکروں نوکر

14 וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ
اور-تھا وزن سونے-کا جو آتا-تھا سلیمان-کو سال-میں ایک چھ سو ساٹھ اور-چھ
H1961 H4948 H2091 H0834 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337 H3967 H8346 H8337
כִּכָּר זָהָב׃
ٹیلنٹ سونے-کے
H3603 H2091

تھا۔گرام کلو ۳۲،۰۰۰ تقریباً وزن کا اُس تھا ملتا سالانہ کو سلیمان سونا جو

15 לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וּמִסְחַר הָרֹכְלִים וְכֹל־מַלְכֵי הָעֲרֶב וּפַחוֹת הָאָרֶץ׃
علاوہ مردوں-سے تاجروں-کے اور-تجارت سوداگروں-کی اور-تمام بادشاہوں عرب-کے اور-حکمرانوں زمین-کے
H0905 H0376 H8446 H4536 H7402 H3605 H4428 H6346 H0776

تھے۔ملتے سے افسروں کے ضلعوں اور بادشاہوں عرب تاجروں، سوداگروں، اُسے جو تھے نہیں شامل ٹیکس وہ میں اِس

16 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם צִנָּה זָהָב שָׁחוּט שֵׁשׁ־מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה
اور-بنایا بادشاہ-نے سلیمان دو-سو بڑی-ڈھال سونے-کی پٹائی-ہوئی چھ سو سونے-کے چڑھتا-تھا
H5927 H2091 H3967 H8337 H7820 H2091 H6793 H3967 H4428
עַל־הַצִּנָּה הָאֶחָת׃
پر ڈھال ایک
H0259

چھوٹی ہر اور ہوا استعمال سونا گرام کلو ۷ تقریباً لئے کے ڈھال بڑی ہر گیا۔ منڈھا سونا پر اُن بنوائیں۔ ڈھالیں چھوٹی ۳۰۰ اور بڑی ۶۰۰ نے بادشاہ سلیمان رکھا۔محفوظ میں محل نامی جنگل کا لبنان اُنہیں نے سلیمان گرام۔ کلو ۳ ساڑھے تقریباً لئے کے ڈھال

17 וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת סו اور-تین H3967 H7969 שְׁלֹשֶׁת تین H7969 שָׁחוּט پٹائی-ہوئی H7820 זָהָב سونے-کی H2091 מָגִנִּים چھوٹی-ڈھالیں H4043 מֵאוֹת سو H3967 זָהָב سونے-کے H2091 מָנִים پونڈ H4488 שְׁלֹשֶׁת تین H7969 יַעֲלֶה چڑھتے-تھے H5927 עַל־ پر H5921 הַמָּגֵן ڈھال H4043

הָאֶחָת ایک H0259 וַיִּתְּנֵם اور-رکھا-اُنہیں H5414 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 בְּיַעַר جنگل H3293 בֵּית گھر-میں H1004 הַלְּבָנוֹן: لبنان-کے H3844 פ پ

چھوٹی ہر اور ہوا استعمال سونا گرام کلو ۷ تقریباً لئے کے ڈھال بڑی ہر گیا۔ منڈھا سونا پر اُن بنوائیں۔ ڈھالیں چھوٹی ۳۰۰ اور بڑی ۶۰۰ نے بادشاہ سلیمان رکھا۔محفوظ میں محل نامی جنگل کا لبنان اُنہیں نے سلیمان گرام۔ کلو ۳ ساڑھے تقریباً لئے کے ڈھال

18 וַיַּעַשׂ اور-بنایا H6213 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 כִּסֵּא تخت H3678 שֵׁן ہاتھی-دانت-کا H8127 גָּדוֹל بڑا H1419 וַיְצַפֵּהוּ اور-منڑھا H6823 זָהָב سونے-سے H2091 מוּפָז: خالص H6338

گیا۔چڑھایا سونا خالص پر جس بنوایا تخت بڑا ایک آراستہ سے دانت ہاتھی نے بادشاہ علاوہ کے اِن

19 שֵׁשׁ چھ H8337 מַעֲלוֹת سیڑھیاں H4609 לַכִּסֵּה تخت-کے-لیے H3678 וְרֹאשׁ־ اور-سر H7218 עֻגָל گول H5696 לַכִּסֵּה تخت-کے-لیے H3678 מֵאֲחֳרָיו پیچھے-سے-اُس-کے H268 וְיָדֹת اور-ہاتھ H3027 מִזֶּה اس-طرف H2088

וּמִזֶּה اور-اس-طرف H2088 אֶל־ کو H0413 מְקוֹם جگہ H4725 הַשֶּׁבֶת بیٹھنے-کی H7675 וּשְׁנַיִם اور-دو H8147 אֲרָיוֹת شیر H738 עֹמְדִים کھڑے-ہوئے H5975 אֵצֶל پاس H0681 הַיָּדוֹת: ہاتھوں-کے H3027

پر سیڑھی والی پائے چھ بادشاہ اور تھا، اونچا کچھ تخت تھا۔ مجسمہ کا شیربر ساتھ کے بازو ہر کے اُس اور تھا، گول حصہ کا اوپر کا پشت کی تخت تھا۔جاتا پایا نہیں میں سلطنت اَور کسی تخت کا قسم اِس تھا۔ مجسمہ کا شیربر پر پائے ہر طرف بائیں اور دائیں تھا۔ بیٹھتا پر اُس کر چڑھ

20 וּשְׁנֵים اور-بارہ H8147 עָשָׂר عشر H6240 אֲרָיִים شیر H738 עֹמְדִים کھڑے-ہوئے H5975 שָׁם وہاں H8033 עַל־ پر H5921 שֵׁשׁ چھ H8337 הַמַּעֲלוֹת سیڑھیوں H4609 מִזֶּה اس-طرف H2088 וּמִזֶּה اور-اس-طرف H2088 לֹא־ نہیں H3808

נַעֲשָׂה بنایا-گیا H6213 כֵּן ایسا H3651 לְכָל־ کسی-لیے H3605 מַמְלָכוֹת: سلطنتوں H4467

پر سیڑھی والی پائے چھ بادشاہ اور تھا، اونچا کچھ تخت تھا۔ مجسمہ کا شیربر ساتھ کے بازو ہر کے اُس اور تھا، گول حصہ کا اوپر کا پشت کی تخت تھا۔جاتا پایا نہیں میں سلطنت اَور کسی تخت کا قسم اِس تھا۔ مجسمہ کا شیربر پر پائے ہر طرف بائیں اور دائیں تھا۔ بیٹھتا پر اُس کر چڑھ

21 וְכֹל اور-تمام H3605 כְּלֵי برتن H3627 מַשְׁקֵה پینے-کے H4945 הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 שְׁלֹמֹה سلیمان-کے H8010 זָהָב سونے-کے H2091 וְכֹל اور-تمام H3605 כְּלֵי برتن H3627 בֵּית־ گھر-کے H1004 יַעַר جنگل H3293 הַלְּבָנוֹן لبنان-کے H3844

לְמִאוּמָה: کچھ-بھی H3972 שְׁלֹמֹה سلیمان-کے H8010 בִּימֵי دنوں-میں H3117 נֶחְשָׁב سمجھی-جاتی-تھی H2803 לֹא نہیں H3808 כֶּסֶף چاندی H3701 אַיִן نہیں-تھی H0369 סָגוּר خالص H5462 זָהָב سونے-کے H2091

تھی، نہیں کی چاندی چیز بھی کوئی تھے۔ کے سونے خالص برتن تمام میں محل نامی جنگل کا لبنان بلکہ تھے، کے سونے پیالے تمام کے سلیمان تھی۔نہیں قدر کوئی کی چاندی میں زمانے کے سلیمان کیونکہ

22 כִּי کیونکہ H3588 אֳנִי جہاز H0590 תַרְשִׁישׁ ترسیس-کا H8659 לַמֶּלֶךְ بادشاہ-کو H4428 בַּיָּם سمندر-میں H3220 עִם ساتھ H5973 אֳנִי جہاز H0590 חִירָם حیرام-کے H2438 אַחַת ایک H0259 לְשָׁלֹשׁ تین-میں H7969 שָׁנִים سال H8141

וְתֻכִיִּים: اور-مور H8500 וְקִפִּים اور-بندر H6971 שִׁנְהַבִּים ہاتھی-دانت H8143 וָכֶסֶף اور-چاندی H3701 זָהָב سونا H2091 נִשְׂאֵת لاتا-ہوا H5375 תַּרְשִׁישׁ ترسیس-کا H8659 אֳנִי جہاز H0590 וַתָּבוֹא آتا-تھا H0935

دانت، ہاتھی چاندی، سونے وہ بعد کے سال تین ہر تھے۔ جاتے پر جگہوں مختلف کر مل ساتھ کے جہازوں کے حیرام جو تھے جہاز بحری اپنے کے بادشاہ تھے۔آتے واپس ہوئے لدے سے موروں اور بندروں

23 וַיִּגְדַּל֙ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֔ה מִכֹּ֖ל מַלְכֵ֣י הָאָ֑רֶץ לְעֹ֖שֶׁר וּלְחָכְמָֽה׃
اور-بڑا-ہوا بادشاہ سلیمان تمام-سے بادشاہوں زمین-کے دولت-میں اور-حکمت-میں
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

تھی۔زیادہ کہیں سے بادشاہوں تمام کے دنیا حکمت اور دولت کی سلیمان

24 וְכָל־ הָאָ֗רֶץ מְבַקְּשִׁ֛ים אֶת־ פְּנֵ֥י שְׁלֹמֹ֖ה לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ חָכְמָתֹ֑ו אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן
اور-تمام زمین چاہتے-تھے چہرہ سلیمان-کا سننے-کو کو حکمت-اُس-کی جو دی
H3605 H0776 H1245 H6440 H8010 H8085 H0853 H2451 H5414

אֱלֹהִ֖ים בְּלִבֹּֽו׃
خدا-نے دل-اُس-کے-میں
H0430

تھی۔دی ڈال میں دل کے اُس نے اللہ جو لے سن حکمت وہ تاکہ رہی کرتی کوشش کی ملنے سے اُس دنیا پوری

25 וְהֵ֣מָּה מְבִאִ֗ים אִ֚ישׁ מִנְחָתֹ֔ו כְּלֵי֙ כֶ֣סֶף וּכְלֵי֙ זָהָ֔ב וּשְׂלָמֹ֖ות וְנֶ֣שֶׁק וּבְשָׂמִ֑ים
اور-وہ لاتے-تھے ہر-ایک ہدیہ-اپنا برتن چاندی-کے اور-برتن سونے-کے اور-کپڑے اور-ہتھیار اور-خوشبو
H1992 H0935 H0376 H4503 H3627 H3701 H3627 H2091 H8008 H5402 H1314

סוּסִ֥ים וּפְרָדִ֖ים דְּבַר־ שָׁנָ֥ה בְשָׁנָ֛ה׃ ס
گھوڑے اور-خچر بات سال سال-بسال س
H6505 H1697 H8141 H8141

اور گھوڑے بلسان، ہتھیار، لباس، قیمتی برتن، کے چاندی سونے اُسے یوں لاتا۔ تحفہ کوئی نہ کوئی وہ آتا میں دربار کے سلیمان بھی جو سال بہ سال رہے۔ملتے خچر

26 וַיֶּאֱסֹ֣ף שְׁלֹמֹ֗ה רֶ֚כֶב וּפָרָשִׁ֔ים וַיְהִי־ לֹ֣ו אֶ֔לֶף וְאַרְבַּע־ מֵא֖וֹת רֶ֣כֶב וּשְׁנֵים־
اور-جمع-کیے سلیمان-نے رتھ اور-سوار اور-تھے اُس-کے-لیے ہزار اور-چار سو رتھ اور-بارہ
H0622 H8010 H7393 H6571 H1961 H0505 H0702 H3967 H7393 H8147

עָשָׂ֣ר אֶ֑לֶף פָּרָשִׁ֗ים וַיַּנְחֵם֙ בְּעָרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וְעִם־ הַמֶּ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃
عشر ہزار سوار اور-رکھا-اُنہیں شہروں-میں رتھوں-کے اور-ساتھ بادشاہ یروشلم-میں
H6240 H0505 H6571 H5148 H7393 H4428 H3389

رکھے۔پاس اپنے میں یروشلم کچھ اور میں شہروں گئے کئے مخصوص لئے کے رتھوں نے اُس کچھ تھے۔ گھوڑے ۰۰۰،۲۱ اور رتھ ۰۰۴،۱ کے سلیمان

27 וַיִּתֵּ֨ן הַמֶּ֜לֶךְ אֶת־ הַכֶּ֣סֶף בִּירוּשָׁלַ֗ם כָּאֲבָנִים֙ וְאֶת־ הָאֲרָזִ֣ים נָתַ֔ן כַּשִּׁקְמִ֖ים אֲשֶׁר־
اور-بنایا بادشاہ-نے چاندی کو یروشلم-میں پتھروں-جیسی اور-کو دیودار بنایا جیسے-گولر جو
H5414 H4428 H3701 H0853 H3389 H0068 H0853 H0730 H5414 H8256

בַּשְּׁפֵלָ֖ה לָרֹֽב׃
میدان-میں بکثرت
H8219 H7230

کی انجیرتوت کی علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب کے یہوداہ لکڑی قیمتی کی دیودار اور گئی ہو عام جیسی پتھر چاندی باعث کے سرگرمیوں کی بادشاہ گئی۔ہو عام جیسی لکڑی سستی

28 וּמוֹצָ֣א הַסּוּסִ֗ים אֲשֶׁ֤ר לִשְׁלֹמֹה֙ מִמִּצְרַ֔יִם וּמִקְוֵ֖ה סֹחֲרֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ יִקְח֥וּ מִקְוֵֽה׃
اور-نکاس گھوڑوں-کا جو سلیمان-کے-لیے مصر-سے اور-قوہ تاجروں بادشاہ-کے لیتے-تھے قوہ
H4161 H5503 H4714 H8010 H7639 H5503 H3947 H4161

בִּמְחִֽיר׃
قیمت-پر
H4242

تھے۔لاتے خرید اُنہیں کر جا پر جگہوں اِن تاجر کے اُس تھا۔ کرتا درآمد سے کِلِکیہ یعنی قوے اور مصر گھوڑے اپنے بادشاہ

29 וַֽתַּעֲלֶה֙ וַתֵּצֵ֣א מֶרְכָּבָ֔ה מִמִּצְרַ֖יִם בְּשֵׁ֣שׁ מֵא֑וֹת וְסוּס֙ בְּחֲמִשִּׁ֔ים
اور-آتی-تھی اور-نکلتی-تھی گاڑی مصر-سے چھ سو چاندی-کو اور-گھوڑا ڈیڑھ-سو
H5927 H3318 H4818 H4714 H8337 H3967 H3701 H2572

וּמֵאָ֖ה כֵּ֣ן וְלִכֹּ֑ל מַלְכֵ֤י הַחִתִּים֙ וּלְמַלְכֵ֣י אֲרָ֔ם בְּיָדָ֖ם יֹצֵ֥אוּ׃ פ
اور-پچاس-کو ایسے اور-تمام-کو بادشاہوں حتیوں-کے اور-بادشاہوں-کو آرام-کے ہاتھ-اُن-کے نکلتی-تھی پ
H3967 H3651 H3605 H4428 H2850 H4428 H0758 H3027 H3318

یہ تاجر کے سلیمان تھی۔ سِکے ۰۵۱ کے چاندی قیمت کی گھوڑے ہر اور سِکے ۰۰۶ کے چاندی قیمت کی رتھ ہر تھے۔ ہوتے درآمد سے مصر رتھ کے بادشاہ تھے۔پہنچاتے بھی تک بادشاہوں اَرامی اور حِتّی تمام ہوئے کرتے برآمد گھوڑے

Chapter 11

1 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה אָהַ֤ב נָשִׁים֙ נָכְרִיּ֔וֹת וְאֶת־בַּת־פַּרְעֹ֔ה מוֹאֲבִיּ֖וֹת
اور-بادشاہ سلیمان-نے محبت-کی عورتوں-سے غیرملکی بہت اور-سے بیٹی فرعون-کی موآبی
H4428 H8010 H0157 H0802 H5237 H7227 H0853 H1323 H6547 H4125

עַמֳּנִיּ֥וֹת אֱדֹמִ֖ית צִדְנִ֣ית חִתִּֽית׃
عمونی ادومی صیدانی حتی
H5984 H0130 H6722 H2850

حِتّی اور صیدانی ادومی، عمونی، موآبی، شادی کی اُس علاوہ کے بیٹی کی فرعون تھا۔ کرتا محبت سے خواتین غیرملکی سی بہت سلیمان لیکن ہوئی۔سے عورتوں

2 מִן־הַגּוֹיִם֮ אֲשֶׁ֣ר אָמַר־יְהוָה֒ אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ לֹא־תָבֹ֣אוּ בָהֶם֒ וְהֵ֣ם
سے قوموں جن کہا-تھا یہوواہ-نے کو بیٹوں اسرائیل-کے نہیں جاؤ-گے اُن-میں اور-وہ
H1992 H0935 H3808 H3478 H0413 H3068 H0559 H1992

לֹא־יָבֹ֣אוּ בָכֶם֮ אָכֵן֒ יַטּ֣וּ אֶת־לְבַבְכֶם֮ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהֵיהֶם֒ דָּבַ֣ק
نہیں آئیں-گی تم-میں یقیناً موڑیں-گی کو دلوں-تمہارے پیچھے معبودوں-اُن-کے چمٹے-رہے
H3808 H0935 H0403 H5186 H0853 H3824 H0310 H0430 H1692

בָּהֶ֔ם שְׁלֹמֹ֖ה לְאַהֲבָֽה׃
اُن-سے سلیمان محبت-میں
H0160 H8010

اپنے دل تمہارے یہ ورنہ آئیں، میں گھروں تمہارے یہ نہ اور جاؤ میں گھروں کے اِن تم نہ تھا، دیا حکم کو اسرائیلیوں نے رب میں بارے کے قوموں اِن رہا۔لپٹا سے بیویوں اِن اپنی سے پیار بڑے سلیمان توبھی گے۔ دیں کر مائل طرف کی دیوتاؤں

3 וַיְהִי־לוֹ֙ נָשִׁ֣ים שָׂרוֹת֮ שְׁבַ֣ע מֵא֣וֹת וּפִלַגְשִׁ֣ים שְׁלֹ֣שׁ מֵא֣וֹת וַיַּטּ֖וּ נָשָׁ֑יו
اور-تھیں اُس-کی بیویاں شاہی سات سو اور-داشتیں تین سو اور-موڑیں بیویوں-اُس-کی-نے
H1961 H0802 H8282 H7651 H3967 H6370 H7969 H3967 H5186 H0802

אֶת־לִבּֽוֹ׃
کو دل-اُس-کے
H0853

دیا۔کر دُور سے رب دل کا اُس آخرکار نے عورتوں اِن تھیں۔ داشتائیں ۰۰۳ اور بیویاں ۰۰۷ والی رکھنے تعلق سے خاندانوں شاہی کی اُس

4 וַיְהִי֙ לְעֵ֣ת זִקְנַ֣ת שְׁלֹמֹ֗ה נָשָׁ֤יו הִטּוּ֙ אֶת־לִבּ֔וֹ אַחֲרֵ֖י אֱלֹהִ֑ים
اور-ہوا وقت-میں بڑھاپے سلیمان-کے بیویوں-اُس-کی-نے موڑا کو دل-اُس-کے پیچھے معبودوں
H1961 H6256 H2209 H8010 H0802 H5186 H0853 H3824 H0310 H0430

וְלֹא־הָיָ֣ה לְבָב֔וֹ שָׁלֵ֥ם עִם־יְהוָ֖ה אֱלֹהָ֑יו כִּלְבַב֙ דָּוִ֣יד אָבִֽיו׃
اور-نہیں تھا دل-اُس-کا کامل ساتھ یہوواہ-کے خدا-اُس-کے جیسے-دل داؤد باپ-اُس-کے
H3808 H1961 H3824 H8003 H0854 H3068 H0430 H3824 H1732 H0001

אַחֵרִים دوسرے H0312

کا رب سے دل پورے طرح کی داؤد باپ اپنے میں بُڑھاپے وہ یوں دیا۔ کر مائل طرف کی معبودوں دیگر دل کا اُس نے اُنہوں تو گیا ہو بوڑھا وہ جب
رہانہ وفادار

5	וַיֵּ֤לֶךְ	שְׁלֹמֹה֙	אַחֲרֵ֣י	עַשְׁתֹּ֔רֶת	אֱלֹהֵ֖י	צִדֹנִ֑ים	וְאַחֲרֵ֣י	מִלְכֹּ֔ם	שִׁקֻּ֖ץ	עַמֹּנִֽים׃
	اور-چلا	سلیمان	پیچھے	عشتارت	معبودہ	صیدانیوں-کی	اور-پیچھے	ملکوم	مکروہ	عمونیوں-کا
	H3212	H8010		H6253	H0430	H6722		H8251	H8251	H5984

لگا۔کرنے پوجا کی ملکوم دیوتا کے عمونیوں اور عستارات دیوی کی صیدانیوں بلکہ

6	וַיַּ֥עַשׂ	שְׁלֹמֹ֖ה	הָרַ֣ע	בְּעֵינֵ֑י	יְהוָ֔ה	וְלֹ֣א	מִלֵּ֔א	אַחֲרֵ֖י	יְהוָ֥ה	כְּדָוִֽד
	اور-کیا	سلیمان-نے	برائی	آنکھوں-میں	یہوواہ-کی	اور-نہیں	پیروی-کی	پیچھے	یہوواہ-کے	جیسے-داؤد
		H8010			H3068	H3808	H4390		H3068	H1732

ס	אָבִֽיו׃
س	باپ-اُس-کے
	H0001

تھی۔کی خدمت کی رب نے داؤد باپ کے اُس سے جس رہی نہ وفاداری وہ تھا۔ ناپسند کو رب جو کیا کام ایسا نے اُس غرض

7	אָ֣ז	יִבְנֶ֣ה	שְׁלֹמֹ֗ה	בָּמָה֙	לִכְמ֣וֹשׁ	שִׁקֻּ֔ץ	מוֹאָ֖ב	בָּהָ֑ר	אֲשֶׁ֥ר	עַל־	פְּנֵ֖י
	تب	بنایا	سلیمان-نے	اونچی-جگہ	کموش-کے-لیے	مکروہ	موآب-کا	پہاڑ-پر	جو	سامنے	روبرو
		H1129	H8010	H1116	H3645	H8251	H4124	H2022			H6440

יְרוּשָׁלִָ֔ם	וּלְמֹלֶךְ֙	שִׁקֻּ֣ץ	בְּנֵ֔י	עַמּ֖וֹן׃
یروشلم-کے	اور-مولک-کے-لیے	مکروہ	بیٹوں	عمون-کے
H3389	H4432	H8251		H5983

یعنی مَلِک دیوتا گھنونے کے عمون ایک اور لئے کے کموس دیوتا گھنونے کے موآب ایک بنائے، مندر دو پر پہاڑی ایک نے سلیمان میں مشرق کے یروشلم
لئے۔کے ملکوم

8	וְכֵ֣ן	עָשָׂ֔ה	לְכָל־	נָשָׁ֖יו	הַנָּכְרִיּ֑וֹת	מַקְטִירוֹת֙	וּמְזַבְּח֔וֹת
	اور-ایسے	کیا	تمام-کے-لیے	بیویوں-اُس-کی	غیرملکی	جلاتی-تھیں	اور-قربانیاں-دیتی-تھیں
			H3605	H0802	H5237		H2076

לֵאלֹהֵיהֶֽן׃
معبودوں-اُن-کے-لیے
H0430

سکیں۔کر پیش قربانیاں کی ذبح اور بخور کو دیوتاؤں اپنے وہ تاکہ کئے تعمیر لئے کے بیویوں غیرملکی تمام اپنی نے اُس مندر ایسے

9	וַיִּתְאַנַּף֙	יְהוָ֔ה	בִּשְׁלֹמֹ֖ה	כִּי־	נָטָ֣ה	לִבּ֑וֹ	מֵעִ֣ם	יְהוָ֔ה	אֱלֹהֵ֖י	יִשְׂרָאֵֽל
	اور-غصہ-ہوا	یہوواہ	سلیمان-پر	کیونکہ	موڑا	دل-اُس-کا	سے	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کے
	H0599	H3068	H8010		H5186	H3824		H3068	H0430	H3478

הַנִּרְאָ֥ה	אֵלָ֖יו	פַּעֲמָֽיִם׃
جو-ظاہر-ہوا-تھا	اُسے	دو-بار
H7200	H0413	H6471

تھا۔ہوا ظاہر بار دو پر اُس رب حالانکہ تھا، گیا ہو دُور سے خدا کے اسرائیل وہ کیونکہ آیا، غصہ بڑا پر سلیمان کو رب

10	וְצִוָּ֥ה	אֵלָ֖יו	עַל־	הַדָּבָ֣ר	הַזֶּ֑ה	לִבְלְתִּי־	לֶכֶת֙	אַחֲרֵ֣י	אֱלֹהִ֔ים	אֲחֵרִ֔ים	וְלֹ֣א
	اور-حکم-دیا-تھا	اُسے	بارے-میں	بات	اس	نہیں	چلنے-کو	پیچھے	معبودوں	دوسرے	اور-نہیں
	H6680	H0413		H1697	H2088	H1115	H3212		H0430	H0312	H3808

שָׁמַ֔ר	אֵ֥ת	אֲשֶׁר־	צִוָּ֖ה	יְהוָ֑ה׃	פ
مانا	کو	جو	حکم-دیا-تھا	یہوواہ-نے	پ
H8104	H0853		H6680	H3068	

مانا۔نہ حکم کا اُس نے سلیمان توبھی تھا کیا منع صاف سے کرنے پوجا کی معبودوں دیگر اُسے نے اُس گو

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה לִשְׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הָיְתָה־זֹּאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי
اور-کہا یہوواہ-نے سلیمان-سے چونکہ کہ ہوئی یہ ساتھ-تیرے اور-نہیں مانا-تو-نے عہد-میرا
H0559 H3068 H8010 H3282 H1961 H2063 H3808 H8104 H1285

וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרֹעַ אֶקְרַע אֶת־הַמַּמְלָכָה מֵעָלֶיךָ
اور-فرائض-میرے جو حکم-دیا-میں-نے تجھے چیرتے-ہوئے چیروں-گا کو سلطنت تجھ-سے
H2708 H0834 H6680 H5921 H7167 H7167 H0853 H4467 H5921

וּנְתַתִּיהָ לְעַבְדֶּךָ׃
اور-دوں-گا-اُسے بندے-تیرے-کو
H5414 H5650

کسی تیرے کر چھین سے تجھ کو بادشاہی مَیں لئے اِس گزارتا، نہیں زندگی مطابق کے احکام اور عہد میرے تُو چونکہ کہا، سے اُس نے رب لئے اِس ہے۔یقینی بات یہ گا۔ دوں کو افسر

12 אַךְ־בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָּה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בִּנְךָ אֶקְרָעֶנָּה׃
لیکن دنوں-تیرے-میں نہیں کروں-گا-ایسا خاطر داؤد باپ-تیرے-کی ہاتھ-سے بیٹے-تیرے چیروں-گا-اُسے
H0389 H3117 H3808 H6213 H4616 H1732 H0001 H3027 H1121 H7167

گا۔چھینوں سے ہی بیٹے تیرے کو بادشاہی بلکہ گا کروں نہیں جی جیتے تیرے یہ مَیں خاطر کی داؤد باپ تیرے لیکن

13 רַק אֶת־כָּל־הַמַּמְלָכָה לֹא אֶקְרָע שֵׁבֶט אֶחָד אֶתֵּן לִבְנֶךָ לְמַעַן דָּוִד
لیکن کو تمام سلطنت نہیں چیروں-گا قبیلہ ایک دوں-گا بیٹے-تیرے-کو خاطر داؤد
H7535 H0853 H3605 H4467 H3808 H7167 H7626 H0259 H5414 H1121 H4616 H1732

עַבְדִּי וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי׃
بندے-میرے اور-خاطر یروشلم-کی جسے چنا-میں-نے
H5650 H4616 H3389 H0834 H0977

گا۔دوں چھوڑ قبیلہ ایک لئے کے اُس خاطر کی یروشلم شہر ہوئے چنے اپنے اور داؤد خادم اپنے بلکہ گا لوں نہیں سے ہاتھ کے اُس مملکت پوری مَیں اور

14 וַיָּקֶם יְהוָה שָׂטָן לִשְׁלֹמֹה אֶת הֲדַד הָאֱדֹמִי מִזֶּרַע הַמֶּלֶךְ הוּא בֶּאֱדוֹם׃
اور-کھڑا-کیا یہوواہ-نے دشمن سلیمان-کے-لیے کو ہدد ادومی نسل-سے بادشاہ-کی وہ ادوم-میں
H0123 H1931 H4428 H2233 H0130 H1908 H0853 H8010 H7854 H3068

گیا۔بن مخالف سخت کا سلیمان جو کیا برپا کو ہدد بنام آدمی ایک سے میں خاندان شاہی کے ادوم نے رب پھر

15 וַיְהִי בִּהְיוֹת דָּוִד אֶת־יוֹאָב וְכָל־הַצָּבָא עָשָׂר לִקְבֹּר אֶת־הַחֲלָלִים
اور-ہوا جب-تھا داؤد ساتھ ادوم چڑھنے-پر یوآب سردار لشکر-کا دفنانے-کو کو مقتولوں
H1961 H1961 H1732 H0854 H0123 H5927 H3097 H8269 H6912 H0853

וַיַּךְ כָּל־זָכָר בֶּאֱדוֹם׃
اور-مارا تمام مرد ادوم-میں
H5221 H3605 H2145 H0123

اسرائیلی تمام پڑی میں جنگ میدانِ یوآب کمانڈر فوجی کا اُس تو دی شکست کو ادوم نے داؤد جب پہلے سال چند کہ گیا بن دشمن کا سلیمان یوں وہ ڈالا۔مار کو مرد ادومی ہر نے اُس وہاں گیا بھی جہاں آیا۔ ادوم لئے کے دفنانے کو لاشوں

16 כִּי שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים יָשַׁב־שָׁם יוֹאָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד־הִכְרִית כָּל־זָכָר
کیونکہ چھ مہینے رہا وہاں یوآب اور-تمام اسرائیل جب-تک کاٹ-دیا تمام مرد
H8337 H2320 H3427 H8033 H3097 H3605 H3478 H5704 H3772 H3605 H2145

בֶּאֱדוֹם׃
ادوم-میں
H0123

گیا۔مارتا کو مردوں ادومی تمام اور پھرا جگہ ہر ساتھ کے فوجیوں اپنے تک ماہ چھ وہ

17 וַיִּבְרַח אֲדַד הוּא וַאֲנָשִׁים אֲדֹמִיִּים מֵעַבְדֵי אָבִיו לָבוֹא מִצְרָיִם
اور-بھاگا ہدد وہ اور-مرد ادومی خادموں-سے باپ-اُس-کے جانے-کو مصر
H1272 H0111 H1931 H0376 H0130 H5650 H0001 H0935 H4714
אִתּוֹ אֲדַד נַעַר קָטָן׃
اُس-کے-ساتھ ہدد لڑکا چھوٹا
H0854 H1908 H5288

سکا۔لے پناہ میں مصر کر ہو فرار ساتھ کے افسروں سرکاری ایک چند کے باپ اپنے اور گیا بچ وقت اُس ہدد

18 וַיָּקֻמוּ מִמִּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָארָן וַיִּקְחוּ אֲנָשִׁים מִפָּארָן עִמָּם וַיָּבֹאוּ אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
اور-اُٹھے مدیان-سے اور-آئے پاران اور-لیے مرد پاران-سے اپنے-ساتھ اور-آئے کو فرعون بادشاہ
H3947 H4080 H0935 H6290 H3947 H0376 H6290 H0935 H0413 H6547 H4428
מִצְרַיִם וַיִּתֶּן־לוֹ בַּיִת וְלֶחֶם וְאֶרֶץ נָתַן לוֹ׃
مصر-کے اور-دیا اُسے گھر اور-روٹی کہا اُسے اور-زمین دی اُسے
H4714 H5414 H1004 H3899 H0559 H0776 H5414 H1004

مصر ہدد گئے۔ پہنچ مصر کرتے کرتے سفر اور سکے کر جمع کو آدمیوں کچھ مزید وہ وہاں پڑا۔ گزرنا سے مِدیان ملکِ کے فاران دشتِ اُنہیں میں راستے کی۔مہیا خوراک اور زمین کچھ گھر، اُسے نے اُس تو گیا پاس کے فرعون بادشاہ کے

19 וַיִּמְצָא חֶסֶד בְּעֵינֵי פַּרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן־לוֹ אִשָּׁה אֶת־אֲחוֹת אִשְׁתּוֹ
اور-پایا ہدد-نے مہربانی آنکھوں-میں فرعون-کی بہت اور-دی اُسے بیوی کو بہن بیوی-اپنی-کی
H4672 H1908 H2580 H1004 H3966 H5414 H1004 H0853 H0269 H0802
תַּחְפְּנֵיס הַגְּבִירָה׃
تحفنیس-کی ملکہ
H8472 H1377

کرائی۔ساتھ کے بہن کی تحفنیس ملکہ بیوی اپنی شادی کی اُس نے اُس کہ آیا پسند اِتنا کو فرعون ہدد

20 וַתֵּלֶד לוֹ אֲחוֹת תַּחְפְּנֵיס אֶת גְּנֻבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחְפְּנֵס בְּתוֹךְ
اور-جنا اُسے بہن-نے تحفنیس-کی کو جنوبت بیٹے-اُس-کے اور-دودھ-چھڑایا-اُسے تحفنیس-نے بیچ-میں
H3205 H1004 H0269 H8472 H0853 H1592 H1580 H8472 H8432
בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גְנֻבַת בֵּית פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַּרְעֹה׃
گھر فرعون-کے اور-تھا جنوبت گھر-میں فرعون-کے بیچ-میں بیٹوں فرعون-کے
H1004 H6547 H1961 H1592 H1004 H6547 H8432 H1121 H6547

چڑھا۔پروان ساتھ کے بیٹوں کے فرعون وہ جہاں پالا میں محل شاہی اُسے نے تحفنیس گیا۔ رکھا جنوبت نام کا جس ہوا پیدا بیٹا کے بہن اِس

21 וַהֲדַד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי־שָׁכַב דָּוִד עִם־אֲבֹתָיו וְכִי־מֵת יוֹאָב
اور-ہدد-نے سنا مصر-میں کہ لیٹ-گیا داؤد ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-کہ مر-گیا یوآب
H1908 H8085 H4714 H3588 H7901 H1732 H0854 H0001 H3588 H4191 H3097
שַׂר־הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדַּד שַׁלְּחֵנִי וְאֵלֵךְ אֶל־אַרְצִי׃
سردار لشکر-کا اور-کہا ہدد-نے رخصت-دے-مجھے اور-جاؤں کو سرزمین-اپنی
H8269 H0559 H1908 H7971 H3212 H0413 H0776

ہوں، چاہتا جانا لوٹ ملک اپنے مَیں مانگی، اجازت سے فرعون نے اُس تب ہیں۔ گئے ہو فوت یوآب کمانڈر کا اُس اور داؤد کہ ملی خبر کو ہدد دن ایک دیں۔جانے مجھے کرم براہِ

22 וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי מָה־אַתָּה חָסֵר עִמִּי וְהִנְּךָ מְבַקֵּשׁ לָלֶכֶת
اور-کہا اُسے فرعون-نے کیونکہ کیا تو کمی-رکھتا-ہے میرے-ساتھ اور-دیکھو-تو چاہتا-ہے جانے-کو
H0559 H1004 H6547 H3588 H4100 H0859 H2638 H5978 H5978 H2009 H1245 H3212
אֶל־אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שַׁלֵּחַ תְּשַׁלְּחֵנִי׃
کو سرزمین-اپنی اور-کہا نہیں کیونکہ رخصت-کرتے-ہوئے رخصت-دے-مجھے
H0413 H0776 H0559 H3808 H3588 H7971 H7971

لیکن رہا، نہیں محروم سے چیز بھی کسی مَیں دیا، جواب نے ہدد ہو؟ چاہتے جانا واپس ملک اپنے تم کہ ہے کمی کیا یہاں کیا، اعتراض نے فرعون دیجئے۔ جانے مجھے بھی پھر

23 וַיָּקֶם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת־ רְזוֹן בֶּן־ אֶלְיָדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת
اور-کھڑا-کیا خدا-نے اُس-کے-لیے دشمن کو رزون بیٹے الیدع-کے جو بھاگا سے
H0430 H7854 H0853 H7331 H1121 H0450 H0834 H1272 H0854

הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ־ צוֹבָה אֲדֹנָיו׃
ہددعزر بادشاہ صوبہ-کے آقا-اپنے
H1909 H4428 H6678 H0113

لیکن تھا، دیتا انجام خدمت کی عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ وہ پہلے تھا۔ اِلیَدع بن رزون نام کا اُس کیا۔ برپا خلاف کے سلیمان بھی کو آدمی اَور ایک نے اللہ کربھاگ سے مالک اپنے نے اُس دن ایک

24 וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר־ גְּדוּד בַּהֲרֹג דָּוִד אֹתָם וַיֵּלְכוּ דַּמֶּשֶׂק
اور-جمع-کیا اُس-پر مرد اور-ہوا سردار ڈاکوؤں-کا مارنے-پر داؤد-نے اُنہیں اور-گئے دمشق
H6908 H0376 H1961 H8269 H1416 H2026 H1732 H0853 H3212 H1834

וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמָּשֶׂק׃
اور-بسے اُس-میں اور-بادشاہی-کی دمشق-میں
H3427 H1834

دمشق ساتھ کے آدمیوں اپنے رزون تو دی دے شکست کو ضوباہ نے داؤد جب گیا۔ بن سرغنہ کا جتھے کے ڈاکوؤں اور کیا جمع گرد اپنے کو آدمیوں کچھ لی۔کر قائم حکومت اپنی کر ہو آباد وہاں اور گیا

25 וַיְהִי שָׂטָן לְיִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת־ הָרָעָה אֲשֶׁר הַדָּד וַיָּקָץ
اور-تھا دشمن اسرائیل-کا تمام دنوں سلیمان-کے اور-ساتھ برائی جو ہدد اور-نفرت-کی
H1961 H7854 H3478 H3605 H3117 H8010 H0854 H1908 H6973

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל־ אֲרָם׃ פ
اسرائیل-سے اور-بادشاہی-کی پر آرام ف
H3478 H0758

وہ طرح کی ہدد رہا۔ بنا دشمن خاص کا اسرائیل جی جیتے کے سلیمان اور تھا کرتا نفرت سے اسرائیلیوں وہ گیا۔ بن حکمران کا شام پورے وہ ہوتے ہوتے رہا۔کرتا تنگ کو اسرائیل بھی

26 וְיָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֶפְרָתִי מִן־ הַצְּרֵדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אַלְמָנָה
اور-یربعام بیٹا نباط-کا افراتی سے صریدہ اور-نام ماں-اُس-کی صروعہ عورت بیوہ
H3379 H5028 H0673 H6868 H8034 H0517 H6871 H0802 H0490

עֶבֶד לִשְׁלֹמֹה וַיָּרֶם יָד בַּמֶּלֶךְ׃
بندہ سلیمان-کا اور-اُٹھایا ہاتھ بادشاہ-کے-خلاف
H5650 H8010 H3027 H4428

صروعہ ماں کی اُس تھا۔ کا صریدہ شہر کے افرائیم وہ اور تھا، نباط بن یرُبعام نام کا اُس ہوا۔ کھڑا اُٹھ خلاف کے اُس بھی افسر سرکاری ایک کا سلیمان تھی۔بیوہ

27 וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הֵרִים יָד הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת־ הַמְּלוֹא סְגַר
اور-یہ بات جس-سے اُٹھایا ہاتھ بادشاہ-کے-خلاف سلیمان-نے بنایا کو ملو بند-کیا
H2088 H1697 H0834 H7311 H3027 H4428 H8010 H1129 H0853 H4407 H5462

אֶת־ פֶּרֶץ עִיר דָּוִד אָבִיו׃
کو شگاف شہر داؤد باپ-اُس-کے
H0853 H6556 H5892 H1732 H0001

تھا۔رہا کر تعمیر حصہ آخری کا فصیل اور چبوترے کے گرد ارد سلیمان میں دنوں اُن تو ہوا باغی یرُبعام جب

28 וְהָאִישׁ יָרָבְעָם גִּבּוֹר חָיִל וַיַּרְא שְׁלֹמֹה אֶת־הַנַּעַר כִּי־עֹשֶׂה מְלָאכָה הוּא
اور-آدمی یربعام بہادر زورآور اور-دیکھا سلیمان-نے کو نوجوان کہ کرتا کام وہ
H0376 H3379 H1368 H2428 H7200 H8010 H0853 H5288 H3130 H5447 H3605 H0853 H6440 H1961

וַיַּפְקֵד אֹתוֹ לְכָל־סֵבֶל בֵּית יוֹסֵף׃ ס
اور-مقرر-کیا اُسے تمام-پر بوجھ گھر یوسف-کے س

کیا۔مقرر پر والوں کرنے کام میں بےگار تمام کے قبیلوں کے منسّی اور افرائیم اُسے نے اُس لئے اِس ہے، جوان محنتی اور ماہر یرُبعام کہ دیکھا نے اُس

29 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וְיָרָבְעָם יָצָא מִירוּשָׁלִָם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא
اور-ہوا وقت-میں اُس اور-یربعام نکلا یروشلم-سے اور-ملا اُسے اخیاہ-نے شیلونی نبی
H1961 H6256 H1931 H3379 H3318 H3389 H4672 H0853 H0281 H7888 H5030

בַּדֶּרֶךְ וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשַׂלְמָה חֲדָשָׁה וּשְׁנֵיהֶם לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה׃
راستے-میں اور-وہ اوڑھا-ہوا-تھا چادر-میں نئی اور-دونوں اکیلے کھیت-میں
H1870 H1931 H3680 H8008 H2319 H8147 H0905 H7704

اَور کوئی جہاں میں میدان کھلے تھا۔ رہا پھر اوڑھے چادر نئی اخیاہ ہوئی۔ سے اخیاہ نبی کے سَیلا ملاقات کی اُس تو تھا رہا نکل سے شہر یرُبعام دن ایک آیانہ نظر

30 וַיִּתְפֹּשׂ אֲחִיָּה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו בַּשַּׂלְמָה וַיִּקְרָעֵהָ שְׁנֵים עָשָׂר קְרָעִים׃
اور-پکڑی اخیاہ-نے چادر-کو نئی جو اُس-پر اور-چیری بارہ عشر ٹکڑے
H8610 H0281 H8008 H2319 H0834 H5921 H7167 H8147 H6240 H7168

لیاپھاڑ میں ٹکڑوں بارہ کر پکڑ کو چادر اپنی نے اخیاہ

31 וַיֹּאמֶר לְיָרָבְעָם קַח־לְךָ עֲשָׂרָה קְרָעִים כִּי כֹה יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اور-کہا یربعام-سے لے-لے اپنے-لیے دس ٹکڑے کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا
H0559 H3379 H3947 H3947 H6235 H7168 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

הִנְנִי קֹרֵעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־עֲשָׂרָה הַשְּׁבָטִים׃
دیکھو-میں چیرتا-ہوں کو سلطنت ہاتھ-سے سلیمان-کے اور-دوں-گا تجھے کو دس قبیلے
H2009 H7167 H0853 H4467 H3027 H8010 H5414 H0853 H6235 H7626

سے سلیمان کو بادشاہی کی اسرائیل مَیں وقت اِس ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کیونکہ رکھیں! پاس اپنے ٹکڑے دس کے چادر کہا، سے یرُبعام اور گا۔دوں کر حوالے تیرے قبیلے دس کے اُس مَیں تو گا ہو ایسا جب ہوں۔ والا چھیننے

32 וְהַשֵּׁבֶט הָאֶחָד יִהְיֶה־לּוֹ לְמַעַן עַבְדִּי דָּוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר
اور-قبیلہ ایک ہوگا اُس-کا خاطر بندے-میرے داؤد اور-خاطر یروشلم-کی شہر جسے
H7626 H0259 H1961 H4616 H5650 H1732 H4616 H3389 H5892

בָּחַרְתִּי בָהּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
چنا-میں-نے اُس-میں تمام-سے قبیلوں اسرائیل-کے
H0977 H0834 H3605 H7626 H3478

ہے۔لیا چن سے میں قبیلوں تمام نے مَیں جسے خاطر کی شہر اُس اور داؤد باپ کے اُس صرف بھی یہ اور گا، رہے پاس کے اُس قبیلہ ہی ایک

33 יַעַן אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעַשְׁתֹּרֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב לִכְמוֹשׁ אֱלֹהֵי בְּנֵי־עַמּוֹן וְלֹא־הָלְכוּ בִּדְרָכַי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקֹּתַי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו׃
چونکہ کہ چھوڑ-دیا-اُنہوں-نے-مجھے اور-سجدہ-کیا عشتارت-کو معبودہ کموش-کو معبود بیٹوں عمون-کے اور-نہیں چلے راہوں-میری-میں درست کرنے-کو آنکھوں-میری-میں اور-فرائض-میرے اور-احکام-میرے جیسے-داؤد باپ-اُس-کے
H3282 H0834 H5800 H7812 H6253 H0430 H6722 H3645 H0430 H1121 H5983 H0430 H4124 H3808 H1980 H1870 H6213 H2708 H4941 H1732 H0001

اور کی کموس دیوتا کے موآبیوں کی، عستارات دیوی کی صیدانیوں کے کر ترک مجھے لوگ کے اُس اور وہ کیونکہ گا، دوں سزا کو سلیمان مَیں طرح اِس میرے داؤد طرح جس ہے۔ ناپسند بالکل مجھے جو ہیں کرتے کچھ وہی بلکہ چلتے نہیں پر راہوں میری وہ ہیں۔ لگے کرنے پوجا کی ملکوم دیوتا کے عمونیوں کرتا۔نہیں بیٹا کا اُس طرح اُس تھا کرتا پیروی کی ہدایات اور احکام

34 וְלֹא־ אֶקַּח לוں-گا H3947 אֶת־ کو H0853 כָּל־ تمام H3605 הַמַּמְלָכָה سلطنت H4467 מִיָּדוֹ ہاتھ-اُس-کے-سے H3027 וְכִי کیونکہ נָשִׂיא رئیس אֲשַׁתְּנוּ رکھوں-گا-اُسے H7896 כֹּל تمام H3605 יְמֵי دنوں H3117

חַיָּיו زندگی-اُس-کی לְמַעַן خاطر H4616 דָּוִד داؤد H1732 עַבְדִּי بندے-میرے H5650 אֲשֶׁר جسے בָּחַרְתִּי چنا-میں-نے H0977 אֹתוֹ اُسے H0853 אֲשֶׁר جس-نے שָׁמַר مانا H8104 מִצְוֹתַי حکموں-میرے H4687

וְחֻקֹּתָי׃
اور-فرائض-میرے
H2708

ہدایات اور احکام میرے جو اور لیا چن نے مَیں جسے خاطر کی داؤد خادم اپنے گا۔ چھینوں نہیں سے ہاتھ کے سلیمان بادشاہی پوری وقت اِس مَیں لیکن گا،رہے بادشاہ خود وہ گا۔ کروں نہیں یہ جی جیتے کے سلیمان مَیں رہا تابع کے

35 וְלָקַחְתִּי اور-لوں-گا H3947 הַמְּלוּכָה سلطنت H4410 מִיַּד ہاتھ-سے H3027 בְּנוֹ بیٹے-اُس-کے וּנְתַתִּיהָ اور-دوں-گا-اُسے H5414 לְךָ تجھے אֶת کو H0853 עֲשֶׂרֶת دس H6235 הַשְּׁבָטִים׃ قبیلے H7626

گا۔دوں کر حوالے تیرے قبیلے دس کر چھین بادشاہی مَیں سے بیٹے کے اُس لیکن

36 וְלִבְנוֹ اور-بیٹے-اُس-کے-کو אֶתֵּן دوں-گا H5414 שֵׁבֶט- قبیلہ H7626 אֶחָד ایک H0259 לְמַעַן خاطر H4616 הֱיוֹת- ہونے-کی H1961 נִיר چراغ לְדָוִיד- داؤد-کے-لیے H1732 עַבְדִּי بندے-میرے H5650 כָּל- تمام H3605

וְהַיָּמִים دنوں H3117 לְפָנַי سامنے-میرے H6440 בִּירוּשָׁלַם یروشلم-میں H3389 הָעִיר شہر אֲשֶׁר جسے בָּחַרְתִּי چنا-میں-نے H0977 לָי اپنے-لیے לָשׂוּם رکھنے-کو שְׁמִי نام-میرا H8034 שָׁם׃ وہاں H8033

نے مَیں جو میں شہر اُس رہے، جلتا میں یروشلم حضور میرے ہمیشہ چراغ کا داؤد خادم میرے تاکہ گا رہے سپرد کے بیٹے کے سلیمان قبیلہ ایک صرف ہے۔لیا چن لئے کے سکونت کی نام اپنے

37 וְאֹתְךָ اور-تجھے H0853 אֶקַּח لوں-گا H3947 וּמָלַכְתָּ اور-بادشاہی-کرے-گا בְּכֹל تمام-پر H3605 אֲשֶׁר- جو תְּאַוֶּה چاہے H0183 נַפְשֶׁךָ جان-تیری H5315 וְהָיִיתָ اور-ہوگا H1961 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 עַל- پر יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

گا۔کرے حکومت تُو پر اُس ہے چاہتا جی تیرا بھی کچھ جو گا۔ دوں بنا بادشاہ پر اسرائیل مَیں یرُبعام، اے تجھے، لیکن

38 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 אִם- اگر תִּשְׁמַע سنے-گا H8085 אֵת- کو H0853 כָּל- تمام H3605 אֲשֶׁר جو אֲצַוֶּךָּ حکم-دوں-گا-تجھے H6680 וְהָלַכְתָּ اور-چلے-گا H1980 בִּדְרָכַי راہوں-میری-میں H1870 וְעָשִׂיתָ اور-کرے-گا

הַיָּשָׁר درست H3477 בְּעֵינַי آنکھوں-میری-میں לִשְׁמֹר رکھنے-کو H8104 חֻקּוֹתַי فرائض-میرے H2708 וּמִצְוֹתַי اور-حکموں-میرے H4687 כַּאֲשֶׁר جیسے עָשָׂה کیا דָּוִד داؤد-نے H1732 עַבְדִּי بندے-میرے H5650

וְהָיִיתִי اور-ہوں-گا H1961 עִמָּךְ ساتھ-تیرے וּבָנִיתִי اور-بناؤں-گا H1129 לְךָ تیرے-لیے בַּיִת- گھر נֶאֱמָן پکا H0539 כַּאֲשֶׁר جیسے בָּנִיתִי بنایا-میں-نے H1129 לְדָוִד داؤد-کے-لیے וְנָתַתִּי اور-دوں-گا H5414

לְךָ تجھے אֶת- کو H0853 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

جو گا کرے کچھ وہ کر رہ تابع کے ہدایات اور احکام میرے اور گا چلے پر راہوں میری گا، مانے بات ہر میری طرح کی داؤد خادم میرے تُو اگر وقت اُس ہی تیرے اسرائیل اور ہے، کیا کا داؤد نے مَیں جتنا گا دوں کر دائم و قائم ہی اُتنا خاندان شاہی تیرا مَیں پھر گا۔ رہوں ساتھ تیرے مَیں پھر تو ہے پسند مجھے گا۔رہے حوالے

39 וְאוֹעֲנָּה אֶת־ זֶרַע לְמַעַן דָּוִד זֹאת אַךְ לֹא כָּל־ הַיָּמִים׃ ס
اور-نیچا-کروں-گا کو نسل داؤد-کی خاطر اس-کی لیکن نہیں تمام دنوں س
H0853 H2233 H1732 H4616 H2063 H0389 H3808 H3605 H3117

گی۔ہو نہیں سزا ابدی یہ اگرچہ گا، دوں سزا کو اولاد کی داؤد باعث کے گناہ کے سلیمان مَیں یوں

40 וַיְבַקֵּשׁ שְׁלֹמֹה לְהָמִית אֶת־ יָרָבְעָם וַיָּקָם וַיֵּרָבְעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־ שִׁישַׁק מֶלֶךְ־
اور-چاہا سلیمان-نے مارنے-کو یربعام کو اور-اُٹھا یربعام اور-بھاگا مصر کو شیشق بادشاہ
H1245 H8010 H4191 H3379 H0853 H3379 H1272 H4714 H0413 H7895 H4428

מִצְרַיִם וַיְהִי בְמִצְרַיִם עַד־ מוֹת שְׁלֹמֹה׃
مصر-کے اور-رہا مصر-میں تک موت سلیمان-کی
H4714 H1961 H4714 H5704 H4194 H8010

موت کی سلیمان وہ وہاں لی۔ پناہ پاس کے سیسق بادشاہ کے مصر کر ہو فرار نے یرُبعام لیکن کی، کوشش کی مروانے کو یرُبعام نے سلیمان بعد کے اِس رہا۔تک

41 וְיֶתֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה וְחָכְמָתוֹ הֲלוֹא־ הֵם כְּתֻבִים
اور-باقی باتیں سلیمان-کی اور-تمام جو کیا-اُس-نے اور-حکمت-اُس-کی کیا-نہیں وہ لکھی-ہوئی
H3605 H8010 H1697 H3808 H1992 H3789

עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה׃
پر کتاب باتوں سلیمان-کی
H8010 H1697

ہیں۔گئی کی بیان میں کتاب کی اعمال کے سلیمان باتیں مزید میں بارے کے حکمت اور زندگی کی سلیمان

42 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
اور-دنوں جن بادشاہی-کی سلیمان-نے یروشلم-میں پر تمام اسرائیل چالیس سال
H3117 H8010 H3389 H0705 H8141

تھا۔یروشلم الحکومت دار کا اُس رہا۔ کرتا حکومت پر اسرائیل پورے سال ۰۴ سلیمان

43 וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ
اور-لیٹ-گیا سلیمان ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-دفنایا-گیا شہر-میں داؤد باپ-اُس-کے اور-بادشاہی-کی
H7901 H8010 H0001 H6912 H1732 H0001

רְחַבְעָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ ס
رحبعام-نے بیٹے-اُس-کے جگہ-اُس-کی س
H7346 H8478

نشین تخت رحبعام بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا کیا دفن میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔

Chapter 12

1 וַיֵּלֶךְ רְחַבְעָם שְׁכֶם כִּי שְׁכֶם בָּא כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ׃
اور-گیا رحبعام شکیم کیونکہ شکیم آیا تمام- اسرائیل بادشاہ-بنانے-کو اسے
H3212 H7346 H7927 H3605 H3478 H0935 H7927 H3605 H3478 H0853

تھے۔گئے ہو جمع لئے کے کرنے مقرر بادشاہ اُسے اسرائیلی تمام وہاں کیونکہ گیا، سِکم رحبعام

2 וַיְהִי וּכְשָׁמְעַ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וְהוּא עוֹדֶנּוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי
اور-ہوا جب-سنا یربعام بیٹا- نبات اور-وہ ابھی مصر-میں جو بھاگا-تھا سامنے-سے
H1961 H8085 H3379 H1272 H5028 H1931 H5750 H4714 H1272 H6440

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֵּשֶׁב יָרָבְעָם בְּמִצְרָיִם׃
ال-بادشاہ سلیمان اور-رہا یربعام مصر-میں
H4428 H8010 H3427 H3379 H4714

آیا۔واپس اسرائیل تھی لی پناہ کر بھاگ سے بادشاہ سلیمان نے اُس جہاں سے مصر ہی سنتے خبر یہ نباط بن یرُبعام

3 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־ לוֹ [ויבאון] (וַיָּבֹא) יָרָבְעָם וְכָל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־
اور-بھیجا اور-بلایا- اسے [اور-آئے] (اور-آیا) یربعام اور-تمام- جماعت اسرائیل اور-کہا کو-
H7971 H7121 H0935 H0935 H3478 H6951 H3605 H3379 H0935 H0413

רְחַבְעָם לֵאמֹר׃
رحبعام کہتے-ہوئے
H7346 H0559

نے اُنہوں گئی۔ ملنے سے رحبعام کر مل ساتھ کے یرُبعام جماعت پوری کی اسرائیل تو پہنچا جب جائیں۔ سِکم ساتھ کے اُس تاکہ بُلایا اُسے نے اسرائیلیوں کہا،سے بادشاہ

4 אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־ הַל וְאַתָּה עַתָּה הָקֵל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקָּשָׁה
تیرے-باپ نے-سخت-کیا ال- ہمارا-جوا اور-تو اب ہلکا-کر سے-خدمت تیرے-باپ ال-سخت
H0001 H7185 H0853 H5923 H6258 H7043 H5656 H0001 H7186

וְנַעַבְדֶךָּ׃ עָלֵינוּ נָתַן אֲשֶׁר־ הַכָּבֵד וּמֵעֻלּוֹ
اور-ہم-خدمت-کریں-گے-تیری ہم-پر رکھا جو- ال-بھاری اور-سے-جوا
H5647 H5414 H3515 H5923

برداشت ناقابلِ وہ تھے کرنے صَرف میں خدمت کی بادشاہ ہمیں پیسے اور وقت جو اور تھا، مشکل اُٹھانا اُسے تھا دیا ڈال پر ہم نے باپ کے آپ جوا جو گے۔کریں خدمت کی آپ سے خوشی ہم پھر دیں۔ کر کم کو دونوں اب تھے۔

5 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לְכוּ עָד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלָי וַיֵּלְכוּ הָעָם׃
اور-کہا ان-سے جاؤ ابھی تین دن اور-لوٹو میرے-پاس اور-گئے ال-لوگ
H0559 H0413 H3212 H5750 H7969 H3117 H7725 H0413 H3212

گئے۔چلے لوگ چنانچہ آئیں۔ پاس میرے دوبارہ پھر دیں، مہلت کی دن تین مجھے دیا، جواب نے رحبعام

6 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־ הָיוּ עֹמְדִים אֶת־ פְּנֵי שְׁלֹמֹה
اور-مشورہ-کیا ال-بادشاہ رحبعام ال- ال-بزرگوں جو- تھے کھڑے ال- سامنے سلیمان
H3289 H4428 H7346 H0854 H2205 H0834 H1961 H5975 H0854 H6440 H8010

אָבִיו בִּהְיֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים וְלְהָשִׁיב אֶת־ הָעָם־
اس-کے-باپ جب-وہ-تھا زندہ کہتے-ہوئے کیسے تم مشورہ-دیتے-ہو دینے-کو ال- ال-لوگوں-
H0001 H1961 H2416 H0559 H0335 H3289 H7725 H0853

הַזֶּה דָּבָר׃
ان بات
H2088 H1697

مَیں ہے؟ خیال کیا کا آپ پوچھا، نے اُس تھے۔ رہے کرتے خدمت کی بادشاہ جی جیتے کے سلیمان جو کیا مشورہ سے بزرگوں اُن نے بادشاہ رحبعام پھر دوں؟جواب کیا کو لوگوں اِن

7 [וידבר] (ויאמרו) אֵלָיו֙ לֵאמֹ֔ר אִם־ הַיּ֥וֹם תִּֽהְיֶה־ עֶ֖בֶד לָעָ֣ם הַזֶּ֑ה וַעֲבַדְתָּ֗ם
[اور-بولا] (اور-بولے) اس-سے کہتے-ہوئے اگر- ال-آج ہو- خادم کا-لوگوں ان اور-خدمت-کرے
H1696 H1696 H0413 H0559 H3117 H1961 H5650 H0559 H2088 H5647

וְעָנִיתָ֣ם וְדִבַּרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם דְּבָרִ֖ים טוֹבִ֑ים וְהָי֥וּ לְךָ֛ עֲבָדִ֖ים כָּל־ הַיָּמִֽים׃
اور-جواب-دے اور-بولے ان-سے باتیں اچھی اور-ہوں-گے تیرے-لیے خادم تمام- ال-دنوں
H1696 H1696 H0413 H1697 H2896 H1961 H5650 H3605 H3117

آپ ہمیشہ وہ تو کریں ایسا آپ اگر دیں۔ جواب نرم اُنہیں اور کریں خدمت کی اُن کر بن خادم کا اُن وقت اِس کہ ہے مشورہ ہمارا دیا، جواب نے بزرگوں گے۔ رہیں بنے خادم وفادار کے

8 וַיַּעֲזֹ֗ב אֶת־ עֲצַ֤ת הַזְּקֵנִים֙ אֲשֶׁ֣ר יְעָצֻ֔הוּ וַיִּוָּעַ֕ץ אֶת־ הַיְלָדִ֖ים אֲשֶׁ֣ר
اور-چھوڑا ال- مشورہ ال-بزرگوں جو انہوں-نے-دیا-تھا اور-مشورہ-کیا ال-جوانوں جو
H0853 H6098 H2205 H3289 H3289 H0854 H3206

גָּדְל֥וּ אִתּ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר הָעֹמְדִ֑ים לְפָנָֽיו׃
بڑے-ہوئے-تھے اس-کے-ساتھ جو ال-کھڑے-تھے اس-کے-سامنے
H1431 H0854 H0834 H5975 H6440

تھے۔ چڑھے پروان ساتھ کے اُس جو کیا مشورہ سے جوانوں اُن حاضر میں خدمت کی اُس کے کر رد مشورہ کا بزرگوں نے رحبعام لیکن

9 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם מָֽה עֵצָ֤תָה אַתֶּם֙ וְנָשִׁ֣יב דָּבָ֔ר אֶת־ הָעָ֥ם הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר
اور-کہا ان-سے کیا مشورہ-دیتے-ہو اور-ہم-دیں بات ال- لوگوں ان جو
H0559 H0413 H4100 H6098 H3289 H7725 H1697 H0853 H5971 H2088

דִּבְּר֣וּ אֵלַ֔י לֵאמֹ֖ר הָקֵ֣ל מִן־ הָעֹ֑ל אֲשֶׁ֥ר נָתַ֛ן אָבִ֥יךָ עָלֵ֖ינוּ׃
بولے مجھ-سے کہتے-ہوئے ہلکا-کر سے- ال-جوا رکھا جو- تیرے-باپ ہم-پر
H1696 H0413 H0559 H7043 H5923 H5414 H0834 H0001

دیا۔ ڈال پر اُن نے باپ میرے جو دوں کر ہلکا جوا وہ مَیں کہ ہیں رہے کر تقاضا یہ دوں؟ جواب کیا کو قوم اِس مَیں پوچھا، نے اُس

10 וַיְדַבְּר֣וּ אֵלָ֗יו הַיְלָדִים֙ אֲשֶׁ֣ר בָּֽדְל֔וּ אִתּ֖וֹ לֵאמֹ֑ר כֹּֽה־ תֹאמַ֣ר
اور-سلیمان بیٹھا پر تخت داؤد اپنے-باپ-کے اور-قائم-ہوئی بہت اُس-کی-سلطنت —
H1696 H0413 H3206 H0834 H1431 H0854 H0559 H3541 H0559

הָעָ֣ם הַזֶּ֗ה אֲשֶׁ֨ר דִּבְּר֤וּ אֵלֶ֙יךָ֙ לֵאמֹ֔ר אָבִ֖יךָ הִכְבִּ֣יד אֶת־ עֻלֵּ֑נוּ וְאַתָּ֣ה הָקֵ֔ל מֵעָלֵ֖ינוּ כֹּֽה־
— — — — — — — — — — — — — —
H2088 H0834 H1696 H0413 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0859 H7043 H4480 H3541

תְדַבֶּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם עָבָ֥ה קָטְנִ֖י מִמָּתְנֵ֥י אָבִֽי׃
— — — — — — — —
H1696 H0413 H6995 H5666 H4975 H0001

میری دینا، بتا اُنہیں جائے؟ کیا ہلکا جوا کا باپ کے آپ کہ ہیں رہے کر تقاضا لوگ یہ اچھا، کہا، نے اُنہوں تھے چڑھے پروان ساتھ کے اُس جوان جو ہے موٹی زیادہ سے کمر کی باپ میرے اُنگلی چھوٹی

11 וְעַתָּ֗ה אָבִי֙ הֶעְמִ֣יס עֲלֵיכֶ֔ם עֹ֖ל כָּבֵ֑ד וַאֲנִ֣י אוֹסִ֔יף עַל־ עֻלְּכֶ֖ם אָבִ֣י
اور-اب میرے-باپ نے-لادا تم-پر جوا بھاری اور-میں بڑھاؤں-گا پر- تمہارے-جوا میرے-باپ
H6258 H0001 H6006 H5923 H3515 H0589 H3254 H5921 H5923 H0001

יִסַּ֥ר אֶתְכֶ֛ם בַּשּׁוֹטִ֖ים וַאֲנִ֣י אֲיַסֵּ֑ר בָּעֲקָרְבִֽים׃
نے-سزا-دی تمہیں کوڑوں-سے اور-میں سزا-دوں-گا تمہیں بچھوؤں-سے
H3256 H0853 H7752 H0589 H3256 H6137

کی آپ مَیں وہاں لگائے کوڑے کو آپ نے باپ میرے جہاں گا۔ ہو بھاری بھی اَور جوا میرا لیکن تھا، مشکل اُٹھانا اُسے دیا ڈال پر آپ نے اُس جوا جو بےشک گا!کروں تادیب سے بچھوؤں

12 [ויבוא (וַיָּבֹוא) יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
[اور-آئے] (اور-آیا) یربعام اور-تمام- ال-لوگ کو- رحبعام ال-دن ال-تیسرے جیسا بولا-تھا
H0935 H0935 H3379 H3605 H0413 H7346 H3117 H7992 H1696

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי׃
ال-بادشاہ کہتے-ہوئے لوٹو میرے-پاس ال-دن ال-تیسرے
H4428 H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

آیاواپس لئے کے سننے فیصلہ کا رحبعام ساتھ کے اسرائیلیوں تمام یرُبعام جب بعد کے دن تین

13 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הָעָם קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת־ עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
اور-جواب-دیا ال-بادشاہ ال-لوگوں سختی-سے اور-چھوڑا ال- مشورہ ال-بزرگوں جو
H4428 H0853 H7186 H5973 H0853 H6098 H2205

יְעָצֻהוּ׃
انہوں-نے-دیا-تھا
H3289

کےکر رد مشورہ کا بزرگوں دیا۔ جواب سخت اُنہیں نے بادشاہ تو

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי הִכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי
اور-بولا ان-سے مطابق-مشورہ ال-جوانوں کہتے-ہوئے میرے-باپ نے-بھاری-کیا ال- تمہارا-جوا اور-میں
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0589

אֹסִיף עַל־ עֻלְּכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי אֲיַסֵּר אֶתְכֶם׃
بڑھاؤں-گا پر- تمہارے-جوا میرے-باپ نے-سزا-دی تمہیں کوڑوں-سے اور-میں سزا-دوں-گا تمہیں
H3254 H5923 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H3256 H0853

بِعَقְرַبִּים׃
بچھوؤں-سے
H6137

میرے جہاں گا۔ ہو بھاری بھی اَور جوا میرا لیکن تھا، مشکل اُٹھانا اُسے دیا ڈال پر آپ نے باپ میرے جوا جو بےشک دیا، جواب کا جوانوں اُنہیں نے اُس گا!کروں تادیب سے بچھوؤں کی آپ مَیں وہاں لگائے کوڑے کو آپ نے باپ

15 וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה סִבָּה מֵעִם יְהוָה לְמַעַן הָקִים
اور-نہیں- سنا ال-بادشاہ کو- ال-لوگوں کیونکہ- تھا سبب سے-پاس خداوند تاکہ قائم-کرے
H3808 H8085 H4428 H0413 H5973 H1961 H5438 H3068 H4616

אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט׃
ال- اپنا-کلام جو بولا-تھا خداوند ہاتھ-سے اخیاہ ال-شیلونی کو- یربعام بیٹا- نبات
H0853 H1697 H3739 H1696 H3068 H3027 H0281 H7888 H0413 H3379 H5028

یرُبعام نے اخیاہ نبی کے سَیلا جو ہوئی پوری گوئی پیش وہ کی رب اب کیونکہ گا۔ مانے نہیں بات کی لوگوں رحبعام کہ ہوئی پوری مرضی کی رب یوں تھی۔بتائی کو نباط بن

16 וַיַּרְא כָּל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם וַיָּשִׁבוּ הָעָם אֶת־
اور-دیکھا تمام- اسرائیل کہ نہیں- سنا ال-بادشاہ ان-کی اور-لوٹایا ال-لوگوں ال-
H7200 H3605 H3478 H3808 H8085 H4428 H0413 H7725 H0853

הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק וְלֹא־ נַחֲלָה בְּדָוִד וְלֹא־ בְּבֶן־ יִשַׁי
ال-بادشاہ بات کہتے-ہوئے کیا- ہمیں حصہ داؤد-میں اور-نہیں- میراث بیٹے-میں- یسّی
H4428 H1697 H0559 H4100 H3808 H1732 H5159 H1121 H3448

לְאָהָלֶיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃
اپنے-خیموں-کو اسرائیل اب دیکھ اپنا-گھر داؤد اور-گیا اسرائیل اپنے-خیموں-کو
H0168 H3478 H6258 H7200 H1732 H3212 H3478 H0168

یسّی نہ گا، ملے کچھ میں میراث سے داؤد ہمیں نہ کہا، سے اُس نے اُنہوں تو ہے نہیں تیار لئے کے سننے بات ہماری بادشاہ کہ دیکھا نے اسرائیلیوں جب گئے۔چلے سب وہ کر کہہ یہ لو! سنبھال خود گھر اپنا اب داؤد، اے چلیں! واپس گھر اپنے اپنے سب اسرائیل، اے ہے۔ اُمید کی ملنے کچھ سے بیٹے کے

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃ פ
اور-بنی اسرائیل ال-رہنے-والے شہروں-میں یہوداہ اور-بادشاہی-کی ان-پر رحبعام —
H3478 H3427 H3063 H7346

رہے۔تحت کے رحبعام اسرائیلی والے رہنے میں شہروں کے قبیلے کے یہوداہ صرف

18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־בוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל
اور-بھیجا ال-بادشاہ رحبعام ال-ادورام جو پر- ال-محصول اور-مارا-پتھر تمام- اسرائیل
H7971 H4428 H7346 H0151 H0853 H4522 H7275 H3605 H3478

בֶּן אֶבֶן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָם׃
اسے پتھر اور-مرا اور-ال-بادشاہ رحبعام جلدی-کی چڑھنے-کو ال-رتھ-میں بھاگنے-کو یروشلیم
H0068 H4191 H4428 H7346 H0553 H5927 H4818 H5127 H3389

تب کیا۔ سنگسار اُسے نے لوگوں تمام کر دیکھ اُسے لیکن دیا، بھیج پاس کے قبیلوں شمالی کو ادونیرام افسر مقرر پر بےگاریوں نے بادشاہ رحبعام پھر گیا۔پہنچ یروشلم کر بھاگ اور ہوا سوار پر رتھ اپنے سے جلدی رحبعام

19 וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס
اور-باغی-ہوئے اسرائیل گھر-سے داؤد تک ال-دن اس —
H6586 H3478 H1732 H5704 H3117 H2088

مانتے۔نہیں حکومت کی اُس تک آج اور گئے ہو الگ سے گھرانے شاہی کے داؤد قبیلے شمالی کے اسرائیل یوں

20 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב יָרָבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה
اور-ہوا جب-سنا تمام- اسرائیل کہ- لوٹا یربعام اور-بھیجا اور-بلایا اسے کو- ال-جماعت
H1961 H8085 H3605 H3478 H7725 H3379 H7971 H7121 H0853 H0413 H5712

וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא נִהְיָה אַחֲרֵי בֵּית־דָּוִד זוּלָתִי שֵׁבֶט־
اور-بادشاہ-بنایا اسے پر- تمام- اسرائیل نہیں تھا پیچھے گھر- داؤد سوائے قبیلہ-
H0853 H3605 H3478 H3808 H1961 H0310 H1004 H1732 H2108 H7626

יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃
یہوداہ اکیلے
H3063 H0905

بنا بادشاہ اپنا اُسے وہاں اور بُلایا اُسے کے کر منعقد اجلاس قومی نے لوگوں تو ہے گیا آ واپس سے مصر یرُبعام کہ پھیلی میں اسرائیل شمالی خبر جب رہا۔وفادار کا گھرانے کے اُس اور رحبعام قبیلہ کا یہوداہ صرف لیا۔

21 [וַיַּרְא](וַיָּבֹא) רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־כָּל־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־שֵׁבֶט
[اور-آئے](اور-آیا) رحبعام یروشلیم اور-جمع-کیا ال- گھر تمام- یہوداہ اور-ال- قبیلہ
H0935 H0935 H7346 H3389 H6950 H0853 H3605 H3063 H0853 H7626

בִּנְיָמִן מֵאָה שְׁמֹנִים אֶלֶף בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־בֵּית יִשְׂרָאֵל
بنیامین سو اور-اسّی ہزار چنے-ہوئے کرنے-والے جنگ لڑنے-کو ساتھ- گھر اسرائیل
H1144 H3967 H8084 H0505 H0977 H4421 H3898 H1004 H3478

לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלוּכָה לְרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה׃ פ
لوٹانے-کو ال- ال-سلطنت رحبعام-کو بیٹا- سلیمان —
H7725 H0853 H4410 H7346 H1121 H8010

مرد ۱۸۰،۰۰۰ بُلایا۔ لئے کے کرنے جنگ سے اسرائیل کو فوجیوں چیدہ چیدہ کے قبیلوں کے یمین بن اور یہوداہ نے اُس تو پہنچا یروشلم رحبعام جب پائیں۔قابو دوبارہ پر اسرائیل لئے کے سلیمان بن رحبعام تاکہ ہوئے جمع

22 וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל־שְׁמַעְיָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام ال-خدا کو- شمعیاہ آدمی- ال-خدا کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H0430 H0413 H8098 H0376 H0430 H0559

ملا،پیغام سے طرف کی اللہ کو سمعیاہ خدا مردِ وقت اُس عین لیکن

23 אֱמֹר אֶל־ רְחַבְעָם בֶּן־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל־ כָּל־ בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִין
کہو کو- رحبعام بیٹا- سلیمان بادشاہ یہوداہ اور-کو- تمام- گھر یہوداہ اور-بنیامین
H0559 H0413 H7346 H8010 H3063 H4428 H3063 H0413 H3605 H3063 H1144

וְיֶתֶר הָעָם לֵאמֹר׃
اور-باقی ال-لوگوں کہتے-ہوئے
H0559

دے،اطلاع کو لوگوں باقی اور افراد تمام کے یمین بن اور یہوداہ سلیمان، بن رحبعام بادشاہ کے یہوداہ

24 כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־ תַעֲלוּ וְלֹא־ תִלָּחֲמוּן עִם־ אֲחֵיכֶם בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ
یوں کہتا-ہے خداوند نہیں- چڑھو اور-نہیں- لڑو ساتھ- اپنے-بھائیوں بنی- اسرائیل لوٹو
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H0251 H7725

אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאִתִּי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ
آدمی اپنے-گھر-کو کیونکہ میری-طرف-سے ہوا-ہے ال-بات یہ اور-سنا ال- کلام خداوند اور-لوٹے
H0376 H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068 H7725

לָלֶכֶת כִּדְבַר יְהוָה׃ ס
جانے-کو مطابق-کلام خداوند
H3212 H1697 H3068
—

ہے۔ ہوا پر حکم میرے وہ ہے ہوا کچھ جو کیونکہ جائے، چلا واپس گھر اپنے اپنے ایک ہر کرنا۔ مت جنگ سے بھائیوں اسرائیلی اپنے کہ ہے فرماتا رب گئے۔چلے واپس گھر اپنے اپنے کر سن کی رب وہ تب

25 וַיִּבֶן יָרָבְעָם אֶת־ שְׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיִּבֶן אֶת־
اور-بنایا یربعام ال- شکیم پہاڑ-میں افرائیم اور-رہا اور-نکلا وہاں-سے اور-بنایا ال-
H1129 H3379 H0853 H7927 H2022 H0669 H3427 H3318 H8033 H1129 H0853

פְּנוּאֵל׃
فنوایل
H6439

ہوا۔منتقل وہاں اور کی بندی قلعہ بھی کی شہر فنوایل نے اُس میں بعد ہوا۔ آباد وہاں کے کر مضبوط کو سِکم شہر کے علاقے پہاڑی کے افرائیم یرُبعام

26 וַיֹּאמֶר יָרָבְעָם בְּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית דָּוִד׃
اور-کہا یربعام اپنے-دل-میں اب لوٹے-گی ال-سلطنت گھر-کو داؤد
H0559 H3379 H6258 H7725 H4467 H1732

جائے۔آ نہ میں ہاتھ کے گھرانے کے داؤد دوبارہ اسرائیل کہیں کہ رہا اندیشہ میں دل لیکن

27 אִם־ וַיַּעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זְבָחִים בְּבֵית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם וְשָׁב לֵב
اگر- جائیں ال-لوگ یہ کرنے-کو قربانیاں گھر-میں- خداوند یروشلیم-میں اور-لوٹے-گا دل
H2088 H5927 H6213 H3068 H3389 H7725

הָעָם לַאדֹנֵיהֶם אֶל־ כִּי־ הוּא אֲדֹנֵינוּ רְחַבְעָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְהָרָגֻנִי וְשָׁבוּ
ال-لوگوں اپنے-مالک کی-طرف- ان یہوداہ بادشاہ رحبعام کی-طرف- اور-ماریں-گے-مجھے اور-لوٹیں-گے
H2088 H0113 H0413 H3063 H4428 H7346 H0413 H2026 H7725

אֶל־ רְחַבְעָם מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
کی-طرف- رحبعام بادشاہ- یہوداہ
H0413 H7346 H4428 H3063

آہستہ تو جائے نہ توڑا سلسلہ یہ اگر کریں۔ پیش قربانیاں اپنی میں گھر کے رب وہاں تاکہ ہیں جاتے آتے یروشلم سے باقاعدگی لوگ سوچا، نے اُس گے۔لیں بنا بادشاہ اپنا کو رحبعام کے کر قتل مجھے وہ آخرکار گے۔ جائیں ہو مائل طرف کی رحبعام بادشاہ کے یہوداہ دوبارہ دل کے اُن آہستہ

28 וַיִּוָּעֵץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֶגְלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־ לָכֶם
اور-مشورہ-کیا ال-بادشاہ اور-بنایا دو بچھڑے سونے-کے اور-کہا ان-سے بہت-ہے- تمہارے-لیے
H3289 H4428 H6213 H8147 H5695 H2091 H0559 H0413

מֵעֲלוֹת יְרוּשָׁלִַם וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֶעֱלוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
چڑھنے-سے یروشلیم دیکھو تیرے-خدا اسرائیل جو نکالا-تجھے سے-زمین مصر
H5927 H3389 H2009 H0430 H3478 H5927 H0776 H4714

اے ہے! مشکل جانا یروشلم لئے کے قربانی ہر کیا، اعلان نے اُس سامنے کے لوگوں بنوائے۔ بچھڑے دو کے سونے نے اُس پر مشورے کے افسروں اپنے لائے۔ نکال سے مصر تجھے جو ہیں دیوتا تیرے یہ دیکھ، اسرائیل

29 וַיָּשֶׂם אֶת־ הָאֶחָד בְּבֵית־אֵל וְאֶת־ הָאֶחָד נָתַן בְּדָן׃
اور-رکھا ال- ایک بیت-ایل-میں اور-ال- ایک رکھا دان-میں
H1835 H5414 H0259 H0853 H1008 H0259 H0853

میں۔دان شہر شمالی دوسرا اور کیا کھڑا میں ایل بیت شہر جنوبی نے اُس بُت ایک

30 וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד־ דָּן׃
اور-ہوئی ال-بات یہ گناہ-کو اور-گئے ال-لوگ سامنے ال-ایک تک- دان
H1961 H1697 H2088 H3212 H6440 H0259 H5704 H1835

کریں۔پوجا کی بُت کے وہاں تاکہ تھے کرتے کیا سفر تک دان لوگ اُکسایا۔ پر کرنے گناہ کو اسرائیلیوں نے یرُبعام یوں

31 וַיַּעַשׂ אֶת־ בֵּית בָּמוֹת וַיַּעַשׂ כֹּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא־ הָיוּ
اور-بنایا ال- گھر اونچی-جگہوں اور-بنایا کاہن سے-کناروں ال-لوگوں جو نہیں- تھے
H1961 H3808 H0834 H7098 H3548 H1116 H6213 H0853

מִבְּנֵי לֵוִי׃
سے-بنی لاوی
H3878

عام بلکہ نہیں کے قبیلے کے لاوی جو کئے مقرر لوگ ایسے نے اُس لئے کے سنبھالنے اُنہیں بنوائے۔ مندر پر جگہوں اونچی سی بہت نے یرُبعام علاوہ کے اِس تھے۔لوگ

32 וַיַּעַשׂ וְיָרָבְעָם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי הַשִּׁמְיני בַּחֲמִשָּׁה־ עָשָׂר֙ יוֹם וּ לַחֹדֶשׁ כְּחָגַּ
اور-مقرر-کیا یربعام عید ال-مہینے-میں ال-آٹھویں پندرہویں- دن کے-مہینے جیسی-عید
H2282 H2320 H8066 H2568 H6240 H3117 H2320 H2282

אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ כֵּן עָשָׂה בְּבֵית־אֵל לִזְבֹּחַ לָעֲגָלִים
جو یہوداہ-میں اور-چڑھایا پر- ال-مذبح ایسا کیا بیت-ایل-میں قربانی-کرنے-کو بچھڑوں-کو
H3063 H5927 H5921 H4196 H3651 H6213 H1008 H2076 H5695

אֲשֶׁר־ עָשָׂה וְהֶעֱמִיד בְּבֵית־אֵל כֹּהֲנֵי אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה׃
جو- بنائے-تھے اور-کھڑا-کیا بیت-ایل-میں کاہنوں ال- ال-اونچی-جگہوں جو بنائے-تھے
H6213 H5975 H1008 H3548 H0853 H1116 H0834 H6213

تھی۔ جاتی منائی دن پندرھویں کے ماہ آٹھویں عید یہ تھی۔ مانند کی عید کی جھونپڑیوں والی منانے میں یہوداہ جو کی رائج بھی عید نئی ایک نے اُس اُس جو کیا مقرر کو اماموں کے مندروں اُن اپنے نے اُس وہیں اور کیں، پیش قربانیاں کو بچھڑوں ہوئے بنوائے اپنے کر جا پر گاہ قربان خود نے اُس میں ایل بیت تھے۔کئے تعمیر پر جگہوں اونچی نے

33 וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־ עָשָׂה בְּבֵית־אֵל בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ
اور-چڑھایا پر- ال-مذبح جو- بنایا-تھا بیت-ایل-میں پندرہویں دن ال-مہینے-میں
H5927 H4196 H0834 H6213 H1008 H2568 H3117 H2320

הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר־ בָּדָא מִלִּבּוֹ (מלבד) וַיַּעַשׂ חָג לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
ال-آٹھویں ال-مہینے-میں جو- گھڑا دل-سے (اپنے-دل-سے) اور-مقرر-کیا عید بنی-کے-لیے اسرائیل
H8066 H2320 H0834 H0908 H0905 H3820 H6213 H2282 H1121 H3478

וַיַּעַל עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃ פ
اور-چڑھایا پر- ال-مذبح بخور-جلانے-کو —
H5927 H4196

گاہ قربان یرُبعام سامنے کے مہمانوں تمام منائی۔ عید میں ایل بیت نے اسرائیلیوں دن پندرھویں کے مہینے آٹھویں یعنی دن کردہ مقرر کے یرُبعام چنانچہ کرے۔پیش قربانیاں تاکہ گیا چڑھ پر

Chapter 13

1 וְהִנֵּה אִישׁ אֱלֹהִים מִיהוּדָה בָּא בִּדְבַר יְהוָה אֶל־ בֵּית־אֵל וְיָרָבְעָם עֹמֵד
اور-دیکھو آدمی خدا یہوداہ-سے آیا کلام-سے خداوند کو- بیت-ایل اور-یربعام کھڑا-تھا
H2009 H0376 H0430 H3063 H0935 H1697 H3068 H0413 H1008 H3379 H5975

עַל־ הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר׃
پر- ال-مذبح بخور-جلانے-کو
H4196

تھا۔دیا بھیج ایل بیت سے یہوداہ اُسے نے رب پہنچا۔ آن خدا مردِ ایک کہ تھا چاہتا ہی کرنا پیش قربانیاں اپنی کھڑا پاس کے گاہ قربان ابھی وہ

2 וַיִּקְרָא עַל־ הַמִּזְבֵּחַ בִּדְבַר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ מִזְבֵּחַ כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־
اور-پکارا پر- ال-مذبح کلام-سے خداوند اور-کہا مذبح مذبح یوں کہتا-ہے خداوند دیکھو-
H7121 H5921 H4196 H1697 H3068 H0559 H4196 H4196 H3541 H0559 H3068 H2009

בֵּן נוֹלָד לְבֵית־ דָּוִד יֹאשִׁיָּהוּ שְׁמוֹ וְזָבַח עָלַיִךְ אֶת־ כֹּהֲנֵי
بیٹا پیدا-ہوگا گھر-کو- داؤد یوسیاہ اس-کا-نام اور-ذبح-کرے-گا تجھ-پر ال- کاہنوں
H1121 H3205 H1004 H1732 H2977 H8034 H2076 H5921 H0853 H3548

הַבָּמוֹת הַמַּקְטִרִים עָלַיִךְ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרְפוּ עָלַיִךְ׃
ال-اونچی-جگہوں ال-بخور-جلانے-والوں تجھ-پر اور-ہڈیاں آدمی جلائیں-گی تجھ-پر
H1116 H6999 H5921 H6106 H0120 H8313 H5921

گا۔ ہو یوسیاہ نام کا جس گا ہو پیدا بیٹا سے گھرانے کے داؤد ہے، فرماتا رب گاہ! قربان اے گاہ! قربان اے ہوا، مخاطب سے گاہ قربان وہ سے آواز بلند کی انسانوں پر تجھ ہیں۔ آتے لئے کے کرنے پیش قربانیاں یہاں اور کرتے خدمت میں مندروں کے جگہوں اونچی جو گا دے کر قربان کو اماموں اُن وہ پر تجھ گی۔جائیں جلائی ہڈیاں

3 וְנָתַן בַּיּוֹם הַהוּא מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ
اور-دیا ال-دن-میں اس نشان کہتے-ہوئے یہ ال-نشان جو بولا خداوند دیکھو ال-مذبح
H5414 H3117 H1931 H4159 H0559 H2088 H4159 H0834 H1696 H3068 H2009 H4196

נִקְרָע וְנִשְׁפַּךְ הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר־ עָלָיו׃
پھٹے-گا اور-بکھرے-گی ال-راکھ جو- اس-پر
H7167 H8210 H1880 H0834 H5921

گی، جائے پھٹ گاہ قربان یہ ہے! رہا کر بات معرفت میری رب کہ گا کرے ثابت نشان ایک کیا، اعلان نے اُس کیا۔ پیش بھی نشان الٰہی نے خدا مردِ پھر گی۔جائے بکھر پر زمین راکھ ملی چربی موجود پر اِس اور

4 וַיְהִי֩ כִשְׁמֹ֨עַ הַמֶּ֜לֶךְ דְּבַ֣ר אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר קָרָא֙ עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ
اور-ہوا جب-سنا ال-بادشاہ کلام آدمی- ال-خدا جو پکارا پر- ال-مذبح
H1961 H8085 H4428 H1697 H0376 H0430 H7121 H4196

בְּבֵית־אֵ֑ל וַיִּשְׁלַ֤ח יָרָבְעָם֙ אֶת־ יָד֔וֹ מֵעַ֖ל הַמִּזְבֵּ֑חַ וְלֵאמֹ֗ר תְּפִשֻׂ֥הוּ
بیت-ایل-میں اور-بڑھایا یربعام ال- اپنا-ہاتھ سے-اوپر ال-مذبح کہتے-ہوئے پکڑو-اسے
H1008 H7971 H3379 H0853 H3027 H4196 H0559 H8610

וַתִּיבַ֣שׁ יָד֔וֹ אֲשֶׁ֥ר שָׁלַ֖ח עָלָ֑יו וְלֹ֥א יָכְלָ֖ה לַהֲשִׁיבָ֥הּ אֵלָֽיו׃
اور-سوکھ-گیا اس-کا-ہاتھ جو بڑھایا-تھا اس-پر اور-نہیں سکا لوٹانے-کو اپنی-طرف
H3001 H3027 H7971 H3808 H3201 H7725 H0413

طرف کی اُس سے ہاتھ وہ تو سنی بات کی خدا مردِ خلاف کے گاہ قربان کی ایل بیت نے اُس جب تھا۔ کھڑا پاس کے گاہ قربان تک اب بادشاہ یرُبعام سکا۔کھینچ نہ واپس اُسے وہ اور گیا، سوکھ وہ بڑھایا ہاتھ اپنا نے بادشاہ ہی جوں لیکن پکڑو! اُسے گرجا، کے کر اشارہ

5 וְהַמִּזְבֵּ֣חַ נִקְרָ֔ע וַיִּשְׁפַּ֖ךְ הַדֶּ֑שֶׁן מִן־ הַמִּזְבֵּ֛חַ כַּמּוֹפֵ֥ת אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים
اور-ال-مذبح پھٹا اور-بکھری ال-راکھ سے- ال-مذبح مطابق-نشان جو دیا-تھا آدمی ال-خدا
H4196 H7167 H8210 H1880 H4196 H4159 H5414 H0376 H0430

בִּדְבַ֥ר יְהוָֽה׃
کلام-سے خداوند
H1697 H3068

تھا۔کیا سے طرف کی رب نے خدا مردِ اعلان کا جس ہوا کچھ وہی بالکل گئی۔ بکھر پر زمین راکھ موجود پر اُس اور گئی پھٹ گاہ قربان لمحے اُسی

6 וַיַּ֣עַן הַמֶּ֔לֶךְ וַיֹּ֥אמֶר אֶל־ אִ֨ישׁ הָאֱלֹהִ֜ים חַל־ נָ֗א אֶת־ פְּנֵי֙ יְהוָ֔ה
اور-جواب-دیا ال-بادشاہ اور-کہا کو- آدمی ال-خدا منا- براہ-کرم ال- چہرہ خداوند
H4428 H0559 H0413 H0376 H0430 H2470 H4994 H0853 H6440 H3068

וְהִתְפַּלֵּ֣ל בְּעַדִּ֔י וְתָשֹׁ֥ב יָדִ֖י אֵלָ֑י וַיֵּחָ֥ל אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים אֶת־ פְּנֵֽי
اور-دعا-کر میرے-لیے اور-لوٹے میرا-ہاتھ میری-طرف اور-منایا آدمی- ال-خدا ال- چہرہ
H6419 H1157 H7725 H3027 H0413 H2470 H0376 H0430 H0853 H6440

יְהוָ֔ה וַתָּשָׁב֙ יַד־ הַמֶּ֣לֶךְ עָלָ֔יו וַתְּהִ֖י כְּבָרִאשֹׁנָֽה׃
خداوند اور-لوٹا ہاتھ- ال-بادشاہ اس-کی-طرف اور-ہوا جیسے-پہلے
H3068 H7725 H3027 H4428 H0413 H1961 H7223

تو کی شفاعت کی اُس نے خدا مردِ جائے۔ ہو بحال ہاتھ میرا تاکہ کریں دعا لئے میرے کے کر ٹھنڈا غصہ کا خدا اپنے رب لگا، کرنے التماس بادشاہ تب گیا۔ہو بحال فوراً ہاتھ کا یرُبعام

7 וַיְדַבֵּ֤ר הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים בֹּ֥אָה־ עִמִּ֖י הַבָּ֑יְתָה וְסְעָדָ֣ה וְאֶתְּנָ֔ה לְךָ֖
اور-بولا ال-بادشاہ کو- آدمی ال-خدا آؤ- میرے-ساتھ ال-گھر-کو اور-سہارا-لے اور-دوں-گا تجھے
H1696 H4428 H0413 H0376 H0430 H0935 H0854 H1004 H5582 H5414 H0859

מַתָּֽת׃
تحفہ
H4991

گا۔ دوں بھی تحفہ کو آپ مَیں جائیں۔ ہو دم تازہ کر کھا کھانا میں گھر میرے آئیں، دی، دعوت کو خدا مردِ نے بادشاہ یرُبعام تب

8 וַיֹּ֤אמֶר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ אִם־ תִּתֶּן־ לִ֥י מֶחֱצִ֖י אֶת־ בֵּיתֶ֑ךָ לֹ֥א
اور-کہا آدمی- ال-خدا کو- ال-بادشاہ اگر- دے- مجھے آدھا ال- تیرا-گھر نہیں
H0559 H0376 H0430 H0413 H0428 H0518 H5414 H3330 H2677 H0853 H1004 H3808

אֹכַ֣ל לֶ֔חֶם וְלֹא־ אֵשְׁתֶּ֥ה מַ֖יִם וְלֹא־ אָשׁ֣וּב בַּדֶּ֑רֶךְ אֲשֶׁ֥ר הָלַ֖כְתִּי בְּמָק֥וֹם הַזֶּֽה׃
کھاؤں-گا روٹی اور-نہیں پیوں-گا- پانی اور-نہیں- لوٹوں-گا راستے ال-جگہ-میں اس
H0398 H3899 H3808 H8354 H4325 H3808 H7725 H1870 H4725 H2088

آؤں-گا تیرے-ساتھ اور-نہیں- کھاؤں-گا روٹی اور-نہیں پانی ال-جگہ-میں اس
H0935 H5973 H3808 H0398 H3899 H3808 H8354 H4325 H4725 H2088

کچھ نہ گا، کھاؤں روٹی نہ یہاں مَیں دیں۔ نہ کیوں حصہ آدھا کا ملکیت اپنی مجھے آپ چاہے گا، آؤں نہیں پاس کے آپ مَیں کیا، انکار نے اُس لیکن گا۔پیوں

9 כִּי־ כیونکہ- H3588 כֵן ایسا H3651 צִוָּה حکم-دیا H6680 אֹתִי مجھے H0853 בִּדְבַר کلام-سے H1697 יְהוָה خداوند H3068 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 לֹא־ نہیں- H3808 תֹאכַל کھائے H0398 לֶחֶם روٹی H3899 וְלֹא اور-نہیں H3808 תִשְׁתֶּה־ پیئے- H8354
מַיִם پانی H4325 וְלֹא اور-نہیں H3808 תָשׁוּב لوٹے H7725 בַּדֶּרֶךְ ال-راستے-سے H1870 אֲשֶׁר جو H0834 הָלָכְתָּ׃ آیا-تھا H1980

ہے۔پہنچا ایل بیت تُو سے پر جس لے نہ راستہ وہ وقت جاتے واپس اور پی۔ کچھ نہ اور کھا کچھ نہ میں راستے ہے، دیا حکم مجھے نے رب کیونکہ

10 וַיֵּלֶךְ اور-گیا H3212 בְּדֶרֶךְ راستے-سے H1870 אַחֵר دوسرے H0312 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 שָׁב لوٹا H7725 בַּדֶּרֶךְ ال-راستے-سے H1870 אֲשֶׁר جو H0834 בָּא آیا-تھا H0935 בָּהּ اس-سے H1931 אֶל־ کو- H0413 בֵּית־אֵל׃ بیت-ایل H1008

פ
—

ہوا۔روانہ لئے کے گھر اپنے کے کر اختیار راستہ فرق وہ کر کہہ یہ

11 וְנָבִיא اور-نبی H5030 אֶחָד ایک H0259 זָקֵן بوڑھا H2205 יֹשֵׁב رہنے-والا H3427 בְּבֵית־אֵל بیت-ایل-میں H1008 וַיָּבוֹא اور-آیا H0935 בְּנוֹ اس-کا-بیٹا H1121 וַיְסַפֵּר־ اور-بتایا- H5608 לוֹ اسے H0413 אֶת־ ال- H0853 כָּל־ تمام- H3605
הַמַּעֲשֶׂה ال-کام H4639 אֲשֶׁר־ جو- H0834 עָשָׂה کیا-تھا H6213 אִישׁ־ آدمی- H0376 וְהָאֱלֹהִים ال-خدا H0430 הַיּוֹם ال-آج H3117 בְּבֵית־אֵל بیت-ایل-میں H1008 אֶת־ ال- H0853 הַדְּבָרִים ال-باتیں H1697 אֲשֶׁר جو H0834 דִּבֶּר بولا-تھا H1696
אֶל־ کو- H0413 הַמֶּלֶךְ ال-بادشاہ H4428 וַיְסַפְּרוּם اور-بتایا H5608 לַאֲבִיהֶם׃ اپنے-باپ-کو H0001

اور کیا میں ایل بیت نے خدا مردِ جو سنایا کہہ کچھ سب اُسے نے اُنہوں تو آئے واپس گھر دن اُس بیٹے کے اُس جب تھا۔ رہتا نبی بوڑھا ایک میں ایل بیت تھا۔بتایا کو بادشاہ یرُبعام

12 וַיְדַבֵּר اور-بولا H1696 אֲלֵהֶם ان-سے H0413 אֲבִיהֶם ان-کا-باپ H0001 אֵי־ کدھر- H0335 זֶה اس H2088 הַדֶּרֶךְ ال-راستے H1870 הָלַךְ گیا H1980 וַיִּרְאוּ اور-دیکھا H7200 בָּנָיו اس-کے-بیٹوں
הַדֶּרֶךְ׃ ال-راستہ H1870 אֶת־ ال- H0853
אֲשֶׁר جو H0834 הָלַךְ گیا-تھا H1980 אִישׁ آدمی H0376 הָאֱלֹהִים ال-خدا H0430 אֲשֶׁר־ جو- H0834 בָּא آیا-تھا H0935 מִיהוּדָה׃ یہوداہ-سے H3063

تھا۔لیا نے خدا مردِ کے یہوداہ جو بتایا راستہ وہ اُسے نے بیٹوں گیا؟ طرف کس وہ پوچھا، نے باپ

13 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֶל־ کو- H0413 בָּנָיו اپنے-بیٹوں H1121 חִבְּשׁוּ־ باندھو- H2280 לִי میرے-لیے H0589 הַחֲמוֹר ال-گدھا H2543 וַיַּחְבְּשׁוּ־ اور-باندھا- H2280 לוֹ اسے H0413 הַחֲמוֹר ال-گدھا H2543 וַיִּרְכַּב اور-سوار-ہوا H7392 עָלָיו׃ اس-پر H5921

کربیٹھ پر اُس وہ تو کیا ایسا نے بیٹوں کسوا! زِین سے جلدی پر گدھے میرے دیا، حکم نے باپ

14 וַיֵּלֶךְ اور-گیا H3212 אַחֲרֵי پیچھے H0310 אִישׁ آدمی H0376 הָאֱלֹהִים ال-خدا H0430 וַיִּמְצָאֵהוּ اور-پایا H4672 יֹשֵׁב بیٹھا-ہوا H3427 תַּחַת نیچے H8478 הָאֵלָה ال-بلوط H0424 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֵלָיו اس-سے H0413 הַאַתָּה کیا-تو-ہے
אִישׁ־ آدمی- H0376 הָאֱלֹהִים ال-خدا H0430 אֲשֶׁר־ جو- H0834 בָּאתָ آیا H0935 מִיהוּדָה یہوداہ-سے H3063 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֲנִי׃ میں H0589

سے یہوداہ جو ہیں خدا مردِ وہی آپ کیا پوچھا، نے بزرگ آیا۔ نظر بیٹھا میں سائے کے درخت کے بلوط خدا مردِ چلتے چلتے گیا۔ ڈھونڈنے کو خدا مردِ ہوں۔وہی مَیں جی، دیا، جواب نے اُس تھے؟ آئے ایل بیت

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבָּיְתָה וְאֶכְלְ לָחֶם׃
اور-کہا اس-سے آؤ میرے-ساتھ ال-گھر-کو اور-کھاؤ روٹی
H0559 H0413 H3212 H0854 H0398 H3899

ہوں۔کھلاتا کھانا کچھ کو آپ میں گھر مَیں ساتھ۔ میرے آئیں، دی، دعوت اُسے نے نبی بزرگ

16 וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל לָשׁוּב אִתָּךְ וְלָבוֹא אִתָּךְ לָשׁוּב וְלֹא־ אֹכַל לֶחֶם וְלֹא־
اور-کہا نہیں سکتا لوٹنے تیرے-ساتھ اور-آنے تیرے-ساتھ لوٹنے اور-نہیں کھاؤں-گا روٹی اور-نہیں-
H0559 H3808 H3201 H7725 H0854 H0935 H0854 H7725 H3808 H0398 H3899 H3808

אֶשְׁתֶּה לְמַיִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
پیوں-گا ساتھ پانی ال-جگہ-میں اس
H8354 H0854 H4325 H4725 H2088

ہے۔اجازت کی پینے کھانے یہاں مجھے نہ ہوں، سکتا جا واپس ساتھ کے آپ مَیں نہ نہیں، کیا، انکار نے خدا مردِ لیکن

17 כִּי־ דָבָר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֹא־ תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־ תִשְׁתֶּה מַיִם שָׁם
کیونکہ- کلام مجھ-سے کلام-سے خداوند نہیں- کھائے روٹی اور-نہیں- پیئے پانی وہاں
H1697 H0413 H1697 H3068 H3808 H0398 H3899 H3808 H8354 H4325 H8033

לֹא־ תָשׁוּב לָלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ הָלַכְתָּ בָּהּ׃
نہیں- لوٹے جانے-کو ال-راستے-سے جو- آیا اس-سے
H3808 H7725 H3212 H1870 H0834 H1980

ہے۔پہنچا ایل بیت تُو سے پر جس لے نہ راستہ وہ وقت جاتے واپس اور پی۔ کچھ نہ اور کھا کچھ نہ میں راستے دیا، حکم مجھے نے رب کیونکہ

18 וַיֹּאמֶר לוֹ גַּם־ אֲנִי נָבִיא כָּמוֹךָ וּמַלְאָךְ דִּבֶּר אֵלַי בִּדְבַר יְהוָה לֵאמֹר
اور-کہا اسے بھی- میں نبی تیرے-جیسا اور-فرشتہ بولا مجھ-سے کلام-سے خداوند کہتے-ہوئے
H0559 H0589 H1571 H5030 H3644 H4397 H1696 H0413 H1697 H3068 H0559

הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־ בֵּיתֶךָ וְיֹאכַל לֶחֶם וְיִשְׁתְּ מַיִם כִּחֵשׁ לוֹ׃
واپس-لے-آ تیرے-ساتھ کو- اپنے-گھر اور-کھائے روٹی اور-پیئے پانی جھوٹ-بولا اسے
H7725 H0854 H0413 H1004 H3899 H0398 H8354 H4325 H3584

کھلا روٹی کر جا لے گھر ساتھ اپنے اُسے کہا، کر پہنچا پیغام نیا کا رب مجھے نے فرشتے ایک ہوں! نبی جیسا آپ بھی مَیں کیا، اعتراض نے نبی بزرگ تھا،رہا بول جھوٹ بزرگ پلا۔ پانی اور

19 וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לַחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתְּ מָיִם׃
اور-لوٹا اس-کے-ساتھ اور-کھایا روٹی اس-کے-گھر-میں اور-پیا پانی
H7725 H0854 H0398 H3899 H8354 H4325

پیا۔اور کھایا کچھ میں گھر کے اُس اور گیا واپس ساتھ کے اُس خدا مردِ لیکن

20 וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים עַל־ הַשֻּׁלְחָן וַיְהִי פ דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ הַנָּבִיא אֲשֶׁר
اور-ہوا وہ بیٹھے-تھے کو- میز ال- اور-ہوا کلام- خداوند کو- ال-نبی جو
H1961 H1992 H3427 H0413 H7979 — H1961 H1697 H3068 H0413 H5030 H0834

הֱשִׁיבוֹ׃
لوٹایا-تھا
H7725

ہوا۔نازل کلام کا رب پر بزرگ کہ تھے رہے کھا کھانا بیٹھے وہاں ابھی وہ

21 וַיִּקְרָ֣א ׀ אֶל־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁר־ בָּא֙ מִיהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֑ה יַ֣עַן
اور-پکارا کو- آدمی ال-خدا جو- آیا-تھا یہوداہ-سے کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے خداوند کیونکہ
H7121 H0413 H0376 H0430 H0935 H3063 H0559 H3541 H0559 H3068 H3282

כִּ֣י מָרִ֔יתָ פִּ֖י יְהוָ֑ה וְלֹ֣א שָׁמַ֗רְתָּ אֶת־ הַמִּצְוָ֞ה אֲשֶׁ֤ר צִוְּךָ֙ יְהוָ֣ה
کہ تو-نے-نافرمانی-کی منہ خداوند اور-نہیں رکھا ال- ال-حکم جو حکم-دیا-تجھے خداوند
H4784 H6310 H3068 H3808 H8104 H0853 H4687 H0853 H6680 H3068

אֱלֹהֶ֔יךָ׃
تیرے-خدا
H0430

تھا دیا تجھے نے خدا تیرے رب حکم جو ہے! کی ورزی خلاف کی کلام کے رب نے تُو ہے، فرماتا رب کہا، سے خدا مردِ کے یہوداہ سے آواز بلند نے اُس ہے۔کیا نظرانداز نے تُو وہ

22 וַתָּ֣שָׁב וַתֹּ֣אכַל לֶ֔חֶם וַתֵּ֖שְׁתְּ מַ֑יִם בַּמָּק֡וֹם אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּר־ אֵלֶ֣יךָ אַל־ תֹּאכַ֣ל לֶ֔חֶם
اور-لوٹا اور-کھایا روٹی اور-پیا پانی ال-جگہ-میں جو کہا-تھا تجھ-سے نہ- کھائے روٹی
H7725 H0398 H3899 H8354 H4325 H4725 H1696 H0413 H0408 H0398 H3899

וְאַל־ תֵּ֣שְׁתְּ מָ֔יִם לֹ֣א תָבֹ֔וא נִבְלָתְךָ֖ אֶל־ קֶ֣בֶר אֲבֹתֶֽיךָ׃
اور-نہ- پیئے پانی نہیں- آئے-گی تیری-لاش کو- قبر تیرے-باپ-دادا
H0408 H8354 H4325 H3808 H0935 H5038 H0413 H6913 H0001

باپ تیرے تجھے وقت مرتے لئے اِس ہے۔ پیا پانی اور کھائی روٹی یہاں کر آ واپس نے تُو توبھی پی کچھ نہ اور کھا کچھ نہ یہاں کہ تھا فرمایا نے اُس گو گا۔جائے نہیں دفنایا میں قبر کی دادا

23 וַיְהִ֗י אַחֲרֵי֙ אֲכָלוֹ֣ לֶ֔חֶם וְאַחֲרֵי֙ שְׁתוֹת֔וֹ וַיַּחֲבֹ֖שׁ לוֹ֙ אֶת־ הַחֲמ֣וֹר לַנָּבִ֔יא אֲשֶׁ֖ר
اور-ہوا بعد اس-کے-کھانے روٹی اور-بعد اس-کے-پینے اور-باندھا- اسے ال-گدھا نبی-کے-لیے جو
H1961 H0398 H3899 H8354 H2280 H0408 H2543 H5030

הֵשִׁ֥יב לוֹ׃
لوٹایا-تھا
H7725

گیا۔بٹھایا پر اُس کو خدا مردِ اور گیا کسا زِین پر گدھے کے بزرگ بعد کے کھانے

24 וַיֵּ֣לֶךְ וַיִּמְצָאֵ֤הוּ אַרְיֵה֙ בַּדֶּ֔רֶךְ וַיְמִיתֵ֑הוּ וַתְּהִ֤י נִבְלָתוֹ֙ מְשֻׁלֶּ֣כֶת בַּדָּ֔רֶךְ
اور-گیا اور-پایا شیر ال-راستے-میں اور-مارا اور-تھی اس-کی-لاش پھینکی-ہوئی ال-راستے-میں
H3212 H4672 H0738 H1870 H4191 H1961 H5038 H7993 H1870

וְהַחֲמ֣וֹר עָמַ֔ד אֵצֶ֖ל אֵ֑צֶל וְהָאַרְיֵ֖ה עָמַ֥ד אֵצֶ֖ל הַנְּבֵלָֽה׃
اور-ال-گدھا کھڑا-تھا پاس اس-کے-پاس اور-ال-شیر کھڑا-تھا پاس ال-لاش
H2543 H5975 H0681 H0681 H0738 H5975 H0681 H5038

رہی پڑی میں راستے وہیں وہ بلکہ چھیڑا نہ کو لاش نے اُس لیکن ڈالا۔ مار اُسے کے کر حملہ پر اُس نے شیربر ایک میں راستے تو ہوا روانہ دوبارہ وہ رہے۔کھڑے پاس کے اُس ہی دونوں شیر اور گدھا جبکہ

25 וְהִנֵּ֣ה אֲנָשִׁ֗ים עֹבְרִים֙ וַיִּרְא֣וּ אֶת־ הַנְּבֵלָ֔ה מְשֻׁלֶּ֖כֶת בַּדֶּ֑רֶךְ וְאֶת־ הָאַרְיֵ֣ה
اور-دیکھو آدمی گزرنے-والے اور-دیکھا ال- ال-لاش پھینکی-ہوئی ال-راستے-میں اور-ال- ال-شیر
H2009 H0376 H5674 H7200 H0853 H5038 H7993 H1870 H0853 H0738

עֹמֵ֣ד אֵצֶל֮ הַנְּבֵלָה֒ וַיָּבֹ֣אוּ֮ וַיְדַבְּרוּ֒ בָּעִ֗יר אֲשֶׁ֤ר הַנָּבִיא֙ הַזָּקֵ֔ן יֹשֵׁ֖ב בָּֽהּ׃
کھڑا-تھا پاس ال-لاش اور-آئے اور-بتایا ال-شہر-میں جو ال-نبی ال-بوڑھا رہتے-والا-تھا اس-میں
H5975 H0681 H5038 H0935 H1696 H5892 H5030 H2205 H3427

تھا رہتا نبی بزرگ جہاں ایل بیت نے اُنہوں تو دیکھا کھڑے پاس کے اُس کو شیربر اور پڑے میں راستے کو لاش نے اُنہوں جب گزرے۔ سے وہاں لوگ کچھ دی۔اطلاع کو لوگوں کر آ

26 וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֱשִׁיבוֹ מִן־ הַדָּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר
اور-سنا ال-نبی جو لوٹایا-تھا سے- ال-راستے اور-کہا آدمی ال-خدا وہ جو
H8085 H5030 H7725 H4480 H1870 H0559 H0376 H0430 H1931

מָרָה אֶת־ פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאַרְיֵה וַיְמִתֵּהוּ וַיְשַׁבְּרֵהוּ וַיְמִתֵּהוּ כִּדְבַר יְהוָה
نافرمانی-کی ال- منہ خداوند اور-دیا خداوند کو-شیر اور-مارا اور-توڑا اور-مارا مطابق-کلام خداوند
H4784 H0853 H6310 H3068 H5414 H3068 H0738 H7665 H4191 H1697 H3068

אֲשֶׁר דִּבֶּר־ לוֹ׃
جو بولا-تھا- اسے
H1696

یعنی تھا فرمایا اُسے نے رب جو ہے ہوا کچھ وہ اب کی۔ ورزی خلاف کی فرمان کے رب نے جس ہے خدا مردِ وہی کہا، نے اُس تو ملی خبر کو بزرگ جب ڈالے۔مار کر پھاڑ اُسے وہ تاکہ دیا کر حوالے کے شیربر اُسے نے اُس

27 וַיְדַבֵּר אֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר חִבְשׁוּ־ לִי אֶת־ הַחֲמוֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ׃
اور-بولا کو- اپنے-بیٹوں کہتے-ہوئے باندھو- میرے-لیے ال- ال-گدھا اور-باندھا
H1696 H0413 H1121 H0559 H2280 H0413 H0853 H2543 H2280

دیا،حکم کا کسنے زِین پر گدھے کو بیٹوں اپنے نے بزرگ

28 וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־ נִבְלָתוֹ מֻשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וַחֲמוֹר וְהָאַרְיֵה עֹמְדִים אֵצֶל
اور-گیا اور-پایا ال- اس-کی-لاش پھینکی-ہوئی ال-راستے-میں اور-گدھا اور-ال-شیر کھڑے-تھے پاس
H3212 H4672 H0853 H5038 H7993 H1870 H2543 H0738 H5975 H0681

הַנְּבֵלָה לֹא־ אָכַל הָאַרְיֵה וְלֹא שָׁבַר טוֹרַף־ תָּהּ אֶת־ הַחֲמוֹר׃
ال-لاش نہیں- کھایا-تھا ال-شیر ال- توڑا-تھا اور-نہیں ال-لاش ال- ال-گدھے
H5038 H3808 H0398 H0738 H7665 H3808 H5038 H0853 H2543

ہیں۔ کھڑے پاس کے اُس ہی دونوں شیر اور گدھا اور ہے پڑی میں راستے تک اب لاش کہ دیکھا تو پہنچا وہاں جب ہوا۔ روانہ کر بیٹھ پر اُس وہ اور تھا۔پھاڑا کو گدھے نہ اور چھیڑا کو لاش نہ نے شیربر

29 וַיִּשָּׂא הַנָּבִיא אֶת־ נִבְלַת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים וַיַּנִּחֻהוּ וַיָּבֵא אֶל־ עִיר הַזָּקֵן הַנָּבִיא לִסְפֹּד וְלִקְבְּרוֹ׃
اور-اٹھایا ال-نبی لاش آدمی- ال-خدا اور-رکھا پر- ال-گدھے اور-لوٹایا اور-آیا کو- شہر ال-بوڑھا ال-نبی ماتم-کرنے-کو اور-دفن-کرنے-کو
H5375 H5030 H5038 H0376 H0430 H3240 H0413 H2543 H7725 H0935 H0413 H5892 H2205 H5030 H5594 H6912

دفنائے۔وہاں اُسے کے کر ماتم کا اُس تاکہ لایا ایل بیت اُسے اور رکھا پر گدھے اپنے کر اُٹھا کو لاش نے نبی بزرگ

30 וַיַּנַּח אֶת־ נִבְלָתוֹ בְּקִבְרוֹ וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו הוֹי אָחִי׃
اور-رکھا ال- اس-کی-لاش اپنی-قبر-میں اور-ماتم-کیا اس-پر افسوس میرے-بھائی
H3240 H0853 H5038 H6913 H5594 H5921 H1945 H0251

کیا۔ماتم کا اُس کر کہہ بھائی میرے ہائے، نے لوگوں اور کیا، دفن میں قبر خاندانی اپنی کو لاش نے اُس

31 וַיְהִי אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־ בָּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וּקְבַרְתֶּם
اور-ہوا بعد اس-کے-دفن-کرنے اسے اور-کہا کو- اپنے-بیٹوں کہتے-ہوئے میرے-مرنے-پر اور-دفن-کرنا
H1961 H0310 H6912 H0853 H0559 H0413 H1121 H0559 H4191 H6912

אֹתִי בַּקֶּבֶר אֲשֶׁר אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבוּר בּוֹ אֵצֶל עַצְמֹתָיו הַנִּיחוּ אֶת־
مجھے ال-قبر-میں جو آدمی ال-خدا دفن-ہے اس-میں پاس اس-کی-ہڈیوں رکھو ال-
H0853 H6913 H0834 H0376 H0430 H6912 H0413 H0681 H6106 H3240 H0853

עַצְמֹתָי׃
میری-ہڈیوں
H6106

کے ہڈیوں کی اُس کو ہڈیوں میری دفنانا۔ میں قبر کی خدا مردِ مجھے تو گا جاؤں کر کوچ مَیں جب کہا، سے بیٹوں اپنے نے نبی بزرگ بعد کے جنازے رکھیں۔بی پاس

32 כִּי֩ הָיֹ֨ה יִהְיֶ֜ה הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֨ר קָרָ֤א בִדְבַר־יְהוָה֙ עַל־הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁ֖ר
کیونکہ ہونا ہوگا ال-بات جو پکاری-تھی کلام-سے خداوند پر- ال-مذبح جو
H1961 H1961 H1697 H1697 H7121 H1697 H3068 H4196

בְּבֵ֣ית־אֵ֔ל וְעַל֙ כָּל־בָּתֵּ֣י הַבָּמ֔וֹת אֲשֶׁ֖ר בְּעָרֵ֣י שֹׁמְר֑וֹן׃ פ
بیت-ایل-میں اور-پر تمام- گھروں ال-اونچی-جگہوں جو شہروں-میں سامریہ — ۔
H1008 H3605 H1116 H8111

یقیناً وہ ہیں کی میں بارے کے مندروں کے جگہوں اونچی کی شہروں کے سامریہ۔ اور گاہ قربان کی ایل بیت پر حکم کے رب نے اُس باتیں جو کیونکہ گی۔جائیں ہو پوری

33 אַחַ֡ר הַדָּבָר֩ הַזֶּ֨ה לֹא־שָׁ֜ב יָרָבְעָ֣ם מִדַּרְכּ֗וֹ הָרָעָה֙ וַיָּ֣שָׁב וַיַּ֔עַשׂ מִקְצ֖וֹת
بعد ال-بات اس نہیں- لوٹا یربعام اپنی-راہ-سے ال-بری اور-لوٹا اور-بنایا سے-کناروں
H7098 H7725 H3379 H1870 H7725 H3808 H2088 H1697

בָּמ֑וֹת׃ כֹּהֲנֵ֣י וַיְהִ֔י יָדֹ֖ו אֶת־ יִמַּלֵּ֥א הֶחָפֵ֛ץ בָּמ֥וֹת כֹּהֲנֵ֖י הָעָֽם׃
اونچی-جگہوں کاہن اور-ہوتا-تھا اپنا-ہاتھ ال- بھرتا-تھا ال-چاہنے-والا اونچی-جگہوں کاہن ال-لوگوں
H1116 H3548 H1961 H3027 H0853 H4390 H2655 H1116 H3548

وہ اُسے چاہتا بننا امام بھی کوئی جو رہا۔ جاری سلسلہ کا بنانے امام کو لوگوں عام آیا۔ نہ باز سے حرکتوں شریر اپنی یرُبعام باوجود کے واقعات اِن تھا۔کرتا مخصوص لئے کے کرنے خدمت میں مندروں کے جگہوں اونچی

34 וַיְהִ֣י בְּדָבָ֗ר לְחַטָּאת֙ הַזֶּ֣ה בֵּ֔ית יָרָבְעָ֖ם וּלְהַכְחִ֣יד וּלְהַשְׁמִ֑יד מֵעַ֖ל פְּנֵ֥י
اور-ہوا ال-بات-میں گناہ-کو اس گھر یربعام اور-مٹانے-کو اور-نابود-کرنے-کو سے-اوپر سطح
H1961 H1697 H2088 H0853 H3379 H1004 H3582 H8045 H6440

הָאֲדָמָֽה׃ פ
ال-زمین —
H0127

گیا۔مٹ سے پر زمین رُوئے اور ہوا تباہ آخرکار وہ سے وجہ کی گناہ سنگین اِس کے گھرانے کے یرُبعام

Chapter 14

1 בָּעֵ֣ת הַהִ֔יא חָלָ֖ה אֲבִיָּ֣ה בֶן־יָרָבְעָֽם׃
اُس-وقت اُسی بیمار-ہوا ابیاہ بیٹا یربعام-کا
H6256 H1931 H0029 H3379

ہوا۔بیمار بہت ابیاہ بیٹا کا یرُبعام دن ایک

2 וַיֹּ֣אמֶר יָרָבְעָם֮ לְאִשְׁתּ֣וֹ קוּמִי֒ נָ֣א וְהִשְׁתַּנִּ֗ית וְלֹ֤א יֵדָעוּ֙ כִּי־]אתי[
اور-کہا یربعام-نے اپنی-بیوی-سے اُٹھو مہربانی-سے اور-بھیس-بدلو اور-نہیں جانیں-گے کہ تم
H0559 H3379 H0802 H4994 H3808 H3045

)אֶת(אֵ֣שֶׁת יָרָבְעָ֗ם וְהָלַכְתְּ֙ שִׁלֹ֔ה הִנֵּ֣ה־ שָׁ֔ם אֲחִיָּ֖ה הַנָּבִ֑יא הוּא־ דִבֶּ֥ר עָלָֽי׃
تُو بیوی یربعام-کی اور-جاؤ سیلوہ دیکھو وہاں اخیاہ نبی وہ کہا-تھا میرے-بارے-میں
H0802 H3379 H1980 H7887 H2009 H8033 H0281 H5030 H1931 H1696

לִמְלֹ֣ךְ עַל־ הָעָ֔ם הַזֶּ֖ה׃
بادشاہ-ہونے-کو پر قوم اِس
H4428 H2088

نے جس ہے رہتا نبی اخیاہ وہاں جائیں۔ سَیلا پھر ہیں۔ بیوی میری آپ کہ پہچانے نہ کوئی تاکہ بدلیں بھیس اپنا کر جا کہا، سے بیوی اپنی نے یرُبعام تب گا۔جاؤں بن بادشاہ کا قوم اِس مَیں کہ تھی دی اطلاع مجھے

3 וְלָקַחְתָּ בְּיָדְךָ עֲשָׂרָה לֶחֶם וְנִקְּדִים וּבַקְבֻּק וּבָאת דְּבַשׁ וְאֶלָיו הוּא
اور-لے-لو اپنے-ہاتھ-میں دس روٹیاں اور-بسکٹ اور-صراحی اور-جاؤ شہد-کی اُس-کے-پاس وہ
H3947 H3027 H6235 H3899 H5350 H1228 H0935 H1706 H0413 H1931

יַגֵּיד לָךְ מַה־ יִּהְיֶה לַנָּעַר׃
بتائے-گا تمہیں کیا ہوگا لڑکے-کو
H5046 H4100 H1961 H5288

گا۔جائے ہو کیا ساتھ کے لڑکے کہ گا دے بتا ضرور کو آپ آدمی وہ جائیں۔ لے مرتبان کا شہد اور بسکٹ کچھ روٹیاں، دس پاس کے اُس

4 וַתַּעַשׂ כֵּן אֲשֶׁת יָרָבְעָם וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא שִׁלֹה וַתָּבֹא בֵּית אֲחִיָּה וְאַחְיָהוּ לֹא־
اور-کیا ایسا بیوی-نے یربعام-کی اور-اُٹھی اور-گئی اور-آئی سیلوہ گھر اخیاہ-کے اور-اخیاہ نہیں
H6213 H3212 H0935 H7887 H0281 H0281 H3808

יָכֹל לִרְאוֹת כִּי קָמוּ עֵינָיו מִשֵּׁיבוֹ׃ ס
سکتا-تھا دیکھنے کیونکہ جم-گئی-تھیں اُس-کی-آنکھیں اُس-کی-بڑھاپے-سے]فقرہ[
H3201 H7200 H3588 H7760 H5869 H7869

نہیں دیکھ باعث کے ہونے رسیدہ عمر اخیاہ گئی۔ پہنچ گھر کے اخیاہ میں سَیلا چلتے چلتے اور ہوئی روانہ کر بدل بھیس اپنا بیوی کی یرُبعام چنانچہ تھا۔سکتا

5 וַיהוָה אָמַר אֶל־ אֲחִיָּהוּ הִנֵּה אֵשֶׁת יָרָבְעָם בָּאָה לִדְרֹשׁ דָּבָר מֵעִמְּךָ
اور-یہوواہ-نے کہا-تھا سے اخیاہ دیکھو بیوی یربعام-کی آ-رہی-ہے پوچھنے بات تجھ-سے
H3068 H0559 H0413 H0281 H2009 H0802 H3379 H0935 H1875 H1697

כִּי חֹלָה הוּא כָּזֹה וְכָזֹה תְּדַבֶּר־ לָהּ וְהָיָה כְּבֹאָהּ
کیونکہ بیمار وہ ایسا اور-ایسا کہنا اُس-سے اور-ہوگا جب-وہ-آئے
H3588 H2470 H1931 H2090 H2088 H1696 H0413 H1961 H0935

אֶל־ בְּנָהּ אֲשֶׁר־ בְּנָהּ לְאִשָּׁה׃ מִתְנַכֶּרֶת וְהָיא
کے-بارے-میں اپنے-بیٹے کیونکہ بیمار وہ ایسا اور-ایسا پوچھنے بات تجھ-سے اور-وہ
H0413 H1121 H3588 H2470 H1931 H2088 H1875 H1697 H4853 H1961

بھیس-بدل-رہی-ہے
H1931

بدل بھیس اپنا وہ لیکن کرے۔ حاصل معلومات میں بارے کے بیٹے بیمار اپنے تاکہ ہے رہی آ ملنے سے تجھ بیوی کی یرُبعام دیا، کر آگاہ اُسے نے رب لیکن ہے۔دینا جواب کیا اُسے کہ بتایا کو نبی نے رب پھر جائے۔ نہ پہچانا اُسے تاکہ گی آئے کر

6 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֲחִיָּהוּ אֶת־ קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר בֹּאִי אֵשֶׁת
اور-ہوا جب-سنا اخیاہ-نے کو آواز اُس-کے-قدموں-کی آتے-ہوئے دروازے-میں اور-کہا آؤ بیوی
H1961 H8085 H0853 H6963 H7272 H0935 H6607 H0559 H0935 H0802

יָרָבְעָם לָמָּה זֶּה אָנֹכִי מִתְנַכֶּרֶת אֵת שָׁלוּחַ אֵלַיִךְ קָשֶׁה׃
یربعام-کی کیوں یہ ثُو بھیس-بدل-رہی-ہے اور-میں بھیجا-گیا-ہوں تیرے-پاس سخت-خبر-کے-ساتھ
H3379 H4100 H2088 H0859 H4853 H0595 H7971 H0413 H7186

ہے۔پہنچانی خبر بُری کو آپ مجھے ضرورت؟ کیا کی بھرنے روپ آئیں! اندر بیوی، کی یرُبعام بولا، تو سنی آہٹ کی قدموں کے عورت نے اخیاہ جب

7 לְכִי אִמְרִי לְיָרָבְעָם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעַן הֲרִימֹתִיךָ
جاؤ کہو یربعام-سے یوں کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا جو چونکہ میں-نے-تجھے-اُٹھایا
H3212 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0834 H3282 H7311

מִתּוֹךְ הָעָם וָאֶתְּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
درمیان-سے قوم-کے اور-میں-نے-تجھے-بنایا حاکم پر میری-قوم اسرائیل
H8432 H5971 H5414 H5057 H5921 H5971 H3478

دیا۔بنا بادشاہ پر اسرائیل قوم اپنی اور کیا کھڑا کر چن سے میں لوگوں تجھے نے مَیں دیں، پیغام سے طرف کی خدا کے اسرائیل رب کو یرُبعام جائیں،

8 וָאֶקְרַע אֶת־ הַמַּמְלָכָה֙ מִבֵּ֣ית דָּוִ֔ד וָאֶתְּנָ֥הּ לָ֖ךְ וְלֹא־ הָיִ֣יתָ כְעַבְדִּ֑י
اور-میں-نے-چیرا کو سلطنت گھرانے-سے داؤد-کے اور-میں-نے-دیا تجھے اور-نہیں تُو-ہوا میرے-بندے
H7167 H0853 H4467 H1732 H5414 H7451 H3808 H1961 H5650

אֲשֶׁ֨ר שָׁמַ֜ר מִצְוֹתַ֗י וַאֲשֶׁר־ הָלַךְ֙ אַחֲרַ֔י לַעֲשׂ֥וֹת רַ֛ק בְּכָל־ לְבָבֹ֖ו לַעֲשׂ֥וֹת הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינָֽי׃
داؤد-کی-طرح جس-نے رکھے میرے-احکام اور-جو چلا میرے-پیچھے سارے دل-سے کرنے-کو صرف سیدھی-بات میری-نظر-میں
H1732 H834 H8104 H4687 H834 H1980 H310 H3605 H3824 H6213 H7535 H3477 H5869

کے احکام میرے جو گزارتا نہیں زندگی طرح کی داؤد خادم میرے تُو افسوس، لیکن دیا۔ دے تجھے کر چھین سے گھرانے کے داؤد کو بادشاہی نے مَیں تھا۔پسند مجھے جو تھا کرتا کچھ وہ ہمیشہ اور رہا کرتا پیروی میری سے دل پورے کر رہ تابع

9 וַתָּרַ֣ע לַעֲשׂ֔וֹת מִכֹּ֖ל אֲשֶׁר־ הָי֣וּ לְפָנַ֑יִךְ וַתֵּ֣לֶךְ וַתַּעֲשֶׂה־ לְךָ֞
اور-تُو-نے-بُرا-کیا کرنے-میں سب-سے-زیادہ جو تھے تجھ-سے-پہلے اور-تُو-گیا اور-تُو-نے-بنائے اپنے-لیے
H7489 H6213 H3605 H834 H1961 H6440 H3212 H6213 H1961

אֱלֹהִ֤ים אֲחֵרִים֙ וּמַסֵּכֹ֔ות לְהַכְעִיסֵ֖נִי וְאֹתִ֥י הִשְׁלַ֖כְתָּ אַחֲרֵֽי׃ ס
دوسرے-معبود اور اور-ڈھلی-ہوئی-مورتیں مجھے-غصہ-دلانے-کو اور-مجھے تُو-نے-پھینک-دیا پیچھے
H0430 H0312 H4541 H3707 H853 H7993 H310

גַּוֶּךָ׃ ס
اپنی-پیٹھ-کے]فقرہ[
H1458

دلایا۔ طیش مجھے یوں اور ہیں بنائے معبود دیگر لئے اپنے کر ڈھال بُت نے تُو کیونکہ کی، بدی زیادہ کہیں نے تُو نسبت کی اُن تھے پہلے سے تجھ جو لیاپھیر سے مجھ منہ اپنا نے تُو چونکہ

10 לָכֵ֗ן הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא רָעָ֔ה אֶל־ בֵּ֖ית יָרָבְעָ֑ם וְהִכְרַתְתִּ֤י לְיָרָבְעָם֙
اِس-لیے دیکھو-میں لا-رہا-ہوں بلا پر گھرانے یربعام-کے اور-میں-کاٹ-ڈالوں-گا یربعام-کے-لیے
H3379 H3772 H0413 H1004 H0935 H2009

מַשְׁתִּ֣ין בְּקִ֔יר וְעָצ֖וּר וְעָז֑וּב וּבִעַרְתִּ֣י אַחֲרֵ֔י בֵּ֖ית יָרָבְעָ֑ם כַּאֲשֶׁ֥ר
ہر-مرد دیوار-پر قید اور-آزاد اسرائیل-میں اور-میں-صاف-کروں-گا پیچھے-سے گھرانے یربعام-کے جیسے
H8366 H7023 H6113 H5800 H3478 H1197 H310 H29 H3379

יְבַעֵ֥ר הַגֶּ֖לֶל עַד־ תֻּמֹּֽו׃
صاف-کیا-جاتا-ہے گوبر جب-تک ختم-نہ-ہو
H1197 H1557 H5704 H8552

جس بالغ۔ یا ہوں بچے وہ خواہ گا، دوں کر ہلاک کو مردوں تمام کے یرُبعام مَیں میں اسرائیل گا۔ دوں ڈال میں مصیبت کو خاندان تیرے مَیں لئے اِس گا۔جائے مٹ نشان و نام کا گھرانے کے یرُبعام طرح اُسی ہے جاتا کیا دُور کر دے جھاڑو کو گوبر طرح

11 הַמֵּ֤ת לְיָרָבְעָם֙ בָּעִ֣יר יֹאכְל֔וּ הַכְּלָבִ֖ים וְהַמֵּ֣ת בַּשָּׂדֶ֑ה יֹאכְלוּ֙ עֹ֣וף הַשָּׁמַ֔יִם
مرنے-والا یربعام-کا شہر-میں کھائیں-گے کتے اور-مرنے-والے-کو کھیت-میں کھائیں-گے پرندے آسمان-کے
H4191 H3379 H5892 H3611 H398 H4191 H7704 H5775 H8064

כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֶּֽר׃
کیونکہ یہوواہ-نے کہا-ہے
H3588 H3068 H1696

فرمان کا رب یہ کیونکہ گے۔ جائیں کر چٹ پرندے اُنہیں گے مریں میں میدان کھلے جو اور گے، جائیں کھا کُتے اُنہیں گے مریں میں شہر جو سے میں تم ہے۔

12 וְאַתְּ קוּמִי לְכִי בְּבֹאָה לְבֵיתֵךְ רַגְלַיִךְ בְּעִיר֣ה וּמֵת הַיָּלֶד׃
اور-تُو اُٹھ جا اپنے-گھر جب-پہنچیں تیرے-پاؤں شہر-میں اور-مر-جائے-گا لڑکا
H3212 H0935 H7272 H4191 H3206

گا۔جائے ہو فوت لڑکا گی ہوں داخل میں شہر آپ ہی جوں جائیں۔ چلی واپس گھر اپنے آپ کہا، سے بیوی کی یرُبعام نے اخیاہ پھر

13 וְסָפְדוּ־ לוֹ כָל־ יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי־ זֶה לְבַדּוֹ יָבֹא
اور-ماتم-کریں-گے اُس-پر سارا اسرائیل اور-دفنائیں-گے اُسے کیونکہ یہ اکیلا جائے-گا
H5594 H3605 H3478 H6912 H0853 H3588 H2088 H0905 H0935

לְיָרָבְעָם אֶל־ קֶבֶר יַעַן נִמְצָא־ בּוֹ דָּבָר טוֹב אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
یربعام-کا میں قبر چونکہ پائی-گئی اُس-میں بات اچھی کی-طرف یہوواہ خدا اسرائیل-کے
H3379 H0413 H6913 H3282 H4672 H1697 H2896 H0413 H3068 H0430 H3478

בְּבֵית יָרָבְעָם׃
گھرانے-میں یربعام-کے
H1004 H3379

کے اسرائیل رب کیونکہ گا۔ جائے دفنایا سے طور صحیح جسے گا ہو فرد واحد کا خاندان کے آپ وہ گا۔ کرے دفن اُسے کے کر ماتم کا اُس اسرائیل پورا تھا۔پسند اُسے جو پایا کچھ میں اُسی صرف نے خدا

14 וְהֵקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַכְרִית אֶת־ בֵּית יָרָבְעָם
اور-کھڑا-کرے-گا یہوواہ اپنے-لیے بادشاہ پر اسرائیل جو کاٹ-ڈالے-گا کو گھرانے یربعام-کے
H6965 H3068 H4428 H5921 H3478 H3772 H853 H1004 H3379

הַיּוֹם זֶה וּמָה גַּם־ עָתָּה׃
دن اِسی اور-کیا بلکہ ابھی
H3117 H2088 H4100 H1571 H6258

گا۔جائے ہو شروع سلسلہ یہ سے ہی آج گا۔ کرے ہلاک کو خاندان کے یرُبعام جو گا کرے مقرر بادشاہ ایک پر اسرائیل رب

15 וְהִכָּה יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יָנוּד הַקָּנֶה בַּמָּיִם וְנָתַשׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל
اور-مارے-گا یہوواہ کو اسرائیل جیسے ہلتی-ہے نرکٹ پانی-میں اور-اُکھاڑ-دے-گا کو اسرائیل
H5221 H3068 H853 H3478 H3699 H5110 H7070 H4325 H5428 H853 H3478

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לַאֲבוֹתֵיהֶם וְזֵרָם מֵעֵבֶר לַנָּהָר
سے-اوپر زمین اچھی اِس جو دی-تھی اُن-کے-باپ-دادا-کو اور-بکھیرے-گا پار دریا-کے
H4480 H5921 H0127 H2896 H2063 H834 H5414 H0001 H2219 H5676 H5104

כִּי עָשׂוּ אֲשֶׁרֵיהֶם אֶת־ מַכְעִיסִים אֶת־ יְהוָה׃
چونکہ بنائے اُنہوں-نے اپنے-یسیرت-ستون کو غصہ-دلاتے-ہوئے کو یہوواہ
H3282 H6213 H0853 H0842 H0853 H3707 H0853 H3068

وہ لئے اِس ہیں، رہے دلاتے طیش کو رب وہ چونکہ ہیں۔ کرتے پوجا کی اُن کر بنا کھمبے کے دیوی یسیرت وہ کیونکہ گا، دے سزا بھی کو اسرائیل رب گا۔دے کر منتشر پار کے فرات دریائے کر اُکھاڑ سے ملک اچھے اِس اُنہیں رب گے۔ جائیں ہل طرح کی سرکنڈے میں پانی وہ اور گا، مارے اُنہیں

16 וְיִתֵּן אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּגְלַל חַטָּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר
اور-دے-دے-گا کو اسرائیل کی-وجہ-سے گناہوں یربعام-کے جو اُس-نے-کیے اور-جو
H5414 H853 H3478 H1558 H2403 H3379 H834 H2398 H834

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
اُس-نے-گناہ-کرایا کو اسرائیل
H2398 H853 H3478

ہے۔اُکسایا پر کرنے کو اسرائیل اور کئے نے یرُبعام جو گا کرے ترک باعث کے گناہوں اُن کو اسرائیل وہ یوں

17 וַתָּקָם אֵשֶׁת יָרָבְעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא תִרְצָתָה הִיא בָּאָה בְּסַף־ הַבָּיִת וְהַנַּעַר מֵת׃
اور-اُٹھی بیوی یربعام-کی اور-گئی اور-آئی ترصہ وہ آئی چوکھٹ-پر گھر-کی اور-لڑکا مر-گیا
H6965 H0802 H3379 H3212 H0935 H8656 H1931 H0935 H5592 H1004 H5288 H4191

گیا۔مر بیٹا کا اُس ہی ہوتے داخل میں دروازے کے گھر اور گئی۔ چلی واپس گھر اپنے میں تِرضہ بیوی کی یرُبعام

18 וַיִּקְבְּרוּ֙ אֹת֔וֹ וַיִּסְפְּדוּ־ לוֹ֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל כִּדְבַ֖ר יְהוָ֑ה אֲשֶׁ֥ר

اور-اُنہوں-نے-دفنایا اُسے اور-ماتم-کیا اُس-پر سارے اسرائیل-نے کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے جو
H6912 H0853 H5594 H3605 H3478 H1697 H3068

דִּבֶּ֖ר בְּיַד־ עַבְדּ֥וֹ אֲחִיָּ֖הוּ הַנָּבִ֥יא׃

اُس-نے-کہا-تھا ہاتھ-سے اپنے-بندے اخیاہ نبی-کے
H1696 H3027 H5650 H0281 H5030

تھا۔فرمایا معرفت کی نبی اخیاہ خادم اپنے نے رب جیسے ہوا ویسے کچھ سب کیا۔ ماتم کا اُس کر دفنا اُسے نے اسرائیل تمام

19 וְיֶ֣תֶר דִּבְרֵ֣י יָרָבְעָ֗ם אֲשֶׁ֤ר נִלְחָם֙ וַאֲשֶׁ֣ר מָלָ֔ךְ הִנָּ֖ם כְּתוּבִ֑ים

اور-باقی باتیں یربعام-کی جو اُس-نے-لڑی اور-جو اُس-نے-بادشاہی-کی دیکھو-وہ لکھی-ہوئی-ہیں
H3379 H1697 H2009 H3789

עַל־ סֵ֖פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֑ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃

میں کتاب تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کی اسرائیل-کے
H1697 H3117 H4428 H3478

وہ کہ ہے سکتا جا پڑھا میں کتاب اُس ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہے لکھا میں بارے کے زندگی کی یرُبعام کچھ جو باقی کیں۔جنگیں سی کون کون نے اُس اور تھا کرتا حکومت طرح کس

20 וְהַיָּמִים֮ אֲשֶׁר־ מָלַךְ֒ יָרָבְעָ֗ם עֶשְׂרִ֤ים וּשְׁתַּ֙יִם֙ שָׁנָ֔ה וַיִּשְׁכַּ֖ב עִם־

اور-دن جو بادشاہی-کی یربعام-نے بائیس اور-دو سال اور-سو-گیا ساتھ
H3117 H8147 H6242 H3379 H8141 H7901 H0001

אֲבֹתָ֑יו וַיִּמְלֹךְ֙ נָדָ֣ב בְּנ֔וֹ תַּחְתָּ֖יו׃ פ

اپنے-باپ-دادا-کے اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ]فقرہ[نداب اور-بادشاہ-ہوا
H0001 H5070 H8478

ہوا۔نشین تخت ندب بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب رہا۔ بادشاہ سال ۲۲ یرُبعام

21 וּרְחַבְעָ֣ם בֶּן־ שְׁלֹמֹ֗ה מָלַךְ֙ בִּיהוּדָ֔ה בֶּן־ אַרְבָּעִ֥ים וְאַחַ֛ת שָׁנָ֖ה

اور-رحبعام بیٹا سلیمان-کا بادشاہی-کی یہوداہ-میں ابن اکتالیس اور-ایک سال
H7346 H8010 H3063 H0705 H0259 H8141

רְחַבְעָ֑ם בִּירוּשָׁלַ֗יִם הָעִיר֙ אֲשֶׁר־ בָּחַ֣ר יְהוָ֔ה בְּכָל־

رحبعام یروشلیم-میں شہر جسے چُنا یہوواہ-نے اپنی-بادشاہی-میں
H7346 H3389 H5892 H0977 H3068

שִׁבְטֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לָשׂ֥וּם שְׁמ֖וֹ שָׁ֑ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֔וֹ נַעֲמָ֖ה הָעַמֹּנִֽית׃

قبیلوں اسرائیل-کے اور-نام اُس-کی-ماں-کا نعمہ عمونی
H7626 H3478 H8034 H0517 H5985

کا اُس رہا۔ بادشاہ سال ۷۱ اور ہوا نشین تخت وہ میں عمر کی سال ۱۴ تھی۔ عمونی نعمہ ماں کی اُس تھا۔ کرتا حکومت سلیمان بن رحبعام میں یہوداہ کرے۔قائم نام اپنا میں اُس تاکہ لیا چن سے میں قبیلوں اسرائیلی تمام نے رب جسے شہر وہ تھا، یروشلم الحکومت دار

22 וַיַּ֣עַשׂ יְהוּדָ֗ה הָרַע֙ בְּעֵינֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְקַנְאוּ֙ אֹת֔וֹ מִכֹּל֙ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ

اور-کیا یہوداہ-نے بُرا نظر-میں یہوواہ-کی اور-غیرت-دلائی اُسے سب-سے-زیادہ جو کیا-تھا
H3063 H7451 H5869 H3068 H7065 H0853 H3605 H0834 H6213

אֲבֹתָ֑ם בְּחַטֹּאתָ֛ם אֲשֶׁ֥ר חָטָֽאוּ׃

اُن-کے-باپ-دادا-نے اپنے-گناہوں-سے جو اُنہوں-نے-کیے
H0001 H2403 H0834 H2398

کے اُن گناہ یہ کے اُن کیونکہ رہے، دلاتے طیش اُسے وہ سے گناہوں اپنے تھیں۔ ناپسند کو رب جو تھے کرتے حرکتیں ایسی بھی باشندے کے یہوداہ لیکن تھے۔سنگین زیادہ کہیں سے گناہوں کے دادا باپ

23 וַיִּבְנוּ גַם־ הֵמָּה לָהֶם בָּמוֹת וּמַצֵּבוֹת וַאֲשֵׁרִים עַל כָּל־ גִּבְעָה
اور-اُنہوں-نے-بنائے بھی اُنہوں-نے اپنے-لیے اُونچے-مقام اور-ستون اور-یسیرت-ستون پر ہر پہاڑی
H1129 H1571 H1992 H1992 H1116 H4676 H0842 H0854 H3605 H1389

גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃
اُونچی اور-نیچے ہر درخت سرسبز
H1364 H8478 H3605 H6086

کھمبے کے دیوی یسیرت یا پتھر مخصوص نے اُنہوں میں سائے کے درخت گھنے ہر اور پر پہاڑی اونچی ہر بنائے۔ مندر پر جگہوں اونچی بھی نے اُنہوں کئے،کھڑے

24 וְגַם־ קָדֵשׁ הָיָה בָּאָרֶץ עָשׂוּ כְּכֹל הַתּוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
اور-بھی مخصوص-فاحشے تھے سرزمین-میں اُنہوں-نے-کیں سب-کی-طرح مکروہات قوموں-کی جنہیں
H1571 H6945 H1961 H0776 H6213 H3605 H8441 H1471 H3423

הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
نکالا-تھا یہوواہ-نے سامنے-سے بنی اسرائیل-کے]فقرہ[
H3423 H3068 H6440 H1121 H3478

اسرائیلیوں نے رب کو جن لئے اپنا رواج و رسم گھنونے تمام کے قوموں اُن نے اُنہوں غرض، تھے۔ عورتیں اور مرد فروش جسم میں مندروں کہ تک یہاں تھا۔دیا نکال آگے آگے کے

25 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם עָלָה]שושק[(שִׁישַׁק) מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם עַל־
اور-ہوا سال-میں پانچویں بادشاہ-کے رحبعام چڑھ-آیا شیشق شیشق بادشاہ مصر-کا پر
H1961 H8141 H2549 H4428 H7346 H5927 H7895 H7895 H4428 H4714

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم
H3389

کےکر حملہ پر یروشلم نے سیسق بادشاہ کے مصر میں سال پانچویں کے حکومت کی بادشاہ رحبعام

26 וַיִּקַּח אֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ הַכֹּל
اور-لے-لیا کو خزانے گھر-کے یہوواہ-کے اور-کو خزانے گھر-کے بادشاہ-کے اور-کو سب-کچھ
H3947 H0853 H0214 H1004 H3068 H0853 H0214 H1004 H4428 H0853 H0853

וַיִּקַּח אֶת־ מָגִנֵּי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה׃
اور-لے-لیا کو ڈھالیں سونے-کی جو بنائی-تھیں سلیمان-نے
H3947 H0853 H4043 H2091 H0834 H6213 H8010

تھیں۔بنوائی نے سلیمان جو گئیں لی چھین بھی ڈھالیں وہ کی سونے لئے۔ لُوٹ خزانے تمام کے محل شاہی اور گھر کے رب

27 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתָּם מָגִנֵּי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי
اور-بنائیں بادشاہ-نے رحبعام-نے اُن-کی-جگہ ڈھالیں پیتل-کی اور-سپرد-کیں پر ہاتھ سرداروں-کے
H6213 H4428 H7346 H8478 H4043 H5178 H6485 H5921 H3027 H8269

הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
دوڑنے-والوں-کے محافظوں دروازے-کے گھر-کے بادشاہ-کے
H7323 H8104 H6607 H1004 H4428

تھے۔کرتے داری پہرا کی دروازے کے محل شاہی جو کیا سپرد کے افسروں کے محافظوں اُن اُنہیں اور بنوائیں ڈھالیں کی پیتل نے رحبعام جگہ کی اِن

28 וַיְהִי מִדֵּי־ בָּא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יְשָׂאוּם הָרָצִים וְהֵשִׁיבוּם אֶל־ תָּא
اور-ہوتا-تھا جب-بھی آتا بادشاہ گھر یہوواہ-کے اُٹھاتے دوڑنے-والے اور-واپس-لاتے کو کمرے
H1961 H1767 H0935 H4428 H1004 H3068 H5375 H7323 H7725 H0413 H8372

הָרָצִים׃
دوڑنے-والوں-کے
H7323

تھے۔جاتے لے واپس میں کمرے کے داروں پہرے اُنہیں وہ بعد کے اِس جاتے۔ لے ساتھ کر اُٹھا ڈھالیں یہ محافظ تب جاتا میں گھر کے رب بادشاہ بھی جب

29 וְיֶתֶר דִּבְרֵי רְחַבְעָם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
اور-باقی باتیں رحبعام-کی اور-سب جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں کتاب
H1697 H7346 H3605 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کی یہوداہ-کے
H1697 H3117 H4428 H3063

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی بادشاہ رحبعام کچھ جو باقی

30 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃
اور-جنگ تھی درمیان رحبعام اور-درمیان یربعام-کے سارے دنوں
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

رہی۔جاری جنگ درمیان کے اُن جی جیتے کے یرُبعام اور رحبعام بادشاہوں دونوں

31 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
اور-سو-گیا رحبعام ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے شہر-میں داؤد-کے
H7901 H7346 H0001 H6912 H0001 H1732

וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּם תַּחְתָּיו׃ פ]فقرہ
اور-نام اُس-کی-ماں-کا نعمہ عمونی اور-بادشاہ-ہوا ابیام اُس-کا-بیٹا جگہ اُس-کی-
H8034 H0517 H5985 H4428 H0038 H1121 H8478

ماں کی اُس گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر رحبعام جب ہوا۔نشین تخت ابیاہ بیٹا کا رحبعام پھر تھی۔ عمونی نعمہ

Chapter 15

1 וּבִשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט מָלַךְ אֲבִיָּם עַל־
اور-سال-میں اٹھارہویں دس بادشاہ-کے یربعام بیٹے نباط-کے بادشاہی-کی ابیام-نے پر
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H1121 H5028 H4427 H0038

יְהוּדָה׃
یہوداہ
H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۸۱ویں کے حکومت کی نباط بن یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل ابیاہ

2 שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־אֲבִישָׁלוֹם׃
تین سال بادشاہی-کی یروشلیم-میں اور-نام اُس-کی-ماں-کا معکہ بیٹی ابشالوم-کی
H7969 H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H4601 H1323 H0053

تھی۔سلوم ابی بنت معکہ ماں کی اُس تھا۔ یروشلم الحکومت دار کا اُس اور رہا، بادشاہ سال تین وہ

3 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־חַטֹּאות אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־הָיָה לְבָבוֹ שָׁלֵם
اور-چلا سارے گناہوں-میں اپنے-باپ-کے جو کیے-تھے اُس-سے-پہلے اور-نہیں تھا اُس-کا-دل مکمل
H3212 H3605 H2403 H0001 H0834 H6440 H3808 H1961 H3824 H8003

עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלֵבָב דָּוִד אָבִיו׃
ساتھ یہوواہ-کے اُس-کے-خدا دل-کی-طرح داؤد اُس-کے-باپ-کے
H3068 H0430 H3824 H1732 H0001

فرق سے داؤد پردادا اپنے میں اِس وہ گو رہا۔ نہ وفادار کا خدا اپنے رب سے دل پورے وہ اور تھے، کئے نے باپ کے اُس جو ہوئے سرزد گناہ وہی سے ابیاہ تھا

4 כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נֵיר בִּירוּשָׁלִָם לְהָקִים אֶת־
کیونکہ خاطر داؤد-کی دیا یہوواہ-نے اُس-کے-خدا-نے اُسے چراغ یروشلیم-میں قائم-کرنے-کو کو
H4616 H1732 H5414 H3068 H0430 H3389 H0853

בְּנוֹ אַחֲרָיו וְלְהַעֲמִיד אֶת־ יְרוּשָׁלִָם׃
اُس-کے-بیٹے اُس-کے-بعد اور-قائم-رکھنے-کو کو یروشلیم
H5975 H0853 H3389

رکھا،قائم کو یروشلم اور کیا عطا جانشین اُسے نے اُس خاطر کی داؤد دیا۔ جلنے چراغ میں یروشلم کا ابیاہ نے خدا کے اُس رب توبھی

5 אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־ סָר מִכֹּל אֲשֶׁר־
کیونکہ کیا داؤد-نے کو سیدھی-بات نظر-میں یہوواہ-کی اور-نہیں بھٹکا کسی-سے جو
H1732 H3477 H0853 H3068 H3808 H5493 H3605

צִוָּהוּ כֹּל יְמֵי חַיָּיו רַק בִּדְבַר אוּרִיָּה הַחִתִּי׃
اُسے-حکم-دیا-تھا سارے دنوں اپنی-زندگی-کے سوائے معاملے-میں اوریاہ حتی-کے
H6680 H3605 H3117 H2850 H1697 H7535

سلسلے کے حِتّی اُوریاہ نے اُس جب کے جرم اُس سوائے رہا، تابع کے احکام کے رب وہ جی جیتے تھا۔ پسند کو رب جو تھا کیا کچھ وہ نے داؤد کیونکہ تھے۔اُٹھائے قدم غلط میں

6 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־ רְחַבְעָם וּבֵין יָרָבְעָם כָּל־ יְמֵי חַיָּיו׃
اور-جنگ تھی درمیان رحبعام اور-درمیان یربعام-کے سارے دنوں اُس-کی-زندگی-کے
H4421 H1961 H0996 H7346 H0996 H3379 H3605 H3117

رہی۔جاری بھی دوران کے حکومت کی ابیاہ جنگ کی درمیان کے یرُبعام اور رحبعام

7 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־
اور-باقی باتیں ابیام-کی اور-سب جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں
H1697 H0038 H3605 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּם וּבֵין יָרָבְעָם׃
کتاب تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کی یہوداہ-کے اور-جنگ تھی درمیان ابیام اور-درمیان یربعام-کے
H1697 H3117 H4428 H3063 H4421 H1961 H0996 H0038 H0996 H3379

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی ابیاہ کچھ جو باقی

8 וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא
اور-سو-گیا ابیام ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا اُسے شہر-میں داؤد-کے اور-بادشاہ-ہوا آسا
H7901 H0038 H0001 H6912 H0853 H0412 H1732 H0609

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ]فقرہ[
H8478

ہوا۔نشین تخت آسا بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا کیا دفن میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

9 וּבְשָׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אָסָא עַל־ יְהוּדָה׃
اور-سال-میں بیسویں یربعام-کے بادشاہ اسرائیل-کے بادشاہی-کی آسا-نے بادشاہ یہوداہ-کا
H8141 H6242 H3379 H4428 H3478 H4427 H0609 H4428 H3063

گیا۔بن بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۲۰ویں کے یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل آسا

10 וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם בְּיִשׁ וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַּת־ אֲבִישָׁלוֹם׃
اور-اکتالیس اور-ایک سال بادشاہی-کی یروشلیم-میں اور-نام اُس-کی-ماں-کا معکہ بیٹی ابشالوم-کی
H0705 H0259 H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H4601 H1323 H0053

تھی۔بیٹی کی سلوم ابی وہ اور تھا، معکہ نام کا ماں تھا۔ یروشلم الحکومت دار کا اُس اور تھا، سال ۱۴ دورانیہ کا حکومت کی اُس

11 וַיַּעַשׂ אָסָא בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו׃
اور-کیا آسا-نے نظر-میں یہوواہ-کی داؤد-کی-طرح اپنے-باپ-کے
H3477 H0609 H3068 H1732 H0001

تھا۔پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ بھی آسا طرح کی داؤد پردادا اپنے

12 וַיְבַעֵר הַקְּדֵשִׁים מִן־הָאָרֶץ וַיָּסַר אֶת־כָּל־הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ
اور-نکالا مخصوص-فاحشوں-کو سے سرزمین اور-ہٹایا کو سارے بتوں جو بنائے-تھے
H6945 H0776 H5493 H0853 H3605 H1544

אֲבֹתָיו׃
اُس-کے-باپ-دادا-نے
H0001

دادا باپ کے اُس جو دیا کر تباہ کو بُتوں تمام اُن اور تھے کرتے خدمت نہاد نام میں مندروں جو دیا نکال کو عورتوں اور مردوں فروش جسم اُن نے اُس تھے۔بنائے نے

13 וְגַם אֶת־מַעֲכָה אִמּוֹ הֵסִירָהּ מִגְּבִירָה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה מִפְלֶצֶת לָאֲשֵׁרָה
اور-بھی کو معکہ اپنی-ماں اور-ہٹایا-اُسے ملکہ-سے کیونکہ اُس-نے-بنایا-تھا بت یسیرت-کے-لیے
H1571 H0853 H4601 H0517 H5493 H1377 H4656 H0842

וַיְכָרֶת אָסָא אֶת־מִפְלַצְתָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן׃
اور-کاٹ-ڈالا آسا-نے کو اُس-کے-بت-کو اور-جلایا نالے-میں قدرون-کے
H3772 H0609 H0853 H4656 H8313 H6939

گھنونا کا دیوی یسیرت نے ماں جب دیا کر ختم عُہدہ یہ نے آسا تاہم تھی، رکھتی رسوخ و اثر بہت باعث کے ہونے ماں کی بادشاہ ماں کی اُس گو اور دیا۔جلا میں قدرون وادیٔ کر کٹوا بُت یہ نے آسا لیا۔ بنوا کھمبا

14 וְהַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ רַק לְבַב־אָסָא הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו׃
اور-اُونچے-مقام نہیں ہٹائے-گئے لیکن دل آسا-کا تھا مکمل ساتھ یہوواہ-کے سارے دنوں
H1116 H3808 H7535 H5493 H3824 H0609 H1961 H8003 H3068 H3605 H3117

رہا۔وفادار کا رب سے دل پورے جی جیتے آسا توبھی کیا۔ نہ دُور کو مندروں کے جگہوں اونچی نے اُس کہ افسوس

15 וַיָּבֵא אֶת־קָדְשֵׁי אָבִיו וְקָדְשָׁיו (וקדשו) בֵּית יְהוָה כֶּסֶף
اور-لایا کو مقدس-چیزیں اپنے-باپ-کی اور-مقدس-چیزیں (اور-مقدس-چیزیں) گھر یہوواہ-کے چاندی
H0935 H0853 H6944 H0001 H6944 H6944 H1004 H3068 H3701

וְזָהָב וְכֵלִים׃
اور-سونا اور-برتن
H2091 H3627

لایا۔میں گھر کے رب وہ کو سب اُن تھیں کی مخصوص لئے کے رب نے اُس اور باپ کے اُس چیزیں جتنی باقی اور چاندی سونا

16 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם׃
اور-جنگ تھی درمیان آسا اور-درمیان بعشا بادشاہ اسرائیل-کے سارے اُن-کے-دنوں
H4421 H1961 H0996 H0609 H0996 H1201 H4428 H3478 H3605 H3117

رہی۔جاری جنگ بھر زندگی درمیان کے بعشا بادشاہ کے اسرائیل اور آسا بادشاہ کے یہوداہ

17 וַיַּעַל בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תֵּת
اور-چڑھ-آیا بعشا بادشاہ اسرائیل-کا پر یہوداہ اور-بنایا کو رامہ نہ-دینے-کو دینے
H5927 H1201 H4428 H3478 H3063 H1129 H0853 H7414 H1115 H5414

יְצֵא וָבָא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
نکلنے-والے اور-آنے-والے آسا-کے-لیے بادشاہ یہوداہ-کے
H3318 H0935 H0609 H4428 H3063

وہاں کوئی نہ سکے، ہو داخل میں ملک کے یہوداہ کوئی نہ کہ تھا یہ مقصد کی۔ بندی قلعہ کی شہر رامہ کے کر حملہ پر یہوداہ نے بادشاہ بعشا دن ایک سکے۔نکل سے

18 וַיִּקַּח אָסָא אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה וְאֶת־
اور-لیا آسا-نے کو ساری چاندی اور-سونا باقی-ماندہ خزانوں-میں گھر-کے یہوواہ-کے اور-کو
H3947 H0609 H0853 H3605 H3701 H2091 H3498 H0214 H3068 H0853

אוֹצְרוֹת בֵּית [מלך] הַמֶּלֶךְ(וַיִּתֵּנֶם בְּיַד־ עֲבָדָיו וַיִּשְׁלָחֵם הַמֶּלֶךְ אָסָא אֶל־
خزانے گھر-کے بادشاہ اور-دیے ہاتھ-میں اپنے-نوکروں-کے اور-بھیجا بادشاہ-نے آسا-نے سے
H0214 H4428 H4428 H3027 H5414 H4428 H5650 H7971 H4428 H0609 H0413

בֶּן־ הֲדַד בֶּן־ טַבְרִמֹּן בֶּן־ חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׂק לֵאמֹר׃
بن-ہدد بیٹے طبرمون-کے بیٹے حزیون-کے بادشاہ ارام-کے جو-رہتا-تھا دمشق-میں کہتے-ہوئے
H1130 H2886 H1121 H2383 H4428 H0758 H3427 H1834 H0559

رب نے آسا تھا۔ دمشق الحکومت دار کا اُس اور تھا، حزیون بن رِمّون طاب باپ کا ہدد بن بھیجا۔ وفد پاس کے ہدد بن بادشاہ کے شام نے آسا میں جواب بھیجا،پیغام کو بادشاہ کے دمشق کے کر سپرد کے وفد چاندی اور سونا ہوا بچا تمام کا خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے

19 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי
عہد درمیان-میرے اور-تیرے-درمیان میرے-باپ درمیان تیرے-باپ-کے اور-درمیان دیکھو میں-نے-بھیجا-ہے
H1285 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971

לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב הָפְרָה אֶת־ בְּרִיתְךָ אֶת־ בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל
تجھے رشوت چاندی اور-سونا توڑ کو اپنا-عہد کو بعشا-سے بادشاہ اسرائیل-کے
H7810 H3701 H2091 H3212 H0853 H1285 H0854 H1201 H4428 H3478

וְיַעֲלֶה מֵעָלָי׃
اور-چلا-جائے مجھ-سے
H5927

کے اسرائیل کے کر قبول تحفہ یہ کا چاندی سونے آپ کہ ہے گزارش تھا۔ عہد ساتھ کے باپ کے آپ کا باپ میرے طرح جس ہے عہد ساتھ کے آپ میرا جائے۔نکل سے ملک میرے وہ تاکہ دیں کر منسوخ عہد اپنا ساتھ کے بعشا بادشاہ

20 וַיִּשְׁמַע בֶּן־ הֲדַד אֶל־ הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־ לוֹ
اور-سنا بن-ہدد-نے کی بادشاہ آسا اور-بھیجا سرداروں لشکروں-کے جو اُس-کے-پاس-تھے
H8085 H1130 H0413 H4428 H0609 H7971 H8269 H2428 H0834 H3867

עַל־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּךְ אֶת־ עִיּוֹן וְאֶת־ דָּן וְאֶת אָבֵל־ בֵּית־ מַעֲכָה וְאֶת כָּל־
پر شہروں اسرائیل-کے اور-مارا کو عیون اور-کو دان اور آبیل-بیت-معکہ اور سارے
H5892 H5892 H3478 H5221 H0853 H5859 H0853 H1835 H0853 H0062 H0853 H3605

כִּנְרוֹת עַל כָּל־ אֶרֶץ נַפְתָּלִי׃
کنروت ساتھ سارے سرزمین نفتالی-کی
H3672 H5921 H3605 H0776 H5321

کِنّرت تمام معکہ، بیت ابیل دان، عِیون، نے اُنہوں تو دیا بھیج لئے کے کرنے حملہ پر شہروں کے اسرائیل کو افسروں فوجی اپنے نے اُس ہوا۔ متفق ہدد بن لیا۔کر قبضہ پر نفتالی اور

21 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְנוֹת אֶת־ הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה׃
اور-ہوا جب-سنا بعشا-نے اور-رک-گیا بنانے-سے کو رامہ اور-رہا ترضہ-میں
H1961 H8085 H1201 H2308 H1129 H0853 H7414 H3427 H8656

گیا۔چلا واپس تِرضہ اور آیا باز سے کرنے بندی قلعہ کی رامہ وہ تو ملی خبر کی اِس کو بعشا جب

22 וְהַמֶּלֶךְ אָסָא הִשְׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי
اور-بادشاہ-نے آسا-نے اعلان-کیا کو سارے یہوداہ کوئی-نہیں معاف اور-اُٹھایا کو پتھروں
H4428 H0609 H8085 H0853 H3605 H3063 H0369 H5375 H0853 H0068

הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן וַיַּבֵּן בָּם אֶת־הַמֶּלֶךְ אָסָא
رامہ-کے اور-کو اُس-کی-لکڑی جو بنائی-تھی بعشا-نے اور-بنایا اُن-سے بادشاہ-نے آسا-نے کو جبع
H7414 H0853 H6086 אֲשֶׁר H1129 H1201 H1129 H1129 H4428 H0609 H0853 H1387

בִּנְיָמִן וְאֶת־הַמִּצְפָּה׃
بنیامین-کا اور-کو مصفاہ
H1144 H0853 H4709

بعشا سے جن جائیں لے کر اُٹھا کو شہتیروں اور پتھروں تمام اُن وہ تاکہ دیا بھیج رامہ اُنہیں کے کر بھرتی کی مردوں تمام کے یہوداہ نے بادشاہ آسا پھر کی مِصفاہ اور جِبع شہر کے یمین بن نے آسا سے سامان اِس ملی۔ نہ چھٹی بھی کو ایک پڑا، جانا وہاں کو مردوں تمام تھا۔ چاہتا کرنا بندی قلعہ کی رامہ بادشاہ کی۔بندی قلعہ

23 וְיֶתֶר כָּל־דִּבְרֵי־כָל־גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְהֶעָרִים אֲשֶׁר
اور-باقی ساری باتیں آسا-کی اور-ساری اُس-کی-بہادری اور-سب جو اُس-نے-کیا اور-شہروں جو
H3605 H1697 H0609 H3605 H1369 H3605 H0834 H6213 H5892 H0834

בָּנָה הֲלֹא־הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה רַק
بنائے کیا-نہیں وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں کتاب تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کی یہوداہ-کے لیکن
H1129 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3063 H7535

לְעֵת זִקְנָתוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו׃
وقت-میں اپنے-بڑھاپے-کے بیمار-ہوا اپنے پاؤں-سے
H6256 H2209 H2470 H0854 H7272

کامیابیوں کی اُس میں اُس ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی آسا کچھ جو باقی گئی۔لگ بیماری کو پاؤں کے اُس میں بُڑھاپے ہے۔ ذکر کا شہروں گئے کئے تعمیر کے اُس اور

24 וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
اور-سو-گیا آسا ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے شہر-میں داؤد
H7901 H0609 H6912 H0001 H0001 H5892 H0001 H1732

אָבִיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
اُس-کے-باپ-کے اور-بادشاہ-ہوا یہوشفط اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ]فقرہ
H0001 H3092 H1121 H8478

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔نشین تخت جگہ کی اُس یہوسفط

25 וְנָדָב בֶּן־יָרָבְעָם מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
اور-ندااب بیٹا یربعام-کا بادشاہی-کی پر اسرائیل سال-میں دوسرے آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے
H5070 H3379 H4427 H5921 H3478 H8141 H8147 H0609 H4428 H3063

וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
اور-بادشاہی-کی پر اسرائیل دو-سال
H4427 H5921 H3478 H8141

تھا۔سال دو دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال دوسرے کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ یرُبعام بن ندب

26 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
اور-کیا بُرا نظر-میں یہوواہ-کی اور-چلا راہ-میں اپنے-باپ-کی اور-اُس-کے-گناہ-میں جو
H3212 H1870 H0001 H3068 H5869 H7451 H6213

הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
اُس-نے-گناہ-کرایا کو اسرائیل
H2398 H0853 H3478

بھی ندب سے اُس تھا اُکسایا پر کرنے کو اسرائیل نے یرُبعام بدی جو رہا۔ چلتا پر نمونے کے باپ اپنے وہ کیونکہ تھا، نہیں پسند کو رب زندگی طرزِ کا اُس ہوا۔نہ دُور

27 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעְשָׁא בֶּן־ אֲחִיָּהְ לְבֵית יִשָּׂשכָר וַיַּכֵּהוּ בַּעְשָׁא
اور-سازش-کی اُس-کے-خلاف بعشا-نے بیٹے اخیاہ-کے گھرانے-سے یساکار-کے اور-مار-ڈالا-اُسے بعشا-نے
H7194 H1201 H1121 H0281 H1004 H3485 H5221 H1201

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו: גִּבְּתוֹן עַל־ צָרִים וְנָדָב וְכָל־ יִשְׂרָאֵל לַפְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְּתוֹן
اور-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ جبتون پر محاصرہ-کر-رہا-تھا اور-ندااب اور-سارا اسرائیل فلسطینیوں-کی-تھی جو جبتون-میں
H4427 H8478 H1405 H6822 H6696 H3605 H3478 H6430 H1405

28 בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִשִׁית לְאָסָא בַּעְשָׁא וַיִּמְתֵּהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:
سال-میں تیسرے آسا-کے بعشا-نے اور-مار-ڈالا-اُسے اور-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ
H8141 H7969 H0609 H1201 H4191 H4427 H8478

کر سازش خلاف کے اُس نے اخیاہ بن بعشا کے قبیلے کے اِسکار تو تھا ہوئے کئے محاصرہ کا جِبّتون شہر فلستی ساتھ کے فوج اسرائیلی ندب جب دن ایک ہوا۔میں سال تیسرے کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ یہ گیا۔ بن بادشاہ کا اسرائیل خود اور ڈالا مار اُسے کے

29 וַיְהִי כְּמָלְכוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ בֵּית יָרָבְעָם לֹא־ הִשְׁאִיר כָּל־ נְשָׁמָה
اور-ہوا جب-بادشاہ-ہوا مار-ڈالا کو سارے گھرانے یربعام-کے نہیں چھوڑا کوئی سانس-لینے-والا
H1961 H4427 H5221 H0853 H3605 H1004 H3379 H3808 H7604 H3605 H5397

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁלֹנִי:
کلام-کے-مطابق یہوواہ کے جو اُس-نے-کہا-تھا ہاتھ-سے اپنے-بندے اخیاہ سیلونی-کے
H1697 H3068 H0834 H1696 H3027 H5650 H0281 H7888

رہنے کے سَیلا نے رب جو ہوئی پوری بات وہ یوں چھوڑا۔ نہ زندہ بھی کو ایک نے اُس دیا۔ مروا کو خاندان پورے کے یرُبعام نے بعشا ہی بیٹھتے پر تخت تھی۔فرمائی معرفت کی اخیاہ خادم اپنے والے

30 עַל־ חַטֹּאות יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּכַעְסוֹ
کے-باعث گناہوں یربعام-کے جو اُس-نے-کیے اور-جو اُس-نے-گناہ-کرایا کو اسرائیل اپنے-غصے-سے
H5921 H2403 H3379 H0834 H2398 H0834 H2398 H0853 H3478 H3708

אֲשֶׁר הִכְעִיס יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
جو غصہ-دلایا یہوواہ خدا اسرائیل-کے
H0834 H3707 H3068 H0430 H3478

تھا۔دلایا طیش کو خدا کے اسرائیل رب نے اُس سے اُن تھا اُکسایا پر کرنے کو اسرائیل اور کئے نے یرُبعام گناہ جو کیونکہ

31 וְיֶתֶר דִּבְרֵי וְכָל־ נָדָב וַאֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
اور-باقی باتیں ندااب-کی اور-سب جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں کتاب
H3499 H1697 H5070 H3605 H0834 H6213 H3808 H1992 H3789 H5921 H5612

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کی اسرائیل-کے
H1697 H3117 H4428 H3478

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی ندب کچھ جو باقی

32 וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כָּל־ יְמֵיהֶם: פ
اور-جنگ تھی درمیان آسا اور-درمیان بعشا بادشاہ اسرائیل-کے سارے اُن-کے-دنوں]فقرہ[
H4421 H1961 H0996 H0609 H0996 H1004 H4428 H3478 H3605 H3117

دار کا اُس اور تھا، سال ۴۲ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال تیسرے کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ اخیاہ بن بعشا رہی۔جاری جنگ بھر زندگی درمیان کے آسا بادشاہ کے یہوداہ اور کے اُس رہا۔ تِرضہ الحکومت

33 בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בַּעְשָׁא בֶּן־אֲחִיָּה עַל־כָּל
سال-میں تیسرے آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہی-کی بعشا-نے بیٹے اخیاہ-کے پر سارے
H8141 H7969 H0609 H4428 H3063 H4630 H1201 H1121 H0281 H5921 H3605

יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה׃
اسرائیل ترضہ-میں چوبیس اور-چار سال
H3478 H8656 H6242 H0702 H8141

دار کا اُس اور تھا، سال ۴۲ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال تیسرے کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ اخیاہ بن بعشا رہی۔جاری جنگ بھر زندگی درمیان کے آسا بادشاہ کے یہوداہ اور کے اُس رہا۔ تِرضہ الحکومت

34 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר
اور-کیا بُرا نظر-میں یہوواہ-کی اور-چلا راہ-میں یربعام-کی اور-اُس-کے-گناہ-میں جو
H3379 H1870 H3212 H3068

הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃ ס
اُس-نے-گناہ-کرایا کو اسرائیل]فقرہ[
H2398 H0853 H3478

کو اسرائیل نے یرُبعام پر کرنے جو رکھے جاری گناہ وہ کر چل پر نمونے کے یرُبعام نے اُس کیونکہ تھا، ناپسند کو رب جو تھا کرتا کام ایسا بھی وہ لیکن تھا۔اُکسایا

Chapter 16

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יֵהוּא בֶּן־חֲנָנִי עַל־בַּעְשָׁא לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا کی-طرف یاہُو بیٹے- حنانی-کے کے-خلاف بعشا کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3058 H1121 H2607 H5921 H1201 H0559

فرمایا،کر بھیج پاس کے بعشا کو حنانی بن یاہو نے رب دن ایک

2 יַעַן אֲשֶׁר הֲרִימוֹתִיךָ מִן־הֶעָפָר וָאֶתֶּנְךָ נָגִיד עַל עַמִּי
چونکہ جو میں-نے-تجھے-اُٹھایا سے- ہ-خاک اور-میں-نے-تجھے-بنایا حاکم پر میری-قوم
H3282 H5921 H6083 H5414 H5057 H5921 H5971

יִשְׂרָאֵל וַתֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וַתַּחֲטֵא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי
اسرائیل اور-تُو-نے-چلا میں-راہ یربعام-کی اور-تُو-نے-گناہ-کروایا کو- میری-قوم اسرائیل مجھے-غصہ-دلانے-کو
H3478 H3212 H1870 H3379 H2398 H0853 H5971 H3478 H3707

בְּחַטֹּאתָם׃
اُن-کے-گناہوں-سے

میری کر چل پر نمونے کے یرُبعام نے تُو توبھی دیا۔ بنا حکمران کا اسرائیل قوم اپنی کر اُٹھا سے میں خاک تجھے نے مَیں لیکن تھا، نہیں کچھ تُو پہلے ہے۔دلایا طیش مجھے اور اُکسایا پر کرنے گناہ کو اسرائیل قوم

3 הִנְנִי מַבְעִיר אַחֲרֵי בַּעְשָׁא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ
دیکھ-میں جھاڑ-دینے-والا کے-پیچھے بعشا اور-کے-پیچھے اُس-کے-گھرانے اور-میں-دوں-گا کو- تیرا-گھرانہ
H2009 H1197 H0310 H1201 H0310 H1004 H5414 H0853 H1004

כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט׃
جیسا-گھرانہ یربعام بیٹے- نباط-کے
H1004 H3379 H1121 H5028

گی۔جائے ہو ہلاک نسل پوری کی بعشا تھا۔ کیا ساتھ کے گھرانے کے نباط بن یرُبعام جو گا کروں کچھ وہی ساتھ کے گھرانے تیرے مَیں لئے اِس

4 הַמֵּת לְבַעְשָׁא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף
جو-مرے-گا بعشا-کا میں-شہر کھائیں-گے ہ-کتے اور-جو-مرے-گا اُس-کا میں-میدان کھائیں-گے پرندے
H4191 H1201 H0398 H3611 H4191 H0398 H5775

הַשָּׁמָיִם׃
آسمان-کے
H8064

گے۔جائیں کر چٹ پرندے اُنہیں گے مریں میں میدان کھلے جو اور گے، جائیں کھا کُتے اُنہیں گے مریں میں شہر افراد جو کے خاندان

5 וְיֶתֶר דִּבְרֵי בַעְשָׁא וַאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
اور-باقی باتیں بعشا-کی اور-جو اُس-نے-کیا اور-اُس-کی-بہادری کیا-نہیں- وہ لکھی-ہوئی پر-
H1697 H1201 H8451 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
کتاب تواریخ ہ-ایام-کی بادشاہوں-کے-لیے اسرائیل-کے
H3117 H4428 H3478

میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی بعشا کچھ جو باقی ہیں۔درج

6 וַיִּשְׁכַּב בַּעְשָׁא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ אֵלָה בְּנוֹ
اور-لیٹ-گیا بعشا ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-وہ-دفنایا-گیا میں-ترصہ اور-بادشاہ-ہوا اُس-کا-بیٹا
H7901 H1201 H0413 H0001 H6912 H8656 H0425

اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔نشین تخت ایلہ بیٹا کا اُس پھر گیا۔ کیا دفن میں تِرضہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

7 וְגַם בְּיַד־יֵהוּא חֲנָנִי הַנָּבִיא דִּבַּר־יְהוָה אֶל־בַּעְשָׁא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה
اور-بھی کے-ہاتھ-سے یاہُو ہ-نبی حنانی-کے بیٹے- کلام- ہوا یہوواہ-کا کی-طرف بعشا
H1571 H3027 H3058 H5030 H2607 H1697 H1961 H3068 H0413 H1201

اُس-کے-گھرانے اور-پر ساری- ہ-بدی جو- اُس-نے-کیا میں-نظر یہوواہ-کی
H0413 H3605 H1961 H3068

לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לִהְיוֹת כְּבֵית יָרָבְעָם וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה אֹתוֹ׃
اُسے-غصہ-دلانے-کو سے-کام اپنے-ہاتھوں-کے ہونے-کو جیسا-گھرانہ یربعام-کا اور-پر جو- اُس-نے-مارا اُسے
H3707 H4639 H3027 H1961 H3379 H5921 H834 H5221 H853

פ
-

کی خاندان کے یرُبعام نے بعشا پہلے، تھیں۔ وجوہات دو کی اُس سنایا کو خاندان کے اُس اور بعشا نے نبی یاہو بیٹے کے حنانی پیغام جو کا سزا کی رب تھا۔دیا کر ہلاک کو خاندان پورے کے یرُبعام نے اُس دوسرے، دلایا۔ طیش اُسے اور تھا ناپسند کو رب جو کیا کچھ وہ طرح

8 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ אֵלָה בֶּן־בַּעְשָׁא עַל־
میں-سال بیسویں اور-چھٹے سال آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-ہوا ایلہ بیٹا- بعشا-کا پر-
H8141 H6242 H8337 H8141 H0609 H4428 H3063 H4427 H0425 H1121

יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתָיִם׃
اسرائیل میں-ترصہ دو-سال
H3478 H8656 H8141

الحکومت دار کا اُس دوران کے سال دو کے حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۶۲ویں کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ بعشا بن ایلہ رہا۔ترصہ

9 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שַׂר מַחֲצִית הָרָכֶב וְהוּא בְּתִרְצָה שֹׁתֶה
اور-سازش-کی اُس-کے-خلاف اُس-کا-خادم زِمری سردار آدھے ہ-رتھوں-کا اور-وہ میں-ترصہ پیتا-تھا
H7194 H5650 H8269 H4276 H7393 H1931 H8656 H8354

בֵּית שְׁכֹוַר בֵּית אַרְצָא אֲשֶׁר עַל־ הַבַּיִת בְּתִרְצָה׃
نشے-میں گھر ارصہ-کے جو پر- ہ-گھر-تھا میں-ترصہ
H7910 H0777 H0834 H5921 H1004 H8656

کے محل میں ترصہ ایلہ دن ایک لگا۔ کرنے سازشیں خلاف کے بادشاہ وہ اب تھا۔ مقرر پر حصے آدھے کے رتھوں زِمری تھا۔ زِمری بنام افسر ایک کا ایلہ ہوادُھت میں نشے جب تھا۔ رہا پی مَے بیٹھا میں گھر کے ارضہ انچارج

10 וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה
اور-آیا زِمری اور-مارا-اُسے اور-مار-ڈالا-اُسے میں-سال بیسویں اور-ساتویں آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے
H0935 H5221 H4191 H8141 H6242 H7651 H0609 H4428 H3063

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-ہوا اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔میں سال ۷۲ویں کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ یہ گیا۔ بیٹھ پر تخت خود وہ پھر ڈالا۔ مار اُسے کر جا اندر نے زِمری تو

11 וַיְהִי בְמָלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל־ כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־ כָּל־ בֵּית
اور-ہوا اُس-کے-بادشاہ-ہونے-میں جب-وہ-بیٹھا پر- اُس-کے-تخت اُس-نے-مارا کو- سارے- گھرانے
H1961 H3427 H5921 H3678 H5221 H0853 H3605

בַּעְשָׁא לֹא־ הִשְׁאִיר לוֹ מַשְׁתִּין בְּקִיר וְגֹאֲלָיו
بعشا-کے نہیں- اُس-نے-چھوڑا اُس-کے-لیے دیوار-پر-پیشاب-کرنے-والا کسی- اور-اُس-کے-خون-کا-بدلہ-لینے-والے
H1201 H3808 H7604 H3927 H4234 H7023

וְרֵעֵהוּ׃
اور-اُس-کے-دوست
H7453

دوست۔خواہ تھا، دار رشتے کا دُور وہ خواہ چھوڑا، نہ زندہ کو مرد بھی کسی نے اُس دیا۔ کر ہلاک کو خاندان پورے کے بعشا نے زِمری ہی بیٹھتے پر تخت

12 וַיַּשְׁמֵד זִמְרִי אֶת כָּל־ בֵּית בַּעְשָׁא כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
اور-ہلاک-کیا زِمری-نے کو سارے- گھرانے بعشا-کے کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے جو اُس-نے-کہا
H8045 H0853 H3605 H1004 H1201 H1697 H3068 H0834 H1696

אֶל־ בַּעְשָׁא בְּיַד יֵהוּא הַנָּבִיא׃
کی-طرف بعشا کے-ہاتھ-سے یاہُو ہ-نبی-کے
H0413 H1201 H3027 H3058 H5030

تھا۔فرمایا کو بعشا معرفت کی نبی یاہو نے رب جو ہوا کچھ وہی یوں

13 אֶל כָּל־ חַטֹּאות וְחַטֹּאות בַּעְשָׁא וְאֶלָּה בְּנוֹ אֲשֶׁר חָטְאוּ וַאֲשֶׁר
پر سارے- گناہ اور-گناہ بعشا-کے ایلہ اُس-کے-بیٹے-کے جو اُنہوں-نے-گناہ-کیا اور-جو
H0413 H3605 H2403 H1201 H0425 H1121 H0834 H2398

הֶחֱטִיאוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלֵיהֶם׃
اُنہوں-نے-گناہ-کروایا کو- اسرائیل غصہ-دلانے-کو کو- یہوواہ خدا اسرائیل-کے اُن-کی-بیکار-چیزوں-سے
H2398 H0853 H3478 H3707 H0853 H3068 H0430 H3478 H1892

دیوتاؤں باطل اپنے تھا۔ اُکسایا پر کرنے یہ بھی کو اسرائیل نے اُنہوں ساتھ ساتھ اور تھے، ہوئے سرزد گناہ سنگین سے ایلہ بیٹے کے اُس اور بعشا کیونکہ تھا۔دلایا طیش کو خدا کے اسرائیل رب نے اُنہوں سے

14 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲלָה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
اور-باقی تواریخ باتیں ایلہ-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں- وہ لکھی-ہوئی پر- کتاب
H1697 H0425 H3605 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
تواریخ ہ-ایام-کی بادشاہوں-کے-لیے اسرائیل-کے .
H1697 H3117 H4428 H3478

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی ایلہ کچھ جو باقی

15 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁבַע שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶּן־יְמִים
میں-سال بیسویں اور-ساتویں سال آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-ہوا عزریاہ سات دن
H8141 H6242 H7651 H8141 H4428 H3063 H4428 H5818 H7651 H3117

שָׁנָה׃ וַיָּשֶׁב עֲזַרְיָה אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו
سال اور-بسا عزریاہ کو- بادشاہ اور-دفن-ہوا ساتھ- باپ دادا- میں-شہر داؤد باپ-اس
H8141 H3427 H5818 H0853 H4428 H6912 H5973 H1 H5892 H1732

וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-بنا یوتام بیٹا- اُس-کے-بعد
H4427 H3147 H8478 H8478

اُس رہی۔ قائم تک دن سات صرف حکومت کی اُس میں تِرضہ لیکن بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۷۲ویں کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ زِمری تھی۔رہی کر محاصرہ کا جِبّتون شہر فلستی فوج اسرائیلی وقت

16 וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחֹנִים לֵאמֹר הִכָּה זִמְרִי גַּם וְנֶגֶם קָשַׁר אֶת־הַמֶּלֶךְ
اور-سنا ہ-لوگوں-نے ڈیرے-ڈالے-ہوئے کہتے-ہوئے سازش-کی اور-بھی زِمری-نے مارا کو- بادشاہ
H8085 H5971 H2583 H0559 H7194 H1571 H2052 H5221 H0853 H4428

וַיַּמְלֵךְ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־עָמְרִי שַׂר־צָבָא עַל־יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא׃
اور-بادشاہ-بنایا سارے- اسرائیل-نے کو- عمری سردار- لشکر-کا پر- اسرائیل میں-دن اُس
H3605 H3478 H853 H6018 H8269 H6635 H5921 H3478 H3117 H1931

בְּמַחֲנֵה׃
میں-لشکرگاہ
H4264

کمانڈر اپنے دن اُسی کر آ میں لشکرگاہ نے اسرائیلیوں تمام تو ہے کیا قتل اُسے کے کر سازش خلاف کے بادشاہ نے زِمری کہ گئی پھیل خبر میں فوج جب دیا۔بنا بادشاہ کو عُمری

17 וַיַּעַל עָמְרִי וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְּתוֹן וַיָּצֻרוּ עַל־תִּרְצָה׃
اور-چڑھا عمری اور-سارا- اسرائیل اُس-کے-ساتھ سے-جبتون اور-محاصرہ-کیا پر- ترصہ
H5927 H6018 H3605 H3478 H5973 H1405 H6696 H5921 H8656

لگا۔کرنے محاصرہ کا تِرضہ کر چھوڑ کو جِبّتون ساتھ کے فوجیوں تمام عُمری تب

18 וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי־נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֹא אֶל־אַרְמוֹן בֵּית־הַמֶּלֶךְ
اور-ہوا جب-دیکھا زِمری- کہ- لے-لیا-گیا ہ-شہر اور-آیا میں- محل گھر- بادشاہ-کے
H1961 H7200 H2022 H3920 H5892 H0935 H0413 H0759 H1004 H4428

וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת׃
اور-جلایا اپنے-اوپر کو- گھر- بادشاہ-کا میں-آگ-سے اور-مر-گیا
H8313 H5921 H853 H1004 H4428 H0784 H4191

گیا۔مر کر جل وہ یوں لگائی۔ آگ اُسے کر جا میں بُرج کے محل نے اُس تو ہے گیا آ میں قبضے کے دوسروں شہر کہ چلا پتا کو زِمری جب

19 עַל־[חטאתו] (חַטֹּאתָיו) אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
پر-]اُس-کے-گناہ[(اُس-کے-گناہوں) جو اُس-نے-گناہ-کیا کرنے-کو ہ-بدی میں-نظر یہوواہ-کی
H2398 H3068

לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ יָרָבְעָם וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
چلنے-کو میں-راہ یربعام-کی اور-اُس-کے-گناہ-میں جو اُس-نے-کیا گناہ-کروانے-کو کو- اسرائیل
H3212 H1870 H3379 H2398 H853 H3478

کئے گناہ تمام وہ نے اُس کر چل پر نمونے کے یرُبعام تھا۔ ناپسند کو رب جو تھا کیا کچھ وہ بھی نے اُس کیونکہ گئی، مل سزا مناسب بھی اُسے طرح اِس تھا۔اُکسایا پر کرنے کو اسرائیل اور کئے نے یرُبعام جو

20 וְיֶתֶר דִּבְרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים
اور-باقی باتیں زِمری-کی اور-اُس-کی-سازش جو اُس-نے-سازش-کی کیا-نہیں- وہ لکھی-ہوئی
H1697 H7195 H7194 H3808 H1992 H3789

עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
پر- کتاب تواریخ ہ-ایام-کی بادشاہوں-کے-لیے اسرائیل-کے ۔
H1697 H3117 H4428 H3478

ہیں۔درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیں نے اُس سازشیں جو اور ہوا دوران کے حکومت کی زِمری کچھ جو

21 אָז יֵחָלֵק עַם יִשְׂרָאֵל לַחֵצִי לַחֵצִי חֲצִי הָעָם תִּבְנִי בֶן־
تب بٹ-گئے لوگ اسرائیل-کے آدھے-میں آدھے ہ-لوگوں-کے تھے تبنی بیٹے-
H2677 H2677 H3478 H1961 H8402

גִּינַת לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרֵי עָמְרִי׃
جینت-کے اُسے-بادشاہ-بنانے-کو اور-آدھے پیچھے عمری-کے
H1527 H2677 H6018

کو۔عُمری دوسرا تھا، چاہتا بنانا بادشاہ کو جینت بن تِبنی فرقہ ایک گئے۔ بٹ میں فرقوں دو اسرائیلی بعد کے موت کی زِمری

22 וַיֶּחֱזַק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עָמְרִי אֵת־ הָעָם אֲשֶׁר תִּבְנִי בֶן־
اور-غالب-آئے ہ-لوگ جو پیچھے عمری-کے کو- ہ-لوگوں جو تبنی بیٹے-
H2388 H6018 H0854 H8402

גִּינַת וַיָּמָת וַיִּמְלֹךְ עָמְרִי׃ פ
جینت-کے اور-مر-گیا اور-بادشاہ-ہوا عمری ۔
H1527 H4191 H8402 H6018

گیا۔بن بادشاہ پر قوم پوری عُمری اور گیا مر تِبنی چنانچہ نکلا۔ ور طاقت زیادہ نسبت کی فرقے کے تِبنی فرقہ کا عُمری لیکن

23 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עָמְרִי עַל־ יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים
میں-سال اکتیسویں اور-پہلے سال آسا-کے بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-ہوا عمری پر- اسرائیل بارہ
H8141 H7970 H0259 H8141 H0609 H4428 H3063 H6018 H5921 H3478 H8147

עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה מָלָךְ שֵׁשׁ־ שָׁנִים׃
عشرہ سال میں-ترصہ بادشاہی-کی چھ- سال
H6240 H8141 H8656 H4427 H8337 H8141

الحکومت دار سال چھ پہلے تھا۔ سال ۲۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۱۳ویں کے حکومت کی آسا بادشاہ کے یہوداہ عُمری رہا۔تِرضہ

24 וַיִּקֶן אֶת־ הָהָר שֹׁמְרוֹן מֵאֵת שֶׁמֶר בְּכִכְּרַיִם כֶּסֶף וַיִּבֶן אֶת־ הָהָר
اور-خریدا کو- ہ-پہاڑ سامریہ-کا سے شمر دو-قنطار چاندی-کے اور-تعمیر-کیا کو- ہ-پہاڑ
H7069 H0853 H2022 H8111 H0853 H8106 H3603 H3701 H1129 H0853 H2022

וַיִּקְרָא אֶת־ שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם־ שֶׁמֶר אֲדֹנֵי שֹׁמְרוֹן׃
اور-رکھا کو- نام ہ-شہر-کا جو اُس-نے-بنایا پر نام- شمر مالک سامریہ
H7121 H0853 H8034 H2022 H1129 H5921 H8034 H8106 H0113 H8111

پہلے کیا۔ تعمیر الحکومت دار نیا اپنا وہاں اور لی خرید پہاڑی سامریہ سے اُس کر دے سِکے ۰۰۰،۶ کے چاندی کو سمر بنام آدمی ایک نے اُس بعد کے اِس رکھا۔سامریہ نام کا شہر نے اُس میں یاد کی سمر مالک

25 וַיַּעַשׂ עָמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיָּרַע אֲשֶׁר מִכֹּל
اور-کیا عمری-نے ہ-بدی میں-نظر یہوواہ-کی اور-بدی-کی سے-سب جو
H6018 H7451 H5869 H3068 H7489 H3605

שֶׁהָיוּ לְפָנָיו׃
اُس-سے-پہلے-تھے
H6440

کی۔بدی زیادہ نسبت کی بادشاہوں کے ماضی نے اُس بلکہ تھا، ناپسند کو رب جو کیا کچھ وہی بھی نے عُمری لیکن

26	וַיֵּלֶךְ	בְּכָל־	דֶּרֶךְ	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	[ובחטאתיו	(ובחטאתו)	אֲשֶׁר
	اور-چلا	میں-ساری-	راہ	یربعام	بیٹے-	نباط-کے	[اور-اُس-کے-گناہوں-میں	(اور-اُس-کے-گناہ-میں)	جو
	H3212	H3605	H1870	H3379		H5028			

הֶחֱטִיא	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	לְהַכְעִיס	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	בְּהַבְלֵיהֶם׃
اُس-نے-گناہ-کروایا	کو-	اسرائیل	غصہ-دلانے-کو	کو-	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کے	اُن-کی-بیکار-چیزوں-سے
H2398	H0853	H3478	H3707	H0853	H3068	H0430	H3478	H1892

کو خدا اپنے رب اسرائیلی میں نتیجے تھا۔ اُکسایا پر کرنے کو اسرائیل اور کئے نے یرُبعام جو کئے گناہ تمام وہ کر چل پر نمونے کے نباط بن یرُبعام نے اُس رہے۔دلاتے طیش سے دیوتاؤں باطل اپنے

27	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	עָמְרִי	אֲשֶׁר	עָשָׂה	וּגְבוּרָתוֹ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	הֲלֹא־	הֵם
	اور-باقی	باتیں	عمری-کی	جو	اُس-نے-کیا	اور-اُس-کی-بہادری	جو	اُس-نے-	کیا-نہیں-	وہ
		H1697	H6018			H1369			H3808	H1992

כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים	לְמַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל׃
لکھی-ہوئی	پر-	کتاب	تواریخ	ہ-ایام-کی	بادشاہوں-کے-لیے	اسرائیل-کے
H3789			H1697	H3117	H4428	H3478

میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی عُمری کچھ جو باقی ہیں۔گئی کی بیان

28	וַיִּשְׁכַּב	עָמְרִי	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר	בְּשֹׁמְרוֹן	וַיִּמְלֹךְ	אַחְאָב	בְּנוֹ
	اور-لیٹ-گیا	عمری	ساتھ-	اپنے-باپ-دادا-کے	اور-دفنایا-گیا	میں-سامریہ	اور-بادشاہ-ہوا	اخی-اب	اُس-کا-بیٹا
	H7901	H6018		H0001	H6912	H8111		H0256	

תַּחְתָּיו׃	פ	
اُس-کی-جگہ	۔	
H8478		

ہوا۔نشین تخت اب اخی بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں سامریہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر عُمری جب

29	וְאַחְאָב	בֶּן־	עָמְרִי	מָלַךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בִּשְׁנַת	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמֹנֶה	שָׁנָה	לְאָסָא
	اور-اخی-اب	بیٹا-	عمری-کا	بادشاہ-ہوا	پر-	اسرائیل	میں-سال	اڑتیسویں	اور-آٹھویں	سال	آسا-کے
	H0256		H6018			H3478	H8141	H7970	H8083	H8141	H0609

מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וַיִּמְלֹךְ	אַחְאָב	בֶּן־	עָמְרִי	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בְּשֹׁמְרוֹן	עֶשְׂרִים
بادشاہ	یہوداہ-کے	اور-بادشاہی-کی	اخی-اب-نے	بیٹے-	عمری-کے	پر-	اسرائیل	میں-سامریہ	بائیس
H4428	H3063		H0256		H6018		H3478	H8111	H6242

וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה׃
اور-دو	سال
H8147	H8141

الحکومت دار کا اُس اور تھا، سال ۲۲ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۸۳ویں کے آسا بادشاہ کے یہوداہ عُمری بن اب اخی رہا۔سامریہ

30	וַיַּעַשׂ	אַחְאָב	בֶּן־	עָמְרִי	הָרַע	בְּעֵינֵי	יְהוָה	מִכֹּל	אֲשֶׁר	לְפָנָיו׃
	اور-کیا	اخی-اب-نے	بیٹے-	عمری-کے	ہ-بدی	میں-نظر	یہوواہ-کی	سے-سب	جو	اُس-سے-پہلے-تھے
		H0256		H6018			H3068	H3605		H6440

تھے۔سنگین زیادہ گناہ کے اُس نسبت کی بادشاہوں کے ماضی بلکہ تھے، ناپسند کو رب جو کئے کام ایسے بھی نے اب اخی

31 וַיְהִי֮ הֲנָקֵל֒ לָכְתּוֹ֙ בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם֙ בֶּן־ נְבָט֔ וַיַּקַּח֙ אִשָּׁה֙ אֶת־ אִיזֶ֣בֶל
اور-ہوا کیا-ہلکا-تھا اُس-کا-چلنا میں-گناہوں یربعام بیٹے- نباط-کے اور-لیا بیوی کو- ایزبل
H1961 H7043 H3212 H6722 H3379 H5028 H3947 H0802 H0853 H0348

בַּת־ אֶתְבַּעַל֙ מֶ֣לֶךְ צִידֹנִ֔ים וַיֵּלֶךְ֙ וַיַּעֲבֹ֣ד וַיִּשְׁתָּ֥חוּ לֹ֖ו׃
بیٹی- اتبعل بادشاہ صیدونیوں-کے اور-چلا اور-خدمت-کی اور-سجدہ-کیا اُسے
H1323 H0856 H4428 H6722 H3212 H5647 H7812

میں نتیجے کی۔ بھی شادی سے ایزبل بیٹی کی اِتبعال بادشاہ کے صیدا کر بڑھ سے اِس نے اُس بلکہ تھا نہیں کافی لئے کے اُس چلنا پر نمونے کے یرُبعام لگا۔کرنے پوجا کی اُس کر جھک سامنے کے بعل دیوتا کے اُس وہ

32 וַיָּקֶם֙ מִזְבֵּ֣חַ לַבָּעַ֔ל בֵּ֖ית הַבַּעַ֑ל אֲשֶׁ֥ר בָּנָ֖ה בְּשֹׁמְרֹֽון׃
اور-کھڑی-کی قربان-گاہ بعل-کے-لیے گھر ہ-بعل-کے جو اُس-نے-بنایا میں-سامریہ
H4196 H1129 H8111

دیا۔رکھ میں اُس کر بنا گاہ قربان لئے کے دیوتا اور کیا تعمیر مندر کا بعل نے اُس میں سامریہ

33 וַיַּעַשׂ֙ אַחְאָ֔ב וְאֵ֥ת אֲשֵׁרָ֖ה וַיֹּ֣וסֶף עֲשֹׂ֑ות לְהַכְעִיס֙ אֵ֣ת יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י
اور-بنایا اخی-اب-نے کو- ہ-اشیرہ اور-بڑھایا کرنا غصہ-دلانے-کو کو- یہوواہ خدا
H0256 H0853 H0842 H3254 H6213 H3707 H0853 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵ֔ל כְּכֹ֖ל מַלְכֵ֣י אֲשֶׁ֣ר הָיוּ֙ לְפָנָֽיו׃
اسرائیل-کے سے-سب بادشاہوں اسرائیل-کے جو تھے اُس-سے-پہلے
H3478 H3605 H4428 H3478 H1961 H6440

اسرائیل رب زیادہ کہیں نسبت کی بادشاہوں اسرائیلی تمام کے ماضی سے کاموں گھنونے اپنے نے اُس یوں دیا۔ بنوا بھی بُت کا دیوی یسیرت نے اب اخی دلایا۔طیش کو خدا کے

34 בְּיָמָ֔יו בָּנָ֖ה חִיאֵ֣ל בֵּֽית־ הָאֱלִ֑י אֶת־ יְרִיחֹ֗ה בַּאֲבִירָ֤ם בְּכֹרֹו֙
اُس-کے-دنوں-میں بنایا حیئیل-نے بیت-ایلی کو- یریحو ابیرام-کی-قیمت-پر اُس-کے-پہلوٹھے
H3117 H1129 H2419 H1017 H0853 H3405 H0048 H1060

יְסָדָ֔הּ וּבִשְׁנִיבֵ֖(ן) וּבְשְׁגֻבֹ֣(ו) הִצִּ֑יב בִּצְעִירֹ֗ו
اُس-نے-بنیاد-رکھی [اور-سجیب-کی-قیمت-پر] (اور-سجوب-کی-قیمت-پر) اُس-نے-لگائے اُس-کے-چھوٹے-بیٹے
H3245 H7687 H7687 H5324 H6810

דְּלָתֶ֔יהָ כִּדְבַר֙ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר בְּיַד֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּן־ נ֑וּן׃ ס
اُس-کے-دروازے کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے جو اُس-نے-کہا کے-ہاتھ-سے یشوع بیٹے- نون-کے ۔
H1697 H3068 H1696 H3027 H3091 H5126

سب کا اُس تو گئی رکھی بنیاد کی اُس جب کیا۔ تعمیر سے سرے نئے کو شہر یریحو نے ایل حی والے رہنے کے ایل بیت دوران کے حکومت کی اب اخی پوری بات وہ کی رب یوں پڑی۔ دینی جان اپنی کو سجوب بیٹے چھوٹے سے سب کے اُس تو دیئے لگا دروازے کے شہر نے اُس جب اور گیا، مر ابیرام بیٹا بڑا سے تھی۔فرمائی معرفت کی نون بن یشوع نے اُس جو ہوئی

Chapter 17

1 וַיֹּ֤אמֶר אֵלִיָּ֙הוּ֙ הַתִּשְׁבִּ֔י מִתֹּשְׁבֵ֖י גִּלְעָ֑ד אֶל־ אַחְאָ֣ב חַי־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔י
اور-کہا ایلیاہ-نے ہ-تشبی باشندوں-میں-سے جلعاد-کے کی-طرف اخی-اب زندہ-ہے- یہوواہ خدا
H0559 H0452 H8664 H8664 H1568 H0413 H0256 H2416 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר עָמַ֖דְתִּי לְפָנָ֑יו אִם־ יִהְיֶ֤ה הַשָּׁנִים֙ הָאֵ֔לֶּה טַ֖ל וּמָטָ֑ר
اسرائیل-کے جس-کے آگے-کھڑا-ہوں-میں اُس-کے-سامنے اگر- ہوگی ہ-اِن سالوں شبنم اور-بارش
H3478 H5975 H6440 H1961 H8141 H0428 H2919 H4306

כִּ֚י אִם־ לְפִ֣י דְבָרָֽי׃ ס
مگر سوا- میرے-کہنے-کے-مطابق میری-بات-کے ۔
H1697 H6310

والے آنے ہوں، کرتا مَیں خدمت کی جس قَسم کی خدا کے اسرائیل رب کہا، سے بادشاہ اب اخی تھا کا تِشبی شہر کے جِلعاد جو نے نبی الیاس دن ایک کہوں۔نہ مَیں تک جب گی پڑے بارش نہ اوس، نہ میں سالوں

2	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלָיו	לֵאמֹר׃	
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	اُس-کی-طرف	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

کہا،سے الیاس نے رب پھر

3	לֵךְ	מִזֶּה	וּפָנִיתָ	לְךָ	קֵדְמָה	וְנִסְתַּרְתָּ	בְּנַחַל	כְּרִית	אֲשֶׁר	עַל־
	جا	یہاں-سے	اور-مڑ	اپنے-آپ-کو	مشرق-کی-طرف	اور-چھپ	میں-نالے	کریت	جو	کے-سامنے-
	H3212	H2088	H6437			H5641		H3747		

פְּנֵי	הַיַּרְדֵּן׃	
چہرے-کے	ہ-یردن	
H6440	H3383	

ہے۔بہتی میں یردن دریائے ندی کی جس جا چھپ میں کریت وادیٔ کے کر سفر طرف کی مشرق جا! چلا سے یہاں

4	וְהָיָה	מִן־הַנַּחַל	תִּשְׁתֶּה	וְאֶת־	הָעֹרְבִים	צִוִּיתִי	לְכַלְכְּלֶךָ	שָׁם׃
	اور-ہوگا	سے-نالے	تُو-پیئے-گا	اور-کو-	ہ-کووں	میں-نے-حکم-دیا	تجھے-کھلانے-کو	وہاں
	H1961		H8354	H0853	H6158	H6680	H3557	H8033

ہے۔دیا حکم کا کھلانے کھانا وہاں تجھے کو کوّوں نے مَیں اور ہے، سکتا پی سے ندی تُو پانی

5	וַיֵּלֶךְ	וַיַּעַשׂ	כִּדְבַר	יְהוָה	וַיֵּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	בְּנַחַל	כְּרִית	אֲשֶׁר	עַל־
	اور-چلا	اور-کیا	کلام-کے-مطابق	یہوواہ-کے	اور-چلا	اور-بیٹھا	میں-نالے	کریت	جو	کے-سامنے-
	H3212		H1697	H3068	H3212	H3427		H3747		

פְּנֵי	הַיַּרְדֵּן׃	
چہرے-کے	ہ-یردن	
H6440	H3383	

ہے۔بہتی میں یردن دریائے ندی کی جس لگا رہنے میں کریت وادیٔ اور ہوا روانہ کر سن کی رب الیاس

6	וְהָעֹרְבִים	מְבִיאִים	לוֹ	לֶחֶם	וּבָשָׂר	בַּבֹּקֶר	וּבָשָׂר	וְלֶחֶם	בָּעֶרֶב	וּמִן־	הַנַּחַל
	اور-کووے	لاتے-تھے	اُسے	روٹی	اور-گوشت	میں-صبح	اور-گوشت	اور-روٹی	میں-شام	اور-سے-	ہ-نالے
	H6158	H0935		H3899	H1320	H1242	H1320	H3899	H6153		

יִשְׁתֶּה׃	
پیتا-تھا	
H8354	

تھا۔پیتا سے ندی وہ پانی اور رہے، پہنچاتے گوشت اور روٹی اُسے کوّے شام و صبح

7	וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	וַיִּיבַשׁ	הַנָּחַל	כִּי	לֹא־	הָיָה	גֶּשֶׁם	בָּאָרֶץ׃	ס
	اور-ہوا	کے-بعد	دنوں-کے	اور-سوکھ-گیا	ہ-نالا	کیونکہ	نہیں-	تھی	بارش	میں-زمین	۔
	H1961	H7093	H3117	H3001			H3808	H1961	H1653	H0776	

گیابو ختم بالکل پانی کا اُس جب گئی۔ سوکھ آہستہ آہستہ ندی لئے اِس ہوئی، نہ بارش میں عرصے پورے اِس

8	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלָיו	לֵאמֹר׃
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	اُس-کی-طرف	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے الیاس دوبارہ رب تو

9 קוּם לֵךְ צָרְפַתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וְיָשַׁבְתָּ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה
اُٹھ جا صرفت جو صیدا-کا-ہے اور-رہ وہاں دیکھ میں-نے-حکم-دیا وہاں عورت
H6680 H8033 H3427 H6721 H6886 H3212 H2009 H8033 H0802

אַלְמָנָה לְכַלְכְּלֵךְ׃
بیوہ تجھے-کھلانے-کو
H0490 H3557

ہے۔ دیا حکم کا کھلانے کھانا تجھے کو بیوہ ایک کی وہاں نے مَیں بس۔ جا میں صارپت شہر کے صیدا کر ہو روانہ سے یہاں

10 וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָה וַיָּבֹא אֶל־ פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־ שָׁם אִשָּׁה אַלְמָנָה
اور-اُٹھا اور-چلا صرفت اور-آیا کی-طرف دروازے ہ-شہر-کے اور-دیکھ- وہاں عورت بیوہ
H0490 H0802 H8033 H2009 H6607 H0413 H0935 H6886 H3212

מְקֹשֶׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר קְחִי־ נָא לִי מְעַט־ מַיִם בַּכְּלִי
چُنتی-ہوئی لکڑیاں اور-پکارا اُسے اور-کہا لے- براہ-کرم میرے-لیے تھوڑا- پانی میں-برتن
H3627 H4325 H4592 H4994 H3947 H0559 H0413 H7121 H6086

וְאֶשְׁתֶּה׃
اور-میں-پیؤں-گا
H8354

رہی کر جمع کر چن لکڑیاں لئے کے جلانے بیوہ ایک وہاں گیا۔ پہنچ پاس کے دروازے کے شہر وہ کرتے کرتے سفر ہوا۔ روانہ لئے کے صارپت الیاس چنانچہ پلائیں۔ سا تھوڑا مجھے کر بھر پانی میں برتن کسی ذرا کہا، نے الیاس کر بُلا اُسے تھی۔

11 וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר אֵלֶיהָ וַיֹּאמַר לְקְחִי־ נָא לִי פַּת־ לֶחֶם בְּיָדֵךְ׃
اور-چلی لینے اور-پکارا اُسے اور-کہا لے- براہ-کرم میرے-لیے ٹکڑا- روٹی میں-اپنے-ہاتھ
H3212 H3947 H7121 H0413 H0559 H3947 H4994 H0559 H3899 H3027

لانا! بھی ٹکڑا کا روٹی لئے میرے کہا، کر دے آواز پیچھے کے اُس نے الیاس کہ تھی رہی جا لانے پانی ابھی وہ

12 וַתֹּאמֶר חַי־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־ יֶשׁ־ לִי מָעוֹג כִּי אִם־ מְלֵא
اور-کہا-اُس-نے زندہ-ہے- یہوواہ تیرا-خدا اگر- ہے- میرے-لیے روٹی مگر سوا- بھری
H0559 H3068 H0430 H0518 H3426 H4580 H3588 H4393

כַּף־ קֶמַח בַּכַּד וּמְעַט־ שֶׁמֶן בַּצַּפַּחַת וְהִנְנִי מְקֹשֶׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים
مُٹھی- آٹے میں-برتن اور-تھوڑا- تیل میں-کٹورے اور-دیکھ-میں چُنتی-ہوئی دو لکڑیاں
H3709 H7058 H3537 H4592 H8081 H6835 H2009 H8147 H6086

וּבָאתִי וַעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי וַאֲכַלְנֶהוּ וָמָתְנוּ׃
اور-میں-جاؤں-گی اور-میں-بناؤں-گی-اُسے میرے-لیے اور-میرے-بیٹے-کے-لیے اور-ہم-کھائیں-گے-اُسے اور-ہم-مریں-گے
H0935 H0398 H4191

سا تھوڑا میں دوسرے اور میدہ بھر مٹھی میں برتن ایک بس، ہے۔ نہیں کچھ پاس میرے قَسم، کی خدا کے آپ رب بولی، اور گئی رُک بیوہ کر سن یہ ہے۔ یقینی موت ہماری بعد کے اِس پکاؤں۔ کھانا آخری لئے کے بیٹے اپنے اور اپنے تاکہ ہوں رہی چن لکڑیاں ایک چند لئے کے جلانے مَیں اب ہے۔ گیا رہ تیل

13 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַל־ תִּירְאִי בֹּאִי עֲשֵׂה כִּדְבָרֵךְ אַךְ עֲשִׂי־ לִי
اور-کہا اُسے ایلیاہ-نے مت- ڈر آ کر اپنی-بات-کے-مطابق بس بنا- میرے-لیے
H0559 H0413 H0452 H0408 H3372 H0935 H6213 H1697 H0389 H6213 H0518

מְשָׁם עֻגָה קְטַנָּה בָּרִאשֹׁנָה וְהוֹצֵאת לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךְ תַּעֲשִׂי
وہاں-سے روٹی چھوٹی پہلے اور-لا-کر-دے میرے-لیے اور-تیرے-لیے اور-تیرے-بیٹے-کے-لیے بنانا
H8033 H5692 H7223 H3318 H0518 H0518 H1121 H6213

בָּאַחֲרֹנָה׃ ס
بعد-میں ۔
H0314

جو پھر آئیں۔ لے پاس میرے کر بنا روٹی سی چھوٹی لئے میرے پہلے لیکن ہے۔ کہا نے آپ جو کریں کچھ وہ بےشک مت! ڈریں دی، تسلی اُسے نے الیاس بنائیں۔روٹی لئے کے بیٹے اپنے اور اپنے سے اُس ہو گیا رہ باقی

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּד הַקֶּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן לֹא תֶחְסָר עַד יוֹם תִּתֵּן יְהוָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה׃

کیونکہ کیوں کہا یہوواہ-نے خدا اسرائیل-کے برتن ہ-آٹے-کا نہیں ختم-ہوگا اور-کٹورا ہ-تیل-کا
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3537 H7058 H3808 H3615 H6835 H8081

نہیں گھٹے-گا تک دن [دینے-کے-] (دینے-کے) یہوواہ-کے بارش پر- چہرے-کے ہ-زمین
H3808 H2637 H5704 H3117 H5414 H5414 H3068 H1653 H6440 H0127

گے۔ ہوں نہیں خالی برتن کے تیل اور میدے تک تب دے نہ برسنے بارش رب تک جب ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کیونکہ

15 וַתֵּלֶךְ וַתַּעַשׂ כִּדְבַר אֵלִיָּהוּ וַתֹּאכַל [הוא-] [וה-] [וה-] (וה-) (וה-)

اور-چلی اور-کیا-اُس-نے کلام-کے-مطابق ایلیاہ-کے اور-کھایا [وہ-] [اور-وہ] (وہ-) (اور-وہ)
H3212 H6213 H1697 H0452 H0398 [H1931] [H1931] [H1931] (H1931) (H1931)

וְהִיא וּבֵיתָהּ יָמִים׃

اور-اُس-کا-گھرانا دنوں
H3117

کھانا لئے کے بیٹے کے اُس اور بیوہ الیاس، روز بہ روز ہوا۔ نہ ختم کبھی تیل اور میدہ واقعی تھا۔ کہا اُسے نے الیاس جیسا کیا ہی ویسا کر جا نے عورت تھا۔فرمایا معرفت کی الیاس نے رب جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب رہا۔ یاب دست

16 כַּד הַקֶּמַח לֹא כָלְתָה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן לֹא חָסֵר כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר

برتن ہ-آٹے-کا نہیں ختم-ہوا اور-کٹورا ہ-تیل-کا نہیں گھٹا کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے جو
H3537 H7058 H3808 H3615 H6835 H8081 H3808 H2638 H1697 H3068 H0834

דִּבֶּר בְּיַד אֵלִיָּהוּ׃ פ

اُس-نے-کہا کے-ہاتھ-سے ایلیاہ-کے
H1696 H3027 H0452

کھانا لئے کے بیٹے کے اُس اور بیوہ الیاس، روز بہ روز ہوا۔ نہ ختم کبھی تیل اور میدہ واقعی تھا۔ کہا اُسے نے الیاس جیسا کیا ہی ویسا کر جا نے عورت تھا۔فرمایا معرفت کی الیاس نے رب جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب رہا۔ یاب دست

17 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶּן־ הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבָּיִת וַיְהִי

اور-ہوا بعد ہ-باتوں ہ-اِن بیمار-ہوا بیٹا- ہ-عورت-کا مالکن ہ-گھر-کی اور-تھی
H1961 H0310 H1697 H0428 H2470 H1121 H0802 H1172 H1004 H1961

חָלְיוֹ חָזָק מְאֹד עַד שֶׁלֹּא נוֹתְרָה בּוֹ נְשָׁמָה׃

اُس-کی-بیماری شدید بہت یہاں-تک-کہ نہیں- جو باقی-رہی- اُس-میں سانس
H2483 H2389 H3966 H5704 H3808 H0834 H3498 H1004 H5397

گئی۔نکل جان کی اُس ہوتے ہوتے اور ہوئی، خراب بہت طبیعت کی اُس گیا۔ ہو بیمار بیٹا کا بیوہ دن ایک

18 וַתֹּאמֶר אֶל־ אֵלִיָּהוּ מַה־ לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי

اور-کہا-اُس-نے کی-طرف ایلیاہ کیا- میرے-لیے اور-تیرے-لیے مرد ہ-خدا-کا تُو-آیا میرے-پاس
H0559 H0413 H0452 H4100 H0369 H0376 H0430 H0935 H0413

לְהַזְכִּיר עֲוֹנִי וְלַהֲמִית אֶת־ בְּנִי׃

یاد-دلانے-کو میری-بدی اور-مارنے-کو کو- میرے-بیٹے
H2142 H5771 H4191 H0853

یاد کی گناہ میرے کو رب کہ ہیں آئے یہاں سے مقصد اِس صرف تو آپ واسطہ؟ کیا ساتھ کے آپ میرا خدا، مردِ لگی، کرنے شکایت سے الیاس بیوہ تب ڈالیں! مار کو بیٹے میرے کر دلا

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי־לִי בִּנֵךְ וַיִּקָּחֶהוּ מֵחֵיקָהּ וַיַּעֲלֵהוּ אֶל־
اور-کہا اُسے دے- مجھے اپنے-بیٹے کو- اُس-کی-گود-سے اور-لیا-اُسے اور-لے-گیا-اُسے کی-طرف
H0559 H0413 H5414 H0853 H3947 H2436 H5927 H0413

הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר־הוּא יֹשֵׁב בּוֹ וַיַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־מִטָּתוֹ׃
ہ-بالا-خانے جہاں- وہ رہتا-تھا وہاں اور-لٹایا-اُسے پر- اپنے-بستر
H5944 H3427 H1931 H8033 H7901 H5921 H4296

اُسے وہاں اور گیا لے میں کمرے اپنے پر چھت کر اُٹھا سے میں گود کی عورت کو لڑکے وہ دیں۔ دے مجھے کو بیٹے اپنے کہا، میں جواب نے الیاس کررکھ پر چارپائی

20 וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהָי הֲגַם עַל־הָאַלְמָנָה אֲשֶׁר־
اور-پکارا کی-طرف یہوواہ اور-کہا یہوواہ میرے-خدا کیا-بھی پر- ہ-بیوہ جس-کے-ساتھ-
H7121 H0413 H3068 H0559 H3068 H0430 H1571 H5921 H0490

אֲנִי מִתְגּוֹרֵר עִמָּהּ לְהָמִית אֶת־בְּנָהּ׃
میں ٹھہرتا-ہوں اُس-کے-ساتھ مارنے-کو کو- اُس-کے-بیٹے
H0589 H5978 H6419 H0853 H1121

کیوں مرنے کو بیٹے کے اُس نے تُو ہے؟ دیا ڈال کیوں میں مصیبت ایسی ہوں مَیں مہمان کا جس کو بیوہ اِس نے تُو خدا، میرے رب اے لگا، کرنے دعا دیا؟

21 וַיִּתְמֹדֵד עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה
اور-لیٹا پر- ہ-لڑکے تین بار اور-پکارا کی-طرف یہوواہ اور-کہا یہوواہ
H4058 H5921 H3206 H7969 H6471 H7121 H0413 H3068 H0559 H3068

אֱלֹהָי תָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ׃
میرے-خدا لوٹ جان- ہ-لڑکے-کی پر- اُس-کے-جسم-میں
H0430 H7725 H5315 H3206 H5921 H7130

دے! آنے واپس میں اُس کو جان کی بچے کرم براہِ خدا، میرے رب اے رہا، کرتا التماس سے رب ساتھ ساتھ اور ہوا دراز پر لاش بار تین وہ

22 וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיָּהוּ וַתָּשָׁב נֶפֶשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבּוֹ וַיָּחִי׃
اور-سنا یہوواہ-نے میں-آواز ایلیاہ-کی اور-لوٹ-آئی جان- ہ-لڑکے-کی پر- اُس-کے-جسم-میں اور-جی-اُٹھا
H8085 H3068 H0452 H7725 H5315 H3206 H5921 H7130 H2421

آئی۔واپس میں اُس جان کی لڑکے اور سنی، کی الیاس نے رب

23 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיֹּרִדֵהוּ מִן־הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ
اور-لیا ایلیاہ-نے کو- ہ-لڑکے اور-اُتارا-اُسے سے- ہ-بالا-خانے میں-گھر اور-دیا-اُسے اُس-کی-ماں-کو
H3947 H0452 H0853 H3206 H3381 H4480 H5944 H1004 H5414 H0517

וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ רְאִי חַי בִּנֵךְ׃
اور-کہا ایلیاہ-نے دیکھ زندہ تیرا-بیٹا
H0559 H0452 H7200 H2416 H1121

ہے! زندہ بیٹا کا آپ دیکھیں، بولا، کر دے واپس کو ماں کی اُس اُسے اور آیا لے نیچے کر اُٹھا اُسے الیاس

24 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיָּהוּ עַתָּה זֶּה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אָתָּה
اور-کہا ہ-عورت-نے کی-طرف ایلیاہ اب یہ میں-نے-جانا کہ مرد خدا-کا تُو-ہے
H0559 H0802 H0413 H0452 H6258 H2088 H3045 H3588 H0376 H0430 H0859

וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךְ אֱמֶת׃ פ
اور-کلام- یہوواہ-کا تیرے-منہ-میں سچ ۔
H1697 H3068 H6310 H0571

ہے۔ سچ وہ ہیں بولتے سے طرف کی رب آپ کچھ جو کہ اور ہیں پیغمبر کے اللہ آپ کہ ہے لیا جان نے مَیں اب دیا، جواب نے عورت

Chapter 18

1 וַיְהִי יָמִים רַבִּים וּדְבַר־ יְהוָה הָיָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר
اور-ہوا دن بہت اور-کلام- یہوواہ-کا ہوا کی-طرف ایلیاہ میں-سال ہ-تیسرے کہتے-ہوئے
H1961 H3117 H0559 H1697 H3068 H1961 H0413 H0452 H8141 H7992 H0559

הֵרָאֵה אֶל־ אַחְאָב וְאֶתְּנָה מָטָר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה׃
جا دکھا کی-طرف اخی-اب اور-میں-دوں-گا بارش پر- چہرے-کے ہ-زمین
H3212 H7200 H0413 H0256 H5414 H4306 H0127 H6440

سلسلہ کا بارش مَیں کر۔ پیش سامنے کے اب اخی کو آپ اپنے کر جا اب ہوا، کلام ہم سے الیاس رب میں سال تیسرے کے کال پھر گئے۔ گزر دن بہت گا۔ دوں کر شروع دوبارہ

2 וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ לְהֵרָאוֹת אֶל־ אַחְאָב וְהָרָעָב חָזָק בְּשֹׁמְרוֹן׃
اور-چلا ایلیاہ دکھانے-کو کی-طرف اخی-اب اور-قحط شدید میں-سامریہ
H3212 H0452 H7200 H0413 H0256 H7458 H2389 H8111

تھا،میں گرفت سخت کی کال سامریہ۔ وقت اُس گیا۔ چلا اسرائیل لئے کے ملنے سے اب اخی الیاس چنانچہ

3 וַיִּקְרָא אַחְאָב אֶל־ עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יָרֵא אֶת־
اور-بلایا اخی-اب-نے کی-طرف عبدیاہ جو پر- ہ-گھر-تھا اور-عبدیاہ تھا ڈرتا-تھا سے-
H7121 H0256 H0413 H5662 H0834 H1961 H3373 H0854

יְהוָה מְאֹד׃
یہوواہ بہت
H3068 H3966

تھا۔مانتا خوف کا رب)عبدیاہ بُلایا۔ کو عبدیاہ انچارج کے محل نے اب اخی لئے اِس

4 וַיְהִי בְּהַכְרִית אִיזֶבֶל אֶת נְבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִאִים וַיַּחְבִּיאֵם
اور-ہوا ایزبل-کے کاٹتے-میں کو نبیوں یہوواہ-کے لیا اور-لیا عبدیاہ-نے سو نبیوں اور-چھپایا-اُنہیں
H1961 H3772 H0853 H0348 H5030 H3068 H3947 H5662 H3967 H5030 H2244

חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְּעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וָמָיִם׃
پچاس آدمی میں-غار اور-کھلایا-اُنہیں روٹی اور-پانی-سے
H2572 H0376 H4631 H3557 H3899 H4325

تھے، رہتے نبی ۰۵ میں غار ہر تھا۔ دیا چھپا میں غاروں دو کو نبیوں ۰۰۱ نے عبدیاہ تو تھی کی کوشش کی کرنے قتل کو نبیوں تمام کے رب نے ایزبل جب تھا۔(رہتا پہنچاتا چیزیں کی پینے کھانے اُنہیں عبدیاہ اور

5 וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־ עֹבַדְיָהוּ לֵךְ בָּאָרֶץ אֶל־ כָּל־ מַעְיְנֵי הַמַּיִם
اور-کہا اخی-اب-نے کی-طرف عبدیاہ جا میں-زمین کی-طرف سارے- چشموں ہ-پانی-کے
H0559 H0256 H0413 H5662 H3212 H0776 H0413 H3605 H4599 H4325

וְאֶל כָּל- הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חָצִיר וְנִחְיֶה וְלֹא נַכְרִית מֵהַבְּהֵמָה׃
اور-کی-طرف سارے- ہ-نالوں شاید ملے-گی گھاس اور-ہم-زندہ-رکھیں-گے اور-نہیں ہم-کھوئیں-گے سے-جانوروں
H0413 H3605 H0194 H4672 H2421 H3808 H3772 H0929

اپنے ہم جو جائے مل گھاس کچھ کہیں شاید کریں۔ معائنہ کا وادیوں اور چشموں تمام کر گزر سے میں ملک پورے دیا، حکم کو عبدیاہ نے اب اخی اب پڑے۔ کرنا ذبح کو جانوروں کچھ باعث کے قلت کی کھانے ہمیں کہ ہو نہ ایسا سکیں۔ بچا اُنہیں کر کھلا کو خچروں اور گھوڑوں

6 וַיַּחַלְקוּ לָהֶם וַיַּעַבְרוּ־לָעֶבֶר בָּהּ אַחְאָב הָלַךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבַדּוֹ וְעֹבַדְיָהוּ
اور-بانٹا اُنہوں-نے کو- ہ-زمین گزرنے-کو- اُس-میں اخی-اب گیا میں-راہ ایک اکیلا اور-عبدیاہ
H5662 H0905 H0259 H1870 H1980 H0256 H0776 H0853 H1992

הָלַךְ בְּדֶרֶךְ־אֶחָד לְבַדּוֹ׃
گیا میں-راہ- ایک اکیلا
H1980 H1870 H0259 H0905

گئے۔ہو الگ سے دوسرے ایک دونوں پھر کہاں، عبدیاہ اور گا جائے کہاں اب اخی کہ کیا مقرر نے اُنہوں

7 וַיְהִי עֹבַדְיָהוּ בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיַּכִּרֵהוּ וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו
اور-تھا عبدیاہ میں-راستے اور-دیکھو ایلیاہ اُسے-ملنے-کو اور-پہچانا-اُسے اور-گرا پر- اپنے-منہ
H1961 H5662 H1870 H2009 H0452 H7125 H5307 H6440

וַיֹּאמֶר הַאַתָּה זֶה אֲדֹנִי אֵלִיָּהוּ׃
اور-کہا کیا-تُو یہ میرے-آقا ایلیاہ
H0559 H2088 H0113 H0452

آپ کیا الیاس، آقا میرے بولا، کر جھک بل کے منہ وہ تو پہچانا اُسے نے عبدیاہ جب آیا۔ نظر ہوئے آتے طرف کی اُس الیاس اچانک کو عبدیاہ چلتے چلتے ہیں؟ہی

8 וַיֹּאמֶר לוֹ אָנִי לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
اور-کہا اُسے میں جا کہ اپنے-آقا-کو دیکھ ایلیاہ
H0559 H0589 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452

ہے۔گیا آ الیاس کہ دیں اطلاع کو مالک اپنے جائیں، ہوں۔ ہی مَیں جی، دیا، جواب نے الیاس

9 וַיֹּאמֶר מֶה חָטָאתִי כִּי־אַתָּה נֹתֵן אֶת־עַבְדְּךָ בְּיַד־אַחְאָב
اور-کہا کیا میں-نے-گناہ-کیا کیونکہ- تُو دیتا-ہے کو- اپنے-خادم کے-ہاتھ-میں اخی-اب-کے
H0559 H4100 H2398 H3588 H5414 H0853 H5650 H3027 H0256

לַהֲמִיתֵנִי׃
مجھے-مارنے-کو
H4191

ہیں؟چاہتے مروانا سے اب اخی مجھے آپ کہ ہے ہوئی غلطی کیا سے مجھ کیا، اعتراض نے عبدیاہ

10 וְחַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֶשׁ־גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁלַח אֲדֹנִי שָׁם
زندہ-ہے یہوواہ تیرا-خدا اگر- ہے- قوم اور-سلطنت جو نہیں- بھیجا میرے-آقا-نے وہاں
H0559 H3068 H0430 H0518 H3426 H1471 H4467 H0834 H3808 H7971 H0113 H8033

וְאָמְרוּ אֵין הִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא
اور-اُنہوں-نے-کہا نہیں اور-قسم-دلوائی کو- ہ-سلطنت اور-کو- ہ-قوم کہ نہیں
H0559 H0369 H7650 H0853 H4467 H0853 H1471 H3588 H3808

לְבַקֶּשְׁךָ וְאָמְרוּ אֵין הִשְׁבִּיעַ אֶת־הַמַּמְלָכָה וְאֶת־הַגּוֹי כִּי לֹא
تجھے-ڈھونڈنے اور-اُنہوں-نے-کہا نہیں اور-قسم-دلوائی کو- ہ-سلطنت اور-کو- ہ-قوم کہ نہیں
H1245 H0559 H0369 H7650 H0853 H4467 H0853 H1471 H3588 H3808

יִמְצָאֶךָּ׃
وہ-تجھے-پائے-گی
H4672

نہیں یہاں الیاس کہ ملا جواب جہاں اور نکالیں۔ ڈھونڈ کو آپ تاکہ ہے دیا بھیج میں ملک اور قوم ہر کو بندوں اپنے نے بادشاہ قَسم، کی خدا کے آپ رب ہیں۔رہے ناکام میں لگانے کھوج کا الیاس ہم کہ پڑی کھانی قَسم کو لوگوں وہاں ہے

11 וְעַתָּה אַתָּה אֱמֹר לֵךְ אֱמֹר לַאדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיָּהוּ׃
اور-اب تُو کہتا-ہے جا کہ اپنے-آقا-کو دیکھ ایلیاہ
H6258 H0559 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452

ہے؟یہاں الیاس کہ بتاؤں اُسے کر جا پاس کے بادشاہ مَیں کہ ہیں چاہتے آپ اب اور

12 וְהָיָה֙ וְאֲנִ֔י אֵלֵ֖ךְ מֵאִתָּ֑ךְ וְר֣וּחַ יְהוָ֗ה יְשָׂאֲךָ֙ עַל֙ אֲשֶׁר־
اور-ہوگا میں جاؤں-گا تیرے-پاس-سے اور-روح یہوواہ-کی تجھے-اُٹھ-لے-جائے-گی جو پر نہیں-
H1961 H0589 H3212 H0854 H7307 H3068 H5375 H3808

אֵדָּ֔ע וּבָאתִי֙ וְהִגַּ֣יד לְאַחְאָ֔ב וְלֹ֥א יִמְצָאֲךָ֖ וְהָרָגָ֑נִי וְעַבְדְּךָ֥
میں-جانتا اور-میں-آؤں-گا بتانے اخی-اب-کو اور-نہیں وہ-تجھے-پائے-گا اور-وہ-مجھے-مارے-گا اور-تیرا-خادم
H3045 H0935 H5046 H0256 H3808 H4672 H2026 H5650

יָרֵ֖א אֶת־יְהוָ֥ה מִנְּעֻרָֽי׃
ڈرتا-ہے سے- یہوواہ اپنی-جوانی-سے
H3372 H0854 H3068

یہاں کر سن اطلاع یہ میری بادشاہ اگر جائے۔ لے جگہ نامعلوم کسی کر اُٹھا کو آپ روح کا رب تو جاؤں چلا کر چھوڑ کو آپ مَیں جب کہ ہے ممکن عین ہوں۔آیا مانتا خوف کا رب تک آج کر لے سے جوانی مَیں کہ رہے یاد گا۔ ڈالے مار مجھے تو پائے نہ کو آپ اور آئے

13 הֲלֹ֣א הֻגַּ֗ד לַֽאדֹנִי֙ אֵ֣ת אֲשֶׁר־עָשִׂ֔יתִי בַּהֲרֹ֥ג אִיזֶ֖בֶל אֵ֣ת נְבִיאֵ֣י יְהוָ֑ה
کیا-نہیں- بتایا-گیا میرے-آقا-کو کو جو- میں-نے-کیا مارتے-میں ایزبل-کے کو نبیوں یہوواہ-کے
H3808 H5046 H0113 H0853 H0834 H6213 H2026 H0348 H0853 H5030 H3068

וָאַחְבִּ֣א מֵאָ֣ה אִ֔ישׁ חֲמִשִּׁ֥ים חֲמִשִּׁ֖ים בַּמְּעָרָ֑ה וָאֲכַלְכְּלֵ֥ם לֶ֖חֶם וָמָֽיִם׃
اور-میں-نے-چھپایا سے-نبیوں یہوواہ-کے سو آدمی پچاس پچاس میں-غار اور-میں-نے-کھلایا-اُنہیں روٹی اور-پانی-سے
H2244 H5030 H3068 H3967 H0376 H2572 H2572 H0376 H4631 H3557 H3899 H4325

کو نبیوں پچاس پچاس میں غاروں دو مَیں کِیا؟ کیا نے مَیں تو تھی رہی کر قتل کو نبیوں کے رب ایزبل جب کہ پہنچی نہیں خبر یہ تک آقا میرے کیا رہا۔پہنچاتا چیزیں کی پینے کھانے اُنہیں کر چھپا

14 וְעַתָּ֣ה אַתָּ֗ה אֹמֵ֤ר לֵךְ֙ אֱמֹ֣ר לַֽאדֹנֶ֔יךָ הִנֵּ֥ה אֵלִיָּ֖הוּ וְהָרָגָ֥נִי׃ ס
اور-اب تُو کہتا-ہے جا کہ اپنے-آقا-کو دیکھ ایلیاہ اور-وہ-مجھے-مارے-گا ۔
H6258 H0559 H3212 H0559 H0113 H2009 H0452 H2026

گا۔ڈالے مار ضرور مجھے وہ ہے؟ گیا آ یہاں الیاس کہ دوں اطلاع اُسے کر جا پاس کے اب اخی مَیں کہ ہیں چاہتے آپ اب اور

15 וַיֹּ֣אמֶר אֵלִיָּ֗הוּ חַי־יְהוָ֤ה צְבָאוֹת֙ אֲשֶׁ֣ר עָמַ֣דְתִּי לְפָנָ֔יו כִּ֥י הַיּ֖וֹם
اور-کہا ایلیاہ-نے زندہ-ہے یہوواہ لشکروں-کا جس-کے آگے-کھڑا-ہوں-میں اُس-کے-سامنے کہ آج
H0559 H0452 H2416 H3068 H6635 H0834 H5975 H6440 H0834 H3117

אֵרָאֶ֥ה אֵלָ֖יו׃
میں-دکھاؤں-گا اُسے
H7200 H0413

گا۔کروں پیش کو بادشاہ ضرور کو آپ اپنے مَیں آج ہوں، کرتا مَیں خدمت کی جس قَسم کی حیات کی الافواج رب کہا، نے الیاس

16 וַיֵּ֣לֶךְ עֹבַדְיָ֔הוּ לִקְרַ֣את אַחְאָ֔ב וַיַּגֶּד־לוֹ֙ וַיֵּ֣לֶךְ אַחְאָ֔ב לִקְרַ֖את אֵלִיָּֽהוּ׃
اور-چلا عبدیاہ ملنے اخی-اب-سے اور-بتایا- اُسے اور-گیا اخی-اب ملنے ایلیاہ-سے
H3212 H5662 H7125 H0256 H5046 H3212 H0256 H7125 H0452

آیا۔لئے کے ملنے سے الیاس اب اخی کر سن یہ پہنچائی۔ خبر کی الیاس کو بادشاہ اور گیا چلا عبدیاہ تب

17 וַיְהִ֗י כִּרְאוֹת֙ אַחְאָ֔ב אֶת־אֵלִיָּ֖הוּ וַיֹּ֣אמֶר אַחְאָ֔ב אֵלָ֖יו הַאַתָּ֣ה זֶ֑ה עֹכֵ֖ר
اور-ہوا جب-دیکھا اخی-اب-نے کو- ایلیاہ اور-کہا اخی-اب-نے اُسے کیا-تُو یہ مصیبت-لانے-والا
H1961 H7200 H0256 H0853 H0452 H0559 H0256 H0413 H0859 H2088 H5916

יִשְׂרָאֵֽל׃
اسرائیل-پر
H3478

ہیں؟ گئے آ واپس آپ کیا والے، ڈالنے میں مصیبت کو اسرائیل اے بولا، اب اخی ہی دیکھتے کو الیاس

18 וַיֹּאמֶר לֹא עָכַרְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־אַתָּה וּבֵית אָבִיךָ
اور-کہا نہیں میں-نے-مصیبت-لائی کو- اسرائیل بلکہ مگر- تُو-نے اور-گھرانے تیرے-باپ-کے
H0559 H3808 H5916 H0853 H3478 H0001

בְּעָזְבְכֶם אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וַתֵּלֶךְ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים׃
تم-لوگوں-کے-چھوڑنے-سے کو- حکم یہوواہ-کے اور-تُو-چلا پیچھے ہ-بعلوں-کے
H0853 H4687 H3068 H3212

کے بُتوں کے بعل کر چھوڑ احکام کے رب آپ گھرانا۔ کا باپ کے آپ اور آپ بلکہ بنا نہیں باعث کا مصیبت لئے کے اسرائیل تو مَیں کیا، اعتراض نے الیاس ہیں۔گئے لگ پیچھے

19 וְעַתָּה שְׁלַח קְבָץ אֵלַי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֶת־נְבִיאֵי
اور-اب بھیج جمع-کر میرے-پاس کو- سارے- اسرائیل کی-طرف پہاڑ ہ-کرمل اور-کو- نبیوں
H6258 H7971 H6908 H0413 H0853 H3605 H3478 H0413 H2022 H3760 H0853 H5030

הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וּנְבִיאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֹכְלֵי שֻׁלְחַן אִיזֶבֶל׃
ہ-بعل-کے چار سو اور-پچاس اور-نبیوں ہ-اشیرہ-کے چار سو کھانے-والے دسترخوان ایزبل-کے
H6258 H0702 H3967 H2572 H5030 H0842 H0702 H3967 H0398 H7979 H0348

شریک پر میز کی ایزبل اور کو نبیوں ۰۵۴ کے دیوتا بعل ساتھ ساتھ کریں۔ جمع پر پہاڑ کرمل کر بُلا کو اسرائیل تمام ہوں، دیتا چیلنج کو آپ مَیں اب بُلائیں۔بھی کو نبیوں ۰۰۴ کے دیوی یسیرت والے ہونے

20 וַיִּשְׁלַח אַחְאָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר
اور-بھیجا اخی-اب-نے میں-سارے- بیٹوں اسرائیل-کے اور-جمع-کیا کو- نبیوں کی-طرف پہاڑ
H7971 H0256 H3605 H1121 H3478 H6908 H0853 H5030 H0413 H2022

הַכַּרְמֶל׃
ہ-کرمل
H3760

گئےہو جمع پر پہاڑ کرمل وہ جب بُلایا۔ کو نبیوں اور اسرائیلیوں تمام نے اُس گیا۔ مان اب اخی

21 וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־
اور-قریب-آیا ایلیاہ کی-طرف ہ-لوگوں اور-کہا تک- کب تم لنگڑاتے-ہو پر-
H5066 H0452 H0413 H3605 H0559 H5704 H4970 H0859 H6452 H0413

שְׁתֵּי הַסְּעִפִּים אִם־יְהוָה הָאֱלֹהִים לְכוּ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכוּ אַחֲרָיו
دو ہ-شاخوں اگر- یہوواہ ہ-خدا چلو اُس-کے-پیچھے اور-اگر- ہ-بعل چلو اُس-کے-پیچھے
H8147 H0518 H3068 H0430 H3212 H0310 H1168 H3212 H0310

וְלֹא־עָנוּ הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃
اور-نہیں- جواب-دیا ہ-لوگوں-نے اُسے بات
H3808 H0853 H1697

پیروی کی اُسی صرف تو ہے خدا رب اگر گے؟ رہیں لنگڑاتے طرف اُس کبھی طرف، اِس کبھی تک کب آپ کہا، اور ہوا کھڑا جا سامنے کے اُن الیاس تو رہے۔خاموش لوگ جائیں۔ لگ پیچھے کے اُسی تو ہے خدا واحد بعل اگر لیکن کریں،

22 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נוֹתַרְתִּי נָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וּנְבִיאֵי הַבַּעַל
اور-کہا ایلیاہ-نے کی-طرف ہ-لوگوں میں بچا-ہوں نبی یہوواہ-کا اکیلا اور-نبی ہ-بعل-کے
H0559 H0452 H0413 H5971 H0589 H3498 H5030 H3068 H0905 H5030 H1168

אַרְבַּע- מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ׃
چار- سو اور-پچاس آدمی
H0702 H3967 H2572 H0376

ہیں۔کھڑے نبی ۰۵۴ یہ کے دیوتا بعل طرف دوسری ہوں۔ گیا رہ باقی ہی مَیں صرف سے میں نبیوں کے رب رکھی، جاری بات نے الیاس

23 וְיִתְּנוּ־ اور-دیں- H5414 לָנוּ ہمیں שְׁנַיִם دو H8147 פָּרִים بیل וְיִבְחֲרוּ اور-چُنیں H0977 לָהֶם۠ اپنے-لیے H1992 הַפָּר ہ-بیل H6499 הָאֶחָד ہ-ایک H0259 וְיְנַתְּחֻהוּ اور-کاٹیں-اُسے H5408 וְיָשִׂימוּ اور-رکھیں עַל־ پر-

הָעֵצִים ہ-لکڑیوں H6086 וְאֵשׁ اور-آگ H0784 לֹא نہیں H3808 יָשִׂימוּ رکھیں וַאֲנִי اور-میں H0589 וְאֶעֱשֶׂה تیار-کروں-گا אֶת־ کو- H0853 הַפָּר ہ-بیل H6499 הָאֶחָד ہ-ایک H0259 וְנָתַתִּי اور-میں-رکھوں-گا H5414 עַל־ پر-

הָעֵצִים ہ-لکڑیوں H6086 וְאֵשׁ اور-آگ H0784 לֹא نہیں H3808 אָשִׂים: میں-رکھوں-گا

نہ آگ کو لکڑیوں وہ لیکن دیں۔ رکھ پر لکڑیوں کی گاہ قربان اپنی کے کر ٹکڑے ٹکڑے اُسے پھر اور کریں پسند کو ایک نبی کے بعل آئیں۔ لے بَیل دو اب گا۔لگاؤں نہیں آگ اُنہیں بھی مَیں لیکن گا۔ دوں رکھ پر لکڑیوں کی گاہ قربان اپنی کے کر تیار کو بَیل دوسرے مَیں لگائیں۔

24 וּקְרָאתֶּם اور-تم-پکارو H7121 בְּשֵׁם میں-نام H8034 אֱלֹהֵיכֶם اپنے-معبودوں-کے H0430 וַאֲנִי اور-میں H0589 אֶקְרָא پکاروں-گا H7121 בְּשֵׁם־ میں-نام- H8034 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 הָאֱלֹהִים ہ-خدا H0430 אֲשֶׁר־ جو-

יַעֲנֶה جواب-دے-گا בָּאֵשׁ میں-آگ-سے H0784 הוּא وہی H1931 הָאֱלֹהִים ہ-خدا H0430 וַיַּעַן اور-جواب-دیا כָּל־ سارے- H3605 הָעָם ہ-لوگوں-نے וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H0559 טוֹב اچھی הַדָּבָר: ہ-بات H1697

ٹھیک آپ بولے، لوگ تمام ہے۔ خدا وہی گا دے جواب کر جلا کو قربانی معبود جو گا۔ پکاروں نام کا رب مَیں جبکہ پکاریں نام کا دیوتا اپنے آپ پھر ہیں۔کہتے

25 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֵלִיָּהוּ ایلیاہ-نے H0452 לִנְבִיאֵי نبیوں-کو H5030 הַבַּעַל ہ-بعل-کے בַּחֲרוּ چُنو H0977 לָכֶם اپنے-لیے הַפָּר ہ-بیل H6499 הָאֶחָד ہ-ایک H0259 וַעֲשׂוּ اور-تیار-کرو רִאשֹׁנָה پہلے H7223 כִּי کیونکہ

אַתֶּם تم הָרַבִּים ہ-زیادہ וְקִרְאוּ اور-پکارو H7121 בְּשֵׁם میں-نام H8034 אֱלֹהֵיכֶם اپنے-معبودوں-کے H0430 וְאֵשׁ اور-آگ H0784 לֹא نہیں H3808 תָּשִׂימוּ: تم-رکھو

کا دیوتا اپنے بلکہ لگانا مت آگ اُسے لیکن کریں۔ تیار اُسے کر چن کو بَیل ایک ہیں۔ بہت آپ کیونکہ کریں، شروع کہا، سے نبیوں کے بعل نے الیاس پھر دے۔بھیج آگ وہ تاکہ پکاریں نام

26 וַיִּקְחוּ اور-لیا-اُنہوں-نے H3947 אֶת־ کو- H0853 הַפָּר ہ-بیل H6499 אֲשֶׁר־ جو- נָתַן دیا-گیا H5414 לָהֶם۠ اُنہیں וַיַּעֲשׂוּ اور-تیار-کیا-اُنہوں-نے וַיִּקְרְאוּ اور-پکارا-اُنہوں-نے H7121 בְּשֵׁם־ میں-نام- H8034

הַבַּעַל ہ-بعل-کے מֵהַבֹּקֶר سے-صبح H1242 וְעַד־ اور-تک- H5704 הַצָּהֳרַיִם ہ-دوپہر לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 עֲנֵנוּ ہمیں-جواب-دے הַבַּעַל ہ-بعل וְאֵין اور-نہیں-تھی H0369 קוֹל آواز וְאֵין اور-نہیں-تھا H0369

עָנָה جواب-دینے-والا וַיְפַסְּחוּ اور-کودتے-تھے עַל־ پر- הַמִּזְבֵּחַ ہ-قربان-گاہ H4196 אֲשֶׁר جو עָשָׂה: اُنہوں-نے-بنایا-تھا

بعل، اے رہے، چلّاتے چیختے مسلسل وہ تک دوپہر کر لے سے صبح لگے۔ پکارنے نام کا بعل پھر کیا، تیار اُسے کر چن کو ایک سے میں بَیلوں نے اُنہوں دیا۔جواب نے کسی نہ دی، سنائی آواز کوئی نہ لیکن تھی۔ بنائی نے اُنہوں جو رہے ناچتے گرد ارد کے گاہ قربان اُس وہ ساتھ ساتھ سن! ہماری

27 וַיְהִי בַּצָּהֳרַיִם וַיִּתְהָלְלוּ בָהֶם אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר קִרְאוּ בְקוֹל־גָּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים

اور-ہوا میں-دوپہر اور-ٹھٹھا-کیا اُن-پر ایلیاہ-نے اور-کہا پکارو زور-سے-آواز- کیونکہ- بلند خدا
H1961 H6437 H1984 H0413 H0559 H7121 H0413 H0430

הוּא כִּי־שִׂיחַ וְכִי־שִׂיג לוֹ וְכִי־דֶרֶךְ לוֹ אוּלַי הוּא יָשֵׁן וְיֻקָץ׃

وہ کیونکہ گفتگو اور-کیونکہ- پیچھا-ہٹنا اُسے اور-کیونکہ- سفر اُسے شاید وہ سویا-ہے اور-جاگے-گا
H1931 H3588 H7879 H3588 H7880 H3588 H1870 H3588 H0194 H1931 H3463 H3364

گیا طرف ایک لئے کے کرنے رفع حاجت اپنی یا ہو غرق میں سوچوں وہ شاید بولیں! سے آواز اونچی زیادہ لگا، اُڑانے مذاق کا اُن الیاس وقت کے دوپہر ہے۔ضرورت کی جگانے اُسے اور ہو گیا سو نیند گہری وہ شاید یا ہو۔ رہا کر سفر کہیں وہ کہ ہے سکتا ہو بھی یہ ہو۔

28 וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גָּדוֹל וַיִּתְגֹּדְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם בַּחֲרָבוֹת וּבָרְמָחִים

اور-پکارا-اُنہوں-نے سے-آواز بلند اور-کاٹے-خود-کو-اُنہوں-نے اپنے-دستور-کے-مطابق سے-تلواروں اور-نیزوں-سے
H7121 H0413 H1419 H1413 H4941 H2719 H7420

עַד־שְׁפָךְ־דָּם עֲלֵיהֶם׃

یہاں-تک-کہ- بہا-- خون اُن-پر
H5704 H8210 H1818

لگا۔بہنے خون کہ تک یہاں لگے، کرنے زخمی کو آپ اپنے سے نیزوں اور چھریوں وہ مطابق کے معمول لگے۔ چلّانے چیخنے سے آواز اونچی مزید وہ تب

29 וַיְהִי כַּעֲבֹר הַצָּהֳרַיִם וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְאֵין־קוֹל

اور-ہوا گزرنے-کے-بعد ہ-دوپہر-کے اور-نبوت-کرتے-رہے-وہ تک چڑھانے-کے ہ-نذر-کے اور-نہیں-تھی- آواز
H1961 H5674 H5012 H5704 H5927 H4503 H0369 H6963

וְאֵין עֹנֶה וְאֵין קָשֶׁב׃

اور-نہیں-تھا- جواب-دینے-والا اور-نہیں-تھا توجہ
H0369 H6030 H0369 H7182

نہ دیا، جواب نے کسی نہ دی۔ سنائی نہ آواز کوئی لیکن ہے۔ جاتی کی پیش نذر کی غلہ جب رہے میں وجد تک وقت اُس کے شام وہ اور گئی، گزر دوپہر دی۔توجہ پر تماشے کے اُن

30 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְכָל־הָעָם גְּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְּשׁוּ כָּל־הָעָם אֵלָיו

اور-کہا ایلیاہ-نے سارے-لوگوں-کو ہ-لوگوں قریب-آؤ میرے-پاس اور-قریب-آئے سارے- ہ-لوگ اُس-کے-پاس
H0559 H0452 H3605 H5066 H0413 H5066 H3605 H0376 H0413

וַיְרַפֵּא אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הֶהָרוּס׃

اور-مرمت-کی کو- قربان-گاہ یہوواہ-کے ہ-ٹوٹے-ہوئے
H7495 H0853 H4196 H3068 H2040

اب تھی۔ گئی گرائی جو تھی گاہ قربان ایک کی رب وہاں آئے۔ قریب سب آئیں!پاس میرے یہاں سب آئیں، ہوا، مخاطب سے اسرائیلیوں الیاس پھر کی۔کھڑی دوبارہ وہ نے الیاس

31 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ עֲשָׂרֵה אֲבָנִים כְּמִסְפַּר שִׁבְטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה

اور-لیا ایلیاہ-نے بارہ عشرہ پتھر گنتی-کے-برابر قبیلوں بیٹوں- یعقوب-کے جس-کو ہوا
H3947 H0452 H8147 H6240 H0068 H4557 H7626 H1121 H3290 H0834 H1961

דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ׃

کلام- یہوواہ-کا اُس-کی-طرف کہتے-ہوئے اسرائیل ہوگا تیرا-نام
H1697 H3068 H0413 H0559 H3478 H1961 H8034

تھا(۔رکھا اسرائیل نام کا یعقوب نے رب میں)بعد لیا۔ چن پتھر ایک ایک لئے کے قبیلے ہر نکلے سے یعقوب نے اُس

32 וַיִּבְנֶה אֶת־ הָאֲבָנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעָלָה כְּבִית סָאתַיִם
اور-بنایا کو- ہ-پتھروں قربان-گاہ میں-نام یہوواہ-کے اور-بنایا نالی جیسے-گنجائش-والا دو-سیاہ
H1129 H0853 H0068 H4196 H8034 H3068 H6213 H5429

זֶרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ׃
بیج چاروں-طرف قربان-گاہ-کے
H2233 H5439 H4196

لٹر ۵۱ تقریباً میں اُس کہ کھودا گڑھا چوڑا اِتنا نے اُس گرد ارد کے اِس بنائی۔ گاہ قربان میں تعظیم کی نام کے رب نے الیاس کر لے کو پتھروں بارہ اِن تھا۔سکتا سما پانی

33 וַיַּעֲרֹךְ אֶת־ הָעֵצִים וַיְנַתַּח אֶת־ הַפָּר וַיָּשֶׂם עַל־ הָעֵצִים׃
اور-ترتیب-دیا کو- ہ-لکڑیوں اور-کاٹا کو- ہ-بیل اور-رکھا پر- ہ-لکڑیوں
H6086 H0853 H6499 H5408 H6086 H0853

بھر سے پانی گھڑے چار دیا، حکم نے اُس بعد کے اِس دیا۔ رکھ پر لکڑیوں کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو بَیل اور لگایا ڈھیر کا لکڑیوں پر گاہ قربان نے اُس پھر دیں! اُنڈیل پر لکڑیوں اور قربانی کر

34 וַיֹּאמֶר מִלְאוּ אַרְבָּעָה כַדִּים מַיִם וְיִצְקוּ עַל־ הָעֹלָה וְעַל־ הָעֵצִים וַיֹּאמֶר
اور-کہا بھرو چار گھڑے پانی-سے اور-ڈالو پر- ہ-سوختنی-قربانی اور-پر- ہ-لکڑیوں اور-کہا
H0559 H4390 H0702 H3537 H4325 H3332 H0559 H6086

שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שַׁלֵּשׁוּ וַיְשַׁלֵּשׁוּ׃
دہراؤ اور-دہرایا اور-کہا تین-بار-دہراؤ اور-تین-بار-دہرایا
H8027 H0559 H8027

بار۔تیسری پھر دیا، حکم کا کرنے ایسا دوبارہ نے اُس تو کیا ایسا نے اُنہوں جب

35 וַיֵּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־ הַתְּעָלָה מִלֵּא־ מָיִם׃
اور-چلا ہ-پانی چاروں-طرف قربان-گاہ-کے اور-بھی کو- ہ-نالی بھر-دیا- پانی-سے
H3212 H4325 H5439 H4196 H1571 H0853 H4390 H4325

دیا۔بھر کو گڑھے کر ٹپک سے گاہ قربان طرف چاروں نے اُس کہ تھا پانی اِتنا آخرکار

36 וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
اور-ہوا چڑھانے-کے-وقت ہ-نذر-کے اور-قریب-آیا ایلیاہ ہ-نبی اور-کہا یہوواہ خدا ابرہام-کے اسحاق
H1961 H5927 H4503 H5066 H0452 H5030 H0559 H3068 H0430 H0085 H3327

וְיִשְׂרָאֵל הַיּוֹם יִוָּדַע כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וַאֲנִי עַבְדֶּךָ וּבִדְבָרֶיךָ׃
اور-اسرائیل-کے آج معلوم-ہو کہ- تُو خدا میں-اسرائیل اور-میں تیرا-خادم اور-تیرے-کہنے-سے
H3478 H3117 H3045 H0589 H3478 H0430 H5650 H1697

עָשִׂיתִי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ וּבִדְבָרְךָ׃
میں-نے-کیا کو سارے- ہ-کام ہ-یہ اور-تیرے-کہنے-سے
H0428 H1697 H3605 H0853 H1697

کے اسرائیل اور اسحاق ابراہیم، اے رب، اے کی، دعا سے آواز بلند کر جا پاس کے گاہ قربان نے الیاس ہے جاتی کی پیش نذر کی غلہ جب وقت کے شام ہے۔کیا مطابق کے حکم تیرے کچھ سب یہ نے مَیں کہ کر ثابت ہوں۔ خادم تیرا مَیں کہ اور ہے خدا ہی تُو میں اسرائیل کہ کر ظاہر پر لوگوں آج خدا،

37 עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וְיֵדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־ אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים
جواب-دے-مجھے یہوواہ جواب-دے-مجھے اور-جانیں ہ-لوگ ہ-یہ کہ- تُو یہوواہ ہ-خدا
H0430 H3068 H2088 H3045 H3068

וְאַתָּה הַסַּבְתָּ אֶת־ לִבָּם אֲחֹרַנִּית׃
اور-تُو موڑا کو- اُن-کے-دلوں پیچھے-کی-طرف
H0322 H0853 H5437

ہے۔ رہا کر مائل طرف اپنی دوبارہ کو دلوں کے اُن ہی تُو کہ اور ہے خدا رب، اے تُو، کہ لیں جان لوگ یہ تاکہ سن میری سن! دعا میری رب، اے

38 וַתִּפֹּל אֵשׁ־ יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־ הָעֹלָה וְאֶת־ הָעֵצִים וְאֶת־ הָאֲבָנִים
اور-گری ہ-آگ یہوواہ-کی اور-کھا-گئی کو- ہ-سوختنی-قربانی اور-کو- ہ-لکڑیوں اور-کو- ہ-پتھروں
H5307 H0784 H3068 H0398 H0853 H0853 H6086 H0853 H0068

וְאֶת־ הֶעָפָר וְאֶת־ הַמַּיִם אֲשֶׁר־ בַּתְּעָלָה לָחֵכָה׃
اور-کو- ہ-مٹی اور-کو- ہ-پانی جو- میں-نالی چاٹ-گئی
H0853 H6083 H0853 H4325 H0996 H3897

بھی۔ کو مٹی کی نیچے کے اُس اور پتھروں کے گاہ قربان بلکہ دیا کر بھسم کو لکڑی اور قربانی صرف نہ نے آگ ہوئی۔ نازل آگ کی رب سے آسمان اچانک گیا۔سوکھ دم ایک بھی پانی میں گڑھے

39 וַיַּרְא כָּל־ הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
اور-دیکھا سارے- ہ-لوگوں-نے اور-گرے-وہ پر- اپنے-منہ اور-کہا-اُنہوں-نے یہوواہ وہی ہ-خدا
H7200 H3605 H0996 H6440 H0559 H3068 H1931 H0430

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
یہوواہ وہی ہ-خدا
H3068 H1931 H0430

ہے!خدا ہی رب ہے! خدا ہی رب لگے، پکارنے کر گر منہ اوندھے اسرائیلی کر دیکھ یہ

40 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לָהֶם תִּפְשׂוּ אֶת־ נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אַל־ יִמָּלֵט מֵהֶם
اور-کہا ایلیاہ-نے اُنہیں پکڑو کو- نبیوں ہ-بعل-کے آدمی مت- بچنے-پائے اُن-میں-سے
H0559 H0452 H8610 H0853 H5030 H0376 H0408 H4422 H1992

וַיִּתְפְּשׂוּם וַיּוֹרִדֵם אֵלִיָּהוּ אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם׃
اور-پکڑا-اُنہیں اور-لے-گیا-اُنہیں ایلیاہ-نے کی-طرف نالا قیشون اور-ذبح-کیا-اُنہیں وہاں
H8610 H3381 H0452 H0413 H5158 H7028 H8033

لے میں قیسون وادیٔ نیچے اُنہیں الیاس تو لیا پکڑ اُنہیں نے لوگوں پائے! نہ بچنے بھی ایک لیں۔ پکڑ کو نبیوں کے بعل دیا، حکم اُنہیں نے الیاس پھر دیا۔اُتار گھاٹ کے موت کو سب وہاں اور گیا

41 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ לְאַחְאָב עֲלֵה אֱכָל וּשְׁתֵה כִּי־ קוֹל הֲמוֹן הַגָּשֶׁם׃
اور-کہا ایلیاہ-نے اخی-اب-کو جا کھا اور-پی کیونکہ- آواز شور ہ-بارش-کا
H0559 H0452 H0256 H5927 H0398 H8354 H3588 H6963 H1995

ہے۔رہا دے سنائی شور کا بارش موسلادھار کیونکہ پئیں، اور کھائیں کچھ کر جا اب کہا، سے اب اخی نے الیاس پھر

42 וַיַּעַל אַחְאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה יָרֵאשׁ אֶל־ כַּרְמֶל הַכַּרְמֶל וַיִּגְהַר
اور-گیا اخی-اب کھانے اور-پینے اور-ایلیاہ گیا چوٹی کی-طرف ہ-کرمل-کی اور-جھکا
H5927 H0256 H0398 H8354 H0452 H5927 H7218 H0413 H3760 H1457

אַרְצָה וַיָּשֶׂם פָּנָיו בֵּין בִּרְכָּיו׃ (ברכו) (אپنے-گھٹنوں-کے) (برکیو)
زمین-کی-طرف اور-رکھا اپنا-منہ کے-بیچ [اپنے-گھٹنوں] (اپنے-گھٹنوں-کے)
H0776 H7760 H6440 H0996 H1290 H1290

میں بیچ کے گھٹنوں دونوں کو سر اپنے کر جھک نے اُس وہاں گیا۔ چڑھ پر چوٹی کی پہاڑ کرمل الیاس جبکہ گیا چلا لئے کے پینے کھانے اب اخی چنانچہ لیا۔چھپا

43 וַיֹּאמֶר אֶל־ נַעֲרוֹ עֲלֵה־ נָא הַבֵּט דֶּרֶךְ־ יָם וַיַּעַל וַיַּבֵּט וַיֹּאמֶר
اور-کہا کی-طرف- اپنے-خادم جا- براہ-کرم دیکھ کی-طرف- سمندر اور-گیا اور-دیکھا اور-کہا
H0559 H0413 H5288 H5927 H4994 H5027 H1870 H3220 H5927 H5027 H0559

אֵין מְאוּמָה וַיֹּאמֶר שֹׁב שֶׁבַע פְּעָמִים׃
نہیں-ہے کچھ اور-کہا لوٹ سات بار
H0369 H3972 H0559 H7725 H7651 H6471

نظر بھی کچھ دی، اطلاع کو الیاس کر آ واپس پھر دیکھا، طرف کی سمندر اور گیا نوکر دیکھو۔ طرف کی سمندر جاؤ، دیا، حکم نے اُس کو نوکر اپنے بھیجا۔لئے کے دیکھنے کو نوکر نے الیاس بار سات سکا۔ ہو نہ معلوم کچھ بھی دفعہ اِس دیا۔ بھیج لئے کے دیکھنے دوبارہ اُسے نے الیاس لیکن آتا۔ نہیں

44 וַיְהִי֙ בַּשְּׁבִעִ֔ית וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּה־ עָ֛ב קְטַנָּ֥ה כְכַף־ אִ֖ישׁ עֹלָ֣ה מִיָּ֑ם וַיֹּ֥אמֶר
اور-ہوا میں-ساتویں-بار اور-کہا دیکھ- بادل چھوٹا جیسا-ہتھیلی- آدمی-کی اُٹھتا-ہے سے-سمندر اور-کہا
H1961 H7637 H0559 H2009 H5645 H6709 H0376 H5927 H3220 H0559

עֲלֵ֔ה אֱמֹ֖ר אֶל־ אַחְאָ֑ב אֱסֹ֤ר וְרֵד֙ וְלֹ֣א יַעַצָ֔רְכָה הַגָּֽשֶׁם׃
جا کہ کی-طرف اخی-اب تیاری-کر اور-اُتر اور-نہیں تجھے-روکے-گی ہ-بارش
H5927 H0559 H0413 H0256 H0631 H3381 H3808 H6113 H1653

کے ہاتھ کے آدمی وہ ہے۔ رہا چڑھ اوپر کر نکل سے میں سمندر بادل سا چھوٹا ایک دی، اطلاع کو آ واپس نے اُس تو گیا دفعہ ساتویں نوکر جب آخرکار گی۔ لے روک کو آپ بارش ورنہ جائیں، چلے گھر کر جوت میں رتھ فوراً کو گھوڑوں دو، اطلاع کو اب اخی جاؤ، دیا، حکم نے الیاس تب ہے۔ برابر

45 וַיְהִ֣י עַד־ כֹּ֔ה וְעַד־ כֹּ֖ה וְהַשָּׁמַ֣יִם הֶחְתִּ֣ירוּ עָבִ֔ים וְר֥וּחַ וַיְהִי֙ גֶּ֣שֶׁם
اور-ہوا تک- یوں اور-تک- یوں اور-آسمان سیاہ-ہو-گیا بادلوں-سے اور-ہوا-سے اور-ہوئی بارش
H1961 H5704 H3541 H5704 H3541 H8064 H6937 H5645 H7307 H1961 H1653

גָּד֑וֹל וַיִּרְכַּ֣ב אַחְאָ֔ב וַיֵּ֖לֶךְ יִזְרְעֶאלָֽה׃
بہت اور-سوار-ہوا اخی-اب اور-گیا یزرعیل
H3157 H3212 H0256 H7392

ہو سوار پر رتھ سے جلدی اب اخی لگی۔ برسنے بارش موسلادھار اور گئے چھا بادل کالے کالے پر آسمان آئی، آندھی ہی جلد تو گیا چلا دینے اطلاع نوکر گیا۔ہو روانہ لئے کے یزرعیل کر

46 וְיַד־ יְהוָ֤ה הָיְתָה֙ אֶל־ אֵלִיָּ֔הוּ וַיְשַׁנֵּ֖ס מָתְנָ֑יו וַיָּ֣רָץ לִפְנֵ֔י עַד־ אַחְאָ֖ב בֹּאֲכָ֥ה יִזְרְעֶאלָֽה׃
اور-ہاتھ- پر- تھا یہوواہ-کا ایلیاہ اور-باندھی اپنی-کمر اور-دوڑا کے-آگے تک- اخی-اب پہنچنے-تک یزرعیل
H3027 H1961 H0413 H3068 H0452 H8151 H4975 H7323 H6440 H5704 H0256 H0935 H3157

گیا۔پہنچ یزرعیل پہلے سے اُس کر دوڑ آگے آگے کے رتھ کے اب اخی وہ کر ہو کمربستہ لئے کے سفر دی۔ طاقت خاص کو الیاس نے رب وقت اُس

Chapter 19

1 וַיַּגֶּד֩ אַחְאָ֨ב לְאִיזֶ֜בֶל אֵ֣ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֗ה וְאֵת֙ כָּל־ אֲשֶׁ֣ר הָרַ֔ג
اور-بتایا اخی‌اب-نے ایزبل-کو کو سب- جو کیا-تھا ایلیاہ-نے اور-کو سب- جو مار-ڈالا-تھا
H5046 H0256 H0348 H0853 H3605 H0834 H6213 H0853 H3605 H0834 H2026

אֵ֖ת כָּל־ הַנְּבִיאִ֑ים בֶּחָֽרֶב׃
کو- سب- نبیوں-کو تلوار-سے
H0853 H3605 H5030 H2719

تھا۔دیا مار سے تلوار طرح کس کو نبیوں کے بعل نے اُس کہ بھی یہ تھا، کہا نے الیاس جو سنایا کچھ سب کو ایزبل نے اب اخی

2 וַתִּשְׁלַ֤ח אִיזֶבֶל֙ מַלְאָ֔ךְ אֶל־ אֵלִיָּ֖הוּ לֵאמֹ֑ר כֹּֽה־ יַעֲשׂ֤וּן אֱלֹהִים֙ וְכֹ֣ה יוֹסִפ֔וּן
اور-بھیجی ایزبل-نے قاصد پاس- ایلیاہ-کے کہتے-ہوئے یوں- کریں دیوتا اور-یوں بڑھائیں
H7971 H0348 H4397 H0413 H0853 H0559 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254

כִּ֣י כָעֵ֣ת מָחָ֗ר אָשִׂ֞ים אֶת־ נַפְשְׁךָ֙ כְּנֶ֣פֶשׁ אַחַ֔ד מֵהֶ֖ם׃
اگر- اس-وقت-تک کل کروں-گی کو- تیری-جان جیسی-جان ایک ان-میں-سے
H3588 H6256 H4279 H0834 H7760 H5315 H5315 H0259 H1992

نہ سزا سی کی نبیوں اُن کو آپ تک وقت اِس کل مَیں اگر دیں سزا سخت مجھے دیوتا دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے الیاس کو قاصد نے ایزبل تب دوں۔

3 וַיַּ֖רְא וַיָּ֑קָם וַיֵּ֣לֶךְ וַיָּבֹ֔א נַפְשׁ֖וֹ אֶל־ שָׁבַ֥עבְּאֵ֛ר אֲשֶׁ֥ר לִֽיהוּדָ֖ה וַיַּנַּ֥ח
اور-دیکھا اور-اٹھا اور-گیا اور-آیا اپنی-جان کی-طرف- بئرسبع جو یہوداہ-کا-ہے اور-چھوڑ-دیا
H7200 H3212 H0935 H5315 H0413 H0884 H834 H3063 H3240

אֶת־ נַעֲרֹ֥ו שָֽׁם׃
کو- اپنے-خادم وہاں
H0853 H5288 H8033

کرچھوڑ کو نوکر اپنے وہ وہاں گیا۔ پہنچ تک بیرسبع شہر کے یہوداہ وہ چلتے چلتے گیا۔ بھاگ لئے کے بچانے جان اپنی اور گیا ڈر سخت الیاس

4 וְה֣וּא־ הָלַ֤ךְ בַּמִּדְבָּר֙ דֶּ֣רֶךְ י֔וֹם וַיָּבֹ֕א וַיֵּ֖שֶׁב תַּ֣חַת [אחת] רֹ֑תֶם תַּ֣חַת (אֶחָ֗ד) וַיִּשְׁאַ֤ל
اور-وہ- گیا بیابان-میں سفر دن-کا اور-آیا اور-بیٹھا نیچے [ایک] جھاڑی نیچے (ایک) اور-مانگی
H1931 H1980 H1870 H3117 H0935 H3427 H8478 H0259 H7574 H8478 H0259 H7592

אֶת־ נַפְשׁ֖וֹ לָמ֣וּת וַיֹּ֣אמֶר עַתָּ֤ה רַב֙ יְהוָ֔ה קַ֚ח נַפְשִׁ֔י כִּ֥י לֹא־ טֹ֖וב
کے-لیے- اپنی-جان مرنے-کو اور-کہا اب کافی-ہے یہوواہ لے-لے میری-جان کیونکہ- نہیں- بہتر
H0853 H5315 H4191 H0559 H6258 H7227 H3068 H3947 H5315 H3588 H3808 H2896

אָנֹכִ֖י מֵאֲבֹתָֽי׃
میں اپنے-باپ-دادا-سے
H0595 H0001

مجھے رب، اے لگا، کرنے دعا کر بیٹھ میں سائے کے اُس اور گیا پہنچ پاس کے جھاڑی کی سینک وہ بعد کے سفر کے دن ایک نکلا۔ جا میں ریگستان آگے ہوں۔نہیں بہتر سے دادا باپ اپنے مَیں کیونکہ لے، لے جان میری ہے۔ کافی اب بس دے۔ مرنے

5 וַיִּשְׁכַּב֙ וַיִּישַׁ֣ן תַּ֣חַת רֹ֔תֶם אֶחָ֖ד וְהִנֵּה־ זֶ֣ה מַלְאָ֔ךְ נֹגֵ֥עַ בּ֖וֹ וַיֹּ֣אמֶר לֹ֑ו
اور-لیٹ-گیا اور-سو-گیا نیچے جھاڑی ایک اور-دیکھو- یہ فرشتہ چھو-رہا-ہے اُسے اور-کہا اُسے
H7901 H3462 H8478 H7574 H0259 H2009 H2088 H4397 H5060 H0559 H0

קוּם֙ אֱכֹ֔ול׃
اٹھ کھا
H0398

لے!کھا کھانا اُٹھ، کہا، کر چھو اُسے نے فرشتے ایک اچانک گیا۔ سو کر لیٹ میں سائے کے جھاڑی وہ پھر

6 וַיַּ֗רְא וְהִנֵּ֤ה מְרַאֲשֹׁתָיו֙ עֻגַ֣ת רְצָפִ֔ים וְצַפַּ֖חַת מַ֣יִם וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֑שְׁתְּ וַיָּ֖שָׁב
اور-دیکھا اور-دیکھو اُس-کے-سرہانے روٹی انگاروں-پر-پکی اور-گھڑا پانی-کا اور-کھایا اور-پیا اور-لوٹا
H5027 H2009 H4763 H5692 H7529 H6835 H4325 H0398 H8354 H7725

וַיִּשְׁכָּֽב׃
اور-لیٹ-گیا
H7901

پیا پانی کھائی، روٹی نے اُس ہے۔ پڑی صراحی کی پانی اور روٹی گئی بنائی پر کوئلوں قریب کے سرہانے کہ دیکھا تو کھولیں آنکھیں اپنی نے اُس جب گیا۔سو دوبارہ اور

7 וַיָּשָׁב֙ מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה וַיִּגַּ֥ע־ שֵׁנִ֖ית וַיֹּ֣אמֶר בּ֑וֹ קוּם֙ אֱכֹ֔ל כִּ֥י רַ֖ב מִמְּךָ֥
اور-لوٹا فرشتہ یہوواہ-کا دوسری-بار اور-چھوا- اُسے اور-کہا اٹھ کھا کیونکہ لمبا تجھ-سے
H7725 H4397 H3068 H8145 H5060 H0559 H0 H0398 H3588 H7227 H4480

הַדָּֽרֶךְ׃
سفر-ہے
H1870

گی۔ہو نہیں بات کی بس تیرے سفر لمبا کا آگے ورنہ لے، کھا کھانا اُٹھ، کہا، کر لگا ہاتھ اُسے اور آیا پھر بار ایک فرشتہ کا رب لیکن

8 וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתְּ וַיֵּלֶךְ וּבְכֹחַ הָאֲכִילָה הַהִוא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָיְלָה
اور-اٹھا اور-کھایا اور-پیا اور-چلا طاقت-میں اُس-کھانے-کی اُس چالیس دن اور-چالیس رات
H0398 H8354 H3212 H0396 H1931 H0705 H3117 H0705 H3915

עַד הַר הָאֱלֹהִים חֹרֵב׃
تک پہاڑ خدا-کے حورب
H5704 H2022 H0430 H2722

پہاڑ کے اللہ کرتے کرتے سفر رات چالیس اور دن چالیس وہ کہ دی تقویت اِتنی اُسے نے خوراک اِس پیا۔ پانی اور کھایا کھانا دوبارہ کر اُٹھ نے الیاس تب گیا۔پہنچ تک سینا یعنی حورب

9 וַיָּבֹא־ שָׁם אֶל־ הַמְּעָרָה וַיָּלֶן וְהִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר
اور-آیا- وہاں غار میں- اور-رات-گزاری اور-دیکھو کلام- یہوواہ-کا اُس-کے-پاس اور-کہا
H0935 H8033 H4631 H0413 H8033 H2009 H1697 H3068 H0413 H0559

לוֹ מַה־ לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ׃
اُسے کیا- تجھے یہاں ایلیاہ
H4100 H6311 H0452

ہے؟رہا کر کیا یہاں تُو الیاس، پوچھا، نے اُس ہوا۔ کلام ہم سے اُس رب میں غار گیا۔ چلا میں غار ایک لئے کے گزارنے رات وہ وہاں

10 וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־ עָזְבוּ בְרִיתְךָ
اور-کہا غیرت میں-نے-غیرت-کی-ہے یہوواہ-کے-لیے خدا لشکروں-کے کیونکہ- چھوڑ-دیا-ہے تیرا-عہد
H0559 H7065 H7065 H3068 H0430 H6635 H3588 H5800 H1285

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ וְאֶת־ נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב
بنی اسرائیل-نے کو- تیری-قربان-گاہوں ڈھا-دیا-ہے اور-کو- تیرے-نبیوں مار-ڈالا-ہے تلوار-سے
H3478 H0853 H4196 H2040 H0853 H5030 H2026 H2719

וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־ נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃
اور-بچ-گیا-ہوں میں اکیلا اور-ڈھونڈ-رہے-ہیں کو- میری-جان لینے-کو
H3498 H0589 H0905 H1245 H0853 H5315 H3947

دیا کر ترک کو عہد تیرے نے اسرائیلیوں کیونکہ ہے، کی کوشش سرتوڑ کی کرنے خدمت کی خدا کے لشکروں آسمانی رب، نے مَیں دیا، جواب نے الیاس ہیں۔درپَے کے ڈالنے مار بھی مجھے وہ اور ہوں، بچا ہی اکیلا مَیں ہے۔ دیا کر قتل سے تلوار کو نبیوں تیرے کر گرا کو گاہوں قربان تیری نے اُنہوں ہے۔

11 וַיֹּאמֶר צֵא וְעָמַדְתָּ בָהָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוֹלָה
اور-کہا نکل اور-کھڑا-ہو پہاڑ-پر کے-سامنے یہوواہ-کے اور-دیکھو یہوواہ گزر-رہا-ہے اور-ہوا بڑی
H0559 H3318 H5975 H2022 H6440 H3068 H2009 H3068 H5674 H7307

וְחָזֵק מְפָרֵק הָרִים וּמְשַׁבֵּר לִפְנֵי יְהוָה לֹא בָרוּחַ יְהוָה
اور-زور-دار پھاڑ-رہی-ہے پہاڑوں-کو اور-توڑ-رہی-ہے چٹانوں-کو کے-سامنے یہوواہ-کے نہیں ہوا-میں یہوواہ
H2389 H6561 H2022 H7665 H5553 H6440 H3068 H3808 H7307 H3068

וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ יְהוָה׃
اور-بعد ہوا-کے زلزلہ نہیں زلزلے-میں یہوواہ
H7307 H7494 H3808 H7494 H3068

جس آئی آندھی زبردست اور بڑی آگے آگے کے اُس گزرا۔ سے وہاں رب پھر جا!ہو کھڑا سامنے کے رب پر پہاڑ کر نکل سے غار فرمایا، نے رب میں جواب تھا۔نہیں میں آندھی رب لیکن دیا۔ کر ٹکڑے ٹکڑے کو چٹانوں کر چیر کو پہاڑوں نے

12 וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה דַקָּה׃
اور-بعد زلزلے-کے آگ نہیں آگ-میں یہوواہ اور-بعد آگ-کے آواز خاموشی-کی دھیمی
H7494 H0784 H3808 H0784 H3068 H0310 H0784 H6963 H1827 H1851

تھا۔نہیں میں زلزلے رب لیکن آیا، زلزلہ بعد کے اِس

13 וַיְהִי כְּשְׁמֹעַ אֵלִיָּהוּ וַיָּלָט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד פֶּתַח הַמְּעָרָה
اور-ہوا جب-سنا ایلیاہ-نے تو-لپیٹا اپنا-چہرہ اپنی-چادر-میں اور-نکلا اور-کھڑا-ہوا دروازے-پر غار-کے
H1961 H8085 H0452 H3874 H6440 H0155 H3318 H5975 H6607 H4631

וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מַה־לְּךָ פֹּה אֵלִיָּהוּ׃
اور-دیکھو اُس-کے-پاس آواز اور-کہا کیا- تجھے یہاں ایلیاہ
H2009 H0413 H6963 H0559 H4100 H6311 H0452

نے الیاس کر سن آواز یہ دی۔ سنائی آواز دھیمی دھیمی کی ہَوا نرم پھر تھا۔ نہیں بھی میں آگ رب لیکن گزری، سے وہاں آگ ہوئی بھڑکتی بعد کے زلزلے ہے؟رہا کر کیا یہاں تُو الیاس، ہوئی، مخاطب سے اُس آواز ایک گیا۔ ہو کھڑا پر منہ کے غار کر نکل اور لیا ڈھانپ سے چادر کو چہرے اپنے

14 וַיֹּאמֶר קַנֹּא קִנֵּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי־עָזְבוּ בְרִיתְךָ
اور-کہا غیرت میں-نے-غیرت-کی-ہے یہوواہ-کے-لیے خدا لشکروں-کے کیونکہ- چھوڑ-دیا-ہے تیرا-عہد
H0559 H7065 H7065 H3068 H0430 H6635 H3588 H5800 H1285

אֶת־מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרָסוּ וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בֶחָרֶב
کو- تیری-قربان-گاہوں ڈھا-دیا-ہے اور-کو- تیرے-نبیوں مار-ڈالا-ہے تلوار-سے
H0853 H4196 H2040 H0853 H5030 H2026 H2719

וָאִוָּתֵר אֲנִי לְבַדִּי וַיְבַקְשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ׃ ס
اور-بچ-گیا-ہوں میں اکیلا اور-ڈھونڈ-رہے-ہیں کو- میری-جان لینے-کو س
H3498 H0589 H0905 H1245 H0853 H5315 H3947

بنی اسرائیل-نے کو- تیری-قربان-گاہوں ڈھا-دیا-ہے اور-کو- تیرے-نبیوں مار-ڈالا-ہے تلوار-سے

دیا کر ترک کو عہد تیرے نے اسرائیلیوں کیونکہ ہے، کی کوشش سرتوڑ کی کرنے خدمت کی خدا کے لشکروں آسمانی رب، نے مَیں دیا، جواب نے الیاس ہیں۔درپَے کے ڈالنے مار بھی مجھے وہ اور ہوں، بچا ہی اکیلا مَیں ہے۔ دیا کر قتل سے تلوار کو نبیوں تیرے کر گرا کو گاہوں قربان تیری نے اُنہوں ہے۔

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו לֵךְ שׁוּב לְדַרְכְּךָ מִדְבָּרָה דַּמֶּשֶׂק וּבָאתָ וּמָשַׁחְתָּ
اور-کہا یہوواہ-نے اُس-سے جا لوٹ اپنے-راستے-پر بیابان دمشق-کے اور-جب-پہنچے تو-مسح-کر
H0559 H3068 H0413 H3212 H7725 H1870 H4057 H1834 H0935 H4886

אֶת־חֲזָאֵל לְמֶלֶךְ עַל־אֲרָם׃
کو- حزائیل بادشاہ پر- ارام-کے
H0853 H2371 H4428 H5921 H0758

مسح سے تیل کو حزائیل وہاں جا۔ چلا دمشق پھر ہے۔ پہنچایا یہاں تجھے نے جس جا واپس کر ہو سے راستے اُس میں ریگستان کہا، میں جواب نے رب دے۔قرار بادشاہ کا شام کے کر

16 וְאֶת־יֵהוּא בֶּן־נִמְשִׁי תִּמְשַׁח לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֱלִישָׁע בֶּן־
اور-کو یاہو بیٹے- نمسی-کے مسح-کر بادشاہ پر- اسرائیل-کے اور-کو- الیشع بیٹے-
H0853 H3058 H1121 H5250 H4886 H4428 H5921 H3478 H0853 H0477 H1121

שָׁפָט מֵאָבֵל מְחוֹלָה תִּמְשַׁח לִנְבִיא תַּחְתֶּיךָ׃
سفط-کے آبیل-محولہ-سے مسح-کر نبی اپنی-جگہ-پر
H8202 H0065 H4886 H5030 H8478

کر۔مقرر جانشین اپنا کے کر مسح کو سافط بن الیشع والے رہنے کے محولہ ابیل اور دے قرار بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح کو نِمسی بن یاہو طرح اِسی

17 וְהָיָה הַנִּמְלָט מֵחֶרֶב חֲזָאֵל יָמִית יֵהוּא וְהַנִּמְלָט מֵחֶרֶב יֵהוּא יָמִית
اور-ہوگا جو-بچے-گا تلوار-سے حزائیل-کی مار-ڈالے-گا یاہو اور-جو-بچے-گا تلوار-سے یاہو-کی مار-ڈالے-گا
H1961 H4422 H2719 H2371 H4191 H3058 H4422 H2719 H3058 H4191

אֱלִישָׁע׃
الیشع
H0477

گا۔دے مار الیشع اُسے گا جائے بچ سے تلوار کی یاہو جو اور گا، دے مار یاہو اُسے گا جائے بچ سے تلوار کی حزائیل جو

18 וְהִשְׁאַרְתִּי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל־ הַבִּרְכַּיִם אֲשֶׁר לֹא־ כָרְעוּ לַבַּעַל
اور-بچاؤں-گا اسرائیل-میں سات ہزار سب- گھٹنے جو نہیں- جھکے بعل-کے-آگے
H7604 H3478 H7651 H0505 H3605 H1290 H3808 H3766

וְכָל־ הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא־ נָשַׁק לוֹ׃
اور-سب- منہ جو نہیں- چوما اُسے
H3605 H6310 H3808

دیا بوسہ کو بُت کے اُس نہ جھکے، سامنے کے دیوتا بعل نہ تک اب جو کو لوگوں تمام اُن ہے، لیا بچا کو افراد ۷٬۰۰۰ میں اسرائیل لئے اپنے نے مَیں لیکن ہے۔

19 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת־ אֱלִישָׁע בֶּן־ שָׁפָט וְהוּא חֹרֵשׁ חַלַּשׁ עָשָׂר שְׁנֵים־
اور-گیا وہاں-سے اور-پایا کو- الیشع بیٹے- سفط-کے اور-وہ ہل-چلا-رہا-تھا جوڑی بارہ-
H3212 H8033 H4672 H0853 H0477 H8202 H1931 H6240 H8147

עָשָׂר צְמָדִים לְפָנָיו וְהוּא בִּשְׁנֵים עָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיְהוּ וַיַּשְׁלֵךְ אַדַּרְתּוֹ
اپنی-چادر اور-ڈال-دی اُس-کے-پاس ایلیاہ اور-گزرا جوڑی-کے بارہویں-میں اور-وہ اُس-کے-آگے بیلوں-کی
H0155 H7993 H0413 H0452 H5674 H6240 H8147 H1931 H6440 H6776

אֵלָיו׃
اُس-پر
H0413

بارھویں وہ خود تھا۔ رہا چلا ہل سے مدد کی جوڑیوں بارہ کی بَیلوں جو ملا سافط بن الیشع اُسے کر آ واپس میں اسرائیل گیا۔ چلا سے وہاں الیاس گیا۔نکل آگے بغیر رُکے اور دی ڈال پر کندھوں کے اُس چادر اپنی کر آ پاس کے اُس نے الیاس تھا۔ رہا چل ساتھ کے جوڑی

20 וַיַּעֲזָב אֶת־ הַבָּקָר וַיָּרָץ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶשְׁקָה־ נָּא לְאָבִי
اور-چھوڑ-دیا کو- بیلوں اور-دوڑا پیچھے ایلیاہ-کے اور-کہا میں-چومو-گا- براہِ-کرم اپنے-باپ-کو
H0001 H4994 H0559 H0452 H0310 H7323 H1241 H0853 H5800

וְאֵלְכָה וְאֵלְכָה אַחֲרֶיךָ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה־ עָשִׂיתִי לָךְ׃
اور-اپنی-ماں-کو اور-چلوں-گا تیرے-پیچھے اور-کہا اُسے جا لوٹ کیونکہ کیا- میں-نے-کیا-ہے تجھے
H0517 H3212 H0559 H0310 H7725 H3212 H4100 H6213 H3808

کے آپ مَیں پھر دیجئے۔ کہنے خیرباد کر دے بوسہ کو باپ ماں اپنے مجھے پہلے کہا، نے اُس بھاگا۔ پیچھے کے الیاس کر چھوڑ کو بَیلوں اپنے فوراً الیشع ہے۔کیا ساتھ کے آپ نے مَیں جو رہے یاد کچھ وہ لیکن جائیں۔ واپس چلیں، دیا، جواب نے الیاس گا۔ لوں ہو پیچھے

21 וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־ צֶמֶד בְּקָר וַיִּזְבָּחֵהוּ וּבִכְלֵי הַבָּקָר בִּשְׁלָם
اور-لوٹا اُس-کے-پیچھے-سے اور-لیا کو- جوڑی بیلوں-کی اور-ذبح-کیا اور-سامان-سے بیلوں-کے پکایا
H7725 H3947 H0853 H6776 H1241 H2076 H3627 H1241 H1310

וַיִּתֵּן לָעָם וַיֹּאכֵלוּ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי אֵלִיָּהוּ וַיְשָׁרְתֵהוּ׃ פ
اور-دیا لوگوں-کو اور-انہوں-نے-کھایا اور-اٹھا اور-گیا پیچھے ایلیاہ-کے اور-خدمت-کی-اُس-کی پ
H5414 H0398 H6965 H3212 H0310 H0452 H8334

گوشت جب دیا۔ جلا لئے کے پکانے گوشت نے اُس سامان کا چلانے ہل کیا۔ ذبح کو دونوں نے اُس کر لے کو جوڑی ایک کی بَیلوں گیا۔ چلا واپس الیشع تب لگا۔کرنے خدمت کی اُس کر ہو پیچھے کے الیاس الیشع بعد کے اِس دیا۔ کھلا اُنہیں کے کر تقسیم میں لوگوں اُسے نے اُس تو تھا تیار

Chapter 20

1 וּבֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם קָבַץ אֶת־כָּל־חֵילוֹ וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ אִתּוֹ
اور-بن-ہدد بادشاہ-ارام-کا جمع-کیا کو-سب-اپنی-فوج اور-تیس اور-دو بادشاہ اُس-کے-ساتھ
H1130 H4428 H0758 H6908 H0853 H3605 H2428 H7970 H8147 H4428 H0854

וְסוּס וָרָכֶב וַיַּעַל וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ׃
اور-گھوڑے اور-رتھ اور-چڑھا اور-محاصرہ-کیا پر- سامریہ اور-لڑا اُس-سے
H7393 H5927 H8111

بن ساتھ کے فوج بڑی اِس آئے۔ کر لے کو گھوڑوں اور رتھوں اپنے بھی بادشاہ اتحادی ۳۲ کیا۔ جمع کو فوج پوری اپنی نے ہدد بن بادشاہ کے شام دن ایک کیا۔اعلان کا جنگ سے اسرائیل کے کر محاصرہ کا سامریہ نے ہدد

2 וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־אַחְאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה׃
اور-بھیجا قاصد پاس- اخی‌اب-کے بادشاہ- اسرائیل-کے شہر-میں
H7971 H4397 H0413 H0256 H4428 H3478

دی،اطلاع کو اب اخی بادشاہ کے اسرائیل کر بھیج میں شہر کو قاصدوں اپنے نے اُس

3 וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן־הֲדַד כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ לִי־הוּא וְנָשֶׁיךָ
اور-کہا اُسے یوں کہتا-ہے بن-ہدد تیری-چاندی اور-تیرا-سونا میرا- ہے اور-تیری-بیویاں
H0559 H3541 H0559 H1130 H3701 H2091 H1931 H0802

וּבָנֶיךָ הַטּוֹבִים לִי־הֵם׃
اور-تیرے-بیٹے اچھے میرے- ہیں
H1992

ہیں۔ہی میرے بیٹے اور خواتین چاندی، سونا، کا آپ سے اب

4 וַיַּעַן מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כִּדְבָרְךָ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲנִי וְכָל־
اور-جواب-دیا بادشاہ- اسرائیل-کے اور-کہا تیرے-کہنے-کے-موافق میرے-آقا بادشاہ میں تیرا میں اور-سب-
H3478 H4428 H0559 H1697 H0113 H4428 H0589 H3605

אֲשֶׁר־לִי׃
جو- میرا-ہے

ہے۔ملکیت کی آپ ہے میرا کچھ جو اور مَیں مرضی۔ کی آپ بادشاہ، اور آقا میرے دیا، جواب نے بادشاہ کے اسرائیل

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה־אָמַר בֶּן־הֲדַד לֵאמֹר כִּי־שָׁלַחְתִּי
اور-لوٹے قاصد اور-کہا یوں- کہتا-ہے بن-ہدد کہتے-ہوئے کہ- میں-نے-بھیجا-تھا
H7725 H4397 H0559 H3541 H0559 H1130 H0559 H7971

אֵלֶיךָ לֵאמֹר כַּסְפְּךָ וְזָהָבְךָ וְנָשֶׁיךָ וּבָנֶיךָ לִי תִתָּן׃
تیرے-پاس کہتے-ہوئے تیری-چاندی اور-تیرا-سونا اور-تیری-بیویاں اور-تیرے-بیٹے مجھے دے-گا
H0413 H0559 H3701 H2091 H0802 H5414

ہے۔کیا تقاضا کا بیٹوں اور خواتین چاندی، سونے، سے آپ نے مَیں آئے، کر لے خبر نئی کی ہدد بن قاصد بعد کے دیر تھوڑی

6 כִּי אִם־כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֶת־עֲבָדַי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת־
کہ- اگر- اس-وقت-تک کل بھیجوں-گا کو- اپنے-خادم تیرے-پاس اور-تلاشی-کریں-گے کو-
H3588 H0518 H6256 H4279 H7971 H0853 H5650 H0413 H2664 H0853

בֵּיתְךָ וְאֵת בָּתֵּי עֲבָדֶיךָ וְהָיָה כָּל־מַחְמַד עֵינֶיךָ יָשִׂימוּ בְיָדָם
تیرے-گھر اور-کو گھروں تیرے-خادموں-کے اور-ہوگا سب- خواہش تیری-آنکھوں-کی رکھیں-گے اپنے-ہاتھ-میں
H1004 H0853 H1961 H3605 H4261 H5650 H1004 H3027

וְלָקָחוּ׃
اور-لے-جائیں-گے
H3947

جو گے۔ لیں تلاشی کی گھروں کے افسروں کے آپ اور محل کے آپ وہ اور گا، دوں بھیج پاس کے آپ کو ملازموں اپنے مَیں وقت اِس کل کریں! غور اب گے۔ جائیں لے وہ اُسے ہے پیارا کو آپ بھی کچھ

7 וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לְכָל־ זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ־ וּרְאוּ כִּי
اور-بلایا بادشاہ- اسرائیل-کے سب-کو بزرگوں زمین-کے اور-کہا جانو- اور-دیکھو کہ
H7121 H4428 H3478 H3605 H2205 H0776 H0559 H3045 H7200

רָעָה זֶה מְבַקֵּשׁ כִּי־ שָׁלַח אֵלַי לְנָשַׁי וּלְבָנַי
برائی یہ ڈھونڈ-رہا-ہے کہ- بھیجا-تھا میرے-پاس میری-بیویوں-کے-لیے اور-میرے-بیٹوں-کے-لیے
H2088 H1245 H7971 H0413 H0802

וּלְכַסְפִּי וְלִזְהָבִי וְלֹא מָנַעְתִּי מִמֶּנּוּ׃
اور-میری-چاندی-کے-لیے اور-میرے-سونے-کے-لیے اور-نہیں روکا-میں-نے اُس-سے
H3701 H2091 H3808 H4513

بیٹوں، خواتین، میری نے اُس جب ہے۔ رکھتا ارادہ بُرا کتنا آدمی یہ دیکھیں کی، بات سے اُن کر بُلا کو بزرگوں تمام کے ملک نے بادشاہ اب اخی تب کیا۔ نہ انکار نے مَیں تو کیا تقاضا کا چاندی اور سونے

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל־ הַזְּקֵנִים וְכָל־ הָעָם אַל־ תִּשְׁמַע וְלוֹא תֹאבֶה׃
اور-کہا اُسے سب- بزرگوں-نے اور-سب- لوگوں-نے مت- سن اور-نہ رضامند-ہو
H0559 H0413 H3605 H2205 H3605 H0408 H8085 H3808 H0014

جائیں۔ ہو نہ راضی پر اُس ہے مانگتا وہ کچھ جو اور سنیں، نہ کی اُس دیا، مشورہ کر مل نے لوگوں باقی اور بزرگوں

9 וַיֹּאמֶר לְמַלְאֲכֵי בֶן־ הֲדַד אִמְרוּ לַאדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר־ שָׁלַחְתָּ אֶל־
اور-کہا قاصدوں-سے بن-ہدد-کے کہو میرے-آقا بادشاہ-سے سب جو- تو-نے-بھیجا-تھا پاس-
H0559 H4397 H1130 H0559 H0113 H4428 H3605 H7971 H0413

עַבְדְּךָ בָרִאשֹׁנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל לַעֲשׂוֹת וַיֵּלְכוּ הַמַּלְאָכִים
اپنے-خادم-کے پہلے کروں-گا اور-بات یہ نہیں کر-سکتا کرنے-کو اور-گئے قاصد
H5650 H7223 H6213 H1697 H2088 H3808 H3201 H3212 H4397

וַיְשִׁבֻהוּ דָּבָר׃
اور-لوٹایا-اُنہوں-نے جواب
H7725 H1697

یہ لیکن ہوں، تیار لئے کے دینے کو آپ مَیں وہ لیا مانگ مرتبہ پہلی نے آپ کچھ جو دینا، جواب کو بادشاہ آقا میرے کہا، سے قاصدوں نے بادشاہ چنانچہ پہنچائی خبر یہ کو ہدد بن نے قاصدوں جب سکتا۔ کر نہیں پورا مَیں تقاضا آخری

10 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו כֹּה־ יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־
اور-بھیجا اُس-کے-پاس یوں- کریں مجھے دیوتا اور-یوں بڑھائیں اگر-
H7971 H0413 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254

יִשְׁפֹּק עֲפַר שֹׁמְרוֹן לִשְׁעָלִים לְכָל־ הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי׃
کافی-ہو خاک سامریہ-کی مٹھیوں-کے-لیے سب-کے-لیے لوگوں جو میرے-پیروں-میں-ہیں
H7272 H6083 H8111 H8168 H3605 H5971 H7272

ہر میرا کہ گا رہے نہیں بھی اِتنا دوں۔ کر نہ نابود و نیست کو سامریہ مَیں اگر دیں سزا سخت مجھے دیوتا دی، بھیج خبر فوراً کو اب اخی نے اُس تو سکے! جا لے واپس ساتھ اپنے خاک بھر مٹھی فوجی

11 וַיַּעַן מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אַל־ יִתְהַלֵּל חֹגֵר כְּמַפַּתֵּחַ׃
اور-جواب-دیا بادشاہ- اسرائیل-کے اور-کہا کہو مت- فخر-کرے باندھنے-والا کھولنے-والے-کی-طرح
H6030 H4428 H3478 H0559 H1696 H0408 H1984 H2296

لگائے۔ نہ نعرے کے فتح وہ ہے رہا کر تیاریاں کی جنگ ابھی جو کہ دینا بتا اُسے دیا، جواب کو قاصدوں نے بادشاہ کے اسرائیل

12 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שֹׁתֶה פי-רہا-تھا وہ H1931 اور-بادشاہ וְהַמְּלָכִים בַּסֻּכּוֹת خیموں-میں H5521 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֶל־ پاس- H0413

עֲבָדָיו שִׁימוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הָעִיר׃
اپنے-خادموں-کے H5650 تیار-ہو اور-تیار-ہوئے پر- شہر-کے

لئے کے کرنے حملہ دیا، حکم کو افسروں اپنے نے اُس تھا۔ رہا پی مَے ساتھ کے بادشاہوں اتحادی اپنے میں لشکرگاہ وہ تو ملی اطلاع یہ کو ہدد بن جب لگے۔کرنے تیاریاں کی کرنے حملہ پر شہر وہ چنانچہ کرو! تیاریاں

13 וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־ אַחְאָב אخی-اب-کے H0256 بادشاہ- H4428 اسرائیل-کے H3478 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 כֹּה یوں H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068

הֲרָאִיתָ אֶת כָּל־ הֲמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה אس H2088 بڑے H1419 ہجوم H1995 سب- H3605 کو H0853 تو-نے-دیکھا H7200

הַיּוֹם آج H3117 הִנְנִי دیکھو-میں H2009 נְתַנְוֹ دیتا-ہوں H5414 בְיָדֶךָ تیرے-ہاتھ-میں H3027 וְיָדַעְתָּ اور-جانے-گا H3045

כִּי־ کہ- אֲנִי میں H0589 יְהוָה׃ یہوواہ-ہوں H3068

تیرے ہی آج اِسے مَیں توبھی ہے؟ رہی آ نظر فوج بڑی یہ کی دشمن تجھے کیا ہے، فرماتا رب کہا، اور آیا پاس کے بادشاہ اب اخی نبی ایک دوران اِس ہوں۔رب ہی مَیں کہ گا لے جان تُو تب گا۔ دوں کر حوالے

14 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אַחְאָב اخی-اب-نے H0256 בְּמִי کس-سے H4310 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 כֹּה- یوں- H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 שָׂרֵי سرداروں H8269 הַמְּדִינוֹת صوبوں-کے H4082 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559

מִי־ کون- יֶאְסֹר شروع-کرے-گا H0631 הַמִּלְחָמָה جنگ H4421 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אָתָּה׃ تو

پائیں فتح یہ جوان کے افسروں مقرر پر ضلعوں کہ ہے فرماتا رب دیا، جواب نے نبی گا؟ کرے سے وسیلے کے کس یہ رب کیا، سوال نے اب اخی ہی۔تُو کہا، نے نبی اُٹھائے؟ قدم پہلا کون میں لڑائی پوچھا، مزید نے بادشاہ گے۔

15 וַיִּפְקֹד اور-گنا H6485 אֶת־ کو- H0853 נַעֲרֵי لڑکوں H5288 שָׂרֵי سرداروں H8269 הַמְּדִינוֹת صوبوں-کے H4082 וַיִּהְיוּ اور-تھے H1961 מָאתַיִם دو-سو H3967 שְׁנַיִם دو H8147 וּשְׁלֹשִׁים اور-تیس H7970 וְאַחֲרֵיהֶם اور-اُن-کے-بعد פָּקָד گنا

אֶת־ کو- כָּל־ سب- H3605 הָעָם لوگوں בְּנֵי بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 שִׁבְעַת سات H7651 אֲלָפִים׃ ہزار H0505

تھے۔افراد ۰۰۰،۷ کیا۔ جمع کو اسرائیلیوں باقی نے اُس پھر تھے۔ افراد ۲۳۲ بُلایا۔ کو جوانوں کے افسروں مقرر پر ضلعوں نے اب اخی چنانچہ

16 וַיֵּצְאוּ اور-نکلے H3318 בְּצָהֳרָיִם دوپہر-کو וּבֶן־הֲדַד اور-بن-ہدد H1130 שֹׁתֶה پی-رہا-تھا H8354 בַּסֻּכּוֹת خیموں-میں H5521 שִׁכּוֹר شرابی H7910 הוּא وہ H1931 וְהַמְּלָכִים اور-بادشاہ H4428 שְׁלֹשִׁים تیس- H7970 וּשְׁנַיִם اور-دو H8147

מֶלֶךְ بادشاہ עֹזֵר مددگار אֹתוֹ׃ اُس-کے H0853 H5826 H4428

مَے دُھت میں نشے بیٹھے میں لشکرگاہ بادشاہ اتحادی ۲۳ اور ہدد بن تھے۔ آگے سے سب جوان کے افسروں مقرر پر ضلعوں نکلے۔ لئے کے لڑنے وہ کو دوپہر ہیں۔رہے نکل آدمی سے سامریہ لگے، کہنے اور آئے اندر سپاہی گئے بھیجے کے ہدد بن لئے کے لینے جائزہ کا شہر اچانک کہ تھے رہے پی

17 וַיֵּצְא֣וּ נַעֲרֵי֩ שָׂרֵ֨י הַמְּדִינ֜וֹת בָּרִאשֹׁנָ֗ה וַיִּשְׁלַ֤ח בֶּן־הֲדַד֙ וַיַּגִּ֣ידוּ ל֔וֹ לֵאמֹ֖ר אֲנָשִׁ֣ים
اور-نکلے لڑکے سرداروں صوبوں-کے پہلے اور-بھیجا بن-ہدد-نے اور-بتایا-گیا اُسے کہتے-ہوئے آدمی
H3318 H5288 H8269 H4082 H7223 H7971 H1130 H5046 H0559 H0376

יָצְא֖וּ מִשֹּׁמְרֽוֹן׃
نکلے-ہیں سامریہ-سے
H3318 H8111

مَے دُھت میں نشے بیٹھے میں لشکرگاہ بادشاہ اتحادی ۲۳ اور ہدد بن تھے۔ آگے سے سب جوان کے افسروں مقرر پر ضلعوں نکلے۔ لئے کے لڑنے وہ کو دوپہر ہیں۔ رہے نکل آدمی سے سامریہ۔ لگے، کہنے اور آئے اندر سپاہی گئے بھیجے کے ہدد بن لئے کے لینے جائزہ کا شہر اچانک کہ تھے رہے پی

18 וַיֹּ֣אמֶר אִם־ לְשָׁל֗וֹם תְּפִשׂ֤וּם חַיִּים֙ וְאִם֙ לְמִלְחָמָ֔ה יָצָ֖אוּ חַיִּ֥ים תְּפִשֽׂוּם׃
اور-کہا اگر- صلح-کے-لیے پکڑو نکلے-ہیں جنگ-کے-لیے اور-اگر زندہ پکڑو زندہ
H0559 H7965 H8610 H3318 H4421 H2428 H8610 H2416

نہ۔ یا ہوں رکھتے ارادہ پسند امن وہ خواہ پکڑیں، زندہ اُنہیں میں صورت ہر دیا، حکم نے ہدد بن

19 וְאֵ֙לֶּה֙ יָצְא֣וּ מִן־ הָעִ֔יר נַעֲרֵי֙ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֔וֹת וְהַחַ֖יִל אֲשֶׁ֥ר אַחֲרֵיהֶֽם׃
اور-یہ نکلے سے- شہر لڑکے سرداروں صوبوں-کے اور-فوج جو اُن-کے-پیچھے
H0428 H3318 H4480 H5288 H8269 H4082 H2428 H0834 H0310

کرنکل سے شہر نے فوجیوں باقی اور افسروں مقرر پر ضلعوں کے اسرائیل کیونکہ ملا، نہ موقع کا کرنے یہ اُنہیں لیکن

20 וַיַּכּ֣וּ אִ֣ישׁ אִישׁ֗וֹ וַיָּנֻ֤סוּ אֲרָם֙ וַיִּרְדְּפֵ֣ם יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּמָּלֵ֥ט בֶּן־הֲדַ֖ד
اور-مارا آدمی اپنے-آدمی-کو اور-بھاگا ارام اور-پیچھا-کیا اسرائیل-نے اور-بچ-نکلا بن-ہدد
H5221 H0376 H0376 H5127 H0758 H7291 H3478 H4422 H1130

מֶ֣לֶךְ אֲרָ֑ם עַל־ סוּס֙ וּפָרָשִׁ֔ים׃
بادشاہ ارام-کا پر- گھوڑے اور-سواروں
H4428 H0758 H5921 H5483 H6571

کا شام لیکن کیا، تعاقب کا اُن نے اسرائیلیوں گئی۔ بھاگ فوج پوری کی شام تب گیا۔ مارا اُسے ہوا مقابلہ کا دشمن بھی جس اور دیا۔ کر حملہ پر اُن فوراً نکلا۔بچ ساتھ کے گھڑسواروں ایک چند کر ہو سوار پر گھوڑے ہدد بن بادشاہ

21 וַיֵּצֵ֞א מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֗ל וַיַּךְ֙ אֶת־ הַסּוּס֔וֹת וְאֶת־ הָרֶ֖כֶב וְהַכָּ֣ה אֲרָ֑ם מַכָּ֥ה גְדוֹלָֽה׃
اور-نکلا بادشاہ اسرائیل-کا اور-مارا کو- گھوڑوں اور-کو- رتھوں اور-مارا ارام-کو شکست بڑی
H3318 H4428 H3478 H5221 H0853 H0853 H5483 H7393 H5221 H0758 H4347 H1419

دی۔شکست زبردست کو آرامیوں کے کر تباہ کو رتھوں اور گھوڑوں اور نکلا لئے کے جنگ بادشاہ کا اسرائیل وقت اُس

22 וַיִּגַּ֣שׁ הַנָּבִיא֮ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵל֒ וַיֹּ֣אמֶר ל֗וֹ לֵ֚ךְ הִתְחַזַּ֔ק וְדַ֥ע וּרְאֵ֖ה אֵ֣ת
اور-آیا نبی پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے اور-کہا اُسے جا مضبوط-ہو اور-جان اور-دیکھ کو
H5066 H5030 H0413 H4428 H3478 H0559 H0413 H3212 H2388 H3045 H7200 H0853

אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂ֣ה כִּ֣י לִתְשׁוּבַ֣ת הַשָּׁנָ֗ה מֶ֚לֶךְ אֲרָ֔ם עֹלֶ֖ה עָלֶ֥יךָ׃ ס
جو- کرے-گا کہ بدلنے سال-کے بادشاہ ارام-کا چڑھے-گا تجھ-پر س
H0834 H6213 H3588 H8666 H8141 H4428 H0758 H5927 H5921

تیاریاں کیا کیا میں دنوں والے آنے کہ سوچیں سے دھیان بڑے کر ہو مضبوط اب بولا، وہ آیا۔ پاس کے بادشاہ کے اسرائیل دوبارہ نبی مذکورہ میں بعد گا۔ کرے حملہ پر آپ دوبارہ بادشاہ کا شام میں موسم کے بہار اگلے کیونکہ چاہئیں، کرنی

23 וְעַבְדֵ֣י מֶֽלֶךְ־ אֲרָ֗ם אָמְרוּ֙ אֱלֹהֵ֣י אֱלֹהֵיהֶ֔ם הָרִ֖ים הֵ֑ם עַל־ כֵּ֥ן חָזְק֖וּ
اور-خادم بادشاہ- ارام-کے کہا اُسے دیوتا پہاڑوں-کے اُن-کا-خدا-ہے پر- کیں زور-آور-ہوئے
H5650 H4428 H0758 H0559 H0413 H0430 H2022 H0430 H5921 H3651 H2388

מִמֶּ֔נּוּ וְאוּלָ֥ם נִלָּחֵ֖ם אֹתָ֑ם בַּמִּישֹׁ֕ר אִם־ לֹ֥א נֶחֱזַ֖ק מֵהֶֽם׃
ہم-سے اور-لیکن لڑیں-گے اُن-سے میدان-میں اگر- نہیں زور-آور-ہوئے اُن-سے
H4480 H0199 H3898 H0853 H4334 H0518 H3808 H2388 H4480 H1992

گئے آ غالب پر ہم وہ لئے اِس ہیں، دیوتا پہاڑی دیوتا کے اسرائیلیوں کیا، پیش خیال نے افسروں بڑے کے اُس گیا۔ دیا مشورہ بھی کو بادشاہ کے شام گے۔جیتیں میں صورت ہر تو لڑیں سے اُن میں علاقے میدانی ہم اگر لیکن ہیں۔

24 וְאֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה עֲשֵׂה הָסֵר הַמְלָכִים אִישׁ מִמְקֹמוֹ וְשִׂים פַּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם׃
اور-کو- بات یہ کر ہٹا بادشاہوں-کو ہر-ایک اپنی-جگہ-سے اور-لگا گورنروں اُن-کی-جگہ
H0853 H1697 H2088 H5493 H4428 H0376 H4725 H7760 H6346 H8478

کریں۔مقرر کو افسروں اپنے جگہ کی اُن کر ہٹا کو بادشاہوں ۲۳ ہے۔ بھی مشورہ اَور ایک ہمارا لیکن

25 וְאַתָּה תִּמְנֶה־ לְךָ חַיִל כַּחֵיל הַנֹּפֵל מֵאוֹתָךְ וְסוּס וְרֶכֶב כַּסּוּס וְרֶכֶב
اور-تو گن- اپنے-لیے فوج فوج-کے-برابر گری-ہوئی تجھ-سے اور-گھوڑا گھوڑے-کے-برابر اور-رتھ
H7393 H4487 H2428 H2428 H5307 H0853 H7393

כְּרֶכֶב וְנִלְחֲמָה אוֹתָם בַּמִּישׁוֹר אִם־ לֹא נֶחֱזָק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם וַיַּעַשׂ
رتھ-کے-برابر اور-لڑیں-گے اُن-سے میدان-میں اگر- نہیں زور-آور-ہوئے اُن-سے اور-سنا آواز اُن-کی- اور-کیا
H7393 H8085 H1992 H2388 H3808 H4334 H0853

כֵּן׃ פ
یوں
پ

میدانی ہم جب پھر تھے۔ پہلے جتنے ہوں گھوڑے اور رتھ ہی اُتنے کے اُس ہو۔ ور طاقت جیسی فوج پرانی شدہ تباہ جو کریں تیار فوج نئی ایک پھر لگا۔کرنے تیاریاں کر مان بات کی اُن بادشاہ گے۔ آئیں غالب ضرور پر اُن تو گے لڑیں سے اُن میں علاقے

26 וַיְהִי לִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה בֶּן־ הֲדַד וַיִּפְקֹד וַיַּעַל אֲרָם אֶת־ אֲפֵקָה לַמִּלְחָמָה עִם־
اور-ہوا بدلنے سال-کے اور-گنا بن-ہدد-نے کو- ارام اور-گیا افیق جنگ-کے-لیے ساتھ-
H1961 H8666 H8141 H1130 H0853 H0758 H5927 H0663 H4421

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

گیا۔شہر افیق لئے کے لڑنے سے اسرائیل کے کر جمع کو فوجیوں کے شام وہ تو آیا موسم کا بہار جب

27 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָתְפָּקְדוּ וְכָלְכְּלוּ וַיֵּלְכוּ לִקְרָאתָם וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־
اور-بنی اسرائیل گنے-گئے اور-سامان-لئے اور-گئے ملنے-کے-لیے اور-ڈیرا-ڈالا اسرائیل-نے بنی-
H3478 H3557 H3212 H7125 H2583 H3478

נֶגְדָּם כִּשְׁנֵי חֲשִׂפֵי עִזִּים וַאֲרָם מִלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ׃
اُن-کے-سامنے جیسے-دو جھنڈ بکریوں-کے اور-ارام بھر-دیا کو- زمین
H5048 H8147 H2835 H5795 H0758 H4390 H0853 H0776

نے اُنہوں تو پہنچے وہاں جب نکلے۔ لئے کے لڑنے سے دشمن وہ اور گیا، کیا بندوبست کا اشیا کی پینے کھانے ہوئی۔ جمع لئے کے لڑنے بھی فوج اسرائیلی شام میدان پورا کیونکہ تھے، رہے لگ جیسے ریوڑوں چھوٹے دو کے بکریوں میں مقابلے کے فوج وسیع کی شام گروہ دو یہ لگایا۔ پر جگہوں دو کو خیموں اپنے تھا۔بھرا سے فوجیوں کے

28 וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר יְהוָה יַעַן
اور-آیا آدمی خدا-کا اور-کہا پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے اور-کہا یوں- کہتا-ہے یہوواہ چونکہ
H5066 H0376 H0430 H0559 H0413 H4428 H3478 H0559 H3541 H0559 H3068 H3282

אֲשֶׁר אָמְרוּ אֲרָם אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא־ הוּא אֱלֹהֵי עֲמָקִים וְנָתַתִּי אֶת־
جو کہا ارام-نے خدا پہاڑوں-کا یہوواہ-ہے اور-نہیں- وہ وادیوں-کا خدا اور-دوں-گا کو-
H0559 H0758 H0430 H2022 H3068 H3808 H1931 H6010 H0430 H5414 H0853

כָּל־ הֶהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדֶךָ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
سب- ہجوم بڑے اس تیرے-ہاتھ-میں اور-جانو-گے کہ- میں یہوواہ-ہوں
H3605 H2088 H3027 H3045 H0589 H3068

رہے ناکام میں علاقے میدانی لئے اِس ہے دیوتا پہاڑی رب کہ ہیں کرتے خیال لوگ کے ہامشام ہے، فرماتا ربرب کہا، کر آ پاس کے اب اخی نے خدا مردِ پھر ہوں۔ربرب ہی مَیں کہ گا لے جان تُو تب گا۔ دوں کر حوالے تیرے کو فوج زبردست کی اُن مَیں چنانچہ گا۔

29 וַיַּחֲנוּ אֱלָה נֹכַח שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַתִּקָּרֵב הַמִּלְחָמָה
اور-ڈیرا-ڈالا یہ سامنے سات دن اُن-کے اور-ہوا دن-میں ساتویں اور-قریب-ہوئی جنگ
H2583 H0428 H5227 H7651 H3117 H1961 H3117 H7637 H7126 H4421

וַיַּכּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲרָם מֵאָה־אֶלֶף רַגְלִי בְּיוֹם אֶחָד׃
اور-مارا بنی- اسرائیل-نے کو- ارام سو- ہزار پیادہ دن-میں ایک
H5221 H3478 H0853 H0758 H3967 H0505 H7273 H3117 H0259

اُس آئے۔ غالب پر فوج کی شام بھی مرتبہ اِس اسرائیلی ہوا۔ آغاز کا لڑائی دن ساتویں رہیں۔ آرا صف مقابل کے دوسرے ایک فوجیں دونوں تک دن سات دیا۔مار کو فوجیوں پیادہ لاکھ ایک کے اُن نے اُنہوں دن

30 וַיָּנֻסוּ וְהַנּוֹתָרִים אֲפֵקָה אֶל־הָעִיר וַתִּפֹּל הַחוֹמָה עַל־עֶשְׂרִים וּשְׁבְעָה אֶלֶף
اور-بھاگے اور-باقی افیق کی-طرف- شہر-کے اور-گری دیوار پر- بیس اور-سات ہزار
H5127 H3498 H0663 H0413 H5307 H2346 H6242 H7651 H0505

אִישׁ הַנּוֹתָרִים וּבֶן־הֲדַד וַיָּבֹא אֶל־מִיבֶא וַיִּכָּנֵס חֶדֶר בְּחֶדֶר׃ ס
آدمی باقی اور-بن-ہدد اور-آیا میں- کمرے-میں کمرہ شہر کمرے-میں س
H0376 H3498 H1130 H0935 H0413 H2315 H2315 H2315

بادشاہ ہدد بن گئے۔ ہو ہلاک بھی وہ تو گئی، گر پر اُن فصیل کی شہر اچانک لیکن تھے۔ آدمی ۷۲،۰۰۰ تقریباً گئے۔ گھس میں شہر افیق کر ہو فرار باقی تھا۔رہا کر کوشش کی چھپنے کر کھسک میں اُس کبھی میں، کمرے اِس کبھی وہ اب تھا۔ ہوا فرار میں افیق بھی

31 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו עֲבָדֶיו הִנֵּה־נָא שָׁמַעְנוּ כִּי מַלְכֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל
اور-کہا اُسے اُس-کے-خادموں-نے دیکھو- براہِ-کرم ہم-نے-سنا-ہے کہ بادشاہ گھرانے اسرائیل-کے
H0559 H0413 H5650 H2009 H4994 H8085 H3588 H4428 H1004 H3478

חֶסֶד מַלְכֵי־כִי נָשִׂימָה נָא־חֲבָלִים בְּמָתְנֵינוּ וְשַׂקִּים בְּרֹאשֵׁנוּ וְנֵצְאָה
رحم بادشاہ- کہ- باندھیں- گے براہِ-کرم ہیں اپنی-کمروں-پر ٹاٹ اپنے-سروں-پر اور-نکلیں
H2617 H4428 H3588 H7760 H4994 H1992 H4975 H8242 H7218 H3318

אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אוּלַי יְחַיֶּה אֶת־נַפְשֶׁךָ׃
پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے شاید زندہ-رکھے کو- تیری-جان
H0413 H4428 H3478 H0194 H2421 H0853 H5315

کر ڈال رسّے میں گردنوں اپنی اور کر اوڑھ ٹاٹ ہم نہ کیوں ہیں۔ ہوتے دل نرم بادشاہ کے اسرائیل کہ ہے سنا دیا، مشورہ اُسے نے افسروں کے اُس پھر دے۔چھوڑ زندہ کو آپ وہ شاید جائیں؟ پاس کے بادشاہ کے اسرائیل

32 וַיַּחְגְּרוּ שַׂקִּים בְּמָתְנֵיהֶם וַחֲבָלִים בְּרָאשֵׁיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ
اور-باندھے ٹاٹ اپنی-کمروں-پر اور-رسیاں اپنے-سروں-پر اور-آئے پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے اور-کہا
H2296 H8242 H4975 H2256 H7218 H0935 H0413 H4428 H3478 H0559

עַבְדְּךָ בֶן־הֲדַד אָמַר תְּחִי־נָא נַפְשִׁי וַיֹּאמֶר הַעוֹדֶנּוּ אָחִי חַי הוּא׃
تیرا-خادم بن-ہدد کہتا-ہے زندہ-رہے- براہِ-کرم میری-جان اور-کہا کیا-ابھی بھائی زندہ وہ
H5650 H1130 H0559 H2421 H4994 H5315 H0559 H5750 H0251 H2416 H1931

گزارش ہدد بن خادم کا آپ کہا، نے اُنہوں آئے۔ پاس کے بادشاہ کے اسرائیل کر ڈال رسّے میں گردنوں اپنی اور کر اوڑھ ٹاٹ افسر کے ہدد بن چنانچہ ہے!بھائی میرا تو وہ ہے؟ زندہ تک اب وہ کیا کیا، سوال نے اب اخی دیں۔ چھوڑ زندہ مجھے کہ ہے کرتا

33 וְהָאֲנָשִׁים יְנַחֲשׁוּ וַיְמַהֲרוּ וַיַּחְלְטוּ מֵהֶמְנּוּ וַיֹּאמְרוּ אָחִיךָ בֶן־הֲדַד וַיֹּאמֶר בֹּאוּ
اور-آدمی بھانپ-لیے اور-جلدی-کی اور-پکڑ-لیا کیا-اُس-سے اور-کہا تیرا-بھائی بن-ہدد اور-کہا آؤ
H0376 H5172 H4116 H2480 H4480 H0559 H0251 H1130 H0559 H0935

וַיֹּצֵא אֵלָיו בֶּן־הֲדַד וַיַּעֲלֵהוּ עַל־הַמֶּרְכָּבָה׃
اور-نکلا اُس-کے-پاس بن-ہدد اور-چڑھایا-اُسے پر- رتھ-کے
H3318 H0413 H1130 H5927 H5921 H4818

קָחֲהוּ לے-جاؤ H3947

ہے!۔ بھائی کا آپ ہدد بن ۔جی، کی، تصدیق کی اِس سے جلدی نے اُنہوں تو ہے طرف کس رُجحان کا اب اخی کہ لیا جان نے افسروں کے ہدد بن جب دی۔دعوت کی ہونے سوار پر رتھ اپنے اُسے نے اب اخی اور آیا، نکل ہدد بن تب لائیں۔ بُلا اُسے کر ۔جا دیا، حکم نے اب اخی

34

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	הָעָרִים	אֲשֶׁר־	לָקַח־	אָבִי	מֵאֵת	אָבִיךָ	אָשִׁיב	וְחוּצוֹת
اور-کہا	اُسے	شہر	جو-	لے-لیا-تھا-	میرے-باپ-نے	سے	تیرے-باپ-کے	لوٹاؤں-گا	اور-بازار
H0559	H0413			H3947	H0001	H0854	H0001	H7725	H2351

תָּשִׂים	לְךָ	בְּדַמֶּשֶׂק	כַּאֲשֶׁר־	שָׁם	אָבִי	בְּשֹׁמְרוֹן	וַאֲנִי	בַּבְּרִית	אֲשַׁלְּחֶךָּ
رکھ	اپنے-لیے	دمشق-میں	جیسے-	رکھا-تھا	میرے-باپ-نے	سامریہ-میں	اور-میں	عہد-سے	رہا-کروں-گا-تجھے
		H1834			H0001	H8111	H0589	H1285	H7971

וַיִּכְרָת־	לוֹ	בְּרִית	וַיְשַׁלְּחֵהוּ׃	ס
اور-باندھا-	اُس-سے	عہد	اور-رہا-کیا-اُسے	س
H3772		H1285	H7971	

الحکومت دار ہمارے آپ تھے۔ لئے چھین سے باپ کے آپ نے باپ میرے جو ہوں دیتا کر واپس شہر تمام وہ کو آپ ۔مَیں کہا، سے اب اخی نے ہدد بن کو آپ مَیں میں بدلے کے اِس ہے۔ ۔ٹھیک بولا، اب اخی تھا۔ کیا میں سامریہ پہلے نے باپ میرے طرح جس ہیں، سکتے کر قائم بھی مراکز تجارتی میں دمشق دیا۔کر رِہا کو بادشاہ کے شام نے اب اخی پھر کیا، معاہدہ نے اُنہوں گا۔ دوں کر رِہا

35

וְאִישׁ	אֶחָד	מִבְּנֵי	הַנְּבִיאִים	אָמַר	אֶל־	רֵעֵהוּ	בִּדְבַר	יְהוָה	הַכֵּינִי	נָא
اور-آدمی	ایک	سے-	بیٹوں	نبیوں-کے	کہا	پاس-	اپنے-ساتھی-کے	کلام-میں	یہوواہ-کے	مار
H0376	H0259		H5030	H0559	H0413	H7453	H1697	H3068	H5221	H4994

וַיְמָאֵן	הָאִישׁ	לְהַכֹּתוֹ׃
براہِ-کرم	اور-انکار-کیا	آدمی-نے
H3985	H0376	H5221

کیا۔انکار نے ساتھی لیکن کیا، ایسا نے نبی مارے۔ تجھے وہ کہ دے کہہ کو ساتھی اپنے کر ۔جا کی، ہدایت کو ایک سے میں نبیوں نے رب وقت اُس

36

מֵאִתִּי	הוֹלֵךְ	הִנְּךָ	יְהוָה	בְּקוֹל	שָׁמַעְתָּ	לֹא־	אֲשֶׁר	יַעַן	לוֹ	וַיֹּאמֶר
میرے-پاس-سے	جا-رہا-ہے	دیکھ-تو	یہوواہ-کی	آواز-میں	سنا-تو-نے	نہیں-	جو	چونکہ	اُسے	اور-کہا
H0854	H1980	H2009	H3068		H8085	H3808		H3282		H0559

וְהִכְּךָ	הָאַרְיֵה	וַיִּלְקָחֵהוּ	מֵאֶצְלוֹ	וַיִּמְצָאֵהוּ	הָאַרְיֵה	וַיַּכֵּהוּ׃
اور-مارے-گا-تجھے	شیر	اور-گیا	اُس-کے-پاس-سے	اور-پایا-اُسے	شیر-نے	اور-مارا-اُسے
H5221		H3212	H0681	H4672		H5221

ساتھی جب ہوا۔ ہی ایسا اور گا۔ ڈالے پھاڑ کو آپ شیربر گے جائیں چلے سے مجھ آپ ہی جوں لئے اِس سنی، نہیں کی رب نے آپ ۔چونکہ بولا، نبی پھر ڈالا۔پھاڑ اُسے کے کر حملہ پر اُس نے شیربر تو نکلا سے وہاں

37

וַיִּמְצָא	אַיִשׁ	אַחֵר	וַיֹּאמֶר	הַכֵּינִי	נָא	וַיַּכֵּהוּ	הָאִישׁ	הַכֵּה	וּפָצֹעַ׃
اور-پایا	آدمی	دوسرے	اور-کہا	مار	براہِ-کرم	اور-مارا-اُسے	آدمی-نے	مار	اور-زخمی-کیا
H4672	H0376	H0312	H0559	H5221	H4994	H5221	H0376	H5221	H6481

دیا۔کر زخمی کر مار مار کو نبی نے آدمی اُس ماریں!۔ مجھے کے کر ۔مہربانی کہا، بھی سے اُس نے اُس تو ہوئی سے اَور کسی ملاقات کی نبی

38

וַיֵּלֶךְ	הַנָּבִיא	וַיִּתְעַמֵּד	לַמֶּלֶךְ	עַל־	הַדָּרֶךְ	וַיִּתְחַפֵּשׁ	בָּאֵפֶר	עַל־	עֵינָיו׃
اور-گیا	نبی	اور-کھڑا-رہا	بادشاہ-کے-لیے	پر-	راستے	اور-بھیس-بدلا	راکھ-سے	پر-	آنکھوں-اپنی
H3212	H5030	H5975	H4428		H1870	H2664	H0666		

گیا۔ہو کھڑا میں انتظار کے بادشاہ اب اخی پر کنارے کے راستے پھر جائے، نہ پہچانا اُسے تاکہ باندھی پٹی پر آنکھوں اپنی نے نبی تب

39 וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל־עַל הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ יָצָא בְּקֶרֶב־
اور-ہوا بادشاہ گزر-رہا-تھا اور-وہ پکارا پاس- بادشاہ-کے اور-کہا تیرا-خادم نکلا-تھا بیچ-
H1961 H4428 H5650 H6817 H1931 H0413 H4428 H0559 H5650 H3318 H7130

הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה־ אִישׁ וַיָּסֹר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שָׁמֹר הָאֱנָשׁ הַזֶּה
جنگ-کے اور-دیکھو- آدمی اور-لایا ہٹا اور-لایا میرے-پاس آدمی اور-کہا نگہبانی-کر کو- آدمی اس
H4421 H2009 H0376 H0935 H5493 H0413 H0376 H0559 H8104 H0853 H0376 H2088

תִּשְׁקֹל: כֶּסֶף כִּכַּר־ אוֹ נַפְשׁוֹ תַּחַת נַפְשְׁךָ וְהָיְתָה יִפָּקֵד אִם־
تولے-گا چاندی-کا ٹیلنٹ- یا اُس-کی-جان-کے بجائے تیری-جان تو-ہوگی نہ-ہوگا نہ-ہونے اگر-
H8254 H3701 H3603 H5315 H8478 H5315 H1961

اپنے کر آ پاس میرے نے آدمی کسی اچانک کہ تھا رہا لڑ میں جنگ میدانِ مَیں جناب، ہوا، مخاطب سے اُس کر چلّا نبی تو گزرا سے وہاں بادشاہ جب گی پڑے دینی جان اپنی عوض کے جان کی اُس کو آپ تو جائے بھاگ سے وجہ بھی کسی یہ اگر کرنا۔ نگرانی کی اِس کہا، نے اُس دیا۔ کر حوالے میرے کو قیدی گی۔ پڑے کرنی ادا چاندی من ایک کو آپ یا

40 וַיְהִי עַבְדְּךָ עֹשֶׂה הֵנָּה וָהֵנָּה וְהוּא אֵינֶנּוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲשֶׁר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כֵּן
اور-ہوا تیرا-خادم کرتا-تھا ادھر اُدھر اور-وہ نہیں-تھا اور-کہا اُسے بادشاہ- اسرائیل-کے یہی
H1961 H5650 H6213 H2008 H1931 H0369 H0559 H0413 H4428 H3478

מִשְׁפָּטֶךָ אַתָּה חָרָצְתָּ:
فیصلہ-تیرا تو-نے ٹھہرایا-ہے
H4941 H0859 H2782

کو آپ اب ہے۔ دیا فیصلہ میں بارے اپنے خود نے آپ دیا، جواب نے بادشاہ اب اخی گیا۔ ہو غائب قیدی میں اِتنے اور رہا، مصروف اُدھر اِدھر مَیں لیکن گا۔ پڑے بھگتنا نتیجہ کا اِس

41 וַיְמַהֵר וַיָּסַר אֶת־ הָאֲפֹד [מעל]]اپنی-آنکھوں-سے[מֵעֲלָיו( )اپنی-آنکھوں-سے(עֵינָיו וַיַּכֵּר אֹתוֹ
اور-جلدی-کی اور-ہٹایا کو- راکھ آنکھوں-اپنی اور-پہچانا-اُسے اُسے
H0853 H5493 H0853 H0666 H4480 H5921 H5869 H0853

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מִהַנְּבִאִים הוּא:
بادشاہ- اسرائیل-کے کہ نبیوں-میں-سے ہے
H4428 H3478 H3588 H5030 H1931

ہے۔ایک سے میں نبیوں یہ کہ لیا پہچان نے بادشاہ اور دیا، اُتار سے پر آنکھوں اپنی کو پٹی سے جلدی نے نبی پھر

42 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שִׁלַּחְתָּ אֶת־ אִישׁ חֶרְמִי מִיָּד
اور-کہا اُسے یوں کہتا-ہے یہوواہ چونکہ بھیج-دیا-تو-نے کو- آدمی- حرام-کیے-ہوئے-میرے ہاتھ-سے
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H3282 H7971 H0853 H0376 H2764 H3027

וְעַמּוֹ: תַּחַת נַפְשׁוֹ כַּנַּפְשֶׁךָ וְעַמְּךָ תַּחַת וְהָיְתָה נַפְשְׁךָ
اُس-کی-قوم-کے اور-تیری-قوم بجائے اُس-کی-جان-کے بجائے تیری-جان تو-ہوگی
H5971 H8478 H5315 H8478 H5315 H1961

جگہ کی اُس اب ہے۔ دیا کر رہا اُسے نے تُو لیکن ہے، کرنا ہلاک کے کر مخصوص لئے میرے کو ہدد بن کہ تھا کیا مقرر نے مَیں ہے، فرماتا رب کہا، نے نبی گا۔ پہنچے نقصان کو قوم تیری جگہ کی قوم کی اُس اور گا، مرے ہی تُو

43 וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל עַל־ בֵּיתוֹ סָר וְזָעֵף וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹנָה: פ
اور-گیا بادشاہ- اسرائیل-کا پر- اپنے-گھر ناخوش اور-غصے-میں اور-آیا سامریہ پ
H3212 H4428 H3478 H5921 H1004 H5620 H2198 H0935 H8111

گیا۔چلا میں محل اپنے میں سامریہ میں عالم کے بدمزاجی اور غصے بڑے بادشاہ کا اسرائیل

Chapter 21

1 וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֶּרֶם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֶאל אֶצֶל
اور-ہوا بعد باتوں ان انگور-کا-باغ تھا نبوت-کا یزرعیلی جو یزرعیل-میں پاس
H1961 H0256 H1697 H0428 H3754 H1961 H5022 H3158 H3157 H0681

הֵיכַל אַחְאָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן׃
محل اخی‌اب-کے بادشاہ سامریہ-کے
H1964 H0256 H4428 H8111

مالک تھا۔ باغ کا انگور ساتھ ساتھ کے زمین کی محل تھا۔ محل ایک کا اب اخی بادشاہ کے سامریہ میں یزرعیل ہوئی۔ بات ذکر قابلِ اَور ایک بعد کے اِس تھا۔نبوت نام کا

2 וַיְדַבֵּר אַחְאָב אֶל־נָבוֹת לֵאמֹר תְּנָה־לִּי אֶת־כַּרְמְךָ וְיִהְיֶה־לִּי
اور-بولا اخی‌اب-نے پاس- نبوت-کے کہتے-ہوئے دے-دے- مجھے کو- اپنا-انگور-کا-باغ اور-ہوگا- میرے-لیے
H1696 H0256 H0413 H5022 H0559 H5414 H0853 H3754 H1961

לְגַן־יָרָק כִּי הוּא קָרוֹב אֵצֶל בֵּיתִי וְאֶתְּנָה־לְךָ תַּחְתָּיו
باغ-کے-لیے- ساگ کیونکہ وہ قریب-ہے پاس میرے-گھر-کے اور-دوں-گا تجھے اُس-کی-جگہ
H1588 H3419 H1931 H7138 H0681 H5414 H8478

כֶּרֶם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְּנָה־לְךָ תְּחִיר כֶּסֶף אִם זֶה׃
انگور-کا-باغ اچھا اُس-سے اگر اچھا تیری-آنکھوں-میں دوں-گا- تجھے چاندی قیمت اس-کی
H3754 H2088 H4242 H3701 H5414

چاہتا لگانا سبزیاں میں اُس مَیں کیونکہ دیں، دے مجھے اُسے ہے۔ ہی قریب کے محل میرے باغ کا آپ کا انگور کی، بات سے نبوت نے اب اخی دن ایک گا۔دوں کر ادا رقم پوری کی اُس کو آپ تو دیں ترجیح کو پیسے آپ اگر لیکن گا۔ دوں دے باغ کا انگور اچھا سے اُس کو آپ مَیں میں معاوضے ہوں۔

3 וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל־אַחְאָב חָלִילָה לִּי מֵיְהוָה מִתִּתִּי אֶת־נַחֲלַת
اور-کہا نبوت-نے پاس- اخی‌اب-کے دور-ہو مجھ-سے یہوواہ-کی-طرف-سے دینے-سے کو- میراس
H0559 H5022 H0413 H0256 H2486 H3068 H5414 H0853 H5159

אֲבֹתָי לָךְ׃
میرے-باپ-دادا-کی تجھے
H0001

ہے!کی سپرد میرے نے دادا باپ میرے جو دوں زمین موروثی وہ کو آپ مَیں کہ کرے نہ اللہ دیا، جواب نے نبوت لیکن

4 וַיָּבֹא אַחְאָב אֶל־בֵּיתוֹ סַר נָכוֹחַ וְזָעֵף עַל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלָיו
اور-آیا اخی‌اب پاس- اپنے-گھر-کے ناخوش اور-غصے-میں پر- بات جو- کہی-تھی اُسے
H0935 H0256 H0413 H2198 H5620 H1697 H0413 H1696 H0413

נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וַיֹּאמֶר לֹא־אֶתֶּן לְךָ אֶת־נַחֲלַת אֲבֹתָי וַיִּשְׁכַּב עַל־
نبوت-نے یزرعیلی اور-کہا نہیں- دوں-گا تجھے کو- میراس میرے-باپ-دادا-کی اور-لیٹا پر-
H5022 H3158 H0559 H3808 H5414 H0853 H5159 H0001 H7901

מִטָּתוֹ וַיָּסֵב אֶת־פָּנָיו וְלֹא־אָכַל לָחֶם׃
اپنے-بسترے اور-موڑا کو- اپنا-چہرہ اور-نہیں- کھایا روٹی
H4296 H5437 H0853 H6440 H3808 H0398 H3899

منہ اپنا اور گیا لیٹ پر پلنگ وہ چاہتا۔ نہیں بیچنا زمین موروثی کی دادا باپ اپنے نبوت کہ تھا بےزار وہ گیا۔ چلا واپس گھر اپنے میں غصے بڑے اب اخی کیا۔انکار سے کھانے کھانا کے کر طرف کی دیوار

5 וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֶּר אֵלָיו מַה־זֶּה יְתֵדְךָ רוּחֶךָ סָרָה וְאֵינְךָ
اور-آئی اُس-کے-پاس ایزبل اُس-کی-بیوی اور-بولی اُسے کیا- یہ تیری-روح بیزار-ہے اور-نہیں-تو
H0935 H0413 H0348 H0802 H1696 H0413 H4100 H2088 H7307 H5620 H0369

אֹכֵל לָחֶם׃
کھا-رہا-ہے روٹی
H0398 H3899

چاہتے؟ کھانا نہیں بھی کھانا کہ ہیں بےزار اِتنے کیوں آپ ہے؟ بات کیا لگی، پوچھنے اور آئی پاس کے اُس ایزبل بیوی کی اُس

6 וַיְדַבֵּר אֵלֶיהָ כִּי־ אָֽדַבֵּר אֶל־ נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וָאֹמַר לוֹ תְּנָה־
اور-بولا اُسے کہ- میں-نے-کہا-تھا پاس- نبوت-کے یزرعیلی اور-کہا-میں-نے اُسے دے-دے-
H1696 H0413 H0559 H3158 H5022 H0413 H1696 H0559 H5414

לִי אֶת־ כַּרְמְךָ בְּכֶסֶף אוֹ אִם־ חָפֵץ אַתָּה תְּנָה־ אֶתֶּנָה לְךָ כֶּרֶם
مجھے کو- اپنا-انگور-کا-باغ چاندی-میں یا اگر- چاہوں تو دوں-گا- تجھے انگور-کا-باغ
H3754 H0853 H3701 H3754 H2655 H5414 H5414 H3754

תַּחְתָּיו וַיֹּאמֶר לֹא־ אֶתֵּן לְךָ אֶת־ כַּרְמִי׃
اُس-کی-جگہ اور-کہا نہیں- دوں-گا تجھے کو- اپنا-انگور-کا-باغ
H8478 H0559 H3808 H5414 H0853 H3754

اَور کوئی جگہ کی اِس اُسے بلکہ تھا چاہتا دینا پیسے اُسے مَیں گو چاہتا۔ دینا نہیں باغ کا انگور مجھے نبوت والا رہنے کا یزرعیل دیا، جواب نے اب اخی رہا۔ بضد وہ تو بھی تھا تیار لئے کے دینے باغ

7 וַתֹּאמֶר אֵלָיו אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַּעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל־ יִשְׂרָאֵל קוּם
اور-کہا اُسے ایزبل-نے اُس-کی-بیوی تو اب کرے-گا بادشاہی پر- اسرائیل-کے اٹھ
H0559 H0413 H0348 H0802 H6258 H4410 H5921 H3478

וְאָכְלָה לֶחֶם וְיִטַב אֲנִי לִבְּךָ תֵּירָא־ דל אֶת־ לְךָ אֶתֵּן בְּכֶרֶם נָבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי׃
اور-کھا روٹی اور-خوش-ہو میں تیرا-دل کو- تجھے دوں-گی انگور-کا-باغ نبوت-کا یزرعیلی
H0398 H3899 H3190 H0589 H3824 H0853 H5414 H3754 H5022 H3158

دوں دلا باغ کا انگور کا یزرعیلی نبوت کو آپ ہی مَیں بہلائیں۔ دل اپنا اور پئیں کھائیں، اُٹھیں! اب نہیں؟ کہ ہیں بادشاہ کے اسرائیل آپ کیا بولی، ایزبل گی۔

8 וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחְאָב וַתַּחְתֹּם וַתִּשְׁלַח בְּחֹתָמוֹ)סְפָרִים( ]הספרים[
اور-لکھے خط نام-سے اخی‌اب-کے اور-مہر-لگائی اُس-کی-مہر-سے اور-بھیجا)خط( ]خط[
H3789 H5612 H8034 H0256 H2856 H2368 H7971

אֶל־ הַזְּקֵנִים וְאֶל־ הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת־ נָבוֹת׃
پاس- بزرگوں-کے اور-پاس- رئیسوں-کے جو اُس-کے-شہر-میں رہنے-والے ساتھ- نبوت-کے
H0413 H2205 H0413 H2715 H0834 H5892 H3427 H0854 H5022

دیا۔ بھیج کو شرفا اور بزرگوں کے شہر کے نبوت اُنہیں اور لگائی مُہر کی بادشاہ پر اُن کر لکھ خطوط سے نام کے اب اخی نے اُس

9 וַתִּכְתֹּב בַּסְּפָרִים לֵאמֹר קִרְאוּ־ צוֹם וְהוֹשִׁיבוּ אֶת־ נָבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם׃
اور-لکھا خطوں-میں کہتے-ہوئے منادی-کرو- روزہ اور-بٹھاؤ کو- نبوت سر-پر لوگوں-کے
H3789 H5612 H0559 H7121 H6685 H3427 H0853 H5022 H7218 H5971

کے لوگوں کو نبوت تو گے جائیں ہو جمع دن اُس لوگ جب جائے۔ رکھا روزہ کا دن ایک کہ کریں اعلان میں شہر تھی، لکھی خبر کی ذیل میں خطوں دیں۔ بٹھا پر کرسی کی عزت سامنے

10 וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אֲנָשִׁים בְּנֵי־ בְלִיַּעַל נֶגְדּוֹ וְיעִדֻהוּ לֵאמֹר
اور-بٹھاؤ دو آدمی بیٹوں- بدمعاش-کے اُس-کے-سامنے اور-گواہی-دیں-اُس-کے-خلاف کہتے-ہوئے
H3427 H8147 H0376 H1100 H5048 H5749 H0559

בֵּרַכְתָּ אֱלֹהִים וְהַמֶּלֶךְ וְהוֹצִיאֻהוּ וְסִקְלֻהוּ וְיָמֹת׃
برا-بھلا-کہا-تو-نے خدا-کو اور-بادشاہ-کو اور-نکالو-اُسے اور-سنگسار-کرو-اُسے اور-مرے
H1288 H0430 H4428 H3318 H5619 H4191

لعنت پر بادشاہ اور اللہ نے شخص اِس لگائیں، الزام پر نبوت سامنے کے سب آدمی یہ دوران کے اجتماع دینا۔ بٹھا کو بدمعاشوں دو مقابل کے اُس لیکن کریں۔ سنگسار کر جا لے باہر سے شہر اُسے پھر ہیں۔ گواہ کے اِس ہم ہے! بھیجی

11 וַיַּעֲשׂוּ֙ אַנְשֵׁ֣י עִירׇוֹ֔ הַזְּקֵנִ֖ים וְהַחֹרִ֑ים וַיֹּשְׁבִ֣ים בְּעִירׇוֹ֔ כַּאֲשֶׁ֥ר
اور-کیا آدمیوں-نے اُس-کے-شہر-کے بزرگوں-نے اور-رئیسوں-نے جو رہنے-والے اُس-کے-شہر-میں جیسے
H0376 H2205 H2715 H3427

שָׁלְחָ֥ה אֲלֵיהֶ֖ם וַיִּכְתֹּ֣ב בַּסְּפָרִ֑ים אֲשֶׁ֥ר כָּתוּב֙ אִיזֶ֣בֶל אֲלֵיהֶ֔ם שָׁלְחָ֖ה אֲשֶׁ֥ר אֲלֵיהֶֽם׃
بھیجا-تھا اُن-کے-پاس لکھا-تھا ایزبل-نے جیسے خطوں-میں جو بھیجے-تھے اُن-کے-پاس
H7971 H0413 H0348 H3789 H0413 H7971

کیا۔بی ایسا نے شرفا اور بزرگوں کے یزرعیل

12 קָרְא֣וּ צ֔וֹם וְהוֹשִׁיבוּ֙ אֶת־נָב֣וֹת בְּרֹ֔אשׁ עָ֖ם׃
منادی-کی روزے-کی اور-بٹھایا کو- نبوت سر-پر لوگوں-کے
H7121 H6685 H3427 H0853 H5022

گیا۔دیا بٹھا پر کرسی کی عزت سامنے کے لوگوں کو نبوت تو ہوئے جمع دن مقررہ لوگ جب کیا۔ اعلان کا دن کے روزے نے اُنہوں

13 וַיָּבֹ֣אוּ שְׁנֵ֤י הָאֲנָשִׁים֙ בְּנֵי־בְלִיַּ֣עַל וַיֵּשְׁב֖וּ נֶ֣גֶד הָעָ֑ם וַיְעִדֻ֣הוּ אַנְשֵׁ֣י
اور-آئے دو آدمی بدمعاش-کے اور-بیٹھے اُس-کے-سامنے اور-گواہی-دی-اُس-کے-خلاف آدمیوں-نے
H0935 H8147 H0376 H1100 H3427 H5048 H0376

הַבְּלִיַּ֣עַל אֶת־נָב֔וֹת לֵאמֹ֗ר בֵּרַ֤ךְ נָבוֹת֙ אֱלֹהִ֣ים וָמֶ֔לֶךְ
بدمعاش کو- نبوت سامنے لوگوں-کے کہتے-ہوئے برا-بھلا-کہا نبوت-نے خدا-کو اور-بادشاہ-کو
H1100 H0853 H5022 H5048 H0559 H1288 H5022 H0430 H4428

וַיֹּצִיא֥וּ מִח֖וּץ לָעִ֑יר וַיְסַקְלֻ֣הוּ בָאֲבָנִ֔ים וַיָּמֹֽת׃
اور-نکالا-اُسے باہر-سے شہر-کے اور-سنگسار-کیا-اُسے پتھروں-سے اور-مر-گیا
H3318 H2351 H5619 H0068 H4191

پر بادشاہ اور اللہ نے شخص اِس لگے، لگانے الزام پر نبوت سامنے کے سب آدمی یہ دوران کے اجتماع گئے۔ بیٹھ مقابل کے اُس اور آئے بدمعاش دو پھر گیا۔دیا کر سنگسار کر جا لے باہر سے شہر کو نبوت تب ہیں۔ گواہ کے اِس ہم ہے! بھیجی لعنت

14 וַיִּשְׁלְח֣וּ אֶל־אִיזֶ֔בֶל לֵאמֹ֗ר סְקַ֤ל נָבוֹת֙ וַיָּמֹֽת׃
اور-بھیجا پاس- ایزبل-کے کہتے-ہوئے سنگسار-کیا-گیا نبوت اور-مر-گیا
H7971 H0413 H0348 H0559 H5619 H5022 H4191

ہے۔گیا کیا سنگسار اُسے ہے، گیا مر نبوت دی، اطلاع کو ایزبل نے بزرگوں کے شہر پھر

15 וַיְהִ֣י כִשְׁמֹ֣עַ אִיזֶ֗בֶל כִּ֤י סְקַל֙ נָבוֹת֙ וַיָּמָ֔ת וַתֹּ֤אמֶר אִיזֶ֙בֶל֙ אֶל־אַחְאָ֔ב
اور-ہوا جب-سنا ایزبل-نے کہ- سنگسار-کیا-گیا نبوت اور-مر-گیا تو-کہا ایزبل-نے پاس- اخی‌اب-کے
H1961 H8085 H0348 כִּי־ H5619 H5022 H4191 H0559 H0348 H0413 H0256

קוּם֙ רֵ֣שׁ אֶת־כֶּ֣רֶם הַיִּזְרְעֵאלִ֔י אֲשֶׁ֥ר מֵאֵ֖ן לָתֵ֣ת־לְךָ֑ בְּכֶ֣סֶף
اٹھ قبضہ-کر کو- انگور-کا-باغ نبوت-کا یزرعیلی جو انکار-کیا-تھا دینے-سے- تجھے چاندی-میں
H3423 H0853 H3754 H5022 H3158 H3985 H5414 לְךָ֔ H3701

כִּ֥י אֵ֖ין נָבוֹת֙ חַ֔י כִּ֥י מֵֽת׃
کیونکہ نہیں-ہے نبوت زندہ کیونکہ- مر-گیا
H0369 H5022 H2416 כִּי־ H4191

آدمی وہ اب تھا۔ رہا کر انکار سے بیچنے کو آپ وہ جو کریں قبضہ پر باغ اُس کے یزرعیلی نبوت جائیں، کی، بات سے اب اخی نے ایزبل ہی ملتے خبر یہ ہے۔گیا مر بلکہ رہا نہیں زندہ

16 וַיְהִ֣י כִשְׁמֹ֣עַ אַחְאָ֗ב כִּ֤י מֵת֙ נָבוֹת֙ וַיָּ֣קָם אַחְאָ֔ב לָרֶ֥דֶת אֶל־כֶּ֖רֶם
اور-ہوا جب-سنا اخی‌اب-نے کہ مر-گیا نبوت تو-اٹھا اخی‌اب اترنے-کے-لیے پاس- انگور-کے-باغ
H1961 H8085 H0256 כִּי H4191 H5022 H0256 H3381 H0413 H3754

נָבוֹת֙ הַיִּזְרְעֵאלִ֔י לָרִשְׁתּ֖וֹ׃ ס
نبوت-کے یزرعیلی قبضہ-کرنے-کے-لیے س
H5022 H3158 H3423

ہوا۔روانہ لئے کے کرنے قبضہ پر باغ کے انگور کے نبوت فوراً اب اخی کر سن یہ

17 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا پاس- ایلیاہ تشبی کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0452 H8664 H0559

ہوا،کلام ہم سے تِشبی الیاس رب تب

18 קוּם רֵד לִקְרַאת אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הִנֵּה
اٹھ اتر ملنے-کے-لیے اخی‌اب-سے بادشاہ- اسرائیل-کے جو سامریہ-میں-ہے دیکھو
H0559 H3381 H7125 H0256 H4428 H3478 H8111 H2009

הוּא בְּכֶרֶם נָבוֹת אֲשֶׁר־ יָרַד שָׁם לָרֶשֶׁת אֹתוֹ׃
انگور-کے-باغ-میں نبوت-کے جو- اترا-ہے وہاں قبضہ-کرنے-کے-لیے
H3754 H5022 H0834 H3381 H8033 H3423

لئے کے کرنے قبضہ پر اُس وہ کیونکہ ہے، میں باغ کے انگور کے نبوت وہ وقت اِس جا۔ ملنے ہے رہتا میں سامریہ جو سے اب اخی بادشاہ کے اسرائیل ہے۔پہنچا وہاں

19 וְדִבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרָצַחְתָּ וְגַם־ יָרָשְׁתָּ וְדִבַּרְתָּ
اور-بول اُسے کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ کیا-تو-نے-قتل-کیا-ہے اور-بھی- قبضہ-کیا-تو-نے اور-بول
H1696 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H7523 H1571 H3423 H1696

אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר לָקְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־ דַּם נָבוֹת
اُسے کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ جگہ-میں جہاں چاٹا کتوں-نے کو- خون نبوت-کا
H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H4725 H0834 H3952 H3611 H0853 H1818 H5022

הַכְּלָבִים יָלֵקּוּ אֶת־ דָּמְךָ גַּם־ אָתָּה׃
کتے چاٹیں-گے کو- تیرا-خون بھی- تیرا
H3611 H3952 H0853 H1818 H1571

خون کا نبوت نے کُتوں جہاں کہ ہے فرماتا رب ہے۔ لیا کر قبضہ پر ملکیت کی اُس کے کر قتل بلاوجہ کو آدمی ایک نے تُو کہ ہے فرماتا رب دینا، بتا اُسے گے۔چاٹیں بھی خون تیرا وہ وہاں ہے چاٹا

20 וַיֹּאמֶר אַחְאָב אֶל־ אֵלִיָּהוּ הֲמְצָאתַנִי אֹיְבִי וַיֹּאמֶר מָצָאתִי יַעַן
اور-کہا اخی‌اب-نے پاس- ایلیاہ-کے کیا-تو-نے-پایا-مجھے میرے-دشمن اور-کہا پایا-میں-نے چونکہ
H0559 H0256 H0413 H0452 H4672 H0341 H0559 H4672 H3282

הִתְמַכְּרְךָ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
بیچ-دیا-تو-نے-اپنے-آپ-کو کرنے-کے-لیے برائی نظروں-میں یہوواہ-کی
H4376 H6213 H7451 H5869 H3068

ڈھونڈ کو آپ نے مَیں جی، دیا، جواب نے الیاس ہے؟ نکالا ڈھونڈ مجھے نے آپ کیا دشمن، میرے بولا، بادشاہ تو پہنچا پاس کے اب اخی الیاس جب ہے۔ناپسند کو رب جو ہے کیا کام ایسا کر بیچ میں ہاتھ کے بدی کو آپ اپنے نے آپ کیونکہ ہے، نکالا

21 הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיךָ רָעָה וּבִעַרְתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכְרַתִּי לְאַחְאָב
دیکھ-میں لا-رہا-ہوں) تجھ-پر برائی اور-جلاؤں-گا تیرے-بعد اور-کاٹ-ڈالوں-گا اخی‌اب-کے-لیے
H2009 H0935] H0413 H7451 H1197 H310 H3772 H0256

מַשְׁתִּין בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃
دیوار-پر-پیشاب-کرنے-والا قید-میں اور-بند اور-آزاد اسرائیل-میں
H8366 H7023 H6113 H5800 H3478

کو مرد ہر کے خاندان تیرے سے میں اسرائیل مَیں گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام تیرا کہ گا دوں ڈال میں مصیبت یوں تجھے مَیں فرمان، کا رب سنیں اب بچہ۔یا ہو بالغ وہ خواہ گا، دوں مٹا

22 וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא בֶּן־
اور-دوں-گا کو- تیرے-گھرانے جیسے-گھرانے یربعام-کے بیٹے- نبط-کے اور-جیسے-گھرانے بعشا بیٹے-
H5414 H0853 H3379 H1201

אֲחִיָּה אֶל־ הַכַּעַסְ אֲשֶׁר הִכְעַסְתָּ וַתַּחֲטֵא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
اخیہ-کے پر- غصے-کو جو تو-نے-غصہ-دلایا-ہے اور-گناہ-کروایا-تو-نے کو- اسرائیل
H0281 H0413 H3707 H2398 H0853 H3478

اور نباط بن یرُبعام نے مَیں جو گا ہو سلوک وہی ساتھ کے گھرانے تیرے میرا لئے اِس ہے۔ اُکسایا پر کرنے گناہ کو اسرائیل اور دلایا طیش بڑا مجھے نے تُو ہے۔کیا ساتھ کے اخیاہ بن بعشا

23 וְגַם־ לְאִיזֶבֶל דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים יאכְלוּ אֶת־ אִיזֶבֶל בְּחֵל
اور-بھی- ایزبل-کے-بارے-میں بولا یہوواہ-نے کہتے-ہوئے کتے کھائیں-گے کو- ایزبل دیوار-میں
H1571 H0348 H1696 H3068 H0559 H3611 H0398 H0853 H0348 H2426

יִזְרְעֶאל׃
یزرعیل-کی
H3157

گے۔جائیں کھا کو ایزبل پاس کے فصیل کی یزرعیل کُتے ہے، فرماتا رب گی۔ آئے سزا کی رب بھی پر ایزبل

24 הַמֵּת לְאַחְאָבְ בָּעִיר יאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יאכְלוּ עֹוף הַשָּׁמָיִם׃
مرنے-والا اخی‌اب-کا شہر-میں کھائیں-گے کتے اور-مرنے-والا کھیت-میں کھائیں-گے پرندے آسمان-کے
H4191 H0256 H0398 H3611 H4191 H7704 H0398 H5775 H8064

گے۔جائیں کر چٹ پرندے اُنہیں گے مریں میں میدان کھلے جو اور گے، جائیں کھا کُتے اُنہیں گا مریں میں شہر جو سے میں خاندان کے اب اخی

25 רַק לֹא־ הָיָה כְאַחְאָבְ אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
صرف نہیں- تھا اخی‌اب-جیسا جو بیچ-دیا-اپنے-آپ-کو کرنے-کے-لیے برائی نظروں-میں یہوواہ-کی
H7535 H3808 H1961 H0256 H4376 H7704 H3068

אֲשֶׁר־ הֶסִתָּה אֹתוֹ אִיזֶבֶל אִשְׁתּוֹ׃
جو- بہکاتی-تھی اُسے ایزبل-نے اُس-کی-بیوی
H5496 H0853 H0348 H0802

کیا کام ایسا کر بیچ میں ہاتھ کے بدی کو آپ اپنے نے اُس پر اُکسانے کے ایزبل کیونکہ تھا۔ نہیں کوئی شخص خراب جیسا اب اخی کہ ہے حقیقت یہ اور تھا۔ناپسند کو رب جو

26 וַיִּתְעֵב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגִּלֻּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
اور-نفرت-انگیز-ہوا بہت چلنے-کے-لیے پیچھے بتوں-کے جیسے-سب جو کیا-تھا اموریوں-نے جن
H8581 H3966 H3212 H0310 H1544 H3605 H0834 H6213 H0567 H0834

הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
نکالا-تھا یہوواہ-نے سامنے-سے بنی اسرائیل-کے س
H3423 H3068 H6440 H1121 H3478

تھا۔دیا نکال سے اسرائیل نے رب جنہیں طرح کی اموریوں اُن بالکل رہا، لگا پیچھے کے بُتوں وہ کہ تھی یہ بات گھنونی سے سب

27 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אַחְאָבְ אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיָּשֶׂם־ שָׂק עַל־
اور-ہوا جب-سنا اخی‌اب-نے کو- باتوں ان تو-چیرا اپنے-کپڑوں اور-ڈالا- ٹاٹ پر-
H1961 H8085 H0256 H0853 H1697 H0428 H7167 H0899 H8242 H5921

בְּשָׂרוֹ וַיָּצוֹם וַיִּשְׁכַּב בַּשָּׂק וַיְהַלֵּךְ אָט׃ ס
اپنے-بدن اور-روزہ-رکھا اور-لیٹا ٹاٹ-میں اور-چلا آہستہ س
H1320 H6684 H7901 H8242 H1980 H0328

سوتے نے اُس ٹاٹ رہا۔ پھرتا میں حالت غمگین وہ کر رکھ روزہ لیا۔ اوڑھ ٹاٹ کر پھاڑ کپڑے اپنے نے اُس تو سنیں باتیں یہ کی الیاس نے اب اخی جب اُتارا۔نہ بھی وقت

28 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלֵי־ אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- پاس- یہوواہ-کا ایلیاہ تشبی کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H0413 H3068 H0452 H8664 H0559

ہوا،کلام ہم سے تِشبی الیاس دوبارہ رب تب

29 הֲרָאִיתָ כִּי־ נִכְנַע אַחְאָב מִלְּפָנָי וַיַּעַן כִּי־ נִכְנַע
کیا-تو-نے-دیکھا-ہے کہ- عاجزی-کی-ہے اخی‌اب-نے میرے-سامنے-سے چونکہ کہ- عاجزی-کی-ہے
H7200 H3665 H0256 H6440 H3282 H3665

לֹא־ מִפָּנַי [אבין] (אָבִיא) בִּימֵי הָרָעָה בְּיָמָיו בִּימֵי בְנוֹ אָבִיא
میرے-سامنے-سے نہیں-]لاؤں-گا[ )لاؤں-گا(برائی اُس-کے-دنوں-میں دنوں-میں اُس-کے-بیٹے-کے لاؤں-گا
H6440 H3808 H0935 H0935 H3117 H3117 H0935

בְּיִתְוֹ׃ עַל־ הָרָעָה
اُس-کے-گھرانے پر- برائی

کے اُس مَیں لئے اِس ہے کیا اظہار کا عاجزی اپنی نے اُس چونکہ ہے؟ دیا کر پست کتنا سامنے میرے کو آپ اپنے نے اب اخی کہ ہے کیا غور نے تُو کیا گا۔بیٹھے پر تخت بیٹا کا اُس جب وقت اُس بلکہ گا ڈالوں نہیں میں مصیبت مذکورہ کو خاندان کے اُس جی جیتے

Chapter 22

1 וַיֵּשְׁבוּ שָׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אֲרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-بیٹھے تین سال نہیں-تھی جنگ درمیان ارام-کے اور-درمیان اسرائیل-کے پ
H3427 H7969 H8141 H0369 H4421 H0996 H0758 H0996 H3478

رہی۔صلح درمیان کے اسرائیل اور شام تک سال تین

2 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
اور-ہوا سال-میں تیسرے اور-اترا یہوسفط بادشاہ- یہوداہ-کا پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے
H1961 H8141 H7992 H3381 H3092 H4428 H3063 H0413 H4428 H3478

گیا۔ملنے سے اب اخی بادشاہ کے اسرائیل یہوسفط بادشاہ کا یہوداہ سال تیسرے

3 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ עֲבָדָיו הֲיַדַעְתֶּם כִּי־ לָנוּ רָמַת גִּלְעָד
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- اپنے-خادموں-کے کیا-تم-جانتے-ہو کہ- ہماری-ہے راموت جلعاد
H0559 H4428 H3478 H0413 H5650 H3045 H0834 H7433 H1568

וַאֲנַחְנוּ מַחְשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אֲרָם׃
اور-ہم خاموش-ہیں لینے-سے اُسے ہاتھ-سے بادشاہ-کے ارام-کے
H0587 H2814 H3947 H0853 H3027 H4428 H0758

شام اُسے ہمیں رہے؟ کر نہیں کچھ کیوں ہم پھر تو ہے۔ شہر ہی ہمارا جِلعاد رامات دیکھیں، کی، بات سے افسروں اپنے نے بادشاہ کے اسرائیل وقت اُس چاہئے۔چھڑوانا سے قبضے کے بادشاہ کے

4 וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ כִּי־ אִתִּי לַמִּלְחָמָה בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־
اور-کہا پاس- یہوسفط-کے کیا-چلے-گا میرے-ساتھ جنگ-کے-لیے راموت جلعاد اور-کہا یہوسفط-نے پاس-
H0559 H0413 H3092 H3212 H0854 H4421 H7433 H1568 H0559 H3092 H0413

כְּמוֹנִי כְּמוֹךָ כְּעַמִּי כְּעַמֶּךָ כְּסוּסָי
جیسا-میں جیسا-تو جیسے-میرے-لوگ جیسے-تیرے-لوگ جیسے-میرے-گھوڑے
H3644 H3644

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
بادشاہ-کے اسرائیل-کے
H4428 H3478

כְּסוּסֶיךָ׃
جیسے-تیرے-گھوڑے

تو ہم ضرور۔ جی دیا، جواب نے یہوسفط کریں؟ قبضہ پر اُس تاکہ گے جائیں جِلعاد رامات ساتھ میرے آپ کیا کیا، سوال سے یہوسفط نے اُس سمجھیں!گھوڑے اپنے کو گھوڑوں میرے اور قوم اپنی کو قوم میری ہیں۔ بھائی

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרָשׁ־ נָא כַיּוֹם אֶת־ דְּבַר יְהוָה׃
اور-کہا یہوسفط-نے پاس- بادشاہ-کے اسرائیل-کے دریافت-کر- براہِ-کرم آج کو- کلام یہوواہ-کا
H0559 H3092 H0413 H4428 H3478 H1875 H4994 H3117 H0853 H1697 H3068

لیں۔کر معلوم مرضی کی رب پہلے کے کر مہربانی لیکن

6 וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַאֵלֵךְ
اور-جمع-کیا بادشاہ- اسرائیل-کے کو- نبیوں قریب چار-سو آدمی اور-کہا اُن-سے کیا-جاؤں
H6908 H4428 H3478 H0853 H5030 H0702 H3967 H0376 H0559 H0413 H3212

עַל־ רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדַּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן אֲדֹנָי בְּיַד
پر- راموت جلعاد جنگ-کے-لیے یا- رک-جاؤں اور-کہا جا اور-دے-گا خداوند ہاتھ-میں
H7433 H1568 H4421 H0369 H2308 H0559 H5927 H5414 H0136 H3027

הַמָּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

دیا، جواب نے نبیوں رہوں؟ باز سے ارادے اِس یا کروں حملہ پر جِلعاد رامات مَیں کیا پوچھا، سے اُن کر بُلا کو نبیوں ۰۰۴ تقریباً نے بادشاہ کے اسرائیل گا۔دے کر حوالے کے بادشاہ اُسے رب کیونکہ کریں، جی

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרְשָׁה מֵאוֹתוֹ׃
اور-کہا یہوسفط-نے کیا-نہیں یہاں نبی یہوواہ-کا اور تاکہ-دریافت-کریں اُس-سے
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H3068 H5750 H1875 H0853

سکیں؟کر دریافت ہم سے جس نہیں نبی کوئی کا رب یہاں کیا پوچھا، نے اُس ہوا۔ نہ مطمئن یہوسفط لیکن

8 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־ אֶחָד לִדְרֹשׁ יְהוָה אֶת־
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- یہوسفط-کے اور آدمی- ایک دریافت-کرنے-کے-لیے یہوواہ کو-
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H5750 H0376 H0259 H1875 H3068 H0853

מִכָּיְהוּ בֶן־ יִמְלָה וַאֲנִי שְׂנֵאתִיו כִּי לֹא־ יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־
میکایہو بیٹا- یملہ-کا اور-میں نفرت-کرتا-ہوں-اُس-سے کیونکہ نہیں- نبوت-کرتا-ہے میرے-بارے-میں اچھا لیکن اگر-
H4321 H1121 H3229 H0589 H8130 H3808 H5012 H6293 H2896 H0518

כֵּן׃ הַמֶּלֶךְ יֹאמַר אַל־ יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר וַיִּמְלָה בֶן־ מִיכָיְהוּ רָע
یوں بادشاہ کہے مت- یہوسفط-نے اور-کہا یملہ-کا بیٹا- میکایہو برا
H3651 H4428 H0559 H0408 H3092 H0559 H3229 H1121 H4321 H7451

میرے وہ کیونکہ ہوں، کرتا نفرت سے اُس مَیں لیکن ہیں۔ سکتے کر معلوم مرضی کی رب ہم ذریعے کے جس ہے تو ایک ہاں، بولا، بادشاہ کا اسرائیل ایسی بادشاہ کیا، اعتراض نے یہوسفط ہے۔ اِملہ بن میکایاہ نام کا اُس ہے۔ سناتا گوئیاں پیش بُری ہمیشہ وہ کرتا۔ نہیں گوئی پیش اچھی بھی کبھی میں بارے کہے!نہ بات

9 וַיִּקְרָא֩ מֶ֨לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֜ל אֶל־ סָרִ֗יס אֶחָד֙ וַיֹּ֣אמֶר֮ מַהֲרָה֒ מִיכָ֣יְהוּ֔ בֶּן־ יִמְלָ֖ה׃
اور-بلایا بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- خواجہ-سرا-کے ایک اور-کہا جلدی میکایہو بیٹے- یملہ-کے
H7121 H4428 H3478 H0413 H5631 H0259 H0559 H4428 H4321 H3229

دینا!پہنچا پاس ہمارے فوراً کو اِملہ بن میکایاہ دیا، حکم کر بُلا کو ملازم کسی نے بادشاہ کے اسرائیل تب

10 וּמֶ֨לֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֜ל וִיהוֹשָׁפָ֣ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה יֹשְׁבִים֙ אִ֣ישׁ עַל־ כִּסְאֹ֔ו מְלֻבָּשִׁ֖ים
اور-بادشاہ اسرائیل-کا اور-یہوسفط بادشاہ- یہوداہ-کا بیٹھے-تھے ہر-ایک پر- اپنے-تخت پہنے-ہوئے
H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H3427 H0376 H5921 H3678 H3847

בִּגְדִ֑ים בְּגֹ֣רֶן֮ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר שֹׁמְרֹון֒ וְכָל־ הַנְּבִיאִ֔ים מִתְנַבְּאִ֖ים לִפְנֵיהֶֽם׃
کپڑے کھلیان-میں دروازے پھاٹک-کے سامریہ-کے اور-سب- نبی نبوت-کر-رہے-تھے اُن-کے-سامنے
H0899 H1637 H6607 H8179 H8111 H3605 H5030 H5012 H6440

گاہا اناج جہاں تھی جگہ کھلی ایسی یہ تھے۔ بیٹھے پر تخت اپنے اپنے قریب کے دروازے کے سامریہ ہوئے پہنے لباس شاہی اپنے یہوسفط اور اب اخی تھے۔رہے کر پیش گوئیاں پیش اپنی سامنے کے اُن وہاں نبی ۰۰۴ تمام تھا۔ جاتا

11 וַיַּ֣עַשׂ לֹ֗ו צִדְקִיָּ֤ה בֶן־ כְּנַעֲנָה֙ קַרְנֵ֣י בַרְזֶ֔ל וַיֹּ֖אמֶר כֹּ֣ה־ אָמַ֣ר יְהוָ֑ה בְּאֵ֖לֶּה
اور-بنایا اپنے-لیے صدقیاہ-نے بیٹے- کنعنہ-کے سینگ لوہے-کے اور-کہا یوں- کہتا-ہے یہوواہ ان-سے
H6213 H0000 H6667 H1121 H3668 H7161 H1270 H0559 H3541 H0559 H3068 H0428

תְּנַגַּ֥ח אֶת־ אֲרָ֖ם עַד־ כַּלֹּתָֽם׃
سینگ-مارے-گا کو- ارام تک- ختم-کرنے
H5055 H0853 H0758 H5704 H3615

ہلاک کر مار مار کو فوجیوں کے شام تُو سے سینگوں اِن کہ ہے فرماتا رب کیا، اعلان کر بنا سینگ کے لوہے لئے اپنے نے کنعانہ بن صِدقیاہ بنام نبی ایک گا۔دے کر

12 וְכָל־ הַנְּבִאִ֔ים נִבְּאִ֖ים כֵּ֣ן לֵאמֹ֑ר עֲלֵ֤ה רָמֹת֙ גִּלְעָ֔ד וְהַצְלַ֖ח וְנָתַ֥ן
اور-سب- نبی نبوت-کر-رہے-تھے یوں کہتے-ہوئے جا راموت جلعاد اور-کامیاب-ہو اور-دے-گا
H3605 H5030 H5012 H3541 H0559 H5927 H7433 H1568 H6743 H5414

יְהוָ֖ה בְּיַ֥ד הַמֶּֽלֶךְ׃
یہوواہ ہاتھ-میں بادشاہ-کے
H3068 H3027 H4428

حوالے کے آپ کو شہر رب گے۔ جائیں ہو کامیاب ضرور آپ کیونکہ کریں، حملہ پر جِلعاد رامات تھے، رہے کر گوئیاں پیش کی قسم اِس بھی نبی دوسرے گا۔دے کر

13 וְהַמַּלְאָךְ֩ אֲשֶׁר־ הָלַ֨ךְ לִקְרֹ֜א מִיכָ֣יְהוּ דִּבֶּ֣ר אֵלָ֗יו לֵאמֹר֙ הִנֵּה־ דִבְרֵי־ נָ֣א
اور-قاصد جو- گیا-تھا بلانے-کے-لیے میکایہو-کو بولا اُسے کہتے-ہوئے دیکھو- براہِ-کرم باتیں
H4397 H0834 H1980 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H4994 H1697

כְּדִבְרָ֣ה אַחַ֔ד מֵהֶ֖ם וְדִבַּרְתָּ֣ טֹ֑וב׃
بات-جیسے ایک اُن-میں-سے اور-بول اچھی
H1697 H0259 H1992 H1696 H2896

کو بادشاہ کہ ہیں رہے کہہ کر مل نبی تمام باقی دیکھیں، سمجھایا، اُسے میں راستے نے اُس تھا گیا بھیجا لئے کے بُلانے کو میکایاہ کو ملازم جس کریں!گوئی پیش کی فتح بھی آپ کریں، باتیں ہی ایسی بھی آپ گی۔ ہو حاصل کامیابی

14 וַיֹּ֣אמֶר מִיכָ֗יְהוּ חַי־ יְהוָה֙ כִּ֣י אֶת־ אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֣ר יְהוָ֔ה אֹתֹ֖ו אֲדַבֵּֽר׃
اور-کہا میکایہو-نے زندہ-ہے- یہوواہ کہ جو- جو- کہے-گا یہوواہ وہی مجھے بولوں-گا
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0834 H0834 H0559 H3068 H0853 H0413 H1696

گا۔فرمائے مجھے رب جو گا بتاؤں کچھ وہی صرف کو بادشاہ مَیں قَسم، کی حیات کی رب کیا، اعتراض نے میکایاہ لیکن

15 וַיָּבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִיכָיְהוּ הֲנֵלֵךְ אֶל־ רָמֹת גִּלְעָד
اور-آیا پاس- بادشاہ-کے اور-کہا بادشاہ-نے اُسے میکایہو کیا-چلیں-گے پر- راموت جلعاد
H0935 H0413 H4428 H0559 H4428 H0413 H3212 H4321 H0413 H4428 H0559 H7433 H0413 H1568

לַמִּלְחָמָה אִם־ נֶחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲלֵה וְהַצְלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
جنگ-کے-لیے یا- رک-جائیں اور-کہا اُسے جا اور-کامیاب-ہو اور-دے-گا یہوواہ ہاتھ-میں بادشاہ-کے
H4421 H0413 H0559 H2308 H5927 H5414 H3068 H3027 H4428

نے میکایاہ رہوں؟ باز سے ارادے اِس مَیں یا کریں حملہ پر جِلعاد رامات ہم کیا میکایاہ، پوچھا، نے بادشاہ تو ہوا کھڑا سامنے کے اب اخی میکایاہ جب گا۔بخشے کامیابی کو آپ کے کر حوالے کے آپ کو شہر رب کیونکہ کریں، حملہ پر اُس دیا، جواب

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֵּר
اور-کہا اُسے بادشاہ-نے تک- کتنی بار میں قسم-دیلاؤں-تجھے کہ نہیں- بولے-گا
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808 H1696

אֵלַי רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
مجھے صرف- سچ نام-میں یہوواہ-کے
H0413 H7535 H0571 H8034 H3068

ہے۔حقیقت جو سنائیں کچھ وہ صرف میں نام کے رب مجھے کر کھا قَسم آپ کہ گا پڑے سمجھانا کو آپ دفعہ کتنی مجھے ہوا، ناراض بادشاہ

17 וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל נְפֹצִים עַל־ הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין־
اور-کہا میں-نے-دیکھا کو- سب- اسرائیل بکھرے-ہوئے پر- پہاڑوں جیسے-بھیڑ جو نہیں-ہے-
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H6327 H0413 H2022 H6629 H0834 H0369

רֹעֶה לָהֶם יְהוָה וַיֹּאמֶר לְאֵלֶּה אֲדֹנִים לֹא־ יָשׁוּבוּ אִישׁ־ לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם׃
چرواہا اُن-کا اور-کہا یہوواہ-نے نہیں-ہے- مالک ان-کا لوٹیں ہر-ایک- اپنے-گھر سلامتی-سے
H7462 H1992 H0559 H3068 H3808 H0113 H0428 H7725 H0376 H1004 H7965

ہوا، کلام ہم سے مجھ رب پھر آیا۔ نظر ہوا بکھرا پر پہاڑوں طرح کی بھیڑبکریوں محروم سے بان گلہ اسرائیل تمام مجھے کہا، میں جواب نے میکایاہ تب جائے۔چلا واپس گھر اپنے سے سلامتی ایک ہر ہے۔ نہیں مالک کوئی کا اِن

18 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־ יִתְנַבֵּא
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- یہوسفط-کے کیا-میں-نے-نہیں تجھے کہا-تھا کہ-نہیں- نبوت-کرتا-ہے
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0413 H0559 H3808 H5012

עָלַי טוֹב כִּי אִם־ רָע׃
میرے-بارے-میں اچھی لیکن اگر- بری

ہے؟کرتا گوئیاں پیش بُری میں بارے میرے ہمیشہ شخص یہ کہ تھا بتایا نہیں کو آپ نے مَیں کیا لو، کہا، سے یہوسفط نے بادشاہ کے اسرائیل

19 וַיֹּאמֶר לָכֵן שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ
اور-کہا اس-لیے سن کلام- یہوواہ-کا میں-نے-دیکھا یہوواہ کو- بیٹھے-ہوئے پر- اپنے-تخت
H0559 H3651 H8085 H1697 H3068 H7200 H3068 H0853 H3427 H5921 H3678

וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמֵד עָלָיו מִימִינוֹ וּמִשְּׂמֹאלוֹ׃
اور-ساری فوج آسمان-کی کھڑی-ہے اُس-پر اُس-کے-داہنے-سے اور-اُس-کے-بائیں-سے
H3605 H6635 H8064 H5975 H5921 H3225 H8040

بائیں اور دائیں کے اُس فوج پوری کی آسمان دیکھا۔ بیٹھے پر تخت کے اُس کو رب نے مَیں سنیں! فرمان کا رب رکھی، جاری بات اپنی نے میکایاہ لیکن تھی۔کھڑی ہاتھ

20 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה מִ֤י יְפַתֶּה֙ אֶת־אַחְאָ֣ב וְיַ֔עַל וְיִפֹּ֖ל בְּרָמֹ֣ת גִּלְעָ֑ד וַיֹּ֥אמֶר זֶ֖ה
اور-کہا یہوواہ-نے کون لبھائے-گا کو- اخی‌اب اور-جائے اور-گرے راموت-میں جلعاد اور-کہا یہ
H0559 H3068 H4310 H6601 H0853 H0256 H5927 H5307 H7433 H1568 H0559 H2088

בְּכֹ֔ה וְזֶ֖ה אָמַ֥ר בְּכָֽה׃
یوں اور-یہ کہتا-ہے یوں
H3541 H2088 H0559 H3541

وہ.نے دوسرے دیا، مشورہ یہ نے ایک جائے؟ مر کر جا وہاں وہ تاکہ گا اُکسائے پر کرنے حملہ پر جِلعاد رامات کو اب اخی کون پوچھا، نے رب

21 וַיֵּצֵ֣א הָרוּחַ֮ וַֽיַּעֲמֹד֒ לִפְנֵ֣י יְהוָה֮ וַיֹּ֣אמֶר אֲנִי֒ אֲפַתֶּ֣נּוּ בַּ֔הּ וַיֹּ֥אמֶר אֵלָ֖יו יְהוָ֑ה
اور-نکلا روح اور-کھڑا-ہوا سامنے-کے یہوواہ-کے میں لبھاؤں-گا-اُسے اور-کہا اُسے یہوواہ-نے
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0589 H6601 H0559 H0413 H3068

בַּמָּֽה׃
کیسے
H3964

گی.اُکساؤں اُسے مَیں لگی، کہنے اور ہوئی کھڑی سامنے کے رب روح ایک آخرکار

22 וַיֹּ֣אמֶר אֵצֵא֮ וְהָיִ֣יתִי֒ רוּחַ֙ שֶׁ֣קֶר בְּפִ֔י כָּל־נְבִיאָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר תְּפַתֶּ֑ה וְגַם־
اور-کہا نکلوں-گا اور-ہوں-گا روح جھوٹی منہ-میں سب- اُس-کے-نبیوں-کے اور-کہا لبھائے-گا اور-بھی-
H0559 H3318 H1961 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0559 H6601 H1571

תּוּכָ֣ל צֵ֔א וַעֲשֵׂה־כֵּֽן׃
کر-سکے-گا نکل اور-کر- یوں
H3201 H3318 H6213

فرمایا، نے رب گے.بولیں ہی جھوٹ وہ کہ گی پاؤں قابو یوں پر نبیوں تمام کے اُس کر نکل مَیں دیا، جواب نے روح طرح؟کس کیا، سوال نے رب کرا!ہی یوں اور جا گی۔ ہو کامیاب تُو

23 וְעַתָּ֗ה הִנֵּ֤ה נָתַן֙ יְהוָ֣ה רוּחַ֙ שֶׁ֣קֶר בְּפִ֔י כָּל־נְבִיאֶ֖יךָ וַיהוָ֥ה דִּבֶּ֖ר
اور-اب دیکھو دیا-ہے یہوواہ-نے روح جھوٹی منہ-میں سب- تیرے-نبیوں-کے ان اور-یہوواہ بولا-ہے
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H3605 H5030 H0428 H3068 H1696

עָלֶ֥יךָ רָעָֽה׃
تیرے-خلاف برائی

ہے.دیا ڈال میں منہ کے نبیوں تمام اِن کے آپ کو روح جھوٹی نے اُس لئے اِس ہے، لیا کر فیصلہ کا لانے آفت پر آپ نے رب بادشاہ، اے

24 וַיִּגַּשׁ֮ צִדְקִיָּ֣הוּ בֶן־כְּנַעֲנָה֒ וַיַּ֣כֶּה אֶת־מִיכָיְהוּ֮ עַל־הַלֶּ֣חִי֒ וַיֹּ֗אמֶר אֵי־זֶ֤ה
اور-آیا صدقیاہ بیٹے- کنعنہ-کے اور-مارا کو- میکایہو پر- گال اور-کہا کہاں- یہ
H5066 H6667 H1121 H3668 H5221 H0853 H4321 H5921 H3895 H0559 H0335 H2088

עָבַ֣ר רוּחַ־יְהוָ֔ה מֵאִתִּ֖י לְדַבֵּ֣ר אוֹתָֽךְ׃
گزری روح- یہوواہ-کی میرے-پاس-سے بولنے-کے-لیے تجھ-سے
H5674 H7307 H3068 H0854 H1696 H0853

کرے؟بات سے تجھ تاکہ گیا نکل سے مجھ طرح کس روح کا رب بولا، اور مارا تھپڑ پر منہ کے میکایاہ کر بڑھ آگے نے کنعانہ بن صِدقیاہ تب

25 וַיֹּ֣אמֶר מִיכָיְהוּ֮ הִנְּךָ֣ רֹאֶה֒ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא אֲשֶׁ֥ר תָּבֹ֖א חֶ֣דֶר בְּחֶ֑דֶר לְהֵחָבֵֽא׃
اور-کہا میکایہو-نے دیکھ-تو دیکھے-گا دن-میں اُس جب جائے-گا کمرہ کمرے-میں چھپنے-کے-لیے
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H0935 H2315 H2315 H2247

گا.چلے پتا کو آپ دن اُس گے کریں کوشش کی چھپنے کر کھسک میں اُس کبھی میں، کمرے اِس کبھی آپ دن جس دیا، جواب نے میکایاہ

26 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת־כו מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־پاس אֶמֹן آمون-کے שַׂר־سردار הָעִיר شہر-کے
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے پکڑ کو- میکایہو اور-واپس-کر-اُسے پاس- آمون-کے سردار- شہر-کے
H0559 H4428 H3478 H3947 H0853 H4321 H0413 H0526 H8269

וְאֶל־اور-پاس בֶּן־بیٹے- יוֹאָשׁ یوآش-کے הַמֶּלֶךְ׃ بادشاہ-کے
اور-پاس- بیٹے- یوآش-کے بادشاہ-کے
H0413 H3101 H4428

دوابھیج واپس پاس کے یوآس بیٹے میرے اور امون افسر مقرر پر شہر کو میکایاہ دیا، حکم نے بادشاہ اب اخی تب

27 וְאָמַרְתָּ כֹּה یوں אָמַר کہتا-ہے הַמֶּלֶךְ بادشاہ שִׂימוּ ڈالو אֶת־کو- זֶה اس בֵּית گھر הַכֶּלֶא قید-کے וְהַאֲכִילֻהוּ اور-کھلاؤ-اُسے לֶחֶם روٹی לַחַץ׀ تنگی-کی
اور-کہو یوں کہتا-ہے بادشاہ ڈالو کو- اس گھر قید-کے اور-کھلاؤ-اُسے روٹی تنگی-کی
H0559 H3541 H0559 H4428 H7760 H0853 H2088 H1004 H3608 H0398 H3899 H3906

וּמַיִם اور-پانی לַחַץ تنگی-کا עַד تک בְּאִי آنے-میرے בְּשָׁלוֹם׃ سلامتی-سے
اور-پانی تنگی-کا تک آنے-میرے سلامتی-سے
H4325 H3906 H5704 H0935 H7965

کریں۔دیا پانی اور روٹی کم سے کم تک آنے واپس سلامت صحیح میرے کر ڈال میں جیل کو آدمی اِس دینا، بتا اُنہیں

28 וַיֹּאמֶר اور-کہا מִיכָיְהוּ میکایہو-نے אִם־اگر- שׁוֹב لوٹ-کر תָּשׁוּב لوٹے-گا בְּשָׁלוֹם سلامتی-سے לֹא־نہیں- דִבֶּר بولا-ہے יְהוָה یہوواہ-نے בִּי میرے-ذریعے וַיֹּאמֶר اور-کہا
اور-کہا میکایہو-نے اگر- لوٹ-کر لوٹے-گا سلامتی-سے نہیں- بولا-ہے یہوواہ-نے میرے-ذریعے اور-کہا
H0559 H4321 H0518 H7725 H7725 H7965 H3808 H1696 H3068 H0559

שִׁמְעוּ سنو עַמִּים قوموں כֻּלָּם׃ سب
سنو قوموں سب
H8085 H5971 H3605

ہوا، مخاطب سے لوگوں کھڑے ساتھ وہ پھر کی۔ نہیں بات معرفت میری نے رب کہ گا ہو مطلب تو آئیں واپس سلامت صحیح آپ اگر بولا، میکایاہ دیں!دھیان لوگ تمام

29 וַיַּעַל اور-گیا מֶלֶךְ־بادشاہ- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا וִיהוֹשָׁפָט اور-یہوسفط מֶלֶךְ־بادشاہ- יְהוּדָה یہوداہ-کا רָמֹת راموت גִּלְעָד׃ جلعاد
اور-گیا بادشاہ- اسرائیل-کا اور-یہوسفط بادشاہ- یہوداہ-کا راموت جلعاد
H5927 H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H7433 H1568

ہوئے۔روانہ لئے کے کرنے حملہ پر جِلعاد رامات کر مل یہوسفط بادشاہ کا یہوداہ اور اب اخی بادشاہ کا اسرائیل بعد کے اِس

30 וַיֹּאמֶר اور-کہا מֶלֶךְ بادشاہ- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے אֶל־پاس- יְהוֹשָׁפָט یہوسفط-کے הִתְחַפֵּשׂ بھیس-بدل וָבֹא اور-جاؤں בַּמִּלְחָמָה جنگ-میں וְאַתָּה اور-تو לְבַשׁ پہن
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- یہوسفط-کے بھیس-بدل اور-جاؤں جنگ-میں اور-تو پہن
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H2664 H0935 H4421 H0859 H3847

בִּגְדֶיךָ اپنے-کپڑے וַיִּתְחַפֵּשׂ اور-بھیس-بدلا מֶלֶךְ بادشاہ- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے וַיָּבֹא اور-آیا בַּמִּלְחָמָה׃ جنگ-میں
اپنے-کپڑے اور-بھیس-بدلا بادشاہ- اسرائیل-کے اور-آیا جنگ-میں
H4421 H0935 H3478 H4428 H2664

اسرائیل چنانچہ اُتاریں۔ نہ لباس شاہی اپنا آپ لیکن گا۔ جاؤں میں جنگ میدانِ کر بدل بھیس اپنا مَیں کہا، سے یہوسفط نے اب اخی پہلے سے جنگ آیا۔میں جنگ میدانِ کر بدل بھیس اپنا بادشاہ کا

31 וּמֶלֶךְ اور-بادشاہ אֲרָם ارام-کے צִוָּה حکم-دیا-تھا אֶת־کو- שָׂרֵי سرداروں-کو הָרֶכֶב رتھوں-کے אֲשֶׁר־جو- לוֹ اُس-کے שְׁלֹשִׁים بتیس וּשְׁנַיִם اور-دو לֵאמֹר کہتے-ہوئے
اور-بادشاہ ارام-کے حکم-دیا-تھا کو- سرداروں-کو رتھوں-کے جو- اُس-کے بتیس اور-دو کہتے-ہوئے
H4428 H0758 H6680 H0853 H8269 H7393 H0834 H0518 H7970 H8147 H0559

לֹא نہیں תִלָּחֲמוּ لڑنا אֶת־ساتھ- קָטָן چھوٹے וְאֶת־اور-ساتھ- גָּדוֹל بڑے כִּי لیکن אִם־اگر- אֶת־ساتھ- מֶלֶךְ بادشاہ-کے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے לְבַדּוֹ׃ اکیلے
نہیں لڑنا ساتھ- چھوٹے اور-ساتھ- بڑے لیکن اگر- ساتھ- بادشاہ-کے اسرائیل-کے اکیلے
H3808 H0854 H6996 H0854 H0854 H1419 H3588 H0518 H0854 H4428 H3478 H0905

یا ہو چھوٹا وہ خواہ لڑنا، مت سے اَور کسی کریں۔ حملہ پر بادشاہ صرف اور صرف تھا، دیا حکم کو افسروں ۲۳ اپنے مقرر پر رتھوں نے بادشاہ کے شام بڑا۔

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ אַךְ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
اور-ہوا جب-دیکھا سرداروں-نے رتھوں-کے کو- یہوسفط اور-وہ کہا بس بادشاہ- اسرائیل-کا
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559 H0389 H4428 H3478

הוּא וַיָּסֵרוּ עָלָיו לְהִלָּחֶם וַיִּזְעָק יְהוֹשָׁפָט׃
وہ اور-مڑے اُس-پر لڑنے-کے-لیے اور-چیخا یہوسفط
H1931 H5493 H2199 H3092

لئے کے مدد یہوسفط جب لیکن ہے! بادشاہ کا اسرائیل یہی یقیناً کہا، نے اُنہوں کیونکہ پڑے، ٹوٹ پر یہوسفط افسر کے رتھوں تو گئی چھڑ لڑائی جب اُٹھاچلّا

33 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי־לֹא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיָּשׁוּבוּ
اور-ہوا جب-دیکھا سرداروں-نے رتھوں-کے کہ- نہیں-ہے- بادشاہ اسرائیل-کا وہ اور-لوٹے
H1961 H7200 H8269 H7393 H3808 H4428 H3478 H1931 H7725

מֵאַחֲרָיו׃
اُس-کے-پیچھے-سے

آئے۔باز سے کرنے تعاقب کا اُس وہ اور ہے، نہیں بادشاہ اب اخی یہ کہ ہوا معلوم کو دشمنوں تو

34 וְאִישׁ מָשַׁךְ בַּקֶּשֶׁת וַיַּכֶּהוּ לְתֻמּוֹ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין
اور-آدمی کھینچا کمان-میں بے-سوچے اور-مارا کو- بادشاہ اسرائیل-کے درمیان جوڑوں-کے اور-درمیان
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996 H1694 H0996

הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרַכָּבוֹ הֲפֹךְ יָדְךָ וְהוֹצִיאֵנִי מִן־הַמַּחֲנֶה כִּי
زرہ-کے اور-کہا اپنے-گاڑی-بان-سے موڑ اپنا-ہاتھ اور-نکال-لے-مجھے سے- لشکر کہ
H0559 H7395 H2015 H3027 H3318 H4264

הָחֳלֵיתִי׃
زخمی-ہوا-ہوں-میں

دیا، حکم کو بان رتھ اپنے نے بادشاہ تھا۔ جوڑ کا بکتر زرہ جہاں لگا جا جگہ ایسی کو اب اخی وہ تو چلایا تیر اپنا بغیر باندھے نشانہ خاص نے کسی لیکن ہے۔گئی لگ چوٹ مجھے جاؤ! لے باہر سے جنگ میدانِ مجھے کر موڑ کو رتھ

35 וַתַּעֲלֶה הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהַמֶּלֶךְ הָיָה מָעֳמָד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם
اور-بڑھی جنگ دن-میں اُس اور-بادشاہ تھا کھڑا-رہا رتھ-میں سامنے ارام-کے
H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H1961 H5975 H4818 H5227 H0758

וַיָּמָת בָּעֶרֶב וַיִּצַּק דַּם־הַמַּכָּה חֵיק הָרָכֶב׃
اور-مرا شام-کو اور-بہا خون- زخم-کا گود رتھ-کے
H4191 H6153 H3332 H1818 H4347 H2436 H7393

کے رتھ سے زخم خون رہا۔ کھڑا مقابل کے دشمن کر لگا ٹیک میں رتھ اپنے بادشاہ لئے اِس رہی، جاری لڑائی کی قسم شدید دن پورے اُس چونکہ لیکن گیا۔مر اب اخی وقت کے شام اور رہا، ٹپکتا پر فرش

36 וַיַּעֲבֹר הָרִנָּה בְּמַחֲנֶה כְּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ לֵאמֹר אִישׁ אֶל־פָּנָיו וְאִישׁ אֶל־
اور-گزری پکار لشکر-میں آنے سورج-کے کہتے-ہوئے ہر-ایک پاس- اور-ہر-ایک پاس-
H7440 H4264 H0935 H8121 H0559 H0376 H0413 H0376 H0413

עִירוֹ וְאִישׁ אֶל־אַרְצוֹ׃
اپنے-شہر-کے اور-ہر-ایک اپنے-ملک-کے
H0776

جائے!چلا واپس میں علاقے اپنے اور شہر اپنے ایک ہر گیا، کیا اعلان سے آواز بلند میں فوج اسرائیلی تو لگا ہونے غروب سورج جب

37 וַיָּמָת הַמֶּלֶךְ אַחְאָב וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וַיִּקְבְּרוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּשֹׁמְרוֹן׃
اور-مرا بادشاہ اور-آیا سامریہ اور-دفنایا کو- بادشاہ سامریہ-میں
H4191 H4428 H0935 H8111 H6912 H0853 H4428 H8111

گیا۔دفنایا کر لا سامریہ کو لاش کی اُس بعد کے موت کی بادشاہ

38 וַיִּשְׁטֹף אֶת־הָרֶכֶב עַל בְּרֵכַת שֹׁמְרוֹן וַיָּלְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמוֹ
اور-دھویا کو- رتھ پر تالاب سامریہ-کے اور-چاٹا کتوں-نے اُس-کا-خون
H7857 H0853 H7393 H5921 H1295 H8111 H3952 H3611 H1818

וְהַזֹּנוֹת רָחֲצוּ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר׃
اور-فاحشوں-نے نہایا کلام-کے-موافق یہوواہ-کے جو بولا-تھا
H2185 H7364 H1697 H3068 H834 H1696

یوں لگے۔ چاٹنے کو خون کر آ بھی کُتے گیا۔ دھویا اُسے وہاں تھی۔ جگہ کی نہانے کی کسبیوں جہاں گیا لایا پاس کے تالاب ایک کے سامریہ کو رتھ شاہی ہوا۔پورا فرمان کا رب

39 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אַחְאָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּבֵית הַשֵּׁן אֲשֶׁר בָּנָה וְכָל־הֶעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-باقی باتیں اخی‌اب-کی اور-سب جو کیا اور-گھرانا ہاتھی-دانت-کا بنایا جو اور-سب شہر جو بنائے کیا-نہیں- وہ لکھے-ہوئے کتاب پر- تواریخ-کی ایام بادشاہوں-کے اسرائیل-کے
H3605 H1129 H834 H8127 H1004 H6213 H834 H3605 H0256 H1697 H3605 H5892 H1129 H834 H3808 H1992 H3789 H5612 H5921 H1697 H3117 H4428 H3478

کا دانت ہاتھی کردہ تعمیر کا بادشاہ میں اُس ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی اب اخی کچھ جو باقی کی۔نے اُس بندی قلعہ کی جن ہیں گئے کئے بیان شہر وہ اور محل

40 וַיִּשְׁכַּב אַחְאָב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ אֲחַזְיָהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
اور-لیٹا اخی‌اب ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-بادشاہ-بنا اخزیاہ اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ پ
H7901 H0256 H5973 H0001 H4427 H0274 H1121 H8478

ہوا۔نشین تخت اخزیاہ بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

41 וְיהוֹשָׁפָט בֶּן־אָסָא מָלַךְ עַל־יְהוּדָה בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְאַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
اور-یہوسفط بیٹا- آسا-کا بادشاہ-بنا پر- یہوداہ-کے سال-میں چوتھے اخی‌اب-کے بادشاہ اسرائیل-کے
H3092 H1121 H609 H4427 H5921 H3063 H8141 H702 H0256 H4428 H3478

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال چوتھے کے حکومت کی اب اخی بادشاہ کے اسرائیل یہوسفط بیٹا کا آسا

42 יְהוֹשָׁפָט בֶּן־שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ
یہوسفط بیٹے- پینتیس اور-پانچ سال بادشاہ-بننے-میں اور-پچیس اور-پانچ سال بادشاہی-کی
H3092 H1121 H7970 H2568 H8141 H4427 H6242 H2568 H8141 H4427

בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־שִׁלְחִי׃
یروشلم-میں اور-نام اُس-کی-ماں-کا عزوبہ بیٹی- شلحی-کی
H3389 H8034 H517 H5806 H1323 H7977

تھا۔سِلحی بنت عزوبہ نام کا ماں تھا۔ سال ۵۲ دورانیہ کا حکومت کی اُس اور رہا، یروشلم الحکومت دار کا اُس تھی۔ سال ۵۳ عمر کی اُس وقت اُس

43 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ אָסָא אָבִיו לֹא־ סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי
اور-چلا ساری- راہ آسا-کی اپنے-باپ-کی نہیں- مڑا اُس-سے کرنے-کے-لیے سیدھی نظروں-میں
H3212 H3605 H1870 H0609 H0001 H3808 H5493 H4480 H6213 H3477

יְהוָה׃ אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
یہوواہ-کی صرف اونچے-مقاموں-پر نہیں- ہٹائے-گئے ابھی لوگ قربانی-کرتے-تھے اور-خوشبو-جلاتے-تھے
H3068 H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H5971 H2076

בַּבָּמוֹת׃
اونچے-مقاموں-پر
H1116

کیا۔ نہ ختم کو مندروں کے مقاموں اونچے بھی نے اُس لیکن تھا۔ پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ اور چلتا پر نمونے کے آسا باپ اپنے میں کام ہر وہ رہا۔جاری انتظام کا جلانے بخور اور کرنے قربان کو جانوروں پر جگہوں ایسی

44 וַיַּשְׁלֵם יְהוֹשָׁפָט עִם־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
اور-صلح-کی یہوسفط-نے ساتھ- بادشاہ-کے اسرائیل-کے
H3092 H5973 H4428 H3478

رہی۔قائم صلح درمیان کے بادشاہ کے اسرائیل اور یہوسفط

45 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה וַאֲשֶׁר נִלְחָם הֲלֹא־ הֵם
اور-باقی باتیں یہوسفط-کی اور-اُس-کی-بہادری جو- کیا اور-جو لڑا کیا-نہیں- وہ
H3499 H1697 H3092 H1369 H0834 H6213 H0834 H3898 H3808 H1992

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
لکھے-ہوئے پر- کتاب تواریخ-کی ایام بادشاہوں-کے یہوداہ-کے
H3789 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3063

میں اُس سب جنگیں اور کامیابیاں کی اُس ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی یہوسفط کچھ جو باقی ہیں۔گئی کی بیان

46 וְיֶתֶר הַקָּדֵשׁ אֲשֶׁר נִשְׁאַר בִּימֵי אָסָא אָבִיו בִּעֵר מִן־ הָאָרֶץ׃
اور-باقی مرد-بازوں جو بچے-تھے دنوں-میں آسا-کے اپنے-باپ-کے جلا-دیا سے- زمین
H3499 H6945 H0834 H7604 H3117 H0609 H0001 H1197 H4480 H0776

دیا۔مٹا سے میں ملک نے یہوسفط اُنہیں تھے گئے بچ میں زمانے کے آسا عورتیں اور مرد فروش جسم جو

47 וּמֶלֶךְ אֵין בֶּאֱדוֹם נִצָּב מֶלֶךְ׃
اور-بادشاہ نہیں-تھا ادوم-میں قائم بادشاہ
H4428 H0369 H0123 H5324 H4428

تھا۔کرتا حکمرانی پر اُس افسر ایک کا یہوداہ بلکہ تھا نہ بادشاہ کا ادوم ملکِ وقت اُس

48 יְהוֹשָׁפָט [עשׂר] (עָשָׂה) אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת לָזָהָב אוֹפִירָה וְלֹא הָלָךְ
یہوسفط-نے [بنایا] (بنائے) جہاز ترسیس-کے جانے-کے-لیے سونے-کے-لیے اوفیر اور-نہیں گئے
H3092 H6240 H6213 H0591 H8659 H3212 H2091 H0211 H3808 H1980

כִּי־ [נשׁברה] (נִשְׁבְּרוּ) אֳנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֶר׃
کیونکہ- [ٹوٹے] (ٹوٹے) جہاز عصیون-جبر-میں
H3588 H7665 H0591 H6100

جابر عصیون بندرگاہ ہی اپنی بلکہ ہوئے نہ استعمال کبھی وہ لیکن لائیں۔ سونا سے اوفیر کے کر تجارت وہ تاکہ بنوایا بیڑا کا جہازوں بحری نے یہوسفط گئے۔ہو تباہ میں

49 אָז֙ אָמַ֔ר אֲחַזְיָ֖הוּ בֶּן־ אַחְאָ֑ב אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֣ט יֵלְכ֤וּ עֲבָדַי֙ עִם־
تب کہا اخزیاہ-نے بیٹے- اخی‌اب-کے پاس- یہوسفط-کے جائیں میرے-خادم ساتھ-
H0559 H0274 H0256 H0413 H3092 H3212 H5650

בָּאֳנִיּ֔וֹת וְלֹ֥א אָבָ֖ה יְהוֹשָׁפָֽט׃
جہازوں-میں اور-نہیں راضی-ہوا یہوسفط
H0591 H3808 H0014 H3092

עֲבָדֶ֔יךָ
تیرے-خادموں-کے
H5650

لیکن چلیں۔ ساتھ پر جہازوں لوگ کچھ کے اسرائیل کہ تھی کی درخواست سے یہوسفط نے اب اخی بن اخزیاہ بادشاہ کے اسرائیل پہلے سے ہونے تباہ تھا۔کیا انکار نے یہوسفط

50 וַיִּשְׁכַּ֤ב יְהוֹשָׁפָט֙ עִם־ אֲבֹתָ֔יו וַיִּקָּבֵ֥ר עִם־ אֲבֹתָ֖יו בְּעִ֣יר דָּוִ֑ד
اور-لیٹا یہوسفط ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا ساتھ- شہر-میں داؤد-کے
H7901 H3092 H0001 H6912 H0001 H1732

וַיִּמְלֹ֥ךְ יְהוֹרָ֛ם בְּנ֖וֹ תַּחְתָּ֥יו׃ ס
اور-بادشاہ-بنا یہورام اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ س
H3088 H8478

اپنے-باپ-کے
H0001

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یہوسفط جب ہوا۔نشین تخت یہورام

51 אֲחַזְיָ֤הוּ בֶן־ אַחְאָב֙ מָלַ֣ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּשֹׁמְר֖וֹן שְׁתַּ֣יִם שָׁנָ֑ה
اخزیاہ بیٹا- اخی‌اب-کا بادشاہ-بنا پر- اسرائیل-کے سامریہ-میں سال-میں سترہویں دسویں
H0274 H0256 H3478 H8111 H8141 H7651 H6240

לִֽיהוֹשָׁפָ֣ט מֶ֔לֶךְ יְהוּדָ֖ה וַיִּמְלֹ֥ךְ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל שְׁנָתָֽיִם׃
یہوسفط-کے بادشاہ یہوداہ-کے اور-بادشاہی-کی پر- اسرائیل-کے دو-سال
H3092 H4428 H3063 H0853 H3478 H8141

رہا۔ حکمران پر اسرائیل تک سال دو وہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۷۱ویں کے حکومت کی یہوسفط بادشاہ کے یہوداہ اخزیاہ بیٹا کا اب اخی تھا۔الحکومت دار کا اُس سامریہ

52 וַיַּ֣עַשׂ הָרַ֔ע בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה וַיֵּ֙לֶךְ֙ בְּדֶ֣רֶךְ אָבִ֔יו וּבְדֶ֖רֶךְ אִמּ֑וֹ וּבִדֶּ֣רֶךְ
اور-کیا برائی نظروں-میں یہوواہ-کی اور-چلا راہ-پر اپنے-باپ-کی اور-راہ-پر اپنی-ماں-کی اور-راہ-پر
H3068 H3212 H1870 H0001 H1870 H0517 H1870

יָרָבְעָ֥ם בֶּן־ נְבָ֖ט אֲשֶׁ֣ר הֶחֱטִ֣יא אֶת־ יִשְׂרָאֵ֑ל׃
یربعام-کی بیٹے- نبط-کے جو گناہ-کروایا-تھا کو- اسرائیل
H3379 H5028 H2398 H0853 H3478

اسرائیل نے جس پر نمونے کے یرُبعام اُسی رہا، چلتا پر نمونے کے نباط بن یرُبعام اور باپ ماں اپنے وہ کیونکہ تھا، ناپسند کو رب وہ کیا نے اُس کچھ جو تھا۔اُکسایا پر کرنے گناہ کو

53 וַיַּעֲבֹד֙ אֶת־ הַבַּ֔עַל וַיִּשְׁתַּ֖חוּ לֹ֑ו וַיַּכְעֵ֞ס אֶת־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֗י יִשְׂרָאֵל֙
اور-عبادت-کی کو- بعل اور-سجدہ-کیا اُسے اور-غصہ-دلایا کو- یہوواہ خدا اسرائیل-کے
H5647 H0853 H7812 H3707 H0853 H3068 H0430 H3478

כְּכֹ֖ל אֲשֶׁר־ עָשָׂ֥ה אָבִֽיו׃
جیسے-سب جو- کیا-تھا اُس-کے-باپ-نے
H3605 H0001

دلایا۔طیش کو خدا کے اسرائیل رب، نے اُس سے کرنے پوجا اور خدمت کی دیوتا بعل طرح کی باپ اپنے

2 Kings

Chapter 1

1 וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְאָב׃
اور-بغاوت-کی موآب-نے اسرائیل-کے-خلاف بعد موت-کے اخی‌اب-کی
H6586 H4124 H3478 H0256

رہا۔نہ تابع کے اسرائیل کر ہو باغی ملک کا موآب بعد کے موت کی اب اخی

2 וַיִּפֹּל אֲחַזְיָה בְּעַד הַשְּׂבָכָה בַּעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן וַיֵּחַל וַיִּשְׁלַח
اور-گرا اخزیاہ سے جالی-کے اپنے-بالاخانے-میں جو سامریہ-میں-تھا اور-بیمار-ہوا اور-اُس-نے-بھیجے
H7971 H8111 H5944 H7639 H1157 H0274 H5307

וַיֹּאמֶר לָכוּ דִרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם־ אֶחְיֶה
اور-اُس-نے-کہا اُن-سے جاؤ پوچھو بعل-زبوب-سے دیوتا عقرون-کا کیا میں-بچوں-گا
H0559 H0413 H3212 H1875 H1176 H0430 H6138 H0421

מֵחֳלִי זֶה׃ ס
اِس-بیماری-سے اِس ۔
H2483 H2088

پر زمین بادشاہ اور گیا ٹوٹ وہ تو گیا لگ ساتھ کے جنگلے بادشاہ اخزیاہ دن ایک تھا۔ لگا جنگلا میں دیوار ایک کی بالاخانے کے محل شاہی کے سامریہ گی جائے ہو بحال صحت میری کہ کریں پتا سے زبوب بعل دیوتا کے عقرون کر جا کہا، کر بھیج عقرون شہر فلستی کو قاصدوں نے اُس ہوا۔ زخمی بہت کر گر نہیں۔کہ

3 וּמַלְאַךְ יְהוָה דִּבֶּר אֶל־ אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי קוּם עֲלֵה לִקְרַאת מַלְאֲכֵי מֶלֶךְ־
اور-فرشتہ خداوند-کا بولا سے ایلیاہ تشبی اُٹھ جا ملنے-کو قاصدوں-سے بادشاہ
H4397 H3068 H1696 H0413 H0452 H8664 H7925 H5927 H7125 H4397 H4428

שֹׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הֲלוֹא מֵאֵין אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הֹלְכִים לִדְרֹשׁ
سامریہ-کے اور-کہہ اُن-سے کیا-اِس-لئے-کہ-نہیں-ہے نہیں خدا اسرائیل-میں تم جا-رہے-ہو پوچھنے
H8111 H1696 H0413 H1097 H0369 H0430 H3478 H0859 H1980 H1875

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן׃
بعل-زبوب-سے دیوتا عقرون-کا
H1176 H0430 H6138

کے عقرون لئے کے کرنے دریافت آپ پوچھ، سے اُن جا۔ ملنے سے قاصدوں کے بادشاہ کے سامریہ اُٹھ، دیا، حکم کو تِشبی الیاس نے فرشتے کے رب تب ہے؟نہیں خدا کوئی میں اسرائیل کیا ہیں؟ رہے جا کیوں پاس کے زبوب بعل دیوتا

4 וְלָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ שָׁם לֹא־ תֵרֵד עָלִיתָ כִּי מָמֹת תָּמוּת
اور-اِس-لئے یوں کہتا-ہے خداوند بستر جس-پر وہاں نہیں تُو-اُترے-گا تُو-چڑھا کیونکہ اُس-سے مرنا تُو-مرے-گا
H3541 H0559 H3068 H4296 H0834 H8033 H3808 H3381 H5927 H4480 H4191 H4191

וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּה׃
اور-چلا-گیا ایلیاہ
H3212 H0452

ملا۔سے قاصدوں کر جا الیاس گا۔ جائے مر یقیناً تُو کا۔ اُٹھنے نہیں کبھی تُو سے اُس ہے پڑا تُو پر بستر جس اخزیاہ، اے کہ ہے فرماتا رب چنانچہ

5 וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־ זֶּה שַׁבְתֶּם׃
اور-لوٹ-آئے قاصد اُس-کے-پاس اور-اُس-نے-کہا اُن-سے کیا یہ تم-واپس-آئے
H7725 H0413 H0559 H0413 H4397 H7725

آئے؟ کیوں واپس جلدی اِتنی آپ پوچھا، نے اُس گئے۔ واپس پاس کے بادشاہ قاصد کر سن پیغام کا اُس

6 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לִקְרָאתֵנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָלוֹךְ שׁוּבוּ אֶל־ הָאִישׁ הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם וְדִבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲמִבְּלִי אֵין־ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שֹׁלֵחַ לִדְרֹשׁ בִּבְעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכֵן הַמִּטָּה אֲשֶׁר־ עָלִיתָ שָּׁם כִּי־ מוֹת תָּמוּת׃
اور-اُنہوں-نے-کہا اُس-سے ایک-آدمی آیا ہم-سے-ملنے اور-اُس-نے-کہا ہم-سے جاؤ لوٹ-جاؤ کے-پاس
H0559 H0413 H0376 H5927 H7125 H0559 H0413 H3212 H7725 H0413

جس-نے بھیجا تمہیں اور-کہو اُس-سے یوں کہتا-ہے خداوند کیا-اِس-لئے-کہ-نہیں-ہے نہیں
H4428 H7971 H0853 H1696 H0413 H3541 H0559 H3068 H1097 H0369

بادشاہ جس-نے بھیجا تمہیں اور-کہو اُس-سے یوں کہتا-ہے خداوند کیا-اِس-لئے-کہ-نہیں-ہے نہیں
H4428 H7971 H0853 H1696 H0413 H3541 H0559 H3068 H1097 H0369

خدا اسرائیل-میں تُو بھیج-رہا-ہے پوچھنے بعل-زبوب-سے دیوتا عقرون-کا اِس-لئے بستر جس-پر
H0430 H3478 H0859 H7971 H1875 H1176 H0430 H6138 H3651 H4296

تُو-چڑھا وہاں نہیں تُو-اُترے-گا اُس-سے کیونکہ مرنا تُو-مرے-گا
H5927 H8033 H3808 H3381 H4191 H3588 H4191

اپنے تُو کہ ہے فرماتا رب کہا، کو پہنچانے خبر یہ کو آپ کر بھیج واپس پاس کے آپ ہمیں نے جس آیا ملنے سے ہم آدمی ایک دیا، جواب نے اُنہوں کیا یہ نے تُو چونکہ ہے؟ نہیں خدا کوئی میں اسرائیل کیا ہے؟ رہا بھیج کیوں پاس کے زبوب بعل دیوتا کے عقرون کو بندوں اپنے لئے کے کرنے دریافت میں بارے گا۔ جائے مر یقیناً تُو کا۔ اُٹھنے نہیں کبھی تُو سے اُس ہے پڑا تُو پر بستر جس لئے اِس ہے

7 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרַאתְכֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-اُس-نے-کہا اُن-سے کیسا حلیہ اُس-آدمی-کا جو آیا تم-سے-ملنے اور-اُس-نے-کہا تم-سے باتیں یہ
H1696 H0413 H4100 H4941 H0376 H0834 H5927 H7125 H1696 H0413 H1697 H0428

بتائی؟ بات یہ کو آپ کر مل سے آپ نے جس تھا آدمی کا قسم کس یہ پوچھا، نے اخزیاہ

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׂעָר וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלִיָּה הַתִּשְׁבִּי הוּא׃
اور-اُنہوں-نے-کہا اُس-سے آدمی بالوں-والا اور-کمربند چمڑے-کا بندھا-ہوا اُس-کی-کمر-پر اور-اُس-نے-کہا ایلیاہ تشبی ہے-وہ
H0559 H0413 H0376 H1167 H0232 H5785 H0247 H4975 H0559 H0452 H8664 H1931

تھا! تِشبی الیاس تو یہ اُٹھا، بول بادشاہ تھی۔ ہوئی بندھی پیٹی کی چمڑے میں کمر اور تھے، بال لمبے کے اُس دیا، جواب نے اُنہوں

9 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שַׂר־ חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁיו וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יֹשֵׁב עַל־ רֹאשׁ הָהָר וַיְדַבֵּר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר רֵדָה׃
اور-اُس-نے-بھیجا اُس-کے-پاس سردار پچاس-کا اور-اُس-کے-پچاس اور-وہ-چڑھا اُس-کے-پاس اور-دیکھو بیٹھا-تھا پر چوٹی پہاڑ-کی اور-اُس-نے-کہا اُس-سے اے-مرد خدا-کے بادشاہ-نے کہا اُترا-آ
H7971 H0413 H8269 H2572 H2572 H5927 H0413 H2009 H3427 H0413 H7218 H2022 H1696 H0413 H0376 H0430 H4428 H1696 H3381

افسر تھا۔ بیٹھا پر چوٹی کی پہاڑی ایک وہ تو پہنچے پاس کے الیاس فوجی جب دیا۔ بھیج پاس کے الیاس سمیت فوجیوں ۵۰ کو افسر ایک نے اُس فوراً آئیں! اُتر نیچے کہ ہیں کہتے بادشاہ خدا، مردِ اے بولا،

10 וַיַּעֲנֵ֣ה אֵלִיָּ֗הוּ וַיְדַבֵּר֙ אֶל־ שַׂ֣ר הַחֲמִשִּׁ֔ים וְאִם־ אִ֥ישׁ אֱלֹהִ֖ים אָ֑נִי תֵּרֶד־
اور-جواب-دیا ایلیاہ-نے اور-کہا اُس-سے سردار -کے-پچاس اور-اگر آدمی خدا-کا میں-ہوں اُترے
H3381 H0589 H0430 H0376 H0430 H2572 H8269 H0413 H1696 H0452

אֵ֣שׁ מִן־ הַשָּׁמַ֗יִם וְתֹאכַל֙ אֹתְךָ֣ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֔יךָ וַתֵּ֥רֶד אֵ֖שׁ מִן־ הַשָּׁמַ֑יִם
آگ سے -کے-آسمان اور-کھا-جائے تجھے اور تیرے-پچاس-کو اور-اُتری آگ سے -کے-آسمان
H0784 H0853 H0398 H0853 H8064 H2572 H3381 H0784 H0853 H8064

וַתֹּאכַ֥ל אֹתוֹ֙ וְאֶת־ חֲמִשָּׁ֔יו׃
اور-کھا-گئی اُسے اور اُس-کے-پچاس-کو
H0398 H0853 H0853 H2572

ہوئی نازل آگ سے آسمان فوراً دے۔ کر بھسم کو فوجیوں ۰۵ کے آپ اور آپ کر ہو نازل آگ سے آسمان تو ہوں خدا مردِ مَیں اگر دیا، جواب نے الیاس دیا۔کر بھسم سمیت لوگوں کے اُس کو افسر اور

11 וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֣ח אֵלָ֗יו שַׂר־ חֲמִשִּׁ֤ים אַחֵר֙ וַחֲמִשָּׁ֔יו וַיַּ֥עַן וַיְדַבֵּ֖ר אֵלָ֑יו
اور-پھر اور-بھیجا اُس-کے-پاس سردار -کے-پچاس دوسرا اُس-کے-پچاس-کو اور-جواب-دیا اور-کہا اُس-سے
H7725 H7971 H0413 H8269 H2572 H0312 H2572 H6030 H1696 H0413

אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים כֹּ֥ה־ אָמַ֖ר הַמֶּ֑לֶךְ מְהֵרָ֖ה רֵֽדָה׃
اے-آدمی -کے-خدا یوں -نے-بادشاہ جلدی اُتر
H0376 H0430 H3541 H0559 H4428 H4120 H3381

ہیں کہتے بادشاہ خدا، مردِ اے بولا، افسر کر پہنچ پاس کے اُس تھے۔ فوجی ۰۵ بھی ساتھ کے اُس دیا۔ بھیج پاس کے الیاس کو افسر اَور ایک نے بادشاہ آئیں۔ اُتر فوراً کہ

12 וַיַּ֣עַן אֵלִיָּ֗הוּ וַיְדַבֵּר֙ אֲלֵיהֶ֔ם אִם־ אִ֥ישׁ אֱלֹהִ֖ים אָ֑נִי תֵּ֥רֶד אֵ֛שׁ מִן־
اور-جواب-دیا ایلیاہ-نے اور-کہا اُن-سے اگر آدمی -کے-خدا میں-ہوں اُترے آگ سے
H0452 H1696 H0413 H0518 H0376 H0430 H0589 H3381 H0784 H0518

הַשָּׁמַ֗יִם וְתֹאכַל֙ אֹתְךָ֣ וְאֶת־ חֲמִשֶּׁ֔יךָ וַתֵּ֥רֶד אֵ֖שׁ מִן־ הַשָּׁמַ֑יִם
-کے-آسمان اور-کھا-جائے تجھے اور تیرے-پچاس-کو اور-اُتری آگ سے -کے-آسمان
H8064 H0398 H0853 H0853 H2572 H3381 H0784 H0518 H8064

וַתֹּאכַ֥ל אֹתוֹ֙ וְאֶת־ חֲמִשָּׁ֔יו׃
اور-کھا-گئی اُسے اور اُس-کے-پچاس-کو
H0398 H0853 H0853 H2572

آگ کی اللہ سے آسمان فوراً دے۔ کر بھسم کو فوجیوں ۰۵ کے آپ اور آپ کر ہو نازل آگ سے آسمان تو ہوں خدا مردِ مَیں اگر پکارا، دوبارہ نے الیاس دیا۔کر بھسم سمیت فوجیوں ۰۵ کے اُس کو افسر اور ہوئی نازل

13 וַיָּ֣שָׁב וַיִּשְׁלַ֣ח שַׂר־ חֲמִשִּׁ֗ים שְׁלִשִׁים֙ וַחֲמִשָּׁ֔יו וַיַּ֥עַל וַיָּבֹא֙ שַׂר־ הַחֲמִשִּׁ֔ים
اور-پھر اور-بھیجا سردار -کے-پچاس تیسرا اُس-کے-پچاس-کو اور-چڑھا اور-آیا سردار -کے-پچاس
H7725 H7971 H8269 H2572 H7992 H2572 H5927 H0935 H8269 H2572

הַשְּׁלִישִׁ֔י וַיִּכְרַ֤ע עַל־ בִּרְכָּיו֙ לִנֶ֣גֶד אֵלִיָּ֔הוּ וַיִּתְחַנַּ֥ן אֵלָ֖יו וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֑יו
-کا-تیسرا اور-گھٹنے-ٹیکے پر اپنے-گھٹنوں کے-سامنے ایلیاہ-کے اور-التجا-کی اُس-سے اور-کہا اُس-سے
H7992 H3766 H6030 H1290 H5048 H0452 H2603 H0413 H1696 H0413

אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים תִּיקַ֣ר־ נָ֔א נַפְשִׁ֖י וְנֶ֣פֶשׁ עֲבָדֶ֑יךָ אֵ֚לֶּה יָרְד֣וּ חֲמִשִּׁ֔ים בְּעֵינֶֽיךָ׃
اے-آدمی -کے-خدا عزیز-ہو براہِ-کرم میری-جان اور-جان تیرے-بندوں-کی یہ پچاس تیری-نظر-میں
H0376 H0430 H3365 H4994 H5315 H5315 H5650 H0428 H2572 H5869

سامنے کے اُس اور آیا چڑھ اوپر پاس کے الیاس افسر یہ لیکن دیا۔ بھیج پاس کے الیاس ساتھ کے فوجیوں ۰۵ کو افسر ایک بار تیسری نے بادشاہ پھر کریں۔قدر کی جانوں کی خادموں ۰۵ اِن اپنے اور میری خدا، مردِ اے لگا، کرنے التماس کر ٹیک گھٹنے

14 הִנֵּה֩ יָרְדָ֨ה אֵ֜שׁ מִן־הַשָּׁמַ֗יִם וַתֹּאכַל֮ אֶת־שְׁנֵי֒ שָׂרֵ֣י הַחֲמִשִּׁ֗ים הָרִאשֹׁנִים֙ וְאֶת־חֲמִשֵּׁיהֶ֔ם וְעַתָּ֕ה תִּיקַ֥ר נַפְשִׁ֖י בְּעֵינֶֽיךָ׃ ס

دیکھ اُتری آگ سے آسمان -کے-اور-کھا-گئی کو دونوں سرداروں -کے-پچاس پہلے اور اُن-کے-پچاس-کو میری-جان تیری-نظر-میں ۔

H2009 H3381 H0784 מִן H4064 H0398 H0853 H8147 H8269 H2572 H7223 H0853 H2572 H5315 H3365 H6258 H2572 H0853

کی جان میری کریں۔ نہ ایسا ساتھ ہمارے کرم براہِ لیکن ہے۔ دیا کر بھسم سمیت آدمیوں کے اُن کو افسروں دو پہلے کر ہو نازل سے آسمان نے آگ دیکھیں، کریں۔قدر

15 וַיְדַבֵּ֤ר מַלְאַךְ־יְהוָה֙ אֶל־אֵלִיָּ֣הוּ תִשְׁבִּ֔י רֵ֚ד אוֹתוֹ֙ אַל־תִּירָ֣א מִפָּנָ֔יו וַיָּ֖קָם וַיֵּ֣רֶד אוֹתוֹ֔ אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ׃

اور-کہا فرشتے-نے یہوواہ-کے سے ایلیاہ اُتر اُس-کے-ساتھ مت ڈر اُس-سے اور-اُٹھا اور-اُترا اُس-کے-ساتھ پاس -کے-بادشاہ ۔

H1696 H4397 H3068 H0413 H0452 H3381 H0853 H0408 H3372 H6440 H0413 H0853 H4428

گیا۔پاس کے بادشاہ کر اُتر ساتھ کے افسر اور اُٹھا الیاس چنانچہ جا! اُتر ساتھ کے اِس بلکہ ڈرنا مت سے اِس کہا، سے الیاس نے فرشتے کے رب تب

16 וַיְדַבֵּ֣ר אֵלָ֗יו כֹּה־אָמַ֤ר יְהוָה֙ יַ֣עַן אֲשֶׁר־שָׁלַ֣חְתָּ מַלְאָכִ֗ים לִדְרֹשׁ֙ בִּבְעַ֣ל זְבוּב֔ אֱלֹהֵ֖י עֶקְרוֹ֑ן הֲמִבְלִ֣י אֵין־אֱלֹהִ֗ים בְּיִשְׂרָאֵל֙ לִדְרֹ֣שׁ בִּדְבָרֹ֔ו לָכֵ֕ן הַמִּטָּ֖ה אֲשֶׁר־עָלִ֣יתָ שָּׁ֑ם כִּי־מ֥וֹת תָּמ֖וּת׃

اور-کہا اُس-سے یوں کہا-ہے یہوواہ-نے چونکہ جو تُو-نے-بھیجا قاصدوں-کو پوچھنے بَعل-زبوب-سے دیوتا عقرون-کے کیا-اِس-لیے نہیں-ہے خدا اسرائیل-میں پوچھنے اُس-کے-کلام-سے اِس-لیے -سے-بستر جس-پر تُو-چڑھا وہاں نہیں اُترے-گا اُس-سے مرنا کیونکہ تُو-مرے-گا ۔

H1696 H0413 H3541 H0559 H4397 H7971 H3282 H3068 H1176 H1875 H4397 H6138 H1097 H0369 H0430 H3478 H1875 H1697 H4296 H5927 H3808 H8033 H3381 H4191 H4191

میں اسرائیل کیا بھیجا؟ کیوں لئے کے کرنے دریافت سے زبوب بعل دیوتا کے عقرون کو قاصدوں اپنے نے تُو ہے، فرماتا رب کہا، سے بادشاہ نے اُس گا۔جائے مر یقیناً تُو کا۔ اُٹھنے نہیں کبھی تُو سے اُس ہے پڑا تُو پر بستر جس لئے اِس ہے کیا یہ نے تُو چونکہ ہے؟ نہیں خدا کوئی

17 וַיָּ֣מָת כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלִיָּ֑הוּ וַיִּמְלֹ֤ךְ יְהוֹרָם֙ תַּחְתָּ֔יו בִּשְׁנַ֥ת שְׁתַּ֛יִם לִיהוֹרָ֥ם בֶּן־יְהוֹשָׁפָ֖ט מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה כִּ֣י לֹא־הָיָ֥ה לֹ֖ו בֵּֽן׃ פ

اور-مر-گیا کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے جو کہا-تھا ایلیاہ-نے اور-بادشاہ-ہوا یہورام اُس-کی-جگہ ۔

H4191 H1697 H3068 H1696 H0452 H4428 H3088 H8478

بُنا: بیٹا اُس-کا تھا نہیں کیونکہ یہوداہ-کے بادشاہ یہوشفط-کے بیٹے یہورام-کے دوسرے سال-میں

H1121 H0518 H1961 H3808 H3588 H3063 H4428 H3092 H1121 H3088 H8147 H8141

یورام بادشاہ کے یہوداہ یہورام بھائی کا اُس لئے اِس تھا نہیں بیٹا کا اُس چونکہ گیا۔ مر اخزیاہ تھا، فرمایا معرفت کی الیاس نے رب جیسا ہوا ہی ویسا ہوا۔نشین تخت میں سال دوسرے کے حکومت کی یہوسفط بن

18 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י אֲחַזְיָ֔הוּ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלֹוא־הֵ֣מָּה כְתוּבִ֗ים עַל־סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

اور-باقی باتیں اخزیاہ-کی جو اُس-نے-کیں کیا-نہیں وہ لکھی-ہیں میں کتاب تاریخ -کے-ایام اسرائیل-کے ۔

H1697 H1697 H0274 H3789 H1992 H3808 H6213 H0853 H5921 H5612 H1697 H3117 H4428 H3478

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی اخزیاہ کچھ جو باقی

Chapter 2

1 וַיְהִי בְּהַעֲלוֹת אֶת־יְהוָה אֶת־אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם וַיֵּלֶךְ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע מִן־
اور-ہوا جب-اُٹھانے-لگا خداوند ۔ ایلیاہ-کو آندھی-میں آسمان-پر اور-چلا ایلیاہ اور-الیشع سے
H1961 H5927 H3068 H0853 H0452 H3212 H8064 H0452 H0477

הַגִּלְגָּל׃
جلجال
H1537

تھے۔رہے کر سفر کر ہو روانہ سے شہر جِلجال الیشع اور الیاس دن اُس لیا۔ اُٹھا پر آسمان میں آندھی کو الیاس نے رب جب آیا دن وہ پھر

2 וַיֹּאמֶר אֵלִיָּהוּ אֶל־אֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי עַד־
اور-کہا ایلیاہ-نے سے الیشع بیٹھ-رہ مہربانی-سے یہاں کیونکہ خداوند مجھے-بھیج-رہا-ہے تک
H0559 H0452 H0413 H0477 H3427 H4994 H6311 H3068 H7971 H5704

בֵּית־אֵל וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־אֵלִיָּהוּ חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־
بیت-ایل اور-کہا الیشع-نے زندہ-ہے خداوند اور-زندہ-ہے تیری-جان اگر
H1008 H0559 H0477 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518

אֶעֱזָבֶךָּ וַיֵּרְדוּ בֵּית־אֵל׃
میں-چھوڑوں-گا-تجھے اور-وہ-گئے بیت-ایل
H3381 H1008

حیات کی آپ اور رب کیا، انکار نے الیشع لیکن ہے۔ بھیجا ایل بیت مجھے نے رب کیونکہ جائیں، ٹھہر یہیں لگا، کہنے سے الیشع الیاس میں راستے گئے۔پہنچ ایل بیت چلتے چلتے دونوں چنانچہ گا۔ چھوڑوں نہیں کو آپ مَیں قَسم، کی

3 וַיֵּצְאוּ בְנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בְּבֵית־אֵל אֶל־אֱלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
اور-نکلے بیٹے نبیوں-کے جو بیت-ایل-میں-تھے کے-پاس الیشع اور-اُنہوں-نے-کہا اُس-سے
H3318 H1121 H5030 H0834 H1008 H0413 H0477 H0559 H0413

הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר
کیا-تُو-جانتا-ہے کہ آج خداوند لے-رہا-ہے ۔ تیرے-آقا-کو اوپر-سے تیرے-سر اور-اُس-نے-کہا
H3045 H3588 H3117 H3068 H3947 H0853 H0113 H4480 H7218 H0559

גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׁוּ׃
ہاں میں-بھی جانتا-ہوں خاموش-رہو
H1571 H0589 H3045 H2814

کے آپ رب آج کہ ہے معلوم کو آپ کیا پوچھا، نے اُنہوں کر ہو مخاطب سے الیشع آیا۔ ملنے سے اُن کر نکل سے شہر وہ تھا رہتا وہاں گروہ جو کا نبیوں خاموش!ہے۔ پتا مجھے جی، دیا، جواب نے الیشع گا؟ جائے لے اُٹھا سے پاس کے آپ کو آقا

4 וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיָּהוּ וֶאֱלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי יְרִיחֹו
اور-کہا اُس-سے ایلیاہ-نے الیشع بیٹھ-رہ مہربانی-سے یہاں کیونکہ خداوند مجھے-بھیج-رہا-ہے یریحو
H0559 H0413 H0452 H0477 H3427 H4994 H6311 H3068 H7971 H3405

וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָּ וַיָּבֹאוּ יְרִיחֹו׃
اور-کہا زندہ-ہے خداوند اور-زندہ-ہے تیری-جان اگر میں-چھوڑوں-گا-تجھے اور-وہ-آئے یریحو
H0559 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518 H0935 H3405

حیات کی آپ اور رب دیا، جواب نے الیشع ہے۔ بھیجا یریحو مجھے نے رب کیونکہ جائیں، ٹھہر یہیں الیشع، لگا، کہنے سے ساتھی اپنے الیاس دوبارہ گئے۔پہنچ یریحو چلتے چلتے دونوں چنانچہ گا۔ چھوڑوں نہیں کو آپ مَیں قَسم، کی

5 וַיִּגְּשׁוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירִיחוֹ אֶל־אֱלִישָׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
اور-نزدیک-آئے بیٹے-نبیوں-کے جو-یریحو-میں-تھے کے-پاس الیشع اور-اُنہوں-نے-کہا اُس-سے
H5066 H1121 H5030 H834 H3405 H0413 H0477 H0559 H0413

הֲיָדַעְתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לֹקֵחַ אֶת־אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשֶׁךָ וַיֹּאמֶר
کیا-تُو-جانتا-ہے کہ آج خداوند لے-رہا-ہے ۔ تیرے-آقا-کو اوپر-سے تیرے-سر اور-اُس-نے-کہا
H3045 H3588 H3117 H3068 H853 H0113 H4605 H7218 H0559

גַּם־אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׁוּ׃
ہاں میں-بھی جانتا-ہوں خاموش-رہو
H1571 H0589 H3045 H2814

لے اُٹھا سے پاس کے آپ کو آقا کے آپ رب آج کہ ہے معلوم کو آپ کیا پوچھا، سے اُس کر آ پاس کے الیشع بھی نے اُس تھا رہتا وہاں گروہ جو کا نبیوں خاموش! ہے۔ پتا مجھے جی، دیا، جواب نے الیشع گا؟ جائے

6 וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלְיָהוּ שֶׁב־נָא פֹּה כִּי יְהוָה שְׁלָחַנִי הַיַּרְדֵּנָה
اور-کہا اُس-سے ایلیاہ-نے بیٹھ-رہ مہربانی-سے یہاں کیونکہ خداوند مجھے-بھیج-رہا-ہے یردن-کو
H0559 H0413 H0452 H3427 H4994 H6311 H3588 H3068 H7971 H3383

וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחֵי־נַפְשְׁךָ אִם־אֶעֱזָבֶךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם׃
اور-کہا زندہ-ہے خداوند اور-زندہ-ہے تیری-جان اگر میں-چھوڑوں-گا-تجھے اور-وہ-چلے دونوں
H0559 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518 H5800 H3212 H8147

کی آپ اور رب دیا، جواب نے الیشع ہے۔ بھیجا پاس کے یردن دریائے مجھے نے رب کیونکہ جائیں، ٹھہر یہیں لگا، کہنے سے الیشع بار تیسری الیاس بڑھے۔آگے دونوں چنانچہ گا۔ چھوڑوں نہیں کو آپ مَیں قَسم، کی حیات

7 וַחֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעַמְדוּ מִנֶּגֶד מֵרָחֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ
اور-پچاس آدمی بیٹوں-سے نبیوں-کے گئے اور-کھڑے-ہوے سامنے-سے دور-سے اور-وہ-دونوں کھڑے-رہے
H2572 H0376 H1121 H5030 H1980 H5975 H5048 H7350 H8147 H5975

עַל־הַיַּרְדֵּן׃
پر یردن
H5921 H3383

گئے۔ہو کھڑے دُور کچھ سے اُن دوسرے تو پہنچے پر کنارے کے یردن دریائے الیشع اور الیاس جب پڑے۔ چل ساتھ کے اُن بھی نبی پچاس

8 וַיִּקַּח אֵלִיָּהוּ אֶת־אַדַּרְתּוֹ וַיִּגְלֹם וַיַּכֶּה אֶת־הַמַּיִם הֵנָּה וָהֵנָּה וַיֵּחָצוּ
اور-لیا ایلیاہ-نے ۔ اپنی-چادر اور-لپیٹی اور-مارا پانی-کو اِدھر اُدھر اور-جدا-ہوا
H3947 H452 H0853 H0155 H1563 H5221 H4325 H2008 H2008 H2673

וַיַּעַבְרוּ שְׁנֵיהֶם בֶּחָרָבָה׃
اور-گزرے وہ-دونوں خشک-زمین-پر
H5674 H8147 H2724

گزر سے میں دریا ہوئے چلتے پر زمین خشک آدمی دونوں اور ہوا، تقسیم پانی مارا۔ پر پانی ساتھ کے اُس اور لیا لپیٹ اُسے کر اُتار چادر اپنی نے الیاس گئے۔

9 וַיְהִי כְּעָבְרָם וְאֵלִיָּהוּ אָמַר אֶל־אֱלִישָׁעַ שְׁאַל מָה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ בְּטֶרֶם
اور-ہوا جب-وہ-گزرے اور-ایلیاہ-نے کہا سے الیشع مانگ کیا میں-کروں تیرے-لئے پہلے-کہ
H1961 H5674 H0452 H0559 H0413 H0477 H7592 H4100 H6213 H0853 H2962

אֶלָּקַח מֵעִמָּךְ וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע וְיִהִי־נָא פִּי שְׁנַיִם בְּרוּחֲךָ אֵלָי׃
میں-لیا-جاؤں تجھ-سے اور-کہا الیشع اور-ہو مہربانی-سے حصہ دوگنا تیری-روح-کا مجھ-پر
H3947 H5973 H0559 H0477 H1961 H4994 H6310 H8147 H7307 H0413

نے الیشع کروں؟ کیا لئے کے آپ کہ بتائیں مجھے پہلے سے جانے لئے اُٹھا سے پاس کے آپ میرے کہا، سے الیشع نے الیاس کر پہنچ پر کنارے دوسرے ملے۔میں میراث حصہ دُگنا کا روح کی آپ مجھے دیا، جواب

10 וַיֹּאמֶר הִקְשֵׁיתָ לִשְׁאֹל אם־ תִּרְאֶה אֹתִי מֻאָתָךְ יְהִי־ לְךָ
اور-کہا تُو-نے-مشکل-مانگا مانگنے-کو اگر تُو-دیکھے مجھے تجھ-سے تو-ہوگا تیرے-لئے
H0559 H7185 H7592 H7200 H0853 H0854 H3961

כֵּן וְאִם־ אַיִן לֹא יִהְיֶה׃
ایسا اور-اگر نہیں نہیں ہوگا
H1961 H3808 H0369

گا جائے لیا اُٹھا سے پاس کے آپ مجھے جب گے سکیں دیکھ وقت اُس مجھے آپ اگر ہے۔ مشکل کرنا پورا اُسے ہے کی نے آپ درخواست جو بولا، الیاس نہیں۔ورنہ ہے، گئی ہو پوری درخواست کی آپ کہ گا ہو مطلب تو

11 וַיְהִי הֵמָּה הֹלְכִים הָלוֹךְ וְדַבֵּר וְהִנֵּה רֶכֶב־ אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ
اور-ہوا وہ چلتے-رہے چلتے-چلتے اور-باتیں-کرتے اور-دیکھو رتھ آگ-کا اور-گھوڑے آگ-کے
H1961 H1992 H1980 H1980 H1696 H2009 H7393 H0784 H0784

וַיַּפְרֵד בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֵלִיָּהוּ בַּסְּעָרָה הַשָּׁמָיִם׃
اور-جدا-کیا بیچ اُن-دونوں-کے اور-چڑھ-گیا ایلیاہ آندھی-میں آسمان-پر
H6504 H0996 H8147 H5927 H0452 H5927 H8064

اور دیا، کر الگ کو دونوں نے رتھ تھے۔ رہے کھینچ گھوڑے آتشیں جسے آیا نظر رتھ آتشیں ایک اچانک کہ تھے رہے چل ہوئے کرتے باتیں میں آپس دونوں گیا۔لیا اُٹھا پر آسمان میں آندھی کو الیاس

12 וֶאֱלִישָׁע רֹאֶה וְהוּא מְצַעֵק וְאָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וְפָרָשָׁיו וְלֹא
اور-الیشع دیکھ-رہا-تھا اور-وہ پکار-رہا-تھا اے-باپ اے-باپ رتھ اسرائیل-کا اور-اُس-کے-سوار اور-نہیں
H0477 H7200 H1931 H6817 H0001 H0001 H7393 H3478 H3808

רָאָהוּ עוֹד וַיַּחֲזֵק בִּבְגָדָיו וַיְקָרַע לִשְׁנַיִם קְרָעִים׃
دیکھا-اُسے مزید اور-پکڑا اپنے-کپڑوں-کو اور-پھاڑ-ڈالے دو ٹکڑے
H7200 H5750 H2388 H7167 H8147 H7168

غم نے الیشع تو ہوا اوجھل سے نظروں کی الیشع الیاس گھوڑے! کے اُس اور رتھ کے اسرائیل باپ! میرے باپ، میرے ہائے اُٹھا، چلّا الیشع کر دیکھ یہ ڈالا۔پھاڑ کو کپڑوں اپنے مارے کے

13 וַיָּרֶם אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־ שְׂפַת
اور-اُٹھایا - چادر ایلیاہ-کی جو گری-تھی اُس-سے اور-لوٹا اور-کھڑا-ہوا پر کنارے
H7311 H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H4480 H7725 H5975 H5921 H8193

הַיַּרְדֵּן׃
یردن-کے
H3383

چلا۔واپس پاس کے یردن دریائے کر اُٹھا اُسے الیشع تھی۔ گئی گر پر زمین چادر کی الیاس

14 וַיִּקַּח אֶת־ אַדֶּרֶת אֵלִיָּהוּ אֲשֶׁר־ נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיֹּאמַר אַיֵּה
اور-لیا - چادر ایلیاہ-کی جو گری-تھی اُس-سے اور-مارا - پانی-کو اور-کہا کہاں-ہے
H3947 H0853 H0155 H0452 H0834 H5307 H4480 H5221 H0853 H4325 H0559 H0346

יְהוָה אֱלֹהֵי אַף־ הוּא וַיַּכֶּה אֶת־ הַמַּיִם וַיֵּחָצוּ הֵנָּה וָהֵנָּה וַיַּעֲבֹר
خداوند خدا بھی وہ اور-مارا - پانی-کو اور-جدا-ہوا اِدھر اور-اُدھر اور-گزرا
H3068 H0430 H0637 H1931 H5221 H0853 H4325 H2673 H2008 H2008 H5674

אֱלִישָׁע׃
الیشع
H0477

گیا۔گزر سے میں بیچ وہ اور ہوا تقسیم پانی ہے؟ کہاں خدا کا الیاس اور رب بولا، وہ کر مار پر پانی کو چادر

15 וַיִּרְאֻ֨הוּ֙ בְּנֵ֣י הַנְּבִיאִ֔ים אֲשֶׁ֖ר בִּירִיחֹ֑ו מִנֶּ֣גֶד וַיֹּאמְר֗וּ נָחָ֤ה רֽוּחַ֙ אֵ֣לִיָּ֔הוּ
اور-دیکھا-اُسے بیٹوں-نے نبیوں-کے جو یریحو-میں-تھے سامنے-سے اور-کہا ٹھہری روح ایلیاہ-کی
H7200 H1121 H5030 H834 H3405 H5048 H559 H5117 H7307 H452

עַל־ אֱלִישָׁ֔ע וַיָּבֹ֣אוּ לִקְרָאתֹ֔ו וַיִּשְׁתַּחֲו֥וּ לֹ֖ו אָֽרְצָה׃
پر الیشع اور-آئے اُس-سے-ملنے اور-سجدہ-کیا اُسے زمین-تک
H5921 H477 H935 H7125 H7812 H776

الیشع روح کی الیاس اُٹھے، پکار تو دیکھا ہوئے آتے پاس اپنے کو الیشع نے اُنہوں جب تھے۔ کھڑے پر کنارے مغربی کے دریا تک اب نبی آئے سے یریحو کرجھک سامنے کے اُس منہ اوندھے اور گئے ملنے سے اُس وہ ہے! ہوئی ٹھہری پر

16 וַיֹּאמְר֣וּ אֵלָ֔יו הִנֵּה־ נָ֣א יֵ֣שׁ אֶת־ עֲבָדֶ֗יךָ חֲמִשִּׁ֤ים אֲנָשִׁים֙ בְּנֵי־ חַ֔יִל
اور-کہا اُس-سے دیکھو مہربانی-سے ہیں ساتھ تیرے-خادموں پچاس آدمی بیٹے زور-کے
H559 H413 H2009 H4994 H3426 H854 H5650 H2572 H376 H1121 H2428

יֵלְכ֣וּ נָ֔א וִיבַקְשׁ֖וּ אֶת־ אֲדֹנֶ֑יךָ פֶּן־ נְשָׂאֹו֙ ר֣וּחַ יְהוָ֔ה וְהִשְׁלִכֹ֖ו בְּאַחַ֣ד הֶהָרִ֑ים אֹו֙ בְּאַחַ֣ת הגיאות (הַגֵּאָיֹ֔ות) וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖א תִּשְׁלָֽחוּ׃
جائیں مہربانی-سے اور-ڈھونڈیں ۔ تیرے-آقا-کو کہیں اُٹھا-ہو-اُسے روح-نے خداوند-کی اور-پھینک-دیا-ہو-اُسے کسی پہاڑ-پر یا کسی وادیوں-میں وادیوں-میں اور-کہا مت بھیجو
H3212 H4994 H1245 H853 H113 H6435 H5375 H7307 H3068 H7993 H259 H2022 H259 H1516 H1516 H559 H3808 H7971

رب ہے سکتا ہو کریں۔ تلاش کو آقا کے آپ وہ تاکہ گے دیں بھیج اُنہیں ہم تو ہو اجازت اگر ہیں۔ حاضر لئے کے خدمت آدمی ور طاقت ۵۰ ہمارے بولے، بھیجنا۔ مت اُنہیں نہیں، کی، کوشش کی کرنے منع نے الیشع ہو۔ چھوڑا رکھ میں وادی یا پہاڑ کسی کر اُٹھا اُسے نے روح کے

17 וַיִּפְצְר֣וּ־ בֹ֔ו עַד־ בֹּ֖שׁ וַיֹּאמֶ֑ר שִׁלָּ֣חוּ חֲמִשִּׁ֤ים אִישׁ֙ וְיַבַּקְשׁ֣וּ שְׁלֹשָׁ֔ה־
اور-اصرار-کیا اُس-پر تک شرمانے اور-کہا بھیجو پچاس آدمی اور-ڈھونڈا تین
H6484 H1157 H5704 H954 H559 H7971 H2572 H376 H1245 H7969

יָמִ֖ים וְלֹ֣א מְצָאֻ֑הוּ׃
دن اور-نہیں پایا-اُسے
H3117 H3808 H4672

کا الیاس تک دن تین جو دیا بھیج کو آدمیوں ۵۰ نے اُنہوں دیں۔ بھیج اُنہیں چلو، کہا، اور گیا مان وہ آخرکار کہ کیا اصرار تک یہاں نے اُنہوں لیکن آیا۔نہ نظر کہیں وہ لیکن رہے۔ لگاتے کھوج

18 וַיָּשֻׁ֖בוּ אֵלָ֑יו וְה֣וּא יֹשֵׁ֔ב בִּירִיחֹ֗ו וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵהֶם֙ הֲלֹ֣וא־ אָמַ֣רְתִּי אֲלֵיכֶ֔ם
اور-لوٹے اُس-کے-پاس اور-وہ رہ-رہا-تھا یریحو-میں اور-کہا اُن-سے کیا-نہیں میں-نے-کہا-تھا تم-سے
H7725 H413 H1931 H3427 H3405 H559 H413 H3808 H559 H413

אַל־ תֵּלֵכ֖וּ׃
مت جاؤ
H408 H3212

جائیں؟ نہ کہ تھا کہا نہیں نے مَیں کیا کہا، نے اُس تھا۔ ہوا ٹھہرا الیشع جہاں آئے واپس یریحو وہ کر ہار ہمت

19 וַיֹּאמְר֣וּ אֶל־ אֱלִישָׁ֗ע הִנֵּה־ נָּ֤א מֹושַׁב֙ הָעִ֣יר טֹ֔וב כַּאֲשֶׁ֖ר
اور-کہا سے الیشع دیکھو مہربانی-سے جگہ شہر-کی اچھی جیسا-کہ
H559 H413 H477 H2009 H4994 H4186 H5892 H3202 H834

אֲדֹנִ֣י רֹאֶ֑ה וְהַמַּ֣יִם רָעִ֔ים וְהָאָ֖רֶץ מְשַׁכָּֽלֶת׃
میرے-آقا دیکھتا-ہے اور-پانی خراب اور-زمین بانجھ-کرنے-والی
H113 H7200 H4325 H7451 H776 H7921

پانی لیکن ہے۔ ہوتا گزارہ اچھا میں شہر اِس کہ ہیں سکتے دیکھ خود آپ آقا، ہمارے لگے، کرنے شکایت کر آ پاس کے الیشع آدمی کے یریحو دن ایک ہیں۔ جاتے مر ہی میں پیٹ کے ماں بچے دفعہ بہت میں نتیجے اور ہے، خراب

20 וַיֹּאמֶר קְחוּ־ לִי צְלֹחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ וַיֵּבִיאוּ אֵלָיו׃
اور-کہا لاؤ میرے-لئے پیالہ نیا اور-ڈالو وہاں نمک اور-لے-آئے اُس-کے-پاس
H0559 H3947 H6746 H2319 H8033 H4417 H3947 H0413

گیالایا پاس کے اُس برتن جب آئیں۔ لے پاس میرے اُسے کر ڈال نمک میں برتن شدہ غیراستعمال ایک دیا، حکم نے الیشع

21 וַיֵּצֵא אֶל־ מוֹצָא הַמַּיִם וַיַּשְׁלֵךְ־ שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה־ אָמַר יְהוָה
اور-نکلا کے-پاس چشمے پانی-کے اور-ڈالا وہاں نمک اور-کہا یوں کہتا-ہے خداوند
H3318 H0413 H4161 H4325 H7993 H8033 H4417 H0559 H3541 H0559 H3068

רִפֵּאתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד מָוֶת וּמְשַׁכֶּלֶת׃
میں-نے-شفا-بخشا پانی-کو-اِس ان نہیں ہوگی وہاں-سے مزید موت اور-بانجھپن
H7495 H4325 H0428 H3808 H1961 H8033 H5750 H4194

پانی اِس نے مَیں کہ ہے فرماتا رب کہا، ساتھ ساتھ اور دیا ڈال میں پانی کو نمک نے اُس وہاں گیا۔ پاس کے چشمے اور نکلا سے شہر کر لے اُسے وہ تو گا۔ بنے نہیں باعث کا ہونے ضائع کے بچوں یا موت کبھی یہ سے اب ہے۔ دیا کر بحال کو

22 וַיֵּרָפּוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּדְבַר אֱלִישָׁע אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ פ
اور-شفا-ہوئے پانی تک دن اِس کلام-کے-مطابق الیشع-کے جو کہا ۔
H7495 H4325 H5704 H3117 H2088 H1697 H0477 H1696

ہے۔رہا ٹھیک تک آج یہ مطابق کے کہنے کے الیشع گیا۔ ہو بحال پانی لمحے اُسی

23 וַיַּעַל מִשָּׁם בֵּית־ אֵל וְהוּא עֹלֶה בַּדֶּרֶךְ וּנְעָרִים קְטַנִּים יָצְאוּ מִן־ הָעִיר
اور-چڑھا وہاں-سے بیت-ایل اور-وہ چڑھ-رہا-تھا راستے-میں اور-لڑکے چھوٹے نکلے سے شہر
H5927 H8033 H1008 H1931 H5927 H1870 H5288 H6810 H3318 H4480 H5892

וַיִּתְקַלְּסוּ־ בּוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹ עֲלֵה קָרֵחַ עֲלֵה קָרֵחַ׃
اور-مذاق-اڑائے اُسے اور-کہا اُس-سے چڑھ گنجے چڑھ گنجے
H7046 H0559 H3807 H5927 H7142 H5927 H7142

کر اُڑا مذاق کا اُس اور آئے نکل سے شہر لڑکے کچھ تو تھا رہا گزر سے شہر ہوئے چلتے پر راستے وہ جب گیا۔ چلا واپس کو ایل بیت الیشع سے یریحو آ۔ اِدھر گنجے، اوئے آ! اِدھر گنجے، اوئے لگے، چلّانے

24 וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵם וַיְקַלְלֵם בְּשֵׁם יְהוָה וַתֵּצֶאנָה שְׁתַּיִם דֻּבִּים
اور-مڑا اپنے-پیچھے اور-دیکھا-اُنہیں اور-لعنت-کی-اُنہیں نام-سے خداوند-کے اور-نکلیں دو ریچھنیاں
H6437 H0310 H7200 H7043 H8034 H3068 H3318 H8147 H1677

וּשְׁנֵי מֵהֶם אַרְבָּעִים יְלָדִים׃ וַתְּבַקַּעְנָה מִן־ הַיַּעַר
اور-دو اُن-میں-سے بیالیس بچوں-کو اور-چیر-ڈالا جنگل سے
H8147 H1992 H0705 H3206 H1234 H3293 H4480

پھاڑ کو لڑکوں ۲۴ کُل اور پڑیں ٹوٹ پر لڑکوں کر نکل سے جنگل ریچھنیاں دو تب بھیجی۔ لعنت پر اُن میں نام کے رب کر ڈال نظر پر اُن اور گیا مُڑ الیشع ڈالا۔

25 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם אֶל־ הַכַּרְמֶל הָר וּמִשָּׁם שָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ
اور-چلا-گیا وہاں-سے کی-طرف پہاڑ کرمل-کے اور-وہاں-سے لوٹا سامریہ ۔
H3212 H8033 H0413 H2022 H3760 H8033 H7725 H8111

گیا۔پہنچ سامریہ کر آ واپس سے وہاں آیا۔ پاس کے پہاڑ کرمل چلتے چلتے اور نکلا آگے الیاس

Chapter 3

1 וַיְהוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מָלַךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן בִּשְׁנַת שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
اور-یہورام بیٹا اخی‌اب-کا بادشاہ-بنا پر اسرائیل سامریہ-میں سال-میں اٹھارہویں اٹھارہ
H3088 H1121 H0256 H4428 H5921 H3478 H8111 H8141 H8083 H6240

לִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
یہوسفط-کے بادشاہ یہوداہ-کے اور-بادشاہی-کی بارہ اٹھارہ سال
H3092 H4428 H3063 H4427 H8147 H6240 H8141

دار کا اُس اور تھا سال ۲۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۸۱ویں کے یہوسفط بادشاہ کے یہوداہ یورام بیٹا کا اب اخی رہا۔سامریہ الحکومت

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְּאָבִיו וְכְאִמּוֹ וַיָּסַר אֶת־
اور-کیا برائی نظر-میں خداوند-کی لیکن نہیں اپنے-باپ-جیسا اور-اپنی-ماں-جیسا اور-ہٹا-دیا ۔
H6213 H7451 H5869 H3068 H7535 H3808 H1 H517 H5493 H853

מַצְּבַת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו׃
ستون بعل-کا جو بنایا-تھا اُس-کے-باپ-نے
H4676 H1168 H834 H6213 H1

نے باپ کے اُس جو دیا کر دُور ستون وہ کا دیوتا بعل نے اُس کیونکہ تھا۔ بہتر کچھ نسبت کی باپ ماں اپنے وہ اگرچہ تھا، ناپسند کو رب چلن چال کا اُس تھا۔بنوایا

3 רַק בְּחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־ הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל דָּבֵק לֹא־
لیکن گناہوں-سے یربعام-کے بیٹا نباط-کا جنہوں-نے گناہ-کروایا ۔ اسرائیل-سے چمٹا-رہا نہیں
H7535 H2403 H3379 H1121 H5028 H834 H2398 H853 H3478 H1692 H3808

סָר מִמֶּנָּה׃ ס
ہٹا اُس-سے ۔
H5493

ہوا۔نہ دُور سے اُن کبھی وہ تھا۔ اُکسایا کو اسرائیل نے یرُبعام پر کرنے جو رہا لپٹا ساتھ کے گناہوں اُن کے نباط بن یرُبعام وہ توبھی

4 וּמֵישַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהֵשִׁיב לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל מֵאָה־ אֶלֶף
اور-میسا بادشاہ موآب-کا تھا بھیڑ-پالنے-والا اور-دیتا-تھا بادشاہ-کو اسرائیل-کے ایک-لاکھ بزار
H4338 H4428 H4124 H1961 H5349 H7725 H4428 H3478 H3967 H505

כָּרִים וּמֵאָה אֵילִים אֶלֶף צָמֶר׃
بھیڑوں-کی اور-ایک-لاکھ مینڈھوں بزار اون
H3775 H3967 H352 H505 H6785

کے خراج کو بادشاہ کے اسرائیل سمیت اُون کی اُن مینڈھے لاکھ ایک اور بچے لاکھ ایک کے بھیڑ اُسے سالانہ اور تھا، رکھتا بھیڑیں میسع بادشاہ کا موآب تھے۔پڑتے کرنے ادا پر طور

5 וַיְהִי כְּמוֹת אַחְאָב וַיִּפְשַׁע מֶלֶךְ־ מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
اور-ہوا مرنے-پر اخی‌اب-کے اور-بغاوت-کی بادشاہ-نے موآب-کے بادشاہ-کے-خلاف اسرائیل-کے
H1961 H4194 H0256 H6586 H4428 H4124 H4428 H3478

رہا۔نہ تابع بادشاہ کا موآب تو ہوا فوت اب اخی جب لیکن

6 וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשֹּׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-نکلا بادشاہ یہورام دن-میں اُس سامریہ-سے اور-گنا ۔ تمام اسرائیل-کو
H3318 H4428 H3088 H3117 H1931 H8111 H6485 H853 H3605 H3478

کی۔بھرتی کی اسرائیلیوں تمام کر نکل سے سامریہ نے بادشاہ یورام تب

7 וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח֩ אֶל־ יְהוֹשָׁפָ֨ט מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֜ה לֵאמֹ֗ר מֹואָב֙ פָּשַׁ֣ע בִּי֔
اور-گیا اور-بھیجا کے-پاس یہوسفط بادشاہ یہوداہ-کے کہتے-ہوئے موآب-کے بغاوت-کی میرے-خلاف
H3212 H7971 H0413 H3092 H4428 H3063 H0559 H4124 H6586

הֲתֵלֵ֣ךְ אִתִּ֔י לַמִּלְחָמָ֖ה מוֹאָ֑ב אֵ֣ל־ כַּמֹּ֣ונִי֙ כָּמֹ֔וךָ אֶעֱלֶ֖ה וַיֹּ֥אמֶר
کیا-تُو-جائے-گا میرے-ساتھ جنگ-کو موآب کے-خلاف میں-جیسا تیرے-جیسا میں-جاؤں-گا اور-کہا
H3212 H0854 H4421 H4124 H0413 H3644 H3644 H5927 H0559

כְּעַמִּ֑י כְּעַמֶּ֖ךָ כְּסוּסַ֥י כְּסוּסֶֽיךָ׃
میری-قوم-جیسا تیری-قوم میرے-گھوڑے-جیسا تیرے-گھوڑے
H3644 H5971 H3644 H5483

یہوسفط گے؟ جائیں لڑنے سے اُس ساتھ میرے آپ کیا ہے۔ گیا ہو سرکش بادشاہ کا موآب دی، اطلاع کو یہوسفط بادشاہ کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ سمجھیں۔گھوڑے اپنے کو گھوڑوں میرے اور قوم اپنی کو قوم میری ہیں۔ بھائی تو ہم گا۔ جاؤں ساتھ کے آپ مَیں جی، بھیجا، جواب نے

8 וַיֹּ֕אמֶר אֵי־ זֶ֖ה יַעֲלֶ֑ה וַיֹּ֣אמֶר דֶּ֔רֶךְ מִדְבַּ֖ר אֱדֽוֹם׃
اور-کہا کونسی یہ ہم-چڑھیں اور-کہا راستہ بیابان-کا ادوم
H0559 H0335 H2088 H5927 H0559 H1870 H1870 H0123

گے۔جائیں کر ہو سے ریگستان کے ادوم ہم دیا، جواب نے یورام جائیں؟ سے راستے کس ہم

9 וַיֵּ֤לֶךְ מֶֽלֶךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וּמֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֔ה וּמֶ֣לֶךְ אֱדֹ֑ום וַיָּסֹּ֣בּוּ דֶּ֔רֶךְ שִׁבְעַ֥ת יָמִ֖ים
اور-گیا بادشاہ اسرائیل-کا اور-بادشاہ یہوداہ-کا اور-بادشاہ ادوم-کا اور-گھومے راستہ سات دن
H3212 H4428 H3478 H4428 H3063 H4428 H0123 H5437 H1870 H7651 H3117

וְלֹא־ הָיָ֥ה מַ֛יִם לַֽמַּחֲנֶ֖ה וְלַבְּהֵמָ֑ה אֲשֶׁ֖ר בְּרַגְלֵיהֶֽם׃
اور-نہیں تھا پانی لشکر-کے-لئے اور-جانوروں-کے-لئے جو اُن-کے-پیچھے-تھے
H3808 H1961 H4325 H4264 H0929 H0834 H7272

کا ریگستان نے اُنہوں مطابق کے منصوبے اپنے تھا۔ ساتھ بھی بادشاہ کا ادوم ملکِ ہوا۔ روانہ کر مل ساتھ کے بادشاہ کے یہوداہ بادشاہ کا اسرائیل چنانچہ نہ لئے، کے اُن نہ رہا، نہ پانی پاس کے اُن بعد کے سفر کے دن سات لئے اِس گئے کر ہو سے راستے متبادل بلکہ نہیں سیدھے وہ چونکہ لیکن کیا۔ اختیار راستہ لئے۔کے جانوروں

10 וַיֹּ֕אמֶר מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲהָהּ֙ כִּי־ קָרָ֣א יְהוָ֔ה לִשְׁלֹ֥שֶׁת הַמְּלָכִ֖ים הָאֵ֥לֶּה לָתֵ֖ת
اور-کہا بادشاہ-نے اسرائیل-کے افسوس کیونکہ بلایا خداوند-نے تینوں-کو بادشاہوں اِن دینے-کو
H0559 H4428 H3478 H0162 H3588 H7121 H3068 H7969 H4428 H0428 H5414

אֹתָ֥ם בְּיַד־ מֹואָֽב׃
اُنہیں ہاتھ-میں موآب-کے
H0853 H3027 H4124

کرے۔حوالے کے موآب کو بادشاہوں تینوں ہم کہ ہے لایا بُلا یہاں لئے اِس ہمیں رب ہائے، بولا، بادشاہ کا اسرائیل

11 וַיֹּ֕אמֶר יְהֹושָׁפָ֖ט הֲאֵ֣ין פֹּ֑ה נְבִיא֙ וְנִדְרְשָׁ֣ה אֶת־ יְהוָ֔ה מֵאֹותֹ֔ו
اور-کہا یہوسفط-نے کیا-نہیں-ہے یہاں نبی اور-ہم-پوچھیں خداوند-کا اُس-سے
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H1875 H0853 H3068 H0853

וַיַּ֣עַן אֶחָ֗ד מֵעַבְדֵי֙ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֹּ֕אמֶר פֹּ֖ה יְשַׁ֣ע בֶּן־ שָׁפָ֑ט
اور-جواب-دیا ایک-نے خادموں-میں-سے بادشاہ اسرائیل-کے اور-کہا یہاں الیشع بیٹا شافط-کا
H0259 H5650 H4428 H3478 H0559 H6311 H0477 H1121 H8202

אֲשֶׁר־ יָצַ֥ק מַ֛יִם עַל־ יְדֵ֥י אֵלִיָּ֖הוּ׃
جس-نے ڈالتا-تھا پانی پر ہاتھوں ایلیاہ-کے
H0834 H3332 H4325 H5921 H3027 H0452

نے افسر کسی کے بادشاہ کے اسرائیل سکیں؟ جان مرضی کی رب ہم معرفت کی جس ہے نہیں نبی کوئی کا رب یہاں کیا کیا، سوال نے یہوسفط لیکن تھا۔کرتا دیا انجام خدمت کی ڈالنے پانی پر ہاتھوں کے اُس وہ تھا، شاگرد قریبی کا الیاس جو سافط بن الیشع ہے، تو ایک دیا، جواب

12 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אוֹתוֹ דְּבַר־ יְהוָה וַיִּדְרְשׁוּ וַיַּרְדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
اور-کہا یہوسفط-نے ہے اُس-کے-ساتھ کلام خداوند-کا اور-گئے اُس-کے-پاس بادشاہ اسرائیل-کا
H0559 H3092 H3426 H0853 H1697 H3068 H0413 H4428 H3478

וַיְהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֱדוֹם׃
اور-یہوسفط اور-بادشاہ ادوم-کا
H3092 H4428 H0123

گئے۔پاس کے الیشع بادشاہ تینوں ہے۔ پاس کے اُس کلام کا رب بولا، یہوسفط

13 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־ לִּי וָלָךְ לֵךְ אֶל־ נְבִיאֵי אָבִיךָ
اور-کہا الیشع-نے سے بادشاہ اسرائیل-کے کیا مجھے اور-تجھے جا کے-پاس نبیوں اپنے-باپ-کے
H0559 H0477 H0413 H4428 H3478 H4100 H3212 H0413 H5030 H0001

וְאֶל־ נְבִיאֵי אִמֶּךָ וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה כִּי־ קָרָא יְהוָה לִשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד־ מוֹאָב׃
اور-کے-پاس نبیوں اپنی-ماں-کے اُسے اور-کہا نہیں بلایا خداوند-نے تینوں-کو بادشاہوں اِن دینے-کو اُنہیں ہاتھ-میں موآب-کے
H0413 H5030 H0517 H0559 H0408 H7121 H3068 H7969 H4428 H0428 H5414 H0853 H3027 H4124

کے اسرائیل جائیں۔ پاس کے نبیوں کے باپ ماں اپنے تو ہو بات کوئی اگر واسطہ؟ کیا ساتھ کے آپ میرا کہا، سے بادشاہ کے اسرائیل نے الیشع لیکن کرے۔حوالے کے موآب ہمیں تاکہ ہے لایا بُلا یہاں کو تینوں ہم ہی رب کہ ہیں آئے یہاں لئے اِس ہم نہیں، دیا، جواب نے بادشاہ

14 וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־ יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו כִּי לוּלֵי
اور-کہا الیشع-نے زندہ-ہے خداوند لشکروں-کا جس-کے میں-کھڑا-ہوں سامنے-اُس-کے کہ اگر-نہیں
H0559 H0477 H2416 H3068 H6635 H0834 H5975 H6440 H3884

פְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֲנִי נֹשֵׂא אִם־ אַבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־ אֶרְאֶךָּ׃
چہرہ یہوسفط-کا بادشاہ یہوداہ-کا میں دیکھتا-ہوں اگر میں-دیکھتا تجھ-پر اور-اگر میں-دیکھتا-تجھے
H6440 H3092 H4428 H3063 H0589 H5375 H0518 H5027 H0413 H0518 H7200

کرتا نہ لحاظ کا آپ مَیں پھر تو ہوتا نہ موجود یہاں بادشاہ کا یہوداہ اگر ہوں، کرتا مَیں خدمت کی جس قَسم کی حیات کی الافواج رب کہا، نے الیشع ہوں،کرتا خیال کا یہوسفط مَیں لیکن نہ۔ بھی دیکھتا طرف کی آپ بلکہ

15 וְעַתָּה קְחוּ־ לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנַגֵּן הַמְנַגֵּן וַתְּהִי עָלָיו יַד־ יְהוָה׃
اور-اب لاؤ میرے-لئے بجانے-والا اور-ہوا جب-بجایا بجانے-والے-نے اور-آیا اُس-پر ہاتھ خداوند-کا
H6258 H3947 H0518 H4984 H1961 H4984 H5059 H5059 H1961 H5059 H5921 H3027 H3068

ٹھہرا،آ پر الیشع ہاتھ کا رب تو لگا بجانے سرود کوئی سکے۔ بجا سرود جو بُلائیں کو کسی لئے اِس

16 וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֹׂה הַנַּחַל הַזֶּה גֵּבִים גֵּבִים׃
اور-کہا یوں کہتا-ہے خداوند بناؤ نالے-میں اِس گڑھے گڑھے
H0559 H3541 H0559 H3068 H6213 H5158 H2088 H1356 H1356

کرو۔کھدائی کی گڑھوں طرف ہر میں وادی اِس کہ ہے فرماتا رب کیا، اعلان نے اُس اور

17 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־ תִרְאוּ רוּחַ וְלֹא־ תִרְאוּ גֶּשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند نہیں تم-دیکھو-گے ہوا اور-نہیں تم-دیکھو-گے بارش اور-نالہ وہ
H3541 H0559 H3068 H3808 H7200 H7307 H3808 H7200 H1653 H2050 H1931

יִמָּלֵא מַיִם וּשְׁתִיתֶם אַתֶּם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֶמְתְּכֶם׃
بھر-جائے-گا پانی-سے اور-تم-پیؤ-گے تم اور-تمہارے-ریوڑ اور-تمہارے-جانور
H4390 H4325 H8354 H0859 H4735 H0929

گے۔سکیں پی جانور تمام باقی اور ریوڑ تمہارے تم، کہ گا ہو اِتنا پانی گی۔ جائے بھر سے پانی وادی توبھی گے دیکھو بارش نہ اور ہَوا نہ تم گو

18 וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת־מוֹאָב בְּיֶדְכֶם׃
اور-آسان-ہے یہ نظر-میں خداوند-کی اور-دے-گا ۔ موآب-کو تمہارے-ہاتھ-میں
H7043 H2063 H5869 H3068 H5414 H0853 H4124 H3027

گا۔دے کر حوالے تمہارے بھی کو موآب وہ ہے، نہیں کچھ نزدیک کے رب یہ۔ لیکن

19 וְהִכִּיתֶם כָּל־עִיר מִבְצָר וְכָל־עִיר מִבְחוֹר וְכָל־עֵץ טוֹב תַּפִּילוּ
اور-تم-مارو-گے ہر شہر قلعہ-بند اور-ہر شہر چنیدہ اور-ہر درخت اچھا گرا-دو-گے
H5221 H3605 H4013 H3605 H4004 H3605 H6086 H5307

וְכָל־מַעְיְנֵי־מַיִם תִּסְתֹּמוּ וְכָל חַלֶּקָה טוֹבָה תַּכְאִבוּ בָּאֲבָנִים׃
اور-ہر چشموں پانی-کے بند-کر-دو-گے اور-ہر کھیت اچھے خراب-کر-دو-گے پتھروں-سے
H3605 H4599 H4325 H5640 H3605 H2513 H2989 H68

کو کھیتوں اچھے تمام اور گے کرو بند کو چشموں تمام کر کاٹ کو درختوں اچھے تمام کے ملک تم گے۔ پاؤ فتح پر شہروں مرکزی اور بند قلعہ تمام تم گے۔کرو خراب سے پتھروں

20 וַיְהִי בַבֹּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה־מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֱדוֹם וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ
اور-ہوا صبح-میں چڑھنے-پر نذر-کے اور-دیکھو پانی آ-رہا-ہے راستے-سے ادوم-کے اور-بھر-گئی زمین
H1961 H1242 H5927 H4503 H2009 H4325 H0935 H1870 H0123 H4390 H0776

אֶת־הַמָּיִם׃
۔ پانی-سے
H0853 H4325

بھر سے پانی گڑھے تمام کے وادی میں نتیجے اور آیا، سیلاب سے طرف کی ادوم ملکِ ہے جاتی کی پیش نذر کی غلہ جب وقت اُس تقریباً صبح اگلی گئے۔

21 וְכָל־מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי־עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֶם בָּם וַיְצַעֲקוּ מִכֹּל
اور-تمام موآب-نے سنا کہ آئے-ہیں بادشاہ لڑنے اُن-سے اور-بلائے-گئے سب-سے
H3605 H4124 H8085 H3588 H5927 H4428 H3898 H1931 H6817 H3605

חֹגֵר חֲגֹרָה וָמַעְלָה וַיַּעַמְדוּ עַל־הַגְּבוּל׃
باندھنے-والے کمربند اور-اوپر اور-کھڑے-ہوئے پر سرحد
H2296 H2289 H4605 H5975 H5921 H1366

بُلا اُسے تھا سکتا چلا تلوار اپنی بھی جو تک بڑوں کر لے سے چھوٹوں ہیں۔ رہے آ لڑنے سے ہم بادشاہ تینوں کہ تھا گیا چل پتا کو موآبیوں تمام میں اِتنے گیا۔بھیجا طرف کی سرحد کر

22 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל־הַמָּיִם וַיִּרְאוּ מוֹאָב אֶת־הַמַּיִם
اور-صبح-اُٹھے صبح-کو اور-سورج چمکا پر پانی اور-دیکھا موآب-نے ۔ پانی-کو
H7925 H1242 H8121 H2224 H5921 H4325 H7200 H4124 H853 H4325

מִנֶּגֶד אֲדֻמִּים כַּדָּם׃
سامنے-سے لال خون-جیسا
H5048 H131 H1818

آیا۔نظر سرخ طرح کی خون پانی کا وادی میں روشنی سرخ کی آفتاب طلوعِ تو ہوئے تیار لئے کے لڑنے موآبی جب سویرے صبح

23 וַיֹּאמְרוּ דָם זֶה חָרְבוּ נֶחֱרְבוּ הַמְּלָכִים וַיַּכּוּ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְעַתָּה
اور-کہا خون یہ ضرور مارے-گئے بادشاہ اور-مارا آدمی-نے ۔ اپنے-ساتھی-کو اور-اب
H559 H1818 H2088 H2719 H2719 H4428 H5221 H376 H853 H7453 H6258

לַשָּׁלָל מוֹאָב׃
لوٹ-کے-لئے موآب
H7998 H4124

لیں!لُوٹ کو اُن ہم آؤ، گا۔ ہو دیا مار کو دوسرے ایک کر لڑ میں آپس نے بادشاہوں تینوں ہے! خون تو یہ لگے، چلّانے موآبی

24 וַיָּבֹאוּ אֶל־ מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיָּקֻמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב וַיָּנֻסוּ
اور-آئے کے-پاس لشکر اسرائیل-کے اور-اُٹھے اسرائیل-نے اور-مارا ۔ موآب-کو اور-بھاگے
H0935 H0413 H4264 H3478 H3478 H5221 H0853 H4124 H5127

מִפְּנֵיהֶם [ויבו־] (וַיַּכּוּ־) וְהַכּוֹת בָּהּ וַיַּכּוּ אֶת־ מוֹאָב׃
اُن-کے-آگے-سے اور-گھسے اور-مارا اُس-میں اور-مارتے-رہے ۔ موآب-کو
H6440 H0935 H5221 H5221 H5221 H0853 H4124

موآب کر ہو داخل میں ملک کے اُن نے اُنہوں پھر دیا۔ بھگا کر مار اُنہیں اور پڑے ٹوٹ پر اُن اسرائیلی تو پہنچے قریب کے لشکرگاہ اسرائیلی وہ جب لیکن دی۔شکست کو

25 וְהֶעָרִים יַהֲרֹסוּ וְכָל־ חֶלְקָה טוֹבָה יַשְׁלִיכוּ אִישׁ־ אַבְנוֹ וּמִלְאוּהָ וְכָל־
اور-شہروں-کو ڈھا-دیا اور-ہر کھیت اچھے پھینکتے-تھے ہر-آدمی اپنا-پتھر اور-بھر-دیا-اُسے اور-ہر
H3605 H4390 H0068 H0376 H7993 H2040 H3605

מַעְיַן־ מַיִם יִסְתְּמוּ וְכָל־ עֵץ טוֹב יַפִּילוּ עַד־ הִשָּׁאֵיר אַבְנֶיהָ חַרֶשׁתַּבְקִיר
چشمہ پانی-کا بند-کرتے-تھے اور-ہر درخت اچھا گراتے-تھے تک رہ-گئے پتھر-اُسکے قیر-حارست-میں
H4599 H4325 H7604 H5704 H5307 H6086 H3605 H7025

וַיָּסֹבּוּ הַקַּלָּעִים וַיַּכּוּהָ׃
اور-گھیرے فلاخن-اندازوں-نے اور-مارا-اُسے
H5437 H7051 H5221

کھیت تمام یوں دیا۔ پھینک پر اُس پتھر ایک نے سپاہی ہر تو گزرے سے کھیت اچھے کسی وہ بھی جب کیا۔ برباد کو شہروں تمام نے اُنہوں چلتے چلاتے فلاخن لیکن رہا۔ قائم قیرحراست صرف میں آخر ڈالا۔ کاٹ کو درخت اچھے ہر اور دیا کر بند بھی کو چشموں تمام نے اسرائیلیوں گئے۔ بھر سے پتھروں لگے۔کرنے حملہ پر اُس کے کر محاصرہ کا اُس والے

26 וַיַּרְא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי־ חָזַק מִמֶּנּוּ הַמִּלְחָמָה וַיִּקַּח אִתּוֹ שִׁבַּע־ מֵאוֹת
اور-دیکھا بادشاہ-نے موآب-کے کہ سخت-ہے اُس-پر جنگ اور-لیا اُس-نے-ساتھ سات-سو سو
H7200 H4428 H4124 H3588 H2388 H4480 H4421 H3947 H0854 H7651 H3967

אִישׁ שֹׁלֵף לְהַבְקִיעַ אֶל־ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְלֹא יָכְלוּ׃
آدمی کھینچنے-والے تلوار نکلنے-کو کے-پاس بادشاہ ادوم-کے اور-نہیں سکے
H0376 H8025 H2719 H1234 H0413 H4428 H0123 H3808 H3201

قریب کے بادشاہ کے ادوم اور لیا ساتھ اپنے کو آدمیوں ۷۰۰ لیس سے تلواروں نے اُس تو ہوں رہا کھا شکست مَیں کہ۔ لیا جان نے بادشاہ کے موآب جب بےفائدہ۔لیکن کی، کوشش کی نکلنے کر توڑ محاصرہ کا دشمن

27 וַיִּקַּח אֶת־ בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר־ יִמְלֹךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עֹלָה
اور-لیا ۔ اپنے-بیٹے-کو پہلوٹھے جو بادشاہ-ہونا-تھا اُس-کی-جگہ اور-چڑھایا-اُسے سوختنی-قربانی
H3947 H0853 H1060 H0834 H4427 H8478 H5927 H5930

עַל־ הַחֹמָה וַיְהִי קֶצֶף־ גָּדוֹל עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לָאָרֶץ׃ פ
پر دیوار اور-ہوا غضب بڑا پر اسرائیل اور-کوچ-کیا اُس-سے اور-لوٹے ملک-کو ۔
H2346 H1961 H7110 H1419 H5921 H3478 H5265 H4480 H7725 H0776 H6294

نازل غضب بڑا پر اسرائیلیوں تب دیا۔ جلا کے کر قربان لئے کے دیوتا اپنے پر فصیل کر لے تھا بننا بادشاہ بعد کے اُس جسے کو پہلوٹھے اپنے نے اُس پھر گئے۔چلے واپس ملک اپنے کر چھوڑ کو شہر وہ اور ہوا،

Chapter 4

1 וְאִשָּׁה אַחַת מִבְּנֵי־ הַנְּבִיאִים צָעֲקָה אֶל־ אֱלִישָׁע לֵאמֹר עַבְדְּךָ
اور-عورت ایک میں-سے-بیویوں-کی بیٹوں انبیاء-کے چلّائی کی-طرف الیشع کہتے-ہوئے تیرا-بندہ
H0802 H0259 H0802 H0413 H6817 H5030 H0413 H0477 H0559 H5650

אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עַבְדְּךָ הָיָה יָרֵא אֶת־ יְהוָה וְהַנֹּשֶׁה בָּא
میرا-شوہر مر-گیا اور-تو جانتا-ہے کہ تیرا-بندہ تھا ڈرنے-والا سے خداوند اور-قرض-خواہ آیا-ہے
H0376 H4191 H0413 H3045 H0559 H5650 H1961 H3372 H0853 H3068 H5383 H0935

לָקַחַת אֶת־ שְׁנֵי יְלָדַי לוֹ לַעֲבָדִים׃
لینے-کو کو دونوں میرے-بچّے اپنے-لیے غلاموں-کے-طور-پر
H3947 H0853 H8147 H3206 H0559 H5650

آپ ہوئی، مخاطب سے الیشع چلّاتی چیختی بیوہ تھا۔ شامل میں گروہ کے نبیوں تھا زندہ جب شوہر کا جس آئی پاس کے الیشع بیوہ ایک دن ایک قرض اگر کہ ہے رہا دے دھمکی کر آ ساہوکار ایک کا اُس تو ہے گیا ہو فوت وہ جب اب تھا۔ مانتا خوف کا اللہ تھا کرتا خدمت کی آپ جو شوہر میرا کہ ہیں جانتے گا۔ جاؤں لے کر بنا غلام کو بیٹوں دو تیرے مَیں تو گیا کیا نہ ادا

2 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֱלִישָׁע מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ הַגִּידִי לִי מַה־ יֶּשׁ־ [לכי])לָךְ(
اور-کہا اُس-سے الیشع-نے کیا کروں تیرے-لیے بتا مجھے کیا بے تیرے-پاس تیرے-لیے
H0559 H0413 H0477 H4100 H6213 H5046 H0559 H4100 H3426 H0834 H3808

בַּבַּיִת וַתֹּאמֶר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת כִּי אִם־ אָסוּךְ שָׁמֶן׃
گھر-میں اور-اُس-نے-کہا نہیں-ہے تیری-لونڈی-کے-پاس کچھ-بھی گھر-میں سوائے مگر برتن-بھر تیل
H1004 H0559 H0369 H8198 H3605 H1004 H3588 H0518 H8081

کا تیل کے زیتون صرف نہیں، کچھ دیا، جواب نے بیوہ ہے؟ کیا پاس کے آپ میں گھر بتائیں، کروں؟ مدد کی آپ طرح کس مَیں پوچھا، نے الیشع برتن۔ سا چھوٹا

3 וַיֹּאמֶר לְכִי שַׁאֲלִי־ לָךְ כֵּלִים מִן־ הַחוּץ מֵאֵת כָּל־ [שכנכי])שְׁכֵנָיִךְ(
اور-کہا جا مانگ اپنے-لیے برتن سے باہر سے سب پڑوسیوں پڑوسیوں-سے اپنے-پڑوسیوں-سے
H0559 H3212 H7592 H3627 H4480 H2351 H0854 H3605 H7934 H7934

כֵּלִים רֵקִים אַל־ תַּמְעִיטִי׃
برتن خالی نہ کم-مانگنا
H3627 H7386 H0408 H4591

ہوں! نہ برتن تھوڑے کہ رکھیں دھیان لیکن مانگیں۔ برتن خالی سے پڑوسنوں تمام اپنی جائیں، بولا، الیشع

4 וּבָאת וְסָגַרְתְּ הַדֶּלֶת בַּעֲדֵךְ וּבְעַד־ בָּנַיִךְ וְיָצַקְתְּ עַל כָּל־
اور-جب-تو-آئے اور-بند-کرنا دروازہ اپنے-پیچھے اور-پیچھے اپنے-بیٹوں-کے اور-اُنڈیلنا پر سب
H0935 H5462 H1817 H1157 H1157 H1121 H3332 H5921 H3605

הַכֵּלִים הָאֵלֶּה וְהַמָּלֵא תַּסְעִי׃
برتنوں اِن اور-جو-بھر-جائے ایک-طرف-رکھنا
H3627 H0428 H4392 H5265

تو جائے بھر ایک جب جائیں۔ اُنڈیلتی تیل میں برتنوں خالی تمام کر لے برتن اپنا کا تیل لگائیں۔ کنڈی پر دروازے کر جا میں گھر ساتھ کے بیٹوں اپنے پھر کریں۔ شروع بھرنا کو دوسرے کر رکھ طرف ایک اُسے

5 וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ וַתִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בַּעֲדָהּ וּבְעַד בָּנֶיהָ הֵם מַגִּשִׁים
اور-گئی اُس-کے-پاس-سے اور-بند-کیا دروازہ اپنے-پیچھے اور-پیچھے اپنے-بیٹوں-کے وہ لا-رہے-تھے
H3212 H0854 H5462 H1817 H1157 H1157 H1121 H1992 H5066

אֵלֶיהָ וְהִיא [מיצקת])מוֹצֶקֶת׃(
اُس-کے-پاس اور-وہ اُنڈیل-رہی-تھی اُنڈیل-رہی-تھی
H0413 H1931 H3332 H3332

اُنڈیلتی تیل میں اُن ماں اور گئے دیتے برتن خالی اُسے بیٹے لگائی۔ کنڈی پر دروازے اور گئی میں گھر ساتھ کے بیٹوں اپنے وہ کیا۔ ہی ایسا کر جا نے بیوہ گئی۔

6 וַיְהִי כִּמְלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל־ בְּנָהּ הַנִּישָׁה אֵלַי עוֹד כֶּלִי וַיֹּאמֶר
اور-ہوا جب-بھر-گئے برتن سے اپنے-بیٹے لا میرے-پاس ابھی برتن اور-کہا
H1961 H4390 H3627 H0413 H0559 H5066 H0413 H5750 H3627 H0559

אֵלֶיהָ אֵין עוֹד וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶן׃
اُس-سے نہیں-ہے اور اور-رُک-گیا تیل
H0413 H0369 H5750 H5975 H3627 H8081

کا تیل تب ہے۔ نہیں کوئی اَور دیا، جواب نے لڑکے ایک تو دو دے برتن اَور ایک مجھے بولی، ماں گئے۔ بھر لبالب سب ڈلتے ڈلتے تیل میں برتنوں گیا۔رُک سلسلہ

7 וַתָּבֹא וַתַּגֶּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מִכְרִי בַשֶּׁמֶן אֶת־ הַשָּׁמֶן וְשַׁלְמִי אֶת־ [נשיכין]
اور-آئی اور-بتایا مرد-کو خدا-کے اور-کہا جا بیچ کو تیل اور-ادا-کر کو اپنا-قرض
H0935 H5046 H0376 H0430 H0559 H3212 H4376 H0853 H8081 H0853 H7999 H5386

וּבָנַיִךְ (ובניך) וְאַתְּ (נשיכי) תִּחְיִי בַּנּוֹתָר׃ פ
اور-تیرے-بیٹے اور-تیرے-بیٹے اور-تو جیو باقی-سے ف
H3212 H1121 H3498

آپ اُسے جائے بچ جو کریں۔ ادا پیسے کے قرضے اور دیں بیچ کو تیل کر جا اب کہا، نے الیشع تو دی اطلاع اُسے کر جا پاس کے خدا مردِ نے بیوہ جب ہیں۔سکتے کر استعمال لئے کے کرنے پوری ضروریات اپنی بیٹے کے آپ اور

8 וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֱלִישָׁע אֶל־ שׁוּנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזֵק־ בּוֹ לֶאֱכָל־
اور-ہوا دن اور-گزرا الیشع طرف شونیم اور-وہاں عورت بڑی اُس-پر کھانے-کو
H1961 H3117 H5674 H0477 H0413 H7766 H8033 H0802 H1419 H2388 H0398

לֶחֶם׃ לֶאֱכָל־ שָׁמָּה וְיָסֵר עָבְרוֹ וּמְדֵי וַיְהִי לֶחֶם׃
روٹی کھانے-کو وہاں مڑتا-تھا وہ-گزرتا جب-بھی اور-ہوتا-تھا روٹی
H3899 H0398 H8033 H5493 H5674 H1767 H1961 H3899

گزرتا سے وہاں الیشع کبھی جب میں بعد کھلایا۔ کھانا کر بٹھا گھر اپنے اُسے زبردستی نے جس تھی رہتی عورت امیر ایک وہاں گیا۔ شونیم الیشع دن ایک جاتا۔ٹھہر گھر کے عورت اُس لئے کے کھانے وہ تو

9 וַתֹּאמֶר אֶל־ אִישָׁהּ הִנֵּה־ נָא יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא
اور-کہا سے اپنے-شوہر دیکھ اب میں-جانتی-ہوں کہ مرد خدا-کا مقدس ہے
H0559 H0413 H0376 H2009 H4994 H3045 H0376 H0430 H6918 H1931

עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד׃
گزرتا-ہے ہم-پر ہمیشہ
H5674 H5921 H8548

ہے۔پیغمبر مُقدّس کا اللہ وہ ہے رہتا آتا ہاں ہمارے آدمی جو کہ ہے لیا جان نے مَیں کی، بات سے شوہر اپنے نے عورت دن ایک

10 נַעֲשֶׂה־ נָּא עֲלִיַּת־ קִיר וְנָשִׂים לוֹ שָׁם וּמִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא
بنائیں براہ-کرم بالا-خانہ دیوار-کا چھوٹا اور-رکھیں اُس-کے-لیے وہاں پلنگ اور-میز اور-کرسی
H6213 H4994 H5944 H7023 H7760 H7760 H3807 H8033 H4296 H7979 H3678

וּמְנוֹרָה וְהָיָה בְּבֹאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה׃
اور-چراغ اور-ہوگا جب-وہ-آئے ہمارے-پاس مڑے وہاں
H4501 H1961 H0935 H0413 H5493 H8033

میں اُس وہ تو آئے پاس ہمارے وہ بھی جب پھر رکھیں۔ دان شمع اور کرسی میز، چارپائی، میں اُس کر بنا کمرا سا چھوٹا پر چھت لئے کے اُس ہم نہ کیوں ہے۔سکتا ٹھہر

11 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיָּסָר אֶל־ הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב־ שָׁמָּה׃
اور-ہوا دن اور-آیا وہاں اور-مڑا طرف بالاخانے-کی اور-لیٹ-گیا وہاں
H1961 H3117 H0935 H8033 H5493 H0413 H5944 H7901 H8033

گیا۔لیٹ پر بستر کر جا میں کمرے اپنے وہ تو آیا الیشع جب دن ایک

12 וַיֹּאמֶר אֶל־ גֵּחֲזִי נַעֲרוֹ קְרָא לַשּׁוּנַמִּית הַזֹּאת וַיִּקְרָא־ לָהּ וַתַּעֲמֹד
اور-کہا سے جیحزی اپنے-خادم بُلا اِس-شونیمی-عورت-کو اِس اور-بُلایا اُسے اور-کھڑی-ہوئی
H0559 H0413 H1522 H5288 H7121 H7767 H2063 H7121 H5975

לְפָנָיו׃
اُس-کے-سامنے
H6440

ہوئیکھڑی سامنے کے اُس کر آ وہ جب لاؤ۔ بُلا کو میزبان شونیمی کہا، سے جیحزی نوکر اپنے نے اُس

13 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱמָר־ נָא אֵלֶיהָ הִנֵּה חָרַדְתְּ אֵלֵינוּ אֶת־ כָּל־ הַחֲרָדָה
اور-کہا اُس-سے کہہ براہ-کرم اُسے دیکھ تُو-نے-فکر-کی ہمارے-لیے کو یہ-ساری فکر
H0559 H0559 H4994 H0413 H2009 H2729 H0413 H0853 H3605 H2731

הַזֹּאת מֶה לַעֲשׂוֹת לָךְ הֲיֵשׁ לְךָ לְדַבֵּר־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל־ שַׂר
یہ کیا کرنے-کو تیرے-لیے کیا-ہے بات-کرنے-کو سے بادشاہ یا سے سردار
H2063 H4100 H3426 H1696 H0413 H4428 H0413 H8269

הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֶׁבֶת׃
فوج-کے اور-اُس-نے-کہا بیچ-میں اپنے-لوگوں-کے میں رہتی-ہوں
H0559 H8432 H0595 H3427

کے فوج یا بادشاہ ہم کیا کریں؟ کچھ کیا لئے کے آپ ہم اب ہے۔ اُٹھائی تکلیف بہت لئے ہمارے نے آپ کہ دینا بتا اُسے کہا، سے جیحزی نے الیشع تو ہوں۔رہتی درمیان کے لوگوں ہی اپنے مَیں نہیں۔ ضرورت کی اِس نہیں، دیا، جواب نے عورت کریں؟ سفارش کی آپ کے کر بات سے کمانڈر

14 וַיֹּאמֶר וּמֶה וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי אָבָל בֵּן אֵין־ לָהּ וְאִישָׁהּ
اور-کہا اور-کیا کرنے-کو اُس-کے-لیے اور-کہا جیحزی-نے واقعی بیٹا نہیں-ہے اُس-کا اور-اُس-کا-شوہر
H0559 H4100 H0559 H1522 H0061 H1121 H0369 H0376

זָקֵן׃
بوڑھا-ہے
H2204

شوہر کا اُس اور نہیں، بیٹا کوئی کا اُس ہے۔ تو بات ایک دیا، جواب نے جیحزی کریں؟ کیا لئے کے اُس ہم کی، بات سے جیحزی نے الیشع میں بعد ہے۔بوڑھا کافی

15 וַיֹּאמֶר קְרָא־ לָהּ וַיִּקְרָא־ לָהּ וַתַּעֲמֹד בַּפָּתַח׃
اور-کہا بُلا اُسے اور-بُلایا اُسے اور-کھڑی-ہوئی دروازے-میں
H0559 H7121 H7121 H5975 H6607

کہا،سے اُس نے الیشع گئی۔ ہو کھڑی میں دروازے کر آ واپس عورت بُلاؤ۔ واپس اُسے بولا، الیشع

16 וַיֹּאמֶר לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה (אֹתְךָ) [אתין] חֹבֶקֶת בֵּן וַתֹּאמֶר
اور-کہا مقررہ-وقت-پر اِس اِسی-وقت زندگی تو تو گود-میں-لیے-ہوگی بیٹا اور-اُس-نے-کہا
H0559 H4150 H2088 H6256 H2421 H2263 H1121 H0559

אַל־ אֲדֹנִי אִישׁ הָאֱלֹהִים אַל־ תְּכַזֵּב בְּשִׁפְחָתֶךָ׃
نہیں میرے-آقا مرد خدا-کے نہ جھوٹ-بولنا اپنی-لونڈی-سے
H0408 H0113 H0376 H0430 H0408 H3576 H8198

اپنی کے کر باتیں ایسی خدا مردِ آقا۔ میرے نہیں، نہیں کیا، اعتراض نے عورت شونیمی گا۔ ہو میں گود کی آپ بیٹا اپنا کا آپ وقت اِسی سال اگلے دیں۔مت تسلی جھوٹی کو خادمہ

17 וַתָּהַר הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד בֵּן לַמּוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת חַיָּה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר
اور-حاملہ-ہوئی عورت اور-جنا بیٹا مقررہ-وقت-پر اِس-وقت زندگی جیسا-کہ کہا-تھا
H2029 H0802 H3205 H1121 H4150 H2088 H6256 H2421 אֲשֶׁר H1696

אֱלִיהָ׃ אֱלִישָׁע
اُس-سے الیشع-نے
H0413 H0477

نے الیشع جیسا ہوا ہی ویسا کچھ سب ہوا۔ پیدا بیٹا ہاں کے اُس بعد کے سال ایک عین اور گیا، ہو بھاری پاؤں کا عورت بعد کے دیر کچھ ہوا۔ ہی ایسا لیکن تھا۔کہا

18 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל־ אָבִיו אֶל־ הַקֹּצְרִים׃
اور-بڑا-ہوا لڑکا اور-ہوا دن اور-نکلا پاس اپنے-باپ-کے پاس کاٹنے-والوں-کے
H1431 H3206 H1961 H3117 H3318 H0413 H0001 H0413

تھا۔رہا کر کام ساتھ کے والوں کرنے کٹائی کی فصل جو گیا پاس کے باپ اپنے میں کھیت کر نکل سے گھر وہ دن ایک اور چڑھا، پروان بچہ

19 וַיֹּאמֶר אֶל־ אָבִיו רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל־ הַנַּעַר שָׂאֵהוּ אֶל־ אִמּוֹ׃
اور-کہا سے اپنے-باپ میرا-سر میرا-سر اور-کہا سے خادم اُٹھا-لے پاس اُس-کی-ماں-کے
H0559 H0413 H0001 H7218 H7218 H0559 H0413 H5288 H5375 H0413 H0517

جاؤ۔لے پاس کے ماں کر اُٹھا کو لڑکے بتایا، کو ملازم کسی نے باپ سر!میرا ہائے سر، میرا ہائے لگا، چیخنے لڑکا اچانک

20 וַיִּשָּׂאֵהוּ וַיְבִיאֵהוּ אֶל־ אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל־ בִּרְכֶּיהָ עַד־ הַצָּהֳרַיִם וַיָּמֹת׃
اور-اُٹھایا اور-لایا پاس اُس-کی-ماں-کے اور-بیٹھا پر اُس-کی-گود تک دوپہر اور-مر-گیا
H5375 H0935 H0413 H0517 H3427 H5921 H1290 H5704 H6672 H4191

گیا۔مر وہ کو دوپہر لیکن رہا۔ بیٹھا میں گود کی ماں اپنی وہ اور گیا، لے کر اُٹھا اُسے نوکر

21 וַתַּעַל וַתַּשְׁכִּבֵהוּ עַל־ מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתִּסְגֹּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא׃
اور-چڑھی اور-لِٹایا-اُسے پر پلنگ مرد خدا-کے اور-بند-کیا اُس-پر اور-نکلی
H5927 H7901 H5921 H4296 H0376 H0430 H5462 H1157 H3318

نکلی۔باہر وہ کے کر بند کو دروازے پھر دیا۔ لٹا پر بستر کے اُس اُسے نے اُس کر جا میں کمرے کے خدا مردِ گئی۔ چڑھ پر چھت کر لے کو لاش کی لڑکے ماں

22 וַתִּקְרָא אֶל־ אִישָׁהּ וַתֹּאמֶר שִׁלְחָה נָּא לִי אֶחָד מִן־ הַנְּעָרִים וְאַחַת
اور-پُکارا کو اپنے-شوہر اور-کہا بھیج براہ-کرم میرے-لیے ایک میں-سے خادموں اور-ایک
H7121 H0413 H0376 H0559 H7971 H4994 H0259 H4480 H5288 H0259

אֲתוֹנוֹת וְאָרוּצָה עַד־ אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאָשׁוּבָה׃
گدھیوں-میں-سے اور-دوڑوں-گی تک مرد خدا-کے اور-واپس-آؤں-گی
H0860 H7323 H5704 H0376 H0430 H7725

جاؤں آ واپس ہی جلد مَیں ہے۔ جانا پاس کے خدا مردِ فوراً مجھے دیں۔ بھیج پاس میرے گدھی ایک اور نوکر ایک ذرا کہا، کر بُلوا کو شوہر اپنے اور گی۔

23 וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ [אתי] (אַתְּ) [הלכתי] (הֹלֶכֶת) אֵלָיו הַיּוֹם לֹא־ חֹדֶשׁ וְלֹא
اور-کہا کیوں تُو جاتی-ہے جاتی-ہے اُس-کے-پاس آج نہ نیا-چاند اور-نہ
H0559 H4069 H0859 H1980 H1980 H0413 H3117 H3808 H2320 H3808

שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
سبت اور-کہا سلامتی
H7676 H0559 H7965

ہے۔خیریت سب کہا، نے بیوی دن۔ کا سبت نہ ہے، عید کی چاند نئے تو نہ ہے؟ جانا کیوں پاس کے اُس آج پوچھا، کر ہو حیران نے شوہر

24 וַתַּחְבֹּשׁ הָאָתוֹן נַעֲרָהּ אֶל־ וַתֹּאמֶר וַתֹּאמֶר נְהַג וָלֵךְ אַל־ תַּעֲצָר־ לִי לְרֹכֵב
اور-کسا گدھی اپنے-خادم سے اور-کہا ہانک اور-چل نہ روکنا میرے-لیے سواری-میں
H2280 H0860 H5288 H0413 H0559 H1980 H3212 H0408 H6113 H0559 H7392

כִּי אִם־ אָמַרְתִּי לָךְ׃
جب-تک مگر میں-کہوں تجھے
H0559

نہیں۔ورنہ ہے، رُکنا ہی تب گی کہوں مَیں جب جائیں۔ پہنچ جلدی ہم تاکہ چلا تیز کو گدھی دیا، حکم کو نوکر نے اُس کر کس زِین پر گدھی

25 וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הַכַּרְמֶל הַר וַיְהִי כִרְאוֹת אִישׁ־ הָאֱלֹהִים
اور-گئی اور-آئی پاس مرد خدا-کے کرمل-کے پہاڑ اور-ہوا جب-دیکھا مرد-نے خدا-کے
H3212 H0935 H0413 H0376 H0430 H3760 H2022 H1961 H7200 H0376 H0430

אֶת־ מִנֶּגֶד וַיֹּאמֶר אֶל־ גֵּיחֲזִי נַעֲרוֹ הִנֵּה הַשּׁוּנַמִּית הַלָּז׃
اُسے دور-سے اور-کہا سے جیحزی اپنے-خادم دیکھ شونیمی-عورت وہ
H0853 H5048 H0559 H0413 H1522 H5288 H2009 H7767 H1975

آ عورت کی شونیم دیکھو، لگا، کہنے سے جیحازی الیشع کر دیکھ سے دُور اُسے تھا۔ الیشع خدا مردِ جہاں گئے پہنچ پاس کے پہاڑ کرمل وہ چلتے چلتے ہے!رہی

26 עַתָּה רֻץ־ נָא לִקְרָאתָהּ וֶאֱמָר־ הֲלָהּ הֲשָׁלוֹם לָךְ הֲשָׁלוֹם לְאִישֵׁךְ
اب دوڑ براہ-کرم اُس-سے-ملنے اور-کہہ اُس-سے کیا-سلامتی-ہے تجھے کیا-سلامتی-ہے تیرے-شوہر-کو
H6258 H7323 H4994 H7125 H0559 H0559 H7965 H7965 H0376

הַשָּׁלוֹם לַיֶּלֶד וַתֹּאמֶר שָׁלוֹם׃
کیا-سلامتی-ہے بچے-کو اور-کہا سلامتی
H7965 H3206 H0559 H7965

جی، دیا، جواب نے عورت تو پوچھا حال کا اُس کر جا نے جیحازی ہیں؟ ٹھیک بچہ اور شوہر کا آپ آپ، کیا کہ پوچھو اور جاؤ پاس کے اُس کر بھاگ ہے۔ٹھیک سب

27 וַתָּבֹא אֶל־ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל־ הָהָר וַתַּחֲזֵק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גֵּיחֲזִי
اور-آئی پاس مرد خدا-کے پہاڑ-کے اور-پکڑ-لیا اُس-کے-پاؤں اور-آگے-بڑھا جیحزی
H0935 H0413 H0376 H0430 H2022 H2388 H7272 H5066 H1522

לְהָדְפָהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הַרְפֶּה־ לָהּ כִּי־ נַפְשָׁהּ מָרָה־ לָהּ
اُسے-دھکیلنے اور-کہا مرد-نے خدا-کے چھوڑ-دے اُسے کیونکہ اُس-کی-جان تلخ-ہے اُس-کے-لیے
H1920 H0559 H0376 H0430 H7503 H0853 H3588 H5315 H4843 H0853

וַיהוָה הֶעְלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי׃
اور-خداوند-نے چھپایا مجھ-سے اور-نہیں بتایا مجھے
H3068 H5956 H4480 H3808 H5046

لیکن آیا، قریب لئے کے ہٹانے اُسے جیحازی کر دیکھ یہ گئی۔ چمٹ سے پاؤں کے اُس کر گر سامنے کے الیشع تو گئی پہنچ پاس کے پہاڑ وہ ہی جوں لیکن بتایا۔نہیں کچھ میں بارے کے اِس مجھے نے اُس ہے۔ رکھی چھپائے سے مجھ وجہ نے رب لیکن ہے، رہی دے تکلیف بہت اِسے بات کوئی دو! چھوڑ بولا، خدا مردِ

28 וַתֹּאמֶר הֲשָׁאַלְתִּי בֵן מֵאֵת אֲדֹנִי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תַשְׁלֶה אֹתִי׃
اور-کہا کیا-میں-نے-مانگا-تھا بیٹا سے اپنے-آقا کیا-نہیں میں-نے-کہا-تھا نہ دھوکا-دینا مجھے
H0559 H7592 H1121 H4480 H0113 H3808 H0559 H3808 H7952 H0853

دلائیں؟نہ اُمید غلط مجھے کہ تھا کہا نہیں نے مَیں کیا تھی؟ کی درخواست کی بیٹے سے آپ نے مَیں کیا آقا، میرے اُٹھی، بول عورت شونیمی پھر

29 וַיֹּאמֶר לְגֵיחֲזִי חֲגַר מָתְנֶיךָ וְקַח מִשְׁעַנְתִּי בְיָדְךָ וָלָכְתָּ כִּי־ תִמְצָא אִישׁ
اور-کہا جیحزی-سے باندھ اپنی-کمر اور-لے میری-لاٹھی اپنے-ہاتھ-میں اور-جا اگر تُو-ملے آدمی-کو
H0559 H1522 H2296 H4975 H3947 H4966 H3027 H3212 H4672 H0376

לֹא תְבָרְכֶנּוּ וְכִי־ יְבָרֶכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשַׂמְתָּ מִשְׁעַנְתִּי
نہ سلام-کرنا-اُسے اور-اگر کوئی-تجھے-سلام-کرے آدمی نہ جواب-دینا-اُسے اور-رکھنا میری-لاٹھی
H3808 H1288 H3808 H0376 H1288 H3808

עַל־ פְּנֵי הַנָּעַר׃
پر چہرے لڑکے-کے
H5288 H6440

تو ملو سے کسی میں راستے اگر پہنچو۔ شونیم کر بھاگ اور لو لے کو لاٹھی میری کر ہو کمربستہ لئے کے سفر جیحازی، دیا، حکم کو نوکر نے الیشع تب دینا۔رکھ پر چہرے کے لڑکے لاٹھی میری تو گے پہنچو وہاں جب دینا۔ مت جواب اُسے تو کہے سلام کوئی اگر اور کرنا، نہ تک سلام اُسے

30 וַתֹּאמֶר אֵם הַנַּעַר חַי־ יְהוָה וְחֵי־ נַפְשְׁךָ אִם־ אֶעֱזָבֶךָּ וַיָּקָם
اور-کہا ماں-نے لڑکے-کی زندہ-ہے خداوند اور-زندہ-ہے تیری-جان اگر میں-چھوڑوں-گی-تجھے اور-اُٹھا
H0559 H0517 H5288 H2416 H3068 H2416 H5315 H0518 H5800 H6965

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ׃
اور-گیا اُس-کے-پیچھے
H3212

کے عورت اور اُٹھا بھی الیشع چنانچہ گی۔ جاؤں نہیں واپس گھر مَیں بغیر کے آپ قَسم، کی حیات کی آپ اور کی رب کیا، اعتراض نے ماں لیکن پڑا۔چل پیچھے پیچھے

31 וְגֵחֲזִי עָבַר לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם אֶת־ הַמִּשְׁעֶנֶת עַל־ פְּנֵי הַנַּעַר וְאֵין
اور-جیحزی گزرا اُن-سے-پہلے رکھی کو لاٹھی پر چہرے لڑکے-کے اور-نہیں-تھی
H1522 H5674 H6440 H7760 H0853 H4938 H6440 H5288 H0369

קוֹל וְאֵין מַקְשִׁיב וַיָּשָׁב וַיַּגֶּד־ לוֹ לֵאמֹר לֹא הֵקִיץ הַנָּעַר׃
آواز اور-نہیں-تھی سُننا اور-لوٹا ملنے-کو-اُس-سے اور-بتایا اُسے کہتے-ہوئے نہیں جاگا لڑکا
H6963 H0369 H7181 H7725 H7122 H5046 H0559 H3808 H6974 H5288

ہوئی۔ حرکت کوئی نہ دی، سنائی آواز کوئی نہ ہوا۔ نہ کچھ لیکن دیا۔ رکھ پر چہرے کے لڑکے کو لاٹھی اور گیا پہنچ پہلے سے اُن کر بھاگ بھاگ جیحازی ہے۔ہی مُردہ تک ابھی لڑکا بولا، اور آیا واپس پاس کے الیشع وہ

32 וַיָּבֹא אֱלִישָׁע הַבַּיְתָה וְהִנֵּה הַנַּעַר מֻת מֻשְׁכָּב עַל־ מִטָּתוֹ׃
اور-آیا الیشع گھر-میں اور-دیکھو لڑکا مُردہ لیٹا-ہوا پر اُس-کے-پلنگ
H0935 H0477 H1004 H2009 H5288 H4191 H7901 H5921 H4296

تھا۔پڑا پر بستر کے اُس میں حالت مُردہ تک اب لڑکا تو گیا پہنچ الیشع جب

33 וַיָּבֹא וַיִּסְגֹּר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
اور-آیا اور-بند-کیا دروازہ پیچھے دونوں-کے اور-دعا-کی سے
H0935 H5462 H1157 H8147 H6419 H0413 H3068

لگا۔کرنے دعا سے رب کر لگا کنڈی پر دروازے اور گیا اندر ہی اکیلا وہ

34 וַיַּעַל וַיִּשְׁכַּב עַל־ הַיֶּלֶד וַיָּשֶׂם פִּיו עַל־ פִּיו וְעֵינָיו עַל־ עֵינָיו וְכַפָּיו עַל־ כַּפָּיו (כפו) וַיִּגְהַר עָלָיו וַיֶּחֱם בְּשַׂר
اور-چڑھا اور-لیٹ-گیا پر بچے اور-رکھا اپنا-منہ پر اُس-کے-منہ اور-اپنی-آنکھیں پر اُس-کی-آنکھوں اور-اپنی-ہتھیلیاں اُس-کی-ہتھیلیوں اور-جھُکا اُس-پر اور-گرم-ہوا جسم
H5927 H7901 H5921 H3206 H6310 H6310 H5921 H6310 H5921 H5921 H3709 H3709 H3709 H1457 H5921 H2552 H1320

הַיָּלֶד׃
بچے-کا
H3206

جوں اور گئے۔ لگ سے ہاتھوں کے بچے ہاتھ کے اُس اور سے آنکھوں کی بچے آنکھیں کی اُس سے، منہ کے بچے منہ کا اُس کہ یوں گیا، لیٹ پر لڑکے وہ پھر لگا۔ہونے گرم جسم کا اُس تو گیا جھک پر لڑکے وہ ہی

35 וַיָּשָׁב וַיֵּלֶךְ בַּבַּיִת אַחַת הַנָּה וְאַחַת וַיַּעַל וַיִּתְהַר וַיְזוֹרֶר עָלָיו
اور-لوٹا اور-چلا گھر-میں ایک-بار ادھر اور-ایک-بار اُدھر اور-چڑھا اور-جھُکا اُس-پر اور-چھینکا
H7725 H3212 H0259 H2008 H0259 H2008 H5927 H1457 H2237

הַנַּעַר עַד־ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנַּעַר אֶת־ עֵינָיו׃
لڑکے-نے تک سات بار اور-کھولیں لڑکے-نے کو اپنی-آنکھیں
H5288 H5704 H7651 H6471 H6491 H5288 H0853 H5869

کھول آنکھیں اپنی کر مار چھینکیں بار سات نے لڑکے دفعہ اِس گیا۔ لیٹ پر لڑکے مرتبہ اَور ایک وہ پھر لگا۔ پھرنے اُدھر اِدھر میں گھر اور ہوا کھڑا الیشع دیں۔

36 וַיִּקְרָא אֶל־ גֵּיחֲזִי וַיֹּאמֶר קְרָא בֻלָּא הַזֹּאת הַשֻּׁנַמִּית וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו
اور-پُکارا کو جیحزی اور-کہا بُلا کو عورت شونیمی-عورت اِس اور-بُلایا-اُسے اور-آئی اُس-کے-پاس
H7121 H0413 H1522 H0559 H7121 H0413 H7767 H2063 H7121 H0935 H0413

וַיֹּאמֶר שְׂאִי בְנֵךְ׃
اور-کہا اُٹھا اپنا-بیٹا
H0559 H5375

جائیں۔لے کر اُٹھا کو بیٹے اپنے آئیں، بولا، الیشع تو ہوئی داخل میں کمرے وہ لاؤ۔ بُلا کو عورت شونیمی کہا، کر دے آواز کو جیحازی نے الیشع

37 וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל־ רַגְלָיו אַרְצָה וַתִּשְׁתָּחוּ וַתִּשָּׂא אֶת־ בְּנָהּ וַתֵּצֵא׃ פ
اور-آئی اور-گری پر اُس-کے-پاؤں زمین-تک اور-جھُکی اور-اُٹھایا کو اپنے-بیٹے اور-نکلی ف
H0935 H5307 H5921 H7272 H0776 H7812 H5375 H0853 H1121 H3318

گئی۔چلی باہر سے کمرے کر اُٹھا کو بیٹے اپنے پھر گئی، جھک منہ اوندھے سامنے کے الیشع اور آئی وہ

38 וֶאֱלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְרָעָב בָּאָרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר
اور-الیشع لوٹا جلجال-کو اور-قحط زمین-میں اور-بیٹے انبیاء-کے بیٹھے-تھے اُس-کے-سامنے اور-کہا
H0477 H7725 H1537 H7458 H0776 H1121 H5030 H3427 H6440 H0559

לְנַעֲרוֹ שִׂפַּת הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל הַנְּבִיאִים׃ לִבְנֵי נָזִיד הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבַשֵּׁל
اپنے-خادم-سے رکھ بڑی ہنڈیا اور-پکا شوربہ انبیاء-کے-بیٹوں انبیاء-کے-لیے
H5288 H8239 H1419 H5518 H1310 H5138 H1121 H5030

حکم کو نوکر اپنے نے اُس تو تھا بیٹھا سامنے کے اُس گروہ کا نبیوں جب دن ایک تھا۔ میں گرفت کی کال ملک میں دنوں اُن آیا۔ لوٹ کو جِلجال الیشع لو۔پکا کچھ لئے کے نبیوں کر لے دیگ بڑی دیا،

39 וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל־ הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט וַיִּמְצָא אַרְמֹת וַיְלַקֵּט מִמֶּנּוּ פַּקֻּעֹת
اور-نکلا ایک میں کھیت چننے ساگ اور-پایا بیل جنگلی اور-چُنے اُس-سے ثُمے
H3318 H0259 H0413 H7704 H3950 H0776 H4672 H1612 H7704 H3950 H6498

שָׂדֶה מָלְאָ בִגְדוֹ וַיָּבֹא וַיְפַלַּח אֶל־ סִיר הַנָּזִיד כִּי־ לֹא יָדָעוּ׃
جنگلی بھر اپنا-کپڑا اور-آیا اور-کاٹا میں ہنڈیا شوربے-کی کیونکہ نہیں وہ-جانتے-تھے
H7704 H4393 H0899 H0935 H6398 H0413 H5518 H5138 H3588 H3808 H3045

چادر اپنی سے کدوؤں اِن تھی۔ لگی سبزی کوئی جیسی کدو پر جس آئی نظر بیل ایک کہیں گیا۔ ڈھونڈنے کدو میں میدان کھلے کر نکل باہر آدمی ایک ہے۔چیز کیا کہ تھا نہیں معلوم بھی کو کسی حالانکہ دیا، ڈال میں دیگ کر کاٹ کاٹ اُنہیں اور آیا واپس وہ کر بھر

40 וַיִּצְקוּ לָאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאָכְלָם מִן־ הַנָּזִיד וְהֵמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מָוֶת בַּסִּיר
اور-اُنڈیلا آدمیوں-کو کھانے-کو اور-ہوا جب-کھانے-لگے سے-شوربے اور-وہ چلّائے اور-کہا موت ہنڈیا-میں
H3332 H0376 H0398 H1961 H0398 H5138 H1992 H6817 H0559 H4194

אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכְלוּ לֶאֱכֹל׃
اے-مرد خدا-کے اور-نہیں سکتے-تھے کھا
H0376 H0430 H3808 H3201 H0398

نہ بالکل اُسے وہ گا۔ جائے مر بندہ کر کھا اِسے ہے! زہر میں سالن خدا، مردِ لگے، چیخنے وہ ہی چکھتے اُسے لیکن ہوا۔ تقسیم میں نبیوں کر پک سالن سکے۔کھا

41 וַיֹּאמֶר וּקְחוּ־ וְקַמַּח וַיַּשְׁלֵךְ אֶל־ הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וְיֹאכֵלוּ וְלֹא הָיָה
اور-کہا اور-لاؤ آٹا اور-ڈالا میں ہنڈیا اور-کہا ڈالو لوگوں-کو اور-کھائیں اور-نہیں تھی
H0559 H3947 H7058 H7993 H0413 H5518 H0559 H3332 H5971 H0398 H3808 H1961

דָּבָר רָע בַּסִּיר׃ ס
چیز بُری ہنڈیا-میں س
H1697

اُنہیں اور تھا قابل کے کھانے کھانا اب دیں۔ کھلا کو لوگوں اِسے اب بولا، کر ڈال میں دیگ اُسے پھر دیں۔ کر لا میدہ کچھ مجھے دیا، حکم نے الیشع سکا۔پہنچا نہ نقصان

42 וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שָׁלִשָׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בִּכּוּרִים עֶשְׂרִים־ לֶחֶם
اور-آدمی آیا بعل-شلیشہ-سے اور-لایا مرد-کو خدا-کے روٹی پہلے-پھلوں-کی بیس روٹیاں
H0376 H0935 H1190 H0935 H0376 H0430 H3899 H1061 H6242 H3899

שְׂעֹרִים וְכַרְמֶל בְּצִקְלֹנוֹ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וְיֹאכֵלוּ׃
جَو-کی اور-تازہ-اناج اپنے-تھیلے-میں اور-کہا دے لوگوں-کو اور-کھائیں
H8184 H3759 H6861 H0559 H5414 H5971 H0398

دیا، حکم کو جیحازی نے الیشع دیا۔ دے اناج کچھ اور روٹیاں ۲۰ کی جَو کے فصل نئی کو خدا مردِ کر آ سے سلیسہ بعل نے آدمی کسی پر موقع اَور ایک دو۔کھلا کو لوگوں اِسے

43 וַיֹּאמֶר מְשָׁרְתוֹ מָה אֶתֵּן זֶה לִפְנֵי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם
اور-کہا اُس-کے-خادم-نے کیا دوں یہ سامنے سو آدمی-کے اور-کہا دے لوگوں-کو
H0559 H8334 H4100 H5414 H2088 H6440 H3967 H0376 H0559 H5414 H5971

וְיֹאכֵלוּ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָכֹל וְהוֹתֵר׃
اور-کھائیں کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند کھانا اور-بچنا
H0398 H3588 H3541 H0559 H3068 H0398 H3498

دو، کر تقسیم میں لوگوں اِسے کیا، اصرار نے الیشع لیکن ہے۔ نہیں کافی لئے کے آدمیوں ۱۰۰ تو یہ ہے؟ ممکن کیسے یہ بولا، کر ہو حیران جیحازی گا۔جائے بھی بچ کچھ بلکہ گے کھائیں کر بھر جی وہ کہ ہے فرماتا رب کیونکہ

44 וַיִּתֶּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתְרוּ כִּדְבַר יְהוָה׃ פ
اور-دیا اُن-کے-سامنے اور-کھایا اور-بچا کلام-کے-مطابق خداوند-کے ف
H5414 H6440 H0398 H3498 H1697 H3068

تھا۔فرمایا نے رب جیسا ہوا ہی ویسا گیا۔ بھی بچ کھانا کچھ بلکہ کھایا، کر بھر جی نے اُنہوں تو کیا تقسیم کھانا میں آدمیوں نے نوکر جب ہوا۔ ہی ایسا اور

Chapter 5

1 וְנַעֲמָן שַׂר־ צְבָא מֶלֶךְ־ אֲרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשָּׂא
اور-نعمان سردار فوج-کا بادشاہ-کا ارام-کے تھا آدمی بڑا سامنے اپنے-آقا-کے اور-عزتدار
H5283 H8269 H6635 H4428 H0758 H1961 H0376 H1419 H6440 H0113 H5375

פָּנִים כִּי־ בוֹ נָתַן יְהוָה תְּשׁוּעָה לַאֲרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִּבּוֹר חַיִל
چہرے-میں کیونکہ اُس-کے-ذریعے دی-تھی خداوند-نے نجات ارام-کو اور-آدمی تھا بہادر سپاہی
H6440 H3588 H1931 H5414 H3068 H8668 H0758 H0376 H1961 H1368 H2428

מְצֹרָע׃
کوڑھی
H6879

کی اُس نے رب کیونکہ تھے، کرتے عزت خاص کی اُس بھی دوسرے اور تھا، کرتا قدر بہت کی اُس بادشاہ تھا۔ نعمان کمانڈر کا فوج کی شام وقت اُس تھا۔مریض کا بیماری جِلدی سنگین وہ باوجود کے ہونے فوجی زبردست لیکن تھی۔ بخشی فتح پر دشمنوں کے شام معرفت

2 וַאֲרָם֙ יָצְא֣וּ גְדוּדִ֔ים וַיִּשְׁבּ֥וּ מֵאֶ֖רֶץ יִשְׂרָאֵ֑ל נַעֲרָ֣ה קְטַנָּ֔ה וַתְּהִ֖י לִפְנֵ֥י אֵֽשֶׁת
اور-ارامی نکلے-تھے چھاپوں-میں اور-پکڑا زمین-سے اسرائیل-کی لڑکی چھوٹی اور-تھی سامنے بیوی-کے
H0758 H3318 H1416 H7617 H0776 H3478 H5291 H6440 H0802

נַּעֲמָֽן׃
نعمان-کی
H5283

آئے لے یہاں کے کر گرفتار اُسے وہ تو تھا مارا چھاپہ پر اسرائیل نے فوجیوں کے شام جب وقت کسی تھی۔ رہتی لڑکی اسرائیلی ایک میں گھر کے نعمان تھی۔کرتی خدمت کی بیوی کی نعمان لڑکی اب تھے۔

3 וַתֹּ֣אמֶר֮ אֶל־ גְּבִרְתָּהּ֒ אַחֲלֵ֣י אֲדֹנִ֗י לִפְנֵי֙ הַנָּבִ֣יא אֲשֶׁ֔ר בְּשֹׁמְר֖וֹן אָ֣ז יֵאָסֵ֑ף
اور-کہا سے اپنی-مالکن کاش میرا-آقا سامنے نبی-کے جو سامریہ-میں-ہے تب شفا-دے-گا
H0559 H0413 H1404 H0305 H0113 H6440 H5030 H0834 H8111 H0227 H0622

אֹתוֹ֙ מִצָּרַעְתּ֔וֹ׃
اُسے اُس-کے-کوڑھ-سے
H0853 H6883

دیتا۔شفا ضرور اُسے وہ ہے۔ رہتا میں سامریہ جو جاتا ملنے سے نبی اُس آقا میرا کاش کی، بات سے مالکن اپنی نے اُس دن ایک

4 וַיָּבֹא֙ וַיַּגֶּד֙ לַאדֹנָ֔יו לֵאמֹ֕ר כָּזֹ֥את וְכָזֹ֖את דִּבְּרָ֣ה הַנַּעֲרָ֑ה אֲשֶׁ֖ר מֵאֶ֥רֶץ יִשְׂרָאֵֽל׃
اور-آیا اور-بتایا اپنے-آقا-کو کہتے-ہوئے یوں اور-یوں بولی لڑکی-نے جو زمین-سے اسرائیل-کی
H0935 H5046 H0113 H0559 H2063 H2063 H1696 H5291 H0834 H0776 H3478

دہرائی۔بات کی لڑکی کر جا پاس کے بادشاہ نے نعمان کر سن یہ

5 וַיֹּ֣אמֶר מֶֽלֶךְ־ אֲרָם֮ לֵ֣ךְ֒ בֹּ֗א וְאֶשְׁלְחָ֤ה סֵֽפֶר֙ אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל וַיֵּ֣לֶךְ֮
اور-کہا بادشاہ-نے ارام-کے جا آ اور-میں-بھیجوں-گا خط پاس بادشاہ-کے اسرائیل-کے اور-گیا
H0559 H4428 H0758 H3212 H0935 H7971 H5612 H0413 H4428 H3478 H3212

וַיִּקַּ֣ח בְּיָד֗וֹ עֶ֚שֶׂר כִּכְּרֵי־ כֶ֔סֶף וְשֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֔ים זָהָ֖ב וְעֶ֣שֶׂר חֲלִיפ֑וֹת בְּגָדִֽים׃
اور-لیا اپنے-ہاتھ-میں دس قنطار چاندی اور-چھ ہزار سونا اور-دس جوڑے کپڑے
H3947 H3027 H6235 H3603 H3701 H8337 H0505 H2091 H6235 H2487 H0899

کے اُس ہوا۔ روانہ نعمان چنانچہ گا۔ دوں بھیج خط سفارشی کو بادشاہ کے اسرائیل ہاتھ کے آپ مَیں ملیں۔ سے نبی اُس اور جائیں ضرور بولا، بادشاہ تھے۔سوٹ قیمتی ۰۱ اور سونا گرام کلو ۸۶ چاندی، گرام کلو ۰۴۳ تقریباً پاس

6 וַיָּבֵא֙ הַסֵּ֣פֶר אֶל־ מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֕ר וְעַתָּ֖ה כְּבֹ֣וא הַסֵּ֑פֶר הִנֵּ֣ה שָׁלַ֗חְתִּי אֵלֶ֙יךָ֙ אֶת־ נַּעֲמָ֣ן עַבְדִּ֔י וַאֲסַפְתּ֖וֹ מִצָּרַעְתּֽוֹ׃
اور-لایا خط پاس بادشاہ-کے اسرائیل-کے کہتے-ہوئے اور-اب جب-آئے خط یہ تیرے-پاس
H0935 H0413 H4428 H3478 H0559 H6258 H0935 H5612 H2088 H0413

دیکھ میں-نے-بھیجا-ہے تیرے-پاس کو نعمان اپنے-بندے اور-شفا-دے اُس-کے-کوڑھ-سے
H2009 H7971 H0413 H0853 H5283 H5650 H0622 H6883

آپ تاکہ ہے بھیجا پاس کے آپ اُسے نے مَیں ہے۔ نعمان خادم میرا وہ ہے رہا پہنچا خط یہ کو آپ آدمی جو تھا، لکھا میں اُس گیا کر لے ساتھ وہ خط جو دیں۔شفا سے بیماری جِلدی کی اُس اُسے

7 וַיְהִי כִקְרֹא֙ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־הַסֵּ֖פֶר וַיִּקְרַ֣ע בְּגָדָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר הַאֱלֹהִ֣ים אֲנִ֔י
اور-ہوا جب-پڑھا بادشاہ-نے اسرائیل-کے کو خط اور-پھاڑے اپنے-کپڑے اور-کہا کیا-خدا میں
H1961 H7121 H4428 H3478 H0853 H0659 H7167 H0559 H0430 H0589

כִּ֣י זֶ֗ה שֹׁלֵ֤חַ אֵלַי֙ לֶאֱסֹ֣ף אִ֔ישׁ מִצָּרַעְתּ֖וֹ כִּ֣י וְלִֽהַחֲיֽוֹת׃ לְהָמִ֥ית
کیونکہ یہ بھیجتا-ہے میرے-پاس شفا-دینے-کو آدمی اُس-کے-کوڑھ-سے کیونکہ اور-زندہ-کرنے-کو مارنے-کو
H3588 H2088 H7971 H0413 H0622 H0376 H6883 H3588 H2421 H4191

אַךְ־דְּעוּ־נָ֣א וּרְא֔וּ כִּ֥י מִתְאַנֶּ֖ה הֽוּא׃ לִֽי׃
یقیناً جان براہ-کرم اور-دیکھو کیونکہ جھگڑا-کرتا-ہے وہ مجھ-سے
H0389 H3045 H4994 H7200 H3588 H0579 H1931

مَیں کیا دوں! شفا اُسے مَیں تاکہ ہے دیا بھیج پاس میرے کو مریض نے آدمی اِس پکارا، اور پھاڑے کپڑے اپنے مارے کے رنجش نے یورام کر پڑھ خط ہے۔ رہا ڈھونڈ موقع کا جھگڑنے ساتھ میرے طرح کس وہ کہ دیکھیں اور کریں غور اب کروں؟ زندہ اُسے یا ماروں سے جان کو کسی کہ ہوں اللہ

8 וַיְהִי֙ כִּשְׁמֹ֣עַ אֱלִישָׁ֗ע אִישׁ־הָאֱלֹהִים֙ כִּ֣י קָרַ֣ע מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֔ל אֶת־בְּגָדָ֑יו
اور-ہوا جب-سُنا الیشع-نے مرد-نے خدا-کے کہ پھاڑے بادشاہ-نے اسرائیل-کے کو اپنے-کپڑے
H1961 H8085 H0477 H0376 H0430 H3588 H7167 H4428 H3478 H0853 H0899

וַיִּשְׁלַ֣ח אֶל־הַמֶּ֡לֶךְ לֵאמֹר֩ קָרַ֨עְתָּ֜ בְּגָדֶ֗יךָ יָבֹא־נָ֤א אֵלַי֙
اور-بھیجا پاس بادشاہ-کے کہتے-ہوئے تُو-نے-پھاڑے اپنے-کپڑے آنے-دے براہ-کرم میرے-پاس
H7971 H0413 H4428 H0559 H4100 H7167 H0899 H0935 H4994 H0413

וְיֵדַּ֕ע כִּ֥י יֵ֖שׁ נָבִ֥יא בְּיִשְׂרָאֵֽל׃
اور-جان-لے‌گا کہ ہے نبی اسرائیل-میں
H3045 H3588 H3426 H5030 H3478

کو آدمی لئے؟ پھاڑ کیوں کپڑے اپنے نے آپ بھیجا، پیغام کو یورام نے اُس تو ہیں لئے پھاڑ کپڑے اپنے کر گھبرا نے بادشاہ کہ ملی خبر کو الیشع جب ہے۔ نبی میں اسرائیل کہ گا لے جان وہ تو دیں بھیج پاس میرے

9 וַיָּבֹא֩ נַעֲמָ֨ן]בסוסו[ )בְּסוּסָ֜יו(וּבְרִכְבּ֗וֹ וַיַּעֲמֹד֙ פֶּ֣תַח־ הַבַּ֔יִת לֶאֱלִישָֽׁע׃
اور-آیا نعمان اپنے-گھوڑے اپنے-گھوڑوں اور-اپنے-رتھ-کے-ساتھ اور-کھڑا-ہوا دروازے-پر گھر-کے الیشع-کے
H0935 H5283 H5483 H7393 H5975 H6607 H1004 H0477

گیا۔ پہنچ پر دروازے کے گھر کے الیشع سوار پر رتھ اپنے نعمان تب

10 וַיִּשְׁלַ֤ח אֵלָיו֙ מַלְאָ֣ךְ הָלוֹךְ֮ לֵאמֹר֒ שֶׁבַע־ פְּעָמִים֙ וְרָחַצְתָּ֣ בַיַּרְדֵּ֔ן
اور-بھیجا اُس-کے-پاس قاصد جا کہتے-ہوئے سات بار اور-غسل-کرنا یردن-میں
H7971 H0413 H4397 H1980 H0559 H7651 H6471 H7364 H3383

וְיָשֹׁ֥ב בְּשָׂרְךָ֖ לְךָ֑ וּטְהָֽר׃
اور-لوٹ-آئے‌گا تیرا-جسم تیرے-لیے اور-پاک-ہو
H7725 H1320 H0000 H2891

صاف پاک آپ اور گی ملے شفا کو جسم کے آپ پھر لیں۔ نہا میں یردن دریائے بار سات کر جا دی، اطلاع کر بھیج باہر کو کسی بلکہ نکلا نہ خود الیشع گے۔ جائیں ہو

11 וַיִּקְצֹ֣ף נַעֲמָ֔ן וַיֵּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֣ה אָמַ֔רְתִּי אֵלַ֕י וְיָצֹ֥א יֵצֵ֖א וְעָמַ֣ד
اور-غصے-میں-آیا نعمان اور-گیا اور-کہا دیکھو میں-نے-سوچا-تھا میرے-پاس نکلے‌گا باہر-نکل-کر اور-کھڑا-ہوگا
H7107 H5283 H3212 H0559 H2009 H0559 H0413 H3318 H3318 H5975

וְקָרָ֤א בְשֵׁם־ יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔יו וְהֵנִ֥יף יָד֖וֹ אֶל־ הַמָּקוֹם֙ וְאָסַ֣ף
اور-پُکارے‌گا نام-سے خداوند-کے اپنے-خدا-کے اور-ہلائے‌گا اپنا-ہاتھ پر جگہ اور-شفا-دے‌گا
H7121 H8034 H3068 H0430 H5130 H3027 H0413 H4725 H0622

הַמְצֹרָֽע׃
کوڑھی
H6879

سامنے میرے وہ کہ تھا چاہئے یہ ہونا گا۔ ملے سے مجھ کر آ باہر کم از کم وہ کہ سوچا نے مَیں گیا، چلا کر کہہ یہ وہ اور آیا غصہ کو نعمان کر سن یہ دیتا۔شفا مجھے کر بلا بلا اوپر کے جگہ بیمار ہاتھ اپنا اور پکارتا نام کا خدا اپنے رب کر ہو کھڑے

12

הֲלֹא	טוֹב	אבנה	אֲמָנָה	וּפַרְפַּר	נַהֲרוֹת	דַּמֶּשֶׂק	מִכֹּל	מֵימֵי	יִשְׂרָאֵל	הֲלֹא־
کیا-نہیں	بہتر	ابنہ	امانہ	اور-فرفر	دریا	دمشق-کے	سب-سے	پانیوں-سے	اسرائیل-کے	کیا-نہیں
H3808		H0071	H0549	H6554	H5104	H1834	H3605	H4325	H3478	H3808

אֶרְחַץ	בָּהֶם	וְטָהַרְתִּי	וַיִּפֶן	וַיֵּלֶךְ	בְּחֵמָה׃
نہاؤں	اُن-میں	اور-پاک-ہوںگا	اور-مڑا	اور-گیا	غصے-میں
H7364		H2891	H6437	H3212	H2534

ہو صاف پاک کر نہا میں اُن نہ کیوں مَیں تو ہے ضرورت کی نہانے اگر ہیں؟ نہیں بہتر سے دریاؤں اسرائیلی تمام فرفر اور ابانہ دریا کے دمشق کیا گیا۔چلا میں غصے بڑے وہ ہوئے بڑبڑاتے یوں جاؤں؟

13

וַיִּגְּשׁוּ	עֲבָדָיו	וַיְדַבְּרוּ	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	אָבִי	דָּבָר	גָּדוֹל	הַנָּבִיא	דִּבֶּר	אֵלֶיךָ
اور-قریب-آئے	اُس-کے-خادم	اور-بولے	اُس-سے	اور-کہا	اے-باپ	بات	بڑی	نبی-نے	کہی-تھی	تجھ-سے
H5066	H5650	H1696	H0413	H0559	H0001	H1697		H5030	H1696	H0413

הֲלוֹא	תַעֲשֶׂה	וְאַף	כִּי־	אָמַר	אֵלֶיךָ	רְחַץ	וּטְהָר׃
کیا-نہیں	تو-کرے-گا	اور-اگر	کیونکہ	کہا-تھا	تجھ-سے	غسل-کر	اور-پاک-ہو
H3808		H0637		H0559	H0413	H7364	H2891

نہ تیار لئے کے کرنے وہ آپ کیا تو کرتا تقاضا کا کام مشکل کسی سے آپ نبی اگر آقا، ہمارے کی۔ کوشش کی سمجھانے اُسے نے ملازموں کے اُس لیکن چاہئے۔کرنا ضرور یہ کو آپ تو جائیں ہو صاف پاک کر نہا کہ ہے کہا یہ صرف نے اُس جبکہ اب ہوتے؟

14

וַיֵּרֶד	וַיִּטְבֹּל	בַּיַּרְדֵּן	שֶׁבַע	פְּעָמִים	כִּדְבַר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיָּשָׁב	בְּשָׂרוֹ
اور-اُترا	اور-ڈبویا	یردن-میں	سات	بار	کلام-کے-مطابق	مرد	خدا-کے	اور-لوٹ-آیا	اُس-کا-جسم
H3381	H2881	H3383	H7651	H6471	H1697	H0376	H0430	H7725	H1320

כִּבְשָׂר	נַעַר	קָטֹן	וַיִּטְהָר׃	
جیسا-جسم	بچے-کا	چھوٹے	اور-پاک-ہوا	
H1320	H5288		H2891	

جیسا جسم کے لڑکے جسم کا اُس واقعی اور لگائی ڈُبکی میں اُس بار سات نے اُس کر پہنچ پر دریا گیا۔ اُتر میں وادی کی یردن اور گیا مان نعمان آخرکار گیا۔ہو صاف پاک اور مند صحت

15

וַיָּשָׁב	אֶל־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	הוּא	וְכָל־	מַחֲנֵהוּ	וַיָּבֹא	וַיַּעֲמֹד	לְפָנָיו	וַיֹּאמֶר
اور-لوٹا	پاس	مرد	خدا-کے	وہ	اور-سارا	اُس-کا-لشکر	اور-آیا	اور-کھڑا-ہوا	اُس-کے-سامنے	اور-کہا
H7725	H0413	H0376	H0430	H1931	H3605	H4264	H0935	H5975	H6440	H0559

הִנֵּה־	נָא	יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	אֱלֹהִים	בְּכָל־	הָאָרֶץ	כִּי	אִם־
دیکھ	اب	میں-جانتا-ہوں	کہ	نہیں-ہے	خدا	ساری-زمین-میں	ساری-زمین-میں	سوائے	مگر
H2009	H4994	H3045		H0369	H0430	H3605	H0776		

בְּיִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	קַח־	נָא	בְּרָכָה	מֵאֵת	עַבְדֶּךָ׃
اسرائیل-میں	اور-اب	لے	براہ-کرم	برکت	سے	اپنے-بندے
H3478	H6258	H3947	H4994	H1293	H0854	H5650

خدا کے اسرائیل کہ ہوں گیا جان مَیں اب کہا، نے اُس کر ہو کھڑے سامنے کے اُس گیا۔ واپس پاس کے خدا مردِ ساتھ کے ملازموں تمام اپنے نعمان تب کریں۔قبول تحفہ سے خادم اپنے ذرا ہے۔ نہیں خدا میں دنیا پوری سوا کے

16

וַיֹּאמֶר	חַי־	יְהוָה	אֲשֶׁר־	עָמַדְתִּי	לְפָנָיו	אִם־	אֶקַּח	וַיִּפְצַר־	בּוֹ
اور-کہا	زندہ-ہے	خداوند	جس-کے-سامنے	میں-کھڑا-ہوں	اُس-کے-سامنے	اگر	لونگا	اور-اصرار-کیا	اُس-پر
H0559		H3068		H5975	H6440		H3947	H6484	

לָקַחַת	וַיְמָאֵן׃
لینے-کو	اور-انکار-کیا
H3947	H3985

کے لینے کچھ وہ توبھی رہا، کرتا اصرار نعمان گا۔ لوں نہیں کچھ مَیں ہوں، کرتا مَیں خدمت کی جس قَسم کی حیات کی رب کیا، انکار نے الیشع لیکن ہوا۔نہ تیار لئے

17 וַיֹּאמֶר נַעֲמָן לֹוא כִי יִתַּן־נָא לְעַבְדְּךָ מַשָּׂא צֶמֶד־פְּרָדִים אֲדָמָה

اور-کہا نعمان-نے اور-نہیں دی-جائے براہ-کرم اپنے-بندے-کو بوجھ جوڑی-خچروں-کی خچروں-کا مٹی
H0559 H5283 H3808 H5414 H4994 H5650 H6776 H6505 H0127

כִּי לֹוא־יַעֲשֶׂה עֹוד עַבְדְּךָ עֹלָה וָזֶבַח לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אִם־כִּי

کیونکہ نہیں کرے‌گا اور تیرا-بندہ سوختنی-قربانی اور-ذبیحہ معبودوں-کو دوسرے مگر سوائے
H3808 H5750 H5650 H5930 H2077 H0430 H0312

לַיהוָה׃

خداوند-کو
H3068

جتنی ہوں چاہتا جانا لے گھر اپنے مٹی اِتنی سے یہاں مَیں دیں۔ اجازت کی کرنے کام ایک ذرا مجھے لیکن ہے، ٹھیک کہا، نے اُس گیا۔ مان نعمان آخرکار کو معبود اَور کسی مَیں سے اب ہوں۔ چاہتا چڑھانا قربانیاں کی ذبح اور والی ہونے بھسم کو رب پر اُس مَیں آئندہ کیونکہ ہیں۔ سکتے جا لے کر اُٹھا خچر دو گا۔کروں نہیں پیش قربانیاں

18 לַדָּבָר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדֶּךָ בְּבֹוא אֲדֹנִי בֵּית־רִמֹּון לְהִשְׁתַּחֲוֹת

اِس-بات-میں معاف-کرے خداوند اپنے-بندے-کو جب-جائے میرا-آقا گھر-میں رمون-کے سجدہ-کرنے
H1697 H2088 H5545 H3068 H5650 H0935 H0113 H1004 H7812

שָׁמָּה וְהוּא נִשָּׁעֶן עַל־יָדִי וְהִשְׁתַּחֲוֵיתִי בֵּית רִמֹּן בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי׃

وہاں اور-وہ ٹیکا-لگاتا-ہے پر میرے-ہاتھ اور-میں-سجدہ-کرونگا گھر-میں رمون-کے جب-میں-سجدہ-کروں
H8033 H1931 H8172 H5921 H3027 H7812 H1004 H7812

בְּבֹוא אֲדֹנִי בֵּית רִמֹּן לְהִשְׁתַּחֲוֹת בְּהִשְׁתַּחֲוָיָתִי יִסְלַח־נָא יְהוָה לְעַבְדְּךָ בַּדָּבָר הַזֶּה׃

جب-جائے میرا-آقا گھر-میں رمون-کے سجدہ-کرنے جب-میں-سجدہ-کروں معاف-کرے براہ-کرم خداوند اپنے-بندے-کو اِس-بات-میں اِس
H0935 H0113 H1004 H7812 H7812 H5545 H4994 H3068 H5650 H1697 H2088

مجھے یوں ہے۔ لیتا سہارا کا بازو میرے تو ہے جاتا میں مندر کے رِمّون لئے کے کرنے پوجا بادشاہ میرا جب کرے۔ معاف لئے کے بات ایک مجھے رب لیکن دے۔کر معاف حرکت یہ میری رب ہے۔ جاتا جھک منہ اوندھے سامنے کے بُت وہ جب ہے پڑتا جانا جھک ساتھ کے اُس بھی

19 וַיֹּאמֶר לֹו לֵךְ לְשָׁלֹום כִּבְרַת־אֶרֶץ׃ ס וַיֵּלֶךְ מֵאִתֹּו

اور-کہا اُس-سے جا سلامتی-سے اور-گیا اُس-کے-پاس-سے تھوڑی-دور زمین س
H0559 H3212 H7965 H3212 H0854 H3530 H0776

بواروانہ نعمان جائیں۔ سے سلامتی دیا، جواب نے الیشع

20 וַיֹּאמֶר גֵּיחֲזִי נַעַר אֱלִישָׁע אִישׁ־הָאֱלֹהִים וְהִנֵּה חָשַׂךְ אֲדֹנִי אֶת־נַעֲמָן

اور-کہا جیحزی-نے خادم-نے الیشع-کے مرد-نے خدا-کے دیکھو بخشا-ہے میرے-آقا-نے کو نعمان
H0559 H1522 H5288 H0477 H0376 H0430 H2009 H2820 H0113 H0853 H5283

הָאֲרַמִּי הַזֶּה מִקַּחַת מִיָּדֹו אֵת אֲשֶׁר־הֵבִיא חַי־יְהוָה כִּי־אִם

ارامی اِس لینے-سے اُس-کے-ہاتھ-سے کو جو لایا-تھا زندہ-ہے خداوند کیونکہ اگر
H0761 H2088 H3947 H3027 H0853 H0834 H0935 H2416 H3068 H3588 H0518

רַצְתִּי מֵאַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאִתֹּו מְאוּמָה׃

میں-دوڑوں-گا اُس-کے-پیچھے اور-لونگا اُس-سے کچھ
H7323 H0310 H3947 H0854 H3972

تھا تو چاہئے ہے۔ کیا اظہار کا دلی نرم زیادہ سے حد پر نعمان بندے اِس کے شام نے آقا میرے لگا، سوچنے جیحازی نوکر کا الیشع بعد کے دیر کچھ تو گا۔لوں لے سے اُس کچھ نہ کچھ کر دوڑ پیچھے کے اُس مَیں قَسم، کی حیات کی رب لیتا۔ کر قبول تحفے کے اُس وہ کہ

21 וַיִּרְדֹּף גֵּיחֲזִי אַחֲרֵי נַעֲמָן וַיַּרְא נַעֲמָן וַיְרָץ לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃
اور-دوڑا جیحزی پیچھے نعمان-کے اور-دیکھا نعمان-نے دوڑتا-ہے اُس-کے-لِئے اور-کہا کیا-سلامتی
H7291 H1522 H0310 H5283 H7200 H5283 H7323 H7965 H0559 H7965

הַמֶּרְכָּבָה לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר הֲשָׁלוֹם׃
رتھ ملنے-کو-اُس-سے اور-کہا کیا-سلامتی
H4818 H7125 H0559 H7965

ہے؟ خیریت سب کیا پوچھا، اور گیا ملنے سے جیحزی کر اُتر سے رتھ وہ تو دیکھا اُسے نے نعمان جب بھاگا۔ پیچھے کے نعمان جیحزی چنانچہ

22 וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנִי שְׁלָחַנִי לֵאמֹר הִנֵּה עַתָּה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי־
اور-کہا سلامتی میرے-آقا-نے مجھے-بھیجا-ہے کہتے-ہوئے دیکھ ابھی یہ آئے-ہیں میرے-پاس دو
H0559 H7965 H0113 H7971 H0559 H2009 H6258 H2088 H0935 H0413 H8147

נְעָרִים מֵהַר מִבְנֵי הַנְּבִיאִים תְּנָה־ נָא לָהֶם כִּכַּר־ וּשְׁתֵּי
نوجوان پہاڑ-سے بیٹوں-میں-سے انبیاء-کے دے براہ-کرم اُنہیں قنطار اور-دو
H5288 H2022 H0669 H5030 H5414 H4994 H0853 H3603 H8147

חֲלִפוֹת בְּגָדִים׃
جوڑے کپڑے
H2487

کے افرائیم جوان دو کے گروہ کے نبیوں ابھی ابھی کہ ہے بھیجا دینے اطلاع کو آپ مجھے نے آقا میرے ہے۔ خیریت سب جی، دیا، جواب نے جیحزی دیں۔ دے سوٹ قیمتی دو اور چاندی گرام کلو ۳۴ اُنہیں کے کر مہربانی ہیں۔ آئے پاس میرے سے علاقے پہاڑی

23 וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוֹאֶל קַח כִּכָּרַיִם וַיִּפְרָץ־ בּוֹ וַיָּצַר בִּשְׁנֵי
اور-کہا نعمان-نے راضی-ہو لے دو-قنطار اور-زور-دیا اُس-پر اور-باندھا دو
H0559 H5283 H2974 H3947 H3603 H6555 H0853 H6887 H8147

כִּכְּרֵי כֶסֶף וְשֶׁתֵּי חֲלִפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל־ שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו׃
دو-قنطار چاندی اور-دو جوڑے کپڑے اور-دیا کو دو اپنے-خادموں اور-اُٹھایا اُس-کے-آگے
H3603 H3701 H8147 H2487 H8147 H2754 H5414 H0413 H8147 H5288 H5375 H6440

اور لئے چن سوٹ دو لی، لپیٹ میں بوریوں چاندی گرام کلو ۸۶ نے اُس رہا۔ بضد وہ پر بات اِس لیں۔ لے چاندی گرام کلو ۸۶ بلکہ ضرور، بولا، نعمان چلیں۔ لے آگے آگے کے جیحزی سامان وہ تاکہ دیا دے کو نوکروں دو اپنے کچھ سب

24 וַיָּבֹא אֶל־ הָעֹפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בַּבָּיִת וַיְשַׁלַּח אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלֵכוּ׃
اور-آیا پاس پہاڑی-کے اور-لیا اُن-کے-ہاتھ-سے اور-رکھا گھر-میں اور-رخصت-کیا کو آدمیوں اور-گئے
H0935 H0413 H6076 H3947 H3027 H6485 H1004 H7971 H0853 H0376 H3212

کر رُخصت کو دونوں پھر چھوڑا، رکھ میں گھر اپنے کر لے سے نوکروں سامان نے جیحزی تو تھا رہتا الیشع جہاں پہنچے میں دامن کے پہاڑ اُس وہ جب دیا۔

25 וְהוּא־ בָא וַיַּעֲמֹד אֶל־ אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶלִישָׁע מאן מֵאַיִן גֵּחֲזִי׃
اور-وہ آیا اور-کھڑا-ہوا پاس اپنے-آقا-کے اُس-سے اور-کہا الیشع-نے کہاں-سے کہاں-سے جیحزی
H1931 H0935 H5975 H0413 H0113 H0559 H0413 H0477 H0575 H0370 H1522

וַיֹּאמֶר לֹא־ הָלַךְ עַבְדְּךָ אָנָה וָאָנָה׃
اور-کہا نہیں گیا تیرا-بندہ کہیں بھی
H0559 H3808 H1980 H5650 H0575 H0575

تھا۔ گیا نہیں کہیں مَیں دیا، جواب نے اُس ہو؟ آئے سے کہاں تم جیحزی، پوچھا، نے الیشع گیا۔ ہو کھڑا سامنے کے الیشع کر جا وہ پھر

26 וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו לֹא־ לִבִּ֥י הָלַ֖ךְ כַּאֲשֶׁ֣ר הָפַ֣ךְ אִ֗ישׁ מֵעַ֤ל מֵרְכַּבְתּוֹ֙ לִקְרָאתֶ֔ךָ

اور-کہا اُس-سے نہیں میرا-دل گیا-تھا جب مُڑا آدمی-نے اوپر-سے اپنے-رتھ ملنے-کو-تجھ-سے

H0559 H0413 H3808 H1980 H3824 H2015 H0376 H4818 H7125

הֲעֵ֥ת לָקַ֖חַת אֶת־ הַכֶּ֑סֶף וְלָקַ֤חַת בְּגָדִים֙ וְזֵיתִ֣ים וְכְרָמִ֔ים וְצֹ֖אן וּבָקָ֑ר וַעֲבָדִ֖ים

کیا-وقت-ہے لینے-کو کو چاندی اور-لینے-کو کپڑے اور-زیتون اور-باغات اور-بھیڑ اور-گائے اور-نوکر

H6256 H3947 H0853 H3701 H3947 H0899 H2132 H3754 H6629 H1241 H5650

וּשְׁפָחֹֽות׃

اور-نوکرانیاں

H8198

اور زیتون کپڑے، چاندی، آج کیا آیا؟ ملنے سے تم کر اُتر سے رتھ اپنے نعمان جب تھی نہیں ساتھ تمہارے روح میری کیا کیا، اعتراض نے الیشع لیکن تھا؟وقت کا کرنے حاصل نوکرانیاں اور نوکر گائے بَیل، بھیڑبکریاں، باغ، کے انگور

27 וְצָרַעַת נַעֲמָן֙ תִּדְבַּק־ בְּךָ֣ וּבְזַרְעֶ֔ךָ לְעוֹלָ֑ם וַיֵּצֵ֣א מִלְּפָנָ֔יו מְצֹרָ֖ע כַּשָּׁ֥לֶג׃ ס

اور-کوڑھ نعمان-کا چمٹ-جائے-گا تجھ-سے اور-تیری-نسل ہمیشہ-کو اور-نکلا اُس-کے-سامنے-سے کوڑھی برف-جیسا س

H6883 H5283 H1692 H0859 H2233 H5769 H3318 H6440 H6879 H7950

وہ تھی۔ چکی لگ اُسے بیماری جِلدی تو نکلا سے کمرے جیحازی جب گی۔ رہے لگی کو اولاد تمہاری اور تمہیں تک ہمیشہ بیماری جِلدی کی نعمان اب تھا۔گیا ہو سفید طرح کی برف

Chapter 6

1 וַיֹּאמְרוּ֙ בְּנֵי־ הַנְּבִיאִ֔ים אֶל־ אֱלִישָׁ֖ע הִנֵּה־ נָ֣א הַמָּקוֹם֩ אֲשֶׁ֨ר אֲנַ֜חְנוּ יֹשְׁבִ֧ים לְפָנֶ֛יךָ צַ֖ר מִמֶּֽנּוּ׃

اور-کہا بیٹوں-نے انبیاء-کے سے الیشع دیکھ اب جگہ جہاں ہم رہتے-ہیں وہاں تیرے-سامنے تنگ ہم-سے

H0559 H1121 H5030 H0413 H0477 H2009 H4994 H4725 H0834 H0587 H3427 H8033 H6440 H6862 H4480

بے۔مشکل رہنا لئے ہمارے میں اُس ہیں ٹھہرے کر آ پاس کے آپ ہم پر جگہ تنگ جس لگے، کرنے شکایت کر آ پاس کے الیشع نبی کچھ دن ایک

2 נֵלְכָה־ נָּ֣א עַד־ הַיַּרְדֵּ֗ן וְנִקְחָה֩ מִשָּׁ֨ם אִ֜ישׁ קוֹרָ֣ה אֶחָ֗ת וְנַעֲשֶׂה־ לָּ֥נוּ שָׁ֛ם מָק֖וֹם לָשֶׁ֣בֶת שָׁ֑ם וַיֹּ֥אמֶר לְכ֖וּ׃

جائیں براہ-کرم تک یردن اور-لیں وہاں-سے آدمی شہتیر ایک اور-بنائیں اپنے-لیے وہاں رہنے-کو وہاں اور-کہا جاؤ

H3212 H4994 H5704 H3383 H3947 H4480 H0376 H6982 H0259 H6213 H3885 H8033 H3427 H8033 H0559 H3212

جائیں۔ہے، ٹھیک بولا، الیشع سکیں۔ بنا جگہ نئی کی رہنے ہم تاکہ آئے لے شہتیر سے وہاں آدمی ہر اور جائیں پر یردن دریائے ہم نہ کیوں

3 וַיֹּאמֶר֙ הָאֶחָ֔ד הוֹאֶל֙ נָ֣א וְלֵ֔ךְ אֶת־ עֲבָדֶ֑יךָ וַיֹּ֥אמֶר אֲנִ֖י אֵלֵֽךְ׃

اور-کہا ایک-نے راضی-ہو براہ-کرم اور-جا ساتھ اپنے-بندوں-کے اور-کہا میں جاؤں-گا

H0559 H0259 H2974 H4994 H3212 H0854 H5650 H0559 H0589 H3212

کرہو راضی نبی چلیں۔ ساتھ ہمارے کرم براہِ کی، گزارش نے کسی

4 וַיֵּ֖לֶךְ אִתָּ֑ם וַיָּבֹ֣אוּ הַיַּרְדֵּ֔נָה וַיִּגְזְר֖וּ הָעֵצִֽים׃

اور-گیا اُن-کے-ساتھ اور-آئے یردن-پر اور-کاٹے درخت

H3212 H0854 H0935 H3383 H1504 H6086

لگے۔کاٹنے درخت وہ ہی پہنچتے پاس کے یردن دریائے ہوا۔ روانہ ساتھ کے اُن

5	וַיְהִי	הָאֶחָד	מַפִּיל	הַקּוֹרָה	וְאֶת־	הַבַּרְזֶל	נָפַל	אֶל־	הַמָּיִם	וַיִּצְעַק	וַיֹּאמֶר	אֲהָהּ
	اور-ہوا	ایک	گرا-رہا-تھا	شہتیر	اور-کو	لوہا	گرا	میں	پانی	اور-چلّایا	اور-کہا	اہاہ
	H1961	H0259	H5307	H6982	H0855	H1270	H5307	H0413	H4325	H6817	H0559	H0162
								אֲדֹנִי	וְהוּא	שָׁאוּל׃		
								میرے-آقا	اور-وہ	مانگا-ہوا-تھا		
								H0113	H1931	H7592		

تھا۔لیا اُدھار سے کسی اُسے تو نے مَیں تھا، نہیں میرا یہ آقا! میرے ہائے اُٹھا، چلّا وہ گیا۔ گر میں پانی لوہا کا کلہاڑی کی کسی اچانک کاٹتے کاٹتے

6	וַיֹּאמֶר	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	אָנָּה	נָפַל	וַיַּרְאֵהוּ	אֶת־	הַמָּקוֹם	וַיִּקְצָב־	עֵץ	וַיַּשְׁלֵךְ־	
	اور-کہا	مرد-نے	خدا-کے	کہاں	گرا	اور-دکھایا-اُسے	کو	جگہ	اور-کاٹا	لکڑی	اور-پھینکا	
	H0559	H0376	H0430	H0575	H5307	H7200	H0853	H4725	H7094	H6086	H7993	
								שָׁמָּה	וַיָּצֶף	הַבַּרְזֶל׃		
								وہاں	اور-تیرا	لوہا		
								H8033	H6687	H1270		

لوہا اچانک دی۔ پھینک میں پانی کر کاٹ شاخ سے درخت کسی نے نبی تو دکھائی جگہ اُسے نے آدمی گرا؟ میں پانی کہاں لوہا کیا، سوال نے الیشع لگا۔تیرنے کر آ پر سطح کی پانی

7	וַיֹּאמֶר	הָרֶם	לְךָ	וַיִּשְׁלַח	יָדוֹ	וַיִּקָּחֶהוּ׃	פ
	اور-کہا	اُٹھا	اپنے-لیے	اور-بڑھایا	اپنا-ہاتھ	اور-لے-لیا-اُسے	ف
	H0559			H7971	H3027	H3947	

لیا۔پکڑ کو لوہے کر بڑھا ہاتھ اپنا نے آدمی لو! نکال سے پانی اِسے بولا، الیشع

8	וּמֶלֶךְ	אֲרָם	הָיָה	נִלְחָם	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּוָּעַץ	אֶל־	עֲבָדָיו	לֵאמֹר	אֶל־	מְקוֹם	
	اور-بادشاہ	ارام-کا	تھا	لڑتا-رہا	اسرائیل-سے	اور-مشورہ-کیا	سے	اپنے-نوکروں	کہتے-ہوئے	پر	جگہ	
	H4428	H0758	H1961	H3898	H3478	H3289	H0413	H5650	H0559	H0413	H4725	
								פְּלֹנִי	אַלְמֹנִי	תַּחֲנֹתִי׃		
								فلاں	فلاں	میری-چھاؤنی		
								H6423	H0492	H8466		

گے۔لیں لگا لشکرگاہ اپنی جگہ۔ فلاں فلاں ہم کہتا، کے کر مشورہ سے افسروں اپنے بادشاہ کبھی جب تھی۔ جنگ درمیان کے اسرائیل اور شام

9	וַיִּשְׁלַח	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	לֵאמֹר	הִשָּׁמֶר	מֵעֲבֹר	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	
	اور-بھیجا	مرد-نے	خدا-کے	پاس	بادشاہ-کے	اسرائیل-کے	کہتے-ہوئے	ہوشیار-رہ	گزرنے-سے	جگہ	اِس	
	H7971	H0376	H0430	H0413	H4428	H3478	H0559	H8104		H4725	H2088	
								כִּי־	שָׁם	אֲרָם	נָחִתִים׃	
								کیونکہ	وہاں	ارامی	اُترے-ہیں	
									H8033	H0758	H5185	

ہیں۔بیٹھے میں گھات وہاں فوجی کے شام کیونکہ گزرنا، مت سے جگہ فلاں کرتا، آگاہ کو بادشاہ کے اسرائیل خدا مردِ فوراً تو

10	וַיִּשְׁלַח	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	אִישׁ־	הָאֱלֹהִים	וְהִזְהִירֵהוּ		
	اور-بھیجا	بادشاہ-نے	اسرائیل-کے	جگہ	جہاں	کہا-تھا	اُسے	مرد-نے	خدا-کے	اور-خبردار-کیا		
	H7971	H4428	H3478	H4725		H0559		H0376	H0430	(וְהִזְהִירוֹ)		
								וְנִשְׁמַר	שָׁם	לֹא	אַחַת	וְלֹא	שְׁתָּיִם׃
								اور-بچا	وہاں	نہ	ایک	اور-نہ	دو
								H8104	H8033	H3808	H0259	H3808	H8147

ہوا۔مرتبہ کئی بلکہ دفعہ دو یا ایک صرف نہ ایسا تھا۔ رہتا محتاط سے گزرنے سے وہاں اور بھیجتا پر جگہ مذکورہ کو لوگوں اپنے بادشاہ کا اسرائیل تب

11 וַיִּסָּעֵר֙ לֵ֣ב מֶֽלֶךְ־אֲרָ֔ם עַל־הַדָּבָ֖ר הַזֶּ֑ה וַיִּקְרָ֣א אֶל־עֲבָדָ֔יו
اور-مضطرب-ہوا دل بادشاہ-کا ارام-کے پر بات اِس اور-بُلایا پاس اپنے-نوکروں-کے
H5590 H3820 H4428 H0758 H1697 H2088 H7121 H0413 H5650

וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶ֗ם הֲלוֹא֙ תַּגִּ֣ידוּ לִ֔י מִ֖י מִשָּׁלָ֑נוּ אֶל־מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃
اور-کہا اُن-سے کیا-نہیں بتاؤ-گے مجھے کون ہم-میں-سے پاس بادشاہ-کے اسرائیل-کے
H0559 H0413 H3808 H5046 לִי H4310 H7945 H0413 H4428 H3478

کا بادشاہ کے اسرائیل کون سے میں ہم کہ ہے سکتا بتا مجھے کوئی کیا پوچھا، اور بُلایا کو افسروں اپنے کر ہو رنجیدہ بہت نے بادشاہ کے شام آخرکار ہے؟دیتا ساتھ

12 וַיֹּ֣אמֶר אַחַ֔ד לֹ֥א מֵעֲבָדָ֖יו אֲדֹנִ֣י הַמֶּ֑לֶךְ כִּ֣י אֱלִישָׁ֗ע הַנָּבִיא֙ אֲשֶׁ֣ר
اور-کہا ایک-نے اُس-کے-نوکروں-میں-سے میرے-آقا بادشاہ کیونکہ الیشع نبی جو
H0559 H0259 H5650 H0113 H4428 H0477 H5030

בְּיִשְׂרָאֵ֔ל יַגִּ֖יד לְמֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶת־הַדְּבָרִ֣ים אֲשֶׁ֔ר תְּדַבֵּ֖ר בַּחֲדַ֥ר מִשְׁכָּבֶֽךָ׃
اسرائیل-میں-ہے بتاتا-ہے بادشاہ-کو اسرائیل-کے کو باتیں جو کمرے-میں تو-بولتا-ہے تیرے-سونے-کے
H3478 H5046 H4428 H3478 H0853 H1697 H0834 H2315 H1696 H4904

بھی باتیں وہ کو بادشاہ کے اسرائیل الیشع نبی کا اسرائیل کہ ہے یہ مسئلہ ہے۔ نہیں کوئی سے میں ہم بادشاہ، اور آقا میرے دیا، جواب نے افسر کسی ہیں۔کرتے بیان میں کمرے کے سونے اپنے آپ جو ہے دیتا بتا

13 וַיֹּ֣אמֶר לְכוּ֮ וּרְא֣וּ אֵיכָה֒ הֽוּא֙ וְאֶשְׁלַ֣ח וְאֶקָּחֵ֔הוּ וַיֻּגַּ֥ד לֵאמֹ֖ר לוֹ֑ לֵ֥אמֹר הִנֵּ֖ה בְּדֹתָֽן׃
اور-کہا جاؤ اور-دیکھو کہاں وہ اور-میں-بھیجوںگا اور-پکڑوںگا-اُسے اور-بتایا-گیا اُسے کہتے-ہوئے دیکھ دوتان-میں
H0559 H3212 H7200 H0335 H1931 H0351 H7971 H3947 H0559 H0834 H5046 H0834 H1886 H2009

میں شہر نامی دوتین الیشع کہ گئی دی اطلاع کو بادشاہ لیں۔ پکڑ اُسے کر بھیج کو فوجیوں اپنے ہم تاکہ کریں پتا کا اُس جائیں، دیا، حکم نے بادشاہ ہے۔

14 וַיִּשְׁלַ֤ח שָׁמָּה֙ סוּסִ֣ים וְרֶ֔כֶב וְחֵ֖יל כָּבֵ֑ד וַיָּבֹ֣אוּ לַ֔יְלָה וַיַּקִּפוּ֙ עַל־הָעִ֔יר׃
اور-بھیجا وہاں گھوڑے اور-رتھ اور-فوج بھاری اور-آئے رات-کو اور-گھیرا کو شہر
H7971 H8033 H5483 H7393 H2428 H3515 H0935 H3915 H5437 H0413 H5892

لیا۔گھیر کو شہر کر پہنچ وقت کے رات نے اُنہوں دی۔ بھیج وہاں سمیت گھوڑوں اور رتھوں فوج بڑی ایک فوراً نے اُس

15 וַיַּשְׁכֵּ֣ם מְשָׁרֵ֔ת אִ֖ישׁ הָאֱלֹהִ֑ים לָקוּם֙ וַיֵּצֵ֣א וְהִנֵּה־חַ֔יִל סוֹבֵ֖ב אֶת־הָעִ֑יר
اور-اُٹھا خادم مرد-کا خدا-کے اُٹھنے-کو اور-نکلا اور-دیکھو فوج گھیرا-ہوئی کو شہر
H7925 H8334 H0376 H0430 H3318 H2009 H2428 H5437 H0853 H5892

וְסוּס֙ וָרֶ֔כֶב וַיֹּ֣אמֶר נַעַר֔וֹ אֶלָּ֖יו אֲהָהּ֙ אֲדֹנִ֔י אֵיכָ֖ה נַעֲשֶׂ֑ה׃
اور-گھوڑا اور-رتھ اور-کہا اُس-کے-خادم-نے اُس-سے اہاہ میرے-آقا کیسے کریںگے
H7393 H0559 H5288 H0413 H0162 H0113 H0834 H6213

بھی گھوڑے اور رتھ میں جس ہے ہوا گھرا سے فوج بڑی ایک شہر پورا کہ ہے دیکھتا کیا تو نکلا سے گھر اور اُٹھا جاگ سویرے صبح نوکر کا الیشع جب کریں؟کیا ہم آقا، میرے ہائے کہا، سے الیشع نے اُس ہیں۔ شامل

16 וַיֹּ֣אמֶר אַל־תִּירָ֔א כִּ֥י רַבִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑נוּ מֵאֲשֶׁ֥ר אוֹתָֽם׃
اور-کہا نہ ڈرنا کیونکہ زیادہ جو ہمارے-ساتھ اُن-سے اُن-کے-ساتھ
H0559 H0408 H3372 H0834 H0854 H0834 H0853

ہیں۔ساتھ کے دشمن جو ہیں زیادہ کہیں نسبت کی اُن وہ ہیں ساتھ ہمارے جو مت! ڈرو دی، تسلی اُسے نے الیشع لیکن

17 וַיִּתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע וַיֹּאמַר יְהוָה פְּקַח־נָא אֶת־עֵינָיו וְיִרְאֶה וַיִּפְקַח
اور-دعا-کی الیشع-نے اور-کہا خداوند کھول براہ-کرم کو اُس-کی-آنکھیں اور-دیکھے اور-کھولیں
H6419 H0477 H0559 H3068 H6491 H4994 H0853 H5869 H7200 H6491

יְהוָה אֶת־עֵינֵי הַנַּעַר וַיַּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ
خداوند-نے کو آنکھوں خادم-کی اور-دیکھا اور-دیکھو پہاڑ بھرا-تھا گھوڑوں-سے اور-رتھوں-سے آگ
H3068 H0853 H5869 H5288 H7200 H2009 H2022 H4390 H7393 H0784

סְבִיבֹת אֱלִישָׁע׃
چاروں-طرف الیشع-کے
H5439 H0477

الیشع پر پہاڑ کہ دیکھا نے اُس تو دیں کھول آنکھیں کی نوکر کے الیشع نے رب سکے۔ دیکھ وہ تاکہ کھول آنکھیں کی نوکر رب، اے کی، دعا نے اُس پھر ہیں۔ہوئے پھیلے رتھ اور گھوڑے آتشیں گرد ارد کے

18 וַיֵּרְדוּ אֵלָיו כַּאֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל אֱלִישָׁע אֶל־יְהוָה וַיֹּאמַר הַךְ־נָא אֶת־הַגּוֹי
اور-اُترے اُس-کے-پاس اور-دعا-کی الیشع-نے سے خداوند اور-کہا مار براہ-کرم کو قوم
H3381 H0413 H6419 H0477 H0413 H3068 H0559 H5221 H4994 H0853 H1471

הַזֶּה בַּסַּנְוֵרִים וַיַּכֵּם וַיְדַבֵּר כִּדְבַר אֱלִישָׁע׃
اِس اندھاپن-سے اور-مارا اندھاپن-سے کلام-کے-مطابق الیشع-کے
H2088 H5575 H5221 H5575 H1697 H0477

دیا۔کر اندھا اُنہیں اور سنی کی الیشع نے رب دے! کر اندھا کو اِن رب، اے کی، دعا نے اُس تو لگا بڑھنے طرف کی الیشع دشمن جب

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלִישָׁע לֹא זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא זֹה הָעִיר לְכוּ אַחֲרָי
اور-کہا اُن-سے الیشع-نے نہیں یہ راستہ یہ اور-نہیں شہر آؤ میرے-پیچھے
H0559 H0413 H0477 H3808 H2088 H1870 H3808 H2090 H3212 H0310

וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־הָאִישׁ אֲשֶׁר תְּבַקְּשׁוּן וַיֹּלֶךְ אוֹתָם שֹׁמְרוֹנָה׃
اور-میں-لے-جاؤنگا تمھیں پاس آدمی-کے جسے تم-ڈھونڈتے-ہو اور-لے-گیا اُنہیں سامریہ-کو
H3212 H0853 H0413 H0376 H0834 H1245 H3212 H0853 H8111

پاس کے آدمی اُس کو آپ مَیں تو لیں ہو پیچھے میرے ہیں۔ گئے پہنچ پاس کے شہر غلط آپ نہیں۔ صحیح راستہ یہ کہا، اور گیا پاس کے اُن الیشع پھر گیا۔لے سامریہ اُنہیں وہ کر کہہ یہ ہیں۔ رہے ڈھونڈ آپ جسے گا دوں پہنچا

20 וַיְהִי כְּבֹאָם שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְהוָה פְּקַח אֶת־עֵינֵי אֵלֶּה וְיִרְאוּ
اور-ہوا جب-آئے سامریہ-میں اور-کہا الیشع-نے خداوند کھول کو آنکھوں اِن اور-دیکھیں
H1961 H0935 H8111 H0559 H0477 H3068 H6491 H0853 H5869 H0428 H7200

יְהוָה אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְתוֹךְ שֹׁמְרוֹן׃
خداوند-نے کو اُن-کی-آنکھوں اور-دیکھا اور-دیکھو بیچ-میں سامریہ-کے
H3068 H0853 H5869 H7200 H2009 H8432 H8111

دیں، کھول آنکھیں کی اُن نے رب تب سکیں۔ دیکھ وہ تاکہ دے کھول آنکھیں کی فوجیوں رب، اے کی، دعا نے الیشع تو ہوئے داخل میں شہر وہ جب ہیں۔گئے پھنس میں سامریہ ہم کہ ہوا معلوم اُنہیں اور

21 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֱלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אוֹתָם הַאַכֶּה אַכֶּה אָבִי׃
اور-کہا بادشاہ-نے اسرائیل-کے سے الیشع جب-دیکھا اُنہیں کیا-میں-ماروں ماروں میرے-باپ
H0559 H4428 H3478 H0413 H0853 H7200 H5221 H5221 H0001

دوں؟ مار اُنہیں مَیں کیا دوں؟ مار اُنہیں مَیں کیا باپ، میرے پوچھا، سے الیشع نے اُس تو دیکھا کو دشمنوں اپنے نے بادشاہ کے اسرائیل جب

22 וַיֹּאמֶר לֹא תַכֶּה אֲשֶׁר הֲשָׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבְקַשְׁתְּךָ אַתָּה מַכֶּה שִׁים
اور-کہا نہ مارنا کیا-جنہیں تُو-نے-پکڑا-ہے اپنی-تلوار-سے اور-اپنی-کمان-سے تُو مارتا-ہے رکھ
H0559 H3808 H5221 H7617 H6440 H2719 H7198 H0859 H5221

לֶחֶם וּמַיִם וְיֹאכְלוּ וְיִשְׁתּוּ וְיֵלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם׃
روٹی اور-پانی اور-کھائیں اور-پیئیں اور-جائیں پاس اپنے-آقاوں-کے
H3899 H4325 H0398 H8354 H3212 H0413 H0113

کے مالک کے اُن پھر اور پلائیں پانی کھلائیں، کھانا اُنہیں نہیں، ہیں؟ دیتے مار کو قیدیوں جنگی اپنے آپ کیا کریں۔ مت ایسا کیا، منع نے الیشع لیکن دیں۔ بھیج واپس پاس

23 וַיִּכְרֶה גְּדוֹלָה כֹּרָה לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְשַׁלְּחֵם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם
اور-تیار-کیا بڑی ضیافت اُن-کے-لیے اور-کھایا اور-پیا اور-رخصت-کیا اور-گئے پاس اپنے-آقاوں-کے
H3740 H1992 H0398 H8354 H7971 H3212 H0413 H0113

וְלֹא־יָסְפוּ עוֹד גְּדוּדֵי אֲרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-نہیں لوٹے پھر چھاپے ارامیوں-کے آنے زمین-میں اسرائیل-کی ف
H3808 H3254 H5750 H1416 H0758 H0935 H0776 H3478

اسرائیل بعد کے اِس دیا۔ بھیج واپس پاس کے مالک کے اُن اُنہیں پر ہونے فارغ سے پینے کھانے اور کیا اہتمام کا ضیافت بڑی لئے کے اُن نے بادشاہ چنانچہ گئے۔ہو بند چھاپے کے مار لُوٹ سے طرف کی شام پر

24 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הֲדַד מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל
اور-ہوا بعد-میں اُس-کے اور-جمع-کیا بن-ہدد-نے بادشاہ-نے ارام-کے کو سارے اپنے-لشکر اور-گیا
H1961 H0310 H3651 H6908 H1130 H4428 H0758 H0853 H3605 H4264 H5927

וַיָּצַר עַל־שֹׁמְרוֹן׃
اور-محاصرہ-کیا کا سامریہ
H8111 H5921 H6696

کیا۔محاصرہ کا سامریہ اور آیا چڑھ پر اسرائیل کے کر جمع فوج پوری اپنی ہدد بن بادشاہ کا شام بعد کے دیر کچھ

25 וַיְהִי רָעָב גָּדוֹל בְּשֹׁמְרוֹן וְהִנֵּה צָרִים עָלֶיהָ עַד הֱיוֹת רֹאשׁ־
اور-تھا قحط بڑا سامریہ-میں اور-دیکھو محاصرہ-کرتے-تھے اُس-کو یہاں-تک کہ-ہوگیا سر
H1961 H7458 H1419 H8111 H2009 H6696 H5921 H5704 H1961 H7218

חֲמוֹר בִּשְׁמֹנִים בְּכֶסֶף וְרֹבַע הַקָּב [חריונים] (דִּבְיוֹנִים) בַּחֲמִשָּׁה־
گدھے-کا اسی-میں چاندی اور-چوتھائی قب کبوتر-کی-بیٹ کبوتر-کی-بیٹ پانچ
H2543 H8084 H3701 H7255 H6894 H2755 H1686 H2568

כֶסֶף׃
چاندی-میں
H3701

تھی۔ملتی میں سِکوں ۵ کے چاندی بیٹ بھر مٹھی کی کبوتر اور میں سِکوں ۰۸ کے چاندی سر کا گدھے میں آخر پڑا۔ کال شدید میں شہر میں نتیجے

26 וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל־הַחֹמָה וְאִשָּׁה צָעֲקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה
اور-تھا بادشاہ اسرائیل-کا گزرتا-تھا پر دیوار اور-عورت-نے چلّایا اُس-سے کہتے-ہوئے بچا
H1961 H4428 H3478 H5674 H5921 H2346 H0802 H6817 H0413 H0559 H3467

אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ׃
میرے-آقا بادشاہ
H0113 H4428

کیجئے۔مدد میری بادشاہ، اور آقا میرے اے کی، التماس سے اُس نے عورت ایک تو تھا رہا کر سیر پر فصیل کی شہر یورام بادشاہ کا اسرائیل دن ایک

27 וַיֹּאמֶר אַל־ יוֹשִׁעֲךָ יְהוָה מֵאַיִן אוֹשִׁיעֲךָ הַמִּן־ הַגֹּרֶן אוֹ מִן־ הַיָּקֶב׃
اور-کہا نہ بچائےگا-تجھے خداوند کہاں-سے میں-بچاؤں-تجھے کیا-سے کھلیہان یا سے پیڑا
H0559 H0408 H3467 H3068 H0370 H3467 H4480 H1637 H0176 H4480 H3342

نہ ہوں، سکتا دے اناج کو آپ کر جا جگہ کی گاہنے مَیں نہ کروں؟ مدد کی آپ طرح کس مَیں تو کرتا نہیں مدد کی آپ رب اگر دیا، جواب نے بادشاہ ہوں۔سکتا پہنچا رس کو آپ کر جا جگہ کی نکالنے رس کا انگور

28 וַיֹּאמֶר־ לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי תְּנִי־ אֶת־
اور-کہا اُس-سے بادشاہ-نے کیا-ہے تجھے اور-کہا عورت-نے اِس کہا مجھ-سے دے کو
H0559 H4428 H4100 H0559 H0802 H2063 H0559 H0413 H5414 H0853

בִּנֵךְ וְנֹאכְלֶנּוּ הַיּוֹם וְאֶת־ בְּנִי נֹאכֵל מָחָר׃
اپنے-بیٹے اور-کھائیں-اُسے آج اور-کو میرے-بیٹے کھائیں-گے کل
H1121 H0398 H3117 H0853 H1121 H0398 H4279

تو لیں، کھا اُسے ہم تاکہ کریں قربان کو بیٹے اپنے آپ آج آئیں، تھا، کہا سے مجھ نے عورت اِس بولی، عورت ہے؟ کیا مسئلہ بتائیں، مجھے بھی پھر گے۔لیں کھا کو بیٹے میرے ہم کل پھر

29 וַנְּבַשֵּׁל וַנֹּאכְלֵהוּ וָאֹמַר בְּנִי וַנֹּאכְלֶנּוּ וַתַּחְבֵּא אֶת־ בְּנָהּ׃
اور-پکایا اور-کھایا-اُسے اور-میں-نے-کہا میرے-بیٹے اور-کھائیں-اُسے اور-چھپا-لیا کو اپنے-بیٹے
H1310 H0398 H0559 H1121 H0398 H2244 H0853 H1121

چھپائے اُسے نے اُس لیکن لیں۔ کھا بھی اُسے تاکہ دیں دے کو بیٹے اپنے اب کہا، سے اُس نے مَیں دن اگلے لیا۔ کھا کر پکا کو بیٹے میرے نے ہم چنانچہ رکھا۔

30 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־ דִּבְרֵי הָאִשָּׁה עַל־ הַחֹמָה וַיִּרְא וְהִנֵּה הָעָם בְּשָׂרוֹ מִבַּיִת׃
اور-ہوا جب-سُنا بادشاہ-نے کو باتیں عورت-کی پر دیوار اور-دیکھا اور-دیکھو لوگوں-نے اُس-کے-جسم اندر-سے
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H0802 H5921 H2346 H7200 H2009 H5971 H1320

وَהִוא עֹבֵר בִּגָדָיו אֶת־ וַיִּקְרַע עַל־ הַחֹמָה וַיִּזְעַק אֵלָיו׃
اور-وہ گزرتا-تھا اپنے-کپڑے کو اور-پھاڑے پر دیوار اور-چلایا اُس-سے
H1931 H0899 H7167 H5921 H2346 H7121 H0413

وہ نیچے کے کپڑوں کہ آیا نظر کو لوگوں سب لئے اِس تھا کھڑا پر فصیل تک ابھی وہ چونکہ ڈالے۔ پھاڑ کپڑے اپنے مارے کے رنجش نے بادشاہ کر سن یہ تھا۔ہوئے پہنے ٹاٹ

31 וַיֹּאמֶר כֹּה־ יַעֲשֶׂה־ לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִף אִם־ רֹאשׁ יַעֲמֹד עָלָיו׃
اور-کہا یوں کرے میرے-ساتھ خدا اور-یوں کرے اگر سر رہے-گا اُس-پر
H0559 H3541 H6213 H0430 H3541 H3254 H0518 H7218 H5975 H5921

בֶּן־ אֱלִישָׁע הַיּוֹם׃
بیٹے الیشع-کا آج
H1121 H0477 H3117

کروں!نہ قلم سر ہی آج کا سافط بن الیشع مَیں اگر دے سزا سخت مجھے اللہ پکارا، نے اُس

32 וֶאֱלִישָׁע֙ יֹשֵׁ֣ב וְהַזְּקֵנִ֔ים בְּבֵיתֹ֖ו וְהַמֶּ֣לֶךְ שֹׁלֵ֣חַ אִ֔ישׁ מִלְּפָנָ֑יו בְּטֶ֣רֶם
اور-الیشع بیٹھا-تھا اپنے-گھر-میں اور-بزرگ بیٹھے-تھے اُس-کے-ساتھ اور-بھیجا آدمی اپنے-سامنے-سے پہلے
H0477 H3427 H2205 H1931 H0854 H7971 H0376 H6440 H2962

יָבֹ֣א הַמַּלְאָ֗ךְ הַרְא֤וּ אֲטֻמִים֙ הַזְּקֵנִ֔ים כִּ֣י אֶל־ אָמַ֤ר וְהֵוּא֙ אֵלָ֔יו הֲשָׁמַ֕עְתֶּם בֶּן־ שָׁלַ֖ח
آئے قاصد کیا-تم-نے-دیکھا بزرگوں سے کہا اور-وہ اُس-کے-پاس کہ بیٹے-نے بھیجا-ہے
H0935 H4397 H7200 H2205 H0413 H0559 H1931 H0413 H3588 H7971

הַמְּרַצֵּ֣חַ הַזֶּ֔ה לְהָסִ֥יר אֶת־ רֹאשִׁ֖י וְרָאוּ֙ כְּבֹ֣א הַמַּלְאָ֔ךְ סִגְר֥וּ הַדֶּ֖לֶת וּלְחַצְתֶּ֣ם אֹתֹ֑ו
قاتل اِس اُتارنے-کو میرا-سر دیکھو جب-آئے قاصد بند-کرو دروازہ اور-دباؤ اُسے
H7523 H2088 H5493 H7218 H0935 H4397 H5462 H1817 H3905 H0853

הֲלֹ֣וא בַדֶּ֔לֶת רַגְלֵ֖י אֲדֹנָ֑יו אַחֲרָֽיו׃
کیا-نہیں دروازے-سے قدموں آواز اُس-کے-آقا-کے اُس-کے-پیچھے
H3808 H1817 H7272 H6963 H0113 H0310

تھے۔ بیٹھے پاس کے اُس بزرگ کے شہر اور تھا، میں گھر وقت اُس الیشع پڑا۔ چل پیچھے کے اُس بھی خود اور بھیجا پاس کے الیشع کو آدمی ایک نے اُس اُسے ہے۔ دیا بھیج لئے کے کرنے قلم سر میرا کو کسی نے بادشاہ قاتل اِس کریں، دھیان اب لگا، کہنے سے بزرگوں الیشع کہ تھا میں راستے ابھی قاصد کا بادشاہ ہے۔ رہی دے سنائی بھی آہٹ کی قدموں کے مالک کے اُس پیچھے پیچھے کے اُس لگائیں۔ کنڈی پر دروازے بلکہ دیں نہ آنے اندر

33 עֹודֶ֣נּוּ מְדַבֵּ֔ר וְהִנֵּ֥ה הַמַּלְאָ֖ךְ יָרַ֣ד אֵלָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּה־ זֹּ֥את הָרָעָ֖ה
ابھی بولتا-تھا اُن-سے اور-دیکھو قاصد اُترتا-ہے اُس-کے-پاس اور-کہا دیکھو یہ مصیبت
H5750 H1696 H6440 H2009 H4397 H3381 H0413 H0559 H2009 H2063 H7451

מֵאֵ֣ת יְהוָ֔ה מֶ֥ה־ אֹוחִ֖יל לַיהוָ֑ה עֹֽוד׃ ס
سے خداوند کیوں میں-انتظار-کروں خداوند-کا اور س
H0854 H3068 H4100 H3176 H3068 H5750

مزید مَیں ہے۔ دیا پھنسا میں مصیبت اِس ہمیں نے ہی رب بولا، بادشاہ بھی۔ بادشاہ پیچھے کے اُس اور گیا پہنچ قاصد کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی الیشع رہوں؟ کیوں میں انتظار کے مدد کی اُس

Chapter 7

1 וַיֹּ֣אמֶר אֱלִישָׁ֗ע שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה כֹּ֥ה אָמַ֛ר יְהוָ֖ה כָּעֵ֣ת מָחָ֑ר סְאָה־ סֹ֥לֶת בְּשֶׁקֶל֙
اور-کہا الیشع سنو کلام- یہووا یوں کہتا-ہے یہووا اِس-وقت کل ایک-سیاہ- میدہ
H0559 H0477 H8085 H1697 H3068 H3541 H0559 H3068 H6256 H4279 H5429 H5560 H8255

וְסָאתַ֣יִם שְׂעֹרִ֔ים בְּשֶׁקֶל֙ בְּשַׁ֣עַר שֹׁמְרֹ֔ון׃
اور-دو-سیاہ جَو ایک-مثقال-میں دروازے-میں سامریہ
H5429 H8184 H8255 H8179 H8111

کے چاندی جَو گرام کلو ۱۱ اور میدہ بہترین گرام کلو ۵ ساڑھے پر دروازے کے شہر وقت اِسی کل کہ ہے فرماتا رب سنیں! فرمان کا رب بولا، الیشع تب گا۔ بِکے لئے کے سِکے ایک

2 וַיַּ֣עַן הַשָּׁלִישׁ֮ אֲשֶׁר־ לַמֶּ֣לֶךְ֒ נִשָּׁעָ֤ן עַל־ יָדֹו֙ אֶת־ אִ֣ישׁ הָאֱלֹהִ֔ים
اور-جواب-دیا سردار جو- بادشاہ-کا ٹیک-لگائے پر- اُس-کے-ہاتھ کو- مرد خدا-کے
H6030 H7991 H3588 H4428 H5564 H3027 H0853 H0376 H0430

וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֤ה יְהוָה֙ עֹשֶׂ֣ה אֲרֻבֹּ֔ות בַּשָּׁמַ֖יִם הֲיִהְיֶ֣ה הַדָּבָ֑ר וַיֹּ֣אמֶר הִנְּךָ֥ רֹאֶ֖ה
اور-کہا دیکھو یہووا بناتا کھڑکیاں آسمان-میں کیا-ہوگا بات یہ اور-کہا دیکھو-تُم دیکھو-گے
H0559 H2009 H3068 H6213 H0699 H8064 H1961 H1697 H2088 H0559 H2009 H7200

וּמִשָּׁם֙ לֹ֣א תֹאכֵ֔ל׃ ס
اور-وہاں-سے نہیں کھاؤ-گے ۔ س
H8033 H3808 H0398

الیشع دے۔ کھول نہ کیوں دریچے کے آسمان رب خواہ ہے، ناممکن یہ اُٹھا، بول کر سن بات کی خدا مردِ وہ تھا لیتا بادشاہ سہارا کا بازو کے افسر جس گے۔ کھائیں نہ کچھ سے میں اُس خود لیکن گے، کریں مشاہدہ کا اِس سے آنکھوں اپنی آپ دیا، جواب نے

3	וְאַרְבָּעָה	אֲנָשִׁים	הָיוּ	מְצֹרָעִים	פֶּתַח	הַשָּׁעַר	וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	רֵעֵהוּ
	اور-چار	آدمی	تھے	کوڑھی	دروازے-کے	پھاٹک	اور-کہا-اُنہوں-نے	ایک-نے	سے-	اپنے-ساتھی
	H0702	H0376	H1961	H6879	H6607	H8179	H0559	H0376	H0413	H7453

מָה	אֲנַחְנוּ	יֹשְׁבִים	פֹּה	עַד־	מָתְנוּ׃
کیا	ہم	بیٹھے-ہیں	یہاں	تک-	مر-جائیں
H4100	H0587	H3427	H6311	H5704	H4191

کریں؟کیوں انتظار کا موت کر بیٹھ یہاں ہم لگے، کہنے سے دوسرے ایک آدمی یہ اب تھے۔ بیٹھے مریض چار کے کوڑھ قریب کے دروازے باہر سے شہر

4	אִם־	אָמַרְנוּ	נָבֹוא	הָעִיר	וְהָרָעָב	בָּעִיר	וָמַתְנוּ	שָׁם	וְאִם־	יָשַׁבְנוּ	פֹּה
	اگر-	ہم-کہیں	چلیں	شہر-میں	اور-قحط	شہر-میں	تو-مر-جائیں-گے	وہاں	اور-اگر-	بیٹھے-رہیں	یہاں
	H0559	H0935	H7458				H4191	H8033		H3427	H6311

וָמָתְנוּ	וְעַתָּה	לְכוּ	וְנִפְלָה	אֶל־	מַחֲנֵה	אֲרָם	אִם־	יְחַיֵּנוּ	נֶחְיֶה
تو-مر-جائیں-گے	اور-اب	آؤ	اور-گریں	پر-	لشکرگاہ	ارام	اگر-	وہ-ہمیں-زندہ-رکھیں	تو-جئیں-گے
H4191	H6258	H3212	H5307	H0413	H4264	H0758		H2421	H2421

וְאִם־	יְמִיתֵנוּ	וָמָתְנוּ׃
اور-اگر-	ہمیں-مار-ڈالیں	تو-مر-جائیں-گے
	H4191	H4191

کر جا میں لشکرگاہ کی شام ہم نہ کیوں تو پڑتا۔ نہیں فرق کوئی بھی سے رہنے یہاں لیکن گے، جائیں مر بھوکے تو جائیں میں اُس اگر ہے۔ کال میں شہر ہمیں بھی کر رہ یہاں گا۔ پڑے نہیں فرق کوئی تو دیں کر بھی قتل ہمیں وہ اگر اور گا، رہے اچھا تو دیں رہنے زندہ ہمیں وہ اگر کریں۔ حوالے کے اُن کو آپ اپنے ہے۔ ہی مرنا

5	וַיָּקוּמוּ	בַנֶּשֶׁף	לָבֹוא	אֶל־	מַחֲנֵה	אֲרָם	וַיָּבֹאוּ	עַד־	קְצֵה	מַחֲנֵה	אֲרָם	וְהִנֵּה
	اور-اُٹھے	شام-کو	آنے-کو	کی-طرف-	لشکرگاہ	ارام	اور-آئے	تک-	کنارے	لشکرگاہ	ارام	اور-دیکھو
		H5399	H0935	H0413	H4264	H0758	H0935	H5704		H4264	H0758	H2009

אֵין־	שָׁם	אִישׁ׃
نہیں-تھا-	وہاں	کوئی-آدمی
H0369	H8033	H0376

آیا۔نہ نظر آدمی بھی ایک تو پہنچے تک کنارے کے لشکرگاہ جب لیکن ہوئے۔ روانہ وہ میں دُھندلکے کے شام

6	וַאדֹנָי	וְהִשְׁמִיעַ	אֶת־	מַחֲנֵה	אֲרָם	קוֹל	רֶכֶב	קוֹל	סוּס	קוֹל	חַיִל	גָּדוֹל
	اور-خداوند-نے	سنوایا	کو-	لشکرگاہ	ارام	آواز	رتھ	آواز	گھوڑے	آواز	لشکر	بڑا
	H0136	H8085	H0853	H4264	H0758		H7393				H2428	

וַיֹּאמְרוּ	אִישׁ	אֶל־	אָחִיו	הִנֵּה	שָׂכַר־	עָלֵינוּ	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
اور-کہا-اُنہوں-نے	ایک-نے	سے-	اپنے-بھائی	دیکھو	بُھرتی-کیا-ہے-	ہمارے-خلاف	بادشاہ	اسرائیل	کو-
H0559	H0376	H0413	H0251	H2009			H4428	H3478	H0853

מַלְכֵי	הַחִתִּים	וְאֶת־	מַלְכֵי	מִצְרַיִם	לָבֹוא	עָלֵינוּ׃
بادشاہوں	حِتّیوں-کے	اور-کو-	بادشاہوں	مصر-کے	آنے-کو	ہم-پر
H4428	H2850	H0853	H4428	H4714	H0935	

حِتّی نے بادشاہ کے اسرائیل لگے، کہنے سے دوسرے ایک وہ تھا۔ دیا سنا شور کا فوج بڑی ایک اور گھوڑوں رتھوں، کو فوجیوں کے شام نے رب کیونکہ کریں!حملہ پر ہم وہ تاکہ بُلایا پر اُجرت کو بادشاہوں مصری اور

7 וַיָּקוּמוּ וַיָּנוּסוּ בַנֶּשֶׁף וַיַּעַזְבוּ אֶת־ אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם
اور-اُٹھے اور-بھاگے شام-کو اور-چھوڑ-دیے کو- اُن-کے-خیمے اور-کو- اُن-کے-گھوڑے اور-کو- اُن-کے-گدھے
H2543 H0853 H0168 H0853 H5399 H5127 H0853 H4264

כַּאֲשֶׁר־ הָיָא וַיָּנֻסוּ אֶל־ נַפְשָׁם׃
جیسے- تھی اور-بھاگے کی-طرف- اپنی-جان
H4264 H1931 H5127 H0413 H5315

کے بچانے جان اپنی وہ جبکہ تھی گئی رہ پیچھے لشکرگاہ پوری بلکہ گدھے گھوڑے، خیمے، کے اُن تھے۔ گئے ہو فرار میں دُھندلکے کے شام وہ مارے کے ڈر تھے۔گئے بھاگ لئے

8 וַיָּבֹאוּ הַמְצֹרָעִים הָאֵלֶּה עַד־ קְצֵה מַחֲנֶה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
اور-آئے کوڑھی یہ تک- کنارے لشکرگاہ-کے اور-آئے میں- خیمہ ایک اور-کھایا اور-پیا
H0935 H6879 H0428 H5704 H7754 H4264 H0935 H0413 H0168 H0259 H0398 H8354

וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֹנוּ וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֹהֶל אַחֵר
اور-اُٹھایا وہاں-سے چاندی اور-سونا اور-کپڑے اور-گئے اور-چھپایا اور-لوٹے اور-آئے میں- خیمہ دوسرے
H5375 H8033 H3701 H2091 H0899 H3212 H2934 H7725 H0935 H0413 H0168 H0312

וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיֵּלְכוּ וַיַּטְמֹנוּ׃
اور-اُٹھایا وہاں-سے اور-گئے اور-چھپایا
H5375 H8033 H3212 H2934

کر اُٹھا کپڑے اور چاندی سونا، نے اُنہوں پھر پی۔ مَے اور کھایا کھانا کر بھر جی کر جا میں خیمے ایک نے اُنہوں تو ہوئے داخل میں لشکرگاہ کوڑھی جب دیا۔چھپا بھی اُسے کے کر جمع سامان کا اُس اور گئے میں خیمے اَور کسی کر آ واپس وہ دیئے۔ چھپا کہیں

9 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לֹא־ וְכֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־
اور-کہا-اُنہوں-نے ایک-نے سے- اپنے-ساتھی نہیں- ٹھیک ہم کر-رہے-ہیں آج یہ دن-
H0559 H0376 H0413 H7453 H3808 H0587 H6213 H3117 H2088 H3117

וְעָוֹן וּמְצָאָנוּ עַד־ אוֹר הַבֹּקֶר וְחִכִּינוּ מַחְשִׁים וַאֲנַחְנוּ הֹוֶא בְּשׂרָה
اور-گناہ تو-پائیں-گے تک- روشنی صبح-کی اور-رُکے-رہیں خاموش-ہیں اور-ہم ہے خوشخبری-کا
H6258 H5771 H4672 H1242 H0216 H5704 H2442 H2814 H0587 H1931 H1309

לְכוּ וְנָבֹאָה וְנַגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
آؤ اور-جائیں اور-خبر-دیں گھر بادشاہ-کے
H3212 H0935 H5046 H1004 H4428

ہم اگر رہے۔ پہنچا نہیں تک دوسروں خبری خوش یہ ہم اور ہے، دن کا خوشی آج نہیں۔ ٹھیک ہیں رہے کر ہم کچھ جو لگے، کہنے میں آپس وہ پھر لیکن دیں۔اطلاع کو گھرانے کے بادشاہ کر جا واپس فوراً ہم آئیں، گے۔ ٹھہریں قصوروار تو کریں انتظار تک صبح

10 וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־ שֹׁעֵר הָעִיר וַיַּגִּידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ מַחֲנֵה אֲרָם
اور-آئے اور-پکارا کو- دربان شہر-کے اور-بتایا اُن-کو کہتے-ہوئے ہم-آئے میں- لشکرگاہ ارام
H0935 H7121 H0413 H7778 H5892 H5046 H1992 H0559 H0935 H0413 H4264 H0758

וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־ הַסּוּס חָמוֹר וְאֹהָלִים אֲסוּרִים׃
اور-دیکھو نہیں-ہے- وہاں کوئی-آدمی اور-نہ-آواز آدمی-کی سوائے- اِس-کے- گھوڑے گدھے اور-خیمے بندھے-ہوئے
H2009 H0369 H0376 H8033 H0376 H6963 H0120 H0518 H0310 H5482 H0168 H0631

כַּאֲשֶׁר־ הֵמָּה׃
جیسے- وہ-تھے
H1992

دکھائی کوئی نہ وہاں تو گئے میں لشکرگاہ کی شام ہم سنایا، کچھ سب اُنہیں کر دے آواز کو داروں پہرے اور گئے پاس کے دروازے کے شہر وہ چنانچہ تھا!نہیں موجود بھی ایک آدمی لیکن تھے، کھڑے سے ترتیب خیمے اور تھے ہوئے بندھے گدھے اور گھوڑے دی۔ سنائی آواز کی کسی نہ دیا،

11 וַיִּקְרָא הַשֹּׁעֲרִים וַיַּגִּידוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה׃
اور-پکارا دربانوں-نے اور-بتایا گھر بادشاہ-کے اندر
H7121 H7778 H5046 H1004 H4428 H6441

گئی۔دی اطلاع کو گھرانے کے بادشاہ اندر کے شہر تو پہنچائی خبر کو دوسروں کر دے آواز نے داروں پہرے کے دروازے

12 וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל־עֲבָדָיו אַגִּידָה־נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־עָשׂוּ
اور-اُٹھا بادشاہ رات-کو اور-کہا سے- اپنے-خادموں بتاؤں- ذرا تم-کو کو جو- کیا-ہے
H0853 H4994 H5046 H5650 H0413 H0559 H3915 H4428

לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי־רְעֵבִים אֲנָחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן־הַמַּחֲנֶה לְהֵחָבֵה בַּשָּׂדֶה׃
ہم-سے ارام-نے جانتے-ہیں کہ- بھوکے ہم اور-نکلے-ہیں سے- لشکرگاہ چھپنے-کو کھیت-میں
H3045 H0758 H7457 H0587 H3318 H4264 H2247

לֵאמֹר כִּי־יֵצְאוּ מִן־הָעִיר וְנִתְפְּשֵׂם חַיִּים וְאֶל־הָעִיר נָבֹא׃
کہتے-ہوئے کہ- نکلیں-گے سے- شہر اور-پکڑیں-گے-اُنہیں زندہ اور-میں- شہر داخل-ہوں-گے
H0559 H3318 H8610 H0413 H0935

جانتے خوب تو وہ ہیں۔ رہے کر کیا فوجی کے شام کہ ہوں بتاتا کو آپ مَیں کہا، اور بُلایا کو افسروں اپنے کر اُٹھ نے بادشاہ توبھی تھا وقت کا رات گو کر دیکھ کو لشکرگاہ خالی اسرائیلی کہ ہیں سمجھتے وہ کیونکہ ہیں، گئے چھپ میں میدان کھلے کر چھوڑ کو لشکرگاہ اپنی وہ اب ہیں۔ رہے مر بھوکے ہم کہ ہیں گے۔جائیں ہو داخل میں شہر کر پکڑ زندہ اُنہیں ہم پھر اور گے نکلیں ضرور سے شہر

13 וַיַּעַן אֶחָד וַיֹּאמֶר מֵעֲבָדָיו וְיִקְחוּ־נָא חֲמֻשָּׁה מִן־הַסּוּסִים
اور-جواب-دیا ایک اُس-کے-خادموں-میں-سے اور-کہا اور-لیں- ذرا پانچ سے- گھوڑوں
H0259 H5650 H0559 H3947 H4994 H2568

הַנִּשְׁאָרִים בָּהּ הִנָּם כְּכָל־הֲהמון הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאֲרוּ־
بچے-ہوئے اِس-میں دیکھو-وہ تمام- بھیڑ بھیڑ اسرائیل-کی جو بچے-ہیں-
H7604 H2009 H3605 H1995 H3478 H7604

הִנָּם כְּכָל־הֲמוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־תַּמּוּ וְנִשְׁלְחָה וְנִרְאֶה׃
دیکھو-وہ تمام- بھیڑ اسرائیل-کی جو- فنا-ہو-گئے اور-بھیجیں اور-دیکھیں
H2009 H3605 H1995 H3478 H8552 H7971 H7200

کوئی تو جائیں پکڑے وہ اگر بھیجیں۔ میں لشکرگاہ ساتھ کے گھوڑوں ہوئے بچے پانچ کو آدمیوں ایک چند ہم کہ ہے بہتر دیا، مشورہ نے افسر ایک لیکن ہے۔ہی مرنا ساتھ ہمارے اُنہیں بھی پھر تو رہیں یہاں وہ اگر کیونکہ نہیں۔ بات

14 וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרֵי מַחֲנֵה־אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ
اور-لیے دو رتھ گھوڑوں-کے اور-بھیجا بادشاہ-نے پیچھے لشکرگاہ- ارام-کی کہتے-ہوئے جاؤ
H3947 H8147 H7393 H7971 H4428 H0310 H4264 H0758 H0559 H3212

וּרְאוּ׃
اور-دیکھو
H7200

پتا اور جائیں دیا، حکم نے اُس کو بانوں رتھ دیا۔ بھیج میں لشکرگاہ کی شام اُنہیں نے بادشاہ اور گیا، کیا تیار سمیت گھوڑوں کو رتھوں دو چنانچہ ہے۔ہوا کیا کہ کریں

15 וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד־הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל־הַדֶּרֶךְ מְלֵאָה בְגָדִים וְכֵלִים
اور-گئے اُن-کے-پیچھے تک- یردن اور-دیکھو تمام- راستہ بھرا-ہوا-تھا کپڑوں اور-سامان-سے
H3212 H5704 H3383 H2009 H3605 H4392 H1870 H0899 H3627

אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֲרָם בְּהֶחָפְזָם וַיָּשֻׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיַּגִּדוּ לַמֶּלֶךְ׃
جو- پھینکے-تھے ارام-نے بھاگتے-ہوئے اور-لوٹے قاصد اور-بتایا بادشاہ-کو
H7993 H0758 H2648 H7725 H4397 H5046 H4428

بھاگتے بھاگتے نے فوجیوں کیونکہ تھا، پڑا بکھرا سامان اور کپڑے طرف ہر میں راستے لگے۔ چلنے پیچھے پیچھے کے فوجیوں کے شام اور ہوئے روانہ وہ سنایا۔کہہ کچھ سب کر آ واپس پاس کے بادشاہ پھر اور پہنچے تک یردن دریائے سوار رتھ اسرائیلی تھا۔ دیا چھوڑ میں راستے کر پھینک کچھ سب

16

וַיֵּצֵא	הָעָם	וַיָּבֹזּוּ	אֶת	מַחֲנֵה	אֲרָם	וַיְהִי	סְאָה־	סֹלֶת	בְּשֶׁקֶל	וְסָאתַיִם
اور-نکلے	لوگ	اور-لوٹا	کو	لشکرگاہ	ارام	اور-ہوا	ایک-سیاہ-	میدہ	ایک-مثقال-میں	اور-دو-سیاہ
H3318		H0962	H0853	H4264	H0758	H1961	H5429	H5560	H8255	H5429

שְׂעֹרִים	בְּשֶׁקֶל	כִּדְבַר	יְהוָה׃	
جَو	ایک-مثقال-میں	کلام-کے-مطابق	یہوواہ	
H8184	H8255	H1697	H3068	

کلو ۵ ساڑھے کہ تھا فرمایا نے رب جو ہوا پورا کچھ وہ یوں لیا۔ لُوٹ کچھ سب کر جا میں لشکرگاہ کی شام اور آئے نکل سے شہر باشندے کے سامریہ تب گا۔ایک لئے کے سِکے ایک کے چاندی جَو گرام کلو ۱۱ اور میدہ بہترین گرام

17

וְהַמֶּלֶךְ	הִפְקִיד	אֶת־	הַשָּׁלִישׁ	אֲשֶׁר־	נִשְׁעָן	עַל־	יָדוֹ	עַל־	הַשַּׁעַר
اور-بادشاہ-نے	مقرر-کیا	کو-	سردار	جو-	ٹیک-لگائے	پر-	اُس-کے-ہاتھ	پر-	پھاٹک
H4428		H0853			H8172		H3027		H8179

וַיִּרְמְסֶהוּ	הָעָם	בַּשָּׁעַר	וַיָּמָת	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	דִּבֶּר
اور-روندا-اُسے	لوگوں-نے	پھاٹک-میں	اور-مر-گیا	جیسے	کہا-تھا	مرد	خدا-کے	جو	کہا-تھا
H7429		H8179	H4191		H1696	H0376	H0430		H1696

בְּרֶדֶת	הַמֶּלֶךְ	אֵלָיו׃	
اُترتے-وقت	بادشاہ-کے	اُس-کے-پاس	
H3381	H4428	H0413	

آ میں زد کی اُن افسر تو نکلے باہر لوگ جب لیکن تھا۔ دیا بھیج لئے کے کرنے نگرانی کی دروازے نے اُس اُسے تھا لیتا بادشاہ سہارا کا بازو کے افسر جس تھا۔آیا گھر کے اُس بادشاہ جب تھا کہا وقت اُس نے خدا مردِ جیسا ہوا ہی ویسا یوں گیا۔ کچلا تلے پیروں کے اُن کر

18

וַיְהִי	כִּדְבַר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	לֵאמֹר	סָאתַיִם	שְׂעֹרִים	בְּשֶׁקֶל
اور-ہوا	جیسے-کہا-تھا	مرد	خدا-کے	سے-	بادشاہ	کہتے-ہوئے	دو-سیاہ	جَو	ایک-مثقال-میں
H1961	H1696	H0376	H0430	H0413	H4428	H0559	H5429	H8184	H8255

וְסָאָה־	סֹלֶת	בְּשֶׁקֶל	יִהְיֶה	כָּעֵת	מָחָר	בְּשַׁעַר	שֹׁמְרוֹן׃
اور-ایک-سیاہ-	میدہ	ایک-مثقال-میں	ہوگا	اِس-وقت	کل	دروازے-میں	سامریہ
H5429	H5560	H8255	H1961	H6256	H4279	H8179	H8111

لئے کے سِکے ایک کے چاندی جَو گرام کلو ۱۱ اور میدہ بہترین گرام کلو ۵ ساڑھے پر دروازے کے شہر وقت اِسی کل تھا، بتایا کو بادشاہ نے الیشع کیونکہ گا۔ایک

19

וַיַּעַן	הַשָּׁלִישׁ	אֶת־	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	וְהִנֵּה	יְהוָה	עֹשֶׂה	אֲרֻבוֹת	בַּשָּׁמָיִם
اور-جواب-دیا	سردار-نے	کو-	مرد	خدا-کے	اور-کہا	اور-دیکھو	یہوواہ	بناتا	کھڑکیاں	آسمان-میں
		H0853	H0376	H0430	H0559	H2009	H3068		H0699	H8064

הֲיִהְיֶה	כַּדָּבָר	הַזֶּה	וַיֹּאמֶר	הִנְּךָ	רֹאֶה	בְּעֵינֶיךָ	וּמִשָּׁם	לֹא	תֹאכֵל׃
کیا-ہوگا	بات-کے-مطابق	اِس	اور-کہا	دیکھو-تُم	دیکھو-گے	اپنی-آنکھوں-سے	اور-وہاں-سے	نہیں	کھاؤ-گے
H1961	H1697	H2088	H0559	H2009	H7200		H8033	H3808	H0398

کا اِس سے آنکھوں اپنی آپ تھا، دیا جواب نے خدا مردِ اور دے۔ کھول نہ کیوں دریچے کے آسمان رب خواہ ہے، ناممکن یہ تھا، کیا اعتراض نے افسر گے۔کھائیں نہیں کچھ سے میں اُس خود لیکن گے، کریں مشاہدہ

20

וַיְהִי־	לוֹ	כֵּן	וַיִּרְמְסוּ	אֹתוֹ	הָעָם	בַּשָּׁעַר	וַיָּמָת׃	ס
اور-ہوا-	اُس-کو	ایسا-ہی	اور-روندا	اُسے	لوگوں-نے	پھاٹک-میں	اور-مر-گیا	
H1961			H7429	H0853		H8179	H4191	

گیا۔مر وہ اور دیا، کچل تلے پاؤں پر دروازے کے شہر اُسے نے لوگوں بےقابو کیونکہ ہوئی، پوری گوئی پیش یہ اب

Chapter 8

1 וֶאֱלִישָׁע דִּבֶּר אֶל־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה בְּנָהּ אֶת־ קוּמִי וּלְכִי
اور-الیشع بولا سے- عورت جس- زندہ-کیا-تھا اُس-کے-بیٹے کو- اُٹھ اور-جا
H0477 H1696 H0413 H0802 H0834 H2421 H1121 H0853 H6965 H3212

וְגַם־ לָרָעָב יְהוָה כִּי־ קָרָא בְּאָשֶׁר תָּגוּרִי וְגוּרִי וּבִיתֵךְ)אֶת( ]אתי[
اور-بھی- قحط-کو یہوواہ-نے بُلایا-ہے کیونکہ- رہ-سکے جہاں-بھی اور-رہ اور-تیرا-گھرانہ تُو تُو
H1571 H7458 H3068 H7121 H3605 H1481 H1004 H0853 H0853

בָּא אֶל־ הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים׃
آئے-گا پر- زمین سات سال
H0935 H0413 H0776 H7651 H8141

رب کیونکہ جائیں، چلی ملک بیرونِ پر طور عارضی کر لے کو خاندان اپنے دیا، مشورہ تھا کیا زندہ نے اُس بیٹا کا جس کو عورت اُس نے الیشع دن ایک گا۔ہو کال تک سال سات میں ملک کہ ہے دیا حکم نے

2 וַתָּקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כִּדְבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתָּגָר
اور-اُٹھی عورت اور-کیا کلام-کے-مطابق مرد خدا-کے اور-گئی وہ اور-اُس-کا-گھرانہ اور-رہی
H0802 H6213 H1697 H0376 H0430 H3212 H1931 H1481 H1481

בְּאֶרֶץ־ פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים׃
زمین-میں- فلستیوں-کی سات سال
H0776 H6430 H7651 H8141

رہی۔میں ملک فلستی سال سات اور گئی چلی وہ کر لے کو خاندان اپنے لی۔ مان بات کی خدا مردِ نے عورت کی شونیم

3 וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצְעֹק אֶל־
اور-ہوا آخر-پر سات سال اور-لوٹی عورت زمین-سے فلستیوں-کی اور-نکلی فریاد-کرنے سے-
H1961 H7093 H7651 H8141 H7725 H0802 H0776 H6430 H3318 H6817 H0413

הַמֶּלֶךְ עַל־ בֵּיתָהּ וְאֶל־ שָׂדֶהָ׃
بادشاہ کے-بارے- اپنے-گھر اور-کے-بارے- اپنے-کھیت
H4428 H0413 H1004 H0413 H7704

پاس کے بادشاہ لئے کے مدد وہ لئے اِس تھا، رکھا کر قبضہ پر زمین اور گھر کے اُس نے اَور کسی لیکن آئی۔ واپس سے ملک اُس وہ تو گئے گزر سال سات گئی۔

4 וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל־ גֵּחֲזִי נַעַר אִישׁ־ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה־ נָּא לִי
اور-بادشاہ بات-کر-رہا-تھا سے- جیحزی خادم مرد- خدا-کے کہتے-ہوئے بیان-کر- ذرا مجھ-کو
H4428 H1696 H0413 H1522 H5288 H0376 H0430 H0559 H5608 H4994

אֵת כָּל־ הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֱלִישָׁע׃
کو تمام- بڑے-کاموں جو- کیے الیشع-نے
H0853 H3605 H1419 H0834 H6213 H0477

تھی، کی درخواست سے اُس نے بادشاہ تھا۔ رہا کر گفتگو سے جیحازی نوکر کے الیشع خدا مردِ بادشاہ تو پہنچی میں دربار وہ جب وقت اُس عین ہیں۔کئے نے الیشع جو دو سنا کام بڑے تمام وہ مجھے

5 וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר־ הֶחֱיָה זנده-کیا-تھا אֶת־ הַמֵּת מُردے וְהִנֵּה اور-دیکھو הָאִשָּׁה عورت
اور-ہوا وہ بیان-کر-رہا-تھا بادشاہ-کو کو جو- زنده-کیا-تھا کو- اور-دیکھو مُردے کو- عورت
H1961 H1931 H4428 H0853 H2421 H0853 H2009 H4191 H0853 H0802

וְעַל־ בֵּיתָהּ اپنے-گھر עַל־ کے-بارے- הַמֶּלֶךְ بادشاہ אֶל־ سے- צָעֲקָת فریاد-کر-رہی-تھی בְּנָהּ اُس-کے-بیٹے אֶת־ کو- הֶחֱיָה زنده-کیا-تھا אֲשֶׁר־ جس-
اور-کے-بارے- اپنے-گھر کے-بارے- بادشاہ سے- فریاد-کر-رہی-تھی اُس-کے-بیٹے کو- زنده-کیا-تھا جس-
H0413 H6817 H0853 H2421 H4428

הֶחֱיָה زنده-کیا-تھا אֲשֶׁר־ جسے- בְּנָהּ اُس-کا-بیٹا וְזֶה اور-یہ- הָאִשָּׁה عورت-ہے אֵת یہ הַמֶּלֶךְ بادشاہ אֲדֹנִי میرے-آقا גֵּחֲזִי جیحزی-نے וַיֹּאמֶר اور-کہا שָׁהֲה اپنے-کھیت
H2421 H0802 H2088 H2063 H4428 H0113 H1522 H0559

אֱלִישָׁע׃
الیشع-نے
H0477

زمین اور گھر لگی، کرنے التماس سے بادشاہ کر آ اندر ماں کی اُس تو دیا کر زنده طرح کس کو لڑکے مُرده نے الیشع کہ تھا رہا سنا جیحازی جب اب اور الیشع جسے ہے بیٹا وہی کا اُس یہ اور ہے عورت وہی یہ بادشاہ، اور آقا میرے کہا، سے بادشاہ نے جیحازی کر دیکھ اُسے کیجئے۔ مدد میری میں ملنے واپس تھا۔دیا کر زنده نے

6 וַיִּשְׁאַל اور-پوچھا הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے לָאִשָּׁה عورت-سے וַתְּסַפֶּר־ اور-بیان-کیا- לוֹ اُس-نے וַיִּתֶּן־ اور-دیا- לָהּ اُسے הַמֶּלֶךְ׀ بادشاہ-نے סָרִיס خواجہ-سرا אֶחָד ایک
H7592 H4428 H0802 H5704 H5414 H0259 H5631 H4428

לֵאמֹר کہتے-ہوئے הָשֵׁב واپس-کر אֶת־ کو- כָּל־ تمام- אֲשֶׁר־ جو- לָהּ اُس-کا-ہے וְאֶת־ اور-کو כָּל־ تمام- תְּבוּאֹת پیداوار הַשָּׂדֶה کھیت-کی מִיּוֹם دن-سے
H0559 H7725 H0853 H3605 H0853 H3605 H8393 H3117

עָזְבָה اُس-نے-چھوڑا-تھا אֶת־ کو- הָאָרֶץ زمین וְעַד־ اور-تک- עָתָּה׃ اب פ ۔
H0853 H0776 H5704 H6258

درباری کسی معاملہ کا عورت نے اُس تب سنایا۔ کچھ سب دوبارہ اُسے میں تصدیق نے عورت ہے؟ صحیح یہ کیا کیا، سوال سے عورت نے بادشاہ کی زمین میں غیرموجودگی کی عورت والا کرنے قبضہ پیسے جتنے اور جائے! مل واپس ملکیت پوری اِسے کہ دیں دھیان دیا، حکم کے کر سپرد کے افسر جائیں۔دیئے دے کو عورت بھی وہ سکا کما سے فصلوں

7 וַיָּבֹא اور-آیا אֱלִישָׁע الیشع דַּמֶּשֶׂק دمشق וּבֶן־הֲדַד اور-بن-ہدد מֶלֶךְ־ بادشاہ- אֲרָם ارام חֹלֶה بیمار-تھا וַיֻּגַּד־ اور-بتایا-گیا- לוֹ اُسے לֵאמֹר کہتے-ہوئے בָּא آیا-ہے
H0935 H0477 H1834 H1130 H4428 H0758 H2483 H5046 H0559 H0935

אִישׁ مرد הָאֱלֹהִים خدا-کا עַד־ تک- הֵנָּה׃ یہاں
H0376 H0430 H5704 H2008

بےآیا خدا مردِ کہ ملی اطلاع اُسے جب تھا۔ بیمار ہدد بن بادشاہ کا شام وقت اُس آیا۔ دمشق الیشع دن ایک

8 וַיֹּאמֶר اور-کہا הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے אֶל־ سے- חֲזָאֵל حزائیل קַח لے בְּיָדְךָ اپنے-ہاتھ-میں מִנְחָה تحفہ וְלֵךְ اور-جا לִקְרַאת ملنے-کو אִישׁ مرد הָאֱלֹהִים خدا-کے
H0559 H4428 H0413 H2371 H3947 H3027 H4503 H3212 H7125 H0376 H0430

וְדָרַשְׁתָּ اور-پوچھ אֶת־ سے- יְהוָה یہوواہ מֵאוֹתוֹ اُس-کے-ذریعے לֵאמֹר کہتے-ہوئے הַאֶחְיֶה کیا-بچوں-گا מֵחָלִי بیماری-سے זֶה׃ اِس
H1875 H0853 H3068 H0853 H0559 H2421 H2483 H2088

یا گا پاؤں شفا سے بیماری مَیں کیا کہ کرے دریافت سے رب وہ جائیں۔ ملنے اُسے کر لے تحفہ لئے کے خدا مردِ دیا، حکم کو حزائیل افسر اپنے نے اُس تو نہیں؟

9 וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְיָדוֹ וְכָל־ טוּב דַּמֶּשֶׂק מַשָּׂא אַרְבָּעִים
اور-گیا حزائیل اُس-سے-ملنے اور-لیا تحفہ اپنے-ہاتھ-میں اور-تمام- اچھائی دمشق-کی بوجھ چالیس
H3212 H2371 H7125 H3947 H4503 H3027 H3605 H2898 H1834 H4834 H0705

גָּמָל וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר בִּנְךָ בֶן־הֲדַד מֶלֶךְ־ אֲרָם שְׁלָחַנִי
اونٹ اور-آیا اور-کھڑا-ہوا اُس-کے-سامنے اور-کہا تیرا-بیٹا بن-ہدد بادشاہ- ارام بھیجتا-ہے-مجھے
H1581 H0935 H5975 H6440 H0559 H1130 H4428 H0758 H7971

אֵלֶיךָ לֵאמֹר הַאֶחְיֶה מֵחָלְי זֶה׃
تیرے-پاس کہتے-ہوئے کیا-بچوں-گا بیماری-سے اِس
H0413 H0559 H2421 H2483 H2088

شام بیٹے کے آپ کہا، اور ہوا کھڑا سامنے کے اُس وہ کر پہنچ پاس کے اُس گیا۔ ملنے سے الیشع کر لاد پیداوار بہترین کی دمشق پر اونٹوں ۰۴ حزائیل نہیں؟ یا گا پاؤں شفا سے بیماری اپنی مَیں کیا کہ ہے چاہتا جاننا یہ وہ ہے۔ بھیجا پاس کے آپ مجھے نے ہدد بن بادشاہ کے

10 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֱלִישָׁע לֵךְ אֱמָר־]לֹא[ )לוֹ(תִּחְיֶה חָיֹה וְהִרְאַנִי יְהוָה
اور-کہا اُس-سے الیشع-نے جا کہہ- نہیں اُس-سے ضرور جیے-گا اور-دکھایا-ہے-مجھے یہوواہ-نے
H0559 H0413 H0477 H3212 H0559 H3808 H2421 H2421 H7200 H3068

כִּי־ מוֹת יָמוּת׃
کہ- ضرور مرے-گا
H4191 H4191

گا۔جائے مر میں حقیقت وہ کہ ہے کیا ظاہر پر مجھ نے رب لیکن گے۔ پائیں شفا ضرور آپ دیں، اطلاع اُسے اور جائیں دیا، جواب نے الیشع

11 וַיַּעֲמֵד אֶת־ פָּנָיו וַיָּשֶׂם עַד־ בֹּשׁ וַיִּבְךְּ אִישׁ הָאֱלֹהִים׃
اور-ٹکٹکی-لگائی کو- اُس-کے-چہرے اور-رکھا تک- شرم اور-رویا مرد خدا-کا
H5975 H0853 H6440 H7760 H5704 H0954 H1058 H0376 H0430

لگا۔رونے پھر رہا، گھورتا اُسے تک دیر بڑی کر باندھ ٹکٹکی اور گیا ہو خاموش الیشع

12 וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ אֲדֹנִי בֹכֶה וַיֹּאמֶר כִּי־ יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה׃
اور-کہا حزائیل-نے کیوں میرے-آقا رو-رہے-ہیں اور-کہا کیونکہ- جانتا-ہوں-میں کو جو- کرے-گا-تُو
H0559 H2371 H4069 H0113 H1058 H0559 H3045 H0853 H0834 H6213

לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְצְרֵיהֶם תְּשַׁלַּח בָּאֵשׁ וּבַחֲרִיהֶם בַּחֶרֶב תְּהָרֹג
بنی- اسرائیل بُرائی اُن-کے-قلعوں-کو جلائے-گا آگ-سے اور-اُن-کے-جوانوں-کو تلوار-سے مارے-گا
H1121 H3478 H7451 H4013 H7971 H0784 H0970 H2719 H2026

וְעֹלְלֵיהֶם תְּרַטֵּשׁ וְהָרֹתֵיהֶם תְּבַקֵּעַ׃
اور-اُن-کے-بچوں-کو پٹکے-گا اور-اُن-کی-حاملہ-عورتوں-کو چیرے-گا
H5768 H7376 H2030 H1234

کی اُن آپ گے۔ پہنچائیں نقصان کتنا کو اسرائیلیوں آپ کہ ہے معلوم مجھے دیا، جواب نے الیشع ہیں؟ رہے رو کیوں آپ آقا، میرے پوچھا، نے حزائیل چیر پیٹ کے عورتوں حاملہ کی اُن اور گے دیں پٹخ پر زمین کو بچوں چھوٹے کے اُن گے، دیں کر قتل سے تلوار کو جوانوں کے اُن کر لگا آگ کو آبادیوں بند قلعہ گے۔ڈالیں

13 וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל כִּי מָה עַבְדְּךָ הַכֶּלֶב הַגָּדוֹל הַזֶּה כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר
اور-کہا حزائیل-نے کیونکہ کیا تیرا-خادم کُتّا بڑی بات کرے کہ یہ اور-کہا
H0559 H2371 H4100 H5650 H3611 H1419 H1697 H6213 H2088 H0559

אֵלִישָׁע הִרְאַנִי יְהוָה אֹתְךָ מֶלֶךְ עַל־ אֲרָם׃
الیشع-نے دکھایا-ہے-مجھے یہوواہ-نے تجھے بادشاہ پر- ارام
H0477 H7200 H3068 H0853 H4428 H5921 H0758

جائیں بن بادشاہ کے شام آپ کہ ہے دیا دکھا مجھے نے رب کہا، نے الیشع کروں؟ کام بڑا اِتنا کہ ہے حیثیت کیا کی کُتے جیسے مجھ بولا، حزائیل گے۔

14 וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֱלִישָׁע וַיָּבֹא אֶל־פָּס אור־آیا الیشع سے- اور-گیا
H3212 H0854 H0477 H0935 H0413

אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־אָמַר אֱלִישָׁע לְךָ תבھ-سے الیشع-نے کہا کیا- اُس-سے اور-کہا اپنے-آقا-کے
H0113 H0559 H4100 H0559 H0113

וַיֹּאמֶר אָמַר חָיֹה תִּחְיֶה׃ جیے-گا ضرور مجھ-سے کہا اور-کہا
H0559 H0559 H2421 H2421

یقین مجھے نے اُس دیا، جواب نے حزائیل بتایا؟ کیا کو آپ نے الیشع پوچھا، نے بادشاہ آیا۔ واپس پاس کے مالک اپنے اور گیا چلا حزائیل بعد کے اِس گے۔ پائیں شفا آپ کہ دلایا

15 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיִּקַּח הַמַּכְבֵּר וַיִּטְבֹּל וַיִּפְרֹשׂ עַל־ پر- اور-پھیلایا اور-ڈبویا موٹا-کپڑا اور-لیا اگلے-دن اور-ہوا
H1961 H4283 H3947 H4346 H2881 H6566

פְּנֵיו וַיָּמֹת أس-کے-چہرے اور-مر-گیا
H6440 H4191

בַּמָּיִם פ׃ پانی-میں
H4325

וַיִּמְלֹךְ חֲזָהאֵל תַּחְתָּיו׃ اور-بادشاہ-بنا حزائیل أس-کی-جگہ
H2371 H8478

تخت حزائیل پھر گیا۔ مر وہ اور گیا رُک سانس کا بادشاہ دیا۔ رکھ پر منہ کے بادشاہ اُسے اور دیا بھگو میں پانی کر لے کمبل نے حزائیل دن اگلے لیکن ہوا۔نشین

16 וּבִשְׁנַת חֲמֵשׁ לְיוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וִיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ اور-سال-میں پانچویں یورام-کے بیٹے- اخی-اب بادشاہ اسرائیل اور-یہوسفط بادشاہ یہوداہ بادشاہ-بنا
H8141 H2568 H3141 H1121 H0256 H4428 H3478 H3092 H4428 H3063

יְהוֹרָם בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃ یہورام بیٹا- یہوسفط بادشاہ یہوداہ
H3088 H1121 H3092 H4428 H3063

تھا۔کرتا حکومت ساتھ کے باپ اپنے وہ میں شروع بنا۔ بادشاہ کا یہوداہ میں سال پانچویں کے حکومت کی یورام بادشاہ کے اسرائیل یہوسفط بن یہورام

17 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה כְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה [שנה] (שָׁנִים) מָלַךְ
بیٹا- تیس اور-دو سال تھا بادشاہ-بنتے-وقت اور-آٹھ سال سال بادشاہی-کی
H8141 H8147 H8141 H1961 H4428 H8083 H8141 H8141

בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلیم-میں
H3389

رہا۔کرتا حکومت تک سال ۸ کر رہ میں یروشلم وہ اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۲۳ یہورام

18 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַת־ אַחְאָב הָיְתָה־ اور-چلا راستے-پر بادشاہوں اسرائیل جیسے کیا-تھا گھرانے اخی-اب کیونکہ بیٹی- اخی-اب تھی-
H3212 H1870 H4428 H3478 H3651 H6213 H1323 H0256 H1961

לְאִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃ أس-کی بیوی اور-کیا بُرائی نظروں-میں یہوواہ
H0802 H6213 H7451 H5869 H3068

چلتا پر نمونے بُرے کے خاندان کے اب اخی کر خاص اور بادشاہوں کے اسرائیل وہ اور تھی، ہوئی سے بیٹی کی اب اخی بادشاہ کے اسرائیل شادی کی اُس تھا۔ناپسند کو رب چلن چال کا اُس رہا۔

19 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד اور-نہیں- چاہا یہوواہ-نے تباہ-کرنا کو- یہوداہ خاطر داؤد
H3808 H0014 H3068 H7843 H0853 H3063 H4616 H1732

כַּאֲשֶׁר אָמַר־ לוֹ לָתֵת נִיר לְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃ جیسے کہا-تھا- أسے دینے-کو چراغ أس-کے-بیٹوں-کو تمام- دنوں
H0559 H5414 H3551 H1121 H3605 H3117

עַבְדּוֹ اپنے-بندے-کی
H5650

تک ہمیشہ چراغ کا اولاد تیری اور تیرا کہ تھا کیا وعدہ سے داؤد نے اُس کیونکہ تھا، چاہتا کرنا نہیں تباہ کو یہوداہ خاطر کی داؤد خادم اپنے وہ توبھی گا۔رہے جلتا

20 בְּיָמָיו֙ פָּשַׁע֙ אֱד֣וֹם מִתַּ֔חַת יַ֖ד יְהוּדָ֑ה וַיַּמְלִ֥כוּ עֲלֵיהֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃
اُس-کے-دنوں-میں بغاوت-کی ادوم-نے نیچے-سے ہاتھ- یہوداہ اور-بادشاہ-بنایا اپنے-اوپر بادشاہ
H3117 H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 וַיַּמְלִכוּ H4428

کیا۔مقرر بادشاہ اپنا کے کر رد کو حکومت کی یہوداہ اور کی بغاوت نے ادومیوں دوران کے حکومت کی یہورام

21 וַיַּעֲבֹ֣ר יוֹרָ֗ם צְעִירָה֙ וְכָל־ הָרֶ֣כֶב עִמּ֔וֹ וַיְהִי־ ה֥וּא וַיָּ֖קָם לַ֑יְלָה וַיַּ֣ךְ
اور-گزرا یورام صعیر اور-تمام- رتھ اُس-کے-ساتھ اور-ہوا- وہ اُٹھا رات-کو اور-مارا
H3141 H6811 H3605 H7393 H1961 H1931 H5221 H3915

אֶת־ אֱד֔וֹם הַסֹּבְבִ֖ים עָלָ֑יו וְאֵת֙ שָׂרֵ֣י הָרֶ֔כֶב וַיָּנָ֖ס לְאָהָלָֽיו׃
کو- ادوم گھیرنے-والوں اُس-کے-خلاف اور-کو سرداروں رتھ-کے اور-بھاگے لوگ اپنے-خیموں-کو
H0853 H0123 H5437 H0413 H0853 H8269 H7393 H5127 H0168

رات لیا۔ گھیر کو افسروں مقرر پر رتھوں کے اُس اور اُسے نے ادومیوں تو گئی چھڑ جنگ جب آیا۔ قریب کے صعیر کر لے کو رتھوں تمام اپنے یہورام تب گئے۔بھاگ گھر اپنے اپنے کر چھوڑ اُسے فوجی کے اُس لیکن گیا، ہو کامیاب میں توڑنے کو صفوں کی والوں گھیرنے بادشاہ کو

22 וַיִּפְּשַׁ֣ע אֱד֔וֹם מִתַּ֖חַת יַ֣ד יְהוּדָ֑ה עַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה אָ֣ז תִּפְשָׁ֔ע לִבְנָ֖ה
اور-بغاوت-کی ادوم-نے نیچے-سے ہاتھ- یہوداہ تک دن اِس تب بغاوت-کی لبنہ-نے
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H6256 H1931

בָּעֵ֥ת הַהִֽיא׃
وقت-میں اُس
H6256 H1931

گیا۔ہو مختار خود کر ہو سرکش بھی شہر لِبناہ وقت اُسی آیا۔ نہیں تحت کے حکومت کی یہوداہ دوبارہ تک آج ادوم ملکِ سے وجہ اِس

23 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יוֹרָ֔ם וְכָל־ אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה הֲלוֹא־ הֵ֑ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר
اور-باقی باتیں یورام اور-تمام- جو کیا کیا-نہیں- وہ لکھی-ہوئی-ہیں پر- کتاب
H1697 H3141 H3605 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י יְהוּדָֽה׃
تاریخ ایام بادشاہوں-کی یہوداہ
H1697 H3117 H4428 H3063

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی یہواہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی یہورام کچھ جو باقی

24 וַיִּשְׁכַּ֣ב יוֹרָ֔ם עִם־ אֲבֹתָ֑יו וַיִּקָּבֵ֣ר עִם־ אֲבֹתָ֔יו בְּעִ֖יר דָּוִ֑ד וַיִּמְלֹ֥ךְ
اور-سویا یورام ساتھ- اپنے-باپ-دادا اور-دفنایا-گیا ساتھ- اپنے-باپ-دادا شہر-میں داؤد اور-بادشاہ-بنا
H7901 H3141 H0001 H6912 H0001 H1732

אֲחַזְיָ֥הוּ בְנ֖וֹ תַּחְתָּֽיו׃ פ
اخزیاہ اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ ۔
H0274 H8478

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یہورام جب ہوا۔نشین تخت اخزیاہ

25 בִּשְׁנַ֣ת שְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵ֗ה שָׁנָה֙ לְיוֹרָ֣ם בֶּן־ אַחְאָ֔ב מֶ֖לֶךְ יִשְׂרָאֵ֑ל מָלַ֖ךְ אֲחַזְיָ֥הוּ
سال-میں دو- بارہویں سال یورام-کے بیٹے- اخی-اب بادشاہ اسرائیل بادشاہ-بنا اخزیاہ
H8141 H8147 H6240 H8141 H3141 H0256 H4428 H3478 H4428 H0274

בֶּן־ יְהוֹרָ֥ם מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָֽה׃
بیٹا- یہورام بادشاہ یہوداہ
H3088 H4428 H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۲۱ویں کے حکومت کی اب اخی بن یورام بادشاہ کے اسرائیل یہورام بن اخزیاہ

26 בֶּן־ עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֲחַזְיָהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם
بیٹا- بیس اور-دو سال اخزیاہ بادشاہ-بنتے-وقت اور-سال ایک بادشاہی-کی یروشلیم-میں
H3389 H8141 H0274 H8141 H8147 H6242

וְשֵׁם אִמּוֹ עֲתַלְיָהוּ בַּת־ עָמְרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
اور-نام اُس-کی-ماں-کا عتلیاہ بیٹی- عمری بادشاہ اسرائیل
H8034 H0517 H6271 H1323 H6018 H4428 H3478

تھی۔پوتی کی عُمری بادشاہ کے اسرائیل عتلیاہ ماں کی اُس رہا۔ بادشاہ سال ایک کر رہ میں یروشلم اور ہوا نشین تخت میں عمر کی سال ۲۲ وہ

27 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בֵּית אַחְאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבֵית אַחְאָב כִּי
اور-چلا راستے-پر گھرانے اخی-اب اور-کیا بُرائی نظروں-میں یہوواہ جیسے-گھرانے اخی-اب کیونکہ
H3212 H1870 H0256 H6213 H3068 H0256

חֲתַן בֵּית־ אַחְאָב הוּא׃
داماد گھرانے- اخی-اب تھا
H2860 H0256 H1931

رشتہ کا اُس کہ تھی یہ وجہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا اُس طرح کی گھرانے کے اب اخی پڑا۔ چل پر نمونے بُرے کے خاندان کے اب اخی بھی اخزیاہ تھا۔گیا بندھ ساتھ کے خاندان کے اب اخی

28 וַיֵּלֶךְ אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב לַמִּלְחָמָה עִם־ חֲזָהאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם בְּרָמֹת גִּלְעָד
اور-گیا ساتھ- یورام بیٹے- اخی-اب جنگ-کو ساتھ- حزائیل بادشاہ- ارام راموت جلعاد-میں
H3212 H0854 H3141 H1121 H0256 H4421 H5973 H4428 H0758 H7433 H1568

וַיַּכּוּ אֲרַמִּים אֶת־ יוֹרָם׃
اور-مارا ارامیوں-نے کو- یورام
H5221 H0761 H0853 H3141

کے شام یورام تو گئی چھڑ جنگ جب لڑے۔ سے حزائیل بادشاہ کے شام تاکہ گیا جِلعاد رامات کر مل ساتھ کے اب اخی بن یورام بادشاہ اخزیاہ دن ایک ہوازخمی ہاتھوں کے فوجیوں

29 וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־ הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים
اور-لوٹا یورام بادشاہ شفا-پانے-کو یزرعیل-میں سے- زخموں جو لگائے-تھے-اُسے ارامیوں-نے
H7725 H3141 H4428 H7495 H3157 H4347 H0834 H5221 H0761

בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־ חֲזָהאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַאֲחַזְיָהוּ בֶן־ יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד
لڑتے-وقت سے- حزائیل بادشاہ ارام اور-اخزیاہ بیٹا- یہورام بادشاہ یہوداہ اُترا
H7414 H0854 H2371 H4428 H0758 H0274 H1121 H3088 H4428 H3063 H3381

לִרְאוֹת אֶת־ יוֹרָם בֶּן־ אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל כִּי־ חֹלֶה הוּא׃ פ
دیکھنے-کو کو- یورام بیٹے- اخی-اب یزرعیل-میں کیونکہ- بیمار تھا ۔
H7200 H0853 H3141 H1121 H0256 H3157 H3588 H2470 H1931

پوچھنے حال کا اُس یہورام بن اخزیاہ بادشاہ کا یہوداہ تو تھا ہوا ٹھہرا وہاں وہ جب جائیں۔ بھر زخم تاکہ آیا واپس یزرعیل کر چھوڑ کو جنگ میدانِ اور آیا۔یزرعیل لئے کے

Chapter 9

1 וֶאֱלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאַחַד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו חֲגֹר מָתְנֶיךָ וְקַח
اور-الیشع نبی بُلایا ایک-کو بنی-میں-سے نبیوں اور-کہا اُس-سے باندھ اپنی-کمر اور-لے
H3947 H4975 H2296 H0559 H5030 H1121 H0259 H7121 H5030 H0477

בְּיָדְךָ פַּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה וְלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד׃
کپی تیل-کی یہ اور-جا راموت جلعاد
H6378 H8081 H2088 H3212 H7433 H1568

یہ کی تیل کے زیتون جائیں۔ ہو روانہ لئے کے جِلعاد رامات کر ہو کمربستہ لئے کے سفر کہا، کر بُلا کو ایک سے میں گروہ کے نبیوں نے نبی الیشع دن ایک جائیں۔لے ساتھ اپنے کُپّی

2 וּבָאתָ שָּׁמָּה וּרְאֵה־ שָׁם יֵהוּא בֶּן־ יְהוֹשָׁפָט בֶּן־ נִמְשִׁי וּבָאתָ וְהַקֵּמֹתוֹ
اور-آئے-گا-تُو وہاں اور-دیکھ- وہاں یہوا بیٹا- یہوسفط بیٹا- نمسی اور-آ اور-اُٹھ-اُسے
H0935 H8033 H7200 H8033 H3058 H3092 H5250 H0935

מִתָּוֹךְ אֶחָיו וְהֵבֵיאתָ אֹתוֹ חֶדֶר חֶדֶר׃ בְּחָדֶר׃
درمیان-سے اُس-کے-بھائیوں اور-لے-جا اُسے کمرہ اندر-کے-کمرے-میں
H8432 H0251 H0935 H0853 H2315 H2315

لے میں کمرے اندرونی کسی کے کر الگ سے ساتھیوں کے اُس اُسے تو ہو ملاقات سے اُس جب کریں۔ تلاش کو نِمسی بن یہوسفط بن یاہو کر پہنچ وہاں جائیں۔

3 וְלָקַחְתָּ פַּךְ־ הַשֶּׁמֶן וְיָצַקְתָּ עַל־ רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה מָשַׁחְתִּיךָ
اور-لے کپی- تیل-کی اور-انڈیل پر- اُس-کے-سر اور-کہو یوں- کہتا-ہے یہوواہ مسح-کیا-ہے-تجھے
H3947 H6378 H8081 H3332 H5921 H0559 H3541 H0559 H3068 H4886

לְמֶלֶךְ אֶל־ יִשְׂרָאֵל וּפָתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנַסְתָּה וְלֹא תְחַכֶּה׃
بادشاہ-کے-لیے پر- اسرائیل اور-کھول دروازہ اور-بھاگ اور-نہ رُک
H4428 H0413 H3478 H6605 H1817 H5127 H3808 H2442

بعد کے اِس ہوں۔ دیتا بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح سے تیل تجھے مَیں کہ ہے فرماتا رب کہیں، اور دیں اُنڈیل تیل پر سر کے یاہو کر لے کُپّی وہاں جائیں!بھاگ کر کھول کو دروازے فوراً بلکہ کریں نہ دیر

4 וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד׃
اور-گیا جوان جوان نبی راموت جلعاد
H3212 H5288 H5288 H5030 H7433 H1568

ہوا۔روانہ لئے کے جِلعاد رامات نبی جوان چنانچہ

5 וַיָּבֹא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחַיִל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר יֵהוּא
اور-آیا اور-دیکھو سرداروں لشکر-کے بیٹھے-ہوئے اور-کہا بات میری تیرے-لیے سردار اور-کہا یہوا-نے
H0935 H2009 H8269 H2428 H3427 H0559 H1697 H0413 H8269 H0559 H3058

אֶל־ מִי מִכֻּלָּנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשָּׂר׃
کو- کس ہم-سب-میں-سے اور-کہا تیرے-لیے سردار
H0413 H4310 H3605 H0559 H0413 H8269

میں ہم کیا، سوال نے یاہو ہے۔ پیغام لئے کے کمانڈر پاس میرے بولا، اور گیا قریب کے اُن وہ تھے۔ ہوئے بیٹھے کر مل افسر فوجی تو پہنچا وہاں جب لئے۔کے ہی آپ دیا، جواب نے نبی لئے؟ کے کس سے

6 וַיָּקָם וַיָּבֹא הַבַּיְתָה וַיִּצֹק הַשֶּׁמֶן אֶל־ רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־ אָמַר יְהוָה
اور-اُٹھا اور-آیا گھر-میں اور-انڈیلا تیل پر- اُس-کے-سر اور-کہا اُس-سے یوں- کہتا-ہے یہوواہ
H0935 H1004 H3332 H8081 H0413 H7218 H0559 H0559 H3541 H0559 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מָשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־ עַם יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל׃
خدا اسرائیل-کا مسح-کیا-ہے-تجھے بادشاہ-کے-لیے پر- قوم یہوواہ پر- اسرائیل
H0430 H3478 H4886 H4428 H0413 H5971 H3068 H0413 H3478

کے کر مسح تجھے نے مَیں ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہا، کر اُنڈیل تیل پر سر کے یاہو نے نبی وہاں گیا۔ میں گھر ساتھ کے اُس اور ہوا کھڑا یاہو ہے۔دیا بنا بادشاہ کا قوم اپنی

7 וְהִכִּיתָה אֶת־ בֵּית אַחְאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דְּמֵי עַבְדֵי הַנְּבִיאִים
اور-مار کو- گھرانے اخی-اب اپنے-آقا-کے اور-بدلہ-لوں-گا-میں خون خادموں-میرے نبیوں
H5221 H0853 H1004 H0256 H0113 H5358 H1818 H5650 H5030

וּדְמֵי כָל־ עַבְדֵי יְהוָה מִיַּד אִיזֶבֶל׃
اور-خون تمام- خادموں یہوواہ-کا ہاتھ-سے ایزبل
H1818 H3605 H5650 H3068 H3027 H0348

مَیں ہاں، ہیں۔ گئے ہو شہید ہوئے کرتے خدمت میری جو گا لوں انتقام کا نبیوں اُن مَیں یوں ہے۔ کرنا ہلاک کو خاندان پورے کے اب اخی مالک اپنے تجھے ہے۔کیا قتل نے ایزبل جنہیں گا لوں بدلہ کا خادموں تمام اُن کے رب

8 וְאָבַד כָּל־בֵּית אַחְאָב וְהִכְרַתְתִּי לְאַחְאָב מַשְׁתִּין
اور-تباہ-ہو-جائے-گا تمام- گھرانہ اخی-اب اور-کاٹ-ڈالوں-گا-میں اخی-اب-کے-لیے دیوار-پر-پیشاب-کرنے-والا
H0006 H3605 H0256 H3772 H0256 H8366

בְּקִיר וְעָצוּר וְעָזוּב בְּיִשְׂרָאֵל׃
دیوار-پر اور-بند اور-آزاد اسرائیل-میں
H7023 H6113 H3478

بچہ۔یا ہو بالغ وہ خواہ گا، دوں کر ہلاک کو مرد ہر کے خاندان کے اُس مَیں گا۔ جائے ہو تباہ گھرانا پورا کا اب اخی

9 וְנָתַתִּי אֶת־בֵּית אַחְאָב כְּבֵית יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט וּכְבֵית בַּעְשָׁא
اور-بناؤں-گا-میں کو- گھرانہ اخی-اب جیسے-گھرانے یربعام بیٹے- نباط اور-جیسے-گھرانے بعشا
H5414 H0853 H0256 H3379 H1201

בֶּן־אֲחִיָּה׃
بیٹے- اخیّاہ
H0281

کیا۔ساتھ کے خاندانوں کے اخیاہ بن بعشا اور نباط بن یرُبعام نے مَیں جو گا ہو سلوک وہی ساتھ کے خاندان کے اب اخی میرا

10 וְאֶת־אִיזֶבֶל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בְּחֶלְקַת יִזְרְעֶאל וְאֵין קֹבֵר וַיִּפְתַּח הַדֶּלֶת וַיָּנָס׃
اور-کو ایزبل کھائیں-گے کُتّے حصے-میں یزرعیل اور-نہیں دفنانے-والا اور-کھولا دروازہ اور-بھاگا
H0853 H0348 H0398 H3611 H6912 H0369 H3157 H5127

گیا۔بھاگ کر کھول دروازہ نبی کر کہہ یہ گے۔ جائیں کھا پر زمین کی یزرعیل اُسے کُتے بلکہ گا جائے نہیں دفنایا اُسے ہے تعلق کا ایزبل تک جہاں

11 וְיֵהוּא יָצָא אֶל־פְּנֵי עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁלוֹם מַדּוּעַ בָּא־הַמְשֻׁגָּע הַזֶּה
اور-یہوا نکلا پاس- خادموں اپنے-آقا-کے اور-کہا اُس-سے کیا-سلامتی کیوں آیا- دیوانہ یہ
H3058 H3318 H0413 H5650 H0113 H0559 H0935 H7965 H4069 H7879

שִׂיחוֹ׃ וְאֶת־הָאִישׁ אֶת־יְדַעְתֶּם אַתֶּם אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֵלָיִךְ
اُس-کی-بات اور-کو- آدمی کو- جانتے-ہو تم اُن-سے اور-کہا تیرے-پاس
H0853 H0376 H0853 H3045 H0413 H0559 H0413

خیر، بولا، یاہو تھا؟ چاہتا کیا سے آپ دیوانہ یہ ہے؟ خیریت سب کیا پوچھا، نے اُنہوں تو آیا واپس پاس کے افسروں ساتھی اپنے کر نکل یاہو جب ہیں۔ بانکتے گپیں کی طرح کس کہ ہیں جانتے کو لوگوں کے قسم اِس تو آپ

12 וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֶּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה
اور-کہا-اُنہوں-نے جھوٹ بتا- ذرا ہمیں اور-کہا ایسا اور-ایسا کہا مجھ-سے کہتے-ہوئے یوں
H0559 H8267 H5046 H4994 H0559 H2063 H2063 H0559 H0413 H0559 H3541

אָמַר יְהוָה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל׃
کہتا-ہے یہوواہ مسح-کیا-ہے-تجھے بادشاہ-کے-لیے پر- اسرائیل
H0559 H3068 H4886 H4428 H0413 H3478

ہے فرماتا رب کہا، نے آدمی بتائی، بات کر کھل اُنہیں نے یاہو پھر بتائیں۔ بات صحیح جھوٹ! ہوئے، نہ مطمئن سے جواب اِس ساتھی کے اُس لیکن ہے۔ دیا بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح تجھے نے مَیں کہ

13 וַיְמַהֲרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בִּגְדּוֹ וַיָּשִׂימוּ תַּחְתָּיו אֶל־פְּנֵי הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ
اور-جلدی-کی اور-لیا ہر-ایک-نے اپنا-کپڑا اور-رکھا اُس-کے-نیچے پر- اونچائی سیڑھیوں-کی اور-بجایا
H3947 H0376 H0899 H8478 H0413 H1634 H4609 H8628

בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מָלַךְ יֵהוּא׃
نرسنگا اور-کہا بادشاہ-بنا یہوا
H7782 H0559 H3058

بادشاہ یاہو لگے، لگانے نعرہ کر بجا بجا نرسنگا وہ پھر دیا۔ بچھا پر سیڑھیوں سامنے کے اُس کر اُتار کو چادروں اپنی جلدی جلدی نے افسروں کر سن یہ بادزندہ

14 וַיִּתְקַשֵּׁר יֵהֽוּא עַל־בֶּן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי כִּי־אֹתוֹ יוֹרָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל נֹגְפִים מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃
اور-سازش-کی یہوا-نے بیٹے- بیٹے- یہوسفط نمسی- کے-خلاف- یورام اور-یورام تھا
H7194 H3058 H3092 H5250 H0413 H3141 H3141 H1961
شَמֹּר בְּרָמֹת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם׃
پہرہ-دے-رہا-تھا راموت جلعاد وہ اور-تمام- اسرائیل سامنے-سے حزائیل بادشاہ- ارام
H8104 H7433 H1568 H1931 H3605 H3478 H6440 H2371 H4428 H0758

کے جِلعاد رامات سمیت فوج اسرائیلی پوری وقت اُس یورام لگا۔ باندھنے منصوبے کے اُتارنے سے تخت کو بادشاہ یورام فوراً نِمسی بن یہوسفط بن یاہو کرتےکرتے دفاع کا شہر لیکن تھا۔ رہا لڑ سے حزائیل بادشاہ کے دمشق قریب

15 וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בְיִזְרְעֶאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יַכֻּהוּ אֲרַמִּים
اور-لوٹا یہورام بادشاہ شفا-پانے-کو یزرعیل-میں سے- زخموں جو لگائے-تھے-اُسے ارامیوں-نے
H7725 H3088 H4428 H7495 H3157 H4347 H3027 H5221 H0761
בְּהִלָּחֲמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיֹּאמֶר יֵהֽוּא אִם־יֶשׁ נַפְשְׁכֶם אַל־
لڑتے-وقت-اُس-کے ساتھ- حزائیل بادشاہ ارام اور-کہا یہوا-نے اگر- ہے تمہاری-روحوں نہ-
H0854 H2371 H4428 H0758 H0559 H3068 H0518 H3426 H5315 H0408
יֵצֵא פָלִיט מִן־הָעִיר לָלֶכֶת]לגיד[(לְהַגִּיד) בְּיִזְרְעֶאל׃
نکلے فراری سے- شہر جانے-کو بتانے-کو بتانے-کو یزرعیل-میں
H3318 H6412 H4480 H5892 H3212 H5046 H5046 H3157

ساتھی اپنے نے یاہو اب جائیں۔ بھر زخم تاکہ تھا آیا واپس یزرعیل کر چھوڑ کو جنگ میدانِ اور تھا گیا ہو زخمی ہاتھوں کے فوجیوں کے شام بادشاہ دے۔دے اطلاع کو بادشاہ کر جا یزرعیل کوئی کہ ہے خطرہ ورنہ دیں، نہ نکلنے سے شہر بھی کو کسی تو ہیں ساتھ میرے واقعی آپ اگر کہا، سے افسروں

16 וַיִּרְכַּב יֵהֽוּא וַיֵּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה כִּי יוֹרָם שָׁכֵב לִישֻׁעָה וַאֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
اور-سوار-ہوا یہوا اور-گیا یزرعیل-کو کیونکہ یورام لیٹا-ہوا-تھا وہاں یہوداہ بادشاہ اور-اخزیاہ
H7392 H3068 H3212 H3157 H3141 H7901 H8033 H3063 H4428 H0274
לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם׃
دیکھنے-کو کو- یورام
H7200 H0853 H3141

تھا۔ہوا آیا یزرعیل لئے کے ملنے سے یورام بھی اخزیاہ بادشاہ کا یہوداہ وقت اُس تھا۔ رہا کر آرام یورام جہاں گیا چلا یزرعیل کر ہو سوار پر رتھ وہ پھر

17 וְהַצֹּפֶה עֹמֵד עַל־הַמִּגְדָּל בְּיִזְרְעֶאל וַיַּרְא אֶת־כַּת הַיְהוּא בְּבֹאוֹ וַיֹּאמֶר
اور-پہرےدار کھڑا-تھا پر- برج یزرعیل-میں اور-دیکھا کو- بھیڑ یہوا-کی آتے-ہوئے اور-کہا
H6822 H5975 H5921 H4026 H3157 H7200 H0853 H8229 H3058 H0935 H0559
רֹאֶה אֲנִי אֶת־כַּת שְׁפִעַת וַיֹּאמֶר יְהוֹרָם קַח לוֹ רַכָּב וְשִׁלַּח לִקְרָאתָם וְיֹאמַר
دیکھ-رہا-ہوں میں بھیڑ اور-کہا یہورام-نے لے سوار اور-بھیج اُن-سے-ملنے-کو اور-پوچھے
H7200 H0589 H8229 H0559 H3088 H3947 H7395 H7971 H7125 H0559
הֲשָׁלוֹם׃
کیا-سلامتی
H7965

ایک دیا، حکم نے یورام دی۔ اطلاع کو بادشاہ نے اُس تو دیکھا ہوئے آتے طرف کی شہر کو غول کے یاہو نے دار پہرے کھڑے پر بُرج کے یزرعیل جب نہیں۔یا ہے خیریت سب کہ کریں معلوم سے اُن کر بھیج طرف کی اُن کو گھڑسوار

18 וַיֵּלֶךְ֙ רֹכֵ֣ב הַסּ֔וּס לִקְרָאתָ֖ם וַיֹּ֣אמֶר כֹּֽה־ אָמַ֞ר הַמֶּ֣לֶךְ֮ הֲשָׁל֣וֹם וַיֹּ֣אמֶר֒ יֵה֔וּא

اور-گیا سوار گھوڑے-کا اُس-سے-ملنے اور-کہا یوں- کہتا-ہے بادشاہ کیا-سلامتی اور-کہا یہوا-نے
H3212 H7392 H0559 H3541 H0559 H7125 H4428 H7965 H0559 H3058

מַה־ לְּךָ֖ וּלְשָׁל֑וֹם וְאַחֲרַ֣י אֵ֔לַ֖י סֹ֣ב וַיַּגֶּד־ הַצֹּפֶ֗ה לֵאמֹר֙ בָּ֣א־ הַמַּלְאָ֔ךְ

کیا- تجھے اور-سلامتی میرے-پیچھے کی-طرف- مُڑ اور-بتایا پہرے-دار-نے کہتے-ہوئے آیا- قاصد
H4100 H7965 H0413 H5437 H5046 H6822 H0559 H0935 H4397

וְלֹא־ שָׁ֖ב׃ הֵ֥ם עַד־ תֵּ֥כֶף

اور-نہیں- لوٹا اُن تک-
H7725 H3808 H1992 H5704

آئیں، واسطہ؟ کیا کا آپ سے اِس دیا، جواب نے یاہو ہے؟ خیریت سب کیا کہ ہیں پوچھتے بادشاہ کہا، کر آ پاس کے یاہو اور نکلا سے شہر گھڑسوار رہا۔ آ نہیں واپس وہ لیکن ہے، گیا پہنچ تک اُن قاصد دی، اطلاع کو بادشاہ نے دار پہرے کے پر بُرج لیں۔ ہو پیچھے میرے

19 וַיִּשְׁלַ֤ח רֹכֵב֙ סוּס֙ שֵׁנִ֔י וַיָּבֹ֖א אֲלֵהֶ֑ם וַיֹּ֣אמֶר֮ כֹּֽה־ אָמַ֣ר הַמֶּ֣לֶךְ֒ הֲשָׁל֣וֹם

اور-بھیجا سوار گھوڑے-کا دوسرا اور-آیا اُن-کے-پاس اور-کہا یوں- کہتا-ہے بادشاہ سلامتی اور-کہا
H7971 H7392 H8145 H0935 H0413 H0559 H3541 H0559 H4428 H7965 H0559

וַיֹּ֣אמֶר֒ יֵה֔וּא מַה־ לְּךָ֖ וּלְשָׁל֑וֹם סֹ֣ב אֵ֔לַ֖י אַחֲרָ֥י׃

اور-کہا یہوا-نے کیا- تجھے اور-سلامتی مُڑ کی-طرف- میرے-پیچھے
H0559 H3058 H4100 H7965 H5437 H0413 H0310

دیا، جواب نے یاہو ہے؟ خیریت سب کیا کہ ہیں پوچھتے بادشاہ کہا، بھی نے اُس کر پہنچ پاس کے یاہو دیا۔ بھیج کو گھڑسوار اَور ایک نے بادشاہ تب لیں۔ ہو پیچھے میرے واسطہ؟ کیا کا آپ سے اِس

20 וַיַּגֶּד֙ הַצֹּפֶ֔ה לֵאמֹ֖ר בָּ֣א עַד־ אֲלֵהֶ֑ם וְלֹא־ שָׁ֔ב וְהַמְנַהֵ֕ג כְּמְנַהַ֖ג יֵה֥וּא

اور-بتایا پہرے-دار-نے کہتے-ہوئے آیا تک- اُن-کے-پاس اور-نہیں- لوٹا اور-چلانا جیسا-چلانا یہوا
H5046 H6822 H0559 H0935 H5704 H0413 H3808 H7725 H4491 H4491 H3058

בֶּן־ נִמְשִׁ֖י כִּ֥י בְשִׁגָּעֹ֖ון יְנַהֵֽג׃

بیٹے- نمسی کیونکہ دیوانگی-سے چلاتا-ہے
H5250 H7697

یاہو راہنما کا اُن کہ ہے لگتا ایسا رہا۔ آ نہیں واپس بھی یہ لیکن ہے، گیا پہنچ تک اُن قاصد ہمارا دی، اطلاع کو بادشاہ کر دیکھ یہ نے دار پہرے کے پر بُرج ہے۔ رہا چلا طرح کی دیوانے کو رتھ اپنے وہ کیونکہ ہے، نِمسی بن

21 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹרָ֗ם אֱסֹ֙ר וַיֶּאְסֹ֣ר רִכְבֹּ֔ו וַיֵּצֵ֣א יְהוֹרָ֤ם מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֙ וַאֲחַזְיָ֣הוּ מֶֽלֶךְ־

اور-کہا یہورام-نے جوت اور-جوتا-گیا اُس-کا-رتھ اور-نکلا یہورام بادشاہ- اسرائیل اور-اخزیاہ بادشاہ-
H0559 H3088 H0631 H0631 H7393 H3318 H3088 H4428 H3478 H0274 H4428

יְהוּדָ֔ה אִ֚ישׁ בִּרְכְּבֹ֔ו וַיֵּצְא֖וּ לִקְרַ֣את יֵה֑וּא וַיִּמְצָאֻ֙הוּ֙ בְּחֶלְקַ֣ת נָבֹ֔ות הַיִּזְרְעֵאלִֽי׃

یہوداہ ہر-ایک اپنے-رتھ-میں ملنے-کو یہوا اور-نکلے اور-پایا-اُسے حصے-میں نابوت یزرعیلی
H3063 H0376 H7393 H7125 H3068 H3318 H4672 H2506 H5022 H3158

کی اُن نکلے۔ سے شہر لئے کے ملنے سے یاہو کر ہو سوار میں رتھ اپنے اپنے بادشاہ کا یہوداہ اور وہ پھر کروا! تیار کو رتھ میرے دیا، حکم نے یورام تھا۔ گیا لیا چھین سے یزرعیلی نبوت جو ہوئی پاس کے باغ اُس ملاقات

22 וַיְהִי֙ כִּרְאֹ֣ות יְהוֹרָ֔ם אֶת־ יֵה֖וּא וַיֹּ֣אמֶר הֲשָׁל֑וֹם יֵה֥וּא וַיֹּ֣אמֶר֮ מָ֣ה הַשָּׁלֹום֒

اور-ہوا دیکھتے-ہی یہورام-نے کو- یہوا اور-کہا کیا-سلامتی یہوا اور-کہا کیا سلامتی
H1961 H7200 H3088 H0853 H3068 H0559 H7965 H3068 H0559 H4100 H7965

עַד־ זְנוּנֵ֣י אִיזֶ֔בֶל וְכִשְׁפֶּ֖יהָ רַבִּֽים׃ אִמֵּ֑ךְ

جب-تک- زناکاریاں ایزبل اور-اُس-کے-جادو بہت-ہیں تیری-ماں-کی
H5704 H2183 H0348 H3785 H0517

اور پرستی بُت کی ایزبل ماں تیری جب ہے سکتی ہو کیسے ۔خیریت بولا، یاہو ہے؟۔ خیریت سب کیا ۔یاہو، پوچھا، نے یورام کر پہچان کو یاہو ہے؟۔بوئی پھیلی طرف ہر جادوگری

23 וַיַּהֲפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיָּנָס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲחַזְיָהוּ מִרְמָה אֲחַזְיָה׃
اور-موڑا یہورام-نے اپنے-ہاتھ اور-بھاگا اور-کہا سے- اخزیاہ دھوکہ اخزیاہ
H2015 H3088 H3027 H5127 H0559 H0413 H0274 H4820 H0274

لگا۔بھاگنے کر مُڑ اور غداری!۔ اخزیاہ، ۔اے اُٹھا، چلّا بادشاہ یورام

24 וְיֵהוּא מִלְּאָ יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת־ יְהוֹרָם בֵּין כְּתֵפָיו וַיֵּצֵא הַחֵצִי זְרֹעָיו
اور-یہوا-نے بھرا اپنا-ہاتھ کمان-سے اور-مارا کو- یہورام درمیان اُس-کے-بازووں اور-نکلا تیر
H3058 H4390 H3027 H7198 H5221 H0853 H3088 H0996 H2220 H3318 H2678

וַיִּכְרַע בִּרְכְּבוֹ׃ מִלִּבּוֹ
اور-جھُکا اپنے-رتھ-میں اُس-کے-دل-سے
H3766 H7393

پڑا۔گر میں رتھ اپنے دم ایک بادشاہ گیا۔ گزر سے میں دل کہ لگا یوں درمیان کے کندھوں کے یورام سیدھا جو چلایا تیر کر کھینچ کمان اپنی فوراً نے یاہو

25 וַיֹּאמֶר אֶל־ בִּדְקַר שלשה] [שָׁלִשׁוֹ( )שָׂא הַשְׁלִכֵהוּ בְּחֶלְקַת שְׂדֵה נָבוֹת
اور-کہا سے- بدقر اُس-کے-سردار اُس-کے-سردار اُٹھ پھینک-اُسے حصے-میں کھیت نابوت
H0559 H0413 H0920 H5375 H7993 H2513 H7992 H5022

כִּי־ זָכֹר אֲנִי וְאַתָּה רֹכְבִים צְמָדִים אַחֲרֵי אָבִיו
کیونکہ- یاد-کر میں اور-تُو کو سوار جوڑوں-میں پیچھے اخی-اب اُس-کے-باپ
H3158 H2142 H0589 H0854 H7392 H6776 H0310 H0256 H0001

יְהוָה נָשָׂא עָלָיו אֶת־ הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
اور-یہوواہ-نے اُٹھیا اُس-پر کو- بوجھ یہ
H3068 H5375 H5921 H0853 H4853 H2088

یاد دن وہ کیونکہ تھا۔ گیا لیا چھین سے یزرعیلی نبوت جو دیں پھینک میں باغ اُس کر اُٹھا لاش کی ۔اِس کہا، سے بِدقر افسر والے ساتھ اپنے نے یاہو کیا،اعلان میں بارے کے اب اخی نے رب اور تھے رہے چلا پیچھے کے اب اخی باپ کے اِس کو رتھوں اپنے دونوں ہم جب کریں

26 אִם־ לֹא אֶת־ דְּמֵי נָבוֹת וְאֶת־ דְּמֵי בְנָיו רָאִיתִי נְאֻם־
اگر- نہیں کو- خون نابوت اور-کو- خون اُس-کے-بیٹوں دیکھا-ہے-میں-نے کل فرمان-
H3808 H0853 H1818 H5022 H0853 H1818 H7200 H0570 H5002

יְהוָה וְשִׁלַּמְתִּי לְךָ בַּחֶלְקָה הַזֹּאת נְאֻם־ יְהוָה עַתָּה וְהַשְׁלִכֵהוּ כִּדְבַר יְהוָה׃
یہوواہ اور-بدلہ-دوں-گا-میں تجھے حصے-میں اِس فرمان- یہوواہ اور-اب اُٹھ پھینک-اُسے کلام-کے-مطابق یہوواہ
H3068 H7999 H3027 H2513 H2063 H5002 H3068 H6258 H5375 H7993 H1697 H3068

یورام اب چنانچہ گا۔ دوں پر زمین اِسی کی نبوت تجھے مَیں معاوضہ کا اِس رہا۔ نہ چھپا سے مجھ قتل کا بیٹوں کے اُس اور نبوت کل کہ جان ۔یقین جائے۔ہو پوری بات کی رب تاکہ دیں پھینک پر زمین اُس کر اُٹھا کو

27 וַאֲחַזְיָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה רָאָה וַיָּנָס וַיִּרְדֹּף דֶּרֶךְ בֵּית הַגָּן וַיַּכֻּהוּ יֵהוּא
اور-اخزیاہ بادشاہ- یہوداہ دیکھا اور-بھاگا راستے گھرانے باغ-کے اور-پیچھا-کیا اُس-کے-پیچھے یہوا-نے
H3058 H0310 H7291 H1588 H1870 H1004 H5127 H7200 H3063 H4428 H0274

וַיֹּאמֶר גַּם־ אֹתוֹ הַכֻּהוּ אֶל־ הַמֶּרְכָּבָה בְּמַעֲלֵה־ גּוּר אֲשֶׁר אֶת־ יִבְלְעָם וַיָּנָס
اور-کہا بھی- اُسے مارو رتھ پر- چڑھائی-پر- جور جو کے-پاس- یبلعام اور-بھاگا
H0559 H1571 H0853 H5221 H4818 H0413 H4608 H1483 H0834 H0854 H2991 H5127

מְגִדּוֹ וַיָּמָת שָׁם׃
مجدو-کو اور-مر-گیا وہاں
H4023 H4191 H8033

اِبلیعام دوا! مار بھی اُسے چلّایا، ہوئے کرتے تعاقب کا اُس یاہو گیا۔ ہو فرار کر لے راستہ کا گان بیت وہ تو دیکھا یہ نے اخزیاہ بادشاہ کے یہوداہ جب گیا۔مر کر پہنچ مجِدّو لیکن نکلا تو بچ وہ ہوا۔ زخمی چلتے چلتے میں رتھ اپنے اخزیاہ ہے چڑھتا طرف کی جور راستہ جہاں قریب کے

28	וַיִּרְכְּבוּ	אֹתוֹ	עֲבָדָיו	יְרוּשָׁלָ͏ִם	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּקִבְרָתוֹ	עִם־	אֲבֹתָיו
	اور-سوار-کیا	اُسے	اُس-کے-خادموں-نے	یروشلیم-کو	اور-دفنایا	اُسے	اُس-کی-قبر-میں	ساتھ-	اپنے-باپ-دادا
	H7392	H0853	H5650	H3389	H6912	H0853	H6900		H0001

בְּעִיר	דָּוִד׃	פ	
شہر-میں	داؤد	۔	
	H1732		

گیا۔دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے وہاں لائے۔ یروشلم کر رکھ پر رتھ کو لاش ملازم کے اُس

29	וּבִשְׁנַת	אַחַת	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	לְיוֹרָם	בֶּן־	אַחְאָב	מָלַךְ	אֲחַזְיָה	עַל־	יְהוּדָה׃
	اور-سال-میں	گیارہویں	گیارہویں	سال	یورام-کے	بیٹے-	اخی-اب	بادشاہ-بنا	اخزیاہ	پر-	یہوداہ
	H8141	H0259	H6240	H8141	H3141	H0256	H0274		H3063		

تھا۔گیا بن بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۱۱ویں کے حکومت کی اب اخی بن یورام اخزیاہ

30	וַיָּבֹא	יֵהוּא	יִזְרְעֶאלָה	וְאִיזֶבֶל	שָׁמְעָה	וַתָּשֶׂם	בַּפּוּךְ	עֵינֶיהָ	וַתֵּיטֶב	אֶת־
	اور-آیا	یہوا	یزرعیل-کو	اور-ایزبل-نے	سنا	اور-لگایا	سرمہ	اپنی-آنکھوں-میں	اور-سنوارا	کو-
	H0935	H3058	H3157	H0348	H8085		H6320		H3190	H0853

רֹאשָׁהּ	וַתַּשְׁקֵף	בְּעַד	הַחַלּוֹן׃
اپنا-سر	اور-جھانکا	میں-سے	کھڑکی
	H8259	H1157	H2474

پھر اور سنوارا سے صورتی خوب کو بالوں اپنے کر لگا سُرمہ میں آنکھوں اپنی نے اُس تو ملی اطلاع کو ایزبل جب گیا۔ چلا یزرعیل یاہو بعد کے اِس لگی۔جھانکنے باہر سے کھڑکی

31	וַיְהִי־הוּא	בָּא	בַּשָּׁעַר	וַתֹּאמֶר	הֲשָׁלוֹם	זִמְרִי	הֹרֵג	אֲדֹנָיו׃
	اور-یہوا	آیا	پھاٹک-میں	اور-کہا-اُس-نے	کیا-سلامتی	زمری	قاتل	اپنے-آقا-کے
	H3058	H0935	H8179	H0559	H7965		H2026	H0113

ہے؟خیریت سب کیا ہے، دیا کر قتل کو مالک اپنے نے جس زِمری اے چلّائی، ایزبل تو ہوا داخل میں گیٹ کے محل یاہو جب

32	וַיִּשָּׂא	פָּנָיו	אֶל־	הַחַלּוֹן	וַיֹּאמֶר	מִי	אִתִּי	מִי	מִי	וַיַּשְׁקִיפוּ	אֵלָיו	שְׁנַיִם
	اور-اُٹھیا	اپنا-چہرہ	کی-طرف-	کھڑکی	اور-کہا	کون	میرے-ساتھ	کون	کون	اور-جھانکا	اُس-کی-طرف	دو
	H5375	H6440	H0413	H2474	H0559	H4310	H0854	H4310		H8259	H0413	H8147

שְׁלֹשָׁה	סָרִיסִים׃
تین	خواجہ-سراوں
H7969	H5631

ڈالی‌نظر پر اُس کر دیکھ باہر سے کھڑکی نے سراؤں خواجہ تین یا دو کون؟ ہے، ساتھ میرے کون دی، آواز کر دیکھ اوپر نے یاہو

33	וַיֹּאמֶר	שמטהו]	שְׁמִטֻהוּ)	וַיִּשְׁמְטוּהָ	וַיִּזֶּ	מִדָּמָהּ	אֶל־	הַקִּיר	וְאֶל־
	اور-کہا	پھینک-دو-اُسے	پھینک-دو-اُسے	اور-پھینک-دیا-اُسے	اور-اُچھلا	اُس-کا-خون	پر-	دیوار	اور-پر-
	H0559	H8058	H8058	H8058		H1818	H0413	H7023	H0413

הַסּוּסִים	וַיִּרְמְסֶנָּה׃
گھوڑوں	اور-روندا-اُسے
	H7429

اور دیوار چھینٹے کے خون کہ گری پر زمین سے زور اِتنے وہ دیا۔ پھینک نیچے کو ملکہ نے اُنہوں تب دوا! پھینک نیچے اُسے دیا، حکم اُنہیں نے یاہو تو دیا۔گزرنے سے اوپر کے اُس کو رتھوں اپنے نے لوگوں کے اُس اور یاہو گئے۔ پڑ پر گھوڑوں

34 וַיָּבֹא֙ וַיֹּ֣אכַל וַיֵּ֔שְׁתְּ וַיֹּ֖אמֶר וְקִבְּר֣וּהָ הָאִשָּׁ֔ה הַזֹּ֣את כִּ֥י בַת־
اور-آیا اور-کھایا اور-پیا اور-کہا اور-دفناؤ-اُسے عورت اِس کیونکہ بیٹی-
H0935 H0398 H8354 H0559 H6912 H0779 H2063 H3588 H1323

מֶ֖לֶךְ הִֽיא׃
بادشاہ-کی ہے-وہ
H4428 H1931

بیٹی کی بادشاہ وہ کیونکہ کرے، دفن کو عورت لعنتی اُس اور جائے کوئی دیا، حکم نے اُس بعد کے اِس پیا۔ اور کھایا اور ہوا داخل میں محل یاہو پھر تھی۔

35 וַיֵּלְכ֗וּ לְקָבְרָהּ֙ וְלֹא־ מָצְא֣וּ בָּהּ֮ כִּ֣י אִם־ הַגֻּלְגֹּ֣לֶת וְהָרַגְלַ֔יִם וְכַפּ֖וֹת
اور-گئے دفنانے-کو اور-نہیں- پایا اُس-میں سوائے- کھوپڑی اِس-کے- اور-پیر اور-ہتھیلیاں
H3212 H6912 H3808 H4672 H1538 H3588 H7272 H3709

הַיָּדָֽיִם׃
ہاتھوں-کی
H3027

ہیں۔گئے رہ باقی پاؤں اور ہاتھ کھوپڑی، کی اُس صرف کہ دیکھا تو نکلے باہر لئے کے کرنے دفن اُسے ملازم جب لیکن

36 וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיַּגִּ֣ידוּ לוֹ֮ וַיֹּ֣אמֶר דְּבַר־ יְהוָה֒ הֽוּא֩ אֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֜ר בְּיַד־ עַבְדּ֣וֹ אֵלִיָּ֗הוּ
اور-لوٹے اور-بتایا اُسے اور-کہا کلام- یہوواہ ہے-یہ جو کہا-تھا ہاتھ-سے- اپنے-خادم ایلیّاہ
H7725 H5046 H3588 H0559 H1697 H3068 H1931 H1696 H3027 H5650 H0452

הַתִּשְׁבִּ֔י לֵאמֹ֖ר בְּחֵ֣לֶק יִזְרְעֶ֑אל יֹאכְל֣וּ הַכְּלָבִ֔ים אֶת־ בְּשַׂ֖ר אִיזֶֽבֶל׃
تشبی کہتے-ہوئے حصے-میں یزرعیل کھائیں-گے کُتے کو- گوشت ایزبل
H8664 H0559 H2506 H3157 H0398 H3611 H0853 H1320 H0348

تھا، فرمایا معرفت کی تِشبی الیاس خادم اپنے نے رب جو ہے ہوا پورا کچھ سب اب کہا، نے اُس تب کیا۔ آگاہ اُسے نے اُنہوں کر جا واپس پاس کے یاہو گے۔جائیں کھا لاش کی ایزبل کُتے پر زمین کی یزرعیل

37 וְהָיְתָ֞ה נִבְלַ֣ת אִיזֶ֗בֶל כְּדֹ֙מֶן֙ עַל־ פְּנֵ֣י הַשָּׂדֶ֔ה בְּחֶ֖לֶק יִזְרְעֶ֑אל אֲשֶׁ֣ר
اور-ہوگی لاش ایزبل کھاد-کی-طرح پر- سطح کھیت-کے حصے-میں یزرعیل تاکہ
H1961 H5038 H0348 H1828 H5921 H6440 H7704 H2506 H3157 H0834

לֹא־ יֹאמְר֥וּ זֹ֖את אִיזֶ֥בֶל׃ פ
نہیں- کہیں-گے یہ ایزبل
H3808 H0559 H2063 H0348

ہے۔کہاں وہ کہ سکے کہہ نہ سے یقین کوئی تاکہ گی رہے پڑی طرح کی گوبر پر زمین کی یزرعیل لاش کی اُس

Chapter 10

1 וּלְאַחְאָ֗ב שִׁבְעִ֤ים בָּנִים֙ בְּשֹׁמְר֔וֹן וַיִּכְתֹּ֤ב יֵהוּא֙ סְפָרִ֔ים וַיִּשְׁלַ֖ח שֹׁמְר֑וֹן אֶל־
اور-اخی‌اب-کے-لیے ستر بیٹے سامریہ-میں اور-لکھا یاہو-نے خط اور-بھیجا سامریہ پاس-
H0256 H7657 H1121 H8111 H3789 H3058 H5612 H7971 H8111 H0413

שָׂרֵ֣י יִזְרְעֶ֔אל הַזְּקֵנִ֖ים וְאֶל־ הָאֹמְנִ֑ים אַחְאָ֖ב לֵאמֹֽר׃
سرداروں-کے یزرعیل-کے بزرگوں-کو اور-پاس- پالنے-والوں-کے اخی‌اب-کے کہتے-ہوئے
H8269 H3157 H2205 H0413 H0539 H0256 H0559

کے بیٹوں کے اب اخی اور بزرگوں کے شہر افسروں، کے یزرعیل دیئے۔ بھیج سامریہ کر لکھ خط نے یاہو اب تھے۔ بیٹے ۷۰ کے اب اخی میں سامریہ تھی،لکھی خبر کی ذیل میں اُن اور گئے، مل خط یہ کو سرپرستوں

2 וְעַתָּה כְּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאִתְּכֶם וּבְנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאִתְּכֶם וְאֶת־הָרֶכֶב
اور-اب آئے خط یہ تمھارے-پاس اور-تمھارے-ساتھ بیٹے تمھارے-آقا-کے اور-تمھارے-ساتھ اور-رتھ
H6258 H0935 H0413 H2088 H0854 H0113 H0854 H7393

וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְצָר וְהַנָּשֶׁק׃
اور-گھوڑے اور-شہر قلعہ-بند اور-ہتھیار
H5402 H4013

دیتا چیلنج کو آپ مَیں لئے اِس ہیں۔ بھی گھوڑے اور رتھ ہتھیار، پاس کے آپ اور ہیں، رہتے میں شہر بند قلعہ آپ ہیں۔ پاس کے آپ بیٹے کے مالک کے آپ ہی پڑھتے خط یہ کہ ہوں

3 וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׂמְתֶּם עַל־כִּסֵּא אָבִיו
اور-دیکھو اچھا اور-سیدھا بیٹوں-میں-سے تمھارے-آقا-کے اور-بٹھاؤ پر- تخت اُس-کے-باپ-کے
H7200 H3477 H0113 H7760 H3678 H0001

וְהִלָּחֲמוּ עַל־בֵּית אֲדֹנֵיכֶם׃
اور-لڑو کے-لیے- گھرانے تمھارے-آقا-کے
H0113

لڑیں! لئے کے خاندان کے مالک اپنے پھر دیں۔ بٹھا پر تخت کے باپ کے اُس اُسے کر چن کو بیٹے لائق اور اچھے سے سب کے مالک اپنے

4 וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לְפָנָיו וְאֵיךְ
اور-ڈرے بہت بہت اور-کہا دیکھو دو بادشاہ نہیں ٹکے اُس-کے-سامنے اور-کیسے
H3372 H3966 H3966 H0559 H2009 H8147 H4428 H3808 H5975 H6440

נַעֲמֹד אֲנָחְנוּ׃
ٹکیں-گے ہم
H5975 H0587

ہیں؟ سکتے کر کیا ہم تو سکے کر نہ مقابلہ کا اُس بادشاہ دو اگر لگے، کہنے میں آپس اور گئے سہم بےحد بزرگ کے سامریہ لیکن

5 וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וַאֲשֶׁר עַל־הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֹמְנִים אֶל־
اور-بھیجا جو-تھا- پر- گھرانے اور-جو-تھا شہر-کے پر- اور-بزرگوں-نے اور-پالنے-والوں-نے پاس-
H7971 H0834 H5921 H1004 H5921 H2205 H0539 H0413

וַיֶּהוּא לֵאמֹר אֲשֶׁר עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר־תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא־נַמְלִיךְ
یاہو-کے کہتے-ہوئے تیرے-خادم ہم اور-سب جو- کہے-گا ہمیں کریں-گے نہیں- بنائیں-گے-بادشاہ
H3058 H0559 H5650 H0587 H3605 H0834 H0559 H0413 H6213 H3808 H4427

אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה׃
کسی-کو اچھا تیری-آنکھوں-میں کر
H0376

اور ہیں خادم کے آپ ہم بھیجا، پیغام کو یاہو نے سرپرستوں کے بیٹوں کے اب اخی اور بزرگوں کے شہر افسر، مقرر پر سامریہ انچارج، کے محل لئے اِس کریں۔ وہ ہیں سمجھتے مناسب آپ کچھ جو گے۔ کریں نہیں مقرر بادشاہ کو کسی ہم ہیں۔ تیار لئے کے کرنے ہم گے کہیں آپ کچھ جو

6 וַיִּכְתָּב אֲלֵיהֶם שֵׁנִית לֵאמֹר אִם־לִי אַתֶּם וּלְקֹלִי
اور-لکھا اُن-کے-پاس دوسری-بار کہتے-ہوئے اگر- میرے تم اور-میری-آواز
H3789 H0413 H8145 H0559 H0518 H0859 H0853 H7754

שִׁמְעוּ קְחוּ אֶת־רָאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי־אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כָּעֵת מָחָר
سننے-والے-ہو لے-لو کو- سر آدمیوں-کے بیٹوں- تمھارے-آقا-کے اور-آؤ میرے-پاس اس-وقت-تک کل
H8085 H3947 H0853 H7218 H0376 H1121 H0113 H0935 H0413 H6256 H4279

אוֹתָם׃ מְנַדְּלִים הָעִיר גְּדֹלֵי אֶת־ שִׁבְעִים אִישׁ עִמּוֹ וּבְנֵי הַמֶּלֶךְ יִזְרְעֶאלָה
اُن-کو پالنے-والے-تھے شہر-کے بڑوں-کے ساتھ- ستر آدمی اور-بیٹے بادشاہ-کے یزرعیل
H0853 H1431 H5892 H0430 H0853 H7657 H0376 H1121 H4428 H3157

کے مالک اپنے تو ہیں چاہتے رہنا تابع میرے اور ہیں ساتھ میرے واقعی آپ اگر تھا، لکھا میں اُس بھیجا۔ سامریہ کر لکھ خط اَور ایک نے یاہو کر پڑھ یہ رہے پا پرورش کر رہ پاس کے بڑوں کے سامریہ بیٹے ۷۰ کے اب اخی کیونکہ آئیں۔ لے پاس میرے میں یزرعیل تک وقت اِس کل کر کاٹ کو سروں کے بیٹوں تھے۔

7 וַיְהִי כְּבֹא הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחֲטוּ שִׁבְעִים אִישׁ
اور-ہوا آنے خط اُن-کے-پاس اور-لیا کو- بیٹوں بادشاہ-کے اور-ذبح-کیا ستر آدمی
H1961 H0935 H0413 H3947 H0853 H4428 H7657 H0376

וַיָּשִׂימוּ אֶת־רָאשֵׁיהֶם בַּדּוּדִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֶאלָה׃
اور-رکھا کو- اُن-کے-سر ٹوکریوں-میں اور-بھیجے اُس-کے-پاس یزرعیل
H0853 H7218 H1731 H7971 H0413 H3157

پاس کے یاہو میں یزرعیل کر رکھ میں ٹوکروں کو سروں کے اُن اور دیا کر ذبح کو شہزادوں ۷۰ کے ۷۰ نے آدمیوں اِن تو گیا پہنچ پاس کے اُن خط جب دیا۔بھیج

8 וַיָּבֹא הַמַּלְאָךְ וַיַּגִּד־לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂימוּ
اور-آیا قاصد اور-بتایا- کہتے-ہوئے لائے-ہیں سر بیٹوں-کے- بادشاہ-کے اور-کہا رکھو
H0935 H4397 H5046 H0559 H0935 H7218 H1121 H4428 H0559

אֹתָם שְׁנֵי פִתֵּחַ הַשַּׁעַר עַד־הַבֹּקֶר׃
اُن-کو دو ڈھیروں-میں دروازے پھاٹک-کے تک- صبح
H0853 H8147 H6652 H6607 H8179 H5704 H1242

لگا ڈھیر دو کے اُن پر دروازے کے شہر دیا، حکم نے یاہو تب ہیں۔ آئے کر لے سر کے بیٹوں کے بادشاہ وہ دی، اطلاع کر آ پاس کے یاہو نے قاصد ایک دو۔رہنے وہیں تک صبح اُنہیں اور دو

9 וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֹד וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־הָעָם צַדִּקִים אַתֶּם הִנֵּה
اور-ہوا صبح-میں اور-نکلا اور-کھڑا-ہوا اور-کہا پاس- سب- لوگوں-کے بے-قصور تم دیکھو
H1961 H1242 H3318 H5975 H0559 H0413 H3605 H5971 H2009

אָנִי קָשַׁרְתִּי עַל־אֲדֹנִי וָאַהַרְגֵהוּ וּמִי הִכָּה אֶת־כָּל־אֵלֶּה׃
میں سازش-کی خلاف- اپنے-آقا-کے اور-مار-ڈالا-اُسے اور-کس-نے مارا کو- سب- ان
H0589 H7194 H0113 H2026 H4310 H5221 H0853 H3605 H0428

اپنے نے ہی مَیں ہیں۔ بےالزام آپ سے ناتے کے موت کی یورام ہوا، مخاطب سے لوگوں کر ہو کھڑے پاس کے دروازے اور نکلا وقت کے صبح یاہو دن اگلے دیا؟کر قلم سر کا بیٹوں تمام اِن نے کس لیکن ڈالا۔ مار اُسے کر باندھ منصوبے خلاف کے مالک

10 דְּעוּ אֲפוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה עַל־בֵּית
جانو اب کہ نہیں گرے-گا کلام-سے یہوواہ-کا زمین-پر جو- بولا-تھا یہوواہ خلاف-
H3045 H0645 H3588 H3808 H5307 H1697 H3068 H0776 H1696 H3068

אַחְאָב וַיהוָה עָשָׂה אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֵלִיָּהוּ׃
گھرانے اخی‌اب-کے اور-یہوواہ کیا-ہے کو جو بولا-تھا ذریعے اپنے-خادم ایلیاہ-کے
H1004 H0256 H3068 H6213 H0853 H0834 H1696 H3027 H5650 H0452

خادم اپنے نے رب اعلان کا جس گا۔ جائے ہو پورا وہ ہے فرمایا میں بارے کے خاندان کے اُس اور اب اخی نے رب بھی کچھ جو کہ لیں جان آج چنانچہ ہے۔لیا کر نے اُس وہ ہے کیا معرفت کی الیاس

11 וַיַּךְ יֵהוּא אֵת כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְבֵית־אַחְאָב בְּיִזְרְעֶאל וְכָל־גְּדֹלָיו
اور-مارا یاہو-نے کو سب- بچے-ہوئے گھرانے-کے-لیے- اخی‌اب-کے یزرعیل-میں اور-سب- اُس-کے-بڑوں
H5221 H3058 H0853 H3605 H7604 H1004 H0256 H3157 H3605

וּמְיֻדָּעָיו וְכֹהֲנָיו עַד־בִּלְתִּי הִשְׁאִיר־לוֹ שָׂרִיד׃
اور-اُس-کے-جاننے-والوں اور-اُس-کے-کاہنوں تک- بغیر- بچانے-کے- اُس-کے-لیے باقی
H3045 H3548 H5704 H1115 H7604 H8300

نہ بھی ایک دیا۔ کر ہلاک کو پجاریوں اور دوستوں قریبی افسروں، بڑے داروں، رشتے تمام باقی کے اب اخی والے رہنے میں یزرعیل نے یاہو بعد کے اِس بچا۔

12 וַיָּקָם וַיָּבֹא וַיֵּלֶךְ שֹׁמְרוֹן הוּא בֵּית־ עֵקֶד הָרֹעִים בַּדָּרֶךְ׃
اور-اٹھا اور-آیا اور-گیا سامریہ وہ گھر- باندھنے-کے چرواہوں-کے راستے-پر
H1870 H1044 H1931 H8111 H3212 H0935

گیاپہنچ قریب کے روئیم عِقد بیت جب میں راستے ہوا۔ روانہ لئے کے سامریہ وہ پھر

13 וְיֵהוּא מָצָא אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ
اور-یاہو ملا اخزیاہ-کے بادشاہ- یہوداہ-کے اور-کہا کون تم اور-کہا-انہوں-نے
H0559 H4310 H0559 H3063 H4428 H0274 H0251 H0853 H4672 H3058

אֲחֵי אֲחַזְיָהוּ אֲנַחְנוּ וַנֵּרֶד לִשְׁלוֹם בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִירָה׃
بھائی اخزیاہ-کے ہم اور-اترے سلامتی-کے-لیے بیٹوں-کے- بادشاہ-کے اور-بیٹوں ملکہ-کے
H0251 H0274 H0587 H3381 H7965 H4428 H1377

کے اخزیاہ ہم دیا، جواب نے اُنہوں ہیں؟ کون آپ پوچھا، نے یاہو ہوئی۔ سے داروں رشتے ایک چند کے اخزیاہ بادشاہ کے یہوداہ ملاقات کی اُس تو ہیں۔ چاہتے ملنا سے بیٹوں کے ملکہ اور بادشاہ ہم وہاں ہیں۔ رہے کر سفر کا سامریہ اور ہیں دار رشتے

14 וַיֹּאמֶר תִּפְשׂוּם חַיִּים וַיִּתְפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל־ בּוֹר בֵּית־עֵקֶד
اور-کہا پکڑو زندہ اور-پکڑا-انہیں زندہ اور-ذبح-کیا-انہیں پاس- کنویں-کے بیت-عیقد-کے
H0559 H8610 H2416 H8610 H7819 H0413 H1004 H1044

אַרְבָּעִים אִישׁ וּשְׁנַיִם וְלֹא־ הִשְׁאִיר אִישׁ מֵהֶם׃ ס
بیالیس آدمی اور-دو اور-نہیں- بچایا کسی-کو اُن-میں-سے س
H0705 H0376 H8147 H3808 H7604 H0376 H1992

بچا۔نہ بھی ایک سے میں آدمیوں ۴۲ ڈالا۔ مار پاس کے حوض کے عِقد بیت کر پکڑ زندہ اُنہیں نے اُنہوں پکڑو! زندہ اُنہیں دیا، حکم نے یاہو تب

15 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמְצָא יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב לִקְרָאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר
اور-گیا وہاں-سے اور-پایا یہوندب بیٹے- ریکب-کے ملنے-کے-لیے-اُسے اور-مبارکباد-دی-اُسے اور-کہا
H0559 H1288 H7125 H7394 H3082 H0853 H4672 H8033 H3212

הֲיֵשׁ לְבָבְךָ יָשָׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם־ לְבָבִי וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ
کیا-ہے تیرے-دل-کے سیدھا جیسے میرا-دل ساتھ- تیرے-دل-کے اور-کہا یہوندب-نے ہے
H3426 H0854 H3824 H3477 H3824 H0413

וְיִתֶּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ אֵלָיו הַמֶּרְכָּבָה׃ וַתִּתֶּן יָדָהּ אֶת־ וַיֵּשׁ
اور-دے اپنا-ہاتھ اور-چڑھایا-اُسے اپنے-پاس رتھ-کے پر- اپنا-ہاتھ کو- اور-دے اپنا-ہاتھ اور-ہے
H3426 H5414 H3027 H5927 H0413 H0413 H3027 H0853 H5414 H3027

آپ کیا کہا، کے کر سلام نے یاہو تھا۔ رہا آ ملنے سے اُس جو ہوئی سے ریکاب بن یوندب ملاقات کی اُس چلتے چلتے نکلا۔ آگے یاہو کر چھوڑ کو جگہ اُس ہاتھ ساتھ میرے تو ہے، ایسا اگر بولا، یاہو ہاں۔ جی دیا، جواب نے یوندب ہے؟ میں بارے کے آپ دل میرا کہ جیسا ہے مخلص میں بارے میرے دل کا دیا۔ہونے سوار پر رتھ اپنے اُسے نے یاہو تو ملایا ہاتھ ساتھ کے اُس نے یوندب ملائیں۔

16 וַיֹּאמֶר לְכָה וְרְאֵה אִתִּי בְּקִנְאָתִי לַיהוָה וַיַּרְכִּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ׃
اور-کہا چل اور-دیکھ میرے-ساتھ غیرت-میں-میری یہوواہ-کے-لیے اور-سوار-کرایا اُسے اپنے-رتھ-میں
H0559 H3212 H7200 H0854 H7068 H3068 H7392 H0853 H7393

וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן וְיֶתֶר עַד־ הִשְׁמִידוֹ כְּדִבַּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ פ אֵלִיָּהוּ׃
اور-آیا سامریہ اور-مارا تک- ختم-کرنے-اُسے بولا-تھا جو یہوواہ-کے کلام-کے-موافق پ پاس- ایلیاہ-کے
H0935 H8111 H3605 H0853 H5221 H8111 H5704 H8045 H1696 H3068 H1697 H0413 H0452

گیا۔چلا سامریہ ساتھ کے یاہو یوندب چنانچہ دیکھیں۔ جہد و جد لئے کے رب میری اور ساتھ میرے آئیں کہا، نے یاہو پھر

17 וַיָּבֹא שֹׁמְרוֹן כֹּל־ אֲשֶׁר נִשְׁאָרִים לְאַחְאָב בְּשֹׁמְרוֹן עַד־ הִשְׁמִידוֹ
اور-آیا سامریہ اور-مارا تک- سب- کو- اخی اب-کے-لیے سامریہ-میں بچے-ہوئے سب- کو- اور-مارا سامریہ-میں ختم-کرنے-اُسے
H0935 H8111 H3605 H0853 H5221 H8111 H0256 H7604 H3605 H0853 H5704 H8045

כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ אֵלִיָּהוּ׃
کلام-کے-موافق یہوواہ-کے جو بولا-تھا پاس- ایلیاہ-کے
H1697 H3068 H1696 H0413 H0452

اب اخی طرح اُسی تھا فرمایا کو الیاس نے رب طرح جس دیئے۔ کر ہلاک تھے گئے بچ تک اب افراد جتنے کے خاندان کے اب اخی نے یاہو کر پہنچ سامریہ گیا۔مٹ گھرانا پورا کا

18 וַיִּקְבֹּץ יֵהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחְאָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מְעָט
اور-جمع-کیا یاہو-نے کو- سب- لوگوں اور-کہا اُن-سے اخی‌اب-نے عبادت-کی کو- بعل تھوڑی
H6908 H3058 H0853 H3605 H5647 H0559 H0413 H0256 H5647 H0853 H1168 H4592

יֵהוּא יַעַבְדֶנּוּ הַרְבֵּה׃
یاہو عبادت-کرے-گا-اُس-کی بہت
H3058 H5647

گا!کروں پوجا کی اُس زیادہ کہیں مَیں ہے۔ کی تھوڑی پرستش کی دیوتا بعل نے اب اخی کیا، اعلان کے کر جمع کو لوگوں تمام نے یاہو بعد کے اِس

19 וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עָבְדָיו וְכָל־כֹּהֲנָיו קִרְאוּ אֵלַי
اور-اب سب- نبیوں سب- بعل-کے اُس-کے-عبادت-کرنے-والوں اور-سب- اُس-کے-کاہنوں بلاؤ میرے-پاس
H6258 H3605 H5030 H3605 H5647 H3605 H3548 H7121 H0413

אִישׁ אַל־יִפָּקֵד כִּי זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־לֹא יִפָּקֵד
کوئی- مت- نہ-ہو کہ قربانی بڑی میرے-لیے بعل-کے-لیے ہر-کوئی جو- نہ-ہوگا نہیں
H0376 H0408 H6485 H3588 H2077 H1419 H0834 H3808

וַיְהִי עֹשֶׂה יֵהוּא בְּעָקְבָּה לְמַעַן תאכ הָאֲבִיד אֶת־עֹבְדֵי הַבָּעַל׃
جیئے-گا اور-یاہو کیا مکر-سے تاکہ ہلاک-کرے کو- عبادت-کرنے-والوں بعل-کے
H2421 H3058 H6213 H6122 H4616 H0006 H0853 H5647

کروں پیش قربانی بڑی کو بعل مَیں کیونکہ رہے، نہ دُور بھی ایک کہ کریں خیال لائیں۔ بُلا کو پجاریوں اور گزاروں خدمت نبیوں، تمام کے بعل کر جا اب ہو ہلاک کر پھنس میں اُس وہ تاکہ دیا بچھا جال لئے کے گزاروں خدمت کے بعل نے یاہو طرح اِس گی۔ جائے دی موت سزائے اُسے کرے انکار سے آنے بھی جو گا۔ جائیں۔

20 וַיֹּאמֶר יֵהוּא קַדְּשׁוּ עֲצָרָה לַבָּעַל וַיִּקְרָאוּ׃
اور-کہا یاہو-نے مقدس-کرو عید بعل-کے-لیے اور-منادی-کی
H0559 H3058 H6942 H6116 H1168 H7121

سے اجتماع بھی ایک اور آئے، پجاری تمام کے بعل چنانچہ منائیں! عید مُقدّس لئے کے دیوتا بعل کیا، اعلان کر بھیج قاصد میں اسرائیل پورے نے اُس گیا۔پھر تک سرے دوسرے سے سرے ایک مندر کا بعل کہ ہوئے جمع اِتنے رہا۔ نہ دُور

21 וַיִּשְׁלַח יֵהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ כָּל־עֹבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׁאַר
اور-بھیجا یاہو-نے سارے- اسرائیل-میں اور-آئے سب- عبادت-کرنے-والے بعل-کے اور-نہیں- بچا
H7971 H3058 H3605 H3478 H0935 H3605 H5647 H1168 H3808 H7604

אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֹאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמָּלֵא בֵּית־בַּעַל פֶּה פֶּה׃
کوئی-بھی جو نہیں- آیا اور-آئے گھر-میں بعل-کے اور-بھر-گیا گھر- بعل-کا منہ منہ-تک
H0376 H0834 H3808 H0935 H0935 H1004 H1168 H4390 H1004 H6310 H6310

سے اجتماع بھی ایک اور آئے، پجاری تمام کے بعل چنانچہ منائیں! عید مُقدّس لئے کے دیوتا بعل کیا، اعلان کر بھیج قاصد میں اسرائیل پورے نے اُس گیا۔پھر تک سرے دوسرے سے سرے ایک مندر کا بعل کہ ہوئے جمع اِتنے رہا۔ نہ دُور

22 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר עַל־הַמֶּלְתָּחָה הוֹצֵא לְכָל־עֹבְדֵי הַבָּעַל וַיֹּצֵא
اور-کہا جو-ہے- پر- لباس-خانے نکال سب-کے-لیے عبادت-کرنے-والوں بعل-کے اور-نکالا
H0559 H0834 H5921 H4458 H3318 H3605 H5647 H1168 H3318

לָהֶם הַמַּלְבּוּשׁ׃
اُن-کے-لیے لباس
H1992 H4403

گئے۔دیئے لباس کو سب چنانچہ دینا۔ دے لباس کے عید کو پجاریوں تمام کے بعل دیا، حکم کو انچارج کے کپڑوں کے عید نے یاہو

23 וַיָּבֹא יֵהֻוא וְיהוֹנָדָב וּבֶן־ רֵכָב הַבַּעַל בֵּית וַיֹּאמֶר הַבַּעַל לְעֹבְדֵי
اور-آیا یاہو اور-یہوندب بیٹا- ریکب-کا بعل-کے گھر-میں اور-کہا بعل-کے عبادت-کرنے-والوں-سے
H0935 H3058 H3082 H1121 H7394 H1168 H0559 H1168 H5647

חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶּן־ יֵשׁ־ פֹּה עִמָּכֶם מֵעַבְדֵי יְהוָה כִּי אִם־
تلاش-کرو اور-دیکھو کہیں- ہو- یہاں تمھارے-ساتھ خادموں-میں-سے یہوواہ-کے کہ اگر-
H2664 H7200 H6435 H3426 H6311 H5973 H5650 H3068 H3588 H0518

עֹבְדֵי הַבָּעַל לְבַדָּם׃
عبادت-کرنے-والے بعل-کے اکیلے
H5647 H1168 H0905

کوئی کا رب ساتھ کے آپ یہاں کہ دیں دھیان کہا، سے گزاروں خدمت کے بعل نے یاہو اور ہوئے، داخل میں مندر کے بعل ریکاب بن یوندب اور یاہو پھر چاہئیں۔ہونے پجاری کے بعل صرف ہو۔ نہ موجود خادم

24 וַיָּבֹאוּ לַעֲשׂוֹת זְבָחִים וְעֹלוֹת וְיֵהֻוא וַיֹּאמֶר אִישׁ שְׁמֹנִים בַּחוּץ לוֹ שָׁם־ רכھا-تھا- اور-یاہو اور-سوختنیاں قربانیاں لےکے-کرنے آئے اور-
اور-آئے H0935 کرنے-کے-لیے H6213 قربانیاں H2077 اور-سوختنیاں H5930 اور-یاہو H3058 رکھا-تھا- H7760 اپنے-لیے H0518 باہر H2351 اسی H8084 آدمی H0376 کہا H0559

נַפְשׁוֹ הָאֲנָשִׁים מִן־ יִמָּלֵט אֲשֶׁר־ הָאִישׁ
اُس-کی-جان تمھارے-ہاتھوں پر- لا-رہا-ہوں میں جو آدمیوں سے- بچ-نکلے-گا جو- آدمی
H5315 H3027 H5921 H0935 H0589 H0834 H0376 H4480 H4422 H0834 H0376

תַּחַת נַפְשׁוֹ׃
بجائے اُس-کی-جان-کے
H8478 H5315

نے یاہو گئے۔ ہو کھڑے گرد ارد کے مندر باہر آدمی ۸۰ کے یاہو میں اِتنے کریں۔ پیش قربانیاں والی ہونے بھسم اور کی ذبح تاکہ گئے سامنے آدمی دونوں گی۔جائے دی موت سزائے اُسے دے بچنے کو کسی سے میں والوں کرنے پوجا جو خبردار! تھا، کہا کر دے حکم اُنہیں

25 וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יֵהוּא לָרָצִים וְלַשָּׁלִשִׁים בֹּאוּ
اور-ہوا جب-کہتم-کیا-اُس-نے کرنے-سے سوختنی اور-کہا یاہو-نے دوڑنے-والوں-سے اور-سرداروں-سے جاؤ
H1961 H3615 H5930 H6213 H0559 H3068 H7323 H7991 H0935

הַכּוּם אִישׁ אַל־ יֵצֵא אִישׁ וַיַּכּוּם לְפִי־ חָרֶב וַיַּשְׁלִכוּ הָרָצִים וְהַשָּׁלִשִׁים
مارو کوئی-بھی مت- نکلے اور-مارا-انہیں دھار-سے- تلوار-کی اور-پھینکا دوڑنے-والوں-نے اور-سرداروں-نے
H5221 H0376 H0408 H3318 H5221 H6310 H2719 H7993 H7323 H7991

וַיֵּלְכוּ עַד־ עִיר בֵּית־ הַבַּעַל׃
اور-گئے تک- شہر گھر-کے- بعل-کے
H3212 H5704 H5892 H1004 H1168

ایک دینا۔ مار کو سب کر جا اندر دیا، حکم کو افسروں اور محافظوں اپنے نے اُس تو ہوا فارغ سے چڑھانے کو قربانی والی ہونے بھسم یاہو ہی جوں کمرے والے اندر سے سب کے مندر وہ پھر دیا۔ پھینک باہر نے اُنہوں کو لاشوں ڈالا۔ مار کو سب کر کھینچ کو تلواروں اپنی اور ہوئے داخل وہ پائے۔ نہ بچنے بھی گئےمیں

26 וַיֹּצִאוּ אֶת־ מַצְּבוֹת בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ׃
اور-نکالے کو- ستون گھر-کے- بعل-کے اور-جلا-دیا-اُسے
H3318 H0853 H4676 H1004 H1168 H8313

دیاجلا کر نکال نے اُنہوں اُسے تھا۔ بُت جہاں

27 וַיִּתְּצוּ אֶת מַצְּבַת הַבָּעַל וַיִּתְּצוּ בֵּית אֶת־ הַבַּעַל וַיְשִׂמֻהוּ [למחראות]
اور-توڑا کو ستون بعل-کے اور-توڑا گھر کو- بعل-کے اور-بنایا-اُسے [پاخانہ]
H5422 H0853 H4676 H1168 H5422 H1004 H0853 H1168 H4280

עַד־ הַיּוֹם׃ (לְמֻצָאוֹת)
تک- آج (مستراح)
H5704 H3117 H4161

ہے۔ہوتا استعمال لئے کے اِس وہ تک آج گئی۔ بن الخلا بیت جگہ وہ اور گیا، دیا ڈھا مندر پورا کا بعل دیا۔ کر ٹکڑے ٹکڑے بھی ستون کا بعل اور

28 וַיַּשְׁמֵד יֵהוּא אֶת־ הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל׃
اور-مٹایا یاہو-نے کو- بعل اسرائیل-سے
H8045 H3058 H0853 H1168 H3478

دی۔کر ختم پوجا کی دیوتا بعل میں اسرائیل نے یاہو طرح اِس

29 רַק חַטֹּאֵי יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְא־ סָר יֵהוּא
صرف گناہ یربعام-کے بیٹے- نبط-کے جو گناہ-کروایا-تھا کو- اسرائیل نہیں- مڑا یاہو
H7535 H2399 H3379 H1121 H5028 H1768 H2398 H0853 H3478 H3808 H5493 H3058

מֵאַחֲרֵיהֶם עֶגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל וַאֲשֶׁר בְּדָן׃ ס
اُن-کے-پیچھے-سے بچھڑے سونے-کے جو بیت-ایل-میں اور-جو دان-میں س
H4480 H5695 H2091 H1768 H1008 H1768 H1835

کی بچھڑوں کے سونے قائم میں دان اور ایل بیت تھا۔ اُکسایا کو اسرائیل نے یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن کے نباط بن یرُبعام وہ توبھی ہوئی۔نہ ختم پوجا

30 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יֵהוּא יַעַן אֲשֶׁר־ הֵטִיבֹתָ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי
اور-کہا یہوواہ-نے پاس- یاہو-کے چونکہ جو- اچھا-کیا-تو-نے کرنے-کے-لیے سیدھی میری-نظروں-میں
H0559 H3068 H0413 H3282 H1768 H2895 H3477

כְּכֹל אֲשֶׁר בִּלְבָבִי עָשִׂיתָ לְבֵית אַחְאָב בְּנֵי רְבִעִּים יֵשְׁבוּ
جیسے-سب جو میرے-دل-میں کیا-تو-نے گھرانے-کے-لیے اخی اب-کے بیٹے چوتھی-پشت-کے بیٹھیں-گے
H3605 H1768 H3824 H6213 H0256 H1121 H7243 H3427

לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל׃
تیرے-لیے پر- تخت اسرائیل-کے
H3478 H5921 H3678 H3478

کیا کچھ سب ساتھ کے گھرانے کے اب اخی نے تُو کیونکہ ہے، دیا سرانجام طرح اچھی نے تُو اُسے ہے پسند مجھے کچھ جو کہا، سے یاہو نے رب دن ایک گی۔ رہے کرتی حکومت پر اسرائیل تک پشت چوتھی اولاد تیری سے وجہ اِس تھی۔ مرضی میری جو ہے

31 וַיהוּא לֹא שָׁמַר לָלֶכֶת בְּתוֹרַת־ יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
اور-یاہو نہیں حفاظت-کی چلنے-کے-لیے شریعت-کے-موافق- یہوواہ-کی خدا- اسرائیل-کے سارے-
H3058 H3808 H8104 H3212 H8451 H3068 H0430 H3478 H3605

לְבָבוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
اپنے-دل-سے نہیں مڑا سے- گناہوں یربعام-کے جو گناہ-کروایا-تھا کو- اسرائیل
H3824 H3808 H5493 H4480 H2403 H3379 H1768 H2398 H0853 H3478

پر کرنے جو تھا نہیں تیار لئے کے آنے باز سے گناہوں اُن وہ گزاری۔ نہ زندگی مطابق کے شریعت کی خدا کے اسرائیل رب سے دل پورے نے یاہو لیکن تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے یرُبعام

32 בַּיָּמִים הָהֵם הֵחֵל יְהוָה לְקַצּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם חֲזָאֵל בְּכָל־
دنوں-میں اُن شروع-کیا یہوواہ-نے کاٹنا اسرائیل-میں اور-مارا-انہیں حزائیل-نے ساری-
H3117 H1992 H2490 H3068 H7096 H3478 H5221 H2371 H3605

גְּבוּל׃
سرحد
H1366

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کی
H3478

لیاکر قبضہ پر علاقے پورے اُس کے اسرائیل نے حزائیل بادشاہ کے شام لگا۔ کرنے چھوٹا علاقہ کا اسرائیل رب دوران کے حکومت کی یاہو

33 מִן־ سے- H3383 הַיַּרְדֵּן یردن-کے طلوع H4217 מִזְרַח سورج-کے H8121 הַשֶּׁמֶשׁ کو H0853 אֵת ساری- H3605 כָּל־ زمین H0776 אֶרֶץ جلعاد-کی H1568 הַגִּלְעָד جدی H1425 הַגָּדִי اور-راؤبینی H7206 וְהָרְאוּבֵנִי اور-منسی H4520 וְהַמְנַשִּׁי
عروعیر-سے H6177 מֵעֲרֹעֵר جو אֲשֶׁר پر- עַל־ وادی נַחַל ارنون-کی H0769 אַרְנֹן اور-جلعاد H1568 וְהַגִּלְעָד اور-بسن H1316 וְהַבָּשָׁן׃

آ میں ہاتھ کے بادشاہ کے شام تک عروعیر واقع پر ارنون دریائے کر لے سے بسن جِلعاد علاقہ کا منسّی اور روبن جد، تھا۔ میں مشرق کے یردن دریائے جو گیا۔

34 וְיֶתֶר باقی- H1697 דִּבְרֵי باتیں H3058 יֵהוּא یاہو-کی H3605 וְכָל־ سب-اور H0834 אֲשֶׁר جو H6213 עָשָׂה کیا H3605 וְכָל־ ساری-اور H1369 גְּבוּרָתוֹ اُس-کی-بہادری H3808 הֲלוֹא کیا-نہیں- H1992 הֵם وہ H3789 כְּתוּבִים لکھے-ہوئے
اسرائیل-کے H3478 יִשְׂרָאֵל׃ بادشاہوں-کے H4428 לְמַלְכֵי ایام H3117 הַיָּמִים تواریخ-کی H1697 דִּבְרֵי کتاب סֵפֶר پر- עַל־

بیان میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس جو ہوا، دوران کے حکومت کی یاہو کچھ جو باقی ہے۔گیا کیا

35 וַיִּשְׁכַּב لیٹا-اور H7901 יֵהוּא یاہو H3058 עִם־ ساتھ- H0001 אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا-کے H6912 וַיִּקָּבְרוּ اور-دفنایا-گیا H8111 בְּשֹׁמְרוֹן سامریہ-میں H0853 אֹתוֹ اُسے H4427 וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-بنا H3059 יְהוֹאָחָז یہواحز
H8478 תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ בְּנוֹ اُس-کا-بیٹا

ہوا۔نشین تخت یہوآخز بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔ بھی دفن وہ وہاں رہا۔ بادشاہ میں سامریہ سال ۸۲ وہ

36 וְהַיָּמִים اور-دن H3117 אֲשֶׁר جو H4427 מָלַךְ بادشاہی-کی H3058 יֵהוּא یاہو-نے H5921 עַל־ پر- H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H6242 עֶשְׂרִים اٹھائیس H8083 וּשְׁמֹנֶה اور-آٹھ- H8141 שָׁנָה سال H8111 בְּשֹׁמְרוֹן׃ سامریہ-میں פ پ

ہوا۔نشین تخت یہوآخز بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔ بھی دفن وہ وہاں رہا۔ بادشاہ میں سامریہ سال ۸۲ وہ

Chapter 11

1 וַעֲתַלְיָהוּ اور-عتلیاہ H6271 אֵם ماں H0517 אֲחַזְיָהוּ اخزیاہ H7200 וַתֵּרֶא]ورأتھ(دیکھا H7200 רָאֲתָה(دیکھا כִּי کہ H4191 מֵת مر-گیا H1121 בְּנָהּ اُس-کا-بیٹا H6965 וַתָּקָם اور-اُٹھی H0853 אֵת کو H6 וַתְּאַבֵּד اور-ہلاک-کیا
H4467 הַמַּמְלָכָה׃ سلطنت-کی H2233 זֶרַע نسل H3605 כָּל־ تمام-

لگی۔کرنے قتل کو اولاد تمام کی اخزیاہ وہ تو ہے گیا مر بیٹا میرا کہ ہوا معلوم کو عتلیاہ ماں کی اخزیاہ جب

2 וַתִּקַּח יְהוֹשֶׁבַע בַּת־ הַמֶּלֶךְ־ יוֹרָם אֲחוֹת אֲחַזְיָהוּ אֶת־ יוֹאָשׁ בֶּן־ וַתְּגְנְבֵ
اور-لیا یہوسبع بیٹی- بادشاہ- یورام بہن اخزیاہ کو- یوآش بیٹے- اور-چرایا
H3947 H3089 H1323 H4428 H3141 H0269 H0274 H0853 H3101 H0274 H1589

אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ [הממותתים] (המומתים) אֹתוֹ וְאֶת־ מֵינִקְתּוֹ
اُسے درمیان-سے بیٹوں- بادشاہ-کے مارے-جانے-والوں اُسے اور-کو- اُس-کی-دائی
H0853 H8432 H4428 H4191 H0853 H0853 H3243

בַּחֲדַר הַמִּטּוֹת וַיַּסְתִּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתַלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת׃
کمرے-میں بستروں-کے اور-چھپایا اُسے سامنے-سے عتلیاہ اور-نہ مارا-گیا
H2315 H4296 H5641 H0853 H6440 H6271 H3808 H4191

کی اُس اُسے اور تھا کرنا قتل جنہیں لیا نکال سے میں شہزادوں اُن سے چپکے کو یوآس بیٹے چھوٹے کے اخزیاہ نے یہوسبع بہن سگی کی اخزیاہ لیکن گیا۔بچ وہ طرح اِس تھے۔ جاتے رکھے محفوظ وغیرہ بستر میں جس دیا چھپا میں سٹور ایک ساتھ کے دایہ

3 וַיְהִי אִתָּהּ בְּבֵית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתַלְיָה מֹלֶכֶת עַל־
اور-رہا اُس-کے-ساتھ گھر یہوواہ-کے چھپا-ہوا چھ سال اور-عتلیاہ حکومت-کر-رہی-تھی پر-
H1961 H0854 H1004 H3068 H2244 H8337 H8141 H6271 H4427 H5921

הָאָרֶץ׃ פ
زمین ۔
H0776

تھی۔ملکہ عتلیاہ جب رہا چھپا دوران کے سالوں چھ اُس ساتھ کے اُس وہ جہاں گیا کیا منتقل میں گھر کے رب کو یوآس میں بعد

4 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי [המאיות] (המֵאוֹת) לַכָּרִי
اور-سال-میں ساتویں بھیجا یہویدع-نے اور-لیا کو- سرداروں سینکڑوں کاریوں
H8141 H7637 H7971 H3077 H3947 H0853 H8269 H3967 H3967 H3746

וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בְּבֵית יְהוָה וַיִּכְרֹת אִתָּם בְּרִית וַיַּשְׁבַּע אֹתָם
اور-دوڑوں اور-لایا اُنہیں اپنے-پاس گھر یہوواہ-کے اور-باندھا اُن-سے عہد اور-قسم-دلائی اُنہیں
H7323 H0935 H0413 H0853 H1004 H3068 H3772 H1992 H1285 H7650 H0853

בְּבֵית יְהוָה וַיַּרְא אֹתָם אֶת־ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃
گھر-میں یہوواہ-کے اور-دکھایا اُنہیں کو- بیٹے- بادشاہ-کے
H1004 H3068 H7200 H0853 H0853 H1121 H4428

میں گھر کے رب کو محافظوں شاہی اور دستوں نامی کاری افسروں، مقرر پر سپاہیوں سَو سَو نے امام یہویدع میں سال ساتویں کے حکومت کی عتلیاہ کےکر پیش کو یوآس بیٹے کے بادشاہ نے اُس پھر باندھا۔ عہد سے اُن کر کھلا قَسم نے اُس وہاں لیا۔ بُلا

5 וַיְצַוֵּם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם הַבָּאֵי הַשַּׁבָּת
اور-حکم-دیا-اُنہیں کہتے-ہوئے یہ بات جو کرو-گے تیسرا-حصہ تم-میں-سے آنے-والے سبت-کو
H6680 H0559 H2088 H1697 H0834 H6213 H7992 H4480 H0935 H7676

וְשֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בְּבֵית הַמֶּלֶךְ׃
اور-پہرےداری-کرنے-والے پہرہ گھر بادشاہ-کے
H8104 H4931 H1004 H4428

دے،پہرا پر محل شاہی حصہ ایک جائیں۔ ہو تقسیم میں حصوں تین وہ گے آئیں پر ڈیوٹی جتنے سے میں آپ دن کے سبت اگلے کی، ہدایت اُنہیں

6 וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בַּשַּׁעַר אַחַר הָרָצִים וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
اور-تیسرا-حصہ دروازے-میں سور اور-تیسرا-حصہ دروازے-میں پیچھے دوڑوں اور-پہرہ-دینا کو-
H7992 H8179 H5494 H7992 H8179 H0310 H7323 H8104 H0853

מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מַסָּח׃
پہرہ گھر-کا روکنے-کو
H4931 H1004 H4532

گے۔کریں حفاظت کی گھر کے رب آپ یوں پر۔ دروازے کے پیچھے کے محافظوں شاہی تیسرا اور پر دروازے نامی صور دوسرا

7 וּשְׁתֵּי הַיְּדוֹת בָּכֶם תם-میں-سے כָּל تمام- יֹצְאֵי جانے-والے הַשַּׁבָּת سبت-کو וְשָׁמְרוּ اور-پہرہ-دیں-گے אֶת- کو- מִשְׁמֶרֶת پہرہ בֵּית- گھر-

اور-دو H8147 گروہ H3027 H3605 H3318 H7676 H8104 H4931 H0853

יְהוָה אֶל- הַמֶּלֶךְ׃

یہوواہ-کا H3068 کے-بارے- H0413 بادشاہ H4428

ہے۔کرنی داری پہرا کی بادشاہ یوآس کر آ میں گھر کے رب اُنہیں کرتے نہیں ڈیوٹی دن کے سبت جو گروہ دو دوسرے

8 וְהִקַּפְתֶּם עַל- הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ וְהַבָּא אֶל-

اور-گھیرو پر- بادشاہ چاروں-طرف ہر-ایک اور-اُس-کے-ہتھیار اُس-کے-ہاتھ-میں اور-آنے-والا کی-طرف-

H4428 H5439 H0376 H3627 H3027 H0935 H0413

הַשְּׁדֵרוֹת יוּמָת וִהְיוּ אֶת- הַמֶּלֶךְ בְּצֵאתוֹ וּבְבֹאוֹ׃

قطاروں مارا-جائے اور-رہیں ساتھ- بادشاہ-کے نکلتے-وقت اور-آتے-وقت

H7713 H4191 H1961 H0854 H4428 H3318 H0935

کوشش کی گھسنے میں دائرے اِس بھی جو رکھیں۔ گھیرے اُسے جائے وہ بھی جہاں اور رکھیں پکڑے کو ہتھیاروں اپنے کر بنا دائرہ گرد ارد کے اُس وہ ڈالنا۔مار اُسے کرے

9 וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי [המאיות] (המֵאוֹת) כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּה חכم-دیا-تھا יְהוֹיָדָע یہویدع הַכֹּהֵן کاہن-نے וַיִּקַּח اور-لیا

اور-کیا سرداروں سینکڑوں سینکڑوں سب-کے-مطابق جو- حکم-دیا-تھا یہویدع کاہن-نے اور-لیا

H3947 H3548 H3077 H6680 H3605 H3967 H3967 H8269

אִישׁ אֶת- כو- H0853 אֲנָשָׁיו اپنے-آدمیوں H0376 בָּאֵי آنے-والے H0935 הַשַּׁבָּת سبت-کو H7676 עִם ساتھ יֹצְאֵי جانے-والے H3318 הַשַּׁבָּת سبت-کو H7676 וַיָּבֹאוּ اور-آئے H0935 אֶל- پاس- H0413 יְהוֹיָדָע یہویدع H3077

ہر-ایک-نے H0376 کو- H0853 اپنے-آدمیوں H0376 آنے-والے H0935 سبت-کو H7676 ساتھ جانے-والے H3318 سبت-کو H7676 اور-آئے H0935 پاس- H0413 یہویدع H3077

הַכֹּהֵן׃

کاہن

H3548

پر ڈیوٹی جو آئے بھی وہ آئے۔ پاس کے امام یہویدع سمیت فوجیوں اپنے سب وہ دن کے سبت اگلے کیا۔ ہی ایسا نے افسروں مقرر پر سپاہیوں سَو سَو تھی۔چھٹی اب کی جن بھی وہ اور تھے

10 וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי [המאיות] (הַמֵּאוֹת) אֶת- הַחֲנִית וְאֶת- הַשְּׁלָטִים אֲשֶׁר

اور-دیا کاہن-نے سرداروں-کو سینکڑوں سینکڑوں کو- نیزے اور-کو- ڈھلیں جو

H5414 H3548 H8269 H3967 H3967 H0853 H2595 H0853 H7982

לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃

بادشاہ-کے داؤد جو گھر-میں یہوواہ-کے

H4428 H1732 H3068

تھیں۔ہوئی رکھی محفوظ میں گھر کے رب تک اب جو دیں ڈھالیں اور نیزے وہ کے بادشاہ داؤد کو افسروں نے امام

11 וַיַּעַמְדוּ הָרָצִים וְאִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד-

اور-کھڑے-ہوئے دوڑ ہر-ایک اور-اُس-کے-ہتھیار اُس-کے-ہاتھ-میں کندھے-سے گھر-کے دائیں تک-

H5975 H7323 H0376 H3627 H3027 H3802 H3233 H5704

כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׁמְאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבָּיִת עַל- הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃

کندھے گھر-کے بائیں قربانگاہ-کے-لیے اور-گھر-کے-لیے پر- بادشاہ-کے چاروں-طرف

H3802 H3802 H8042 H4196 H1004 H5921 H4428 H5439

سے دیوار جنوبی کی گھر کے رب دائرہ کا اُن درمیان کے گھر کے رب اور گاہ قربان گئے۔ ہو کھڑے گرد کے بادشاہ پکڑے میں ہاتھ کو ہتھیاروں محافظ پھر تھا۔ہوا پھیلا تک دیوار شمالی کی اُس کر لے

12 וַיּוֹצֵא אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתֶּן עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִכוּ
اور-نکالا کو- بیٹے- بادشاہ-کے اور-رکھا اُس-پر کو- تاج اور-کو- شہادت اور-بادشاہ-بنایا
H3318 H0853 H1121 H4428 H5414 H0853 H5145 H0853 H5715

אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיַּכּוּ־כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
اُسے اور-مسح-کیا-اُسے اور-تالیاں-بجائیں- ہاتھ اور-کہا زندہ-رہے بادشاہ ۔
H0853 H4886 H5221 H3709 H0559 H2421 H4428

نے اُنہوں گیا۔ دیا بنا بادشاہ کو یوآس یوں دی۔ دے کتاب کی قوانین اُسے کر رکھ تاج پر سر کے اُس اور لایا باہر کو یوآس بیٹے کے بادشاہ یہویدع پھر بادا!زندہ بادشاہ لگے، لگانے نعرہ سے آواز بلند اور بجائیں تالیاں کے کر مسح اُسے

13 וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָה אֶת־קוֹל הָרָצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃
اور-سنا عتلیاہ-نے کو- آواز دوڑوں لوگوں اور-آئی پاس- لوگوں گھر یہوواہ-کے
H8085 H6271 H0853 H7323 H5971 H0935 H0413 H3816 H3068

آئی۔پاس کے اُن میں صحن کے گھر کے رب وہ تو پہنچا تک عتلیاہ شور کا لوگوں باقی اور محافظوں جب

14 וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל־
اور-دیکھا اور-دیکھو بادشاہ کھڑا-تھا پر- ستون دستور-کے-مطابق اور-سردار اور-بگل کے-بارے-
H7200 H2009 H4428 H5975 H5982 H4941 H8269 H2689 H0413

כָּל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתֹקְעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־
تمام- قوم زمین-کی خوش-تھی اور-بجا-رہی-تھی بگلوں-سے اور-پھاڑے عتلیاہ-نے کو-
H3605 H5971 H0776 H8056 H8628 H2689 H7167 H6271 H0853

בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ ס
اپنے-کپڑے اور-چلّایا سازش سازش ۔
H0899 H7121 H7195 H7195

بجانے تُرم اور افسروں وہ اور ہے، ہوتا کھڑا مطابق کے رواج بادشاہ جہاں ہے کھڑا پاس کے ستون اُس بادشاہ نیا کہ ہے دیکھتی کیا وہ کر پہنچ وہاں غداری!غداری، اُٹھی، چیخ کر پھاڑ کپڑے اپنے مارے کے رنجش عتلیاہ ہے۔ رہی منا خوشی کر بجا بجا تُرم کھڑی ساتھ بھی اُمّت تمام ہے۔ ہوا گھرا سے والوں

15 וַיְצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי [המיאות] ()המֵאוֹת פְּקֻדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר
اور-حکم-دیا یہویدع کاہن-نے کو- سرداروں سینکڑوں سینکڑوں مقرر لشکر-کے اور-کہا
H6680 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967 H3967 H6486 H2428 H0559

אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּהָ אֹתָהּ אֶל־מִבֵּית לַשְּׂדֵרֹת וְהַבָּא אַחֲרֶיהָ הָמֵת בֶּחָרֶב
اُن-سے نکالو اُسے کے-طرف- باہر-سے قطاروں اور-آنے-والا اُس-کے-پیچھے مارا-جائے تلوار-سے
H0413 H3318 H0853 H0413 H4162 H7713 H0935 H0310 H4191 H2719

כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אַל־תּוּמַת בְּבֵית יְהוָה׃
کیونکہ کہا-تھا کاہن-نے نہ- ماری-جائے گھر-میں یہوواہ-کے
H0559 H3548 H0408 H4191 H1004 H3068

مناسب کیونکہ جائیں، لے باہر اُسے دیا، حکم اُنہیں اور تھی گئی کی فوج سپرد کے جن بُلایا کو افسروں اُن مقرر پر فوجیوں سَو سَو نے امام یہویدع دینا۔مار سے تلوار اُسے آئے پیچھے کے اُس بھی جو اور جائے۔ مارا پاس کے گھر کے رب اُسے کہ نہیں

16 וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע וְהַבְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃
اور-رکھا اُس-پر ہاتھ اور-آئی راستے- داخلے گھوڑوں-کے گھر بادشاہ-کے اور-ماری-گئی وہاں
H7760 H3027 H0935 H1870 H3996 H5483 H1004 H4428 H4191 H8033

ס
۔

گیا۔دیا مار اُسے وہاں ہیں۔ پہنچتے پاس کے محل گھوڑے ہوئے چلتے پر جس گئے لے پر راستے اُس کر پکڑ کو عتلیاہ وہ

17 וַיִּכְרֹ֨ת יְהוֹיָדָ֜ע בֵּין־הַבְּרִ֣ית ׀ יְהוָ֗ה וּבֵין֙ הַמֶּ֣לֶךְ֔ וּבֵ֖ין הָעָ֑ם לִֽהְיוֹת֙
اور-باندھا یہویدع-نے درمیان-عہد کو- یہوواہ درمیان اور-درمیان بادشاہ اور-درمیان قوم ہونے-کو
H3772 H3077 H0853 H1285 H0996 H3068 H0996 H4428 H0996 H1961

לָעָ֣ם לַֽיהוָ֔ה וּבֵ֥ין הַמֶּ֖לֶךְ וּבֵ֣ין הָעָֽם׃
قوم-کے-لیے یہوواہ-کے اور-درمیان بادشاہ اور-درمیان قوم
H3068 H0996 H4428 H0996

معرفت کی یہویدع نے بادشاہ علاوہ کے اِس گے۔ رہیں قوم کی رب ہم کہ کیا وعدہ کر باندھ عہد سے رب کر مل ساتھ کے قوم اور بادشاہ نے یہویدع پھر باندھا۔عہد بھی سے قوم

18 וַיָּבֹ֣אוּ כָל־עַ֠ם הָאָ֨רֶץ֙ בֵּית־הַבַּ֔עַל וַיִּתְּצֻ֖הוּ אֶת־מִזְבְּחֹתָ֣יו
اور-آئے تمام- قوم زمین-کی گھر- بعل-کے اور-ڈھا-دیا-اُسے کو- [قربانگاہوں] (قربانگاہوں)
H0935 H3605 H0776 H1004 H5422 H0853 H4196 H4196

וְאֶת־צְלָמָ֖יו שִׁבְּר֑וּ וְאֶת־מַתָּ֥ן כֹּהֵ֛ן הַבַּ֖עַל הָרְג֥וּ לִפְנֵ֣י הַמִּזְבְּחֹ֑ות
اور-کو- اُس-کے-بُتوں توڑے اچھی-طرح اور-کو متّان کاہن بعل-کا مارا سامنے قربانگاہوں
H0853 H6754 H7665 H3190 H0853 H4977 H3548 H2026 H6440 H4196

וַיָּ֥שֶׂם פְּקֻדֹּ֛ות עַל־בֵּ֥ית יְהוָ֖ה בְּיַ֥ד הַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּ֑ם
اور-مقرر-کیا کاہن-نے نگرانیاں پر- گھر یہوواہ-کے کے-ہاتھ لاوی-کے
H3548 H6486 H5921 H1004 H3068 H3027 H3550

אֲשֶׁ֨ר חִלְּקָ֜ם דָּוִ֗ד עַל־בֵּ֛ית יְהוָ֖ה לְהַעֲל֣וֹת עֹלֹ֣ות יְהוָ֑ה כַּֽאֲשֶׁ֥ר כָּת֖וּב בְּתֹורַ֣ת מֹשֶׁ֔ה בְּשִׂמְחָ֥ה וּבְרִנָּ֖ה עַל־יְדֵ֥י דָוִֽד׃
جس-کو تقسیم-کیا داؤد گھر- یہوواہ-کے چڑھانے-کے سوختنی-قربانیاں یہوواہ-کے جیسا لکھا-ہوا شریعت-کے موسیٰ خوشی-سے اور-گیت-سے پر ہاتھ-کے داؤد
H2505 H1732 H5921 H1004 H3068 H5927 H5930 H3068 H3602 H3789 H8451 H4687 H8057 H7440 H5921 H3027 H1732

پجاری کے بعل نے اُنہوں کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو بُتوں اور گاہوں قربان کی اُس دیا۔ ڈھا اُسے اور پڑے ٹوٹ پر مندر کے بعل لوگ تمام کے اُمّت بعد کے اِس بعدکے کرنے کھڑے دار پہرے پر گھر کے رب ڈالا۔ مار ہی سامنے کے گاہوں قربان کو متان

19 וַיַּ֣עֲמֵ֔ד שָׁרֵ֖י אֶת־הַמֵּאֹ֑ות וְאֶת־הַכֹּרִ֣י וְאֶת־הָרָצִ֗ים וְאֶת־כָּל־עַ֙ם הָאָ֔רֶץ
اور-لیا سردا روں کو- سینکڑوں اور-کو- کاریوں اور-کو- دوڑوں اور-کو تمام- قوم زمین-کی
H3947 H8269 H0853 H3967 H0853 H3746 H0853 H7323 H0853 H3605 H5971 H0776

וַיֹּ֣רֶד אֶת־הַמֶּ֗לֶךְ מִבֵּ֛ית יְהוָ֖ה וַיָּבֹ֣אוּ דֶּ֣רֶךְ שַׁ֣עַר הָרָצִ֑ים בֵּ֥ית הַמֶּֽלֶךְ׃
اور-اُتارے کو- بادشاہ سے-گھر- یہوواہ-کے اور-آئے راستے- دروازے دوڑوں-کے گھر بادشاہ-کے
H3381 H0853 H4428 H4480 H1004 H3068 H0935 H1870 H8179 H7323 H1004 H4428

וַיֵּ֖שֶׁב עַל־כִּסֵּ֣א הַמְּלָכִֽים׃
اور-بیٹھا پر- تخت بادشاہوں-کے
H3427 H5921 H3678 H4428

گھر کے رب کو بادشاہ کر نکال جلوس ہمراہ کے اُمّت پوری باقی اور محافظوں کے محل دستوں، نامی کاری افسروں، مقرر پر فوجیوں سَو سَو یہویدع گیا،بیٹھ پر تخت شاہی بادشاہ ہوئے۔ داخل کر ہو سے دروازے کے محافظوں وہ گیا۔ لے میں محل سے

20 וַיִּשְׂמַ֣ח כָּל־עַם־הָאָ֔רֶץ וְהָעִ֖יר שָׁקָטָ֑ה וְאֶת־עֲתַלְיָ֗הוּ הֵמִ֙יתוּ֙ בַּחֶ֣רֶב בֵּ֔ית
اور-خوش-ہوا تمام- قوم- زمین-کی اور-شہر پُرامن-ہوا اور-کو- عتلیاہ مار-ڈالا تلوار-سے گھر-کے
H8055 H3605 H5971 H0776 H7074 H8252 H0853 H6271 H4191 H2719 H1004

[מלך] (הַמֶּ֖לֶךְ׃) ס
بادشاہ-کے بادشاہ-کے
H4428 H4428

تھا۔گیا دیا مار سے تلوار پاس کے محل کو عتلیاہ کیونکہ ملا، سکون کو شہر یروشلم یوں رہی۔ مناتی خوشی اُمّت تمام اور

21 בֶּן־שֶׁ֥בַע שָׁנִ֛ים יְהֹואָ֖שׁ בְּמָלְכֹֽו׃ פ
بیٹا- سات سال یہوآش بادشاہ-بنتے-وقت
H7651 H8141 H3060

ہوا۔نشین تخت جب تھا کا سال سات یوآس

Chapter 12

1 בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְיֵהוּא֙ מָלַךְ֙ יְהוֹאָ֔שׁ וְאַרְבָּעִ֖ים שָׁנָ֑ה מָלַךְ֙ בִּירוּשָׁלָ֔͏ִם וְשֵׁ֥ם
سال-میں- ساتویں یہوا-کے بادشاہ-بنا یہوآش اور-چالیس سال بادشاہی-کی یروشلیم-میں اور-نام
H8141 H7651 H3058 H3060 H0705 H8141 H3389 H8034

אִמּ֖͏ֹ צִבְיָ֥ה מִבְּאֵ֥ר שָֽׁבַע׃
اُس-کی-ماں-کا صبیہ بئر-سبع-سے
H0517 H6645 H0884

ماں کی اُس تھا۔ سال ۰۴ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ کا یہوداہ میں سال ساتویں کے حکومت کی یاہو بادشاہ کے اسرائیل وہ تھی۔والی رہنے کی بیرسبع ضِبیاہ

2 וַיַּ֤עַשׂ יְהוֹאָשׁ֙ הַיָּשָׁ֔ר בְּעֵינֵ֖י יְהוָ֑ה כָּל־ יָמָ֗יו אֲשֶׁ֤ר הוֹרָ֙הוּ֙ יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֔ן׃
اور-کیا یہوآش-نے راستی نظروں-میں یہوواہ تمام- دنوں-میں جو سکھایا-اُسے یہویدع کاہن-نے
H3548 H3077 H3605 H3117 H3477 H3060

تھا۔پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ یوآس تھا کرتا راہنمائی کی اُس یہویدع تک جب

3 רַ֚ק לֹא־ סָ֣רוּ הַבָּמ֔וֹת עֹ֥וד הָעָ֖ם מְזַבְּחִ֣ים וּמְקַטְּרִ֑ים בַּבָּמֽוֹת׃
لیکن اونچی-جگہیں ہٹائیں ابھی لوگ قربانی-کرتے-تھے اور-دھوپ-جلاتے-تھے اونچی-جگہوں-پر
H7535 H1116 H5493 H5750 H2076 H6887

رہے۔جلاتے بخور اور کرتے پیش قربانیاں اپنی وہاں مطابق کے معمول عوام گئے۔ کئے نہ دُور مندر کے جگہوں اونچی توبھی

4 וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹאָשׁ֙ אֶל־ הַכֹּהֲנִ֔ים כֹּ֖ל כֶּ֣סֶף הַקֳּדָשִׁ֑ים אֲשֶׁר־ יוּבָ֣א בֵית־ יְהוָ֗ה
اور-کہا یہوآش-نے سے- کاہنوں تمام- چاندی مقدس-چیزوں-کی جو- لائی-جائے گھر- یہوواہ-کے
H0559 H3060 H0413 H3548 H3605 H3701 H6944 H0834 H0935 H1004 H3068

כֶּ֚סֶף עוֹבֵ֔ר אִ֖ישׁ כֶּ֣סֶף נַפְשׁ֑וֹת עֶרְכּ֣וֹ כֶּ֔סֶף כָּל־ כֶּ֣סֶף אֲשֶׁ֔ר יַעֲלֶ֖ה עַל־ לֵ֥ב
چاندی گزرنے-والی ہر-ایک چاندی جانوں-کی قیمت-کی چاندی تمام- چاندی جو چڑھے پر دل-
H3701 H5674 H0376 H3701 H5315 H6187 H3701 H3605 H3701 H5927 H5921 H3820

אִ֖ישׁ לְהָבִ֑יא בֵּ֥ית יְהוָֽה׃
آدمی-کے لانے-کو گھر یہوواہ-کے
H0376 H0935 H1004 H3068

مردم وہ چاہے کریں، جمع کو سب اُن ہیں جاتے لائے میں گھر کے رب پیسے بھی جتنے مخصوص لئے کے رب دیا، حکم کو اماموں نے یوآس دن ایک ہوں۔گئے کئے ادا پر طور رضاکارانہ چاہے ہوں، گئے دیئے میں ضمن کے مَنت کسی یا ٹیکس کے شماری

5 יִקְח֣וּ לָהֶם֮ הַכֹּהֲנִים֒ אִ֣ישׁ מֵאֵ֔ת מַכָּרָ֖ו וְהֵ֣ם יְחַזְּק֔וּ אֶת־ בֶּ֖דֶק הַבָּֽיִת׃ פ
لیں اپنے-لیے کاہنوں-نے ہر-ایک سے اپنے-جان-پہچان اور-وہ مرمت-کریں کو- دراڑ گھر-کی -
H3947 H3548 H0376 H0854 H4378 H1992 H2388 H0853 H0919

לְכֹ֖ל אֲשֶׁר־ יִמָּצֵ֣א שָׁ֑ם וּבֶ֖דֶק׃
سب-کے-لیے جو- پایا-جائے وہاں دراڑ
H3605 H4672 H8033 H0919

ہے۔کروانی مرمت کی دراڑوں کی گھر کے رب ہے ضرورت بھی جہاں کو آپ سے اِن جائیں۔ کئے سپرد کے اماموں پیسے تمام یہ

6 וַיְהִי֙ בִּשְׁנַ֣ת עֶשְׂרִ֔ים וּשְׁלֹ֖שׁ שָׁנָ֑ה לַמֶּ֣לֶךְ יְהוֹאָ֔שׁ לֹא־ חִזְּק֥וּ הַכֹּהֲנִ֖ים אֶת־
اور-ہوا سال-میں تیئسویں اور-تیسرے سال بادشاہ-کے یہوآش نہیں- مرمت-کی کاہنوں-نے کو-
H1961 H8141 H6242 H7969 H8141 H4428 H3060 H3808 H2388 H3548 H0853

בֶּ֥דֶק הַבָּֽיִת׃
دراڑ گھر-کی
H0919

ہوئی۔نہیں مرمت کی دراڑوں کی گھر کے رب تک اب کہ دیکھا نے اُس میں سال ویں ۲۲ کے حکومت کی یوآس لیکن

7 וַיִּקְרָא֩ הַמֶּ֨לֶךְ יְהוֹאָ֜שׁ לִֽיהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן וְלַכֹּֽהֲנִים֙ וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵהֶ֔ם מַדּ֥וּעַ אֵינְכֶ֖ם
اور-بُلایا بادشاہ-نے یہوآش یہویدع-کو کاہن اور-کاہنوں-کو اور-کہا اُن-سے کیوں نہیں-ہو-تم
H7121 H4428 H3060 H3077 H3548 H0559 H0413 H4069 H0369

מְחַזְּקִ֣ים אֶת־ הַבַּ֣יִת וְעַתָּ֗ה אַל־ תִּקְח֤וּ כֶ֙סֶף֙ מֵאֵ֣ת מַכְּרֵיכֶ֔ם כִּי־
مرمت-کر-رہے کو- گھر-کی اور-اب نہ- لینا- چاندی سے اپنے-جان-پہچانوں کیونکہ-
H2388 H0853 H0919 H6258 H0408 H3947 H3701 H0854 H4378

לְבֶ֣דֶק הַבַּ֔יִת תִּתְּנֵ֖הוּ׃
دراڑ-کے-لیے گھر-کے دو-اُسے
H0919 H5414

اپنی کی آپ سے پیسوں اِن کو آپ سے اب رہے؟ کرا نہیں کیوں مرمت کی گھر کے رب آپ پوچھا، کر بُلا کو اماموں باقی اور یہویدع نے اُس تب ہیں۔کرنے استعمال لئے کے مرمت کی گھر کے رب پیسے تمام بلکہ نہیں اجازت کی کرنے پوری ضروریات

8 וַיֵּאָת֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים לְבִלְתִּ֤י קַחַת־ כֶּ֙סֶף֙ מֵאֵ֣ת הָעָ֔ם וְלִבְלְתִּ֖י חַזֵּ֣ק בֶּ֑דֶק אֶת־
اور-راضی-ہوئے کاہن نہ-لینے-کو لینا- چاندی سے لوگوں اور-نہ-کرنے-کو مرمت دراڑ کو-
H0225 H3548 H1115 H3947 H3701 H0854 H5414 H1115 H2388 H0853 H0919

הַבָּֽיִת׃
گھر-کی

گی۔پڑے کروانی نہیں مرمت کی گھر کے رب ہمیں بدلے کے اِس کہ اور گے لیں نہیں ہدیہ سے لوگوں ہم سے اب کہ گئے مان امام

9 וַיִּקַּ֣ח יְהוֹיָדָ֣ע הַכֹּהֵ֗ן אֲרוֹן֙ אֶחָ֔ד וַיִּקֹּ֥ב חֹ֖ר בְּדַלְתּ֑וֹ וַיִּתֵּ֣ן אֹתוֹ֩ אֵ֨צֶל
اور-لیا یہویدع کاہن-نے صندوق ایک اور-سوراخ-کیا سوراخ اُس-کے-ڈھکن-میں اور-رکھا اُسے پاس
H3947 H3077 H3548 H0727 H0259 H2356 H3947 H0853 H0681

הַמִּזְבֵּ֛חַ בִּימִ֥ין (מִ֖יְמִין) בְּב֣וֹא־ אִ֑ישׁ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְנָתְנ֥וּ שָׁ֖מָּה וְשָׁמְרֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים
قربانگاہ داہنی-طرف داہنی-طرف داخل-ہوتے- آدمی گھر یہووہ-کے اور-ڈالیں وہاں کاہنوں-نے دربانوں
H4196 H3225 H3225 H0935 H0376 H1004 H3068 H5414 H8033 H3548 H8104

יְהוָֽה׃ בֵּית־ הַמּוּבָ֔א הַכֶּ֖סֶף כָּל־ אֶת־ הַסַּֽף
یہووہ-کے گھر- لائی-گئی چاندی تمام- کو- دہلیز-کے
H3068 H1004 H0935 H3701 H3605 H0853

طرف دہنی کے دروازے اُس دیا، رکھ پاس کے گاہ قربان نے اُس کو صندوق اِس دیا۔ بنا سوراخ میں ڈھکنے کے اُس کر لے صندوق ایک نے امام یہویدع پھر امام والے کرنے داری پہرا کی دروازے تو کرتے پیش میں گھر کے رب جات ہدیہ اپنے لوگ جب تھے۔ ہوتے داخل میں صحن کے گھر کے رب پرستار سے میں جس دیتے۔ڈال میں صندوق کو پیسوں تمام

10 וַיְהִי֙ כִּֽרְא֣וֹתָ֔ם כִּי־ רַ֖ב הַכֶּ֑סֶף וַיַּ֣עַל בָּאָרוֹן֮ סֹפֵר֒ הַמֶּ֣לֶךְ וְהַכֹּהֵ֔ן
اور-ہوا دیکھتے-ہی-اُنہوں-نے کہ- بہت-ہے چاندی صندوق-میں اور-آیا منشی بادشاہ-کا اور-کاہن
H1961 H7200 H3701 H0727 H5927 H4664 H4428 H3548

וַיִּצְר֣וּ וַיִּמְנ֗וּ אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ הַנִּמְצָ֔א בֵּית־ יְהוָֽה׃
اور-باندھے اور-گنے کو- چاندی پائی-گئی گھر- یہووہ-کے
H6696 H4487 H0853 H3701 H4672 H1004 H3068

تھے۔دیتے ڈال میں تھیلیوں کر گن پیسے تمام اور آتے اعظم امامِ اور میرمنشی کا بادشاہ تو ہے گیا بھر صندوق کہ چلتا پتا کبھی جب

11 וְנָתְנוּ֩ אֶת־ הַכֶּ֨סֶף הַמְּתֻכָּ֜ן עַל־]יַד[ )יְדֵי(עֹשֵׂ֣י]הַפְּקֻדִים[
اور-دیا کو- چاندی تولی-گئی پر- ہاتھوں کرنے-والے مقرر-کیے-گئے
H5414 H0853 H3701 H8505 H3027 H3027 H4399

)הַמְּפֻקָּדִים(בֵּ֔ית וַיּוֹצִיאֻ֖הוּ יְהוָ֑ה לְחָרָשֵׁ֣י הָעֵ֔ץ וְלַבֹּנִ֖ים הָעֹשִׂ֥ים בָּֽיִת׃
مقرر-کیے-گئے گھر اور-خرچ-کیا-اُسے یہوواہ-کے بڑھئیوں-کو لکڑی-کے اور-معماروں-کو کام-کرنے-والے گھر
H3318 H3068 H2796 H6086 H1129

יְהוָֽה׃
یہوواہ-کے
H3068

کاری والے کرنے مرمت وہ سے پیسوں اِن تھا۔ گیا کیا کام کا مرمت کی گھر کے رب سپرد کے جن جاتے دیئے کو داروں ٹھیکے اُن پیسے ہوئے گئے یہ پھر والے،کرنے کام پر عمارت بڑھئی، میں اِن تھے۔ کرتے ادا اُجرت کی گروں

12 וְלַגֹּזְרִ֔ים וְלַחֹצְבֵ֖י אֲבָנִ֑ים וְלִקְנ֣וֹת עֵצִ֗ים וַאֲבָנִ֤ים מַחְצַב֙ לְחַזֵּ֔ק
اور-دیوار-بنانے-والوں-کو اور-پتھر-تراشنے-والوں اور-خریدنے-کو لکڑیاں اور-پتھر کٹے-ہوئے مرمت-کرنے-کو
H1443 H2672 H7069 H6086 H0068 H4274 H2388

וְעַל־ הַבַּ֔יִת יֵצֵ֖א אֲשֶׁר־ וּלְכֹ֣ל יְהוָ֑ה בֵּית־ בֶּ֣דֶק אֶת־ לְחַזֵּ֥ק הַבָּ֖יִת׃
پر- گھر خرچ-ہو جو- اور-سب-کے-لیے یہوواہ-کے گھر- دراڑ کو- مرمت-کرنے-کے-لیے گھر
H3318 H3605 H3068 H0919 H0853 H2394

بھی لئے کے پتھروں ہوئے تراشے اور لکڑی درکار لئے کے مرمت کی دراڑوں پیسے یہ نے اُنہوں علاوہ کے اِس تھے۔ شامل والے تراشنے پتھر اور راج گئے۔کئے پورے سے پیسوں اِن سب وہ تھے ضروری لئے کے کرنے بحال کو گھر کے رب اخراجات جتنے باقی کئے۔ استعمال

13 אַךְ֩ לֹ֨א יֵעָשֶׂ֜ה בֵּ֣ית יְהוָ֗ה סִפּוֹת֙ כְּלֵ֣י כֶ֔סֶף מְזַמְּרֹ֖ות מִזְרָקֹ֑ות חֲצֹצְרֹ֗ות כָּל־
لیکن نہیں بنائے-گئے گھر-کے-لیے یہوواہ-کے پیالے چاندی-کے قینچیاں پیالے بگلیں تمام-
H0389 H3808 H3068 H3701 H4212 H4219 H2689 H3605

כְּלִי־ זָהָ֣ב וְכְלֵי־ מִן־ כֶּ֣סֶף הַמּוּבָ֗א בֵּית־ יְהוָֽה׃
برتن سونے-کے اور-برتن- سے- چاندی لائی-گئی گھر- یہوواہ-کے
H3627 H2091 H3627 H4480 H3701 H0935 H3068

ثُرم۔یا کٹورے کے چھڑکاؤ اوزار، کے کترنے بتی باسن، کے چاندی نہ گئیں، بنوائی نہ چیزیں کی چاندی یا سونے سے جات ہدیہ اِن لیکن

14 כִּי־ לְעֹשֵׂי֙ הַמְּלָאכָ֔ה וַיְתַּ֥קְנוּ בּ֖וֹ אֶת־ בֵּ֣ית יְהוָֽה׃
کیونکہ- کام-کرنے-والوں-کو دیتے-تھے-اُسے کام اُس-سے کو- گھر یہوواہ-کے
H3068 H5414 H4399 H0853 H1004 H2388

سکیں۔کر مرمت کی گھر کے رب وہ تاکہ گئے دیئے کو داروں ٹھیکے صرف اور صرف یہ

15 וְלֹ֣א יֵחָשֵׁ֗בוּ אֶת־ הָאֲנָשִׁ֞ים אֲשֶׁ֤ר יִתְּנוּ֙ אֶת־ הַכֶּ֣סֶף עַל־ יָדָ֔ם וְלָקַ֖חַת
اور-نہیں حساب-لیتے-تھے سے- آدمیوں جو دیتے-تھے کو- چاندی پر- اُن-کے-ہاتھ دینے-کو
H3808 H2803 H0376 H0834 H5414 H0853 H3701 H5921 H3027 H3947

לְעֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָ֖ה כִּ֣י בֶאֱמֻנָ֥ה הֵ֛ם עֹשִׂ֥ים׃
کام-کرنے-والوں-کو کام کیونکہ دیانت-سے وہ کرتے-تھے
H4399 H3588 H0530 H1992

تھے۔اعتماد قابلِ وہ کیونکہ تھے، دینے پیسے کو گروں کاری اُنہیں جب گیا لیا نہ حساب سے داروں ٹھیکے

16 כֶּ֣סֶף אָשְׁמ֗וֹת וְכֶ֙סֶף֙ חַטָּאֹ֔ות לֹ֣א יוּבָ֔א בֵּ֖ית יְהוָ֑ה לַכֹּהֲנִ֖ים הָי֥וּ׃
چاندی جرم-کی اور-چاندی گناہ-کی نہیں لائی-جاتی-تھی گھر یہوواہ-کے کاہنوں-کے-لیے ہوتی-تھی
H3701 H0817 H3701 H2399 H3808 H0935 H1004 H3068 H3548 H1961

פ

رہے۔حصہ کا اماموں وہ ہوئے۔ نہ استعمال لئے کے مرمت کی گھر کے رب تھے ملتے لئے کے قربانیوں کی گناہ اور قصور جو پیسے وہ محض

17 אָז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלָּחֶם עַל־גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיָּשֶׂם חֲזָאֵל
تب چڑھا حزائیل بادشاہ ارام اور-لڑا کے-خلاف- جت اور-لے-لیا-اُسے اور-لگایا حزائیل-نے
H5927 H2371 H4428 H0758 H3605 H1661 H3920 H3371

פָּנָיו לַעֲלוֹת עַל־יְרוּשָׁלִָם׃
اپنا-رخ چڑھنے-کو کے-خلاف- یروشلیم
H6440 H5927 H3389

بھی پر اُس تاکہ لگا بڑھنے طرف کی یروشلم کر مُڑ وہ بعد کے اِس لیا۔ کر قبضہ پر اُس کے کر حملہ پر جات نے حزائیل بادشاہ کے شام میں دنوں اُن کرے۔حملہ

18 וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶת כָּל־תמ הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר־ جو הִקְדִּישׁוּ وقف-کیے-تھے יְהוֹשָׁפָט
اور-لیا یہوآش-نے بادشاہ- یہوداہ کو تمام- مقدس-چیزیں جو- وقف-کیے-تھے یہوسفط
H3947 H3060 H4428 H3063 H0853 H3605 H6944 H6942 H3092

וְיהוֹרָם וַאֲחַזְיָהוּ אֲבֹתָיו מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־ اور-کو קָדָשָׁיו اپنے-مقدس וְאֶת־ اور-کو- יְהוּדָה یہوداہ מַלְכֵי بادشاہوں אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا וַאֲחַזְיָהוּ اور-اخزیاہ וְיהוֹרָם اور-یہورام
H3088 H0274 H0001 H4428 H3063 H0853 H6944 H0853 כָּל־ تمام- H0853 הַזָּהָב سونا הַנִּמְצָא پایا-گیا
H3605 H2091 H4672

בְּאֹצְרוֹת בֵּית־ گھر- יְהוָה یہوواہ-کے וּבֵית اور-گھر הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا לַחֲזָאֵל حزائیل-کو מֶלֶךְ بادشاہ אֲרָם ارام מֵעַל اوپر-سے וַיַּעַל اور-چلا-گیا
خزانوں-میں H0214 H3068 H1004 H7971 H4428 H2371 H4428 H0758 H5927

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم
H3389

مخصوص لئے کے گھر کے رب نے اخزیاہ اور یہورام یہوسفط، دادا باپ کے اُس جو کیا اکٹھا کو جات ہدیہ تمام اُن نے یوآس بادشاہ کے یہوداہ کر دیکھ یہ شاہی اور گھر کے رب جو کر ملا ساتھ کے سونے سارے اُس چیزیں یہ تھے۔ کئے مخصوص لئے کے گھر کے رب خود نے اُس جو کئے جمع بھی وہ نے اُس تھے۔ کئے گیا۔چلا کر چھوڑ کو یروشلم حزائیل تب دیا۔ بھیج کو حزائیل کچھ سب نے اُس تھا میں خزانوں کے محل

19 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־ اور-تمام- אֲשֶׁר جو עָשָׂה کیا הֲלוֹא־ کیا-نہیں- הֵם وہ כְּתוּבִים لکھی-ہوئی-ہیں עַל־ پر- סֵפֶר کتاب
اور-باقی دِبְרֵי باتیں יוֹאָשׁ یوآش H1697 H3101 H3605 H3808 H1992 H3789

יְהוּדָה׃ לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי
یہوداہ بادشاہوں-کی ایام تاریخ
H3063 H4428 H3117 H1697

ہے۔گیا کیا میں کتاب کی یہوداہ شاہانِ ذکر کا اُس کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی یوآس کچھ جو باقی

20 וַיָּקֻמוּ עֲבָדָיו אُس-کے-خادم וַיִּקְשְׁרוּ־ اور-سازش-کی- קֶשֶׁר سازش וַיַּכּוּ اور-مارا אֶת־ کو- יוֹאָשׁ یوآش בֵּית گھر-میں מִלּוֹ ملّو הַיּוֹרֵד اُترنے-والے סִלָּא׃ سلّا
H5650 H7194 H7195 H5221 H0853 H3101 H4407 H3381 H5538

اور-اُٹھے

تھا۔جاتا اُتر طرف کی سِلّا جو تھا پر راستے اُس پاس کے مِلّو بیت وہ جب دیا کر قتل اُسے کے کر سازش خلاف کے اُس نے افسروں کے اُس دن ایک

21 וְיוֹזָכָר בֶּן־ بیٹے- שִׁמְעָת شمعت בֶּן־ بیٹے- יְהוֹזָבָד اور-یہوزاباد שִׁמֵר شومیر עֲבָדָיו اُس-کے-خادموں-نے הִכֻּהוּ مارا-اُسے וַיָּמָת اور-مر-گیا וַיִּקָּבְרוּ اور-دفنایا
اور-یوزاباد H3108 H8100 H1121 H3075 H7763 H5650 H5221 H4191 H6912

אֹתוֹ اُسے עִם־ ساتھ- אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا H0001 בְּעִיר شہر-میں דָּוִד داؤد H1732 וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-بنا אֲמַצְיָה امصیاہ H0558 בְּנוֹ اُس-کا-بیٹا תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ H8478 פ ۔
H0853

دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم کو یوآس تھے۔ شومیر بن یہوزبد اور سِمعات بن یوزبد نام کے قاتلوں ہوا۔نشین تخت اَمَصیاہ بیٹا کا اُس پھر گیا۔

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ בֶּן־ אֲחַזְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָחָז
میں–سال بیس اور–تئیس سال کے–یوآش بیٹے اخزیاہ بادشاہ یہودہ بادشاہ–ہوا یہوآخز
H8141 H6242 H7969 H8141 H3101 H1121 H0274 H4428 H3063 H4427 H3059

בֶּן־ יֵהוּא עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שְׁבַע עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
بیٹا یاہُو پر اسرائیل میں–سامریہ سات دس سال
H1121 H3058 H5921 H3478 H8111 H7651 H6240 H8141

اور تھا، سال ۷۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۳۲ویں کے حکومت کی اخزیاہ بن یوآس بادشاہ کے یہوداہ یاہو بن یہوآخز رہا۔سامریہ الحکومت دار کا اُس

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אַחַר חַטֹּאת יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר־
اور–اُس–نے–کیا بُرا میں–نظر یہوواہ اور–چلا پیچھے گناہوں یرُبعام بیٹے نبات جس–نے
H6213 H7451 H5869 H3068 H3212 H0310 H2403 H3379 H1121 H5028 H0834

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל לֹא־ סָר מִמֶּנָּה׃
گناہ–کروایا کو اسرائیل نہیں ہٹا اُس–سے
H2398 H0853 H3478 H3808 H5493 H4480

اسرائیل نے یرُبعام پر کرنے جو رکھے جاری گناہ وہ نے اُس رہا۔ چلتا پر نمونے بُرے کے نباط بن یرُبعام بھی وہ کیونکہ تھا، ناپسند کو رب چلن چال کا اُس آیا۔نہ باز کبھی وہ سے پرستی بُت اُس تھا۔ اُکسایا کو

3 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד חֲזָאֵל מֶלֶךְ־ אֲרָם וּבְיַד בֶּן־ הֲדַד׃
اور–بھڑکا غضب یہوواہ–کا میں–اسرائیل اور–اُنہیں–دیا میں–ہاتھ حزائیل بادشاہ ارام اور–میں–ہاتھ بن–ہدد
H2734 H0639 H3068 H3478 H5414 H3027 H2371 H4428 H0758 H3027 H1130

כָּל־ יָמִים׃
تمام دِنوں
H3605 H3117

رہا۔دباتا بار بار اُنہیں سے وسیلے کے ہدد بن بیٹے کے اُس اور حزائیل بادشاہ کے شام وہ اور ہوا، ناراض بہت سے اسرائیل رب سے وجہ اِس

4 וַיְחַל יְהוֹאָחָז אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־ לַחַץ
اور–منت–کی یہوآخز–نے کے چہرے یہوواہ اور–سُنا اُس–کی یہوواہ–نے کیونکہ دیکھا کو مصیبت
H2470 H3059 H0853 H6440 H3068 H8085 H0413 H3068 H3588 H7200 H0853 H3906

יִשְׂרָאֵל כִּי־ לָחַץ אֹתָם מֶלֶךְ־ אֲרָם׃
اسرائیل–کی کیونکہ ستایا اُنہیں بادشاہ–نے ارام
H3478 H3588 H3905 H0853 H4428 H0758

ہے۔رہا کر ظلم کتنا پر اسرائیل بادشاہ کا شام کہ تھا معلوم اُسے کیونکہ سنیں، منتیں کی اُس نے رب اور کیا، ٹھنڈا غضب کا رب نے یہوآخز پھر لیکن

5 וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיֵּצְאוּ מִתַּחַת יַד־ אֲרָם וַיֵּשְׁבוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל
اور–دیا یہوواہ–نے کو–اسرائیل نجات–دہندہ اور–نکلے سے–نیچے ہاتھ ارام اور–بسے بنی اسرائیل
H5414 H3068 H3478 H3467 H3318 H8478 H3027 H0758 H3427 H1121 H3478

בְּאָהֳלֵיהֶם כִּתְמוֹל שִׁלְשׁוֹם׃
میں–خیموں–اپنے جیسے–کل پرسوں
H0168 H8543 H8032

تھے۔سکتے رہ میں گھروں اپنے ساتھ کے سکون طرح کی پہلے وہ بعد کے اِس کروایا۔ آزاد سے ظلم کے شام اُنہیں نے جس دیا بھیج کو کسی نے رب

6 אַךְ לֹא־ סָרוּ מֵחַטֹּאות בֵּית־ יָרָבְעָם אֲשֶׁר־]החטין[ ]گناہ-کروایا[ )הֶחֱטִיא(گناہ-کروایا H2398 אֶת־ کو H0853 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
لیکن H0389 نہیں H3808 ہٹے H5493 سے-گناہوں خاندان یرُبعام H3379 جس-نے H2398
בָּהּ أُس-میں הָלָךְ چلا H1980 וְגַם اور-بھی H1571 הָאֲשֵׁרָה اشیرہ H0842 עֹמֶדֶת کھڑی-رہی H5975 בְּשֹׁמְרֹון׃ میں-سامریہ H8111

سے سامریہ بھی بُت کا دیوی یسیرت رہی۔ جاری پرستی بُت یہ کی اُن بلکہ تھا اُکسایا اُنہیں نے یرُبعام پر کرنے جو آئے نہ باز سے گناہوں اُن وہ توبھی گیا۔نہ ہٹایا

7 כִּי לֹא נہیں H3808 הִשְׁאִיר چھوڑا H7604 לִיהוֹאָחָז کے-لیے-یہوآخز H3059 עָם قوم כִּי کیونکہ אִם־ مگر חֲמִשִּׁים پچاس H2572 פָּרָשִׁים سوار וַעֲשָׂרָה اور-دس H6235 וְרֶכֶב رتھ H7393
כִּי کیونکہ H3808 רַגְלֵי پیادے H7273 אֶלֶף ہزار H0505 וַעֲשָׂרֶת اور-دس H6235
לָדֶשׁ׃ کے-لیے-روندنے H1758 כֶּעָפָר جیسے-خاک H6083 וַיְשַׁמֵּם اور-بنایا-اُنہیں אֲרָם ارام H0758 מֶלֶךְ بادشاہ-نے H4428 אִבְּדָם تباہ-کیا-اُنہیں H0006 כִּי کیونکہ

اسرائیلی نے اُس تھا۔ دیا کر تباہ نے بادشاہ کے شام حصہ باقی کا فوج گئے۔ رہ سپاہی پیادہ ۰۰۰،۰۱ اور رتھ ۰۱ گھڑسوار، ۰۵ صرف کے یہوآخز میں آخر ہے۔جاتی اُڑ وقت گاہتے کو اناج دُھول طرح جس تھا دیا اُڑا یوں کر کچل کو فوجیوں

8 וְיֶתֶר اور-باقی דִּבְרֵי باتیں H1697 יְהוֹאָחָז یہوآخز H3059 וְכָל־ اور-سب H3605 אֲשֶׁר جو עָשָׂה اُس-نے-کیا וּגְבוּרָתֹו اور-بہادری-اُس-کی H1369 הֲלֹוא־ کیا-نہیں H3808 הֵם وہ H1992 כְּתוּבִים لکھی-ہیں H3789
עַל־ میں סֵפֶר کتاب דִּבְרֵי تواریخ הַיָּמִים دِنوں-کے H3117 לְמַלְכֵי کے-لیے-بادشاہوں H4428 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی یہوآخز کچھ جو باقی ہیں۔گئی کی بیان میں

9 וַיִּשְׁכַּב اور-لیٹا H7901 יְהוֹאָחָז یہوآخز H3059 עִם־ ساتھ אֲבֹתָיו باپ-دادا-اپنے H0001 וַיִּקְבְּרֻהוּ اور-اُنہوں-نے-دفنایا-اُسے H6912 בְּשֹׁמְרֹון میں-سامریہ H8111 וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-ہوا יֹואָשׁ یوآش H3101 בְּנֹו بیٹا-اُس-کا
פ — תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ H8478

ہوا۔نشین تخت یہوآس بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں سامریہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

10 בִּשְׁנַת میں-سال H8141 שְׁלֹשִׁים تیس H7970 וְשֶׁבַע اور-سات H7651 שָׁנָה سال H8141 לְיֹואָשׁ کے-یوآش H3101 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָה یہوداہ H3063 מָלַךְ بادشاہ-ہوا יְהוֹאָחָז یہوآخز H3059 בֶּן־ بیٹا יְהוֹאָשׁ یوآش H3060
עַל־ پر יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 בְּשֹׁמְרֹון میں-سامریہ H8111 שֵׁשׁ سولہ H8337 עֶשְׂרֵה دس H6240 שָׁנָה׃ سال H8141

بنا۔بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۷۳ویں کے حکومت کی یوآس بادشاہ کے یہوداہ یہوآخز بن یہوآس

11 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־חַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
اور-اُس-نے-کیا بُرا میں-نظر یہوواہ نہیں ہٹا سے-تمام گناہوں یرُبعام بیٹے نبات
H5028 H1121 H3379 H3605 H5493 H3808 H3068

אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל בָּהּ הָלָךְ׃
جس-نے گناہ-کروایا کو اسرائیل اُس-میں چلا
H1980 H3478 H0853 H2398

رہی۔جاری پرستی بُت یہ بلکہ تھا اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا یہوآس

12 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמַצְיָה
اور-باقی باتیں یوآش اور-سب جو اُس-نے-کیا اور-بہادری-اُس-کی جو لڑا ساتھ امصیاہ
H1697 H3101 H3605 H0834 H6213 H1369 H3898 H0558

מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
بادشاہ یہوداہ کیا-نہیں وہ لکھی-ہیں میں کتاب تواریخ دِنوں-کے کے-لیے-بادشاہوں اسرائیل
H4428 H3063 H2005 H1992 H3789 H5921 H5612 H3117 H1697 H4428 H3478

کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی یہوآس کچھ جو باقی ہے۔بھی ذکر کا جنگ ساتھ کے اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ کی اُس میں اُس ہیں۔ درج میں

13 וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וְיָרָבְעָם יָשַׁב עַל־כִּסְאוֹ וַיְקֻבַּר יוֹאָשׁ
اور-لیٹا یوآش ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-یرُبعام بیٹھا پر تخت-اُس-کے اور-دفنایا-گیا یوآش
H7901 H3101 H0001 H3379 H3427 H5921 H3678 H6912 H3101

בְּשֹׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
میں-سامریہ ساتھ بادشاہوں اسرائیل —
H8111 H4428 H3478

گیا۔بیٹھ پر تخت دوم یرُبعام پھر گیا۔ دفنایا میں قبر شاہی میں سامریہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یہوآس جب

14 וֶאֱלִישָׁע חָלָה אֶת־חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֶד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
اور-الیشع بیمار-ہوا کی بیماری-اپنی جس-سے مرا اُس-میں اور-آیا اُس-کے-پاس یوآش بادشاہ
H0477 H2470 H0853 H2483 H0834 H4191 H0900 H3381 H0413 H3101 H4428

יִשְׂרָאֵל וַיִּבְךְּ עַל־פָּנָיו וַיֹּאמַר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו׃
اسرائیل اور-رویا پر چہرے-اُس-کے اور-کہا میرے-باپ میرے-باپ رتھ اسرائیل-کے اور-سواروں-اُس-کے
H3478 H1058 H5921 H6440 H0559 H0001 H0001 H7393 H3478 H6571

وہ کر جھک اوپر کے اُس گیا۔ ملنے سے اُس یہوآس بادشاہ کا اسرائیل تو تھا کو مرنے وہ جب گیا۔ ہو بیمار شدید الیشع میں حکومت دورِ کے یہوآس گھوڑے!کے اُس اور رتھ کے اسرائیل باپ۔ میرے باپ، میرے ہائے، چلّایا، اور پڑا رو خوب

15 וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחִצִּים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחִצִּים׃
اور-کہا اُسے الیشع-نے لے کمان اور-تِیر اور-لیا اُس-نے کمان اور-تِیر
H0559 H0413 H3947 H2671 H7198 H3947 H0477 H7198 H2671

آیا۔لے پاس کے الیشع تیر اور کمان بادشاہ آئیں۔ لے تیر کچھ اور کمان ایک دیا، حکم اُسے نے الیشع

16 וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הַרְכֵּב וַיִּרְכָּב וַיַּרְכֶּב הַקֶּשֶׁת עַל־יָדָיו
اور-کہا کو-بادشاہ اسرائیل رکھ اور-رکھا کمان پر ہاتھ-اپنا اور-رکھا الیشع-نے
H0559 H4428 H3478 H7392 H7392 H7198 H5921 H3027 H3027 H0477

וַיָּשֶׂם עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
اور-رکھا پر ہاتھوں بادشاہ-کے
H3027 H5921 H3027 H4428

ربی۔جاری پرستی بُت یہ بلکہ تھا اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا یہوآس

دیئے۔رکھ پر ہاتھوں کے اُس ہاتھ اپنے نے الیشع تو لیا پکڑ کو کمان نے بادشاہ جب پکڑیں۔ کو کمان بولا، الیشع پھر

17 וַיֹּאמֶר פְּתַח הַחַלּוֹן קֵדְמָה וַיִּפְתָּח וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע יְרֵה וַיּוֹר וַיֹּאמֶר חֵץ־
اور-کہا کھول کھڑکی مشرق-کی-طرف اور-کھولا اور-کہا الیشع-نے چلا اور-چلایا اور-کہا تِیر
H0559 H2474 H6921 H0559 H0477 H3384 H3384 H0559 H2671

תְּשׁוּעָה לַיהוָה וְתֵשַׁע תְּשׁוּעָה בַּאֲרָם וְהִכִּיתָ אֶת־ אֲרָם בַּאֲפֵק עַד־ כַּלֹּתָה׃
نجات-کا کے-لیے-یہوواہ اور-تِیر نجات-کا میں-ارام اور-ماریگا-تُو کو ارام میں-افیق تک فنا-کرنے
H8668 H3068 H2671 H8668 H0758 H5221 H0853 H0758 H0663 H5704 H3615

رب یہ پکارا، الیشع چلایا۔ تیر نے بادشاہ چلائیں! تیر کہا، نے الیشع دیا۔ کھول اُسے نے بادشاہ دیں۔ کھول کو کھڑکی مشرقی دیا، حکم نے اُس پھر
دیں کر تباہ پر طور مکمل کو فوج کی شام پاس کے افیق آپ تیر! کا فتح پر شام ہے، تیر والا دلانے فتح کا

18 וַיֹּאמֶר קַח לַ הַחִצִּים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הַךְ־ אַרְצָה וַיַּךְ שָׁלֹשׁ־ פְּעָמִים
اور-کہا لے تِیر اور-لیا اور-کہا کو-بادشاہ اسرائیل مار زمین-پر اور-مارا تین بار
H0559 H3947 H2678 H3947 H0559 H4428 H3478 H5221 H0776 H5221 H7969 H6471

וַיַּעֲמֹד׃
اور-رُکا
H5975

مرتبہ تین نے بادشاہ دیں۔ پٹخ پر زمین کو اِن بولا، الیشع پھر لیا۔ پکڑ اُنہیں نے بادشاہ پکڑیں۔ کو تیروں باقی اب دیا، حکم کو بادشاہ نے اُس پھر
گیا۔رُک پھر اور دیا پٹخ پر زمین کو تیروں

19 וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חָמֵשׁ אוֹ־ שֵׁשׁ פְּעָמִים אָז
اور-غضبناک-ہوا اُس-پر مرد خدا-کا اور-کہا کے-لیے-مارنے پانچ یا چھ بار تب
H7107 H5921 H0376 H0430 H0559 H5221 H2568 H0176 H8337 H6471 H0227

תַּכֶּה אֶת־ אֲרָם עַד־ כַּלֹּתָה וְעַתָּה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים תַּכֶּה׃ ס
مارتا-تُو کو ارام تک فنا-کرنے اور-اب تین بار مارے-گا-تُو
H5221 H0853 H0758 H5704 H3615 H6258 H7969 H6471 H5221 H0853 H0758:

دے شکست کو فوج کی شام تو کرتے ایسا اگر تھا۔ چاہئے پٹخنا پر زمین مرتبہ چھ یا پانچ کو تیروں کو آپ بولا، اور گیا ہو غصے خدا کرمردِ دیکھ یہ
گے۔دیں شکست مرتبہ تین صرف اُسے آپ اب لیکن دیتے۔ کر تباہ پر طور مکمل کر

20 וַיָּמָת אֱלִישָׁע וַיִּקְבְּרֵהוּ וּגְדוּדֵי מוֹאָב יָבְאוּ בָאָרֶץ בָּא שָׁנָה׃
اور-مرا الیشع اور-دفنایا-گیا اور-لُٹیروں-کے-گروہ موآب آتے-تھے میں-ملک آنے-پر سال
H4191 H0477 H6912 H1416 H4124 H0935 H0776 H0935 H8141

تھے۔آتے گھس میں ملک دوران کے بہار موسمِ سال ہر لٹیرے موآبی میں دنوں اُن گیا۔ کیا دفن اُسے اور ہوا فوت الیشع بعد کے دیر تھوڑی

21 וַיְהִי הֵם מְקַבְּרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת־ הַגְּדוּד וַיַּשְׁלִיכוּ אֶת־
اور-ہوا وہ دفنا-رہے-تھے آدمی اور-دیکھو دیکھا-اُنہوں-نے کو لُٹیروں-کے-گروہ اور-پھینکا کو
H1961 H1992 H6912 H0376 H2009 H7200 H0853 H1416 H7993 H0853

הָאִישׁ בְּקֶבֶר וַיֵּלֶךְ וַיִּגַּע בְּעַצְמוֹת אֱלִישָׁע וַיִּחִי וַיָּקָם עַל־
آدمی میں-قبر اور-گیا اور-چھُوا کو-ہڈیوں الیشع اور-جی-اُٹھا اور-کھڑا-ہوا پر
H0376 H6913 H3212 H5060 H6106 H0477 H2421 H6965 H5921

רַגְלָיו׃ פ
پاؤں-اپنے
H7272

ہی جوں لیکن گئے۔ بھاگ کر پھینک میں قبر کی الیشع کی قریب کو لاش والے کرنے ماتم آئے۔ نظر لٹیرے یہ اچانک تو تھا رہا ہو جنازہ کا کسی دن ایک
گیا۔ہو کھڑا آدمی وہ اور گئی آ جان میں اُس ٹکرائی سے ہڈیوں کی الیشع لاش

22 וַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אֲרָם לָחַץ אֶת־ יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז׃
اور-حزائیل بادشاہ ارام ستایا کو اسرائیل تمام دِنوں یہوآخز
H2371 H4428 H0758 H3905 H0853 H3478 H3605 H3117 H3059

رہا۔دباتا کو اسرائیل حزائیل بادشاہ کا شام جی جیتے کے یہوآخز

23 וַיָּחָן יְהוָה אֹתָם וַיְרַחֲמֵם וַיִּפֶן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת־
اور-مہربان-ہوا یہوواہ اُن-پر اور-رحم-کیا-اُن-پر اور-متوجہ-ہوا اُن-کی-طرف کی-خاطر عہد-اپنے ساتھ
H2603 H3068 H0853 H7355 H6437 H0413 H4616 H1285 H0854

אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְׁחִיתָם וְלֹא הִשְׁלִיכָם מֵעַל־ פָּנָיו עַד־
ابراہام اسحاق اور-یعقوب اور-نہیں چاہا تباہ-کرنا-اُنہیں اور-نہیں پھینکا-اُنہیں سے حضور-اپنے تک
H0085 H3327 H3290 H3808 H0014 H7843 H3808 H7993 H6440 H5704

עָתָּה׃
اب
H6258

وہ تک آج تھا۔ باندھا سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، نے اُس جو رہا یاد عہد وہ اُسے کیونکہ کیا، رحم پر اُن نے اُس آیا۔ ترس پر قوم اپنی کو رب توبھی ہوا۔نہیں تیار لئے کے کرنے خارج سے حضور اپنے یا کرنے تباہ اُنہیں

24 וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּמְלֹךְ בֶּן־הֲדַד בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-مرا حزائیل بادشاہ ارام اور-بادشاہ-ہوا بن-ہدد بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ
H4191 H2371 H4428 H0758 H4427 H1130 H1121 H8478

ہوا۔نشین تخت ہدد بن بیٹا کا اُس تو ہوا فوت حزائیل بادشاہ کا شام جب

25 וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח וְיַד אֶת־הֶעָרִים מִיַּד בֶּן־הֲדַד בֶּן־ חֲזָאֵל אֲשֶׁר
اور-لوٹا یہوآش بیٹے یہوآخز اور-لیا سے-ہاتھ شہروں کو بن-ہدد سے-ہاتھ بیٹے حزائیل جو
H7725 H3060 H1121 H3059 H3947 H3027 H5892 H0853 H1130 H3027 H1121 H2371 H0834

לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בַּמִּלְחָמָה מִיַּד בֶּן־הֲדַד שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיָּשָׁב
لیے-تھے سے-ہاتھ یہوآخز باپ-اُس-کے میں-جنگ سے-ہاتھ بن-ہدد تین بار اور-واپس-لیا
H3947 H3027 H3059 H0001 H4421 H3027 H1121 H1130 H7969 H6471 H7725

יוֹאָשׁ הַכָּהוּ שָׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיָּשָׁב אֶת־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
یوآش-نے شکست-دی-اُسے بار تین اور-واپس-لیا کو شہر اسرائیل
H3101 H5221 H6471 H7969 H7725 H0853 H5892 H3478 H6605

کو ہدد بن نے یہوآس بار تین تھا۔ لیا کر قبضہ نے حزائیل باپ کے ہدد بن پر جن لئے چھین دوبارہ شہر اسرائیلی وہ سے ہدد بن نے یہوآخز بن یہوآس تب لئے۔لے واپس شہر اسرائیلی کر دے شکست

Chapter 14

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ
میں-سال دوسرے کے-یوآش بیٹے- یہوآخز بادشاہ اسرائیل بادشاہ-بنا اماصیاہ بیٹا- یوآش بادشاہ
H8141 H8147 H3101 H1121 H3099 H4428 H3478 H4427 H0558 H1121 H3101 H4428

יְהוּדָה׃
یہوداہ
H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال دوسرے کے یہوآخز بن یہوآس بادشاہ کے اسرائیل یوآس بن اَمَصیاہ

2 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ
بیٹا- بیس اور-پانچ سال تھا میں-بادشاہت-کرنے اور-بیس اور-نو سال بادشاہت-کی
H1121 H6242 H2568 H8141 H1961 H4427 H6242 H8672 H8141 H4427

בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ [יְהוֹעַדִּין] (יְהוֹעַדָן) מִן־ יְרוּשָׁלִָם׃
میں-یروشلیم اور-نام اُس-کی-ماں-کا [یہوعدین] (یہوعدان) سے- یروشلیم
H3389 H8034 H0517 H3086 H3086 H3389

تھی۔والی رہنے کی یروشلم یہوعدان ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۹۲ کر رہ میں یروشلم وہ تھا۔ کا سال ۵۲ وہ وقت اُس

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד לֹא רַק לִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר־
اور-اُس-نے-کیا صحیح میں-نظر خداوند جیسے-داؤد نہیں لیکن اُس-کے-باپ کے-مطابق-سب جو-
H3477 H3068 H1732 H3808 H7535 H0001 H3605

עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה׃
کیا یوآش اُس-کے-باپ-نے کیا
H3101 H0001

وہ میں کام ہر تھی۔ کی نے داؤد باپ کے اُس جتنی تھا کرتا نہیں پیروی کی رب سے وفاداری اُتنی وہ اگرچہ تھا، پسند کو رب وہ کیا نے اَمَصیاہ کچھ جو چلا،پر نمونے کے یوآس باپ اپنے

4 רַק לַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים
لیکن اونچی-جگہیں نہیں- ہٹائی-گئیں ابھی-تک لوگ قربانیاں-چڑھاتے-تھے اور-دھوپ-جلاتے-تھے
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H2076

בַּבָּמוֹת׃
میں-اونچی-جگہوں
H1116

رہے۔جلاتے بخور اور چڑھاتے قربانیاں وہاں تک اب لوگ عام کیا۔ نہ دُور کو مندروں کے جگہوں اونچی بھی نے اُس لیکن

5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־ עֲבָדָיו
اور-ہوا جب مضبوط-ہوئی بادشاہت میں-اُس-کے-ہاتھ تو-اُس-نے-مارا کو- اُس-کے-خادموں
H1961 H2388 H4467 H3027 H5221 H0853 H5650

הַמַּכִּים אֶת־ הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃
جنہوں-نے-مارا-تھا کو- بادشاہ اُس-کے-باپ
H5221 H0853 H4428 H0001

تھا۔دیا کر قتل کو باپ نے جنہوں دی موت سزائے کو افسروں اُن نے اُس گئے جم سے مضبوطی پاؤں کے اَمَصیاہ ہی جوں

6 וְאֶת־ בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר־
اور-کو- بیٹوں مارنے-والوں-کے نہیں مارا کے-مطابق-لکھے-ہوئے میں-کتاب شریعت- موسیٰ-کی جس-
H0853 H5221 H3808 H4191 H3789 H8451 H4872

צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא יוּמְתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יוּמְתוּ
حکم-دیا خداوند-نے کہتے-ہوئے نہیں- مارے-جائیں باپ کے-لیے- بیٹوں اور-بیٹے نہیں- مارے-جائیں
H6680 H3068 H0559 H3808 H4191 H0001 H3808 H4191

כִּי אִם־ אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יוּמָת׃) [ימות] (
بلکہ اگر- ہر-آدمی میں-اپنے-گناہ [مرے] (مارا-جائے)
H3808 H0376 H2399 H4191 H4191

سبب کے جرائم کے بچوں کے اُن کو والدین ہے، فرماتا رب میں جس رہا تابع کے شریعت موسوی یوں اور دیا رہنے زندہ نے اُس کو بیٹوں کے اُن لیکن کیا خود نے اُس جو سے سبب کے گناہ اُس تو ہو دینی موت سزائے کو کسی اگر سے۔ سبب کے جرائم کے والدین کے اُن کو بچوں نہ جائے، دی نہ موت سزائے سے ہے۔

7 הוּא־ הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא־ [המלח] (מֶלַח) עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְתָפַשׂ אֶת־
اُس-نے- مارا کو- ادوم میں-وادی- [نمک] (نمک) دس ہزار اور-قبضہ-کیا کو-
H1931 H5221 H0853 H0123 H1516 [H4417] (H4417) H6235 H0505 H8610 H0853

הַסֶּלַע בַּמִּלְחָמָה וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמָהּ יָקְתְאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ ¶
چٹان میں-جنگ اور-اُس-نے-نام-رکھا کا- اُس یقتئیل تک دن اِس
H5554 H4421 H7121 H0853 H8034 H3371 H5704 H3117 H2088

قبضہ پر شہر سلع نے اُس دوران کے جنگ تھے۔ آئے لڑنے سے اُس فوجی ۱۰،۰۰۰ کے اُن وقت اُس دی۔ شکست میں وادی کی نمک کو ادومیوں نے اَمَصیاہ ہے۔رائج تک آج نام یہ رکھا۔ یُقتئیل نام کا اُس اور لیا کر

8 אָז שָׁלַח אֲמַצְיָהוּ מַלְאָכִים אֶל־יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֵהוּא מֶלֶךְ
تب بھیجا اماصیاہ-نے قاصد پاس- یہوآش بیٹے- یہوآخز بیٹے- یاہو بیٹے- بادشاہ
H7971 H0558 H4397 H0413 H3060 H3059 H3058 H4428

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לְכָה נִתְרָאֶה פָּנִים׃
اسرائیل-کے کہتے-ہوئے آ آمنے-سامنے-ہوں چہرے
H3478 H0559 H3212 H7200 H6440

کریں!مقابلہ کا دوسرے ایک ہم آئیں، بھیجا، پیغام کو یہوآخز بن یہوآس بادشاہ کے اسرائیل نے اَمَصیاہ بعد کے فتح اِس

9 וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹחַ
اور-بھیجا یہوآش-نے بادشاہ- اسرائیل-کے پاس- اماصیاہ بادشاہ- یہودا-کے کہتے-ہوئے کانٹے-دار-جھاڑی
H7971 H3060 H4428 H3478 H0413 H0558 H4428 H3063 H0559 H2336

אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־בְּתְךָ
جو میں-لبنان بھیجا پاس- دیودار جو میں-لبنان کہتے-ہوئے دے-دے- کو- اپنی-بیٹی
H3844 H7971 H0413 H0730 H3844 H0559 H5414 H0853 H1323

לְבִנִי לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־הַחֹחַ׃
کے-لیے-میرے-بیٹے کو-بیوی اور-گزرا جانور جنگل-کا جو میں-لبنان اور-کچل-دیا کو- کانٹے-دار-جھاڑی
H0802 H2336 H0853 H7429 H3844

بیٹی اپنی ساتھ کے بیٹے میرے کی، بات سے درخت ایک کے دیودار نے جھاڑی کانٹےدار ایک میں لبنان دیا، جواب نے یہوآس بادشاہ کے اسرائیل لیکن ڈالا۔کچل تلے پاؤں اُسے کر گزر سے اوپر کے اُس نے جانوروں جنگلی کے لبنان وقت اُسی لیکن باندھو۔ رشتہ کا

10 הַכֵּה הִכִּיתָ אֶת־אֱדוֹם וְנִשָּׂאֲךָ לִבֶּךָ הִכָּבֵד וְשֵׁב בְּבֵיתֶךָ
مارنا- تُو-نے-مارا کو- ادوم اور-تیرے-دل-نے-تجھے-بلند-کیا تیرا-دل فخر-کر اور-بیٹھ میں-اپنے-گھر
H5221 H5221 H0853 H0123 H5375 H3824 H3513 H3427

וְלָמָּה תִתְגָּרֶה בְרָעָה וְנָפַלְתָּה אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ׃
اور-کیوں تُو-چھیڑتا-ہے میں-برائی اور-تُو-گرے-گا تُو اور-یہوداہ تیرے-ساتھ
H4100 H1624 H3824 H5307 H0859 H3063

لینے مزہ کا شہرت ہوئی حاصل میں فتح کر رہ میں گھر اپنے آپ کہ ہے مشورہ میرا لیکن ہے۔ گیا ہو مغرور دل کا آپ سے سبب کے پانے فتح پر ادوم ملکِ جائے؟بن باعث کا تباہی کی یہوداہ اور آپ جو ہیں دیتے دعوت کیوں کو مصیبت ایسی آپ کریں۔ اکتفا پر

11 וְלֹא־שָׁמַע וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא
اور-نہیں- سنا اور-چڑھ-گیا یہوآش بادشاہ- اسرائیل-کا اور-آمنے-سامنے-ہوئے چہرے وہ
H3808 H8085 H5927 H3060 H4428 H3478 H7200 H6440 H1931

וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה שֶׁמֶשׁבֵּית אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃
اور-اماصیاہ بادشاہ- یہوداہ-کا میں-بیت-شمس جو کا-یہوداہ
H0558 H4428 H3063 H1053 H3063

ساتھ کے بادشاہ کے یہوداہ کا اُس پاس کے شمس بیت آیا۔ چڑھ پر یہوداہ کر لے فوج اپنی یہوآس لئے اِس تھا، نہیں تیار لئے کے ماننے اَمَصیاہ لیکن ہوا۔مقابلہ

12 וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהֳלָיו׃(לְאָהָלָיו)
اور-شکست-کھائی یہوداہ-نے سامنے-سے اسرائیل-کے اور-بھاگ-گئے ہر-ایک [اپنے-خیمے-]لئے(اپنے-خیموں-میں)
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168 H0168

گیا۔بھاگ گھر اپنے اپنے ایک ہر اور دی، شکست کو فوج کی یہوداہ نے فوج کی اسرائیل

13 וְאֶת־ אֲמַצְיָהוּ אחזיה־کے اخزیاہ־کے H0274 בֶּן־ بیٹے- H1121 יְהוֹאָשׁ یہوآش H3060 בֶּן־ بیٹے- H1121 יְהוּדָה یہوداہ־کے H3063 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428 יְהוֹאָשׁ یہوآش־نے H3060 תָּפַשׂ پکڑا H8610 וַיָּבֹאוּ(וַיָּבֹא)]اور־وہ־آئے[(اور־وہ־آیا) H0935 H0935 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلیم H3389 וַיִּפְרֹץ اور־اُس־نے־توڑ־دی H6555 בְּחוֹמַת میں־دیوار H2346 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلیم־کی H3389 יִשְׂרָאֵל اسرائیل־کے H3478 בְּשֶׁמֶשׁ میں־بیت־شمس H1053 אֶפְרַ͏ִים افرائیم־کے H0669 עַד־ تک- H5704 שַׁעַר دروازہ H8179 הַפִּנָּה کونے־کے H6438 אַרְבַּע چار H0702 מֵאוֹת سو H3967 אַמָּה׃ ہاتھ

کی شہر اور گیا یروشلم وہ پھر لیا۔ کر گرفتار میں شمس بیت وہیں کو اخزیاہ بن یوآس بن اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ نے یہوآس بادشاہ کے اسرائیل تھی۔فٹ ۰.۶ تقریباً لمبائی کی حصے اِس دی۔ گرا تک دروازے کے کونے سے دروازے نامی افرائیم فصیل

14 וְלָקַח اور־لے־لیا H3947 אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سارے- H3605 הַזָּהָב־ سونے- H2091 וְהַכֶּסֶף اور־چاندی H3701 כָּל־ سارے- H3605 הַכֵּלִים برتنوں H3627 הַנִּמְצְאִים پائے־جانے־والے H4672 בֵּית־ گھر- H1004 יְהוָה خداوند־کے H3068 וּבְאֹצְרוֹת اور־میں־خزانوں H0214 בֵּית گھر H1004 הַמֶּלֶךְ بادشاہ־کے H4428 וְאֵת اور־کو- H0853 בְּנֵי بیٹوں H1121 הַתַּעֲרֻבוֹת یرغمالیوں־کے H8594 וַיָּשָׁב اور־لوٹ־گیا H7725 שֹׁמְרוֹנָה׃ سامریہ H8111

بعض اور مال ہوا لُوٹا لیا۔ چھین پورا کا پورے نے اُس اُسے تھا میں خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے رب سامان قیمتی اور چاندی سونا، بھی جتنا گیا۔چلا واپس سامریہ وہ کر لے کو یرغمالوں

15 וְיֶתֶר اور־باقی H3499 דִּבְרֵי باتیں H1697 יְהוֹאָשׁ یہوآش־کی H3060 אֲשֶׁר جو H0834 עָשָׂה اُس־نے־کیا H6213 וּגְבוּרָתוֹ اور־اُس־کی־طاقت H1369 וַאֲשֶׁר اور־جو H0834 נִלְחַם اُس־نے־لڑی H3898 עִם کے־ساتھ H5973 אֲמַצְיָהוּ اماصیاہ H0558 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428 יְהוּדָה یہوداہ־کے H3063 הֲלֹא کیا־نہیں H3808 הֵם وہ H1992 כְּתוּבִים لکھی־ہیں H3789 עַל־ پر- H5921 סֵפֶר کتاب H5612 דִּבְרֵי تواریخ H1697 הַיָּמִים دنوں־کی H3117 לְמַלְכֵי کے־لیے־بادشاہوں H4428 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل־کے H3478

کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی یہوآس کچھ جو باقی ہے۔بھی ذکر کا جنگ ساتھ کے اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ کی اُس میں اُس ہیں۔ درج میں

16 וַיִּשְׁכַּב اور־لیٹ־گیا H7901 יְהוֹאָשׁ یہوآش H3060 עִם־ ساتھ- H5973 אֲבֹתָיו اپنے־باپ־دادا־کے H0001 וַיִּקָּבֵר اور־دفنایا־گیا H6912 בְּשֹׁמְרוֹן میں־سامریہ H8111 עִם ساتھ H5973 מַלְכֵי بادشاہوں־کے H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل־کے H3478 וַיִּמְלֹךְ اور־بادشاہ־بنا H4427 יָרָבְעָם یربعام H3379 בְּנוֹ اُس־کا־بیٹا H1121 תַּחְתָּיו׃ اُس־کی־جگہ H8478 פ ¶

ہوا۔نشین تخت دوم یرُبعام بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر کی بادشاہوں کے اسرائیل میں سامریہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یہوآس جب

17 וַיְחִי اور־جیتا־رہا H2421 אֲמַצְיָהוּ اماصیاہ H0558 בֶּן־ بیٹا- H1121 יוֹאָשׁ یوآش־کا H3101 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָה یہوداہ־کا H3063 אַחֲרֵי کے־بعد H0310 מוֹת موت H4194 יְהוֹאָשׁ یہوآش H3060 בֶּן־ بیٹے- H1121 יְהוֹאָחָז یہوآخز H3059 חֲמֵשׁ پندرہ H2568 עֶשְׂרֵה پندرہ H6240 שָׁנָה׃ سال H8141 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل־کے H3478

رہا۔جیتا سال ۵۱ مزید یوآس بن اَمَصیاہ بادشاہ کا یہوداہ بعد کے موت کی یہوآخز بن یہوآس بادشاہ کے اسرائیل

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲמַצְיָהוּ הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
اور-باقی باتیں اماصیاہ-کی کیا-نہیں- وہ لکھی-ہیں پر- کتاب تواریخ دنوں-کی
H3117 H1697

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ-کے
H3063 H4428

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی اَمَصیاہ کچھ جو باقی

19 וַיְקַשְׁרוּ עָלָיו בִּירוּשָׁלִַם וַיָּנָס לָכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו
اور-سازش-کی کے-خلاف-اُس میں-یروشلیم اور-وہ-بھاگا لکیس-کو اور-اُنہوں-نے-بھیجا اُس-کے-پیچھے
H7194 H3389 H5127 H3923 H7971

לָכִישָׁה וַיְמִתֻהוּ שָׁם׃
لکیس-کو اور-اُسے-مار-ڈالا وہاں
H3923 H4191 H8033

اُس کو لوگوں اپنے نے والوں کرنے سازش لیکن لی، پناہ میں لکیس کر ہو فرار نے اُس آخرکار لگے۔ کرنے سازش خلاف کے اُس میں یروشلم لوگ دن ایک گئے۔ہو کامیاب میں کرنے قتل اُسے وہاں وہ اور بھیجا، پیچھے کے

20 וַיִּשְׂאוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקָּבֶר בִּירוּשָׁלִַם עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר
اور-اُٹھا-لایا اُسے پر- گھوڑوں اور-دفنایا-گیا میں-یروشلیم ساتھ- اُس-کے-باپ-دادا-کے میں-شہر
H5375 H0853 H6912 H3389 H0001

דָּוִד׃
داؤد-کے
H1732

گیا۔دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے شہر اُسے جہاں گئی لائی یروشلم کر اُٹھا پر گھوڑے لاش کی اُس

21 וַיִּקְחוּ כָל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֻזִּיָּהוּ וְהוּא בֶן־שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיַּמְלִכוּ
اور-لیا ساری- قوم-نے یہوداہ-کی کو- عزریاہ اور-وہ بیٹا- سولہ سولہ سال-کا اور-بادشاہ-بنایا
H3947 H3605 H3063 H0853 H5838 H1931 H8337 H6240 H8141

אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ׃
اُسے جگہ اُس-کے-باپ اماصیاہ-کی
H0853 H8478 H0001 H0558

تھی۔سال ۶۱ عمر کی اُس دیا۔ بٹھا پر تخت کے باپ کو عُزیّاہ بیٹے کے اَمَصیاہ نے لوگوں تمام کے یہوداہ

22 הוּא בָנָה אֶת־אֵילַת וַיְשִׁבָהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שְׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו׃
اُس-نے بنایا کو- ایلت اور-واپس-لایا کو-یہوداہ کے-بعد سو-گیا- بادشاہ ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے
H1931 H1129 H0853 H7725 H3063 H0259 H7901 H4428 H0001

פ
¶

شہر نے اُس لیا۔ بنا حصہ کا یہوداہ دوبارہ اُسے کے کر قبضہ پر شہر ایلات نے عُزیّاہ بعد کے بننے بادشاہ ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر مر باپ کا اُس جب کروایا۔کام تعمیری بہت میں

23 בִּשְׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַאֲמַצְיָהוּ בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יָרָבְעָם
میں-سال پندرہ- پندرہ سال کے-اماصیاہ بیٹے- یوآش بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-بنا یربعام
H8141 H2568 H6240 H8141 H0558 H3101 H4428 H3063 H4428 H3379

בֶן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה׃
بیٹا- یوآش بادشاہ- اسرائیل-کا میں-سامریہ اکتالیس اور-ایک سال
H3101 H4428 H3478 H8111 H0705 H0259 H8141

دار کا اُس اور تھا، سال ۱۴ دورانیہ کا حکومت کی اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل یہوآس بن یرُبعام میں سال ۵۱ویں کے یوآس بن اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ رہا۔سامریہ الحکومت

24 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִכָּל־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
اور-اُس-نے-کیا برا میں-نظر خداوند-کی نہیں ہٹا سے-سارے- گناہوں یربعام بیٹے- نباط
H5028 H3379 H3605 H5493 H3808 H3068

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
جس-نے گناہ-کرایا کو- اسرائیل
H3478 H0853 H2398

تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے اوّل یرُبعام بیٹے کے نباط پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا اُس

25 הוּא הֵשִׁיב וַיִּשְׁכַּב מִלְבוֹא חֲמָת עַד־יָם הָעֲרָבָה כִּדְבַר
اُس-نے واپس-کیا سرحد کو- اسرائیل-کی سے-داخلہ حمات تک- سمندر عربہ-کے کے-مطابق-کلام
H1931 H7725 H1366 H0853 H3478 H0935 H2574 H5704 H3220 H6160 H1697

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן־אֲמִתַּי הַנָּבִיא
خداوند-کے خدا اسرائیل-کے جو اُس-نے-فرمایا کے-ذریعہ- اپنے-خادم یوناہ بیٹے- امتی نبی
H3068 H0430 H3478 H1696 H3027 H5650 H3124 H0573 H5030

אֲשֶׁר מִגַּת הַחֵפֶר׃
جو سے-جت-حیفر
H1662

رب جو ہوا پورا وعدہ وہ یوں تھے۔ کے اسرائیل پہلے جو سکا کر قبضہ دوبارہ پر علاقوں تمام اُن تک مُردار بحیرۂ کر لے سے حمات لبو دوم یرُبعام تھا۔کیا معرفت کی اِمتّی بن یونس نبی والے رہنے کے حِفر جات خادم اپنے نے خدا کے اسرائیل

26 כִּי־רָאָה יְהוָה אֶת־עֳנִי יִשְׂרָאֵל מֹרָה מְאֹד וְאֶפֶס עָצוּר וְאֶפֶס
کیونکہ- دیکھا خداوند-نے مصیبت کو- اسرائیل-کی تلخ-بہت بہت اور-نہ قیدی اور-نہ
H3068 H7200 H6040 H0853 H3478 H4784 H3966 H6113

עָזוּב וְאֵין עֵזֶר לְיִשְׂרָאֵל׃
آزاد اور-نہیں مددگار کے-لیے-اسرائیل
H5826 H0369 H3478

کوئی والا چھڑانے اُنہیں کہ اور ہیں والے ہونے ہلاک سب بڑے چھوٹے کہ تھا معلوم اُسے تھا۔ دیا دھیان پر حالت بُری نہایت کی اسرائیل نے رب کیونکہ ہے۔نہیں

27 וְלֹא־דִבֶּר יְהוָה לִמְחוֹת אֶת־שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמָיִם וַיֹּשִׁיעֵם
اور-نہیں- فرمایا خداوند-نے مٹانے-کو کو- نام اسرائیل-کا نیچے-سے آسمان-کے اور-اُس-نے-بچایا-اُنہیں
H3808 H1696 H3068 H4229 H8034 H0853 H3478 H8478 H8064 H3467

בְּיַד יָרָבְעָם בֶּן־יוֹאָשׁ׃
کے-ذریعہ یربعام بیٹے- یوآش-کے
H3027 H3379 H3101

دلائی۔نجات سے وسیلے کے یہوآس بن یرُبعام اُنہیں نے اُس لئے اِس گا، دوں مٹا نشان و نام کا قوم اسرائیل مَیں کہ تھا کہا نہیں کبھی نے رب

28 וְיֶתֶר דִּבְרֵי וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־נִלְחָם וַאֲשֶׁר
اور-باقی باتیں یربعام-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا جو اور-اُس-کی-طاقت جو- اُس-نے-لڑی اور-جو
H3605 H3379 H1697 H6213 H1369

הֵשִׁיב אֶת־דַּמֶּשֶׂק וְאֶת־חֲמָת לִיהוּדָה בְיִשְׂרָאֵל הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
اُس-نے-واپس-لیا کو- دمشق اور-کو- حمات کو-یہوداہ میں-اسرائیل کیا-نہیں- وہ لکھی-ہیں پر-
H7725 H0853 H1834 H2574 H3063 H3478 H3808 H1992 H3789

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
کتاب تواریخ دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں اسرائیل-کے
H1697 H3117 H4428 H3478

کی اسرائیل شاہانِ ذکر کا اُن ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جنگی جو اور کیا نے اُس کچھ جو ہوا، دوران کے حکومت کی دوم یرُبعام کچھ جو باقی لیا۔کر قبضہ دوبارہ پر حمات اور دمشق طرح کس نے اُس کہ ہے گیا کیا بیان بھی یہ میں اُس ہے۔ ہوا میں کتاب کی تاریخ

29 וַיִּשְׁכַּב וַיָּרָבְעָם עִם־ אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה
اور-لیٹ-گیا یربعام ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے ساتھ بادشاہوں-کے اسرائیل-کے اور-بادشاہ-بنا زکریاہ
H7901 H3379 H0001 H4428 H3478

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ ¶
اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔نشین تخت زکریاہ بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر کی بادشاہوں میں سامریہ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یرُبعام جب

Chapter 15

1 בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיָרָבְעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ עֲזַרְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה
میں-سال ستائیس اور-سات سال کے-یربعام بادشاہ اسرائیل-کے بادشاہ-بنا عزریاہ بیٹا- اماصیاہ
H8141 H6242 H7651 H8141 H4428 H3379 H8141 H3478 H4428 H5838 H0558

מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
بادشاہ یہوداہ-کا
H4428 H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۷۲ویں کے حکومت کی دوم یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل اَمَصیاہ بن عُزیّاہ

2 בֶּן־ שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ יְכָלְיָהוּ מִירוּשָׁלָ͏ִם׃
بیٹا- سولہ سولہ سال-کا تھا میں-بادشاہت-کرنے اور-چھ اور-دو سال
H8337 H6240 H8141 H1961 H2572 H8147 H8141

בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם اَمَّوْ יְכَلْيَاهُ מِيرُوشَلَ׃
میں-یروشلیم اور-نام اُس-کی-ماں-کا یکلیاہ سے-یروشلیم
H3389 H8034 H0517 H3203 H3389

تھی۔والی رہنے کی یروشلم یکولیاہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۲۵ کر رہ میں یروشلم وہ اور تھی، سال ۶۱ عمر کی اُس وقت اُس

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃
اور-اُس-نے-کیا صحیح میں-نظر خداوند-کی کے-مطابق-سب جو- کیا اماصیاہ-نے اُس-کے-باپ-نے
H3477 H3068 H3605 H0834 H6213 H0558 H0001

تھا،پسند کو رب چلن چال کا اُس طرح کی اَمَصیاہ باپ اپنے

4 רַק הַבָּמוֹת לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מְזַבְּחִים וּמְקַטְּרִים בַּבָּמוֹת׃
لیکن اونچی-جگہیں نہیں- ہٹائی-گئیں ابھی-تک لوگ قربانیاں-چڑھاتے-تھے اور-دھوپ-جلاتے-تھے میں-اونچی-جگہوں
H7535 H1116 H3808 H5493 H5750 H3605 H2076 H1116

رہے۔جلاتے بخور اور چڑھاتے قربانیاں اپنی وہاں لوگ عام اور گیا، کیا نہ دُور کو جگہوں اونچی لیکن

5 וַיְנַגַּע יְהוָה אֶת־ הַמֶּלֶךְ וַיְהִי מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בְּבֵית
اور-مارا خداوند-نے کو- بادشاہ اور-ہوا کوڑھی تک- دن اُس-کی-موت-کے اور-رہا میں-گھر
H5060 H3068 H0853 H4428 H1961 H6879 H5704 H3117 H4194 H3427

הַחָפְשִׁית עַל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ בֶּן־ יוֹתָם עַם הָאָרֶץ׃
علیحدہ-کے پر- گھر بادشاہ-کا بیٹا- اور-یوتام قوم سرزمین-کی
H2669 H5921 H1004 H4428 H1121 H3147 H5971 H0776

אֶת־ שִׁפֵּט
کو- منصف
H0853 H8199

بیٹے کے اُس پڑا۔ رہنا میں گھر علیٰحدہ اُسے اور سکا، پا نہ شفا سے بیماری اِس جی جیتے عُزیّاہ گیا۔ لگ کوڑھ اُسے کہ دی سزا کو بادشاہ نے رب دن ایک لگا۔کرنے حکومت پر اُمّت وہی اور گیا، کیا مقرر پر محل کو یوتام

6 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֲזַרְיָהוּ וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
اور-باقی باتیں عزریاہ-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں- وہ لکھی-ہیں پر- کتاب
H1697 H5838 H3605 H3808 H1992 H3789

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
تواریخ دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ-کے
H1697 H3117 H4428 H3063

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی عُزیّاہ کچھ جو باقی

7 וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקָּבְרוּ אִתּוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בְּעִיר
اور-لیٹ-گیا عزریاہ اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا اُسے ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے میں-شہر
H7901 H5838 H0001 H6912 H0853 H0001

דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ ¶
داؤد-کے اور-بادشاہ-بنا یوتام اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H1732 H3147 H8478

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔نشین تخت یوتام

8 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה לַעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן־ יָרָבְעָם
میں-سال اڑتیس اور-آٹھ کے-عزریاہ بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-بنا زکریاہ بیٹا- یربعام
H8141 H7970 H8083 H5838 H4428 H3063 H8478 H3379

עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים׃
پر- اسرائیل میں-سامریہ چھ مہینے
H3478 H8111 H8337 H2320

کے ماہ چھ لیکن تھا، سامریہ بھی الحکومت دار کا اُس بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۸۳ویں کے حکومت کی عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ یرُبعام بن زکریاہ گئی۔ہو ختم حکومت کی اُس بعد

9 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מֵחַטֹּאוֹת
اور-اُس-نے-کیا برا میں-نظر خداوند-کی جیسے کیا اُس-کے-باپ-دادا-نے نہیں ہٹا سے-گناہوں
H3068 H8111 H3808 H0001 H5493

יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
یربعام بیٹے- نباط جس-نے گناہ-کرایا کو- اسرائیل
H3379 H5028 H2398 H0853 H3478

تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب بھی چلن چال کا زکریاہ طرح کی دادا باپ اپنے

10 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו שַׁלֻּם בֶּן־ יָבֵשׁ וַיַּכֵּהוּ קֶבֶל־ עָם וַיְמִיתֵהוּ
اور-سازش-کی کے-خلاف-اُس شلوم-نے بیٹے- یابیس اور-مارا-اُسے سامنے- لوگوں-کے اور-مار-ڈالا-اُسے
H7194 H7967 H3003 H5221 H6905 H4191

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-بنا اُس-کی-جگہ
H8478

گیا۔بن بادشاہ جگہ کی اُس وہ پھر کیا۔ قتل سامنے کے سب اُسے کے کر سازش خلاف کے اُس نے یبیس بن سلّوم

11 וְיֶתֶר דִּבְרֵי זְכַרְיָה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
اور-باقی باتیں زکریاہ-کی دیکھو-وہ لکھی-ہیں پر- کتاب تواریخ دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں
H4428 H3117 H1697 H3789 H2009 H1697

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

ہے۔گیا کیا میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ ذکر کا اُس ہوا دوران کے حکومت کی زکریاہ کچھ جو باقی

12 הוּא דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל־ יֵהוּא לֵאמֹר בָּנֶיךָ רְבִיעִים
وہ کلام- خداوند-کا جو اُس-نے-فرمایا کو- یاہو کہتے-ہوئے بیٹے چوتھی-نسل-کے
H1931 H1697 H3068 H1696 H0413 H3058 H0559 H1121 H7243

יֵשְׁבוּ לְךָ עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי־ כֵן׃ פ
¶ ایسا اور-ہوا- اسرائیل-کے تخت پر- تیرے-لیے بیٹھیں-گے
H3427 H3478 H3678 H1961

گی۔رہے کرتی حکومت پر اسرائیل تک پشت چوتھی اولاد تیری تھا، کیا سے یاہو نے اُس جو ہوا پورا وعدہ وہ کا رب یوں

13 שַׁלּוּם בֶּן־ יָבִישׁ מָלַךְ בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וָתֵשַׁע שָׁנָה לְעֻזִּיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה
شلوم بیٹا- یابیس بادشاہ-بنا میں-سال انتالیس اور-نو سال کے-عزیاہ بادشاہ یہوداہ-کے
H7967 H1121 H3003 H4427 H8141 H7970 H8672 H8141 H5818 H4428 H3063

וַיִּמְלֹךְ יֶרַח־ יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן׃
اور-بادشاہت-کی ایک-مہینہ- دنوں میں-سامریہ
H3391 H3117 H8111

سکا۔بیٹھ پر تخت تک ماہ ایک صرف کر رہ میں سامریہ وہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۹۳ویں کے عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ یبیس بن سلّوم

14 וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן־ גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֹא עַד־ שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ שַׁלּוּם בֶּן־ יָבִישׁ
اور-چڑھا منحیم بیٹا- جدی سے-ترضہ اور-آیا سامریہ اور-مارا کو- شلوم بیٹے- یابیس
H5927 H4505 H1121 H1424 H8656 H0935 H8111 H5221 H0853 H7967 H1121 H3003

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-بنا اُس-کی-جگہ
H8478

בְּשֹׁמְרוֹן וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
میں-سامریہ اور-مار-ڈالا-اُسے اور-بادشاہ-بنا اُس-کی-جگہ
H8111 H4191

گیا۔بیٹھ پر تخت خود وہ بعد کے اِس دیا۔ کر قتل میں سامریہ کو سلّوم کر آ سے تِرضہ نے جادی بن مناحم پھر

15 וְיֶתֶר דִּבְרֵי שַׁלּוּם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
اور-باقی باتیں شلوم-کی اور-اُس-کی-سازش جو اُس-نے-سازش-کی دیکھو-وہ لکھی-ہیں پر- کتاب
H7967 H1697 H7195 H7194 H2009 H3789

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
§ اسرائیل-کے کے-لیے-بادشاہوں دنوں-کی تواریخ
H3478 H4428 H3117 H1697

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیں نے اُس سازشیں جو اور ہوا دوران کے حکومت کی سلّوم کچھ جو باقی

16 אָז יַכֶּה־ מְנַחֵם אֶת־ תִּפְסַח וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּהּ מִן־ וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ
تب مارا- منحیم-نے کو- تفصح اور-کو- سارے- جو- میں-اُس اور-کو- اُس-کی-سرحدوں
H5221 H4505 H0853 H8607 H0853 H3605 H0834 H1366

מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתְחוּ לוֹ וַיַּךְ אֶת כָּל־ הָהָרוֹתֶיהָ בְּקֶעַ׃ פ
¶ چیر-ڈالا حاملہ-عورتوں-کے سب- کو اور-مارا کھولا نہیں کیونکہ سے-ترضہ
H1234 H3605 H0853 H5221 H3808 H8656

اپنے باشندے کے اُس کہ تھی یہ وجہ کیا۔ تباہ سمیت علاقے کے نواح و گرد اور باشندوں تمام کے اُس کو تِفسَح شہر کر آ سے تِرضہ نے مناحم وقت اُس ڈالے۔چیر پیٹ کے عورتوں حاملہ تمام اور مارا کو اُن نے مناحم میں جواب تھے۔ نہیں تیار لئے کے جانے ہو تابع کے اُس کر کھول کو دروازوں

17 בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי עַל־
میں-سال اور-نو سال کے-عزریاہ بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-بنا منحیم بیٹا- جدی پر-
H8141 H8672 H8141 H5838 H4428 H3063 H4505 H1424

יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן׃
اسرائیل دس سال میں-سامریہ
H3478 H6235 H8141 H8111

حکومت کی اُس اور تھا، الحکومت دار کا اُس سامریہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۹۳ویں کے حکومت کی عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ جادی بن مناحم تھا۔سال ۰۱ دورانیہ کا

18 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִמַּעַל לְחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
اور-اُس-نے-کیا برا میں-نظر خداوند-کی نہیں ہٹا سے-پر گناہوں یربعام بیٹے- نباط
H3068 H3808 H5493 H4605 H2398 H3379 H5028

אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמָיו׃
جس-نے- گناہ-کرایا کو- سب- اسرائیل اُس-کے-دنوں-میں
H2398 H0853 H3605 H3478 H3117

تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن بھر زندگی وہ اور تھا، ناپسند کو رب چلن چال کا اُس

19 בָּא פּוּל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כִּכַּר־
آیا فول بادشاہ- اسور-کا پر- سرزمین اور-دیا منحیم-نے کو-فول ہزار ٹیلنٹ-
H0935 H6322 H4428 H0804 H0776 H5414 H4505 H6322 H0505 H3603

כֶּסֶף לִהְיוֹת יָדוֹ אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ׃
چاندی-کے ہونے-کے-لیے اُس-کے-ہاتھ اُس-کے-ساتھ مضبوط-کرنے-کو بادشاہت میں-اُس-کے-ہاتھ
H3701 H1961 H3027 H0854 H2388 H4467 H3027

کی اُس وہ تاکہ دی دے چاندی گرام کلو ۰۰۰،۴۳ اُسے نے مناحم آیا۔ لڑنے سے ملک ایسر پل تِگلت یعنی پُول بادشاہ کا اسور میں حکومت دورِ کے مناحم جمع سے اسرائیلیوں امیر نے مناحم پیسے یہ کے چاندی گیا۔ چلا واپس ملک اپنے کر چھوڑ کو اسرائیل بادشاہ کا اسور تب کرے۔ مدد میں کرنے مضبوط حکومت پڑے۔کرنے ادا سِکے ۰۵ کے چاندی کو ایک ہر کئے۔

20 וַיֹּצֵא מְנַחֵם אֶת־הַכֶּסֶף עַל־יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל לָתֵת לְמֶלֶךְ
اور-نکالا منحیم-نے کو- چاندی سے- اسرائیل سے سب- بہادروں دولت-کے دینے-کو کو-بادشاہ
H3318 H4505 H0853 H3701 H5921 H3478 H5921 H3605 H1368 H2428 H5414 H4428

אַשּׁוּר חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים כֶּסֶף לְאִישׁ אֶחָד וַיָּשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד
اسور-کے پچاس شیقل چاندی-کے سے-ہر-آدمی ایک اور-لوٹ-گیا بادشاہ اسور-کا اور-نہیں- رہا
H0804 H2572 H8255 H3701 H0376 H0259 H7725 H4428 H0804 H3808 H5975

שָׁם בָּאָרֶץ׃
وہاں میں-سرزمین
H8033 H0776

کی اُس وہ تاکہ دی دے چاندی گرام کلو ۰۰۰،۴۳ اُسے نے مناحم آیا۔ لڑنے سے ملک ایسر پل تِگلت یعنی پُول بادشاہ کا اسور میں حکومت دورِ کے مناحم جمع سے اسرائیلیوں امیر نے مناحم پیسے یہ کے چاندی گیا۔ چلا واپس ملک اپنے کر چھوڑ کو اسرائیل بادشاہ کا اسور تب کرے۔ مدد میں کرنے مضبوط حکومت پڑے۔کرنے ادا سِکے ۰۵ کے چاندی کو ایک ہر کئے۔

21 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
اور-باقی باتیں منحیم-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا کیا-نہیں- وہ لکھی-ہیں پر-
H1697 H4505 H3605 H0834 H6213 H3808 H1992 H3789 H5921

סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
کتاب تواریخ دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں اسرائیل-کے
H1697 H3117 H4428 H3478

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی مناحم کچھ جو باقی

22 וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פְּקַחְיָה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ ¶
اور-لیٹ-گیا منحیم ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-بادشاہ-بنا فقحیاہ اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H7901 H4505 H0001 H6494 H8478

گیا۔بیٹھ پر تخت فِقَحیاہ بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

23 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פְּקַחְיָה בֶן־ מְנַחֵם עַל־
میں-سال پچاس کے-عزریاہ بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-بنا فقحیاہ بیٹا- منحیم پر-
H8141 H2572 H5838 H4428 H3063 H6494 H4505

שֹׁמְרוֹן יִשְׂרָאֵל שְׁנָתָיִם׃
میں-سامریہ اسرائیل دو-سال
H8111 H3478 H8141

تھا۔سال دو دورانیہ کا حکومت کی اُس کر رہ میں سامریہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۵۰ویں کے عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ مناحم بن فِقَحیاہ

24 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מֵחַטֹּאות יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט אֲשֶׁר
اور-اُس-نے-کیا برا میں-نظر خداوند-کی نہیں ہٹا سے-گناہوں یربعام بیٹے- نباط جس-نے
H3379 H5493 H3808 H3068

הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
گناہ-کرایا کو- اسرائیل
H3478 H0853 H2398

تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا فِقَحیاہ

25 וַיִּקְשֹׁר עָלָיו כְּ־ פֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ שָׁלִישׁוֹ עִם־ כְּ־ אַרְיֵה וְאֶת־ אַרְגֹּב וְאֶת־ הַמֶּלֶךְ( )מלך[בֵּית־
اور-سازش-کی کے-خلاف-اُس فقح-نے بیٹے- رملیاہ اُس-کے-سالار-نے اور-مارا-اُسے میں-سامریہ میں-محل
H7194 H6492 H7425 H5221 H8111 H0759

מִבְנֵי אִישׁ חֲמִשִּׁים וְעִמּוֹ הָאַרְיֵה וְאֶת־ אַרְגֹּב אֶת־)הַמֶּלֶךְ( ]מלך[
سے-بنی آدمی پچاس اور-ساتھ-اُس-کے اریہ اور-کو- ارجوب کو-)بادشاہ-کے( ]بادشاہ-کے[
H1569 H1697 H3117 H4428 H4428

גִּלְעָדִים וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃
جلعادیوں-کے اور-مار-ڈالا-اُسے اور-بادشاہ-بنا اُس-کی-جگہ
H1569 H4191 H8478

کے محل کے سامریہ کو فِقَحیاہ نے اُس کر لے ساتھ اپنے کو آدمیوں ۵۰ کے جِلعاد کی۔ سازش خلاف کے اُس نے رملیاہ بن فِقَح افسر اعلیٰ کے فوج دن ایک گیا۔بیٹھ پر تخت فِقَح بعد کے اِس گئے۔ مر کر آ میں زد کی اُس بھی اریہ اور ارجوب بنام افسر اَور دو وقت اُس ڈالا۔ مار میں بُرج

26 וְיֶתֶר דִּבְרֵי פְּקַחְיָה וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי
اور-باقی باتیں فقحیاہ-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا دیکھو-وہ لکھی-ہیں پر- کتاب تواریخ
H1697 H6494 H3605 H3789 H2009 H0413 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں اسرائیل-کے
H3117 H4428 H3478

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی فِقَحیاہ کچھ جو باقی

27 בִּשְׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה לַעֲזַרְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ
میں-سال باون اور-دو سال کے-عزریاہ بادشاہ یہوداہ-کے بادشاہ-بنا فقح بیٹا- رملیاہ
H8141 H2572 H8147 H8141 H5838 H4428 H3063 H6492 H7425

עַל־ יִשְׂרָאֵל בְּשֹׁמְרוֹן עֶשְׂרִים שָׁנָה׃
پر- اسرائیل میں-سامریہ بیس سال
H3478 H8111 H6242 H8141

رہا۔کرتا حکومت تک سال ۰۲ وہ کر رہ میں سامریہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۲۵ویں کے حکومت کی عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ رملیاہ بن فِقَح

28 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא סָר מִן־חַטֹּאוֹת יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט
اور-اُس-نے-کیا برا میں-نظر خداوند-کی نہیں ہٹا سے- گناہوں یربعام بیٹے- نباط
H5028 H3379 H5493 H3808 H3068

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל׃
جس-نے گناہ-کرایا کو- اسرائیل
H3478 H0853 H2398

تھا۔اُکسایا کو اسرائیل نے نباط بن یرُبعام پر کرنے جو آیا نہ باز سے گناہوں اُن وہ تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا فِقَح

29 בִּימֵי פֶקַח מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בָּא תִּגְלַת־פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּקַּח אֶת־עִיּוֹן
میں-دنوں فقح بادشاہ- اسرائیل-کے آیا تغلت-فلاسر بادشاہ اسور-کا اور-لے-گیا کو- عیون
H3117 H6492 H4428 H3478 H0935 H8407 H4428 H0804 H3947 H0853 H5859

וְאֶת־אָבֵל בֵּית־מַעֲכָה וְאֶת־יָנוֹחַ וְאֶת־קֶדֶשׁ וְאֶת־חָצוֹר וְאֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־
اور-کو- آبیل-بیت-معکہ اور-کو- یانوح اور-کو- قادس اور-کو- حاصور اور-کو- جلعاد اور-کو-
H0853 H0062 H0853 H0853 H6943 H0853 H2674 H0853 H1568 H0853

וְאֶת־הַגָּלִיל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיַּגְלֶם אַשּׁוּרָה׃
اور-کو- گلیل سارے سرزمین نفتالی-کی اور-جلاوطن-کیا-اُنہیں کو-اسور
H0853 H1551 H3605 H0776 H5321 H1540 H0804

معکہ، بیت ابیل عِیون، گئے: آ میں قبضے کے اُس شہر تمام کے ذیل کیا۔ حملہ پر اسرائیل نے ایسر پِل تِگلت بادشاہ کے اسور میں حکومت دورِ کے فِقَح آباد میں جگہوں تمام اِن بادشاہ کا اسور گئے۔ آ میں گرفت کی اُس سمیت علاقے قبائلی پورے کے نفتالی بھی علاقے کے گلیل اور جِلعاد حصور۔ اور قادس یانوح، گیا۔لے اسور ملک اپنے کے کر گرفتار کو لوگوں

30 וַיִּקְשֹׁר־עָלָיו הוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה וַיַּךְ אֹתוֹ וַיְמִתֵהוּ בֶּן־רְמַלְיָהוּ
اور-سازش-کی- سازش ہوسیع-نے بیٹے- ایلہ کے-خلاف- بیٹے- رملیاہ-کے
H7194 H7195 H1954 H0425 H6492 H7425

תַּחְתָּיו בִּשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ׃ וַיִּמְלֹךְ וַיַּמְלֵךְ
اُس-کی-جگہ میں-سال بیس کے-یوتام بیٹے- عزیاہ-کے اور-بادشاہ-بنا اور-مار-ڈالا-اُسے
H8478 H8141 H6242 H3147 H5818 H4427 H4191

عُزیّاہ بن یوتام بادشاہ کے یہوداہ یہ گیا۔ بیٹھ پر تخت خود وہ پھر دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت اُسے کے کر سازش خلاف کے فِقَح نے ایلہ بن ہوسیع دن ایک ہوا۔میں سال ۰۲ویں کے حکومت کی

31 וְיֶתֶר דִּבְרֵי פֶקַח וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי
اور-باقی باتیں- فقح-کی اور-سب- جو اُس-نے-کیا دیکھو-وہ لکھی-ہیں پر- کتاب تواریخ
H1697 H6492 H1697 H3605 H0834 H6213 H2009 H3789 H5921 H5612 H1697

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
دنوں-کی کے-لیے-بادشاہوں اسرائیل-کے
H3117 H4428 H3478

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی فِقَح کچھ جو باقی

32 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ
میں-سال دوسرے کے-فقح بیٹے- رملیاہ بادشاہ اسرائیل-کے بادشاہ-بنا یوتام بیٹا- عزیاہ بادشاہ
H8141 H8147 H6492 H3478 H4428 H7425 H3063 H4427 H3147 H5818 H4428

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال دوسرے کے حکومت کی فِقَح بادشاہ کے اسرائیل یوتام بیٹا کا عُزیّاہ

33 בֶּן־ بیٹا- H1121 עֶשְׂרִים پچیس H6242 וְחָמֵשׁ اور-پانچ H2568 שָׁנָה سال-کا H8141 הָיָה تھا H1961 בְּמָלְכוֹ میں-بادشاہت-کرنے וְשֵׁשׁ־ اور-سولہ- H8337 עֶשְׂרֵה سولہ H6240 שָׁנָה سال H8141 מָלַךְ بادشاہت-کی

בִּירוּשָׁלִָם میں-یروشلیم H3389 וְשֵׁם اور-نام H8034 אִמּוֹ اُس-کی-ماں-کا H0517 יְרוּשָׁא یروشا H3388 בַּת־ بیٹی- H1323 צָדוֹק׃ صدوق-کی H6659

تھی۔صدوق بنت یروسہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۶۱ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ وہ

34 וַיַּעַשׂ اور-اُس-نے-کیا הַיָּשָׁר صحیح H3477 בְּעֵינֵי میں-نظر יְהוָה خداوند-کی H3068 כְּכֹל کے-مطابق-سب H3605 אֲשֶׁר־ جو- עָשָׂה کیا עֻזִּיָּהוּ عزیاہ-نے H5818 אָבִיו اُس-کے-باپ-نے H0001

עָשָׂה׃ کیا

تھا۔پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ طرح کی عُزیّاہ باپ اپنے وہ

35 רַק لیکن H7535 הַבָּמוֹת اونچی-جگہیں H1116 לֹא نہیں H3808 סָרוּ ہٹائی-گئیں H5493 עוֹד ابھی-تک H5750 הָעָם لوگ מְזַבְּחִים قربانیاں-چڑھاتے-تھے H2076 וּמְקַטְּרִים اور-دھوپ-جلاتے-تھے

בַּבָּמוֹת میں-اونچی-جگہوں H1116 הוּא اُس-نے H1931 בָּנָה بنایا H1129 אֶת־ کو- שַׁעַר دروازہ H8179 בֵּית־ گھر- יְהוָה خداوند-کے H3068 הָעֶלְיוֹן׃ اوپر-کا

تعمیر دروازہ بالائی کا گھر کے رب نے یوتام آئے۔ نہ باز سے جلانے بخور اور چڑھانے قربانیاں اپنی وہاں لوگ گئے۔ نہ ہٹائے مندر کے جگہوں اونچی توبھی کیا۔

36 וְיֶתֶר اور-باقی H3499 דִּבְרֵי باتیں H1697 יוֹתָם یوتام-کی H3147 אֲשֶׁר جو עָשָׂה اُس-نے-کیا הֲלֹא־ کیا-نہیں- H3808 הֵם وہ H1992 כְּתוּבִים لکھی-ہیں H3789 עַל־ پر- סֵפֶר کتاب דִּבְרֵי تواریخ H1697

הַיָּמִים دنوں-کی H3117 לְמַלְכֵי کے-لیے-بادشاہوں H4428 יְהוּדָה׃ یہوداہ-کے H3063

ہے۔بند قلم میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی یوتام کچھ جو باقی

37 בַּיָּמִים میں-دنوں H3117 הָהֵם اُن H1992 יָחֵל شروع-کیا יְהוָה خداوند-نے H3068 לְהַשְׁלִיחַ بھیجنے H7971 בִּיהוּדָה کے-خلاف-یہوداہ H3063 רְצִין رصین H7526 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 אֲרָם ارام-کا H0758 וְאֶת اور-کو H0853 פֶּקַח فقح H6492

בֶּן־ بیٹے- רְמַלְיָהוּ׃ رملیاہ-کے H7425

لڑیں۔سے اُس تاکہ لگا بھیجنے خلاف کے یہوداہ کو رملیاہ بن فِقَح اور رضین بادشاہ کے شام رب میں دنوں اُن

38 וַיִּשְׁכַּב اور-لیٹ-گیا H7901 יוֹתָם یوتام H3147 עִם־ ساتھ- אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا-کے H0001 וַיִּקָּבֵר اور-دفنایا-گیا H6912 עִם־ ساتھ- אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا-کے H0001 בְּעִיר میں-شہر דָּוִד داؤد H1732

פ ¶ תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ H8478 בְנוֹ اُس-کا-بیٹا אָחָז آحز H0271 וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-بنا אָבִיו اُس-کے-باپ-کے H0001

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یوتام جب گیا۔بیٹھ پر تخت آخز

Chapter 16

1 בִּשְׁנַת שְׁבַע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מָלַךְ בנا־ אָחָז בֶּן־ יוֹתָם מֶלֶךְ
میں-سال ستره- ستره سال کے-فقح بیٹے- رملیاہ بادشاہ-بنا آحز بیٹا- یوتام بادشاہ
H8141 H7651 H6240 H8141 H6492 H7425 H4428 H0271 H3147 H4428

יְהוּדָה׃
یہوداہ-کا
H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۷۱ویں کے حکومت کی رملیاہ بن فِقَح بادشاہ کے اسرائیل یوتام بن آخز

2 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז בִּמְלֹכוֹ וְשֵׁשׁ־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
بیٹا- بیس سال-کا آحز میں-بادشاہت-کرنے اور-سولہ- سولہ سال بادشاہت-کی میں-یروشلیم
H1121 H6242 H8141 H0271 H4427 H8337 H6240 H8141 H4427 H3389

וְלֹא־ עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו׃
اور-نہیں- کیا صحیح میں-نظر خداوند اُس-کے-خدا-کی جیسے-داؤد اُس-کے-باپ-نے
H3808 H6213 H3477 H5869 H3068 H0430 H1732 H0001

کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ بلکہ چلا نہ پر نمونے کے داؤد باپ اپنے وہ رہا۔ کرتا حکومت سال ۶۱ کر رہ میں یروشلم وہ اور تھا، کا سال ۰۲ آخز وقت اُس تھا۔ناپسند

3 וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל גַּם וְאֶת־ בְּנוֹ הֶעֱבִיר בָּאֵשׁ
اور-چلا میں-راہ بادشاہوں-کے اسرائیل-کے اور-بلکہ کو- اپنے-بیٹے گزارا میں-آگ
H3212 H1870 H4428 H3478 H1571 H0853 H1121 H5674 H0784

כְּתֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
کے-مطابق-نفرت-انگیز-کاموں قوموں-کی جنہیں نکال-دیا خداوند-نے اُنہیں سامنے-سے بنی اسرائیل-کے
H8441 H1471 H3423 H3068 H0853 H6440 H1121 H3478

رسم گھنونے کے قوموں اُن وہ یوں دیا۔ جلا پر طور کے قربانی کو بیٹے اپنے نے اُس کہ تک یہاں اپنایا، چلن چال کا بادشاہوں کے اسرائیل نے اُس کیونکہ تھا۔دیا نکال سے ملک آگے کے اسرائیلیوں نے رب جنہیں لگا کرنے ادا رواج و

4 וַיִּזְבַּח וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃
اور-قربانیاں-چڑھایا اور-دھوپ-جلایا میں-اونچی-جگہوں اور-پر- پہاڑیوں اور-نیچے ہر- درخت ہرے-بھرے
H2076 H6999 H1116 H5921 H1389 H8478 H3605 H6086

تھا۔چڑھاتا میں سائے کے درخت گھنے ہر اور چوٹیوں کی پہاڑیوں مقاموں، اونچے قربانیاں اپنی کر جلا بخور آخز

5 אָז יַעֲלֶה רְצִין מֶלֶךְ־ אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִַם
تب چڑھا رصین بادشاہ- ارام-کا اور-فقح بیٹا- رملیاہ بادشاہ- اسرائیل-کا یروشلیم
H0227 H5927 H7523 H4428 H0758 H6492 H7526 H4428 H3478 H3389

לַמִּלְחָמָה עַל־ אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֶם׃
کے-لیے-جنگ کے-خلاف- آحز اور-نہیں کر-سکے لڑنا
H4421 H5921 H0271 H3808 H3201

کیا تو محاصرہ کا شہر نے اُنہوں آئے۔ گھس میں یہوداہ لئے کے کرنے حملہ پر یروشلم رملیاہ بن فِقَح بادشاہ کا اسرائیل اور رضین بادشاہ کا شام دن ایک رہے۔ناکام میں کرنے قبضہ پر اُس لیکن

6 בָּעֵת הַהִיא הֵשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ־אֲרָם אֶת־אֵילַת לַאֲרָם וַיְנַשֵּׁל אֶת־
میں-وقت اُس واپس-لایا رصین-نے بادشاہ-ارام کے-کو ایلت کو-ارام اور-نکال-دیا کو-
H6256 H1931 H7725 H7526 H4428 H0758 H0853 H0758 H5394 H0853

הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת וַאֲרַמִּים (וַיָּבֹאוּ (אֲדֹמִים) וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ פ ¶
یہودیوں سے-ایلوت اور-ارامی] [ارمیں اور-ادومی) (آئے ایلت اور-بسے وہاں تک دن اِس
H3064 H0726 H0130 H0935 H3427 H8033 H5704 H3117 H2088

یہ دیا۔ بسا کو ادومیوں وہاں نے اُس کر نکال سے وہاں کو لوگوں کے یہوداہ لیا۔ بنا حصہ کا شام کے کر قبضہ دوبارہ پر ایلات نے رضین میں دنوں ہی اُن ہیں۔آباد وہاں تک آج ادومی

7 וַיִּשְׁלַח אָחָז מַלְאָכִים אֶל־ תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר עַבְדְּךָ
اور-بھیجا آحز-نے قاصد پاس- تغلت فلاسر بادشاہ- اسور-کے کہتے-ہوئے تیرا-خادم
H7971 H0271 H4397 H0413 H8407 H8407 H0804 H0559 H5650

וּבִנְךָ אֲנִי עֲלֵה וְהוֹשִׁעֵנִי מִכַּף מֶלֶךְ־ אֲרָם וּמִכַּף מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל הַקָּמִים עָלָי׃
اور-تیرا-بیٹا میں آ اور-مجھے-بچا سے-ہاتھ بادشاہ- ارام-کے اور-سے-ہاتھ بادشاہ اسرائیل-کے اٹھنے-والے میرے-خلاف
H1121 H0589 H5927 H3467 H3709 H4428 H0758 H3709 H4428 H3478 H6965 H5921

مجھے اور آئیں کے کر مہربانی ہوں۔ بیٹا اور خادم کا آپ [مَیں دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے ایسر پِل تِگلت بادشاہ کے اسور کو قاصدوں اپنے نے آخز ہیں۔]رہے کر حملہ پر مجھ جو بچائیں سے بادشاہوں کے اسرائیل اور شام

8 וַיִּקַּח אָחָז אֶת־ הַכֶּסֶף וְאֶת־ הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית
اور-لیا آحز-نے کو- چاندی اور-کو- سونا پایا-جانے-والا گھر خداوند-کے اور-میں-خزانوں گھر
H3947 H0271 H0853 H3701 H0853 H2091 H4672 H1004 H3068 H0214 H1004

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שֹׁחַד׃
بادشاہ-کے اور-بھیجا کو-بادشاہ- اسور-کے رشوت
H4428 H7971 H4428 H0804 H7810

بھیج کو بادشاہ کے اسور پر طور کے تحفے اُسے اور تھا میں خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے رب جو کیا جمع سونا اور چاندی وہ نے آخز ساتھ ساتھ دیا۔

9 וַיִּשְׁמַע אֵלָיו אֲשׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ דַּמֶּשֶׂק וַיִּתְפְּשֶׂהָ
اور-سنا اُس-کی بادشاہ-نے اسور-کے اور-چڑھا بادشاہ اسور-کا کے-خلاف- دمشق اور-قبضہ-کیا-اُسے
H8085 H0413 H4428 H0804 H5927 H4428 H0804 H0413 H1834 H8610

וַיִּגְלֶהָ קִירָה וְאֶת־ רְצִין הֱמִית׃
اور-جلاوطن-کیا-اُسے قیر-کو اور-کو- رصین مار-ڈالا
H1540 H7526 H0853 H4191

نے اُس کو رضین گیا۔ لے کو قیر کے کر گرفتار کو باشندوں کے اُس اور لیا کر قبضہ پر شہر کے کر حملہ پر دمشق نے اُس گیا۔ ہو راضی ایسر پِل تِگلت دیا۔کر قتل

10 וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָחָז לִקְרַאת תִּגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לְדַמֶּשֶׂק וַיִּרְאֶא
اور-گیا بادشاہ آحز ملنے-کو تغلت فلاسر بادشاہ- اسور-کے دمشق اور-دیکھا
H3212 H4428 H0271 H7125 H8407 H8407 H4428 H0804 H1834 H7200

אֶת־ הַמִּזְבַּח אֲשֶׁר בְּדַמֶּשֶׂק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶל־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־ דְּמוּת
کو- قربان-گاہ جو میں-دمشق اور-بھیجا بادشاہ-نے آحز پاس- اوریاہ کاہن کو- نمونہ
H4196 H0834 H1834 H7971 H4428 H0271 H0413 H0223 H3548 H0853 H1823

הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ תַּבְנִיתוֹ לְכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃
قربان-گاہ اور-کو- اُس-کا-ڈھانچہ کے-لیے-سارے- اُس-کے-کام-کا
H4196 H0853 H8403 H3605 H4639

دیا۔ بھیج کو امام اُوریاہ کر بنا نے آخز نمونہ کا جس تھی گاہ قربان ایک وہاں گیا۔ دمشق لئے کے ملنے سے ایسر پِل تِگلت بادشاہ کے اسور بادشاہ آخز دیں۔بھیج یروشلم بھی تفصیلات تمام کی ڈیزائن نے اُس ساتھ ساتھ

11 וַיִּבֶן אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת־הַמִּזְבֵּחַ כְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמֶּשֶׂק׃
اور-بنایا اوریاہ-نے کاہن کو- قربان-گاہ کے-مطابق-سب جو- بھیجا بادشاہ-نے آحز سے-دمشق
H1129 H3548 H0853 H4196 H3605 H7971 H4428 H0271 H1834

כֵּן עָשָׂה אוּרִיָּה הַכֹּהֵן עַד־בּוֹא הַמֶּלֶךְ אָחָז מִדַּמָּשֶׂק׃
ایسے کیا اوریاہ-نے کاہن تک- آنا بادشاہ- آحز-کا سے-دمشق
H3548 H5704 H0935 H4428 H0271 H1834

لیا کر تیار اُسے پہلے پہلے سے آنے واپس سے دمشق کے آخز بنائی۔ گاہ قربان ایک میں یروشلم مطابق کے ہی اُن نے اُس تو ملیں ہدایات کو اُوریاہ جب گیا۔

12 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ מִדַּמֶּשֶׂק וַיַּרְא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְרַב הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-آیا بادشاہ سے-دمشق اور-دیکھا بادشاہ-نے کو- قربان-گاہ اور-قریب-آیا بادشاہ پر- قربان-گاہ
H0935 H4428 H1834 H7200 H4428 H0853 H4196 H7126 H4428 H5927 H4196

וַיַּעַל עָלָיו׃
اور-چڑھا أس-پر
H5927

کرچڑھ پر سیڑھی کی اُس پھر کیا۔ معائنہ کا گاہ قربان نئی نے اُس تو آیا واپس بادشاہ جب

13 וַיַּקְטֵר אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־מִנְחָתוֹ וַיסֵךְ אֶת־נִסְכּוֹ וַיִּזְרֹק אֶת־דַּם שַׁלְמֵי הַקִּטֵּר אֲשֶׁר־לוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃
اور-جلایا کو- اپنی-سوختنی-قربانی اور-کو- اپنی-نذر اور-انڈیلا کو- اپنی-مے-کی-قربانی اور-چھڑکا کو- سلامتی-کی-قربانیوں-کا خون- جو- أس-کا پر- قربان-گاہ
H0853 H5930 H0853 H4503 H0853 H5262 H2236 H0853 H8002 H1818 H0853 H4196

کی سلامتی اور دی اُنڈیل پر گاہ قربان نذر کی مَے نے اُس کر جلا نذر کی غلہ اور قربانی والی ہونے بھسم کیں۔ پیش پر اُس قربانیاں خود نے اُس دیا۔چھڑک پر اُس خون کا قربانیوں

14 וְאֶת הַמִּזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקְרֵב מֵאֵת פְּנֵי הַבַּיִת מִבֵּין
اور-کو- قربان-گاہ پیتل-کا جو سامنے خداوند-کے اور-قریب-لایا سے-سامنے سامنے گھر-کے سے-بیچ
H0853 H4196 H5178 H0834 H6440 H3068 H7126 H0854 H6440 H1004 H0996

מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־יֶרֶךְ צָפוֹנָה׃
قربان-گاہ پیتل اور-رکھا اُسے پر- پہلو شمال-کی-طرف
H4196 H5178 H5414 H0853 H5921 H3409 H6828

نئی کے کر منتقل سے سامنے کے گھر کے رب کر اُٹھا اُسے نے آخز اب تھی۔ گاہ قربان پرانی کی پیتل تک اب درمیان کے گاہ قربان نئی اور گھر کے رب دیا۔رکھوا طرف کی شمال یعنی پیچھے کے گاہ قربان

15 [ויצוהו] [اور-حکم-دیا-اُسے] H6680 (ויצוה) (اور-حکم-دیا) H6680 המלך־ بادشاہ- H4428 אחז נے- H0271 את־ کو- H0853 אוריה اوریاہ הכהן کاہن H3548 לאמר کہتے-ہوئے H0559 על پر המזבח قربان-گاہ H4196

הגדול بڑے הקטר جلا את־ کو- H0853 עלת سوختنی-قربانی- הבקר صبح-کی H1242 ואת־ اور-کو- H0853 מנחת نذر H4503 הערב شام-کی H6153 ואת־ اور-کو- H0853 עלת سوختنی-قربانی

המלך بادشاہ-کی H4428 ואת־ اور-کو- H0853 מנחתו اُس-کی-نذر H4503 ואת اور-کو H0853 עלת سوختنی-قربانی העם قوم הארץ سرزمین-کی H0776 כל־ سارے- H3605 ומנחתם اور-اُن-کی-نذریں H4503

ונסכיהם اور-اُن-کی-می-کی-قربانیاں H5262 וכל־ اور-سارے- H3605 דם خون H1818 דם־ خون- H1818 וכל־ اور-سارے- H3605 עלה سوختنی-قربانی-کا זבח قربانی-کا H2077 עליו پر-اُس תזרק چھڑک H2236

ומנחה اور-قربان-گاہ H4196 הנחשת پیتل-کا יהיה־ ہوگا- H1961 לי میرے-لیے לבקר: پوچھنے-کو H1239

ہیں شامل بھی قربانیاں روزانہ کی شام و صبح میں اِن ہے۔ کرنا پیش پر گاہ قربان نئی کو قربانیوں تمام کو آپ سے اب دیا، حکم نے اُس کو امام اُوریاہ پر گاہ قربان نئی صرف بھی کو خون تمام کے قربانیوں نذریں۔ کی مَے اور غلہ اور قربانیاں والی ہونے بھسم مثلاً بھی، قربانیاں مختلف کی اُمّت اور بادشاہ اور گا۔ ہو کرنا دریافت کچھ سے اللہ مجھے جب گی ہو لئے کے استعمال ذاتی میرے صرف گاہ قربان پرانی کی پیتل آئندہ ہے۔ چھڑکنا

16 ויעש اور-کیا אוריה اوریاہ-نے הכהן کاہن H3548 ככל کے-مطابق-سب H3605 אשר- جو- צוה حکم-دیا H6680 המלך بادشاہ-نے H4428 אחז: آحز H0271

دیا۔حکم اُسے نے بادشاہ جیسا کیا ہی ویسا نے امام اُوریاہ

17 ויקצץ اور-کاٹ-دیا H7112 המלך بادشاہ-نے H4428 אחז آحز H0271 את־ کو- H0853 המסגרות کناروں H4526 המכונות چوکیوں-کے H4350 ויסר اور-ہٹایا H5493 מעליהם سے-پر-اُن [ואת־] [اور-کو-] H0853 (את־) (کو-) H0853

הכיור حوض ואת־ اور-کو- H0853 הים سمندر H3220 הורד اتارا H3381 מעל سے-پر הבקר بیلوں H1241 הנחשת پیتل-کے אשר جو תחתיה اُس-کے-نیچے H8478 ויתן اور-رکھا H5414 אותו اُسے H0853 על پر

מרצפת فرش H4837 אבנים: پتھروں-کے H0068

کر دُور کو باسنوں نے اُس کر توڑ اُنہیں تھے جاتے رکھے باسن پر فریموں جن کے گاڑیوں ہتھ لایا۔ بھی تبدیلیاں مزید میں گھر کے رب بادشاہ آخز لیکن دیا۔رکھوا پر چبوترے ایک کے پتھر اُسے اور تھا پڑا سے شروع وہ پر جن دیا اُتار سے بَیلوں اُن کے پیتل کو حوض بڑے نامی سمندر نے اُس علاوہ کے اِس دیا۔

18 ואת־ اور-کو- H0853 [מיסך] [سائبان] H4329 (מוסך) (سائبان) H4329 אשר- جو- השבת سبت-کا H7676 בנו بنایا-تھا H1129 בבית میں-گھر ואת־ اور-کو- H0853 מבוא دروازہ H3996 המלך بادشاہ-کا H4428 החיצונה باہری-کا H2435

הסב موڑ-دیا H5437 בית گھر יהוה خداوند-کے H3068 מפני سامنے-سے H6440 מלך بادشاہ H4428 אשור: اسور-کے H0804

تھا جاتا رکھا تخت کا بادشاہ پر جس دیا کر دُور چبوترا وہ سے گھر کے رب نے اُس کیا۔ بھی کام اَور ایک لئے کے رکھنے خوش کو بادشاہ کے اسور نے اُس تھا۔کرتا استعمال لئے کے ہونے داخل میں گھر کے رب بادشاہ جو دیا کر بند دروازہ وہ اور

19 וְיֶתֶר דִּבְרֵי اور-باقی דִּבְרֵי باتیں H1697 אָחָז آحز-کی H0271 אֲשֶׁר جو עָשָׂה اُس-نے-کیا הֲלֹא- کیا-نہیں H3808 הֵם وہ H1992 כְּתוּבִים لکھی-ہیں H3789 עַל- پر- סֵפֶר کتاب דִּבְרֵי تواریخ H1697

הַיָּמִים دنوں-کی H3117 לְמַלְכֵי کے-لیے-بادشاہوں H4428 יְהוּדָה: یہوداہ-کے H3063

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی آخز کچھ جو باقی

20 וַיִּשְׁכַּב اور-لیٹ-گیا H7901 אָחָז آحز H0271 עִם- ساتھ- אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا-کے H0001 וַיִּקָּבֵר اور-دفنایا-گیا H6912 עִם- ساتھ- אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا-کے H0001 בְּעִיר میں-شہر דָּוִד داؤد-کے H1732

וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-بنا חִזְקִיָּהוּ حزقیاہ H2396 בְנוֹ اُس-کا-بیٹا תַּחְתָּיו: اُس-کی-جگہ H8478 פ ¶

بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔نشین تخت حِزقیاہ

Chapter 17

1 בִּשְׁנַת میں-سال H8141 שְׁתַּיִם بارہویں H8147 עֶשְׂרֵה دس H6240 לְאָחָז کے-آخز H0271 מָלַךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָה یہوداہ H3063 הוֹשֵׁעַ ہوشع H1954 בֶּן- بیٹا- אֵלָה ایلہ H0425 בְּשֹׁמְרוֹן میں-سامریہ H8111 עַל- پر-

יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 תֵּשַׁע نو H8672 שָׁנִים: سال H8141

کا حکومت کی اُس اور رہا، الحکومت دار کا اُس سامریہ بنا۔ بادشاہ کا اسرائیل میں سال ۲۱ویں کے حکومت کی آخز بادشاہ کے یہوداہ ایلہ بن ہوسیع تھا۔سال ۹ دورانیہ

2 וַיַּעַשׂ اور-اُس-نے-کیا הָרַע بُرا בְּעֵינֵי میں-نظر יְהוָה خداوند רַק لیکن H7535 לֹא نہیں H3808 כְּמַלְכֵי جیسے-بادشاہوں H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אֲשֶׁר جو הָיוּ تھے H1961

לְפָנָיו: اُس-سے-پہلے H6440

تھا۔بہتر کچھ وہ تھے پہلے سے اُس جو نسبت کی بادشاہوں اُن کے اسرائیل لیکن تھا، ناپسند کو رب چلن چال کا ہوسیع

3 עָלָיו پر-اُس עָלָה چڑھ-آیا H5927 שַׁלְמַנְאֶסֶר سلمناسر H8022 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 אַשּׁוּר اسور H0804 וַיְהִי- اور-ہو-گیا- H1961 לוֹ اُسے- הוֹשֵׁעַ ہوشع H1954 עֶבֶד غلام H5650 וַיָּשֶׁב اور-دیا H7725 לוֹ اُسے

מִנְחָה: خراج H4503

پڑا۔کرنا ادا خراج کو اسور اُسے گیا۔ ہو تابع کے اُس کر مان شکست ہوسیع تب کیا۔ حملہ پر اسرائیل نے سلمنسر بادشاہ کے اسور دن ایک

4 וַיִּמְצָא֨ מֶלֶךְ־אַשּׁ֜וּר בְּהוֹשֵׁ֗עַ קֶ֚שֶׁר אֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֣ח מַלְאָכִים֮ אֶל־סֹ֣וא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם֒
اور-پایا بادشاہ- اسور میں-ہوشع سازش کیونکہ بھیجے قاصد کے-پاس- سوا بادشاہ- مصر
H4672 H4428 H0804 H1954 H7195 H7971 H4397 H0413 H5471 H4428 H4714

וְלֹא־ הֶעֱלָ֤ה מִנְחָה֙ לְמֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר כְּשָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה וַיַּעַצְרֵ֣הוּ֮ מֶ֣לֶךְ אַשּׁוּר֒ וַיַּאַסְרֵ֥הוּ בֵ֖ית כָּלֽוּא׃
اور-نہیں- چڑھایا خراج کو-بادشاہ اسور جیسے-سال میں-سال اور-اُسے-قید-کیا بادشاہ اسور اور-باندھا-اُسے گھر قید-خانہ
H3808 H5927 H4503 H3808 H0804 H8141 H8141 H6113 H4428 H0804 H0631 H3608

مدد سے اُس تاکہ بھیجا پاس کے سو بادشاہ کے مصر کو سفیروں اپنے کے کر بند سلسلہ سالانہ کا خراج نے اُس گیا۔ ہو سرکش وہ بعد کے سال چند لیکن دیا۔ڈال میں جیل کر پکڑ اُسے نے اُس تو چلا پتا کو بادشاہ کے اسور جب کرے۔ حاصل

5 וַיַּ֤עַל מֶֽלֶךְ־אַשּׁוּר֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ וַיַּ֥עַל שֹׁמְרֹ֖ון וַיָּצַ֣ר עָלֶ֑יהָ שָׁלֹ֖שׁ שָׁנִֽים׃
اور-چڑھ-آیا بادشاہ- اسور میں-تمام- زمین اور-چڑھ-آیا سامریہ اور-محاصرہ-کیا اُس-پر تین سال
H5927 H4428 H0804 H3605 H0776 H5927 H8111 H6696 H5927 H7969 H8141

پڑا،کرنا محاصرہ کا شہر اُسے تک سال تین گیا۔ پہنچ تک سامریہ کر گزر سے میں ملک پورے سلمنسر

6 בִּשְׁנַ֣ת הַתְּשִׁעִ֗ית לְהוֹשֵׁ֤עַ לָכֶד֙ מֶ֣לֶךְ־אַשּׁ֔וּר אֶת־ שֹׁמְר֖וֹן וַיַּגֶל֙ אֶת־ יִשְׂרָאֵ֣ל
میں-سال نویں کے-ہوشع لے-لیا بادشاہ- اسور کو- سامریہ اور-جلاوطن-کیا کو- اسرائیل
H8141 H8671 H1954 H3920 H4428 H0804 H0853 H8111 H1540 H0853 H3478

אַשּׁוּרָ֔ה וַיֹּ֣שֶׁב אֹתָ֔ם בַּחֲלַ֖ח וּבְחָבֹ֣ור נְהַ֣ר גֹּוזָ֑ן וְעָרֵ֖י מָדָֽי׃ פ ¶
اسور-کی-طرف اور-بسایا اُنہیں میں-خلخ اور-میں-خابور دریا جوزان اور-شہروں مادی
H0804 H3427 H0853 H2477 H2249 H5104 H1470 H5892 H4074

کچھ نے اُس کر لا اسور اُنہیں دیا۔ کر جلاوطن کو اسرائیلیوں کے کر قبضہ پر شہر اور ہوا کامیاب میں سال نویں کے حکومت کی ہوسیع وہ آخرکار لیکن بسائے۔میں شہروں کے مادیوں کچھ اور پر کنارے کے خابور دریائے کے جوزان کچھ میں، علاقے کے خلج

7 וַיְהִי֙ כִּֽי־ חָטְא֣וּ בְנֵֽי־ יִשְׂרָאֵ֣ל לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵיהֶ֗ם הַמַּעֲלֶ֤ה אֹתָם֙ מֵאֶ֣רֶץ
اور-ہوا کیونکہ- گناہ-کیا بیٹوں- اسرائیل کے-خلاف-خداوند جو-نکالا اُنہیں سے-زمین
H1961 H3588 H2398 H1121 H3478 H3068 H0430 H5927 H0853 H0776

מִצְרַ֔יִם מִתַּ֖חַת יַ֣ד פַּרְעֹ֣ה מֶֽלֶךְ־מִצְרַ֑יִם וַיִּירְא֖וּ אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִֽים׃
مصر کے-نیچے-سے ہاتھ فرعون بادشاہ- مصر اور-ڈرے معبودوں دوسرے
H4714 H8478 H3027 H6547 H4428 H4714 H3372 H0430 H0312

نکال سے مصر کے کر رِہا سے قبضے کے فرعون بادشاہ مصری اُنہیں وہ حالانکہ تھا، کیا گناہ کا خدا اپنے رب نے اسرائیلیوں کہ ہوا لئے اِس کچھ سب یہ کرتےپوجا کی معبودوں دیگر وہ تھا۔ لایا

8 וַיֵּלְכ֗וּ בְּחֻקֹּ֛ות הַגֹּויִ֥ם אֲשֶׁר֙ הֹורִ֣ישׁ יְהוָ֔ה מִפְּנֵ֖י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּמַלְכֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל
اور-چلے میں-آئین قوموں جنہیں نکالا خداوند سے-سامنے بیٹوں اسرائیل اور-بادشاہوں اسرائیل
H3212 H2708 H1471 H3423 H3068 H6440 H1121 H3478 H4428 H3478

אֲשֶׁ֥ר עָשֽׂוּ׃
جو کیا

کے اسرائیل جو رہے لپٹے بھی سے رسموں اُن وہ ساتھ ساتھ تھا۔ دیا نکال سے آگے کے اُن نے رب کو جن کرتے پیروی کی رواج و رسم کے قوموں اُن اور تھیں۔کی شروع نے بادشاہوں

9 וַיִּחַפְּאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים֙ אֲשֶׁר לֹא־ כֵ֔ן עַל־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם וַיִּבְנ֨וּ
اور-چھپایا بیٹوں- اسرائیل باتیں جو نہیں- سچ کے-خلاف- خداوند خدا-اُن-کے اور-بنائے
H2644 H1121 H3478 H1697 H834 H3808 H3651 H3068 H0430 H1129

בָּמוֹת֙ בְּכֹל־ עָרֵיהֶ֔ם מִמִּגְדַּ֖ל נוֹצְרִ֑ים עַד־ עִ֖יר מִבְצָֽר׃
اونچی-جگہیں میں-تمام- شہروں-اُن-کے سے-برج پہرے-داروں تک- شہر قلعہ-بند
H1116 H3605 H4026 H5341 H5704 H5892 H4013

تک شہر بند قلعہ بڑے سے بڑے کر لے سے چوکی چھوٹی سے سب تھیں۔ نہیں ٹھیک جو سوجھیں ترکیبیں بہت خلاف کے خدا اپنے رب کو اسرائیلیوں بنائے۔مندر پر جگہوں اونچی کی شہروں تمام اپنے نے اُنہوں

10 וַיַּצֵּ֣בוּ לָהֶ֗ם מַצֵּבוֹת֙ וַאֲשֵׁרִ֔ים עַל־ כָּל־ גִּבְעָ֥ה גְבֹהָ֖ה וְתַחַת֙ כָּל־ עֵ֣ץ
اور-کھڑے-کیے اپنے-لیے ستون اور-یسیرتیں پر ہر- ٹیلے اونچے اور-نیچے ہر- درخت
H5324 H3605 H1389 H1364 H8478 H3605 H6086

רַעֲנָֽן׃
سرسبز

کئے۔کھڑے کھمبے کے دیوی یسیرت اور ستون کے دیوتاؤں اپنے کے پتھر نے اُنہوں میں سائے کے درخت گھنے ہر اور پر چوٹی کی پہاڑی ہر

11 וַיְקַטְּרוּ־ שָׁ֣ם בְּכֹל־ בָּמוֹת֮ כַּגּוֹיִם֒ אֲשֶׁר־ הֶגְלָ֤ה יְהוָה֙
اور-دھوپ-جلائی- وہاں میں-تمام- اونچی-جگہوں جیسے-قوموں جنہیں- جلاوطن-کیا خداوند
H6999 H8033 H3605 H1116 H1471 H834 H1540 H3068

מִפְּנֵיהֶ֔ם וַיַּעֲשׂ֖וּ דְּבָרִ֣ים רָעִ֑ים לְהַכְעִ֖יס אֶת־ יְהוָֽה׃
اُن-کے-سامنے-سے اور-کیے کام بُرے کو-غصہ-دلانے کو- خداوند
H6440 H6213 H1697 H7489 H3707 H853 H3068

ایسی سی بہت سے اسرائیلیوں غرض تھا۔ دیا نکال سے آگے کے اُن نے رب جنہیں طرح کی اقوام اُن بالکل تھے، دیتے جلا بخور وہ پر جگہ اونچی ہر آیا۔غصہ کو رب کر دیکھ کو جن ہوئیں سرزد حرکتیں شریر

12 וַיַּעַבְדוּ֙ הַגִּלֻּלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָמַ֛ר יְהוָ֥ה לָהֶ֖ם לֹ֣א תַעֲשׂ֣וּ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּֽה׃
اور-پوجے بُت جن-کے-بارے کہا خداوند اُنہیں نہیں کرو کو- کام یہ
H5647 H1544 H834 H559 H3068 H3808 H6213 H853 H1697 H2088

تھا۔کیا منع سے اِس نے رب اگرچہ رہے کرتے پرستش کی بُتوں وہ

13 וַיָּעַ֨ד יְהוָ֜ה בְּיִשְׂרָאֵ֣ל וּבִיהוּדָ֗ה בְּיַד֙ כָּל־ [נְבִיא֔וֹן] (נְבִיאֵ֖י) כָּל־ חֹזֶ֑ה
اور-گواہی-دی خداوند میں-اسرائیل اور-میں-یہوداہ کے-ذریعے ہر- نبیوں نبیوں ہر- دیکھنے-والا
H5749 H3068 H3478 H3063 H3027 H3605 H5030 H5030 H3605 H2374

לֵאמֹ֗ר שֻׁ֠בוּ מִדַּרְכֵיכֶ֨ם הָרָעִ֜ים וְשִׁמְרוּ֙ מִצְוֹתַ֣י חֻקּוֹתַ֔י כְּכָל־
کہتے-ہوئے لوٹ-آؤ سے-راستوں-تمہارے بُرے اور-حفاظت-کرو احکام-میرے آئین-میرے کے-مطابق-تمام-
H0559 H7725 H1870 H7451 H8104 H4687 H2708 H3605

הַתּוֹרָ֔ה אֲשֶׁ֣ר צִוִּ֔יתִי אֶת־ אֲבֹתֵיכֶ֑ם וַאֲשֶׁ֣ר שָׁלַ֤חְתִּי אֲלֵיכֶם֙ בְּיַד֙
شریعت جو حکم-دیا-میں-نے کو- باپ-دادا-تمہارے اور-جو بھیجا-میں-نے تمہارے-پاس کے-ذریعے
H8451 H834 H6680 H853 H1 H7971 H413 H3027

עֲבָדַ֖י הַנְּבִיאִֽים׃
بندوں-میرے نبیوں
H5650 H5030

اور احکام میرے آؤ۔ باز سے راہوں شریر اپنی کریں، آگاہ اُنہیں تاکہ تھا بھیجا پاس کے یہوداہ اور اسرائیل کو بینوں غیب اور نبیوں اپنے نے رب بار بار تھی۔دی دے سے وسیلے کے نبیوں یعنی خادموں اپنے کو دادا باپ تمہارے نے مَیں جو کرو پیروی کی شریعت پوری اُس رہو۔ تابع کے قواعد

14 וְלֹא שָׁמְעוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם כְּעָרֶף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ
اور-نہیں سُنا اور-اکڑی-کی گردن-اُن-کی جیسے-گردن باپ-دادا-اُن-کے جنہوں-نے نہیں ایمان-لایا
H3808 H8085 H7185 H6203 H6203 H0001 H3808 H0539

בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
میں-خداوند خدا-اُن-کے
H3068 H0430

تھے۔کرتے نہیں بھروسا پر خدا اپنے رب بھی وہ کیونکہ گئے، اَڑ طرح کی دادا باپ اپنے بلکہ تھے نہیں تیار لئے کے سننے وہ لیکن

15 וַיִּמְאָסוּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת־עֵדְוֹתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד בָּם וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם
اور-رد-کیا کو- آئین-اُس-کے اور-کو- عہد-اُس-کے جو باندھا کے-ساتھ- باپ-دادا-اُن-کے اور-کو شہادتوں-اُس-کی جو گواہی-دی اُن-میں اور-چلے کے-پیچھے بیکار اور-بیکار-ہو-گئے اور-کے-پیچھے قوموں
H0853 H2706 H0853 H1285 H3772 H0854 H0001 H0853 H5715 אֲשֶׁר H3212 H1892 H1891

אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָם צִוָּה יְהוָה אוֹתָם לִבְלְתִּי עֲשׂוֹת כָּהֶם׃
جو گرد-اُن-کے جن-کے-بارے حکم-دیا خداوند اُنہیں کہ-نہیں کریں جیسے-اُن
H5439 H6680 H3068 H0853 H1115

اُسے نے اُنہوں تو کیا آگاہ سے بات کسی اُنہیں نے اُس بھی جب تھا۔ باندھا سے دادا باپ کے اُن نے اُس جو کیا رد کو عہد اُس اور احکام کے اُس نے اُنہوں تھا۔کیا منع سے اِس نے رب حالانکہ پڑے چل پر نمونے کے قوموں کی نواح و گرد وہ گئے۔ ہو بےکار خود وہ کرتے کرتے پیروی کی بُتوں بےکار جانا۔ حقیر

16 וַיַּעַזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה שְׁנַיִם
اور-چھوڑ-دیے کو- تمام- احکام خداوند خدا-اُن-کے اور-بنائے اپنے-لیے ڈھالی-ہوئی-مورتیں دو
H0853 H3605 H4687 H3068 H0430 H8147

עֲגָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְכָל־צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיַּעֲבֹד אֶת־הַבָּעַל׃
بچھڑے اور-بنایا یسیرت اور-سجدہ-کیا لشکر کو-تمام- آسمان اور-پوجا-کی کی- بعل
H5695 H6213 H0842 H7812 H3605 H8064 H5647 H0853 H1168

چاند سورج، وہ دیا۔ کر کھڑا کھمبا کا دیوی یسیرت اور لئے ڈھال مجسمے دو کے بچھڑوں لئے اپنے نے اُنہوں کے کر مسترد کو احکام تمام کے خدا اپنے رب لگے۔کرنے پرستش کی دیوتا بعل اور گئے جھک سامنے کے لشکر پورے کے آسمان بلکہ

17 וַיַּעֲבִירוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיְנַחֲשׁוּ
اور-گزارے کو- بیٹوں-اُن-کے اور-کو- بیٹیوں-اُن-کی میں-آگ اور-فال-نکالی فال اور-ٹونا-کیا
H5172 H7081 H7080 H0784 H1323 H0853

וַיִּתְמַכְּרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ׃
اور-بیچ-ڈالے-اپنے-آپ-کو کو-کرنے بُرا میں-نظر خداوند کو-غصہ-دلانے
H4376 H3707 H3068

آپ اپنے نے اُنہوں غرض گیا۔ ہو عام کرنا جادوگری اور لینا مشورہ سے نجومیوں دیا۔ جلا کے کر قربان لئے کے بُتوں اپنے نے اُنہوں کو بیٹیوں بیٹے اپنے رہا۔دلاتا غصہ اُسے جو اور تھا ناپسند کو رب جو کیا کام ایسا کر بیچ میں ہاتھ کے بدی کو

18 וַיִּתְאַנַּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיְסִרֵם מֵעַל פָּנָיו לֹא נִשְׁאַר רַק
اور-غصہ-ہوا خداوند بہت میں-اسرائیل اور-ہٹا-دیا-اُنہیں سے-اوپر چہرے-اُس-کے نہیں رہا مگر
H0599 H3068 H3966 H3478 H5493 H6440 H3808 H7604 H7535

שֵׁבֶט יְהוּדָה לְבַדּוֹ׃
قبیلہ یہوداہ اکیلا
H7626 H3063 H0905

گیا۔رہ باقی میں ملک قبیلہ کا یہوداہ صرف دیا۔ کر خارج سے حضور اپنے اُنہیں نے اُس اور ہوا، نازل پر اسرائیل غضب کا رب تب

19 גַּם־ بھی- H1571
יְהוּדָה یہوداہ H3063
לֹא نہیں H3808
שָׁמַר حفاظت-کی H8104
אֶת־ کو- H0853
מִצְוֹת احکام H4687
יְהוָה خداوند H3068
אֱלֹהֵיהֶם خدا-اُن-کے H0430
וַיֵּלְכוּ اور-چلے H3212
בְּחֻקּוֹת میں-آئین H2708
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
אֲשֶׁר جو
עָשׂוּ׃ بنایا

نے اسرائیل جو رہے کرتے پیروی کی رواج و رسم بُرے اُن بھی وہ تھے۔ نہیں تیار لئے کے رہنے تابع کے احکام کے خدا اپنے رب بھی افراد کے یہوداہ لیکن تھے۔کئے شروع

20 וַיִּמְאַס اور-رد-کیا H3988
יְהוָה خداوند H3068
בְּכָל־ میں-تمام- H3605
זֶרַע نسل H2233
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
וַיְעַנֵּם اور-دُکھ-دیا-اُنہیں
וַיִּתְּנֵם اور-دے-دیا-اُنہیں H5414
בְּיַד־ میں-ہاتھ- H3027
שֹׁסִים لوٹنے-والوں H8154
עַד تک H5704
אֲשֶׁר جب
הִשְׁלִיכָם پھینک-دیا-اُنہیں H7993
מִפָּנָיו׃ سے-سامنے-اُس-کے H6440

خارج سے حضور اپنے بھی اُنہیں نے اُس دن ایک اور رہا، کرتا حوالے کے لٹیروں اُنہیں وہ کے کر تنگ اُنہیں دیا۔ کر رد کو قوم پوری کی پوری نے رب پھر دیا۔کر

21 כִּי־ کیونکہ- H3588
קָרַע پھاڑا H7167
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
מֵעַל سے-اوپر
בֵּית گھرانے
דָּוִד داؤد H1732
וַיַּמְלִיכוּ اور-بادشاہ-بنایا
אֶת־ کو- H0853
יָרָבְעָם یربعام H3379
בֶּן־ بیٹا-
נְבָט نباط H5028
וַיִּידַח( )וַיֵּלֶךְ] اور-لے-گیا
יָרָבְעָם یربعام H3379
אֶת־ کو- H0853
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
וַיֵּלֶךְ) اور-لے-گیا H5080
מֵאַחֲרֵי سے-پیچھے
יְהוָה خداوند H3068
וְהֶחֱטִיאָם اور-گناہ-کرایا-اُنہیں H2398
חַטָּאָה گناہ H2401
גְּדוֹלָה׃ بڑا

نے یرُبعام لیکن تھا۔ لیا بنا بادشاہ اپنا کو نباط بن یرُبعام نے اُنہوں اور تھا، دیا کر الگ سے گھرانے کے داؤد کو قبیلوں شمالی کے اسرائیل خود نے رب رکھا۔کئے دُور سے کرنے پیروی کی رب کر اُکسا پر کرنے گناہ سنگین ایک کو اسرائیل

22 וַיֵּלְכוּ اور-چلے H3212
בְּנֵי بیٹے
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
בְּכָל־ میں-تمام- H3605
חַטֹּאות گناہوں
יָרָבְעָם یربعام H3379
אֲשֶׁר جو
עָשָׂה کیا
לֹא־ نہیں- H3808
סָרוּ ہٹے H5493
מִמֶּנָּה׃ اُن-سے

آئے۔نہ باز سے اِس کبھی اور رہے چلتے پر نمونے بُرے کے یرُبعام اسرائیلی

23 עַד تک H5704
אֲשֶׁר־ جب- H834
הֵסִיר ہٹا-دیا H5493
יְהוָה خداوند H3068
אֶת־ کو- H0853
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
מֵעַל سے-اوپر
פְּנָיו چہرے-اُس-کے H6440
כַּאֲשֶׁר جیسا
דִּבֶּר کہا H1696
בְּיַד کے-ذریعے H3027
כָּל־ تمام- H3605
עַבָדָיו بندوں-اُس-کے H5650
הַנְּבִיאִים نبیوں H5030
וַיִּגֶל اور-جلاوطن-ہوا H1540
יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478
מֵעַל سے-اوپر
אַדְמָתוֹ زمین-اُس-کی H0127
אַשּׁוּרָה اسور-کی-طرف H0804
עַד تک H5704
הַיּוֹם دن H3117
הַזֶּה׃ یہ H2088

פ
¶

اُنہیں دشمن اور دیا، کر خارج سے حضور اپنے اُنہیں نے اُس ہوا۔ پورا وہ تھا فرمایا معرفت کی نبیوں یعنی خادموں اپنے نے رب جوکچھ کہ ہے وجہ یہی ہیں۔گزارتے زندگی تک آج وہ جہاں گیا لے اسور کر بنا قیدی

24 וַיָּבֵא מֶלֶךְ־ اور-لایا بادشاہ- H0935 H4428
אַשּׁוּר וּמִכּוֹתָהּ וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וְסִפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי
اسور اور-سے-کوتہ اور-سے-عوا اور-سے-حمات اور-سفروایم اور-بسایا میں-شہروں
H0804 H3575 H5755 H2574 H5617 H3427
מִבָּבֶל מִכּוּתָה וּמֵעַוָּא וּמֵחֲמָת וְסִפַרְוַיִם וַיֹּשֶׁב בְּעָרֵי
سے-بابل اور-سے-کوتہ اور-سے-عوا اور-سے-حمات اور-سفروایم اور-بسایا میں-شہروں
H0894 H3575 H5755 H2574 H5617 H3427
שֹׁמְרוֹן תַּחַת כִּי-נֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ אֶת־ שֹׁמְרוֹן וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֶיהָ׃
سامریہ کی-جگہ بیٹوں اسرائیل اور-قبضہ-کیا پر- سامریہ اور-بسے میں-شہروں-اُس-کے
H8111 H8478 H1121 H3478 H3423 H0853 H8111 H3427

دیا۔ بسا میں شہروں گئے کئے خالی سے اسرائیلیوں کے سامریہ کر لا میں اسرائیل کو لوگوں سے سِفروائم اور حمات عَوّا، کوتہ، بابل، نے بادشاہ کے اسور لگے۔بسنے میں شہروں کے اُس کے کر قبضہ پر سامریہ لوگ یہ

25 וַיְהִי בִּתְחִלַּת שְׁבָתָם שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלַּח יְהוָה בָּהֶם אֶת־
اور-ہوا میں-شروع بسنے-اُن-کے وہاں نہیں ڈرے سے- خداوند اور-بھیجا خداوند اُن-میں کو-
H1961 H8462 H3427 H8033 H3808 H3372 H0853 H3068 H7971 H3068 H0853
הָאֲרָיוֹת וַיְהִיוּ הֹרְגִים בָּהֶם׃
شیروں اور-تھے مارتے اُن-کو
H2026 H1961

ڈالا۔پھاڑ کو ایک کئی نے جنہوں دیئے بھیج شیربر درمیان کے اُن نے رب لئے اِس تھے، کرتے نہیں پرستش کی رب وہ وقت آتے لیکن

26 וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגְלִיתָ וַתּוֹשֶׁב בְּעָרֵי
اور-کہا کو-بادشاہ اسور کہتے-ہوئے قومیں جنہیں جلاوطن-کیا-تو-نے اور-بسایا-تو-نے میں-شہروں
H0559 H4428 H0804 H0559 H1471 H0834 H1540 H3427
שֹׁמְרוֹן לֹא יָדְעוּ אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיְשַׁלַּח־ בָּם אֶת־ הָאֲרָיוֹת וְהִנָּם
سامریہ نہیں جانتیں کو- شریعت خدا-کے زمین اور-بھیجا- اُن-میں کو- شیروں اور-دیکھو
H8111 H3808 H3045 H0853 H4941 H0430 H0776 H7971 H0853 H2009
מְמִיתִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
مار-رہے اُنہیں کیونکہ نہیں جانتے کو- شریعت خدا-کے زمین
H4191 H0853 H3588 H0369 H3045 H0853 H4941 H0430 H0776

کن دیوتا کا ملک اُس کہ جانتے نہیں وہ ہے دیا بسا میں شہروں کے سامریہ کے کر جلاوطن نے آپ کو لوگوں جن گئی، دی اطلاع کو بادشاہ کے اسور کرنے پوجا صحیح کی اُس وہ کہ ہے یہی وجہ اور ہیں۔ رہے پھاڑ اُنہیں جو ہیں دیئے بھیج شیربر درمیان کے اُن نے اُس میں نتیجے ہے۔ کرتا تقاضا کا باتوں کن ہیں۔نہیں واقف سے

27 וַיְצַו מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר לֵאמֹר הוֹלִיכוּ שָׁמָּה אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלִיתֶם
اور-حکم-دیا بادشاہ- اسور کہتے-ہوئے لے-جاؤ وہاں ایک کاہنوں-میں-سے جنہیں جلاوطن-کیا-تم-نے
H6680 H4428 H0804 H0559 H3212 H8033 H0259 H3548 H0834 H1540
וְיֵלְכוּ וְיֵשְׁבוּ שָׁם וְיֹרֵם אֶת־ מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ׃
اور-جائیں اور-بسیں وہاں اور-سکھائے کو- شریعت خدا-کے زمین
H3212 H3427 H8033 H3384 H0853 H4941 H0430 H0776

اور جائے ہو آباد دوبارہ وہاں کر لوٹ وطن اپنے جو لو چن کو ایک سے میں اماموں گئے لائے یہاں سے سامریہ دیا، حکم نے بادشاہ کے اسور کر سن یہ ہے۔کرتا تقاضا کا باتوں کن کن لئے کے پوجا اپنی دیوتا کا ملک اُس کہ سکھائے کو لوگوں

28 וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הָגְלוּ מִשֹּׁמְרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית־אֵל וַיְהִי
اور-آیا ایک کاہنوں-میں-سے جنہیں جلاوطن-کیا-گیا سے-سامریہ اور-بیٹھا میں-بیت-ایل اور-تھا
H0935 H0259 H3548 H0834 H1540 H8111 H3427 H1008 H1961
מוֹרֶה אֹתָם אֵיךְ יִירְאוּ אֶת־ יְהוָה׃
سکھانے-والا اُنہیں کیسے ڈریں سے- خداوند
H3384 H0853 H0349 H3372 H0853 H3068

ہے۔جاتی کی طرح کس عبادت مناسب کی رب کہ سکھایا کو باشندوں نئے نے اُس کر ہو آباد میں ایل بیت آیا۔ واپس سے جلاوطنی امام ایک تب

29 וַיִּהְיוּ עֹשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהָיו וַיַּנִּיחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשֹּׁמְרֹנִים
اور-تھے بناتے قوم قوم معبود-اپنے اور-رکھے میں-گھر اونچی-جگہوں جو بنایا سامریوں
H1961 H0430 H3240 H1116 H8118

גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם׃
قوم قوم میں-شہروں-اُن-کے جہاں وہ رہتے-تھے وہاں
H1992 H3427 H8033

میں مندروں کے جگہوں اونچی تمام اُن کر بنا بُت اپنے اپنے نے قوم ہر شہر بہ شہر رہے۔ کرتے بھی پوجا کی دیوتاؤں ذاتی اپنے وہ ساتھ ساتھ لیکن تھے۔چھوڑے بنا نے لوگوں کے سامریہ جو کئے کھڑے

30 וְאַנְשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנוֹת וְאַנְשֵׁי כוּת עָשׂוּ אֶת־נֵרְגַל וְאַנְשֵׁי
اور-لوگوں بابل بنایا کو- سکوت-بنوت بنوت اور-لوگوں- کوت بنایا کو- نرگل اور-لوگوں
H0376 H0894 H0853 H5524 H5524 H0376 H3575 H0853 H5370 H0376

חֲמָת עָשׂוּ אֶת־אַשִׁימָא׃
حمات بنایا کو- اشیما
H2574 H0853 H0807

بُتکے اسیما نے والوں حمات مجسمے، کے نیرگل نے لوگوں کے کوتہ بُت، کے بنات سُکات نے باشندوں کے بابل

31 וְהָעַוִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת־תַּרְתָּק וְהַסְפַרְוִים שֹׂרְפִים אֶת־אַדְרַמֶּלֶךְ בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ
اور-عویوں بنایا نبخز اور-کو- ترتق اور-سفرویوں جلاتے-تھے کو- بیٹوں-اُن-کے میں-آگ
H5757 H5026 H0853 H8662 H5616 H8313 H0853 H0784

לְאַדְרַמֶּלֶךְ וַעֲנַמֶּלֶךְ אֱלֹהֵי ספרים סְפַרְוָיִם׃
کے-لیے-ادرملک اور-عنملک معبود معبود سفروِام سفروِام
H0152 H6048 H0433 H0433 H5617 H5617

کے کر قربان لئے کے عنمِّلک اور ادرمِّلک دیوتاؤں اپنے کو بچوں اپنے باشندے کے سِفروائم کئے۔ کھڑے مجسمے کے ترتاق اور نبحاز نے لوگوں کے عَوّا اور تھے۔دیتے جلا

32 וַיִּהְיוּ יְרֵאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כֹּהֲנֵי בָמוֹת עֹשִׂים
اور-تھے ڈرتے سے- خداوند اور-بنایا اپنے-لیے اپنوں-میں-سے کاہن اونچی-جگہوں کرتے
H1961 H3372 H0853 H3068 H1992 H7098 H3548 H1116

וַיִּהְיוּ לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת׃
اور-تھے اُن-کے-لیے میں-گھر اونچی-جگہوں
H1961 H1992 H1116

کرتے مقرر پجاری کر چن کو افراد کے قسم مختلف سے میں لوگوں اپنے اور کرتے بھی پوجا کی دیوتاؤں اپنے ساتھ ساتھ کے پرستش کی رب سب غرض سنبھالیں۔کو مندروں کے جگہوں اونچی وہ تاکہ تھے

33 אֶת־יְהוָה הָיוּ יְרֵאִים וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם עָבְדִים הָיוּ כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם
سے- خداوند تھے ڈرتے اور-کو- معبودوں-اُن-کے پوجتے تھے کے-مطابق-شریعت قوموں
H0853 H3068 H1961 H3372 H0853 H0430 H5647 H1961 H4941 H1471

אֲשֶׁר־הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם׃
جہاں-سے- جلاوطن-کیا اُنہیں وہاں-سے
H1540 H0853 H8033

تھا۔گیا لایا یہاں اُنہیں سے میں جن تھے کرتے بھی عبادت مطابق کے رواجوں کے قوموں اُن کی دیوتاؤں اپنے ساتھ ساتھ اور کرتے بھی عبادت کی رب وہ

34 עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כַּמִּשְׁפָּטִים הָרִאשֹׁנִים אֵינָם יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה
تک دن یہ وہ کرتے ہیں کے-مطابق-شریعت پہلی نہیں ڈرتے سے- خداوند
H5704 H3117 H2088 H1992 H6213 H4941 H7223 H0369 H3372 H0853 H3068

וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקָּתָם וּכְמִשְׁפָּטָם וְכַתּוֹרָה וְכַמִּצְוָה
اور-نہیں کرتے کے-مطابق-آئین-اُن-کے اور-کے-مطابق-شریعت-اُن-کی اور-کے-مطابق-توریت اور-کے-مطابق-حکم
H0369 H6213 H2708 H4941 H8451 H4687

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ שָׂם שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל׃
جو حکم-دیا خداوند کو- بیٹوں یعقوب جس-کا- رکھا نام-اُس-کا اسرائیل
H6680 H3068 H0853 H1121 H3290 H0834 H7760 H8034 H3478

نہیں تیار لئے کے کرنے پرستش کی رب صرف اور ہیں گزارتے زندگی مطابق کے رواجوں پرانے اُن اپنے باشندے کے سامریہ ہے۔ جاری تک آج سلسلہ یہ نام کا یعقوب نے)رب تھی۔ دی کو اولاد کی یعقوب نے رب جو کرتے نہیں پیروی کی شریعت اُس اور کرتے نہیں پروا کی احکام اور ہدایات کی اُس وہ ہوتے۔ تھا۔(دیا بدل میں اسرائیل

35 וַיִּכְרֹת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיְצַוֵּם לֵאמֹר לֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
اور-باندھا خداوند اُن-کے-ساتھ عہد اور-حکم-دیا-اُنہیں کہتے-ہوئے نہیں ڈرو معبودوں دوسرے
H3772 H3068 H0854 H1285 H6680 H0559 H3808 H3372 H0430 H0312

וְלֹא תִשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם׃
اور-نہیں- سجدہ-کرو اُنہیں اور-نہیں پوجو-اُنہیں اور-نہیں قربانی-کرو اُنہیں
H7812 H3808 H5647 H3808 H2076

کی اُن کر جھک سامنے کے اُن کرنا! مت عبادت کی معبود بھی کسی دوسرے تھا، دیا حکم اُسے کر باندھ عہد ساتھ کے قوم کی اسرائیل نے رب کیونکہ کرنا۔پیش قربانیاں اُنہیں نہ کرنا، مت خدمت

36 כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גָּדוֹל
بلکہ مگر- کو- خداوند جس-نے نکالا تمہیں سے-زمین مصر سے-قوت بڑی
H3068 H0853 H5927 H0834 H0776 H4714 H3581 H1419

וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וְלוֹ תִירָאוּ אֹתוֹ וְלוֹ תִשְׁתַּחֲווּ וְלוֹ תִזְבְּחוּ׃
اور-سے-بازو بڑھایا-ہوا اُسی-سے ڈرو اور-اُسی-کو سجدہ-کرو اور-اُسی-کو قربانی-کرو
H2220 H5186 H0853 H3372 H3373 H7812 H3373 H2076

اپنی کو اُسی صرف جاؤ، جھک سامنے کے اُسی صرف لایا۔ نکال سے مصر تمہیں کر دکھا کام عظیم اور قدرت بڑی جو کرو پرستش کی رب صرف کرو۔پیش قربانیاں

37 וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם תִּשְׁמְרוּן
اور-کو- آئین اور-کو- شریعت اور-توریت اور-حکم جو لکھا تمہارے-لیے حفاظت-کرو
H0853 H2706 H0853 H4941 H8451 H4687 H0834 H3789 H0853 H8104

לַעֲשׂוֹת כָּל־ הַיָּמִים וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
کرنے-کے-لیے تمام- دنوں اور-نہیں ڈرو معبودوں دوسرے
H6213 H3605 H3117 H3808 H3372 H0430 H0312

مت پوجا کی دیوتا اَور کسی ہیں۔ دیئے کر بند قلم لئے تمہارے نے مَیں جو کرو پیروی کی قواعد اور احکام ہدایات، تمام اُن سے دھیان تم کہ ہے لازم کرنا۔

38 וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־ כָּרַתִּי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכָּחוּ וְלֹא תִירְאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים׃
اور-عہد جو- باندھا-میں-نے تمہارے-ساتھ نہیں بھولو اور-نہیں ڈرو معبودوں دوسرے
H1285 H0834 H3772 H0854 H3808 H7911 H3808 H3372 H0430 H0312

کرو۔نہ پرستش کی معبودوں دیگر اور ہے، لیا باندھ ساتھ تمہارے نے مَیں جو بھولنا مت عہد وہ

39 כִּי־ אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד כָּל־
بلکہ مگر- سے- خداوند خدا-تمہارے ڈرو اور-وہ بچائے-گا تمہیں سے-ہاتھ تمام-
H3605 H3027 H0853 H5337 H1931 H3372 H0430 H3068 H0853

אֹיְבֵיכֶם׃
دشمنوں-تمہارے
H0341

گا۔لے بچا سے ہاتھ کے دشمنوں تمام تمہارے تمہیں وہی کرو۔ عبادت کی خدا اپنے رب صرف اور صرف

40 וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי אִם־ כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים׃
اور-نہیں سُنا بلکہ مگر- کے-مطابق-شریعت-اُن-کی پہلی وہ کرتے-ہیں
H3808 H8085 H4941 H7223 H1992

رہے۔لپٹے ساتھ کے رواج و رسم پرانے اپنے بلکہ تھے نہیں تیار لئے کے سننے یہ لوگ لیکن

41 וַיִּהְיוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְרֵאִים אֶת־ יְהוָה וְאֶת־ פְּסִילֵיהֶם מְשָׁרְתִים הָיוּ גַּם־
اور-تھیں قومیں یہ ڈرتیں سے- خداوند اور-کو- مورتوں-اُن-کی پوجتیں تھیں بھی-
H1961 H0428 H3372 H0853 H6456 H5647 H1961 H1571

וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי וּבְנֵיבְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
بیٹوں-اُن-کے اور-بیٹوں بیٹوں-اُن-کے جیسا کیا باپ-دادا-اُن-کے وہ کرتے-ہیں تک دن یہ
H2088 H3117 H5704 H1992 H0001

פ
¶

ہے۔آئی کرتی کچھ یہی اولاد کی اُن تک آج رہے۔ کرتے پوجا کی بُتوں اپنے باشندے نئے کے سامریہ ہی ساتھ کے عبادت کی رب چنانچہ

Chapter 18

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת שָׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ חִזְקִיָּה בֶּן־ אָחָז
اور-ہوا میں-سال تین کے-ہوشع ایلہ بیٹا- بادشاہ اسرائیل بادشاہ-ہوا حزقیاہ بیٹا- آخز
H1961 H8141 H7969 H1954 H0425 H4428 H3478 H4428 H2396 H1121 H0271

מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
بادشاہ یہوداہ
H4428 H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ آخز بن حزقیاہ میں سال تیسرے کے حکومت کی ایلہ بن ہوسیع بادشاہ کے اسرائیل

2 בֶּן־ עֶשְׂרִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ בַּת־ זְכַרְיָה׃
بیٹا- بیس اور-پانچ سال تھا میں-یروشلم اور-نام ماں-اُس-کی بیٹی- زکریاہ
H1121 H6242 H2568 H8141 H1961 H3389 H8034 H0517 H1323 H2148

אָבִי אֲבִיבְּת־ וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃
ابی میں-نظر خداوند کے-مطابق-تمام جو- کیا داؤد باپ-اُس-کے
H0021 H1323 H3477 H3068 H3605 H0834 H6213 H1732 H0001

تھی۔زکریاہ بنت ابی ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۹۲ کر رہ میں یروشلم وہ اور تھی، سال ۵۲ عمر کی اُس وقت اُس

3 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִד אָבִיו׃
اور-کیا سیدھا میں-نظر خداوند کے-مطابق-تمام جو- کیا داؤد باپ-اُس-کے
H3477 H3068 H3605 H0834 H6213 H1732 H0001

تھا۔پسند کو رب جو کیا کام ایسا نے اُس طرح کی داؤد باپ اپنے

4 וְהוּא הֵסִיר אֶת־ הַבָּמוֹת וְשִׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־ הָאֲשֵׁרָה
وہ ہٹا-دیا کو- اونچی-جگہوں اور-توڑ-دیا کو- ستون اور-کاٹ-دیا کو- یسیرت
H1931 H5493 H0853 H1116 H7665 H0853 H4676 H3772 H0853 H0842

וַיְכַתֵּת נְחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־ הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ
اور-تکڑے-تکڑے-کیے سانپ پیتل جو- بنایا موسیٰ کیونکہ تک- دنوں اُن تھے
H3807 H5175 H4872 H6213 H834 H5704 H3117 H1992 H1961

לִבְנֵי־ יִשְׂרָאֵל מְקַטְּרִים לוֹ וַיִּקְרָא־ לוֹ נְחֻשְׁתָּן׃
بیٹے- اسرائیل دھوپ-جلاتے-تھے اُسے اور-بلایا- اُسے نحشتان
H3478 H6999 H7121 H3541 H5180

کو کھمبوں کے دیوی یسیرت اور تھی جاتی کی پوجا کی جن دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کو ستونوں اُن کے پتھر دیا، گرا کو مندروں کے جگہوں اونچی نے اُس)سانپ تھے۔ آتے جلانے بخور سامنے کے اُس تک ایام اُن اسرائیلی کیونکہ دیا، کر ٹکڑے ٹکڑے نے بادشاہ بھی اُسے تھا بنایا نے موسیٰ سانپ جو کا پیتل ڈالا۔ کاٹ تھا۔(کہلاتا نحُشتان

5 בַּיהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּטָח וְאַחֲרָיו לֹא־ הָיָה כָמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי
پر-خداوند خدا- اسرائیل بھروسہ-کیا اور-بعد-اُس-کے نہیں- تھا جیسا-اُس میں-تمام بادشاہوں
H3068 H0430 H3478 H0982 H310 H3808 H1961 H3644 H3605 H4428

יְהוּדָה וַאֲשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו׃
یہوداہ اور-جو تھے اُس-سے-پہلے
H3063 H834 H1961 H6440

ہوا۔بادشاہ ایسا بعد کے اِس نہ اور پہلے سے اِس نہ میں یہوداہ تھا۔ رکھتا بھروسا پر خدا کے اسرائیل رب حِزقیاہ

6 וַיִּדְבַּק בַּיהוָה לֹא־ סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמֹר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־ צִוָּה
اور-لپٹا-رہا میں-خداوند نہیں- ہٹا سے-پیچھے-اُس-کے اور-حفاظت-کی احکام-اُس-کے جو- حکم-دیا
H1692 H3068 H3808 H5493 H310 H8104 H4687 H834 H6680

יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃
خداوند کو- موسیٰ
H3068 H853 H4872

تھے۔دیئے کو موسیٰ نے رب جو رہا کرتا عمل پر احکام اُن وہ آیا۔ نہ باز بھی کبھی سے کرنے پیروی کی اُس اور رہا لپٹا ساتھ کے رب وہ

7 וַיְהִי יְהוָה עִמּוֹ בְּכֹל אֲשֶׁר־ יֵצֵא יַשְׂכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ־ אַשּׁוּר
اور-تھا خداوند اُس-کے-ساتھ میں-تمام جو- جاتا کامیاب-ہوتا اور-بغاوت-کی کے-خلاف-بادشاہ- اسور
H1961 H3068 H5973 H3605 H834 H3318 H7919 H4775 H4428 H804

וְלֹא עָבָדוֹ׃
اور-نہیں خدمت-کی-اُس-کی
H3808 H5647

اُس اور گیا ہو آزاد سے حکومت کی اسور وہ چنانچہ ہوئی۔ حاصل کامیابی اُسے تو نکلا لئے کے مقصد کسی وہ بھی جب رہا۔ ساتھ کے اُس رب لئے اِس رہا۔نہ تابع کے

8 הוּא־ הִכָּה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים עַד־ עַזָּה וְאֶת־ גְּבוּלֶיהָ מִמִּגְדַּל נוֹצְרִים עַד־
وہ- مارا کو- فلسطینیوں تک- غزہ اور-کو- سرحدوں-اُس-کی سے-برج پہرے-داروں تک-
H1931 H5221 H853 H6430 H5704 H5804 H853 H1366 H4026 H5341 H5704

עִיר מִבְצָר׃ פ ¶
شہر قلعہ-بند
H4013

تک علاقے کے اُس اور شہر غزہ مارتے مارتے اُنہیں اور دی شکست تک شہر بند قلعہ بڑے سے بڑے کر لے سے چوکی چھوٹی سے سب نے اُس کو فلستیوں گیا۔پہنچ

9 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הִיא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־ אֵלָה
اور-ہوا میں-سال چوتھے کے-بادشاہ حزقیاہ وہ سال ساتویں کے-ہوشع بیٹا- ایلہ
H1961 H8141 H7243 H4428 H2396 H1931 H8141 H7637 H1954 H0425

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שַׁלְמַנְאֶסֶר עָלָה חֲזָקָה־ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־ שֹׁמְרוֹן וַיָּצַר עָלֶיהָ׃
بادشاہ اسرائیل سلمناسر چڑھ-آیا بادشاہ- اسور پر- سامریہ اور-محاصرہ-کیا اُس-پر
H4428 H3478 H8022 H5927 H4428 H0804 H5921 H8111 H6696 H5921

حملہ پر اسرائیل نے سلمنسر بادشاہ کے اسور میں سال ساتویں کے حکومت کی ہوسیع بادشاہ کے اسرائیل اور میں سال چوتھے کے حکومت کی حِزقیاہ کےکر محاصرہ کا شہر سامریہ کیا۔

10 וַיִּלְכְּדֻהָ מִקְצֵה שָׁלֹשׁ שָׁנִים בִּשְׁנַת־ שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּה הִיא שְׁנַת־ תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ
اور-لے-لیا-اُنہوں-نے سے-آخر تین سال میں-سال- چھے کے-حزقیاہ وہ سال- نو کے-ہوشع
H3920 H7969 H8141 H8141 H8337 H2396 H1931 H8672 H1954

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שֹׁמְרוֹן׃
بادشاہ اسرائیل لے-لیا-گیا سامریہ
H4428 H3478 H3920 H8111

سال نویں کے حکومت کی ہوسیع بادشاہ کے اسرائیل اور سال چھٹے کے حکومت کی حِزقیاہ یہ ہوا۔ کامیاب میں کرنے قبضہ پر اُس بعد کے سال تین وہ ہوا۔میں

11 וַיֶּגֶל מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ יִשְׂרָאֵל אַשּׁוּרָה וַיַּנְחֵם בְּחַלַח וּבְחָבוֹר
اور-جلاوطن-کیا بادشاہ- اسور کو- اسرائیل اسور-کی-طرف اور-بسایا-اُنہیں میں-خلخ اور-میں-خابور
H1540 H4428 H0804 H0853 H3478 H0804 H5148 H2477 H2249

נְהַר גּוֹזָן וְעָרֵי מָדָי׃
دریا جوزان اور-شہروں مادی
H5104 H1470 H4074

میں شہروں کے مادیوں کچھ اور پر کنارے کے خابور دریائے کے جوزان کچھ میں، علاقے کے خلح کچھ کے کر جلاوطن کو اسرائیلیوں نے بادشاہ کے اسور بسائے۔

12 עַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ אֶת־ כָּל־
پر کہ نہیں- سُنا کو-آواز خداوند خدا-اُن-کے اور-توڑے کو- عہد-اُس-کے کو تمام-
H5921 H3808 H8085 H0853 H3068 H0430 H5674 H0853 H1285 H0853 H3605

אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ׃ פ ¶
جو حکم-دیا موسیٰ بندہ خداوند اور-نہیں سُنا اور-نہیں کیا
H6680 H4872 H5650 H3068 H3808 H8085 H3808 H6213

رہے نہ بردار فرماں کے احکام تمام اُن کر توڑ کو عہد ہوئے بندھے ساتھ کے اُن کے اُس بلکہ رہے نہ تابع کے خدا اپنے رب وہ کہ ہوا لئے اِس کچھ سب یہ تھے۔کرتے عمل پر اُن نہ اور سنتے کی اُن وہ نہ تھے۔ دیئے اُنہیں نے موسیٰ خادم کے رب جو

13 וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּה עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל כָּל־
اور-میں-چودہویں دس سال کے-بادشاہ حزقیاہ چڑھ-آیا سنخریب بادشاہ- اسور پر تمام-
H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804 H5921 H3605

עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
شہروں یہوداہ قلعہ-بند اور-لے-لیا-اُنہیں
H5892 H3063 H1219 H8610

لیا۔کر قبضہ پر اُن کر بول دھاوا پر شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ نے سنحیرب بادشاہ کے اسور میں سال ۴۱ویں کے حکومت کی بادشاہ حِزقیاہ

14 וַיִּשְׁלַח חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר ׀ לָכִישָׁה וְלֵאמֹר חָטָאתִי
اور-بھیجا حزقیاہ بادشاہ- کے-پاس- یہوداہ بادشاہ- اسور لکیس کہتے-ہوئے گناہ-کیا-میں-نے
H7971 H2396 H4428 H0413 H3063 H4428 H0804 H3923 H0559 H2398

שׁוּב מֵעָלָי אֵת אֲשֶׁר־ תִּתֵּן עָלַי אֶשָּׂא וַיָּשֶׂם מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל־
لوٹ-آؤ سے-پاس-میرے کو جو- ڈالے-گا-تو مجھ-پر اٹھاؤں-گا اور-لگایا بادشاہ- اسور پر-
H7725 H0853 H5414 H5375 H4428 H0804

חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כִּכַּר־ כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כִּכַּר זָהָב׃
حزقیاہ بادشاہ- یہوداہ تین سو قنطار- چاندی اور-تیس قنطار سونا
H2396 H4428 H3063 H7969 H3967 H3603 H3701 H7970 H3603 H2091

کچھ جو تو دیں چھوڑ مجھے ہے۔ ہوئی غلطی سے]مجھ دی، اطلاع اُسے نے حِزقیاہ بادشاہ کے یہوداہ تو پہنچا پاس آس کے لکیس بادشاہ کا اسور جب گرام کلو ۰۰۰،۱ تقریباً کے سونے اور گرام کلو ۰۰۰،۰۱ تقریباً کے چاندی سے حِزقیاہ نے سنحیرب تب گا۔[کروں ادا کو آپ مَیں گے کریں طلب سے مجھ آپ بھی لیا۔مانگ

15 וַיִּתֵּן חִזְקִיָּה אֶת־ כָּל־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית־ יְהוָה וּבְאֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
اور-دیا حزقیاہ کو- تمام- چاندی جو-ملی گھر- خداوند اور-میں-خزانوں گھر بادشاہ
H5414 H2396 H0853 H3605 H3701 H4672 H1964 H3068 H0214 H1004 H4428

تھی۔پڑی میں خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے رب جو دی دے چاندی تمام وہ اُسے نے حِزقیاہ

16 בָּעֵת הַהִיא קִצַּץ חִזְקִיָּה אֶת־ דַּלְתוֹת הֵיכַל יְהוָה וְאֶת־ הָאֲמֻנוֹת אֲשֶׁר צִפָּה
میں-وقت اُس کاٹ-دیا حزقیاہ کو- دروازوں ہیکل خداوند اور-کو- چوکھٹوں جو مڑھا
H6256 H1931 H7112 H2396 H0853 H1964 H3068 H0853 H0547 H0834 H6823

חִזְקִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ פ ¶
حزقیاہ بادشاہ یہوداہ اور-دے-دیا-اُنہیں کو-بادشاہ اسور
H2396 H4428 H3063 H5414 H4428 H0804

نے اُس سونا یہ دیا۔ بھیج کو بادشاہ کے اسور اُسے کر اُتروا سونا لگا پر چوکھٹوں اور دروازوں کے گھر کے رب نے اُس لئے کے کرنے پورا تقاضا کا سونے تھا۔چڑھوایا پر چوکھٹوں اور دروازوں خود

17 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֶת־ תַּרְתָּן וְאֶת־ רַב־ סָרִיס וְאֶת־ רַב־ שָׁקֵה מִן־
اور-بھیجا بادشاہ- اسور کو- ترتان اور-کو- رب- ساریس اور-کو- رب- شاقہ سے-
H7971 H4428 H0804 H0853 H8661 H0853 H7249 H7249 H0853 H7262 H7262

לָכִישׁ אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל כָּבֵד יְרוּשָׁלִַם וַיַּעֲלוּ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ
لکیس کے-پاس- بادشاہ حزقیاہ سے-لشکر بھاری یروشلم اور-چڑھے اور-آئے یروشلم اور-چڑھے
H3923 H0413 H4428 H2396 H2426 H3515 H3389 H5927 H0935 H3389 H5927

וַיָּבֹאוּ הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֲשֶׁר בִּתְעָלַת כוֹבֵס׃ שְׂדֵה בִּמְסִלַּת
اور-آئے تالاب اوپر جو کے-پاس-نالی دھوبی کھیت کے-پاس-سڑک
H0935 H1295 H5945 H0834 H8568 H3526 H7704 H4546

میں زبان اپنی کی)اُن بھیجا کو یروشلم سے لکیس ساتھ کے فوج بڑی کو افسروں اعلیٰ سے سب اپنے نے اُس ہوا۔ نہ مطمئن بادشاہ کا اسور بھی پھر)یہ ہے پہنچاتا تک تالاب والے اوپر کو پانی جو گئے رُک پاس کے نالے اُس وہ کر پہنچ یروشلم تھے(۔ ربشاقی اور ساریس رب ترتان، نام کے عُہدوں کے افسروں ہے(۔جاتا لے تک گھاٹ کے دھوبیوں جو ہے پر راستے اُس تالاب

18 וַיִּקְרְאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיֵּצְא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת
اور-بلایا کے-پاس- بادشاہ اور-نکلا اُن-کے-پاس الیاقیم بیٹا- خلقیاہ جو پر- گھر
H7121 H0413 H4428 H3318 H0471 H2518 H0834 H5921 H1004

וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
اور-سبنہ منشی اور-یوآخ بیٹا- آسف دارغہ
H7644 H5608 H3098 H1121 H0623 H2142

خاص مشیرِ اور شبناہ میرمنشی خِلقیاہ، بن اِلیاقیم انچارج کے محل نے حِزقیاہ لیکن آئے، ملنے سے ہم بادشاہ کہ دی اطلاع نے افسروں اسوری تین اِن بھیجا۔پاس کے اُن کو آسف بن یوآخ

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם נָא אִמְרוּ־כֹה שָׂקָה רַב־ רב- شاقہ H7262 אֶל־ کے-پاس- H0413 חִזְקִיָּהוּ حزقیاہ H2396 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר کہا H0559 הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 הַגָּדוֹל׃ بڑے

בָּטָחְתָּ׃ بھروسہ-کیا-تو-نے H0982 אֲשֶׁר جس H0834 הַזֶּה یہ H2088 הַבִּטָּחוֹן بھروسہ H0986 מָה کیا H4100 אַשּׁוּר اسور H0804 מֶלֶךְ بادشاہ H4428

ہے؟پر چیز کس بھروسا تمہارا ہیں، فرماتے بادشاہ عظیم کے اسور بھیجا، پیغام کو حِزقیاہ ہاتھ کے اُن نے ربشاقی

20 אָמַרְתָּ אַךְ־ صرف- H0389 דְּבַר־ بات- H1697 שִׂפְתַיִם ہونٹوں H8193 עֵצָה مشورہ H6098 וּגְבוּרָה اور-طاقت H1369 לַמִּלְחָמָה کے-لیے-جنگ H4421 עַתָּה اب H6258 עַל־ پر- H5921 מִי کس H4310

בָּטַחְתָּ׃ بھروسہ-کیا-تو-نے H0982 כִּי کہ H3588 מָרַדְתָּ بغاوت-کی-تو-نے H4775 בִּי׃ مجھ-میں H0589

ہو سرکش سے مجھ کہ ہو رہے کر اعتماد پر کس تم ہے؟ بات کیسی یہ ہے۔ برابر کے طاقت اور عملی حکمتِ فوجی کرنا باتیں خالی کہ ہو سمجھتے تم ہو؟گئے

21 עַתָּה اب H6258 הִנֵּה دیکھو H2009 בָטַחְתָּ بھروسہ-کیا-تو-نے H0982 לְךָ اپنے-لیے H0000 עַל־ پر- H5921 מִשְׁעֶנֶת سہارے H4938 הַקָּנֶה سرکنڈے H7070 הָרָצוּץ کچلے-ہوئے H7533 הַזֶּה یہ H2088 עַל־ پر- H5921 מִצְרַיִם مصر H4714

אֲשֶׁר جس H0834 יִסָּמֵךְ ٹیکے-گا H5564 אִישׁ آدمی H0376 עָלָיו اُس-پر H5921 וּבָא اور-جائے-گا H0935 בְּכַפּוֹ میں-ہتھیلی-اُس-کی H3709 וּנְקָבָהּ اور-چھیدے-گا-اُسے H5344 כֵּן ایسا H3651 פַּרְעֹה فرعون H6547 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428

מִצְרַיִם مصر H4714 לְכָל־ کے-لیے-تمام- H3605 הַבֹּטְחִים بھروسہ-کرنے-والوں H0982 עָלָיו׃ اُس-پر H5921

کے سب اُن کچھ یہی گا۔ دے کر زخمی کر چیر وہ ہاتھ کا اُس لگائے ٹیک پر اُس بھی جو ہے۔ ہی سرکنڈا ہوا ٹوٹا تو وہ ہو؟ کرتے بھروسا پر مصر تم کیا کریں!بھروسا پر فرعون بادشاہ کے مصر جو گا جائے ہو ساتھ

22 וְכִי־ اور-اگر- H3588 תֹאמְרוּן کہو-گے-تم H0559 אֵלַי مجھ-سے H0413 אֶל־ کے-پاس- H0413 יְהוָה خداوند H3068 אֱלֹהֵינוּ خدا-ہمارے H0430 בָּטָחְנוּ بھروسہ-کیا-ہم-نے H0982 הֲלוֹא کیا-نہیں- H3808 הוּא وہ H1931 אֲשֶׁר جس H0834

הֵסִיר ہٹا-دیا H5493 חִזְקִיָּהוּ حزقیاہ H2396 אֶת־ کو- H0853 בָּמֹתָיו اونچی-جگہوں-اُس-کی H1116 וְאֶת־ اور-کو- H0853 מִזְבְּחֹתָיו مذبحوں-اُس-کی H4196 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 לִיהוּדָה کو-یہوداہ H3063 וְלִירוּשָׁלַ͏ִם اور-کو-یروشلم H3389

לִפְנֵי کے-سامنے H6440 הַמִּזְבֵּחַ مذبح H4196 הַזֶּה یہ H2088 תִּשְׁתַּחֲוֶו سجدہ-کرو-گے H7812 בִּירוּשָׁלִַ͏ם׃ میں-یروشلم H3389

اونچی نے اُس کیونکہ ہے۔ کی بےحرمتی کی اُس تو نے حِزقیاہ ہے؟ سکتا ہو طرح کس یہ لیکن ہیں۔ کرتے توکل پر خدا اپنے رب ہم کہو، تم شاید کریں۔پرستش سامنے کے گاہ قربان کی یروشلم صرف کہ ہے کہا سے یروشلم اور یہوداہ کر ڈھا کو گاہوں قربان اور مندروں کے جگہوں

23 וְעַתָּה֙ הִתְעָרֵ֣ב נָ֔א אֶת־אֲדֹנִ֖י אֶת־מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֑וּר וְאֶתְּנָ֤ה לְךָ֙ אַלְפַּ֣יִם
اور-اب شرط-لگاؤ ذرا کے-ساتھ- آقا-میرے کے-ساتھ- بادشاہ اسور اور-دوں-گا-میں تجھے دو-ہزار
H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H0854 H4428 H0804 H5414 H0505

סוּסִ֔ים אִם־תּוּכַ֥ל לָתֶ֛ת לְךָ֖ רֹכְבִ֣ים עֲלֵיהֶֽם׃
گھوڑے اگر- تو-سکے دینا اپنے-لیے سواروں اُن-پر
H5414 H3201 H7392

پاس تمہارے افسوس، لیکن سکو۔ کر مہیا سوار لئے کے اُن تم بشرطیکہ گا دوں گھوڑے ۲،۰۰۰ تمہیں مَیں کرو۔ سودا سے بادشاہ کے اسور آقا میرے آؤ، نہیں!ہی ہیں گھڑسوار اِتنے

24 וְאֵ֣יךְ תָּשִׁ֗יב פְּנֵי֙ אֶחָ֣ד פַּחֹ֔ת מֵעַבְדֵ֖י אֲדֹנִ֑י וַתִּבְטַ֤ח לְךָ֙ עַל־מִצְרַ֔יִם לְרֶ֖כֶב וּלְפָרָשִֽׁים׃
اور-کیسے موڑ-سکے-گا-تو چہرہ نائب ایک بندوں آقا-میرے اور-بھروسہ-کیا-تو-نے اپنے-لیے پر- مصر کے-لیے-رتھ اور-کے-لیے-سواروں
H7725 H6440 H6346 H0259 H5650 H0113 H0982 H0853 H4714 H7393

فائدہ؟کیا کا رکھنے بھروسا پر رتھوں کے مصر لہٰذا سکتے۔ کر نہیں مقابلہ بھی کا افسر چھوٹے سے سب کے بادشاہ کے اسور آقا میرے تم

25 הֲמִבַּלְעֲדֵ֣י יְהוָ֔ה עָלִ֖יתִי עַל־הַמָּק֣וֹם הַזֶּ֑ה לְהַשְׁחִתּ֔וֹ יְהוָ֥ה אָמַ֖ר אֵלָֽי׃
کیا-بغیر خداوند چڑھا-میں پر- جگہ یہ کو-تباہ-کرنے خداوند کہا مجھے
H1107 H3068 H5927 H0413 H4725 H2088 H7843 H3068 H0559 H0413

עֲלֵ֥ה עַל־הָאָ֖רֶץ הַזֹּ֑את וְהַשְׁחִיתָֽהּ׃
چڑھ-جا پر- زمین یہ اور-تباہ-کر-اُسے
H5927 H0776 H2063 H7843

خود نے رب ہے! نہیں ہرگز ایسا لیکن کروں۔ برباد کچھ سب تاکہ ہوں آیا کرنے حملہ پر جگہ اِس ہی بغیر کے مرضی کی رب مَیں کہ ہو سمجھتے تم شاید دے۔]کر تباہ اِسے کر بول دھاوا پر ملک اِس کہ کہا مجھے

26 וַיֹּ֨אמֶר֙ אֶלְיָקִ֣ים בֶּן־חִלְקִיָּ֔הוּ וְשֶׁבְנָ֖ה וְיוֹאָ֑ח אֶל־רַב־שָׁקֵ֗ה דַּבֶּר־נָ֤א
اور-کہا الیاقیم بیٹا- خلقیاہ اور-سبنہ اور-یوآخ کے-پاس- رب- شاقہ بول- ذرا
H0559 H0471 H1121 H2518 H7644 H3098 H0413 H7262 H7262 H1696 H4994

אֶל־עֲבָדֶ֙יךָ֙ בְּאָזְנֵ֣י יְהוּדִ֔ית מֵעִ֖ם הַחוֹמָֽה׃
کے-پاس- بندوں-تیرے کیونکہ سمجھتے-ہیں ہم اور-نہیں- بول یہودی میں-کانوں
H0413 H5650 H3588 H8085 H0587 H0408 H1696 H3066 H0241

אֶל־תְּדַבֵּ֥ר אֵלֵ֛ינוּ אֲרָמִ֖ית כִּ֣י שֹׁמְעִ֑ים וְאַל־תְּדַבֵּ֤ר אֵלֵ֙ינוּ֙ עִבְרִ֔ית בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֥ם אֲשֶׁ֖ר עַל־הַחוֹמָֽה׃
کے-پاس- بندوں-تیرے ارامی کیونکہ سمجھتے-ہیں اور-نہیں- بول ہم یہودی میں-کانوں لوگوں جو پر- دیوار
H0413 H5650 H0762 H3588 H8085 H0408 H1696 H0587 H3066 H0241 H3605 H0834 H5921 H2346

کیجئے، گفتگو ساتھ کے خادموں اپنے میں زبان اَرامی کرم]براہِ کہا، کر دے دخل میں تقریر کی ربشاقی نے یوآخ اور شبناہ خِلقیاہ، بن اِلیاقیم کر سن یہ گے۔]لیں سن باتیں کی آپ لوگ کھڑے پر فصیل کی شہر ورنہ کریں، نہ استعمال زبان عبرانی ہیں۔ لیتے بول طرح اچھی یہ ہم کیونکہ

27 וַיֹּ֨אמֶר֙ אֲלֵיהֶ֔ם הַאֶל־אֲדֹנֶ֥יךָ וְאֵלֶ֖יךָ שְׁלָחַ֣נִי אֲדֹנִ֑י לְדַבֵּ֤ר אֶת־הַדְּבָרִים֙ הָאֵ֔לֶּה
اور-کہا اُنہیں رب- شاقہ کیا-پر آقا-تیرے اور-تیرے-پاس بھیجا-مجھے آقا-میرے کو-بولنے کو-
H0559 H0413 H7262 H7262 H0113 H0413 H7971 H0113 H1696 H0853 H1697 H0428

הֲלֹ֣א עַל־הָאֲנָשִׁ֗ים הַיֹּשְׁבִים֙ עַל־הַחוֹמָ֔ה לֶאֱכֹ֥ל אֶת־[חריהם]
کیا-نہیں پر- آدمیوں بیٹھے-ہوئے پر- دیوار کو-کھانے کو فضلہ-اُن-کی
H3808 H5921 H0376 H3427 H5921 H2346 H0398 H0853 H2755

(צוֹאָתָ֖ם וְלִשְׁתּ֣וֹת [שיניהם] (מֵימֵ֑י) (רַגְלֵיהֶם֙) עִמָּכֶֽם׃
فضلہ-اُن-کی اور-کو-پینے پیشاب-اُن-کا پانی پاؤں-اُن-کے تمہارے-ساتھ
H6674 H8354 H0853 H7890 H4325 H7272

کہ ہیں چاہتے وہ نہیں! ہرگز ہے؟ بھیجا کو مالک تمہارے اور تمہیں صرف پیغام یہ نے مالک میرے کہ ہو سمجھتے تم کیا دیا، جواب نے ربشاقی لیکن گے۔جائیں ہو مجبور پر پینے پیشاب اپنا اور کھانے فضلہ اپنا طرح تمہاری بھی وہ کیونکہ لیں۔ سن باتیں یہ لوگ تمام

28 וַיַּעֲמֹד רַב־שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ דִּבְרַי־
اور-کھڑا-ہوا رب-شاقہ اور-پکارا سے-آواز- بلند یہودی اور-بولا اور-کہا سُنو بات-
H5975 H7262 H7262 H7121 H0559 H3066 H1696 H0559 H8085 H1697

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
بادشاہ بڑے بادشاہ اسور
H4428 H4428 H0804

دوادھیان پر فرمان کے بادشاہ کے اسور شہنشاہ، سنو، ہوا، مخاطب سے عوام میں زبان عبرانی سے آواز بلند کر مُڑ طرف کی فصیل وہ پھر

29 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־יַשִּׁיא לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם
یوں کہا بادشاہ نہیں- دھوکہ-دے تمہیں حزقیاہ کیونکہ- نہیں بچانے-کو ہو-سکے-گا تمہیں
H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H0853 H2396 H3808 H5337 H3201 H0853

מִיָּדוֹ׃
سے-ہاتھ-میرے
H3027

سکتا۔نہیں بچا سے ہاتھ میرے تمہیں وہ دے۔ نہ دھوکا تمہیں حِزقیاہ کہ ہیں فرماتے بادشاہ

30 וְאַל־יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ יַצֵּל הַצָּל
اور-نہیں- بھروسہ-دلائے تمہیں حزقیاہ کے-پاس- کہتے-ہوئے خداوند بچائے-گا-ہمیں ضرور-بچانے
H0408 H0982 H0853 H2396 H0413 H0559 H3068 H5337 H5337

הַזֹּאת לֹא־תִתֵּן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
یہ نہیں- دیا-جائے-گا کو- شہر یہ میں-ہاتھ بادشاہ اسور
H2063 H3808 H5414 H0853 H5892 H3027 H4428 H0804

گا۔ آئے نہیں میں قبضے کے بادشاہ اسوری بھی کبھی شہر یہ گا، دے چھٹکارا ضرور ہمیں رب ہے، کہتا کے کر کوشش کی دلانے تسلی تمہیں وہ بےشک کرنا۔مت بھروسا پر رب کر پا تسلی سے باتوں کی قسم اِس لیکن

31 אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־אִתִּי בְרָכָה
نہیں- سُنو کے-پاس- حزقیاہ کیونکہ یوں کہا بادشاہ اسور کرو- میرے-ساتھ صلح
H0408 H8085 H0413 H2396 H3541 H0559 H4428 H0804 H6213 H0854 H1293

וְצֵאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וְשִׁתּוּ אִישׁ מֵי־בוֹרוֹ׃
اور-نکلو میرے-پاس اور-کھاؤ ہر-ایک- انگور-اپنے اور-ہر-ایک انجیر-اپنے اور-پیو ہر-ایک پانی- کنویں-اپنے
H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384 H8354 H0376 H4325

سے میں تم پھر جاؤ۔ آ پاس میرے کر نکل سے شہر اور کرو صلح ساتھ میرے ہیں، فرماتے وہ کیونکہ کی۔ بادشاہ کے اسور بلکہ مانو نہ باتیں کی حِزقیاہ گا۔پیئے پانی کا حوض اپنے اور گا کھائے پھل کا درخت اپنے کے انجیر اور بیل اپنی کی انگور ایک ہر

32 עַד־בֹּאִי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאַרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ
تک- آنے-میرے اور-لے-جاؤں-گا-میں تمہیں کے-پاس- زمین جیسے-زمین-تمہاری زمین غلہ اور-مے-
H5704 H0935 H3947 H0853 H0413 H0776 H0776 H0776 H1715 H8492

אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית יִצְהָר וּדְבַשׁ וְחָיוּ וְלֹא תָמֻתוּ וְאַל־תִּשְׁמְעוּ
زمین روٹی اور-باغوں زمین زیتون تیل اور-شہد اور-جیو اور-نہیں مرو اور-نہیں- سُنو
H0776 H3899 H3754 H0776 H2132 H3323 H1706 H2421 H3808 H4191 H0408 H8085

אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי־יַסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ׃
کے-پاس- حزقیاہ کیونکہ- اکسائے-گا تمہیں کہتے-ہوئے خداوند بچائے-گا-ہمیں
H0413 H2396 H3588 H5496 H0853 H0559 H3068 H5337

کے انگور اور روٹی مَے، نئی اناج، بھی میں اُس گا۔ ہو مانند کی ملک اپنے تمہارے جو گا جاؤں لے میں ملک ایسے ایک تمہیں مَیں بعد کے دیر کچھ پھر وہ تو گا بچائے ہمیں رب ہے، کہتا وہ جب سننا۔ مت کی جِزقیاہ راہ۔ کی زندگی بلکہ کرنا نہ اختیار راہ کی موت غرض، ہے۔ شہد اور درخت کے زیتون باغ، ہے۔رہا دے دھوکا تمہیں

33 הַהַצֵּל הִצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת־ אַרְצוֹ מִיָּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
کیا-بچانے بچایا معبودوں قوموں ہر-ایک کو- زمین-اُس-کی سے-ہاتھ بادشاہ اسور
H5337 H5337 H0430 H0376 H0853 H0776 H3027 H4428 H0804

ہیں؟رہے قابل کے بچانے سے اسور شاہِ کو ملکوں اپنے دیوتا کے اقوام دیگر کیا

34 אַיֵּה אֱלֹהֵי חֲמָת וְאַרְפָּד אֵיֵּה אֱלֹהֵי סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה כִּי־ הִצִּילוּ אֶת־
کہاں معبود حمات اور-ارفاد کہاں معبود سفروِاِم ہینع اور-عوہ کیونکہ- بچایا کو-
H0346 H0430 H2574 H0774 H0346 H0430 H5617 H2012 H5755 H3588 H5337 H0853

שֹׁמְרוֹן מִיָּדִי׃
سامریہ سے-ہاتھ-میرے
H8111 H3027

بچایا؟سے گرفت میری کو سامریہ نے دیوتا کسی کیا اور سکے؟ کر کیا دیوتا کے عِوّا اور ہینع سِفروائم، ہیں؟ گئے رہ کہاں دیوتا کے ارفاد اور حمات

35 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר־ הִצִּילוּ אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי כִּי־
کون میں-تمام- معبودوں زمینوں جنہوں-نے- بچایا کو- زمین-اُن-کی سے-ہاتھ-میرے کہ-
H4310 H3605 H0430 H0776 H5337 H0853 H0776 H3027 H3588

יַצִּיל יְהוָה אֶת־ יְרוּשָׁלִַם מִיָּדִי׃
بچائے-گا خداوند کو- یروشلم سے-ہاتھ-میرے
H5337 H3068 H0853 H3389 H3027

گا؟بچائے سے مجھ طرح کس کو یروشلم رب پھر تو سکا۔ نہ بچا سے مجھ ملک اپنا دیوتا بھی کوئی نہیں،

36 וְהֶחֱרִישׁוּ הָעָם וְלֹא־ עָנוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי־ מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הֵיא לֵאמֹר
اور-خاموش-رہے لوگ اور-نہیں- جواب-دیا اُسے بات کیونکہ- حکم بادشاہ تھا کہتے-ہوئے
H2814 H5971 H6030 H3808 H0853 H1697 H3588 H4687 H4428 H1961 H0559

לֹא תַעֲנֻהוּ׃
نہیں جواب-دو-اُسے
H3808

کہیں۔نہ بھی لفظ ایک میں جواب کہ تھا دیا حکم نے بادشاہ کیونکہ دیا، نہ جواب کوئی نے اُنہوں رہے۔ خاموش لوگ کھڑے پر فصیل

37 וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּה אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח בֶּן־ אָסָף
اور-آیا الیاقیم بیٹا- خلقیاہ جو- پر- گھر اور-سبنہ منشی اور-یوآخ بیٹا- آسف
H0935 H0471 H1121 H2518 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098 H1121 H0623

הַמַּזְכִּיר וַיִּקְרְעוּ בְגָדִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי וַיַּגִּדוּ לוֹ אֶת־ דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה׃
دارغہ کے-پاس- حزقیاہ پھاڑے-ہوئے کپڑوں اور-بتایا اُسے باتیں رب-شاقہ
H2142 H0413 H2396 H7167 H0899 H5046 H0 H1697 H7262

گئے۔ واپس پاس کے جِزقیاہ کر پھاڑ لباس اپنے مارے کے رنجش آسف بن یوآخ خاص مشیرِ اور شبناہ میرمنشی خِلقیاہ، بن اِلیاقیم انچارج کا محل پھر تھا۔کہا اُنہیں نے ربشاقی جو سنایا کہہ کچھ سب کو بادشاہ نے اُنہوں کر پہنچ میں دربار

Chapter 19

1 וַיְהִי כִשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־ בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס וַיֵּצֵא בַּשָּׂק וַיָּבֹא בֵּית
اور-ہوا جب-سُنا بادشاہ حزقیاہ اور-پھاڑے کو- کپڑوں-اُس-کے اور-اوڑھا میں-ٹاٹ اور-آیا گھر
H1961 H8085 H4428 H2396 H0853 H7167 H3680 H8242 H0935

יְהוָה׃
خداوند
H3068

گیا۔میں گھر کے رب کر پہن لباس ماتمی کا ٹاٹ اور پھاڑے کپڑے اپنے نے حِزقیاہ کر سن باتیں یہ

2 וַיִּשְׁלַח אֶת־ אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־ עַל־ הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֶת־ זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים
اور-بھیجا کو- الیاقیم جو- پر- گھر اور-سبنہ منشی اور-کو بزرگوں کاہنوں
H7971 H0853 H0471 H7644 H3680 H0853 H2205 H3548

מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא בֶּן־ אָמוֹץ׃
اوڑھے-ہوئے میں-ٹاٹوں کے-پاس- یسعیاہ نبی بیٹا- آموص
H3680 H8242 H0413 H5030 H0531

ماتمی کے ٹاٹ سب بھیجا۔ پاس کے نبی یسعیاہ بیٹے کے آموص کو بزرگوں کے اماموں اور شبناہ میرمنشی اِلیاقیم، انچارج کے محل نے اُس ساتھ ساتھ تھے۔ہوئے پہنے لباس

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה יֹאמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־ צָרָה וְתוֹכֵחָה וְנִאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
اور-کہا اُسے یوں کہا حزقیاہ دن- مصیبت اور-سرزنش اور-توہین دن یہ کیونکہ
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117 H6963 H5007 H3117 H2088

בָּאוּ בָנִים עַד־ מַשְׁבֵּר וְכֹחַ אֵין לְלֵדָה׃
آئے بچے تک- جنم-دینے اور-طاقت نہیں کو-جننے
H0935 H1121 H5704 H4866 H3581 H0369 H3205

ہمارا ہے۔ کی بےعزتی سخت ہماری نے اسوریوں دن اِس کے سزا ہیں۔ میں مصیبت بڑی ہم آج سنایا، پیغام کا حِزقیاہ نے اُنہوں کر پہنچ پاس کے نبی ہے۔رہی جاتی طاقت کی ماں کہ سکتا نکل نہیں لئے اِس جو لیکن ہے، کو نکلنے بچہ سے پیٹ کے جس ہے سا کا عورت اُس مبتلا میں زہ دردِ حال

4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל־ דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־
شاید سُنے-گا خداوند خدا-تیرا کو تمام- باتوں رب- شاقہ جسے بھیجا-اُسے بادشاہ-
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H3605 H1697 H7262 H7262 H0834 H7971 H4428

אַשּׁוּר וְחֵרְפוּ אֲדֹנָיו אֶת־ אֱלֹהִים חָי לְחָרֵף טענہ-کرنے-کو خدا زندہ اور-بدلہ-دے-گا کے-باعث-باتوں جو سُنا خداوند
اسور آقا-اُس-کا H0804 H0113 H0430 H2310 H3198 H1697 H0834 H8085 H3068

וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
اور-دعا-کر دعا کے-لیے بقیہ جو-باقی-ہے
H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

ہے سکتا ہو ہیں۔ بھیجی میں توہین کی خدا زندہ نے بادشاہ کے اسور آقا کے اُس جو ہوں سنی باتیں تمام وہ کی ربشاقی نے خدا کے آپ رب شاید لیکن کریں۔دعا ہیں ہوئے بچے تک اب جو لئے ہمارے کرم براہِ دے۔ سزا اُسے کر سن باتیں کی اُس خدا کا آپ رب

5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃
اور-آئے بندے بادشاہ حزقیاہ کے-پاس- یسعیاہ
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

پہنچایاپیغام کا بادشاہ کو یسعیاہ نے افسروں کے حِزقیاہ جب

6 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא
اور-کہا اُنہیں یسعیاہ یوں کہو-گے کے-پاس- آقا-تمہارے یوں کہا خداوند نہیں- ڈر
H0559 H0559 H3541 H0559 H0113 H0413 H3541 H0559 H3068 H0408 H3372

מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי׃
سے-سامنے باتوں جو سُنا-تو-نے جو برا-بھلا-کہا چاکروں بادشاہ- اسور مجھے
H6440 H1697 H0834 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

دی کے کر اہانت میری نے ملازموں کے بادشاہ اسوری جو کھا مت خوف سے دھمکیوں اُن ہے، فرماتا رب کہ دینا بتا کو آقا اپنے دیا، جواب نے نبی تو ہیں۔

7	הִנֵּנִי	נֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַע	שְׁמוּעָה	וְשָׁב	לְאַרְצוֹ	וְהִפַּלְתִּיו
	دیکھو-میں	ڈالتا-ہوں	اُس-میں	روح	اور-سُنے-گا	خبر	اور-لوٹے-گا	کو-زمین-اُس-کی	اور-گراؤں-گا-اُسے
	H2009	H5414		H7307	H8085	H8052	H7725	H0776	H5307

בַּחֶרֶב	בְּאַרְצוֹ׃	
سے-تلوار	میں-زمین-اُس-کی	
H2719	H0776	

دوں مروا سے تلوار اُسے مَیں وہاں گا۔ جائے چلا واپس ملک ہی اپنے کہ گا جائے ہو مضطرب اِتنا کر سن افواہ وہ گا۔ دوں بدل ارادہ کا اُس مَیں دیکھ، گا۔

8	וַיָּשָׁב	רַב־	שָׁקֶה	וַיִּמְצָא	אֶת־	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר	נִלְחָם	עַל־	לִבְנָה	כִּי	שָׁמַע	כִּי
	اور-لوٹا	رب-	شاقہ	اور-پایا	کو-	بادشاہ	اسور	لڑتا-ہوا	پر-	لبنہ	کیونکہ	سُنا	کہ
	H7725	H7262	H7262	H4672	H0853	H4428	H0804			H3841		H8085	

נָסַע	מִלָּכִישׁ׃
روانہ-ہوا	سے-لکیس
H5265	H3923

تھا۔رہا کر چڑھائی پر لِبناہ کر ہو روانہ سے لکیس وقت اُس جو گیا چلا واپس پاس کے بادشاہ کے اسور کر چھوڑ کو یروشلم ربشاقی

9	וַיִּשְׁמַע	אֶל־	תִּרְהָקָה	מֶלֶךְ־	כּוּשׁ	לֵאמֹר	הִנֵּה	יָצָא	לְהִלָּחֶם	אִתָּךְ	וַיָּשָׁב
	اور-سُنا	کے-بارے-	تربقاہ	بادشاہ-	کوش	کہتے-ہوئے	دیکھو	نکلا	لڑنے-کو	تیرے-ساتھ	اور-لوٹا
	H8085	H0413	H8640	H4428		H0559	H2009	H3318		H0854	H7725

וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר׃	
اور-بھیجا	قاصد	کے-پاس-	حزقیاہ	کہتے-ہوئے	
H7971	H4397	H0413	H2396	H0559	

کو حِزقیاہ تاکہ دیا بھیج یروشلم دوبارہ کو قاصدوں اپنے نے اُس تب ہے۔ رہا آ لڑنے سے آپ تِرہاقہ بادشاہ کا ایتھوپیا ملی، اطلاع کو سنحیرب پھر پہنچائیں،پیغام

10	כֹּה	תֹאמְרוּן	אֶל־	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	לֵאמֹר	אַל־	יַשִּׁאֲךָ	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר
	یوں	کہو-گے	کے-پاس-	حزقیاہ	بادشاہ-	یہوداہ	کہتے-ہوئے	نہیں-	دھوکہ-دے-تجھے	خدا-تیرا	جس
	H3541	H0559	H0413	H2396	H4428	H3063	H0559	H0408	H5377	H0430	

אַתָּה	בָּטַח	בּוֹ	לֵאמֹר	לֹא	תִנָּתֵן	יְרוּשָׁלַ͏ִם	בְּיַד	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
تو	بھروسہ-کرتا-ہے	اُس-پر	کہتے-ہوئے	نہیں	دیا-جائے-گا	یروشلم	میں-ہاتھ	بادشاہ	اسور
	H0982		H0559	H3808	H5414	H3389	H3027	H4428	H0804

گا۔آئے نہیں میں قبضے کے بادشاہ اسوری کبھی یروشلم کہ ہے کہتا وہ جب کھاؤ نہ فریب سے اُس ہو رکھتے بھروسا تم پر دیوتا جس

11	הִנֵּה	אַתָּה	שָׁמַעְתָּ	אֵת	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	מַלְכֵי	אַשּׁוּר	לְכָל־	הָאֲרָצוֹת
	دیکھو	تو	سُنا-تو-نے	کو	جو	کیا	بادشاہوں	اسور	کے-ساتھ-تمام-	زمینوں
	H2009		H8085	H0853			H4428	H0804	H3605	H0776

לְהַחֲרִימָם	וְאַתָּה	תִּנָּצֵל׃
کو-تباہ-کرتے-ہوئے	اور-تو	بچے-گا
		H5337

بچ طرح کس تم پھر تو ہے۔ دیا کر تباہ پر طور مکمل نے اُنہوں کو ملک ہر ہے۔ کیا کچھ کیا گئے بھی جہاں نے بادشاہوں کے اسور کہ ہو چکے سن تو تم گے؟جاؤ

12 הַהִצִּילוּ אֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר שִׁחֲתוּ אֹתָם אֲבוֹתָי גּוֹזָן וְאֶת־חָרָן
کیا-بچایا اُنہیں معبودوں قوموں جنہیں تباہ-کیا باپ-دادا-میرے جوزان اور-کو- حاران
H5337 H0853 H0430 H1471 H7843 H0853 H0001 H1470 H0853 H2771

וְרֶצֶף וּבְנֵי־עֵדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַאשָּׂר׃
اور-رصف اور-بیٹوں- عدن جو میں-تلاسر
H7530 H5729 H8515

کر نہ مدد کی اُن دیوتا بھی کوئی نہیں، سکے؟ بچ باشندے کے تلسّار میں عدن ملکِ کیا پائے؟ کر حفاظت کی اُن دیوتا کے رصف اور حاران جوزان، کیا کیا۔تباہ اُنہیں نے دادا باپ میرے جب سکا

13 אַיֵּה מֶלֶךְ־חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ עִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃
کہاں بادشاہ- حمات اور-بادشاہ ارفاد اور-بادشاہ کے-شہر سفروائم ہینع اور-عوہ
H0335 H4428 H2574 H4428 H0774 H4428 H5892 H5617 H2012 H5755

ہیں؟کہاں بادشاہ کے عِوّا اور ہینع شہر، سِفروائم ارفاد، حمات، اب دو، دھیان

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ מִיַּד הַסְּפָרִים אֶת־הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעַל בֵּית יְהוָה
اور-لیا حزقیاہ سے-ہاتھ خطوں کو- قاصدوں اور-پڑھا-اُنہیں اور-چڑھا گھر خداوند
H3947 H2396 H3027 H5612 H0853 H4397 H7121 H5927 H1004 H3068

וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃ פ ¶
اور-کھولا-اُسے حزقیاہ کے-سامنے خداوند
H6566 H2396 H6440 H3068

کربچھا سامنے کے رب کو خط گیا۔ میں صحن کے گھر کے رب پھر اور لیا پڑھ اُسے نے حِزقیاہ پر ملنے خط

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־
اور-دعا-کی حزقیاہ کے-سامنے خداوند اور-کہا خداوند خدا اسرائیل بیٹھنے-والا کروبیوں تو-
H6419 H2396 H6440 H3068 H0559 H3068 H0430 H3478 H3427 H3742

הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
وہ خدا اکیلا-تو کے-لیے-تمام بادشاہتوں زمین تو بنایا-تو-نے کو- آسمانوں اور-کو-
H1931 H0430 H0905 H3605 H4467 H0776 H0859 H6213 H0853 H8064 H0853

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

نے ہی تُو ہے۔ خدا کا ممالک تمام کے دنیا ہی اکیلا تُو ہے، نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی جو خدا کے اسرائیل رب اے کی، دعا سے رب نے اُس ہے۔کیا خلق کو زمین و آسمان

16 הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת דִּבְרֵי סַנְחֵרִיב
ٹیڑھ خداوند کان-تیرا اور-سُن کھول خداوند آنکھوں-تیری اور-دیکھ اور-سُن کو باتوں سنخریب
H5186 H3068 H0241 H8085 H6491 H3068 H5869 H7200 H8085 H0853 H1697 H5576

אֲשֶׁר שִׁלַּח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃
جو بھیجا-اُسے طعنہ-کرنے-کو خدا زندہ
H7971 H2778 H0430 H2416

کی خدا زندہ کہ ہیں پہنچائی تک ہم سے مقصد اِس نے اُس جو دے دھیان پر باتوں اُن کی سنحیرب دیکھ! کر کھول آنکھیں اپنی سن! میری رب، اے کرے۔اہانت

17 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אַדְמָתָם׃
بے-شک خداوند ویران-کیا بادشاہوں اسور کو- تمام-کی زمینوں اور-کو- زمین-اُن-کی
H0551 H3068 H2717 H4428 H0804 H0853 H3605 H0776 H0853 H0127

ہے۔دیا کر تباہ سمیت ملکوں کے اُن کو قوموں اِن نے بادشاہوں اسوری کہ ہے سچ بات یہ رب، اے

18 וְנָתְנוּ אֶת־ כִּי בָּאֵשׁ אֱלֹהֵיהֶם לֹא אֱלֹהִים הַמָּה כִּי אִם־ מַעֲשֵׂה
اور-دے-دیا کو- کیونکہ میں-آگ معبودوں-اُن-کے نہیں معبود وہ بلکہ مگر- کام
H5414 H0853 H0784 H0430 H3808 H0430 H1992 כִּי H4639

יְדֵי־ אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
ہاتھوں- آدمی لکڑی اور-پتھر اور-ہلاک-کیا-اُنہیں
H3027 H0120 H6086 H0068 H0006

تھے۔بُت کے پتھر اور لکڑی ہوئے بنے سے ہاتھوں کے انسان صرف بلکہ نہیں زندہ وہ کیونکہ تھے، سکتے کر بھسم کر پھینک میں آگ کو بُتوں کے اُن تو وہ

19 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי
اور-اب خداوند خدا-ہمارے بچا-ہمیں ذرا سے-ہاتھ-اُس-کے اور-جانیں تمام- بادشاہتیں زمین کہ
H6258 H3068 H0430 H3467 H4994 H3027 H3045 H3605 H4467 H0776

אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ׃ ס ¶
تو خداوند خدا اکیلا-تو
H3068 H0430 H0905

واحد رب، اے تُو کہ لیں جان ممالک تمام کے دنیا تاکہ بچا سے ہاتھ کے بادشاہ اسوری ہمیں کہ ہوں کرتا التماس سے تجھ مَیں اب خدا، ہمارے رب اے ہے۔ خدا

20 וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اور-بھیجا یسعیاہ بیٹا- آموص کے-پاس- حزقیاہ کہتے-ہوئے یوں- کہا خداوند خدا اسرائیل
H7971 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541 H0559 H2396 H0413 H0531

אֲשֶׁר שָׁמָעְתִּי׃ אַשּׁוּר מֶלֶךְ־ סַנְחֵרִב אֶל־ אֵלַי הִתְפַּלָלְתָּ אֲשֶׁר
جو دعا-کی-تو-نے میرے-پاس کے-بارے- سنخریب بادشاہ- اسور سُنا-میں-نے
H6419 H0413 H0413 H5576 H4428 H0804 H8085

ہے۔سنی دعا تیری میں بارے کے سنحیرب بادشاہ اسوری نے مَیں کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب بھیجا، پیغام کو حِزقیاہ نے آموص بن یسعیاہ پھر

21 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו לְךָ בָּזָה חקיר־ לְךָ לָעֲגָה לְךָ בְתוּלַת
یہ بات جو- کہا خداوند اُس-کے-بارے حقیر-جانتی-ہے تجھے ٹھٹھ-کرتی-ہے تجھ-پر کنواری
H2088 H1697 H1696 H3068 H5921 H0959 H3932 H0413 H1330

בַּת־ צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הֵנִיעָה בַת יְרוּשָׁלִָם׃
بیٹی- صیون تیرے-پیچھے سر ہلاتی-ہے بیٹی یروشلم
H1323 H6726 H0310 H7218 H1323 H3389

پیچھے تیرے سے نظر آمیز حقارت کر ہلا ہلا سر اپنا بیٹی یروشلم ہاں ہے، جانتی حقیر تجھے بیٹی صیون کنواری سن، فرمان خلاف کے اُس کا رب اب ہے۔دیکھتی

22 אֶת־ מִי חֵרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־ מִי הֵרַמְתָּ קוֹל וַתִּשָּׂא מָרוֹם
کو- کس طعنہ-کی-تو-نے اور-برا-بھلا-کہا-تو-نے اور-پر- کس بلند-کی-تو-نے آواز اور-اٹھایا بلندی
H0853 H4310 H2778 H1442 H4310 H7311 H6963 H5375 H4791

עֵינֶיךָ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
آنکھوں-تیری پر- قدوس اسرائیل
H3478 H6918 H5921 H5869

تُو طرف کی جس ہے؟ کی بلند آواز خلاف کے کس نے تُو کہ معلوم نہیں تجھے کیا ہے؟ کی اہانت کی کس اور دیں گالیاں کو کس کہ جانتا نہیں تُو کیا ہے!قدوس کا اسرائیل وہ ہے رہا دیکھ سے نظر کی غرور

23 בְּיַד כے-ذریعے H3027 מַלְאָכֶיךָ قاصدوں-تیرے H4397 וַתֶּחֱרַפְתָּ طعنہ-کی-تو-نے H2779 אֲדֹנָי خداوند H0136 וַתֹּאמֶר اور-کہا-تو-نے H0559 [וברכבן] سے-بہتیرت H7393)בְּרֹב(سے-بہتیرت H7230 רִכְבִּי رتھوں-میرے H7393 אֲנִי میں H0589

עָלֶיתִי چڑھا H5927 מְרוֹם بلندی H4791 הָרִים پہاڑوں H2022 יַרְכְּתֵי دور-دراز H3411 לְבָנוֹן لبنان H3844 וְאֶכְרֹת اور-کاٹوں-گا-میں H3772 קוֹמַת بلندی H6967 אֶרְזָיו دیوداروں-اُس-کے H0730 מִבְחַר بہترین H4005 בְּרֹשָׁיו صنوبروں-اُس-کے H1265

וְאָבוֹאָה اور-پہنچوں-گا-میں H0935 מְלוֹן سرائے H4411 קְצֵה آخری H7093 יַעַר جنگل H3293 כַּרְמִלּוֹ׃ کرمل-اُس-کا H3759

تک انتہا کی لبنان اور چوٹیوں کی پہاڑوں سے رتھوں بےشمار اپنے [مَیں ہے، کہتا کر مار ڈینگیں تُو ہے۔ کی اہانت کی رب نے تُو ذریعے کے قاصدوں اپنے ہوں۔گیا پہنچ تک جنگل گھنے سے سب کے اُس تک، کونوں دُورترین کے لبنان کر کاٹ کو درختوں بہترین کے جونیپر اور بڑے بڑے کے دیودار مَیں ہوں۔ گیا چڑھ

24 אֲנִי میں H0589 קַרְתִּי کھودا H7864 וְשָׁתִיתִי اور-پیا H8354 מַיִם غیروں H4325 זָרִים اور-خشک-کروں-گا H2717 וְאַחֲרִב سے-طلب- H3709 בְּכַף- پاؤں-میرے H6471 פְּעָמַי تمام H3605 כֹּל نہروں H2975 יְאֹרֵי مصر H4693 מָצוֹר׃

گئیں۔[ہو خشک ندیاں تمام کی مصر تلے تلووں میرے ہے۔ لیا پی پانی کا اُن کر کھدوا کنوئیں میں غیرملکوں نے مَیں

25 הֲלֹא- کیا-نہیں- H3808 שָׁמַעְתָּ سُنا-تو-نے H8085 לְמֵרָחוֹק کو-فاصلہ-سے H7350 אֹתָהּ اُسے H0853 עָשִׂיתִי کیا-میں-نے H6213 לְמִימֵי سے-دنوں H3117 קֶדֶם قدیم וַיֹּצְרֹתֶיהָ اور-بنایا-اُسے-میں-نے H3335 עַתָּה اب H6258

הֲבִיאוֹתִיהָ لایا-میں-نے-اُسے H0935 וּתְהִי اور-ہو H1961 לְהַשּׁוֹת کو-ویران-کرنے H7582 גַּלִּים ڈھیروں H1530 נְצִים کھنڈروں עָרֵים شہروں בְּצֻרוֹת׃ قلعہ-بند H1219

مَیں اب اور لیا، باندھ منصوبہ کا اِس نے مَیں ہی میں زمانے قدیم کیا؟ مقرر کچھ سب یہ نے مَیں سے دیر بڑی کہ سنا نہیں نے تُو کیا بادشاہ، اسوری اے دے۔بدل میں ڈھیروں کے پتھر کر ملا میں خاک کو شہروں بند قلعہ تُو کہ تھی مرضی میری لایا۔ میں وجود اِسے

26 וְיֹשְׁבֵיהֶן اور-رہنے-والے-اُن-کے H3427 קְצַר- چھوٹے- H7116 יָד ہاتھ H3027 חַתּוּ گھبرا-گئے H2865 וַיֵּבֹשׁוּ اور-شرمندہ-ہوئے H0954 הָיוּ تھے H1961 עֵשֶׂב گھاس H6212 שָׂדֶה کھیت וְיֶרֶק اور-سبزی H3419 חֲצִיר گھاس H2682

נְּגוֹת چھتوں H1406 וּשְׁדֵפָה اور-جھلسی-ہوئی לִפְנֵי سے-پہلے H6440 קָמָה׃ اگنے H7054

جو مانند کی ہریالی اُس والی اُگنے پر چھت تھے، کمزور طرح کی گھاس وہ ہوئے۔ شرمندہ اور گھبرائے وہ رہی، جاتی طاقت کی باشندوں کے اُن لئے اِسی ہے۔جاتی مُرجھا دم ایک وقت چلتے لُو لیکن ہے، تو پھولتی پھلتی لئے کے دیر تھوڑی

27 וְשִׁבְתְּךָ اور-بیٹھنا-تیرا H3427 וְצֵאתְךָ اور-نکلنا-تیرا H3318 וּבֹאֲךָ اور-آنا-تیرا H0935 יָדַעְתִּי جانتا-ہوں-میں H3045 וְאֶת اور-کو H0853 הִתְרַגְּזְךָ غصہ-ہونا-تیرا H7264 אֵלָי׃ مجھ-پر H0413

میرے تُو کہ ہے پتا مجھے رہتا۔ نہیں پوشیدہ سے مجھ جانا آنا تیرا اور ہے، ہوا ٹھہرا کہاں تُو کہ ہے معلوم مجھے ہوں۔ واقف خوب سے تجھ تو مَیں ہے۔گیا آ میں طیش کتنے خلاف

28 יַעַן کیونکہ H3282 הִתְרַגְּזְךָ غصہ-ہونا-تیرا H7264 אֵלַי مجھ-پر H0413 וְשַׁאֲנַנְךָ اور-تکبر-تیرا H7600 עָלָה چڑھا H5927 בְּאָזְנָי میں-کانوں-میرے H0241 וְשָׂמְתִּי اور-ڈالوں-گا-میں חַחִי کنڈی-میری H2397

בְּאַפֶּךָ میں-ناک-تیری H0639 וּמִתְנִי اور-لگام-میری H4964 בִּשְׂפָתֶיךָ میں-ہونٹوں-تیرے H8193 וְהֵשַׁבְתִּיךָ اور-لوٹاؤں-گا-تجھے H7725 בְּדֶרֶךְ سے-راستے H1870 אֲשֶׁר- جس-سے- בָּאתָ آیا-تو H0935 בָּהּ׃ اُس-میں

تُو سے پر جس گا جاؤں لے گھسیٹ واپس سے پر راستے اُس تجھے کر ڈال لگام میں منہ تیرے اور نکیل میں ناک تیری مَیں کر دیکھ غرور اور طیش تیرا ہے۔پہنچا آ یہاں

29 וְזֶה־ לְךָ֣ הָאֹות֮ אָכ֣וֹל הַשָּׁנָה֒ סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָה֮ הַשֵּׁנִית֒ סָחִ֣ישׁ וּבַשָּׁנָה׃
اور-یہ- تیرے-لیے نشانی کھاؤ سال-یہ اپنے-آپ-اگا اور-میں-سال دوسرے جو-اپنے-آپ-اگا اور-میں-سال
H2088 H0226 H0398 H8141 H7823 H8145 H8141

הַשְּׁלִישִׁית֙ זִרְע֣וּ וְקִצְר֔וּ וְנִטְע֖וּ כְּרָמִ֑ים וְאִכְל֖וּ פִּרְיָֽם׃
تیسرے بوؤ اور-کاٹو اور-لگاؤ باغوں اور-کھاؤ پھل-اُن-کا
H7992 H2232 H7114 H5193 H3754 H0398 H6529

تیسرے لیکن گا۔ اُگے بخود خود میں کھیتوں جو گے کھاؤ کچھ وہ تم سال والے آنے اور سال اِس کہ گا دلاؤں تسلی تجھے سے نشان اِس مَیں حِزقیاہ، اے گے۔کھاؤ پھل کا اُن کر لگا باغ کے انگور اور گے کاٹو فصلیں کر بو بیج تم سال

30 וְיָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֔ת בֵּית־ יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שֹׁ֚רֶשׁ לְמַ֣טָּה וְעָשָׂ֣ה פְּרִ֔י לְמָֽעְלָה׃
اور-کرے-گی بقیہ گھرانے- یہوداہ جو-بچی-ہوئی جڑ نیچے اور-دے-گی پھل اوپر
H3254 H6413 H1004 H3063 H7604 H8328 H4295 H6529 H4605

گے۔لائیں پھل کر پکڑ جڑ پھر بار ایک باشندے ہوئے بچے کے یہوداہ

31 כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֣ה מֵהַר־ צִיּ֔וֹן קִנְאַ֥ת יְהוָ֖ה צְבָאֹ֥ות תַּעֲשֶׂ֣ה זֹּ֑את׃ ס ¶
کیونکہ سے-یروشلم نکلے-گی بقیہ اور-نجات-یافتہ سے-پہاڑ صیون غیرت خداوند لشکروں-کے کرے-گی- یہ
H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068 H3068 H6635 H2063

سرانجام کچھ یہ غیرت کی الافواج رب گا۔ جائے پھیل میں ملک دوبارہ حصہ کھچا بچا کا صیون کوہِ اور گا، آئے نکل بقیہ کا قوم سے یروشلم کیونکہ گی۔دے

32 לָכֵ֞ן כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָה֮ אֶל־ מֶ֣לֶךְ אַשּׁוּר֒ לֹ֣א יָבֹא֮ אֶל־ הָעִיר֒ הַזֹּ֣את
اِس-لیے یوں- کہا خداوند کے-بارے- بادشاہ اسور نہیں آئے-گا کے-پاس- شہر یہ
H3541 H0559 H3068 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063

וְלֹא־ יוֹרֶ֣ה שָׁ֔ם וְלֹא־ יְקַדְּמֶ֖נָּה מָגֵ֑ן וְיִשְׁפֹּ֥ךְ עָלֶ֖יהָ סֹלְלָֽה׃
اور-نہیں- چلائے-گا وہاں تیر ڈھال آگے-ہو-گا-اُس-سے اور-نہیں- ڈالے-گا اُس-پر گراؤ
H3808 H7993 H8033 H2671 H4043 H6923 H3808 H8210 H5550

پر اُس کر لے ڈھال وہ نہ گا۔ چلائے نہیں میں اُس تک تیر ایک وہ گا۔ ہو نہیں داخل میں شہر اِس وہ کہ ہے فرماتا رب ہے تعلق کا بادشاہ اسوری تک جہاں گا۔لگائے ڈھیر کا مٹی ساتھ کے فصیل کی شہر نہ گا، کرے حملہ

33 בַּדֶּ֥רֶךְ אֲשֶׁר־ יָבֹ֖א בָּ֑הּ וְאֶל־ הָעִ֥יר הַזֹּ֖את לֹ֣א יָבֹ֔א נְאֻם־
سے-راستے جس-سے- آئے-گا اُس-میں لوٹے-گا اور-کے-پاس- شہر یہ نہیں آئے-گا فرمان-
H1870 H0935 H7725 H0413 H2063 H3808 H0935 H5002

יְהוָֽה׃
خداوند
H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ پائے نہیں گھسنے وہ میں شہر اِس گا۔ جائے چلا واپس ملک اپنے وہ سے پر راستے اُسی آیا یہاں بادشاہ سے راستے جس

34 וְנַנּוֹתִ֣י אֶל־ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את לְהֹושִׁיעָ֑הּ לְמַעֲנִ֖י וּלְמַ֣עַן דָּוִ֔ד עַבְדִּֽי׃
اور-حفاظت-کروں-گا-میں پر- شہر یہ کو-بچانے اپنے-لیے اور-کے-لیے داؤد بندے-میرے
H1598 H0413 H5892 H3467 H4616 H4616 H1732 H5650

گا۔ بچاؤں اِسے کے کر دفاع کا شہر اِس خاطر کی داؤد خادم اپنے اور اپنی مَیں کیونکہ

35 וַיְהִי֙ בַּלַּ֣יְלָה הַה֔וּא וַיֵּצֵ֖א מַלְאַ֣ךְ יְהוָ֑ה וַיַּךְ֙ בְּמַחֲנֵ֣ה אַשּׁ֔וּר מֵאָ֥ה שְׁמוֹנִ֖ים וַחֲמִשָּׁ֑ה וַיַּשְׁכִּ֣ימוּ בַבֹּ֔קֶר וְהִנֵּ֥ה כֻלָּ֖ם פְּגָרִ֥ים מֵתִֽים׃

اور-ہوا | میں-رات | اُس | اور-نکلا | فرشتہ | خداوند | اور-مارا | میں-لشکر-گاہ | اسور | سو | اسی
H1961 | H3915 | H1931 | H3318 | H4397 | H3068 | H5221 | H4264 | H0804 | H3967 | H8084

اور-پچاسی | ہزار | اور-اٹھے | میں-صبح | اور-دیکھو | تمام | لاشے | مردہ
H2568 | H0505 | H7925 | H1242 | H2009 | H3605 | H6297 | H4191

لاشیں طرف چاروں تو اُٹھے سویرے صبح لوگ جب ڈالا۔ مار کو فوجیوں ۱۸۵٬۰۰۰ کر گزر سے میں لشکرگاہ اسوری اور آیا نکل فرشتہ کا رب رات اُسی آئیں۔نظر لاشیں ہی

36 וַיִּסַּ֗ע וַיֵּ֙לֶךְ֙ וַיָּ֣שָׁב סַנְחֵרִ֔יב מֶ֖לֶךְ־אַשּׁ֑וּר וַיֵּ֖שֶׁב בְּנִינְוֵֽה׃

اور-کوچ-کیا | اور-گیا | اور-لوٹا | سنخریب | بادشاہ- | اسور | اور-رہا | میں-نینوہ
H5265 | H3212 | H7725 | H5576 | H4428 | H0804 | H3427 | H5210

گیا۔ٹھہر وہاں وہ کر پہنچ شہر نینوہ گیا۔ چلا واپس ملک اپنے کر اُکھاڑ خیمے اپنے سنحیرب کر دیکھ یہ

37 וַיְהִי֙ הוּא֙ מִשְׁתַּחֲוֶ֣ה בֵּ֔ית נִסְרֹ֖ךְ אֱלֹהָ֑יו וְאַדְרַמֶּ֧לֶךְ וְשַׂרְאֶ֛צֶר הִכֻּ֥הוּ בַחֶ֖רֶב וְהֵ֣מָּה נִמְלְט֣וּ אֶ֔רֶץ וַיִּמְלֹ֥ךְ אֵסַר־חַדֹּ֖ן בְּנ֑וֹ פ

اور-ہوا | وہ | سجدہ-کرتا-تھا | گھر | نسروک | معبود-اُس-کے | اور-ادرملک | اور-سراصر | بیٹوں-اُس-کے | مارا-اُسے
H1961 | H1931 | H7812 | H5268 | H0430 | H0152 | H8272 | H1121 | H5221

سے-تلوار | اور-وہ | بھاگے | زمین | ارارط | اور-بادشاہ-ہوا | ایسر- | حدون | بیٹا-اُس-کا | میں-جگہ-اُس-کی
H2719 | H1992 | H4422 | H0776 | H0780 | H4427 | H0634 | H0634 | H1121 | H8478

ملکِ کر ہو فرار اور دیا کر قتل سے تلوار اُسے نے شراضر اور ادرمِّلک بیٹوں کے اُس تو تھا رہا کر پوجا میں مندر کے نِسروک دیوتا اپنے وہ جب دن ایک ہوا۔نشین تخت اسرحدون بیٹا کا اُس پھر لی۔ پناہ میں ارارط

Chapter 20

1 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֗ם חָלָ֤ה חִזְקִיָּהוּ֙ לָמ֔וּת וַיָּבֹ֥א אֵלָ֛יו יְשַׁעְיָ֥הוּ בֶן־אָמ֖וֹץ הַנָּבִ֑יא וַיֹּ֨אמֶר֙ אֵלָ֣יו כֹּֽה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צַ֖ו לְבֵיתֶ֑ךָ כִּ֥י מֵ֛ת אַתָּ֖ה וְלֹ֥א תִחְיֶֽה׃

میں-دِنوں | اُن | بیمار-ہوا | حزقیاہ | کے-لیے-مرنے | اور-آیا | اُس-کے-پاس | بیٹا | آموص | نبی
H3117 | H1992 | H2470 | H2396 | H4191 | H0935 | H0413 | H1121 | H0531 | H5030

اور-کہا | اُس-سے | یوں | کہا | یہوواہ-نے | حکم-دے | کو-گھرانے-اپنے | کیونکہ | مرنے-والا | تُو | اور-نہیں | جیئے-گا
H0559 | H0413 | H3541 | H0559 | H3068 | H6680 | H1004 | H3588 | H4191 | H0859 | H3808 | H2421

کا گھر اپنے کہ ہے فرماتا رب کہا، اور آیا ملنے سے اُس نبی یسعیاہ بیٹا کا آموص پہنچی۔ آ نوبت کی مرنے کہ ہوا بیمار اِتنا حِزقیاہ میں دنوں اُن گا۔پائے نہیں شفا سے بیماری اِس تُو ہے۔ مرنا تجھے کیونکہ لے، کر بندوبست

2 וַיָּסֹ֤ב אֶת־פָּנָיו֙ אֶל־הַקִּ֔יר וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃

اور-پھیرا | کو | چہرے-اپنے | کی-طرف | دیوار | اور-دعا-کی | سے | یہوواہ | کہتے-ہوئے
H5437 | H0853 | H6440 | H0413 | H7023 | H6419 | H0413 | H3068 | H0559

کی،دعا کر پھیر طرف کی دیوار منہ اپنا نے حِزقیاہ کر سن یہ

3 אָנָּה יְהוָה זְכָר־נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵבָב שָׁלֵם
اے یہوواہ یاد-کر التجا کو جو میں-نے-چلا تیرے-سامنے میں-سچائی اور-میں-دل کامل
H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H1980 H6440 H0571 H3824 H8003

וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֶּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בֶּכִי גָּדוֹל׃ ס
اور-اچھا میں-نظر-تیری کیا-میں-نے اور-رویا حزقیاہ رونا بڑا —
H3824 H5869 H6213 H3190 H2396 H1058

پھوٹ پھوٹ وہ پھر ہے۔ پسند تجھے جو ہوں آیا کرتا کچھ وہ مَیں کہ ہوں، رہا چلتا سامنے تیرے سے دلی خلوص اور وفاداری مَیں کہ۔ کر یاد رب، اے لگا۔رونے کر

4 וַיְהִי יְשַׁעְיָהוּ לֹא יָצָא [העיר] (חָצֵר) הַתִּיכֹנָה וּדְבַר־
اور-ہوا یسعیاہ نہیں نکلا-تھا [شہر] صحن درمیانی اور-کلام
H1961 H3808 H3318 [H5892] (H2691) H8484 H1697

יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר׃
یہوواہ-کا ہوا اُس-پر کہتے-ہوئے
H3068 H1961 H0413 H0559

ملا۔کلام کا رب اُسے کہ تھا نہیں نکلا سے صحن اندرونی ابھی وہ لیکن تھا۔ گیا چلا یسعیاہ میں اِتنے

5 שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ נְגִיד־ עַמִּי כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָּוִד אָבִיךָ
لوٹ اور-کہہ سے حزقیاہ سردار قوم-میری یوں کہا یہوواہ-نے خدا داؤد باپ-تیرے
H7725 H0559 H0413 H2396 H5057 H5971 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001

שָׁמַעְתִּי אֶת־ תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם
میں-نے-سُنا کو دعا-تیری میں-نے-دیکھا کو آنسو-تیرے دیکھ-میں شفا-دینے-والا تجھے مِیں-دِن
H8085 H0853 H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H7495 H0853 H3117

הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָה׃
تیسرے چڑھے-گا-تُو گھر یہوواہ
H7992 H5927 H1004 H3068

آنسو تیرے اور لی سن دعا تیری نے مَیں ہے، فرماتا خدا کا داؤد باپ تیرے رب کہ۔ دینا بتا اُسے کر جا واپس پاس کے حِزقیاہ راہنما کے قوم میری گا۔جائے میں گھر کے رب دوبارہ تُو پرسوں گا۔ دوں شفا تجھے مَیں ہیں۔ دیکھے

6 וְהֹסַפְתִּי עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ
اور-بڑھاؤں-گا-میں پر دِنوں-تیرے پندرہ دس سال اور-سے-ہتھیلی بادشاہ اسّور بچاؤں-گا-تجھے
H3254 H5921 H3117 H2568 H6240 H8141 H3709 H4428 H0804 H5337

וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְנַנּוֹתִי עַל־ הָעִיר הַזֹּאת לְמַעֲנִי וּלְמַעַן דָּוִד
اور-کو اِس شہر اور-حفاظت-کروں-گا پر شہر اِس کے-لیے-اپنے اور-کے-لیے داؤد
H0853 H2063 H5892 H1598 H5921 H5892 H2063 H4616 H4616 H1732

עַבְדִּי׃
بندے-اپنے
H5650

داؤد خادم اپنے اور اپنی مَیں گا۔ لوں بچا سے بادشاہ کے اسور کو شہر اِس اور تجھے مَیں ساتھ ساتھ گا۔ کروں اضافہ کا سال ۵۱ میں زندگی تیری مَیں گا۔کروں دفاع کا شہر خاطر کی

7 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ קְחוּ דְּבֶלֶת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיָּשִׂימוּ עַל־ הַשְּׁחִין וַיָּחִי׃
اور-کہا یسعیاہ-نے لو ٹکیا انجیروں-کی اور-لیا اور-رکھا پر پھوڑے اور-شفا-پایا
H0559 H3947 H1690 H8384 H3947 H7760 H5921 H7822 H2421

ملی۔شفا کو حِزقیاہ تو گیا کیا ایسا جب دوا! باندھ پر ناسور کے بادشاہ کر لا ٹکی کی انجیر دیا، حکم نے یسعیاہ پھر

8 וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְשַׁעְיָהוּ מָה אוֹת כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעָלִיתִי
اور-کہا حزقیاہ-نے سے یسعیاہ کیا نشانی کہ شفا-دے-گا یہوواہ مجھے اور-چڑھوں-گا-میں
H0559 H2396 H0413 H3117 H4100 H0226 H3068 H7495 H5927

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בֵּית יְהוָה׃
میں-دن تیسرے گھر یہوواہ
H3117 H7992 H1004 H3068

دوبارہ پرسوں مَیں کہ اور گا دے شفا مجھے وہ کہ آئے یقین مجھے سے جس گا دے نشان سا کون مجھے رب تھا، پوچھا سے یسعیاہ نے حِزقیاہ پہلے گا؟ہوں شریک میں عبادت کی گھر کے رب

9 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ זֶה־לְּךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר
اور-کہا یسعیاہ-نے یہ تیرے-لیے نشانی سے یہوواہ کہ کرے-گا یہوواہ کو بات
H0559 H2088 H0226 H0854 H3068 H3068 H0853 H1697

אֲשֶׁר דִּבֶּר הֲלַךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעֲלוֹת אִם־יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
جو کہا آگے-جائے سایہ دس درجے یا لوٹے دس درجے
H1696 H1980 H6738 H6235 H4609 H7725 H6235 H4609

آپ گا۔ کرے پورا وعدہ اپنا وہ کہ گے لیں جان آپ سے اِس پیچھے۔ درجے دس یا گا کرے آگے درجے دس سایہ کا گھڑی دھوپ رب دیا، جواب نے یسعیاہ پیچھے؟درجے دس یا چلے آگے درجے دس سایہ کیا ہیں، چاہتے کیا

10 וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ נָקֵל לַצֵּל כִּי לִנְטוֹת עֶשֶׂר מַעֲלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל
اور-کہا حزقیاہ-نے آسان-ہے کے-لیے-سایے کے-لیے-جھکنے دس درجے نہیں بلکہ لوٹے سایہ
H0559 H2396 H7043 H6738 H5186 H6235 H4609 H3808 H7725 H6738

אֲחֹרַנִּית עֶשֶׂר מַעֲלוֹת׃
پیچھے دس درجے
H0322 H6235 H4609

جائے۔پیچھے درجے دس وہ نہیں، ہے۔ کام آسان چلے آگے درجے دس سایہ کہ کروانا یہ دیا، جواب نے حِزقیاہ

11 וַיִּקְרָא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־יְהוָה וַיָּשֶׁב אֶת־הַצֵּל אֲשֶׁר יָרְדָה בְּמַעֲלוֹת
اور-پکارا یسعیاہ نبی-نے سے یہوواہ اور-لوٹایا کو سایے جن-پر اُترا-تھا میں-درجوں
H7121 H3470 H5030 H0413 H3068 H7725 H0853 H6738 H0834 H3381 H4609

בְּמַעֲלוֹת אָחָז פ מַעֲלוֹת׃ עֶשֶׂר אֲחֹרַנִּית
میں-درجوں آخز — درجے دس پیچھے
H4609 H0271 H6235 H0322 H4609

دیا۔کر پیچھے درجے دس سایہ کا گھڑی دھوپ ہوئی بنائی کی آخز نے رب اور کی، دعا سے رب نے نبی یسعیاہ تب

12 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח בַּלְאֲדָן בִּרְאֹדַךְ בֶּן־בַּלְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל־
میں-وقت اُس بھیجا بلادان-نے بیٹے بلادان بادشاہ بابل خطوط اور-تحفے کو
H6256 H1931 H7971 H1255 H1121 H1081 H4428 H0894 H5612 H4503 H0413

חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ׃
حزقیاہ کیونکہ سُنا کہ بیمار-تھا حزقیاہ
H2396 H3588 H8085 H3588 H2470 H2396

بھیجے۔تحفے اور خط ہاتھ کے وفد کر سن خبر کی بیماری کی حِزقیاہ نے بلَدان بن بلَدان مرودک بادشاہ کے بابل بعد کے دیر تھوڑی

13 וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־כָּל־בֵּית נְכֹתֹה אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־
اور-سُنا اُن-کی حزقیاہ-نے اور-دکھایا-اُنہیں کو تمام گھر خزانے-اپنے کو چاندی اور-کو
H8085 H2396 H7200 H0853 H3605 H0853 H5238 H0853 H3701 H0853

הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים שֶׁמֶן וְאֵת וְאֶת־הַטּוֹב בֵּית כְּלֵיו וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר
سونا اور-کو مسالے تیل اور-کو عمدہ گھر ہتھیاروں-اپنے اور-کو سب جو
H2091 H0853 H1314 H8081 H0853 H0853 H1004 H3627 H0853 H3605 H0834

נִמְצָא בְּאוֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ
پایا-گیا میں-خزانوں-اُس-کے نہیں تھی چیز جو نہیں دکھائی-اُنہیں حزقیاہ-نے میں-گھر-اُس-کے
H4672 H0214 H3808 H1961 H1697 H0834 H3808 H7200 H2396 H1004

וּבְכָל־מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
اور-میں-تمام سلطنت-اپنی
H3605 H4474

باقی اور تیل کا بلسان چاندی، سونا تمام یعنی تھے گئے رکھے محفوظ میں خانے ذخیرہ جو دکھائے خزانے تمام وہ اُسے کے کر استقبال کا وفد نے حِزقیاہ نے اُس جو رہی نہ چیز خاص کوئی میں ملک پورے اور محل پورے تھا۔ میں خزانوں کے اُس جو دکھایا بھی کچھ سب باقی اور خانہ اسلحہ نے اُس تیل۔ قیمتی دکھائی۔نہ اُنہیں

14 וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ
اور-آیا یسعیاہ نبی کے-پاس بادشاہ حزقیاہ اور-کہا اُس-سے کیا کہا
H0935 H3470 H5030 H0413 H4428 H2396 H0559 H0413 H4100 H0559

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וְאֵי מִזֶּה בָּאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ
آدمیوں-نے اِن کہا کیا سے-ملک دُور آئے تیرے-پاس اور-کہا حزقیاہ-نے سے-ملک آئے
H0376 H0428 H0559 H4100 H0776 H7350 H0935 H0413 H0559 H2396 H0776 H0935

מִבָּבֶל׃
سے-بابل
H0894

آئے سے بابل ملک دُوردراز دیا، جواب نے حِزقیاہ ہیں؟ آئے سے کہاں کہا؟ کیا نے آدمیوں اِن پوچھا، اور آیا پاس کے بادشاہ حِزقیاہ نبی یسعیاہ تب ہیں۔

15 וַיֹּאמֶר מָה וְאֵי מִזֶּה בָּאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ
اور-کہا کیا کہاں سے آئے تیرے-پاس اور-کہا حزقیاہ-نے کو سب جو میں-گھر-تیرے
H0559 H4100 H0559 H0776 H0935 H0413 H0559 H2396 H0853 H3605 H0834 H1004

רָאוּ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי
دیکھا-اُنہوں-نے اور-کہا حزقیاہ-نے کو سب جو میں-گھر-میرے
H7200 H0559 H2396 H0853 H3605 H0834 H1004

רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאִיתָם בְּאוֹצְרֹתָי׃
دیکھا-اُنہوں-نے نہیں تھی چیز جو نہیں دکھایا-میں-نے-اُنہیں میں-خزانوں-اپنے
H7200 H3808 H1961 H1697 H0834 H3808 H7200 H0214

رہی نہ چیز کوئی میں خزانوں میرے ہے۔ لیا دیکھ کچھ سب میں محل نے اُنہوں کہا، نے حِزقیاہ دیکھا؟ کچھ کیا میں محل نے اُنہوں بولا، یسعیاہ دکھائی۔نہیں اُنہیں نے مَیں جو

16 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה׃
اور-کہا یسعیاہ-نے سے حزقیاہ سُن کلام یہوواہ-کا
H0559 H3470 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

سنیں!فرمان کا رب کہا، نے یسعیاہ تب

17 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ אֲבֹתֶיךָ
دیکھ دِن آ-رہے-ہیں اور-اُٹھایا-جائے-گا سب جو میں-گھر-تیرے اور-جو جمع-کیا باپ-دادا-نے-تیرے
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834 H1004 H0686 H0001

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃
تک دِن اِس کو-بابل نہیں بچے-گا چیز کہا یہوواہ-نے
H5704 H3117 H2088 H0894 H3808 H3498 H1697 H0559 H3068

بابل دشمن کو سب اُن ہیں کئے جمع تک آج نے دادا باپ تیرے اور تُو خزانے بھی جتنے گا۔ جائے لیا چھین مال تمام کا محل تیرے کہ ہے والا آنے دن ایک گی۔رہے نہیں پیچھے چیز بھی ایک کہ ہے فرماتا رب گا۔ جائے لے

18

וּמִבָּנֶיךָ	אֲשֶׁר	יֵצְאוּ	מִמְּךָ	אֲשֶׁר	תּוֹלִיד	יִקָּח[וּ]	יִקָּחוּ(	וְהָיוּ
اور-سے-بیٹوں-تیرے	جو	نکلیں-گے	سے-تجھ	جنہیں	پیدا-کرے-گا-تُو	لیا-جائے-گا[	لیا-جائے-گا	اور-ہوں-گے
		H3318			H3205	H3947]	H3947	H1961

סָרִיסִים	בְּהֵיכַל	מֶלֶךְ	בָּבֶל׃
خواجہ-سرا	میں-محل	بادشاہ	بابل
H5631	H1964	H4428	H0894

کریں خدمت میں محل کے بابل شاہِ کر بن سرا خواجہ وہ تب ہوئے۔ نہیں پیدا تک اب جو ایسے گے، جائیں لئے چھین بعض بھی سے میں بیٹوں تیرے گے۔

19

וַיֹּאמֶר	חִזְקִיָּהוּ	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	טוֹב	דְּבַר־	יְהוָה	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתָּ	וַיֹּאמֶר	הֲלוֹא
اور-کہا	حزقیاہ-نے	سے	یسعیاہ	اچھا-ہے	کلام	یہوواہ-کا	جو	کہا-تُو-نے	اور-کہا	کیا-نہیں
	H2396	H0413			H1697	H3068		H1696	H0559	H3808

אִם־	שָׁלוֹם	וֶאֱמֶת	יִהְיֶה	בְּיָמָי׃
اگر	سلامتی	اور-سچائی	ہوگی	میں-دِنوں-میرے
	H7965	H0571	H1961	H3117

گا۔ہو امان و امن جی جیتے میرے کہ ہے یہ بات بڑی سوچا، نے اُس کیونکہ ہے۔ ٹھیک وہ ہے دیا مجھے نے آپ پیغام جو کا رب بولا، حِزقیاہ

20

וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	חִזְקִיָּהוּ	וְכָל־	גְּבוּרָתוֹ	וַאֲשֶׁר	עָשָׂה	אֶת־	הַבְּרֵכָה	וְאֶת־	הַתְּעָלָה
اور-باقی	باتیں	حزقیاہ	اور-تمام	بہادری-اُس-کی	اور-جو	بنایا-اُس-نے	کو	حوض	اور-کو	نالی
	H1697	H2396	H3605	H1369			H0853	H1295	H0853	

וַיָּבֵא	אֶת־	הַמַּיִם	הָעִירָה	הֲלֹא־	הֵם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	דִּבְרֵי	הַיָּמִים
اور-لایا	کو	پانی	میں-شہر	کیا-نہیں	وہ	لکھی-ہیں	میں	کتاب	تواریخ	دِنوں-کے
H0935	H0853	H4325		H3808	H1992	H3789			H1697	H3117

לְמַלְכֵי	יְהוּדָה׃		
کے-لیے-بادشاہوں	یہوداہ		
H4428	H3063		

یہ وہاں ہیں۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ ہوئیں حاصل اُسے کامیابیاں جو اور ہوا دوران کے حکومت کی حِزقیاہ کچھ جو باقی ہے۔پہنچتا تک شہر پانی کا چشمے ذریعے کے جس کھدوائی سرنگ وہ کر بنوا تالاب طرح کس نے اُس کہ ہے گیا کیا بیان بھی

21

וַיִּשְׁכַּב	חִזְקִיָּהוּ	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּמְלֹךְ	מְנַשֶּׁה	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
اور-لیٹا	حزقیاہ	ساتھ	باپ-دادا-اپنے	اور-بادشاہ-ہوا	منسّی	بیٹا-اُس-کا	اُس-کی-جگہ	
H7901	H2396		H0001		H4519		H8478	

ہوا۔نشین تخت منسّی بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر حِزقیاہ جب

Chapter 21

1

בֶּן־	שְׁתֵּים	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מְנַשֶּׁה	בְּמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	מָלַךְ
بیٹا	بارہ	دس	سال	منسّی	میں-بادشاہی-اپنی	اور-پچپن	اور-پانچ	سال	بادشاہی-کی
	H8147	H6240	H8141	H4519		H2572	H2568	H8141	

בִּירוּשָׁלִָם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	חֶפְצִי־	בָהּ׃	
میں-یروشلم	اور-نام	ماں-اُس-کی	حفصیباہ	تھا	
H3389	H8034	H0517	H2657	H2657	

تھی۔حِفصیباہ ماں کی اُس تھا۔ سال ۵۵ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۲۱ منسّی

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי
اور-کیا-اُس-نے بُرا میں-نظر یہوواہ کے-مطابق-مکروہات قوموں جنہیں نکالا-تھا یہوواہ-نے سامنے-سے
H6440 H3068 H3423 جنہیں H8441 H3068

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی اسرائیل
H3478

تھا۔دیا نکال سے آگے کے اسرائیلیوں نے رب جنہیں لئے اپنا رواج و رسم گھن قابلِ کے قوموں اُن نے اُس تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا منسّی

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אִבַּד חִזְקִיָּהוּ אֲבִיו וַיָּקֶם מִזְבְּחֹת
اور-لوٹا اور-بنایا کو اونچی-جگہوں جنہیں تباہ-کیا-تھا حزقیاہ-نے باپ-اُس-کے اور-کھڑی-کیا قربان-گاہیں
H7725 H1129 H0853 H1116 H0006 H2396 H0001 H4196

לַבַּעַל וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחְאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־
کے-لیے-بعل اور-بنایا اشیرہ جیسے کیا-تھا اخیاب-نے بادشاہ اسرائیل اور-سجدہ-کیا کے-لیے-تمام
H0842 H0256 H4428 H3478 H7812 H3605

צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם׃
آسمان-کے اور-عبادت-کی اُن-کی
H8064 H5647 H0853

بنوائیں گاہیں قربان کی دیوتا بعل نے اُس کیا۔ تعمیر سے سرے نئے نے اُس اُنہیں تھا دیا ڈھا نے حِزقیاہ باپ کے اُس کو مندروں جن کے جگہوں اونچی لشکر پورے کے آسمان بلکہ چاند سورج، وہ علاوہ کے اِن تھا۔ کیا نے اب اخی بادشاہ کے اسرائیل طرح جس طرح اُسی بالکل کیا، کھڑا کھمبا کا دیوی یسیرت اور تھا۔کرتا خدمت کی اُن کے کر سجدہ کو

4 וּבָנָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה שְׁמִי׃
اور-بنایا قربان-گاہیں میں-گھر یہوواہ جس-کے-بارے-میں کہا-تھا یہوواہ-نے میں-یروشلم کو رکھوں-گا-میں
H1129 H4196 H1129 H3068 H0559 H3068 H3389 H0853 אָשִׂים

نام-اپنا
H8034

گا۔کروں قائم نام اپنا میں یروشلم مَیں تھا، فرمایا میں بارے کے مقام اِس نے رب حالانکہ کیں، کھڑی گاہیں قربان اپنی بھی میں گھر کے رب نے اُس

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־יְהוָה׃
اور-بنایا قربان-گاہیں کے-لیے-تمام لشکر آسمان-کے میں-دونوں صحنوں گھر یہوواہ-کے
H1129 H4196 H3605 H8064 H8147 H2691 H3068

بنوائیں۔گاہیں قربان لئے کے لشکر پورے کے آسمان میں صحنوں دونوں کے گھر کے رب بلکہ کی نہ پروا نے منسّی لیکن

6 וְהֶעֱבִיר אֶת־בְּנוֹ בָּאֵשׁ וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעֹנִים הִרְבָּה
اور-گزارا کو بیٹے-اپنے میں-آگ اور-فال-نکالا اور-ٹونے-ٹوٹکے-کیے اور-بنایا بھوت اور-جنات بہت-کیا
H0853 H1121 H0784 H6049 H5172 H6049 H0178 H3049

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס׃
کے-لیے-کرنے بُرا میں-نظر یہوواہ کے-لیے-غضب-دلانے
H3707 H3068 H5869

اور والوں کرنے رابطہ سے روحوں کی مُردوں وہ علاوہ کے کرنے دانی غیب اور جادوگری دیا۔ جلا کے کر قربان بھی کو بیٹے اپنے نے اُس کہ تک یہاں دلایا۔طیش اُسے اور تھا ناپسند کو رب جو کیا کچھ بہت نے اُس غرض تھا۔ کرتا مشورہ بھی سے رمّالوں

7 וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ פֶּ֣סֶל הָאֲשֵׁרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר עָשָׂה֙ בַּבַּ֔יִת אֲשֶׁ֨ר אָמַ֜ר יְהוָ֣ה אֶל־
اور-رکھا کو-بُت اشیرہ-کا جو بنایا-تھا میں-گھر جس-کے-بارے-میں کہا-تھا یہوواہ-نے سے
H0413 H3068 H0559 H0842 H6459 H0853

דָּוִד֙ וְאֶל־ שְׁלֹמֹ֣ה בְנ֔וֹ בְּבַ֣יִת הַזֶּ֗ה וּבִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ אֲשֶׁ֣ר בָּחַ֔רְתִּי מִכֹּ֖ל שִׁבְטֵ֣י
داؤد اور-سے سلیمان بیٹے-اُس-کے میں-گھر اِس اور-میں-یروشلم جسے چُنا-میں-نے سے-تمام قبیلوں
H1732 H0413 H8010 H1121 H0853 H2088 H3389 H0977 H3605 H7626

יִשְׂרָאֵ֔ל אָשִׂ֥ים אֶת־ שְׁמִ֖י לְעוֹלָֽם׃
اسرائیل رکھوں-گا-میں کو نام-اپنا کے-لیے-ہمیشہ
H3478 H0853 H8034 H5769

شہر اِس اور گھر اِس تھا، کہا سے سلیمان بیٹے کے اُس اور داؤد نے رب حالانکہ کیا، کھڑا میں گھر کے رب اُسے نے اُس کر بنوا کھمبا کا دیوی یسیرت گا۔رکھوں قائم تک ابد نام اپنا مَیں ہے لیا چن سے میں قبیلوں اسرائیلی تمام نے مَیں جو میں یروشلم

8 וְלֹ֣א אֹסִ֗יף לְהָנִ֛יד רֶ֥גֶל יִשְׂרָאֵ֖ל מִן־ הָאֲדָמָ֑ה אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תִּי
اور-نہیں بڑھاؤں-گا-میں کے-لیے-ہلانے پاؤں اسرائیل-کا سے زمین جو دی-میں-نے
H3808 H3254 H5110 H7272 H3478 H0127 H0834 H5414

לַאֲבוֹתָ֔ם רַ֗ק אִם־ יִשְׁמְר֤וּ לַעֲשׂוֹת֙ כְּכֹ֣ל אֲשֶׁ֣ר צִוִּיתִ֔ים
کو-باپ-دادا-اُن-کے بشرطیکہ اگر وہ-محفوظ-رکھیں کے-لیے-کرنے کے-مطابق-سب جو حکم-دیا-میں-نے-اُنہیں
H0001 H7535 H0518 H8104 H6213 H3605 H0834 H6680

וּלְכָל־ הַתּוֹרָ֗ה אֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ אֹתָ֣ם עַבְדִּ֔י מֹשֶׁ֖ה׃
اور-کے-مطابق-تمام تورات جس-کا حکم-دیا اُنہیں بندے-میرے موسیٰ-نے
H3605 H8451 H0834 H6680 H0853 H5650 H4872

کو اسرائیلیوں کہ گا دوں ہونے نہیں کبھی مَیں تو دیئے اُنہیں میں شریعت نے موسیٰ جو کریں پیروی کی احکام تمام اُن میرے سے احتیاط اسرائیلی اگر تھا۔کیا عطا کو دادا باپ کے اُن نے مَیں جو جائے دیا کر جلاوطن سے ملک اُس

9 וְלֹ֣א שָׁמְע֗וּ לַעֲשׂ֞וֹת כְּמִנַּשֶּׁ֤ה וַיַּתְעֵם֙ וַיַּעֲשׂ֣וּ הָרָ֔ע אֶת־ הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁ֥ר
اور-نہیں سُنا کے-لیے-کرنے منسّی-نے اور-گمراہ-کیا-اُنہیں بُرا کو قوموں سے-بڑھ-کر جنہیں
H3808 H8085 H4519 H8582 H7451 H0853 H1471 H0834

הִשְׁמִ֤יד יְהוָה֙ מִפְּנֵ֣י בְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל׃
نیست-کیا-تھا یہوواہ-نے سامنے-سے بنی اسرائیل
H8045 H3068 H6440 H1121 H3478

میں ملک نے رب جنہیں تھے ہوئے نہیں سرزد بھی سے قوموں اُن جو اُکسایا پر کرنے کام غلط ایسے اُنہیں نے منسّی اور رہے، نہ تابع کے رب لوگ لیکن تھا۔دیا کر تباہ سے آگے کے اُن وقت ہوتے داخل

10 וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֗ה בְּיַד־ עֲבָדָ֛יו הַנְּבִיאִ֖ים לֵאמֹֽר׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے کے-ذریعے-ہاتھ بندوں-اپنے نبیوں کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H3027 H5650 H5030 H0559

کیا،اعلان معرفت کی نبیوں یعنی خادموں اپنے نے رب آخرکار

11 יַ֗עַן אֲשֶׁ֨ר עָשָׂ֜ה מְנַשֶּׁ֣ה מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה הַתּוֹעֵבֹת֙ הָאֵ֣לֶּה הֵרַ֔ע מִכֹּ֖ל
چونکہ جو کیا منسّی-نے بادشاہ یہوداہ مکروہات یہ بُرا-کیا سے-بڑھ-کر-سب
H3282 H0834 H6213 H4519 H4428 H3063 H8441 H0428 H7489 H3605

אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁ֣ר לְפָנָ֑יו וַיַּחֲטֵ֥א גַם־ אֶת־ יְהוּדָ֖ה בְּגִלּוּלָ֥יו׃ פ
جو کیا-تھا اموریوں-نے جو پہلے-اُس-سے اور-گناہ-کروایا بھی کو یہوداہ میں-بُتوں-اُس-کے —
H0834 H6213 H0567 H0834 H6440 H2398 H1571 H0853 H3063 H1544

زیادہ کہیں نسبت کی اموریوں والے رہنے پہلے سے اسرائیل میں ملک حرکتیں کی اُس ہیں۔ ہوئے سرزد گناہ گھن قابلِ سے منسّی بادشاہ کے یہوداہ ہے۔اُکسایا پر کرنے گناہ کو باشندوں کے یہوداہ نے اُس سے بُتوں اپنے ہیں۔ شریر

12 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ יְרוּשָׁלִַם
اِس-لیے یوں کہا یہوواہ-نے خدا اسرائیل-کے دیکھ-میں لانے-والا-ہوں بلا پر یروشلم
H3389 H0935 H2009 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וְיהוּדָה אֲשֶׁר כָּל־ [שמעיון] (שֹׁמְעָהּ) תְּצִלְנָה שְׁתֵּי אָזְנָיו׃
اور-یہوداہ جس-کے ہر [سُننے-والے] سُننے-والے-کے جھنجھنائیں-گے دونوں کان-اُس-کے
H3063 H8147 H6750 H8085 H8085 H3605 H0241

لگیں بجنے کان کے اُس گی ملے خبر کی اِس بھی جسے کہ گا کروں نازل آفت ایسی پر یہوداہ اور یروشلم مَیں ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب چنانچہ گے۔

13 וְנָטֵיתִי עַל־ יְרוּשָׁלִַם אֶת קָו שֹׁמְרוֹן וְאֶת־ מִשְׁקֶלֶת בֵּית אַחְאָב
اور-کھینچوں-گا-میں پر یروشلم کو سوت سامریہ-کی اور-کو ساہول گھر اخیاب-کی
H5186 H3389 H0853 H8111 H0853 H4949 H1004 H0256

וּמָחִיתִי אֶת־ יְרוּשָׁלִַם כַּאֲשֶׁר יִמְחֶה הַצַּלַּחַת מָחָה וְהָפַךְ עַל־ פָּנֶיהָ׃
اور-مٹاؤں-گا کو یروشلم جیسے مٹایا-جاتا-ہے پیالے مٹایا اور-الٹا پر منہ-اُس-کے
H2015 H6440 H6747 H4229 H0853 H3389

تول گھرانا کا اب اخی میں جس گا تولوں کر رکھ میں ترازو اُس اُسے مَیں ہوں۔ چکا ناپ کو سامریہ سے جس گا ناپوں سے ناپ اُسی کو یروشلم مَیں گا۔دوں کر صفایا کا یروشلم مَیں طرح اُسی ہیں جاتے رکھے اُلٹے کر پونچھ وقت کرتے صفائی برتن طرح جس ہوں۔ چکا

14 וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׁאֵרִית נַחֲלָתִי וְנָתַתִּים בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וְהָיוּ
اور-چھوڑوں-گا-میں کو بقیہ میراث-اپنی اور-دے-دوں-گا-اُنہیں میں-ہاتھ دشمنوں-اُن-کے اور-ہوں-گے
H1961 H0341 H1004 H5414 H5159 H7611 H0853 H5203

לְבַז וְלִמְשִׁסָּה לְכָל־ אֹיְבֵיהֶם׃
کے-لیے-لوٹ اور-تاراج کے-لیے-تمام دشمنوں-اُن-کے
H0957 H4933 H3605 H0341

گے۔کریں مار لُوٹ کی اُن جو گا دوں کر حوالے کے دشمنوں کے اُن اُنہیں مَیں گا۔ دوں کر ترک بھی حصہ کھچا بچا کا میراث اپنی مَیں وقت اُس

15 יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ הָרַע אֶת־ בְּעֵינָי וַיִּהְיוּ מַכְעִסִים אֹתִי מִן־ הַיּוֹם
چونکہ جو کیا-اُنہوں-نے بُرا کو میں-نظر-میری اور-رہے غضب-دلانے-والے مجھے سے دِن
H3282 H0853 H1961 H3707 H0853 H4480 H3117

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
جس نکلے-تھے باپ-دادا-اُن-کے سے-مصر اور-تک دِن اِس
H3318 H0001 H4714 H5704 H3117 H2088

وہ تک آج آئے نکل سے مصر دادا باپ کے اُن جب کر لے سے دن اُس ہیں۔ ناپسند مجھے جو ہیں ہوئی سرزد حرکتیں ایسی سے اُن کہ گی ہو یہی وجہ اور ہیں۔ رہے دلاتے طیش مجھے

16 וְגַם דָּם נָקִי שָׁפְכָה מְנַשֶּׁה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר־ מִלֵּא אֶת־
اور-بھی خون بے-گناہ بہایا-منسّی-نے بہت زیادہ تک جب-تک بھر-دیا کو
H1571 H1818 H5355 H8210 H4519 H3966 H5704 H4390 H0853

יְרוּשָׁלִַם פֶּה לָפֶה לְבַד מֵחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת
یروشلم کنارے کنارے-تک علاوہ سے-گناہ-اُس-کے جس-سے گناہ-کروایا کو یہوداہ کے-لیے-کرنے
H3389 H6310 H6310 H0905 H2398 H0853 H3063

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
بُرا میں-نظر یہوواہ
H3068

کو لوگوں بےقصور بےشمار نے اُس بلکہ تھے ناپسند کو رب جو اُکسایا پر کرنے کام ایسے اور پرستی بُت کو باشندوں کے یہوداہ صرف نہ نے منسّی لیکن گیا۔بھر تک سرے دوسرے سے سرے ایک یروشلم سے خون کے اُن کیا۔ بھی قتل

17 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֹא־הֵם
اور-باقی دِبرِی منسّی اور-سب جو کیا-اُس-نے اور-گناہ-اُس-کا جو کیا-اُس-نے کیا-نہیں وہ
H1992 H3808 H2398

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
لکھی-ہیں میں کتاب تواریخ دِنوں-کے کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ
H3789 H1697 H3117 H4428 H3063

کا گناہوں کے اُس میں اُس ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی منسّی کچھ جو باقی ہے۔گیا کیا بھی ذکر

18 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּגַן־בֵּיתוֹ בְּגַן עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ
اور-لیٹا منسّی ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-دفنایا-گیا میں-باغ گھر-اُس-کے میں-باغ اُزّا اور-بادشاہ-ہوا
H7901 H4519 H0001 H6912 H1588 H1588

אָמוֹן בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
آمون بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ —
H0526 H8478

ہوا۔نشین تخت امون بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا باغ کا عُزّا جو گیا دفنایا میں باغ کے محل کے اُس اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

19 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ שְׁתַּיִם וּשְׁנַיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם
بیٹا بائیس سال آمون میں-بادشاہی-اپنی اور-دو اور-دو سال بادشاہی-کی میں-یروشلم اور-نام
H6242 H8141 H0526 H8147 H8147 H8141 H3389 H8034

אִמּוֹ מְשֶׁלֶמֶת בַּת־חָרוּץ מִן־יָטְבָה׃
ماں-اُس-کی مشلمت بیٹی حاروص سے یطبہ
H0517 H4922 H1323 H2743 H3192

تھی۔والی رہنے کی یُطبہ حروص بنت مسلّمت ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت میں یروشلم تک سال دو اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۲۲ امون

20 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו׃
اور-کیا-اُس-نے بُرا میں-نظر یہوواہ جیسے کیا-تھا منسّی-نے باپ-اُس-کے
H3068 H4519 H0001

تھا۔ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام غلط ایسا امون طرح کی منسّی باپ اپنے

21 וַיֵּלֶךְ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת־הַגִּלֻּלִים אֲשֶׁר
اور-چلا میں-تمام راہ جس-پر چلا-تھا باپ-اُس-کا اور-عبادت-کی کی بُتوں جنہیں
H3212 H3605 H1870 H1980 H0001 H5647 H0853 H1544

עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחוּ לָהֶם׃
عبادت-کی-تھی باپ-اُس-کے-نے اور-سجدہ-کیا اُنہیں
H5647 H0001 H7812

تھا۔آیا کرتا باپ کا اُس پوجا کی جن رہا کرتا پوجا اور خدمت کی بُتوں اُن کر چل پر نمونے بُرے کے باپ اپنے سے طرح ہر وہ

22 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְלֹא הָלַךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה׃
اور-چھوڑا کو یہوواہ خدا باپ-دادا-اُس-کے اور-نہیں چلا میں-راہ یہوواہ
H6213 H0853 H3068 H0430 H0001 H3808 H1980 H1870 H3068

تھا۔چلتا نہیں پر راہوں کی اُس وہ اور کیا، ترک نے اُس کو خدا کے دادا باپ اپنے رب

23 וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָדֵי־אָמוֹן עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ׃
اور-سازش-کی نوکروں-نے آمون اُس-کے-خلاف اور-مار-ڈالا کو بادشاہ میں-گھر-اُس-کے
H7194 H5650 H0526 H4191 H0853 H4428

دیا۔کر قتل میں محل اُسے کے کر سازش خلاف کے اُس نے افسروں کچھ کے امون دن ایک

24 וַיַּךְ עַם־ הָאָרֶץ אֶת־ כָּל־ הַקֹּשְׁרִים עַל־ הַמֶּלֶךְ אָמֹון וַיַּמְלִיכוּ עַם־
اور-مارا قوم-نے ملک کو تمام سازشیوں کے-خلاف بادشاہ آمون اور-بادشاہ-بنایا قوم-نے
H5221 H0776 H0853 H3605 H7194 H4428 H0526

הָאָרֶץ אֶת־ יֹאשִׁיָּהוּ בְנֹו תַּחְתָּיו׃
ملک کو یوسیّاہ بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ
H0776 H0853 H2977 H8478

دیا۔بنا بادشاہ کو یوسیاہ بیٹے کے امون اور ڈالا مار کو والوں کرنے سازش تمام نے اُمّت لیکن

25 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אָמֹון אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים
اور-باقی باتیں آمون جو کیا-اُس-نے کیا-نہیں وہ لکھی-ہیں میں کتاب تواریخ دِنوں-کے
H1697 H0526 H3808 H1992 H3789 H3117

לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ
H4428 H3063

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی امون کچھ جو باقی

26 וַיִּקְבְּרוּ אֹתֹו בְּקִבְרֹתָו בְּגַן־ עֻזָּא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְנֹו תַּחְתָּיו׃
اور-دفنایا-گیا اُسے میں-قبر-اُس-کی میں-باغ عُزّا اور-بادشاہ-ہوا یوسیّاہ بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ
H6912 H0853 H6900 H1588 H5818 H2977 H8478

פ
—

ہوا۔نشین تخت یوسیاہ بیٹا کا اُس پھر گیا۔ کیا دفن میں قبر اپنی کی اُس میں باغ کے عُزّا اُسے

Chapter 22

1 בֶּן־ שְׁמֹנֶה שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְמָלְכֹו וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם
بیٹا آٹھ سال یوسیّاہ میں-بادشاہی-اپنی اور-اکتیس اور-ایک سال بادشاہی-کی میں-یروشلم
H8083 H8141 H2977 H7970 H0259 H8141 H3389

וְשֵׁם אֵמֹּו יְדִידָה בַת־ עֲדָיָה מִבָּצְקַת׃
اور-نام ماں-اُس-کی یدیدہ بیٹی عدایہ سے-باصقت
H8034 H0517 H3040 H1323 H5718 H1218

رہنے کی بُصقت عداياہ بنت یدیدہ ماں کی اُس تھا۔ سال ۱۳ دورانیہ کا حکومت کی اُس کر رہ میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۸ یوسیاہ تھی۔والی

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל־ דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא־ סָר
اور-کیا-اُس-نے سیدھا میں-نظر یہوواہ اور-چلا میں-تمام راہ داؤد باپ-اُس-کے اور-نہیں ہٹا
H3477 H3068 H3212 H1870 H1732 H0001 H3808 H5493

יָמִין וּשְׂמֹאול׃ פ
دائیں اور-بائیں —
H3225 H8040

ہٹا۔طرف بائیں نہ دائیں، نہ سے اُس اور رہا چلتا پر نمونے اچھے کے داؤد باپ اپنے میں بات ہر وہ تھا۔ پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ یوسیاہ

3 וַיְהִי בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ שָׁפָן בֶּן־
اور-ہوا میں-اٹھارہویں دس سال کے-بادشاہ یوسیّاہ بھیجا بادشاہ-نے کو شافان بیٹے
H1961 H8083 H6240 H8141 H4428 H2977 H7971 H4428 H0853 H8227 H5608

אֲצַלְיָהוּ בֶּן־ מְשֻׁלָּם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר׃
اصلیاہ بیٹے مشلام منشی گھر یہوواہ کہتے-ہوئے
H0683 H1121 H4918 H5608 H1004 H3068 H0559

کہا،کر بھیج پاس کے گھر کے رب کو مسُلّام بن اصلیاہ بن سافن میرمنشی اپنے نے بادشاہ یوسیاہ میں سال ۱۸ویں کے حکومت اپنی

4 עֲלֵה אֶל־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְיִתֹּם אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר
جا کے-پاس حلقیاہ کاہن بڑا اور-گِن کو چاندی جو-لائی-گئی گھر یہوواہ جو
H5927 H0413 H2518 H3548 H1419 H8552 H0853 H3701 H0935 H1004 H3068 H0834

אָסְפוּ שֹׁמְרֵי הַסַּף מֵאֵת הָעָם׃
جمع-کیا دربانوں-نے دہلیز-کے سے قوم
H0622 H8104 H5592 H4480 H5971

ہیں.کئے جمع سے لوگوں نے دربانوں جو لیں گن کو پیسوں تمام اُن کہ دینا بتا اُسے کر جا پاس کے خِلقیاہ اعظم امامِ

5 וְיִתְּנוּהוּ בְּיַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית בְּבֵית יְהוָה
اور-دے-دیں کرنے-والوں ہاتھ پر کام مقرر-کیے-ہوئے میں-گھر گھر یہوواہ
H5414 H6213 H3027 H4399 H6485 H1004 H1004 H3068

וְיִתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה לְחַזֵּק בֶּדֶק הַבָּיִת׃
اور-دیں اُسے کو-کرنے-والوں کام جو میں-گھر یہوواہ کے-لیے-مضبوط-کرنے دراڑ گھر-کی
H5414 H0853 H6213 H4399 H0834 H1004 H3068 H2388 H0919 H1004

سکیں۔ کر ادا اُجرت کی راجوں اور والوں کرنے تعمیر گروں، کاری وہ تاکہ ہیں رہے کروا مرمت کی گھر کے رب جو دیں دے کو داروں ٹھیکے اُن پیسے پھر خریدیں۔بھی پتھر ہوئے تراشے اور لکڑی درکار لئے کے کرنے ٹھیک کو دراڑوں وہ سے پیسوں اِن

6 לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים וְלִקְנוֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצֵב לְחַזֵּק
کو-بڑھئیوں اور-راجوں اور-دیوار-بنانے-والوں اور-کے-لیے-خریدنے لکڑیاں اور-پتھر تراشے-ہوئے کے-لیے-مضبوط-کرنے
H2796 H1129 H1443 H7069 H6086 H0068 H4274 H2388

אֶת־ הַבָּיִת׃
کو گھر-کی
H0853 H1004

سکیں۔ کر ادا اُجرت کی راجوں اور والوں کرنے تعمیر گروں، کاری وہ تاکہ ہیں رہے کروا مرمت کی گھر کے رب جو دیں دے کو داروں ٹھیکے اُن پیسے پھر خریدیں۔بھی پتھر ہوئے تراشے اور لکڑی درکار لئے کے کرنے ٹھیک کو دراڑوں وہ سے پیسوں اِن

7 אַךְ לֹא־ יֵחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף הַנִּתָּן עַל־ יָדָם כִּי בֶאֱמוּנָה הֵם
لیکن نہیں حساب-لیا-جائے اُن-سے چاندی-کا دیا-گیا پر ہاتھ-اُن-کے کیونکہ میں-امانت وہ
H0389 H3808 H2803 H0854 H3701 H5414 H5921 H3027 H3588 H0530 H1992

עֹשִׂים׃
کر-رہے-ہیں

ہیں۔اعتماد قابلِ وہ کیونکہ ہے، نہیں ضرورت کی دینے کتاب حساب کا اخراجات کو داروں ٹھیکے

8 וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶל־ שָׁפָן הַסֹּפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית
اور-کہا حلقیاہ-نے کاہن بڑے سے شافان منشی کتاب تورات-کی پایا-میں-نے میں-گھر
H0559 H2518 H3548 H1419 H0413 H8227 H5612 H8451 H4672 H1004

יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ שָׁפָן וַיִּקְרָאֵהוּ׃
یہوواہ اور-دیا حلقیاہ-نے کو کتاب کو شافان اور-پڑھا-اُسے
H3068 H5414 H2518 H0853 H5612 H0413 H8227 H7121

نے اُس ہے۔ ملی کتاب کی شریعت میں گھر کے رب مجھے کہا، کر دکھا کتاب ایک اُسے نے اعظم امامِ تو پہنچا پاس کے خِلقیاہ سافن میرمنشی جب لیا۔پڑھ اُسے نے جس دیا دے کو سافن اُسے

9 וַיָּבֹא שָׁפָן הַסֹּפֵר אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הִתְיכוּ
اور-آیا شافان منشی کے-پاس بادشاہ اور-لوٹایا کو بادشاہ بات اور-کہا پگلایا-ہے
H0935 H0853 H4428 H0413 H7725 H4428 H1697 H0559 H5413

עֲבָדֶיךָ אֶת־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּבַּיִת וַיִּתְּנֵהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
نوکروں-نے-تیرے کو چاندی پائی-گئی میں-گھر اور-دے-دیا-اُسے پر ہاتھ کرنے-والوں کام
H5650 H0853 H3701 H4672 H5414 H3027 H6213 H4399

הַמְּפֻקָּדִים בֵּית יְהוָה׃
مقرر-کیے-ہوئے گھر یہوواہ
H3068

دے کو والوں کرنے کام باقی اور داروں ٹھیکے مقرر پر مرمت پیسے شدہ جمع میں گھر کے رب نے ہم دی، اطلاع اُسے اور گیا پاس کے بادشاہ سافن تب ہیں۔دیئے

10 וַיַּגֶּד שָׁפָן הַסֹּפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ
اور-بتایا شافان-نے منشی کو-بادشاہ کہتے-ہوئے کتاب دیا مجھے حلقیاہ-نے کاہن اور-پڑھا-اُسے
H5046 H0853 H4428 H0559 H5414 H0589 H2518 H3548 H7121

שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
شافان-نے سامنے بادشاہ-کے
H6440 H4428

لگا۔کرنے تلاوت کی اُس میں موجودگی کی بادشاہ وہ کر کھول کو کتاب ہے۔ دی کتاب ایک مجھے نے خِلقیاہ بتایا، کو بادشاہ نے سافن پھر

11 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת־דִּבְרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו׃
اور-ہوا میں-سُننے-پر بادشاہ-نے کو باتیں کتاب تورات-کی اور-پھاڑے کو کپڑے-اپنے
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H5612 H8451 H7167 H0853 H0899

لئے۔پھاڑ کپڑے اپنے کر ہو رنجیدہ نے بادشاہ کر سن باتیں کی کتاب

12 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַכְבּוֹר
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو حلقیاہ کاہن اور-کو اخیقام بیٹے شافان اور-کو عکبور
H6680 H4428 H0853 H2518 H3548 H0853 H0296 H1121 H8227 H0853 H5907

וְאֶת־שָׁפָן הַסֹּפֵר וְאֶת־עֲשָׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
اور-کو شافان منشی اور-کو عسایہ بندے بادشاہ-کے کہتے-ہوئے
H0853 H8227 H5647 H6222 H5650 H4428 H0559

בֶּן־מִיכָיְהוּ
بیٹے میکایہ
H4320

دیا،حکم اُنہیں کر بُلا کو عسایاہ خادم خاص اپنے اور سافن میرمنشی میکایاہ، بن عکبور سافن، بن قام اخی امام، خِلقیاہ نے اُس

13 לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד־הָעָם וּבְעַד־כָּל־יְהוּדָה עַל־
جاؤ دریافت-کرو سے یہوواہ میرے-لیے اور-کے-لیے قوم اور-کے-لیے تمام یہوداہ کے-بارے-میں
H3212 H1875 H0853 H3068 H1157 H1157 H5971 H1157 H3605 H3063

דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא נִצְּתָה בָּנוּ
باتوں کتاب پائی-گئی اِس کیونکہ بڑا-ہے غضب یہوواہ-کا جو وہ بھڑکا-ہے میں-ہم
H1697 H5612 H4672 H2088 H3588 H1419 H2534 H3068 H0834 H1931 H3341 H0587

עַל אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת
پر جو نہیں سُنا-اُنہوں-نے باپ-دادا-ہمارے-نے کے-بارے-میں باتوں کتاب اِس کے-لیے-کرنے
H5921 H0834 H3808 H8085 H0001 H5921 H1697 H5612 H2088 H6213

כְּכָל־הַכָּתוּב עָלֵינוּ׃
کے-مطابق-تمام لکھے-ہوئے ہمارے-پر
H3605 H3789

والا ہونے نازل پر ہم غضب جو کا رب کریں۔ دریافت میں بارے کے باتوں درج میں کتاب اِس سے رب خاطر کی یہوداہ تمام بلکہ قوم اور میری کر جا گئی کی درج لئے ہمارے میں اُس جو ہے گزاری زندگی مطابق کے ہدایات اُن نہ رہے، تابع کے فرمانوں کے کتاب نہ دادا باپ ہمارے کیونکہ ہے، سخت نہایت وہ ہے ہیں۔

14 וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַאֲחִיקָם וְעַכְבּוֹר וְשָׁפָן וַיַּעֲשָׂה חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת
اور-گیا حلقیاہ کاہن اور-اخیقام اور-عکبور اور-شافان اور-عسایہ خُلدہ نبیہ بیوی
H3212 H2518 H3548 H0296 H5907 H6222 H2468 H5031 H0802

שַׁלֻּם בֶּן־ תִּקְוָה בֶּן־ חַרְחַס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בַּמִּשְׁנֶה
شلّوم بیٹے تقوہ بیٹے حرخس نگران لباسوں-کا اور-وہ رہ-رہی-تھی میں-یروشلم میں-دوسرے-محلے
H7967 H8616 H2745 H8104 H1931 H3427 H3389 H4932

וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ׃
اور-بات-کی-اُنہوں-نے اُس-سے
H1696 H0413

سنبھالتا کپڑے کے گھر کے رب خرخس بن تِقوَہ بن سلّوم شوہر کا خُلدہ گئے۔ ملنے کو نبیہ خُلدہ عسایاہ اور سافن عکبور، قام، اخی امام، خِلقیاہ چنانچہ تھے۔رہتے میں علاقے نئے کے یروشلم وہ تھا۔

15 וַתֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח
اور-کہا-اُس-نے اُن-سے یوں کہا یہوواہ-نے خدا اسرائیل-کے کہو کو-آدمی جس-نے بھیجا
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0376 H0834 H7971

אֲתְּכֶם אֵלָי׃
تمہیں میرے-پاس
H0853 H0413

کے اُس اور شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا رب دینا، بتا اُسے ہے بھیجا تمہیں نے آدمی جس کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب دیا، جواب اُنہیں نے خُلدہ ہیں۔پڑھی میں کتاب نے بادشاہ کے یہوداہ جو گی جائیں ہو پوری باتیں تمام وہ گا۔ کروں نازل آفت پر باشندوں

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יֹשְׁבָיו
یوں کہا یہوواہ-نے دیکھ-میں لانے-والا-ہوں بلا پر جگہ اِس اور-پر باشندوں-اُس-کے
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H7451 H0413 H4725 H2088 H0413 H3427

אֵת כָּל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
کو تمام باتیں کتاب-کی جو پڑھا بادشاہ-نے یہوداہ
H0853 H3605 H1697 H5612 H0834 H7121 H4428 H3063

کے اُس اور شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا رب دینا، بتا اُسے ہے بھیجا تمہیں نے آدمی جس کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب دیا، جواب اُنہیں نے خُلدہ ہیں۔پڑھی میں کتاب نے بادشاہ کے یہوداہ جو گی جائیں ہو پوری باتیں تمام وہ گا۔ کروں نازل آفت پر باشندوں

17 תַּחַת אֲשֶׁר עֲזָבُונִי וַיְקַטְּרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
بجائے جو چھوڑا-مجھے-اُنہوں-نے اور-جلایا-دھوپ-اُنہوں-نے کے-لیے-معبودوں دوسرے کے-لیے
H8478 H0834 H5800 H6999 H0430 H0312 H4616

הַכְעִיסֵנִי בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְנִצְּתָה חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃
غضب-دلانے-میرا میں-تمام کاموں ہاتھوں-اُن-کے اور-بھڑکے-گا غضب-میرا میں-جگہ اِس اور-نہیں بجھے-گا
H3707 H3605 H4639 H3027 H3341 H2534 H4725 H2088 H3808 H3518

اِس غضب میرا ہے۔ دلایا طیش مجھے کر بنا بُت سے ہاتھوں اپنے اور ہیں کی پیش قربانیاں کو معبودوں دیگر کے کر ترک مجھے نے قوم میری کیونکہ گا۔ہو نہیں ختم کبھی اور گا جائے ہو نازل پر مقام

18 וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו
اور-کو بادشاہ یہوداہ بھیجنے-والے تمہیں کے-لیے-دریافت-کرنے سے یہوواہ یوں کہو اُس-سے
H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H1875 H3068 H3541 H0559 H0413

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃
یہوواہ-نے خدا اسرائیل-کے باتیں جو سُنا-تُو-نے
H3068 H0430 H3478 H1697 H0834 H8085

יוֹשִׁיָּהוּ בֶּן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
یوسیاہ بیٹے آمون بادشاہ یہوداہ
H3099 H1121 H0526 H4428 H3063

میری ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہ دیں بتا اُسے اور ہے بھیجا لئے کے کرنے دریافت سے رب کو آپ نے جس جائیں پاس کے بادشاہ کے یہوداہ لیکن کرسن باتیں

19 יַעַן רַךְ־ לְבָבְךָ וַתִּכָּנַע מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעֲךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃
چونکہ H3282 نرم-تھا H7401 دل-تیرا H3824 اور-عاجزی-کی-تُو-نے H3665 سامنے-سے H6440 یہوواہ H3068 میں-سُننے-پر-تیرے H8085 جو H0834 کہا-میں-نے H1696

עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יֹשְׁבָיו לִהְיוֹת לְשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וַתִּקְרַע אֶת־ בְּגָדֶיךָ וַתִּבְכֶּה לְפָנָי וְגַם אָנֹכִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה׃
کے-بارے-میں جگہ H4725 اِس H2088 اور-کے-بارے-میں باشندوں-اُس-کے H3427 کے-لیے-ہونے H1961 ویرانی H8047 اور-لعنت H7045 اور-پھاڑے-تُو-نے H7167 کو H0853 کپڑے-اپنے H0899 اور-رویا-تُو-نے H1058 میرے-سامنے H6440 اور-بھی H1571 میں-نے H0595 سُنا H8085 فرمان H5002 یہوواہ-کا H3068

نے تُو تو گے جائیں ہو تباہ اور لعنتی وہ کہ ہے فرمایا میں بارے کے باشندوں کے اِس اور مقام اِس نے مَیں کہ چلا پتا تجھے جب ہے۔ گیا ہو نرم دل تیرا تیری نے مَیں کر دیکھ یہ کہ ہے فرماتا رب رویا۔ کر پھوٹ پھوٹ حضور میرے اور لئے پھاڑ کپڑے اپنے کر ہو رنجیدہ نے تُو دیا۔ کر پست سامنے کے رب کو آپ اپنے ہے۔سنی

20 לָכֵן הִנְנִי אֹסִפְךָ עַל־ אֲבֹתֶיךָ וְנֶאֱסַפְתָּ אֶל־ קִבְרֹתֶיךָ
اِس-لیے H3651 دیکھ-میں H2009 جمع-کروں-گا-تجھے H0622 پاس H5921 باپ-دادا-تیرے H0001 اور-جمع-ہو-جائے-گا-تُو H0622 میں H0413 قبروں-اپنی H6913

בְּשָׁלוֹם וְלֹא־ תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר־ אֲנִי מֵבִיא עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּשִׁיבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּבָר׃
میں-سلامتی H7965 اور-نہیں H3808 دیکھیں-گی H7200 آنکھیں-تیری H5869 کو-تمام H3605 بلا H7451 جو H0834 میں H0589 لانے-والا-ہوں H0935 پر H5921 جگہ H4725 اِس H2088 اور-لوٹایا-اُنہوں-نے H7725 کو H0853 بادشاہ H4428 بات H1697

گا۔ دیکھے نہیں خود تُو وہ گا کروں نازل پر شہر مَیں آفت جو گا۔ ہو دفن سے سلامتی تو گا ملے جا سے دادا باپ اپنے کر مر پر کہنے میرے تُو جب دیا۔سنا جواب کا خُلدہ اُسے اور گئے واپس پاس کے بادشاہ افسر

Chapter 23

1 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיַּאַסְפוּ אֵלָיו כֹּל־ זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
اور-بھیجا H7971 بادشاہ-نے H4428 اور-جمع-کیا-اُنہوں-نے H0622 اُس-کے-پاس H0413 تمام H3605 بزرگوں H2205 یہوداہ H3063 اور-یروشلم H3389

کربُلا کو بزرگوں تمام کے یروشلم اور یہوداہ بادشاہ تب

2 וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־ יְהוָה וְכָל־ אִישׁ יְהוּדָהְ וְכֹל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם אִתּוֹ
اور-چڑھا H5927 بادشاہ H4428 گھر H1004 یہوواہ H3068 اور-تمام H3605 آدمی H0376 یہوداہ H3063 اور-تمام H3605 باشندے H3427 یروشلم H3389 ساتھ-اُس-کے H0854

וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־ הָעָם לְמִקְטָן וְעַד־ גָּדוֹל וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־ כָּל־
اور-کاہنوں H3548 اور-نبیوں H5030 اور-تمام H3605 قوم H5971 سے-چھوٹے H6996 اور-تک H5704 بڑے H1419 اور-پڑھا H7121 میں-کانوں-اُن-کے H0241 کو H0853 تمام H3605

דִּבְרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בְּבֵית יְהוָה׃
باتیں H1697 کتاب H5612 عہد-کی H1285 پائی-گئی H4672 میں-گھر H1004 یہوواہ H3068

کر پہنچ وہاں نبی۔ اور امام باشندے، کے یروشلم آدمی، کے یہوداہ یعنی گئے ساتھ کے اُس تک بڑے کر لے سے چھوٹے لوگ سب گیا۔ میں گھر کے رب تھی۔ملی میں گھر کے رب جو گئی کی تلاوت کی کتاب پوری اُس کی عہد سامنے کے جماعت

3 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עַל־ הָעַמּוּד וַיִּכְרֹת וְאֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחַר
اور-کھڑا-ہوا بادشاہ پاس ستون اور-باندھا کو عہد سامنے یہوواہ کے-لیے-چلنے پیچھے
H5975 H4428 H5921 H5982 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068 H3212

יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְאֶת־ וְאֶת־ עֵדוֹתָיו חֻקֹּתָיו בְּכָל־ לֵב
یہوواہ اور-کے-لیے-محفوظ-رکھنے احکام-اُس-کے اور-کو شہادتوں-اُس-کی فرائض-اُس-کے میں-تمام دل
H3068 H8104 H4687 H0853 H5715 H0853 H2708 H3605

וּבְכָל־ נֶפֶשׁ לְהָקִים אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת הַכְּתֻבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה
اور-میں-تمام جان کے-لیے-قائم-کرنے کو باتوں عہد-کی اِس لکھی-ہوئی میں کتاب اِس
H3605 H5315 H0853 H1697 H1285 H2063 H3789 H5921 H5612 H2088

וַיַּעֲמֹד כָּל־ הָעָם בַּבְּרִית׃
اور-کھڑی-ہوئی تمام قوم میں-عہد
H5975 H3605 H5971 H1285

احکام کے اُس سے جان و دل پورے ہم گے، کریں پیروی کی رب ہم کیا، وعدہ اور باندھا عہد حضور کے رب کر ہو کھڑے پاس کے ستون نے بادشاہ پھر ہوئی۔شریک میں عہد قوم پوری گے۔ رکھیں قائم باتیں کی عہد درج میں کتاب اِس کے کر پوری ہدایات اور

4 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ כֹּהֲנֵי הַמִּשְׁנֶה וְאֶת־ שֹׁמְרֵי
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے حلقیاہ کاہن بڑے اور-کو کاہنوں درجے-دوسرے اور-کو نگرانوں
H6680 H4428 H2518 H3548 H0853 H3548 H4932 H0853 H8104

הַסַּף לְהוֹצִיא מֵהֵיכַל יְהוָה לְכָל־ הַכֵּלִים הָעֲשׂוּיִם לַבַּעַל וְלָאֲשֵׁרָה
دہلیز-کے کے-لیے-نکالنے سے-ہیکل یہوواہ کو تمام برتنوں بنائے-گئے کے-لیے-بعل اور-کے-لیے-اشیرہ
H0852 H3318 H1964 H3068 H0853 H3605 H3627 H6213 H1168 H0842

וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמָיִם וַיִּשְׂרְפֵם מִחוּץ לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּשַׁדְמוֹת קִדְרוֹן וַיִּשָּׂא אֶת־
اور-کے-لیے-تمام لشکر آسمان-کے اور-جلایا-اُنہیں باہر کے-یروشلم میں-کھیتوں قدرون اور-لے-گیا کو
H3605 H6635 H8064 H8313 H2351 H3389 H7709 H6939 H5375 H0853

עֲפָרָם בֵּית־אֵל׃
راکھ-اُن-کی بیت-ایل
H6083 H1008

دیوتا، بعل جو دیں نکال چیزیں تمام وہ سے میں گھر کے رب دیا، حکم کو دربانوں اور اماموں مقرر پر درجے دوسرے خِلقیاہ، اعظم امامِ نے بادشاہ اب جلا میں میدان کھلے کے قدرون وادیٔ باہر کے یروشلم سامان سارا یہ نے اُس پھر ہیں۔ ہوئی استعمال لئے کے پوجا کی لشکر پورے کے آسمان اور دیوی یسیرت گیا۔لے ایل بیت کر اُٹھا راکھ کی اُس اور دیا

5 וְהִשְׁבִּית אֶת־ הַכְּמָרִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת
اور-برطرف-کیا کو پجاریوں جنہیں مقرر-کیا-تھا بادشاہوں-نے یہوداہ اور-جلاتے-تھے میں-اونچی-جگہوں
H1197 H0853 H3649 H0834 H5414 H4428 H3063 H6999 H1116

בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמְסִבֵּי יְרוּשָׁלִַ͏ם וְאֶת־ הַמְקַטְּרִים לַבַּעַל לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ
میں-شہروں یہوداہ اور-گرد-و-نواح یروشلم اور-کو جلانے-والوں کے-لیے-بعل کے-لیے-سورج اور-کے-لیے-چاند
H5892 H3063 H4524 H3389 H0853 H6999 H1168 H8121 H3394

וְלַמַּזָּלוֹת וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמָיִם׃
اور-کے-لیے-برجوں اور-کے-لیے-تمام لشکر آسمان-کے
H4208 H3605 H6635 H8064

قربانیاں میں مندروں کے نواح و گرد کے یروشلم اور شہروں کے یہوداہ نے بادشاہوں کے یہوداہ جنہیں دیا ہٹا بھی کو پجاریوں پرست بُت اُن نے اُس بھی۔کو لشکر پورے کے آسمان اور جھرمٹوں چاند، سورج، بلکہ تھے کرتے پیش نذرانے اپنے کو دیوتا بعل صرف نہ پجاری یہ تھا۔ کیا مقرر لئے کے کرنے پیش

6 וַיֹּצֵא אֶת־ הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלִַם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף
اور-نکالا کو اشیرہ سے-گھر یہواہ باہر کے-یروشلم کی-طرف نالا قدرون اور-جلایا
H8313 H6939 H5921 H3389 H2351 H3068 H0853 H0842

אֹתָהּ בְּנַחַל קִדְרוֹן וַיִּדֹּק לְעָפָר וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ עֲפָרָהּ עַל־ קִבְרֵי בְּנֵי
اُسے میں-نالے قدرون اور-کوٹا کے-لیے-خاک اور-ڈالا کو خاک-اُس-کی پر قبر بنی
H0853 H1854 H6083 H7993 H0853 H6083 H5921 H6913 H1121

הָעָם׃
قوم

کی لوگوں غریب راکھ کی اُس کر پیس اُسے نے اُس پھر دیا۔ جلا میں قدرون وادیٔ باہر کے شہر کر نکال سے گھر کے رب نے یوسیاہ کھمبا کا دیوی یسیرت دی۔بکھیر پر قبروں

7 וַיִּתֹּץ אֶת־ בָּתֵּי הַקְּדֵשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנָּשִׁים אֹרְגוֹת שָׁם בָּתִּים
اور-ڈھایا کو گھروں کنلوں-کے جو میں-گھر یہواہ جہاں عورتیں بُنتی-تھیں وہاں گھر
H5422 H0853 H6945 H1004 H0834 H1004 H3068 H0834 H0802 H0707 H8033 H1004

לָאֲשֵׁרָה׃
کے-لیے-اشیرہ
H0842

بُنتی بھی کپڑے لئے کے دیوی یسیرت عورتیں میں اُن تھے۔ گئے بنائے لئے کے عورتوں اور مردوں فروش جسم جو تھے مکان ایسے پاس کے گھر کے رب دیا۔گرا بھی کو اُن نے بادشاہ اب تھیں۔

8 וַיָּבֵא אֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִים מֵעָרֵי יְהוּדָה וַיְטַמֵּא אֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר
اور-لایا کو تمام کاہنوں سے-شہروں یہوداہ اور-ناپاک-کیا کو اونچی-جگہوں جہاں
H0935 H0853 H3605 H3548 H4480 H3063 H2930 H0853 H1116 H0834

קִטְּרוּ־ שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגֶּבַע עַד־ בְּאֵר שֶׁבַע וְנָתַץ אֶת־ בָּמוֹת הַשְּׁעָרִים
جلاتے-تھے وہاں کاہنوں-نے سے-جبعہ تک بئر-سبع اور-ڈھایا کو اونچی-جگہیں دروازوں-کی
H6999 H8033 H3548 H1387 H5704 H0884 H5422 H0853 H1116 H8179

אֲשֶׁר־ פֶּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׂר־ הָעִיר אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂמֹאול שְׁמֹאוּל אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר׃
جو داخلے دروازے یہوشع حاکم شہر جو پر بائیں آدمی-کے میں-دروازے شہر-کے
H0834 H6607 H8179 H3091 H8269 H5921 H8040 H0376 H8179

أن کے جگہوں اونچی تک بیرسبع میں جنوب کر لے سے جِبع میں شمال کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ لایا۔ واپس یروشلم کو اماموں تمام یوسیاہ پھر نام کے یشوع سردار کے شہر جو تھے مندر دو بھی پاس کے دروازے اُس کے یروشلم تھے۔ کرتے پیش قربانیاں پہلے امام جہاں کی بےحرمتی کی مندروں تمام تھے۔(آتے نظر طرف بائیں مندر یہ وقت ہوتے داخل میں)شہر دیا۔ ڈھا نے یوسیاہ بھی کو اِن تھا۔ مشہور سے

9 אַךְ לֹא יַעֲלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמוֹת אֶל־ מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם כִּי אִם־
لیکن نہیں چڑھتے-تھے کاہن اونچی-جگہوں-کے کے-پاس قربان-گاہ یہواہ میں-یروشلم کیونکہ مگر
H0389 H3808 H5927 H3548 H1116 H0413 H4196 H3068 H3389 H3588 H0518

אָכְלוּ מַצּוֹת בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃
کھاتے-تھے بے-خمیری-روٹی میں-درمیان بھائیوں-اپنے
H0398 H4682 H8432 H0251

کی اماموں باقی وہ لیکن تھی۔ نہیں اجازت کی کرنے پیش قربانیاں حضور کے رب میں یروشلم اُنہیں تھی کی خدمت پر جگہوں اونچی نے اماموں جن تھے۔سکتے کھا روٹی مخصوص لئے کے روٹی بےخمیری طرح

10 וְטִמֵּא אֶת־ הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי בְנֵי־ [בְּנֵי־]בֶן־) הִנֹּם לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ
اور-ناپاک-کیا کو توفت جو میں-وادی بنّوم کے-لیے-نہیں کے-لیے-گزارنے کسی
H2930 H0853 H8612 H0834 H1516 H1121 H1121 H1121 H2011 H1115 H5674 H0376

אֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בִּתּוֹ בָּאֵשׁ לַמֹּלֶךְ׃
کو بیٹے-اپنے اور-کو بیٹی-اپنی میں-آگ کے-لیے-مولک
H0853 H1121 H0853 H1323 H0784 H4432

سکے۔کر نہ قربان کو دیوتا مَلِک کر جلا کو بیٹی یا بیٹے اپنے بھی کوئی آئندہ تاکہ دیا ڈھا نے بادشاہ بھی کو توفت بنام گاہ قربان کی وادی کی ہنوم بن

11 וַיִּשְׁבֶּת אֶת־ הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתְנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה לַשֶּׁמֶשׁ מִבָּא בֵּית־
اور-ہٹا-دیا کو گھوڑوں جنہیں وقف-کیا-تھا بادشاہوں-نے یہوداہ کے-لیے-سورج سے-داخلے گھر
H0853 H5414 H4428 H3063 H8121 H0935

יְהוָה אֶל־ יְרֻשְׁכַּת נְתַן־ מֶלֶךְ הַסָּרִיס אֲשֶׁר בַּפַּרְוָרִים וְאֶת־ מַרְכְּבוֹת
یہوواہ کی-طرف کمرے نتن-ملک بادشاہ خواجہ-سراؤں-کا جو میں-باہری-علاقے اور-کو رتھوں
H3068 H0413 H3957 H5419 H5419 H5631 H6503 H0853 H4818

הַשָּׁמֶשׁ שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
سورج-کی جلا-دیا میں-آگ
H8121 H8313 H0784

یہ دیا۔ جلا کو رتھوں کے اُن اور دیا گرا نے یوسیاہ بھی اُنہیں تھے کئے کھڑے میں تعظیم کی دیوتا سورج نے بادشاہوں کے یہوداہ مجسمے جو کے گھوڑے تھا۔کمرا کا مَلِک ناتن بنام افسر درباری جہاں وہاں تھے، کھڑے ساتھ کے دروازے میں صحن کے گھر کے رب گھوڑے

12 וְאֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־ הַגַּג עֲלִיַּת אָחָז אֲשֶׁר־ עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־
اور-کو قربان-گاہوں جو پر چھت بالا-خانے آخز جو بنایا-تھا بادشاہوں-نے یہوداہ اور-کو
H0853 H4196 H0834 H5921 H1406 H5944 H0271 H0834 H6213 H4428 H3063 H0853

הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה נָתַן יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיַּרְץ
قربان-گاہیں جو بنایا-تھا منسّی-نے میں-دونوں صحنوں گھر یہوواہ-کے ڈھا-دیا یوسیاہ-نے بادشاہ اور-دوڑا
H4196 H0834 H6213 H4519 H8147 H2691 H1004 H3068 H5414 H4428 H7323

מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־ עֲפָרָם אֶל־ נַחַל קִדְרוֹן׃
وہاں-سے اور-ڈالا کو خاک-اُن-کی میں نالے قدرون
H8033 H7993 H0853 H6083 H0413 H5158 H6939

ڈھا بھی کو اِن نے یوسیاہ اب تھیں۔ گاہیں قربان ہوئی بنی کی بادشاہوں مختلف بھی پر چھت کی جس تھا بنایا کمرا ایک پر چھت اپنی نے بادشاہ آخز پھینک میں قدرون وادیٔ ملبہ نے اُس کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو اِن تھیں۔ کی کھڑی میں صحنوں دو کے گھر کے رب نے منسّی جو بھی کو گاہوں قربان دو اُن اور دیا دیا۔

13 וְאֶת־ הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר־ הַמַּשְׁחִית אֲשֶׁר
اور-کو اونچی-جگہیں جو پر سامنے یروشلم جو دائیں-طرف پہاڑ تباہی-کے جو
H0853 H1116 H0834 H5921 H6440 H3389 H0834 H3225 H2022 H4889 H0834

בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל לְעַשְׁתָּרֶת שִׁקֻּץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁקֻּץ מוֹאָב
بنایا-تھا سلیمان-نے بادشاہ اسرائیل کے-لیے-عشتاروت نفرت صیدونیوں-کی اور-کے-لیے-کموش نفرت موآب-کی
H1129 H8010 H4428 H3478 H6253 H8251 H6722 H3645 H8251 H4124

וְלִמְלְכֹם תּוֹעֲבַת בְּנֵי עַמּוֹן טִמֵּא הַמֶּלֶךְ׃
اور-کے-لیے-ملکوم مکروہت بنی عمّون ناپاک-کیا بادشاہ-نے
H8441 H1121 H5983 H2930 H4428

نے بادشاہ سلیمان اور تھے، میں جنوب کے پہاڑ کے ہلاکت مندر یہ کی۔ بےحرمتی کی مندروں کے جگہوں اونچی میں مشرق کے یروشلم نے بادشاہ نیز، تھا۔بنایا لئے کے ملکوم دیوتا گھن قابلِ کے عمون اور کموس دیوتا مکروہ کے موآب عستارات، دیوی ناک شرم کی صیدا اُنہیں نے اُس تھا۔ کیا تعمیر اُنہیں

14 וְשִׁבַּר אֶת־ הַמַּצֵּבוֹת וַיְכָרֹת אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וַיְמַלְּא אֶת־ מְקוֹמָם עַצְמוֹת אָדָם׃
اور-توڑا کو ستونوں اور-کاٹا کو اشیرہوں اور-بھر-دیا کو جگہ-اُن-کی ہڈیوں-سے آدمی
H7665 H0853 H4676 H3772 H0853 H0842 H4390 H0853 H4725 H6106 H0120

کر بکھیر ہڈیاں انسانی پر مقامات اور دیئے کٹوا کھمبے کے دیوی یسیرت کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو ستونوں گئے کئے مخصوص لئے کے دیوتاؤں نے یوسیاہ کی۔بےحرمتی کی اُن

15 וְגַם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־אֵל הַבָּמָה הָעָשָׂה אֲשֶׁר יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט
اور-بھی کو قربان-گاہ جو میں-بیت-ایل اونچی-جگہ بنایا-تھا جو یرُبعام-نے بیٹے نبات
H1571 H0853 H4196 H1008 H1116 H6213 H3379 H1121 H5028

אֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל גַּם בָּמָה הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ וְאֶת־ הַבָּמָה נָתָץ וַיִּשְׂרֹף
جس-نے گناہ-کروایا کو اسرائیل بھی اونچی-جگہ قربان-گاہ کو اور-کو اُس ڈھا-دیا اور-جلایا
H8313 H5422 H1116 H0853 H1931 H4196 H0853 H1571 H3478 H0853 H2398

אֶת־ הַבָּמָה הַדַּק כְּעָפָר וְשָׂרַף אֲשֵׁרָה׃
کو اونچی-جگہ کوٹا کے-لیے-خاک اور-جلایا اشیرہ
H0853 H1116 H1854 H6083 H8313 H0842

اُکسایا پر کرنے گناہ کو اسرائیل نے ہی یرُبعام تھی۔ کی تعمیر نے نباط بن یرُبعام جو تھی پڑی گاہ قربان اور مندر وہ پر جگہ اونچی تک اب میں ایل بیت جلا پر گاہ قربان کر نکال ہڈیاں کی اُن کہ دیا حکم نے اُس تو ہیں قبریں سی بہت پر ڈھلانوں کی اُس ہے گاہ قربان پر پہاڑ جس کہ دیکھا نے یوسیاہ جب تھا۔ کو گاہ قربان اور مندر نے یوسیاہ بعد کے اِس تھا۔ فرمایا معرفت کی خدا مردِ نے رب طرح جس ہوئی طرح اُسی بالکل بےحرمتی کی گاہ قربان یوں جائیں۔ دی دیا۔جلا کچھ سب میں آخر کر کوٹ کوٹ مجسمہ کا دیوی یسیرت نے اُس دیا۔ گرا

16 וַיִּפֶן יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּרְא אֶת־ הַקְּבָרִים אֲשֶׁר־ שָׁם בָּהָר וַיִּשְׁלַח וַיִּקַּח אֶת־
اور-مڑا یوسیّاہ اور-دیکھا کو قبروں جو وہاں میں-پہاڑ اور-بھیجا اور-لیا کو
H6437 H2977 H7200 H0853 H6913 H0834 H8033 H2022 H7971 H3947 H0853

הָעֲצָמוֹת מִן־ הַקְּבָרִים וַיִּשְׂרֹף עַל־ הַמִּזְבֵּחַ וַיְטַמְּאֵהוּ וְגַם־ כִּדְבַר אֲשֶׁר
ہڈیوں سے پر قربان-گاہ اور-ناپاک-کیا-اُسے کے-مطابق-کلام جو
H6106 H4480 H5921 H4196 H2930 H1697 H3068

קָרָא אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
پکارا-تھا مرد خدا-کے جس-نے پکارا-تھا کو باتوں اِن
H7121 H0376 H0430 H0834 H7121 H0853 H1697 H0428

اُکسایا پر کرنے گناہ کو اسرائیل نے ہی یرُبعام تھی۔ کی تعمیر نے نباط بن یرُبعام جو تھی پڑی گاہ قربان اور مندر وہ پر جگہ اونچی تک اب میں ایل بیت جلا پر گاہ قربان کر نکال ہڈیاں کی اُن کہ دیا حکم نے اُس تو ہیں قبریں سی بہت پر ڈھلانوں کی اُس ہے گاہ قربان پر پہاڑ جس کہ دیکھا نے یوسیاہ جب تھا۔ کو گاہ قربان اور مندر نے یوسیاہ بعد کے اِس تھا۔ فرمایا معرفت کی خدا مردِ نے رب طرح جس ہوئی طرح اُسی بالکل بےحرمتی کی گاہ قربان یوں جائیں۔ دی دیا۔جلا کچھ سب میں آخر کر کوٹ کوٹ مجسمہ کا دیوی یسیرت نے اُس دیا۔ گرا

17 וַיֹּאמֶר מָה הַצִּיּוּן הַלָּזֶה אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַנְשֵׁי הָעִיר
اور-کہا کیا یادگار یہ جو میں دیکھ-رہا-ہوں اور-کہا-اُنہوں-نے اُسے آدمیوں-نے شہر
H0559 H4100 H6725 H1975 H0834 H0589 H7200 H0559 H0413 H0376

הַקֹּבֵר אִישׁ־ מִיהוּדָה בָּא אֲשֶׁר־ עַל הַמִּזְבָּח בֵּית־אֵל׃ עָשִׂיתָ
قبر-بے مرد سے-یہوداہ آیا-تھا جو خدا-کے اِن باتوں کو اور-پکارا سے-یہوداہ آیا-تھا جو کے-بارے-میں قربان-گاہ بیت-ایل کیا-تُو-نے
H6913 H0376 H3063 H0935 H0834 H0430 H0428 H1697 H0853 H7121 H3063 H0935 H0834 H5921 H4196 H1008 H6213

کی خدا مردِ اُس کے یہوداہ ہے؟ قبر کی کس یہ پوچھا، سے باشندوں کے شہر نے اُس آئی۔ نظر قبر اَور ایک کو یوسیاہ پھر ہے۔ ہوئی پوری سے وسیلے کے آپ آج جو تھی کی گوئی پیش وہ عین میں بارے کے گاہ قربان کی ایل بیت نے جس ہے قبر

18 וַיֹּאמֶר הַנִּיחוּ לוֹ אִישׁ אַל־ יָנַע בַּעֲצָמוֹתָיו וַיְמַלְּטוּ אֶת עַצְמוֹתָיו
اور-کہا چھوڑو اُسے کوئی نہیں بلائے ہڈیوں-اُس-کی اور-بچائیں-اُنہوں-نے کو ہڈیوں-اُس-کی
H0559 H3240 H0376 H0408 H5128 H6106 H4422 H0854 H6106

הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ בָּא מִשֹּׁמְרוֹן׃
نبی جو آیا-تھا سے-سامریہ
H5030 H0834 H0935 H8111

سامریہ جو گئیں بچ ہڈیاں کی نبی اُس اور کی اُس چنانچہ چھیڑے۔ نہ کو ہڈیوں کی اِس بھی کوئی دو! چھوڑ اِسے دیا، حکم نے بادشاہ کر سن یہ تھا۔گیا دفنایا میں قبر کی اُس میں بعد اور آیا ملنے سے اُس سے

19 וְגַם אֶת־כָּל־בָּתֵּי הַבָּמוֹת וַאֲשֶׁר בְּעָרֵי שֹׁמְרוֹן אֲשֶׁר עָשׂוּ
اور-بھی کو تمام گھروں اونچی-جگہوں-کے جو میں-شہروں سامریہ جو بنایا-تھا
H1571 H0853 H3605 H1116 H0834 H8111

מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל הִכְעִיסוּ לְהַכְעִיס וַיָּסֵר יֹאשִׁיָּהוּ וַיַּעַשׂ כְּכֹל־ הַמַּעֲשִׂים
بادشاہوں-نے اسرائیل کے-لیے-غضب-دلانے ہٹایا یوسیّاہ-نے اور-کیا اُن-کے-ساتھ کے-مطابق-تمام کاموں
H4428 H3478 H3707 H5493 H2977 H6213 H1992 H3605 H4639

אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית־אֵל׃
جو کیا-تھا میں-بیت-ایل
H1008

کر بنا پر جگہوں اونچی اُنہیں کیا۔ ساتھ کے مندروں کے شہروں تمام کے سامریہ نے اُس طرح اُسی کیا تباہ کو مندر کے ایل بیت نے یوسیاہ طرح جس تھا۔دلایا طیش کو رب نے بادشاہوں کے اسرائیل

20 וַיִּזְבַּח אֶת־כָּל־כֹּהֲנֵי הַבָּמוֹת אֲשֶׁר־שָׁם עַל־הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשְׂרֹף אֶת־
اور-ذبح-کیا کو تمام کاہنوں اونچی-جگہوں-کے جو وہاں پر قربان-گاہوں اور-جلایا کو
H2076 H0853 H3605 H3548 H1116 H0834 H8033 H6584 H4196 H8313 H0853

עַצְמוֹת אָדָם עֲלֵיהֶם וַיָּשָׁב יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
ہڈیوں آدمی-کی اُن-پر اور-لوٹا یروشلم
H6106 H0120 H5921 H7725 H3389

کے اِس کی۔ بےحرمتی کی اُن کر جلا پر اُن ہڈیاں انسانی پھر اور دی موت سزائے پر گاہوں قربان اپنی اپنی کی اُن نے اُس کو پجاریوں کے مندروں اِن گیا۔لوٹ یروشلم وہ بعد

21 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר עֲשׂוּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو تمام قوم کہتے-ہوئے مناؤ فسح کے-لیے-یہوواہ خدا-تمہارے
H6680 H4428 H0853 H3605 H5971 H0559 H6213 H6453 H3068 H0430

כַּכָּתוּב עַל סֵפֶר הַבְּרִית הַזֶּה׃
کے-مطابق-لکھے-ہوئے میں کتاب عہد-کی اِس
H3789 H5921 H5612 H1285 H2088

ہے۔گیا فرمایا میں کتاب کی عہد طرح جس منائے، عید کی فسح میں تعظیم کی خدا اپنے رب قوم پوری دیا، حکم نے بادشاہ کر آ میں یروشلم

22 כִּי לֹא נֶעֱשָׂה כַּפֶּסַח הַזֶּה מִימֵי הַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר שָׁפְטוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל
کیونکہ نہیں منایا-گیا-تھا جیسا-فسح یہ سے-دِنوں قاضیوں جنہوں-نے فیصلہ-کیا کو اسرائیل
H3588 H3808 H6213 H6453 H2088 H3117 H8199 H8199 H853 H3478

וְכֹל יְמֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יְהוּדָה׃
اور-تمام دِنوں بادشاہوں اسرائیل اور-بادشاہوں یہوداہ
H3605 H3117 H4428 H3478 H4428 H3063

یہوداہ اور اسرائیل تھی۔ گئی منائی نہیں طرح اِس عید کی فسح تک دنوں کے یوسیاہ تھے کرتے راہنمائی کی اسرائیل قاضی جب کر لے سے زمانے اُس تھی۔گئی منائی نہیں عید ایسی بھی میں ایام کے بادشاہوں کے

23 כִּי אִם־בִּשְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה לַיהוָה
کیونکہ مگر میں-اٹھارہویں دس سال کے-بادشاہ یوسیّاہ منایا-گیا فسح یہ کے-لیے-یہوواہ
H3588 H0518 H8083 H6240 H8141 H4428 H2977 H6213 H6453 H2088 H3068

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
میں-یروشلم
H3389

گئی۔منائی میں یروشلم عید ایسی میں تعظیم کی رب دفعہ پہلی میں سال ۸۱ویں کے حکومت کی یوسیاہ

24 וְגַם אֶת־הָאֹבוֹת וְאֶת־הַיִּדְּעֹנִים וְאֶת־הַתְּרָפִים וְאֶת־הַגִּלֻּלִים וְאֵת כָּל־
اور-بھی کو بھوتوں اور-کو جناتوں اور-کو ترافیموں اور-کو بُتوں تمام
H1571 H0853 H0178 H0853 H3049 H0853 H8655 H0853 H1544 H0853 H3605

הַשִּׁקֻּצִים אֲשֶׁר נִרְאוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִַם לְמַעַן יְאשִׁיָּהוּ בֶּעֱר הָקִים
نفرتیوں جو دیکھی-گئیں میں-ملک یہوداہ اور-میں-یروشلم جھاڑ-دیا یوسیّاہ-نے کے-لیے قائم-کرنے
H8251 אֲשֶׁר H7200 H0776 H3063 H3389 H2977 H4616

אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַכְּתֻבִים עַל־סֵפֶר אֲשֶׁר מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן בֵּית יְהוָה׃
کو باتوں تورات-کی لکھی-ہوئی میں کتاب جو پائی حلقیاہ-نے کاہن گھر یہوواہ
H0853 H1697 H8451 H3789 H5921 H5612 H4672 H2518 H3548 H1004 H3068

کی مُردوں نے اُس چنانچہ تھی۔ ملی میں گھر کے رب کو امام خِلقیاہ جو تھیں درج میں کتاب اُس کی شریعت جو رہا تابع کے ہدایات تمام اُن یوسیاہ دیا۔کر ختم کو چیزوں مکروہ تمام باقی اور بُتوں دوسرے بُتوں، گھریلو رمّالوں، والوں، کرنے رابطہ سے روحوں

25 וְכָמֹהוּ לֹא־הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר־שָׁב אֶל־יְהוָה בְּכָל־לְבָבוֹ
اور-جیسا-اُس نہیں تھا پہلے-اُس-سے بادشاہ جو رجوع-کیا کی-طرف یہوواہ میں-تمام دل-اپنے
H3644 H3808 H1961 H6440 H4428 אֲשֶׁר H7725 H0413 H3068 H3605 H3824

וּבְכָל־נַפְשׁוֹ וּבְכָל־מְאֹדוֹ כְּכֹל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא־קָם
اور-میں-تمام جان-اپنی اور-میں-تمام طاقت-اپنی کے-مطابق-تمام تورات موسیٰ اور-اُس-کے-بعد نہیں اُٹھا
H3605 H5315 H3605 H3966 H3605 H4872 H8451 H3605 H310 H3808

כָּמֹהוּ׃
جیسا-اُس
H3644

کر آ واپس پاس کے رب ساتھ کے طاقت پوری اور جان پوری دل، پورے طرح اُس نے جس ہوا بادشاہ کوئی جیسا اُس بعد کے اُس نہ پہلے، سے یوسیاہ نہ ہو۔گزاری زندگی مطابق کے فرمان ہر کے شریعت موسوی

26 אַךְ לֹא־שָׁב יְהוָה מֵחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר־חָרָה אַפּוֹ בִּיהוּדָה
لیکن نہیں لوٹا یہوواہ سے-حدّت غضب-اپنے بڑے جو بھڑکا-تھا غضب-اُس-کا میں-یہوداہ
H0389 H3808 H7725 H3068 H2740 H0639 H1419 אֲשֶׁר H2734 H0639 H3063

עַל כָּל־הַכְּעָסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוֹ מְנַשֶּׁה׃
پر تمام غضبوں جن-سے غضب-دلایا-اُسے منسّی-نے
H3605 H3707 H4519

تھا۔دلایا طیش زیادہ سے حد اُسے سے حرکتوں غلط اپنی نے منسّی کیونکہ آیا، نہ باز سے غصے اپنے پر یہوداہ رب توبھی

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת־יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הֵסַרְתִּי אֶת־
اور-کہا یہوواہ-نے بھی کو یہوداہ سے ہٹاؤں-گا-میں حضور-اپنے جیسے ہٹایا-میں-نے کو
H0559 H3068 H1571 H0853 H3063 H5493 H6440 H5493 H0853

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי בְּיִרוּשָׁלִַם וְאֶת־הַבַּיִת
اسرائیل اور-ردّ-کروں-گا-میں اِس شہر کو چُنا-میں-نے جسے کو یروشلم اور-کو گھر
H3478 H0853 H2063 H5971 H0977 H0853 H3389 H0853 H1004

אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יִהְיֶה שְׁמִי שָׁם׃
جس-کے-بارے-میں کہا-میں-نے ہوگا نام-میرا وہاں
H0559 H1961 H8034 H8033

اپنے گا۔ دوں کر خارج سے حضور اپنے اُسے مَیں گا۔ کروں بھی ساتھ کے یہوداہ کچھ وہی کیا ساتھ کے اسرائیل نے مَیں کچھ جو فرمایا، نے رب لئے اِسی گا۔ ہو نام میرا وہاں کہا، نے مَیں میں بارے کے جس بھی کو گھر اُس ساتھ ساتھ اور گا کروں رد مَیں کو یروشلم شہر ہوئے چنے

28 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר
اور-باقی دَبَرِی یوسیّاہ وَکَل-اَشَر کیا-اُس-نے ہالا-نہیں وہ ہِم لکھی-ہیں میں کتاب
H3789 H1992 H3808 H6213 H3605 H2977 H1697

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
دَبَرِی ہَیّامِم کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ
H1697 H3117 H4428 H3063

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی یوسیاہ کچھ جو باقی

29 בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נְכֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־נְהַר
میں-دِنوں-اُس-کے چڑھا فرعون نکو بادشاہ مصر کے-خلاف بادشاہ اسّور کی-طرف دریا
H5927 H6549 H6549 H4428 H4714 H4428 H0804 H5104

פְּרָת וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לִקְרָאתוֹ וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְּתֵהוּ בִּמְגִדּוֹ כִּרְאֹתוֹ׃ אֹתוֹ
فرات اور-گیا بادشاہ یوسیّاہ کے-لیے-ملنے-اُس اور-مار-ڈالا-اُسے میں-مجدّو میں-دیکھنے-اُس-پر اُسے
H6578 H3212 H4428 H2977 H7125 H4191 H4023 H7200 H0853

سے اُس یوسیاہ میں راستے لڑے۔ سے بادشاہ کے اسور تاکہ ہوا روانہ لئے کے فرات دریائے فرعون نکوہ بادشاہ کا مصر دوران کے حکومت کی یوسیاہ دیا۔مار اُسے نے نکوہ تو ہوا مقابلہ ساتھ کے دوسرے ایک کا اُن قریب کے مجِدّو جب لیکن نکلا۔ لئے کے لڑنے

30 וַיַּרְכִּבֻהוּ עֲבָדָיו מֵת מִמְגִדּוֹ וַיְבִאֻהוּ וַיְקַבְּרֻהוּ יְרוּשָׁלִַם
اور-لے-گئے-سوار-کر-کے-اُسے نوکروں-اُس-کے-نے مردہ سے-مجدّو اور-لائے-اُسے یروشلم اور-دفنایا-اُسے
H7392 H5650 H4191 H4023 H0935 H3389 H6912

וַיִּקַּח עַם־הָאָרֶץ וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־יְהוֹאָחָז בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ וַיְמִשְׁחֻהוּ וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
اور-لیا قوم-نے ملک کو یہوآخز بیٹے یوسیّاہ اور-مسح-کیا اور-بنایا اُسے
H3947 H6900 H0776 H0853 H3059 H1121 H2977 H4886 H4427 H0853

תַּחַת אָבִיו׃ פ
جگہ باپ-اُس-کے
H8478 H0001 —

یہوآخز بیٹے کے اُس نے اُمّت پھر گیا۔ کیا دفن میں قبر اپنی کی اُس اُسے جہاں آئے لے یروشلم سے مجِدّو کر رکھ پر رتھ لاش کی اُس ملازم کے یوسیاہ دیا۔بٹھا پر تخت کے باپ کے کر مسح کو

31 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם
بیٹا تےئیس سال یہوآخز میں-بادشاہی-اپنی اور-تین مہینے بادشاہی-کی میں-یروشلم
H6242 H8141 H3059 H7969 H7969 H2320 H4427 H3389

וְשֵׁם אִמּוֹ חֲמוּטַל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
اور-نام ماں-اُس-کی حموطل بیٹی یرمیاہ سے-لبنہ
H8034 H0517 H2537 H1323 H3414 H3841

والی رہنے کی لِبناہ یرمیاہ بنت حموطل ماں کی اُس تھا۔ ماہ تین دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۳۲ یہوآخز تھی۔

32 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
اور-کیا-اُس-نے بُرا میں-نظر یہوواہ کے-مطابق-تمام جو کیا-تھا باپ-دادا-اُس-کے-نے
H6213 H7451 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H1

تھا۔ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام ایسا بھی وہ طرح کی دادا باپ اپنے

33 וַיַּאַסְרֵהוּ פַרְעֹה נְכֹה בִּרְבְלָה [במלך] חֲמָת בְּאֶרֶץ (מִמְלֹךְ) בִּירוּשָׁלִָם
اور-قید-کیا-اُسے فرعون-نے نکو میں-ربلہ [میں-بادشاہی] حمات میں-ملک سے-بادشاہی-کرنے میں-یروشلم
H0631 H6549 H6549 H7247 [H4427] H2574 H0776 (H4427) H3389

וַיִּתֵּן עֹנֶשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כִכַּר־כֶּסֶף וְכִכַּר זָהָב׃
اور-لگایا جرمانہ پر ملک سو ٹلنٹ چاندی اور-ٹلنٹ سونا
H5414 H6066 H5921 H0776 H3967 H3603 H3701 H3603 H2091

گرام کلو ۰۰۴٫۳ تقریباً پر طور کے خراج کو یہوداہ ملکِ ہوئی۔ ختم حکومت کی اُس اور لیا، کر گرفتار اُسے میں رِبلہ شہر کے حمات ملکِ نے فرعون نکوہ پڑا۔کرنا ادا سونا گرام کلو ۴۳ اور چاندی

34 וַיַּמְלֵךְ פַּרְעֹה נְכֹה אֶת־אֶלְיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו
اور-بادشاہ-بنایا فرعون-نے نکو کو الیاقیم بیٹے یوسیّاہ جگہ یوسیّاہ باپ-اُس-کے
H0001 H2977 H8478 H2977 H0471 H0853 H6549 H6549

וַיַּסֵּב אֶת־ וַיִּקַּח יְהוֹאָחָז וְאֶת־ יְהוֹיָקִים שְׁמוֹ נַיהֹוָאחָז לֶ־לیا וַיָּבֹא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם׃
اور-بدل-دیا کو اور-آیا لے-لیا یہوآخز اور-کو یہویاقیم نام-اُس-کا اور-آیا مصر اور-مرا وہاں
H5437 H0853 H0935 H3947 H3059 H0853 H3079 H8034 H0935 H4714 H4191 H8033

35 וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפַרְעֹה אַךְ הֶעֱרִיךְ אֶת־ הָאָרֶץ לָתֵת אֶת־
اور-چاندی اور-سونا دیا یہویاقیم-نے کو-فرعون لیکن تخمینہ-لگایا پر ملک کے-لیے-دینے کو
H3701 H2091 H5414 H3079 H6547 H0389 H6547 H0853 H0776 H5414 H0853

הַכֶּסֶף עַל־ פִּי פַּרְעֹה אִישׁ כְּעֶרְכּוֹ נָגַשׂ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ הַזָּהָב
چاندی کے-مطابق حکم فرعون آدمی کے-مطابق-تخمینے-اُس-کے وصول-کیا کو قوم اور-کو سونا
H3701 H6310 H6547 H0376 H6187 H5065 H0853 H0853 H2091

אֶת־ עַם הָאָרֶץ לָתֵת לְפַרְעֹה נְכֹה׃ ס
سے قوم ملک کے-لیے-دینے کو-فرعون نکو —
H0853 H0776 H5414 H6549 H6549

طریقے اِس پڑے۔ دینے پیسے مطابق کے دولت اپنی کو اُمّت لیا۔ ٹیکس خاص سے لوگوں نے یہویقیم لئے کے کرنے ادا رقم کی سونے اور چاندی مطلوبہ سکا۔کر ادا خراج کو فرعون یہویقیم سے

36 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בִּמְלֻכֹו וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
بیٹا پچیس اور-پانچ سال یہویاقیم میں-بادشاہی-اپنی اور-گیارہ دس سال بادشاہی-کی
H6242 H2568 H8141 H3079 H0259 H6240 H8141

בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם אִמּוֹ]זבידה[ )זְבוּדָּה(בַּת־ פְּדָיָה מִן־ רוּמָה׃
میں-یروشلم اور-نام ماں-اُس-کی]زبیدہ[زبودّہ بیٹی پدایاہ سے رومہ
H3389 H8034 H0517 H2080 H2080 H1323 H6305 H7316

تھی۔والی رہنے کی روماہ فِدایاہ بنت زبودہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۱۱ کر رہ میں یروشلم وہ اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ یہویقیم

37 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשׂוּ אֲבֹתָיו׃
اور-کیا-اُس-نے بُرا میں-نظر یہوواہ کے-مطابق-تمام جو کیا-تھا باپ-دادا-اُس-کے-نے
H3068 H3605 H0001

تھا۔ناپسند کو رب بھی چلن چال کا اُس طرح کی دادا باپ

Chapter 24

1 בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי־ לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים
میں-دِنوں-اُس-کے چڑھا نبوکدنضّر بادشاہ بابل اور-ہوا اُس-کا یہویاقیم غلام تین سال
H3117 H5927 H5019 H4428 H0894 H1961 H3079 H5650 H7969 H8141

וַיָּשָׁב וַיִּמְרָד־ בּוֹ׃
اور-پھرا اور-بغاوت-کی اُس-کے-خلاف
H7725 H4775

وہ بعد کے سال تین لیکن گیا۔ ہو تابع کے اُس یہویقیم میں نتیجے کیا۔ حملہ پر یہوداہ نے نبوکدنضر بادشاہ کے بابل دوران کے حکومت کی یہویقیم گیا۔ہو سرکش

2 וַיְשַׁלַּח יְהוָה בּוֹ אֶת־ גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת־ גְּדוּדֵי וְאֶת אֲרָם
اور-بھیجا یہوواہ-نے اُس-پر کو لُٹیروں-کے-گروہوں کسدیوں-کے اور-کو لُٹیروں-کے-گروہوں اور-کو ارام
H7971 H3068 H0853 H1416 H3778 H1416 H0853 H0758

וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת בְּנֵי־ עַמּוֹן וַיְשַׁלְּחֵם בִּיהוּדָה
لُٹیروں-کے-گروہوں موآب اور-کو بنی عمّون اور-بھیجا-اُنہیں میں-یہوداہ
H1416 H4124 H0853 H1416 H5983 H7971 H3063

לְהַאֲבִידוֹ כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עַבָדָיו הַנְּבִיאִים׃
کے-لیے-تباہ-کرنے-اُس کے-مطابق-کلام یہوواہ جو کہا-تھا کے-ذریعے-ہاتھ بندوں-اپنے نبیوں
H0006 H1697 H3068 H1696 H3027 H5650 H5030

کی نبیوں یعنی خادموں اپنے نے رب طرح جس ہوا ہی ویسا کریں۔ تباہ اُسے تاکہ دیئے بھیج جتھے کے ڈاکوؤں سے عمون اور موآب شام، بابل، نے رب تب تھا۔فرمایا معرفت

3 אַךְ עַל־ פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהָסִיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטֹּאת מְנַשֶּׁה
لیکن کے-مطابق حکم یہوواہ ہوا میں-یہوداہ کے-لیے-ہٹانے سے حضور-اپنے میں-گناہوں منسّی-کے
H0389 H6310 H3068 H1961 H3063 H5493 H6440 H0853 H4519

כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה׃
کے-مطابق-تمام جو کیا-اُس-نے
H3605

تھا۔چاہتا کرنا خارج سے حضور اپنے کو یہوداہ سے وجہ کی گناہوں سنگین کے منسّی وہ تھا۔ دیا حکم کا اِن نے رب کہ آئیں پر یہوداہ لئے اِس آفتیں یہ

4 וְגַם דַּם־ הַנָּקִי שָׁפָךְ אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־ יְרוּשָׁלַם וַיְמַלֵּא דַּם נָקִי וְלֹא־
اور-بھی خون بے-گناہ جو بہایا-اُس-نے اور-بھر-دیا کو یروشلم خون-سے بے-گناہ اور-نہیں
H1571 H1818 H5355 H8210 H4390 H0853 H3389 H1818 H5355 H3808

אָבָה יְהוָה לִסְלֹחַ׃
چاہا یہوواہ-نے معاف-کرنا
H0014 H3068 H5545

تھا۔نہیں تیار لئے کے کرنے معاف یہ رب تھا۔ دیا بھر سے خون کے لوگوں بےقصور کو یروشلم نے منسّی کہ سکا کر نہ نظرانداز بھی حقیقت یہ وہ

5 וַיֶּתֶר דִּבְרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר
اور-باقی باتیں یہویاقیم اور-سب جو کیا-اُس-نے کیا-نہیں وہ لکھی-ہیں میں کتاب
H3605 H1697 H3079 H3605 H1992 H3789

דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה׃
تواریخ دِنوں-کے کے-لیے-بادشاہوں یہوداہ
H1697 H3117 H4428 H3063

ہے۔درج میں کتاب کی تاریخ کی یہوداہ شاہانِ وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی یہویقیم کچھ جو باقی

6 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-لیٹا یہویاقیم ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-بادشاہ-ہوا یہویاکین بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ
H7901 H3079 H5973 H0001 H3078 H1121 H8478

ہوا۔نشین تخت یہویاکین بیٹا کا اُس تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

7 וְלֹא־ הֹסִיף עוֹד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאַרְצוֹ כִּי־ לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל
اور-نہیں بڑھا پھر بادشاہ مصر کے-لیے-نکلنے سے-ملک-اپنے کیونکہ لے-لیا-تھا بادشاہ-نے بابل
H3808 H3254 H5750 H4428 H4714 H3318 H0776 H3947 H4428 H0894

מִנַּחַל מִצְרַיִם עַד־ נְהַר־ פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם׃ פ
سے-نالے مصر تک دریا فرات سب جو تھا کا-بادشاہ مصر —
H5158 H4714 H5704 H5104 H6578 H3605 H3605 H1961 H4428 H4714

سارا کا تک فرات دریائے کر لے سے مصر وادیٔ بنام سرحد کی مصر نے بادشاہ کے بابل کیونکہ سکا، نہ نکل سے ملک اپنے دوبارہ بادشاہ کا مصر وقت اُس تھا۔لیا چھین سے قبضے کے مصر علاقہ

8 בֶּן־ بیٹا H1121 שְׁמֹנֶה اٹھارہ H8083 עֶשְׂרֵה دس H6240 שָׁנָה سال H8141 יְהוֹיָכִין یہویاکین H3078 בִּמְלֻכֹו میں-بادشاہی-اپنی H4410 וּשְׁלֹשָׁה اور-تین H7969 חֳדָשִׁים مہینے H2320 מָלַךְ بادشاہی-کی H4427 בִּירוּשָׁלָ͏ִם میں-یروشلم H3389
וְשֵׁם اور-نام H8034 אִמּוֹ ماں-اُس-کی H0517 נְחֻשְׁתָּא نحشتا H5179 בַּת־ بیٹی H1323 אֶלְנָתָן الناتان H0494 מִירוּשָׁלָ͏ִם׃ سے-یروشلم H3389

رہنے کی یروشلم اِلناتن بنت نحُشتا ماں کی اُس تھا۔ ماہ تین دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۸۱ یہویاکین تھی۔والی

9 וַיַּעַשׂ اور-کیا-اُس-نے H6213 הָרַע بُرا H7451 בְּעֵינֵי میں-نظر H5869 יְהוָה یہوواہ H3068 כְּכֹל کے-مطابق-تمام H3605 אֲשֶׁר־ جو H834 עָשָׂה کیا-تھا H6213 אָבִיו׃ باپ-اُس-کے-نے H1
H0001

تھا۔ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام ایسا بھی یہویاکین طرح کی باپ اپنے

10 בָּעֵת میں-وقت H6256 הַהִיא اُس H1931]עלה[ ]چڑھا[H5927)עָלוּ(چڑھے H5927 עַבְדֵי نوکر H5650 נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر H5019 מֶלֶךְ־ بادشاہ H4428 בָּבֶל بابل H0894 וַתָּבֹא اور-آیا H0935 יְרוּשָׁלָ͏ִם یروشلم H3389 הָעִיר شہر
בַּמָּצוֹר׃ میں-محاصرے H4692

لگی۔کرنے محاصرہ کا اُس کر بڑھ تک یروشلم فوج کی نبوکدنضر بادشاہ کے بابل دوران کے حکومت کی اُس

11 וַיָּבֹא اور-آیا H0935 נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر H5019 מֶלֶךְ־ بادشاہ H4428 בָּבֶל بابل H0894 עַל־ کے-خلاف H5921 הָעִיר شہر וַעֲבָדָיו اور-نوکروں-اُس-کے-نے H5650 צָרִים محاصرہ-کیا עָלֶיהָ׃ اُس-کو H5921

گیا۔پہنچ دوران کے محاصرے کے شہر خود نبوکدنضر

12 וַיֵּצֵא اور-نکلا H3318 יְהוֹיָכִין یہویاکین H3078 מֶלֶךְ־ بادشاہ H4428 יְהוּדָה یہوداہ H3063 עַל־ کے-پاس H5921 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 בָּבֶל بابل H0894 הוּא وہ H1931 וְאִמּוֹ اور-ماں-اُس-کی H0517 וַעֲבָדָיו اور-نوکروں-اُس-کے-نے H5650
וְשָׂרָיו اور-امیروں-اُس-کے-نے H8269 וְסָרִיסָיו اور-خواجہ-سراؤں-اُس-کے-نے H5631 וַיִּקָּח اور-لے-لیا H3947 אֹתוֹ اُسے H0853 מֶלֶךְ بادشاہ-نے H4428 בָּבֶל بابل H0894 בִּשְׁנַת میں-سال H8141 שְׁמֹנֶה آٹھویں H8083
לְמָלְכוֹ׃ بادشاہی-اپنی

کر گرفتار اُسے نے بادشاہ دیا۔ کر حوالے کے بادشاہ کے بابل سمیت درباریوں اور افسروں ملازموں، ماں، اپنی کو آپ اپنے کر مان شکست نے یہویاکین تب ہوا۔میں سال آٹھویں کے حکومت کی نبوکدنضر یہ لیا۔

13 וַיּוֹצֵא מִשָּׁם אֶת־כָּל־אוֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאוֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְקַצֵּץ אֶת־
اور-نکالا وہاں-سے کو تمام خزانوں گھر یہوواہ اور-خزانوں گھر بادشاہ اور-کاٹا کو
H3318 H8033 H0853 H3605 H0214 H1004 H3068 H0214 H1004 H4428 H7112 H0853

כָּל־כְּלֵי זָהָב כְּלֵי נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּהֵיכַל יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
تمام برتن سونے-کے جو بنایا-تھا سلیمان-نے بادشاہ-کا اسرائیل میں-ہیکل یہوواہ جیسے کہا-تھا
H3605 H3627 H2091 H0834 H6213 H8010 H4428 H3478 H1964 H3068 H0834 H1696

יְהוָה׃
یہوواہ-نے
H3068

سامان سارا وہ کا سونے نے اُس لئے۔ چھین خزانے تمام کے محل شاہی اور گھر کے رب نے نبوکدنضر ہوا، پورا اب وہ تھا کیا پہلے نے رب اعلان کا جس تھا۔بنوایا لئے کے گھر کے رب نے سلیمان جو لیا لُوٹ بھی

14 וְהִגְלָה אֶת־כָּל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־כָּל־הַשָּׂרִים וְאֶת כָּל־גִּבּוֹרֵי הַחַיִל
اور-جلا-وطن-کیا کو تمام یروشلم اور-کو امیروں تمام سورماؤں لشکر-کے
H1540 H0853 H3605 H3389 H0853 H8269 H3605 H1368 H2428

עֲשֶׂרֶת (עשרה) אֲלָפִים גּוֹלָה וְכָל־הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר לֹא נִשְׁאַר זוּלַת
دس ہزار جلا-وطن اور-تمام بڑھئیوں اور-لوہاروں نہیں بچا سوائے
H6235 H0505 H1473 H3605 H2796 H4525 H3808 H7604 H2108

דַּלַּת עַם־הָאָרֶץ׃
غریبوں-کے قوم ملک
H0776

والے کرنے کام کا دھاتوں اور کار دست فوجی، افسر، تمام میں اُن دیا۔ کر جلاوطن نے بادشاہ کو سب اُن تھے میں یروشلم لوگ پیتے کھاتے جتنے اور گئے۔رہ پیچھے لوگ غریب صرف کے اُمّت افراد۔ ۰۰۰،۰۱ کُل تھے، شامل

15 וַיַּגֶל אֶת־יְהוֹיָכִין בָּבֶלָה וְאֶת־אֵם הַמֶּלֶךְ וְאֶת־נְשֵׁי וְאֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
اور-جلا-وطن-کیا کو یہویاکین کو-بابل اور-کو ماں بادشاہ اور-کو بیویوں بادشاہ اور-کو
H1540 H0853 H3078 H0894 H0853 H0517 H4428 H0853 H0802 H4428 H0853

סָרִיסָיו וְאֶת (אולין) אֵילֵי הָאָרֶץ הוֹלִיךְ גּוֹלָה מִירוּשָׁלַ͏ִם בָּבֶלָה׃
خواجہ-سراؤں-اُس-کے اور-کو [اول] سرداروں ملک لے-گیا جلا-وطن سے-یروشلم کو-بابل
H5631 H0853 H0352 H0441 H0776 H3212 H1473 H3389 H0894

بھی۔کو والوں رکھنے رسوخ و اثر تمام کے ملک اور درباریوں بیویوں، ماں، کی اُس اور گیا لے بابل کر بنا قیدی بھی کو یہویاکین نبوکدنضر

16 וְאֶת כָּל־אַנְשֵׁי הַחַיִל שִׁבְעַת אֲלָפִים וְהֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר אֶלֶף הַכֹּל גִּבּוֹרִים
اور-کو تمام آدمیوں لشکر-کے سات ہزار اور-بڑھئیوں اور-لوہاروں ہزار کل سورماؤں
H0853 H3605 H0376 H2428 H7651 H0505 H2796 H4525 H0505 H3605 H1368

עֹשֵׂי מִלְחָמָה וַיְבִיאֵם מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּבֶלָה גּוֹלָה׃
کرنے-والے جنگ اور-لایا-اُنہیں بادشاہ-نے بابل کو-بابل جلا-وطن
H6213 H4421 H0935 H4428 H0894 H0894 H1473

کرنے جنگ اور ماہر سب یہ دیا۔ بسا میں بابل کے کر جلاوطن کو والوں کرنے کام کا دھاتوں اور کاروں دست ۰۰۰،۱ اور افراد ۰۰۰،۷ کے فوجیوں نے اُس تھے۔آدمی قابل کے

17 וַיַּמְלֵךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־מַתַּנְיָה דֹּדוֹ תַּחְתָּיו וַיַּסֵּב אֶת־שְׁמוֹ
اور-بادشاہ-بنایا بادشاہ-نے بابل کو متنیاہ چچا-اُس-کا اُس-کی-جگہ اور-بدل-دیا کو نام-اُس-کا
H4428 H0894 H0853 H4983 H1730 H8478 H5437 H0853 H8034

צִדְקִיָּהוּ׃ פ
صدقیاہ —
H6667

دیا۔بدل میں صِدقیاہ نام کا اُس کر بٹھا پر تخت کو متنیاہ چچا کے اُس جگہ کی یہویاکین نے بادشاہ کے بابل میں یروشلم

18 בֶּן־ بیٹا H1121 עֶשְׂרִים اکیس H6242 וְאַחַת اور-ایک H0259 שָׁנָה سال H8141 צִדְקִיָּהוּ صدقیاہ H6667 בִּמְלֻכוֹ میں-بادشاہی-اپنی H4427 וְאַחַת اور-گیارہ H0259 עֶשְׂרֵה دس H6240 שָׁנָה سال H8141 מָלָךְ بادشاہی-کی
מִלְבְּנָה: سے-لبنہ H3841 יִרְמְיָהוּ یرمیاہ H3414 בַּת־ بیٹی H1323 חֲמוּטָל( )חמיטל[ ]حمیطل[H2537 אִמּוֹ ماں-اُس-کی H0517 וְשֵׁם اور-نام H8034 בִּירוּשָׁלָ͏ִם میں-یروشلم H3389

رہنے کی شہر لِبناہ یرمیاہ بنت حموطل ماں کی اُس تھا۔ سال ۱۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۱۲ صِدقیاہ تھی۔والی

19 וַיַּעַשׂ اور-کیا-اُس-نے H6213 הָרַע بُرا H7451 בְּעֵינֵי میں-نظر H5869 יְהוָה یہوواہ H3068 כְּכֹל کے-مطابق-تمام H3605 אֲשֶׁר־ جو H834 עָשָׂה کیا-تھا H6213 יְהוֹיָקִים: یہویاقیم-نے H3079

تھا۔ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام ایسا صِدقیاہ طرح کی یہویقیم

20 וְכִי کیونکہ H3588 עַל־ کے-سبب H5921 אַף غضب H0639 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 הָיְתָה ہوا H1961 בִּירוּשָׁלַ͏ִם میں-یروشلم H3389 וּבִיהוּדָה اور-میں-یہوداہ H3063 עַד־ تک H5704 הִשְׁלִכוֹ کے-لیے-اُس-کے-نکال-دینے H7993
מֵעַל سے H5921 אֹתָם اُنہیں H0853 וַיִּמְרֹד اور-بغاوت-کی H4775 פָּנָיו حضور-اپنے H6440 צִדְקִיָּהוּ صدقیاہ-نے H6667 בְּמֶלֶךְ کے-خلاف-بادشاہ H4428 בָּבֶל: بابل H0894 ס —

سے بادشاہ کے بابل صِدقیاہ دن ایک دیا۔ کر خارج سے حضور اپنے اُنہیں نے اُس میں آخر کہ ہوا ناراض اِتنا سے باشندوں کے یہوداہ اور یروشلم رب ہوا،سرکش

Chapter 25

1 וַיְהִי اور-ہوا H1961 בִּשְׁנַת میں-سال H8141 הַתְּשִׁיעִית نویں H8671 לְמָלְכוֹ کی-بادشاہی-اُس-کی H4427 בַּחֹדֶשׁ میں-مہینہ H2320 הָעֲשִׂירִי دسویں H6224 בֶּעָשׂוֹר میں-دسویں H6218 לַחֹדֶשׁ کو-مہینہ-کے H2320 בָּא آیا H0935
עָלֶיהָ پر-اُس-کے H5921 וַיַּחַן اور-ڈیرا-ڈالا H2583 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلیم H3389 עַל־ پر- H5921 חֵילוֹ لشکر-اُس-کا H2428 וְכָל־ اور-سارا- H3605 הוּא وہ H1931 בָּבֶל بابل-کا H0894 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428 נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضر H5019
סָבִיב: چاروں-طرف H5439 דָּיֵק محاصرہ-کا-برج H1785 עָלֶיהָ پر-اُس-کے H5921 וַיִּבְנוּ اور-بنایا H1129

کی بابل میں سال نویں کے حکومت کی صِدقیاہ کرے۔ حملہ پر اُس تاکہ پہنچا یروشلم دوبارہ کر لے ساتھ اپنے کو فوج تمام نبوکدنضر بابل شاہِ لئے اِس بنوائے۔پُشتے نے بادشاہ گرد ارد کے شہر پورے ہوا۔ شروع دن دسویں کے مہینے دسویں کام یہ لگی۔ کرنے محاصرہ کا یروشلم فوج

2 וַתָּבֹא اور-رہا H0935 הָעִיר شہر H5892 בַּמָּצוֹר میں-محاصرہ-کے H4692 עַד تک H5704 עַשְׁתֵּי گیارہ H6249 עֶשְׂרֵה دسویں H6240 שָׁנָה سال H8141 לַמֶּלֶךְ کے-بادشاہ H4428 צִדְקִיָּהוּ: صدقیاہ-کے H6667

رہا۔قائم یروشلم تک سال ۱۱ویں کے حکومت کی صِدقیاہ

3 בְּתִשְׁעָה میں-نویں H8672 לַחֹדֶשׁ کو-مہینہ-کے H2320 וַיֶּחֱזַק اور-شدید-ہوا H2388 הָרָעָב قحط-نے H7458 בָּעִיר میں-شہر-کے H5892 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 הָיָה تھی H1961 לֶחֶם روٹی H3899 לְעַם کے-لیے-قوم H5971 הָאָרֶץ: زمین-کی H0776

دنوں کے مہینے چوتھے رہیں۔ نہ چیزیں کی کھانے لئے کے عوام اور پکڑا، زور میں شہر نے کال پھر لیکن

4 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ הַלַּיְלָה דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר בֵּין הַחֹמֹתַיִם
اور-توڑ-دی-گئی شہر اور-سب- آدمی جنگ-کے رات-کو راستہ پھاٹک درمیان دیواروں-دو-کے
H1234 H3605 H0376 H4421 H3915 H1870 H8179 H0996 H2346

אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גַּן הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
جو پر- باغ بادشاہ-کے اور-کلدی پر- شہر-کے چاروں-طرف اور-گیا راستہ عربہ-کی-طرف
H1588 H4428 H3778 H5439 H3212 H1870 H6160

5 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂגוּ אֹתוֹ בִּעַרְבוֹת יְרֵחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפֹצוּ מֵעָלָיו׃
اور-پیچھا-کیا پیچھے بادشاہ-کے اور-پکڑا اُسے میں-میدانوں یریحو-کے اور-سارا- لشکر-اُس-کا منتشر-ہوا سے-پاس-اُس-کے
H7291 H0310 H4428 H5381 H0853 H6160 H3405 H3605 H2428 H5921

گئے،ہو منتشر طرف چاروں کر ہو الگ سے اُس فوجی کے اُس لیا۔ پکڑ میں میدان کے یریحو اُسے کے کر تعاقب کا بادشاہ نے فوج کی بابل لیکن

6 וַיִּתְפְּשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־כִּבְלָה בָּבֶל מֶלֶךְ וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ רִבְלָתָה
اور-پکڑا کو- بادشاہ-کے اور-لے-گئے اُسے کے-پاس- بابل-کے بادشاہ رِبلہ-کو اور-کیا سے-اُس
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H0894 H4428 H7247 H1696 H0854

מִשְׁפָּט׃
فیصلہ
H4941

گیا۔کیا صادر فیصلہ پر صِدقیاہ وہیں اور گیا، لایا پاس کے بابل شاہِ میں رِبلہ اُسے پھر گیا۔ ہو گرفتار خود وہ اور

7 וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עִוֵּר
اور-کو- بیٹوں صدقیاہ-کے ذبح-کیا کے-سامنے-آنکھوں-اُس-کی اور-کو- آنکھوں صدقیاہ-کی اندھا-کیا
H0853 H6667 H7819 H5869 H0853 H6021 H6667 H5786

וַיַּאַסְרֵהוּ בַּנְחֻשְׁתַּיִם וַיְבִאֵהוּ בָּבֶל׃ ס
اور-باندھا-اُسے میں-زنجیروں-پیتل-کی اور-لے-گیا-اُسے بابل-کو
H0631 H5178 H0935 H0894

بابل اور لیا جکڑ میں زنجیروں کی پیتل اُسے کر نکال آنکھیں کی اُس نے فوجیوں بعد کے اِس گیا۔ کیا قتل کو بیٹوں کے اُس دیکھتے دیکھتے کے صِدقیاہ گئے۔لے

8 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הִוא שְׁנַת תְּשַׁע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ
اور-میں-مہینہ پانچویں میں-ساتویں کو-مہینہ-کے وہ سال انیس- دسویں سال کے-بادشاہ
H2320 H2549 H7651 H2320 H1931 H8141 H8672 H6240 H8141 H4428

נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּא וּנְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים עֶבֶד מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלִָם׃
نبوکدنضر بادشاہ- بابل-کے آیا نبوزرادان سردار- جلادوں-کا خادم بادشاہ- بابل-کا یروشلیم-کو
H5019 H4428 H0894 H0935 H5018 H2876 H5650 H4428 H0894 H3389

کے مہینے پانچویں تھا۔ مقرر پر محافظوں شاہی وہ پہنچا۔ یروشلم نبوزرادان افسر خاص کا بادشاہ میں سال ۹۱ویں کے حکومت کی نبوکدنضر بابل شاہِ کرآ نے اُس دن ساتویں

9 וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־בָּתֵּי יְרוּשָׁלִָם
اور-جلایا H8313 کو- H0853 گھر- H3068 یہوواہ-کے H0853 اور-کو- H0428 بادشاہ-کے H1004 گھر H0853 اور-کو- H3605 سب- H1004 گھروں یروشلیم-کے H3389

וְאֶת־כָּל־בֵּית גָּדוֹל שָׂרַף בָּאֵשׁ׃
اور-کو- H0853 سب- H3605 گھر H1004 بڑے جلایا H8313 میں-آگ-سے H0784

گئی۔بو بھسم عمارت بڑی ہر دیا۔ جلا کو مکانوں تمام کے یروشلم اور محل شاہی گھر، کے رب

10 וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים׃
اور-کو- H0853 دیواروں H2346 یروشلیم-کی H3389 چاروں-طرف H5439 گرا-دیا H5422 سارے- H3605 لشکر-نے H2428 کلدیوں-کے H3778 جو سردار- H7227 جلادوں-کا H2876

دیا۔گرا بھی کو فصیل کی شہر سے فوجیوں تمام اپنے نے اُس

11 וְאֶת־יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־
اور-کو H0853 باقی یَتِر قوم-کے H5971 بچ-جانے-والے H7604 میں-شہر-کے H5892 اور-کو- H0853 بھاگ-جانے-والے H5307 جو گر-گئے H5307 پاس-

הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־יֶתֶר הָהָמוֹן הֶגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים׃
بادشاہ H4428 بابل-کے H0894 اور-کو H0853 باقی یَتِر بجوم-کے H1995 جلاوطن-کیا H1540 نبوزرادان-نے H5018 سردار- H7227 جلادوں-کا H2876

کے کر غداری دوران کے جنگ جو تھے شامل میں اُن بھی وہ تھے۔ گئے رہ پیچھے میں یہوداہ اور یروشلم جو دیا کر جلاوطن کو سب نے نبوزرادان پھر تھے۔گئے لگ پیچھے کے بابل شاہِ

12 וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים וּלְיֹגְבִים׃
اور-سے-غریبوں H1800 زمین-کے H0776 چھوڑا H7604 سردار-نے- H7227 جلادوں-کے H2876 کے-لیے-انگوروں H3755 اور-کے-لیے-کسانوں H406

سنبھالیں۔کو کھیتوں اور باغوں کے انگور وہ تاکہ دیا چھوڑ میں یہوداہ ملکِ کو لوگوں بعض کے طبقے نچلے سے سب نے نبوزرادان لیکن

13 וְאֶת־עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת וְאֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת
اور-کو- H0853 ستونوں H5982 پیتل-کے H5178 جو گھر-میں- H1004 یہوواہ-کے H3068 اور-کو- H0853 چوکیوں H4350 اور-کو- H0853 حوض H3220 پیتل-کے H5178

אֲשֶׁר בְּבֵית־יְהוָה שִׁבְּרוּ כַשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃
جو H834 گھر-میں- H1004 یہوواہ-کے H3068 توڑا H7665 کلدیوں-نے H3778 اور-لے-گئے H5375 کو- H0853 پیتل-اُن-کا H5178 بابل-کو H0894

توڑ کو حوض کے پیتل نامی سمندر اور گاڑیوں ہتھ والی اُٹھانے کو باسنوں کے پانی ستونوں، دونوں کے پیتل کر جا میں گھر کے رب نے فوجیوں کے بابل گئے۔لے بابل کر اُٹھا پیتل سارا اور دیا

14 וְאֶת־הַסִּירֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵי נְחֹשֶׁת
اور-کو- H0853 دیگچیوں H5518 اور-کو- H0853 بیلچوں H3257 اور-کو- H0853 چمٹوں H4212 اور-کو- H0853 سب- H3605 برتنوں H3627 پیتل-کے H5178

אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ־בָם לָקָחוּ׃
جن H834 سے-خدمت-کرتے-تھے- H8334 سے-اُن H1992 لے-لیا H3947

سامان۔سارا باقی کا پیتل اور برتن اوزار، کے کترنے بتی بیلچے، بالٹیاں، یعنی گئے لے بھی سامان درکار لئے کے دینے سرانجام خدمت کی گھر کے رب وہ

15 וְאֶת־הַמַּחְתּוֹת וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וַאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רַב־
اور-کو- H0853 آتش-دانوں H4289 اور-کو- H0853 کٹوروں H4219 جو H834 سونے H2091 سونا H2091 اور-جو- H834 چاندی H3701 چاندی H3701 لے-لیا H3947 سردار-نے-

טַבָּחִים׃
جلادوں-کے H2876

سامان سارا افسر کا محافظوں شاہی کٹورے۔ کے چھڑکاؤ اور برتن کے کوئلے ہوئے جلتے یعنی تھے شامل میں اِس بھی برتن کے چاندی اور سونے خالص گیا۔لے بابل کر اُٹھا

16 וְהָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד וְהַמְּכֹנוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה לֹא־
ستون دو حوض ایک اور-چوکیاں جو- بنایا سلیمان-نے کے-لیے-گھر یہوواہ-کے نہیں-
H5982 H8147 H3220 H0259 H4350 H0428 H8010 H1961 H3808 H3068

הָיָה מִשְׁקָל לִנְחֹשֶׁת כָּל־ הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃
تھا وزن کے-لیے-پیتل-کا سب- برتنوں اِن
H1961 H4948 H3605 H3627 H0428

سلیمان سکا۔ جا نہ تولا اُسے کہ تھا وزنی اِتنا وہ تو گیا تڑوایا پیتل کا گاڑیوں ہتھ والی اُٹھانے کو باسنوں اور حوض نامی سمندر ستونوں، دونوں جب تھیں۔بنوائی لئے کے گھر کے رب چیزیں یہ نے بادشاہ

17 שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה דֹּם אַמָּה וְקוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו וְעֹלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכֹּתֶרֶת׃
اٹھارہ دسویں ہاتھ اونچائی ستون-کی ایک اور-تاج پر-اُس-کے پیتل اور-اونچائی تاج-کی
H8083 H6240 H0259 H5982 H6967 H3805 H6967 H3805

שָׁלֹשׁ]אמה[ )אַמּוֹת(וּשְׂבָכָה וְרִמֹּנִים עַל־ הַכֹּתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה׃
تین]ہاتھ[ )ہاتھ(اور-جالی اور-انار پر- تاج-کے چاروں-طرف سب پیتل اور-اِسی-طرح
H7969 H7639 H7416 H5439 H3605 H3805 H0428

לָעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל־ הַשְּׂבָכָה׃
کے-لیے-ستون دوسرے پر- جالی-کے
H5982 H8145 H7639

تھے۔بوئے سجے سے اناروں اور جالی کی پیتل وہ اور تھی، فٹ چار ساڑھے اونچائی کی حصوں بالائی کے اُن تھی۔ فٹ ۷۲ اونچائی کی ستون ہر

18 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָה כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָהוּ כֹּהֵן מִשְׁנֶה וְאֶת־
اور-لیا سردار-نے- جلادوں-کے کو- سرایاہ کاہن سردار اور-کو- صفنیاہ کاہن دوسرا اور-کو-
H3947 H7969 H2876 H0853 H8304 H3548 H3548 H4932 H0853

שְׁלֹשָׁה שֹׁמְרֵי הַסַּף׃
تین محافظوں دہلیز-کے
H7969 H8104

دربانوں،تین کے گھر کے رب صفنیاہ، امام والا آنے بعد کے اُس سرایاہ، اعظم امامِ دیا: کر الگ کو قیدیوں کے ذیل نے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی

19 וּמִן־ הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־ הוּא פְקִיד עַל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַחֲמִשָּׁה
اور-سے- شہر-سے لیا خواجہ ایک جو- وہ نگران پر- آدمیوں جنگ-کے اور-پانچ
H3947 H5631 H0259 H1931 H6496 H0376 H4421 H2568

אַנְשֵׁי מַרְאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֶת הַסֹּפֵר שַׂר הַצָּבָא
آدمی سے-دیکھنے-والوں چہرہ- بادشاہ-کا جو ملے میں-شہر-کے اور-کو منشی سردار لشکر-کا
H0376 H7200 H6440 H4428 H4672 H0853 H5608 H8269

אֲשֶׁר הִפְקִיד אֶת־ עַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצְאִים בְּעִיר׃
جو سردار کو- قوم زمین-کی اور-ساٹھ آدمی سے-قوم زمین-کی جو-ملے میں-شہر-کے
H4428 H0853 H5971 H0776 H8346 H0376 H5971 H0776 H4672

شہر اور افسر والے کرنے بھرتی کی اُمّت مشیروں، پانچ کے بادشاہ صِدقیاہ تھا، مقرر پر فوجیوں کے شہر جو کو افسر اُس سے میں ہوؤں بچے کے شہر کو۔مردوں ۶۰ کے اُس موجود میں

20 וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אֹתָם עַל־ מֶלֶךְ בָּבֶל רִבְלָתָה׃
اور-لیا اُنہیں نبوزرادان-نے سردار- جلادوں-کے اور-لے-گیا اُنہیں کے-پاس- بادشاہ بابل-کے رِبلہ-کو
H3947 H0853 H5018 H7227 H3212 H0853 H4428 H0894 H7247

تھا۔بادشاہ کا بابل جہاں گیا لے رِبلہ شہر کے حمات صوبہ کے کر الگ کو سب اِن نبوزرادان

21 وַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיְגֶל יְהוּדָה
اور-مارا اُنہیں بادشاہ-نے بابل-کے میں-رِبلہ میں-زمین حمات-کی اور-جلاوطن-ہوا یہوداہ
H5221 H0853 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574 H1540 H3063

וַיְמִיתֵם בְּרִבְלָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃
اور-قتل-کیا-اُنہیں میں-رِبلہ سے-اُوپر زمین-اپنی
H4191 H7247 H0127

گیا۔دیا کر جلاوطن کو باشندوں کے یہوداہ یوں دی۔ موت سزائے اُنہیں نے نبوکدنضر وہاں

22 וְהָעָם הַנִּשְׁאָר מִבְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד
اور-قوم بچ-جانے-والی میں-زمین یہوداہ-کی جسے چھوڑا نبوکدنضر-نے بادشاہ بابل-کے اور-مقرر-کیا
H7604 H0776 H3063 H7604 H5019 H4428 H0894

עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־נְתַנְיָה שָׁפָן׃ פ
پر-اُن کو- جدلیاہ بیٹا- اخیقام-کا بیٹا- شافان-کا []
H0853 H0296

کیا۔مقرر سافن بن قام اخی بن جِدلیاہ نے اُس پر اُن تھا، دیا چھوڑ پیچھے میں یہوداہ نے نبوکدنضر بادشاہ کے بابل کو لوگوں جن

23 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־
اور-سنا سب- سرداروں-نے فوجوں-کے وہ اور-آدمیوں-نے کہ- مقرر-کیا بادشاہ-نے- بابل-کے کو-
H8085 H3605 H8269 H2428 H1992 H0376 H0854 H4428 H0894 H0853

גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ
جدلیاہ اور-آئے کے-پاس- جدلیاہ-کے مصفہ-کو اور-اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا اور-یوحانان بیٹا- قاریح-کا
H1992 H0935 H0413 H4709 H3458 H5418 H3110 H7143

וּשְׂרָיָה בֶן־תַּנְחֻמֶת הַנְּטֹפָתִי וְיַאֲזַנְיָהוּ הַמַּעֲכָתִי הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃
اور-سرایاہ بیٹا- تنحومت-کا نطوفاتی اور-یازنیاہ معکاتی-کا وہ اور-آدمی-اُن-کے
H8304 H8576 H5200 H2970 H4602 H1992 H0376

نام کے افسروں آئے۔ پاس کے اُس میں مِصفاہ وہ تو ہے گیا کیا مقرر گورنر کو جِدلیاہ کہ ملی خبر کو دستوں کے اُن اور افسروں ہوئے بچے کے فوج جب آئے۔ساتھ بھی فوجی کے اُن تھے۔ معکاتی بن یازنیاہ اور نطوفاتی تنحومت بن سرایاہ قریح، بن یوحنان نتنیاہ، بن اسمٰعیل

24 וַיִּשָּׁבַע לָהֶם וְלַאֲנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַל־תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי
اور-قسم-کھائی کو-اُن جدلیاہ-نے اور-کو-آدمیوں-اُن-کے اور-کہا مت- ڈرو سے-خادموں
H7650 H3372 H0559 H0376 H0408 H5650

שְׁבוּ וְעִבְדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וְיִטַב לָכֶם׃ ס
رہو اور-خدمت-کرو کی- بابل-کے اور-اچھا-ہوگا کو-تم []
H3427 H5647 H0853 H4428 H0894 H3190

گی۔ہو سلامتی کی آپ تو کریں خدمت کی بادشاہ کے بابل کر رہ میں ملک ڈرنا! مت سے افسروں کے بابل کیا، وعدہ سے اُن کر کھا قَسم نے جِدلیاہ

25 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה בֶּן־אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה
اور-ہوا میں-مہینہ ساتویں آیا اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا بیٹا- الیشمع-کا سے-نسل شاہی
H1961 H2320 H7637 H0935 H3458 H5418 H0476 H2233 H4410

וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים
اور-دس آدمی ساتھ-اُس-کے اور-مارا کو- جدلیاہ اور-مرا-وہ اور-کو- یہودیوں اور-کو- کلدیوں
H6235 H0376 H0854 H5221 H0853 H1961 H0853 H3064 H0853 H3778

אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה׃
جو- تھے ساتھ-اُس-کے میں-مصفہ
H1961 H0854 H4709

شاہی اسمٰعیل کیا۔ قتل کو جِدلیاہ سے دھوکے کر آ مِصفاہ ساتھ کے ساتھیوں دس نے سمع اِلی بن نتنیاہ بن اسمٰعیل میں مہینے ساتویں کے سال اُس لیکن کیا۔قتل بھی کو لوگوں تمام کے بابل اور یہوداہ والے رہنے ساتھ کے اُس نے اُنہوں علاوہ کے جِدلیاہ تھا۔ کا نسل

26 וַיָּקֻמוּ כָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחֲיָלִים וַיָּבֹאוּ מִצְרָיִם כִּי
اور-اُٹھے سب- قوم سے-چھوٹے اور-تک- بڑے اور-سردار فوجوں-کے اور-گئے مصر-کو کیونکہ
H3605 H5704 H8269 H2428 H0935 H4714

פ כַּשְׂדִּים: מִפְּנֵי יָרְאוּ
[] کلدیوں-کے سے-سامنے ڈرتے-تھے
H3778 H6440 H3372

ڈرتے سے انتقام کے بابل وہ کیونکہ گئے، چلے مصر کے کر ہجرت سمیت افسروں فوجی تک بڑے کر لے سے چھوٹے باشندے تمام کے یہوداہ کر دیکھ یہ تھے۔

27 וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בִּשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ
اور-ہوا میں-سینتیس اور-سات سال کے-جلاوطنی یہویاکین بادشاہ- یہوداہ-کے میں-دو دسویں مہینہ
H1961 H7970 H7651 H8141 H1546 H3078 H4428 H3063 H8147 H6240 H2320

בְּעֶשְׂרִים וְשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ מְרֹדַךְ בִּלְאֲדָן נָשָׂא אֱוִיל מֶלֶךְ בָּבֶל בִּשְׁנַת מָלְכוֹ אֶת־
میں-بیس اور-سات کو-مہینہ-کے مرودک-نے اویل اُٹھایا بادشاہ بابل-کے میں-سال بادشاہی-اپنی-کی کو-
H6242 H7651 H2320 H0192 H0192 H5375 H4428 H0894 H8141 H4428 H0853

רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מִבֵּית כֶּלֶא:
سر یہویاکین بادشاہ- یہوداہ-کے سے-گھر قید-کے
H3078 H4428 H3063 H0608

نے اُس دن ۷۲ویں کے مہینے ۲۱ویں کے سال اُسی بنا۔ بادشاہ کا بابل مرودک اَویل میں سال ۷۳ویں کے جلاوطنی کی یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ دیا۔کر آزاد سے قیدخانے کو یہویاکین

28 וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־ כִּסְאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
اور-بولا سے-اُس اچھی-باتیں اور-دیا کو- تخت-اُس-کا سے-اُوپر تخت بادشاہوں-کے جو
H1696 H0854 H5414 H0853 H3678 H4428

אִתּוֹ בְּבָבֶל:
ساتھ-اُس-کے میں-بابل
H0854 H0894

تھی۔اہم زیادہ نسبت کی بادشاہوں باقی گئے کئے جلاوطن میں بابل جو بٹھایا پر کرسی ایسی کی عزت اُسے کے کر باتیں نرم سے اُس نے اُس

29 וְשִׁנָּא אֶת בִּגְדֵי כֶלְאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־ יְמֵי
اور-بدلا کو کپڑے قید-کے-اُس-کی اور-کھاتا-تھا روٹی ہمیشہ کے-سامنے-اُس سارے- دنوں
H8132 H0853 H3608 H0398 H3899 H8548 H6440 H3605 H3117

חַיָּיו:
زندگی-اپنی-کے

رہا۔حاصل شرف کا ہونے شریک سے باقاعدگی پر میز کی بادشاہ بھر زندگی اُسے اور ملی، اجازت کی اُتارنے کپڑے کے قیدیوں کو یہویاکین

30 וַאֲרֻחָתוֹ אֲרֻחַת תָּמִיד נִתְּנָה־ לּוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ
اور-وظیفہ-اُس-کا وظیفہ ہمیشہ-کا دیا-گیا- اُسے سے-طرف بادشاہ-کی حصہ- دن میں-دن-اُس
H0737 H0737 H8548 H5414 H0854 H4428 H1697 H3117 H3117

כָּל יְמֵי חַיָּיו:
سارے دنوں زندگی-اُس-کی
H3605 H3117

رہیں۔ہوتی پوری ضروریات روزمرہ کی اُس کہ رہے ملتا وظیفہ اِتنا بھر عمر کو یہویاکین کہ کیا مقرر نے بادشاہ

1 Chronicles

Chapter 1

1 אָדָם שֵׁת אֱנוֹשׁ׃
آدم شیت انوش
H0121 H8352 H0583

انوس،سیت، اولاد کی آدم تک نوح

2 קֵינָן מַהֲלַלְאֵל יֶרֶד׃
قینان مہللیل یرد
H7018 H4111 H3382

یارد،ایل، مہلل قینان،

3 חֲנוֹךְ מְתוּשֶׁלַח לָמֶךְ׃
حنوک متوشلح لمک
H2585 H4968 H3929

لمک،متوسلح، حنوک،

4 נֹחַ שֵׁם חָם וָיֶפֶת׃ ס
نوح شیم حام و-یافت פ
H5146 H8035 H2526 H3315

تھے۔یافت اور حام سِم، بیٹے تین کے نوح تھی۔ نوح اور

5 בְּנֵי יֶפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וְיָוָן וְתֻבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס׃ ס
بنی یافت جومر و-ماجوج و-مادی و-یاوان و-توبل و-مشک و-تیراس פ
H3315 H1586 H4031 H4074 H3120 H8422 H4902 H8494

تھے۔تیراس اور مسک تُوبل، یاوان، مادی، ماجوج، جُمر، بیٹے کے یافت

6 וּבְנֵי גֹמֶר אַשְׁכְּנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה׃
و-بنی جومر اشکناز و-دیفت و-توجرمہ
H1586 H0813 H8425

تھے۔تُجرمہ اور ریفت اشکناز، بیٹے کے جُمر

7 וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה כִּתִּים וְרוֹדָנִים׃ ס
و-بنی یاوان الیشہ و-ترشیشہ کتیم و-رودانیم פ
H3120 H0473 H8659 H3794 H1721

ہیں۔اولاد کی اُس بھی رودانی اور کِتّی تھے۔ ترسیس اور اِلیسہ بیٹے کے یاوان

8 בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכְנָעַן׃
بنی حام کوش و-مصرایم پوط و-کنعان
H2526 H4714 H6316

تھے۔کنعان اور فوط مصر، کوش، بیٹے کے حام

9 וּבְנֵי כֻושׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שְׁבָא וּדְדָן׃ ס פ
و-بنی کوش سبا و-حویلہ و-سبتا و-رعما و-سبتکا و-بنی رعما شبا و-ددان׃
H5434 H2341 H5454 H7484 H5455 H7484 H7614

تھے۔ددان اور سبا بیٹے کے رعمہ تھے۔ سبتکہ اور رعمہ سبتہ، حویلہ، سِبا، بیٹے کے کوش

10 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹוד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּור בָּאָרֶץ׃ ס פ
و-کوش جنا اِت- نمرود وہ شروع-کیا ہونے جبار میں-زمین׃
H3205 H0853 H5248 H1931 H2490 H1961 H1368 H0776

تھا۔سورما پہلا پر زمین وہ تھا۔ بیٹا کا کوش بھی نمرود

11 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־]לוּדִיים[ )לוּדִים(וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לְהָבִים וְאֶת־ נַפְתֻּחִים׃
و-مصرایم جنا اِت-]لودیم[ )لودیم(و-اِت- عنامیم و-اِت- لہابیم و-اِت- نفتوحیم׃
H4714 H3205 H0853 H3866 H3866 H0853 H6047 H0853 H3853 H0853 H5320

نفتوحی،لِہابی، عنامی، لودی، تھا: باپ کا قوموں کی ذیل مصر

12 וְאֶת־ פַּתְרֻסִּים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ כַּפְתֹּרִים׃ ס פ
و-اِت- پتروسیم و-اِت- کسلوحیم جو نکلے سے-وہاں فلستی و-اِت- کفتوریم׃
H0853 H6625 H0853 H3695 H3318 H8033 H6430 H0853 H3732

کفتوری۔اور نکلے(فلستی سے)جن کسلوحی فتروسی،

13 וּכְנַעַן יָלַד אֶת־ צִידֹון בְּכֹרֹו וְאֶת־ חֵת׃
و-کنعان جنا اِت- صیدون اپنا-پہلوٹھا و-اِت- حیت׃
H3205 H0853 H6721 H1060 H0853 H2845

حِتّی تھا: بھی باپ کا قوموں اِن کنعان تھا۔ صیدا پہلوٹھا کا کنعان

14 וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי׃
و-اِت- ہ-یبوسی و-اِت- ہ-اموری و-ایت ہ-جرجاسی׃
H0853 H2983 H0853 H0567 H0853 H1622

جرجاسی،اموری، یبوسی،

15 וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַסִּינִי׃
و-اِت- ہ-حوی و-اِت- ہ-عرقی و-اِت- ہ-سینی׃
H0853 H2340 H0853 H6208 H0853 H5513

سینی،عرقی، حِوّی،

16 וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הַחֲמָתִי׃ ס פ
و-اِت- ہ-اروادی و-اِت- ہ-صماری و-اِت- ہ-حماتی׃
H0853 H0721 H0853 H6786 H0853 H2577

حماتی۔اور صماری اروادی،

17 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשַׁד וְלוּד וַאֲרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וָמָשֶׁךְ׃ ס פ
بنی شیم عیلام و-اشور و-ارپکشد و-لود و-ارام و-عوض و-حول و-جتر و-مشک׃
H8035 H0804 H0775 H3865 H0758 H5780 H2343 H1666 H4902

تھے۔مسک اور جتر حول، عُوض، بیٹے کے اَرام تھے۔ اَرام اور لُود ارفکسد، اسور، عیلام، بیٹے کے سِم

18 וְאַרְפַּכְשַׁד יָלַד אֶת־ שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־ עֵבֶר׃
و-ارپکشد جنا اِت- شیلح و-شیلح جنا اِت- عبر׃
H0775 H3205 H0853 H7974 H7974 H3205 H0853 H5677

تھا۔عِبر بیٹا کا سلح اور سلح بیٹا کا ارفکسد

19	וּלְעֵבֶר	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	שֵׁם	הָאֶחָד	פֶּלֶג	כִּי	בְיָמָיו	נִפְלְגָה	הָאָרֶץ
	و-ل-عبر	پیدا-ہوا	دو	بیٹے	نام	ہ-ایک	پلج	کیونکہ	اُس-کے-دنوں-میں	تقسیم-ہوئی	ہ-زمین
	H5677	H3205	H8147		H8034	H0259	H6389		H3117	H6385	H0776

וְשֵׁם	אָחִיו	יָקְטָן׃
و-نام	اُس-کے-بھائی	یقطان
H8034	H0251	H3355

تھا۔یُقطان نام کا بھائی کے فلج ہوئی۔ تقسیم دنیا میں ایام اُن کیونکہ تھا، تقسیم یعنی فلج نام کا ایک ہوئے۔ پیدا بیٹے دو کے عِبر

20	וְיָקְטָן	יָלַד	אֶת־	אַלְמוֹדָד	וְאֶת־	שָׁלֶף	וְאֶת־	חֲצַרְמָוֶת	וְאֶת־	יָרַח׃
	و-یقطان	جنا	اِت-	المودا د	و-اِت-	شالف	و-اِت-	حضرموت	و-اِت-	یرح
	H3355	H3205	H0853	H0486	H0853	H8026	H0853	H2700	H0853	H3392

اِراخ،حصرماوت، سلف، المودا د، بیٹے کے یُقطان

21	וְאֶת־	הֲדוֹרָם	וְאֶת־	אוּזָל	וְאֶת־	דִּקְלָה׃
	و-اِت-	ہدورام	و-اِت-	اوزال	و-اِت-	دقلہ
	H0853		H0853	H0187	H0853	H1853

دِقلہ،اُوزال، ہدورام،

22	וְאֶת־	עֵיבָל	וְאֶת־	אֲבִימָאֵל	וְאֶת־	שְׁבָא׃
	و-اِت-	عیبال	و-اِت-	ابی-مائیل	و-اِت-	شبا
	H0853		H0853	H0039	H0853	H7614

سبا،مائیل، ابی عوبال،

23	וְאֶת־	אוֹפִיר	וְאֶת־	חֲוִילָה	וְאֶת־	יוֹבָב	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי	יָקְטָן׃	ס
	و-اِت-	اوفیر	و-اِت-	حویلہ	و-اِت-	یوباب	کل-	یہ	بنی	یقطان	פ
	H0853	H0211	H0853	H2341	H0853	H3103	H3605	H0428		H3355	

تھے۔بیٹے کے اُس سب یہ تھے۔ یوباب اور حویلہ اوفیر،

24	וְשֵׁם	אַרְפַּכְשַׁד	שָׁלַח׃
	شیم	ارپکشد	شیلح
	H8035	H0775	H7974

سلح،ارفکسد، سِم، ہے: نامہ نسب یہ کا سِم

25	עֵבֶר	פֶּלֶג	רְעוּ׃
	عبر	پلج	رعو
	H5677	H6389	H7466

رعو،فلج، عِبر،

26	שְׂרוּג	נָחוֹר	תָּרַח׃
	سروج	ناحور	تارح
	H8286	H5152	H8646

تارح،نحور، سروج،

27	אַבְרָם	הוּא	אַבְרָהָם׃	ס
	ابرام	وہ	ابراہام	פ
	H0087	H1931	H0085	

ابراہیم۔یعنی ابرام اور

28 בְּנֵי֙ אַבְרָהָ֔ם יִצְחָ֖ק וְיִשְׁמָעֵאל׃ ס
بنی ابراہام اسحاق و-اسماعیل פ
H0085 H3327 H3458

تھے۔اسمٰعیل اور اسحاق بیٹے کے ابراہیم

29 אֵ֚לֶּה תֹּלְדוֹתָ֔ם בְּכֹ֥ר יִשְׁמָעֵאל֙ נְבָי֣וֹת וְקֵדָ֔ר וְאַדְבְּאֵ֖ל וּמִבְשָֽׂם׃
یہ اُن-کی-نسلیں پہلوٹھا اسماعیل نبایوت و-قیدار و-ادبیل و-مبسام
H0428 H8435 H1060 H3458 H5032 H6938 H0110 H4017

مِبسام،ادبئیل، قیدار، بیٹے باقی کے اُس تھا۔ نبایوت پہلوٹھا کا اسمٰعیل تھی: اولاد ذیل درجِ کی اُن

30 מִשְׁמָ֥ע וְדוּמָ֖ה מַשָּׂ֑א חֲדַ֖ד וְתֵימָֽא׃
مشماع و-دومہ مسّا حداد و-تیما
H4927 H1746 H4854 H2301 H8485

تیما،حدد، مسّا، دُومہ، مِشماع،

31 יְטוּר֙ נָפִ֣ישׁ וְקֶדְמָ֔ה הֵ֖ם בְּנֵ֣י יִשְׁמָעֵאל׃ ס
یطور نافیش و-قدمہ وہ بنی اسماعیل פ
H3195 H5305 H6929 H1992 H0428 H3458

ہوئے۔پیدا ہاں کے اسمٰعیل سب تھے۔ قِدمہ اور نفیس یطور،

32 וּבְנֵ֣י קְטוּרָ֗ה פִּילֶ֙גֶשׁ֙ אַבְרָהָ֔ם יָלְדָ֖ה אֶת־ זִמְרָ֣ן וְיָקְשָׁ֣ן וּמְדָ֔ן וּמִדְיָ֖ן וְיִשְׁבָּ֣ק וְשׁ֑וּחַ
و-بنی قطوراہ حُرم ابراہام جنا اِت- زمران و-یقشان و-مدان و-مدیان و-یشبق و-شوح
H6989 H6370 H0085 H3205 H0853 H2175 H3370 H4091 H4080 H3435 H7744

וּבְנֵ֣י יָקְשָׁ֔ן שְׁבָ֖א וּדְדָ֑ן ס
و-بنی یقشان شبا و-ددان פ
H3370 H7614

ہوئےپیدا ددان اور سبا بیٹے دو کے یُقسان تھے۔ سوخ اور اِسباق مِدیان، مِدان، یُقسان، زِمران، بیٹے کے قطورہ داشتہ کی ابراہیم

33 וּבְנֵ֣י מִדְיָ֗ן עֵיפָ֤ה וְעֵפֶר֙ וַחֲנֹ֣וךְ וַאֲבִידָ֔ע וְאֶלְדָּעָ֖ה כָּל־ אֵ֑לֶּה בְּנֵ֖י קְטוּרָֽה׃ ס
و-بنی مدیان عیفہ و-عفر و-حنوک و-ابیداع و-الداعہ کل- یہ بنی قطوراہ פ
H4080 H5891 H6081 H2585 H0028 H0420 H3605 H0428 H6989

تھے۔اولاد کی قطورہ سب تھے۔ اِلدعا اور ابیداع حنوک، عِفر، عیفہ، بیٹے کے مِدیان جبکہ

34 וַיּ֥וֹלֶד אַבְרָהָ֖ם אֶת־ יִצְחָ֑ק ס בְּנֵ֣י יִצְחָ֔ק עֵשָׂ֖ו וְיִשְׂרָאֵֽל׃ ס
و-جنا ابراہام اِت- اسحاق פ بنی اسحاق عیسو و-اسرائیل
H3205 H0853 H0085 H3327 H3327 H6215 H3478

اسرائیل۔اور عیسَو ہوئے، پیدا بیٹے دو کے اسحاق بیٹے کے ابراہیم

35 בְּנֵ֣י עֵשָׂ֔ו אֱלִיפַ֖ז רְעוּאֵ֑ל וְיע֣וּשׁ וְיַעְלָ֔ם וְקֹרַ֖ח׃ ס
بنی عیسو الیفز رعوایل و-یعوش و-یعلام و-قورح פ
H6215 H0464 H7467 H3266 H3281 H7141

تھے۔قورح اور یعلام یعوس، رعوایل، فز، اِلی بیٹے کے عیسَو

36 בְּנֵ֣י אֱלִיפַ֗ז תֵּימָ֤ן וְאוֹמָר֙ צְפִ֣י וְגַעְתָּ֔ם קְנַ֖ז וְתִמְנָ֣ע וַעֲמָלֵֽק׃ ס
بنی الیفز تیمان و-اومار صفی و-جعتام قناز و-تمناع و-عمالیق פ
H0464 H8487 H0201 H6825 H1609 H7073 H8555 H6002

تھی۔تِمنع ماں کی عمالیق تھے۔ عمالیق اور قنز جعتام، صفی، اومر، تیمان، بیٹے کے فز اِلی

37 בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שַׁמָּה וּמִזָּה׃ ס
بنی رعوایل نحت زرح شمّہ و-مزّہ פ
H7467 H5184 H2226 H8048 H4199

تھے۔مِزّہ اور سمّہ زارح، نحت، بیٹے کے رعوایل

38 וּבְנֵי שֵׂעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וַעֲנָה וְדִישׁוֹן וְאֶצֶר וְדִישָׁן׃
و-بنی سعیر لوطان و-شوبال و-صبعون و-عنہ و-دیشون و-ایصر و-دیشان
H3877 H7732 H6649 H6034 H1787 H0687 H1789

تھے۔دیسان اور ایصر دیسون، عنہ، صِبعون، سوبل، لوطان، بیٹے کے سعیر

39 וּבְנֵי לוֹטָן חֹרִי וְהוֹמָם וַאֲחוֹת לוֹטָן תִּמְנָע׃ ס
و-بنی لوطان حوری و-ہومام و-بہن لوطان تمناع פ
H3877 H2753 H1950 H0269 H3877 H8555

تھے۔(بہن کی لوطان)تِمنع تھے۔ ہومام اور حوری بیٹے دو کے لوطان

40 בְּנֵי שׁוֹבָל עַלְיָן וּמָנַחַת וְעֵיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם ס וּבְנֵי צִבְעוֹן אַיָּה וַעֲנָה׃
بنی شوبال علیان و-مناحت و-عیبال شفی و-اونام פ و-بنی صبعون ایّہ و-عنہ
H7732 H5935 H8195 H0208 H6649 H0345 H6034

تھے۔عنہ اور ایّاہ بیٹے کے صِبعون تھے۔ اونام اور سفی عیبال، مانحت، علیان، بیٹے کے سوبل

41 בְּנֵי עֲנָה דִישׁוֹן ס וּבְנֵי דִישׁוֹן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וּכְרָן׃ ס
بنی عنہ دیشون פ و-بنی دیشون حمران و-اشبان و-یتران و-کران פ
H6034 H1787 H2566 H0790 H3506 H3763

تھے۔کِران اور یِتران اِشبان، حمران، بیٹے چار کے دیسون ہوا۔ پیدا دیسون بیٹا ایک کے عنہ

42 בְּנֵי־ אֵצֶר בִּלְהָן וְזַעֲוָן יַעֲקָן בְּנֵי דִישׁוֹן עוּץ וַאֲרָן׃ פ
بنی- ایصر بلہان و-زعوان یعقان بنی دیشان عوض و-اران פ
H0687 H1092 H2190 H3292 H1787 H5780 H0765

تھے۔اران اور عُوض بیٹے دو کے دیسان تھے۔ عقان اور زعوان بِلہان، بیٹے تین کے ایصر

43 וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מְלָךְ־ מֶלֶךְ לִבְנֵי
و-یہ ہ-بادشاہ جو بادشاہی-کی میں-سرزمین ادوم سے-پہلے بادشاہی-کرنے- بادشاہ ل-بنی
H0428 H4428 H0776 H0123 H6440 H4428

יִשְׂרָאֵל בֶּלַע בֶּן־ בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה׃
اسرائیل بیلع بن- بعور و-نام اُس-کے-شہر دنہابہ
H3478 H1160 H8034 H1838

تھا۔کا شہر دنہابا جو بعور بن بالع تھے: کرتے حکومت میں ادوم ملکِ دیگرے بعد یکے بادشاہ کے ذیل تھا بادشاہ کوئی کا اسرائیلیوں کہ پہلے سے اِس

44 וַיָּמָת בָּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־ זֶרַח מִבָּצְרָה׃
و-مرا بیلع و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ یوباب بن- زرح سے-بصرہ
H4191 H1224 H8478 H3103 H2226

تھا۔کا شہر بُصرہ جو زارح بن یوباب پر موت کی اُس

45 וַיָּמָת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתֵּימָנִי׃
و-مرا یوباب و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ حوشام سے-سرزمین ہ-تیمانی
H4191 H3103 H8478 H2367 H0776 H8489

تھا۔کا ملک کے تیمانیوں جو حُشام پر موت کی اُس

46 וַיָּמָת חוּשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד בֶּן־ בְּדַד הַמַּכֶּה אֶת־ מִדְיָן בִּשְׂדֵה
و-مرا حوشام و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ حداد بن- بداد ہ-مارنے-والا اِت- مدیان میں-میدان
H4191 H2367 H4427 H8478 H1908 H1121 H5221 H0853 H4080

מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ)עֲוִית׃([עיות] עִוִּית
موآب و-نام اُس-کے-شہر)عویت([عیوت] عویت
H4124 H8034 H5892 H5762 H5762

تھا۔کا شہر عویت وہ دی۔ شکست کو مِدیانیوں میں موآب ملکِ نے جس بِدد بن ہدد پر موت کی اُس

47 וַיָּמָת הֲדַד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׂמְלָה מִמַּשְׂרֵקָה׃
و-مرا حداد و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ سملہ سے-مسریقہ
H4191 H1908 H4427 H8478 H8072 H4957

تھا۔کا شہر مسرِقہ جو سملہ پر موت کی اُس

48 וַיָּמָת שַׂמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מֵרְחֹבוֹת הַנָּהָר׃
و-مرا سملہ و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ شاؤل سے-رحوبوت ہ-نہر
H4191 H8072 H4427 H8478 H7586 H7344 H5104

تھا۔کا شہر رحوبوت پر فرات دریائے جو ساؤل پر موت کی اُس

49 וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל־חָנָן בֶּן־ עַכְבּוֹר׃
و-مرا شاؤل و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ بعل-حنان بن- عکبور
H4191 H7586 H4427 H8478 H1177 H1121 H5907

عکبور۔بن حنان بعل پر موت کی اُس

50 וַיָּמָת בַּעַל־חָנָן וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הֲדַד וְשֵׁם עִירוֹ פָּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ
و-مرا بعل-حنان و-بادشاہی-کی اُس-کی-جگہ حداد و-نام اُس-کے-شہر پاعی و-نام اُس-کی-بیوی
H4191 H1177 H4427 H8478 H1908 H8034 H6464 H8034 H0802

מְהֵיטַבְאֵל בַּת־ מַטְרֵד בַּת זָהָב׃מִי־
مہیطبیل بت- مطرید بت می-زہاب
H4105 H1323 H4308 H1323 H4314

تھا۔(میزاہاب بنت مطرِد بنت ایل مہیطب نام کا)بیوی تھا۔ کا شہر فاعُو جو ہدد پر موت کی اُس

51 וַיָּמָת הֲדַד וַיִּהְיוּ סׄ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף [עליה] אַלּוּף)עַלְוָה(יְתֵת׃
و-مرا حداد و-تھے פׄ سردار ادوم سردار تمناع سردار [علیہ] سردار)علوہ(یتیت
H4191 H1908 H1961 H5933 H0123 H8555 H5933 H3509

یتیت،علیاہ، تِمنع، سردار کے قبیلوں ادومی گیا۔ مر ہدد پھر

52 אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף אֵלָה אַלּוּף פִּינֹן׃
سردار اہلیبامہ سردار ایلہ سردار فینون
H0173 H0425 H6373

فینون،ایلہ، بامہ، اُہلی

53 אַלּוּף קְנַז אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף מִבְצָר׃
سردار قناز سردار تیمان سردار مبصار
H7073 H8487 H4014

مِبصار،تیمان، قناز،

54 אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף עִירָם אֵלֶּה אַלּוּפֵי אֱדוֹם׃ פ
سردار مجدیایل سردار عیرام یہ سردار ادوم פ
H4025 H5902 H0428 H0123

تھے۔سردار کے ادوم یہی تھے۔ عِرام اور ایل مجدی

Chapter 2

1 אֵ֚לֶּה בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל רְאוּבֵ֥ן שִׁמְע֖וֹן לֵוִ֣י וִיהוּדָ֑ה יִשָּׂשכָ֖ר וּזְבֻלֽוּן׃
یہ بنی اسرائیل راؤبن شمعون لاوی و-یہوداہ یساکار و-زبولون
H0428 H1121 H3478 H7205 H8095 H3878 H3063 H3485 H2074

زبولون،اِشکار، یہوداہ، لاوی، شمعون، روبن، بیٹے بارہ کے اسرائیل

2 דָּ֥ן יוֹסֵ֖ף וּבִנְיָמִ֑ן נַפְתָּלִ֖י גָּ֥ד וְאָשֵֽׁר׃ ס פ
دان یوسف و-بنیامین نفتالی جد و-آشر
H1835 H3130 H1144 H5321 H1410 H0836

تھے۔آشر اور جد نفتالی، یمین، بن یوسف، دان،

3 בְּנֵ֣י יְהוּדָ֗ה עֵ֤ר וְאוֹנָן֙ וְשֵׁלָ֔ה שְׁלוֹשָׁ֖ה נוֹלַ֣ד לּ֑וֹ מִבַּת־ שׁ֣וּעַ הַֽכְּנַעֲנִ֔ית
بنی یہوداہ عیر و-اونان و-شیلہ تین پیدا-ہوئے اُس-کے-لئے سے-بت- شوع ہ-کنعانی
H1121 H3063 H6147 H0209 H7956 H7969 H3205 H0518 H1323 H7774

וַיְהִ֕י וְעֵ֥ר בְּכ֖וֹר יְהוּדָ֑ה רַ֖ע בְּעֵינֵ֥י יְהוָ֛ה וַיְמִיתֵֽהוּ׃ ס פ
و-تھا عیر پہلوٹھا یہوداہ برا میں-نظروں خداوند و-مارا-اُسے
H1961 H6147 H1060 H3063 H7451 H5869 H3068 H4191

نزدیک کے رب عیر پہلوٹھا کا یہوداہ ہوئے۔ پیدا سیلہ اور اونان عیر، بیٹے تین کے اُن تھی۔ بیٹی کی سوع جو ہوئی سے عورت کنعانی شادی کی یہوداہ دیا۔مرنے اُسے نے اُس لئے اِس تھا، شریر

4 וְתָמָר֙ כַּלָּת֣וֹ יָלְדָ֔ה לּ֖וֹ אֶת־ פֶּ֣רֶץ וְאֶת־ זָ֑רַח כָּל־ בְּנֵ֥י יְהוּדָ֖ה חֲמִשָּֽׁה׃
و-تامار اُس-کی-بہو جنی اُس-کے-لئے اِت- فارص و-اِت- زارح کل- بنی یہوداہ پانچ
H8559 H3618 H3205 H0518 H0853 H6557 H0853 H2226 H3605 H1121 H3063 H2568

ס פ

تھے۔بیٹے پانچ کُل کے یہوداہ یوں تھے۔ زارح اور فارص نام کے اُن ہوئے۔ پیدا سے تمر بہو کی اُس بیٹے دو مزید کے یہوداہ

5 בְּנֵי־ פֶ֖רֶץ חֶצְרֹ֑ן וְחָמּֽוּל׃ ס פ
بنی- فارص حصرون و-حامول
H1121 H6557 H2696 H2538

تھے۔حمول اور حصرون بیٹے دو کے فارص

6 וּבְנֵ֣י זֶ֔רַח זִמְרִ֥י וְאֵיתָ֖ן וְהֵימָ֣ן וְכַלְכֹּ֑ל וָדָרַ֖ע כֻּלָּ֥ם חֲמִשָּֽׁה׃ ס פ
و-بنی زارح زمری و-ایتان و-ہیمان و-کلکول و-دارع سب پانچ
H1121 H2226 H2194 H0387 H1968 H3633 H1873 H3605 H2568

تھے۔دارع اور کلکول ہیمان، ایتان، زِمری، بیٹے پانچ کے زارح

7 וּבְנֵ֣י כַרְמִ֔י עָכָ֖ר עוֹכֵ֣ר יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֥ר מָעַ֖ל בַּחֵֽרֶם׃ ס פ
و-بنی کرمی عکر مصیبت-لانے-والا اسرائیل جو خیانت-کی میں-حرام
H1121 H3756 H5917 H5916 H3478 H0834 H4603 H2764

تھا۔مخصوص لئے کے رب جو لیا کچھ سے میں مال ہوئے لُوٹے اُس نے جس تھا عکن یعنی عکر وہی بیٹا کا زِمری بن کرمی

8 וּבְנֵ֣י אֵיתָ֔ן עֲזַרְיָֽה׃
و-بنی ایتان عزریاہ
H1121 H0387 H5838

تھا۔عزریاہ نام کا بیٹے کے ایتان

9	וּבְנֵי	חֶצְרוֹן	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	אֶת־	יְרַחְמְאֵל	וְאֶת־	רָם	וְאֶת־	כְּלוּבָי׃
	و-بنی	حصرون	جو	پیدا-ہوئے-	اُس-کے-لئے	اِت-	یرحمیل	و-اِت-	رام	و-اِت-	کلوبائی
	H2696			H3205		H0853	H3396	H0853	H7410	H0853	H3621

تھے۔کالب یعنی کلوبی اور رام یرحمئیل، بیٹے تین کے حصرون

10	וְרָם	הוֹלִיד	אֶת־	עַמִּינָדָב	וְעַמִּינָדָב	הוֹלִיד	נַחְשׁוֹן	אֶת־	נְשִׂיא	בְּנֵי	יְהוּדָה׃
	و-رام	جنا	اِت-	عمیناداب	و-عمیناداب	جنا	نحشون	اِت-	سردار	بنی	یہوداہ
	H7410	H3205	H0853	H5992	H5992	H3205	H5177	H0853			H3063

ہوا۔پیدا نحسون سردار کا قبیلے کے یہوداہ ہاں کے نداب عمی اور نداب عمی ہاں کے رام

11	וְנַחְשׁוֹן	הוֹלִיד	אֶת־	שַׂלְמָא	וְשַׂלְמָא	הוֹלִיד	בֹּעַז׃	אֶת־	בֹּעַז
	و-نحشون	جنا	اِت-	سلما	و-سلما	جنا	بوعز	اِت-	بوعز
	H5177	H3205	H0853	H8007	H8007	H3205	H1162	H0853	H1162

تھا۔باپ کا بوعز سلمون اور کا سلمون نحسون

12	וּבֹעַז	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	יִשָׁי׃	אֶת־	יִשָׁי
	و-بوعز	جنا	اِت-	عوبید	و-عوبید	جنا	یسی	اِت-	یسی
	H1162	H3205	H0853	H5744	H5744	H3205	H3448	H0853	H3448

تھا۔باپ کا یسّی عوبید اور کا عوبید بوعز

13	וְאִישַׁי	הוֹלִיד	אֶת־	בְּכֹרוֹ	עֵלִיאָב	וַאֲבִינָדָב	הַשֵּׁנִי	וְשִׁמְעָא	הַשְּׁלִישִׁי׃	
	و-یسی	جنا	اِت-	اپنے-پہلوٹھے	الیاب	و-ابیناداب	ہ-دوسرا	و-شمعا	ہ-تیسرا	
	H3448	H3205	H0853	H1060	H0446	H0041	H8145	H8092	H7992	

سِمعا،نداب، ابی اِلیاب، بیٹے کے یسّی تک چھوٹے کر لے سے بڑے

14	נְתַנְאֵל׃	הָרְבִיעִי	רַדַּי	הַחֲמִישִׁי׃	
	نتنیل	ہ-چوتھا	ردای	ہ-پانچواں	
	H5417	H7243	H7288	H2549	

ردّی،ایل، نتنی

15	אֹצֶם	הַשִּׁשִּׁי	דָּוִיד	הַשְּׁבִעִי׃	
	اوصم	ہ-چھٹا	داؤد	ہ-ساتواں	
	H0684	H8345	H1732	H7637	

تھے۔بھائی سات کُل تھے۔ داؤد اور اوصم

16	[ואחיתיהם	(וַאֲחִיּוֹתֵיהֶם)	צְרוּיָה	וַאֲבִיגַיִל	וּבְנֵי	צְרוּיָה	אַבְשַׁי	וְיוֹאָב	וַעֲשָׂהאֵל	שְׁלֹשָׁה׃	
	]و-اُن-کی-بہنیں	(و-اُن-کی-بہنیں)	صرویہ	و-ابیجیل	و-بنی	صرویہ	ابیشی	و-یوآب	و-عساہ-ایل	تین	
	H0269	H0269	H6870	H0026		H6870	H0052	H3097	H6214	H7969	

تھے۔عساہیل اور یوآب شے، ابی بیٹے تین کے ضرویاہ تھیں۔ جیل ابی اور ضرویاہ بہنیں دو کی اُن

17	וַאֲבִיגַיִל	יָלְדָה	אֶת־	עֲמָשָׂא	וַאֲבִי	עֲמָשָׂא	יֶתֶר	הַיִּשְׁמְעֵאלִי׃
	و-ابیجیل	جنی	اِت-	عماسا	و-باپ	عماسا	یتر	ہ-اسماعیلی
	H0026	H3205	H0853	H6021	H0001	H6021	H3500	H3459

تھا۔اسمٰعیلی یتر باپ ہوا۔ پیدا عماسا بیٹا ایک کے جیل ابی

18 וְכָלֵב בֶּן־ חֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־ עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־ יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בָּנֶיהָ יֵשֶׁר
و-كالب بن- حصرون جنا اِت- عزوبہ بیوی و-اِت- یریعوت و-یہ اُس-کے-بیٹے یشر
H3612 H2696 H3205 H0853 H5806 H0802 H0854 H3408 H0428 H3475

וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן׃
و-شوباب و-اردون
H7727 H0715

تھے۔اردون اور سوباب یشر، بیٹے کے یریعوت ہوئی۔ پیدا یریعوت بنام بیٹی ہاں کے عزوبہ بیوی کی حصرون بن کالب

19 וַתָּמָת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־ לוֹ כָּלֵב אֶפְרָת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ חוּר׃
و-مری عزوبہ و-لیا اُس-کے-لئے کالب افرات و-جنی اُس-کے-لئے اِت- حور
H4191 H5806 H3947 H3612 H0672 H3205 H0853 H2354

ہوا۔پیدا حور بیٹا کے اُن کی۔ شادی سے اِفرات نے کالب پر پانے وفات کے عزوبہ

20 וְחוּר הוֹלִיד אֶת־ אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־ בְּצַלְאֵל׃ ס פ
و-حور جنا اِت- اوری و-اوری جنا اِت- بصلیل
H2354 H3205 H0853 H0221 H0221 H3205 H0853 H1212

تھا۔باپ کا ایل بضلی اُوری اور کا اُوری حور

21 וְאַחַר בָּא חֶצְרוֹן אֶל־ בַּת־ מָכִיר אֲבִי גִלְעָד וְהוּא לְקָחָהּ לִיְאֻשֶׁה וְהוּא בֶּן־ שִׁשִּׁים
و-بعد آیا حصرون پاس- بت- ماکیر باپ جلعاد و-وہ لیا-اُسے و-وہ بن- ساٹھ
H0935 H2696 H0413 H1323 H4353 H0001 H1568 H1931 H3947 H1931 H8346

שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ שְׂגוּב׃
سال و-جنی اُس-کے-لئے اِت- سجوب
H8141 H3205 H0853 H7687

ہوا۔پیدا سجوب بیٹا سے رشتے اِس تھی۔ بیٹی کی مکیر باپ کے جِلعاد بیوی کی۔ شادی دوبارہ نے حصرون باپ کے کالب میں عمر کی سال ۰۶

22 וּשְׂגוּב הוֹלִיד אֶת־ יָאִיר וַיְהִי־ לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד׃
و-سجوب جنا اِت- یائیر و-تھے- اُس-کے-لئے بیس و-تین شہر میں-سرزمین ہ-جلعاد
H7687 H3205 H0853 H2971 H1961 H6242 H7969 H0776 H1568

پر اُن نے فوجیوں کے شام اور جسور میں بعد لیکن تھیں۔ بستیاں کی یائیر بنام بستیاں ۳۲ میں علاقے کے جِلعاد کی جس تھا یائیر وہ بیٹا کا سجوب جِلعاد باشندے تمام کے اِن گئیں۔ آ میں ہاتھ کے اُن آبادیاں ۰۶ کُل میں دنوں اُن ہوا۔ حاصل سمیت علاقے کے نواح و گرد بھی قنات اُنہیں وقت اُس لیا۔ کر قبضہ تھے۔اولاد کی مکیر باپ کے

23 וַיִּקַּח גְּשׁוּר־ וַאֲרָם אֶת־ חַוֹּת יָאִיר מֵאִתָּם אֶת־ קְנָת וְאֶת־ בְּנֹתֶיהָ שִׁשִּׁים
و-لیا جشور- و-ارام اِت- دیہات یائیر سے-اُن اِت- قنت و-اِت- اُس-کے-بیٹیاں ساٹھ
H3947 H1650 H0758 H0853 H2333 H3291 H0854 H0854 H7079 H0853 H1323 H8346

עִיר כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי מָכִיר אֲבִי גִלְעָד׃
شہر کل- یہ بنی ماکیر باپ- جلعاد
H3605 H0428 H4353 H0001 H1568

پر اُن نے فوجیوں کے شام اور جسور میں بعد لیکن تھیں۔ بستیاں کی یائیر بنام بستیاں ۳۲ میں علاقے کے جِلعاد کی جس تھا یائیر وہ بیٹا کا سجوب جِلعاد باشندے تمام کے اِن گئیں۔ آ میں ہاتھ کے اُن آبادیاں ۰۶ کُل میں دنوں اُن ہوا۔ حاصل سمیت علاقے کے نواح و گرد بھی قنات اُنہیں وقت اُس لیا۔ کر قبضہ تھے۔اولاد کی مکیر باپ کے

24 וְאַחַר מוֹת־ חֶצְרוֹן אֶפְרָתָהכָּלֵב וְאֶשֶׁת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־ אַשְׁחוּר
و-بعد موت- حصرون میں-کالب-افراتہ و-بیوی ابیہ و-جنی اُس-کے-لئے اِت- اشحور
H0310 H2696 H3613 H0802 H0029 H3205 H0853 H0806

אֲבִי תְקוֹעַ׃
باپ تقوع
H0001 H8620

گیا۔بن بانی کا شہر تقوع اشحور میں بعد ہوا۔ پیدا اشحور بیٹا ہاں کے اِفراتہ اور کالب تو ہوا فوت تھی ابیاہ بیوی کی جس حصرون

25	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	יְרַחְמְאֵל	בְּכוֹר	חֶצְרוֹן	וְהַבְכֻר	רָם	וּבוּנָה	וָאֹרֶן	וָאֹצֶם	אֲחִיָּה׃
	و-تھے	بنی-	یرحمیل	پہلوٹھا	حصرون	ہ-پہلوٹھا	رام	و-بونہ	و-اورن	و-اوصم	احیہ
	H1961		H3396	H1060	H2696	H1060	H7410	H0946	H0767	H0684	H0281

تھے۔اخیاہ اور اوضم اورن، بونہ، رام، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے کے یرحمئیل پہلوٹھے کے حصرون

26	וַתְּהִי	אִשָּׁה	אַחֶרֶת	וּשְׁמָהּ	לְיֵרַחְמְאֵל	עָטָרָה	הִיא	אֵם	אוֹנָם׃	ס
	و-تھی	بیوی	دوسری	و-نام-اُس	ل-یرحمیل	عطارہ	وہ	ماں	اونام	פ
	H1961	H0802	H0312	H8034	H3396	H5851	H1931	H0517	H0208	

تھا۔اونام بیٹا ایک کا عطارہ بیوی دوسری کی یرحمئیل

27	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	רָם	בְּכוֹר	יְרַחְמְאֵל	מַעַץ	וְיָמִין	וָעֵקֶר׃
	و-تھے	بنی-	رام	پہلوٹھا	یرحمیل	معص	و-یامین	و-عیقر
	H1961		H7410	H1060	H3396	H4619	H3226	H6134

تھے۔عیقر اور یمین معض، بیٹے کے رام پہلوٹھے کے یرحمئیل

28	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	אוֹנָם	שַׁמַּי	וְיָדָע	וּבְנֵי	שַׁמַּי	נָדָב	וַאֲבִישׁוּר׃
	و-تھے	بنی-	اونام	شمای	و-یداع	و-بنی	شمای	نداب	و-ابیشور
	H1961		H0208	H8060	H3047		H8060	H5070	H0051

تھے۔سور ابی اور ندب بیٹے دو کے سمّی تھے۔ یدع اور سمّی بیٹے دو کے اونام

29	וְשֵׁם	אֵשֶׁת	אֲבִישׁוּר	אֲבִיחָיִל	וַתֹּלֶד	לוֹ	אֶת־	אַחְבָּן	וְאֶת־	מוֹלִיד׃
	و-نام	بیوی	ابیشور	ابیہائل	و-جنی	اُس-کے-لئے	اِت-	احبان	و-اِت-	مولید
	H8034	H0802	H0051	H0032	H3205		H0853	H0257	H0853	H4140

ہوئے۔پیدا مولد اور اخبان بیٹے دو کے خیل ابی بیوی کی سور ابی

30	וּבְנֵי	נָדָב	סֶלֶד	וַיָּמָת	וְאַפַּיִם	סֶלֶד	לֹא	בָנִים׃	ס
	و-بنی	نداب	سلد	و-مرا	و-افایم	سلد	بغیر	بیٹے	פ
		H5070	H5540	H4191	H0649	H5540	H3808		

گیا،مر بےاولاد سلد تھے۔ افائم اور سلد بیٹے دو کے ندب

31	וּבְנֵי	אַפַּיִם	יִשְׁעִי	וּבְנֵי	יִשְׁעִי	שֵׁשָׁן	וּבְנֵי	שֵׁשָׁן	אַחְלָי׃
	و-بنی	افایم	یشعی	و-بنی	یشعی	شیشان	و-بنی	شیشان	احلی
		H0649	H3469		H3469	H8348		H8348	H0304

تھا۔باپ کا اخلی سیسان اور کا سیسان یِسعی ہوا۔ پیدا یِسعی بیٹا ہاں کے افائم لیکن

32	וּבְנֵי	יָדַע	אֲחֵי	שַׁמַּי	יֶתֶר	וְיוֹנָתָן	וַיָּמָת	יֶתֶר	לֹא	בָנִים׃	ס
	و-بنی	یداع	بھائی	شمای	یتر	و-یونتان	و-مرا	یتر	بغیر	بیٹے	פ
		H3047	H0251	H8060	H3500	H3129	H4191	H3500	H3808		

گیا،مر بےاولاد یتر تھے۔ یونتن اور یتر بیٹے دو کے یدع بھائی کے سمّی

33	וּבְנֵי	יוֹנָתָן	פֶּלֶת	וְזָזָא	אֵלֶּה	הָיוּ	בְּנֵי	יְרַחְמְאֵל׃
	و-بنی	یونتان	فلت	و-زازا	یہ	تھے	بنی	یرحمیل
		H3129	H6431	H2117	H0428	H1961		H3396

تھے۔اولاد کی یرحمئیل سب ہوئے۔ پیدا زازا اور فلت بیٹے دو کے یونتن لیکن

34	וְלֹא־	הָיָה	לְשֵׁשָׁן	בָּנִים	כִּי	אִם־	בָּנוֹת	וּלְשֵׁשָׁן	עֶבֶד	מִצְרִי	וּשְׁמוֹ	יַרְחָע׃
	و-نہ-تھا	تھا	ل-شیشان	بیٹے	مگر	صرف-	بیٹیاں	و-ل-شیشان	غلام	مصری	و-نام-اُس	یرحاع
	H3808	H1961	H8348				H1323	H8348	H5650	H4713	H8034	H3398

ہوا۔پیدا عتّی بیٹا کے اُن کروائی۔ سے یرخع غلام مصری اپنے نے اُس شادی کی بیٹی ایک بیٹیاں۔ بلکہ تھے نہیں بیٹے کے سیسان

35	וַיִּתֵּן	שֵׁשָׁן	אֶת־	בִּתּוֹ	לְיַרְחָע	עַבְדּוֹ	לְאִשָּׁה	וַתֶּלֶד	לוֹ	אֶת־	עַתָּי׃
	و-دیا	شیشان	اِت-	اپنی-بیٹی	ل-یرحاع	اپنے-غلام	ل-بیوی	و-جنی	اُس-کے-لئے	اِت-	عتای
	H5414	H8348	H0853	H1323	H3398	H5650	H0802	H3205		H0853	H6262

ہوا۔پیدا عتّی بیٹا کے اُن کروائی۔ سے یرخع غلام مصری اپنے نے اُس شادی کی بیٹی ایک بیٹیاں۔ بلکہ تھے نہیں بیٹے کے سیسان

36	וְעַתַי	הוֹלִיד	אֶת־	נָתָן	וְנָתָן	הוֹלִיד	אֶת־	זָבָד׃
	و-عتای	جنا	اِت-	نتان	و-نتان	جنا	اِت-	زاباد
	H6262	H3205	H0853	H5416	H5416	H3205	H0853	H2066

زبد،کے ناتن اور ہوا پیدا ناتن ہاں کے عتّی

37	וְזָבָד	הוֹלִיד	אֶת־	אֶפְלָל	וְאֶפְלָל	הוֹלִיד	אֶת־	עוֹבֵד׃
	و-زاباد	جنا	اِت-	افلال	و-افلال	جنا	اِت-	عوبید
	H2066	H3205	H0853	H0654	H0654	H3205	H0853	H5744

عوبید،کے اِفلال اِفلال، کے زبد

38	וְעוֹבֵד	הוֹלִיד	אֶת־	יֵהוּא	וְיֵהוּא	הוֹלִיד	אֶת־	עֲזַרְיָה׃
	و-عوبید	جنا	اِت-	یہوا	و-یہوا	جنا	اِت-	عزریاہ
	H5744	H3205	H0853	H3058	H3058	H3205	H0853	H5838

عزریاہ،کے یاہو یاہو، کے عوبید

39	וַעֲזַרְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	חֶלֶץ	וְחֶלֶץ	הוֹלִיד	אֶת־	אֶלְעָשָׂה׃
	و-عزریاہ	جنا	اِت-	حلص	و-حلص	جنا	اِت-	العاسہ
	H5838	H3205	H0853	H2503	H2503	H3205	H0853	H0501

اِلعاسہ،کے خِلص خِلص، کے عزریاہ

40	וְאֶלְעָשָׂה	הוֹלִיד	אֶת־	סִסְמַי	וְסִסְמַי	הוֹלִיד	אֶת־	שַׁלּוּם׃
	و-العاسہ	جنا	اِت-	سسمای	و-سسمای	جنا	اِت-	شلوم
	H0501	H3205	H0853	H5581	H5581	H3205	H0853	H7967

سلّوم،کے سِسمی سِسمی، کے اِلعاسہ

41	וְשַׁלּוּם	הוֹלִיד	אֶת־	יְקַמְיָה	וְיָקַמְיָה	הוֹלִיד	אֶת־	אֱלִישָׁמָע׃
	و-شلوم	جنا	اِت-	یقمیاہ	و-یقمیاہ	جنا	اِت-	الیشماع
	H7967	H3205	H0853	H3359	H3359	H3205	H0853	H0476

سمع۔اِلی کے یقمیاہ اور یقمیاہ کے سلّوم

42	וּבְנֵי	כָלֵב	אֲחִי	יְרַחְמְאֵל	מֵישָׁע	בְּכֹרוֹ	הֻוא	אֲבִי־	זִיף	וּבְנֵי	מָרֵשָׁה	אֲבִי
	و-بنی	کالب	بھائی	یرحمیل	میشاع	اُس-کا-پہلوٹھا	وہ	باپ-	زیف	و-بنی	ماریشہ	باپ
	H1121	H3612	H0251	H3396	H4337	H1060	H1931	H0001	H2128		H4762	H0001

חֶבְרוֹן׃
حبرون

باپ۔کا حبرون مریسہ بیٹا دوسرا اور تھا باپ کا زیف میسع پہلوٹھا کا اُس ہے: اولاد کی کالب بھائی کے یرحمئیل میں ذیل

43	וּבְנֵי	חֶבְרוֹן	קֹרַח	וְתַפּוּחַ	וְרֶקֶם	וְשָׁמַע׃	
	و-بنی	حبرون	قورح	و-تپوح	و-رقم	و-شماع	
	H1121		H7141		H7552	H8087	

تھے۔سمع اور رقم تفّوح، قورح، بیٹے چار کے حبرون

44 וְשֶׁמַע הוֹלִיד אֶת־ רַחַם אֲבִי יָרְקְעָם וְרֶקֶם הוֹלִיד אֶת־ שַׁמָּי׃
و-شماع جنا اِت- رحم باپ یرقعام و-رقم جنا اِت- شمای
H8087 H3205 H0853 H7357 H0001 H3421 H7552 H3205 H0853 H8060

تھا۔باپ کا سمّی رقم ہوا۔ پیدا یرقعام ہاں کے رخم بیٹے کے سمع

45 וּבֶן־ שַׁמַּי מָעוֹן וּמָעוֹן אֲבִי בֵית־צוּר׃
و-بن- شمای معون و-معون باپ بیت-صور
H1049 H0001 H4584 H4584 H8060

کا۔صور بیت معون اور کا معون سمّی

46 וְעֵיפָה פִּילֶגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־ חָרָן וְאֶת־ מוֹצָא וְאֶת־ הֹלִיד וְחָרָן גָּזֵז׃
و-عیفہ حُرم کالب جنی اِت- حاران و-اِت- موصا و-اِت- جنا و-حاران غزیز
H5891 H6370 H3612 H3205 H0853 H4162 H0853 H3205 H1495

ס
פ

تھا۔جازز نام کا بیٹے کے حاران ہوئے۔ پیدا جازز اور موضا حاران، بیٹے کے عیفہ داشتہ کی کالب

47 וּבְנֵי יָהְדַּי רֶגֶם וְיוֹתָם וְגֵישָׁן וָפֶלֶט וְעֵיפָה וְשָׁעַף׃
و-بنی یہدای رجم و-یوتام و-جیشان و-فلط و-عیفہ و-شعف
H8174 H5891 H6404 H1529 H3147 H7276 H3056

تھے۔شعف اور عیفہ فلط، جیسان، یوتام، رجم، بیٹے کے یہدی

48 פִּלֶגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלַד שֶׁבֶר וְאֶת־ תִּרְחֲנָה׃
حُرم کالب معکہ جنا شبر و-اِت- ترحانہ
H6370 H3612 H4601 H3205 H7669 H0853 H8647

تِرحنہ،شِبر، بیٹے کے معکہ داشتہ دوسری کی کالب

49 וַתֹּלֶד שַׁעַף אֲבִי מַדְמַנָּה אֶת־ שְׁוָא אֲבִי מַכְבֵּנָה וַאֲבִי גִבְעָא וּבַת־ עַכְסָה׃
و-جنی شعف باپ مدمنہ اِت- شوا باپ مکبینہ و-باپ جبعا و-بت- عکسہ
H3205 H8174 H0001 H4089 H0853 H7724 H0001 H4343 H0001 H1388 H1323 H5915

ס
פ

تھا۔عکسہ نام کا جس تھی بھی بیٹی ایک کی کالب ہوئے۔ پیدا باپ(کا جِبعہ اور)مکبینہ سِوا اور باپ(کا)مدمنّہ شعف

50 אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי כָלֵב בֶּן־ חוּר בְּכוֹר אֶפְרָתָה שׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים׃
یہ تھے بنی کالب بن- حور پہلوٹھا افراتہ شوبال باپ قریت یعاریم
H0428 H1961 H3612 H2354 H1060 H0672 H7732 H0001 H7157 H7157

سوبل،باپ کا یعریم قِریَت بیٹے کے حور پہلوٹھے کے اِفراتہ تھے۔ اولاد کی کالب سب

51 שַׁלְמָא אֲבִי בֵית־לָחֶם חָרֵף אֲבִי בֵית־גָּדֵר׃
سلما باپ بیت-لحم حارف باپ بیت-جدر
H8007 H0001 H1035 H2780 H0001 H1013

تھے۔خارِف باپ کا جادر بیت اور سلما باپ کا لحم بیت

52 וַיִּהְיוּ בָּנִים לְשׁוֹבָל אֲבִי קִרְיַת יְעָרִים הָרֹאֶה חֲצִי הַמְנֻחוֹת׃
و-تھے بیٹے ل-شوبال باپ قریت یعاریم ہ-راٰہ آدھا ہ-منوحوت
H1961 H7732 H0001 H7157 H7157 H7204 H2679 H2679

حصہ آدھا کا مانحت ہرائی، نکلے: گھرانے یہ سے سوبل باپ کے یعریم قِریَت

53	וּמִשְׁפְּחוֹת	קִרְיַת	יְעָרִים	הַיִּתְרִי	וְהַפּוּתִי	וְהַשֻּׁמָתִי	וְהַמִּשְׁרָעִי	מֵאֵלֶּה	יָצְאוּ	הַצָּרְעָתִי	
	و-خاندان	قریت	یعاریم	ہ-یتری	و-ہ-فوتی	و-ہ-شوماتی	و-ہ-مشرعی	سے-یہ	نکلے	ہ-صارعاتی	
	H4940	H7157	H7157	H3505	H6336	H8126	H4954	H0428	H3318	H6882	

וְהָאֶשְׁתָּאֻלִי׃	ס	
و-ہ-اشتاؤلی	פ	
H0848		

ہیں۔نکلے اِستالی اور صُرعتی سے اِن مِسراعی۔ اور سُماتی فوتی، اِتری، خاندان کے یعریم قِریَت اور

54	בְּנֵי	שַׁלְמָא	לֶחֳבִית	וּנְטוֹפָתִי	עַטְרוֹת	יוֹאָבְבִית	וַחֲצִי	הַמָּנַחְתִי	הַצָּרְעִי׃
	بنی	سلما	بیت-لحم	و-نطوفاتی	عطروت	بیت-یوآب	و-آدھا	ہ-مانحتی	ہ-صارعی
	H1121	H8007	H1035	H5200	H5854	H5854	H2680	H2680	H6882

صُرعی حصہ، آدھا کا مانحت یوآب، بیت عطرات نطوفاتی، باشندے، کے لحم بیت نکلے: گھرانے کے ذیل سے سلما

55	וּמִשְׁפְּחוֹת	סֹפְרִים	יוֹשְׁבֵי	יַעְבֵּץ	תִּרְעָתִים	שִׁמְעָתִים	שׁוּכָתִים	הֵמָּה	הַקֵּינִים		
	و-خاندان	کاتب	(ربنے-والے)	یعبیص	ترعاتیم	شمعاتیم	سوکاتیم	وہ	ہ-قینیم		
	H4940		H3427	H3258	H8654	H8101	H7756	H1992	H7017		

הַבָּאִים	מֵחֲמָת	אֲבִי	בֵּית־	רֵכָב׃	ס
ہ-آنے-والے	سے-حمت	باپ	بیت-	ریکاب	פ
H0935		H0001		H7394	

تھے۔نکلے سے حمّت باپ کے ریکابیوں جو تھے قینی سب یہ سوکاتی۔ اور سِمعاتی تِرعاتی، خاندان کے منشیوں آباد میں یعبیص اور

Chapter 3

1	וְאֵלֶּה	הָיוּ	בְּנֵי	דָוִד	אֲשֶׁר	נוֹלַד־	לוֹ	בְּחֶבְרוֹן	וְהַבְּכוֹר	אַמְנֹן	לַאֲחִינֹעַם
	و-یہ	تھے	بنی	داؤد	جو	پیدا-ہوئے-	اُس-کے-لئے	میں-حبرون	ہ-پہلوٹھا	امنون	ل-احینعم
	H0428	H1961		H1732		H3205			H1060	H0550	H0293

הַיִּזְרְעֵאלִית	שֵׁנִי	דָּנִיֵּאל	לַאֲבִיגַיִל	הַכַּרְמְלִית׃	
ہ-یزرعیلی	دوسرا	دانیِیل	ل-ابیجیل	ہ-کرملی	
H3159	H8145	H1840	H0026	H3762	

جیل ابی ماں کی جس تھا دانیال دوسرا تھی۔ یزرعیلی نوعم اخی ماں کی جس تھا امنون پہلوٹھا ہوئے: پیدا بیٹے ذیل درجِ کے بادشاہ داؤد میں حبرون تھی۔کرملی

2	הַשְּׁלִשִׁי	לְאַבְשָׁלוֹם	בֶּן־	מַעֲכָה	בַּת־	תַּלְמַי	מֶלֶךְ	גְּשׁוּר	הָרְבִיעִי	אֲדֹנִיָּה	בֶּן־	חַגִּית׃
	ہ-تیسرا	ل-ابشالوم	بن-	معکہ	بت-	تلمی	بادشاہ	جشور	ہ-چوتھا	ادونیہ	بن-	حجیت
	H7992	H0053		H4601	H1323	H8526	H4428	H1650	H7243	H0138		H2294

تھی۔حجیت ماں کی جس تھا ادونیاہ چوتھا تھی۔ بیٹی کی تلمی بادشاہ کے جسور جو تھی معکہ ماں کی اُس تھا۔ سلوم ابی تیسرا

3	הַחֲמִישִׁי	שְׁפַטְיָה	לַאֲבִיטָל	הַשִּׁשִּׁי	יִתְרְעָם	לְעֶגְלָה	אִשְׁתּוֹ׃		
	ہ-پانچواں	شفطیاہ	ل-ابیطال	ہ-چھٹا	یترعام	ل-عجلہ	اُس-کی-بیوی		
	H2549	H8203	H0037	H8345	H3507	H5698	H0802		

تھی۔عِجلہ ماں کی جس تھا اِترعام چھٹا تھی۔ طال ابی ماں کی جس تھا سفطیاہ پانچواں

4 שִׁשָּׁה֙ נוֹלַד־ לְוֹ֔ בְּחֶבְרֹ֑ון וַיִּמְלֹךְ־ שָׁ֣ם שֶׁ֤בַע שָׁנִים֙ וְשִׁשָּׁ֣ה חֳדָשִׁ֔ים
چھ پیدا-ہوئے- اُس-کے-لئے میں-حبرون و-بادشاہی-کی- وہاں سات سال و-چھ مہینے
H8337 H3205 H3205 H0259 H7651 H8141 H8337 H2320

וּשְׁלֹשִׁ֥ים וְשָׁלֹ֖וש שָׁנָ֣ה מָלַ֑ךְ בִּירוּשָׁלִָ֖ם׃ ס פ
و-تینتیس و-تین سال بادشاہی-کی میں-یروشلم
H7970 H7969 H8141 H3389

وہاں اور ہوا منتقل میں یروشلم وہ بعد کے اِس تھا۔ الحکومت دار کا اُس حبرون جب ہوئے پیدا دوران کے سالوں سات ساڑھے اُن بیٹے چھ یہ کے داؤد رہا۔کرتا حکومت سال ۳۳ مزید

5 וְאֵ֙לֶּה֙ נוֹלְדוּ־ לְ֣וֹ בִּירוּשָׁלִָ֔ם שִׁמְעָ֥א וְשׁוֹבָ֖ב וְנָתָ֣ן וּשְׁלֹמֹ֑ה אַרְבָּעָ֔ה לְבַת־שׁ֖וּעַ
و-یہ پیدا-ہوئے- اُس-کے-لئے میں-یروشلم شمعا و-شوباب و-نتان و-سلیمان چار ل-بت-شوع
H0428 H3205 H3389 H8092 H7727 H5416 H8010 H0702 H1340

בַּת־ עַמִּיאֵֽל׃
بت- عمییل
H1323 H5988

ہوئے۔پیدا سلیمان اور ناتن سوباب، سِمعا، بیٹے چار کے ایل عمی بنت سبع بت بیوی کی اُس دوران اُس

6 וְיִבְחָ֖ר וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וֶאֱלִיפָֽלֶט׃
و-یبحار و-الیشماع و-الیفلط
H2984 H0476 H0467

فلط،اِلی سوع، اِلی اِبحار، ہوئے، پیدا بھی بیٹے مزید

7 וְנֹגָ֖ה וְנֶ֣פֶג וְיָפִֽיעַ׃
و-نجہ و-نفج و-یافیع
H5052 H5298 H3309

یفیع،نفج، نوجہ،

8 וֶאֱלִישָׁמָ֥ע וְאֶלְיָדָ֖ע וֶאֱלִיפֶ֑לֶט תִּשְׁעָֽה׃
و-الیشماع و-الیداع و-الیفلط نو
H0476 H0450 H0467 H8672

تھے۔بیٹے نو کُل فلط۔ اِلی اور اِلیَدع سمع، اِلی

9 כָּל־ בְּנֵ֣י דָוִ֗יד מִלְּבַד֙ פִּילַגְשִׁ֔ים וְתָמָ֖ר אֲחוֹתָֽם׃ פ פ
کل بنی داؤد سوائے حُرموں و-تامار اُن-کی-بہن
H3605 H1732 H0905 H6370 H8559 H0269

تھے۔بھی بیٹے کے داشتاؤں کی داؤد علاوہ کے اِن تھی۔ بہن کی اُن تمر

10 וּבֶן־ שְׁלֹמֹ֔ה רְחַבְעָ֖ם אֲבִיָּ֑ה בְּנֹ֖ו אָסָ֥א בְּנֹ֖ו יְהוֹשָׁפָֽט׃
و-بن- سلیمان رحبعام ابیّہ اُس-کا-بیٹا آسا اُس-کا-بیٹا یہوشافط
H8010 H7346 H0029 H1121 H0609 H1121 H3092

یہوسفط،کے آسا آسا، کے ابیاہ ابیاہ، کے رحبعام ہوا، پیدا رحبعام ہاں کے سلیمان

11 בְּנֹ֖ו יֹורָ֑ם בְּנֹ֖ו אֲחַזְיָ֥הוּ בְּנֹ֖ו יֹואָֽשׁ׃
اُس-کا-بیٹا یورام اُس-کا-بیٹا احزیہو اُس-کا-بیٹا یوآش
H1121 H3141 H1121 H0274 H1121 H3101

یوآس،کے اخزیاہ اخزیاہ، کے یہورام یہورام، کے یہوسفط

12 בְּנֹ֖ו אֲמַצְיָ֑הוּ בְּנֹ֖ו עֲזַרְיָ֥ה בְּנֹ֖ו יֹותָֽם׃
اُس-کا-بیٹا امصیہو اُس-کا-بیٹا عزریاہ اُس-کا-بیٹا یوتام
H1121 H0558 H1121 H5838 H1121 H3147

یوتام،کے عُزیّاہ عُزیّاہ، یعنی عزریاہ کے اَمَصیاہ اَمَصیاہ، کے یوآس

13 אָחָז בְּנוֹ בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ׃
آحز اُس-کا-بیٹا اُس-کا-بیٹا حزقیہو منسی اُس-کا-بیٹا
H0271 H2396 H4519

منسّی،کے حِزقیاہ حِزقیاہ، کے آحز آحز، کے یوتام

14 אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ׃
آمون اُس-کا-بیٹا یوشیہو اُس-کا-بیٹا
H0526 H2977

یوسیاہ۔کے امون اور امون کے منسّی

15 וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִשִׁי צִדְקִיָּהוּ הָרְבִיעִי שַׁלּוּם׃
و-بنی یوشیہو ہ-پہلوٹھا یوحانان ہ-دوسرا یہویاقیم ہ-تیسرا صدقیہو ہ-چوتھا شلوم
H2977 H1060 H3110 H8145 H3079 H7992 H6667 H7243 H7967

تھے۔سلّوم اور صِدقیاہ یہویقیم، یوحنان، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے چار کے یوسیاہ

16 וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכָנְיָה בְּנוֹ צִדְקִיָּה בְּנוֹ׃
و-بنی یہویاقیم یکنیہ اُس-کا-بیٹا صدقیہ اُس-کا-بیٹا
H3079 H3204 H6667

تھا۔باپ کا صِدقیاہ یہویاکین اور کا یہویاکین یہویقیم

17 וּבְנֵי יְכָנְיָה אַסִּר שְׁאַלְתִּיאֵל בְּנוֹ׃
و-بنی یکنیہ اسیر شالتییل اُس-کا-بیٹا
H3204 H0617

ایل،سیالتی بیٹے سات کے اُس گیا۔ دیا کر جلاوطن میں بابل کو یہویاکین

18 וּמַלְכִּירָם וּפְדָיָה וְשֶׁנְאַצַּר יְקַמְיָה הוֹשָׁמַע וּנְדַבְיָה׃
و-ملکیرام و-فدایہ و-شناصر یقمیہ ہوشاماع و-ندبیہ
H4443 H6305 H8137 H3359 H1953 H5072

تھے۔ندبیاہ اور ہوسمع یقمیاہ، شیناصّر، فِدایاہ، مَلکِرام،

19 וּבְנֵי פְדָיָה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבֶן־ זְרֻבָּבֶל מְשֻׁלָּם וַחֲנַנְיָה וּשְׁלֹמִית אֲחוֹתָם׃
و-بنی فدایہ زرببل و-شمعی و-بن- زرببل مشلام و-حننیہ و-شلومیت أن-کی-بہن
H6305 H2216 H8096 H2216 H4918 H0269

ہوئی۔پیدا بھی سلومیت بنام بیٹی ایک تھے۔ حننیاہ اور مسُلّام بیٹے دو کے زرُبابل تھے۔ سِمعی اور زرُبابل بیٹے دو کے فِدایاہ

20 וַחֲשֻׁבָה אֹהֵל וּבֶרֶכְיָה וַחֲסַדְיָה יוּשַׁב חֶסֶד חָמֵשׁ׃
و-حشوبہ و-اوہل و-برکیہ و-حسدیہ یوشب حسد پانچ
H2807 H0169 H1296 H2619 H3142 H3142 H2568

تھے۔حسد یوسب اور حسدیاہ برکیاہ، اوہل، حسوبہ، نام کے بیٹوں پانچ باقی

21 וּבְנֵי חֲנַנְיָה פְּלַטְיָה וִישַׁעְיָה בְּנֵי רְפָיָה בְּנֵי אַרְנָן בְּנֵי עֹבַדְיָה בְּנֵי שְׁכַנְיָה׃
و-بنی حننیہ فلطیہ و-یشعیہ بنی رفایہ بنی ارنان بنی عبدیہ بنی شکنیہ
H2807 H6410 H7509 H0770 H5662 H7935

ס
פ

کا۔سکنیاہ عبدیاہ اور کا عبدیاہ ارنان کا، ارنان رِفایاہ تھا، باپ کا رِفایاہ یسعیاہ تھے۔ یسعیاہ اور فلطیاہ بیٹے دو کے حننیاہ

22	וּבְנֵי	שְׁכַנְיָה	שִׁמַעְיָה	וּבְנֵי	שְׁמַעְיָה	חַטּוּשׁ	וְיִגְאָל	וּבָרִיחַ	וּנְעַרְיָה	וְשָׁפָט	שִׁשָּׁה׃
	وبنی	شکنیہ	شمعیہ	وبنی	شمعیہ	حطوش	ویجال	وباریح	ونعریہ	وشافط	چھ
		H7935	H8098		H8098	H2407	H3008	H1282	H5294	H8202	H8337

تھے۔سافط اور نعریاہ بریح، اِجال، حطّوش، بیٹے چھ کے سمعیاہ تھا۔ سمعیاہ نام کا بیٹے کے سکنیاہ

23	וּבְנֵ֣י	נְעָרָ֔ה	אֱלְיוֹעֵינַ֖י	וְחִזְקִיָּ֣ה	וְעַזְרִיקָ֑ם	שְׁלֹשָׁ֖ה׃	
	وبن-	نعریہ	الیوعینی	وحزقیہ	وعزریقام	تین	
		H5294		H2396	H5840	H7969	

ہوئے۔پیدا قام عزری اور حِزقیاہ اِلیوعینی، بیٹے تین کے نعریاہ

24	וּבְנֵי	אֶלְיוֹעֵינַי	]הדיוהו	)הודַוְיָהוּ	וְאֶלְיָשִׁיב	וּפְלָיָה	וְעַקּוּב	וְיוֹחָנָן	וְדְלָיָה	וַעֲנָנִי	
	وبنی	الیوعینی	]ہدیوہو	)ہودویہو	والیشیب	وفلایہ	وعقوب	ویوحانان	ودلایہ	وعنانی	
			H1939		H0475		H6126	H3110	H1806	H6054	

שִׁבְעָֽה׃	ס	
سات	פ	
H7651		

تھے۔عنانی اور دِلایاہ یوحنان، عقّوب، فِلایاہ، اِلیاسب، ہوداویاہ، بیٹے سات کے اِلیوعینی

Chapter 4

1	בְּנֵי	יְהוּדָה	פָּרֶץ	חֶצְרוֹן	וְכַרְמִי	וְחוּר	וְשׁוֹבָל׃
	بیٹے	یہوداہ-کے	فارص	حصرون	اور-کرمی	اور-حور	اور-شوبال
		H3063	H6557	H2696	H3756	H2354	H7732

تھے۔اولاد کی یہوداہ سوبل اور حور کرمی، حصرون، فارص،

2	וְרָאָיָה	בֶּן־	שׁוֹבָל֙	הוֹלִ֣יד	אֶת־	יַ֔חַת	וְיַחַת	הוֹלִ֣יד	אֶת־	אֲחוּמַ֔י	וְאֶת־	לָהַ֖ד
	اور-رایہ	بیٹا-	شوبال-کا	پیدا-کیا	کو-	یحت	اور-یحت-نے	پیدا-کیا	کو-	احومی	اور-کو-	لہد
	H7211		H7732	H3205	H0853	H3189	H3189	H3205	H0853	H0267	H0853	H3855

אֵ֖לֶּה	מִשְׁפְּחֹ֥ות	הַצָּרְעָתִֽי׃	ס	
یہ	خاندان	صرعاتی-کے	[]	
H0428	H4940	H6882		

تھے۔دادا باپ کے خاندانوں صُرعتی یہ ہوا۔ پیدا لاہد کے اخومی اور اخومی کے یحت یحت، ہاں کے سوبل بن ریایاہ

3	וְאֵ֣לֶּה	אֲבִי	עִיטָ֗ם	יִזְרְעֶאל֙	וְיִשְׁמָ֣א	וְיִדְבָּ֔שׁ	וְשֵׁ֖ם	אֲחוֹתָ֑ם	הַצְּלֶלְפּוֹנִי׃
	اور-یہ	باپ	عیطام-کا	یزرعیل	اور-یشما	اور-یدباش	اور-نام	بہن-اُن-کی	بصللفونی
	H0428	H0001	H5862	H3157	H3457	H3031	H8034	H0269	H6753

تھا۔بَصلِلفونی نام کا بہن کی اُن تھے۔ اِدباس اور اِسما یزرعیل، بیٹے تین کے عیطام

4	וּפְנוּאֵ֣ל	אֲבִי	גְדֹ֔ר	וְעֶזֶ֖ר	אֲבִי	חוּשָׁ֑ה	אֵ֚לֶּה	בְּנֵי־	חוּר֙	בְּכֹ֣ור	אֶפְרָתָ֔ה	אֲבִי
	اور-پنوایل	باپ	جدور-کا	اور-عیزر	باپ	حوشہ-کا	یہ	بیٹے-	حور-کے	پہلوٹھا	افراتہ-کا	باپ
	H6439	H0001	H1446	H5829	H0001	H2364	H0428		H2354	H1060	H0672	H0001

לָֽחֶם׃בֵּ֖ית	
بیت-لحم-کا	
H1035	

تھے۔عزر باپ کا حوسہ اور فنوایل باپ کا جدور بیٹے دو کے اُس تھا۔ باپ کا لحم بیت حور پہلوٹھا کا اِفراتہ

5 וּלְאַשְׁחוּר אֲבִי תְקוֹעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֶלְאָה וְנַעֲרָה׃
اور-کے-لیے-اشحور باپ تقوع-کا تھیں دو بیویاں حلاہ اور-نعرہ
H0806 H0001 H8620 H1961 H8147 H0802 H2458

تھیں۔نعرہ اور حیلاہ بیویاں دو کی اشحور باپ کے تقوع

6 וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת־אֲחֻזָּם וְאֶת־חֵפֶר וְאֶת־תֵּימְנִי וְאֶת־הָאַחַשְׁתָּרִי
اور-جنی کے-لیے-اُس نعرہ-نے کو- احزام اور-کو- حیفر اور-کو- تیمنی اور-کو- احشتاری
H3205 H0853 H0275 H0853 H0853 H8488 H0853 H0326

אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה׃
یہ بیٹے نعرہ-کے
H0428

تھے۔بِخَستری اور تیمنی حِفر، اخوزّام، بیٹے کے نعرہ

7 וּבְנֵי חֶלְאָה צֶרֶת [יִצְחָר] (וְצֹחַר) וְאֶתְנָן׃
اور-بیٹے حلاہ-کے صرت [یصحر] (اور-صوحر) اور-اتنان
H0869 H6714 H3328 H6889 H2458

تھے۔اِتنان اور صُحر ضرت، بیٹے کے حیلاہ

8 וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת־עָנוּב וְאֶת־בָּנוּ הַצֹּבֵבָה וּמִשְׁפְּחוֹת אֲחַרְחֵל בֶּן־הָרוּם׃
اور-قوص-نے پیدا-کیا کو- عنوب اور-کو- بصوبیبہ اور-خاندان احرحیل-کے بیٹے- ہاروم-کا
H6976 H3205 H0853 H6036 H0853 H6637 H4940 H0316 H2037

نکلے۔بھی خاندان کے حروم بن اخرخیل سے اُس تھے۔ بصّوبیبہ اور عنوب بیٹے کے قوض

9 וַיְהִי יַעְבֵּץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעְבֵּץ לֵאמֹר כִּי
اور-تھا یعبیص عزت-والا سے-بھائیوں-اپنے اور-ماں-اُس-کی رکھا نام-اُس-کا یعبیص کہتے-ہوئے کہ
H1961 H3258 H3513 H0251 H0517 H7121 H8034 H3258 H0559

יָלַדְתִּי בְּעֹצֶב׃
جنی-میں-نے میں-درد
H3205

ہوتے پیدا کہا، نے اُس کیونکہ رکھا، ہے دیتا تکلیف وہ یعنی یعبیض نام کا اُس نے ماں کی اُس تھی۔ عزت زیادہ نسبت کی بھائیوں اپنے کی یعبیض ہوئی۔تکلیف بڑی مجھے وقت

10 וַיִּקְרָא יַעְבֵּץ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־בָּרֵךְ תְּבָרְכֵנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת־
اور-پکارا یعبیص-نے کو-خدا اسرائیل-کے کہتے-ہوئے اگر- برکت-دینا تو-برکت-دے-مجھے اور-بڑھائے کو-
H7121 H3258 H0430 H3478 H0559 H1288 H1288 H0853

גְּבוּלִי וְהָיְתָה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מֵרָעָה לְבִלְתִּי עָצְבִּי וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֵת
حد-میری اور-ہو ہاتھ-تیرا ساتھ-میرے اور-کر سے-برائی کہ-نہیں میں-درد-میرے اور-لایا خدا-نے کو
H1366 H1961 H3027 H0853 H6213 H7451 H1115 H6089 H0935 H0430 H0853

אֲשֶׁר־שָׁאָל׃
جو- مانگا
H7592

مجھے اور ہو، ساتھ میرے ہاتھ تیرا دے۔ کر وسیع علاقہ میرا کر دے برکت مجھے تُو کاش کی، التماس سے خدا کے اسرائیل سے آواز بلند نے یعبیض سنی۔کی اُس نے اللہ اور پہنچے۔ نہ تکلیف مجھے تاکہ بچا سے نقصان

11 וּכְלוּב אֲחִי־שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת־מְחִיר הִוא אֲבִי אֶשְׁתּוֹן׃
اور-کلوب-نے بھائی- شوحہ-کے پیدا-کیا کو- محیر وہ باپ اشتون-کا
H3620 H0251 H7746 H3205 H0853 H4243 H1931 H0001 H0850

تھا۔باپ کا اِستون محیر اور کا محیر کلوب بھائی کے سوخہ

12 וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת־ בֵּית־רָפָא וְאֶת־ אוֹר־כּוֹ פָּסֵחַ וְאֶת־ תַּחִנָּה אֲבִי עִיר־נָחָשׁ אֵלֶּה
اور-اشتون-نے پیدا-کیا کو- بیت-رفا اور-کو- فاسح تحنہ باپ عیر-نحاش-کا یہ
H0850 H3205 H0853 H1051 H0853 H6454 H8468 H0001 H5904 H0428

אֲנָשֵׁי רֵכָה׃ ס
آدمی ریکہ-کے []
H0376

ہے۔آباد میں ریکہ اولاد کی جس تھا باپ کا شہر ناحس تخِنّہ تھے۔ تخِنّہ اور فاسح رفا، بیت بیٹے کے اِستون

13 וּבְנֵי קְנַז עָתְנִיאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עָתְנִיאֵל חֲתַת׃
اور-بیٹے قنز-کے عتنیایل اور-سرایاہ اور-بیٹے عتنیایل-کے حتت
H7073 H6274 H8304 H6274 H2867

تھے۔معوناتی اور حتت نام کے بیٹوں کے ایل غُتنی تھے۔ سرایاہ اور ایل غُتنی بیٹے کے قنز

14 וּמְעוֹנֹתַי הוֹלִיד אֶת־ עָפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת־ יוֹאָב אֲבִי גֵּיא חֲרָשִׁים
اور-معونوتی-نے پیدا-کیا کو- عفرہ اور-سرایاہ-نے پیدا-کیا کو- یوآب باپ وادی کاریگروں-کی
H4587 H3205 H0853 H6084 H8304 H3205 H0853 H3097 H0001 H1516 H2798

כִּי חֲרָשִׁים הָיוּ׃ פ
کیونکہ کاریگر تھے []
H2796 H1961

تھے۔گر کاری باشندے کے اُس کہ گیا پڑ لئے اِس نام یہ کا آبادی تھا۔ بانی کا گر کاری وادیٔ جو تھا باپ کا یوآب سرایاہ تھا۔ باپ کا عُفرہ معوناتی

15 וּבְנֵי כָלֵב בֶּן־ יְפֻנֶּה עִירוּ וְעֵלָה וְנָעַם וּבְנֵי אֵלָה וּקְנַז׃
اور-بیٹے کالب-کے بیٹے- یفنہ-کا عیرو ایلہ اور-نعم اور-بیٹے ایلہ-کے اور-قنز
H3612 H3312 H5900 H0425 H5277 H0425 H7073

تھا۔قنز بیٹا کا ایلہ تھے۔ نعم اور ایلہ عیرو، بیٹے کے یفُنّہ بن کالب

16 וּבְנֵי יְהַלֶּלְאֵל זִיף וְזִיפָה תִּירְיָא וַאֲשַׂרְאֵל׃
اور-بیٹے یہللیل-کے زیف اور-زیفہ تیریا اور-اسریل
H3094 H2128 H2129 H8493 H0840

تھے۔اسرایل اور تیریاہ زیفہ، زیف، بیٹے چار کے ایل یہلّل

17 וּבֶן־ עֶזְרָה יֶתֶר וּמֶרֶד וְעֵפֶר וְיָלוֹן וַתַּהַר אֶת־ מִרְיָם וְאֶת־ שַׁמַּי
اور-بیٹے- عزرہ-کے یتر اور-مرد اور-عیفر اور-یالون اور-حاملہ-ہوئی کو- مریم اور-کو- شمی
H5834 H3500 H4778 H6081 H3210 H2029 H4813 H0853 H8060

וְאֶת־ יִשְׁבָּח אֲבִי אֶשְׁתְּמֹעַ׃
اور-کو- یشبح باپ اشتموع-کا
H0853 H3431 H0001 H0851

اِسباح اور سمّی مریم، بچے تین کے اُس ہوئی۔ سے بِتیاہ بیٹی کی فرعون بادشاہ مصری شادی کی مرد تھے۔ یلون اور عِفر مرد، یتر، بیٹے چار کے عزرہ یقوتی باپ کا زنوح اور حِبر باپ کا سوکہ یرد، باپ کا جدور بیٹے تین کے اُس اور تھی، کی یہوداہ بیوی دوسری کی مرد تھا۔ باپ کا اِستموع اِسباح ہوئے۔ پیدا تھے۔ایل

18 וְאִשְׁתּוֹ הַיְהוּדִיָּה יָלְדָה אֶת־ יֶרֶד אֲבִי גְדוֹר וְאֶת־ חֶבֶר אֲבִי שׂוֹכוֹ וְאֶת־
اور-بیوی یہودیہ-اُس-کی جنی کو- یرد باپ جدور-کا اور-کو- حبر باپ سوکو-کا اور-کو-
H0802 H3057 H3205 H0853 H3382 H0001 H1446 H0853 H2268 H0001 H7755 H0853

אֲבִי זָנוֹחַ וְאֵלֶּה בְּנֵי בִתְיָה בַת־ פַּרְעֹה אֲשֶׁר לָקַח מָרֶד׃ ס
باپ زانوح-کا اور-یہ بیٹے بتیہ-کے بیٹی- فرعون-کی جسے لیا مرد-نے []
H0001 H2182 H0428 H1332 H1323 H6547 H0834 H3947 H4778

יְקוּתִיאֵל
یقوتیایل
H3354

اِسباح اور سمّی مریم، بچے تین کے اُس ہوئی۔ سے بِتیاہ بیٹی کی فرعون بادشاہ مصری شادی کی مرد تھے۔ یلون اور عِفر مرد، یتر، بیٹے چار کے عزرہ یقوتی باپ کا زنوح اور حِبر باپ کا سوکہ یرد، باپ کا جدور بیٹے تین کے اُس اور تھی، کی یہوداہ بیوی دوسری کی مرد تھا۔ باپ کا اِستموع اِسباح ہوئے۔ پیدا تھے۔ایل

19 וּבְנֵי֙ אֵ֣שֶׁת הוֹדִ֔יָה אֲחֹ֖ות נַחַ֑ם אֲבִי֙ קְעִילָ֣ה הַגַּרְמִ֔י וְאֶשְׁתְּמֹ֖עַ הַמַּעֲכָתִֽי׃
اور-بیٹے بیوی ہودیہ-کے بہن نحم-کی باپ قعیلہ-کا جرمی اور-اشتموع معکاتی
H0802 H1940 H0269 H5163 H0001 H7084 H1636 H0851 H4602

تھا۔معکاتی اِستموع دوسرا اور باپ کا جرمی قعیلہ بیٹا ایک کا اُس تھی۔ بہن کی نحم بیوی کی ہودیاہ

20 וּבְנֵי֙ שִׁמְע֣וֹן אַמְנ֔וֹן וְרִנָּ֖ה בֶּן־חָנָ֑ן]וְתולון[ )וְתִילֹ֖ון(וּבְנֵ֥י יִשְׁעִ֖י זֹוחֵֽת׃
اور-بیٹے شمعون-کے امنون اور-رنہ بن-حنان]وتولون[ )اور-تیلون(اور-بیٹے یشعی-کے زوحیت
H7889 H0550 H7441 H1135 H8436 H8436 H2105 H3469

וּבֶן־זֹוחֵֽת׃
اور-بن-زوحیت
H1132

تھے۔زوحِت بن اور زوحِت بیٹے کے بِسعی تھے۔ تیلون اور حنان بن رِنّہ، امنون، بیٹے کے سیمون

21 בְּנֵי֙ שֵׁלָ֣ה בֶן־יְהוּדָ֔ה עֵ֖ר אֲבִי֙ לֵכָ֣ה וְלַעְדָ֔ה וּמִשְׁפְּחֹ֖ות בֵּית־
بیٹے شیلہ-کے بیٹے- یہوداہ-کا عیر باپ لیکہ-کا اور-لعدہ باپ ماریشہ-کا اور-خاندان گھر-
H7956 H3063 H6147 H0001 H3935 H3922 H0001 H4762 H4940

עֲבֹדַ֣ת הַבָּ֔יִץ לְבֵ֖ית אַשְׁבֵּֽעַ׃
کام کتان-کے کے-لیے-گھر اشبیع-کا
H5656 H0948 H0791

خاندان،کے والوں کرنے کام کا کتان باریک آباد میں اشبیع بیت لعدہ، باپ کا مریسہ عیر، باپ کا لیکہ تھی: اولاد ذیل درجِ کی یہوداہ بن سیلہ

22 וְיוֹקִ֔ים וְאַנְשֵׁ֖י כֹּזֵבָ֑א וְיוֹאָ֣שׁ וְשָׂרָ֔ף אֲשֶׁר־ בָּעֲלוּ֙ לְמֹואָ֔ב וְלָחֶם֙וְיָשָׁבִ֔י
اور-یوقیم اور-آدمی کوزیبا-کے اور-یوآش اور-سارف جو- حکومت-کی پر-موآب اور-یاشوبی-لحم
H3137 H0376 H3578 H3101 H8315 H1166 H4124 H3433

וְהַדְּבָרִ֖ים עַתִּיקִֽים׃
اور-باتیں قدیم
H1697 H6267

آئے۔واپس لحم بیت میں بعد لیکن تھے کرتے حکمرانی پر موآب مطابق کے روایت قدیم جو سارف اور یوآس اور باشندے، کے کوزیبا یوقیم،

23 הֵ֣מָּה הַיֹּוצְרִ֗ים וְיֹשְׁבֵי֙ נְטָעִ֣ים וּגְדֵרָ֔ה עִם־ הַמֶּ֖לֶךְ בִּמְלַאכְתֹּ֑ו וְיָשְׁב֥וּ שָֽׁם׃
وہ کمہار اور-باشندے نطعیم-کے اور-جدیرہ ساتھ- بادشاہ-کے میں-کام-اُس-کے رہتے-تھے وہاں
H1992 H3335 H3427 H5196 H1448 H0854 H4428 H4399 H3427 H8033

ס
[]

تھے۔ملازم کے بادشاہ اور کمہار کر رہ میں جدیرہ اور نتاعیم وہ

24 בְּנֵי֙ שִׁמְעֹ֣ון נְמוּאֵ֔ל וְיָמִ֖ין יָרִ֑יב זֶ֥רַח שָׁאֽוּל׃
بیٹے شمعون-کے نموایل اور-یامین یاریب زارح شاؤل
H8095 H5241 H3226 H3402 H2226 H7586

تھے۔ساؤل اور زارح یریب، یمین، یموایل، بیٹے کے شمعون

25 שַׁלֻּ֣ם בְּנֹ֔ו מִבְשָׂ֖ם בְּנֹ֑ו מִשְׁמָ֥ע בְּנֹֽו׃
شلوم بیٹا-اُس-کا مبشام بیٹا-اُس-کا مشمع بیٹا-اُس-کا
H7967 H4017 H4927

مِشماع،کے مِبسام مِبسام، کے سلّوم ہوا، پیدا سلّوم ہاں کے ساؤل

26	וּבְנֵי	מִשְׁמָע	חַמּוּאֵל	בְּנוֹ	זַכּוּר	בְּנוֹ	שִׁמְעִי	בְּנוֹ׃
	اور-بیٹے	مشمع-کے	حموایل	بیٹا-اُس-کا	زکور	بیٹا-اُس-کا	شمعی	بیٹا-اُس-کا
		H4927	H2536		H2139		H8096	

سِمعی۔کے زکور اور زکور کے حموایل حموایل، کے مِشماع

27	וּלְשִׁמְעִי	בָּנִים	שִׁשָּׁה	עָשָׂר	וּבָנוֹת	שֵׁשׁ	וּלְאֶחָיו	אֵין	בָּנִים
	اور-کے-لیے-شمعی	بیٹے	سولہ	دسویں	اور-بیٹیاں	چھ	اور-کے-لیے-بھائیوں-اُس-کے	نہیں	بیٹے
	H8096		H8337	H6240	H1323	H8337	H0251	H0369	

רַבִּים	וְכֹל	מִשְׁפַּחְתָּם	לֹא	הִרְבּוּ	עַד־	בְּנֵי	יְהוּדָה׃	ס
بہت	اور-سارا	خاندان-اُن-کا	نہیں	بڑھا	تک-	بیٹوں	یہوداہ-کے	[]
	H3605	H4940	H3808		H5704		H3063	

رہا۔چھوٹا نسبت کی قبیلے کے یہوداہ قبیلہ کا شمعون میں نتیجے ہوئے۔ پیدا بچے کم کے بھائیوں کے اُس لیکن تھیں، بیٹیاں چھ اور بیٹے ۶۱ کے سِمعی

28	וַיִּשְׁבּוּ	בִּבְאֵר־שָׁבַע	וּמוֹלָדָה	וְחַצַר	שׁוּעָל׃
	اور-رہتے-تھے	میں-بئر-سبع	اور-مولادہ	اور-حصر-شوعل	
	H3427	H0884	H4137	H2705	

سوعال،حصار مولادہ، بیرسبع، تھا: علاقہ قبائلی کا شمعون سمیت آبادیوں کی نواح و گرد کے اُن شہر کے ذیل

29	וּבִבִלְהָה	וּבְעֶצֶם	וּבְתוֹלָד׃	
	اور-میں-بلہہ	اور-میں-عصم	اور-میں-تولاد	
		H6107	H8434	

تولد،عضم، بِلہاہ،

30	וּבִבְתוּאֵל	וּבְחָרְמָה	וּבְצִיקְלָג׃		
	اور-میں-بتوایل	اور-میں-حرمہ	اور-میں-صقلج		
		H2767	H6860		

صِقلاج،حُرمہ، بتوایل،

31	מַרְכָּבוֹת	וּבְבֵית	סוּסִים	וּבַחֲצַר	בִּרְאִי	וּבְבֵית	וּבְשַׁעֲרָיִם	אֵלֶּה	עָרֵיהֶם	עַד־
	اور-میں-بیت-مرکبوت		اور-میں-حصر-سوسیم		اور-میں-بیت-برائی		اور-میں-شعریم	یہ	شہر-اُن-کے	تک-
	H1024		H2702		H1011		H8189	H0428		H5704

מָלְכּוֹ	דָוִיד׃
بادشاہی	داؤد-کی
	H1732

تھا،آباد میں جگہوں اِن قبیلہ یہ تک حکومت کی داؤد شعریم۔ اور پِری بیت سوسیم، حصار مرکبوت، بیت

32	וְחַצְרֵיהֶם	עֵיטָם	עָיִן	רִמּוֹן	וְתָכֶן	וְעָשָׁן	עָרִים	חָמֵשׁ׃
	اور-دیہات-اُن-کے	عیطام	اور-عین	رمون	اور-توکن	اور-عاشان	شہر	پانچ
		H5862	H5871		H8507	H6228		H2568

بھی۔میں عسن اور توکن رِمّون، عین، عیطام، نیز

33	וְכָל־	חַצְרֵיהֶם	אֲשֶׁר	סְבִיבוֹת	הֶעָרִים	הָאֵלֶּה	עַד־	בָּעַל	זֹאת	מוֹשְׁבֹתָם
	اور-سب-	دیہات-اُن-کے	جو	چاروں-طرف	شہروں-کے	اِن	تک-	بعل	یہ	بسیرے-اُن-کے
	H3605			H5439		H0428	H5704		H2063	H4186

וְהִתְיַחֲשָׂם	לָהֶם׃
اور-نسب-نامہ-اُن-کا	کے-لیے-اُن
H3187	

تھے۔نامے نسب تحریری اپنے اپنے کے مقام پر تھے۔ شامل تک بعل بھی دیہات کے نواح و گرد کے آبادیوں پانچ اِن

34 וּמְשֹׁובָב וְיַמְלֵךְ וְיוֹשָׁה בֶּן־ אֲמַצְיָה׃
اور-مشوباب اور-یملک اور-یوشہ بیٹا- امصیاہ-کا
H4877 H3230 H3144 H0558

اَمَصیاہ،بن یوشہ یملیک، مِسوباب، تھے: سرپرست ذیل درجِ کے خاندانوں کے شمعون

35 וְיוֹאֵל וְיֵהוּא בֶּן־ יְושִׁבְיָה בֶּן־ שְׂרָיָה בֶּן־ עֲשָׂיאֵל׃
اور-یوایل اور-یہو بیٹا- یوشبیاہ-کا بیٹا- سرایاہ-کا بیٹا- عسیایل-کا
H3100 H3058 H3143 H8304 H6221

ایل،عسی بن سرایاہ بن یوسِبیاہ بن یاہو یوایل،

36 וְאֶלְיוֹעֵינַי וְיַעֲקֹבָה וִישׁוֹחָיָה וַעֲשָׂיָה וַעֲדִיאֵל וִישִׁימִאֵל וּבְנָיָה׃
اور-الیوعینائی اور-یعقوبہ اور-یشوحایہ اور-عسایاہ اور-عدیایل اور-یسیمیایل اور-بنایاہ
H3291 H3439 H6222 H5717 H3450 H1141

بِنایاہ،ایل، یسیمی ایل، عدی عسایاہ، یشوخایہ، یعقوبہ، اِلیوعینی،

37 וְזִיזָא בֶּן־ שִׁפְעִי בֶּן־ אַלּוֹן בֶּן־ יְדָיָה בֶּן־ שִׁמְרִי בֶּן־ שְׁמַעְיָה׃
اور-زیزا بیٹا- شفعی-کا بیٹا- الون-کا بیٹا- یداياہ-کا بیٹا- شمری-کا بیٹا- شمعیاہ-کا
H2124 H8230 H0438 H3042 H8113 H8098

سمعیاہ۔بن سِمری بن یداياہ بن الّون بن شِفعی بن زیزا

38 אֵלֶּה הַבָּאִים נְשִׂיאִים בְּשֵׁמוֹת בְּמִשְׁפְּחוֹתָם לְבֵית וַאֲבוֹתֵיהֶם פָּרְצוּ לָרֹוב׃
یہ آنے-والے سردار میں-ناموں-اپنے میں-خاندانوں-اپنے اور-گھر باپ-دادا-اُن-کے پھیلا کے-لیے-کثرت
H0428 H0935 H8034 H4940 H1004 H0001 H6555 H7230

گئے،بڑھ بہت خاندان کے اُن تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے آدمی بالا درجِ

39 וַיֵּלְכוּ לְמִבֹּוא לִמְזְרַח עַד גְּדֹר מִגְּבַעְיָא לְבַקֵּשׁ מִרְעֶה לְצֹאנָם׃
اور-گئے کے-لیے-دروازہ کے-مشرق تک جدور-کا وادی-کے کے-لیے-تلاش-کرنے چراگاہ کے-لیے-بھیڑوں-اپنی
H3212 H3996 H4217 H5704 H1446 H1516 H1245 H4829 H6629

گئے۔پھیل تک جدور میں مشرق کے وادی ڈھونڈتے ڈھونڈتے جگہیں کی چَرانے کو ریوڑوں اپنے وہ لئے اِس

40 וַיִּמְצְאוּ מִרְעֶה וְשֶׁמֶן וָטוֹב וְהָאָרֶץ רַחַבַת וְשֹׁקֶטֶת וּשְׁלֵוָה כִּי מִן־
اور-پایا چراگاہ زرخیز اور-اچھا اور-زمین کشادہ اور-پرسکون اور-امن کیونکہ سے-
H4672 H4829 H8082 H2896 H0776 H7342 H8252 H7961

חָם הַיֹּשְׁבִים שָׁם לְפָנִים׃
حام باشندے وہاں پہلے
H2526 H3427 H8033 H6440

تھی،آباد وہاں اولاد کچھ کی حام پہلے تھا۔ بھی دہ آرام اور پُرسکون کھلا، علاقہ گئیں۔ مل چراگاہیں شاداب اور اچھی اُنہیں وہاں

41 וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה הַכְּתוּבִים בְּשֵׁמוֹת וּבִימֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וַיַּכּוּ וַיַּחֲרִימֻם אֶת־
اور-آئے یہ لکھے-ہوئے میں-ناموں-اپنے میں-دنوں حزقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے اور-مارا کو-
H0935 H0428 H3789 H8034 H3117 H2396 H4428 H3063 H5221 H0853

אָהֳלֵיהֶם וְאֶת־]הַמְעוּנִים[ )הַמְעוּנִים(אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁמָּה וַיַּחֲרִימֻם עַד־ הַיֹּום
خیموں-اُن-کے اور-کو-]معینیم[ )معونیم(جو ملے- وہاں اور-حرم-کیا-اُنہیں تک- دن-اِس
H0168 H0853]H4586[ )H4586(H4672 H8033 H3427 H5704 H3117

הַזֶּה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּיהֶם מִרְעֶה כִּי־ לְצֹאנָם שָׁם׃
آج اور-بسے میں-جگہ-اُن-کی چراگاہ کیونکہ- کے-لیے-بھیڑوں-اُن-کی وہاں
H2088 H3427 H8478 H4829 H6629 H8033

کر تباہ کو تنبوؤں کے اُن اور کیا حملہ پر معونیوں اور حامیوں والے رہنے کے وہاں نے سرپرستوں مذکورہ کے شمعون میں ایام کے بادشاہ حِزقیاہ لیکن ہیں۔رہتے میں علاقے اِسی وہ تک آج تھیں۔ چراگاہیں کافی لئے کے ریوڑوں کے اُن اب ہوئے۔ آباد وہاں خود وہ پھر بچا۔ نہ بھی ایک دیا۔ مار کو سب کے

42 וּמֵהֶם מִן־ בְּנֵי שִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְהַר שֵׂעִיר אֲנָשִׁים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּפְלַטְיָה
اور-سے-اُن سے- بیٹوں شمعون-کے گئے کے-لیے-پہاڑ سعیر-کے آدمی پانچ سو اور-فلطیاہ
H1992 H8095 H1980 H2022 H0376 H2568 H3967 H6410

וְנְעַרְיָה וְרְפָיָה וְעֻזִּיאֵל בְּנֵי יִשְׁעִי בְּרֹאשָׁם׃
اور-نعریاہ اور-رفایاہ اور-عزیایل بیٹے یشعی-کے میں-سرداری-اُن-کی
H5294 H7509 H5816 H1121 H3469

گئے۔گھس میں علاقے پہاڑی کے سعیر میں راہنمائی کی ایل عُزی اور رِفایاہ نعریاہ، فلطیاہ، بیٹوں چار کے یِسعی آدمی ۵۰۰ کے شمعون دن ایک

43 וַיַּכּוּ אֶת־ שְׁאֵרִית הַפְּלֵטָה לַעֲמָלֵק וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-مارا کو- باقی بچ-نکلے-ہوئے کے-عمالیق اور-بسے وہاں تک دن-اِس آج
H5221 H0853 H7611 H6413 H6002 H3427 H8033 H5704 H3117 H2088

ہیں۔آباد وہیں وہ تک آج لگے۔ رہنے وہاں خود وہ پھر تھی۔ لی پناہ وہاں کر بچ نے جنہوں دیا کر ہلاک کو عمالیقیوں اُن نے اُنہوں وہاں

Chapter 5

1 וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־ יִשְׂרָאֵל כִּי הוּא הַבְּכוֹר וּבְחַלְלוֹ יְצוּעֵי
اور-بیٹے رائوبن-کے پہلوٹھے- اسرائیل-کا کیونکہ وہ پہلوٹھا اور-میں-ناپاک-کرنے-اُس-کے بستر
H7205 H1060 H3478 H3588 H1931 H1060 H2490 H3656

נְתָנָה בְּכֹרָתוֹ לִבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהִתְיַחֵשׂ
دیا-گیا پہلوٹھے-کا-حق-اُس کو-بیٹوں یوسف-کے بیٹے- اسرائیل-کا اور-نہیں کے-لیے-نسب-نامہ-لکھنے
H5414 H1062 H3130 H1121 H3478 H3808 H3187

אָבִיו לַבְּכֹרָה׃
باپ-اپنے-کا کے-مطابق-پہلوٹھے-کے
H0001 H1062

حق موروثی کا پہلوٹھے لئے اِس تھی کی بےحرمتی کی باپ سے ہونے بستر ہم سے داشتہ کی باپ اپنے نے اُس چونکہ لیکن تھا۔ روبن پہلوٹھا کا اسرائیل گیا۔کیا نہیں بیان سے حیثیت کی پہلوٹھے کو روبن میں ناموں نسب سے وجہ اِسی گیا۔ دیا کو بیٹوں کے یوسف بھائی کے اُس

2 כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וְלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֹרָה לְיוֹסֵף׃ ס
کیونکہ یہوداہ غالب-آیا میں-بھائیوں-اپنے اور-کے-لیے-راہنما سے-اُس اور-پہلوٹھے-کا-حق کے-لیے-یوسف []
H3063 H1396 H0251 H5057 H4480 H1062 H3130

تھا۔حاصل حق موروثی کا پہلوٹھے کو یوسف توبھی نکلا۔ بادشاہ کا قوم سے اُس اور تھا، ور طاقت زیادہ نسبت کی بھائیوں دیگر یہوداہ

3 בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוֹךְ וּפַלּוּא חֶצְרוֹן וְכַרְמִי׃
بیٹے رائوبن-کے پہلوٹھے اسرائیل-کے حنوک اور-فلو حصرون اور-کرمی
H1121 H7205 H1060 H3478 H2585 H6396 H2696 H3756

تھے۔کرمی اور حصرون فلّو، حنوک، بیٹے چار کے روبن پہلوٹھے کے اسرائیل

4 בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ בְּנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ׃
بیٹے یوایل-کے شمعیاہ بیٹا-اُس-کا جوج بیٹا-اُس-کا شمعی بیٹا-اُس-کا
H1121 H3100 H8098 H1121 H1463 H1121 H8096 H1121

سِمعی،کے جوج جوج، کے شمعیاہ ہوا، پیدا شمعیاہ ہاں کے یوایل

5 מִיכָה בְּנוֹ רְאָיָה בְּנוֹ בַּעַל בְּנוֹ׃
میکہ بیٹا-اُس-کا رایہ بیٹا-اُس-کا بعل بیٹا-اُس-کا
H4318 H1121 H7211 H1121 H1168 H1121

اوربعل کے ریایاہ ریایاہ، کے میکاہ میکاہ، کے سِمعی

6 בְּאֵרָה בְּנוֹ אֲשֶׁר הָגְלָה תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר הוּא נָשִׂיא
بارہ بیٹا-اُس-کا جسے جلاوطن-کیا تلجت پلناسر-نے بادشاہ اسور-کے وہ سردار
H0880 H1540 H8407 H8407 H4428 H0804 H1931

לָרְאוּבֵנִי׃
کے-لیے-رائوبنیوں
H7206

تھا۔سرپرست کا قبیلے کے روبن بئیرہ دیا۔ کر جلاوطن نے ایسر پل تِگلت بادشاہ کے اسور کو بئیرہ بئیرہ۔ کے بعل

7 וְאָחָיו לְמִשְׁפְּחֹתָיו בְּהִתְיַחֵשׂ לְתֹלְדוֹתָם יְעִיאֵל הָרֹאשׁ
اور-بھائی-اُس-کے کے-مطابق-خاندانوں-اُن-کے میں-نسب-نامہ-لکھنے کے-مطابق-نسلوں-اُن-کے یعیایل سردار
H0251 H4940 H3187 H8435 H3273

וּזְכַרְיָהוּ׃
اور-زکریاہ

زکریاہپھر ایل، یعی سرِفہرست ہیں، گئے کئے درج مطابق کے خاندانوں کے اُن بھائی کے اُس میں ناموں نسب کے اُن

8 וּבָלָע בֶּן־ עָזָּז בֶּן־ שְׁמַע בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ הוּא וְעַד־ נְבוֹ
اور-بلع بیٹا- عزاز-کا بیٹا- شمع-کا بیٹا- یوایل-کا وہ اور-تک- نبو
H5811 H8087 H3100 H1931 H3427 H6177 H5704

מָעוֹן׃ וּבָעַל
اور-بعل-معون
H1186

ہوا۔آباد میں علاقے کے تک معون بعل اور نبو کر لے سے عروعیر قبیلہ کا روبن یوایل۔ بن سمع بن عزز بن بالع اور

9 וְלַמִּזְרָח יָשַׁב עַד־ לְבוֹא מִדְבָּרָה לְמִן־ הַנָּהָר פְּרָת כִּי רָבוּ מִקְנֵיהֶם
اور-کے-مشرق رہتا-تھا تک- کے-داخلے بیابان-کے سے- دریا فرات کیونکہ مویشی-اُن-کی بڑھی
H4217 H3427 H5704 H0935 H1568 H5104 H6578 H4735

בְּאֶרֶץ גִּלְעָד׃
میں-زمین جلعاد-کی
H0776 H1568

گئی بڑھ بہت تعداد کی ریوڑوں کے اُن میں جِلعاد کیونکہ ہے۔ ہوتا شروع سے فرات دریائے جو گئے پھیل تک کنارے کے ریگستان اُس وہ طرف کی مشرق تھی۔

10 וּבְיָמֵי שָׁאוּל עָשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִאִים וַיִּפְּלוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּיָדָם
اور-میں-دنوں ساؤل-کے کی جنگ ساتھ- ہجریوں-کے اور-گرے اور-بسے میں-ہاتھ-اُن-کے
H3117 H7586 H4421 H1905 H5307 H3427 H3027

בְּאָהֳלֵיהֶם עַל־ כָּל־ פְּנֵי מִזְרָח לַגִּלְעָד׃ פ
میں-خیموں-اُن-کے پر- سارے- رخ مشرق کے-جلعاد []
H0168 H3605 H6440 H4217 H1568

کے روبن علاقہ پورا کا مشرق کے جِلعاد یوں لگے۔ رہنے میں آبادیوں کی اُن خود اور دیا کر ہلاک اُنہیں کر لڑ سے ہاجریوں نے اُنہوں میں ایام کے ساؤل گیا۔آ میں ملکیت کی قبیلے

11 וּבְנֵי־ גָד לְנֶגְדָּם יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַבָּשָׁן עַד־ סַלְכָה׃
اور-بیٹے- جاد-کے میں-سامنے-اُن-کے رہتے-تھے میں-زمین بسن-کی تک- سلکہ
H1410 H5048 H3427 H0776 H1316 H5704 H5548

تھا۔آباد تک سلکہ میں بسن ملک پڑوسی کے قبیلے کے روبن قبیلہ کا جد

12 יוֹאֵל הָרֹאשׁ וְשָׁפָם הַמִּשְׁנֶה וְיַעְנַי וְשָׁפָט בַּבָּשָׁן׃
یوایل سردار اور-شافام دوسرا اور-یعنی اور-شافاط میں-بسن
H3100 H8223 H4932 H3285 H8202 H1316

تھے۔آباد میں بسن سب وہ سافط۔ اور یعنی سافم، پھر تھا، یوایل سربراہ کا اُس

13 וַאֲחֵיהֶם לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם מִיכָאֵל וּמְשֻׁלָּם וְשֶׁבַע וְיוֹרַי וְיַעְכָּן וְזִיעַ
اور-بھائی-اُن-کے کے-لیے-گھر باپ-دادا-اُن-کے میکائیل اور-مشلام اور-شبع اور-یوری اور-یعکان اور-زیع
H0251 H0001 H4317 H4918 H7651 H3140 H3275 H2127

וָעֵבֶר שְׁבָעָה׃ ס
اور-عیبر سات
H5677 H7651
[]

تھے۔عِبر اور زیع یعکان، یوری، سبع، مسُلّام، میکائیل، سمیت خاندانوں کے اُن بھائی کے اُن

14 וְאֵלֶּה בְּנֵי אֲבִיחַיִל בֶּן־חוּרִי בֶּן־יָרוֹחַ בֶּן־גִּלְעָד בֶּן־מִיכָאֵל
یہ بیٹے ابیحائل-کے بیٹا- حوری-کا بیٹا- یاروح-کا بیٹا- جلعاد-کا بیٹا- میکائیل-کا
H0428 H0032 H2359 H3386 H1568 H4317

בֶּן־יְשִׁשַׁי בֶּן־יַחְדּוֹ בֶּן־בּוּז׃
بیٹا- یشیشی-کا بیٹا- یحدو-کا بیٹا- بوز-کا
H3454 H0938

تھے۔بیٹے کے بوز بن یحدو بن یسیسی بن میکائیل بن جِلعاد بن یاروح بن حوری بن خیل ابی آدمی سات یہ

15 אֲחִי בֶן־עַבְדִיאֵל בֶּן־גּוּנִי רֹאשׁ לְבֵית אֲבוֹתָם׃
احی بیٹا- عبدیایل-کا بیٹا- جونی-کا سردار کے-لیے-گھر باپ-دادا-اُن-کا
H0277 H5661 H1476 H0938 H0001

تھا۔سرپرست کا خاندانوں اِن جونی بن ایل عبدی بن اخی

16 וַיֶּשְׁבוּ בַּגִּלְעָד בַּבָּשָׁן וּבִבְנוֹתֶיהָ וּבְכָל־מִגְרְשֵׁי שָׁרוֹן עַל־
اور-رہتے-تھے میں-جلعاد میں-بسن اور-میں-دیہاتوں-اُس-کے اور-میں-سب- چراگاہوں شارون-کے پر-
H3427 H1568 H1316 H1323 H3605 H4054 H8289

תּוֹצְאוֹתָם׃
حدود-اُن-کی
H8444

تھیں۔میں قبضے کے اُن بھی چراگاہیں پوری کی تک سرحد کر لے سے شارون تھا۔ آباد میں آبادیوں کی علاقوں کے بسن اور جِلعاد قبیلہ کا جد

17 כֻּלָּם הִתְיַחְשׂוּ בִּימֵי יוֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
سب-نے نسب-نامہ-لکھا میں-دنوں یوتام-کے بادشاہ- یہوداہ-کا اور-میں-دنوں یربعام-کے بادشاہ- اسرائیل-کا
H3605 H3187 H3117 H3147 H4428 H3063 H3117 H3379 H4428 H3478

פ
[]

گئے۔کئے درج میں ناموں نسب میں زمانے کے یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل اور یوتام بادشاہ کے یہوداہ خاندان تمام یہ

18 בְּנֵי־ רְאוּבֵן וְגָדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט־ מְנַשֶּׁה מִן־ בְּנֵי־ חַיִל ׀ אַנְשֵׁי נֹשְׂאֵי
رائوبن-کے اور-جادی اور-آدھا قبیلہ- منسی-کا سے- بیٹوں- بہادری-کے آدمی اُٹھانے-والے
H7205 H1425 H2677 H7626 H4519 H0376 H2428 H5375

מָגֵן וְחֶרֶב וְדֹרְכֵי קָשֶׁת וּלְמוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים וּמֵאוֹת וְאַרְבָּעָה אֶלֶף וּשְׁבַע־
ڈھال اور-تلوار اور-کھینچنے-والے کمان اور-سیکھے-ہوئے جنگ-کے چوالیس سو اور-چار ہزار اور-سات-
H4043 H2719 H1869 H7198 H3925 H4421 H0705 H0702 H0505 H7651

וְשִׁשִּׁים צָבָא׃ יֹצְאֵי כַּ־לַּיִל לַּ־צָּבָא׃
اور-ساٹھ کے-لیے-لشکر نکلنے-والے
H8346 H3318

تلوار اور ڈھال اور سکتے چلا تیر جو لوگ ایسے تھے، آدمی کار تجربہ اور قابل کے لڑنے سب تھے۔ فوجی ۶۷,۴۴ کے قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، تھے۔لیس سے

19 וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם־ הַהַגְרִיאִים וַיִּטְּוֹר וַיִּפָּשׁ וְנוֹדָב׃
اور-کی جنگ ساتھ- ہجریوں-کے اور-یطور اور-نفیش اور-نوداب
H4421 H1905 H3195 H5305 H5114

کی۔جنگ سے نودب اور نفیس یطور، ہاجریوں، نے اُنہوں

20 וַיֵּעָזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנָּתְנוּ בְיָדָם ׀ הַהַגְרִיאִים וְכָל שֶׁעִמָּהֶם כִּי
اور-مدد-دی-گئی پر-اُن اور-دیے-گئے میں-ہاتھ-اُن-کے ہجری اور-سب جو-ساتھ-اُن-کے کیونکہ
H5826 H5414 H3027 H1905 H3605

לֵאלֹהִים זָעֲקוּ בַּמִּלְחָמָה וַיֵּעָתֵר לָהֶם כִּי־ בָטְחוּ בְּוֹ׃
سے-خدا فریاد-کی میں-جنگ اور-سنا-گیا کو-اُن کیونکہ- بھروسہ-کیا پر-اُس
H0430 H2199 H4421 H6279 H0982

دیا۔کر حوالے کے اُن سمیت اتحادیوں کے اُن کو ہاجریوں کر سن کی اُن نے اُس تو کی، فریاد لئے کے مدد سے اللہ نے اُنہوں وقت لڑتے

21 וַיִּשְׁבּוּ מִקְנֵיהֶם גְּמַלֵּיהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מָאתַיִם וַחֲמִשֶּׁת אֲלָפִים וַחֲמוֹרִים
اور-لے-گئے مویشی-اُن-کی اونٹ-اُن-کے پچاس ہزار اور-بھیڑیں دو-سو اور-پچاس ہزار اور-گدھے
H7617 H4735 H1581 H2572 H0505 H6629 H3967 H2572 H0505 H2543

אֶלֶף וּנְפָשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף׃
ہزار اور-جانیں آدمی-کی سو ہزار
H0505 H5315 H0120 H3967 H0505

لیا۔کر بھی قید کو لوگوں ۱,۰۰,۰۰۰ نے اُنہوں ساتھ ساتھ گدھے۔ ۲,۰۰۰ اور بھیڑبکریاں ۲,۰۵,۰۰۰ اونٹ، ۰۵,۰۰۰ لیا: لُوٹ کچھ بہت سے اُن نے اُنہوں

22 כִּי־ חֲלָלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּיהֶם עַד־
کیونکہ- مقتول بہت گرے کیونکہ سے-خدا جنگ اور-بسے میں-جگہ-اُن-کی تک-
H5307 H4421 H3427 H8478 H5704

הַגָּלֻתָה׃ פ []
جلاوطنی-کے
H1473

آباد میں علاقے اِس وہ گیا دیا کر نہ جلاوطن میں اسور کو اسرائیلیوں تک جب تھی۔ کی اللہ جنگ کیونکہ گئے، مارے دشمن بےشمار میں جنگ میدانِ رہے۔

23 וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בָּאָרֶץ מִבָּשָׁן עַד־ בַּעַל חֶרְמוֹן וּשְׂנִיר
اور-بیٹے آدھے قبیلہ منسی-کے رہتے-تھے میں-زمین-اِس سے-بسن تک- بعل-حرمون اور-سنیر
H1992 H2768 H2022

וְהַר־ חֶרְמוֹן הֵמָּה רָבוּ׃
اور-پہاڑ- حرمون وہ بڑھے
H1992 H2768 H2022

گئے۔پھیل تک سلسلے پہاڑی کے حرمون یعنی سنیر اور حرمون بعل کر لے سے بسن لوگ کے اُس تھا۔ بڑا بہت قبیلہ آدھا کا منسّی

24 وَאֵלֶּה רָאשֵׁי בֵית־ אֲבוֹתָם וְעֵפֶר וְיִשְׁעִי וְאֶלִיאֵל וְעַזְרִיאֵל וְיִרְמְיָה וְהוֹדַוְיָה
اور-یہ سردار گھر- باپ-دادا-اُن-کے اور-عیفر اور-یشعی اور-الیایل اور-عزریایل اور-یرمیاہ اور-ہودویاہ
H0428 H0376 H0001 H0081 H3469 H0447 H5837 H3414 H1938

וְיַחְדִיאֵל אַנְשֵׁי חַיִל גִבֹּורֵי אַנְשֵׁי שֵׁמֹות רָאשִׁים לְבֵית אֲבוֹתָם׃
اور-یحدیایل آدمی بہادری-کے بہادر آدمی نامور سردار کے-لیے-گھر باپ-دادا-اُن-کے
H3164 H0376 H2428 H1368 H0376 H8034 H7218 H0369 H0001

تھے۔سربراہ خاندانی اور آدمی مشہور فوجی، ماہر سب تھے۔ ایل یحدی اور ہوداویاہ یرمیاہ، ایل، عزری ایل، اِلی پسعی، عِفر، سرپرست خاندانی کے اُن

25 וַיִמְעֲלוּ בֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִזְנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵי עַמֵי־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הִשְׁמִיד
اور-خیانت-کی میں-خدا باپ-دادا-اپنے-کے اور-زنا-کیا پیچھے معبودوں قوموں- زمین-کی جنہیں- برباد-کیا
H4603 H0430 H0001 H2181 H0310 H0430 H0776 H0834 H8045

אֱלֹהִים מִפְנֵיהֶם׃
خدا-نے سے-سامنے-اُن-کے
H0430 H6440

آگے کے اُن نے اللہ کو جن گئے لگ پیچھے کے دیوتاؤں کے اقوام اُن کے ملک کے کر زنا وہ گئے۔ ہو بےوفا سے خدا کے دادا باپ اپنے قبیلے مشرقی یہ لیکن تھا۔دیا مٹا سے

26 וַיָעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־ רוּחַ פּוּל וְרוּחַ אֶת־ תִלְגַת פִלְנֶסֶר
اور-ابھارا خدا-نے اسرائیل-کے کو- روح فول روح کو- اسور-کے بادشاہ- اسور-کو- تلجت پلناسر
H5782 H0430 H3478 H0853 H7307 H6322 H0804 H4428 H0853 H7307 H8407 H8407

מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַגְלֵם לָרְאוּבֵנִי וְלַגָדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם
بادشاہ اسور-کے اور-جلاوطن-کیا-اُنہیں کو-رائوبنیوں اور-کو-جادیوں اور-کو-آدھے قبیلہ منسی-کا اور-لایا-اُنہیں
H4428 H0804 H1540 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H0935

לַחְלַח וְחָבוֹר וְהָרָא וְגוֹזָן עַד הַיוֹם הַזֶה׃ פ
حلح اور-حبور اور-ہارا جوزان-کو تک دن-اِس آج []
H2477 H2249 H2024 H1470 H5704 H3117 H2088

دیا۔ کر جلاوطن کو قبیلے آدھے کے منسّی اور جد روبن، نے جس کیا برپا خلاف کے اُن کو ایسر پِل تِگلت بادشاہ کے اسور نے خدا کے اسرائیل کر دیکھ یہ ہیں۔آباد تک آج وہ جہاں گیا لے کو جوزان دریائے اور ہارا خابور، دریائے خلح، اُنہیں وہ

Chapter 6

1 בְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קְהָת וּמְרָרִי׃
بیٹے لاوی-کے جیرشوم قہات اور-مراری
H4847 H6955 H1648 H3878

تھے۔مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹے کے لاوی

2 וּבְנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִיאֵל׃ ס
اور-بیٹے قہات-کے عمرام یصہار اور-حبرون اور-عزیایل []
H5816 H6019 H3324 H2275 H6955

تھے۔ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بیٹے کے قِہات

3 וּבְנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם ס וּבְנֵי אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר
اور-بیٹے عمرام-کے ہارون اور-موسیٰ اور-مریم [] اور-بیٹے ہارون-کے نداب اور-ابیہو العزار
H6019 H0175 H4872 H4813 H0175 H5070 H0030 H0499

וְאִיתָמָר׃ ס
اور-ایتمار []
H0385

تھے۔اِتمر اور عزر اِلی ابیہو، ندب، بیٹے کے ہارون تھا۔ مریم نام کا بیٹی تھے۔ موسیٰ اور ہارون بیٹے کے عمرام

4 אֶלְעָזָר֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ פִּינְחָ֔ס פִּינְחָ֖ס הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲבִישֽׁוּעַ׃
العزار-نے پیدا-کیا فینحاس فینحاس کو- ابیشوع
H0499 H3205 H0853 H6372 H6372 H0853 H0050

سوع،ابی کے فینحاس ہوا، پیدا فینحاس ہاں کے عزر اِلی

5 וַאֲבִישׁוּעַ֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ בֻּקִּ֔י וּבֻקִּ֖י הוֹלִ֣יד אֶת־ עֻזִּֽי׃
اور-ابیشوع-نے پیدا-کیا بقی کو- اور-بقی-نے پیدا-کیا عزی
H0050 H3205 H1231 H0853 H1231 H3205 H0853 H5813

عُزّی،کے بُقی بُقی، کے سوع ابی

6 וְעֻזִּ֙י הוֹלִ֣יד אֶת־ זַרְחְיָ֔ה וְזַרְחְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ מְרָיֽוֹת׃
اور-عزی-نے پیدا-کیا زرحیاہ کو- اور-زرحیاہ-نے پیدا-کیا مرایوت
H5813 H3205 H2228 H0853 H2228 H3205 H0853 H4812

مِرایوت،کے زرخیاہ زرخیاہ، کے عُزّی

7 מְרָיוֹת֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲמַרְיָ֔ה וַאֲמַרְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִיטֽוּב׃
مرایوت-نے پیدا-کیا امریاہ کو- اور-امریاہ-نے پیدا-کیا اخیطوب
H4812 H3205 H0568 H0853 H0568 H3205 H0853 H0285

طوب،اخی کے امریاہ امریاہ، کے مِرایوت

8 וַאֲחִיטוּב֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ צָד֔וֹק וְצָד֖וֹק הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִימָֽעַץ׃
اور-اخیطوب-نے پیدا-کیا صدوق کو- اور-صدوق-نے پیدا-کیا اخیمعص
H0285 H3205 H6659 H0853 H6659 H3205 H0853 H0290

معض،اخی کے صدوق صدوق، کے طوب اخی

9 וַאֲחִימַ֙עַץ֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזַרְיָ֔ה וַעֲזַרְיָ֖ה הוֹלִ֣יד אֶת־ יוֹחָנָֽן׃
اور-اخیمعص-نے پیدا-کیا عزریاہ کو- اور-عزریاہ-نے پیدا-کیا یوحانان
H0290 H3205 H5838 H0853 H5838 H3205 H0853 H3110

یوحنانکے عزریاہ عزریاہ، کے معض اخی

10 וְיוֹחָנָ֙ן הוֹלִ֣יד אֶת־ עֲזַרְיָ֔ה אֲשֶׁ֣ר ה֔וּא כִּהֵ֖ן אֲשֶׁ֣ר בַּבַּ֑יִת בָּנָ֥ה אֲשֶׁר־ שְׁלֹמֹֽה
اور-یوحانان-نے پیدا-کیا عزریاہ کو- وہ کاہن-تھا جو میں-گھر-اُس بنایا جو- سلیمان-نے
H3110 H3205 H5838 H0853 H1931 H3547 H0834 H1004 H1129 H0834 H8010

בִּירוּשָׁלִָֽם׃
میں-یروشلیم
H3389

تھا۔بنوایا میں یروشلم نے سلیمان جو تھا اعظم امامِ پہلا کا گھر اُس کے رب عزریاہ یہی عزریاہ۔ کے یوحنان اور

11 וַיּ֙וֹלֶד עֲזַרְיָ֔ה אֶת־ אֲמַרְיָ֖ה וַאֲמַרְיָ֣ה הוֹלִ֣יד אֶת־ אֲחִיטֽוּב׃
اور-پیدا-کیا عزریاہ-نے کو- امریاہ اور-امریاہ-نے پیدا-کیا اخیطوب
H3205 H5838 H0853 H0568 H0568 H3205 H0853 H0285

طوب،اخی کے امریاہ ہوا، پیدا امریاہ ہاں کے اُس

12 וַאֲחִיטוּב֙ הוֹלִ֣יד אֶת־ צָד֔וֹק וְצָד֖וֹק הוֹלִ֣יד אֶת־ שַׁלּֽוּם׃
اور-اخیطوب-نے پیدا-کیا صدوق کو- اور-صدوق-نے پیدا-کیا شلوم
H0285 H3205 H6659 H0853 H6659 H3205 H0853 H7967

سلّوم،کے صدوق صدوق، کے طوب اخی

13 וְשַׁלּוּם֙ הוֹלִ֣יד וְחִלְקִיָּ֔ה חִלְקִיָּ֖ה אֶת־ הוֹלִ֣יד וְחִלְקִיָּ֔ה חִלְקִיָּ֖ה אֶת־ הוֹלִ֣יד עֲזַרְיָֽה׃
اور-شلوم-نے پیدا-کیا اور-حلقیاہ-نے حلقیاہ کو- پیدا-کیا اور-حلقیاہ-نے حلقیاہ کو- پیدا-کیا عزریاہ
H7967 H3205 H2518 H2518 H0853 H3205 H2518 H0853 H3205 H5838

عزریاہ،کے خِلقیاہ خِلقیاہ، کے سلّوم

14 וַעֲזַרְיָ֙ה הוֹלִ֣יד שְׂרָיָ֔ה שְׂרָיָ֖ה אֶת־ הוֹלִ֣יד וּשְׂרָיָ֔ה שְׂרָיָ֖ה אֶת־ הוֹלִ֣יד יְהוֹצָדָֽק׃
اور-عزریاہ-نے پیدا-کیا سرایاہ کو- پیدا-کیا اور-سرایاہ-نے سرایاہ کو- پیدا-کیا یہوصداق
H5838 H3205 H8304 H8304 H0853 H3205 H8304 H0853 H3205 H3087

یہوصدق۔کے سرایاہ اور سرایاہ کے عزریاہ

15 וַיהוֹצָדָ֕ק הָלַ֔ךְ בְּהַגְלּ֥וֹת יְהוָ֖ה אֶת־ יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלִָ֑ם בְּיַ֖ד נְבֻכַדְנֶאצַּֽר׃ ס []
اور-یہوصداق گیا میں-جلاوطن-کرنے یہوواہ-نے کو- یہوداہ اور-یروشلیم میں-ہاتھ نبوکدنضر-کے
H3087 H1980 H1540 H3068 H0853 H3063 H3389 H3027 H5019

تھا۔شامل میں اُن بھی یہوصدق تو دیا کر جلاوطن کو باشندوں کے یہوداہ پورے اور یروشلم سے ہاتھ کے نبوکدنضر نے رب جب

16 בְּנֵ֣י לֵוִ֔י גֵּרְשֹׁ֖ם קְהָ֣ת וּמְרָרִֽי׃
بیٹے لاوی-کے جیرشوم قہات اور-مراری
H4847 H6955 H1647 H3878

تھے۔مِراری اور قِہات جَیرسوم، بیٹے تین کے لاوی

17 וְאֵ֖לֶּה שְׁמ֣וֹת בְּנֵי־ גֵרְשֹׁ֑ם לִבְנִ֖י וְשִׁמְעִֽי׃
اور-یہ نام بیٹوں- جیرشوم-کے لبنی اور-شمعی
H0428 H8034 H1647 H3845 H8096

تھے۔سِمعی اور لِبنی بیٹے دو کے جَیرسوم

18 וּבְנֵ֣י קְהָ֔ת עַמְרָ֖ם וְיִצְהָ֣ר וְחֶבְר֔וֹן וְעֻזִּיאֵ֑ל׃
اور-بیٹے قہات-کے عمرام اور-یصہار اور-حبرون اور-عزیایل
H6955 H6019 H3324 اور-حبرون H5816

تھے۔ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بیٹے چار کے قِہات

19 בְּנֵ֣י מְרָרִ֔י מַחְלִ֖י וּמוּשִׁ֑י וְאֵ֣לֶּה מִשְׁפְּח֣וֹת הַלֵּוִ֔י לַאֲבֹתֵיהֶֽם׃
بیٹے مراری-کے محلی اور-موشی اور-یہ خاندان لاوی-کے کے-مطابق-باپ-دادا-اُن-کے
H4847 H4249 H4187 H0428 H4940 H3881 H0001

ہے۔درج مطابق کے بانیوں کے اُن فہرست کی خاندانوں کے لاوی میں ذیل تھے۔ مُوشی اور محلی بیٹے دو کے مِراری

20 לְגֵרְשֹׁ֑ם לִבְנִ֖י בְּנ֣וֹ יַחַ֔ת בְּנ֣וֹ זִמָּ֔ה בְּנ֖וֹ׃
کے-لیے-جیرشوم لبنی بیٹا-اُس-کا یحت بیٹا-اُس-کا زمہ بیٹا-اُس-کا
H1647 H3845 H3189 H2155

زِمّہ،کے یحت یحت، کے لِبنی ہوا، پیدا لِبنی ہاں کے جَیرسوم

21 יוֹאָ֖ה בְּנ֣וֹ עִדּ֑וֹ בְּנ֣וֹ זֶ֔רַח בְּנ֖וֹ יְאָתְרַֽי׃
یوآح بیٹا-اُس-کا عدو بیٹا-اُس-کا زارح بیٹا-اُس-کا یاتری
H3098 H5714 H2226 H2979

یتری۔کے زارح اور زارح کے عِدّو عِدّو، کے یوآخ یوآخ، کے زِمّہ

22 בְּנֵ֣י קְהָ֔ת עַמִּינָדָ֖ב בְּנ֣וֹ קֹ֑רַח בְּנ֖וֹ אַסִּֽיר׃
بیٹے قہات-کے عمیناداب بیٹا-اُس-کا قورح بیٹا-اُس-کا اسیر بیٹا-اُس-کا
H6955 H5992 H7141 H0617

اسّیر،کے قورح قورح، کے نداب عمی ہوا، پیدا نداب عمی ہاں کے قِہات

23 אֶלְקָנָה בְנוֹ וְאֶבְיָסָף בְנוֹ וְאַסִיר בְנוֹ׃
القانہ بیٹا-اُس-کا اور-ابیاسف بیٹا-اُس-کا اور-اسیر بیٹا-اُس-کا
H0511 H0043 H0617

اسّیر،کے آسف ابی آسف، ابی کے اِلقانہ اِلقانہ، کے اسّیر

24 תָּחַת בְנוֹ אוּרִיאֵל בְנוֹ עֻזִּיָּה בְנוֹ שָׁאוּל וְשָׁאוּל בְנוֹ׃
تحت بیٹا-اُس-کا اوریایل بیٹا-اُس-کا عزیاہ بیٹا-اُس-کا اور-ساؤل اور-ساؤل بیٹا-اُس-کا
H8480 H0222 H5818 H7586

ساؤل۔کے عُزیّاہ اور عُزیّاہ کے ایل اُوری ایل، اُوری کے تحت تحت، کے اسّیر

25 וּבְנֵי אֶלְקָנָה עֲמָשַׂי וַאֲחִימוֹת׃
اور-بیٹے القانہ-کے عماسی اور-احیموت
H0511 H6022 H0287

موتاخی عماسی، بیٹے کے اِلقانہ

26 אֶלְקָנָה]בנו[ )בְנֵי(צוֹפַי בְנוֹ וְנַחַת בְנוֹ׃
القانہ]بیٹا-اُس-کا[ )بیٹے(صوفی بیٹا-اُس-کا اور-نحت بیٹا-اُس-کا
H0511 H6689 H5184

نحت،کے ضوفی ہوا، پیدا ضوفی ہاں کے اِلقانہ تھے۔ اِلقانہ اور

27 אֶלִיאָב בְנוֹ יְרֹחָם בְנוֹ אֶלְקָנָה בְנוֹ׃
الیاب بیٹا-اُس-کا یروحام بیٹا-اُس-کا القانہ بیٹا-اُس-کا
H0446 H3395 H0511

سموایل۔کے اِلقانہ اور اِلقانہ کے یروحام یروحام، کے اِلیاب اِلیاب، کے نحت

28 וּבְנֵי שְׁמוּאֵל הַבְּכֹר וַשְׁנִי וַאֲבִיָה׃ ס
اور-بیٹے سموئیل-کے پہلوٹھا وشنی اور-ابیاہ []
H8050 H1060 H2059 H0029

تھا۔ابیاہ دوسرا اور یوایل بیٹا پہلا کا سموایل

29 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי לִבְנִי בְנוֹ שִׁמְעִי בְנוֹ עֻזָּה בְנוֹ׃
بیٹے مراری-کے محلی لبنی بیٹا-اُس-کا شمعی بیٹا-اُس-کا عزہ بیٹا-اُس-کا
H4847 H4249 H3845 H8096

عُزّہ،کے سِمعی سِمعی، کے لِبنی لِبنی، کے محلی ہوا، پیدا محلی ہاں کے مِراری

30 שִׁמְעָא בְנוֹ חַגִּיָּה בְנוֹ עַשָׂיָה בְנוֹ׃ פ
شمعا بیٹا-اُس-کا حجیاہ بیٹا-اُس-کا عساياہ بیٹا-اُس-کا []
H8092 H2293 H6222

عساياہ۔کے حجیاہ اور حجیاہ کے سِمعا سِمعا، کے عُزّہ

31 וְאֵלֶּה אֲשֶׁר הֶעֱמִיד דָּוִיד עַל־ יְדֵי־ שִׁיר בַּיִת יְהוָה מִמְּנוּחַ׃ הָאָרוֹן׃
اور-یہ جنہیں مقرر-کیا داؤد-نے پر- ہاتھوں- گیت-کے گھر یہوواہ-کے سے-آرام-پانے صندوق-کے
H0428 H5975 H1732 H3027 H7727 H3068 H4494

دی۔داری ذمہ کی گانے گیت میں گھر کے رب کو لاویوں کچھ نے بادشاہ داؤد تو رہے وہاں آئندہ تاکہ گیا لایا میں یروشلم صندوق کا عہد جب

32 וַיִּהְיוּ מְשָׁרְתִים לִפְנֵי מִשְׁכָּן אֹהֶל־ מוֹעֵד בַּשִּׁיר עַד־ בְּנוֹת שְׁלֹמֹה
اور-تھے خدمت-گزار کے-سامنے مسکن خیمہ- اجتماع-کے میں-گیت-کے-ساتھ تک- بنانے سلیمان-کے
H1961 H8334 H6440 H4908 H0168 H4150 H5704 H1129 H8010

אֶת־ בֵּית יְהוָה בִּירוּשָׁלִָם וַיַּעַמְדוּ כְּמִשְׁפָּטָם עַל־ עֲבוֹדָתָם׃
کو- گھر یہوواہ-کا میں-یروشلیم اور-کھڑے-ہوتے-تھے کے-مطابق-قاعدہ-اپنے پر- خدمت-اپنی
H0853 H3068 H3389 H5975 H4941 H5656

مطابق کے ہدایات مقررہ کچھ سب وہ تھے۔ دیتے سرانجام سامنے کے خیمے کے ملاقات خدمت اپنی لوگ یہ بنوایا گھر کا رب نے سلیمان کہ پہلے سے اِس
تھے۔کرتے ادا

33 וְאֵלֶּה הָעֹמְדִים וּבְנֵיהֶם מִבְּנֵי הַקָּהָתִי הֵימָן הַמְשׁוֹרֵר בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ שְׁמוּאֵל׃
اور-یہ کھڑے-ہوئے اور-بیٹے-اُن-کے سے-بیٹوں قہاتی-کے ہیمان گوییہ بیٹا- یوایل-کا بیٹا- سموئیل-کا
H0428 H5975 H6956 H1968 H7891 H3100 H8050

سموایل‌بن یوایل بن ہیمان تھا: یہ نام پورا کا اُس تھا۔ گلوکار پہلا ہیمان کا خاندان کے قِہات ہیں۔ درج سمیت ناموں کے بیٹوں کے اُن نام کے اُن میں ذیل

34 בֶּן־ אֶלְקָנָהּ בֶּן־ יְרֹחָם בֶּן־ אֱלִיאֵל בֶּן־ תֹּוַח׃
بیٹا- القانہ-کا بیٹا- یروحام-کا بیٹا- الیایل-کا بیٹا- توح-کا
H0511 H3395 H0447 H8430

توخ‌بن ایل اِلی بن یروحام بن اِلقانہ بن

35 בֶּן־]צִיף[ )צוּף(בֶּן־ אֶלְקָנָהּ בֶּן־ מַחַת בֶּן־ עֲמָשַׂי׃
بیٹا-]صیف[ )صوف-کا(بیٹا- القانہ-کا بیٹا- محت-کا بیٹا- عماسی-کا
H6689 H6689 H0511 H4287 H6022

عماسی‌بن محت بن اِلقانہ بن صوف بن

36 בֶּן־ אֶלְקָנָהּ בֶּן־ יוֹאֵל בֶּן־ עֲזַרְיָה בֶּן־ צְפַנְיָה׃
بیٹا- القانہ-کا بیٹا- یوایل-کا بیٹا- عزریاہ-کا بیٹا- صفنیاہ-کا
H0511 H3100 H5838 H6846

صفنیاہ‌بن عزریاہ بن یوایل بن اِلقانہ بن

37 בֶּן־ תַּחַתּ בֶּן־ אַסִּיר בֶּן־ אֶבְיָסָף בֶּן־ קֹרַח׃
بیٹا- تحت-کا بیٹا- اسیر-کا بیٹا- ابیاسف-کا بیٹا- قورح-کا
H8480 H0617 H0043 H7141

قورح‌بن آسف ابی بن اسّیر بن تحت بن

38 בֶּן־ יִצְהָר בֶּן־ קְהָת בֶּן־ לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃
بیٹا- یصہار-کا بیٹا- قہات-کا بیٹا- لاوی-کا بیٹا- اسرائیل-کا
H3324 H6955 H3878 H3478

اسرائیل-بن لاوی بن قِہات بن اِضہار بن

39 וְאָחִיו אָסָף הָעֹמֵד עַל־ יְמִינוֹ אָסָף בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ שִׁמְעָא׃
اور-بھائی-اُس-کا آسف کھڑا-ہوا پر- داہنے-اُس-کے آسف بیٹا- برکیاہ-کا بیٹا- شمعا-کا
H0251 H0623 H5975 H3225 H0623 H1296 H8092

سِمعابن برکیاہ بن آسف تھا: یہ نام پورا کا اُس تھا۔ ہوتا کھڑا آسف ہاتھ داہنے کے ہیمان

40 בֶּן־ מִיכָאֵל בֶּן־ בַּעֲשֵׂיָה בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
بیٹا- میکائیل-کا بیٹا- بعسیاہ-کا بیٹا- ملکیاہ-کا
H4317 H1202 H4441

ملکیاہبن بعسیاہ بن میکائیل بن

41 בֶּן־ אֶתְנִי בֶּן־ זֶרַח בֶּן־ עֲדָיָה׃
بیٹا- اتنی-کا بیٹا- زارح-کا بیٹا- عدایاہ-کا
H0867 H2226 H5718

عدایاہبن زارح بن اتنی بن

42 בֶּן־ אֵיתָן בֶּן־ זִמָּה בֶּן־ שִׁמְעִי׃
بیٹا- ایتان-کا بیٹا- زمہ-کا بیٹا- شمعی-کا
H0387 H2155 H8096

سِمعی‌بن زِمّہ بن ایتان بن

43 בֶּן־ יַחַת בֶּן־ גֵּרְשֹׁם בֶּן־ לֵוִי׃ ס
بیٹا- یحت-کا بیٹا- جیرشوم-کا بیٹا- لاوی-کا []
H3189 H1647 H3878

لاوی-بن جَیرسوم بن یحت بن

44 וּבְנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם עַל־ הַשְּׂמֹאול אֵיתָן בֶּן־ קִישִׁי בֶּן־ עַבְדִּי בֶּן־
اور-بیٹے مراری-کے بھائی-اُن-کے پر- بائیں-طرف ایتان بیٹا- قیشی-کا بیٹا- عبدی-کا بیٹا-
H4847 H0251 H8040 H0387 H7029 H5660

מַלּוךְ׃
ملوک-کا

ملّوک‌بن عبدی بن قیسی بن ایتان تھا: یہ نام پورا کا اُس تھا۔ فرد کا خاندان کے مِراری وہ تھا۔ ہوتا کھڑا ایتان ہاتھ بائیں کے بیمان

45 בֶּן־ חַשַּׁבְיָה בֶּן־ אֲמַצְיָה בֶּן־ חִלְקִיָּה׃
بیٹا- حشبیاہ-کا بیٹا- امصیاہ-کا بیٹا- حلقیاہ-کا
H2811 H0558 H2518

خِلقیاہ‌بن اَمَصیاہ بن حسبیاہ بن

46 בֶּן־ אַמְצִי בֶּן־ בָּנִי בֶּן־ שָׁמֶר׃
بیٹا- امصی-کا بیٹا- بانی-کا بیٹا- شامر-کا
H0557 H1137 H8106

سمربن بانی بن امصی بن

47 בֶּן־ מַחְלִי בֶּן־ מוּשִׁי בֶּן־ מְרָרִי בֶּן־ לֵוִי׃ ס
بیٹا- محلی-کا بیٹا- موشی-کا بیٹا- مراری-کا بیٹا- لاوی-کا []
H4249 H4187 H4847 H3878

لاوی-بن مِراری بن مُوشی بن محلی بن

48 וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם לְכָל־ נְתוּנִים עֲבוֹדַת מִשְׁכַּן בֵּית הָאֱלֹהִים׃
اور-بھائی-اُن-کے لاوی کے-لیے-ساری- مقرر-کیے-گئے خدمت مسکن-کی گھر خدا-کے
H0251 H3881 H3605 H5414 H5656 H4908 H0430

تھیں۔گئی دی داریاں ذمہ ماندہ باقی میں گاہ سکونت کی اللہ کو لاویوں دوسرے

49 וְאַהֲרֹן — اور-ہارون — H0175
וּבָנָיו — اور-بیٹے-اُس-کے
מַקְטִירִים — جلانے-والے
עַל־ — پر-
מִזְבַּח — قربانگاہ — H4196
הָעוֹלָה — سوختنی-کی
וְעַל־ — اور-پر-
מִזְבַּח — قربانگاہ — H4196
הַקְּטֹרֶת — بخور-کی — H7004
לְכֹל — کے-لیے-سب — H3605
מְלֶאכֶת — کام — H4399
קֹדֶשׁ — مقدس — H6944
הַקָּדָשִׁים — پاک-ترین-کا — H6944
וּלְכַפֵּר — اور-کے-لیے-کفارہ-دینے
עַל־ — پر-
יִשְׂרָאֵל — اسرائیل — H3478
כְּכֹל — کے-مطابق-سب — H3605
אֲשֶׁר — جو
צִוָּה — حکم-دیا — H6680
מֹשֶׁה — موسیٰ-نے — H4872
עֶבֶד — خادم — H5650
הָאֱלֹהִים׃ — خدا-کے — H0430
פ
[]

ہر میں کمرے ترین مُقدّس وہی تھے۔ جلاتے بخور پر گاہ قربان کی بخور اور کرتے پیش قربانیاں والی ہونے بھسم اولاد کی اُس اور ہارون صرف لیکن نے موسیٰ خادم کے اللہ جو تھے کرتے ادا مطابق کے ہدایات اُن عین کچھ سب وہ تھی۔ داری ذمہ کی ہی اُن دینا کفارہ کا اسرائیل تھے۔ دیتے سرانجام خدمت تھیں۔دی اُنہیں

50 וְאֵלֶּה — اور-یہ — H0428
בְּנֵי — بیٹے
אַהֲרֹן — ہارون-کے — H0175
אֶלְעָזָר — العزار — H0499
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
פִּינְחָס — فینحاس — H6372
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
אֲבִישׁוּעַ — ابیشوع — H0050
בְּנוֹ׃ — بیٹا-اُس-کا

سوع،ابی کے فینحاس فینحاس، کے عزر اِلی ہوا، پیدا عزر اِلی ہاں کے ہارون

51 בֻּקִּי — بقی — H1231
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
עֻזִּי — عزی — H5813
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
זְרַחְיָה — زرحیاہ — H2228
בְּנוֹ׃ — بیٹا-اُس-کا

زرحیاہ،کے عُزّی عُزّی، کے بُقی بُقی، کے سوع ابی

52 מְרָיוֹת — مرایوت — H4812
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
אֲמַרְיָה — امریاہ — H0568
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
אֲחִיטוּב — اخیطوب — H0285
בְּנוֹ׃ — بیٹا-اُس-کا

طوب،اخی کے امریاہ امریاہ، کے مِرایوت مِرایوت، کے زرحیاہ

53 צָדוֹק — صدوق — H6659
בְּנוֹ — بیٹا-اُس-کا
אֲחִימַעַץ — اخیمعص — H0290
בְּנוֹ׃ — بیٹا-اُس-کا
ס
[]

معض۔اخی کے صدوق صدوق، کے طوب اخی

54 וְאֵלֶּה — اور-یہ — H0428
מוֹשְׁבוֹתָם — بسیرے-اُن-کے — H4186
לְטִירוֹתָם — کے-لیے-قلعوں-اُن-کے — H2918
בִּגְבוּלָם — میں-سرحد-اُن-کی — H1366
לִבְנֵי — کے-لیے-بیٹوں
אַהֲרֹן — ہارون-کے — H0175
לְמִשְׁפַּחַת — کے-لیے-خاندان — H4940
הַקְּהָתִי — قہاتی-کے — H6956
כִּי — کیونکہ
לָהֶם — کے-لیے-اُن — H1992
הָיָה — تھا — H1961
הַגּוֹרָל׃ — قرعہ — H1486

مل جگہیں کو اولاد کی قِہات بیٹے کے ہارون پہلے وقت ڈالتے قرعہ گئیں۔ دی کر ڈال قرعہ کو لاویوں جو ہیں درج چراگاہیں اور آبادیاں وہ میں ذیل گئیں۔

55 וַיִּתְּנוּ — اور-دیا — H5414
לָהֶם — کو-اُن — H1992
אֶת־ — کو- — H0853
חֶבְרוֹן — حبرون
בְּאֶרֶץ — میں-زمین — H0776
יְהוּדָה — یہوداہ-کی — H3063
וְאֶת־ — اور-کو- — H0853
מִגְרְשֶׁיהָ — چراگاہوں-اُس-کے — H4054
סְבִיבֹתֶיהָ׃ — چاروں-طرف-اُس-کے — H5439

گیا۔مل سمیت چراگاہوں کی اُس شہر حبرون سے قبیلے کے یہوداہ اُسے

56	וְאֶת־	שְׂדֵה	הָעִיר	וְאֶת־	חֲצֵרֶיהָ	נָתְנוּ	לְכָלֵב	בֶּן־	יְפֻנֶּה׃	ס
	اور-کو-	کھیت	شہر-کی	اور-کو-	دیہات-اُس-کے	دیا	کو-کالب	بیٹے-	یفنہ-کا	[]
	H0853			H0853		H5414	H3612		H3312	

گئے۔دیئے کو یفُنّہ بن کالب دیہات اور کھیت کے نواح و گرد لیکن

57	וְלִבְנֵי	אַהֲרֹן	נָתְנוּ	אֶת־	עָרֵי	הַמִּקְלָט	אֶת־	חֶבְרוֹן	וְאֶת־	לִבְנָה	וְאֶת־
	اور-کو-بیٹوں	ہارون-کے	دیا	کو-	شہروں	پناہ-کے	کو-	حبرون	اور-کو-	لبنہ	اور-کو-
		H0175	H5414	H0853		H4733	H0853		H0853	H3841	H0853

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	יַתִּר	וְאֶת־	אֶשְׁתְּמֹעַ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	یتر	اور-کو-	اشتموع	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے
H4054	H0853	H3492	H0853	H0851	H0853	H4054

اولاد کی ہارون علاوہ کے حبرون ہو۔ ہوا ہلاک کوئی پر طور غیرارادی ہاتھوں کے جس تھا سکتا لے پناہ وہ ہر میں جن تھا شامل میں شہروں اُن حبرون

اِستموع،یتیر، لِبناہ، گئے: دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن مقام کے ذیل کو

58	וְאֶת־	חִילֵן׀	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	אֶת־	דְּבִיר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
	اور-کو-	حیلیز	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	کو-	دبیر	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے
	H0853	H2432	H0853	H4054	H0853		H0853	H4054

دبیر،حَولون،

59	וְאֶת־	עָשָׁן׀	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	שֶׁמֶשׁ־בֵּית	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
	اور-کو-	عاشان	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	بیت-شمش	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	[]
	H0853	H6228	H0853	H4054	H0853	H1053	H0853	H4054	

شمس۔بیت اور عسن،

60	וּמִמַּטֵּה	בִנְיָמִן	אֶת־	גֶּבַע	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עַלְמֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ
	اور-سے-قبیلہ	بنیامین-کے	کو-	جبع	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	علمت	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے
	H4294	H1144	H0853	H1387	H0853	H4054	H0853	H5964	H0853	H4054

וְאֶת־	עֲנָתוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	כָּל־	עָרֵיהֶם	שְׁלֹשׁ־	עֶשְׂרֵה	עִיר	בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם׃
اور-کو-	عنتوت	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	سب-	شہر-اُن-کے	تیرہ-	دسویں	شہر	میں-خاندانوں-اُن-کے
H0853	H6068	H0853	H4054	H3605		H7969	H6240		H4940

ס
[]

گئے۔مل شہر ۳۱ کو خاندان کے ہارون طرح اِس گئے۔ دیئے سمیت چراگاہوں کی اُن عنتوت اور علمت جِبع، جِبعون، اُنہیں سے قبیلے کے یمین بن

61	וְלִבְנֵי	קְהָת	הַנּוֹתָרִים	מִמִּשְׁפַּחַת	הַמַּטֶּה	מֵֽמַחֲצִית	מַטֵּה	חֲצִי	מְנַשֶּׁה	בַּגּוֹרָל
	اور-کو-بیٹوں	قہات-کے	باقی-مانده	سے-خاندان	قبیلہ-کے	سے-آدھے	قبیلہ	آدھا	منسی-کا	میں-قرعہ-سے
		H6955	H3498	H4940	H4294	H4276	H4294	H2677	H4519	H1486

עָרִים׃	עֶשֶׂר׃	ס	
شہر	دس	[]	
	H6235		

گئے۔مل شہر دس کے حصے مغربی کے منسّی کو خاندانوں باقی کے قِہات

62 וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה יִשָּׂשכָר וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר וּמִמַּטֵּה
اور-کو-بیٹوں جیرشوم-کے کے-مطابق-خاندانوں-اُن-کے سے-قبیلہ یساکار-کے اور-سے-قبیلہ آشر-کے اور-سے-قبیلہ
H1647 H4940 H4294 H3485 H4294 H0836 H4294

נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה׃ ס
نفتالی-کے اور-سے-قبیلہ منسی-کے میں-بسن شہر تیرہ دسویں []
H5321 H4294 H4519 H1316 H7969 H6240

بسن ملکِ میں مشرق کے یردن دریائے جو تھا علاقہ وہ کا منسّی یہ گئے۔ دیئے شہر ۳۱ کے قبیلوں کے منسّی اور نفتالی آشر، اِشکار، کو اولاد کی جَیرسوم تھا۔میں

63 לִבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמַּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָד וּמִמַּטֵּה
کو-بیٹوں مراری-کے کے-مطابق-خاندانوں-اُن-کے سے-قبیلہ رائوبن-کے اور-سے-قبیلہ- جاد-کے اور-سے-قبیلہ
H4847 H4940 H4294 H7205 H4294 H1410 H4294

זְבוּלֻן בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃
زبولون-کے میں-قرعہ-سے شہر بارہ دسویں
H2074 H1486 H8147 H6240

گئے۔مل شہر ۲۱ کے قبیلوں کے زبولون اور جد روبن، کو اولاد کی مِراری

64 וַיִּתְּנוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם אֶת־ הֶעָרִים וְאֶת־ מִגְרְשֵׁיהֶם׃
اور-دیا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے کو-لاویوں کو- شہروں-اِن اور-کو- چراگاہوں-اُن-کے
H5414 H3881 H0853 H0853 H4054

تھے۔میں علاقوں قبائلی کے یمین بن اور شمعون یہوداہ، سب دیئے۔ دے شہر مذکورہ کو لاویوں کر ڈال قرعہ نے اسرائیلیوں یوں

65 וַיִּתְּנוּ בַּגּוֹרָל מִמַּטֵּה בְּנֵי־ יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי־ שִׁמְעוֹן וּמִמַּטֵּה בְּנֵי
اور-دیا میں-قرعہ-سے سے-قبیلہ بیٹوں- یہوداہ-کے اور-سے-قبیلہ بیٹوں- شمعون-کے اور-سے-قبیلہ بیٹوں
H5414 H1486 H4294 H3063 H4294 H8095 H4294

בִּנְיָמִן אֵת הֶעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־ יִקְרְאוּ אֶתְהֶם בְּשֵׁמוֹת׃ ס
بنیامین-کے کو شہروں-اِن جنہیں- پکارتے-تھے اُنہیں میں-ناموں-اُن []
H1144 H0853 H0428 H0834 H7121 H0853 H8034

تھے۔میں علاقوں قبائلی کے یمین بن اور شمعون یہوداہ، سب دیئے۔ دے شہر مذکورہ کو لاویوں کر ڈال قرعہ نے اسرائیلیوں یوں

66 וּמִמִּשְׁפְּחוֹת בְּנֵי קְהָת וַיְהִי עָרֵי גְּבוּלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם׃
اور-سے-خاندانوں بیٹوں قہات-کے اور-تھے شہر سرحد-اُن-کے سے-قبیلہ افرایم-کے
H4940 H1121 H6955 H1961 H5892 H1366 H4294 H0669

گئے۔مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر سے قبیلے کے افرائیم کو خاندانوں ایک چند کے قِہات

67 וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־ הַמִּקְלָט עָרֵי שְׁכֶם אֶת־ הַר־ בְּהַר אֶפְרָיִם
اور-دیا کو-اُن کو- پناہ-کے شہروں شکم کو- میں-پہاڑ افرایم-کے
H5414 H0853 H4733 H5892 H7927 H0853 H2022 H0669

מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- جزر اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے
H4054 H0853 H1507 H0853 H4054

جزر،پھر تھا، ہوتا ہوا ہلاک پر طور غیرارادی کوئی سے جس تھا سکتا لے پناہ وہ ہر میں جس تھا شامل سِکم شہر کا علاقے پہاڑی کے افرائیم میں اِن

68 וְאֶת־ יָקְמְעָם וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ חוֹרוֹן בֵּית וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
اور-کو- یقمعام اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- بیت-حورون اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے
H0853 H3361 H0853 H4054 H0853 H1032 H0853 H4054

حَورون،بیت یُقمعام،

69

וְאֶת־	אַיָּלוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	גַּת־רִמּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	פ
اور-کو-	ایلون	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	جت-رمون	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	[]
H0853	H0357	H0853	H4054	H0853	H1667	H0853	H4054	

رِمّون-جات اور ایالون

70

וּמִמַּחֲצִית	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	עָנֵר	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	בִּלְעָם	וְאֶת־
اور-سے-آدھے	قبیلہ	منسی-کے	کو-	عانیر	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	بلعام	اور-کو-
H4276	H4294	H4519	H0853	H6063	H0853	H4054	H0853		H0853

מִגְרָשֶׁיהָ	לְמִשְׁפָּחַת	לִבְנֵי־	קְהָת	הַנּוֹתָרִים׃	פ
چراگاہوں-اُس-کے	کے-لیے-خاندان	بیٹوں-	قہات-کے	باقی-مانده	[]
H4054	H4940		H6955	H3498	

گئے-مل سمیت چراگاہوں کی اُن بلعام اور عانیر شہر دو کے حصے مغربی کے منسّی کو کنبوں باقی کے قِہات

71

לִבְנֵי	גֵּרְשׁוֹם	מִמִּשְׁפַּחַת	חֲצִי	מַטֵּה	מְנַשֶּׁה	אֶת־	גּוֹלָן	בַּבָּשָׁן	וְאֶת־
کو-بیٹوں	جیرشوم-کے	سے-خاندان	آدھے	قبیلہ	منسی-کے	کو-	جولان	میں-بسن	اور-کو-
	H1647	H4940	H2677	H4294	H4519	H0853	H1474	H1316	H0853

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עַשְׁתָּרוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	عشتاروت	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	[]
H4054	H0853	H6252	H0853	H4054	

عستارات-اور ہے میں بسن جو جولان سے حصے مشرقی کے منسّی گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن بھی شہر کے ذیل کو اولاد کی جَیرسوم

72

וּמִמַּטֵּה	יִשָּׂשכָר	אֶת־	קֶדֶשׁ	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	אֶת־	דָּבְרַת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
اور-سے-قبیلہ	یساکار-کے	کو-	قادس	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	کو-	دابرت	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے
H4294	H3485	H0853	H6943	H0853	H4054	H0853	H1705	H0853	H4054

دابرت،قادس، سے قبیلے کے اِشکار

73

וְאֶת־	רָאמוֹת	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עֵנֶם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
اور-کو-	راموت	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	عانم	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	[]
H0853	H7216	H0853	H4054	H0853	H6046	H0853	H4054	

عانیم-اور رامات

74

וּמִמַּטֵּה	אָשֵׁר	אֶת־	מָשָׁל	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	עַבְדּוֹן	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃
اور-سے-قبیلہ	آشر-کے	کو-	ماشال	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	عبدون	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے
H4294	H0836	H0853	H4913	H0853	H4054	H0853	H5658	H0853	H4054

عبدون،مِسال، سے قبیلے کے آشر

75

וְאֶת־	חוּקֹק	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	רְחֹב	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	
اور-کو-	حقوق	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	رحوب	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	
H0853		H0853	H4054	H0853	H7340	H0853	H4054	

رحوب-اور حقوق

76

וּמִמַּטֵּה	נַפְתָּלִי	אֶת־	קֶדֶשׁ	בַּגָּלִיל	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	חַמּוֹן	וְאֶת־
اور-سے-قبیلہ	نفتالی-کے	کو-	قادس	میں-گلیل	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	حمون	اور-کو-
H4294	H5321	H0853	H6943	H1551	H0853	H4054	H0853	H2540	H0853

מִגְרָשֶׁיהָ	וְאֶת־	קִרְיָתַיִם	וְאֶת־	מִגְרָשֶׁיהָ׃	ס
چراگاہوں-اُس-کے	اور-کو-	قریتیم	اور-کو-	چراگاہوں-اُس-کے	[]
H4054	H0853	H7156	H0853	H4054	

قِریَتائم۔اور حمون قادس، کا گلیل سے قبیلے کے نفتالی اور

77 לִבְנֵי מְרָרִי הַנּוֹתָרִם מִמַּטֵּה זְבוּלֻן אֶת־ רִמּוֹנוֹ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ אֶת־
کو-بیٹوں مراری-کے باقی-مانده سے-قبیلہ زبولون-کے کو- رمونو اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے کو-
H0853 H4054 H0853 H4294 H3498 H4847 H0853 H2074 H0853 H4054 H0853

תָּבוֹר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
تابور اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے
H8396 H0853 H4054

تبور۔اور رِمّون سے قبیلے کے زبولون گئے: مل سمیت چراگاہوں کی اُن شہر کے ذیل کو خاندانوں باقی کے مِراری

78 וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ לְמִזְרַח הַיַּרְדֵּן מִמַּטֵּה רְאוּבֵן אֶת־ בֶּצֶר בַּמִּדְבָּר וְאֶת־
اور-سے-پار کے-یردن یریحو کے-مشرق یردن-کے سے-قبیلہ رائوبن-کے کو- بصر میں-بیابان اور-کو-
H5676 H3383 H3405 H4217 H3383 H4294 H7205 H0853 H1221 H4057 H0853

מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ יָהְצָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- یہصہ اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے
H4054 H0853 H3096 H0853 H4054

ہیں(۔واقع مقابل کے یریحو میں مشرق کے یردن دریائے شہر)یہ مِفعت اور قدیمات یہض، بصر، کا ریگستان سے قبیلے کے روبن

79 וְאֶת־ קְדֵמוֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ מֵיפַעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃
اور-کو- قدیموت اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- میفعت اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے
H0853 H6932 H0853 H4054 H0853 H4158 H0853 H4054

ہیں(۔واقع مقابل کے یریحو میں مشرق کے یردن دریائے شہر)یہ مِفعت اور قدیمات یہض، بصر، کا ریگستان سے قبیلے کے روبن

80 וּמִמַּטֵּה־ גָּד אֶת־ רָאמוֹת בַּגִּלְעָד וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ מַחֲנַיִם וְאֶת־
اور-سے-قبیلہ- جاد-کے کو- راموت میں-جلعاد اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- محنیم اور-کو-
H4294 H1410 H0853 H7216 H1568 H0853 H4054 H0853 H4266 H0853

מִגְרָשֶׁיהָ׃
چراگاہوں-اُس-کے
H4054

محنائم،رامات، کا جِلعاد سے قبیلے کے جد

81 וְאֶת־ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־ יַעְזֵיר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁיהָ׃ ס
اور-کو- حشبون اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے اور-کو- یعزیر اور-کو- چراگاہوں-اُس-کے []
H0853 H2809 H0853 H4054 H0853 H3270 H0853 H4054

یعزیر۔اور حسبون

Chapter 7

1 וְלִבְנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפוּאָה [יָשִׁיב] (יָשׁוּב) וְשִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה׃ ס
اور-کے-لیے-بیٹوں یساکار-کے تولع اور-فواہ [یشیب] (یاشوب) اور-شمرون چار []
H3485 H8439 H6312 H3437 H3437 H0702

تھے۔سِمرون اور یسوب فُوّہ، تولع، بیٹے چار کے اِشکار

2 וּבְנֵי תוֹלָע עֻזִּי וּרְפָיָה וְיִרִיאֵל וְיַחְמַי וְיִבְשָׁם וּשְׁמוּאֵל רָאשִׁים לְבֵית־
اور-بیٹے کے-لیے-گھر- سردار اور-سموئیل اور-یبسام اور-یحمی اور-یریایل اور-رفایاہ عزی تولع-کے
H8050 H3005 H3181 H3400 H7509 H5813 H8439

עֶשְׂרִים־ דָּוִיד בִּימֵי מִסְפָּרָם לְתֹלְדוֹתָם חַיִל גִּבּוֹרֵי לְתוֹלָע אֲבוֹתָם
بیس- داؤد-کے میں-دنوں شمار-اُن-کی کے-مطابق-نسلوں-اُن-کے بہادری-کے بہادر کے-لیے-تولع باپ-دادا-اُن-کے
H6242 H1732 H3117 H4557 H8435 H2428 H1368 H8439 H0001

וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְשֶׁשׁ מֵאוֹת׃ ס
اور-دو ہزار اور-چھہ سو
H8147 H0505 H8337 H3967
[]

زمانے کے داؤد مطابق کے ناموں نسب تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے سب تھے۔ سموایل اور اِبسام یحمی، ایل، یری رِفایاہ، عُزّی، بیٹے پانچ کے تولع تھے۔قابل کے کرنے جنگ افراد ۰۰۶،۲۲ کے خاندان کے تولع میں

3 וּבְנֵי עֻזִּי יִזְרַחְיָה וּבְנֵי יִזְרַחְיָה מִיכָאֵל וְעֹבַדְיָה וְיוֹאֵל יִשִּׁיָּה חֲמִשָּׁה רָאשִׁים
اور-بیٹے عزی-کے یزرحیاہ اور-بیٹے یزرحیاہ میکائیل اور-عبدیاہ اور-یوایل یشیاہ پانچ سردار
H5813 H3156 H3156 H4317 H5662 H3100 H3449 H2568

כֻּלָּם׃
سب
H3605

تھا۔سرپرست خاندانی ساتھ کے پِسیاہ اور یوایل عبدیاہ، میکائیل، بھائیوں چار اپنے جو تھا اِزرخیاہ بیٹا کا عُزّی

4 וַעֲלֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם גְּדוּדֵי צָבָא מִלְחָמָה שִׁלֹּשִׁים וְשִׁשָּׁה
اور-پر-اُن کے-مطابق-نسلوں-اُن-کے کے-لیے-گھر باپ-دادا-اُن-کے فوجیں لشکر جنگ-کے تیس اور-چھہ
H8435 H1416 H0001 H4421 H7970 H8337

אֶלֶף כִּי־ הִרְבּוּ נָשִׁים וּבָנִים׃
ہزار کیونکہ- بڑھائیں بیویاں اور-بیٹے
H0505 H0802

تھے۔بچے بال بہت کے اولاد کی عُزّی کہ تھی زیادہ لئے اِس تعداد کی اِن تھے۔ قابل کے کرنے جنگ افراد ۰۰۰،۶۳ کے اُن مطابق کے ناموں نسب

5 וַאֲחֵיהֶם לְכֹל מִשְׁפְּחוֹת יִשָּׂשכָר גִּבּוֹרֵי חַיִל שְׁמוֹנִים וְשִׁבְעָה אֶלֶף
اور-بھائی-اُن-کے کے-لیے-سب خاندانوں یساکار-کے بہادر بہادری-کے اسی اور-سات ہزار
H0251 H3605 H4940 H3485 H1368 H2428 H8084 H7651 H0505

הִתְיַחְשָׂם לַכֹּל׃ פ
نسب-نامہ-اُن-کا میں-کُل
H3187 H3605
[]

تھے۔درج میں ناموں نسب سب تھے۔ قابل کے کرنے جنگ آدمی ۰۰۰،۷۸ کُل کے خاندانوں کے قبیلے کے اِشکار

6 בִּנְיָמִן בָּלַע וָבֶכֶר וִידִיעֲאֵל שְׁלֹשָׁה׃
بنیامین بلع اور-بکر اور-یدیعایل تین
H1144 H1071 H3043 H7969

تھے۔ایل یدیع اور بکر بالع، بیٹے تین کے یمین بن

7 וּבְנֵי בָלַע אֶצְבּוֹן וְעֻזִּי וְעִיאֵל וִירִימוֹת וְעִירִי חֲמִשָּׁה רָאשֵׁי בֵּית אָבוֹת
اور-بیٹے بلع-کے اصبون اور-عزی اور-عزیایل اور-یریموت اور-عیری پانچ سردار گھر باپ-دادا-کے
H1144 H0675 H5813 H5816 H3406 H5901 H2568 H7218 H1004 H0001

גִּבּוֹרֵי חַיִל לְהִתְיַחְשָׂם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס
بہادر بہادری-کے اور-نسب-نامہ-اُن-کا بیس اور-دو ہزار اور-تیس اور-چار
H1368 H2428 H3187 H6242 H8147 H0505 H7970 H0702
[]

مرد ۴۳۰،۲۲ کے اُن مطابق کے ناموں نسب کے اُن تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے سب تھے۔ عیری اور یریموت ایل، عُزی عُزّی، اِصبون، بیٹے پانچ کے بالغ تھے۔قابل کے کرنے جنگ

8 וּבְנֵי בֶכֶר זְמִירָה וְיוֹעָשׁ וֶאֱלִיעֶזֶר וְאֶלְיוֹעֵינַי וְעָמְרִי וְיֵרֵמוֹת וַאֲבִיָּה וַעֲנָתוֹת
اور-بیٹے بکر-کے زمیرہ اور-یوعاش اور-الیعزر اور-الیوعینی اور-عمری اور-یریموت اور-ابیاہ اور-عنتوت
H6068 H0029 H3406 H6018 H0461 H3135 H2160 H1071

וְעָלֶמֶת כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי־ בֶכֶר׃
اور-علمت سب- یہ بیٹے- بکر-کے
H5964 H3605 H0428 H1071

تھے۔علمت اور عنتوت ابیاہ، یریموت، عُمری، اِلیوعینی، عزر، اِلی یوآس، زمیرہ، بیٹے ۹ کے بکر

9 וְהִתְיַחֵשָׂם לְתֹלְדוֹתָם כְּ־מַטֵּה־נִשְׂלוֹם־אֹנְכֵי רָאשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם גִּבּוֹרֵי חַיִל עֶשְׂרִים
اور-نسب-نامہ-اُن-کا کے-مطابق-نسلوں-اُن-کے سردار گھر باپ-دادا-اُن-کے بہادر بہادری-کے بیس
H3187 H8435 H7218 H1004 H1368 H2428 H6242

וּמְאָתָיִם׃ ס
اور-دو-سو
H3967 []

אֶלֶף
ہزار
H0505

ہیں۔گئے کئے بیان مرد قابل کے کرنے جنگ ۰۰۲،۰۲ اور سرپرست کے اُن میں ناموں نسب کے اُن

10 וּבְנֵי יְדִיעֲאֵל בִּלְהָן וּבְנֵי בִלְהָן יְעִישׁ[יעיש] יְעוּשׁ(יעוש) וּבִנְיָמִן וְאֲהוֹד וְכְנַעֲנָה וְזֵיתָן
اور-بیٹے یدیعایل-کے بلہان اور-بیٹے بلہان-کے یعیش[یعیش] یعوش(یعوش) اور-بنیامین اور-اہود اور-کنعنہ اور-زیتان
H2133 H3668 H0164 H1144 H3266 H3266 H1092 H1092 H3043

וְתַרְשִׁישׁ וַאֲחִישָׁחַר׃
اور-ترشیش اور-اخیشحر
H8659 H0300

تھے۔سحر اخی اور ترسیس زیتان، کنعانہ، اہود، یمین، بن یعوس، بیٹے سات کے ایل یدیع بن بِلہان

11 כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי יְדִיעֲאֵל לְרָאשֵׁי הָאָבוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִל שִׁבְעָה־ עָשָׂר אֶלֶף
سب- یہ بیٹے یدیعایل-کے کے-لیے-سرداروں باپ-دادا-کے بہادر بہادری-کے سترہ- دسویں ہزار
H3605 H0428 H3043 H7218 H1004 H1368 H2428 H7651 H6240 H0505

וּמָאתַיִם יֹצְאֵי צָבָא לַמִּלְחָמָה׃
اور-دو-سو نکلنے-والے لشکر کے-لیے-جنگ
H3967 H3318 H4421

تھے۔مرد قابل کے کرنے جنگ ۰۰۲،۷۱ کے اُن تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے سب

12 וְשֻׁפָּם וְחֻפִּם בְּנֵי עִיר חֻשִׁם בְּנֵי אַחֵר׃
اور-شفیم اور-حفیم بیٹے عیر-کے حشیم بیٹے احیر-کے
H8206 H2650 H5893 H2828 H1121 H0313

تھے۔اولاد کی احیر حُشی اور کی عیر حُفّی اور سُفّی

13 בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאֵל וְגוּנִי וְיֵצֶר וְשַׁלּוּם בְּנֵי בִלְהָה׃ פ
بیٹے نفتالی-کے یحصیایل اور-جونی اور-یصر اور-شلوم بیٹے بلہہ-کے
H5321 H3185 H1476 H3337 H7967 H1121 H1090 []

تھے۔اولاد کی بِلہاہ سب تھے۔ سلّوم اور یصر جونی، ایل، یحصی بیٹے چار کے نفتالی

14 בְּנֵי מְנַשֶּׁה אַשְׁרִיאֵל אֲשֶׁר יָלְדָה הַפִּילַגְשׁוֹ הָאֲרַמִּיָּה יָלְדָּה אֶת־ מָכִיר אֲבִי
بیٹے منسی-کے اسریایل جسے جنی حرم-اُس-کی ارامی جنی کو- ماکیر باپ
H1121 H4519 H0844 H0834 H3205 H6370 H0761 H3205 H0853 H4353 H0001

גִּלְעָד׃
جلعاد-کا
H1568

ہوئے۔پیدا مکیر باپ کا جِلعاد اور ایل اسری بیٹے دو کے داشتہ اَرامی کی منسّی

15 וּמָכִיר לָקַח אִשָּׁה לְחֻפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אֲחֹתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי
اور-ماکیر-نے لیا بیوی کے-لیے-حفیم اور-کے-لیے-شفیم اور-نام بہن-اُس-کی معکہ اور-نام دوسرے-کا
H4353 H3947 H0802 H2650 H8206 H8034 H0269 H4601 H8034 H8145

צְלָפְחָד וַתְּהִיֶנָה לִצְלָפְחָד בָּנוֹת׃
صلفحاد اور-تھیں کے-لیے-صلفحاد بیٹیاں
H6765 H1961 H6765 H1323

پیدا بیٹیاں صرف ہاں کے جس تھا صِلافِحاد نام کا بیٹے دوسرے کے مکیر تھا۔ معکہ نام کا بہن کی۔ شادی سے عورت ایک کی سُفّیوں اور حُفّیوں نے مکیر ہوئیں۔

16 וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֵשֶׁת־ מָכִיר בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שָׁרֶשׁ
اور-جنی معکہ-نے بیوی- ماکیر-کی بیٹا اور-رکھا نام-اُس-کا فرش اور-نام بھائی-اُس-کے شارش
H3205 H4601 H0802 H4353 H1121 H7121 H8034 H6570 H8034 H0251 H8329

וּבְנָיו אוּלָם וָרָקֶם׃
اور-بیٹے-اُس-کے اولام اور-رقم
H0198 H7552

تھے۔رقم اور اُولام بیٹے دو کے شرس ہوئے۔ پیدا شرس اور فرس بیٹے دو مزید کے معکہ بیوی کی مکیر

17 וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־ מָכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה׃
اور-بیٹے اولام-کے بدان یہ بیٹے جلعاد-کے بیٹے- ماکیر-کا بیٹے- منسی-کا
H0198 H0917 H0428 H1121 H1568 H1121 H4353 H1121 H4519

تھے۔اولاد کی منسّی بن مکیر بن جِلعاد یہی تھا۔ بِدان نام کا بیٹے کے اُولام

18 וַאֲחֹתוֹ הַמֹּלֶכֶת יָלְדָה אֶת־ אִישְׁהוֹד וְאֶת־ אֲבִיעֶזֶר וְאֶת־ מַחְלָה׃
اور-بہن-اُس-کی ملکہ-نے جنی کو- ایشہود اور-کو- ابیعزر اور-کو- محلہ
H0269 H4447 H3205 H0853 H0379 H0853 H0044 H0853 H4244

تھے۔محلاہ اور عزر ابی اِشہود، بیٹے تین کے مولکت بہن کی جِلعاد

19 וַיִּהְיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחְיָן וְשֶׁכֶם וְלִקְחִי וַאֲנִיעָם׃ פ
اور-تھے بیٹے شمیداع-کے احیان اور-شکم اور-لقحی اور-انیعام []
H1961 H1121 H8061 H0291 H7928 H3949 H0593

تھے۔انیعام اور لِقحی سِکم، اخیان، بیٹے چار کے سمیدع

20 וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבֶרֶד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ
اور-بیٹے افرایم-کے شوتلح اور-برد بیٹا-اُس-کا اور-تحت بیٹا-اُس-کا اور-العادہ بیٹا-اُس-کا اور-تحت بیٹا-اُس-کا
H1121 H0669 H7803 H1260 H1121 H8480 H1121 H0497 H1121 H8480 H1121

בְּנוֹ׃
بیٹا-اُس-کا
H1121

تحت،کے اِلعَدہ اِلعَدہ، کے تحت تحت، کے برد برد، کے سوتلح ہوا، پیدا سوتلح ہاں کے افرائیم

21 וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וַהֲרֹגוֹם אֲנְשֵׁי־ נַת הַנּוֹלָדִים
اور-زابد بیٹا-اُس-کا اور-شوتلح اور-عیزر اور-العاد اور-مارا-اُنہیں آدمیوں-نے- جت-کے پیدا-ہوئے
H2066 H1121 H7803 H5827 H0496 H2026 H0376 H1661 H3205

בָּאָרֶץ כִּי הָרְגוּ אֹתָם לְקַחַת מִקְנֵיהֶם׃
میں-زمین-اُس کیونکہ اُترے کو- کے-لیے-لینے مویشی-اُن-کی
H0776 H3381 H0853 H3947 H4735

مقامی لیکن لیں۔ لُوٹ ریوڑ کے وہاں تاکہ گئے جات دن ایک مرد دو یہ تھے۔ اِلعَد اور عزر بیٹے دو مزید کے افرائیم سوتلح۔ کے زبد اور زبد کے تحت ڈالا۔مار کر پکڑ اُنہیں نے لوگوں

22 וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אֶחָיו לְנַחֲמוֹ׃
اور-ماتم-کیا افرایم-نے باپ-اُن-کے دن بہت اور-آئے بھائی-اُس-کے کے-لیے-تسلی-دینے
H0056 H0669 H0001 H3117 H0935 H0251 H5162

دیں۔تسلی اُسے تاکہ آئے ملنے سے اُس دار رشتے کے اُس اور رہا، کرتا ماتم کا اُن تک عرصے کافی افرائیم باپ کا اُن

23 וַיָּבֹא אֶל־ אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי
اور-آیا کے-پاس- بیوی-اپنی اور-حاملہ-ہوئی اور-جنی بیٹا اور-رکھا کو- نام-اُس-کا بریعہ کیونکہ
H0935 H0413 H0802 H2029 H3205 H1121 H7121 H0853 H8034 H1283 H3588

בְּרָעָה הָיְתָה בְּבֵיתוֹ׃
میں-برائی تھی میں-گھر-اُس-کے
H1961

تھا۔گیا آ میں مصیبت خاندان وقت اُس کیونکہ رکھا، مصیبت یعنی بریعہ نام کا اُس نے اُس تو ہوا پیدا بیٹا کے بیوی کی اُس بعد کے اِس جب

24 וּבְתוֹ שְׁאֵרָה וַתִּבֶן אֶת־ בֵּית־חוֹרוֹן הַתַּחְתּוֹן וְאֶת־ הָעֶלְיוֹן וְאֵת אֻזֶּן
اور-بیٹی-اُس-کی شارہ اور-بنایا کو- بیت-حورون نچلا اور-کو- اوپرلا اور-کو ازن
H1323 H7609 H1129 H0853 H1032 H8481 H0853 H5945 H0853 H0241

שְׁאֵרָה׃
شارہ
H0242

بنوایا۔کو سَیرہ عُزّن اور حَورون بیت نشیبی اور بالائی نے سَیرہ بیٹی کی افرائیم

25 וְרָפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ׃
اور-رفح بیٹا-اُس-کا اور-رشف اور-تلح بیٹا-اُس-کا اور-تحن بیٹا-اُس-کا
H7506 H1121 H7566 H8520 H1121 H8465 H1121

تحن،کے تِلح ہوا، پیدا تِلح ہاں کے رسف تھے۔ رسف اور رفح بیٹے دو مزید کے افرائیم

26 לַעְדָּן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֱלִישָׁמָע בְּנוֹ׃
لعدان بیٹا-اُس-کا عمیہود بیٹا-اُس-کا الیشمع بیٹا-اُس-کا
H3936 H1121 H5989 H1121 H0476 H1121

سمع،اِلی کے ہود عمی ہود، عمی کے لعدان لعدان، کے تحن

27 נוּן בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ׃
نون بیٹا-اُس-کا یہوشع بیٹا-اُس-کا
H5126 H1121 H3091 H1121

یشوع۔کے نون نون، کے سمع اِلی

28 וַאֲחֻזָתָם וּמוֹשְׁבוֹתָם בֵּית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ וְלַמִּזְרָח נַעֲרָן וְלַמַּעֲרָב גָּזֶר
اور-ملکیت-اُن-کی اور-بسیرے-اُن-کے بیت-ایل اور-دیہات-اُس-کے اور-کے-مشرق نعران اور-کے-مغرب جزر
H0272 H4186 H1008 H1323 H4217 H5295 H4628 H1507

וּבְנֹתֶיהָ וְשֶׁכֶם וּבְנֹתֶיהָ עַד־ עַיָּה וּבְנֹתֶיהָ׃
اور-دیہات-اُس-کے اور-شکم اور-دیہات-اُس-کے تک- عیہ اور-دیہات-اُس-کے
H1323 H7927 H1323 H5704 H5804 H1323

نواح و گرد تک جزر میں مغرب تک، نعران میں مشرق سمیت، آبادیوں کی نواح و گرد ایل بیت تھے: شامل مقام کے ذیل میں علاقے کے اولاد کی افرائیم سمیت۔آبادیوں کی نواح و گرد تک عیّاہ اور سِکم میں شمال سمیت، آبادیوں کی

29 וְעַל־ יְדֵי בְנֵי־ מְנַשֶּׁה בֵּית־שְׁאָן וּבְנֹתֶיהָ תַּעְנַךְ וּבְנֹתֶיהָ מְגִדּוֹ וּבְנֹתֶיהָ
اور-پر- ہاتھوں بیٹوں- منسی-کے بیت-شان اور-دیہات-اُس-کے تعنک اور-دیہات-اُس-کے مجدو اور-دیہات-اُس-کے
H3027 H4519 H1052 H1323 H8590 H1323 H4023 H1323

דֹּאר וּבְנֹתֶיהָ בְּאֵלֶּה יָשְׁבוּ בְּנֵי יוֹסֵף בֶּן־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
دور اور-دیہات-اُس-کے میں-اِن رہتے-تھے بیٹے یوسف-کے بیٹے- اسرائیل-کا []
H1756 H1323 H0428 H3427 H3130 H3478

اولاد کی اسرائیل بن یوسف میں مقاموں تمام اِن گئے۔ بن ملکیت کی اولاد کی منسّی سمیت آبادیوں کی نواح و گرد دور اور مجِدّو تعنک، شان، بیت تھی۔رہتی

30 בְּנֵי אָשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוָה וְיִשְׁוִי וּבְרִיעָה וְשֶׂרַח אֲחוֹתָם׃
بیٹے آشر-کے یمنہ اور-یشوہ اور-یشوی اور-بریعہ اور-سرح بہن-اُن-کی
H0836 H3232 H3438 H3440 H1283 H8294 H0269

تھی۔سِرح بہن کی اُن تھے۔ بریعہ اور اِسوی اِسواہ، یِمنہ، بیٹے چار کے آشر

31 וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִּיאֵל הוּא אֲבִי]ברזות[בִרְזָיִת׃( )ברזית-کا(
اور-بیٹے بریعہ-کے حبر اور-ملکیایل وہ باپ]برزوت[ )برزیت-کا(
H1283 H2268 H4439 H1931 H0001 H1269 H1269

تھے۔ایل ملکی باپ کا پرزائت اور حِبر بیٹے کے بریعہ

32 וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת־ יַפְלֵט וְאֶת־ שֹׁמֵר וְאֶת־ חוֹתָם וְאֶת־ שׁוּעָא אֲחוֹתָם׃
اور-حبر-نے پیدا-کیا کو- یفلیط اور-کو- شومیر اور-کو- حوتام اور-کو شوعا بہن-اُن-کی
H2268 H3205 H0853 H3310 H0853 H7763 H0853 H2369 H0853 H7774 H0269

تھی۔سوع بہن کی اُن تھے۔ خوتام اور شومیر یفلیط، بیٹے تین کے حِبر

33 וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְהָל וְעַשְׁוָת אֵלֶּה בְנֵי יַפְלֵט׃
اور-بیٹے یفلیط-کے فاسک اور-بمہال اور-عشوات یہ بیٹے یفلیط-کے
H3310 H6457 H1118 H6220 H0428 H3310

تھے۔عسوات اور بِمہال فاسک، بیٹے تین کے یفلیط

34 וּבְנֵי שָׁמֶר אֲחִי]ורוהגה[ )וְרָהֻגָּה( ]יחבה[ )וְחֻבָּה(אֲרָם׃
اور-بیٹے شامر-کے احی]وروہگہ[ )اور-رہگہ( ]یحبہ[ )اور-حبہ(اور-ارام
H8106 H0277 H7303 H7303 H3160 H3160 H0758

تھے۔اَرام اور حُبّہ روہجہ، اخی، بیٹے چار کے شومیر

35 וּבֶן־ הֵלֶם אֲחִיו צוֹפַח וְיִמְנָע וְשֶׁלֶשׁ וְעָמָל׃
اور-بیٹے- ہیلم-کے بھائی-اُس-کے صوفح اور-یمنع اور-شیلش اور-عمال
H1987 H0251 H6690 H3234 H8028 H6000

تھے۔عمل اور سلس اِمنع، صوفح، بیٹے چار کے حیلم بھائی کے اُس

36 בְּנֵי צוֹפָח וְסוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעָל וּבֵרִי וְיִמְרָה׃
بیٹے صوفح-کے سوح اور-حرنیفر اور-شوعال اور-بیری اور-یمرہ
H6690 H5477 H2774 H8030 H1275 H3236

اِمراہ،بَیری، سوعال، حرنفر، سوح، بیٹے ۱۱ کے صوفح

37 בֶּצֶר וָהוֹד וְשַׁמָּא וְשִׁלְשָׁה וְיִתְרָן וּבְאֵרָא׃
بصر اور-ہود اور-شما اور-شلشہ اور-یتران اور-بارہ
H1221 H1936 H8037 H8030 H3506 H0878

تھے۔بئیرا اور یِتران سِلسہ، سمّا، ہود، بصر،

38 וּבְנֵי יֶתֶר יְפֻנֶּה וּפִסְפָּה וַאֲרָא׃
اور-بیٹے یتر-کے یفنہ اور-فسفہ اور-ارا
H0690 H6462 H3312 H3500

تھے۔ارا اور فِسفاہ یفُنّہ، بیٹے تین کے یتر

39 וּבְנֵי עֵלָא אֶרַח וְחַנִיאֵל וְרִצְיָא׃
اور-بیٹے علا-کے آرح اور-حنیایل اور-رصیا
H5925 H0733 H2592 H7525

تھے۔رِضیاہ اور ایل حنی ارخ، بیٹے تین کے عُلّہ

40 כָּל־ אֵלֶּה בְּנֵי־ אָשֶׁר רָאשֵׁי בֵית־ הָאָבוֹת בְּרוּרֵי גִבּוֹרֵי חֲיָלִים רָאשֵׁי
سب- یہ آشر-کے بیٹے- سردار گھر- باپ-دادا-کے چنے-ہوئے بہادر بہادری-کے سردار
H3605 H0428 H0836 H7218 H1004 H0001 H1305 H1368 H2428 H7218

הַנִּשְׂאִים רئیسوں-کے וְהִתְיַחְשָׁם اور-نسب-نامہ-اُن-کا בַּצָּבָא میں-لشکر בַּמִּלְחָמָה میں-جنگ מִסְפָּרָם شمار-اُن-کی אֲנָשִׁים آدمی עֶשְׂרִים چھبیس וְשִׁשָּׁה اور-چھہ אֶלֶף׃ ہزار ס []
H3187 H4557 H4421 H0376 H6242 H8337 H0505

۶۲،۰۰۰ میں ناموں نسب تھے۔ سربراہ کے سرداروں اور فوجی ماہر مرد، چیدہ سب تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے اپنے افراد تمام بالا درجِ کے آشر ہیں۔درج مرد قابل کے کرنے جنگ

Chapter 8

1 וּבִנְיָמִן הוֹלִיד אֶת־ בֶּלַע בְּכֹרוֹ אַשְׁבֵּל הַשֵּׁנִי וְאַחְרַח הַשְּׁלִישִׁי׃
اور-بنیامین-نے جنا کو بلع اپنے-پہلوٹھے اشبیل دوسرا اور-اخرخ تیسرا
H1144 H3205 H0853 H1060 H0788 H8145 H0315 H7992

اخرخ،اشبیل، بالع، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے پانچ کے یمین بن

2 נוֹחָה הָרְבִיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי׃ ס
نوخہ چوتھا اور-رافا پانچواں -
H5119 H7243 H7498 H2549

تھے۔رفا اور نوحہ

3 וַיִּהְיוּ בָנִים לְבֶלַע אַדָּר וְגֵרָא וַאֲבִיהוּד׃
اور-تھے بیٹے بلع-کے ادار اور-جیرا اور-ابیہود
H1961 H0146 H1617 H0031

ہود،ابی جیرا، ادّار، بیٹے کے بالع

4 וַאֲבִישׁוּעַ וְנַעֲמָן וַאֲחֹחַ׃
اور-ابیشوع اور-نعمان اور-اخوخ
H0050 H5283 H0265

اخوح،نعمان، سوع، ابی

5 וְגֵרָא וּשְׁפוּפָן וְחוּרָם׃
اور-جیرا اور-شفوفان اور-خورام
H1617 H2361

تھے۔حورام اور سفوفان جیرا،

6 וְאֵלֶּה בְּנֵי אֵחוּד אֵלֶּה רָאשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גֶּבַע
اور-یہ ایخود-کے یہ سردار آباء-کے رہنے-والوں-کے-لیے جبع
H0428 H0261 H0428 H1992 H0001 H3427 H1387

וַיַּגְלוּם אֶל־ מָנָחַת׃
اور-جلاوطن-کیا-انہوں-نے-انہیں کی-طرف منخت
H1540 H0413

مانحت کے کر جلاوطن میں بعد جنہیں لیکن تھے رہتے میں جِبع پہلے جو تھے سرپرست کے خاندانوں اُن یہ تھے۔ جیرا اور اخیاہ نعمان، بیٹے تین کے اہود تھا۔گیا کر لے وہاں اُنہیں جیرا باپ کا حود اخی اور عُزّا گیا۔ بسایا میں

7 וְנַעֲמָן וַאֲחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת־ עֻזָּא וְאֶת־ אֲחִיחֻד׃
اور-نعمان اور-اخیاہ اور-جیرا وہ جلاوطن-کیا-انہوں-نے اور-جنا کو عزا اور-کو اخیخود
H5283 H0281 H1617 H1931 H1540 H3205 H0853 H0284

مانحت کے کر جلاوطن میں بعد جنہیں لیکن تھے رہتے میں جِبع پہلے جو تھے سرپرست کے خاندانوں اُن یہ تھے۔ جیرا اور اخیاہ نعمان، بیٹے تین کے اہود تھا۔گیا کر لے وہاں اُنہیں جیرا باپ کا حود اخی اور عُزّا گیا۔ بسایا میں

8 וְשַׁחֲרַיִם הוֹלִיד בִּשְׂדֵה מוֹאָב מִן־ שִׁלְחָו אֹתָם חוּשִׁים וְאֶת־ בַּעֲרָא
اور-شخریم-نے جنے میدان-میں موآب-کے سے بھیجنے-کے-بعد انہیں خوشیم اور-کو بعرہ
H7842 H3205 H4124 H7971 H0853 H0853 H1199

נָשָׁיו׃
اس-کی-بیویاں
H0802

ملکام،میسا، ضِبیہ، یوباب، بیٹے سات کے ہودس بیوی کی اُس وہاں گیا۔ چلا موآب کر دے طلاق کو بعرا اور حُشیم بیویوں دو اپنی سحریم

9 וַיּוֹלֶד מִן־ חֶדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת־ יוֹבָב וְאֶת־ צִבְיָא וְאֶת־ מֵישָׁא וְאֶת־
اور-جنا-اس-نے سے خودش اس-کی-بیوی کو یوباب اور-کو صبیا اور-کو میشا اور-کو
H3205 H2321 H0802 H0853 H3103 H0853 H6644 H0853 H4331 H0853

מַלְכָּם׃
ملکام

ملکام،میسا، ضِبیہ، یوباب، بیٹے سات کے ہودس بیوی کی اُس وہاں گیا۔ چلا موآب کر دے طلاق کو بعرا اور حُشیم بیویوں دو اپنی سحریم

10 וְאֶת־ יְעוּץ וְאֶת־ שָׁכְיָה וְאֶת־ מִרְמָה אֵלֶּה בָּנָיו רָאשֵׁי אָבוֹת׃
اور-کو یعوص اور-کو شکیاہ اور-کو مرمہ یہ اس-کے-بیٹے سردار آباء-کے
H0853 H3263 H0853 H7634 H0853 H4821 H0428 H1121 H7218 H0001

گئے۔بن سرپرست کے خاندانوں اپنے میں بعد سب ہوئے۔ پیدا مِرمہ اور سکیاہ یعوض،

11 וּמַחְשִׁים הוֹלִיד אֶת־ אֲבִיטוּב וְאֶת־ אֶלְפָּעַל׃
اور-خوشیم-سے جنا-اس-نے کو ابیطوب اور-کو الپعل
H3205 H0853 H0036 H0853 H0508

ہوئے۔پیدا اِلفَعل اور طوب ابی بیٹے دو کے حُشیم بیوی پہلی

12 וּבְנֵי אֶלְפַּעַל עֵבֶר וּמִשְׁעָם וְשָׁמֶד הוּא בָּנָה אֶת־ אוֹנוֹ וְאֶת־ לֹד
اور-بیٹے الپعل-کے عبر اور-مشعام اور-شامد اس-نے بنایا کو اونو اور-کو لود
H0508 H5677 H4936 H8106 H1931 H1129 H0853 H0207 H0853 H3850

וּבְנֹתֶיהָ׃
اور-اس-کی-بستیاں
H1323

سمع اور بریعہ تھا۔ بانی کا آبادیوں کی نواح و گرد اور لُود اونو، سِمد تھے۔ یریموت اور شاشق اخیو، سمع، بریعہ، سِمد، مِشعام، عِبر، بیٹے آٹھ کے اِلفَعل دیا۔نکال کو باشندوں کے جات نے ہی اُن تھے۔ سربراہ کے باشندوں کے ایالون

13 וּבְרִיעָה וְשֶׁמַע הֵמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אַיָּלוֹן הֵמָּה הִבְרִיחוּ אֶת־
اور-بریعہ اور-شمع وہ سردار آباء-کے رہنے-والوں-کے-لیے ایلون انہوں-نے بھگایا کو
H1283 H8087 H1992 H0001 H3427 H0357 H1992 H1272 H0853

יוֹשְׁבֵי גַּת׃
رہنے-والوں جت-کے
H3427 H1661

سمع اور بریعہ تھا۔ بانی کا آبادیوں کی نواح و گرد اور لُود اونو، سِمد تھے۔ یریموت اور شاشق اخیو، سمع، بریعہ، سِمد، مِشعام، عِبر، بیٹے آٹھ کے اِلفَعل دیا۔نکال کو باشندوں کے جات نے ہی اُن تھے۔ سربراہ کے باشندوں کے ایالون

14 וְאַחְיוֹ שָׁשָׁק וְיִרְמוֹת׃
اور-اخیو شاشق اور-یریموت
H0283 H8349 H3406

سمع اور بریعہ تھا۔ بانی کا آبادیوں کی نواح و گرد اور لُود اونو، سِمد تھے۔ یریموت اور شاشق اخیو، سمع، بریعہ، سِمد، مِشعام، عِبر، بیٹے آٹھ کے اِلفَعل دیا۔نکال کو باشندوں کے جات نے ہی اُن تھے۔ سربراہ کے باشندوں کے ایالون

15 וּזְבַדְיָה וַעֲרָד וָעֶדֶר׃
اور-زبدیاہ اور-عراد اور-عادر
H2069 H5738

تھے۔یوخا اور اِسفاہ میکائیل، عِدر، عراد، زبدیاہ، بیٹے کے بریعہ

16 וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְּרִיעָה׃
اور-میکائیل اور-یشفا اور-یوخا بیٹے بریعہ-کے
H4317 H3472 H3109 H1283

تھے۔یوخا اور اِسفاہ میکائیل، عِدر، عراد، زبدیاہ، بیٹے کے بریعہ

17 וּזְבַדְיָה וּמְשֻׁלָּם וְחִזְקִי וָחָבֶר׃
اور-زبدیاہ اور-مشلام اور-حزقی اور-حبر
H2069 H4918 H2395 H2268

حِبر،حِزقی، مسُلّام، زبدیاہ، بیٹے مزید کے اِلفَعل

18 וְיִשְׁמְרַי וְיִזְלִיאָה וְיוֹבָב בְּנֵי אֶלְפָּעַל׃
اور-یشمرائی اور-یزلیاہ اور-یوباب بیٹے الپعل-کے
H3461 H3152 H3103 H0508

تھے۔یوباب اور یِزلیاہ یِسمری،

19 וְיָקִים וְזִכְרִי וְזַבְדִי׃
اور-یاقیم اور-زکری اور-زبدی
H3356 H2147 H2067

تھے۔سِمرات اور یِراہیاہ عدایاہ، ایل، اِلی ضِلّتی، عینی، اِلی زبدی، زِکری، یقیم، بیٹے کے سِمعی

20 וֶאֱלִיעֵנַי וּצִלְתַּי וֶאֱלִיאֵל׃
اور-الیعینائی اور-صلتائی اور-الیئیل
H0462 H6769 H0447

تھے۔سِمرات اور یِراہیاہ عدایاہ، ایل، اِلی ضِلّتی، عینی، اِلی زبدی، زِکری، یقیم، بیٹے کے سِمعی

21 וַעֲדָיָה וּבְרָאיָה וְשִׁמְרָת בְּנֵי שִׁמְעִי׃
اور-عدایاہ اور-براہیاہ اور-شمرات بیٹے شمعی-کے
H5718 H1256 H8119 H8096

تھے۔سِمرات اور یِراہیاہ عدایاہ، ایل، اِلی ضِلّتی، عینی، اِلی زبدی، زِکری، یقیم، بیٹے کے سِمعی

22 וְיִשְׁפָּן וָעֵבֶר וֶאֱלִיאֵל׃
اور-یشفان اور-عبر اور-الیئیل
H3473 H5677 H0447

تھے۔فنوایل اور یفدیاہ عنتوتیاہ، عیلام، حنیاہ، حنان، زِکری، عبدون، ایل، اِلی عِبر، اِسفان، بیٹے کے شاشق

23 וְעַבְדּוֹן וְזִכְרִי וְחָנָן׃
اور-عبدون اور-زکری اور-حنان
H5658 H2147 H2605

تھے۔فنوایل اور یفدیاہ عنتوتیاہ، عیلام، حنیاہ، حنان، زِکری، عبدون، ایل، اِلی عِبر، اِسفان، بیٹے کے شاشق

24 וַחֲנַנְיָה וְעֵילָם וְעַנְתֹתְיָה׃
اور-حنیاہ اور-عیلام اور-عنتوتیاہ
H6070

تھے۔فنوایل اور یفدیاہ عنتوتیاہ، عیلام، حنیاہ، حنان، زِکری، عبدون، ایل، اِلی عِبر، اِسفان، بیٹے کے شاشق

25 וְיִפְדְּיָה [ופניאל] (וּפְנוּאֵל) בְּנֵי שָׁשָׁק׃
اور-یفدیاہ [اور-پنیئیل] (اور-پنوئیل) بیٹے شاشق-کے
H3301 H6439 H6439

تھے۔فنوایل اور یفدیاہ عنتوتیاہ، عیلام، حنیاہ، حنان، زِکری، عبدون، ایل، اِلی عِبر، اِسفان، بیٹے کے شاشق

26 וְשַׁמְשְׁרַי וּשְׁחַרְיָה וַעֲתַלְיָה׃
اور-شمشرائی اور-شخریاہ اور-عتلیاہ
H8125 H7841 H6271

تھے۔زِکری اور الیاس یَعرسیاہ، عتلیاہ، شحاریاہ، سَمسَری، بیٹے کے یروحام

27 וַיַּעֲרֶשְׁיָה וְאֵלְיָה וְזִכְרִי בְּנֵי יְרֹחָם׃
اور-یعرشیاہ اور-الیاہ اور-زکری بیٹے یروخام-کے
H3298 H0452 H2147 H3395

تھے۔زِکری اور الیاس یَعرسیاہ، عتلیاہ، شحاریاہ، سَمسَری، بیٹے کے یروحام

28 אֵלֶּה רָאשֵׁי לְתֹלְדוֹתָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ ס
یہ سردار اپنی-نسلوں-کے-لیے آباء-کے سردار یہ رہے یروشلیم-میں -
H0428 H8435 H0001 H7218 H0428 H3427 H3389

تھے۔رہتے میں یروشلم اور تھے درج میں ناموں نسب سرپرست خاندانی تمام یہ

29 וּבְגִבְעוֹן יָשְׁבוּ אֲבִי גִבְעוֹן וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מַעֲכָה׃
اور-جبعون-میں رہا باپ جبعون-کا اور-نام اس-کی-بیوی-کا معکہ
H1391 H3427 H0001 H1391 H8034 H0802 H4601

تھا۔معکہ نام کا بیوی کی اُس تھا۔ رہتا میں جِبعون ایل یعی باپ کا جِبعون

30 וּבְנוֹ הַבְּכוֹר עַבְדּוֹן וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנָדָב׃
اور-اس-کا-بیٹا پہلوٹھا عبدون اور-صور اور-قیس اور-بعل اور-نادب
H1060 H5658 H6698 H7027 H1168 H5070

ندب،بعل، قیس، صور، عبدون، بیٹے کے اُن تک چھوٹے کر لے سے بڑے

31 וּגְדֹר וְאַחְיוֹ וְזֶכֶר׃
اور-جدور اور-اخیو اور-زاکر
H1446 H0283 H2144

زکراخیو، جدور،

32 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־שִׁמְאָה וְאַף־הֵמָּה נֶגֶד אַחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלַם עִם־
اور-مقلوت-نے جنا کو شمعہ اور-بھی وہ سامنے اپنے-بھائیوں-کے رہے یروشلیم-میں ساتھ
H4732 H3205 H0853 H8039 H0637 H1992 H5048 H0251 H3427 H3389

אַחֵיהֶם׃ ס
اپنے-بھائیوں-کے ۔
H0251

تھے۔رہتے میں یروشلم ساتھ کے داروں رشتے اپنے بھی وہ تھا۔ سِماہ بیٹا کا مِقلوت تھے۔ مِقلوت اور

33 וְנֵר הוֹלִיד אֶת־קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־
اور-نیر-نے جنا کو قیس اور-قیس-نے جنا کو ساؤل ساؤل جنا کو
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H3205 H0853 H7586 H7586 H3205 H0853

יְהוֹנָתָן וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־אֶשְׁבָּעַל׃
یہونتن اور-کو ملکی-شوع اور-کو ابیناداب اور-کو اشبعل
H3083 H0853 H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

تھے۔اِشبعل اور نداب ابی شوع، ملکی یونتن، بیٹے چار کے ساؤل کا۔ ساؤل قیس اور تھا باپ کا قیس نیر

34 וּבֶן־יְהוֹנָתָן בָּעַלְמְרִיב בָּעַלְמְרִיב הוֹלִיד אֶת־מִיכָה׃ ס
اور-بیٹا یہونتن-کا مریب-بعل اور-مریب-بعل-نے جنا کو میکاہ ۔
H3083 H4807 H4807 H3205 H0853 H4318

کا۔میکاہ بعل مری اور تھا باپ کا بعل مری یونتن

35 וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַאְרֵעַ וְאָחָז׃
اور-بیٹے میکاہ-کے فیتون اور-ملک اور-تارع اور-آخز
H4318 H6377 H4429 H8390 H0271

تھے۔آخز اور تاریع مَلِک، فیتون، بیٹے چار کے میکاہ

36 וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעַדָּה וִיהוֹעַדָּה הוֹלִיד אֶת־עֲלֶמֶת וְאֶת־עַזְמָוֶת וְאֶת־
اور-آخز-نے جنا کو یہوعدہ اور-یہوعدہ-نے جنا کو علمت اور-کو عزماوت اور-کو
H0271 H3205 H0853 H3085 H3085 H3205 H0853 H5964 H0853 H5820 H0853

זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא׃
زمری اور-زمری-نے جنا کو موصا
H2147 H2147 H3205 H0853 H4162

ہوا،پیدا موضا ہاں کے زِمری تھے۔ زِمری اور عزماوت علمت، بیٹے تین کے جس تھا یہوعدہ بیٹا کا آخز

37 וּמוֹצָא הוֹלִיד בִּנְעָא רָפָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׂה בְּנוֹ אֲצֵל בְּנוֹ׃
اور-موصا-نے جنا کو بنعا رافہ اس-کا-بیٹا العاسہ اس-کا-بیٹا آصیل اس-کا-بیٹا
H4162 H3205 H0853 H1150 H7498 H0501

اصیل۔کے اِلعاسہ اور اِلعاسہ کے رافہ رافہ، کے بِنعہ بِنعہ، کے موضا

38 וְלְאָצֵל֮ שִׁשָּׁה בָנִים֒ וְאֵלֶּה֙ שְׁמוֹתָ֔ם וְעַזְרִיקָם֙ בֹּכְרוּ֙ וְיִשְׁמָעֵאל֙ וְשְׁעַרְיָ֔ה וְעֹבַדְיָ֖ה
اور-آصیل-کے چھ بیٹے اور-یہ ان-کے-نام عزریقام پہلوٹھا اور-اسمٰعیل اور-شعریاہ اور-عبدیاہ
H8337 H0428 H8034 H5840 H1074 H3458 H8187 H5662

וְחָנָ֑ן כֹּל־ אֵ֖לֶּה בְּנֵ֥י אָצֵֽל׃
اور-حنان سب یہ بیٹے آصیل-کے
H2605 H3605 H0428

تھے۔حنان اور عبدیاہ سعریاہ، اسمٰعیل، بوکرو، قام، عزری بیٹے چھ کے اصیل

39 וּבְנֵי֙ עֶשֶׂק֙ אָחִ֣יו אוּלָ֔ם בְּכֹרֹ֖ו יְעוּשׁ֙ הַשֵּׁנִ֔י וֶאֱלִיפֶ֖לֶט הַשְּׁלִשִֽׁי׃
اور-بیٹے عیشق اس-کے-بھائی-کے اولام اس-کا-پہلوٹھا یعوش دوسرا اور-الیفلط تیسرا
H6232 H0251 H0198 H1060 H3266 H8145 H0467 H7992

تھے۔فلط اِلی اور یعوس اُولام، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے تین کے عیشق بھائی کے اصیل

40 וַיִּהְיוּ֙ בְּנֵי־ אוּלָ֔ם אֲנָשִׁ֖ים גִּבֹּרֵי־ חַ֑יִל דֹּרְכֵי֙ קֶ֣שֶׁת וּמַרְבִּ֔ים בָּנִ֥ים וּבְנֵ֖י
اور-تھے اولام-کے بیٹے بہادر طاقت-والے کھینچنے-والے کمان اور-بہت بیٹے اور-بیٹے
H1961 H0198 H1368 H2428 H1869 H7198 H7235 H1121

בְּנִ֣ים מֵאָ֔ה וַחֲמִשִּׁ֖ים כֹּל־ אֵ֑לֶּה מִבְּנֵ֣י בִנְיָמִן׃ פ
بیٹوں-کے ایک-سو اور-پچاس سب یہ سے-بیٹوں-کے بنیامین ۔
H3967 H2572 H3605 H0428 H1144

کے اُن آدمی مذکورہ تمام افراد۔ ۰۵۱ کُل تھے، پوتے اور بیٹے سے بہت کے اُن تھے۔ سکتے چلا تیر سے مہارت جو تھے فوجی کار تجربہ بیٹے کے اُولام تھے۔اولاد کی یمین بن سمیت خاندانوں

Chapter 9

1 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל֮ הִתְיַחְשׂוּ֒ וְהִנָּ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
اور-تمام اسرائیل شمار-بہ-نسب-کیے-گئے اور-دیکھو لکھے-ہوئے پر کتاب بادشاہوں-کی اسرائیل-کے
H3605 H3478 H3187 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428 H3478

וְיְהוּדָה֙ הָגְל֣וּ לְבָבֶ֔ל בְּמַעֲלָ֖ם׃ ס
اور-یہوداہ جلاوطن-کیے-گئے بابل-کو اپنی-خطا-کے-سبب ۔
H3063 H1540 H0894 H4604

گیا۔دیا کر جلاوطن میں بابل باعث کے بےوفائی کو باشندوں کے یہوداہ پھر ہے۔ درج میں ناموں نسب کے کتاب کی اسرائیل شاہانِ اسرائیل تمام

2 וְהַיּוֹשְׁבִים֙ הָרִאשֹׁנִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בַּאֲחֻזָּתָ֖ם בְּעָרֵיהֶ֑ם יִשְׂרָאֵל֙ הַכֹּהֲנִ֣ים הַלְוִיִּ֔ם וְהַנְתִינִֽים׃
اور-رہنے-والے پہلے جو اپنی-ملکیت-میں اپنے-شہروں-میں اسرائیل کاہن لاوی اور-نتینیم
H3427 H7223 H0834 H0272 H5892 H3478 H3548 H3881 H5411

تھے۔اسرائیلی ایک چند باقی اور گار خدمت کے گھر کے رب لاوی، امام، وہ لگے رہنے پر زمین موروثی اپنی میں شہروں دوبارہ کر آ واپس پہلے لوگ جو

3 וּבִירוּשָׁלִַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן וּמִן־בְּנֵי
اور-یروشلیم-میں رہے سے بیٹوں-کے یہوداہ-کے اور-سے بیٹوں-کے بنیامین-کے اور-سے بیٹوں-کے
H3389 H3427 H4480 H1121 H3063 H4480 H1121 H1144 H4480 H1121

אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה׃
افرائیم-کے اور-منسی
H0669 H4519

بسے۔جا میں یروشلم لوگ کچھ کے قبیلوں کے منسّی اور افرائیم یمین، بن یہوداہ،

4 עוּתַי בֶּן־עַמִּיהוּד בֶּן־עָמְרִי בֶּן־אִמְרִי בֶּן־[בנימין][בְּנִי](מִן־)
عوتائی بیٹا عمیہود-کا عمری-کا بیٹا امری-کا بیٹا [بنیامین-کا][بانی-کا](سے)
H5793 H5989 H6018 H1121 H0566 H1121 [H1144][H1137](H1144)

בְּנֵי־פֶרֶץ בֶּן־יְהוּדָה׃
بیٹوں-کے فارص-کے بیٹا یہوداہ-کا
H6557 H1121 H3063

سے میں اولاد کی یہوداہ بن فارص بانی بانی۔ بن اِمری بن عُمری بن ہود عمی بن عوتی ہوئے: آباد وہاں سرپرست خاندانی ذیل درجِ کے قبیلے کے یہوداہ تھا۔

5 וּמִן־הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו׃
اور-سے شیلونی عسایاہ پہلوٹھا اور-اس-کے-بیٹے
H7888 H6222 H1060

بیٹے۔کے اُس اور عسایاہ پہلوٹھا کا خاندان کے سَیلا

6 וּמִן־בְּנֵי זֶרַח יְעוּאֵל וַאֲחֵיהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים׃
اور-سے بیٹوں-کے زرح-کے یعوایل اور-ان-کے-بھائی چھ-سو سو اور-نوے
H2226 H3262 H0251 H8337 H3967 H8673

تھی۔۹۰۶ تعداد کُل کی خاندانوں اِن کے یہوداہ یعوایل۔ کا خاندان کے زارح

7 וּמִן־בְּנֵי בִנְיָמִן סַלּוּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־הוֹדַוְיָה בֶּן־הַסְנָאָה׃
اور-سے بیٹوں-کے بنیامین-کے سلو بیٹا مشلام-کا بیٹا ہودویاہ-کا بیٹا سنواہ-کا
H1121 H1144 H5543 H1121 H4918 H1121 H1938 H1121 H5574

مِکری۔ بن عُزّی بن ایلہ یروحام۔ بن اِبنیاہ سنوآہ۔ بن ہوداویاہ بن مسُلّام بن سَلّو ہوئے: آباد میں یروشلم سرپرست خاندانی ذیل درجِ کے قبیلے کے یمین بن اِبنیاہ۔بن رعوایل بن سفطیاہ بن مسُلّام

8 וְיִבְנְיָה בֶּן־יִרֹחָם וְאֵלָה וּמִכְרִי בֶּן־עֻזִּי בֶּן־מִכְרִי וּמְשֻׁלָּם שְׁפַטְיָה בֶּן־
اور-یبنیاہ بیٹا یروحام-کا اور-ایلہ مکری-کا بیٹا عزی-کا بیٹا مکری-کا اور-مشلام شفطیاہ-کا بیٹا
H2997 H3395 H0425 H4378 H5813 H1121 H4378 H4918 H8203 H1121

רְעוּאֵל בֶּן־יִבְנְיָה׃
رعوایل-کا بیٹا یبنیاہ-کا
H7467 H1121 H2998

مِکری۔ بن عُزّی بن ایلہ یروحام۔ بن اِبنیاہ سنوآہ۔ بن ہوداویاہ بن مسُلّام بن سَلّو ہوئے: آباد میں یروشلم سرپرست خاندانی ذیل درجِ کے قبیلے کے یمین بن اِبنیاہ۔بن رعوایل بن سفطیاہ بن مسُلّام

9 וַאֲחֵיהֶם לְתֹלְדוֹתָם תְּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשִׁשָּׁה כָּל־אֵלֶּה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי
اور-ان-کے-بھائی اپنی-نسلوں-کے-لیے نو-سو سو اور-پچاس اور-چھ سب یہ آدمی سردار
H0251 H8435 H8672 H3967 H2572 H8337 H3605 H0428 H0376 H7218

אָבוֹת לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃ ס
آباء-کے گھرانوں-کے-لیے اپنے-آباء-کے ۔
H0001 H0001 H0001

تھی۔۶۵۹ تعداد کُل کی خاندانوں اِن کے یمین بن مطابق کے ناموں نسب

10 וּמִן־ הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וְיהוֹיָרִיב וְיָכִין׃
اور-سے کاہنوں یدعیاہ اور-یہویاریب اور-یاکین
H3199 H3080 H3048 H3548

یکین،یہویریب، یدعیاہ، ہیں: درج میں ذیل وہ ہوئے آباد میں یروشلم کر آ واپس سے جلاوطنی امام جو

11 עֲזַרְיָה בֶן־ חִלְקִיָּה בֶּן־ מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב
اور-عزریاہ بیٹا حلقیاہ-کا مشلام-کا بیٹا صادوق-کا بیٹا مرایوت-کا بیٹا اخیطوب-کا
H5838 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285

נְגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים׃ ס
سردار گھر خدا-کے ۔
H5057 H0430

طوب،اخی بن مِرایوت بن صدوق بن مسُلّام بن خِلقیاہ بن عزریاہ انچارج کا گھر کے اللہ

12 וַעֲדָיָה בֶן־ יְרֹחָם בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה וּמַעְשַׂי בֶּן־ עֲדִיאֵל בֶּן־
اور-عداياہ بیٹا یروحام-کا بیٹا فشحور-کا بیٹا ملکیاہ-کا اور-معسائی بیٹا عدیئیل-کا بیٹا
H5718 H3395 H6583 H4441 H4640 H5717

יַחְזֵרָה בֶן־ מְשֻׁלָּם מְשִׁלֵּמִית בֶּן־ אִמֵּר׃
یخزیرہ-کا بیٹا مشلام-کا مشلمیت-کا بیٹا امیر-کا
H3170 H4918 H4921 H0564

اِمّیر۔بن مسِلّمِت بن مسُلّام بن یحزیراہ بن ایل عدی بن معسی اور ملکیاہ بن فشحور بن یروحام بن عداياہ

13 וַאֲחֵיהֶם רָאשֵׁי לְבֵית אֲבוֹתָם אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים גִּבּוֹרֵי
اور-ان-کے-بھائی سردار گھرانوں-کے-لیے اپنے-آباء-کے ایک-ہزار اور-سات-سو سو اور-ساٹھ بہادر
H0251 H0001 H0505 H7651 H3967 H8346 H1368

חַיִל מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
طاقت-کے کام خدمت-کا گھر خدا-کے
H2428 H4399 H5656 H0430

تھے۔قابل کے دینے سرانجام خدمت میں گھر کے رب مرد کے اُن تھی۔ ۱،۶۷۰ تعداد کُل کی خاندانوں اِن کے اماموں

14 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חֲשַׁבְיָה מִן־ בְּנֵי
اور-سے لاویوں شمعیاہ بیٹا خشوب-کا بیٹا عزریقام-کا بیٹا خشبیاہ-کا سے بیٹوں-کے
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811

מְרָרִי׃
مراری-کے
H4847

حسبیاہ،بن قام عزری بن حسوب بن سمعیاہ کا خاندان کے مِراری ہیں: ذیل درجِ وہ ہوئے آباد میں یروشلم کر آ واپس سے جلاوطنی لاوی جو

15 וּבַקְבַּקַּר חֶרֶשׁ וְגָלָל וּמַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָא בֶּן־ זִכְרִי בֶּן־ אָסָף׃
اور-بقبقر خرش اور-جلال اور-متنیاہ بیٹا میکاہ-کا بیٹا زکری-کا بیٹا آسف-کا
H1230 H2792 H1559 H4983 H4316 H2147 H0623

آسف،بن زِکری بن میکا بن متنیاہ جلال، حرس، بقبقر،

16 וְעוֹבַדְיָה בֶן־ שְׁמַעְיָה בֶּן־ גָּלָל בֶּן־ יְדוּתוּן וּבֶרֶכְיָה בֶן־ אָסָא בֶּן־
اور-عبدیاہ بیٹا شمعیاہ-کا بیٹا جلال-کا بیٹا یدوتون-کا اور-برکیاہ بیٹا آسا-کا بیٹا
H5662 H8098 H1559 H3038 H1296 H0609

אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחַצְרֵי נְטוֹפָתִי׃
القانہ-کا رہنے-والا دیہاتوں-میں نطوفاتیوں-کے
H0511 H3427 H5200

تھا۔والا رہنے کا آبادیوں کی نطوفاتیوں برکیاہ اِلقانہ۔ بن آسا بن برکیاہ اور یدوتون بن جلال بن سمعیاہ بن عبدیاہ

17 וְהַשֹּׁעֲרִים֙ שַׁלֻּ֔ום וְעַקּ֖וּב וְטַלְמֹ֑ן וַאֲחִימָ֣ן וַאֲחֵיהֶ֔ם שַׁלּ֖וּם הָרֹֹֽאשׁ׃
اور-دربان شلوم اور-عقوب اور-طلمون اور-اخیمان اور-ان-کے-بھائی شلوم سردار
H7778 H7967 H6126 H2929 H0289 H0251 H7967

تھا۔انچارج کا اُن سلّوم بھائی۔ کے اُن اور مان اخی طلمون، عقّوب، سلّوم، آئے: واپس بھی دربان کے ذیل

18 וְעַד־ הֵ֔נָּה בְּשַׁ֖עַר הַמֶּ֣לֶךְ מִזְרָ֑חָה הֵ֚מָּה הַשֹּׁעֲרִ֣ים לְמַחֲנ֔וֹת בְּנֵ֖י לֵוִֽי׃
اور-اب-تک یہاں پھاٹک-پر بادشاہ-کے مشرق-کی-طرف وہ دربان خیموں-کے-لیے بیٹوں-کے لاوی-کے
H5704 H2008 H8179 H4428 H4217 H1992 H7778 H4264 H3878

تھے۔افراد کے خیموں کے لاویوں دربان یہ ہے۔ کرتا داری پہرا کی دروازے شاہی میں مشرق کے گھر کے رب خاندان کا اُس تک آج

19 וְשַׁלֻּ֣ום בֶּן־ קֹ֠רֵא בֶּן־ אֶבְיָסָ֨ף בֶּן־ קֹ֜רַח וְאָחָ֧יו לְבֵית־
اور-شلوم بیٹا قوری-کا بیٹا ابیاسف-کا بیٹا قورح-کا اور-اس-کے-بھائی گھرانے-کے-لیے
H7967 H6981 H0043 H7141 H0251

הָאָ֛ב הַקָּרְחִ֖ים עַל֙ מְלֶ֣אכֶת הָעֲבוֹדָ֔ה שֹׁמְרֵ֖י סִפִּ֑ים וַאֲבֹתֵיהֶ֣ם לָאֹ֔הֶל
اس-کے-آباء-کے قورحی پر کام خدمت-کا نگہبان دہلیزوں-کے اور-ان-کے-آباء خیمے-کے-لیے
H0001 H7145 H4399 H5656 H8104 H0168

עַל־ מַחֲנֵ֥ה יְהוָ֖ה שֹׁמְרֵ֥י הַמָּבֽוֹא׃
پر خیمے یہوواہ-کے نگہبان دروازے-کے
H4264 H3068 H8104 H3996

میں گاہ خیمہ کی رب داری ذمہ کی دادا باپ کے اُن طرح جس تھا۔ کا خاندان کے قورح ساتھ کے بھائیوں اپنے قورح بن آسف ابی بن قورے بن سلّوم تھی۔کرنی داری پہرا کی دروازے کے مقدِس داری ذمہ کی اُن طرح اِسی تھی کرنی داری پہرا کی دروازے کے خیمے کے ملاقات

20 וּפִינְחָ֣ס בֶּן־ אֶלְעָזָ֗ר נָגִ֤יד הָיָה֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְפָנִ֖ים יְהוָ֥ה עִמּֽוֹ׃
اور-فینحاس بیٹا الیعزر-کا سردار تھا ان-پر پہلے یہوواہ اس-کے-ساتھ
H6372 H0499 H5057 H1961 H6440 H3068

تھا۔ساتھ کے اُس رب اور تھا، مقرر پر اُن عزر اِلی بن فینحاس میں زمانے قدیم

21 זְכַרְיָ֣הוּ בֶן־ מְשֶׁלְמְיָ֔ה שֹׁעֵ֖ר פֶּ֣תַח לְאֹ֑הֶל מוֹעֵֽד׃
زکریاہ بیٹا مشلمیاہ-کا دربان دروازے خیمے-کے-لیے میعاد-کے
H7778 H4920 H6607 H0168 H4150

تھا۔دربان کا دروازے کے خیمے کے ملاقات مسلمیاہ بن زکریاہ میں بعد

22 כֻּלָּ֗ם הַבְּרוּרִים֙ לְשֹׁעֲרִ֣ים בַּסִּפִּ֔ים מָאתַ֥יִם וּשְׁנֵ֖ים עָשָׂ֣ר הֵ֑מָּה בְּחַצְרֵיהֶ֣ם
سب چنے-ہوئے دربانوں-کے-لیے دہلیزوں-پر دو-سو اور-بارہ دس وہ اپنے-دیہاتوں-میں
H3605 H1305 H7778 H3967 H8147 H6240 H1992

הִתְיַחְשָׂ֔ם בֶּאֱמוּנָתָ֖ם הֵ֣מָּה וּשְׁמוּאֵ֣ל הָרֹ֔אֶה דָּוִ֥יד יְסָדָ֖ם הֵ֥מָּה
شمار-بہ-نسب-کیے-گئے ان-کی-امانت-میں دیکھنے-والے-نے اور-سموئیل داؤد-نے مقرر-کیا انہیں
H3187 H0530 H7200 H8050 H1732 H3245 H1992

کے اُن نے بین غیب سموایل اور داؤد تھے۔ درج میں ناموں نسب کے جگہوں مقامی کی اُن نام کے اُن تھی۔ گئی دی داری ذمہ کی دربان کو مردوں ۲۱۲ کُل تھی۔دی داری ذمہ یہ کو دادا باپ

23 וְהֵ֣ם וּבְנֵיהֶ֗ם עַל־ הַשְּׁעָרִים֙ לְבֵית־ לְבֵ֣ית יְהוָ֔ה לְמִשְׁמָרֹֽות׃
اور-وہ اور-ان-کے-بیٹے پر دروازوں گھر-کے-لیے یہوواہ-کے گھر-کے-لیے خیمے-کے پہرے-کے-لیے
H1992 H8179 H3068 H0168 H4931

تھے۔کرتے داری پہرا پر دروازوں کے خیمے کے ملاقات یعنی گھر کے رب پہلے اولاد کی اُن اور وہ

24 לְאַרְבָּע רוּחוֹת יִהְיוּ הַשֹּׁעֲרִים מִזְרָח יָמָּה צָפוֹנָה וָנֶגְבָּה׃
چاروں سمتوں-میں تھے دربان مشرق مغرب شمال اور-جنوب
H0702 H7307 H1961 H7778 H4217 H3220 H6828 H5045

تھے۔کرتے داری پہرا کی دروازوں کے طرف چاروں کے گھر کے رب دربان یہ

25 וַאֲחֵיהֶם בְּחַצְרֵיהֶם לָבוֹא לְשִׁבְעַת הַיָּמִים מֵעֵת עֵת אֶל־אֵלֶּה׃ עִם־
اور-ان-کے-بھائی اپنے-دیہاتوں-میں آنے-کے-لیے سات دنوں وقت-سے وقت کی-طرف ساتھ ان-کے
H0251 H0935 H7651 H3117 H6256 H6256 H0413 H0428

دیں۔سرانجام خدمت اپنی وہاں تاکہ تھے آتے یروشلم سے دیہات لئے کے ہفتے ایک باری باری بلکہ تھے رہتے نہیں میں یروشلم لوگ اکثر کے لاوی

26 כִּי בֶאֱמוּנָה הֵמָּה אַרְבַּעַת גִּבֹּרֵי הַשֹּׁעֲרִים הֵם הַלְוִיִּם וְהָיוּ עַל־ הַלְּשָׁכוֹת
کیونکہ امانت-میں وہ چار بہادر دربانوں-کے وہ لاوی اور-تھے پر کمروں
H0530 H1992 H0702 H1368 H7778 H1992 H3881 H1961 H3957

וְעַל הָאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
اور-پر خزانوں گھر خدا-کے
H0214 H0430

سنبھالتےبھی کو خزانوں اور کمروں کے گھر کے اللہ لاوی چار یہ تھے۔ رہتے میں یروشلم مسلسل انچارج چار کے دربانوں صرف

27 וּסְבִיבוֹת בֵּית־ הָאֱלֹהִים יָלִינוּ כִּי־ עֲלֵיהֶם מִשְׁמֶרֶת וְהֵם עַל־ הַמַּפְתֵּחַ
اور-اردگرد گھر خدا-کے رات-کو-ٹھہرتے-تھے کیونکہ ان-پر پہرہ اور-وہ پر کنجی
H5439 H1004 H0430 H3885 H3588 H5979 H4931 H1992 H5921 H4669

וְלַבֹּקֶר לַבֹּקֶר׃
اور-صبح صبح-کو
H1242 H1242

تھا۔کھولنا کو دروازوں کے اُس وقت کے صبح اور کرنا حفاظت کی اُس کو ہی اُن کیونکہ تھے، گزارتے گرد ارد کے گھر کے اللہ بھی کو رات اور

28 וּמֵהֶם עַל־ כְּלֵי הָעֲבוֹדָה כִּי־ בְמִסְפָּר יְבִיאוּם וּבְמִסְפָּר יוֹצִיאוּם׃
اور-ان-میں-سے پر برتنوں خدمت-کے کیونکہ گنتی-سے لاتے-تھے-انہیں اور-گنتی-سے نکالتے-تھے
H1992 H5921 H3627 H5656 H3588 H4557 H0935 H4557 H3318

تھے۔کرتے چیک کر گن کو چیز ہر وہ تو جاتا لایا باہر دوبارہ میں بعد اور اندر لئے کے استعمال اُسے بھی جب تھے۔ سنبھالتے سامان کا عبادت دربان بعض

29 וּמֵהֶם מִמֻּנִים עַל־ הַכֵּלִים וְעַל כָּל־ כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְעַל־ הַסֹּלֶת וְהַיַּיִן
اور-ان-میں-سے مقرر پر برتنوں اور-پر تمام برتنوں مقدس-کے اور-پر میدے اور-مے
H1992 H4487 H5921 H3627 H3605 H3627 H6944 H5921 H5560 H3196

וְהַשָּׁמֶן וְהַלְּבוֹנָה וְהַבְּשָׂמִים׃
اور-تیل اور-لبان اور-مصالحوں
H8081 H3828 H1314

مختلف کے بلسان اور بخور تیل، کا زیتون مَے، میدہ، باریک مستعمل میں گھر کے رب تھے۔ سنبھالتے کو چیزوں موجود میں مقدس اور سامان باقی بعض تھے۔شامل میں اِن بھی تیل

30 וּמִן־ בְּנֵי הַכֹּהֲנִים רֹקְחֵי הַמִּרְקַחַת לַבְּשָׂמִים׃
اور-سے بیٹوں-کے کاہنوں-کے بنانے-والے عطر مصالحوں-کا
H1121 H3548 H7543 H4842 H1314

تھی۔داری ذمہ کی اماموں کرنا تیار کو تیلوں کے بلسان لیکن

31 וּמַתִּתְיָהּ מִן־ הַלְוִיִּם הִוא הַבְּכֹור לְשַׁלֻּם הַקָּרְחִי בֶּאֱמוּנָּה עַל מַעֲשֶׂה
اور-متتیاہ سے لاویوں-میں-سے وہ پہلوٹھا شلوم-کا قورحی امانت-میں پر کام
H4993 H0530 H7145 H7967 H1060 H1931 H3881 H0530 H4639

הַמַּחֲבָתִים׃
روٹیوں-کا
H2281

تھا۔چلاتا انتظام کا بنانے روٹی مستعمل لئے کے قربانی تھا پہلوٹھا کا سلّوم جو متِتیاہ لاوی کا خاندان کے قورح

32 וּמִן־ בְּנֵי הַקָּהָתִי אֲחֵיהֶם מִן־ עַל־ לֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת לְהָכִין שַׁבָּת
اور-سے بیٹوں-کے قہاتی-کے ان-کے-بھائیوں-میں سے پر روٹی سجاوٹ-کی تیار-کرنے-کو سبت
H6956 H0251 H4635 H3899 H0530 H7676

שַׁבָּת׃ ס
سبت-کی ۔
H7676

مُقدّس کے گھر کے رب کے کر مخصوص لئے کے رب کو دن کے ہفتے ہر جو تھا انتظام کا بنانے روٹیاں وہ میں ہاتھ کے لاویوں بعض کے خاندان کے قِہات تھیں۔جاتی رکھی پر میز کی کمرے

33 וְאֵלֶּה הַמְשֹׁרְרִים רָאשֵׁי אָבוֹת לַלְוִיִּם בַּלְשָׁכֹת]פטירים[ )פְּטוּרִים(כִּי־ יוֹמָם
اور-یہ گایک سردار آباء-کے لاویوں-کے-لیے کمروں-میں]آزاد[ )معاف(کیونکہ دن
H0428 H7891 H0428 H0001 H3881 H3957 H6359 H6362 H3119

וָלַיְלָה עֲלֵיהֶם בַּמְּלָאכָה׃
اور-رات ان-پر کام-میں
H3915 H4399

رہنا تیار لئے کے دینے سرانجام خدمت ہی اپنی وقت ہر اُنہیں کیونکہ تھے، لیتے نہیں حصہ میں خدمت تمام باقی سربراہ کے اُن تھے۔ لاوی بھی موسیقار تھے۔رہتے میں کمروں کے گھر کے رب وہ لئے اِس تھا۔ پڑتا

34 אֵלֶּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַלְוִיִּם לְתֹולְדֹותָם רָאשִׁים אֵלֶּה יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
یہ سردار آباء-کے لاویوں-کے-لیے اپنی-نسلوں-کے-لیے سردار یہ رہے یروشلیم-میں ۔
H0428 H0001 H3881 H8435 H7218 H0428 H3427 H3389

تھے۔رہتے میں یروشلم اور تھے درج میں ناموں نسب سرپرست خاندانی تمام یہ کے لاویوں

35 וּבְגִבְעֹון יָשְׁבוּ אֲבִי־]יעואל[ )יְעִיאֵל(וְשֵׁם אִשְׁתֹּו מַעֲכָה׃
اور-جبعون-میں رہا باپ جبعون-کا]یعوایل[ )یعیئیل(اور-نام اس-کی-بیوی-کا معکہ
H1391 H3427 H0001 H1391 H3273 H3273 H8034 H0802 H4601

تھا۔معکہ نام کا بیوی کی اُس تھا۔ رہتا میں جِبعون ایل یعی باپ کا جِبعون

36 וּבְנֹו הַבְּכֹור עַבְדֹּון וְצוּר וְקִישׁ וּבַעַל וְנֵר וְנָדָב׃
اور-اس-کا-بیٹا پہلوٹھا عبدون اور-صور اور-قیس اور-بعل اور-نیر اور-نادب
H1060 H5658 H6698 H7027 H5369 H5070

ندب،نیر، بعل، قیس، صور، عبدون، بیٹے کے اُن تک چھوٹے کر لے سے بڑے

37 וּנְדָבֹור וְאָחְיֹו וּזְכַרְיָה וּמִקְלֹות׃
اور-جدور اور-اخیو اور-زکریاہ اور-مقلوت
H1446 H0283 H4732

تھے۔مِقلوت اور زکریاہ اخیو، جدور،

38 וּמִקְלוֹת הוֹלִיד אֶת־ שִׁמְאָם וְאַף־ הֵם נֶגֶד אֲחֵיהֶם יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלַ͏ִם עִם־
اور-مقلوت-نے جنا کو شمعام اور-بھی وہ سامنے اپنے-بھائیوں-کے رہے یروشلیم-میں ساتھ
H4732 H3205 H0853 H8043 H0637 H1992 H5048 H0251 H3427 H3389

אֲחֵיהֶם׃ ס
اپنے-بھائیوں-کے ۔
H0251

تھے۔رہتے میں یروشلم مقابل کے بھائیوں اپنے بھی وہ تھا۔ سِماہ بیٹا کا مِقلوت

39 וְנֵר הוֹלִיד אֶת־ קִישׁ וְקִישׁ הוֹלִיד אֶת־ שָׁאוּל וְשָׁאוּל הוֹלִיד אֶת־
اور-نیر-نے جنا کو قیس اور-قیس-نے جنا کو ساؤل اور-ساؤل-نے جنا کو
H5369 H3205 H0853 H7027 H7027 H3205 H0853 H7586 H7586 H3205 H0853

יְהוֹנָתָן וְאֶת־ מַלְכִּי־שׁוּעַ וְאֶת־ אֲבִינָדָב וְאֶת־ אֶשְׁבָּעַל׃
یہونتن اور-کو ملکی-شوع اور-کو ابیناداب اور-کو اشبعل
H3083 H0853 H4444 H0853 H0041 H0853 H0792

تھے۔اِشبعل اور نداب ابی شوع، ملکی یونتن، بیٹے چار کے ساؤل کا۔ ساؤل قیس اور تھا باپ کا قیس نیر

40 וּבְנֵי יְהוֹנָתָן בָּעַלְמְרִיב וּמְרִי־בַעַל הוֹלִיד אֶת־ מִיכָה׃
اور-بیٹا یہونتن-کا مریب-بعل اور-مری-بعل-نے جنا کو میکاہ
H3083 H4807 H4810 H3205 H0853 H4318

کا۔میکاہ بعل مری اور تھا باپ کا بعل مری یونتن

41 וּבְנֵי מִיכָה פִּיתוֹן וָמֶלֶךְ וְתַחְרֵעַ׃
اور-بیٹے میکاہ-کے فیتون اور-ملک اور-تخریع
H4318 H6377 H4429 H8475

تھے۔آخز اور تحریع مَلِک، فیتون، بیٹے چار کے میکاہ

42 וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־ יַעְרָה וְיַעְרָה הוֹלִיד אֶת־ עָלֶמֶת וְאֶת־ עַזְמָוֶת וְאֶת־ זִמְרִי
اور-آخز-نے جنا کو یعرہ اور-یعرہ-نے جنا کو علمت اور-کو عزماوت اور-کو زمری
H0271 H3205 H0853 H3294 H3294 H3205 H0853 H5964 H0853 H5820 H0853

וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־ מוֹצָא׃
اور-زمری-نے جنا کو موصا
H3205 H0853 H4162

ہوا،پیدا موضا ہاں کے زِمری تھے۔ زِمری اور عزماوت علمت، بیٹے تین کے یعرہ تھا۔ یعرہ بیٹا کا آخز

43 וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־ בִּנְעָא וּרְפָיָה בְנוֹ אֶלְעָשָׂה בְנוֹ בְנוֹ אָצֵל׃
اور-موصا-نے جنا کو بنعا اور-رفایاہ اس-کا-بیٹا العاسہ اس-کا-بیٹا آصیل
H4162 H3205 H0853 H1150 H7509 H0501 H1121 H1121 H0413

اصیل۔کے اِلعاسہ اور اِلعاسہ کے رِفایاہ رِفایاہ، کے بِنعہ بِنعہ، کے موضا

44 וְלָאָצֵל שֵׁשָׁה בָנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עַזְרִיקָם וּבֹכְרוּ וְיִשְׁמָעֵאל וְשַׁעַרְיָה וְעֹבַדְיָה
اور-آصیل-کے چھ بیٹے اور-یہ ان-کے-نام عزریقام پہلوٹھا اور-اسمٰعیل اور-شعریاہ اور-عبدیاہ
H8337 H1121 H0428 H8034 H5840 H1074 H3458 H8187 H5662

וְחָנָן אֵלֶּה בְּנֵי אָצֵל׃ פ
اور-حنان یہ بیٹے آصیل-کے ۔
H2605 H0428 H1121 H0413

تھے۔حنان اور عبدیاہ سعریاہ، اسمٰعیل، بوکرو، قام، عزری بیٹے چھ کے اصیل

Chapter 10

1 וּפְלִשְׁתִּים נִלְחֲמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנָס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְלוּ חֲלָלִים
اور-فلسطینی لڑے اور-بھاگا آدمی-اسرائیل-کا سامنے-سے فلسطینیوں-کے اور-گرے مقتول
H6430 H5127 H0376 H3478 H6440 H6430 H5307

בְּהַר גִּלְבֹּעַ׃
پہاڑ-پر جلبع
H2022 H1533

گئے۔ہو شہید وہیں لوگ بہت لیکن لگے، ہونے فرار اسرائیلی لڑتے لڑتے گئی۔ چھڑ جنگ درمیان کے اسرائیلیوں اور فلستیوں پر سلسلے پہاڑی کے جِلبوعہ

2 וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי וְאַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן
اور-لگے فلسطینی پیچھے ساؤل-کے اور-پیچھے اس-کے-بیٹوں-کے اور-مارا فلسطینیوں-نے کو یونتن
H1692 H6430 H7586 H5221 H3129

וְאֶת־אֲבִינָדָב וְאֶת־מַלְכִּי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל׃
اور-کو ابیناداب اور-کو ملکی-شوع بیٹے ساؤل-کے
H0853 H0041 H0853 H4444 H7586

گئے،ہو ہلاک بیٹے تینوں پہنچے۔ جا پاس کے شوع ملکی اور نداب ابی یونتن، بیٹوں کے اُس اور ساؤل فلستی پھر

3 וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצָאֻהוּ הַמּוֹרִים בַּקָּשֶׁת מִן־הַיּוֹרִים׃
اور-شدید-ہوئی لڑائی پر ساؤل اور-پایا-اسے تیر-اندازوں-نے کمان-سے اور-زخمی-ہوا سے
H3513 H4421 H0413 H7586 H4672 H7198 H2719

تیر-اندازوں

گیا۔ہو زخمی کر بن نشانہ کا تیراندازوں وہ پھر گئی۔ پہنچ تک عروج گرد ارد کے ساؤل لڑائی جبکہ

4 וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נֹשְׂא כֵלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדָקְרֵנִי פֶּן־יָבֹאוּ הָאֵלֶּה וְדָקְרוּנִי וְהִתְעַלְּלוּ־בִּי וְלֹא אָבָה נֹשְׂא כֵלָיו כִּי יָרֵא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ׃
اور-کہا ساؤل-نے کو اٹھانے-والے اس-کا-ہتھیار کھینچ اپنی-تلوار اور-چھید-مجھے کہیں آئیں اس-سے اور-تماشا-کریں مجھ-سے اور-نہیں چاہا اٹھانے-والے-نے اس-کا-ہتھیار کیونکہ ڈرا بہت ساؤل-نے کو تلوار اور-گرا اس-پر
H0559 H7586 H0413 H5375 H3627 H8025 H2719 H1856 H6435 H0935 H6189 H0428 H3808 H0014 H5375 H3627 H3372 H3966 H3947 H7586 H0853 H2719 H5307

نے بردار سلاح لیکن گے۔ کریں بےعزت مجھے نامختون یہ ورنہ ڈال! مار مجھے کر کھینچ سے میان تلوار اپنی دیا، حکم کو بردار سلاح اپنے نے اُس گیا۔گر پر اُس خود کر لے تلوار اپنی ساؤل میں آخر تھا۔ ہوا ڈرا بہت وہ کیونکہ کیا، انکار

5 וַיַּרְא נֹשְׂא־כֵלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב׃
اور-دیکھا اٹھانے-والے-نے اس-کا-ہتھیار کہ مر-گیا ساؤل اور-گرا بھی وہ پر تلوار
H7200 H5375 H3627 H4191 H7586 H5307 H1571 H1931 H2719

וַיָּמֹת׃
اور-مر-گیا
H4191

گیا۔مر کر گر پر تلوار اپنی بھی وہ تو ہے گیا مر مالک میرا کہ دیکھا نے بردار سلاح جب

6	וַיָּמָת	שָׁאוּל	וּשְׁלֹשֶׁת	בָּנָיו	וְכָל־	בֵּיתוֹ	יַחְדָּו	מֵתוּ׃
	اور-مرا	ساؤل	اور-تین	اس-کے-بیٹے	اور-تمام	اس-کا-گھرانا	اکٹھے	مرے
	H4191	H7586	H7969		H3605			H4191

گئے۔ہو ہلاک گھرانا تمام کا اُس اور بیٹے تین کے اُس ساؤل، دن اُس یوں

7	וַיִּרְאוּ	כָל־	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	בָּעֵמֶק	כִּי	נָסוּ	וְכִי־	מֵתוּ	שָׁאוּל
	اور-دیکھا	تمام	آدمی	اسرائیل-کے	جو	وادی-میں	کہ	بھاگے	اور-کہ	مرے	ساؤل
	H7200	H3605	H0376	H3478		H6010		H5127		H4191	H7586

וּבָנָיו	וַיַּעַזְבוּ	עָרֵיהֶם	וַיָּנֻסוּ	וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	וַיֵּשְׁבוּ	בָּהֶם׃	ס
اور-اس-کے-بیٹے	اور-چھوڑ-دیے-انہوں-نے	اپنے-شہر	اور-بھاگے	اور-آئے	فلسطینی	اور-بس-گئے	ان-میں	
			H5127	H0935	H6430	H3427		

بھاگ کر چھوڑ کو شہروں اپنے وہ تو ہے گیا مارا سمیت بیٹوں اپنے ساؤل اور گئی بھاگ فوج اسرائیلی کہ ملی خبر کو اسرائیلیوں کے یزرعیل میدانِ جب لگے۔بسنے میں اُن کے کر قبضہ پر شہروں ہوئے چھوڑے فلستی اور نکلے،

8	וַיְהִי	מִמָּחֳרָת	וַיָּבֹאוּ	פְּלִשְׁתִּים	לְפַשֵּׁט	אֶת־	הַחֲלָלִים	וַיִּמְצְאוּ	אֶת־	שָׁאוּל	וְאֶת־
	اور-ہوا	دوسرے-دن	اور-آئے	فلسطینی	لوٹنے-کو	کو	مقتولوں	اور-پایا-انہوں-نے	کو	ساؤل	اور-کو
	H1961	H4283	H0935	H6430	H6584	H0853		H4672	H0853	H7586	H0853

בָּנָיו	נֹפְלִים	בְּהַר	גִּלְבֹּעַ׃	
اس-کے-بیٹوں	گرے-ہوئے	پہاڑ-پر	جلبع	
	H5307	H2022	H1533	

ملےمُردہ بیٹے تینوں کے اُس اور ساؤل پر سلسلے پہاڑی کے جِلبوعہ اُنہیں جب گئے۔ آ میں جنگ میدانِ دوبارہ لئے کے لُوٹنے کو لاشوں فلستی دن اگلے

9	וַיַּפְשִׁיטֻהוּ	וַיִּשְׂאוּ	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְאֶת־	כֵּלָיו	וַיְשַׁלְּחוּ	בְּאֶרֶץ־	
	اور-اتارا-انہوں-نے-اسے	اور-اٹھایا	کو	اس-کا-سر	اور-کو	اس-کا-ہتھیار	اور-بھیجا-انہوں-نے	سرزمین-میں	
	H6584	H5375	H0853		H0853	H3627	H7971	H0776	

פְּלִשְׁתִּים	סָבִיב	לְבַשֵּׂר	אֶת־	עַצַּבֵּיהֶם	וְאֶת־	הָעָם׃
فلسطینیوں-کی	چاروں-طرف	خوشخبری-دینے-کو	کو	اپنے-بتوں	اور-کو	لوگوں
H6430	H5439	H1319	H0853	H6091	H0853	

دی۔اطلاع کی فتح کو قوم اپنی اور بُتوں اپنے کر بھیج میں ملک پورے اپنے کو قاصدوں اور لیا اُتار بکتر زرہ کا اُس کر کاٹ سر کا ساؤل نے اُنہوں تو

10	וַיָּשִׂימוּ	אֶת־	כֵּלָיו	בֵּית	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֶת־	גֻּלְגָּלְתּוֹ	תָּקָעוּ	
	اور-رکھا-انہوں-نے	کو	اس-کا-ہتھیار	گھر-میں	اپنے-دیوتاؤں-کے	اور-کو	اس-کی-کھوپڑی	لٹکایا-انہوں-نے	
		H0853	H3627		H0430	H0853	H1538	H8628	

בֵּית	דָּגוֹן׃	ס	
گھر-میں	داجون-کے		
	H1712		

دیا۔لٹکا میں مندر کے دیوتا دجون کو سر کے اُس اور لیا کر محفوظ میں مندر کے دیوتاؤں اپنے نے اُنہوں بکتر زرہ کا ساؤل

11	וַיִּשְׁמְעוּ	כָּל	יָבֵישׁ	גִּלְעָד	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	עָשׂוּ	פְּלִשְׁתִּים	לְשָׁאוּל׃
	اور-سنا-انہوں-نے	تمام	یابیش	جلعاد-نے	کو	تمام	جو	کیا	فلسطینیوں-نے	ساؤل-کے-ساتھ
	H8085	H3605	H3003	H1568	H0853	H3605			H6430	H7586

ہےکیا کچھ کیا ساتھ کے لاش کی ساؤل نے فلستیوں کہ ملی خبر کو باشندوں کے جِلعاد یبیس جب

12 וַיָּקוּמוּ כָּל־אֲישׁ חַיִל וַיִּשְׂאוּ אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־גּוּפַת גּוּפַת שָׁאוּל וְאֶת־גּוּפֹת בָּנָיו
اور-اٹھے تمام آدمی بہادر اور-اٹھایا-انہوں-نے کو ساؤل-کی لاش اور-کو لاشیں اس-کے-بیٹوں-کی
H3605 H0376 H2428 H5375 H0853 H7586 H1480 H0853 H1480

וַיְבִיאוּם יָבֵישָׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלָה בְּיָבֵשׁ
اور-لائے-انہوں-نے-انہیں یابیش اور-دفنایا-انہوں-نے کو ان-کی-ہڈیاں نیچے بلوط یابیش-میں
H0935 H3003 H6912 H0853 H6093 H8478 H0424 H3003

וַיָּצוּמוּ שִׁבְעַת יָמִים׃
اور-روزہ-رکھا-انہوں-نے سات دن
H6684 H7651 H3117

جہاں گئے لے یبیس کر اُتار کو لاشوں کی بیٹوں کے اُس اور ساؤل وہ کر پہنچ وہاں ہوئے۔ روانہ لئے کے شان بیت آدمی قابل کے لڑنے تمام کے شہر تو کیا۔ماتم کا اُن تک ہفتے پورے کر رکھ روزہ نے اُنہوں دفنایا۔ میں سائے کے درخت بڑے کے یبیس کو ہڈیوں کی اُن نے اُنہوں

13 וַיָּמָת שָׁאוּל בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה בְּיהוָה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם־לִשְׁאוֹל לְדָרְוֹשׁ׃ בָּאוֹב
اور-مرا ساؤل اپنی-خطا-میں جو خطا-کی یہوواہ-کے-خلاف پر بات یہوواہ-کی جو نہیں اور-بھی رکھا پوچھنے-کے-لیے جن-سے دریافت-کرنے-کو
H4191 H7586 H4604 جو H4603 H3068 H0413 H1697 H3068 H3808 H1571 H8104 H7592 H0178 H1875

والی کرنے رابطہ سے روح کی مُردوں نے اُس کہ تک یہاں کیا، نہ عمل پر ہدایات کی اُس نے اُس رہا۔ نہ وفادار کا رب وہ کہ گیا مارا لئے اِس کو ساؤل کیا،مشورہ سے جادوگرنی

14 וְלֹא־דָרַשׁ בַּיהוָה וַיְמִיתֵהוּ וַיִּסֹּב אֶת־הַמְלוּכָה לְדָוִיד בֶּן־יִשָׁי׃ פ
اور-نہیں دریافت-کیا-اس-نے یہوواہ-سے اور-مارا-اس-نے-اسے اور-پھیرایا-اس-نے کو بادشاہت داؤد-کو بیٹے یسی-کے ۔
H3808 H1875 H3068 H4191 H5437 H0853 H4410 H1732 H3448 פ

دیا۔کر حوالے کے یسّی بن داؤد کو سلطنت کر دے موت سزائے اُسے نے رب کہ ہے وجہ یہی تھا۔ چاہئے کرنا دریافت سے رب اُسے حالانکہ

Chapter 11

1 וַיִּקָּבְצוּ כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עַצְמְךָ וּבְשָׂרְךָ אֲנָחְנוּ׃
اور-جمع-ہوئے تمام اسرائیل کی-طرف داؤد حبرون کہتے-ہوئے دیکھو تیری-ہڈی اور-تیرا-گوشت ہم
H6908 H3605 H3478 H0413 H1732 H2009 H0559 H6106 H1320 H0587

ہیں۔دار رشتے کے ہی آپ اور قوم کی ہی آپ ہم کہا، اور آیا پاس کے داؤد میں حبرون اسرائیل تمام وقت اُس

2 גַּם־תְּמוֹל גַּם־שִׁלְשׁוֹם גַּם בִּהְיוֹת שָׁאוּל מֶלֶךְ אַתָּה הַמּוֹצִיא וְהַמֵּבִיא אֶת־
بھی کل بھی پرسوں بھی ہونے-میں ساؤل بادشاہ تو نکالنے-والا اور-لانے-والا کو
H1571 H8543 H1571 H8032 H1571 H1961 H7586 H4428 H0859 H3318 H0935 H0853

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה תִּרְעֶה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل اور-کہا یہوواہ-نے تیرے-خدا-نے تجھ-سے تو چرائے-گا کو میری-قوم کو اسرائیل اور-تو ہو-گا سردار پر میری-قوم اسرائیل
H3478 H0559 H3068 H0430 H0859 H7462 H0853 H5971 H0853 H3478 H0859 H1961 H5057 H0859 H5971 H3478

ثُو کہ ہے کیا بھی وعدہ سے آپ نے خدا کے آپ رب اور رہے۔ کرتے قیادت کی اسرائیل میں مہموں فوجی ہی آپ تو تھا بادشاہ ساؤل جب بھی میں ماضی گا۔کرے حکومت پر اُس کر بن چرواہا کا اسرائیل قوم میری

3 וַיָּבֹאוּ כָל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת ׀ לָהֶם דָּוִיד בְּרִית
اور-آئے تمام بزرگ اسرائیل-کے کی-طرف بادشاہ حبرون اور-باندھا ان-کے-لیے داؤد-نے عہد
H0935 H3605 H2205 H3478 H0413 H4428 H2275 H3772 H1732 H1285

בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־ דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל
حبرون-میں سامنے یہوواہ-کے اور-مسح-کیا-انہوں-نے داؤد کو بادشاہ-کے-لیے پر اسرائیل
H2275 H6440 H3068 H4886 H1732 H0853 H4428 H5921 H3478

כִּדְבַר יְהוָה בְּיַד־ שְׁמוּאֵל׃ ס
کلام-کے-موافق یہوواہ-کے ہاتھ-سے سموئیل-کے ۔
H1697 H3027 H3068 H8050

بنا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح اُسے نے اُنہوں اور باندھا، عہد ساتھ کے اُن حضور کے رب نے بادشاہ داؤد تو پہنچے حبرون بزرگ تمام کے اسرائیل جب ہوا۔پورا وعدہ ہوا کیا معرفت کی سموایل کا رب یوں دیا۔

4 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם הִיא יְבוּס וְשָׁם וַיְהוּסִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
اور-گیا داؤد اور-تمام اسرائیل یروشلیم وہ یبوس اور-وہاں یبوسی رہنے-والے سرزمین-کے
H3212 H1732 H3605 H3478 H3389 H1931 H2982 H8033 H2983 H3427 H0776

بستے میں اُس یبوسی اور تھا، یبوس نام کا اُس میں زمانے اُس کرے۔ حملہ پر اُس تاکہ گیا یروشلم ساتھ کے اسرائیلیوں تمام داؤد بعد کے بننے بادشاہ تھے۔

5 וַיֹּאמְרוּ יֹשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִיד לֹא תָבוֹא הֵנָּה וַיְסִרְךָ דָּוִיד אֶת־ מְצֻדַת
اور-کہا رہنے-والوں-نے یبوس-کے داؤد-سے نہیں آئے-گا-تو یہاں اور-فتح-کیا داؤد-نے کو قلعہ
H0559 H3427 H2982 H1732 H3808 H0935 H2008 H3920 H1732 H0853 H4686

צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִיד׃
صیون-کا وہ شہر داؤد-کا
H6726 H1931 H5892 H1732

آج جو لیا کر قبضہ پر قلعے کے صیون نے داؤد توبھی گے!ہ پائیں ہو نہیں داخل کبھی میں شہر ہمارے ہآپ کہا، سے اُس نے یبوسیوں کر دیکھ کو داؤد ہے۔کہلاتا شہرہ کا ہداؤد کل

6 וַיֹּאמֶר דָּוִיד כָּל־ מַכֶּה יְבוּסִי בָּרִאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בָּרִאשׁוֹנָה
اور-کہا داؤد-نے جو-بھی مارے-گا یبوسی-کو پہلے بو-گا سردار اور-فوجدار اور-چڑھا پہلے
H0559 H1732 H3605 H5221 H2983 H7223 H1961 H7218 H8269 H5927 H7223

יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ׃
یوآب بیٹا صروایاہ-کا اور-ہوا سردار
H3097 H1121 H6870 H1961 H7218

نے ضرویاہ بن یوآب تب گا۔ہ بنے کمانڈر کا فوج وہ کرے راہنمائی میں کرنے حملہ پر یبوسیوں بھی ہجو تھا، کہا نے داؤد پہلے سے کرنے حملہ پر یبوس گیا۔کیا مقرر کمانڈر اُسے چنانچہ کی۔ چڑھائی پر شہر پہلے

7 וַיֵּשֶׁב דָּוִיד בַּמְּצָד עַל־ כֵּן קָרְאוּ־ לוֹ עִיר דָּוִיד׃
اور-بسا داؤد قلعے-میں پر اس پکارا-گیا اسے شہر داؤد-کا
H3427 H1732 H4679 H5921 H3651 H7121 H3807 H5892 H1732

دیاقرار شہرہ کا ہداؤد اُسے نے اُس لگا۔ رہنے میں قلعے داؤد بعد کے پانے فتح پر یروشلم

8 וַיִּבֶן הָעִיר מִסָּבִיב מִן־ הַמִּלּוֹא וְעַד־ הַסָּבִיב וְיוֹאָב יְחַיֶּה אֶת־
اور-بنایا-اس-نے شہر چاروں-طرف سے ملو اور-تک چاروں-طرف اور-یوآب-نے بحال-کیا کو
H1129 H5892 H5439 H4407 H4480 H5704 H5439 H3097 H2421 H0853

שְׁאָר הָעִיר׃
باقی شہر-کی
H7605 H5892

کا شہر نے یوآب جبکہ گیا پھیلتا طرف چاروں اور ہوا شروع سے چبوتروں کے گرد ارد کام تعمیری یہ کا داؤد لگا۔ بڑھانے کو شہر گرد ارد کے اُس اور دیا۔کر بحال حصہ باقی

9 וַיֵּלֶךְ דָּוִיד הָלוֹךְ וְגָדוֹל וַיהוָה צְבָאוֹת עִמּוֹ׃ פ
اور-چلا داؤد چلتا-جاتا اور-بڑھتا اور-یہوواہ لشکروں-کا اس-کے-ساتھ ۔
H3212 H1732 H1980 H3068

تھا۔ساتھ کے اُس الافواج رب کیونکہ گیا، پکڑتا زور داؤد یوں

10 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בִּמַלְכוּתוֹ עִם־
اور-یہ سردار بہادروں-کے جو داؤد-کے تقویت-کرنے-والے اس-کے-ساتھ اس-کی-بادشاہت-میں ساتھ
H0428 H1368 H1732 H2388 H4438

כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכוֹ כִּדְבַר יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
تمام اسرائیل بادشاہ-بنانے-کو-اسے کلام-کے-موافق یہوواہ-کے پر اسرائیل ۔
H3605 H3478 H4427 H1697 H3068 H3478

فرمان کے رب کو داؤد کے کر حمایت کی بادشاہی کی اُس سے مضبوطی نے اُنہوں ساتھ کے اسرائیل پورے ہے۔ فہرست کی سورماؤں کے داؤد ذیل درجِ دیا۔بنا بادشاہ اپنا مطابق کے

11 וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגִּבֹּרִים אֲשֶׁר לְדָוִיד יָשְׁבְעָם בֶּן־ חַכְמוֹנִי רֹאשׁ [השלושים]
اور-یہ شمار بہادروں-کا جو داؤد-کے یشبعام بیٹا خکمونی-کا سردار [تیسوں]
H0428 H4557 H1368 H1732 H3434 H2453 H7970

הוּא־ עוֹרֵר עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אֶחָת׃ (הַשָּׁלִישִׁים)
وہ بلایا پر تین-سو سو مقتول ایک-بار-میں ایک (تیسوں-کا)
H1931 H5782 H7969 H3967 H2491 H0259 H6471 H7991

אֶת־ חֲנִיתָו עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת בְּיָדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
کو اپنا-نیزہ پر تین-سو سو اخوخی وہ تینوں-میں بہادروں-کے
H0853 H2595 H7969 H3967 H0266 H1931 H7969 H1368

کو آدمیوں ۰۰۳ سے نیزے اپنے نے اُس بار ایک تھا۔ آتا پر نمبر پہلے حکمونی یسوبعام میں اُن تھے آتے بعد عین کے شے ابی بھائی کے یوآب افسر تین جو دیا۔مار

12 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־ דּוֹדוֹ הָאֲחוֹחִי הוּא בִּשְׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
اور-اس-کے-بعد الیعزر بیٹا دودو-کا اخوخی وہ تینوں-میں بہادروں-کے
H0499 H1734 H0266 H1931 H7969 H1368

تھا۔آتا اخوحی بن دودو بن عزر اِلی پر جگہ دوسری سے میں افسروں تین اِن

13 הוּא־ הָיָה עִם־ דָּוִיד דַּמִּים בַּפַּס וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ־ שָׁם לַמִּלְחָמָה וַתְּהִי
وہ تھا ساتھ داؤد-کے فس-دمیم-میں اور-فلسطینی جمع-ہوئے وہاں لڑائی-کے-لیے اور-تھا
H1931 H1961 H5973 H1732 H6450 H6430 H0622 H8033 H4421 H1961

חֶלְקַת הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׂעֹרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים׃
ٹکڑا کھیت-کا بھرا جو-کے اور-لوگ بھاگے سامنے-سے فلسطینیوں-کے
H2513 H7704 H4392 H8184 H5971 H5127 H6440 H6430

فلستیوں اسرائیلی لڑتے لڑتے اور تھا، کھیت کا جَو میں جنگ میدانِ تھے۔ گئے ہو جمع لئے کے لڑنے وہاں فلستی جب تھا ساتھ کے داؤد میں دَمّیم فَس یہ لگے۔بھاگنے سامنے کے

14 וַיִּתְיַצְּבוּ בְּתוֹךְ־ הַחֶלְקָה וַיַּצִּילוּהָ וַיַּכּוּ אֶת־ פְּלִשְׁתִּים
اور-کھڑے-ہوئے-انہوں-نے میں-بیچ ٹکڑے-کے اور-بچایا-انہوں-نے-اسے اور-مارا-انہوں-نے کو فلسطینیوں
H3320 H8432 H2513 H5337 H5221 H853 H6430

וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה׃
اور-بچایا یہوواہ-نے نجات بڑی
H3467 H3068 H8668

بڑی سے مدد کی رب کے کر دفاع کا کھیت نے اُنہوں مارتے مارتے کو فلستیوں رہا۔ کرتا مقابلہ کا فلستیوں میں بیچ کے کھیت ساتھ کے داؤد عزر اِلی لیکن پائی۔فتح

15 וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצּוּר אֶל־דָּוִיד אֶל־מְעָרַת
اور-اترے تین سے تیسوں سردار پر چٹان کی-طرف داؤد کی-طرف غار
H3381 H7969 H7970 H7218 H5921 H6697 H0413 H1732 H0413 H4631

עֲדֻלָּם וּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים חֹנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
عدلام-کی اور-لشکر فلستینیوں-کا ڈیرا وادی-میں رفائیم-کی
H5725 H4264 H6430 H2583 H6010

نے دستوں کے اُن تھی۔ لگائی لشکرگاہ اپنی میں رفائیم وادیٔ نے فوج فلستی جبکہ تھا میں قلعے پہاڑی کے غار کے عدُلام داؤد دوران کے جنگ اَور ایک آئے۔ملنے سے اُس تین سے میں افسروں اعلیٰ تیس کے داؤد تھا۔ لیا کر قبضہ بھی پر لحم بیت

16 וְדָוִיד אָז בַּמְּצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית־לָחֶם׃
اور-داؤد اس-وقت قلعے-میں اور-چوکی فلستینیوں-کی اس-وقت بیت-لحم-میں
H1732 H6430 H5333 H6430 H0227 H1035

نے دستوں کے اُن تھی۔ لگائی لشکرگاہ اپنی میں رفائیم وادیٔ نے فوج فلستی جبکہ تھا میں قلعے پہاڑی کے غار کے عدُلام داؤد دوران کے جنگ اَور ایک آئے۔ملنے سے اُس تین سے میں افسروں اعلیٰ تیس کے داؤد تھا۔ لیا کر قبضہ بھی پر لحم بیت

17]וַיִּתְאַו(וַיִּתְאָוֵ) דָּוִיד וַיֹּאמֶר מִי יַשְׁקֵנִי מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר
]اور-ترسا[ )اور-ترسا(داؤد اور-کہا کون پلائے-گا-مجھے پانی کنویں-سے بیت-لحم-کے جو
H0183 H0183 H1732 H0559 H4310 H8248 H4325 H0875 H1035 H0834

בַּשָּׁעַר׃
پھاٹک-پر
H8179

گا؟لائے پانی کچھ سے حوض کے پر دروازے کے لحم بیت لئے میرے کون لگا، کہنے وہ اور لگی، پیاس شدید کو داؤد

18 וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחֲנֵה פְלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מַיִם מִבּוֹר בֵּית־לֶחֶם אֲשֶׁר
اور-توڑ-کر-نکلے تینوں لشکر-میں فلستینیوں-کے اور-نکالا پانی کنویں-سے بیت-لحم-کے جو
H1234 H7969 H4264 H6430 H7579 H4325 H0875 H1035 H0834

בַּשַּׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבִאוּ אֶל־דָּוִיד וְלֹא־אָבָה לִשְׁתּוֹתָם וַיְנַסְּכֵהוּ
پھاٹک-پر اور-اٹھایا اور-لائے کی-طرف داؤد اور-نہیں چاہا داؤد-نے پینے-کو-اسے اور-انڈیلا-اس-نے
H8179 H5375 H0935 H0413 H1732 H3808 H0014 H8354 H0853

לַיהוָה׃
یہوواہ-کے-لیے
H3068

بھر پانی کچھ سے اُس گئے۔ پہنچ تک حوض کے لحم بیت لڑتے لڑتے اور گئے گھس میں اُس کے کر حملہ پر لشکرگاہ کی فلستیوں افسر تینوں کر سن یہ کیاپیش کو رب کر اُنڈیل پر طور کے قربانی اُسے بلکہ دیا کر انکار سے پینے نے اُس لیکن آئے۔ لے پاس کے داؤد اُسے وہ کر

19 וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִי מֵאֱלֹהַי מֵעֲשׂוֹת זֹאת הֲדַם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶשְׁתֶּה
اور-کہا خدا-نکرے مجھ-سے میرے-خدا-سے کرنے-سے یہ کیا-خون ان پیؤں
H0559 H2486 H0430 H4480 H6213 H2063 H1818 H0428 H8354

בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם הֵבִיאוּם וְלֹא אָבָה לִשְׁתּוֹתָם אֱלֹהַי עָשׂוּ
اپنی-جانوں-میں کیونکہ اپنی-جانوں-میں لائے-انہوں-نے-انہیں اور-نہیں چاہا-اس-نے پینے-کو-اسے یہ کیا
H5315 H3588 H5315 H0935 H3808 H0014 H8354 H0430 H6213

שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים׃
تینوں بہادروں-نے
H7969 H1368

پینا اُسے وہ لئے اِس ہیں۔ لائے پانی کر کھیل پر جان اپنی جو پیتا خون کا آدمیوں اُن تو کرتا ایسا اگر پیوں۔ پانی یہ مَیں کہ کرے نہ اللہ بولا، اور ہے۔مثال ایک کی کاموں زبردست کے سورماؤں تین اِن یہ تھا۔ چاہتا نہیں

20 وَאַבְשַׁי אֲחִי־ יוֹאָב הוּא הָיָה הָרֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עוֹרֵר אֶת־ חֲנִיתוֹ
اور-ابیشائی بھائی یوآب-کا وہ تھا سردار تینوں-کا اور-اس-نے ہلایا کو اپنا-نیزہ
H0052 H0251 H3097 H1931 H1961 H7969 H1931 H5782 H0853 H2595

עַל־ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חָלָל [וְלֹא־] (וְלוֹ־) שֵׁם בַּשְּׁלוֹשָׁה׃
پر تین-سو سو مقتول [اور-نہیں] (اور-اس-کا) نام تینوں-میں
H7969 H3967 H2491 H3808 H8034 H7969

عزت زیادہ کی اُس نسبت کی تینوں ڈالا۔ مار کو آدمیوں ۰۰۳ سے نیزے اپنے نے اُس دفعہ ایک تھا۔ مقرر پر سورماؤں تین مذکورہ شے ابی بھائی کا یوآب تھا۔جاتا نہیں گنا میں اِن خود وہ لیکن تھی، جاتی کی

21 מִן־ הַשְּׁלוֹשָׁה בַּשְּׁנַיִם נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־ הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־ בָא׃ ס
سے تینوں دو-میں معزز اور-ہوا ان-کا سردار اور-تک تینوں نہیں پہنچا ۔
H7969 H8147 H3513 H1961 H8269 H5704 H7969 H3808 H0935

عزت زیادہ کی اُس نسبت کی تینوں ڈالا۔ مار کو آدمیوں ۰۰۳ سے نیزے اپنے نے اُس دفعہ ایک تھا۔ مقرر پر سورماؤں تین مذکورہ شے ابی بھائی کا یوآب تھا۔جاتا نہیں گنا میں اِن خود وہ لیکن تھی، جاتی کی

22 בְּנָיָה בֶן־ יְהוֹיָדָע בֶּן־ אִישׁ־ חַיִל רַב־ פְּעָלִים מִן־ קַבְצְאֵל הֵוּא הִכָּה
بنایاہ بیٹا یہویدع-کا بیٹا آدمی بہادر بڑے کاموں-کا سے قبصئیل اس-نے مارا
H1141 H3077 H0376 H2428 H6467 H7950 H1931 H6909 H5221

אֶת שְׁנֵי אֲרִיאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת־ הָאֲרִי בְּתוֹךְ הַבּוֹר בְּיוֹם
کو دو اریئیل موآب-کے اور-اس-نے اترا اور-مارا کو شیر بیچ-میں گڑھے-کے دن-میں
H0853 H8147 H0739 H4124 H1931 H3381 H5221 H0853 H8432 H3117

הַשָּׁלֶג׃
برف
H7950

کے اُس سورما بڑے دو کے موآب دکھائی۔ مردانگی اپنی دفعہ بہت نے اُس اور تھا، والا رہنے کا قبضئیل وہ تھا۔ فوجی زبردست بھی یہویدع بن بِنایاہ تھا۔گیا گر میں اُس جو ڈالا مار کو شیرببر ایک کر اُتر میں حوض ایک نے اُس تو گئی پڑ برف بہت جب بار ایک ہوئے۔ ہلاک ہاتھوں

23 וְהוּא־ הִכָּה אֶת־ הָאִישׁ הַמִּצְרִי אִישׁ מַדָּה חֲמֵשׁ בָּאַמָּה וּבְיַד הַמִּצְרִי חֲנִית
اور-اس-نے مارا کو آدمی مصری آدمی قد-کا پانچ ہاتھ اور-ہاتھ-میں مصری-کے نیزہ
H1931 H5221 H0853 H0376 H4713 H0376 H4055 H2568 H0582 H3027 H4713 H2595

כְּמְנוֹר אֹרְגִים וַיֵּרֶד וַיִּגְזָל בַּשָּׁבֶט אֶלְיָו וַיִּגְזָל אֶת־ הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרִי
شہتیر-جیسا جولاہوں-کی اور-اترا اور-چھینا لاٹھی-سے اس-کی-طرف اور-چھینا کو نیزہ ہاتھ-سے مصری-کے
H4500 H0707 H3381 H1497 H7626 H0413 H1497 H0853 H2595 H3027 H4713

וַיַּהַרְגֵהוּ בַּחֲנִיתוֹ׃
اور-مارا-اس-نے-اسے اس-کے-نیزے-سے
H2026 H2595

اُس جبکہ تھا نیزہ بڑا جیسا شہتیر کے کھڈی میں ہاتھ کے مصری تھا۔ فٹ سات ساڑھے قد کا جس پڑا سے مصری ایک واسطہ کا اُس پر موقع اَور ایک ڈالا۔مار سے ہتھیار اپنے کے اُس اُسے اور لیا چھین نیزہ سے ہاتھ کے اُس کے کر حملہ پر اُس نے بِنایاہ لیکن تھی۔ لاٹھی صرف پاس اپنے کے

24 אֵלֶּה עָשָׂה בְּנָיָהוּ בֶּן־ יְהוֹיָדָע וְלוֹ־ שֵׁם בְּשָׁלוֹשָׁה הַגִּבֹּרִים׃
یہ کیا بنایاہو-نے بیٹے یہویدع-کے اور-اس-کا نام تینوں-میں بہادروں-کے
H0428 H6213 H1141 H1121 H3077 H0376 H8034 H7969 H1368

ہوا۔مشہور برابر کے آدمیوں تین مذکورہ یہویدع بن بِنایاہ پر بنا کی دکھانے بہادری ایسی

25 מִן־ سے H4480 הַשְּׁלוֹשִׁים تیسوں H7970 הִנֵּה دیکھو H2009 נִכְבָּד معزز H3513 הוּא وہ H1931 וְאֶל־ اور-کی-طرف H0413 הַשְּׁלוֹשָׁה تینوں H7969 לֹא־ نہیں H3808 בָּא پہنچا H0935 וַיְשִׂימֵהוּ اور-مقرر-کیا-اس-نے-اسے

דָּוִיד داؤد-نے H1732 עַל־ پر מִשְׁמַעְתּוֹ׃ اپنے-محافظوں H4928 ס ۔

اپنے اُسے نے داؤد تھا۔ جاتا نہیں گنا میں آدمیوں تین مذکورہ وہ لیکن تھی، جاتی کی عزت زیادہ کی اُس نسبت کی مردوں دیگر کے افسروں تیس کیا۔مقرر پر محافظوں

26 וְגִבּוֹרֵי اور-بہادر H1368 הַחֲיָלִים لشکروں-کے H2428 עֲשָׂה־ عساہ-ایل H6214 אֵל بھائی H0251 אֲחֵי یوآب-کا H3097 יוֹאָב الحنان H0445 אֶלְחָנָן بیٹا בֶּן־ دودو-کا H1734 הוֹדוֹ بیت-لحم-سے H1035 לֶחֶם׃מִבְּית ۔ ס —

دودو،بن اِلحنان کا لحم بیت عساہیل، بھائی کا یوآب تھے۔ شامل میں سورماؤں کے بادشاہ آدمی کے ذیل

27 שַׁמּוֹת شموت H8054 הַהֲרוֹרִי ہروری H2033 חֶלֶץ خلص H2503 הַפְּלוֹנִי׃ فلونی H6397 ס ۔

فلونی،خلِص ہروری، سمّوت

28 עִירָא عیرا H5896 בֶּן־ بیٹا עִקֵּשׁ عقیش-کا H6142 הַתְּקוֹעִי تقوعی H8621 אֲבִיעֶזֶר ابیعزر H0044 הָעַנְּתוֹתִי׃ عنتوتی H6069 ס ۔

عزر،ابی کا عنتوت عقیس، بن عیرا کا تقوع

29 סִבְכַּי سبکائی H5444 הַחֻשָׁתִי حشاتی H2843 עִילַי عیلائی H5866 הָאֲחוֹחִי׃ اخوخی H0266 ס ۔

اخوحی،عیلی حوساتی، سِبکی

30 מַהְרַי مہرائی H4121 הַנְּטוֹפָתִי نطوفاتی H5200 חֶלֶד خیلد H2466 בֶּן־ بیٹا בַּעֲנָה بعنہ-کا H1196 הַנְּטוֹפָתִי׃ نطوفاتی H5200 ס ۔

نطوفاتی،بعنہ بن حلِد نطوفاتی، مَہری

31 אִיתַי اتائی H0863 בֶּן־ بیٹا רִיבַי ریبائی-کا H7380 מִגִּבְעַת جبعہ-سے H1390 בִּנְיָמִן بنیامین-کے H1144 בְּנֵי بیٹوں-کے בְּנָיָה بنایاہ H1141 הַפִּרְעָתוֹנִי׃ فرعتونی H6553 ס ۔

فِرعاتونی،بِنایاہ ریبی، بن اِتّی کا جِبعہ شہر یمینی بن

32 חוּרַי خورائی H2360 מִנַּחֲלֵי وادیوں-سے גָּעַשׁ جعش-کی H1608 ס ۔ אֲבִיאֵל ابیئیل H0022 הָעַרְבָתִי׃ عرباتی H6164 ס ۔

عرباتی،ایل ابی حوری، کا جعس نحلے

33 עַזְמָוֶת عزماوت H5820 הַבַּחֲרוּמִי بخرومی H0978 אֶלְיַחְבָא الیخبا H0455 הַשַּׁעַלְבֹנִי׃ شعلبونی H8170 ס ۔

سعلبونی،اِلیَحبا بحرومی، عزماوت

34	בְּנֵי	הָשֵׁם	הַגִּזֹנִי	יוֹנָתָן	בֶּן־	שָׁגֵה	הַהֲרָרִי׃	ס
	بیٹے	ہاشم-کے	جزونی	یونتن	بیٹا	شاجی-کا	ہراری	۔
	H2044		H1493	H3129		H7681	H2043	

ہراری،شجی بن یونتن بیٹے، کے جِزونی ہشیم

35	אֲחִיָּם	בֶּן־	שָׂכָר	הַהֲרָרִי	אֱלִיפַל	בֶּן־	אוּר׃	ס
	اخیام	بیٹا	سکار-کا	ہراری	الیفل	بیٹا	اور-کا	۔
	H0279		H7940	H2043	H0465			

اُور،بن فل اِلی ہراری، سکار بن آم اخی

36	חֵפֶר	הַמְּכֵרָתִי	אֲחִיָּה	הַפְּלֹנִי׃	ס
	خیفر	مکیراتی	اخیاہ	فلونی	۔
		H4382	H0281	H6397	

فلونی،اخیاہ مکیراتی، حِفر

37	חֶצְרוֹ	הַכַּרְמְלִי	נַעֲרַי	בֶּן־	אֶזְבַּי׃	ס
	خصرو	کرملی	نعرائی	بیٹا	ازبائی-کا	۔
	H2695	H3761	H5293		H0229	

ازبی،بن نعری کرملی، حصرو

38	יוֹאֵל	אֲחִי	נָתָן	מִבְחָר	בֶּן־	הַגְרִי׃	ס
	یوایل	بھائی	ناتن-کا	مبخار	بیٹا	ہاجری-کا	۔
	H3100	H0251	H5416	H4006		H1905	

ہاجری،بن مِبخار یوایل، بھائی کا ناتن

39	צֶלֶק	הָעַמּוֹנִי	נַחְרַי	הַבְּרֹתִי	נֹשֵׂא	כְּלֵי	יוֹאָב	בֶּן־	צְרוּיָה׃	ס
	صلق	عمونی	نخرائی	بیروتی	اٹھانے-والا	ہتھیار	یوآب-کا	بیٹے	صروایاہ-کے	۔
	H6768	H5984	H5171	H1307		H3627	H3097		H6870	

بیروتی،نحری بردار سلاح کا ضروایاہ بن یوآب عمونی، صِلق

40	עִירָא	הַיִּתְרִי	גָּרֵב	הַיִּתְרִי׃	ס
	عیرا	یتری	جارب	یتری	۔
	H5896	H3505	H1619	H3505	

اِتری،جریب اِتری، عیرا

41	אוּרִיָּה	הַחִתִּי	זָבָד	בֶּן־	אַחְלַי׃	ס
	اوریاہ	حتی	زابد	بیٹا	اخلائی-کا	۔
		H2850	H2066		H0304	

اخلی،بن زبد حِتّی، اُوریاہ

42	עֲדִינָא	בֶּן־	שִׁיזָא	הָרְאוּבֵנִי	רֹאשׁ	לָרְאוּבֵנִי	וְעָלָיו	שְׁלוֹשִׁים׃	ס
	عدینا	بیٹا	شیزا-کا	رئوبینی	سردار	رئوبینیوں-کا	اور-اس-پر	تیس	۔
	H5721		H7877	H7206		H7206		H7970	

تھا(،مقرر پر فوجیوں ۳۰ سردار یہ کا قبیلے کے)روبن سیزا بن ادینہ

43	חָנָן	בֶּן־	מַעֲכָה	וְיוֹשָׁפָט	הַמִּתְנִי׃	ס
	حنان	بیٹا	معکہ-کا	اور-یہوشفط	متنی	۔
	H2605		H4601	H3146	H4981	

مِتنی،یوسفط معکہ، بن حنان

44	עֻזִּיָא	הָעַשְׁתְּרָתִי	שִׁמְעִ֗	[ויעואל]	(וְיִעִיאֵ֑ל	ס	בְּנֵי	חוֹתָם	הָעֲרֹעֵרִ֖י׃	ס
	عزیا	عشتراتی	شماع	]اور-یعوایل[	)اور-یعیئیل(	-	بیٹے	خوتام-کے	عروعیری	-
	H5814	H6254	H8091	H3273	H3273			H2369	H6200	

ایل،یعی اور سماع بیٹے کے عروعیری خوتام عستراتی، عُزیّاہ

45	יְדִיעֲאֵ֛ל	בֶּן־	שִׁמְרִ֥י	וְיוֹחָ֖א	אֲחָ֑יו	הַתִּיצִֽי׃	ס	
	یدیعایل	بیٹا	شمری-کا	اور-یوخا	اس-کا-بھائی	تیصی	-	
	H3043		H8113	H3109	H0251	H8491		

تیصی،یوخا بھائی کا اُس سِمری، بن ایل یدیع

46	אֶלִיאֵ֛ל	הַמַּחֲוִ֥ים	וִירִיבַ֖י	וְיוֹשַׁוְיָ֑ה	בְּנֵי֙	אֶלְנָעָ֔ם	וְיִתְמָ֖ה	הַמּוֹאָבִֽי׃
	الیئیل	محویمی	اور-یریبائی	اور-یوشویاہ	بیٹے	النعام-کے	اور-یتمہ	موآبی
	H0447	H4233	H3403	H3145		H0493	H3495	H4125

موآبی،یِتمہ یوساویاہ، اور یریبی بیٹے کے اِلنعم محاوی، ایل اِلی

47	אֶלִיאֵ֛ל	וְעוֹבֵ֥ד	וְיַעֲשִׂיאֵ֖ל	הַמְצֹבָיָ֑ה׃	פ		
	الیئیل	اور-عوبید	اور-یعسیئیل	مصوبی	-		
	H0447	H5744	H3300	H4677			

مضوبائی۔ایل یعسی اور عوبید ایل، اِلی

Chapter 12

1	וְאֵ֣לֶּה	הַבָּאִ֗ים	אֶל־	דָּוִיד֙	לְצִיקְלַ֔ג	עוֹד֙	עָצ֣וּר	מִפְנֵ֖י	שָׁא֣וּל	בֶּן־	קִ֑ישׁ
	اور-یہ	آنے-والے	کی-طرف	داؤد	صقلاج-میں	ابھی	روکا-ہوا	سامنے-سے	ساؤل	بیٹے	قیس-کے
	H0428	H0935	H0413	H1732	H6860	H5750	H6113	H6440	H7586		H7027

וְהֵ֣מָּה	בַּגִּבּוֹרִ֔ים	עֹזְרֵ֖י	הַמִּלְחָמָֽה׃	
اور-وہ	بہادروں-میں-سے	مددگار	جنگ-کے	
H1992	H1368	H5826	H4421	

کے داؤد میں جنگ جو تھے سے میں فوجیوں اُن یہ تھا۔ رہتا چھپا سے قیس بن ساؤل وہ جب وقت اُس گئے، مل ساتھ کے داؤد میں صِقلاج آدمی کے ذیل تھےلڑتے کر مل ساتھ

2	נֹשְׁקֵ֣י	קֶ֔שֶׁת	מַיְמִינִ֥ים	וּמַשְׂמְאִלִ֖ים	בָּאֲבָנִ֑ים	וּבַחִצִּ֣ים	בַּקָּ֔שֶׁת	מֵאֲחֵ֖י
	اٹھانے-والے	کمان	داہنے-ہاتھ-سے	اور-بائیں-ہاتھ-سے	پتھروں-سے	اور-تیروں-سے	کمان-سے	بھائیوں-میں-سے
		H7198	H3231	H8041	H0068	H2671	H7198	H0251

שָׁא֣וּל	מִבִּנְיָמִֽן׃	
ساؤل-کے	بنیامین-سے	
H7586	H1144	

درجِ سے میں آدمیوں اِن تھے۔ سکتے چلا پتھر کا فلاخن اور تیر سے مہارت بھی سے ہاتھ بائیں بلکہ دہنے صرف نہ یہ کیونکہ تھے، تیرانداز بہترین اور تھے۔سے خاندان کے ساؤل اور قبیلے کے یمین بن ذیل

3	הָרֹ֣אשׁ	אֲחִיעֶ֔זֶר	וְיוֹאָ֖שׁ	בְּנֵ֣י	הַשְּׁמָעָ֑ה	הַגִּבְעָתִ֔י	[ויזואל]	(וְיִזִיאֵ֖ל	וָפֶ֥לֶט	בְּנֵי
	سردار	اخیعزر	اور-یوآس	بیٹے	شماعہ-کے	جبعاتی	]اور-یزوایل[	)اور-یزیئیل(	اور-فلط	بیٹے
		H0295	H3101		H8094	H1395	H3149	H3149	H6404	

עַזְמָ֖וֶת	וּבְרָכָ֑ה	וְיֵה֣וּא	הָעֲנְתֹתִֽי׃	
عزماوت-کے	اور-برکہ	اور-یہو	عنتوتی	
H5820	H1294	H3058	H6069	

عنتوتی،یاہو براکہ، تھے(، بیٹے کے ازماوت)دونوں فلط اور ایل یزی تھے(، بیٹے کے جِبعاتی سماعہ)دونوں یوآس پھر عزر، اخی راہنما کا اُن

4 וְיִשְׁמַעְיָה הַגִּבְעוֹנִי גִּבּוֹר בַּשְּׁלֹשִׁים וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁים׃
اور-یشمعیاہ جبعونی بہادر تیسوں-میں اور-پر تیسوں
H3460 H1393 H1368 H7970 H7970

جدیراتی،یوزبد یوحنان، ایل، یحزی یرمیاہ، تھا، لیڈر اور سورما ایک کا افسروں ۳۰ کے داؤد جو جِبعونی اِسماعیاہ

5 וְיִרְמְיָה וְיַחֲזִיאֵל וְיוֹחָנָן וְיוֹזָבָד הַגְּדֵרָתִי׃
اور-یرمیاہ اور-یخزیئیل اور-یوحنان اور-یوزاباد جدیراتی
H3414 H3166 H3076 H3107 H1452

خروفی۔سفطیاہ اور سمریاہ بعلیاہ، یریموت، اِلعوزی،

6 אֶלְעוּזַי וִירִימוֹת וּבְעַלְיָה וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ]הַחֲרִיפִי[ )הַחֲרוּפִי׃(
العوزائی اور-یریموت اور-بعلیاہ اور-شمریاہو اور-شفطیاہو]خریفی[ )خروفی(
H0498 H3406 H1183 H8114 H8203 H2741 H2741

تھے۔ساتھ کے داؤد یسوبعام اور یوعزر عزرایل، یِسیاہ، اِلقانہ، سے میں خاندان کے قورح

7 אֶלְקָנָה וְיִשִּׁיָהוּ וַעֲזַרְאֵל וְיוֹעֶזֶר וְיָשָׁבְעָם הַקָּרְחִים׃
القانہ اور-یشیاہو اور-عزرایل اور-یوعزر اور-یشبعام قورحی
H0511 H3449 H5832 H3134 H3434 H7145

تھے۔بھی زبدیاہ اور یوعیلہ بیٹے کے جدوری یروحام علاوہ کے اِن

8 וְיוֹעֵאלָה וּזְבַדְיָה בְּנֵי יְרֹחָם מִן־ הַגְּדוֹר׃
اور-یوعیلہ اور-زبدیاہ بیٹے یروحام-کے سے جدور
H3132 H2069 H3395 H1446

سے مہارت مرد یہ تھا۔ میں قلعے کے ریگستان وہ جب گئے مل ساتھ کے داؤد کر ہو الگ سے ساؤل فوجی کار تجربہ اور بہادر کچھ بھی سے قبیلے کے جد تھے۔سکتے چل تیز طرح کی غزالوں میں علاقے پہاڑی وہ اور تھے، مانند کی چہروں کے شیرببر چہرے کے اُن تھے۔ سکتے کر استعمال نیزہ اور ڈھال

9 וּמִן־ הַגָּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־ דָּוִיד לַמְצָד מִדְבָּרָה גִּבֹּרֵי הַחַיִל אַנְשֵׁי צָבָא
اور-سے جدی جدا-ہوئے کی-طرف داؤد قلعے-کو بیابان-میں بہادر طاقت-کے آدمی فوج-کے
H1425 H0914 H0413 H1732 H4679 H4421 H2428 H0376

עֹרְכֵי מִלְחָמָה לַמַּעֲרָכָה גָּפֶן וָרֹמַח וּפְנֵי אַרְיֵה וְכִצְבָאִים עַל־
ترتیب-دینے-والے جنگ-کے-لیے ڈھال اور-نیزہ اور-چہرے شیر-کے ان-کے-چہرے اور-غزالوں-جیسے پر
H4421 H6440 H0738 H6440 H7420

הָהָרִים לְמַהֵר׃ ס
پہاڑوں تیز-رفتار ۔
H2022

اِلیاب،عبدیاہ، تھا: مقرر پر آدمیوں دس کے ذیل عزر لیڈر کا اُن

10 עֵזֶר הָרֹאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֱלִיאָב הַשְּׁלִשִׁי׃
عیزر سردار عبدیاہ دوسرا الیاب تیسرا
H5829 H5662 H8145 H0446 H7992

یرمیاہ،مِسمنّہ،

11 מִשְׁמַנָּה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי׃
مشمنہ چوتھا یرمیاہ پانچواں
H4925 H7243 H3414 H2549

ایل،الی عتّی،

12 עַתַי הַשִּׁשִּׁי אֱלִיאֵל הַשְּׁבִעִי׃
عتائی چھٹواں الیئیل ساتواں
H6262 H8345 H0447 H7637

اِلزبد،یوحنان،

13 יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֶלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי׃
یوحنان آٹھواں الزابد نواں
H3076 H8066 H0443 H8671

مکبنّی۔اور یرمیاہ

14 יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׂירִי ס מַכְבַּנַּי עַשְׁתִּי עָשָׂר׃
یرمیاہو دسواں ۔ مکبنائی گیارہ واں
H3414 H6224 H4344 H6240

آدمی ور طاقت سے سب جبکہ تھا سکتا کر مقابلہ کا فوجیوں عام سَو آدمی کمزور سے سب سے میں اُن گئے۔ بن افسر فوجی اعلیٰ سب مرد یہ کے جد تھا۔سکتا کر مقابلہ کا ہزار

15 אֵלֶּה מִבְּנֵי־ גָד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל לָאָלֶף׃
یہ بیٹوں-میں-سے جاد سردار فوج-کے ایک سو-کے-لیے چھوٹا اور-بڑا ہزار-کے-لیے
H0428 H1410 H7223 H0259 H3967 H1931 H0505

رکھا۔کر بند کو وادیوں کی مغرب اور مشرق اور تھا، گیا آ باہر سے کناروں وہ جب کیا، پار کو یردن دریائے میں موسم کے بہار نے ہی اِن

16 אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־ הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מְמַלֵּא עַל־
یہ وہ جو عبور-کیا-انہوں-نے کو یردن مہینے-میں پہلے اور-وہ بھرا-ہوا پر
H0428 H1992 H0834 H3383 H2320 H7223 H1931 H4390

כָּל־]גְּדוֹתֶיהָ[ )גְּדוֹתָיו(וַיַּבְרִיחוּ אֶת־ כָּל־ הָעֲמָקִים וְלַמַּעֲרָב׃
تمام]کناروں[ )کناروں-سے(اور-بھگایا-انہوں-نے کو تمام وادیوں مشرق-کی-طرف اور-مغرب-کی
H3605 H1415 H1415 H1272 H0853 H3605 H6010 H4217 H4628

ס
۔

آئے۔میں قلعے پہاڑی کے داؤد مرد کچھ کے قبیلوں کے یہوداہ اور یمین بن

17 וַיָּבֹאוּ מִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן וִיהוּדָה עַד־ לַמְּצָד לְדָוִיד׃
اور-آئے سے بیٹوں-کے بنیامین-کے اور-یہوداہ تک قلعے داؤد-کے-پاس
H0935 H1144 H3063 H5704 H4679 H1732

اچھا کا آپ مَیں تو ہے ایسا اگر ہیں؟ چاہتے کرنا مدد میری آپ کیا ہیں؟ آئے پاس میرے سے سلامتی آپ []کیا پوچھا، اور گیا ملنے سے اُن کر نکل باہر داؤد کر دیکھ اِسے خدا کا دادا باپ ہمارے تو ہے ہوا نہیں ظلم بھی کوئی سے مجھ حالانکہ ہیں آئے لئے کے کرنے حوالے کے دشمنوں مجھے آپ اگر لیکن گا۔ رہوں ساتھی دے۔[]سزا کو آپ

18 וַיֵּצֵא דָוִיד לִפְנֵיהֶם וַיַּעַן וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־ לְשָׁלוֹם בָּאתֶם אֵלַי
اور-نکلا داؤد اور-جواب-دیا اور-کہا ان-سے اگر صلح-سے آئے-ہو-تم میرے-پاس
H3318 H1732 H6440 H0559 H3588 H7965 H0935 H0413

לְעָזְרֵנִי יְהִיֶה־ לִי עֲלֵיכֶם לֵבָב לְיָחֵד וְאִם־ לְרַמּוֹתַנִי
مدد-کرنے-کو-میری ہو-گا میرا تم-پر دل ایک-ہونے-کو اور-اگر دھوکہ-دینے-کو-مجھے
H5826 H1961 H3824 H3162 H0259 H0518

לְצָרָי בְּלֹא חָמָס בְּכַפָּי יֵרֶא אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְיוֹכַח׃ ס
میرے-دشمنوں-کے-لیے بغیر ظلم میرے-ہاتھوں-میں دیکھے خدا ہمارے-آباء-کا اور-بازپرس-کرے ۔
H3808 H2555 H3709 H7200 H0430 H0001 H3198

ہیں۔ ساتھ تیرے ہم بیٹے، کے یسّی اے ہیں۔ لوگ ہی تیرے ہم داؤد، اے کہا، نے اُس اور ہوا، نازل پر عماسی راہنما کے افسروں ۰۳ القدس روح پھر کر قبول اُنہیں نے داؤد کر سن یہ گا۔ کرے مدد تیری خدا تیرا کیونکہ ہیں۔ کرتے مدد تیری جو ہو حاصل اُنہیں سلامتی اور ہو، حاصل تجھے سلامتی سلامتی، کیا۔مقرر پر دستوں مار چھاپہ اپنے کے

19 וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת־ עֲמָשַׂי רֹאשׁ [השלושים] (הַשָּׁלִישִׁים) לְךָ דָּוִד וְעִמְּךָ
اور-روح پہنی کو عماسائی سردار [تیسوں] (تینوں-کا) تیرا داؤد اور-تیرے-ساتھ
H7307 H3847 H0853 H6022 H7970 H7991 לְךָ H1732

בֶּן־ יִשַׁי וְשָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְךָ שָׁלוֹם וְשָׁלוֹם לְעֻזְּרֶךָ כִּי עֶזְרְךָ אֱלֹהֶיךָ
بیٹے یسی-کے سلامتی سلامتی تیرے-لیے سلامتی اور-سلامتی تیرے-مددگار-کو کیونکہ مدد-کرتا-ہے-تیری تیرا-خدا
H3448 H7965 H7965 H7965 H5826 H0430

וַיְקַבְּלֵם דָּוִד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד׃ פ
اور-قبول-کیا-انہیں داؤد-نے اور-رکھا-انہیں-کو-اس-نے سرداروں-میں دستے-کے ۔
H6901 H1732 H5414 H1416

میں بعد لیکن تھا، رہا جا لڑنے سے ساؤل کر مل ساتھ کے فلستیوں وہ وقت اُس آئے۔ پاس کے داؤد کر ہو الگ سے ساؤل بھی مرد کچھ کے قبیلے کے منسّی ہمیں یہ کہ ہے خطرہ کہ دیا بھیج واپس کر کہہ یہ اُسے بعد کے کرنے مشورہ میں آپس نے سرداروں فلستی کیونکہ ملی۔ نہ اجازت کی آنے میں جنگ میدانِ اُسے گے۔جائیں ہو تباہ ہم پھر جائے۔ مل دوبارہ سے ساؤل مالک پرانے اپنے کر چھوڑ میں جنگ میدانِ

20 וּמְנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־ דָּוִיד בְּבֹאוֹ עִם־ פְּלִשְׁתִּים עַל־ שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה
اور-منسی-سے آ-ملے پر داؤد اس-کے-آنے-میں ساتھ فلسطینیوں-کے پر ساؤل جنگ-کے-لیے
H4519 H5307 H5921 H1732 H0935 H6430 H5921 H7586 H4421

וְלֹא עֲזָרָם כִּי בְעֵצָה שִׁלְּחֻהוּ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר
اور-نہیں مدد-کی-انہوں-نے-ان-کی کیونکہ مشورے-میں بھیجا-انہوں-نے-اسے سرداروں-نے فلسطینیوں-کے کہتے-ہوئے
H3808 H5826 H3588 H6098 H7971 H5633 H6430 H0559

בְּרֹאשֵׁינוּ יִפּוֹל אֲדֹנָיו אֶל־ שָׁאוּל׃
ہمارے-سروں-پر جائے-گا اپنے-آقا کی-طرف ساؤل
H5307 H0113 H0413 H7586

میکائیل، ایل، یدیع یوزبد، عدنہ، لئے: ہو ساتھ کے اُس کر ہو الگ سے ساؤل افسر ذیل درجِ کے قبیلے کے منسّی تو تھا رہا جا واپس صِقلاج داؤد جب تھا۔گیا کیا مقرر پر فوجیوں ہزار ہزار کو ایک ہر میں منسّی ضِلّتی۔ اور اِلیہو یوزبد،

21 בִּלְכְתּוֹ אֶל־ צִיקְלַג נָפְלוּ עָלָיו מִמְנַשֶּׁה עֹדְנַח וְיוֹזָבָד וְיֵדִיעֲאֵל וּמִיכָאֵל
اس-کے-جانے-میں کی-طرف صقلاج آ-ملے اس-پر منسی-سے عدنح اور-یوزاباد اور-یدیعایل اور-میکائیل
H3212 H0413 H6860 H5307 H5921 H4519 H5734 H3107 H3043 H4317

וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיהוּא וְצִלְּתָי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לִמְנַשֶּׁה׃
اور-یوزاباد اور-الیہو اور-صلتائی سردار ہزاروں-کے جو منسی-کے
H3107 H0453 H6769 H7218 H0505 H0834 H4519

گئے۔بن افسر میں فوج کی اُس سب تھے۔ فوجی قابل اور دلیر سب وہ کیونکہ کی، مدد کی داؤد میں پکڑنے کو دستوں عمالیقی والے لُوٹنے نے اُنہوں

22 וְהֵמָּה עָזְרוּ עִם־ דָּוִיד עַל־ הַגְּדוּד כִּי גִבּוֹרֵי חַיִל כֻּלָּם וַיִּהְיוּ
اور-انہوں-نے مدد-کی ساتھ داؤد-کے پر دستے کیونکہ بہادر طاقت-کے سب اور-ہوئے
H1992 H5826 H5973 H1732 H5921 H1416 H3588 H1368 H2428 H3605 H1961

שָׂרִים בַּצָּבָא׃
سردار فوج-میں
H8269

گئی۔ہو بڑی جیسی فوج کی اللہ فوج کی اُس ہوتے ہوتے اور رہے، آتے لئے کے کرنے مدد کی داؤد لوگ روز بہ روز

23 כִּי לְעֶת־יוֹם בְּיוֹם יָבְאוּ עַל־דָּוִיד לְעָזְרוֹ לְמַחֲנֶה עַד־גָּדוֹל
کیونکہ وقت دن بہ-دن آتے-تھے پر داؤد اس-کی-مدد-کرنے-کو لشکر تک بڑا
H6256 H3117 H3117 H0935 H1732 H5826 H4264 H5704

כְּמַחֲנֵה אֱלֹהִים׃ פ
لشکر-جیسا خدا-کا ۔
H4264 H0430

تھا۔دیا حکم نے رب طرح جس بنائیں، بادشاہ جگہ کی ساؤل اُسے تاکہ آئے پاس کے داؤد میں حبرون جو ہے فہرست کی فوجیوں تمام اُن ذیل درجِ

24 וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי הֶחָלוּץ רָאשֵׁי לַצָּבָא בָּאוּ עַל־דָּוִיד חֶבְרוֹנָה לְהַסֵּב מַלְכוּת
اور-یہ گنتی ہتھیار-بند سرداروں-کی فوج-کے-لیے آئے پر داؤد حبرون پھیرنے-کو بادشاہت
H0428 H4557 H2502 H7218 H0935 H5921 H1732 H2275 H5437 H4438

שָׁאוּל אֵלָיו כְּפִי יְהוָה׃ ס
ساؤل-کی اس-کی-طرف کلام-کے-موافق یہوواہ-کے ۔
H7586 H0413 H6310 H3068

تھے۔مرد ۰۰۸،۶ لیس سے نیزے اور ڈھال کے قبیلے کے یہوداہ

25 בְּנֵי יְהוּדָה נֹשְׂאֵי צִנָּה וָרֹמַח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא׃
بیٹے یہوداہ-کے اٹھانے-والے ڈھال اور-نیزہ چھ ہزار اور-آٹھ-سو سو ہتھیار-بند فوج-کے
H1121 H3063 H5375 H6793 H7420 H8337 H0505 H8083 H3967 H2502 H6635

ס
۔

تھے۔فوجی کار تجربہ ۰۰۱،۷ کے قبیلے کے شمعون

26 מִן־בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לְצָבָא שִׁבְעִים אֲלָפִים וּמֵאָה׃ ס
سے بیٹوں-کے شمعون-کے بہادر طاقت-کے فوج-کے-لیے سات ہزار اور-ایک-سو ۔
H1121 H8095 H1368 H2428 H6635 H7651 H0505 H3967

تھے۔مرد ۰۰۶،۴ کے قبیلے کے لاوی

27 מִן־בְּנֵי הַלֵּוִי אַרְבָּעִים אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃ ס
سے بیٹوں-کے لاوی چار ہزار اور-چھ-سو سو ۔
H1121 H3878 H0702 H0505 H8337 H3967

تھے۔آدمی ۰۰۷،۳ ساتھ کے جس تھا شامل بھی یہویدع سرپرست کا خاندان کے ہارون میں اُن

28 וִיהוֹיָדָע הַנָּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֶׁבַע מֵאוֹת׃ ס
اور-یہویدع سردار ہارون-کا اور-اس-کے-ساتھ تین ہزار اور-سات-سو سو ۔
H3077 H5057 H0175 H7969 H0505 H7651 H3967

تھے۔افسر ۲۲ کے خاندان اپنے کے اُس ساتھ کے اُس تھا۔ شامل بھی فوجی جوان اور دلیر ایک نامی صدوق

29 וְצָדוֹק נַעַר גִּבּוֹר חַיִל וּבֵית־אָבִיו שָׁרִים עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס
اور-صادوق نوجوان بہادر طاقت-کا اور-گھرانے اس-کے-آباء-کے سردار بائیس اور-دو ۔
H6659 H5288 H1368 H2428 H1004 H0001 H8269 H6242 H8147

رہے۔لپٹے ساتھ کے خاندان کے ساؤل تک اب فوجی اکثر کے قبیلے اِس لیکن تھے، مرد ۰۰۰،۳ بھی کے یمین بن قبیلے کے ساؤل

30 וּמִן־ בְּנֵי בִנְיָמִן אֲחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אַלְפִּים וְעַד־ הֵנָּה מַרְבִיתָם שֹׁמְרִים
اور-سے بیٹوں-کے بنیامین-کے بھائیوں ساؤل-کے تین ہزار اور-تک یہاں ان-میں-سے-اکثر پہرے‌دار
H8104 H4768 H2008 H5704 H0505 H7969 H7586 H0251 H1144

מִשְׁמֶרֶת בֵּית שָׁאוּל׃ ס
پہرے گھرانے ساؤل-کے ۔
H4931 H7586

تھے۔والے رکھنے رسوخ و اثر میں خاندانوں اپنے سب تھے۔ فوجی ۰۰۸،۰۲ کے قبیلے کے افرائیم

31 וּמִן־ בְּנֵי אֶפְרַיִם עֶשְׂרִים בֵּיס אֶלֶף ہزار וּשְׁמוֹנָה اور-آٹھ-سو מֵאוֹת سو גִּבּוֹרֵי بہادر חַיִל طاقت-کے אַנְשֵׁי آدمی שֵׁמוֹת ناموں-کے
اور-سے بیٹوں-کے افرائیم-کے H0669 بیس H6242 ہزار H0505 اور-آٹھ-سو H8083 سو H3967 بہادر H1368 طاقت-کے H2428 آدمی H0376 ناموں-کے H8034

לְבֵית אֲבוֹתָם׃ ס
گھرانوں-کے-لیے اپنے-آباء-کے ۔
H0001

تھا۔گیا لیا چن لئے کے بنانے بادشاہ کو داؤد اُنہیں تھے۔ مرد ۰۰۰،۸۱ کے قبیلے آدھے کے منسّی

32 וּמֵחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנָה اٹھارہ עָשָׂר دس אֶלֶף ہزار אֲשֶׁר جو נִקְבוּ مقرر-کیے-گئے בְּשֵׁמוֹת ناموں-سے לָבוֹא آنے-کو
اور-آدھے-سے قبیلے منسی-کے H4519 اٹھارہ H8083 دس H6240 ہزار H0505 جو مقرر-کیے-گئے ناموں-سے H8034 آنے-کو H0935

לְהַמְלִיךְ אֶת־ דָּוִיד׃ ס
بادشاہ-بنانے-کو کو داؤد ۔
H0853 H1732

ہے۔کرنا کیا کو اسرائیل کہ تھے جانتے کر سمجھ ضرورت کی وقت لوگ یہ تھے۔ ساتھ کے دستوں اپنے افسر ۰۰۲ کے قبیلے کے اِشکار

33 וּמִבְּנֵי יִשָּׂשכָר יוֹדְעֵי جاننے-والے בִינָה سمجھ לַעִתִּים وقتوں-کو לָדַעַת جاننے-کو מַה־ کیا יַעֲשֶׂה کرے יִשְׂרָאֵל اسرائیل רָאשֵׁיהֶם ان-کے-سردار
اور-بیٹوں-میں-سے یسکار H3485 جاننے-والے H3045 سمجھ H0998 وقتوں-کو H6256 جاننے-کو H3045 کیا H4100 کرے اسرائیل H3478

מָאתַיִם דو-سو וְכָל־ اور-تمام אֲחֵיהֶם ان-کے-بھائی עַל־ پر פִּיהֶם׃ ס ان-کے-حکم ۔
H3967 H3605 H0251 H6310

تھے۔تیار لئے کے لڑنے لئے کے داؤد سے وفاداری پوری اور لیس سے ہتھیار ہر وہ تھے۔ فوجی کار تجربہ ۰۰۰،۰۵ کے قبیلے کے زبولون

34 מִזְּבֻלוּן زبولون-سے יוֹצְאֵי نکلنے-والے צָבָא فوج עֹרְכֵי ترتیب-دینے-والے מִלְחָמָה جنگ בְּכָל־ تمام כְּלֵי ہتھیاروں מִלְחָמָה جنگ-کے חֲמִשִּׁים پچاس אֶלֶף ہزار
زبولون-سے H2074 نکلنے-والے H3318 فوج ترتیب-دینے-والے جنگ H4421 تمام H3605 ہتھیاروں H3627 جنگ-کے H4421 پچاس H2572 ہزار H0505

וְלַעֲרֹךְ בְּלֹא־ לֵב וָלֵב׃ ס
اور-مدد-کرنے-کو بغیر دل دوگلے ۔
H3808

تھے۔آدمی ۰۰۰،۷۳ مسلح سے نیزے اور ڈھال تحت کے اُن تھے۔ افسر ۰۰۰،۱ کے قبیلے کے نفتالی

35 וּמִנַּפְתָּלִי سردار שָׂרִים ہزار אֶלֶף וְעִמָּהֶם اور-ان-کے-ساتھ בְּצִנָּה ڈھال-سے וַחֲנִית اور-نیزے שְׁלֹשִׁים سینتیس וְשִׁבְעָה اور-سات אֶלֶף׃ ס ہزار
اور-نفتالی-سے H5321 سردار H8269 ہزار H0505 اور-ان-کے-ساتھ ڈھال-سے H2595 اور-نیزے H7970 سینتیس H7651 اور-سات H0505

تھے۔مستعد لئے کے لڑنے سب جو تھے مرد ۰۰۶،۸۲ کے قبیلے کے دان

36 וּמִן־ הַדָּנִי دانی עֹרְכֵי ترتیب-دینے-والے מִלְחָמָה جنگ עֶשְׂרִים־ اٹھائیس וּשְׁמוֹנָה اور-آٹھ אֶלֶף ہزار וְשֵׁשׁ اور-چھ-سو מֵאוֹת׃ ס سو ۔
اور-سے H1839 ترتیب-دینے-والے جنگ H4421 اٹھائیس H6242 اور-آٹھ H8083 ہزار H0505 اور-چھ-سو H8337 سو H3967

تھے۔تیار لئے کے لڑنے سب جو تھے مرد ۰۰۰،۰۴ کے قبیلے کے آشر

37 וּמֵאָשֵׁר יוֹצְאֵי צָבָא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף׃ ס
اور-آشر-سے نکلنے-والے فوج ترتیب-دینے-کو جنگ چالیس ہزار ۔
H0836 H3318 H6635 H4421 H0705 H0505

تھا۔لیس سے ہتھیار کے قسم ہر ایک ہر تھے۔ مرد ۰۰۰،۰۲،۱ کے حصے آدھے کے منسّی اور جد روبن، قبیلوں آباد میں مشرق کے یردن دریائے

38 וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן מִן־רְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכֹל כְּלֵי צָבָא
اور-پار-سے یردن-کے سے رئوبینی اور-جدی اور-آدھے قبیلے منسی-کے تمام ہتھیاروں-سے فوج-کے
H5676 H3383 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H3605 H3627

מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף׃
جنگ-کے ایک-سو-بیس اور-بیس ہزار
H4421 H3967 H6242 H0505

بادشاہ ہمارا داؤد کہ تھے متفق بھی اسرائیلی تمام باقی بنائیں۔ بادشاہ کا اسرائیل پورے کو داؤد ساتھ کے عزم پورے تاکہ آئے حبرون سے ترتیب سب جائے۔بن

39 כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה עִדְרֵי מַעֲרָכָה בְּלֵבָב שָׁלֵם בָּאוּ חֶבְרוֹנָה לְהַמְלִיךְ
تمام یہ آدمی جنگ-کے مددگار صف-بندی-کے دل-سے کامل آئے حبرون بادشاہ-بنانے-کو
H3605 H0428 H0376 H4421 H6634 H8003 H3824 H0935 H2275 H4427

אֶת־דָּוִיד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־יִשְׁאָר יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ
کو داؤد پر تمام اسرائیل اور-بھی تمام باقی اسرائیل-کے دل ایک بادشاہ-بنانے-کو
H0853 H1732 H5921 H3605 H3478 H1571 H3605 H7611 H3478 H3820 H0259 H4427

אֶת־דָּוִיד׃
کو داؤد
H0853 H1732

رہے۔کرتے مہیا چیزیں کی پینے کھانے اُنہیں بھائی قبائلی کے اُن دوران جس رہے پاس کے داؤد تک دن تین فوجی یہ

40 וַיִּהְיוּ־שָׁם עִם־דָּוִיד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֹכְלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הֵכִינוּ
اور-رہے وہاں ساتھ داؤد-کے دن تین کھاتے-ہوئے اور-پیتے-ہوئے کیونکہ تیار-کیا-انہوں-نے
H1961 H8033 H5973 H1732 H3117 H7969 H0398 H8354 H3588 H3559

לָהֶם אֲחֵיהֶם׃ וְגַם הַקְּרוֹבִים־אֲלֵיהֶם עַד־יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן וְנַפְתָּלִי מְבִיאִים
ان-کے-لیے ان-کے-بھائیوں-نے اور-بھی قریبی ان-کے تک یسکار اور-زبولون اور-نفتالی لانے-والے
H0251 H1571 H7138 H0413 H5704 H3485 H2074 H5321 H0935

לֶחֶם בַּחֲמוֹרִים וּבַגְּמַלִּים וּבַפְּרָדִים וּבַבָּקָר לֶחֶם דְּבֵלִים וְצִמּוּקִים
روٹی گدھوں-پر اور-اونٹوں-پر اور-خچروں-پر اور-بیلوں-پر کھانا آٹا انجیر-کی-ٹکیاں اور-کشمش
H3899 H2543 H1581 H6505 H1241 H3978 H7058 H1690 H6778

וְיַיִן־וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ
اور-مے اور-تیل اور-بیل اور-بھیڑ-بکریاں بہتایت کیونکہ خوشی اسرائیل-میں ۔
H3196 H8081 H1241 H6629 H7230 H3588 H8057 H3478

چیزیں کی کھانے پر بَیلوں اور خچروں اونٹوں، گدھوں، اپنے لوگ کے تک نفتالی اور زبولون اِشکار، کی۔ مدد کی اُن میں اِس بھی نے والوں رہنے کے قریب تھے۔رہے منا خوشی اسرائیلی تمام کیونکہ گئیں، لائی حبرون میں مقدار بڑی بھیڑبکریاں اور بَیل تیل، مَے، ٹکیاں، کی کشمش اور انجیر میدہ، پہنچے۔ وہاں کر لاد

Chapter 13

1 וַיִּוָּעַץ דָּוִיד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת לְכָל־נָגִיד׃
اور-مشورہ-کیا داؤد-نے ساتھ سرداروں ہزاروں-کے اور-سووں-کے ہر-ایک سردار
H3289 H1732 H5973 H8269 H0505 H3967 H3605 H5057

تھے۔شامل افسر مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار میں اُن کیا۔ مشورہ سے افسروں تمام نے داؤد

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד וְלִכָל קָהַל יִשְׂרָאֵל אִם־ עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
اور-کہا داؤد-نے تمام جماعت اسرائیل-کی اگر تمہارے-نزدیک اچھا اور-سے یہوواہ ہمارے-خدا-کے
H0559 H1732 H3605 H6951 H3478 H0430 H2895 H3068

נִפְרְצָה נִשְׁלְחָה אַחֵינוּ הַנִּשְׁאָרִים בְּכָל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם
پھیلائیں بھیجیں اپنے-بھائیوں باقی تمام سرزمینوں-میں اسرائیل-کی اور-ان-کے-ساتھ
H6555 H7971 H0251 H7604 H3605 H0776 H3478

הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרְשֵׁיהֶם וְיִקָּבְצוּ אֵלֵינוּ׃
کاہن اور-لاوی شہروں-میں ان-کی-چراگاہوں-کے اور-جمع-ہوں ہمارے-پاس
H3548 H3881 H4054 H6908 H0413

کو بھائیوں اسرائیلی کے ملک پورے ہم آئیں تو ہو مرضی کی خدا ہمارے رب اور ہو منظور کو آپ اگر کہا، سے جماعت پوری کی اسرائیل نے اُس پھر ہیں۔بستے میں چراگاہوں اور شہروں اپنے اپنے جو ہوں شریک بھی لاوی اور امام وہ جائیں۔ ہو جمع ساتھ ہمارے کر آ کہ دیں دعوت

3 וְנָסֵבָּה אֶת־ אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־ לֹא דְרַשְׁנֻהוּ בִּימֵי שָׁאוּל׃
اور-لے-آئیں کو صندوق ہمارے-خدا-کا ہمارے-پاس کیونکہ نہیں ڈھونڈا-ہم-نے-اسے دنوں-میں ساؤل-کے
H5437 H0853 H0727 H0430 H0413 H3808 H1875 H3117 H7586

تھے۔کرتے نہیں فکر کی اُس ہم میں حکومت دورِ کے ساؤل کیونکہ لائیں، واپس پاس اپنے دوبارہ صندوق کا عہد کے خدا اپنے ہم پھر

4 וַיֹּאמְרוּ כָּל־ הַקָּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־ יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָּל־ הָעָם׃
اور-کہا تمام جماعت-نے کریں-گے ایسا کیونکہ درست-تھی بات نظروں-میں تمام لوگوں-کے
H0559 H3605 H6951 H3474 H1697 H3605

لگا۔درست کو سب منصوبہ یہ کیونکہ ہوئی، متفق جماعت پوری

5 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל מִן־ שִׁיחוֹר מִצְרַיִם וְעַד־ לְבוֹא חֲמָת לְהָבִיא
اور-جمع-کیا داؤد-نے کو تمام اسرائیل سے شیخور مصر اور-تک آنے-کے حمات لانے-کو
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H7883 H4714 H5704 H0935 H2574 H0935

אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים׃
کو صندوق خدا-کا قریت-یعریم-سے
H0853 H0727 H0430 H7157

قِریَت صندوق کا عہد کے اللہ کر مل سب تاکہ بُلایا تک حمات لبو میں شمال کر لے سے سیحور کے مصر میں جنوب کو اسرائیل پورے نے داؤد چنانچہ جائیں۔لے یروشلم سے یعریم

6 וַיַּעַל דָּוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל בַּעֲלָתָה אֶל־ קִרְיַת יְעָרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת
اور-گیا داؤد اور-تمام اسرائیل بعلہ کی-طرف قریت یعریم جو یہوداہ-کے لے-جانے-کو
H5927 H1732 H3605 H3478 H1173 H0413 H7157 H7157 H3063 H5927

מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן וְהָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־ נִקְרָא שֵׁם׃
وہاں-سے کو صندوق خدا یہوواہ-کا بیٹھنے-والا کروبیوں-پر جو پکارا-گیا نام
H8033 H0853 H0727 H0430 H3068 H3427 H3742 H0834 H7121 H8034

لگا ٹھپا کا نام کے رب پر جس صندوق وہی جائیں، لے یروشلم کر اُٹھا صندوق کا خدا رب تاکہ گیا یعریم قِریَت یعنی بعلہ کے یہوداہ ساتھ کے اُن وہ پھر ہے۔نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی اوپر کے صندوق وہ جہاں اور ہے

7 וַיַּרְכִּיבוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־ עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אֲבִינָדָב וְעֻזָּא
اور-سوار-کیا-انہوں-نے کو صندوق خدا-کا پر چھکڑے نئے گھر-سے ابیناداب-کے اور-عزا
H7392 H0853 H0727 H0430 H5699 H2319 H1004 H0041

וְאַחְיוֹ נֹהֲגִים בָּעֲגָלָה׃
اور-اخیو چلاتے-تھے چھکڑے-کو
H0283 H5699

طرف کی یروشلم اُسے اخیو اور عُزّہ اور دیا، رکھ پر گاڑی بَیل نئی ایک کر نکال سے گھر کے نداب ابی کو صندوق کے اللہ نے لوگوں کر پہنچ یعریم قِریَت لگے۔جانے لے

8 וְדָוִיד וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מְשַׂחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־ עֹז וּבְשִׁירִים
اور-داؤد اور-تمام اسرائیل کھیل-رہے-تھے سامنے خدا-کے تمام طاقت-سے اور-گیتوں-سے
H1732 H3605 H3478 H7832 H6440 H0430 H3605 H5797

וּבְכִנֹּרוֹת וּבִנְבָלִים וּבְתֻפִּים וּבִמְצִלְתָּיִם וּבַחֲצֹצְרוֹת׃
اور-بربطوں-سے اور-ربابوں-سے اور-دفوں-سے اور-جھانجھوں-سے اور-نرسنگوں-سے
H3658 H8596 H4700 H2689

جا بجائے بھی ساز مختلف کے لکڑی کی جونیپر لگے۔ منانے خوشی سے زور پورے حضور کے اللہ سب پڑے۔ چل پیچھے کے گاڑی اسرائیلی تمام اور داؤد اُٹھی۔گونج سے آوازوں کی تُرموں اور جھانجھوں دفوں، سرودوں، ستاروں، فضا تھے۔ رہے

9 וַיָּבֹאוּ עַד־ גֹּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֻזָּא אֶת־ יָדוֹ לֶאֱחֹז בָּאָרֹן כִּי
اور-آئے تک کھلیان کیدون-کے اور-بڑھایا عزا-نے کو اپنا-ہاتھ پکڑنے-کو صندوق کیونکہ
H0935 H5704 H1637 H3592 H7971 H6440 H0853 H3027 H0270 H0727

שָׁמְטוּ הַבָּקָר׃
پھسلے بیل
H8058 H1241

تاکہ لیا پکڑ صندوق کا عہد سے جلدی نے عُزّہ گئے۔ ہو بےقابو اچانک بَیل وہاں تھا۔ کیدون نام کا مالک کے جس گئے پہنچ پر جگہ ایک کی گاہنے گندم وہ جائے۔نہ گر وہ

10 וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בְּעֻזָּא וַיַּכֵּהוּ עַל אֲשֶׁר־ עַל יָדוֹ עַל־ הָאָרֹן
اور-بھڑکا غضب یہوواہ-کا عزا-پر اور-مارا-اس-نے-اسے پر جو بڑھایا اپنا-ہاتھ پر صندوق
H2734 H0639 H3068 H5221 H7971 H3027 H0727

וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים׃
اور-مرا وہاں سامنے خدا-کے
H4191 H8033 H6440 H0430

ہوا۔ہلاک کر گر عُزّہ حضور کے اللہ وہیں تھی۔ کی جرأت کی چھونے کو صندوق کے عہد نے اُس کیونکہ ہوا، نازل پر اُس غضب کا رب لمحے اُسی

11 וַיִּחַר לְדָוִיד כִּי־ פָרֹץ יְהוָה פֶּרֶץ בְּעֻזָּא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פָּרֶץ
اور-غضبناک-ہوا داؤد کیونکہ توڑا یہوواہ-نے شگاف عزا-پر اور-پکارا جگہ-کو اس پھرص
H2734 H1732 H6555 H3068 H6556 H7121 H4725 H1931 H6560

עֻזָּא עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
عزا تک دن اس
H6560 H5704 H3117 H2088

ہے۔پڑنا ٹوٹ پر عُزّہ یعنی عُزّہ پرض نام کا جگہ اُس سے وقت اُس ہے۔ پڑا ٹوٹ یوں پر عُزّہ غضب کا رب کہ ہوا رنج بڑا کو داؤد

12 וַיִּירָא דָוִיד אֶת־ הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אֵיךְ אָבִיא אֵלַי אֶת אֲרוֹן
اور-ڈرا داؤد سے خدا دن-میں اس کہتے-ہوئے کیسے لاؤں-گا اپنے-پاس کو صندوق
H3372 H1732 H0853 H0430 H3117 H1931 H0559 H1963 H0935 H0413 H0853 H0727

הָאֱלֹהִים׃
خدا-کا
H0430

گا؟سکوں پہنچا پاس اپنے صندوق کا اللہ طرح کس مَیں سوچا، نے اُس آیا۔ خوف سے اللہ کو داؤد دن اُس

13 וְלֹא־ הֵסִיר דָּוִיד אֶת־ הָאָרֹן אֵלָיו אֶל־ עִיר דָּוִיד וַיַּטֵּהוּ
اور-نہیں لے-گیا داؤد کو صندوق اپنے-پاس کی-طرف شہر داؤد-کے اور-موڑا-اس-نے-اسے
H3808 H5493 H1732 H0853 H0727 H0413 H0413 H1732 H5186

אֶל־ בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם הַגִּתִּי׃
کی-طرف گھر عوبید-ادوم-کے جتی
H0413 H1004 H5654 H1663

گے۔رکھیں محفوظ میں گھر کے جاتی ادوم عوبید اُسے بلکہ گے جائیں لے نہیں یروشلم صندوق کا عہد ہم کہ کیا فیصلہ نے اُس چنانچہ

14 וַיֵּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם־ בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ
اور-رہا صندوق خدا-کا ساتھ گھرانے عوبید-ادوم-کے اس-کے-گھر-میں تین مہینے اور-برکت-دی
H3427 H0727 H0430 H0854 H1004 H5654 H7969 H2320 H1288

יְהוָה אֶת־ בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ׃ פ
یہوواہ-نے کو گھرانے عوبید-ادوم-کے اور-کو تمام جو اس-کا ۔
H3068 H0853 H1004 H5654 H0853 H3605

دی۔برکت کو ملکیت پوری کی اُس اور گھرانے کے ادوم عوبید نے رب دوران کے مہینوں تین اِن رہا۔ پڑا تک ماہ تین وہ وہاں

Chapter 14

1 וַיִּשְׁלַח חִירָם (חוּרָם) מֶלֶךְ־ צֹר מַלְאָכִים אֶל־ דָּוִיד וַעֲצֵי אֲרָזִים
اور-بھیجا [حیرام] (حورام-نے) صور-کے بادشاہ قاصد کی-طرف داؤد اور-لکڑیاں دیودار-کی
H7971 H2438 H2361 H6865 H4428 H4397 H0413 H1732 H6086 H0730

וְחָרָשֵׁי קִיר וְחָרָשֵׁי עֵצִים לִבְנוֹת לוֹ בָּיִת׃
اور-کاریگر دیوار-کے اور-کاریگر لکڑی-کے بنانے-کو اس-کے-لیے مکان
H2796 H7023 H2796 H6086 H1129 H0לו H1004

محل لئے کے داؤد تاکہ تھی لکڑی کی دیودار پاس کے اُن تھے۔ ساتھ بھی بڑھئی اور راج بھیجا۔ وفد پاس کے داؤد نے حیرام بادشاہ کے صور دن ایک بنائیں۔

2 וַיֵּדַע דָּוִיד כִּי־ הֱכִינָנוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ נִשָּׂאת
اور-جانا داؤد-نے کہ قائم-کیا-ہے-اسے یہوواہ-نے بادشاہ-بناکر پر اسرائیل کہ بلند-ہوئی
H3045 H1732 H3559 H3559 H4428 H5921 H3478 H3559 H5375

מַלְכוּתוֹ לְמַעְלָה בַּעֲבוּר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ פ
اس-کی-بادشاہت اوپر واسطے اس-کی-قوم اسرائیل ۔
H4438 H4605 H5668 H5971 H3478

ہے۔دی کر سرفراز بہت خاطر کی اسرائیل قوم اپنی بادشاہی میری کر بنا بادشاہ کا اسرائیل مجھے نے رب کہ لیا جان نے داؤد یوں

3 וַיִּקַּח דָּוִיד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלִָם וַיּוֹלֶד דָּוִיד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת׃
اور-لیا داؤد-نے اور بیویاں یروشلیم-میں اور-جنا-اس-نے داؤد اور بیٹے اور-بیٹیاں
H3947 H1732 H5750 H0802 H3389 H3205 H1732 H5750 H1121 H1323

ہوئے۔پیدا بیٹیاں بیٹے کئی کے اُس میں یروشلم میں نتیجے کیں۔ شادیاں مزید نے داؤد بعد کے بسنے جا میں یروشلم

4 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים אֲשֶׁר הָיוּ־ לוֹ בִּירוּשָׁלִָם שַׁמּוּעַ וְשׁוֹבָב נָתָן
اور-یہ نام پیدا-ہونے-والوں-کے جو تھے اس-کے یروشلیم-میں شموع اور-شوباب ناتن
H0428 H8034 H3205 H1961 H0לו H3389 H8051 H7727 H5416

וְשָׁלֹמֹה׃
اور-سلیمان
H8010

سلیمان،ناتن، سوباب، سموع، تھے: یہ وہ ہوئے پیدا وہاں بیٹے جو

5 וְיִבְחָר וֶאֱלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֶט׃
اور-یبخار اور-الیشوع اور-الفلط
H2984 H0474 H0467

اِلفلط،سوع، اِلی اِبحار،

6 וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ׃
اور-نوجہ اور-نفج اور-یفیع
H5052 H5298 H3309

یفیع،نفج، نوجہ،

7 וֶאֱלִישָׁמָע וּבְעַלְיָדָע וֶאֱלִיפָלֶט׃
اور-الیشمع اور-بعلیادع اور-الیفلط
H0476 H1182 H0467

فلط۔اِلی اور یدع بعل سمع، اِلی

8 וַיִּשְׁמְעוּ פְלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִיד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָּל־
اور-سنا فلسطینیوں-نے کہ مسح-کیا-گیا داؤد بادشاہ-بناکر پر تمام اسرائیل اور-چڑھے تمام
H8085 H6430 H4886 H1732 H4428 H5927 H3605

פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִיד וַיִּשְׁמַע דָּוִיד וַיֵּצֵא לִפְנֵיהֶם׃
فلسطینی ڈھونڈنے-کو کو داؤد اور-سنا داؤد-نے اور-نکلا ان-کے-سامنے
H6430 H1245 H0853 H1732 H8085 H1732 H3318 H6440

پکڑ اُسے تاکہ دیا بھیج میں اسرائیل کو فوجیوں اپنے نے اُنہوں تو ہے گیا بنایا بادشاہ کا اسرائیل کے کر مسح کو داؤد کہ ملی اطلاع کو فلستیوں جب گیا۔لئے کے کرنے مقابلہ کا اُن وہ تو گیا چل پتا کو داؤد جب لیں۔

9 וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רְפָאִים׃
اور-فلسطینی آئے اور-حملہ-کیا وادی-میں رفائیم-کی
H6430 H0935 H6584 H6010

گئےپھیل میں رفائیم وادیٔ کر پہنچ میں اسرائیل فلستی جب

10 וַיִּשְׁאַל דָּוִיד בֵּאלֹהִים לֵאמֹר הַאֶעֱלֶה עַל־[פְּלִשְׁתִּים](פלשتیوں) וּנְתַתָּם
اور-پوچھا داؤد-نے خدا-سے کہتے-ہوئے کیا-چڑھوں پر فلسطینیوں اور-دے-گا-تو-انہیں
H7592 H1732 H0430 H0559 H5927 H6430 H6430 H5414

בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֵה כִּי נָתוֹן אֶתֵּן אֶת־פְּלִשְׁתִּים בְּיָדֶךָ׃
میرے-ہاتھ-میں اور-کہا اس-سے یہوواہ-نے چڑھ اور-دوں-گا-میں-انہیں تیرے-ہاتھ-میں
H3027 H0559 H3068 H5927 H5414 H3027

مَیں کرا! حملہ پر اُن []ہاں، دیا، جواب نے رب گا؟[] بخشے فتح پر اُن مجھے تُو کیا کروں؟ حملہ پر فلستیوں مَیں []کیا کیا، دریافت سے رب نے داؤد تو گا۔[]دوں کر میں قبضے تیرے اُنہیں

11 וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיַּכֵּם שָׁם דָּוִיד וַיֹּאמֶר דָּוִיד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־
اور-چڑھے بعل-فراصیم اور-مارا-انہیں وہاں داؤد-نے اور-کہا داؤد-نے توڑا خدا-نے کو
H5927 H1188 H5221 H8033 H1732 H0559 H1732 H6555 H0430 H0853

אוֹיְבַי בְּיָדִי כְּפֶרֶץ מַיִם עַל־כֵּן קָרְאוּ־שֵׁם הַמָּקוֹם׃
میرے-دشمنوں میرے-ہاتھ-سے جیسے-شگاف پانیوں-کی پر اس پکارا-گیا-انہوں-نے نام جگہ
H0341 H3027 H6556 H4325 H7121 H8034 H4725

הַהוּא פְּרָצִים׃בַּעַל
اس بعل-فراصیم
H1931 H1188

ٹوٹ کے بند سے زور جتنے دی، گواہی نے اُس میں بعد دی۔ شکست کو فلستیوں نے اُس وہاں گیا۔ پراضیم بعل کر لے کو فوجیوں اپنے داؤد چنانچہ پراضیم بعل نام کا جگہ اُس چنانچہ ہے۔ نکلا پھوٹ سے میں صفوں کی دشمن سے وسیلے میرے اللہ آج سے زور اُتنے ہے نکلتا پھوٹ سے اُس پانی پر جانے گیا۔پڑ مالک کا نکلنے پھوٹ یعنی

12 וַיַּעַזְבוּ־ שָׁם אֶת־ אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִיד וַיִּשָּׂרְפוּ בָּאֵשׁ׃ פ
اور-چھوڑ-دیے-انہوں-نے وہاں کو اپنے-دیوتاؤں اور-کہا داؤد-نے اور-جلائے-گئے آگ-میں ۔
H0853 H8033 H0430 H0559 H1732 H8313 H0784

دیا۔حکم کا دینے جلا اُنہیں نے داؤد اور گئے، بھاگ کر چھوڑ کو دیوتاؤں اپنے فلستی

13 וַיֹּסִפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפָּשְׁטוּ בָּעֵמֶק׃
اور-دوبارہ-کیا پھر فلستیوں-نے اور-حملہ-کیا وادی-میں
H3254 H5750 H6430 H6584 H6010

گئے۔پھیل میں رفائیم وادیٔ کر آ فلستی پھر بار ایک

14 וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִיד בֵּאלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם סֻבֹּ
اور-پوچھا پھر داؤد-نے خدا-سے اور-کہا اس-سے خدا-نے نہیں چڑھنا ان-کے-پیچھے غیری-کر
H7592 H5750 H1732 H0430 H0559 H0430 H3808 H5927 H5437

מֵעֲלֵיהֶם וּבָאתָ לָהֶם מִמּוּל הַבְּכָאִים׃
ان-سے-پرے اور-آ ان-پر سامنے-سے توت-کے-درختوں-کے
H0935 H1992 H4136 H1057

أن سامنے کے درختوں کے بکا کر جا پیچھے کے اُن بلکہ کرنا مت سامنا کا اُن مرتبہ اِس دیا، جواب نے اُس تو کیا دریافت سے اللہ نے داؤد جب دفعہ اِس کر۔حملہ پر

15 וְיִהִי כְּשָׁמְעֲךָ אֶת־ קוֹל הַצְּעָדָה בְּרָאשֵׁי הַבְּכָאִים אָז תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה
اور-ہو-گا جب-سنے کو آواز چلنے-کی چوٹیوں-پر توت-کے-درختوں-کے تب نکلنا جنگ-میں
H1961 H8085 H0853 H6963 H1057 H0227 H3318 H4421

כִּי־ יָצָא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת־ מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים׃
کیونکہ نکلا خدا تیرے-آگے مارنے-کو لشکر کو فلستیوں-کے
H3318 H0430 H6440 H5221 H4264 H0853 H6430

کے مارنے کو فلستیوں کر چل آگے آگے تیرے خود اللہ کہ گا ہو اشارہ کا اِس یہ خبردار! تو دے سنائی چاپ کی قدموں سے چوٹیوں کی درختوں اُن جب ہے۔آیا نکل لئے

16 וַיַּעַשׂ דָּוִיד כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ הָאֱלֹהִים וַיַּכּוּ אֶת־ מַחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים
اور-کیا داؤد-نے جیسا حکم-دیا-اسے خدا-نے اور-مارا-انہوں-نے کو لشکر فلستیوں-کے
H6213 H1732 H6680 H0430 H5221 H0853 H4264 H6430

מִגִּבְעוֹן וְעַד־ גָּזֶרָה׃
جبعون-سے اور-تک جزر
H1391 H5704 H1507

کیا۔تعاقب کا اُن تک جزر کر لے سے جِبعون کر دے شکست کو فلستیوں میں نتیجے اور کیا ہی ایسا نے داؤد

17 וַיֵּצֵא שֵׁם־ דָּוִיד בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת וַיהוָה נָתַן אֶת־ פַּחְדּוֹ עַל־ כָּל־
اور-نکلا نام داؤد-کا تمام سرزمینوں-میں اور-یہوواہ-نے ڈالا کو اس-کا-ڈر پر تمام
H3318 H8034 H1732 H3605 H0776 H3068 H5414 H0853 H6343 H5921 H3605

הַגּוֹיִם׃
قوموں

دیا۔ڈال خوف کا داؤد میں دلوں کے قوموں تمام نے رب گئی۔ پھیل میں ممالک تمام شہرت کی داؤد

Chapter 15

1 וַיַּעַשׂ־ לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִיד וַיָּכֶן מָקוֹם לַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים
اور-اُس-نے-بنائے اپنے-لیے گھر میں-شہر داؤد اور-اُس-نے-تیار-کیا جگہ کے-لیے-صندوق خدا-کے
H1732 H4725 H0727 H0430

וַיֵּט־ לוֹ אֹהֶל׃
اور-اُس-نے-لگایا اُس-کے-لیے خیمہ
H5186 H0168

جگہ ایک بھی لئے کے صندوق کے اللہ نے اُس بنوائیں۔ عمارتیں چند لئے اپنے نے داؤد تھا گیا پڑ شہر کا داؤد نام کا جس میں حصے اُس کے یروشلم دیا۔لگا خیمہ وہاں کے کر تیار

2 אָז אָמַר דָּוִיד לֹא לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם־ כִּי הַלְוִיִּם כִּי־
اُس-وقت کہا داؤد-نے نہیں اُٹھانا کو صندوق خدا-کے کیونکہ مگر لاوی کیونکہ
H0559 H1732 H3808 H5375 H0853 H0727 H0430 H3881

בָם בָּחַר יְהוָה לָשֵׂאת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה וּלְשָׁרְתוֹ עַד־ עוֹלָם׃
اُن-میں چُنا یہوواہ-نے اُٹھانے-کے-لیے کو صندوق یہوواہ-کے اور-اُس-کی-خدمت-کرنے تک ہمیشہ
H0977 H3068 H5375 H0853 H0727 H3068 H8334 H5704 H5769

ס
ס

ہمیشہ اور اُٹھانے صندوق کا رب کو ہی اِن نے رب کیونکہ نہیں۔ اجازت کی اُٹھانے صندوق کا اللہ بھی کو کسی کے لاویوں سوائے دیا، حکم نے اُس پھر ہے۔لیا چن لئے کے کرنے خدمت کی اُس لئے کے

3 וַיַּקְהֵל דָּוִיד אֶת־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלִָם לְהַעֲלוֹת אֶל־ מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר־ הֵכִין לוֹ׃
اور-جمع-کیا داؤد-نے کو تمام اسرائیل یروشلیم لانے-کے-لیے میں اُس-کی-جگہ جو اُس-نے-تیار-کیا-تھا اُس-کے-لیے
H6950 H1732 H0853 H3605 H3478 H3389 H5927 H0413 H4725 H0413

تھی۔رکھی کر تیار لئے کے اُس نے اُس جو جائیں لے جگہ اُس صندوق کا رب کر مل وہ تاکہ بُلایا یروشلم کو اسرائیل تمام نے داؤد بعد کے اِس

4 וַיַּאֲסֹף דָּוִיד אֶת־ בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת־ הַלְוִיִּם׃
اور-جمع-کیا داؤد-نے کو بیٹوں ہارون-کے اور-کو لاویوں
H0622 H1732 H0853 H0175 H0853 H3881

بُلایا۔بھی کو اولاد کی لاویوں باقی اور ہارون نے بادشاہ

5 לִבְנֵי קְהָת אוּרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים׃ ס
بیٹوں-میں-سے قہات-کے اُوریئیل سردار اور-اُس-کے-بھائی سو بیس
H6955 H0222 H8269 H0251 H3967 H6242 ס

سمیت،مردوں ۱۲۰ ایل اُوری سے خاندان کے قِہات آئے۔ کر لے کو داروں رشتے اپنے جو ہے فہرست کی سرپرستوں لاوی اُن ذیل درجِ

6 לִבְנֵי מְרָרִי עֲשָׁיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מָאתִַים וְעֶשְׂרִים׃ ס
بیٹوں-میں-سے مراری-کے عسایاہ سردار اور-اُس-کے-بھائی دو-سو بیس
H4847 H6222 H8269 H0251 H3967 H6242 ס

سمیت،مردوں ۰۲۲ عسایاہ سے خاندان کے مِراری

7	לִבְנֵי	גֵּרְשֹׁום	יוּאֵל	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מֵאָה	וּשְׁלֹשִׁים׃	ס ס
	بیٹوں-میں-سے	جیرشوم-کے	یوئیل	سردار	اور-اُس-کے-بھائی	سو	تیس	
		H1648	H3100	H8269	H0251	H3967	H7970	

سمیت،مردوں ۰۳۱ یوایل سے خاندان کے جَیرسوم

8	לִבְנֵי	אֱלִיצָפָן	שְׁמַעְיָה	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מָאתַיִם׃		ס ס
	بیٹوں-میں-سے	الیصافان-کے	شمعیاہ	سردار	اور-اُس-کے-بھائی	دو-سو		
		H0469	H8098	H8269	H0251	H3967		

سمیت،مردوں ۰۰۲ سمعیاہ سے خاندان کے صفن اِلی

9	לִבְנֵי	חֶבְרֹון	אֱלִיאֵל	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	שְׁמֹונִים׃		ס ס
	بیٹوں-میں-سے	حبرون-کے	الیئیل	سردار	اور-اُس-کے-بھائی	اسّی		
		H8084	H0447	H8269	H0251	H8084		

سمیت،مردوں ۰۸ ایل اِلی سے خاندان کے حبرون

10	לִבְנֵי	עֻזִּיאֵל	עַמִּינָדָב	הַשָּׂר	וְאֶחָיו	מֵאָה	וּשְׁנֵים	עָשָׂר׃		ס ס
	بیٹوں-میں-سے	عُزّیئیل-کے	عمیناداب	سردار	اور-اُس-کے-بھائی	سو	دو	بارہ		
		H5816	H5992	H8269	H0251	H3967	H8147	H6240		

سمیت۔مردوں ۲۱۱ نداب عمی سے خاندان کے ایل عُزی

11	וַיִּקְרָא	דָּוִיד	לְצָדוֹק	וְאֶבְיָתָר	הַכֹּהֲנִים	וְלַלְוִיִּם	לְאוּרִיאֵל	עֻזִּיָּה	וְיוֹאֵל	שְׁמַעְיָה
	اور-بُلایا	داؤد-نے	صدوق-کو	اور-ابیاتار-کو	کاہنوں	اور-لاویوں-کو	اُوریئیل-کو	عسایاہ	اور-یوئیل	شمعیاہ
	H7121	H1732	H6659	H0054	H3548	H3881	H0222	H6222	H3100	H8098

וְאֵלִיאֵל	וְעַמִּינָדָב׃	
اور-الیئیل	اور-عمیناداب	
H0447	H5992	

کرِبُلا پاس اپنے سمیت سرپرستوں لاوی چھ مذکورہ کو ابیاتر اور صدوق اماموں دونوں نے داؤد

12	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	אַתֶּם	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת	לַלְוִיִּם	הִתְקַדְּשׁוּ	אַתֶּם
	اور-کہا	اُن-سے	تم	سردار	آباؤ-کے	لاویوں-کے	اپنے-آپ-کو-پاک-کرو	تم
	H0559				H0001	H3881	H6942	

וַאֲחֵיכֶם	וְהַעֲלִיתֶם	אֶת	אֲרוֹן	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	הַכִינוֹתִי	לוֹ׃
اور-تمہارے-بھائی	اور-لے-آؤ	کو	صندوق	یہوواہ-کے	خدا	اسرائیل-کے	میں	جو-میں-نے-تیار-کیا-ہے	اُس-کے-لیے
H0251	H5927	H0853	H0727	H3068	H0430	H3478	H0413		

کے خدا کے اسرائیل رب کے کر مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے ساتھ کے بھائیوں قبائلی اپنے آپ کہ ہے لازم ہیں۔ سربراہ کے لاویوں آپ کہا، سے اُن ہے۔رکھی کر تیار لئے کے اُس نے مَیں جو جائیں لے جگہ اُس کو صندوق

13	כִּי	לְמַבְּרֵאשׁוֹנָה	לֹא	אַתֶּם	פָּרַץ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בָּנוּ	כִּי־	לֹא
	کیونکہ	پہلے	نہیں	تم-نے	پھاڑ-دیا	یہوواہ-نے	ہمارے-خدا-نے	ہم-میں	کیونکہ	نہیں
		H7223	H3808		H6555	H3068	H0430			H3808

דְּרַשְׁנֻהוּ	כַּמִּשְׁפָּט׃
ہم-نے-اُس-کی-تلاش-کی	حکم-کے-مطابق
H1875	H4941

نے ہم وقت اُس پڑا۔ ٹوٹ پر ہم قہر کا خدا ہمارے رب لئے اِس ہوا، نہ ذریعے کے لاویوں آپ یہ تو کی کوشش کی لانے یہاں اُسے نے ہم جب مرتبہ پہلی ہے۔طریقہ مناسب کیا کا جانے لے کر اُٹھا اُسے کہ تھا کیا نہیں دریافت سے اُس

14 וַיִּתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-پاک-ہوئے کاہن اور-لاوی لانے-کے-لیے کو صندوق یہوواہ-کے خدا اسرائیل-کے
H6942 H3548 H3881 H5927 H0853 H0727 H3068 H0430 H3478

کیا۔تیار لئے کے لانے یروشلم کو صندوق کے خدا کے اسرائیل رب کے کر مُقدّس و مخصوص کو آپ اپنے نے لاویوں اور اماموں تب

15 וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ הַלְוִיִּם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה׃
اور-اُٹھایا بیٹوں-نے لاویوں-کے کو صندوق خدا-کے جیسے حکم-دیا-تھا موسیٰ-نے کلام-کے-مطابق
H5375 H1121 H3881 H0853 H0727 H0430 H0834 H6680 H4872 H1697

בְּכִתְפָּם עַל־ בַּמֹּטוֹת עֲלֵיהֶם׃ פ
اپنے-کندھوں-پر ڈنڈوں-سے اُن-پر
H3802 H4133 H5921 H1992 פ

تھا۔فرمایا مطابق کے کلام کے رب نے موسیٰ طرح جس پڑے چل کر رکھ ہی یوں پر کندھوں اپنے سے لکڑیوں کی اُٹھانے کو صندوق کے اللہ لاوی پھر

16 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְשָׂרֵי הַלְוִיִּם לְהַעֲמִיד אֶת־ אֲחֵיהֶם הַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי־
اور-کہا داؤد-نے سرداروں-سے لاویوں-کے کھڑا-کرنے-کے-لیے کو اپنے-بھائیوں گانے-والوں ساز-کے-ساتھ
H0559 H1732 H8269 H3881 H5975 H0853 H0251 H7891 H3627

נֵבֶל וְכִנֹּרוֹת וּמְצִלְתָּיִם מַשְׁמִיעִים לְהָרִים־ בְּקוֹל שִׂיר׃ פ
بربط اور-سارنگیاں اور-جھانجھ سُنانے-والے بلند آواز-سے گانا
H5035 H3658 H4700 H8085 H7311 H6963 H7892 פ

کے خوشی ہوئے بجاتے جھانجھ اور سرود ستار، ساز، جو لیں چن کو آدمیوں ایسے سے میں قبیلے اپنے دیا، بھی حکم یہ کو سربراہوں لاوی نے داؤد گائیں۔گیت

17 וַיַּעֲמִידוּ הַלְוִיִּם אֶת הֵימָן בֶּן־ יוֹאֵל וּמִן־ אֲחֵיהֶם אָסָף בֶּן־
اور-کھڑا-کیا لاویوں-نے کو ہیمان بیٹا یوئیل-کا اور-میں-سے اُس-کے-بھائیوں آسف بیٹا
H5975 H3881 H0853 H1968 H1121 H3100 H4480 H0251 H0623 H1121

בְּרֶכְיָהוּ וּמִן־ בְּנֵי מְרָרִי אֲחֵיהֶם אֵיתָן בֶּן־ קוּשָׁיָהוּ׃ ס
بریکیاہ-کا اور-میں-سے بیٹوں مراری-کے اُن-کے-بھائی ایتان بیٹا قوشایاہ-کا
H1296 H4480 H1121 H4847 H0251 H0387 H1121 H6984 ס

قوسایاہ۔بن ایتان کا خاندان کے مِراری اور برکیاہ بن آسف بھائی کا اُس یوایل، بن ہیمان کیا: مقرر کو آدمیوں کے ذیل نے لاویوں لئے کے داری ذمہ اِس

18 וְעִמָּהֶם אֲחֵיהֶם הַמִּשְׁנִים זְכַרְיָהוּ בֶּן וְיַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי
اور-اُن-کے-ساتھ اُن-کے-بھائی دوسرے-درجے-کے زکریاہ بن یعزیئیل اور-شمیراموت اور-یحیئیل اور-عُنّی
H6042 H3171 H8070 H3268 H1122 H2148 H4932 H0251 H5973

וְאֵלִיאָב וּבְנָיָהוּ וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד אֱדֹם וְיִעִיאֵל הַשֹּׁעֲרִים׃
الیاب اور-بنایاہ اور-معسیاہ اور-مَتّتیاہ اور-الیفلیہُو اور-مِقنیاہ اور-عوبید-ادوم اور-یعیئیل دربان
H0446 H1141 H4641 H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H7778

یعی اور ادوم عوبید مِقنیاہ، فلیہو، اِلی متّتیاہ، معسیاہ، بِنایاہ، اِلیاب، عُنّی، ایل، یحی سمیراموت، ایل، یعزی زکریاہ، آئے: بھائی یہ کے اُن پر مقام دوسرے تھے۔دربان یہ ایل۔

19 וְהַמְשֹׁרְרִים הֵימָן אָסָף וְאֵיתָן בִּמְצִלְתַיִם נְחֹשֶׁת לְהַשְׁמִיעַ׃
اور-گانے-والے ہیمان آسف اور-ایتان جھانجھ-سے پیتل-کی سُنانے-کے-لیے
H7891 H1968 H0623 H0387 H4700 H5154 H8085

گئی۔دی داری ذمہ کی بجانے جھانجھ کے پیتل اُنہیں اور تھے، گلوکار ایتان اور آسف ہیمان،

20 וּזְכַרְיָה וַעֲזִיאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וְעַנִּי וֶאֱלִיאָב וּמַעֲשֵׂיָהוּ וּבְנָיָהוּ בִּנְבָלִים עַל־
اور-زکریاہ اور-عزیئیل اور-شمیراموت اور-یحیئیل اور-عُنّی اور-الیاب اور-معسیاہ اور-بنایاہ بربط-سے پر
H2148 H5815 H8070 H3171 H6042 H0446 H4641 H1141 H5035 H5921

עַלָּמוֹת׃
علاموت
H5961

تھا۔بجانا ستار پر طرز کے علاموت کو بِنایاہ اور معسیاہ اِلیاب، عُبَّی، ایل، یحی سمیراموت، ایل، عَزی زکریاہ،

21 וּמַתִּתְיָהוּ וֶאֱלִיפְלֵהוּ וּמִקְנֵיָהוּ וְעֹבֵד־אֱדֹם וְיִעִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ בִּכְנֹרוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית
اور-مَتّتیاہ اور-الیفلیہُو اور-مِقنیاہ اور-عوبید-ادوم اور-یعیئیل اور-عزازیاہ سارنگیوں-سے پر شمینیت
H4993 H0466 H4737 H5654 H3273 H5812 H3658 H8067

לְנַצֵּחַ׃
رہنمائی-کرنے-کے-لیے
H5329

گیا۔چنا لئے کے بجانے سرود پر طرز کے شمینیت کو عززیاہ اور ایل یعی ادوم، عوبید مِقنیاہ، فلیہو، اِلی متِتیاہ،

22 וּכְנַנְיָהוּ שַׂר־ הַלְוִיִּם בְּמַשָּׂא יָסַר֙ בַּמַּשָּׂא כִּי מֻבִין הֽוּא׃
اور-کنیاہ سردار لاویوں-کا اُٹھانے-میں سکھاتا-تھا اُٹھانے-میں کیونکہ ماہر وہ-تھا
H3663 H8269 H3881 H3256 H4853 H0995 H1931

تھا۔ماہر میں اِس وہ کیونکہ کی، راہنمائی کی کوائر کی لاویوں نے کنیاہ

23 וּבֶרֶכְיָהוּ וְאֶלְקָנָה שֹׁעֲרִים לָאָרֽוֹן׃
اور-بریکیاہ اور-اِلقانہ دربان صندوق-کے-لیے
H1296 H0511 H7778 H0727

کے اللہ کر بجا تُرم کو عزر اِلی اور بِنایاہ زکریاہ، عماسی، ایل، نتنی یوسفط، سبنیاہ، تھے۔ دربان کے صندوق کے عہد یحیاہ اور ادوم عوبید اِلقانہ، برکیاہ، تھے۔امام ساتوں گئی۔ دی داری ذمہ کی چلنے آگے آگے کے صندوق

24 וּשְׁבַנְיָהוּ וְיוֹשָׁפָט וּנְתַנְאֵל וַעֲמָשַׂי וּזְכַרְיָהוּ֙ וּבְנָיָהוּ וֶאֱלִיעֶזֶר֙ הַכֹּהֲנִים מחצצרים
اور-شبنیاہ اور-یہوسافاط اور-نتنی-ایل اور-عماسی اور-زکریاہ اور-بنایاہ اور-الیعزر کاہن نرسنگے-بجاتے-تھے
H7645 H3146 H5417 H6022 H2147 H1141 H0461 H3548 H2690

מַחְצְרִים) בַּחֲצֹצְרוֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֱדֹם־עֹבֵד וִיחִיָּה שֹׁעֲרִים לָאָרֽוֹן׃
نرسنگوں-سے نرسنگوں-سے آگے صندوق خدا-کے اور-عوبید-ادوم اور-یحیاہ دربان صندوق-کے-لیے
H2690 H2689 H6440 H0727 H0430 H5654 H3174 H7778 H0727

کے اللہ کر بجا تُرم کو عزر اِلی اور بِنایاہ زکریاہ، عماسی، ایل، نتنی یوسفط، سبنیاہ، تھے۔ دربان کے صندوق کے عہد یحیاہ اور ادوم عوبید اِلقانہ، برکیاہ، تھے۔امام ساتوں گئی۔ دی داری ذمہ کی چلنے آگے آگے کے صندوق

25 וַיְהִי דָוִיד וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֹלְכִים לְהַעֲלוֹת אֶת־ אֲרוֹן בְּרִית־
اور-ہوا داؤد اور-بزرگ اسرائیل-کے اور-سردار ہزاروں-کے جانے-والے لانے-کے-لیے کو صندوق عہد
H1961 H1732 H2205 H3478 H8269 H0505 H1980 H5927 H0853 H0727 H1285

יְהוָה מִן־ בֵּית עֹבֵד־אֱדֹם בְּשִׂמְחָה׃ ס ס
یہوواہ-کے سے گھر عوبید-ادوم-کے خوشی-سے
H3068 H8057 H5654

سے وہاں صندوق کا عہد کے رب تاکہ گئے گھر کے ادوم عوبید کر نکل ہوئے مناتے خوشی افسر مقرر پر فوجیوں ہزار ہزار اور بزرگ کے اسرائیل داؤد، پھر پہنچائیں۔یروشلم کر لے

26 וַיְהִי בְּעֶזֹר הָאֱלֹהִים אֶת־ הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה
اور-ہوا مدد-کرنے-میں خدا-نے کو لاویوں اُٹھانے-والوں صندوق عہد یہوواہ-کے
H1961 H5826 H0430 H0853 H3881 H5375 H0727 H1285 H3068

וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעָה־ פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים׃
اور-اُنہوں-نے-قربان-کیے سات بیل اور-سات مینڈھے
H2076 H7651 H6499 H7651

گیا۔کیا قربان کو مینڈھوں سات اور سانڈوں جوان سات تو ہے رہا کر مدد کی لاویوں والے اُٹھانے کو صندوق کے عہد اللہ کہ ہوا ظاہر جب

27 וְדָוִיד מְכֻרְבָּל בִּמְעִיל בּוּץ וְכָל־ הַלְוִיִּם הַנֹּשְׂאִים אֶת־ הָאָרֹון וְהַמְשֹׁרְרִים
اور-داؤد ملبوس-تھا چوغے-میں کتان-کے اور-تمام لاوی اُٹھانے-والے کو صندوق اور-گانے-والے
H1732 H3736 H4598 H0948 H3605 H3881 H5375 H0853 H0727 H7891

וּכְנַנְיָהוּ הַשָּׂר הַמַּשָּׂא הַמְשֹׁרְרִים וְעַל־ דָּוִיד אֵפוֹד בָּד׃
اور-کننیاہ سردار اُٹھانے-کا گانے-والوں-کا اور-پر داؤد افود کتان-کا
H3663 H8269 H5375 H7891 H1732 H0646 H0906

کا کتان داؤد علاوہ کے اِس بھی۔ کنیاہ لیڈر کا کوائر اور گلوکار لاوی، والے اُٹھانے صندوق کا عہد طرح اِس اور تھا، ہوئے پہنے لباس کا کتان باریک داؤد تھا۔ہوئے پہنے بالاپوش

28 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־ אֲרֹון בְּרִית־ יְהוָה בִּתְרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר
اور-تمام اسرائیل لے-جا-رہے-تھے کو صندوق عہد یہوواہ-کے للکار-سے اور-آواز-سے نرسنگے-کی
H3605 H3478 H5927 H0853 H0727 H1285 H3068 H8643 H7782

וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתָיִם מַשְׁמִעִים בְּנֵבָלִים וְכִנֹּרוֹת׃
اور-نرسنگوں-سے اور-جھانجھوں-سے سُناتے-ہوئے بربطوں-سے اور-سارنگیوں-سے
H2689 H4700 H8085 H5035 H3658

لائے۔یروشلم صندوق کا عہد کے رب کر بجا بجا سرود اور ستار جھانجھ، اور کر پھونک پھونک تُرم اور نرسنگے کر، لگا لگا نعرے کے خوشی اسرائیلی تمام

29 וַיְהִי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה בָּא עַד־ עִיר דָּוִיד וּמִיכַל בַּת־ שָׁאוּל
اور-ہوا صندوق عہد یہوواہ-کے آیا تک شہر داؤد-کے اور-میکل بیٹی ساؤل-کی
H1961 H0727 H1285 H3068 H0935 H5704 H5892 H1732 H4324 H1323 H7586

נִשְׁקְפָה בְעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרֶא אֶת־ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד מְרַקֵּד וּמְשַׂחֵק וַתָּבֶז
جھانک-رہی-تھی میں-سے کھڑکی اور-اُس-نے-دیکھا کو بادشاہ داؤد ناچتے اور-کھیلتے اور-حقیر-جانا
H8259 H1157 H2474 H7200 H0853 H4428 H1732 H7540 H7832 H0959

לוֹ׃ בְּלִבָּהּ׃ פ
اُس-کو اپنے-دل-میں
פ

اور کودتا بادشاہ جب تھی۔ رہی دیکھ کو جلوس سے میں کھڑکی ساؤل بنت میکل بیوی کی داؤد تو ہوا داخل میں شہر کے داؤد صندوق کا عہد کا رب جانا۔حقیر اُسے نے میکل تو آیا نظر ہوا ناچتا

Chapter 16

1 וַיָּבִיאוּ אֶת־ אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּצִּיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה־ לוֹ
اور-وہ-لائے کو صندوق اُسے اور-رکھا خدا-کے خیمے-کے جو لگایا-تھا اُس-کے-لیے
H0935 H0853 H0727 H0430 H3322 H8432 H0168 H0834 H5186

דָּוִיד וַיַּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים׃
داؤد-نے اور-چڑھائیں سوختنی-قربانیاں اور-سلامتی-کی-قربانیاں سامنے خدا-کے
H1732 H7126 H5930 H8002 H6440 H0430

کی سلامتی اور والی ہونے بھسم حضور کے اللہ نے اُنہوں پھر تھا۔ لگوایا لئے کے اُس نے داؤد جو گیا رکھا میں درمیان کے تنبو اُس صندوق کا اللہ کیں۔پیش قربانیاں

2 וַיְכַל דָּוִיד מֵהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֶךְ אֶת־ הָעָם
اور-جب-فارغ-ہوا داؤد چڑھانے-سے سوختنی-قربانی اور-سلامتی-کی-قربانیاں اور-برکت-دی کو لوگوں
H3615 H1732 H5927 H5930 H8002 H1288 H0853 H5971

בְּשֵׁם יְהוָה׃
نام-سے یہوواہ-کے
H8034 H3068

کردے برکت سے نام کے رب کو قوم نے داؤد بعد کے اِس

3 וַיְחַלֵּק לְכָל־ אִישׁ אֲיִשׁ יִשְׂרָאֵל כְּמֵאִישׁ וְעַד־ אִשָּׁה לְאִישׁ כִּכַּר־ לֶחֶם
اور-بانٹا ہر-ایک-کو آدمی اسرائیل-کے مرد-سے اور-تک عورت ہر-ایک-کو ایک-روٹی روٹی
H3605 H0376 H3478 H0376 H5704 H0802 H0376 H3603 H3899

וְאֶשְׁפָּר וַאֲשִׁישָׁה׃
اور-گوشت-کا-ٹکڑا اور-کشمش-کی-ٹکیا
H0829 H0809

دی۔دے ٹکی ایک کی کشمش اور ٹکی ایک کی کھجور روٹی، ایک کو عورت اور مرد اسرائیلی ہر

4 וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן־ הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וּלְהַזְכִּיר
اور-اُس-نے-مقرر-کیا سامنے صندوق یہوواہ-کے میں-سے لاویوں خدمت-کرنے-والے اور-یاد-کرنے-کے-لیے
H5414 H6440 H0727 H3068 H4480 H3881 H8334 H2142

וּלְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ פ
اور-شکر-کرنے-کے-لیے اور-حمد-کرنے-کے-لیے یہوواہ-کی خدا اسرائیل-کے
H3034 H1984 H3068 H0430 H3478

تھی۔کرنی ثنا و حمد اور تمجید کی خدا کے اسرائیل رب اُنہیں دی۔ داری ذمہ کی کرنے خدمت سامنے کے صندوق کے رب کو لاویوں کچھ نے اُس

5 אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יְעִיאֵל וְשְׁמִירָמוֹת וִיחִיאֵל וּמַתִּתְיָה וֶאֱלִיאָב וּבְנָיָהוּ
آسف سربراہ اور-اُس-کا-نائب زکریاہ یعیئیل اور-شمیراموت اور-یحیئیل اور-مَتّتیاہ اور-الیاب اور-بنایاہ
H0623 H7218 H4932 H2148 H3273 H8070 H3171 H4993 H0446 H1141

וְעֹבֵד אֱדֹם וִיעִיאֵל בִּכְלֵי נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וְאָסָף בִּמְצִלְתַּיִם מַשְׁמִיעַ׃
اور-عوبید-ادوم اور-یعیئیل سازوں-سے بربط اور-سارنگیوں-سے اور-آسف جھانجھوں-سے سُناتا-تھا
H5654 H3273 H3627 H5035 H3658 H0623 H4700 H8085

جو تھے ایل یعی اور ادوم عوبید بِنایاہ، اِلیاب، متِتیاہ، ایل، یحی سمیراموت، ایل، یعی پھر تھا۔ زکریاہ نائب کا اُس تھا۔ بجاتا جھانجھ آسف سربراہ کا اُن تھے۔بجاتے سرود اور ستار

6 וּבְנָיָהוּ וִיחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־ הָאֱלֹהִים׃
اور-بنایاہ اور-یحزیئیل کاہن نرسنگوں-سے ہمیشہ سامنے صندوق عہد خدا-کے
H1141 H3166 H3548 H2689 H8548 H6440 H0727 H1285 H0430

تھی۔بجانا تُرم سامنے کے صندوق کے عہد کے اللہ داری ذمہ کی اماموں ایل یحزی اور بِنایاہ

7 בַּיּוֹם הַהוּא אָז נָתַן דָּוִיד בָּרֹאשׁ לְהוֹדוֹת לַיהוָה בְּיַד־ אָסָף
اُس-دن اُسی تب دیا داؤد-نے پہلے شکر-کرنے-کے-لیے یہوواہ-کا ہاتھ-سے آسف
H3117 H1931 H0227 H5414 H1732 H7218 H3034 H3068 H3027 H0623

וְאָחָיו׃ פ
اور-اُس-کے-بھائیوں-کے
H0251

دی۔داری ذمہ کی کرنے ستائش کی رب اُنہیں کے کر گیت کا ذیل حوالے کے لاویوں ساتھی کے اُس اور آسف دفعہ پہلی نے داؤد دن اُس

8 הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו׃
شکر-کرو یہوواہ-کا پکارو اُس-کے-نام-سے مشہور-کرو قوموں-میں اُس-کے-کام
H3034 H3068 H7121 H8034 H3045 H5971 H5949

کرو۔اعلان کا کاموں کے اُس میں اقوام پکارو! نام کا اُس اور کرو شکر کا رب

9 שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ־ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל־ נִפְלְאוֹתָיו׃
گاؤ اُس-کے-لیے حمد-کرو اُس-کی بیان-کرو سب اُس-کے-عجائبات
H7891 H2167 H7878 H3605 H6381

بتاؤ۔کو لوگوں میں بارے کے عجائب تمام کے اُس کرو۔ سرائی مدح کی اُس کر بجا ساز

10 הֻתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה׃
فخر-کرو میں-نام اُس-کے-پاک خوش-ہو دل ڈھونڈنے-والوں-کا یہوواہ-کے
H8034 H6944 H8055 H1245 H3068

ہوں۔خوش سے دل طالب کے رب کرو۔ فخر پر نام مُقدّس کے اُس

11 דִּרְשׁוּ יְהוָה וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד׃
تلاش-کرو یہوواہ-کو اور-اُس-کی-قدرت ڈھونڈو اُس-کا-چہرہ ہمیشہ
H1875 H3068 H5797 H1245 H6440 H8548

رہو۔طالب کے چہرے کے اُس وقت ہر کرو، دریافت کی قدرت کی اُس اور رب

12 זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ׃
یاد-کرو اُس-کے-عجائبات جو اُس-نے-کیے اُس-کی-نشانیاں اور-فیصلے اُس-کے-منہ-کے
H2142 H6381 H4941 H4159 H6310

رہو۔دہراتے فیصلے کے منہ کے اُس اور نشان الٰہی کے اُس کرو۔ یاد اُنہیں کئے نے اُس معجزے جو

13 זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו׃
نسل اسرائیل-کی اُس-کے-بندے بیٹو یعقوب-کے اُس-کے-چُنے-ہوئے
H2233 H3478 H5650 H1121 H3290 H0972

رہے۔یاد کچھ سب تمہیں ہو، لوگ برگزیدہ کے اُس جو ہو، فرزند کے یعقوب اور اولاد کی اسرائیل خادم کے اُس جو تم

14 הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
وہ یہوواہ ہمارا-خدا تمام زمین-میں اُس-کے-فیصلے
H1931 H3068 H0430 H3605 H0776 H4941

ہے۔کرتا عدالت کی دنیا پوری وہی ہے، خدا ہمارا رب وہی

15 זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃
یاد-کرو ہمیشہ اُس-کا-عہد کلام جو-اُس-نے-حکم-دیا ہزار نسلوں-تک
H2142 H5769 H1285 H1697 H6680 H0505 H1755

تھا۔فرمایا لئے کے پُشتوں ہزار نے اُس جو کا کلام اُس ہے، رکھتا خیال کا عہد اپنے ہمیشہ وہ

16 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃
جو اُس-نے-باندھا ساتھ ابراہام-کے اور-اُس-کی-قسم اضحاق-سے
H3772 H0854 H0085 H7621 H3327

تھا۔کیا سے اسحاق کر کھا قَسم نے اُس جو وعدہ وہ باندھا، سے ابراہیم نے اُس جو ہے عہد وہ یہ

17 וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
اور-قائم-کیا یعقوب-کے-لیے فریضے-کے-طور-پر اسرائیل-کے-لیے عہد ابدی
H5975 H3290 H2706 H3478 H1285 H5769

ہے۔عہد ابدی سے اسرائیل میرا یہ کہ کی تصدیق نے اُس گزارے، زندگی مطابق کے اُس وہ تاکہ کیا قائم لئے کے یعقوب اُسے نے اُس

18 לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנַעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
کہتے-ہوئے تجھے میں-دوں-گا زمین کنعان-کی حصہ تمہاری-میراث-کا
H0559 H5414 H0776 H3667 H2256 H5159

گا۔ہو حصہ کا میراث تیری یہ گا۔ دوں کنعان ملکِ تجھے مَیں فرمایا، نے اُس ساتھ ساتھ

19 בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
جب-تم-تھے تھوڑے گنتی-میں بہت-کم اور-اجنبی اُس-میں
H1961 H4962 H4557 H4592 H1616

تھے۔بی اجنبی میں ملک بلکہ تھے ہی تھوڑے اور کم میں تعداد وہ وقت اُس

20 וַיִּתְהַלְּכוּ֙ מִגּ֣וֹי אֶל־גּ֔וֹי וּמִמַּמְלָכָ֖ה אֶל־עַ֥ם אַחֵֽר׃
اور-وہ-چلے قوم-سے قوم-کو میں اور-سلطنت-سے میں قوم دوسری
H1980 H0413 H0413 H4467 H0413 H0312

تھے۔پھرتے گھومتے میں سلطنتوں اور قوموں مختلف وہ تک اب

21 לֹֽא־הִנִּ֤יחַ לְאִישׁ֙ לְעָשְׁקָ֔ם וַיּ֥וֹכַח עֲלֵיהֶ֖ם מְלָכִֽים׃
نہیں اُس-نے-چھوڑا کسی-کو اُن-پر-ظلم-کرنے اور-ڈانٹا اُن-کے-سبب بادشاہوں-کو
H3808 H3240 H0376 H6231 H3198 H4428

ڈانٹا،کو بادشاہوں نے اُس خاطر کی اُن اور دیا، نہ کرنے ظلم کو کسی پر اُن نے اللہ لیکن

22 אַל־תִּגְּעוּ֙ בִּמְשִׁיחָ֔י וּבִנְבִיאַ֖י אַל־תָּרֵֽעוּ׃ פ
مت چھوؤ میرے-مسیحوں-کو اور-میرے-نبیوں-کو مت نقصان-پہنچاؤ
H0408 H5060 H4899 H5030 H0408 פ

پہنچانا۔مت نقصان کو نبیوں میرے چھیڑنا، مت کو خادموں ہوئے کئے مسح میرے

23 שִׁ֣ירוּ לַיהוָ֔ה כָּל־הָאָ֖רֶץ בַּשְּׂרוּ֙ מִיּ֣וֹם־אֶל־יוֹם֔ יְשׁוּעָתֽוֹ׃
گاؤ یہوواہ-کے-لیے تمام زمین خوشخبری-دو دن-سے دن تک اُس-کی-نجات-کی
H7891 H3068 H3605 H0776 H1319 H3117 H0413 H3117 H3444

سنا۔خبری خوش کی نجات کی اُس روز بہ روز گا! گیت میں تمجید کی رب دنیا، پوری اے

24 סַפְּרוּ֙ בַּגּוֹיִ֣ם אֶת־כְּבוֹד֔וֹ בְּכָל־הָעַמִּ֖ים נִפְלְאֹתָֽיו׃
بیان-کرو قوموں-میں کو اُس-کے-جلال تمام لوگوں-میں اُس-کے-عجائبات
H6381 H3605 H3519 H0853 H3966 H1931 H3372 H3068 H0430

کرو۔بیان عجائب کے اُس میں اُمّتوں تمام اور جلال کا اُس میں قوموں

25 כִּ֣י גָד֤וֹל יְהוָה֙ וּמְהֻלָּ֣ל מְאֹ֔ד וְנוֹרָ֥א הוּא֙ עַל־כָּל־אֱלֹהִֽים׃
کیونکہ عظیم یہوواہ اور-ستودہ بہت اور-مہیب وہ سے تمام دیوتاؤں
H3068 H1935 H3966 H3372 H1931 H0430 H3605

ہے۔مہیب سے معبودوں تمام وہ ہے۔ لائق بہت کے ستائش اور عظیم رب کیونکہ

26 כִּ֣י כָל־אֱלֹהֵ֣י הָעַמִּ֣ים אֱלִילִ֑ים וַיהוָה֙ שָׁמַ֣יִם עָשָׂ֔ה׃
کیونکہ تمام دیوتا قوموں-کے بُت-ہیں اور-یہوواہ آسمان بنایا
H3605 H0430 H0457 H3068 H8064

بنایا۔کو آسمان نے رب جبکہ ہیں ہی بُت معبود تمام کے قوموں دیگر کیونکہ

27 הוֹד֥ וְהָדָ֗ר לְפָנָ֑יו עֹ֥ז וְחֶדְוָ֖ה בִּמְקוֹמֽוֹ׃
جلال اور-شان اُس-کے-سامنے طاقت اور-خوشی اُس-کی-جگہ-میں
H1935 H1926 H6440 H5797 H2304 H4725

ہے۔جلال اور قدرت میں گاہ سکونت کی اُس شوکت، و شان حضور کے اُس

28 הָבוּ֣ לַיהוָ֣ה מִשְׁפְּחֹ֣ות עַמִּ֑ים הָב֥וּ לַיהוָ֥ה כָּב֖וֹד וָעֹֽז׃
دو یہوواہ-کو خاندانو قوموں-کے دو یہوواہ-کو جلال اور-طاقت
H3051 H3068 H4940 H3051 H3068 H3519 H5797

کرو۔ستائش کی قدرت اور جلال کے رب کرو، تمجید کی رب قبیلو، کے قوموں اے

29 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה
دو یہوواہ-کو جلال اُس-کے-نام-کا لاؤ نذر اور-آؤ اُس-کے-سامنے سجدہ-کرو یہوواہ-کو
H3051 H3068 H3519 H8034 H5375 H4503 H0935 H6440 H7812 H3068

בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃
جلال-میں پاکیزگی-کی
H1927 H6944

کرو۔سجدہ کو رب کر ہو آراستہ سے لباس مُقدّس آؤ۔ حضور کے اُس کر لے قربانی دو۔ جلال کو نام کے رب

30 חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל־ הָאָרֶץ אַף־ תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־ תִּמּוֹט׃
لرزو اُس-کے-سامنے تمام زمین بھی قائم-ہے جہان نہیں ہلے-گا
H2342 H6440 H3605 H0776 H0637 H3559 H8398 H1077 H4131

گی۔ڈگمگائے نہیں اور ہے قائم سے مضبوطی دنیا یقیناً اُٹھے۔ لرز سامنے کے اُس دنیا پوری

31 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃
خوش-ہوں آسمان اور-خوشی-منائے زمین اور-کہیں قوموں-میں یہوواہ بادشاہ-ہے
H8056 H8064 H1523 H0776 H0559 H3068 H4427

ہے۔بادشاہ رب کہ جائے کہا میں قوموں منائے۔ جشن زمین اور ہو، شادمان آسمان

32 יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־ אֲשֶׁר־ בּוֹ׃
گرجے سمندر اور-جو-اُس-میں-ہے خوش-ہو کھیت اور-سب جو اُس-میں-ہے
H7481 H3220 H4393 H5970 H7704 H3605 H0834 H1931

ہو۔باغ باغ ہے میں اُس کچھ جو اور میدان اُٹھے، گرج سے خوشی ہے میں اُس کچھ جو اور سمندر

33 אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי־ בָא לִשְׁפּוֹט אֶת־
تب خوشی-سے-گائیں درخت جنگل-کے سامنے یہوواہ-کے کیونکہ آ-رہا-ہے عدالت-کرنے کی
H0227 H6086 H3293 H6440 H3068 H3588 H0935 H8199 H0853

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

ہے۔رہا آ کرنے عدالت کی زمین وہ ہے، رہا آ وہ کیونکہ گے، بجائیں شادیانہ سامنے کے رب درخت کے جنگل پھر

34 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
شکر-کرو یہوواہ-کا کیونکہ بھلا-ہے کیونکہ ہمیشہ اُس-کی-رحمت
H3034 H3068 H3588 H2896 H3588 H5769 H2617

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ کیونکہ کرو، شکر کا رب

35 וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־ הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם
اور-کہو بچا-لے اے-خدا ہماری-نجات-کے اور-جمع-کر اور-بچا سے قوموں شکر-کرنے-کے-لیے نام-کا
H0559 H3467 H0430 H3468 H6908 H5337 H4480 H1471 H3034 H8034

קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃
تیرے-پاک فخر-کرنے-کے-لیے تیری-حمد-میں
H6944 H7623 H8416

کریں ستائش کی نام مُقدّس تیرے ہم ہی تب چھڑا۔ سے ہاتھ کے قوموں دیگر کے کر جمع ہمیں بچا! ہمیں خدا، کے نجات ہماری اے کرو، التماس سے اُس گے۔کریں فخر پر کاموں تعریف قابلِ تیرے اور گے

36 בָּרְוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן
مبارک یہوواہ خدا اسرائیل-کا سے ازل اور-تک ابد اور-کہا تمام لوگوں-نے آمین
H1288 H3068 H0430 H3478 H5769 H5704 H5769 H0559 H3605 H0543

וְהַלֵּל לַיהוָה׃ פ פ
اور-حمد یہوواہ-کی
H3068

کہا۔ہو حمد کی رب اور آمین نے قوم پوری تب ہوا حمد کی خدا کے اسرائیل رب، تک ابد سے ازل

37 וַיַּעֲזָב־שָׁם לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאָסָף וּלְאֶחָיו
اور-چھوڑا وہاں سامنے صندوق عہد کے یہوواہ-کے آسف-کے-لیے اور-اُس-کے-بھائیوں-کے-لیے
H8033 H6440 H0727 H1285 H3068 H0623 H0251

לְשָׁרֵת לִפְנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לִדְבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
خدمت-کرنے-کے-لیے سامنے صندوق-کے ہمیشہ معاملے-کے-مطابق دن روز-بروز
H8334 H6440 H0727 H8548 H1697 H3117 H3117

کرتے خدمت ضروری کی روزانہ سے باقاعدگی یہاں آئندہ کہا، کر چھوڑ سامنے کے صندوق کے عہد کے رب کو لاویوں ساتھی کے اُس اور آسف نے داؤد جائیں۔

38 וְעֹבֵד אֱדֹם וְאַחֵיהֶם שִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה עֹבֵד אֱדֹם בֶּן־יְדוּתוּן וְחוֹסָה לְשֹׁעֲרִים׃
اور-عوبید-ادوم اور-اُن-کے-بھائی اڑسٹھ اٹھارہ اور-عوبید-ادوم بیٹا یدیتون-کا اور-حوسہ دربانوں-کے-لیے
H5654 H0251 H8346 H8083 H5654 H1121 H3038 H2621 H7778

گئے۔بن دربان حوسہ اور یدوتون بن ادوم عوبید تھے۔ شامل لاوی ۸۶ مزید اور ادوم عوبید میں گروہ اِس

39 וְאֶת צָדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בַּבָּמָה אֲשֶׁר
اور-کو صدوق کاہن اور-اُس-کے-بھائی کاہنوں سامنے مسکن یہوواہ-کے اونچی-جگہ-پر جو
H0853 H6659 H3548 H0251 H3548 H6440 H4908 H3068 H1116 H0834

בְּגִבְעוֹן׃
جبعون-میں
H1391

تھی۔پر پہاڑی کی جِبعون جو دیا چھوڑ پاس کے گاہ سکونت اُس کی رب نے داؤد کو اماموں ساتھی کے اُس اور امام صدوق لیکن

40 לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל־מִזְבַּח הָעֹלָה תָּמִיד לַבֹּקֶר
چڑھانے-کے-لیے سوختنی-قربانیاں یہوواہ-کے-لیے پر قربان-گاہ سوختنی-قربانی-کی ہمیشہ صبح
H5927 H5930 H3068 H4196 H5930 H8548 H1242

וְלָעֶרֶב וּלְכֹל־הַכָּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל־יִשְׂרָאֵל׃
اور-شام-کو اور-سب-کے-مطابق جو-لکھا-ہے شریعت-میں یہوواہ-کی جو اُس-نے-حکم-دیا پر اسرائیل
H6153 H3605 H3789 H8451 H3068 H0834 H6680 H5921 H3478

اسرائیل سے طرف کی رب جو کریں عمل پر ہدایات تمام باقی اور کریں پیش قربانیاں والی ہونے بھسم کو شام اور صبح ہر وہاں وہ کہ تھا لازم کیونکہ ہیں۔گئی کی بیان میں شریعت لئے کے

41 וְעִמָּהֶם הֵימָן וִידוּתוּן וְשְׁאָר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לְהוֹדוֹת
اور-اُن-کے-ساتھ ہیمان اور-یدوتون اور-باقی چُنے-ہوئے جو نام-لیے-گئے ناموں-سے شکر-کرنے-کے-لیے
H3038 H1968 H7605 H1305 H0834 H8034 H3034

לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
یہوواہ-کا کیونکہ ہمیشہ اُس-کی-رحمت
H3068 H5769

تھی، کرنا ثنا و حمد کی رب داری ذمہ خاص کی اُن وہاں دیا۔ چھوڑ پاس کے اُن میں جِبعون بھی کو لاویوں چیدہ کچھ مزید اور یدوتون ہیمان، نے داؤد ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ

42 וְעִמָּהֶם֙ הֵימָ֣ן וִידוּת֔וּן וְחֲצֹצְר֖וֹת לְמַשְׁמִיעִ֑ים וּמִצִלְתַּ֣יִם וּכְלֵי֙ שִׁ֣יר הָאֱלֹהִ֔ים
اور-اُن-کے-ساتھ ہیمان بیمان H1968 اور-یدوتون H3038 نرسنگے H2689 اور-جھانجھ H4700 سُنانے-والوں-کے-لیے H8085 اور-ساز H3627 گانے-کے خدا-کے H0430

וּבְנֵ֥י יְדוּת֖וּן לַשָּֽׁעַר׃
اور-بیٹے یدوتون-کے H3038 دروازے-کے-لیے H8179

دربان کو بیٹوں کے یدوتون تھے۔ جاتے بجائے ساتھ کے گیتوں والے جانے گائے میں تعریف کی اللہ جو تھے ساز ایسے باقی اور جھانجھ تُرم، پاس کے اُن گیا۔بنایا

43 וַיֵּלְכ֣וּ כָל־ הָעָ֗ם אִ֚ישׁ לְבֵיתֹ֔ו וַיִּסֹּ֥ב דָּוִ֖יד לְבָרֵ֣ךְ אֶת־ בֵּיתֹ֑ו פ
اور-چلے-گئے تمام H3605 لوگ ہر-کوئی H0376 اپنے-گھر داؤد H1732 اور-لوٹا H5437 برکت-دینے-کے-لیے H1288 کو H0853 اپنے-گھر

کرے۔سلام کر دے برکت کو خاندان اپنے تاکہ لوٹا گھر اپنے بھی داؤد گئے۔ چلے گھر اپنے اپنے لوگ سب بعد کے جشن

Chapter 17

1 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר יָשַׁב֙ דָּוִ֣יד בְּבֵיתֹ֔ו וַיֹּ֥אמֶר דָּוִ֖יד אֶל־ נָתָ֣ן הַנָּבִ֑יא אָנֹכִ֗י הִנֵּה֙ יֹשֵׁ֣ב בְּבֵ֣ית הָאֲרָזִ֔ים וַאֲרֹ֖ון בְּרִית־ יְהוָ֥ה תָּחַ֖ת יְרִיעֹֽות׃
اور-ہوا H1961 جب H3427 بیٹھا داؤد H1732 اپنے-گھر-میں اور-کہا H0559 داؤد-نے H1732 سے H0413 ناتن H5416 نبی H5030 دیکھو H2009 میں H0595 رہتا-ہوں H3427 گھر-میں دیوداروں-کے H0730 اور-صندوق H0727 عہد H1285 یہوواہ-کے H3068 نیچے H8478 پردوں-کے H3407

کے رب جبکہ ہوں رہتا میں محل کے دیودار یہاں مَیں دیکھیں، کی، بات سے نبی ناتن نے اُس دن ایک لگا۔ رہنے میں محل اپنے سے سلامتی بادشاہ داؤد نہیں! مناسب یہ ہے۔ پڑا میں تنبو تک اب صندوق کا عہد

2 וַיֹּ֤אמֶר נָתָן֙ אֶל־ דָּוִ֔יד כָּל אֲשֶׁ֥ר בִּלְבָבְךָ֖ עֲשֵׂ֑ה כִּ֥י הָאֱלֹהִ֖ים עִמָּֽךְ׃ ס
اور-کہا H0559 ناتن-نے H5416 سے H0413 داؤد H1732 سب H3605 جو تیرے-دل-میں-ہے H3824 کر کیونکہ خدا H0430 تیرے-ساتھ-ہے

ہے۔ ساتھ کے آپ اللہ کریں۔ وہ ہیں چاہتے کرنا آپ بھی کچھ جو کی، افزائی حوصلہ کی بادشاہ نے ناتن

3 וַיְהִ֣י בַלַּ֔יְלָה וַיְהִ֥י דְבַר־ אֱלֹהִ֖ים אֶל־ נָתָ֥ן לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا H1961 اُسی-رات H3915 اور-ہوا H1931 کلام H1697 خدا-کا H0430 پاس H0413 ناتن-کے H5416 کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے ناتن اللہ رات اُسی لیکن

4 לֵ֚ךְ וְאָמַרְתָּ֣ אֶל־ דָּוִ֔יד עַבְדִּ֖י כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה לֹ֥א אַתָּ֛ה תִּבְנֶה־ לִּ֖י
جا H3212 اور-کہ H0559 سے H0413 داؤد H1732 میرے-بندے H5650 یوں H3541 کہا-ہے H0559 یہوواہ-نے H3068 نہیں H3808 تو بنائے-گا H1129 میرے-لیے

הַבָּ֥יִת לָשָֽׁבֶת׃
گھر رہنے-کے-لیے H3427

گا۔کرے نہیں تعمیر مکان لئے کے رہائش میری تُو ہے، فرماتا رب کہ دے بتا اُسے کر جا پاس کے داؤد خادم میرے

5 כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִן־הַיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם
کیونکہ نہیں میں-رہا گھر-میں سے دن جب کو میں-نکالا اسرائیل تک دن
H3808 H3427 H1004 H3117 H0834 H5927 H3478 H5704 H3117

וּמִמִּשְׁכָּן׃ וְאֶהְיֶה מֵאֹהֶל אֶל־אֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן הַזֶּה
اور-مسکن-سے خیمے سے خیمے-سے اور-میں-تھا اس
H4908 H0168 H0413 H0168 H1961 H2088

ہوں۔رہا پھرتا جگہ بہ جگہ کر رہ میں خیمے مَیں سے وقت اُس لایا نکال سے مصر کو اسرائیلیوں مَیں سے جب رہا۔ نہیں میں مکان کسی مَیں تک آج

6 בְּכֹל אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הֲדָבָר דִּבַּרְתִּי אֶת־אַחַד שִׁפְטֵי
سب-میں جہاں میں-چلا تمام-میں اسرائیل کیا-بات میں-نے-کہی سے کسی-ایک قاضیوں-میں-سے
H3605 H1980 H3605 H3478 H1697 H1696 H0854 H0259 H8199

בְּנִיתֶם לֹא־ לָמָּה לֵאמֹר עַמִּי אֶת־ לִרְעוֹת צִוִּיתִי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל
تم-نے-بنایا نہیں کیوں کہتے-ہوئے میری-قوم کو چرانے میں-نے-حکم-دیا جن اسرائیل-کے
H1129 H3808 H4100 H0559 H5971 H0853 H7462 H6680 H0834 H3478

אֲרָזִים׃ בַּיִת לִי
دیوداروں-کا گھر میرے-لیے
H0730

نے مَیں جنہیں کی شکایت سے ناتے اِس کبھی سے راہنماؤں اُن کے اسرائیل نے مَیں کیا رہا پھرتا اُدھر اِدھر ساتھ کے اسرائیلیوں تمام مَیں دوران جس بنایا؟نہیں کیوں گھر کا دیودار لئے میرے نے تم کہ کہا سے کسی سے میں اُن نے مَیں کیا تھا؟ دیا حکم کا کرنے بانی گلہ کی قوم اپنی

7 וְעַתָּה כֹּה־ תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִיד סֹ כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי
اور-اب یوں کہ میرے-بندے-سے داؤد-سے ס یوں کہا-ہے یہوواہ لشکروں-کے-خداوند-نے میں-نے
H6258 H3541 H0559 H1732 H5650 H0559 ס H3541 H3068 H0559 H0589

לְקַחְתִּיךָ מִן־ הַנָּוֶה מִן־ מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן לִהְיוֹת נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
تجھے-لیا چراگاہ سے پیچھے بھیڑوں ہونے-کے-لیے رہنما پر میری-قوم اسرائیل
H3947 H4999 H4480 H6629 H1961 H5057 H5921 H5971 H3478

قوم اپنی کے کر فارغ سے کرنے بانی گلہ کی بھیڑوں میں چراگاہ تجھے نے ہی مَیں کہ ہے فرماتا الافواج رب دے، بتا کو داؤد خادم میرے چنانچہ ہے۔دیا بنا بادشاہ کا اسرائیل

8 וָאֶהְיֶה עִמְּךָ בְּכֹל אֲשֶׁר הָלַכְתָּ וָאַכְרִית אֶת־ כָּל־ אוֹיְבֶיךָ
اور-میں-تھا تیرے-ساتھ سب-میں جہاں تو-گیا اور-میں-نے-کاٹ-ڈالا کو تمام تیرے-دشمنوں
H1961 H5973 H3605 H1980 H3772 H0853 H3605 H0341

בָּאָרֶץ׃ אֲשֶׁר הַגְּדוֹלִים כְּשֵׁם שֵׁם לְךָ וְעָשִׂיתִי מִפָּנֶיךָ
زمین-پر-ہیں جو بڑوں-کے نام-کی-مانند نام تیرے-لیے اور-میں-بناؤں-گا تیرے-سامنے-سے
H0776 H0834 H1419 H8034 H8034 H6213 H6440

سرفراز نام تیرا مَیں اب ہے۔ دیا کر ہلاک کو دشمنوں تمام تیرے نے مَیں دیکھتے دیکھتے تیرے ہوں۔ رہا ساتھ تیرے مَیں وہاں رکھا قدم نے تُو بھی جہاں گا۔ہو ہی برابر کے ناموں کے آدمیوں عظیم سے سب کے دنیا وہ گا، دوں کر

9 וְשַׂמְתִּי מָקוֹם לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל וּנְטַעְתִּיהוּ וְשָׁכַן תַּחְתָּיו
اور-میں-مقرر-کروں-گا جگہ میری-قوم-کے-لیے اسرائیل اور-میں-اُسے-لگاؤں-گا اور-وہ-رہے-گی اُس-کی-جگہ-میں
H8478 H7931 H5193 H3478 H4725

בָּרִאשֹׁנָה׃ כַּאֲשֶׁר לְבַלֹּתוֹ עַוְלָה בְּנֵי־ יוֹסִיפוּ וְלֹא־ עוֹד יִרְגָּז וְלֹא
پہلے جیسے اُسے-برباد-کرنے بدکاری-کے بیٹے جاری-رکھیں-گے اور-نہیں پھر وہ-کانپے-گی اور-نہیں
H7223 H0834 H1086 H5766 H1121 H3254 H3808 H5750 H7264 H3808

بےچین کبھی اور گے رہیں محفوظ کر پکڑ جڑ وہ کہ گا دوں لگا یوں اُنہیں طرح کی پودے گا، کروں مہیا وطن ایک لئے کے اسرائیل قوم اپنی مَیں اور تھیں،کرتی کیا میں ماضی طرح جس گی دبائیں نہیں طرح اُس اُنہیں قومیں بےدین گے۔ ہوں نہیں

10 וּלְמִימֵ֗ים אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתִי֙ שֹׁפְטִ֔ים עַל־עַמִּ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהִכְנַעְתִּי֙ אֶת־כָּל־
اور-دنوں-سے جب میں-نے-مقرر-کیے قاضی پر میری-قوم اسرائیل اور-میں-نے-دبایا کو تمام
H3117 H6680 H8199 H5921 H5971 H3478 H3665 H0853 H3605

אוֹיְבֶ֔יךָ וָאַגֶּ֥ד לְךָ֖ וּבַ֣יִת יִבְנֶה־לְּךָ֑ יְהוָֽה׃
تیرے-دشمنوں اور-میں-نے-بتایا تجھے اور-گھر بنائے-گا تیرے-لیے یہوواہ
H0341 H5046 H1004 H1129 H3068

گا۔بنائے گھر لئے تیرے ہی رب کہ ہوں فرماتا مَیں آج گا۔ دوں ملا میں خاک کو دشمنوں تیرے مَیں تھا۔ کرتا مقرر قاضی پر قوم مَیں جب سے وقت اُس

11 וְהָיָה֙ כִּֽי־מָלְא֣וּ יָמֶ֔יךָ לָלֶ֖כֶת אֶת־עִם־אֲבֹתֶ֑יךָ וַהֲקִימוֹתִ֤י אֶת־
اور-ہوگا جب پورے-ہوں-گے تیرے-دن جانے-کے-لیے ساتھ تیرے-باپ-دادا-کے اور-میں-کھڑا-کروں-گا کو
H1961 H3588 H4390 H3117 H3212 H5973 H1 H6965 H853

זַרְעֲךָ֣ אַחֲרֶ֔יךָ אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה מִבָּנֶ֑יךָ וַהֲכִינוֹתִ֖י אֶת־מַלְכוּתֽוֹ׃
تیرے-نسل تیرے-بعد جو ہوگا تیرے-بیٹوں-میں-سے اور-میں-قائم-کروں-گا کو اُس-کی-بادشاہی
H2233 H310 H834 H1961 H1121 H3559 H853 H4467

کی اُس گا۔ دوں بٹھا پر تخت کو ایک سے میں بیٹوں تیرے جگہ تیری مَیں تو گا ملے جا سے دادا باپ اپنے اور گا جائے کر کوچ کر ہو بوڑھا تُو جب گا۔دوں بنا مضبوط مَیں کو بادشاہی

12 הֽוּא֙ יִבְנֶה־בַּ֣יִת לִשְׁמִ֔י וְכֹנַנְתִּ֥י אֶת־כִּסְא֖וֹ עַד־עוֹלָֽם׃
وہ بنائے-گا گھر میرے-لیے اور-میں-قائم-کروں-گا کو اُس-کے-تخت تک ہمیشہ
H1931 H1129 H1004 H3678 H853 H3559 H5704 H5769

گا۔رکھوں قائم تک ابد تخت کا اُس مَیں اور گا، کرے تعمیر گھر لئے میرے وہی

13 אֲנִי֙ אֶֽהְיֶה־לּ֣וֹ לְאָ֔ב וְה֣וּא יִֽהְיֶה־לִּ֔י לְבֵ֑ן וְחַסְדִּ֣י לֹא־אָסִ֔יר
میں ہوں-گا اُس-کے-لیے باپ اور-وہ ہوگا میرے-لیے بیٹا اور-میری-رحمت نہیں ہٹاؤں-گا
H0589 H1961 H0001 H1931 H1961 H3211 H1121 H2617 H3808 H5493

מֵעִמּ֔וֹ כַּאֲשֶׁ֥ר הֵסַ֖רְתִּי מֵאֲשֶׁ֣ר הָיָ֑ה לְפָנֶֽיךָ׃
اُس-سے جیسے میں-نے-ہٹایا جو تھا تجھ-سے-پہلے
H4480 H834 H5493 H834 H1961 H6440

گا۔ہٹاؤں نہیں کبھی سے بیٹے تیرے اُسے مَیں لیکن رہی، نہ پر ساؤل کرم نظرِ میری گا۔ ہو بیٹا میرا وہ اور گا ہوں باپ کا اُس مَیں

14 וְהַעֲמַדְתִּ֥יהוּ בְּבֵיתִ֖י וּבְמַלְכוּתִ֑י עַד־הָעוֹלָ֣ם וְכִסְא֔וֹ יִֽהְיֶ֖ה
اور-میں-کھڑا-کروں-گا-اُسے میرے-گھر-میں اور-میری-بادشاہی-میں تک ہمیشہ اور-اُس-کا-تخت ہوگا
H5975 H1004 H1004 H4467 H5704 H5769 H3678 H1961

נָכ֖וֹן עַד־עוֹלָֽם׃
قائم تک ہمیشہ
H3559 H5704 H5769

گا۔ رہے مضبوط ہمیشہ تخت کا اُس گا، رکھوں قائم ہمیشہ پر بادشاہی اپنی اور گھرانے اپنے اُسے مَیں

15 כְּכֹ֣ל הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וּכְכֹ֖ל הַחֲזָ֣ון הַזֶּ֑ה כֵּ֥ן דִּבֶּ֛ר נָתָ֥ן אֶל־
سب-کے-مطابق باتوں ان اور-سب-کے-مطابق رؤیا اس ایسے کہا ناتن-نے سے
H3605 H1697 H0428 H3605 H2377 H2088 H3651 H1696 H5416 H0413

דָּוִ֖יד׃ פ
داؤد
H1732

تھا۔بتایا میں رویا اُسے نے رب جو سنایا کچھ سب اُسے کر جا پاس کے داؤد نے ناتن

16 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי־אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי
اور-آیا بادشاہ داؤد اور-بیٹھا سامنے یہوواہ-کے اور-کہا یہوواہ کون میں خدا اور-کیا
H0935 H4428 H1732 H3427 H6440 H3068 H0559 H4310 H0589 H3068 H0430 H4310

בֵּיתִי כִּי הֲבִיאֹתָנִי עַד־הֵלֹם׃
میرا-گھرانہ کہ تو-نے-مجھے-پہنچایا-ہے تک یہاں
H1988 H5704 H0935

تُو کہ ہے رکھتا حیثیت کیا خاندان میرا اور ہوں کون مَیں خدا، رب اے لگا، کرنے دعا کر بیٹھ حضور کے رب اور گیا پاس کے صندوق کے عہد داؤد تب ہے؟پہنچایا تک یہاں مجھے نے

17 וַתְּקַטֹּן זֹאת בְּעֵינֶיךָ אֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר עַל־בֵּית עַבְדְּךָ לְמֵרָחֹק
اور-چھوٹا-تھا یہ تیری-نظروں-میں خدا اور-تو-نے-بات-کی پر گھرانے اپنے-بندے-کے دور-تک
H6994 H2063 H1696 H0430 H5650 H7350

וַתַּרְאֵנִי כְּתוֹר הָאָדָם הַמַּעֲלָה יְהוָה אֱלֹהִים׃
اور-تو-نے-مجھے-دیکھا حیثیت-میں آدمی بلندی-کی یہوواہ خدا
H7200 H8448 H0120 H4605 H3068 H0430

تُو خدا، رب اے ہے۔ کیا وعدہ بھی میں بارے کے مستقبل کے گھرانے کے خادم اپنے نے تُو کیونکہ ہے، کو کرنے عطا زیادہ بھی اَور مجھے تُو اللہ، اے اب اور ہوں۔بندہ اہم بہت کوئی مَیں کہ گویا ہے ڈالی نگاہ پر مجھ یوں نے

18 מַה־יֹּסִיף דָּוִיד עוֹד אֵלֶיךָ לְכָבוֹד אֶת־עַבְדֶּךָ וְאַתָּה אֶת־עַבְדְּךָ יָדָעְתָּ׃
کیا بڑھائے داؤد اور تجھ-سے عزت-دینے-کے-لیے کو اپنے-بندے اور-تو کو اپنے-بندے جانتا-ہے
H4100 H3254 H1732 H5750 H0413 H3519 H0853 H5650 H0853 H5650 H3045

مرضی اپنی اور خاطر کی خادم اپنے نے تُو ہے۔ جانتا کو خادم اپنے تو تُو رب، اے ہے؟ کی عزت کی خادم اپنے یوں نے تُو جب کہوں کیا مزید مَیں لیکن ہے۔دی اطلاع کی وعدوں عظیم اِن کے کر کام عظیم یہ مطابق کے

19 יְהוָה בַּעֲבוּר עַבְדְּךָ וְכִלְבָבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל־הַגְּדוּלָה הַזֹּאת
یہوواہ خاطر-سے اپنے-بندے-کی اور-اپنے-دل-کے-مطابق تو-نے-کیا کو تمام بڑائی یہ
H3068 H5668 H5650 H6213 H0853 H3605 H1420 H2063

לְהוֹדִיעַ אֶת־כָּל־הַגְּדֻלּוֹת׃
جتانے-کے-لیے کو تمام بڑائیوں
H3045 H0853 H3605 H1420

مرضی اپنی اور خاطر کی خادم اپنے نے تُو ہے۔ جانتا کو خادم اپنے تو تُو رب، اے ہے؟ کی عزت کی خادم اپنے یوں نے تُو جب کہوں کیا مزید مَیں لیکن ہے۔دی اطلاع کی وعدوں عظیم اِن کے کر کام عظیم یہ مطابق کے

20 יְהוָה אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ בְּכֹל אֲשֶׁר־שָׁמַעְנוּ בְּאָזְנֵינוּ׃
یہوواہ نہیں تیرے-مانند اور-نہیں خدا سوا تیرے سب-میں جو ہم-نے-سُنا اپنے-کانوں-سے
H3068 H0369 H3644 H0369 H0430 H2108 H3605 H0834 H8085 H0241

ہے۔نہیں خدا اَور کوئی سوا تیرے کہ ہے لیا سن سے کانوں اپنے نے ہم ہے۔ نہیں کوئی جیسا تجھ رب، اے

21 וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ אֲשֶׁר הָלַךְ הָאֱלֹהִים לִפְדּוֹת לוֹ
اور-کون تیری-قوم-کی-مانند اسرائیل قوم ایک زمین-پر جس گیا خدا چھڑانے اپنے-لیے
H4310 H3478 H1259 H0776 H1980 H0430 H6299

עָם לָשׂוּם לְךָ שֵׁם גְּדֻלּוֹת וְנֹרָאוֹת לְגָרֵשׁ מִפְּנֵי עַמְּךָ אֲשֶׁר
قوم بنانے-کے-لیے تیرے-لیے نام بڑائی اور-دہشت نکالنے-کے-لیے سامنے-سے اپنی-قوم-کے جسے
H1420 H8034 H3372 H1644 H6440

פָּדֵיתָ מִמִּצְרַיִם גּוֹיִם׃
تو-نے-چھڑایا مصر-سے قوموں
H6299 H4714

اسرائیل نے تُو لیا۔ بنا قوم اپنی اور چھڑایا سے غلامی اُسے کر دے فدیہ کا قوم ایک اِسی نے تُو ہے؟ مانند کی اسرائیل اُمّت تیری قوم سی کون میں دنیا دیا۔نکال سے آگے ہمارے کو قوموں نے تُو کے کر رِہا سے مصر ہمیں دی۔ پھیلا شہرت کی نام اپنے کے کر کام ناک ہیبت اور بڑے واسطے کے

22 וַתִּתֵּן אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעָם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ
اور-تو-نے-دیا کو تجھ-کو اسرائیل اپنی-قوم تک ہمیشہ اور-تو یہوواہ ہوا
H5414 H0853 H5704 H5769 H3068 H1961

לָהֶם לֵאלֹהִים׃
اُن-کے-لیے خدا
H0430

ہے۔گیا بن خدا کا اُن کر بنا قوم اپنی لئے کے ہمیشہ کو اسرائیل تُو رب، اے

23 וְעַתָּה יְהוָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל־עַבְדְּךָ וְעַל־בֵּיתוֹ הָקֵם עַד־
اور-اب یہوواہ بات جو تو-نے-کہی-ہے پر اپنے-بندے اور-پر اُس-کے-گھرانے قائم-رہے تک
H6258 H3068 H1697 H1696 H5650 H5769 H0539 H5704

עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ׃
ہمیشہ اور-کر جیسا تو-نے-کہا-ہے
H5769 H1696

کر۔پورا وعدہ اپنا اور رکھ قائم تک ابد اُسے ہے کی میں بارے کے گھرانے کے اُس اور خادم اپنے نے تُو بات جو رب، اے چنانچہ

24 וְיֶאֱמַן וְיִגְדַּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
اور-قائم-رہے اور-بڑا-ہو تیرا-نام تک ہمیشہ کہتے-ہوئے یہوواہ لشکروں-کا-خداوند خدا اسرائیل-کا
H0539 H1431 H8034 H5704 H5769 H0559 H3068 H0430 H3478

אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל וּבֵית־דָּוִיד עַבְדְּךָ נָכוֹן לְפָנֶיךָ׃
خدا اسرائیل-کا اور-گھرانا داؤد تیرے-بندے قائم تیرے-سامنے
H0430 H3478 H1732 H5650 H6440

تیرے اور ہے، خدا کا اسرائیل واقعی الافواج رب خدا کا اسرائیل کہ گے کریں تسلیم لوگ پھر گا۔ رہے مشہور تک ابد نام تیرا اور گا رہے مضبوط وہ تب گا۔رہے قائم حضور تیرے تک ابد بھی گھرانا کا داؤد خادم

25 וְכִי אַתָּה אֱלֹהַי גָּלִיתָ אֶת־אֹזֶן עַבְדְּךָ לִבְנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־
کیونکہ تو میرے-خدا ظاہر-کیا پر کان اپنے-بندے-کے بنانے-کے-لیے اُس-کے-لیے گھر پر
H0430 H1540 H0853 H0241 H5650 H1129

כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
اس پایا تیرے-بندے-نے دعا-کرنے-کو تیرے-سامنے
H4672 H5650 H6419 H6440

تیرے لئے اِسی صرف گا۔ کروں تعمیر گھر لئے تیرے مَیں فرمایا، نے ہی تُو ہے۔ دیا کھول لئے کے بات اِس کو کان کے خادم اپنے نے تُو خدا، میرے اے ہے۔کی جرأت کی کرنے دعا سے تجھ یوں نے خادم

26 וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וַתְּדַבֵּר אֶל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת׃
اور-اب یہوواہ تو وہ خدا-ہے اور-تو-نے-کہا-ہے پر اپنے-بندے بھلائی یہ
H6258 H3068 H1931 H0430 H1696 H5650 H2063

ہے۔کیا وعدہ کا چیزوں اچھی اِن سے خادم اپنے نے تُو ہے۔ خدا ہی تُو رب، اے

27	וְעַתָּה	הוֹאַלְתָּ	לְבָרֵךְ	אֶת־	בֵּית	עַבְדְּךָ	לִהְיוֹת	לְעוֹלָם	לְפָנֶיךָ	כִּי־
	اور-اب	تو-نے-چاہا-ہے	برکت-دینے	کو	گھرانے	اپنے-بندے-کے	ہونے-کے-لیے	ہمیشہ	تیرے-سامنے	کیونکہ
	H6258	H2974	H1288	H0853		H5650	H1961	H5769	H6440	

אַתָּה	יְהוָה	בֵּרַכְתָּ	וּמְבֹרָךְ	לְעוֹלָם׃	פ
تو	یہوواہ	برکت-دی-ہے	اور-مبارک-ہے	ہمیشہ	פ
	H3068	H1288	H1288	H5769	

وہ لئے اِس ہے، دی برکت اُسے نے ہی تُو کیونکہ رہے۔ قائم سامنے تیرے تک ہمیشہ وہ تاکہ ہے گیا ہو راضی پر دینے برکت کو گھرانے کے خادم اپنے تُو اب گا۔رہے مبارک تک ابد

Chapter 18

1	וַיְהִי	אַחֲרֵי־	כֵן	וַיַּךְ	דָּוִיד	אֶת־	פְּלִשְׁתִּים	וַיַּכְנִיעֵם	וַיִּקַּח	אֶת־	גַּת
	اور-ہوا	بعد	اس-کے	اور-مارا	داؤد-نے	کو	فلسطیوں	اور-اُن-کو-دبایا	اور-لیا	کو	جت
	H1961			H5221	H1732	H0853	H6430	H3665	H3947	H0853	H1661

וּבְנֹתֶיהָ	מִיַּד	פְּלִשְׁתִּים׃
اور-اُس-کے-گاؤں	ہاتھ-سے	فلسطیوں-کے
H1323	H3027	H6430

لیا۔کر قبضہ سمیت آبادیوں کی نواح و گرد پر شہر جات اور لیا کر تابع اپنے اُنہیں کر دے شکست کو فلستیوں نے داؤد کہ آیا وقت ایسا پھر

2	וַיַּךְ	אֶת־	מוֹאָב	וַיִּהְיוּ	מוֹאָבִ	עֲבָדִים	לְדָוִיד	נֹשְׂאֵי	מִנְחָה׃
	اور-مارا	کو	موآب	اور-ہوئے	موآبی	غلام	داؤد-کے	لانے-والے	نذر
	H5221	H0853	H4124	H1961	H4124	H5650	H1732	H5375	H4503

لگے۔دینے خراج اُسے کر ہو تابع کے اُس وہ اور پائی، فتح بھی پر موآبیوں نے اُس

3	וַיַּךְ	דָּוִיד	אֶת־	הֲדַדְעֶזֶר	מֶלֶךְ־	צוֹבָה	חֲמָתָה	בְּלֶכְתּוֹ	לְהַצִּיב	יָדוֹ
	اور-مارا	داؤد-نے	کو	ہدعزر	بادشاہ	صوبہ-کے	حمات-تک	جاتے-ہوئے-اُس-کے	قائم-کرنے-کے-لیے	اپنا-ہاتھ
	H5221	H1732	H0853	H1909	H4428	H6678	H2574	H3212	H5324	H3027

בִּנְהַר־	פְּרָת׃
پاس-دریا	فرات-کے
H5104	H6578

تھا۔آیا نکل لئے کے پانے قابو پر فرات دریائے عزر ہدد جب دیا ہرا قریب کے حمات بھی کو عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ شہر کے شام شمالی نے داؤد

4	וַיִּלְכֹּד	דָּוִיד	מִמֶּנּוּ	אֶלֶף	רֶכֶב	וְשִׁבְעַת	אֲלָפִים	פָּרָשִׁים	וְעֶשְׂרִים	אֶלֶף	אִישׁ	רַגְלִי
	اور-پکڑا	داؤد-نے	اُس-سے	ہزار	رتھ	اور-سات	ہزار	سوار	اور-بیس	ہزار	آدمی	پیادہ
	H3920	H1732		H0505	H7393	H7651	H0505		H6242	H0505	H0376	H7273

וַיְעַקֵּר	דָּוִיד	אֶת־	כָּל־	הָרֶכֶב	וַיּוֹתֶר	מִמֶּנּוּ	מֵאָה	רָכֶב׃
اور-کاٹ-ڈالیں	داؤد-نے	کو	تمام	رتھوں-کے	اور-باقی-رکھا	اُن-میں-سے	سو	رتھ
	H1732	H0853	H3605	H7393	H3498		H3967	H7393

جبکہ رکھا محفوظ لئے اپنے نے اُس کو گھوڑوں ۰۰۱ کے رتھوں لیا۔ کر گرفتار کو سپاہیوں پیادہ ۰۰۰،۰۲ اور گھڑسواروں ۰۰۰،۷ رتھوں، ۰۰۰،۱ نے داؤد سکیں۔ہو نہ استعمال لئے کے جنگ آئندہ وہ تاکہ دیں کاٹ کونچیں نے اُس کی باقیوں

5	וַיָּבֹא	אֲרַם	דַּרְמֶשֶׂק	לַעְזוֹר	לַהֲדַדְעֶזֶר	מֶלֶךְ	צוֹבָה	וַיַּךְ	דָּוִיד	בַּאֲרָם	עֶשְׂרִים־
	اور-آیا	ارام	دمشق-کا	مدد-کرنے	ہدعزر-کی	بادشاہ	صوبہ-کے	اور-مارا	داؤد-نے	ارامیوں-میں	بائیس
	H0935	H0758	H1834	H5826	H1909	H4428	H6678	H5221	H1732	H0758	H6242

וּשְׁנַיִם	אֶלֶף	אִישׁ׃
دو	ہزار	آدمی
H8147	H0505	H0376

دیئے۔کر ہلاک افراد ۲۲،۰۰۰ کے اُن نے داؤد تو آئے کرنے مدد کی عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ باشندے اَرامی کے دمشق جب

6 וַיָּשֶׂם דָּוִד בַּאֲרַם דַּרְמֶשֶׂק וַיְהִי אֲרָם לְדָוִד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיּוֹשַׁע
اور-رکھا داؤد-نے ارام-میں دمشق-کے اور-ہوئے ارامی داؤد-کے غلام لانے-والے نذر اور-فتح-دی
H3467 H4503 H5375 H5650 H1732 H0758 H1961 H1834 H0758 H1732 H3068

יְהוָה לְדָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
یہوواہ-نے داؤد-کو سب-میں جہاں وہ-گیا
H1980 H3605 H1732

اُسے نے رب وہاں گیا داؤد بھی جہاں رہے۔ دیتے خراج اُسے اور گئے ہو تابع کے اُس اَرامی کیں۔ قائم چوکیاں فوجی اپنی میں علاقے کے دمشق نے اُس پھر بخشی۔کامیابی

7 וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שִׁלְטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר וַיְבִיאֵם
اور-لیا داؤد-نے کو ڈھالیں سونے-کی جو تھیں پاس نوکروں-کے ہدد‌عزر-کے اور-لایا
H3947 H1732 H0853 H7982 H2091 H1961 H5650 H1909 H0935

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم
H3389

گیا۔لے یروشلم داؤد اُنہیں تھیں پاس کے افسروں کے عزر ہدد ڈھالیں جو کی سونے

8 וּמִטִּבְחַת וּמִכּוּן עָרֵי הֲדַדְעֶזֶר לָקַח דָּוִד נְחֹשֶׁת רַבָּה בָּהּ עָשָׂה שְׁלֹמֹה
اور-طبحت-سے اور-کون-سے شہروں ہدد‌عزر-کے لیا داؤد-نے پیتل بہت اُس-سے بنایا سلیمان-نے
H2880 H3560 H5982 H1909 H3947 H1732 H5178 H3966 H1992 H8010

אֶת הַיָּם וְאֶת הָעַמּוּדִים וְאֶת כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת׃ פ
کو حوض اور-کو ستونوں اور-کو برتنوں پیتل-کے
H0853 H3220 H0853 H5982 H0853 H3627 H5178 פ

حوض، کا پیتل نامی [سمندر] میں گھر کے رب پیتل یہ نے سلیمان میں بعد لیا۔ چھین پیتل کا کثرت نے اُس سے طِبخت اور کُون شہروں دو کے عزر ہدد کیا۔استعمال لئے کے بنانے سامان مختلف کا پیتل اور ستون

9 וַיִּשְׁמַע תֹּעוּ מֶלֶךְ חֲמָת כִּי הִכָּה דָּוִד אֶת כָּל חֵיל הֲדַדְעֶזֶר מֶלֶךְ
اور-سُنا توعو-نے بادشاہ حمات-کے کہ مارا داؤد-نے کو تمام لشکر ہدد‌عزر-کے بادشاہ
H8085 H8583 H4428 H2574 H3588 H5221 H1732 H0853 H3605 H2426 H1909 H4428

צוֹבָה׃
صوبہ-کے
H6678

بےپائی فتح پر فوج پوری کی عزر ہدد بادشاہ کے ضوباہ نے داؤد کہ ملی اطلاع کو تُوعی بادشاہ کے حمات جب

10 וַיִּשְׁלַח אֶת הֲדוֹרָם בְּנוֹ אֶל הַמֶּלֶךְ דָּוִיד [לִשְׁאוֹל] (לִשְׁאָל) לוֹ
اور-بھیجا کو ہدورام اپنے-بیٹے پاس بادشاہ داؤد-کے پوچھنے-کے-لیے پوچھنے-کے-لیے اُس-سے
H7971 H0853 H1913 H1121 H0413 H4428 H1732 H7592 H7592 H7592

לִשְׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בַּהֲדַדְעֶזֶר כִּי אִישׁ מִלְחָמוֹת הָיָה תֹּעוּ
سلامتی اور-اُسے-مبارکباد-دینے پر جو اُس-نے-لڑائی-کی ہدد‌عزر-سے کیونکہ آدمی جنگوں-کا تھا توعو
H7965 H1288 H5921 H1961 H8583 H4421

וַיַּכֵּהוּ וְכֶסֶף וְזָהָב וְכֹל כְּלֵי נְחֹשֶׁת׃
اور-اُسے-مارا اور-چاندی-کے سونے-کے اور-تمام برتن پیتل-کے
H5221 H3701 H2091 H3605 H3627 H5178

ثُوعی عزر ہدد کیونکہ دی، باد مبارک لئے کے فتح پر عزر ہدد کو داؤد نے ہدورام کہے۔ سلام اُسے تاکہ بھیجا پاس کے داؤد کو ہدورام بیٹے اپنے نے اُس تو کئے۔پیش بھی تحفے سے بہت کے پیتل اور چاندی سونے، کو داؤد نے ہدورام تھی۔ رہی جنگ درمیان کے اُن اور تھا، دشمن کا

11 גַּם־ אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לַיהוָה עִם־ הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא
بھی اُنہیں وقف-کیا بادشاہ داؤد-نے یہوواہ-کے-لیے ساتھ چاندی اور-سونا جو اُس-نے-لیا-تھا
H1571 H0853 H6942 H4428 H1732 H3068 H3701 H2091 H5375

מִכָּל־ הַגּוֹיִם מֵאֱדוֹם וּמִמּוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעֲמָלֵק׃
سب-سے قوموں ادوم-سے اور-موآب-سے اور-بنی-سے عمون اور-فلسطیوں-سے اور-عمالیق-سے
H3605 H0123 H4124 H6430 H5983 H6002

دی۔ کر مخصوص لئے کے رب نے اُس چاندی سونا کی وہاں آیا غالب پر قوموں دوسری وہ بھی جہاں دیں۔ کر مخصوص لئے کے رب چیزیں یہ نے داؤد گئی۔کی پیش کو رب چاندی سونا کی عمالیق اور فلستیہ عمون، موآب، ادوم، یوں

12 וְאַבְשַׁי בֶּן־ צְרוּיָה הִכָּה אֶת־ אֱדוֹם בְּגֵיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף׃
اور-ابیشی بیٹا صرویہ-کا مارا کو ادوم وادی-میں نمک-کی اٹھارہ ہزار ہزار
H0052 H6870 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H8083 H6240 H0505

دیئے۔کر ہلاک افراد ۱۸،۰۰۰ کر پا فتح پر ادومیوں میں وادی کی نمک نے ضرویاہ بن شے ابی

13 וַיָּשֶׂם בָּאֱדוֹם נְצִיבִים וַיִּהְיוּ כָּל־ אֱדוֹם עַבְדֵים לְדָוִיד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־
اور-رکھا ادوم-میں چوکیاں اور-ہوئے تمام ادوم غلام داؤد-کے اور-فتح-دی یہوواہ-نے کو
H3605 H0123 H5333 H1961 H3605 H0123 H5650 H1732 H3467 H3068 H0853

דָּוִיד בְּכֹל אֲשֶׁר הָלָךְ׃
داؤد سب-میں جہاں وہ-گیا
H1732 H3605 H1980

اُسے کے کر مدد کی اُس رب جاتا بھی جہاں داؤد گئے۔ ہو تابع کے داؤد ادومی تمام اور کیں، قائم چوکیاں فوجی اپنی میں ملک پورے کے ادوم نے اُس بخشتا۔فتح

14 וַיִּמְלֹךְ דָּוִיד עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לְכָל־
اور-بادشاہی-کی داؤد-نے پر تمام اسرائیل اور-وہ-تھا کرنے-والا انصاف اور-راستبازی تمام-کے-لیے
H1732 H5921 H3605 H3478 H1961 H6213 H4941 H6666 H3605

עַמּוֹ׃
اپنی-قوم

جائے۔مل انصاف کو شخص ایک ہر کے قوم کہ دیا دھیان نے اُس تک دیر اُتنی رہا کرتا حکومت پر اسرائیل پورے داؤد دیر جتنی

15 וְיוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה עַל־ הַצָּבָא וִיהוֹשָׁפָט בֶּן־ אֲחִילוּד מַזְכִּיר׃
اور-یوآب بیٹا صرویہ-کا پر لشکر اور-یہوسفاط بیٹا اخیلود-کا منشی
H3097 H6870 H5921 H6635 H3092 H1121 H0286 H2142

تھا۔خاص مشیرِ کا بادشاہ لُود اخی بن یہوسفط تھا۔ مقرر پر فوج ضرویاہ بن یوآب

16 וְצָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב וַאֲבִימֶלֶךְ בֶּן־ אֶבְיָתָר כֹּהֲנִים וְשַׂוְשָׁא סוֹפֵר׃
اور-صدوق بیٹا اخیطوب-کا اور-ابیملک بیٹا ابیاتار-کا کاہن اور-شوشا منشی
H6659 H0285 H0040 H1121 H0054 H3548 H7798 H5608

تھا۔میرمنشی شَوشا تھے۔ امام ابیاتر بن مَلِک ابی اور طوب اخی بن صدوق

17 וּבְנָיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע עַל־ הַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי־ דָוִיד הָרִאשֹׁנִים לְיַד
اور-بنایاہ بیٹا یہویدع-کا پر کریتیوں اور-فلیتیوں اور-بیٹے داؤد-کے پہلے ہاتھ-میں
H1141 H1121 H3077 H5921 H3774 H6432 H1121 H1732 H7223 H3027

הַמֶּלֶךְ׃ פ פ
بادشاہ-کے
H4428

تھے۔افسر اعلیٰ بیٹے کے داؤد تھا۔ مقرر کپتان کا فلیتی اور کریتی بنام دستے خاص کے داؤد یہویدع بن بِنایاہ

Chapter 19

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵי־ כֵ֔ן וַיָּ֥מָת נָחָ֖שׁ מֶ֣לֶךְ בְּנֵי־ עַמּ֑וֹן וַיִּמְלֹ֖ךְ בְּנֽוֹ׃
اور-ہوا بعد اس-کے اور-مر-گیا ناحاش بادشاہ بنی عمون-کے اور-بادشاہت-کی اُس-کے-بیٹے-نے
H1961 H0310 H3651 H5176 H4428 H1121 H5983 H4427 H1121

תַּחְתָּֽיו׃
اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔نشین تخت بیٹا کا اُس اور ہوا، فوت ناحس بادشاہ کا عمونیوں بعد کے دیر کچھ

2 וַיֹּ֣אמֶר דָּוִיד֮ אֶֽעֱשֶׂה־ חֶ֣סֶד עִם־ חָנ֣וּן בֶּן־ נָחָשׁ֒ כִּ֣י עָשָׂ֣ה אָבִ֔יו
اور-کہا داؤد-نے میں-کروں-گا بھلائی ساتھ حنون بیٹے ناحاش-کے کیونکہ کی اُس-کے-باپ-نے
H0559 H1732 H0589 H2617 H5973 H2586 H1121 H5176 H3588 H6213 H1

חֶ֔סֶד עִמָּדִי֙ וַיִּשְׁלַ֣ח דָּוִ֔יד לְנַחֲמ֖וֹ בְּיַד־ עֲבָדָ֑יו וַיָּבֹ֤אוּ עַבְדֵי־ דָוִיד֙ אֶל־ אֶ֣רֶץ בְּנֵי־ עַמּ֔וֹן אֶל־ חָנ֖וּן לְנַחֲמֹֽתוֹ׃
بھلائی میرے-ساتھ اور-بھیجا داؤد-نے قاصد تسلی-دینے پر اُس-کے-باپ اور-آئے نوکر داؤد-کے
H2617 H5973 H7971 H1732 H4397 H5162 H5921 H1 H0935 H5650 H1732

سرزمین بنی عمون-کی پاس حنون-کے تسلی-دینے اُسے-تسلی-دینے
H0776 H1121 H5983 H0413 H2586 H5162

کا وفات کی باپ نے اُس گا۔ کروں مہربانی پر حنون بیٹے کے اُس بھی مَیں اب لئے اِس تھی، کی مہربانی پر مجھ ہمیشہ نے ناحس سوچا، نے داؤد کریں‌اظہار کا افسوس سامنے کے حنون تاکہ گئے پہنچ میں دربار کے عمونیوں سفیر کے داؤد جب لیکن بھیجا۔ وفد پاس کے حنون لئے کے کرنے افسوس

3 וַיֹּאמְר֣וּ שָׂרֵ֣י בְנֵי־ עַמּ֗וֹן לְחָנ֞וּן הֲמְכַבֵּ֤ד דָּוִיד֙ אֶת־ אָבִ֣יךָ
اور-کہا سرداروں-نے بنی عمون-کے حنون-سے کیا-عزت-دیتا-ہے داؤد کو تیرے-باپ
H0559 H8269 H1121 H5983 H2586 H3513 H1732 H0853 H0001

בְּעֵינֶ֔יךָ כִּ֣י שָׁלַ֤ח לְךָ֙ מְנַחֲמִ֔ים הֲלֹ֥א בַעֲב֖וּר לַחְקֹ֣ר וְלַהֲפֹ֑ךְ
تیری-نظروں-میں کہ اُس-نے-بھیجا تجھے تسلی-دینے-والے کیا-نہیں بلکہ جاسوسی-کرنے اور-اُلٹنے
H5869 H3588 H7971 H0413 H2162 H5669 H3808 H5162 H0413 H2015

וּלְרַגְּל֔וֹ הָאָ֖רֶץ בָּ֣אוּ עַבְדָ֑יו אֵלֶ֖יךָ׃ פ
اور-چھان-بین-کرنے سرزمین آئے-ہیں اُس-کے-نوکر تیرے-پاس
H7270 H0776 H0935 H5650 H0413

کے کر افسوس وہ کہ ہے بھیجا لئے اِس صرف واقعی کو آدمیوں اِن نے داؤد کیا لگے، بھرنے باتیں منفی میں کان کے بادشاہ حنون بزرگ کے ملک اُس تو پر اُس تاکہ ہیں چاہتے کرنا حاصل معلومات میں بارے کے ملک ہمارے جو ہیں جاسوس یہ میں اصل ہے۔ بہانہ صرف یہ نہیں! ہرگز کریں؟ احترام کا باپ کے آپ سکیں۔کر قبضہ

4 וַיִּקַּ֣ח חָנ֔וּן אֶת־ עַבְדֵ֖י דָּוִ֑יד וַיְגַלַּ֤ח אֶת־ מֲדֽוֵיהֶם֙ וַיְכָ֣רֶת בַּחֲצִ֔י עַד־
اور-پکڑا حنون-نے کو نوکروں داؤد-کے اور-اُنہیں-مونڈا کو اُن-کے-کپڑوں اور-کاٹے آدھے-سے تک
H3947 H2586 H0853 H5650 H1732 H1548 H0853 H4063 H3772 H2677 H5704

הַמִּפְשָׁעָ֖ה וַיְשַׁלְּחֵֽם׃
کولھوں اور-بھیج-دیا
H4667 H7971

میں حالت اِسی اُتروایا۔ کر کاٹ تک پاؤں کر لے سے کمر کو لباس کے اُن اور دیں منڈوا داڑھیاں کی اُن کر پکڑوا کو آدمیوں کے داؤد نے حنون چنانچہ دیا۔کر فارغ اُنہیں نے بادشاہ

5 וַיֵּלְכוּ֙ וַיַּגִּ֣ידוּ לְדָוִ֔יד עַל־ הָאֲנָשִׁ֖ים וַיִּשְׁלַ֣ח לִקְרָאתָ֑ם כִּי־ הָי֥וּ הָאֲנָשִׁ֖ים
اور-چلے-گئے اور-بتایا داؤد-کو بارے-میں آدمیوں-کے اور-بھیجا اُن-سے-ملنے کیونکہ تھے آدمی
H3212 H5046 H1732 H0376 H7971 H7125 H1961 H0376

נִכְלָמִ֣ים מְאֹ֔ד וַיֹּ֣אמֶר שְׁב֔וּ בִּיר֖וֹחוֹ עַ֣ד אֲשֶׁר־ יְצַמַּ֥ח זְקַנְכֶ֖ם וְשַׁבְתֶּ֥ם׃
بہت-شرمندہ بہت اور-کہا بادشاہ-نے رہو یریحو-میں تک جب-تک بڑھے تمہاری-داڑھیاں اور-لوٹ-آنا
H3637 H3966 H0559 H4428 H3427 H3405 H5704 H6779 H2206 H7725

تک جب رہیں ٹھہرے تک وقت اُس میں یریحو بتائیں، اُنہیں تاکہ بھیجا لئے کے ملنے سے اُن کو قاصدوں اپنے نے اُس تو ملی خبر کی اِس کو داؤد جب تھے۔رہے کر محسوس شرمندگی بڑی سے وجہ کی داڑھیوں اپنی وہ کیونکہ جائیں۔ ہو نہ بحال دوبارہ داڑھیاں کی آپ

6 וַיִּרְא֣וּ בְנֵ֔י עַמּ֖וֹן כִּ֣י הֻתְבָּאֲשׁ֑וּ וְעַמּ֣וֹן בְּנֵ֔י וַיִּשְׁלַ֣ח חָנ֔וּן וְדָוִ֖יד עִם־ אֲלָפִ֣ים כִּכַּר־ כֶּ֗סֶף לְשָׂכֹ֤ר לָהֶם֙ מִן־ נַהֲרַ֣יִם אֲרָ֔ם וּמִן־ אֲרַם־ מַעֲכָ֖ה וּמִצּוֹבָֽה׃
اور-دیکھا بنی-نے عمون وہ-بدبو-ہو-گئے کہ عمون بنی-نے اور-بھیجا حنون-نے داؤد-کے ساتھ ہزار توڑہ چاندی کرایے-پر-لینے اپنے-لیے سے ارام-نہرین اور-سے معکہ-کے ارام اور-صوبہ-سے
H7200 H1121 H5983 H0887 H3588 H5983 H2586 H7971 H1732 H5973 H0505 H3603 H3701 H7936 H4481 H0763 H4481 H4601 H0758 H6678

רֶ֖כֶב וּפָרָשִֽׁים׃
رتھ اور-سوار
H7393

کو ضوباہ اور معکہ اَرام مسوپتامیہ، نے عمونیوں اور حنون لئے اِس ہیں۔ گئے بن دشمن کے داؤد ہم سے حرکت اِس کہ تھا معلوم خوب کو عمونیوں منگوائے۔سوار رتھ اور رتھ پر کرائے کر بھیج گرام کلو ۴۳،۰۰۰ کے چاندی

7 וַיִּשְׁכְּר֗וּ לָהֶם֙ שְׁנַ֣יִם וּשְׁלֹשִׁ֣ים אֶ֔לֶף וְאֶת־ רֶ֖כֶב וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ מַעֲכָ֑ה וְאֶת־ עַמּ֔וֹ
اور-کرایے-پر-لیے اپنے-لیے بتیس تیس ہزار رتھ اور-کو بادشاہ معکہ-کے اور-کو اُس-کی-قوم
H7936 H0853 H4601 H4428 H0853 H7393 H0505 H7970 H8147

פ וַיָּבֹ֔אוּ וַיַּחֲנ֖וּ לִפְנֵ֣י מֵידְבָ֑א וּבְנֵ֥י עַמּ֖וֹן נֶאֶסְפ֥וּ מֵעָרֵיהֶ֛ם וַיָּבֹ֥אוּ לַמִּלְחָמָֽה׃ פ
اور-آئے اور-ڈیرے-ڈالے سامنے میدبا-کے اور-بنی عمون جمع-ہوئے اپنے-شہروں-سے اور-آئے جنگ-کے-لیے
H0935 H2583 H6440 H4311 H1121 H5983 H0622 H4480 H5892 H0935 H4421

اپنی نے اُنہوں قریب کے میدبا ہوا۔ متحد سے اُن ساتھ کے دستوں اپنے بھی بادشاہ کا معکہ گئے۔ مل سمیت سواروں کے اُن رتھ ۳۲،۰۰۰ اُنہیں یوں ہوئے۔جمع لئے کے جنگ کر نکل سے شہروں اپنے بھی عمونی لگائی۔ لشکرگاہ

8 וַיִּשְׁמַ֣ע דָּוִ֔יד וַיְשַׁלַּ֖ח אֶת־ יוֹאָ֑ב וְאֶת־ כָּל־ צְבָ֖א הַגִּבּוֹרִֽים׃
اور-سُنا داؤد-نے اور-بھیجا کو یوآب اور-کو تمام لشکر سورماؤں-کے
H8085 H1732 H7971 H853 H3097 H853 H3605 H6635 H1368

دیا۔بھیج لئے کے کرنے مقابلہ کا اُن ساتھ کے فوج پوری کو یوآب نے اُس تو ہوا علم کا اِس کو داؤد جب

9 וַיֵּצְא֣וּ בְנֵ֣י עַמּ֔וֹן וַיַּעַרְכ֥וּ מִלְחָמָ֖ה פֶּ֣תַח הָעִ֑יר וְהַמְלָכִ֥ים אֲשֶׁר־ בָּא֙ לְבַדָּ֔ם בַּשָּׂדֶֽה׃
اور-نکلے بنی عمون اور-صف-بندی-کی جنگ دروازے شہر-کے اور-بادشاہ جو آئے-تھے الگ-تھے میدان-میں
H3318 H1121 H5983 H6186 H4421 H6607 H5892 H4428 H834 H0935 H0905

کھلے پر فاصلے کچھ بادشاہ ہوئے آئے سے ممالک دوسرے جبکہ ہوئے آرا صف ہی سامنے کے دروازے کے شہر کر نکل سے ربّہ الحکومت دار اپنے عمونی گئے۔ہو کھڑے میں میدان

10 וַיַּרְא יוֹאָב כִּי־הָיְתָה פְּנֵי־הַמִּלְחָמָה אֵלָיו מִפָּנִים וְאָחוֹר וַיִּבְחַר מִכֹּל־
اور-دیکھا یوآب-نے کہ تھا سامنے جنگ-کے اُس-پر سامنے اور-پیچھے اور-اُس-نے-چُنا سب-سے
H7200 H3097 H3588 H1961 H6440 H4421 H0413 H6440 H0268 H0977 H3605

בָּחוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיַּעֲרֹךְ לִקְרַאת אֲרָם׃
چُنے-ہوئے اسرائیل-میں اور-صف-بندی-کی مقابلے ارام-کے
H0977 H3478 H6186 H7125 H0758

اچھے سے سب دیا۔ کر تقسیم میں حصوں دو کو فوج اپنی نے اُس تو ہے خطرہ کا حملے سے طرف دونوں پیچھے اور سامنے کہ لیا جان نے یوآب جب ہوا۔تیار لئے کے لڑنے سے سپاہیوں کے شام خود وہ ساتھ کے فوجیوں

11 וְאֶת יֶתֶר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשַׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹכוּ לִקְרַאת בְּנֵי
اور-کو باقی قوم دے-دیا ہاتھ-میں ابیشی-کے اپنے-بھائی اور-صف-بندی-کی مقابلے بنی
H0853 H3499 H5971 H5414 H3027 H0052 H0251 H6186 H7125 H1121

עַמּוֹן׃
عمون-کے
H5983

لڑیں۔سے عمونیوں وہ تاکہ دیا کر حوالے کے شے ابی بھائی اپنے نے اُس کو آدمیوں باقی

12 וַיֹּאמֶר אִם־תֶּחֱזַק אֲרָם מִמֶּנִּי וְהָיִיתָ לִּי לִתְשׁוּעָה וְאִם־ בְּנֵי ס
اور-کہا اگر غالب-آئیں ارام مجھ-سے اور-تو-ہونا میرے-لیے بچانے-کے-لیے اور-اگر بنی س
H0559 H0518 H2388 H0758 H4480 H1961 H3444 H8668 H0518 H1121

וְהוֹשַׁעְתִּיךְ׃ מִמֶּךָּ יֶחֱזְקוּ עַמּוֹן
اور-میں-تجھے-بچاؤں-گا تجھ-سے غالب-آئیں عمون
H3467 H4480 H2388 H5983

اگر لیکن کرنا۔ مدد میری کر آ پاس میرے تو لگیں آنے غالب پر مجھ فوجی کے شام اگر کہا، سے شے ابی نے یوآب پہلے سے ہونے الگ سے دوسرے ایک گا۔کروں مدد کی آپ کر آ مَیں تو سکیں پا نہ قابو پر عمونیوں آپ

13 חֲזַק וְנִתְחַזְּקָה בְּעַד־עַמֵּנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה
ہمت-رکھ اور-ہم-مضبوط-رہیں خاطر-سے اپنی-قوم اور-خاطر-سے شہروں-کے ہمارے-خدا-کے اور-یہوواہ
H2388 H2388 H1157 H5971 H1157 H7451 H0430 H3068

הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה׃
جو-بھلا-ہے اُس-کی-نظروں-میں کرے-گا

ہے۔ٹھیک میں نظر کی اُس جو دے ہونے کچھ وہ رب اور لڑیں۔ لئے کے شہروں کے خدا اپنے اور قوم اپنی سے دلیری ہم رکھیں! حوصلہ

14 וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ לִפְנֵי אֲרָם לַמִּלְחָמָה וַיָּנֻסוּ
اور-قریب-آیا یوآب اور-قوم جو اُس-کے-ساتھ-تھی سامنے ارام-کے جنگ-کے-لیے اور-بھاگے
H5066 H3097 H5971 H6440 H0758 H4421 H5127

מִפָּנָיו׃
اُس-کے-سامنے-سے
H6440

لگے۔بھاگنے سے سامنے کے اُس وہ تو کیا حملہ پر فوجیوں کے شام ساتھ کے فوج اپنی نے یوآب

15 וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי־נָס בָּרַח וַיָּנֻסוּ גַּם־הֵם מִפְּנֵי אַבְשַׁי
اور-بنی-نے عمون دیکھا کہ بھاگا اور-بھاگے بھی وہ سامنے-سے ابیشی-کے
H1121 H5971 H7200 H3588 H5127 H1571 H1992 H6440 H0052

אָחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלִָם׃ פ פ
اُس-کے-بھائی اور-آئے شہر-میں اور-آیا یوآب یروشلیم
H0251 H0935 H5892 H0935 H3389

گیا۔چلا واپس یروشلم یوآب تب ہوئے۔ داخل میں شہر کر ہو فرار سے شے ابی بھائی کے اُس بھی عمونی کر دیکھ یہ

16 וַיַּרְא אֲרָם כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־אֲרָם
اور-دیکھا ارام-نے کہ وہ-ہار-گئے سامنے اسرائیل-کے اور-بھیجے قاصد اور-نکالا کو ارام
H7200 H0758 H5062 H6440 H3478 H7971 H4397 H3318 H0853 H0758

אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְשׁוֹפַךְ שַׂר־צְבָא הֲדַדְעֶזֶר לִפְנֵיהֶם׃
جو پار-سے دریا-کے اور-شوفک سردار لشکر-کا ہددعزر-کے اُن-کے-آگے
H5676 H5104 H7780 H8269 H1909 H6440

تاکہ بھیجے قاصد پاس کے اَرامیوں آباد میں مسوپتامیہ پار کے فرات دریائے نے اُنہوں تو ہوا احساس کا بےعزتی کی شکست کو فوجیوں کے شام جب ہوا۔مقرر پر اُن سوفک کمانڈر کا عزر ہدد کریں۔ مدد میں لڑنے بھی وہ

17 וַיֻּגַּד לְדָוִיד וַיֶּאֱסֹף אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֲלֵהֶם
اور-بتایا-گیا داؤد-کو اور-جمع-کیا کو تمام اسرائیل اور-پار-ہوا یردن اور-آیا اُن-کے-پاس
H5046 H1732 H0622 H0853 H3605 H3478 H3383 H0935 H0413

וַיַּעֲרֹךְ דָּוִיד לִקְרַאת אֲרָם וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ׃ מִלְחָמָה אֲרָם לִקְרַאת דָּוִיד וַיַּעֲרֹךְ אֲלֵהֶם
اور-صف-بندی-کی داؤد-نے مقابلے ارام-کے جنگ اور-لڑے اُس-سے اور-صف-بندی-کی اُن-کے-خلاف
H0413 H1732 H7125 H0758 H4421 H3898 H1732 H6186

یوں وہ جب ہوا۔ آرا صف مقابل کے اُن کے کر پار کو یردن دریائے اور کیا جمع کو آدمیوں قابل کے لڑنے تمام کے اسرائیل نے اُس تو ملی خبر کو داؤد جب لگے۔کرنے مقابلہ کا اُس اَرامی تو ہوا تیار لئے کے لڑنے سے اُن

18 וַיָּנָס אֲרָם לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲרֹג דָּוִיד מֵאֲרָם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב
اور-بھاگا ارام سامنے-سے اسرائیل-کے اور-مارے داؤد-نے ارامیوں-میں-سے سات ہزار رتھ
H5127 H0758 H6440 H3478 H2026 H1732 H0758 H7651 H0505 H7393

וְאַרְבָּעִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וְאֶת שׁוֹפַךְ שַׂר־הַצָּבָא הֵמִית׃
اور-چالیس ہزار آدمی پیادہ اور-کو شوفک سردار لشکر-کے مار-ڈالا
H0705 H0505 H0376 H7273 H0853 H7780 H8269 H4191

کمانڈر کے فوج نے داؤد ہوئے۔ ہلاک سپاہی پیادہ ۰۰۰،۰۴ علاوہ کے بانوں رتھ ۰۰۰،۷ کے اُن دفعہ اِس پڑا۔ ہونا فرار کر مان شکست دوبارہ اُنہیں لیکن ڈالا۔مار بھی کو سوفک

19 וַיִּרְאוּ עַבְדֵי הֲדַדְעֶזֶר כִּי נִגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִיד
اور-دیکھا نوکروں-نے ہددعزر-کے کہ وہ-ہار-گئے سامنے اسرائیل-کے اور-صلح-کر-لی ساتھ داؤد-کے
H7200 H5650 H1909 H5062 H6440 H3478 H7999 H5973 H1732

וַיְהִי עֲבָדֵיהֶם׃ וְלֹא־אָבָה אֲרָם לְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן עוֹד׃ פ
اور-غلامی-کی-اُس-کی اور-نہیں چاہا ارام-نے بچانا کو بنی عمون پھر
H5647 H3808 H0014 H0758 H3467 H0853 H1121 H5983 H5750

کی عمونیوں نے اَرامیوں سے وقت اُس گئے۔ ہو تابع کے اُن اور لی کر صلح سے اسرائیلیوں کر مان ہار اب نے اُنہوں تھے تابع کے عزر ہدد پہلے اَرامی جو کی۔نہ جرأت پھر کی کرنے مدد

Chapter 20

1 וַיְהִי לְעֵת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה וְלָעֵת צֵאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת־חֵיל
اور-ہوا وقت-پر لوٹنے-کے سال-کے وقت-پر نکلنے-کے بادشاہوں-کے اور-لے-گیا یوآب کو فوج
H1961 H6256 H8666 H8141 H6256 H3318 H4428 H3097 H0853 H2426

הַצָּבָא וַיַּשְׁחֵת אֶת־אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא וַיָּצַר עַל־רַבָּה וְדָוִיד
لشکر-کی اور-تباہ-کی سرزمین بنی عمون-کی اور-آیا اور-محاصرہ-کیا کو ربہ اور-داؤد
H7843 H0776 H1121 H5983 H0935 H6696 H0853 H7237 H1732

יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלָם וַיַּךְ דָּוִיד אֶת־יוֹאָב וַיַּכֶּה אֶת־רַבָּה וַיֶּהֶרְסֶהָ׃
رہتا-تھا یروشلیم-میں اور-مارا داؤد کو یوآب-نے کو ربہ اور-اُسے-ڈھا-دیا
H3427 H3389 H5221 H1732 H0853 H3097 H0853 H7237 H2040

اور گیا پہنچ تک ربّہ وہ لڑتے لڑتے دیا۔ کر تباہ ملک کا عمونیوں کر لے فوج نے یوآب تب ہیں۔ نکلتے لئے کے جنگ بادشاہ جب وقت وہ گیا، آ موسم کا بہار دیا۔ملا میں خاک کر دے شکست بھی کو ربّہ نے یوآب پھر رہا۔ میں یروشلم خود داؤد لیکن لگا۔ کرنے محاصرہ کا اُس

2 וַיִּקַּח דָּוִיד אֶת־עֲטֶרֶת מַלְכָּם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקַל כִּכַּר־
اور-لیا داؤد-نے کو تاج اُن-کے-بادشاہ-کا سے-پر اُس-کے-سر اور-پایا-اُسے وزن توڑہ
H3947 H1732 H0853 H5850 H4428 H4480 H7218 H4672 H4948 H3603

זָהָב וּבוֹ אֶבֶן יְקָרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִיד וּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה
سونے-کا اور-اُس-میں پتھر قیمتی اور-ہوا پر سر داؤد-کے اور-لوٹ شہر-کی نکالا بہت
H2091 H0996 H0068 H3368 H1961 H5921 H7218 H1732 H7998 H5892 H3318 H7227

מְאֹד׃
زیادہ
H3966

جوہر قیمت بیش ایک میں اُس اور تھا، گرام کلو ۴۳ وزن کا تاج اِس کے سونے لیا۔ رکھ پر سر اپنے کر اُتار سے سر کے اُس تاج کا بادشاہ حنون نے داؤد کرلے مال ہوا لُوٹا سا بہت سے شہر نے داؤد تھا۔ ہوا جڑا

3 וְאֶת־הָעָם אֲשֶׁר־בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשַׂר וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרִיצֵי וּבַמַּגְרוֹת
اور-کو قوم جو اُس-میں نکالا اور-کاٹا آرے-سے اور-لوہے-کے-اوزاروں-سے اور-آروں-سے
H0853 H5971 H0834 H0996 H3318 H7787 H4050 H2757 H4173

הַבַּרְזֶל וְכֵן עָשָׂה דָּוִיד לְכָל עָרֵי בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּשָׁב דָּוִיד וְכָל־
لوہے-کے اور-ایسے کیا داؤد-نے تمام-کے-ساتھ شہروں بنی عمون-کے اور-لوٹا داؤد اور-تمام
H1270 H3651 H6213 H3605 H5892 H1121 H5983 H7725 H1732 H3605

הָעָם פ
قوم
H5971

יְרוּשָׁלָם׃ פ
یروشلیم
H3389

عمونی باقی سلوک یہی کریں۔ مزدوری وہ تاکہ گئیں دی کلہاڑیاں اور کدالیں کی لوہے آریاں، کی کاٹنے پتھر اُنہیں لیا۔ بنا غلام کو باشندوں کے اُس آیا۔لوٹ یروشلم ساتھ کے فوج پوری داؤد پر اختتام کے جنگ گیا۔ کیا بھی ساتھ کے باشندوں کے شہروں

4 וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן וַתַּעֲמֹד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם־פְּלִשְׁתִּים אָז הִכָּה סִבְכַּי
اور-ہوا اس-کے-بعد اور-کھڑی-ہوئی جنگ جزر-میں ساتھ فلسطیوں-کے تب مارا سبکی-نے
H1961 H0310 H5975 H4421 H1507 H5973 H6430 H0227 H5221 H5444

הַחֻשָׁתִי אֶת־סִפַּי מִילִדֵי הָרְפָאִים וַיִּכָּנְעוּ׃
حوشی کو سفی اولاد-میں-سے رفائیم-کی اور-دب-گئے
H2843 H0853 H5598 H3211 H7497 H3665

جس ڈالا مار کو آدمی ایک سے میں اولاد کی رفا مرد قامت دیو نے حوساتی سِبکی وہاں پڑا۔ لڑنا سے فلستیوں قریب کے جزر کو اسرائیلیوں بعد کے اِس گیا۔لیا کر تابع کو فلستیوں یوں تھا۔ سفی نام کا

5 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה אֶת־ פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן־ [יעור] (יָעִיר) אֶת־
اور-ہوئی پھر جنگ ساتھ فلسطیوں-کے اور-مارا الحنان-نے بیٹا یعور یعیر کو
H1961 H5750 H4421 H0854 H6430 H5221 H0445 H3265 H3265 H0853

לַחְמִי אֲחִי גָלְיָת הַגִּתִּי וְעֵץ חֲנִיתוֹ כִּמְנוֹר אֹרְגִים׃
لحمی بھائی جلیت-کے جتی اور-لکڑی اُس-کے-برچھے-کی شہتیر-کی-مانند جولاہوں-کے
H3902 H0251 H1555 H1663 H6086 H2595 H4500 H0707

تھا۔بڑا جیسا شہتیر کے کھڈی نیزہ کا اُس دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت کو لحمی بھائی کے جالوت جاتی نے یائیر بن اِلحنان دوران کے لڑائی اَور ایک سے اُن

6 וַתְּהִי־ עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מְדָה וְאֶצְבְּעֹתָיו וְאֶצְבַּע שֵׁשׁ־ וָשֵׁשׁ עֶשְׂרִים
اور-ہوئی پھر جنگ جت-میں اور-تھا آدمی قد-آور اور-اُس-کی-انگلیاں چھے چھے بیس
H1961 H5750 H4421 H1661 H1961 H0376 H0676 H8337 H8337 H6242

וְגַם־ הוּא נוֹלַד לְהָרָפָא׃
اور-بھی وہ پیدا-ہوا-تھا رفائیم-سے
H1571 H1931 H3205

وَاَرْبَع چار H0702

یعنی اُنگلیاں چھ چھ کی پیروں اور ہاتھوں کے اُس تھا۔ لمبا بہت تھا کا نسل کی رفا جو فوجی ایک کا فلستیوں ہوئی۔ لڑائی پاس کے جات دفعہ اَور ایک تھیں۔اُنگلیاں ۴۲ کر مل

7 וַיְחָרֵף אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־ שִׁמְעָא אֲחִי דָוִיד׃
اور-للکارا کو اسرائیل اور-اُسے-مارا یہوناتن-نے بیٹا شمعا-کا بھائی داؤد-کا
H0853 H3478 H5221 H3083 H1121 H8092 H0251 H1732

ڈالا۔مار اُسے نے یونتن بیٹے کے سِمعا بھائی کے داؤد تو لگا اُڑانے مذاق کا اسرائیلیوں وہ جب

8 אֵלֶּה נוֹלְדוּ לְהָרָפָא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־ דָּוִיד וּבְיַד־ עַבְדָיו׃ פ
یہ پیدا-ہوئے رفائیم-سے جت-میں اور-گرے ہاتھ-سے داؤد-کے اور-ہاتھ-سے اُس-کے-نوکروں-کے
H0411 H3205 H1661 H5307 H3027 H1732 H3027 H5650 פ

ہوئے۔ہلاک ہاتھوں کے فوجیوں کے اُس اور داؤد وہ اور تھے، اولاد کی رفا مرد قامت دیو یہ کے جات

Chapter 21

1 וַיַּעֲמֹד שָׂטָן עַל־ יִשְׂרָאֵל וַיָּסֶת אֶת־ דָּוִיד לִמְנוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-کھڑا-ہوا شیطان خلاف اسرائیل-کے اور-ابھارا کو داؤد گننے کو اسرائیل
H5975 H7854 H5921 H3478 H5496 H0853 H1732 H4487 H0853 H3478

اُکسایا۔پر کرنے شماری مردم کی اسرائیل کو داؤد اور ہوا کھڑا اُٹھ خلاف کے اسرائیل ابلیس دن ایک

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ יוֹאָב וְאֶל־ שָׂרֵי הָעָם לְכוּ סִפְרוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר שָׁבַע
اور-کہا داؤد-نے سے یوآب اور-سے سرداروں قوم-کے جاؤ گنو کو اسرائیل بیئرشبع-سے
H0559 H1732 H0413 H3097 H0413 H8269 H3212 H5608 H0853 H3478 H0884

וְעַד־ דָּן וְהָבִיאוּ אֵלַי וְאֵרְעֶה אֶת־ מִסְפָּרָם׃
اور-تک دان اور-لاؤ میرے-پاس اور-میں-جانوں کو اُن-کی-گنتی
H5704 H1835 H0935 H0413 H3045 H0853 H4557

کو مردوں قابل کے کرنے جنگ ہوئے گزرتے سے میں قبیلوں تمام کے اسرائیل تک بیرسبع کر لے سے دان دیا، حکم کو بزرگوں کے قوم اور یوآب نے داؤد ہے۔کیا تعداد کُل کی اُن کہ جائے ہو معلوم تاکہ دیں اطلاع مجھے کر آ واپس پھر لیں۔ گن

3 וַיֹּאמֶר יוֹאָב יוֹסֵף יְהוָה עַל־ וְעַמּוֹ כָּהֵם מֵאָה פְּעָמִים הֲלֹא אֲדֹנִי
اور-کہا یوآب-نے بڑھائے یہوواہ پر اپنی-قوم اُن-کے-برابر سو گنا کیا-نہیں میرے-آقا
H0559 H3097 H3254 H3068 H5921 H5971 H1992 H3967 H6471 H3808 H0113

הַמֶּלֶךְ כֻּלָּם לַאדֹנִי לַעֲבָדָיו כַּמָּה יְבַקֵּשׁ זֹאת אֲדֹנִי לָמָּה יִהְיֶה
بادشاہ سب میرے-آقا-کے-لیے غلاموں-کے-طور-پر کیوں ڈھونڈتا-ہے یہ میرا-آقا کیوں ہو
H4428 H3605 H0113 H5650 H4100 H1245 H2063 H0113 H4100 H1961

לְאַשְׁמָה לְיִשְׂרָאֵל׃
گناہ-کا-سبب اسرائیل-کے-لیے
H0819 H3478

میرے لیکن ہیں۔ خادم کے آپ سب تو یہ کیونکہ دے۔ بڑھا گُنا سَو تعداد کی فوجیوں اپنے رب کاش آقا، میرے بادشاہ اے کیا، اعتراض نے یوآب لیکن ٹھہرے؟ قصوروار کیوں سے سبب کے آپ اسرائیل ہیں؟ چاہتے کرنا کیوں شماری مردم کی اُن آقا

4 וּדְבַר־ הַמֶּלֶךְ חָזָק עַל־ יוֹאָב יֵצֵא וַיִּתְהַלֵּךְ יוֹאָב וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ וַיָּבֹא
اور-بات بادشاہ-کی غالب-آئی پر یوآب اور-نکلا اور-گھوما یوآب اسرائیل تمام-میں اور-آیا
H1697 H4428 H2388 H5921 H3097 H3318 H1980 H3097 H3478 H3605 H0935

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم
H3389

مردم کی اُس کر گزر سے میں اسرائیل پورے اور ہوا روانہ سے دربار یوآب چنانچہ رہا۔ ڈٹا پر بات اپنی باوجود کے اعتراضات کے یوآب بادشاہ لیکن گیا۔آ واپس یروشلم وہ بعد کے اِس کی۔ شماری

5 וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת־ מִסְפַּר מִפְקַד־ הָעָם אֶל־ דָּוִיד וַיְהִי כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֶלֶף
اور-دیا یوآب-نے کو شمار مردم-شماری قوم-کی کو داؤد اور-تھا تمام اسرائیل ہزار
H5414 H3097 H0853 H4557 H4662 H5971 H0413 H1732 H1961 H3605 H3478 H0505

אֲלָפִים וּמְאָה אֶלֶף אִישׁ שֹׁלֵף חָרֶב וִיהוּדָה אַרְבַּע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ
ہزار اور-سو ہزار آدمی کھینچنے-والے تلوار اور-یہوداہ چار سو ستر ہزار آدمی
H0505 H3967 H0505 H0376 H8025 H2719 H3063 H0702 H3967 H7657 H0505 H0376

שֹׁלֵף חָרֶב׃
کھینچنے-والے تلوار
H8025 H2719

تھے۔مرد ۷،۴۰۰،۰۰۰ کے یہوداہ جبکہ تھے افراد قابل کے چلانے تلوار ۱۱،۰۰۰،۰۰۰ میں اسرائیل کی۔ پیش رپورٹ پوری کی شماری مردم کو داؤد نے اُس وہاں

6 וְלֵוִי וּבִנְיָמִן לֹא פָקַד בְּתוֹכָם כִּי־ נִתְעַב דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ אֶת־ יוֹאָב׃
اور-لاوی اور-بنیمین نہیں گنا اُن-کے-درمیان کیونکہ بُری-لگی بات بادشاہ-کی کو یوآب
H3878 H1144 H3808 H6485 H8432 H3588 H8581 H1697 H4428 H0854 H3097

تھی۔آتی گھن سے کرنے کام یہ اُسے کیونکہ تھا، کیا نہیں شامل میں شماری مردم کو قبیلوں کے یمین بن اور لاوی نے یوآب حالانکہ

7 וַיֵּרַע בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים עַל־ הַדָּבָר הַזֶּה וַיַּךְ אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ פ פ
اور-بُرا-لگا نظروں-میں خدا-کی پر بات اس اور-مارا کو اسرائیل
H7489 H5869 H0430 H5921 H1697 H2088 H5221 H0853 H3478

دی۔سزا کو اسرائیل نے اُس لئے اِس لگی، بُری حرکت یہ کی داؤد کو اللہ

8 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ הָאֱלֹהִים חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
اور-کہا داؤد-نے سے خدا میں-نے-گناہ-کیا بہت جو میں-نے-کیا کو بات اس
H0559 H1732 H0413 H0430 H2398 H3966 H0834 H6213 H0853 H1697 H2088

וְעַתָּה הַעֲבֶר־ נָא אֶת־ עֲוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד׃ פ פ
اور-اب دور-کر براہ-کرم کو گناہ اپنے-بندے-کے کیونکہ میں-نے-بےوقوفی-کی بہت
H6258 H5674 H4994 H0853 H5771 H5650 H3588 H5528 H3966

ہے۔ہوئی حماقت بڑی سے مجھ کر۔ معاف قصور کا خادم اپنے اب ہے۔ ہوا سرزد گناہ سنگین سے مجھ کی، دعا سے اللہ نے داؤد تب

9 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ גָּד חֹזֵה דָּוִיד לֵאמֹר׃
اور-کلام-کیا یہوواہ-نے سے جاد غیب-بین داؤد-کے کہتے-ہوئے
H1696 H3068 H0413 H1410 H2374 H1732 H0559

ہوا،کلام ہم سے نبی جاد بین غیب کے داؤد رب تب

10 לֵךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל־ דָּוִיד לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁלוֹשׁ אָנֹכִי נֹטֶה
جا اور-کہ سے داؤد کہتے-ہوئے یوں کہا-ہے یہوواہ-نے تین میں پیش-کرتا-ہوں
H3212 H1696 H0413 H1732 H0559 H3541 H0559 H3068 H7969 H0589 H5186

עָלֶיךָ בְּחַר־ לְךָ אַחַת מֵהֶנָּה וְאֶעֱשֶׂה־ לָּךְ׃
تیرے-آگے چُن-لے اپنے-لیے ایک اُن-میں-سے اور-میں-کروں-گا تیرے-لیے
H0977 H0259 H2007

لے۔چن ایک سے میں اِن ہے۔ کرتا پیش سزائیں تین تجھے رب دینا، بتا اُسے کر جا پاس کے داؤد

11 וַיָּבֹא גָּד אֶל־ דָּוִיד וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה־ יְהוָה אָמַר קַבֵּל־ לְךָ׃
اور-آیا جاد پاس داؤد-کے اور-کہا اُس-سے یوں کہا-ہے یہوواہ-نے قبول-کر-لے اپنے-لیے
H0935 H1410 H0413 H1732 H0559 H0559 H3541 H0559 H3068 H6901

ہیں؟دیتے ترجیح کو سزا کس آپ کیا، سوال نے اُس دیا۔ سنا پیغام کا رب اُسے اور گیا پاس کے داؤد جاد

12 אִם־ שָׁלוֹשׁ שָׁנִים רָעָב וְאִם־ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְפֶּה מִפְנֵי־ צָרֶיךָ וְחֶרֶב
یا تین سال کال یا تین مہینے بھاگنا سامنے-سے تیرے-دشمنوں-کے اور-تلوار
H7969 H8141 H7458 H7969 H2320 H5595 H6440 H2719

וְאִם־ שְׁלֹשֶׁת יָמִים חֶרֶב יְהוָה וְדֶבֶר בָּאָרֶץ וּמַלְאַךְ
یا تین دن تلوار یہوواہ-کی اور-وبا سرزمین-میں اور-فرشتہ
H7969 H3117 H2719 H3068 H1698 H0776 H4397

וְאוֹיְבֶךָ לְמַשֶּׁנֶת כִּלְיָתֶךָ׃
تیرے-دشمنوں-کی پکڑتی-ہوئی
H0341 H5381

יְהוָה מַשְׁחִית בְּכָל־ גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה רְאֵה מָה־ אָשִׁיב אֶת־
یہوواہ-کا برباد-کرتا-ہوا تمام-میں سرحد اسرائیل-کی اور-اب دیکھ کیا میں-واپس-لاؤں کو
H3068 H7843 H3605 H1366 H3478 H6258 H7200 H4100 H7725 H0854

שֹׁלְחִי דָּבָר׃ פ
بھیجنے-والے جواب
H7971 H1697
פ

میں اسرائیل تلوار کی رب کہ یہ یا رہیں؟ کرتے تعاقب کا آپ کر مار مار سے تلوار کو آپ تک ماہ تین دشمن کے آپ کہ یہ یا کال؟ دوران کے سال سات گا۔دے کر ستیاناس کا اسرائیل پورے کر پھیلا وبا میں ملک فرشتہ کا رب میں صورت اِس گزرے؟ سے

13 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ גָּד צַר־ לִי מְאֹד נִפְּלָה־ נָּא בְיַד־ יְהוָה כִּי־
اور-کہا داؤد-نے سے جاد تنگی میرے-لیے بہت میں-گروں براہ-کرم ہاتھ-میں یہوواہ-کے کیونکہ
H1696 H1732 H0413 H1410 H6887 H0589 H3966 H5307 H4994 H3027 H3068 H3588

רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד־ אָדָם אַל־ אֶפֹּלָה׃
بہت اُس-کی-رحمتیں اور-ہاتھ-میں آدمی-کے نہ میں-گروں
H7227 H7356 H3027 H0120 H0408 H5307

پڑ میں ہاتھوں کے ہی رب ہم کہ ہے بہتر نسبت کی جانے پڑ میں ہاتھوں کے آدمیوں لیکن ہوں۔ پریشان بہت مَیں کہوں؟ کیا مَیں ہائے دیا، جواب نے داؤد ہے۔عظیم نہایت رحم کا اُس کیونکہ جائیں،

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה דֶּבֶר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ׃
اور-بھیجا یہوواہ-نے وبا اسرائیل-میں اور-گرے اسرائیل-میں ستر ہزار آدمی
H5414 H3068 H1698 H3478 H5307 H3478 H7657 H0505 H0376

ہوئے۔ہلاک افراد ۷۰،۰۰۰ میں ملک دی۔ پھیلنے وبا میں اسرائیل نے رب تب

15 וַיִּשְׁלַח֙ וְהָאֱלֹהִ֔ים מַלְאָ֖ךְ לִירוּשָׁלַ֑͏ִם לְהַשְׁחִיתָ֗הּ וּכְהַשְׁחִית֙ רָאָ֣ה יְהוָ֔ה
اور-بھیجا خدا-نے فرشتہ یروشلیم-کو اُسے-برباد-کرنے اور-برباد-کرتے-ہوئے دیکھا یہوواہ-نے
H7971 H0430 H4397 H3389 H7843 H7843 H7200 H3068

וַיִּנָּחֶם֙ עַל־ הָרָעָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר לַמַּלְאָ֔ךְ הַמַּשְׁחִ֖ית רַ֣ב עַתָּ֑ה הֶרֶף֙ יָדֶ֔ךָ
اور-افسوس-کیا پر بُرائی اور-کہا فرشتے-سے برباد-کرنے-والے کافی-ہے اب روک اپنا-ہاتھ
H5162 עַל־ H7451 H0559 H4397 H7843 H7227 H6258 H7503 H3027

וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה עֹמֵ֖ד עִם־ גֹּ֣רֶן אָרְנָ֑ן הַיְבוּסִֽי׃ ס
اور-فرشتہ یہوواہ-کا کھڑا-تھا پاس کھلیان اورنان-کے یبوسی ס
H4397 H3068 H5975 עִם־ H1637 H0771 H2983

کر دیکھ کو مصیبت کی لوگوں نے رب کہ تھا رہا ہو تیار لئے کے اِس ابھی فرشتہ لیکن بھیجا۔ بھی لئے کے کرنے تباہ کو یروشلم کو فرشتے اپنے نے اللہ تھا۔گاہتا اناج اپنا یبوسی اَرونہ یعنی اُرنان جہاں تھا کھڑا وہاں فرشتہ کا رب وقت اُس آ۔ باز اب کر! بس دیا، حکم کو فرشتے والے کرنے تباہ اور کھایا ترس

16 וַיִּשָּׂ֨א דָוִ֜יד וְאֶת־ עֵינָ֗יו וַיַּ֤רְא אֶת־ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה עֹמֵ֣ד בֵּין֙ הָאָ֔רֶץ
اور-اُٹھائیں داؤد-نے کو اپنی-آنکھیں اور-دیکھا فرشتے کو یہوواہ-کے کھڑا-ہوا درمیان زمین-کے
H5375 H1732 אֶת־ H0853 H5869 H0853 H4397 H3068 H5975 H0996 H0776

וְחַרְבּ֣וֹ שְׁלוּפָ֗ה בְּיָדוֹ֙ נְטוּיָ֣ה עַל־ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וַיִּפֹּ֥ל דָּוִ֛יד וְהַזְּקֵנִ֖ים מְכֻסִּ֣ים בַּשַּׂקִּ֑ים עַל־ פְּנֵיהֶֽם׃
اور-اُس-کی-تلوار کھنچی-ہوئی اُس-کے-ہاتھ-میں بڑھی-ہوئی پر یروشلیم اور-گرے داؤد اور-بزرگ ڈھکے-ہوئے ٹاٹوں-میں پر اپنے-منہ
H2719 H8025 H3027 H5186 עַל־ H3389 H5307 H1732 H2205 H3680 H8242 H6440

بڑھایا طرف کی یروشلم اُسے نے اُس کر کھینچ سے میان تلوار اپنی دیکھا۔ کھڑے درمیان کے زمین و آسمان کو فرشتے کے رب کر اُٹھا نگاہ اپنی نے داؤد تھے۔ہوئے اوڑھے لباس کا ٹاٹ سب گیا۔ گر بل کے منہ سمیت بزرگوں داؤد کہ تھا

17 וַיֹּ֤אמֶר דָּוִיד֙ אֶל־ הָאֱלֹהִ֔ים הֲלֹא֙ אֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי לִמְנ֖וֹת בָּעָ֑ם וַאֲנִי־ הֽוּא
اور-کہا داؤد-نے سے خدا کیا-نہیں میں میں-نے-کہا گننے قوم-میں اور-میں وہ
H0559 H1732 אֶל־ H0413 H0430 H3808 H0589 H0559 H4487 H5971 H0589 H1931

אֲשֶׁר־ חָטָאתִי֙ וְהָרֵעַ֔ הֲרֵעֹתִ֖י וְאֵלֶּ֣ה הַצֹּ֑אן מֶ֚ה עָשׂ֣וּ יְהוָ֔ה אֱלֹהַ֖י תְּהִי־ נָ֥א
جس-نے گناہ-کیا اور-بُرائی میں-نے-کی اور-یہ بھیڑیں کیا کیا-ہے یہوواہ میرے-خدا ہو براہ-کرم
H2398 H7489 H1961 H6629 H4100 H6213 H3068 H0430 H1961 H4994

וּבְבֵ֥ית אָבִ֖י וְלֹ֣א לְמַגֵּפָֽה׃ ס
اور-گھرانے-پر میرے-باپ-کے نہ وبا-کے-لیے ס
H1004 H0001 H3808 H4046

کیا سے بھیڑوں اِن ہے۔ قصور ہی میرا یہ ہے، کیا گناہ نے ہی مَیں جائے۔ گنا کو مردوں قابل کے لڑنے کہ دیا حکم نے ہی مَیں کی، التماس سے اللہ نے داؤد کرا دُور وبا سے قوم اپنی دے۔ سزا کو خاندان میرے اور مجھے کر چھوڑ کو اِن کرم براہِ خدا، میرے رب اے ہے؟ ہوئی غلطی

18 וּמַלְאַ֣ךְ יְהוָ֔ה אָמַ֕ר אֶל־ גָּ֖ד לֵאמֹ֣ר לְדָוִ֑יד וְכִ֣י יַעֲלֶ֗ה דָּוִיד֙ לְהָקִ֣ים
اور-فرشتے-نے یہوواہ-کے کہا سے جاد کہتے-ہوئے داؤد-کو کہ چڑھے داؤد کھڑا-کرنے
H4397 H3068 H0559 אֶל־ H0413 H1410 H0559 H1732 H3588 H5927 H1732 H6965

מִזְבַּ֣ח לַיהוָ֔ה בְּגֹ֖רֶן אָרְנָ֥ן הַיְבוּסִֽי׃
قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے کھلیان-میں اورنان یبوسی-کے
H4196 H3068 H1637 H0771 H2983

لے۔بنا گاہ قربان کی رب پر اُس کر جا پاس کے جگہ کی گاہنے کی یبوسی اَرونہ بھیجا، پیغام کو داؤد معرفت کی جاد نے فرشتے کے رب پھر

19 וַיַּ֣עַל דָּוִיד֮ בִּדְבַר־ גָּד֒ אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֔ר בְּשֵׁ֖ם יְהוָֽה׃
اور-چڑھا داؤد کلام-کے-مطابق جاد-کے جو اُس-نے-کہا-تھا نام-سے یہوواہ-کے
H5927 H1732 H1697 H1410 H834 H1696 H8034 H3068

تھا۔فرمایا معرفت کی جاد نے رب طرح جس آیا پاس کے جگہ کی گاہنے کر چڑھ داؤد چنانچہ

20 וַיַּשְׁק�pۡ אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־ הַמַּלְאָךְ וְאַרְבָּעת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן
اور-مڑا اورنان اور-دیکھا کو فرشتے اور-چار اُس-کے-بیٹے اُس-کے-ساتھ چھپے-ہوئے اور-اورنان
H7725 H0771 H7200 H0853 H4397 H0702 H2244 H0771

דָּשׁ חִטִּים׃
گاہتا-تھا گیہوں
H1758 H2406

گئے۔چھپ کر بھاگ بیٹے کے اَرَونہ آیا۔ نظر فرشتہ تو دیکھا پیچھے نے اُس جب تھا۔ رہا گاہ گندم ساتھ کے بیٹوں چار اپنے اَرَونہ وقت اُس

21 וַיָּבֹא דָוִיד עַד־ אָרְנָן וַיַּשְׁקֵף אָרְנָן וַיַּרְא אֶת־ דָּוִיד וַיֵּצֵא מִן־ הַגֹּרֶן
اور-آیا داؤد پاس اورنان-کے اور-دیکھا اورنان-نے اور-دیکھا کو داؤد اور-نکلا سے کھلیان
H0935 H1732 H5704 H0771 H5027 H0771 H7200 H0853 H1732 H3318 H1637

וַיִּשְׁתָּחוּ לְדָוִיד אַפַּיִם אָרְצָה׃
اور-سجدہ-کیا داؤد-کو منہ زمین-پر
H7812 H1732 H0639 H0776

گیا۔جھک منہ اوندھے سامنے کے اُس اور گیا ملنے سے اُس کر چھوڑ کو جگہ کی گاہنے اَرَونہ ہی دیکھتے اُسے پہنچا۔ آ داؤد میں اِتنے

22 וַיֹּאמֶר דָּוִיד אֶל־ אָרְנָן תְּנָה־ לִי מְקוֹם הַגֹּרֶן וְאֶבְנֶה־ בּוֹ מִזְבֵּחַ
اور-کہا داؤد-نے سے اورنان دے-دے مجھے جگہ کھلیان-کی اور-میں-بناؤں اُس-میں قربان-گاہ
H0559 H1732 H0413 H0771 H5414 H4725 H1637 H1129 H4196

לַיהוָה בְּכֶסֶף מָלֵא תְּנֵהוּ לִי וְתֵעָצַר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם׃
یہوواہ-کے-لیے چاندی-سے پوری دے-دے مجھے اور-روکی-جائے وبا سے قوم
H3068 H3701 H4392 H5414 H6113 H4046 H5921 H5971

مجھے گی۔ جائے رُک وبا سے کرنے یہ کیونکہ کروں۔ تعمیر گاہ قربان لئے کے رب یہاں مَیں تاکہ دیں دے جگہ کی گاہنے اپنی مجھے کہا، سے اُس نے داؤد بتائیں۔قیمت پوری کی اِس

23 וַיֹּאמֶר אָרְנָן אֶל־ דָּוִיד קַח־ לְךָ וְיַעַשׂ אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו
اور-کہا اورنان-نے سے داؤد لے-لے اپنے-لیے اور-کرے میرا-آقا بادشاہ جو-بھلا-ہے اُس-کی-نظروں-میں
H0559 H0413 H1732 H3947 H0853 H0113 H4428 H2896

רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לָעֹלוֹת וְהַמּוֹרָגִים לָעֵצִים וְהַחִטִּים מִנְחָה הַכֹּל
دیکھ میں-نے-دیے-ہیں بیل سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-گاہے لکڑی-کے-لیے اور-گیہوں نذر-کے-لیے سب
H7200 H5414 H1241 H5930 H4173 H6086 H2406 H4503 H3605

נָתַתִּי׃
میں-نے-دیا-ہے
H5414

والی ہونے بھسم کو بَیلوں اپنے کو آپ مَیں دیکھیں، لگے۔ اچھا کو آپ جو کریں کچھ وہ کر لے اِسے بادشاہ، اور آقا میرے کہا، سے داؤد نے اَرَونہ کچھ سب یہ کو آپ سے خوشی مَیں ہے۔ حاضر لئے کے نذر کی غلہ اناج میرا دیں۔ جلا کر رکھ پر گاہ قربان سامان کا گاہنے کو اناج ہوں۔ دیتا دے لئے کے قربانیوں ہوں۔دیتا دے

24 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִיד לְאָרְנָן לֹא כִּי־ קָנֹה אֶקְנֶה מֵחִנָּם כִּי
اور-کہا بادشاہ داؤد-نے اورنان-سے نہیں بلکہ خریدنا میں-خریدوں-گا چاندی-سے پوری کیونکہ
H0559 H4428 H1732 H0771 H3808 H7069 H7069 H3701 H4392

לֹא־ אֶשָּׂא לַיהוָה אֲשֶׁר־ לְךָ וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חִנָּם׃
نہیں میں-لوں-گا یہوواہ-کے-لیے جو تیرا-ہے اور-چڑھانا سوختنی-قربانی مفت
H3808 H5375 H3068 H0834 H0000 H5927 H5930 H2600

مَیں نہ گا، کروں نہیں پیش کو رب کر لے مَیں اُسے ہے کی آپ جو گا۔ کروں ادا قیمت پوری کی چیز ہر ضرور مَیں نہیں، کیا، انکار نے بادشاہ داؤد لیکن جائے۔ مل میں مفت مجھے جو گا چڑھاؤں قربانی والی ہونے بھسم کوئی ایسی

25 וַיִּתֵּן דָּוִיד לְאָרְנָן בַּמָּקוֹם שִׁקְלֵי זָהָב מִשְׁקָל שֵׁשׁ מֵאוֹת׃
اور-دیا داؤد-نے اورنان-کو جگہ-کے-لیے مثقال سونے-کے وزن چھے سو
H5414 H1732 H0771 H4725 H8255 H2091 H4948 H8337 H3967

دیئے۔دے سِکے ۶۰۰ کے سونے لئے کے جگہ اُس کو اَرونہ نے داؤد چنانچہ

26 וַיִּבֶן שָׁם דָּוִיד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וּשְׁלָמִים
اور-بنایا وہاں داؤد-نے قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے اور-چڑھائیں سوختنی-قربانیاں اور-سلامتی-کی-قربانیاں
H1129 H8033 H1732 H4196 H3068 H5927 H8002

וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בָאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח
اور-پکارا سے یہوواہ اور-اُس-نے-جواب-دیا-اُسے آگ-سے سے آسمان پر قربان-گاہ
H7121 H0413 H3068 H0784 H4196

הָעֹלָה׃ פ
سوختنی-قربانی-کے
פ

تو کی التماس سے رب نے اُس جب چڑھائیں۔ قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم پر اُس کے کر تعمیر گاہ قربان میں تعظیم کی رب وہاں نے اُس دی۔بھیج آگ پر قربانی والی ہونے بھسم سے آسمان میں جواب اور سنی کی اُس نے رب

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה לַמַּלְאָךְ וַיָּשֶׁב חַרְבּוֹ אֶל־נִדְנָהּ׃
اور-کہا یہوواہ-نے فرشتے-سے اور-واپس-کی اُس-کی-تلوار میں اُس-کی-میان
H0559 H3068 H4397 H7725 H2719 H0413 H5084

دیا۔ڈال میں میان دوبارہ کو تلوار اپنی نے اُس اور دیا، حکم کو فرشتے کے موت نے رب پھر

28 בָּעֵת הַהִוא רָאָה דָּוִיד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֹרֶן אָרְנָן הַיְבוּסִי
اُس-وقت اُس دیکھنے-میں داؤد-نے کہ اُس-نے-جواب-دیا-اُسے یہوواہ-نے کھلیان-میں اورنان یبوسی-کے
H6256 H1931 H7200 H1732 H3068 H1637 H0771 H2983

וַיִּזְבַּח שָׁם׃
اور-قربانی-کی وہاں
H2076 H8033

چڑھائیں۔قربانیاں یہاں نے مَیں جب سنی میری پر جگہ کی گہنے کی یبوسی اَرونہ نے رب کہ لیا جان نے داؤد یوں

29 וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעוֹלָה בָּעֵת הַהִיא
اور-مسکن یہوواہ-کا جو بنایا-تھا موسیٰ-نے بیابان-میں اور-قربان-گاہ سوختنی-قربانی-کا اُس-وقت اُس
H4908 H3068 H4196 H4872 H6256 H1931

בַּבָּמָה בִּגִבְעוֹן׃
اونچی-جگہ-پر جبعون-میں
H1116 H1391

تھی۔وہیں بھی گاہ قربان کی جلانے کو قربانیوں تھا۔ پر پہاڑی کی جِبعون تھا بنوایا میں ریگستان نے موسیٰ جو خیمہ مُقدّس وہ کا رب وقت اُس

30 וְלֹא־יָכֹל דָּוִיד לָלֶכֶת לְפָנָיו לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב
اور-نہیں سکتا-تھا داؤد جانا اُس-کے-سامنے طلب-کرنے خدا-سے کیونکہ ڈر-گیا-تھا سامنے-سے تلوار
H3808 H3201 H1732 H3212 H6440 H1875 H0430 H3588 H1204 H6440 H2719

יְהוָה׃ ס
یہوواہ-کے
H3068
ס

מַלְאַךְ
فرشتے-کی
H4397

اِتنی پر اُس کر دیکھ کو تلوار کی فرشتے کے رب کیونکہ رہی، نہ جرأت کی کرنے دریافت مرضی کی اُس حضور کے رب کر جا وہاں میں داؤد اب لیکن تھا۔سکتا نہیں ہی جا وہ کہ ہوئی طاری دہشت شدید

Chapter 22

1 וַיֹּאמֶר דָּוִיד זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה־ מִזְבֵּחַ לְעֹלָה
اور-کہا داؤد-نے یہ وہ گھر یہوواہ خدا-کا اور-یہ قربان-گاہ سوختنی-قربانی-کے-لیے
H0559 H1732 H2088 H1931 H1067 H3068 H0430 H2088 H4196

לְיִשְׂרָאֵל׃ ס ס
اسرائیل-کے-لیے
H3478

ہونے بھسم لئے کے اسرائیل پر جس گی ہو بھی گاہ قربان وہ یہاں اور گا، ہو پر جگہ اِس کی گاہنے گھر کا خدا ہمارے رب کیا، فیصلہ نے داؤد لئے اِس ہے۔جاتی جلائی قربانی والی

2 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכַנּוֹס אֶת־ הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְצַוֶּד חֹצְבִים
اور-حکم-دیا داؤد-نے جمع-کرنے کو پردیسیوں جو سرزمین-میں اسرائیل-کی اور-کھڑا-کیا سنگتراش
H0559 H1732 H3664 H0853 H1616 H0776 H0834 H3478 H5975 H2672

לְחַצּוֹב אַבְנֵי גָזִית לִבְנוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃
تراشنے-کے-لیے پتھر تراشے-ہوئے بنانے-کے-لیے گھر خدا-کا
H2672 H0068 H1496 H1129 H1004 H0430

3 וּבַרְזֶל הֹרֶב לַמִּסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וְלַמְחַבְּרוֹת וּנְחֹשֶׁת לָרֹב
اور-لوہا بہت کیلوں-کے-لیے دروازوں-کے پھاٹکوں-کے اور-جوڑوں-کے-لیے تیار-کیا داؤد-نے اور-پیتل بہت
H1270 H7230 H4548 H1817 H8179 H4226 H3559 H1732 H5178 H7230

אֵין מִשְׁקָל׃
نہیں وزن
H0369 H4948

تولا اُسے آخرکار کہ گیا کیا اکٹھا پیتل اِتنا ساتھ ساتھ لگائے۔ ڈھیر بڑے کے لوہے لئے کے کڑوں اور کیلوں کی کواڑوں کے دروازوں نے داؤد علاوہ کے اِس سکا۔جا نہ

4 וַעֲצֵי וַאֲרָזִים לְאֵין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַצֹּרִים עֲצֵי אֲרָזִים
اور-لکڑی دیوداروں-کی بے-شمار گنتی-میں کیونکہ لائے صیدانیوں-نے اور-صوریوں-نے لکڑی دیوداروں-کی
H6086 H0730 H0369 H4557 H3588 H0935 H6722 H6876 H6086 H0730

לָרֹב לְדָוִיד׃ פ פ
بہت داؤد-کے-لیے
H7230 H1732

پہنچایا۔تک داؤد اُسے نے باشندوں کے صور اور صیدا گئی۔ لائی یروشلم لکڑی زیادہ بہت کی دیودار طرح اِسی

5 וַיֹּאמֶר דָּוִיד שְׁלֹמֹה בְנִי נַעַר וְרָךְ וְהַבַּיִת לִבְנוֹת לַיהוָה וְלַהֲגָדִיל לְמַעְלָה
اور-کہا داؤد-نے سلیمان میرا-بیٹا جوان اور-نرم اور-گھر بنانے یہوواہ-کے-لیے بڑائی-کے-لیے بہت
H0559 H1732 H8010 H1121 H5288 H7390 H1004 H3068 H1431 H4605

לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל־ הָאֲרָצוֹת אָכִינָה נָּא לוֹ וַיָּכֶן דָּוִיד
نام-کے-لیے اور-شان-کے-لیے تمام سرزمینوں-میں میں-تیار-کروں براہ-کرم اُس-کے-لیے اور-تیار-کیا داؤد-نے
H8034 H8597 H3605 H0776 H3559 H4994 H0 H3559 H1732

לְפָנֵי מוֹתוֹ׃
پہلے اپنی-موت-سے
H6440 H4194

לָרֹב
بہت
H7230

بنوانا لئے کے رب گھر جو حالانکہ ہے، نہیں تجربہ اِتنا ابھی کا اُس اور ہے، جوان سلیمان بیٹا میرا تھا، خیال یہ کا داؤد پیچھے کے کرنے جمع سامان یہ تیاریاں کی بنوانے اُسے سکے ہو تک جہاں خود مَیں لئے اِس کرے۔ تعریف کی اُس کر رہ بکا بکا دنیا تمام کہ ہے ضرورت کی ہونے شاندار اور بڑا اِتنا اُسے ہے کرایا۔جمع سامان اِتنا پہلے سے موت اپنی نے داؤد کہ تھی وجہ یہی گا۔ کروں

6 וַיִּקְרָא לִשְׁלֹמֹה اور-بُلایا سلیمان-کو H8010 H7121 וְיַצַּוֵּהוּ اور-حکم-دیا-اُسے H6680 לִבְנוֹת بنانے H1129 בַּיִת گھر H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H0430 אֱלֹהֵי خدا H3478 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے ס ס

کردے داری ذمہ کی بنوانے گاہ سکونت لئے کے خدا کے اسرائیل رب اُسے کر بُلا کو سلیمان بیٹے اپنے نے داؤد پھر

7 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 דָּוִיד داؤد-نے H1732 לִשְׁלֹמֹה سلیمان-سے H8010 בְּנִי( )]בנו[اُس-کے-بیٹے میرے-بیٹے אֲנִי میں H0589 הָיָה تھا H1961 עִם- ساتھ לִבְבִי میرے-دل-کے H3824 לִבְנוֹת بنانا H1129 בַּיִת گھر

לְשֵׁם نام-کے-لیے H8034 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהָי׃ میرے-خدا-کے H0430

تھا۔چاہتا بنانا گھر لئے کے نام کے خدا اپنے رب خود مَیں بیٹے، میرے کہا،

8 וַיְהִי اور-آیا H1961 עָלַי مجھ-پر דְּבַר- کلام H1697 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 דָּם خون H1818 לָרֹב بہت H7230 שָׁפַכְתָּ تو-نے-بہایا-ہے H8210 וּמִלְחָמוֹת اور-جنگیں H4421 גְּדֹלוֹת بڑی

אַרְצָה زمین-پر H0776 שָׁפַכְתָּ تو-نے-بہایا-ہے H8210 רַבִּים بہت דָּמִים خون H1818 כִּי کیونکہ לִשְׁמִי میرے-نام-کے-لیے H8034 בַּיִת گھر H1129 תִּבְנֶה تو-بنائے-گا H3808 לֹא- نہیں עָשִׂיתָ تو-نے-کیں-ہیں

לְפָנָי׃ میرے-سامنے H6440

کے نام میرے تُو نہیں، ہے۔ دیا مار کو لوگوں بےشمار کر لڑ جنگیں کی قسم شدید نے تُو ہوا، کلام ہم سے مجھ رب کیونکہ ملی، نہیں اجازت مجھے لیکن ہے۔بنا سبب کا ریزی خوں بہت تُو دیکھتے دیکھتے میرے کیونکہ گا، کرے نہیں تعمیر گھر لئے

9 הִנֵּה- دیکھ H2009 בֵּן بیٹا H1121 נוֹלַד پیدا-ہوگا H3205 הוּא وہ H1931 יִהְיֶה ہوگا H1961 אִישׁ آدمی H0376 מְנוּחָה آرام-کا H4496 וַהֲנִחוֹתִי اور-میں-آرام-دوں-گا H5117 לוֹ اُسے מִכָּל- سب-سے H3605

עַל- پر אֶתֵּן میں-دوں-گا H5414 וְשָׁקַט اور-چین H8253 וְשָׁלוֹם اور-سلامتی H7965 שְׁמוֹ اُس-کا-نام H8034 יִהְיֶה ہوگا H1961 שְׁלֹמֹה سلیمان H8010 כִּי کیونکہ מִסָּבִיב چاروں-طرف-سے H5439 אוֹיְבָיו اُس-کے-دشمنوں H0341

יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 בְּיָמָיו׃ اُس-کے-دنوں-میں H3117

نام کا اُس گا۔ پڑے نہیں لڑنا سے دشمنوں کے طرف چاروں اُسے گا، کروں مہیا امان و امن مَیں اُسے گا۔ ہو پسند امن جو گا ہو پیدا بیٹا ایک تیرے لیکن گا۔کروں عطا امان و امن کو اسرائیل مَیں دوران کے حکومت کی اُس اور گا، ہو سلیمان

10 הוּא- وہ H1931 יִבְנֶה بنائے-گا H1129 בַּיִת گھر לִשְׁמִי میرے-نام-کے-لیے H8034 וְהוּא اور-وہ H1931 יִהְיֶה- ہوگا H1961 לִי میرے-لیے לְבֵן بیٹا וַאֲנִי- اور-میں H0589 לוֹ اُس-کے-لیے לְאָב باپ H0001

וַהֲכִינוֹתִי اور-میں-قائم-کروں-گا כִסֵּא تخت H3678 מַלְכוּתוֹ اُس-کی-بادشاہی-کا H4438 עַל- پر יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 עַד- تک H5704 עוֹלָם׃ ہمیشہ H5769

رکھوں قائم تک ہمیشہ تخت کا بادشاہی کی اُس پر اسرائیل مَیں اور گا۔ ہوں باپ کا اُس مَیں اور گا ہو بیٹا میرا وہ گا۔ بنائے گھر لئے کے نام میرے وہی گا۔

11 עַתָּה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָךְ׃
اب میرے-بیٹے ہو یہوواہ تیرے-ساتھ اور-تو-کامیاب-ہوگا اور-بنا گھر یہوواہ تیرے-خدا-کا
H6258 H1961 H3068 H1696

עָלֶיךָ׃ וְהִצְלַחְתָּ וּבָנִיתָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
تیرے-بارے-میں اور-تو-کامیاب-ہوگا اور-بنا گھر یہوواہ تیرے-خدا-کا
H1696 H1129 H3068 H0430

مطابق کے وعدے کے اُس گھر کا خدا اپنے رب آپ اور ہو حاصل کامیابی کو آپ تاکہ ہو ساتھ کے آپ رب بیٹے، میرے کہا، کر رکھ جاری بات نے داؤد سکیں۔کر تعمیر

12 אַךְ יִתֶּן־לְךָ יְהוָה שֵׂכֶל וּבִינָה וְיִצַוְּךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְלִשְׁמֹר אֶת־
بس دے تجھے یہوواہ عقل اور-سمجھ اور-تجھے-حکم-دے پر اسرائیل اور-ماننے کو
H0389 H5414 H3068 H7922 H0998 H6680 H3478 H8104 H0853

תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃
شریعت یہوواہ تیرے-خدا-کی
H8451 H3068 H0430

سکیں۔کر عمل پر شریعت کی خدا اپنے رب آپ تاکہ کرے عطا سمجھ اور حکمت کو آپ رب وقت کرتے مقرر پر اسرائیل کو آپ

13 אָז תַּצְלִיחַ אִם־תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר
تب کامیاب-ہوگا اگر تو-مانے-گا کرنا کو فرائض اور-کو احکام جو
H8104 H0853 H2706 H4941 H6680

צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ אַל־תִּירָא וְאַל־
حکم-دیا یہوواہ-نے کو موسیٰ پر اسرائیل ہمت-رکھ اور-مضبوط-ہو مت ڈر اور-مت
H3068 H0853 H4872 H0408 H2388 H0553 H0408 H3372 H0408

תֵּחָת׃
گھبرا
H2865

گی۔ ہو حاصل کامیابی ضرور کو آپ تو دیئے دے کو اسرائیل معرفت کی موسیٰ نے رب جو کریں عمل پر احکام اور ہدایات اُن سے احتیاط آپ اگر ہاریں۔نہ ہمت اور مت ڈریں ہوں۔ دلیر اور مضبوط

14 וְהִנֵּה בְעָנְיִי הֲכִינוֹתִי לְבֵית־יְהוָה זָהָב כִּכָּרִים מֵאָה־אֶלֶף
اور-دیکھ میری-مشقت-میں میں-نے-تیار-کیا-ہے گھر-کے-لیے یہوواہ-کے سونا توڑے سو ہزار
H2009 H6040 H3068 H2091 H3603 H3967 H0505

כֶּסֶף וְלַבְּרָזֶל וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִשְׁקָל כִּי לָרֹב הָיָה וְעֵצִים
اور-چاندی ہزار ہزار توڑے اور-پیتل اور-لوہا نہیں وزن کیونکہ بہت ہے اور-لکڑی
H3701 H0505 H0505 H3603 H1270 H0369 H4948 H7230 H1961 H6086

וַאֲבָנִים הֲכִינוֹתִי וַעֲלֵיהֶם תּוֹסִיף׃
اور-پتھر میں-نے-تیار-کیا-ہے اور-اُن-پر تو-اور-بڑھانا
H0068 H3254

کے اِس ہیں۔ رکھے کر تیار گرام کلو ۰۰۰،۰۰،۰۴،۳ کے چاندی اور گرام کلو ۰۰۰،۰۰،۴۳ کے سونے لئے کے گھر کے رب ساتھ کے جہد و جد بڑی نے مَیں دیکھیں، گے۔کریں جمع بھی اَور آپ اگرچہ لگایا، ڈھیر کا پتھر اور لکڑی نیز سکتا، جا نہیں تولا اُسے کہ کیا اکٹھا لوہا اور پیتل اِتنا نے مَیں علاوہ

15 וְעִמְּךָ לָרֹב אֹשֵׂה מְלָאכָה חֹצְבִים וְחָרָשֵׁי אֶבֶן וְעֵץ וְכָל־
اور-تیرے-ساتھ بہت کرنے-والے کام سنگتراش اور-کاریگر پتھر-کے اور-لکڑی-کے اور-ہر
H7230 H6399 H2672 H2796 H0068 H6086 H3605

חָכָם בְּכָל־מְלָאכָה׃
ماہر ہر کام-میں
H2450 H3605 H4399

سکتے بنا چیز کی قسم ہر سے مہارت جو ہیں شامل گر کاری ایسے اور بڑھئی راج، والے، تراشنے کو پتھر میں اُن ہیں۔ بہت گر کاری والے کرنے مدد کی آپ ہیں،

16 לַזָּהָב לַכֶּסֶף וְלַנְּחֹשֶׁת וְלַבַּרְזֶל אֵין מִסְפָּר קוּם וַעֲשֵׂה וִיהִי יְהוָה עִמָּךְ׃
سونے-کا چاندی-کا اور-پیتل-کا اور-لوہے-کا نہیں شمار اُٹھ اور-کر اور-ہو یہوواہ تیرے-ساتھ
H2091 H3701 H5178 H1270 H0369 H4557 H6965 H6213 H1961 H3068

ہو!ساتھ کے آپ رب اور کریں، شروع کام اب ہیں۔ کھڑے تیار لوگ ایسے بےشمار ہو۔ نہ کیوں کی لوہے یا پیتل چاندی، سونے، وہ خواہ

17 וַיְצַו דָּוִיד לְכָל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל לַעְזֹר לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
اور-حکم-دیا داؤد-نے تمام-کو سرداروں اسرائیل-کے مدد-کرنے سلیمان-کی اُس-کے-بیٹے
H6680 H1732 H3605 H8269 H3478 H5826 H8010

دیا۔حکم کا کرنے مدد کی سلیمان بیٹے اپنے کو راہنماؤں تمام کے اسرائیل نے داؤد پھر

18 הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וְהֵנִיחַ לָכֶם מִסָּבִיב כִּי נָתַן
کیا-نہیں یہوواہ تمہارا-خدا تمہارے-ساتھ-ہے اور-آرام-دیا-ہے تمہیں چاروں-طرف-سے کیونکہ اُس-نے-دیا
H3808 H3068 H0430 H5978 H5117 H6654 H5439 H3588 H5414

בְּיָדִי אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְלִפְנֵי עַמּוֹ׃
میرے-ہاتھ-میں کو باشندوں سرزمین-کے اور-مسخر-ہوئی سرزمین سامنے یہوواہ-کے اور-سامنے اُس-کی-قوم-کے
H3027 H0853 H3427 H0776 H3533 H0776 H6440 H3068 H6440 H5971

اُس کو باشندوں کے ملک ہے۔ کیا عطا امان و امن کر رکھ محفوظ سے قوموں پڑوسی کو آپ نے اُس ہے۔ ساتھ کے آپ خدا کا آپ رب کہا، سے اُن نے اُس ہے۔گیا ہو تابع کے قوم کی اُس اور رب ملک یہ اب اور دیا، کر حوالے میرے نے

19 עַתָּה תְּנוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לִדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדַּשׁ
اب دو اپنے-دل اور-اپنی-جان تلاش-کرنے یہوواہ-کی تمہارے-خدا اور-اُٹھو اور-بناؤ کو مقدس
H6258 H5414 H3824 H5315 H1875 H3068 H0430 H6965 H1129 H0853 H4720

יְהוָה הָאֱלֹהִים לְהָבִיא אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה וּכְלֵי קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לַבָּיִת׃
یہوواہ خدا-کا لانے-کے-لیے کو صندوق عہد یہوواہ-کے اور-برتنوں مقدس خدا-کے گھر-میں
H3068 H0430 H0935 H0853 H0727 H1285 H3068 H3627 H6944 H0430 H1004

הַנִּבְנָה לְשֵׁם־ יְהוָה׃ פ
بنایا-جانے-والے نام-کے-لیے یہوواہ-کے
H1129 H8034 H3068

کے خیمے مُقدّس اور صندوق کا عہد سے جلدی آپ تاکہ کریں شروع تعمیر کی مقدِس کے خدا اپنے رب رہیں۔ طالب کے خدا اپنے رب سے جان و دل اب گا۔ہو تعمیر میں تعظیم کی نام کے رب جو سکیں لا میں گھر اُس کو سامان

Chapter 23

1 וְדָוִיד זָקֵן וְשָׂבֵעַ יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-داؤد بوڑھا اور-سیر دنوں-سے تو-اُس-نے-بادشاہ-بنایا کو سلیمان اپنے-بیٹے پر اسرائیل
H1732 H2204 H7646 H3117 H4427 H853 H8010 H1121 H5921 H3478

دیا۔بنا بادشاہ کا اسرائیل کو سلیمان بیٹے اپنے نے اُس تو تھا رسیدہ عمر داؤد جب

2 וַיֶּאֱסֹף אֶת־ כָּל־ שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם׃
اور-اُس-نے-جمع-کیا کو سب سرداروں اسرائیل-کے اور-کاہنوں اور-لاویوں-کو
H0622 H0853 H3605 H8269 H3478 H3548 H3881

لیا۔بُلا پاس اپنے سمیت لاویوں اور اماموں کو راہنماؤں تمام کے اسرائیل نے داؤد

3	וַיִּסָּפְרוּ	הַלְוִיִּם	מִבֶּן	שְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וָמָעְלָה	וַיְהִי	מִסְפָּרָם	לְגֻלְגְּלֹתָם
	اور-گنے-گئے	لاوی	سے	تیس	سال	اور-اوپر	اور-تھا	اُن-کا-شمار	سروں-کے-حساب-سے
	H3881			H7970	H8141	H4605	H1961	H4557	H1538
	לִגְבָרִים	שְׁלֹשִׁים	וּשְׁמוֹנָה	אָלֶף׃					
	مردوں-کے-لیے	تیس	اور-آٹھ	ہزار					
	H1397	H7970	H8083	H0505					

تھی۔۳۸،۰۰۰ تعداد کُل کی اُن تھی۔ زائد سے اِس یا سال تیس عمر کی جن گیا گنا کو لاویوں اُن تمام

4	מֵאֵלֶּה	לְנַצֵּחַ	עַל־	מְלֶאכֶת	בֵּית־	יְהוָה	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	אֶלֶף	וְשִׁטְרִים
	اِن-میں-سے	نگرانی-کرنے	پر	کام-کی	گھر	یہوواہ-کے	بیس	اور-چار	ہزار	اور-افسر
	H0428	H5329		H4399		H3068	H6242	H0702	H0505	H7860
	וְשֹׁפְטִים	שֵׁשֶׁת	אֲלָפִים׃							
	اور-قاضی	چھ	ہزار							
	H8199	H8337	H0505							

قاضی،اور افسر ۶،۰۰۰ نگران، کے تعمیر کی گھر کے رب افراد ۴۲،۰۰۰ سونپیں۔ داریاں ذمہ مختلف نے داؤد اِنہیں

5	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	שְׁעָרִים	וְאַרְבַּעַת	אֲלָפִים	מְהַלְלִים	לַיהוָה	בַּכֵּלִים	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי
	اور-چار	ہزار	دربان	اور-چار	ہزار	حمد-کرنے-والے	یہوواہ-کی	ساز-سے	جو	میں-نے-بنائے
	H0702	H0505	H7778	H0702	H0505		H3068	H3627		
	לְהַלֵּל׃									
	حمد-کے-لیے									

تھی۔کرنی ثنا و حمد کی رب کر بجا کو سازوں ہوئے بنوائے کے داؤد جنہیں گئے بن موسیقار ایسے ۴،۰۰۰ اور دربان ۴،۰۰۰

6	וַיַּחְלְקֵם	דָּוִיד	מַחְלְקוֹת	ס	לִבְנֵי	לֵוִי	לְגֵרְשׁוֹן	קְהָת	וּמְרָרִי׃	ס
	اور-تقسیم-کیا-اُنہیں	داؤد-نے	گروہوں-میں	—	بنی	لاوی-کے	جیرسون	قہات	اور-مراری	—
		H1732	H4256			H3878	H1647	H6955	H4847	

کیا۔تقسیم میں گروہوں تین مطابق کے مِراری اور قِہات جَیرسون، بیٹوں تین کے لاوی کو لاویوں نے داؤد

7	לַגֵּרְשֻׁנִּי	לַעְדָּן	וְשִׁמְעִי׃	ס	
	جیرسونیوں-کے	لعدان	اور-سمعی	—	
	H1649	H3936	H8096		

تھے۔سِمعی اور لعدان بیٹے دو کے جَیرسون

8	בְּנֵי	לַעְדָּן	הָרֹאשׁ	יְחִיאֵל	וְזֵתָם	וְיוֹאֵל	שְׁלֹשָׁה׃	ס
	بنی	لعدان-کے	سردار	یحیئیل	اور-زیتام	اور-یوئیل	تین	—
		H3936		H3171	H2241	H3100	H7969	

تھے۔یوایل اور زیتام ایل، یحی بیٹے تین کے لعدان

9	בְּנֵי	שִׁמְעִי	]שלמות[	)שְׁלוֹמִית(	וַחֲזִיאֵל	וְהָרָן	שְׁלֹשָׁה	אֱלֶה	רָאשֵׁי	הָאָבוֹת
	بنی	سمعی-کے	—	سلومیت	اور-حزیئیل	اور-ہاران	تین	یہ	سردار	آبا-کے
		H8096	H8013	H8013	H2381	H2039	H7969	H0428		H0001
	לְלַעְדָּן׃	ס								
	لعدان-کے	—								
	H3936									

تھے۔سربراہ کے گھرانوں کے لعدان یہ تھے۔ حاران اور ایل حزی سلومیت، بیٹے تین کے سِمعی

10 וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה אֵלֶּה בְּנֵי־ שִׁמְעִי אַרְבָּעָה׃
اور-بنی سمعی-کے یحت زینا اور-یعوس اور-بریعہ یہ بنی سمعی-کے چار
H0702 H8096 H0428 H1283 H3266 H2126 H3189 H8096

کر مل اولاد کی اُن لئے اِس تھے بیٹے کم کے بریعہ اور یعوس چونکہ تھے۔ بریعہ اور یعوس زیزا، یحت، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے چار کے سِمعی تھی۔رکھتی حیثیت کی گروہ اور خاندان ہی ایک سے لحاظ کے خدمت

11 וַיְהִי־ יַחַת הָרֹאשׁ וְזִיזָה הַשֵּׁנִי וְיעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא־ הִרְבּוּ וַיִּהְיוּ בָּנִים
اور-تھا یحت سردار اور-زیزاہ دوسرا اور-یعوس اور-بریعہ نہ بہت-ہوئے اور-وہ-ہوئے بیٹے
H1961 H3189 H7218 H2125 H8145 H3266 H1283 H3808 H1961

לְבֵית אָב לְפֻקֻדָּה אֶחָת׃ ס
گھرانے آبا-کے شمار-میں ایک —
H0001 H6486 H0259

کر مل اولاد کی اُن لئے اِس تھے بیٹے کم کے بریعہ اور یعوس چونکہ تھے۔ بریعہ اور یعوس زیزا، یحت، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے چار کے سِمعی تھی۔رکھتی حیثیت کی گروہ اور خاندان ہی ایک سے لحاظ کے خدمت

12 בְּנֵי קְהָת עַמְרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל אַרְבָּעָה׃ ס
بنی قہات-کے عمرام یصہار حبرون اور-عزی-ایل چار —
H6955 H6019 H3324 H2275 H5816 H0702

تھے۔ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام، بیٹے چار کے قِہات

13 בְּנֵי עַמְרָם אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבָּדֶל אַהֲרֹן לְהַקְדִּישׁוֹ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים
بنی عمرام-کے ہارون اور-موسیٰ اور-الگ-کیا-گیا ہارون تاکہ-اُسے-مقدس-کیا-جائے قدس اقداس
H6019 H0175 H4872 H0914 H0175 H6942 H6944 H6944

הוּא־ וּבָנָיו עַד־ עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרֵךְ
وہ اور-اُس-کے-بیٹے تک ابد بخور-جلانے-کے-لیے کے-سامنے یہوواہ خدمت-کرنے اور-برکت-دینے
H1931 H5704 H5769 H6440 H3068 H8334 H1288

בְּשִׁמוֹ עַד־ עוֹלָם׃
اُس-کے-نام-میں تک ابد
H8034 H5704 H5769

رکھیں، مُقدّس و مخصوص کو چیزوں ترین مُقدّس تک ہمیشہ وہ تاکہ گیا کیا الگ کو اولاد کی اُس اور ہارون تھے۔ موسیٰ اور ہارون بیٹے دو کے عمرام دیں۔برکت کو لوگوں سے نام کے اُس اور کریں خدمت کی اُس کریں، پیش قربانیاں حضور کے رب

14 וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּנָיו יִקָּרְאוּ עַל־ שֵׁבֶט הַלֵּוִי׃
اور-موسیٰ مرد خدا-کا اُس-کے-بیٹے پکارے-گئے پر قبیلے لاوی-کے
H4872 H0376 H0430 H7121 H5921 H7626 H3878

تھا۔جاتا کیا شمار میں لاویوں باقی کو بیٹوں کے موسیٰ خدا مردِ

15 בְּנֵי מֹשֶׁה גֵּרְשֹׁם וֶאֱלִיעֶזֶר׃
بنی موسیٰ-کے جیرسوم اور-الیعزر
H4872 H1647 H0461

تھے۔عزر اِلی اور جَیرسوم بیٹے دو کے موسیٰ

16 בְּנֵי גֵּרְשֹׁם שְׁבוּאֵל הָרֹאשׁ׃
بنی جیرسوم-کے سبوئیل سردار
H1647 H7619

تھا۔سبوایل نام کا پہلوٹھے کے جَیرسوم

17 וַיִּהְיוּ בְנֵי־ אֶלִיעֶזֶר רְחַבְיָה רֹאשׁ וְלֹא־ הָיָה לֶאֱלִיעֶזֶר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי
اور-تھے بنی الیعزر-کے رحبیاہ سردار اور-نہ تھا الیعزر-کے بیٹے اور اور-بنی
H1961 H0461 H7345 H7218 H3808 H1961 H0461 H0312

רְחַבְיָה כִּי־ רָבוּ לְמַעְלָה׃
رحبیاہ-کے بہت-ہوئے اوپر-کو
H7345 H4605

تھی۔اولاد بےشمار کی رحبیاہ لیکن تھا۔ رحبیاہ بیٹا ایک صرف کا عزر اِلی

18 בְּנֵי יִצְהָר שְׁלֹמִית רֹאשׁ׃ ס
بنی یصہار-کے سلومیت سردار —
H3324

تھا۔سلومیت نام کا پہلوٹھے کے اِضہار

19 בְּנֵי חֶבְרוֹן יְרִיָּהוּ רֹאשׁ אֲמַרְיָה הַשֵּׁנִי יַחֲזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וְיָקְמְעָם הָרְבִיעִי׃
بنی حبرون-کے یریاہ سردار امریاہ دوسرا یحزی-ایل تیسرا اور-یقمعام چوتھا
H3404 H7218 H0568 H8145 H3166 H7992 H3360 H7243

تھے۔یقمعام اور ایل یحزی امریاہ، یریاہ، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے چار کے حبرون

20 בְּנֵי עֻזִּיאֵל מִיכָה רֹאשׁ וְיִשִּׁיָּה הַשֵּׁנִי׃ ס
بنی عزی-ایل-کے میکاہ سردار اور-یسیاہ دوسرا —
H5816 H4318 H7218 H3449 H8145

تھا۔یِسیاہ نام کا دوسرے تھا۔ میکاہ پہلوٹھا کا ایل عُزی

21 בְּנֵי מְרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ׃
بنی مراری-کے محلی اور-موسی بنی محلی الیعزر اور-قیس
H4847 H4249 H4187 H1121 H4249 H0499 H7027

تھے۔قیس اور عزر اِلی بیٹے دو کے محلی تھے۔ مُوشی اور محلی بیٹے دو کے مِراری

22 וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא־ הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־ בָּנוֹת בְּנֵי־
اور-مر-گیا الیعزر اور-نہ تھے اُس-کے بیٹے بلکہ صرف بیٹیاں بنی
H4191 H0499 H3808 H1961 H3808 H1121 H1323

וַיִּשְׁאוּם אֲחֵיהֶם׃ קִישׁ
اور-اُنہیں-لے-لیا اُن-کے-بھائیوں قیس-نے
H5375 H0251 H7027

ہوئی۔سے بھائیوں چچازاد یعنی بیٹوں کے قیس شادی کی بیٹیوں اِن تھیں۔ بیٹیاں صرف کی اُس تو ہوا فوت عزر اِلی جب

23 בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירֵמוֹת שְׁלֹשָׁה׃
بنی موسی-کے محلی اور-عدر اور-یریموت تین
H4187 H4249 H3406 H7969

تھے۔یریموت اور عِدر محلی، بیٹے تین کے مُوشی

24 אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ לֵוִ֔י לְבֵ֥ית אֲבֹתֵיהֶ֖ם רָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֑ות לִ֠פְקוּדֵיהֶ֨ם בְּמִסְפַּ֜ר שֵׁמֹ֗ות
یہ بنی لاوی-کے گھرانے آبا-کے سردار اُن-کے-شماروں-میں گنتی-میں ناموں-کے
H0428 H3878 H0001 H0001 H4557 H8034

לְֽגֻלְגְּלֹ֣תָ֔ם עֹשֵׂ֖ה הַמְּלָאכָ֑ה לַֽעֲבֹדַ֖ת בֵּ֣ית יְהוָ֔ה מִבֶּ֥ן עֶשְׂרִ֖ים שָׁנָ֥ה
سروں-کے-حساب-سے کرنے-والے کام خدمت-کے-لیے گھر یہووا-کے سے بیس سال
H1538 H6213 H4399 H5656 H1004 H3068 H4480 H6242 H8141

וָמָֽעְלָה׃
اور-اوپر
H4605

کرتے خدمت میں گھر کے رب جو سے میں اِن تھا۔ گیا کیا درج میں رجسٹر خاندانی کو ایک ہر تھے۔ سرپرست اور خاندان کے قبیلے کے لاوی یہ غرض تھی۔سال ۲۰ کم از کم عمر کی ایک ہر تھے

25 כִּ֣י אָמַ֗ר דָּוִיד֙ הֵנִ֣יחַ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵ֣ל לְעַמֹּ֔ו וַיִּשְׁכֹּ֥ן בִּירוּשָׁלִַ֖ם
کیونکہ کہا داؤد-نے آرام-دیا یہووا-نے خدا اسرائیل-کے اپنی-قوم-کو اور-وہ-بسا یروشلم-میں
H3389 H7931 H5769 H5704 H0853 H3478 H0430 H3068 H5117 H1732 H0559 H3588

וְלִלְוִיִּ֔ם לֹ֥א יִשְׂא֖וּ אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֑ן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו לַֽעֲבֹדָתֹֽו׃
اور-بھی لاویوں-کو نہیں اُٹھانا کو مسکن اور-کو سب اُس-کے-سامان اُس-کی-خدمت-کے-لیے
H1571 H3881 H3808 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

ناتے اِس جائیں۔ کئے درج میں رجسٹر لئے کے خدمت وہ ہے، سال ۲۰ کم از کم عمر کی لاویوں جتنے کہ تھا دیا حکم پہلے پہلے سے مرنے نے داؤد کیونکہ کو لاویوں سے اب گا۔ کرے سکونت میں یروشلم لئے کے ہمیشہ وہ اب اور ہے، کیا عطا امان و امن کو قوم اپنی نے خدا کے اسرائیل رب تھا، کہا نے اُس سے رہی۔نہیں ضرورت کی جانے لے جگہ بہ جگہ کر اُٹھا سامان کا اُس اور خیمہ کا ملاقات

26 וְגַם֙ לַלְוִיִּ֔ם אֵין־ לָשֵׂ֖את אֶת־ הַמִּשְׁכָּ֑ן וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָ֖יו לַֽעֲבֹדָתֹֽו׃
اور-بھی لاویوں-کو نہیں اُٹھانا کو مسکن اور-کو سب اُس-کے-سامان اُس-کی-خدمت-کے-لیے
H1571 H3881 H0369 H5375 H0853 H4908 H0853 H3605 H3627 H5656

ناتے اِس جائیں۔ کئے درج میں رجسٹر لئے کے خدمت وہ ہے، سال ۲۰ کم از کم عمر کی لاویوں جتنے کہ تھا دیا حکم پہلے پہلے سے مرنے نے داؤد کیونکہ کو لاویوں سے اب گا۔ کرے سکونت میں یروشلم لئے کے ہمیشہ وہ اب اور ہے، کیا عطا امان و امن کو قوم اپنی نے خدا کے اسرائیل رب تھا، کہا نے اُس سے رہی۔نہیں ضرورت کی جانے لے جگہ بہ جگہ کر اُٹھا سامان کا اُس اور خیمہ کا ملاقات

27 כִּ֣י בְדִבְרֵ֣י דָוִיד֮ הָאַחֲרֹנִים֒ אֵ֚לֶּה בְּנֵי־ לֵוִ֔י לְמִסְפַּ֖ר מִבֶּ֣ן עֶשְׂרִ֑ים שָׁנָ֖ה
کیونکہ باتوں-میں داؤد-کی آخری وہ شمار سے بیس سال
H1697 H1732 H0314 H1992 H4557 H4480 H6242 H8141

וּלְמָֽעְלָה׃
اور-اوپر
H4605

ناتے اِس جائیں۔ کئے درج میں رجسٹر لئے کے خدمت وہ ہے، سال ۲۰ کم از کم عمر کی لاویوں جتنے کہ تھا دیا حکم پہلے پہلے سے مرنے نے داؤد کیونکہ کو لاویوں سے اب گا۔ کرے سکونت میں یروشلم لئے کے ہمیشہ وہ اب اور ہے، کیا عطا امان و امن کو قوم اپنی نے خدا کے اسرائیل رب تھا، کہا نے اُس سے رہی۔نہیں ضرورت کی جانے لے جگہ بہ جگہ کر اُٹھا سامان کا اُس اور خیمہ کا ملاقات

28 כִּ֣י מַעֲמָדָ֗ם לְיַד־ בְּנֵי֙ אַהֲרֹ֔ן לַֽעֲבֹדַ֖ת בֵּ֣ית יְהוָ֑ה עַל־ הַחֲצֵרֹ֖ות
کیونکہ اُن-کا-مقام پہلو-میں بنی ہارون-کے خدمت-کے-لیے گھر یہووا-کے پر صحنوں
H3588 H4612 H3027 H1121 H0175 H5656 H1004 H3068 H5921 H2691

וְעַל־ הַלְּשָׁכֹ֔ות וְעַל־ טָהֳרַ֖ת לְכָל־ קֹ֣דֶשׁ וּמַֽעֲשֵׂ֞ה עֲבֹדַ֣ת בֵּ֣ית הָאֱלֹהִֽים׃
اور-پر کمروں اور-پر پاکیزگی سب قدس-کی اور-کام خدمت گھر خدا-کے
H5921 H3957 H5921 H2893 H3605 H6944 H4639 H5656 H1004 H0430

کے گھر کے رب کہ دیں دھیان اور سنبھالیں کو کمروں چھوٹے اور صحنوں وہ ہیں۔ کرتے خدمت میں گھر کے رب یہ جب کریں مدد کی اماموں وہ سے اب جائیں۔سونپی بھی داریاں ذمہ اَور کئی میں گھر کے اللہ اُنہیں رہیں۔ صاف پاک چیزیں گئی کی مُقدّس و مخصوص لئے

29 וּלְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּלְסֹלֶת לִמְנָחָה וְלִרְקִיקֵי הַמַּצּוֹת וְלַמַּחֲבַת
اور-روٹی-کے-لیے ترتیب-کی اور-میدے-کے-لیے نذر-کے-لیے اور-پتلی-روٹیوں-کے-لیے بے-خمیر اور-توے-کے-لیے
H3899 H4635 H5560 H4503 H7550 H4682 H4227

וְלַמֻּרְבָּכֶת וּלְכָל־ מְשׂוּרָה וּמִדָּה׃
اور-گندھے-ہوئے-کے-لیے اور-سب ناپ اور-پیمانے
H7246 H3605 H4884

روٹیاں بےخمیری میدہ، مستعمل لئے کے نذروں کی غلہ روٹیاں، گئی کی مُقدّس و مخصوص ہے: داری ذمہ کی ہی اُن صرف سنبھالنا چیزیں کی ذیل ناپیں۔اور تولیں طرح اچھی کو لوازمات تمام وہی کہ ہے لازم انتظام۔ کا گوندھنے اور پکانے

30 וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהֹדוֹת וּלְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעָרֶב׃
اور-کھڑے-ہونا صبح صبح شکر-کرنے اور-حمد-کرنے یہوواہ-کی اور-ایسے-ہی شام-کو
H5975 H1242 H1242 H3034 H3068 H3605 H6153

کریں۔ثنا و حمد کی رب گلوکار کے اُن کو شام اور صبح ہر

31 וּלְכֹל הַעֲלוֹת עוֹלוֹת לַיהוָה לַשַּׁבָּתוֹת לֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדִים בְּמִסְפָּר
اور-سب-کے-لیے چڑھانے سوختنیاں یہوواہ-کو سبتوں-پر نئے-چاندوں-پر اور-عیدوں-پر گنتی-میں
H3605 H5927 H5930 H3068 H7676 H2320 H4150 H4557

כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה׃
قاعدے-کے-مطابق اُن-پر ہمیشہ کے-سامنے یہوواہ
H4941 H8548 H6440 H3068

ہو۔ پر موقع کے عید اَور کسی یا عید کی چاند نئے خواہ کو، سبت خواہ کریں، مدد لاوی تو جائیں کی پیش قربانیاں والی ہونے بھسم کو رب بھی جب جائیں۔ہو حاضر لئے کے خدمت مطابق کے تعداد مقررہ روزانہ وہ کہ ہے لازم

32 וְשָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל־ מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי
اور-وہ-نگہبانی-کریں کی خیمہ اجتماع-کے اور نگہبانی مقدس-کی اور-نگہبانی بنی
H8104 H0853 H0168 H4150 H0853 H4931 H6944 H4931

אַהֲרֹן אֲחֵיהֶם לַעֲבֹדַת בֵּית יְהוָה׃ פ
ہارون-کے اُن-کے-بھائیوں خدمت-کے-لیے گھر یہوواہ-کے —
H0175 H0251 H5656 H1004 H3068

قبائلی اپنے میں خدمت کی گھر کے رب وہ رہے۔ دیتے سرانجام خدمت اپنی میں گھر کے رب میں بعد اور میں خیمے کے ملاقات پہلے لاوی طرح اِس تھے۔کرتے مدد کی اماموں یعنی بھائیوں

Chapter 24

1 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן מַחְלְקוֹתָם בְּנֵי נָדָב וַאֲבִיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר׃
اور-بنی ہارون-کے اُن-کے-گروہ بنی ناداب اور-ابیہو اليعزر اور-ایتامار
H0175 H4256 H1121 H5070 H0030 H0499 H0385

تھے۔اِتمر اور عزر اِلی ابیہو، ندب، بیٹے چار کے ہارون گیا۔ کیا تقسیم میں گروہوں مختلف بھی کو اولاد کی ہارون

2 וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לִפְנֵי אֲבִיהֶם וּבָנִים לֹא־ הָיוּ לָהֶם וַיְכַהֲנוּ אֶלְעָזָר
اور-مر-گیا ناداب اور-ابیہو سامنے اُن-کے-باپ-کے اور-بیٹے نہ تھے اُن-کے اور-کہانت-کی اليعزر
H4191 H5070 H0030 H6440 H0001 H1121 H3808 H1961 H1992 H3547 H0499

וְאִיתָמָר׃
اور-ایتامار-نے
H0385

گئے۔بن امام اِتمر اور عزر اِلی تھے۔ نہیں بیٹے کے اُن اور گئے، مر پہلے سے باپ اپنے ابیہو اور ندب

3 וַיְחַלְּקֵם דָּוִיד וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ מִן־בְּנֵי אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי מִן־
اور-تقسیم-کیا-اُنہیں داؤد-نے اور-صادوق اور-اخیملک سے الیعزر-کے بنی سے ایتامار-کے
H0385 بنی H0499 سے H0288 H6659 H1732

לְפִקְדָּתָם בַּעֲבֹדָתָם׃
اُن-کے-شماروں-میں اُن-کی-خدمت-میں
H6486 H5656

سے میں اولاد کی عزر اِلی)صدوق کی مدد کی داؤد میں اِس نے مَلِک اخی اور صدوق کیا۔ تقسیم میں گروہوں مختلف کے خدمت کو اماموں نے داؤد تھا(۔سے میں اولاد کی اِتمر مَلِک اخی اور

4 וַיִּמָּצְאוּ בְּנֵי־אֶלְעָזָר לְרָאשֵׁי הַגְּבָרִים מִן־בְּנֵי אִיתָמָר
اور-پائے-گئے بنی الیعزر-کے سرداروں-میں زیادہ مردوں-کے سے ایتامار-کے
H4672 H0499 H6240 H1397 H0385

וַיַּחְלְקוּם לִבְנֵי אֶלְעָזָר רָאשִׁים לְבֵית־אָבוֹת שִׁשָּׁה עָשָׂר וְלִבְנֵי אִיתָמָר לְבֵית
اور-اُنہوں-نے-تقسیم-کیا بنی الیعزر-کے سردار گھرانے آبا-کے سولہ دس اور-بنی ایتامار-کے گھرانے
H0499 H0001 H8337 H6240 H0385

אָבוֹתָם׃ שְׁמֹנָה
آبا-کے آٹھ
H0001 H8083

سرپرست خاندانی زیادہ ہی اِتنے کے اولاد کی عزر اِلی کیونکہ گیا، کیا تقسیم میں گروہوں ۸ کو اولاد کی اِتمر اور میں گروہوں ۶۱ کو اولاد کی عزر اِلی تھے۔

5 וַיַּחְלְקוּם בְּגוֹרָלוֹת אֵלֶּה אֵלֶּה עִם־כִּי־הָיוּ שָׂרֵי־קֹדֶשׁ וְשָׂרֵי
اور-اُنہوں-نے-تقسیم-کیا-اُنہیں قرعوں-سے یہ یہ ساتھ کیونکہ تھے سردار مقدس-کے اور-سردار
H1486 H0428 H0428 H0428 H1961 H8269 H6944 H8269

הָאֱלֹהִים מִבְּנֵי אֶלְעָזָר וּבִבְנֵי אִיתָמָר׃ ס
خدا-کے سے الیعزر-کے اور-میں ایتامار-کے —
H0430 H0499 H0385

جو تھے افسر ایسے سارے بہت کے خاندانوں دونوں اِتمر اور عزر اِلی کیونکہ گئیں، کی تقسیم میں گروہوں مختلف اِن کر ڈال قرعہ داریاں ذمہ تمام تھے۔کرتے خدمت کی رب میں مقدس سے پہلے

6 וַיִּכְתְּבֵם שְׁמַעְיָהוּ בֶן־נְתַנְאֵל הַסּוֹפֵר מִן־הַלֵּוִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים
اور-لکھا-اُنہیں سمعیاہ-نے بیٹے نتنی-ایل-کے کاتب سے لاوی-کے سامنے بادشاہ-کے اور-سرداروں-کے
H3789 H8098 H5417 H5612 H3881 H4428 H8269

וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וַאֲחִימֶלֶךְ בֶּן־אֶבְיָתָר וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם בֵּית־
اور-صادوق کاہن اور-اخیملک بیٹے ابیاتار-کے اور-سرداروں آبا-کے کاہنوں-کے اور-لاویوں-کے گھر
H6659 H3548 H0288 H0054 H0001 H3548 H3881

אֶחָד אֶחָז וְאֶחָז לְאֶלְעָזָר לְאִיתָמָר׃ פ
ایک لیا-گیا اور-لیا-گیا الیعزر-کے-لیے ایتامار-کے-لیے —
H0259 H0270 H0270 H0499 H0385

اخی امام، صدوق بزرگ، کے اسرائیل بادشاہ، وقت ڈالتے قرعہ رہے۔ ڈالتے قرعہ باری باری اولاد کی اِتمر اور عزر اِلی لئے کے کرنے تقسیم داریاں ذمہ یہ فہرست کی گروہوں اِن کے خدمت تھا لاوی خود جو نے ایل نتنی بن سمعیاہ میرمنشی تھے۔ حاضر سرپرست خاندانی کے لاویوں اور اماموں اور ابیاتر بن مَلِک گئے،کئے مقرر سے ڈالنے قرعہ وہ طرح جس لی لکھ سے ترتیب کی ذیل

7 וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לִיהוֹיָרִיב לִידַעְיָה הַשֵּׁנִי׃
اور-نکلا قرعہ پہلا یہویاریب-کے-لیے یدعیاہ-کے-لیے دوسرا
H3318 H1486 H7223 H3080 H3048 H8145

یدعیاہ،۲۔ یہویریب، ۱۔

8	לְחָרִם	הַשְּׁלִישִׁי	לִשְׂעֹרִים	הָרְבִיעִי׃
	حاریم-کے-لیے	تیسرا	سعوریم-کے-لیے	چوتھا
	H2766	H7992	H8188	H7243

سعوریم،۴۔ حارِم، ۳۔

9	לְמַלְכִּיָּה	הַחֲמִישִׁי	לְמִיָּמִן	הַשִּׁשִּׁי׃
	ملکیاہ-کے-لیے	پانچواں	میامین-کے-لیے	چھٹا
	H4441	H2549	H4326	H8345

میامین،۶۔ ملکیاہ، ۵۔

10	לְהַקּוֹץ	הַשִּׁבְעִי	לַאֲבִיָּה	הַשְּׁמִינִי׃
	ہقوص-کے-لیے	ساتواں	ابیاہ-کے-لیے	آٹھواں
	H6976	H7637	H0029	H8066

ابیاہ،۸۔ ہقوض، ۷۔

11	לְיֵשׁוּעַ	הַתְּשִׁעִי	לִשְׁכַנְיָהוּ	הָעֲשִׂרִי׃
	یشوع-کے-لیے	نواں	سکنیاہ-کے-لیے	دسواں
	H3442	H8671	H7935	H6224

سکنیاہ،۱۰۔ یشوع، ۹۔

12	לְאֶלְיָשִׁיב	עַשְׁתֵּי	עָשָׂר	לְיָקִים	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	الیاسیب-کے-لیے	گیارہ	دس	یاقیم-کے-لیے	دو	دس
	H0475	H6249	H6240	H3356	H8147	H6240

یقیم،۲۱۔ اِلیاسب، ۱۱۔

13	לְחֻפָּה	שְׁלֹשָׁה	עָשָׂר	לְיֵשֵׁבְאָב	אַרְבָּעָה	עָשָׂר׃
	حفہ-کے-لیے	تین	دس	یسبآب-کے-لیے	چار	دس
	H2647	H7969	H6240	H3428	H0702	H6240

یسبئاب،۴۱۔ خُفّاہ، ۳۱۔

14	לְבִלְגָּה	חֲמִשָּׁה	עָשָׂר	לְאִמֵּר	שִׁשָּׁה	עָשָׂר׃
	بلگاہ-کے-لیے	پانچ	دس	امیر-کے-لیے	چھ	دس
	H1083	H2568	H6240	H0564	H8337	H6240

اِمّیر،۶۱۔ بِلجہ، ۵۱۔

15	לְחֵזִיר	שִׁבְעָה	עָשָׂר	לְהַפְצֵץ	שְׁמוֹנָה	עָשָׂר׃
	حیزیر-کے-لیے	سات	دس	ہفصیص-کے-لیے	آٹھ	دس
	H2387	H7651	H6240	H6483	H8083	H6240

فِضیض،۸۱۔ خزیر، ۷۱۔

16	לְפְתַחְיָה	תִּשְׁעָה	עָשָׂר	לִיחֶזְקֵאל	הָעֶשְׂרִים׃
	فتحیاہ-کے-لیے	نو	دس	یحزقی-ایل-کے-لیے	بیسواں
	H6611	H8672	H6240	H3168	H6242

یحِزقیل،۰۲۔ فتحیاہ، ۹۱۔

17	לְיָכִין	אֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְגָמוּל	שְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים׃
	یاکین-کے-لیے	ایک	اور-بیس	جمول-کے-لیے	دو	اور-بیس
	H3199	H0259	H6242	H1577	H8147	H6242

جمول،۲۲۔ یکین، ۱۲۔

18	לְדְלָיָהוּ	שְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַעֲזְיָהוּ	אַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים׃	פ
	دلایاہ-کے-لیے	تین	اور-بیس	معزیاہ-کے-لیے	چار	اور-بیس	—
	H1806	H7969	H6242	H4590	H0702	H6242	

معزیاہ۔۴۲۔ دِلایاہ، ۳۲۔

19	אֵלֶּה	פְּקֻדָּתָם	לַעֲבֻדָּתָם	לָבוֹא	לְבֵית־	יְהוָה	כְּמִשְׁפָּטָם	בְּיַד	אַהֲרֹן
	یہ	اُن-کے-شمار	اُن-کی-خدمت-کے-لیے	آنے	گھر	یہوواہ-کے	اُن-کے-قاعدے-کے-مطابق	ہاتھ-سے	ہارون
	H0428	H6486	H5656	H0935	H3068	H3068	H4941	H3027	H0175

אֲבִיהֶם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּהוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃	פ
اُن-کے-باپ-کے	جیسا	حکم-دیا-اُسے	یہوواہ-نے	خدا	اسرائیل-کے	—
H0001		H6680	H3068	H0430	H3478	

کے اُن اُنہیں نے خدا کے اسرائیل رب جو مطابق کے ہدایات اُن تھی، دینی سرانجام خدمت اپنی کر آ میں گھر کے رب مطابق کے ترتیب اِسی کو اماموں تھیں۔دی معرفت کی ہارون باپ

20	וְלִבְנֵי	לֵוִי	הַנּוֹתָרִים	לִבְנֵי	עַמְרָם	שׁוּבָאֵל	לִבְנֵי	שׁוּבָאֵל	יֶחְדְּיָהוּ׃
	اور-بنی	لاوی-کے	باقی	بنی	عمرام-کے	سوبائیل	بنی	سوبائیل-کے	یحدیاہ
		H3878	H3498		H6019	H7619		H7619	H3165

یحدیاہ‌سے میں اولاد کی سوبائیل سوبائیل، سے میں اولاد کی عمرام ہیں: سرپرست خاندانی مزید کے لاویوں کے ذیل

21	לִרְחַבְיָהוּ	לִבְנֵי	רְחַבְיָהוּ	הָרֹאשׁ	יִשִּׁיָּה׃	
	رحبیاہ-کے	بنی	رحبیاہ-کے	سردار	یسیاہ	
	H7345		H7345		H3449	

تھا،سرپرست یِسیاہ سے میں اولاد کی رحبیاہ

22	לַיִּצְהָרִי	שְׁלֹמוֹת	לִבְנֵי	שְׁלֹמוֹת	יָחַת׃
	یصہاریوں-سے	سلوموت	بنی	سلوموت-کے	یحت
	H3325	H8013		H8013	H3189

یحت،سے میں اولاد کی سلومیت سلومیت، سے میں اولاد کی اِضہار

23	וּבְנֵי	יְרִיָּהוּ	אֲמַרְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	יַחֲזִיאֵל	הַשְּׁלִישִׁי	יְקַמְעָם	הָרְבִיעִי׃
	اور-بنی	یریاہ-کے	امریاہ	دوسرا	یحزی-ایل	تیسرا	یقمعام	چوتھا
	H3404		H0568	H8145	H3166	H7992	H3360	H7243

یقمعام،اور ایل یحزی امریاہ، یریاہ، تک چھوٹے کر لے سے بڑے سے میں اولاد کی حبرون

24	בְּנֵי	עֻזִּיאֵל	מִיכָה	לִבְנֵי	מִיכָה	שָׁמִיר׃ (שמור)
	بنی	عزی-ایل-کے	میکاہ	بنی	میکاہ-کے	سامیر
		H5816	H4318		H4318	H8053 — H8053

سمیر،سے میں اولاد کی میکاہ میکاہ، سے میں اولاد کی ایل عُزی

25	אֲחֵי	מִיכָה	יִשִּׁיָּה	לִבְנֵי	יִשִּׁיָּה	זִכְרִיָּהוּ׃
	بھائی	میکاہ-کا	یسیاہ	بنی	یسیاہ-کے	زکریاہ
	H0251	H4318	H3449		H3449	

زکریاہ،سے میں اولاد کی یِسیاہ یِسیاہ، بھائی کا میکاہ

26	בְּנֵי	מְרָרִי	מַחְלִי	וּמוּשִׁי	בְּנֵי	יַעֲזִיָּהוּ	בְּנוֹ׃
	بنی	مراری-کے	محلی	اور-موسی	بنی	یعزیاہ-کے	اُس-کا-بیٹا
		H4847	H4249	H4187		H3269	

اولاد،کی یعزیاہ بیٹے کے اُس مُوشی، اور محلی سے میں اولاد کی مِراری

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃
بنی مراری-کے یعزیاہ-کے اُس-کا-بیٹا اور-سوہم اور-زکور اور-عبری
H5681 H2139 H7719 H3269 H4847

عِبری،اور زکور سوہم، سے میں اولاد کی یعزیاہ بیٹے کے مِراری

28 לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים׃
محلی-کے الیعزر اور-نہ تھے اُس-کے بیٹے
H4249 H0499 H3808 H1961

ہوا۔پیدا یرحمئیل ہاں کے قیس جبکہ تھا بےاولاد عزر اِلی قیس۔ اور عزر اِلی سے میں اولاد کی محلی

29 לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃
قیس-کے بنی قیس-کے یرحمی-ایل
H7027 H7027 H3396

ہوا۔پیدا یرحمئیل ہاں کے قیس جبکہ تھا بےاولاد عزر اِلی قیس۔ اور عزر اِلی سے میں اولاد کی محلی

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃
اور-بنی موسی-کے محلی اور-عدر اور-یریموت یہ بنی لاویوں-کے گھرانے آبا-کے
H4187 H4249 H3406 H0428 H3881 H0001

تھے۔شامل میں سرپرستوں خاندانی مزید اِن کے لاویوں بھی یریموت اور عِدر محلی، سے میں اولاد کی مُوشی

31 וַיַּפִּילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת וְלֶעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד
اور-اُنہوں-نے-قرعے-ڈالے بھی وہ قرعے برابر اُن-کے-بھائیوں ہارون-کے سامنے داؤد
H5307 H1571 H1992 H1486 H5980 H0251 H0175 H6440 H1732

וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת רֹאשׁ לְעֻמַּת
اور-صادوق اور-اخیملک اور-سرداروں آبا-کے کاہنوں-کے اور-لاویوں-کے آبا سردار برابر
H6659 H0288 H0001 H3548 H3881 H0001 H7218 H5980

הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן
بادشاہ-کے داؤد اور-سرداروں لشکر-کے خدمت-کے-لیے بنی آسف-کے اور-ہیمان اور-یدوتون
H4428 H1732 H8269 H6635 H5656 H0623 H1968 H3038

הַנִּבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מְלָאכָה׃
نبوت-کرنے-والوں-کو بربطوں-سے ستاروں-سے اور-جھانجھوں-سے اور-تھا اُن-کا-شمار آدمی کام-کے
H5012 H3658 H5030 H4700 H1961 H4557 H0376 H4399

לַעֲבֹדָתָם׃
اُن-کی-خدمت-کے-لیے
H5656

اولاد،کی یعزیاہ بیٹے کے اُس مُوشی، اور محلی سے میں اولاد کی مِراری

27 בְּנֵי מְרָרִי לְיַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי׃
بنی مراری-کے یعزیاہ-کے اُس-کا-بیٹا اور-سوہم اور-زکور اور-عبری
H5681 H2139 H7719 H3269 H4847

عِبری،اور زکور سوہم، سے میں اولاد کی یعزیاہ بیٹے کے مِراری

28 לְמַחְלִי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים׃
محلی-کے الیعزر اور-نہ تھے اُس-کے بیٹے
H4249 H0499 H3808 H1961

ہوا۔پیدا یرحمئیل ہاں کے قیس جبکہ تھا بےاولاد عزر اِلی قیس۔ اور عزر اِلی سے میں اولاد کی محلی

29 לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יְרַחְמְאֵל׃
قیس-کے بنی قیس-کے یرحمی-ایل
H7027 H7027 H3396

ہوا۔پیدا یرحمئیل ہاں کے قیس جبکہ تھا بےاولاد عزر اِلی قیس۔ اور عزر اِلی سے میں اولاد کی محلی

30 וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וִירִימוֹת שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם׃
اور-بنی موسی-کے محلی اور-عدر اور-یریموت یہ بنی لاویوں-کے گھرانے آبا-کے
H4187 H4249 H3406 H0428 H3881 H0001

تھے۔شامل میں سرپرستوں خاندانی مزید اِن کے لاویوں بھی یریموت اور عِدر محلی، سے میں اولاد کی مُوشی

31 וַיַּפִּילוּ גַם־הֵם גּוֹרָלוֹת וְלֶעֻמַּת אֲחֵיהֶם בְּנֵי־אַהֲרֹן לִפְנֵי דָוִיד
اور-اُنہوں-نے-قرعے-ڈالے بھی وہ قرعے برابر اُن-کے-بھائیوں ہارون-کے سامنے داؤد
H5307 H1571 H1992 H1486 H5980 H0251 H0175 H6440 H1732

וְצָדוֹק וַאֲחִימֶלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכֹהֲנִים וְלַלְוִיִּם אָבוֹת רֹאשׁ לְעֻמַּת
اور-صادوق اور-اخیملک اور-سرداروں آبا-کے کاہنوں-کے اور-لاویوں-کے آبا سردار برابر
H6659 H0288 H0001 H3548 H3881 H0001 H7218 H5980

הַמֶּלֶךְ דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לַעֲבֹדָה לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן
بادشاہ-کے داؤد اور-سرداروں لشکر-کے خدمت-کے-لیے بنی آسف-کے اور-ہیمان اور-یدوتون
H4428 H1732 H8269 H6635 H5656 H0623 H1968 H3038

הַנִּבְּאִים בְּכִנֹּרוֹת בִּנְבָלִים וּבִמְצִלְתָּיִם וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מְלָאכָה׃
نبوت-کرنے-والوں-کو بربطوں-سے ستاروں-سے اور-جھانجھوں-سے اور-تھا اُن-کا-شمار آدمی کام-کے
H5012 H3658 H5030 H4700 H1961 H4557 H0376 H4399

לַעֲבֹדָתָם׃
اُن-کی-خدمت-کے-لیے
H5656

Chapter 25

1 וַיַּבְדֵּל דָּוִיד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לִבְנֵי אָסָף וְהֵימָן וִידוּתוּן
اور-الگ-کیا داؤد-نے اور-سرداروں لشکر-کے خدمت-کے-لیے بنی آسف-کے اور-ہیمان اور-یدوتون
H0914 H1732 H8269 H6635 H5656 H0623 H1968 H3038

سرود، میں روح کی نبوّت اُنہیں دیا۔ کر الگ لئے کے خدمت خاص ایک کو اولاد کی یدوتون اور ہیمان آسف، ساتھ کے افسروں اعلیٰ کے فوج نے داؤد گیا:کیا مقرر کو آدمیوں کے ذیل تھا۔ بجانا جھانجھ اور ستار

2 לִבְנֵי אָסָף זַכּוּר וְיוֹסֵף וּנְתַנְיָה וַאֲשַׂרְאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־
بنی آسف-کے زکور اور-یوسف اور-نتنیاہ اور-اسریلاہ بنی آسف-کے پر ہاتھ
H0623 H2139 H3130 H5418 H0841 H0623 H3027

אָסָף הַנִּבָּא עַל־ יְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
آسف-کے نبوت-کرنے-والے پر ہاتھوں بادشاہ-کے
H0623 H5012 H3027 H4428

روح کی نبوّت مطابق کے ہدایات کی بادشاہ وہ اور تھا، راہنما کا گروہ باپ کا اُن لاہ۔ اسرے اور نتنیاہ یوسف، زکور، بیٹے کے آسف سے خاندان کے آسف تھا۔بجاتا ساز میں

3 לִידוּתוּן בְּנֵי יְדוּתוּן גְּדַלְיָהוּ וּצְרִי וִישַׁעְיָהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמַתִּתְיָהוּ שִׁשָּׁה עַל
یدوتون-کے-لیے بنی یدوتون-کے جدلیاہ اور-صری اور-یسعیاہ حسبیاہ اور-متتیاہ چھ پر
H3038 H3038 H1437 H6874 H3027 H2811 H4993 H8337

יְדֵי אֲבִיהֶם עַל־ יְדוּתוּן בַּכִּנּוֹר הַנִּבָּא עַל־ הוֹדוֹת וְהַלֵּל לַיהוָה׃ ס
ہاتھوں اُن-کے-باپ-کے یدوتون-کے بربط-سے نبوت-کرنے-والے پر شکرگزاری اور-حمد یہوواہ-کی —
H3027 H0001 H3038 H3658 H5012 H3034 H1984 H3068

رب میں روح کی نبوّت وہ اور تھا، راہنما کا گروہ باپ کا اُن متِتیاہ۔ اور حسبیاہ، سِمعی، یسعیاہ، ضری، جِدلیاہ، بیٹے کے یدوتون سے خاندان کے یدوتون تھا۔بجاتا ستار ہوئے کرتے ثنا و حمد کی

4 לְהֵימָן בְּנֵי הֵימָן בֻּקִּיָּהוּ מַתַּנְיָהוּ עֻזִּיאֵל שְׁבוּאֵל וְיֵרִימוֹת חֲנַנְיָה חֲנָנִי אֱלִיאָתָה
ہیمان-کے-لیے بنی ہیمان-کے بقیاہ متنیاہ عزی-ایل سبوئیل اور-یریموت حنانیاہ حنانی الیاتاہ
H1968 H1968 H1232 H4983 H5816 H7619 H3406 H2607 H0448

גִּדַּלְתִּי וְעֶזְרִי־מַמְתִּי יָשְׁבְקָשָׁה מַלּוֹתִי הוֹתִיר מַחֲזִיאוֹת׃
جدلتی روممتی-عزر یسبقشاہ ملوتی ہوتیر محزیاوت
H1437 H7320 H3436 H4413 H1956 H4238

اور ہوتیر ملّوتی، یسبِقاشہ، عزر، رومتی جِدّالتی، اِلیاتہ، حنانی، حنانیاہ، یریموت، سبوایل، ایل، عُزی متنیاہ، بُقیاہ، بیٹے کے ہیمان سے خاندان کے ہیمان محازیوت۔

5 כָּל־ אֵלֶּה בָנִים לְהֵימָן חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ בִּדְבְרֵי הָאֱלֹהִים לְהָרִים קֶרֶן וַיִּתֵּן
سب یہ بیٹے ہیمان-کے نبی بادشاہ-کے باتوں-میں خدا-کی بلند-کرنے سینگ اور-دیا
H3605 H0428 H1121 H1968 H2374 H4428 H1697 H0430 H7311 H7161 H5414

הָאֱלֹהִים לְהֵימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שָׁלוֹשׁ׃
خدا-نے ہیمان-کو بیٹے چودہ دس اور-بیٹیاں تین
H0430 H1968 H1121 H0702 H6240 H1323 H7969

تین اور بیٹے ۴۱ اُسے نے اُس لئے اِس گا، دوں بڑھا طاقت تیری مَیں کہ تھا کیا وعدہ سے ہیمان نے اللہ تھا۔ بین غیب کا بادشاہ داؤد ہیمان باپ کا سب اِن تھیں۔کی عطا بیٹیاں

6 כָּל־ אֵלֶּה עַל־ יְדֵי אֲבִיהֶם בַּשִּׁיר בֵּית יְהוָה בִּמְצִלְתַּיִם נְבָלִים
سب یہ پر ہاتھوں اُن-کے-باپ-کے گیت-میں گھر یہوواہ-کے جھانجھوں-سے ستاروں
H3605 H0428 H5921 H3027 H1 H7892 H1004 H3068 H4700

וְכִנֹּרוֹת לַעֲבֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ ס אָסָף וִידוּתוּן
اور-بربطوں-سے خدمت-کے-لیے گھر خدا-کے پر ہاتھوں بادشاہ-کے — آسف اور-یدوتون
H3658 H5656 H1004 H0430 H5921 H3027 H4428 H0 H0623 H3038

וְהֵימָן׃
اور-ہیمان
H1968

موسیقار یہ تو تھے جاتے گائے گیت میں گھر کے رب کبھی جب تھے۔ بجاتے ساز میں راہنمائی کی ہیمان اور یدوتون آسف، یعنی باپ اپنے اپنے سب یہ تھے۔دیتے سرانجام مطابق کے ہدایات کی بادشاہ خدمت اپنی وہ تھے۔ بجاتے سرود اور ستار جھانجھ، ساتھ ساتھ

7	וַיִּהְיוּ	מִסְפָּרָם	עִם־	אֲחֵיהֶם	מְלֻמָּדֵי־	שִׁיר	לַיהוָה	כָּל־	הַמֵּבִין	מָאתַיִם
	اور-تھا	اُن-کا-شمار	ساتھ	اُن-کے-بھائیوں-کے	سکھائے-ہوئے	گیت	یہوواہ-کو	سب	سمجھنے-والے	دو-سو
	H1961	H4557		H0251	H3925		H3068	H3605	H0995	H3967
	שְׁמוֹנִים	וּשְׁמוֹנָה׃								
	اٹھاسی	اور-آٹھ								
	H8084	H8083								

تھے۔ماہر سب کے سب تھی۔ ۸۸۲ تعداد کُل کی اُن تھے گاتے گیت میں تعظیم کی رب جو سمیت بھائیوں اپنے

8	וַיַּפִּילוּ	גּוֹרָלוֹת	מִשְׁמֶרֶת	לְעֻמַּת	כַּקָּטֹן	כַּגָּדוֹל	מֵבִין	עִם־	
	اور-اُنہوں-نے-قرعے-ڈالے	قرعے	نگہبانی	برابر	چھوٹے-کی-طرح	بڑے-کی-طرح	سمجھنے-والا	ساتھ	
	H5307	H1486	H4931	H5980			H0995		
	תַּלְמִיד׃	פ							
	شاگرد	—							
	H8527								

تھے اُستاد خواہ بوڑھے، یا تھے جوان خواہ تھا، جیسا ایک سلوک ساتھ کے سب میں اِس گئیں۔ کی مقرر ذریعے کے قرعہ بھی داریاں ذمہ مختلف کی اُن شاگرد۔یا

9	וַיֵּצֵא	הַגּוֹרָל	הָרִאשׁוֹן	לְאָסָף	לְיוֹסֵף	גְּדַלְיָהוּ	הַשֵּׁנִי	הִוא־	וְאֶחָיו	
	اور-نکلا	قرعہ	پہلا	آسف-کے-لیے	یوسف-کے-لیے	جدلیاہ	دوسرا	وہ	اور-اُس-کے-بھائی	
	H3318	H1486	H7223	H0623	H3130		H8145	H1931	H0251	
	וּבָנָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃							
	اور-اُس-کے-بیٹے	دو	دس							
		H8147	H6240							

یوسف، کا خاندان کے آسف ۱۔ پائی: تشکیل نے گروہوں کے آدمیوں کے ذیل یوں تھے۔ آدمی بارہ بارہ کے گروہ ہر گیا۔ کیا مقرر کو گروہوں ۴۲ کر ڈال قرعہ

جِدلیاہ،۲۔

10	הַשִּׁלְשִׁי	זַכּוּר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	تیسرا	زکور	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7992	H2139		H0251	H8147	H6240

زکور،۳۔

11	הָרְבִיעִי	לַיִּצְרִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	چوتھا	یصری-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7243	H3339		H0251	H8147	H6240

ضری،۴۔

12	הַחֲמִישִׁי	נְתַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	پانچواں	نتنیاہ	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H2549	H5418		H0251	H8147	H6240

نتنیاہ،۵۔

13	הַשִּׁשִּׁי	בְּקִנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שְׁנֵים	עָשָׂר׃
	چھٹا	بقیاہ	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8345	H1232		H0251	H8147	H6240

بُقیاہ،۶۔

14	הַשְּׁבִעִי	יְשַׁרְאֵלָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	ساتواں	یسریلاہ	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7637	H3480		H0251	H8147	H6240

لاہ،یسرے ۷۔

15	הַשְּׁמִינִי	יְשַׁעְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	آٹھواں	یسعیاہ	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8066			H0251	H8147	H6240

یسعیاہ،۸۔

16	הַתְּשִׁיעִי	מַתַּנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	نواں	متنیاہ	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8671	H4983		H0251	H8147	H6240

متنیاہ،۹۔

17	הָעֲשִׂירִי	שִׁמְעִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	دسواں	سمعی	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H6224	H8096		H0251	H8147	H6240

سِمعی،۱۰۔

18	עַשְׂתֵּי־	עָשָׂר	עֲזַרְאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	گیارہ	دس	عزریل	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H6249	H6240	H5832		H0251	H8147	H6240

عزرایل،۱۱۔

19	הַשְּׁנֵים	עָשָׂר׀	לַחֲשַׁבְיָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	دو	دس	حسبیاہ-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8147	H6240	H2811		H0251	H8147	H6240

حسبیاہ،۲۱۔

20	לִשְׁלֹשָׁה	עָשָׂר׀	שׁוּבָאֵל	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	تیرہ	دس	سوبائیل-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7969	H6240	H7619		H0251	H8147	H6240

سوبائیل،۳۱۔

21	לְאַרְבָּעָה	עָשָׂר׀	מַתִּתְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	چودہ	دس	متتیاہ-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H0702	H6240	H4993		H0251	H8147	H6240

مِتِتیاہ،۴۱۔

22	לַחֲמִשָּׁה	עָשָׂר׀	לְיִרְמוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	پندرہ	دس	یریموت-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H2568	H6240	H3406		H0251	H8147	H6240

یریموت،۵۱۔

23	לְשִׁשָּׁה	עָשָׂר׀	לַחֲנַנְיָהוּ	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	سولہ	دس	حننیاہ-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8337	H6240			H0251	H8147	H6240

حننیاہ،۶۱۔

24	לְשִׁבְעָה	עָשָׂר	לְיָשְׁבְּקָשָׁה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	ستره	دس	یسبقشاہ-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7651	H6240	H3436		H0251	H8147	H6240

یسبقاشہ،۷۱۔

25	לְשִׁמּוֹנָה	עָשָׂר	לַחֲנָנִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	اٹھارہ	دس	حنانی-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8083	H6240	H2607		H0251	H8147	H6240

حنانی،۸۱۔

26	לְתִשְׁעָה	עָשָׂר	לְמַלּוֹתִי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	انیس	دس	ملوتی-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8672	H6240	H4413		H0251	H8147	H6240

ملّوتی،۹۱۔

27	לְעֶשְׂרִים	לֶאֱלְיָתָה	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	بیس	الیاتاہ-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H6242	H0448		H0251	H8147	H6240

اِلیاتہ،۰۲۔

28	לְאֶחָד	וְעֶשְׂרִים	לְהוֹתִיר	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	اکیس	اور-بیس	ہوتیر-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H0259	H6242	H1956		H0251	H8147	H6240

ہوتیر،۱۲۔

29	לִשְׁנַיִם	וְעֶשְׂרִים	לִגְדַלְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	بائیس	اور-بیس	جدلتی-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H8147	H6242	H1437		H0251	H8147	H6240

جِدّالتی،۲۲۔

30	לִשְׁלֹשָׁה	וְעֶשְׂרִים	לְמַחֲזִיאוֹת	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃
	تیئیس	اور-بیس	محزیاوت-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس
	H7969	H6242	H4238		H0251	H8147	H6240

محازیوت،۳۲۔

31	לְאַרְבָּעָה	וְעֶשְׂרִים	עֻזִּרְלְרוֹמַמְתִּי	בָּנָיו	וְאֶחָיו	שִׁבְעִים	עָשָׂר׃	פ
	چوبیس	اور-بیس	روممتی-عزر-کے-لیے	اُس-کے-بیٹے	اور-اُس-کے-بھائی	دو	دس	—
	H0702	H6242	H7320		H0251	H8147	H6240	

تھے۔شامل دار رشتے کچھ اور بیٹے کے راہنما میں گروہ ہر عزر۔ روممتی ۴۲۔

Chapter 26

1	לְמַחְלְקוֹת	לִשֹׁעֲרִים	לַקָּרְחִים	מְשֶׁלֶמְיָהוּ	בֶּן־	קֹרֵא	מִן־	בְּנֵי	אָסָף׃
	گروہوں-کے-لیے	دربانوں-کے	قارحیوں-کے	مسلمیاہ	بیٹا	قوری-کا	سے	بنی	آسف-کے
	H4256	H7778	H7145	H4920		H6981			H0623

بن مسلمیاہ فرد کا خاندان کے قورح تھے: شامل آدمی کے ذیل میں اُن گئے۔ کئے مقرر بھی گروہ کے کرنے داری پہرا پر دروازوں کے صحن کے گھر کے رب تھا۔سے میں اولاد کی آسف جو قورے

2 וּלְמֶשֶׁלֶמְיָהוּ בָּנִים זְכַרְיָהוּ הַבְּכוֹר יְדִיעֲאֵל הַשֵּׁנִי זְבַדְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי יַתְנִיאֵל הָרְבִיעִי׃
اور-مسلمیاہ-کے بیٹے زکریاہ پہلوٹھا یدیعیل دوسرا زبدیاہ تیسرا یتنی-ایل چوتھا
H4920 H2142 H1060 H3043 H8145 H2069 H7992 H3496 H7243

ایل،یتنی زبدیاہ، ایل، یدیع زکریاہ، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے سات کے مسلمیاہ

3 עֵילָם הַחֲמִישִׁי יְהוֹחָנָן הַשִּׁשִּׁי אֶלְיְהוֹעֵינַי הַשְּׁבִיעִי׃
عیلام پانچواں یہوحنان چھٹا الیہوعینی ساتواں
H5867 H2549 H3076 H8345 H0453 H7637

تھے۔الیہوعینی اور یوحنان عیلام،

4 אֱדֹם וּלְעֹבֵד בָּנִים שְׁמַעְיָה הַבְּכוֹר יְהוֹזָבָד הַשֵּׁנִי יוֹאָח הַשְּׁלִישִׁי וְשָׂכָר הָרְבִיעִי׃
اور-عوبید-ادوم-کے بیٹے سمعیاہ پہلوٹھا یہوزبد دوسرا یوآح تیسرا اور-سکار چوتھا
H5654 H1121 H8098 H1060 H3075 H8145 H3098 H7992 H7940 H7243

נְתַנְאֵל הַחֲמִישִׁי׃
اور-نتنی-ایل پانچواں
H5417 H2549

ایل، نتنی سکار، یوآخ، یہوزبد، سمعیاہ، نام کے اُن تک چھوٹے کر لے سے بڑے تھے۔ دیئے بیٹے آٹھ کر دے برکت اُسے نے اللہ تھا۔ دربان بھی ادوم عوبید تھے۔فعولّتی اور اِشکار ایل، عمی

5 עַמִּיאֵל הַשִּׁשִּׁי יִשָּׂשכָר הַשְּׁבִיעִי פְּעֻלְתָּי הַשְּׁמִינִי כִּי בֵרַכוֹ אֱלֹהִים׃ פ
عمی-ایل چھٹا یساکار ساتواں فعلتی آٹھواں کیونکہ برکت-دی-اُسے خدا-نے —
H5988 H8345 H3485 H7637 H6469 H8066 H3588 H1288 H0430

ایل، نتنی سکار، یوآخ، یہوزبد، سمعیاہ، نام کے اُن تک چھوٹے کر لے سے بڑے تھے۔ دیئے بیٹے آٹھ کر دے برکت اُسے نے اللہ تھا۔ دربان بھی ادوم عوبید تھے۔فعولّتی اور اِشکار ایل، عمی

6 וְלִשְׁמַעְיָה בְנוֹ נוֹלַד בָּנִים הַמֶּמְשָׁלִים לְבֵית אֲבִיהֶם כִּי־ גִבּוֹרֵי חָיִל
اور-سمعیاہ-کے اُس-کے-بیٹے پیدا-ہوئے بیٹے حکمران گھرانے اُن-کے-آبا-کے کیونکہ بہادر طاقت-کے
H8098 H1121 H3205 H1121 H4474 H1004 H0001 H3588 H1368 H2428

הֵמָּה׃
وہ
H1992

تھے۔رکھتے رسوخ و اثر کافی وہ کیونکہ تھے، سربراہ خاندانی بیٹے کے ادوم عوبید بن سمعیاہ

7 בְּנֵי שְׁמַעְיָה עָתְנִי וּרְפָאֵל וְעוֹבֵד אֶלְזָבָד אֶחָיו אֱלִיהוּ חָיִל בְּנֵי־
بنی سمعیاہ-کے عتنی اور-رفائیل اور-عوبید الزبد اُس-کے-بھائی الیہو طاقت-کے بنی
H1121 H8098 H6273 H7501 H5744 H0443 H0251 H0453 H2428 H1121

וּסְמַכְיָהוּ׃
اور-سمکیاہ
H5565

تھے۔رکھتے حیثیت خاص بھی وہ کیونکہ تھے، شامل میں گروہ بھی سمکیاہ اور اِلیہو دار رشتے کے سمعیاہ تھے۔ اِلزبد اور عوبید رفائیل، عُتنی، نام کے اُن

8 כָּל־ אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֱדֹם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם אִישׁ־ חַיִל בַּכֹּחַ
سب یہ سے عوبید-ادوم-کے وہ اور-اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کے-بھائی مرد طاقت-کے قوت-میں
H3605 H0428 H4940 H5654 H1992 H1121 H0251 H0376 H2428 H3581

לַעֲבֹדָה שִׁשִּׁים וּשְׁנַיִם אֱדֹם׃לְעֹבֵד
خدمت-کے-لیے ساٹھ اور-دو عوبید-ادوم-کے
H5656 H8346 H8147 H5654

دیتے سرانجام خدمت اپنی سے مہارت سب اور تھے افراد ۲۶ کُل سمیت داروں رشتے اور بیٹوں اپنے وہ تھے۔ لائق آدمی تمام یہ نکلے سے ادوم عوبید تھے۔

9	וְלִמְשֶׁלֶמְיָהוּ	בָּנִים	וְאַחִים	בְּנֵי־	חַיִל	שְׁמוֹנָה	עָשָׂר׃	ס
	اور-مسلمیاہ-کے	بیٹے	اور-بھائی	بنی	طاقت-کے	اٹھارہ	دس	—
	H4920		H0251		H2428	H8083	H6240	

تھے۔لائق سب تھے۔ آدمی ۸۱ کُل دار رشتے اور بیٹے کے مسلمیاہ

10	וּלְחֹסָה	מִן־	בְּנֵי־	מְרָרִי	בָּנִים	שִׁמְרִי	הָרֹאשׁ	כִּי	לֹא־	הָיָה	בְכוֹר
	اور-حوساہ-کے	سے	بنی	مراری-کے	بیٹے	سمری	سردار	کیونکہ	نہ	تھا	پہلوٹھا
	H2621			H4847		H8113			H3808	H1961	H1060

וַיְשִׂימֵהוּ	אָבִיהוּ	לְרֹאשׁ׃
اور-بنایا-اُسے	اُس-کے-باپ-نے	سردار
	H0001	

وہ اگرچہ تھا دیا بنا سربراہ کا گروہ کے خدمت کو سِمری نے حوسہ تھے۔ زکریاہ اور طبلیاہ خِلقیاہ، سِمری، بیٹے چار کے حوسہ فرد کا خاندان کے مِراری تھا۔نہیں پہلوٹھا

11	חִלְקִיָּהוּ	הַשֵּׁנִי	טְבַלְיָהוּ	הַשְּׁלִשִׁי	זְכַרְיָהוּ	הָרְבִעִי	כָּל־	בָּנִים	וְאַחִים	לְחֹסָה	שְׁלִשָּׁה
	حلقیاہ	دوسرا	طبلیاہ	تیسرا	زکریاہ	چوتھا	سب	بیٹے	اور-بھائی	حوساہ-کے	تیرہ
	H2518	H8145	H2882	H7992		H7243	H3605		H0251	H2621	H7969

עָשָׂר׃
دس
H6240

تھے۔دار رشتے اور بیٹے ۳۱ کُل کے حوسہ تھے۔ زکریاہ اور طبلیاہ خِلقیاہ، تک چھوٹے کر لے سے بڑے بیٹے دوسرے

12	לְאֵלֶּה	מַחְלְקוֹת	הַשֹּׁעֲרִים	לְרָאשֵׁי	הַגְּבָרִים	מִשְׁמָרוֹת	לְעֻמַּת	אֲחֵיהֶם	לְשָׁרֵת
	اُن	گروہ	دربانوں-کے	سرداروں-میں	مردوں-کے	نگہبانیاں	برابر	اُن-کے-بھائیوں-کے	خدمت-کرنے
	H0428	H4256	H7778		H1397	H4931	H5980	H0251	H8334

בְּבֵית	יְהוָה׃
گھر-میں	یہوواہ-کے
	H3068

تھے۔دیتے سرانجام خدمت اپنی میں گھر کے رب بھی یہ طرح کی لاویوں باقی تھے۔ شامل آدمی تمام اور سرپرست خاندانی میں گروہوں اِن کے دربانوں

13	וַיַּפִּילוּ	גּוֹרָלוֹת	כַּקָּטֹן	כַּגָּדוֹל	לְבֵית	אֲבוֹתָם	לְשַׁעַר	וָשָׁעַר׃	פ
	اور-اُنہوں-نے-قرعے-ڈالے	قرعے	چھوٹے-کی-طرح	بڑے-کی-طرح	گھرانے	آبا-کے	دروازے	ب-دروازہ	—
	H5307	H1486				H0001	H8179	H8179	

کیا نہ امتیاز میں خاندانوں چھوٹے اور بڑے میں سلسلے اِس کرے۔ داری پہرا کی دروازے کس کے صحن گروہ سا کون کہ گیا کیا مقرر سے اندازی قرعہ گیا۔

14	וַיִּפֹּל	הַגּוֹרָל	מִזְרָחָה	לְשֶׁלֶמְיָהוּ	וּלְזַכַרְיָהוּ	בְּנוֹ	וְיוֹעֵץ	בְּשֵׂכֶל	הִפִּילוּ
	اور-گرا	قرعہ	مشرقی-طرف	سلمیاہ-کے-لیے	اور-زکریاہ	اُس-کے-بیٹے	مشیر	عقل-سے	اُنہوں-نے-قرعے-ڈالے
	H5307	H1486	H4217	H8018			H3289	H7922	H5307

גּוֹרָלוֹ	וַיֵּצֵא	גּוֹרָלוֹת	צָפוֹנָה׃	ס
اُس-کا-قرعہ	اور-نکلا	قرعے	شمالی-طرف	—
H1486	H3318	H1486	H6828	

شمالی نام کا خاندان کے مسلمیاہ بن زکریاہ نکلا۔ لئے کے کرنے داری پہرا کی دروازے مشرقی نام کا خاندان کے مسلمیاہ تو گیا ڈالا قرعہ جب یوں تھا۔مشہور لئے کے مشوروں دانا اپنے زکریاہ نکلا۔ لئے کے کرنے داری پہرا کی دروازے

15 אֶדֹ֣ם לְעֹבֵ֔ד נֶ֖גְבָּה וּלְבָנָ֑יו בֵּ֥ית הָאֲסָפִֽים׃
عوبید-ادوم-کے-لیے جنوبی-طرف اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے گھر ذخیروں-کا
H5654 H5045 H0624

گئی۔دی داری ذمہ کی کرنے داری پہرا کی گودام کو بیٹوں کے اُس نکلا۔ نام کا ادوم عوبید تو گیا ڈالا لئے کے داری پہرا کی دروازے جنوبی قرعہ جب

16 לְשֻׁפִּ֣ים וּלְחֹסָ֗ה לַמַּעֲרָ֛ב עִם־שַׁ֥עַר שַׁלֶּ֖כֶת בְּמִסְלָ֣ה הָעוֹלָ֑ה מִשְׁמָ֖ר
سفیم-کے-لیے اور-حوساہ-کے-لیے مغربی-طرف ساتھ دروازہ سلکت-کا سڑک-پر چڑھنے-والی نگہبانی
H8206 H2621 H4628 H5980 H8179 H7996 H4546 H5927 H4929

לְעֻמַּ֥ת מִשְׁמָֽר׃
برابر نگہبانی
H5980 H4929

کی داری پہرا ہے۔ پر راستے والے چڑھنے دروازہ سلکت نکلے۔ نام کے حوسہ اور سُفّیم تو گیا ڈالا قرعہ لئے کے دروازے سلکت اور دروازے مغربی جب گئی:بانٹی یوں خدمت

17 לַמִּזְרָ֖חָה הַלְוִיִּ֣ם שִׁשָּׁה֮ לַיּוֹם֒ לַצָּפ֣וֹנָה לַיּוֹם֮ אַרְבָּעָה֒ לַנֶּ֣גְבָּה לַיּוֹם֮ אַרְבָּעָה֒ וְלָאֲסָפִ֖ים
مشرقی-طرف لاوی چھ روزانہ شمالی-طرف روزانہ چار جنوبی-طرف روزانہ چار اور-ذخیروں-پر
H4217 H3881 H8337 H3117 H6828 H3117 H0702 H5045 H3117 H0702 H0624

שְׁנַ֥יִם שְׁנַֽיִם׃
دو دو
H8147 H8147

دو۔پر گودام اور افراد چار چار پر دروازوں جنوبی اور شمالی تھے، دیتے پہرہ لاوی چھ پر دروازے مشرقی روزانہ

18 לַפַּרְבָּ֖ר לַמַּעֲרָ֑ב אַרְבָּעָה֙ לַמְסִלָּ֔ה שְׁנַ֖יִם לַפַּרְבָּֽר׃
پربار-کے-لیے مغربی-طرف چار سڑک-پر دو پربار-پر
H6503 H4628 H0702 H4546 H8147 H6503

میں۔صحن دو اور پر راستے چار تھے، دیتے پہرہ لاوی چھ پر دروازے مغربی کے صحن کے گھر کے رب

19 אֵ֚לֶּה מַחְלְק֣וֹת הַשֹּׁעֲרִ֔ים לִבְנֵ֖י הַקָּרְחִ֑י וְלִבְנֵ֖י מְרָרִֽי׃
یہ گروہ دربانوں-کے بنی قارحی-کے اور-بنی مراری-کے
H0428 H4256 H7778 H7145 H4847

تھے۔اولاد کی خاندانوں کے مِراری اور قورح سب تھے۔ گروہ کے دربانوں سب یہ

20 וַאֲחִיָּ֖ה הַלְוִיִּ֑ם עַל־אֹצְר֥וֹת בֵּית־הָאֱלֹהִ֖ים וְאֹצְר֥וֹת הַקֳּדָשִֽׁים׃
اور-لاوی اخیاہ پر خزانوں گھر خدا-کے خزانوں اور-خزانوں مقدس-کے
H3881 H0281 H0214 H0430 H0214 H6944

تھے۔سنبھالتے چیزیں گئی کی مخصوص لئے کے رب اور خزانوں کے گھر کے اللہ لاوی کچھ دوسرے

21 בְּנֵ֣י לַעְדָּ֔ן בְּנֵ֖י הַגֵּרְשֻׁנִּ֣י לְלַעְדָּ֔ן רָאשֵׁ֖י הָאָבֹ֑ות יְחִיאֵלִֽי׃
بنی لعدان-کے بنی جیرسونی-کے لعدان-کے سردار آبا-کے لعدان-کے جیرسونی-کے یحیئیلی
H3936 H1649 H3936 H0001 H3936 H1649 H3172

اولاد کی جَیرسونی لعدان یوں اور تھے سرپرست کے خاندان کے ایل یحی وہ تھے۔ کرتے داری پہرا کی خزانوں کے گھر کے رب یوایل اور زیتام بھائی دو تھے۔

22 בְּנֵ֣י יְחִיאֵלִ֔י זֵתָ֖ם וְיוֹאֵ֑ל עַל־אֹצְר֥וֹת בֵּית־יְהוָֽה׃
بنی یحیئیلی-کے زیتام اور-یوئیل خزانوں گھر یہوواہ-کے
H3172 H2241 H3100 H0214 H1004 H0251 H0214 H1004 H3068

اولاد کی جَیرسونی لعدان یوں اور تھے سرپرست کے خاندان کے ایل یحی وہ تھے۔ کرتے داری پہرا کی خزانوں کے گھر کے رب یوایل اور زیتام بھائی دو تھے۔

23 لَעַמְרָמִי לַיִצְהָרִי לַחֶבְרוֹנִי לָעֻזִּיאֵלִי׃
عمرامیوں-کے یصہاریوں-کے حبرونیوں-کے عزی-ایلیوں-کے
H6020 H3325 H2276 H5817

تھیں:داریاں ذمہ یہ کی خاندانوں کے ایل عُزی اور حبرون اِضہار، عمرام،

24 וּשְׁבוּאֵל בֶּן־ גֵּרְשׁוֹם בֶּן־ מֹשֶׁה נָגִיד עַל־ הָאֹצָרוֹת׃
اور-سبوئیل بیٹا جیرسوم-کا بیٹا موسیٰ-کا نگران پر خزانوں
H7619 H1647 H4872 H5057 H0214

تھا۔نگران کا خزانوں موسیٰ بن جَیرسوم بن سبوایل

25 וְאֶחָיו לֶאֱלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְנוֹ וְיֶשַׁעְיָהוּ בְנוֹ וְיוֹרָם בְּנוֹ וְזִכְרִי
اور-أس-کے-بھائی الیعزر-کے رحبیاہ أس-کا-بیٹا اور-یسعیاہ أس-کا-بیٹا اور-یورام أس-کا-بیٹا اور-زکری
H0251 H0461 H7345 H1931 H3141 H1931 H2147

בְּנוֹ׃]ושלמות[ )וּשְׁלֹמִית(
أس-کا-بیٹا — اور-سلومیت
H1931 H8013 H8013

تھا۔سلومیت بیٹا کا زِکری اور زِکری بیٹا کا یورام یورام، بیٹا کا یسعیاہ یسعیاہ، بیٹا کا رحبیاہ تھا۔ رحبیاہ بیٹا کا عزر اِلی بھائی کے جَیرسوم

26 הוּא שְׁלֹמוֹת וְאֶחָיו עַל כָּל־ אֹצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִיד הַמֶּלֶךְ
وہ سلوموت اور-أس-کے-بھائی پر سب خزانوں مقدس-کے جو وقف-کیا داؤد-نے بادشاہ
H1931 H8013 H0251 H0214 H6944 H1931 H6942 H1732 H4428

וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשָׂרֵי־ הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא׃
اور-سرداروں آبا-کے سرداروں ہزاروں-کے اور-سینکڑوں-کے اور-سرداروں لشکر-کے
H0001 H8269 H0505 H3967 H8269

افسروں مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار سرپرستوں، خاندانی بادشاہ، داؤد جو تھا سنبھالتا کو چیزوں مُقدّس اُن ساتھ کے بھائیوں اپنے سلومیت تھیں۔کی مخصوص لئے کے رب نے افسروں اعلیٰ دوسرے اور

27 מִן־ הַמִּלְחָמוֹת לִהַזִּק לְבֵית יְהוָה׃
سے لڑائیوں مضبوط-کرنے گھر یہووہ-کا
H4421 H2388 H1004 H3068

تھیں۔گئی کی مخصوص لئے کے کرنے مضبوط کو گھر کے رب کر لے سے میں مال ہوئے لُوٹے میں جنگوں چیزیں یہ

28 וְכֹל הַמְקֻדָּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׁאוּל בֶּן־ קִישׁ וַאַבְנֵר בֶּן־ נֵר וְיוֹאָב
اور-سب وقف-کیا سموئیل-نے نبی اور-ساؤل بیٹے قیس-کے اور-ابنیر بیٹے نیر-کے اور-یوآب
H3605 H6942 H8050 H7200 H7586 H7027 H0074 H5369 H3097

בֶּן־ צְרוּיָה כֹּל הַמַּקְדִּישׁ עַל יַד־ שְׁלֹמִית פ וְאֶחָיו׃
بیٹے صرویہ-کے سب وقف-کرنے-والا پر ہاتھ سلومیت-کے — اور-أس-کے-بھائیوں
H6870 H3605 H6942 H5921 H3027 H8019 H0251

سلومیت تھا۔ کیا مخصوص لئے کے مقدِس نے ضرویاہ بن یوآب اور نیر بن ابنیر قیس، بن ساؤل بین، غیب سموایل جو تھا شامل بھی سامان وہ میں اِن تھے۔سنبھالتے کو چیزوں تمام اِن بھائی کے اُس اور

29 לַיִצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבָנָיו לַמְלָאכָה הַחִיצוֹנָה עַל־ יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים
یصہاریوں-سے کنیاہ اور-أس-کے-بیٹے کام-کے-لیے باہری پر اسرائیل افسروں-کے-لیے
H3325 H3663 H1121 H4399 H2435 H5921 H3478 H7860

וְלִשְׁפָטִים׃
اور-قاضیوں-کے-لیے
H8199

سے حیثیت کی قاضیوں اور نگرانوں اُنہیں گئیں۔ دی داریاں ذمہ کی باہر سے گھر کے رب کو بیٹوں کے اُس اور کننیاہ یعنی افراد کے خاندان کے اِضہار گیا۔کیا مقرر پر اسرائیل

30 לַֽחֶבְרוֹנִי֙ חֲשַׁבְיָ֣הוּ וְאֶחָ֔יו בְּנֵי־חַ֖יִל אֶ֣לֶף וּשְׁבַ֑ע מֵא֣וֹת פְּקֻדַּ֔ת עַ֚ל
حبرونیوں-سے حسبیاہ اور-اُس-کے-بھائی بنی طاقت-کے ہزار اور-سات سینکڑے نگرانی پر
H2276 H2811 H0251 H1121 H2428 H0505 H7651 H3967 H6486 H5921

הָֽעִבְרִ֖י בְּיִשְׂרָאֵ֑ל לְכֹ֣ל מְלֶ֣אכֶת֮ יְהוָה֒ וְלַעֲבֹדַ֣ת הַמֶּ֔לֶךְ׃
عبرانی اسرائیل-کی سب کام-کے-لیے یہوواہ-کے اور-خدمت-کے-لیے بادشاہ-کی
H5676 H3478 H3605 H4399 H3068 H5656 H4428

کے رب وہ وہاں گئی۔ دی داری ذمہ کی سنبھالنے کو علاقے کے مغرب کے یردن دریائے کو بھائیوں کے اُس اور حسبیاہ یعنی افراد کے خاندان کے حبرون تھی۔۰۷،۱ تعداد کُل کی آدمیوں لائق اِن تھے۔ دیتے سرانجام بھی خدمت کی بادشاہ علاوہ کے کاموں متعلق سے گھر

31 לַֽחֶבְרוֹנִי֙ יְרִיָּ֣ה הָרֹ֔אשׁ לַֽחֶבְרוֹנִ֖י לְתֹלְדֹתָ֑יו לְאָב֣וֹת בִּשְׁנַ֔ת הָֽאַרְבָּעִ֖ים לְמַלְכ֣וּת דָּוִ֑יד
حبرونیوں-میں یریاہ سردار حبرونیوں-کے نسلوں-میں آبا-کے سال-میں چالیسویں بادشاہت-کی داؤد
H2276 H3404 H7218 H2276 H8435 H1 H8141 H705 H4438 H1732

וַיִּמָּצֵ֣א בָהֶ֗ם גִּבּוֹרֵי֙ חַ֔יִל בְּיַעְזֵ֖יר גִּלְעָֽד׃
اور-پائے-گئے اُن-میں بہادر طاقت-کے یعزیر-میں جلعاد
H4672 H1368 H2428 H3270 H1568

نِדְרָ֣שׁוּ تلاش-کیے-گئے H1875

چلا پتا جائیں۔ ہو حاصل معلومات میں بارے کے خاندان کے حبرون تاکہ گئی کی تحقیق کی ناموں نسب میں سال ۰۴ویں کے حکومت کی بادشاہ داؤد تھا۔سرپرست کا اُن یریاہ ہیں۔ آباد میں یعزیر شہر کے علاقے کے جِلعاد رُکن لائق کئی کے اُس کہ

32 וְאֶחָיו֙ בְּנֵי־חַ֣יִל אַלְפִּ֔ים וּשְׁבַ֖ע מֵא֑וֹת רָאשֵׁ֣י הָֽאָב֗וֹת הִפְקִ֤ידוֹ דָוִיד֙
اور-اُس-کے-بھائی بنی طاقت-کے دو-ہزار اور-سات سینکڑے سردار آبا-کے اور-مقرر-کیا-اُنہیں داؤد-نے
H251 H1121 H2428 H505 H7651 H3967 H7218 H1 H6485 H1732

עַל־הַמַּלְכ֔וּת הָרְאוּבֵנִ֣י וְהַגָּדִ֔י וְחֲצִ֖י שֵׁ֣בֶט הַמְנַשִּׁ֑י לְכָל־דְּבַ֣ר הָאֱלֹהִ֔ים וּדְבַ֖ר
پر بادشاہ راؤبینیوں اور-جادیوں اور-آدھے قبیلے منسی-کے سب معاملے خدا-کے اور-معاملے
H5921 H4428 H7206 H1425 H2677 H7626 H4520 H3605 H1697 H430 H1697

הַמֶּֽלֶךְ׃ פ
بادشاہ-کے
H4428 —

۰۷،۲ مزید کے خاندان کے اُس میں خدمت اِس کی یریاہ دی۔ داری ذمہ کی سنبھالنے کو علاقے مشرقی کے منسّی اور جد روبن، اُسے نے بادشاہ داؤد بھی خدمت کی بادشاہ علاوہ کے کاموں متعلق سے گھر کے رب وہ میں علاقے اُس تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے اپنے اور لائق سب تھے۔ شامل بھی افراد تھے۔دیتے سرانجام

Chapter 27

1 וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל לְמִסְפָּרָם֙ רָאשֵׁ֣י הָֽאָב֔וֹת וְשָׂרֵ֖י הָֽאֲלָפִ֣ים וְהַמֵּא֑וֹת וְשֹׁטְרֵיהֶ֣ם
اور-بنی اسرائیل-کے اُن-کے-شمار-میں سردار آبا-کے اور-سردار ہزاروں-کے اور-سینکڑوں-کے اور-اُن-کے-افسر
H1121 H3478 H4557 H7218 H1 H8269 H505 H3967 H7860

הַמְשָׁרְתִ֣ים אֶת־הַמֶּ֔לֶךְ וְלִכְל֣ דְּבַר֮ הַֽמַּחְלְק֣וֹת הַבָּאָה֒ וְהַיֹּצֵ֣את חֹ֣דֶשׁ בְּחֹ֣דֶשׁ לְכָל־
خدمت-کرنے-والے کو بادشاہ-کی سب معاملے گروہوں-کے آنے-والا اور-جانے-والا مہینہ ب-مہینہ سب
H8334 H853 H4428 H3605 H1697 H4256 H935 H3318 H2320 H2320 H3605

ס — וְאַרְבָּעָ֖ה וְעֶשְׂרִ֣ים אֶ֑לֶף הָֽאַחַ֣ת הַמַּחְלֹ֔קֶת הַשָּׁנָ֖ה לַחֳדָשִׁ֥י
اور-چار بیس ایک گروہ سال-کے مہینوں
H702 H6242 H259 H4256 H8141 H2320

۲۱ فوج تھے۔ ملازم کے بادشاہ جو ہے فہرست کی افسروں سرکاری اور افسروں مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار سرپرستوں، خاندانی اُن ذیل درجِ تھی۔لگتی لئے کے ماہ ایک میں سال ڈیوٹی کی گروہ ہر تھے۔ افراد ۴۲،۰۰۰ کے گروہ ہر اور تھی، مشتمل پر گروہوں

2 עַל֙ הַֽמַּחֲלֶ֔קֶת הָרִאשׁוֹנָ֖ה לַחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֑וֹן וְיָשְׁבְעָ֣ם בֶּן־ זַבְדִיאֵ֔ל וְעַל֙
پر گروہ پہلے مہینے-کے-لیے پہلے یسبعم بیٹا زبدی-ایل-کا اور-پر
H4256 H7223 H2320 H7223 H3434 H1121 H2068 H5921

מַחֲלֹקְתּ֖וֹ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָ֖לֶף׃
اُس-کے-گروہ بیس اور-چار ہزار
H4256 H6242 H0702 H0505

ایل۔زبدی بن یسوبعام ماہ: پہلا تھے: یہ وہ تھے مقرر پر گروہوں اِن افسر جو

3 מִן־ בְּנֵי־ פֶ֖רֶץ הָרֹ֣אשׁ לְכָל־ שָׂרֵ֥י הַצָּבָ֛אוֹת לַחֹ֥דֶשׁ הָרִאשֽׁוֹן׃
سے بنی فارص-کے سردار سب سرداروں لشکروں-کے مہینے-کے-لیے پہلے
H4256 H1121 H6557 H7218 H3605 H8269 H6635 H2320 H7223

تھی۔ہوتی میں مہینے پہلے ڈیوٹی کی جس تھا مقرر پر گروہ اُس اور تھا کا خاندان کے فارص وہ

4 וְעַל֙ וּמַחֲלָקְתּ֔וֹ הַֽחֹ֣דֶשׁ הַשֵּׁנִ֔י דּוֹדַ֖י הָאֲחוֹחִ֑י וּמַחֲלָקְתּ֣וֹ וּמִקְלֹ֔ות הַנָּגִ֖יד וְעַל֙
اور-پر گروہ مہینے-کے دوسرے دودی اخوحی اور-اُس-کا-گروہ اور-مقلوت نگران اور-پر
H4256 H2320 H8145 H1737 H0266 H4256 H4732 H5057 H5921

מַחֲלֹקְתּ֖וֹ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָ֖לֶף׃ ס
اُس-کے-گروہ بیس اور-چار ہزار —
H4256 H6242 H0702 H0505

تھا۔مِقلوت نام کا افسر اعلیٰ کے گروہ کے اُس اخوحی۔ دودی ماہ: دوسرا

5 שָׂ֣ר הַצָּבָ֗א הַשְּׁלִישִׁי֙ לַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁלִישִׁ֔י בְּנָיָ֥הוּ בֶן־ יְהוֹיָדָ֖ע הַכֹּהֵ֑ן רֹ֣אשׁ וְעַל֙
سردار لشکر-کا تیسرا مہینے-کے-لیے تیسرے بنایاہ بیٹا یہویدع-کا کاہن سردار اور-پر
H8269 H6635 H7992 H2320 H7992 H1141 H1121 H3077 H3548 H7218 H5921

מַחֲלֹקְתּ֖וֹ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָ֖לֶף׃
اُس-کے-گروہ بیس اور-چار ہزار
H4256 H6242 H0702 H0505

بِناياہ۔بیٹا کا امام یہویدع ماہ: تیسرا

6 הֽוּא֙ בְּנָיָ֣הוּ גִּבּ֔וֹר וְעַל־ הַשְּׁלֹשִׁ֑ים וּמַחֲלָקְתּ֣וֹ עַמִּיזָבָ֔ד בְּנֹ֖ו׃ ס
وہ بنایاہ بہادر اور-پر تیس اور-اُس-کا-گروہ عمیزبد اُس-کا-بیٹا —
H1931 H1141 H1368 H5921 H7970 H4256 H5990 H1121

تھا۔زبد عمی بیٹا کا اُس افسر اعلیٰ کا گروہ کے اُس تھا۔ فوجی زبردست خود اور تھا مقرر پر [ ]تیس[ ] بنام دستے بہترین کے داؤد یہ

7 הָֽרְבִיעִ֣י לַחֹ֣דֶשׁ הָרְבִיעִ֔י עֲשָׂה־ אֵ֖ל אֶחָ֣י יוֹאָ֑ב וּזְבַדְיָ֣ה בְּנֹ֔ו אַחֲרָ֖יו
چوتھا مہینے-کے-لیے چوتھے عساہ ایل بھائی یوآب-کا اور-زبدیاہ اُس-کا-بیٹا اُس-کے-بعد
H7243 H6635 H7243 H6213 H6214 H0251 H3097 H2069 H1121 H0310

וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֣ים וְאַרְבָּעָ֥ה אָ֖לֶף׃ ס
اور-پر اُس-کے-گروہ بیس اور-چار ہزار —
H5921 H4256 H6242 H0702 H0505

ہوا۔مقرر جگہ کی اُس زبدیاہ بیٹا کا عساہیل بعد کے موت کی اُس عساہیل۔ بھائی کا یوآب ماہ: چوتھا

8 הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַשָּׁר שַׁמְהוּת הַיִּזְרָחִ֔י וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ וְאַרְבָּעָ֖ה עֶשְׂרִ֑ים
پانچواں مہینے-کے-لیے پانچویں سردار سمہوت یزرحی اور-پر اُس-کے-گروہ بیس اور-چار
H2549 H2320 H2549 H8269 H8049 H3155 H5921 H4256 H6242 H0702

אָֽלֶף׃ ס
ہزار —
H0505

اِزراخی۔سمہوت ماہ: پانچواں

9 הַשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי עִירָא בֶּן־ עֹקֶשׁ הַתְּקוֹעִי וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֑ים
چھٹا مہینے-کے-لیے چھٹے عیرا بیٹا عقیس-کا تقوعی اور-پر اُس-کے-گروہ بیس
H8345 H2320 H8345 H5896 H1121 H6142 H8621 H5921 H4256 H6242

וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס
اور-چار ہزار —
H0702 H0505

تقوعی۔عقیس بن عیرا ماہ: چھٹا

10 הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשִּׁבְיִ֔י חֶלֶץ הַפְּלוֹנִ֖י מִן־ בְּנֵי֙ אֶפְרָ֔יִם וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ
ساتواں مہینے-کے-لیے ساتویں حلص فلونی سے بنی افرائیم-کے اور-پر اُس-کے-گروہ
H7637 H2320 H7637 H2503 H6397 H4480 בְּנֵי֙ H0669 H5921 H4256

עֶשְׂרִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס
بیس اور-چار ہزار —
H6242 H0702 H0505

افرائیمی۔فلونی خِلص ماہ: ساتواں

11 הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִ֔י סִבְכַּי֙ הַחֻשָׁתִ֔י לַזַּרְחִ֖י וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה
آٹھواں مہینے-کے-لیے آٹھویں سبکی حشاتی زرحیوں-کے اور-پر اُس-کے-گروہ بیس اور-چار
H8066 H2320 H8066 H5444 H2843 H2227 H5921 H4256 H6242 H0702

אָֽלֶף׃ ס
ہزار —
H0505

حوساتی۔سِبکی کا خاندان کے زارح ماہ: آٹھواں

12 הַתְּשִׁיעִי לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִ֔י אֲבִיעֶ֖זֶר הָעַנְּתֹתִ֑י]לבנימין[—֙ ו()לְבֶ֣ן)יְמִינִ֔י(וְעַל֙
نواں مہینے-کے-لیے نویں ابیعزر عناتوتی — بنی بنیامینی-کے-لیے اور-پر
H8671 H2320 H8671 H0044 H6069 H1145 H1121 H1145

מַחֲלֹקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה אָֽלֶף׃ ס
اُس-کے-گروہ بیس اور-چار ہزار —
H4256 H6242 H0702 H0505

عنتوتی۔عزر ابی کا قبیلے کے یمین بن ماہ: نواں

13 הָעֲשִׂירִי לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִ֔י מַהְרַי֙ הַנְּטוֹפָתִ֔י לַזַּרְחִ֖י וְעַל֙ מַחֲלֹקְתּ֔וֹ עֶשְׂרִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה
دسواں مہینے-کے-لیے دسویں مہری نطوفاتی زرحیوں-کے اور-پر اُس-کے-گروہ بیس اور-چار
H6224 H2320 H6224 H4121 H5200 H2227 H5921 H4256 H6242 H0702

אָֽלֶף׃ ס
ہزار —
H0505

نطوفاتی۔مَہری کا خاندان کے زارح ماہ: دسواں

14 עַשְׂתֵּי־ עָשָׂר לְעַשְׂתֵּי־ עָשָׂר הַחֹדֶשׁ בְּנָיָה הַפִּרְעָתוֹנִי מִן־ בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל׃
گیارہ دس گیارہویں دس مہینے۔کے بنایاہ فرعاتونی سے بنی افرائیم۔کے اور۔پر
H6249 H6240 H6249 H6240 H2320 H1141 H6553 H0669

מַחֲלֻקְתּוֹ עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ ס
اُس۔کے۔گروہ بیس اور۔چار ہزار —
H4256 H6242 H0702 H0505

فِرعاتونی۔بِنایاہ کا قبیلے کے افرائیم ماہ: گیارھواں

15 הַשְּׁנֵים עָשָׂר לִשְׁנֵים עָשָׂר הַחֹדֶשׁ חֶלְדַּי הַנְּטוֹפָתִי לְעָתְנִיאֵל וְעַל מַחֲלֻקְתּוֹ
دو دس بارہویں دس مہینے۔کے حلدی نطوفاتی عتنی۔ایل۔کے۔لیے اور۔پر اُس۔کے۔گروہ
H8147 H6240 H8147 H6240 H2469 H5200 H6274 H5921 H4256

עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף׃ פ
بیس اور۔چار ہزار —
H6242 H0702 H0505

نطوفاتی۔خلدی کا خاندان کے ایل غُتنی ماہ: بارھواں

16 וְעַל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לָרְאוּבֵנִי נָגִיד אֶלִיעֶזֶר בֶּן־ זִכְרִי ס לַשִּׁמְעוֹנִי
اور۔پر قبیلوں اسرائیل۔کے راؤبینیوں۔کے۔لیے نگران الیعزر بیٹا زکری۔کا — سمعونیوں۔کے۔لیے
H5921 H7626 H3478 H7206 H5057 H0461 H1121 H2147 H8099

שְׁפַטְיָהוּ בֶן־ מַעֲכָה׃ ס
سفطیاہ بیٹا معکاہ۔کا —
H8203 H1121 H4601

معکہ۔بن سفطیاہ قبیلہ: کا شمعون زِکری۔ بن عزر اِلی قبیلہ: کا روبن تھے: سرپرست کے قبیلوں اسرائیلی آدمی کے ذیل

17 לְלֵוִי חֲשַׁבְיָה בֶּן־ קְמוּאֵל לְאַהֲרֹן צָדוֹק׃ ס
لاویوں۔کے۔لیے حسبیاہ بیٹا قموئیل۔کا ہارونیوں۔کے۔لیے صادوق —
H3881 H2811 H1121 H7055 H0175 H6659

تھا۔صدوق سرپرست کا خاندان کے ہارون قموایل۔ بن حسبیاہ قبیلہ: کا لاوی

18 לִיהוּדָה אֱלִיהוּ מֵאַחֵי דָּוִיד לְיִשְׁשכָר עָמְרִי בֶּן־ מִיכָאֵל׃ ס
یہوداہ۔کے۔لیے الیہو سے داؤد۔کے یساکار۔کے۔لیے عمری بیٹا میکائیل۔کا —
H3063 H0453 H0251 H1732 H3485 H6018 H1121 H4317

میکائیل۔بن عُمری قبیلہ: کا اِشکار اِلیہو۔ بھائی کا داؤد قبیلہ: کا یہوداہ

19 לִזְבוּלֻן יִשְׁמַעְיָהוּ בֶן־ עֹבַדְיָהוּ לְנַפְתָּלִי יְרִימוֹת בֶּן־ עַזְרִיאֵל׃ ס
زبولون۔کے۔لیے یسمعیاہ بیٹا عبدیاہ۔کا نفتالی۔کے۔لیے یریموت بیٹا عزری۔ایل۔کا —
H2074 H3460 H1121 H5662 H5321 H3406 H1121 H5837

ایل۔عزری بن یریموت قبیلہ: کا نفتالی عبدیاہ۔ بن اِسماعیاہ قبیلہ: کا زبولون

20 לִבְנֵי אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־ עַזַזְיָהוּ לַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יוֹאֵל בֶּן־ פְּדָיָהוּ׃ ס
بنی افرائیم۔کے ہوشع بیٹا عززیاہ۔کا آدھے قبیلے منسی۔کے یوئیل بیٹا فدیاہ۔کا —
H0669 H1954 H1121 H5812 H2677 H7626 H4519 H3100 H1121 H6305

فِدایاہ۔بن یوایل قبیلہ: کا منسّی مغربی عززیاہ۔ بن ہوسیع قبیلہ: کا افرائیم

21 לַחֲצִי הַמְנַשֶּׁה גִּלְעָדָה יְדוֹ בֶּן־ זְכַרְיָהוּ ס לִבְנְיָמִן יַעֲשִׂיאֵל בֶּן־ אַבְנֵר׃
آدھے منسی-کے جلعادی-طرف یدو بیٹا زکریاہ-کا — بنیامین-کے-لیے یعسی-ایل بیٹا ابنیر-کا
H2677 H4519 H1568 H3035 H1144 H0074

ס
—

ابنیر۔بن ایل یعسی قبیلہ: کا یمین بن زکریاہ۔ بن یِدّو تھا: میں جِلعاد جو قبیلہ کا منسّی مشرقی

22 לְדָן עֲזַרְאֵל בֶּן־ יִרְחָם אֱלֶה שָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
دان-کے-لیے عزریل بیٹا یروحام-کا یہ سردار قبیلوں اسرائیل-کے
H1835 H5832 H3395 H0428 H8269 H7626 H3478

تھے۔سربراہ کے قبیلوں اسرائیلی لوگ بارہ یہ یروحام۔ بن عزرایل قبیلہ: کا دان

23 וְלֹא־ נָשָׂא דָוִיד מִסְפָּרָם לִמְבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּלְמָטָּה כִּי֩ אָמַר יְהוָה
اور-نہ لیا داؤد-نے اُن-کا-شمار سے بیس سال اور-نیچے کیونکہ کہا یہوواہ-نے
H3808 H5375 H1732 H4557 H6242 H8141 H4295 H3068 H0559

לְהַרְבּוֹת אֶת־ יִשְׂרָאֵל כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם׃
بہت-بڑھانے کو اسرائیل تاروں-کی-طرح آسمان-کے
H8064 H0853 H3478 H3556

کو اسرائیلیوں مَیں کہ تھا کیا وعدہ سے اُس نے رب کیونکہ کیا، نہیں شمار نے داؤد اُنہیں تھی کم سے اِس یا سال ۰۲ عمر کی مردوں اسرائیلی جتنے گا۔دوں بنا بےشمار جیسا ستاروں کے پر آسمان

24 יוֹאָב בֶּן־ צְרוּיָה הֵחֵל לִמְנוֹת וְלֹא כָלְתָה וַיְהִי בָזֹאת עַל־ יִשְׂרָאֵל
یوآب بیٹا صرویہ-کا شروع-کیا گننا اور-نہ پورا-کیا اور-تھا اِس-سے پر اسرائیل
H3097 H6870 H2063 H1961 H3615 H3808 H4487 H0853 H5921 H3478

וְלֹא עָלָה הַמִּסְפָּר בְּמִסְפַּר דִּבְרֵי־ הַיָּמִים לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃ ס
اور-نہ چڑھا شمار شمار-میں تاریخ-کے دنوں بادشاہ-کے داؤد
H3808 H5927 H4557 H4557 H1697 H3117 H4428 H1732

—

پر اسرائیل باعث کے شماری مردم غضب کا اللہ کیونکہ تھا، پہنچایا نہیں تک اختتام اُسے لیکن کیا تو شروع کو شماری مردم نے ضرویاہ بن یوآب نیز، ہوئی۔درج نہیں کبھی تعداد کُل کی اسرائیلیوں میں کتاب تاریخی کی بادشاہ داؤد میں نتیجے تھا۔ ہوا نازل

25 וְעַל אֹצְרוֹת הַמֶּלֶךְ עַזְמָוֶת בֶּן־ עֲדִיאֵל ס וְעַל הָאֹצָרוֹת בַּשָּׂדֶה בֶּעָרִים
اور-پر خزانوں بادشاہ-کے عزماوت بیٹا عدی-ایل-کا — اور-پر خزانوں کھیتوں-میں شہروں-میں
H0214 H4428 H5820 H1121 H5717 — H0214 H7704 H6521

וּבַכְּפָרִים וּבַמִּגְדָּלוֹת יְהוֹנָתָן בֶּן־ עֻזִּיָּהוּ׃ ס
اور-گاؤں-میں اور-برجوں-میں یہوناتان بیٹا عزیاہ-کا —
H3723 H4026 H3083 H1121 H5818

عُزیّاہ بن یونتن کو اُن تھے میں قلعوں اور گاؤں شہروں، باقی علاقے، دیہی گودام جو تھا۔ انچارج کا گوداموں شاہی کے یروشلم ایل عدی بن عزماوت تھا۔سنبھالتا

26 וְעַל עֹשֵׂי מְלֶאכֶת הַשָּׂדֶה לַעֲבֹדַת הָאֲדָמָה עֶזְרִי בֶן־ כְּלוּב׃
اور-پر کرنے-والوں کام کھیتی-کا زمین-کی عزری بیٹا کلوب-کا
H5921 H6213 H4399 H7704 H5656 H0127 H5836 H1121 H3620

تھا۔مقرر پر والوں کرنے کاری کاشت کی زمینوں شاہی کلوب بن عزری

27 וְעַל־ הַכְּרָמִים שִׁמְעִי הָרָמָתִי וְעַל שְׁבִכְרְמֵיהַ לְאֹצְרוֹת הַיַּיִן זַבְדִּי הַשִּׁפְמִי׃
اور-پر انگور-کے-باغوں سمعی راماتی اور-پر تاکستانوں-میں-جو خزانوں شراب-کے زبدی سفمی
H8225 H2067 H3196 H0214 H3754 H7435 H8096 H3754

ס
—

تھا۔انچارج کا گوداموں کے مَے کی باغوں اِن شِفمی زبدی جبکہ کرتا نگرانی کی باغوں کے انگور راماتی سِمعی

28 וְעַל־ הַזֵּיתִים וְהַשִּׁקְמִים אֲשֶׁר בַּשְּׁפֵלָה הַגְּדֵרִי חָנָן־בַּעַל וְעַל־ ס אֹצְרוֹת
اور-پر زیتونوں اور-گولروں جو نشیبی-زمین-میں جدیری بعل-حانان اور-پر — خزانوں
H2132 H8256 H8219 H1451 H1177 H0214

הַשָּׁמֶן יוֹאָשׁ׃ ס
تیل-کے یوعاس —
H8081 H3135

کی گوداموں کے تیل کے زیتون یوآس تھے۔ میں علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب جو تھا مقرر پر باغوں اُن کے انجیرتوت اور زیتون جدیری حنان بعل تھا۔کرتا نگرانی

29 וְעַל־ הַבָּקָר הָרֹעִים בַּשָּׁרוֹן]שטרין[שִׁרְטַי(הַשָּׁרוֹנִי וְעַל־ הַבָּקָר בָּעֲמָקִים
اور-پر گائیوں چرنے-والیوں سارون-میں — سرطی سارونی اور-پر گائیوں وادیوں-میں
H1241 H7462 H8289 H7861 H7861 H8290 H1241 H6010

שָׁפָט בֶּן־ עַדְלָי׃ ס
سافط بیٹا عدلی-کا —
H8202 H5724

تھا۔سنبھالتا کو گائےبَیلوں والے چرنے میں وادیوں عدلی بن سافط جبکہ تھے نگرانی زیرِ کے شارونی سطری گائےبَیل والے چرنے میں میدان کے شارون

30 וְעַל־ הַגְּמַלִּים אוֹבִיל הַיִּשְׁמְעֵלִי וְעַל־ הָאֲתֹנוֹת יְחְדְיָהוּ הַמֵּרֹנֹתִי׃ ס
اور-پر اونٹوں اوبیل اسماعیلی اور-پر گدھیوں یحدیاہ میرونوتی —
H1581 H0179 H3459 H0860 H3165 H4824

پرگدھیوں مرونوتی یحدیاہ تھا، مقرر پر اونٹوں اسمٰعیلی اوبل

31 וְעַל־ הַצֹּאן יָזִיז הַהַגְרִי כֹּל־ אֵלֶּה עָשְׂרֵי הָרְכוּשׁ אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד׃
اور-پر بھیڑوں یازیز ہجری سب یہ سردار مال-کے جو بادشاہ-کے داؤد
H6629 H3151 H1905 H3605 H0428 H8269 H7399 H4428 H1732

تھے۔نگران کے ملکیت شاہی سب یہ پر۔ بھیڑبکریوں ہاجری یازیز اور

32 וְיהוֹנָתָן דּוֹד־ דָּוִיד יוֹעֵץ אִישׁ־ מֵבִין וְסוֹפֵר הוּא וִיחִיאֵל בֶּן־ חַכְמוֹנִי
اور-یہوناتان چچا داؤد-کا مشیر مرد سمجھدار اور-کاتب وہ اور-یحیئیل بیٹا حکمونی-کا
H3083 H1730 H1732 H3289 H0376 H0995 H5613 H1931 H3171 H2453

עִם־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ׃
ساتھ بیٹوں بادشاہ-کے
H4428

تھا۔دار ذمہ لئے کے تربیت کی بیٹوں کے بادشاہ حکمونی بن ایل یحی تھا۔ مشیر کا بادشاہ یونتن چچا عالِم اور دار سمجھ کا داؤد

33 וַאֲחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ ס וְחוּשַׁי הָאַרְכִי רֵעַ הַמֶּלֶךְ׃
اور-اخیتوفل مشیر بادشاہ-کا — اور-حوسی ارکی دوست بادشاہ-کا
H0302 H3289 H4428 H2365 H0757 H7453 H4428

تھا۔دوست کا داؤد ارکی حوسی جبکہ مشیر کا داؤد ثُفل اخی

34	וְאַחֲרֵי	אֲחִיתֹפֶל	יְהוֹיָדָע	בֶּן־	בְּנָיָהוּ	וְאֶבְיָתָר	וְשַׂר־	צָבָא	לַמֶּלֶךְ	יוֹאָב׃	פ
	اور-بعد	اخیتوفل-کے	یہویدع	بیٹا	بنایاہ-کا	اور-ابیاتار	اور-سردار	لشکر-کا	بادشاہ-کے-لیے	یوآب	—
		H0302	H3077		H1141	H0054	H8269		H4428	H3097	

تھا۔کمانڈر کا فوج شاہی یوآب گئے۔ بن مشیر کے بادشاہ ابیاتر اور بِنایاہ بن یہویدع بعد کے ثُفل اخی

Chapter 28

1	וַיַּקְהֵל	דָּוִיד	אֶת־	כָּל־	שָׂרֵי	יִשְׂרָאֵל	שָׂרֵי	הַשִּׁבְטִים	שָׂרֵי	הַמַּחְלְקוֹת	
	اور-جمع-کیا	داؤد-نے	کو	سب	سرداروں	اسرائیل-کے	سرداروں	قبیلوں-کے	سرداروں	گروہوں-کے	
	H6950	H1732	H0853	H3605	H8269	H3478	H8269	H7626	H8269	H4256	
	וְשָׂרֵי	הַמֹּשְׁרִתִים	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	וְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים	וְשָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	וְשָׂרֵי	כָּל־	
	اور-سرداروں	خدمت-کرنے-والوں	کو	بادشاہ-کی	اور-سرداروں	ہزاروں-کے	اور-سرداروں	سینکڑوں-کے	اور-سرداروں	سب	
	H8269	H8334	H0853	H4428	H8269	H0505	H8269	H3967	H8269	H3605	
	רְכוּשׁ־	וּמִקְנֵהּ	לַמֶּלֶךְ	וְלִבְנָיו	עִם־	הַסָּרִיסִים	וְהַגִּבֹּרִים	וְלִכָל־	גִּבּוֹר		
	مال	اور-مویشی	بادشاہ-کی	اور-اُس-کے-بیٹوں-کی	ساتھ	خواجہ-سراؤں	اور-بہادروں	اور-سب	بہادر		
	H7399	H4735	H4428		H5631	H1368	H3605	H1368			
	חָיִל	אֶל־	יְרוּשָׁלִָם׃								
	طاقت-کے	میں	یروشلم								
	H2428	H0413	H3389								

مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار افسر، مقرر پر ڈویژنوں فوجی سرپرست، کے قبیلوں میں اِن بُلایا۔ یروشلم کو بزرگوں تمام کے اسرائیل نے داؤد تھے۔شامل حیثیت صاحبِ تمام باقی اور سورما کے ملک درباری، افسر، والے کرنے تربیت کی بیٹوں کے بادشاہ انچارج، کے ریوڑوں اور ملکیت شاہی افسر،

2	וַיָּקָם	דָּוִיד	הַמֶּלֶךְ	עַל־	רַגְלָיו	וַיֹּאמֶר	שִׁמְעוּנִי	אַחַי	וְעַמִּי	אֲנִי	
	اور-کھڑا-ہوا	داؤد	بادشاہ	پر	اپنے-پاؤں	اور-کہا	سنو-میری	میرے-بھائیو	اور-میری-قوم	میں	
	H1732	H4428		H7272	H0559	H8085	H0251	H5971		H0589	
	עִם־	לִבָּי	לִבְנוֹת	בֵּית	מְנוּחָה	לַאֲרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	וְלַהֲדֹם	רַגְלֵי	
	ساتھ	میرے-دل	بنانے	گھر	آرام-کا	صندوق-کے-لیے	عہد	یہوواہ-کے	اور-چوکی-کے-لیے	پاؤں	
	H5973	H3824	H1129		H4496	H0727	H1285	H3068	H1916	H7272	
	אֱלֹהֵינוּ	וַהֲכִינוֹתִי	לִבְנוֹת׃								
	ہمارے-خدا-کی	اور-تیار-کیا-میں-نے	بنانے-کے-لیے								
	H0430		H1129								

مکان ایسا ایک مَیں سے دیر کافی دیں! دھیان پر بات میری قوم، میری اور بھائیو میرے ہوا، مخاطب سے اُن کر ہو کھڑے سامنے کے اُن بادشاہ داؤد لگا۔کرنے تیاریاں مَیں سے مقصد اِس ہے۔ چوکی کی خدا ہمارے تو یہ آخر سکے۔ جا رکھا پر طور مستقل صندوق کا عہد کے رب میں جس تھا چاہتا کرنا تعمیر

3	וֵאלֹהִים	אָמַר	לִי	לֹא־	תִבְנֶה	בַּיִת	לִשְׁמִי	כִּי	אִישׁ	מִלְחָמוֹת	
	اور-خدا	کہا	مجھ-سے	نہ	تو-بنائے-گا	گھر	میرے-نام-کے-لیے	کیونکہ	مرد	لڑائیوں-کا	
	H0430	H0559		H3808	H1129		H8034		H0376	H4421	
	אַתָּה	וְדָמִים	שָׁפָכְתָּ׃								
	تو	اور-خون	تو-نے-بہایا								
		H1818	H8210								

ہے۔بہایا خون بہت ہوئے ہوتے جنگجو نے تُو کیونکہ ہے، نہیں کام تیرا بنانا مکان لئے کے نام میرے ہوا، کلام ہم سے مجھ اللہ پھر لیکن

4 וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית־ אָבִי לִהְיוֹת לְמֶלֶךְ עַל־
اور-چنا یہوواہ-نے خدا اسرائیل-کے مجھے سے گھرانے میرے-باپ-کے ہونے بادشاہ پر
H0977 H3068 H0430 H3478 H3605 H0001 H1961 H4428

יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר נָגִיד לִנְגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי
اسرائیل ابد-تک کیونکہ یہوداہ-میں چنا نگران-کے-لیے اور-گھرانے-میں یہوداہ-کے گھرانہ میرے-باپ-کا
H3478 H5769 H3063 H3063 H0977 H5057 H3063 H1004 H0001

וּבִבְנֵי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-بیٹوں-میں مجھ-میں خوش-ہوا بادشاہ-بنانے پر سب اسرائیل
H1121 H7521 H4427 H5921 H3605 H3478

کا یہوداہ کہ تھی مرضی کی اُس کیونکہ دیا، بنا بادشاہ کا اسرائیل لئے کے ہمیشہ کر چن مجھے سے میں خاندان پورے میرے نے خدا کے اسرائیل رب
اسرائیل پورے کے کر پسند مجھے نے اُس سے میں خاندان اِسی اور لیا، چن کو خاندان کے باپ میرے نے اُس سے میں خاندانوں کے یہوداہ کرے۔ حکومت قبیلہ
دیا۔بنا بادشاہ کا

5 וּמִכָּל־ בָּנַי כִּי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה יְבָרַךְ בִּנִי בִּשְׁלֹמֹה
اور-سب-سے میرے-بیٹوں کیونکہ بہت بیٹے دیئے مجھے یہوواہ-نے اور-چنا سلیمان-میں میرے-بیٹے
H3605 H1121 H3588 H7227 H5414 H0589 H3068 H0977 H8010

וְיָשַׁב עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
بیٹھنے پر تخت بادشاہت یہوواہ-کے پر اسرائیل
H3427 H5921 H3678 H4438 H3068 H5921 H3478

کرے۔حکومت پر اُمّت کی رب کر بیٹھ پر تخت بعد میرے سلیمان کہ کیا مقرر نے اُس سے میں اُن ہیں۔ کئے عطا بیٹے بہت مجھے نے رب

6 וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בִּנְךָ הוּא־ יִבְנֶה בֵיתִי וַחֲצֵרוֹתָי כִּי־ בָחַרְתִּי בּוֹ
اور-کہا مجھ-سے سلیمان تیرا-بیٹا وہ بنائے-گا میرا-گھر اور-میرے-صحن کیونکہ چنا-میں-نے اُسے
H0559 H0589 H8010 H1121 H1931 H1129 H1004 H2691 H3588 H0977 H0996

וְהוּא יִהְיֶה־ לִּי לְבֵן וַאֲנִי אֶהְיֶה־ לּוֹ לְאָב׃
میرے-لیے بیٹے-کے-لیے اور-میں ہوں-گا اُس-کے-لیے باپ
H0589 H1121 H0589 H1961 H0589 H0001

مَیں اور گا ہو بیٹا میرا وہ کہ ہے فرمایا کر چن اُسے نے مَیں کیونکہ گا۔ کرے تعمیر صحن کے اُس اور گھر میرا ہی سلیمان بیٹا تیرا بتایا، مجھے نے رب
گا۔ہوں باپ کا اُس

7 וַהֲכִינוֹתִי אֶת־ מַלְכוּתוֹ עַד־ עוֹלָם אִם־ יֶחֱזַק לַעֲשׂוֹת
اور-میں-مضبوط-کروں-گا کو اُس-کی-بادشاہت تک ابد اگر وہ-مضبوط-رہے کرنے
H3559 H0853 H4438 H5704 H5769 H0518 H2388 H6213

מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כַּיּוֹם הַזֶּה׃
میرے-احکام اور-میرے-فیصلے آج-کی-طرح اِس
H4687 H4941 H3117 H2088

گا۔رکھوں قائم تک ابد بادشاہی کی اُس مَیں تو رہے کرتا عمل پر ہدایات اور احکام میرے بھی آئندہ طرح کی آج وہ اگر

8 וְעַתָּה לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל קְהַל־ יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שִׁמְרוּ וְדִרְשׁוּ
اور-اب آنکھوں-میں سب اسرائیل جماعت یہوواہ-کی اور-کانوں-میں ہمارے-خدا-کے رکھو اور-ڈھونڈو
H6258 H5869 H3605 H3478 H6951 H3068 H0241 H0430 H8104 H1875

אֵת כָּל־ מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־ הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
کو سب احکام یہوواہ اپنے-خدا-کے تاکہ تم-میراث-پاؤ کو زمین اچھی
H0853 H3605 H4687 H3068 H0430 H4616 H3423 H0853 H0776 H2896

וְהִנְחַלְתֶּם לִבְנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־ עוֹלָם׃ פ
اور-تم-وراثت-دو اپنے-بیٹوں-کو اپنے-بعد تک ابد
H5157 H1121 H0310 H5704 H5769

آئندہ پھر رہیں! تابع کے احکام تمام کے خدا اپنے رب ہیں۔ گواہ کے اِس خدا ہمارا اور جماعت کی رب یعنی اسرائیل پورا دیں، دھیان پر ہدایت میری اب گا۔رہے زمین موروثی کی اولاد کی آپ تک ہمیشہ اور ملکیت کی آپ ملک اچھا یہ بھی

9 וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־ اور-تو سلیمان H8010 בְּנִי میرے-بیٹے דַּעْ جان H3045 אֶת־ کو H0853 אֱלֹהֵי خدا H0430 אָבִיךָ اپنے-باپ-کے H0001 וְעָבְדֵהוּ اور-خدمت-کر-اُس-کی H5647 בְלֵב دل-سے שָׁלֵם پورے H8003
וּבְנֶפֶשׁ اور-جان-سے H5315 חֲפֵצָה راضی H2655 כִּי کیونکہ כָל־ سب H3605 לְבָבוֹת دلوں H3824 דוֹרֵשׁ ڈھونڈتا-ہے H1875 יְהוָה یہوواہ H3068 וְכָל־ اور-سب H3605 יֵצֶר خیال H3336 מַחְשָׁבוֹת سوچوں-کا H4284 מֵבִין سمجھتا-ہے H0995
אִם־ اگر תִּדְרְשֶׁנּוּ تو-ڈھونڈے-گا-اُسے H1875 יִמָּצֵא ملے-گا H4672 לָךְ تجھے וְאִם־ اور-اگر תַּעַזְבֶנּוּ تو-چھوڑے-گا-اُسے יַזְנִיחֲךָ ترک-کرے-گا-تجھے לָעַד: ہمیشہ-کے-لیے H5703

کر تحقیق کی دلوں تمام رب کیونکہ کریں۔ خدمت کی اُس سے خوشی اور جان و دل پورے کے کر تسلیم کو خدا کے باپ اپنے بیٹے، میرے سلیمان اے لئے کے ہمیشہ کو آپ وہ تو کریں ترک اُسے آپ اگر لیکن گے۔ لیں پا اُسے آپ تو رہیں طالب کے اُس ہے۔ واقف سے منصوبوں تمام کے خیالوں ہمارے وہ اور ہے، لیتا گا۔دے کر رد

10 רְאֵה دیکھ H7200 עַתָּה اب H6258 כִּי־ کہ יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בָּחַר چنا H0977 בְּךָ تجھے לִבְנוֹת־ بنانے H1129 בַּיִת گھر לַמִּקְדָּשׁ مقدس-کے-لیے H4720 חֲזַק مضبوط-ہو H2388 וַעֲשֵׂה: اور-کر

פ
—

رہیں!لگے میں کام اِس کر رہ مضبوط کریں۔ تعمیر گھر مُقدّس لئے کے اُس آپ کہ ہے لیا چن لئے اِس کو آپ نے رب رہے، یاد

11 וַיִּתֵּן اور-دیا H5414 דָּוִיד داؤد-نے H1732 לִשְׁלֹמֹה سلیمان-کو H8010 בְּנוֹ اپنے-بیٹے אֶת־ کو H0853 תַּבְנִית نقشہ H8403 הָאוּלָם دالان-کا H0197 וְאֶת־ اور-کو H0853 בָּתָּיו اُس-کے-مکانوں וְגִנְזַכָּיו اور-اُس-کے-خزانوں H1597
וַעֲלִיֹּתָיו اور-اُس-کے-بالاخانوں H5944 וְחַדָּרָיו اور-اُس-کے-کمروں H2315 הַפְּנִימִים اندرونی H6442 וּבֵית اور-گھر הַכַּפֹּרֶת: کفارہ-کا H3727

بالاخانے، کمرے، کے خزانوں برآمدے، کے اُس یعنی تھیں درج تفصیلات تمام میں جس دیا دے نقشہ کا گھر کے رب کو سلیمان بیٹے اپنے نے داؤد پھر تھا۔رکھنا سمیت ڈھکنے کے کفارے کے اُس کو صندوق کے عہد میں جس کمرا ترین مُقدّس وہ کمرے، اندرونی

12 וְתַבְנִית اور-نقشہ H8403 כֹּל جو-کا H3605 אֲשֶׁר جو H1961 הָיָה تھا H7307 בָּרוּחַ روح-میں H7307 עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ לְחַצְרוֹת صحنوں-کے-لیے בֵּית־ گھر יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וּלְכָל־ اور-سب H3605
הַלְּשָׁכוֹת کمروں H3957 סָבִיב چاروں-طرف H5439 לְאֹצְרוֹת خزانوں-کے-لیے H0214 בֵּית گھر הָאֱלֹהִים خدا-کے H0430 וּלְאֹצְרוֹת اور-خزانوں H0214 הַקֳּדָשִׁים: مقدس-کے H6944

کی روح نے داؤد تھا۔ رکھنا محفوظ کو سامان گئے کئے مخصوص لئے کے رب میں جن کمرے وہ اور کمرے کے گرد ارد کے اُس صحن، کے گھر کے رب تھا۔کیا تیار نقشہ پورا یہ سے ہدایت

13 וְלִמַּחְלְקוֹת اور-گروہوں-کے-لیے H4256 הַכֹּהֲנִים کاہنوں-کے H3548 וְהַלְוִיִּם اور-لاویوں-کے H3881 וּלְכָל־ اور-سب H3605 מְלֶאכֶת کام H4399 עֲבוֹדַת خدمت-کے H5656 בֵּית־ گھر יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וּלְכָל־ اور-سب H3605
כְּלֵי سامان H3627 עֲבוֹדַת خدمت-کے H5656 בֵּית־ گھر יְהוָה: یہوواہ-کے H3068

بھی۔ داریاں ذمہ تمام باقی میں گھر کے رب ساتھ ساتھ اور کیا، مقرر بھی کو گروہوں کے لاویوں اور اماموں درکار لئے کے خدمت کی گھر کے رب نے اُس تھی۔کی تیار بھی فہرست کی سامان تمام درکار لئے کے خدمت کی گھر کے رب نے اُس علاوہ کے اِس

14 לַזָּהָב בַּמִּשְׁקָל לְכָל־ כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה לְכֹל כְּלֵי הַכֶּסֶף
سونے-کے-لیے وزن-میں سونے-کے سب سامان خدمت اور-خدمت-کے سب سامان چاندی-کے
H2091 H4948 H2091 H3605 H3627 H5656 H5656 H3605 H3627 H3701

בְּמִשְׁקָל לְכָל־ כְּלֵי עֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה׃
وزن-میں سب سامان خدمت اور-خدمت-کے
H4948 H3605 H3627 H5656 H5656

تھیں:شامل چیزیں کی ذیل میں اِن ہے۔ کرنی استعمال چاندی کتنی اور سونا کتنا لئے کے چیزوں مختلف کہ کیا مقرر نے اُس

15 וּמְשִׁקָּל לִמְנֹרוֹת הַזָּהָב וְנֵרֹתֵיהֶם בְּמִשְׁקַל־ מְנוֹרָה וּמְנוֹרָה
اور-وزن شمعدانوں-کے-لیے سونے-کے اور-اُن-کے-چراغوں وزن-میں شمعدان اور-شمعدان
H4948 H4501 H2091 H2091 H4948 H4501 H4501

וְנֵרֹתֶיהָ וְלִמְנֹרוֹת בְּמִשְׁקָל הַכֶּסֶף לִמְנוֹרָה כַּעֲבוֹדַת מְנוֹרָה
اور-اُس-کے-چراغ اور-شمعدانوں وزن-میں چاندی-کے شمعدان خدمت-کے-مطابق شمعدان
H4501 H4948 H3701 H4501 H5656 H4501

וּמְנוֹרָה׃
اور-شمعدان
H4501

تھا(،منحصر پر مقصد کے اُس وزن کا ایک ہر کیونکہ تھے، فرق وزن کے دانوں چراغ)مختلف چراغ کے اُن اور دان چراغ کے چاندی اور سونے

16 וְאֶת־ הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשֻׁלְחָנוֹת לְשֻׁלְחָן הַמַּעֲרֶכֶת לְשֻׁלְחָן וְשֻׁלְחָן וְכֶסֶף לְשֻׁלְחֲנוֹת הַכָּסֶף׃
اور-کو سونا وزن میزوں-کے-لیے میز ترتیب-کی میز اور-میز اور-چاندی میزوں-کے-لیے چاندی-کے
H0853 H2091 H4948 H7979 H7979 H4635 H7979 H7979 H3701 H7979 H3701

میزیں،کی چاندی تھیں، رکھنی روٹیاں مخصوص لئے کے رب پر جن میزیں وہ کی سونے

17 וְהַמִּזְלָגֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשָׂוֹת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפוֹרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וְכִפּוֹר
اور-کانٹوں اور-کٹوروں اور-پیالوں سونا خالص اور-پیالوں سونے-کے وزن-میں پیالہ اور-پیالہ
H4219 H7184 H2091 H2889 H2091 H4948 H3701

וְלִכְפוֹרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לִכְפוֹר וְכִפּוֹר׃
اور-پیالوں چاندی-کے وزن-میں پیالہ اور-پیالہ
H3701 H4948

پیالےکے چاندی سونے صراحی، اور کٹورے کے چھڑکاؤ کانٹے، کے سونے خالص

18 וּלְמִזְבַּח הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק זָהָב בַּמִּשְׁקָל וּלְתַבְנִית הַמֶּרְכָּבָה הַכְּרֻבִים זָהָב לְפָרְשִׂים
اور-قربان-گاہ بخور-کے سونا خالص سونا وزن-میں اور-نقشہ رتھ-کا کروبیوں سونا پھیلانے-والیوں
H4196 H7004 H2091 H2212 H2091 H4948 H8403 H4818 H3742 H2091 H6566

וְסֹכְכִים עַל־ אֲרוֹן בְּרִית־ יְהוָה׃
اور-ڈھانپنے-والیوں پر صندوق عہد یہوواہ-کے
H0727 H1285 H3068

جو نقشہ کا فرشتوں کروبی اُن یعنی دیا، کر حوالے کے سلیمان بھی نقشہ کا رتھ کے رب نے داؤد سونا۔ خالص ہوا منڈھا پر گاہ قربان کی جلانے بخور اور ہیں۔دیتے ڈھانپ کو صندوق کے عہد کے رب کر پھیلا کو پَروں اپنے

19 הַכֹּל בִּכְתָב מִיָּד יְהוָה עָלַי הִשְׂכִּיל כָּל מַלְאֲכוֹת הַתַּבְנִית׃ פ
سب لکھت-میں ہاتھ-سے یہوواہ-کے مجھ-پر سمجھایا سب کاموں نقشے-کے —
H3605 H3791 H3027 H3068 H7919 H3605 H4399 H8403

ہے۔کی عطا سمجھ اور حکمت مجھے نے رب جیسے ہیں دی کر بند قلم ہی ویسے تفصیلات تمام یہ نے مَیں کہا، نے داؤد

20 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לִשְׁלֹמֹה בְּנוֹ חֲזַק וֶאֱמַץ וַעֲשֵׂה אַל־ תִּירָא וְאַל־ תֵּחָת
اور-کہا داؤد-نے سلیمان-سے اپنے-بیٹے مضبوط-ہو اور-دلیر-ہو اور-کر نہ ڈر اور-نہ گھبرا
H0559 H1732 H8010 H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H0408 H2865

כִּי֩ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהַי עִמָּךְ֙ לֹא יַרְפְּךָ֔ וְלֹ֥א יַעַזְבֶ֖ךָּ עַד־
کیونکہ یہوواہ خدا میرا-خدا تیرے-ساتھ نہ تجھے-چھوڑے-گا اور-نہ تجھے-ترک-کرے-گا تک
H3068 H0430 H0430 H5973 H3808 H7503 H3808 H5704

לְכָל־ מְלֶאכֶת֙ עֲבוֹדַ֣ת בֵּית־ יְהוָ֔ה׃
مکمل-کرنے سب کام خدمت-کے گھر یہوواہ-کے
H3615 H3605 H4399 H5656 H1004 H3068

کو آپ وہ نہ ہے۔ ساتھ کے آپ خدا میرا خدا رب کیونکہ ہارنا، مت ہمت اور مت ڈریں ہوں! دلیر اور مضبوط ہوا، مخاطب سے سلیمان بیٹے اپنے وہ پھر گا۔رہے کرتا مدد کی آپ تک تکمیل کی گھر کے رب بلکہ گا کرے ترک نہ گا، چھوڑے

21 וְהִנֵּה֩ מַחְלְקוֹת֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם לְכָל־ עֲבוֹדַ֖ת בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֑ים וְעִמְּךָ֙
اور-دیکھو گروہ کاہنوں-کے اور-لاویوں-کے سب خدمت-کے-لیے گھر خدا-کے اور-تیرے-ساتھ
H2009 H4256 H3548 H3881 H3605 H5656 H1004 H0430

בְּכָל־ מְלָאכָה֒ לְכָל־ נָדִ֣יב בְּחָכְמָה֮ לְכָל־ עֲבוֹדָה֒ וְהַשָּׂרִ֣ים וְכָל־ הָעָ֔ם לְכָל־
سب کام-میں سب راضی حکمت-میں سب خدمت-کے-لیے اور-سردار اور-سب قوم سب
H3605 H4399 H5081 H2451 H3605 H5656 H8269 H3605 H5971 H3605

דְּבָרֶ֖יךָ׃ פ
تیرے-حکموں-کے-لیے
H1697 —

ماہر بھی جتنے لئے کے تعمیر گے۔ دیں سرانجام خدمت اپنی میں گھر کے رب کر بن سہارا کا آپ بھی گروہ کے لاویوں اور اماموں مقرر لئے کے خدمت ہیں۔مستعد لئے کے کرنے تعمیل کی ہدایت ہر کی آپ سب تک لوگوں عام کر لے سے بزرگوں ہیں۔ کھڑے تیار لئے کے خدمت وہ ہے ضرورت کی گروں کاری

Chapter 29

1 וַיֹּאמֶר דָּוִיד הַמֶּלֶךְ֮ לְכָל־ הַקָּהָל֒ שְׁלֹמֹ֣ה בְנִי־ אֶחָד֩ בָּחַר־ בּ֨וֹ אֱלֹהִ֜ים נַ֣עַר
اور-کہا داؤد-نے بادشاہ سب-کو جماعت سلیمان میرا-بیٹا ایک چنا جسے خدا-نے جوان
H0559 H1732 H4428 H3605 H6951 H8010 H1121 H0259 H0977 H1931 H0430 H5288

וְרָךְ֙ וְהַמְּלָאכָ֣ה גְּדוֹלָ֔ה כִּ֣י לֹ֥א לְאָדָ֖ם הַבִּירָ֑ה כִּ֥י לַיהוָ֖ה אֱלֹהִֽים׃
اور-نرم اور-کام بڑا کیونکہ نہ آدمی-کے-لیے قلعہ کیونکہ یہوواہ-کے-لیے خدا
H7390 H4399 H1419 H3588 H3808 H0120 H1002 H3588 H3068 H0430

اور جوان ابھی وہ لیکن بنے۔ بادشاہ اگلا وہ کہ ہے کیا مقرر کر چن کو سلیمان بیٹے میرے نے اللہ ہوا، مخاطب سے جماعت پوری دوبارہ داؤد پھر لئے۔کے خدا ہمارے رب بلکہ ہے بنانا نہیں لئے کے انسان محل یہ تو اُسے ہے۔ وسیع بہت کام تعمیری یہ اور ہے، کار ناتجربہ

2 וּבְכָל־ כֹּחִ֗י הֵכִינוֹתִי֙ לְבֵית־ אֱלֹהַ֔י הַזָּהָ֖ב לַזָּהָ֑ב וְהַכֶּ֣סֶף לַכֶּ֔סֶף
اور-جیسے میری-طاقت تیار-کیا-میں-نے گھر-کے-لیے میرے-خدا-کے سونا سونے-کے-لیے اور-چاندی
H3605 H3581 H3559 H1004 H0430 H2091 H2091 H3701

וְהַנְּחֹ֖שֶׁת לַנְּחֹ֑שֶׁת הַבַּרְזֶ֖ל לַבַּרְזֶ֑ל וְהָעֵצִ֖ים לָעֵצִ֑ים אַבְנֵי־ שֹׁ֣הַם
اور-پیتل پیتل-کے-لیے لوہا لوہے-کے-لیے اور-لکڑی لکڑی-کے-لیے پتھر سلیمانی-کے
H5178 H5178 H1270 H1270 H6086 H6086 H0068 H7718

וּמִלּוּאִ֔ים אַבְנֵי־ פּוּךְ֙ וְרִקְמָ֔ה וְכֹ֖ל אֶ֣בֶן יְקָרָ֑ה וְאַבְנֵי־ שַׁ֖יִשׁ לָרֹֽב׃
اور-جڑاؤ پتھر سرمے-کے اور-نقشین اور-سب قیمتی پتھر اور-پتھر سنگ-مرمر-کے بہت
H4394 H0068 H6320 H7553 H3605 H3368 H0068 H0068 H7893 H7230

جڑے مختلف احمر، عقیق لکڑی، لوہا، پیتل، چاندی، سونا میں اِس ہوں۔ چکا کر جمع سامان لئے کے تعمیر کی گھر کے خدا اپنے سے فشانی جاں پوری مَیں ہیں۔شامل میں مقدار بڑی پتھر مختلف کے کاری پچی اور جواہر ہوئے

3 וְעֹוד בִּרְצוֹתִי בְּבֵית אֱלֹהָי יֶשׁ־לִי סְגֻלָּה זָהָב וָכֶסֶף נָתַתִּי
اور-مزید میری-خوشی-میں گھر-میں میرے-خدا-کے ہے میرے خزانہ سونا اور-چاندی دیا-میں-نے
H5750 H7521 H0430 H3426 H5459 H2091 H3701 H5414

לְבֵית־ אֱלֹהַי לְמַעְלָה מִכֹּל־ הֲכִינוֹתִי לְבֵית הַקֹּדֶשׁ׃
گھر-کے-لیے میرے-خدا-کے اوپر-کو سب-سے میں-نے-تیار-کیا گھر-کے-لیے مقدس-کے
H1004 H0430 H4605 H3605 H3559 H1004 H6944

ہےدی چاندی اور سونا بھی سے خزانوں ذاتی اپنے علاوہ کے چیزوں اِن نے مَیں لئے اِس ہے بوجھ لئے کے بنانے گھر کا خدا اپنے میں مجھ چونکہ اور

4 שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְּרֵי זָהָב מִזְהַב וְשִׁבְעַת אוֹפִיר אַלְפֵּים כִּכַּר־ כֶּסֶף מְזֻקָּק לְטֹוחַ
تین ہزار توڑے سونا سونے-سے اور-سات اوفیر-کے ہزار توڑے چاندی خالص ملمع-کرنے
H7969 H0505 H3603 H2091 H7651 H0211 H0505 H3603 H3701 H2212

קִירוֹת הַבָּתִּים׃
دیواریں مکانوں-کی
H7023

جائے۔چڑھائی پر دیواروں کی کمروں یہ کہ ہوں چاہتا مَیں چاندی۔ خالص گرام کلو ۵۳،۲۰۰ اور سونا خالص گرام کلو ۱،۰۰،۰۰۰ تقریباً یعنی

5 לַזָּהָב לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף וְלַכֶּסֶף לַכֶּלִי וּלְכָל־ מְלָאכָה בְּיַד חָרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב
سونے-کے-لیے سونے اور-چاندی-کے-لیے چاندی اور-سب کام ہاتھ-سے کاریگروں-کے اور-کون رضاکار
H2091 H2091 H3701 H3701 H3605 H4399 H3027 H2796 H4310 H5068

לְמַלֹּאות יָדֹו הַיֹּום לַיהוָה׃
بھرنے اپنا-ہاتھ آج یہوواہ-کے-لیے
H4390 H3027 H3117 H3068

کچھ لئے کے کام کے رب سے خوشی طرح میری کون آج ہوں، پوچھتا سے آپ مَیں اب ہے۔ سکتا ہو استعمال بھی لئے کے کاموں باقی کے گروں کاری کچھ ہے؟تیار کو دینے

6 וַיִּתְנַדְּבוּ׀ שָׂרֵי הָאָבֹות וְשָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים
اور-رضاکارانہ-دیا سرداروں-نے آبا-کے اور-سرداروں قبیلوں اسرائیل-کے اور-سرداروں ہزاروں-کے
H5068 H8269 H0001 H8269 H7626 H3478 H8269 H0505

וְהַמֵּאֹות וְלִשָּׂרֵי מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ׃
اور-سینکڑوں-کے اور-سرداروں-نے کام-کے بادشاہ-کے
H3967 H8269 H4399 H4428

نے افسروں سرکاری اعلیٰ کے بادشاہ اور افسروں مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار بزرگوں، کے قبیلوں سرپرستوں، خاندانی حاضر وہاں کر سن یہ دیئے۔ہدیئے لئے کے کام سے خوشی

7 וַיִּתְּנוּ לַעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת־ אֲלָפִים וַאֲדַרְכֹנִים
اور-اُنہوں-نے-دیا خدمت-کے-لیے گھر خدا-کے سونا توڑے پانچ ہزار اور-درائم
H5414 H5656 H1004 H0430 H2091 H3603 H2568 H0505 H0150

וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וּנְחֹשֶׁת וּשְׁמֹונַת רִבֹּו וְרִבֹּו כִּכָּרִים וּבַרְזֶל
اور-چاندی توڑے دس ہزار اور-پیتل ہزار دس توڑے اور-چاندی دس-ہزار اور-آٹھ دس-ہزار توڑے اور-لوہا
H3701 H3603 H6235 H0505 H5178 H8083 H7239 H3603 H1270

מֵאָה־ אֶלֶף כִּכָּרִים׃
سو ہزار توڑے
H3967 H0505 H3603

کلو ۴۳،۰۰،۰۰۰ اور پیتل گرام کلو ۱،۶،۰۰۰ چاندی، گرام کلو ۴،۳،۰۰۰ سِکے، ۱،۰۰،۰۰۰ کے سونے سونا، گرام کلو ۷،۱،۰۰۰ تقریباً لئے کے گھر کے رب دن اُس ہوا۔جمع لوہا گرام

8 וַהַנִּמְצָא אֹתוֹ אַבְנֵים נָתְנוּ לְאוֹצַר בֵּית־ יְהוָה עַל יַד־
اور-جس-کے-پاس-پایا-گیا اُس-کے-پاس پتھر دیئے-اُنہوں-نے خزانے-کے-لیے گھر یہوواہ-کے پر ہاتھ
H4672 H0854 H0068 H5414 H0214 H3068 H3027

יְחִיאֵל הַגֵּרְשֻׁנִי׃
یحیئیل-کے جیرسونی
H3171 H1649

لیا۔کر محفوظ میں خزانے کے گھر کے رب اُنہیں نے جس اور تھا خزانچی جو دیا کر حوالے کے جَیرسونی ایل یحی اُنہیں نے اُس تھے جواہر پاس کے جس

9 וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל־ הֻתְנַדְּבָם כִּי בְלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה
اور-خوش-ہوئے قوم پر اُن-کے-رضاکارانہ کیونکہ دل-سے پورے رضاکارانہ-دیا-اُنہوں-نے یہوواہ-کو
H8055 H5068 H3605 H8003 H5068 H3068

וְגַם דָּוִיד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְּדוֹלָה׃ פ
اور-بھی داؤد بادشاہ خوش-ہوا خوشی بڑی —
H1571 H1732 H4428 H8055 H8057

نہایت بھی بادشاہ داؤد کئے۔ پیش کو رب ہدیئے اپنے سے فیاضی اور خوشی دلی نے سب کیونکہ ہوئی، خوش کر دیکھ کو دلی فراخ اِس قوم پوری ہوا۔خوش

10 וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־ יְהוָה לְעֵינֵי כָל־ הַקָּהָל וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה
اور-برکت-دی داؤد-نے کو یہوواہ آنکھوں-میں سب جماعت-کے اور-کہا داؤد-نے مبارک تو
H1288 H1732 H0853 H3068 H3605 H6951 H0559 H1732 H1288 H0776

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם׃
یہوواہ خدا اسرائیل-کے ہمارے-باپ ازل-سے اور-تک ابد
H3068 H0430 H3478 H0001 H5769 H5704 H5769

ہو۔حمد تیری تک ابد سے ازل خدا، کے اسرائیل باپ ہمارے رب اے کہا، کے کر تمجید کی رب سامنے کے جماعت پوری نے داؤد بعد کے اِس

11 לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי־ כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
تیری یہوواہ عظمت اور-قدرت اور-جلال اور-فتح اور-شان کیونکہ سب آسمان-میں اور-زمین-میں
H1369 H1420 H3068 H8597 H5331 H1935 H3605 H8064 H0776

לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא עַל־ כֹּל לְרֹאשׁ׃
تیری یہوواہ بادشاہت اور-بلند سب-پر سردار
H3068 H4467 H4984 H3605

ہاتھ تیرے سلطنت رب، اے ہے۔ ہی تیرا وہ ہے میں زمین اور آسمان بھی کچھ جو کیونکہ ہیں، ہی تیرے شوکت و شان اور جلال قدرت، عظمت، رب، اے ہے۔سرفراز پر چیزوں تمام تُو اور ہے، میں

12 וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה
اور-دولت اور-عزت تیرے-سامنے-سے اور-تو حکمران سب-پر اور-تیرے-ہاتھ-میں طاقت اور-قوت
H6239 H3519 H6440 H4910 H3605 H3027 H1369

וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃
اور-تیرے-ہاتھ-میں بڑا-کرنا اور-مضبوط-کرنا سب-کو
H3027 H1431 H2388 H3605

سکتا بنا مضبوط اور ور طاقت ہی تُو کو انسان ہر اور ہے، قدرت اور طاقت میں ہاتھ تیرے ہے۔ حکمران پر سب تُو اور ہے، ملتی سے تجھ عزت اور دولت ہے۔

13 וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃
اور-اب ہمارے-خدا شکرگزاری-کرتے-ہیں ہم تیری اور-حمد-کرتے-ہیں نام-کی تیرے-جلال-کے
H6258 H0430 H3034 H0587 H0587 H1984 H8034 H8597

ہیں۔کرتے تعریف کی نام جلالی تیرے اور ستائش تیری ہم کر دیکھ یہ خدا، ہمارے اے

14 וְכִי מָי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־ נַעְצַר כֹּחַ לְהִתְנַדֵּב כָּזֹאת כִּי־
اور-بھلا کون میں اور-کون میری-قوم کہ روکیں-ہم طاقت رضاکارانہ-دینے ایسا کہ
H4310 H0589 H4310 H5068 H6113 H2063

מִמְּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נָתַנּוּ לָךְ׃
تجھ-سے سب اور-تیرے-ہاتھ-سے دیا-ہم-نے تجھے
H3605 H3027 H5414

نے ہم بھی کچھ جو ہے۔ سے طرف تیری ملکیت تمام ہماری آخر سکے؟ دے چیزیں یہ سے فیاضی اِتنی ہم کہ ہے حیثیت کیا کی قوم میری اور میری ہے۔ملا سے ہاتھ تیرے ہمیں وہ دیا دے تجھے

15 כִּי־ גֵרִים אֲנַחְנוּ עִמָּךְ וְתוֹשָׁבִים לְפָנֶיךָ כְּכָל־ אֲבֹתֵינוּ כַּצֵּל וְיָמֵינוּ עַל־
کہ مسافر ہم تیرے-سامنے اور-باسی جیسے ہمارے-باپ-دادا سایے-کی-طرح ہمارے-دن پر
H1616 H0587 H6440 H8453 H3605 H0001 H6738 H3117

הָאָרֶץ וְאֵין מִקְוֶה׃
زمین اور-نہیں امید
H0776 H0369

کوئی کی بچنے سے موت اور ہے، عارضی طرح کی سائے زندگی ہماری میں دنیا ہیں۔ غیرشہری اور پردیسی نزدیک تیرے بھی ہم طرح کی دادا باپ اپنے نہیں۔اُمید

16 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל הֶהָמוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הֲכִינֹנוּ לִבְנוֹת־ לְךָ בַּיִת לְשֵׁם
یہوواہ ہمارے-خدا سب دولت یہ جو ہم-نے-تیار-کیا بنانے تیرے-لیے گھر نام-کے-لیے
H3068 H0430 H3605 H1995 H2088 H0834 H3559 H1129 H0853 H1004

קָדְשֶׁךָ מִיָּדְךָ הִיא (הוּא) וְלָךְ הַכֹּל׃
تیری-قدس-کے تیرے-ہاتھ-سے — وہ اور-تیرا سب
H6944 H3027 H1931 H1931 H0853 H3605

پہلے کچھ سب یہ میں حقیقت لیکن جائے۔ بنایا گھر لئے کے نام مُقدّس تیرے کہ ہے کیا اکٹھا لئے اِس سامان تعمیری سارا یہ نے ہم خدا، ہمارے رب اے ہے۔ہی تیرا سے پہلے یہ ہے۔ ہوا حاصل سے ہاتھ تیرے سے

17 וְיָדַעְתִּי אֱלֹהַי כִּי אַתָּה בֹּחֵן לֵבָב וּמֵישָׁרִים תִּרְצֶה אֲנִי
اور-میں-جانتا-ہوں میرے-خدا کہ تو پرکھتا-ہے دل اور-سیدھائی تو-خوش-ہوتا-ہے میں
H3045 H0430 H3588 H0859 H0974 H3824 H4339 H7521 H0589

בְּיֹשֶׁר לְבָבִי הִתְנַדַּבְתִּי רְאִיתִי בְּשִׂמְחָה לְהִתְנַדֶּב־ לָךְ׃ כָּל־ אֵלֶּה וְעַתָּה עַמְּךָ הַנִּמְצְאוּ־ פֹּה
سیدھائی-سے میرے-دل-کی رضاکارانہ-دیا-میں-نے دیکھا-میں-نے خوشی-سے رضاکارانہ-دیتے تجھے سب یہ اور-اب تیری-قوم موجود یہاں
H3476 H3824 H5068 H7200 H8057 H5068 H0853 H3605 H0428 H6258 H5971 H4672 H6311

اور سے خوشی نے مَیں وہ ہے دیا نے مَیں بھی کچھ جو ہے۔ پسند تجھے داری دیانت کہ ہے، لیتا جانچ دل کا انسان تُو کہ ہوں جانتا مَیں خدا، میرے اے ہیں۔دیئے ہدیئے تجھے سے فیاضی اِتنی بھی نے قوم تیری حاضر یہاں کہ ہے خوشی کر دیکھ یہ مجھے اب ہے۔ دیا سے نیت اچھی

18 יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבֹתֵינוּ שָׁמְרָה־ זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר
یہوواہ خدا ابرہام اسحاق اور-اسرائیل ہمارے-باپ-دادا کے محفوظ-رکھ یہ ابد-تک خیال
H3068 H0430 H0085 H3327 H3478 H0001 H8104 H2063 H5769 H3336

מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמְּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃
سوچوں دل تیری-قوم-کے اور-تیار-کر اُن-کا-دل تیری-طرف
H4284 H3824 H5971 H3559 H3824 H0413

اُن کہ کر عطا رکھ۔ قائم تڑپ ہی ایسی میں دلوں کے قوم اپنی تک ہمیشہ تُو کہ ہے گزارش خدا، کے اسرائیل اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ ہمارے رب اے رہیں۔لپٹے ساتھ تیرے دل کے

19 וְלִשְׁלֹמֹה בְּנִי תֵּן לֵבָב שָׁלֵם לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ עֵדוֹתֶיךָ וְחֻקֶּיךָ
اور-سلیمان-کو میرے-بیٹے دے دل پورا رکھنے تیرے-احکام تیری-شہادتیں اور-تیرے-فرائض
H8010 H3824 H5414 H8003 H8104 H4687 H5715 H2708

וְלַעֲשׂוֹת הַכֹּל וְלִבְנוֹת הַבִּירָה אֲשֶׁר־ הֲכִינוֹתִי׃ פ
اور-کرنے سب اور-بنانے قلعہ جو میں-نے-تیار-کیا —
H3605 H1129 H1002

کے جس سکے پہنچا تک تکمیل کو محل اُس اور کرے عمل پر ہدایات اور احکام تیرے سے جان و دل پورے وہ تاکہ کر مدد بھی کی سلیمان بیٹے میرے ہیں۔کی تیاریاں نے مَیں لئے

20 וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל־ הַקָּהָל בָּרְכוּ־ נָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְבָרְכוּ כָל־
اور-کہا داؤد-نے سب-کو جماعت برکت-دو پلیز کو یہوواہ اپنے-خدا اور-برکت-دی سب
H0559 H1732 H3605 H6951 H1288 H4994 H0853 H3068 H0430 H1288 H3605

הַקָּהָל לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה וְלַמֶּלֶךְ׃
جماعت-نے یہوواہ-کو خدا اُن-کے-آبا-کے اور-اُنہوں-نے-جھکے اور-سجدہ-کیا یہوواہ-کو اور-بادشاہ-کو
H6951 H3068 H0430 H0001 H6915 H7812 H3068 H4428

کے بادشاہ اور رب کے کر تمجید کی خدا کے دادا باپ اپنے رب سب چنانچہ کریں! ستائش کی خدا اپنے رب آئیں، کہا، سے جماعت پوری نے داؤد پھر گئے۔جھک بل کے منہ سامنے

21 וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה מִמָּחֳרַת הַיּוֹם הַהוּא
اور-اُنہوں-نے-قربانیاں-دیں اور-چڑھائیں-اُنہوں-نے سوختنیاں یہوواہ-کو اگلے-دن دن اُس
H2076 H5927 H3068 H4283 H3117 H1931

פָּרִים אֵלֶף אֵילִים אֶלֶף כְּבָשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵּיהֶם וּזְבָחִים לָרֹב לְכָל־
بیل ہزار مینڈھے ہزار برے ہزار اور-اُن-کے-پینے-کی-نذریں اور-قربانیاں بہت سب
H6499 H0505 H0505 H3532 H0505 H5262 H2077 H7230 H3605

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے-لیے
H3478

بَیلوں، جوان ۱،۰۰۰ لئے کے اِس گئیں۔ کی پیش کو رب سمیت نذروں کی مَے کی اُن قربانیاں سی بہت والی ہونے بھسم لئے کے اسرائیل تمام دن اگلے گئیں۔کی پیش بھی قربانیاں بےشمار کی ذبح ساتھ ساتھ گیا۔ چڑھایا کو بچوں کے بھیڑ ۱،۰۰۰ اور مینڈھوں ۱،۰۰۰

22 וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיַּמְלִיכוּ
اور-کھایا-اُنہوں-نے اور-پیا سامنے یہوواہ-کے دن-کو اُس خوشی-سے بڑی اور-بادشاہ-بنایا-اُنہوں-نے
H0398 H8354 H6440 H3068 H3117 H1931 H8057 H1419

שֵׁנִית לִשְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק
دوسری-بار سلیمان-کو بیٹے داؤد-کے اور-مسح-کیا-اُنہوں-نے یہوواہ-کے-لیے نگران-کے-لیے اور-صادوق-کو
H8145 H8010 H1121 H1732 H4886 H3068 H5057 H6659

לְכֹהֵן׃
کاہن-کے-لیے
H3548

ہے۔ بادشاہ ہمارا سلیمان بیٹا کا داؤد کہ کی تصدیق کی اِس دوبارہ نے اُنہوں پھر منائی۔ خوشی بڑی ہوئے پیتے کھاتے حضور کے رب نے اُنہوں دن اُس دیا۔قرار امام کو صدوق اور بادشاہ حضور کے رب اُسے نے اُنہوں کے کر مسح اُسے سے تیل

23 וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת־דָּוִיד אָבִיו וַיַּצְלַח
اور-بیٹھا سلیمان پر تخت یہوواہ-کے بادشاہ-کے-طور-پر جگہ داؤد-کی اپنے-باپ اور-کامیاب-ہوا
H3427 H8010 H5921 H3678 H3068 H4428 H8478 H1732 H0001

וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
اور-سنے-اُنہوں-نے اُس-کی سب اسرائیل-نے
H8085 H0413 H3605 H3478

رہا۔تابع کے اُس اسرائیل تمام اور ہوئی، حاصل کامیابی اُسے گیا۔ بیٹھ پر تخت کے رب جگہ کی داؤد باپ اپنے سلیمان یوں

24 וְכָל־הַשָּׂרִים וְהַגִּבֹּרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִיד נָתְנוּ יָד תָּחַת
اور-سب سرداروں اور-بہادروں اور-بھی سب بیٹوں-نے بادشاہ داؤد-کے دیا-اُنہوں-نے ہاتھ نیچے
H3605 H8269 H1368 H1571 H3605 H1121 H4428 H1732 H5414 H3027 H8478

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ׃
سلیمان-کے بادشاہ
H8010 H4428

کیا۔اظہار کا داری تابع اپنی بھی نے بیٹوں باقی کے داؤد اور فوجی بڑے بڑے افسر، اعلیٰ تمام

25 וַיְגַדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעְלָה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֶּן עָלָיו הָדוּר
اور-بڑا-کیا یہوواہ-نے کو سلیمان بہت آنکھوں-میں سب اسرائیل-کے اور-دیا اُس-پر شان
H1431 H3068 H853 H8010 H4605 H5869 H3605 H3478 H5414 H5921 H1935

מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־הָיְתָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ לִפָּנָיו מֵאֲשֶׁר עַל־יִשְׂרָאֵל׃ פ
بادشاہت-کی جو نہ تھی پر کسی-بھی بادشاہ اُس-سے-پہلے پر اسرائیل —
H4438 H834 H3808 H1961 H5921 H3605 H4428 H6440 H5921 H3478

کے اسرائیل میں ماضی جو نوازا سے شوکت و شان ایسی کو سلطنت کی اُس نے اُس کیا۔ سرفراز بہت کو سلیمان نے رب دیکھتے دیکھتے کے اسرائیل تھی۔ہوئی نہیں حاصل کو بادشاہ بھی کسی

26 וְדָוִיד בֶּן־יִשַׁי מָלַךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל׃
اور-داؤد بیٹا یسی-کا بادشاہت-کی پر سب اسرائیل
H1732 H1121 H3448 H4427 H5921 H3605 H3478

میں۔یروشلم سال ۳۳ اور میں حبرون سال ۷ رہا، بادشاہ کا اسرائیل تک سال ۰۴ کُل یسّی بن داؤد

27 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ בִּמְלוּכַת־עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן
اور-دن جو بادشاہت-کی-اُس-نے پر اسرائیل چالیس سال حبرون-میں
H3117 H834 H4427 H5921 H3478 H0705 H8141 H2275

מָלָךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַ͏ִם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלוֹשׁ׃
بادشاہت-کی-اُس-نے اور-یروشلم-میں تینتیس اور-تین
H4427 H7651 H8141 H3389 H7970 H7969

میں۔یروشلم سال ۳۳ اور میں حبرون سال ۷ رہا، بادشاہ کا اسرائیل تک سال ۰۴ کُل یسّی بن داؤد

28 וַיָּמָת בְּשֵׂיבָה טוֹבָה שְׂבַע יָמִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ
اور-مر-گیا بڑھاپے-میں اچھے سیر دنوں-سے دولت اور-عزت اور-بادشاہت-کی سلیمان اُس-کے-بیٹے-نے
H4191 H7872 H2896 H7649 H3117 H6239 H3519 H4427 H8010 H1121

תַּחְתָּיו׃
اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔نشین تخت سلیمان پھر گیا۔ کر انتقال کر ہو آسودہ سے عزت اور دولت عمر، اور رسیدہ عمر بہت وہ

29 וְדִבְרֵי֙ דָּוִ֣יד הַמֶּ֔לֶךְ הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֗ם כְּתוּבִים֙ עַל־דִּבְרֵ֣י שְׁמוּאֵ֣ל הָרֹאֶ֔ה

اور-باتیں داؤد بادشاہ-کی پہلی اور-آخری دیکھو لکھی-ہیں پر باتوں سموئیل نبی-کی

H1697 H1732 H4428 H7223 H0314 H2009 H3789 H5416 H1697 H5030 H1410 H1697 H2374

וְעַל־דִּבְרֵ֣י נָתָ֔ן הַנָּבִ֖יא וְעַל־דִּבְרֵ֣י גָ֑ד הַחֹזֶֽה׃

اور-پر باتوں نتن نبی-کی اور-پر باتوں جاد نبی-کی

تاریخ کی بین غیب جاد اور تاریخ کی نبی ناتن تاریخ کی بین غیب سموایل کتابوں تینوں وہ ہوا دوران کے حکومت کی داؤد کچھ جو باقی ہے۔درج میں

30 עִם֙ כָּל־מַלְכוּתֹ֔ו וּגְבוּרָתֹ֖ו וְהָעִתִּ֑ים אֲשֶׁ֣ר עָבְרוּ֩ עָלָ֨יו וְעַל־יִשְׂרָאֵ֜ל

ساتھ سب بادشاہت-کی اور-اُس-کی-طاقت اور-زمانے جو گزرے اُس-پر اور-پر اسرائیل

H3605 H4438 H1369 H6256

וְעַל כָּל־מַמְלְכֹ֖ות הָאֲרָצֹ֑ות׃ פ

اور-پر سب بادشاہتوں زمینوں-کی —

H3605 H4467 H0776

کے ممالک کے نواح و گرد اور ساتھ کے اسرائیل ساتھ، کے اُس جو کچھ وہ نیز ہیں، گئی کی بیان تفصیلات کی رسوخ و اثر اور حکومت کی اُس میں اِن ہوا۔ساتھ

2 Chronicles

Chapter 1

1 וַיִּתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶּן־דָּוִיד עַל־מַלְכוּתֹו וַיהוָה אֱלֹהָיו עִמֹּו וַיְגַדְּלֵהוּ לְמָעְלָה׃

اور-مضبوط-ہوا سلیمان بیٹا- داؤد پر- اُس-کی-بادشاہت اور-خداوند اُس-کا-خدا اُس-کے-ساتھ اور-اُسے-بڑا-کیا بہت-اوپر
H2388 H8010 H1732 H4438 H3068 H0430 H1431 H4605

رہا۔بڑھاتا طاقت کی اُس وہ اور تھا، ساتھ کے اُس خدا کا اُس رب گئی۔ ہو مضبوط حکومت کی داؤد بن سلیمان

2 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת וְלַשֹּׁפְטִים וּלְכֹל

اور-کہا سلیمان کو-سب- اسرائیل کو-سرداروں ہزاروں-کے اور-سینکڑوں-کے اور-قاضیوں-کو اور-کو-سب
H0559 H8010 H3605 H3478 H8269 H0505 H3967 H8199 H3605

נָשִׂיא רֹאשׁ לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְאָבֹות׃

رئیس سردار کو-سب- اسرائیل باپ-دادا-کے
H3605 H3478 H0001

سرپرست کے کنبوں اور بزرگ تمام قاضی، افسر، مقرر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار میں اُن بُلایا۔ پاس اپنے کو اسرائیل تمام نے سلیمان دن ایک تھے۔شامل

3 וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל־הַקָּהָל עִמֹּו לַבָּמָה אֲשֶׁר בְּגִבְעֹון כִּי־שָׁם

اور-گئے سلیمان اور-سب- جماعت اُس-کے-ساتھ اونچی-جگہ-کو جو گبعون-میں کیونکہ- وہاں
H3212 H8010 H3605 H6951 H1116 H1391 H8033

הָיָה אֹהֶל מֹועֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה בַּמִּדְבָּר׃

تھا خیمہ ملاقات-کا خدا-کا جو بنایا موسیٰ بندے- خداوند-کے بیابان-میں
H1961 H0168 H4150 H0430 H0834 H6213 H4872 H5650 H3068 H4057

تھا۔بنوایا میں ریگستان نے موسیٰ خادم کے رب جو وہی تھا، خیمہ کا ملاقات کا اللہ جہاں گیا پر پہاڑی اُس کی جِبعون ساتھ کے اُن سلیمان پھر

4 אֲבָל אֲרֹון הָאֱלֹהִים דָּוִיד הֶעֱלָה לְ־אֲשֶׁר־הֵכִין לֹו דָּוִיד כִּי יְעָרִים מִקִּרְיַת

لیکن صندوق خدا-کا داؤد لے-آیا-تھا داؤد جب-تیار-کیا اُس-کے-لیے داؤد-نے کیونکہ
H0061 H0727 H0430 H5927 H1732 H7157

נָטָה־לֹו אֹהֶל בִּירוּשָׁלִָם׃

لگایا-تھا- اُس-کے-لیے خیمہ یروشلم-میں
H5186 H0168 H3389

کر تیار لئے کے اُس وہاں نے اُس جو تھا دیا رکھ میں خیمے ایک کر لا یروشلم سے یعریم قِریَت اُسے نے داؤد کیونکہ تھا، نہیں میں اُس صندوق کا عہد تھا۔رکھا

5 וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְצַלְאֵל בֶּן־אוּרִי בֶּן־חוּר לִפְנֵי שָׁם
اور-قربان-گاہ پیتل-کی جو بنائی بصلی-ایل-نے بیٹے- اوری بیٹے-حور-کے آگے رکھی
H4196 H1212 H0221 H2354 H6440

מִשְׁכָּן יְהוָה וַיִּדְרְשָׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל׃
مسکن خداوند-کے اور-پوچھا-اُس-سے سلیمان-نے اور-جماعت-نے
H4908 H3068 H1875 H8010 H6951

اُس اسرائیل اور سلیمان اب تھی۔ سامنے کے خیمے کے رب میں جِبعون تک اب وہ تھی بنائی نے حور بن اُوری بن ایل بضلی گاہ قربان جو کی پیتل لیکن کریں۔دریافت مرضی کی رب تاکہ ہوئے جمع سامنے کے

6 וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל־מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל
اور-چڑھا سلیمان وہاں پر- قربان-گاہ پیتل-کی آگے خداوند-کے جو خیمہ-کی-طرف
H5927 H8010 H8033 H0430 H4196 H6440 H3068 H0168

מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֶלֶף׃
ملاقات-کے اور-چڑھایا اُس-پر سوختنی-قربانیاں ہزار
H4150 H5927 H0505

چڑھائیں۔قربانیاں ۱،۰۰۰ والی ہونے بھسم پر گاہ قربان اُس کی پیتل نے سلیمان حضور کے رب وہاں

7 בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לִשְׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁאַל מָה אֶתֶּן־לָךְ׃
اُس-رات اُسی ظاہر-ہوا خدا سلیمان-کو اور-کہا اُسے مانگ کیا دوں- تجھے
H3915 H1931 H7200 H0430 H8010 H0559 H7592 H4100 H5414

گا۔کروں پوری خواہش تیری مَیں تو دے بتا مجھے ہے؟ چاہتا کیا دل تیرا فرمایا، اور ہوا ظاہر پر سلیمان رب رات اُسی

8 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לֵאלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל
اور-کہا سلیمان-نے خدا-سے تُو کیا ساتھ- داؤد میرے-باپ رحمت بڑی
H0559 H8010 H0430 H6213 H0854 H1732 H0001 H2617 H1419

וְהִמְלַכְתָּנִי תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-بنایا-مجھے اُس-کی-جگہ
H8478

ہے۔دیا بٹھا پر تخت مجھے جگہ کی اُس نے تُو اب اور ہے، چکا کر مہربانی بڑی پر داؤد باپ میرے تُو دیا، جواب نے سلیمان

9 עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֶאֱמֶן דְּבָרְךָ עִם דָּוִיד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתַּנִי
اب خداوند خدا پورا-ہو تیرا-کلام ساتھ داؤد میرے-باپ-کے کیونکہ تُو-نے بادشاہ-بنایا-مجھے
H6258 H3068 H0430 H0539 H1697 H0854 H1732 H0001 H3588 H0859 H4427

עַל־עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ׃
پر- قوم بڑی مٹی-کی-طرح زمین-کی
H5921 H5971 H7227 H6083 H0776

داؤد باپ میرے نے تُو جو کر پورا وعدہ وہ خدا، رب اے چنانچہ ہے۔ بےشمار طرح کی خاک کی زمین جو ہے دیا بنا بادشاہ پر قوم ایسی ایک مجھے نے تُو ہے۔کیا سے

10 עַתָּה חָכְמָה וּמַדָּע תֶּן־לִי וְאֵצְאָה לִפְנֵי הָעָם־הַזֶּה וְאָבֹאָה כִּי־מִי
اب حکمت اور-علم دے- مجھے اور-نکلوں آگے اِس-قوم- اور-آؤں کیونکہ- کون
H6258 H2451 H4093 H5414 H0589 H3318 H6440 H2088 H0935 H3588 H4310

יִשְׁפֹּט אֶת־עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל׃ ס פ
فیصلہ-کرے کا- تیری-قوم اِس بڑی
H8199 H0853 H5971 H2088 H1419

ہے؟ سکتا کر انصاف کا قوم عظیم اِس تیری کون کیونکہ سکوں۔ کر راہنمائی کی قوم اِس مَیں تاکہ فرما عطا سمجھ اور حکمت مجھے

11 וַיֹּאמֶר־ اور-کہا- H0559 | אֱלֹהִים خدا H0430 | לִשְׁלֹמֹה سلیمان-سے H8010 | יַעַן اِس-لیے-کہ H3282 | אֲשֶׁר جو | הָיְתָה تھی H1961 | זֹאת یہ H2063 | עִם־ ساتھ- | לְבָבֶךָ تیرے-دل-کے H3824 | וְלֹא־ اور-نہیں- H3808

לָא نہیں H3808 | רַבִּים بہت | יָמִים دن H3117 | וְנַם־ اور-نہ- H1571 | שֹׂנְאֶיךָ تیرے-دشمنوں-کی H8130 | נֶפֶשׁ جان H5315 | וְאֶת اور-نہ- H0853 | וְכָבוֹד اور-عزت H3519 | נְכָסִים مال H5233 | עֹשֶׁר دولت H6239 | שָׁאַלְתָּ مانگا-تُو-نے H7592

שָׁאַלְתָּ مانگا-تُو-نے H7592 | וַתִּשְׁאַל־ اور-مانگا- H7592 | לְךָ اپنے-لیے | חָכְמָה حکمت H2451 | וּמַדָּע اور-علم H4093 | אֲשֶׁר جس-سے | תִּשְׁפּוֹט فیصلہ-کرے H8199 | אֶת־ کا- H0853 | עַמִּי میری-قوم | אֲשֶׁר جس-پر

הַמְלַכְתָּיךְ بادشاہ-بنایا-میں-نے-تجھے | עָלָיו׃ اُس-پر

کی عمر نہ اور ہلاکت کی دشمنوں اپنے نہ عزت، نہ دولت، و مال نہ نے تُو ہے۔ چاہتا کچھ یہی سے دل تُو کہ ہوں خوش مَیں کہا، سے سلیمان نے اللہ ہے۔دیا بنا بادشاہ تجھے نے مَیں پر جس سکے کر انصاف کا قوم اُس میری تاکہ ہے مانگی سمجھ اور حکمت بلکہ درازی

12 הַחָכְמָה حکمت H2451 | וְהַמַּדָּע اور-علم H4093 | נָתוּן دیا-گیا H5414 | לָךְ تجھے | וְעֹשֶׁר اور-دولت H6239 | וּנְכָסִים اور-مال H5233 | וְכָבוֹד اور-عزت H3519 | אֶתֵּן־ دوں-گا- H5414 | לָךְ تجھے | וַאֲשֶׁר جیسی | לֹא־ نہیں- H3808 | הָיָה تھی H1961

כֵּן׃ ایسی | לַמְלָכִים بادشاہوں-کو H4428 | אֲשֶׁר جو | לְפָנֶיךָ تجھ-سے-پہلے H6440 | וְאַחֲרֶיךָ اور-تیرے-بعد | לֹא نہیں H3808 | יִהְיֶה־ ہو-گی- H1961 | כֵּן׃ ایسی

جتنی گا دوں عزت اُتنی اور دولت و مال اُتنا تجھے مَیں ساتھ ساتھ گا۔ کروں عطا سمجھ اور حکمت تجھے کے کر پوری درخواست یہ تیری مَیں لئے اِس گی۔ ہو حاصل کو کسی کبھی میں مستقبل نہ تھی، حاصل کو بادشاہ کسی میں ماضی نہ

13 וַיָּבֹא اور-آیا H0935 | שְׁלֹמֹה سلیمان H8010 | לַבָּמָה اونچی-جگہ-سے H1116 | אֲשֶׁר- جو- | בְּגִבְעוֹן گبعون-میں H1391 | יְרוּשָׁלִַם یروشلم H3389 | מִלִּפְנֵי سے-آگے H6440 | אֹהֶל خیمہ H0168 | מוֹעֵד ملاقات-کے H4150 | וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہت-کی

עַל- پر- | יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478 | פ פ

تھا۔کرتا حکومت پر اسرائیل وہ جہاں گیا چلا واپس یروشلم اور تھا خیمہ کا ملاقات پر جس اُترا سے پہاڑی اُس کی جِبعون سلیمان بعد کے اِس

14 וַיֶּאֱסֹף اور-جمع-کیا H0622 | שְׁלֹמֹה سلیمان-نے H8010 | רֶכֶב رتھ H7393 | וּפָרָשִׁים اور-سوار | וַיְהִי- اور-تھے- H1961 | לוֹ اُس-کے-پاس | אֶלֶף ہزار H0505 | וְאַרְבַּע- اور-چار- H0702 | מֵאוֹת سو H3967 | רֶכֶב رتھ H7393 | וּשְׁנֵים- اور-بارہ- H8147

עָשָׂר ہزار H6240 | אֶלֶף ہزار H0505 | פָּרָשִׁים سوار | וַיְנִיחֵם اور-رکھا-اُنہیں H3240 | בְּעָרֵי شہروں-میں | הָרֶכֶב رتھوں-کے H7393 | וְעִם- اور-ساتھ- | הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428 | בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلم-میں H3389

رکھے۔پاس اپنے میں یروشلم کچھ اور میں شہروں گئے کئے مخصوص لئے کے رتھوں نے اُس کچھ تھے۔ گھوڑے ۱۲،۰۰۰ اور رتھ ۱،۴۰۰ کے سلیمان

15 וַיִּתֵּן اور-دیا H5414 | הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 | אֶת- کو- H0853 | הַכֶּסֶף چاندی H3701 | וְאֶת- اور-کو- H0853 | הַזָּהָב سونا H2091 | בִּירוּשָׁלִַם یروشلم-میں H3389 | כָּאֲבָנִים پتھروں-کی-طرح H0068 | וְאֶת اور-کو- H0853 | הָאַרְזִים دیودار H0730 | נָתָן دیا H5414

כִּשְׁקְמִים گولر-کی-طرح H8256 | אֲשֶׁר- جو- | בַּשְּׁפֵלָה نشیب-میں H8219 | לָרֹב׃ بکثرت H7230

سستی کی انجیرتوت کی علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب لکڑی قیمتی کی دیودار اور گئی ہو عام جیسی پتھر چاندی باعث کے سرگرمیوں کی بادشاہ گئی۔ہو عام جیسی لکڑی

16 וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרָיִם וּמִקְוֵה סֹחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְוֶה
اور-نکلتے-تھے H4161 گھوڑے H4242 جو H8010 سلیمان-کے-لیے H4714 مصر-سے H5503 سوداگروں H4428 بادشاہ-کے کو-سے

יִקְחוּ בְּמִחִיר׃
لیتے-تھے H3947 قیمت-پر H4242

تھے۔لاتے خرید اُنہیں کر جا پر جگہوں اِن تاجر کے اُس تھا۔ کرتا درآمد سے کِلِکیہ یعنی قوے اور مصر گھوڑے اپنے بادشاہ

17 וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֶרְכָּבָה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה
اور-چڑھتے H5927 اور-نکالتے-تھے H3318 مصر-سے H4714 رتھ H4818 چھ-میں H8337 سو H3967 چاندی-کے H3701 اور-گھوڑا ڈیڑھ-میں H2572 سو H3967

וְכֵן לְכָל־מַלְכֵי הַחִתִּים וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ׃
اور-ایسے کو-سب- H3605 بادشاہوں H4428 حِتّیوں-کے H2850 اور-بادشاہوں H4428 ارام-کے H0758 اُن-کے-ہاتھ-سے H3027 نکالتے-تھے H3318

یہ تاجر کے سلیمان تھی۔ سِکے ۰۵۱ کے چاندی قیمت کی گھوڑے ہر اور سِکے ۰۰۶ کے چاندی قیمت کی رتھ ہر تھے۔ ہوتے درآمد سے مصر رتھ کے بادشاہ تھے۔پہنچاتے بھی تک بادشاہوں آرامی اور حِتّی تمام ہوئے کرتے برآمد گھوڑے

Chapter 2

1 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ׃
اور-کہا H0559 سلیمان-نے H8010 بنانا H1129 گھر H1004 نام-کے-لیے H8034 خداوند-کے H3068 اور-گھر H1004 اپنی-بادشاہت-کے-لیے H4438

دیا۔حکم کا بنانے محل شاہی لئے اپنے اور گھر لئے کے رب نے سلیمان پھر

2 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סַבָּל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר
اور-گنا H0559 سلیمان-نے H8010 ستر H7657 ہزار H0505 آدمی H0376 بوجھ-اٹھانے-والے H5449 اور-اسی H8084 ہزار H0505 تراشنے-والے H2672 پہاڑ-میں H2022

וְאִישׁ מֵאוֹת׃ {פ} וְשֵׁשׁ וּמְנַצְּחֵים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
{פ} آدمی H0376 سو H3967 اور-چھ- H8337 ہزار H0505 تین H7969 اُن-پر H5921 اور-نگران H5329

یہ داری ذمہ کی افراد ۰۰۰،۰۷ جبکہ نکالیں پتھر وہ تاکہ لگایا میں کانوں پہاڑی نے اُس کو ۰۰۰،۰۸ کی۔ بھرتی کی آدمیوں ۰۰۰،۰۵،۱ نے اُس لئے کے اِس کئے۔مقرر نگران ۰۰۶،۳ نے سلیمان پر سب اِن تھی۔ لانا یروشلم پتھر

3 וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל־חוּרָם מֶלֶךְ־צֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם־דָּוִיד
اور-بھیجا H7971 سلیمان-نے H8010 پاس- H0413 حورام H2361 بادشاہ- H4428 صور-کے H6865 جیسے H3606 کیا-تُو-نے H6213 ساتھ- H5973 داؤد H1732

אָבִי וַתִּשְׁלַח־לוֹ אֲרָזִים לִבְנוֹת־לוֹ בַיִת לָשֶׁבֶת בּוֹ׃
میرے-باپ H0001 اور-بھیجا- H7971 اُسے H0413 دیودار H0730 بنانے-کو- H1129 اُسے H0413 گھر H1004 رہنے-کو H3427 اُس-میں H0413

اُسی تھے رہے بنا محل لئے اپنے وہ جب رہے بھیجتے لکڑی کی دیودار کو داؤد باپ میرے آپ طرح جس دی، اطلاع کو حیرام بادشاہ کے صور نے اُس بھیجیں۔لکڑی کی دیودار بھی مجھے طرح

4 הִנֵּה֩ אֲנִ֨י בֹונֶ֜ה בַּ֣יִת ׀ וְלִשְׁ֣ם יְהוָ֣ה אֱלֹהָ֗י לְהַקְדִּ֤ישׁ לֹו֙ לְהַקְטִ֣יר
دیکھ میں بنا-رہا-ہوں- گھر نام-کے-لیے خداوند میرے-خدا-کے وقف-کرنے-کو اُسے جلانے-کو
H2009 H0589 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H6942

לְפָנָ֔יו קְטֹ֥רֶת־ סַמִּ֖ים וּמַעֲרֶ֣כֶת ׀ תָּמִ֗יד וְעֹלֹות֙ וְלָעֹ֣רֶב לַבֹּ֔קֶר לַשַּׁבָּתֹ֖ות
اُس-کے-آگے بخور- خوشبو اور-روٹی ہمیشہ-کی اور-سوختنی-قربانیاں صبح-کو اور-شام-کو سبتوں-کو
H6440 H7004 H5561 H4635 H8548 H5930 H1242 H6153 H7676

וְלֶחָדָשִׁ֔ים וְלִמֹועֲדֵ֖י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ לְעֹולָ֗ם זֹ֚את עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל׃
اور-نئے-چاند-کو اور-عیدوں خداوند ہمارے-خدا-کے ہمیشہ-کو یہ پر- اسرائیل
H2320 H4150 H3068 H0430 H5769 H2063 H0005 H3478

حضور کے اُس میں جس ہے ضرورت کی جگہ ایسی ہمیں کیونکہ ہوں۔ چاہتا کرنا مخصوص لئے کے نام کے خدا اپنے رب اُسے کے کر تعمیر گھر ایک مَیں جائیں کی پیش قربانیاں والی ہونے بھسم پر موقعوں خاص اور جائیں رکھی پر میز سے باقاعدگی روٹیاں مخصوص لئے کے رب جائے، جلایا بخور خوشبودار ہے۔فرض دائمی کا اسرائیل یہ پر۔ عیدوں مقررہ دیگر کی خدا ہمارے رب اور عیدوں کی چاند نئے دن، کے سبت شام، و صبح ہر یعنی

5 וְהַבַּ֗יִת אֲשֶׁר־ אֲנִי֙ בֹונֶ֔ה גָּדֹ֖ול גָּדֹ֣ול כִּי־ גָדֹ֔ול אֱלֹהֵ֖ינוּ מִכָּל־ אֱלֹהִֽים׃
اور-گھر جو- میں بنا-رہا-ہوں بڑا بڑا کیونکہ- ہمارا-خدا سب-سے- خداؤں
H1004 H0589 H1129 H1419 H1419 H0430 H3605 H0430

ہے۔عظیم کہیں سے معبودوں تمام دیگر خدا ہمارا کیونکہ گا، ہو عظیم نہایت وہ ہوں کو بنانے مَیں کو گھر جس

6 וּמִי֙ יַעַצְר־ כֹּ֔חַ לִבְנֹ֖ות לֹ֣ו בַּ֑יִת כִּ֣י הַשָּׁמַ֤יִם הַשָּׁמַ֙יִם֙ וּשְׁמֵ֣י
اور-کون روکے- طاقت بنانے-کو- اُسے گھر کیونکہ آسمان آسمان اور-آسمانوں-کے
H4310 H6113 H3581 H1129 H1004 H0376 H8064 H8064 H8064

לֹֽא׃ לְהַקְטִ֥יר לְפָנָ֖יו׃ אִם־ כִּ֣י בַ֔יִת לֹ֣ו אֶבְנֶ֑ה־ אֲשֶׁ֣ר אֲנִי֙ וּמִ֣י יְכַלְכְּלֶ֔הוּ
نہیں اُس-کے-آگے جلانے-کو صرف- مگر گھر اُسے بناؤں- جو میں اور-کون سما-سکتے-اُسے
H3808 H6440 H0518 H3588 H1004 H3551 H1129 H0589 H4310 H3557

اُس کہ ہے حیثیت کیا میری پھر تو ہے۔ چھوٹا لئے کے رہائش کی اُس بھی آسمان بلندترین ہو؟ لائق کے اُس جو ہے سکتا بنا گھر ایسا لئے کے اُس کون لیکن سکیں۔جا چڑھائی قربانیاں لئے کے اُس میں جس ہوں سکتا بنا جگہ ایسی صرف مَیں بناؤں؟ گھر لئے کے

7 וְעַתָּ֣ה שְׁלַח־ לִ֗י אִישׁ־ חָכָם֙ לַעֲשׂ֣וֹת בְּזָהָ֔ב וּבְכֶ֖סֶף וּבַנְחֹ֣שֶׁת וּבַבַּרְזֶ֑ל
اور-اب بھیج- مجھے آدمی- ماہر کام-کرنے-کو سونے-میں اور-چاندی-میں اور-پیتل-میں اور-لوہے-میں
H6258 H7971 H0376 H2450 H0376 H2091 H3701 H5178 H1270

וּתְכֵלֶת֙ וְכַרְמִ֔יל וְיֹדֵ֣עַ לְפַתֻּחִ֔ים עִם־ חֲכָמִ֖ים אֲשֶׁ֣ר
اور-آسمانی اور-سرخ اور-جاننے-والا نقش کھودنے-کو ساتھ- ماہروں-کے جو
H8504 H3758 H3045 H6603 H6605 H5973 H2450 H0834

וּבְאַרְגָּ֔ן וְ֠כַרְמִיל וּתְכֵלֶת֙ עִמִּ֣י בִּֽיהוּדָ֔ה וּבִירוּשָׁלִַ֖ם אֲשֶׁ֣ר הֵכִ֔ין דָּוִ֖יד אָבִֽי׃
اور-ارغوان-میں اور-سرخ اور-آسمانی میرے-ساتھ یہوداہ-میں اور-یروشلم-میں جو تیار-کیا داؤد-نے میرے-باپ-نے
H0713 H3758 H8504 H5973 H3063 H3389 H0834 H3559 H1732 H0001

اور ارغوانی نیلے، وہ ہو۔ جانتا کام کا لوہے اور پیتل چاندی، سونے سے مہارت جو دیں بھیج کو گر کاری دار سمجھ ایسے کسی پاس میرے چنانچہ کام نے داؤد باپ میرے جنہیں بنے انچارج کا گروں کاری اُن میرے میں یہوداہ اور یروشلم شخص ایسا ہو۔ بھی اُستاد کا کاری کندہ اور بنانے کپڑا کا رنگ قرمزی ہے۔لگایا پر

8 וְשִׁלַּח־ לִ֣י עֵצֵי֮ אֲרָזִים֒ בְּרֹושִׁ֣ים וְאַלְגֻּמִּ֔ים מִֽן־הַלְּבָנֹ֖ון כִּ֣י אֲנִ֣י יָדַ֔עְתִּי אֲשֶׁ֥ר
اور-بھیج- مجھے لکڑیاں دیودار-کی صنوبر اور-صندل لبنان-سے کیونکہ میں جانتا-ہوں کہ
H7971 H0413 H6086 H0730 H1265 H0418 H3844 H3588 H0589 H3045 H0834

עֲבָדֶ֖יךָ יֹדְעִ֣ים לְכָרֹ֑ות עֵצֵי֙ לְבָנֹ֔ון וְהִנֵּ֥ה עֲבָדַ֖י עִם־ עֲבָדֶֽיךָ׃
تیرے-نوکر جانتے-ہیں کاٹنا لکڑیاں لبنان-کی اور-دیکھ میرے-نوکر ساتھ- تیرے-نوکروں-کے
H5650 H3045 H3772 H6086 H3844 H2009 H5650 H5973 H5650

کے قسم عمدہ لوگ کے آپ کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ دیں۔ بھیج لکڑی کی درختوں قیمتی دیگر اور جونیپر دیودار، سے لبنان مجھے علاوہ کے اِس
گے۔کریں کام کر مل ساتھ کے لوگوں کے آپ آدمی میرے ہیں۔ لکڑہارے

9 וְלִכְרֹ֣ת לִ֔י עֵצִ֖ים לָרֹ֑ב כִּ֣י הַבַּ֗יִת אֲשֶׁר־ אֲנִי֙ בוֹנֶ֣ה גָּד֔וֹל
اور-تیار-کرنے-کو میرے-لیے لکڑیاں بکثرت کیونکہ گھر جو- میں بنا-رہا-ہوں بڑا
H6086 H7230 H0589 H1129

וְהַפְלֵֽא׃
اور-حیرت-انگیز
H6381

گا۔ہو شاندار اور بڑا وہ ہوں چاہتا بنانا مَیں گھر جو کیونکہ گی، ہو ضرورت کی لکڑی سی بہت ہمیں

10 וְהִנֵּ֣ה לַחֹטְבִ֗ים וְלַכֹּרְתֵי֙ הָעֵצִ֔ים נָתַ֖תִּי חִטִּ֣ים מַכֹּ֑ות לְעַבְדֶּ֙יךָ֙ כֹּרִ֣ים עֶשְׂרִ֔ים
اور-دیکھ لکڑہاروں-کو کاٹنے-والوں-کو لکڑیاں دیتا-ہوں گیہوں مار تیرے-نوکروں-کو کور بیس
H2009 H2404 H3772 H6086 H5414 H2406 H4347 H5650 H3733 H6242

אֶ֖לֶף וּשְׂעֹרִ֣ים כֹּרִ֑ים עֶשְׂרִ֥ים אֶ֛לֶף וְיַ֥יִן עֶשְׂרִ֖ים בַּתִּ֑ים בַּתִּ֣ים וְשֶׁ֔מֶן
ہزار اور-جو کور بیس ہزار اور-شراب بت بیس ہزار اور-تیل بت
H0505 H8184 H3733 H6242 H0505 H3196 H1324 H6242 H8081 H1324

אֶֽלֶף׃ פ
ہزار
H0505

دوں تیل کا زیتون لٹر ۰۰۰،۰۴،۴ اور مَے لٹر ۰۰۰،۰۴،۴ جَو، گرام کلو ۰۰۰،۰۰،۷۲ گندم، گرام کلو ۰۰۰،۵۷،۲۳ مَیں میں معاوضے کے کام کے لکڑہاروں کے آپ
گا۔

11 וַיֹּ֤אמֶר חוּרָם֙ מֶֽלֶךְ־ צֹ֔ר בִּכְתָ֖ב שְׁלֹמֹ֑ה אֶל־ וַיִּשְׁלַ֣ח בְּאַהֲבַ֥ת יְהוָ֖ה אֶת־
اور-کہا حورام-نے بادشاہ- صور-کے تحریر-میں سلیمان-کے پاس- اور-بھیجا محبت-سے خداوند-کی کو-
H0559 H2361 H4428 H6865 H3791 H8010 H0413 H7971 H0160 H3068 H0853

עַמּ֔וֹ נְתָנְךָ֥ עֲלֵיהֶ֖ם מֶֽלֶךְ׃
اپنی-قوم دیا-تجھے اُن-پر بادشاہ
H5414 H4428

ہے۔بنایا بادشاہ کا اُس کو آپ نے اُس لئے اِس ہے، کرتا پیار کو قوم اپنی رب دیا، جواب کو سلیمان کر لکھ خط نے حیرام بادشاہ کے صور

12 וַיֹּ֣אמֶר חוּרָ֗ם בָּר֣וּךְ יְהוָה֮ אֱלֹהֵי֒ יִשְׂרָאֵל֙ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֔ה אֶת־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֶת־ הָאָ֑רֶץ
اور-کہا حورام-نے مبارک خداوند خدا اسرائیل-کا جس-نے بنایا کو- آسمان اور-کو- زمین
H0559 H2361 H1288 H3068 H0430 H3478 H0834 H6213 H0853 H8064 H0853 H0776

אֲשֶׁ֣ר נָתַ֣ן לְדָוִ֗יד הַמֶּ֙לֶךְ֙ בֵּ֣ן חָכָ֔ם יוֹדֵ֖עַ שֵׂ֣כֶל וּבִינָ֑ה וּבְנָה־ בַּ֖יִת
جس-نے دیا کو-داؤد بادشاہ-کو بیٹا دانا جاننے-والا فہم اور-سمجھ جو بنائے- گھر
H0834 H5414 H1732 H4428 H1121 H2450 H3045 H7922 H0998 H1129 H1004

לַיהוָ֖ה וּבַ֥יִת לְמַלְכוּתֽוֹ׃
خداوند-کے-لیے اور-گھر اپنی-بادشاہت-کے-لیے
H3068 H1004 H4438

یہ کہ ہو تمجید کی اُس ہے۔ کیا عطا بیٹا مند دانش اِتنا کو بادشاہ داؤد نے اُس کہ ہے کیا خلق کو زمین و آسمان نے جس ہو حمد کی خدا کے اسرائیل رب
گا۔کرے تعمیر محل لئے اپنے اور گھر لئے کے رب بیٹا دار سمجھ اور مند عقل

13 וְעַתָּ֕ה שָׁלַ֖חְתִּי אִישׁ־ חָכָ֑ם יוֹדֵ֣עַ בִּינָ֔ה לְחוּרָ֖ם אָבִֽי׃
اور-اب بھیجا-میں-نے آدمی- دانا جاننے-والا سمجھ حورام-کو میرے-باپ
H6258 H7971 H0376 H2450 H3045 H0998 H2361 H0001

ہے۔ابی حیرام نام کا جس ہوں دیتا بھیج کو گر کاری دار سمجھ اور ماہر ایک پاس کے آپ مَیں

14 בֶּן־ אִשָּׁה מִן־ בְּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־ צֹרִי חֹרֵשׁ כָּל־ מַעֲשֶׂה וְלָדַעַת
بیٹا- عورت سے- بیٹیوں دان-کی اور-اُس-کا-باپ آدمی- صوری جاننے-والا کرنا سونے-میں-
H1121 H0802 H4480 H1323 H1835 H0001 H0376 H6876 H3045 H6213 H2091

וְלַחְשֹׁב כָּל־ מַחֲשֶׁבֶת אֲשֶׁר יִנָּתֶן־ לוֹ עִם־ חֲכָמֶיךָ וְחַכְמֵי אֲדֹנִי דָּוִיד אָבִיךָ׃
اور-سوچنے-کو سب- سوچ جو دیا-جائے- اُسے ساتھ- تیرے-داناؤں-کے اور-داناؤں میرے-آقا داؤد تیرے-باپ-کے
H2803 H3605 H4284 H834 H5414 H3808 H5973 H2450 H2450 H113 H1732 H1

مہارت میں بنانے چیزیں کی لکڑی اور پتھر لوہے، پیتل، چاندی، سونے حیرام ہے۔ کا صور باپ کا اُس جبکہ ہے کی قبیلے کے دان ماں، اسرائیلی کی اُس پیش اُسے منصوبہ بھی جو ہے۔ ماہر بھی میں کاری کندہ کی قسم ہر وہ ہے۔ سکتا بنا کپڑا باریک کا کتان اور کپڑا کا رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، وہ ہے۔ رکھتا گا۔کرے کام کر مل ساتھ کے گروں کاری کے داؤد باپ معزز کے آپ اور کے آپ آدمی یہ ہے۔ سکتا پہنچا تک تکمیل پایۂ وہ اُسے جائے کیا

15 וְעַתָּה הַחִטִּים וְהַשְּׂעֹרִים הַשֶּׁמֶן וְהַיַּיִן אֲשֶׁר אָמַר אֲדֹנִי יִשְׁלַח לַעֲבָדָיו׃
اور-اب گیہوں اور-جو تیل اور-شراب جو کہا میرے-آقا-نے بھیجے اپنے-نوکروں-کو
H6258 H2406 H8184 H8081 H3196 H834 H559 H113 H7971 H5650

دیں۔بھیج کو خادموں اپنے وہ کیا نے آقا میرے ذکر کا مَے اور تیل کے زیتون جَو، گندم، جس چنانچہ

16 וַאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֲצִים מִן־ הַלְּבָנוֹן כְּכָל־ צָרְכְּךָ וְנָבִיאֵם לָךְ
اور-ہم کاٹیں-گے لکڑیاں سے- لبنان تمام-کے-مطابق- تیری-ضرورت اور-لائیں-گے-اُنہیں تیرے-لیے
H587 H3772 H6086 H4480 H3844 H3605 H6878 H935

רַפְסֹדוֹת עַל־ יָם יָפוֹ וְאַתָּה תַּעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלִָם׃ פ
بیڑے پر- سمندر یافا اور-تُو لے-جا اُنہیں یروشلم
H7513 H5921 H3220 H3305 H859 H5927 H853 H3389 פ

آپ سے وہاں گے۔ دیں پہنچا تک شہر یافا ذریعے کے سمندر کر باندھ بیڑے کے اُن اور گے کٹوائیں میں لبنان کو درختوں درکار لئے کے آپ ہم میں معاوضے گے۔سکیں جا لے یروشلم اُنہیں

17 וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל־ הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסְּפָר
اور-گنا سلیمان-نے سب- آدمیوں پردیسیوں جو سرزمین-میں اسرائیل-کی بعد مردم-شماری
H5608 H8010 H3605 H376 H1616 H834 H776 H3478 H310 H5612

אֲשֶׁר סְפָרָם דָּוִיד אָבִיו וַיִּמָּצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ
جو گنا داؤد-نے اُس-کے-باپ-نے اور-پائے-گئے سو اور-پچاس ہزار اور-تین ہزار اور-چھ-
H834 H5608 H1732 H1 H4672 H3967 H2572 H505 H7969 H505 H8337

מֵאוֹת׃
سو
H3967

کہ ہوا معلوم تھی۔(کروائی شماری مردم کی اُن بھی نے داؤد باپ کے)اُس کروائی۔ شماری مردم کی غیرملکیوں تمام آباد میں اسرائیل نے سلیمان ہیں۔رہتے غیرملکی ۰۶،۳۵،۱ میں اسرائیل

18 וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סַבָּל וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֹצֵב בָּהָר וְשִׁלֹּשֶׁת
اور-بنایا اُن-میں-سے ستر ہزار بوجھ-اٹھانے-والے اور-اسی ہزار تراشنے-والے پہاڑ-میں اور-تین
H7969 H2022 H2672 H0505 H8084 H5449 H0505 H7657 H1992

אֲלָפִים וְשֹׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְּחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם׃
ہزار اور-چھ- سو نگران کام-کروانے-کو کو- لوگوں
H0505 H8337 H3967 H5329 H5647 H0853

سلیمان پر سب اِن تھی۔ لانا یروشلم پتھر یہ داری ذمہ کی افراد ۰۰۰،۰۷ جبکہ نکالیں پتھر وہ تاکہ لگایا میں کانوں پہاڑی کو ۰۰۰،۰۸ نے اُس سے میں اِن کئے۔مقرر نگران ۰۰۶،۳ نے

Chapter 3

1 וַיָּחֶל שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר
اور-شروع-کیا سلیمان-نے بنانا کو- گھر- خداوند-کا یروشلم-میں پہاڑ-پر موریاہ-کے جہاں
H8010 H1129 H0853 H1004 H3068 H3389 H2022 H4179

נִרְאָה לְדָוִיד אָבִיהוּ אֲשֶׁר הֵכִין בִּמְקוֹם דָּוִיד בְּגֹרֶן הָאָרְנָן הַיְבוּסִי׃
ظاہر-ہوا کو-داؤد اُس-کے-باپ جہاں تیار-کیا جگہ-میں داؤد-کی کھلیان-میں ارنان یبوسی-کے
H7200 H1732 H0001 H1004 H4725 H1732 H1637 H0771 H2983

یبوسی اَرَوناہ یعنی اُرنان پہلے جہاں یہیں تھا۔ چکا کر مقرر مقام یہ داؤد باپ کا اُس کیا۔ تعمیر پر موریاہ پہاڑی کی یروشلم کو گھر کے رب نے سلیمان تھا۔ہوا ظاہر پر داؤد رب تھا گاہتا اناج اپنا

2 וַיָּחֶל לִבְנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּשְּׁנִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ׃
اور-شروع-کیا بنانا مہینے-میں دوسرے دوسرے-میں سال-میں چار اُس-کی-بادشاہت-کے
H2320 H1129 H8145 H8145 H8141 H0702 H4438

ہوا۔شروع دن دوسرے کے اُس اور ماہ دوسرے کے سال چوتھے کے حکومت کی سلیمان کام یہ کا تعمیر

3 וְאֵלֶּה הוּסַד שְׁלֹמֹה לִבְנוֹת אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הָאָרֶךְ לְאַמּוֹת
اور-یہ بنیاد سلیمان-کی بنانے-کو کو- گھر خدا-کا لمبائی ہاتھ
H0428 H3245 H8010 H1129 H0853 H1004 H0430 H0753 H0520

בַּמִּדָּה הָרִאשֹׁנָה שִׁשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃
پیمانے-میں پہلے ساٹھ اور-چوڑائی بیس ہاتھ
H4060 H7223 H8346 H7341 H6242 H0520

تھی۔فٹ ۰۳ چوڑائی اور فٹ ۰۹ لمبائی کی مکان

4 וְהָאוּלָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָרֶךְ לְפְנֵי עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת עֶשְׂרִים
اور-ڈیوڑھی جو پر- سامنے لمبائی-کے سامنے پر- چوڑائی- گھر-کی بیس
H0197 H0834 H5921 H6440 H0753 H6440 H5921 H7341 H1004 H6242

אַמָּה וְהַגֹּבַהּ מֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיְצַפֵּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר׃
ہاتھ اور-اونچائی سو اور-بیس اور-منڑھا-اُسے اندر-سے سونا خالص
H0520 H1363 H3967 H6242 H6823 H6441 H2091 H2889

چڑھایا۔سونا خالص نے اُس پر دیواروں اندرونی کی اُس تھا۔ اونچا فٹ ۰۳ اور فٹ ۰۳ یعنی چوڑا جتنا عمارت جو گیا بنایا برآمدہ ایک سامنے

5 וְאֶת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חָפָה בְּרוֹשִׁים עֵץ חָפָה הַגָּדוֹל הַבַּיִת וְאֶת
اور-کو گھر بڑے جڑا لکڑی-سے صنوبر-کی اور-منڑھا-اُسے سونا اچھا اور-لگایا اُس-پر
H0853 H1004 H1419 H2645 H6086 H1265 H2645 H2091 H2896 H5927 H5921

תְּמָרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת׃
کھجوریں اور-زنجیریں
H8561 H8333

کے کھجور اُنہیں کر منڈھوا سونا خالص پر تختوں پھر لگائے، تختے کے لکڑی کی جونیپر تک نیچے کر لے سے اوپر نے اُس پر دیواروں کی ہال بڑے کیا۔آراستہ سے تصویروں کی زنجیروں اور درختوں

6	וַיְצַף	אֶת־	הַבַּיִת	אֶבֶן	יְקָרָה	לְתִפְאָרֶת	וְהַזָּהָב	זְהַב	פַּרְוָיִם׃
	اور-منڈھا	کو-	گھر	پتھر	قیمتی	جمال-کے-لیے	اور-سونا	سونا	پروائم-کا
	H6823	H0853		H0068	H3368	H8597	H2091	H2091	H6516

تھا۔گیا منگوایا سے پروائم وہ ہوا استعمال سونا جو سجایا۔ بھی سے جواہر کو گھر کے رب نے سلیمان

7	וַיְחַף	אֶת־	הַבַּיִת	הַקֹּרוֹת	הַסִּפִּים	וְקִירוֹתָיו	וְדַלְתוֹתָיו	זָהָב	וּפִתַּח	כְּרוּבִים	עַל־
	اور-منڈھا	کو-	گھر	شہتیروں	دہلیزوں	اور-دیواروں	اور-دروازوں	سونا	اور-کھودا	کروبی	پر-
	H2645	H0853		H6982		H7023		H2091		H3742	

	ס	
	ס	
הַקִּירוֹת׃		
دیواروں		
H7023		

گئیں۔کی کندہ بھی تصویریں کی فرشتوں کروبی پر دیواروں گیا۔ منڈھا پر دروازوں اور دیواروں دہلیزوں، شہتیروں، تمام مکان، سونا

8	וַיַּעַשׂ	אֶת־	בֵּית־	קֹדֶשׁ	הַקָּדָשִׁים	אָרְכּוֹ	עַל־	פְּנֵי	רֹחַב־	הַבַּיִת	אַמּוֹת
	اور-بنایا	کو-	گھر-	قدس	الاقداس-کا	اُس-کی-لمبائی	پر-	سامنے	چوڑائی-	گھر-کی	ہاتھ
		H0853		H6944	H6944	H0753		H6440	H7341		

עֶשְׂרִים	אַמּוֹת	וְרָחְבּוֹ	עֶשְׂרִים	וַיְחַפֵּהוּ	זָהָב	טוֹב	לְכִכָּרִים	שֵׁשׁ	מֵאוֹת׃
بیس	ہاتھ	اور-اُس-کی-چوڑائی	بیس	اور-منڈھا-اُسے	سونا	اچھا	ٹیلنٹ-کے-مطابق	چھ-	سو
H6242		H7341	H6242	H2645	H2091		H3603	H8337	H3967

تمام کی کمرے اِس تھی۔ فٹ ۰۳ بھی لمبائی کی اُس تھا۔ فٹ ۰۳ یعنی چوڑا جیسا عمارت کمرا ترین مُقدّس بنام کمرا اندرونی سے سب کا عمارت گیا۔منڈھا سونا زائد سے گرام کلو ۰۰۰،۰۲ پر دیواروں

9	וּמִשְׁקָל	לְמִסְמְרוֹת	לִשְׁקָלִים	חֲמִשִּׁים	זָהָב	וְהָעֲלִיּוֹת	חִפָּה	זָהָב׃
	اور-وزن	میخوں-کے-لیے	مثقال-میں	پچاس	سونا	اور-بالاخانوں-کو	منڈھا	سونے-سے
	H4948	H4548	H8255	H2572	H2091	H5944	H2645	H2091

گیا۔منڈھا سونا بھی پر دیواروں کی بالاخانوں تھا۔ گرام ۰۰۶ تقریباً وزن کا کیلوں کی سونے

10	וַיַּעַשׂ	בְּבֵית־	קֹדֶשׁ	הַקָּדָשִׁים	כְּרוּבִים	שְׁנַיִם	מַעֲשֵׂה	צַעֲצָעִים	וַיְצַפּוּ	אֹתָם	זָהָב׃
	اور-بنایا	گھر-میں-	قدس	الاقداس-کے	کروبی	دو	کاریگری	تراشیدہ-کی	اور-منڈھا	اُنہیں	سونے-سے
			H6944	H6944	H3742	H8147	H4639	H6816	H6823	H0853	H2091

گیا۔چڑھایا سونا بھی پر اُن گیا۔ رکھا میں کمرے ترین مُقدّس جنہیں بنوائے مجسمے دو کے فرشتوں کروبی نے سلیمان پھر

11	וְכַנְפֵי	הַכְּרוּבִים	אָרְכָּם	אַמּוֹת	עֶשְׂרִים	כְּנַף	הָאֶחָד	לְאַמַּת	חָמֵשׁ	מַגַּעַת	לְקִיר
	اور-پر	کروبیوں-کے	اُن-کی-لمبائی	ہاتھ	بیس	پر	ایک-کا	ہاتھ-کے-مطابق	پانچ	چھوتا	دیوار-کو
	H3671	H3742	H0753		H6242	H3671	H0259		H2568	H5060	H7023

הַבַּיִת	וְהַכְּנָף	הָאַחֶרֶת	אַמּוֹת	חָמֵשׁ	מַגִּיעַ	לִכְנַף	הַכְּרוּב	הָאַחֵר׃
گھر-کی	اور-پر	دوسرا	ہاتھ	پانچ	چھوتا	پر-کو	کروبی	دوسرے-کے
	H3671	H0312		H2568	H5060	H3671	H3742	H0312

پَر دو کے ایک ہر تھی۔ فٹ ۰۳ لمبائی کر مل کی پَروں چار کے اُن تو گیا کیا کھڑا میں کمرے ترین مُقدّس ساتھ کے دوسرے ایک کو فرشتوں دونوں جب کے دوسرے پَر ایک کا فرشتے ہر کہ گیا کیا کھڑا ساتھ کے دوسرے ایک یوں میں کمرے ترین مُقدّس اُنہیں تھی۔ فٹ سات سات ساڑھے لمبائی کی پَر ہر اور تھے، تھے۔دیکھتے طرف کی ہال بڑے کھڑے پر پاؤں اپنے وہ تھا۔ لگتا ساتھ کے دیوار پَر دوسرا کا ایک ہر طرف بائیں اور دائیں جبکہ لگتا سے پَر

12 וּכְנַף הַכְּרוּב הָאֶחָד חָמֵשׁ אַמּוֹת הָגִיעַ חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְקִיר הַבָּיִת וְהַכָּנָף הָאַחֶרֶת
اور-پر کروبی ایک-کا ہاتھ پانچ چھوتا پانچ ہاتھ دیوار-کو گھر-کی اور-پر دوسرا
H3671 H3742 H0259 H0376 H2568 H5060 H2568 H0376 H7023 H1004 H3671 H0312

דְּבֻקָּה לִכְנַף הַכְּרוּב הָאַחֵר׃
جڑا-ہوا پر-کو کروبی دوسرے-کے
H1695 H3671 H3742 H0312

پَر دو کے ایک ہر تھی۔ فٹ ۰۳ لمبائی کر مل کی پَروں چار کے اُن تو گیا کیا کھڑا میں کمرے ترین مُقدّس ساتھ کے دوسرے ایک کو فرشتوں دونوں جب کے دوسرے پَر ایک کا فرشتے ہر کہ گیا کیا کھڑا ساتھ کے دوسرے ایک یوں میں کمرے ترین مُقدّس اُنہیں تھی۔ فٹ سات سات ساڑھے لمبائی کی پَر ہر اور تھے، تھے۔دیکھتے طرف کی ہال بڑے کھڑے پر پاؤں اپنے وہ تھا۔ لگتا ساتھ کے دیوار پَر دوسرا کا ایک ہر طرف بائیں اور دائیں جبکہ لگتا سے پَر

13 כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פְּרֻשִׂים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל־ רַגְלֵיהֶם
پر کروبیوں-کے اِن پھیلے-ہوئے ہاتھ بیس اور-وہ کھڑے-تھے پر- اپنے-پیروں
H3671 H3742 H0428 H6566 H0376 H6242 H1992 H5975 H5921 H7272

וּפְנֵיהֶם לַבָּיִת׃ ס
اور-اُن-کے-منہ گھر-کی-طرف ס
H6440 H1004 ס

پَر دو کے ایک ہر تھی۔ فٹ ۰۳ لمبائی کر مل کی پَروں چار کے اُن تو گیا کیا کھڑا میں کمرے ترین مُقدّس ساتھ کے دوسرے ایک کو فرشتوں دونوں جب کے دوسرے پَر ایک کا فرشتے ہر کہ گیا کیا کھڑا ساتھ کے دوسرے ایک یوں میں کمرے ترین مُقدّس اُنہیں تھی۔ فٹ سات سات ساڑھے لمبائی کی پَر ہر اور تھے، تھے۔دیکھتے طرف کی ہال بڑے کھڑے پر پاؤں اپنے وہ تھا۔ لگتا ساتھ کے دیوار پَر دوسرا کا ایک ہر طرف بائیں اور دائیں جبکہ لگتا سے پَر

14 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים׃ ס ס
اور-بنایا کو- پردہ آسمانی اور-ارغوان اور-سرخ اور-باریک-کپڑا اور-لگایا اُس-پر کروبی
H6532 H8504 H0713 H3758 H0948 H5927 H3742

پر اُس اور تھا، ہوا سجا سے دھاگے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی نیلے، وہ لگوایا۔ پردہ ہوا بُنا سے کتان باریک نے سلیمان پر دروازے کے کمرے ترین مُقدّس تھیں۔تصویریں کی فرشتوں کروبی

15 וַיַּעַשׂ לִפְנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ אַמָּה אֲשֶׁר־ עַל־
اور-بنایا آگے گھر-کے ستون دو ہاتھ پینتیس اور-پانچ لمبائی اور-تاج جو- پر-
H5982 H8147 H0753 H2568 H7970 H0376 H6858 H0834 H5921

רֹאשׁוֹ חָמֵשׁ׃ ס ס
اُس-کے-سر پانچ ס
H2568

کی جس گیا رکھا حصہ بالائی ایک پر ایک ہر اور تھا، لمبا فٹ ۷۲ ایک ہر کئے۔ کھڑے سامنے کے دروازے کے گھر کے رب کر ڈھلوا ستون دو نے سلیمان تھی۔فٹ ۷ ساڑھے اونچائی

16 וַיַּעַשׂ שַׁרְשְׁרוֹת בַּדְּבִיר וַיִּתֵּן עַל־ רֹאשׁ הָעַמּוּדִים וַיַּעַשׂ רִמּוֹנִים וַיִּתֵּן מֵאָה
اور-بنایا زنجیریں محراب-میں اور-لگایا پر- سر ستونوں-کے اور-بنایا انار اور-لگایا سو
H5414 H3967 H7416 H5414 H5921 H7218 H1687 H8333

בְּשַׁרְשְׁרוֹת׃
زنجیروں-پر
H8333

تھے۔بوئے لٹکے انار سَو سے جن گیا سجایا سے زنجیروں کو حصوں بالائی اِن

17 וַיָּקֶם אֶת־ הָעַמּוּדִים עַל־ פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיָּמִין וְאֶחָד מִהַשְּׂמְאוֹל
اور-کھڑا-کیا کو- ستونوں پر- سامنے ہیکل-کے ایک دائیں-طرف اور-ایک بائیں-طرف-سے
H5982 H0853 H6440 H1964 H0259 H3225 H0259 H8042

וַיִּקְרָא שֵׁם־ הַיְמָנִי[הימיני] יָכִין וְשֵׁם הַשְּׂמְאלִי בֹּעַז׃ ס ס
اور-رکھا-نام- نام- دائیں دائیں-کا یاکین اور-نام بائیں-کا بوعز ס
H7121 H8034 H3233 H3199 H8034 H8040 H1162

کے ہاتھ بائیں اور [یکین] نے اُس نام کا ستون کے ہاتھ دہنے کیا۔ کھڑا طرف بائیں اور دائیں کے دروازے کے گھر کے رب نے سلیمان کو ستونوں دونوں رکھا۔[بوعز] نام کا ستون

Chapter 4

1 וַיַּעַשׂ מִזְבַּח נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכּוֹ וְעֶשְׂרִים אַמָּה רָחְבּוֹ וְעֶשֶׂר
اور-بنایا قربان-گاہ تانبے-کی بیس ہاتھ اُس-کی-لمبائی اور-بیس ہاتھ اُس-کی-چوڑائی اور-دس
H6235 H7341 H6242 H0753 H6242 H4196

אַמּוֹת קוֹמָתוֹ׃ ס
ہاتھ اُس-کی-اونچائی ۔
H6967

تھی۔فٹ ۵۱ اونچائی اور فٹ ۰۳ چوڑائی فٹ، ۰۳ لمبائی کی جس بنوائی بھی گاہ قربان ایک کی پیتل نے سلیمان

2 וַיַּעַשׂ אֶת־ הַיָּם מוּצָק עֶשֶׂר בָּאַמָּה מִשְּׂפָתוֹ אֶל־ שְׂפָתוֹ וְעָגֹל
اور-بنایا کو- سمندر-حوض ڈھالا-ہوا دس ہاتھ-میں اُس-کے-کنارے-سے تا- کنارے-تک گول
H6235 H3332 H3220 H0853 H8193 H0413 H8193 H5696

סָבִיב׃ אֹתוֹ יָסֹב וְקָו שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְחָמֵשׁ בָּאַמָּה סָבִיב
چاروں-طرف اُس-کو گھیرتی-تھی اور-ڈوری تیس ہاتھ-کی اُس-کی-اونچائی اور-پانچ ہاتھ چاروں-طرف
H5439 H0853 H5437 H7970 H6967 H2568 H5439

کا اُس اور چوڑا فٹ ۵۱ منہ کا اُس فٹ، ۷ ساڑھے اونچائی کی اُس گیا۔ رکھا [سمندر] نام کا جس ڈھلوایا حوض گول بڑا کا پیتل نے اُس بعد کے اِس تھا۔فٹ ۵۴ تقریباً گھیرا

3 וּדְמוּת בְּקָרִים לוֹ סֹבְבִים סֹבְבֹת עֶשֶׂר בָּאַמָּה
اور-شکل بیلوں-کی اُس-کے نیچے چاروں-طرف چاروں-طرف گھیرے-ہوئے دس ہاتھ-میں
H1823 H1241 H8478 H5439 H5439 H5437 H0853 H6235

מְקֻיָּמִים הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר יְצוּקִים בְּמֻצַק תָּתָּה׃
گھیرتے-ہوئے کو- سمندر-حوض چاروں-طرف دو قطاریں -بیل-کی ڈھالے-گئے اُس-کے-ڈھالنے-میں
H4166 H3332 H1241 H2905 H8147 H5439 H3220 H0853

تھے۔گئے ڈھالے کر مل حوض اور بَیل تھے۔ بَیل ۶ تقریباً فٹ فی تھیں۔ قطاریں دو کی بَیلوں نیچے کے کنارے کے حوض

4 עוֹמֵד עַל־ שְׁנֵים עָשָׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה וּפְנִים צָפוֹנָה שְׁלֹשָׁה וּפְנִים
کھڑا پر- بارہ عدد بیل تین رُخ-کیے شمال-کی-طرف تین اور-تین رُخ-کیے
H5975 H8147 H6240 H1241 H7969 H6828 H6437 H7969 H6437

יָמָּה מִלְמָעְלָה וְעֲלֵיהֶם וְהַיָּם מִזְרָחָה פְּנֵים שְׁלֹשָׁה וּפְנֵים נֶגְבָּה
مغرب-کی-طرف اوپر-سے اُن-پر اور-سمندر-حوض مشرق-کی-طرف رُخ-کیے اور-تین رُخ-کیے جنوب-کی-طرف
H3220 H4605 H5921 H3220 H4217 H6437 H7969 H5045

וּשְׁלֹשָׁה פְּנֵים׃ בָּיְתָה׃ אֲחֹרֵיהֶם וְכָל־
اور-تین رُخ-کیے اندر-کی-طرف اُن-کے-پچھلے-حصے اور-سب-
H7969 H6437 H0268 H3605

رُخ کا تین اور طرف کی جنوب رُخ کا تین طرف، کی مغرب رُخ کا تین طرف، کی شمال رُخ کا بَیلوں تین گیا۔ رکھا پر مجسموں ۲۱ کے بَیلوں کو حوض تھا۔پڑا پر کندھوں کے اُن حوض اور تھے، طرف کی حوض حصے پچھلے کے اُن تھا۔ طرف کی مشرق

5 וְעָבְיוֹ טֶפַח וּשְׂפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׂפַת־ כּוֹס פֶּרַח שׁוֹשַׁנָּה
اور-اُس-کی-موٹائی ایک-بالشت اور-اُس-کا-کنارہ بناوٹ-کے-جیسی کنارے- -پیالے-کی پھول سوسن-کا
H5672 H2947 H8193 H4639 H8193 H6525 H7799

בַּתִּים מַחֲזִיק שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל׃ ס
بَت سما-سکتا-تھا تین ہزار سما-لیتا-تھا ۔
H1324 H2388 H7969 H0505 H3557

تقریباً کے پانی میں حوض اور تھی، موٹی انچ تین تقریباً دیوار کی اُس تھا۔ ہوا مُڑا طرف کی باہر طرح کی پھول کے سوسن بلکہ پیالے کنارہ کا حوض تھے۔جاتے سما لٹر ۶۶،۰۰۰

6	וַיַּעַשׂ	כִּיֹּרִים	עֶשְׂרָה	וַיִּתֵּן	חֲמִשָּׁה	מִיָּמִין	וַחֲמִשָּׁה	מִשְּׂמֹאוֹל	לְרָחְצָה	בָּהֶם
	اور-بنائے	حوض	دس	اور-رکھے	پانچ	دائیں-طرف	اور-پانچ	بائیں-طرف	دھونے-کے-لیے	اُن-میں
	H6213	H3595	H6235	H5414	H2568	H3225	H2568	H8040	H7364	

מַעֲשֵׂה	הָעוֹלָה	יָדִיחוּ	בָּם	וְהַיָּם	לְרָחְצָה	לַכֹּהֲנִים	בּוֹ׃	
ساما-ن	-سوختنی-قربانی-کا	دھوتے-تھے	اُن-میں	اور-سمندر-حوض	دھونے-کے-لیے	کاہنوں-کے-لیے	اُس-میں	
H4639		H1740		H3220	H7364	H3548		

אֶת־	
کو-	
H0853	

ס
-

دھوئے ٹکڑے وہ کے گوشت میں باسنوں اِن گیا۔ کیا کھڑا ہاتھ بائیں کے اُس کو پانچ اور ہاتھ دائیں کے گھر کے رب کو پانچ ڈھلوائے۔ باسن ۰۱ نے سلیمان تھے۔نہاتے وہ میں اُس تھا۔ لئے کے استعمال کے اماموں حوض نامی سمندر لیکن تھا۔ جلانا پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم جنہیں جاتے

7	וַיַּעַשׂ	אֶת־	מְנֹרוֹת	הַזָּהָב	עֶשֶׂר	כְּמִשְׁפָּטָם	וַיִּתֵּן	בְּהֵיכָל	חָמֵשׁ	מִיָּמִין
	اور-بنائے	کو-	-شمعدان	-سونے-کے	دس	اُن-کے-ضابطے-کے-مطابق	اور-رکھے	ہیکل-میں	پانچ	دائیں-طرف
		H0853	H4501	H2091	H6235	H4941	H5414	H1964	H2568	H3225

וְחָמֵשׁ	מִשְּׂמֹאוֹל׃	ס	
اور-پانچ	بائیں-طرف	-	
H2568	H8040		

طرف۔بائیں کو پانچ اور طرف دائیں کو پانچ دیئے، رکھ میں گھر کے رب کر بنوا مطابق کے تفصیلات مقررہ دان شمع ۰۱ کے سونے نے سلیمان

8	וַיַּעַשׂ	שֻׁלְחָנוֹת	עֶשְׂרָה	וַיַּנַּח	בְּהֵיכָל	חֲמֵשָׁה	מִיָּמִין	וַחֲמִשָּׁה	מִשְּׂמֹאוֹל	וַיַּעַשׂ
	اور-بنائے	میزیں	دس	اور-رکھیں	ہیکل-میں	پانچ	دائیں-طرف	اور-پانچ	بائیں-طرف	اور-بنائے
		H7979	H6235	H3240	H1964	H2568	H3225	H2568	H8040	

מִזְרְקֵי	זָהָב	מֵאָה׃	
چھڑکنے-والے-کٹورے	سونے-کے	سو	
H4219	H2091	H3967	

کے سونے کے چھڑکاؤ نے سلیمان علاوہ کے چیزوں اِن طرف۔ بائیں کو پانچ اور طرف دائیں کو پانچ گئیں، رکھی میں گھر کے رب کر بنا بھی میزیں دس بنوائے۔کٹورے ۰۱

9	וַיַּעַשׂ	חֲצַר	הַכֹּהֲנִים	וְהָעֲזָרָה	הַגְּדוֹלָה	וּדְלָתוֹת	לָעֲזָרָה	וְדַלְתוֹתֵיהֶם	צִפָּה
	اور-بنایا	صحن	کاہنوں-کا	اور-بڑا-صحن	-بڑا	اور-دروازے	صحن-کے-لیے	اور-اُن-کے-کواڑ	مڑھے
			H3548	H5835			H5835		H6823

נְחֹשֶׁת׃
تانبے-سے

بنوایا۔ سمیت دروازوں کے اُس بھی صحن بڑا نے اُس تھی۔ اجازت کی ہونے داخل کو اماموں صرف میں جس بنوایا صحن اندرونی وہ نے سلیمان پھر گیا۔چڑھایا پیتل پر کواڑوں کے دروازوں

10	וְאֶת־	הַיָּם	נָתַן	מִכֶּתֶף	הַיְמָנִית	קֵדְמָה	מִמּוּל	נֶגְבָּה׃
	اور-کو-	-سمندر-حوض	رکھا	کندھے-سے	دائیں	مشرق-کی-طرف	سامنے-	-جنوب-کے
	H0853	H3220	H5414	H3802	H3233		H4136	H5045

گیا۔رکھا میں مشرق جنوب کے صحن کو حوض نامی سمندر

11 וַיַּעַשׂ חוּרָם אֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת ס וַיְכַל
اور-بنایا حورام-نے کو- ہانڈیاں- اور-کو- بیلچے- اور-کو- چھڑکنے-والے-کٹورے - اور-ختم-کیا
H3615 H4219 H0853 H3257 H0853 H0853 H2361

חירם] (חוּרָם לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבֵית
حیرام[ ]حورام(-نے) بنانا کو- کام- جو بنایا بادشاہ-کے-لیے سلیمان گھر-میں
H2438 H2461 H0853 H4399 H4428 H8010

הָאֱלֹהִים׃
خدا-کے
H0430

بُلایا اُسے نے بادشاہ سلیمان لئے کے جس کیا مکمل کام سارا وہ میں گھر کے اللہ نے اُس یوں بنائے۔ بھی کٹورے کے چھڑکاؤ اور بیلچے باسن، نے حیرام بنائیں:چیزیں کی ذیل نے اُس تھا۔

12 עַמּוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלֻוֹת וְהַכֹּתָרוֹת עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שְׁתָּיִם וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם
ستون دو اور-گول-تاج اور-سرے پر- سر- ستونوں-کے دو اور-جالیاں دو
H5982 H8147 H1543 H3805 H5982 H8147 H7639 H8147

לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גְּלֻוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעַמּוּדִים׃
ڈھانپنے-کے-لیے کو- دو- گول-تاجوں-کے سروں-کے جو پر- سر- ستونوں-کے
H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H7218 H5982

ڈیزائن،کا زنجیروں لگی پر حصوں بالائی حصے، بالائی نما پیالہ لگے پر ستونوں ستون، دو

13 וְאֶת־הָרִמֹּנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לִשְׁתֵּי הַשְּׂבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים רִמֹּנִים לַשְּׂבָכָה
اور-کو- اناروں-کے چار سو دو- جالیوں-کے-لیے قطاریں دو انار ہر-جالی-کے-لیے
H0853 H7416 H0702 H3967 H8147 H7639 H2905 H8147 H7416 H7639

הָאַחַת לְכַסּוֹת אֶת־שְׁתֵּי גְּלֻוֹת הַכֹּתָרוֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָעַמּוּדִים׃
ایک ڈھانپنے-کے-لیے کو- دو- گول-تاجوں-کے سروں-کے جو پر- سامنے- ستونوں-کے
H0259 H3680 H0853 H8147 H1543 H3805 H0834 H5921 H6440 H5982

عدد(۰۰۲ حصہ بالائی)فی انار لگے اوپر کے زنجیروں

14 וְאֶת־הַמְּכֹנוֹת עָשָׂה וְאֶת־הַכִּיֹּרוֹת עַל־עָשָׂה הַמְּכֹנוֹת׃
اور-کو- ٹھیلیاں- بنائیں اور-کو- حوض- بنائے پر- ٹھیلیوں-کے
H0853 H4350 H6213 H0853 H3595 H6213 H5921 H4350

باسن،کے پانی کے پر اِن گاڑیاں، ہتھ

15 אֶת־הַיָּם אֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עָשָׂר תַּחְתָּיו׃
کو- سمندر-حوض ایک اور-کو- بیل- بارہ- عدد اُس-کے-نیچے
H0853 H3220 H0259 H0853 H1241 H8147 H6240 H8478

مجسمے،۲۱ کے بَیل والے اُٹھانے اِسے سمندر، بنام حوض

16 וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיָּעִים וְאֶת־הַמִּזְלָגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם עָשָׂה חוּרָם
اور-کو- ہانڈیاں- اور-کو- بیلچے- اور-کو- کانٹے- سب- اُن-کے-برتن بنائے حورام
H0853 H5518 H0853 H3257 H0853 H4207 H3605 H3627 H6213 H2361

אֲבִיו לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מָרוּק׃
اُس-کے-باپ-نے بادشاہ-کے-لیے سلیمان گھر-کے-لیے یہوواہ-کے تانبے-کے جلا-ہوا
H0001 H4428 H8010 H1004 H3068 H5178 H4838

تھا۔گیا کیا پالش کر ڈھال سے پیتل بنایا لئے کے گھر کے رب پر حکم کے سلیمان نے ابی حیرام جو سامان تمام کانٹے۔ کے گوشت بیلچے، بالٹیاں،

17 בְּכִכַּר הַיַּרְדֵּן יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בַּעֲבִי הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צְרֵדָתָה׃
میدان-میں یردن-کے ڈھالے بادشاہ-نے گاڑھی زمین-میں بیچ سُکّوت اور-بیچ صریدہ-کے
H3603 H3383 H3332 H4428 H5645 H0127 H0996 H5523 H0996 H6868

دی۔ڈھال چیز ہر کر بنا سانچے سے گارے نے حیرام جہاں تھی فونڈری ایک وہاں ڈھلوایا۔ درمیان کے ضرتان اور سُکات میں یردن وادیٔ اُسے نے بادشاہ

18 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה מְאֹד לָרֹב בְּאֹד לֹא נֶחְקַר מִשְׁקַל
اور-بنائے سلیمان-نے سب-برتن یہ بہت-زیادہ بہت نہیں تولا-گیا وزن
H8010 H3605 H3627 H0428 H7230 H3966 H3808 H2713 H4948

הַנְּחֹשֶׁת׃ פ
تانبے-کا ۔

سکا۔ہو نہ معلوم وزن کُل کا اُس کہ کیا استعمال پیتل زیادہ اِتنا نے بادشاہ سلیمان لئے کے سامان اِس

19 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב
اور-بنائے سلیمان-نے کو سب-برتن جو گھر- -خدا-کے-تھے اور-کو قربان-گاہ سونے-کی
H8010 H0853 H3605 H3627 H0834 H1004 H0430 H0853 H4196 H2091

וְאֶת־הַשֻּׁלְחָנוֹת וַעֲלֵיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים׃
اور-کو -میزیں اور-اُن-پر روٹی نذر-کی
H0853 H7979 H5921 H3899 H6440

رہتی پڑی روٹیاں مخصوص لئے کے رب پر جن میزیں وہ کی سونے گاہ، قربان کی سونے بنوایا: سامان ذیل درجِ نے سلیمان لئے کے اندر کے گھر کے اللہ تھیں،

20 וְאֶת־הַמְּנֹרוֹת וְנֵרֹתֵיהֶם לְבַעֲרָם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר׃
اور-کو -شمعدان اور-اُن-کے-چراغ جلانے-کے-لیے ضابطے-کے-مطابق سامنے محراب-کے سونے-کے خالص
H0853 H4501 H5921 H5216 H1197 H4941 H6440 H1687 H2091 H5462

تھا،جلنا سامنے کے کمرے ترین مُقدّس مطابق کے قواعد کو جن چراغ اور دان شمع وہ کے سونے خالص

21 וְהַפֶּרַח וְהַנֵּרוֹת וְהַמֶּלְקָחַיִם זָהָב הוּא מִכְלוֹת זָהָב׃
اور-پھول اور-چراغ اور-چمٹے سونے-کے وہ کمال- -سونے-کا
H6525 H5216 H4457 H2091 H1931 H4357 H2091

اوزار،کے بجھانے کو بتی اور چراغ کے سونے خالص تھے، آراستہ دان شمع سے جن پھول وہ کے سونے خالص

22 וְהַמִּזְמְרוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפֶתַח הַבַּיִת
اور-قینچیاں اور-چھڑکنے-والے-کٹورے اور-پیالے اور-بخوردان سونے-کے خالص اور-دروازہ گھر-کا
H4212 H4219 H3709 H4289 H2091 H5462 H6607 H1004

דַּלְתוֹתָיו לַהֵיכָל לַבַּיִת וְדַלְתֵי הַקֹּדֶשׁ לְקֹדֶשׁ הַפְּנִימִיּוֹת זָהָב׃
کواڑ-اُس-کے ہیکل-کے-لیے گھر-کے اور-دروازے -مقام-کے-لیے پاک-ترین- اندرونی سونے-کے
H1817 H1964 H1004 H1817 H6944 H6944 H6442 H2091

ترین مُقدّس برتن، کے سونے خالص لئے کے کوئلے ہوئے جلتے پیالے، اور کٹورے کے سونے خالص کے چھڑکاؤ اوزار، کے سونے خالص کے کترنے کو چراغ دروازے۔کے ہال بڑے اور کمرے

Chapter 5

1 וַתִּשְׁלַם כָּל־הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה ס
اور-مکمل-ہوا سب- -کام جو- کیا سلیمان-نے گھر-کے-لیے یہوواہ-کے اور-لایا سلیمان
H8552 H3605 H4399 H0834 H6213 H1004 H3068 H0935 H8010

אֶת־קָדְשֵׁי דָוִיד אָבִיו וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־כָּל־הַכֵּלִים
کو- -مقدس-چیزیں داؤد اُس-کے-باپ-کی اور-کو- -چاندی اور-کو- -سونے اور-کو- سب- -برتن
H853 H6944 H1732 H1 H853 H3701 H853 H2091 H853 H3605 H3627

נָתַן בְּאֹצְרוֹת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ
رکھا خزانوں-میں گھر- -خدا-کے
H5414 H214 H1004 H430

کے اللہ نے داؤد باپ کے اُس جو دیں رکھوا میں خزانوں کے گھر کے رب چیزیں قیمتی تمام باقی اور چاندی سونا وہ نے سلیمان پر تکمیل کی گھر کے رب تھیں۔کی مخصوص لئے

2 אָז֙ יַקְהֵ֣יל שְׁלֹמֹ֔ה אֶת־ זִקְנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְאֶת־ כָּל־ רָאשֵׁ֣י הַמַּטּ֔וֹת נְשִׂיאֵ֖י

تب جمع-کیا H6950 سلیمان-نے H8010 کو- H0853 بزرگوں-کے H2205 اسرائیل-کے H3478 اور-کو- H0853 سب- H3605 سرداروں- قبیلوں-کے H4294 سردار

הָאָבֹ֑ות לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֮ אֶל־ יְרוּשָׁלִַ֣ם לְהַעֲלֹ֣ות אֶת־ אֲרֹ֣ון בְּרִית־ יְהוָה֒

آباء-کے H0001 بنی- اسرائیل-کے H3478 کی-طرف- یروشلم- لے-آنے-کے-لیے H5927 کو- H0853 صندوق- عہد- یہوواہ-کے H3068

מֵעִ֣יר דָּוִ֔יד הִיא֙ צִיּ֔וֹן׃

شہر-سے داؤد-کے H1732 وہ H1931 صیون H6726

اب صندوق کا عہد کے رب کیونکہ بُلایا، میں یروشلم پاس اپنے کو سرپرستوں تمام کے کنبوں اور قبیلوں اور بزرگوں تمام کے اسرائیل نے سلیمان پھر کے رب سے وہاں کو صندوق جب ہوں حاضر نمائندے کے قوم کہ تھا چاہتا سلیمان ہے۔ کہلاتا صیون یا شہر کا داؤد جو تھا میں حصے اُس کے یروشلم تک جائے۔پہنچایا میں گھر

3 וַיִּקָּהֲלוּ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ כָּל־ אִ֣ישׁ יִשְׂרָאֵ֔ל בֶּחָ֖ג הוּא֙ הַחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁבִיעִ֔י׃

اور-جمع-ہوئے H6950 پاس- H0413 بادشاہ-کے H4428 سب- H3605 مرد- H0376 اسرائیل-کے H3478 عید-میں H2282 وہ H1931 مہینہ H2320 ساتواں H7637

جاتی منائی عید کی جھونپڑیوں میں مہینے اِسی ہوئے۔ جمع میں یروشلم پاس کے بادشاہ میں مہینے ساتویں کے سال مرد تمام کے اسرائیل چنانچہ تھی۔

4 וַיָּבֹ֕אוּ כָּל֙ זִקְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וַיִּשְׂא֥וּ הַלְוִיִּ֖ם אֶת־ הָאָרֹֽון׃

اور-آئے H0935 سب H3605 بزرگ H2205 اسرائیل-کے H3478 اور-اُٹھایا H5375 لاویوں-نے H3881 کو- H0853 صندوق- H0727

کراُٹھا کو صندوق کے رب لاوی تو ہوئے جمع سب جب

5 וַיַּעֲל֗וּ אֶת־ הָאָרֹון֙ וְאֶת־ אֹ֣הֶל מֹועֵ֔ד וְאֶת־ כָּל־ כְּלֵ֥י הַקֹּ֖דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר

اور-لے-گئے H5927 کو- H0853 صندوق- H0727 اور-کو- H0853 خیمے- H0168 اجتماع-کے H4150 اور-سب- H3605 برتن- H3627 مقدس-کے H6944 جو

בָּאֹ֑הֶל הֶעֱל֣וּ אֹתָ֔ם הַכֹּהֲנִ֖ים הַלְוִיִּֽם׃

خیمے-میں H0168 لے-گئے H5927 اُنہیں H0853 کاہنوں-نے H3548 لاویوں-نے H3881

پہنچایا۔میں گھر کے رب سمیت سامان مُقدّس تمام کے اُس بھی کو خیمے کے ملاقات نے اُنہوں کر مل ساتھ کے اماموں لائے۔ میں گھر کے رب

6 וְהַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה וְכָל־ עֲדַ֤ת יִשְׂרָאֵל֙ הַנּוֹעָדִ֣ים עָלָ֔יו לִפְנֵ֖י הָאָרֹ֑ון מְזַבְּחִ֞ים

اور-بادشاہ H4428 سلیمان H8010 اور-سب- H3605 جماعت- H5712 اسرائیل-کی H3478 جمع-شدہ H3259 اُس-پر H5921 سامنے H6440 صندوق-کے H0727 قربانی-کر-رہے-تھے H2076

וְלֹ֣א יִסָּפְר֔וּ וְלֹ֥א יִמָּנ֖וּ מֵרֹֽב׃

اور-نہ H3808 گنے-جا-سکتے-تھے- نہ- H3808 جو H0834 اور-بیل H1241 بھیڑ H6629 کثرت-سے H7230 شمار-ہوتے-تھے H4487

جا نہیں گنی تعداد کی اُن کہ کئے قربان گائےبَیل اور بھیڑبکریاں اِتنی نے اسرائیلیوں شدہ جمع تمام باقی اور بادشاہ سلیمان سامنے کے صندوق وہاں تھی۔سکتی

7 וַיָּבִ֣יאוּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ אֲרֹ֤ון בְּרִית־ יְהוָה֙ אֶל־ מְקֹומֹ֔ו אֶל־ דְּבִ֖יר

اور-لائے H0935 کاہنوں-نے H3548 کو- H0853 صندوق- H0727 عہد- یہوواہ-کے H3068 کی-طرف- جگہ- اُس-کی- H4725 کی-طرف- H0413 محراب- H1687

הַבַּ֑יִת אֶל־ קֹ֣דֶשׁ הַקָּדָשִׁ֔ים תַּ֖חַת כַּנְפֵ֥י הַכְּרוּבִֽים׃

گھر-کے کی-طرف- H0413 پاک-ترین- H6944 مقام- H6944 نیچے- H8478 پروں- H3671 کروبیوں-کے H3742

دیا۔رکھ نیچے کے پَروں کے فرشتوں کروبی کر لا میں کمرے ترین مُقدّس یعنی پچھلے صندوق کا عہد کے رب نے اماموں

8 וַיִּהְיוּ הַכְּרוּבִים פֹּרְשֵׂים כְּנָפַיִם עַל־ מְקוֹם הָאָרוֹן וַיְכַסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־
اور-تھے کروبیم پھیلائے-ہوئے پر پر- -جگہ -صندوق-کی اور-ڈھانپے کروبیوں-نے پر-
H1961 H3742 H6566 H3671 H4725 H0727 H3680 H3742

הָאָרוֹן וְעַל־ בַּדָּיו מִלְמָעְלָה׃
-صندوق اور-پر- -اُس-کے-ڈنڈوں اوپر-سے
H0727 H0905 H4605

رہے۔پھیلے سمیت لکڑیوں کی اُٹھانے کی اُس پر صندوق پورے پَر کے فرشتوں

9 וַיַּאֲרִיכוּ הַבַּדִּים וַיֵּרָאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־ הָאָרוֹן עַל־ פְּנֵי הַדְּבִיר
اور-لمبے-تھے ڈنڈے اور-نظر-آتے-تھے سرے ڈنڈوں-کے سے- -صندوق-کے پر- -سامنے -محراب-کے
H0748 H0905 H7200 H7218 H0905 H0727 H6440 H1687

וְלֹא יֵרָאוּ הַחוּצָה וַיְהִי־ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اور-نہ نظر-آتے-تھے باہر اور-تھا- -وہاں تک دن اِس
H3808 H7200 H2351 H1961 H8033 H5704 H3117 H2088

سکتے جا نہیں دیکھے سے باہر وہ لیکن تھے۔ آتے نظر سے کمرے مُقدّس یعنی والے سامنے سرے کے اُن کہ تھیں لمبی اِتنی لکڑیاں یہ کی اُٹھانے توبھی ہیں۔موجود وہیں وہ تک آج تھے۔

10 אֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלֻּחֹת אֲשֶׁר־ נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת
نہیں-تھا صندوق-میں سوائے دو تختیوں-کے جو- دیں موسیٰ-نے حورب-میں جہاں باندھا
H0369 H0727 H7535 H8147 H3871 H5414 H4872 H2722 H834 H3772

יְהוָה עִם־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם׃ פ
یہوواہ-نے ساتھ- -بنی -اسرائیل-کے اُن-کے-نکلنے-پر مصر-سے ۔
H3068 H5973 H1121 H3478 H3318 H4714

مصر نے رب جب وقت اُس تھا، دیا رکھ میں اُس میں دامن کے سینا کوہِ یعنی حورب نے موسیٰ کو جن تھیں تختیاں دو وہ کی پتھر صرف میں صندوق تھا۔باندھا عہد ساتھ کے اسرائیلیوں ہوئے نکلے سے

11 וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־ הַקֹּדֶשׁ כִּי כָל־ הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצְאִים
اور-ہوا نکلنے-پر کاہنوں-کے سے- -مقدس-مقام کیونکہ سب- -کاہنوں-نے جو-موجود-تھے
H1961 H3318 H3548 H4480 H6944 H3588 H3605 H3548 H4672

הִתְקַדָּשׁוּ וְאֵין לִשְׁמֹר לְמַחְלְקוֹת׃
اپنے-آپ-کو-پاک-کیا نہ رکھنا قسموں-کو
H6942 H0369 H8104 H4256

رب کی گروہ کے اُن وقت اُس خواہ تھا، ہوا کیا صاف پاک کو آپ اپنے نے سب اُن تھے آئے امام جتنے آئے۔ میں صحن کر نکل سے کمرے مُقدّس امام پھر نہیں۔یا تھی ڈیوٹی میں گھر کے

12 וְהַלְוִיִּם הַמְשֹׁרְרִים לְכֻלָּם לְאָסָף לְהֵימָן לִידֻתוּן וְלִבְנֵיהֶם
اور-لاوی گانے-والے سب-کے-لیے آسف-کے-لیے ہیمان-کے-لیے یدوتون-کے-لیے اور-اُن-کے-بیٹوں
H3881 H7891 H3605 H0623 H1968 H3038

וְלַאֲחֵיהֶם מְלֻבָּשִׁים בּוּץ בִּמְצִלְתַּיִם וּבִנְבָלִים וְכִנֹּרוֹת מִזְרָח
اور-اُن-کے-بھائیوں پہنے-ہوئے کتان جھانجھوں-کے-ساتھ اور-بربطوں-کے-ساتھ اور-کنارے مشرق
H0251 H3847 H0948 H4700 H5973 H3658 H4217

עֹמְדִים מְהַלְלִים וּמְשַׁבְּחִים לַיהוָה׃ כַּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים חֲצֹצְרוֹת׃
کھڑے-ہوئے حمد-کرتے اور-ثنا-کرتے کاہن ایک-سو اور-بیس نرسنگے-بجانے-والے نرسنگوں-سے
H5975 H1984 H7623 H3548 H3967 H6242 H2690 H2689

לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם וְאֵת כֹּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים חֲצֹצְרוֹת׃
قربان-گاہ-کے اور-اُن-کے-ساتھ کاہن ایک-سو اور-بیس نرسنگے-بجانے-والے
H4196 H5973 H3548 H3967 H6242 H2690

ہوئے پہنے لباس کے کتان باریک سب سمیت داروں رشتے اور بیٹوں اپنے یدوتون اور ہیمان آسف، راہنما کے اُن تھے۔ حاضر بھی گلوکار تمام کے لاویوں تھے۔رہے پھونک تُرم امام ۱۲۰ ساتھ کے اُن جبکہ تھے، رہے بجا سرود اور ستار جھانجھ، وہ تھے۔ کھڑے میں مشرق کے گاہ قربان

13 וַיְהִי כְּאֶחָד לְהַלֵּל וּלְהוֹדוֹת לַיהוָה וּבְהַלֵּל בְּחֲצֹצְרוֹת וּבִמְצִלְתַּיִם וּבְכֵלֵי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה׃

اور-ہوا H1961 | ایک-ساتھ H0259 | اور-شکر-کرنے H3034 | یہوواہ-کا H3068 | اور-بلند-کرنے-پر | آواز | نرسنگوں-سے H2689 | اور-جھانجھوں-سے H4700 | ایک- H0259 | حمد-کرنے | اور-حمد-میں | یہوواہ-کی H3068 | کہ | اچھا | کہ | ہمیشہ-تک H5769 | اُس-کی-شفقت | اور-گھر | اور-سازوں-سے H3627 | -گانے-کے | بھرا | بادل-سے H6051 | -یہوواہ-کا H3068 | گھر- | کو- H0853

میں تمجید کی رب سے آواز بلند نے اُنہوں ساتھ کے سازوں باقی اور جھانجھوں تُرموں، تھے۔ رہے کر ستائش کی رب کر مل والے بجانے تُرم اور والے گانے گیا۔بھر سے بادل ایک گھر کا رب تب ہے۔ ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ گایا، گیت

14 וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמוֹד לְשָׁרֵת מִפְּנֵי הֶעָנָן כִּי מָלֵא כְבוֹד יְהוָה אֶת בֵּית הָאֱלֹהִים׃ פ

اور-نہ- H3808 | -سکے H3201 | کاہن H3548 | کھڑے-ہونے H5975 | خدمت-کرنے H8334 | سامنے-سے H6440 | بادل-کے H6051 | کیونکہ- H3519 | جلال- H3519 | -بھرا H4390 | -یہوواہ-کا H3068 | کو- H0853 | گھر- | -خدا-کے H0430 | ۔

تھا۔گیا ہو معمور سے بادل کے جلال کے اُس گھر کا اللہ کیونکہ سکے، دے نہ انجام خدمت اپنی میں گھر کے رب امام

Chapter 6

1 אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בָּעֲרָפֶל׃

تب | کہا H0559 | سلیمان-نے H8010 | یہوواہ-نے H3068 | کہا H0559 | رہنا H7931 | گھنے-اندھیرے-میں H6205

گا۔رہوں میں اندھیرے کے بادل گھنے مَیں کہ ہے فرمایا نے رب کی، دعا نے سلیمان کر دیکھ یہ

2 וַאֲנִי בָּנִיתִי בֵּית זְבֻל לָךְ וּמָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים׃

اور-میں-نے H0589 | بنایا H1129 | گھر- | -سکونت-کا H2073 | تیرے-لیے | اور-مقام H4349 | تیرے-رہنے-کے-لیے H3427 | ہمیشہ-تک H5769

ہے۔لائق کے سکونت ابدی تیری جو مقام ایک ہے، بنائی گاہ سکونت عظیم لئے تیرے نے مَیں

3 וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמֵד׃

اور-پھرا H5437 | بادشاہ-نے H4428 | کو- H0853 | -اپنا-چہرہ H6440 | اور-برکت-دی H1288 | کو H0853 | سب- H3605 | -جماعت H6951 | اسرائیل-کی H3478 | اور-سب- H3605 | -جماعت H6951 | اسرائیل-کی H3478 | کھڑی-تھی H5975

کہا،کر دے برکت اُنہیں نے اُس کیا۔ رُخ طرف کی جماعت پوری کی اسرائیل کھڑی سامنے کے گھر کے رب کر مُڑ نے بادشاہ پھر

4 וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דָּוִיד אָבִי וּבְיָדָיו מִלָּא לֵאמֹר׃
اور-کہا مبارک یہوواہ خدا-اسرائیل-کا جس-نے کہا اپنے-منہ-سے کو داؤد میرے-باپ اور-اپنے-ہاتھوں-سے پورا-کیا کہتے-ہوئے
H0559 H1288 H3068 H0430 H3478 H1696 H6310 H0854 H1732 H0001 H3027 H4390 H0559

فرمایا،نے اُس کیونکہ تھا۔ کیا سے داؤد باپ میرے نے اُس جو ہے کیا پورا وعدہ وہ نے جس ہو تعریف کی خدا کے اسرائیل رب

5 מִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־ בָחַרְתִּי בְּעִיר
سے- دن- جب نکالا-میں-نے کو- اپنی-قوم سرزمین-سے مصر-کی نہیں- چنا-میں-نے شہر-کو
H3117 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714 H3808 H0977 H5892

מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וְלֹא־ בָחַרְתִּי
سب-سے قبیلوں- کے-اسرائیل بنانے-کے-لیے گھر ہونے-کے-لیے میرا-نام وہاں اور-نہیں- چنا-میں-نے
H3605 H7626 H3478 H1129 H1004 H1961 H8034 H8033 H3808 H0977

בְּאִישׁ לִהְיוֹת נָגִיד עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
آدمی-کو ہونے-کے-لیے حاکم پر- میری-قوم اسرائیل
H0376 H1961 H5057 H5921 H5971 H3478

کی نام میرے میں شہر کسی کے قبیلوں اسرائیلی کہ فرمایا کبھی نہ نے مَیں تک آج کر لے سے دن اُس لایا نکال سے مصر کو قوم اپنی مَیں دن جس کیا۔مقرر لئے کے کرنے حکومت پر اسرائیل قوم میری کو کسی نہ جائے، بنایا گھر میں تعظیم

6 וָאֶבְחַר בִּירוּשָׁלַ͏ִם לִהְיוֹת שְׁמִי שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִיד לִהְיוֹת עַל־ עַמִּי
اور-چنا-میں-نے یروشلم-کو ہونے-کے-لیے میرا-نام وہاں اور-چنا داؤد-کو ہونے-کے-لیے پر- میری-قوم
H0977 H3389 H1961 H8034 H8033 H0977 H1732 H1961 H5921 H5971

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل
H3478

ہے۔بنایا بادشاہ کا اسرائیل قوم اپنی کو داؤد اور گاہ سکونت کی نام اپنے کو یروشلم نے مَیں اب لیکن

7 וַיְהִי עִם־ לְבָב דָּוִיד אָבִי לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-تھا دل-میں- دل- داؤد میرے-باپ-کے بنانے-کے-لیے گھر نام-کے-لیے یہوواہ خدا- اسرائیل-کے
H1961 H5973 H3824 H1732 H0001 H1129 H1004 H8034 H3068 H0430 H3478

بنائے۔گھر میں تعظیم کی نام کے خدا کے اسرائیل رب کہ تھی خواہش بڑی کی داؤد باپ میرے

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ דָּוִיד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם־ לְבָבְךָ׃
اور-کہا یہوواہ-نے کو- داؤد- میرے-باپ اِس-لیے-کہ جو تھا دل-میں- تیرے-دل-کے
H0559 H3068 H0413 H1732 H0001 H3282 H0834 H1961 H5973 H3824

לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם שְׁמִי הֱטִיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם־ לְבָבֶךָ׃
بنانے-کے-لیے گھر میرے-نام-کے-لیے اچھا-کیا کہ تھا دل-میں- تیرے-دل-کے
H1129 H1004 H8034 H2895 H3588 H1961 H5973 H3824

ہے،چاہتا کرنا تعمیر گھر میں تعظیم کی نام میرے تُو کہ ہوں خوش مَیں کیا، اعتراض نے رب لیکن

9 רַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא־ יִבְנֶה לִשְׁמִי׃
لیکن تو نہیں بنائے-گا گھر-کو بلکہ تیرا-بیٹا جو-نکلے-گا تیری-صلب-سے وہ- بنائے-گا میرے-نام-کے-لیے گھر-کو
H7535 H0859 H3808 H1129 H1004 H3318 H2504 H1931 H1129 H8034 H1004

گا۔ بنائے اُسے ہی بیٹا تیرا بلکہ نہیں تُو لیکن

10 וַיָּקֶם יְהוָה אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וָאָקוּם תַּחַת דָּוִיד אָבִי
اور-قائم-کیا یہوواہ-نے کو- -اپنا-کلام جو کہا-تھا اور-کھڑا-ہوا-میں جگہ-پر داؤد میرے-باپ-کی
H0001 H1732 H8478 H1696 H1697 H0853 H3068

וְאֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה
اور-بیٹھا پر- -تخت اسرائیل-کے جیسا کہا یہوواہ-نے اور-بنایا-میں-نے گھر-کو نام-کے-لیے یہوواہ
H3427 H3678 H3478 H3651 H1696 H3068 H1129 H8034 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
خدا- -اسرائیل-کے
H0430 H3478

اور ہوں۔ گیا بیٹھ پر تخت کر بن بادشاہ کا اسرائیل جگہ کی داؤد باپ اپنے مطابق عین کے وعدے کے رب مَیں ہے۔ کیا پورا وعدہ اپنا نے رب واقعی، اور
ہے۔ بنایا بھی گھر میں تعظیم کی نام کے خدا کے اسرائیل رب نے مَیں اب

11 וָאָשִׂים שָׁם אֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
اور-رکھا-میں-نے وہاں کو- -صندوق جس-میں- -عہد یہوواہ-کا جو باندھا ساتھ-
H8033 H0853 H0727 H8033 H1285 H3068 H3772

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
بنی- -اسرائیل-کے
H3478

تھا۔ باندھا سے اسرائیلیوں نے رب جو تختیاں کی عہد اُس ہیں، پڑی تختیاں کی شریعت میں جس ہے دیا رکھ صندوق وہ نے مَیں میں اُس

12 וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃
اور-کھڑا-ہوا سامنے قربان-گاہ یہوواہ-کے سامنے سب- -جماعت اسرائیل-کی اور-پھیلائے اپنی-ہتھیلیاں
H5975 H6440 H4196 H3068 H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709

اُٹھائے۔ طرف کی آسمان ہاتھ اپنے کر ہو کھڑے سامنے کے گاہ قربان کی رب دیکھتے دیکھتے کے جماعت پوری کی اسرائیل نے سلیمان پھر

13 כִּי־עָשָׂה שְׁלֹמֹה נְחֹשֶׁת כִּיּוֹר וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חָמֵשׁ אַמּוֹת
کیونکہ- -بنایا-تھا سلیمان-نے تانبے-کا حوض اور-رکھا-تھا-اُسے بیچ-میں صحن-کے پانچ ہاتھ
H8010 H5995 H3595 H5414 H8432 H5835 H2568 H0753

אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ וְאַמּוֹת שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֹד עָלָיו
اُس-کی-لمبائی اور-پانچ ہاتھ اُس-کی-چوڑائی اور-ہاتھ تین اُس-کی-اونچائی اور-کھڑا-ہوا اُس-پر
H0753 H2568 H7341 H0753 H7969 H6967 H5975

וַיִּבְרֶךְ עַל־כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו
اور-گھٹنے-ٹیکا پر- سب- -جماعت اسرائیل-کی اور-پھیلائے اپنی-ہتھیلیاں
H1288 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709

נֶגֶד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו׃ הַשָּׁמָיְמָה׃
سامنے سب- -جماعت اسرائیل-کی اور-پھیلائے اپنی-ہتھیلیاں آسمان-کی-طرف
H5048 H3605 H6951 H3478 H6566 H3709 H8064

اور چوڑا فٹ ۷ ساڑھے لمبا، فٹ ۷ ساڑھے چبوترا تھا۔ دیا رکھوا میں بیچ کے صحن بیرونی اُسے کر بنوا چبوترا ایک کا پیتل لئے کے موقع اِس نے اُس
کرأٹھا طرف کی آسمان کو ہاتھوں اپنے گیا۔ جھک دیکھتے دیکھتے کے جماعت پوری کر چڑھ پر اُس سلیمان اب تھا۔ اونچا فٹ ۴ ساڑھے

14 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר
اور-کہا یہوواہ خدا- -اسرائیل-کے نہیں-ہے- -تیرے-جیسا خدا آسمان-میں اور-زمین-پر رکھنے-والا
H0559 H3068 H0430 H3644 H0369 H3478 H0430 H8064 H0776 H8104

הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לְבָבָם׃
عہد-کو اور-شفقت-کو اپنے-بندوں-کے-لیے چلنے-والوں تیرے-سامنے سارے- -دل-سے
H1285 H2617 H5650 H1980 H6440 H3605

قوم اپنی نے تُو جسے ہے رکھتا قائم عہد وہ اپنا تُو پر۔ زمین نہ اور آسمان نہ ہے، نہیں خدا کوئی جیسا تجھ خدا، کے اسرائیل رب اے کی، دعا نے اُس ہیں۔چلتے پر راہ تیری سے دل پورے جو ہے کرتا ظاہر پر سب اُن مہربانی اپنی اور ہے باندھا ساتھ کے

15 אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר
جس-نے رکھا اپنے-بندے-کے-لیے داؤد میرے-باپ کو جو-کہا-تھا اُس-سے اور-کہا-تھا
H1696 H0853 H0001 H1732 H5650 H8104

בְּפִיךָ וּבְיָדְךָ מִלֵּאתָ כַּיּוֹם הַזֶּה׃
اپنے-منہ-سے اور-اپنے-ہاتھ-سے پورا-کیا آج-کے-دن-جیسا اِس
H6310 H3027 H4390 H3117 H2088

ہے۔کی پوری ہی آج سے ہاتھ اپنے نے تُو وہ کی سے باپ میرے سے منہ اپنے نے تُو بات جو ہے۔ کیا پورا وعدہ ہوا کیا سے داؤد خادم اپنے نے تُو

16 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִיד אָבִי אֵת אֲשֶׁר
اور-اب یہوواہ خدا- اسرائیل-کے رکھ اپنے-بندے-کے-لیے داؤد میرے-باپ کو جو
H6258 H3068 H0430 H3478 H8104 H5650 H1732 H0001 H0853 H0834

דִּבַּרְתָּ לוֹ כֵּן־יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא מִלְפָנַי אִישׁ לְךָ יִכָּרֵת לֹא־יֶחְסַר לֵאמֹר לוֹ׃
کہا-تھا اُس-سے -تخت پر- بیٹھا-ہوا میرے-سامنے-سے آدمی تیرے-لیے -کاٹا-جائے-گا نہیں- کہتے-ہوئے اُس-سے
H1696 H3678 H5921 H3427 H6440 H0376 H3772 H3808 H0559 H0

אִם־יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ אֶת־דַּרְכָּם לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי׃
اگر- -حفاظت-کریں تیرے-بیٹے کو- اپنی-راہ چلنے-کے-لیے میری-شریعت-میں جیسا چلا-تو میرے-سامنے
H8104 H1121 H0853 H1870 H3212 H8451 H3651 H1980 H6440

اگر تھا، کیا وعدہ سے باپ میرے نے تُو کیونکہ تھی۔ کی سے داؤد خادم اپنے نے تُو جو کر پوری بھی بات دوسری اپنی اب خدا، کے اسرائیل رب اے رہے قائم تک ہمیشہ حکومت کی اُس پر اسرائیل تو رہے چلتی حضور میرے مطابق کے شریعت میری کر دے دھیان پر چلن چال اپنے طرح تیری اولاد تیری گی۔

17 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נָא דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִיד׃
اور-اب یہوواہ خدا- اسرائیل-کے سچ-ہو تیرا-کلام جو کہا-تھا اپنے-بندے-کے-لیے داؤد-سے
H6258 H3068 H0430 H3478 H0539 H1697 H0834 H1696 H5650 H1732

ہے۔کیا سے داؤد خادم اپنے نے تُو جو کر پورا وعدہ یہ اپنا کرم براہِ اب خدا، کے اسرائیل رب اے

18 כִּי הַאֻמְנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עַל־הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי
کیا واقعی رہے-گا خدا کے-ساتھ- انسان- پر- زمین- دیکھو آسمان اور-آسمانوں-
H0552 H3427 H0430 H0854 H0120 H0776 H2009 H8064 H8064

הַשָּׁמָיִם לֹא יְכַלְכְּלוּךָ אַף כִּי־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
-کے-آسمان نہیں سما-سکتے-تجھے کجا کہ- -گھر-کو یہ جو بنایا-میں-نے
H8064 H3808 H3557 H0637 H3588 H1004 H2088 H0834 H1129

بنایا نے مَیں جو مکان یہ پھر تو سکتا! نہیں سما بھی میں آسمان بلندترین تو تُو نہیں، گا؟ کرے سکونت درمیان کے انسان پر زمین واقعی اللہ کیا لیکن ہے؟سکتا بن گاہ سکونت تیری طرح کس ہے

19 וּפָנִיתָ אֶל־תְּפִלָּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּחִנָּתוֹ יְהוָה אֱלֹהָי לִשְׁמֹעַ
اور-توجہ-کر کی-طرف- دعا- اپنے-بندے-کی اور-کی-طرف- -اُس-کی-منت یہوواہ میرے-خدا سننے-کے-لیے
H6437 H0413 H8605 H5650 H0413 H8467 H3068 H0430 H8085

אֶל־הָרִנָּה וְאֶל־הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ׃
کی-طرف- فریاد- اور-کی-طرف- دعا- جو تیرا-بندہ مانگ-رہا-ہے تیرے-سامنے
H0413 H7440 H0413 H8605 H0834 H5650 H6419 H6440

ہوں‌کرتا التماس ہوئے پکارتے حضور تیرے مَیں جب سن التجا اور دعا کی خادم اپنے توبھی خدا، میرے رب اے

20 לִהְיוֹת֙ עֵינֶ֣יךָ פְתֻח֔וֹת אֶל־ הַבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה יוֹמָ֣ם וָלָ֑יְלָה אֶל־ הַמָּק֕וֹם

-جگہ کی-طرف- اور-رات دن اِس -گھر کی-طرف- کھلی-ہوئی تیری-آنکھیں ہونے-کے-لیے
H4725 H0413 H3915 H3119 H2088 H0413 H0559 H1961

אֲשֶׁ֣ר אָמַ֔רְתָּ לָשׂ֥וּם שְׁמִ֖ךְ שָׁ֑ם לִשְׁמֹ֣עַ אֶל־ הַתְּפִלָּ֗ה אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלֵּל֙

جہاں کہا-تھا-تو-نے رکھنے-کے-لیے اپنا-نام وہاں سننے-کے-لیے کی-طرف- دعا- جو مانگے
H0559 H8034 H8033 H8085 H0413 H8605 H0834 H6419

עַבְדְּךָ֖ וְעַמְּךָ֣ יִשְׂרָאֵ֑ל אֶל־ הַמָּק֕וֹם הַזֶּ֖ה׃

تیرا-بندہ اور-تیری-قوم اسرائیل کی-طرف- -جگہ اِس
H5650 H5971 H3478 H0413 H4725 H2088

چنانچہ گا۔ کرے سکونت نام میرا یہاں فرمایا، خود نے تُو میں بارے کے جس ہے جگہ وہ یہ کیونکہ کرا نگرانی کی عمارت اِس رات دن کرم براہِ کہ ہوں۔کرتا ہوئے کئے رُخ طرف کی مقام اِس مَیں جو سن گزارش کی خادم اپنے

21 וְשָׁמַעְתָּ֙ אֶל־ תַּחֲנוּנֵ֣י עַבְדְּךָ֔ וְעַמְּךָ֖ יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר יִתְפַּלְלוּ֙ אֶל־ הַמָּק֕וֹם

اور-سن کی-طرف- -منتوں اپنے-بندے-کی اور-تیری-قوم اسرائیل جو مانگیں کی-طرف- -جگہ
H8085 H0413 H8469 H5650 H5971 H3478 H0834 H6419 H0413 H4725

וְאַתָּ֥ה תִשְׁמַ֖ע מִמְּק֣וֹם שִׁבְתְּךָ֑ מִן־ הַשָּׁמַ֖יִם וְשָׁמַעְתָּ֥ וְסָלָֽחְתָּ׃

اور-تو سن مقام-سے اپنی-سکونت-کے سے- -آسمان اور-سن اور-معاف-کر
H0859 H8085 H4725 H3427 H4480 H8064 H8085 H5545

تو گا سنے جب اور سن۔ ہماری سے تخت اپنے پر آسمان سن۔ التجائیں کی قوم اپنی اور خادم اپنے تو کریں دعا کے کر رُخ طرف کی مقام اِس ہم جب کرامعاف کو گناہوں ہمارے

22 אִם־ יֶחֱטָ֤א אִישׁ֙ לְרֵעֵ֔הוּ וְנָשָׂא־ בּ֖וֹ אָלָ֑ה וּבָ֥א לְהַאֲלָתוֹ֙

اگر- -گناہ-کرے آدمی اپنے-پڑوسی-کے-خلاف اور-اُٹھائے -اُس-پر قسم قسم-دلانے-کے-لیے اور-آئے
H0859 H2398 H0376 H7453 H5375 H0935 H0422 H0423

לִפְנֵ֣י מִזְבַּחֲךָ֔ בַּבַּ֥יִת הַזֶּ֖ה׃

سامنے تیری-قربان-گاہ-کے گھر-میں اِس
H6440 H4196 H1004 H2088

ہوں‌بےقصور مَیں کہ کرے وعدہ کر اُٹھا حلف تاکہ جائے لایا سامنے کے گاہ قربان تیری یہاں اُسے اور جائے لگایا الزام پر کسی اگر

23 וְאַתָּ֥ה תִשְׁמַ֖ע מִן־ הַשָּׁמַ֑יִם וְעָשִׂ֣יתָ֔ וְשָׁפַטְתָּ֖ אֶת־ עֲבָדֶ֑יךָ לְהָשִׁ֤יב לְרָשָׁע֙

اور-تو سن سے- -آسمان اور-کر اور-عدالت-کر کو- -اپنے-بندوں لوٹانے-کے-لیے شریر-کو
H0859 H8085 H4480 H8064 H6213 H8199 H0853 H5650 H7725 H7563

לָתֵ֣ת דַּרְכּ֔וֹ עַל־ רֹאשׁ֖וֹ וּלְהַצְדִּ֣יק צַדִּ֑יק לָ֥תֶת לוֹ֙

دینے-کے-لیے اُس-کی-راہ اُس-کے-سر-پر اور-راستباز-ٹھہرانے-کے-لیے راستباز-کو دینے-کے-لیے اُسے
H5414 H1870 H7218 H6663 H6662 H5414

כְּצִדְקָתֽוֹ׃ ס

اُس-کی-راستبازی-کے-مطابق
H6666

اور ہے، ہوا سرزد سے اُس جو دے آنے کچھ وہ پر سر اپنے کے اُس کر دے سزا کو قصوروار کر۔ انصاف کا خادموں اپنے کر سن سے پر آسمان کرم براہِ تو دے۔بدلہ کا بازی راست کی اُس اور دے قرار بےالزام کو بےقصور

24 וְאִם־ יִנָּגֵ֤ף עַמְּךָ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לִפְנֵ֥י אוֹיֵ֖ב כִּ֣י יֶחֱטְא֣וּ־ לָ֑ךְ וְשָׁ֣בוּ

اور-اگر- -شکست-کھائے تیری-قوم اسرائیل سامنے دشمن-کے کیونکہ گناہ-کریں- -تیرے-خلاف اور-لوٹیں
H5062 H5971 H3478 H6440 H0341 H3588 H2398 H0859 H7725

וְהוֹדוּ֙ אֶת־ שְׁמֶ֔ךָ וְהִתְפַּלְל֥וּ וְהִתְחַנְּנ֖וּ לְפָנֶ֑יךָ בַּבַּ֥יִת הַזֶּֽה׃

اور-اقرار-کریں کو- -تیرے-نام اور-دعا-کریں اور-منت-کریں تیرے-سامنے گھر-میں اِس
H3034 H0853 H8034 H6419 H2603 H6440 H1004 H2088

اور آئیں لوٹ پاس تیرے آخرکار اسرائیلی اگر کھائے۔ شکست سامنے کے دشمن میں نتیجے اور کرے گناہ تیرا اسرائیل قوم تیری وقت کسی ہے سکتا ہو
کریں‌التماس اور دعا حضور تیرے میں گھر اِس یہاں کے کر تمجید کی نام تیرے

25 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַהֲשִׁיבוֹתָם אֶל־
اور-تو سن سے- آسمان -اور-معاف-کر گناہ-کو تیری-قوم اسرائیل اور-واپس-لا کی-طرف-
H8085 H8064 H5545 H3478 H7725 H0413

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לָהֶם וְלַאֲבֹתֵיהֶם׃ פ
-سرزمین جو- -دی-تھی-تو-نے اُنہیں اور-اُن-کے-باپ-دادا-کو ۔
H0127 H5414 H1992 H0001

دادا باپ کے اُن اور اُنہیں نے تُو جو لانا واپس میں ملک اُس دوبارہ اُنہیں کے کر معاف گناہ کا اسرائیل قوم اپنی لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان تو
تھا۔دیا دے کو

26 בְּהֵעָצֵר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־ יִהְיֶה מָטָר כִּי יֶחֶטְאוּ־ לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־
روکنے-پر آسمان-کو اور-نہ- ہو- بارش کیونکہ گناہ-کریں- -تیرے-خلاف اور-دعا-کریں کی-طرف-
H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2398 H0413 H6419

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת־ שְׁמֶךָ וּמֵחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם׃
-جگہ اِس اور-اقرار-کریں کو- -تیرے-نام اپنے-گناہ-سے لوٹیں کیونکہ تو-سزا-دے-اُنہیں
H4725 H2088 H3034 H0853 H8034 H7725

کی نام تیرے کے کر رُخ طرف کی گھر اِس آخرکار وہ اگر برسے۔ نہ بارش تک دیر بڑی اور پڑے کال کہ کریں گناہ سنگین اِتنا تیرا اسرائیلی ہے سکتا ہو
آئیں‌لوٹ کر چھوڑ گناہ اپنا باعث کے سزا تیری اور کریں تمجید

27 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטַּאת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
اور-تو سن آسمان-سے اور-معاف-کر گناہ-کو اپنے-بندوں-کے اور-تیری-قوم اسرائیل کیونکہ
H8085 H8064 H5545 H5650 H3478

תוֹרֵם אֶל־ הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ־ בָהּ וְנָתַתָּה מָטָר עַל־ אַרְצְךָ
سکھائے-تو-اُنہیں کی-طرف- -راہ -اچھی جس-پر چلیں- -اُس-میں اور-دے بارش پر- -تیری-زمین
H1870 H0413 H3212 H5414 H4306

אֲשֶׁר־ נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה׃ ס
جو- -دی-تھی-تو-نے اپنی-قوم-کو میراث-کے-لیے ۔
H5414 H5159

ملک اُس تب ہے۔ دیتا تعلیم کی راہ اچھی اُنہیں ہی تُو کیونکہ کر، معاف کو اسرائیل قوم اپنی اور خادموں اپنے لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان تو
ہے۔دیا دے میں میراث کو قوم اپنی نے تُو جو دے برسا بارش دوبارہ پر

28 רָעָב כִּי־ יִהְיֶה בָאָרֶץ דֶּבֶר כִּי־ יִהְיֶה שְׁדָפוֹן יֵרָקוֹן אַרְבֶּה וְחָסִיל כִּי
قحط اگر- ہو- زمین-میں وبا اگر- ہو جھلس اور-کنگی ٹڈیاں اور-ٹڈیاں اگر
H7458 H1961 H0776 H1698 H1961 H3420 H0697 H2625

יִהְיֶה כִּי־ יָצַר־ לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל־ נֶגַע וְכָל־
ہو اگر تنگ-کرے- -اُسے اُس-کے-دشمن سرزمین-میں اُس-کے-دروازوں-کی ہر- -آفت اور-ہر-
H1961 H3605 H0776 H0341 H8179 H3605 H5061 H3605

מַחֲלָה׃
-بیماری

کرے۔ محاصرہ کا شہر کسی دشمن یا جائے، ہو متاثر سے کیڑوں یا ٹڈیوں پھپھوندی، بیماری، کسی فصل کی اناج جائے، پڑ کال میں اسرائیل ہے سکتا ہو
ہو،بیماری یا مصیبت بھی جو

29 כָּל־ הַתְּפִלָּה כָּל־ תְּחִנָּה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל־ הָאָדָם וּלְכֹל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
-ہر ہر- -دعا -منت جو ہو کسی-بھی- -انسان-کی اور-ساری اسرائیل تیری-قوم
H3605 H8605 H8467 H834 H1961 H3605 H0120 H3605 H3478

אֲשֶׁר יֵדְעוּ אִישׁ נֶגַע לְבָבוֹ וּמַכְאֹבוֹ וּפָרַשׂ כַּפָּיו אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
جو جانیں آدمی اپنی-آفت اور-اپنا-درد اور-پھیلائے اپنی-ہتھیلیاں کی-طرف- -گھر اِس
H834 H3045 H0376 H5061 H4341 H6566 H3709 H0413 H1004 H2088

کرےالتماس سے تجھ اور بڑھائے طرف کی گھر اِس کو ہاتھوں اپنے کر جان سبب کا اُس قوم پوری تیری یا اسرائیلی کوئی اگر

30 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְסָלַחְתָּ וְנָתַתָּה לָאִישׁ כְּכָל־
اور-تو سن -سے -آسمان مقام-سے اپنی-سکونت-کے اور-معاف-کر اور-دے آدمی-کو سب-
H8085 H4480 H8064 H4349 H3427 H5545 H5414 H0376 H3605

דְּרָכָיו אֲשֶׁר תֵּדַע אֶת־ לְבָבוֹ כִּי אַתָּה לְבַדְּךָ יָדַעְתָּ אֶת־ לְבַב בְּנֵי הָאָדָם׃
-اُس-کے-راستوں-کے-مطابق جو جانتا-ہے-تو کو- -اُس-کا-دل کیونکہ تو اکیلے-ہی جانتا-ہے کو- دل بنی- -آدم-کا
H1870 H834 H3045 H0853 H3824 H3588 H0859 H0905 H3045 H0853 H3824 H1121 H0120

دل کے انسان ہر ہی تُو صرف کیونکہ دے، بدلہ کا حرکتوں تمام کی اُس کو ایک ہر کے کر معاف اُنہیں لینا۔ سن فریاد کی اُن سے تخت اپنے پر آسمان تو ہے۔جانتا کو

31 לְמַעַן יִירָאוּךָ לָלֶכֶת בִּדְרָכֶיךָ כָּל־ יְמֵי אֲשֶׁר־ הֵם חַיִּים עַל־
تاکہ ڈریں-تجھ-سے چلنے-کے-لیے تیرے-راستوں-میں سارے- -دن جب-تک وہ- زندہ پر-
H4616 H3372 H3212 H1870 H3605 H3117 H834 H1992 H2416 H5921

פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ׃ ס
-سطح -زمین-کے جو دی-تھی-تو-نے ہمارے-باپ-دادا-کو
H6440 H0127 H834 H5414 H1004 H0001

گے۔رہیں چلتے پر راہوں تیری کر مان خوف تیرا وہ دیر اُتنی تھا دیا کو دادا باپ ہمارے نے تُو جو گے گزاریں زندگی میں ملک اُس وہ دیر جتنی پھر

32 וְגַם אֶל־ הַנָּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ
اور-بھی کی-طرف- -پردیسی جو نہیں تیری-قوم-سے اسرائیل-کی وہ اور-آئے سرزمین-سے
H1571 H0413 H5237 H834 H3808 H5971 H3478 H1931 H0935 H0776

רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְיָדְךָ הַחֲזָקָה וְזִרוֹעֲךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ
دور-کی خاطر تیرے-نام بڑے-کی اور-تیرے-ہاتھ طاقتور-کی اور-تیرے-بازو بڑھائے-ہوئے-کی اور-آئیں
H7350 H4616 H8034 H1419 H3027 H2389 H2220 H5186 H0935

וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־ הַבַּיִת הַזֶּה׃
اور-دعا-کریں کی-طرف- -گھر اِس
H6419 H0413 H1004 H2088

گے۔ کریں دعا کے کر رُخ طرف کی گھر اِس اور گے آئیں سے سبب کے کاموں زبردست تیرے اور قدرت بڑی تیری نام، عظیم تیرے بھی پردیسی آئندہ گےہوں نہیں کے اسرائیل قوم تیری وہ اگرچہ

33 וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן־ הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שִׁבְתֶּךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר־ יִקְרָא אֵלֶיךָ
اور-تو سن -سے -آسمان مقام-سے اپنی-سکونت-کے اور-کر سب-کچھ جو- -پکارے تجھے
H8085 H4480 H8064 H4349 H3427 H6213 H3605 H834 H7121 H0413

הַנָּכְרִי לְמַעַן יֵדְעוּן כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת־ שִׁמְךָ וְלִירְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ
پردیسی تاکہ جانیں سب- -قومیں -زمین-کی کو- -تیرا-نام اور-ڈریں تجھ-سے تیری-قوم-کی-طرح
H5237 H4616 H3045 H3605 H5971 H0776 H853 H8034 H3372 H0853 H5971

יִשְׂרָאֵל וְלָדַעַת כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי׃
اسرائیل اور-جانیں کہ- -تیرا-نام پکارا-گیا-ہے پر- -گھر اِس جو بنایا-میں-نے
H3478 H3045 H3588 H8034 H7121 H5921 H1004 H2088 H834 H1129

اسرائیل قوم تیری کر جان نام تیرا اقوام تمام کی دنیا تاکہ کرنا پوری وہ کریں پیش وہ درخواست بھی جو لینا۔ سن فریاد کی اُن سے پر آسمان توبھی ہے۔لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر اُس ہے کی تعمیر نے مَیں عمارت جو کہ لیں جان اور مانیں خوف تیرا ہی طرح کی

34 כִּי־ اگر- H3318 יֵצֵא نکلے- H6419 עַמְּךָ تیری-قوم H4421 לַמִּלְחָמָה جنگ-کے-لیے H0341 עַל־ پر- H1870 בַּדֶּרֶךְ راستے-سے H7971 תִּשְׁלָחֵם بھیجے-تو-اُنہیں אֲשֶׁר جس-پر

וְהִתְפַּלְלוּ اور-دعا-کریں H0413 אֵלֶיךָ تجھ-سے H1870 דֶּרֶךְ راستے-سے H2063 הַזֹּאת اِس H5892 הָעִיר شہر H0977 בָּחַרְתָּ چنا-تھا-تو-نے H0834 אֲשֶׁר جسے H1004 וְהַבַּיִת اور-گھر H0834 אֲשֶׁר־ جو- H1129 בָּנִיתִי بنایا-میں-نے H8034 לִשְׁמֶךָ׃ تیرے-نام-کے-لیے

کے کر رُخ طرف کی عمارت اُس اور شہر ہوئے چنے تیرے وہ اگر نکلیں۔ لئے کے لڑنے سے دشمن اپنے مطابق کے ہدایت تیری مرد کے قوم تیری ہے سکتا ہو ہےکی تعمیر لئے کے نام تیرے نے مَیں جو کریں دعا

35 וְשָׁמַעְתָּ اور-سن H8085 מִן־ سے- H8064 הַשָּׁמַיִם آسمان- H0853 אֶת־ کو- H8605 תְּפִלָּתָם اُن-کی-دعا- H0853 וְאֶת־ اور-کو- H8467 תְּחִנָּתָם اُن-کی-منت- H6213 וְעָשִׂיתָ اور-کر H4941 מִשְׁפָּטָם׃ اُن-کا-انصاف

رکھنا۔قائم انصاف میں حق کے اُن کر سن التماس اور دعا کی اُن سے پر آسمان تو

36 כִּי اگر H2398 יֶחֶטְאוּ־ گناہ-کریں- H3808 לֹא־ نہ- H0834 אֲשֶׁר جو H0120 אָדָם انسان H0369 אֵין نہیں-ہے H3588 כִּי کیونکہ H0000 לָךְ تیرے-خلاف- H2398 וְחָטָאוּ اور-گناہ-کرے H0599 וְאָנַפְתָּ اور-غصے-میں-آئے-تو

וְנָתַתָּם اور-دے-دیے-اُنہیں H5414 לִפְנֵי سامنے H6440 אוֹיֵב دشمن-کے H0341 וְשָׁבוּם اور-لے-جائیں-اُنہیں H7617 שׁוֹבֵיהֶם قید-کرنے-والے H7617 אֶל־ کی-طرف- H0413 אֶרֶץ سرزمین- H0776 רְחוֹקָה دور-کی H7350 אוֹ یا H7138 קְרוֹבָה׃ قریب-کی

جو دے کر حوالے کے دشمن اُنہیں کر ہو ناراض تُو میں نتیجے اور ہیں، رہتی ہوتی سرزد سے سب ہم تو حرکتیں ایسی کریں، گناہ تیرا وہ ہے سکتا ہو جائے۔لے میں ملک قریبی یا دُوردراز کسی کے کر قید اُنہیں

37 וְהֵשִׁיבוּ اور-لوٹیں H7725 אֶל־ کی-طرف- H0413 לִבָּם دل-اپنے- H3824 בְּאֶרֶץ زمین-میں H0776 אֲשֶׁר جہاں H8033 שָׁם وہاں- H7617 נִשְׁבּוּ־ قید-ہوں- H7725 וְשָׁבוּ اور-لوٹیں H0413 וְהִתְחַנְנוּ اور-منت-کریں אֵלֶיךָ تجھ-سے

בְּאֶרֶץ سرزمین-میں H0776 שִׁבְיָם اپنی-قید-کی H7633 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 חָטָאנוּ ہم-نے-گناہ-کیا H2398 הֶעֱוִינוּ ہم-نے-برائی-کی H5753 וְרָשָׁעְנוּ׃ اور-ہم-نے-شرارت-کی H7561

بےدین نے ہم ہے، ہوئی غلطی سے ہم ہے، کیا گناہ نے ہم کریں، التماس سے تجھ اور کریں رجوع طرف تیری دوبارہ کے کر توبہ میں جلاوطنی وہ شاید ہیں۔کی حرکتیں

38 וְשָׁבוּ֙ אֵלֶ֔יךָ בְּכָל־ לִבָּ֖ם וּבְכָל־ נַפְשָׁ֑ם בְּאֶ֣רֶץ שִׁבְיָ֔ם אֲשֶׁר־ שָׁבֻ֣ו
اور-لوٹیں تیری-طرف سارے- دل-سے اور-ساری- جان-سے- سرزمین-میں اپنی-قید-کی جہاں- -لے-گئے-تھے
H7725 H0413 H3605 H3605 H3605 H5315 H0776 H7633 H7617

אֹתָ֗ם וְהִתְפַּלְלוּ֙ דֶּ֣רֶךְ אַרְצָ֔ם אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תָּה לַאֲבוֹתָ֑ם וְהָעִ֣יר אֲשֶׁר
اُنہیں اور-دعا-کریں راستے-سے اپنی-سرزمین-کے جو دی-تھی-تو-نے اُن-کے-باپ-دادا-کو اور-شہر جسے
H0853 H6419 H1870 H0776 H5414 H0001 H0001 H0834

בָּחַ֣רְתָּ וְלַבַּ֔יִת בָּנִ֖יתִי לִשְׁמֶֽךָ׃
چنا-تھا-تو-نے اور-گھر -بنایا-میں-نے تیرے-نام-کے-لیے
H0977 H1129 H8034

تیرے ملک، گئے دیئے کو دادا باپ سے طرف تیری اور کریں رجوع طرف تیری دوبارہ سے جان و دل پورے اپنے میں ملک کے قید اپنی کے کر ایسا وہ اگر
ہےکی تعمیر لئے کے نام تیرے نے مَیں جو کریں دعا کے کر رُخ طرف کی عمارت اُس اور شہر ہوئے چنے

39 וְשָׁמַעְתָּ֙ מִן־ הַשָּׁמַ֔יִם מִמְכ֖וֹן שִׁבְתְּךָ֑ אֶת־ וְאֶת־ תְּפִלָּתָ֣ם תְּחִנָּתֵיהֶ֔ם וְעָשִׂ֖יתָ
اور-سن سے- -آسمان مقام-سے اپنی-سکونت-کے کو- اور-کو- -اُن-کی-دعا اُن-کی-منتیں اور-کر
H8085 H4349 H8064 H3427 H0853 H0853 H8605 H8467

מִשְׁפָּטָ֗ם וְסָלַחְתָּ֙ לְעַמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר חָטְא֖וּ־ לָֽךְ׃
اُن-کا-انصاف اور-معاف-کر اپنی-قوم-کو جس-نے گناہ-کیا- -تیرے-خلاف
H4941 H5545 H2398

دینا۔کر معاف کو گناہوں کے قوم اپنی اور کرنا، قائم انصاف میں حق کے اُن لینا۔ سن التماس اور دعا کی اُن سے تخت اپنے پر آسمان تو

40 עַתָּ֣ה אֱלֹהַ֔י יְהִי־ נָ֣א עֵינֶ֔יךָ פְּתֻח֖וֹת וְאָזְנֶ֑יךָ קַשֻּׁבֹ֣ות לִתְפִלַּ֔ת הַמָּקֹ֖ום
اب میرے-خدا ہوں- -براہ-کرم تیری-آنکھیں کھلی-ہوئی اور-تیرے-کان توجہ-سے دعا-کے-لیے جگہ
H6258 H0430 H1961 H4994 H5869 H6605 H4725

הַזֶּֽה׃ ס
اِس
H2088

ہیں۔جاتی کی پر جگہ اِس جو رہیں کھلے لئے کے دعاؤں اُن کان تیرے اور آنکھیں تیری خدا، میرے اے

41 וְעַתָּ֣ה קוּמָ֗ה יְהוָה֙ אֱלֹהִ֔ים לָנוּחֶ֖ךָ אַתָּ֣ה וַאֲרֹ֣ון עֻזֶּ֑ךָ כֹּהֲנֶ֣יךָ יְהוָה֙
اور-اب اُٹھ یہوواہ خدا اپنے-آرام-کے-لیے تو اور-صندوق تیری-قوت-کا تیرے-کاہن یہوواہ
H6258 H7925 H3068 H0430 H5117 H0859 H0727 H5797 H3548 H3068

יִלְבְּשׁ֣וּ יְשׁוּעָ֔ה וַחֲסִידֶ֖יךָ יִשְׂמְח֥וּ בַטּֽוב׃
پہنیں نجات اور-تیرے-مقدس خوش-ہوں بھلائی-میں
H3847 H8668 H2623 H8055 H2896

اور جائیں، ہو ملبّس سے نجات امام تیرے خدا، رب اے ہے۔ اظہار کا قدرت تیری جو صندوق کا عہد اور تُو آ، پاس کے گاہ آرام اپنی کر اُٹھ خدا، رب اے
منائیں۔خوشی کی بھلائی تیری دار ایمان تیرے

42 יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֔ים אַל־ תָּשֹׁ֖ב פְּנֵ֣י מְשִׁיחֶ֑ךָ זָכְרָ֣ה לְחַסְדֵּ֔י דָּוִ֖יד עַבְדֶּֽךָ׃ פ
یہوواہ خدا مت- پھیر چہرہ اپنے-مسیح-کا شفقتوں-کو یاد-کر داؤد اپنے-بندے-کی ۔
H3068 H0430 H0408 H7725 H6440 H4899 H2142 H2617 H1732 H5650

ہے۔کی پر داؤد خادم اپنے نے تُو جو کر یاد کو شفقت اُس بلکہ کر نہ رد کو خادم ہوئے کئے مسح اپنے خدا، رب اے

Chapter 7

1 וּכְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מֵהַשָּׁמַיִם וַתֹּאכַל הָעֹלָה
اور-پورا-کرنے-پر سلیمان-نے دعا-مانگنا اور-آگ اُتری آسمان-سے اور-کھا-گئی سوختنی-قربانی-کو
H3615 H8010 H6419 H0784 H3381 H8064 H0398

וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־הַבָּיִת׃
اور-ذبیحوں-کو اور-جلال یہوواہ-کا بھرا کو- گھر
H2077 H3519 H3068 H4390 H0853

کے اُس گھر کا رب ساتھ ساتھ دیا۔ کر بھسم کو قربانیوں کی ذبح اور والی ہونے بھسم کر ہو نازل سے پر آسمان نے آگ پر اختتام کے دعا اِس کی سلیمان ہوامعمور یوں سے جلال

2 וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל־בֵּית יְהוָה כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה
اور-نہ- سکے- کاہنوں آنا کی-طرف- گھر- یہوواہ-کے کیونکہ- بھرا- جلال- یہوواہ-کا
H3808 H3201 H3548 H0935 H0413 H1004 H3068 H4390 H3519 H3068

אֶת־בֵּית יְהוָה׃
کو- گھر- یہوواہ-کے
H0853 H1004 H3068

سکے۔ہو نہ داخل میں اُس امام کہ

3 וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֶדֶת הָאֵשׁ וּכְבוֹד יְהוָה עַל־הַבָּיִת
اور-سب بنی- اسرائیل دیکھ-رہے-تھے اُترنے-پر آگ-کے اور-جلال یہوواہ-کا پر- گھر
H3605 H1004 H3478 H7200 H3381 H0784 H3519 H3068 H5921 H1004

וַיִּכְרְעוּ אַפַּיִם אַרְצָה הָרִצְפָּה עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ וְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב
اور-گھٹنے-ٹیکے منہ-کے-بل زمین-پر فرش پر- اور-سجدہ-کیا اور-شکر-کیا یہوواہ-کا کہ اچھا
H3766 H0639 H0776 H7812 H3034 H3068 H3588 H2896

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
کہ ہمیشہ-تک اُس-کی-شفقت
H3588 H5769 H2617

کر ثنا و حمد کی رب کر جھک بل کے منہ وہ تو ہے گیا ہو معمور سے جلال کے رب گھر اور ہے ہوئی نازل آگ سے پر آسمان کہ دیکھا نے اسرائیلیوں جب ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ لگے، گانے گیت کے

4 וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם זֹבְחִים זֶבַח לִפְנֵי יְהוָה׃ ס
اور-بادشاہ اور-سب- قوم ذبیحہ-کر-رہے-تھے ذبیحہ سامنے یہوواہ-کے ۔
H4428 H3605 H2076 H2077 H6440 H3068

اور گائےبَیلوں ۰۰۰،۲۲ نے سلیمان میں سلسلے اِس کیا۔ مخصوص کو گھر کے اللہ کے کر پیش قربانیاں حضور کے رب نے قوم تمام اور بادشاہ پھر کیا۔قربان کو بھیڑبکریوں ۰۰۰،۰۲،۱

5 וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־זֶבַח הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה
اور-ذبح-کیا بادشاہ-نے سلیمان کو- ذبیحہ- بیلوں-کا بائیس اور-دو ہزار اور-بھیڑ سو
H2076 H4428 H8010 H0853 H2077 H1241 H6242 H8147 H0505 H6629 H3967

וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחְנְכוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם׃
اور-بیس ہزار اور-وقف-کیا کو- گھر- خدا-کے بادشاہ-نے اور-سب- قوم-نے
H6242 H0505 H2596 H0853 H1004 H0430 H4428 H3605

اور گائےبَیلوں ۰۰۰،۲۲ نے سلیمان میں سلسلے اِس کیا۔ مخصوص کو گھر کے اللہ کے کر پیش قربانیاں حضور کے رب نے قوم تمام اور بادشاہ پھر کیا۔قربان کو بھیڑبکریوں ۰۰۰،۰۲،۱

6 וְהַכֹּהֲנִים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בִּכְלֵי־ שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה
اور-کاہنوں پر- -اپنی-خدمتوں کھڑے-ہوئے اور-لاوی سازوں-سے- -گانے یہوواہ-کے جو بنائے
H3548 H4931 H5975 H3881 H3627 H3068

דָּוִיד הַמֶּלֶךְ בְּהַלֵּל חַסְדּוֹ לְעוֹלָם כִּי־ לַיהוָה לְהֹדוֹת שִׁכְרֹ-כרנے-کے-لیے یہوواہ-کا کہ- ہمیشہ-تک اُس-کی-شفقت حمد-میں بادشاہ-نے داؤد
H1732 H4428 H3068 H3034 H5769 H2690 H1732

עֹמְדִים: יִשְׂרָאֵל וְכָל־ נֶגְדָּם מַחֲצְרִים( )מחצצרים[וְהַכֹּהֲנִים בְּיָדָם
کھڑے-تھے -اسرائیل اور-سب- اُن-کے-سامنے)نرسنگا-بجانے-والے( ]نرسنگا-بجانے-والے[اور-کاہنوں اُن-کے-ہاتھ-میں
H5975 H3478 H3605 H5048 H2690 H2690 H3548 H3027

ס
-

ساتھ تھے۔ بنوائے لئے کے کرنے ستائش کی رب نے داؤد جو تھے رہے بجا کو سازوں اُن لاوی تھے۔ کھڑے مطابق کے داریوں ذمہ اپنی اپنی لاوی اور امام لوگ تمام باقی جبکہ تھے رہے بجا تُرم امام مقابل کے لاویوں ہے۔ ابدی شفقت کی اُس تھا، سیکھا سے داؤد نے اُنہوں جو تھے رہے گا گیت وہ کا حمد وہ ساتھ تھے۔کھڑے

7 וַיְקַדֵּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת־ תָּוֹךְ לִפְנֵי אֲשֶׁר הֶחָצֵר־ בֵּית־ יְהוָה כִּי־ עָשָׂה
اور-مقدس-کیا سلیمان-نے کو- -بیچ سامنے جو -صحن-کے گھر- -یہوواہ-کے کیونکہ- -کیا
H6942 H8010 H0853 H8432 H6440 H3068

וְאֶת הָעֹלוֹת שָׁם הַשְּׁלָמִים-سلامتی-کی-قربانیوں-کی כִּי־ מִזְבָּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר
اور-کو چربیاں- وہاں سوختنی-قربانیاں کیونکہ- -قربان-گاہ -تانبے-کی جو
H0853 H2459 H8033 H8002 H4196

וְאֶת־ הַמִּנְחָה וְאֶת־ הָעֹלָה אֶת־ לְהָכִיל יָכוֹל לֹא שְׁלֹמֹה עָשָׂה
اور-کو- -نذر اور-کو- -سوختنی-قربانی کو- سمانے سکتی-تھی نہیں سلیمان-نے بنائی
H0853 H4503 H0853 H3557 H3201 H3808 H8010

הַחֲלָבִים:
-چربیوں
H2459

چھوٹی لئے کے کرنے پیش قربانیاں اِتنی گاہ قربان کی پیتل کہ تھی یہ وجہ کیا۔ مخصوص لئے کے چڑھانے قربانیاں حصہ درمیانی کا صحن نے سلیمان تھا۔جلانا بھی کو چربی کی قربانیوں بےشمار کی سلامتی علاوہ کے اِس تھی۔ زیادہ بہت تعداد کی نذروں کی غلہ اور قربانیوں والی ہونے بھسم کیونکہ تھی،

8 וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת־ הֶחָג בָּעֵת הַהִוא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
اور-منایا سلیمان-نے کو- -عید وقت-میں اُس سات دن اور-سب- -اسرائیل اُس-کے-ساتھ
H8010 H0853 H2282 H6256 H1931 H7651 H3117 H3605 H3478

קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל מִצְרָיִם:
جمعیت بڑی بہت آنے-سے حمات تک- -نہر مصر-کی
H6951 H3966 H0935 H2574 H5704 H5158 H4714

عید۔ کی جھونپڑیوں میں ہفتے دوسرے اور منائی مخصوصیت کی گاہ قربان نے اسرائیل تمام اور سلیمان میں ہفتے پہلے گئی۔ منائی تک دنوں ۴۱ عید سرحد کی مصر جو تک وادی اُس میں جنوب کر لے سے حمات لبو میں شمال تھے، آئے یروشلم سے علاقوں دُوردراز وہ ہوئے۔ شریک لوگ زیادہ بہت میں عید اِس منایا۔جشن اختتامی نے جماعت پوری دن آخری تھی۔

9 וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ וְהֶחָג יָמִים שִׁבְעַת
اور-منایا دن-میں آٹھویں عظیم-جلسہ کیونکہ وقف قربان-گاہ-کا کیا اور-عید دن سات
H3117 H8066 H6116 H2598 H4196 H6213 H2282 H3117 H7651

שִׁבְעַת יָמִים:
سات دن
H7651 H3117

عید۔ کی جھونپڑیوں میں ہفتے دوسرے اور منائی مخصوصیت کی گاہ قربان نے اسرائیل تمام اور سلیمان میں ہفتے پہلے گئی۔ منائی تک دنوں ۴۱ عید سرحد کی مصر جو تک وادی اُس میں جنوب کر لے سے حمات لبو میں شمال تھے، آئے یروشلم سے علاقوں دُوردراز وہ ہوئے۔ شریک لوگ زیادہ بہت میں عید اِس منایا۔جشن اختتامی نے جماعت پوری دن آخری تھی۔

10 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שִׁלַּח אֶת־הָעָם לְאָהֳלֵיהֶם
اور-دن-میں بیس اور-تیسویں مہینے-کے ساتویں رخصت-کیا کو- -قوم-کو اُن-کے-خیموں-میں
H3117 H6242 H7969 H2320 H7637 H7971 H0853 H0168

שְׂמֵחִים וְטֹובֵי לֵב עַל־הַטּוּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִיד וְלִשְׁלֹמֹה
خوش اور-اچھے- -دل-کے پر- -بھلائی جو کی یہوواہ-نے داؤد-کے-لیے اور-سلیمان-کے-لیے
H8056 H3068 H1732 H8010

וּלְיִשְׂרָאֵל עַמֹּו׃
اور-اسرائیل-کے-لیے اُس-کی-قوم
H3478

داؤد، نے رب کہ تھے خوش سے دل اور شادمان سب کیا۔ رُخصت کو اسرائیلیوں نے سلیمان بعد کے اِس ہوا۔ پذیر وقوع دن ۳۲ویں کے ماہ ساتویں یہ ہے۔کی مہربانی اِتنی پر اسرائیل قوم اپنی اور سلیمان

11 וַיְכַל שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַבָּא
اور-مکمل-کیا سلیمان-نے کو- -گھر یہوواہ-کے -گھر اور-کو- -بادشاہ-کے اور-کو سب- -جو-آئی
H3615 H8010 H0853 H3068 H0853 H4428 H0853 H3605 H0935

עַל־לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית־יְהוָה וּבְבֵיתֹו הִצְלִיחַ׃ פ
پر- -دل سلیمان-کے کرنے-کے-لیے گھر-میں- -یہوواہ-کے اور-اُس-کے-گھر-میں کامیاب-ہوا ۔
H8010 H3068 H0559

ہوا۔پورا وہ تھا لیا ٹھان نے اُس بھی کچھ جو پہنچایا۔ تک تکمیل کو محل شاہی اور گھر کے رب نے سلیمان چنانچہ

12 וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּלָּיְלָה וַיֹּאמֶר לֹו שָׁמַעְתִּי אֶת־תְּפִלָּתֶךָ וּבָחַרְתִּי
اور-ظاہر-ہوا یہوواہ کو- -سلیمان رات-کو اور-کہا اُسے سنا-میں-نے کو- -تیری-دعا اور-چنا-میں-نے
H7200 H3068 H0413 H8010 H3915 H0559 H0559 H8085 H0853 H8605 H0977

בַּמָּקֹום הַזֶּה לִי לְבֵית זֶבַח׃
جگہ-میں اِس اپنے-لیے گھر-کے-لیے قربانی-کے
H4725 H2088 H0559 H2077

سکو۔کر پیش قربانیاں مجھے تم جہاں ہو جگہ وہی گھر یہ کہ ہے لیا کر طے کر سن کو دعا تیری نے [ا]مَیں کہا، اور ہوا ظاہر پر اُس رب رات ایک

13 הֵן אֶעֱצָר רֹק־דוֹן־מִים הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהֵן־אֲצַוֶּה
دیکھو روک-دوں-میں آسمان-کو اور-نہ- -ہو بارش اور-دیکھو- -حکم-دوں-میں
H2005 H6113 H8064 H3808 H1961 H4306 H2005 H6680

חָגָב עַל־הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וְאִם־אֲשַׁלַּח דֶּבֶר בְּעַמִּי׃
ٹڈی- پر- زمین-کو کھانے-کے-لیے اور-اگر- -بھیجوں-میں وبا اپنی-قوم-میں
H2284 H0776 H0398 H7971 H1698

دوں پھیلنے وبا میں قوم اپنی یا بھیجوں ٹڈیاں لئے کے کرنے خراب فصلیں یا روکوں، سلسلہ کا بارش مَیں کبھی جب

14 וְיִכָּנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עֲלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וְיבַקְשׁוּ פָּנָי
اور-عاجز-ہوں میری-قوم جن-پر پکارا-جاتا-ہے- -میرا-نام اُن-پر اور-دعا-کریں اور-ڈھونڈیں میرا-چہرہ
H3665 H5971 H8034 H7121 H6419 H1245 H6440

וְיָשֻׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וַאֲנִי אֶשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם
اور-لوٹیں اپنی-بُری-راہوں-سے بُری- تو-میں سنوں-گا سے- -آسمان اور-معاف-کروں-گا اُن-کے-گناہ-کو
H7725 H1870 H0589 H8085 H5545 H8064

וְאֶרְפָּא אֶת־אַרְצָם׃
اور-شفا-دوں-گا کو- -اُن-کی-سرزمین
H7495 H0853 H0776

پھر تو آئے باز سے راہوں شریر اپنی اور ہو طالب کی چہرے میرے کے کر دعا اور کرے پست کو آپ اپنے ہے کہلاتی سے نام میرے جو قوم میری اگر تو گا۔کروں بحال کو ملک اور گا دوں کر معاف کو گناہوں کے اُس کر سن کی اُس سے پر آسمان مَیں

15 עֵינַי תִּהְיֶינָה פְּתֻחוֹת וְאָזְנַי קַשֻּׁבוֹת לִתְפִלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
میری-آنکھیں ہوں-گی کھلی-ہوئی اور-میرے-کان توجہ-سے دعا-کے-لیے جگہ اِس
H6258 H1961 H0241 H8605 H4725 H2088

گے۔دیں دھیان پر اُس کان میرے اور گی رہیں کھلی آنکھیں میری تو جائے مانگی دعا یہاں بھی جب سے اب

16 וְעַתָּה בָּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לִהְיוֹת־שְׁמִי עַד־עוֹלָם
اور-اب چنا-میں-نے اور-مقدس-کیا کو- گھر اِس ہونے-کے-لیے- -میرا-نام وہاں تک- -ہمیشہ
H6258 H0977 H6942 H0853 H2088 H1961 H8034 H8033 H5704 H5769

וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים׃
اور-ہوں-گی میری-آنکھیں اور-میرا-دل وہاں سب- -دن
H1961 H3605 H8033 H3117

حاضر میں اِس ہمیشہ دل اور آنکھیں میری رہے۔ قائم یہاں تک ہمیشہ نام میرا تاکہ ہے رکھا کر مُقدّس و مخصوص کر چن کو گھر اِس نے مَیں کیونکہ گے۔رہیں

17 וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִיד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר
اور-تو اگر- -چلے میرے-سامنے جیسا چلا داؤد تیرا-باپ اور-کرے سب-کچھ جو
H6440 H3212 H1980 H1732 H0001 H3605

צִוִּיתִיךָ וְחֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר׃
حکم-دیا-میں-نے-تجھے اور-میرے-قانون اور-میرے-احکام رکھے
H6680 H2706 H4941 H8104

رہےکرتا پیروی کی ہدایات اور احکام تمام میرے تُو اگر کیونکہ رہ۔ چلتا حضور میرے طرح کی داؤد باپ اپنے ہے، تعلق تیرا تک جہاں

18 וַהֲקִימוֹתִי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתֶךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִיד אָבִיךָ לֵאמֹר
تو-قائم-کروں-گا کو تخت تیری-بادشاہت-کا جیسا عہد-کیا-میں-نے داؤد-سے تیرے-باپ کہتے-ہوئے
H0559 H0001 H1732 H3772 H4438 H3678 H0853

לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל׃
نہیں- -کاٹا-جائے-گا تیرے-لیے آدمی حکمران اسرائیل-میں
H3808 H3772 H0376 H4910 H3478

تیری پر اسرائیل کہ تھا کیا کر باندھ عہد سے داؤد باپ تیرے نے مَیں جو گا رہے قائم وعدہ وہ میرا پھر گا۔ رکھوں قائم حکومت پر اسرائیل تیری مَیں تو گی۔رہے قائم تک ہمیشہ حکومت کی اولاد

19 וְאִם־תְּשׁוּבוּן אַתֶּם וַעֲזַבְתֶּם חֻקּוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם
اور-اگر- -لوٹ-جاؤ تم اور-چھوڑ-دو میرے-قانون اور-میرے-احکام جو دیے-میں-نے تمہارے-سامنے
H7725 H0859 H2708 H4687 H5414 H6440

וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃
اور-جاؤ اور-عبادت-کرو خداؤں-کی دوسرے اور-سجدہ-کرو اُن-کو
H1980 H5647 H0430 H0312 H7812

اور خدمت کی اُن کے کر رجوع طرف کی معبودوں دیگر بلکہ کرے ترک کو ہدایات اور احکام گئے دیئے میرے کر ہو دُور سے مجھ تُو اگر خبردار! لیکن کرےپرستش

20 וּנְתַשְׁתִּים מֵעַל אַדְמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
تو-اُکھاڑ-دوں-گا-اُنہیں سے-اوپر اپنی-سرزمین جو دی-میں-نے اُنہیں اور-کو- -گھر اِس جو
H5428 H0127 H5414 H0853 H2088

הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אַשְׁלִיךְ מֵעַל פָּנָי וְאֶתְּנֶנּוּ לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה
مقدس-کیا-میں-نے اپنے-نام-کے-لیے پھینک-دوں-گا سے-اوپر اپنے-چہرے-کے اور-بنا-دوں-گا-اُسے مثال-کے-لیے اور-مذاق-کے-لیے
H6942 H8034 H7993 H6440 H5414 H4912 H8148

בְּכֹל־הָעַמִּים׃
سب-میں- -قوموں
H3605

مَیں جو گا دوں کر رد بھی کو گھر اِس مَیں بلکہ یہ صرف نہ ہے۔ دیا دے کو اُن نے مَیں جو گا دوں نکال سے ملک اُس کر اُکھاڑ سے جڑ کو اسرائیل مَیں تو گا۔دوں بنا نشانہ کا طعن لعن اور مذاق میں اقوام تمام کو اسرائیل مَیں وقت اُس ہے۔ لیا کر مُقدّس و مخصوص لئے کے نام اپنے نے

21 וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עֶלְיוֹן לְכֹל־עֹבֵר יִשֹּׁם עָלָיו וְאָמַר בַּמָּה
اور-گھر یہ جو تھا بلند ہر- -گزرنے-والا اُس-پر حیران-ہوگا اور-کہے-گا کیوں
H2088 H1961 H3605 H8074 H0559 H4100

עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה׃
کیا یہوواہ-نے ایسا سرزمین-کو اِس اور-گھر-کو اِس
H3068 H3602 H0776 H2063 H2088

اِس اور ملک اِس نے رب گے، پوچھیں وہ اور گے، جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں تمام والے گزرنے سے یہاں کر دیکھ حالت بُری کی گھر شاندار اِس کیا؟کیوں سلوک ایسا سے گھر

22 וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם
اور-کہیں-گے اِس-لیے-کہ جو چھوڑ-دیا کو- -یہوواہ خدا -اُن-کے-باپ-دادا-کے جس-نے نکالا-اُنہیں
H0559 H0853 H3068 H0430 H0001 H3318

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיָּעַבְדוּם עַל־
سرزمین-سے مصر-کی اور-پکڑا خداؤں-کو دوسرے اور-سجدہ-کیا اُن-کو اور-عبادت-کی-اُن-کی پر-
H0776 H4714 H2388 H0430 H0312 H7812 H5647

כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃ פ
اِسی-لیے لایا اُن-پر کو سب- -بلا اِس .
H0935 H0853 H3605 H2063

سے معبودوں دیگر کے کر ترک اُسے لوگ یہ توبھی لایا یہاں کر نکال سے مصر اُنہیں خدا کا دادا باپ کے اُن رب گو کہ لئے اِس گے، دیں جواب لوگ تب ہے۔دیا ڈال میں مصیبت ساری اِس اُنہیں نے اُس لئے اِس آئے نہ باز سے کرنے خدمت اور پرستش کی اُن وہ چونکہ ہیں۔ گئے چمٹ

Chapter 8

1 וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּיתוֹ׃
اور-ہوا آخر-میں بیس سال جب بنایا سلیمان-نے کو- -گھر یہوواہ-کے اور-کو- -اپنے-گھر
H1961 H7093 H6242 H8141 H1129 H8010 H0853 H1004 H3068 H0853

تھے۔گئے لگ سال ۲۰ میں کرنے تعمیر کو محل شاہی اور گھر کے رب

2 וְהֶעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לִשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי
اور-شہروں جو دیے حورام-نے سلیمان-کو بنایا سلیمان-نے اُنہیں اور-بسایا وہاں کو- -بنی
H5414 H2361 H8010 H1129 H8010 H0853 H3427 H8033 H0853 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

دیا۔بسا کو اسرائیلیوں نے اُس میں اِن تھیں۔ دی دے اُسے نے حیرام جو کیں تعمیر سے سرے نئے آبادیاں وہ نے سلیمان بعد کے اِس

3 וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמָת צוֹבָה וַיֶּחֱזַק עָלֶיהָ׃
اور-گیا سلیمان حمات صوباہ اور-غالب-آیا اُس-پر
H3212 H8010 H2578 H2578 H2388

لیا۔کر قبضہ پر اُس کے کر حملہ پر ضوباہ حمات نے اُس دوران کے مہم فوجی ایک

4 וַיִּבֶן אֶת־ תַּדְמֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בַּחֲמָת׃
اور-بنایا کو- -تدمر بیابان-میں اور-کو سب- -شہروں -گوداموں-کے جو بنائے حمات-میں
H1129 H0853 H8412 H0853 H3605 H4543 H1129 H2574

کراياکام تعمیری سا بہت نے اُس میں تدمور شہر کے ریگستان بنائے۔ شہر کے گودام میں علاقے کے حمات نے اُس علاوہ کے اِس

5 וַיִּבֶן אֶת־ חוֹרוֹן בֵּית חוֹרוֹן בֵּית הָעֶלְיוֹן וְאֶת־ הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מָצוֹר חוֹמוֹת
اور-بنایا کو- -بیت-حورون -بیت-حورون اوپر-کا اور-کو- نیچے-کا شہر قلعے-کے دیواروں-والے
H1129 H0853 H1032 H1032 H0853 H8481 H4692 H2346

דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ׃
دروازوں اور-بیڑوں-والے
H1280

اپنے نے سلیمان بنوائے۔ دروازے والے کنڈے اور فصیل نے اُس لئے کے شہروں اِن بھی۔ میں بعلات اور حَورون بیت نشیبی اور بالائی طرح اِسی اور تھا چاہتا بنوانا جگہ اَور کسی کی سلطنت اپنی یا لبنان یروشلم، وہ بھی کچھ جو بنوائے۔ شہر بھی لئے کے رکھنے کو گھوڑوں اور رتھوں اپنے اور لئے کے گوداموں بنوایا۔نے اُس وہ

6 וְאֶת־ בַּעֲלָת וְאֵת כָּל־ עָרֵי הַמִּסְכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לִשְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־ עָרֵי
اور-کو- -بعلت اور-کو سب- -شہروں -گوداموں-کے جو تھے سلیمان-کے اور-کو سب- -شہروں
H0853 H1191 H0853 H3605 H4543 H1961 H8010 H0853 H3605

הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת כָּל־ חֵשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לִבְנוֹת
-رتھوں-کے اور-کو شہروں- -سواروں-کے اور-کو سب- -خواہش سلیمان-کی جو چاہا بنانے-کے-لیے
H7393 H0853 H7393 H0853 H3605 H2837 H8010 H0853 H1129

בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבַלְּבָנוֹן וּבְכֹל אֶרֶץ מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
یروشلم-میں اور-لبنان-میں اور-ساری سرزمین اُس-کی-سلطنت-کی
H3389 H3844 H3605 H0776 H4474

اپنے نے سلیمان بنوائے۔ دروازے والے کنڈے اور فصیل نے اُس لئے کے شہروں اِن بھی۔ میں بعلات اور حَورون بیت نشیبی اور بالائی طرح اِسی اور تھا چاہتا بنوانا جگہ اَور کسی کی سلطنت اپنی یا لبنان یروشلم، وہ بھی کچھ جو بنوائے۔ شہر بھی لئے کے رکھنے کو گھوڑوں اور رتھوں اپنے اور لئے کے گوداموں بنوایا۔نے اُس وہ

7 כָּל־ הָעָם הַנּוֹתָר מִן־ הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר
سب- -قوم باقی-رہ-گئی سے- -حتیوں اور-اموریوں اور-فرزیوں اور-حویوں اور-یبوسیوں جو
H3605 H3498 H2850 H0567 H6522 H2340 H2983

לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה׃
نہیں اسرائیل-سے وہ
H3808 H3478 H1992

وہ کی باشندوں پہلے کے کنعان یعنی یبوسی اور حِوّی فرِزّی، اموری، حِتّی، بلکہ تھے نہیں اسرائیلی وہ کی بھرتی پر بیگار نے سلیمان کی آدمیوں جن بےگار لئے کے اسرائیل کو اولاد کی اِن تک آج اور سکے، نہ مٹا پر طور پورے کو قوموں اِن اسرائیلی وقت کرتے قبضہ پر ملک تھے۔ گئے رہ باقی جو تھے اولاد بے۔پڑتا کرنا کام میں

8 מִן־ בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ כִלּוּם בְּנֵי
سے- اُن-کی-اولاد جو باقی-رہ-گئی اُن-کے-بعد سرزمین-میں جنہیں نہ- مٹایا- بنی-
H3615 H3808 H0776 H3498 H0853 H1121

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃
اسرائیل-نے- اور-لگایا-اُنہیں سلیمان-نے بیگار-میں تک دن اِس
H3478 H5927 H8010 H4522 H5704 H3117 H2088

وہ کی باشندوں پہلے کے کنعان یعنی یبوسی اور حِوّی فرِزّی، اموری، حِتّی، بلکہ تھے نہیں اسرائیلی وہ کی بھرتی پر بیگار نے سلیمان کی آدمیوں جن
بےگار لئے کے اسرائیل کو اولاد کی اِن تک آج اور سکے، نہ مٹا پر طور پورے کو قوموں اِن اسرائیلی وقت کرتے قبضہ پر ملک تھے۔ گئے رہ باقی جو تھے اولاد
ہے۔پڑتا کرنا کام میں

9 וּמִן־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־ נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלַאכְתּוֹ כִּי־ הֵמָּה
اور-سے- -بنی اسرائیل-کے جنہیں نہیں- -بنایا سلیمان-نے غلام اپنے-کام-کے-لیے کیونکہ- -وہ
H1992 H3478 H3808 H5414 H8010 H5650 H4399 H3588 H1992

אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי וְשָׂרֵי שָׁלִישָׁיו רֹכְבֵי וּפָרָשָׁיו׃ פ
آدمی جنگ-کے اور-سردار اور-سردار اُس-کے-بہادروں-کے اُس-کے-رتھوں-کے اور-اُس-کے-سوار ۔
H0376 H4421 H8269 H8269 H7991 H7393 H6571 H1992

اور رتھوں اُنہیں اور گئے، بن افسر کے فوجیوں کے رتھوں اور فوجی کے اُس وہ بلکہ کیا نہ مجبور پر کرنے کام ایسے کو اسرائیلیوں نے سلیمان لیکن
گیا۔کیا مقرر پر گھوڑوں

10 וְאֵלֶּה שָׂרֵי [הנציבים] (הַנִּצָּבִים) אֲשֶׁר־ לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם הָרֹדִים
اور-یہ سردار [ناظموں-کے] (ناظموں-کے) جو- -بادشاہ-کے سلیمان پچاس اور-دو-سو حاکم
H0428 H8269 H5333 H5324 H3588 H4428 H8010 H2572 H3967 H7287

בָּעָם׃
قوم-پر

تھے۔کرتے نگرانی کی والوں کرنے کام تعمیری لوگ یہ تھے۔ تابع کے افسروں مقرر پر ضلعوں جو تھے مقرر اسرائیلی ۵۲ بھی پر کام تعمیری کے سلیمان

11 וְאֶת־ בַּת־ פַּרְעֹה הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה לְבֵית דָּוִיד מֵעִיר אֲשֶׁר בָּנָה־ לָהּ׃
اور-کو- -بیٹی- -فرعون-کی لے-آیا سلیمان گھر-میں داؤد-کے شہر-سے جو بنایا- -اُس-کے-لیے
H0853 H1323 H6547 H5927 H8010 H1004 H1732 H5892 H1129 H3588 H1992

כִּי אָמַר לֹא־ תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִיד מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל כִּי־ קֹדֶשׁ
کیونکہ کہا نہیں- -رہے-گی عورت میری گھر-میں داؤد بادشاہ- -اسرائیل-کے کیونکہ- -مقدس
H3588 H0559 H3808 H3427 H0802 H3651 H1004 H1732 H4428 H3478 H3588 H6944

הֵמָּה אֲשֶׁר־ בָּאָה אֲלֵיהֶם אֲרוֹן וַיהוָה׃ פ
وہ جہاں- -آیا اُن-کے-پاس صندوق یہوواہ-کا ۔
H1992 H3588 H0935 H0413 H0727 H3068

نے سلیمان کیونکہ تھا، کیا تعمیر لئے کے اُس نے سلیمان جو ہوئی منتقل میں محل اُس سے شہر کا داؤد بنام حصے پرانے کے یروشلم بیٹی کی فرعون
ہے۔مُقدّس جگہ یہ لئے اِس ہے، گزرا سے یہاں صندوق کا رب چونکہ رہے۔ نہ میں محل کے داؤد بادشاہ کے اسرائیل اہلیہ میری کہ ہے لازم کہا،

12 אָז הֶעֱלָה שְׁלֹמֹה עֹלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה
تب چڑھایا سلیمان-نے سوختنی-قربانیاں یہوواہ-کے-لیے پر قربان-گاہ یہوواہ-کی جو بنایا-تھا
H0227 H5927 H8010 H5930 H3068 H6754 H4196 H3068 H1129

לִפְנֵי הָאוּלָם׃
سامنے دالان-کے
H6440 H0197

تھا۔کرتا پیش قربانیاں والی ہونے بھسم پر گاہ قربان کی سامنے کے ہال بڑے کے گھر کے رب کو رب سلیمان سے وقت اُس

13 וּבִדְבַר־ יוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוַת מֹשֶׁה לַשַּׁבָּתוֹת
اور-ضابطے-کے-مطابق- دن -دن ب-دن چڑھانے-کے-لیے حکم-کے-مطابق موسیٰ-کے سبتوں-کے-لیے
H1697 H3117 H3117 H5927 H4687 H4872 H7676

וְלֶחֳדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג
اور-نئے-چاندوں-کے-لیے اور-عیدوں-کے-لیے تین دفعہ سال-میں عید-میں فطیری-روٹی-کے اور-عید-میں
H2320 H4150 H7969 H6471 H8141 H2282 H4682 H2282

הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת׃
ہفتوں-کے اور-عید-میں جھونپڑیوں-کے
H7620 H2282 H5521

جو تھیں شامل بھی قربانیاں وہ میں اِن تھا۔ چڑھاتا قربانیاں بادشاہ مطابق کے اُس تھا فرمایا متعلق کے قربانیوں کی روزانہ نے موسیٰ بھی کچھ جو تھیں۔جاتی کی پیش پر عید کی جھونپڑیوں اور عید کی ہفتوں عید، کی فسح یعنی پر عیدوں بڑی تین کی سال اور پر عید کی چاند نئے دن، کے سبت

14 וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִיד־ אֲבִיו אֶת־ מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל־ עֲבֹדָתָם
اور-مقرر-کیا ضابطے-کے-مطابق داؤد- -اُس-کے-باپ کو- -قسموں -کاہنوں-کی پر- -اُن-کی-خدمتوں
H5975 H4941 H1732 H1001 H0853 H4256 H3548 H5656

וְהַלְוִיִּם עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם לְהַלֵּל וּלְשָׁרֵת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים
اور-لاویوں پر- -اُن-کی-نگہداشتوں حمد-کرنے-کے-لیے اور-خدمت-کرنے-کے-لیے سامنے کاہنوں-کے
H3881 H5921 H4931 H1984 H8334 H5048 H3548

לְדִבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר כִּי כֵן
ضابطے-کے-مطابق- دن ب-دن-کے اور-دربانوں اُن-کی-قسموں-میں دروازے- دروازے-پر- کیونکہ ایسا-ہی
H1697 H3117 H3117 H7778 H4256 H8179 H8179 H3588 H3651

מִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־ הָאֱלֹהִים׃
حکم داؤد مرد- -خدا-کے
H4687 H1732 H0376 H0430

أن گئیں۔ کی مقرر بھی داریاں ذمہ کی لاویوں تھیں۔ کی مقرر نے داؤد باپ کے اُس جو سونپیں داریاں ذمہ وہ کو گروہوں مختلف کے اماموں نے سلیمان کے رب تھی۔ کرنی مدد کی اماموں مطابق کے ضروریات کی روزانہ اُنہیں نیز، تھی۔ کرنی راہنمائی کی پرستاروں میں کرنے ثنا و حمد کی رب داری ذمہ ایک کی مطابق کے ہدایات کی داؤد خدا مردِ بھی یہ گئی۔ لگائی ڈیوٹی کی گروہ الگ ایک پر دروازے ہر تھی۔ خدمت ایک کی لاویوں بھی داری پہرا کی دروازوں کے گھر ہوا۔

15 וְלֹא סָרוּ בְּנֵי לֵוִי מִמִּצְוַת הַמֶּלֶךְ עַל־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל־ דָּבָר וְלַאֲצָרוֹת׃
اور-نہیں ہٹے بنی-لاوی حکم-سے بادشاہ-کے پر- -کاہنوں اور-لاویوں کسی-بھی- -معاملے اور-خزانوں
H3808 H5493 H1121 H4687 H4428 H5921 H3548 H3881 H3605 H1697 H0214

کیا۔پورا نے اُنہوں وہ تھا دیا متعلق کے خزانوں اور لاویوں اماموں، نے داؤد حکم بھی جو

16 וַתִּכֹּן כָּל־ מְלֶאכֶת שְׁלֹמֹה עַד־ הַיּוֹם מוּסַד בֵּית־ יְהוָה וְעַד־
اور-تیار-ہوا سب- -کام سلیمان-کا تک- -دن بنیاد گھر- -یہوواہ-کے اور-تک-
H3559 H3605 H4399 H8010 H5704 H3117 H4143 H1004 H3068 H5704

כְּלֹתוֹ שָׁלֵם בֵּית יְהוָה׃ ס
-اُس-کے-مکمل-ہونے مکمل-ہوا گھر- -یہوواہ-کا ۔
H3615 H8003 H1004 H3068

ہوئے۔پورے تک تکمیل کی اُس کر لے سے رکھنے بنیاد کی گھر کے رب منصوبے تمام کے سلیمان یوں

17 אָז֙ הָלַ֣ךְ שְׁלֹמֹ֔ה לְעֶצְיֹ֥ון־גֶּ֖בֶר וְאֶל־ עַל־ אִיל֣וֹת בְּאֶ֣רֶץ
تب گیا سلیمان عصیون-جبر اور-کی-طرف- پر- -ایلت سرزمین-میں
H0776 H3220 -سمندر-کے H8193 -کنارے H0413 H6100 H8010 H1980

אֱדֹֽום׃
ادوم-کی
H0123

تھے۔واقع پر ساحل کے ادوم شہر یہ گیا۔ ایلات اور جابر عصیون سلیمان میں بعد

18 וַיִּשְׁלַ֨ח־ לֹ֜ו חוּרָ֗ם בְּיַד־ עֲבָדָ֤יו]אוניות[עֳנִיֹּות֙( )جہاز(וַעֲבָדִ֣ים יֹודְעֵ֔י יָ֖ם
اور-بھیجا- -اُسے حورام-نے ہاتھ-سے- -اپنے-بندوں-کے]جہاز[ )جہاز(اور-بندے جاننے-والے سمندر-کو
H7971 H2361 H3027 H5650 H0591 H0591 H5650 H3045 H3220

וַיָּבֹ֣אוּ עִם־ עַבְדֵ֣י אוֹפִ֗ירָה שְׁלֹמֹה֙ וַיִּקְח֣וּ מִשָּׁ֔ם וְאַרְבַּע־ מֵאֹ֥ות וַחֲמִשִּׁ֖ים כִּכַּ֣ר זָהָ֑ב
اور-آئے ساتھ- -بندوں اوفیر-کو سلیمان-کے اور-لیے وہاں-سے چار- سو- اور-پچاس قنطار سونے-کے
H0935 H5650 H0211 H8010 H3947 H8033 H0702 H3967 H2572 H3603 H2091

וַיָּבִ֖יאוּ אֶל־ הַמֶּ֥לֶךְ שְׁלֹמֹֽה׃ פ
اور-لائے پاس- -بادشاہ سلیمان ۔
H0935 H0413 H4428 H8010

کیا سفر تک اوفیر نے اُنہوں چلائیں۔ کو جہازوں کر مل ساتھ کے آدمیوں کے سلیمان وہ تاکہ بھیجے ملاح کار تجربہ اور جہاز اپنے نے بادشاہ حیرام وہاں آئے۔کر لے سونا گرام کلو ۵۱،۰۰۰ تقریباً لئے کے سلیمان سے وہاں اور

Chapter 9

1 וּמַלְכַּ֣ת שְׁבָ֗א שָׁמְעָ֤ה אֶת־ שֶׁמַע֙ שְׁלֹמֹ֔ה לְנַסֹּ֖ות בְּחִידֹ֑ות
اور-ملکہ- سبا نے-سنا کو شہرت سلیمان-کی اور-آئی آزمانے معمّوں-سے
H4436 H7614 H8085 H0853 H8010 H0935 H5254 H2420

בִּירוּשָׁלַ֗͏ִם בְּחַ֤יִל כָּבֵד֙ מְאֹ֔ד וּגְמַלִּ֕ים נֹשְׂאִ֥ים בְּשָׂמִ֖ים וְזָהָ֣ב לָרֹ֑ב וְאֶ֥בֶן יְקָרָ֖ה
یروشلم-میں لشکر-سے بھاری بہت اور-اونٹوں-نے اُٹھائے-ہوئے خوشبوئیں اور-سونا بکثرت اور-پتھر قیمتی
H3389 H2428 H3515 H3966 H1581 H5375 H1314 H2091 H7230 H0068 H3368

וַתָּבֹ֖וא אֶל־ שְׁלֹמֹ֑ה וַתְּדַבֵּ֣ר עִמֹּ֗ו אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה עִם־ לִבָּֽהּ׃
اور-وہ-آئی پاس- سلیمان-کے اور-کہا اُس-سے کو سب- جو تھا ساتھ- اُس-کے-دل-کے
H0935 H0413 H8010 H1696 H5973 H0853 H3605 H0834 H1961 H5973 H3824

پہیلیاں مشکل اُسے تاکہ ہوئی روانہ لئے کے ملنے سے سلیمان وہ تو سنا میں بارے کے اُس نے اُس جب گئی۔ پہنچ تک ملکہ کی سبا شہرت کی سلیمان ہوئے لدے سے جواہر قیمتی اور سونے کے کثرت بلسان، اونٹ کے جس پہنچی یروشلم ساتھ کے قافلے بڑے نہایت وہ لے۔ جانچ مندی دانش کی اُس کے کر پیش تھے۔میں ذہن کے اُس جو پوچھے سوالات مشکل تمام وہ سے اُس نے اُس تو ہوئی ملاقات سے سلیمان کی ملکہ تھے۔

2 וַיְגַּ֣ד לָ֔הּ שְׁלֹמֹ֖ה אֶת־ כָּל־ דְּבָרֶ֑יהָ וְלֹא־ נֶעְלַ֥ם דָּבָ֛ר מִשְּׁלֹמֹ֖ה אֲשֶׁ֥ר
اور-بتایا- اُسے نے-سلیمان کو سب- اُس-کی-باتیں اور-نہ- چھپی بات سلیمان-سے جو
H5046 H8010 H3605 H0853 H1697 H3808 H5956 H1697 H8010 H0834

לֹ֥א הִגִּ֖יד לָֽהּ׃
نہ بتائی اُسے
H3808 H5046

سکتا۔نہ بتا کو ملکہ مطلب کا اُس وہ کہ تھی نہیں پیچیدہ اِتنی بات بھی کوئی سکا۔ دے جواب کا سوال ہر کے اُس سلیمان

3 וַתֵּ֣רֶא מַלְכַּת־ שְׁבָא֮ אֶת חָכְמַת֒ שְׁלֹמֹה֙ וְהַבַּ֣יִת אֲשֶׁ֔ר בָּנָ֖ה׃
اور-دیکھا ملکہ- سبا-نے کو حکمت سلیمان-کی اور-گھر جو اُس-نے-بنایا
H7200 H4436 H7614 H0853 H2451 H8010 H1004 H0834 H1129

ہوئی۔متاثر بہت سے محل نئے کے اُس اور حکمت کی سلیمان ملکہ کی سبا

4 וּמַאֲכַל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשַׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד וּמְשָׁרְתָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם
اور-کھانا اُس-کی-میز-کا اور-بیٹھنا اُس-کے-خادموں-کا اور-کھڑا-ہونا اُس-کے-خدمتگاروں-کا اور-اُن-کے-لباس
H3978 H7979 H4186 H5650 H4612 H8334 H4403

וּמַשְׁקָיו וּמַלְבּוּשֵׁיהֶם וַעֲלִיָּתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־ הָיָה
اور-اُس-کے-ساقی اور-اُن-کے-لباس اور-اُس-کی-چڑھائی جس-سے وہ-چڑھتا-تھا بیت- یہوواہ اور-نہ- رہی
H4403 H5944 H5927 H3068 H3808 H1961

עוֹד בָּהּ רוּחַ׃
مزید اُس-میں روح
H5750 H7307

کی اُن خدمت، کی بیروں نے اُس تھے۔ جاتے بٹھائے پر اُس سے ترتیب کس افسر کے اُس کہ یہ اور دیکھے کھانے مختلف کے پر میزوں کی بادشاہ نے اُس کے رب سلیمان جو دیکھیں بھی قربانیاں وہ والی ہونے بھسم علاوہ کے باتوں اِن نے اُس جب کیا۔ غور بھی پر وردیوں شاندار کی ساقیوں اور وردیوں شاندار گئی۔رہ بکا بکا ملکہ تو تھا چڑھاتا میں گھر

5 וַתֹּאמֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־ דְּבָרֶיךְ
اور-کہا سے- بادشاہ سچ بات-ہے جو میں-نے-سنی اپنے-ملک-میں بارے-میں- تیری-باتوں-کے
H0559 H0413 H4428 H0571 H1697 H0834 H8085 H0776 H0680 H1697

וְעַל־ חָכְמָתֶךְ׃
اور-بارے-میں- تیری-حکمت-کے
H2451

ہے۔درست وہ تھا سنا میں بارے کے حکمت اور شاہکاروں کے آپ میں ملک اپنے نے مَیں کچھ جو واقعی، اُٹھی، بول وہ

6 וְלֹא־ הֶאֱמַנְתִּי לְדִבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־ בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה
اور-نہ- میں-نے-یقین-کیا اُن-کی-باتوں-پر تک جب- میں-آئی اور-دیکھا میری-آنکھوں-نے اور-دیکھو
H3808 H0539 H1697 H5704 H0834 H0935 H7200 H5869 H2009

לֹא הֻגַּד־ לִי חֲצִי מַרְבֵּית חָכְמָתֶךְ יָסַפְתָּ עַל־ הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר
نہیں بتایا-گیا- مجھے آدھی کثرت تیری-حکمت-کی تُو-نے-بڑھایا پر- خبر جو
H3808 H5046 H0589 H2677 H4768 H2451 H3254 H0680 H8052 H0834

שָׁמָעְתִּי׃
میں-نے-سنی
H8085

بارے کے حکمت زبردست کی آپ مجھے میں حقیقت لیکن تھا۔ آتا نہیں یقین مجھے دیکھا نہ سے آنکھوں اپنی کچھ سب یہ کر آ خود نے مَیں تک جب تھیں۔پہنچی تک مجھ جو ہے زیادہ کہیں سے رپورٹوں اُن وہ تھا۔ گیا بتایا نہیں بھی آدھا میں

7 אַשְׁרֵי מבارک-ہیں אַנְשַׁיִךְ تیرے-آدمی וְאַשְׁרֵי اور-مبارک-ہیں עֲבָדֶיךָ تیرے-خادم אֵלֶּה یہ הָעֹמְדִים جو-کھڑے-ہیں לְפָנֶיךָ تیرے-سامنے תָּמִיד ہمیشہ וְשֹׁמְעִים اور-سنتے-ہیں
H0835 H0376 H0835 H5650 H0428 H5975 H6440 H8548 H8085

אֶת־ חָכְמָתֶךָ׃
کو تیری-حکمت
H0853 H2451

ہیں!سنتے باتیں بھری دانش کی آپ اور رہتے کھڑے سامنے کے آپ مسلسل جو ہیں مبارک کتنے افسر کے آپ ہیں! مبارک کتنے لوگ کے آپ

8 יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרוּךְ וַאֲשֶׁר חָפֵץ בְּךָ לְתִתְךָ עַל־ כִּסְאוֹ
ہو یہوواہ تیرا-خدا مبارک جس-نے پسند-کیا تجھے تجھے-بٹھانے-کو پر- اُس-کے-تخت
H1961 H3068 H0430 H1288 H2654 H5414 H5921 H3678

לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֶת־ יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ
بادشاہ-کے-طور-پر یہوواہ-کے-لیے تیرے-خدا محبت-سے کو اسرائیل اُسے-قائم-رکھنے-کو
H4428 H3068 H430 H0160 H0853 H3478 H5975

לְעוֹלָם יִתֶּנְךָ וַיהוָה עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
ہمیشہ-تک اور-تجھے-بنایا اُن-پر بادشاہ کرنے-کو انصاف اور-راستبازی
H5769 H5414 H5921 H4428 H6213 H4941 H6666

محبت سے اسرائیل خدا کا آپ کریں۔ حکومت خاطر کی خدا اپنے رب تاکہ بٹھایا پر تخت اپنے کے کر پسند کو آپ نے جس ہو تمجید کی خدا کے آپ رب رکھیں۔قائم بازی راست اور انصاف تاکہ ہے دیا بنا بادشاہ کا اُن کو آپ نے اُس لئے اِسی ہے، چاہتا رکھنا قائم تک ابد اُسے وہ اور ہے، رکھتا

9 וַתִּתֵּן לַמֶּלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כִּכָּר זָהָב וּבְשָׂמִים לָרֹב וְאֶבֶן יְקָרָה
اور-دیا بادشاہ-کو سو اور-بیس ٹیلنٹ سونے-کے اور-خوشبوئیں بکثرت اور-پتھر قیمتی
H5414 H4428 H3967 H6242 H3603 H2091 H1314 H7230 H0068 H3966

לֹא הָיָה כַּבֹּשֶׂם אֲשֶׁר־ נָתְנָה מַלְכַּת־ שְׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה׃
نہ-تھی اُس-خوشبو-جیسی جو- دی ملکہ- سبا-نے بادشاہ سلیمان-کو
H3808 H1961 H1931 H3605 H5414 H4436 H7614 H4428 H8010

جتنا تھا گیا لایا نہیں میں اسرائیل بلسان اُتنا بھی کبھی پہلے دیئے۔ دے جواہر اور بلسان زیادہ بہت سونا، گرام کلو ۴،۰۰۰ تقریباً کو سلیمان نے ملکہ پھر لائی۔ملکہ کی سبا وقت اُس

10 וְגַם־ עַבְדֵי חירם[ ]חוּרָם(וְעַבְדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־ הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ
اور-بھی- خادم حیرام-کے)حوُرام(اور-خادم سلیمان-کے جو- لائے سونا اوفیر-سے لائے
H1571 H5650 H2438 H2361 H5650 H8010 H0834 H2091 H0211 H0935

עֲצֵי אַלְגּוּמִּים וְאֶבֶן יְקָרָה׃
لکڑی صندل-کی اور-پتھر قیمتی
H6086 H0418 H0068 H3368

پہنچائے۔تک اسرائیل بھی جواہر اور لکڑی قیمتی نے اُنہوں بلکہ لائے سونا صرف نہ سے اوفیر آدمی کے سلیمان اور حیرام

11 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־ עֲצֵי הָאַלְגּוּמִּים מְסִלּוֹת לְבֵית־ יְהוָה וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ
اور-بنائیں بادشاہ-نے سے لکڑی صندل-کی سیڑھیاں بیت- یہوواہ-کے-لیے اور-بیت بادشاہ-کے-لیے
H6213 H4428 H0853 H6086 H0418 H4546 H1004 H3068 H1004 H4428

וְכִנֹּרוֹת וּנְבָלִים לַשָּׁרִים וְלֹא־ נִרְאוּ כָהֶם לִפָנִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
اور-برابط اور-بین گانے-والوں-کے-لیے اور-نہ- دیکھے-گئے اُن-جیسے پہلے ملک- یہوداہ-میں
H3658 H5035 H7891 H3808 H7200 H3644 H6440 H0776 H3063

کے محل اپنے اور گھر کے رب نے بادشاہ سے لکڑی اِس تھی۔ گئی نہیں لائی وہاں کبھی پہلے اُتنی ہوئی درآمد میں یہوداہ میں دنوں اُن لکڑی قیمتی جتنی ہوئی۔استعمال بھی لئے کے بنانے ستار اور سرود کے موسیقاروں یہ بنوائیں۔ سیڑھیاں لئے

12 וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמַלְכַּת־ שְׁבָא אֶת־ כָּל־ חֶפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאָלָה
اور-بادشاہ سلیمان-نے دیا ملکہ- سبا-کو کو سب- اُس-کی-خواہش جو اُس-نے-مانگی
H4428 H8010 H5414 H4436 H7614 H0853 H3605 H2656 H834 H7592

פ — מִלְבַד אֲשֶׁר־ הֵבִיאָה לַמֶּלֶךְ אֶל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתַּהֲפֻךְ וַתֵּלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וַעֲבָדֶיהָ׃
سوا جو- وہ-لائی-تھی پاس- بادشاہ-کے پلٹی اور-گئی اپنے-ملک-کو وہ اور-اُس-کے-خادم
H0905 H834 H0935 H0413 H4428 H2015 H3212 H0776 H1931 H5650

جو تھی۔ لائی پاس کے اُس سے ملک اپنے ملکہ جو تھے زیادہ سے چیزوں اُن یہ دیئے۔ تحفے سے بہت کو ملکہ کی سبا سے طرف اپنی نے بادشاہ سلیمان گئی۔چلی واپس وطن اپنے ہمراہ کے افسروں اور چاکروں نوکر اپنے وہ پھر گیا۔ دیا اُسے وہ مانگا نے اُس یا تھی چاہتی ملکہ بھی

13 וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר־בָּא לִשְׁלֹמֹה בִּשְׁנָה אַחַת שֵׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וָשֵׁשׁ
اور-تھا وزن سونے-کا جو- آیا سلیمان-کو سال-میں ایک چھ سو اور-ساٹھ اور-چھ
H1961 H4948 H2091 H0834 H0935 H8010 H8141 H0259 H8337 H3967 H8346 H8337

כִּכָּרֵי זָהָב׃
ٹیلنٹ سونے-کے
H3603 H2091

تھا۔گرام کلو ۰۰۰،۳۲ تقریباً وزن کا اُس تھا ملتا سالانہ کو سلیمان سونا جو

14 לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתָּרִים וְהַסֹּחֲרִים וְכֹל מְבִיאֵים וְכֹל־מַלְכֵי עֲרַב וּפַחוֹת הָאָרֶץ
سوا تاجروں-کے پھیری-والوں اور-سوداگروں-کے لانے-والے اور-سب- بادشاہ عرب-کے اور-حاکم ملک-کے
H0905 H0376 H8446 H5503 H0935 H3605 H4428 H6346 H0776

מְבִיאִים זָהָב וָכֶסֶף לִשְׁלֹמֹה׃
لانے-والے سونا اور-چاندی سلیمان-کو
H0935 H2091 H3701 H8010

دیتے چاندی اور سونا اُسے یہ تھے۔ ملتے سے افسروں کے ضلعوں اور بادشاہوں عرب تاجروں، سوداگروں، اُسے جو تھے نہیں شامل ٹیکس وہ میں اِس تھے۔

15 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מָאתַיִם דו־סو سلیمان-نے بادشاہ اور-بنائیں
H8010 H4428

צִנָּה בڑی-ڈھالیں זָהָב سونے-کی שְׁחוּטִים کُوٹے-ہوئے שֵׁשׁ چھ מֵאוֹת سو זָהָב سونا שָׁחוּט کُوٹا-ہوا
H6793 H2091 H7820 H8337 H3967 H2091 H7820

יַעֲלֶה چڑھایا-گیا עַל- پر- הַצִּנָּה ڈھال הָאֶחָת׃ ایک
H5927 H0259

چھوٹی ہر اور ہوا استعمال سونا گرام کلو ۷ تقریباً لئے کے ڈھال بڑی ہر گیا۔ منڈھا سونا پر اُن بنوائیں۔ ڈھالیں چھوٹی ۰۰۳ اور بڑی ۰۰۲ نے بادشاہ سلیمان رکھا۔محفوظ میں محل نامی جنگل کا لبنان اُنہیں نے سلیمان گرام۔ کلو ۳ ساڑھے لئے کے ڈھال

16 וּשְׁלֹשׁ־מֵאוֹת מָגִנִּים זָהָב שָׁחוּט שְׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה עַל־הַמָּגֵן
اور-تین- سو چھوٹی-ڈھالیں سونے-کی کُوٹے-ہوئے تین سو سونا چڑھایا-گیا پر- ڈھال
H7969 H3967 H4043 H2091 H7820 H7969 H3967 H2091 H5927 H5921 H4043

הָאֶחָת׃ ایک וַיִּתְּנֵם اور-رکھیں הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے בְּבֵית بیت- יַעַר جنگل הַלְּבָנוֹן׃ لبنان-کے-میں פ —
H0259 H5414 H4428 H1004 H3293 H3844

چھوٹی ہر اور ہوا استعمال سونا گرام کلو ۷ تقریباً لئے کے ڈھال بڑی ہر گیا۔ منڈھا سونا پر اُن بنوائیں۔ ڈھالیں چھوٹی ۰۰۳ اور بڑی ۰۰۲ نے بادشاہ سلیمان رکھا۔محفوظ میں محل نامی جنگل کا لبنان اُنہیں نے سلیمان گرام۔ کلو ۳ ساڑھے لئے کے ڈھال

17 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא־שֵׁן גָּדוֹל וַיְצַפֵּהוּ זָהָב טָהוֹר׃
اور-بنایا بادشاہ-نے تخت- ہاتھی-دانت-کا بڑا اور-مڑھا سونے-سے خالص
H6213 H4428 H3678 H8127 H1419 H6823 H2091 H2889

گیا۔چڑھایا سونا خالص پر جس بنوایا تخت بڑا ایک آراستہ سے دانت ہاتھی نے بادشاہ علاوہ کے اِن

18 וְשֵׁשׁ מַעֲלוֹת לַכִּסֵּא וְכֶבֶשׁ בַּזָּהָב לַכִּסֵּא מֻאֲחָזִים וְיָדוֹת מִזֶּה וּמִזֶּה
اور-چھ سیڑھیاں تخت-کی اور-چوکی سونے-میں تخت-سے جڑی-ہوئی اور-بازو اِدھر-سے اور-اُدھر-سے
H8337 H4609 H3678 H3534 H2091 H3678 H0270 H3027 H4480 H2088 H4480 H2088

עַל- پر- מָקוֹם جگہ הַשֶּׁבֶת بیٹھنے-کی וּשְׁנַיִם اور-دو אֲרָיוֹת شیر עֹמְדִים کھڑے אֵצֶל پاس הַיָּדוֹת׃ بازوؤں-کے
H5921 H4725 H3427 H8147 H0738 H5975 H0681 H3027

بائیں اور دائیں تھا۔ بیٹھتا پر اُس کر چڑھ پر سیڑھی والی پائے چھ بادشاہ اور تھا، اونچا کچھ تخت تھا۔ مجسمہ کا شیرببر ساتھ کے بازو ہر کے اُس تھا۔جاتا پایا نہیں میں سلطنت اَور کسی تخت کا قسم اِس تھی۔ گئی بنائی چوکی کی سونے لئے کے پاؤں تھا۔ مجسمہ کا شیرببر پر پائے ہر طرف

19 וְשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֗ר אֲרָיוֹת֙ עֹמְדִ֣ים שָׁ֔ם וְשֵׁ֖שׁ עַל־ שֵׁ֣שׁ הַמַּעֲלֹ֑ות מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה לֹא־
اور-بارہ بارہ شیر کھڑے وہاں چھ پر- سیڑھیوں اِدھر-سے اور-اُدھر-سے نہ-
H8147 H6240 H0738 H5975 H8033 H8337 H5921 H4609 H4480 H3808

נַעֲשָׂ֖ה כֵּ֥ן לְכָל־ מַמְלָכָֽה׃
بنایا-گیا ایسا کسی- بادشاہت-میں
H6213 H3651 H3605 H4467

بائیں اور دائیں تھا۔ بیٹھتا پر اُس کر چڑھ پر سیڑھی والی پائے چھ بادشاہ اور تھا، اونچا کچھ تخت تھا۔ مجسمہ کا شیرببر ساتھ کے بازو ہر کے اُس تھا۔جاتا پایا نہیں میں سلطنت اَور کسی تخت کا قسم اِس تھی۔ گئی بنائی چوکی کی سونے لئے کے پاؤں تھا۔ مجسمہ کا شیرببر پر پائے ہر طرف

20 וְכֹ֣ל כְּלֵי֮ מַשְׁקֵה֒ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹה֮ זָהָב֒ וְכֹל֙ כְּלֵ֣י בֵית־ יַ֣עַר הַלְּבָנֹ֑ון
اور-سب برتن پینے-کے بادشاہ سلیمان-کے سونے-کے اور-سب برتن بیت- جنگل لبنان-کے
H3605 H3627 H4428 H8010 H2091 H3605 H3627 H3844

זָהָ֖ב סָגֹ֥ור אֵֽין נֶחְשָׁ֛ב בִּימֵ֥י שְׁלֹמֹ֖ה לִמְאוּמָֽה׃
سونے-کے خالص نہ-تھی گنی-جاتی-تھی دنوں-میں سلیمان-کے کچھ-بھی
H2091 H5462 H0369 H2803 H3117 H8010 H3972

تھی، نہیں کی چاندی چیز بھی کوئی تھے۔ کے سونے خالص برتن تمام میں محل نامی جنگل کا لبنان بلکہ تھے، کے سونے پیالے تمام کے سلیمان تھی۔نہیں قدر کوئی کی چاندی میں زمانے کے سلیمان کیونکہ

21 כִּי־ אֳנִיֹּ֣ות לַמֶּ֗לֶךְ הֹלְכֹ֤ות תַּרְשִׁישׁ֙ עִם עַבְדֵ֣י חוּרָ֔ם אַחַ֖ת ׀ לְשָׁלֹ֣וש שָׁנִ֑ים
کیونکہ- جہاز بادشاہ-کے جاتے-تھے ترسیس ساتھ خادموں-کے حوُرام-کے ایک-بار تین-میں سال
H0591 H4428 H1980 H8659 H5973 H5650 H2361 H0259 H7969 H8141

וְתָבֹ֣אנָה אֳנִיֹּ֣ות תַּרְשִׁישׁ֮ נֹשְׂאֹות֒ זָהָ֣ב וָכֶ֔סֶף וְקוֹפִ֖ים וְתוּכִיִּֽים׃ פ
آتے-تھے جہاز ترسیس-کے لادے-ہوئے سونا اور-چاندی ہاتھی-دانت اور-بندر اور-مور —
H0935 H0591 H8659 H5375 H2091 H3701 H8143 H6971 H8500

دانت، ہاتھی چاندی، سونے وہ بعد کے سال تین ہر تھے۔ جاتے پر جگہوں مختلف کر مل ساتھ کے بندوں کے حیرام جو تھے جہاز بحری اپنے کے بادشاہ تھے۔آتے واپس ہوئے لدے سے موروں اور بندروں

22 וַיִּגְדַּ֣ל ׀ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה מִכֹּל֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ לְעֹ֖שֶׁר וְחָכְמָֽה׃
اور-بڑا-ہوا بادشاہ سلیمان سب-سے بادشاہوں زمین-کے دولت-میں اور-حکمت-میں
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

تھی۔زیادہ کہیں سے بادشاہوں تمام کے دنیا حکمت اور دولت کی سلیمان

23 וְכֹל֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ מְבַקְּשִׁ֖ים אֶת־ פְּנֵ֣י שְׁלֹמֹ֑ה לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ חָכְמָתֹ֔ו אֲשֶׁר־
اور-سب بادشاہ زمین-کے چاہتے-تھے کو چہرہ سلیمان-کا سننے-کو کو اُس-کی-حکمت جو-
H3605 H4428 H0776 H1245 H0853 H6440 H8010 H8085 H0853 H2451

נָתַ֥ן הָאֱלֹהִ֖ים בִּלְבֹֽו׃
دی-تھی خدا-نے اُس-کے-دل-میں
H5414 H0430

تھی۔دی ڈال میں دل کے اُس نے اللہ جو لیں سن حکمت وہ تاکہ رہے کرتے کوشش کی ملنے سے اُس بادشاہ تمام کے دنیا

24 וְהֵ֗ם מְבִיאִים֙ אִ֣ישׁ מִנְחָתֹ֔ו כְּלֵי֙ כֶּ֣סֶף וּכְלֵי֙ זָהָ֔ב וּשְׂלָמֹ֖ות וּבְשָׂמִ֑ים
اور-وہ لاتے-تھے ہر-ایک اپنا-ہدیہ برتن چاندی-کے برتن-اور سونے-کے اور-لباس ہتھیار اور-خوشبوئیں
H1992 H0935 H0376 H4503 H3627 H3701 H3627 H2091 H8008 H5402 H1314

סוּסִ֥ים וּפְרָדִ֖ים דְּבַר־ שָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה פ
گھوڑے اور-خچر بات- سال بہ-سال —
H5483 H6505 H1697 H8141 H8141

بائیں اور دائیں تھا۔ بیٹھتا پر اُس کر چڑھ پر سیڑھی والی پائے چھ بادشاہ اور تھا، اونچا کچھ تخت تھا۔ مجسمہ کا شیرببر ساتھ کے بازو ہر کے اُس تھا۔جاتا پایا نہیں میں سلطنت اَور کسی تخت کا قسم اِس تھی۔ گئی بنائی چوکی کی سونے لئے کے پاؤں تھا۔ مجسمہ کا شیرببر پر پائے ہر طرف

20 וְכֹל֙ כְּלֵ֣י מַשְׁקֵ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ שְׁלֹמֹ֑ה זָהָ֣ב וְכֹל֙ כְּלֵ֣י בֵית־ יַ֣עַר הַלְּבָנֹ֑ון
اور-سب برتن پینے-کے بادشاہ سلیمان-کے سونے-کے اور-سب برتن بیت- جنگل لبنان-کے
H3605 H3627 H4428 H8010 H2091 H3605 H3627 H3844

זָהָ֖ב סָגֹ֥ור אֵֽין נֶחְשָׁ֛ב בִּימֵ֥י שְׁלֹמֹ֖ה לִמְאוּמָֽה׃
سونے-کے خالص نہ-تھی گنی-جاتی-تھی دنوں-میں سلیمان-کے کچھ-بھی
H2091 H5462 H0369 H2803 H3117 H8010 H3972

تھی، نہیں کی چاندی چیز بھی کوئی تھے۔ کے سونے خالص برتن تمام میں محل نامی جنگل کا لبنان بلکہ تھے، کے سونے پیالے تمام کے سلیمان تھی۔نہیں قدر کوئی کی چاندی میں زمانے کے سلیمان کیونکہ

21 כִּי־ אֳנִיֹּ֣ות לַמֶּ֗לֶךְ הֹלְכֹ֤ות תַּרְשִׁישׁ֙ עִם עַבְדֵ֣י חוּרָ֔ם אַחַ֖ת ׀ לְשָׁלֹ֣וש שָׁנִ֑ים
کیونکہ- جہاز بادشاہ-کے جاتے-تھے ترسیس ساتھ خادموں-کے حوُرام-کے ایک-بار تین-میں سال
H0591 H4428 H1980 H8659 H5973 H5650 H2361 H0259 H7969 H8141

וְתָבֹ֣אנָה אֳנִיֹּ֣ות תַּרְשִׁישׁ֮ נֹשְׂאֹות֒ זָהָ֣ב וָכֶ֔סֶף וְקוֹפִ֖ים וְתוּכִיִּֽים׃ פ
آتے-تھے جہاز ترسیس-کے لادے-ہوئے سونا اور-چاندی ہاتھی-دانت اور-بندر اور-مور —
H0935 H0591 H8659 H5375 H2091 H3701 H8143 H6971 H8500

دانت، ہاتھی چاندی، سونے وہ بعد کے سال تین ہر تھے۔ جاتے پر جگہوں مختلف کر مل ساتھ کے بندوں کے حیرام جو تھے جہاز بحری اپنے کے بادشاہ تھے۔آتے واپس ہوئے لدے سے موروں اور بندروں

22 וַיִּגְדַּ֣ל ׀ הַמֶּ֣לֶךְ שְׁלֹמֹ֗ה מִכֹּל֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ לְעֹ֖שֶׁר וְחָכְמָֽה׃
اور-بڑا-ہوا بادشاہ سلیمان سب-سے بادشاہوں زمین-کے دولت-میں اور-حکمت-میں
H1431 H4428 H8010 H3605 H4428 H0776 H6239 H2451

تھی۔زیادہ کہیں سے بادشاہوں تمام کے دنیا حکمت اور دولت کی سلیمان

23 וְכֹל֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ מְבַקְּשִׁ֖ים אֶת־ פְּנֵ֣י שְׁלֹמֹ֑ה לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־ חָכְמָתֹ֔ו אֲשֶׁר־
اور-سب بادشاہ زمین-کے چاہتے-تھے کو چہرہ سلیمان-کا سننے-کو کو اُس-کی-حکمت جو-
H3605 H4428 H0776 H1245 H0853 H6440 H8010 H8085 H0853 H2451

נָתַ֥ן הָאֱלֹהִ֖ים בִּלְבֹֽו׃
دی-تھی خدا-نے اُس-کے-دل-میں
H5414 H0430

تھی۔دی ڈال میں دل کے اُس نے اللہ جو لیں سن حکمت وہ تاکہ رہے کرتے کوشش کی ملنے سے اُس بادشاہ تمام کے دنیا

24 וְהֵ֗ם מְבִיאִים֙ אִ֣ישׁ מִנְחָתֹ֔ו כְּלֵי֙ כֶּ֣סֶף וּכְלֵי֙ זָהָ֔ב וּשְׂלָמֹ֖ות וּבְשָׂמִ֑ים
اور-وہ لاتے-تھے ہر-ایک اپنا-ہدیہ برتن چاندی-کے برتن-اور سونے-کے اور-لباس ہتھیار اور-خوشبوئیں
H1992 H0935 H0376 H4503 H3627 H3701 H3627 H2091 H8008 H5402 H1314

סוּסִ֥ים וּפְרָדִ֖ים דְּבַר־ שָׁנָ֣ה בְשָׁנָ֔ה פ
گھوڑے اور-خچر بات- سال بہ-سال —
H5483 H6505 H1697 H8141 H8141

اور گھوڑے بلسان، ہتھیار، لباس، قیمتی برتن، کے چاندی سونے اُسے یوں لاتا۔ تحفہ کوئی نہ کوئی وہ آتا میں دربار کے سلیمان بھی جو سال بہ سال رہے۔ملتے خچر

25 וַיְהִי לִשְׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אַלְפֵּים אֲרִיוֹת סוּסִים וּמַרְכָּבוֹת וּשְׁנֵים־ עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים
اور-تھے سلیمان-کے چار ہزار تھان گھوڑوں-کے اور-رتھوں-کے اور-بارہ- ہزار ہزار سوار
H1961 H8010 H0702 H0505 H0723 H4818 H8147 H6240 H0505

וַיַּנִּיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעִם־ הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
اور-رکھے رتھوں-کے-شہروں-میں رتھ اور-ساتھ- بادشاہ-کے یروشلم-میں
H3240 H7393 H4428 H3389

میں شہروں گئے کئے مخصوص لئے کے رتھوں نے اُس کچھ تھے۔ گھوڑے ۲۱،۰۰۰ کے اُس تھے۔ تھان ۴،۰۰۰ کے سلیمان لئے کے رکھنے کو رتھوں اور گھوڑوں رکھے۔پاس اپنے میں یروشلم کچھ اور

26 וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל־ הַמְּלָכִים מִן־ הַנָּהָר וְעַד־ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל
اور-تھا حکمران سب- بادشاہوں-پر سے- دریا اور-تک- سرزمین فلسطیوں-کی اور-تک سرحد
H1961 H4910 H3605 H4428 H4714 H5104 H5704 H0776 H6430 H5704 H1366

מִצְרָיִם׃
مصر-کی
H4714

تھے۔کرتے حکومت تک سرحد مصری کی ملک کے فلستیوں کر لے سے فرات دریائے جو تھا حکمران کا بادشاہوں تمام اُن سلیمان

27 וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת־ הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלִַם כָּאֲבָנִים וְאֶת וְהָאֲרָזִים נָתָן כַּשִּׁקְמִים אֲשֶׁר־
اور-بنایا بادشاہ-نے چاندی کو پتھروں-جیسی یروشلم-میں اور-کو دیودار بنایا گولر-جیسے جو-
H5414 H4428 H3701 H0853 H0068 H3389 H0853 H0730 H5414 H8256

בַּשְּׁפֵלָה לָרֹב׃
نشیب-میں-ہیں بکثرت
H8219 H7230

سستی کی انجیرتوت کی علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب لکڑی قیمتی کی دیودار اور گئی ہو عام جیسی پتھر چاندی باعث کے سرگرمیوں کی بادشاہ گئی۔ہو عام جیسی لکڑی

28 וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לִשְׁלֹמֹה וּמִכָּל־ הָאֲרָצוֹת׃
اور-نکالتے-تھے گھوڑے سے-مصر سلیمان-کے-لیے اور-سب- ملکوں-سے
H3318 H4714 H8010 H3605 H0776

تھے۔ہوتے درآمد سے ملکوں کئی دیگر اور مصر گھوڑے کے بادشاہ

29 וּשְׁאָר דִּבְרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־ הֵם כְּתוּבִים עַל־ דִּבְרֵי
اور-باقی باتیں سلیمان-کی پہلی اور-آخری کیا-نہ- وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں- باتوں
H7605 H1697 H8010 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789 H5921 H1697

נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־ נְבוּאַת אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי וּבַחֲזוֹת [יעדי] (יְעִדּוֹ) הַחֹזֶה
ناتن نبی-کی اور-میں- نبوّت اخیاہ شیلونی-کی اور-رویا-میں (یعدو) یعدو غیب-بین-کی
H5416 H5030 H5921 H5016 H0281 H7888 H2378 (H3260) H3260 H2374

עַל־ יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט׃
بارے-میں- یربعام بن- نبات
H5921 H3379 H1121 H5028

نبوّت کی اخیاہ کتاب کی والے رہنے کے سَیلا تاریخ، کی نبی ناتن تک آخر کر لے سے شروع باتیں مزید میں بارے کے زندگی کی سلیمان ہیں۔درج میں رویائیں کی بین غیب عِدّو کتاب متعلق سے نباط بن یرُبعام اور

30 וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלִַם עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
اور-بادشاہت-کی سلیمان-نے یروشلم-میں پر- سب- اسرائیل چالیس سال
H8010 H3389 H5921 H3605 H3478 H0705 H8141

تھا۔یروشلم الحکومت دار کا اُس رہا۔ کرتا حکومت پر اسرائیل پورے دوران کے سال ۰۴ سلیمان

31	וַיִּשְׁכַּב	שְׁלֹמֹה	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקָּבֵר֥וּ	בְּעִיר	דָּוִיד	אָבִיו	וַיִּמְלֹךְ
	اور-سویا	سلیمان	ساتھ-	اپنے-باپ-دادا-کے	اور-دفنایا-گیا	شہر-میں	داؤد	اُس-کے-باپ-کے	اور-بادشاہ-ہوا
	H7901	H8010		H0001	H6912		H1732	H0001	

רְחַבְעָם	בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
رحبعام	اُس-کا-بیٹا	اُس-کی-جگہ	—
H7346		H8478	

نشین تخت رحبعام بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا کیا دفن میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔

Chapter 10

1	וַיֵּלֶךְ	רְחַבְעָם	שְׁכֶמָה	כִּי	שְׁכֶם	בָּאוּ	כָּל־	יִשְׂרָאֵל	לְהַמְלִיךְ	אֹתוֹ׃
	اور-گیا	رحبعام	شکم-کو	کیونکہ	شکم	آئے-تھے	سب-	اسرائیل	بادشاہ-بنانے-کو	اُسے
	H3212	H7346	H7927		H7927	H0935	H3605	H3478		H0853

تھے۔گئے ہو جمع لئے کے کرنے مقرر بادشاہ اُسے اسرائیلی تمام وہاں کیونکہ گیا، سِکم رحبعام

2	וַיְהִי	כְּשָׁמְעַ	יָרָבְעָם	בֶּן־	נְבָט	וְהוּא	בְּמִצְרָיִם	אֲשֶׁר	בָּרַח	מִפְּנֵי	שְׁלֹמֹה
	اور-ہوا	سننے-پر	یربعام	بن-	نبات-نے	اور-وہ	مصر-میں	جہاں	بھاگا-تھا	سامنے-سے	سلیمان
	H1961	H8085	H3379		H5028	H1931	H4714		H1272	H6440	H8010

הַמֶּלֶךְ	וַיָּשָׁב	יָרָבְעָם	מִמִּצְרָיִם׃	
بادشاہ-کے	اور-لوٹا	یربعام	مصر-سے	
H4428	H7725	H3379	H4714	

آیا۔واپس اسرائیل تھی لی پناہ کر بھاگ سے بادشاہ سلیمان نے اُس جہاں سے مصر ہی سنتے خبر یہ نباط بن یرُبعام

3	וַיִּשְׁלְחוּ	וַיִּקְרְאוּ־	לוֹ	וַיָּבֹא	יָרָבְעָם	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	וַיְדַבְּרוּ	אֶל־	רְחַבְעָם	לֵאמֹר׃
	اور-بھیجا	اور-بُلایا-	اُسے	اور-آیا	یربعام	اور-سب-	اسرائیل	اور-کہا	سے-	رحبعام	کہتے-ہوئے
	H7971	H7121		H0935	H3379	H3605	H3478	H1696	H0413	H7346	H0559

نے اُنہوں گئی۔ ملنے سے رحبعام کر مل ساتھ کے یرُبعام جماعت پوری کی اسرائیل تو پہنچا جب جائیں۔ سِکم ساتھ کے اُس تاکہ بُلایا اُسے نے اسرائیلیوں کہا،سے بادشاہ

4	אָבִיךָ	הִקְשָׁה	אֶת־	עֻלֵּנוּ	וְעַתָּה	הָקֵל֞	מֵעֲבֹדַת	אָבִיךָ	הַקָּשָׁה
	تیرے-باپ-نے	سخت-کیا	کو	ہمارا-جوا	اور-اب	ہلکا-کر	خدمت-سے	تیرے-باپ-کی	سخت
	H0001	H7185	H0853	H5923	H6258	H7043	H5656	H0001	H7186

וּמֵעֻלּוֹ	הַכָּבֵד	אֲשֶׁר־	נָתַן	עָלֵינוּ	וְנַעַבְדֶךָּ׃
اور-اُس-کے-جوے-سے	بھاری	جو-	رکھا	ہم-پر	اور-ہم-تیری-خدمت-کریں-گے
H5923	H3515		H5414		H5647

برداشت ناقابلِ وہ تھے کرنے صَرف میں خدمت کی بادشاہ ہمیں پیسے اور وقت جو اور تھا، مشکل اُٹھانا اُسے تھا دیا ڈال پر ہم نے باپ کے آپ جوا جو گے۔کریں خدمت کی آپ سے خوشی ہم پھر دیں۔ کر کم کو دونوں اب تھے۔

5	וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	עוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	וְשׁוּבוּ	אֵלָי	וַיֵּלֶךְ	הָעָם׃	ס
	اور-کہا	اُن-سے	ابھی	تین	دن	اور-لوٹو	میرے-پاس	اور-گئے	لوگ	—
	H0559	H0413	H5750	H7969	H3117	H7725	H0413	H3212		

گئے۔چلے لوگ چنانچہ آئیں۔ پاس میرے دوبارہ پھر دیں، مہلت کی دن تین مجھے دیا، جواب نے رحبعام

6 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה
اور-مشورہ-کیا بادشاہ رحبعام-نے سے بزرگوں جو-تھے کھڑے-ہوئے سامنے سلیمان
H3289 H4428 H7346 H0854 H2205 H1961 H5975 H6440 H8010

אָבִיו בִּהְיוֹתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעָצִים לְהָשִׁיב לָעָם־
اُس-کے-باپ-کے اُس-کے-جیتے-جی-میں زندہ کہتے-ہوئے کیسے تم مشورہ-دیتے-ہو لوٹانے-کو لوگوں-
H0001 H1961 H2416 H0559 H0349 H0859 H3289 H7725

הַזֶּה דָּבָר׃
اِن-کو جواب
H2088 H1697

مَیں ہے؟ خیال کیا کا آپ پوچھا، نے اُس تھے۔ رہے کرتے خدمت کی بادشاہ جی جیتے کے سلیمان جو کیا مشورہ سے بزرگوں اُن نے بادشاہ رحبعام پھر دوں؟ جواب کیا کو لوگوں اِن

7 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם
اور-کہا اُن-سے کہتے-ہوئے اگر- تُو-ہوگا بھلائی-کے-لیے لوگوں-کے-لیے اِن اور-اُنہیں-خوش-کرے-گا
H1696 H0413 H0559 H0518 H1961 H2896 H5971 H2088 H7521

וְדִבַּרְתָּ אֲלֵהֶם דִּבְרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים׃
اور-بولے-گا اُن-سے باتیں اچھی اور-ہوںگے تیرے-لیے خادم سب- دن
H1696 H0413 H1697 H2896 H1961 H0413 H5650 H3605 H3117

وہ تو کریں ایسا آپ اگر دیں۔ جواب نرم اور کریں سلوک اچھا سے اُن کر آ پیش سے مہربانی سے اُن وقت اِس کہ ہے مشورہ ہمارا دیا، جواب نے بزرگوں گے۔ رہیں بنے خادم وفادار کے آپ ہمیشہ

8 וַיַּעֲזֹב אֶת־עֵצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יְעָצֻהוּ וַיִּוָּעַץ אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר
اور-چھوڑا کو مشورہ بزرگوں-کا جو دیا-تھا-اُنہوں-نے اور-مشورہ-کیا سے نوجوانوں جو
H5800 H0853 H6098 H2205 H0834 H3289 H3289 H0854 H3206 H0834

גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו׃
بڑے-ہوئے-تھے اُس-کے-ساتھ کھڑے-ہوئے اُس-کے-سامنے
H1431 H0854 H5975 H6440

تھے۔ چڑھے پروان ساتھ کے اُس جو کیا مشورہ سے جوانوں اُن حاضر میں خدمت کی اُس کے کر رد مشورہ کا بزرگوں نے رحبعام لیکن

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעָצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר
اور-کہا اُن-سے کیا تم مشورہ-دیتے-ہو اور-ہم-جواب-دیں بات کو لوگوں اِن جو
H0559 H0413 H4100 H0859 H3289 H7725 H1697 H0853 H5971 H2088 H0834

דִּבְּרוּ אֵלַי לֵאמֹר הָקֵל מִן־הָעֹל אֲשֶׁר נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ׃
بولے مجھ-سے کہتے-ہوئے ہلکا-کر سے- جوے رکھا تیرے-باپ-نے ہم-پر
H1696 H0413 H0559 H7043 H4480 H5923 H0834 H5414 H0001 H5921

دیا۔ ڈال پر اُن نے باپ میرے جو دوں کر ہلکا جوا وہ مَیں کہ ہیں رہے کر تقاضا یہ دوں؟ جواب کیا کو قوم اِس مَیں پوچھا، نے اُس

10 וַיְדַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לָעָם
اور-بولے اُس-سے نوجوانوں جو بڑے-ہوئے-تھے اُس-کے-ساتھ کہتے-ہوئے یوں- کہو لوگوں-سے
H1696 H0854 H3206 H0834 H1431 H0854 H0559 H3541 H0559 H5971

אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת־עֻלֵּנוּ וְאַתָּה הָקֵל מֵעָלֵינוּ
جو- بولے تجھ-سے کہتے-ہوئے تیرے-باپ-نے بھاری-کیا کو ہمارا-جوا اور-تُو ہلکا-کر ہم-سے
H0834 H1696 H0413 H0559 H0001 H3513 H0853 H5923 H0859 H7043 H4480

כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קָטָנִי עָבָה מָתְנַי אָבִי׃
یوں کہو اُن-سے میری-چھوٹی-اُنگلی موٹی-ہے کمر-سے میرے-باپ-کی
H3541 H0559 H0413 H6995 H5666 H4975 H0001

میری دینا، بتا اُنہیں جائے؟ کیا ہلکا جوا کا باپ کے آپ کہ ہیں رہے کر تقاضا لوگ یہ اچھا، کہا، نے اُنہوں تھے چڑھے پروان ساتھ کے اُس جوان جو ہے!موٹی زیادہ سے کمر کی باپ میرے اُنگلی چھوٹی

11 וְעַתָּה אָבִי הֶעְמִיס עֲלֵיכֶם עֹל כָּבֵד וַאֲנִי אֹסִיף עַל עֻלְּכֶם עַל־
اور-اب میرے-باپ-نے لادا تم-پر جوا بھارا اور-میں اور-بڑھاؤنگا پر- تمہارے-جوے-کو
H6258 H0001 H6006 H5923 H3515 H0589 H3254 H5923

פְּנֵי אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃ ס
میرے-باپ-نے سزا-دی تمہیں کوڑوں-سے اور-میں بچھوؤں-سے —
H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H6137

کی آپ مَیں وہاں لگائے کوڑے کو آپ نے باپ میرے جہاں گا۔ ہو بھاری بھی اَور جوا میرا لیکن تھا، مشکل اُٹھانا اُسے دیا ڈال پر آپ نے اُس جوا جو بےشک گا!کروں تادیب سے بچھوؤں

12 וַיָּבֹא יָרָבְעָם וְכָל־ הָעָם אֶל־ רְחַבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ
اور-آیا یربعام اور-سب- لوگ پاس- رحبعام-کے تیسرے دن-میں جیسا کہا-تھا بادشاہ-نے
H0935 H3379 H3605 H5971 H0413 H7346 H7992 H3117 H0834 H1696 H4428

לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי׃
کہتے-ہوئے لوٹو میرے-پاس دن-میں تیسرے
H0559 H7725 H0413 H3117 H7992

آیاواپس لئے کے سننے فیصلہ کا رحبعام ساتھ کے اسرائیلیوں تمام یرُبعام جب بعد کے دن تین

13 וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֵת עֲצַת הַזְּקֵנִים׃
اور-جواب-دیا بادشاہ-نے سختی-سے اور-چھوڑا بادشاہ رحبعام-نے کو مشورہ بزرگوں-کا
H7186 H4428 H5800 H4428 H7346 H0853 H6098 H2205

کےکر رد مشورہ کا بزرگوں دیا۔ جواب سخت اُنہیں نے بادشاہ تو

14 וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אַכְבִּיד אֶת־ עֻלְּכֶם וַאֲנִי
اور-کہا اُن-سے مشورے-کے-موافق نوجوانوں-کے کہتے-ہوئے میں-بھاری-کروںگا کو- تمہارے-جوے-کو اور-میں
H1696 H0413 H6098 H3206 H0559 H3513 H0853 H5923 H0589

אֹסִיף עָלָיו אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בַּשּׁוֹטִים וַאֲנִי בָּעַקְרַבִּים׃
اور-بڑھاؤنگا اُس-پر میرے-باپ-نے سزا-دی تمہیں کوڑوں-سے اور-میں بچھوؤں-سے
H3254 H5921 H0001 H3256 H0853 H7752 H0589 H6137

میرے جہاں گا۔ ہو بھاری بھی اَور جوا میرا لیکن تھا، مشکل اُٹھانا اُسے دیا ڈال پر آپ نے باپ میرے جوا جو بےشک دیا، جواب کا جوانوں اُنہیں نے اُس گا!کروں تادیب سے بچھوؤں کی آپ مَیں وہاں لگائے کوڑے کو آپ نے باپ

15 וְלֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־ הָעָם כִּי־ הָיְתָה נְסִבָּה מֵעִם הָאֱלֹהִים לְמַעַן
اور-نہ- سنا بادشاہ-نے کی- لوگوں-کی کیونکہ- تھا موڑ طرف-سے خدا-کی تاکہ
H3808 H8085 H4428 H0413 H5971 H3588 H1961 H5252 H5973 H0430 H4616

הָקִים יְהוָה אֶת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיָּהוּ הַשִּׁלוֹנִי אֶל־ יָרָבְעָם בֶּן־
قائم-کرے یہوواہ کو- اپنے-کلام جو کہا-تھا ہاتھ-سے اخیاہو شیلونی-کے سے- یربعام بن-
H6965 H3068 H0853 H1697 H0834 H1696 H3027 H0281 H7888 H0413 H3379 H1121

نְּבָט׃
نبات
H5028

یرُبعام نے اخیاہ نبی کے سَیلا جو ہوئی پوری گوئی پیش وہ کی رب اب کیونکہ گا۔ مانے نہیں بات کی لوگوں رحبعام کہ ہوئی پوری مرضی کی رب یوں تھی۔بتائی کو نباط بن

16 וְכָל־ יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־ שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם כִּי־ הָעָם וַיָּשִׁיבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה־ לָּנוּ חֵלֶק וְלֹא־ נַחֲלָה בְּבֶן־ יִשַׁי אִישׁ לְאָהָלָיִךְ

اور-سب- اسرائیل کہ نہ- سنا بادشاہ-نے اُن-کی اور-جواب-دیا لوگوں-نے کو بادشاہ
H3605 H3478 H3808 H8085 H4428 H1992 H7725 H0853 H4428

کہتے-ہوئے کیا- ہمارا حصہ داؤد-میں اور-نہ- میراث بن- یسی-میں ہر-آدمی اپنے-خیموں-کو
H0559 H4100 H0559 H2506 H1732 H3808 H5159 H1121 H3448 H0376 H0168

יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִיד וַיֵּלֶךְ כָּל־ יִשְׂרָאֵל לְאָהָלָיו׃ ס

اسرائیل اب دیکھو اپنے-گھر داؤد اور-چلے-گئے سب- اسرائیل اپنے-خیموں-کو —
H3478 H6258 H7200 H1732 H3212 H3605 H3478 H0168

یسّی نہ گا، ملے کچھ میں میراث سے داؤد ہمیں نہ کہا، سے اُس نے اُنہوں تو ہے نہیں تیار لئے کے سننے بات ہماری بادشاہ کہ دیکھا نے اسرائیلیوں جب گئے۔چلے سب وہ کر کہہ یہ لو! سنبھال خود گھر اپنا اب داؤد، اے چلیں! واپس گھر اپنے اپنے سب اسرائیل، اے ہے۔ اُمید کی ملنے کچھ سے بیٹے کے

17 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחַבְעָם׃

اور-بنی اسرائیل رہنے-والے شہروں-میں یہوداہ-کے اور-بادشاہ-ہوا اُن-پر رحبعام
H3478 H3427 H3063 H4428 H5921 H7346

رہے۔تحت کے رحبعام اسرائیلی والے رہنے میں شہروں کے قبیلے کے یہوداہ صرف

18 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם אֶת־ הֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל־ הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ־ בּוֹ בְּנֵי־

اور-بھیجا بادشاہ رحبعام-نے کو ہدورام جو پر- بیگار-کا اور-سنگسار-کیا- اُسے بنی-
H7971 H4428 H7346 H0853 H1913 H4522 H7275 H0בּוֹ H1121

יִשְׂרָאֵל וַיָּמָת אֶבֶן וְהַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בַּמֶּרְכָּבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָם׃

اسرائیل-نے اور-مر-گیا پتھر اور-بادشاہ رحبعام-نے جلدی-کی چڑھنے-کو بھاگنے-کو رتھ-پر یروشلم
H3478 H4191 H0068 H4428 H7346 H0553 H5927 H5127 H4818 H3389

ס

—

رحبعام تب کیا۔ سنگسار اُسے نے لوگوں کر دیکھ اُسے لیکن دیا، بھیج پاس کے قبیلوں شمالی کو ادونیرام افسر مقرر پر بےگاریوں نے بادشاہ رحبعام پھر گیا۔پہنچ یروشلم کر بھاگ اور ہوا سوار پر رتھ اپنے سے جلدی

19 וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִיד עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ ס

اور-بغاوت-کی اسرائیل-نے گھرانے-کے-خلاف داؤد-کے تک دن اِس —
H6586 H3478 H1004 H1732 H5704 H3117 H2088

مانتے۔نہیں حکومت کی اُس تک آج اور گئے ہو الگ سے گھرانے شاہی کے داؤد قبیلے شمالی کے اسرائیل یوں

Chapter 11

1 וַיָּבֹא רְחַבְעָם יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּקְהֵל אֶת־ בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף

اور-آیا رَحُبعام یروشلم اور-جمع-کیا کو گھر یہوداہ اور-بنیمین سَو اور-اَسّی ہزار
H0935 H7346 H3389 H6950 H0853 H1004 H3063 H1144 H3967 H8084 H0505

בָּחוּר עֹשֵׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־ יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־ הַמַּמְלָכָה לְרְחַבְעָם׃

چُنے-ہوئے کرنے-والے جنگ لڑنے-کو ساتھ اسرائیل واپس-لانے-کو کو بادشاہت رَحُبعام
H0977 H6213 H4421 H3898 H3478 H7725 H0853 H4467 H7346

פ

—

مرد ۱۸۰،۰۰۰ بُلایا۔ لئے کے کرنے جنگ سے اسرائیل کو فوجیوں چیدہ چیدہ کے قبیلوں کے یمین بن اور یہوداہ نے اُس تو پہنچا یروشلم رحبعام جب پائیں۔قابو دوبارہ پر اسرائیل لئے کے رحبعام تاکہ ہوئے جمع

2 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֥הוּ אִישׁ־ הָאֱלֹהִ֖ים לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام خداوند-کا کی-طرف شمعیاہ آدمی خدا-کا کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H8098 H0376 H0430 H0559

ملا،پیغام سے طرف کی رب کو سمعیاہ خدا مردِ وقت اُس عین لیکن

3 אֱמֹ֣ר אֶל־ רְחַבְעָ֗ם בֶּן־ שְׁלֹמֹה֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה וְאֶל֙ כָּל־ יִשְׂרָאֵ֔ל בִּיהוּדָ֖ה
کہہ کی-طرف رَحُبعام سلیمان-کے بیٹے بادشاہ یہوداہ-کے اور-کی-طرف سارے اسرائیل یہوداہ-میں
H0559 H0413 H7346 H8010 H1121 H4428 H3063 H0413 H3478 H3605 H3063

וּבִנְיָמִ֥ן לֵאמֹֽר׃
اور-بنیمین-میں کہتے-ہوئے
H1144 H0559

دے،اطلاع کو افراد تمام کے یمین بن اور یہوداہ اور سلیمان بن رحبعام بادشاہ کے یہوداہ

4 כֹּ֣ה אָמַ֗ר יְהוָה֙ לֹא־ תַעֲל֣וּ וְלֹא־ תִלָּחֲמ֔וּ עִם־ אֲחֵיכֶ֖ם שׁ֣וּבוּ אִ֣ישׁ לְבֵית֑וֹ
یوں کہتا-ہے خداوند نہ چڑھو اور-نہ لڑو ساتھ بھائیوں-اپنے لوٹو آدمی گھر-اپنے-کو
H3541 H0559 H3068 H3808 H5927 H3808 H1961 H0854

כִּ֥י מֵאִתִּ֖י נִהְיָ֣ה הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֑ה וַיִּשְׁמְעוּ֙ אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה וַיָּשֻׁ֖בוּ
کیونکہ میری-طرف-سے ہوا-ہے بات یہ اور-سُنا-اُنہوں-نے کو باتیں خداوند-کی اور-لوٹ-گئے
H3588 H0854 H1961 H1697 H2088 H8085 H0853 H1697 H3068 H7725

מִלֶּ֖כֶת אֶל־ יָרָבְעָ֑ם פ׃
جانے-سے کی-طرف یرُبعام —
H3212 H0413 H3379

وہ تب ہے۔ ہوا پر حکم میرے وہ ہے ہوا کچھ جو کیونکہ جائے، چلا واپس گھر اپنے اپنے ایک ہر کرنا۔ مت جنگ سے بھائیوں اپنے کہ ہے فرماتا رب آئے۔باز سے لڑنے سے یرُبعام کر سن کی رب

5 וַיֵּ֣שֶׁב רְחַבְעָ֗ם בִּירוּשָׁלִַ֛ם וַיִּבֶן֙ עָרִ֣ים לְמָצ֔וֹר בִּיהוּדָֽה׃
اور-بیٹھا رَحُبعام یروشلم-میں اور-بنایا شہر قلعوں-کے-لیے یہوداہ-میں
H3427 H7346 H3389 H1129 H5892 H4692 H3063

کی:بندی قلعہ کی شہروں کے ذیل نے اُس میں یہوداہ رہا۔ یروشلم الحکومت دار کا رحبعام

6 וַיִּבֶן֙ אֶת־ בֵּית־ לֶ֔חֶם וְאֶת־ עֵיטָ֖ם וְאֶת־ תְּקֽוֹעַ׃
اور-بنایا کو بیت-لحم اور-کو عیطام اور-کو تقوع
H1129 H0853 H1035 H0853 H5862 H0853 H8620

تقوع،عیطام، لحم، بیت

7 וְאֶת־ בֵּית־ צ֔וּר וְאֶת־ שׂוֹכ֖וֹ וְאֶת־ עֲדֻלָּֽם׃
اور-کو بیت-صور اور-کو سوکو اور-کو عدُلّام
H0853 H1049 H0853 H7755 H0853 H5725

عدُلام،سوکہ، صور، بیت

8 וְאֶת־ גַּ֥ת וְאֶת־ מָרֵשָׁ֖ה וְאֶת־ זִֽיף׃
اور-کو جات اور-کو مریشاہ اور-کو زیف
H0853 H1661 H0853 H4762 H0853 H2128

زیف،مریسہ، جات،

9 וְאֶת־ اور-کو H0853 אֲדוֹרַיִם اَدورائِم H0115 וְאֶת־ اور-کو H0853 לָכִישׁ لکیس H3923 וְאֶת־ اور-کو H0853 עֲזֵקָה׃ عزیقہ H5825

عزیقہ،لکیس، ادورائیم،

10 וְאֶת־ اور-کو H0853 צָרְעָה صُرعہ H6881 וְאֶת־ اور-کو H0853 אַיָּלוֹן اَیّالون H0357 וְאֶת־ اور-کو H0853 חֶבְרוֹן حبرون H2275 אֲשֶׁר جو H0834 בִּיהוּדָה یہوداہ-میں H3063 וּבִבְנְיָמִן اور-بنیمین-میں H1144 עָרֵי شہر H5892 מִצְּרוֹת׃ قلعوں-کے H4694

کوشہروں بند قلعہ اِن کے یمین بن اور یہوداہ حبرون۔ اور ایالون صُرعہ،

11 וַיְחַזֵּק اور-مضبوط-کیا H2388 אֶת־ کو H0853 הַמְּצֻרוֹת قلعوں H4694 וַיִּתֵּן اور-رکھا H5414 בָּהֶם اُن-میں H1992 נְגִידִים سرداروں H5057 וְאֹצְרוֹת اور-خزانے H0214 מַאֲכָל خوراک-کے H3978 וְשֶׁמֶן اور-تیل H8081 וְיַיִן׃ اور-مے H3196

لیاکر ذخیرہ کا مَے اور تیل کے زیتون خوراک، نے اُس میں اُن کئے۔ مقرر افسر پر شہر ہر نے رحبعام کے کر مضبوط

12 וּבְכָל־ اور-ہر H3605 עִיר شہر H5892 וָעִיר اور-شہر-میں H5892 צִנּוֹת ڈھالیں H6793 וּרְמָחִים اور-نیزے H7420 וַיְחַזֵּק اور-مضبوط-کیا-اُنہیں H2388 לְהַרְבֵּה بہت H3966 מְאֹד زیادہ H3966 וַיְהִי־ اور-تھا H1961 לוֹ اُس-کا

יְהוּדָה یہوداہ H3063 וּבִנְיָמִן׃ اور-بنیمین H1144 ס —

لی۔کر محفوظ حکومت اپنی پر یمین بن اور یہوداہ کر بنا مضبوط بہت اُنہیں نے اُس طرح اِس رکھے۔ بھی نیزے اور ڈھالیں میں اُن ساتھ ساتھ اور

13 וְהַכֹּהֲנִים اور-کاہن H3548 וְהַלְוִיִּם اور-لاوی H3881 אֲשֶׁר جو H0834 בְּכָל־ سارے-میں H3605 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 הִתְיַצְּבוּ آ-کھڑے-ہوئے H3320 עָלָיו اُس-کے-پاس H5921 מִכָּל־ تمام-سے H3605 גְּבוּלָם׃ سرحدوں-اپنی H1366

دیا۔ساتھ کا رحبعام نے اُنہوں توبھی تھے رہتے بکھرے میں اسرائیل تمام لاوی اور امام گو

14 כִּי־ کیونکہ H3588 עָזְבוּ چھوڑ-دیا H5800 הַלְוִיִּם لاویوں-نے H3881 אֶת־ کو H0853 מִגְרְשֵׁיהֶם چراگاہوں-اپنی H4054 וַאֲחֻזָּתָם اور-ملکیت-اپنی H0272 וַיֵּלְכוּ اور-گئے H3212 לִיהוּדָה یہوداہ-کو H3063 וְלִירוּשָׁלִָם اور-یروشلم-کو H3389 כִּי־ کیونکہ H3588

הִזְנִיחָם رد-کر-دیا-تھا-اُنہیں יָרָבְעָם یرُبعام-نے H3379 וּבָנָיו اور-بیٹوں-اُس-کے-نے לַיהוָה׃ خداوند-کے-لیے H3068 מְכַהֵן کاہن-ہونے-سے H3547

کی رب سے حیثیت کی امام اُنہیں نے بیٹوں کے اُس اور یرُبعام کیونکہ ہوئے، آباد میں یروشلم اور یہوداہ وہ کر چھوڑ کو ملکیت اور چراگاہوں اپنی تھا۔دیا روک سے کرنے خدمت

15 וַיַּעֲמֶד־ اور-مقرر-کیا H5975 לוֹ اپنے-لیے כֹּהֲנִים کاہن H3548 לַבָּמוֹת اُونچے-مقاموں-کے-لیے H1116 וְלַשְּׂעִירִים اور-بکروں-کے-لیے וְלָעֲגָלִים اور-بچھڑوں-کے-لیے H5695 אֲשֶׁר جو H0834 עָשָׂה׃ بنائے-تھے

خدمت کی بُتوں کے بچھڑے اور دیوتاؤں کے بکرے ہوئے سنبھالتے کو مندروں کے پر جگہوں اونچی جو کئے مقرر امام ذاتی اپنے نے اُس جگہ کی اُن تھے۔کرتے

16 וְאַחֲרֵיהֶם اور-اُن-کے-بعد מִכֹּל تمام-سے H3605 שִׁבְטֵי قبیلوں H7626 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 הַנֹּתְנִים دینے-والے H5414 אֶת־ کو H0853 לְבָבָם دلوں-اپنے H3824 לְבַקֵּשׁ ڈھونڈنے-کو H1245 אֶת־ کو H0853 יְהוָה خداوند H3068 אֱלֹהֵי خدا H0430

בָּאוּ آئے H0935 יְרוּשָׁלִַם یروشلم H3389 לִזְבֹּחַ قربانی-کرنے-کو H2076 לַיהוָה خداوند-کے-لیے H3068 אֱלֹהֵי خدا H0430 אֲבוֹתֵיהֶם׃ باپ-دادا-اُن-کے-کے H0001 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478

آئے یروشلم وہ تھے۔ رہے طالب کے خدا کے اسرائیل رب سے دل پورے جو ہوئے منتقل میں یہوداہ لوگ ایسے سے بہت کے قبیلوں تمام طرح کی لاویوں سکیں۔کر پیش قربانیاں کو خدا کے دادا باپ اپنے رب تاکہ

17 וַיְחַזְּקוּ֙ אֶת־מַלְכ֣וּת יְהוּדָ֔ה וַיְאַמְּצ֖וּ אֶת־רְחַבְעָ֣ם בֶּן־שְׁלֹמֹ֑ה לִשְׁנַ֥ים
اور-مضبوط-کیا کو-بادشاہی یہوداہ-کی اور-تقویت-دی کو رَحُبعام بیٹے سلیمان-کے سال
H2388 H0853 H4438 H3063 H0553 H0853 H7346 בֶּן־ H8010 H8141

שָׁלֹ֔וש כִּ֣י הָלְכ֗וּ בְּדֶ֙רֶךְ֙ דָּוִ֣יד וּשְׁלֹמֹ֔ה לִשְׁנַ֖ים שָׁלֹֽוש׃
تین کیونکہ چلے راہ-میں داؤد اور-سلیمان-کی سال تین
H7969 H1980 H1870 H1732 H8010 H8141 H7969

یہوداہ تک سال تین کیونکہ تھے، سبب کا مضبوطی تک سال تین لئے کے سلیمان بن رحبعام وہ پائی۔ تقویت سے لوگوں ایسے نے سلطنت کی یہوداہ رہا۔چلتا پر نمونے اچھے کے سلیمان اور داؤد

18 וַיִּקַּ֣ח לֹ֗ו רְחַבְעָם֙ אֶת־מָחֲלַ֣ת]בן־[ )בַּת־(יְרִימֹ֔ות בֶּן־דָּוִ֖יד
اور-لیا اپنے-لیے رَحُبعام-نے کو مَحلت — بیٹی یریموت-کی بیٹے داؤد-کے
H3947 לֹ֗ו H0802 אִשָּׁה֙ H0853 H4258 H1323 H3406 H1732

וְאֶת־אֲבִיחַ֖יִל בַּת־אֱלִיאָ֑ב בֶּן־יִשָׁ֔י׃
ابی-خیل بیٹی اَلیاب-کی بیٹے یسّی-کے
H0032 H1323 H0446 H3448

تھی۔بیٹی کی یسّی بن اِلیاب خیل ابی اور بیٹا کا داؤد یریموت تھی۔ بیٹی کی خیل ابی اور یریموت جو ہوئی سے محلت شادی کی رحبعام

19 וַתֶּ֥לֶד לֹ֖ו בָּנִ֑ים אֶת־יְעוּשׁ֙ וְאֶת־שְׁמַרְיָ֔ה וְאֶת־זָהַ֖ם׃
اور-جَنی اُس-کے-لیے بیٹے کو یعوش اور-کو شمریاہ اور-کو زاہم
H3205 H0853 H3266 H0853 H8114 H0853 H2093

ہوئے۔پیدا زہم اور سمریاہ یعوس، بیٹے تین کے محلت

20 וְאַחֲרֶ֣יהָ לָקַ֔ח אֶת־מַעֲכָ֖ה בַּת־אֲבִישָׁלֹ֑ום וַתֶּ֥לֶד לֹ֖ו אֶת־אֲבִיָּ֥ה וְאֶת־
اور-اُس-کے-بعد لیا کو معکہ بیٹی ابی-سلوم-کی اور-جَنی اُس-کے-لیے کو ابیّاہ اور-کو
H3947 H0853 H4601 H1323 H0053 H3205 לֹ֖ו H0853 H0029 H0853

עַתַּ֥י וְאֶת־זִיזָ֖א וְאֶת־שְׁלֹמִֽית׃
عَتّی اور-کو زِیزا اور-کو شلومیت
H6262 H0853 H2124 H0853

ہوئے۔پیدا سلومیت اور زیزا عتّی، ابیاہ، بیٹے چار سے رشتے اِس ہوئی۔ شادی سے سلوم ابی بنت معکہ کی رحبعام میں بعد

21 וַיֶּאֱהַ֤ב רְחַבְעָם֙ אֶת־מַעֲכָ֣ה בַת־אֲבִישָׁלֹ֔ום מִכָּל־נָשָׁ֖יו וּפִילַגְשָׁ֑יו
اور-پیار-کیا رَحُبعام-نے کو معکہ بیٹی ابی-سلوم-کی سب-سے-زیادہ بیویوں-اپنی اور-حرموں-اپنی
H0157 H7346 H0853 H4601 H1323 H0053 H3605 H0802 H6370

כִּֽי־נָשִׁ֣ים שְׁמוֹנֶ֤ה עָשָׂה֙ וּפִילַגְשִׁ֣ים שִׁשִּׁ֔ים וַיּ֥וֹלֶד עֶשְׂרִ֖ים וְשִׁמוֹנָ֣ה בָנִ֑ים
کیونکہ بیویاں اٹھارہ — لیں اور-حرمیں ساٹھ اور-پیدا-کیے اٹھائیس — بیٹے
H8083 H0802 H8083 H6240 H5375 H6370 H8346 H3205 H6242 H8083

וְשִׁשִּׁ֥ים בָּנֹ֖ות׃
اور-ساٹھ بیٹیاں
H8346 H1323

پیاری زیادہ سے سب کو رحبعام سلوم ابی بنت معکہ لیکن ہوئیں۔ پیدا بیٹیاں ۰۶ اور بیٹے ۸۲ کُل کے اِن تھیں۔ داشتائیں ۰۶ اور بیویاں ۸۱ کی رحبعام تھی۔

22 וַיַּעֲמֵ֤ד לָרָאשׁ֙ רְחַבְעָ֔ם אֶת־ אֲבִיָּ֖ה בֶּן־ מַעֲכָ֑ה לְנָגִ֖יד בְּאֶחָ֥יו כִּי
اور-مقرر-کیا سر-پر رَحُبعام-نے کو ابیاہ بیٹے معکہ-کے سردار بھائیوں-اپنے-میں کیونکہ
H5975 H7346 H0853 H0029 H4601 H5057 H0251

לְהַמְלִיכֻֽהוּ׃
بادشاہ-بنانے-کو-اُسے

گا۔بنے بادشاہ بعد میرے بیٹا یہ کہ کیا مقرر اور دیا بنا سربراہ کا بھائیوں کے اُس کو ابیاہ پہلوٹھے کے معکہ نے اُس

23 וַיָּ֣בֶן ׀ וַיִּפְרֹ֣ץ מִכָּל־ בָּנָ֗יו וּבְנִימִ֔ן וְכֹל֙ יְהוּדָ֣ה אַרְצ֔וֹת לְכָל־ עָרֵ֥י מִבְצָר֖וֹת וַיִּתֵּ֣ן לָהֶ֑ם הַמָּזוֹן֙ לָרֹ֣ב וַיְבַקֵּ֖שׁ נָשִׁ֥ים׃
اور-سمجھداری-سے-کام-لیا اور-پھیلایا سب-سے بیٹوں-اپنے-کو تمام-میں سرزمینوں یہوداہ اور-بنیمین-کی
H0995 H6555 H3605 H3605 H0776 H3063 H1144

تمام-میں شہروں قلعوں-کے اور-دیا اُنہیں خوراک بہت اور-مانگا بیویوں-کی
H3605 H5414 H4694 H4202 H7230 H7592 H0802

کثرت

تمام اور علاقے قبائلی پورے کے یمین بن اور یہوداہ کے کر الگ الگ اُنہیں نے اُس کیونکہ کیا، سلوک ساتھ کے داری سمجھ بڑی سے بیٹوں اپنے نے رحبعام رہا۔کرتا مہیا بیویاں اور خوراک کی کثرت اُنہیں وہ ساتھ ساتھ دیا۔ بسا میں شہروں بند قلعہ

Chapter 12

1 וַיְהִי֙ כְּהָכִ֣ין רְחַבְעָ֔ם מַלְכ֖וּת וּכְחָזְקָתֹ֑ו עָזַ֣ב אֶת־ תּוֹרַ֣ת יְהוָ֔ה
اور-ہوا جب-قائم-کی بادشاہی رَحُبعام-کی اور-جب-مضبوط-ہوا-وہ چھوڑ-دیا کو شریعت خداوند-کی
H1961 H4438 H7346 H2393 H0853 H8451 H3068

וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל עִמֹּ׃ פ
اور-سارے اسرائیل اُس-کے-ساتھ —
H3605 H3478

دیا۔کر ترک کو شریعت کی رب سمیت اسرائیل تمام نے اُس تو گئی ہو مضبوط کر پکڑ زور سلطنت کی رحبعام جب

2 וַיְהִי֙ בַּשָּׁנָ֣ה הַחֲמִישִׁ֔ית לַמֶּלֶךְ֙ רְחַבְעָ֔ם עָלָ֥ה שִׁישַׁ֖ק מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֑יִם עַל־ יְרוּשָׁלָ֔͏ִם כִּ֥י מָעֲל֖וּ בַּיהוָֽה׃
اور-ہوا سال-میں پانچویں بادشاہ-کے رَحُبعام چڑھ-آیا شیشق بادشاہ مصر-کا کے-خلاف یروشلم کیونکہ بے-وفائی-کی-اُنہوں-نے خداوند-سے
H1961 H8141 H2549 H4428 H7346 H5927 H7895 H4714 H4603 H3068

کیا۔حملہ پر یروشلم نے سیسق بادشاہ کے مصر میں سال پانچویں کے حکومت کی رحبعام کہ نکلا یہ نتیجہ کا بےوفائی سے رب کی اُن

3 בְּאֶ֣לֶף מָאתַ֣יִם וּבְשִׁשִּׁ֔ים אֶ֖לֶף רֶ֑כֶב וּמֵאתַ֣יִם אֶ֔לֶף פָּרָשִׁ֔ים וְאֵ֣ין מִסְפָּ֔ר לָעָ֕ם אֲשֶׁר־ בָּ֥אוּ עִמֹּ֖ו מִמִּצְרַ֑יִם לוּבִ֖ים סֻכִּיִּ֥ים וְכוּשִֽׁים׃
ساتھ-ہزار اور-دو-سَو اور-ساتھ-ساٹھ ہزار رتھ اور-دو-سَو گنتی اور-نہیں-تھا سواروں جو لوگوں-کی آئے اُس-کے-ساتھ مصر-سے لوبی سُکّی اور-کوشی
H0505 H3967 H8346 H0505 H7393 H3967 H4557 H0369 H6571 H3863 H5525 H3569

تھے۔سپاہی پیادہ بےشمار کے ایتھوپیا اور ملک کے سُکّیوں لیا، اور گھڑسوار ۶۰،۰۰۰ علاوہ کے رتھوں ۱،۲۰۰ تھی۔ بڑی بہت فوج کی اُس

4 וַיִּלְכֹּ֖ד אֶת־ עָרֵ֣י הַמִּבְצָר֑וֹת אֲשֶׁ֥ר לִֽיהוּדָ֖ה וַיָּבֹ֥א עַד־ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס
اور-قبضہ-کر-لیا کو شہروں قلعوں-کے جو یہوداہ-کے اور-آیا تک یروشلم —
H3920 H0853 H6571 H4694 H3063 H0935 H5704 H3389

گیا۔پہنچ تک یروشلم بادشاہ مصری کرتے کرتے قبضہ پر شہروں بند قلعہ کے یہوداہ دیگرے بعد یکے

5 וּשְׁמַעְיָה֙ הַנָּבִיא֙ בָּ֣א אֶל־ רְחַבְעָ֔ם וְשָׂרֵ֖י יְהוּדָ֑ה אֲשֶׁר־ נֶאֶסְפ֤וּ
اور-شمعیاہ نبی آیا کی-طرف رَحُبعام اور-سرداروں یہوداہ-کے جو جمع-ہوئے-تھے کی-طرف
H8098 H5030 H0935 H0413 H7346 H8269 H3063 H0622 H0413

יְרוּשָׁלִַ֛ם מִפְּנֵ֥י שִׁישָׁ֖ק וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֑ם כֹּ֤ה־ אָמַר֙ יְהוָ֔ה אַתֶּ֥ם עֲזַבְתֶּ֖ם אֹתִ֣י וְאַף־
یروشلم سامنے-سے شیشق-کے اور-کہا اُن-سے یوں کہتا-ہے خداوند تُم چھوڑ-دیا مجھے اور-بھی
H3389 H6440 H7895 H0559 H3541 H0559 H3068 H0853 H0637

אֲנִ֥י עָזַ֛בְתִּי אֶתְכֶ֖ם בְּיַד־ שִׁישָֽׁק׃
میں چھوڑ-دیا تُمہیں ہاتھ-میں شیشق-کے
H0589 H0853 H3027 H7895

رب کہا، سے اُن نے اُس تھی۔ لی پناہ میں یروشلم کر بھاگ آگے آگے کے سیسق نے جنہوں آیا پاس کے بزرگوں اُن کے یہوداہ اور رحبعام نبی سمعیاہ تب
گا۔دوں کر حوالے کے سیسق کے کر ترک تمہیں مَیں اب لئے اِس ہے، دیا کر ترک مجھے نے تم ہے، فرماتا

6 וַיִּכָּנְעוּ֙ שָׂרֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל וְהַמֶּ֖לֶךְ וַיֹּ֣אמְרוּ צַדִּ֑יק יְהוָֽה׃
اور-عاجزی-اختیار-کی سرداروں-نے اسرائیل-کے اور-بادشاہ-نے اور-کہا راست خداوند
H3665 H8269 H3478 H4428 H0559 H6662 H3068

ہے۔عادل ہی رب کہ کیا تسلیم ساتھ کے انکساری بڑی نے بزرگوں کے یہوداہ اور رحبعام کر سن پیغام یہ

7 וּבִרְאוֹת֙ יְהוָ֔ה כִּ֥י נִכָּנְע֖וּ הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ שְׁמַעְיָ֖ה
اور-جب-دیکھا خداوند-نے کہ عاجزی-اختیار-کی-اُنہوں-نے ہوا کلام خداوند-کا کی-طرف شمعیاہ
H7200 H3068 H3665 H1961 H1697 H3068 H0413 H8098

לֵאמֹ֑ר נִכָּנְע֣וּ לֹ֔א וְלֹ֥א אַשְׁחִיתֵ֖ם וְנָתַ֥תִּי לָהֶ֛ם כִּמְעַ֥ט לִפְלֵיטָ֖ה וְלֹא־
کہتے-ہوئے عاجزی-اختیار-کی-اُنہوں-نے نہیں تباہ-کروں-گا-اُنہیں اور-دوں-گا اُنہیں تھوڑی رہائی-کو اور-نہیں
H0559 H3665 H3808 H7843 H5414 H1992 H4592 H6413 H3808

תִּתָּ֥ךְ חֲמָתִ֖י בִּירוּשָׁלִַ֑ם בְּיַד־ שִׁישָֽׁק׃
اُنڈیلی-جائے-گی غضب-میرا یروشلم-میں ہاتھ-سے شیشق-کے
H5413 H2534 H3389 H3027 H7895

نہیں تباہ اُنہیں مَیں لئے اِس ہے لیا کر تسلیم رویہ غلط اپنا سے ساری خاک بڑی نے اُنہوں چونکہ کہا، سے سمعیاہ نے رب کر دیکھ عاجزی یہ کی اُن
گا۔ہو نہیں نازل پر یروشلم ذریعے کے سیسق غضب میرا گا۔ کروں رِہا اُنہیں ہی جلد بلکہ گا کروں

8 כִּ֣י יִהְיוּ־ לּ֗וֹ לַעֲבָדִים֙ וְיֵדְע֣וּ עֲבוֹדָתִ֔י וַעֲבוֹדַ֖ת מַמְלְכ֥וֹת הָאֲרָצֽוֹת׃ ס
کیونکہ ہوں-گے اُس-کے غلام اور-جانیں-گے غلامی-میری اور-غلامی بادشاہیوں سرزمینوں-کی —
H1961 H5650 H3045 H5656 H5656 H4467 H0776

فرق کیا میں کرنے خدمت کی بادشاہوں کے ممالک دیگر اور کرنے خدمت میری کہ گے لیں سمجھ وہ تب گا۔ رکھے کر تابع اپنے ضرور کو قوم اِس وہ لیکن
ہے۔

9 וַיַּ֣עַל שִׁישָׁ֣ק מֶֽלֶךְ־ מִצְרַיִם֮ עַל־ יְרוּשָׁלִַ֒ם וַיִּקַּ֗ח אֶת־ אֹצְר֤וֹת בֵּית־ יְהוָה֙
اور-چڑھ-آیا شیشق بادشاہ مصر-کا کے-خلاف یروشلم اور-لے-لیا کو خزانے گھر خداوند-کے
H5927 H7895 H4428 H4714 H5921 H3389 H3947 H0853 H0214 H1004 H3068

וְאֶת־ אֹצְר֣וֹת בֵּית֮ הַמֶּ֣לֶךְ֒ לָקַ֗ח לַכֹּל֙ אֶת־ מָגִנֵּ֣י הַזָּהָ֔ב אֲשֶׁ֥ר
اور-کو خزانے گھر بادشاہ-کے سب لے-لیا ڈھالیں سونے-کی جو
H0853 H0214 H1004 H4428 H3605 H3947 H4043 H2091 H0834

עָשָׂ֖ה שְׁלֹמֹֽה׃
بنائیں-تھیں سلیمان-نے
H8010

جو گئیں لی چھین بھی ڈھالیں وہ کی سونے لئے۔ لُوٹ خزانے تمام کے محل شاہی اور گھر کے رب وقت کرتے حملہ پر یروشلم نے سیسق بادشاہ کے مصر تھیں۔بنوائی نے سلیمان

10 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מָגנֵי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־ יַד שָׂרֵי
اور-بنایا بادشاہ-نے رَحُبعام اُن-کی-جگہ ڈھالیں پیتل-کی اور-دیا-حوالے کے-اوپر ہاتھ سرداروں
H4428 H7346 H8478 H4043 H6607 H3027 H8269

הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ׃
دوڑوں-کے پہرہ-دینے-والوں دروازہ گھر بادشاہ-کے
H7323 H8104 H6607 H4428

جھے۔کرتے داری پہرا کی دروازے کے محل شاہی جو کیا سپرد کے افسروں کے محافظوں اُن اُنہیں اور بنوائیں ڈھالیں کی پیتل نے رحبعام جگہ کی اِن

11 וַיְהִי מִדֵּי־ בּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וְנָשְׂאוּם
اور-ہوتا-تھا جب آتا-تھا بادشاہ گھر خداوند-کے آتے-تھے دوڑے اور-اُٹھاتے-تھے-اُنہیں
H1961 H1767 H0935 H4428 H1004 H3068 H0935 H7323 H5375

וְהֵשִׁבוּם אֶל־ תָּא הָרָצִים׃
اور-واپس-لاتے-تھے-اُنہیں کی-طرف کمرے دوڑوں-کے
H7725 H0413 H8372 H7323

تھے۔جاتے لے واپس میں کمرے کے داروں پہرے اُنہیں وہ بعد کے اِس جاتے۔ لے ساتھ کر اُٹھا ڈھالیں یہ محافظ تب جاتا میں گھر کے رب بادشاہ بھی جب

12 וּבְהִכָּנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף־ בְּלִי יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית וְגַם
اور-جب-عاجزی-اختیار-کی-اُس-نے پھرا اُس-سے بھی خداوند-کا اور-نہ تباہ-کرنے-کو مکمل اور-بھی
H3665 H7725 H0639 H3068 H3808 H7843 H3617 H1571

בִּיהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים׃ ס
یہوداہ-میں تھیں باتیں اچھی —
H3063 H1961 H1697

حقیقت در ہوا۔ نہ تباہ پر طور پورے وہ اور گیا، ہو ٹھنڈا غضب پر اُس کا رب لئے اِس کیا تسلیم رویہ غلط اپنا سے انکساری بڑی نے رحبعام چونکہ تھا۔اچھا جو تھا جاتا پایا کچھ نہ کچھ تک اب میں یہوداہ

13 וַיִּתְחַזֵּק הַמֶּלֶךְ רְחַבְעָם בִּירוּשָׁלִַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן־ אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
اور-مضبوط-ہوا بادشاہ رَحُبعام یروشلم-میں اور-بادشاہی-کی کیونکہ بیٹا اکتالیس اور-ایک سال-کا
H2388 H4428 H7346 H3389 H3063 H3205 H0705 H0259 H8141

וּשְׁבַע בְּמָלְכוֹ בַּעֲשֶׂרֶה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם הָעִיר אֲשֶׁר־ בָּחַר
اور-سترہ بادشاہ-بننے-میں-اپنے رَحُبعام
H7651 H4428 H6240 H8141 H3389 H5892 H0977

יְהוָה לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה
خداوند-نے رکھنے-کو نام-اپنا وہاں تمام-سے قبیلوں اسرائیل-کے اور-نام ماں-اُس-کی نعمہ
H3068 H7760 H8034 H8033 H3605 H7626 H3478 H8034 H0517

הָעַמֹּנִית׃
عمونی
H5985

وہ اور تھا، ہوا نشین تخت وہ میں عمر کی سال ۱۴ سکا۔ رکھ جاری حکومت اپنی وہ کر رہ میں یروشلم اور پائی، تقویت دوبارہ نے سلطنت کی رحبعام ماں کی اُس کرے۔ قائم نام اپنا میں اُس تاکہ لیا چن سے میں قبیلوں اسرائیلی تمام نے رب جسے شہر وہ تھا، یروشلم الحکومت دار کا اُس رہا۔ بادشاہ سال ۷۱ تھی۔عمونی نعمہ

14 וַיַּעַשׂ הָרָע כִּי לֹא הֵכִין לְבָבוֹ לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה׃ ס
اور-کیا بُرائی کیونکہ نہیں قائم-کیا دل-اپنے تلاش-کرنے-کو کو خداوند —
H3808 H3559 H1875 H0853 H3068

تھا۔رہا نہ طالب کا رب سے دل پورے وہ کیونکہ گزاری، نہ زندگی اچھی نے رحبعام

15 וְדִבְרֵי רְחַבְעָם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא
اور-باتیں رَحُبعام-کی پہلی اور-آخری کیا-نہیں وہ لکھیں باتوں-میں شمعیاہ نبی
H1697 H7346 H7223 H0314 H3808 H1992 H3789 H1697 H8098 H5030

וְעִדּוֹ הַחֹזֶה לְהִתְיַחֵשׂ וּמִלְחֲמוֹת וְיָרָבְעָם רְחַבְעָם וַיְרָבְעָם כָּל־הַיָּמִים׃
اور-عدّو رائی نسب-نامے-کے-لیے اور-جنگیں رَحُبعام اور-یرُبعام تمام دنوں
H5714 H2374 H3187 H4421 H7346 H3379 H3605 H3117

وہاں ہے۔ بیان میں کتاب تاریخی کی عِدّو بین غیب اور نبی سمعیاہ کا اُس ہوا تک آخر کر لے سے شروع دوران کے حکومت کی رحبعام کچھ جو باقی رہی۔جاری جنگ درمیان کے اُن جی جیتے کے یرُبعام اور رحبعام بادشاہوں دونوں ہے۔ بھی ذکر کا نامے نسب کے اُس

16 וַיִּשְׁכַּב רְחַבְעָם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה
اور-لیٹ-گیا رَحُبعام ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-دفن-ہوا شہر-میں داؤد-کے اور-بادشاہی-کی ابیّاہ-نے
H7901 H7346 H0001 H6912 H5892 H1732 H4428 H0029

בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
بیٹے-اُس-کے اُس-کی-جگہ —
H8478

نشین تخت ابیاہ بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا دفنایا میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر رحبعام جب ہوا۔

Chapter 13

1 בִּשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לַמֶּלֶךְ יָרָבְעָם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־יְהוּדָה׃
سال-میں اٹھارہویں — بادشاہ-کے یرُبعام اور-بادشاہی-کی ابیّاہ-نے کے-اوپر یہوداہ
H8141 H8083 H6240 H4428 H3379 H5892 H0029 H5921 H3063

بنا۔بادشاہ کا یہوداہ میں سال ۸۱ویں کے حکومت کی اوّل یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل ابیاہ

2 שָׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִיכָיְהוּ בַּת־אוּרִיאֵל מִן־גִּבְעָה
تین سال بادشاہی-کی یروشلم-میں اور-نام ماں-اُس-کی میکایاہ بیٹی اوریایل-کی سے جبعہ
H7969 H8141 H4427 H3389 H8034 H0517 H4322 H1323 H0222 H4480 H1390

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבְעָם׃
اور-جنگ تھی درمیان ابیّاہ اور-درمیان یرُبعام-کے
H4421 H1961 H0996 H0029 H0996 H3379

کے یرُبعام اور ابیاہ دن ایک تھی۔ والی رہنے کی جِبعہ ایل اُوری بنت معکہ ماں کی اُس تھا۔ یروشلم الحکومت دار کا اُس اور رہا، بادشاہ سال تین وہ گئی۔چھڑ جنگ درمیان

3 וַיֶּאְסֹר אֲבִיָּה אֶת־הַמִּלְחָמָה בְּחַיִל גִּבּוֹרֵי מִלְחָמָה אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ
اور-لگایا ابیّاہ-نے جنگ کو لشکر-سے سورماؤں جنگ-کے چار سَو ہزار آدمی
H0631 H0029 H4421 H0853 H2428 H1368 H4421 H0702 H3967 H0505 H0376

בָּחוּר חֹצְבֵי אֱלֹהִים אֶלֶף אִישׁ מֵאוֹת אֶלֶף בְּשִׁמוֹנָה מִלְחָמָה עִמּוֹ עֶרֶךְ וְיָרָבְעָם וַיַּעֲרֹךְ ס
چُنے-ہوئے — اور-یرُبعام-نے ترتیب-دی اُس-کے-خلاف جنگ آٹھ سَو ہزار آدمی چُنے-ہوئے
H0977 H3379 H6186 H4421 H8083 H3967 H0505 H0376 H0977

גִּבּוֹר חָיִל׃ ס
سورما بہادر —
H1368 H2428

ہوا۔آرا صف مقابل کے اُس ساتھ کے فوجیوں کار تجربہ ۸۰،۰۰۰ یرُبعام نکلا۔ لئے کے لڑنے سے یرُبعام ابیاہ کے کر جمع کو فوجیوں کار تجربہ ۴۰،۰۰۰

4 וַיָּקָם אֲבִיָּה מֵעַל לְהַר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהַר אֶפְרָיִם וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּנִי יָרָבְעָם
اور-کھڑا-ہوا ابیّاہ اوپر-سے پہاڑ صمارائیم جو پہاڑ-میں افرائیم-کے اور-کہا سُنو-میری یرُبعام
H0029 H0605 H6787 H2022 H2022 H0669 H0559 H8085 H3379

וְכָל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-تمام اسرائیل
H3605 H3478

سنیں!بات میری اسرائیلیو، تمام اور یرُبعام پکارا، سے آواز بلند کر چڑھ پر صمریم پہاڑ کے علاقے پہاڑی کے افرائیم نے ابیاہ پھر

5 הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מַמְלָכָה לְדָוִיד עַל־
کیا-نہیں تُمہیں جاننے-کو کہ خداوند خدا دیا اسرائیل-کے بادشاہی داؤد-کو کے-اوپر
H3808 H5414 H4467 H1732

יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו בְּרִית מֶלַח׃ ס
اسرائیل ہمیشہ-کے-لیے اُسے اور-بیٹوں-اُس-کے-کو عہد نمک-کا —
H3478 H5769 H1285 H4417

عطا سلطنت کی اسرائیل لئے کے ہمیشہ کو اولاد کی اُس اور اُسے کر باندھ عہد ابدی کا نمک سے داؤد نے خدا کے اسرائیل رب کہ معلوم نہیں کو آپ کیا ہے؟کی

6 וַיָּקָם יָרָבְעָם בֶּן־ נְבָט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד וַיִּמְרֹד עַל־ אֲדֹנָיו׃
اور-اُٹھا یرُبعام بیٹا نباط-کا غلام سلیمان-کا داؤد-کے بیٹے اور-بغاوت-کی کے-خلاف آقا-اپنے
H3379 H5028 H5650 H8010 H1732 H4775 H0113

گیا۔ہو باغی کر اُٹھ خلاف کے مالک اپنے نباط بن یرُبعام ملازم کا داؤد بن سلیمان توبھی

7 וַיִּקָּבְצוּ עָלָיו אֲנָשִׁים רֵקִים בְּנֵי בְלִיַּעַל וַיִּתְאַמְּצוּ עַל־ רְחַבְעָם בֶּן־
اور-جمع-ہوئے اُس-کے-پاس آدمی نکمے بیٹے بلیّعال-کے اور-مضبوط-ہوئے کے-خلاف رَحُبعام بیٹے
H6908 H0376 H7386 H1100 H0553 H7346

שְׁלֹמֹה וּרְחַבְעָם הָיָה נַעַר וְרַךְ־ לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לִפְנֵיהֶם׃
سلیمان-کے اور-رَحُبعام تھا نوجوان اور-نرم دل اور-نہیں مضبوط-ہوا اُن-کے-سامنے
H8010 H7346 H1961 H5288 H7390 H3824 H3808 H2388 H6440

صحیح کا اُن لئے اِس تھا، کار ناتجربہ اور جوان وہ وقت اُس لگے۔ کرنے مخالفت کی سلیمان بن رحبعام اور ہوئے جمع بدمعاش کچھ گرد ارد کے اُس سکا۔کر نہ مقابلہ

8 וְעַתָּה אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלֶכֶת יְהוָה בְּיַד בְּנֵי דָוִיד וְאַתֶּם
اور-اب تُم کہتے-ہو مضبوط-ہونے-کو سامنے بادشاہی خداوند-کی ہاتھ-میں بیٹوں داؤد-کے اور-تُم
H6258 H0559 H2388 H6440 H4467 H3068 H3027 H1732

הָמוֹן רָב וְעִמָּכֶם עֶגְלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יָרָבְעָם לֵאלֹהִים׃
بھیڑ بہت اور-تمہارے-ساتھ بچھڑے سونے-کے جو بنائے تمہارے-لیے یرُبعام-نے معبودوں-کے-لیے
H2091 H5695 H6213 H3379 H0430

آپ کہ ہیں سمجھتے آپ ہے۔ میں ہاتھ کے اولاد کی داؤد جو پر بادشاہی اُسی ہیں، سکتے پا فتح پر بادشاہی کی رب ہم کہ ہیں سمجھتے واقعی آپ اب اور ہیں۔رکھے کر تیار لئے کے پوجا کی آپ نے یرُبعام جو بُت وہی ہیں، ساتھ کے آپ بچھڑے کے سونے کہ اور ہے، بڑی ہی بہت فوج کی

9 הֲלֹא הִדַּחְתֶּם֙ אֶת־כֹּהֲנֵ֣י יְהוָ֔ה לְוִיֻּ֖ם וְהַלְוִיִּ֑ם אַהֲרֹ֣ן בְּנֵ֔י וַתַּעֲשׂ֥וּ

کیا-نہیں نکال-دیا-تُم-نے کو کاہنوں کو خداوند-کے بیٹوں ہارون-کے اور-لاویوں اور-مقرر-کیے
H3808 H5080 H0853 H3548 H3068 H0853 H0175 H3881

לָכֶ֖ם כֹּהֲנִ֣ים לְעַמִּ֑י כְּכָל־ הָאֲרָצ֣וֹת לְמַלֹּ֤א הַבָּא֙ כָּל־ יָד֔וֹ בְּפַ֖ר בֶּן־ בָּקָֽר׃

اپنے-لیے کاہن لوگوں-کی-طرح سرزمینوں-کے بھرنے-کو آنے-والا ہر ہاتھ-اپنا بچھڑے-سے بیٹے گائے-کے
H3548 H5971 H3605 H0776 H4390 H0935 H3605 H3027 H6499 H1121 H1241

וְאֵילִ֖ם שִׁבְעָ֣ה וְהָיָ֗ה כֹּהֵן֙ לְלֹ֣א אֱלֹהִ֔ים׃ ס

اور-مینڈھوں سات اور-ہوتا-ہے کاہن لا معبودوں-کا —
H0352 H7651 H1961 H3548 H3808 H0430

پرست بُت جیسے کئے مقرر لئے کے خدمت پجاری ایسے جگہ کی اُن کر نکال سے ملک سمیت لاویوں کو اولاد کی ہارون یعنی اماموں کے رب نے آپ لیکن ہے۔ ضرورت کی کرنے پیش مینڈھے سات اور بَیل جوان ایک صرف اُسے جائے بنایا امام کے کر مخصوص اُسے کہ ہے چاہتا بھی جو ہیں۔ جاتے پائے میں قوموں ہے۔کافی لئے کے بننے پجاری کا خداؤں نہاد نام اِن یہ

10 וַאֲנַ֣חְנוּ יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ וְלֹ֣א עֲזָבְנֻ֑הוּ וְכֹהֲנִ֣ים מְשָׁרְתִ֔ים לַיהוָ֖ה בְּנֵ֥י

اور-ہم خداوند خدا-ہمارا اور-نہیں چھوڑا-اُسے-ہم-نے اور-کاہن خدمت-کرنے-والے خداوند-کی بیٹے
H0587 H3068 H0430 H3808 H5800 H3548 H8334 H3068 H1121

אַהֲרֹ֖ן וְהַלְוִיִּ֥ם בַּמְּלָאכֶֽת׃

ہارون-کے اور-لاوی کام-میں
H0175 H3881 H4399

خدمت کی رب لاوی اور یہ صرف ہیں۔ امام ہمارے ہی اولاد کی ہارون صرف کیا۔ نہیں ترک اُسے نے ہم ہے۔ خدا ہمارا ہی رب ہے تعلق ہمارا تک جہاں لیکن ہیں۔کرتے

11 וּמַקְטִרִ֣ים לַיהוָ֗ה עֹלוֹת֙ לַבֹּ֣קֶר־ לַבֹּ֔קֶר וּבָעֶרֶב־ וּבָעֶרֶב֙ קְטֹ֣רֶת־ סַמִּ֔ים

اور-جلاتے-ہیں خداوند-کے-لیے سوختنی-قربانیاں صبح صبح اور-شام اور-شام شام اور-خوشبو مسالے-کی
H6999 H3068 H5930 H1242 H1242 H6153 H6153 H7004 H5561

וּמַעֲרֶ֣כֶת לֶ֔חֶם עַל־ כֶּ֖סֶף הַטָּהֹ֑ר וּמְנוֹרַ֤ת הַזָּהָב֙ וְנֵרֹתֶ֔יהָ לְבָעֵ֖ר בָּעֶ֥רֶב

اور-ترتیب روٹی-کی کے-اوپر میز پاک اور-شمعدان سونے-کا اور-چراغ-اُس-کے جلانے-کو شام
H4635 H3899 H5921 H7979 H2889 H4501 H2091 H5216 H1197 H6153

אֲשֶׁ֣ר אֲנַ֤חְנוּ שֹׁמְרִים֙ אֶת־ מִשְׁמֶ֣רֶת יְהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖ינוּ וְאַתֶּ֥ם עֲזַבְתֶּ֖ם אֹתֽוֹ׃

کیونکہ پہرہ-دینے-والے ہم کو پہرے خداوند خدا-ہمارے-کا اور-تُم چھوڑ-دیا اُسے
H3588 H8104 H0587 H0853 H4931 H3068 H0430 H0859 H5800 H0853

دان شمع کے سونے اور رکھنا روٹیاں مخصوص لئے کے رب پر میز پاک ہیں۔ کرتے پیش بخور خوشبودار اور قربانیاں والی ہونے بھسم اُسے شام صبح یہی ہے۔دیا کر ترک اُسے نے آپ جبکہ ہیں کرتے عمل پر ہدایات کی خدا اپنے رب ہم غرض، ہے۔ رہی داری ذمہ کی ہی اِن جلانا چراغ کے

12 וְהִנֵּ֨ה עִמָּ֜נוּ בְּרֹאשׁ֗ וְהָאֱלֹהִים֙ וְכֹהֲנָ֣יו וַחֲצֹצְר֔וֹת הַתְּרוּעָ֖ה לְהָרִ֣יעַ עֲלֵיכֶֽם׃

اور-دیکھو ہمارے-ساتھ سر-پر خدا اور-کاہن-اُس-کے اور-نرسنگے للکار-کے للکارنے-کو تُم-پر
H2009 H5973 H7218 H0430 H3548 H2689 H8643 H7321 H5921

בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל אַל־ תִּלָּחֲמוּ֙ עִם־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֔ם כִּי־ לֹ֥א

بیٹو اسرائیل-کے مت لڑو ساتھ خداوند خدا باپ-دادا-تمہارے-کے کیونکہ نہیں
H1121 H3478 H0408 H3898 H3068 H0430 H1 H3588 H3808

תַצְלִֽיחוּ׃

کامیاب-ہوگے

دادا باپ اپنے رب خبردار! مردو، کے اسرائیل گے۔ کریں اعلان کا لڑنے سے آپ کر بجا تُرم امام کے اُس اور ہے، راہنما ہمارا وہی ہے۔ ساتھ ہمارے اللہ چنانچہ سکتے!نہیں ہی جیت آپ جنگ یہ لڑنا۔ مت سے خدا کے

13 וְיָרָבְעָם הֵסֵב אֶת־הַמַּאְרָב לָבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם וַיִּהְיוּ לִפְנֵי יְהוּדָה וְהַמַּאְרָב
اور-یرُبعام-نے موڑا کو گھات آنے-کو پیچھے-سے-اُن-کے اور-تھے سامنے یہوداہ-کے اور-گھات
H3379 H5437 H0853 H3993 H0935 H4421 H6440 H3063 H3993

מֵאַחֲרֵיהֶם׃
پیچھے-سے-اُن-کے

حصہ ایک کا فوج کی اُس یوں جائیں۔ بیٹھ میں تاک وہاں تاکہ دیا بھیج پیچھے کے فوج کی یہوداہ کو دستوں کچھ سے چپکے نے یرُبعام میں اِتنے تھا۔پیچھے کے اُس حصہ دوسرا اور سامنے کے فوج کی یہوداہ

14 וַיִּפְנוּ יְהוּדָה וְהִנֵּה לָהֶם פָּנִים וְאָחוֹר וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים
اور-مُڑا یہوداہ اور-دیکھو اُن-کے-لیے جنگ سامنے اور-پیچھے اور-چلّائے خداوند-سے اور-کاہنوں-نے
H6437 H3063 H2009 H3548 H4421 H6440 H0268 H6817 H3068 H3548

וְהַמַּחְצְרוֹת׃ (מַחְצְרִים) [מחצרים]
نرسنگے بجایا —
H2689 H2690 H2690

اماموں مانگی۔ مدد سے رب نے اُنہوں ہوئے چلّاتے چیختے ہے۔ رہا کر حملہ پر ہم سے پیچھے اور سامنے دشمن کہ چلا پتا کو فوجیوں کے یہوداہ اچانک بجائےتُرم اپنے نے

15 וַיָּרִיעוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיְהִי בְּהָרִיעַ אַנְשֵׁי יְהוּדָה לִפְנֵי אֲבִיָּה וַיָּנֻסוּ בְּנֵי־
اور-للکارے آدمیوں-نے یہوداہ-کے اور-ہوا جب-للکارے آدمیوں-نے یہوداہ-کے سامنے ابیّاہ-کے اور-بھاگے بیٹے
H7321 H0376 H3063 H1961 H7321 H0376 H3063 H6440 H0029 H5127

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃
اسرائیل-کے سامنے-سے یہوداہ-کے اور-دیا-اُنہیں خدا-نے ہاتھ-اُن-کے-میں
H3478 H6440 H3063 H5414 H0430 H3027

کی یہوداہ اور ابیاہ کر دے شکست کو اسرائیلیوں تمام اور یرُبعام نے اللہ تو ہوئیں بلند آوازیں کی اُن جب لگایا۔ نعرہ کا جنگ نے مردوں کے یہوداہ اور دیا۔بھگا سے سامنے کے فوج

16 וַיָּנֻסוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם׃
اور-بھاگے بیٹے اسرائیل-کے سامنے-سے یہوداہ-کے اور-دیا-اُنہیں خدا-نے ہاتھ-اُن-کے-میں
H5127 H3478 H6440 H3063 H5414 H0430 H3027

دیا۔کر حوالے کے یہوداہ اُنہیں نے اللہ لیکن ہوئے، فرار اسرائیلی

17 וַיַּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעַמּוֹ מַכָּה רַבָּה וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ־
اور-مارا اُن-کو ابیّاہ-نے اور-قوم-اُس-کی-نے ضرب بڑی اور-گرے مقتول اسرائیل-سے پانچ
H5221 H0029 H4347 H5307 H2568 H3478 H3967

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בָּחוּר׃
سَو ہزار آدمی چُنے-ہوئے
H3967 H0505 H0376 H0977

گئے۔مارے میں جنگ میدانِ فوجی کار تجربہ ۵،۰۰،۰۰۰ کے اسرائیل سکے۔ پہنچا نقصان بڑا اُنہیں لوگ کے اُس اور ابیاہ

18 וַיִּכָּנְעוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּעֵת הַהִיא וַיֶּאֶמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי
اور-عاجزی-اختیار-کی بیٹوں-نے اسرائیل-کے وقت-میں اُس اور-مضبوط-ہوئے بیٹے یہوداہ-کے کیونکہ
H3665 H3478 H6256 H1931 H0553 H3063

נִשְׁעֲנוּ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
ٹیک-لگائے-اُنہوں-نے کے-اوپر خداوند خدا باپ-دادا-اُن-کے-کے
H8172 H3068 H0430 H0001

تھے۔رکھتے بھروسا پر خدا کے دادا باپ اپنے رب وہ کیونکہ ملی۔ تقویت کو یہوداہ جبکہ ہوئی بےعزتی بڑی کی اسرائیل وقت اُس

19 וַיִּרְדַּף אֲבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבְעָם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל וְאֶת־
اور-پیچھا-کیا ابیّاہ-نے پیچھے یرُبعام-کے اور-قبضہ-کر-لیا اُس-سے شہر کو بیت-ایل اور-کو
H7291 H0029 H3379 H3920 H4714 H0853 H1008 H0853

בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יְשָׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־]עפרון[ )עֶפְרַיִן(וּבְנוֹתֶיהָ׃
دیہات-اُس-کی اور-کو یشاناہ اور-کو دیہات-اُس-کی اور-کو — عفرائین اور-دیہات-اُس-کی
H1323 H0853 H3466 H0853 H1323 H6085 H6085 H1323

عِفرون۔اور یسانہ ایل، بیت لئے، چھین سمیت آبادیوں کی نواح و گرد شہر تین سے اُس کرتے کرتے تعاقب کا یرُبعام نے ابیاہ

20 וְלֹא־עָצַר כֹּחַ־יָרָבְעָם עוֹד בִּימֵי אֲבִיָּהוּ וַיִּגְּפֵהוּ יְהוָה וַיָּמֹת׃ פ
اور-نہیں روک-سکا طاقت یرُبعام-کی پھر دنوں-میں ابیّاہ-کے اور-مارا-اُسے خداوند-نے اور-مر-گیا —
H3808 H6113 H3581 H3379 H5750 H3117 H0029 H5062 H3068 H4191

دیا۔مار اُسے نے رب بعد کے دیر تھوڑی اور سکا، پا نہ تقویت دوبارہ یرُبعام جی جیتے کے ابیاہ

21 וַיִּתְחַזֵּק אֲבִיָּהוּ וַיִּשָּׂא־לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה וַיּוֹלֶד עֶשְׂרִים בָּנִים וְשִׁשָּׁה בָנוֹת׃ ס
اور-مضبوط-ہوا ابیّاہ اور-لیا اپنے-لیے بیویاں چودہ — اور-پیدا-کیے بائیس بیٹے — بیٹیاں — اور-سولہ
H2388 H0029 H5375 H0802 H0702 H6240 H3205 H6242 H8147 H1323 H6240 H8337

ہوئیں۔پیدا بیٹیاں ۶۱ اور بیٹے ۲۲ کے بیویوں ۴۱ کی اُس گئی۔ بڑھتی طاقت کی ابیاہ میں مقابلے کے اُس

22 וְיֶתֶר דִּבְרֵי אֲבִיָּה וּדְרָכָיו וְדִבָרָיו כְּתוּבִּים בְּמִדְרַשׁ הַנָּבִיא עִדּוֹ׃
اور-باقی باتیں ابیّاہ-کی اور-راہیں-اُس-کی اور-باتیں-اُس-کی لکھیں تفسیر-میں نبی عدّو-کے
H3499 H1697 H0029 H1870 H1697 H3789 H4097 H5030 H5714

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی نبی عِدّو وہ کہا، اور کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی ابیاہ کچھ جو باقی

Chapter 14

1 וַיִּשְׁכַּב אֲבִיָּה אֶת־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבְרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיִּמְלֹךְ אָסָא
اور-سویا ابیّاہ ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا اُسے شہر-میں داؤد-کے اور-بادشاہ-ہوا آسا
H7901 H0029 H0854 H1732 H0001 H6912 H0853 H1732 H4427 H0609

בִּימָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים׃ פ
اُس-کے-دنوں-میں آرام-میں-رہی زمین دس سال —
H3117 H8252 H0776 H6235 H8141

بنو۔ اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ تَحْتָיו
H8478

ہوا۔ نشین تخت آسا بیٹا کا اُس پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا دفنایا میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر ابیاہ جب رہا۔قائم امان و امن تک سال ۱۰ میں ملک تحت کے حکومت کی آسا

2 וַיַּעַשׂ אָסָא הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו׃
اور-کیا آسا-نے نیکی اور-سیدھی نظروں-میں یہوواہ اُس-کے-خدا-کی
H0609 H3477 H5869 H3068 H0430

تھا۔ٹھیک اور اچھا نزدیک کے خدا کے اُس رب جو رہا کرتا کچھ وہ آسا

3 וַיָּסַר אֶת־ מִזְבְּחוֹת הַנֵּכָר וְהַבָּמָוֹת וַיְשַׁבֵּר אֶת־ הַמַּצֵּבוֹת וַיְגַדַּע אֶת־
اور-ہٹایا کو قربانگاہیں پردیسی-کی اور-اونچی-جگہیں اور-توڑے کو ستون اور-کاٹے کو
H5493 H0853 H4196 H5236 H1116 H7665 H0853 H4676 H1438 H0853

הָאֲשֵׁרִים׃
یسیرت-کے-ٹنڈے
H0842

دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کو ستونوں گئے کئے مخصوص لئے کے دیوتاؤں کر گرا سمیت مندروں کے جگہوں اونچی کو گاہوں قربان کی معبودوں اجنبی نے اُس ڈالے۔کاٹ کھمبے کے دیوی یسیرت اور

4 וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לִדְרוֹשׁ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְלַעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה
اور-کہا یہوداہ-سے ڈھونڈنے کو یہواہ خدا- اُن-کے-باپ-دادا-کے اور-عمل-کرنے-کو شریعت
H0559 H3063 H1875 H0853 H3068 H0430 H0001 H6213 H8451

וְהַמִּצְוָה׃
اور-حکم
H4687

رہیں۔تابع کے احکام کے اُس اور ہوں طالب کے خدا کے دادا باپ اپنے رب وہ کہ دی ہدایت کو باشندوں کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ

5 וַיָּסַר מִכֹּל־ עָרֵי יְהוּדָה אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הַחַמָּנִים וַתִּשְׁקֹט הַמַּמְלָכָה
اور-ہٹایا سب- شہروں یہوداہ-کے کو اونچی-جگہیں اور-کو بت-کے-ستون اور-آرام-میں-رہی بادشاہت
H5493 H3605 H5892 H3063 H0853 H1116 H0853 H2553 H8252 H4467

לְפָנָיו׃
اُس-کے-سامنے
H6440

میں بادشاہی دوران کے حکومت کی اُس چنانچہ دیئے۔ کر دُور مندر کے جگہوں اونچی اور گاہیں قربان کی بخور نے اُس سے شہروں تمام کے یہوداہ رہا۔سکون

6 וַיִּבֶן עָרֵי מְצוּרָה בִּיהוּדָה כִּי־ שָׁקְטָה הָאָרֶץ וְאֵין־ עִמּוֹ מִלְחָמָה׃
اور-بنایا شہر قلعہ-بند یہوداہ-میں کیونکہ- آرام-میں-رہی زمین اور-نہ-تھی- اُس-کے-ساتھ جنگ
H1129 H5892 H4694 H3063 H3588 H8252 H0776 H0369 H5973 H4421

כִּי־ הֵנִיחַ לוֹ יְהוָה בַּשָּׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־ הִצְלִיחַ׃
کیونکہ- آرام-دیا-تھا اُسے یہواہ-نے سالوں-میں اِن کیونکہ-
H3588 H5117 H3068 H8141 H0428 H3588 H6743

کیا۔مہیا سکون اُسے نے رب کیونکہ تھا، نہیں خطرہ کا جنگ سکا۔ کر بندی قلعہ کی شہروں کئی میں یہوداہ آسا دوران کے سالوں اِن کے امان و امن

7 וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה נִבְנֶה אֶת־ הֶעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסֵב חוֹמָה וּמִגְדָּלִים דְּלָתַיִם וּבְרִיחִים
اور-کہا یہوداہ-سے ہم-بنائیں کو شہر اِن اور-گھیریں دیوار اور-برجوں دروازوں اور-آریوں
H559 H3063 H1129 H853 H5892 H428 H5437 H2346 H4026 H1817 H1280

עוֹדֶנּוּ הָאָרֶץ לְפָנֵינוּ כִּי דָרַשְׁנוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרַשְׁנוּ וַיָּנַח
ابھی-تک زمین ہمارے-سامنے کیونکہ ہم-نے-ڈھونڈا کو یہواہ ہمارے-خدا ہم-نے-ڈھونڈا اور-آرام-دیا
H5750 H0776 H6440 H3588 H1875 H853 H3068 H430 H1875 H5117

לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיַּצְלִיחוּ׃ פ
ہمیں چاروں-طرف-سے اور-بنایا اور-کامیاب-ہوئے —
H1129 H5439

سے کنڈوں اور دروازوں بُرجوں، اُنہیں کر بنا فصیلیں گرد ارد کے اِن ہم کریں! بندی قلعہ کی شہروں اِن ہم آئیں، کہا، سے باشندوں کے یہوداہ نے بادشاہ کی مہیا سلامتی صلح طرف چاروں ہمیں نے اُس لئے اِس ہیں رہے طالب کے خدا اپنے رب ہم چونکہ ہے۔ میں ہاتھ ہمارے ملک تک اب کیونکہ کریں۔ مضبوط سکا۔پہنچ تک تکمیل بلکہ ہوا شروع کام کا بندی قلعہ چنانچہ ہے۔

8 וַיְהִי לְאָסָא חַיִל נֹשְׂאֵי צִנָּה וְרֹמַח מִיהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף ס
اور-تھا آسا-کے لشکر اُٹھانے-والے بڑی-ڈھال اور-برچھی یہوداہ-سے تین سو ہزار —
H1961 H0609 H2428 H5375 H7420 H3063 H7969 H3967 H0505

וּמִבִּנְיָמִן נֹשְׂאֵי מָגֵן וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת מָאתַיִם וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כֹּל־ אֵלֶּה
اور-بنیامین-سے اُٹھانے-والے ڈھال اور-کمان-کھینچنے-والے کمان دو-سو اور-اسی ہزار سب- یہ
H1144 H5375 H4043 H1869 H7198 H3967 H8084 H0505 H3605 H0428

גִּבּוֹרֵי חָיִל׃
بہادر جنگی
H1368 H2428

کے یمین بن مسلح سے کمانوں اور ڈھالوں چھوٹی علاوہ کے اِس تھے۔ افراد ۳،۰۰،۰۰۰ کے یہوداہ لیس سے نیزوں اور ڈھالوں بڑی میں فوج کی آسا تھے۔فوجی کار تجربہ سب تھے۔ افراد ۲،۰۸،۰۰۰

9 וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחַיִל אֶלֶף אֲלָפִים וּמַרְכָּבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֹא עַד־
اور-نکلا اُن-کے-خلاف زرح کوشی لشکر-سے ہزاروں اور-رتھوں تین سو اور-آیا تک-
H3318 H0413 H2226 H3569 H2428 H0505 H4818 H7969 H3967 H0935 H5704

מָרֵשָׁה׃
مریشاہ
H4762

گیا۔پہنچ تک مریسہ وہ بڑھتے بڑھتے تھے۔ رتھ ۳۰۰ اور فوجی بےشمار کے اُس کیا۔ حملہ پر یہوداہ نے زارح بادشاہ کے ایتھوپیا دن ایک

10 וַיֵּצֵא אָסָא לְפָנָיו וַיַּעַרְכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפָתָה לְמָרֵשָׁה׃
اور-نکلا آسا اُس-کے-سامنے اور-صف-باندھی جنگ وادی-میں صفتہ مریشاہ-کے
H3318 H0609 H6440 H4421 H1516 H6859 H4762

ہوئیں۔آرا صف لئے کے لڑنے فوجیں دونوں میں صفاتہ وادیٔ نکلا۔ لئے کے کرنے مقابلہ کا اُس آسا

11 וַיִּקְרָא אָסָא אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמַר יְהוָה אֵין־ אִתְּךָ לַעְזוֹר בֵּין
اور-پکارا آسا-نے سے- اُس-کے-خدا یہوواہ اور-کہا نہ-ہے یہوواہ تیرے-ساتھ مدد-کرنے-کو درمیان
H7121 H0609 H0413 H3068 H0430 H0559 H3068 H0369 H5826 H0996

רַב לָאַיִן כֹּחַ עָזְרֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ עָלֶיךָ נִשְׁעַנּוּ
بہت کے-لیے-جو-نہ-ہے طاقت ہماری-مدد-کر یہوواہ ہمارے-خدا کیونکہ- تجھ-پر ہم-نے-تکیہ-کیا
H8172 H0369 H5826 H3068 H0430 H8172

וּבְשִׁמְךָ בָּאנוּ עַל־ הֶהָמוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַל־ יַעְצֹר אִתָּה
اور-تیرے-نام-میں ہم-آئے-ہیں خلاف- بھیڑ اِس یہوواہ ہمارے-خدا نہ- تُو-ہی-ہے غالب-آئے
H8034 H0935 H2088 H3068 H0430 H0408 H6113

עִמְּךָ אֱנוֹשׁ׃ ס
تیرے-خلاف انسان —
H0582

ہماری خدا، ہمارے رب اے ہے۔ سکتا رکھ محفوظ سے حملوں کے وروں طاقت کو بےبسوں ہی تُو صرف رب، اے کی، التماس سے خدا اپنے رب نے آسا دے ہونے نہ ایسا ہے۔ خدا ہمارا ہی تُو رب، اے ہیں۔ نکلے لئے کے کرنے مقابلہ کا فوج بڑی اِس ہم کر لے نام ہی تیرا ہیں۔ رکھتے بھروسا پر تجھ ہم کیونکہ کرا مدد جائے۔ہو کامیاب میں کرنے ورزی خلاف کی مرضی تیری انسان کہ

12 וַיִּגֹּף יְהוָה אֶת־ הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי יְהוּדָה וַיָּנֻסוּ הַכּוּשִׁים׃
اور-مارا یہوواہ-نے کو کوشیوں سامنے آسا-کے اور-سامنے یہوداہ-کے اور-بھاگے کوشی
H5062 H3068 H0853 H3569 H6440 H0609 H6440 H3063 H5127 H3569

ہوئے،فرار فوجی کے ایتھوپیا دی۔ شکست کو دشمن دیکھتے دیکھتے کے یہوداہ اور آسا نے رب تب

13 וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לִגְרָר וַיִּפֹּל מִכּוּשִׁים
اور-پیچھا-کیا آسا-نے اور-لوگوں-نے جو- اُس-کے-ساتھ-تھے تک- جرار اور-گرے کوشیوں-میں-سے
H7291 H0609 H5375 H4264 H3068 H6440 H7665 H4241 H1992 H0369 H7998 H1961 H3966

לִאֵין כִּי־נִשְׁבְּרוּ לִפְנֵי־יְהוָה וְלִפְנֵי מַחֲנֵהוּ וַיִּשְׂאוּ
کے-لیے-نہ-تھی کیونکہ- ٹوٹ-گئے سامنے- یہوواہ-کے اور-سامنے اُس-کے-لشکر-کے اور-لے-گئے
H0369 H7665 H6440 H3068 H6440 H4264 H5375

שָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד׃
لوٹ بہت بہت
H7998 H1961 H3966

اُس اور خود رب سکی۔ ہو نہ بحال میں بعد فوج کی اُس کہ ہوئے ہلاک افراد اِتنے کے دشمن کیا۔ تعاقب کا اُن تک جرار ساتھ کے فوجیوں اپنے نے آسا اور لیا۔لُوٹ مال سا بہت نے مردوں کے یہوداہ تھا۔ دیا کر تباہ کو دشمن نے فوج کی

14 וַיַּכּוּ אֶת כָּל־הֶעָרִים סְבִיבוֹת גְּרָר כִּי־הָיָה פַחַד־יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיָּבֹזּוּ
اور-مارے کو سب- شہروں اردگرد جرار-کے کیونکہ- تھا خوف- یہوواہ-کا اُن-پر اور-لوٹا
H5221 H0853 H3605 H5439 H1642 H3068 H6343 H1961 H0962

אֶת־כָּל־הֶעָרִים כִּי־בָזָה רַבָּה בָּהֶם׃
کو سب- شہروں کیونکہ- لوٹ بہت تھی اُن-میں
H0853 H3605 H0961 H1961

شہروں اِن میں نتیجے تھی۔ گئی پھیل دہشت کی رب میں لوگوں مقامی کیونکہ ہوئے، کامیاب میں کرنے قبضہ بھی پر شہروں کے گرد ارد کے جرار وہ گیا۔لیا چھین مال سا بہت بھی سے

15 וְגַם־אָהֳלֵי מִקְנֶה הִכּוּ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וּגְמַלִּים וַיָּשֻׁבוּ יְרוּשָׁלִָם׃ ס
اور-بھی- خیمے مویشیوں-کے مارے اور-پکڑے بھیڑیں بکثرت اور-اونٹ اور-لوٹے یروشلم
H1571 H0168 H4735 H5221 H7617 H6629 H7230 H1581 H7725 H3389 —

آئے۔لے یروشلم ساتھ اپنے کر لُوٹ اونٹ اور بھیڑبکریاں کی کثرت سے اُن اور کیا حملہ بھی پر گاہوں خیمہ کی بانوں گلہ نے اُنہوں دوران کے مہم اِس

Chapter 15

1 וַעֲזַרְיָהוּ בֶן־עוֹדֵד הָיְתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים׃
اور-عزریاہو بن- عوید تھا اُس-پر روح خدا-کا
H5838 H1961 H5752 H7307 H0430

ہوا،نازل پر عوید بن عزریاہ روح کا اللہ

2 וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וְלִפְנֵי כָּל־יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְהוָה עִמָּכֶם בִּהְיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרְשֻׁהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם־תַּעַזְבֻהוּ יַעֲזֹב אֶתְכֶם׃ ס
اور-نکلا سامنے آسا-کے اور-کہا اُس-سے میری-سنو آسا یہوداہ اور-سب- اور-بنیامین یہوواہ تمہارے-ساتھ-ہے تمہارے-ہونے-میں اُس-کے-ساتھ اور-اگر- اُسے-ڈھونڈوگے ملےگا تمہیں اور-اگر- اُسے-چھوڑوگے چھوڑےگا تمہیں —
H3318 H6440 H0609 H0559 H8085 H0853 H3063 H3605 H0609 H1144 H3068 H1961 H5973 H1875 H4672 H0853 H5800 H0853

ساتھ کے اُسی تم اگر ہے ساتھ تمہارے رب سنو! بات میری باشندو، تمام کے یمین بن اور یہوداہ اور آسا اے کہا، اور نکلا لئے کے ملنے سے آسا وہ اور گا۔کرے ترک کو ہی تم وہ تو کرو ترک اُسے تم بھی جب لیکن گے۔ لو پا اُسے تو رہو طالب کے اُس تم اگر رہو۔

3 וְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל וְלִלְאֵי אֱלֹהֵי אֱמֶת וְלִלְאֵי כֹהֵן מוֹרֶה וְלִלְאֵי תוֹרָה׃
اور-بہت-دن بہت اسرائیل-کے-لیے بغیر- خدا- سچے اور-بغیر کاہن سکھانے-والے اور-بغیر شریعت
H3117 H7227 H3478 H3808 H0430 H0571 H3808 H3548 H4175 H3808 H8451

شریعت.نہ سکھاتا، راہ کی اللہ اُنہیں جو تھا امام کوئی نہ رہے۔ گزارتے زندگی بغیر کے خدا حقیقی اسرائیلی تک عرصے لمبے

4 וַיָּשֻׁבוּ בַּצַּר־ לוֹ עַל־ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבַקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם׃
اور-لوٹا تنگی-میں- اُس-نے طرف- یہوواہ خدا- اسرائیل-کے اور-ڈھونڈا اور-ملا اُنہیں
H7725 H6256 H0369 H1992 H3068 H0430 H3478 H1245 H4672

لیتے.پا اُسے میں نتیجے اور کرتے تلاش اُسے وہ آتے۔ لوٹ پاس کے خدا کے اسرائیل رب دوبارہ تو جاتے پھنس میں مصیبت وہ کبھی جب لیکن

5 וּבָעִתִּים הָהֵם אֵין שָׁלוֹם לַיּוֹצֵא וְלַבָּא כִּי מְהוּמֹת רַבּוֹת עַל כָּל־ יוֹשְׁבֵי הָאֲרָצוֹת׃
اور-وقتوں-میں اُن نہ-تھا سلامتی نکلنے-والے-کو اور-آنے-والے-کو کیونکہ ہنگامے بہت پر سب- رہنے-والوں ملکوں-کے
H6256 H1992 H0369 H7965 H3318 H0935 H4103 H3605 H3427 H0776

تھا.نہیں کہیں امان و امن کیونکہ تھا، ہوتا خطرناک کرنا سفر میں زمانے اُس

6 וְכֻתְּתוּ גוֹי־ בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־ אֱלֹהִים הֲמָמָם בְּכָל־ צָרָה׃
اور-ٹکڑائے-گئے قوم- قوم-سے اور-شہر شہر-سے کیونکہ- خدا-نے اُنہیں-تباہ-کر-دیا ہر-طرح-کی- مصیبت-سے
H3807 H1471 H5892 H0430 H2000 H3605

رہا.ڈالتا میں مصیبت کی قسم ہر اُنہیں وہی تھا۔ ہاتھ کا اللہ پیچھے کے اِس تھا۔ رہتا لڑتا ساتھ کے دوسرے شہر ایک اور ساتھ کے قوم دوسری قوم ایک

7 וְאַתֶּם חִזְקוּ וְאַל־ יִרְפּוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלַּתְכֶם׃ ס
اور-تم مضبوط-ہو اور-نہ- ڈھیلے-پڑیں تمہارے-ہاتھ کیونکہ ہے اجر تمہارے-کام-کا —
H2388 H0408 H7503 H3027 H3426 H7939 H6468

گا۔دے اجر کا محنت تمہاری ضرور اللہ ہارو۔ نہ ہمت اور ہو مضبوط ہے، تعلق تمہارا تک جہاں لیکن

8 וְכִשְׁמֹעַ אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֹדֵד הַנָּבִיא הִתְחַזַּק וַיַּעֲבֵר הַשִּׁקּוּצִים
اور-سننے-پر آسا-نے باتیں یہ اور-نبوّت عودید نبی-کی مضبوط-ہوا اور-نکالا مکروہات
H8085 H0609 H1697 H0428 H5016 H5752 H5030 H2388 H5674 H8251

מִכָּל־ אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן־ הֶעָרִים אֲשֶׁר לָכַד מֵהַר אֶפְרָיִם וַיְחַדֵּשׁ
سب- سرزمین یہوداہ اور-بنیامین-سے اور-سے- شہروں جو لیا-تھا پہاڑ-سے افرائیم-کے اور-نیا-کیا
H3605 H0776 H3063 H1144 H4480 H6551 H3920 H4608 H0669 H2318

אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוּלָם יְהוָה׃
کو قربانگاہ یہوواہ-کا جو سامنے-تھا دالان یہوواہ-کے
H0853 H4196 H3068 H0834 H6440 H0197 H3068

اِس دیا۔ کر دُور کو بُتوں گھنونے کے علاقے پورے اپنے نے اُس اور گیا، بڑھ حوصلہ کا اُس تو سنی گوئی پیش کی نبی عزریاہ بیٹے کے عودید نے آسا جب مرمت کی گاہ قربان اُس نے اُس ساتھ ساتھ تھا۔ لیا کر قبضہ نے اُس پر جن تھے شامل شہر وہ کے علاقے پہاڑی کے افرائیم علاوہ کے یمین بن اور یہوداہ میں تھی.سامنے کے دروازے کے گھر کے رب جو کروائی

9 וַיִּקְבֹּץ אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַנָּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה
اور-جمع-کیا کو سب- یہوداہ اور-بنیامین اور-پردیسیوں اُن-کے-ساتھ-کے افرائیم-سے اور-منسّی
H6908 H0853 H3605 H3063 H1144 H1616 H5973 H0669 H4519

וּמִשִּׁמְעוֹן כִּי־ נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בִּרְאוֹתָם כִּי־ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃ פ
اور-شمعون-سے کیونکہ- آ-ملے-تھے اُس-کے-پاس اسرائیل-سے بکثرت دیکھنے-پر کہ- یہواہ اُس-کا-خدا اُس-کے-ساتھ-ہے —
H8095 H5307 H5921 H3478 H7230 H7200 H3068 H0430 H5973

سے علاقوں قبائلی کے شمعون اور منسّی افرائیم، جو ملی دعوت بھی کو اسرائیلیوں اُن بُلایا۔ یروشلم کو لوگوں تمام کے یمین بن اور یہوداہ نے اُس پھر تھے۔بسے جا میں یہوداہ کر نکل سے اسرائیل بے ساتھ کے اُس خدا کا آسا رب کہ کر دیکھ یہ لوگ بےشمار کیونکہ تھے۔ ہوئے آباد میں یہوداہ کر ہو منتقل

10 וַיִּקָּבְצוּ יְרוּשָׁלִַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְשָׁנַת חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לְמַלְכוּת אָסָא׃
اور-جمع-ہوئے یروشلم-میں مہینے-میں تیسرے سال-کے پندرہ- ویں بادشاہت-کے آسا-کے
H6908 H3389 H2320 H7992 H8141 H2568 H6240 H4438 H0609

ہوئے۔جمع میں یروشلم سب میں مہینے تیسرے اور سال ۱۵ویں کے حکومت کی بادشاہ آسا

11 וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן־הַשָּׁלָל הֵבִיאוּ בָקָר שִׁבְעַ מֵאוֹת וְצֹאן
اور-قربانی-کی یہوواہ-کے-لیے دن-میں اُس سے- لوٹ لائے-تھے بیل سات سو اور-بھیڑیں
H2076 H3068 H3117 H1931 H7998 H0935 H1241 H7651 H3967 H6629

שִׁבְעַת אֲלָפִים׃
سات ہزار
H7651 H0505

دیں۔کر قربان بھیڑبکریاں ۷،۰۰۰ اور بَیل ۷۰۰ کو رب سے میں مال ہوئے لُوٹے نے اُنہوں وہاں

12 וַיָּבֹאוּ בַבְּרִית לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל־לְבָבָם וּבְכָל־
اور-داخل-ہوئے عہد-میں ڈھونڈنے-کو کو یہوواہ خدا- اُن-کے-باپ-دادا-کے سارے- دل-سے اور-ساری-
H0935 H1285 H1875 H0853 H3068 H0430 H0001 H3605 H3824 H3605

נַפְשָׁם׃
جان-سے
H5315

گے۔رہیں طالب کے خدا کے دادا باپ اپنے رب سے جان و دل پورے ہم باندھا، عہد نے اُنہوں

13 וְכֹל אֲשֶׁר לֹא־יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל יוּמָת לְמִן־קָטֹן
اور-جو-کوئی جو نہ- ڈھونڈے یہوواہ-کو خدا- اسرائیل-کے مارا-جائے چھوٹے-سے- چھوٹے
H3605 H3808 H1875 H3068 H0430 H3478 H4191 H4178 H7002

וְעַד־גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה׃
اور-سے- بڑے مرد-سے- اور-سے- عورت
H5704 H1419 H0376 H5704 H0802

عورت۔یا ہو مرد بڑا، یا ہو چھوٹا وہ خواہ گی، جائے دی موت سزائے اُسے گا رہے نہیں طالب کا خدا کے اسرائیل رب جو اور

14 וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבִתְרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת׃
اور-قسم-کھائی یہوواہ-کے-لیے آواز-سے بلند اور-للکار-سے اور-نرسنگوں-سے اور-نرسنگوں-سے
H7650 H3068 H7032 H1419 H8643 H2689 H7782

رہے۔بجتے نرسنگے اور تُرم ساتھ ساتھ کیا۔ اعلان کا وفاداری اپنی سے رب کر کھا قَسم نے اُنہوں سے آواز بلند

15 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־יְהוּדָה עַל־הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל־לְבָבָם נִשְׁבָּעוּ וּבְכָל־
اور-خوش-ہوئے سب- یہوداہ پر- قسم کیونکہ سارے- دل-سے قسم-کھائی اور-ساری-
H8055 H3605 H3063 H5921 H7621 H3605 H3824 H7650 H3605

רְצוֹנָם בִּקְשֻׁהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם יְהוָה וַיָּנַח לָהֶם מִסָּבִיב׃
خواہش-سے ڈھونڈا اور-ملا اُنہیں یہوواہ-نے اور-آرام-دیا اُنہیں چاروں-طرف-سے
H7522 H1245 H4672 H3068 H5117 H3605

طالب کے خدا سے دل پورے وہ چونکہ اور تھا۔ باندھا اُسے کر کھا قَسم سے دل پورے نے اُنہوں کیونکہ تھا، باعث کا خوشی لئے کے یہوداہ تمام عہد یہ کیا۔مہیا امان و امن طرف چاروں اُنہیں نے رب میں نتیجے سکے۔ بھی پا اُسے وہ لئے اِس تھے

16 וְגַם־ اور-بھی- H1571 מַעֲכָה معکہ H4601 וְאֵם ماں H0517 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کی H4428 אָסָא آسا H0609 הֶסִירָהּ ہٹایا-اُسے H5493 מִגְּבִירָה ملکہ-کے-عہدے-سے H1377 אֲשֶׁר־ کیونکہ- עָשְׂתָה بنایا-تھا-اُس-نے

לַאֲשֵׁרָה یسیرت-کے-لیے H0842 מִפְלֶצֶת بھیانک-مورت H4656 וַיִּכְרֹת اور-کاٹا H3772 אָסָא آسا-نے H0609 אֶת־ کو H0853 מִפְלַצְתָּהּ اُس-کی-بھیانک-مورت H4656 וַיָּדֶךְ اور-کوٹا H1854 וַיִּשְׂרֹף اور-جلایا H8313 בְּנַחַל نالے-میں

קִדְרוֹן׃ قدرون-کے H6939

گھنونا کا دیوی یسیرت نے ماں جب دیا کر ختم عُہدہ یہ نے آسا لیکن تھی۔ رکھتی رسوخ و اثر بہت باعث کے ہونے ماں کی بادشاہ معکہ ماں کی آسا دیا۔جلا میں قدرون وادیٔ اور دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کر کٹوا بُت یہ نے آسا لیا۔ بنوا کھمبا

17 וְהַבָּמוֹת اور-اونچی-جگہیں H1116 לֹא- نہ- H3808 סָרוּ ہٹائی-گئیں H5493 מִיִּשְׂרָאֵל اسرائیل-سے H3478 רַק لیکن H7535 לְבַב- دل- H3824 אָסָא آسا-کا H0609 הָיָה تھا H1961 שָׁלֵם کامل H8003 כָּל- سب- H3605

יָמָיו׃ دنوں-میں-اُس-کے H3117

رہا۔وفادار کا رب سے دل پورے جی جیتے اپنے آسا توبھی کیا۔ نہ دُور کو مندروں کے جگہوں اونچی کی اسرائیل نے اُس کہ افسوس

18 וַיָּבֵא اور-لایا H0935 אֶת־ کو H0853 קָדְשֵׁי مقدّس-چیزیں H6944 אָבִיו اُس-کے-باپ-کی H0001 וְקָדְשָׁיו اور-اپنی-مقدّس-چیزیں H6942 בֵּית بیت- הָאֱלֹהִים خدا-کے H0430 כֶּסֶף چاندی H3701 וְזָהָב اور-سونا H2091

וְכֵלִים׃ اور-برتن H3627

لایا۔میں گھر کے رب وہ کو سب اُن تھیں کی مخصوص لئے کے رب نے اُس اور باپ کے اُس چیزیں جتنی باقی اور چاندی سونا

19 וּמִלְחָמָה اور-جنگ H4421 לֹא نہ H3808 הָיְתָה تھی H1961 עַד تک H5704 שְׁנַת־ سال- H8141 שְׁלֹשִׁים پینتیس H7970 וְחָמֵשׁ اور-پانچ H2568 לְמַלְכוּת بادشاہت-کے H4438 אָסָא׃ آسا-کے H0609 ס —

چھڑی۔نہ دوبارہ جنگ تک سال ۵۳ویں کے حکومت کی آسا

Chapter 16

1 בִּשְׁנַת سال-میں H8141 שְׁלֹשִׁים چھتیس H7970 וְשֵׁשׁ اور-چھ H8337 לְמַלְכוּת بادشاہت-کے H4438 אָסָא آسا-کی H0609 עָלָה چڑھا H5927 בַּעְשָׁא بعشا H1201 מֶלֶךְ- بادشاہ- H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 עַל- خلاف- יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063

יְהוּדָה׃ یہوداہ-کے H3063 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 לְאָסָא آسا-کو H0609 וָבָא اور-آنے-والے-کو H0935 יוֹצֵא نکلنے-والے-کو H3318 תֵּת دینا H5414 לִבְלְתִּי نہ-دینے-کو H1115 הָרָמָה رامہ H7414 אֶת־ کو H0853 וַיִּבֶן اور-بنایا H1129

یہوداہ کوئی نہ کہ تھا یہ مقصد کی۔ بندی قلعہ کی شہر رامہ کے کر حملہ پر یہوداہ نے بعشا بادشاہ کے اسرائیل میں سال ۶۳ویں کے حکومت کی آسا سکے۔نکل سے وہاں کوئی نہ سکے، ہو داخل میں ملک کے

2 וַיֹּצֵא אָסָא וְאֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב מֵאֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־
اور-نکالا آسا-نے چاندی اور-سونا خزانوں-سے بیت- یہوواہ-کے اور-بیت بادشاہ-کے اور-بھیجا پاس-
H3318 H0609 H3701 H2091 H0214 H1004 H3068 H1004 H4428 H7971 H0413

בֶּן־הֲדַד בֶּן־טַבְרִמּוֹן בֶּן־חֶזְיוֹן מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר׃
بن-ہدد بن-طبرمون بن-حزیون بادشاہ ارام-کے رہنے-والے دمشق-میں کہتے-ہوئے
H1130 H2952 H2383 H4428 H0758 H3427 H1834 H0559

سونا کی خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے رب نے اُس تھا۔ دمشق الحکومت دار کا جس بھیجا وفد پاس کے ہدد بن بادشاہ کے شام نے آسا میں جواب بھیجا،پیغام کو بادشاہ کے دمشق کے کر سپرد کے وفد چاندی

3 בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שָׁלַחְתִּי
عہد میرے-درمیان اور-تیرے-درمیان اور-درمیان اور-درمیان میرے-باپ اور-درمیان تیرے-باپ-کے دیکھو میں-نے-بھیجی
H1285 H0996 H0996 H0996 H0001 H0996 H0001 H2009 H7971

לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב וְלֵךְ הָפֵר בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעְשָׁא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וְיַעֲלֶה
تجھے چاندی اور-سونا جا توڑ اپنا-عہد سے بعشا بادشاہ اسرائیل-کے اور-وہ-چلا-جائے
H3701 H2091 H3212 H6565 H1285 H0854 H1201 H4428 H3478 H5927

מֵעָלָי׃
مجھ-سے

کے اسرائیل کے کر قبول تحفہ یہ کا چاندی سونے آپ کہ ہے گزارش تھا۔ عہد ساتھ کے باپ کے آپ کا باپ میرے طرح جس ہے عہد ساتھ کے آپ میرا جائے۔نکل سے ملک میرے وہ تاکہ دیں کر منسوخ عہد اپنا ساتھ کے بعشا بادشاہ

4 וַיִּשְׁמַע הֲדַדְבֶּן אֶל־הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־לוֹ
اور-سنا بن-ہدد-نے کی- بادشاہ آسا-کی اور-بھیجا کو سرداروں لشکروں-کے جو- اُس-کے-تھے
H8085 H1130 H0413 H4428 H0609 H7971 H0853 H8269 H2428 H0834 H0000

וְאֶת־כָּל־מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי׃ וְאֶת־אָבֵל מָיִם וְאֶת־כָּל־עָרֵי מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי׃
اور-کو شہروں نفتالی-کے گودام شہروں-کے خلاف- آبیل مائیم اور سب- شہروں نفتالی-کے گودام
H5321 H4543 H5321 H0413 H0066 H0066 H0853 H3605 H4543 H5321

אֶת־עִיּוֹן וְאֶת־דָּן וְאֶת־אָבֵל מָיִם וְאֶת־כָּל־עָרֵי מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלִי׃
کو عیّون اور-کو دان اور آبیل مائیم اور سب- شہروں نفتالی-کے گودام شہروں-کے
H0853 H5859 H0853 H1835 H0853 H0066 H0066 H0853 H3605 H4543 H5321

اُن کے نفتالی اور مائم ابیل دان، عِیون، نے اُنہوں تو دیا بھیج لئے کے کرنے حملہ پر شہروں کے اسرائیل کو افسروں فوجی اپنے نے اُس ہوا۔ متفق ہدد بن تھے۔گودام شاہی میں جن لیا کر قبضہ پر شہروں تمام

5 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ בַּעְשָׁא וַיֶּחְדַּל מִבְנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיַּשְׁבֶּת אֶת־מְלַאכְתּוֹ׃ ס
اور-ہوا سننے-پر بعشا-نے اور-رک-گیا بنانے-سے کو رامہ اور-بند-کر-دیا کو اُس-کا-کام —
H1961 H8085 H1201 H2308 H1129 H0853 H7414 H7673 H0853 H4399

دی۔چھوڑ مہم یہ اپنی کر آ باز سے کرنے بندی قلعہ کی رامہ نے اُس تو ملی خبر کی اِس کو بعشا جب

6 וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת־כָּל־יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת־אַבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֵצֶיהָ
اور-آسا بادشاہ-نے لیا کو سب- یہوداہ اور-اُٹھائے کو پتھر رامہ-کے اور-کو اُس-کی-لکڑی
H0609 H4428 H3947 H0853 H3605 H3063 H5375 H0853 H0068 H7414 H0853 H6086

אֲשֶׁר בָּנָה בַּעְשָׁא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת־גֶּבַע וְאֶת־הַמִצְפָּה׃ ס
جو بنایا-تھا بعشا-نے اور-بنایا اُن-سے کو جبع اور-کو مصفاہ —
H1129 H1201 H1129 H0853 H1387 H0853 H4709

بعشا سے جن جائیں لے کر اُٹھا کو شہتیروں اور پتھروں تمام اُن وہ تاکہ دیا بھیج رامہ اُنہیں کے کر بھرتی کی مردوں تمام کے یہوداہ نے بادشاہ آسا پھر کی۔بندی قلعہ کی شہروں مِصفاہ اور جِبع نے آسا سے سامان اِس تھا۔ چاہتا کرنا بندی قلعہ کی رامہ بادشاہ

7 וּבָעֵת הַהִוא חֲנָנִי בָא אֶל־אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
اور-وقت-میں اُس حنانی آیا پاس- آسا بادشاہ یہوداہ-کے اور-کہا اُس-سے
H6256 H1931 H2607 H0935 H0413 H0609 H4428 H3063 H0559 H0413

בְּהִשָּׁעֶנְךָ עַל־מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן
تیرے-ٹیک-لگانے-میں پر- بادشاہ ارام-کے اور-نہ ٹیک-لگائی پر- یہوواہ اپنے-خدا پر- اِس
H8172 H4428 H0758 H3808 H8172 H3068 H0430 H5921 H3651

נִמְלַט חֵיל מֶלֶךְ־אֲרָם מִיָּדֶךָ׃
بچ-نکلا لشکر بادشاہ- ارام-کے تیرے-ہاتھ-سے
H4422 H2426 H4428 H0758 H3027

پر، بادشاہ کے اَرام بلکہ کیا نہ اعتماد پر خدا اپنے رب نے آپ کہ افسوس کہا، نے اُس آیا۔ ملنے کو آسا بادشاہ کے یہوداہ بین غیب حنانی وقت اُس ہے۔رہا جاتا موقع یہ اب لیکن تھا، تیار لئے کے کرنے حوالے کے آپ کو فوج کی بادشاہ کے شام رب ہے۔ نکلا نتیجہ بُرا کا اِس کیونکہ

8 הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחַיִל לָרֹב לָרֶכֶב וְלִפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד
کیا-نہ کوشی اور-لوبی تھے لشکر- بکثرت رتھوں-کے اور-سواروں-کے بہت بہت
H3808 H3569 H3864 H1961 H2428 H7230 H7393 H6571 H3966

וּבְהִשָּׁעֶנְךָ עַל־יְהוָה נְתָנָם בְּיָדֶךָ׃
اور-تیرے-ٹیک-لگانے-پر پر- یہوواہ دیا تیرے-ہاتھ-میں
H8172 H5921 H3068 H5414 H3027

آپ وقت اُس لیکن تھے۔ بھی گھڑسوار اور رتھ کے کثرت ساتھ کے اُن تھی؟ آئی لڑنے سے آپ فوج بڑی کتنی کی لیبا اور ایتھوپیا کہ ہیں گئے بھول آپ کیا دیا۔کر حوالے کے آپ اُنہیں نے اُس میں جواب اور کیا، اعتماد پر رب نے

9 כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשׁטְטוֹת בְּכָל־הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם־לְבָבָם שָׁלֵם
کیونکہ یہوواہ-کی آنکھیں پھرتی-ہیں ساری- زمین-میں مضبوط-کرنے-کو ساتھ- دل-جن-کے کامل
H3068 H5869 H7751 H3605 H0776 H2388 H5973 H3824 H8003

אֵלָיו נִסְכָּלְתָּ כִּי מֵעַתָּה זֹאת עַל־כֵּן יֵשׁ עִמְּךָ מִלְחָמוֹת׃
اُس-کی-طرف تُو-نے-بے-وقوفی-کی کیونکہ اب-سے اِس بارے-میں- ہونگی تیرے-ساتھ جنگیں
H0413 H5528 H3426 H6258 H2063 H5921 H3426 H4421

کی حرکت احمقانہ کی آپ ہیں۔ رہتے لپٹے سے اُس سے وفاداری پوری جو کرے تقویت کی اُن تاکہ ہے رہتا دوڑاتا پر زمین رُوئے پوری نظر اپنی تو رب گی۔رہیں کرتی تنگ جنگیں متواتر سے اب کو آپ سے وجہ

10 וַיִּכְעַס אָסָא אֶל־הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמַּהְפֶּכֶת בְּזַעַף כִּי־עִמּוֹ
اور-ناراض-ہوا آسا پر- غیب-بین اور-ڈالا-اُسے بیت- قید-خانے-میں غصے-میں-تھا کیونکہ- اُس-سے
H3707 H0609 H0413 H7200 H5414 H1004 H4115 H7110 H3588 H5973

בָּעֵת הָהִיא׃ מִן־הָעָם אָסָא וַיְרַצֵּץ מִן־הָעָם זֹאת עַל־
اُس وقت-میں لوگوں-کو سے- آسا-نے اور-کچلا اِس پر-
H1931 H6256 H5971 H4480 H0609 H7533 H2063 H5921

آسا سے وقت اُس ٹھونکو۔ میں کاٹھ پاؤں کے اُس کے کر گرفتار کو نبی کہ دیا حکم نے اُس کر ہو باہر سے آپے گیا۔ ہو پیلا لال سے غصے آسا کر سن یہ لگا۔کرنے ظلم پر لوگوں کئی کے قوم اپنی

11 וְהִנֵּה דִּבְרֵי בַּתְּחִלָּה וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר הַמְּלָכִים
اور-دیکھو باتیں آسا-کی پہلی اور-آخری دیکھو-وہ لکھی-ہوئی-ہیں میں- کتاب بادشاہوں-کی
H2009 H1697 H0609 H7223 H0314 H2009 H3789 H5921 H5612 H4428

לִיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃
یہوداہ اور-اسرائیل-کی
H3063 H3478

ہے۔گیا کیا بیان میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل و یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی آسا تک آخر کر لے سے شروع کچھ جو باقی

12 וַיֶּחֱלֶא אָסָא בִּשְׁנַת שְׁלוֹשִׁים וְתֵשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרַגְלָיו עַד־ לְמַעְלָה
اور-بیمار-ہوا آسا سال-میں انتالیس اور-نو اُس-کی-بادشاہت-کے پاؤں-میں تک- اوپر
H2456 H0609 H8141 H7970 H8672 H4438 H7272 H5704 H4605

חָלְיוֹ וְגַם־ בְּחָלְיוֹ לֹא־ דָרַשׁ אֶת־ יְהוָה כִּי בָרֹפְאִים׃
اُس-کی-بیماری اور-بھی- اُس-کی-بیماری-میں نہ- ڈھونڈا کو یہوواہ مگر طبیبوں-کو
H2483 H1571 H2483 H3808 H1875 H0853 H3068 H0259 H7495

کے ڈاکٹروں صرف بلکہ کیا نہ تلاش کو رب نے اُس توبھی تھی حالت بُری کی اُس گو گئی۔ لگ بیماری کو پاؤں کے اُس میں سال ۹۳ویں کے حکومت گیا۔پڑ پیچھے

13 וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם־ אֲבֹתָיו וַיָּמָת בִּשְׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמָלְכוֹ׃
اور-سویا آسا ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-مر-گیا سال-میں اکتالیس اور-ایک اُس-کی-بادشاہت-کے
H7901 H0609 H0001 H4191 H8141 H0705 H0259

ملا۔جا سے دادا باپ اپنے کر مر آسا میں سال ۱۴ویں کے حکومت

14 וַיִּקְבְּרֻהוּ בְקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה־ לוֹ בְּעִיר דָּוִיד וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ
اور-دفنایا-گیا-اُسے اُس-کی-قبروں-میں جو کھودی-تھیں- نے اُس-نے شہر-میں داؤد-کے اور-لٹایا-گیا-اُسے
H6912 H6913 אֲשֶׁר H3738 כָּרָה־ H3738 לוֹ H3738 בְּעִיר H3738 דָּוִיד H3738 וַיַּשְׁכִּיבֻהוּ H3738

בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלְאוּ בְּשָׂמִים וְזָנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֶׂה וַיִּשְׂרְפוּ־
بسترہ-پر جو بھرا-تھا خوشبوؤں-سے اور-قسموں-سے بنائے-ہوئے مرتبّ-کرنے-سے فن-سے اور-جلائی-
H4904 H4390 H1314 H2177 H7543 H4842 H4639 H8313

לוֹ שְׂרֵפָה גְּדוֹלָה עַד־ מְאֹד׃ פ
اُس-کے-لیے آگ بڑی تک- بہت —
H8316 H5704 H3966

وقت کے جنازے گیا۔ کیا دفن میں اِس اُسے اب تھی۔ تراشی قبر میں چٹان لئے اپنے ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم نے اُس زبردست کا لکڑی میں احترام کے اُس پھر تھا۔ گیا ڈھانپا سے مرہموں خوشبودار کے قسم مختلف اور تیل کے بلسان جو دیا لٹا پر پلنگ ایک کو لاش نے لوگوں گیا۔جلایا ڈھیر

Chapter 17

1 וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַּחְתָּיו וַיִּתְחַזֵּק עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-بادشاہ-ہوا یہوسفط اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ اور-مضبوط-ہوا خلاف- اسرائیل-کے
H3092 H1121 H8478 H2388 H5921 H3478

سکے۔کر مقابلہ کا اسرائیل وہ تاکہ بڑھائی طاقت کی یہوداہ نے اُس ہوا۔ نشین تخت یہوسفط بیٹا کا اُس بعد کے آسا

2 וַיִּתֵּן חַיִל בְּכָל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
اور-رکھا- لشکر سب- شہروں یہوداہ-کے قلعہ-بند اور-رکھا چوکیاں سرزمین-میں یہوداہ-کی
H5414 H2428 H3605 H5892 H1219 H5414 H5333 H0776 H3063

וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו׃
اور-شہروں-میں افرائیم-کے جو لیا-تھا آسا-نے اُس-کے-باپ-نے
H0669 H3920 H0609 H0001

کے افرائیم طرح اِسی اور رکھیں کر تیار چوکیاں نے اُس میں علاقے قبائلی پورے کے یہوداہ بٹھائے۔ دستے نے اُس میں شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ تھے۔لئے چھین سے اسرائیل نے آسا باپ کے اُس جو بھی میں شہروں اُن

3 וַיְהִי יְהוָה עִם־ יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵּי דָוִיד אָבִיו הָרִאשֹׁנִים וְלֹא
اور-تھا یہوواہ ساتھ- یہوسفط-کے کیونکہ چلا راہوں-میں داؤد اُس-کے-باپ-کے پہلی اور-نہ
H1961 H3068 H3092 H3588 H1980 H1870 H1732 H0001 H7223 H3808

דָרַשׁ לַבְּעָלִים׃
ڈھونڈا بعلوں-کو
H1875

لگا۔نہ پیچھے کے دیوتاؤں بعل اور تھا چلتا پر نمونے کے داؤد وہ کیونکہ تھا، ساتھ کے یہوسفط رب

4 כִּי לֵאלֹהֵי אָבִיו דָּרָשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הָלָךְ וְלֹא כְּמַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל׃
کیونکہ خدا- اُس-کے-باپ-کے ڈھونڈا اور-اُس-کے-حکموں-میں چلا اور-نہ کاموں-کی-مانند اسرائیل-کے
H3588 H0430 H0001 H1875 H4687 H1980 H3808 H4639 H3478

رہا۔کرتا عمل پر احکام کے اُس اور رہا طالب کا خدا کے باپ اپنے وہ برعکس کے بادشاہوں کے اسرائیل

5 וַיָּכֶן יְהוָה אֶת־ הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָל־ יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט
اور-قائم-کیا یہوواہ-نے کو بادشاہت اُس-کے-ہاتھ-میں اور-دیا سب- یہوداہ-نے ہدیہ یہوسفط-کو
H3559 H3068 H0853 H4467 H3027 H5414 H3605 H3063 H4503 H3092

וַיְהִי־ לוֹ עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד לָרֹב׃
اور-تھی- اُسے دولت- اور-عزّت بکثرت
H1961 H3588 H6239 H3519 H7230

ملی۔عزت اور دولت بڑی اُسے اور رہے، دیتے تحفے اُسے کر آ سے یہوداہ تمام لوگ دیا۔ بنا ور طاقت کو حکومت کی یہوسفط پر یہوداہ نے رب لئے اِسی

6 וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה עוֹד וַיָּסֶר אֶת־ הַבָּמוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים
اور-بلند-ہوا اُس-کا-دل راہوں-میں یہوواہ-کی اور-مزید ہٹایا کو اونچی-جگہیں اور-کو یسیرت-کے-ٹنڈے
H1361 H3588 H1870 H3068 H5750 H5493 H0853 H1116 H0853 H0842

מִיהוּדָה׃ פ
یہوداہ-سے —
H3063

کر دُور سے یہوداہ کو کھمبوں کے دیوی یسیرت اور مندروں کے جگہوں اونچی نے اُس میں نتیجے اور ہوا حوصلہ بڑا اُسے چلتے چلتے پر راہوں کی رب دیا۔

7 וּבִשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן־ חַיִל וּלְעֹבַדְיָה וּלְזְכַרְיָה
اور-سال-میں تیسرے اُس-کی-بادشاہت-کے بھیجا اپنے-سرداروں-کو بن-حائل اور-عوبدیاہ اور-زکریاہ
H8141 H7969 H7971 H8269 H1134 H5662 H2148

וְלִנְתַנְאֵל וּלְמִיכָיְהוּ לְלַמֵּד בְּעָרֵי יְהוּדָה׃
اور-نتنیایل اور-میکایاہو سکھانے-کو شہروں-میں یہوداہ-کے
H5417 H4322 H3925 H5892 H3063

تعلیم کی شریعت کی رب کو لوگوں وہ تاکہ بھیجا میں شہروں تمام کے یہوداہ کو ملازموں اپنے نے یہوسفط دوران کے سال تیسرے کے حکومت اپنی تھے۔شامل میکایاہ اور ایل نتنی زکریاہ، عبدیاہ، خیل، بن میں افسروں اِن دیں۔

8 וְעִמָּהֶם הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָהוּ וּנְתַנְיָהוּ וְזְבַדְיָהוּ וַעֲשָׂהאֵל [ושמרימות] (וּשְׁמִירָמוֹת)
اور-اُن-کے-ساتھ لاوی شمعیاہو اور-نتنیاہو اور-زبدیاہو اور-عساہیل (شمیراموت) اور-شمیراموت
H5973 H3881 H8098 H5418 H2069 H6214 H8070 H8070

וְיהוֹנָתָן וַאֲדֹנִיָּהוּ וְטוֹבִיָּהוּ וְאַדוֹנִיָּהוּ הַלְוִיִּם וְעִמָּהֶם אֱלִישָׁמָע וְיהוֹרָם הַכֹּהֲנִים׃
اور-یوناتن اور-ادونیاہو اور-طوبیاہو اور-طوب-ادونیاہ لاوی اور-اُن-کے-ساتھ الیسمع اور-یہورام کاہن
H3083 H0138 H2900 H2899 H3881 H5973 H0476 H3088 H3548

اور سمع اِلی سے طرف کی اماموں تھے۔ ادونیاہ طوب اور طوبیاہ، ادونیاہ، یہونتن، سمیراموت، عساہیل، زبدیاہ، نتنیاہ، سمعیاہ، بنام لاوی ۹ ساتھ کے اُن گئے۔ساتھ یہورام

9 וַיְלַמְּדוּ֙ בִּֽיהוּדָ֔ה וְעִמָּהֶ֖ם סֵ֣פֶר תּוֹרַ֣ת יְהוָ֑ה וַיָּסֹ֙בּוּ֙ בְּכָל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה

اور-سکھایا H3925 | یہوداہ-میں H3063 | اور-اُن-کے-ساتھ | کتاب | شریعت H8451 | یہوواہ-کی H3068 | اور-پھرے H5437 | سب- H3605 | شہروں | یہوداہ-کے H3063

וַיְלַמְּד֖וּ בָּעָֽם׃

اور-سکھایا H3925 | لوگوں-میں

دی۔تعلیم کو لوگوں کر جا شہر بہ شہر میں یہوداہ نے آدمیوں اِن کر لے ساتھ اپنے کتاب کی شریعت کی رب

10 וַיְהִ֤י פַחַד֙ יְהוָ֔ה עַ֖ל כָּל־ מַמְלְכ֣וֹת הָאֲרָצ֑וֹת אֲשֶׁ֥ר סְבִיבֹ֖ות לִֽיהוּדָ֣ה וְלֹ֥א

اور-تھا H1961 | خوف H6343 | یہوواہ-کا H3068 | پر | سب- H3605 | بادشاہتوں H4467 | ملکوں-کی H0776 | جو | اردگرد H5439 | یہوداہ-کے H3063 | اور-نہ H3808

נִלְחֲמ֥וּ עִם־ יְהוֹשָׁפָֽט׃

لڑے | ساتھ- | یہوسفط-کے H3092

کی۔نہ جرأت کی کرنے جنگ سے یہوسفط نے اُنہوں اور گیا، چھا خوف کا رب پر ممالک پڑوسی کے یہوداہ وقت اُس

11 וּמִן־ פְּלִשְׁתִּ֗ים מְבִיאִ֤ים לִֽיהוֹשָׁפָט֙ מִנְחָ֣ה וְכֶ֣סֶף מַשָּׂ֔א גַּם֙ הָֽעַרְבִיאִ֔ים מְבִיאִ֥ים

اور-سے- | فلسطیوں H6430 | لاتے-تھے H0935 | یہوسفط-کو H3092 | ہدیہ H4503 | اور-چاندی H3701 | خراج | اور-بھی H1571 | عربی | لاتے-تھے H0935

לֹ֣ו צֹ֔אן אֵילִ֕ים שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וְשִׁבְעַ֣ת אֲלָפִ֑ים וּתְיָשִׁ֕ים שִׁבְעַ֥ת אֲלָפִ֖ים וּמֵאֹֽות׃

اُسے | بھیڑیں H6629 | مینڈھے | سات | ہزار H0505 | اور-سات H7651 | سو H3967 | اور-بکرے H8495 | سات H7651 | ہزار H0505 | اور-سات H7651 | سو H3967

פ
—

تھے۔کرتے دیا بکرے ۰۰۷,۷ اور مینڈھے ۰۰۷,۷ اُسے عرب جبکہ تھی، ملتی چاندی اور ہدیئے سے فلستیوں اُسے پر طور کے خراج

12 וַיְהִ֤י יְהוֹשָׁפָט֙ הֹלֵ֣ךְ וְגָדֵ֔ל עַד־ לְמַ֖עְלָה בָּנָ֣ה לָהֶ֑ם בִּירָנִיֹּ֖ות וְעָרֵ֥י

اور-تھا H1961 | یہوسفط H3092 | بڑھتا-گیا H1980 | اور-بڑتا-گیا H1432 | تک- H5704 | بہت-اوپر H4605 | اور-بنایا H1129 | یہوداہ-میں H3063 | قلعے H1003 | اور-شہر

מִסְכְּנֹֽות׃

گوداموں-کے H4543

کئے۔تعمیر شہر کے گودام شاہی اور قلعے نے اُس پر جگہوں کئی کی یہوداہ گئی۔ بڑھتی طاقت کی یہوسفط یوں

13 וּמְלָאכָ֣ה רַבָּ֔ה הָיָ֖ה לֹ֑ו בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה אַנְשֵׁ֥י מִלְחָמָ֛ה גִּבֹּורֵ֥י חַ֖יִל בִּירוּשָׁלָֽם׃

اور-کام H4399 | بہت | تھا H1961 | اُسے | شہروں-میں | یہوداہ-کے H3063 | اور-آدمی H0376 | جنگ-کے H4421 | بہادر H1368 | جنگی H2428 | یروشلم-میں H3389

14 וְאֵ֣לֶּה פְקֻדָּתָ֗ם לְבֵ֤ית אֲבֹותֵיהֶם֙ לִֽיהוּדָ֔ה שָׂרֵ֥י אַלְפֵ֖ים עַדְנָ֣ה הַשָּׂ֑ר

اور-یہ H0428 | اُن-کی-شمار H6486 | خاندان-کے | اُن-کے-باپ-دادا-کے H0001 | یہوداہ-کے-لیے H3063 | سردار H8269 | ہزاروں-کے H0505 | عدنہ H5734 | سردار H8269

וְעִמֹּ֖ו גִּבֹּורֵ֣י חַ֔יִל שְׁלֹ֥שׁ מֵאֹ֖ות אָֽלֶף׃

اور-اُس-کے-ساتھ | بہادر H1368 | جنگی H2428 | تین H7969 | سو H3967 | ہزار H0505

ס
—

تھے۔فوجی کار تجربہ ۳،۰۰،۰۰۰ تحت کے اُس تھا۔ عدنہ کمانڈر کا قبیلے کے یہوداہ تھا۔ گیا دیا ترتیب مطابق کے کنبوں کو فوج کی یہوسفط

15	וְעַל־	יָדוֹ	יְהוֹחָנָן	הַשָּׂר	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	וּשְׁמוֹנִים	אָלֶף׃	ס
	اور-بعد-	اُس-کے	یہوحانان	سردار	اور-اُس-کے-ساتھ	دو-سو	اور-اسیّ	ہزار	—
		H3027	H3076	H8269		H3967	H8084	H0505	

تھےافراد ۲،۰۸،۰۰۰ تحت کے جس تھا یوحنان علاوہ کے اُس

16	וְעַל־	יָדוֹ	עֶמַסְיָה	בֶּן־	זִכְרִי	הַמִּתְנַדֵּב	לַיהוָה	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם
	اور-بعد-	اُس-کے	عمسیاہ	بن-	زکری	خود-سے-دینے-والا	یہوواہ-کے-لیے	اور-اُس-کے-ساتھ	دو-سو
		H3027	H6007		H2147	H5068	H3068		H3967

אָלֶף	גִּבּוֹר	חָיִל׃	ס	
ہزار	بہادر	جنگی	—	
H0505	H1368	H2428		

تھا۔دیا کر وقف لئے کے خدمت کی رب پر طور رضاکارانہ کو آپ اپنے نے عمسیاہ تھے۔ افراد ۲،۰۰،۰۰۰ تحت کے جس زِکری بن عمسیاہ اور

17	וּמִן־	בִּנְיָמִן	גִּבּוֹר	חַיִל	אֶלְיָדָע	וְעִמּוֹ	נְשְׁקֵי־	קֶשֶׁת	וּמָגֵן	מָאתַיִם	אָלֶף׃
	اور-سے-	بنیامین	بہادر	جنگی	الیادع	اور-اُس-کے-ساتھ	اُٹھانے-والے-	کمان	اور-ڈھال	دو-سو	ہزار
		H1144	H1368	H2428	H0450			H7198	H4043	H3967	H0505

ס
—

تھے۔فوجی ۲،۰۰،۰۰۰ لیس سے ڈھالوں اور کمان تحت کے اُس تھا۔ فوجی زبردست جو تھا اِلیَدع کمانڈر کا قبیلے کے یمین بن

18	וְעַל־	יָדוֹ	יְהוֹזָבָד	וְעִמּוֹ	מֵאָה־	וּשְׁמוֹנִים	אֶלֶף	חֲלוּצֵי	צָבָא׃	ס
	اور-بعد-	اُس-کے	یہوزاباد	اور-اُس-کے-ساتھ	ایک-سو-	اور-اسیّ	ہزار	لیس-ہوئے	لشکر-کے	—
		H3027	H3075		H3967	H8084	H0505			

تھے۔آدمی مسلح ۱،۰۸،۰۰۰ کے جس تھا یہوزبد علاوہ کے اُس

19	אֵלֶּה	הַמְשָׁרְתִים	אֶת־	הַמֶּלֶךְ	מִלְּבַד	אֲשֶׁר־	נָתַן	הַמֶּלֶךְ	בְּעָרֵי	הַמִּבְצָר
	یہ	خدمت-کرنے-والے	کو	بادشاہ-کی	سوا	جو-	رکھا-تھا	بادشاہ-نے	شہروں-میں	قلعہ-بند
	H0428	H8334	H0853	H4428	H0905		H5414	H4428		H4013

בְּכָל־	יְהוּדָה׃	פ
سارے-	یہوداہ-میں	—
H3605	H3063	

شہروں بند قلعہ کے یہوداہ پورے نے بادشاہ جنہیں تھے جاتے کئے شمار نہیں فوجی وہ میں اُن تھے۔ دیتے سرانجام خدمت کی بادشاہ میں فوج سب تھا۔بوا رکھا میں

Chapter 18

1	וַיְהִי	לִיהוֹשָׁפָט	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	לָרֹב	וַיִּתְחַתֵּן	לְאַחְאָב׃	
	اور-تھی	یہوسفط-کو	دولت	اور-عزّت	بکثرت	اور-رشتہ-داری-کی	اخیاب-سے	
	H1961	H3092	H6239	H3519	H7230		H0256	

کرائی۔سے بیٹی کی اب اخی بادشاہ کے اسرائیل شادی کی پہلوتھے اپنے نے اُس ہوئی۔ حاصل عزت اور دولت بڑی کو یہوسفط غرض

2 וַיֵּרֶד לִקֵּץ שָׁנִים אֶל־אַחְאָב לְשֹׁמְרֹון וַיִּזְבַּח־ לֹו אַחְאָב צֹאן וּבָקָר
اور-گیا آخر-میں سالوں پاس- اخیاب-کے سامریہ-میں اور-ذبح-کیں- اُس-کے-لیے اخیاب-نے بھیڑیں اور-بیل
H3381 H7093 H8141 H0413 H0256 H8111 H2076 H0256 H6629 H1241

וְלָעָם אֲשֶׁר עִמֹּו וַיְסִיתֵּהוּ לַעֲלוֹת רָמֹות גִּלְעָד׃
اور-لوگوں-کے-لیے جو اُس-کے-ساتھ-تھے اور-اکسایا چڑھنے-کو پر- راموت جلعاد
H7230 H0413 H5496 H5927 H0413 H7433 H1568

اور بھیڑبکریاں سی بہت لئے کے ساتھیوں کے اُس اور یہوسفط نے بادشاہ کے اسرائیل گیا۔ سامریہ لئے کے ملنے سے اب اخی وہ بعد کے سال کچھ اُکسایا۔پر کرنے جنگ سے جِلعاد رامات ساتھ اپنے کو یہوسفط نے اُس پھر کئے۔ ذبح گائےبَیل

3 וַיֹּאמֶר אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ בְּרָמֹת עִמִּי
اور-کہا اخیاب بادشاہ- اسرائیل-کے سے- یہوسفط یہوداہ-کے بادشاہ کیا-تُو-جائےگا میرے-ساتھ راموت
H0559 H0256 H4428 H3478 H0413 H3092 H3063 H3212 H7433

וַיֹּאמֶר כָּמֹוךָ כָּמֹונִי לֹו וַיֹּאמֶר גִּלְעָד עַמִּי עַמְּךָ וְעִמְּךָ בַּמִּלְחָמָה׃
اور-کہا جیسے-تُو جیسے-میں اُس-سے اور-کہا جلعاد میرے-لوگ اور-تیرے-ساتھ جنگ-میں
H0559 H3644 H3644 H0559 H1568 H5971 H5971 H4421

بھائی تو ہم ضرور، جی دیا، جواب نے اُس کریں؟ قبضہ پر اُس تاکہ گے جائیں جِلعاد رامات ساتھ میرے آپ کیا کیا، سوال سے یہوسفط نے اب اخی گے۔نکلیں لئے کے لڑنے کر مل ساتھ کے آپ ہم سمجھیں! قوم اپنی کو قوم میری ہیں،

4 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ־ נָא כַיּוֹם דְּבַר אֶת־ יְהוָה׃
اور-کہا یہوسفط-نے سے- بادشاہ اسرائیل-کے دریافت-کر- براہ-کرم آج کلام کو یہوواہ-کے
H0559 H3092 H0413 H4428 H3478 H1875 H4994 H3117 H1697 H0853 H3068

لیں۔کر معلوم مرضی کی رب پہلے کے کر مہربانی لیکن

5 וַיְקַבֵּץ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַנְּבִאִים כְּאַרְבַּע מֵאֹות אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ
اور-جمع-کیا بادشاہ- اسرائیل-کے-نے کو- نبیوں چار سو آدمی اور-کہا اُن-سے کیا-ہم-جائیں
H6908 H4428 H3478 H0853 H5030 H0702 H3967 H0376 H0559 H0413 H3212

רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם־ אֶחְדַּל וַיֹּאמְרוּ עֲלֵה וְיִתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד
پر- راموت جلعاد جنگ-کے-لیے یا- رک-جاؤں اور-کہا چڑھ اور-دےگا خدا ہاتھ-میں
H0413 H7433 H1568 H4421 H0518 H2308 H0559 H5927 H5414 H0430 H3027

הַמָּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

دیا، جواب نے نبیوں رہوں؟ باز سے ارادے اِس مَیں یا کریں حملہ پر جِلعاد رامات ہم کیا پوچھا، سے اُن کر بُلا کو نبیوں ۰۰۴ نے بادشاہ کے اسرائیل گا۔دے کر حوالے کے بادشاہ اُسے اللہ کیونکہ کریں، جی،

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאֵין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עֹוד וְנִדְרְשָׁה מֵאֹתֹו׃
اور-کہا یہوسفط-نے کیا-نہیں-ہے یہاں نبی یہوواہ-کا اور اور-ہم-اُس-سے-دریافت-کریں اُس-سے
H0559 H3092 H0369 H6311 H5030 H3068 H5750 H1875 H0853

سکیں؟کر دریافت ہم سے جس نہیں نبی کوئی کا رب یہاں کیا پوچھا، نے اُس ہوا۔ نہ مطمئن یہوسفط لیکن

7 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ اور-کہا بادشاہ- H0559 H4428
וְיִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے-نے H3478
אֶל־ سے- H0413
יְהוֹשָׁפָט یہوسفط H3092
עוֹד اور H5750
אִישׁ־ آدمی- H0376
אֶחָד ایک H0259
לִדְרוֹשׁ دریافت-کرنے-کو H1875
אֶת־ کو H0853
יְהוָה یہوواہ H3068

לְטוֹבָה بھلائی-کے-لیے
עָלַי میرے-بارے-میں
מִתְנַבֵּא نبوّت-کرنے-والا H5012
אֵינֶנּוּ وہ-نہیں-ہے H0369
כִּי- کیونکہ-
שִׁנֵּאתִיהוּ اُس-سے-نفرت-کرتا-ہوں H8130
וַאֲנִי اور-میں H0589
מֵאֹתּוֹ اُس-سے H0853

כִּי مگر
כָל־ سب- H3605
יָמָיו اُس-کے-دنوں H3117
לְרָעָה برائی-کے-لیے
הוּא وہ-ہے H1931
מִיכָיְהוּ میکایاہو H4321
בֶּן־ بن-
יִמְלָא یملاہ H3229
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
יְהוֹשָׁפָט یہوسفط-نے H3092
אַל־ نہ- H0408

כֵּן: ایسا
הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428
יֹאמַר کہے H0559

میرے وہ کیونکہ ہوں، کرتا نفرت سے اُس مَیں لیکن ہیں۔ سکتے کر معلوم مرضی کی رب ہم ذریعے کے جس ہے تو ایک ہاں، بولا، بادشاہ کا اسرائیل ایسی بادشاہ کیا، اعتراض نے یہوسفط ہے۔ اِملہ بن میکایاہ نام کا اُس ہے۔ سناتا گوئیاں پیش بُری ہمیشہ وہ کرتا۔ نہیں گوئی پیش اچھی بھی کبھی میں بارے کہے! نہ بات

8 וַיִּקְרָא اور-بُلایا H7121
מֶלֶךְ بادشاہ H4428
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے-نے H3478
אֶל־ کو H0413
סָרִיס خواجہ H5631
אֶחָד ایک H0259
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
מַהֵר جلدی
]מיכהו[ )میکاہو(H4318
)מִיכָיְהוּ(میکایاہو H4321
בֶּן־ بن-

יִמְלָא: یملاہ H3229

دینا! پہنچا پاس ہمارے فوراً کو اِملہ بن میکایاہ دیا، حکم کر بُلا کو ملازم کسی نے بادشاہ کے اسرائیل تب

9 וּמֶלֶךְ اور-بادشاہ H4428
יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478
וַיְהוֹשָׁפָט اور-یہوسفط H3092
מֶלֶךְ- بادشاہ- H4428
יְהוּדָה یہوداہ-کا H3063
יוֹשְׁבִים بیٹھے-تھے H3427
אִישׁ ہر-ایک H0376
עַל- پر-
כִּסְאוֹ اپنے-تخت H3678
מְלֻבָּשִׁים پہنے-ہوئے H3847

בִּגְדִים لباس
וְיֹשְׁבִים اور-بیٹھے-تھے H3427
בְּגֹרֶן کھلیان-میں H1637
פֶּתַח دروازے H6607
שַׁעַר پھاٹک H8179
שֹׁמְרוֹן سامریہ-کے H8111
וְכָל־ اور-سب- H3605
הַנְּבִיאִים نبی H5030
מִתְנַבְּאִים نبوّت-کر-رہے-تھے H5012

לִפְנֵיהֶם: اُن-کے-سامنے H6440

گاہا اناج جہاں تھی جگہ کھلی ایسی یہ تھے۔ بیٹھے پر تخت اپنے اپنے قریب کے دروازے کے سامریہ ہوئے پہنے لباس شاہی اپنے یہوسفط اور اب اخی تھے۔ رہے کر پیش گوئیاں پیش اپنی سامنے کے اُن وہاں نبی ۴۰۰ تمام تھا۔ جاتا

10 וַיַּעַשׂ اور-بنایا
לוֹ اپنے-لیے
צִדְקִיָּהוּ صدقیّاہو-نے H6667
בֶּן־ بن-
כְּנַעֲנָה کنعنہ H3668
קַרְנֵי سینگ
בַרְזֶל لوہے-کے H1270
וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559
כֹּה־ یوں- H3541
אָמַר کہتا-ہے H0559
יְהוָה یہوواہ H3068
בְּאֵלֶּה اِن-سے H0428

כָּלוֹתָם: ختم-کرنے-کے H3615
עַד־ تک- H5704
אֲרָם ارام H0758
אֶת־ کو H0853
תְּנַגַּח تُو-مارے-گا H5055

ہلاک کر مار مار کو فوجیوں کے شام تُو سے سینگوں اِن کہ ہے فرماتا رب کیا، اعلان کر بنا سینگ کے لوہے لئے اپنے نے کنعانہ بن صِدقیاہ بنام نبی ایک گا۔ دے کر

11 וְכָל־ הַנְּבִאִים נִבְּאִים כֵּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהַצְלַח וְנָתַן
اور-سب- نبی نبوّت-کر-رہے-تھے ایسا کہتے-ہوئے چڑھ راموت جلعاد اور-کامیاب-ہو اور-دے-گا
H3605 H5030 H5012 H3651 H0559 H5927 H7433 H1568 H6743 H5414

יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
یہوواہ ہاتھ-میں بادشاہ-کے
H3068 H3027 H4428

حوالے کے آپ کو شہر رب گے۔ جائیں ہو کامیاب ضرور آپ کیونکہ کریں، حملہ پر جِلعاد رامات تھے، رہے کر گوئیاں پیش کی قسم اِس بھی نبی دوسرے گا۔ دے کر

12 וְהַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־ הָלַךְ לִקְרֹא לְמִיכָיְהוּ דִּבֶּר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִּבְרֵי הַנְּבִאִים
اور-قاصد جو- گیا-تھا بُلانے-کو میکایاہو-کو بولا اُس-سے کہتے-ہوئے دیکھ باتیں نبیوں-کی
H4397 H1980 H7121 H4321 H1696 H0413 H0559 H2009 H1697 H5030

פֶּה־ אֶחָד מִנֶּהֶם וְדִבַּרְתָּ טּוֹב וְיִהְיִי־ נָא דְבָרְךָ כְּאַחַד מֵהֶם וְדִבַּרְתָּ
منہ- ایک اُن-میں-سے اور-بول اچھی-ہیں لیے- ہو- اور- براہ-کرم تیرا-کلام ایک-جیسا اُن-میں-سے اور-بول
H6310 H0259 H1992 H1696 H2896 H0413 H1961 H4994 H1697 H0259 H1992 H1696

טּוֹב׃
اچھی

کو بادشاہ کہ ہیں رہے کہہ کر مل نبی تمام باقی دیکھیں، سمجھایا، اُسے میں راستے نے اُس تھا گیا بھیجا لئے کے بُلانے کو میکایاہ کو ملازم جس کریں! گوئی پیش کی فتح بھی آپ کریں، باتیں ہی ایسی بھی آپ گی۔ ہو حاصل کامیابی

13 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ חַי־ יְהוָה כִּי אֶת־ אֲשֶׁר־ יֹאמַר אֱלֹהַי אֹתוֹ אֲדַבֵּר׃
اور-کہا میکایاہو-نے جیتا-ہے- یہوواہ کہ کو جو- کہے-گا میرا-خدا وہ میں-بولوں-گا
H0559 H4321 H2416 H3068 H3588 H0853 H0834 H0559 H0430 H0853 H1696

گا۔ فرمائے خدا میرا جو گا بتاؤں کچھ وہی صرف کو بادشاہ مَیں قَسم، کی حیات کی رب کیا، اعتراض نے میکایاہ لیکن

14 וַיָּבֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָמַר אֵלָיו מִיכָהוּ הֲנֵלֵךְ רָמֹת גִּלְעָד
اور-آیا پاس- بادشاہ-کے بادشاہ-نے اور-کہا اُس-سے میکاہ کیا-ہم-جائیں راموت جلعاد
H0935 H0413 H4428 H4428 H0559 H0413 H4318 H3212 H7433 H1568

אִם־ נֶחְדַּל אֶחְדַּל וַיֹּאמֶר עֲלֵה וְהַצְלִיחַ וְיִנָּתְנוּ בְּיַד־כֶם׃
یا- رک-جاؤں اور-کہا چڑھو اور-کامیاب-ہو اور-دیے-جائیں گے تمہارے-ہاتھ-میں
H0518 H2308 H0559 H5927 H6743 H5414 H3027

نے میکایاہ رہوں؟ باز سے ارادے اِس مَیں یا کریں حملہ پر جِلعاد رامات ہم کیا میکایاہ، پوچھا، نے بادشاہ تو ہوا کھڑا سامنے کے اب اخی میکایاہ جب گی۔ ہو حاصل کامیابی کو آپ اور گا، جائے دیا کر حوالے کے آپ اُنہیں کیونکہ کریں، حملہ پر اُس دیا، جواب

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד־ כַּמָּה פְּעָמִים אֲנִי מַשְׁבִּיעֶךָּ אֲשֶׁר לֹא־ תְדַבֶּר
اور-کہا اُس-سے بادشاہ-نے تک- کتنی بار میں تجھے-قسم-دُوں کہ نہ- بولے-گا
H0559 H0413 H4428 H5704 H4100 H6471 H0589 H7650 H0834 H3808 H1696

אֵלַי רַק־ אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה׃
مجھ-سے مگر- سچ نام-میں یہوواہ-کے
H0413 H7535 H0571 H8034 H3068

ہے۔ حقیقت جو سنائیں کچھ وہ صرف میں نام کے رب مجھے کر کھا قَسم آپ کہ گا پڑے سمجھانا کو آپ دفعہ کتنی مجھے ہوا، ناراض بادشاہ

16 וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל נְפוֹצִים עַל־הֶהָרִים כַּצֹּאן אֲשֶׁר
اور-کہا میں-نے-دیکھا کو سارے- اسرائیل بکھرے-ہوئے پر- پہاڑوں بھیڑوں-جیسے جن-کے
H0559 H7200 H0853 H3605 H3478 H2022 H6629

אֵין־ לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ אֲדֹנִים מָלַק לָאֵלֶּה וְיָשׁוּבוּ אִישׁ־ לְבֵיתוֹ
نہیں-ہے- اُن-کا چرواہا اور-کہا یہوواہ-نے نہیں-ہے- مالک اِن-کا لوٹیں ہر-آدمی- اپنے-گھر-کو
H0369 H7462 H0559 H3068 H3808 H0113 H0428 H7725 H0376 H1004

בְּשָׁלוֹם׃
سلامتی-سے
H7965

ہوا، کلام ہم سے مجھ رب پھر آیا۔ نظر ہوا بکھرا پر پہاڑوں طرح کی بھیڑبکریوں محروم سے بان گلہ اسرائیل تمام مجھے کہا، میں جواب نے میکایاہ تب جائے۔ چلا واپس گھر اپنے سے سلامتی ایک ہر ہے۔ نہیں مالک کوئی کا اِن

17 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־ יִתְנַבֵּא
اور-کہا بادشاہ- اسرائیل-کے-نے سے- یہوسفط کیا-نہ میں-نے-کہا تجھ-سے نہ- نبوّت-کرے-گا
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H3808 H0559 H0413 H3808 H5012

עָלַי טוֹב כִּי אִם־ לְרָע׃ ס
میرے-بارے-میں اچھی مگر صرف- برائی —

ہے؟ کرتا گوئیاں پیش بُری میں بارے میرے ہمیشہ شخص یہ کہ تھا بتایا نہیں کو آپ نے مَیں کیا لو، کہا، سے یہوسفط نے بادشاہ کے اسرائیل

18 וַיֹּאמֶר לָכֵן שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה רָאִיתִי אֶת־ יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־ כִּסְאוֹ
اور-کہا اِس-لیے سنو کلام- یہوواہ-کا میں-نے-دیکھا یہوواہ کو بیٹھا-ہوا پر- اپنے-تخت
H0559 H3651 H8085 H1697 H3068 H7200 H3427 H0854 H3678

וְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־ יְמִינוֹ וּשְׂמֹאלוֹ׃
اور-ساری- لشکر آسمان-کی کھڑی-ہوئی پر- اُس-کے-داہنے اور-بائیں
H3605 H6635 H8064 H5975 H5921 H3225 H8040

بائیں اور دائیں کے اُس فوج پوری کی آسمان دیکھا۔ بیٹھے پر تخت کے اُس کو رب نے مَیں سنیں! فرمان کا رب رکھی، جاری بات اپنی نے میکایاہ لیکن تھی۔ کھڑی ہاتھ

19 וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יְפַתֶּה אֶת־ אַחְאָב מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וְיַעַל וְיִפֹּל בְּרָמוֹת
اور-کہا یہوواہ-نے کون بہکائےگا کو اخیاب بادشاہ- اسرائیل-کے اور-چڑھے اور-گرے راموت-میں
H0559 H3068 H4310 H6601 H0853 H0256 H4428 H3478 H5927 H3141 H7433

גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֹמֵר כָּכָה וְזֶה אֹמֵר כָּכָה׃
جلعاد اور-کہا یہ کہتا-ہے ایسا اور-یہ کہتا-ہے ایسا
H1568 H0559 H2088 H0559 H3602 H2088 H0559 H3602

دیا، مشورہ یہ نے ایک جائے؟ مر کر جا وہاں وہ تاکہ گا اُکسائے پر کرنے حملہ پر جِلعاد رامات کو اب اخی بادشاہ کے اسرائیل کون پوچھا، نے رب وہ۔ نے دوسرے

20 וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲפַתֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
اور-نکلی روح اور-کھڑی-ہوئی سامنے یہوواہ-کے اور-کہا میں اُسے-بہکاؤنگا اور-کہا یہوواہ-نے اُس-سے
H3318 H7307 H5975 H6440 H3068 H0559 H0589 H6601 H0559 H3068 H0413

בַּמָּה׃
کیسے
H4100

طرح؟ کس کیا، سوال نے رب گی۔ اُکساؤں اُسے مَیں لگی، کہنے اور ہوئی کھڑی سامنے کے رب روح ایک آخرکار

21 וַיֹּאמֶר אֵצֵא וְהָיִיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־ נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תְּפַתֶּה
اور-کہا میں-نکلوں‌گا اور-ہوں‌گا روح- جھوٹی منہ-میں سب- اُس-کے-نبیوں-کے اور-کہا تُو-بہکائے‌گا
H0559 H5030 H3605 H6310 H8267 H7307 H1961 H3318 H3201 H1571
וְגַם־ תּוּכָל צֵא וַעֲשֵׂה־ כֵּן׃
اور-بھی- کامیاب-ہوگا نکل اور-کر- ایسا
H3318 H3201 H1571

یوں اور جا گی۔ ہو کامیاب ‌تُو فرمایا، نے رب گے۔‌ بولیں ہی جھوٹ وہ کہ گی پاؤں قابو یوں پر نبیوں تمام کے اُس کر نکل ‌مَیں دیا، جواب نے روح کرا‌ہی

22 וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיהוָה דִּבֶּר
اور-اب دیکھو دیا-ہے یہوواہ-نے روح جھوٹی منہ-میں تیرے-نبیوں-کے اِن اور-یہوواہ-نے کہا-ہے
H6258 H2009 H5414 H3068 H7307 H8267 H6310 H5030 H0428 H3068 H1696
עָלֶיךָ רָעָה׃ ס
تیرے-خلاف برائی —

ہے۔‌دیا ڈال میں منہ کے نبیوں تمام اِن کے آپ کو روح جھوٹی نے اُس لئے اِس ہے، لیا کر فیصلہ کا لانے آفت پر آپ نے رب بادشاہ، اے

23 וַיִּגַּשׁ צִדְקִיָּהוּ בֶן־ כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־ מִיכָיְהוּ עַל־ לֶחִי וַיֹּאמֶר אֵי זֶה
اور-قریب-آیا صدقیّاہو بن- کنعنہ اور-مارا کو میکایاہو پر- گال اور-کہا کہاں یہ
H5066 H6667 H3668 H5221 H0853 H4321 H5921 H3895 H0559 H0335 H2088
הַדֶּרֶךְ עָבְרָה רוּחַ־ יְהוָה מֵאִתִּי לְדַבֶּרְ אֹתָךְ׃
راستہ گزرا روح- یہوواہ-کی مجھ-سے بولنے-کو تیرے-ساتھ
H1870 H5674 H7307 H3068 H0854 H1696 H0854

کرے؟‌بات سے تجھ تاکہ گیا نکل سے مجھ طرح کس روح کا ‌رب بولا، اور مارا تھپڑ پر منہ کے میکایاہ کر بڑھ آگے نے کنعانہ بن صِدقیاہ تب

24 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנְּךָ רֹאֶה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר
اور-کہا میکایاہو-نے دیکھ-تُو-ہی-دیکھے‌گا دیکھنے-والا دن-میں اُس جب تُو-جائے‌گا کوٹھری کوٹھری-میں
H0559 H4321 H2009 H7200 H3117 H1931 H0834 H0935 H2315 H2315
לְהֵחָבֵא׃
چھپنے-کو
H2244

گا۔‌چلے پتا کو آپ دن اُس گے کریں کوشش کی چھپنے کر کھسک میں اُس کبھی میں، کمرے اِس کبھی آپ دن ‌جس دیا، جواب نے میکایاہ

25 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קְחוּ אֶת־ מִיכָיְהוּ וַהֲשִׁיבֻהוּ אֶל־ אָמוֹן שַׂר־ הָעִיר
اور-کہا بادشاہ اسرائیل-کے-نے پکڑو کو میکایاہو اور-واپس-لے-جاؤ پاس- آمون سردار- شہر-کے
H3478 H3947 H0853 H4321 H0413 H0526 H8269
וְאֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ הַמֶּלֶךְ׃
اور-پاس- یوآس بن- بادشاہ-کے
H0413 H3101 H1121 H4428

دوابھیج واپس پاس کے یوآس بیٹے میرے اور امون افسر مقرر پر شہر کو ‌میکایاہ دیا، حکم نے بادشاہ اب اخی تب

26 וַאֲמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׂימוּ זֶה בֵּית הַכֶּלֶא וְהַאֲכַלְתֶּם לֶחֶם לַחַץ
اور-کہو یوں کہتا-ہے بادشاہ رکھو اِسے بیت- قید-خانے-میں اور-کھلاؤ روٹی تنگی-کی
H0559 H3541 H0559 H4428 H7760 H2088 H1004 H3608 H0398 H3899 H3906
וּמַיִם לָחַץ עַד שׁוּבִי בְשָׁלוֹם׃
اور-پانی تنگی-کا تک میرے-لوٹنے سلامتی-سے
H4325 H3906 H5704 H7725 H7965

کریں۔ دیا پانی اور روٹی کم سے کم تک آنے واپس سلامت صحیح میرے کر ڈال میں جیل کو آدمی اِس دینا، بتا اُنہیں

27 וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוֹב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דִבֶּר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר
اور-کہا میکایاہو-نے اگر- لوٹ- تُو-لوٹے-گا سلامتی-سے نہ- بولا یہوواہ-نے میرے-ذریعے اور-کہا
H0559 H4321 H0559 H7725 H7725 H7965 H3808 H1696 H3068 H0559

שִׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם׃ פ
سنو لوگو سب —
H8085 H3605

ہوا، مخاطب سے لوگوں کھڑے ساتھ وہ پھر کی۔ نہیں بات معرفت میری نے رب کہ گا ہو مطلب تو آئیں واپس سلامت صحیح آپ اگر بولا، میکایاہ دیں! دھیان لوگ تمام

28 וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד׃
اور-چڑھا بادشاہ- اسرائیل-کا اور-یہوسفط بادشاہ- یہوداہ-کا پر- راموت جلعاد
H5927 H4428 H3478 H3092 H4428 H3063 H0413 H7433 H1568

ہوئے۔روانہ لئے کے کرنے حملہ پر جِلعاد رامات کر مل یہوسفط بادشاہ کا یہوداہ اور اب اخی بادشاہ کا اسرائیل بعد کے اِس

29 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וָבֹוא בַּמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ
اور-کہا بادشاہ اسرائیل-کے-نے سے- یہوسفط بھیس-بدلونگا اور-جاؤنگا جنگ-میں اور-تُو پہن
H0559 H4428 H3478 H0413 H3092 H2664 H0935 H4421 H0853 H3847

בִּגְדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה׃
اپنے-لباس اور-بھیس-بدلا بادشاہ اسرائیل-کے-نے اور-گئے جنگ-میں
H0899 H2664 H4428 H3478 H0935 H4421

اسرائیل چنانچہ اُتاریں۔ نہ لباس شاہی اپنا آپ لیکن گا۔ جاؤں میں جنگ میدانِ کر بدل بھیس اپنا مَیں کہا، سے یہوسفط نے اب اخی پہلے سے جنگ آیا۔میں جنگ میدانِ کر بدل بھیس اپنا بادشاہ کا

30 וּמֶלֶךְ אֲרָם צִוָּה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ
اور-بادشاہ ارام-کے-نے حکم-دیا کو سرداروں رتھوں-کے جو- اُس-کے-تھے کہتے-ہوئے نہ لڑنا
H4428 H0758 H6680 H0853 H8269 H7393 H0834 H0559 H3808

אֶת־קָטֹן וְאֶת־גָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ׃
نہ- چھوٹے-سے نہ- بڑے-سے مگر صرف- نہ- بادشاہ اسرائیل-کے اکیلے-سے
H0854 H6996 H0854 H7227 H0518 H0854 H4428 H3478 H0905

یا ہو چھوٹا وہ خواہ لڑنا، مت سے اَور کسی کریں۔ حملہ پر بادشاہ صرف اور صرف تھا، دیا حکم کو افسروں اپنے مقرر پر رتھوں نے بادشاہ کے شام بڑا۔

31 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ הוּא
اور-ہوا دیکھنے-پر سرداروں-نے رتھوں-کے کو یہوسفط اور-وہ بولے وہ
H1961 H7200 H8269 H7393 H0853 H3092 H1992 H0559 H1931

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עַל־כֵּן סַבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֶם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיהוָה עֲזָרוֹ וַיְסִיתֵם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ׃
بادشاہ اسرائیل-کا اُس-پر لڑنے-کو اور-چلّایا یہوسفط-نے اور-یہوواہ-نے اُس-کی-مدد-کی اور-پھیرایا خدا-نے اُس-سے
H4428 H3478 H5437 H6440 H3898 H2199 H3092 H3068 H5826 H5496 H0430

چلّا لئے کے مدد یہوسفط جب لیکن ہے! بادشاہ کا اسرائیل یہی کہا، نے اُنہوں کیونکہ پڑے، ٹوٹ پر یہوسفط افسر کے رتھوں تو گئی چھڑ لڑائی جب لیا،کھینچ سے یہوسفط دھیان کا اُن نے اُس سنی۔ کی اُس نے رب تو اُٹھا

32 וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ
اور-ہوا دیکھنے-پر سرداروں-نے رتھوں-کے کہ نہ- تھا بادشاہ اسرائیل-کا اور-لوٹے
H1961 H7200 H8269 H7393 H0834 H3808 H1961 H4428 H3478 H7725

מֵאַחֲרָיו׃
اُس-کے-پیچھے-سے

آئے۔باز سے کرنے تعاقب کا اُس وہ تو ہے نہیں بادشاہ اب اخی یہ کہ ہوا معلوم کو دشمنوں جب کیونکہ

33 וְאִישׁ מָשָׁךְ בַּקַּשְׁתּוֹ לְתֻמּוֹ וַיַּךְ אֶת־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים
اور-آدمی-نے کھینچی کمان-میں معصومیت-میں-اپنی اور-مارا کو بادشاہ اسرائیل-کے درمیان جوڑوں
H0376 H4900 H7198 H8537 H5221 H0853 H4428 H3478 H0996 H1694

וּבֵין הַשִּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לָרַכָּב הַפֹּךְ יָדְךָ [יָדִיד] (יָדְךָ) וְהוֹצִאתַנִי מִן־ הַמַּחֲנֶה כִּי
اور-درمیان زرہ-کے اور-کہا سارتھی-سے موڑ ہاتھ( )اپنا-ہاتھ اور-نکال-مجھے سے- لشکر کیونکہ
H0996 H0559 H7395 H2015 H3027 H3027 H3318 H4264

הָחֳלֵיתִי׃
میں-زخمی-ہوں

دیا، حکم کو بان رتھ اپنے نے بادشاہ تھا۔ جوڑ کا بکتر زرہ جہاں لگا جا جگہ ایسی کو اب اخی وہ تو چلایا تیر اپنا بغیر باندھے نشانہ خاص نے کسی لیکن ہے۔گئی لگ چوٹ مجھے جاؤ! لے باہر سے جنگ میدانِ مجھے کر موڑ کو رتھ

34 וַתַּעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בַּמֶּרְכָּבָה נֹכַח
اور-بڑھی جنگ دن-میں اُس اور-بادشاہ اسرائیل-کا تھا کھڑا-رکھا-ہوا رتھ-پر سامنے
H5927 H4421 H3117 H1931 H4428 H3478 H1961 H5975 H4818 H5227

אֲרָם עַד־ כְּלוֹת הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
ارام-کے تک- شام اور-مر-گیا وقت- آنے-کے سورج-کے
H0758 H5704 H6153 H4191 H6256 H0935 H8121

ہونے غروب سورج جب رہا۔ کھڑا مقابل کے دشمن کر لگا ٹیک میں رتھ اپنے بادشاہ لئے اِس رہی، جاری لڑائی کی قسم شدید دن پورے اُس چونکہ لیکن گیا۔مر وہ تو لگا

Chapter 19

1 וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־ יְהוּדָה אֶל־ בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלָ‍ִם׃
اور-لوٹا یہوسفط بادشاہ- یہوداہ-کا کی-طرف اپنے-گھر میں-سلامتی یروشلیم-کو
H7725 H3092 H4428 H3063 H0413 H1004 H7965 H3389

پہنچا۔میں محل اپنے اور یروشلم سلامت صحیح یہوسفط بادشاہ کا یہوداہ لیکن

2 וַיֵּצֵא אֶל־ קִדְמַת יְהוּא בֶן־ חֲנָנִי הַחוֹזֶה וַיֹּאמֶר לַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע
اور-نکلا کی-طرف یاہو بیٹا حنانی-کا غیب-بین اور-کہا بادشاہ-کے یہوسفط کیا-شریر-کی
H3318 H0413 H3058 H1121 H2607 H2374 H0559 H4428 H3092 H7563

תֶּאֱהַב וּבְזֹאת עָלֶיךָ קֶצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
محبت-کرتا-ہے اور-اس-سے تجھ-پر قہر کے-سامنے-سے خداوند-کے
H0157 H2063 H5921 H7110 H6440 H3068

پیار کو اُن کیوں آپ کریں؟ مدد کی شریر آپ کہ ہے ٹھیک یہ کیا کہا، سے بادشاہ اور نکلا لئے کے ملنے اُسے تھا بین غیب جو حنانی بن یاہو وقت اُس ہے۔ہوا نازل پر آپ غضب کا رب کر دیکھ یہ ہیں؟ کرتے نفرت سے رب جو ہیں کرتے

3 אַבָּל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־ בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־ הָאָרֶץ
لیکن باتیں اچھی پائی-گئیں تیرے-ساتھ کیونکہ تو-نے-ہٹایا اشیرہ-کے-بتوں-کو سے زمین
H0061 H1697 H2896 H4672 H5973 H3588 H1197 H0842 H0776

וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לִדְרֹשׁ הָאֱלֹהִים׃
اور-تو-نے-تیار-کیا اپنے-دل-کو ڈھونڈنے-کو خدا-کو
H3559 H3824 H1875 H0430

ہے۔رکھا کر ارادہ پکا کا ہونے طالب کے اللہ کے کر دُور سے ملک کو کھمبوں کے دیوی یسیرت نے آپ ہیں۔ جاتی پائی بھی باتیں اچھی میں آپ توبھی

4 וַיֵּ֣שֶׁב יְהוֹשָׁפָ֗ט בִּירוּשָׁלִַ֛ם ס]سیلہ[וַיָּ֥שָׁב וַיֵּצֵ֖א בָּעָ֑ם מִן־ שְׁבַ֣עמִבְאֵ֔ר עַד־ הָ֖ר
اور-رہا یہوسفط یروشلیم-میں اور-نکلا-دوبارہ اور-نکلا لوگوں-میں بئر-شبع-سے تک پہاڑ
H3427 H3092 H3389 H7725 H3318 H0884 H5704 H2022

אֶפְרַ֔יִם וַיְשִׁיבֵ֖ם אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑י אֲבוֹתֵיהֶֽם׃
افرائیم-کے اور-پھیرا-انہیں کی-طرف خداوند خدا-کے ان-کے-باپ-دادا-کے
H0669 H7725 H0413 H3068 H0430 H0001

تک علاقے پہاڑی کے افرائیم میں شمال کر لے سے بیرسبع میں جنوب نے اُس بار اِس نکلا۔ دوبارہ وہ دن ایک لیکن رہا۔ میں یروشلم یہوسفط بعد کے اِس لایا۔واپس پاس کے خدا کے دادا باپ کے اُن رب کو لوگوں وہ جگہ ہر کیا۔ دورہ کا یہوداہ پورے

5 וַיַּעֲמֵ֣ד שְׁפְטִ֗ים בְּאֶ֙רֶץ֙ בְּכָל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה הַבְּצֻר֖וֹת לְעִ֣יר וְעִ֑יר׃
اور-کھڑا-کیا قاضیوں-کو زمین-میں میں-سب شہروں یہوداہ-کے قلعہ-بند شہر-میں شہر
H5975 H8199 H0776 H3605 H5892 H3063 H1219 H5892 H5892

کئے۔مقرر بھی قاضی میں شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ نے اُس

6 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־ הַשֹּׁפְטִ֗ים רְא֤וּ מָה־ אַתֶּם֙ עֹשִׂ֔ים כִּ֥י לֹ֖א לְאָדָ֣ם תִּשְׁפְּט֑וּ
اور-کہا کی-طرف قاضیوں-کے دیکھو کیا تم کرتے-ہو کیونکہ نہیں آدمی-کے-لیے فیصلہ-کرتے-ہو
H0559 H0413 H8199 H7200 H4100 H0834 H6213 H3808 H0120 H8199

וְעִמָּכֶ֖ם בִּדְבַ֥ר מִשְׁפָּֽט׃ לַיהוָ֔ה כִּֽי
اور-تمہارے-ساتھ میں-بات انصاف-کی خداوند-کے-لیے بلکہ
H5973 H1697 H4941 H3068 H3588

آپ جب گا ہو ساتھ کے آپ وہی کے۔ رب بلکہ ہیں نہیں دہ جواب کے انسان آپ کہ رہے یاد دیں! دھیان پر روِش اپنی کہا، نے اُس ہوئے سمجھاتے اُنہیں گے۔کریں فیصلے

7 וְעַתָּ֕ה יְהִ֥י פַחַד־ יְהוָ֖ה עֲלֵיכֶ֑ם שִׁמְר֣וּ וַעֲשׂ֔וּ כִּֽי־ אֵ֥ין עִם־ יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ עַוְלָ֣ה וּמַשָּׂ֔א וּמִקַּ֖ח שֹֽׁחַד׃
اور-اب ہو ڈر خداوند-کا تم-پر ہوشیار-رہو اور-کرو کیونکہ نہیں-ہے کے-ساتھ خداوند ہمارے-خدا-کے بے-انصافی اور-طرفداری اور-رشوت لینا
H6258 H1961 H6343 H3068 H5921 H8104 H6213 H3588 H0369 H5973 H3068 H0430 H5766 H4856 H4727 H7810

ہی ہو خوری رشوت اور داری جانب بےانصافی، وہاں ہے خدا ہمارا رب جہاں کیونکہ کریں۔ انصاف کا لوگوں سے احتیاط کر مان خوف کا اللہ چنانچہ سکتی۔نہیں

8 וְגַם֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם הֶעֱמִ֖יד יְהוֹשָׁפָ֑ט מִן־ הַלְוִיִּ֣ם וְהַכֹּהֲנִ֔ים וּמֵרָאשֵׁ֖י הָאֲבוֹת֙
اور-بھی یروشلیم-میں کھڑا-کیا یہوسفط-نے میں-سے لاویوں اور-کاہنوں اور-سرداروں-میں-سے باپ-دادا-کے
H1571 H3389 H5975 H3092 H4480 H3881 H3548 H4480 H7218 H1

לְיִשְׂרָאֵ֔ל לְמִשְׁפַּ֖ט יְהוָ֑ה וְלָרִ֣יב וַיָּשֻׁ֖בוּ יְרוּשָׁלִָֽם׃
اسرائیل-کے-لیے انصاف-کے-لیے خداوند-کے اور-مقدمات-کے-لیے اور-وہ-لوٹے یروشلیم-کو
H3478 H4941 H3068 H7379 H7725 H3389

یا معاملے کسی متعلق سے شریعت کی رب دی۔ داری ذمہ کی کرنے انصاف کو سرپرستوں خاندانی اور اماموں لاویوں، کچھ نے یہوسفط میں یروشلم تھا۔کرنا فیصلہ اُنہیں میں صورت کی جھگڑے درمیان کے باشندوں کے یروشلم

9 וַיְצַ֣ו עֲלֵיהֶ֗ם לֵאמֹר֙ כֹּ֣ה תַעֲשׂ֔וּן בְּיִרְאַ֖ת יְהוָ֑ה בֶּאֱמוּנָ֥ה וּבְלֵבָ֖ב שָׁלֵֽם׃
اور-حکم-دیا ان-پر کہتے-ہوئے اس-طرح تم-کرو-گے میں-ڈر خداوند-کے ایمانداری-میں اور-دل-سے کامل
H6680 H5921 H0559 H3541 H6213 H3374 H3068 H0530 H3824 H8003

دیں۔سرانجام سے دل پورے اور وفاداری کو خدمت اپنی کر مان خوف کا ربّ کہا، ہوئے سمجھاتے اُنہیں نے یہوسفط

10 וְכָל־ רִיבٌ אֲשֶׁר־ יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵיהֶם בֵּין־ דָּם
اور-ہر مقدمہ جو آئے تم-پر تمہارے-بھائیوں-سے رہنے-والوں اپنے-شہروں-میں درمیان خون
H3605 H7379 H0834 H0935 H5921 H0251 H3427 H5892 H1818

לְדָם בֵּין־ תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים וְהִזְהַרְתָּם אֹתָם וְלֹא יֶאְשְׁמוּ׃
خون-کے درمیان توریت حکم-کے فرائض-کے اور-عدالتوں-کے اور-تم-خبردار-کرو انہیں اور-نہیں وہ-گناہ-کریں
H1818 H0996 H8451 H4687 H2706 H4941 H2094 H0853 H3808 H0816

לַיהוָה וְהָיָה קֶצֶף עֲלֵיכֶם וְעַל־ אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא
خداوند-کے-خلاف اور-آئے قہر تم-پر اور-پر تمہارے-بھائیوں اس-طرح تم-کرو-گے اور-نہیں
H3068 H1961 H7110 H5921 H5921 H0251 H3541 H6213 H3808

תֶאְשָׁמוּ׃
تم-مجرم-ہوں-گے
H0816

ایسے گا۔ پڑے کرنا فیصلہ کا مقدموں کے قتل کو آپ کریں۔ فیصلہ کا اُن آپ تاکہ گے کریں پیش جھگڑے اپنے سامنے کے آپ کر آ سے شہروں بھائی کے آپ نہ گناہ کا رب وہ تاکہ سمجھائیں اُنہیں آپ کہ ہے لازم ہو، بھی جو گے۔ رکھیں تعلق سے اصول یا ہدایت حکم، کسی شریعت، کی رب جو گے ہوں بھی معاملات گے۔رہیں بےقصور آپ تو کریں یہ آپ اگر گا۔ ہو نازل پر بھائیوں کے آپ اور آپ غضب کا اُس ورنہ کریں۔

11 וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ עֲלֵיכֶם לְכֹל דִּבְרַי־ יְהוָה וּזְבַדְיָהוּ בֶן־
اور-دیکھو امریاہ کاہن سردار تم-پر-ہے کے-لیے-سب بات خداوند-کی اور-زبدیاہ بیٹا
H2009 H0568 H3548 H7218 H5921 H3605 H1697 H3068 H2069

יִשְׁמָעֵאל הַנָּגִיד לְבֵית־ יְהוּדָה לְכֹל דִּבְרַי־ הַמֶּלֶךְ וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לִפְנֵיכֶם
اسمٰعیل-کا حاکم گھرانے-کے-لیے یہوداہ-کے کے-لیے-سب بادشاہ-کی اور-نگران لاوی تمہارے-سامنے
H3458 H5057 H1004 H3063 H3605 H4428 H7860 H3881 H6440

חִזְקוּ וַעֲשׂוּ וְיִהְיֶה יְהוָה עִם־ הַטּוֹב׃ פ
مضبوط-ہو اور-کرو اور-ہو خداوند کے-ساتھ نیکوکار-کے]پیراگراف
H2388 H6213 H1961 H3068 H5973 H2896

فیصلہ حتمی کا اُن ہیں رکھتے تعلق سے بادشاہ مقدمے جو گا۔ کرے فیصلہ حتمی کا معاملات والے رکھنے تعلق سے شریعت کی رب امریاہ اعظم امامِ جو دیں۔ سرانجام خدمت اپنی کر رکھ حوصلہ اب گے۔ کریں مدد کی آپ لاوی میں چلانے انتظام کا عدالت گا۔ کرے اسمٰعیل بن زبدیاہ سربراہ کا قبیلے کے یہوداہ گا۔ہو رب ساتھ کے اُس گا کرے کام صحیح بھی

Chapter 20

1 וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ בְנֵי־ מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעִמָּהֶם מֵהָעַמּוֹנִים עַל־
اور-ہوا اِس-کے-بعد آئے بنی موآب اور-بنی عمون اور-اُن-کے-ساتھ عمونیوں-میں-سے پر
H1961 H0310 H0935 H1121 H4124 H1121 H5983 H5973 H4578 H5921

יְהוֹשָׁפָט לַמִּלְחָמָה׃
یہوسفط لڑائی-کے-لیے
H3092 H4421

نکلے۔لئے کے کرنے جنگ سے یہوسفط معونی کچھ اور عمونی موآبی، بعد کے دیر کچھ

2 וַיָּבֹאוּ וַיַּגִּידוּ לְיְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא אֵלֶיךָ הֶמּוֹן רָב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאֲרָם
اور-آئے اور-خبر-دی یہوسفط-کو کہتے-ہوئے آیا-ہے تیرے-اوپر بھیڑ بڑی پار-سے سمندر-کے ارام-سے
H0935 H5046 H3092 H0559 H0935 H5921 H1995 H7227 H5676 H3220 H0758

וְהִנָּם חֲצְצֹן תָּמָר הִיא עֵין גֶּדִי׃
اور-دیکھ حصیصون-تمر-میں وہ عین جدی
H2009 H2688 H1931 H5872 H5872

بڑھتی سے کنارے دوسرے کے مُردار بحیرۂ وہ ہے۔ رہی آ لئے کے لڑنے سے آپ فوج بڑی ایک سے ادوم ملکِ دی، اطلاع کو بادشاہ کر آ نے قاصد ایک ہے(۔نام دوسرا کا جدی عین)حصصون ہے چکی پہنچ تمر حصصون وقت اِس بڑھتی

3 וַיִּרָּא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט פָּנָיו אֶת־ לִדְרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא־ צוֹם עַל־ כָּל־
اور-ڈرا اور-لگایا یہوسفط-نے چہرہ اپنا ڈھونڈنے-کو خداوند-کو اور-پکارا روزہ پر تمام
H3372 H5414 H3092 H6440 H0853 H1875 H3068 H7121 H6685 H3605

יְהוּדָה׃
یہوداہ
H3063

رکھے۔روزہ یہوداہ تمام کہ کیا اعلان کے کر فیصلہ کا مانگنے راہنمائی سے رب نے اُس گیا۔ گھبرا یہوسفط کر سن یہ

4 וַיִּקָּבְצוּ יְהוּדָה מֵיְהוָה גַּם מִכָּל־ עָרֵי בָּאוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ
اور-جمع-ہوئے یہوداہ خداوند-سے بھی تمام-سے شہروں آئے یہوداہ-کے ڈھونڈنے-کو
H6908 H3063 H3068 H1571 H3605

אֶת־ יְהוָה׃
کو خداوند
H0853 H3068

مانگیں۔دعا سے رب لئے کے مدد کر مل تاکہ آئے یروشلم لوگ سے شہروں تمام کے یہوداہ

5 וַיַּעֲמֹד יְהוֹשָׁפָט יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִַם בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הֶחָצֵר הַחֲדָשָׁה׃
اور-کھڑا-ہوا یہوسفط یہوداہ-کی اور-یروشلیم گھر-میں خداوند-کے سامنے صحن-کے نئے
H5975 H3092 H3063 H3389 H0430 H6440 H2319

کرآ سامنے نے یہوسفط اور ہوئے جمع میں صحن نئے کے گھر کے رب وہ

6 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה־ הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל
اور-کہا خداوند خدا ہمارے-باپ-دادا-کے کیا-نہیں تُو وہ خدا آسمانوں-میں اور-تُو حکمران
H0559 H3068 H0430 H0001 H3808 H0430 H1931 H0430 H8064 H4910

בְּכָל מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ֣ כֹ֔חַ וּגְבוּרָה וְאֵין לְהִתְיַצֵּב׃ עִמָּךְ
تمام-پر سلطنتوں قوموں-کی اور-تیرے-ہاتھ-میں قوت اور-طاقت اور-نہیں-ہے کھڑا-رہنا تیرے-ساتھ
H3605 H4467 H3027 H3423 H1369 H0369 H3320

قدرت میں ہاتھ تیرے ہے۔ کرتا حکومت پر ممالک تمام کے دنیا ہی تُو اور ہے، خدا نشین تخت پر آسمان ہی تُو خدا! کے دادا باپ ہمارے رب، اے کی، دعا سکتا۔کر نہیں مقابلہ تیرا بھی کوئی ہے۔ طاقت اور

7 וַהֲלֹא אַתָּה אֱלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִלִּפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
اور-کیا-نہیں تُو ہمارے-خدا نکال-دیا کو رہنے-والوں زمین-کے اِس سامنے-سے اپنی-قوم اسرائیل-کے
H3808 H0430 H3423 H0853 H3427 H0776 H2063 H6440 H5769 H3478

וַתִּתְּנָהּ לְזֶרַע אַבְרָהָם אֹהַבְךָ לְעוֹלָם׃
اور-دیا نسل-کو ابرہام-کی تیرے-دوست ہمیشہ-کے-لیے
H5414 H2233 H0085 H0157 H5769

ملک یہ نے تُو کو اولاد کی اُس اور تھا، دوست تیرا ابرہیم دیا۔ نکال سے آگے کے اسرائیل قوم اپنی کو باشندوں پرانے کے ملک اِس نے تُو خدا، ہمارے اے دیا۔دے لئے کے ہمیشہ

8 וַיֵּשְׁבוּ בָהּ וַיִּבְנוּ לְךָ֣ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר׃
اور-بسے اُس-میں اور-بنایا تیرے-لیے مقدِس تیرے-نام-کے-لیے کہتے-ہوئے
H3427 H1129 H0559 H4720 H8034

کہا،نے اُنہوں کر بنا مقدِس میں تعظیم کی نام تیرے ہوئی۔ آباد قوم تیری میں اِس

9 אִם־ תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חֶרֶב תלوار שְׁפוֹט عدالت וְדֶבֶר اور-وبا וְרָעָב اور-قحط נַעֲמָדָה کھڑے-ہوں לִפְנֵי سامنے הַבַּיִת گھر-کے הַזֶּה اِس
اگر آئے بم-پر بُرائی تلوار عدالت اور-وبا اور-قحط کھڑے-ہوں سامنے گھر-کے اِس
H0935 H5975 H6440 H1698 H7458 H8196 H2719 H7451 H0935 H2088

וְלִפְנֵיךָ اور-تیرے-سامنے כִּי کیونکہ שִׁמְךָ تیرا-نام בַּבַּיִת گھر-میں הַזֶּה اِس וְנִזְעַק اور-پکاریں אֵלֶיךָ تجھ-سے מִצָּרָתֵנוּ اپنی-مصیبت-سے וְתִשְׁמַע اور-سُنے וְתוֹשִׁיעַ: اور-بچائے
H6440 H3588 H8034 H1004 H2088 H2199 H0413 H6862 H8085 H3467

کر ہو کھڑے سامنے کے گھر اِس وقت اُس ہم اگر ہو۔ سزا اَور کوئی یا کال وبا، جنگ، چاہے گے، سکیں آ حضور تیرے یہاں ہم تو آئے پر ہم آفت بھی جب ہے۔لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر عمارت اِس کیونکہ گا، بچائے ہمیں کر سن ہماری تُو تو پکاریں تجھے لئے کے مدد

10 וְעַתָּה اور-اب הִנֵּה دیکھ בְנֵי- بنی עַמּוֹן عمون וּמוֹאָב اور-موآب וְהַר- اور-پہاڑ שֵׂעִיר سعیر אֲשֶׁר جن-کو לֹא- نہیں נָתַתָּה دیا לְיִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو לָבוֹא جانے-کو
H6258 H2009 H5983 H1121 H4124 H2022 H8165 H3808 H5414 H3478 H0935

בָּהֶם اُن-میں בְּבֹאָם آتے-وقت מֵאֶרֶץ زمین-سے מִצְרַיִם مصر-کی כִּי کیونکہ סָרוּ مُڑ-گئے מֵעֲלֵיהֶם اُن-سے וְלֹא اور-نہیں הִשְׁמִידוּם: نیست-کیا
H1992 H0935 H0776 H4714 H3588 H5493 H5921 H3808 H8045

میں علاقے کے اِن اور کرنے حملہ پر قوموں اِن اُسے نے تُو تو نکلا سے مصر اسرائیل جب دیکھا! کو حرکتوں کی سعیر ملک پہاڑی اور موآب عمون، اب ملی۔نہ اجازت کی کرنے ہلاک اِنہیں اُسے کیونکہ پڑا، کرنا اختیار راستہ متبادل کو اسرائیل دی۔ نہ اجازت کی گزرنے سے

11 וְהִנֵּה- اور-دیکھ הֵם وہ גְּמַלִּים بدلہ-دے-رہے-ہیں עָלֵינוּ ہم-پر לָבוֹא آنے-کو לְגָרְשֵׁנוּ نکالنے-کو-ہمیں מִירֻשָּׁתְךָ تیری-میراث-سے אֲשֶׁר جو הוֹרַשְׁתָּנוּ: دلوائی-تُو-نے-ہمیں
H2009 H1992 H1580 H5921 H0935 H1644 H3423 H3588 H3423

تھی۔دی ہمیں نے تُو جو ہیں چاہتے نکالنا سے زمین موروثی اُس ہمیں یہ ہیں۔ رہے کر کیا میں بدلے یہ کہ دے دھیان اب

12 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا הֲלֹא کیا-نہیں תִשְׁפֹּט- عدالت-کرے-گا בָּם اُن-پر כִּי کیونکہ אֵין نہیں-ہے בָּנוּ ہم-میں כֹּחַ قوت לִפְנֵי سامنے הֶהָמוֹן بھیڑ-کے הָרָב بڑی
H0430 H3808 H8199 H3588 H0369 H1004 H3581 H6440 H1995 H7227

הַזֶּה اِس הַבָּא آنے-والی עָלֵינוּ ہم-پر וַאֲנַחְנוּ اور-ہم לֹא نہیں נֵדַע جانتے מַה- کیا נַעֲשֶׂה کریں כִּי کیونکہ עָלֶיךָ تیری-طرف עֵינֵינוּ: ہماری-آنکھیں
H2088 H0935 H5921 H3808 H3045 H4100 H6213 H3588 H5869 H5869

آتا، نہیں نظر ہمیں راستہ کا بچنے سے حملے کے اِس ہیں۔ بےبس میں مقابلے کے فوج بڑی اِس تو ہم گا؟ کرے نہیں عدالت کی اُن تُو کیا خدا، ہمارے اے ہیں۔لگی پر تجھ لئے کے مدد آنکھیں ہماری لیکن

13 וְכָל- اور-تمام יְהוּדָה یہوداہ עֹמְדִים کھڑے לִפְנֵי سامنے יְהוָה خداوند-کے גַּם- بھی טַפָּם اُن-کے-بچے נְשֵׁיהֶם اُن-کی-بیویاں וּבְנֵיהֶם: اور-اُن-کے-بیٹے פ —
H3605 H3063 H5975 H6440 H3068 H1571 H2945 H0802 H1121

رہے۔کھڑے حضور کے رب وہاں بچے اور عورتیں مرد، تمام کے یہوداہ

14 וַיֵּחֲזִיאֵל اور-یحزیئیل בֶּן- بن זְכַרְיָהוּ زکریاہ בֶּן- بن בְּנָיָה بنایاہ בֶּן- بن יְעִיאֵל یعیئیل בֶּן- بن מַתַּנְיָה متنیاہ הַלֵּוִי لاوی מִן- سے בְּנֵי بنی
H3166 H1141 H3273 H4983 H3881

עָלָיו اُس-پر רוּחַ روح יְהוָה خداوند-کی בְּתוֹךְ درمیان הַקָּהָל: جماعت-کے אָסָף آسف-کے הָיְתָה ہوئی
H5921 H7307 H3068 H8432 H6951 H0623 H1961

ایل یحزی نام پورا کا اُس اور تھا، کا خاندان کے آسف آدمی یہ تھا۔ کھڑا درمیان کے جماعت وہ جب ہوا نازل پر ایل یحزی بنام لاوی ایک روح کا رب تب تھا۔متنیاہ بن ایل یعی بن بِنایاہ بن زکریاہ بن

15 וַיֹּאמֶר הַקְשִׁיבוּ כָל־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־ אָמַר יְהוָה
اور-کہا دھیان-دو تمام یہوداہ اور-رہنے-والے یروشلیم-کے اور-بادشاہ یہوسفط یوں کہتا-ہے خداوند
H0559 H7181 H3605 H3063 H3427 H3389 H4428 H3092 H3541 H0559 H3068

לָכֶם אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי הֲמוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם כִּי לֵאלֹהִים:
تم-سے نہ ڈرو اور-نہ گھبراؤ سامنے-سے بھیڑ-کے بڑی اِس کیونکہ نہیں تمہاری
H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H1995 H7227 H2088 H3588 H3808 H3588

הַמִּלְחָמָה
لڑائی
H4421

دیکھ کو فوج بڑی اِس اور مت، ڈرو کہ ہے فرماتا رب دیں۔ دھیان پر اِس بھی آپ بادشاہ، اے سنیں! بات میری لوگو، کے یروشلم اور یہوداہ کہا، نے اُس ہے۔معاملہ میرا بلکہ نہیں تمہارا جنگ یہ کیونکہ گھبرانا۔ مت کر

16 מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הִנָּם עֹלִים בְּמַעֲלֵה הַצִּיץ וּמְצָאתֶם אֹתָם בְּסוֹף
کل اُترو اُن-پر دیکھو-وہ چڑھ-رہے-ہیں چڑھائی-سے صیص-کی اور-پاؤ-گے اُن-کو کنارے-پر
H4279 H3381 H5921 H2009 H5927 H4608 H6732 H4672 H853 H5490

נַחַל מִדְבָּר יְרוּאֵל:
وادی-کے سامنے بیابان یروئیل-کے
H5158 H6440 H4057 H3385

جہاں گا ہو پر سرے کے وادی اُس مقابلہ سے اُن تمہارا گے۔ ہوں رہے بڑھ طرف تمہاری کر ہو سے صیص درۂ وہ وقت اُس نکلو۔ لئے کے مقابلے کے اُن کل ہے۔ہوتا شروع ریگستان کا یروایل

17 לֹא לָכֶם לְהִלָּחֶם בָּזֹאת הִתְיַצְּבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־ יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם
نہیں تمہارا لڑنا اِس-میں کھڑے-رہو ٹھہرو اور-دیکھو کو نجات خداوند-کی تمہارے-ساتھ
H3808 H5921 H3320 H5975 H7200 H853 H3444 H3068 H5973

יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם וְאַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיהוָה עִמָּכֶם:
یہوداہ اور-یروشلیم نہ ڈرو اور-نہ گھبراؤ کل نکلو اُن-کے-سامنے اور-خداوند تمہارے-ساتھ
H3063 H3389 H408 H3372 H408 H2865 H4279 H3318 H6440 H3068 H5973

مت لہٰذا گا۔ دے چھٹکارا تمہیں طرح کس رب کہ دیکھو اور جاؤ رُک کر ہو کھڑے سامنے آمنے کے دشمن بس گی۔ ہو نہیں ضرورت کی لڑنے تمہیں لیکن گا۔ہو ساتھ تمہارے رب کیونکہ نکلو، لئے کے کرنے سامنا کا اُن کل کھاؤ۔ مت دہشت اور یروشلم، اور یہوداہ اے ڈرو،

18 וַיִּקֹּד יְהוֹשָׁפָט אַפַּיִם אָרְצָה וְכָל־ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם נָפְלוּ לִפְנֵי
اور-جھُکا یہوسفط منہ-کے-بل زمین-پر اور-تمام یہوداہ اور-رہنے-والے یروشلیم-کے گِرے سامنے
H6915 H3092 H639 H776 H3605 H3063 H3427 H3389 H5307 H6440

יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:
خداوند-کے سجدہ-کرنے-کو خداوند-کو
H3068 H7812 H3068

کی۔پرستش کی رب کر جھک منہ اوندھے بھی نے لوگوں تمام کے یروشلم اور یہوداہ گیا۔ جھک بل کے منہ یہوسفط کر سن یہ

19 וַיָּקֻמוּ הַלְוִיִּם מִן־ בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־ בְּנֵי הַקָּרְחִים לְהַלֵּל לַיהוָה
اور-اُٹھے لاوی سے بنی قہاتیوں-کے اور-سے بنی قورحیوں-کے حمد-کرنے-کو خداوند-کی
H3881 H4480 H1121 H6956 H4480 H1121 H7145 H1984 H3068

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמָעְלָה:
خدا اسرائیل-کے آواز-سے بلند-سے
H0430 H3478 H6963 H1419 H4605

لگے۔کرنے ثنا و حمد کی خدا کے اسرائیل رب سے آواز بلند کر ہو کھڑے لاوی کچھ کے خاندانوں کے قورح اور قِہات پھر

20 וַיַּשְׁכִּימוּ בַבֹּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַּר וּבְצֵאתָם תְּקוֹעַ וַיְהוֹשָׁפָט עָמַד וַיֹּאמֶר
اور-اُٹھے-صبح-سویرے اور-نکلے بیابان-کو اور-نکلتے-وقت تقوع-کے کھڑا-ہوا یہوسفط اور-کہا
H7925 H3318 H1242 H4057 H3318 H8620 H5975 H3092 H0559

יְהוּדָה וְכָל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ‍ִם הַאֲמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאָמֵנוּ הַאֲמִינוּ
یہوداہ اور-رہنے-والو یروشلیم-کے ایمان-رکھو خداوند-پر تمہارے-خدا اور-قائم-رہو-گے ایمان-رکھو
H3063 H3427 H3389 H0539 H3068 H0430 H0539 H0539

בִּנְבִיאָיו וְהַצְלִיחוּ׃
اُس-کے-نبیوں-پر اور-کامیاب-ہو-گے
H5030

اور یہوداہ کہا، کر ہو کھڑے سامنے کے اُن نے یہوسفط وقت نکلتے ہوئی۔ روانہ لئے کے ریگستان کے تقوع فوج کی یہوداہ سویرے صبح دن اگلے گی۔ہو حاصل کامیابی کو آپ تو کریں یقین کا باتوں کی نبیوں کے اُس گے۔ رہیں قائم آپ تو رکھیں بھروسا پر خدا اپنے رب سنیں! بات میری مردو، کے یروشلم

21 וַיִּוָּעַץ אֶל הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֹׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים
اور-مشورہ-کیا ساتھ لوگوں-کے اور-کھڑا-کیا گانے-والوں-کو خداوند-کے-لیے اور-حمد-کرنے-والوں-کو
H3289 H0413 H5971 H7891 H3068 H1984

לְהַדְרַת קֹדֶשׁ בְּצֵאת לִפְנֵי הֶחָלוּץ וְאֹמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם
زیبائش-کے-لیے قُدس-کی نکلتے-وقت سامنے لشکر-کے اور-کہتے-ہوئے شکر-کرو خداوند-کا کیونکہ ابد-تک
H1927 H6944 H3318 H6440 H2502 H0559 H3034 H3068 H3588 H5769

חַסְדּוֹ׃
اُس-کی-شفقت

کر چل آگے کے فوج وہ ہوئے پہنے لباس مُقدّس کیا۔ مقرر لئے کے گانے گیت میں تعظیم کی رب کو مردوں کچھ نے یہوسفط کے کر مشورہ سے لوگوں ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، ستائش کی رب رہے، گاتے گیت یہ کا ثنا و حمد

22 וּבְעֵת הֵחֵלּוּ בְרִנָּה וּתְהִלָּה נָתַן יְהוָה מְאָרְבִים לִבְנֵי עַמּוֹן מוֹאָב
اور-جب شروع-کیا گانے-سے اور-حمد-سے لگایا خداوند-نے گھات-لگانے-والے پر بنی عمون موآب
H6256 H2490 H7440 H8416 H5414 H3068 H0693 H5921 H1121 H5983 H4124

וְהַר שֵׂעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיִּנָּגְפוּ׃
اور-پہاڑ سعیر آنے-والوں یہوداہ-پر اور-مارے-گئے
H2022 H8165 H0935 H3063 H5062

ہوئی بڑھتی کر نکل سے میں تاک وہ تو لگے گانے گیت کے حمد مرد کے یہوداہ جب اب تھا۔ چکا کر کھڑا کو مخالفوں کے فوج آور حملہ رب وقت اُس دی۔شکست اُسے اور پڑے ٹوٹ پر فوج

23 וַיָּעַמְדוּ בְנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל יֹשְׁבֵי הַר שֵׂעִיר לְהַחֲרִים
اور-کھڑے-ہوئے بنی عمون اور-موآب پر رہنے-والوں پہاڑ سعیر-کے نیست-کرنے-کو
H5975 H1121 H5983 H4124 H5921 H3427 H2022 H8165 H2763

וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׂעִיר עָזְרוּ אִישׁ בְּרֵעֵהוּ לְמַשְׁחִית׃
اور-برباد-کرنے-کو اور-ختم-کرکے رہنے-والوں-کو سعیر-کے مدد-کی ہر-ایک-نے اپنے-ساتھی-کو تباہ-کرنے-کو
H8045 H3615 H3427 H8165 H5826 H0376 H7453 H4889

اور عمونی تو ہوئے ہلاک یہ جب دیں۔ کر ختم پر طور مکمل اُنہیں تاکہ کیا حملہ پر مردوں کے سعیر ملک پہاڑی کر مل نے موآبیوں اور عمونیوں پھر لگے۔اُتارنے گھاٹ کے موت کو دوسرے ایک موآبی

24 וִיהוּדָה בָּא עַל הַמִּצְפֶּה לַמִּדְבָּר וַיִּפְנוּ אֶל הֲהָמוֹן וְהִנָּם פְּגָרִים נֹפְלִים
اور-یہوداہ آیا پر مینار-پر بیابان-کے اور-مُڑے طرف بھیڑ-کی اور-دیکھو-وہ لاشیں گِرے-ہوئے
H3063 H0935 H5921 H4707 H4057 H6437 H0413 H1995 H2009 H6297 H5307

אַרְצָה וְאֵין פְּלֵיטָה׃
زمین-پر اور-نہیں-تھا بچنے-والا
H0776 H0369 H6413

لگے، کرنے تلاش کو دشمن وہ وہاں ہے۔ آتا نظر ریگستان سے جہاں گئے پہنچ تک مقام اُس وہ چلتے چلتے تھا۔ نہیں علم کا اِس کو فوجیوں کے یہوداہ تھا۔بچا نہیں دشمن بھی ایک آئیں۔ نظر بکھری پر زمین لاشیں ہی لاشیں لیکن

25 וַיָּבֹא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ אַל־לָבֵז לָקַחַת אִתָּם מִן־הַגְּוִיָּה שָׁלָל רָב וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים
اور-آیا یہوسفط اور-اُس-کے-لوگ لُوٹنے-کو کو اُن-کا-مال اور-پایا اُن-میں بہت اور-دولت اور-لاشیں
H0935 H3092 H0853 H0962 H7998 H4672 H7230 H7399 H6297

וַיִּשְׂאוּ לָהֶם וַיְהִי יָמִים שְׁלוֹשָׁה לָאֵין מַשָּׂא וַיְהִי בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נִקְהֲלוּ
اور-چیزیں قیمتی اور-لُوٹا اپنے-لیے بغیر اُٹھانے-کے اور-رہے دن تین لُوٹتے-ہوئے کو مال
H3627 H2071 H5337 H0369 H4984 H1961 H3117 H7969 H0962 H0853 H7998

עַד־בָּרְכָה כִּי־שָׁם בֵּרְכוּ אֶת־יְהוָה עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם׃
تک برکہ کیونکہ وہاں برکت-دی کو خداوند پر اِسی-لیے پکارا نام اُس-جگہ-کا اُس وادی برکہ تک آج
H5704 H1294 H3117 H8033 H1288 H3068 H5921 H3651 H7121 H8034 H4725 H1931 H6010 H1294 H5704 H3117

گیا۔پڑ وادی کی تعریف نام کا وادی سے وقت اُس کریں۔ تعریف کی رب تاکہ ہوئے جمع میں وادی ایک کی قریب وہ دن چوتھے

27 וַיָּשׁוּבוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה וְיִרוּשָׁלַ͏ִם וַיְהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם לָשׁוּב אֶל־יְרוּשָׁלַ͏ִם
اور-لوٹے تمام ہر-ایک یہوداہ-کا اور-یروشلیم اور-یہوسفط سر-پر لوٹنے-کو طرف یروشلیم-کی
H7725 H3605 H0376 H3063 H3389 H3092 H7218 H0413 H3389

בְּשִׂמְחָה כִּי־שִׂמְּחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם׃
خوشی-سے کیونکہ خوش-کیا خداوند-نے دشمنوں-سے
H8057 H3588 H8055 H3068 H0341

شکست کی دشمن اُنہیں نے رب کیونکہ آئے۔ واپس یروشلم ہوئے مناتے خوشی میں راہنمائی کی یہوسفط مرد تمام کے یروشلم اور یہوداہ بعد کے اِس تھا۔کیا عطا موقع سنہرا کا خوشی سے

28 וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם בִּנְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל־בֵּית יְהוָה׃
اور-آئے یروشلیم بربط-سے اور-سارنگی-سے اور-نرسنگوں-سے طرف گھر-کی خداوند-کے
H0935 H3389 H5035 H3658 H2689 H0413 H1004 H3068

پہنچے۔جا پاس کے گھر کے رب اور ہوئے داخل میں یروشلم وہ ہوئے بجاتے تُرم اور سرود ستار،

29 וַיְהִי פַּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלְכוֹת הָאֲרָצוֹת בְּשָׁמְעָם כִּי נִלְחַם יְהוָה עִם
اور-ہوا دہشت خدا-کی پر تمام سلطنتوں زمینوں-کی سُننے-پر کہ لڑا خداوند ساتھ
H1961 H6343 H0430 H5921 H3605 H4467 H0776 H8085 H3588 H3898 H3068 H5973

אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל׃
دشمنوں-کے اسرائیل-کے
H0341 H3478

گئی۔پھیل دہشت کی اللہ میں اُن تو ہے لڑا سے دشمنوں کے اسرائیل رب طرح کس کہ سنا نے ممالک کے گرد ارد جب

30 וַתִּשְׁקֹט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיָּנַח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב׃ פ
اور-سکون-پایا سلطنت-نے یہوسفط-کی اور-آرام-دیا اُسے اُس-کے-خدا-نے چاروں-طرف-سے —
H8252 H4438 H3092 H5117 H3873 H0430 H5439

تھا۔رکھا محفوظ سے حملوں کے ممالک کے طرف چاروں اُسے نے اللہ کیونکہ سکا، کر حکومت سے سکون یہوسفط سے وقت اُس

31 וַיִּמְלֹךְ֙ יְהוֹשָׁפָ֔ט עַל־ יְהוּדָ֖ה בֶּן־ שְׁלֹשִׁ֣ים וְחָמֵ֑שׁ שָׁנָ֤ה בְמָלְכוֹ֙ וְעֶשְׂרִ֔ים
اور-بادشاہ-رہا یہوسفط پر یہوداہ بن پینتیس اور-پانچ سال بادشاہ-ہوتے-وقت اور-بیس
H6242 H8141 H2568 H7970 H3063 H3092

וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֔ה מָלַ֖ךְ בִּירוּשָׁלִָ֑ם וְשֵׁ֣ם אִמּ֗וֹ עֲזוּבָ֥ה בַת־ שִׁלְחִֽי׃
اور-پانچ سال بادشاہ-رہا یروشلیم-میں اور-نام اُس-کی-ماں-کا عزوبہ بت سلحی
H2568 H8141 H3389 H8034 H0517 H5806 H1323 H7977

تھی۔سِلحی بنت عزوبہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۵۲ کر رہ میں یروشلم وہ اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۵۳ یہوسفط

32 וַיֵּ֖לֶךְ בְּדֶ֣רֶךְ אָבִ֑יו אָסָ֣א אָבִ֔יו וְלֹא־ סָ֥ר מִמֶּ֖נָּה לַעֲשׂ֥וֹת הַיָּשָׁ֖ר בְּעֵינֵ֥י יְהוָֽה׃
اور-چلا راہ-میں اپنے-باپ آسا-کی اور-نہیں مُڑا اُس-سے کرنے-کو سیدھا نظر-میں خداوند-کی
H3212 H1870 H0001 H0609 H3808 H5493 H4477 H3068

تھا۔پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ اور چلتا پر نمونے کے آسا باپ اپنے وہ

33 אַךְ֙ הַבָּמ֔וֹת לֹא־ סָ֖רוּ עֹ֣ד הָעָ֔ם לֹא־ הֵכִ֥ינוּ לְבָבָ֖ם לֵאלֹהֵ֥י אֲבֹתֵיהֶֽם׃
مگر اُونچی-جگہیں نہیں ہٹیں اور-ابھی لوگوں-نے نہیں لگایا اپنا-دل خدا-کی-طرف باپ-دادا-کے
H0389 H1116 H3808 H5493 H5750 H3808 H3824 H0430 H0001

ہوئے۔نہ مائل طرف کی خدا کے دادا باپ اپنے دل کے لوگوں اور کیا، نہ ختم کو مندروں کے مقاموں اونچے بھی نے اُس لیکن

34 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יְהוֹשָׁפָ֔ט הָרִאשֹׁנִ֖ים וְהָאַחֲרֹנִ֑ים הִנָּ֣ם כְּתוּבִ֗ים בְּדִבְרֵי֙ יֵה֣וּא בֶן־
اور-باقی باتیں یہوسفط-کی پہلی اور-آخری دیکھو-وہ لکھی-ہوئی-ہیں واقعات-میں ییہو بن
H3063 H7223 H0314 H2009 H3789 H1697 H3058

חֲנָ֔נִי אֲשֶׁ֖ר הֶעֱלָ֑ה עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃
حنانی-کے جو شامل-کیے-گئے پر کتاب بادشاہوں-کی اسرائیل-کے
H2607 H5927 H0274 H4428 H3478

شاہانِ کچھ سب میں بعد ہے۔ گیا کیا بیان میں تاریخ کی حنانی بن یاہو تک آخر کر لے سے شروع وہ ہوا دوران کے حکومت کی یہوسفط کچھ جو باقی گیا۔کیا درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل

35 וְאַחֲרֵי־כֵ֞ן אָחַ֣ז יְהוֹשָׁפָ֗ט מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָה֮ עִם֒ אֲחַזְיָ֣ה מֶֽלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל֮ הוּא֒
اور-اِس-کے-بعد شریک-ہوا یہوسفط بادشاہ یہوداہ-کا ساتھ اخزیاہ-کے بادشاہ اسرائیل-کے وہ
H2266 H3092 H4428 H3063 H0274 H4428 H3478 H1931

הִרְשִׁ֖יעַ לַעֲשׂ֑וֹת׃
شریر کرنے-میں
H7561

تھا۔کا بےدینی رویہ کا اُس گو کیا، اتحاد سے اخزیاہ بادشاہ کے اسرائیل نے یہوسفط بادشاہ کے یہوداہ میں بعد

36 וַיִּֽחְבְּרֵ֣הוּ עִמּ֔וֹ לַעֲשׂ֖וֹת אֳנִיּ֑וֹת וַיַּעֲשׂ֣וּ אֳנִיּ֔וֹת בְּעֶצְיֹ֥ן גָּֽבֶר׃
اور-شامل-کیا ساتھ-میں بنانے-کو جہازوں-کو اور-بنائے عصیون-جبر-میں
H2266 H0591 H8659 H3212 H0591 H6100

ہوئےتیار میں جابر عصیون بندرگاہ جہاز یہ جب سکے۔ پہنچ تک ترسیس جو بنوایا بیڑا ایسا کا جہازوں تجارتی کر مل نے دونوں

37 וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דֹּדָוָהוּ מִמָּרֵשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר כְּהִתְחַבֶּרְךָ
اور-نبوت-کی الیعزر-نے بن دوداواہ-کے مرشہ-سے پر یہوسفط کہتے-ہوئے شریک-ہونے-پر-تیرے
H5012 H0461 H1735 H4762 H3092 H0559 H2266

עִם־אֲחַזְיָהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשָּׁבְרוּ אֳנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לָלֶכֶת׃
ساتھ اخزیاہ-کے توڑا خداوند-نے کو تیرے-کام اور-ٹوٹ-گئے جہاز اور-نہیں ہو-سکے جانے-کو
H0274 H6555 H3068 H0853 H4639 H7665 H0591 H3808 H6113 H3212

אֶל־תַּרְשִׁישׁ׃
طرف ترسیس
H0413 H8659

کام کا آپ رب لئے اِس ہیں گئے ہو متحد ساتھ کے اخزیاہ آپ چونکہ کی، گوئی پیش خلاف کے یہوسفط نے دوداواہو بن عزر اِلی والا رہنے کا مریسہ تو گئے۔ہو ٹکڑے ٹکڑے ہی پہلے وہ کیونکہ سکے، نہ پہنچ تک ترسیس مقصود منزلِ اپنی کبھی جہاز یہ واقعی، اور گا! دے کر تباہ

Chapter 21

1 וַיִּשְׁכַּב יְהוֹשָׁפָט עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִיד
اور-لیٹ-گیا یہوسفط ساتھ اپنے-باپ-دادا اور-دفنایا-گیا ساتھ اپنے-باپ-دادا شہر-میں داؤد-کے
H7901 H3092 H0001 H6912 H0001 H0001 H1732

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
اور-بادشاہ-ہوا یہورام اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H3088 H8478

کا اُس پھر گیا۔ کیا دفن میں قبر خاندانی ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر یہوسفط جب ہوا۔نشین تخت یہورام بیٹا

2 וְלוֹ־אַחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וִיחִיאֵל וּזְכַרְיָהוּ וַעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ
اور-اُس-کے بھائی-تھے بیٹے یہوسفط-کے عزریاہ اور-یحیئیل اور-زکریاہ اور-عزریاہ اور-میکائیل اور-سفطیاہ
H0251 H1121 H3092 H5838 H3171 H2148 H5838 H4317 H8203

כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
سب یہ بیٹے یہوسفط-کے بادشاہ اسرائیل-کے
H3605 H0428 H1121 H3092 H4428 H3478

تھے۔سفطیاہ اور میکائیل عزریاہو، زکریاہ، ایل، یحی عزریاہ، بیٹے باقی کے یہوسفط

3 וַיִּתֵּן לָהֶם אֲבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמִגְדָּנוֹת עִם־
اور-دیا اُنہیں اُن-کے-باپ-نے تحائف بہت-سے چاندی-کے اور-سونے-کے اور-قیمتی-چیزوں-کے ساتھ
H5414 H1992 H0001 H4979 H7227 H3701 H2091 H4030

עָרֵי מְצֻרוֹת בִּיהוּדָה וְאֶת־הַמַּמְלָכָה נָתַן לִיהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר׃ פ
شہروں-کے قلعہ-بند یہوداہ-میں اور بادشاہت دی یہورام-کو کیونکہ وہ پہلوٹھا-تھا —
H4694 H3063 H0853 H4467 H5414 H3088 H3588 H1931 H1060

کے ہونے پہلوٹھا نے اُس کو یہورام لیکن تھا۔ کیا مقرر پر شہروں بند قلعہ کے یہوداہ کر دے چیزیں قیمتی دیگر اور چاندی سونا بہت اُنہیں نے یہوسفط تھا۔بنایا جانشین اپنا باعث

4 וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלֶכֶת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיַּהֲרֹג אֶת־כָּל־אֶחָיו
اور-اُٹھا یہورام اوپر سلطنت-کی اپنے-باپ-کی اور-مضبوط-ہوا اور-قتل-کیا کو سب اپنے-بھائیوں
H3088 H5921 H4467 H0001 H2388 H2026 H0853 H3605 H0251

וְגַם מִשָּׂרֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-بھی سرداروں-میں-سے اسرائیل-کے
H1571 H8269 H3478

تلوار-سے
H2719

سمیت راہنماؤں کچھ کے یہوداہ کو بھائیوں تمام اپنے نے یہورام تو تھی میں ہاتھ کے اُس سے مضبوطی حکومت کی یہوداہ جب بعد کے بننے بادشاہ دیا۔کر قتل

5 בֶּן־ שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלָם׃
بیٹا بتیس اور-دو سال یہورام جب-بادشاہ-ہوا اور-آٹھ سال سلطنت-کی یروشلیم-میں
H3389 H7970 H8147 H8141 H3088 H8083 H8141

رہا۔کرتا حکومت تک سال ۸ کر رہ میں یروشلم وہ اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۲۳ یہورام

6 וַיֵּלֶךְ וּבְרֶכֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב כִּי בַּת־
اور-چلا راہ-میں بادشاہوں-کی اسرائیل-کے جیسے کیا گھرانے-نے اخی-اب-کے کیونکہ بیٹی
H3212 H1870 H4428 H3478 H0256 H1323

אַחְאָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה׃
اخی-اب-کی تھی اُس-کی بیوی اور-کیا بُرائی نظر-میں خداوند-کی
H0256 H1961 H0802 H6213 H7451 H5869 H3068

چلتا پر نمونے بُرے کے خاندان کے اب اخی کر خاص اور بادشاہوں کے اسرائیل وہ اور تھی، ہوئی سے بیٹی کی اب اخی بادشاہ کے اسرائیل شادی کی اُس تھا۔ناپسند کو رب چلن چال کا اُس رہا۔

7 וְלֹא־ אָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־ בֵּית דָּוִיד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִיד
اور-نہ چاہا خداوند-نے تباہ-کرنا کو گھرانے داؤد-کے کی-خاطر عہد-کی جو باندھا داؤد-سے
H3808 H0014 H3068 H7843 H0853 H1004 H1285 H4616 H1732 H3772 H1732

וְכַאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו כָּל־ הַיָּמִים׃
اور-جیسا کہا دینے اُسے چراغ اور-اُس-کے-بیٹوں-کو سب دنوں-میں
H3808 H0559 H5414 H0559 H3117 H1121 H3605 H3117

جلتا تک ہمیشہ چراغ کا اولاد تیری اور تیرا کہ تھا کیا وعدہ کر باندھ عہد سے داؤد نے اُس کیونکہ تھا، چاہتا کرنا نہیں تباہ کو گھرانے کے داؤد وہ توبھی گا۔رہے

8 בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה וַיַּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ׃
اُس-کے-دنوں-میں بغاوت-کی ادوم-نے نیچے-سے ہاتھ یہوداہ-کے اور-بادشاہ-بنایا اپنے-اوپر بادشاہ
H3117 H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H4427 H5921 H4428

کیا۔مقرر بادشاہ اپنا کے کر رد کو حکومت کی یہوداہ اور کی بغاوت نے ادومیوں دوران کے حکومت کی یہورام

9 וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם־ כָּל־ שָׂרָיו וְכָל־ הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה
اور-گزرا یہورام ساتھ اپنے-سرداروں-کے اور-سب رتھوں-کے اُس-کے-ساتھ اور-ہوا اُٹھا رات-کو
H3088 H5973 H8269 H3605 H7393 H5973 H1961 H6965 H3915

וַיַּךְ אֶת־ אֱדוֹם הַסֹּבְבִ֣ים אֵלָיו וְאֶת שָׂרֵי הָרֶכֶב׃
اور-مارا کو ادوم گھیرے-ہوئے اُسے اور سرداروں-کو رتھوں-کے
H5221 H0853 H0123 H5437 H0413 H0853 H8269 H7393

کو افسروں مقرر پر رتھوں کے اُس اور اُسے نے ادومیوں تو گئی چھڑ جنگ جب پہنچا۔ پاس کے اُن کر لے کو رتھوں تمام اور افسروں اپنے یہورام تب گیا۔ہو کامیاب میں توڑنے کو صفوں کی والوں گھیرنے بادشاہ کو رات لیکن لیا، گھیر

10 וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד־ יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז תִּפְשָׁע לִבְנָה
اور-بغاوت-کی ادوم-نے نیچے-سے ہاتھ یہوداہ-کے تک دن اِس تب بغاوت-کی لبنہ-نے
H6586 H0123 H8478 H3027 H3063 H5704 H3117 H2088 H0227 H6586 H3841

בָּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃
وقت-میں اُس نیچے-سے ہاتھ اُس-کے-ہاتھ کیونکہ چھوڑ-دیا کو خداوند خدا اپنے-باپ-دادا-کے
H6256 H1931 H8478 H3027 H3588 H5800 H0853 H3068 H0430 H1

لئے اِس کچھ سب یہ گیا۔ ہو مختار خود کر ہو سرکش بھی شہر لِبناہ وقت اُسی آیا۔ نہیں تحت کے حکومت کی یہوداہ دوبارہ تک آج ادوم ملکِ توبھی تھا،دیا کر ترک کو خدا کے دادا باپ اپنے رب نے یہورام کہ ہوا

11

גַּם־	הִוא	עָשָׂה־	בָמוֹת	בְּהָרֵי	יְהוּדָה	וַיִּזֶן	אֶת־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם
بھی	اُس-نے	بنائیں	اونچی-جگہیں	پہاڑوں-پر	یہوداہ-کے	اور-زنا-کرایا	کو	باشندوں	یروشلیم-کے
H1571	H1931		H1116	H2022	H3063	H2181	H0853	H3427	H3389

וַיַּדַּח	אֶת־	יְהוּדָה׃	פ
اور-بہکایا	کو	یہوداہ	—
H5080	H0853	H3063	

پورے اُکسایا۔ پر جانے ہو بےوفا سے رب کو باشندوں کے یروشلم اور بنوائے مندر پر جگہوں اونچی کئی میں علاقے پہاڑی کے یہوداہ نے اُس کہ تک یہاں آیا۔لے پر راہ غلط کی پرستی بُت وہ کو یہوداہ

12

וַיָּבֹא	אֵלָיו	מִכְתָּב	מֵאֵלִיָּהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי
اور-آیا	اُس-کے-پاس	خط	ایلیاہ-سے	نبی	کہنے-کو	یوں	کہتا-ہے	خداوند	خدا
H0935	H0413	H4385	H0452	H5030	H0559	H3541	H0559	H3068	H0430

דָּוִיד	אָבִיךָ	תַּחַת	אֲשֶׁר	לֹא־	הָלַכְתָּ	בִּדַרְכֵי	יְהוֹשָׁפָט	אָבִיךָ	וּבִדַרְכֵי
داؤد	تیرے-باپ-کا	کیونکہ	جو	نہیں	چلا	راہوں-میں	یہوسفط	اپنے-باپ-کی	اور-راہوں-میں
H1732	H0001	H8478		H3808	H1980	H1870	H3092	H0001	H1870

אָסָא	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה׃	
آسا	بادشاہ	یہوداہ-کے	
H0609	H4428	H3063	

کے بادشاہ آسا دادا اپنے اور یہوسفط باپ اپنے تُو ہے، فرماتا خدا کا داؤد باپ کے آپ رب تھا، لکھا میں جس ملا خط سے نبی الیاس کو یہورام تب چلانہیں پر نمونے اچھے

13

וַתֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וַתַּזֶנֶה	אֶת־	יְהוּדָה	וְאֶת־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם
اور-چلا	راہ-میں	بادشاہوں-کی	اسرائیل-کے	اور-زنا-کرایا	کو	یہوداہ	اور	باشندوں-کو	یروشلیم-کے
H3212	H1870	H4428	H3478	H2181	H0853	H3063	H0853	H3427	H3389

כְּהַזְנוֹת	בֵּית	אַחְאָב	וְגַם	אֶת־	אַחֶיךָ	בֵּית־	אָבִיךָ	הַטּוֹבִים	מִמְּךָ
جیسے-زنا-کاری	گھرانے-کی	اخی-اب-کے	اور-بھی	کو	اپنے-بھائیوں	گھرانے	اپنے-باپ-کے	بہتر	تجھ-سے
H2181		H0256	H1571	H0853	H0251		H0001		

הָרָגְתָּ׃		
قتل-کیا		
H2026		

لایا پر راہ کی پرستی بُت کو باشندوں کے یہوداہ پورے اور یروشلم تُو طرح کی خاندان کے اب اخی بالکل پر۔ راہوں غلط کی بادشاہوں کے اسرائیل بلکہ دیا۔کر قتل تھے بہتر سے تجھ جو بھی کو بھائیوں سگے اپنے نے تُو بلکہ تھا، نہیں کافی لئے تیرے یہ اور ہے۔

14

הִנֵּה	יְהוָה	נֹגֵף	מַגֵּפָה	גְּדוֹלָה	בְּעַמֶּךָ	וּבְבָנֶיךָ	וּבְנָשֶׁיךָ
دیکھ	خداوند	مارنے-والا-ہے	وبا-سے	بڑی	تیری-قوم-میں	اور-تیرے-بیٹوں-میں	اور-تیری-بیویوں-میں
H2009	H3068	H5062	H4046				H0802

וּבְכָל־	רְכוּשֶׁךָ׃	
اور-سب	تیرے-مال-میں	
H3605	H7399	

ہے۔کو ڈالنے میں مصیبت بڑی سمیت ملکیت پوری تیری کو بیویوں تیری اور بیٹوں تیرے قوم، تیری رب لئے اِس

15 וְאַתָּה בְּחֳלָיִים רַבִּים בְּמַחֲלֵה מֵעֶיךָ עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ מִן־הַחֹלִי
اور-تو بیماریوں-میں بہت-سی بیماری-سے تیری-انتڑیوں-کی یہاں-تک-کہ نکلیں تیری-انتڑیاں سے بیماری
H2483 H4578 H3318 H5704 H4578 H2483

יָמִים׃ עַל־ יָמִים׃
دنوں پر دنوں
H3117 H3117

گی۔نکلیں سے جسم انتڑیاں تیری آخرکار گی۔ ہو تکلیف تک دیر بڑی تجھے کر آ میں زد کی مرض لاعلاج گا۔ جائے ہو بیمار خود تُو

16 וַיָּעַר יְהוָה יְהוֹרָם עַל־ אֵת רֽוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעַרְבִּים אֲשֶׁר עַל־ יַד
اور-اُبھارا خداوند-نے یہورام-کے خلاف کو روح فلسطیوں-کی اور-عربوں-کی جو پاس کے-ہاتھ
H5782 H3068 H3088 H0853 H7307 H6430 H3027

כּוּשִׁים׃
کوشیوں-کے
H3569

دی۔تحریک کی کرنے حملہ پر یہورام کو قبیلوں عرب والے رہنے میں پڑوس کے ایتھوپیا اور فلستیوں نے رب میں دنوں اُن

17 וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֵת כָּל־ הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית־ הַמֶּלֶךְ
اور-چڑھے یہوداہ-میں اور-توڑ-ڈالا-اُسے اور-لے-گئے کو سب مال پایا-جاتا گھر-میں بادشاہ-کے
H5927 H3063 H1234 H7617 H0853 H3605 H7399 H4672 H1571

וְגַם־ בָּנָיו וְנָשָׁיו וְלֹא נִשְׁאַר־ לוֹ בֶּן כִּי אִם־
اور-بھی اُس-کے-بیٹوں-کو اور-اُس-کی-بیویوں-کو اور-نہیں بچا اُس-کے-لیے بیٹا سوائے مگر
H1571 H0802 H3808 H7604

יְהוֹאָחָז קְטֹן בָּנָיו׃
یہواخز چھوٹا اُس-کے-بیٹوں-میں
H3059

بیٹوں کے بادشاہ نے اُنہوں علاوہ کے اسباب و مال تمام ہوئے۔ کامیاب میں لُوٹنے کو محل کے بادشاہ اور گئے پہنچ تک یروشلم وہ کر گھس میں یہوداہ نکلا۔بچ اخزیاہ یعنی یہوآخز بیٹا چھوٹا سے سب صرف لیا۔ چھین بھی کو بیویوں اور

18 וְאַחֲרֵי כָּל־ זֹאת נְגָפוֹ יְהוָה בְּמֵעָיו לְחֳלִי אֵין מַרְפֵּא׃
اور-بعد سب اِس-کے مارا-اُسے خداوند-نے اُس-کی-انتڑیوں-میں بیماری-سے لاعلاج شفا-نہیں
H3605 H2063 H5062 H3068 H4578 H2483 H0369 H4832

ہوئیں۔متاثر انتڑیاں کی اُس سے جس گئی لگ بیماری لاعلاج اُسے ہوا۔ نازل پر بادشاہ غضب کا رب بعد کے اِس

19 וַיְהִי וּלְיָמִים מִיָּמִים כִּקְצֵת הַקֵּץ לְיָמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעָיו עִם־
اور-ہوا دنوں-کے دنوں-سے اور-وقت-میں نکلنے-کے آخر دنوں-کے دو نکلیں اُس-کی-انتڑیاں ساتھ
H1961 H3117 H3117 H6256 H3318 H7093 H3117 H8147 H3318 H4578

חָלְיוֹ בְּתַחֲלֵאִים רָעִים וְלֹא־ עָשׂוּ לוֹ כִּשְׂרֵפַת עַמּוֹ שְׂרֵפָה
اُس-کی-بیماری-کے بیماریوں-میں بُری اور-نہیں کیا اُس-کے-لیے جیسے-جلایا-تھا اُس-کی-قوم-نے جلانا
H2483 H8463 H7451 H3808 H6213 H0001 H8316

אֲבֹתָיו׃
اُس-کے-باپ-دادا-کے-لیے
H0001

کی اُس پر جنازے گیا۔ کر کوچ میں حالت کی درد شدید یہورام گئیں۔ نکل سے جسم انتڑیاں بعد کے سال دو گئی۔ ہوتی خراب بہت حالت کی بادشاہ تھا۔کیا لئے کے دادا باپ کے اُس یہ نے اُنہوں گو جلایا، نہ ڈھیر بڑا کا لکڑی میں احترام کے اُس نے قوم

20 בֶּן־ بیٹا — שְׁלֹשִׁים بتیس H7970 וּשְׁתַּיִם اور-دو H8147 הָיָה تھا H1961 בִּמְלֹכוֹ جب-بادشاہ-ہوا וּשְׁמוֹנֶה اور-آٹھ H8083 שָׁנִים سال H8141 מָלַךְ سلطنت-کی בִּירוּשָׁלָם یروشلیم-میں H3389 וַיֵּלֶךְ اور-چلا H3212 בְּלֹא بغیر H3808

חֶמְדָּה رغبت-کے וַיִּקְבְּרֻהוּ اور-دفنایا-گیا H6912 בְּעִיר شہر-میں דָּוִיד داؤد-کے H1732 וְלֹא اور-نہیں H3808 בְּקִבְרוֹת قبروں-میں H6913 הַמְּלָכִים׃ بادشاہوں-کی H4428

اُسے ہوا۔ نہ افسوس بھی کو کسی تو ہوا فوت جب تھا۔ رہا کرتا حکومت تک سال ۸ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۲۳ یہورام نہیں۔میں قبروں شاہی لیکن ہے، کہلاتا شہر[] کا []داؤد جو گیا کیا تو دفن میں حصے اُس کے شہر یروشلم

Chapter 22

1 וַיַּמְלִיכוּ اور-بادشاہ-بنایا יוֹשְׁבֵי باشندوں-نے H3427 יְרוּשָׁלַם یروشلیم-کے H3389 אֶת־ کو H0853 אֲחַזְיָהוּ اخزیاہ H0274 בְנוֹ اُس-کے-بیٹے הַקָּטֹן چھوٹے תַּחְתָּיו اُس-کی-جگہ H8478 כִּי کیونکہ כָּל־ سب H3605

הָרֹאשׁנִים پہلوں-کو H7223 הָרַג قتل-کیا-تھا H2026 הַגְּדוּד جماعت-نے H1416 הַבָּא آئی-ہوئی H0935 בָּעַרְבִים عربوں-کے-ساتھ לַמַּחֲנֶה خیمے-میں H4264 וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-ہوا אֲחַזְיָהוּ اخزیاہ H0274 בֶּן־ بیٹا

יְהוֹרָם یہورام-کا H3088 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָה׃ یہوداہ-کا H3063 פ —

ساتھ کے عربوں جو تھا کیا قتل نے لٹیروں اُن کو بیٹوں تمام باقی دیا۔ بٹھا پر تخت کو اخزیاہ بیٹے چھوٹے سے سب کے یہورام نے باشندوں کے یروشلم بنا۔بادشاہ اخزیاہ بیٹا کا یہورام بادشاہ کے یہوداہ کہ تھی وجہ یہی تھے۔ آئے گھس میں لشکرگاہ شاہی

2 בֶּן־ بیٹا — אַרְבָּעִים بیالیس H0705 וּשְׁתַּיִם اور-دو H8147 שָׁנָה سال H8141 אֲחַזְיָהוּ اخزیاہ H0274 בְּמָלְכוֹ جب-بادشاہ-ہوا וְשָׁנָה اور-سال H8141 אַחַת ایک H0259 מָלַךְ سلطنت-کی בִּירוּשָׁלָם یروشلیم-میں H3389

וְשֵׁם اور-نام H8034 אִמּוֹ اُس-کی-ماں-کا H0517 עֲתַלְיָהוּ عتلیاہ H6271 בַּת־ بیٹی H1323 עָמְרִי׃ عمری-کی H6018

تھی۔پوتی کی عُمری بادشاہ کے اسرائیل عتلیاہ ماں کی اُس رہا۔ بادشاہ سال ایک کر رہ میں یروشلم اور ہوا نشین تخت میں عمر کی سال ۲۲ وہ

3 גַּם־ بھی H1571 הוּא اُس-نے H1931 הָלַךְ چلا H1980 בְּדַרְכֵי راہوں-میں H1870 בֵּית گھرانے-کے אַחְאָב اخی-اب-کے H0256 כִּי کیونکہ אִמּוֹ اُس-کی-ماں H0517 הָיְתָה تھی H1961 יוֹעַצְתּוֹ اُس-کی-مشیر H3289

לְהַרְשִׁיעַ׃ بدی-کرنے-کے-لیے H7561

رہی۔اُبھارتی پر چلنے پر راہوں بےدین اُسے ماں کی اُس کیونکہ پڑا، چل پر نمونے غلط کے خاندان کے اب اخی بھی اخزیاہ

4 וַיַּעַשׂ اور-کیا הָרַע بُرائی בְּעֵינֵי نظر-میں יְהוָה خداوند-کی H3068 כְּבֵית جیسے-گھرانے-نے אַחְאָב اخی-اب-کے H0256 כִּי־ کیونکہ הָיוּ־ تھے H1961 הֵמָּה وہ H1992 לוֹ اُس-کے-لیے

יוֹעֲצִים مشیر אַחֲרֵי بعد מוֹת موت-کے H4194 אָבִיו اُس-کے-باپ-کی H0001 לְמַשְׁחִית تباہی-کے-لیے H4889 לוֹ׃ اُسے

سبب کا ہلاکت کی اُس لوگ یہی آخرکار تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا اُس میں نتیجے لگا۔ چلنے پر مشورے کے گھرانے کے اب اخی وہ پر وفات کی باپ گئے۔بن

5 גַּם בַּעֲצָתָם֙ הָלַ֣ךְ וַיֵּ֔לֶךְ עִם־יְהוֹרָ֖ם בֶּן־אַחְאָ֣ב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵ֑ל
بھی اُن-کی-مشورے-میں چلا اور-گیا ساتھ یہورام-کے بیٹے اخی-اب-کے بادشاہ اسرائیل-کے
H1571 H6098 H1980 H3212 H0854 H3088 H0256 H4428 H3478

לַמִּלְחָמָ֖ה עַל־חֲזָאֵ֣ל מֶלֶךְ־אֲרָ֑ם בְּרָמֹ֣ות גִּלְעָ֔ד וַיַּכּ֥וּ אֲרַמִּ֖ים אֶת־יוֹרָֽם׃
جنگ-کے-لیے خلاف حزائیل بادشاہ ارام-کے راموت جلعاد-میں اور-مارا ارامیوں-نے کو یورام
H4421 H5921 H2371 H4428 H0758 H7433 H1568 H5221 H7421 H0853 H3141

قریب کے جِلعاد رامات جب نکلا۔ لئے کے لڑنے سے حزائیل بادشاہ کے شام کر مل ساتھ کے اب اخی بن یورام بادشاہ کے اسرائیل وہ پر مشورے کے ہی اِن ہوازخمی ہاتھوں کے فوجیوں کے شام یورام تو گئی چھڑ جنگ

6 וַיָּ֣שָׁב לְהִתְרַפֵּ֗א בְּיִזְרְעֶ֛אל כִּ֥י הַמַּכִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר הִכֻּ֑הוּ בָּרָמָ֕ה בְּהִלָּחֲמֹ֥ו
اور-لوٹا شفا-پانے-کو یزرعیل-میں کیونکہ زخموں-سے جو لگائے-تھے-اُسے رامہ-میں لڑتے-ہوئے-اُس-کے
H7725 H7495 H3157 H3588 H4347 H0834 H5221 H7414 H3898

אֶת־חֲזָאֵ֥ל מֶלֶךְ־אֲרָ֖ם וַעֲזַרְיָ֣הוּ בֶן־יְהוֹרָ֣ם מֶלֶךְ־יְהוּדָ֔ה יָרַ֖ד לִרְאֹ֣ות אֶת־יוֹרָ֑ם
ساتھ حزائیل بادشاہ ارام-کے اور-عزریاہ بیٹا یہورام-کا یہوداہ-کا بادشاہ اُترا دیکھنے-کو کو
H0854 H2371 H4428 H0758 H5838 H1121 H3088 H3063 H4428 H3381 H7200 H0853

יְהוֹרָ֛ם בֶּן־אַחְאָ֥ב בְּיִזְרְעֶ֖אל כִּֽי־חֹלֶ֥ה הֽוּא׃
یہورام بیٹے اخی-اب-کے یزرعیل-میں کیونکہ بیمار تھا-وہ
H3088 H1121 H0256 H3157 H3588 H2470 H1931

پوچھنے حال کا اُس یہورام بن اخزیاہ بادشاہ کا یہوداہ تو تھا ہوا ٹھہرا وہاں وہ جب جائیں۔ بھر زخم تاکہ آیا واپس یزرعیل کر چھوڑ کو جنگ میدانِ اور آیا۔یزرعیل لئے کے

7 וּמֵאֱלֹהִ֗ים הָיְתָ֤ה תְבוּסַת֙ אֲחַזְיָ֔הוּ לָבֹ֖וא אֶל־יוֹרָ֑ם וּבְבֹאֹ֗ו יָצָ֤א עִם־
اور-خدا-سے تھی تباہی اخزیاہ-کی آنا-کو پاس یورام-کے اور-آنے-سے-اُس-کے نکلا ساتھ
H0430 H1961 H8395 H0274 H0935 H0413 H3141 H0935 H3318

יְהוֹרָ֛ם אֶל־יֵה֥וּא בֶן־נִמְשִׁ֖י אֲשֶׁ֣ר מְשָׁחָ֑ו יְהוָ֕ה לְהַכְרִ֖ית אֶת־בֵּ֥ית
یہورام-کے کے-پاس یہو بیٹے نمسی-کے جسے مسح-کیا-تھا خداوند-نے نابود-کرنے-کو کو گھرانے
H3088 H0413 H3058 H1121 H5250 H0834 H4886 H3068 H3772 H0853 H1004

אַחְאָֽב׃
اخی-اب-کے
H0256

یاہو وہی نکلا، لئے کے ملنے سے نِمسی بن یاہو ساتھ کے یورام وہ کر پہنچ وہاں بنے۔ باعث کا ہلاکت کی اخزیاہ ملاقات یہ کہ تھی مرضی کی اللہ لیکن تھا۔کیا مخصوص لئے کے کرنے نابود و نیست کو خاندان کے اب اخی کے کر مسح نے رب جسے

8 וַיְהִ֗י כְּהִשָּׁפְטֵ֤ יֵהוּא֙ עִם־בֵּ֣ית אַחְאָ֔ב וַיִּמְצָ֕אֹ שָׂרֵ֖י יְהוּדָ֑ה
اور-ہوا جب-فیصلہ-کر-رہا-تھا یہو ساتھ گھرانے کے اخی-اب-کے اور-پایا سرداروں یہوداہ-کے
H1961 H8199 H3058 H5973 H1004 H0256 H4672 H8269 H3063

וּבְנֵ֣י אֲחֵ֣י אֲחַזְיָ֔הוּ מְשָׁרְתִ֖ים לַאֲחַזְיָ֑הוּ וַיַּהַרְגֵֽם׃
اور-بیٹوں-کو بھائیوں-کے اخزیاہ-کے خدمت-کرنے-والوں اخزیاہ-کے-لیے اور-قتل-کیا-اُنہیں
H0251 H0274 H8334 H0274 H2026

خدمت کی اخزیاہ جو ہوئی سے داروں رشتے بعض کے اخزیاہ اور افسروں کچھ کے یہوداہ ملاقات کی یاہو کرتے کرتے عدالت کی خاندان کے اب اخی کےکر قتل اِنہیں تھے۔ آئے ساتھ کے اُس میں

9 וַיְבַקֵּשׁ֙ אֶת־ אֲחַזְיָ֔הוּ וַיִּלְכְּד֖וּ וְהוּא֙ מִתְחַבֵּ֣א בְּשֹׁמְר֑וֹן וַיְבִיאֻ֣הוּ וַיְבִאֻ֔הוּ אֶל־ יֵה֥וּא
اور-ڈھونڈا کو اخزیاہ اور-پکڑا-اُسے اور-وہ چھپا-ہوا سامریہ-میں اور-لائے-اُسے کے-پاس یہو
H1245 H0853 H0274 H3920 H1931 H2244 H8111 H0935 H0413 H3058

וַיְמִתֻ֖הוּ וַיִּקְבְּרֻ֑הוּ וַיֹּאמְר֗וּ כִּ֣י בֶן־ יְהוֹשָׁפָ֤ט הֽוּא֙ אֲשֶׁר־ דָּרַ֣שׁ אֶת־ יְהוָ֔ה
اور-مار-ڈالا-اُسے اور-دفنایا-اُسے کہا کیونکہ بیٹا یہوسفط-کا ہے-وہ جس-نے تلاش-کی کو خداوند
H4191 H6912 H0559 H3092 H1931 H1875 H0853 H3068

וְאֵין֩ לְבֵ֨ית אֲחַזְיָ֜הוּ כֹּ֗חַ לַעְצֹר֙ לְבֵ֣ית הַמְּלוּכָֽה׃ בְּכָל־ לְבָבֹ֖ו וַיְבַקְשֻׁ֑הוּ
اور-نہیں-تھا گھرانے-کو اخزیاہ-کے طاقت روکنا سلطنت-کے-لیے دل-سے سارے
H0369 H3824 H3605

ساتھ کے عزت اُسے توبھی دیا۔ کر قتل اُسے نے جس گیا لایا پاس کے یاہو اُسے ہے۔ گیا چھپ میں شہر سامریہ وہ کہ چلا پتا لگا۔ ڈھونڈنے کو اخزیاہ یاہو جو گیا پایا نہ کوئی میں خاندان کے اخزیاہ وقت اُس رہا۔ طالب کا رب سے دل پورے جو ہے پوتا کا یہوسفط وہ آخر کہا، نے لوگوں کیونکہ گیا، کیا دفن سکتا۔سنبھال کام کا بادشاہ

10 וַעֲתַלְיָ֣הוּ אֵם֮ אֲחַזְיָ֣הוּ רָאֲתָה֒ כִּ֣י מֵ֔ת וַתְּדַבֵּ֖ר אֶת־ כָּל־ זֶ֥רַע הַמַּמְלָכָ֖ה בֵּ֥ית יְהוּדָֽה׃
اور-عتلیاہ ماں دیکھا اخزیاہ-کی کہ مر-گیا اُس-کا-بیٹا اور-ہلاک-کیا کو سب نسل سلطنت-کی گھرانے-کو یہوداہ-کے
H6271 H0517 H7200 H0274 H4191 H1696 H0853 H3605 H2233 H4467 H3063

لگی۔کرنے قتل کو خاندان شاہی پورے کے یہوداہ وہ تو ہے گیا مر بیٹا میرا کہ ہوا معلوم کو عتلیاہ ماں کی اخزیاہ جب

11 וַתִּקַּ֣ח יְהוֹשַׁבְעַ֗ת בַּת־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶת־ יוֹאָ֣שׁ בֶּן־ אֲחַזְיָ֔הוּ וַתִּגְנֹ֥ב אֹתֹ֖ו מִתֹּ֣וךְ בְּנֵ֣י הַמֶּ֑לֶךְ הַמּ֣וּמָתִ֔ים וַתִּתֵּ֥ן אֹתֹ֛ו וְאֶת־ מֵינִקְתֹּ֖ו בַּחֲדַ֣ר הַמִּטּ֑וֹת
اور-لیا یہوشبعت-نے بیٹی بادشاہ-کی کو یوآس بیٹے اخزیاہ-کے اُسے اور-چرا-لیا بیچ-سے
H3947 H3090 H1323 H4428 H0853 H3101 H1121 H0274 H0853 H1589 H8432

בְּנֵי־ הַמֶּ֣לֶךְ בادشاہ-کے بیٹوں
H4428

הַמּ֣וּמָתִ֔ים مارے-جانے-والوں-کے اور-رکھا اُسے اور کمرے-میں بسترون-کے
H4191 H5414 H0853 H0853 H2315 H4296

וַתַּסְתִּירֵ֤הוּ יְהוֹשַׁבְעַת֙ בַּת־ הַמֶּ֣לֶךְ יְהוֹרָ֔ם אֲשֶׁת֙ יְהוֹיָדָ֔ע כִּ֥י הִ֖יא אֲחֹ֣ות אֲחַזְיָ֑הוּ מִפְּנֵ֣י מְפַנֵּ֔י וְלֹ֥א עֲתַלְיָ֖הוּ הֲמִיתָתְֽהוּ׃
اور-چھپایا-اُسے یہوشبعت بیٹی بادشاہ-کی یہورام بیوی یہویدع-کی کاہن کیونکہ وہ تھی بہن اخزیاہ-کی سامنے-سے اور-نہیں عتلیاہ-کے مارا-اُسے
H5641 H3090 H1323 H4428 H0802 H3088 H3077 H3548 H3588 H1931 H1961 H0269 H0274 H6440 H3808 H6271 H4191

کی اُس اُسے اور تھا کرنا قتل جنہیں لیا نکال سے میں شہزادوں اُن سے چپکے کو یوآس بیٹے چھوٹے کے اخزیاہ نے یہوسبع بہن سگی کی اخزیاہ لیکن بیوی کی امام یہویدع یہوسبع رہا۔ محفوظ سے گرفت کی عتلیاہ وہ وہاں تھے۔ جاتے رکھے محفوظ وغیرہ بستر میں جس دیا چھپا میں سٹور ایک ساتھ کے دایہ تھی۔

12 וַיְהִי֙ אִתָּ֣ם בְּבֵ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים מִתְחַבֵּ֖א שֵׁ֣שׁ שָׁנִ֑ים וַעֲתַלְיָ֖ה מֹלֶ֥כֶת עַל־ הָאָֽרֶץ׃
اور-رہا اُن-کے-ساتھ گھر-میں خدا-کے چھپا-ہوا چھے سال اور-عتلیاہ بادشاہی-کرتی اوپر زمین-کے
H1961 H0854 H1004 H0430 H2244 H8337 H8141 H6271 H4427 H5921 H0776

פ

تھی۔ملکہ عتلیاہ جب رہا چھپا دوران کے سالوں چھ اُن ساتھ کے اُن وہ جہاں گیا کیا منتقل میں گھر کے رب کو یوآس میں بعد

Chapter 23

1 וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִעִית הִתְחַזֵּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־ שָׂרֵי הַמֵּאוֹת לַעֲזַרְיָהוּ בֶּן־ יְרֹחָם
اور-سال-میں H8141 ساتویں H7637 مضبوط-ہوا H2388 یہویادع H3077 اور-لیا H3947 کو H0853 سرداروں H8269 سو-کے H3967 عزریاہ H5838 بیٹے یروخام H3395

וְלִישְׁמָעֵאל בֶּן־ יְהוֹחָנָן וְלַעֲזַרְיָהוּ בֶן־ עוֹבֵד וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ בֶּן־ עֲדָיָהוּ וְאֶת־
اور-یشمعیل H3458 بیٹے یہوخانان H3076 اور-عزریاہ H5838 بیٹے عوبید H5744 اور-کو H0853 معسیاہ H4641 بیٹے عداياہ H5718 اور-کو H0853

אֱלִישָׁפָט בֶּן־ זִכְרִי עִמּוֹ בַבְּרִית׃
الیشافط H0478 بیٹے زکری H2147 اپنے-ساتھ عہد-میں H1285

یروحام، بن عزریاہ نام کے اُن باندھا۔ عہد سے افسروں پانچ مقرر پر فوجیوں سَو سَو کے کر جرأت نے یہویدع میں سال ساتویں کے حکومت کی عتلیاہ تھے۔زِکری بن سافط اِلی اور عداياہ بن معسیاہ عوبید، بن عزریاہ یوحنان، بن اسمٰعیل

2 וַיָּסֹבּוּ בִיהוּדָה וַיְקַבְּצוּ אֶת־ הַלְוִיִּם מִכֹּל־ עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת
اور-پھرے H5437 یہوداہ-میں H3063 اور-جمع-کیے H6908 کو H0853 لاویوں H3881 سب-سے H3605 شہروں عبرانی-کے اور-سرداروں آباء-کے H0001

לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
اسرائیل-کے H3478 اور-آئے H0935 کی-طرف H0413 یروشلیم H3389

کر مل ساتھ کے اُن پھر اور کیا جمع کو سرپرستوں کے خاندانوں اسرائیلی اور لاویوں کر گزر سے میں شہروں تمام کے یہوداہ سے چپکے نے آدمیوں اِن آئے۔یروشلم

3 וַיִּכְרֹת כָּל־ הַקָּהָל בְּבֵית בְּרִית עִם־ הָאֱלֹהִים הִנֵּה הַמֶּלֶךְ עִם־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־ בְּנֵי דָוִיד׃
اور-باندھا H3772 سب H3605 جماعت-نے H6951 عہد H1285 گھر-میں خدا-کے H0430 بادشاہ-کے ساتھ H4428 دیکھو H2009 اُن-سے H1992 اور-کہا H0559 بیٹا بادشاہ-کا H4428 بادشاہی-کرے-گا جیسا کہا خداوند-نے H3068 پر بیٹوں داؤد-کے H1732

کرے، حکومت پر ہم ہی بیٹا کا بادشاہ []ہمارے ہوا، مخاطب سے اُن یہویدع باندھا۔ عہد ساتھ کے یوآس بادشاہ جوان نے جماعت پوری میں گھر کے اللہ سنبھالے۔داری ذمہ یہ اولاد کی داؤد کہ ہے کیا مقرر نے رب کیونکہ

4 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִשִׁית מִכֶּם מִבָּאֵי הַשַּׁבָּת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם
یہ H2088 بات H1697 جو تم-کرو-گے تیسرا-حصہ H7992 تم-میں-سے آنے-والے H0935 سبت-کو H7676 کاہنوں H3548 اور-لاویوں-کے-لیے H3881

לְשֹׁעֲרֵי הַסִּפִּים׃
دروازہ-بانوں H7778 دہلیزوں-کے

کے گھر کے رب حصہ ایک جائیں۔ ہو تقسیم میں حصوں تین وہ گے آئیں پر ڈیوٹی جتنے سے میں لاویوں اور اماموں آپ دن کے سبت اگلے چنانچہ دے،پہرا پر دروازوں

5 וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוֹד וְכָל־ הָעָם בְּחַצְרוֹת
اور-تیسرا-حصہ H7992 گھر-میں بادشاہ-کے H4428 اور-تیسرا-حصہ H7992 دروازے-پر H8179 بنیاد-کے H3247 اور-سب H3605 لوگ صحنوں-میں

בֵּית יְהוָה׃
گھر خداوند-کے H3068

جائیں۔ہو جمع میں صحنوں کے گھر کے رب آدمی سب باقی پر۔ دروازے نامی بنیاد تیسرا اور پر محل شاہی دوسرا

6 וְאַל־ יָבֹוא בֵּית־ יְהוָה כִּי אִם־ הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לַלְוִיִּם הֵמָּה
اور-نہ آئے گھر خداوند-کے سوائے اگر کاہنوں-کے اور-خدمت-گزاروں لاویوں-کے-لیے وہ
H0408 H0935 H1004 H3068 H3548 H8334 H3881 H1992

יָבֹאוּ כִּי־ קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל־ הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה׃
آئیں کیونکہ مقدس وہ-ہیں اور-سب لوگ محفوظ-رکھیں نگہبانی خداوند-کی
H0935 H6944 H1992 H3605 H3605 H8104 H4931 H3068

کے خدمت اِس اُنہیں نے رب کیونکہ ہیں، سکتے جا اندر یہی صرف ہو۔ نہ داخل میں گھر کے رب اَور کوئی سوا کے لاویوں اور اماموں والے کرنے خدمت کرے۔عمل پر ہدایات کی رب قوم پوری کہ ہے لازم ہے۔ کیا مخصوص لئے

7 וְהִקִּיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכֵלָיו בְּיָדֹו וְהַבָּא
اور-گھیریں لاوی کو بادشاہ چاروں-طرف آدمی اور-ہتھیار-اُس-کے ہاتھ-میں-اُس-کے اور-آنے-والا
H0935 H3027 H3627 H0376 H5439 H4428 H0853 H3881

בְּתֹוךְ הַבַּיִת יוּמָת וְהִיוּ עִם־ הַמֶּלֶךְ בְּבֹאֹו וּבְצֵאתֹו׃
کی-طرف گھر مارا-جائے اور-رہو ساتھ بادشاہ-کے آنے-میں-اُس-کے اور-جانے-میں-اُس-کے
H0413 H1004 H4191 H1961 H0854 H4428 H0935 H3318

کی گھسنے میں گھر کے رب بھی جو رکھیں۔ گھیرے اُسے جائے وہ بھی جہاں اور رکھیں پکڑے کو ہتھیاروں اپنے کر بنا دائرہ گرد ارد کے بادشاہ لاوی باقی ڈالنا۔مار اُسے کرے کوشش

8 וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ
اور-کیا لاویوں-نے اور-سب یہوداہ-نے سب-کے-مطابق جو حکم-دیا یہویادع کاہن-نے اور-لیے آدمی-نے
H3881 H3605 H3063 H3605 H6680 H3077 H3548 H3947 H0376

אֶת־ אֲנָשָׁיו הַבָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֹוצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן
کو آدمیوں-اپنے آنے-والے سبت-کو ساتھ جانے-والوں سبت-کے کیونکہ نہیں چھوڑا یہویادع کاہن-نے
H0853 H0376 H0935 H7676 H3318 H7676 H3808 H6362 H3077 H3548

אֶת־ הַמַּחְלְקֹות׃
کو ٹولیوں
H0853 H4256

بھی وہ اور تھی ڈیوٹی کی جن بھی وہ آئے، پاس کے اُس سمیت بندوں اپنے سب دن کے سبت اگلے کیا۔ ہی ایسا نے مردوں تمام اِن کے یہوداہ اور لاوی تھی۔دی نہیں اجازت کی جانے بھی کو کسی سے میں والوں کرنے خدمت نے یہویدع کیونکہ تھی۔ چھٹی اب کی جن

9 וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמֵּאֹות אֶת־ הַחֲנִיתִים וְאֶת־ הַמָּגִנּוֹת וְאֶת־ הַשְּׁלָטִים
اور-دیا یہویادع کاہن-نے سرداروں سو-کے کو نیزے اور-کو ڈھالیں اور-کو سپریں
H5414 H3077 H3548 H8269 H3967 H0853 H2595 H0853 H4043 H0853 H7982

אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִיד אֲשֶׁר בְּבֵית הָאֱלֹהִים׃
جو بادشاہ داؤد-کی-تھیں جو گھر-میں خدا-کے
H4428 H1732 H0834 H1004 H0430

ہوئی رکھی محفوظ میں گھر کے رب تک اب جو دیں ڈھالیں بڑی اور چھوٹی اور نیزے وہ کے بادشاہ داؤد کو افسروں مقرر پر فوجیوں سَو سَو نے امام تھیں۔

10 וַיַּעֲמֵד אֶת־ כָּל־ הָעָם וְאִישׁ שִׁלְחָו בְּיָדֹו מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית
اور-کھڑا-کیا کو سب لوگوں اور-آدمی ہتھیار-اُس-کا ہاتھ-میں-اُس-کے کندھے-سے گھر-کے دائیں
H5975 H0853 H3605 H5971 H0376 H7973 H3027 H3802 H1004 H3233

עַד־ כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמְאלִית לַמִּזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל־ הַמֶּלֶךְ סָבִיב׃
تک کندھے گھر-کے بائیں مذبح-کی-طرف اور-گھر-کی-طرف پر بادشاہ-کے چاروں-طرف
H5704 H3802 H1004 H8042 H4196 H1004 H5921 H4428 H5439

کی گھر کے رب دائرہ کا اُن درمیان کے گھر کے رب اور گاہ قربان تھا۔ تیار پکڑے ہتھیار اپنے ایک ہر کیا۔ کھڑا گرد ارد کے بادشاہ کو فوجیوں نے اُس پھر تھا۔ہوا پھیلا تک دیوار شمالی کی اُس کر لے سے دیوار جنوبی

11 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַנֵּזֶר וְאֶת־הָעֵדוּת וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ
اور-نکالا اور-دیا اُس-پر کو تاج اور-کو شہادت اور-بادشاہ-بنایا اُسے
H3318 H5414 H0853 H5145 H0853 H5715 H4428

וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃ ס
اور-مسح-کیا-اُسے اور-کہا جیئے بادشاہ —
H4886 H0559 H2421 H4428

יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ׃
یہویادع-نے اور-بیٹوں-اُس-کے اور-کہا جیئے بادشاہ
H3077 H0559 H2421 H4428

بلند اور کیا مسح اُسے نے اُنہوں گیا۔ دیا بنا بادشاہ کو یوآس یوں دی۔ دے کتاب کی قوانین اُسے کر رکھ تاج پر سر کے اُس اور لائے باہر کو یوآس وہ پھر باد!زندہ بادشاہ لگے، لگانے نعرہ سے آواز

12 וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הָרָצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא
اور-سنا عتلیاہ-نے کو آواز لوگوں-کی دوڑنے-والوں اور-حمد-کرنے-والوں-کی کو بادشاہ-کی اور-آئی
H8085 H6271 H0853 H7323 H0853 H4428 H0935

אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה׃
کی-طرف لوگوں گھر-میں خداوند-کے
H0413 H3068

پاس کے اُن میں صحن کے گھر کے رب وہ تھے۔ رہے لگا نعرے میں خوشی کی بادشاہ اور رہے ہو جمع کر دوڑ سب کیونکہ پہنچا، تک عتلیاہ شور کا لوگوں آئی

13 וַתַּרְא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל־עַמּוּדוֹ בַּמָּבוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל־
اور-دیکھا اور-دیکھو بادشاہ کھڑا-تھا پر ستون-اپنے داخلے-پر اور-سردار اور-نرسنگے پاس
H7200 H2009 H4428 H5975 H5982 H3996 H8269 H2689

הַמֶּלֶךְ וְכָל־עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקְעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשֹׁרְרִים בִּכְלֵי הַשִּׁיר
بادشاہ-کے اور-سب لوگ زمین-کے خوش-تھے اور-بجاتے-تھے نرسنگوں-سے اور-گانے-والے آلات-سے گانے-کے
H4428 H3605 H5971 H0776 H8056 H8628 H2689 H7891 H3627 H7892

וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קֶשֶׁר׃ ס
اور-سکھاتے-تھے حمد-کرنا اور-پھاڑا عتلیاہ-نے کو کپڑے-اپنے اور-کہا سازش سازش —
H3045 H7167 H6271 H0853 H0559 H7195 H7195

بجانے تُرم اور افسروں وہ اور ہے، ہوتا کھڑا مطابق کے رواج بادشاہ جہاں ہے کھڑا پاس کے ستون اُس قریب کے دروازے بادشاہ نیا کہ ہے دیکھتی کیا تو رہے کر راہنمائی میں گانے گیت کے حمد کر بجا ساز اپنے گلوکار ساتھ ساتھ ہے۔ رہی منا خوشی کر بجا بجا تُرم کھڑی ساتھ بھی اُمّت تمام ہے۔ ہوا گھرا سے والوں غداری!غداری، اُٹھی، چیخ کر پھاڑ کپڑے اپنے مارے کے رنجش عتلیاہ ہیں۔

14 וַיְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־שָׂרֵי הַמֵּאוֹת פְּקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ
اور-نکالا یہویادع کاہن-نے کو سرداروں سو-کے افسروں لشکر-کے اور-کہا اُن-سے نکالو-اُسے
H3318 H3077 H3548 H0853 H8269 H3967 H6485 H2428 H0559 H0413 H3318

אֶל־מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהָבָא אַחֲרֶיהָ יוּמָת בֶּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא
کی-طرف باہر-سے قطاروں اور-آنے-والا پیچھے-اُس-کے مارا-جائے تلوار-سے کیونکہ کہا کاہن-نے نہ
H0413 H4480 H7713 H0935 H310 H4191 H2719 H3588 H0559 H3548 H3808

תְּמִיתוּהָ בְּבֵית יְהוָה׃
مارو-اُسے گھر-میں خداوند-کے
H4191 H1004 H3068

مناسب کیونکہ جائیں، لے باہر اُسے دیا، حکم اُنہیں اور تھی گئی کی فوج سپرد کے جن بُلایا کو افسروں اُن مقرر پر فوجیوں سَو سَو نے امام یہویدع دینا۔مار سے تلوار اُسے آئے پیچھے کے اُس بھی جو اور جائے۔ مارا پاس کے گھر کے رب اُسے کہ نہیں

15 וַיָּשִׂימוּ לָהּ יָדִים וַתָּבוֹא אֶל־ מְבוֹא שַׁעַר־ הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִירוּהָ
اور-رکھے اُس-پر ہاتھ اور-آئی کی-طرف داخلے دروازے گھوڑوں-کے گھر-میں بادشاہ-کے اور-مارا-اُسے
H4191 H4428 H1004 H8179 H3996 H0413 H0935 H3027 H3068 H8033

تھا۔پاس کے محل شاہی جو دیا مار پر دروازے کے گھوڑوں اُسے اور گئے لے باہر سے وہاں کر پکڑ کو عتلیاہ وہ

16 וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל־ הָעָם לִהְיוֹת הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לְעָם לַיהוָה׃
اور-باندھا یہویادع-نے عہد اپنے-درمیان اور-درمیان سب لوگوں-کے ہونے-کے-لیے بادشاہ-کے اور-درمیان قوم خداوند-کی
H3772 H3077 H1285 H0996 H0996 H3605 H3605 H1961 H4428 H0996 H5971 H3068

گے۔رہیں قوم کی رب ہم کہ کیا وعدہ کر باندھ عہد سے رب کر مل ساتھ کے بادشاہ اور قوم نے یہویدع پھر

17 וַיָּבֹאוּ כָל־ הָעָם בֵּית־ הַבַּעַל וַיִּתְּצֻהוּ וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת־ צַלְמָיו שִׁבְּרוּ וְאֶת־ מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת׃
اور-آئے سب لوگ بعل-کے گھر-میں اور-ڈھایا-اُسے اور-کو مذبحوں-اُس-کے اور-کو بتوں-اُس-کے توڑا اور-کو متان کاہن بعل-کے مارا سامنے مذبحوں-کے
H0935 H3605 H5971 H1004 H5422 H0853 H4196 H0853 H6754 H7665 H0853 H4977 H3548 H1168 H2026 H6440 H4196

کو متان پجاری کے بعل نے اُنہوں کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو بُتوں اور گاہوں قربان کی اُس دیا۔ ڈھا اُسے اور پڑے ٹوٹ پر مندر کے بعل سب بعد کے اِس ڈالا۔مار ہی سامنے کے گاہوں قربان

18 וַיָּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹּת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חִלַּק דָּוִיד
اور-رکھا یہویادع-نے نگرانوں گھر-کے خداوند-کے ہاتھ-میں کاہنوں لاویوں-کے جنہیں تقسیم-کیا داؤد-نے
H3077 H6486 H1004 H3068 H3027 H3548 H3881 H0834 H2505 H1732

עַל־ בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת עוֹלוֹת יְהוָה כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
پر گھر خداوند-کے چڑھانے-کے-لیے سوختنی-قربانیاں خداوند-کی جیسا-لکھا-ہے توریت-میں موسیٰ-کی
H5921 H1004 H3068 H5927 H5930 H3068 H3789 H8451 H4872

בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי דָּוִיד׃
خوشی-سے اور-گانے-سے پر ہاتھوں داؤد-کے
H8057 H5921 H3027 H1732

کی اُس تھا۔ کیا تقسیم میں گروہوں لئے کے خدمت اُنہیں نے داؤد دی۔ داری ذمہ کی سنبھالنے کو گھر کے رب دوبارہ کو لاویوں اور اماموں نے یہویدع ہے۔لکھا میں شریعت کی موسیٰ طرح جس تھیں، کرنی پیش قربانیاں والی ہونے بھسم ہوئے گاتے گیت اور مناتے خوشی کو ہی اُن مطابق کے ہدایات

19 וַיַּעֲמֵד הַשּׁוֹעֲרִים עַל־ שַׁעֲרֵי בֵּית יְהוָה וְלֹא־ יָבֹא טָמֵא לְכָל־ דָּבָר׃
اور-کھڑا-کیا دروازہ-بانوں پر دروازوں گھر خداوند-کے اور-نہ آئے ناپاک کسی-بھی بات-میں
H5975 H7778 H5921 H8179 H1004 H3068 H3808 H0935 H2931 H3605 H1697

ہوں۔ناپاک سے وجہ بھی کسی جو جائے روکا سے آنے اندر کو لوگوں ایسے تاکہ کئے کھڑے دربان نے یہویدع پر دروازوں کے گھر کے رب

20 וַיִּקַּח אֶת־ יֹאָשׁ וְאֶת־ הַמְּאֹות הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי וַיְבִיאֻהוּ אֶת־ וַיִּרְדְּפוּ הָאָרֶץ
اور-لیا کو سرداروں سو-کے اور-کو معززوں اور-کو حاکموں لوگوں-پر اور-کو سب لوگوں
H3947 H0853 H8269 H3967 H0853 H0117 H0853 H4910 H0853 H0776 H3381 H0853 H4428 H1004 H3068 H0935 H8179 H8432 H1004 H5945 H3605

וַיָּשִׁיבוּ אֶת־ הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה׃
اور-بٹھایا کو بادشاہ پر تخت سلطنت-کے
H3427 H0853 H4428 H5921 H3678 H4467

دروازے بالائی کو بادشاہ کر نکال جلوس ہمراہ کے اُمّت پوری باقی اور حکمرانوں کے قوم والوں، رسوخ و اثر افسروں، مقرر پر فوجیوں سَو سَو وہ پھر دیا،بٹھا پر تخت کو بادشاہ نے اُنہوں وہاں گیا۔ لے میں محل شاہی کر ہو سے

21 וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־ עַם־ הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקְטָה וְאֶת־ עֲתַלְיָהוּ הֵמִיתוּ בְּחֶרֶב׃ ס
اور-خوش-ہوئے سب لوگ زمین-کے اور-شہر پُرسکون-تھا اور-کو عتلیاہ مار-ڈالا تلوار-سے —
H8055 H3605 H5971 H0776 H7931 H8252 H0853 H6271 H4191 H2719

تھا۔گیا دیا مار سے تلوار کو عتلیاہ کیونکہ ملا، سکون کو شہر یروشلم یوں رہی۔ مناتی خوشی اُمّت تمام اور

Chapter 24

1 בֶּן־ שֶׁבַע שָׁנִים יֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם וְשֵׁם
بیٹا سات سال یوآس بادشاہی-میں-اُس-کی اور-چالیس سال بادشاہی-کی یروشلیم-میں اور-نام
H7651 H8141 H3101 H4427 H0705 H8141 H4410 H3389 H8034

אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שָׁבַע׃
ماں-اُس-کی صبیہ بئر-سبع-سے
H0517 H6645 H0884

تھی۔والی رہنے کی بیرسبع ضِبیاہ ماں کی اُس تھا۔ سال ۰۴ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۷ یوآس

2 וַיַּעַשׂ יֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־ יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן׃
اور-کیا یوآس-نے نیک نظروں-میں خداوند-کی سب دنوں یہویادع کاہن-کے
H3548 H3077 H3117 H3605 H3068 H3477 H3101

تھا۔پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ یوآس جی جیتے کے یہویدع

3 וַיִּשָּׂא־ לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים שְׁתָּיִם וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת׃
اور-لایا اُس-کے-لیے یہویادع-نے بیویاں دو اور-پیدا-ہوئے بیٹے اور-بیٹیاں
H5375 H0802 H8147 H3205 H1323

ہوئے۔پیدا بیٹیاں بیٹے کے جن کرائی سے خواتین دو شادی کی اُس نے یہویدع

4 וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן הָיָה עִם־ לֵב יֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־ בֵּית יְהוָה׃
اور-ہوا بعد-اِس-کے تھا ساتھ دل یوآس-کے نیا-کرنا کو گھر خداوند-کے
H1961 H1961 H5973 H3820 H3101 H2318 H0853 H1004 H3068

کیا۔فیصلہ کا کرانے مرمت کی گھر کے رب نے یوآس بعد کے دیر کچھ

5 וַיִּקְבֹּץ֙ אֶת־הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וַיֹּ֥אמֶר לָהֶ֖ם צְא֣וּ לְעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה וְקִבְצ֣וּ מִכָּל־
اور-جمع-کیا کو کاہنوں اور-لاویوں اور-کہا اُن-سے جاؤ شہروں یہوداہ-کے اور-جمع-کرو سب-سے
H6908 H0853 H3548 H3881 H0559 H3318 H3063 H6908 H3605

יִשְׂרָאֵ֗ל כֶּ֚סֶף חזק וְלַחֲזֵ֣ק בֵּ֣ית אֱלֹהֵיכֶ֔ם שָׁנָ֥ה מִדֵּ֖י שָׁנָ֑ה וְאַתֶּ֥ם תְּמַהֲרֽוּ׃ בְּשָׁנָ֣ה
اسرائیل چاندی مضبوط-کرنے-کے-لیے گھر کو خدا-تمہارے سال سال سال اور-تم جلدی-کرو سال-سال
H3478 H3701 H2388 H1004 H0853 H0430 H1767 H8141 H8141 H8141

הַלְוִיִּ֖ם׃ וְלֹ֥א מִהַרוּ֙ לַדָּבָֽר׃
لاویوں-نے جلدی-کی اور-نہیں کام-میں
H3881 H3808 H1697

بہ سال آپ تاکہ کریں جمع پیسے سے لوگوں تمام کر گزر سے میں شہروں کے یہوداہ دیا، حکم اُنہیں نے اُس کر بُلا پاس اپنے کو لاویوں اور اماموں لگائی۔دیر بڑی نے لاویوں لیکن کریں۔ جلدی کر جا اب کروائیں۔ مرمت کی گھر کے خدا اپنے سال

6 וַיִּקְרָ֣א הַמֶּ֗לֶךְ לִֽיהוֹיָדָע֙ הָרֹ֔אשׁ וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ מַדּ֣וּעַ לֹֽא־דָרַ֗שְׁתָּ עַל־
اور-بلایا بادشاہ-نے یہویادع-کو سردار اور-کہا اُس-سے کیوں نہیں مطالبہ-کیا پر
H7121 H4428 H3077 H7218 H0559 H4069 H3808 H1875 H5921

הַלְוִיִּ֔ם לְהָבִ֣יא מִיהוּדָ֔ה וּמִירוּשָׁלַ֖ם אֶת־מֹשֵׁ֣ה עֶבֶד־יְהוָ֑ה וְלַקְהָ֥ל לְיִשְׂרָאֵ֖ל
لاویوں لانے-کے-لیے یہوداہ-سے اور-یروشلیم-سے کو موسیٰ بندہ خداوند-کے اور-جماعت اسرائیل-کے-لیے
H3881 H0935 H3063 H3389 H0853 H4872 H5650 H3068 H6951 H3478

לְאֹ֥הֶל הָעֵדֻֽת׃
خیمے-کے-لیے شہادت-کے
H0168 H5715

کی گھر کے رب سے یروشلم اور شہروں کے یہوداہ وہ کہ کیا نہیں کیوں مطالبہ سے لاویوں نے آپ پوچھا، کر بُلا کو یہویدع اعظم امامِ نے بادشاہ تب ٹیکس سے جماعت اسرائیلی لئے کے رکھنے ٹھیک خیمہ کا ملاقات بھی موسیٰ خادم کا رب کیونکہ ہے، نہیں بات نئی کوئی تو یہ کریں؟ جمع پیسے کے مرمت رہا۔لیتا

7 כִּ֣י עֲתַלְיָ֣הוּ הַמִּרְשָׁעַ֗ת בָּנֶ֛יהָ פָּרְצ֥וּ אֶת־בֵּ֖ית הָאֱלֹהִ֑ים וְגַ֛ם כָּל־
کیونکہ عتلیاہ شریر بیٹوں-اُس-کے توڑا کو گھر خدا-کے اور-بھی سب
H3588 H6271 H4849 H1121 H6555 H0853 H1004 H0430 H1571 H3605

קָדְשֵׁ֥י בֵית־יְהוָ֖ה עָשׂ֥וּ לַבְּעָלִֽים׃
مقدس-چیزوں گھر خداوند-کے بنائیں بعلوں-کے-لیے
H6944 H1004 H3068 H6213 H1168

اور لئے چھین ہدیئے مخصوص لئے کے رب کر لگا نقب میں گھر کے رب ساتھ کے پیروکاروں اپنے نے عتلیاہ عورت بےدین اُس کہ ہے معلوم خود کو آپ تھے۔کئے استعمال لئے کے خدمت کی بُتوں اپنے کے بعل

8 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֗לֶךְ וַיַּעֲשׂ֤וּ אֲרֹון֙ אֶחָ֔ד וַיִּתְּנ֖וּ בְּשַׁ֣עַר בֵּית־יְהוָ֑ה חֽוּצָה׃
اور-کہا بادشاہ-نے اور-بنایا صندوق ایک اور-رکھا-اُسے دروازے-پر گھر خداوند-کے باہر
H0559 H4428 H6213 H0727 H0259 H5414 H8179 H1004 H3068 H2351

گیا۔رکھا پر دروازے کے صحن کے گھر کے رب باہر، جو گیا بنوایا صندوق ایک پر حکم کے بادشاہ

9 וַיִּתְּנ֣וּ קֹ֔ול בִּיהוּדָ֖ה וּבִירוּשָׁלַ֑ם לְהָבִ֣יא לַיהוָ֗ה מַשָּׂ֤את מֹשֶׁה֙ עֶ֣בֶד־
اور-اعلان-کیا آواز یہوداہ-میں اور-یروشلیم-میں لانے-کے-لیے خداوند-کے-لیے ٹیکس موسیٰ بندہ
H5414 H0qol H3063 H3389 H0935 H3068 H4864 H4872 H5650

הָאֱלֹהִ֔ים וְעַל־יִשְׂרָאֵ֖ל בַּמִּדְבָּֽר׃
خدا-کے پر اسرائیل بیابان-میں
H0430 H5921 H3478 H4057

مطالبہ سے اسرائیلیوں میں ریگستان نے موسیٰ خادم کے خدا کا جس جائے کیا ادا ٹیکس وہ لئے کے رب کہ گیا کیا اعلان میں یروشلم اور یہوداہ پورے تھا۔کیا

10 וַיִּשְׂמְחוּ כָל־ הַשָּׂרִים וְכָל־ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּשְׁלִיכוּ לָאָרוֹן עַד־ לְכַלֹּה׃
اور-خوش-ہوئے سب سردار اور-سب لوگ اور-لائے اور-ڈالے صندوق-میں تک پورا-کرنے
H8055 H3605 H8269 H3605 H0935 H7993 H0727 H5704 H3615

جاتابھر وہ کبھی جب رہے۔ ڈالتے میں صندوق اُنہیں وہ کر لا پاس کے گھر کے رب ہدیئے اپنے ہوئی۔ خوش قوم پوری بلکہ راہنما تمام کر سن یہ

11 וַיְהִי בְּעֵת֨ וּבְיא הָאָרוֹן אֶל־ פְּקֻדַּת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם׃
اور-ہوتا وقت-میں لاتے صندوق کو طرف-کی نگرانی بادشاہ-کی ہاتھ-میں لاویوں-کے
H1961 H6256 H0935 H0727 H0853 H0413 H6486 H4428 H3027 H3881

וְכִרְאוֹתָ֗ם כִּי־ רַב הַכֶּ֫סֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְיָעֲרוּ
اور-جب-دیکھتے کہ زیادہ چاندی اور-آتا منشی بادشاہ-کا اور-افسر کاہن سردار اور-خالی-کرتے
H7200 H3701 H0935 H4428 H6496 H3548 H6168

אֶת־ הָאָרוֹן וְיִשָּׂאֻהוּ וַיָּשִׁיבֻהוּ וְאֶל־ מְקֹמוֹ כָּה עֲשׂוֹת בְּיוֹם וְלְיוֹם בְּיוֹם׃
کو صندوق اور-اُٹھاتے-اُسے اور-واپس-رکھتے-اُسے کی-طرف جگہ-اُس-کی اِس-طرح کرتے دن-سے دن
H0853 H0727 H5375 H7725 H0413 H4725 H3541 H6213 H3117 H3117

וַיַּאַסְפוּ־ כֶסֶף לָרֹב׃
اور-جمع-کیا چاندی بہت
H0622 H3701 H7230

کر آ افسر ایک کا اعظم امامِ اور میرمنشی کا بادشاہ تو ہوتے پیسے بہت واقعی میں اُس اگر جاتے۔ لے پاس کے افسروں کے بادشاہ کر اُٹھا اُسے لاوی تو گئی۔ہو اکٹھی رقم بڑی بہت آخرکار اور رہا، جاری روزانہ سلسلہ یہ تھے۔ دیتے رکھ واپس جگہ کی اُس اُسے لاوی پھر دیتے۔ کر خالی اُسے

12 וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וִיהוֹיָדָע אֶל־ עֹשֵׂה מְלֶאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־ יְהוָה
اور-دیا-اُسے بادشاہ-نے اور-یہویادع-نے کی-طرف کرنے-والوں کام خدمت گھر خداوند-کے
H5414 H4428 H3077 H0413 H6213 H4399 H5656 H1004 H3068

וַיִּתְּנוּ שֹׂכְרִים חֹצְבֵים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בֵּית יְהוָה וְגַם לְחָרָשֵׁי
اور-ہوتے-تھے کرایے-پر پتھر-تراش اور-کاریگر نیا-کرنے-کے-لیے گھر خداوند-کے اور-بھی کاریگروں-کے-لیے
H1961 H7936 H2672 H2796 H2318 H1004 H3068 H1571 H2796

בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה׃
لوہے-کے اور-پیتل-کے مضبوط-کرنے-کے-لیے کو گھر خداوند-کے
H1270 H5178 H2388 H0853 H1004 H3068

کاری اُن اور بڑھئیوں والوں، تراشنے پتھر پیسے یہ تھے۔ کرواتے مرمت کی گھر کے رب جو تھے کرتے دیا کو داروں ٹھیکے اُن پیسے یہ یہویدع اور بادشاہ تھے۔کرتے کام کا پیتل اور لوہے جو ہوئے صَرف لئے کے اُجرت کی گروں

13 וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוּכָה לִמְלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־ בֵּית
اور-کیا کرنے-والوں-نے کام اور-بڑھا شفا کام-کے-لیے ہاتھوں-اُن-سے اور-کھڑا-کیا کو گھر
H5414 H6213 H4399 H5927 H0724 H4399 H3027 H5975 H0853 H1004

הָאֱלֹהִים עַל־ מַתְכֻּנְתּוֹ וַיְאַמְּצֻהוּ׃
خدا-کے پر اصلی-حالت-اُس-کی اور-مضبوط-کیا-اُسے
H0430 H5921 H4971 H0553

گئی ہو سی کی پہلے حالت کی گھر کے رب میں آخر گئی۔ ہوتی ترقی نگرانی زیرِ کے اُن اور کیا، کام سے محنت نے نگرانوں کے مرمت کی گھر کے رب دیا۔بنا مضبوط مزید اُسے نے اُنہوں بلکہ تھی

14 וְכִכְלוֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיְהוֹיָדָע שְׁאָר אֶת־הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֵׂהוּ
اور-جب-مکمل-کیا-اُنہوں-نے لائے سامنے بادشاہ-کے اور-یہویادع-کے باقی کو چاندی اور-بنایا-اُس-سے
H3615 H0935 H6440 H4428 H3077 H7605 H0853 H3701

כֵּלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׁרֵת וְהָעֹלוֹת וְכַפּוֹת וּכְלֵי זָהָב וְכֶסֶף
برتن گھر-کے-لیے خداوند-کے خدمت-کے اور-چڑھانے-کے اور-پیالے اور-برتن سونے-کے اور-چاندی-کے
H3627 H3068 H8335 H5927 H3709 H3627 H2091 H3701

וַיְהִיוּ מַעֲלִים עֹלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תָּמִיד כָּל יְמֵי יְהוֹיָדָע׃ פ
اور-ہوتے-تھے چڑھانے-والے سوختنی-قربانیاں گھر-میں خداوند-کے ہمیشہ سب دنوں یہویادع-کے —
H1961 H5927 H6999 H1004 H3068 H8548 H3605 H3117 H3077

اور سونے پیالے، درکار لئے کے خدمت کی گھر کے رب نے اُنہوں سے اِن لائے۔ پاس کے یہویدع اور بادشاہ یوآس پیسے باقی دار ٹھیکے پر اختتام کے کام ہونے بھسم سے باقاعدگی میں گھر کے رب جی جیتے کے یہویدع بنوائیں۔ تھیں ہوتی استعمال لئے کے چڑھانے قربانیاں جو چیزیں کئی دیگر اور برتن کے چاندی رہیں۔جاتی کی پیش قربانیاں والی

15 וַיִּזְקַן יְהוֹיָדָע וַיִּשְׂבַּע יָמִים וַיָּמָת בֶּן־מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ׃
اور-بوڑھا-ہوا یہویادع اور-سیر-ہوا دنوں-سے اور-مرا بیٹا سو اور-تیس سال موت-اپنی-میں
H2204 H3077 H7646 H3117 H4191 H1121 H3967 H7970 H8141 H4194

ہوا۔فوت وہ میں عمر کی سال ۱۳۰ گیا۔ ہو بوڑھا نہایت یہویدع

16 וַיְקַבְּרֻהוּ בְעִיר־דָּוִיד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְיִשְׂרָאֵל וְעִם
اور-دفنایا-اُسے شہر-میں داؤد-کے ساتھ بادشاہوں-کے کیونکہ کیا بھلائی اسرائیل-میں اور-ساتھ
H6912 H1732 H5973 H4428 H3588 H6213 H2896 H3478

הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ׃ ס
خدا-کے اور-گھر-اُس-کے —
H0430

اچھی کی گھر کے اُس اور اللہ میں اسرائیل نے اُس کیونکہ ہے، کہلاتا شہر کا داؤد جو گیا دفنایا میں قبرستان شاہی میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تھی۔کی خدمت

17 וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שָׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אָז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ
اور-بعد موت یہویادع-کی آئے سردار یہوداہ-کے اور-سجدہ-کیا بادشاہ-کو تب سنا بادشاہ-نے
H4194 H3077 H0935 H8269 H3063 H7812 H4428 H0227 H8085 H4428

אֲלֵיהֶם׃
اُن-کی
H0413

لگا۔کرنے عمل پر مشوروں کے اُن وہ سے وقت اُس گئے۔ جھک بل کے منہ کر آ پاس کے یوآس بزرگ کے یہوداہ بعد کے موت کی یہویدع

18 וַיַּעַזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעַבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־
اور-چھوڑ-دیا کو خداوند-کے گھر خدا باپ-دادا-اُن-کے اور-عبادت-کی کو یسیرتوں اور-کو
H5800 H0853 H3068 H1004 H0430 H0001 H5647 H0853 H0842 H0853

הָעֲצַבִּים וַיְהִי־קֶצֶף עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלִַם בְּאַשְׁמָתָם זֹאת׃
بتوں اور-ہوا غضب پر یہوداہ اور-یروشلیم گناہ-اُن-کے اِس
H6091 H1961 H7110 H5921 H3063 H3389 H0819 H2063

اِس لگا۔ کرنے پوجا کی بُتوں اور کھمبوں کے دیوی یسیرت کر چھوڑ کو گھر کے خدا کے باپ اپنے رب کر مل ساتھ کے اُن وہ کہ نکلا یہ نتیجہ ایک کا اِس ہوا۔نازل پر یروشلم اور یہوداہ غضب کا اللہ سے وجہ کی گناہ

19 וַיִּשְׁלַ֤ח בָּהֶם֙ נְבִאִ֔ים לַהֲשִׁיבָ֖ם אֶל־יְהוָ֑ה וַיָּעִ֣ידוּ בָ֔ם וְלֹ֥א הֶאֱזִ֖ינוּ׃
اور-بھیجا أن-میں نبیوں کی-طرف خداوند اور-خبردار-کیا واپس-لانے-کے-لیے-اُنہیں نبیوں اُن-کو اور-نہیں سنا
H7971 H0413 H3068 H7725 H5030 H0413 H3068 H7725 H5030 H0413 H3068 H7725 H5030

24 כִּי בְמִצְעַר אֲנָשִׁים וּבָאוּ חֵיל אֲרָם וַיהוָה נָתַן בְּיָדָם חַיִל
کیونکہ چھوٹی-تعداد-میں آدمیوں آیا لشکر ارام-کا اور-خداوند-نے دیا ہاتھ-اُن-کے-میں لشکر
H2428 H3027 H5414 H3068 H0758 H2426 H0935 H0376 H4705

רָב מְאֹד וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ אֲבוֹתֵיהֶם אֱלֹהֵי יְהוָה אֶת־ עֲזָבוּ כִּי חֵילָם׃
بہت بڑا اور-کو یوآس کیے باپ-دادا-اُن-کے خدا خداوند کو چھوڑا-اُنہوں-نے کیونکہ لشکر
H7230 H3966 H0854 H3101 H0001 H0430 H3068 H0853 H2426

سزائیں
H8201

کر ترک کو خدا کے دادا باپ اپنے رب نے یہوداہ چونکہ بخشی۔ فتح اُسے نے رب تو بھی تھی چھوٹی بہت نسبت کی فوج کی یہوداہ فوج کی شام اگرچہ ملی۔سزا ہاتھوں کے شام کو یوآس لئے اِس تھا دیا

25 וּבִלְכָתָם מִמֶּנּוּ כִּי־ עָזְבוּ אֹתוֹ [במחליים] (בְּמַחֲלוּיִם) רַבִּים הִתְקַשְׁרוּ
اور-جانے-میں-اُن-کے اُس-سے کیونکہ چھوڑا-اُنہوں-نے اُسے بیماریوں-میں بیماریوں-میں بہت سازش-کی
H3212 H4251 H4251 H0853 H7194

עֲבָדָיו עָלָיו בְּדְמֵי בְנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהַרְגֻהוּ עַל־ מִטָּתוֹ
خادموں-اُس-کے اُس-پر خون-کے-سبب بیٹوں یہویادع کاہن-کے اور-مار-ڈالا-اُسے پر بسترہ-اُس-کے
H5650 H1818 H1121 H3077 H3548 H2026 H5921 H4296

וַיָּמָת וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּעִיר דָּוִיד וְלֹא קִבְּרֻהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃ ס
اور-مرا اور-دفنایا-اُسے شہر-میں داؤد-کے اور-نہیں دفنایا-اُسے قبروں-میں بادشاہوں-کی —
H4191 H6912 H5892 H1732 H3808 H6912 H6913 H4428

کے امام یہویدع کی۔ سازش خلاف کے اُس نے افسروں کے یوآس تو دیا چھوڑ کو ملک نے دشمن جب ہوا۔ زخمی شدید بادشاہ کا یہوداہ دوران کے جنگ کا داؤد جو گیا کیا دفن میں حصے اُس کے یروشلم کو بادشاہ تھا۔ پڑا پر بستر میں حالت بیمار وہ جب ڈالا مار اُسے نے اُنہوں کر لے انتقام کا قتل کے بیٹے گیا۔دفنایا نہیں میں قبرستان شاہی لیکن ہے۔ کہلاتا شہر

26 וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְׁרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־ שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וִיהוֹזָבָד שִׁמְרִית בֶּן־
اور-یہ سازش-کرنے-والے اُس-پر زابد بیٹا شمعت عمونیہ-کا اور-یہوزابد شمریت بیٹا
H0428 H7194 H5921 H2066 H1121 H8100 H5985 H3075 H8116 H1121

הַמּוֹאֲבִית׃
موآبیہ-کا
H4125

تھی۔موآبی سِمریت ماں کی دوسرے جبکہ تھی عمونی سِمعات ماں کی پہلے تھے۔ یہوزبد اور زبد نام کے والوں کرنے سازش

27 וּבָנָיו [ורב] (וְיֶתֶר) הַמַּשָּׂא וְיִסּוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־
اور-بیٹوں-اُس-کے اور-بڑا بڑا بوجھ اور-بنیاد گھر خدا-کے دیکھو لکھے-ہیں پر
H7230 H7235 H4853 H3247 H1004 H0430 H2009 H3789 H5921

מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו׃ פ אֲמַצְיָהוּ בְנוֹ
تفسیر کتاب بادشاہوں-کی اور-بادشاہ-بنا اُس-کی-جگہ — امصیاہ بیٹا-اُس-کا
H4097 H5612 H4428 H4427 H8478 H0558 H1121

کے یوآس ہیں۔ درج میں کتاب کی شاہان معلومات مزید میں بارے کے مرمت کی گھر کے اللہ اور فرمانوں کے نبیوں خلاف کے اُس بیٹوں، کے یوآس ہوا۔نشین تخت اَمصیاہ بیٹا کا اُس بعد

Chapter 25

1 בֶּן־ עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אֲמַצְיָהוּ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ
بیٹا بیس اور-پانچ سال بادشاہی-کی امصیاہ-نے اور-انتیس اور-نو سال بادشاہی-کی
H8141 H2568 H6242 H0558 H8141 H6242 H8672 H8141

בִּירוּשָׁלָם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעַדָּן מִירוּשָׁלָיִם׃
یروشلیم-میں اور-نام ماں-اُس-کی یہوعدان یروشلیم-سے
H3389 H8034 H0517 H3086 H3389

تھی۔والی رہنے کی یروشلم یہوعدان ماں کی اُس تھا۔ سال ۹۲ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ اَمَصیاہ

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא בְלֵבָב שָׁלֵם׃
اور-کیا نیک نظروں-میں خداوند-کی صرف نہیں دل-سے کامل
H3477 H3068 H7535 H3808 H3824 H8003

تھا۔کرتا نہیں پیروی کی رب سے دل پورے وہ لیکن تھا، پسند کو رب وہ کیا نے اَمَصیاہ کچھ جو

3 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חָזְקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהֲרֹג אֶת־ עֲבָדָיו הַמַּכִּים אֶת־
اور-ہوا جب مضبوط-ہوئی سلطنت اُس-پر اور-قتل-کیا کو خادموں-اپنے مارنے-والوں کو
H1961 H3588 H2388 H4467 H5921 H2026 H0853 H5650 H5221 H0853

הַמֶּלֶךְ אָבִיו׃
بادشاہ باپ-اُس-کے
H4428 H0001

تھا۔دیا کر قتل کو باپ نے جنہوں دی موت سزائے کو افسروں اُن نے اُس گئے جم سے مضبوطی پاؤں کے اُس ہی جوں

4 וְאֶת־ בְּנֵיהֶם לֹא הֵמִית כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ צִוָּה
اور-کو بیٹوں-اُن-کے نہیں مارا کیونکہ جیسا-لکھا-ہے کتاب-میں توریت-میں موسیٰ جو حکم-دیا
H0853 H1121 H3808 H4191 H3588 H3789 H5612 H4872 H8451 H6680

יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יָמֻתוּ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וּבָנִים לֹא־ יָמֻתוּ עַל־
خداوند-نے کہتے-ہوئے نہ مارے-جائیں باپ پر بیٹوں-کے اور-بیٹے نہ مارے-جائیں پر
H3068 H0559 H3808 H4191 H0001 H5921 H1121 H1121 H3808 H4191 H5921

פ אִישׁ בְּחֶטְאוֹ יָמוּתוּ׃ כִּי אָבוֹת
— آدمی گناہ-اپنے-میں مارے-جائیں بلکہ باپوں-کے
H0376 H2399 H4191 H3588 H0001

سبب کے جرائم کے بچوں کے اُن کو والدین ہے، فرماتا رب میں جس رہا تابع کے شریعت موسوی یوں اور دیا رہنے زندہ نے اُس کو بیٹوں کے اُن لیکن کیا خود نے اُس جو سے سبب کے گناہ اُس تو ہو دینی موت سزائے کو کسی اگر سے۔ سبب کے جرائم کے والدین کے اُن کو بچوں نہ جائے، دی نہ موت سزائے سے ہے۔

5 וַיְקַבֵּץ אֲמַצְיָהוּ אֶת־ יְהוּדָה וַיַּעֲמִידֵם לְבֵית־ אָבוֹת לְשָׂרֵי
اور-جمع-کیا امصیاہ-نے کو یہوداہ اور-کھڑا-کیا-اُنہیں گھرانوں-کے-مطابق آباء سرداروں-کے-لیے
H6908 H0558 H0853 H3063 H5975 H1004 H0001 H8269

הָאֲלָפִים וְלִשָּׂרֵי הַמֵּאוֹת לְכָל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וַיִּפְקְדֵם לְמִבֶּן עֶשְׂרִים
ہزاروں اور-سرداروں-کے-لیے سوکوں سب-کے-لیے یہوداہ اور-بنیامین اور-شمار-کیا-اُنہیں بیس-سے بیس
H0505 H8269 H3967 H3605 H3063 H1144 H6485 H1121 H6242

שָׁנָה וָמַעְלָה וַיִּמְצָאֵם שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת אֶלֶף בָּחוּר יוֹצֵא צָבָא אֹחֵז רֹמַח
سال اور-اوپر اور-پایا-اُنہیں تین لاکھ ہزار چنے-ہوئے نکلنے-والے لشکر-میں پکڑنے-والے نیزہ
H8141 H4605 H4672 H7969 H3967 H0505 H0977 H3318 H6635 H0270 H7420

וְצִנָּה׃
اور-ڈھال

افسر پر فوجیوں سَو سَو اور ہزار ہزار نے اُس دیا۔ ترتیب مطابق کے خاندانوں اُنہیں کر بُلا کو مردوں تمام کے قبیلوں کے یمین بن اور یہوداہ نے اَمَصیاہ لیس سے نیزوں اور ڈھالوں بڑی سب ہوئے۔ جمع فوجی ۳،۰۰،۰۰۰ طرح اِس ہوئی۔ بھرتی کی سب اُن تھے کے سال زائد سے اِس یا ۰۲ مرد بھی جتنے کئے۔ مقرر تھے۔

6 וַיִּשְׂכַּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גִּבּוֹר חָיִל בְּמֵאָה כִכַּר־ כֶּסֶף׃
اور-کرایے-پر-لیا اسرائیل-سے سو ہزار بہادر زوراور سو-میں ٹکڑے چاندی-کے
H3478 H3967 H0505 H1368 H2428 H3967 H3603 H3701

تقریباً کے چاندی نے اُس اُنہیں کریں۔ مدد میں جنگ وہ تاکہ کیا بھرتی پر اُجرت کو فوجیوں کار تجربہ ۱،۰۰،۰۰۰ کے اسرائیل نے اَمَصیاہ علاوہ کے اِس دیئے۔گرام کلو ۰۴،۳

7 וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא לֵאמֹר אֶלָיו אֲדֹנָי־ אַל־ יָבֹא עִמְּךָ צְבָא
اور-آدمی خدا-کا آیا کہتے-ہوئے اُس-کے-پاس اے-بادشاہ نہ آئے ساتھ-تیرے لشکر
H0376 H0430 H0935 H0559 H0413 H4428 H0408 H0935

יְהוָה אֵין עִם־ כָּל בְּנֵי אֶפְרָיִם׃ כִּי יִשְׂרָאֵל
خداوند نہیں-ہے ساتھ سب بیٹوں افرائیم-کے کیونکہ اسرائیل-کا
H3068 H0369 H0369 H3605 H1121 H0669 H3588 H3478

نکلیں۔ نہ لئے کے لڑنے کر مل ساتھ کے آپ فوجی اسرائیلی یہ کہ ہے لازم سلامت، بادشاہ سمجھایا، اُسے کر آ پاس کے اَمَصیاہ نے خدا مردِ ایک لیکن ہے۔نہیں ساتھ کے والے رہنے بھی کسی کے افرائیم وہ ہے، نہیں ساتھ کے اُن رب کیونکہ

8 כִּי אִם־ בָּא אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק לַמִּלְחָמָה יַכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי
کیونکہ اگر آئے تو کرو مضبوط-ہو لڑائی-کے-لیے گرایا-دے-گا-تمہیں خدا سامنے
H3588 H0518 H0935 H0859 H6213 H4421 H2388 H6213 H0430 H6440

אוֹיֵב כִּי יֶשׁ־ בֵּאלֹהִים כֹּחַ לַעְזוֹר וּלְהַכְשִׁיל׃
دشمن-کے کیونکہ ہے خدا-میں طاقت مدد-کرنے-کے-لیے اور-گرانے-کے-لیے
H0341 H3588 H3426 H0430 H3581 H5826 H3782

آپ اور کرنے مدد کی آپ کو اللہ کیونکہ گا۔ دے گرا سامنے کے دشمن کو آپ اللہ تو لڑیں سے دشمن سے مضبوطی تاکہ نکلیں کر مل ساتھ کے اُن آپ اگر ہے۔حاصل قدرت کی گرانے کو

9 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמַה־ לַעֲשׂוֹת לְמֵאַת הַכִּכָּר אֲשֶׁר נָתַתִי
اور-کہا امصیاہ-نے آدمی-سے خدا-کے اور-کیا کروں سو-کے-لیے ٹکڑوں جو دے-چکا-میں-نے
H0559 H0558 H0376 H0430 H4100 H6213 H3967 H3603 H0834 H5414

לַגְּדוּד יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים אִישׁ יֶשׁ לַיהוָה לָתֵת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה׃
ٹولی اسرائیل-کے اور-کہا آدمی خدا-کے ہے خداوند-کے-پاس دینے-کے-لیے تمہیں بہت اِس-سے
H1416 H3478 H0559 H0376 H0430 H3426 H3068 H5414 H0859 H7235 H2088

رب دیا، جواب نے خدا مردِ گا؟ بنے کیا کا پیسوں اِن ہوں۔ چکا کر ادا گرام کلو ۰۴،۳ کے چاندی کو اسرائیلیوں مَیں لیکن کیا، اعتراض نے اَمَصیاہ ہے۔سکتا کر عطا زیادہ کہیں سے اِس کو آپ

10 וַיַּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְּדוּד אֲשֶׁר־ בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לִמְקוֹמָם
اور-الگ-کیا-اُنہیں امصیاہ-نے ٹولی-کے-لیے جو آئی-تھی اُس-کے-پاس افرائیم-سے جانے-کے-لیے جگہ-اپنی
H0914 H0558 H1416 H0834 H0935 H0413 H0669 H3212 H4725

וַיִּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לִמְקוֹמָם בָּחֳרִי־ אָף׃ פ
اور-بھڑکا غصہ-اُن-کا بہت یہوداہ-پر اور-لوٹے جگہ-اپنی جلتے-ہوئے غصے-سے —
H2734 H0639 H3966 H3063 H7725 H4725 H2750 H0639

اپنے میں طیش بڑے ایک ہر ہوئے۔ ناراض بہت سے یہوداہ وہ اور دیا، بھیج واپس کے کر فارغ کو فوجیوں تمام ہوئے آئے سے افرائیم نے اَمَصیاہ چنانچہ گیا۔چلا گھر اپنے

11 וַאֲמַצְיָהוּ֙ הִתְחַזַּ֔ק וַיִּנְהַ֖ג אֶת־עַמּ֑וֹ וַיֵּ֣לֶךְ ׀ גֵּ֣יא הַמֶּ֗לַח וַיַּךְ֙ אֶת־בְּנֵ֣י
اور-امصیاہ مضبوط-ہوا اور-لے-گیا کو-قوم-اپنی اور-گیا وادی نمک-کی اور-مارا کو بیٹوں
H0558 H2388 H0853 H3212 H1516 H4417 H5221 H0853

שֵׂעִ֔יר עֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִֽים׃
سعیر-کے دس ہزار
H6235 H0505

جنگ میدانِ مرد ۰۰۰،۰۱ کے اُن پائی۔ فتح پر ادومیوں نے اُس کر جا لے میں وادی کی نمک کو فوج اپنی نکلا۔ لئے کے جنگ کے کر جرأت اَمَصیاہ توبھی گئے۔مارے میں

12 וַעֲשֶׂ֥רֶת אֲלָפִ֖ים חַיִּ֣ים שָׁבְ֑וּ בְּנֵ֤י יְהוּדָה֙ וַיְבִיאֻ֔ום לְרֹ֥אשׁ הַסֶּ֖לַע
اور-دس ہزار زندہ پکڑے بیٹے یہوداہ-کے اور-لے-گئے-اُنہیں چوٹی-کے-لیے چٹان-کے
H6235 H0505 H2416 H7617 H1121 H3063 H0935 H7218 H5553

וַיַּשְׁלִיכֻ֔ום מֵרֹ֥אשׁ הַסֶּ֖לַע וְכֻלָּ֣ם נִבְקָ֑עוּ׃ ס
اور-پھینکا-اُنہیں چوٹی-سے چٹان-کے اور-سب-کے-سب چکنا-چور-ہو-گئے —
H7993 H7218 H5553 H3605 H1234

طرح اِس دیا۔ گرا نیچے کر جا لے پر چوٹی کی چٹان اونچی ایک کو قیدیوں نے فوجیوں کے یہوداہ گیا۔ لیا کر گرفتار کو آدمیوں ۰۰۰،۰۱ مزید کے دشمن ہوئے۔ہلاک کر ہو پاش پاش سب

13 וּבְנֵ֣י הַגְּדֹוד֮ אֲשֶׁ֣ר הֵשִׁיב֒ אֲמַצְיָ֣הוּ מִלֶּ֔כֶת עִמּ֖וֹ לַמִּלְחָמָֽה׃
اور-بیٹے ٹولی-کے جسے واپس-بھیجا امصیاہ-نے جانے-سے-منع-کیا اُس-کے-ساتھ لڑائی-کے-لیے
H1121 H1416 H7725 H0558 H4422 H5973 H4421

וַיִּפְשְׁטוּ֙ בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֔ה מִשֹּׁמְר֖וֹן וְעַד־חֹורֹנָ֑יִם וַיַּכּ֣וּ מֵהֶ֗ם שְׁלֹ֤שֶׁת אֲלָפִים֙
اور-فوجیں-چڑھیں شہروں-پر یہوداہ-کے سامریہ-سے اور-تک بیت-حورون اور-مارے اُن-سے تین ہزار
H6584 H5892 H3063 H8111 H5704 H1032 H5221 H4480 H7969 H0505

וַיָּבְז֥וּ בִזָּ֖ה רַבָּֽה׃ ס
اور-لوٹا لوٹ بہت —
H0962 H0961 H7227

۰۰۰،۳ نے اُنہوں لڑتے لڑتے تھا۔ کیا حملہ پر شہروں کے یہوداہ واقع میں بیچ کے حَورون بیت اور سامریہ نے فوجیوں اسرائیلی گئے کئے فارغ میں اِتنے تھا۔لیا لُوٹ مال سا بہت اور دیا اُتار گھاٹ کے موت کو مردوں

14 וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י בֹּ֔וא אֲמַצְיָ֖הוּ מֵהַכֹּ֣ות אֶת־אֱדֹומִ֑ים וַיָּבֵ֗א אֶת־אֱלֹהֵי֙ בְּנֵ֣י שֵׂעִ֔יר
اور-ہوا بعد آنے-کے امصیاہ-کے مارنے-سے کو ادومیوں اور-لایا کو معبودوں بیٹوں سعیر-کے
H1961 H0310 H0935 H0558 H5221 H0853 H0130 H0935 H0853 H0430 H1121 H8165

וַיַּעֲמֹ֥ד לֹ֖ו לֵֽאלֹהִ֑ים וְלִפְנֵיהֶ֥ם יִשְׁתַּחֲוֶ֖ה וְלָהֶ֥ם יְקַטֵּֽר׃
اور-کھڑا-کیا-اُنہیں اپنے-لیے معبودوں-کے-طور-پر اور-سامنے-اُن-کے سجدہ-کرتا-تھا اور-اُنہیں دھوپ-جلاتا-تھا
H5975 H0430 H6440 H7812 H0

سامنے کے اُن اور کیا کھڑا اُنہیں نے اُس وہاں لایا۔ واپس گھر اپنے کر لُوٹ کو بُتوں کے باشندوں کے سعیر اَمَصیاہ بعد کے دینے شکست کو ادومیوں کیں۔پیش قربانیاں اُنہیں کر جھک منہ اوندھے

15 וַיִּֽחַר־אַ֣ף יְהוָ֗ה בַּאֲמַצְיָ֤הוּ וַיִּשְׁלַח֙ אֵלָ֣יו נָבִ֔יא וַיֹּ֥אמֶר לֹ֖ו לָמָ֣ה
اور-بھڑکا غضب خداوند-کا امصیاہ-پر اور-بھیجا اُس-کے-پاس نبی اور-کہا اُس-سے کیوں
H2734 H0639 H3068 H0558 H7971 H0413 H5030 H0559 H0 H4100

דָרַ֣שְׁתָּ אֶת־אֱלֹהֵ֔י הָעָ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־הִצִּ֥ילוּ אֶת־עַמָּ֖ם מִיָּדֶֽךָ׃
تلاش-کیا-تو-نے کو معبودوں قوم-کے جنہوں-نے نہیں چھڑایا کو قوم-اپنی ہاتھ-تیرے-سے
H1875 H0853 H0430 H3808 H5337 H0853 H5971 H3027

تو یہ ہے؟ رہا کر رجوع کیوں طرف کی دیوتاؤں اِن تُو کہا، نے جس بھیجا پاس کے اُس کو نبی ایک نے اُس ہوا۔ ناراض بہت سے اُس رب کر دیکھ یہ سکے۔دلا نہ نجات سے تجھ کو قوم اپنی

16 וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ נְתַנּוּךָ
اور-ہوا بات-کرنے-میں-اُس-کے اُس-سے اور-کہا اُس-سے کیا-مشیر-کے-طور-پر بادشاہ-کے-لیے بنایا-ہے-تجھے
H1961 H1696 H0413 H0559 H3289 H4428 H5414

חֲדַל־ לְךָ לָמָּה תַכְּוּךָ יַדַּעְתִּי וַיֹּאמֶר הַנָּבִיא וַיֶּחְדַּל יַכְּוּךָ כִּי־ יָעֵץ אֱלֹהִים
رکو تجھے-سے کیوں ماریں-تمہیں اور-رک-گیا نبی اور-کہا جانتا-ہوں کہ فیصلہ-کیا-ہے خدا-نے
H2308 H4100 H5221 H2308 H5030 H0559 H3045 כִּי־ H3289 H0430

פ לַעֲצָתִי: שָׁמַעְתָּ וְלֹא זֹאת עָשִׂיתָ כִּי־ לְהַשְׁחִיתֶךָ
— مشورے-میرے سنی-تو-نے اور-نہیں یہ کیا-تو-نے کہ ہلاک-کرنے-کے-لیے-تجھے
H6098 H8085 H3808 H2063 H7843

اِتنا کر ہو خاموش نے نبی گا۔ جائے دیا مار تجھے ورنہ خاموش، ہے؟ دیا بنا مشیر کا بادشاہ تجھے سے کب نے ہم کہا، کر کاٹ بات کی نبی نے اَمَصیاہ ہے۔لیا کر فیصلہ کا کرنے تباہ کیا نہیں قبول مشورہ میرا نے آپ کہ لئے اِس اور سے وجہ کی حرکتوں اِن کی آپ کو آپ نے اللہ کہ ہے معلوم مجھے کہا، ہی

17 וַיִּוָּעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז בֶּן־ יֵהוּא
اور-مشورہ-کیا امصیاہ بادشاہ یہوداہ-کے اور-بھیجا کی-طرف یوآس بیٹے یہوآخز بیٹے یہوا
H3289 H0558 H4428 H3063 H7971 H0413 H3101 H3059 H3058

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר [לְךָן] (לְכָה) נִתְרָאֶה פָּנִים:
بادشاہ اسرائیل-کے کہتے-ہوئے آؤ آؤ آمنے-سامنے-ہوں چہرے
H4428 H3478 H0559 H1980 H1980 H7200 H6440

مقابلہ کا دوسرے ایک ہم آئیں، بھیجا، پیغام کو یاہو بن یہوآخز بن یوآس بعد کے کرنے مشورہ سے مشیروں اپنے نے اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ دن ایک کریں!

18 וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל אֶל־ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹחַ אֲשֶׁר
اور-بھیجا یوآس-نے بادشاہ اسرائیل-کے کی-طرف امصیاہ بادشاہ یہوداہ-کے کہتے-ہوئے کانٹا جو
H7971 H3101 H4428 H3478 H0413 H0558 H4428 H3063 H0559 H2336 H0834

בַּלְּבָנוֹן שָׁלַח אֶל־ הָאֶרֶז אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן לֵאמֹר תְּנָה־ אֶת־ בִּתְּךָ לִבְנִי
لبنان-میں بھیجا کی-طرف دیودار جو لبنان-میں کہتے-ہوئے دے کو بیٹی-اپنی بیٹے-میرے-کے-لیے
H3844 H7971 H0413 H0730 H0834 H3844 H0559 H5414 H0853 H1323 H1121

לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְּבָנוֹן וַתִּרְמֹס אֶת־ הַחֹחַ:
بیوی-کے-طور-پر اور-گزرا جانور جنگل-کا جو لبنان-میں اور-روندا کو کانٹے
H0802 H2336 H0853 H7429 H3844 H0834 H7704 H1598

بیٹی اپنی ساتھ کے بیٹے میرے کی، بات سے درخت ایک کے دیودار نے جھاڑی کانٹےدار ایک میں لبنان دیا، جواب نے یوآس بادشاہ کے اسرائیل لیکن ڈالا۔کچل تلے پاؤں اُسے کر گزر سے اوپر کے اُس نے جانوروں جنگلی کے لبنان وقت اُسی لیکن باندھو۔ رشتہ کا

19 אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת־ אֱדוֹם וְנִשָּׂאֲךָ לְבָבֶךָ לְהַכְבִּיד עַתָּה שְׁבָה
کہا-تو-نے دیکھو مارا-تو-نے کو ادوم اور-اُٹھایا-ہے-تجھے دل-تیرے-نے فخر-کرنے-کے-لیے اب بیٹھ
H0559 H2009 H5221 H0853 H0123 H5375 H3820 H3513 H6258 H3427

בְּבֵיתֶךָ לָמָּה תִתְגָּרֶה לְרָעָה וְנָפַלְתָּ אַתָּה וִיהוּדָה עִמָּךְ:
گھر-اپنے-میں کیوں لڑائی-مول برائی-میں اور-گرے-گا تو اور-یہوداہ ساتھ-تیرے
H1004 H4100 H1624 H7451 H5307 H0859 H3063 H5973

ایسی آپ رہیں۔ میں گھر اپنے آپ کہ ہے مشورہ میرا لیکن ہے۔ چاہتا کرنا حاصل شہرت مزید کر ہو مغرور دل کا آپ سے سبب کے پانے فتح پر ادوم جائے؟بن باعث کا تباہی کی یہوداہ اور آپ جو ہیں دیتے دعوت کیوں کو مصیبت

20 וְלֹא־ שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתָּם בְּיָד כִּי
اور-نہیں سنا امصیاہ-نے کیونکہ خدا-کی-طرف-سے یہ-تھا تاکہ دے-دے-اُنہیں ہاتھ-میں کیونکہ
H3808 H8085 H0558 H0430 H1931 H4616 H5414 H3027

דָּרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֱדוֹם׃
ٹٹولتے-تھے کو معبودوں ادوم-کے
H1875 H0853 H0430 H0123

کی دیوتاؤں کے ادومیوں نے اُنہوں کیونکہ تھا، چاہتا کرنا حوالے کے اسرائیلیوں کو قوم کی اُس اور اُسے اللہ تھا۔ نہیں تیار لئے کے ماننے اَمَصیاہ لیکن تھا۔کیا رجوع طرف

21 וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא וַאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה
اور-چڑھا یوآس بادشاہ اسرائیل-کا اور-دیکھے-ایک-دوسرے-کو چہروں وہ اور-امصیاہ بادشاہ یہوداہ-کے
H5927 H3101 H4428 H3478 H7200 H6440 H1931 H0558 H4428 H3063

בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לִיהוּדָה׃
بیت-شمس-میں جو یہوداہ-کی-ہے
H1053 H0834 H3063

ہوا۔مقابلہ ساتھ کے اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ کا اُس پاس کے شمس بیت آیا۔ چڑھ پر یہوداہ کر لے فوج اپنی یوآس بادشاہ کا اسرائیل تب

22 וַיִּנָּגֵף יְהוּדָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּנֻסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו׃
اور-شکست-کھائی یہوداہ-نے سامنے اسرائیل-کے اور-بھاگے آدمی ڈیرے-اپنے
H5062 H3063 H6440 H3478 H5127 H0376 H0168

گیا۔بھاگ گھر اپنے اپنے ایک ہر اور دی، شکست کو فوج کی یہوداہ نے فوج اسرائیلی

23 וְאֶת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בֶּן־ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז תָּפְשׂ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־
اور-کو امصیاہ بادشاہ یہوداہ-کے بیٹے یوآس بیٹے یہوآخز پکڑا یوآس-نے بادشاہ
H0853 H0558 H4428 H3063 H1121 H3101 H1121 H3059 H8610 H3101 H4428

יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבִיאֻהוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם׃
اسرائیل-کے بیت-شمس-میں اور-لے-گیا-اُسے یروشلیم اور-توڑی دیوار-میں یروشلیم-کی دروازے-سے افرائیم-کے
H3478 H1053 H0935 H3389 H6555 H2346 H3389 H8179 H0669

עַד־ שַׁעַר הַפִּנָּה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה׃
تک دروازے کونے-کے چار سو ہاتھ
H5704 H8179 H6437 H0702 H3967 H0520

کی شہر اور لایا یروشلم اُسے وہ پھر لیا۔ کر گرفتار میں شمس بیت وہیں کو اخزیاہ بن یوآس بن اَمَصیاہ بادشاہ کے یہوداہ نے یوآس بادشاہ کے اسرائیل تھی۔فٹ ۰۰۶ تقریباً لمبائی کی حصے اِس دی۔ گرا تک دروازے کے کونے کر لے سے دروازے نامی افرائیم فصیل

24 וְכָל־ הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֶת כָּל־ הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בְּבֵית־ הָאֱלֹהִים עִם־ עֹבֵד
اور-سب سونا اور-چاندی اور-کو سب برتنوں پائے-جانے-والے گھر-میں خدا-کے پاس عوبید
H3605 H2091 H3701 H3605 H0853 H3627 H4672 H1004 H0430 H5973 H5654

וְאֶת־ אֹצְרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת בְּנֵי הַתַּעֲרֻבוֹת וַיָּשָׁב שֹׁמְרוֹן׃ פ
اور-کو خزانوں گھر بادشاہ-کے اور-کو بیٹوں یرغمالوں-کے اور-لوٹا سامریہ —
H0853 H0214 H1004 H4428 H0853 H1121 H8594 H7725 H8111

رب ادوم عوبید وقت اُس لیا۔ چھین پورا کا پورے نے اُس اُسے تھا میں خزانوں کے محل شاہی اور گھر کے رب سامان قیمتی اور چاندی سونا، بھی جتنا گیا۔چلا واپس سامریہ کر لے کو یرغمالوں بعض اور مال ہوا لُوٹا یوآس تھا۔ سنبھالتا خزانے کے گھر کے

25 וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־ יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ
اور-جیا امصیاہ بیٹا یوآس بادشاہ یہوداہ-کے بعد موت یوآس بیٹے یہوآخز بادشاہ
H2421 H0558 H1121 H3101 H4428 H3063 H0310 H4194 H3101 H1121 H3059 H4428

יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
اسرائیل-کے پندرہ پندرہ سال
H3478 H2568 H6240 H8141

رہا۔جیتا سال ۵۱ مزید یوآس بن اَمَصیاہ بادشاہ کا یہوداہ بعد کے موت کی یہوآخز بن یوآس بادشاہ کے اسرائیل

26	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	אֲמַצְיָהוּ	הָרִאשֹׁנִים	וְהָאַחֲרוֹנִים	הֲלֹא	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר	מַלְכֵי־
	اور-باقی	باتیں	امصیاہ-کی	پہلی	اور-آخری	کیا-نہیں	دیکھو	لکھیں-ہیں	پر	کتاب	بادشاہوں
	H3478	H1697	H0558	H7223	H0314	H3808	H2009	H3789			H4428

יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל׃
یہوداہ-کے	اور-اسرائیل-کے
H3063	H3478

ہے۔درج میں کتاب کی یہوداہ و اسرائیل شاہانِ تک آخر کر لے سے شروع وہ ہوا دوران کے حکومت کی اَمَصیاہ کچھ جو باقی

27	וּמֵעֵת	אֲשֶׁר־	סָר	אֲמַצְיָהוּ	מֵאַחֲרֵי	יְהוָה	וַיִּקְשְׁרוּ	עָלָיו	קֶשֶׁר	בִּירוּשָׁלִַם
	اور-وقت-سے	جس-سے	ہٹا	امصیاہ	پیچھے-سے	خداوند-کے	اور-سازش-کی	اُس-پر	سازش	یروشلیم-میں
	H6256		H5493	H0558		H3068	H7194		H7195	H3389

וַיָּנָס	לָכִישָׁה	וַיְשַׁלְּחוּ	אַחֲרָיו	לָכִישָׁה	וַיְמִיתֻהוּ	שָׁם׃
اور-بھاگا	لاکیش	اور-بھیجا-اُنہوں-نے	پیچھے-اُس-کے	لاکیش	اور-مار-ڈالا-اُسے	وہاں
H5127	H3923	H7971		H3923	H4191	H8033

پناہ میں لکیس کر ہو فرار نے اُس آخرکار لگے۔ کرنے سازش خلاف کے اُس میں یروشلم لوگ سے وقت اُس آیا باز سے کرنے پیروی کی رب وہ سے جب گئے۔ہو کامیاب میں کرنے قتل اُسے وہاں وہ اور بھیجا، پیچھے کے اُس کو لوگوں اپنے نے والوں کرنے سازش لیکن لی،

28	וַיִּשָּׂאֻהוּ	עַל־	הַסּוּסִים	וַיִּקָּבְרוּ	אֹתוֹ	עִם־	אֲבֹתָיו	בְּעִיר
	اور-اُٹھایا-اُسے	پر	گھوڑوں	اور-دفنایا	اُسے	ساتھ	باپ-دادا-اُس-کے	شہر-میں
	H5375			H6912	H0853		H0001	

יְהוּדָה׃
یہوداہ-کے
H3063

گیا۔دفنایا میں قبر خاندانی اُسے جہاں گئی لائی یروشلم شہر کے یہوداہ کر اُٹھا پر گھوڑے لاش کی اُس

Chapter 26

1	וַיִּקְחוּ	כָל־	עַם	יְהוּדָה	אֶת־	עֻזִּיָּהוּ	וְהוּא	בֶּן־	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	וַיַּמְלִיכוּ
	اور-لیا	سب	لوگوں-نے	یہوداہ-کے	کو	عزیاہ	اور-وہ	بیٹا	سولہ	سولہ	سال	اور-بادشاہ-بنایا
	H3947	H3605		H3063	H0853	H5818	H1931		H8337	H6240	H8141	

אֹתוֹ	תַּחַת	אָבִיו	אֲמַצְיָהוּ׃
اُسے	جگہ	باپ-اُس-کے	امصیاہ
H0853	H8478	H0001	H0558

تھی‌سال ۶۱ عمر کی اُس دیا۔ بٹھا پر تخت کو عُزیّاہ بیٹے کے اُس جگہ کی اَمَصیاہ نے لوگوں تمام کے یہوداہ

2	הוּא	בָּנָה	אֶת־	אֵילוֹת	וַיְשִׁיבָהּ	לִיהוּדָה	אַחֲרֵי	שְׁכַב־	עִם־
	وہ	بنایا	کو	ایلت	اور-واپس-کیا-اُسے	یہوداہ-کے-لیے	بعد	لیٹنے-کے	ساتھ
	H1931	H1129	H0853			H3063		H7901	H4428

אֲבֹתָיו׃	פ
باپ-دادا-اپنے	—
H0001	

شہر نے اُس لیا۔ بنا حصہ کا یہوداہ دوبارہ اُسے کے کر قبضہ پر شہر ایلات نے عُزیّاہ بعد کے بننے بادشاہ ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر مر باپ کا اُس جب کروایا۔کام تعمیری بہت میں

3	בֶּן־	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	עֻזִּיָּהוּ	בְּמָלְכוֹ	וַחֲמִשִּׁים	וּשְׁתַּיִם	שָׁנָה	מָלַךְ
	بیٹا	سولہ	سولہ	سال	عزیاہ	بادشاہی-میں-اپنی	اور-باون	اور-دو	سال	بادشاہی-کی
		H8337	H6240	H8141	H5818		H2572	H8147	H8141	

בִּירוּשָׁלִַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	[יכיליהן]	(יְכָלְיָה)	מִן־	יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلیم-میں	اور-نام	ماں-اُس-کی	یکلیاہ	یکلیاہ	سے	یروشلیم
H3389	H8034	H0517	H3203	H3203		H3389

تھی۔والی رہنے کی یروشلم یکولیاہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۲۵ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۶۱ عُزیّاہ

4 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו׃
اور-کیا نیک نظروں-میں خداوند-کی سب-کے-مطابق جو کیا امصیاہ باپ-اُس-کے-نے
H0001 H0558 H3605 H3068 H3477

تھا۔پسند کو رب چلن چال کا اُس طرح کی اَمَصیاہ باپ اپنے

5 וַיְהִי לְדָרְשׁ אֱלֹהִים בִּימֵי זְכַרְיָהוּ הַמֵּבִין בִּרְאֹת הָאֱלֹהִים וּבִימֵי
اور-تھا طلب-کرنے-کے-لیے خدا دنوں-میں زکریاہ-کے سمجھنے-والے رویت-میں خدا-کی اور-دنوں-میں
H1961 H1875 H0430 H3117 H0995 H7200 H0430 H3117

דָּרְשׁוֹ אֶת־ יְהוָה הִצְלִיחוֹ הָאֱלֹהִים׃ ס
تلاش-کرنے-اُس-کے کو خداوند کامیاب-کیا-اُسے خدا-نے —
H1875 H0853 H3068 H0430

اُس رہا طالب کا رب بادشاہ تک جب رہا۔ دیتا تعلیم کی ماننے خوف کا اللہ اُسے زکریاہ کیونکہ رہا، طالب کا رب عُزیّاہ جی جیتے کے زکریاہ اعظم امامِ رہا۔بخشتا کامیابی اُسے اللہ تک وقت

6 וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת־ חוֹמַת גַּת וְאֵת חוֹמַת יַבְנֶה וְאֵת חוֹמַת
اور-نکلا اور-لڑا فلسطینیوں-سے اور-توڑی کو دیوار جت-کی اور-کو دیوار یبنہ-کی اور-کو دیوار
H3318 H3898 H6430 H6555 H0853 H2346 H1661 H0853 H2346 H2996 H0853 H2346

אַשְׁדּוֹד וַיִּבֶן עָרִים בְּאַשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים׃
اشدود-کی اور-بنائے شہر اشدود-میں اور-فلسطینیوں-میں
H0795 H1129 H5892 H0795 H6430

کے اشدود جو کیا تعمیر سے سرے نئے نے اُس کو شہروں کئی دیگر دیا۔ ڈھا کو فصیلوں کی اشدود اور یبنہ جات، کے کر جنگ سے فلستیوں نے عُزیّاہ تھے۔میں علاقے باقی کے فلستیوں اور قریب

7 וַיַּעְזְרֵהוּ הָאֱלֹהִים עַל־ פְּלִשְׁתָּים וְעַל־ [הערביים] הָעַרְבִיִּים(הַיֹּשְׁבִים
اور-مدد-کی-اُسے خدا-نے خلاف فلسطینیوں-کے اور-خلاف عربوں عربوں-کے رہنے-والوں
H5826 H0430 H5921 H6430 H6163 H6163 H3427

בְּגוּר־ בָּעַל וְהַמְעוּנִים׃
جور-بعل-میں اور-معونیوں-کے
H1485 H4586

چھڑ جنگ سے معونیوں اور عربوں والے رہنے میں بعل جور جب بھی وقت اُس بلکہ کی مدد کی عُزیّاہ وقت لڑتے سے فلستیوں صرف نہ نے اللہ لیکن گئی۔

8 וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מִנְחָה לְעֻזִּיָּהוּ וַיֵּלֶךְ שְׁמוֹ עַד־ לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי
اور-دیے عمونیوں-نے تحفہ عزیاہ-کو اور-پہنچی شہرت-اُس-کی تک داخلے مصر-کے کیونکہ
H5414 H5984 H4503 H5818 H3212 H8034 H5704 H0935 H4714

הֶחֱזִיק עַד־ לְמַעְלָה׃
مضبوط-ہوا تک بہت-اوپر
H2388 H5704 H4605

گئی۔پھیل تک مصر شہرت کی اُس کہ بنا ور طاقت اِتنا وہ اور پڑا، کرنا ادا خراج کو عُزیّاہ کو عمونیوں

9 וַיִּבֶן עֻזִּיָּהוּ מִגְדָּלִים בִּירוּשָׁלַם עַל־ שַׁעַר הַפִּנָּה וְעַל־ הַגַּיְא וְעַל־
اور-بنایا عزیاہ-نے برج یروشلیم-میں پر دروازے کونے-کے اور-پر وادی-کے اور-پر
H1129 H5818 H4026 H3389 H5921 H8179 H6438 H1516 H8179

הַמִּקְצוֹעַ וַיְחַזְּקֵם׃
کونے اور-مضبوط-کیا-اُنہیں
H4740 H2388

بنوائے۔بُرج مضبوط پر موڑ کے فصیل اور دروازے کے وادی دروازے، کے کونے نے عُزیّاہ میں یروشلم

10 וַיִּבֶן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחְצֹב בֹּרוֹת רַבִּים כִּי מִקְנֶה־ רַב הָיָה לוֹ
اور-بنایا برج بیابان-میں اور-کھودے کنویں بہت کیونکہ مویشیوں تھیں بہت اُس-کے-پاس
H1129 H4026 H2672 H1961 H4735

וּבַשְּׁפֵלָה וּבַמִּישֹׁר אִכָּרִים וְכֹרְמִים בָּהָרִים וּבַכַּרְמֶל אֹהֵב כִּי־ אֲדָמָה
اور-نشیب-میں اور-میدان-میں کسان اور-باغبان پہاڑوں-میں اور-کرمل-میں محبت-کرنے-والا کیونکہ زمین-سے
H8219 H4334 H0406 H3755 H2022 H3760 H0157 H0127

הָיָה׃ ס
تھا —
H1961

علاقے میدانی اور علاقے پہاڑی نشیبی کے یہوداہ مغربی کیونکہ تراشے، حوض بےشمار کے پتھر ساتھ ساتھ اور کئے تعمیر بُرج بھی میں بیابان نے اُس انگور اور کھیتوں کے اُس میں وادیوں زرخیز اور علاقوں پہاڑی لوگ بہت تھا۔ پسند خاص کام کا کاری کاشت کو بادشاہ تھے۔ چرتے ریوڑ بڑے بڑے کے اُس میں تھے۔کرتے نگرانی کی باغوں کے

11 וַיְהִי לְעֻזִּיָּהוּ חֵיל עֹשֶׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא לִגְדוּד בְּמִסְפַּר פְּקֻדָתָם
اور-تھا عزیاہ-کے-پاس لشکر کرنے-والا جنگ نکلنے-والا لشکر-میں ٹولی-کے-لیے شمار-سے گنتی-اُن-کی
H1961 H5818 H2428 H4421 H3318 H6486 H1416 H4557

בְּיַד [יְעוּאֵל] (יְעִיאֵל) הַסּוֹפֵר וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַשּׁוֹטֵר עַל יַד־ חֲנַנְיָהוּ מִשָּׂרֵי
ہاتھ-میں یعیایل یعیایل منشی-کے اور-معسیاہ شوطر-کے زیر-نگرانی ہاتھ حننیاہ-کے سرداروں-سے
H3027 H3273 H3273 H3027 H4641 H7860 H3027 H8269

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

اُسے کے کر بھرتی کی فوج ساتھ کے معسیاہ افسر نے ایل یعی میرمنشی میں راہنمائی کی حننیاہ افسر اعلیٰ کے بادشاہ تھی۔ فوج ور طاقت کی عُزیّاہ تھا۔دیا ترتیب

12 כֹּל מִסְפַּר רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִגְבּוֹרֵי חַיִל אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת׃
کل شمار سرداروں آباء-کے بہادروں-کے-لیے زوراوروں دو-ہزار اور-چھے سو
H3605 H4557 H0001 H1368 H2428 H0505 H8337 H3967

تھے۔مقرر سرپرست ۰۰۶٫۲ کے کنبوں پر دستوں اِن

13 וְעַל־ יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעָת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ
اور-زیر-نگرانی-اُن-کی ہاتھوں-اُن-کے لشکر فوج تین لاکھ ہزار اور-سات ہزار اور-پانچ
H2568 H0505 H7651 H0505 H3967 H7969 H2426 H3027

מֵאוֹת עֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכֹחַ חָיִל לַעְזֹר לַמֶּלֶךְ עַל־ הָאוֹיֵב׃
سو کرنے-والے جنگ طاقت-سے زوراوروں-کی مدد-کرنے-کے-لیے بادشاہ-کی خلاف دشمن-کے
H3967 H4421 H3027 H2428 H5826 H4428 H0341

تھا۔سکتا کر بھروسا پورا پر اُن بادشاہ میں جنگ تھی۔ مشتمل پر مردوں قابل کے لڑنے جنگ ۰۰۵٫۷۰٫۳ فوج

14 וַיָּכֶן לָהֶם עָזִּיָּהוּ לְכָל־ הַצָּבָא מָגנִים וְרֻמְחִים וְכוֹבָעִים וְשִׁרְיָנוֹת וּקְשָׁתוֹת
اور-تیار-کیا اُن-کے-لیے عزیاہ-نے سب-کے-لیے لشکر-کے ڈھالیں اور-نیزے اور-خود اور-زرہیں اور-کمانیں
H3559 H1992 H5818 H3605 H4043 H7420 H3553 H8302 H7198

וּלְאַבְנֵי קְלָעִים׃
اور-پتھروں-کے-لیے فلاخنوں-کے
H0068

کیا۔مسلح سے سامان کے فلاخن اور کمانوں بکتروں، زرہ خودوں، نیزوں، ڈھالوں، کو فوجیوں تمام اپنے نے عُزیّاہ

15 וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַ͏ִם חִשְׁבֹּנוֹת מַחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לִהְיוֹת עַל־ הַמִּגְדָּלִים֙ וְעַל־ הַפִּנּ֔וֹת
اور-بنائے یروشلیم-میں مشینیں ایجاد موجد-کے ہونے-کے-لیے پر برجوں اور-پر کونوں
H3389 H2810 H4284 H2803 H1961 H4026 H6438

לִירוֹ֣א בָחִצִּ֔ים וּבָאֲבָנִ֖ים גְּדֹלֹ֑ות וַיֵּצֵ֣א שְׁמֹ֔ו עַד־ מֶרְחֹ֖וק כִּי־
چلانے-کے-لیے تیروں-سے اور-پتھروں-سے بڑے اور-پھیلی شہرت-اُس-کی تک دور کیونکہ
H3389 H2678 H0068 H1419 H3318 H8034 H5704 H7350

הִפְלִ֥יא לְהֵעָזֵ֖ר עַד כִּי־ חָזָֽק׃
حیرت-انگیز-طور-پر مدد-کی-گئی-اُس-کی تک کہ مضبوط-ہوا
H6381 H5826 H5704 H2388

کی اللہ غرض، تھیں۔ سکتی پھینک پتھر بڑے بڑے اور سکتی چلا تیر جو لگائیں مشینیں ایسی نے اُس پر کونوں کے فصیل اور بُرجوں کے یروشلم اور گئی۔بڑھتی طاقت کی اُس اور گئی، پھیل تک دُور دُور شہرت کی عُزیّاہ سے مدد

16 וּכְחֶזְקָתֹ֖ו גָּבְהָ֣ה לִבֹּ֑ו עַד־ לְהַשְׁחִ֔ית וַיִּמְעַ֣ל בַּיהוָ֔ה אֱלֹהָ֑יו
اور-جب-مضبوط-ہوا-اُس-کے بلند-ہوا دل-اُس-کا تک تباہی-کے-لیے اور-خیانت-کی خداوند-سے خدا-اپنے
H2393 H1361 H3824 H5704 H7843 H4603 H3068 H0430

וַיָּבֹא֙ אֶל־ הֵיכַ֣ל יְהוָ֔ה לְהַקְטִ֖יר עַל־ מִזְבַּ֥ח הַקְּטֹֽרֶת׃
اور-داخل-ہوا کی-طرف ہیکل خداوند-کے بخور-جلانے-کے-لیے پر مذبح بخور-کے
H0935 H0413 H1964 H3068 H6999 H5921 H4196 H7004

بخور تاکہ گیا گھس میں گھر کے رب دن ایک وہ کر ہو بےوفا کا خدا اپنے رب گیا۔ آ پر راہ غلط وہ میں نتیجے اور دیا، کر مغرور اُسے نے طاقت اِس لیکن جلائے۔بخور پر گاہ قربان کی

17 וַיָּבֹא֙ אַחֲרָ֣יו עֲזַרְיָ֔הוּ הַכֹּהֵ֖ן וְעִמּ֑וֹ וְכֹהֲנִ֣ים לַיהוָ֔ה שְׁמוֹנִ֖ים בְּנֵי־
اور-داخل-ہوا پیچھے-اُس-کے عزریاہ کاہن اور-ساتھ-اُس-کے کاہن خداوند-کے اسی بیٹے
H0935 H0310 H5838 H3548 H6905 H3548 H3068 H8084

חָֽיִל׃
بہادروں-کے
H2428

گیا۔پیچھے پیچھے کے اُس کر لے ساتھ اپنے کو اماموں بہادر ۸۰ مزید کے رب عزریاہ اعظم امامِ لیکن

18 וַיַּעַמְד֣וּ עַל־ עֻזִּיָּ֗הוּ הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיֹּ֣אמְרוּ֔ לֹ֖ו לֹא־ לְךָ֣ עֻזִּיָּ֑הוּ לְהַקְטִ֣יר
اور-کھڑے-ہوئے عزیاہ خلاف بادشاہ-کے اور-کہا اُس-سے نہیں-ہے تیرے-لیے عزیاہ بخور-جلانا
H5975 H5818 H4428 H0559 H0376 H3808 H0408 H5818 H6999

לַיהוָ֔ה כִּ֚י לַכֹּהֲנִ֣ים בְּנֵי־ אַהֲרֹ֔ן הַמְקֻדָּשִׁ֖ים לְהַקְטִ֑יר צֵ֣א מִן־
خداوند-کے-لیے کیونکہ کاہنوں-کے-لیے بیٹوں ہارون-کے مقدس-کیے-گئے بخور-جلانے-کے-لیے نکلو سے
H3068 H3588 H3548 H1121 H0175 H6942 H6999 H3318

הַמִּקְדָּ֔שׁ כִּ֥י מָעַ֖לְתָּ וְלֹא־ לְךָ֣ לְכָבֹ֑וד מֵיְהוָ֖ה אֱלֹהִֽים׃
مقدس کیونکہ خیانت-کی-تو-نے اور-نہیں-ہے تیرے-لیے عزت-کے-لیے خداوند-کی-طرف-سے خدا
H4720 H3588 H4603 H3808 H0408 H3519 H3068 H0430

ہے داری ذمہ کی اماموں یعنی اولاد کی ہارون یہ کریں۔ پیش قربانی کی بخور کو رب آپ کہ نہیں مناسب کہا، کے کر سامنا کا عُزیّاہ بادشاہ نے اُنہوں باعث کا عزت سامنے کے خدا رب حرکت یہ کی آپ اور ہیں، گئے ہو بےوفا سے اللہ آپ کیونکہ جائیں، نکل سے مقدِس ہے۔ گیا کیا مخصوص لئے کے اِس جنہیں گی۔بنے نہیں

19 וַיִּזְעַף עֻזִּיָּהוּ וּבְיָדוֹ מִקְטֶרֶת לְהַקְטִיר וּבְזַעְפּוֹ עִם־
اور-غضبناک-ہوا عزیاہ اور-ہاتھ-میں-اُس-کے بخوردان بخور-جلانے-کے-لیے اور-غصے-میں-اُس-کے ساتھ
H2196 H5818 H3027 H4730 H2196

הַכֹּהֲנִים וְהַצָּרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבַּח
کاہنوں-کے اور-کوڑھ نکلا پیشانی-اُس-کی-پر سامنے کاہنوں-کے گھر-میں خداوند-کے پاس-سے مذبح-کے
H3548 H6883 H2224 H4696 H6440 H3548 H1004 H3068 H4196

הַקְּטֹרֶת׃
بخور-کے
H7004

نکلا۔پھوٹ کوڑھ پر ماتھے کے اُس لمحے اُسی لیکن گیا۔ ہو بگولا آگ کر سن باتیں کی اماموں کہ تھا کو کرنے پیش کو بخور پکڑے کو بخوردان عُزیّاہ

20 וַיִּפֶן אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ֙ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְכָל־ הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה־ הוּא מְצֹרָע
اور-دیکھا اُسے عزریاہ کاہن سردار-نے اور-سب کاہنوں-نے اور-دیکھو وہ کوڑھی
H6437 H0413 H5838 H3548 H7218 H3605 H3548 H2009 H1931 H6879

בְּמִצְחוֹ וַיְבַהֲלוּהוּ מִשָּׁם וְגַם־ הוּא נִדְחַף לָצֵאת כִּי
پیشانی-اُس-کی-پر اور-جلدی-سے-نکالا-اُسے وہاں-سے اور-بھی وہ جلدی-کرتا-تھا نکلنے-کے-لیے کیونکہ
H4696 H0926 H8033 H1571 H1931 H1765 H3318

נְגָעוֹ יְהוָה׃
مارا-اُسے خداوند-نے
H5060 H3068

رب کیونکہ کی، جلدی کی نکلنے سے وہاں بھی خود نے عُزیّاہ دیا۔ نکال سے گھر کے رب سے جلدی اُسے نے اماموں دیگر اور عزریاہ اعظم امامِ کر دیکھ یہ تھی۔دی سزا اُسے نے ہی

21 וַיְהִי֙ עֻזִּיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מְצֹרָע עַד־ יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית [החפשות] (הַחָפְשִׁית)
اور-رہا عزیاہ بادشاہ کوڑھی تک دن موت-اپنی اور-رہا گھر-میں آزاد آزادی-کے
H1961 H5818 H4428 H6879 H5704 H3117 H4194 H3427 H2669 H2669

מְצֹרָע כִּי נִגְזָר מִבֵּית יְהוָה וְיוֹתָם בְּנוֹ עַל־ בֵּית הַמֶּלֶךְ
کوڑھی کیونکہ کاٹا-جا-چکا-تھا گھر-سے خداوند-کے اور-یوتام بیٹا-اُس-کا پر گھر بادشاہ-کے
H6879 H1504 H1004 H3068 H3147 H1121 H5921 H1004 H4428

שֹׁפֵט אֶת־ עַם הָאָרֶץ׃
فیصلہ-کرتا-تھا کو لوگوں زمین-کے
H8199 H0853 H5971 H0776

بیٹے کے اُس تھی۔ نہیں اجازت کی ہونے داخل میں گھر کے رب اُسے اور پڑا، رہنا میں گھر علیٰحدہ اُسے سکا۔ پا نہ شفا سے بیماری اِس جی جیتے عُزیّاہ لگا۔کرنے حکومت پر اُمّت وہی اور گیا، کیا مقرر پر محل کو یوتام

22 וְיֶתֶר דִּבְרֵי עֻזִּיָּהוּ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כָּתַב יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא׃
اور-باقی باتیں عزیاہ-کی پہلی اور-آخری لکھا یسعیاہ بیٹے آموص نبی-نے
H7605 H1697 H5818 H7223 H0314 H3789 H3470 H1121 H0531 H5030

ہے۔کیا بند قلم نے نبی یسعیاہ بیٹے کے آموص وہ ہوا تک آخر کر لے سے شروع دوران کے حکومت کی عُزیّاہ کچھ جو باقی

23 וַיִּשְׁכַּב עֻזִּיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־ אֲבֹתָיו בִּשְׂדֵה הַקְּבוּרָה
اور-لیٹ-گیا عزیاہ ساتھ باپ-دادا-اپنے اور-دفنایا اُسے ساتھ باپ-دادا-اُس-کے کھیت-میں قبرستان-کے
H7901 H5818 H5973 H0001 H6912 H0853 H5973 H0001 H7704 H6900

אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי אָמְרוּ מְצֹרָע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַּחְתָּיו׃
جو بادشاہوں-کے-لیے کیونکہ کہا-اُنہوں-نے کوڑھی وہ اور-بادشاہ-بنا یوتام بیٹا-اُس-کا اُس-کی-جگہ
H4428 H0559 H6879 H1931 H3147 H1121 H8478

פ
—

جو میں کھیت ایک کے قریب بلکہ گیا دفنایا نہیں ساتھ کے بادشاہوں دوسرے سے وجہ کی کوڑھ اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر عُزیّاہ جب ہوا۔نشین تخت یوتام بیٹا کا اُس پھر تھا۔ کا خاندان شاہی

Chapter 27

1 בֶּן־ بیٹا- H1121 עֶשְׂרִים بیس H6242 וְחָמֵשׁ اور-پانچ H2568 שָׁנָה سال H8141 יוֹתָם یوتام H3147 וְשֵׁשׁ־ اور-سولہ- H8337 בִּמְלֹכֹו اپنی-بادشاہت-میں עֶשְׂרֵה سال H6240 שָׁנָה سال H8141 מָלָךְ اُس-نے-بادشاہی-کی
בִּירוּשָׁלִָם یروشلم-میں H3389 וְשֵׁם اور-نام H8034 אִמֹּו اُس-کی-ماں-کا H0517 יְרוּשָׁה یروشاہ H3388 בַּת־ بیٹی- H1323 צָדֹוק׃ صدوق-کی H6659

تھی۔صدوق بنت یروسہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت تک سال ۶۱ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ یوتام

2 וַיַּעַשׂ اور-اُس-نے-کیا H3477 הַיָּשָׁר جو-سیدھا-تھا H3068 בְּעֵינֵי نظر-میں יְהוָה یہوواہ-کی H3605 כְּכֹל سب-کے-مطابق אֲשֶׁר־ جو- עָשָׂה کیا עֻזִּיָּהוּ عزیاہ-نے H0001 אָבִיו اُس-کے-باپ-نے
רַק صرف H3808 לֹא־ نہیں- H0935 בָּא آیا H0413 אֶל־ میں- H1964 הֵיכַל ہیکل H3068 יְהוָה یہوواہ-کی H5750 וְעֹוד اور-ابھی-تک H7535 הָעָם لوگ H7843 מַשְׁחִיתִים׃ فساد-کرتے-تھے

جانے گھس میں گھر کے رب طرح کی باپ بھی کبھی نے اُس اگرچہ رہا، چلتا پر نمونے کے عُزیّاہ باپ اپنے وہ تھا۔ پسند کو رب جو کیا کچھ وہ نے یوتام ہٹے۔نہ سے راہوں غلط اپنی لوگ عام لیکن کی۔ نہ کوشش کی

3 הוּא اُس-نے H1931 בָּנָה بنایا H1129 אֶת־ کو- H0853 שַׁעַר دروازہ H8179 בֵּית־ گھر- H3068 יְהוָה یہوواہ-کے H5945 הָעֶלְיֹון اوپر-والا H2346 וּבְחֹומַת اور-دیوار-پر H6077 הָעֹפֶל عوفل-کی H1129 בָּנָה اُس-نے-بنایا H7230 לָרֹב׃ بہت

دیا۔بنا مضبوط پر جگہوں بہت نے اُس کو دیوار کی اُس تھا گھر کا رب پر جس پہاڑی عوفل کیا۔ تعمیر دروازہ بالائی کا گھر کے رب نے یوتام

4 וְעָרִים اور-شہر H1129 בָּנָה اُس-نے-بنائے H2022 בְּהַר־ پہاڑ-میں- H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے H2793 וּבְחָרָשִׁים اور-جنگلوں-میں H1129 בָּנָה اُس-نے-بنائے H1003 בִּירָנִיֹּות قلعے H4026 וּמִגְדָּלִים׃ اور-برج

بنائے۔بُرج اور قلعے میں علاقوں جنگلی اور کئے تعمیر شہر نے اُس میں علاقے پہاڑی کے یہوداہ

5 וְהוּא اور-اُس-نے H1931 נִלְחַם لڑائی-کی עִם־ ساتھ- H4428 מֶלֶךְ بادشاہ-کے עַמֹּון عمون-کے H5983 וַיֶּחֱזַק اور-غالب-آیا H2388 עֲלֵיהֶם اُن-پر וַיִּתְּנוּ־ اور-دیا- H5414 לֹו اُسے בְּנֵי־ بنی-
כֹּרִים کور H3701 כֶּסֶף چاندی-کے H3603 כִּכַּר־ ٹیلنٹ- H3967 מֵאָה سو H1931 הַהִיא اُس בַּשָּׁנָה اُس-سال-میں H8141 עַמֹּון عمون-نے H5983
וּשְׂעֹרִים اور-جَو H8184 חִטִּים گندم H2406 אֲלָפִים ہزار H0505 וַעֲשָׂרֶת اور-دس H6235 כֹּר چاندی-کے H3701 כִּכַּר־ ٹیلنٹ- H3603 כֶּסֶף چاندی-کے H3701 וַעֲשָׂרֶת اور-دس H6235 אֲלָפִים ہزار H0505 חִטִּים گندم H2406 וּשְׂעֹרִים اور-جَو H8184
וְהַשְּׁלִשִׁית׃ اور-تیسرے H7992 הַשֵּׁנִית دوسرے H8145 וּבַשָּׁנָה اور-اُس-سال-میں H8141 ס — עַמֹּון عمون-نے H5983 בְּנֵי بنی לֹו اُسے הֵשִׁיבוּ واپس-دیا H7725 זֹאת یہ H2063 אֲלָפִים ہزار H0505 עֲשֶׂרֶת دس H6235

گرام کلو ۰۰۴٫۳ تقریباً پر طور کے خراج سالانہ اُسے اُنہیں تک سال تین دی۔ شکست کو عمونیوں نے اُس تو گئی چھڑ جنگ ساتھ کے بادشاہ عمونی جب پڑا۔کرنا ادا جَو گرام کلو ۰۰۰،۰۵،۳۱ اور گندم گرام کلو ۰۰۰،۰۰،۶۱ چاندی،

6 וַיִּתְחַזֵּק اور-مضبوط-ہوا H2388 יוֹתָם یوتام H3147 כִּי کیونکہ הֵכִין اُس-نے-درست-کیا דְּרָכָיו اپنی-راہوں-کو H1870 לִפְנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֱלֹהָיו׃ اُس-کے-خدا-کے H0430

رہا۔چلتا حضور کے خدا اپنے رب سے قدمی ثابت وہ کہ تھی یہ وجہ اور گئی۔ بڑھتی طاقت کی یوتام یوں

7	וְיֶתֶר	דִּבְרֵי	יוֹתָם	וְכָל־	מִלְחֲמֹתָיו	וּדְרָכָיו	הִנָּם	כְּתוּבִים	עַל־	סֵפֶר
	اور-باقی	باتیں	یوتام-کی	اور-سب-	اُس-کی-لڑائیاں	اور-اُس-کی-راہیں	دیکھو	لکھی-ہیں	پر-	کتاب
		H1697	H3147	H3605	H4421	H1870	H2009	H3789		

מַלְכֵי־	יִשְׂרָאֵל	וִיהוּדָה׃
بادشاہوں-کی-	اسرائیل	اور-یہوداہ-کے
H4428	H3478	H3063

کاموں باقی اور جنگوں تمام کی اُس میں اُس ہے۔ بند قلم میں کتاب کی یہوداہ و اسرائیل شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی یوتام کچھ جو باقی ہے۔ذکر کا

8	בֶּן־	עֶשְׂרִים	וְחָמֵשׁ	שָׁנָה	הָיָה	בְּמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
	بیٹا-	بیس	اور-پانچ	سال	تھا	اپنی-بادشاہت-میں	اور-سولہ-	سال	سال	اُس-نے-بادشاہی-کی
		H6242	H2568	H8141	H1961		H8337	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
یروشلم-میں
H3389

رہا۔کرتا حکومت سال ۶۱ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ وہ

9	וַיִּשְׁכַּב	יוֹתָם	עִם־	אֲבֹתָיו	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בְּעִיר	דָּוִיד	וַיִּמְלֹךְ	אָחָז
	اور-لیٹ-گیا	یوتام	ساتھ-	اپنے-باپ-دادا-کے	اور-دفنایا-گیا	اُسے	شہر-میں	داؤد-کے	اور-بادشاہ-ہوا	آخز
	H7901	H3147		H0001	H6912	H0853		H1732		H0271

בְּנוֹ	תַּחְתָּיו׃	פ
اُس-کا-بیٹا	اُس-کی-جگہ	—
	H8478	

ہوا۔نشین تخت آخز بیٹا کا اُس پھر گیا۔ دفنایا ہے کہلاتا شہر کا داؤد جو میں حصے اُس کے یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب

Chapter 28

1	בֶּן־	עֶשְׂרִים	שָׁנָה	אָחָז	בְּמָלְכוֹ	וְשֵׁשׁ־	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה	מָלַךְ
	بیٹا-	بیس	سال	آخز	اپنی-بادشاہت-میں	اور-سولہ-	سال	سال	اُس-نے-بادشاہی-کی
		H6242	H8141	H0271		H8337	H6240	H8141	

בִּירוּשָׁלָ͏ִם	וְלֹא־	עָשָׂה	הַיָּשָׁר	בְּעֵינֵי	יְהוָה	כְּדָוִיד	אָבִיו׃
یروشلم-میں	اور-نہیں-	کیا	جو-سیدھا-تھا	نظر-میں	یہوواہ-کی	داؤد-کی-طرح	اُس-کے-باپ-نے
H3389	H3808		H3477		H3068	H1732	H0001

رب جو رہا کرتا کچھ وہ بلکہ چلا نہ پر نمونے کے داؤد باپ اپنے وہ رہا۔ کرتا حکومت سال ۶۱ کر رہ میں یروشلم اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۰۲ آخز تھا۔ناپسند کو

2	וַיֵּלֶךְ	בְּדַרְכֵי	מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל	וְגַם	מַסֵּכוֹת	עָשָׂה	לַבְּעָלִים׃
	اور-چلا	راہوں-میں	بادشاہوں-کی	اسرائیل-کے	اور-بھی	ڈھالی-ہوئی-مورتیں	بنائیں	بعلوں-کے-لیے
	H3212	H1870	H4428	H3478	H1571			

کرڈھلوا بُت کے بعل اپنایا۔ چلن چال کا بادشاہوں کے اسرائیل نے اُس کیونکہ

3	וְהוּא	הִקְטִיר	בְּגֵיא	בֶּן־	הִנֹּם	וַיְבַעֵר	אֶת־	בָּנָיו	בָּאֵשׁ	
	اور-اُس-نے	دھونی-دی	وادی-میں	بیٹے-	ہنوم-کے	اور-جلایا	کو-	اپنے-بیٹوں-کو	آگ-میں	
	H1931		H1516		H2011		H0853		H0784	

כְּתֹעֲבוֹת	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הוֹרִישׁ	יְהוָה	מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל׃
مکروہ-کاموں-کی-طرح	قوموں-کی	جن-کو	نکالا	یہوواہ-نے	سامنے-سے	بنی	اسرائیل-کے
H8441			H3423	H3068	H6440		H3478

و رسم گھنونے کے قوموں اُن وہ یوں دیا۔ جلا پر طور کے قربانی بھی کو بیٹوں اپنے بلکہ کیں پیش قربانیاں کو بُتوں میں ہنوم بن وادیٔ صرف نہ نے اُس تھا۔دیا نکال سے ملک آگے کے اسرائیلیوں نے رب جنہیں لگا کرنے ادا رواج

4 וַיְזַבֵּחַ וַיְקַטֵּר בַּבָּמוֹת וְעַל־ הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן׃
اور-قربانی-کی اور-دھونی-دی اونچی-جگہوں-پر اور-پر- ٹیلوں-پر اور-نیچے ہر- درخت سرسبز-کے
H2076 H6999 H1116 H5927 H1389 H8478 H3605 H6086

تھا۔چڑھاتا میں سائے کے درخت گھنے ہر اور چوٹیوں کی پہاڑیوں مقاموں، اونچے قربانیاں اپنی کر جلا بخور آخر

5 וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה בְּיַד אֱלֹהָיו אֲרָם מֶלֶךְ בְּיַד וַיַּכּוּ־ בּוֹ וַיִּשְׁבְּוּ מִמֶּנּוּ
اور-دے-دیا-اُسے یہوواہ-نے اُس-کے-خدا-نے ارام-کے بادشاہ-کے ہاتھ-میں اور-مارا- اُسے اور-قید-کیا اُس-سے
H5414 H3068 H0430 H0758 H4428 H3027 H5221 H7617

שְׁבִיָה גְּדוֹלָה וַיָּבִיאוּ דַּרְמֶשֶׂק וְגַם בְּיַד־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתָן וַיַּךְ־ בּוֹ מַכָּה
قیدی بڑے اور-لائے دمشق اور-بھی ہاتھ-میں- بادشاہ-کے اسرائیل-کے دیا-گیا اور-مارا- اُسے مار
H7633 H1419 H0935 H1834 H1571 H3027 H4428 H3478 H5414 H5221 H0259 H4347

גְּדוֹלָה׃ ס
بڑی
— H1419

کر بنا قیدی کو لوگوں سے بہت کے یہوداہ اور دی شکست اُسے نے فوج کی شام دیا۔ کر حوالے کے بادشاہ کے شام اُسے نے خدا کے اُس رب لئے اِسی پہنچایا۔نقصان شدید اُسے نے جس گیا دیا کر بھی حوالے کے رملیاہ بن فِقَح بادشاہ کے اسرائیل کو آخر گئی۔ لے دمشق

6 וַיַּהַרֹג פֶּקַח בֶּן־ רְמַלְיָהוּ בִּיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל
اور-مار-ڈالا فقح-نے بیٹے- رملیاہ-کے یہوداہ-میں ایک-سو اور-بیس ہزار دن-میں ایک سب
H2026 H6492 H7425 H3063 H3967 H6242 H0505 H0259 H3117 H0259 H3605

בְּנֵי־ חַיִל בְּעָזְבָם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם׃
بنی- بہادر چھوڑنے-سے کو- یہوواہ خدا اُن-کے-باپ-دادا-کے
H2428 H6440 H0853 H3068 H0430 H0001

تھا۔دیا کر ترک کو خدا کے دادا باپ اپنے رب نے قوم کہ ہوا لئے اِس کچھ سب یہ ہوئے۔ شہید فوجی کار تجربہ ۰۰۰،۰۲،۱ کے یہوداہ میں دن ہی ایک

7 וַיַּהַרֹג וְזִכְרִי גִּבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן־ הַמֶּלֶךְ וְאֶת־ עַזְרִיקָם נְגִיד
اور-مار-ڈالا زکری-نے بہادر افرائیم-کے کو- معسیاہ بیٹے- بادشاہ-کے اور-کو- عزریقام صدر
H2026 H2147 H1368 H0669 H0853 H4641 H1121 H4428 H0853 H5840 H5057

הַבַּיִת וְאֶת־ אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה הַמֶּלֶךְ׃ ס
گھر-کا اور-کو- الکانہ دوسرا بادشاہ-سے —
H1004 H0853 H0511 H4932 H4428

ڈالا۔مار کو اِلقانہ افسر اعلیٰ سے سب بعد کے بادشاہ اور قام عزری انچارج کے محل معسیاہ، بیٹے کے آخر نے زِکری پہلوان کے قبیلے کے افرائیم وقت اُس

8 וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מָאתַיִם אֶלֶף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם־
اور-قید-کیا بنی- اسرائیل-نے اپنے-بھائیوں-سے دو-لاکھ ہزار عورتیں بیٹے اور-بیٹیاں اور-بھی-
H7617 H1121 H3478 H0251 H3967 H0505 H0802 H1121 H1323 H1571

שָׁלָל רָב בָּזְזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַשָּׁלָל לוֹט לְשֹׁמְרוֹן׃ ס
لوٹ بڑی لوٹی اُن-سے اور-لائے کو- لوٹ سامریہ-کو —
H7998 H7227 H0962 H1992 H0935 H0853 H7998 H8111

گئے۔لے سامریہ کر لُوٹ مال کا کثرت اور لئے چھین بچے اور عورتیں ۰۰۰،۰۰،۲ کی یہوداہ نے اسرائیلیوں

9 וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹבֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא וַיִּקְרָא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא וַיֹּאמֶר לִשְׁמְרוֹן
اور-وہاں تھا نبی یہوواہ-کا عوبید اُس-کا-نام اور-نکلا سامنے لشکر-کے آنے-والے اور-کہا سامریہ-کو
H8033 H1961 H5030 H3068 H5752 H8034 H3318 H6440 H6635 H0935 H0559 H8111

הִנֵּה לָהֶם בַּחֲמַת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם עַל יְהוּדָה נְתָנָם בְּיֶדְכֶם
اُن-سے دیکھو غضب-میں یہوواہ-کے خدا- تمہارے-باپ-دادا-کے پر- یہوداہ اُنہیں-دیا تمہارے-ہاتھ-میں
H2009 H2534 H3068 H0430 H0001 H5921 H3063 H5414 H3027

וַתַּהַרְגוּ בָם בְּזַעַף עַד לַשָּׁמַיִם הִגִּיעַ׃
اور-مار-ڈالا- اُن-میں غصے-سے تک آسمان پہنچا
H2026 H6440 H5704 H2197 H8064 H5060

کہا، سے اُن نے اُس نکلا۔ لئے کے ملنے سے اُن عوبید تو آئے واپس سے جنگ میدانِ فوجی اسرائیلی جب تھا۔ رہتا عوبید بنام نبی ایک کا رب میں سامریہ اُن کہ پڑے ٹوٹ یوں پر اُن کر آ میں طیش لوگ آپ لیکن دیا۔ کر حوالے کے آپ اُنہیں نے اُس لئے اِس تھا، ناراض سے یہوداہ خدا کا دادا باپ کے آپ رب دیکھیں، ہے۔گیا پہنچ تک آسمان عام قتلِ کا

10 וְעַתָּה בְּנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אַתֶּם אֹמְרִים לְכְבֹשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא
اور-اب بنی- یہوداہ اور-یروشلم تم کہتے-ہو دبانے-کو غلاموں اور-لونڈیوں اپنے-لیے کیا-نہیں
H6258 H1121 H3063 H3389 H0859 H0559 H3533 H5650 H8198 H0518 H3808

רַק אַתֶּם עִמָּכֶם אַשְׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
صرف- تم اپنے-ساتھ گناہ یہوواہ-کے-خلاف تمہارے-خدا-کے
H7535 H0859 H5973 H0819 H3068 H0430

آپ نہیں، ہیں؟ اچھے سے اُن ہم کہ ہیں سمجھتے آپ کیا ہیں۔ چاہتے بنانا غلام اپنے کو ہوؤں بچے کے یروشلم اور یہوداہ آپ اب تھا۔ نہیں کافی یہ لیکن ہیں۔ہوئے سرزد گناہ خلاف کے خدا اپنے رب بھی سے

11 וְעַתָּה שִׁמְעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשִּׁבְיָה אֲשֶׁר שָׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חֲרוֹן אַף־
اور-اب میری-سنو اور-واپس-کرو قیدیوں-کو جن-کو تم-نے-قید-کیا اپنے-بھائیوں-سے کیونکہ شدت غضب-
H6258 H8085 H7725 H7633 H834 H7617 H251 H3588 H2740 H639

יְהוָה עֲלֵיכֶם׃ ס
یہوواہ-کے تم-پر
H3068 H5921

ہے۔والا ہونے نازل پر آپ غضب سخت کا رب کیونکہ ہیں۔ لئے چھین سے بھائیوں اپنے نے آپ جو کریں واپس کو قیدیوں اِن سنیں! بات میری چنانچہ

12 וַיָּקֻמוּ אֲנָשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בֶּרֶכְיָהוּ בֶן־
اور-اُٹھے مرد سرداروں-میں-سے بنی- افرائیم-کے عزریاہ بیٹا- یہوحانان-کا برکیاہ بیٹا-
H6965 H0376 H7218 H0669 H5838 H1121 H3076 H1296 H1121

מְשִׁלֵּמוֹת וִיחִזְקִיָּהוּ בֶן־שַׁלֻּם וַעֲמָשָׂא בֶן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־
مشلیموت-کا اور-حزقیاہ بیٹا- شلوم-کا اور-عماسا بیٹا- حدلی-کا کے-خلاف- آنے-والوں-کے سے-
H4918 H3169 H1121 H7967 H6021 H1121 H2311 H5921 H0935 H4480

הַצָּבָא׃
لشکر
H6635

بن عماسا اور سلّوم بن یحِزقیاہ مسِلّموت، بن برکیاہ یوحنان، بن عزریاہ نام کے اُن کیا۔ سامنا کا فوجیوں بھی نے سرپرستوں کچھ کے قبیلے کے افرائیم تھے۔خدلی

13 וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־ תָבִיאוּ לַאֲשָׁמֹת כִּי֙ הֵנָּה הַשְּׁבִיָה אֶת־ עָלֵינוּ יְהוָה
اور-کہا اُن-سے نہیں- لاؤ-گے گناہ-کے-لیے کیونکہ یہاں قیدیوں-کو کو- ہم-پر یہوواہ-کے
H0559 H3808 H0935 H0853 H7633 H2008 H0819 H3068

אַתֶּם אֹמְרִים לְהַסִּיף חַטֹּאתֵינוּ עַל־ וְעַל־ אַשְׁמָתֵינוּ כִּי־ רַבָּה אַשְׁמָה לָנוּ
تم کہتے-ہو بڑھانے-کو گناہوں-ہمارے پر- اور-پر- ہمارے-جرم کیونکہ- بڑا جرم ہمارے-لیے
H0559 H3254 H2740 H0819

וַחֲרוֹן אַף עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
اور-شدت غضب پر- اسرائیل —
H2740 H0639 H3478

کریں؟ اضافہ میں گناہوں اپنے ہم کہ ہیں چاہتے آپ کیا گے۔ ٹھہریں قصوروار سامنے کے رب ہم ورنہ آئیں، لے مت یہاں کو قیدیوں اِن کہا، نے اُنہوں ہے۔ غصے سخت پر اسرائیل رب ہاں، ہے۔ بڑا بہت ہی پہلے قصور ہمارا

14 וַיַּעַזְבוּ הֶחָלוּץ אֶת־ הַשְּׁבִיָה אֶת־ וְאֶת־ הַבֻּקָּה לִפְנֵי וְכָל־ הַשָּׂרִים
اور-چھوڑ-دیا سپاہیوں-نے کو- قیدیوں-کو لوٹ-کو اور-کو- سامنے اور-سب- سرداروں-کے
H0853 H7633 H0853 H0961 H6440 H3605 H8269

וְכָל־ הַקָּהָל׃
اور-سب- جماعت-کے
H3605 H6951

دیا۔کر حوالے کے جماعت پوری اور بزرگوں ساتھ کے مال ہوئے لُوٹے اُنہیں کے کر آزاد کو قیدیوں اپنے نے فوجیوں تب

15 וַיָּקֻמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיָה וְכָל־ מַעֲרֻמֵיהֶם
اور-اُٹھے مرد جن-کے- نام-لیے-گئے ناموں-سے اور-پکڑا قیدیوں-کو اور-سب- اُن-کے-ننگوں-کو
H0376 H0834 H2388 H7633 H3605 H4636

הַלְבִּישׁוּ מִן־ הַשָּׁלָל וַיַּלְבִּשֻׁם וַיַּנְעִלוּם וַיַּאַכְלוּם וַיַּשְׁקוּם וַיָּסֻכוּם
پہنایا سے- لوٹ-سے اور-پہنایا-اُنہیں اور-جوتے-پہنائے-اُنہیں اور-کھلایا-اُنہیں اور-پلایا-اُنہیں اور-تیل-ملا-اُنہیں
H3847 H7998 H3847 H5480 H0398 H8248

וַיְנַהֲלוּם בַּחֲמֹרִים לְכָל־ כּוֹשֵׁל וַיְבִיאוּם עַד־ יְרֵחוֹ עִיר־ תְּמָרִים אֶצֶל
اور-لے-گئے-اُنہیں گدھوں-پر سب- کمزوروں-کو اور-پہنچایا-اُنہیں یریحو شہر- کھجوروں-کا پاس
H5095 H2543 H3605 H3782 H0935 H3405 H8558 H0681

אֲחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שֹׁמְרוֹן׃ פ
اُن-کے-بھائیوں-کے اور-لوٹ-گئے سامریہ —
H0251 H7725 H8111

جو کیا تقسیم میں اُن اُنہیں نے اُنہوں کر نکال کپڑے سے میں مال ہوئے لُوٹے رکھا۔ محفوظ پاس اپنے کو قیدیوں کر آ سامنے نے آدمیوں چار مذکورہ کی تھکاوٹ جتنے کی۔ پٹی مرہم کی زخموں کے اُن اور پلایا پانی کھلایا، کھانا اُنہیں دیئے، دے جوتے اور کپڑے کو قیدیوں تمام نے اُنہوں بعد کے اِس تھے۔ برہنہ وہ پھر تھے۔ لوگ اپنے کے اُن جہاں پہنچایا تک یریحو شہر کے کھجور کو سب چلتے چلتے پھر بٹھایا، پر گدھوں نے اُنہوں اُنہیں تھے سکتے نہ چل سے وجہ آئے۔لوٹ سامریہ

16 בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אָחָז עַל־ מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ׃
وقت-میں اُس بھیجا بادشاہ-نے آخز-نے پاس- بادشاہوں-کے اسور-کے مدد-کے-لیے اُس-کی
H6256 H1931 H7971 H4428 H0271 H0804 H5826

آئیں۔ کرنے مدد ہماری کی، التماس سے بادشاہ کے اسور نے بادشاہ آخز وقت اُس

17 וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בִיהוּדָה וַיַּשְׁבוּ־ שֶׁבִי׃
اور-پھر ادومی آئے اور-مارا یہوداہ-کو اور-قید-کیا- قیدی
H5750 H0130 H0935 H5221 H3063 H7617

تھے۔گئے لے ساتھ اپنے کے کر گرفتار کو لوگوں کچھ کر گھس میں یہوداہ ادومی کیونکہ

18 וּפְלִשְׁתִּים בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ
اور-فلسطینی پھیل-گئے شہروں-میں نشیب-کے اور-جنوب یہوداہ-کے اور-قبضہ-کیا کو- بیت-شمس
H6430 H6584 H8219 H5045 H3063 H3920 H0853 H1053

וְאֶת־אַיָּלוֹן וְאֶת־יְתִיר וְאֶת־עָזֹכָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־תִּמְנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנֹתֶיהָ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃
اور-کو- ایلون اور-کو- جدیروت اور-کو- سوکو اور-اُس-کی-بستیوں اور-کو- تمناہ اور-اُس-کی-بستیوں اور-کو- جمزو اور-اُس-کی-بستیوں اور-بس-گئے وہاں
H0853 H0357 H0853 H1450 H0853 H7755 H0853 H1323 H8553 H0853 H1579 H0853 H1323 H3427 H8033

تھے: لگے رہنے میں اُن کے کر قبضہ پر شہروں کے ذیل اور تھے آئے گھس میں علاقے جنوبی اور علاقے پہاڑی نشیبی کے یہوداہ مغربی فلستی ساتھ ساتھ سمیت۔آبادیوں کی نواح و گرد جِمزو اور تِمنت سوکہ، نیز جدیروت، ایالون، شمس، بیت

19 כִּי־הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בַּעֲבוּר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ
کیونکہ- پست-کیا یہوواہ-نے کو- یہوداہ سبب-سے آخز بادشاہ- اسرائیل-کے کیونکہ کھلا-چھوڑا
H3665 H3068 H0853 H3063 H5668 H0271 H4428- H3478

בִּיהוָה׃ מַעַל וּמָעֹל בִּיהוּדָה
یہوواہ-سے بے-وفائی-کی اور-بے-وفائی یہوداہ-میں
H3068 H4604 H4603 H3063

صاف کا بےوفائی اپنی سے رب اور دی پھیلنے رَوی بےراہ بےلگام میں یہوداہ نے بادشاہ کیونکہ دیا، کر زیر سے وجہ کی آخز کو یہوداہ نے رب طرح اِس تھا۔کیا اظہار

20 וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנֶאסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּצַר לוֹ וְלֹא חִזְּקוֹ׃
اور-آیا اُس-پر تلجت فلنسر بادشاہ اسور-کا اُسے اور-تنگ-کیا اور-نہیں مضبوط-کیا-اُسے
H0935 H8407 H8407 H4428 H0804 H3808 H2388

کیا۔تنگ اُسے نے اُس بجائے کے کرنے مدد کی آخز لیکن آیا، میں ملک کر لے فوج اپنی ایسر پل تِگلت بادشاہ کے اسور

21 כִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים נָתַן
کیونکہ- لیا آخز-نے سے- گھر یہوواہ-کے اور-سے- گھر بادشاہ-کے اور-سرداروں-کے اور-دیا
H3588 H2490 H0271 H0853 H1004 H3068 H1004 H4428 H8269 H5414

לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעֶזְרָה לוֹ׃
بادشاہ-کو اسور-کے اور-نہیں مدد-کے-لیے اُس-کی
H4428 H0804 H3808 H5833

صحیح اُسے سے اِس بےفائدہ۔ لیکن دیا، بھیج کو بادشاہ کے اسور مال سارا کر لُوٹ کو خزانوں کے افسروں اعلیٰ اپنے اور محل شاہی گھر، کے رب نے آخز ملی۔نہ مدد

22 וּבְעֵת הָצַר לוֹ יוֹסֵף עוֹד בְּיהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז׃
اور-وقت-میں تنگی-کے اُس-کی اور-بڑھایا بے-وفائی-کو یہوواہ-سے یہ بادشاہ آخز
H6256 H6887 H3254 H4603 H3068 H1931 H4428 H0271

گیا۔ہو دُور اَور سے رب توبھی تھا میں مصیبت بڑی وقت اُس وہ گو

23 וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׂק הַמַּכִּים בּוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי־אֲרָם
اور-قربانی-کی معبودوں-کو دمشق-کے مارنے-والوں اُسے اور-کہا کیونکہ معبود بادشاہوں-کے- ارام-کے
H2076 H0430 H1834 H5221 H0559 H3588 H0430 H4428 H0758

הֵם מַעְזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבֵּחַ וְיַעְזְרֻנִי וְהֵם הָיוּ־לוֹ
وہ مدد-کرتے-ہیں اُنہیں اُن-کے-لیے میں-قربانی-کروں-گا اور-وہ-مدد-کریں-مجھے اور-وہ تھے- اُس-کے-لیے
H1992 H5826 H0853 H0853 H2076 H5826 H1992 H1961

לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל׃
ٹھوکر-کھلانے-کو اور-سب- اسرائیل-کو
H3782 H3605 H3478

بادشاہوں اپنے دیوتا کے شام سوچا، نے اُس ہے۔ دی شکست مجھے نے ہی اِن کہ تھا خیال کا اُس کیونکہ لگا، کرنے پیش قربانیاں کو دیوتاؤں کے شام وہ بن باعث کا تباہی لئے کے قوم پوری اور آخز بادشاہ دیوتا یہ لیکن کریں۔ مدد بھی میری وہ تاکہ گا کروں پیش قربانیاں اُنہیں مَیں سے اب ہیں! کرتے مدد کی گئے۔

24 וַיֶּאֱסֹף אָחָז אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיְקַצֵּץ אֶת־כְּלֵי בֵית־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־דַּלְתוֹת בֵּית־יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פִּנָּה בִּירוּשָׁלִָם׃

اور-جمع-کیا آخز-نے کو- برتنوں خدا-کے گھر- برتنوں کو- اور-توڑ-ڈالے خدا-کے گھر- کو- اور-بند-کیا دروازوں کو- ہر- مذبح اپنے-لیے اور-بنائے یہوواہ-کے گھر- کونے-میں یروشلم-میں
H0622 H0271 H0853 H3627 H7112 H0430 H3627 H0853 H5462 H0853 H3605 H4196 H3068 H3389 H6438

نے اُس جگہ کی اُس دیا۔ لگا تالا پر دروازوں کے گھر کے رب نے اُس پھر جائے۔ دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کر نکال سامان سارا کا گھر کے اللہ کہ دیا حکم نے آخز دیں۔کر کھڑی گاہیں قربان میں کونے کونے کے یروشلم

25 וּבְכָל־עִיר וָעִיר לִיהוּדָה עָשָׂה בָּמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּכְעֵס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃

اور-ہر- شہر اور-شہر-میں یہوداہ-میں بنائے اونچی-جگہیں دھونی-دینے-کو معبودوں-کو اور اُس-کے-باپ-دادا-کے خدا یہوواہ کو- اور-غصہ-دلایا
H0312 H0430 H1116 H3063 H3605 H0853 H3707 H0001

رب وہ سے حرکتوں ایسی کئے۔ تعمیر مندر پر جگہوں اونچی کی شہر ہر کے یہوداہ لئے کے کرنے پیش قربانیاں کو معبودوں دیگر نے اُس ساتھ ساتھ رہا۔دلاتا طیش کو خدا کے دادا باپ اپنے

26 וְיֶתֶר דִּבְרָיו וְכָל־דְּרָכָיו הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הִנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר

اور-باقی اُس-کی-باتیں اور-سب- اُس-کی-راہیں پہلی اور-آخری دیکھو لکھی-ہیں پر- کتاب
H1697 H3605 H1870 H7223 H0314 H2009 H3789

מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃

بادشاہوں-کی- یہوداہ اور-اسرائیل-کے
H4428 H3063 H3478

ہے۔درج میں کتاب کی اسرائیل و یہوداہ شاہانِ تک آخر کر لے سے شروع وہ کیا نے اُس کچھ جو اور ہوا دوران کے حکومت کی اُس کچھ جو باقی

27 וַיִּשְׁכַּב אָחָז אֶת־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרֻהוּ בָּעִיר בִּירוּשָׁלִַם כִּי לֹא הֱבִיאֻהוּ לְקִבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ

اور-لیٹ-گیا آخز اپنے-باپ-دادا-کے ساتھ- اور-دفنایا-گیا شہر-میں یروشلم-میں کیونکہ نہیں لایا-گیا-اُسے قبروں-میں بادشاہوں-کی- اسرائیل-کے اور-بادشاہ-ہوا حزقیاہ اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ
H7901 H0271 H0001 H6912 H3389 H3808 H0935 H6913 H4428 H3478 H2396 H1323 H8478

ہوا۔نشین تخت حِزقیاہ بیٹا کا اُس پھر نہیں۔ میں قبرستان شاہی لیکن گیا، کیا دفن میں یروشلم اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر آخز جب

Chapter 29

1 יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַתְּשַׁע שָׁנָה מָלַךְ

حزقیاہ بادشاہ-ہوا بیٹا- بیس اور-پانچ سال اور-انتیس سال اور-نو سال اُس-نے-بادشاہی-کی
H2396 H6242 H2568 H8141 H6242 H8672 H8141

בִּירוּשָׁלִַם וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִיָּה בַּת־זְכַרְיָהוּ׃

یروشلم-میں اور-نام ابیاہ بیٹی- زکریاہ-کی
H3389 H8034 H0029 H1323 H2148 H0517

تھی۔زکریاہ بنت ابیاہ ماں کی اُس رہا۔ کرتا حکومت سال ۹۲ وہ کر رہ میں یروشلم تھی۔ سال ۵۲ عمر کی اُس تو بنا بادشاہ حِزقیاہ جب

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה דָּוִיד אָבִיו׃
اور-کیا جو-سیدھا-تھا نظر-میں یہوواہ-کی سب-کے-مطابق جو- کیا داؤد-نے اُس-کے-باپ-نے
H0001 H1732 H3605 H3068 H3477

تھا۔پسند کو رب جو کیا کام ایسا نے اُس طرح کی داؤد باپ اپنے

3 הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת־ דַּלְתוֹת בֵּית־
اُس-نے پہلے-سال-میں اپنی-بادشاہت-کے مہینے-میں پہلے کھولا کو- دروازوں گھر-
H1931 H8141 H7223 H2320 H7223 H0853

יְהוָה וַיְחַזְּקֵם׃
یہوواہ-کے اور-مضبوط-کیا-اُنہیں
H3068 H2388

کروائی۔مرمت کی اُن کر کھول کو دروازوں کے گھر کے رب نے اُس میں مہینے پہلے کے سال پہلے کے حکومت اپنی

4 וַיָּבֵא אֶת־ הַכֹּהֲנִים וְאֶת־ הַלְוִיִּם וַיַּאַסְפֵם לִרְחוֹב הַמִּזְרָח׃
اور-لایا کو- کاہنوں اور-کو- لاویوں اور-جمع-کیا-اُنہیں چوک-میں مشرق-کی
H0935 H0853 H3548 H0853 H3881 H0622 H7339 H4217

کیاجمع میں صحن مشرقی کے گھر کے رب اُنہیں نے اُس کر بُلا کو اماموں اور لاویوں

5 וַיֹּאמֶר לָהֶם שִׁמְעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי
اور-کہا اُن-سے میری-سنو اے-لاویو اب پاک-ہو اور-پاک-کرو کو- گھر یہوواہ-کے خدا
H0559 H8085 H3881 H6258 H6942 H6942 H0853 H3068 H0430

אֲבֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת־ הַנִּדָּה מִן־ הַקֹּדֶשׁ׃
تمہارے-باپ-دادا-کے اور-نکالو کو- نجاست سے- پاک-مقام-سے
H0001 H3318 H0853 H5079 H0622 H6944

و مخصوص بھی کو گھر کے خدا کے دادا باپ اپنے رب اور کریں، مُقدّس و مخصوص لئے کے خدمت کو آپ اپنے سنیں! بات میری لاویو، اے کہا، اور نکالیں!اسے مقدِس چیزیں ناپاک تمام کریں۔ مُقدّس

6 כִּי־ מָעֲלוּ אֲבֹתֵינוּ וְעָשׂוּ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־ אֱלֹהֵינוּ וַיַּעַזְבֻהוּ
کیونکہ- بے-وفائی-کی ہمارے-باپ-دادا-نے اور-کیا بُرا نظر-میں یہوواہ- ہمارے-خدا-کی اور-چھوڑ-دیا-اُسے
H4603 H0001 H6213 H3068 H0430

וַיָּסֻבּוּ פְּנֵיהֶם מִמִּשְׁכָּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ־ עֹרֶף׃
اور-پھیر-لیا اپنے-چہرے سے-مسکن یہوواہ-کے اور-دیا- پیٹھ
H5437 H6440 H4908 H3068 H5414 H6203

کر پھیر سے گاہ سکونت کی رب کو منہ اپنے دیا، چھوڑ اُسے نے اُنہوں تھا۔ ناپسند کو خدا ہمارے رب جو گئے کرتے کچھ وہ کر ہو بےوفا دادا باپ ہمارے پڑے۔چل طرف دوسری

7 גַּם סָגְרוּ דַּלְתוֹת הָאוּלָם וַיְכַבּוּ אֶת־ הַנֵּרוֹת וּקְטֹרֶת לֹא הִקְטִירוּ
بھی بند-کیا دروازوں-کو دہلیز-کے اور-بجھایا کو- چراغوں اور-بخور نہیں جلایا
H1571 H5462 H0197 H3518 H0853 H7004 H3808

וְעֹלָה לֹא־ הֶעֱלוּ בַּקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-سوختنی-قربانی نہیں- چڑھائی پاک-مقام-میں خدا-کے-لیے اسرائیل-کے
H3808 H5927 H6944 H0430 H3478

ہونے بھسم نہ جاتا، جلایا بخور لئے کے خدا کے اسرائیل نہ دیا۔ بجھا کو چراغوں کر لگا تالا نے اُنہوں پر دروازوں کے برآمدے والے سامنے کے گھر کے رب تھیں۔جاتی کی پیش میں مقدِس قربانیاں والی

8 וַיְהִי֙ יְהוָ֔ה קֶ֖צֶף עַל־ יְהוּדָ֑ה וירושלם וַיִּתְּנֵ֕ם לזועה לְזִוָּעָ֖ה(
اور-ہوا غضب یہوواہ-کا پر- یہوداہ اور-یروشلم اور-دیا-اُنہیں کانپنے-کے-لیے کانپنے-کے-لیے
H1961 H2189 H3068 H3063 H3389 H5414 H2113

וְלִשְׁרֵקָ֔ה כַּאֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם רֹאִ֥ים בְּעֵינֵיכֶֽם׃ לְשַׁמָּ֣ה
اور-ہنسی-کے-لیے جیسا تم دیکھتے-ہو اپنی-آنکھوں-سے ویرانی-کے-لیے
H8322 H7200 H8047

کے دوسروں ہم ہیں۔ گئے ہو کھڑے رونگٹے کے اُن گئے، گھبرا لوگ کر دیکھ کو حالت ہماری ہے۔ ہوا نازل پر یروشلم اور یہوداہ غضب کا رب سے وجہ اِسی ہیں۔گواہ کے اِس خود آپ ہیں۔ گئے بن نشانہ کا مذاق لئے

9 וְהִנֵּ֣ה נָפְל֗וּ אֲבוֹתֵ֙ינוּ֙ וּבָנֵ֣ינוּ וּבְנוֹתֵ֔ינוּ וְנָשֵׁ֖ינוּ בַּשִּׁבְיָ֑ה עַל־
اور-دیکھو گرے ہمارے-باپ-دادا اور-ہمارے-بیٹے اور-ہماری-بیٹیاں اور-ہماری-بیویاں قید-میں پر-
H2009 H5307 H0001 H2719 H1323 H0802

זֹֽאת׃
اِس
H2063

ہیں۔گئی لی چھین سے ہم بیویاں اور بیٹیاں بیٹے ہمارے اور گئے مارے کر آ میں زد کی تلوار باپ ہمارے سے وجہ کی بےوفائی ہماری

10 עַתָּ֣ה עִם־ לְבָבִ֗י לִכְרוֹת֙ בְּרִ֣ית לַיהוָ֔ה אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל וְיָשֹׁ֥ב מִמֶּ֖נּוּ חֲרוֹן
اب ساتھ- میرے-دل-کے باندھنے-کو عہد یہوواہ-سے خدا اسرائیل-کے اور-پھرے ہم-سے شدت
H6258 H3824 H3772 H1285 H3068 H0430 H3478 H7725 H2740

אַפּֽוֹ׃
اُس-کے-غضب-کی
H0639

جائے۔ٹل سے ہم قہر سخت کا اُس تاکہ ہوں چاہتا باندھنا عہد ساتھ کے خدا کے اسرائیل رب مَیں اب لیکن

11 בָּנַ֗י עַתָּ֛ה אַל־ תִּשְׁלְ֥וּ כִי־ בָכֶ֖ם בָּחַ֣ר יְהוָ֑ה לַעֲמֹ֣ד לְפָנָ֔יו
میرے-بیٹو اب نہ- غفلت-کرو کیونکہ- تم-میں چُنا یہوواہ-نے کھڑے-ہونے-کو اُس-کے-سامنے
H6258 H0408 H7952 H3588 H0977 H3068 H5975 H6440

לְשָׁרְתוֹ֙ וּלְהְיוֹת֙ לוֹ֙ מְשָׁרְתִ֣ים וּמַקְטִרִ֔ים׃ ס
خدمت-کرنے-کو اور-ہونے-کو اُس-کے-لیے خادم اور-بخور-جلانے-والے —
H8334 H1961 H8334

بخور اور کرنے خدمت کی اُس کر ہو کھڑے حضور کے اُس کو آپ ہے۔ بنایا خادم اپنے کر چن کو آپ نے رب کیونکہ دکھائیں، نہ سُستی اب بیٹو، میرے ہے۔گئی دی داری ذمہ کی جلانے

12 וַיָּקֻ֜מוּ הַלְוִיִּ֗ם מַחַ֤ת בֶּן־ עֲמָשַׂי֙ וְיוֹאֵ֣ל בֶּן־ עֲזַרְיָ֔הוּ מִן־ בְּנֵ֖י הַקְהָתִ֑י
اور-اُٹھے لاوی محت بیٹا- اور-یوایل عمسی-کا بیٹا- عزریاہ-کا سے- بنی قہات-کے
H3881 H4287 H1121 H3100 H6022 H1121 H5838 H4480 H1121 H6956

וּמִן־ בְּנֵ֣י מְרָרִ֗י קִ֚ישׁ בֶּן־ עַבְדִּ֔י וַעֲזַרְיָ֖הוּ בֶּן־ יְהַלְלְאֵ֑ל וּמִן־ הַגֵּרְשֻׁנִּ֖י
اور-سے- مراری-کے قیس بیٹا- عبدی-کا اور-عزریاہ بیٹا- یہللیل-کا اور-سے- جرشونی
H4480 H1121 H4847 H7027 H1121 H5660 H5838 H1121 H3094 H4480 H1649

יוֹאָ֔ח׃ בֶּן־ זִמָּ֖ה וְעֵדֶ֑ן בֶּן־ יוֹאָ֔ח׃
یوآخ بیٹا- زمّہ-کا اور-عدن بیٹا- یوآخ-کا
H3098 H1121 H2155 H5731 H1121 H3098

بن عزریاہ اور عبدی بن قیس کا خاندان کے مِراری عزریاہ، بن یوایل اور عماسی بن محت کا خاندان کے قِہات ہوئے: تیار لئے کے خدمت لاوی کے ذیل پھر یوآخ،بن عدن اور زِمّہ بن یوآخ کا خاندان کے جَیرسون ایل، یہلّل

13 וּמִן־ اور-سے- H4983
בְּנֵי بنی H0469
אֶלְיָקִים الیصافان-کے H8113
שְׁמַרְיָ شمری H3273
[ויעואלן اور-یعیایل H3273
)וְיִשְׁיִיאֵל(اور-یعیایل H3273
וּמִן־ اور-سے- —
בְּנֵי بنی H0623
אֶלְפָּל آسف-کے H2320
זְכַרְיָהוּ زکریاہ H8098
וּמַתַּנְיָהוּ׃ اور-متنیاہ H3038
ס —

متنیاہ،اور زکریاہ کا خاندان کے آسف ایل، یعی اور سِمری کا خاندان کے صفن اِلی

14 וּמִן־ اور-سے- H1968
בְּנֵי بنی H3171
הֵימָן ہیمان-کے H3171
[יחואלן یحیایل H3171
)יְחִיאֵל(یحیایل H8096
וְשִׁמְעִי اور-شمعی —
בְּנֵי بنی H3038
יְדוּתוּן یدوتون-کے H8098
שְׁמַעְיָה شمعیاہ H5816
וְעֻזִּיאֵל׃ اور-عزی-ایل

ایل۔عُزی اور سمعیاہ کا خاندان کے یدوتون سِمعی، اور ایل یحی کا خاندان کے ہیمان

15 וַיַּאַסְפוּ اور-جمع-کیا H0853
אֶת־ کو- H0251
אֲחֵיהֶם اپنے-بھائیوں H6942
וַיִּתְקַדְּשׁוּ اور-پاک-ہوئے H0935
וַיָּבֹאוּ اور-آئے H4687
כְּמִצְוַת־ حکم-کے-مطابق- H4428
הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H1697
בִּדְבְרֵי باتوں-میں H3068
יְהוָה یہوواہ-کی H2891
לְטַהֵר پاک-کرنے-کو H0853
בֵּית گھر H3068
יְהוָה׃ یہوواہ-کا

صاف پاک کو گھر کے رب مطابق کے حکم کے بادشاہ وہ پھر کیا۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے خدمت کی رب کو آپ اپنے نے اُنہوں کر بُلا کو لاویوں باقی ہو۔رہا ہو مطابق کے ہدایات کی رب کچھ سب کہ کیا خیال کا اِس نے اُنہوں کرتے کرتے کام لگے۔ کرنے

16 וַיָּבֹאוּ اور-آئے H0935
הַכֹּהֲנִים کاہن H3548
לִפְנִימָה اندر H6441
בֵּית־ گھر- H3068
יְהוָה یہوواہ-کے H2891
לְטַהֵר پاک-کرنے-کو H3318
וַיּוֹצִיאוּ اور-نکالا H0853
אֶת کو H3605
כָּל־ سب- H2932
הַטֻּמְאָה نجاست H0834
אֲשֶׁר جو H4672
מָצְאוּ پائی H1964
בְּהֵיכַל ہیکل-میں H3068
יְהוָה یہوواہ-کی H2351
לַחֲצַר صحن-میں H1004
בֵּית گھر H3068
יְהוָה یہوواہ-کے H6901
וַיְקַבְּלוּ اور-لیا H3881
הַלְוִיִּם لاویوں-نے H3318
לְהוֹצִיא نکالنے-کو H5158
לַנַּחַל׃ نالے- H6939
קִדְרוֹן قدرون-کو H2351
חוּצָה׃ باہر

وادیٔ باہر سے شہر کر اُٹھا کچھ سب نے لاویوں سے وہاں لائے۔ میں صحن اُسے کر نکال چیز ناپاک ہر سے میں اُس اور ہوئے داخل میں گھر کے رب امام دیا۔پھینک میں قدرون

17 וַיָּחֵלּוּ اور-شروع-کیا H0259
בְּאֶחָד پہلی-تاریخ-کو H0259
לַחֹדֶשׁ مہینے-کی H2320
הָרִאשׁוֹן پہلے H7223
לְקַדֵּשׁ پاک-کرنے-کو H6942
וּבְיוֹם اور-آٹھویں-دن-کو H3117
שְׁמוֹנָה آٹھ H8083
לַחֹדֶשׁ مہینے-کے H2320
בָּאוּ آئے H0935
לְאוּלָם دہلیز-میں H0197
יְהוָה یہوواہ-کی H3068
וַיְקַדְּשׁוּ اور-پاک-کیا H6942
אֶת־ کو- H0853
בֵּית گھر- H3068
יְהוָה یہوواہ-کے H3117
לְיָמִים دنوں-میں H8083
שְׁמוֹנָה آٹھ H8337
וּבְיוֹם اور-سولھویں-دن-کو H3117
שִׁשָּׁה سولہ H6240
עָשָׂר دس H2320
לַחֹדֶשׁ مہینے-کی H7223
הָרִאשׁוֹן پہلے H3615
כִּלּוּ׃ ختم-کیا —

اَور ایک تھے۔ گئے پہنچ تک برآمدے والے سامنے وہ بعد کے ہفتے ایک اور ہوا، شروع دن پہلے کے مہینے پہلے کام کا کرنے بحال قدوسیت کی گھر کے رب ہوا۔مکمل کام دن ۶۱ویں کے مہینے پہلے گیا۔ لگ میں کرنے مُقدّس و مخصوص کو گھر پورے ہفتہ

18 וַיָּבֹאוּ פְנִימָה אֶל־ חִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טִהַרְנוּ אֶת־ כָּל־ בֵּית יְהוָה
اور-آئے اندر پاس- حزقیاہ-کے بادشاہ-کے اور-کہا ہم-نے-پاک-کیا کو- سب- گھر یہوواہ-کے
H0935 H6441 H0413 H2396 H4428 H0559 H2891 H0853 H3605 H3068

וְאֶת־ מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ שֻׁלְחַן הַמַּעֲרֶכֶת וְאֶת־
سوختنی-قربانی-کے اور-کو- سب- اُس-کے-برتنوں اور-کو- میز نذر-کی-روٹی-کی اور-کو-
H4196 H0853 H3605 H3627 H0853 H7979 H4635 H0853

כָּל־ כֵּלָיו׃
سب- اُس-کے-برتنوں
H3605 H3627

سامان کے اُس گاہ قربان کی جلانے کو جانوروں میں اِس ہے۔ دیا کر صاف پاک کو گھر پورے کے رب نے ہم کہا، نے اُنہوں کر جا پاس کے بادشاہ حِزقیاہ ہے۔شامل سمیت سامان کے اُس ہیں جاتی رکھی روٹیاں مخصوص لئے کے رب پر جس میز وہ اور سمیت

19 וְאֵת כָּל־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אָחָז בְּמַלְכוּתוֹ בְּמַעֲלוֹ
اور-کو سب- برتنوں جن-کو پھینک-دیا بادشاہ-نے آخز-نے اپنی-بادشاہت-میں اپنی-بے-وفائی-میں
H0853 H3605 H3627 H0834 H7927 H4428 H0271 H4438 H4604

הֵכַנּוּ וְהִקְדָּשְׁנוּ וְהִנָּם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה׃ ס
ہم-نے-تیار-کیا اور-پاک-کیا اور-دیکھو-وہ سامنے مذبح یہوواہ-کے —
H6942 H2009 H6440 H4196 H3068

وہ اب ہے۔ دیا کر مُقدّس و مخصوص دوبارہ کے کر ٹھیک نے ہم کو سب اُن تھیں دی کر رد دوران کے حکومت اپنی کر بن بےوفا نے آخز چیزیں جتنی اور ہیں۔پڑی سامنے کے گاہ قربان کی رب

20 וַיַּשְׁכֵּם יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֶּאֱסֹף אֶת שָׂרֵי הָעִיר וַיַּעַל בֵּית יְהוָה׃
اور-جلدی-اُٹھا حزقیاہ بادشاہ اور-جمع-کیا کو سرداروں شہر-کے اور-گیا گھر یہوواہ-کے
H7925 H2396 H4428 H0622 H0853 H8269 H5927 H3068

گیا۔پاس کے گھر کے رب ساتھ کے اُن کر بُلا کو بزرگوں تمام کے شہر سویرے صبح بادشاہ حِزقیاہ دن اگلے

21 וַיָּבִיאוּ פָרִים־ שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וּצְפִירֵי עִזִּים שִׁבְעָה
اور-لائے بیل- سات اور-مینڈھے سات اور-برّے سات اور-بکرے بکریوں-کے سات
H0935 H6499 H7651 H0352 H3532 H7651 H6842 H5795 H7651

לְחַטָּאת עַל־ הַמַּמְלָכָה וְעַל־ הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִבְנֵי
گناہ-کی-قربانی-کے-لیے کے-لیے- بادشاہت اور-کے-لیے- مقدس اور-کے-لیے- یہوداہ اور-کہا بنی-سے
H2403 H5921 H4467 H5921 H4720 H5921 H3063 H0559

אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־ מִזְבַּח יְהוָה׃
ہارون-کے کاہنوں-سے چڑھانے-کو پر- مذبح یہوواہ-کے
H0175 H3548 H5927 H5921 H4196 H3068

طور کے قربانی کی گناہ جنہیں بکرے سات نیز گئے، لائے میں صحن لئے کے قربانی والی ہونے بھسم بچے سات کے بھیڑ اور مینڈھے سات بَیل، جوان سات چڑھائیں۔پر گاہ قربان کی رب کو جانوروں اِن کہ دیا حکم کو اماموں یعنی اولاد کی ہارون نے حِزقیاہ تھا۔ کرنا پیش لئے کے یہوداہ اور مقدِس خاندان، شاہی پر

22 וַיִּשְׁחֲטוּ הַבָּקָר וַיְקַבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־ הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֵלִים
اور-ذبح-کیا بیل لیا اور-نے کاہنوں- کو- خون اور-چھڑکا مذبح-پر اور-ذبح-کیا مینڈھے
H1241 H6901 H3548 H0853 H1818 H2236 H4196 H7819 H0352

וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכְּבָשִׂים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמִּזְבֵּחָה׃
اور-چھڑکا خون مذبح-پر اور-ذبح-کیا برّے اور-چھڑکا خون مذبح-پر
H2236 H1818 H4196 H7819 H3532 H2236 H1818 H4196

کا اُن نے اماموں بھی بار اِس گیا۔ کیا ذبح کو مینڈھوں بعد کے اِس چھڑکا۔ پر گاہ قربان اُسے کے کر جمع خون کا اُن نے اماموں گیا۔ کیا ذبح کو بَیلوں پہلے گیا۔کیا کچھ یہی بھی ساتھ کے خون کے بچوں کے بھیڑ چھڑکا۔ پر گاہ قربان خون

23 וַיִּגְּישׁוּ אֶת־ לאِ اور-لائے H5066 | אֶת־ کو- H0853 | שְׂעִירֵי بکروں | הַחַטָּאת گناہ-کی-قربانی-کے | לִפְנֵי سامنے H6440 | הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428 | וְהַקָּהָל اور-جماعت-کے H6951 | וַיִּסְמְכוּ اور-رکھا H5564 | יְדֵיהֶם اپنے-ہاتھ H3027 | עֲלֵיהֶם׃ اُن-پر

دیا۔رکھ پر سروں کے بکروں کو ہاتھوں اپنے نے اُنہوں اور گیا، لایا سامنے کے جماعت اور بادشاہ کو بکروں مخصوص لئے کے قربانی کی گناہ میں آخر

24 וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים کاہنوں-نے H3548 | וַיְחַטְּאוּ اور-گناہ-کی-قربانی-کیا H2398 | אֶת־ کو- H0853 | דָּמָם اُن-کا-خون H1818 | הַמִּזְבֵּחָה مذبح-پر H4196 | לְכַפֵּר کفارہ-دینے-کو | עַל־ کے-لیے-

כָּל־ سب- H3605 | יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 | כִּי کیونکہ | לְכָל־ سب- H3605 | יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے-لیے H3478 | אָמַר کہا H0559 | הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 | הָעוֹלָה سوختنی-قربانی | וְהַחַטָּאת׃ اور-گناہ-کی-قربانی

دیا حکم نے بادشاہ کیونکہ جائے۔ دیا کفارہ کا اسرائیل تاکہ چھڑکا پر گاہ قربان پر طور کے قربانی کی گناہ خون کا اُن کے کر ذبح اُنہیں نے اماموں پھر جائے۔کی پیش لئے کے اسرائیل تمام قربانی کی گناہ اور والی ہونے بھسم کہ تھا

25 וַיַּעֲמֵד اور-کھڑا-کیا H5975 | אֶת־ کو- H0853 | הַלְוִיִּם لاویوں H3881 | בֵּית گھر-میں | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | בִּמְצִלְתַיִם جھانجھوں-کے-ساتھ H4700 | בִּנְבָלִים بربطوں-کے-ساتھ | וּבְכִנֹּרוֹת اور-سرودوں-کے-ساتھ H3658

בְּמִצְוַת حکم-کے-مطابق | דָּוִיד داؤد-کے H1732 | וְגָד اور-جاد H1410 | חֹזֵה نبی- H2374 | הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428 | וְנָתָן اور-ناتن H5416 | הַנָּבִיא نبی-کے H5030 | כִּי کیونکہ | בְיַד- ہاتھ-سے- H3027 | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | הַמִּצְוָה حکم-تھا H4687

בְּיַד- ہاتھ-سے- H3027 | נְבִיאָיו׃ اُس-کے-نبیوں-کے H5030 | ס —

کے اُس بادشاہ، داؤد نے رب جو ہوا مطابق کے ہدایات اُن کچھ سب کیا۔ کھڑا میں گھر کے رب اُنہیں کر تھما سرود اور ستار جھانجھ، کو لاویوں نے حِزقیاہ تھیں۔دی معرفت کی نبی ناتن اور جاد بین غیب

26 וַיַּעַמְדוּ اور-کھڑے-ہوئے H5975 | הַלְוִיִּם لاوی H3881 | בִּכְלֵי سازوں-کے-ساتھ H3627 | דָּוִיד داؤد-کے H1732 | וְהַכֹּהֲנִים اور-کاہن H3548 | בַּחֲצֹצְרוֹת׃ نرسنگوں-کے-ساتھ H2689 | ס —

ہوئے۔کھڑے ساتھ کے اُن تھامے کو تُرموں اپنے امام اور تھے، بنوائے نے داؤد جو گئے ہو کھڑے ساتھ کے سازوں اُن لاوی

27 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 | חִזְקִיָּהוּ حزقیاہ-نے H2396 | לְהַעֲלוֹת چڑھانے-کو H5927 | הָעֹלָה سوختنی-قربانی | לְהַמִּזְבֵּחַ مذبح-پر H4196 | וּבְעֵת اور-جب H6256 | הֵחֵל شروع-ہوئی | הָעוֹלָה سوختنی-قربانی | הֵחֵל شروع-ہوا

שִׁיר- گیت- | יְהוָה یہوواہ-کا H3068 | וְהַחֲצֹצְרוֹת اور-نرسنگے H2689 | וְעַל- اور-پر- | יְדֵי ہاتھوں H3027 | כְּלֵי سازوں H3627 | דָּוִיד داؤد-کے H1732 | מֶלֶךְ- بادشاہ- H4428 | יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478

لگے۔ گانے گیت میں تعریف کی رب لاوی تو لگے کرنے کام یہ امام جب جائے۔ کی پیش پر گاہ قربان قربانی والی ہونے بھسم کہ دیا حکم نے حِزقیاہ پھر لگے۔بجنے ساز ہوئے بنوائے کے بادشاہ داؤد اور تُرم ساتھ ساتھ

28 וְכָל- اور-سب- H3605 | הַקָּהָל جماعت H6951 | מְשׁתַּחֲוִים سجدہ-کر-رہی-تھی H7812 | וְהַשִּׁיר اور-گانا | מְשׁוֹרֵר گا-رہا-تھا H7891 | וְהַחֲצֹצְרוֹת اور-نرسنگے H2689 | [מחצצרים] بجا-رہے-تھے H2690 | (מַחְצְרִים) بجا-رہے-تھے H2690 | הַכֹּל سب H3605

עַד تک | לְכַלּוֹת ختم-ہونے H3615 | הָעֹלָה׃ سوختنی-قربانی-کے H5704

رہا۔جاری تک تکمیل کی قربانی اِس سلسلہ یہ رہے۔ بجاتے تُرم امام اور گاتے گیت لاوی جبکہ گئی جھک منہ اوندھے جماعت تمام

29 וּכְכַלּוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־ הַנִּמְצְאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃
اور-ختم-ہونے-پر چڑھانے-کے جھکے بادشاہ اور-سب- جو-پائے-جاتے-تھے اُس-کے-ساتھ اور-سجدہ-کیا
H3615 H5927 H3766 H4428 H3605 H4672 H0854 H7812

گئے۔جھک بل کے منہ دوبارہ حاضرین تمام اور حِزقیاہ بعد کے اِس

30 וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לַלְוִיִּם לְהַלֵּל לַיהוָה בִּדְבְרֵי דָוִיד
اور-کہا حزقیاہ-نے بادشاہ-نے اور-سرداروں-نے لاویوں-سے حمد-کرنے-کو یہوواہ-کی کلام-سے داؤد-کے
H0559 H2396 H4428 H8269 H3881 H3881 H3068 H1697 H1732

וְאָסָף הַחֹזֶה וַיְהַלְלוּ עַד־ לְשִׂמְחָה וַיִּקְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃ פ
اور-آسف نبی-کے اور-حمد-کی تک- خوشی-کی اور-جھکے اور-سجدہ-کیا —
H0623 H2374 H5704 H8057 H6915 H7812

کے ثنا و حمد سے خوشی بڑی نے لاویوں چنانچہ کریں۔ ستائش کی رب کر گا زبور کے بین غیب آسف اور داؤد کہا، کو لاویوں نے بزرگوں اور بادشاہ گئے۔جھک منہ اوندھے بھی وہ گائے۔ گیت

31 וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עַתָּה מִלֵּאתֶם יֶדְכֶם לַיהוָה גְּשׁוּ וְהָבִיאוּ זְבָחִים
اور-جواب-دیا حزقیاہ-نے اور-کہا اب تم-نے-بھرا اپنے-ہاتھ یہوواہ-کے-لیے آؤ اور-لاؤ قربانیاں
H2396 H0559 H6258 H4390 H3027 H3068 H5066 H0935 H2077

וְתוֹדוֹת לְבֵית יְהוָה וַיָּבִיאוּ הַקָּהָל זְבָחִים וְתוֹדוֹת וְכָל־ נְדִיב לֵב
اور-شکرانے گھر-میں یہوواہ-کے اور-لائی جماعت قربانیاں اور-شکرانے اور-ہر- رضامند دل
H8426 H3068 H0935 H6951 H2077 H8426 H3605 H5081

עֹלוֹת׃
سوختنی-قربانیاں

سلامتی اور ذبح آپ جو آئیں لے پاس کے گھر کے رب کچھ وہ اب ہے۔ دیا کر وقف لئے کے رب کو آپ اپنے نے آپ آج ہوا، مخاطب سے لوگوں حِزقیاہ پھر لایا۔قربانیاں والی ہونے بھسم وہ تھا چاہتا دل بھی کا جس نیز، آئے۔ لے قربانیاں اپنی کی سلامتی اور ذبح لوگ تب ہیں۔ چاہتے کرنا پیش پر طور کے قربانی کی

32 וַיְהִי מִסְפַּר הָעֹלָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ הַקָּהָל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים
اور-ہوا شمار سوختنی-قربانیوں-کا جو لائی جماعت بیل ستر مینڈھے سو برّے
H1961 H4557 H0935 H6951 H1241 H7657 H0352 H3967 H3532

מָאתַיִם לְעֹלָה לַיהוָה כֹּל־ אֱלֹהּ׃
دو-سو سوختنی-قربانی-کے-لیے یہوواہ-کے-لیے سب- یہ
H3967 H0428 H3605 H3068

گئے۔کئے پیش کو رب کے کر جمع بچے ۶۰۰ کے بھیڑ اور مینڈھے ۱۰۰ بَیل، ۷۰ لئے کے قربانی والی ہونے بھسم طرح اِس

33 וְהַקֳּדָשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים׃
اور-مقدس-ہدیے بیل چھ سو اور-بھیڑ-بکریاں تین ہزار
H6944 H1241 H8337 H3967 H6629 H7969 H0505

گئیں۔کی مخصوص لئے کے گھر کے رب بھیڑبکریاں ۳،۰۰۰ اور بَیل ۶۰۰ علاوہ کے اُن

34 רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לִמְעָט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת־ כָּל־ הָעֹלוֹת
صرف کاہن تھے کم اور-نہیں سکتے-تھے کھال-اتارنے-کو سے- سب- سوختنی-قربانیوں-سے
H7535 H3548 H1961 H4592 H3808 H3201 H6584 H0853 H3605

וַיְחַזְּקוּם אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד־ כְּלוֹת הַמְּלָאכָה כָּל־ עַד וְעַד־ תֹּם הַכֹּהֲנִים יִתְקַדְּשׁוּ
اور-مدد-کی-اُنہیں اُن-کے-بھائیوں-نے لاویوں-نے تک- ختم-ہونے کام-کے اور-تک پاک-ہونے کاہنوں-کے
H2388 H0251 H3881 H5704 H3615 H4399 H5704 H6942 H3548

כִּי הַלְוִיִּם יְשָׁרֵי לֵבָב לְהִתְקַדֵּשׁ מֵהַכֹּהֲנִים׃
کیونکہ لاوی سیدھے دل-کے پاک-ہونے-میں کاہنوں-سے
H3881 H3477 H3824 H6942 H3548

امام مزید تک جب بلکہ تک اختتام کے کام اِس پڑی۔ کرنی مدد کی اُن کو لاویوں لئے اِس تھے، کم امام لئے کے اُتارنے کو کھالوں کی جانوروں اِتنے لیکن آپ اپنے سے لگن زیادہ نے اُنہوں کیونکہ تھے، گئے ہو صاف پاک لاوی زیادہ نسبت کی اماموں رہے۔ کرتے مدد لاوی تھے گئے ہو نہیں پاک اور تیار لئے کے خدمت تھا۔کیا مُقدّس و مخصوص لئے کے رب کو

35 וְגַם־ עֹלָה לָרֹב בְּחֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים וּבַנְּסָכִים
اور-بھی- سوختنی-قربانی بہت چربی-کے-ساتھ سلامتی-کی-قربانیوں-کی اور-پینے-کی-قربانیوں-کے-ساتھ
H1571 H7230 H2459 H8002 H5262

לָעֹלָה עַל־ בֵּית־ עֲבוֹדַת וַתִּכּוֹן יְהוָה׃
سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-قائم-ہوئی خدمت گھر- یہوواہ-کے
H3068 H5656 H3548 H3559 H3068

یوں کیں۔ پیش نذریں کی مَے نے اُنہوں ساتھ ساتھ جلائی۔ بھی چربی کی قربانیوں کی سلامتی نے اماموں علاوہ کے قربانیوں بےشمار والی ہونے بھسم ہوا۔آغاز سے سرے نئے کا خدمت میں گھر کے رب

36 וַיִּשְׂמַח יְחִזְקִיָּהוּ וְכָל־ הָעָם עַל הַהֵכִין הָאֱלֹהִים לָעָם כִּי בְּפִתְאֹם
اور-خوش-ہوا حزقیاہ اور-سب- لوگ پر تیار-کیا خدا-نے لوگوں-کے-لیے کیونکہ اچانک
H8055 H2396 H3605 H3605 H5971 H5927 H0430 H5971 H6597

הָיָה הַדָּבָר׃ פ
ہوا یہ-کام —
H1961 H1697

ہے۔کیا مہیا ہمیں سے جلدی اِتنی کچھ سب یہ نے اللہ کہ منائی خوشی نے قوم پوری اور حِزقیاہ

Chapter 30

1 וַיִּשְׁלַח יְחִזְקִיָּהוּ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל וְיִהוּדָה וְגַם־ אִגְּרוֹת כָּתַב עַל־ אֶפְרַיִם
اور-بھیجا حزقیاہ-نے پاس- سب- اسرائیل اور-یہوداہ-کے اور-بھی- خط لکھے پاس- افرائیم
H7971 H2396 H5921 H3605 H3478 H3063 H1571 H0107 H3789 H5921 H0669

וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית־ יְהוָה בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-منسی-کے آنے-کو گھر- یہوواہ-کے یروشلم-میں منانے-کو فسح یہوواہ-کے-لیے خدا اسرائیل-کے
H4519 H0935 H1004 H3068 H3389 H6213 H6453 H3068 H0430 H3478

اسرائیل رب ساتھ کے اُن وہ کیونکہ دی، دعوت کی آنے میں گھر کے رب کو لوگوں کر بھیج کو قاصدوں اپنے جگہ ہر کی یہوداہ اور اسرائیل نے حِزقیاہ بھیجے۔نامے دعوت بھی کو قبیلوں کے منسّی اور افرائیم نے اُس تھا۔ چاہتا منانا عید کی فسح میں تعظیم کی خدا کے

2 וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל־ הַקָּהָל בִּירוּשָׁלִַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח
اور-مشورہ-کیا بادشاہ-نے اور-اُس-کے-سرداروں-نے اور-سب- جماعت-نے یروشلم-میں منانے-کو فسح
H3289 H4428 H8269 H3605 H6951 H3389 H6213 H6453

בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי׃
مہینے-میں دوسرے
H2320 H8145

گے۔منائیں میں مہینے دوسرے عید یہ ہم کہ کیا فیصلہ کر مل ساتھ کے جماعت پوری کی یروشلم اور افسروں اپنے نے بادشاہ

3 כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשׂתוֹ בָּעֵת הַהִיא כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא־ הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדַּי
کیونکہ نہیں سکتے-تھے منانے-کو-اُسے وقت-میں اُس کیونکہ کاہن نہیں- پاک-ہوئے-تھے کافی
H3588 H3808 H3201 H6213 H6256 H1931 H3588 H3548 H3808 H6942 H1767

וְהָעָם לֹא־ נֶאֶסְפוּ לִירוּשָׁלִַם׃
اور-لوگ نہیں- جمع-ہوئے-تھے یروشلم-میں
H5971 H3808 H0622 H3389

صاف پاک کو آپ اپنے سب تک اب کیونکہ تھے۔ نہیں کافی امام تیار لئے کے خدمت تک وقت اُس لیکن تھی، جاتی منائی میں مہینے پہلے یہ پر طور عام سکے۔ہو نہ جمع میں یروشلم سے جلدی اِتنی لوگ کہ تھی یہ بات دوسری سکے۔ کر نہ

4 וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי וּבְעֵינֵי כָּל־ הַקָּהָל׃
اور-درست-لگا بات نظر-میں بادشاہ-کی اور-نظر-میں سب- جماعت-کی
H3474 H1697 H4428 H3605 H6951

جائے۔کی ملتوی عید کی فسح کہ ہوئے متفق پر اِس حاضرین تمام اور بادشاہ نظر پیشِ کے باتوں اِن

5 וַיַּעֲמִידוּ דָבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל־ יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר־שֶׁבַע וְעַד־ דָּן לַעֲשׂוֹת
اور-مقرر-کیا بات سنانے-کو اواز سارے- اسرائیل-میں بئر-سبع سے- دان آنے-کو منانے-کو
H5975 H1697 H3605 H3478 H0884 H5704 H1835 H0935

כַּכָּתוּב׃ עָשׂוּ לֹא כִּי לָרֹב בִּירוּשָׁלִַם יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵי־ לַעֲשׂוֹת לְפֶסַח
لکھے-ہوئے-کے-مطابق منایا-تھا نہیں کیونکہ بہت یروشلم-میں اسرائیل-کے خدا- یہوواہ-کے-لیے منانے-کو فسح
H3789 H7230 H3808 H3389 H3478 H0430 H3068 H6453

رب کر مل ہم تاکہ آئیں یروشلم سب گے۔ دیں دعوت تک دان میں شمال کر لے سے بیرسبع میں جنوب کو اسرائیلیوں تمام ہم کہ کیا فیصلہ نے اُنہوں تھی۔گئی منائی نہیں مطابق کے ہدایات سے دیر بڑی عید یہ میں اصل منائیں۔ عید کی فسح میں تعظیم کی خدا کے اسرائیل

6 וַיֵּלְכוּ הָרָצִים בָּאִגְּרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וּבְכָל־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה
اور-گئے قاصد خطوں-کے-ساتھ ہاتھ-سے بادشاہ-کے اور-اُس-کے-سرداروں-کے سارے- اسرائیل اور-یہوداہ-میں
H3212 H7323 H0107 H3027 H4428 H8269 H3478 H3063

כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
اور-حکم-کے-مطابق بادشاہ-کے کہتے-ہوئے بنی اسرائیل لوٹ-آؤ پاس- یہوواہ-کے خدا ابراہام اسحاق
H4687 H4428 H0559 H1121 H3478 H7725 H0413 H3068 H0430 H0085 H3327

וְיָשָׁב אֶל־ הַפְּלֵיטָה הַנִּשְׁאֶרֶת מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃
اور-اسرائیل-کے اور-وہ-لوٹے-گا پاس- بچے-ہوئے جو-باقی-ہیں ہاتھ-سے بادشاہوں-کے اسور-کے
H3478 H7725 H0413 H6413 H7604 H3709 H4428 H0804

لکھا میں خط دیئے۔ پہنچا خط کے افسروں کے اُس اور بادشاہ کو لوگوں نے اُنہوں جگہ ہر گزرے۔ سے میں یہوداہ اور اسرائیل قاصد پر حکم کے بادشاہ واپس ہیں نکلے بچ سے ہاتھ کے بادشاہوں اسوری جو پاس کے آپ بھی وہ پھر آئیں! واپس پاس کے خدا کے اسرائیل اور اسحاق ابراہیم، رب اسرائیلیو، اے تھا، گا۔آئے

7 וְאַל־ תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם וְכַאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעֲלוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי
اور-نہ- ہو اپنے-باپ-دادا-کی-طرح اور-اپنے-بھائیوں-کی-طرح جنہوں-نے بے-وفائی-کی یہوواہ-سے خدا
H0408 H1961 H0001 H0251 H4603 H3068 H0430

אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשַׁמָּה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים׃
اُن-کے-باپ-دادا-کے اور-دیا-اُنہیں ویرانی-کے-لیے جیسا تم دیکھتے-ہو
H0001 H5414 H8047 H0834 H0859 H7200

دیا چھوڑ میں حالت ایسی اُنہیں نے اُس کہ ہے وجہ یہی تھے۔ گئے ہو بےوفا سے خدا کے دادا باپ اپنے رب جو بنیں نہ طرح کی بھائیوں اور دادا باپ اپنے ہیں۔گواہ کے اِس خود آپ گئے۔ ہو کھڑے رونگٹے کے اُس دیکھا اُنہیں بھی نے جس کہ

8 עַתָּה אַל־ תַּקְשׁוּ עָרְפְּכֶם כַּאֲבוֹתֵיכֶם תְּנוּ־ יָד לַיהוָה וּבֹאוּ
اب نہ- اکڑ-ہو اپنی-گردن اپنے-باپ-دادا-کی-طرح دو- ہاتھ یہوواہ-کو اور-آؤ
H6258 H0408 H7185 H6203 H0001 H5414 H3027 H3068 H0935

לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם וְעִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
اُس-کے-مقدس-مقام-میں جسے اُس-نے-مقدس-کیا ہمیشہ-کے-لیے اور-عبادت-کرو کی- یہوواہ تمہارے-خدا-کی
H4720 H0834 H6942 H5769 H5647 H0853 H3068 H0430

וְיָשֹׁב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ׃
اور-پھرے-گا تم-سے شدت اُس-کے-غضب-کی
H7725 H2740 H0639

کی خدا اپنے رب ہے۔ دیا کر مُقدّس و مخصوص لئے کے ہمیشہ نے اُس جو آئیں، میں مقدِس کے اُس جائیں۔ ہو تابع کے رب بلکہ رہیں نہ اَڑے طرح کی اُن رہیں۔نہ نشانہ کا غضب سخت کے اُس آپ تاکہ کریں خدمت

9 כִּי בְשׁוּבְכֶם לַיהוָה עַל־ אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי
کیونکہ لوٹنے-پر-تمہارے یہوواہ-کے پاس- تمہارے-بھائی اور-تمہارے-بیٹے رحم-کے-لیے سامنے
H6440 H0251 H3068 H7725

שׁוֹבִיהֶם וְלָשׁוּב לָאָרֶץ הַזֹּאת כִּי־ חַנּוּן וְרַחוּם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה
اُن-کے-قید-کرنے-والوں-کے اور-لوٹنے-کو زمین-میں اِس کیونکہ- مہربان اور-رحم-کرنے-والا تمہارا-خدا یہوواہ
H7617 H7725 H0776 H2063 H2587 H7349 H0430 H3068

וְלֹא־ יָסִיר פָּנִים מִכֶּם אִם־ תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ פ
اور-نہیں- پھیرے-گا چہرہ تم-سے اگر- لوٹ-آؤ-گے اُس-کی-طرف —
H3808 H5493 H6440 H7725 H0413

دیں آنے واپس میں ملک اِس اُنہیں کے کر رحم پر اُن وہ ہے لیا کر قید کو بچوں بال کے اُن اور بھائیوں کے آپ نے جنہوں تو آئیں لوٹ پاس کے رب آپ اگر گا۔پھیرے نہیں سے آپ منہ اپنا وہ تو آئیں واپس پاس کے اُس آپ اگر ہے۔ رحیم اور مہربان خدا کا آپ رب کیونکہ گے۔

10 וַיְהִיּוּ הָרָצִים עֹבְרִים מֵעִיר לָעִיר בְּאֶרֶץ־ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־ זְבֻלוּן
اور-تھے قاصد گزرتے-ہوئے شہر-سے شہر-میں سرزمین-میں- افرائیم اور-منسی-کے اور-تک- زبولون
H1961 H7323 H5674 H0776 H0669 H4519 H5704 H2074

וַיְהִיּוּ מַשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמַלְעִגִים בָּם׃
اور-تھے مذاق-اڑاتے-ہوئے اُن-پر اور-ٹھٹھا-کرتے-ہوئے اُن-کا
H1961 H7832 H3932

لوگ اکثر لیکن گئے۔ پہنچ تک زبولون وہ چلتے چلتے پھر پہنچایا۔ پیغام یہ کو شہر ہر اور گزرے سے میں علاقے قبائلی پورے کے منسّی اور افرائیم قاصد لگے۔اُڑانے مذاق کا اُن اور پڑے ہنس کر سن بات کی اُن

11 אַךְ־ אֲנָשִׁים מֵאָשֵׁר וּמִמְנַשֶּׁה וּמִזְּבֻלוּן נִכְנְעוּ וַיָּבֹאוּ לִירוּשָׁלִָם׃
لیکن- مرد آشر-سے اور-منسی-سے اور-زبولون-سے عاجز-ہوئے اور-آئے یروشلم-کو
H0389 H0376 H0836 H4519 H2074 H3665 H0935 H3389

آئے۔یروشلم اور گئے مان کے کر اظہار کا فروتنی آدمی ایک چند کے زبولون اور منسّی آشر، صرف

12 גַּם בִּיהוּדָה הָיְתָה יַד הָאֱלֹהִים לָתֵת לָהֶם לֵב אֶחָד לַעֲשׂוֹת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ
بھی یہوداہ-میں تھا ہاتھ خدا-کا دینے-کو اُنہیں دل ایک کرنے-کو حکم بادشاہ-کے
H1571 H3063 H1961 H3027 H0430 H5414 H0259 H4687 H4428

וְהַשָּׂרִים בִּדְבַר יְהוָה׃
اور-سرداروں-کے کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے
H8269 H1697 H3068

تھا۔دیا مطابق کے فرمان کے رب نے بزرگوں اور بادشاہ جو کیا عمل پر حکم اُس سے دلی یک نے اُنہوں کہ دی تحریک کو لوگوں نے اللہ میں یہوداہ

13 וַיֶּאֶסְפוּ יְרוּשָׁלִַם עַם־ רָב לַעֲשׂוֹת אֶת־ חַג הַמַּצּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי קָהָל
اور-جمع-ہوئے یروشلم-میں لوگ- بہت منانے-کو عید- کو- فطیر-کی مہینے-میں دوسرے جماعت
H0622 H3389 H5971 H8145 H2320 H4682 H2282 H0853 H6951

לָרֹב מְאֹד׃
بہت بڑی
H7230 H3966

پہنچے۔یروشلم لئے کے منانے عید کی روٹی بےخمیری لوگ زیادہ بہت میں مہینے دوسرے

14 וַיָּקֻמוּ וַיְסִירוּ אֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם וְאֶת כָּל־הַמְקַטְּרוֹת הֵסִירוּ
اور-اُٹھے اور-ہٹایا کو- مذبحوں جو یروشلم-میں-تھے اور-کو سب- بخور-دانوں ہٹایا
H5493 H0853 H4196 H3389 H0853 H3605 H6939

וַיַּשְׁלִיכוּ לְנַחַל קִדְרוֹן׃
اور-پھینک-دیا نالے-میں قدرون-کے
H7993

پھینک میں قدرون وادیٔ کر اُٹھا نے اُنہوں بھی کو گاہوں قربان چھوٹی کی جلانے بخور دیا۔ کر دُور کو گاہوں قربان تمام کی بُتوں سے شہر نے اُنہوں پہلے دیا۔

15 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם נִכְלְמוּ
اور-ذبح-کیا فسح چودہویں-تاریخ-کو دس مہینے-کے دوسرے اور-کاہن اور-لاوی شرمندہ-ہوئے
H3637 H3881 H3548 H8145 H2320 H6240 H0702 H6453

וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבִיאוּ עֹלוֹת בֵּית יְהוָה׃
اور-پاک-ہوئے اور-لائے سوختنی-قربانیاں گھر-میں یہوواہ-کے
H6942 H0935

اور تھا، رکھا کر صاف پاک لئے کے خدمت کو آپ اپنے کر ہو شرمندہ نے لاویوں اور اماموں گیا۔ کیا ذبح کو لیلوں کے فسح دن ۴۱ویں کے مہینے دوسرے کیا۔پیش میں گھر کے رب کو قربانیوں والی ہونے بھسم نے اُنہوں اب

16 וַיַּעַמְדוּ עַל־עָמְדָם כְּמִשְׁפָּטָם כְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים
اور-کھڑے-ہوئے پر- اپنی-جگہ اپنے-قاعدے-کے-مطابق شریعت-کے-مطابق موسیٰ مرد- خدا-کے کاہن
H5975 H5921 H5977 H4941 H8451 H4872 H0376 H0430 H3548

זֹרְקִים אֶת־הַדָּם מִיָּד הַלְוִיִּם׃
چھڑکتے-تھے کو- خون ہاتھ-سے لاویوں-کے
H2236 H0853 H1818 H3027 H3881

نے جنہوں لائے پاس کے اماموں خون کا قربانیوں لاوی ہے۔ گیا فرمایا میں شریعت کی موسیٰ خدا مردِ طرح جس گئے ہو کھڑے یوں لئے کے خدمت وہ چھڑکا۔پر گاہ قربان اُسے

17 כִּי־רַבַּת בַּקָּהָל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפְּסָחִים
کیونکہ- بہت جماعت-میں جو نہیں- پاک-ہوئے-تھے اور-لاوی پر- ذبح-کرنے-کے فسح-کے-برّوں-کے
H6951 H3808 H6942 H3881 H7821 H6453

לְכֹל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה׃
ہر-کسی-کے-لیے جو-نہیں پاک مقدس-کرنے-کو یہوواہ-کے-لیے
H3605 H3808 H2889 H6942 H3068

اُن تاکہ کیا ذبح کو لیلوں کے فسح نے لاویوں لئے کے اُن تھا۔ کیا نہیں صاف پاک پر طور صحیح کو آپ اپنے نے لوگوں سے بہت سے میں حاضرین لیکن سکے۔جا کیا مخصوص لئے کے رب بھی کو قربانیوں کی

18 כִּי מַרְבִּית הָעָם לֹרַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשָּׂשכָר וּזְבֻלוּן לֹא הִטָּהֲרוּ
کیونکہ بہت لوگ بہت افرائیم-سے اور-منسی-سے یساکار اور-زبولون-سے نہیں پاک-ہوئے-تھے
H4768 H0669 H4519 H3485 H2074 H3808 H2891

כִּי־אָכְלוּ הַפֶּסַח אֶת־כַּכָּתוּב בְּלֹא כִּי הִתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר
کیونکہ- کھایا فسح کو- لکھے-ہوئے-کے بغیر کیونکہ دعا-کی حزقیاہ-نے اُن-کے-لیے کہتے-ہوئے
H0398 H0853 H6453 H3789 H3808 H3588 H6419 H2396 H5921 H0559

יְהוָה הַטּוֹב יְכַפֵּר בְּעַד׃
یہوواہ بھلا معاف-کرے کے-لیے
H3068 H1157

اُس میں کھانے کے فسح وہ چنانچہ تھا۔ کیا نہیں صاف پاک پر طور صحیح کو آپ اپنے نے لوگوں اکثر کے اِسکار اور زبولون منسّی، افرائیم، کر خاص کرےمعاف کو ایک ہر ہے مہربان جو رب کی، دعا کے کر شفاعت کی اُن نے حِزقیاہ لیکن ہے۔ کرتی شریعت تقاضا کا جس ہوئے نہ شریک میں حالت

19 כָּל־ H3605 لِ־ H3824 הֵכִין H1875 לְדָרוֹשׁ H0430 הָאֱלֹהִים H3068 יְהוָה H0430 אֱלֹהֵי H0001 אֲבוֹתָיו H3808 וְלֹא
ہر- اُس-کے-دل تیار-کیا ڈھونڈنے-کو خدا یہوواہ خدا اُس-کے-باپ-دادا-کے اور-نہیں

H2893 הַטָּהֳרַת H6944 הַקֹּדֶשׁ׃ ס —
پاکی-کے-مطابق پاک-مقام-کے

ہو۔ بھی نہ حاصل پاکیزگی درکار لئے کے مقدِس اُسے خواہ ہے، رکھتا ارادہ کا رہنے طالب کا خدا کے دادا باپ اپنے رب سے دل پورے جو

20 וַיִּשְׁמַע H8085 יְהוָה H3068 אֶל־ H0413 יְחִזְקִיָּהוּ H2396 וַיִּרְפָּא H7495 אֶת־ H0853 הָעָם׃ ס —
اور-سنا یہوواہ-نے کی- حزقیاہ اور-شفا-دی کو- لوگوں

دیا۔کر بحال کو لوگوں کر سن دعا کی حِزقیاہ نے رب

21 וַיַּעֲשׂוּ H3478 בְּנֵי־ H3478 יִשְׂרָאֵל H4672 הַנִּמְצְאִים H3389 בִּירוּשָׁלִַם H0853 אֶת־ H2282 חַג H4682 הַמַּצּוֹת H7651 שִׁבְעַת H3117 יָמִים
اور-منایا بنی- اسرائیل-نے جو-پائے-جاتے-تھے یروشلم-میں کو- عید فطیر-کی سات دن

H3068 לַיהוָה׃ ס —
یہوواہ-کے-لیے

H1524 בְּשִׂמְחָה H1369 גְּדוֹלָה H3068 לַיהוָה H1984 וּמְהַלְלִים H3117 יוֹם H3117 יוֹם H3881 הַלְוִיִּם H3548 וְהַכֹּהֲנִים H3627 בִּכְלֵי־ H5797 עֹז
خوشی-سے بڑی یہوواہ-کی اور-حمد-کرتے-ہوئے دن ب-دن لاوی اور-کاہن سازوں-کے-ساتھ- زور

سے آواز بلند کر بجا ساز اپنے امام اور لاوی دن ہر منائی۔ عید کی روٹی بےخمیری تک دن سات سے خوشی بڑی نے اسرائیلیوں شدہ جمع میں یروشلم رہے۔کرتے ستائش کی رب

22 וַיְדַבֵּר H1696 יְחִזְקִיָּהוּ H2396 עַל־ H0413 לֵב H3605 כָּל־ H3881 הַלְוִיִּם H7922 הַמַּשְׂכִּילִים H2896 שֵׂכֶל־ H2896 טוֹב H3068 לַיהוָה
اور-بات-کی حزقیاہ-نے پر- دل سب- لاویوں-کے سمجھنے-والے سمجھ- اچھی یہوواہ-کے-لیے

H3117 יָמִים H7651 שִׁבְעַת H4150 הַמּוֹעֵד H398 וַיֹּאכְלוּ H853 אֶת־ H398 וַיֹּאכְלוּ H2077 זִבְחֵי H2076 מְזַבְּחִים H3117 הַיָּמִים H7651 שִׁבְעַת H8002 שְׁלָמִים H3034 וּמְתוַדִּים
دن سات عید کو- اور-کھایا قربانیاں قربانی-کرتے-ہوئے دن سات سلامتی-کی اور-اقرار-کرتے-ہوئے

H3068 לַיהוָה H430 אֱלֹהֵי H0001 אֲבוֹתֵיהֶם׃ ס —
یہوواہ-کے-سامنے خدا اُن-کے-باپ-دادا-کے

کو رب اسرائیلی دوران کے ہفتے پورے کی۔ افزائی حوصلہ کی اُن میں اِس نے حِزقیاہ اور دکھائی، داری سمجھ بڑی وقت کرتے خدمت کی رب نے لاویوں رہے۔کرتے تمجید کی خدا کے دادا باپ اپنے رب اور کھاتے حصہ اپنا کا قربانی کے کر پیش قربانیاں کی سلامتی

23 וַיִּוָּעֲצוּ H3289 כָּל־ H3605 הַקָּהָל H6951 לַעֲשׂוֹת H7651 שִׁבְעַת H3117 יָמִים H0312 אֲחֵרִים H6213 וַיַּעֲשׂוּ H7651 שִׁבְעַת־ H3117 יָמִים H8057 שִׂמְחָה׃
اور-مشورہ-کیا سب- جماعت-نے منانے-کو سات دن اور اور-منائے سات- دن خوشی

منائی۔عید دوران کے ہفتے اَور ایک سے خوشی نے اُنہوں چنانچہ جائے۔ منایا دن سات مزید کو عید کہ کیا فیصلہ نے جماعت پوری بعد کے ہفتے اِس

24 כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה הֵרִים לַקָּהָל אֲלָפִים פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן
کیونکہ حزقیاہ-نے بادشاہ- یہوداہ-کے اُٹھایا جماعت-کے-لیے ہزار بیل اور-سات ہزار بھیڑ-بکریاں
H6629 H0505 H7651 H6499 H0505 H6951 H3063 H4428 H2396

וְהַשָּׂרִים נָתְנוּ לַקָּהָל אֲלָפִים פָּרִים וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וְצֹאן וַיִּתְקַדְּשׁוּ
اور-سرداروں-نے ہزار بیل جماعت-کے-لیے اُٹھایا اور-بھیڑ-بکریاں دس ہزار اور-پاک-ہوئے
H8269 H6951 H7311 H6499 H0505 H6629 H6235 H0505 H6942

כֹּהֲנִים לָרֹב׃
کاہن بہت
H3548 H7230

۳۰،۰۰۰ اور بَیل ۱،۰۰۰ لئے کے جماعت نے بزرگوں جبکہ کیں پیش بھیڑبکریاں ۷،۰۰۰ اور بَیل ۱،۰۰۰ لئے کے جماعت نے حِزقیاہ بادشاہ کے یہوداہ تب تھا۔لیا کر مُقدّس و مخصوص لئے کے خدمت کی رب کو آپ اپنے نے اماموں سے بہت مزید میں اِتنے چڑھائیں۔ بھیڑبکریاں

25 וַיִּשְׂמַח חִזְקִיָּהוּ וְכָל־ הָעָם וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ הַקָּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל
اور-خوش-ہوئے سب- حزقیاہ اور-کاہن اور-لاوی اور-سب- جماعت آنے-والے اسرائیل-سے
H8055 H3605 H2396 H3548 H3881 H3605 H6951 H0935 H3478

וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בִּיהוּדָה׃
اور-پردیسی آنے-والے سرزمین-سے اسرائیل-کی اور-رہنے-والے یہوداہ-میں
H1616 H0935 H0776 H3478 H3427 H3063

مہمان۔پردیسی والے رہنے میں یہوداہ اور اسرائیل یا اسرائیلی لاوی، امام، خواہ تھے، باشندے کے یہوداہ وہ خواہ تھے، رہے منا خوشی تھے آئے بھی جتنے

26 וַתְּהִי שִׂמְחָה־ גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלִָם כִּי מִימֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
اور-ہوئی خوشی- بڑی یروشلم-میں کیونکہ دنوں-سے سلیمان-کے بیٹے- داؤد-کے بادشاہ اسرائیل-کے
H1961 H8057 H1419 H3389 H3117 H8010 H1121 H1732 H4428 H3478

כָּזֹאת לֹא בִירוּשָׁלִָם׃ ס
ایسی نہیں یروشلم-میں-ہوئی-تھی —
H2063 H3808 H3389

تھی۔گئی نہیں منائی میں یروشلم تک وقت اُس کر لے سے زمانے کے سلیمان بیٹے کے بادشاہ داؤد عید ایسی کیونکہ تھی، شادمانی بڑی میں یروشلم

27 וַיָּקֻמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת־ הָעָם וַיִּשָּׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבֹוא תְפִלָּתָם
اور-اُٹھے کاہن لاوی اور-برکت-دی کو- لوگوں اور-سنی-گئی اُن-کی-آواز اور-پہنچی اُن-کی-دعا
H3548 H3881 H1288 H0853 H5971 H8085 H6963 H0935 H8605

לִמְעוֹן קָדְשׁוֹ לַשָּׁמָיִם׃ פ
مسکن-میں اُس-کے-مقدس آسمان-میں —
H4583 H6944 H8064

تک گاہ سکونت مُقدّس کی اُس پر آسمان دعا کی اُن سنی، کی اُن نے اللہ اور دی۔ برکت کو قوم کر ہو کھڑے نے لاویوں اور اماموں پر اختتام کے عید پہنچی۔

Chapter 31

1 וּכְכָלוֹת כָּל־ זֹאת יָצְאוּ כָּל־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים֙ לְעָרֵי יְהוּדָ֔ה וַיְשַׁבְּרוּ
اور-ختم-ہونے-پر سب- یہ نکلے سب- اسرائیل جو-پائے-جاتے-تھے شہروں-کو یہوداہ-کے اور-توڑ-ڈالے
H7665 H3063 H4672 H3478 H3605 H3318 H2063 H3605 H3615

הַמַּצֵּבוֹת וַיְנַתְּצוּ֙ הָאֲשֵׁרִ֔ים וְאֶת־ הַבָּמוֹת֙ וְאֶת־ הַמִּזְבְּחֹ֔ת מִכָּל־
ستونوں-کو اور-کاٹ-ڈالے یسیرت-کے-ٹنڈوں-کو اور-ڈھا-دیا اونچی-جگہوں کو- اور-کو- مذبحوں سارے-
H3605 H4196 H0853 H1116 H0853 H5422 H0842 H1438 H4676

יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וּבְאֶפְרַ֣יִם וּמְנַשֶּׁ֑ה עַד־ לְכַלֹּ֣ה וַיָּשׁוּבוּ֙ כָּל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל
یہوداہ اور-بنیامین اور-افرائیم-میں اور-منسی-میں تک- ختم-کرنے اور-لوٹے سب- بنی اسرائیل
H3063 H1144 H0669 H4519 H5704 H3615 H7725 H3605 H3478

אִ֖ישׁ לַאֲחֻזָּתֹ֑ו לְעָרֵיהֶ֖ם׃ ס
ہر اپنی-ملکیت-میں اپنے-شہروں-میں —
H0376 H0272

ڈالا، کاٹ کو کھمبوں کے دیوی یسیرت دیا، کر ٹکڑے ٹکڑے کو بُتوں کے پتھر کر جا میں شہروں کے یہوداہ نے اسرائیلیوں تمام کے جماعت بعد کے عید میں علاقوں پورے کے منسّی اور افرائیم یمین، بن یہوداہ، کام یہ نے اُنہوں تک جب دیا۔ کر ختم کو گاہوں قربان غلط اور دیا ڈھا کو مندروں کے جگہوں اونچی گئے۔چلے کو گھروں اور شہروں اپنے اپنے سب وہ بعد کے اِس کیا۔ نہ آرام نے اُنہوں تھا پہنچایا نہیں تک تکمیل

2 וַיַּעֲמֶד֙ יְחִזְקִיָּ֔הוּ עַל־ מַחְלְקֹ֖ות הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֑ם עַל־ מַחְלְקֹותָ֗ם אִ֚ישׁ כְּפִ֣י
اور-مقرر-کیا حزقیاہ-نے کو- تقسیم کاہنوں-کی اور-لاویوں-کی پر- اُن-کی-تقسیموں ہر-کوئی مطابق
H5975 H2396 H0853 H4256 H3548 H3881 H4256 H0376 H6310

עֲבֹדָתֹ֔ו לַכֹּהֲנִ֖ים וְלַלְוִיִּ֑ם לְעֹלָ֥ה וְלִשְׁלָמִ֖ים
اُس-کی-خدمت-کے کاہنوں-کے-لیے اور-لاویوں-کے-لیے سوختنی-قربانی-کے-لیے اور-سلامتی-کی-قربانیوں-کے-لیے
H5656 H3548 H3881 H8002

לְשָׁרֵ֣ת וּלְהֹדֹ֔ות וּלְהַלֵּ֖ל בְּשַׁעֲרֵ֣י מַחֲנֹ֑ות יְהוָ֖ה׃ ס
خدمت-کرنے-کو اور-شکرگزاری-کرنے-کو اور-حمد-کرنے-کو دروازوں-میں خیموں-کے یہوواہ-کے —
H8334 H3034 H8179 H4264 H3068

سلامتی اور والی ہونے بھسم داریاں ذمہ کی اُن تھے۔ پہلے جیسے کیا تقسیم میں گروہوں ہی ویسے کے خدمت دوبارہ کو لاویوں اور اماموں نے حِزقیاہ تھیں۔گانا گیت کے ثنا و حمد اور دینا انجام خدمات کی قسم مختلف میں گھر کے رب چڑھانا، قربانیاں کی

3 וּמְנָת֙ הַמֶּלֶךְ֙ מִן־ רְכוּשֹׁ֔ו לָעֹלֹ֑ות לָעֹלֹ֣ות הַבֹּ֔קֶר וְהָעֶ֖רֶב
اور-حصہ بادشاہ-کا سے- اُس-کے-مال سوختنی-قربانیوں-کے-لیے سوختنی-قربانیوں-کے-لیے صبح اور-شام-کی
H4521 H4428 H7399 H3605 H5930 H1242 H6153

וְהָעֹלֹ֔ות לַשַּׁבָּתֹ֖ות וְלֶחֳדָשִׁ֑ים וְלַמֹּעֲדִ֗ים כַּכָּתוּב֙
اور-سوختنی-قربانیوں-کے-لیے سبتوں-کے-لیے اور-نئے-چاندوں-کے-لیے اور-عیدوں-کے-لیے لکھے-ہوئے-کے-مطابق
H7676 H2320 H4150 H3789

בְּתֹורַ֥ת יְהוָֹ֖ה׃
شریعت-میں یہوواہ-کی
H8451 H3068

صبح ہر مطابق کے شریعت کی رب کو جن تھے مقرر لئے کے قربانیوں اُن والی ہونے بھسم وہ رہا دیتا کو گھر کے رب سے ملکیت اپنی بادشاہ جانور جو تھیں۔جاتی کی پیش میں گھر کے رب پر عیدوں دیگر اور عید کی چاند نئے دن، کے سبت شام،

4 וַיֹּ֣אמֶר לָעָ֗ם לְיֹושְׁבֵי֙ יְרוּשָׁלַ֔ם לָתֵ֖ת מְנָ֣ת הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֑ם לְמַ֥עַן יֶחֶזְקוּ
اور-کہا لوگوں-سے رہنے-والوں-سے یروشلم-کے دینے-کو حصہ کاہنوں-کا اور-لاویوں-کا تاکہ مضبوط-ہوں
H0559 H3427 H3389 H5414 H4521 H3548 H3881 H4616 H2388

בְּתֹורַ֥ת יְהוָֹ֖ה׃
شریعت-میں یہوواہ-کی
H8451 H3068

کے تکمیل کی شریعت کی رب وقت اپنا وہ تاکہ دیں کچھ کو لاویوں اور اماموں سے میں ملکیت اپنی کہ دیا حکم کو باشندوں کے یروشلم نے حِزقیاہ سکیں۔کر وقف لئے

5 וְכִפְּרֶץ הַדָּבָר הִרְבּוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר וּדְבַשׁ וְכֹל
اور-پھیلنے-پر حکم بہت-لائے بنی- اسرائیل-نے پہلے-پھل اناج می- اور-تیل اور-شہد اور-سب
H6555 H1697 H0935 H3478 H7225 H1715 H8492 H3323 H1706 H3605

תְּבוּאַת שָׂדֶה וּמַעְשַׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ׃
پیداوار کھیت-کی اور-دہیک سب-کا بہت لائے
H8393 H4643 H3605 H7230 H0935

میں گھر کے رب پھل پہلا کا پیداوار باقی کی کھیتوں اور شہد تیل، کے زیتون رس، کے انگور غلہ، سے دلی فراخ اسرائیلی ہی سنتے اعلان یہ کا بادشاہ پہنچایا۔وہاں حصہ دسواں پورا کا پیداوار اپنی نے لوگوں کیونکہ ہوا، اکٹھا کچھ بہت لائے۔

6 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְיהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־ הֵם מַעְשַׂר בָּקָר
اور-بنی اسرائیل اور-یہوداہ-نے رہنے-والے شہروں-میں یہوداہ-کے بھی- أنہوں-نے دہیک بیل
H3478 H3063 H3427 H3063 H1571 H1992 H4643 H1241

וְצֹאן וּמַעְשַׂר קָדָשִׁים הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ
اور-بھیڑ-بکریوں-کی اور-دہیک مقدس-چیزوں-کی مقدس-کی-ہوئی یہوواہ-کے-لیے أن-کے-خدا-کے لائے اور-رکھے
H6629 H4643 H6944 H6942 H3068 H0430 H0935 H5414

עֲרֵמוֹת׃ עֲרֵמוֹת׃ ס
ڈھیر ڈھیر —
H6194 H6194

بھیڑبکریاں بَیل، بھی جو لائے۔ میں گھر کے رب حصہ دسواں کا پیداوار اپنی سمیت اسرائیلیوں والے رہنے ساتھ بھی باشندے کے شہروں باقی کے یہوداہ کیا۔اکٹھا کر لگا ڈھیر بڑے اُنہیں نے لوگوں جہاں پہنچیں میں گھر کے رب وہ تھیں کی وقف لئے کے خدا اپنے رب نے اُنہوں چیزیں باقی اور

7 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִשִׁי הֵחֵלּוּ לְיִסּוֹד הָעֲרֵמוֹת וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כִּלּוּ׃ ס
مہینے-میں تیسرے شروع-کیا رکھنا ڈھیروں-کو اور-مہینے-میں ساتویں ختم-کیا —
H2320 H7992 H2490 H6194 H2320 H7637 H3615

پہنچا۔کو اختتام میں مہینے ساتویں اور ہوا شروع میں مہینے تیسرے سلسلہ یہ کا کرنے جمع چیزیں

8 וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ אֶת־ הָעֲרֵמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־ יְהוָה וְאֶת עַמּוֹ
اور-آئے حزقیاہ اور-سردار اور-دیکھا کو- ڈھیروں اور-برکت-دی کو- یہوواہ اور-کو أس-کی-قوم
H0935 H2396 H8269 H7200 H0853 H6194 H1288 H0853 H3068 H0853 H5971

יִשְׂרָאֵל׃ פ
اسرائیل —
H3478

کہا۔مبارک کو اسرائیل قوم کی أس اور رب نے اُنہوں تو ہیں گئی ہو اکٹھی چیزیں کتنی کہ دیکھا کر آ نے افسروں کے أس اور حِزقیاہ جب

9 וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־ פֶּתַח הָעֲרֵמוֹת׃
اور-پوچھا حزقیاہ-نے پر- کاہنوں اور-لاویوں-سے پر- ڈھیروں-کے
H1875 H2396 H5921 H3548 H3881 H5921 H6194

پوچھامیں بارے کے ڈھیروں اِن سے لاویوں اور اماموں نے حِزقیاہ جب

10 וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֻזִּיָּהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צָדוֹק וַיֹּאמֶר מֵהָחֵל הַתְּרוּמָה
اور-کہا اُسے عزریاہ-نے کاہن سردار گھرانے-سے صدوق-کے اور-کہا جب-سے ہدیہ
H0559 H0413 H5838 H3548 H7646 H6659 H0559 H8641

לָבִיא בֵּית־ יְהוָה אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהוֹתֵר עַד־ לָרֹוב כִּי יְהוָה בֵּרַךְ
لانا-شروع-کیا گھر- یہوواہ-کے کھایا اور-سیر-ہوئے اور-بچایا تک- بہت کیونکہ یہوواہ-نے برکت-دی
H0935 H3068 H0398 H7646 H3498 H5704 H7230 H3068 H1288

אֶת־ עַמּוֹ וְהַנּוֹתָר הֶהָמוֹן אֶת־ הַזֶּה׃ ס
کو- اپنی-قوم اور-باقی بھیڑ یہ یہ
H0853 H3498 H2088 H0853 — H2088

بلکہ ہیں سکتے کھا کر بھر جی ہم سے وقت اُس ہیں آتے لے یہاں ہدیئے اپنے لوگ سے جب دیا، جواب نے عزریاہ اعظم امامِ کا خاندان کے صدوق تو ہے۔ گیا رہ باقی کچھ سب یہ کہ ہے دی برکت اِتنی کو قوم اپنی نے رب کیونکہ ہے۔ جاتا بھی بچ کچھ کافی

11 וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהָכִין לְשָׁכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיָּכִינוּ׃
اور-کہا حزقیاہ-نے تیار-کرنے-کو کمرے گھر-میں یہوواہ-کے اور-تیار-کیا
H0559 H2396 H3957 H1004 H3068 H3559

گیاکیا ایسا جب جائیں۔ بنائے گودام میں گھر کے رب کہ دیا حکم نے حِزقیاہ تب

12 וַיָּבִיאוּ אֶת־ הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקָּדָשִׁים בֶּאֱמוּנָה עֲלֵיהֶם נָגִיד [כונניהו] (כָּנַנְיָהוּ)
اور-لائے کو- ہدیہ اور-دہیک اور-مقدس-چیزیں وفاداری-سے اور-اُن-پر نگران کنیاہ کنیاہ
H0935 H0853 H8641 H4643 H6944 H0530 H5057 H3562 H3562

הַלֵּוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֶה׃
لاوی اور-شمعی اُس-کا-بھائی دوسرا
H3881 H8096 H0251 H4932

جبکہ بنا انچارج کا چیزوں اِن لاوی کوننیاہ گئے۔ رکھے میں اُن عطیات گئے کئے مخصوص لئے کے رب اور حصہ دسواں کا پیداوار ہدیئے، رضاکارانہ تو ہوا۔مقرر مددگار کا اُس سِمعی بھائی کا اُس

13 וְיִחִיאֵל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וְיֵרִימוֹת וְיוֹזָבָד וֶאֱלִיאֵל וְיִסְמַכְיָהוּ וּמַחַת וּבְנָיָהוּ
اور-یحیایل اور-عززیاہ اور-نحت اور-عساہیل اور-یریموت اور-یوزبد اور-الیایل اور-یسمکیاہ اور-محت اور-بنایاہ
H3171 H5812 H5184 H6214 H3406 H3107 H0447 H3253 H4287 H1141

פְּקִידִים מִיַּד [כונניהו] (כָּנַנְיָהוּ) וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ
ناظر ہاتھ-تلے کنیاہ کنیاہ اور-شمعی اُس-کے-بھائی مقرری-سے حزقیاہ-کے بادشاہ-کے
H6496 H3027 H3562 H3562 H8096 H0251 H4662 H2396 H4428

וַעֲזַרְיָהוּ נְגִיד בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃
اور-عزریاہ نگران گھر- خدا-کے
H5838 H5057 H0430

سِمعی اور کوننیاہ جو کئے مقرر نگران دس کر مل ساتھ کے اُس نے بادشاہ حِزقیاہ لئے اِس تھا، انچارج کا انتظام پورے کے گھر کے رب عزریاہ اعظم امامِ تھے۔بِنایاہ اور محت اِسماکیاہ، ایل، اِلی یوزبد، یریموت، عساہیل، نحت، عززیاہ، ایل، یحی نام کے اُن دیں۔ انجام خدمت تحت کے

14 וְקוֹרֵא בֶן־ יִמְנָה הַלֵּוִי הַשּׁוֹעֵר לְמִזְרָחָה עַל נִדְבוֹת הָאֱלֹהִים לָתֵת
اور-قوری بیٹا- یمناہ-کا لاوی دربان مشرق-کی-طرف پر رضاکارانہ-نذروں خدا-کی دینے-کو
H6981 H1121 H3232 H3881 H7778 H4217 H5071 H0430 H5414

תְּרוּמַת יְהוָה וְקָדְשֵׁי הַקָּדָשִׁים׃
ہدیہ یہوواہ-کا اور-مقدس-ترین-چیزیں مقدس
H8641 H3068 H6944 H6944

کئے مخصوص لئے کے اُس اور ہدیئے گئے دیئے پر طور رضاکارانہ کو رب اُسے اب تھا۔ یِمنہ بن قورے نام کا اُس تھا دربان کا دروازے مشرقی لاوی جو گیا۔بنایا نگران کا کرنے تقسیم عطیے گئے

15 וְעַל־ יָדוֹ אֶת־בְּנֵי מְנָיְמִן עֵדֶן וְיֵשׁוּעַ וְשֶׁמַעְיָהוּ וְאַמַרְיָהוּ וְשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים
اور-پر- أس-کے-ہاتھ اور-منیامین عدن اور-یشوع اور-شمعیاہ امریاہ اور-شکنیاہ شہروں-میں کاہنوں-کے
H3027 H4509 H3442 H8098 H0568 H7935 H3548

בֶּאֱמוּנָה לָתֵת לַאֲחֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹת כַּגָּדוֹל כַּקָּטָן׃
وفاداری-سے دینے-کو اپنے-بھائیوں-کو تقسیموں-میں بڑے-کی-طرح چھوٹے-کی-طرح
H0530 H5414 H0251 H4256

دینا حصہ کا اُن کو اماموں والے رہنے میں شہروں کے لاویوں داری ذمہ کی اُن تھے۔ مددگار کے اُس سکنیاہ اور امریاہ سمعیاہ، یشوع، یمین، من عدن، یا تھے بڑے وہ خواہ تھا، بنتا حق کا اُن جو جائے مل حصہ وہ کو اماموں تمام کے گروہوں مختلف کے خدمت کہ تھے رکھتے خیال وہ سے وفاداری بڑی تھی۔ چھوٹے۔

16 מִלְּבַד הִתְיַחֲשָׂם לִזְכָרִים מִבֶּן שָׁלוֹשׁ שָׁנִים וּלְמַעְלָה לְכָל־ הַבָּא לְבֵית־
علاوہ اُن-کی-نسب-نامے-کے مردوں-کے-لیے سے- تین سال اور-اوپر ہر- آنے-والے گھر-
H0905 H3187 H2145 H7969 H8141 H4605 H3605 H0935

יְהוָה לְדִבְרֵי־ יוֹם בְּיוֹמָוֹ לַעֲבוֹדָתָם אֲשֶׁר בְּמִשְׁמְרוֹתָם כְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
یہوواہ-کے معاملے-کے-لیے- دن ب-دن اُن-کی-خدمت-کے-لیے اُن-کی-ڈیوٹیوں-میں اُن-کی-تقسیموں-کے-مطابق
H3068 H1697 H3117 H3117 H5656 H4931 H4256

لڑکوں اور مردوں جتنے کے قبیلے کے لاوی میں سلسلے اِس تھا۔ ملتا راست براہِ حصہ کا اُس اُسے تھا کرتا خدمت میں گھر کے رب ساتھ کے گروہ اپنے جو گئی۔بنائی فہرست کی اُن تھی زائد سے اِس یا سال تین عمر کی

17 וְאֶת הִתְיַחֲשׂ הַכֹּהֲנִים לְבֵית אֲבוֹתֵיהֶם וְהַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
اور-کو نسب-نامہ کاہنوں-کا اُن-کے-باپ-دادا-کے گھرانے-کے-مطابق اور-لاویوں-کا سے- بیس سال
H0853 H3187 H3548 H0001 H3881 H6242 H8141

וּלְמָעְלָה בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּמַחְלְקוֹתֵיהֶם׃
اور-اوپر اُن-کی-ڈیوٹیوں-میں اُن-کی-تقسیموں-کے-مطابق
H4605 H4931 H4256

مطابق کے خدمت اور داریوں ذمہ اُن کو لاویوں کے زائد سے اِس یا سال ۰۲ طرح اِسی گیا۔ کیا درج مطابق کے کنبوں کے اُن کو اماموں میں فہرستوں اِن گیا۔کیا درج میں فہرستوں تھے سنبھالتے میں گروہوں اپنے وہ جو

18 וּלְהִתְיַחֵשׂ בְּכָל־ טַפָּם נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם לְכָל־
اور-نسب-نامے-کے-لیے سب- اُن-کے-بچے اُن-کی-بیویاں اور-اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کی-بیٹیاں سب-
H3187 H3605 H2945 H0802 H1323 H3605

קְהָל כִּי בֶּאֱמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ־ קֹדֶשׁ׃
جماعت-کے-لیے کیونکہ اُن-کی-وفاداری-سے پاک-ہوتے-تھے- پاک
H6951 H0530 H6942 H6944

خدمت میں گھر کے رب سے وفاداری مرد کے اُن چونکہ تھیں۔ درج میں فہرستوں اِن بھی سمیت بچوں چھوٹے بیٹیاں بیٹے اور عورتیں کی خاندانوں تھے۔جاتے سمجھے مُقدّس و مخصوص بھی افراد دیگر یہ لئے اِس تھے، کرتے

19 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים בִּשְׁדֵי מִנְרָשׁ עָרֵיהֶם בְּכָל־ עִיר וָעִיר
اور-بنی-کے-لیے ہارون کاہنوں-کے کھیتوں-میں چراگاہ اُن-کے-شہروں-کا ہر- شہر اور-شہر-میں
H0175 H3548 H4054 H3605

אֲשֶׁר נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת לְכָל־ מָנוֹת בַּכֹּהֲנִים וּלְכָל־ הִתְיַחֵשׂ זָכָר
جن-کے نام-لیے-گئے ناموں-سے دینے-کو حصے ہر- کاہنوں-میں اور-ہر- نسب-نامے-والے مرد-کو
H0376 H8034 H5414 H4490 H3605 H3548 H3605 H2145

בַּלְוִיִּם׃
لاویوں-میں
H3881

آدمی لئے کے شہر ہر تھا۔ ملتا حصہ بھی اُنہیں تھیں ملی سے حیثیت کی اولاد کی ہارون اُنہیں جو تھے رہتے میں چراگاہوں اُن باہر سے شہروں امام جو تھا۔حق کا اُن جو کریں دیا حصہ وہ کو لاویوں تمام درج میں فہرست اور مردوں کے خاندانوں کے اماموں جو گئے چنے

20 וַיַּעַשׂ כָּזֹאת יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ יְהוּדָה וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה
اور-کیا ایسا حزقیاہ-نے سارے- یہوداہ-میں اور-کیا اچھا اور-سیدھا اور-سچا سامنے یہوواہ-کے
H2063 H2396 H3605 H3063 H6440 H0571 H3477 H3068

אֱלֹהָיו׃
اُس-کے-خدا-کے
H0430

تھا۔وفادارانہ اور منصفانہ اچھا، نزدیک کے رب کام کا اُس جائے۔ کیا ہی ایسا میں یہوداہ پورے کہ دیا حکم نے بادشاہ حِزقیاہ

21 וּבְכָל־ מַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הֵחֵל בַּעֲבוֹדַת בֵּית־ הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה
اور-ہر- کام-میں جو- شروع-کیا خدمت-میں گھر- خدا-کے اور-شریعت-میں اور-حکم-میں
H3605 H4639 H5656 H0430 H8451 H4687

לְדָרְשׁ לֵאלֹהָיו בְּכָל־ לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ׃ פ
ڈھونڈنے-کو اپنے-خدا-کو سارے- دل-سے کیا اور-کامیاب-ہوا —
H1875 H0430 H3605 H3824

رہا۔ طالب کا خدا اپنے سے دل پورے وہ لئے کے اُس کیا میں سلسلے کے کرنے قائم کو شریعت اور چلانے دوبارہ انتظام میں گھر کے اللہ نے اُس کچھ جو ہوئی۔حاصل کامیابی اُسے میں نتیجے

Chapter 32

1 אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר וַיָּבֹא בִּיהוּדָה וַיִּחַן
بعد باتوں-کے اور-وفاداری اِن آیا سنحریب بادشاہ- اسور-کا اور-آیا یہوداہ-میں اور-ڈیرہ-ڈالا
H1697 H0571 H0428 H0935 H5576 H4428 H0804 H0935 H3063 H2583

עַל־ הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבַקְּעָם אֵלָיו׃
پر- شہروں قلعہ-بند اور-سوچا توڑنے-کو اُنہیں-اپنے-لیے
H1219 H0559 H1234 H0413

بند قلعہ اور آیا گھس میں یہوداہ ساتھ کے فوج اپنی سنحیرب بادشاہ کا اسور دن ایک پھر پہنچائے۔ تک تکمیل منصوبے تمام یہ سے وفاداری نے حِزقیاہ کرے۔قبضہ پر اُن تاکہ لگا کرنے محاصرہ کا شہروں

2 וַיַּרְא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי־ בָא סַנְחֵרִיב וְכִי פָנָיו לַמִּלְחָמָה עַל־ יְרוּשָׁלִָם׃
اور-دیکھا حزقیاہ-نے کہ- آیا سنحریب اور-اُس-کا-رخ جنگ-کے-لیے-تھا پر- یروشلم
H7200 H2396 H3588 H0935 H5576 H6440 H4421 H3389

بےرہا کر تیاریاں کی کرنے حملہ پر یروشلم کر آ سنحیرب کہ ملی اطلاع کو حِزقیاہ جب

3 וַיִּוָּעַץ עִם־ שָׂרָיו וְגִבֹּרָיו לִסְתֹּם אֶת־ מֵימֵי הָעַיְנוֹת
اور-مشورہ-کیا ساتھ- اُس-کے-سرداروں-کے اور-اُس-کے-سورماؤں-کے بند-کرنے-کو کو- پانی چشموں-کا
H3289 H8269 H1368 H0853 H4325

אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרוּהוּ׃
جو باہر شہر-کے اور-مدد-کی-اُسے
H2351 H5826

سب جائے۔ کیا بند سے ملبے کو چشموں تمام باہر کے شہر یروشلم کہ گیا کیا پیش یہ خیال کیا۔ مشورہ سے افسروں فوجی اور سرکاری اپنے نے اُس تو گئے،ہو متفق

4 וַיִּקְבְּצוּ עַם־ רָב וַיִּסְתְּמוּ אֶת־ כָּל־ הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת־ הַנַּחַל הַשֹּׁטֵף בְּתוֹךְ־
اور-جمع-ہوئے لوگ- بہت اور-بند-کیا کو- سب- چشموں اور-کو- نالا بہنے-والا بیچ-سے-
H6908 H4599 H0853 H3605 H0853 H7857 H8432

הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים׃
زمین-کے کہتے-ہوئے کیوں آئیں بادشاہ اسور-کے اور-پائیں پانی بہت
H0776 H0559 H4100 H0935 H4428 H0804 H4672 H4325

دیا۔ کر بند سے ملنے کو چشموں کر مل اور ہوئے جمع آدمی سے بہت ملے؟ کیوں پانی کا کثرت کر آ یہاں کو بادشاہ کے اسور کہا، نے اُنہوں کیونکہ تھا۔پہنچتا میں شہر پانی ذریعے کے جس دیا کر بند بھی منہ کا نالے دوز زمین اُس نے اُنہوں

5 וַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת־ כָּל־ הַחוֹמָה הַפְרוּצָה וַיַּעַל עַל־ הַמִּגְדָּלוֹת וְלַחוּצָה
اور-مضبوط-ہوا اور-بنایا کو- سب- دیوار ٹوٹی-ہوئی اور-بلند-کیا پر- برجوں اور-باہر
H2388 H1129 H0853 H3605 H2346 H6555 H5927 H5921 H4026 H2351

וּמָנִים׃ וְלָרֹב שֶׁלַח וַיַּעַשׂ דָּוִיד עִיר הַמְּלוֹא אֶת־ וַיְחַזֵּק אַחֶרֶת הַחוֹמָה
اور-ڈھالیں بہت ہتھیار اور-بنائے داؤد-کے شہر ملو کو- اور-مضبوط-کیا دوسری دیوار
H4043 H7230 H7973 H6213 H1732 H5892 H4407 H0853 H2388 H0312 H2346

چاردیواری اَور ایک نے اُس باہر کے فصیل بنوائے۔ بُرج پر اُس کر کروا مرمت کی حصوں پھوٹے ٹوٹے کے فصیل سے محنت بڑی نے حِزقیاہ علاوہ کے اِس ڈھالیں اور ہتھیار میں مقدار بڑی نے اُس ساتھ ساتھ ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو کروائے مضبوط مزید چبوترے کے حصے اُس کے یروشلم جبکہ کی تعمیر بنوائیں۔

6 וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל־ הָעָם וַיְקַבְּצֵם אֵלָיו אֶל־ רְחוֹב שַׁעַר
اور-مقرر-کیا سردار جنگ-کے پر- لوگوں اور-جمع-کیا-اُنہیں اپنے-پاس میں- چوک دروازے-کے
H5414 H8269 H4421 H5921 H6908 H0413 H0413 H7339 H8179

הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל־ לִבָּם לֵאמֹר׃
شہر-کے اور-بات-کی پر- اُن-کے-دلوں کہتے-ہوئے
H1696 H5921 H3824 H0559

کی،افزائی حوصلہ کی اُن کے کر اکٹھا پر چوک والے ساتھ کے دروازے کو سب نے اُس پھر کئے۔ مقرر افسر فوجی پر لوگوں نے حِزقیاہ

7 חִזְקוּ וְאִמְצוּ אַל־ תִּירְאוּ וְאַל־ תֵּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלְּפְנֵי
مضبوط-ہو اور-دلیر-ہو نہ- ڈرو اور-نہ- گھبراؤ سامنے-سے بادشاہ-کے اسور-کے اور-سامنے-سے
H2388 H0553 H0408 H3372 H0408 H2865 H6440 H4428 H0804 H6440

כָּל־ הֶהָמוֹן אֲשֶׁר־ עִמּוֹ כִּי־ עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ׃
سب- بھیڑ جو- اُس-کے-ساتھ کیونکہ- ہمارے-ساتھ زیادہ اُس-کے-ساتھ-سے
H3605 H1995 H0834 H5973 H3588 H5973 H7227 H5973

ہے۔نہیں حاصل اُسے وہ ہے ساتھ ہمارے طاقت جو کیونکہ ڈریں، مت کر دیکھ کو فوج بڑی کی اُس اور بادشاہ کے اسور ہوں! دلیر اور مضبوط

8 עִמּוֹ זְרוֹעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעָזְרֵנוּ
اُس-کے-ساتھ بازو گوشت-کا اور-ہمارے-ساتھ یہوواہ ہمارا-خدا ہماری-مدد-کرنے-کو
H5973 H2220 H1320 H5973 H3068 H0430 H5826

וְלִהַלְחֵם מִלְחַמְתֵּנוּ וַיִּסָּמְכוּ הָעָם עַל־ דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
اور-ہماری-جنگوں-میں-لڑنے-کو ہماری-جنگوں اور-سہارا-لیا لوگوں-نے پر- باتوں حزقیاہ-کے بادشاہ- یہوداہ-کے
H4421 H4421 H5564 H5971 H5921 H1697 H2396 H4428 H3063

פ

کے بادشاہ حِزقیاہ گا! لڑے لئے ہمارے کے کر مدد ہماری وہی ہے۔ ساتھ ہمارے خدا ہمارا رب جبکہ ہیں رہے لڑ آدمی خاکی صرف لئے کے بادشاہ کے اسور ہوئی۔افزائی حوصلہ بڑی کی لوگوں سے الفاظ اِن

9 אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַבְדָּיו וְהוּא עַל־ לָכִישׁ
بعد اِس-کے بھیجا سنحریب-نے بادشاہ- اسور-کے اپنے-خادموں-کو اور-وہ پر- لکیس
H3923 H0413 H7971 H5576 H4428 H0804 H5650 H1931 H5921

וְכָל־ מֶמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל־ יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל־ כָּל־ יְהוּדָה אֲשֶׁר
اور-سب- اُس-کی-فوج اُس-کے-ساتھ پاس- حزقیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے اور-پاس- سب- یہوداہ جو
H3605 H4475 H5973 H2396 H4428 H3063 H3605 H3063

בִּירוּשָׁלִַם לֵאמֹר׃
یروشلم-میں-تھا کہتے-ہوئے
H3389 H0559

بادشاہ کے یہوداہ تاکہ بھیجا وفد کو یروشلم سے وہاں نے اُس تو تھا رہا کر محاصرہ کا لکیس ساتھ کے فوج پوری اپنی سنحیرب بادشاہ کا اسور جب پہنچائے،پیغام کو باشندوں تمام کے یہوداہ اور حِزقیاہ

10 כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־ מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וְיֹשְׁבִים
یوں کہا سنحریب-نے بادشاہ اسور-کے پر- کیا تم بھروسہ-کرتے-ہو اور-بیٹھے-ہو
H3541 H0559 H5576 H4428 H0804 H4100 H0859 H0982 H3427

בְּמָצוֹר בִּירוּשָׁלִָם׃
محاصرے-میں یروشلم-میں
H4692 H3389

چاہتے؟نہیں چھوڑنا کو یروشلم وقت کے محاصرے تم کہ ہے پر چیز کس بھروسا تمہارا ہیں، فرماتے سنحیرب اسور شاہِ

11 הֲלֹא יְחִזְקִיָּהוּ מַסִּית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוּת בָּרָעָב וּבַצָּמָא לֵאמֹר יְהוָה
کیا-نہیں حزقیاہ بہکاتا-ہے تمہیں دینے-کو تمہیں مرنے-کو بھوکھ-سے اور-پیاس-سے کہتے-ہوئے یہوواہ
H3808 H2396 H5496 H0853 H5414 H0853 H4191 H7458 H6772 H0559 H3068

אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
ہمارا-خدا بچائے‌گا-ہمیں ہاتھ-سے بادشاہ-کے اسور-کے
H0430 H5337 H3709 H4428 H0804

بھوکے تم کہ گا نکلے نتیجہ یہ صرف کا اِس ہے۔ رہا لا پر راہ غلط تمہیں وہ تو گا بچائے سے بادشاہ کے اسور ہمیں خدا ہمارا رب ہے، کہتا حِزقیاہ جب گے۔جاؤ مر پیاسے اور

12 הֲלֹא־ הוּא יְחִזְקִיָּהוּ הֵסִיר אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר
کیا-نہیں- یہی حزقیاہ ہٹایا کو- اُس-کی-اونچی-جگہوں اور-کو- اُس-کے-مذبحوں اور-کہا
H3808 H1931 H2396 H5493 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559

לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר לִפְנֵי מִזְבֵּחַ אֶחָד תִּשְׁתַּחֲווּ וְעָלָיו תְּקַטֵּירוּ׃
یہوداہ-سے اور-یروشلم-سے کہتے-ہوئے سامنے مذبح ایک سجدہ-کرو-گے اور-اُس-پر بخور-جلاؤ-گے
H3063 H3389 H0559 H6440 H4196 H0259 H7812 H5927 H6999

کہا سے یروشلم اور یہوداہ کر ڈھا کو گاہوں قربان اور مندروں کے جگہوں اونچی کی اُس نے اُس کیونکہ ہے۔ کی بےحرمتی کی خدا اِس تو نے حِزقیاہ چڑھائیں۔قربانیاں پر گاہ قربان ہی ایک کریں، پرستش سامنے کے گاہ قربان ہی ایک کہ ہے

13 הֲלֹא תֵדְעוּ מֶה עָשִׂיתִי אֲנִי וַאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאֲרָצוֹת הֲיָכוֹל
کیا-نہیں جانتے-ہو کیا کیا-ہے میں-نے اور-میرے-باپ-دادا-نے سب-کو قوموں زمینوں-کی کیا-سکے
H3808 H3045 H4100 H6213 H0589 H0001 H3605 H5971 H0776 H3201

יָכְלוּ אֱלֹהֵי גּוֹיֵ הָאֲרָצוֹת לְהַצִּיל אֶת־ אַרְצָם מִיָּדִי׃
سکے معبود قوموں زمینوں-کے بچانے-کو کو- اپنی-زمین میرے-ہاتھ-سے
H3201 H0430 H1471 H0776 H5337 H0853 H0776 H3027

سے مجھ کو ملکوں اپنے دیوتا کے قوموں اِن کیا کیا؟ کچھ کیا ساتھ کے قوموں تمام کی ممالک دیگر نے دادا باپ میرے اور مَیں کہ نہیں علم تمہیں کیا نہیں!ہرگز ہیں؟ رہے قابل کے بچانے

14 מִי בְכָל־ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲבוֹתַי הֶחֱרִימוּ אֲשֶׁר יָכֹל
کون سب-میں- معبودوں-کے قوموں-کے اِن جن-کو نابود-کیا میرے-باپ-دادا-نے جو سکا
H4310 H3605 H0430 H0428 H2763 H0001 H3201

לְהַצִּיל אֶת־ עַמּוֹ מִיָּדִי כִּי יוּכַל אֱלֹהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי׃
بچانے-کو کو- اپنی-قوم میرے-ہاتھ-سے کہ سکےگا تمہارا-خدا بچانے-کو تمہیں میرے-ہاتھ-سے
H5337 H0853 H5971 H3027 H3201 H0430 H5337 H0853 H3027

گا؟بچائے سے مجھ طرح کس تمہیں دیوتا تمہارا پھر تو سکا۔ نہ بچا سے مجھ کو قوم اپنی دیوتا بھی کوئی اور دیا، کر تباہ کو سب اِن نے دادا باپ میرے

15 וְעַתָּה אַל־ יַשִּׁיא אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ וְאַל־ יַאֲמִינוּ לָכֶם עַל־ כָּזֹאת וְאַל־ תִּתֵּן אֶתְכֶם לִנְאֻמָה כִּי־ לֹא יוּכַל כָּל־ אֱלֹהֵי כָל־ גּוֹי וּמַמְלָכָה לְהַצִּיל אֶת־ עַמּוֹ מִיָּדִי
اور-اب نہ- بہکائے حزقیاہ اور-نہ- ورغلائے تمہیں ایسا اور-نہ- یقین-کرو اُس-پر کیونکہ- نہیں سکا کوئی- کسی- معبود قوم اور-بادشاہی-کا بچانے-کو اپنی-قوم میرے-ہاتھ-سے
H6258 H0408 H5377 H0853 H2063 H0408 H5496 H0853 H0539 H0408 H3808 H3201 H3605 H0433 H0776 H4467 H5337 H5971 H3027

וּמִיַּד אֲבוֹתָי אֲשֶׁר הֶחֱרִימוּ אֲנִי אַף כִּי אֱלֹהֵיכֶם לֹא־ יַצִּילוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי׃
اور-ہاتھ-سے میرے-باپ-دادا-کے بہت-کم کہ تمہارا-خدا نہیں- بچائےگا تمہیں میرے-ہاتھ-سے
H3027 H0001 H0637 H0589 H0430 H3808 H5337 H0853 H3027

دیوتا کا سلطنت یا قوم بھی کسی تک اب کیونکہ کرنا، مت اعتماد پر بات کی اُس لائے۔ نہ پر راہ غلط تمہیں طرح اِس وہ کھاؤ! نہ فریب سے حِزقیاہ

گا؟بچائے طرح کس سے قبضے میرے تمہیں دیوتا تمہارا پھر تو سکا۔ دلا نہ چھٹکارا سے قبضے کے دادا باپ میرے یا میرے کو قوم اپنی

16 וְעוֹד דִּבְּרוּ עַבְדָּיו עַל־ יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיָּהוּ עַבְדּוֹ׃
اور-مزید کہا اُس-کے-خادموں-نے پر- یہوواہ خدا اور-پر حزقیاہ اُس-کے-بندے
H5750 H1696 H5650 H5921 H3068 H0430 H5921 H2396 H5650

گئے۔بکتے کفر پر حِزقیاہ خادم کے اُس اور خدا کے اسرائیل رب افسر کے سنحیرب کرتے کرتے باتیں ایسی

17 וְסִפְרִים כָּתַב לְחָרֵף לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלָיו לֵאמֹר
اور-خط لکھا طعنہ-کرنے-کو یہوواہ خدا اسرائیل-کے اور-کہنے-کو اُس-کے-خلاف کہتے-ہوئے
H5612 H3789 H2778 H3068 H0430 H3478 H0559 H5921 H0559

כֵּאלֹהֵי גּוֹיֵי הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־ הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כֵּן לֹא־ יַצִּיל יְחִזְקִיָּהוּ אֶת־ עַמּוֹ מִיָּדִי׃ אֱלֹהֵי
جیسے-معبود قوموں زمینوں-کے جنہوں-نے نہیں- بچایا اپنی-قوم میرے-ہاتھ-سے ایسے نہیں- بچائےگا حزقیاہ-کا اپنی-قوم میرے-ہاتھ-سے خدا
H0430 H1471 H0776 H0834 H3808 H5337 H5971 H3027 H3651 H3808 H5337 H2396 H5971 H3027 H0430

کے ممالک دیگر طرح جس تھا، لکھا میں خط کی۔ اہانت کی خدا کے اسرائیل رب نے اُس میں جس بھیجا بھی خط ہاتھ کے وفد نے بادشاہ کے اسور

گا۔بچائے نہیں سے قبضے میرے کو قوم اپنی بھی دیوتا کا حِزقیاہ طرح اُسی سکے رکھ نہ محفوظ سے مجھ کو قوموں اپنی دیوتا

18 וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל־ גָּדוֹל יְהוּדִית אֶל־ עַם יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר עַל־ הַחוֹמָה
اور-پکارا آواز-سے- بلند یہودی-میں پر- لوگوں یروشلم-کے جو پر- دیوار
H7121 H0857 H1419 H3066 H0413 H5971 H3389 H0834 H5921 H2346

לְיָרְאָם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן תִּלְכְּדוּ אֶת־ הָעִיר׃
ڈرانے-کو-اُنہیں اور-گھبرانے-کو-اُنہیں تاکہ قبضہ-کریں کو- شہر
H3372 H0926 H4616 H3920 H0853 H5892

پھیل ہراس و خوف میں اُن تاکہ پہنچایا تک باشندوں کے یروشلم کھڑے پر فصیل پیغام کا بادشاہ میں زبان عبرانی سے آواز بلند نے افسروں اسوری

جائے۔بو آسانی میں کرنے قبضہ پر شہر یوں اور جائے

19 וַיְדַבְּרוּ אֶל־ אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלִָם כְּעַל עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי
اور-بولے کے-خلاف- خدا یروشلم-کے جیسے-کے-خلاف قوموں-کے زمین-کے کام ہاتھوں-کے
H1696 H0413 H0430 H3389 H0430 H0776 H4639 H3027

הָאָדָם׃ ס
آدمی-کے —
H0120

انسانی صرف معبود دیگر حالانکہ تھے، کرتے اُڑایا کا دیوتاؤں کے قوموں دیگر کی دنیا وہ جیسا اُڑایا تمسخر یوں کا خدا کے یروشلم نے افسروں اِن تھے۔پیداوار کی ہاتھوں

20 וַיִּתְפַּלֵּל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְיֵשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא עַל־ זֹאת וַיִּזְעֲקוּ
اور-دعا-کی حزقیاہ-نے بادشاہ-نے اور-یسعیاہ-نے بیٹے- آموص-کے نبی-نے پر- اِس اور-فریاد-کی
H6419 H2396 H4428 H5030 H0531 H2063 H2199

הַשָּׁמָיִם׃ פ
آسمان-میں —
H8064

کی۔التماس سے خدا نشین تخت پر آسمان ہوئے چلّاتے نے نبی یسعیاہ بیٹے کے آموص اور بادشاہ حِزقیاہ پھر

21 וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד וְנִגִּיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ
اور-بھیجا یہوواہ-نے فرشتہ اور-نابود-کیا اور-سردار اور-حاکم خیمے-میں بادشاہ-کے
H7971 H3068 H4397 H3582 H5057 H8269 H4264 H4428

אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבֹשֶׁת פָּנִים לְאַרְצוֹ וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִיצִיאֵי]ו[
اسور-کے اور-لوٹا شرمندگی-سے چہروں-کی اپنی-سرزمین-کو اور-آیا گھر-میں اپنے-خدا-کے اور-اُس-کے-بیٹوں-نے
H0804 H7725 H1322 H6440 H0776 H0935 H1004 H0430 H3329

)וּמֵיצִיאָיו(מֵעָיו שָׁם הִפִּילֻהוּ בֶּחָרֶב׃
اور-اُس-کے-بیٹوں-نے اُس-کے-پیٹ-سے وہاں گرا-دیا-اُسے تلوار-سے
H3329 H4578 H8033 H5307 H2719

دیا۔ اُتار گھاٹ کے موت سمیت کمانڈروں اور افسروں کو فوجیوں بہترین تمام نے جس بھیجا فرشتہ ایک میں لشکرگاہ کی اسوریوں نے رب میں جواب دیا۔کر قتل سے تلوار اُسے نے بیٹوں کچھ کے اُس تو ہوا داخل میں مندر کے دیوتا اپنے وہ جب دن ایک وہاں گیا۔ لوٹ ملک اپنے کر ہو شرمندہ سنحیرب چنانچہ

22 וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־ יְחִזְקִיָּהוּ וְאֵת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם מִיַּד אַשּׁוּר
اور-بچایا یہوواہ-نے کو- حزقیاہ اور-کو رہنے-والوں یروشلم-کے ہاتھ-سے اسور-کے
H3467 H3068 H0853 H2396 H0853 H3427 H3389 H3027 H0804

מֶלֶךְ־ סַנְחֵרִיב וּמִיַּד כֹּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃
بادشاہ- سنحریب-کے ہاتھ-سے- سبوں-کے اور-رہنمائی-کی-اُنہیں چاروں-طرف-سے
H4428 H5576 H3027 H3605 H5095 H5439

محفوظ بھی سے حملوں کے قوموں دوسری اُنہیں نے اُس دلایا۔ چھٹکارا سے سنحیرب اسور شاہِ کو باشندوں کے یروشلم اور حِزقیاہ نے رب طرح اِس گیا۔پھیل امان و امن طرف چاروں اور رکھا،

23 וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלִַם וּמִגְדָּנוֹת לְיִחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה
اور-بہت لاتے-تھے ہدیہ یہوواہ-کے-لیے یروشلم-کو اور-تحائف حزقیاہ-کے-لیے بادشاہ یہوداہ-کے
H0935 H4503 H3068 H3389 H4030 H2396 H4428 H3063

וַיִּנַּשָּׂא לְעֵינֵי כָל־ הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־ כֵן׃ ס
اور-بلند-ہوا نظروں-میں سب- قوموں-کی بعد-سے- اِس —
H5375 H3605

کرنے احترام بڑا کا اُس قومیں تمام سے وقت اُس دیں۔ تحفے قیمتی کو بادشاہ حِزقیاہ اور کریں پیش قربانیاں کو رب تاکہ آئے یروشلم لوگ بےشمار لگیں۔

24 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־ לָמוּת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ
دنوں-میں اُن بیمار-ہوا حزقیاہ تک- مرنے اور-دعا-کی پاس- یہوواہ-کے اور-کہا اُسے
H3117 H1992 H2396 H5704 H4191 H6419 H0413 H3068 H0559

וּמוֹפֵת נָתַן לוֹ׃
اور-نشانی دی اُسے
H4159 H5414

کی اِس سے نشان الٰہی ایک کر سن کی اُس نے رب اور کی، دعا سے رب نے اُس تب پہنچی۔ آ نوبت کی مرنے کہ ہوا بیمار اِتنا حِزقیاہ میں دنوں اُن کی۔تصدیق

25 וְלֹא־ כִגְמֻל עָלָיו הֵשִׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבְהָה לִבּוֹ וַיְהִי עָלָיו
اور-نہیں- احسان-کے-مطابق اُس-پر لوٹایا حزقیاہ-نے کیونکہ غرور-ہوا اُس-کے-دل-کو اور-تھا اُس-پر
H3808 H1576 H7725 H2396 H3588 H1361 H1961

וְעַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ קֶצֶף
اور-پر- یہوداہ اور-یروشلم غضب
H3389 H3063

ہوا۔ناراض سے یروشلم اور یہوداہ اور سے اُس رب میں نتیجے دیا۔ نہ جواب مناسب کا مہربانی اِس نے اُس اور ہوا، مغرور حِزقیاہ لیکن

26 וַיִּכָּנַע יְחִזְקִיָּהוּ בִּגְבַהּ לִבּוֹ הוּא וְיוֹשְׁבֵי וְלֹא־ יְרוּשָׁלִָם וַיָּבֹא עֲלֵיהֶם
اور-عاجز-ہوا حزقیاہ غرور-سے اپنے-دل-کے وہ اور-رہنے-والے یروشلم-کے اور-نہیں- آیا اُن-پر
H3665 H2396 H1363 H1931 H3427 H3389 H0935

קֶצֶף יְהוָה בִּימֵי יְחִזְקִיָּהוּ׃
غضب یہوواہ-کا دنوں-میں حزقیاہ-کے
H3068 H3117 H2396

ہوا۔نہ نازل پر اُن جی جیتے کے حِزقیاہ غضب کا رب لئے اِس دیا، چھوڑ غرور اپنا کر پچھتا نے باشندوں کے یروشلم اور حِزقیاہ پھر

27 וַיְהִי לִיחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד וְאֹצָרוֹת עָשָׂה־ לוֹ וְכֶסֶף
اور-تھا حزقیاہ-کے-لیے دولت اور-عزت بہت بہت اور-خزانے بنائے- اپنے-لیے چاندی-کے-لیے
H1961 H2396 H6239 H3519 H3966 H0214 H6213 H3701

וְלִבְשָׂמִים וְלִמָּגִנִּים וּלְכָל כְּלֵי חֶמְדָּה׃
اور-مصالحوں-کے-لیے اور-ڈھالوں-کے-لیے اور-سب- برتنوں قیمتی-کے-لیے
H1314 H4043 H3605 H3627

וּלְאֶבֶן יְקָרָה וּלְזָהָב
اور-پتھر-کے-لیے قیمتی اور-سونے-کے-لیے
H0068 H3368 H2091

خاص لئے کے چیزوں قیمتی باقی اور ڈھالوں تیل، قیمتی کے بلسان جواہر، چاندی، سونے اپنی نے اُس اور ہوئی، حاصل عزت اور دولت بہت کو حِزقیاہ بنوائے۔خزانے

28 וּמִסְכְּנוֹת לִתְבוּאַת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר וְאֲרֻוֹת לְכָל־ בְּהֵמָה וּבְהֵמָה
اور-گودام پیداوار-کے-لیے اناج اور-مے-کی اور-تیل-کی اور-ٹبیلے ہر- جانور-کے-لیے اور-جانور
H4543 H8393 H1715 H8492 H3323 H0723 H3605 H0929 H0929

וַעֲדָרִים לָאֲוֻרוֹת׃
اور-ریوڑ ٹبیلوں-کے-لیے
H5739 H0220

جگہیں سی بہت کی رکھنے کو بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں اپنے اور کئے تعمیر گودام لئے کے رکھنے محفوظ تیل کا زیتون اور رس کا انگور غلہ، نے اُس لیں۔بنوا بھی

29 וְעָרִים עָשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה־ וּבָקָר וְצֹאן לָרֹב לוֹ נָתַן־ כִּי אֱלֹהִים רְכוּשׁ
اور-شہر بنائے اپنے-لیے اور-مویشی- بھیڑ-بکریاں اور-بیل بہت اُسے دیا- کیونکہ خدا-نے مال
H6213 H6629 H1241 H7230 H5414 H3588 H0430 H7399

רַב מְאֹד׃
بہت بہت
H3966

تھا۔دیا بنا امیر ہی نہایت اُسے نے اللہ کیونکہ رکھی، بنیاد کی شہروں نئے کئی نے اُس اور گیا، ہوتا اضافہ میں بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں کے اُس

30 וְהוּא יְחִזְקִיָּהוּ סָתַם אֶת־ מוֹצָא מֵימֵי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן וַיִּישְׁרֵם לְמַטָּה־
اور-وہ حزقیاہ-نے بند-کیا کو- نکاس پانیوں جیحون-کے اوپر-والا اور-سیدھا-کیا-اُنہیں نیچے-
H1931 H2396 H0853 H4161 H4325 H1521 H5945 H3474 H4295

מַעְרָבָה עִיר לְעִיר דָּוִיד וַיִּצְלַח יְחִזְקִיָּהוּ בְּכָל־ מַעֲשֵׂהוּ׃
مغرب-کی-طرف شہر-کی-طرف داؤد-کے اور-کامیاب-ہوا حزقیاہ سب- اپنے-کاموں-میں
H4628 H1732 H6743 H2396 H3605 H4639

شہر کا داؤد جو پہنچایا میں حصے اُس کے یروشلم طرف کی مغرب ذریعے کے سرنگ پانی کا اُس کے کر بند منہ کا چشمے جیحون نے ہی حزقیاہ رہا۔کامیاب وہ میں اُس کیا شروع نے اُس کام بھی جو ہے۔ کہلاتا

31 וְכֵן וּבִמְלִיצֵי שָׁרֵי בָּבֶל הַמְשַׁלְּחִים עָלָיו לִדְרֹשׁ הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר
اور-ایسے ایلچیوں-سے سرداروں-کے بابل-کے بھیجنے-والوں اُس-کے-پاس دریافت-کرنے-کو نشانی جو
H3887 H8269 H0894 H7971 H6213 H4159

הָיָה בָּאָרֶץ עֲזָבוֹ אֱלֹהִים לְנַסּוֹתוֹ לָדַעַת כָּל־ בִּלְבָבוֹ׃
ہوئی-تھی سرزمین-میں چھوڑ-دیا-اُسے خدا-نے آزمانے-کو-اُسے جاننے-کو سب- اُس-کے-دل-میں
H1961 H0776 H5800 H0430 H5254 H3045 H3605 H3824

نے اللہ وقت اُس تھا۔ ہوا میں یہوداہ جو کریں حاصل معلومات میں بارے کے نشان الٰہی اُس تاکہ بھیجا وفد پاس کے اُس نے حکمرانوں کے بابل دن ایک لے۔جانچ حالت حقیقی کی دل کے اُس تاکہ دیا چھوڑ اکیلا اُسے

32 וְיֶתֶר דִּבְרֵי יְחִזְקִיָּהוּ וַחֲסָדָיו הִנָּם כְּתוּבִים בְּחֶזְיוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ
اور-باقی باتیں حزقیاہ-کی اور-اُس-کی-بھلائیاں دیکھو لکھی-ہیں رؤیا-میں یسعیاہ-کے بیٹے- آموص-کے
H3499 H1697 H2396 H2009 H3789 H2377 H3470 H0531

עַל־ סֵפֶר מַלְכֵי־ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל׃ הַנָּבִיא
پر- کتاب بادشاہوں-کی- یہوداہ اور-اسرائیل-کے نبی-کے
H5921 H5612 H4428 H3063 H3478 H5030

شاہانِ جو ہے بند قلم میں رویا کی نبی یسعیاہ بیٹے کے آموص وہ کیا نے اُس کام نیک جو اور ہوا دوران کے حکومت کی حزقیاہ کچھ جو باقی ہے۔درج میں کتاب کی اسرائیل و یہوداہ

33 וַיִּשְׁכַּב יְחִזְקִיָּהוּ עִם־ אֲבֹתָיו בְּמַעֲלֵה קִבְרֵי בְנֵי־ דָוִיד
اور-لیٹ-گیا حزقیاہ ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا-گیا-اُسے چڑھائی-میں قبروں-کی بنی- داؤد-کے
H7901 H2396 H5973 H6912 H4608 H6913 H1121 H1732

וְכָבוֹד עָשׂוּ־ לוֹ בְּמוֹתוֹ כָּל־ יְהוּדָה וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם בְּמוֹתָם וַיִּמְלֹךְ
اور-عزت کی- اُس-کی موت-پر سب- یہوداہ-نے اور-رہنے-والوں-نے یروشلم-کے اور-بادشاہ-ہوا
H3519 H6213 H4194 H3605 H3063 H3427 H3389

מְנַשֶּׁה בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
منسی اُس-کا-بیٹا اُس-کی-جگہ —
H4519 H8478

تمام کے یروشلم اور یہوداہ تو نکلا جنازہ جب گیا۔ دفنایا پر جگہ اونچی ایک کی قبرستان شاہی اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر وہ جب ہوا۔نشین تخت منسّی بیٹا کا اُس پھر کیا۔ احترام کا اُس نے باشندوں

Chapter 33

1 בֶּן־ שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
بیٹا- دو دس سال منسّی جب-اُس-نے-بادشاہت-کی اور-پچاس اور-پانچ سال
H8147 H6240 H8141 H4519 H2572 H2568 H8141

מָלַךְ בִּירוּשָׁלִָם׃
اُس-نے-بادشاہت-کی یروشلم-میں
H3389

تھا۔سال ۵۵ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۲۱ منسّی

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה
اور-اُس-نے-کیا بُرائی آنکھوں-میں یہوواہ-کی مکروہات-کے-مطابق قوموں-کی جن-کو نکال-دیا-تھا یہوواہ-نے
H3068 H3423

מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
سامنے-سے بیٹوں-کے اسرائیل-کے
H6440

تھا۔دیا نکال سے آگے کے اسرائیلیوں نے رب جنہیں لئے اپنا رواج و رسم گھن قابلِ کے قوموں اُن نے اُس تھا۔ ناپسند کو رب چلن چال کا منسّی

3 וַיָּשָׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נִתַּץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיָּקֶם
اور-اُس-نے-پھر اور-بنایا کو- اونچی-جگہوں جن-کو ڈھا-دیا-تھا حزقیاہ اُس-کے-باپ-نے اور-کھڑی-کیں
H7725 H1129 H0853 H1116 H0834 H5422 H2396 H0001

מִזְבְּחוֹת לַבְּעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרִים וַיִּשְׁתַּחוּ לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד׃ אֹתָם
قربان-گاہیں بعلوں-کے-لیے اور-بنائے یسیرت اور-سجدہ-کیا لشکر سب-کو- آسمان-کے اور-عبادت-کی اُن-کی
H4196 H0842 H7812 H3605 H6635 H5647 H0853

بنوائیں گاہیں قربان کی دیوتاؤں بعل نے اُس کیا۔ تعمیر سے سرے نئے نے اُس اُنہیں تھا دیا ڈھا نے حِزقیاہ باپ کے اُس کو مندروں جن کے جگہوں اونچی تھا۔کرتا خدمت کی اُن کے کر سجدہ کو لشکر پورے کے آسمان بلکہ چاند سورج، وہ علاوہ کے اِن کئے۔ کھڑے کھمبے کے دیوی یسیرت اور

4 וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם יִהְיֶה־ שְׁמִי
اور-بنائیں قربان-گاہیں گھر-میں یہوواہ-کے جس-کے-بارے-میں کہا-تھا یہوواہ-نے یروشلم-میں ہو-گا- میرا-نام
H1129 H4196 H1004 H3068 H0559 H3389 H3117 H8034

לְעוֹלָם׃
ہمیشہ-تک
H5769

گا۔رہے قائم تک ابد نام میرا میں یروشلم تھا، فرمایا میں بارے کے مقام اِس نے رب حالانکہ کیں، کھڑی گاہیں قربان اپنی بھی میں گھر کے رب نے اُس

5 וַיִּבֶן מִזְבְּחוֹת לְכָל־ צְבָא הַשָּׁמַיִם בִּשְׁתֵּי חַצְרוֹת בֵּית־ יְהוָה׃
اور-بنائیں قربان-گاہیں سب-کے-لیے- لشکر آسمان-کے دونوں-میں صحنوں گھر-کے- یہوواہ-کے
H1129 H4196 H3605 H6635 H8147 H2691 H1004 H3068

بنوائیں۔گاہیں قربان لئے کے لشکر پورے کے آسمان میں صحنوں دونوں کے گھر کے رب بلکہ کی نہ پروا نے منسّی لیکن

6 וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת־ בָּנָיו בָּאֵשׁ בְּגֵי בֶן־ הִנֹּם וְעוֹנֵן וְנִחֵשׁ
اور-وہ گزارا کو- اپنے-بیٹوں آگ-میں وادی-میں بیٹے- ہنّوم-کے اور-فال-نکالا اور-جادو-کیا
H1931 H5674 H0853 H1121 H0784 H1516 H1121 H2011 H6049 H5172

וְעָשָׂה אוֹב וְיִדְּעוֹנִי הִרְבָּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
اور-بنایا جن-بھوت اور-جاننے-والے بہت-زیادہ-کیا کرنے-کو بُرائی آنکھوں-میں یہوواہ-کی
H6213 H0178 H3049 H7235 H6213 H7451 H5869 H3068

וְכִשֵּׁף לְהַכְעִיסוֹ׃
اور-ٹونہ-کیا اُسے-غصّہ-دلانے-کو
H3784 H3707

کی مُردوں وہ علاوہ کے کرنے گری افسوں اور دانی غیب جادوگری، دیا۔ جلا کے کر قربان بھی کو بیٹوں اپنے میں ہنوم بن وادیٔ نے اُس کہ تک یہاں دلایا۔طیش اُسے اور تھا ناپسند کو رب جو کیا کچھ بہت نے اُس غرض تھا۔ کرتا مشورہ بھی سے رمّالوں اور والوں کرنے رابطہ سے روحوں

7 וַיָּ֣שֶׂם אֶת־ اور-رکھی کو- H0853 פֶּ֠סֶל تراشی-ہوئی-مورت H6459 הַסֶּ֨מֶל بُت-کی H5566 אֲשֶׁ֜ר جو עָשָׂ֗ה اُس-نے-بنائی-تھی בְּבֵית֙ گھر-میں הָאֱלֹהִ֔ים خدا-کے H0430 אֲשֶׁ֥ר جس-کے-بارے-میں

אָמַ֞ר کہا-تھا אֱלֹהִ֣ים خدا-نے H0430 אֶל־ سے- H0413 דָּוִיד֮ داؤد H1732 וְאֶל־ اور-سے- H0413 שְׁלֹמֹה֒ سلیمان H8010 בְּנ֣וֹ اُس-کے-بیٹے בַּבַּ֗יִת گھر-میں הַזֶּה֙ اِس H2088 וּבִירוּשָׁלַ֔͏ִם اور-یروشلم-میں H3389 אֲשֶׁ֣ר جسے

בָּחַ֣רְתִּי میں-نے-چُنا H0977 מִכֹּ֣ל سب-میں-سے H3605 שִׁבְטֵ֣י قبیلوں H7626 יִשְׂרָאֵ֗ל اسرائیل-کے H3478 אָשִׂ֤ים میں-رکھوں-گا אֶת־ کو- H0853 שְׁמִי֙ اپنے-نام H8034 לְעוֹלָ֔ם ہمیشہ-تک H5865:

میں یروشلم شہر اِس اور گھر اِس تھا، کہا سے سلیمان بیٹے کے اُس اور داؤد نے رب حالانکہ کیا، کھڑا میں گھر کے اللہ اُسے نے اُس کر بنوا بُت کا دیوی گا۔رکھوں قائم تک ابد نام اپنا مَیں ہے لیا چن سے میں قبیلوں اسرائیلی تمام نے مَیں جو

8 וְלֹ֣א اور-نہیں H3808 אוֹסִ֗יף بڑھاؤں-گا H3254 לְהָסִ֛יר ہٹانے-کو H5493 אֶת־ کو- H0853 רֶ֥גֶל قدم H7272 יִשְׂרָאֵ֖ל اسرائیل-کا H3478 מֵעַ֣ל سے- H0127 הָאֲדָמָ֑ה زمین אֲשֶׁ֨ר جو הֶעֱמַ֜דְתִּי میں-نے-قائم-کی H5975

לַאֲבֹתֵיכֶ֔ם تمہارے-باپ-دادا-کے-لیے H0001 וַרַ֕ק صرف H7535 אִם־ اگر- H0518 יִשְׁמְר֣וּ وہ-محفوظ-رکھیں H8104 לַעֲשׂ֗וֹת کرنے-کو אֵת֙ کو H0853 כֹּ֣ל سب- H3605 אֲשֶׁ֣ר جو צִוִּיתִ֔ים میں-نے-حکم-دیا H6680

לְכֹ֣ל سب-کے-مطابق- H3605 הַתּוֹרָ֗ה شریعت H8451 וְהַחֻקִּ֛ים اور-فرائض H2706 וְהַמִּשְׁפָּטִ֖ים اور-احکام H4941 בְּיַד־ ہاتھ-سے- H3027 מֹשֶֽׁה׃ موسیٰ-کے H4872

کہ گا دوں ہونے نہیں کبھی مَیں تو دیئے اُنہیں میں شریعت نے موسیٰ جو کریں پیروی کی ہدایات اور احکام تمام اُن میرے سے احتیاط اسرائیلی اگر تھا۔کیا عطا کو دادا باپ کے اُن نے مَیں جو جائے دیا کر جلاوطن سے ملک اُس کو اسرائیلیوں

9 וַיַּתַּ֣ע اور-گمراہ-کیا H8582 מְנַשֶּׁ֔ה منسّی-نے H4519 אֶת־ کو- H0853 יְהוּדָ֖ה یہوداہ H3063 וְיֹשְׁבֵ֣י اور-باشندوں-کو H3427 יְרוּשָׁלִָ֑͏ם یروشلم-کے H3389 לַעֲשׂ֗וֹת کرنے-کو רָ֚ע بُرائی מִן־ سے- הַגּוֹיִ֔ם قوموں

אֲשֶׁ֥ר جن-کو הִשְׁמִ֛יד نابود-کیا H8045 יְהוָ֖ה یہوواہ-نے H3068 מִפְּנֵ֣י سامنے-سے H6440 בְּנֵ֣י بیٹوں-کے יִשְׂרָאֵ֑ל׃ اسرائیل-کے H3478 פ —

میں ملک نے رب جنہیں تھے ہوئے نہیں سرزد بھی سے قوموں اُن جو اُکسایا پر کرنے کام غلط ایسے کو باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ نے منسّی لیکن تھا۔دیا کر تباہ سے آگے کے اُن وقت ہوتے داخل

10 וַיְדַבֵּ֥ר اور-کہا H1696 יְהוָ֛ה یہوواہ-نے H3068 אֶל־ سے- H0413 מְנַשֶּׁ֖ה منسّی H4519 וְאֶל־ اور-سے- H0413 עַמּ֑וֹ اُس-کی-قوم וְלֹ֥א اور-نہیں H3808 הִקְשִׁ֖יבוּ׃ اُنہوں-نے-سُنا H7181

کی۔نہ پروا نے اُنہوں لیکن سمجھایا، کو قوم اپنی اور منسّی نے رب گو

11 וַיָּבֵ֨א اور-لایا H0935 יְהוָ֜ה یہوواہ H3068 עֲלֵיהֶ֗ם اُن-پر אֶת־ کو- H0853 שָׂרֵ֤י سرداروں H8269 הַצָּבָא֙ لشکر-کے אֲשֶׁר֙ جو לְמֶ֣לֶךְ کے- H4428 אַשּׁ֔וּר اسور-کے-بادشاہ H0804 וַיִּלְכְּד֥וּ اور-پکڑا H3920 אֶת־ کو- H0853

מְנַשֶּׁ֖ה منسّی H4519 בַּֽחֹחִ֑ים کانٹوں-سے H2336 וַיַּאַסְרֻ֣הוּ اور-باندھا H0631 בְנְחֻשְׁתַּ֔יִם پیتل-کی-زنجیروں-سے וַיּוֹלִיכֻ֥הוּ اور-لے-گئے H3212 בָּבֶ֖לָה׃ بابل-کو H0894

زنجیروں کی پیتل اُسے اور ڈالی نکیل میں ناک کی اُس کر پکڑ کو منسّی نے اُنہوں دیا۔ کرنے حملہ پر یہوداہ کو کمانڈروں کے بادشاہ اسوری نے رب تب گئے۔لے بابل کر جکڑ میں

12 וּבְהָצַר לוֹ חִלָּה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכָּנַע מְאֹד מִלִּפְנֵי
اور-جب-تنگی-میں اُسے منّت-کی کو- چہرے یہوواہ-کے اپنے-خدا اور-عاجزی-کی بہت سامنے
H6440 H3966 H3665 H0430 H3068 H6440 H0853

אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו׃
خدا-کے اپنے-باپ-دادا-کے
H0430 H0001

حضور کے خدا کے دادا باپ اپنے کو آپ اپنے اور لگا کرنے کوشش کی کرنے ٹھنڈا غضب کا خدا اپنے رب منسّی تو گیا پھنس میں مصیبت یوں وہ جب دیا۔کر پست

13 וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֵּעָתֶר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ וַיָּשֶׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם
اور-دُعا-کی اُس-سے اور-قبول-کی اُس-نے اور-سُنی اُس-کی-التجا اور-واپس-لایا یروشلم
H6419 H0413 H6279 H8085 H8467 H7725 H3389

לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים׃
اُس-کی-بادشاہت-میں اور-جانا منسّی-نے کہ یہوواہ وہ خدا-ہے
H4438 H3045 H4519 H3068 H1931 H0430

رب کہ لیا جان نے منسّی تب دی۔ کر بحال حکومت کی اُس نے اُس کر لا واپس یروشلم اُسے سنی۔ کی اُس کر دے دھیان پر التماس کی اُس نے رب اور ہے۔خدا ہی

14 וְאַחֲרֵי־כֵן בָּנָה חוֹמָה וְחִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִיד מַעְרָבָה לְגִיחוֹן בַּנַּחַל
اور-بعد-میں اِس-کے بنائی دیوار باہری شہر-کی- داؤد-کے مغرب-میں جیحون-تک وادی-میں
H1129 H2346 H2435 H1732 H4628 H1521

וְלָבוֹא בְּשַׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לָעֹפֶל וַיַּגְבִּיהֶהָ מְאֹד וַיָּשֶׂם שָׂרֵי־חַיִל
اور-آنے-کو دروازے-میں مچھلی-کے اور-گھیرا عوفل-کو اور-بلند-کیا بہت اور-رکھے سرداروں-کو- لشکر-کے
H0935 H8179 H1709 H5437 H6077 H1361 H3966 H8269 H2428

בְּכָל־הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה׃
سب-میں- شہروں قلعہ-بند یہوداہ-میں
H3605 H1219 H3063

میں قدرون وادیٔ اور ہوئی شروع سے مغرب کے چشمے جیحون فصیل یہ بنوائی۔ سے سرے نئے فصیل بیرونی کی شہر کے داؤد نے اُس بعد کے اِس نے بادشاہ علاوہ کے اِس تھی۔ بلند بہت اور لیا کر احاطہ کا عوفل بنام پہاڑی پوری کی گھر کے رب نے دیوار اِس گئی۔ پہنچ تک دروازے کے مچھلی کر گزر سے کئے۔مقرر افسر فوجی پر شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ

15 וַיָּסַר אֶת־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר וְאֶת־הַסֶּמֶל בֵּית מִבֵּית יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר
اور-ہٹایا کو- خداؤں غیر-ملکی اور-کو- بُت گھر-سے یہوواہ-کے اور-سب- قربان-گاہوں-کو جو
H5493 H0853 H0430 H5236 H0853 H5566 H1004 H3068 H3605 H4196

בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַ͏ִם וַיַּשְׁלֵךְ חוּצָה לָעִיר׃
اُس-نے-بنائی-تھیں پہاڑ-پر گھر-کے- یہوواہ-کے اور-یروشلم-میں اور-پھینکا باہر شہر-سے
H1129 H2022 H1004 H3068 H3389 H7993 H2351

تھیں کی کھڑی میں یروشلم باقی اور پہاڑی کی گھر کے رب نے اُس گاہیں قربان جو دیا۔ نکال سے گھر کے رب سمیت بُت کو معبودوں اجنبی نے اُس دیا۔پھینک باہر سے شہر کر ڈھا نے اُس بھی اُنہیں

16 וַיְכוֹן (וַיִּבֶן) אֶת־מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה
[اور-بنایا] (اور-بنایا) کو- قربان-گاہ یہوواہ-کی اور-چڑھائی اُس-پر قربانیاں سلامتی-کی اور-شکرگزاری-کی
H1129 H4196 H3068 H2076 H2077 H8002 H8426

וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-کہا یہوداہ-سے عبادت-کرو کو- یہوواہ خدا-کی اسرائیل-کے
H0559 H3063 H5647 H0853 H3068 H0430 H3478

باشندوں کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ چڑھائیں۔ قربانیاں کی شکرگزاری اور سلامتی پر اُس کے کر تعمیر سے سرے نئے کو گاہ قربان کی رب نے اُس پھر کریں۔خدمت کی خدا کے اسرائیل رب کہ کہا سے

17 אֲבָל עוֹד הָעָם זֹבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
لیکن ابھی لوگ قربانی-دیتے-رہے اونچی-جگہوں-پر صرف یہوواہ-کو اپنے-خدا
H0061 H5750 H2076 H1116 H7535 H3068 H0430

تھے۔کرتے پیش کو خدا اپنے رب صرف اِنہیں وہ سے اب لیکن تھے، کرتے پیش قربانیاں اپنی پر جگہوں اونچی بھی بعد کے اِس لوگ گو

18 וְיֶתֶר דִּבְרֵי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל אֱלֹהָיו וְדִבְרֵי הַחוֹזִים
اور-باقی باتیں منسّی-کی اور-اُس-کی-دُعا سے- اپنے-خدا اور-باتیں دیکھنے-والوں-کی
H1697 H4519 H8605 H0413 H0430 H1697 H2374

הַמְדַבְּרִים
جنہوں-نے-کہا
H1696

אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנָּם עַל דִּבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
اُس-سے نام-میں یہوواہ-کے خدا-کے اسرائیل-کے دیکھو-وہ پر- باتوں بادشاہوں-کی اسرائیل-کے
H0413 H8034 H3068 H0430 H3478 H2009 H1697 H4428 H3478

گئی کی بیان بھی دعا سے خدا اپنے کی اُس وہاں ہے۔ درج میں کتاب کی تاریخ کی اسرائیل شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی منسّی کچھ جو باقی تھیں۔بتائی اُسے میں نام کے خدا کے اسرائیل رب نے بینوں غیب جو بھی باتیں وہ اور ہے

19 וּתְפִלָּתוֹ וְהֵעָתֶר־לוֹ וְכָל־חַטָּאתוֹ וּמַעְלוֹ וְהַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר
اور-اُس-کی-دُعا اور-جواب- اُس-کو اور-سب- اُس-کے-گناہ اور-اُس-کی-خطا اور-جگہیں جہاں
H8605 H6279 H3605 H4604 H4725

בָּנָה
اُس-نے-بنائیں
H1129

בָּהֶם בָּמוֹת וְהֶעֱמִיד וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים לִפְנֵי הִכָּנְעוֹ הִנָּם כְּתוּבִים
اُن-میں اونچی-جگہیں اور-کھڑے-کیے یسیرت اور-بُت پہلے اُس-کے-عاجزی-کرنے-سے دیکھو-وہ لکھے-ہوئے
H1116 H5975 H0842 H6456 H6440 H3665 H2009 H3789

עַל דִּבְרֵי חוֹזָי׃
میں باتوں دیکھنے-والوں-کی
H1697 H2335

ذکر کا بےوفائی اور گناہوں تمام کے اُس وہاں سنی۔ کی اُس طرح کس نے اللہ کہ یہ اور ہے گئی کی بیان دعا کی منسّی بھی میں کتاب کی بینوں غیب تھے۔کئے کھڑے بُت اور کھمبے کے دیوی یسیرت کر بنا مندر پہلے سے جانے ہو تابع کے اللہ نے اُس جہاں ہے درج فہرست کی جگہوں اونچی اُن نیز ہے،

20 וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם־אֲבֹתָיו וַיְקַבְּרֻהוּ בְּבֵיתוֹ וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן
اور-سویا منسّی ساتھ- اپنے-باپ-دادا-کے اور-دفنایا اپنے-گھر-میں اور-بادشاہ-بنا آمون
H7901 H4519 H0001 H6912 H1004 H0526

בְּנוֹ׃ פ
اُس-کا-بیٹا
—

תַּחְתָּיו׃
اُس-کی-جگہ
H8478

ہوا۔نشین تخت امون بیٹا کا اُس پھر گیا۔ کیا دفن میں محل کے اُس اُسے تو ملا جا سے دادا باپ اپنے کر مر منسّی جب

21 בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ
بیٹا- بیس اور-دو سال-کا آمون جب-اُس-نے-بادشاہت-کی اور-دو سال بادشاہت-کی
H6242 H8147 H8141 H0526 H8147 H8141 H4427

בִּירוּשָׁלִָם׃
یروشلم-میں
H3389

رہا۔کرتا حکومت میں یروشلم تک سال دو اور بنا بادشاہ میں عمر کی سال ۲۲ امون

22 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו וְלִכָּל־הַפְּסִלִים
اور-کیا بُرائی آنکھوں-میں یہوواہ-کی جیسے کیا-تھا منسّی اُس-کے-باپ-نے اور-سب-کو- بُتوں
H6213 H5869 H3068 H3605 H6456

אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹד׃ אָמוֹן זָבַח אֲבִיו מְנַשֶּׁה עָשָׂה אֲשֶׁר
جو بنائے-تھے منسّی اُس-کے-باپ-نے قربانی-دی آمون-نے اور-اُن-کی-عبادت-کی
H6213 H4519 H0001 H2076 H0526 H5647

کو ہی اُن اور کرتا وہ پوجا کی ہی اُن تھے بنوائے نے باپ کے اُس بُت جو تھا۔ ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام غلط ایسا وہ طرح کی منسّی باپ اپنے تھا۔کرتا پیش قربانیاں

23 וְלֹא נִכְנַע מִלִּפְנֵי יְהוָה כְּהִכָּנַע מְנַשֶּׁה אָבִיו כִּי הוּא אָמוֹן
اور-نہیں H3808 عاجزی-کی H3665 سامنے H6440 یہوواہ-کے H3068 جیسے-عاجزی-کی-تھی H3665 منسّی H4519 اُس-کے-باپ-نے H0001 کیونکہ وہ H1931 آمون H0526

הִרְבָּה אַשְׁמָה׃
زیادہ-کیا گناہ H0819

گیا۔ہوتا سنگین مزید قصور کا اُس بلکہ کیا نہ پست سامنے کے رب کو آپ اپنے نے بیٹے کہ تھا فرق یہ میں منسّی اور میں اُس لیکن

24 וַיִּקְשְׁרוּ עֲבָדָיו עָלָיו וַיְמִיתֻהוּ בְּבֵיתוֹ׃
اور-سازش-کی H7194 اُس-کے-خلاف اُس-کے-نوکروں-نے H5650 اور-مار-ڈالا H4191 اُس-کے-گھر-میں

دیا۔کر قتل میں محل اُسے کے کر سازش خلاف کے اُس نے افسروں کچھ کے امون دن ایک

25 וַיַּכּוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת כָּל־הַקֹּשְׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ
اور-مارا H5221 لوگوں-نے- H5221 ملک-کے H0776 کو H0853 سب-کو- H3605 سازشیوں H7194 کے-خلاف- بادشاہ H4428 آمون H0526 اور-بادشاہ-بنایا

עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְנוֹ תַּחְתָּיו׃ פ
لوگوں-نے- ملک-کے H0776 کو- H0853 یوسیاہ H2977 اُس-کے-بیٹے-کو بَنُو اُس-کی-جگہ H8478 —

دیا۔بنا بادشاہ کو یوسیاہ بیٹے کے اُس جگہ کی امون اور ڈالا مار کو والوں کرنے سازش تمام نے اُمّت لیکن

Chapter 34

1 בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ
بیٹا- آٹھ H8083 سال-کا H8141 یوسیاہ H2977 جب-اُس-نے-بادشاہت-کی اور-اکتیس H7970 اور-ایک H0259 سال H8141 بادشاہت-کی

בִּירוּשָׁלִָם׃
یروشلم-میں H3389

تھا۔سال ۱۳ دورانیہ کا حکومت کی اُس کر رہ میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۸ یوسیاہ

2 וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בִּדַרְכֵי דָוִיד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין
اور-کیا H3477 درستی H3477 آنکھوں-میں یہوواہ-کی H3068 اور-چلا H3212 راہوں-پر H1870 داؤد H1732 اُس-کے-باپ-کی H0001 اور-نہیں- H3808 مُڑا H5493 داہنے H3225

וּשְׂמֹאוֹל׃
اور-بائیں H8040

ہٹا۔طرف بائیں نہ دائیں، نہ سے اُس اور رہا چلتا پر نمونے اچھے کے داؤد باپ اپنے وہ تھا۔ پسند کو رب جو رہا کرتا کچھ وہ یوسیاہ

3 וּבִשְׁמוֹנָֽה שָׁנִים לְמָלְכֹו וְהוּא עוֹדֶנּוּ נַעַר הֵחֵל לִדְרֹושׁ לֵאלֹהֵי דָּוִיד
اور-آٹھویں سال-میں اُس-کی-بادشاہت-کے اور-وہ ابھی لڑکا شروع-کیا طلب-کرنا خدا-کو داؤد
H8083 H8141 H1931 H5750 H5288 H2891 H1875 H0430 H1732

וּבִשְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה הֵחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם מִן־
اور-بارہویں دس سال-میں شروع-کیا پاک-کرنا کو-یہوداہ اور-یروشلم سے-
H8147 H6240 H8141 H2891 H0853 H3063 H3389

אָבְיו וְהַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת׃
اُس-کے-باپ-کے اور-اونچی-جگہوں اور-یسیرت اور-بُتوں اور-ڈھلی-ہوئی-مورتوں
H0001 H1116 H0842 H6456

میں سال ۲۱ویں کے حکومت اپنی تھا۔ ہی جوان وہ وقت اُس گو لگا، کرنے تلاش مرضی کی خدا کے داؤد باپ اپنے وہ میں سال آٹھویں کے حکومت اپنی اِن یہوداہ اور یروشلم تمام یوں لگا۔ کرنے دُور سے ملک پورے کو بُتوں ہوئے ڈھالے اور تراشے تمام اور کھمبوں کے دیوی یسیرت مندروں، کے جگہوں اونچی وہ گیا۔ہو صاف پاک سے چیزوں

4 וַיְנַתְּצוּ לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבְּעָלִים וְהַחַמָּנִים אֲשֶׁר־ לְמַעְלָה מֵעֲלֵיהֶם
اور-ڈھائے اُس-کے-سامنے قربان-گاہوں بعلوں-کے اور-دھوپ-دانوں جو- اوپر اُن-سے
H5422 H6440 H4196 H1168 H2553 H0834 H4605

וְהָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים וְהַמַּסֵּכוֹת שִׁבַּר וְהַדַּק וַיִּזְרֹק עַל־ פְּנֵי
اور-یسیرت اور-بُتوں اور-ڈھلی-ہوئی-مورتوں توڑ-ڈالا اور-پیس-دیا اور-پھینکا پر- چہروں
H0842 H6456 H7665 H1854 H2236 H5921 H6440

הַקִּבְרֵי הַזֹּבְחִים לָהֶם׃
قبروں-کے قربانی-گزاروں-کے اُن-کو
H6913 H2076

یسیرت دیا۔ کر ٹکڑے ٹکڑے نے اُس اُنہیں تھیں اوپر کے اُن گاہیں قربان جو کی بخور گیا۔ دیا ڈھا کو گاہوں قربان کی دیوتاؤں بعل نگرانی زیرِ کے بادشاہ پیش قربانیاں کو اُن جی جیتے نے جنہوں دیا بکھیر پر قبروں کی اُن کر پیس اُنہیں نے اُس کر پٹخ پر زمین کو بُتوں ہوئے ڈھالے اور تراشے اور کھمبوں کے دیوی تھیں۔کی

5 וְעַצְמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל־ [מזבחותים] (מִזְבְּחוֹתָם) וַיְטַהֵר אֶת־ יְהוּדָה וְאֶת־
اور-ہڈیاں کاہنوں-کی جلایا پر- [قربان-گاہوں] (اُن-کی-قربان-گاہوں) اور-پاک-کیا کو- یہوداہ اور-کو-
H6106 H3548 H8313 H5921 [H4196] (H4196) H2891 H0853 H3063 H0853

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
یروشلم
H3389

دیا۔کر صاف پاک کو یہوداہ اور یروشلم نے یوسیاہ سے طرح اِس گیا۔ جلایا پر گاہوں قربان اپنی کی اُن کو ہڈیوں کی پجاریوں پرست بُت

6 וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד־ נַפְתָּלִי בְּחַרְבֹתֵיהֶם [בָּתֵּיהֶם]
اور-شہروں-میں منسّی اور-افرائیم اور-شمعون اور-تک- نفتالی [پہاڑ-میں] [اُن-کے-گھروں-میں]
H4519 H0669 H8095 H5704 H5321 H2022 H2719

(בְּחַרְבֹתֵיהֶם) סָבִיב׃
(اُن-کے-کھنڈروں-میں) چاروں-طرف
H2719 H5439

گرا کو گاہوں قربان نے اُس کیا۔ بھی سمیت کھنڈرات کے گرد ارد میں شہروں کے تک نفتالی اور شمعون افرائیم، منسّی، بلکہ یہوداہ صرف نہ نے اُس یہ وہ بعد کے اِس دیا۔ ڈھا نے اُس کو گاہوں قربان کی بخور کی اسرائیل تمام دیا۔ کر چُور چِکنا کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو بُتوں اور کھمبوں کے دیوی یسیرت کر گیا۔چلا واپس یروشلم

7 וַיְנַתֵּץ אֶת־ הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת־ הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסִלִים כִּתַּת לְהֵדַק וְכָל־ הַחַמָּנִים
اور-ڈھایا کو- قربان-گاہوں اور-کو- یسیرت اور-بُتوں کوٹا پیسنے-کو اور-سب- دھوپ-دانوں
H5422 H0853 H4196 H0853 H0842 H6456 H3807 H1854 H3605 H2553

גִּדְּע כֹּל־ בְּכָל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלִָם׃ ס
کاٹ-ڈالا سب-میں- سرزمین اسرائیل-کی اور-لوٹا یروشلم-کو —
H1438 H3605 H0776 H3478 H7725 H3389

گرا کو گاہوں قربان نے اُس کیا۔ بھی سمیت کھنڈرات کے گرد ارد میں شہروں کے تک نفتالی اور شمعون افرائیم، منسّی، بلکہ یہوداہ صرف نہ نے اُس یہ وہ بعد کے اِس دیا۔ ڈھا نے اُس کو گاہوں قربان کی بخور کی اسرائیل تمام دیا۔ کر چُور چِکنا کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو بُتوں اور کھمبوں کے دیوی یسیرت کر گیا۔چلا واپس یروشلم

8 וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה לְמָלְכוֹ לְטַהֵר הָאָרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת־ שָׁפָן
اور-سال-میں اٹھارہویں دس اُس-کی-بادشاہت-کے پاک-کرنے-کو ملک اور-گھر بھیجا کو- شافن
H8141 H8083 H6240 H0853 H2891 H0776 H7971 H0853

בֶּן־ אֲצַלְיָהוּ וְאֶת־ מַעֲשֵׂיָהוּ שַׂר־ הָעִיר וְיֹאָחָז יוֹאָח בֶּן־ יוֹאָחָז הַמַּזְכִּיר
بیٹے- اصلیاہ-کے اور-کو- معشیاہ حاکم-کو- شہر-کے یوآخز بیٹے- یوآخ اور- یہوآخز-کے وقائع-نویس
H0683 H0853 H4641 H8269 H3098 H0853 H3099 H1121 H2142

לְחַזֵּק אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהָיו׃
مضبوط-کرنے-کو کو- گھر یہوواہ-کے اُس-کے-خدا
H2388 H0853 H1004 H3068 H0430

خدا اپنے رب کو یوآخز بن یوآخ خاص مشیرِ کے بادشاہ اور معسیاہ افسر مقرر پر یروشلم اصلیاہ، بن سافن نے یوسیاہ میں سال ۱۸ویں کے حکومت اپنی تھی۔جاری مہم کی کرنے صاف پاک کو گھر کے رب اور ملک وقت اُس کروائیں۔ مرمت کی اُس تاکہ بھیجا پاس کے گھر کے

9 וַיָּבֹאוּ אֶל־ פְּנֵי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית־ אֱלֹהִים
اور-آئے پاس- حلقیاہ-کے کاہن سردار اور-دیا کو- روپیہ جو-لایا-گیا-تھا گھر-میں- خدا-کے
H0935 H0413 H2518 H3548 H1419 H5414 H0853 H3701 H0935 H1004 H0430

אֲשֶׁר אָסְפוּ־ לְוִיִּם הַשֹּׁמְרֵי הַסַּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמִכֹּל שְׁאֵרִית
جو جمع-کیا-تھا- لاویوں-نے نگرانوں-نے دروازے-کے ہاتھ-سے منسّی اور-افرائیم اور-سب-سے باقی
H0622 H3881 H8104 H3027 H4519 H0669 H3605 H7611

יִשְׂרָאֵל וּמִכֹּל־ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וישבין [וַיָּשֻׁבוּ( )יְרוּשָׁלִָם׃
اسرائیل-کے اور-سب-سے- یہوداہ اور-بنیامین]اور-باشندوں[ )اور-لوٹے(یروشلم
H3478 H3605 H3063 H1144 H3427 H7725 H3389

کے افرائیم اور منسّی ہدیئے یہ تھے۔ کئے جمع میں گھر کے رب نے دربانوں کے لاوی جو دیئے پیسے وہ اُسے نے اُنہوں کر جا پاس کے خِلقیاہ اعظم امامِ تھے۔گئے کئے پیش سے طرف کی والوں رہنے کے یروشلم اور یمین بن یہوداہ، اور لوگوں ہوئے بچے تمام کے اسرائیل باشندوں،

10 וַיִּתְּנוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְפֻקָּדִים בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ
اور-دیا پر- ہاتھ کرنے-والوں-کے کام مقرّر-کیے-ہوئے گھر-میں یہوواہ-کے اور-دیا اُسے
H5414 H5921 H3027 H6213 H4399 H4639 H1004 H3068 H5414 H0853

עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה לִבְדֹּק וּלְחַזֵּק הַבָּיִת׃
کرنے-والوں-کو کام جو کر-رہے-تھے گھر-میں یہوواہ-کے جانچ-کرنے-کو اور-مضبوط-کرنے-کو گھر
H6213 H4399 H0834 H6213 H1004 H3068 H0919 H2388 H1004

اُجرت کی گروں کاری اُن نے داروں ٹھیکے سے پیسوں اِن تھے۔ رہے کروا مرمت کی گھر کے رب جو گئے دیئے کر حوالے کے داروں ٹھیکے اُن پیسے یہ اب تھے۔رہے کر مضبوط اُسے کے کر مرمت کی گھر کے رب جو کی ادا

11 וַיִּתְּנוּ לֶחָרָשִׁים וְלַבֹּנִים לִקְנוֹת אַבְנֵי מַחְצֵב וְעֵצִים לַמַּחְבְּרוֹת וּלְקָרוֹת
اور-دیا بڑھئیوں-کو اور-راجوں-کو خریدنے-کو پتھر تراشے-ہوئے اور-لکڑی جوڑوں-کے-لیے اور-شہتیروں-کے-لیے
H5414 H2796 H1129 H7069 H0068 H4274 H6086 H4226

אֶת־ הַבָּתִּים אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃
کو- گھروں جن-کو برباد-کیا-تھا بادشاہوں-نے یہوداہ-کے
H0853 H1004 H0834 H7843 H4428 H3063

ضرورت کی بدلنے کو شہتیروں میں عمارتوں خریدی۔ بھی لکڑی کی شہتیروں اور پتھر ہوئے تراشے سے پیسوں اِن نے والوں کرنے تعمیر اور گروں کاری تھے۔گئے گل وہ لہٰذا تھا، دیا نہیں دھیان پر اُن نے بادشاہوں کے یہوداہ کیونکہ تھی،

12 וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בֶּאֱמוּנָה בַּמְּלָאכָה וַעֲלֵיהֶם מְפִקָּדִים יַחַת וְעֹבַדְיָהוּ הַלְוִיִּם מִן־
اور-آدمی کرتے-تھے ایمانداری-سے کام-میں اور-اُن-پر مقرّر-تھے یحت اور-عبدیاہ لاوی سے-
H0376 H0413 H0530 H4399 H5329 H5662 H3881

בְּנֵי מְרָרִי וְזַכַרְיָה וּמְשֻׁלָּם וְהַקְהָתִים לְנַצֵּחַ כָּל־ מֵבִין
بیٹوں مراری-کے اور-زکریاہ اور-مسلّام قہاتیوں-کے نگرانی-کرنے-کو سب- ماہر-تھے
H4847 H6956 H5329 H3605 H0995

בִּכְלֵי־ שִׁיר׃
سازوں-میں- گیت-کے
H3627

اور زکریاہ جبکہ تھے کے خاندان کے مِراری عبدیاہ اور یحت میں جن تھے کرتے نگرانی کی اِن لاوی چار دی۔ سرانجام خدمت سے وفاداری نے آدمیوں اِن تھےماہر میں بجانے ساز لاوی جتنے تھے۔ کے خاندان کے قِہات مسُلّام

13 וְעַל הַסַּבָּלִים וּמְנַצְּחִים לְכֹל עֹשֵׂה מְלָאכָה לַעֲבוֹדָה וַעֲבוֹדָה
اور-پر بوجھ-اٹھنے-والوں اور-نگرانوں-پر سب-کے-لیے کرنے-والے کام خدمت-کو اور-خدمت
H5449 H5329 H3605 H6213 H4399 H5656 H5656

וּמֵהַלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשֹׁטְרִים וְשׁוֹעֲרִים׃
اور-لاویوں-میں-سے منشی اور-افسر اور-دربان
H3881 H7860 H7778

تھے۔دربان اور نگران منشی، لاوی اَور کچھ تھے۔ مقرر پر گروں کاری دیگر تمام اور مزدوروں وہ

14 וּבְהוֹצִיאָם אֶת־ הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־ סֵפֶר
اور-جب-نکالا کو- روپیہ جو-لایا-گیا-تھا گھر یہوواہ-کے پایا حلقیاہ-نے کاہن-نے کو- کتاب
H3318 H0853 H3701 H0935 H1004 H3068 H4672 H2518 H3548 H0853 H5612

תּוֹרַת־ יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃
شریعت-کی- یہوواہ-کی ہاتھ-سے- موسیٰ-کے
H8451 H3068 H3027 H4872

تھی۔دی معرفت کی موسیٰ نے رب جو ملی کتاب وہ کی شریعت کو خِلقیاہ تو تھے ہوئے جمع میں گھر کے رب جو گئے لائے باہر پیسے وہ جب

15 וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־ שָׁפָן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבֵית
اور-جواب-دیا حلقیاہ-نے اور-کہا سے- شافن منشی کتاب شریعت-کی میں-نے-پایا گھر-میں
H2518 H0559 H0413 H8453 H5612 H8451 H4672

יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ שָׁפָן׃
یہوواہ-کے اور-دیا حلقیاہ-نے کو- کتاب کو- شافن
H3068 H5414 H2518 H0853 H5612 H0413

ہے۔ملی کتاب کی شریعت میں گھر کے رب مجھے کہا، نے اُس کر دے کو سافن میرمنشی اُسے

16 וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת־ הַסֵּפֶר אֶל־ הַמֶּלֶךְ וַיָּשֶׁב עוֹד אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ נִתַּן
اور-لایا شافن کو- کتاب پاس- بادشاہ-کے اور-واپس-دیا پھر کو- سب جو- ڈالا-گیا
H0935 H0413 H0853 H5750 H7725 H4428 H0853 H3605 H0834 H5414

בְּיַד־ עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים׃
ہاتھ-میں- تیرے-نوکروں-کے وہ کر-رہے-ہیں
H3027 H5650 H1992

לֵאמֹר דָּבָר בַּת H1697 הַמֶּלֶךְ בادشاہ H4428 אֶת־ کو- H0853 עוֹד پھر H5750 וַיָּשֶׁב اور-واپس-دیا H7725 לֵאמֹר کہکر H0559

ہیں۔رہے کر پورا طرح اچھی وہ اُنہیں گئی دی کو ملازموں کے آپ داری ذمہ بھی جو دی، اطلاع اُسے اور گیا پاس کے بادشاہ کر لے کو کتاب سافن تب

17 וַיַּתֵּיכוּ אֶת־ הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית־ יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל־ יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃ וְעַל־ הַמַּפְקְדִים
اور-پگھلایا کو- روپیہ جو-ملا گھر-میں- یہوواہ-کے اور-دیا پر- ہاتھ کام مقرّروں-کے اور-پر-
H5413 H0853 H3701 H4672 H3068 H5414 H3027 H4399 H3027

ہیں۔دیئے دے کو والوں کرنے کام باقی اور داروں ٹھیکے مقرر پر مرمت پیسے شدہ جمع میں گھر کے رب نے اُنہوں

18 וַיַּגֵּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא־
اور-بتایا شافن منشی-نے بادشاہ-کو کہکر کتاب دیا مجھے حلقیاہ-نے کاہن-نے اور-پڑھی-
H5046 H8085 H5414 H0559 H4428 H2518 H3548 H7121

بُו שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
اُس-میں شافن-نے سامنے بادشاہ-کے
H6440 H4428

لگا۔کرنے تلاوت کی اُس میں موجودگی کی بادشاہ وہ کر کھول کو کتاب ہے۔ دی کتاب ایک مجھے نے خِلقیاہ بتایا، کو بادشاہ نے سافن پھر

19 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ אֶת דִּבְרֵי הַתּוֹרָה קָרַע אֶת־ בְּגָדָיו׃
اور-ہوا جب-سُنا بادشاہ-نے کو باتیں شریعت-کی اور-پھاڑے کو- اپنے-کپڑے
H1961 H8085 H4428 H0853 H1697 H8451 H7167 H0853

لئے۔پھاڑ کپڑے اپنے کر ہو رنجیدہ نے بادشاہ کر سن باتیں کی کتاب

20 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת־ חִלְקִיָּהוּ וְאֶת־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְאֶת־ עַבְדּוֹן בֶּן־
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو- حلقیاہ اور-کو- اخیقام بیٹے- شافن-کے اور-کو- عبدون بیٹے-
H6680 H4428 H0853 H2518 H0853 H0296 H8276 H0853 H5658

מִיכָה וְאֶת הַסּוֹפֵר שָׁפָן וְאֶת עֲשָׂיָה עֶבֶד־ הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃
میکہ-کے اور-کو- منشی شافن اور-کو عساياہ نوکر- بادشاہ-کے کہکر
H4318 H0853 H6222 H5650 H4428 H0559

دیا،حکم اُنہیں کر بُلا کو عساياہ خادم خاص اپنے اور سافن میرمنشی میکاہ، بن عبدون سافن، بن قام اخی خِلقیاہ، نے اُس

21 לְכוּ דִרְשׁוּ אֶת־ יְהוָה בַּעֲדִי וּבְעַד הַנִּשְׁאָר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה
جاؤ دریافت-کرو کو- یہوواہ-سے میری-طرف-سے اور-طرف-سے جو-باقی-ہے اسرائیل-میں اور-یہوداہ-میں
H3212 H1875 H0853 H3068 H1157 H1157 H7604 H3478 H3063

עַל־ דִּבְרֵי הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא אֲשֶׁר כִּי־ גְדוֹלָה חֲמַת־ יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה
کے-بارے-میں- باتوں کتاب-کی جو پائی-گئی کیونکہ- بڑا غضب- یہوواہ-کا جو بہایا-گیا
H1697 H5612 H4672 H3588 H2534 H3068 H5413

בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת־ דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת
ہم-پر اِس-لیے-کہ جو نہیں- مانا ہمارے-باپ-دادا-نے کو- کلام یہوواہ-کے کرنے-کو
H5921 H3588 H0834 H3808 H8104 H0001 H0853 H1697 H3068 H6213

כְּכָל־ הַכָּתוּב עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה׃ פ
سب-کے-مطابق- لکھے-ہوئے پر- کتاب اِس
H3605 H3789 H5921 H5612 H2088

ہم غضب جو کا رب کریں۔ دریافت میں بارے کے باتوں درج میں کتاب اِس سے رب خاطر کی افراد ہوئے بچے کے یہوداہ اور اسرائیل اور میری کر جا کی درج میں کتاب جو ہے گزاری زندگی مطابق کے ہدایات اُن نہ رہے، تابع کے فرمان کے رب نہ دادا باپ ہمارے کیونکہ ہے، سخت نہایت وہ ہے والا ہونے نازل پر ہیں۔گئی

22 וַיֵּלֶךְ חִלְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר אֶל־חֻלְדָּה הַנְּבִיאָה אֵשֶׁת שַׁלֻּם בֶּן־ [תּוקהת]
اور-گیا حلقیاہ اور-جنہیں بادشاہ-نے پاس-کے حلداہ-کے نبیّہ بیوی شلّوم-کی بیٹے- [توقحت]
H3212 H2518 H0413 H4428 H2468 H5031 H0802 H7967 H8445

)תִּקְוַת(בֶּן־ חַסְרָה שֹׁמֵר נִגְרָן הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם בַּמִּשְׁנֶה וַיְדַבְּרוּ
)تاقحت(بیٹے- حسراہ-کے نگران پوشاکوں-کے اور-وہ رہتی-تھی یروشلم-میں مشنہ-میں اور-اُنہوں-نے-کہا
H8445 H2641 H8104 H1931 H3427 H3389 H4932 H1696

אֵלֶיהָ כָּזֹאת׃ ס
اُس-سے ایسا —
H0413 H2063

کپڑے کے گھر کے رب خسرہ بن توقہت بن سلّوم شوہر کا خُلدہ گیا۔ ملنے کو نبیہ خُلدہ ساتھ کے آدمیوں چند ہوئے بھیجے کے بادشاہ خِلقیاہ چنانچہ تھے۔رہتے میں علاقے نئے کے یروشلم وہ تھا۔ سنبھالتا

23 וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־ יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִמְרוּ לָאִישׁ אֲשֶׁר־ שָׁלַח אֶתְכֶם
اور-کہا اُن-سے یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا-کے اسرائیل کہو آدمی-سے جس-نے- بھیجا تمہیں
H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H0376 H7971 H0853

אֵלָי׃ ס
میرے-پاس —
H0413

کے اِس اور شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا ربّ دینا، بتا اُسے ہے بھیجا تمہیں نے آدمی جس کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل ربّ دیا، جواب اُنہیں نے خُلدہ ہیں۔گئی کی بیان میں کتاب گئی پڑھی حضور کے بادشاہ جو گی جائیں ہو پوری لعنتیں تمام وہ گا۔ کروں نازل آفت پر باشندوں

24 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל־ יוֹשְׁבָיו
یوں کہتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں لا-رہا-ہوں برائی پر- جگہ اِس اور-پر- اُس-کے-باشندوں
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H7451 H4725 H2088 H5921 H3427

אֵת כָּל־ הָאָלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל־ הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
کو سب- لعنتوں لکھی-ہوئی پر- کتاب جو پڑھی-گئی سامنے بادشاہ یہوداہ-کے
H0853 H3605 H0423 H3789 H5921 H5612 H7121 H6440 H4428 H3063

کے اِس اور شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا ربّ دینا، بتا اُسے ہے بھیجا تمہیں نے آدمی جس کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل ربّ دیا، جواب اُنہیں نے خُلدہ ہیں۔گئی کی بیان میں کتاب گئی پڑھی حضور کے بادشاہ جو گی جائیں ہو پوری لعنتیں تمام وہ گا۔ کروں نازل آفت پر باشندوں

25 וְתַחַת אֲשֶׁר עֲזָבُונִי [ויקטירו] (וַיְקַטְּרוּ) לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִיסֵנִי בְּכֹל
اِس-لیے-کہ جو چھوڑا-مجھے [اور-جلے] (اور-جلایا) خداؤں-کو غیر تاکہ غصّہ-دلاؤں سب-سے
H8478 H0834 H5800 H7306 H0430 H0312 H4616 H3707 H3605

מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וְתִתָּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכְבֶּה׃
کاموں اُن-کے-ہاتھوں-کے اور-بہایا-جائےگا میرا-غضب جگہ-پر اِس اور-نہیں بجھے-گا
H4639 H3027 H5413 H2534 H4725 H2088 H3808 H3518

اِس غضب میرا ہے۔ دلایا طیش مجھے کر بنا بُت سے ہاتھوں اپنے اور ہیں کی پیش قربانیاں کو معبودوں دیگر کے کر ترک مجھے نے قوم میری کیونکہ گا۔ہو نہیں ختم کبھی اور گا جائے ہو نازل پر مقام

26 וְאֶל־ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם לִדְרוֹשׁ בַּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו
اور-سے- بادشاہ یہوداہ-کے جس-نے-بھیجا تمہیں دریافت-کرنے-کو یہوواہ-سے یوں کہو اُسے
H0413 H4428 H3063 H7971 H0853 H1875 H3068 H3541 H0559 H0413

כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמָעְתָּ׃ ס
یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا-کے اسرائیل باتوں-کو جو سُنیں —
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1697 H0834 H8085

میری ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہ دیں بتا اُسے اور ہے بھیجا لئے کے کرنے دریافت سے رب کو آپ نے جس جائیں پاس کے بادشاہ کے یہوداہ لیکن کرسن باتیں

27 יַ֣עַן רַךְ־לְבָבְךָ֗ וַתִּכָּנַע֙ מִלִּפְנֵי֙ אֱלֹהִ֔ים בְּשָׁמְעֲךָ֖ אֶת־דְּבָרָ֑יו
اِس-لیے-کہ نرم-تیرا-دل اور-عاجزی-کی سامنے خدا-کے جب-تُنے-سُنیں کو- اُس-کی-باتیں
H3282 H7401 H3824 H3665 H6440 H0430 H8085 H0853 H1697

עַל־ הַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה וְעַל־ יֹשְׁבָ֖יו וַתִּכָּנַ֣ע לְפָנַ֑י וַתִּקְרַ֥ע אֶת־
کے-بارے-میں- جگہ اِس اور-کے-بارے-میں- اُس-کے-باشندوں اور-عاجزی-کی میرے-سامنے اور-پھاڑے کو-
H4725 H2088 H3427 H3665 H6440 H7167 H0853

בְּגָדֶ֖יךָ וַתֵּבְךְּ֣ לְפָנַ֔י וְגַם־ אֲנִ֥י שָׁמַ֖עְתִּי נְאֻם־ יְהוָֹ֥ה׃
اپنے-کپڑے اور-روئے میرے-سامنے اور-بھی- میں سُنا فرماتا-ہے- یہوواہ
H1058 H6440 H1571 H0589 H8085 H5002 H3068

کر پست سامنے کے اللہ کو آپ اپنے نے تُو تو ہے کی بات خلاف کے باشندوں کے اِس اور مقام اِس نے مَیں کہ چلا پتا تجھے جب ہے۔ گیا ہو نرم دل تیرا ہے۔سنی تیری نے مَیں کر دیکھ یہ کہ ہے فرماتا رب رویا۔ کر پھوٹ پھوٹ حضور میرے اور لئے پھاڑ کپڑے اپنے کر ہو رنجیدہ سے انکساری بڑی نے تُو دیا۔

28 הִנְנִי֙ אֶסְפְּךָ֣ אֶל־ אֲבֹתֶ֔יךָ וְנֶאֱסַפְתָּ֖ אֶל־ קִבְרֹתֶ֑יךָ בְּשָׁלוֹם֙
دیکھو-میں تجھے-شامل-کروں-گا سے- تیرے-باپ-دادا اور-شامل-ہو-جائے-گا سے- تیری-قبروں سلامتی-سے
H2009 H0622 H0413 H0001 H0622 H0413 H7913 H7965

וְלֹא־ תִרְאֶ֣ינָה עֵינֶ֗יךָ בְּכֹל֙ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י מֵבִ֣יא עַל־ הַמָּק֥וֹם הַזֶּ֑ה
اور-نہیں- دیکھیں-گی تیری-آنکھیں سب-کو برائی جو میں لا-رہا-ہوں پر- جگہ اِس
H3808 H7200 H5869 H3605 H7451 H0834 H0589 H0935 H5921 H4725 H2088

וְעַל־ יֹשְׁבָ֖יו וַיָּשִׁ֥יבוּ אֶת־ הַמֶּ֛לֶךְ דָּבָ֖ר׃ פ
اور-پر- اُس-کے-باشندوں اور-لوٹایا کو- بادشاہ جواب —
H5921 H3427 H7725 H0853 H4428 H1697

خود تُو وہ گا کروں نازل پر باشندوں کے اُس اور شہر مَیں آفت جو گا۔ ہو دفن سے سلامتی تو گا ملے جا سے دادا باپ اپنے کر مر پر کہنے میرے تُو جب دیا۔سنا جواب کا خُلدہ اُسے اور گئے واپس پاس کے بادشاہ افسر گا۔ دیکھے نہیں

29 וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֔לֶךְ וַיֶּאֱסֹ֖ף אֶת־ כָּל־ זִקְנֵ֥י יְהוּדָ֖ה וִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃
اور-بھیجا بادشاہ-نے اور-جمع-کیا کو- سب- بزرگوں یہوداہ-کے اور-یروشلم
H7971 H4428 H0622 H0853 H3605 H2205 H3063 H3389

کرُبلا کو بزرگوں تمام کے یروشلم اور یہوداہ بادشاہ تب

30 וַיַּ֣עַל הַמֶּ֗לֶךְ וְכָל־ אִ֤ישׁ יְהוּדָה֙ וְכֹ֣ל יֹשְׁבֵ֣י יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְהַכֹּהֲנִ֖ים
اور-چڑھا بادشاہ گھر-کو- یہوواہ-کے اور-سب- آدمی یہوداہ-کے اور-باشندوں-کو یروشلم-کے اور-کاہنوں
H5927 H4428 H1004 H3068 H3605 H0376 H3063 H3427 H3389 H3548

וְהַלְוִיִּ֑ם וְכָל־ הָעָ֣ם מִגָּד֣וֹל וְעַד־ קָטָ֗ן וַיִּקְרָ֞א בְּאָזְנֵיהֶ֤ם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙
اور-لاویوں اور-سب- لوگ بڑے-سے اور-تک- چھوٹے اور-پڑھی اُن-کے-کانوں-میں کو- سب- باتیں
H3881 H3605 H5971 H5704 H6996 H7121 H0241 H0853 H3605 H1697

סֵ֣פֶר הַבְּרִ֔ית הַנִּמְצָ֖א בֵּ֣ית יְהוָֹ֑ה׃
کتاب-کی عہد-کی جو-پائی-گئی-تھی گھر-میں یہوواہ-کے
H5612 H1285 H4672 H1004 H3068

کر پہنچ وہاں لاوی۔ اور امام باشندے، کے یروشلم آدمی، کے یہوداہ یعنی گئے ساتھ کے اُس تک بڑے کر لے سے چھوٹے لوگ سب گیا۔ میں گھر کے رب تھی۔ملی میں گھر کے رب جو گئی کی تلاوت کی کتاب پوری اُس کی عہد سامنے کے جماعت

31 וַיַּעֲמֹד הַמֶּלֶךְ עָמְדּוֹ עַל־ וַיִּכְרֹת אֶת־ הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לָלֶכֶת אַחֲרֵי
اور-کھڑا-ہوا بادشاہ اپنی-جگہ پر- اور-باندھا کو- عہد سامنے یہوواہ-کے چلنے-کو پیچھے
H5975 H4428 H5977 H3772 H0853 H1285 H6440 H3068 H3212

יְהוָה וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְעֵדְוֹתָיו וְחֻקָּיו בְּכָל־ לְבָבוֹ וּבְכָל־ נַפְשׁוֹ
یہوواہ-کے اور-رکھنے-کو اُس-کے-حکموں اور-گواہیوں اور-فرائض سب-سے- دل اور-سب-سے- جان
H3068 H8104 H4687 H5715 H2706 H3605 H3824 H3605 H5315

לַעֲשׂוֹת אֶת־ דִּבְרֵי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־ הַסֵּפֶר הַזֶּה׃
کرنے-کو اِس- باتوں کو- عہد-کی لکھی-ہوئی پر- کتاب اِس
H2088 H0853 H1697 H1285 H3789 H5921 H5612 H2088

کے اُس سے جان و دل پورے ہم گے، کریں پیروی کی رب ہم کیا، وعدہ اور باندھا عہد حضور کے رب کر ہو کھڑے پاس کے ستون اپنے نے بادشاہ پھر گے۔رکھیں قائم باتیں کی عہد درج میں کتاب اِس کے کر پوری ہدایات اور احکام

32 וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־ הַנִּמְצָא בִּירוּשָׁלִַם וּבִנְיָמִן וַיַּעֲשׂוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
اور-کھڑا-کیا کو سب-کو- جو-ملے یروشلم-میں اور-بنیامین-میں اور-کیا باشندوں-نے یروشلم-کے
H5975 H0853 H3605 H4672 H3389 H1144 H3427 H3389

כִּבְרִית אֱלֹהִים אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃
عہد-کے-مطابق خدا-کے خدا-کے اُن-کے-باپ-دادا-کے
H1285 H0430 H0430 H0001

کے خدا کے دادا باپ اپنے باشندے کے یروشلم سے وقت اُس جائیں۔ ہو شریک میں عہد باشندے تمام کے یہوداہ اور یروشلم کہ کیا مطالبہ نے یوسیاہ رہے۔لپٹے ساتھ کے عہد

33 וַיָּסַר יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת מִכָּל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-نکالا یوسیاہ-نے کو- سب- مکروہات سب-سے- سرزمینوں جو بیٹوں-کی- اسرائیل-کے
H5493 H2977 H0853 H3605 H8441 H3605 H0776 H0834 H1121 H3478

וַיַּעֲבֵד כָּל־ הַנִּמְצָא בְּיִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־
اور-خدمت-کروائی کو سب-کو- جو-ملے اسرائیل-میں عبادت-کرنے-کو کی- یہوواہ اُن-کے-خدا سب-
H5647 H0853 H3605 H4672 H3478 H5647 H0853 H3068 H0430 H3605

יָמָיו לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃ פ
دنوں-میں-اُس-کے نہیں پھرے پیچھے-سے- یہوواہ-کے خدا-کے اُن-کے-باپ-دادا-کے —
H3117 H3808 H5493 H4480 H310 H3068 H0430 H0001

خدمت کی خدا اپنے رب کی، تاکید نے اُس کو باشندوں تمام کے اسرائیل دیا۔ کر دُور کو بُتوں گھنونے تمام سے ملک پورے کے اسرائیل نے یوسیاہ ہوئے۔نہ دُور سے راہ کی دادا باپ اپنے رب وہ جی جیتے کے یوسیاہ چنانچہ کریں۔

Chapter 35

1 וַיַּעַשׂ יֹאשִׁיָּהוּ בִּירוּשָׁלִַם פֶּסַח לַיהוָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
اور-منایا یوسیاہ-نے یروشلم-میں فسح یہوواہ-کو اور-ذبح-کیے فسح-کی-قربانی چودہویں دس مہینے-کے
H6213 H3091 H3389 H6453 H3068 H7819 H6453 H0702 H6240 H2320

הָרִאשׁוֹן׃
پہلے
H7223

گیا۔کیا ذبح لیلا کا فسح دن ۱۴ویں کے مہینے پہلے منائی۔ عید کی فسح میں تعظیم کی رب نے یوسیاہ پھر

2 וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־ מִשְׁמְרוֹתָם וַיְחַזְּקֵם לַעֲבוֹדַת בֵּית יְהוָה׃
اور-کھڑا-کیا کاہنوں-کو پر- اُن-کی-خدمات اور-تقویت-کی خدمت-کے-لیے گھر-کی یہوواہ-کے
H5975 H3548 H5921 H4931 H2388 H5656 H1004 H3068

دیں۔انجام طرح اچھی خدمت اپنی میں گھر کے رب وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی اُن کر لگا پر کام کو اماموں نے بادشاہ

3 וַיֹּאמֶר לַלְוִיִּם (המבונים) (המבינים) לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַמְקֻדָּשִׁים לַיהוָה תְּנוּ
اور-کہا لاویوں-سے [سکھانے-والوں] (سمجھانے-والوں) سب-کو- اسرائیل مقدّسوں یہوواہ-کے-لیے رکھو
H0559 H3881 H0995 H0995 H3605 H3478 H6918 H3068 H5414

אֶת־ אֲרוֹן־ הַקֹּדֶשׁ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִיד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵין־
کو- صندوق-کو- مقدّس گھر-میں جو بنایا سلیمان-نے بیٹے- داؤد-کے بادشاہ اسرائیل-کے نہیں-
H0853 H0727 H6944 H1004 H1129 H8010 H1732 H4428 H3478 H0369

לָכֶם מַשָּׂא בַּכָּתֵף עַתָּה עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃
تمہیں بوجھ کندھے-پر اب خدمت-کرو کی- یہوواہ خدا-تمہارے اور-کی اُس-کی-قوم اسرائیل
H3802 H6258 H5647 H0853 H3068 H0430 H0853 H5971 H3478

اُن تھا۔ گیا کیا مخصوص لئے کے خدمت کی رب اُنہیں ساتھ ساتھ اور تھی، گئی دی داری ذمہ کی دینے تعلیم کی شریعت کو اسرائیلیوں تمام کو لاویوں اِدھر کر اُٹھا پر کندھوں اپنے اُسے کیا۔ تعمیر نے سلیمان بیٹے کے داؤد بادشاہ کے اسرائیل جو رکھیں میں عمارت اُس کو صندوق مُقدّس کہا، نے یوسیاہ سے کریں۔صرف میں خدمت کی اسرائیل قوم کی اُس اور خدا اپنے رب وقت اپنا سے اب بلکہ ہے نہیں ضرورت کی جانے لے اُدھر

4 וְהָכִינוּ לְבֵית־ אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלְקוֹתֵיכֶם בִּכְתָב דָּוִיד מֶלֶךְ
اور-تیار-رہو گھرانوں-کے-لیے- تمہارے-آباء-کے تمہارے-فرقوں-کے-مطابق تحریر-کے-مطابق داؤد بادشاہ
H0001 H4256 H3791 H1732 H4428

יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתָּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
اسرائیل-کے اور-تحریر-میں سلیمان اُس-کے-بیٹے-کی
H3478 H4385 H8010

تھی۔کی مقرر کر لکھ نے سلیمان بیٹے کے اُس اور بادشاہ داؤد ترتیب کی جن رہیں تیار لئے کے خدمت مطابق کے گروہوں خاندانی اُن

5 וְעִמְדוּ בַּקֹּדֶשׁ לִפְלֻגוֹת בֵּית הָאָבוֹת לַאֲחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם
اور-کھڑے-ہو مقدّس-جگہ-میں فرقوں-کے-لیے گھرانے آباء-کے تمہارے-بھائیوں-کے-لیے بیٹوں-کے قوم-کے
H5975 H6391 H1004 H0001 H0251

וַחֲלֻקַּת בֵּית־ אָב לַלְוִיִּם׃
اور-حصّہ گھرانے-کے- باپ لاویوں-کے-لیے
H2515 H1004 H0001 H3881

ہیں آتے لئے کے چڑھانے قربانیاں جو کریں مدد کی خاندانوں اُن اور ہے مقرر لئے کے گروہ خاندانی کے آپ جو جائیں ہو کھڑے جگہ اُس میں مقدِس پھر ہے۔گئی دی کو آپ داری ذمہ کی کرنے خدمت کی جن اور

6 וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לַאֲחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כִּדְבַר־
اور-ذبح-کرو فسح-کی-قربانی اور-پاک-کرو اور-تیار-کرو تمہارے-بھائیوں-کے-لیے کرنے-کو کلام-کے-مطابق-
H6453 H6942 H0251 H6213 H1697

יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה׃ פ
یہوواہ-کے ہاتھ-سے- موسیٰ-کے —
H3068 H3027 H4872

معرفت کی موسیٰ نے رب طرح جس کریں تیار طرح اِس لئے کے وطنوں ہم اپنے کے کر ذبح لیلے کے فسح اور کریں مخصوص لئے کے خدمت کو آپ اپنے تھا۔دیا حکم

7 וַיַּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי־ עִזִּים הַכֹּל לַפְּסָחִים
اور-اٹھایا یوسیاہ-نے بیٹوں-کو قوم-کے بھیڑ بھیڑ-کے-بچے اور-بچوں-کو- بکریوں-کے سب فسح-کے-لیے
H2977 H3605 H5795 H3532 H6629 H5971 H1121 H6453

לְכָל־ הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מֵרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ׃
سب-کے-لیے جو-ملے تعداد-میں تیس ہزار اور-بیل تین ہزار یہ مال-سے بادشاہ-کے
H3605 H4672 H4557 H7970 H505 H1241 H7969 H505 H428 H7399 H4428

ס
—

پر طور کے قربانی کی فسح جانور یہ دیئے۔ بچے کے بھیڑبکریوں ۰۰۰،۰۳ سے میں ملکیت اپنی کو والوں منانے عید نے یوسیاہ میں خوشی کی عید ہوئے۔استعمال لئے کے قربانیوں دیگر بَیل ۰۰۰،۳ سے طرف کی بادشاہ جبکہ گئے چڑھائے

8 וְשָׂרָיו לִנְדָבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הֵרִימוּ חִלְקִיָּהוּ וּזְכַרְיָהוּ
اور-اُس-کے-سرداروں-نے رضاکارانہ قوم-کے-لیے کاہنوں-کے-لیے اور-لاویوں-کے-لیے اٹھایا حلقیاہ اور-زکریاہ
H8269 H5071 H3548 H3881 H2518

וִיחִיאֵל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ לַפְּסָחִים אַלְפַּיִם וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר
اور-یحیایل ناظروں گھر-کے خدا-کے کاہنوں-کے-لیے دیا فسح-کے-لیے دو-ہزار اور-چھ سو اور-بیل
H3171 H5057 H1004 H3548 H5414 H6453 H505 H8337 H3967 H1241

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת׃
تین سو
H7969 H3967

زکریاہ خِلقیاہ، افسروں اعلیٰ سے سب کے گھر کے اللہ دیئے۔ جانور کو لاویوں اور اماموں قوم، سے خوشی اپنی بھی نے افسروں کے بادشاہ علاوہ کے اِس بَیل۔۰۰۳ نیز دیئے، بچے کے بھیڑبکریوں ۰۰۶،۲ لئے کے قربانی کی فسح کو اماموں دیگر نے ایل یحی اور

9 וכונניהו (וְכָנַנְיָהוּ) ושמעיהו וּנְתַנְאֵל אֲחָיו וַחֲשַׁבְיָהוּ וְיִעִיאֵל וְיוֹזָבָד שָׂרֵי
[اور-کوننیاہ] (اور-کننیاہ) اور-شمعیاہ اور-نتنائیل اُس-کے-بھائیوں اور-حشبیاہ اور-یعیایل اور-یوزاباد سرداروں
H3562 H3562 H8098 H5417 H0251 H2811 H3273 H3107 H8269

הַלְוִיִּם הֵרִימוּ לַלְוִיִּם לַפְּסָחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת׃
لاویوں-کے اٹھایا لاویوں-کے-لیے فسح-کے-لیے پانچ ہزار اور-بیل پانچ سو
H3881 H1802 H3881 H6453 H2568 H505 H1241 H2568 H3967

بنام بھائی تین سے میں اُن بَیل۔ ۰۰۵ نیز دیئے، بچے کے بھیڑبکریوں ۰۰۰،۵ لئے کے قربانی کی فسح کو لاویوں دیگر نے راہنماؤں کے لاویوں طرح اِسی تھے۔یوزبد اور ایل یعی حسبیاہ، نام کے دوسروں جبکہ تھے ایل نتنی اور سمعیاہ کوننیاہ،

10 וַתִּכּוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעַמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל־ עָמְדָם וְהַלְוִיִּם עַל־ מַחְלְקוֹתָם
اور-تیار-ہوی خدمت اور-کھڑے-ہوئے کاہن پر- اپنی-جگہوں اور-لاوی پر- اپنے-فرقوں
H3559 H5656 H5975 H3548 H5921 H5976 H3881 H5921 H4256

כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ׃
حکم-کے-مطابق بادشاہ-کے
H4687 H4428

تھی۔دی ہدایت نے بادشاہ طرح جس گئے ہو کھڑے مطابق کے گروہوں اپنے اپنے لاوی اور پر جگہ اپنی اپنی امام تو تھا تیار لئے کے خدمت ایک ہر جب

11 וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מַפְשִׁיטִים׃
اور-ذبح-کیے فسح-کی-قربانی اور-چھڑکے کاہنوں-نے اُن-کے-ہاتھ-سے اور-لاوی کھال-اتارنے-والے-تھے
H7819 H6453 H2236 H3548 H3027 H3881 H6584

چھڑکا۔پر گاہ قربان کر لے خون کا جانوروں سے لاویوں نے اماموں جبکہ اُتاریں کھالیں کی اُن کے کر ذبح کو لیلوں کے فسح نے لاویوں

12 וַיָּסִירוּ הָעֹלָה לְתִתָּם לְמִפְלַגּוֹת לְבֵית־ אֲבוֹת לִבְנֵי הָעָם
اور-الگ-کیے سوختنی-قربانی دینے-کو فرقوں-کو گھرانوں-کے-لیے آباء-کے بیٹوں-کے-لیے قوم-کے
H5493 H5414 H4653 H0001

לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכָּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לַבָּקָר׃
پیش-کرنے-کو یہوواہ-کو لکھے-ہوئے-کے-مطابق کتاب-میں موسیٰ-کی اور-ایسے-ہی بیلوں-کو
H7126 H3068 H3789 H4872 H1241

کے قربانی کو رب میں بعد اُسے وہ تاکہ گیا دیا رکھ طرف ایک لئے کے خاندانوں مختلف کے قوم اُسے تھا مقرر لئے کے قربانیوں والی ہونے بھسم کچھ جو گیا۔کیا ہی ایسا بھی ساتھ کے بَیلوں ہے۔ لکھا میں شریعت کی موسیٰ طرح جس سکیں، کر پیش پر طور

13 וַיְבַשְּׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֳּדָשִׁים בִּשְּׁלוּ בַסִּירוֹת וּבַדּוּדִים
اور-بھونے فسح-کی-قربانی آگ-پر دستور-کے-مطابق اور-مقدّس-چیزیں پکایا ہانڈیوں-میں اور-دیگوں-میں
H1310 H6453 H0784 H4941 H6944 H1310 H1731

וַיָּרִיצוּ לְכָל־ בְּנֵי הָעָם׃ וּבַצֵּלָחוֹת
اور-دوڑے سب-کو- بیٹوں قوم-کے اور-پیالوں-میں
H7323 H3605 H6745

نے لاویوں تو گیا پک گوشت ہی جوں گیا۔ اُبالا میں دیگوں کی قسم مختلف کو گوشت باقی جبکہ گیا بھونا پر آگ مطابق کے ہدایات کو لیلوں کے فسح کیا۔تقسیم میں حاضرین سے جلدی اُسے

14 וְאַחַר הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת
اور-بعد-میں تیار-کیے اپنے-لیے اور-کاہنوں-کے-لیے کیونکہ کاہنوں بیٹوں-کے ہارون-کے چڑھانے-میں
H1992 H3548 H3548 H0175 H5927

הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד־ לָיְלָה וְהַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים בְּנֵי
سوختنی-قربانی اور-چربی تک- رات اور-لاویوں-نے تیار-کیے اپنے-لیے اور-کاہنوں-کے-لیے بیٹوں-کے
H2459 H5704 H3915 H3881 H1992 H3548

אַהֲרֹן׃
ہارون-کے
H0175

چڑھانے کو چربی اور قربانیوں والی ہونے بھسم امام یعنی اولاد کی ہارون کیونکہ کئے، تیار لیلے کے فسح لئے کے اماموں اور اپنے نے اُنہوں بعد کے اِس رہے۔مصروف تک رات میں

15 וְהַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי־ אָסָף עַל־ מַעֲמָדָם כְּמִצְוַת דָּוִיד וְאָסָף וְהֵימָן וִידֻתוּן
اور-گانے-والے بیٹے- آسف-کے پر- اپنی-جگہوں حکم-کے-مطابق داؤد-کے اور-آسف اور-ہیمان اور-یدوتون
H7891 H0623 H4612 H4687 H1732 H0623 H1968 H3038

חוֹזֵה הַמֶּלֶךְ וְהַשֹּׁעֲרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אֵין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עֲבֹדָתָם כִּי־
نبی بادشاہ-کے اور-دربان دروازے-کے-لیے اور-دروازے نہیں-تھا اُنہیں ہٹنا سے اپنی-خدمت کیونکہ-
H2374 H4428 H7778 H8179 H8179 H0369 H5493 H5656

אֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם הֵכִינוּ לָהֶם׃
اُن-کے-بھائیوں لاویوں تیار-کیے-تھے اُن-کے-لیے
H0251 H3881

ہدایت نے یدوتون بین غیب کے بادشاہ اور ہیمان آسف، داؤد، طرح جس رہے، کھڑے پر جگہ اپنی اپنی گلوکار کے خاندان کے آسف دوران پورے کے عید لئے کے اُن نے لاویوں باقی کیونکہ تھی، نہیں بھی ضرورت کی چھوڑنے کو جگہوں اپنی اُنہیں رہے۔ کھڑے مسلسل پر دروازوں کے گھر کے رب بھی دربان تھی۔ دی رکھے۔کر تیار لیلے کے فسح بھی

16 וַתִּכּוֹן כָּל־ עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת
اور-تیار-ہوئی ساری- خدمت یہوواہ-کی دن-میں اُس کرنے-کو فسح-کی-قربانی اور-چڑھانے-کو
H3605 H5656 H3068 H3117 H1931 H6453 H5927

עֹלוֹת עַל מִזְבַּח יְהוָה כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃
سوختنی-قربانیاں پر قربان-گاہ یہوواہ-کی حکم-کے-مطابق بادشاہ یوسیاہ-کے
H4196 H3068 H4687 H4428 H2977

کی رب قربانیاں والی ہونے بھسم اور جائے منائی عید کی فسح آئندہ تاکہ گیا دیا ترتیب کو انتظام پورے کے قربانیوں پر حکم کے یوسیاہ دن اُس یوں جائیں۔کی پیش پر گاہ قربان

17 וַיַּעֲשׂוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים אֶת־ הַפֶּסַח בָּעֵת הַהִיא וְאֶת־ חַג
اور-منایا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے جو-ملے کو- فسح-کی-قربانی وقت-میں اُس اور-کو- عید
H6213 H1121 H3478 H4672 H853 H6453 H6256 H1931 H853 H2282

הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים׃
فطیری-روٹی-کی سات دن
H4682 H7651 H3117

منائی۔دوران کے ہفتے ایک عید کی روٹی بےخمیری اور عید کی فسح نے اسرائیلیوں ہوئے جمع میں یروشلم

18 וְלֹא־ נַעֲשָׂה פֶּסַח כָּמֹהוּ בְּיִשְׂרָאֵל מִימֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְכָל־ מַלְכֵי
اور-نہیں- منایا-گیا-تھا فسح ایسا اسرائیل-میں دنوں-سے سموئیل-کے نبی-کے اور-سب- بادشاہوں-نے
H3808 H6213 H6453 H3644 H3478 H3117 H8050 H5030 H3605 H4428

יִשְׂרָאֵל לֹא־ עָשׂוּ כַּפֶּסַח אֲשֶׁר־ עָשָׂה יֹאשִׁיָּהוּ וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־ יְהוּדָה
اسرائیل-کے نہیں- فسح-جیسے جو- منایا یوسیاہ-نے اور-کاہنوں اور-لاویوں اور-سارے- یہوداہ
H3478 H3808 H6213 H6453 H834 H6213 H2977 H3548 H3881 H3605 H3063

וְיִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָא וְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
اور-اسرائیل جو-ملے اور-باشندوں-نے یروشلم-کے
H3478 H4672 H3427 H3389

یوں اُسے نے بادشاہ بھی کسی کے اسرائیل تھی۔ گئی منائی نہیں طرح اِس تک وقت اُس کر لے سے زمانے کے نبی سموایل میں اسرائیل عید کی فسح منائی۔کر مل ساتھ کے لوگوں ہوئے آئے سے اسرائیل اور یہوداہ تمام اور یروشلم لاویوں، اماموں، وقت اُس اُسے نے یوسیاہ طرح جس تھا منایا نہیں

19 בִּשְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּת יֹאשִׁיָּהוּ נַעֲשָׂה הַפֶּסַח הַזֶּה׃
اٹھارہویں دس سال-میں بادشاہت-کے یوسیاہ-کی منایا-گیا فسح یہ
H8083 H6240 H8141 H4438 H2977 H6213 H6453 H2088

گئی۔منائی عید ایسی میں تعظیم کی رب دفعہ پہلی میں سال ۸۱ویں کے حکومت کی بادشاہ یوسیاہ

20 אַחֲרֵי כָּל־ זֹאת אֲשֶׁר הֵכִין יֹאשִׁיָּהוּ אֶת־ הַבַּיִת עָלָה נְכֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם
بعد-میں سب- اِس-کے جب تیار-کیا یوسیاہ-نے گھر آیا نکو بادشاہ- مصر-کا
H310 H3605 H2063 H834 H3559 H853 H2977 H5927 H5224 H4428 H4714

לְהִלָּחֶם בְּכַרְכְּמִישׁ עַל־ פְּרָת וַיֵּצֵא לִקְרָאתוֹ יֹאשִׁיָּהוּ׃
لڑنے-کو کرکمیش-پر پر- فرات اور-نکلا اُس-سے-ملنے-کو یوسیاہ
H3898 H3751 H5921 H6578 H3318 H7125 H2977

لیکن لڑے۔ سے دشمن وہاں تاکہ ہوا روانہ لئے کے کرکمیس شہر کے پر فرات دریائے نکوہ بادشاہ کا مصر دن ایک بعد کے تکمیل کی بحالی کی گھر کے رب نکلا۔لئے کے کرنے مقابلہ کا اُس یوسیاہ میں راستے

21 וַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַלְאָכִים וֹלֵאמֹר מַה־ לִּי וְלָךְ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא־ עָלֶיךָ
اور-بھیجا اُس-کے-پاس قاصدوں کہکر کیا- مجھے اور-تجھے بادشاہ یہوداہ-کے نہیں- تیرے-پر
H7971 H413 H4397 H559 H4100 H3588 H6213 H3808 H5921

הַיּוֹם כִּי אֶל־ בֵּית מִלְחַמְתִּי וֵאלֹהִים אָמַר לְבָהֲלֵנִי חֲדַל־ לְךָ
تو آج کیونکہ سے- گھرانے میری-جنگ اور-خدا-نے کہا مجھے-جلدی-کرنے-کو رُک-جا- اپنے-لیے
H3117 H3117 H3588 H413 H1004 H4421 H430 H559 H926 H2308 H5921

מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ עִמִּי וְאַל־ יַשְׁחִיתֶךָּ׃
خدا-سے جو- میرے-ساتھ-ہے اور-نہ- تجھے-ہلاک-کرے
H430 H834 H5973 H408 H7843

کے کرنے حملہ پر آپ مَیں وقت اِس واسطہ؟ کیا سے آپ میرا بادشاہ، کے یہوداہ اے دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے یوسیاہ کو قاصدوں اپنے نے نکوہ کرنے مقابلہ کا اُس چنانچہ ہے۔ ساتھ میرے تو وہ کروں۔ جلدی مَیں کہ ہے فرمایا نے اللہ ہے۔ جھگڑا میرا ساتھ کے جس پر خاندان شاہی اُس بلکہ نکلا نہیں لئے گا دے کر ہلاک کو آپ وہ ورنہ آئیں، باز سے

22 וְלֹא־ הֵסֵבּ֙ יֹאשִׁיָּ֣הוּ מִמֶּ֔נּוּ כִּ֥י לְהִלָּחֵ֖ם־ בּ֑וֹ וְלֹ֤א שָׁמַע֙
اور-نہیں پھیرایا یوسیاہ-نے اُس-سے کیونکہ لڑنے-کو- اُس-سے بھیس-بدلا اور-نہیں سُنا
H3808 H5437 H2977 H6440 H4480 H3588 H3808 H8085

דִּבְרֵ֣י נְכֹ֔ו מִפִּ֖י אֱלֹהִ֑ים וַיָּבֹ֣א לְהִלָּחֵם֙ בְּבִקְעַ֣ת מְגִדּ֔וֹ׃
باتوں نکو-کی منہ-سے خدا-کے اور-آیا لڑنے-کو وادی-میں مجدّو-کی
H1697 H5224 H6310 H0430 H0935 H3658 H1237 H4023

کر بدل بھیس وہ چنانچہ تھا۔ کیا آگاہ معرفت کی اُس اُسے نے اللہ گو مانی نہ بات کی نکوہ نے اُس ہوا۔ تیار لئے کے لڑنے بلکہ آیا نہ باز یوسیاہ لیکن پہنچا۔میں میدان کے مجِدّو لئے کے لڑنے سے فرعون

23 וַיֹּרוּ֙ הַיֹּרִ֔ים לַמֶּ֖לֶךְ יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיֹּ֤אמֶר לַעֲבָדָיו֙ הַעֲבִירֻ֣נִי כִּֽי
اور-مارا تیر-اندازوں-نے بادشاہ-کو یوسیاہ اور-کہا اپنے-نوکروں-سے نکالو-مجھے کیونکہ
H3384 H4480 H4428 H2977 H0559 H5650 H5674 H3588

הָחֳלֵ֥יתִי מְאֹֽד׃
بیمار-ہوا-میں بہت
H2470 H3966

گیا ہو زخمی سخت مَیں کیونکہ جاؤ، لے سے یہاں مجھے دیا، حکم کو ملازموں اپنے نے اُس اور ہوا، زخمی سے تیروں یوسیاہ تو گئی چھڑ لڑائی جب ہوں۔

24 וַיַּעֲבִירֻ֣הוּ עֲבָדָ֗יו מִן־ הַמֶּרְכָּבָה֙ וַיַּרְכִּיבֻ֣הוּ֔ עַל֙ רֶ֣כֶב הַמִּשְׁנֶ֔ה אֲשֶׁר־ לֹ֖ו
اور-نکالا اُس-کے-نوکروں-نے سے- رتھ اور-بٹھایا پر رتھ دوسرے جو- اُس-کا-تھا
H5674 H5650 H4480 H4818 H7392 H5921 H7393 H4932 H834 H3808

וַיּוֹלִיכֻ֖הוּ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם וַיָּ֣מָת וַיִּקָּבֵ֔ר בְּקִבְרֹ֖ות אֲבֹתָ֑יו וְכָל־ יְהוּדָ֥ה וְיְרוּשָׁלַ֖͏ִם
اور-لے-گئے یروشلم اور-مر-گیا اور-دفنایا-گیا قبروں-میں اپنے-باپ-دادا-کے اور-سارے- یہوداہ اور-یروشلم
H3212 H3389 H4191 H6912 H6913 H1 H3605 H3063 H3389

מִתְאַבְּלִ֥ים עַל־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ׃ פ
ماتم-کرتے-تھے پر- یوسیاہ
H56 H5921 H2977

کے دادا باپ اپنے اُسے اور پائی، وفات نے اُس لیکن گیا۔ لے یروشلم اُسے جو رکھا میں رتھ اَور ایک کے اُس کر اُٹھا سے پر رتھ اپنے کے اُس اُسے نے لوگوں کیا۔ماتم کا اُس نے یروشلم اور یہوداہ پورے گیا۔ کیا دفن میں قبرستان خاندانی

25 וַיְקֹנֵ֣ן יִרְמְיָ֗הוּ עַל־ יֹאשִׁיָּ֔הוּ וַיֹּאמְרוּ֙ כָּל־ הַשָּׁרִ֣ים וְהַשָּׁרֹ֔ות בְּקִינֹתֵיהֶ֖ם
اور-نوحہ-کی یرمیاہ-نے پر- یوسیاہ اور-کہا سب- گانے-والے اور-گانے-والیاں اپنے-نوحوں-میں
H6969 H3414 H5921 H2977 H559 H3605 H7891 H7891 H7015

עַל־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ עַד־ הַיֹּ֑ום וַיִּתְּנֻ֣ום לְחֹ֔ק וְהִנָּ֖ם כְּתוּבִ֥ים עַל־
پر- یوسیاہ تک- آج اور-بنا-دیا دستور-کو اور-دیکھو-وہ لکھے-ہیں پر-
H5921 H3068 H5704 H3117 H5414 H2706 H2009 H3789 H5921

הַקִּינֹֽות׃
نوحہ-گیتوں
H7015

گیا بن دستور پکا یہ ہیں، گاتے گیت ماتمی میں یاد کی یوسیاہ خواتین و مرد والے گانے گیت تک آج اور لکھے، گیت ماتمی میں یاد کی یوسیاہ نے یرمیاہ ہیں۔درج میں کتاب کی نوحہ گیت یہ ہے۔

26 וְיֶתֶר֙ דִּבְרֵ֣י יֹאשִׁיָּ֔הוּ וְחַסְדָּ֖יו כַּכָּתוּב֙ בְּתֹורַ֣ת
اور-باقی باتیں یوسیاہ-کی اور-اُس-کی-نیکیاں لکھے-ہوئے-کے-مطابق شریعت-میں
H3499 H1697 H2977 H2617 H3789 H8451

יְהוָֽה׃
یہوواہ-کی
H3068

کے اُس وہاں ہے۔ گیا کیا بیان میں کتاب کی اسرائیل و یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی یوسیاہ تک آخر کر لے سے شروع کچھ جو باقی کیا۔عمل پر احکام کے شریعت طرح کس نے اُس کہ یہ اور ہے ذکر کا کاموں نیک

27 וּדְבָרָ֣יו הָרִאשֹׁנִ֣ים וְהָאַחֲרֹנִ֗ים הִנָּ֛ם כְּתוּבִ֥ים עַל־ סֵ֖פֶר מַלְכֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל
اور-اُس-کے-کام پہلے اور-آخری دیکھو-وہ لکھے-ہیں پر- کتاب بادشاہوں-کی- اسرائیل-کے
H1697 H7223 H0314 H2009 H3789 H3478 H4428

וִיהוּדָֽה׃
اور-یہوداہ-کے
H3063

کے اُس وہاں ہے۔ گیا کیا بیان میں کتاب کی اسرائیل و یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی یوسیاہ تک آخر کر لے سے شروع کچھ جو باقی کیا۔عمل پر احکام کے شریعت طرح کس نے اُس کہ یہ اور ہے ذکر کا کاموں نیک

Chapter 36

1 וַיִּקְחוּ֙ עַם־ הָאָ֔רֶץ אֶת־ יְהוֹאָחָ֖ז בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֑הוּ וַיַּמְלִיכֻ֣הוּ תַחַת־ אָבִ֔יו
اور-لیا لوگوں-نے- ملک-کے کو- یہوآخز بیٹے- یوسیاہ-کے اور-بادشاہ-بنایا جگہ- اُس-کے-باپ-کی
H3947 H0776 H0853 H3059 H1121 H2977 H4427 H8478 H0001

בִּירוּשָׁלָֽם׃
یروشلم-میں
H3389

دیا۔بٹھا پر تخت کے باپ کو یہوآخز بیٹے کے یوسیاہ نے اُمّت

2 בֶּן־ שָׁלֹ֣שׁ וְעֶשְׂרִ֤ים שָׁנָה֙ יוֹאָחָ֔ז בְּמָלְכֹ֖ו וּשְׁלֹ֣שָׁה חֳדָשִׁ֑ים מָלַ֖ךְ
بیٹا- تیئیس اور-بیس سال-کا یوآخز جب-اُس-نے-بادشاہت-کی اور-تین مہینے بادشاہت-کی
H1121 H7969 H6242 H8141 H3099 H4427 H7969 H2320 H4427

בִּירוּשָׁלָֽם׃
یروشلم-میں
H3389

تھا۔ماہ تین دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۳۲ یہوآخز

3 וַיְסִרֵ֤הוּ מֶ֙לֶךְ־ מִצְרַ֔יִם בִּירוּשָׁלִַ֖ם וַיַּעֲנֹ֣שׁ אֶת־ הָאָ֑רֶץ כֶּ֚סֶף כִּכַּר־ מֵאָ֣ה
اور-ہٹایا بادشاہ-نے- مصر-کے یروشلم-میں اور-جرمانہ-لگایا کو- ملک چاندی-کا قنطار- سو
H5493 H4428 H4714 H3389 H6064 H0853 H0776 H3701 H3603 H3967

וְכִכַּר־ זָהָֽב׃
اور-قنطار سونے-کا
H3603 H2091

پڑا۔کرنا ادا پر طور کے خراج سونا گرام کلو ۴۳ اور چاندی گرام کلو ۰۰۴٫۳ تقریباً کو یہوداہ ملکِ اور دیا، اُتار سے تخت اُسے نے بادشاہ کے مصر پھر

4 וַיַּמְלֵךְ֙ מֶ֣לֶךְ־ מִצְרַ֔יִם אֶת־ אֶלְיָקִ֥ים אָחִ֖יו עַל־ יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלִַ֑ם וַיַּסֵּ֣ב
اور-بادشاہ-بنایا بادشاہ-نے- مصر-کے کو- الیاقیم اُس-کے-بھائی پر- یہوداہ اور-یروشلم اور-بدلا
H4427 H4428 H4714 H0853 H0471 H0251 H5921 H3063 H3389 H5437

פ
—

אֶת־ שְׁמ֣וֹ יְהוֹיָקִ֔ים וְאֶת־ יוֹאָחָ֖ז אָחִ֑יו לָקַ֥ח נְכֹ֛ו וַיְבִיאֵ֥הוּ מִצְרָֽיְמָה׃
کو- اُس-کا-نام یہویاقیم اور-کو- یوآخز اُس-کے-بھائی لے-گیا نکو اور-لے-آیا مصر-کو
H0853 H8034 H3079 H0853 H3099 H0251 H3947 H5224 H0935 H4714

کے کر قید وہ کو یہوآخز دیا۔ بدل میں یہویقیم نام کا اُس کر بنا بادشاہ نیا کا یروشلم اور یہوداہ کو اِلیاقیم بھائی سگے کے یہوآخز نے بادشاہ کے مصر گیا۔لے مصر ساتھ اپنے

5 בֶּן־ بیٹا- H1121 | עֶשְׂרִים بیس H6242 | וְחָמֵשׁ اور-پانچ H2568 | שָׁנָה سال-کا H8141 | יְהוֹיָקִים یہویاقیم H3079 | בִּמְלֹכוֹ جب-اُس-نے-بادشاہت-کی | וְאַחַת اور-گیارہ H0259 | עֶשְׂרֵה دس H6240 | שָׁנָה سال H8141 | מָלַךְ بادشاہت-کی

בִּירוּשָׁלִָם یروشلم-میں H3389 | וַיַּעַשׂ اور-کیا | הָרַע بُرائی | בְּעֵינֵי آنکھوں-میں | יְהוָה یہوواہ-کی H3068 | אֱלֹהָיו׃ اُس-کے-خدا H0430

تھا۔ناپسند کو خدا کے اُس رب چلن چال کا اُس رہا۔ کرتا حکومت تک سال ۱۱ وہ کر رہ میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۵۲ یہویقیم

6 עָלָיו اُس-پر | עָלָה آیا H5927 | נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر H5019 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | בָּבֶל بابل-کا H0894 | וַיַּאַסְרֵהוּ اور-باندھا H0631 | בַּנְחֻשְׁתַּיִם پیتل-کی-زنجیروں-سے | לְהוֹלִיכוֹ لے-جانے-کو H3212 | בָּבֶלָה׃ بابل H0894

گیا۔لے بابل کر جکڑ میں زنجیروں کی پیتل کو یہویقیم اور کیا حملہ پر یہوداہ نے نبوکدنضر کے بابل دن ایک

7 וּמִכְלֵי اور-برتنوں-سے H3627 | בֵּית گھر-کے | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | הֵבִיא لے-آیا H0935 | נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر H5019 | לְבָבֶל بابل-کو H0894 | וַיִּתְּנֵם اور-رکھے H5414 | בְּהֵיכָלוֹ اپنے-محل-میں H1964 | בְּבָבֶל׃ بابل-میں H0894

دیں۔رکھ میں مندر اپنے وہاں اور گیا لے بابل ساتھ اپنے کر چھین بھی چیزیں قیمتی کئی کی گھر کے رب نبوکدنضر

8 וְיֶתֶר اور-باقی | דִּבְרֵי باتیں H1697 | יְהוֹיָקִים یہویاقیم-کی H3079 | וְתֹעֲבֹתָיו اور-اُس-کی-مکروہات H8441 | אֲשֶׁר- جو- | עָשָׂה اُس-نے-کیں | וְהַנִּמְצָא اور-جو-ملا H4672 | עָלָיו اُس-پر | הִנָּם دیکھو-وہ H2009

כְּתוּבִים لکھی-ہیں H3789 | עַל- پر- | סֵפֶר کتاب | מַלְכֵי بادشاہوں-کی H4428 | יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 | וִיהוּדָה اور-یہوداہ-کے H3063 | וַיִּמְלֹךְ اور-بادشاہ-بنا | יְהוֹיָכִין یہویاکین H3078 | בְּנוֹ اُس-کا-بیٹا

תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ H8478 | פ —

کیسی نے اُس کہ ہے گیا کیا بیان یہ وہاں ہے۔ درج میں کتاب کی اسرائیل و یہوداہ شاہانِ وہ ہوا دوران کے حکومت کی یہویقیم کچھ جو باقی ہوا۔نشین تخت یہویاکین بیٹا کا اُس بعد کے اُس ہوا۔ ساتھ کے اُس کچھ کیا کہ اور کیں حرکتیں گھنونی

9 בֶּן־ بیٹا- | שְׁמוֹנֶה آٹھ H8083 | שָׁנִים سال-کا H8141 | יְהוֹיָכִין یہویاکین H3078 | בִּמְלֹכוֹ جب-اُس-نے-بادشاہت-کی | וּשְׁלֹשָׁה اور-تین H7969 | חֳדָשִׁים مہینے H2320 | וַעֲשֶׂרֶת اور-دس H6235 | יָמִים دن H3117 | מָלַךְ بادشاہت-کی

בִּירוּשָׁלִָם یروشلم-میں H3389 | וַיַּעַשׂ اور-کیا | הָרַע بُرائی | בְּעֵינֵי آنکھوں-میں | יְהוָה׃ یہوواہ-کی H3068

تھا۔ناپسند کو رب چلن چال کا اُس تھا۔ دن دس اور ماہ تین دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۸۱ یہویاکین

10 וְלִתְשׁוּבַת اور-سال-کے-شروع-میں H8666 | הַשָּׁנָה سال H8141 | הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 | שָׁלַח بھیجا H7971 | נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر-نے H5019 | וַיְבִאֻהוּ اور-لایا H0935 | בָּבֶלָה بابل-کو H0894 | עִם- ساتھ- | כְּלֵי برتنوں H3627 | חֶמְדַּת قیمتی-کے

בֵּית- گھر-کے- | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | וַיַּמְלֵךְ اور-بادشاہ-بنایا | אֶת- کو- H0853 | צִדְקִיָּהוּ صدقیاہ H6667 | אָחִיו اُس-کے-بھائی-کو H0251 | עַל- پر- | יְהוּדָה یہوداہ H3063 | וִירוּשָׁלִָם׃ اور-یروشلم H3389 | פ —

بھی چیزیں قیمتی کی گھر کے رب نے فوجیوں ساتھ ساتھ جائے۔ جایا لے بابل کے کر گرفتار اُسے کہ دیا حکم نے بادشاہ نبوکدنضر میں موسم کے بہار دیا۔بنا بادشاہ کا یروشلم اور یہوداہ کو صِدقیاہ چچا کے یہویاکین نے نبوکدنضر جگہ کی یہویاکین پہنچائیں۔ بابل کر چھین

11 בֶּן־ بیٹا- H1121 עֶשְׂרִים بیس H6242 וְאַחַת اور-اکیس H0259 שָׁנָה سال-کا H8141 צִדְקִיָּהוּ صدقیاہ H6667 בִּמְלֹכוֹ جب-اُس-نے-بادشاہت-کی H4427 וְאַחַת اور-گیارہ H0259 עֶשְׂרֵה دس H6240 שָׁנָה سال H8141 מָלַךְ بادشاہت-کی H4427
בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلم-میں H3389

تھا۔سال ۱۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور ہوا، نشین تخت میں عمر کی سال ۱۲ صِدقیاہ

12 וַיַּעַשׂ اور-کیا H6213 הָרַע بُرائی H7451 בְּעֵינֵי آنکھوں-میں H5869 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 אֱלֹהָיו اُس-کے-خدا H0430 לֹא نہیں H3808 נִכְנַע عاجزی-کی H3665 מִלִּפְנֵי سامنے H6440 יִרְמְיָהוּ یرمیاہ H3414 הַנָּבִיא نبی-کے H5030 מִפִּי منہ-سے H6310
יְהוָה׃ یہوواہ-کے H3068

کیا۔نہ پست سامنے کے نبی کو آپ اپنے نے اُس تو کیا آگاہ سے طرف کی رب اُسے نے نبی یرمیاہ جب تھا۔ ناپسند کو خدا کے اُس رب چلن چال کا اُس

13 וְגַם اور-بھی H1571 בַּמֶּלֶךְ بادشاہ-کے-خلاف H4428 נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضّر H5019 מָרָד بغاوت-کی H4775 אֲשֶׁר جس-نے H834 הִשְׁבִּיעוֹ قسم-دلوائی-تھی H7650 בֵּאלֹהִים خدا-کی H0430 וַיִּקְשֶׁ اور-اکڑی H7185 אֶת־ کو- H0853
עָרְפּוֹ اپنی-گردن H6203 וַיְאַמֵּץ اور-سخت-کیا H0553 אֶת־ کو- H0853 לְבָבוֹ اپنے-دل H3824 מִשּׁוּב لوٹنے-سے H7725 אֶל־ سے- H0413 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵי خدا-کے H0430 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478

اِتنا دل کا اُس اور گیا، اَڑ وہ گیا۔ ہو سرکش بعد کے دیر کچھ وہ توبھی پڑا۔ کرنا وعدہ کا رہنے وفادار کا بادشاہ نبوکدنضر کر کھا قَسم کی اللہ کو صِدقیاہ تھا۔نہیں تیار لئے کے کرنے رجوع دوبارہ طرف کی خدا کے اسرائیل رب وہ کہ گیا ہو سخت

14 גַּם اور-بھی H1571 כָּל־ سب- H3605 שָׂרֵי سرداروں-نے H8269 הַכֹּהֲנִים کاہنوں-کے H3548 וְהָעָם اور-قوم-نے H5971 הִרְבּוּ بہت-زیادہ-کی H7235 לִמְעָל־ بے-وفائی-کرنے-کو- H4603 מַעַל بے-وفائی H4603 כְּכֹל سب-کے-مطابق H3605
תּוֹעֲבוֹת مکروہات H8441 הַגּוֹיִם قوموں-کی H1471 וַיְטַמְּאוּ اور-ناپاک-کیا H2930 אֶת־ کو- H0853 בֵּית گھر H1004 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֲשֶׁר جسے H834 הִקְדִּישׁ مقدّس-کیا-تھا H6942 בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلم-میں H3389

کر ناپاک کو گھر کے رب نے اُنہوں کر اپنا رواج و رسم گھنونے کے قوموں پڑوسی گئی۔ بڑھتی بھی بےوفائی کی قوم اور اماموں راہنماؤں، کے یہوداہ لیکن تھی۔کی مخصوص لئے اپنے عمارت یہ میں یروشلم نے اُس گو دیا،

15 וַיִּשְׁלַח اور-بھیجتا-رہا H7971 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵי خدا-نے H0430 אֲבוֹתֵיהֶם اُن-کے-باپ-دادا-کے H0001 עֲלֵיהֶם اُن-پر H5921 בְּיַד ہاتھ-سے H3027 מַלְאָכָיו اپنے-قاصدوں-کے H4397 הַשְׁכֵּם صبح-سویرے H7925 וְשָׁלוֹחַ اور-بھیجکر H7971
כִּי־ کیونکہ- H3588 חָמַל رحم-کرتا-تھا H2550 עַל־ پر- H5921 עַמּוֹ اپنی-قوم H5971 וְעַל־ اور-پر- H5921 מְעוֹנוֹ׃ اپنے-مسکن H4583

تھا۔آتا ترس پر گاہ سکونت اور قوم اپنی اُسے کیونکہ رہا، سمجھاتا اُنہیں کر بھیج پاس کے اُن کو پیغمبروں اپنے خدا کا دادا باپ کے اُن رب بار بار

16 וַיִּהְיוּ اور-رہے H1961 מַלְעִבִים مخول-کرنے-والے H3931 בְּמַלְאֲכֵי قاصدوں-کا H4397 הָאֱלֹהִים خدا-کے H0430 וּבוֹזִים اور-حقیر-جاننے-والے H0959 דְּבָרָיו اُس-کے-کلام H1697 וּמִתַּעְתְּעִים اور-ٹھٹھے-کرنے-والے H8591
בִּנְבִיאָיו اُس-کے-نبیوں-سے H5030 עַד جب H5704 עֲלוֹת چڑھا H5927 חֲמַת־ غضب- H2534 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 בְּעַמּוֹ اُس-کی-قوم-پر H5971 עַד־ جب-تک- H5704 אֵין نہیں H0369 מַרְפֵּא׃ چارہ H4832

کا بچنے اور ہوا، نازل پر اُن غضب کا رب آخرکار کی۔ طعن لعن کو نبیوں اور جانے حقیر پیغام کے اُن اُڑایا، مذاق کا پیغمبروں کے اللہ نے لوگوں لیکن رہا۔نہ راستہ کوئی

17 וַיַּעַל עֲלֵיהֶם אֶת־ מֶלֶךְ [כשדיים] (כַּשְׂדִּים) וַיַּהַרֹג בַּחוּרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּבֵית
اور-لایا اُن-پر کو- بادشاہ [کسدیوں] (کسدیوں-کے) اور-قتل-کیا اُن-کے-جوانوں-کو تلوار-سے گھر-میں
H5927 H0853 H4428 H3778 H3778 H2026 H0970 H2719

מִקְדָּשָׁם וְלֹא חָמַל רחם-کیا اور-نہیں בָּחוּר جوان עַל- پر- וּבְתוּלָה اور-کنواری זָקֵן بوڑھے וְיָשֶׁשׁ اور-بوڑھی הַכֹּל سب נָתַן دے-دیا
اُن-کے-مقدّس-کے H4720 H3808 H2550 H0970 H1330 H2205 H3486 H3605 H5414

בְּיָדוֹ׃
اُس-کے-ہاتھ-میں
H3027

نہ بھی سے گھسنے میں مقدِس لئے کے کرنے قتل سے تلوار کو جوانوں کے یہوداہ دشمن تو بھیجا خلاف کے اُن کو نبوکدنضر بادشاہ کے بابل نے اُس دیا۔کر حوالے کے نبوکدنضر کو سب نے رب ہو۔ رسیدہ عمر یا بزرگ خواہ خاتون، جوان یا مرد جوان خواہ گیا، کیا نہ رحم بھی پر کسی جھجکے۔

18 וְכֹל כְּלֵי בֵּית הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטַנִּים וְאֹצְרוֹת בֵּית יְהוָה וְאֹצְרוֹת
اور-سب برتنوں-کو گھر-کے خدا-کے بڑے اور-چھوٹے اور-خزانے گھر-کے یہوواہ-کے اور-خزانے
H3605 H3627 H1004 H0430 H1419 H7628 H0214 H1004 H3068 H0214

הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְהַכֹּל הֵבִיא לְבָבֶל׃
بادشاہ-کے اور-اُس-کے-سرداروں-کے سب لے-آیا بابل
H4428 H8269 H3605 H0935 H0894

بھی خزانے تمام کے افسروں اعلیٰ کے اُس اور بادشاہ گھر، کے رب وہ چھوٹی۔ یا تھیں بڑی وہ خواہ لیں، چھین چیزیں تمام کی گھر کے اللہ نے نبوکدنضر گیا۔لے بابل

19 וַיִּשְׂרְפוּ אֶת־ בֵּית הָאֱלֹהִים וַיְנַתְּצוּ אֵת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְכָל־ אַרְמְנוֹתֶיהָ
اور-جلایا کو- گھر خدا-کے اور-گرایا کو دیوار یروشلم-کی اور-سب- محلوں-کو-اُس-کے
H8313 H0853 H1004 H0430 H5422 H0853 H2346 H3389 H3605 H0759

שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־ כְּלֵי מַחֲמַדֶּיהָ לְהַשְׁחִית׃ ס
جلایا آگ-سے اور-سب- برتنوں قیمتی-کو-اُس-کے تباہ-کرنے-کو —
H8313 H0784 H3605 H3627 H4261 H7843

ہوئیں۔تباہ وہ تھیں گئی رہ چیزیں قیمتی بھی جتنی دیا۔ گرا کو فصیل کی یروشلم کر جلا کو محلوں تمام اور گھر کے رب نے فوجیوں

20 וַיָּגֶל הַשְּׁאֵרִית מִן־ הַחֶרֶב אֶל־ בָּבֶל וַיִּהְיוּ־ לָוֹ וּלְבָנָיו
اور-جلا-وطن-کیا بچے-ہوئے-کو سے- تلوار کو- بابل اور-بن-گئے- اُسے اور-اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے
H1540 H7611 H4480 H2719 H0413 H0894 H1961

לַעֲבָדִים עַד- جب-تک- מְלֹךְ بادشاہت-نہیں-کی מַלְכוּת سلطنت פָּרָס׃ فارس-کی
غلام H5650 H5704 H4438 H6539

کی اُن پڑی۔ کرنی خدمت کی اولاد کی اُس اور کی اُس اُنہیں وہاں گیا۔ لے بابل ساتھ اپنے کے کر قید بادشاہ کا بابل اُنہیں تھے گئے بچ سے تلوار جو اور ہوئی۔نہ شروع سلطنت کی قوم فارسی تک جب رہی جاری تک وقت اُس حالت یہ

21 לְמַלְאוֹת דְּבַר־ יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד־ רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת־ שַׁבְּתוֹתֶיהָ
پورا-کرنے-کو کلام-کو- یہوواہ-کا منہ-سے یرمیاہ-کے جب-تک- پوری-ہوئی زمین-نے کو- اپنے-سبتوں
H4390 H1697 H3068 H6310 H3414 H5704 H7521 H0776 H0853 H7676

כָּל־ יְמֵי הָשַׁמָּהּ שָׁבָתָה לְמַלְאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה׃ פ
سب- دنوں-میں ویرانی-کے آرام-کیا پورے-کرنے-کو ستّر سال —
H3605 H3117 H8074 H7673 H4390 H7657 H8141

اُسے نے بادشاہوں جو گیا مل آرام وہ کا سبت آخرکار کو زمین کیونکہ تھی، کی معرفت کی نبی یرمیاہ نے رب گوئی پیش کی جس ہوا پورا کچھ وہ یوں رہی۔ویران اور تباہ تک سال ۷۰ زمین اب تھا، کہا نے نبی طرح جس تھا۔ دیا نہیں

22 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לִכְלוֹת דְּבַר־ יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָהוּ
اور-سال-میں پہلے خورس-کے بادشاہ فارس-کے پورا-کرنے-کو کلام-کو- یہوواہ-کا منہ-سے یرمیاہ-کے
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310 H3414

הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל בְּכָל־
ابھارا یہوواہ-نے کو- روح خورس-کی بادشاہ- فارس-کے اور-اعلان-کروایا- آواز ساری-میں-
H5782 H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H3605

מַלְכוּתּוֹ וְגַם־ בִּמְכְתָּב לֵאמֹר׃ ס
اُس-کی-سلطنت اور-بھی- تحریر-میں کہکر —
H4438 H1571 H4385 H0559

نے اُس تھی۔ کی معرفت کی یرمیاہ نے اُس گوئی پیش کی جس دیا ہونے پورا کچھ وہ نے رب میں سال پہلے کے حکومت کی خورس بادشاہ کے فارس گیا۔کیا میں بادشاہی پوری پر طور تحریری اور زبانی اعلان یہ دی۔ تحریک کی کرنے اعلان کا ذیل کو خورس

23 כֹּה־ אָמַר כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־ מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה אֱלֹהֵי
یوں- کہتا-ہے خورس بادشاہ فارس-کا سب- سلطنتوں-کو زمین-کی دیا مجھے یہوواہ-نے خدا-کے
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068 H0430

הַשָּׁמַיִם וְהוּא־ פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־ לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בִּיהוּדָה מִי־
آسمان-کے اور-اُس-نے- مقرّر-کیا مجھ-پر بنانے-کو- اُسے گھر یروشلم-میں جو یہوداہ-میں-ہے کون-
H8064 H1931 H6485 H1129 H3389 H3063 H4310

בָּכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל׃
تم-میں-سے سب-سے- اُس-کی-قوم یہوواہ اُس-کا-خدا اُس-کے-ساتھ اور-چڑھے
H5927 H3068 H0430

اُس میں یروشلم شہر کے یہوداہ مجھے نے اُس ہیں۔ دیئے کر حوالے میرے ممالک تمام کے دنیا نے خدا کے آسمان رب ہے، فرماتا خورس بادشاہ کا فارس ہو۔ساتھ کے آپ خدا کا آپ رب جائیں۔ ہو روانہ لئے کے یروشلم ہیں کے قوم کی اُس جتنے سے میں آپ ہے۔ دی داری ذمہ کی بنانے گھر لئے کے

Ezra

Chapter 1

1 וּבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכִלּוֹת דְּבַר־ יְהוָה מִפִּי יִרְמְיָה
اور-پ-سال ایک لے-کورش-کے بادشاہ فارس-کے لے-پورا-کرنے-کو کلام- خداوند-کا مِن-منہ یرمیاہ-کے
H8141 H0259 H3566 H4428 H6539 H3615 H1697 H3068 H6310 H3414

הֵעִיר יְהוָה אֶת־ רוּחַ כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרַס וַיַּעֲבֶר־ קוֹל בְּכָל־ מַלְכוּתוֹ
جگایا خداوند-نے -کو روح کورش بادشاہ- فارس-کے اور-گزارا- آواز پ-تمام- سلطنت-اپنی
H5782 H3068 H0853 H7307 H3566 H4428 H6539 H5782 H3605 H4438

וְגַם־ בִּמְכְתָּב לֵאמֹר׃
اور-بھی- پ-تحریر لے-کہنے-کو
H1571 H4385 H0559

نے اُس تھی۔ کی معرفت کی یرمیاہ نے اُس گوئی پیش کی جس دیا ہونے پورا کچھ وہ نے رب میں سال پہلے کے حکومت کی خورس بادشاہ کے فارس گیا۔کیا میں بادشاہی پوری پر طور تحریری اور زبانی اعلان یہ دی۔ تحریک کی کرنے اعلان کا ذیل کو خورس

2 כֹּה אָמַר כֹּרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי יְהוָה
یوں کہا کورش-نے بادشاہ فارس-کے تمام سلطنتیں ال-زمین-کی دیں لے-مجھے خداوند-نے
H3541 H0559 H3566 H4428 H6539 H3605 H4467 H0776 H5414 H3068

אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם וְהוּא־ פָקַד עָלַי לִבְנוֹת־ לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר
خدا ال-آسمانوں-کے اور-وہ- مقرر-کیا علیٰ-مجھ-پر لے-بنانے-کو- اُس گھر پ-یروشلیم جو
H0430 H8064 H1931 H6485 H1129 H3389

בִּיהוּדָה׃
پ-یہوداہ
H3063

اُس میں یروشلم شہر کے یہوداہ مجھے نے اُس ہیں۔ دیئے کر حوالے میرے ممالک تمام کے دنیا نے خدا کے آسمان رب ہے، فرماتا خورس بادشاہ کا فارس ہے۔دی داری ذمہ کی بنانے گھر لئے کے

3 מִי־ יִהְיֶה בָכֶם מִכָּל־ עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהָיו עִמּוֹ וְיַעַל לִירוּשָׁלִַם אֲשֶׁר
کون- پ-تم-میں مِن-تمام- قوم-اُس-کی ہو خدا-اُس-کا ساتھ-اُس-کے اور-چڑھے لے-یروشلیم جو
H4310 H3605 H1961 H0430 H5927 H3389

בִּיהוּדָה וְיִבֶן אֶת־ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃
پ-یہوداہ اور-بنائے -کو گھر خداوند-کا خدا اسرائیل-کا وہ ال-خدا جو پ-یروشلیم
H3063 H1129 H0853 H1004 H3068 H0430 H3478 H1931 H0430 H3389

یروشلم جو لئے کے خدا اُس بنائیں، گھر لئے کے خدا کے اسرائیل رب وہاں تاکہ جائیں ہو روانہ لئے کے یروشلم ہیں کے قوم کی اُس جتنے سے میں آپ ہو۔ساتھ کے آپ خدا کا آپ ہے۔ کرتا سکونت میں

4 וְכָל־ הַנִּשְׁאָר מִכָּל־ הַמְקֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר־ שָׁם אַנְשֵׁי יְנַשְּׂאוּהוּ מִקְמוֹ
اور-تمام- ال-بچا-ہوا مِن-تمام- ال-جگہوں جہاں وہ بسا- وہاں آدمی اُٹھائیں-اُسے جگہ-اُس-کی
H3605 H7604 H3605 H4725 H8033 H1931 H0376 H5375 H4725

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבִרְכוּשׁ וּבִבְהֵמָה עִם־ הַנְּדָבָה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃
پِ-چاندی اور-پِ-سونا اور-پِ-مال اور-پِ-مویشی ساتھ- ال-نذرانہ لے-گھر ال-خدا-کے جو پِ-یروشلیم
H3701 H2091 H7399 H0929 H0430 H5071 H0430 H3389

اِس کریں۔ مدد کی اُن سے مویشی مال اور چاندی سونے وہ کہ ہے فرض کا پڑوسیوں کے اُن وہاں ہیں، رہتے لوگ ہوئے بچے کے قوم اسرائیلی بھی جہاں دیں۔ بھی ہدیئے لئے کے گھر کے اللہ میں یروشلم سے خوشی اپنی وہ علاوہ کے

5 וַיָּקוּמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִיהוּדָהּ וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכֹל הֵעִיר הָאֱלֹהִים
اور-اُٹھے سردار ال-آباء-کے لے-یہوداہ اور-بنیامین اور-ال-کاہن اور-ال-لاوی لے-ہر-ایک جگایا ال-خدا-نے
H0430 H5782 H3605 H3881 H3548 H1144 H3063 H0001

לְהַעֲלוֹת לִבְנוֹת אֶת־ בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃ וְרוּחַ אֶת־
-کو لے-بنانے-کو لے-چڑھنے-کو گھر خداوند-کا جو پِ-یروشلیم روح-اُس-کی -کو
H0853 H1129 H5927 H3068 H3389 H7307 H0853

اور امام سرپرست، خاندانی کے یمین بن اور یہوداہ میں اُن لگے۔ کرنے تیاریاں کی کرنے تعمیر کو گھر کے رب میں یروشلم کر ہو روانہ اسرائیلی کچھ تب تھی۔دی تحریک نے اللہ کو لوگوں جتنے یعنی تھے شامل لاوی

6 וְכָל־ סְבִיבֹתֵיהֶם חִזְּקוּ בְיֵדֵיהֶם בִּכְלֵי־ כֶסֶף זָהָב וּבִרְכוּשׁ
اور-تمام- گرد-ان-کے مضبوط-کیا پِ-ہاتھ-ان-کے پِ-برتن- چاندی-کے پِ-ال-سونا پِ-ال-مال
H3605 H5439 H2388 H3027 H3627 H3701 H2091 H7399

וּבִבְהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־ כָּל־ הִתְנַדֵּב׃ ס
اور-پِ-ال-مویشی اور-پِ-ال-نفیس-چیزیں لے-علاوہ علیٰ- تمام- ال-نذرانہ ⋆
H0929 H4030 H0905 H3605 H5068

لئے کے گھر کے رب بھی سے خوشی اپنی نے اُنہوں علاوہ کے اِس کی۔ مدد کی اُن کر دے مویشی مال اور چاندی سونا اُنہیں نے پڑوسیوں تمام کے اُن دیئے۔ہدیئے

7 וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֶשׁ הוֹצִיא אֶת־ כְּלֵי בֵית־ יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר
اور-ال-بادشاہ کورش-نے نکالے -کو برتن گھر- خداوند-کے جو نکالے نبوکدنصر-نے
H4428 H3566 H3318 H0853 H3627 H3068 H3318 H5019

מִירוּשָׁלִַם וַיִּתְּנֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו׃
مِن-یروشلیم اور-دیے-انہیں پِ-گھر خدا-اپنے-کے
H3389 H5414 H0430

تھیں۔دی رکھ میں مندر کے دیوتا اپنے کر لُوٹ سے گھر کے رب میں یروشلم نے نبوکدنضر جو دیں کر واپس چیزیں وہ نے بادشاہ خورس

8 וַיְוֹצִיאֵם כֹּורֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־ יַד מִתְרְדָת הַגִּזְבָּר וַיִּסְפְּרֵם לְשֵׁשְׁבַּצַּר
اور-نکالے-انہیں کورش-نے بادشاہ فارس-کے علیٰ- ہاتھ مِتردات ال-خزانچی اور-گِنے-انہیں لے-شیش-بصر
H3318 H3566 H4428 H6539 H5921 H3027 H4990 H1489 H5608 H8339

הַנָּשִׂיא לִיהוּדָה׃
ال-حاکم لے-یہوداہ-کا
H3063

دیا۔دے کو بضر شیس بزرگ کے یہوداہ کر گن کچھ سب نے جس دیا کر حوالے کے خزانچی مِتردات نے بادشاہ کے فارس کر نکال اُنہیں

9 וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטְלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטְלֵי־ כֶסֶף אֶלֶף מַחֲלָפִים תִּשְׁעָה
اور-یہ شمار-ان-کا طشت سونے-کے تیس طشت- چاندی-کے ہزار چھریاں نو
H0428 H4557 H0105 H2091 H7970 H0105 H3701 H0505 H4252 H8672

וְעֶשְׂרִים׃ ס
اور-بیس ⋆
H6242

چھریاں،۹۲ باسن، ۱،۰۰۰ کے چاندی باسن، ۰۳ کے سونے تھیں: چیزیں کی ذیل میں اُس لکھی نے اُس فہرست جو

10 כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים מִשְׁנִים כֶּסֶף כְּפוּרֵי שְׁלֹשִׁים מֵאוֹת וַעֲשָׂרָה כֵלִים אֲחֵרִים
پیالے سونے-کے تیس دوسرے چاندی-کے پیالے تیس سو اور-دس برتن دوسرے
H0312 H3627 H6235 H3967 H0702 H4932 H3701

אָלֶף׃ ס
ہزار ⋆
H0505

عدد۔۱،۰۰۰ چیزیں باقی پیالے، ۰۱۴ کے چاندی پیالے، ۰۳ کے سونے

11 כֹּל־ כֵּלִים לַזָּהָב וְלַכֶּסֶף וְאַרְבַּע חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים מֵאוֹת וְאַרְבַּע שֵׁשְׁבַּצַּר
تمام- برتن لے-ال-سونا اور-لے-ال-چاندی اور-چار پانچ ہزار سو اور-چار شیش-بصر
H3605 H3627 H2091 H3701 H0702 H2568 H0505 H3967 H0702 H8339

הָעֶלָה הַכֹּל עִם הָעֲלוֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלִָם׃ פ
لے-آیا ال-سب ساتھ ال-لانا ال-جلاوطنی مِن-بابل لے-یروشلیم ⋆
H5927 H3605 H5973 H5927 H1473 H0894 H3389

ہوا۔روانہ لئے کے یروشلم سے بابل ساتھ کے جلاوطنوں وہ جب گیا لے ساتھ اپنے کچھ سب یہ بضر شیس تھیں۔ چیزیں ۰۰۴،۵ کُل کی چاندی اور سونے

Chapter 2

1 וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשְׁבֵי הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה [נבוכדנצור
اور-یہ بیٹے ال-صوبے-کے ال-چڑھنے-والے مِن-قید ال-جلاوطنی-کی جن-کو جلاوطن-کیا]نبوکدنصر
H0428 H1121 H4082 H5927 H7628 H1473 H0834 H1540 H5020

נְבוּכַדְנֶצַּר(בָּבֶל מֶלֶךְ־ לְבָבֶל וַיָּשֻׁבוּ לִירוּשָׁלִַם וְיִהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ׃
)نبوکدنصر-نے(بابل-کے بادشاہ- لے-بابل اور-لوٹے لے-یروشلیم اور-یہوداہ آدمی لے-شہر-اپنے
H5020 H4428 H0894 H7725 H3389 H3063 H0376

وہ اب لیکن تھا، گیا لے بابل کے کر قید اُنہیں نبوکدنضر بادشاہ کا بابل آئے۔ واپس سے جلاوطنی جو ہے فہرست کی لوگوں اُن کے یہوداہ میں ذیل تھے۔رہتے پہلے خاندان کے اُن جہاں بسے جا پھر میں شہروں اُن کے یہوداہ اور یروشلم

2 אֲשֶׁר־ בָּאוּ עִם־ זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שְׂרָיָה רְעֶלָיָה מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בִּגְוַי
جو- آئے ساتھ- زربابل یشوع نحمیاہ سرایاہ رعلایاہ مردکی بلشان مسپار بگوی
H0834 H0935 H5973 H2216 H3442 H5166 H8304 H7480 H4782 H1114 H4558 H1121

רְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ס
رحوم بعانا شمار آدمیوں-کا قوم اسرائیل-کی ⋆
H7349 H1196 H4557 H0376 H5971 H3478

خاندانوں ہوئے آئے واپس میں فہرست کی ذیل تھے۔ بعنہ اور رحوم بِگوَئی، مِسفار، بِلشان، مردکی، رعلایاہ، سرایاہ، نحمیاہ، یشوع، زرُبابل، راہنما کے اُن ہیں۔گئے کئے بیان مرد کے

3 בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
بیٹے فرعوش-کے دو-ہزار سو ستر اور-دو ⋆
H1121 H6551 H0505 H3967 H7657 H8147

۲۷۱،۲خاندان: کا پرعوس

4 בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
بیٹے سفطیاہ-کے تین سو ستر اور-دو ⋆
H1121 H8203 H7969 H3967 H7657 H8147

۲۷۳،خاندان: کا سفطیاہ

5	בְּנֵי	אָרַח	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	חֲמִשָּׁה	וְשִׁבְעִים׃	ס
	بیٹے	آرخ-کے	سات	سو	پچھتر	اور-ستر	׀
	H7657	H2568	H3967	H7651	H0733		

۵۷۷،خاندان: کا ارخ

6	בְּנֵי־	פַחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	יוֹאָב	אַלְפַּיִם	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	וּשְׁנֵים	עָשָׂר׃	ס
	بیٹے-	فحت	موآب-کے	لے-بیٹوں	یشوع-کے	یوآب	دو-ہزار	آٹھ	سو	اور-دو	دس	׀
	H6355	H6355	H6355	H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8147	H6240		

۲۱۸،۲،اولاد: کی یوآب اور یشوع یعنی خاندان کا موآب پخت

7	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بیٹے	عیلام-کے	ہزار	دو-سو	پچاس	اور-چار	׀
	H0702	H2572	H3967	H0505			

۴۵۲،۱،خاندان: کا عیلام

8	בְּנֵי	זַתּוּא	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے	زتو-کے	نو	سو	اور-چالیس	اور-پانچ	׀
	H2240	H8672	H3967	H0705		H2568	

۵۴۹،خاندان: کا زتّو

9	בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס
	بیٹے	زکی-کے	سات	سو	اور-ساٹھ	׀
	H2140	H7651	H3967	H8346		

۰۶۷،خاندان: کا زکی

10	בְּנֵי	בָּנִי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بیٹے	بانی-کے	چھ	سو	چالیس	اور-دو	׀
	H1137	H8337	H3967	H0705		H8147	

۲۴۶،خاندان: کا بانی

11	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	بیٹے	ببی-کے	چھ	سو	بیس	اور-تین	׀
	H0893	H8337	H3967	H6242		H7969	

۳۲۶،خاندان: کا ببی

12	בְּנֵי	עַזְגָּד	אֶלֶף	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بیٹے	عزجد-کے	ہزار	دو-سو	بیس	اور-دو	׀
	H5803	H0505	H3967	H6242		H8147	

۲۲۲،۱،خاندان: کا عزجاد

13	בְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	بیٹے	ادونیقام-کے	چھ	سو	ساٹھ	اور-چھ	׀
	H0140	H8337	H3967	H8346		H8337	

۶۶۶،خاندان: کا ادونِقام

14	בְּנֵי	בִגְוָי	אַלְפַּיִם	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	بیٹے	بگوی-کے	دو-ہزار	پچاس	اور-چھ	׀
	H0902	H0505	H2572		H8337	

۲،۶۵۰،خاندان: کا بِگوَئی

15	בְּנֵי	עָדִין	אַרְבַּע	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بیٹے	عادین-کے	چار	سو	پچاس	اور-چار	⋆
		H5720	H0702	H3967	H2572	H0702	

۴۵۴،خاندان: کا عدین

16	בְּנֵי־	אָטֵר	לִיחִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃		ס
	بیٹے-	آطیر-کے	لے-حزقیاہ-کے	نوے	اور-آٹھ		⋆
		H0333	H2396	H8673	H8083		

۸۹،اولاد: کی حِزقیاہ یعنی خاندان کا اطیر

17	בְּנֵי	בֵצָי	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	بیٹے	بیضی-کے	تین	سو	بیس	اور-تین	⋆
		H1209	H7969	H3967	H6242	H7969	

۳۲۳،خاندان: کا بضی

18	בְּנֵי	יוֹרָה	מֵאָה	וּשְׁנַיִם	עָשָׂר׃	ס
	بیٹے	یوراہ-کے	سو	اور-دو	دس	⋆
		H3139	H3967	H8147	H6240	

۲۱۱،خاندان: کا یورہ

19	בְּנֵי	חָשֻׁם	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	بیٹے	حاشوم-کے	دو-سو	بیس	اور-تین	⋆
		H2828	H3967	H6242	H7969	

۳۲۲،خاندان: کا حاشوم

20	בְּנֵי	גִּבָּר	תִּשְׁעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے	جبار-کے	نوے	اور-پانچ	⋆
		H1402	H8673	H2568	

۵۹،خاندان: کا جِبّار

21	בְּנֵי	בֵּית־לָחֶם	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	بیٹے	بیت-لحم-کے	سو	بیس	اور-تین	⋆
		H1035	H3967	H6242	H7969	

۳۲۱،باشندے: کے لحم بیت

22	אַנְשֵׁי	נְטֹפָה	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	
	آدمی	نطوفہ-کے	پچاس	اور-چھ	
	H0376	H5199	H2572	H8337	

باشندے،۶۵ کے نطوفہ

23	אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	آدمی	عناتوت-کے	سو	بیس	اور-آٹھ	⋆
	H0376	H6068	H3967	H6242	H8083	

۸۲۱،باشندے: کے عنتوت

24	בְּנֵי	עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	بیٹے	عزماوت-کے	چالیس	اور-دو	⋆
		H5820	H0705	H8147	

۲۴،باشندے: کے عزماوت

25	בְּנֵי	קִרְיַת	עָרִים׃	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שִׁבְעָ	מֵאוֹת	וְאַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	بیٹے	قریات	عاریم	کفیرہ	اور-بئیروت-کے	سات	سو	اور-چالیس	اور-تین	٭
	H7157	H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969	

۳۴۷،باشندے: کے بیروت اور کفیرہ یعریم، قِریَت

26	בְּנֵי	הָרָמָה׃	וְגָבַע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס	
	بیٹے	ال-راما	اور-جبع-کے	چھ	سو	بیس	اور-ایک	٭	
	H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259			

۱۲۶،باشندے: کے جِبع اور رامہ

27	אַנְשֵׁי	מִכְמָס	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס	
	آدمی	مکماش-کے	سو	بیس	اور-دو	٭	
	H0376	H4363	H3967	H6242	H8147		

۲۲۱،باشندے: کے مِکماس

28	אַנְשֵׁי	בֵית־אֵל׃	וְהָעָי	מָאתַיִם	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס	
	آدمی	بیت-ایل	اور-ال-عی-کے	دو-سو	بیس	اور-تین	٭	
	H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969		

۳۲۲،باشندے: کے عَی اور ایل بیت

29	בְּנֵי	נְבוֹ׃	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס	
	بیٹے	نبو-کے	پچاس	اور-دو	٭	
			H2572	H8147		

۲۵،باشندے: کے نبو

30	בְּנֵי	מַגְבִּישׁ	מֵאָה	חֲמִשִּׁים	וְשִׁשָּׁה׃	ס
	بیٹے	مجبیش-کے	سو	پچاس	اور-چھ	٭
		H4019	H3967	H2572	H8337	

۶۵۱،باشندے: کے مجبیس

31	בְּנֵי׀	עֵילָם	אַחֵר	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بیٹے	عیلام	دوسرے-کے	ہزار	دو-سو	پچاس	اور-چار	٭
			H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

۴۵۲،۱،باشندے: کے عیلام دوسرے

32	בְּנֵי	חָרִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים׃	ס
	بیٹے	حاریم-کے	تین	سو	اور-بیس	٭
		H2766	H7969	H3967	H6242	

۰۲۳،باشندے: کے حارِم

33	בְּנֵי־	לֹד	חָדִיד	וְאוֹנוֹ	שִׁבְעָ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے-	لود	حدید	اور-اونو-کے	سات	سو	بیس	اور-پانچ	٭
	H3850	H2307	H0207	H7651	H3967	H6242	H2568		

۵۲۷،باشندے: کے اونو اور حادید لُود،

34	בְּנֵי	יְרֵחוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے	یریحو-کے	تین	سو	چالیس	اور-پانچ	٭
	H3405	H7969	H3967	H0705	H2568		

۵۴۳،باشندے: کے یریحو

35 בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ ס
بیٹے سناآہ-کے تین ہزار اور-چھ سو اور-تیس ⋆
H5570 H7969 H0505 H8337 H3967 H7970

۳۶،۳۰.باشندے: کے سناآہ

36 הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָהּ לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס
ال-کاہن بیٹے یدعیاہ-کے لے-گھر یشوع-کے نو سو ستر اور-تین ⋆
H3548 H3048 H3442 H8672 H3967 H7657 H7969

۳۷۹،تھا: کا نسل کی یشوع جو خاندان کا یدعیاہ آئے۔ واپس سے جلاوطنی امام کے ذیل

37 בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
بیٹے اِمیر-کے ہزار پچاس اور-دو ⋆
H0564 H0505 H2572 H8147

۱،۲۵۰،خاندان: کا اِمّیر

38 בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ ס
بیٹے فشحور-کے ہزار دو-سو چالیس اور-سات ⋆
H6583 H0505 H3967 H0705 H7651

۱،۷۴۲،خاندان: کا فشحور

39 בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר׃ ס
بیٹے حاریم-کے ہزار اور-سات دس ⋆
H2766 H0505 H7651 H6240

۱،۷۱۰.خاندان: کا حارِم

40 הַלְוִיִּם בְּנֵי־ יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי הוֹדַוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ ס
ال-لاوی بیٹے- یشوع اور-قدمیئیل-کے لے-بیٹوں ہوداویاہ-کے ستر اور-چار ⋆
H3881 H3442 H6934 H1938 H7657 H0702

۴۷،اولاد: کی ہوداویاہ یعنی خاندان کا ایل قدمی اور یشوع آئے۔ واپس سے جلاوطنی لاوی کے ذیل

41 הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ פ
ال-گانے-والے بیٹے آسف-کے سو بیس اور-آٹھ ⋆
H7891 H0623 H3967 H6242 H8083

آدمی،۸۲۱ کے خاندان کے آسف گلوکار:

42 בְּנֵי הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־ שַׁלּוּם בְּנֵי־ אָטֵר בְּנֵי־ טַלְמוֹן בְּנֵי־ עַקּוּב בְּנֵי־
بیٹے ال-دربان-کے بیٹے- شلوم-کے بیٹے- آطیر-کے بیٹے- طلمون-کے بیٹے- عقوب-کے بیٹے-
H7778 H7967 H0333 H2929 H6126

חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבָי כֹּל הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה׃ פ
حطیطا-کے بیٹے شوبی-کے ال-سب سو تیس اور-نو ⋆
H2410 H7630 H3605 H3967 H7970 H8672

آدمی۔۹۳۱ کے خاندانوں کے سوبی اور خطیطا عقّوب، طلمون، اطیر، سلّوم، دربان: کے گھر کے رب

43 הַנְּתִינִים בְּנֵי־ צִיחָא בְּנֵי־ חֲשׂוּפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃
ال-نتینیم بیٹے- ضیحا-کے بیٹے- حسوفا-کے بیٹے طباعوت-کے
H5411 H6727 H2817 H2884

طبّعوت،حسوفا، ضیحا، آئے۔ واپس سے جلاوطنی خاندان ذیل درجِ کے گاروں خدمت کے گھر کے رب

44	בְּנֵי־	קֵרֹס	בְּנֵי־	סִיעֲהָא	בְּנֵי	פָּדֹון׃
	بیٹے-	قیروس-کے	بیٹے-	سیعاہا-کے	بیٹے	فدون-کے
		H7026		H5517		H6303

فدون،سیعہا، قروس،

45	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	חֲגָבָה	בְּנֵי	עַקּוּב׃
	بیٹے-	لبانا-کے	بیٹے-	حجابا-کے	بیٹے	عقوب-کے
		H3838				H6126

عقّوب،حجابہ، لِبانہ،

46	בְּנֵי־	חָגָב	בְּנֵי־	[שמלי]	(שַׁלְמַי)	בְּנֵי	חָנָן׃
	بیٹے-	حاجاب-کے	بیٹے-	[شملی]	(سلمی-کے)	بیٹے	حانان-کے
		H2285		H8073	H8014		H2605

حنان،شلمی، حجاب،

47	בְּנֵי־	גִּדֵּל	בְּנֵי־	נַחַר	בְּנֵי	רָאָיָה׃
	بیٹے-	جدیل-کے	بیٹے-	جحر-کے	بیٹے	رایاہ-کے
		H1435		H1515		H7211

ریایاہ،جحر، جِدّیل،

48	בְּנֵי־	רְצִין	בְּנֵי־	נְקוֹדָא	בְּנֵי	גַזָּם׃
	بیٹے-	رضین-کے	بیٹے-	نقودا-کے	بیٹے	جزام-کے
		H7526		H5353		H1502

جزّام،نقودا، رضین،

49	בְּנֵי־	עֻזָּא	בְּנֵי־	פָּסֵחַ	בְּנֵי	בֵּסַי׃
	بیٹے-	عزا-کے	بیٹے-	فاسح-کے	بیٹے	بیسی-کے
				H6454		H1153

بسی،فاسح، عُزّا،

50	בְּנֵי־	אַסְנָה	בְּנֵי־	[מעינים]	(מְעוּנִים)	בְּנֵי	[נפיסים]	(נְפוּסִים׃)
	بیٹے-	اسناہ-کے	بیٹے-	[معینیم]	(معونیم-کے)	بیٹے	[نفیسیم]	(نفوسیم-کے)
		H0619		H4586	H4586		H5304	H5304

نفوسیم،معونیم، اسنہ،

51	בְּנֵי־	בַּקְבּוּק	בְּנֵי־	חֲקוּפָא	בְּנֵי	חַרְחוּר׃
	بیٹے-	بقبوق-کے	بیٹے-	حقوفا-کے	بیٹے	حرحور-کے
		H1227		H2709		H2744

حرحور،حقوفا، بقبوق،

52	בְּנֵי־	בַּצְלוּת	בְּנֵי־	מְחִידָא	בְּנֵי	חַרְשָׁא׃
	بیٹے-	بضلوت-کے	بیٹے-	محیدا-کے	بیٹے	حرشا-کے
		H1213		H4240		H2797

حرشا،محیدا، بضلوت،

53	בְּנֵי־	בַּרְקוֹס	בְּנֵי־	סִיסְרָא	בְּנֵי־	תָּמַח׃
	بیٹے-	برقوس-کے	بیٹے-	سیسرا-کے	بیٹے-	تمح-کے
		H1302		H5516		H8547

تامح،سیسرا، برقوس،

54 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
بیٹے نضیح-کے بیٹے حطیفا-کے
H5335 H2412

خطیفا۔اور نضیاح

55 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה סֹטַי בְּנֵי־ בְּנֵי־ הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְּרוּדָא׃
بیٹے غلاموں سلیمان-کے سوطی-کے بیٹے- بیٹے- ال-سوفرت-کے بیٹے فرودا-کے
H5650 H8010 H5479 H6514 H5618

فرودا،سوفرت، سوطی، آئے۔ واپس سے جلاوطنی خاندان ذیل درجِ کے خادموں کے سلیمان

56 בְּנֵי־ יַעְלָה בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃
بیٹے- یعلا-کے بیٹے- درقون-کے بیٹے جدیل-کے
H3279 H1874 H1435

جِدّیل،درقون، یعلہ،

57 בְּנֵי שְׁפַטְיָה חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃
بیٹے سفطیاہ-کے حطیل-کے بیٹے فکرت ال-ظبایم-کے بیٹے امی-کے
H8203 H2411 H6380 H6380 H0532

امی۔اور ضبائم فوکرت خطّیل، سفطیاہ،

58 כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
تمام- ال-نتینیم اور-بیٹے غلاموں سلیمان-کے تین سو نوے اور-دو ⋆
H3605 H5411 H8010 H7969 H3967 H8673 H8147

تھی۔۲۹۳ تعداد کی مردوں ہوئے آئے واپس سے میں خاندانوں کے خادموں کے سلیمان اور گاروں خدمت کے گھر کے رب

59 וְאֵלֶּה הָעֹלִים מֶלַח־תַּמֹּתֶל חַרְשָׁא־תַל כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד
اور-یہ ال-چڑھنے-والے مِن-تیل-ملح تیل-حرشا کروب ادان اِمیر اور-نہیں سکے لے-بتانے-کو
H0428 H5927 H8528 H8521 H3743 H0135 H0564 H3808 H3201 H5046

בֵּית־ אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃
گھر- آباء-ان-کے اور-نسل-ان-کی اگر مِن-اسرائیل وہ
H0001 H2233 H3478 H1992

اِمّیر اور ادون کروب، حرشا، تل ملح، تل وہ گو ہیں، اولاد کی اسرائیل کہ سکے کر نہ ثابت مرد ۲۵۶ کے نقودا اور طوبیاہ دِلایاہ، خاندانوں ہوئے آئے واپس تھے۔والے رہنے کے

60 בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס
بیٹے- دلایاہ-کے بیٹے- طوبیاہ-کے بیٹے نقودا-کے چھ سو پچاس اور-دو ⋆
H1806 H2900 H5353 H8337 H3967 H2572 H8147

اِمّیر اور ادون کروب، حرشا، تل ملح، تل وہ گو ہیں، اولاد کی اسرائیل کہ سکے کر نہ ثابت مرد ۲۵۶ کے نقودا اور طوبیاہ دِلایاہ، خاندانوں ہوئے آئے واپس تھے۔والے رہنے کے

61 וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח
اور-مِن-بیٹوں ال-کاہنوں-کے حبایاہ-کے بیٹے ال-ہقوص-کے بیٹے برزلی-کے جس-نے لیا
H3548 H2252 H6976 H1271 H3947

מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
مِن-بیٹیوں برزلی ال-جلعادی-کی بیوی اور-پکارا-گیا علیٰ- نام-ان-کے
H1323 H1271 H1569 H0802 H7121 H8034

نے اُنہوں گو کیونکہ ملی۔ نہ اجازت کی کرنے خدمت میں گھر کے رب اُنہیں لیکن آئے، واپس بھی امام کچھ کے خاندانوں کے برزلی اور بقوض حبایاہ، کر شادی سے بیٹی کی جِلعادی برزلی نے بانی کے خاندان کے)برزلی گیا۔ دیا قرار ناپاک اُنہیں لئے اِس ملا، نہ ذکر کہیں کا اُن کئے تلاش نام اپنے میں ناموں نسب تھا۔(لیا اپنا نام کا سُسر اپنے کے

62	אֵלֶּה	בִּקְשׁוּ	כְתָבָם	הַמִּתְיַחְשִׂים	וְלֹא	נִמְצָאוּ	וַיִּנָּאֲלוּ	מִן־	הַכְהֻנָּה׃
	یہ	ڈھونڈتے-رہے	دستاویز-اپنی	ال-نسب-نامے	اور-نہیں	پایا-گیا	اور-ناپاک-ٹھہرے	مِن-	ال-کہانت
	H0428	H1245	H3791	H3187	H3808	H4672	H1351		H3550

نے اُنہوں گو کیونکہ ملی۔ نہ اجازت کی کرنے خدمت میں گھر کے رب اُنہیں لیکن آئے، واپس بھی امام کچھ کے خاندانوں کے برزلی اور بقوض حبایاہ، کر شادی سے بیٹی کی جِلعادی برزلی نے بانی کے خاندان کے)برزلی گیا۔ دیا قرار ناپاک اُنہیں لئے اِس ملا، نہ ذکر کہیں کا اُن کئے تلاش نام اپنے میں ناموں نسب تھا۔(لیا اپنا نام کا سُسر اپنے کے

63	וַיֹּאמֶר	הַתִּרְשָׁתָא	לָהֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יֹאכְלוּ	מִקֹּדֶשׁ	הַקָּדָשִׁים	עַד	עֲמֹד	כֹּהֵן
	اور-کہا	ال-ترشاتا-نے	لے-ان	کہ	نہ-	کھائیں	مِن-قدس	ال-قدسوں-کے	تک	کھڑا-ہونے	کاہن
	H0559	H8660			H3808	H0398	H6944	H6944	H5704	H5975	H3548

לְאוּרִים	וּלְתֻמִּים׃
لے-اوریم	اور-لے-تمیم
H0224	H8550

جب ہے۔ مقرر لئے کے اماموں جو ہوں نہ شریک میں کھانے حصہ وہ کا قربانیوں الحال فی امام کے خاندانوں تین اِن کہ دیا حکم گورنرنے کے یہوداہ کرے۔حل معاملہ کر ڈال قرعہ نامی تُمیم اور اُوریم وہی تو جائے کیا مقرر اعظم امامِ دوبارہ

64	כָּל־	הַקָּהָל	כְּאֶחָד	אַרְבָּע	רִבֹּוא	אַלְפִּים	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים׃
	تمام-	ال-جماعت	کے-ایک-ساتھ	چار	دس-ہزار	دو-ہزار	تین-	سو	ساٹھ
	H3605	H6951	H0259	H0702	H7239	H0505	H7969	H3967	H8346

آئے،لوٹ وطن اپنے اسرائیلی ۰۶۳,۲۴ کُل

65	מִלְבַד	עַבְדֵיהֶם	וְאַמְהֹתֵיהֶם	אֵלֶּה	שִׁבְעַת	אַלְפִּים	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁבְעָה
	مِن-علاوہ	غلام-ان-کے	اور-لونڈیاں-ان-کی	یہ	سات	ہزار	تین	سو	تیس	اور-سات
	H0905	H5650	H0519	H0428	H7651	H0505	H7969	H3967	H7970	H7651

וְלָהֶם	מְשֹׁרְרִים	וּמְשֹׁרְרוֹת	מָאתָיִם׃
اور-لے-ان	گانے-والے	اور-گانے-والیاں	دو-سو
	H7891	H7891	H3967

تھے۔شامل خواتین و مرد میں جن گلوکار ۰۰۲ اور لونڈیاں اور غلام ۷۳۳,۷ کے اُن نیز

66	סוּסֵיהֶם	שִׁבְעָ	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים	וְשִׁשָּׁה	פִּרְדֵיהֶם	מָאתַיִם	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃
	گھوڑے-ان-کے	سات	سو	تیس	اور-چھ	خچر-ان-کے	دو-سو	چالیس	اور-پانچ
		H7651	H3967	H7970	H8337	H6505	H3967	H0705	H2568

خچر،۵۴۲ گھوڑے، ۶۳۷ پاس کے اسرائیلیوں

67	גְּמַלֵּיהֶם	אַרְבַּע	מֵאוֹת	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמִשָּׁה	חֲמֹרִים	שֵׁשׁ	אַלְפִּים	שִׁבְעַ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים׃
	اونٹ-ان-کے	چار	سو	تیس	اور-پانچ	گدھے	چھ	ہزار	سات	سو	اور-بیس
	H1581	H0702	H3967	H7970	H2568	H2543	H8337	H0505	H7651	H3967	H6242

פ

׃

تھے۔گدھے ۰۲۷,۶ اور اونٹ ۵۳۴

68 וּמֵרָאשֵׁי֙ הָאָבֹ֔ות לְבֵ֥ית יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר בִּירוּשָׁלִָ֑ם הֻתְנַדְּבוּ֙ לְבֵ֣ית
اور-مِن-سرداروں ال-آباء-کے بِ-آنے-میں-ان-کے لے-گھر خداوند-کے جو بِ-یروشلیم نذرانے-دیے لے-گھر
H0001 H0935 H0430 H3068 H3389 H5068

הָאֱלֹהִ֔ים לְהַעֲמִידֹ֖ו עַל־מְכֹונֹ֥ו׃
ال-خدا-کے لے-کھڑا-کرنے-کو-اُسے علیٰ- جگہ-اُس-کی
H0430 H5975 H4349

جگہ اُس سے سرے نئے گھر کا اللہ تاکہ دیئے ہدیئے سے خوشی اپنی نے سرپرستوں خاندانی کچھ تو پہنچے پاس کے گھر کے رب میں یروشلم وہ جب تھا۔پہلے جہاں سکے جا کیا تعمیر

69 כְּכֹחָ֗ם נָתְנ֤וּ לְאֹוצַר֙ הַמְּלָאכָ֔ה זָהָ֣ב דַּרְכְּמֹונִ֔ים שֵׁשֶׁ־ רִבֹּ֖אות וְאֶ֣לֶף ס
کے-طاقت-ان-کی دیا لے-خزانے ال-کام-کے سونا درم چھ- دس-ہزار اور-ہزار ⋆
H0505 H7239 H8337 H1871 H2091 H4399 H0214 H5414

וְכֻתֳּנֹ֥ת כֹּהֲנִֽים׃ מֵאָ֔ה וְאַלְפַּ֥יִם חֲמֵשֶׁ֖ת מָנִ֑ים וְכֶ֥סֶף
اور-کُرتے کاہنوں-کے سو ہزار پانچ مانے اور-چاندی
H3801 H3548 H3967 H0505 H2568 H4488 H3701

ہوئے۔جمع لباس ۰۰۱ کے اماموں اور گرام کلو ۰۰۸٫۲ کے چاندی سِکے، ۰۰۰،۱۶ کُل کے سونے وقت اُس سکا۔ دے جتنا دیا دے اُتنا نے ایک ہر

70 וַיֵּשְׁבוּ֙ הַכֹּהֲנִ֔ים וְהַלְוִיִּ֖ם וּמִן־ הָעָ֑ם וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֔ים וְהַנְתִינִ֖ים בְּעָרֵיהֶֽם׃
اور-بیٹھے ال-کاہن اور-ال-لاوی اور-مِن- ال-قوم اور-ال-گانے-والے اور-ال-دربان اور-ال-نتینیم بِ-شہروں-اپنے
H3427 H3548 H3881 H7891 H7778 H5411

וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּעָרֵיהֶֽם׃ ס
اور-تمام- اسرائیل بِ-شہروں-اپنے ⋆
H3605 H3478

دوبارہ اسرائیلی تمام یوں بسے۔ جا دوبارہ میں آبادیوں آبائی اپنی اپنی لوگ کچھ کے عوام اور گار، خدمت اور دربان کے گھر کے رب گلوکار، لاوی، امام، لگے۔رہنے میں شہروں اپنے اپنے

Chapter 3

1 וַיִּגַּ֤ע הַחֹ֙דֶשׁ֙ הַשְּׁבִיעִ֔י וּבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל בֶּעָרִ֑ים ס כְּאִ֣ישׁ הָעָ֔ם וַיֵּאָסְפ֖וּ
اور-پہنچا ال-مہینا ال-ساتواں اور-بیٹے اسرائیل-کے بِ-ال-شہروں ⋆ کے-آدمی ال-قوم اور-جمع-ہوئے
H5060 H2320 H7637 H3478 H0376 H0622

אֶחָ֔ד אֶל־ יְרוּשָׁלִָ֖ם׃ ס
ایک الیٰ- یروشلیم ⋆
H0259 H0413 H3389

تھے۔گئے ہو آباد دوبارہ میں آبادیوں اپنی اسرائیلی وقت اُس ہوئی۔ جمع میں یروشلم قوم پوری میں ابتدا کی مہینے ساتویں

2 וַיָּקָם֮ יֵשׁוּעַ֒ בֶּן־ יוֹצָדָ֣ק וְאֶחָיו֒ הַכֹּהֲנִ֔ים וְזְרֻבָּבֶ֖ל בֶּן־ שְׁאַלְתִּיאֵ֑ל
اور-اُٹھا یشوع ابن- یوصدق اور-بھائی-اُس-کے ال-کاہن اور-زربابل ابن- شالتیئیل
H3442 H1121 H3087 H0251 H3548 H2216 H1121 H7597

וְאֶחָיו֙ וַיִּבְנ֣וּ אֶת־ מִזְבַּ֣ח אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְהַעֲלֹ֥ות עָלָ֖יו עֹלֹ֑ות כַּכָּת֖וּב
اور-بھائی-اُس-کے اور-بنایا -کو مذبح خدا اسرائیل-کا لے-چڑھانے-کو علیٰ-اُس-پر سوختنیاں کے-لکھا-ہوا
H0251 H1129 H0853 H4196 H0430 H3478 H5927 H5930 H5930 H3789

בְּתֹורַ֥ת מֹשֶׁ֛ה אִ֥ישׁ־ הָאֱלֹהִֽים׃
بِ-توریت موسیٰ آدمی- ال-خدا-کے
H8451 H4872 H0376 H0430

والی ہونے بھسم پر اُس مطابق کے شریعت کی موسیٰ خدا مردِ تاکہ تھا کرنا تعمیر سے سرے نئے کو گاہ قربان کی خدا کے اسرائیل مقصد کا ہونے جمع مدد کی اُن نے بھائیوں کے زرُبابل اور بھائیوں امام کے یشوع گئے۔ لگ میں کام ایل سیالتی بن زرُبابل اور صدق یو بن یشوع چنانچہ سکیں۔ جا کی پیش قربانیاں کی۔

3 וַיָּכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ מְכוֹנֹתָיו כִּי בְאֵימָה עֲלֵיהֶם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
اور-قائم-کیا ال-مذبح علیٰ- بنیاد-اُس-کی کیونکہ بِ-خوف-میں علیٰ-ان-پر مِن-قوموں ال-زمینوں-کی
H4196 H4350 H0367 H0776

וַיַּעֲלוּ( )עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב׃
]اور-چڑھائیں( )علیٰ-اُس-پر سوختنیاں لے-خداوند سوختنیاں لے-ال-صبح اور-لے-ال-شام
H5927 H5927 H3068 H1242 H6153

کو رب پر اُس شام صبح اور کیا تعمیر پر بنیاد پرانی کی اُس کو گاہ قربان نے اُنہوں تاہم تھے ہوئے سہمے سے قوموں دیگر والی رہنے میں ملک وہ گو لگے۔کرنے پیش قربانیاں والی ہونے بھسم

4 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ חַג הַסֻּכּוֹת כַּכָּתוּב וְעֹלַת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט
اور-منایا -کو عید ال-جھونپڑیوں-کی کے-لکھا-ہوا اور-سوختنی دن بِ-دن بِ-شمار کے-رسم
H0853 H2282 H5521 H3789 H3117 H3117 H4557 H4941

דְּבַר־ יוֹם בְּיוֹמוֹ׃
بات- دن بِ-دن-اُس-کے
H1697 H3117 H3117

ضروری جتنی چڑھائیں قربانیاں اُتنی والی ہونے بھسم نے اُنہوں دن ہر کے ہفتے اُس منائی۔ مطابق کے ہدایت کی شریعت نے اُنہوں عید کی جھونپڑیوں تھیں۔

5 וְאַחֲרֵיכֵן עֹלַת תָּמִיד וְלֶחָדָשִׁים וּלְכָל־ מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים
اور-بعد-اُس-کے سوختنی دائمی اور-لے-نئے-چاندوں اور-لے-تمام- مقررہ-اوقات خداوند-کے ال-مقدس
H8548 H2320 H3605 H4150 H3068 H6942

וּלְכָל מִתְנַדֵּב נֶדֶבָה לַיהוָה׃
اور-لے-ہر-ایک نذرانہ-دینے-والے نذرانہ لے-خداوند
H3605 H5068 H5071 H3068

مُقدّس و مخصوص باقی کی رب اور عیدوں کی چاند نئے نیز لگے، کرنے پیش سے باقاعدگی قربانیاں درکار تمام والی ہونے بھسم امام سے وقت اُس تھی۔کرتی پیش قربانیاں کو رب بھی سے خوشی اپنی قوم قربانیاں۔ کی عیدوں

6 מִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הֵחֵלּוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה וְהֵיכַל יְהוָה
مِن-دن ایک لے-ال-مہینے ال-ساتویں-کے شروع-کیا لے-چڑھانے-کو سوختنیاں لے-خداوند اور-ہیکل خداوند-کا
H3117 H0259 H2320 H7637 H2490 H5927 H5930 H3068 H1964 H3068

לֹא יְסָד׃
نہیں رکھی-گئی-بنیاد
H3808 H3245

لگے۔کرنے پیش قربانیاں والی ہونے بھسم کو رب سے دن پہلے کے مہینے ساتویں اسرائیلی توبھی تھی گئی نہیں ڈالی ابھی بنیاد کی گھر کے رب گو

7 וַיִּתְּנוּ־ כֶסֶף לַחֹצְבִים וְלֶחָרָשִׁים וּמַאֲכָל וּמִשְׁתֶּה וָשֶׁמֶן לַצִּדֹנִים
اور-دیا- چاندی لے-ال-پتھر-تراشوں اور-لے-ال-کاریگروں اور-کھانا اور-پینا اور-تیل لے-ال-صیدونیوں
H5414 H3701 H2672 H2796 H3978 H4960 H8081 H6722

וְלַצֹּרִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן־ הַלְּבָנוֹן אֶל־ יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כְּוֹרֶשׁ
اور-لے-ال-صوریوں لے-لانے-کو لکڑیاں صنوبر-کی مِن- ال-لبنان الیٰ- یافا-کے کے-اجازت کورش
H6876 H0935 H6086 H0730 H3844 H0413 H3305 H7558 H3566

מֶלֶךְ־ פָּרַס עֲלֵיהֶם׃ פ
بادشاہ- فارس-کے علیٰ-ان-پر ⋆
H4428 H6539

پہاڑی کے لبنان لکڑی یہ منگوائی۔ لکڑی کی دیودار سے باشندوں کے صیدا اور صور اور لگایا پر کام کر دے پیسے کو گروں کاری اور راجوں نے اُنہوں پھر دیا۔ دے تیل کا زیتون اور چیزیں کی پینے کھانے میں معاوضے نے اسرائیلیوں گئی۔ پہنچائی یافا راستے کے سمندر سے وہاں اور گئی لائی تک سمندر سے علاقے تھی۔دی اجازت کی کروانے یہ اُنہیں نے خورس بادشاہ کے فارس

8 וּבַשָּׁנָה הַשֵּׁנִית לְבוֹאָם אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים לִירוּשָׁלַ͏ִם בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי
اور-بِ-ال-سال ال-دوسرے لے-آنے-میں-ان-کے الیٰ- گھر ال-خدا-کے لے-یروشلیم بِ-ال-مہینے ال-دوسرے
H8141 H8145 H0935 H0413 H0430 H3389 H2320 H8145

הֵחֵלּוּ זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וְשְׁאָר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים
شروع-کیا زربابل-نے ابن- شالتیئیل اور-یشوع ابن- یوصدق اور-باقی بھائی-ان-کے ال-کاہن
H2216 H3442 H7605 H0251 H3548

וְהַלְוִיִּם וְכָל־הַבָּאִים מִן־הַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּעֲמִידוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִבֶּן עֶשְׂרִים
اور-ال-لاوی اور-تمام- ال-آنے-والے مِن-ال-قید یروشلیم اور-کھڑا-کیا کو- ال-لاویوں مِن-ابن بیس
H3881 H3605 H0935 H7605 H5975 H3389 H0853 H3881 H6242

שָׁנָה וָמַעְלָה לְנַצֵּחַ עַל־מְלֶאכֶת בֵּית־יְהוָה׃ פ
سال اور-اوپر لے-نگرانی-کرنے-کو علیٰ- کام خداوند-کے- ⋆
H8141 H4605 H5329 H4399 H3068

ایل، سیالتی بن زرُبابل میں کام اِس ہوئی۔ شروع تعمیر سے سرے نئے کی گھر کے رب میں مہینے دوسرے کے سال دوسرے کے آنے واپس سے جلاوطنی جن گئی دی لگا ذمے کے لاویوں اُن نگرانی کی کام تعمیری ہوئے۔ شریک اسرائیلی تمام باقی ہوئے آئے واپس میں وطن اور لاوی اور امام دیگر یوصدق، بن یشوع تھی۔زائد سے اِس یا سال ۰۲ عمر کی

9 וַיַּעֲמֹד יֵשׁוּעַ בָּנָיו וְאָחָיו קַדְמִיאֵל וּבָנָיו בְּנֵי־יְהוּדָה
اور-کھڑا-ہوا یشوع بیٹے-اُس-کے اور-بھائی-اُس-کے قدمیئیل اور-بیٹے-اُس-کے بیٹے- یہوداہ-کے
H5975 H3442 H0251 H6934 H1121 H3063

כְּאֶחָד לְנַצֵּחַ עַל־עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה בְּבֵית הָאֱלֹהִים ס בְּנֵי חֵנָדָד
کے-ایک-ساتھ لے-نگرانی-کرنے-کو علیٰ- کرنے-والے ال-کام بِ-گھر ال-خدا-کے ⋆ بیٹے حینیداد-کے
H0259 H5329 H0413 H6213 H4399 H0430 H1121 H2582

בְּנֵיהֶם וַאֲחֵיהֶם הַלְוִיִּם׃
بیٹے-ان-کے اور-بھائی-ان-کے ال-لاوی
H1121 H0251 H3881

اولاد کی ہوداویاہ جو بیٹے کے اُس اور ایل قدمی سمیت، بھائیوں اور بیٹوں اپنے یشوع تھے: کرتے نگرانی کی والوں بنانے گھر کا رب کر مل لوگ کے ذیل لاوی۔کے خاندان کے حنداد اور تھے

10 וַיִּסְּדוּ הַבֹּנִים אֶת־הֵיכַל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מְלֻבָּשִׁים בַּחֲצֹצְרוֹת
اور-بنیاد-رکھی ال-بنانے-والوں-نے کو- ہیکل خداوند-کا اور-کھڑا-کیا ال-کاہنوں-کو لباس-پہنے بِ-ال-نرسنگے
H3245 H1129 H0853 H1964 H3068 H5975 H3548 H3847 H2689

וְהַלְוִיִּם בְּנֵי אָסָף בִּמְצִלְתַּ͏ִים לְהַלֵּל אֶת־יְהוָה עַל־יְדֵי דָּוִיד
اور-ال-لاویوں-کو بیٹے- آسف-کے بِ-ال-جھانجھ لے-حمد-کرنے-کو کو- خداوند-کی علیٰ- ہاتھ داؤد
H3881 H1121 H0623 H4700 H1984 H3068 H0853 H3027 H1732

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃
بادشاہ- اسرائیل-کے
H4428 H3478

جھانجھ ساتھ ساتھ لاوی کے خاندان کے آسف لگے۔ بجانے تُرم اور گئے ہو کھڑے ساتھ ہوئے پہنے لباس مُقدّس اپنے امام وقت رکھتے بنیاد کی گھر کے رب ہوا۔مطابق کے ہدایات کی داؤد بادشاہ کے اسرائیل کچھ سب لگے۔ کرنے ستائش کی رب اور بجانے

11 וַיַּעֲנוּ בְהַלֵּל לַיהוָה וּבְהוֹדֹת כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ עַל־
اور-گائے بِ-حمد لے-خداوند اور-بِ-شکرگزاری کہ اچھا کہ- ابد لے- رحمت-اُس-کی علیٰ-
H5769 H3068 H3034

יִשְׂרָאֵל וְכָל־ הָעָם הֵרִיעוּ לַיהוָה עַל הוּסַד בֵּית־
اسرائیل اور-تمام- ال-قوم-نے للکارا للکار بنیاد-رکھی-گئی گھر-
H3478 H3605 H7321 H8643 H3245

יְהוָה׃ ס
خداوند-کا ⋆
H3068

کی گھر کے رب کہ دیکھا نے حاضرین جب ہے! ابدی شفقت کی اُس پر اسرائیل اور ہے، بھلا وہ لگے، کرنے تعریف کی رب سے گیت کے ثنا و حمد وہ لگے۔لگانے نعرے زوردار میں خوشی کی رب سب تو ہے رہی جا رکھی بنیاد

12 וְרַבִּים מִן־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת־ הַבַּיִת
اور-بہت-سے مِن-ال-کاہنوں اور-لاویوں اور-سرداروں ال-آباء-کے ال-بوڑھے جنہوں-نے دیکھا -کو ال-گھر
H3548 H3881 H0001 H2205 H7200 H0853

הַזֶּה בְּיָסְדוֹ לְעֵינֵיהֶם בֹּכִים רַבִּים וְרַבִּים בְּקוֹל גָּדוֹל לְהָרִים קוֹל׃
یہ بِ-بنیاد-رکھنے-میں-اُس-کی بِ-آنکھوں-ان-کی روتے-ہوئے بِ-آواز بلند اور-بہت-سے لے-اونچی-کرنے-کو آواز
H2088 H3245 H1058 H7223

בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל׃
بِ-للکار بِ-خوشی لے-اونچی-کرنے-کو آواز
H8643 H8057

بنیاد کی گھر نئے کے رب دیکھتے دیکھتے کے اُن جب تھا۔ ہوا دیکھا گھر پہلا کا رب نے جنہوں تھے حاضر سرپرست خاندانی اور لاوی امام، سے بہت لیکن تھے۔رہے لگا نعرے کے خوشی لوگ سارے بہت باقی جبکہ لگے رونے سے آواز بلند وہ تو گئی رکھی

13 וְאֵין הָעָם מַכִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם
اور-نہیں ال-قوم پہچانتی آواز للکار ال-خوشی-کی لے-آواز رونے ال-قوم-کے کیونکہ ال-قوم
H0369 H8643 H8057 H1065

מְרִיעִים לִתְרוּעָה גְּדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד־ לְמֵרָחוֹק׃ פ
للکارتی للکار بڑی اور-ال-آواز سنی-گئی تک- لے-دور ⋆
H7321 H8643 H8085 H5704 H7350

دیا۔سنائی تک دُور دُور شور سکا۔ جا کیا نہ امتیاز میں آوازوں کی رونے اور نعروں کے خوشی کہ تھا شور اِتنا

Chapter 4

1 וַיִּשְׁמְעוּ צָרֵי יְהוּדָה וּבִנְיָמִן כִּי־ בְנֵי הַגּוֹלָה בּוֹנִים הֵיכָל
اور-سنا دشمنوں-نے یہوداہ-کے اور-بنیامین-کے کہ- بیٹے ال-جلاوطنی-کے بنا-رہے-ہیں ہیکل
H8085 H6862 H3063 H1144 H1121 H1473 H1964

לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
لے-خداوند خدا اسرائیل-کے
H3068 H0430 H3478

ہیں۔رہے کر تعمیر گھر لئے کے خدا کے اسرائیل رب اسرائیلی ہوئے آئے واپس میں وطن کہ چلا پتا کو دشمنوں کے یمین بن اور یہوداہ

2 וַיָּקֻ֗מוּ אֶל־ וְאֶל־ זְרֻבָּבֶל֙ וְיֵשׁ֣וּעַ֔ רָאשֵׁי֙ הָאָבֹ֣ות לְ֔הֶם וַיֹּ֥אמְרוּ֙ לָהֶ֔ם נִבְנֶ֥ה עִמָּכֶ֖ם
اور-نزدیک-آئے الیٰ- اور-الیٰ- زربابل اور-یشوع سرداروں ال-آباء-کے اور-کہا لے-ان بنائیں-ہم ساتھ-تمہارے
H5066 H0413 H0413 H2216 H0413 H0001 H0559 H1992 H1129

כִּ֣י כָכֶ֗ם נִדְרֹושׁ֙ לֵאלֹהֵיכֶ֔ם וְלֹ֣ו ()וְ֔לֹא אֲנַ֥חְנוּ זֹבְחִ֖ים מִימֵ֣י אֵסַ֑ר
کیونکہ کے-تم ڈھونڈتے-ہیں لے-خدا-تمہارے اور-نہیں[ ]اور-لے-اُس(ہم قربانی-کرتے-ہیں مِن-دنوں ایسر
H3808 H1875 H0430 H0587 H2076 H3117 H0634

חַדֹּ֔ון מֶ֖לֶךְ אַשּׁ֑וּר הַמַּעֲלָ֥ה אֹתָ֖נוּ פֹּֽה׃
حدون بادشاہ اشور-کے ال-لانے-والے ہمیں یہاں
H0634 H4428 H0804 H5927 H0853 H6311

جب کیونکہ ہیں۔ چاہتے کرنا تعمیر کو گھر کے رب کر مل ساتھ کے آپ بھی ہم کی، درخواست نے اُنہوں کر آ پاس کے سرپرستوں خاندانی اور زرُبابل ہیں۔ آئے کرتے پیش قربانیاں اُسے اور رہے طالب کے خدا کے آپ ہم سے وقت اُس ہے بسایا کر لا یہاں ہمیں نے اسرحدون بادشاہ کے اسور سے

3 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם זְרֻבָּבֶל֙ וְיֵשׁ֣וּעַ֔ וּשְׁאָ֖ר רָאשֵׁ֣י הָאָבֹ֑ות לְיִשְׂרָאֵ֗ל לֹא־ לָכֶ֛ם וְלָ֥נוּ
اور-کہا لے-ان زربابل-نے اور-یشوع اور-باقی سرداروں ال-آباء-کے لے-اسرائیل نہیں- لے-تم اور-لے-ہم
H0559 H2216 H3442 H7605 H0001 H3478 H3808

לִ֣בְנֹות בַּ֔יִת לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ כִּ֣י אֲנַ֗חְנוּ יַ֚חַד נִבְנֶ֔ה כַּאֲשֶׁ֣ר יִשְׂרָאֵ֔ל אֱלֹהֵ֖י
لے-بنانا گھر لے-خداوند-ہمارے کیونکہ ہم ایک-ساتھ بنائیں-گے لے-خداوند خدا اسرائیل-کے جیسا
H1129 H0430 H3068 H1129 H0587 H3063 H0430 H3478

צִוָּ֑נוּ כֹּ֖ורֶשׁ מֶ֥לֶךְ־ הַמֶּ֛לֶךְ לְ֔פָרָס׃
حکم-دیا-ہمیں کورش-نے بادشاہ- ال-بادشاہ فارس-کے
H6680 H3566 H4428 H6539

رب ہی اکیلے ہم نہیں۔ واسطہ کوئی ساتھ ہمارے کا آپ میں اِس نہیں، کیا، انکار نے سرپرستوں خاندانی باقی کے اسرائیل اور یشوع زرُبابل، لیکن ہے۔ دیا حکم ہمیں نے خورس بادشاہ کے فارس طرح جس گے، بنائیں گھر لئے کے خدا کے اسرائیل

4 וַיְהִי֙ עַם־ הָאָ֔רֶץ מְרַפִּ֖ים יְדֵ֣י עַם־ יְהוּדָ֑ה]וּמבלהים[ ]וּמְבַהֲלִ֣ים(אֹתָ֔ם
اور-تھی قوم- ال-زمین-کی ڈھیلی-کرتی ہاتھ قوم- یہوداہ-کے اور-ڈراتی[ ]اور-ڈراتی(انہیں
H1961 H0776 H7503 H3027 H3063 H1089 H0926 H0853

לִבְנֹֽות׃
لے-بنانے-سے
H1129

آئیں۔باز سے بنانے عمارت وہ تاکہ لگیں کرنے کوشش کی ڈرانے اُنہیں اور شکنی حوصلہ کی لوگوں کے یہوداہ قومیں دوسری کی ملک کر سن یہ

5 וְסֹכְרִ֤ים עֲלֵיהֶם֙ יֹועֲצִ֔ים לְהָפֵ֥ר עֲצָתָ֖ם כָּל־ יְמֵ֣י כֹ֑ורֶשׁ מֶ֣לֶךְ
اور-کرائے-کرتے علیٰ-ان-کے-خلاف مشیروں-کو لے-ٹالنے-کو مشورہ-ان-کا تمام- دنوں کورش بادشاہ
H3289 H6098 H3605 H3117 H3566 H4428

פָּרַ֔ס וְעַד־ מַלְכ֖וּת דָּרְיָ֥וֶשׁ מֶֽלֶךְ־ פָּרָֽס׃
فارس-کے اور-تک- سلطنت دارا بادشاہ- فارس-کے
H6539 H5704 H4438 H1867 H4428 H6539

بادشاہ خورس تعمیر کی گھر کے رب یوں گئے۔ ہو کامیاب میں روکنے کام کر دے رشوت کو مشیروں کچھ کے خورس بادشاہ کے فارس وہ کہ تک یہاں رہی۔ رُکی تک حکومت کی بادشاہ دارا کر لے سے حکومت دورِ کے

6 וּבְמַלְכ֣וּת אֲחַשְׁוֵרֹ֗ושׁ בִּתְחִלַּ֣ת מַלְכוּתֹו֮ כָּתְבוּ֒ שִׂטְנָ֤ה עַל־ יֹשְׁבֵ֣י יְהוּדָה֙
اور-بِ-سلطنت اخسویرس-کی بِ-شروع سلطنت-اُس-کی لکھا الزام علیٰ- رہنے-والوں یہوداہ-کے
H4438 H0325 H8462 H4438 H3789 H7855 H5921 H3427 H3063

וְיִרוּשָׁלִָֽם׃ ס
اور-یروشلیم ⋆
H3389

لکھا۔خط شکایتی کر لگا الزام پر باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ نے دشمنوں کے اسرائیل تو ہوئی شروع حکومت کی بادشاہ اخسویرس جب میں بعد

7 וּבִימֵי אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא כָּתַב בִּשְׁלָם מִתְרְדָת טָבְאֵל וּשְׁאָר [כנותו] (כְּנָוָתָיו)
اور-بِ-دنوں ارتخشستا-کے لکھا بشلام-نے مِتردات طابئیل اور-باقی [ساتھیوں] (ساتھیوں-اُس-کے)
H3117 H3789 H1312 H4990 H7605 H3674 H3674

עַל- [ארתחששתא] (אַרְתַּחְשַׁשְׂתְּ) מֶלֶךְ פָּרָס וּכְתָב הַנִּשְׁתְּוָן כָּתוּב אֲרָמִית
علیٰ- [ارتخشستا] (ارتخشستا) بادشاہ فارس-کے اور-تحریر ال-خط-کی لکھی-ہوئی آرامی
H5922 H0069 H4428 H6539 H3791 H5406 H3789 H0762

וּמְתֻרְגָּם אֲרָמִית׃ פ
اور-ترجمہ آرامی ⋆
H8638 H0762

اور مِتردات بِشلام، کر خاص پیچھے کے خط گیا۔ بھیجا خط شکایتی سے طرف کی دشمنوں کے یہوداہ اُسے میں حکومت دورِ کے بادشاہ ارتخشستا پھر ہوا۔ترجمہ کا اُس میں بعد اور گیا، لکھا میں زبان آرامی اُسے پہلے تھے۔ طابئیل

8 רְחוּם בְּעֵל- טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתָבוּ אִגְּרָה חֲדָה עַל- יְרוּשְׁלֶם לְאַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא
رحوم صاحب- حکم-کے اور-شمسی کاتب-نے لکھا خط ایک علیٰ- یروشلیم لے-ارتخشستا
H7348 H1169 H2942 H8124 H5613 H3790 H0104 H2298 H5922 H3390

כְּנֶמָא׃ מַלְכָּא
اس-طرح بادشاہ
H3660 H4430

تھا،لکھا میں پتے لگائے۔ الزامات پر یروشلم نے اُنہوں میں جس دیا لکھ خط کو شہنشاہ نے شمسی میرمنشی کے اُس اور رحوم گورنر کے سامریہ

9 אֱדַיִן רְחוּם בְּעֵל- טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא כְּתָבָוָתְהוֹן וּשְׁאָר דִּינָיֵא וַאֲפַרְסַתְכָיֵא
تب رحوم صاحب- حکم-کے اور-شمسی کاتب ساتھی-ان-کے اور-باقی دینی اور-افرستکائی
H0116 H7348 H1169 H2942 H8124 H5613 H3675 H7606 H1784

טַרְפְּלָיֵא אֲפָרְסָיֵא [ארכוי] (אַרְכְּוָיֵא) בָּבְלָיֵא שׁוּשַׁנְכָיֵא [דהוא] (דֶּהָיֵא) עֵלְמָיֵא׃
طرفلائی افارسی [ارکوی] (ارکوی) بابلی سوسنکائی [دیہائی] (دیہائی) عیلامی
H2967 H0670 H0756 H0896 H7801 H1768 H1723 H5962

مرد،کے عیلام یعنی سوسن اور بابل ارک، سِپّر، طرپل، اور سفیر قاضی، خدمت ہم کے اُن نیز شمسی، میرمنشی اور گورنر رحوم از:

10 וּשְׁאָר אֱמַיָּא דִּי הַגְלוּ אָסְנַפַּר רַבָּא וְיַקִּירָא וְהוֹתֵב הִמּוֹ בְּקִרְיָה דִּי
اور-باقی قوموں جن-کو جلاوطن-کیا اسنپر-نے بڑے اور-معزز اور-بٹھایا انہیں بِ-شہر جو
H7606 H0524 H1768 H1541 H0620 H7229 H3358 H3488 H1994 H7149 H1768

שְׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר- נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃
سامریہ-میں اور-باقی پار- دریا-کے اور-اب
H8115 H7606 H5675 H5103 H3706

تھا۔دیا بسا میں علاقے مغربی ماندہ باقی کے فرات دریائے اور سامریہ کر اُٹھا نے پال بنی اشور بادشاہ عزیز اور عظیم کو جن قومیں تمام باقی نیز

11 דְּנָה פַּרְשֶׁגֶן דִּי שְׁלַחוּ עֲלוֹהִי עַל- אַרְתַּחְשַׁשְׂתָּא מַלְכָּא עַבְדָּיִךְ אֱנָשׁ
یہ نقل جو بھیجا علیٰ-اُس-پر علیٰ- ارتخشستا بادشاہ بندے-تیرے آدمی
H1836 H6573 H1768 H7972 H5922 H5922 H4430 H5649 H0606

עֲבַר- נַהֲרָה וּכְעֶנֶת׃ פ
پار- دریا-کے اور-اب ⋆
H5675 H5103 H3706

ہیں۔رہتے میں مغرب کے فرات دریائے جو خادم کے آپ از: نام، کے ارتخشستا شہنشاہ تھا، لکھا میں خط

12 יְדִיעַ֙ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֔א דִּ֚י יְהוּדָיֵ֔א דִּ֚י סְלִקוּ֙ מִן־ לְוָתָ֔ךְ עֲלִינָ֖א אֲתוֹ֑

معلوم ہو لے-بادشاہ-کو کہ یہودیوں-نے چڑھے مِن- لے-پاس-تیرے علیٰ-ہم-پر آئے

H3046 H1934 H4430 H1768 H3062 H5559 H4481 H3890 H5922 H0858

לִירוּשְׁלֶ֖ם קִרְיְתָ֣א מָרְדְתָ֑א]וּבאישתא[בָּנִ֗ין]וְשׁוּרַיָּ֤א[ ]וְאשכללון[ )שַׁכְלִילוּ֙(

لے-یروشلیم شہر باغی]اور-برا[بنا-رہے-ہیں]اور-دیواریں[ )اور-دیواریں( ]مکمل-کیں[ )مکمل-کیں(

H3390 H7149 H4779 H0873 H1124 H7792 H7792

וְאֻשַּׁיָּ֖א יַחֲיטוּ֥:

اور-بنیادیں مرمت-کر-رہے-ہیں

H0787 H2338

رہے کر تعمیر سے سرے نئے کو شہر شریر اور باغی اُس وقت اِس وہ ہیں پہنچے یروشلم پاس ہمارے سے حضور کے آپ یہودی جو کہ ہو علم کو شہنشاہ ہیں۔رہے کر مرمت کی بنیادوں کے کر بحال کو فصیل وہ ہیں۔

13 כְּעַן֙ יְדִיעַ֙ לֶהֱוֵ֣א לְמַלְכָּ֔א דִּ֚י הֵ֣ן קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ תִּתְבְּנֵ֖א וְשׁוּרַיָּ֑ה

اب معلوم ہو لے-بادشاہ-کو کہ اگر شہر یہ بنایا-جائے اور-دیواریں-اُس-کی

H3705 H3046 H1934 H4430 H1768 H7149 H1791 H1124 H7792

יִשְׁתַּכְלְל֔וּן מִנְדַּ֣ת־ בְּלוֹ֙ וַהֲלָ֣ךְ לָ֔א יִנְתְּנ֖וּן וְאַפְּתֹ֑ם מַלְכִ֖ים תְּהַנְזֵֽק׃

مکمل-ہوں خراج- ٹیکس اور-محصول نہیں دیں-گے اور-آخر-میں بادشاہوں-کو نقصان-پہنچائے-گا

H4061 H1093 H1983 H3809 H5415 H0674 H4430 H5142

انکار سے کرنے ادا محصول اور خراج ٹیکس، لوگ یہ تو پہنچے تک تکمیل فصیل کی اُس اور جائے ہو تعمیر سے سرے نئے شہر اگر کہ ہو علم کو شہنشاہ گا۔پہنچے نقصان کو بادشاہ تب گے۔ دیں کر

14 כְּעַן֙ כָּל־ קֳבֵל֙ דִּי־ מְלַ֣ח הֵיכְלָ֔א חֲנָ֖ן וַעֲרָוַ֣ת מַלְכָּ֑א לָ֣א אֲרִ֔יךְ לָ֖נָא

اب تمام- بدلے جو- نمک محل-کا نمک-کھایا-ہم-نے اور-عزت بادشاہ-کی نہیں مناسب لے-ہم

H3705 H3606 H6903 H1768 H4416 H1965 H4415 H6173 H4430 H3809 H0749

לְמֶחֱזֵ֖א עַל־ דְּנָ֣ה שְׁלַחְנָ֑א וְהוֹדַ֣עְנָא֔ לְמַלְכָּ֖א׃

لے-دیکھنا علیٰ- اُس بھیجا-ہم-نے اور-خبر-دی لے-بادشاہ-کو

H2370 H5922 H1836 H7972 H3046 H4430

ہیں‌کرتے گزارش ہم لئے اِس ہیں۔ سکتے کر برداشت توہین کی شہنشاہ نہ ہیں، نہیں حرام نمک تو ہم

15 דִּ֣י יְבַקַּר֮ בְּסִפְרֵ֣י דָכְרָנַיָּא֒ דִּ֚י אַבָּהָתָ֔ךְ וְתִשְׁכַּ֖ח בְּסִפְרָ֑א דָּכְרָנַיָּֽא׃

تاکہ تلاش-کرے بِ-کتاب- یادداشتوں-کی جو باپ-دادا-تیرے-کی اور-پائے بِ-کتاب یادداشتوں-کی

H1768 H1240 H5609 H0002 H1768 H7912 H5609

וְתִנְדַּ֣ע֔ דִּ֚י קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ קִרְיָ֖א מָרְדָ֑א וּמְהַנְזְקִ֣ת מַלְכִ֔ין וּמְדִנָּ֖ן וְאֶשְׁתַּדּ֥וּר עָבְדִֽין׃

اور-جانے کہ شہر یہ شہر باغی اور-نقصان-دہ بادشاہوں اور-صوبوں-کو اور-فتنہ کرتے

H3046 H1768 H7149 H1791 H7149 H4779 H5142 H4430 H4083 H0849 H5648

בְּנַוֹּהִ֣י מִן־ יוֹמָ֔ת עָלְמָ֖א עַל־ דְּנָ֣ה קִרְיְתָ֑א דָּ֚ךְ לְהַחְרָבַ֖ת׃

بِ-درمیان-اُس-کے مِن- دنوں پرانے علیٰ- اُس شہر یہ ویران-کیا-گیا

H1459 H4481 H3118 H5957 H5922 H1836 H7149 H1791 H2718

شہر یہ کہ گی ملے تصدیق کی بات اِس میں اُن کیونکہ کریں، حاصل معلومات میں بارے کے یروشلم سے دستاویزات تاریخی کی دادا باپ اپنے آپ کہ ہے۔رہا منبع کا بغاوت ہی سے زمانے قدیم اور رہا کرتا تنگ کو صوبوں اور بادشاہوں وہ کہ گیا کیا تباہ لئے اِسی کو شہر میں حقیقت رہا۔ سرکش میں ماضی

16 מְהוֹדְעִ֣ין אֲנַ֔חְנָה לְמַלְכָּ֖א דִּ֚י הֵ֣ן קִרְיְתָ֣א דָ֔ךְ תִּתְבְּנֵ֖א וְשׁוּרַיָּ֑ה

خبر-دیتے-ہیں ہم لے-بادشاہ-کو کہ اگر شہر یہ بنایا-جائے اور-دیواریں-اُس-کی

H3046 H0586 H4430 H1768 H7149 H1791 H1124 H7792

יִשְׁתַּכְלְל֔וּן לָקֳבֵ֣ל חֲלָ֔ק דְּנָ֣ה נַהֲרָ֑א בַּעֲבַ֖ר אִיתַ֥י לָ֛ךְ׃ פ

مکمل-ہوں لے-بدلے حصہ اُس-کے دریا-کے بِ-پار ہوگا نہیں لے-تجھ ⋆

H3809 H5103 H5675 H2508 H1836 H6903 H0383

پر علاقے مغربی کے فرات دریائے تو پہنچے تک تکمیل فصیل کی اُس اور جائے کیا تعمیر دوبارہ کو یروشلم اگر کہ ہیں دیتے اطلاع کو شہنشاہ ہم غرض گا۔رہے جاتا قابو کا آپ

17 פִּתְגָמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל־ רְחוּם בְּעֵל־ טְעֵם וְשִׁמְשַׁי סָפְרָא וּשְׁאָר כְּנָוָתְהוֹן
جواب بھیجا بادشاہ-نے علیٰ- رحوم صاحب- حکم-کے اور-شمسی کاتب اور-باقی ساتھیوں-ان-کے
H6600 H7972 H4430 H5922 H1169 H2942 H8124 H5613 H7606 H3675

דִּי יָתְבִין בְּשָׁמְרָיִן וּשְׁאָר עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁלָם וּכְעֶת׃ ס
جو بیٹھے-ہیں پِ-سامریہ اور-باقی پار- دریا-کے سلام اور-اب ⋆
H1768 H3488 H8115 H7606 H5675 H5103 H8115 H3706

خدمت ہم کے اُن والے رہنے میں مغرب کے فرات دریائے اور سامریہ اور میرمنشی شمسی گورنر، رحوم خط یہ مَیں لکھا، میں جواب نے شہنشاہ سلام!کو آپ ہوں۔ رہا لکھ کو افسروں

18 נִשְׁתְּוָנָא דִּי שְׁלַחְתּוּן עֲלֵינָא מְפָרַשׁ קֱרִי קֳדָמָי׃
خط جو بھیجا-تم-نے علیٰ-ہم-پر صاف پڑھا-گیا سامنے-میرے
H5407 H1768 H7972 H5922 H6568 H7123 H6925

ہے۔گیا پڑھا سامنے میرے اُسے اور ہے ہوا میں موجودگی میری ترجمہ کا خط کے آپ

19 וּמִנִּי שִׂים טְעֵם וְבַקָּרוּ וְהַשְׁכַּחוּ דִּי הֵן קִרְיְתָא דָּךְ מִן־ יוֹמָת עֲלְמָא עַל־
اور-مِن-مجھ دیا-گیا حکم اور-تلاش-کیا اور-پایا کہ شہر یہ مِن- دنوں پرانے علیٰ-
H4481 H7761 H2942 H1240 H7912 H1768 H7149 H1791 H4481 H3118 H5957 H5922

מַלְכִין מִתְנַשְּׂאָה וּמְרַד וְאֶשְׁתַּדּוּר מִתְעֲבַד־ בְּהּ׃
بادشاہوں-کے-خلاف اُٹھتا-رہا اور-بغاوت اور-فتنہ کیا-جاتا- پِ-اُس-میں
H4430 H5376 H4776 H0849 H5648

سرکشی کے کر مخالفت کی بادشاہوں سے زمانے قدیم شہر یہ واقعی کہ ہوا معلوم ہیں۔ گئی کی حاصل معلومات میں بارے کے یروشلم پر حکم میرے ہے۔رہا منبع کا بغاوت اور

20 וּמַלְכִין תַּקִּיפִין הֲווֹ עַל־ יְרוּשְׁלֶם וְשַׁלִּיטִין בְּכֹל עֲבַר נַהֲרָה וּמִדָּה בְלוֹ
اور-بادشاہ طاقتور تھے علیٰ- یروشلم اور-حاکم پِ-تمام پار دریا-کے اور-خراج ٹیکس
H4430 H8624 H1934 H5922 H3390 H7990 H3606 H5675 H5103 H4061 H1093

וַהֲלָךְ מִתְיְהֵב לְהוֹן׃
اور-محصول دیا-جاتا-تھا لے-ان
H1983 H3052

کے قسم مختلف اُنہیں کو علاقے بی مغر پورے کے فرات دریائے کہ تھی طاقت اِتنی کی اُن ہے۔ رہا الحکومت دار کا بادشاہوں ور طاقت یروشلم نیز، پڑا۔کرنا ادا خراج اور ٹیکس

21 כְּעַן שַׂימוּ טְעֵם לְבַטָּלָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ וְקִרְיְתָא דָּךְ לָא תִתְבְּנֵא עַד־ מִנִּי
اب دو حکم لے-روکنے-کو آدمیوں ان اور-شہر یہ نہ بنایا-جائے تک- مِن-مجھ
H3705 H7761 H2942 H0989 H1400 H0479 H7149 H1791 H3809 H1124 H5705 H4481

טַעְמָא יְתְשָׂם׃
حکم دیا-جائے
H2941 H7761

کی کرنے تعمیر سے سرے نئے کو شہر تک وقت اُس دوں نہ حکم خود مَیں تک جب آئیں۔ باز سے کرنے تعمیر کی شہر آدمی یہ کہ دیں حکم اب چنانچہ ہے۔نہیں اجازت

22 וּזְהִירִין הֱווֹ לְמֶעְבַּד עַל־ דְּנָה אֻשְׁלוּ לְמָה יִשְׁגֵּא חֲבָלָא לְהַנְזָקַת
اور-ہوشیار رہو لے-کرنے-سے علیٰ- اُس-میں لے-کیوں بڑھے نقصان لے-نقصان-کرنے-کو
H2095 H1934 H5648 H5922 H1836 H4101 H7680 H2257 H5142

מַלְכִין׃ ס
بادشاہوں-کا ⋆
H4430

پہنچے۔[]نقصان بڑا کو شہنشاہ کہ ہو نہ ایسا جائے، کی نہ سُستی میں تکمیل کی حکم اِس کہ دیں دھیان

23 אֱדַיִן מִן־ דִּי תֶּרְשֶׁתָן נִשְׁתְּוָנָא דִּי]ארתחששתא[ )אַרְתַּחְשַׁשְׁתְּ(מַלְכָּא קֳרָי
تب مِن- جو خط-کی نقل جو]ارتخشستا[ )ارتخشستا(بادشاہ-کا پڑھا-گیا
H0116 H4481 H1768 H5407 H6573 H1768 H4430 H7123

יְהוּדָיֵא עַל־ עִלָּאָה לִירוּשְׁלֶם בִּבְתִילָו אֲזַלוּ וּכְנָוָתְהוֹן סָפְרָא וְשִׁמְשַׁי רְחוּם קֳדָם־
یہودیوں علیٰ- لے-یروشلیم بِ-جلدی گئے اور-ساتھیوں-ان-کے کاتب اور-شمسی رحوم سامنے-
H3062 H5922 H3390 H0924 H0236 H3675 H5613 H8124 H6925

וּבַטְלוּ הִמּוֹ בְּאֶדְרָע וְחֵיל׃ ס
اور-روک-دیا انہیں بِ-بازو اور-طاقت ⋆
H0989 H1994 H0153 H2429

زبردستی کو یہودیوں اور ہوئے روانہ لئے کے یروشلم وہ تو گئی سنائی کر پڑھ کو افسروں خدمت ہم کے اُن اور شمسی رحوم، کاپی کی خط ہی جوں دیا۔روک سے رکھنے جاری کام

24 בֵּאדַיִן בְּטֵלַת עֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וַהֲוָת בָּטְלָא עַד שְׁנַת תַּרְתֵּין
تب رُکا کام گھر- خدا-کے جو بِ-یروشلیم اور-رہا رُکا-ہوا تک سال دوسرے
H0116 H0989 H5673 H1005 H0426 H1934 H0989 H5705 H8140 H8648

לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶךְ־ פָּרָס׃ פ
لے-سلطنت دارا بادشاہ- فارس-کے ⋆
H4437 H1868 H4430 H6540

رہا۔رُکا تک سال دوسرے کے حکومت کی دارا بادشاہ کے فارس وہ اور گیا، رُک کام تعمیری کا گھر کے اللہ میں یروشلم چنانچہ

Chapter 5

1 וְהִתְנַבִּי חַגַּי]נביאה[נְבִיָּא( )נְבִיָּא זְכַרְיָה]נביאיא[עִדּוֹ(בַּר־ וְזַכַּרְיָה)נְבִיָּיָא(עַל־ יְהוּדָיֵא
اور-نبوت-کی حجی-نے]نبی[ )نبی(اور-زکریاہ]نبیوں[عدو ابن- اور-زکریاہ)نبیوں-نے(علیٰ- یہودیوں
H5013 H5029 H5029 H5714 H1247 H5029 H5029

עִלָּוֹהִי׃ ס עֲלֵיהוֹן יִשְׂרָאֵל אֱלָהּ בְּשֵׁם וּבִירוּשְׁלֶם בִּיהוּד דִּי
اور-پر علیٰ-ان- اسرائیل-کے خدا بِ-نام اور-بِ-یروشلیم بِ-یہوداہ جو
H5922 H3479 H0426 H8036 H3390 H3061 H1768

نبوّت سامنے کے یہودیوں کے یروشلم اور یہوداہ تھا اوپر کے اُن جو میں نام کے خدا کے اسرائیل کر اُٹھ عِدّو بن زکریاہ اور حجی بنام دونبی دن ایک لگے۔کرنے

2 בֵּאדַיִן קָמוּ זְרָבָבֶל בַּר־ שְׁאַלְתִיאֵל וְיֵשׁוּעַ בַּר־ יוֹצָדָק וְשָׁרְיוּ לְמִבְנֵא בֵּית
تب اُٹھے زربابل ابن- شالتیئیل اور-یشوع ابن- یوصدق اور-شروع-کیا لے-بنانے-کو گھر
H0116 H6966 H2217 H1247 H7598 H3443 H1247 H8271 H1124 H1005

אֱלָהָא דִּי עִמְּהוֹן]נביאיא[נְבִיָּא(דִּי אֱלָהָא מְסָעֲדִין לְהוֹן׃ פ
خدا-کا جو اُن-ساتھ-ان-کے]نبی[ )نبی(جو خدا-کے مدد-کرتے لے-ان ⋆
H0426 H1768 H5974 H5029 H5029 H1768 H0426 H5583

کریں شروع تعمیر کی گھر کے اللہ میں یروشلم دوبارہ ہم کہ کیا فیصلہ نے یوصدق بن یشوع اور ایل سیالتی بن زرُبابل کر سن الفاظ افزا حوصلہ کے اُن رہے۔کرتے مدد کی اُن اور تھے ساتھ کے اُن میں اِس نبی دونوں گے۔

3 בְּהּ־ זְמַנָּא֙ אֲתָ֔א עֲלֵיהֹ֖ון ׀ תַּתְּנַ֣י פַּחַ֣ת עֲבַר־ נַהֲרָ֑ה וּבוֹזְנַיּ֣וּשְׁתַּ֔ר וּכְנָוָתְהֹ֖ון וְכֵ֥ן
בּِ־أُس־ وقت آیا علیٰ־ان־پر تتنی حاکم پار- دریا-کے اور-شتربوزنی اور-ساتھی-ان-کے اور-یوں
H3652 H3675 H8370 H5103 H5675 H6347 H8674 H5922 H0858 H2166

לְשַׁכְלְלָ֖ה׃ דְּנָ֔ה וְאֶשְׁרְנָ֣א לִבְנְיָ֑א דְּנָה֙ בֵּיְתָ֣א טְעֵ֔ם לְכֹ֖ם שָׁ֥ם מַן־ לְהֹ֛ם אֲמְרִ֥ין
لے-مکمل-کرنے-کو یہ اور-دیوار لے-بنانے-کو یہ گھر حکم لے-تم رکھا کس-نے- لے-ان کہا
H1836 H0846 H1124 H1836 H1005 H2942 H7761 H4479 H0560

ס
⋆

نے اُنہوں پہنچے۔ یروشلم سمیت افسروں خدمت ہم اپنے شتربوزنی اور تتّنی گورنر کے علاقے مغربی کے فرات دریائے تو ہوا شروع کام ہی جوں لیکن دی؟اجازت کی پہنچانے تک تکمیل ڈھانچا کا اِس اور بنانے گھر یہ کو آپ نے کس پوچھا،

4 אֱדַ֣יִן כְּנֶ֗מָא אֲמַרְנָא֙ לְהֹ֔ם מַן־ אֱנ֥וּן שְׁמָהָ֖ת גְּבַרַיָּ֑א דִּי־ דְנָ֔ה בִּנְיָנָ֖א בְּנָיִֽן׃
تب اس-طرح کہا-ہم-نے لے-ان کون- ہیں نام آدمیوں-کے جو- یہ عمارت بنا-رہے-ہیں
H0116 H3660 H0560 H4479 H0560 H8036 H1400 H1768 H1836 H1147 H1124

بتائیں!ہمیں نام کے آدمیوں دار ذمہ لئے کے کام اِس

5 וְעֵ֣ין אֱלָהֲהֹ֗ם הֲוָת֙ עַל־ שָׁבֵ֣י יְהוּדָיֵ֔א וְלָא־ בַטָּלוּ֙ הִמְּוֹ֔ עַד־ טַעְמָ֖א
اور-آنکھ خدا-ان-کے-کی تھی علیٰ- بزرگوں یہودیوں-کے اور-نہیں- روکا انہیں تک- حکم
H5870 H0426 H1934 H5922 H7868 H3062 H3809 H0989 H1994 H5705 H2941

לְדָרְיָ֖וֶשׁ יְתָדַּ֣ךְ וֶאֱדַ֑יִן וְיִתְיְבוּן֙ נִשְׁתְּוָ֔נָא עַל־ דְּנָ֖ה׃ פ
لے-دارا جائے اور-تب واپس-کریں خط علیٰ- اُس ⋆
H1868 H1946 H0116 H8421 H5407 H5922 H1836

جب جائے۔ دی اطلاع کو بادشاہ دارا پہلے کہ سوچا نے لوگوں کیونکہ گیا۔ نہ روکا اُنہیں لئے اِس تھا، رہا کر نگرانی کی بزرگوں کے یہوداہ خدا کا اُن لیکن جائے۔نہ روکا کام تک وقت اُس کرے نہ فیصلہ وہ تک

6 פַּרְשֶׁגֶן֙ אִגַּרְתָּ֔א דִּי־ שְׁלַּ֖ח וְתַתְּנַ֣י פַּחַ֣ת עֲבַר־ נַהֲרָ֑ה וּבוֹזְנַיּ֣וּשְׁתַּ֔ר וּכְנָוָתְהֹ֖
نقل خط-کی جو- بھیجا تتنی-نے حاکم پار- دریا-کے اور-شتربوزنی-نے اور-ساتھیوں-اُس-کے
H6573 H0104 H1768 H7972 H8674 H6347 H5103 H5675 H3675

אֲפַרְסְכָיֵ֔א דִּי֙ בַּעֲבַ֔ר נַהֲרָ֖ה עַל־ דָּרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֑א׃
افرسکائی جو پِ-پار دریا-کے علیٰ- دارا بادشاہ
H1768 H5675 H5103 H5922 H1868 H4430

بھیجا،خط کا ذیل کو بادشاہ دارا نے افسروں خدمت ہم کے اُن اور شتربوزنی تتّنی، گورنر کے علاقے مغربی کے فرات دریائے پھر

7 פִּתְגָמָ֞א שְׁלַ֣חוּ עֲלֹ֗והִי וּכְתִ֤יב בְּגַוַּהּ֙ לְדָרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֔א שְׁלָמָ֖א כְּלָ֑א׃ ס
جواب بھیجا علیٰ-اُس-پر اور-یوں لکھا-ہوا پِ-درمیان-اُس-کے لے-دارا بادشاہ سلامتی تمام ⋆
H6600 H7972 H5922 H1836 H3790 H1459 H1868 H4430 H8001 H3606

ہیں!کہتے سلام سے گہرائیوں کی دل کو بادشاہ دارا

8 וִידִ֣יעַ לְהֶוֵ֗א לְמַלְכָּ֞א דִּי־ אֲזַלְנָ֤א לִיהוּד֙ מְדִינְתָ֣א לְבֵ֣ית אֱלָהָ֔א רַבָּ֖א
معلوم ہو لے-بادشاہ-کو کہ- گئے-ہم لے-یہوداہ صوبے لے-گھر خدا بڑے-کے
H3046 H1934 H4430 H1768 H0236 H3061 H4083 H1005 H0426 H7229

וְהוּא֙ מִתְבְּנֵ֣א בְּאַבְנִ֔ין גֻּלָּ֖ל וְאָ֣עָ֑ א וַעֲבִידְתָּ֥א בְכֹתְלַיָּ֖א מְתִשָּׂ֣ם דָּ֔ךְ אָסְפְּרְנָ֖א מְתְעַבְּדָ֥א
اور-وہ بنایا-جا-رہا-ہے پتھر بڑے اور-لکڑی رکھی-جاتی-ہے پِ-دیواروں اور-کام یہ جلدی-سے کیا-جا-رہا-ہے
H1932 H1124 H0069 H1560 H0636 H7761 H3797 H5673 H1791 H0629 H5648

וּמַצְלַ֖ח בִּידֵהֹֽם׃ ס
اور-کامیاب پِ-ہاتھ-ان-کے ⋆
H6744 H3028

رہے ہو استعمال پتھر ہوئے تراشے بڑے لئے کے اُس ہے۔ رہا جا بنایا گھر کا خدا عظیم وہاں کہ دیکھا نے ہم کر جا میں یہوداہ صوبہ کہ ہو علم کو شہنشاہ
ہے۔رہا بن سے تیزی باعث کے محنت کی اُن مکان اور ہیں، رہے کر کام سے فشانی جاں بڑی لوگ ہیں۔ رہے جا لگائے شہتیر میں دیواروں اور ہیں

9 אֱדַ֜יִן שְׁאֶלְנָא֙ לְשָׁבֵיָ֔א אִלֵּ֖ךְ כְּנֶמָ֑א אֲמַרְנָא֙ לְהֹ֔ם מַן־ כְּנֵ֥י שָׂ֖ם טְעֵ֥ם לְכֹֽם׃ בֵּיתָ֗א
تب پوچھا-ہم-نے لے-بزرگوں ان اس-طرح کہا-ہم-نے لے-ان کس-نے- رکھا حکم لے-تم گھر
H0116 H7593 H7868 H0479 H3660 H0560 H0479 H4479 H7761 H2942 H1005

דְּנָה֮ לְמִבְנְיָה֒ וְאֶשַׁרְנָא֙ דְּנָ֔ה לְשַׁכְלָלָֽה׃
یہ لے-بنانے-کو اور-دیوار یہ لے-مکمل-کرنے-کو
H1836 H1124 H0846 H1836

ہے؟دی اجازت کی پہنچانے تک تکمیل ڈھانچا کا اِس اور بنانے گھر یہ کو آپ نے کس پوچھا، سے بزرگوں نے ہم

10 וְאַ֣ף שְׁמָהָתְהֹם֮ לְהוֹדָעוּתָךְ֒ לְהֹ֔ם שְׁאֶלְנָא֙ גְּבַרַיָּ֔א שֵׁם־ נִכְתֻּ֥ב דִּ֖י
اور-بھی نام-ان-کے لے-بتانے-کو-تجھے لے-ان پوچھا-ہم-نے آدمیوں-کے نام- لکھیں-ہم تاکہ جو
H0638 H8036 H3046 H0560 H7593 H1400 H8036 H3790 H1768 H1768

בְּרָאשֵׁיהֹם׃ ס
بِ-سروں-ان-کے ⋆
H7217

سکیں۔بھیج کو آپ کر لکھ تاکہ کئے معلوم بھی نام کے اُن نے ہم

11 וּכְנֶמָ֣א פְתְגָמָ֔א הֲתִיבוּנָ֖א לְמֵמַ֑ר אֲנַחְנָא֙ הִמּ֔וֹ עַבְדּוֹהִ֣י דִּֽי־ אֱלָ֔הּ שְׁמַיָּֽא׃
اور-یوں جواب ہمیں دیا-ہمیں لے-کہنے-کو ہم وہ بندے-اُس-کے جو- خدا آسمانوں-کا
H3660 H6600 H8421 H0560 H0586 H1994 H5649 H1768 H0426 H8065

וְאַרְעָ֗א בְּנֵין֙ בַּיְתָ֣א דִּֽי־ הֲוָ֔א מִקַּדְמַ֖ת דְּנָ֑ה שְׁנִ֣ין שַׂגִּיאִ֔ן וּמַלְכָּ֖א
اور-زمین-کا اور-بنا-رہے-ہیں گھر جو- تھا بنایا-ہوا مِن-پہلے اُس-سے سالوں بہت اور-بادشاہ
H0772 H1124 H1005 H1768 H1934 H1124 H6928 H1836 H8140 H7690 H4430

לְיִשְׂרָאֵ֔ל רַ֖ב בְּנָ֣הִי וְשַׁכְלְלָֽהּ׃
لے-اسرائیل-کا بڑے-نے بنایا-اُسے اور-مکمل-کیا-اُسے
H3479 H7229 H1124

تھا۔ قائم یہاں پہلے سال بہت جو ہیں رہے کر تعمیر نو سرِ از کو گھر اُس ہم اور ہیں، خادم کے خدا کے زمین و آسمان ہم دیا، جواب ہمیں نے اُنہوں
تھا۔پہنچایا تک تکمیل کر بنا میں زمانے قدیم اُسے نے بادشاہ عظیم ایک کے اسرائیل

12 לָהֵ֗ן מִן־ דִּי֙ הַרְגָּזוּ֙ אֲבָהָתַ֔נָא לֶאֱלָ֖הּ שְׁמַיָּ֑א יְהַ֣ב הִמּ֔וֹ בְּיַ֖ד נְבוּכַדְנֶצַּ֥ר
لیکن مِن- جو ناراض-کیا باپ-دادا-ہمارے-نے لے-خدا آسمانوں-کا دیا انہیں بِ-ہاتھ نبوکدنصر
H3861 H4481 H1768 H7265 H0002 H0426 H8065 H3052 H1994 H3028 H5020

כַּסְדָּאָ֔ה וּבַיְתָ֣הּ דְּנָ֔ה סַתְּרַ֖ה וְעַמְּ֣הּ הַגְלִ֑י לְבָבֶֽל׃
(کسدی) اور-گھر یہ ڈھا-دیا-اُس-نے اور-قوم-اُس-کی جلاوطن-کیا لے-بابل
H3679 H1005 H1836 H5972 H1541 H0895

[כסדיא] [کسدی]
H3679

בָּבֶל֙ בְּבֶ֣ל מֶלֶךְ־ ס
بابل-کے بادشاہ-
H0895 H4430

⋆

کو گھر کے رب نے جس دیا کر حوالے کے نبوکدنضر بادشاہ کے بابل اُنہیں نے اُس میں نتیجے اور دلایا، طیش کو خدا کے آسمان نے دادا باپ ہمارے لیکن
دیا۔بسا میں بابل کے کر قید کو قوم اور دیا کر تباہ

13 בְּרַ֗ם בִּשְׁנַ֤ת חֲדָה֙ לְכ֣וֹרֶשׁ מַלְכָּ֔א דִּ֖י בָּבֶ֑ל כּ֣וֹרֶשׁ מַלְכָּ֔א טְעֵ֥ם שָׂ֖ם בֵּית־
لیکن پ-سال ایک لے-کورش بادشاہ جو بابل-کا کورش-نے بادشاہ حکم رکھا گھر-
H1297 H8140 H2298 H3567 H4430 H1768 H0895 H3567 H4430 H2942 H7761 H1005

אֱלָהָ֔א דְּנָ֖ה לִבְנֵֽא׃
خدا-کا یہ لے-بنانے-کو
H0426 H1836 H1124

جائے۔کیا تعمیر دوبارہ کو گھر اِس کے اللہ کہ دیا حکم میں سال پہلے کے حکومت اپنی نے اُس تو گیا بن بادشاہ خورس جب میں بعد لیکن

14 וְאַף מָאנְיָא דִּי־ בֵית־ אֱלָהָא דַּהֲבָה וְכַסְפָּא דִּי דִּי־ נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק
اور-بھی برتن جو- گھر- خدا-کے سونے-کے اور-چاندی-کے جو نبوکدنصر-نے نکالے
H0638 H3984 H1768 H1005 H0426 H1722 H3702 H1768 H5020 H5312

מִן־ הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וְהֵיבֵל הִמּוֹ לְהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וְהֵיבֵל הִמּוֹ הַנְפֵּק כֹּורֶשׁ
مِن- ہیکل جو بابل-میں اور-لے-گیا انہیں لے-ہیکل جو بِ-یروشلیم اور-لے-گیا انہیں نکالے کورش-نے
H4481 H1965 H1768 H0895 H2987 H1994 H1965 H1768 H3390 H1994 H5312 H3567

מַלְכָּא מִן־ הֵיכְלָא דִּי בָבֶל יְהִיבוּ לְשֵׁשְׁבַּצַּר שְׁמֵהּ דִּי פֶּחָה שָׂמֶה׃
بادشاہ مِن- ہیکل جو بابل-میں اور-دیے-گئے لے-شیش-بصر نام-اُس-کا جو حاکم مقرر-کیا-اُسے
H4430 H4481 H1965 H1768 H0895 H3052 H8340 H8036 H1768 H6347 H7761

15 וַאֲמַר־ וּלֵהּ [אלהן] (אֱל)ה מָאנְיָא שֵׁא אִזֵל־ אַחַת הִמּוֹ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשְׁלֶם
اور-کہا- لے-اُس [یہ] (یہ) برتن اُٹھا جا- رکھ انہیں پِ-ہیکل جو پِ-یروشلیم
H0560 H0412 H0412 H3984 H5376 H0236 H5182 H1994 H1965 H1768 H3390

וּבֵית אֱלָהָא אֲתָא יְהָב אֲשַׁיָא דִּי־ בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־
اور-گھر خدا-کا آیا رکھی بنیادیں جو- گھر خدا-کے جو پِ-یروشلیم اور-مِن-
H1005 H0426 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390 H4481

אַתְרֵהּ׃ עַל־ יְתִבְנָא בֵּית אֱלָהָא דִּי כְעַן וְעַד־ אֱדַיִן ס
جگہ-اُس-کی علیٰ- بنایا-جائے گھر خدا-کا جو اب اور-تک- تب ⋆
H0870 H5922 H1124 H1005 H0426 H1768 H3705 H5705 H0116

16 אֱדַיִן שֵׁשְׁבַּצַּר דֵּךְ אֲתָא יְהָב אֲשַׁיָא דִּי־ בֵּית אֱלָהָא דִּי בִירוּשְׁלֶם וּמִן־
تب شیش-بصر وہ آیا رکھی بنیادیں جو- گھر خدا-کے جو پِ-یروشلیم اور-مِن-
H0116 H8340 H1791 H0858 H3052 H0787 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390 H4481

אֱדַיִן וְעַד־ כְּעַן מִתְבְּנֵא וְלָא שְׁלֵם׃
تب اور-تک- اب بنایا-جا-رہا-ہے اور-نہیں مکمل
H0116 H5705 H3705 H1124 H3809 H8000

ہوئی۔نہیں مکمل تک آج یہ اگرچہ ہے، تعمیر زیرِ عمارت یہ سے وقت اُسی رکھی۔ بنیاد کی گھر کے اللہ کر آ یروشلم نے بضر شیس تب

17 וּכְעַן הֵן עַל־ מַלְכָּא טָב יְתְבַקַּר בְּבֵית גִּנְזַיָּא דִּי־ מַלְכָּא תַּמָּהּ
اور-اب اگر علیٰ- بادشاہ-پر اچھا تلاش-کیا-جائے پِ-گھر خزانوں-کے جو- بادشاہ-کے وہاں
H3705 H0116 H5922 H4430 H2869 H1240 H1005 H1596 H1768 H4430 H8536

דִּי בְּבָבֶל֙ הֵן אִיתַי דִּי־ מִן־ כֹּורֶשׁ מַלְכָּא שָׂם טְעֵם לְמִבְנֵא בֵּית־ אֱלָהָא
جو پِ-بابل اگر ہے کہ- مِن- کورش بادشاہ-نے رکھا حکم لے-بنانے-کو گھر- خدا-کا
H1768 H0895 H0116 H0383 H1768 H4481 H3567 H4430 H7761 H2942 H1124 H1005 H0426

דֶּךְ בִּירוּשְׁלֶם דְּנָה עַל־ מַלְכָּא וּרְעוּת יִשְׁלַח דְּנָה עֲלָינָא׃ ס
یہ پِ-یروشلیم اُس علیٰ- بادشاہ-کی اور-مرضی بھیجے اُس علیٰ-ہم-پر ⋆
H1791 H3390 H1836 H5922 H4430 H7470 H7972 H1836 H5922

کہ کرے تصدیق کی بات اِس جو ہے موجود دستاویز ایسی کوئی میں دفتر شاہی کے بابل کیا کہ کریں تفتیش وہ تو ہو منظور کو شہنشاہ اگر چنانچہ دیں۔پہنچا فیصلہ اپنا ہمیں شہنشاہ کہ ہے گزارش دیا۔ حکم کا کرنے تعمیر نو سرِ از کو گھر کے رب میں یروشلم نے بادشاہ خورس

Chapter 6

1 בְּאֵדֵ֜ין דָּרְיָ֣וֶשׁ מַלְכָּ֗א טְעֵם֙ שָׂ֔ם וּבְקַרְנָ֖ה בְּבֵ֣ית סִפְרַיָּ֑א דִּ֥י גְנַזַּיָּ֛א מְהַחֲתִ֥ין תַּמָּ֖ה
تب دارا-نے بادشاہ رکھا اور-تلاش-کیا بِ-گھر کتابوں-کے جہاں خزانے رکھے-ہوئے وہاں
H0116 H1868 H4430 H7761 H2942 H1240 H1005 H5609 H1768 H1596 H5182 H8536

בְּבָבֶֽל׃
بِ-بابل
H0895

لگاتےلگاتے کھوج کا اِس جائے۔ کی تفتیش میں دفتر کے خزانے کے بابل کہ دیا حکم نے بادشاہ دارا تب

2 וְהִשְׁתְּכַ֞ח בְּאַחְמְתָ֣א בִּבִירְתָ֗א דִּ֚י בְּמָדַי֙ מְדִינְתָ֔ה מְגִלָּ֖ה חַדָּ֑ה וְכֵ֥ן כְּתִ֖יב
اور-پایا-گیا بِ-اخمتا بِ-قلعے جو بِ-مادی صوبے-میں طومار ایک اور-یوں- لکھا-ہوا
H7912 H0307 H1001 H1768 H4076 H4083 H4040 H2298 H3652 H3790

בְּגַוָּ֖הּ דִּכְרוֹנָ֥ה׃ פ
بِ-درمیان-اُس-کے یادداشت ⋆
H1459

تھا،لکھا میں جس گیا مل طومار میں قلعے کے اکبتانا شہر مادی آخرکار

3 בִּשְׁנַ֣ת חַדָּ֗ה לְכ֙וֹרֶשׁ֙ מַלְכָּ֔א כּ֖וֹרֶשׁ מַלְכָּ֣א שָׂ֔ם טְעֵ֖ם בֵּית־ אֱלָהָ֑א בִּירוּשְׁלֶֽם׃
بِ-سال ایک لے-کورش-کے بادشاہ کورش-نے رکھا حکم گھر- خدا-کا بِ-یروشلیم
H8140 H2298 H3567 H4430 H3567 H7761 H2942 H1005 H0426 H3390

בַּיְתָ֗א יִתְבְּנֵ֛א אֲתַר֙ דִּי־ דָּבְחִ֣ין דִּבְחִ֔ין וְאֻשְׁוֹהִי֙ מְסֻבְלִ֔ין רוּמֵ֖הּ
گھر بنایا-جائے جگہ جہاں- قربانی-کرتے-ہیں قربانیاں اور-بنیادیں-اُس-کی اُٹھائی-جائیں اونچائی-اُس-کی
H1005 H1124 H0870 H1768 H1684 H1685 H0787 H5446 H7314

אַמִּ֑ין שִׁתִּ֣ין פְּתָיֵ֔הּ אַמִּ֖ין שִׁתִּ֥ין׃
ہاتھ ساٹھ چوڑائی-اُس-کی ہاتھ ساٹھ
H0521 H8361 H6613 H0521 H8361

جائے کیا تعمیر سے سرے نئے پر جگہ پرانی کی اُس کو گھر کے اللہ میں یروشلم کہ دیا حکم نے شہنشاہ میں سال پہلے کے حکومت کی بادشاہ خورس

ہو۔فٹ ۰۹ چوڑائی اور ۰۹ اونچائی کی اُس بعد کے رکھنے بنیاد کی اُس سکیں۔ جا کی پیش قربانیاں دوبارہ وہاں تاکہ

4 נְדָבְכִּ֣ין דִּי־ גְלָ֣ל תְּלָתָ֔א וְנֶדְבָךְ֙ חַדַּ֔ת אָ֖ע דִּי־ מִן־ בֵּ֑ית וְנִפְקָתָ֖א
تہیں جو- پتھر بڑے-کی تین اور-تہ نئی-کی لکڑی جو- مِن- اور-خرچ گھر
H5073 H1768 H0069 H1560 H8532 H5073 H2323 H0636 H1768 H4481 H5313

מַלְכָּ֥א תִּתְיְהֵֽב׃
بادشاہ-کے دیا-جائے
H4430 H3052

پورے سے خزانے شاہی اخراجات جائے۔ لگایا ردّا ایک کا شہتیروں کے دیودار بعد کے ردّوں تین ہر کے پتھروں ہوئے تراشے کہ جائے بنایا یوں کو دیواروں

جائیں۔کئے

5 וְאַ֣ף מָאנֵ֗י בֵּית־ אֱלָהָא֙ דִּ֣י דַהֲבָ֔ה וְכַסְפָּ֖א דִּ֣י נְבוּכַדְנֶצַּ֑ר מִן־
اور-بھی برتن گھر- خدا-کے جو سونے-کے اور-چاندی-کے جو نبوکدنصر-نے مِن-
H0638 H3984 H1005 H0426 H1768 H1722 H3702 H1768 H5020 H4481

הַנְפֵּ֣ק הֵיכְלָ֔א דִּ֖י בִּירוּשְׁלֶ֑ם וְהֵיבֶ֣ל לְבָבֶ֔ל וְיֵהָךְ֙ יַהֲתִיבוּן֙ לְהֵיכְלָ֔א דִּ֖י בִּירוּשְׁלֶֽם׃
نکالے ہیکل جو- بِ-یروشلیم اور-لے-گیا لے-بابل اور-جائیں لوٹائے-جائیں لے-ہیکل جو- بِ-یروشلیم
H5312 H1965 H1768 H3390 H2987 H0895 H1946 H8421 H1965 H1768 H3390

וְתַחֵ֥ת בְּבֵית֙ אֱלָהָ֔א׃ ס
اور-رکھ بِ-گھر خدا-کے ⋆
H5182 H1005 H0426

اپنی کی اُس میں گھر کے اللہ چیز ہر جائیں۔ پہنچائی واپس وہ لایا بابل کر نکال سے گھر اِس کے یروشلم نبوکدنضر چیزیں جو کی چاندی سونے نیز جائے۔ دی رکھ واپس پر جگہ

6 כְּעַן תַּתְנַי פַּחַת עֲבַר־ נַהֲרָה שְׁתָר בוֹזְנַי וּכְנָוָתְהוֹן אֲפַרְסְכָיֵא דִּי בַעֲבַר
اب تتنی حاکم پار- دریا-کے شتر بوزنی اور-ساتھی-ان-کے افرسکائی جو بِ-پار
H3705 H8674 H6347 H5675 H5103 H8370 H8370 H3675 H1768 H5675

נַהֲרָה רַחְיקִין הֲוֹו מִן־ תַּמָּה׃
دریا-کے دور رہو مِن- وہاں
H5103 H7352 H1934 H4481 H8536

اِس کے اللہ دیا، بھیج جواب کا ذیل کو افسروں خدمت ہم کے اُن اور شتربوزنی تتّنی، گورنر کے علاقے مغربی کے فرات دریائے نے دارا کر پڑھ خبر یہ کرنا!مت مداخلت میں تعمیر کی گھر

7 שְׁבָקוּ לַעֲבִידַת בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ פַּחַת יְהוּדָיֵא וּלְשָׁבֵי יְהוּדָיֵא בֵּית־ אֱלָהָא
چھوڑو لے-کام خدا-کے یہ حاکم یہودیوں-کا اور-لے-بزرگ یہودیوں-کے گھر- خدا-کا
H7662 H5673 H0426 H1791 H6347 H3062 H7868 H3062 H1005 H0426

דֵּךְ יִבְנוֹן עַל־ אַתְרֵהּ׃
یہ بنائیں علیٰ- جگہ-اُس-کی
H1791 H1124 H5922 H0870

کریں۔تعمیر پر جگہ پرانی کی اُس گھر یہ کا اللہ بزرگ کے اُن اور گورنر کا یہودیوں دیں۔ رکھنے جاری کام کو لوگوں

8 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם דִּי־ לְמָא תַּעַבְדוּן עִם־ שָׁבֵי יְהוּדָיֵא אִלֵּךְ לִמְבְנֵא
اور-مِن-مجھ دیا-گیا حکم لے-جو کہ- کرو-تم ساتھ- بزرگوں یہودیوں-کے ان لے-بنانے-کو
H4481 H7761 H2942 H3964 H1768 H5648 H5974 H7868 H3062 H0479 H1124

בֵּית־ אֱלָהָא דֵּךְ מִנְכְסֵי מַלְכָּא דִּי מִדַּת עֲבַר נַהֲרָה אָסְפַּרְנָא נִפְקָתָא תֶּהֱוֵא
گھر- خدا-کا یہ اور-مِن-مال بادشاہ-کے جو خراج پار دریا-کے جلدی-سے خرچ ہو
H1005 H0426 H1791 H5232 H4430 H1768 H4061 H5675 H5103 H0629 H5313 H1934

מִתְיַהֲבָא לִגְבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי־ לָא לְבַטָּלָא׃
دیا-جائے لے-آدمیوں ان جو- نہیں لے-روکنے-کو
H3052 H1400 H0479 H1768 H3809 H0989

پیسے یہ رُکے۔ نہ کام تاکہ کریں مہیا پر وقت اخراجات تمام کے تعمیر کریں۔ مدد کی بزرگوں میں کام اِس آپ کہ ہوں دیتا حکم مَیں بلکہ یہ صرف نہ جائیں۔کئے ادا سے میں ٹیکسوں گئے کئے جمع سے علاقے مغربی کے فرات دریائے یعنی خزانے شاہی

9 וּמָה חַשְׁחָן וּבְנֵי תוֹרִין וְדִכְרִין וְאִמְּרִין וּלְעָלָוָן לֶאֱלָהּ שְׁמַיָּא חִנְּטִין
اور-جو ضرورت اور-بیٹے بیلوں-کے اور-مینڈھے اور-برے لے-سوختنیوں لے-خدا آسمانوں-کے گندم
H4101 H1123 H8450 H1798 H0563 H5928 H0426 H8065 H2591

וּמְלַח חַמַר וּמְשַׁח כְּמֵאמַר כָּהֲנַיָּא דִּי־ בִירוּשְׁלֶם לֶהֱוֵא מִתְיְהֵב לְהֹם וְיוֹם בְּיוֹם
نمک شراب اور-تیل کے-کہنا کاہنوں-کا جو- پِ-یروشلیم ہو دیا-جاتا لے-ان دن پِ-دن
H4416 H2562 H4887 H3983 H3549 H1768 H3390 H1934 H3052 H3118 H3118

דִּי־ לָא שָׁלוּ׃
جو- نہیں غفلت
H1768 H3809 H7960

یا مَے نمک، گندم، بچے، کے بھیڑ مینڈھے، بَیل، جوان وہ خواہ رہیں، کرتے مہیا چیزیں تمام درکار لئے کے قربانیوں والی ہونے بھسم کو اماموں روز بہ روز کریں۔نہ سُستی میں اِس مانگیں۔ نہ کیوں تیل کا زیتون

10 דִּי־ تاکہ- H1768 לֶהֱוֹן ہوں H1934 מְהַקְרְבִין چڑھاتے H7127 נִיחוֹחִין خوشبویاں H5208 לֶאֱלָהּ لے-خدا H0426 שְׁמַיָּא آسمانوں-کے H8065 וּמְצַלַּיִן اور-دعا-کریں H6739 לְחַיֵּי لے-زندگی H2417 מַלְכָּא بادشاہ-کی H4430
וּבְנוֹהִי׃
اور-بیٹوں-اُس-کے
H1123

سکیں۔کر دعا لئے کے سلامتی کی بیٹوں کے اُس اور شہنشاہ کے کر پیش قربانیاں پسندیدہ کو خدا کے آسمان وہ تاکہ

11 וּמִנִּי اور-مِن-مجھ H4481 שָׂם دیا-گیا H7761 טְעֵם حکم H2942 דִּי کہ H1768 כָּל־ ہر- H3606 אֱנָשׁ آدمی H0606 דִּי جو H1768 יְהַשְׁנֵא بدلے H8133 פִּתְגָמָא حکم H6600 דְנָה یہ H1836 יִתְנְסַח نکالی-جائے H5256 אָע لکڑی H0636
מִן־ مِن- H4481 בֵּיתֵהּ گھر-اُس-کے H1005 וְזִקִּיף اور-کھڑی-کر-کے H2211 יִתְמְחֵא لٹکایا-جائے H4223 עֲלֹהִי علیٰ-اُس-پر H5922 וּבֵיתֵהּ اور-گھر-اُس-کا H1005 נְוָלוּ کچرا H5122 יִתְעֲבֵד بنایا-جائے H5648 עַל־ علیٰ- H5922 דְּנָה׃ اُس H1836

کیا مصلوب پر اُس اُسے اور جائے کیا کھڑا کر نکال شہتیر سے گھر کے اُس کرے ورزی خلاف کی فرمان اِس بھی جو کہ ہوں دیتا حکم مَیں علاوہ کے اِس جائے۔بنایا ڈھیر کا ملبے کو گھر کے اُس ساتھ ساتھ جائے۔

12 וֵאלָהָּא اور-خدا H0426 דִּי جس-نے H1768 שַׁכֶּן بسایا H7932 שְׁמֵהּ نام-اپنا H8036 תַּמָּה وہاں H8536 יְמַנַּר گرائے H4049 כָּל־ ہر- H3606 מֶלֶךְ بادشاہ H4430 וְעַם اور-قوم-کو H5972 וְדִי جو H1768 יִשְׁלַח بڑھائے H7972 יְדֵהּ ہاتھ-اپنا H3028
לְהַשְׁנָיָה لے-بدلنے-کو H8133 לְחַבָּלָה لے-نقصان-کرنے-کو H2255 בֵּית־ گھر- H1005 אֱלָהָא خدا-کا H0426 דְּךָ یہ H1791 דִּי جو H1768 בִּירוּשְׁלֶם بِ-یروشلیم H3390 אֲנָה میں H0591 דָּרְיָוֶשׁ دارا-نے H1868 שָׂמֶת رکھا H7761 טְעֵם حکم H2942
אָסְפַּרְנָא جلدی-سے H0629 יִתְעֲבֵד׃ کیا-جائے H5648 פ ۞

کی کرنے تباہ کو گھر کے یروشلم کے کر ورزی خلاف کی حکم اِس میرے جو کرے ہلاک کو قوم اور بادشاہ ہر وہ ہے بسایا نام اپنا وہاں نے خدا جس جائے۔[]کیا پورا سے طرح ہر اِسے ہے۔ دیا حکم یہ نے دارا مَیں، کرے۔ جرأت

13 אֱדַיִן تب H0116 תַּתְּנַי تتنی-نے H8674 פַּחַת حاکم H6347 עֲבַר־ پار- H5675 נַהֲרָה دریا-کے H5103 שְׁתַר شتر H8370 בּוֹזְנַי بوزنی H8370 וּכְנָוָתְהוֹן اور-ساتھیوں-ان-کے H3675 לָקֳבֵל لے-بدلے H6903 דִּי־ جو- H1768 שְׁלַח بھیجا H7972 דָּרְיָוֶשׁ دارا-نے H1868
מַלְכָּא بادشاہ H4430 כְּנֶמָא یوں H3660 אָסְפַּרְנָא جلدی-سے H0629 עֲבַדוּ׃ کیا H5648

کی۔تعمیل کی حکم کے بادشاہ دارا سے طرح ہر نے افسروں خدمت ہم کے اُن اور شتربوزنی تتّنی، گورنر کے علاقے مغربی کے فرات دریائے

14 וְשָׁבֵי اور-بزرگ H7868 יְהוּדָיֵא یہودیوں-کے H3062 בָּנַיִן بنا-رہے-تھے H1124 וּמַצְלְחִין اور-کامیاب-ہو-رہے-تھے H6744 בִּנְבוּאַת بِ-نبوت H5017 חַגַּי حجی H2292 [נְבִיאָה] [نبی] H5029)נְבִיָּא( )نبی(H5029 וּזְכַרְיָה اور-زکریاہ H2148
בַּר־ ابن- H1247 עִדּוֹא عدو H5714 וּבְנוֹ اور-بنایا H1124 וְשַׁכְלְלוּ اور-مکمل-کیا H7999 מִן־ مِن- H4481 טַעַם حکم H2941 אֱלָהּ خدا H0426 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3479 וּמִטְעֵם اور-مِن-حکم H2942 כּוֹרֶשׁ کورش H3567 וְדָרְיָוֶשׁ اور-دارا H1868
וְאַרְתַּחְשַׁשְׂתְּא اور-ارتخشستا H0783 מֶלֶךְ بادشاہ H4430 פָּרָס׃ فارس-کے H6540

یوں اور رہے، کرتے افزائی حوصلہ کی اُن سے نبوّتوں اپنی عِدّو بن زکریاہ اور حجی نبی دونوں سکے۔ رکھ جاری کام پر گھر کے رب بزرگ یہودی چنانچہ ہوا۔مکمل ہی مطابق کے حکم کے ارتخشستا اور دارا خورس، بادشاہوں کے فارس اور خدا کے اسرائیل کام سارا

15 וְשֵׁיצִיאֹ בַּיְתָה דְנָה עַד יוֹם תְלָתָה לִירַח אֲדָר דִי־ הִיא שְׁנַת־ שֵׁת
اور-مکمل-ہوا گھر یہ تک دن تین لے-مہینے ادار جو- وہ سال- چھ
H3319 H1005 H1836 H5705 H3118 H8532 H3393 H0144 H1768 H1932 H8140 H8353

לְמַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא׃ פ
لے-سلطنت دارا بادشاہ ⋆
H4437 H1868 H4430

تھا۔دن تیسرا کا مہینے کے ادار پہنچا۔ تک تکمیل میں سال چھٹے کے حکومت کی بادشاہ دارا گھر کا رب

16 וַעֲבַדוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל כָּהֲנַיָּא וְלֵוָיֵא וּשְׁאָר בְּנֵי־ גָלוּתָא חֲנֻכַּת בֵּית־
اور-منایا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے کاہنوں-نے اور-لاویوں-نے اور-باقی بیٹوں-نے- جلاوطنی-کے وقف گھر-
H5648 H1123 H3479 H3549 H3879 H7606 H1123 H1547 H2597 H1005

אֱלָהָא דְנָה בְּחֶדְוָה׃
خدا-کے یہ بِ-خوشی
H0426 H1836 H2305

منائی۔عید کی مخصوصیت کی گھر کے رب سے خوشی بڑی سمیت اسرائیلیوں ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی اور لاویوں اماموں، نے اسرائیلیوں

17 וְהַקְרִבוּ לַחֲנֻכַּת בֵּית־ אֱלָהָא דְנָה תּוֹרִין מְאָה דִכְרִין מָאתַיִן אִמְּרִין מְאָה אַרְבַּע
اور-چڑھایا لے-وقف گھر- خدا-کے یہ بیل سو مینڈھے دو-سو برے چار سو
H7127 H2597 H1005 H0426 H1836 H8450 H3969 H1798 H3969 H0703 H3969

וְצְפִירֵי עִזִּין [לְחַטיאָ] (לְחַטָּאָה) עַל־ כָּל־ תַּרֵי־ עֲשַׂר לְמִנְיָן
اور-بکرے بکریوں-کے [لے-گناہ-کی-قربانی] (لے-گناہ-کی-قربانی) علیٰ- تمام- بارہ- اسرائیل دس لے-شمار
H6841 H5796 H2409 H2409 H5922 H3606 H8648 H3479 H6236 H4510

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
قبیلوں اسرائیل-کے
H7625 H3479

ایک قبیلہ فی لئے کے اِس اور گئی، کی پیش بھی قربانی کی گناہ لئے کے اسرائیل پورے کئے۔ قربان بچے ۰۰۴ کے بھیڑ اور مینڈھے ۰۰۲ بَیل، ۰۰۱ نے اُنہوں گئے۔چڑھائے بکرے ۲۱ کر مل یعنی بکرا

18 וַהֲקִימוּ כָּהֲנַיָּא בִּפְלֶגְתְּהוֹן וְלֵוָיֵא בְּמַחְלְקָתְהוֹן עַל־ עֲבִידַת דִי
اور-کھڑا-کیا کاہنوں-کو بِ-باریوں-ان-کی اور-لاویوں-کو بِ-حصوں-ان-کی علیٰ- کام جو
H6966 H3549 H6392 H3879 H4255 H5922 H5673 H1768

אֱלָהָא עַל־ מֹשֶׁה׃ פ כִּכְתָב סִפַּר בִּירוּשְׁלֶם
خدا-کے علیٰ- موسیٰ-کی ⋆ کے-لکھا-ہوا کتاب بِ-یروشلیم
H0426 H5922 H4873 H3792 H5609 H3390

ہے۔دیتی ہدایت شریعت کی موسیٰ طرح جس گیا، کیا تقسیم میں گروہوں مختلف کے خدمت کی گھر کے رب کو لاویوں اور اماموں پھر

19 וַיַּעַשׁוּ בְּנֵי־ הַגּוֹלָה אֶת־ הַפָּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן׃
اور-منایا بیٹوں-نے- ال-جلاوطنی-کے کو- ال-فسح بِ-چودہ دس لے-ال-مہینے ال-پہلے
H7223 H2320 H6240 H0702 H6453 H0853 H1473

منائی۔عید کی فسح نے اسرائیلیوں ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی دن ۴۱ویں کے مہینے پہلے

20 כִּי הַטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כְּאֶחָד כֻּלָּם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפָּסַח
کیونکہ پاک-ہوئے ال-کاہن اور-ال-لاوی کے-ایک-ساتھ سب-کے-سب پاک اور-ذبح-کیا ال-فسح
H2891 H3548 H3881 H3605 H2889 H7819 H6453

לְכָל־ בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלַאֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם׃
لے-تمام- بیٹوں ال-جلاوطنی-کے اور-لے-بھائیوں-ان-کے ال-کاہنوں اور-لے-اپنے
H3605 H1473 H0251 H3548 H1992

اسرائیلیوں، ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی لیلے کے فسح نے لاویوں تھے۔ پاک سب کے سب تھا۔ رکھا کر صاف پاک کو آپ اپنے نے لاویوں اور اماموں تمام کئے۔ذبح لئے اپنے اور اماموں یعنی بھائیوں کے اُن

21 וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל הַשָּׁבִים מֵהַגּוֹלָה וְכֹל מִטְמְאַת גּוֹיֵי־
اور-کھایا بیٹوں-نے- اسرائیل-کے ال-لوٹنے-والوں-نے مِن-ال-جلاوطنی اور-ہر-ایک ال-جدا-ہوا مِن-ناپاکی قوموں-
H0398 H1473 H3605 H0914 H2932

הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
ال-زمین-کی الیٰ-ان لے-ڈھونڈنے-کو لے-خداوند خدا اسرائیل-کے
H0776 H0413 H1875 H3068 H0430 H3478

راہوں ناپاک کی قوموں غیریہودی جو بھی لوگ تمام وہ کے ملک بلکہ ہوئے شریک میں کھانے اِس اسرائیلی ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی صرف نہ لیکن تھے۔ہوئے طالب کے خدا کے اسرائیل رب ساتھ کے اُن کر ہو الگ سے

22 וַיַּעֲשׂוּ חַג־ מַצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְּחָם יְהוָה וְהֵסֵּב
اور-منایا عید- فطیر-کی سات دن پِ-خوشی کیونکہ خوش-کیا-انہیں خداوند-نے اور-موڑ-دیا
H2282 H4682 H7651 H3117 H8057 H3068 H5437

לֵב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בִּמְלֶאכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי
دل بادشاہ- اشور-کا علیٰ-ان-پر لے-مضبوط-کرنے-کو ہاتھ-ان-کے پِ-کام گھر- ال-خدا-کے خدا
H4428 H0804 H2388 H3027 H4399 H0430 H0430

יִשְׂרָאֵל׃ פ
اسرائیل-کا
H3478

دل کا بادشاہ کے فارس نے اُس کیونکہ تھا، دیا بھر سے خوشی کو دلوں کے اُن نے رب منائی۔ عید کی روٹی بےخمیری سے خوشی بڑی دن سات نے اُنہوں ملے۔مدد میں کرنے تعمیر کو گھر کے خدا کے اسرائیل اُنہیں تاکہ تھا دیا کر مائل طرف کی اُن

Chapter 7

1 וְאַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־ פָּרָס עֶזְרָא בֶן־
اور-بعد ال-باتوں ال-ان پِ-سلطنت ارتخششستا بادشاہ- فارس-کے عزرا ابن- سرایاہ ابن-
H1697 H0428 H4438 H4428 H6539 H5830 H8304

שְׂרָיָה בֶן־ עֲזַרְיָה בֶן־ חִלְקִיָּה׃
سرایاہ ابن- عزریاہ ابن- حلقیاہ
H8304 H5838 H2518

پورا کا آدمی تھی۔ حکومت کی ارتخششستا بادشاہ کے فارس وقت اُس آیا۔ یروشلم کر چھوڑ کو بابل عزرا بنام آدمی ایک بعد عرصے کافی کے واقعات اِن خِلقیاہبن عزریاہ بن سرایاہ بن عزرا نام

2 בֶּן־ שַׁלּוּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ אֲחִיטוּב׃
ابن- سلوم ابن- صدوق ابن- اخیطوب
H7967 H6659 H0285

طوباخی بن صدوق بن سلّوم بن

3 בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶן־ עֲזַרְיָה בֶן־ מְרָיוֹת׃
ابن- امریاہ ابن- عزریاہ ابن- مرایوت
H0568 H5838 H4812

مِرایوتبن عزریاہ بن امریاہ بن

4 בֶּן־ זַרְחִיָּה בֶן־ עֻזִּי בֶן־ בֻּקִּי׃
ابن- زرحیاہ ابن- عزی ابن- بقی
H2228 H5813 H1231

بُقی بن عُزّی بن زرخیاہ بن

5 בֶּן־ ابن- H0050 אֲבִישׁוּעַ ابیشوع H0499 אֶלְעָזָר الیعزر H6372 פִּינְחָס فینحاس H0175 אַהֲרֹן ہارون H3548 הַכֹּהֵן ال-کاہن H0050 בֶּן־ ابن- H0499 אֶלְעָזָר الیعزر H6372 פִּינְחָס فینحاس H0175 אַהֲרֹן ہارون H3548 הַכֹּהֵן ال-کاہن H0175 אַהֲרֹן ہارون H3548 הַכֹּהֵן ال-کاہن H7218 הָרֹאשׁ: ال-سردار

تھا(۔اعظم امامِ)ہارون تھا۔ ہارون بن عزر اِلی بن فینحاس بن سوع ابی بن

6 הוּא وہ H5830 עֶזְרָא عزرا H5927 עָלָה چڑھا H0894 מִבָּבֶל مِن-بابل H1931 וְהוּא- اور-وہ- H5612 סֹפֵר کاتب H4106 מָהִיר ماہر H8451 בְּתוֹרַת پِ-توریت H4872 מֹשֶׁה موسیٰ-کی H0834 אֲשֶׁר- جو- H5414 נָתַן دیا H3068 יְהוָה خداوند-نے

H0430 אֱלֹהֵי خدا H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H5414 וַיִּתֶּן- اور-دیا- H0413 לוֹ لے-اُس H4428 הַמֶּלֶךְ ال-بادشاہ-نے H3027 כְּיַד- کے-ہاتھ- H3068 יְהוָה خداوند H0430 אֱלֹהָיו خدا-اُس-کے H5921 עָלָיו علیٰ-اُس-پر H3605 כֹּל ہر

H6310 בַּקָּשָׁתוֹ: درخواست-اُس-کی ס ⋆

روانہ لئے کے یروشلم سے بابل عزرا جب تھی۔ دی معرفت کی موسیٰ نے خدا کے اسرائیل رب جو تھا عالِم کا شریعت اُس اور اُستاد کا نوشتوں پاک عزرا تھا۔پر اُس ہاتھ شفیق کا خدا کے اُس رب کیونکہ کی، پوری خواہش ہر کی اُس نے شہنشاہ تو ہوا

7 וַיַּעֲלוּ اور-چڑھے H1121 מִבְּנֵי- مِن-بیٹوں- H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H4480 וּמִן- اور-مِن- H3548 הַכֹּהֲנִים ال-کاہنوں H3881 וְהַלְוִיִּם اور-ال-لاویوں H7891 וְהַמְשֹׁרְרִים اور-ال-گانے-والوں H7778 וְהַשֹּׁעֲרִים اور-ال-دربانوں

H5927 וְהַנְּתִינִים اور-ال-نتینیم H0413 אֶל- الیٰ- H3389 יְרוּשָׁלִָם یروشلیم H8141 בִּשְׁנַת- پِ-سال- H7651 שֶׁבַע سات H0783 לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא لے-ارتخشستا H4428 הַמֶּלֶךְ: ال-بادشاہ-کے

حکومت کی بادشاہ ارتخشستا یہ تھے۔ شامل میں اُن بھی گار خدمت اور دربان کے گھر کے رب اور گلوکار لاوی، امام، گئے۔ ساتھ کے اُس اسرائیلی کئی ہوا۔میں سال ساتویں کے

8 וַיָּבֹא اور-آیا H0935 יְרוּשָׁלִַם یروشلیم H3389 בַּחֹדֶשׁ پِ-ال-مہینے H2320 הַחֲמִישִׁי ال-پانچویں H2549 הִיא وہ H1931 שְׁנַת سال H8141 הַשְּׁבִיעִית ال-ساتواں H7637 לַמֶּלֶךְ: لے-ال-بادشاہ-کے H4428

تھا۔پر عزرا ہاتھ شفیق کا اللہ کیونکہ پہنچا، یروشلم سلامت صحیح دن پہلے کے مہینے پانچویں اور ہوا روانہ سے بابل دن پہلے کے مہینے پہلے قافلہ

9 כִּי کیونکہ H0259 בְּאֶחָד پِ-ایک H2320 לַחֹדֶשׁ لے-ال-مہینے H7223 הָרִאשׁוֹן ال-پہلے-کے H1931 הוּא وہ H3246 יְסֹד بنیاد H0894 מִבָּבֶל مِن-بابل H0259 וּבְאֶחָד اور-پِ-ایک H2320 לַחֹדֶשׁ لے-ال-مہینے H5927 הַמַּעֲלָה ال-چڑھنے-کی

H2549 הַחֲמִישִׁי ال-پانچویں H0935 בָּא آیا H0413 אֶל- الیٰ- H3389 יְרוּשָׁלִַם یروشلیم H3027 כְּיַד- کے-ہاتھ- H0430 אֱלֹהָיו خدا-اُس-کے H2896 הַטּוֹבָה ال-اچھے H5921 עָלָיו: علیٰ-اُس-پر

تھا۔پر عزرا ہاتھ شفیق کا اللہ کیونکہ پہنچا، یروشلم سلامت صحیح دن پہلے کے مہینے پانچویں اور ہوا روانہ سے بابل دن پہلے کے مہینے پہلے قافلہ

10 כִּי کیونکہ H5830 עֶזְרָא عزرا-نے H3559 הֵכִין تیار-کیا H3824 לְבָבוֹ دل-اپنا H1875 לִדְרוֹשׁ لے-ڈھونڈنے-کو H0853 אֶת- -کو H8451 תּוֹרַת توریت H3068 יְהוָה خداوند-کی H6213 וְלַעֲשׂוֹת اور-لے-کرنے-کو H3925 וּלְלַמֵּד اور-لے-سکھانے-کو

H3478 בְּיִשְׂרָאֵל پِ-اسرائیل H2706 חֹק فریضہ H4941 וּמִשְׁפָּט: اور-قانون ס ⋆

کی ہدایات اور احکام کے اُس کو اسرائیلیوں اور گزارنے زندگی مطابق کے اُس کرنے، تفتیش کی شریعت کی رب کو آپ اپنے نے عزرا کہ تھی یہ وجہ تھا۔کیا وقف لئے کے دینے تعلیم

11 וְזֶה פַּרְשֶׁגֶן הַנִּשְׁתְּוָן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אַרְתַּחְשַׁסְתְּא לְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר
اور-یہ نقل ال-خط-کی جو دیا ال-بادشاہ-نے ارتخشستا لے-عزرا ال-کاہن ال-کاتب
H2088 H5406 H4428 H5414 H3548 H5830

סֹפֵר דִּבְרֵי מִצְוֹת־ יְהוָה וְחֻקָּיו עַל־ יִשְׂרָאֵל׃ פ
کاتب باتوں حکم- خداوند-کے اور-فرائض-اُس-کے علیٰ- اسرائیل ⋆
H1697 H4687 H3068 H2706 H3478

نے رب جو تھا عالِم کا ہدایات اور احکام اُن اور اُستاد کا نوشتوں پاک جو کو عزرا اُسی دیا، دے مختارنامہ کا ذیل کو امام عزرا نے بادشاہ ارتخشستا تھا،لکھا میں مختارنامے تھیں۔ دی کو اسرائیل

12 אַרְתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ מַלְכַיָּא לְעֶזְרָא כָּהֲנָא סָפַר דָּתָא דִי־ אֱלָהּ שְׁמַיָּא גְּמִיר
ارتخشستا بادشاہ بادشاہوں-کا لے-عزرا کاہن کاتب شریعت-کا جو- خدا آسمانوں-کا کامل
H4430 H4430 H5831 H3549 H5613 H1882 H1768 H0426 H8065 H1585

וּכְעֶנֶת׃
اور-اب
H3706

سلام‌ہے، عالِم کا شریعت کی خدا کے آسمان جو کو امام عزرا ارتخشستا شہنشاہ ‌از:

13 מִנִּי שָׂם טְעֵם כָּל־ דִּי דָתִי מִתְנַדַּב בְּמַלְכוּתִי עַמָּה מִן־ יִשְׂרָאֵל
مِن-مجھ دیا-گیا حکم ہر- کہ شریعت-میری ب-سلطنت-میری قوم-اُس-کی مِن- اسرائیل-کی
H4481 H7761 H2942 H3606 H1768 H5069 H4437 H5972 H4481 H3479

וְכָהֲנוֹהִי וְלֵוָיֵא לְמֶהָךְ לִירוּשְׁלֶם עִמָּךְ יְהָךְ׃
اور-کاہنوں-اُس-کے اور-لاویوں لے-جانے-کو لے-یروشلیم ساتھ-تیرے جائے
H3549 H3879 H1946 H3390 H5974 H1946

اور امام میں اِس ہے۔ سکتا جا وہ تو چاہے رہنا وہاں کر جا یروشلم ساتھ کے آپ اسرائیلی بھی کوئی موجود میں سلطنت میری اگر کہ ہوں دیتا حکم مَیں ہیں،شامل بھی لاوی

14 כָּל־ קֳבֵל דִּי מִן־ קֶדָם מַלְכָּא וְשִׁבְעַת יָעֲטָהִי שְׁלִיחַ לְבַקָּרָא עַל־
تمام- بدلے کہ مِن- قدام بادشاہ اور-سات مشیروں-اُس-کے بھیجا-تو لے-جانچنے-کو علیٰ-
H3606 H6903 H1768 H4481 H6925 H4430 H7655 H7972 H1240 H5922

יְהוּד וְלִירוּשְׁלֶם בְּדָת אֱלָהָךְ דִּי בִידָךְ׃
یہوداہ اور-لے-یروشلیم ب-شریعت خدا-تیرے-کی جو ب-ہاتھ-تیرے
H3061 H3390 H1882 H0426 H1768 H3028

اور یہوداہ ہے میں ہاتھ کے آپ جو میں روشنی کی شریعت اُس کی اللہ آپ تاکہ ہیں رہے بھیج یروشلم اور یہوداہ کو آپ مشیر سات کے اُس اور شہنشاہ لیں۔جانچ حال کا یروشلم

15 וּלְהֵיבָלָה כְּסַף וּדְהַב דִּי־ מַלְכָּא וְיָעֲטוֹהִי הִתְנַדַּבוּ לֵאלָהּ יִשְׂרָאֵל
اور-لے-لے-جانے-کو چاندی اور-سونا جو- بادشاہ اور-مشیروں-اُس-کے نذرانہ-دیا لے-خدا اسرائیل-کے
H2987 H3702 H1722 H1768 H4430 H5069 H0426 H3479

דִּי בִירוּשְׁלֶם מִשְׁכְּנֵהּ׃
جو ب-یروشلیم مسکن-اُس-کا
H1768 H3390 H4907

ساتھ اپنے اُسے ہے کی قربان لئے کے خدا کے اسرائیل والے کرنے سکونت میں یروشلم سے خوشی اپنی نے مشیروں کے اُس اور شہنشاہ چاندی سونا جو جائیں۔لے

16 וְכֹל֙ כֶּ֣סֶף וּזְהַ֔ב דִּ֚י תְּהַשְּׁכַּ֣ח בְּכָל־מְדִינַ֔ת בָּבֶ֖ל עִם־נִדְבַ֣ת הָעָ֑ם וְלִבֵּ֣ית אֱלָהֲהֹ֔ם דִּ֖י בִּירוּשְׁלֶֽם׃

اور-تمام وَكُلُّ
چاندی כֶּסֶף
اور-سونا וּזְהָב
جو דִּי
پائے-تو תְּהַשְּׁכַּח
ب-تمام בְּכָל
صوبے מְדִינַת
بابل-کے בָּבֶל
ساتھ עִם
نذرانہ הִתְנַדְּבוּת
قوم-اُس-کی עַמָּא
H3606 H3702 H1722 H1768 H7912 H3606 H4083 H0895 H5974 H5069 H5972

اور-کاہنوں-اُس-کے וְכָהֲנַיָּא
نذرانہ-دیتے-ہیں מִתְנַדְּבִין
لے-گھر לְבֵית
خدا-ان-کے אֱלָהֲהֹם
جو דִּי
ب-یروشلیم בִּירוּשְׁלֶם׃
H3549 H5069 H1005 H0426 H1768 H3390

کریں جمع لئے کے گھر کے خدا اپنے سے خوشی اپنی امام اور قوم ہدیئے بھی جتنے اور گی جائے مل سے بابل صوبہ کو آپ چاندی سونا بھی جتنی نیز، جائیں۔لے ساتھ اپنے اُنہیں

17 כָּל־קֳבֵל֙ דְּנָ֣ה אָסְפַ֣רְנָא תִקְנָ֗א בְּכַסְפָּא֙ וְתוֹרִ֣ין דְּכָרִ֔ין וְאִמְּרִ֖ין וּמִנְחָתְהוֹן֙

تمام- כָּל־
بدلے קֳבֵל
اُس-کے דְּנָה
جلدی-سے אָסְפַרְנָא
خریدے תִּקְנָא
ب-چاندی בְּכַסְפָּא
بیل וְתוֹרִין
مینڈھے דְּכָרִין
برے וְאִמְּרִין
اور-نذر-ان-کی וּמִנְחָתְהוֹן
H4504 H0563 H1798 H8450 H1836 H3702 H7066 H0629 H1836 H6903 H3606

וְנִסְכֵּיהוֹן֙ וּתְקָרֵ֣ב הַמּ֔וֹ עַל־מַדְבְּחָ֖ה דִּ֣י בָֽית־אֱלָהֲכֶ֑ם דִּ֖י בִּירוּשְׁלֶֽם׃

اور-تپاون-ان-کی וְנִסְכֵּיהוֹן
اور-چڑھاؤ וּתְקָרֵב
انہیں הַמּוֹ
علیٰ- עַל־
مذبح מַדְבְּחָה
جو דִּי
ب-گھر בָּית
خدا-تمہارے-کے אֱלָהֲכֶם
جو דִּי
ب-یروشلیم בִּירוּשְׁלֶם׃
H5261 H7127 H1994 H5922 H4056 H1768 H1005 H0426 H1768 H3390

کی گھر کے خدا اپنے میں یروشلم اُنہیں اور لیں، خرید نذریں کی مَے اور غلہ درکار لئے کے قربانیوں کی اُن اور بچے کے بھیڑ مینڈھے، بَیل، سے پیسوں اُن کریں۔قربان پر گاہ قربان

18 וּמָה֩ דִּ֨י עִלַּ֜יךְ (עֲלָךְ) [אחיך] (אֲחָךְ) וְעַל־[שאר] (שְׁאָר) כַּסְפָּא֙ בִּשְׁאָ֔ר יֵיטַ֖ב (אֱיוּטַב)

اور-جو וּמָה
جو דִּי
[علیٰ-تجھ] [עלי]ך
(علیٰ-تجھ) (עֲלָךְ)
اور-علیٰ- וְעַל־
[بھائیوں-تیرے] [אחי]ך
(بھائیوں-تیرے) (אֲחָךְ)
اچھا-لگے יֵיטַב
ب-باقی בִּשְׁאָר
چاندی כַּסְפָּא
H4101 H1768 H5922 H0252 H0252 H3191 H7606 H3702

וְדַהֲבָ֔ה לְמֶעְבַּ֖ד כִּרְעוּת֙ אֱלָהֲכֶ֣ם תַּעַבְדּֽוּן׃

اور-سونے-میں וְדַהֲבָה
لے-کرنے-کو לְמֶעְבַּד
کے-مرضی כִּרְעוּת
خدا-تمہارے-کے אֱלָהֲכֶם
کرو-گے תַּעַבְדּוּן׃
H1722 H5648 H7470 H0426 H5648

ہو۔مطابق کے مرضی کی خدا کے آپ کہ ہے یہ شرط لگے۔ مناسب کو آپ جیسے ہیں سکتے کر خرچ ویسے بھائی کے آپ اور آپ کو اُن جائیں بچ پیسے جو

19 וּמָאנַיָּא֙ דִּ֣י־מְתְיַהֲבִ֣ין לָ֔ךְ לְפָלְחָ֖ן בֵּ֣ית אֱלָהָ֑ךְ הַשְׁלֵ֣ם קֳדָ֔ם אֱלָהָ֖ה יְרוּשְׁלֶֽם׃

اور-برتن וּמָאנַיָּא
جو- דִּי־
دیے-جاتے-ہیں מְתְיַהֲבִין
لے-تجھ לָךְ
لے-خدمت לְפָלְחָן
گھر בֵּית
خدا-تیرے-کے אֱלָהָךְ
پہنچاؤ הַשְׁלֵם
قدام קֳדָם
خدا אֱלָהָה
یروشلیم-کے יְרוּשְׁלֶם׃
H3984 H1768 H3052 H6402 H1005 H0426 H8000 H6925 H0426 H3390

گی۔جائیں دی لئے کے خدمت میں گھر کے رب کو آپ جو پہنچائیں چیزیں تمام وہ کو خدا اپنے میں یروشلم

20 וּשְׁאָ֣ר חַשְׁחוּת֮ בֵּ֣ית אֱלָהָךְ֒ דִּ֣י יִפֶּל־לָךְ֮ לְמִנְתַּ֣ן תִּנְתַּן֒ מִן־בֵּ֣ית גִּנְזֵ֔י

اور-باقی וּשְׁאָר
ضرورت חַשְׁחוּת
گھر בֵּית
خدا-تیرے-کے אֱלָהָךְ
جو דִּי
پڑے- יִפֶּל־
لے-تجھ לָךְ
لے-دینے-کو לְמִנְתַּן
دے תִּנְתַּן
مِن- מִן־
خزانوں גִּנְזֵי
H7606 H2819 H1005 H0426 H1768 H5308 H5415 H5415 H4481 H1596

מַלְכָּֽא׃

بادشاہ-کے
H4430

گا۔کرے ادا خزانہ شاہی پیسے کے اُس پڑے خریدنا لئے کے گھر کے خدا اپنے کو آپ بھی کچھ جو باقی

21 וּמִנִּ֗י אֲנָ֤ה אַרְתַּחְשַׁסְתְּא֙ מַלְכָּ֔א טְעֵ֖ם לְכֹ֣ל גִּזְבְּרַיָּ֑א דִּ֣י בְעֵבֶר֮ נַהֲרָה֒

اور-مِن-مجھ וּמִנִּי
میں אֲנָה
ارتخششتا אַרְתַּחְשַׁסְתְּא
بادشاہ-نے מַלְכָּא
حکم טְעֵם
لے-تمام לְכֹל
خزانچیوں גִּזְבְּרַיָּא
جو דִּי
ب-پار בְעֵבֶר
دریا-کے נַהֲרָה
H4481 H0589 H0758 H4430 H2942 H3606 H1490 H1768 H5675 H5103

דִּ֣י כָל־תִּתְבְּעִ֣ן עֶזְרָ֣א סָפְרָ֣א כָהֲנָ֣א דָתָ֣א דִּֽי־אֱלָהָ֣א שְׁמַיָּ֣א אָסְפַרְנָא֮

کہ דִּי
تمام- כָּל־
جو דִּי
مانگے-تم-سے תִּתְבְּעִן
عزرا עֶזְרָא
کاتب סָפְרָא
کاہن כָהֲנָא
شریعت-کا דָתָא
خدا דִּי־אֱלָהָא
آسمانوں-کا שְׁמַיָּא
جلدی-سے אָסְפַרְנָא
H1768 H3606 H1768 H7593 H5831 H5613 H3549 H1882 H1768 H0426 H8065 H0629

יִתְעֲבֵֽד׃

کیا-جائے
H5648

بھی جو کریں۔ مدد مالی کی امام عزرا سے طرح ہر کہ ہوں دیتا حکم کو خزانچیوں تمام والے رہنے میں مغرب کے فرات دریائے بادشاہ ارتخششتا مَیں، جائے۔دیا اُسے وہ مانگے اُستاد یہ کا شریعت کی خدا کے آسمان

22 עַד־ تک- H5705 כְּסַף֙ چاندی H3702 כַּכִּכָּרִ֔ין قنطار H3604 מְאָ֖ה سو H3969 וְעַד־ اور-تک- H5705 חִנְטִ֑ין گندم H2591 כֹּרִ֣ין کور מְאָ֔ה سو H3969 וְעַד־ اور-تک- H5705 חֲמַר֙ شراب H2562 בַּתִּ֔ין بت H1325 מְאָ֖ה سو H3969 וְעַד־ اور-تک- H5705

בַּתִּ֥ין بت H1325 מֶ֛שַׁח تیل H4887 מְאָ֖ה سو H3969 וּמֶ֣לַח اور-نمک H4416 דִּי־ جو- H1768 לָ֥א نہیں H3809 כְתָֽב׃ حد H3792

چاہے۔وہ جتنا ملے اُتنا اُسے نمک دینا۔ تک تیل کا زیتون لٹر ۰۰۲٫۲ اور مَے لٹر ۰۰۲٫۲ گندم، گرام کلو ۰۰۰٫۶۱ چاندی، گرام کلو ۰۰۴٫۳ اُسے

23 כָּל־ تمام- H3606 דִּ֣י جو H1768 מִן־ مِن- H4481 טַ֗עַם حکم H2941 אֱלָהָ֤ה خدا H0426 שְׁמַיָּא֙ آسمانوں-کے H8065 יִתְעֲבֵ֣ד کیا-جائے H5648 אַדַּרְזְדָּ֔א تیزی-سے H0149 לְבֵ֖ית لے-گھر H1005 אֱלָהָ֑ה خدا H0426 שְׁמַיָּ֣א آسمانوں-کے H8065 דִּי־ کہ- H1768

לְמָ֣ה لے-کیوں H4101 לֶהֱוֵ֗א ہو H1934 קְצָף֙ غضب H7109 עַל־ علیٰ- H5922 מַלְכ֣וּת سلطنت H4437 מַלְכָּ֔א بادشاہ-کے H4430 וּבְנוֹהִֽי׃ اور-بیٹوں-اُس-کے H1123

بن نشانہ کا غضب کے اُس سلطنت کی بیٹوں کے اُس اور شہنشاہ کہ ہو نہ ایسا مانگے۔ لئے کے گھر اپنے خدا کا آسمان جو کریں مہیا کچھ سب سے دھیان جائے۔

24 וּלְכֻ֨ם اور-لے-تم מְהוֹדְעִ֜ין خبر-دیتے-ہیں דִּ֣י کہ H1768 כָּל־ تمام- H3606 כָּהֲנַיָּ֣א کاہنوں H3549 וְלֵוָיֵא֮ اور-لاویوں H3879 זַמָּרַיָּא֒ گانے-والوں H2171 תָּרְעַיָּא֙ دربانوں H8652 נְתִינַיָּ֔א نتینیم H5412 וּפָלְחֵ֖י اور-خادموں H6399 בֵּ֣ית گھر H1005

אֱלָהָ֥א خدا-کے H0426 דְּנָ֛ה یہ H1836 מִנְדָּ֥ה خراج H4061 בְּלוֹ֙ ٹیکس H1093 וְהַלָּ֣ךְ اور-محصول H1983 לָ֔א نہیں H3809 שַׁלִּ֖יט اختیار H7990 לְמִרְמֵ֑א لے-ڈالنے-کو H7412 עֲלֵיהֹֽם׃ علیٰ-ان-پر H5922

وہ خواہ ہے، نہیں اجازت کی لینے ٹیکس کا قسم کسی یا خراج بھی سے شخص کسی والے کرنے خدمت میں گھر اِس کے اللہ کو آپ کہ ہو علم کو آپ نیز، ہو۔گار خدمت کا اُس یا دربان کا گھر کے رب گلوکار، لاوی، امام،

25 וְאַנְתְּ֗ اور-تو H0607 עֶזְרָא֙ عزرا H5831 כְּחָכְמַ֣ת کے-حکمت H2452 אֱלָהָ֔ךְ خدا-تیرے-کے H0426 דִּי־ جو- H1768 בִידָ֖ךְ بِ-ہاتھ-تیرے H3028 מֲנִ֣י مقرر-کر H4483 שָׁפְטִ֔ין قاضیوں H8200 וְדַיָּנִ֔ין اور-منصفوں-کو H1782 דִּי־ جو- H1768

לְכָל־ لے-تمام- H3606 נַהֲרָ֔ה دریا-کے H5103 בַּעֲבַ֖ר بِ-پار H5675 דִּ֣י جو H1768 עַמָּ֑ה قوم-اُس-کی H5972 לְכָל־ لے-تمام- H3606)דָּאיְנִין( )فیصلہ-کرنے-والے(H1778]דאנין[ ]فیصلہ-کرنے-والے[H1778 לְהֶוֵ֔ן ہوں H1934

יָדְעֵ֖י جاننے-والوں H3046 דָּתֵ֣י شریعت H1882 אֱלָהָ֑ךְ خدا-تیرے-کے H0426 וְדִ֣י اور-جو H1768 לָ֔א نہیں H3809 יָדַ֔ע جانتا H3046 תְּהוֹדְעִֽון׃ سکھاؤ-گے H3046

جو کریں انصاف کا لوگوں اُن کے قوم کی آپ جو کریں مقرر قاضی اور مجسٹریٹ مطابق کے اُس ہے کی عطا کو آپ نے خدا کے آپ حکمت جو عزرا، اے کو آپ اُنہیں ہیں نہیں واقف سے احکام اِن جتنے اور ہیں۔ شامل میں اِس وہ ہیں جانتے احکام کے خدا کے آپ بھی جتنے ہیں۔ رہتے میں مغرب کے فرات دریائے ہے۔دینی تعلیم

26 וְכָל־ דִּי־ לָאׇ לֶהֱוֵא עָבֵד כַּרְנֶא־וָלָא דָּתָא שְׁרִיעַת דִּי־ דָתָא וְדָתָא אֱלָהָהּ דִּי־ וַדָּי מַלְכָּא
اور-تمام- جو- نہیں ہو کرنے-والا شریعت جو- خدا-تیرے-کے اور-شریعت جو بادشاہ-کے
H3606 H1768 H3809 H1934 H5648 H1882 H1768 H0426 H1882 H1768 H4430

אָסְפַּרְנָא דִּינָּה לֶהֱוֵא מִתְעֲבֵד מִנֵּהּ הֵן לְמוֹתׇ הֵן לִשְׁרְשׁוֹן[לשרשון] לְשֵׁרְשֵׁי(לשרשי)
جلدی-سے فیصلہ ہو کیا-جائے مِن-اُس خواہ لے-موت خواہ [لے-جڑ-سے-اکھاڑنا] (لے-جڑ-سے-اکھاڑنا)
H0629 H1780 H1934 H5648 H4481 H1768 H4193 H1768 H8332 H8332

הֵן־ לַעֲנַשׁ נְכְסִין וְלָאֲסוּרִין׃ פ
خواہ- لے-جرمانا مال اور-لے-قید ⋆
H6065 H5232 H0613

یا اُسے کے کر لحاظ کا سنجیدگی کی جرم جائے۔ دی سزا سے سختی اُسے کرے ورزی خلاف کی قانون کے شہنشاہ اور شریعت کی خدا کے آپ بھی جو جائے۔ڈالا میں جیل اُسے یا جائے کی ضبط ملکیت کی اُس جائے، کیا جلاوطن یا جائے دی موت سزائے تو

27 בָּרִיךְ יְהֹוָה אֱלָהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נְתָן כְּזֹאת בִּלֵּב לְפַאֵּר אֶת־
مبارک خداوند خدا آباء-ہمارے-کا جس-نے رکھا یہ-سا بِ-دل لے-جلال-دینے-کو کو-
H1288 H3068 H0430 H0001 H0834 H5414 H2063 H3820 H1419 H0853

בֵּית יְהֹוָה אֲשֶׁר בִּירוּשְׁלֶם׃
گھر خداوند-کا جو بِ-یروشلیم
H1004 H3068 H0834 H3390

ہے۔دی تحریک کی بنانے شاندار کو گھر کے رب میں یروشلم کو دل کے شہنشاہ نے جس ہو تمجید کی خدا کے دادا باپ ہمارے رب

28 וְעָלַי הִטָּה־ חֶסֶד לִפְנֵי הַמַּלְכָּ וְיוֹעֲצָיו וּלְכׇל־ שָׂרֵי
اور-علیٰ-مجھ-پر جھکایا- رحمت لے-سامنے ال-بادشاہ-کے اور-مشیروں-اُس-کے اور-لے-تمام- سرداروں
H5921 H5186 H2617 H6440 H4428 H3289 H3605 H8269

הַגִּבֹּרִים וַאֲנִי הִתְחַזֵּקְתִּי כְּיַד־ יְהֹוָה אֱלָהַי עָלַי וָאֶקְבְּצָה
ال-طاقتور اور-میں مضبوط-ہوا کے-ہاتھ- خداوند خدا-میرے علیٰ-مجھ-پر اور-جمع-کیا-میں-نے
H1368 H0589 H2388 H3027 H3068 H0430 H5921 H6908

רָאשִׁים לַעֲלוֹת עִמִּי׃ פ
سرداروں-کو لے-چڑھنے-کو ساتھ-میرے ⋆
H7218 H5927 H5973

ہاتھ شفیق کا خدا میرے رب چونکہ ہے۔ دیا کر مائل طرف میری کو دلوں کے افسروں والے رکھنے رسوخ و اثر تمام اور مشیروں کے اُس شہنشاہ، نے اُسی کیا۔جمع لئے کے جانے واپس اسرائیل ساتھ اپنے کو سرپرستوں خاندانی کے اسرائیل نے مَیں اور گیا، بڑھ حوصلہ میرا لئے اِس تھا پر مجھ

Chapter 8

1 וְאֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֵשׂ עִמִּי הָעֹלִים בִּמַלְכוּת אַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ
اور-یہ سردار أن-کے-آباء اور-أن-کا-نسب-نامہ جو-آئے میرے-ساتھ بادشاہت-میں اَرتَخشَستا کے-بادشاہ
H0428 H7218 H1 H3187 H5927 H5973 H4438 H0783 H4428

מִבָּבֶל׃ ס
بابل-سے ⋆
H0894

ہر ہوئے۔ روانہ لئے کے یروشلم سے بابل ساتھ میرے دوران کے حکومت کی بادشاہ ارتخشستا جو ہے فہرست کی سرپرستوں خاندانی اُن ذیل درجِ ہے:درج بھی تعداد کی مردوں کے خاندان

2 מִבְּנֵי פִּינְחָס גֵּרְשֹׁם מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל מִבְּנֵי דָּוִיד חַטּוּשׁ׃ ס
بنی-سے پِینحاس جیرشُم ⋆ بنی-سے اِیتامار دانی-ایل ⋆ بنی-سے داؤد حَطّوش ⋆
H6372 H1647 H0385 H1840 H1732 H2407

ساتھ کے اُس مرد ۰۵۱ زکریاہ۔ کا خاندان کے پرعوس سکنیاہ، بن حطّوش کا خاندان کے داؤد دانیال، کا خاندان کے اِتمر جَیرسوم، کا خاندان کے فینحاس تھے۔درج میں نامے نسب

3	מִבְּנֵי	שְׁכַנְיָה	ס	מִבְּנֵי	פַּרְעֹשׁ	זְכַרְיָה	וְעִמּוֹ	הִתְיַחֵשׁ	לִזְכָרִים	מֵאָה
	بنی-سے	شکَنیاہ	⋆	بنی-سے	پَرعوش	زکریاہ	اور-اُس-کے-ساتھ	نسب-نامہ	مردوں-کا	ایک-سو
	H7935				H6551			H3187	H2145	H3967

וַחֲמִשִּׁים׃	ס	
اور-پچاس	⋆	
H2572		

ساتھ کے اُس مرد ۰۵۱ زکریاہ۔ کا خاندان کے پرعوس سکنیاہ، بن حطّوش کا خاندان کے داؤد دانیال، کا خاندان کے اِتمر جَیرسوم، کا خاندان کے فینحاس تھے۔درج میں نامے نسب

4	מִבְּנֵי	פַּחַת	מוֹאָב	אֶלְיְהוֹעֵינַי	בֶּן־	זַרְחְיָה	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	הַזְּכָרִים׃	ס
	بنی-سے	پَخَت	موآب	اِلیہوعِینی	بِن	زَرحیاہ	اور-اُس-کے-ساتھ	دو-سو	مرد	⋆
	H6355	H6355	H6355			H2228		H3967	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۰۲ زرخیاہ بن اِلیہوعینی کا خاندان کے موآب پخت

5	מִבְּנֵי	שְׁכַנְיָה	בֶּן־	יַחֲזִיאֵל	וְעִמּוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	הַזְּכָרִים׃	ס
	بنی-سے	شکَنیاہ	بِن	یحزی-ایل	اور-اُس-کے-ساتھ	تین	سو	مرد	⋆
	H7935			H3166		H7969	H3967	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۰۳ ایل یحزی بن سکنیاہ کا خاندان کے زتّو

6	וּמִבְּנֵי	עָדִין	עֶבֶד	בֶּן־	יוֹנָתָן	וְעִמּוֹ	חֲמִשִּׁים	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	عادِین	عابد	بِن	یُوناتان	اور-اُس-کے-ساتھ	پچاس	مرد	⋆
	H5720	H5651			H3129		H2572	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۰۵ یونتن بن عبد کا خاندان کے عدین

7	וּמִבְּנֵי	עֵילָם	יְשַׁעְיָה	בֶּן־	עֲתַלְיָה	וְעִמּוֹ	שִׁבְעִים	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	عیلام	یسعیاہ	بِن	عتلیاہ	اور-اُس-کے-ساتھ	ستّر	مرد	⋆
					H6271		H7657	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۷ عتلیاہ بن یسعیاہ کا خاندان کے عیلام

8	וּמִבְּנֵי	שְׁפַטְיָה	זְבַדְיָה	בֶּן־	מִיכָאֵל	וְעִמּוֹ	שְׁמֹנִים	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	شفَطیاہ	زبدیاہ	بِن	میکائیل	اور-اُس-کے-ساتھ	اَسّی	مرد	⋆
	H8203	H2069			H4317		H8084	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۸ میکائیل بن زبدیاہ کا خاندان کے سفطیاہ

9	מִבְּנֵי	יוֹאָב	עֹבַדְיָה	בֶּן־	יְחִיאֵל	וְעִמּוֹ	מָאתַיִם	וּשְׁמֹנָה	עָשָׂר	הַזְּכָרִים׃	ס
	بنی-سے	یوآب	عُبدیاہ	بِن	یحی-ایل	اور-اُس-کے-ساتھ	دو-سو	اور-آٹھ	دس	مرد	⋆
	H3097	H5662			H3171		H3967	H8083	H6240	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۸۱۲ ایل یحی بن عبدیاہ کا خاندان کے یوآب

10	וּמִבְּנֵי	שְׁלוֹמִית	בֶּן־	יוֹסִפְיָה	וְעִמּוֹ	מֵאָה	וְשִׁשִּׁים	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	شلومِیت	بِن	یوسِفیاہ	اور-اُس-کے-ساتھ	ایک-سو	اور-ساٹھ	مرد	⋆
				H3131		H3967	H8346	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۰۶۱ یوسفیاہ بن سلومیت کا خاندان کے بانی

11	וּמִבְּנֵי	בֵבַי	זְכַרְיָה	בֶּן־	בֵּבָי	וְעִמּוֹ	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	بیبی	زکریاہ	بِن	بیبی	اور-اُس-کے-ساتھ	بیس	اور-آٹھ	مرد	⋆
	H0893				H0893		H6242	H8083	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۸۲ ببی بن زکریاہ کا خاندان کے ببی

12	וּמִבְּנֵי	עַזְגָּד	יוֹחָנָן	בֶּן־	הַקָּטָן	וְעִמּוֹ	מֵאָה	וַעֲשָׂרָה	הַזְּכָרִים׃	ס
	اور-بنی-سے	عزجاد	یُوحانان	بِن	بَقّاطان	اور-اُس-کے-ساتھ	ایک-سو	اور-دس	مرد	⋆
		H5803	H3110		H6997		H3967	H6235	H2145	

ساتھ،کے مردوں ۱۱۰ بقّاطان بن یوحنان کا خاندان کے عزجاد

13	וּמִבְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	אַחֲרֹנִים	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	אֱלִיפֶלֶט	יְעִיאֵל	וּשְׁמַעְיָה	וְעִמָּהֶם	שִׁשִּׁים
	اور-بنی-سے	ادونِیقام	آخری	اور-یہ	اُن-کے-نام	اِلِیپلیط	یعی-ایل	اور-شمعیاہ	اور-اُن-کے-ساتھ	ساٹھ
		H0140	H0314	H0428	H8034	H0467	H3273	H8098		H8346

הַזְּכָרִים׃	ס	
مرد	⋆	
H2145		

ساتھ،کے مردوں ۰۶ سمعیاہ اور ایل یعی فلط، اِلی لوگ آخری کے خاندان کے ادونِقام

14	וּמִבְּנֵי	בִגְוַי	עוּתַי	[וזבוד]	(וְזַכּוּר)	וְעִמּוֹ	שִׁבְעִים	הַזְּכָרִים׃	פ	
	اور-بنی-سے	بِگوَی	عوتَی	[اور-زبود]	(اور-زکّور)	اور-اُس-کے-ساتھ	ستّر	مرد	⋆	
		H0902	H5793	H2072	H2139		H7657	H2145		

ساتھ،کے مردوں ۰۷ زبود اور عوتی کا خاندان کا بِگوَئی

15	וָאֶקְבְּצֵם	אֶל־	הַנָּהָר	הַבָּא	אֶל־	אַהֲוָא	וַנַּחֲנֶה	שָׁם	יָמִים	
	اور-میں-نے-جمع-کِیا-اُنہیں	تک	نہر	جو-بہتی-ہے	تک	اہوا	اور-ہم-نے-ڈیرے-ڈالے	وہاں	دن	
	H6908	H0413	H5104	H0935	H0413	H0163	H2583	H8033	H3117	

וָאֶתְבֹּנֵן	שְׁלֹשָׁה	בְּעַם	וּבַכֹּהֲנִים	וּמִבְּנֵי	לֵוִי	לֹא־	מָצָאתִי	שָׁם׃	
اور-میں-نے-غور-کِیا	تین	قوم-پر	اور-کاہنوں-پر	اور-بنی-سے	لاوی	نہیں	پایا-میں-نے	وہاں	
H0995	H7969		H3548		H3878	H3808	H4672	H8033	

مجھے دوران اِس رہے۔ ٹھہرے دن تین کر لگا خیمے ہم وہاں ہے۔ بہتی طرف کی اہاوا جو کیا جمع پاس کے نہر اُس کو لوگوں مذکورہ نے عزرا یعنی مَیں ہے۔نہیں حاضر لاوی بھی ایک لیکن ہیں گئے آ امام اور لوگ عام گو کہ چلا پتا

16	וָאֶשְׁלְחָה	לֶאֱלִיעֶזֶר	לַאֲרִיאֵל	לִשְׁמַעְיָה	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְיָרִיב	וּלְאֶלְנָתָן	וּלְנָתָן		
	اور-میں-نے-بھیجا	اِلیعزر-کو	اَری-ایل-کو	شمعیاہ-کو	اور-اِلناتان-کو	اور-یاریب-کو	اور-اِلناتان-کو	اور-ناتان-کو		
	H7971	H0461	H0740	H8098	H0494	H3402	H0494	H5416		

וּלְזַכַרְיָה	וּלְמֻשְׁלָם	רָאשִׁים	וּלְיוֹיָרִיב	וּלְאֶלְנָתָן	מְבִינִים׃	
اور-زکریاہ-کو	اور-مشُلّام-کو	سرداروں	اور-یویاریب-کو	اور-اِلناتان-کو	سمجھ-والوں	
	H4918		H3114	H0494	H0995	

جبکہ تھے سرپرست خاندانی سب یہ لیا۔ بُلا پاس اپنے کو مسُلّام اور زکریاہ ناتن، اِلناتن، یریب، اِلناتن، سمعیاہ، ایل، اری عزر، اِلی نے مَیں چنانچہ تھے۔ساتھ بھی اِلناتن اور یویریب بنام اُستاد دو کے شریعت

17	[ואוצאה]	(וָאֲצַוֶּה)	אוֹתָם	עַל־	אִדּוֹ	הָרֹאשׁ	בְּכַסְפְיָא	הַמָּקוֹם		
	[اور-میں-نے-بھیجا-اُنہیں]	(اور-میں-نے-حکم-دیا)	اُنہیں	پاس	اِدّو	سردار	کَسِفیا-میں	جگہ		
	H3318	H6680	H0853	H0112			H3703	H4725		

וָאָשִׂימָה׃	בְּפִיהֶם	דִּבְרִים	לְדַבֵּר	אֶל־	אִדּוֹ	אָחָיו	[הנתונים]	(הַנְּתִינִים)	
اور-میں-نے-رکھے	اُن-کے-مُنہ-میں	کلام	کہنے-کے-لیے	پاس	اِدّو	اُس-کے-بھائیوں	[نِتِینیم]	(نِتِینیم)	
	H6310	H1697	H1696	H0413	H0112	H0251	H5411	H5411	

בְּכַסְפְיָא	הַמָּקוֹם	לְהָבִיא־	לָנוּ	מְשָׁרְתִים	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ׃
کَسِفیا-میں	جگہ	لانے-کے-لیے	ہمارے-لیے	خادموں	گھر-کے-لیے	ہمارے-خدا
H3703	H4725	H0935		H8334		H0430

کو گاروں خدمت کے گھر کے رب اور بھائیوں کے اُس اِدّو، اُنہیں جو بتایا کچھ وہ کر بھیج پاس کے اِدّو بزرگ کے کاسفیاہ آبادی کی لاویوں اُنہیں نے مَیں بھیجیں۔گار خدمت لئے کے گھر کے خدا ہمارے وہ تاکہ تھا بتانا

18 וַיָּבִיאוּ לָנוּ כְיַד־ אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׂכֶל מִבְּנֵי מַחְלִי בֶּן־
اور-لائے ہمارے-لیے ہاتھ-کے-موافق ہمارے-خدا بھلا ہم-پر آدمی سمجھدار بنی-سے مَحلی بِن
H0935 H0430 H3027 H0376 H7922 H4249

לֵוִי בֶּן־ יִשְׂרָאֵל וְשֵׁרֵבְיָה וּבָנָיו וְאֶחָיו שְׁמֹנֶה עָשָׂר׃
لاوی بِن اِسرائیل اور-شیریبیاہ اور-اُس-کے-بیٹے اور-اُس-کے-بھائی اٹھارہ دس
H3878 H3478 H8274 H1121 H0251 H8083 H6240

اور بیٹوں اپنے سربیاہ دیا۔ بھیج سربیاہ آدمی دار سمجھ کا خاندان کے اسرائیل بن لاوی بن محلی ہمیں نے اُنہوں لئے اِس تھا، پر ہم ہاتھ شفیق کا اللہ تھے۔مرد ۸۱ کُل پہنچا۔ ساتھ کے بھائیوں

19 וְאֶת־ חֲשַׁבְיָה וְאִתּוֹ יְשַׁעְיָה מִבְּנֵי מְרָרִי אֲחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים׃ ס
اور حشَبیاہ اور-اُس-کے-ساتھ یسعیاہ بنی-سے مراری اُس-کے-بھائی اور-اُن-کے-بیٹے بیس ⋆
H0853 H2811 H0854 H3879 H4847 H0251 H1121 H6242

تھے۔مرد ۲۰ کُل گیا۔ بھیجا پاس ہمارے ساتھ کے بھائیوں اور بیٹوں کے اُن بھی کو یسعیاہ اور حسبیاہ کے خاندان کے مِراری علاوہ کے اِن

20 וּמִן־ הַנְּתִינִים אֲשֶׁר נָתַן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם נְתִינִים מָאתַיִם וְעֶשְׂרִים
اور-سے نتِینیم داؤد اور-سرداروں-نے خدمت-کے-لیے لاویوں-کی نتِینیم دو-سو اور-بیس
H5411 H5414 H1732 H8269 H5656 H3881 H5411 H3967 H6242

כֻּלָּם נִקְּבוּ בְשֵׁמוֹת׃
سب-کے-سب ذکر-ہوئے ناموں-سے
H3605 H8034

کی لاویوں کو دادا باپ کے اُن نے ملازموں کے اُس اور داؤد تھے۔ درج میں نامے نسب نام تمام کے اِن تھے۔ گار خدمت ۰۲۲ کے گھر کے رب ساتھ کے اُن تھی۔دی داری ذمہ کی کرنے خدمت

21 וָאֶקְרָא שָׁם צוֹם עַל־ נְהַר הַנָּהָר אַהֲוָא וַנִּתְעַנֶּה לִפְנֵי אֱלֹהֵינוּ לְבַקֵּשׁ
اور-میں-نے-اِعلان-کیا وہاں روزہ پاس نہر اہوا عاجزی-کرنے-کو حضور ہمارے-خدا-کے مانگنے-کو
H7121 H8033 H6685 H5104 H0163 H6037 H6440 H0430 H1245

מִמֶּנּוּ דֶּרֶךְ יְשָׁרָה לָנוּ וְלִטַּפֵּנוּ וּלְכָל־ רְכוּשֵׁנוּ׃
اُس-سے راستہ سیدھا ہمارے-لیے اور-ہمارے-بچّوں-کے-لیے اور-سب ہمارے-مال-کے-لیے
H4480 H1870 H3477 H0853 H2945 H3605 H7399

بال ہمارے ہمیں وہ کہ کریں دعا اور کریں پست سامنے کے خدا اپنے کو آپ اپنے کر رکھ روزہ سب ہم کہ کیا اعلان نے مَیں ہی پاس کے نہر کی اہاوا وہیں پہنچائے۔یروشلم سے سلامتی ساتھ کے سامان اور بچوں

22 כִּי בַשְׁתִּי מִן־ הַמֶּלֶךְ לִשְׁאוֹל לָנוּ חַיִל וּפָרָשִׁים לְעָזְרֵנוּ מֵאוֹיֵב
کیونکہ شرمایا-میں سے بادشاہ مانگنے-کے-لیے فوج اور-گھڑ-سوار مدد-کرنے-کو-ہماری دشمن-سے
H3588 H0954 H4480 H4428 H7592 H2428 H6571 H5826 H0341

בַּדֶּרֶךְ כִּי־ אָמַרְנוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר יַד־ אֱלֹהֵינוּ עַל־ כָּל־ מְבַקְשָׁיו
راستے-میں کیونکہ کہا-ہم-نے بادشاہ-سے کہتے-ہوئے ہاتھ ہمارے-خدا پر سب اُس-کے-طالبوں
H1870 H3588 H0559 H4428 H0559 H3027 H0430 H5921 H3605 H1245

לְטוֹבָה וְעֻזּוֹ וְאַפּוֹ עַל כָּל־ עֹזְבָיו׃
بھلائی-کے-لیے اور-اُس-کا-زور اور-اُس-کا-غضب پر سب اُس-کے-چھوڑنے-والوں
H3588 H5797 H0639 H5921 H3605

شرم سے مانگنے یہ سے شہنشاہ مَیں کہ تھی یہ بات رکھتے۔ محفوظ سے ڈاکوؤں میں راستے ہمیں جو تھے نہیں گھڑسوار اور فوجی ساتھ ہمارے کیونکہ پر اُس کرے ترک اُسے بھی جو لیکن ہے۔ رہتا طالب کا اُس جو ہے ٹھہرتا پر ایک ہر ہاتھ شفیق کا خدا ہمارے تھا، بتایا اُسے نے ہم کیونکہ تھا، رہا کر محسوس ہے۔ہوتا نازل غضب سخت کا اُس

23 וַנָּצ֣וּמָה וַנְּבַקֵּ֔שָׁה מֵאֱלֹהֵ֖ינוּ עַל־ זֹ֑את וַיֵּעָתֵ֖ר לָֽנוּ׃
اور-روزہ-رکھا-ہم-نے اور-مانگا-ہم-نے ہمارے-خدا-سے کے-بارے-میں یہ اور-قبول-کِیا-اُس-نے ہمارے-لیے
H6684 H1245 H0430 H2063 H6279

سنی۔ہماری نے اُس اور کرے، حفاظت ہماری وہ کہ کی التماس سے خدا اپنے کر رکھ روزہ نے ہم چنانچہ

24 וָאַבְדִּ֣ילָה מִשָּׂרֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ לְשֵׁרֵבְיָ֣ה חֲשַׁבְיָ֔ה וְעִמָּהֶ֖ם
اور-میں-نے-الگ-کِیے سرداروں-میں-سے کاہنوں بارہ دس شیربیاہ-کو حشَبیاہ اور-اُن-کے-ساتھ
H0914 H8269 H3548 H8147 H6240 H8274 H2811

מֵאֲחֵיהֶ֖ם עֲשָׂרָֽה׃
اُن-کے-بھائیوں-میں-سے دس
H0251 H6235

کو۔لاویوں ۰۱ مزید اور حسبیاہ سربیاہ، نیز لیا، چن کو راہنماؤں ۲۱ کے اماموں نے مَیں پھر

25]וְאשקולה[ )וָאֶשְׁקְלָ֞ה(לָהֶ֤ם אֶת־ הַכֶּ֙סֶף֙ וְאֶת־ הַזָּהָ֔ב וְאֶת־ הַכֵּלִ֖ים תְּרוּמַ֑ת
]اور-میں-نے-تولا[ )اور-میں-نے-تولا(اُن-کو کو چاندی اور-کو سونا اور-کو برتن ہدیہ
H8254 H8254 H1992 H0853 H3701 H0853 H2091 H0853 H3627 H8641

בֵּית־ אֱלֹהֵ֣ינוּ הַהֲרִימ֔וּ הַמֶּלֶךְ֙ וְיוֹעֲצָ֔יו וְשָׂרָ֖יו וְכָל־ יִשְׂרָאֵֽל
گھر ہمارے-خدا-کے جو-اُٹھایا بادشاہ-نے اور-اُس-کے-مشیروں-نے اور-اُس-کے-سرداروں-نے اور-سب اِسرائیل
H0430 H7311 H4428 H3289 H8269 H3605 H3478

הַנִּמְצָאִֽים׃
جو-موجود-تھے
H4672

نے اسرائیلیوں تمام کے وہاں اور افسروں اور مشیروں کے اُس شہنشاہ، جو لیا تول سامان تمام باقی اور چاندی سونا نے مَیں میں موجودگی کی اُن تھا۔کیا عطا لئے کے گھر کے خدا ہمارے

26 וָאֶשְׁקְלָ֞ה עַל־ יָדָ֣ם כִּכְּרִ֗ים כֶּ֚סֶף שֵׁשׁ־ מֵא֣וֹת וַחֲמִשִּׁ֔ים וּכְלֵי־ כֶ֖סֶף מֵאָ֑ה
اور-میں-نے-تولا پر اُن-کے-ہاتھ کِنتار چاندی چھ سو اور-پچاس اور-برتن اور-چاندی سو
H8254 H3027 H3603 H3701 H8337 H3967 H2572 H3627 H3701 H3967

וְכִכָּרִ֥ים זָהָ֛ב מֵאָ֖ה כִּכָּֽר׃
کِنتار-کے سونا سو کِنتار
H3603 H2091 H3967 H3603

۰۰۴٫۳ تھا، گرام کلو ۰۰۴٫۳ تقریباً وزن کُل کا جس سامان کچھ کا چاندی چاندی، گرام کلو ۰۰۰٫۲۲ تقریباً دیا: کر حوالے کے اُن سامان کا ذیل کر تول نے مَیں سونا،گرام کلو

27 וּכְפֹרֵ֣י זָהָ֗ב עֶשְׂרִ֙ים֙ לַאֲדַרְכֹנִ֣ים אֶ֔לֶף וּכְלֵ֥י נְחֹ֖שֶׁת מְצֻהָ֑ב טוֹבָה֙ חֲמוּדַ֔ת שְׁנַ֖יִם
اور-کٹورے سونے-کے بیس دَرک-کے ہزار اور-برتن پیتل-کے چمکدار عمدہ دو پسندیدہ
H2091 H6242 H0150 H0505 H3627 H5178 H6668 H2896 H8147 H2532

כַּזָּהָֽב׃
سونے-کی-طرح
H2091

تھے۔قیمتی جیسے پیالوں کے سونے جو پیالے ہوئے کئے پالش دو کے پیتل اور تھا، گرام کلو ۸ ساڑھے تقریباً وزن کُل کا جن پیالے ۰۲ کے سونے

28 וָאֹמְרָ֣ה אֲלֵהֶ֗ם אַתֶּם֙ קֹ֣דֶשׁ לַיהוָ֔ה וְהַכֵּלִ֖ים קֹ֣דֶשׁ וְהַכֶּ֥סֶף וְהַזָּהָ֛ב נְדָבָ֥ה
اور-میں-نے-کہا اُن-سے تم مُقدّس خداوند-کے-لیے اور-برتن مُقدّس اور-چاندی اور-سونا نذر
H0559 H0413 H6944 H3068 H3627 H6944 H3701 H2091 H5071

לַיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥י אֲבֹתֵיכֶֽם׃
خداوند-کے-لیے خدا تمہارے-آباء-کے
H3068 H0430 H0001

کے خدا کے دادا باپ کے آپ رب چاندی سونا یہ سے خوشی اپنی نے لوگوں ہیں۔ مخصوص لئے کے رب چیزیں تمام یہ اور آپ کہا، سے آدمیوں نے مَیں ہے۔کی قربان لئے

29 שִׁקְדוּ וּשְׁמֹרוּ עַד־ תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי־ הָאָבוֹת
چوکس-رہو اور-نگہبانی-کرو تک تم-تولو حضور سرداروں کاہنوں-کے اور-لاویوں-کے اور-سرداروں آباء-کے
H8245 H8104 H5704 H8254 H6440 H8269 H3548 H3881 H8269 H0001

לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלִָם לַהֲלָשְׁכוֹת בֵּית יְהוָה׃
اِسرائیل-کے یروشلیم-میں کوٹھڑیوں گھر خداوند-کے
H3478 H3389 H3957 H1004 H3068

خاندانی اور لاویوں اماموں، راہنما کر پہنچا تک خزانے کے گھر کے رب اِسے تو گے پہنچیں یروشلم آپ جب اور رکھیں، محفوظ سے احتیاط کچھ سب تولنا۔دوبارہ میں موجودگی کی سرپرستوں

30 וְקִבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לִירוּשָׁלִַם
اور-لیا کاہنوں-نے اور-لاویوں-نے وزن چاندی-کا اور-سونے-کا اور-برتنوں-کا لانے-کو یروشلیم-کو
H6901 H3548 H3881 H4948 H3701 H2091 H3627 H0935 H3389

לְבֵית אֱלֹהֵינוּ׃ פ
گھر-کے-لیے ہمارے-خدا-کے ⋆
H0430

رکھا۔محفوظ لئے کے پہنچانے میں گھر کے خدا ہمارے میں یروشلم اُسے کر لے سامان باقی اور چاندی سونا نے لاویوں اور اماموں پھر

31 וַיִּסְּעוּ מִנְּהַר אַהְוָא בִּשְׁנֵים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לָלֶכֶת יְרוּשָׁלִַם וְיַד־
اور-ہم-روانہ-ہوئے نہر-سے اہوا بارہویں-میں دس مہینے-کے پہلے جانے-کو یروشلیم اور-ہاتھ
H5265 H5104 H0163 H8147 H6240 H2320 H7223 H3212 H3389 H3027

אֱלֹהֵינוּ הָיְתָה עָלֵינוּ וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל־
ہمارے-خدا-کا تھا ہم-پر اور-بچایا-اُس-نے-ہمیں ہاتھ-سے دشمن-کے اور-گھات-لگانے-والے-سے پر
H0430 H1961 H5921 H5337 H3709 H0341 H0693

הַדָּרֶךְ׃
راستے
H1870

سے ڈاکوؤں اور دشمنوں میں راستے ہمیں نے اُس اور تھا، پر ہم ہاتھ شفیق کا اللہ ہوئے۔ روانہ لئے کے یروشلم سے نہر اہاوا دن ۲۱ویں کے مہینے پہلے ہم رکھا۔محفوظ

32 וַנָּבֹא יְרוּשָׁלִַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃
اور-آئے-ہم یروشلیم اور-ٹھہرے وہاں دن تین
H0935 H3389 H3427 H8033 H3117 H7969

کیا۔آرام دن تین پہلے تو پہنچے یروشلم ہم

33 וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ עַל יַד־ מְרֵמוֹת
اور-دن چوتھے تولا-گیا چاندی اور-سونا اور-برتن گھر-میں ہمارے-خدا-کے پر ہاتھ مریموت
H3117 H7243 H8254 H3701 H2091 H3627 H1004 H0430 H5921 H3027 H4822

בֶּן־ אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס וְיוֹזָבָד וְעִמָּהֶם יֵשׁוּעַ בֶּן־
بِن اُوریاہ کاہن-کے اور-اُس-کے-ساتھ اِلعازار بِن پِینحاس یُوزاباد اور-اُن-کے-ساتھ یشُوع بِن
H1121 H0223 H3548 H5973 H0499 H1121 H6372 H3107 H5973 H3442 H1121

וְנוֹעַדְיָה בֶּן־ בִּנּוּי הַלְוִיִּם׃
اور-نوعدیاہ بِن بِنّوی لاویوں
H5129 H1121 H1131 H3881

بن عزر اِلی وقت اُس دیا۔ کر حوالے کے اُوریاہ بن مریموت امام کر تول سامان مخصوص باقی اور چاندی سونا میں گھر کے خدا اپنے نے ہم دن چوتھے تھے۔ساتھ کے اُس پِنّوئی بن نوعدیاہ اور یشوع بن یوزبد بنام لاوی دو اور فینحاس

34 בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל לַכֹּל וַיִּכָּתֵב כָּל־ הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הָהֵיא׃ פ
گنتی–سے وزن–سے سب–کے اور–لکھا–گیا سب وزن وقت اُس ⋆
H4557 H4948 H3605 H3789 H3605 H4948 H6256 H1931

گیا۔کیا درج میں فہرست وزن پورا کا اُس پھر گئی، تولی اور گنی چیز ہر

35 הַבָּאִים מֵהַשִּׁבְי בְּנֵי־ הַגּוֹלָה הִקְרִיבוּ עֹלוֹת לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים
جو–آئے اسیری–سے جلاوطنی–کے بیٹے چڑھائے سوختنی–قربانیاں خدا–کے–لیے اِسرائیل–کے بیل
H0935 H4557 H1473 H7126 H0430 H3478 H6499

שְׁנֵים־ עָשָׂר עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל אֵילִים תִּשְׁעִים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים שִׁבְעָה צְפִירֵי
بارہ دس کے–لیے سب اِسرائیل مینڈھے چھیانوے اور–چھ برّے ستّر اور–سات بکرے
H8147 H6240 H5921 H3605 H3478 H0352 H8673 H8337 H3532 H7657 H7651 H6842

חַטָּאת שְׁנֵים עָשָׂר הַכֹּל עוֹלָה לַיהוָה׃ פ
گناہ–کی–قربانی بارہ دس سب سوختنی–قربانی خداوند–کے–لیے ⋆
H8147 H6240 H3605 H5930 H3068

اسرائیل پورے نے اُنہوں سے ناتے اِس کیں۔ پیش قربانیاں والی ہونے بھسم کو خدا کے اسرائیل نے لوگوں تمام ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی بعد کے اِس کئے۔قربان بکرے ۲۱ کے قربانی کی گناہ اور بچے ۷۷ کے بھیڑ مینڈھے، ۶۹ بَیل، ۲۱ لئے کے

36 וַיִּתְּנוּ אֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי פַּחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר
اور–دیے–اُنہوں–نے کو احکام بادشاہ–کے صُوبہ–داروں–کو اور–حاکموں–کو پار نہر–کے
H5414 H0853 H1881 H4428 H0323 H6346 H5676 H5104

וְנִשְׂאוּ אֶת־ הָעָם וְאֶת־ בֵּית־ הָאֱלֹהִים׃ ס
اور–سہارا–دیا–اُنہوں–نے کو قوم–کو اور–کو گھر خدا–کے ⋆
H5375 H0853 H5971 H0853 H1004 H0430

کے اللہ اور قوم اسرائیلی نے اُنہوں کر پڑھ کو اِن پہنچائیں۔ ہدایات کی شہنشاہ کو حاکموں اور گورنروں کے علاقے مغربی کے فرات دریائے نے مسافروں کی۔حمایت کی گھر

Chapter 9

1 וּכְכַלּוֹת אֵלֶּה נִגְּשׁוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא־ נִבְדְּלוּ הָעָם יִשְׂרָאֵל
اور–جب–تمام–ہوئیں یہ آئے میرے–پاس سردار کہتے–ہوئے نہیں الگ–ہوئی قوم اِسرائیل
H3615 H0428 H5066 H0413 H8269 H0559 H3808 H0914 H5971 H3478

וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם לַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הַפְּרִזִּי הַיְבוּסִי
اور–کاہن اور–لاوی قوموں–سے ملکوں–کی اُن–کی–مکروہات–کے–موافق کنعانی حِتّی پرِزّی یبوسی
H3548 H3881 H5971 H0776 H8441 H3669 H2850 H6522 H2983

הָעַמֹנִי הַמֹּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי׃
عمّونی موآبی مِصری اور–اَموری
H5984 H4125 H4713 H0567

نہیں الگ سے قوموں دیگر کی ملک کو آپ اپنے نے لاویوں اور اماموں لوگوں، عام کے قوم لگے، کہنے اور آئے پاس میرے راہنما کے قوم بعد دیر کچھ کی اللہ یوں ہے۔ کرائی سے بیٹیوں کی اُن شادی بھی کی بیٹوں اپنے نے اُنہوں کے کر شادی سے عورتوں کی اُن ہیں۔ پیروکار کے رواج و رسم گھنونے یہ گو رکھا، میں بےوفائی اِس نے افسروں اور بزرگوں اور ہے۔ گئی ہو آلودہ سے اموریوں اور مصریوں موآبیوں، عمونیوں، یبوسیوں، فرِزّیوں، حِتّیوں، کنعانیوں، قوم مُقدّس ہے!کی پہل

2 כִּי־ נָשְׂאוּ לִבְנֹתֵיהֶם מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם וְהִתְעָרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ
کیونکہ لیں-بیاہ-کِیں اُن-کی-بیٹیوں-سے اُن-کے-لیے اور-اُن-کے-بیٹوں-کے-لیے اور-ملایا-گیا نسل مُقدّس
H5375 H1323 H1992 H6148 H2233 H6944

בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסְּגָנִים הָיְתָה בַּמָּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה׃ ס
قوموں-سے ملکوں-کی اور-ہاتھ سرداروں اور-حکاموں تھا خیانت-میں اِس پہلے ⋆
H0776 H3027 H8269 H5461 H1961 H4604 H2088 H7223

نہیں الگ سے قوموں دیگر کی ملک کو آپ اپنے نے لاویوں اور اماموں لوگوں، عام کے قوم لگے، کہنے اور آئے پاس میرے راہنما کے قوم بعد دیر کچھ کی اللہ یوں ہے۔ کرائی سے بیٹیوں کی اُن شادی بھی کی بیٹوں اپنے نے اُنہوں کے کر شادی سے عورتوں کی اُن ہیں۔ پیروکار کے رواج و رسم گھنونے یہ گو رکھا، میں بےوفائی اِس نے افسروں اور بزرگوں اور ہے۔ گئی ہو آلودہ سے اموریوں اور مصریوں موآبیوں، عمونیوں، یبوسیوں، فرِزّیوں، حِتّیوں، کنعانیوں، قوم مُقدّس ہے!کی پہل

3 וּכְשָׁמְעִי אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה קָרַעְתִּי בִּגְדִי וּמְעִילִי וָאֲמָרְטָה
اور-جب-سُنا-میں-نے کو بات یہ پھاڑے-میں-نے کپڑے-اپنے اور-چوغہ اور-نوچے-میں-نے
H8085 H0853 H1697 H2088 H7167 H0853 H4803

מְשֹׂעַר רֹאשִׁי וְזִקְנִי וָאֵשְׁבָה מְשׁוֹמֵם׃
بال-سے سر-اپنے اور-داڑھی-اپنی اور-بیٹھا-میں حیران
H8181 H2206 H3427 H8074

گیا۔بیٹھ پر فرش ننگے کر نوچ نوچ بال کے داڑھی اور سر اور لیا پھاڑ کو کپڑوں اپنے کر ہو رنجیدہ نے مَیں کر سن یہ

4 וְאֵלַי יֵאָסְפוּ כָּל חָרֵד בְּדִבְרֵי אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל עַל הַמַּעַל הַגּוֹלָה
اور-میرے-پاس جمع-ہوئے سب کانپنے-والے کلام-سے خدا اِسرائیل-کے پر خیانت جلاوطنی-کی
H0413 H0622 H3605 H2730 H1697 H0430 H3478 H5921 H4604 H1473

וַאֲנִי יָשֵׁב מְשׁוֹמֵם עַד לְמִנְחַת הָעָרֶב׃
اور-میں بیٹھا حیران تک نذر شام-کی
H0589 H3427 H8074 H5704 H4503 H6153

کی لوگوں ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی وہ گئے۔ ہو جمع گرد ارد میرے لوگ سے بہت میں اِتنے رہا۔ بیٹھا حرکت و بےحس تک قربانی کی شام مَیں وہاں تھے۔زدہ خوف نہایت سے جواب کے خدا کے اسرائیل وہ کیونکہ تھے، رہے تھرتھرا باعث کے بےوفائی

5 וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתַּעֲנִיתִי וּבְקָרְעִי בִּגְדִי וּמְעִילִי וָאֶכְרְעָה עַל־
اور-نذر-میں شام-کی اُٹھا-میں عاجزی-اپنی-سے اور-پھاڑے-ہوئے-میرے کپڑا اور-چوغہ اور-گرا-میں پر
H4503 H6153 H6965 H8589 H7167 H0899 H4598 H3766

בִּרְכַּי וָאֶפְרְשָׂה כַפַּי אֶל־ יְהוָה אֱלֹהָי׃
گھٹنوں-اپنے اور-پھیلائیں-میں-نے ہاتھ-اپنے طرف خداوند خدا-اپنے
H1290 H6566 H3709 H0413 H3068 H0430

کر ٹیک گھٹنے مَیں ہوئے پہنے کپڑے ہوئے پھٹے وہی تھا۔ ہوا بیٹھا میں حالت کی توبہ مَیں جہاں ہوا کھڑا اُٹھ سے وہاں مَیں وقت کے قربانی کی شام لگا،کرنے دعا سے خدا اپنے رب ہوئے اُٹھائے طرف کی آسمان کو ہاتھوں اپنے اور گیا جھک

6 וָאֹמְרָה אֱלֹהַי בֹּשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהַי פָּנַי אֵלֶיךָ
اور-کہا-میں-نے اے-خدا-میرے شرمندہ-ہوں-میں اور-رسوا-ہوں-میں اُٹھانے-کو اے-خدا-میرے چہرہ-اپنا تیری-طرف
H0559 H0430 H0954 H3637 H7311 H0430 H6440 H0413

כִּי עֲוֹנֹתֵינוּ רָבוּ לְמַעְלָה רֹאשׁ וְאַשְׁמָתֵנוּ גָדְלָה עַד לַשָּׁמָיִם׃
کیونکہ گناہ-ہمارے بڑھے اوپر سر اور-قصور-ہمارا بڑھا تک آسمان
H5771 H7235 H4605 H7218 H0819 H1431 H5704 H8064

کہ ہے گیا لگ ڈھیر بڑا اِتنا کا گناہوں ہمارے کیونکہ رہی۔ نہیں جرأت میں مجھ کی اُٹھانے طرف تیری منہ اپنا ہوں۔ شرمندہ نہایت مَیں خدا، میرے اے ہے۔گیا پہنچ تک آسمان قصور ہمارا بلکہ ہے، اونچا سے ہم وہ

7 מִימֵי אֲבֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדֹלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבַעֲוֹנֹתֵינוּ נִתַּנּוּ
دنوں-سے آباء-ہمارے ہم قصور-میں بڑے تک دن اِس اور-گناہوں-ہمارے-سبب دیے-گئے
H3117 H0001 H0587 H0819 H5704 H3117 H2088 H5771 H5414

אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כֹהֲנֵינוּ בְּיַד מַלְכֵי הָאֲרָצוֹת בַּחֶרֶב בַּשְּׁבִי וּבַבִּזָּה וּבְבֹשֶׁת
ہم بادشاہ-ہمارے کاہن-ہمارے ہاتھ-میں بادشاہوں ملکوں-کے تلوار-سے اسیری-سے اور-لوٹ-سے اور-شرم-سے
H0587 H4428 H3548 H3027 H4428 H0776 H2719 H7617 H0961 H1322

כְּפָנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃
چہروں جیسے-دن اِس
H6440 H3117 H2088

نے جنہوں ہیں آئے میں قبضے کے حکمرانوں پردیسی بار بار ہم سے وجہ اِسی ہے۔ رہا سنجیدہ قصور ہمارا تک آج کر لے سے زمانے کے دادا باپ ہمارے ہے۔رہی یہی حالت ہماری تک آج بلکہ کی۔ بےحرمتی ہماری اور لیا لُوٹ کیا، گرفتار کیا، قتل کو اماموں اور بادشاہوں ہمارے اور ہمیں

8 וְעַתָּה כִּמְעַט־רֶגַע חָנְתָה תְּחִנָּה וּמֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלֵיטָה
اور-اب تھوڑے لمحے ہوئی رحمت سے خداوند خدا-ہمارے باقی-رکھنے-کو ہمارے-لیے بچے-ہوئے
H6258 H4592 H7281 H2603 H8467 H0854 H3068 H0430 H7604 H6413

וְלָתֶת־לָנוּ יָתֵד בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְלִתְּנָנוּ
اور-دینے-کو ہمارے-لیے کھونٹی جگہ-میں پاک-اُس-کی روشن-کرنے-کو آنکھیں-ہماری خدا-ہمارے اور-دینے-کو-ہمیں
H5414 H3489 H4725 H6944 H0215 H5869 H0430 H5414

מְחִיָּה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ׃
زندگی تھوڑی غلامی-ہماری-میں
H4241 H4592 H5659

پر مقام مُقدّس اپنے کر دے رِہائی نے اُس کو حصے کھچے بچے کے قوم ہماری ہے۔ کی مہربانی پر ہم لئے کے دیر تھوڑی نے خدا ہمارے رب وقت اِس لیکن ہیں۔میں غلامی تک اب ہم گو ہے، کیا مہیا سکون کچھ ہمیں اور کی پیدا چمک دوبارہ میں آنکھوں ہماری نے خدا ہمارے یوں ہے۔ رکھا محفوظ

9 כִּי־עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיֵּט־עָלֵינוּ חֶסֶד
کیونکہ غلام ہم اور-غلامی-ہماری-میں نہیں چھوڑا-ہمیں خدا-ہمارے-نے اور-جھکایا ہم-پر شفقت
H5650 H0587 H5659 H3808 H5800 H0430 H5186

לִפְנֵי מַלְכֵי פָרַס לָתֶת־לָנוּ מְחָיָה לְרוֹמֵם בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְלַהֲעֲמִיד
حضور بادشاہوں فارس-کے دینے-کو ہمیں زندگی اُٹھانے-کو گھر خدا-ہمارے اور-کھڑے-کرنے-کو
H6440 H4428 H6539 H5414 H4241 H7311 H1004 H0430 H5975

אֶת־חָרְבָתָיו וְלָתֶת־לָנוּ גָּדֵר בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃ ס
کو اُس-کے-کھنڈرات اور-دینے-کو ہمیں دیوار یہوداہ-میں اور-یروشلیم-میں ⋆
H0853 H2723 H5414 H1447 H3063 H3389

عطا زندگی نو سرِ از ہمیں نے اُس ہے۔ دی تحریک کی کرنے مہربانی پر ہم کو بادشاہ کے فارس بلکہ کیا نہیں ترک ہمیں نے اللہ توبھی ہیں، غلام ہم بےشک ہے۔رکھا گھیر سے چاردیواری محفوظ ایک میں یروشلم اور یہوداہ ہمیں نے اللہ سکیں۔ کر بحال کھنڈرات کے اُس اور تعمیر دوبارہ گھر کا خدا اپنے ہم تاکہ ہے کی

10 וְעַתָּה מַה־נֹּאמַר אֱלֹהֵינוּ אַחֲרֵי־זֹאת כִּי עָזַבְנוּ מִצְוֹתֶיךָ׃
اور-اب کیا کہیں-ہم خدا-ہمارے بعد اِس-کے کیونکہ چھوڑے-ہم-نے حکم-تیرے
H6258 H4100 H0559 H0430 H0310 H2063 H5800 H4687

بےکیا نظرانداز کو احکام اُن تیرے نے ہم دیں؟ جواب کیا ہم بعد کے حرکتوں اِن اپنی کہیں؟ کیا ہم اب خدا، ہمارے اے لیکن

11 אֲשֶׁר צִוִּיתָ֣ךָ הַיּ֗וֹם בְּיַד֙ עֲבָדֶ֣יךָ הַנְּבִיאִ֔ים לֵאמֹ֖ר בָּאִ֣ים אַתָּ֗ם אֲשֶׁר֙ הָאָ֣רֶץ לֶאמֹ֔ר בָּאִ֣ים אַתָּ֗ם
جو حکم-دیا-تُو-نے ہاتھ-سے بندوں-تیرے نبیوں کہتے-ہوئے زمین جو جا-رہے-ہو
H0935 تم H0776 جو H0559 کہتے-ہوئے H5030 نبیوں H5650 بندوں-تیرے H3027 ہاتھ-سے H6680 حکم-دیا-تُو-نے جو

לָ֣רֶשֶׁת אֹתָ֑הּ אֶ֣רֶץ נִדָּ֤ה הִיא֙ בְּנִדַּ֣ת עַמֵּ֔י הָאֲרָצ֖וֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶ֑ם אֲשֶׁ֥ר
میراث-میں-لینے-کے-لیے-اُسے زمین ناپاکی ہے ناپاکی سے قوموں ملکوں-کی اُن-کی-مکروہات-سے جنہوں-نے
H3423 H0776 H5079 H1931 H5079 H0776 H8441

מִלְּאוּהָ֥ מִפֶּ֖ה אֶל־ פֶּ֑ה בְּטֻמְאָתָֽם׃
بھر-دیا-اُسے کنارے-سے تک کنارا اُن-کی-ناپاکی-سے
H4390 H6310 H0413 H6310 H2932

رہنے میں اُس وہ کرو قبضہ پر اُس تاکہ ہو رہے ہو داخل تم میں ملک جس فرمایا، نے تُو تھے۔ دیئے معرفت کی نبیوں یعنی خادموں اپنے نے تُو جو ہے۔گیا بھر سے ناپاکی کی اُن تک سرے دوسرے سے سرے ایک ملک ہے۔ ناپاک سے سبب کے رواج و رسم گھنونے کے قوموں والی

12 וְעַתָּה֙ בְּנוֹתֵיכֶ֣ם תִּתְּנוּ֔ אַל־ בְּנֵיהֶ֖ם לִבְנֵיכֶ֑ם וּבְנֹתֵיהֶם֙ אַל־ תִּשְּׂא֣וּ לִבְנֵיכֶ֔ם
اور-اب بیٹیاں-تمہاری نہ دو-تم اُن-کے-بیٹوں-کو اور-اُن-کی-بیٹیاں نہ اپنے-بیٹوں-کے-لیے
H6258 H1323 H0408 H5414 H1323 H0408 H5375

וְלֹא־ תִדְרְשׁ֤וּ שְׁלֹמָם֙ וְטוֹבָתָ֔ם עַד־ עוֹלָ֑ם לְמַ֣עַן תָּחֲזְק֗וּ וַאֲכַלְתֶּם֙ אֶת־
اور-نہ ٹلاش-کرو-تم سلامتی-اُن-کی اور-بھلائی-اُن-کی تک ہمیشہ تاکہ تم-مضبوط-ہو اور-کھاؤ-تم کو
H3808 H1875 H7965 H5704 H5769 H4616 H2388 H0398 H0853

טוּב֙ הָאָ֣רֶץ וְהוֹרַשְׁתֶּ֖ם לִבְנֵיכֶ֑ם עַד־ עוֹלָֽם׃
بھلائی زمین-کی اور-میراث-دو-تم اپنے-بیٹوں-کو تک ہمیشہ
H2898 H0776 H3423 H5704 H5769

کی اُن سے جس کرو نہ کچھ باندھنا۔ رشتہ ساتھ کے بیٹیوں کی اُن کا بیٹوں اپنے نہ کروانا، مت شادی ساتھ کے بیٹوں کے اُن کی بیٹیوں اپنی لہٰذا میں وراثت چیزیں اچھی کی ملک تک ہمیشہ اولاد تمہاری اور گے، کھاؤ پیداوار اچھی کی ملک کر ہو ور طاقت تم ہی تب جائے۔ بڑھتی کامیابی اور سلامتی گی۔رہے پاتی

13 וְאַחֲרֵי֙ כָּל־ הַבָּ֣א עָלֵ֔ינוּ בְּמַעֲשֵׂ֥ינוּ הָרָעִ֖ים וּבְאַשְׁמָתֵ֑נוּ כִּ֤י אַתָּה֙ הִנְדַּ֣לְתָּ
اور-بعد سب جو-آیا ہم-پر کاموں-ہمارے-سبب بُرے اور-قصور-ہمارے-سبب کیونکہ تُو
H3605 H0935 H5921 H4639 H7451 H0819 H3588 H0859

מֵעֲוֹנֵ֑נוּ וְנָתַתָּ֤ה לָ֙נוּ֙ פְּלֵיטָ֣ה כָזֹ֔את׃
گناہوں-ہمارے-سے اور-دیا-تُو-نے ہمیں بچے-ہوئے ایسے
H5771 H5414 H3588 H6413 H2063

אֱלֹהֵ֔ינוּ חָשַׂכְתָּ֙ לְמַטָּ֔ה נוֹקֵ֖ינוּ וְנָתַתָּ֣ה לָ֑נוּ פְּלֵיטָ֣ה כָזֹ֔את׃
خدا-ہمارے روکا-تُو-نے نیچے گناہوں-ہمارے-سے اور-دیا-تُو-نے ہمیں بچے-ہوئے ایسے
H0430 H2820 H4295 H5771 H5414 H3588 H6413 H2063

نے تُو تھی۔ چاہئے ملنی ہمیں جتنی دی نہیں سزا سخت اِتنی ہمیں نے تُو اللہ، اے گو ہیں، رہے بھگت سزا کی قصور بڑے اور حرکتوں شریر اپنی ہم اب ہے۔چھوڑا زندہ حصہ کھچا بچا یہ ہمارا

14 הֲנָשׁ֣וּב לְהָפֵ֔ר מִצְוֹתֶ֖יךָ וְלִהְתְחַתֵּ֣ן בְּעַמֵּ֑י הַתּוֹעֵבוֹת֙ הָאֵ֣לֶּה הֲלוֹא֙ אַתָּ֣ה תֵאָנַ֔ף־
کیا-ہم-لوٹیں توڑنے-کو حکم-تیرے اور-رشتہ-جوڑیں قوموں-سے مکروہات-والی اِن کیا-نہیں غضب-کرے-گا-تُو
H7725 H6565 H4687 H0859 H8441 H0428 H3808 H0599

עַד־ כָּלָ֥ה אֵ֛ין שְׁאֵרִ֖ית וּפְלֵיטָֽה׃ פ
ہم-پر تک فنا بغیر بقیہ اور-بچے-ہوئے ⋆
H5704 H3615 H0369 H7611 H6413

نہیں! ہرگز ہیں؟ کرتی حرکتیں گھنونی کی قسم اِس جو باندھیں رشتہ سے قوموں ایسی کے کر ورزی خلاف کی احکام تیرے ہم کہ ہے ٹھیک یہ کیا تو گا؟جائے ہو ختم بھی حصہ کھچا بچا یہ اور گا دے کر تباہ کچھ سب کر ہو نازل پر ہم غضب تیرا کہ گا نکلے نہیں نتیجہ یہ کا اِس کیا

15 יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל צַדִּ֖יק אַתָּ֑ה כִּ֤י נִשְׁאַרְנוּ֙ פְּלֵיטָ֔ה כְּהַיּ֖וֹם הַזֶּ֑ה הִנֶּ֨נּוּ֙
خداوند خدا اِسرائیل-کا راستباز تُو کیونکہ رہ-گئے-ہم بچے-ہوئے جیسے-دن اِس دیکھ-ہم
H3068 H0430 H3478 H6662 H0859 H3588 H7604 H6413 H3117 H2088 H2009

לְפָנֶ֔יךָ בְּאַשְׁמָתֵ֑ינוּ כִּ֣י אֵ֥ין לַעֲמֹ֖וד לְפָנֶ֥יךָ עַל־ זֹֽאת׃ פ
تیرے-حضور قصوروں-ہمارے-سبب کیونکہ نہیں کھڑے-ہونے-کی تیرے-حضور پر اِس ⋆
H6440 H0819 H3588 H0369 H5975 H6440 H5921 H2063

رہ نہیں قائم سامنے تیرے اور ہیں قصوروار ہم ہیں۔ کھڑے حضور تیرے سے حیثیت کی حصے ہوئے بچے ہم آج ہے۔ عادل ہی تُو خدا، کے اسرائیل رب اے سکتے۔

Chapter 10

1 וּכְהִתְפַּלֵּל עֶזְרָא וּכְהִתְוַדֹּתוֹ בֹכֶה וּמִתְנַפֵּל לִפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים
اور-جب-دُعا-کر-رہا-تھا عزرا اور-جب-اِقرار-کر-رہا-تھا-وہ روتے-ہوئے اور-گرتے-ہوئے حضور گھر خدا-کے
H6419 H5830 H3034 H1058 H5307 H6440 H0430

נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב־ מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיִלְדִּים כִּי־ בָכוּ
جمع-ہوئے اُس-کے-پاس اِسرائیل-سے مجمع بہت زیادہ مرد اور-عورتیں اور-بچّے کیونکہ روئی
H6908 H0413 H3478 H6951 רַב־ H3966 H0376 H0802 H3206 כִּי־ H1058

הָעָם הַרְבֵּה־ בֶכֶה׃ ס
قوم بہت رونا ⋆
H1059

مردوں، اسرائیلی گرد ارد کے اُس تو تھا رہا کر اقرار کا قصور کے قوم ہوئے روتے اور ہوئے پڑے سامنے کے گھر کے اللہ اور رہا کر دعا طرح اِس عزرا جب لگے۔رونے کر پھوٹ پھوٹ بھی وہ گیا۔ ہو جمع ہجوم بڑا کا بچوں اور عورتوں

2 וַיַּעַן שְׁכַנְיָה בֶּן־ יְחִיאֵל מִבְּנֵי]עולם[ )עֵילָם(וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ
اور-جواب-دیا شکنیاہ-نے بن یحی-ایل بنی-سے]عولام[ )عیلام(اور-کہا عزرا-سے ہم
H7935 H3171 H1121]עולם[ )עֵילָם(H0559 H5830 H0587

מָעַלְנוּ בֵּאלֹהֵינוּ וַנֹּשֶׁב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ־
خیانت-کی-ہم-نے خدا-ہمارے-سے اور-بیاہ-کیں-ہم-نے عورتیں غیر-ملکی قوموں-سے زمین-کی اور-اب ہے
H4603 H0430 H3427 H5237 H0802 H0776 H6258 H3426

מִקְוֶה לְיִשְׂרָאֵל עַל־ זֹאת׃
امید اِسرائیل-کے-لیے پر اِس
H2063 H3478

کی بےوفائی سے خدا اپنے کے کر شادی سے عورتوں کی قوموں پڑوسی نے ہم واقعی کہا، سے عزرا نے ایل یحی بن سکنیاہ کے خاندان کے عیلام پھر ہے۔باقی کرن کی اُمید لئے کے اسرائیل تک اب توبھی ہے۔

3 וְעַתָּה נִכְרָת־ בְּרִית לֵאלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָל־ נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם כַּעֲצַת
اور-اب باندھیں-ہم عہد خدا-ہمارے-سے نکالنے-کو سب عورتوں اور-جو-پیدا-ہوئے اُن-سے مشورے-سے
H6258 H3772 H1285 H0430 H3318 H3605 H0802 H3205 H1992 H6098

אֲדֹנָי וְהַחֲרֵדִים בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוֹרָה יֵעָשֶׂה׃
خداوند-کے اور-کانپنے-والوں-کے حکم-پر خدا-ہمارے اور-شریعت-کے-موافق کیا-جائے
H0113 H2730 H4687 H0430 H8451

کے اللہ اور آپ مشورہ بھی جو گے۔ دیں بھیج واپس سمیت بچوں کے اُن کو عورتوں تمام اُن ہم کہ کریں وعدہ کر باندھ عہد سے خدا اپنے ہم آئیں، جائے۔کیا مطابق کے شریعت کچھ سب گے۔ کریں ہم وہ گے دیں ہمیں لوگ دیگر والے ماننے خوف کا احکام

4 קוּם כִּי־ עָלֶיךָ הַדָּבָר וַאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה׃ פ
اُٹھ کیونکہ تیرے-پر کام اور-ہم تیرے-ساتھ مضبوط-ہو اور-کر ⋆
H1697 H0587

ہے۔ضروری جو کریں کچھ وہ اور رکھیں حوصلہ لئے اِس ہیں، ساتھ کے آپ ہم ہے۔ فرض کا ہی آپ کرنا درست معاملہ یہ کیونکہ اُٹھیں! اب

5 וַיָּקֶם עֶזְרָא וַיַּשְׁבַּע אֶת־ שָׂרֵי֙ הַכֹּהֲנִ֔ים הַלְוִיִּ֖ם וְכָל־ יִשְׂרָאֵ֑ל לַעֲשׂ֖וֹת
اور-اُٹھا عزرا اور-قسم-دلوائی کو سرداروں کاہنوں-کے لاویوں-کے اور-سب اِسرائیل کرنے-کو
H3478 H3605 H3881 H3548 H8269 H0853 H7650 H5830

כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וַיִּשְׁבֵּ֖עוּ׃
بات-کے-موافق اِس اور-قسم-کھائی-اُنہوں-نے
H1697 H2088 H7650

گے۔کریں عمل پر مشورے کے سکنیاہ ہم کہ کھلائی قَسم کو قوم تمام اور لاویوں اماموں، راہنما اور اُٹھا عزرا تب

6 וַיָּקָם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי֙ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וַיֵּ֖לֶךְ אֶל־ לִשְׁכַּ֣ת יְהוֹחָנָ֑ן בֶּן־ אֶלְיָשִׁ֔יב
اور-اُٹھا عزرا حضور-سے گھر خدا-کے اور-گیا طرف کوٹھڑی یہوحانان بِن اِلیاشیب
H0475 H3076 H3957 H0413 H3212 H0430 H6440 H5830

וַיֵּ֛לֶךְ שָׁ֥ם לֶ֖חֶם וּמַ֣יִם לֹֽא־ אָכָ֑ל כִּ֣י שָׁתָ֔ה לֹא־ עַל־ מַעַ֖ל מִתְאַבֵּ֥ל
اور-گیا وہاں روٹی اور-پانی نہیں کھائی کیونکہ پیا نہیں پر خیانت ماتم-کر-رہا-تھا
H3212 H8033 H3899 H4325 H3808 H0398 H8354 H3808 H0056 H4604

הַגּוֹלָֽה׃ ס
جلاوطنی-کی ⋆
H1473

تک اب گزاری۔ بغیر پیئے کھائے کچھ رات پوری نے اُس وہاں ہوا۔ داخل میں کمرے کے اِلیاسب بن یوحنان اور گیا چلا سے سامنے کے گھر کے اللہ عزرا پھر تھا۔رہا کر ماتم پر بےوفائی کی لوگوں ہوئے آئے واپس سے جلاوطنی وہ

7 וַיַּעֲבִ֗ירוּ קוֹל֙ בִּֽיהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלַ֔͏ִם לְכָל֙ בְּנֵ֣י הַגּוֹלָ֔ה לְהִקָּבֵֽץ׃
اور-منادی-کی-اُنہوں-نے آواز یہوداہ-میں اور-یروشلیم سب-کے-لیے بنی جلاوطنی-کے جمع-ہونے-کو
H3063 H3389 H3605 H1473 H6908

יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃
یروشلیم
H3389

آئے واپس سے جلاوطنی اسرائیلی بھی جتنے کہ ہے لازم جائے، کیا اعلان میں یہوداہ پورے اور یروشلم کہ کیا فیصلہ نے بزرگوں اور افسروں سرکاری کی اُس اور گا جائے دیا کر خارج سے جماعت کی جلاوطنوں اُسے ہو نہ حاضر دوران اِس بھی جو جائیں۔ ہو جمع میں یروشلم اندر اندر کے دن تین سب وہ ہیں گی۔جائے ہو ضبط ملکیت تمام

8 וְכֹל֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יָב֔וֹא לִשְׁלֹ֥שֶׁת הַיָּמִ֖ים כַּעֲצַ֣ת הַשָּׂרִ֑͏ים וְהַזְּקֵנִ֔ים יָחֳרַ֖ם
اور-جو کوئی نہیں آئے تین-کے-اندر دنوں مشورے-کے-موافق سرداروں اور-بزرگوں حرام-کِیا-جائے-گا
H3605 H0834 H3808 H0935 H7969 H3117 H6098 H8269 H2205

כָּל־ רְכוּשׁ֔וֹ וְהֽוּא יִבָּדֵ֖ל מִקְהַ֣ל הַגּוֹלָ֑ה׃ ס
سب مال اور-وہ الگ-کِیا-جائے-گا جماعت-سے جلاوطنی-کی ⋆
H3605 H7399 H1931 H0914 H6951 H1473

آئے واپس سے جلاوطنی اسرائیلی بھی جتنے کہ ہے لازم جائے، کیا اعلان میں یہوداہ پورے اور یروشلم کہ کیا فیصلہ نے بزرگوں اور افسروں سرکاری کی اُس اور گا جائے دیا کر خارج سے جماعت کی جلاوطنوں اُسے ہو نہ حاضر دوران اِس بھی جو جائیں۔ ہو جمع میں یروشلم اندر اندر کے دن تین سب وہ ہیں گی۔جائے ہو ضبط ملکیت تمام

9 וַיִּקָּבְצ֣וּ כָל־ אַנְשֵׁי֮ יְהוּדָה֒ וּבִנְיָמִן֙ יְרוּשָׁלַ֔͏ִם לִשְׁלֹ֥שֶׁת הַיָּמִ֖ים הִ֣וא הַחֹ֑דֶשׁ הַתְּשִׁיעִ֔י
اور-جمع-ہوئے سب مرد یہوداہ اور-بنیامین یروشلیم تین-کے-اندر دنوں وہ مہینہ نواں
H6908 H3605 H0376 H3063 H1144 H3389 H7969 H3117 H1931 H2320 H8671

בְּעֶשְׂרִ֣ים לַחֹ֔דֶשׁ וַיֵּשְׁב֣וּ כָל־ הָעָ֗ם בִּרְחוֹב֙ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים מְרִעִידִ֖ים עַל־ הַדָּבָ֣ר
بیسویں-میں مہینے-کے اور-بیٹھے سب قوم گھر خدا-کے کانپتے-ہوئے پر بات
H6242 H2320 H3427 H3605 H5971 H1004 H0430 H7460 H5921 H1697

וּמֵהַגְּשָׁמִֽים׃ פ
اور-بارشوں-سے ⋆
H1653

میں صحن کے گھر کے اللہ لوگ سب دن بیسویں کے مہینے نویں پہنچے۔ یروشلم اندر اندر کے دن تین آدمی تمام کے قبیلوں کے یمین بن اور یہوداہ تب تھی۔رہی ہو بارش کیونکہ تھے، رہے کانپ سے سبب کے موسم اور سنجیدگی کی معاملے سب ہوئے۔ جمع

10 וַיָּקָם עֶזְרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מְעַלְתֶּם וַתֹּשִׁבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת
اور-اُٹھا عزرا کاہن اور-کہا اُن-سے تم خیانت-کی-تم-نے اور-بیاہ-کِیں-تم-نے عورتیں غیر-ملکی
H5237 H0802 H3427 H4603 H0413 H0559 H3548 H5830

לְהוֹסִיף עַל־ אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃
بڑھانے-کو پر قصور اِسرائیل-کا
H3254 H0819 H3478

دیا کر اضافہ میں قصور کے اسرائیل نے آپ سے باندھنے رشتہ سے عورتوں غیریہودی ہیں۔ گئے ہو بےوفا سے اللہ آپ لگا، کہنے کر ہو کھڑے امام عزرا ہے۔

11 וְעַתָּה תְּנוּ הוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי־ וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ וְהִבָּדְלוּ מֵעַמֵּי
اور-اب کرو-تم اِقرار خداوند-کو خدا تمہارے-آباء-کا اور-کرو مرضی-اُس-کی اور-الگ-ہو قوموں-سے
H6258 H5414 H8426 H3068 H0430 H0001 H7522 H0914

הָאָרֶץ וּמִן־ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
زمین-کی اور-سے عورتوں غیر-ملکی
H0776 H0802 H5237

ہو الگ سے بیویوں پردیسی اپنی اور قوموں پڑوسی کریں۔ پوری مرضی کی اُس کے کر اقرار کا گناہوں اپنے حضور کے خدا کے دادا باپ اپنے رب اب جائیں۔

12 וַיַּעֲנוּ כָּל־ הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל כֵּן]כדבריך[
اور-جواب-دیا سب جماعت-نے اور-کہا آواز بلند ہاں]تیرے-کلام-کے-موافق[
H3605 H6951 H0559 H0412 H1419 H1697

)כְּדִבְרֶךָ(עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת׃
)تیرے-کلام-کے-موافق(ہم-پر کرنا-ہے
H1697

کریں۔عمل پر ہدایت کی آپ ہم کہ ہے لازم ہیں! کہتے ٹھیک آپ دیا، جواب سے آواز بلند نے جماعت پوری

13 אֲבָל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמוֹד בַּחוּץ וְהַמְּלָאכָה לֹא־
لیکن قوم بہت اور-وقت بارشوں-کا اور-نہیں طاقت کھڑے-ہونے-کی باہر اور-کام نہیں
H0061 H0369 H5975 H2351 H4399 H3808

לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לִשְׁנַיִם כִּי־ הִרְבִּינוּ בְּנוּ לִפְשֹׁעַ בַּדָּבָר הַזֶּה׃
دن-کے-لیے ایک اور-نہ دو-کے-لیے کیونکہ بہت-کِیا-ہم-نے گناہ بات-میں اِس
H3117 H0259 H3808 H8147 H3588 H7235 H6588 H1697 H2088

اِس نیز، ہے۔ ہوا سرزد گناہ سنجیدہ سے ہم اور ہیں لوگ بہت ہم کیونکہ سکے۔ جا کیا درست میں دن دو یا ایک جو ہے نہیں معاملہ ایسا کوئی یہ لیکن سکتے۔ٹھہر نہیں باہر تک دیر زیادہ ہم اور ہے، موسم کا برسات وقت

14 יַעֲמְדוּ־ נָא שָׂרֵינוּ לְכָל־ הַקָּהָל וְכֹל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַהֹשִׁיב
کھڑے-ہوں تو سرداروں-ہمارے سب-کے-لیے جماعت اور-سب جو شہروں-ہمارے-میں جنہوں-نے-بیاہ-کِیں
H5975 H4994 H8269 H3605 H6951 H3605 H0834 H5892 H3427

נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וְעִתִּים לְעִתִּים יָבֹאוּ וְעִמָּהֶם זִקְנֵי־ עִיר וְעִיר וְשֹׁפְטֶיהָ
عورتیں غیر-ملکی آئیں وقتوں-پر مقرّرہ اور-اُن-کے-ساتھ بزرگ شہر ہر-شہر اور-اُس-کے-قاضی
H0802 H5237 H0935 H6256 H2163 H2205 H5892 H5892 H8199

עַד לְהָשִׁיב חֲרוֹן אַף־ אֱלֹהֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לַדָּבָר הַזֶּה׃ פ
تک پھیرنے-کو حدّت غضب خدا-ہمارے-کا ہم-سے تک بات اِس ⋆
H5704 H7725 H2740 H0639 H0430 H4480 H5704 H1697 H2088

اور بزرگوں مقامی دن مقررہ ایک وہ ہیں بیویاں غیریہودی کی آدمیوں بھی جتنے پھر کریں۔ نمائندگی کی جماعت پوری بزرگ ہمارے کہ ہے بہتر جائے۔ہو نہ ٹھنڈا غضب کا رب تک جب رہے جاری تک وقت اُس سلسلہ یہ کہ ہے لازم اور کریں۔ درست معاملہ اور آئیں یہاں کر لے ساتھ کو قاضیوں

15 אַךְ יוֹנָתָן בֶּן־עֲשָׂהאֵל וְיַחְזְיָה בֶּן־תִּקְוָה עָמְדוּ עַל־זֹאת וּמְשֻׁלָּם
صرف یُوناتان بِن عساہیل اور-یَحزیاہ بِن تِقوہ کھڑے-ہوئے پر اِس اور-مشُلّام
H0389 H3129 H6214 H3167 H8616 H5975 H2063 H4918

וְשַׁבְּתַי הַלֵּוִי עֲזָרֵם׃
اور-شَبّتی لاوی مدد-کی-اُنہوں-کی
H7678 H3881 H5826

تھے۔میں حق کے اُن لاوی سبّتی اور مسُلّام جبکہ کی مخالفت کی فیصلے نے تِقوَہ بن یحزیاہ اور عساہیل بن یونتن صرف ہوئے، متفق لوگ تمام

16 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָהּ וַיִּבָּדְלוּ עֶזְרָא הַכֹּהֵן אַנְשֵׁי רָאשֵׁי הָאָבוֹת
اور-کِیا-ایسا ہی بنی-نے جلاوطنی-کے اور-الگ-ہوئے عزرا کاہن مرد سردار آباء-کے
H0001 H0376 H3548 H5830 H0914 H1473

לְבֵית אֲבֹתָם וְכֻלָּם בְּשֵׁמוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדָרְוֹשׁ
گھر-کے-لیے آباء-اپنے اور-سب-کے-سب ناموں-سے اور-بیٹھے دن پہلے مہینے-کے دسویں جانچ-کرنے-کو
H1875 H6224 H2320 H0259 H3117 H3427 H8034 H3605 H0001

הַדָּבָר׃
بات
H1697

یہودی کسی بھی جہاں کہ دی داری ذمہ یہ اُنہیں کر لے نام کے سرپرستوں خاندانی ایک چند نے امام عزرا کیا۔ عمل پر منصوبے نے اسرائیلیوں توبھی دن پہلے کے مہینے پہلے اور ہوا شروع دن پہلے کے مہینے دسویں کام کا اُن کریں۔ تحقیق کی معاملے پورے وہ وہاں ہے ہوئی شادی سے عورت غیریہودی کی مرد پہنچا۔تک تکمیل

17 וַיְכַלּוּ כָּל־אַנְשִׁים הַהֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
اور-مکمل-کِیا-اُنہوں-نے مردوں سب جنہوں-نے-بیاہ-کِیں عورتیں غیر-ملکی تک دن پہلے مہینے-کے
H3615 H0376 H3605 H3427 H0802 H5237 H5704 H3117 H0259 H2320

הָרִאשׁוֹן׃ פ
پہلے ٭
H7223

یہودی کسی بھی جہاں کہ دی داری ذمہ یہ اُنہیں کر لے نام کے سرپرستوں خاندانی ایک چند نے امام عزرا کیا۔ عمل پر منصوبے نے اسرائیلیوں توبھی دن پہلے کے مہینے پہلے اور ہوا شروع دن پہلے کے مہینے دسویں کام کا اُن کریں۔ تحقیق کی معاملے پورے وہ وہاں ہے ہوئی شادی سے عورت غیریہودی کی مرد پہنچا۔تک تکمیل

18 וּבִבְנֵי הַכֹּהֲנִים נִמְצְאוּ אֲשֶׁר הֹשִׁיבוּ נָשִׁים נָכְרִיּוֹת מִבְּנֵי יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק
اور-پائے-گئے بنی-سے کاہنوں جنہوں-نے بیاہ-کِیں عورتیں غیر-ملکی بنی-سے یشُوع بِن یُوصاداق
H4672 H3548 H3427 H0802 H5237 H4138 H3442

וְאֶחָיו מַעֲשֵׂיָהּ וֶאֱלִיעֶזֶר וְיָרִיב וּגְדַלְיָהוּ׃
اور-اُس-کے-بھائی مَعسیاہ اور-اِلیعزر اور-یاریب اور-جدَلیاہ
H0251 H4641 H0461 H3402

ہو الگ سے بیویوں اپنی ہم کہ کیا وعدہ کر کھا قَسم نے اُنہوں تھی۔ کی شادی سے عورتوں غیریہودی نے جنہوں ہے فہرست کی آدمیوں اُن ذیل درجِ اِلی معسیاہ، بھائی کے اُس اور صدق یو بن یشوع قصوروار: سے میں اماموں کیا۔ قربان مینڈھا پر طور کے قربانی کی قصور نے ایک ہر ساتھ ساتھ گے۔ جائیں جِدلیاہ،اور یریب عزر،

19 וַיִּתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וַאֲשֵׁמִים אֵיל־צֹאן עַל־אַשְׁמָתָם׃ ס
اور-دیا-اُنہوں-نے ہاتھ نکالنے-کو بیویوں-اپنی اور-مجرم مینڈھا بھیڑ کے-لیے قصور-اپنے ٭
H5414 H3027 H3318 H0802 H0818 H0819 H6629 H0819

ہو الگ سے بیویوں اپنی ہم کہ کیا وعدہ کر کھا قَسم نے اُنہوں تھی۔ کی شادی سے عورتوں غیریہودی نے جنہوں ہے فہرست کی آدمیوں اُن ذیل درجِ
اِلی معسیاہ، بھائی کے اُس اور صدق یو بن یشوع قصوروار: سے میں اماموں کیا۔ قربان مینڈھا پر طور کے قربانی کی قصور نے ایک ہر ساتھ ساتھ گے۔ جائیں
جِدلیاہ،اور یریب عزر،

20	וּמִבְּנֵי	אִמֵּר	חָנָנִי	וְזַבְדְיָה׃	ס	
	اور-بنی-سے	اِمّیر	حنانی	اور-زبدیاہ	⋆	
		H0564	H2607	H2069		

زبدیاہ،اور حنانی کا خاندان اِمیّرکے

21	וּמִבְּנֵי	חָרִם	מַעֲשִׂיָּה	וְאֵלִיָּה	וּשְׁמַעְיָה	וִיחִיאֵל	וְעֻזִּיָּה׃
	اور-بنی-سے	حارِم	مَعسیاہ	اور-اِلیّاہ	اور-شمعیاہ	اور-یحی-ایل	اور-عُزّیاہ
		H2766	H4641	H0452	H8098	H3171	H5818

عُزّیاہ،اور ایل یحی سمعیاہ، الیاس، معسیاہ، کا خاندان کے حارِم

22	וּמִבְּנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלְיוֹעֵינַי	מַעֲשִׂיָּה	יִשְׁמָעֵאל	נְתַנְאֵל	יוֹזָבָד	וְאֶלְעָשָׂה׃	ס	
	اور-بنی-سے	پَشحُور	اِلیوعینی	مَعسیاہ	یشماعیل	نتَنایل	یُوزاباد	اور-اِلعاسہ	⋆	
		H6583		H4641	H3458	H5417	H3107	H0501		

اِلعاسہ۔اور یوزبد ایل، نتنی اسمٰعیل، معسیاہ، اِلیوعینی، کا خاندان کے فشحور

23	וּמִן־	הַלְוִיִּם	יוֹזָבָד	וְשִׁמְעִי	וְקֵלָיָה	הוּא	קְלִיטָא	פְּתַחְיָה	יְהוּדָה	וְאֶלִיעֶזֶר׃	ס	
	اور-سے	لاویوں	یُوزاباد	اور-شِمعی	اور-قیلایاہ	وہ	قلیطا	پتَحیاہ	یہوداہ	اور-اِلیعزر	⋆	
		H3881	H3107	H8096	H7041	H1931	H7042	H6611	H3063	H0461		

عزر۔اِلی اور یہوداہ فتحیاہ، قلیطا، یعنی قلایاہ سِمعی، یوزبد، قصوروار: سے میں لاویوں

24	וּמִן־	הַמְשֹׁרְרִים	אֶלְיָשִׁיב	וּמִן־	הַשֹּׁעֲרִים	שַׁלֻּם	וְטַלְמֹן	וְאוּרִי׃	ס	
	اور-سے	گانے-والوں	اِلیاشیب	اور-سے	دربانوں	شَلّوم	اور-طلیلیم	اور-اوری	⋆	
		H7891	H0475		H7778	H7967	H2928	H0221		

اُوری۔اور طِلِم سلّوم، قصوروار: سے میں دربانوں کے گھر کے رب اِلیاسب۔ قصوروار: سے میں گلوکاروں

25	וּמִיִּשְׂרְאֵל	מִבְּנֵי	פַּרְעֹשׁ	רַמְיָה	יִזִּיָּה	וּמַלְכִּיָּה	מִיָּמִן	וְאֶלְעָזָר	וּמַלְכִּיָּה	וּבְנָיָה׃		
	اور-اِسرائیل-سے	بنی-سے	پَرعوش	رَمیاہ	یِزّیاہ	اور-مَلکیّاہ	اور-میامین	اور-اِلعازار	اور-مَلکیّاہ	اور-بنایاہ		
	H3478		H6551	H7422	H3150	H4441	H4326	H0499	H4441	H1141		
											ס	
											⋆	

بِنایاہ۔اور ملکیاہ عزر، اِلی میامین، ملکیاہ، یزیاہ، رمیاہ، کا خاندان کے پرعوس اسرائیلی: قصوروار باقی

26	וּמִבְּנֵי	עֵילָם	מַתַּנְיָה	זְכַרְיָה	וִיחִיאֵל	וְעַבְדִּי	וִירֵמוֹת	וְאֵלְיָה׃	ס
	اور-بنی-سے	عیلام	متَنیاہ	زکریاہ	اور-یحی-ایل	اور-عبدی	اور-یریموت	اور-اِلیّاہ	⋆
			H4983		H3171	H5660	H3406	H0452	

الیاس،اور یریموت عبدی، ایل، یحی زکریاہ، متنیاہ، کا خاندان کے عیلام

27	וּמִבְּנֵי	זַתּוּא	אֶלְיוֹעֵינַי	אֶלְיָשִׁיב	מַתַּנְיָה	וִירֵמוֹת	וְזָבָד	וַעֲזִיזָא׃	ס
	اور-بنی-سے	زتّو	اِلیوعینی	اِلیاشیب	متَنیاہ	اور-یریموت	اور-زاباد	اور-عزیزہ	⋆
		H2240		H0475	H4983	H3406	H2066	H5819	

عزیزا۔اور زبد یریموت، متنیاہ، اِلیاسب، اِلیوعینی، کا خاندان کے زتّو

28	וּמִבְּנֵי	בֵבָי	יְהוֹחָנָן	חֲנַנְיָה	זַכַּי	עַתְלָי׃	ס	
	اور-بنی-سے	بیبی	یہوحانان	حنَنیاہ	زَبّی	عَتلی	⋆	
		H0893	H3076		H2079	H6270		

عتلی۔اور زبی حننیاہ، یوحنان، کا خاندان کے بنی

29	וּמִבְּנֵי	בָנָי	מְשֻׁלָּם	מַלּוּךְ	וַעֲדָיָה	יָשׁוּב	וּשְׁאָל	]יִרמות[	)וְרָמוֹת׃(		ס
	اور-بنی-سے	بانی	مشُلّام	مَلّوک	اور-عداياہ	يشوب	اور-شال	]يرموت[	)اور-راموت(		⋆
		H1137	H4918	H3437	H5718	H7594	H3406	H3406			

یریموت۔اور سیال یسوب، عداياہ، ملّوک، مسُلّام، کا خاندان کے بانی

30	וּמִבְּנֵי	פַּחַת	מוֹאָב	עַדְנָא	וּכְלָל	בְּנָיָה	מַעֲשֵׂיָהוּ	מַתַנְיָה	בְצַלְאֵל	וּבִנּוּי	וּמְנַשֶּׁה׃	ס
	اور-بنی-سے	پَخَت	موآب	عَدنا	اور-کلال	بناياہ	مَعسياہ	متَنياہ	بصَلاليل	اور-بِنّوی	اور-منَسّہ	⋆
		H6355	H6355	H5733	H3636	H1141	H4641	H4983	H1212	H1131	H4519	

منسّی۔اور بِنّوئی ایل، بصلی متنیاہ، معسیاہ، بِناياہ، کلال، عدنا، کا خاندان کے موآب پخت

31	וּבְנֵי	חָרֵם	אֱלִיעֶזֶר	יִשִׁיָּה	מַלְכִּיָּה	שְׁמַעְיָה	שִׁמְעוֹן׃
	اور-بنی	حارِم	اِلِیعزر	يِشّياہ	مَلکيّاہ	شمعياہ	شِمعون
		H2766	H0461	H3449	H4441	H8098	H8095

شمعون،سمعیاہ، ملکیاہ، یِسیاہ، عزر، اِلی کا خاندان کے حارِم

32	בִּנְיָמִן	מַלּוּךְ	שְׁמַרְיָה׃	ס	
	بنیامین	مَلّوک	شمَریاہ	⋆	
	H1144		H8114		

سمریاہ۔اور ملّوک یمین، بن

33	מִבְּנֵי	חָשֻׁם	מַתְּנַי	מַתַּתָּהּ	זָבָד	אֱלִיפֶלֶט	יְרֵמַי	מְנַשֶּׁה	שִׁמְעִי׃	ס	
	بنی-سے	حاشُم	مَتّنی	متّتہ	زاباد	اِلِیپلیط	يريمی	منَسّہ	شِمعی	⋆	
		H2828	H4982	H4992	H2066	H0467	H3413	H4519	H8096		

سِمعی۔اور منسّی يريمی، فلط، اِلی زبد، متتاہ، متّنی، کا خاندان کے حاشوم

34	מִבְּנֵי	בָנִי	מַעֲדַי	עַמְרָם	וְאוִיאֵל׃	ס
	بنی-سے	بانی	مَعدی	عَمرام	اور-اوايل	⋆
		H1137	H4572	H6019	H0177	

اُوايل،عمرام، معدی، کا خاندان کے بانی

35	בְּנָיָה	בְּדְיָה	]כלהין[	)כְּלְהוּ׃(
	بناياہ	بيدياہ	]کلہی[	)کلوہو(
	H1141	H0912	H3622	H3622

کلوہی،بدیاہ، بِناياہ،

36	וַזָּיָה	מְרֵמוֹת	אֶלְיָשִׁיב׃
	وَنياہ	مريموت	اِلِياشيب
	H2057	H4822	H0475

اِلِياسب،مريموت، وَنياہ،

37	מַתַּנְיָה	מַתְּנַי	]ויעשו[	)וְיַעֲשִׁי׃(
	متَنياہ	مَتّنی	]اور-کِیے-اُنہوں-نے[	)اور-يَعسی(
	H4983	H4982	H3299	H3299

یعسی۔اور متّنی متنیاہ،

38	וּבָנִי	וּבִנּוּי	שִׁמְעִי׃
	اور-بانی	اور-بِنّوی	شِمعی
	H1137	H1131	H8096

سِمعی،کا خاندان کے بِنّوئی

39 וְשֶׁלֶמְיָה וְנָתָן וַעֲדָיָה׃
اور-شَلمیاہ اور-ناتان اور-عدایاہ
H8018 H5416 H5718

عدایاہ،ناتن، سلمیاہ،

40 מַכְנַדְבַּי שָׁשַׁי שָׂרָי׃
مَکنَدبی شاشی شاری
H4367 H8343 H8298

ساری،ساسی، مکندبی،

41 עֶזְרְאֵל וְשֶׁלֶמְיָהוּ שְׁמַרְיָה׃
عَزرایل اور-شَلمیاہو شمَریاہ
H5832 H8018 H8114

سمریاہ،سلمیاہ، عزرایل،

42 שַׁלּוּם אֲמַרְיָה יוֹסֵף׃ ס
شَلّوم اَمریاہ یوسف ⋆
H7967 H0568 H3130

یوسف۔اور امریاہ سلّوم،

43 מִבְּנֵי נְבוֹ יְעִיאֵל מַתִּתְיָהוּ זָבָד זְבִינָא]יִדּוֹ[ )יַדַּי(וְיוֹאֵל בְּנָיָה׃
بنی-سے نبو یعی-ایل مَتّتیاہ زاباد زبینا]یدو[ )یَدّی(اور-یوایل بنایاہ
H1141 H3100 H3035 H3035 H2081 H2066 H4993 H3273

بِنایاہ۔اور یوایل یدّی، زبینا، زبد، متِتیاہ، ایل، یعی کا خاندان کے نبو

44 כָּל־ אֵלֶּה]נשאי[ )נָשְׂאוּ(נָשִׁים נָכְרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיָּשִׂימוּ בָּנִים׃
سب یہ]بیاہ-لانے-والے[ )بیاہ-لائے(عورتیں غیر-ملکی اور-تھیں اُن-سے عورتیں اور-رکھے بچّے
H3605 H0428 H5375 H5375 H0802 H5237 H3426 H1992 H0802

פ
⋆

تھے۔ہوئے پیدا بچے ہاں کے اُن اور تھی، ہوئی شادی سے عورتوں غیریہودی کی آدمیوں تمام اِن

Nehemiah

Chapter 1

1 דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ־[כִּסְלֵו] (כִּסְלִיו) שְׁנַת עֶשְׂרִים וְאָנִי

דِبْرے نحمیاہ بن حکلیاہ اور ہوا میں مہینے کے کِسلیو سال بیس اور میں

H1697 H5166 H1961 H2320 H3691 H3691 H8141 H6242 H0589

הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

تھا میں سوسن محل کے

H1961 H7800 H1002

تھامیں قلعے کے سوسن میں مہینے کے کِسلیو سال ویں ۲۰ کے حکومت کی بادشاہ ارتخششتا مَیں ہے۔ درج رپورٹ کی حکلیاہ بن نحمیاہ میں ذیل

2 וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד הוּא מֵאַחַי וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־

اور آیا حنانی ایک وہ سے بھائیوں میرے اور لوگ سے یہوداہ اور میں نے پوچھا انہیں کے بارے میں

H0935 H2607 H0259 H1931 H0251 H0376 H3063 H7592

הַיְהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשִּׁבְי וְעַל־יְרוּשָׁלָם׃

یہودیوں کے بچے ہوئے کے جو بچ گئے سے قید کی اور کے بارے میں یروشلم

H3064 H6413 אֲשֶׁר H7604 H4480 H7628 H5892 H3389

سے جلاوطنی کر بچ یہودی جو پوچھا، سے اُن نے مَیں تھے۔ آدمی ایک چند کے یہوداہ ساتھ کے اُس آیا۔ ملنے سے مجھ حنانی بھائی میرا دن ایک کہ ہے؟ حال کیا کا شہر یروشلم اور ہے؟ حال کیا کا اُن ہیں گئے واپس یہوداہ

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר־נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשִּׁבְי שָׁם בַּמְּדִינָה בְּרָעָה

اور انہوں نے کہا مجھ سے بچے ہوئے کے جو بچ گئے سے قید کی وہاں میں صوبے میں مصیبت

H0559 H7604 H7604 H4480 H7628 H8033 H4082

וּבְחֶרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם מְפֻרֶצֶת וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ׃

اور میں رسوائی اور دیوار کی یروشلم ٹوٹی ہوئی اور دروازے اس کے جل گئے میں آگ

H2781 H2346 H3389 H6555 H8179 H5400 H0784

بڑی

بوس زمین تک اب فصیل کی یروشلم ہے۔ حال آمیز ذلت اور بُرا بہت کا اُن ہیں گئے واپس یہوداہ سے جلاوطنی کر بچ یہودی جو دیا، جواب نے اُنہوں ہیں۔ گئے ہو راکھ دروازے تمام کے اُس اور ہے،

4 וַיְהִי כְּשָׁמְעִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וָאֵבְכֶּה וָאֶתְאַבְלָה יָמִים

اور ہوا جب سنا میں نے کو باتوں کی ان میں بیٹھا اور میں رویا اور میں نے ماتم کیا دن

H1961 H8085 H0853 H1697 H0428 H3427 H1058 H0056 H3117

וָאֶהְיֶה צָם וּמִתְפַּלֵּל לִפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃

اور میں تھا روزہ دار اور دعا کرنے والا کے سامنے خدا کے آسمان کے

H1961 H6684 H6419 H6440 H0430 H8064

رہا،کرتا دعا سے خدا کے آسمان اور کرتا ماتم کر رکھ روزہ مَیں دن کئی لگا۔ رونے کر بیٹھ مَیں کر سن یہ

5 וָאֹמַר אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית
اور-میں-نے-کہا اے خداوند خدا-کے آسمان-کے خدا-کے بڑے اور-ہیبت-والے نگہبان-کے عہد-کے
H0559 H0577 H3068 H0430 H8064 H0410 H1419 H3372 H8104 H1285

וְחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
اور-رحمت کے-لیے-محبت-کرنے-والوں-اس اور-کے-لیے-حکموں-کے-ماننے-والوں-اس حکموں-کے-اس
H0157 H8104 H4687

اُن اور رکھتا قائم عہد اپنا تُو ساتھ کے اُن ہیں کرتے پیروی کی احکام تیرے اور پیار تجھے جو ہے! خدا مہیب اور عظیم کتنا تُو خدا، کے آسمان رب، اے ہے۔کرتا مہربانی پر

6 תִּהְיֶ֨ינָה נָּ֤א אָזְנְךָ֙ קַשֻּׁבֹ֔ת וְעֵינֶ֖יךָ פְּתֻח֣וֹת לִשְׁמֹ֔עַ אֶל־ תְּפִלַּ֥ת עַבְדְּךָ֖
ہو براہ-کرم کان-تیرا توجہ-کرنے-والا اور-آنکھیں-تیری کھلی-ہوئی کے-لیے-سننے کو دعا-کی بندے-تیرے
H1961 H4994 H0241 H7183 H6524 H8085 H0413 H8605 H5650

אֲשֶׁר אָנֹכִי֙ מִתְפַּלֵּ֣ל לְפָנֶ֔יךָ הַיּ֥וֹם יוֹמָ֖ם וְלַיְלָ֑ה עַל־ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל עֲבָדֶֽיךָ׃
جو میں دعا-کرنے-والا کے-سامنے-تیرے آج دن اور-رات کے-لیے بیٹوں-کے اسرائیل بندوں-تیرے
H0595 H6419 H6440 H3117 H3119 H3915 H5921 H1121 H3478 H5650

וְהִתְוַדֶּ֕ה עַל־ חַטֹּ֥אות בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֲשֶׁ֣ר חָטָ֣אנוּ לָ֑ךְ וַאֲנִ֕י
اور-اقرار-کرنے-والا کے-بارے-میں گناہوں-کے بیٹوں-کے اسرائیل جو ہم-نے-گناہ-کیا تیرے-خلاف اور-میں
H3034 H5921 H2403 H1121 H3478 H834 H2398 H0 H0589

וּבֵית־ אָבִ֖י חָטָֽאנוּ׃
اور-گھر-کے باپ-میرے ہم-نے-گناہ-کیا
H0 H1 H2398

مَیں ہوں۔ کرتا دعا ہیں خادم تیرے جو لئے کے اسرائیلیوں مَیں رات دن ہے۔ رہا کر التماس سے تجھ طرح کس خادم تیرا کہ دے دھیان کر سن بات میری ہے۔شامل بھی گھرانا کا باپ میرے اور مَیں میں اِس ہے۔ کیا گناہ تیرا نے ہم کہ ہوں کرتا اقرار

7 חָבַ֣לְנוּ לְךָ֗ וְלֹא־ שָׁמַ֙רְנוּ֙ אֶת־ הַמִּצְוֹת֙ וְאֶת־ הַחֻקִּ֔ים וְאֶת־ הַמִּשְׁפָּטִ֔ים אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתָ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדֶּֽךָ׃
برائی ہم-نے-برائی-کی تیرے-خلاف اور-نہیں کو ہم-نے-رکھا حکموں-کے اور-کو قانونوں-کے اور-کو احکام-کے جو تو-نے-حکم-دیا کو موسیٰ بندے-تیرے
H2254 H0 H3808 H853 H8104 H4687 H853 H2706 H853 H4941 H834 H6680 H853 H4872 H5650

رہے۔نہ تابع کے اُن ہم تھیں دی کو موسیٰ خادم اپنے نے تُو ہدایات اور احکام جو کیونکہ ہیں، اُٹھائے قدم شریر نہایت خلاف تیرے نے ہم

8 זְכֹר־ נָ֣א אֶת־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֤ר צִוִּיתָ֙ אֶת־ מֹשֶׁ֣ה עַבְדְּךָ֔ לֵאמֹ֖ר אַתֶּ֣ם
یاد-کر براہ-کرم کو بات-کی جو تو-نے-حکم-دیا کو موسیٰ بندے-تیرے کہتے-ہوئے تم
H2142 H4994 H853 H1697 H834 H6680 H853 H4872 H5650 H559

תִּמְעֲלוּ֙ אֲנִ֔י אֲפִיצ֖ כֶּ֣ם בָּעַמִּ֑ים׃
بے-وفائی-کرو-گے میں بکھیر-دوں-گا تمہیں میں-قوموں
H4603 H589 H853 H5971

گا،دوں کر منتشر میں قوموں مختلف تمہیں مَیں تو جاؤ ہو بےوفا تم اگر فرمایا، کو خادم اپنے نے تُو جو کر یاد کچھ وہ اب لیکن

9 וְשַׁבְתֶּ֣ם אֵלַ֔י וּשְׁמַרְתֶּ֖ם אֶת־ מִצְוֹתַ֑י וַעֲשִׂיתֶ֣ם אֹתָ֔ם אִם־ יִהְיֶ֥ה נִדַּחֲכֶ֖ם
اور-تم-لوٹو میری-طرف اور-تم-رکھو حکموں-میرے اور-تم-کرو انہیں اگر ہو دھکیلے-ہوئے-تمہارے
H7725 H413 H8104 H4687 H6213 H853 H518 H1961 H5080

בִּקְצֵ֣ה הַשָּׁמַ֗יִם מִשָּׁם֙ אֲקַבְּצֵ֔ם [וְהֵבִיאוֹתִים] (וְהֲבִיאוֹתִים) אֶל־ הַמָּקוֹם
میں-کنارے آسمان-کے سے-وہاں میں-جمع-کروں-گا-انہیں [اور-لاؤں-گا] (اور-لاؤں-گا-انہیں) کی-طرف جگہ-کی
H7097 H8064 H4480 H8033 H6908 [H935] (H935) H413 H4725

אֲשֶׁר֩ בָּחַ֨רְתִּי לְשַׁכֵּ֥ן אֶת־ שְׁמִ֛י שָׁ֖ם׃
جو میں-نے-چنا کے-لیے-بسانے کو نام-میرے وہاں
H977 H7931 H853 H8034 H8033

کیوں تک انتہا کی زمین تم خواہ گا، لاؤں واپس میں وطن تمہارے تمہیں مَیں تو جاؤ ہو تابع کے احکام میرے دوبارہ کر آ واپس پاس میرے تم اگر لیکن کرے۔ سکونت وہاں نام میرا تاکہ ہے لیا چن نے مَیں جسے گا لاؤں واپس جگہ اُس تمہیں مَیں ہو۔ گئے پہنچ نہ

10 וְהֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃
اور-وہ بندے-تیرے اور-قوم-تیری جنہیں تو-نے-چھڑایا میں-طاقت-تیری بڑی اور-میں-ہاتھ-تیرے مضبوط
H1992 H5650 H6299 H3027 H2389

ہے۔چھڑایا کر دے فدیہ سے ہاتھ قوی اور قدرت عظیم اپنی نے تُو جسے قوم اپنی تیری ہیں، خادم اپنے تیرے تو لوگ یہ رب، اے

11 אֲנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ קַשֶּׁבֶת אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־
اے خداوند ہو براہ-کرم کان-تیرا توجہ-کرنے-والا کی-طرف دعا-کی بندے-تیرے اور-کی-طرف
H0577 H0136 H1961 H4994 H0241 H8605 H5650 H0413

תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הַחֲפֵצִים לְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־נָּא לְעַבְדְּךָ
دعا-کی بندوں-تیرے چاہنے-والوں-کے کے-لیے-ڈرنے سے نام-تیرے اور-کامیاب-کر کو-بندے-تیرے
H8605 H5650 H2655 H3372 H0853 H8034 H4994 H5650

וְתֶן־לוֹ הַיּוֹם לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֵה פ
اور-دے-اسے آج کو-رحمت کے-سامنے آدمی-کے اس اور-میں تھا ساقی
H5414 H3117 H2088 H0589 H1961 H4428 H6440 H0376

לַמֶּלֶךְ׃ ۔
کے-لیے-بادشاہ
H4428

اُسے تو گا ہو پاس کے شہنشاہ آج خادم تیرا جب ہیں۔ مانتے خوف کا نام تیرے سے دل پورے جو سن التماس کی خادموں تمام اُن اور خادم اپنے رب، اے تھا۔ساقی کا شہنشاہ مَیں کہ کہا لئے اِس یہ نے مَیں کرے۔ رحم پر مجھ وہ کہ دے بخش کر۔ عطا کامیابی

Chapter 2

1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו
اور-ہوا میں-مہینے-کے نیسان سال-کے بیس کے-لیے-ارتخشستا بادشاہ-کے شراب کے-سامنے-اس
H1961 H2320 H5212 H8141 H6242 H4428 H3196 H6440

וָאֶשָּׂא אֶת־הַיַּיִן וָאֶתֵּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־הָיִיתִי רָע לְפָנָיו׃
اور-میں-نے-اٹھایا کو شراب-کی اور-میں-نے-دیا کو-بادشاہ اور-نہیں میں-تھا برا کے-سامنے-اس
H5375 H0853 H3196 H5414 H4428 H3808 H1961 H6440

کبھی مجھے نے اُس پہلے آئی۔ نظر اُسے مایوسی میری تو تھا رہا پلا مَے کو ارتخشستا شہنشاہ مَیں جب دن ایک کے مہینے کے نیسان گئے۔ گزر مہینے چار تھا،دیکھا نہیں اُداس

2 וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־
اور-کہا مجھ-سے بادشاہ-نے کیوں چہرہ-تیرا برا اور-تو تو-نہیں بیمار نہیں یہ مگر
H0559 H4428 H4069 H6440 H7455 H0369 H0369 H2088

אִם רַע לֵב וְאֵירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃
سوائے برائی دل-کی اور-میں-ڈرا بہت زیادہ
H7455 H3372 H3966

سخت مَیں ہے۔ رہی کر تنگ کو دل کے آپ بات کوئی بلکہ لگتے نہیں تو بیمار آپ ہیں؟ رہے دے دکھائی کیوں غمگین اِتنے آپ پوچھا، نے اُس لئے اِس گیاگھبرا

3 וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יֵרַע פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר
اور-میں-نے-کہا کو-بادشاہ بادشاہ ہمیشہ-کے-لیے جیئے کیوں نہیں برا-ہو چہرہ-میرا جب شہر-کے
H0559 H4428 H4428 H5769 H2421 H4069 H3808 H7451 H6440 H0834 H5892

קִבְרוֹת אֲבֹתַי בֵּית־ חֳרֵבָה וְשַׁעֲרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ ס
قبروں-کی آباؤ-میرے ویران اور-دروازے-اس-کے نگل-گئے میں-آگ س
H6913 H0001 H2723 H8179 H0398 H0784

کے اُس اور ہے، ڈھیر کا ملبے وہ ہے گیا دفنایا کو دادا باپ میرے میں شہر جس ہوں؟ سکتا ہو خوش طرح کس مَیں رہے! جیتا تک ابد شہنشاہ کہا، اور ہیں۔گئے ہو راکھ دروازے

4	וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	עַל־	מַה־	זֶּה	אַתָּה	מְבַקֵּשׁ	וָאֶתְפַּלֵּל	אֶל־
	اور-کہا	مجھ-سے	بادشاہ-نے	کے-لیے	کیا	یہ	تو	مانگنے-والا	اور-میں-نے-دعا-کی	کی-طرف
	H0559		H4428		H4100	H2088		H1245	H6419	H0413

אֱלֹהֵי	הַשָּׁמָיִם׃	
خدا-کے	آسمان-کے	
H0430	H8064	

کےکر دعا سے خدا کے آسمان سے خاموشی کروں؟ مدد کی آپ طرح کس مَیں پھر تو پوچھا، نے شہنشاہ

5	וָאֹמַר	לַמֶּלֶךְ	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	וְאִם־	יִיטַב	עַבְדְּךָ	לְפָנֶיךָ
	اور-میں-نے-کہا	کو-بادشاہ	اگر	کو	بادشاہ-کے	اچھا	اور-اگر	اچھا-لگے	بندہ-تیرا	کے-سامنے-تیرے
	H0559	H4428			H4428	H2895		H3190	H5650	H6440

אֲשֶׁר	תִּשְׁלָחֵנִי	אֶל־	יְהוּדָה	אֶל־	עִיר	קִבְרוֹת	אֲבֹתַי	וְאֶבְנֶנָּה׃	
تاکہ	تو-بھیجے-مجھے	کی-طرف	یہوداہ	کی-طرف	شہر-کے	قبروں-کی	آباؤ-میرے	اور-میں-بناؤں-اسے	
	H7971		H3063			H6913	H0001	H1129	

میں جس دیجئے بھیج شہر اُس کے یہوداہ مجھے کرم براہِ پھر تو ہوں خوش سے خادم اپنے آپ اور ہو منظور کو آپ بات اگر کہا، سے شہنشاہ نے مَیں کروں۔تعمیر دوبارہ اُسے مَیں تاکہ ہیں ہوئے دفن دادا باپ میرے

6	וַיֹּאמֶר	לִי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשֵּׁגַל	יוֹשֶׁבֶת	אֶצְלוֹ	עַד־	מָתַי	יִהְיֶה	מַהֲלָכֶךָ
	اور-کہا	مجھ-سے	بادشاہ-نے	اور-ملکہ-کی	بیٹھی-ہوئی	اس-کے-پاس	کب-تک	ہو-گا	سفر-تیرا	سفر-تیرا
	H0559		H4428	H7694	H3427	H0681	H5704	H4970	H1961	H4109

וּמָתַי	תָּשׁוּב	וַיִּיטַב	לִפְנֵי־	הַמֶּלֶךְ	וַיִּשְׁלָחֵנִי	וָאֶתְּנָה	לוֹ	זְמָן׃	
اور-کب	تو-لوٹے-گا	اور-اچھا-لگا	کے-سامنے	بادشاہ-کے	اور-اس-نے-بھیجا-مجھے	اور-میں-نے-دیا	اسے	وقت	
H4970	H7725	H3190	H6440		H7971	H5414		H2165	

کہ بتایا اُسے نے مَیں ہیں؟ سکتے آ واپس تک کب آپ ہے؟ درکار وقت کتنا لئے کے سفر کیا، سوال نے شہنشاہ تھی۔ بیٹھی ساتھ بھی ملکہ وقت اُس ہوا۔متفق وہ تو گا آؤں واپس تک کب مَیں

7	וָאוֹמַר	לַמֶּלֶךְ	אִם־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	אִגְּרוֹת	יִתְּנוּ־	לִי	עַל־	פַּחֲוֹת
	اور-میں-نے-کہا	کو-بادشاہ	اگر	کو	بادشاہ-کے	اچھا	خطوط	دیے-جائیں	مجھے	کو	گورنروں-کے
	H0559	H4428			H4428	H2895	H0107	H5414			H6346

עֵבֶר	הַנָּהָר	אֲשֶׁר	יַעֲבִירוּנִי	עַד	אֲשֶׁר־	אֶבוֹא	אֶל־	יְהוּדָה׃
پار-کے	دریا-کے	تاکہ	وہ-گزرنے-دیں-مجھے	تک	جب	میں-آؤں	کی-طرف	یہوداہ
H5676	H5104			H5704		H0935	H0413	H3063

علاقوں اپنے مجھے وہ تاکہ دیجئے خط لئے کے گورنروں کے علاقے مغربی کے فرات دریائے مجھے تو ہو منظور کو آپ بات اگر کی، گزارش نے مَیں پھر سکوں۔پہنچ تک یہوداہ سے سلامتی مَیں اور دیں گزرنے سے میں

8 וְאִגֶּרֶת אֶל־ כی-طرف اور-خط H0107 H0413 H0623 آسف H8104 نگہبان-کے H6508 باغ-کے H4428 بادشاہ-کے-لیے-لکڑیاں H6086 לִי مجھے יִתֶּן־ وہ-دے H5414 אֲשֶׁר تاکہ לַמֶּלֶךְ کے-لیے-بادشاہ H4428 אֲשֶׁר جو הַפַּרְדֵּס H6508 שֹׁמֵר H8104 אָסָף H0623 לְקָרוֹת کے-لیے-شہتیر-بنانے אֶת־ کو H0853 שַׁעֲרֵי دروازوں-کے H8179 הַבִּירָה قلعے-کے H1002 אֲשֶׁר־ جو לַבַּיִת کے-لیے-گھر וּלְחוֹמַת اور-کے-لیے-دیوار-کی H2346 הָעִיר شہر-کی

וְלַבַּיִת اور-کے-لیے-گھر אֲשֶׁר־ جس-میں אָבוֹא میں-آؤں-گا H0935 אֵלָיו اس-میں H0413 וַיִּתֵּן־ اور-دیا H5414 לִי مجھے הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 כְּיַד־ کے-مطابق-ہاتھ H3027 אֱלֹהַי خدا-میرے H0430 הַטּוֹבָה اچھے

עָלָי׃
مجھ-پر

فصیل دروازے، کے قلعے والے ساتھ کے گھر کے رب مَیں جب دے۔ لکڑی مجھے وہ تاکہ لکھوائیں خط لئے کے آسف نگران کے جنگلات شاہی علاوہ کے اِس دیئے۔دے خط یہ مجھے نے شہنشاہ لئے اِس تھا، پر مجھ ہاتھ شفیق کا اللہ گی۔ ہو ضرورت کی شہتیروں مجھے تو گا بناؤں گھر اپنا اور

9 וָאָבוֹא اور-میں-آیا H0935 אֶל־ کی-طرف H0413 פַּחֲווֹת گورنروں-کے H6346 עֵבֶר پار-کے H5676 הַנָּהָר دریا-کے H5104 וָאֶתְּנָה اور-میں-نے-دیا H5414 לָהֶם انہیں אֶת کو H0853 אִגְּרוֹת خطوط-کے H0107 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428

וַיִּשְׁלַח اور-بھیجا H7971 עִמִּי میرے-ساتھ הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 שָׂרֵי سرداروں-کو H8269 חֵיל فوج-کے H2428 וּפָרָשִׁים׃ اور-سوار פ ۔

أنہیں اور پہنچا پاس کے گورنروں کے علاقے مغربی کے فرات دریائے مَیں کر ہو روانہ یوں بھیجے۔ ساتھ میرے بھی گھڑسوار اور افسر فوجی نے شہنشاہ دیئے۔خط کے شہنشاہ

10 וַיִּשְׁמַע اور-سنا H8085 סַנְבַלַּט سنبلط H5571 הַחֹרֹנִי حورونی-کے H2772 וְטוֹבִיָּה اور-طوبیاہ H2900 הָעֶבֶד بندہ-کے H5650 הָעַמֹּנִי عمونی-کے H5984 וַיֵּרַע اور-برا-لگا לָהֶם انہیں H1992 רָעָה برائی גְּדֹלָה بڑی אֲשֶׁר־ کہ

בָּא آیا H0935 אָדָם آدمی H0120 לְבַקֵּשׁ کے-لیے-چاہنے H1245 טוֹבָה بھلائی לִבְנֵי کے-لیے-بیٹوں יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل H3478

ہوئے۔ناخوش نہایت وہ تو ہے گیا آ لئے کے بہبودی کی اسرائیلیوں کوئی کہ ہوا معلوم کو طوبیاہ افسر عمونی اور حورونی سنبلّط گورنر جب

11 וָאָבוֹא اور-میں-آیا H0935 אֶל־ کی-طرف H0413 יְרוּשָׁלַם یروشلم H3389 וָאֶהְיֶה־ اور-میں-تھا H1961 שָׁם وہاں H8033 יָמִים دن H3117 שְׁלֹשָׁה׃ تین H7969

بعدکے دن تین گیا۔ پہنچ یروشلم مَیں کرتے کرتے سفر

12 וָאָקוּם اور-میں-اٹھا לַיְלָה رات H3915 אֲנִי میں H0589 וַאֲנָשִׁים اور-آدمی H0376 מְעַט تھوڑے H4592 עִמִּי میرے-ساتھ וְלֹא־ اور-نہیں H3808 הִגַּדְתִּי میں-نے-بتایا H5046 לְאָדָם کو-آدمی H0120 מָה کیا H4100 אֱלֹהָי خدا-میرا H0430

נָתַן ڈالنے-والا H5414 אֶל־ کی-طرف H0413 לִבִּי دل-میرے לַעֲשׂוֹת کے-لیے-کرنے לִירוּשָׁלַם کے-لیے-یروشلم H3389 וּבְהֵמָה اور-جانور H0929 אֵין نہیں H0369 עִמִּי میرے-ساتھ כִּי سوائے אִם־ مگر

הַבְּהֵמָה جانور-کے H0929 אֲשֶׁר جس-پر אֲנִי میں H0589 רֹכֵב سوار H7392 בָּהּ׃ اس-پر

کو کسی نے مَیں تک اب تھا۔ سوار مَیں پر جس تھا جانور وہی صرف پاس ہمارے اور تھے، آدمی ایک چند ساتھ میرے نکلا۔ سے شہر وقت کے رات مَیں تھا۔دیا ڈال لئے کے یروشلم پر دل میرے نے خدا میرے جو تھا بتایا نہیں میں بارے کے بوجھ اُس بھی

13

וָאֵצְאָה	בְּשַׁעַר־	הַנִּיא	לַיְלָה	וְאֶל־	פְּנֵי	עֵין	הַתַּנִּין	וְאֶל־
اور-میں-نکلا	میں-دروازے-کے	وادی-کی	رات	اور-کی-طرف	سامنے-کے	چشمے-کے	اژدہے-کے	اور-کی-طرف
H3318	H8179	H1516	H3915	H0413	H6440			H0413

שָׁעַר	הָאַשְׁפֹּת	וָאֶהְיֶ	שֹׁבֵר	בְּחוֹמֹת	יְרוּשָׁלִַם	אֲשֶׁר־	]המפרוצים[	()הֵם
دروازے-کے	کوڑے-کے	اور-میں-تھا	جانچنے-والا	کو-دیواروں-کی	یروشلم	جو	]ٹوٹی-ہوئی[	وہ()
H8179	H0830	H1961		H2346	H3389		H6555	H1992

)פְּרוּצִים(	וּשְׁעָרֶיהָ	אֻכְלוּ	בָּאֵשׁ׃
)ٹوٹی-ہوئی(	اور-دروازے-اس-کے	نگل-گئے	میں-آگ
H6555	H8179	H0398	H0784

جگہ ہر پہنچا۔ تک دروازے کے کچرے کر ہو سے چشمے کے اژدہے طرف کی جنوب اور نکلا سے شہر سے دروازے کے وادی میں اندھیرے مَیں چنانچہ کیا۔معائنہ کا دروازوں ہوئے بھسم اور فصیل ہوئی گری نے مَیں

14

וָאֶעֱבֹר	אֶל־	שַׁעַר	הָעַיִן	בְּרֵכַת	וְאֶל־	הַמֶּלֶךְ	וְאֵין־	מָקוֹם
اور-میں-گزرا	کی-طرف	دروازے-کے	چشمے-کے	تالاب-کے	اور-کی-طرف	بادشاہ-کے	اور-نہیں-تھی	جگہ
	H0413	H8179		H1295	H0413	H4428	H0369	H4725

לַבְּהֵמָה	לַעֲבֹר	תַּחְתָּי׃
کے-لیے-جانور	کے-لیے-گزرنے	میرے-نیچے
H0929		H8478

ملاٰنہ راستہ کا گزرنے کو جانور میرے سے وجہ کی کثرت کی ملبے لیکن بڑھا، طرف کی تالاب شاہی اور دروازے کے چشمے یعنی شمال مَیں پھر

15

וָאֶהְיֶ	עֹלֶה	בַּנַּחַל	לַיְלָה	וָאֶהְיֶ	שֹׁבֵר	בַּחוֹמָה	וָאָשׁוּב	וָאָבֹוא
اور-میں-تھا	چڑھنے-والا	میں-نالے	رات	اور-میں-تھا	جانچنے-والا	کو-دیوار	اور-میں-لوٹا	اور-میں-آیا
H1961	H5927		H3915	H1961		H2346	H7725	H0935

בְּשַׁעַר	הַנִּיא	וָאָשׁוּב׃
میں-دروازے-کے	وادی-کی	اور-میں-لوٹا
H8179	H1516	H7725

میں دروازے کے وادی اور مُڑا مَیں پھر گیا۔ کرتا معائنہ کا فصیل مَیں بھی وہاں تھا۔ اندھیرا ہی اندھیرا تک اب گزرا۔ سے میں قدرون وادیٔ مَیں لئے اِس ہوا۔داخل میں شہر دوبارہ سے

16

וְהַסְּגָנִים	לֹא	יָדְעוּ	אָנָה	הָלַכְתִּי	וּמָה	אֲנִי	עֹשֶׂה	וְלַיְהוּדִים
اور-نائبوں-کو	نہیں	معلوم-تھا	کہاں	میں-گیا	اور-کیا	میں	کرنے-والا	اور-کو-یہودیوں
H5461	H3808	H3045	H0575	H1980	H4100	H0589		H3064

וְלַכֹּהֲנִים	וְלַחֹרִים	וְלַסְּגָנִים	וּלְיֶתֶר	עֹשֶׂה	הַמְּלָאכָה	עַד־	כֵּן	לֹא	הִגַּדְתִּי׃
اور-کو-کاہنوں	اور-کو-رئیسوں	اور-کو-نائبوں	اور-کو-باقی	کرنے-والوں-کے	کام-کا	تک	اب	نہیں	میں-نے-بتایا
H3548	H2715	H5461			H4399	H5704		H3808	H5046

سے منصوبے اپنے کو لوگوں اُن دیگر یا اماموں نہ اور اُنہیں نہ نے مَیں تک اب تھا۔ رہا کر کیا اور گیا کہاں مَیں کہ تھا نہیں معلوم کو افسروں کے یروشلم تھا۔کرنا کام یہ کا تعمیر جنہیں تھا کیا آگاہ

17 וָאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָּהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַ͏ִם חֲרֵבָה
اور-میں-نے-کہا انہیں تم دیکھنے-والے برائی-کی جو ہم اس-میں کہ یروشلم ویران
H0559 H0413 H0859 H7200 H0430 H0587 H3389

וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ כָּל־עֹצְיָהּ וְנִבְנֶה אֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם וְלֹא־נִהְיֶה עוֹד
اور-دروازے-اس-کے جل-گئے میں-آگ آؤ اور-ہم-بنائیں کو دیوار-کی یروشلم اور-نہیں ہم-ہوں مزید
H8179 H3341 H0784 H3212 H1129 H0853 H2346 H3389 H3808 H1961 H5750

חָרְפָּה׃
رسوائی
H2781

آئیں، ہیں۔ گئے ہو راکھ دروازے کے اُس اور ہے، گیا بن ڈھیر کا ملبے یروشلم ہے۔ آتی نظر مصیبت ہماری خود کو آپ ہوا، مخاطب سے اُن مَیں اب لیکن رہیں۔بنے نہ نشانہ کا مذاق کے دوسروں ہم تاکہ کریں تعمیر سے سرے نئے کو فصیل ہم

18 וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־יַד אֱלֹהַי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־דִּבְרֵי
اور-میں-نے-بتایا انہیں کو ہاتھ-کے خدا-میرے جو وہ اچھا مجھ-پر اور-بھی باتوں-کی
H5046 H0853 H3027 H0430 H0834 H1931 H2896 H5921 H0637 H1697

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי וַיֹּאמְרוּ וְנָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם
بادشاہ-کے جو اس-نے-کہا مجھے اور-انہوں-نے-کہا اٹھو اور-ہم-بنائیں اور-مضبوط-کیے ہاتھوں-اپنے
H4428 H0834 H0559 H0559 H0559 H6965 H1129 H2388 H3027

לַטּוֹבָה׃ פ
کے-لیے-بھلائی
H2896

دیا، جواب نے اُنہوں کر سن یہ تھا۔ کیا وعدہ کا قسم کس سے مجھ نے شہنشاہ کہ اور تھا رہا پر مجھ طرح کس ہاتھ شفیق کا اللہ کہ بتایا اُنہیں نے مَیں گئے۔لگ میں کام اچھے اِس وہ چنانچہ کریں! شروع کام کا تعمیر ہم آئیں ہے، ٹھیک

19 וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט וְטֹבִיָּה הָעַבְדִּי הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִּי וַיַּלְעִגוּ לָנוּ
اور-سنا سنبلط اور-طوبیاہ حورونی-کے بندہ-کے عمونی-کے اور-گشم عربی-کے اور-انہوں-نے-ٹھٹھا-کیا ہم-پر
H8085 H5571 H2900 H2772 H5650 H5984 H1654 H3932

וַיְבִזּוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הָעַל
اور-حقیر-جانا ہمیں اور-انہوں-نے-کہا کیا بات-کی یہ جو تم کرنے-والے کیا-کے-خلاف
H0959 H5921 H0559 H4100 H1697 H2088 H0834 H0859 H6213 H5921

מֹרְדִים׃ אַתֶּם הַמֶּלֶךְ
بغاوت-کرنے-والے تم بادشاہ-کے
H4775 H0859 H4428

لوگ تم یہ کہا، میں لہجے آمیز حقارت کر اُڑا مذاق ہمارا نے اُنہوں تو ملی خبر کی اِس کو عربی جشم اور طوبیاہ افسر عمونی حورونی، سنبلّط جب ہو؟چاہتے کرنا غداری سے شہنشاہ تم کیا ہو؟ رہے کر کیا

20 וָאֲשִׁיב אוֹתָם דָּבָר וָאוֹמַר לָהֶם אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָנוּ
اور-میں-نے-جواب-دیا انہیں بات اور-میں-نے-کہا خدا-کے آسمان-کے وہ کامیاب-کرے-گا ہمیں
H7725 H0853 H1697 H0559 H0430 H8064 H1931 H6743 H0587

וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבָנִינוּ וְלָכֶם אֵין־חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן
اور-ہم بندے-اس-کے اٹھیں-گے اور-ہم-بنائیں-گے اور-تمہارے-لیے نہیں-ہے حصہ اور-حق اور-یاد
H0587 H5650 H6965 H1129 H0859 H0369 H2506 H6666 H2146

בִּירוּשָׁלִָם׃
میں-یروشلم
H3389

آج نہ ہے، تعلق کا یروشلم تک جہاں گے۔ کریں شروع کام کا تعمیر ہیں خادم کے اُس جو ہم گا۔ کرے عطا کامیابی ہمیں خدا کا آسمان دیا، جواب نے مَیں تھا۔حق یا حصہ کوئی کبھی کا آپ میں ماضی نہ اور

Chapter 3

1 וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיבׄ הַכֹּהֵן הַגָּדׄוֹל וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר
اور-اٹھا الیاشیب کاہن-کے بڑے اور-بھائیوں-اس-کے کاہنوں-کے اور-انہوں-نے-بنایا کو دروازے-کے
H0475 H3548 H0251 H3548 H1129 H0853 H8179

הַצֹּאן הֵמָּה הֶחֱנִיכֻהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וְעַד־מִגְדַּל הַמֵּאָה מִגְדַּל חֲנַנְאֵל׃ ס
بھیڑوں-کے انہوں-نے پاک-کیا-اسے اور-لگائے دروازے-اس-کے اور-تک مینار-کے سو-کے مینار-کے حننایل س
H6629 H1992 H6942 H5975 H5704 H4026 H3968 H4026 H2606 H5704

کے کر مخصوص اُسے اور دیا بنا سے سرے نئے کو دروازے کے بھیڑ نے اُنہوں گیا۔ لگ میں کام تعمیری کر مل ساتھ کے اماموں باقی اِلیاسب اعظم امامِ کیا۔مخصوص کر بنا تک بُرج کے ایل حنن اور بُرج میا بھی کو حصے والے ساتھ کے فصیل نے اُنہوں دیئے۔ لگا کواڑ کے اُس

2 וְעַל־יָדׄוֹ בָּנׄוּ אַנְשֵׁי יְרֵחׄוֹ וְעַל־יָדׄוֹ בָּנָה זַכּׄוּר בֶּן־
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-اس بنایا آدمیوں-نے یریحو س اور-کے-ہاتھ بنایا زکور بیٹے-کے
H3027 H1129 H0376 H3405 H3027 H1129 H2139

אִמְרִי׃ ס
امری س
H0566

کیا۔تعمیر کو حصے ملحق سے حصے کے اُن نے اِمری بن زکور جبکہ کیا کھڑا کو حصے اگلے کے فصیل نے آدمیوں کے یریحو

3 וְאֶת שַׁעַר הַדָּגִים בָּנׄוּ בְּנֵי הַסְּנָאָה הֵמָּה הֶעֱמׄידׄוּ קֹרׄוֹתׄיהׄ וַיַּעֲמׄידׄוּ
اور-کو دروازے-کے مچھلیوں-کے بنایا بیٹوں-نے سناہ انہوں-نے شہتیر-لگایا-اسے اور-لگائے
H0853 H8179 H1709 H1129 H1992 H5570 H5975

דַּלְתׄוֹתׄיהׄ מַנְעוּלׄיהׄ וּבְרִיחׄיהׄ׃ ס
دروازے-اس-کے تالوں-اس-کے اور-کنڈیوں-اس-کے س
H1280 H4514

دیئے۔لگا کنڈے اور چٹخنیاں کواڑ، نے اُنہوں کر بنا سے شہتیروں اُسے تھی۔ داری ذمہ کی خاندان کے سناآہ دروازہ کا مچھلی

4 וְעַל־יָדׄוֹ מְרֵמׄוֹת בֶּן־אוּרִיָּהׄ בֶּן־הַקּׄוֹץ וְעַל־יָדׄוֹ מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל וְעַל־יָדׄוֹ צָדׄוֹק בֶּן־בַּעֲנָא׃ ס
اور-کے-ہاتھ مریموت بیٹے-کے اوریاہ بیٹے-کے قوص اور-کے-ہاتھ مشلام بیٹے-کے برکیاہ بیٹے-کے مشیزبایل اور-کے-ہاتھ صدوق بیٹے-کے بعنا س
H4822 H0 H6976 H4898 H1296 H4918 H0 H6659 H1195

حصے اگلے نے بعنہ بن صدوق تھی۔ داری ذمہ کی ایل مشیزب بن برکیاہ بن مسُلّام حصہ اگلا کی۔ نے بقوض بن اُوریاہ بن مریموت مرمت کی حصے اگلے کیا۔تعمیر کو

5 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיקוּ הַתְּקוֹעִים וְאַדִּירֵיהֶם לֹא־ הֵבִיאוּ צַוָּארָם בַּעֲבֹדַת
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-ان-کے مرمت-کی تقوعیوں-نے اور-بڑوں-ان-کے نہیں لائے گردن-اپنی میں-خدمت
H5656

אֲדֹנֵיהֶם׃ ס
خداوندوں-اپنے
H0113

تھے۔نہ تیار لئے کے کرنے کام تحت کے بزرگوں اپنے لوگ بڑے کے شہر لیکن بنایا۔ نے باشندوں کے تقوع حصہ اگلا

6 וְאֶת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחֱזִיקוּ יוֹיָדָע בֶּן־ פָּסֵחַ וּמְשֻׁלָּם בֶּן־ בְּסוֹדְיָה הֵמָּה
اور-کو دروازے-کے پرانے مرمت-کی یویدع بیٹے-کے پاسیح اور-مشلام بیٹے-کے بسودیاہ انہوں-نے
H1992 H1152 H0853 H8179 H3465 H2388 H3111 H6454 H4918

קָרֹוחֹו וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וּמַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס
شہتیر-لگایا-اسے اور-لگائے دروازے-اس-کے اور-تالوں-اس-کے اور-کنڈیوں-اس-کے س
H5975 H1280 H4514

دیئے۔لگا کنڈے اور چٹخنیاں کواڑ، نے اُنہوں کر بنا سے شہتیروں اُسے تھی۔ داری ذمہ کی بسودیاہ بن مسُلّام اور فاسح بن یویدع دروازہ کا یسانہ

7 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-ان-کے مرمت-کی ملطیاہ جبعونی-کے اور-یدون مرونوتی-کے آدمیوں-کے جبعون اور-مصفاہ
H3027 H2388 H4424 H1393 H3036 H4824 H0376 H1391 H4709

לְכִסֵּא עֵבֶר פַּחַת הַנָּהָר׃ ס
کے-لیے-تخت پار-کے گورنر-کے دریا-کے س
H3678 H5676 H6346 H5104

گورنر کے علاقے مغربی کے فرات دریائے جہاں مِصفاہ وہی تھے، کے مِصفاہ اور جِبعون لوگ یہ کیا۔ کھڑا نے مرونوتی یدون اور جِبعونی ملطیاہ حصہ اگلا تھا۔الحکومت دار کا

8 עַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־ חַרְהַיָּה צֹרְפִים ס וְעַל־ יָדוֹ הֶחֱזִיק
کے-ہاتھ ہاتھ-اس مرمت-کی عزیایل بیٹے-کے حرہیاہ سناروں-کے س اور-کے-ہاتھ ہاتھ-اس مرمت-کی
H2388 H3027 H5816 H2736 H6884 H3027 H2388

חֲנַנְיָה בֶּן־ הָרַקָּחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ ס
حننیاہ بیٹے-کے عطاروں-کے اور-انہوں-نے-چھوڑا یروشلم تک دیوار-کی چوڑی س
H7546 H3389 H5704 H2346 H7342

کی فصیل نے لوگوں اِن تھا۔ مقرر حننیاہ بنام ساز عطر ایک پر حصے اگلے تھی۔ میں ہاتھ کے حربیاہ بن ایل عُزی بنام سنار ایک مرمت کی حصے اگلے کی۔تک دیوار موٹی مرمت

9 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק רְפָיָה בֶּן־ חוּר שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ יְרוּשָׁלָם׃ ס
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-ان-کے مرمت-کی رفایاہ بیٹے-کے حور سردار-کے آدھے-کے علاقے-کے یروشلم س
H2388 H7509 H2354 H8269 H2677 H6418 H3389

تھا۔افسر کا حصے آدھے کے یروشلم ضلع آدمی یہ کیا۔ کھڑا نے حور بن رِفایاہ کو حصے اگلے

10 וְעַל־ יָדָם הֶחֱזִיק יְדָיָה בֶּן־ חֲרוּמָף וְנֶגֶד בֵּיתוֹ ס וְעַל־ יָדוֹ
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-ان-کے مرمت-کی یدایاہ بیٹے-کے حرومف اور-سامنے گھر-اپنے س اور-کے-ہاتھ ہاتھ-اس
H3027 H2388 H3042 H2739 H5048

חַשַּׁבְנְיָה׃ בֶּן־ חַטּוּשׁ הֶחֱזִיק
حشبنیاہ بیٹے-کے حطوش مرمت-کی
H2813 H2407 H2388

کیا۔تعمیر نے حسبنیاہ بن حطّوش کو حصے اگلے تھا۔ مقابل کے گھر کے اُس جو کی مرمت کی حصے اگلے نے حرومف بن یدایاہ

11 מִדָּה֙ שֵׁנִ֔ית הֶֽחָזִ֖יק מַלְכִּיָּ֣ה בֶן־ חָרִ֑ם וְחַשּׁ֣וּב מוֹאָ֔ב פַּ֖חַת בֶּן־ וְאֶת מִגְדָּֽל׃
حصہ دوسرا مرمت-کی ملکیاہ بیٹے-کے حارم اور-حشوب موآب پحت-کے بیٹے-کے اور-کو مینار-کے
H4026 H0853 H6355 H6355 H2815 H2766 H4441 H2388 H8145

הַתַּנּוּרִֽים׃ ס
تندوروں-کے
H8574
س

کیا۔کھڑا نے موآب پخت بن حسوب اور حارِم بن ملکیاہ تک بُرج کے تنوروں کو حصے اگلے

12 וְעַל־ יָדָ֗וֹ הֶֽחָזִיק֙ שַׁלּ֣וּם בֶּן־ הַלּוֹחֵ֔שׁ שַׂר֙ חֲצִ֣י פֶּ֔לֶךְ יְרוּשָׁלָ֖ם הִֽוא׃
اور-کے-ہاتھ ہاتھ-اس مرمت-کی شلوم بیٹے-کے ہلوحیش سردار-کے آدھے-کے علاقے-کے یروشلم وہ
H1931 H3389 H6418 H2677 H8269 H3873 H7967 H2388 H3027

וּבְנוֹתָֽיו׃ ס
اور-بیٹیاں-اس-کی
H1323
س

کی۔مدد کی اُس نے بیٹیوں کی اُس تھا۔ افسر کا حصے آدھے دوسرے کے یروشلم ضلع آدمی یہ تھی۔ داری ذمہ کی ہلّوحیش بن سلّوم حصہ اگلا

13 אֶת֙ שַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא הֶֽחָזִ֖יק חָנ֑וּן וְיֹשְׁבֵ֣י זָנ֔וֹחַ הֵ֖מָּה בָּנ֣וּהוּ וַיַּעֲמִידֻ֑הוּ
کو دروازے-کے وادی-کی مرمت-کی حانون اور-رہنے-والوں-کے زنوح انہوں-نے بنایا-اسے اور-لگائے
H0853 H8179 H1516 H2388 H2586 H3427 H2182 H1992 H1129 H5975

דַּלְתֹתָ֔יו מַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָ֑יו וְאַלְפָּ֣ה אַמָּ֔ה בַּחוֹמָ֖ה עַד֙ שַׁ֣עַר אַשְׁפּ֔וֹת׃ הָֽאַשְׁפּוֹת׃
دروازے-اس-کے تالوں-اس-کے اور-کنڈیوں-اس-کے اور-ہزار ہاتھ میں-دیوار تک دروازے-کے کوڑے-کے
H1280 H4514 H0505 H0853 H2346 H5704 H8179 H0830

علاوہ کے اِس لگائے۔ کنڈے اور چٹخنیاں کواڑ، نے اُنہوں کر بنا اُسے سے شہتیروں کیا۔ تعمیر کو دروازے کے وادی سمیت باشندوں کے زنوح نے حنون تھا۔کلومیٹر آدھا یعنی فٹ ۰۰۵،۱ تقریباً فاصلہ کا حصے اِس کیا۔ کھڑا تک دروازے کے کچرے سے وہاں کو فصیل نے اُنہوں

14 וְאֶת֙ שַׁ֣עַר הָֽאַשְׁפּ֔וֹת הֶֽחָזִ֖יק מַלְכִּיָּ֣ה בֶן־ רֵכָ֑ב שַׂ֣ר פֶּ֔לֶךְ בֵּית־הַכָּ֖רֶם
اور-کو دروازے-کے کوڑے-کے مرمت-کی ملکیاہ بیٹے-کے ریکاب سردار-کے علاقے-کے بیت-کرم
H0853 H8179 H0830 H2388 H4441 H7394 H1021 H6418 H8269

הַזֶּ֔ה יִבְנֶ֖נּוּ וַיַּעֲמִידֻ֑הוּ דַּלְתֹתָ֔יו מַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָ֑יו׃ ס
وہ بنائے-گا-اسے اور-لگائے-گا دروازے-اس-کے تالوں-اس-کے اور-کنڈیوں-اس-کے
H1931 H1129 H5975 H1280 H4514 H1280
س

لگائے۔کنڈے اور چٹخنیاں کواڑ، کر بنا اُسے نے اُس تھا۔ افسر کا کرم بیت ضلع آدمی یہ تھی۔ داری ذمہ کی ریکاب بن ملکیاہ دروازہ کا کچرے

15 וְאֶת֙ שַׁ֣עַר הָעַ֔יִן הֶֽחָזִ֖יק שַׁלּ֑וּן בֶּן־ כָּל־חֹזֶ֣ה הַמִּצְפָּ֔ה הִֽוא
اور-کو دروازے-کے چشمے-کے مرمت-کی شلون بیٹے-کے کل-حوزہ مصفاہ وہ
H0853 H8179 H5869 H2388 H7968 H1121 H3626 H4709 H1931

הַזֶּ֔ה יִבְנֶ֖נּוּ וַיְכַסֻּ֑הוּ דַּלְתֹתָ֔יו מַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָֽיו׃
وہ بنائے-گا-اسے اور-چھت-کرے-گا-اسے [اور-لگائیں] [ویعمیدون] (اور-لگائے-گا) (ویعمیدو) دروازے-اس-کے تالوں-اس-کے اور-کنڈیوں-اس-کے
H1129 H2926 H5975 H5975 H1732 H3381 H5704 H4428 H1588 H7789 H1295 H2346 H0853

הַמַּעֲלוֹת֙ וְעַד־ הַמֶּ֣לֶךְ לִגַּ֔ן הַשֵּׁלָ֖ח בְּרֵכַ֣ת חוֹמַ֑ת וְאֶת
سیڑھیوں-کی اور-تک بادشاہ-کے کے-لیے-باغ سیلاہ تالاب-کے دیوار-کی اور-کو
H5704 H4428 H1588 H7789 H1295 H2346 H0853

ס
س

דָּוִ֔יד מֵעִ֖יר עִ֣יר הַיּוֹרְדוֹת׃
داؤد سے-شہر اترنے-والی
H1732 H3381

چٹخنیاں کواڑ، کے اُس کر بنا چھت پر دروازے نے اُس تھا۔ افسر کا مِصفاہ ضلع جو تھی میں ہاتھ کے حوزہ کُل بن سلّون تعمیر کی دروازے کے چشمے نالے پانی میں جس ہے تالاب وہی یہ ہے۔ گزرتا سے تالاب والے پاس کے باغ شاہی جو کی مرمت کی حصے اُس کے فصیل نے اُس ساتھ ساتھ دیئے۔ لگا کنڈے اور ہے۔کہلاتا شہر[] کا []داؤد جو ہے اُترتی سے حصے اُس کے یروشلم جو کیا تعمیر تک سیڑھی اُس کو فصیل نے سلّون ہے۔ پہنچتا ذریعے کے

16 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶּן־עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־נֶגֶד
اس-کے-بعد مرمت-کی نحمیاہ بیٹے-کے عزبوق سردار-کے آدھے-کے علاقے-کے بیت-صور تک سامنے-کے
H5048 H5704 H1049 H6418 H2677 H8269 H5802 H5166 H2388 H0251

קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים׃ ס
قبروں-کی داؤد اور-تک تالاب-کے بنائے-ہوئے اور-تک گھر-کے بہادروں-کے س
H6913 H1732 H5704 H1295 H5704 H1368

تھا مقابل کے قبرستان کے بادشاہ داؤد حصہ یہ کا فصیل تھا۔ افسر کا حصے آدھے کے صور بیت ضلع جو تھی داری ذمہ کی عزبق بن نحمیاہ حصہ اگلا ہوا۔ختم پر کمروں کے سورماؤں اور تالاب مصنوعی اور

17 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־בָּנִי עַל־יָדוֹ חֲשַׁבְיָה שַׂר־
اس-کے-بعد مرمت-کی لاویوں-نے رحوم بیٹے-کے بانی کے-ہاتھ ہاتھ-اس حشبیاہ سردار-کے
H2388 H3881 H7348 H1137 H3027 H2811 H8269

חֲצִי־ פֶּלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכּוֹ׃ ס
آدھے-کے علاقے-کے قعیلاہ کے-لیے-علاقے-اپنے س
H2677 H6418 H7084 H6418

کی۔مرمت کی حصے اگلے نے حسبیاہ افسر کے حصے آدھے کے قعیلہ ضلع تھا۔ حصہ کا بانی بن رحوم پہلے کیا: کھڑا کو حصوں اگلے نے لاویوں کے ذیل

18 אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־חֲנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה׃ ס
اس-کے-بعد مرمت-کی بھائیوں-ان-کے باوی بیٹے-کے حیندد سردار-کے آدھے-کے علاقے-کے قعیلاہ س
H0251 H0942 H2582 H8269 H2677 H6418 H7084

تھا۔مقرر پر حصے آدھے دوسرے کے قعیلہ ضلع جو کیا کھڑا نگرانی زیرِ کے حنداد بن یِنّوئی نے لاویوں کو حصے اگلے

19 וַיְחַזֵּק עַל־יָדוֹ עֵזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שֵׁנִית מִמִּגְנֵד
اور-مرمت-کی کے-ہاتھ ہاتھ-اس عیزر بیٹے-کے یشوع سردار-کے مصفاہ حصہ دوسرا سے-سامنے
H2388 H3027 H5829 H3442 H8269 H4709 H4060 H8145 H5048

עֲלֹת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֹעַ׃ ס
چڑھائی-کی ہتھیاروں-کے کونے-کے س
H5927 H5402 H4740

ہے۔چڑھتا طرف کی خانے اسلحہ راستہ جہاں تھا پر موڑ اُس کے فصیل حصہ یہ تھی۔ داری ذمہ کی یشوع بن عزر سردار کے مِصفاہ حصہ اگلا

20 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־[זַבַּי] (זַכַּי) מִדָּה שֵׁנִית מִן־הַמִּקְצֹעַ
اس-کے-بعد مرمت-کی باروخ بیٹے-کے [زبائی] (زکائی) حصہ دوسرا سے کونے-کے
H2388 H1263 H2079 H2140 H8145 H4740

עַד־פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס
تک دروازے-کے گھر-کے الیاشیب کاہن-کے بڑے س
H5704 H6607 H0475 H3548

ہوا۔ختم پر دروازے کے گھر کے اِلیاسب اعظم امامِ کر ہو شروع سے موڑ کے فصیل حصہ یہ کیا۔ تعمیر سے محنت بڑی نے زبی بن باروک کو حصے اگلے

21 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית
اس-کے-بعد مرمت-کی مریموت بیٹے-کے اوریاہ قوص حصہ دوسرا سے-دروازے گھر-کے
H2388 H4822 H0223 H6976 H4060 H8145 H6607

אֶלְיָשִׁיב׃ ס
الیاشیب س
H0475

וְעַד־ תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ ס
اور-تک آخر-کے گھر-کے الیاشیب س
H5704 H8503 H0475

ہوا۔ختم پر کونے کے اُس کر ہو شروع سے دروازے کے گھر کے اِلیاسب اور تھی داری ذمہ کی بقوض بن اُوریاہ بن مریموت حصہ اگلا

22 וְאַחֲרָיו֙ הֶחֱזִ֣יקוּ הַכֹּהֲנִ֔ים אַנְשֵׁ֖י הַכִּכָּֽר׃
اور-اس-کے-بعد مرمت-کی کاہنوں-نے آدمیوں-کے میدان-کے
H3603 H0376 H3548 H2388

تھے۔رہتے میں نواح و گرد کے شہر جو کئے تعمیر نے اماموں اُن حصے کے ذیل

23 אַחֲרָיו֙ הֶחֱזִ֣יק בִּנְיָמִ֔ן וְחַשּׁ֖וּב נֶ֣גֶד בֵּיתָ֑ם אַחֲרָיו֙ עֲזַרְיָ֣ה בֶן־ מַעֲשֵׂיָ֔ה בֶּן־ עֲנַנְיָ֖ה אֵצֶ֥ל בֵּיתֽוֹ׃ ס
اس-کے-بعد مرمت-کی بنیامین اور-حشوب سامنے گھر-اپنے س اس-کے-بعد عزریاہ بیٹے-کے معسیاہ بیٹے-کے عننیاہ کے-پاس گھر-اپنے س
H1144 H2815 H5048 H1004 H2388 H5838 H4641 H6055 H0681

کی حصے اگلے نے عننیاہ بن معسیاہ بن عزریاہ تھا۔ سامنے کے گھروں کے اُن حصہ یہ تھی۔ نگرانی زیرِ کے حسوب اور یمین بن تعمیر کی حصے اگلے تھا۔بی پاس کے گھر کے اُس حصہ یہ کی۔ مرمت

24 אַחֲרָיו֙ הֶחֱזִ֣יק בִּנּ֔וּי בֶּן־ חֵנָדָ֖ד מִדָּ֣ה שֵׁנִ֑ית מִבֵּ֣ית עֲזַרְיָ֔ה עַד־ הַמִּקְצ֖וֹעַ וְעַד־ הַפִּנָּֽה׃
اس-کے-بعد مرمت-کی بنوئی بیٹے-کے حیندد حصہ دوسرا سے-گھر عزریاہ تک کونے-کے اور-تک گوشے-کے
H2388 H1131 H2582 H4060 H8145 H1004 H5838 H5704 H4740 H5704 H6438

ہوا۔ختم پر کونے مُڑتے اور ہوا شروع سے گھر کے عزریاہ یہ تھی۔ داری ذمہ کی حنداد بن بِنّوئی حصہ اگلا

25 פָּלָ֗ל בֶּן־ אוּזַ֛י מִנֶּ֥גֶד הַמִּקְצוֹעַ֖ וְהַמִּגְדָּ֑ל הַיּוֹצֵ֣א מִבֵּ֔ית הַמֶּ֣לֶךְ הָעֶלְי֔וֹן אֲשֶׁ֖ר
فلال بیٹے-کے اوزائی سے-سامنے کونے-کے اور-مینار-کے نکلنے-والے سے-گھر بادشاہ-کے اوپر جو
H6420 H0186 H5048 H4740 H4026 H3318 H1004 H4428 H5945 H0834

לַחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֗ה אַחֲרָיו֙ פְּדָיָ֣ה בֶן־ פַּרְעֹ֔שׁ׃ ס
کے-لیے-صحن پہرے-کے اس-کے-بعد فدایاہ بیٹے-کے فرعوش س
H6551 H6305 H4307

کا محافظوں جہاں ہے نکلتا جگہ اُس سے محل شاہی بُرج جو کا اوپر اور ہوا، شروع سے موڑ حصہ یہ تھی۔ داری ذمہ کی اُوزی بن فالال حصہ اگلا پرعوس‌بن فِدایاہ حصہ اگلا تھا۔ شامل میں اِس بھی وہ ہے صحن

26 וְהַנְּתִינִ֗ים הָיוּ֙ יֹשְׁבִ֣ים בָּעֹפֶל֮ עַד֒ נֶ֣גֶד שַׁ֔עַר הַמַּ֖יִם לַמִּזְרָ֑ח וְהַמִּגְדָּ֖ל הַיּוֹצֵֽא׃ ס
اور-نتینیم-کے تھے رہنے-والے میں-عوفل تک سامنے-کے دروازے-کے پانی-کے کی-طرف-مشرق س نکلنے-والے
H5411 H1961 H3427 H6077 H5704 H5048 H8179 H4325 H4217 H3318 H4026

ہوا۔ختم پر بُرج ہوئے نکلے سے وہاں اور دروازے کے پانی حصہ یہ تھا۔ ذمے کے گاروں خدمت کے گھر کے رب والے رہنے پر پہاڑی عوفل اور

27 אַחֲרָיו֙ הֶחֱזִ֣יקוּ הַתְּקֹעִ֔ים מִדָּ֖ה שֵׁנִ֑ית מִנֶּ֣גֶד לַמִּגְדָּ֗ל הַגָּד֛וֹל וְעַד֙ חוֹמַ֣ת הָעֹפֶ֔ל׃
اس-کے-بعد مرمت-کی تقوعیوں-نے حصہ دوسرا سے-سامنے مینار-کے بڑے نکلنے-والے اور-تک دیوار-کی عوفل-کے
H2388 H8621 H4060 H8145 H5048 H4026 H1419 H3318 H5704 H2346 H6077

کیا۔تعمیر اُسے نے باشندوں کے تقوع تھا۔ تک دیوار کی پہاڑی عوفل کر لے سے بُرج اِس حصہ اگلا

28 וּמֵעַל שָׁעַר הַסּוּסִים הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אִישׁ לְנֶגֶד בֵּיתוֹ׃ ס
سے-اوپر دروازے-کے گھوڑوں-کے مرمت-کی کاہنوں-نے آدمی سامنے-کے گھر-اپنے س
H8179 H2388 H3548 H0376 H5048

کیا۔کھڑا حصہ کا سامنے کے گھر اپنے نے ایک ہر کی۔ مرمت کی فصیل نے اماموں آگے سے دروازے کے گھوڑے

29 אַחֲרָיו הֶחֱזִיק צָדוֹק בֶּן־אִמֵּר לְנֶגֶד בֵּיתוֹ וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיק שְׁמַעְיָה
اس-کے-بعد مرمت-کی صدوق بیٹے-کے امیر سامنے گھر-اپنے س اور-اس-کے-بعد مرمت-کی شمعیاہ
H8098 H2388 H5048 H0564 H6659 H2388

בֶּן־שְׁכַנְיָה שֹׁמֵר שָׁעַר הַמִּזְרָח׃ ס
بیٹے-کے شکنیاہ نگہبان-کے دروازے-کے مشرق-کے س
H7935 H8104 H8179 H4217

دار پہرے کا دروازے مشرقی آدمی یہ کیا۔ کھڑا نے سکنیاہ بن سمعیاہ حصہ اگلا تھا۔ مقابل کے گھر کے اُس بھی یہ آیا۔ حصہ کا اِمّیر بن صدوق بعد کے اُن تھا۔

30 [אחרין] (אַחֲרָיו) [اس-کے-بعد] (اس-کے-بعد) הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־צָלָף הַשִּׁשִּׁי
مرمت-کی حننیاہ بیٹے-کے شلمیاہ اور-حانون بیٹے-کے صلف چھٹا-کا
H2388 H8018 H2586 H6764 H8345

מְדָה שֵׁנִי ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ׃ ס
حصہ دوسرا س اس-کے-بعد مرمت-کی مشلام بیٹے-کے برکیاہ سامنے کمرے-اپنے س
H8145 H8145 H4918 H1296 H5048 H5393

تھا۔مقابل کے گھر کے اُس جو کیا تعمیر نے برکیاہ بن مسُلّام حصہ اگلا تھا۔ ذمے کے حنون بیٹے چھٹے کے صلف اور سلمیاہ بن حننیاہ حصہ اگلا

31 [אחרין] (אַחֲרָיו) [اس-کے-بعد] (اس-کے-بعد) הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהָרֹכְלִים
مرمت-کی ملکیاہ بیٹے-کے سنار-کے تک گھر-کے نتینیم-کے اور-تاجروں-کے
H2388 H4441 H6885 H5704 H1296 H5411 H7402

נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה׃
سامنے دروازے-کے مفقد-کے اور-تک بالاخانے-کے گوشے-کے
H5048 H8179 H4663 H5704 H5944 H6438

کے دروازے کے پہرے جو ہوا ختم پر مکان اُس کے تاجروں اور گاروں خدمت کے گھر کے رب حصہ یہ کی۔ مرمت کی حصے اگلے نے ملکیاہ بنام سنار ایک تھا۔شامل میں اِس بھی بالاخانہ واقع پر کونے کے فصیل تھا۔ سامنے

32 וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהָרֹכְלִים׃ פ
اور-درمیان بالاخانے-کے گوشے-کے کے-لیے-دروازے بھیڑوں-کے مرمت-کی سناروں-نے اور-تاجروں-نے ۔
H0996 H5944 H6438 H8179 H6629 H2388 H6884 H7402

کیا۔کھڑا اُسے نے تاجروں اور سناروں ہوا۔ ختم پر دروازے کے بھیڑ حصہ آخری

Chapter 4

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־אֲנַחְנוּ בוֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיְכְעַס
اور-ہوا سنا سنبلط-نے کہ ہم بنانے-والے کو دیوار-کی اور-بھڑکا اسے اور-غصہ-آیا
H1961 H8085 H5571 H3706 H1129 H0853 H2346 H2734 H3707

הַרְבֵּה וַיַּלְעֵג עַל־הַיְהוּדִים׃
بہت اور-ٹھٹھا-کیا کے-خلاف یہودیوں-کے
H3932 H3064

کرأڑا اُڑا مذاق ہمارا گیا۔ ہو بگولا آگ وہ تو ہیں رہے کر تعمیر دوبارہ کو فصیل ہم کہ چلا پتا کو سنبلّط جب

2 וַיֹּאמֶר לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים
اور-کہا کے-سامنے بھائیوں-اپنے اور-لشکر-کے سامریہ اور-کہا کیا یہودی-کے کمزور کرنے-والے
H0559 H6440 H0251 H2426 H8111 H0559 H4100 H3064 H0537

הֲיַעַזְבוּ לָהֶם הֲיִזְבָּחוּ הֲיְכַלֶּה בַּיּוֹם הֲיְחַיֶּה אֶת־ הָאֲבָנִים
کیا-چھوڑیں-گے انہیں کیا-قربانی-دیں-گے کیا-مکمل-کریں-گے میں-دن کیا-زندہ-کریں-گے کو پتھروں-کے
H1992 H2076 H3615 H3117 H2421 H0853 H0068

מֵעָרְמוֹת הֶעָפָר וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃
سے-ڈھیروں خاک-کی اور-وہ جلی-ہوئی
H6194 H6083 H1992 H8313

قلعہ کی یروشلم واقعی یہ کیا ہیں؟ رہے کر کیا یہودی ضعیف یہ کہا، میں موجودگی کی فوجیوں کے سامریہ اور افسروں خدمت ہم اپنے نے اُس ڈھیر اِس کے ملبے اور پتھروں ہوئے جلے اِن وہ گے؟ کریں کھڑا ہی آج کو فصیل ہم کے کر پیش قربانیاں ایک چند کہ ہیں سمجھتے یہ کیا ہیں؟ چاہتے کرنا بندی ہیں؟سکتے بنا دیوار نئی طرح کس سے

3 וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־ הֵם בּוֹנִים אִם־ יַעֲלֶה שׁוּעָל
اور-طوبیاہ عمونی-کے اس-کے-پاس اور-کہا بھی جو وہ بنانے-والے اگر چڑھے لومڑی
H2900 H5984 H0681 H0559 H1571 H1992 H1129 H0413 H5927 H7776

וּפָרַץ חוֹמַת אַבְנֵיהֶם׃ פ
اور-توڑ-دے-گا دیوار-کی پتھروں-ان-کی
H6555 H2346 H0068

گی۔جائے گر تو لگائے چھلانگ پر اُس بھی لومڑی اگر کہ گی ہو کمزور اِتنی دیوار دو! کرنے اُنہیں بولا، وہ تھا۔ کھڑا ساتھ کے اُس طوبیاہ افسر عمونی

4 שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־ הָיִינוּ בּוּזָּה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם עָלֵינוּ וּתְנֵם
سن خدا-ہمارے کہ ہم-ہوئے حقیر اور-پھیر رسوائی-ان-کی پر-ہم کی-طرف سروں-ان-کے اور-دے-انہیں
H8085 H0430 H3588 H1961 H0939 H7725 H2781 H5921 H0413 H7218 H5414

לָבָזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃
کے-لیے-لوٹ میں-سرزمین قید-کی
H0961 H0776 H7633

کہ دے بخش جائیں۔ بن باعث کا ذلت کی اُن وہ ہے کیا ذلیل ہمیں نے اُنہوں سے باتوں جن ہیں۔ جانتے حقیر ہمیں لوگ کیونکہ سن، ہماری خدا، ہمارے اے دیں۔کر جلاوطن کے کر قید اُنہیں اور لیں لُوٹ اُنہیں لوگ

5 וְאַל־ תְּכַס עַל־ עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ תִּמָּחֶה כִּי
اور-نہ-کر ڈھانپ کو گناہ-ان-کے اور-گناہ-ان-کا سے-سامنے-تیرے مٹایا-جائے کیونکہ
H0408 H3680 H5771 H2398 H6440 H4229

הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃
انہوں-نے-غصہ-دلایا کے-سامنے بنانے-والوں-کے
H3707 H5048 H1129

ہے۔دلایا طیش تجھے سے کرنے ذلیل کو والوں کرنے تعمیر کو فصیل نے اُنہوں کیونکہ رہیں۔ یاد تجھے گناہ کے اُن بلکہ کر نہ نظرانداز قصور کا اُن

6 וַנִּבֶן אֶת־ הַחוֹמָה וַתִּקָּשֵׁר כָּל־ הַחוֹמָה עַד־ חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב
اور-ہم-نے-بنایا کو دیوار-کی اور-جڑ-گئی ساری دیوار تک آدھے-اس-کے اور-تھا دل
H1129 H0853 H2346 H7194 H3605 H2346 H5704 H2677 H1961 H3824

לָעָם לַעֲשׂוֹת׃ פ
کو-لوگوں کے-لیے-کرنے
H5971 H6213

تھے۔رہے کر کام سے لگن پوری لوگ کیونکہ ہوئی، کھڑی اونچائی آدھی کی دیوار پوری ہوتے ہوتے اور رہے، کرتے مرمت کی فصیل ہم باوجود کے مخالفت

7 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־
اور-ہوا جب سنا سنبلط-نے اور-طوبیاہ اور-عربیوں-نے اور-عمونیوں-نے اور-اشدودیوں-نے کہ
H1961 H8085 H5571 H2900 H5984 H0796

עָלְתָה אֲרוּכָה לְחֹמוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־ הֵחֵלּוּ הַפְּרָצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם
آئی شفا کو-دیواروں-کی یروشلم کہ شروع-ہوئے دراڑوں-کے کے-لیے-بند-ہونے اور-بھڑکا انہیں
H5927 H0724 H2346 H3389 H6555 H2734

מְאֹד׃
بہت
H3966

اب حصے جو بلکہ ہے رہی ہو ترقی میں تعمیر کی فصیل کی یروشلم کہ ملی اطلاع کو باشندوں کے اشدود اور عمونیوں عربوں، طوبیاہ، سنبلّط، جب گئے۔آ میں غصے بڑے وہ تو ہیں لگے ہونے بند بھی وہ تھے سکے ہو نہ کھڑے تک

8 וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלִַם וְלַעֲשׂוֹת לוֹ תּוֹעָה׃
اور-انہوں-نے-سازش-کی سب-نے اکٹھے کے-لیے-آنے کے-لیے-لڑنے میں-یروشلم اور-کے-لیے-کرنے اسے الجھن
H7194 H3605 H3161 H0935 H3389 H8442

لگے۔کرنے سازشیں کی کرنے پیدا گڑبڑ میں اُس اور کرنے حملہ پر یروشلم کر ہو متحد سب

9 וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־ אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וָלָיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃
اور-ہم-نے-دعا-کی کی-طرف خدا-ہمارے اور-ہم-نے-کھڑا-کیا پہرہ ان-پر دن اور-رات سے-سامنے-ان-کے
H6419 H0413 H0430 H5975 H4929 H3119 H3915 H6440

رکھیں۔بچائے سے اُن رات دن ہمیں جو لگائے دار پہرے کے کر التماس سے خدا اپنے نے ہم لیکن

10 וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל כֹּחַ הַסַּבָּל וְהֶעָפָר הַרְבֵּה וַאֲנַחְנוּ לֹא נוּכַל
اور-کہا یہوداہ-نے کمزور-ہوا طاقت-کی بوجھ-اٹھانے-والے اور-خاک-کی بہت اور-ہم نہیں ہم-ہو-سکتے
H0559 H3063 H3782 H3581 H5449 H6083 H7227 H0587 H3808 H3201

לִבְנוֹת בַּחוֹמָה׃
کے-لیے-بنانے کو-دیوار
H1129 H2346

بات کی بس ہمارے بنانا کو فصیل ہیں۔ باقی ڈھیر بڑے کے ملبے تک ابھی اور ہے، رہی ہو ختم طاقت کی مزدوروں لگے، کرانے لوگ کے یہوداہ وقت اُس ہے۔نہیں

11 וַיֹּאמְרוּ צָרֵינוּ לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִרְאוּ עַד אֲשֶׁר־ נָבֹוא כִּי־ אֶל־
اور-کہا دشمنوں-ہمارے-نے نہیں وہ-جانیں-گے اور-نہیں وہ-دیکھیں-گے تک جب ہم-آئیں کی-طرف
H0559 H6862 H3808 H3045 H3808 H7200 H5704 H0935 H0413

תּוֹכָם וְהָרַגְנוּם וְהִשְׁבַּתִּנוּ אֶת־ הַמְּלָאכָה׃
بیچ-ان-کے اور-ہم-قتل-کریں-گے-انہیں اور-ہم-روک-دیں-گے کو کام-کے
H8432 H2026 H7673 H0853 H4399

گے دیں مار اُنہیں ہم تب گے۔ ہوں میں بیچ کے اُن ہم جب گا چلے پتا وقت اُس کو اُن گے۔ پڑیں ٹوٹ پر اُن اچانک ہم تھے، رہے کہہ دشمن طرف دوسری گا۔جائے رُک کام اور

12 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֶצְלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֲשֶׂר פְּעָמִים
اور-ہوا جب آئے یہودی-کے رہنے-والے پاس-ان-کے اور-انہوں-نے-کہا ہمیں دس بار
H1961 H0935 H3064 H3427 H0681 H0559 H6235 H6471

מִכֹּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר־ תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ׃
سے-سب جگہوں-کی جہاں تم-لوٹو-گے ہم-پر
H3605 H4725 H7725

ہے۔ کھڑا تیار لئے کے کرنے حملہ پر آپ سے طرف چاروں دشمن رہے، دیتے اطلاع ہمیں کر آ پاس ہمارے بار بار وہ تھے رہتے قریب کے اُن یہودی جو

13 וָאַעֲמִיד מֵאַחֲרֵי לַחוֹמָה [בצחחיים] (בַּצְּחִיחִים) מֵאַחֲרֵי לַמְּקֹום מֵאַחֲרֵי מִמִּשְׁפְּחֹות עִם־ חַרְבֹתֵיהֶם רָמְחֵיהֶם וְקַשְׁתֹתֵיהֶם׃

اور-میں-نے-کھڑا-کیا | [چڑائیوں] (چڑائیوں-میں) | کے-لیے-دیوار | سے-پیچھے | کے-لیے-جگہ | سے-نیچوں | ساتھ | تلواروں-اپنی | نیزوں-اپنے | اور-کمانوں-اپنی

H5975 | H6708 | H2346 | H4725 | H8482 | H5973 | H2719 | H7420 | H7198

וָאַעֲמִיד אֶת־ הָעָם לְמִשְׁפְּחֹות

اور-میں-نے-کھڑا-کیا | کو | لوگوں-کے | کے-لیے-خاندانوں

H5975 | H0853 | H5971 | H4940

اپنے لیس سے کمانوں اور نیزوں تلواروں، وہ اور تھی، نیچی سے سب دیوار جہاں دیا کر کھڑا جگہ ایک پیچھے کے فصیل کو لوگوں نے مَیں تب گئے۔ہو کھڑے میں میدان کھلے مطابق کے خاندانوں

14 וָאֵרֶא וָאָקוּם וָאֹמַר אֶל־ הַחֹרִים וְאֶל־ סִגְנִים וְאֶל־ הַנִּשְׁאָר בָּהֶם אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵיהֶם אֶת־ אֲדֹנָי הַגָּדֹול וְהַנֹּורָא וְזִכְרוּ

اور-میں-نے-دیکھا | اور-میں-اٹھا | اور-میں-نے-کہا | کی-طرف | رئیسوں-کے | اور-کی-طرف | نائبوں-کے | اور-کی-طرف | باقی | لوگوں-کے | نہ-کرو | ڈرو | سے-سامنے-ان-کے | کو | خداوند-کے | بڑے | اور-ہیبت-والے | یاد-کرو

H7200 | H0413 | H0559 | H0413 | H2715 | H0413 | H5461 | H0413 | H3498 | H5971 | H0408 | H3372 | H6440 | H0853 | H0136 | H1419 | H3372 | H2142

וְהִלָּחֲמוּ עַל־ אַחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשֵׁיכֶם וּבָתֵּיכֶם׃ פ

اور-لڑو | کے-لیے | بھائیوں-اپنے | بیٹوں-اپنے | اور-بیٹیوں-اپنی | بیویوں-اپنی | اور-گھروں-اپنے | ۔

H3898 | H5921 | H0251 | H1121 | H1323 | H0802 | H1004

بیٹوں بھائیوں، اپنے ہم کہ رکھیں میں ذہن ہے۔ مہیب اور عظیم جو کریں یاد کو رب ڈریں! مت سے اُن لگا، کہنے اور ہوا کھڑا مَیں کر لے جائزہ کا لوگوں ہیں۔ رہے لڑ لئے کے گھروں اور بیویوں بیٹیوں،

15 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־ נֹודַע לָנוּ וַיָּפֶר הָאֱלֹהִים אֶת־ עֲצָתָם [ונשוב] (וַנָּשָׁב) כֻּלָּנוּ אֶל־ הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־ מְלַאכְתֹּו׃

اور-ہوا | جب | سنا | دشمنوں-ہمارے-نے | کہ | معلوم-ہوگیا | ہمیں | اور-ٹوٹ-دیا | خدا-نے | کو | منصوبے-ان-کے | [اور-ہم-لوٹے] | (اور-ہم-لوٹے) | ہم-سب | کی-طرف | دیوار-کی | آدمی | کی-طرف | کام-اپنے

H1961 | H3588 | H8085 | H0341 | H3045 | H3588 | H6565 | H0430 | H0853 | H6098 | H7725 | H7725 | H3605 | H0413 | H2346 | H0376 | H0413 | H4399

اپنی اپنی سب ہم تو دیا ہونے ناکام کو منصوبے کے اُن نے اللہ کہ اور ہے گئی پہنچ تک ہم خبر کی سازشوں کی اُن کہ ہوا معلوم کو دشمنوں ہمارے جب گئے۔لگ میں کام کے تعمیر دوبارہ پر جگہ

16 וַיְהִי מִן־ הַיֹּום הַהוּא חֲצִי נְעָרַי עֹשֵׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים

اور-ہوا | سے | دن-کے | اس | آدھا | نوجوانوں-میرے | کرنے-والے | میں-کام | اور-آدھے-ان-کے | پکڑنے-والے

H1961 | H4480 | H3117 | H1931 | H2677 | H5288 | H6213 | H4399 | H2677 | H2388

וְהָרְמָחִים הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיָנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־ בֵּית יְהוּדָה׃

اور-نیزوں-کے | ڈھالوں-کے | اور-کمانوں-کے | اور-زرہوں-کے | اور-سردار | پیچھے-کے | سارے | گھر-کے | یہوداہ

H7420 | H4043 | H7198 | H8302 | H8269 | H310 | H3605 | H1004 | H3063

رہے۔ دیتے پہرہ لیس سے بکتر زرہ اور کمانوں ڈھالوں، نیزوں، لوگ باقی رہا۔ لگا میں کام تعمیری حصہ آدھا صرف کا جوانوں میرے سے دن اُس لیکن رہے کھڑے پیچھے کے لوگوں تمام اُن کے یہوداہ افسر

17 הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנֹּשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדֹו עֹשֶׂה בַּמְּלָאכָה

بنانے-والے-کے | میں-دیوار | اور-اٹھانے-والے-کے | میں-بوجھ | لادنے-والے | میں-ایک | ہاتھ-اپنے | کرنے-والا | میں-کام

H1129 | H2346 | H5375 | H5447 | H6006 | H0259 | H3027 | H6213 | H4399

וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃

اور-ایک | پکڑنے-والا | ہتھیار-کے

H0259 | H2388 | H7973

تھے۔کرتے کام پکڑے ہتھیار سے ہاتھ ایک والے اُٹھانے سامان تھے۔ رہے کر تعمیر کو دیوار جو

18 וְהַבּוֹנִים (اور-بنانے-والوں-کے H1129) אִישׁ (آدمی H0376) חַרְבּוֹ (تلوار-اپنی H2719) אֲסוּרִים (بندھی-ہوئی H0631) עַל־ (کو) מָתְנָיו (کمروں-اپنی H4975) וּבוֹנִים (اور-بنانے-والے H1129) וְהַתּוֹקֵעַ (اور-بجانے-والا-کے H8628)

בַּשּׁוֹפָר׃ (میں-نرسنگا H7782) אֶצְלִי׃ (میرے-پاس H0681)

ساتھ میرے ہمیشہ وہ تھا کرتا اعلان کا خطرے کر بجا تُرم کو آدمی جس تھی۔ رہتی بندھی میں کمر تلوار کی اُس تھا رہا کر کھڑا کو دیوار بھی جو اور رہا۔

19 וְאָמַר (اور-میں-نے-کہا H0559) אֶל־ (کی-طرف H0413) הַחֹרִים (رئیسوں-کے H2715) וְאֶל־ (اور-کی-طرف H0413) הַסְּגָנִים (نائبوں-کے H5461) וְאֶל־ (اور-کی-طرف H0413) יֶתֶר (باقی) הָעָם (لوگوں-کے) הַמְּלָאכָה (کام-کا H4399)

הַרְבֵּה (بہت) וּרְחָבָה (اور-چوڑا H7342) וַאֲנַחְנוּ (اور-ہم H0587) נִפְרָדִים (بکھرے-ہوئے H6504) עַל־ (پر) הַחוֹמָה (دیوار-کی H2346) רְחוֹקִים (دور H7350) אִישׁ (آدمی H0376) מֵאָחִיו׃ (سے-بھائی-اپنے H0251)

ہیں۔رہے کر کام ہوئے بکھرے اور دُور سے دوسرے ایک ہم لئے اِس ہے، وسیع اور بڑا ہی بہت کام یہ کہا، سے لوگوں باقی اور بزرگوں شرفا، نے مَیں

20 בְּמָקוֹם (میں-جگہ H4725) אֲשֶׁר (جہاں) תִּשְׁמְעוּ (تم-سنو H8085) אֶת־ (کو H0853) קוֹל (آواز-کی) הַשּׁוֹפָר (نرسنگے-کی H7782) שָׁמָּה (وہاں H8033) תִּקָּבְצוּ (جمع-ہو-جاؤ H6908) אֵלֵינוּ (ہمارے-پاس H0413) אֱלֹהֵינוּ (خدا-ہمارا H0430) יִלָּחֶם (لڑے-گا)

לָנוּ׃ (ہمارے-لیے)

گا!لڑے لئے ہمارے خدا ہمارا آئیں۔ چلے طرف کی آواز کر بھاگ تو دے سنائی آواز کی تُرم کو آپ ہی جوں

21 וַאֲנַחְנוּ (اور-ہم H0587) עֹשִׂים (کرنے-والے) בַּמְּלָאכָה (میں-کام H4399) וְחֶצְיָם (اور-آدھے-ان-کے H2677) מַחֲזִיקִים (پکڑنے-والے H2388) בָּרְמָחִים (کو-نیزوں H7420) מֵעֲלוֹת (سے-طلوع H5927) הַשַּׁחַר (فجر-کی H7837) עַד (تک H5704) צֵאת (نکلنے-کے H3318)

הַכּוֹכָבִים׃ (ستاروں-کے H3556)

تھا۔دیتا پہرہ پکڑے نیزے حصہ آدھا کا آدمیوں وقت ہر اور آتے، نہ نظر ستارے تک جب رہتے مصروف میں کام تک وقت اُس کر لے سے پھٹنے پَو ہم

22 גַּם (بھی H1571) בָּעֵת (میں-وقت H6256) הַהִיא׀ (اس H1931) אָמַרְתִּי (میں-نے-کہا H0559) לָעָם (کو-لوگوں) אִישׁ (آدمی H0376) וְנַעֲרוֹ (اور-نوجوان-اپنے H5288) בְּתוֹךְ (میں-بیچ H8432) יְרוּשָׁלִָם (یروشلم H3389) לָיְלִינוּ (رات-گزاریں)

וְהָיוּ־ (اور-ہوں H1961) לָנוּ (ہمارے-لیے) הַלָּיְלָה (رات-کی H3915) מִשְׁמָר (پہرہ H4929) וְהַיּוֹם (اور-دن-کے H3117) מְלָאכָה׃ (کام H4399)

میں داری پہرا وقت کے رات آپ پھر گزارے۔ میں یروشلم وقت کا رات ساتھ کے مددگاروں اپنے آدمی ہر دیا، بھی حکم یہ کو سب نے مَیں وقت اُس بھی۔میں کام تعمیری وقت کے دن اور گے کریں مدد بھی

23 וְאֵין (اور-نہیں H0369) אֲנִי (میں H0589) וְאַחַי (اور-بھائیوں-میرے H0251) וּנְעָרַי (اور-نوجوانوں-میرے H5288) וְאַנְשֵׁי (اور-لوگوں-کے H0376) הַמִּשְׁמָר (پہرے-کے H4929) אֲשֶׁר (جو) אַחֲרַי (میرے-پیچھے) אֵין־ (نہیں H0369)

אֲנַחְנוּ (ہم H0587) פֹּשְׁטִים (اتارنے-والے H6584) בְּגָדֵינוּ (کپڑے-اپنے) אִישׁ (آدمی H0376) שִׁלְחוֹ (ہتھیار-اپنا H7973) הַמָּיִם׃ (پانی-کے H4325) ס (س)

پکڑے ہتھیار اپنا ایک ہر نیز، اُتارے۔ کپڑے اپنے کبھی نے داروں پہرے میرے نہ اور جوانوں میرے نہ بھائیوں، میرے نہ مَیں، نہ دوران کے دنوں تمام اُن رہا۔

Chapter 5

1 וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־ אַחֵיהֶם הַיְהוּדִים׃
اور-تھی فریاد لوگوں-کی اور-اُن-کی-بیویوں-کی بڑی سے- اپنے-بھائیوں یہودیوں-کے-خلاف
H1961 H6818 H0251 H0413 H0802 H0251 H3064

لگے۔کرنے شکایت کی بھائیوں یہودی اپنے کر آ پاس میرے خواتین و مرد کچھ بعد دیر کچھ

2 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה
اور-تھے جو کہ-رہے-تھے ہمارے-بیٹے اور-ہماری-بیٹیاں ہم بہت-ہیں اور-لیں غلّہ اور-کھائیں
H3426 H0559 H1323 H0587 H3947 H1715 H0398

וְנִחְיֶה׃
اور-جیئیں
H2421

گے۔رہیں نہیں زندہ ہم ورنہ چاہئے، ملنا اناج مزید ہمیں لئے اِس ہیں، بیٹیاں بیٹے زیادہ بہت ہمارے کہا، نے بعض

3 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה
اور-تھے جو کہ-رہے-تھے ہمارے-کھیت اور-ہمارے-باغ اور-ہمارے-گھر ہم گروی-رکھ-رہے-ہیں اور-لیں
H3426 H0559 H7704 H3754 H1004 H0587 H6148 H3947

דָגָן בָּרָעָב׃
غلّہ قحط-میں
H1715 H7458

جائے۔مل اناج تاکہ پڑا رکھنا گروی کو گھروں اور باغوں کے انگور کھیتوں، اپنے ہمیں دوران کے کال کی، شکایت نے دوسروں

4 וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לָוִינוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וְכַרְמֵינוּ׃
اور-تھے جو کہ-رہے-تھے ہم-نے-قرض-لیا روپیہ محصول-کے-لیے بادشاہ-کے ہمارے-کھیت اور-ہمارے-باغ
H3426 H0559 H3701 H4948 H4428 H7704 H3754

پڑا۔لینا اُدھار لئے کے کرنے ادا ٹیکس کا بادشاہ پر باغوں کے انگور اور کھیتوں اپنے ہمیں بولے، اَور کچھ

5 וְעַתָּה כִּבְשָׂר בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ
اور-اب جیسے-گوشت ہمارا-گوشت-ہے جیسے-اُن-کے-بیٹے ہمارے-بیٹے اور-دیکھو ہم
H6258 H1320 H1320 H0251 H4941 H1121 H1121 H2009 H0587

כֹּבְשִׁים אֶת־ בָּנֵינוּ וְאֶת־ בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ
گروی-رکھ-رہے-ہیں کو- اپنے-بیٹوں اور-کو- اپنی-بیٹیوں غلاموں-کو اور-ہیں ہماری-بیٹیوں-میں-سے
H3533 H0853 H1121 H0853 H1323 H5650 H3426 H1323

וְכֹרְמֵינוּ וְשָׂדֹתֵינוּ יָדֵנוּ לְאֵל וְאֵין נִכְבָּשׁוֹת לַאֲחֵרִים׃
اور-ہمارے-باغ اور-ہمارے-کھیت ہمارے-ہاتھ-کے طاقت-میں- اور-نہیں-ہے گروی-رکھی-ہوئی دوسروں-کے-لیے
H3754 H7704 H3027 H0410 H0369 H3533 H0312

تاکہ ہے پڑتا بیچنا میں غلامی کو بچوں اپنے ہمیں توبھی رکھتے۔ نہیں حیثیت کم سے اُن بچے ہمارے اور ہیں، کے قوم یہودی طرح کی دوسروں بھی ہم ہیں۔میں قبضے کے دوسروں باغ کے انگور اور کھیت ہمارے کیونکہ ہیں، بےبس خود ہم لیکن ہیں۔ چکی بن لونڈیاں بیٹیاں کچھ ہماری سکے۔ ہو گزارہ

6 וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־ זַעֲקָתָם וְאֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-بھڑکا مجھے بہت جب سُنا-میں-نے کو- اُن-کی-فریاد اور- باتیں یہ
H2734 H3966 H8085 H0853 H2201 H0853 H1697 H0428

آیا۔غصہ بڑا مجھے کر سن شکایتیں اور واویلا کا اُن

7 וַיִּמְלֹךְ֙ לִבִּי֙ עָלַ֔י וָאָרִ֖יבָה אֶת־ הַחֹרִ֣ים וְאֶת־ הַסְּגָנִ֑ים וָאֹמְרָ֤ה לָהֶם֙ מַשָּׂ֣א אִישׁ־ אָחִ֔יו אַתֶּ֖ם נֹשִׂ֣ים נֶ֑שֶׁךְ וָאֶתֵּ֤ן עֲלֵיהֶם֙ קְהִלָּ֣ה גְדוֹלָ֔ה׃

میرے-دل-نے میرے-اوپر اور-جھگڑا سے- رئیسوں اور-سے- حاکموں اور-کہا اُن-سے بوجھ
اور-سوچا
H4855 H0559 H5461 H0854 H2715 H0854 H7378

ہر-آدمی- اپنے-بھائی-سے تم سود-لے-رہے-ہو اور-بلایا-میں-نے اُن-کے-خلاف مجلس بڑی
H0376 H0251 H5383 H5414 H6952

کے نپٹنے سے اُن نے مَیں ہیں!رہے لے سود غیرمناسب سے بھائیوں وطن ہم اپنے آپ لگایا، الزام پر افسروں اور شرفا نے مَیں بعد کے بچار سوچ بہت کےکر اکٹھی جماعت بڑی ایک لئے

8 וָאֹמְרָ֤ה לָהֶם֙ אֲנַ֣חְנוּ קָנִ֔ינוּ אֶת־ אַחֵ֖ינוּ הַיְהוּדִ֑ים הַנִּמְכָּרִ֤ים לַגּוֹיִם֙

اور-کہا اُن-سے ہم خریدے کو- اپنے-بھائیوں یہودیوں جو-بیچے-گئے-تھے قوموں-کو
H0559 H0587 H7069 H0853 H0251 H3064 H4376

כְּדֵ֣י בָ֔נוּ וְנַ֥ם־ אַתֶּ֖ם תִּמְכְּר֣וּ אֶת־ אֲחֵיכֶ֑ם וְנִמְכְּרוּ־ לָ֙נוּ֙

جہاں-تک-ہو-سکا ہم-سے اور-کیا- تم بیچو-گے کو- اپنے-بھائیوں اور-بیچے-جائیں-گے- ہمیں
H1767 H1571 H4376 H0853 H0251 H4376

וַיֶּחֱרְשׁ֖וּ וְלֹ֣א מָצְא֑וּ דָּבָ֔ר׃ ס

اور-خاموش-رہے اور-نہیں پایا جواب —
H3808 H4672 H1697

آپ اب اور کی۔ کوشش کی کرنے آزاد کر خرید واپس اُنہیں نے ہم تھا ممکن تک جہاں تھا۔ گیا بیچا کو غیریہودیوں کو بھائیوں وطن ہم کئی ہمارے کہا، سکے۔دے نہ جواب کوئی اور رہے خاموش وہ خریدیں؟ واپس دوبارہ اُنہیں اب ہم کیا ہیں۔ رہے بیچ کو بھائیوں وطن ہم اپنے خود

9 וָאֹמַ֕ר]וַיֹּאמְרוּ[לֹא־ טוֹב֙ הַדָּבָ֣ר אֲשֶׁר־ אַתֶּ֔ם עֹשִׂ֖ים הֲלוֹא֙ בְּיִרְאַ֣ת

)اور-میں-نے-کہا(نہیں- اچھی-ہے بات جو- تم کر-رہے-ہو کیا-نہیں خوف-میں
]اور-کہا[H0559 H3808 H1697 H0834 H6213 H3808 H3374

אֱלֹהֵ֣ינוּ מֵחֶרְפַּ֣ת הַגּוֹיִ֔ם אוֹיְבֵ֖ינוּ׃

ہمارے-خدا-کے طعنے-سے-بچنے-کے-لیے قوموں-کے ہمارے-دشمنوں
H0430 H2781 H1471 H0341

لعن کی دشمنوں غیریہودی اپنے ہم تاکہ چاہئے گزارنا زندگی کر مان خوف کا خدا ہمارے کو آپ نہیں۔ ٹھیک سلوک یہ کا آپ رکھی، جاری بات نے مَیں بنیں۔نہ نشانہ کا طعن

10 וְגַם־ אֲנִי֙ אַחַ֣י וּנְעָרַ֔י נֹשִׁ֖ים בָּהֶ֑ם כֶּ֚סֶף וְדָגָ֔ן נַעֲזָבָ֖ה־

اور-بھی- میں میرے-بھائی اور-میرے-نوکر قرض-دے-رہے-ہیں اُن-کو روپیہ اور-غلّہ چھوڑ-دیں-
H1571 H0589 H0251 H5288 H5383 H3701 H1715

נָ֣א אֶת־ הַמַּשָּׂ֣א הַזֶּ֔ה׃

مہربانی-سے کو- بوجھ یہ
H4994 H0853 H4855 H2088

لیں!نہ سود سے اُن ہم آئیں، لیکن ہے۔ دیا اناج اور پیسے پر طور کے اُدھار کو دوسروں بھی نے ملازموں اور بھائیوں میرے مَیں،

11 הָשִׁ֣יבוּ נָ֗א לָהֶם֙ כְּהַיּ֣וֹם שְׂדֹתֵיהֶ֔ם כַּרְמֵיהֶ֖ם זֵיתֵיהֶ֑ם וּבָתֵּיהֶ֙ם֙ וּמְאַ֣ת

واپس-کرو مہربانی-سے اُنہیں آج-ہی اُن-کے-کھیت اُن-کے-باغ اُن-کے-زیتون اور-اُن-کے-گھر اور-فیصدی
H7725 H4994 H3117 H7704 H3754 H2132 H1004 H3967

הַכֶּ֣סֶף וְהַדָּגָ֔ן הַתִּירוֹשׁ֙ וְהַיִּצְהָ֔ר אֲשֶׁ֥ר אַתֶּ֖ם נֹשִׁ֣ים בָּהֶֽם׃

روپیہ-کا اور-غلّہ مے اور-تیل جو تم سود-لے-رہے-ہو اُن-سے
H3701 H1715 H8492 H3323 H0834 H0859 H5383

اُسے خواہ دیں، کر واپس بھی اُسے تھا لگایا نے آپ سود جتنا دیں۔ کر واپس باغ کے زیتون اور انگور اور گھر کھیت، کے اُن کو داروں قرض اپنے ہی آج ہو۔ کرنا ادا میں صورت کی تیل کے زیتون یا مَے تازہ اناج، پیسوں،

12 וַיֹּאמְרוּ אָנָּה נְבַקֵּשׁ לָא וּמֵהֵם וְנָשִׁיב נָשִׁיב וַיֹּאמְרוּ
اور-اُنہوں-نے-کہا ہم-واپس-کریں-گے اور-اُن-سے نہیں مانگیں-گے ایسے کریں-گے جیسا تو
H0559 H7725 H1992 H3808 H1245 כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה
אוֹמֵר כ-رہا-ہے H0559 וָאֶקְרָא اور-بلایا-میں-نے H7121 אֶת־ کو- H0853 הַכֹּהֲנִים کاہنوں H3548 וָאַשְׁבִּיעֵם اور-قسم-دلوائی H7650 לַעֲשׂוֹת کرنے-کو כַּדָּבָר بات-کے-مطابق H1697 הַזֶּה׃ اِس H2088

اپنے کو اماموں نے مَیں تب گے۔ کریں ہم وہ کہا نے آپ کچھ جو گے۔ مانگیں نہیں کچھ سے اُن آئندہ اور گے دیں کر واپس اُسے ہم دیا، جواب نے اُنہوں گے۔کریں ہی ایسا ہم کہ کھائیں قَسم میں موجودگی کی اُن بزرگ اور شرفا تاکہ بُلایا پاس

13 גַּם־ חָצְנִי נָעֲרְתִי וָאֹמְרָה כָּכָה יְנַעֵר הָאֱלֹהִים אֶת־ כָּל־ אִישׁ אֲשֶׁר
بھی- اپنا-دامن میں-نے-جھٹکا اور-کہا ایسے-ہی جھٹک-دے خدا کو- ہر- آدمی جو
H1571 H2684 H5287 H0559 H3602 H5287 H0430 H0853 H3605 H0376
לֹא־ יָקִים پورا-کرے-گا אֶת־ کو- H0853 הַדָּבָר بات H1697 הַזֶּה اِس H2088 מִבֵּיתוֹ اُس-کے-گھر-سے וּמִיגִיעוֹ اور-اُس-کی-محنت-سے H3018 וְכָכָה اور-ایسے-ہی H3602 יְהִיֶה ہو H1961
נָעֹר جھٹکا-ہوا H5287 וְרֵק اور-خالی H7386 וַיֹּאמְרוּ اور-کہا H0559 כָּל־ ساری- H3605 הַקָּהָל جماعت-نے H6951 אָמֵן آمین H0543 וַיְהַלְלוּ اور-حمد-کی אֶת־ کی- H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 וַיַּעַשׂ اور-کیا הָעָם قوم-نے
כַּדָּבָר بات-کے-مطابق H1697 הַזֶּה׃ اِس H2088

دے!کر محروم سے ملکیت اور گھر کے اُس کر جھاڑ طرح اِسی اللہ اُسے توڑے قَسم اپنی بھی جو کہا، کر جھاڑ جھاڑ تہیں کی لباس اپنے نے مَیں پھر کئے۔پورے وعدے اپنے نے سب لگے۔ کرنے تعریف کی رب اور ہو! ہی ایسا آمین، بولے، لوگ شدہ جمع تمام

14 גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר־ צִוָּה אֹתִי לִהְיוֹת פַּחֲתָם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים
بھی دن-سے جب-سے- حکم-دیا مجھے ہونے-کو اُن-کا-گورنر سرزمین-میں یہوداہ-کی سال-سے بیسویں
H1571 H3117 H0776 H3063 H8141 H6242
וְעַד اور-تک H5704 שְׁנַת سال H8141 שְׁלֹשִׁים بتیسویں H7970 וּשְׁתַּיִם اور-دو H8147 לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא ارتخششتا-کے הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428 שְׁנֵים سال H8141 שְׁתַּיִם دو H8147 עֶשְׂרֵה دس H6240 אֲנִי میں H0589
וְאַחַי اور-میرے-بھائیوں-نے H0251 לֶחֶם روٹی H3899 הַפַּחָה گورنر-کی H6346 לֹא نہیں H3808 אָכַלְתִּי׃ کھائی H0398

نہ میں عرصے پورے اِس تک۔ سال ۲۳ویں کے اُس سے سال ۰۲ویں کے حکومت کی بادشاہ ارتخششتا یعنی رہا گورنر کا یہوداہ صوبہ سال بارہ کُل مَیں تھی۔گئی کی مقرر لئے ہمارے جو لی آمدنی وہ نے بھائیوں میرے نہ اور نے مَیں

15 וְהַפַּחוֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־ לְפָנַי הִכְבִּידוּ עַל־ הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם
اور-گورنروں-نے پہلے جو- مجھ-سے-پہلے-تھے بھاری-رکھا پر- لوگوں اور-لیتے-تھے اُن-سے
H6346 H7223 H6440 H3513 H5921 H5971 H3947 H1992
בְּלֶחֶם روٹی-میں H3899 וְיַיִן اور-مے H3196 אַחַר بعد-میں כֶּסֶף- چاندی-کے- H3701 שְׁקָלִים شیقل H8255 אַרְבָּעִים چالیس H0705 גַּם بھی H1571 נַעֲרֵיהֶם اُن-کے-نوکروں-نے H5288 שָׁלְטוּ حکومت-کی H7980 עַל- پر-
הָעָם لوگوں וַאֲנִי اور-میں H0589 לֹא- نہیں- H3808 עָשִׂיתִי کیا כֵּן ایسے מִפְּנֵי خوف-سے יִרְאַת ڈر-کے אֱלֹהִים׃ خدا-کے H0430 H3374 H6440

اُن تھے۔ لئے بھی سِکے ۰۴ کے چاندی دن فی بلکہ مَے اور روٹی صرف نہ سے رعایا نے اُنہوں تھا۔ دیا ڈال بوجھ بڑا پر قوم نے گورنروں کے ماضی میں اصل کیا۔نہ سلوک ایسا سے اُن نے مَیں لئے اِس تھا، مانتا خوف کا اللہ مَیں چونکہ لیکن تھا۔ اُٹھایا فائدہ غلط سے لوگوں عام بھی نے افسروں کے

16 וְגַם בְּמְלֶאכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת לֹא קָנִינוּ וְשָׂדֶה לֹא וְכָל־ נְעָרַי
اور-بھی کام-میں دیوار-کی اِس نہیں اور-کھیت میں-نے-تھاما ہم-نے-خریدے نہیں اور-سارے- میرے-نوکر
H1571 H4399 H2346 H2063 H3808 H2388 H7069 H3808 H3605 H5288

קְבוּצִים שָׁם עַל־ הַמְּלָאכָה׃
جمع-تھے وہیں پر- کام
H6908 H8033 H4399

خریدی۔نہ زمین بھی نے کسی سے میں ہم رہے۔ شریک میں کام اِس بھی ملازم تمام میرے اور ہوئی، صَرف میں تکمیل کی فصیل طاقت پوری میری

17 וְהַיְהוּדִים וְהַסְּגָנִים מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אִישׁ וְהַבָּאִים אֲלֵינוּ מִן־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
اور-یہودی اور-حاکم سو اور-پچاس آدمی اور-آنے-والے ہمارے-پاس سے- قوموں جو-
H3064 H5461 H3967 H2572 H0376 H0935 H0413

סְבִיבֹתֵינוּ עַל־ שֻׁלְחָנִי׃
ہمارے-ارد-گرد-کے پر- میری-میز
H5439 H7979

گاہے جو ہیں نہیں شامل مہمان تمام وہ میں اُن تھی۔ پڑتی کرنی نوازی مہمان کی افسروں ۰۵۱ کے یہوداہ روزانہ مجھے حالانکہ مانگا نہ کچھ نے مَیں رہے۔آتے سے ممالک پڑوسی بگاہے

18 וַאֲשֶׁר הָיָה נַעֲשָׂה לְיוֹם אֶחָד שׁוֹר אֶחָד צֹאן שֵׁשׁ־ בְּרֻרוֹת וְצִפֳּרִים
اور-جو تھا تیار-کیا-جاتا دن-کے-لیے ایک بیل ایک بھیڑ چھ- چُنے-ہوئے اور-پرندے
H1961 H3117 H0259 H7794 H0259 H6629 H8337 H1305 H6833

וְיַיִן לְהַרְבֵּה בְּכָל־ עֲשֶׂרֶת יָמִים וּבֵין לִי נֶעֱשׂוּ־
اور-مے بہت سب-سے- دنوں دس اور-ہر- میرے-لیے تیار-کیے-جاتے-تھے-
H3196 H3605 H3117 H6235 H0996

לֶחֶם זֶה וְעִם־ לְהַרְבֵּה יַיִן בְּכָל־ יָמִים עֲשָׂרֶת וּבֵין לִי נֶעֱשׂוּ־
روٹی اِس-کے اور-ساتھ- بہت مے سب-سے- دنوں دس اور-ہر- میرے-لیے تیار-کیے-جاتے-تھے-
H3899 H2088 H3196 H3605 H3117 H6235 H0996

הַזֹּאת׃ הָעָם עַל־ הָעֲבֹדָה כָּבְדָה כִּי־ בִּקַּשְׁתִּי לֹא הַפֶּחָה
اِن لوگوں پر- خدمت بھاری-تھی کیونکہ- میں-نے-مانگی نہیں گورنر-کی
H2088 H5656 H3513 H1245 H3808 H6346

سی بہت کی قسم کئی ہمیں بعد کے دن دس دس اور جاتے، کئے تیار کے کر ذبح لئے میرے پرندے سے بہت اور بھیڑبکریاں بہترین چھ بَیل، ایک روزانہ تھا۔زیادہ بہت بھی ویسے بوجھ پر قوم کیونکہ مانگا، نہ وظیفہ مقررہ لئے کے گورنر نے مَیں باوجود کے اخراجات اِن تھی۔ پڑتی خریدنی مَے

19 זָכְרָה־ לִי אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי עַל־ הָעָם הַזֶּה׃ פ
یاد-رکھ- میرے-لیے میرے-خدا بھلائی-کے-لیے سب جو- میں-نے-کیا کے-لیے- لوگوں اِن
H2142 H0430 H3605 H0834 H6213 H5921 H5971 H2088 —

کر۔مہربانی پر مجھ باعث کے اُس ہے کیا لئے کے قوم اِس نے مَیں کچھ جو خدا، میرے اے

Chapter 6

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְלִגְשֶׁם הָעַרְבִּי וְיֶתֶר אֹיְבֵינוּ כִּי
اور-ہوا جب سنا-گیا سنبلط-کو اور-طوبیاہ اور-جشم-کو عربی اور-باقی-کو ہمارے-دشمنوں کہ
H1961 H8085 H5571 H2900 H1654 H2451 H0341

בָּנִיתִי אֶת־ הַחוֹמָה וְלֹא־ נוֹתַר בָּהּ עֲדַיִן בַּדָּלָתוֹת דְּלָתוֹת הַהִיא הָעֵת עַד־ גַּם פֶּרֶץ
میں-نے-بنائی - دیوار اور-نہیں رہ-گئی اُس-میں ابھی تک وقت اُس دروازے دراڑ
H1129 H0853 H2346 H3498 H3808 H1571 H5704 H6256 H1931 H6556

לֹא־ הֶעֱמַדְתִּי בַּשְּׁעָרִים׃
نہیں میں-نے-لگائے پھاٹکوں-میں
H3808 H5975 H8179

نظر جگہ خالی بھی کہیں میں دیوار اور ہے پہنچایا تک تکمیل کو فصیل نے مَیں کہ چلا پتا کو دشمنوں باقی ہمارے اور عربی جشم طوبیاہ، سنبلّط، تھے۔گئے نہیں لگائے تک اب کواڑ کے دروازوں صرف آتی۔ نہیں

2 וַיִּשְׁלַ֨ח סַנְבַלַּ֜ט וְגָשֶׁ֣ם וְאֵלַ֗י לֵאמֹר֙ לְכָ֣ה וְנִוָּעֲדָ֔ה יַחְדָּ֖ו בַּכְּפִירִֽים׃
تو-بھیجا H7971 | سنبلط H5571 | اور-جشم H1654 | میرے-پاس H0413 | کہتے-ہوئے H0559 | آ H3212 | اور-ہم-ملیں H3259 | اکٹھے | کفیرہ-کی-بستیوں-میں

בְּבִקְעַ֣ת אוֹנ֔וֹ וְהֵ֖מָּה חֹשְׁבִ֣ים לַעֲשׂ֑וֹת לִ֥י רָעָֽה׃
وادی H1237 | اونو H0207 | اور-وہ H1992 | سوچتے-تھے H2803 | کرنے-کو | مجھ-سے | برائی

نقصان مجھے وہ کہ تھا معلوم مجھے لیکن ہیں۔ چاہتے ملنا سے آپ میں کفیریم شہر کے اونو وادیٔ ہم بھیجا، پیغام مجھے نے جشم اور سنبلّط تب ہیں۔چاہتے پہنچانا

3 וָאֶשְׁלְחָ֥ה עֲלֵיהֶ֖ם מַלְאָכִ֑ים לֵאמֹר֙ מְלָאכָ֣ה גְדוֹלָ֣ה אֲנִ֔י עֹשֶׂ֖ה וְלֹ֥א
اور-میں-نے-بھیجے H7971 | اُن-کے-پاس | قاصد H4397 | کہتے-ہوئے H0559 | کام H4399 | بڑا | میں H0589 | کرتا-ہوں | اور-نہیں H3808

אוּכַ֛ל לָרֶ֥דֶת לָמָ֖ה תִּשְׁבָּ֣ת הַמְּלָאכָ֑ה כַּאֲשֶׁ֤ר אֲרַפֶּ֙ה וְיָרַדְתִּ֔י אֲלֵיכֶֽם׃
میں-کر-سکتا H3201 | اُترنا H3381 | کیوں H4100 | رُکے | کام H4399 | جب | میں-چھوڑوں-اُسے H7503 | اور-اُتروں H3381 | تمہارے-پاس H0413

ملنے سے آپ مَیں اگر سکتا۔ نہیں آ مَیں لئے اِس ہوں، رہا پہنچا تک تکمیل کام بڑا ایک وقت اِس مَیں بھیجا، جواب ہاتھ کے قاصدوں نے مَیں لئے اِس گا۔جائے رُک کام پورا تو آؤں

4 וַיִּשְׁלְח֤וּ אֵלַי֙ כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה אַרְבַּ֖ע פְּעָמִ֑ים וָאָשִׁ֥יב אוֹתָ֖ם
اور-اُنہوں-نے-بھیجا H7971 | میرے-پاس H0413 | اِسی-طرح-کی-بات H1697 | یہی H2088 | چار H0702 | دفعہ H6471 | اور-میں-نے-جواب-دیا H7725 | اُنہیں H0853

כַּדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה׃ ס
اِسی-طرح-کی-بات H1697 | یہی H2088 | —

دیا۔جواب وہی نے مَیں بار ہر اور بھیجا پیغام یہی مجھے نے اُنہوں دفعہ چار

5 וַיִּשְׁלַ֨ח סַנְבַלַּ֤ט אֵלַי֙ כַּדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה פַּ֖עַם חֲמִישִׁ֑ית אֶת־נַעֲרֹ֖ו וְאִגֶּ֥רֶת
اور-بھیجا H7971 | میرے-پاس H0413 | سنبلط H5571 | اِسی-طرح-کی-بات H1697 | یہی H2088 | دفعہ H6471 | پانچویں H2549 | – H0853 | اپنے-نوکر-کو H5288 | اور-ایک-خط H0107

פְּתוּחָ֖ה בְּיָדֹֽו׃
کھلا | اُس-کے-ہاتھ-میں H3027

تھا۔خط کھلا ایک میں ہاتھ کے اُس تو بھیجا پاس میرے کو ملازم اپنے نے سنبلّط جب مرتبہ پانچویں

6 כָּתֻ֣וב בָּ֔הּ בַּגּוֹיִ֖ם נִשְׁמָ֣ע וְגַשְׁמ֑וּ אֹמֵ֗ר אַתָּ֤ה וִֽיהוּדִים֙ חֹשְׁבִ֣ים לִמְרֹ֔וד עַל־
لکھا-ہوا H3789 | اُس-میں | قوموں-میں | سنا-گیا H8085 | اور-جشمو H1654 | کہتا-ہے H0559 | تُو | اور-یہودی H3064 | سوچتے-ہو H2803 | بغاوت-کرنا H4775 | پر

כֵּ֣ן אַתָּ֣ה בוֹנֶ֗ה הַחוֹמָה֙ וְאַתָּ֣ה הֹוֶ֔ה לָהֶ֖ם לְמֶ֣לֶךְ כִּדְבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה׃
اِس-لیے | تُو | بناتا-ہے H1129 | دیوار-کو H2346 | اور-تُو | ہونے-والا-ہے | اُن-کا | بادشاہ H4428 | اِن-باتوں-کے-مطابق H1697 | اِن H0428

ہے۔ کی تصدیق کی بات اِس نے جشم ہیں۔ رہے کر تیاریاں کی بغاوت یہودی باقی اور آپ کہ ہے گئی پھیل افواہ میں ممالک پڑوسی تھا، لکھا میں خط گے۔بنیں بادشاہ کے اُن آپ مطابق کے رپورٹوں اِن ہیں۔ رہے بنا فصیل آپ سے وجہ اِسی کہ ہیں کہتے لوگ

7 וְגַם־ נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לִקְרֹא עָלַיִךְ בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה
اور-بھی نبیوں-کو تُو-نے-کھڑا-کیا پکارنے-کو تیرے-بارے-میں یروشلم-میں کہتے-ہوئے بادشاہ یہوداہ-میں
H1571 H5030 H5975 H7121 H3389 H0559 H4428 H3063

וְעַתָּה יִשָּׁמַע לַמֶּלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה לְכָה נְוַעֲצָה יַחְדָּו׃ ס
اور-اب سنا-جائے-گا بادشاہ-کو اِن-باتوں-کے-مطابق اِن اور-اب آ اور-ہم-مشورہ-کریں اکٹھے —
H6258 H8085 H4428 H1697 H0428 H6258 H3212 H3289

پہنچیں بھی تک شہنشاہ افواہیں ایسی بےشک ہیں۔ بادشاہ کے یہوداہ آپ کہ کریں اعلان میں یروشلم جو ہے کیا مقرر کو نبیوں نے آپ کہ ہے جاتا کہا چاہئے۔ کرنا کیا کہ کریں مشورہ سے دوسرے ایک کر مل ہم آئیں، لئے اِس گی۔

8 וְאֶשְׁלְחָה אֵלָיו לֵאמֹר נֶהְיָה לֹא לֵאמֹר אֵלָיו אֹתָנוּ אֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר
اور-میں-نے-بھیجا اُس-کے-پاس کہتے-ہوئے نہیں ہوا اِن-باتوں-کے-مطابق یہ جو تُو کہتا-ہے
H7971 H0413 H0559 H3808 H1961 H1697 H0428 H0834 H0859 H0559

כִּי מִלִּבְּךָ אַתָּה בּוֹדֶאם׃
کیونکہ اپنے-دل-سے تُو گھڑتا-ہے
H0908

ہے! لی گھڑ کہانی فرضی نے آپ بلکہ رہا، ہو نہیں کچھ ہے۔ جھوٹ ہی جھوٹ وہ ہیں رہے کہہ آپ کچھ جو بھیجا، جواب اُسے نے مَیں

9 כִּי כֻלָּם מְיָרְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפּוּ יְדֵיהֶם מִן־ הַמְּלָאכָה וְלֹא
کیونکہ وہ-سب ڈرا-رہے-تھے ہمیں کہتے-ہوئے کمزور-ہوں-گے اُن-کے-ہاتھ سے کام اور-نہیں
H3588 H3372 H0853 H0559 H7503 H3027 H4399 H3808

תֵּעָשֶׂה וְעַתָּה חַזֵּק אֶת־ יָדָי׃
ہو-گا اور-اب مضبوط-کر – میرے-ہاتھوں-کو
H6213 H6258 H2388 H0853 H3027

عزم زیادہ نے مَیں اب لیکن گے۔ آئیں باز سے کام کر ہار ہمت وہ تو کہیں باتیں ایسی ہم اگر سوچا، نے اُنہوں تھے۔ چاہتے ڈرانا ہمیں دشمن میں اصل رکھا۔جاری کام ساتھ کے

10 וַאֲנִי־ בָּאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־ דְּלָיָה בֶן־ מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר
اور-میں گیا گھر شمعیاہ بیٹے دلایاہ بیٹے محیطبئیل اور-وہ بند-تھا اور-اُس-نے-کہا
H0589 H0935 H1004 H8098 H1121 H1806 H1121 H4105 H1931 H6113 H0559

נֵועֲדָה בֵּית אֱל־ מִפְּנֵי הָאֱלֹהִים בֵּית וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי
ہم-ملیں میں گھر خدا-کے بیچ میں اور-بند-کریں دروازے ہیکل-کے کیونکہ
H3259 H0413 H1004 H0430 H8432 H0413 H5462 H1817 H1964 H3588

בָּאִים לְהָרְגֶךָּ וְלַיְלָה בָּאִים לְהָרְגֶךָּ׃
آنے-والے-ہیں تجھے-مارنے اور-رات-کو آنے-والے-ہیں تجھے-مارنے
H0935 H2026 H3915 H0935 H2026

ہو جمع میں گھر کے اللہ ہم آئیں، کہا، سے مجھ نے اُس تھا۔ بیٹھا میں گھر کر لگا تالا جو گیا ملنے سے ایل مہیطب بن دِلایاہ بن سمعیاہ مَیں دن ایک گے۔ آئیں لئے کے کرنے قتل کو آپ رات اِسی لوگ کیونکہ لگائیں۔ کنڈی کے کر بند پیچھے اپنے کو دروازوں اور جائیں

11 וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־ יָבוֹא אֶל־ הַהֵיכָל
اور-میں-نے-کہا کیا-آدمی میری-طرح-کا بھاگے اور-کون میری-طرح-کا جو جائے میں ہیکل-میں
H0559 H0376 H1272 H4310 H3644 H0834 H0935 H0413 H1964

וָחָי לֹא אָבוֹא׃
اور-جیتا-رہے نہیں میں-جاؤں-گا
H2425 H3808 H0935

رہ زندہ کر ہو داخل میں گھر کے رب ہے نہیں امام جو شخص جیسا مجھ کیا یا جائے؟ بھاگ آدمی جیسا مجھ کہ ہے ٹھیک یہ کیا کیا، اعتراض نے مَیں گا! کروں نہیں ایسا مَیں نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا

12 וַאֲבִּ֣ירָה וְהִנֵּה֩ לֹא־ אֱלֹהִ֨ים שְׁלָח֜וֹ כִּ֣י הַנְּבוּאָ֗ה דִּבֶּ֤ר עָלַי֙
اور-میں-نے-پہچانا اور-دیکھو نہیں خدا-نے اُسے-بھیجا کیونکہ نبوت اُس-نے-کہی میرے-خلاف
H1696 H5016 H7971 H0430 H3808 H2009

טוֹבִיָּ֣ה וְסַנְבַלַּ֔ט שָׂכָֽרוֹ׃
اور-طوبیاہ اور-سنبلط نے-اُسے-خریدا-تھا
H5571 H2900

ایسی میں بارے میرے نے اُس لئے اِسی تھی، دی رشوت اُسے نے طوبیاہ اور سنبلّط ہے۔ نہیں سے طرف کی اللہ بات یہ کی سمعیاہ کہ لیا جان نے مَیں تھی۔کی گوئی پیش

13 לְמַ֣עַן שָׂכ֔וּר הוּא֙ לְמַעַן־ אִירָ֣א וְאֶעֱשֶׂה־ כֵּ֔ן וְחָטָאתִי֙ וְהָיָ֣ה לָהֶ֔ם
اِس-لیے خریدا-گیا وہ تاکہ میں-ڈروں اور-ایسا-کروں ایسا اور-گناہ-کروں اور-ہو اُن-کے-لیے
H4616 H1931 H3372 H4616 H6213 H2398 H1961 H1992

לְשֵׁ֥ם רָ֖ע לְמַעַן֙ יְחָרְפ֣וּנִי׃ פ
بدنامی-کے-لیے بری تاکہ وہ-مجھے-طعنہ-دیں —
H8034 H4616

سکیں۔بنا نشانہ کا مذاق مجھے کے کر بدنامی میری وہ تاکہ تھے چاہتے اُکسانا پر کرنے گناہ کر ڈرا مجھے وہ سے اِس

14 זָכְרָ֤ה אֱלֹהַי֙ לְטוֹבִיָּ֣ה וּלְסַנְבַלַּ֔ט כְּמַעֲשָׂיו֙ אֵ֣לֶּה וְגַ֗ם לְנוֹעַדְיָה֙ הַנְּבִיאָ֔ה
یاد-رکھ اے-میرے-خدا طوبیاہ-کو اور-سنبلط-کو اُن-کے-کاموں-کے-مطابق اِن اور-بھی نوعدیاہ-کو نبیہ
H2142 H0430 H2900 H5571 H4639 H0428 H1571 H5129 H5031

וְיֶתֶר֙ הַנְּבִיאִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הָי֖וּ מְיָרְאִ֑ים אוֹתִֽי׃
اور-باقی-کو نبیوں جو تھے ڈرانے-والے مجھے
H3372 H1961 H3372 H0853

ہے۔کی کوشش کی ڈرانے مجھے نے جنہوں رکھ یاد کو نبیوں اُن باقی اور نبیہ نوعدیاہ بھولنا! مت حرکتیں بُری یہ کی سنبلّط اور طوبیاہ خدا، میرے اے

15 וַתִּשְׁלַ֤ם הַחוֹמָה֙ בְּעֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֔ה לֶאֱלוּל֙ לַחֲמִשִּׁ֣ים וּשְׁנַ֔יִם יוֹם׃ פ
اور-مکمل-ہوئی دیوار پچیس-کو اور-پانچ ایلول-کے باون اور-دو دن-میں —
H6242 H2568 H0435 H2572 H8147 H3117

ہوئی۔مکمل میں دنوں ۲۵ یعنی دن ۵۲ویں کے مہینے کے اِلول فصیل

16 וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁ֤ר שָׁמְעוּ֙ כָּל־ אוֹיְבֵ֔ינוּ וַיִּרְא֣וּ כָל־ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֖ר סְבִיבֹתֵ֑ינוּ
اور-ہوا جب سنا سب ہمارے-دشمنوں-نے اور-دیکھا سب قوموں-نے جو ہمارے-آس-پاس
H1961 H8085 H3605 H0341 H7200 H3605 H5439

וַיִּפְּל֥וּ מְאֹ֖ד בְּעֵינֵיהֶ֑ם וַיֵּדְע֗וּ כִּ֚י מֵאֵ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ נֶעֶשְׂתָ֖ה הַמְּלָאכָ֥ה הַזֹּֽאת׃
تو-گرے بہت اپنی-نظروں-میں اور-جانا کہ کی-طرف-سے ہمارے-خدا کیا-گیا کام یہ
H5307 H3966 H3045 H0854 H0430 H6213 H4399 H2063

تکمیل کام یہ خود نے اللہ کہ لیا جان نے اُنہوں گئے۔ ہو شکار کا کمتری احساسِ وہ اور گئے، سہم ممالک پڑوسی تو ملی خبر یہ کو دشمنوں ہمارے جب ہے۔پہنچایا تک

17 וְגַם֙ בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֔ם חֹרֵ֥י יְהוּדָ֖ה מַרְבִּ֣ים אִגְּרוֹתֵיהֶ֑ם הוֹלְכ֥וֹת עַל־ טוֹבִיָּֽה׃
بھی دنوں-میں اُن کثرت-سے یہوداہ-کے-بزرگ یہوداہ اُن-کے-خطوط جا-رہے-تھے پر طوبیاہ
H1571 H3117 H1992 H7227 H2715 H3063 H0107 H1980 H2900

וַאֲשֶׁ֥ר לְטוֹבִיָּ֖ה בָּאֹ֥ות אֲלֵיהֶֽם׃
اور-جو طوبیاہ-کے آ-رہے-تھے اُن-کے-پاس
H2900 H0935 H0413

تھے۔رہے ملتے جواب سے اُس اور رہے بھیجتے خط کو طوبیاہ شرفا کے یہوداہ دوران کے دنوں ۲۵ اُن

18 כִּי־ רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־ חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶּן־
کیونکہ بہت-سے یہوداہ-میں حلف-یافتہ قسم-کے اُس-کے کیونکہ داماد وہ شکنیاہ-کا بیٹے
H1167 H3063 H7621 H3588 H2860 H1931 H7935

אָרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח מְשֻׁלָּם בַּת־ אֶת־ - לקח H3947 מְשֻׁלָּם H4918 בַּת־ H1323 אֶת־ H0853 לָקַח H3947 בְּנוֹ וִיהוֹחָנָן H3076 אָרַח H0733

بیٹے کے اُس اور تھا، داماد کا ارخ بن سکنیاہ وہ کہ تھی یہ وجہ تھا۔ کیا وعدہ کا کرنے مدد کی اُس کر کھا قَسم نے لوگوں سے بہت کے یہوداہ میں اصل تھی۔ہوئی سے بیٹی کی برکیاہ بن مسُلّام شادی کی یوحنان

19 גַּם טוֹבֹתָיו אָמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אִגְּרוֹת
بھی اُس-کی-نیکیاں کہتے میرے-سامنے اور-میری-باتیں تھے پہنچاتے اُسے خطوط
H1571 H0559 H6440 H1697 H1961 H3318 H0107

שָׁלַח טוֹבִיָּה לְיָרְאֵנִי׃
بھیجتا-تھا طوبیاہ مجھے-ڈرانے-کو
H7971 H2900 H3372

بھیجتا خط مجھے طوبیاہ پھر رہے۔ بتاتے اُسے بات ہر میری ساتھ ساتھ اور رہے کرتے تعریف کی کاموں نیک کے اُس سامنے میرے مددگار یہ کے طوبیاہ آؤں۔باز سے کام کر ڈر مَیں تاکہ

Chapter 7

1 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאֲעֲמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים
اور-ہوا جب بنائی-گئی دیوار اور-میں-نے-لگائے دروازے اور-مقرر-کیے-گئے دربان اور-گویے
H1961 H3588 H1129 H2346 H5975 H1817 H7778 H7891

וְהַלְוִיִּם׃
اور-لاوی
H3881

گئے۔کئے مقرر لاوی گزار خدمت اور گلوکار دربان، کے گھر کے رب پھر لگوائے۔ کواڑ کے دروازوں نے مَیں پر تکمیل کی فصیل

2 וָאֲצַוֶּה אֶת־ חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־ חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־ יְרוּשָׁלִָם
اور-میں-نے-حکم-دیا - میرے-بھائی-کو اور-کو حننیاہ سردار قلعہ-کے پر یروشلم
H6680 H0853 H0251 H0853 H2607 H8269 H1002 H5921 H3389

כִּי־ הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־ הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים׃
کیونکہ وہ جیسا-آدمی سچا اور-ڈرنے-والا - خدا-سے بہتوں-سے-زیادہ
H3588 H1931 H0376 H0571 H3372 H0853 H0430 H7227

وہ کہ لیا چن لئے اِس نے مَیں کو حننیاہ تھا۔ حننیاہ کمانڈر کا قلعے دوسرا اور حنانی بھائی میرا ایک بنایا۔ حکمران کے یروشلم کو آدمیوں دو نے مَیں تھا۔مانتا خوف زیادہ کا اللہ نسبت کی لوگوں اکثر اور تھا وفادار

3]ויאמר[ )וָאֹמַר(לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִַם עַד־ חֹם הַשָּׁמֶשׁ
]اور-میں-نے-کہا[اور-میں-نے-کہا اُن-سے نہیں کھولے-جائیں-گے پھاٹک یروشلم کے تک گرمی دھوپ-کی
H0559 H0559 H3808 H6605 H8179 H3389 H5704 H2527 H8121

וְעַד־ הֵם עֹמְדִים יָגֵיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאֶחֱזוּ וְהַעֲמֵד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי
اور-جب-تک وہ کھڑے-ہوں بند-کریں دروازے اور-چٹخنی-لگاؤ اور-مقرر-کرو پہرے باشندوں-کے
H5704 H1992 H5975 H1479 H1817 H0270 H5975 H4931 H3427

יְרוּשָׁלִַם אִישׁ בְּמִשְׁמָרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ׃
یروشلم-کے ہر-آدمی اپنے-پہرے-پر اور-ہر-آدمی سامنے اپنے-گھر-کے
H3389 H0376 H4929 H0376 H5048 H1004

کنڈے کے کر بند اُنہیں بھی وقت دیتے پہرہ اور رہیں، نہ کھلے بے شدت کی دھوپ جب وقت کے دوپہر دروازے کے یروشلم کہا، سے دونوں نے مَیں دیں۔پہرہ ہی سامنے کے گھروں اپنے کچھ اور پر فصیل کچھ سے میں جن کریں مقرر لئے کے داری پہرا کو آدمیوں کے یروشلم لگائیں۔

4 וְהָעִ֣יר רַחֲבַ֔ת וּגְדוֹלָ֖ה וְהָעָ֣ם מְעַ֑ט וְאֵ֥ין בָּתִ֖ים בְּתוֹכָ֥הּ וּבָתִ֖ים בְּנוּיִֽם׃
اور-شہر کشادہ ہاتھوں اور-بڑا اور-لوگ تھوڑے اُس-کے-بیچ-میں اور-نہیں گھر بنے-ہوئے
H1129 H0369 H8432 H4592 H3027 H7342

تھے۔ہوئے نہیں تعمیر دوبارہ تک اب مکان گئے ڈھائے تھی۔ تھوڑی آبادی میں اُس لیکن تھا، وسیع اور بڑا شہر یروشلم گو

5 וַיִּתֵּ֣ן אֱלֹהַ֗י לְלִבִּי֙ וְאֶקְבְּצָ֣ה אֶת־הַחֹרִ֔ים וְאֶת־הַסְּגָנִ֖ים
اور-ڈالا میرے-خدا-نے میں میرے-دل-میں اور-میں-نے-جمع-کیا - بزرگوں-کو اور-کو حاکموں-کو
H5414 H0430 H0413 H6908 H0853 H2715 H0853 H5461

וְאֶת־הָעָ֖ם לְהִתְיַחֵ֑שׂ וָאֶמְצָ֗א סֵ֚פֶר הַיִּחַשׂ֙ הָעוֹלִ֔ים בָּרִאשׁוֹנָ֖ה
اور-کو لوگوں-کو نسب-ناموں-کے-لیے اور-میں-نے-پایا کتاب نسب-نامے-کی آنے-والوں-کی پہلے-پہل
H0853 H3187 H4672 H3188 H5927 H7223

וָאֶמְצָ֥א כָתֽוּב׃ בּ֖וֹ פ
اور-میں-نے-پایا لکھا-ہوا اُس-میں —
H4672 H3789

میں سلسلے اِس کروں۔ تیار رجسٹری کی خاندانوں تاکہ دی تحریک کی کرنے اکٹھا کو عوام اور افسروں شرفا، کو دل میرے نے خدا میرے چنانچہ تھا،لکھا میں اُس تھے۔ آئے واپس سے جلاوطنی پہلے سے ہم جو تھی درج فہرست کی لوگوں اُن میں جس گئی مل کتاب ایک مجھے

6 וְאֵ֗לֶּה בְּנֵי֙ הַמְּדִינָ֔ה הָעֹלִ֕ים מִשִּׁבְיָ֖ הַגּוֹלָ֑ה אֲשֶׁ֨ר הֶגְלָ֜ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֤ר מֶֽלֶךְ־
یہ بیٹے صوبے-کے آنے-والے اسیری-سے جنہیں جلاوطن-کیا نبوکدنضّر بادشاہ
H0428 H4082 H5927 H4473 H1540 H5019 H4428

בָּבֶל֙ לִירוּשָׁלִַ֔ם וְלִיהוּדָ֖ה אִ֣ישׁ לְעִירֽוֹ׃
بابل-کے اور-واپس-آئے یروشلم-کو اور-یہوداہ-کو ہر-آدمی اپنے-شہر-کو
H0894 H7725 H3389 H3063 H0376

وہ اب لیکن تھا، گیا لے بابل کے کر قید اُنہیں نبوکدنضر بادشاہ کا بابل آئے۔ واپس سے جلاوطنی جو ہے فہرست کی لوگوں اُن کے یہوداہ میں ذیل تھے۔رہتے پہلے جہاں بسے جا پھر میں شہروں اُن کے یہوداہ اور یروشلم

7 הַבָּאִ֗ים עִם־זְרֻבָּבֶל֙ יֵשׁ֣וּעַ נְחֶמְיָ֔ה עֲזַרְיָ֖ה רַעַמְיָ֣ה נַחֲמָנִ֑י מָרְדֳּכַ֖י בִּלְשָׁ֣ן מִסְפֶּ֔רֶת בִּגְוַ֖י
آنے-والے ساتھ زربابل یشوع نحمیاہ عزریاہ رعمیاہ نحمانی مردکی بلشان مسپرت بگوائی
H0935 H2216 H3442 H5166 H5838 H7485 H5167 H4782 H1114 H4557 H0902

נְחוּם֙ בַּעֲנָ֔ה מִסְפַּ֖ר אַנְשֵׁ֣י עַ֔ם יִשְׂרָאֵ֑ל׃ ס
نحوم بعنہ شمار آدمیوں-کا قوم اسرائیل-کی —
H5149 H1196 H4557 H0376 H3478

ہوئے آئے واپس میں فہرست کی ذیل تھے۔ بعنہ اور نحوم بِگوَئی، مِسفرت، بِلشان، مردکی، نحمانی، رعمیاہ، عزریاہ، نحمیاہ، یشوع، زرُبابل، راہنما کے اُن ہیں۔گئے کئے بیان مرد کے خاندانوں

8 בְּנֵ֣י פַרְעֹ֔שׁ אַלְפַּ֖יִם מֵאָ֣ה וְשִׁבְעִ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
بیٹے فرعش دو-ہزار ایک-سو اور-ستر اور-دو —
H6551 H0505 H3967 H7657 H8147

۲۷۱،۲خاندان: کا پرعوس

9 בְּנֵ֣י שְׁפַטְיָ֔ה שְׁלֹ֖שׁ מֵא֣וֹת שִׁבְעִ֑ים וּשְׁנָֽיִם׃ ס
بیٹے شفطیاہ-کے تین سو ستر اور-دو —
H8203 H7969 H3967 H7657 H8147

۲۷۳،خاندان: کا سفطیاہ

10	בְּנֵי	אָרַח	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס	
	بیٹے	آرح-کے	چھ	سو	پچاس	اور-دو	—	
		H0733	H8337	H3967	H2572	H8147		

۲۵۶،خاندان: کا ارخ

11	בְּנֵי־	פַחַת	מוֹאָב	לִבְנֵי	יֵשׁוּעַ	וְיוֹאָב	אַלְפַּיִם	וּשְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	שְׁמֹנֶה	עָשָׂר׃	ס
	بیٹے	فحت	موآب-کے	بیٹوں-کے-لیے	یشوع	اور-یوآب	دو-ہزار	اور-آٹھ	سو	آٹھ	اٹھارہ	—
		H6355	H6355		H3442	H3097	H0505	H8083	H3967	H8083	H6240	

۸۱۸،۲اولاد: کی یوآب اور یشوع یعنی خاندان کا موآب پخت

12	בְּנֵי	עֵילָם	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס	
	بیٹے	عیلام-کے	ایک-ہزار	دو-سو	پچاس	اور-چار	—	
		H0505	H0505	H3967	H2572	H0702		

۴۵۲،۱،خاندان: کا عیلام

13	בְּנֵי	זַתּוּא	שְׁמֹנֶה	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס	
	بیٹے	زتو-کے	آٹھ	سو	چالیس	اور-پانچ	—	
		H2240	H8083	H3967	H0705	H2568		

۵۴۸،خاندان: کا زتّو

14	בְּנֵי	זַכָּי	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְשִׁשִּׁים׃	ס	
	بیٹے	زکائی-کے	سات	سو	اور-ساٹھ	—	
		H2140	H7651	H3967	H8346		

۰۶۷،خاندان: کا زکی

15	בְּנֵי	בָנוּי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	
	بیٹے	بنوئی-کے	چھ	سو	چالیس	اور-آٹھ	—	
		H1131	H8337	H3967	H0705	H8083		

۸۴۶،خاندان: کا بِنّوئی

16	בְּנֵי	בֵבָי	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	
	بیٹے	بیبائی-کے	چھ	سو	بیس	اور-آٹھ	—	
		H0893	H8337	H3967	H6242	H8083		

۸۲۶،خاندان: کا ببی

17	בְּנֵי	עַזְגָּד	אַלְפַּיִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס	
	بیٹے	عزجد-کے	دو-ہزار	تین	سو	بیس	اور-دو	—	
		H5803	H0505	H7969	H3967	H6242	H8147		

۲۲۳،۲،خاندان: کا عزجاد

18	בְּנֵי	אֲדֹנִיקָם	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעָה׃	ס	
	بیٹے	ادونیقام-کے	چھ	سو	ساٹھ	اور-سات	—	
		H0140	H8337	H3967	H8346	H7651		

۷۶۶،خاندان: کا ادونِقام

19	בְּנֵי	בִגְוָי	אַלְפַּיִם	שִׁשִּׁים	וְשִׁבְעָה׃	ס	
	بیٹے	بگوائی-کے	دو-ہزار	ساٹھ	اور-سات	—	
		H0902	H0505	H8346	H7651		

۷۶۰،۲،خاندان: کا بِگوَئی

20	בְּנֵי	עָדִין	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	חֲמִשִּׁים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے	عادین-کے	چھہ	سو	پچاس	اور-پانچ	—
	H1121	H5720	H8337	H3967	H2572	H2568	

۵۵۶،خاندان: کا عدین

21	בְּנֵי־	אָטֵר	לִיחִזְקִיָּה	תִּשְׁעִים	וּשְׁמֹנָה׃		ס
	بیٹے	آطیر-کے	حزقیاہ-کے	نوے	اور-آٹھ		—
	H1121	H0333	H2396	H8673	H8083		

۸۹،اولاد: کی حِزقیاہ یعنی خاندان کا اطیر

22	בְּנֵי	חָשֻׁם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	بیٹے	حشوم-کے	تین	سو	بیس	اور-آٹھ	—
	H1121	H2828	H7969	H3967	H6242	H8083	

۸۲۳،خاندان: کا حاشوم

23	בְּנֵי	בֵצָי	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بیٹے	بیصائی-کے	تین	سو	بیس	اور-چار	—
	H1121	H1209	H7969	H3967	H6242	H0702	

۴۲۳،خاندان: کا بضی

24	בְּנֵי	חָרִיף	מֵאָה	שְׁנֵים	עָשָׂר׃	ס
	بیٹے	حاریف-کے	ایک-سو	بارہ	اٹھارہ	—
	H1121	H2756	H3967	H8147	H6240	

۲۱۱،خاندان: کا خارِف

25	בְּנֵי	גִּבְעוֹן	תִּשְׁעִים	וַחֲמִשָּׁה׃		ס
	بیٹے	جبعون-کے	نوے	اور-پانچ		—
	H1121	H1391	H8673	H2568		

۵۹،خاندان: کا جِبعون

26	אַנְשֵׁי	בֵּית־לֶחֶם	וּנְטֹפָה	מֵאָה	שְׁמֹנִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	آدمی	بیت-لحم	اور-نطوفہ-کے	ایک-سو	اسی	اور-آٹھ	—
	H0376	H1035	H5199	H3967	H8084	H8083	

۸۸۱،باشندے: کے نطوفہ اور لحم بیت

27	אַנְשֵׁי	עֲנָתוֹת	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס
	آدمی	عناتوت-کے	ایک-سو	بیس	اور-آٹھ	—
	H0376	H6068	H3967	H6242	H8083	

۸۲۱،باشندے: کے عنتوت

28	אַנְשֵׁי	בֵּית־עַזְמָוֶת	אַרְבָּעִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	آدمی	بیت-عزماوت-کے	بیالیس	اور-دو	—
	H0376	H1041	H0705	H8147	

۲۴،باشندے: کے عزماوت بیت

29	אַנְשֵׁי	קִרְיַת	יְעָרִים	כְּפִירָה	וּבְאֵרוֹת	שִׁבְעָ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	آدمی	قریت	یعاریم	کفیرہ	اور-بئروت-کے	سات	سو	بیالیس	اور-تین	—
	H0376	H7157	H7157	H3716	H0881	H7651	H3967	H0705	H7969	

۳۴۷،باشندے: کے بیروت اور کفیرہ یعریم، قِریَت

30	אַנְשֵׁי	הָרָמָה׀	וְגֶבַע	שֵׁשׁ	מֵאוֹת	עֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
	آدمی	رامہ	اور-جبع-کے	چھ	سو	بیس	اور-ایک	—
	H0376	H7414	H1387	H8337	H3967	H6242	H0259	

۱۲۶،باشندے: کے جِبع اور رامہ

31	אַנְשֵׁי	מִכְמָס	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	آدمی	مکماس-کے	ایک-سو	اور-بیس	اور-دو	—
	H0376	H4363	H3967	H6242	H8147	

۲۲۱،باشندے: کے مِکماس

32	אַנְשֵׁי	בֵית־אֵל׀	וְהָעָי	מֵאָה	עֶשְׂרִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	آدمی	بیت-ایل	اور-عائی-کے	ایک-سو	بیس	اور-تین	—
	H0376	H1008	H5857	H3967	H6242	H7969	

۳۲۱،باشندے: کے عَی اور ایل بیت

33	אַנְשֵׁי	נְבוֹ	אַחֵר	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנָיִם׃	ס
	آدمی	نبو	دوسرے-کے	باون	اور-دو	—
	H0376		H0312	H2572	H8147	

۲۵،باشندے: کے نبو دوسرے

34	בְּנֵי׀	עֵילָם	אַחֵר	אֶלֶף	מָאתַיִם	חֲמִשִּׁים	וְאַרְבָּעָה׃	ס
	بیٹے	عیلام	دوسرے-کے	ایک-ہزار	دو-سو	باون	اور-چار	—
			H0312	H0505	H3967	H2572	H0702	

۴۵۲،۱،باشندے: کے عیلام دوسرے

35	בְּנֵי	חָרִם	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים׃	ס
	بیٹے	حارم-کے	تین	سو	اور-بیس	—
		H2766	H7969	H3967	H6242	

۰۲۳،باشندے: کے حارِم

36	בְּנֵי	יְרֵחוֹ	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אַרְבָּעִים	וַחֲמִשָּׁה׃	ס
	بیٹے	یریحو-کے	تین	سو	بیالیس	اور-پانچ	—
		H3405	H7969	H3967	H0705	H2568	

۵۴۳،باشندے: کے یریحو

37	בְּנֵי־	לֹד׀	חָדִיד	וְאוֹנוֹ	שְׁבַע	מֵאוֹת	וְעֶשְׂרִים	וְאֶחָד׃	ס
	بیٹے	لود	حدید	اور-اونو-کے	سات	سو	اور-بیس	اور-ایک	—
		H3850	H2307	H0207	H7651	H3967	H6242	H0259	

۱۲۷،باشندے: کے اونو اور حادید لُود،

38	בְּנֵי	סְנָאָה	שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִּים	תְּשַׁע	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשִׁים׃	פ
	بیٹے	سناہ-کے	تین	ہزار	نو	سو	اور-تیس	—
		H5570	H7969	H0505	H8672	H3967	H7970	

۰۳۹،۳.باشندے: کے سناآہ

39	הַכֹּהֲנִים	בְּנֵי	יְדַעְיָה׀	לְבֵית	יֵשׁוּעַ	תְּשַׁע	מֵאוֹת	שִׁבְעִים	וּשְׁלֹשָׁה׃	ס
	کاہن	بیٹے	یدعیاہ-کے	گھرانے-کے-لیے	یشوع	نو	سو	ستر	اور-تین	—
	H3548		H3048		H3442	H8672	H3967	H7657	H7969	

۳۷۹،تھا: کا نسل کی یشوع جو خاندان کا یدعیاہ آئے۔ واپس سے جلاوطنی امام کے ذیل

40	בְּנֵי	אִמֵּר	אֶלֶף	חֲמִשִּׁים	וּשְׁנֵים׃	ס	
	بیٹے	امیر-کے	ایک-ہزار	باون	اور-دو	—	
	H0564		H0505	H2572	H8147		

۲۵۰،۱،خاندان: کا اِمّیر

41	בְּנֵי	פַּשְׁחוּר	אֶלֶף	מָאתַיִם	אַרְבָּעִים	וְשִׁבְעָה׃	ס
	بیٹے	فشحور-کے	ایک-ہزار	دو-سو	بیالیس	اور-سات	—
	H6583	H0505	H3967	H0705	H7651		

۷۴۲،۱،خاندان: کا فشحور

42	בְּנֵי	חָרִם	אֶלֶף	שִׁבְעָה	עָשָׂר׃	פ	
	بیٹے	حارم-کے	ایک-ہزار	سترہ	اٹھارہ	—	
	H2766	H0505	H7651	H6240			

۷۱۰،۱۔خاندان: کا حارِم

43	הַלְוִיִּם	בְּנֵי־	יֵשׁוּעַ	לְקַדְמִיאֵל	לִבְנֵי	לְהוֹדָוָה	שִׁבְעִים	וְאַרְבָּעָה׃	ס	
	لاوی	بیٹے	یشوع-کے	قدمیایل-کے-لیے	بیٹوں-کے-لیے	ہودویاہ	ستر	اور-چار	—	
	H3881		H3442	H6934		H1937	H7657	H0702		

۴۷،اولاد: کی ہوداویاہ یعنی خاندان کا ایل قدمی اور یشوع آئے۔ واپس سے جلاوطنی لاوی کے ذیل

44	הַמְשֹׁרְרִים	בְּנֵי	אָסָף	מֵאָה	אַרְבָּעִים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	
	گویے	بیٹے	آسف-کے	ایک-سو	بیالیس	اور-آٹھ	—	
	H7891		H0623	H3967	H0705	H8083		

آدمی،۸۴۱ کے خاندان کے آسف گلوکار:

45	הַשֹּׁעֲרִים	בְּנֵי־	שַׁלּוּם	בְּנֵי־	אָטֵר	בְּנֵי־	טַלְמֹן	בְּנֵי־	עַקּוּב	בְּנֵי־	חֲטִיטָא	
	دربان	بیٹے	شلوم-کے	بیٹے	آطیر-کے	بیٹے	طلمون-کے	بیٹے	عقوب-کے	بیٹے	حطیطا-کے	
	H7778		H7967		H0333		H2929		H6126		H2410	

בְּנֵי	שָׁבֵי	מֵאָה	שִׁלּשִׁים	וּשְׁמֹנָה׃	ס	
بیٹے	شوبائی-کے	ایک-سو	تیس	اور-آٹھ	—	
	H7630	H3967	H7970	H8083		

آدمی۔۸۳۱ کے خاندانوں کے سوبی اور خطیطا عقّوب، طلمون، اطیر، سلّوم، دربان: کے گھر کے رب

46	הַנְּתִינִים	בְּנֵי־	צִיחָא	בְּנֵי־	חֲשֻׂפָא	בְּנֵי	טַבָּעוֹת׃
	نتینیم	بیٹے	صخا-کے	بیٹے	حسوفا-کے	بیٹے	طباعوت
	H5411		H6727		H2817		H2884

طبّعوت،حسوفا، ضیحا، آئے۔ واپس سے جلاوطنی خاندان ذیل درجِ کے گاروں خدمت کے گھر کے رب

47	בְּנֵי־	קֵירֹס	בְּנֵי־	סִיעָא	בְּנֵי	פָּדֹון׃
	بیٹے	قیروس-کے	بیٹے	سیعا-کے	بیٹے	فدون
	H7026			H5517		H6303

فدون،سیعا، قروس،

48	בְּנֵי־	לְבָנָה	בְּנֵי־	חֲגָבָה	בְּנֵי	שַׁלְמָי׃
	بیٹے	لبانہ-کے	بیٹے	حگابا-کے	بیٹے	سلمائی
	H3838					H8014

شلمی،حجابہ، لِبانہ،

49 בְּנֵי־ חָנָן בְּנֵי־ גִדֵּל בְּנֵי־ גָחַר׃
بیٹے حانان-کے بیٹے جدیل-کے بیٹے جحر
H2605 H1435 H1515

جحر،جِدّیل، حنان،

50 בְּנֵי־ רְאָיָה בְּנֵי־ רָצִין בְּנֵי נְקוֹדָא׃
بیٹے راایہ-کے رصین-کے بیٹے نقودا
H7211 H7526 H5353

نقودا،رضین، ریایاہ،

51 בְּנֵי־ גַזָּם בְּנֵי־ עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ׃
بیٹے جزام-کے عزا-کے بیٹے فاسح
H1502 H6454

فاسح،عُزّا، جزّام،

52 בְּנֵי־ בֵסַי מְעוּנִים [נפושסים] בְּנֵי (נְפִישְׁסִים׃)
بیٹے بیسائی-کے معونیم-کے بیٹے]نفوسسیم[نفیشسیم
H1153 H4586 H5300 H5300

نفوسیم،معونیم، بسی،

53 בְּנֵי־ בַקְבּוּק חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר׃
بیٹے بقبوق-کے حقوفا-کے بیٹے حرحور
H1227 H2709 H2744

حرحور،حقوفا، بقبوق،

54 בְּנֵי־ בַצְלִית מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא׃
بیٹے بصلیت-کے محیدا-کے بیٹے حرشا
H1213 H4240 H2797

حرشا،محیدا، بضلوت،

55 בְּנֵי־ בַרְקוֹס סִיסְרָא בְּנֵי־ תָמַח׃
بیٹے برقوس-کے سیسرا-کے بیٹے تامح
H1302 H5516 H8547

تامح،سیسرا، برقوس،

56 בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃
بیٹے نصیح-کے بیٹے حطیفا
H5335 H2412

خطیفا۔اور نضیاح

57 בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־ סוֹטַי סוֹפֶרֶת בְּנֵי־ פְרִידָא׃
بیٹے غلاموں سلیمان-کے بیٹے سوطائی-کے سوفرت-کے بیٹے فریدا
H5650 H8010 H5479 H5618 H6514

فرودا،سوفرت، سوطی، آئے۔ واپس سے جلاوطنی خاندان ذیل درجِ کے خادموں کے سلیمان

58 בְּנֵי־ יַעְלָא בְּנֵי־ דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃
بیٹے یعلا-کے بیٹے درقون-کے بیٹے جدیل
H3279 H1874 H1435

جِدّیل،درقون، یعلہ،

59 בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־ חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמֹון׃
بیٹے شفطیاہ-کے بیٹے حطیل-کے بیٹے فوکرت صبییم-کے بیٹے آمون
H8203 H2411 H6380 H6380 H0526

امون۔اور ضبائم فوکرت خطّیل، سفطیاہ،

60 כָּל־ הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ פ
سب نتینیم اور-بیٹے غلاموں سلیمان-کے تین سو نوے اور-دو —
H3605 H5411 H8147 H8673 H3967 H7969 H8010 H5650

تھی۔۲۹۳ تعداد کی مردوں ہوئے آئے واپس سے میں خاندانوں کے خادموں کے سلیمان اور گاروں خدمت کے گھر کے رب

61 וְאֵלֶּה הָעוֹלִים מִתֶּל־ מֶלַח תֶּל־ חַרְשָׁא כְּרוּב אַדֹּן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־
اور-یہ آنے-والے تل-ملح-سے تل-حرشا کروب ادون اور-امیر اور-نہیں کر-سکے بتانا گھرانہ
H0428 H5927 H8528 H8521 H3743 H0114 H0564 H3808 H3201 H5046

אֲבוֹתָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃
باپ-دادا-کا اور-اُن-کی-نسل اگر اسرائیل-سے وہ
H0001 H2233 H3478 H1992

ادون کروب، حرشا، تل ملح، تل وہ گو ہیں، اولاد کی اسرائیل کہ سکے کر نہ ثابت مرد ۲۴۶ کے نقودا اور طوبیاہ دِلایاہ، سے میں خاندانوں ہوئے آئے واپس تھے۔والے رہنے کے اِمّیر اور

62 בְּנֵי־ דְלָיָה בְּנֵי־ טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ ס
بیٹے دلایاہ-کے بیٹے طوبیاہ-کے بیٹے نقودا چھ سو بیالیس اور-دو —
H1806 H2900 H5353 H8337 H3967 H0705 H8147

ادون کروب، حرشا، تل ملح، تل وہ گو ہیں، اولاد کی اسرائیل کہ سکے کر نہ ثابت مرد ۲۴۶ کے نقودا اور طوبیاہ دِلایاہ، سے میں خاندانوں ہوئے آئے واپس تھے۔والے رہنے کے اِمّیر اور

63 וּמִן־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְּרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת
اور-سے کاہنوں بیٹے حبیاہ-کے بیٹے ہقوص-کے بیٹے برزلائی-کے جو لیا بیٹیوں-سے
H3548 H2252 H6976 H1271 H3947 H1323

בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־ שְׁמָם׃
برزلائی جلعادی بیوی اور-پکارا-گیا پر اُن-کے-نام
H1271 H1569 H0802 H7121 H5921 H8034

نے اُنہوں گو کیونکہ ملی۔ نہ اجازت کی کرنے خدمت میں گھر کے رب اُنہیں لیکن آئے، واپس بھی امام کچھ کے خاندانوں کے برزلی اور ہقوص حبایاہ، سے بیٹی کی جِلعادی برزلی نے بانی کے خاندان کے)برزلی گیا۔ دیا قرار ناپاک اُنہیں لئے اِس ملا، نہ ذکر کہیں کا اُن لیکن کئے تلاش نام اپنے میں ناموں نسب تھا۔(لیا اپنا نام کا سُسر اپنے کے کر شادی

64 אֵלֶּה בִּקְשָׁם כִּתָּבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא וַיְגֹאֲלוּ מִן־ הַכְּהֻנָּה׃
یہ تلاش-کی اپنی-تحریر-کو نسب-نامے-کے اور-نہیں ملا اور-ناپاک-ٹھرائے-گئے سے کہانت
H0428 H1245 H3791 H3187 H3808 H4672 H1351 H3550

نے اُنہوں گو کیونکہ ملی۔ نہ اجازت کی کرنے خدمت میں گھر کے رب اُنہیں لیکن آئے، واپس بھی امام کچھ کے خاندانوں کے برزلی اور ہقوص حبایاہ، سے بیٹی کی جِلعادی برزلی نے بانی کے خاندان کے)برزلی گیا۔ دیا قرار ناپاک اُنہیں لئے اِس ملا، نہ ذکر کہیں کا اُن لیکن کئے تلاش نام اپنے میں ناموں نسب تھا۔(لیا اپنا نام کا سُسر اپنے کے کر شادی

65 וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־ יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים עַד תֵּכֶף הַכֹּהֵן עֹמֵד
اور-کہا صوبےدار-نے اُن-سے کہ نہیں کھائیں سے قدس-الاقداس تک کھڑا-ہو کاہن
H0559 H8660 H0398 H6944 H6944 H5704 H5975 H3548

לְאוּרִים וְתֻמִּים׃
اوریم-کے-لیے اور-تمیم
H0224 H8550

جب ہے۔ مقرر لئے کے اماموں جو ہوں نہ شریک میں کھانے حصہ وہ کا قربانیوں الحال فی امام کے خاندانوں تین اِن کہ دیا حکم نے گورنر کے یہوداہ کرے۔حل معاملہ کر ڈال قرعہ نامی تُمیم اور اُوریم وہی تو جائے کیا مقرر اعظم امامِ دوبارہ

66 כָּל־ ساری H3605 הַקָּהָל جماعت H6951 כְּאֶחָד اکٹھی H0259 אַרְבַּע بیالیس H0702 רִבֹּוא ہزار H7239 אַלְפַּיִם دو-ہزار H0505 שְׁלֹשׁ־ تین H7969 מֵאוֹת سو H3967 וְשִׁשִּׁים: اور-ساٹھ H8346

آئے،لوٹ وطن اپنے اسرائیلی ۰۶۳,۲۴ کُل

67 מִלְבַד علاوہ H0905 עַבְדֵיהֶם اُن-کے-غلاموں H5650 וְאַמְהֹתֵיהֶם اور-اُن-کی-لونڈیوں H0519 אֵלֶּה یہ H0428 שִׁבְעַת سات H7651 אֲלָפִים ہزار H0505 שְׁלֹשׁ تین H7969 מֵאוֹת سو H3967 שְׁלֹשִׁים سینتیس H7970 וְשִׁבְעָה اور-سات H7651

וְלָהֶם اور-اُن-کے מְשֹׁרְרִים گویے H7891 וּמְשֹׁרְרוֹת اور-گویائیں H7891 מָאתַיִם دو-سو H3967 וְאַרְבָּעִים پینتالیس H0705 וַחֲמִשָּׁה: اور-پانچ H2568

تھے۔شامل خواتین و مرد میں جن گلوکار ۵۴۲ اور لونڈیاں اور غلام ۷۳۳,۷ کے اُن نیز

68 ס —

خچر،۵۴۲ گھوڑے، ۶۳۷ پاس کے اسرائیلیوں

69 גְּמַלִּים اونٹ H1581 אַרְבַּע چار H0702 מֵאוֹת سو H3967 שִׁבְעָה سات H7651 אֲלָפִים ہزار H0505 שֵׁשׁ چھ H8337 חֲמֹרִים گدھے H2543 ס — וַחֲמִשָּׁה اور-پانچ H2568 שְׁלֹשִׁים پینتیس H7970 מֵאוֹת سو H3967 וְעֶשְׂרִים: اور-بیس H6242

تھے۔گدھے ۰۲۷,۶ اور اونٹ ۵۳۴

70 וּמִקְצָת اور-کچھ H7117 רָאשֵׁי سرداروں הָאָבוֹת باپ-دادا-کے H0001 נָתְנוּ دیا H5414 לַמְּלָאכָה کام-کے-لیے H4399 הִתִּרְשָׁתָא صوبےدار-نے H8660 נָתַן دیا H5414 לְאוֹצַר خزانے-میں H0214 זָהָב سونا H2091 דַּרְכְּמֹנִים درہم H1871 אֶלֶף H0505

מִזְרָקוֹת کٹورے H4219 חֲמִשִּׁים پچاس H2572 כָּתְנוֹת کرتے H3801 כְּהֻנִּים کاہنوں-کے H3548 שְׁלֹשִׁים تیس H7970 וַחֲמֵשׁ اور-پانچ H2568 מֵאוֹת: سو H3967

کے اماموں اور کٹورے ۰۵ سِکے، ۰۰۰,۱ کے سونے نے گورنر دیئے۔ ہدیئے سے خوشی اپنی لئے کے نو تعمیرِ کی گھر کے رب نے سرپرستوں خاندانی کچھ دیئے۔لباس ۰۳۵

71 וּמֵרָאשֵׁי اور-سرداروں-نے הָאָבוֹת باپ-دادا-کے H0001 נָתְנוּ دیا H5414 לְאוֹצַר خزانے-میں H0214 הַמְּלָאכָה کام-کے H4399 זָהָב سونا H2091 דַּרְכְּמוֹנִים درہم H1871 שְׁתֵּי بیس H8147 רִבֹּוא ہزار H7239 וְכֶסֶף اور-چاندی H3701

מָנִים مانہ H4488 אֲלָפִים دو-ہزار H0505 וּמָאתַיִם: اور-دو-سو H3967

دیئے۔ڈال گرام کلو ۰۰۲,۱ کے چاندی اور سِکے ۰۰۰,۰۲ کے سونے میں خزانے نے سرپرستوں خاندانی کچھ

72 וַאֲשֶׁר اور-جو H0834 נָתְנוּ دیا H5414 שְׁאֵרִית باقی H7611 הָעָם لوگوں-نے H5971 זָהָב سونا H2091 דַּרְכְּמוֹנִים درہم H1871 שְׁתֵּי بیس H8147 רִבֹּוא ہزار H7239 וְכֶסֶף اور-چاندی H3701 מָנִים مانہ H4488 אַלְפַּיִם دو-ہزار H0505

וּכְתֹנֶת اور-کرتے H3801 כְּהֻנִּים کاہنوں-کے H3548 שִׁשִּׁים ساٹھ H8346 וְשִׁבְעָה: اور-سات H7651 פ —

کئے۔عطا لباس ۷۶ کے اماموں اور گرام کلو ۰۰۱،۱ کے چاندی سِکے، ۰۰۰،۰۲ کے سونے نے لوگوں باقی

73 וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל
اور-بسے کاہن اور-لاوی اور-دربان اور-گویے اور-نتینیم اور-سارے اسرائیل
H3427 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605 H3478

וּמִן־הָעָם וּבְנֵי הַשְּׁבִיעִי וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃
اور-کچھ-سے لوگوں ساتواں مہینہ اور-پہنچا اور-بیٹے اسرائیل-کے اپنے-شہروں-میں
H7637 H2320 H5060 H3478

دوبارہ اسرائیلی تمام یوں بسے۔ جا دوبارہ میں آبادیوں آبائی اپنی اپنی لوگ کچھ کے عوام اور گلوکار گاں، خدمت اور دربان کے گھر کے رب لاوی، امام، تھےگئے ہو آباد دوبارہ میں شہروں اپنے اپنے اسرائیلی جب میں اکتوبر یعنی مہینے ساتویں لگے۔ رہنے میں شہروں اپنے اپنے

Chapter 8

1 וַיֵּאָסְפוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמָּיִם
اور-جمع-ہوئے سب لوگ جیسے-ایک-آدمی ایک میں چوک جو سامنے پانی-کے
H0622 H3605 H0376 H0259 H0413 H7339 H6440 H8179 H4325

וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־
اور-کہا عزرا-سے منشی لانا - کتاب شریعت موسیٰ-کی جو حکم-دیا یہوواہ-نے -
H0559 H5830 H0935 H0853 H8451 H4872 H0834 H6680 H3068 H0853

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کو
H3478

نے رب جو آئیں لے شریعت وہ کہ کی درخواست سے عزرا عالِم کے شریعت نے اُنہوں گئے۔ ہو جمع میں چوک کے دروازے کے پانی کر مل لوگ سب تو تھی۔دی دے کو قوم اسرائیلی معرفت کی موسیٰ

2 וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין
اور-لایا عزرا کاہن - شریعت سامنے جماعت-کے مرد-سے اور-تک عورت اور-سب سمجھنے-والے
H0935 H5830 H3548 H0853 H8451 H6440 H6951 H0376 H5704 H0802 H3605 H0995

לִשְׁמֹעַ בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
سننا دن-میں پہلے مہینے-کے ساتویں
H8085 H3117 H0259 H2320 H7637

کے سمجھنے باتیں کی شریعت اور عورتیں بلکہ مرد صرف نہ تھا۔ دن پہلا کا مہینے ساتویں کی۔ تلاوت کی شریعت سامنے کے حاضرین نے عزرا چنانچہ تھے۔ہوئے جمع بھی بچے تمام قابل

3 וַיִּקְרָא־בוֹ לִפְנֵי הָרְחוֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאוֹר עַד־מַחֲצִית
اور-پڑھا اُس-میں سامنے چوک-کے جو سامنے پھاٹک پانی-کے سے صبح تک دوپہر
H7121 H6440 H6440 H7339 H8179 H4325 H0216 H5704 H4276

הַיּוֹם נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְבִינִים וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר
دن-کے سامنے مردوں اور-عورتوں اور-سمجھنے-والوں اور-کان سب لوگوں-کے کی-طرف کتاب
H3117 H5048 H0376 H0802 H0995 H0241 H3605 H0413

הַתּוֹרָה׃
شریعت-کی
H8451

رہی۔سنتی باتیں کی شریعت سے دھیان جماعت تمام اور رہا، پڑھتا میں چوک کے دروازے کے پانی عزرا تک دوپہر کر لے سے سویرے صبح

4 וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא סֹפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד
اور-کھڑا-ہوا عزرا منشی پر چبوترا لکڑی-کا جو بنایا-تھا اِس-کام-کے-لیے اور-کھڑا-ہوا
H5975 H5830 H5975 H6086 H4026 H1697 H5975

מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־יְמִינוֹ
متتیاہ اور-شمع اور-عنیاہ اور-اوریاہ اور-حلقیاہ اور-معسیاہ پر اُس-کے-داہنے
H4993 H8087 H6043 H0681 H2518 H4641 H3225

וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם׃ פ
اور-اُس-کے-بائیں-سے فدیاہ اور-میشائیل اور-ملکیاہ اور-حشوم اور-حشبدانہ زکریاہ مشلام —
H8040 H6305 H4332 H4441 H2828 H2806 H4918

معسیاہ اور خِلقیاہ اُوریاہ، عنایاہ، سمع، متِتیاہ، ہاتھ دائیں کے اُس تھا۔ گیا بنایا لئے کے موقع اِس کر خاص جو تھا کھڑا پر چبوترے ایک کے لکڑی عزرا تھے۔کھڑے مسُلّام اور زکریاہ حسبدّانہ، حاشوم، ملکیاہ، میسائیل، فِدایاہ، ہاتھ بائیں کے اُس تھے۔ کھڑے

5 וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֵּפֶר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה
اور-کھولی عزرا-نے کتاب نظروں-کے-سامنے سب لوگوں-کے کیونکہ اوپر سب لوگوں-سے تھا
H1961 H3605 H5830 H0853 H3605 H3605

וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָל־הָעָם׃
اور-جب-کھولا کھڑے-ہوئے سب لوگ
H5975 H3605

گئے۔ہو کھڑے لوگ سب تو دیا کھول کو کتاب نے اُس جب چنانچہ آیا۔ نظر کو سب وہ لئے اِس تھا کھڑا پر جگہ اونچی عزرا چونکہ

6 וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם בְּמַעֲלֵי יָדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה׃
اور-برکت-دی عزرا-نے - یہوواہ خدا بڑے-کو اور-جواب-دیا سب لوگوں-نے ہاتھوں-کو اٹھاتے-ہوئے اور-جھکے اور-سجدہ-کیا یہوواہ-کو منہ زمین-پر
H1288 H5830 H0853 H3068 H0430 H3068 H0543 H0543 H3605 H3027 H4607 H6915 H7812 H3068 H0639 H0776

אָמֵן וְאָמֵן
آمین آمین
H0543 H0543

کیا۔سجدہ کو رب کر جھک نے اُنہوں پھر آمین۔ آمین، کہا، میں جواب کر اُٹھا ہاتھ اپنے نے سب اور کی، ستائش کی خدا عظیم رب نے عزرا

7 וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָה יוֹזָבָד
اور-یشوع اور-بانی اور-شریبیاہ یامین عقوب شبتائی بودیاہ معسیاہ قلیطا عزریاہ یوزبد
H3442 H1137 H8274 H3226 H6126 H7678 H1941 H4641 H7042 H5838 H3107

חָנָן פְּלָאיָה וְהַלְוִיִּם אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עָמְדָם׃
حانان فلایاہ اور-لاوی - لوگوں-کو شریعت-سے اور-لوگ پر اپنی-جگہ
H2605 H6381 H0853 H5971 H8451 H5971 H5977

قلیطا، معسیاہ، ہودیاہ، سبّتی، عقّوب، یمین، سربیاہ، بانی، یشوع، نام کے اُن کی۔ تشریح کی شریعت لئے کے لوگوں نے جنہوں تھے حاضر لاوی کچھ تھے۔کھڑے تک اب حاضرین تھے۔ فِلایاہ اور حنان یوزبد، عزریاہ،

8 וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃ ס
اور-پڑھا کتاب-میں شریعت-میں خدا-کی واضح-کرکے اور-سمجھ سمجھ اور-سمجھے پڑھنے-میں —
H7121 H5971 H8451 H0430 H4760 H7922 H0995 H4744

سکے۔سمجھ طرح اچھی اُسے لوگ کہ گئے کرتے یوں تشریح کی اُس قدم بہ قدم لاوی مذکورہ ساتھ ساتھ کے تلاوت کی شریعت

9 וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה וְהוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן וְהַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים אֶת־ הָעָם
اور-کہا نحمیاہ وہی صوبےدار اور-عزرا کاہن منشی اور-لاوی سمجھانے-والے – لوگوں-کو
H0559 H5166 H1931 H8660 H5830 H3548 H3881 H0995 H0853

לְכָל־ הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־ הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־ תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־ תִּבְכּוּ כִּי
سب-کو لوگوں دن مقدس ہے یہوواہ-کے-لیے تمہارے-خدا نہ غم-کرو اور-نہ روؤ کیونکہ
H3605 H3605 H3117 H6918 H1931 H3068 H0430 H0408 H0056 H0408 H1058

בוֹכִים כָּל־ הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
روتے-تھے سب لوگ جب-سنا – باتیں شریعت-کی
H1058 H3605 H8085 H0853 H1697 H8451

دے تسلی اُنہیں نے لاویوں والے کرنے تشریح کی شریعت اور امام عزرا عالِم کے شریعت گورنر، نحمیاہ لیکن لگے۔ رونے وہ کر سن سن باتیں کی شریعت ہے۔عید مُقدّس و مخصوص لئے کے خدا کے آپ رب آج روئیں! مت اور ہوں نہ اُداس کہا، کر

10 וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן
اور-کہا اُن-سے جاؤ کھاؤ چکنائیاں اور-پیو میٹھیاں اور-بھیجو حصے اُس-کے-لیے-جو تیار
H0559 H3212 H0398 H4924 H8354 H4477 H7971 H4490 H0369 H3559

לָנוּ כִּי־ קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ כִּי־ חֶדְוַת יְהוָה
نہیں-ہے-اُس-کے-لیے کیونکہ مقدس دن ہمارے-خداوند-کے-لیے اور-نہ غمگین-ہو کیونکہ خوشی یہوواہ-کی
H3808 H3588 H6918 H3117 H0136 H0408 H6087 H3588 H2304 H3068

הִיא מָעֻזְּכֶם׃
وہی تمہاری-قوت
H1931 H4581

کریں۔ شریک میں خوشی اپنی اُنہیں سکیں کر نہ تیار کچھ لئے اپنے جو منائیں۔ خوشی کر پی چیزیں میٹھی کی پینے اور کر کھا کھانا عمدہ جائیں، اب ہے۔گاہ پناہ کی آپ خوشی کی رب کیونکہ ہوں، نہ اُداس ہے۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے رب ہمارے دن یہ

11 וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְאמֹר הָעָם לְכָל־ הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־ תֵּעָצֵבוּ׃
اور-لاوی چپ-کرا-رہے-تھے کہتے-ہوئے لوگوں سب-کو چپ-کرو کیونکہ دن مقدس اور-نہ غمگین-ہو
H3881 H2814 H0559 H5971 H3605 H2013 H3588 H3117 H6918 H0408

ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب دن یہ کیونکہ ہوں، نہ اُداس کہا، کر دلا سکون کو لوگوں تمام بھی نے لاویوں

12 וַיֵּלְכוּ כָל־ הָעָם לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ
اور-گئے سب لوگ کھانے اور-پینے اور-بھیجنے حصے اور-کرنے خوشی بڑی کیونکہ سمجھے
H3212 H3605 H5971 H0398 H8354 H7971 H4490 H6213 H8057 H1419 H3588 H0995

בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס
باتوں-میں جو بتائیں-گئیں اُنہیں —
H1697 H3045

شریک میں خوشی اپنی بھی کو دوسروں نے اُنہوں ساتھ ساتھ منایا۔ جشن کر پی کھا سے خوشی بڑی نے اُنہوں وہاں گئے۔ چلے گھر اپنے اپنے سب پھر تھیں۔گئی سنائی اُنہیں جو تھی آئی سمجھ کی باتوں اُن اُنہیں اب کہ تھا یہ سبب کا خوشی بڑی کی اُن کیا۔

13 וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־ הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־ עֶזְרָא
اور-دن-میں دوسرے جمع-ہوئے سردار باپ-دادا-کے سب-کے لوگوں کاہن اور-لاوی پاس عزرا
H3117 H8145 H0622 H7218 H0001 H3605 H3605 H3548 H3881 H0413 H5830

הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־ דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃
منشی-کے اور-سمجھنے میں باتوں شریعت-کی
H3623 H7919 H0413 H1697 H8451

پائیں۔تعلیم مزید کی شریعت تاکہ ہوئے جمع پاس کے عزرا عالِم کے شریعت دوبارہ لاوی اور امام سرپرست، خاندانی دن اگلے

14 וַיִּמְצְאוּ כָתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־ מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְּנֵי־
اور-پایا لکھا-ہوا شریعت-میں جو حکم-دیا یہوواہ-نے ہاتھ-سے موسیٰ-کے کہ بسیں بیٹے
H4672 H3789 H8451 H6680 H3068 H3027 H4872 H3427

יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃
اسرائیل-کے جھونپڑیوں-میں عید-میں مہینے-میں ساتویں
H3478 H5521 H2282 H2320 H7637

دوران کے عید کی مہینے ساتویں اسرائیلی کہ تھا دیا حکم معرفت کی موسیٰ نے رب کہ چلا پتا اُنہیں تو تھے رہے کر مطالعہ کا شریعت وہ جب رہیں۔میں جھونپڑیوں

15 וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־ עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר
اور-کہ سنائیں اور-منادی-کرائیں آواز سب-میں اپنے-شہروں اور-یروشلم-میں کہتے-ہوئے نکلو پہاڑ-کو
H8085 H5674 H6963 H3605 H6963 H3389 H0559 H3318 H2022

וְהָבִיאוּ עֲלֵי־ זַיִת וַעֲלֵי־ עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ
اور-لاؤ پتے زیتون-کے اور-پتے درخت تیل-کے اور-پتے بدس-کے اور-پتے کھجوروں-کے اور-پتے درخت
H0935 H5929 H2132 H5929 H6086 H8081 H5929 H1918 H5929 H8558 H5929 H6086

עָבֹת לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ פ
گھنے-کے بنانے جھونپڑیاں جیسا-لکھا-ہوا —
H5687 H6213 H5521 H3789

اپنے کر توڑ شاخیں کی درختوں دار سایہ باقی اور کھجور آس، زیتون، سے پر پہاڑوں کیا، اعلان میں شہروں تمام باقی اور یروشلم نے اُنہوں چنانچہ ہے۔دی ہدایت نے شریعت طرح جس بنائیں، جھونپڑیاں سے اُن وہاں جائیں۔ لے گھر

16 וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סֻכּוֹת אִישׁ עַל־ גַּגּוֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם
اور-نکلے لوگ اور-لائے اور-بنائیں اپنے-لیے جھونپڑیاں ہر-آدمی پر اپنی-چھتوں اور-اپنے-صحنوں-میں
H3318 H5971 H0935 H6213 H1992 H5521 H0376 H5921 H1406 H2691

וּבְחַצְרֹת בֵּית הָאֱלֹהִים וּבִרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבִרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרָיִם׃
اور-صحنوں-میں گھر خدا-کے اور-چوک-میں پھاٹک پانی-کے اور-چوک-میں پھاٹک افرائیم-کے
H2691 H1004 H0430 H7339 H8179 H4325 H7339 H8179 H0669

میں صحنوں اور پر چھتوں کی گھروں اپنے نے اُنہوں سے اُن آئے۔ لے کر توڑ شاخیں کی درختوں اور نکلے سے گھروں وہ کیا۔ ہی ایسا نے لوگوں بنایا۔بھی میں چوک کے دروازے کے افرائیم اور چوک کے دروازے کے پانی صحنوں، کے گھر کے رب کو جھونپڑیوں اپنی نے بعض لیں۔ بنا جھونپڑیاں

17 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ הַקָּהָל הַשָּׁבִים מִן־ הַשְּׁבִי וְהַשִּׁבְי סֻכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בַּסֻּכּוֹת כִּי
اور-بنائیں ساری جماعت-نے لوٹنے-والے سے اسیری جھونپڑیاں اور-بیٹھے جھونپڑیوں-میں کیونکہ
H6213 H3605 H6951 H7725 H4480 H7628 H5521 H3427 H5521 H3588

לֹא־ עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בִּן־ נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא
نہیں کیا-تھا دنوں-سے یشوع بیٹے نون ایسا بیٹوں-نے اسرائیل-کے تک دن اُس
H3808 H6213 H3117 H3442 H1121 H5126 H3651 H1121 H3478 H5704 H3117 H1931

וַתְּהִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְאֹד׃
اور-تھی خوشی بڑی بہت
H1961 H8057 H1419 H3966

طرح اِس عید یہ تک وقت اُس کر لے سے زمانے کے نون بن یشوع لگے۔ رہنے میں اُن کر بنا جھونپڑیاں سب وہ تھے آئے واپس سے جلاوطنی بھی جتنے تھے۔خوش ہی نہایت سب تھی۔ گئی منائی نہیں

18 וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן־ הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם
اور-پڑھی-گئی کتاب-میں شریعت خدا-کی دن با-دن سے دن پہلے تک دن
H7121 H5612 H8451 H0430 H3117 H3117 H4480 H3117 H7223 H5704 H3117

וַיַּעֲשׂוּ חָג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃ פ
اور-رکھا عید سات دن اور-دن-میں آٹھویں اجتماع دستور-کے-مطابق —
H6213 H2282 H7651 H3117 H3117 H8066 H6116 H4941

הָאַחֲרוֹן
آخری
H0314

اُن بالکل ہوئے، اکٹھے لئے کے اجتماع لوگ سب دن آٹھویں اور منائی، عید نے اسرائیلیوں دن سات کی۔ تلاوت کی شریعت کی اللہ نے عزرا دن ہر کے عید ہیں۔گئی دی میں شریعت جو مطابق کے ہدایات

Chapter 9

1 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם
اور-دن-میں بیسویں اور-چوبیسویں مہینے-کے اِس جمع-ہوئے بیٹے اسرائیل-کے روزے-میں
H3117 H6242 H0702 H2320 H2088 H0622 H3478 H6685

וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃
اور-ٹاٹوں-میں اور-مٹی اُن-پر
H8242 H0127

آئے۔یروشلم وہ کر ڈال خاک پر سر اور ہوئے پہنے لباس کے ٹاٹ ہوئے۔ جمع لئے کے رکھنے روزہ اسرائیلی دن ۴۲ویں کے مہینے اُسی

2 וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכֹּל בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־
اور-الگ-ہوئے نسل اسرائیل-کی سب-سے بیٹوں پردیسیوں-کے اور-کھڑے-ہوئے اور-اقرار-کیا پر
H0914 H2233 H3478 H3605 H5236 H5975 H3034

חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם׃
اپنے-گناہوں اور-بدکاریوں اپنے-باپ-دادا-کی
H0001 H5771

تھے۔ہوئے سرزد سے دادا باپ کے اُن اور سے اُن جو ہوئے حاضر لئے کے کرنے اقرار کا گناہوں اُن کر ہو الگ سے غیریہودیوں تمام وہ اب

3 וַיָּקֻמוּ עַל־עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבִעִית הַיּוֹם
اور-کھڑے-ہوئے پر اپنی-جگہ اور-پڑھا کتاب-میں شریعت یہوواہ اُن-کے-خدا-کی چوتھائی دن-کی
H7121 H5977 H8451 H3068 H0430 H7243 H3117

וְרִבְעִית מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ פ
اور-چوتھائی اقرار-کرتے-تھے اور-سجدہ-کرتے-تھے یہوواہ-کو اُن-کے-خدا
H7243 H3034 H7812 H3068 H0430

تین مزید کر جھک بل کے منہ سامنے کے خدا اپنے رب وہ پھر گئی۔ کی تلاوت کی شریعت کی خدا کے اُن رب دوران اُس اور رہے، کھڑے وہ گھنٹے تین رہے۔کرتے اقرار کا گناہوں اپنے گھنٹے

4 וַיָּקָם עַל־מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בְּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי
اور-کھڑا-ہوا پر سیڑھیوں لاویوں-کی یشوع اور-بانی قدمیایل شبنیاہ بنی شریبیاہ بانی
H3881 H4608 H3442 H1137 H6934 H7645 H1138 H8274 H1137

וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃
اور-پکارے آواز-سے بلند کی-طرف یہوواہ اُن-کے-خدا
H2199 H3662 H0413 H3068 H0430

کی۔دعا سے خدا اپنے رب سے آواز بلند اور ہوئے کھڑے پر چبوترے ایک تھے لاوی جو کنانی اور بانی سربیاہ، بُنی، سبنیاہ، ایل، قدمی بانی، یشوع،

5 וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ
اور-کہا لاویوں-نے یشوع اور-قدمیایل بانی حشبنیاہ شریبیاہ ہودیاہ شبنیاہ فتحیاہ اٹھو
H0559 H3881 H3442 H6934 H1137 H2813 H8274 H1941 H7645 H6611

בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם וּיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ
برکت-دو - یہوواہ-کو تمہارے-خدا سے ابد تک ابد اور-برکت-دیں نام تیرے-جلال-کا
H1288 H0853 H3068 H0430 H4480 H5769 H5704 H5769 H1288 H8034 H3519

וּמְרוֹמַם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃
اور-سربلند پر ہر برکت اور-حمد
H8416 H1293 H3605

ہے تک ابد سے ازل جو کی خدا اپنے رب کر ہو کھڑے اُٹھے، بول تھے لاوی جو فتحیاہ اور سبنیاہ ہودیاہ، سربیاہ، حسبنیاہ، بانی، ایل، قدمی یشوع، پھر ہے۔کر بڑھ کہیں سے تعریف اور بادی مبارک ہر جو ہو، تمجید کی نام جلالی تیرے کی، دعا نے اُنہوں کریں! ستائش

6 אַתָּה־ תُو הוּא וہی יְהוָה یہوواہ H3068 לְבַדֶּךָ تُو-اکیلا H0905]אֶת[ ]تُو[אַתָּה(تُو עָשִׂיתָ بنایا אֶת־ – H0853 הַשָּׁמַיִם֙ آسمانوں-کو H8064 שְׁמֵי آسمان H8064 הַשָּׁמָיִם֙ آسمانوں-کے H8064
וְכָל־ اور-ساری H3605 צְבָאָם اُن-کی-فوج הָאָרֶץ زمین-کو H0776 וְכָל־ اور-سب H3605 אֲשֶׁר جو עָלֶיהָ اُس-پر הַיַּמִּים֙ سمندروں-کو H3220 וְכָל־ اور-سب H3605 אֲשֶׁר جو בָּהֶם اُن-میں וְאַתָּה اور-تُو
מְחַיֶּה زندہ-کرتا-ہے H2421 אֶת־ – H0853 כֻּלָּם֮ سب-کو H3605 וּצְבָא اور-لشکر הַשָּׁמַיִם֒ آسمان-کی H8064 לְךָ֣ تیرے-لیے מִשְׁתַּחֲוִים׃ سجدہ-کرتے-ہیں H7812

اور سمندر ہے، پر اُس کچھ جو اور زمین کیا۔ خلق سمیت لشکر کے اُس تک سرے دوسرے سے سرے ایک کو آسمان نے تُو ہے! خدا واحد ہی تُو رب، اے ہے۔کرتا سجدہ تجھے لشکر آسمانی اور ہے، بخشی زندگی کو سب نے تُو ہے۔ بنایا نے ہی تُو کچھ سب ہے میں اُس کچھ جو

7 אַתָּה־ تُو הוּא وہی יְהוָה یہوواہ H3068 הָאֱלֹהִים֙ خدا H0430 אֲשֶׁר جو בָּחַרְתָּ֣ چنا H0977 בְּאַבְרָ֔ם ابرام-کو H0087 וְהוֹצֵאתָ֖ו اور-نکالا-اُسے H3318 מֵאֻ֣ור اور-سے כַּשְׂדִּ֑ים کسدیم H3778 וְשַׂמְתָּ֥ اور-رکھا
שְׁמֹ֖ו اُس-کا-نام H8034 אַבְרָהָֽם׃ ابرہام H0085

رکھا۔نام کا ابراہیم کر لا باہر سے اُور شہر کے کسدیوں اور لیا چن کو ابرام نے جس ہے خدا وہ اور رب ہی تُو

8 וּמָצָאתָ֤ اور-پایا H4672 אֶת־ – H0853 לְבָבֹו֙ اُس-کے-دل-کو H3824 נֶאֱמָ֣ן وفادار לְפָנֶ֔יךָ اپنے-سامنے H6440 וְכָרֹ֥ות اور-باندھا H3772 עִמֹּ֖ו اُس-کے-ساتھ הַבְּרִ֑ית عہد H1285 לָתֵ֤ת دینا H5414 אֶת־ – H0853 אֶ֙רֶץ֙ سرزمین H0776
הַכְּנַעֲנִ֞י کنعانیوں-کی הַחִתִּ֣י حتیوں H2850 הָאֱמֹרִ֣י اموریوں H0567 וְהַפְּרִזִּ֗י اور-فرزیوں H6522 וְהַיְבוּסִי֙ اور-یبوسیوں H2983 וְהַגִּרְגָּשִׁ֔י اور-جرجاشیوں H1622 לָתֵ֥ת دینا H5414 לְזַרְעֹ֖ו اُس-کی-نسل-کو H2233 וַתָּ֣קֶם اور-پورا-کیا
אֶת־ – H0853 דְּבָרֶ֔יךָ اپنے-کلام-کو H1697 כִּ֥י کیونکہ צַדִּ֖יק صادق אָֽתָּה׃ تُو-ہے H6662

کا جرجاسیوں اور یبوسیوں فرزّیوں، اموریوں، حِتّیوں، کنعانیوں، کو اولاد تیری مَیں کیا، وعدہ کر باندھ عہد سے اُس اور پایا وفادار دل کا اُس نے تُو ہے۔عادل اور اعتماد قابلِ تُو کیونکہ اُترا، پورا پر وعدے اپنے تُو اور گا۔ کروں عطا ملک

9 וַתַּ֕רְא اور-دیکھا H7200 אֶת־ – H0853 עֳנִ֖י مصیبت H6040 אֲבֹתֵ֑ינוּ ہمارے-باپ-دادا-کی H0001 בְּמִצְרָ֣יִם مصر-میں H4714 וְאֶת־ اور-کو H0853 זַעֲקָתָ֥ם اُن-کی-فریاد H2201 שָׁמַ֖עְתָּ سنا H8085 עַל־ پر יַם־ سمندر H3220 סֽוף׃ قلزم H5488

سنیں۔چیخیں کی اُن لئے کے مدد پر کنارے کے قُلزم بحرِ اور دیا، دھیان پر حال بُرے میں مصر کے دادا باپ ہمارے نے تُو

10 וַתִּתֵּ֨ן اور-دیے H5414 אֹתֹ֜ת نشانیاں H0226 וּמֹפְתִ֗ים اور-عجائبات H4159 בְּפַרְעֹה֙ فرعون-پر H6547 וּבְכָל־ اور-سارے-پر H3605 עַבָדָ֔יו اُس-کے-نوکروں H5650 וּבְכָל־ اور-سارے-پر H3605 עַ֖ם لوگوں אַרְצֹֽו׃ اُس-کی-سرزمین-کے H0776
כִּ֤י کیونکہ יָדַ֙עְתָּ֙ جانتا-تھا H3045 כִּ֣י کہ הֵזִ֔ידוּ ظلم-کیا H2102 עֲלֵיהֶ֑ם اُن-پر וַתַּעַשׂ־ اور-بنایا לְךָ֖ اپنے-لیے שֵׁ֣ם نام H8034 כְּהַיֹּ֥ום جیسا-آج H3117 הַזֶּֽה׃ اِس H2088

سے دادا باپ ہمارے مصری کہ تھا جانتا تُو کیونکہ دی، سزا کو قوم کی ملک کے اُس اور افسروں کے اُس فرعون، سے معجزوں اور نشانوں الٰہی نے تُو ہے۔رہا یاد تک آج اور ہوا مشہور نام تیرا یوں ہیں۔ رہے کرتے سلوک گستاخانہ کیسا

11 וְהַיָּם֙ בָּקָ֣עְתָּ לִפְנֵיהֶ֔ם וַיַּעַבְר֥וּ בְתוֹךְ־הַיָּ֖ם בַּיַּבָּשָׁ֑ה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶ֣ם
اور-سمندر-کو چیرا H1234 اُن-کے-سامنے H6440 اور-گزرے H5674 بیچ-سے H8432 خشکی-پر H3004 سمندر-کے H3220 اور-کو H0853 اُن-کے-تعاقب-کرنے-والوں H7291

הִשְׁלַכְתָּ֖ בִּמְצֹלֹ֣ת כְּמוֹ־אֶ֑בֶן בְּמַ֖יִם עַזִּֽים׃
پھینکا H7993 گہرائیوں-میں H4688 جیسے H3644 پتھر H0068 پانیوں-میں H4325 زوردار H5794

کرنے تعاقب کا اُن لیکن سکے۔ گزر سے میں اُس کر چل پر زمین خشک وہ اور دیا، کر تقسیم میں حصوں دو کو سمندر نے تُو دیکھتے دیکھتے کے قوم گئے۔ڈوب میں گہرائیوں کی سمندر طرح کی پتھروں وہ اور دیا، پھینک میں پانی متلاطم نے تُو کو والوں

12 וּבְעַמּ֣וּד עָנָ֗ן הִנְחִיתָ֙ יוֹמָ֔ם וּבְעַמּ֥וּד אֵ֖שׁ לַ֣יְלָה לְהָאִ֑יר לְהָֽלִיךְ־בָּהֶ֥ם אֶת־
اور-ستون-سے H5982 بادل-کے H6051 لے-گیا-اُنہیں H5148 دن-کو H3119 اور-ستون-سے H5982 آگ-کے H0784 رات-کو H3915 روشنی-کرنے H0215 اُن-کے-لیے H1992 -H0853

דֶּ֖רֶךְ אֲשֶׁ֥ר יֵלֵֽכוּ־בָֽהּ׃
راستہ جو چلیں H3212 اُس-میں

جس رہا روشن بھی میں اندھیرے راستہ وہ یوں کی۔ راہنمائی کی قوم اپنی سے ستون کے آگ وقت کے رات اور سے ستون کے بادل نے تُو وقت کے دن تھا۔چلنا اُنہیں پر

13 וְעַל֙ הַר־סִינַ֣י יָרַ֔דְתָּ וְדַבֵּ֥ר עִמָּהֶ֖ם מִשָּׁמָ֑יִם וַתִּתֵּ֤ן לָהֶם֙ מִשְׁפָּטִ֣ים יְשָׁרִ֔ים
اور-پر پہاڑ H2022 سینائی H5514 اُترا H3381 اور-بات-کی H1696 اُن-سے آسمان-سے H8064 اور-دیے H5414 اُنہیں احکام H4941 سیدھے H3477

וְתוֹרֹ֥ת אֱמֶ֖ת חֻקִּ֣ים וּמִצְוֹ֑ת טוֹבִֽים׃
اور-شریعتیں سچی H0571 فرائض H2706 اور-حکم H4687 اچھے

ہیں۔اچھے جو قواعد ایسے دیئے، احکام اعتماد قابلِ اور ہدایات صاف اُنہیں نے تُو ہوا۔ کلام ہم سے اُن سے آسمان اور آیا اُتر پر سینا کوہِ تُو

14 וְאֶת־שַׁבַּ֥ת קָדְשְׁךָ֖ הוֹדַ֣עְתָּ לָהֶ֑ם וּמִצְוֹ֥ת וְחֻקִּ֛ים וְתוֹרָ֖ה צִוִּ֥יתָ לָהֶ֛ם בְּיַ֥ד
اور-کو H0853 سبت H7676 اپنے-مقدس H6944 بتایا H3045 اُنہیں H0853 اور-حکم H4687 اور-فرائض H2706 اور-شریعت H8451 حکم-دیا H6680 اُنہیں ہاتھ-سے H3027

מֹשֶׁ֖ה עַבְדֶּֽךָ׃
موسیٰ H4872 اپنے-بندے-کے H5650

اُنہیں نے تُو معرفت کی موسیٰ خادم اپنے ہے۔ مُقدّس و مخصوص لئے تیرے جو میں بارے کے دن اُس کیا، آگاہ میں بارے کے دن کے سبت اُنہیں نے تُو دیں۔ہدایات اور احکام

15 וְלֶ֙חֶם֙ מִשָּׁמַ֣יִם נָתַ֔תָּה לִרְעָבָ֖ם הוֹצֵ֣אתָ לָהֶ֑ם וּמַ֥יִם מִסֶּ֛לַע לָהֶ֥ם
اور-روٹی H3899 آسمان-سے H8064 دی H5414 اُنہیں اُن-کی-بھوک-کے-لیے H7458 نکالا H3318 اور-پانی H4325 چٹان-سے H5553 اُن-کے-لیے

הוֹצֵ֖אתָ לַצְמָאָ֑ם וַתֹּ֣אמֶר לָבֹ֗וא לָהֶם֙ לָרֶ֣שֶׁת אֶת־הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂ֥אתָ אֶת־יָדְךָ֖
اُن-کی-پیاس-کے-لیے H6772 اور-کہا H0559 جانا H0935 اُنہیں قبضہ-کرنا H3423 -H0853 سرزمین-کو H0776 جو اٹھایا H5375 -H0853 اپنا-ہاتھ H3027

לָתֵ֥ת לָהֶֽם׃
دینا اُنہیں H5414

میں ملک جاؤ، دیا، حکم نے تُو پلایا۔ پانی سے چٹان اُنہیں نے تُو تو تھے پیاسے جب اور کھلائی، روٹی سے آسمان اُنہیں نے تُو تو تھے بھوکے وہ جب گا۔دوں ملک یہ تمہیں کہ ہے کھائی قَسم کر اُٹھا ہاتھ نے مَیں کیونکہ لو، کر قبضہ پر اُس کر ہو داخل

16

וְהֵם	וַאֲבֹתֵינוּ	הֵזִידוּ	וַיַּקְשׁוּ	אֶת־	עָרְפָּם	וְלֹא	שָׁמְעוּ	אֶל־
مگر-وہ	اور-ہمارے-باپ-دادا	غرور-کیا	اور-سخت-کیا	-	اپنی-گردن	اور-نہیں	سنا	کی-طرف
H1992	H0001	H2102	H7185	H0853	H6203	H3808	H8085	H0413

מִצְוֹתֶיךָ׃

تیرے-حکموں

H4687

رہے۔نہ تابع کے احکام تیرے وہ گئے۔ ہو ضدی اور مغرور دادا باپ ہمارے افسوس،

17

וַיְמָאֲנוּ	לִשְׁמֹעַ	וְלֹא־	זָכְרוּ	נִפְלְאֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּהֶם	וַיַּקְשׁוּ	אֶת־
اور-انکار-کیا	سننے-سے	اور-نہیں	یاد-کیا	تیرے-عجائبات-کو	جو	کیے	اُن-کے-ساتھ	اور-سخت-کیا	-
H3985	H8085	H3808	H2142	H6381				H7185	H0853

עָרְפָּם	וַיִּתְּנוּ־	רֹאשׁ	לָשׁוּב	לְעַבְדָתָם	בְּמְרִיָם	וְאַתָּה	אֱלוֹהַ	סְלִיחוֹת	חַנּוּן	וְרַחוּם
اپنی-گردن	اور-دیا	سر	لوٹنے-کو	اپنی-غلامی-کو	بغاوت-میں	مگر-تُو	خدا	معافیوں-کا	مہربان	اور-رحمدل
H6203	H5414		H7725	H5659	H4805		H0433	H5547	H2587	H7349

אֶרֶךְ־	אַפַּיִם	וְרַב־	[וחסדן	חֶסֶד)	וְלֹא	עֲזַבְתָּם׃
دیر	غضب	اور-کثیر	اور-شفقت]	شفقت	اور-نہیں	چھوڑا-اُنہیں
H0750	H0639				H3808	

کیا مقرر کو راہنما ایک نے اُنہوں کہ گئے اَڑ تک یہاں وہ تھے۔ کئے درمیان کے اُن نے تُو جو رکھے نہ یاد معجزات وہ اور کیا انکار سے سننے تیری نے اُنہوں کیا،نہ ترک اُنہیں نے تُو ہے۔ بھرپور سے شفقت اور تحمل رحیم، اور مہربان جو ہے خدا والا کرنے معاف تُو لیکن جائے۔ لے واپس میں غلامی کی مصر اُنہیں جو

18

אַף	כִּי־	עָשׂוּ	לָהֶם	עֵגֶל	מַסֵּכָה	וַיֹּאמְרוּ	זֶה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הֶעֱלָךְ
بلکہ	جب	بنایا	اپنے-لیے	بچھڑا	ڈھالا-ہوا	اور-کہا	یہ	تیرا-خدا	جو	نکالا-تجھے
H0637				H5695		H0559	H2088	H0430		H5927

מִמִּצְרָיִם	וַיַּעֲשׂוּ	נָאֲצוֹת	גְּדֹלוֹת׃
مصر-سے	اور-کیے	کفر	بڑے
H4714			

وہ کفر سنجیدہ کا قسم اِس لایا۔ نکال سے مصر تجھے جو ہے خدا تیرا یہ کہا، کر ڈھال بچھڑا کا سونے لئے اپنے نے اُنہوں جب نہیں بھی وقت اُس رہے۔بکتے

19

וְאַתָּה	בְּרַחֲמֶיךָ	הָרַבִּים	לֹא	עֲזַבְתָּם	בַּמִּדְבָּר	אֶת־	עַמּוּד	הֶעָנָן	לֹא־	סָר
مگر-تُو	اپنی-رحمتوں-میں	بہت-ساری	نہیں	چھوڑا-اُنہیں	بیابان-میں	-	ستون	بادل-کا	نہیں	ہٹا
			H3808			H0853	H5982	H6051	H3808	H5493

מֵעֲלֵיהֶם	בְּיוֹמָם	לְהַנְחֹתָם	בְּהַלָּרֶךְ	וְאֶת־	עַמּוּד	הָאֵשׁ	בְּלַיְלָה	לְהָאִיר
اُن-کے-اوپر-سے	دن-کو	رہنمائی-کرنے-کو-اُنہیں	راستے-میں	اور-کو	ستون	آگ-کا	رات-کو	روشنی-کرنے-کو-اُنہیں
	H3119	H5148	H1870	H0853	H5982	H0784	H3915	H0215

לָהֶם	וְאֶת־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ־	בָּהּ׃
اُن-کے-لیے	اور-کو	راستہ	جو	چلیں	اُس-میں
	H0853	H1870		H3212	

ستون کا آگ وقت کے رات اور رہا، کرتا راہنمائی کی اُن ستون کا بادل وقت کے دن چھوڑا۔ نہ میں ریگستان اُنہیں نے تُو لئے اِس ہے، دل رحم بہت تُو لیکن تھا۔چلنا اُنہیں پر جس رہا کرتا روشن راستہ وہ

20 וְרוּחֲךָ֙ הַטּוֹבָ֔ה נָתַ֖תָּ לְהַשְׂכִּילָ֑ם וּמַנְךָ֣ לֹא־ מָנַ֔עְתָּ מִפִּיהֶ֖ם וּמַ֥יִם נָתַ֖תָּה
اور-تیری-روح اچھی دی سکھانے-کو-اُنہیں اور-تیرا-من نہیں روکا اُن-کے-منہ-سے اور-پانی دیا
H7307 H2896 H5414 H7919 H4513 H3808 H4325 H5414

לָהֶ֥ם לְצִמְאָֽם׃
اُنہیں اُن-کی-پیاس-کے-لیے
H6772

نہ باز سے پلانے پانی اور کھلانے مَن اُنہیں تُو تو تھی پیاس اور بھوک اُنہیں جب دے۔ تعلیم اُنہیں جو کیا عطا روح نیک اپنا اُنہیں نے تُو بلکہ یہ صرف نہ آیا۔

21 וְאַרְבָּעִ֣ים שָׁנָ֔ה סִפַּ֖קְתָּ אֶת־ כָּל־ כִּלְכָּלְתָּ֑ם בַּמִּדְבָּ֕ר לֹ֥א חָסְר֖וּ שַׂלְמֹתֵיהֶ֣ם לֹ֥א בָלּ֖וּ וְרַגְלֵיהֶֽם׃
اور-چالیس سال تُو-نے-پالا-اُنہیں بیابان-میں نہیں کمی-ہوئی اُن-کے-کپڑے نہیں گھسے اور-اُن-کے-پاؤں
H0705 H8141 H3557 H4057 H3808 H2637 H8008 H3808 H1086 H7272

לֹ֥א בָצֵֽקוּ׃
نہیں سوجے
H3808 H1216

کے اُن نہ تھی۔ نہیں کمی بھی کوئی اُنہیں رہا۔ کرتا پورا کو ضروریات کی اُن تُو میں عرصے پورے اُس اور رہے، پھرتے میں ریگستان وہ سال چالیس سوجے۔پاؤں کے اُن نہ اور پھٹے کر گھس کپڑے

22 וַתִּתֵּ֣ן לָהֶ֗ם מַמְלָכוֹת֙ וַעֲמָמִ֔ים וַתַּחְלֵ֖ק לְפֵאָ֑ה וַיִּירְשׁ֗וּ אֶת־ אֶ֚רֶץ
اور-دیا اُنہیں مملکتیں اور-قومیں اور-تقسیم-کیا-اُنہیں کونے-کونے-کو اور-قبضہ-کیا -- سرزمین
H5414 H4467 H5971 H6285 H3423 H0853 H0776

סִיחֹ֣ן וְאֶת־ מֶ֣לֶךְ חֶשְׁבּ֔וֹן וְאֶת־ כָּל־ מַמְלְכ֖וֹת עֹ֥וג מֶֽלֶךְ־ הַבָּשָֽׁן׃
سیحون-کی اور-کو بادشاہ حسبون-کے اور-کو سرزمین بادشاہ عوج باشان-کے
H5511 H0853 H4428 H2809 H0853 H0776 H4428 H5747 H1316

عوج اور حسبون ملک کے بادشاہ سیحون وہ یوں آئے۔ میں قبضے کے اُن دیگرے بعد یکے علاقے مختلف دیں، کر حوالے کے اُن قومیں اور ممالک نے تُو سکے۔پا فتح پر بسن ملک کے بادشاہ

23 וּבְנֵיהֶ֗ם הִרְבִּ֙יתָ֙ כְּכוֹכְבֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם וַתְּבִיאֵ֖ם אֶל־ הָאָ֣רֶץ אֲשֶׁר־ אָמַ֥רְתָּ
اور-اُن-کے-بیٹوں-کو بڑھایا جیسے-تارے آسمان-کے اور-لایا-اُنہیں میں سرزمین جو کہا-تھا
H1121 H7235 H3556 H8064 H0935 H0413 H0776 H0834 H0559

לַאֲבֹתֵיהֶ֖ם לָבֹ֣וא לָרֶ֑שֶׁת׃
اُن-کے-باپ-دادا-کو جانا قبضہ-کرنے
H0001 H0935 H3423

تھا۔کیا سے دادا باپ کے اُن نے تُو وعدہ کا جس لایا میں ملک اُس اُنہیں تُو اور ہوئی، بےشمار جیسی ستاروں کے پر آسمان سے مرضی تیری اولاد کی اُن

24 וַיָּבֹ֣אוּ הַבָּנִ֗ים וַיִּירְשׁוּ֙ אֶת־ הָאָ֣רֶץ לִפְנֵיהֶ֔ם וַתַּכְנַ֣ע הָאָ֔רֶץ אֶת־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ׃
اور-آئے بیٹے اور-قبضہ-کیا -- سرزمین-کو اُن-کے-سامنے اور-دبایا سرزمین-کو -- باشندوں-کو سرزمین-کے
H0935 H1121 H3423 H0853 H0776 H6440 H3665 H0776 H0853 H3427 H0776

הַכְּנַעֲנִ֔ים וַתִּתֵּ֥ם בְּיָדָ֖ם וְאֶת־ מַלְכֵיהֶ֣ם וְאֶת־ עַמְמֵיהֶ֑ם לַעֲשׂ֥וֹת בָּהֶ֖ם כִּרְצוֹנָֽם׃
کنعانیوں-کو اور-دیا-اُنہیں اُن-کے-ہاتھ-میں اور-کو اُن-کے-بادشاہوں اور-کو لوگوں سرزمین-کے کرنا اُن-کے-ساتھ اپنی-مرضی-کے-مطابق
H3669 H5414 H3027 H0853 H4428 H0853 H5971 H0776 H6213 H1992 H7522

آ میں قبضے کے اُن قومیں اور بادشاہ کے ملک دیا۔ کر زیر آگے آگے کے اُن کو باشندوں کے کنعان نے تُو گئے۔ بن مالک کے اُس کر ہو داخل میں ملک وہ سکے۔نپٹ سے اُن مطابق کے مرضی اپنی وہ اور گئیں،

25 וַיִּלְכְּדוּ עָרִים וְשִׁמְנָה בְּצֵרוֹת וַאֲדָמָה וְיִרְשׁוּ בָּתִּים מְלֵאִים־כָּל־טוּב בֹּרוֹת
اور-لے-لیے شہر اور-زمین مضبوط اور-زرخیز اور-قبضہ-کیا گھر بھرے-ہوئے ہر بھلائی-سے کنوئیں
H3920 H5892 H0127 H1219 H8082 H3423 H4392 H3605 H2898

חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מַאֲכָל לָרֹב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ וַיַּשְׁמִינוּ
کھدے-ہوئے انگور-کے-باغ اور-زیتون اور-درخت کھانے-کا بہتات اور-کھایا اور-سیر-ہوئے اور-موٹے-ہوئے
H2672 H3754 H2132 H6086 H3978 H7230 H0398 H7646 H8080

וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוּבְךָ הַגָּדוֹל׃
اور-لطف-اٹھایا تیری-بھلائی-سے بڑی
H5727 H2898

کے کثرت اور باغ کے انگور حوض، شدہ تیار گھر، بھرے سے چیزوں اچھی کی قسم ہر نیز گئیں، آ میں قابو کے قوم تیری زمینیں زرخیز اور شہر بند قلعہ رہے۔ہوتے اندوز لطف سے برکتوں تیری اور گئے ہو موٹے کر کھا کھانا کر بھر جی وہ درخت۔ دار پھل دیگر اور زیتون

26 וַיִּמְרוּ וַיַּמְרְדוּ בָּךְ וַיַּשְׁלִכוּ אֶת־תּוֹרָתְךָ אַחֲרֵי גַּוָּם
اور-باغی-ہوئے اور-سرکش-ہوئے تیرے-خلاف اور-پھینک-دیا -کو تیری-شریعت اپنی-پیٹھ-کے پیچھے
H4784 H4775 H0413 H7993 H0853 H8451 H1458

וְאֶת־נְבִיאֶיךָ הָרָגוּ אֲשֶׁר־הֵעִידוּ בָם לַהֲשִׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נָאָצוֹת גְּדוֹלוֹת׃
اور-کو تیرے-نبیوں مار-ڈالا جو خبردار-کیا اُنہیں لوٹانے-کو-اُنہیں اپنے-پاس اور-کیے کفر بڑے
H0853 H5030 H2026 H0834 H5749 H0996 H7725 H0413 H6213 H1419

پاس تیرے کر سمجھا سمجھا اُنہیں نبی تیرے جب اور لیا۔ پھیر سے شریعت تیری منہ اپنا نے اُنہوں ہوئے۔ سرکش بلکہ رہے نہ تابع وہ باوجود کے اِس دیا۔کر قتل اُنہیں کر بک کفر بڑے نے اُنہوں تو تھے چاہتے لانا واپس

27 וַתִּתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיָּצֵרוּ לָהֶם וּבְעֵת צָרָתָם יִצְעֲקוּ אֵלֶיךָ
اور-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں اُن-کے-دشمنوں-کے اور-ستایا اُنہیں اور-وقت-میں فریاد-کی اُن-کی-مصیبت تیرے-پاس
H5414 H3027 H0996 H3334 H6256 H6817 H0413

וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמָע וְכְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תִּתֶּן לָהֶם מוֹשִׁיעִים וְיוֹשִׁיעוּם
اور-تُو آسمان-سے سنا اور-اپنی-رحمتوں-کے-مطابق بہت-ساری دیا اُنہیں بچانے-والے اور-بچایا-اُنہیں
H8085 H8064 H5414 H7227 H3467 H3467

מִיַּד צָרֵיהֶם׃
ہاتھ-سے اُن-کے-دشمنوں-کے
H3027

سے تجھ کر مار مار چیخیں وہ تو گئے پھنس میں مصیبت وہ جب رہے۔ کرتے تنگ اُنہیں جو دیا کر حوالے کے دشمنوں کے اُن اُنہیں نے تُو کر دیکھ یہ چھڑایا۔سے ہاتھ کے دشمنوں اُنہیں نے جنہوں دیا بھیج کو لوگوں ایسے پاس کے اُن نے تُو کر کھا ترس بڑا سنی۔ کی اُن سے پر آسمان نے تُو اور لگے۔ کرنے فریاد

28 וּכְנֻוָחַ כְּהֶם יָשׁוּבוּ לַעֲשׂוֹת רַע לְפָנֶיךָ וַתַּעַזְבֵּם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם
اور-جب-آرام اُنہیں لوٹے کرنا برائی تیرے-سامنے اور-چھوڑا-اُنہیں ہاتھ-میں اُن-کے-دشمنوں-کے
H5117 H7725 H6213 H7451 H6440 H5800 H3027 H0341

וַיִּרְדּוּ בָהֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיִּזְעָקוּ לְפָנֶיךָ וְאַתָּה מִשָּׁמַיִם תִּשְׁמָע וְתַצִּילֵם
اور-حکومت-کی اُن-پر اور-لوٹے اور-فریاد-کی-تیرے-پاس اور-تُو آسمان-سے سنا اور-بچایا-اُنہیں
H7287 H0996 H7725 H2199 H8064 H8085 H5337

כְּרַחֲמֶיךָ רַבּוֹת עִתִּים׃
اپنی-رحمتوں-کے-مطابق بہت دفعہ
H6256

ہاتھ کے دشمنوں کے اُن دوبارہ اُنہیں تُو میں نتیجے تھیں۔ ناپسند تجھے جو لگتے کرنے حرکتیں ایسی دوبارہ وہ ملتا سکون کو اسرائیلیوں ہی جوں لیکن کی اُن سے پر آسمان تُو بھی بار اِس لگتے۔ کرنے التماس سے تجھ کر چلّا چلّا پھر بار ایک وہ تو لگتے پسنے تحت کے حکومت کی اُن وہ جب دیتا۔ چھوڑ میں رہا!دیتا چھٹکارا بار بار اُنہیں تُو کہ ہے دل رحم اِتنا تُو ہاں، سنتا۔

29 וַתָּעַד בָּהֶם לַהֲשִׁיבָם אֶל־ כִּי־طرف לوٹانے-کو-اُنہیں اُنہیں اور-خبردار-کیا
H7725 H0413 H8451 וְתֹרָתְךָ וְהֵמָּה מگر-وہ הֵזִידוּ غرور-کیا וְלֹא־ اور-نہیں שָׁמְעוּ سنا
H1992 H2102 H3808 H8085

לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ اور-تیرے-احکام-کے-خلاف חָטְאוּ־ گناہ-کیا בָּם اُن-میں אֲשֶׁר־ جو יַעֲשֶׂה کرے אָדָם آدمی וְחָיָה اور-جیے בָּהֶם اُن-سے וַיִּתְּנוּ اور-موڑا
H4687 H4941 H2398 H0120 H2421 H5414

כָּתֵף سرکش סוֹרֶרֶת اور-اپنی-گردن וְעָרְפָּם سخت-کی הִקְשׁוּ اور-نہیں וְלֹא سنا שָׁמְעוּ׃
H3802 H5637 H6203 H7185 H3808 H8085

ہدایات تیری نے اُنہوں ہوئے۔ نہ تابع کے احکام تیرے اور تھے مغرور وہ لیکن کریں، رجوع طرف کی شریعت تیری دوبارہ وہ تاکہ رہا سمجھاتا اُنہیں تُو کے سننے اور گئے اَڑ کر پھیر سے تجھ منہ اپنا بلکہ کی نہ پروا نے اُنہوں لیکن ہے۔ ہوتی حاصل زندگی کو انسان سے چلنے پر ہی اِن حالانکہ کی، ورزی خلاف کی ہوئے۔نہ تیار لئے

30 וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם اور-کھینچا שָׁנִים سال רַבּוֹת بہت וַתָּעַד اور-خبردار-کیا בָּם اُنہیں בְּרוּחֲךָ اپنی-روح-سے בְּיַד־ ہاتھ-سے נְבִיאֶיךָ اپنے-نبیوں-کے וְלֹא مگر-نہیں
H4900 H8141 H7227 H3808 H7307 H3027 H5030 H3808

הָאֲזִינוּ کان-لگایا וַתִּתֵּנֻם اور-دیا-اُنہیں בְּיַד ہاتھ-میں עַמֵּי قوموں הָאֲרָצוֹת׃ زمینوں-کی
H0238 H5414 H3027 H5971 H0776

اُنہیں نے تُو تب دیا۔ نہ دھیان نے اُنہوں لیکن رہا، سمجھاتا ذریعے کے نبیوں اُنہیں روح تیرا رہا۔ کرتا صبر تک سالوں بہت تُو باوجود کے حرکتوں کی اُن دیا۔کر حوالے کے غیرقوموں

31 וּבְרַחֲמֶיךָ اور-اپنی-رحمتوں-میں הָרַבִּים بہت-ساری לֹא־ نہیں עֲשִׂיתָם کیا-اُنہیں כָּלָה خاتمہ וְלֹא اور-نہیں עֲזַבְתָּם چھوڑا-اُنہیں כִּי کیونکہ אֵל־ خدا חַנּוּן مہربان
H3808 H6227 H3808 H3617 H3808 H5800 H3588 H0410 H2587

וְרַחוּם اور-رحمدل אָתָּה׃ تُو-ہے
H7349

ہے!خدا رحیم اور مہربان کتنا تُو تھا۔ چاہتا کرنا نہیں تباہ کے کر ترک اُنہیں دل بھرا سے رحم تیرا تاہم

32 וְעַתָּה اور-اب יְהוָה اے-ہمارے-خدا אֱלֹהֵינוּ خدا הָאֵל بڑے הַגָּדוֹל طاقتور הַגִּבּוֹר اور-ہیبت-ناک וְהַנּוֹרָא قائم-رکھنے-والے שׁוֹמֵר عہد-کو הַבְּרִית اور-شفقت-کو וְהַחֶסֶד אַל־ نہ
H6258 H0430 H0410 H1368 H1368 H3372 H8104 H1285 H2617 H0408

יִמְעַט چھوٹا-ہو לְפָנֶיךָ تیرے-سامنے אֵת – כָּל־ ساری הַתְּלָאָה مشقت אֲשֶׁר־ جو מְצָאַתְנוּ پہنچی-ہمیں לְמַלְכֵּינוּ ہمارے-بادشاہوں-کو לְשָׂרֵינוּ ہمارے-سرداروں-کو
H4591 H6440 H0853 H3605 H8513 H4672 H4428 H8269

וּלְכֹהֲנֵינוּ اور-ہمارے-کاہنوں-کو וְלִנְבִיאֵנוּ اور-ہمارے-نبیوں-کو וְלַאֲבֹתֵינוּ اور-ہمارے-باپ-دادا-کو וּלְכָל־ اور-سارے-کو עַמֶּךָ تیرے-لوگوں מִימֵי دنوں-سے מַלְכֵי بادشاہوں
H3548 H5030 H0001 H3605 H5971 H3117 H4428

אַשּׁוּר اشور-کے עַד تک הַיּוֹם دن הַזֶּה׃ اِس
H0804 H5704 H3117 H2088

سمجھا! نہ کم اُسے اور دے دھیان پر مصیبت ہماری وقت اِس ہے، رکھتا قائم شفقت اپنی اور عہد اپنا جو خدا مہیب اور قوی عظیم، اے خدا، ہمارے اے کرتے برداشت مصیبت سخت تک آج کر لے سے حملوں پہلے کے بادشاہوں اسوری قوم پوری اور دادا باپ ہمارے بلکہ نبی اور امام بزرگ، بادشاہ، ہمارے کیونکہ ہیں۔رہے

33 וְאַתָּה مگر-تُو צַדִּיק صادق עַל پر כָּל־ سب הַבָּא آنے-والے עָלֵינוּ ہم-پر כִּי־ کیونکہ אֱמֶת سچ עָשִׂיתָ کیا וַאֲנַחְנוּ اور-ہم-نے הִרְשָׁעְנוּ׃ برائی-کی
H6662 H5921 H3605 H0935 H5921 H3588 H0571 H6213 H0587 H7561

ہیں۔ٹھہرے قصوروار ہم گو ہے، رہا وفادار تُو ہے۔ ہوا ثابت راست تُو میں اُس ہے آئی پر ہم مصیبت بھی جو کہ ہے یہ تو حقیقت

34 וְאֶת־ اور-کو H0853 מְלָכֵינוּ ہمارے-بادشاہوں H4428 שָׂרֵינוּ ہمارے-سرداروں H8269 כֹּהֲנֵינוּ ہمارے-کاہنوں H3548 וַאֲבֹתֵינוּ اور-ہمارے-باپ-دادا-نے H0001 לֹא نہیں H3808 עָשׂוּ کیا תּוֹרָתֶךָ تیری-شریعت-کو H8451
וְלֹא اور-نہیں H3808 הִקְשִׁיבוּ توجہ-کی H7181 אֶל־ کی-طرف H0413 מִצְוֹתֶיךָ تیرے-حکموں H4687 וְלְעֵדוֹתֶיךָ اور-تیری-شہادتوں-کی-طرف H5715 אֲשֶׁר جو הַעִידְתָּ خبردار-کیا בָּהֶם: اُنہیں

دھیان نے اُنہوں پر اُس دی اُنہیں نے تُو تنبیہ اور احکام جو کی۔ نہ پیروی کی شریعت تیری نے سب اُن دادا، باپ اور امام ہمارے بزرگ، اور بادشاہ ہمارے دیا۔نہ ہی

35 וְהֵם مگر-وہ H1992 בְּמַלְכוּתָם اپنی-بادشاہی-میں H4438 וּבְטוּבְךָ اور-تیری-بھلائی-میں H2898 הָרָב بڑی אֲשֶׁר־ جو נָתַתָּ دیا לָהֶם اُنہیں וּבְאֶרֶץ اور-سرزمین-میں H0776 הָרְחָבָה کشادہ H7342
וְהַשְׁמָנָה اور-زرخیز H8082 אֲשֶׁר־ جو נָתַתָּ دیا לִפְנֵיהֶם اُن-کے-سامنے H6440 לֹא نہیں H3808 עָבְדוּךָ عبادت-کی-تیری H5647 וְלֹא־ اور-نہیں H3808 שָׁבוּ موڑے H7725 מִמַּעַלְלֵיהֶם اپنے-برے-کاموں-سے H4611 הָרָעִים: برے

تھے نہ تیار لئے کے کرنے خدمت تیری وہ توبھی تھا۔ نوازا سے ملک زرخیز اور وسیع ایک اور چیزوں اچھی کی کثرت بادشاہی، اپنی کی اُن اُنہیں نے تُو آئے۔نہ باز سے راہوں غلط اپنی اور

36 הִנֶּה دیکھ H2009 אֲנַחְנוּ ہم H0587 הַיּוֹם آج H3117 עֲבָדִים غلام H5650 וְהָאָרֶץ اور-سرزمین H0776 אֲשֶׁר־ جو נָתַתָּה دی H5414 לַאֲבֹתֵינוּ ہمارے-باپ-دادا-کو H0001 לֶאֱכֹל کھانا H0398 אֶת־ - H0853 פִּרְיָהּ اُس-کا-پھل H6529
וְאֶת־ اور-کو H0853 טוּבָהּ اُس-کی-بھلائی H2898 הִנֶּה دیکھ H2009 אֲנַחְנוּ ہم H0587 עֲבָדִים غلام H5650 עָלֶיהָ: اُس-پر

ہو اندوز لطف سے دولت اور پیداوار کی اُس وہ تاکہ تھا کیا عطا کو دادا باپ ہمارے نے تُو جو ہیں غلام میں ملک اُس ہم آج کہ ہے ہوا یہ انجام کا اِس جائیں۔

37 וּתְבוּאָתָהּ اور-اُس-کی-پیداوار H8393 מַרְבֶּה بہت-ہے לַמְּלָכִים بادشاہوں-کے-لیے H4428 אֲשֶׁר־ جو נָתַתָּה مقرر-کیا H5414 עָלֵינוּ ہم-پر בְּחַטֹּאותֵינוּ ہمارے-گناہوں-کے-سبب-سے וְעַל اور-پر
וְאַנְחְנוּ: ہم H0587 וּבִצָּרָה اور-مصیبت-میں גְּדוֹלָה بڑی כִּרְצוֹנָם اپنی-مرضی-کے-مطابق H7522 וּבִבְהֶמְתֵּנוּ اور-ہمارے-جانوروں-پر H0929 מֹשְׁלִים حکومت-کرتے-ہیں H4910 גְּוִיֹּתֵינוּ ہمارے-جسموں H1472

פ
—

پر مویشیوں ہمارے اور پر ہم وہی اب ہے۔ کیا مقرر پر ہم سے وجہ کی گناہوں ہمارے نے تُو جنہیں ہے پہنچتی تک بادشاہوں اُن پیداوار وافر کی ملک ہیں۔پھنسے میں مصیبت بڑی ہم چنانچہ ہے۔ چلتی مرضی کی ہی اُن ہیں۔ کرتے حکومت

38 וּבְכָל־ اور-سب-میں H3605 זֹאת یہ H2063 אֲנַחְנוּ ہم H0587 כֹּרְתִים باندھتے-ہیں עֲמָנָה عہد H0548 וְכֹתְבִים اور-لکھتے-ہیں H3789 וְעַל اور-پر חֲתֻמִים مہر-شدہ H2856 שָׂרֵינוּ ہمارے-سرداروں H8269
לְוִיֵּנוּ ہمارے-لاویوں H3881 כֹּהֲנֵינוּ: ہمارے-کاہنوں H3548

ہیں۔ رہے لگا مُہر پر عہدنامے کے کر خط دست امام اور لاوی بزرگ، ہمارے ہیں۔ رہے کر بند قلم اُسے کر باندھ عہد ہم کر رکھ نظر مدِ باتیں تمام یہ

Chapter 10

1	וְעַל	הַחֲתוּמִים	נְחֶמְיָה	הַתִּרְשָׁתָא	בֶּן־	חֲכַלְיָה	וְצִדְקִיָּה׃
	اور-پر	مہر-کرنے-والوں	نحمیاہ	صوبےدار	بیٹا	حکلیاہ	اور-صدقیاہ
		H2856	H5166	H8660		H2446	H6667

صِدقیاہ،حکلیاہ، بن نحمیاہ گورنر کئے۔ خط دست نے لوگوں کے ذیل

2	שְׂרָיָה	עֲזַרְיָה	יִרְמְיָה׃
	سرایاہ	عزریاہ	یرمیاہ
	H8304	H5838	H3414

یرمیاہ،عزریاہ، سرایاہ،

3	פַּשְׁחוּר	אֲמַרְיָה	מַלְכִּיָּה׃
	فشحور	امریاہ	ملکیاہ
	H6583	H0568	H4441

ملکیاہ،امریاہ، فشحور،

4	חַטּוּשׁ	שְׁבַנְיָה	מַלּוּךְ׃
	حطوش	شبنیاہ	ملوک
	H2407	H7645	

ملّوک،سبنیاہ، حطّوش،

5	חָרִם	מְרֵמוֹת	עֹבַדְיָה׃
	حارم	مریموت	عبدیاہ
	H2766	H4822	H5662

عبدیاہ،مریموت، حارِم،

6	דָּנִיֵּאל	גִּנְּתוֹן	בָּרוּךְ׃
	دانیایل	جنتون	باروک
	H1840	H1599	H1263

باروک،جِنّتون، دانیال،

7	מְשֻׁלָּם	אֲבִיָּה	מִיָּמִן׃
	مشلام	ابیاہ	میامین
	H4918	H0029	H4326

میامین،ابیاہ، مسُلّام،

8	מַעַזְיָה	בִלְגַּי	שְׁמַעְיָה	אֵלֶּה	הַכֹּהֲנִים׃	ס
	معزیاہ	بلجائی	شمعیاہ	یہ	کاہن	—
	H4590	H1084	H8098	H0428	H3548	

تھے۔امام تک سمعیاہ کر لے سے سرایاہ سمعیاہ۔ اور بِلجی معزیاہ،

9	וְהַלְוִיִּם	וְיֵשׁוּעַ	בֶּן־	קַדְמִיאֵל׃	חֲנָדָד	מִבְּנֵי	בְּנוּי	אֲזַנְיָה
	اور-لاوی	اور-یشوع	بیٹا	قدمیایل	حیندد	بیٹوں-سے	بنوئی	ازنیاہ
	H3881	H3442		H6934	H2582		H1131	H0245

ایل،قدمی بِنّوئی، کا خاندان کے حنداد ازنیاہ، بن یشوع کئے۔ خط دست نے لاویوں کے ذیل پھر

10 וַאֲחֵיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן׃
اور-اُن-کے-بھائی شبنیاہ ہودیاہ قلیطا فلایاہ حانان
H0251 H7645 H1940 H7042 H2605

حنان،فِلایاہ، قلیطا، ہودیاہ، سبنیاہ، بھائی کے اُن

11 מִיכָא רְחוֹב חַשַׁבְיָה׃
میکا رحوب حشبیاہ
H4316 H7340 H2811

حسبیاہ،رحوب، میکا،

12 זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה׃
زکور شریبیاہ شبنیاہ
H2139 H8274 H7645

سبنیاہ،سربیاہ، زکور،

13 הוֹדִיָּה בָּנִי בְּנִינוּ׃ ס
ہودیاہ بانی بنینو —
H1940 H1137 H1148

بنینو۔اور بانی ہودیاہ،

14 רָאשֵׁי הָעָם לוגوں-کے פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃
سردار فرعش فحت موآب عیلام زتو بانی
H6551 H6355 H6355 H1137 H2240

بانی زتّو، عیلام، موآب، پخت پرعوس، کئے۔ خط دست نے بزرگوں قومی کے ذیل بعد کے اِن

15 בְּנִי עַזְגָּד בֵּבָי׃
بنی عزجد بیبائی
H1138 H5803 H0893

ببی،عزجاد، بُنی،

16 אֲדֹנִיָּה בִּגְוַי עָדִין׃
ادونیاہ بگوائی عادین
H0138 H0902 H5720

عدین،بِگوَئی، ادونیاہ،

17 אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃
آطیر حزقیاہ عزور
H0333 H2396 H5809

عزور،حِزقیاہ، اطیر،

18 הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃
ہودیاہ حشوم بیصائی
H1940 H2828 H1209

بضی،حاشوم، ہودیاہ،

19 חָרִיף עֲנָתוֹת [נובי] (ניבי׃)
حاریف عناتوت [نوبی] نیبائی
H2756 H6068 H5109 H5109

نیبی،عنتوت، خارِف،

20 מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר׃
مگفیعش مشلام حیزیر
H4047 H4918 H2387

حزیرمسُلّام، مگفیعاس،

21 מְשֵׁיזַבְאֵל צָדוֹק יַדּוּעַ׃
مشیزبایل صدوق یدوع
H4898 H6659 H3037

یدّوع،صدوق، ایل، مشیزب

22 פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה׃
فلطیاہ حانان عنیاہ
H6410 H2605 H6043

عنایاہ،حنان، فلطیاہ،

23 הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב׃
ہوشیع حننیاہ حشوب
H1954 H2815

حسوب،حننیاہ، ہوسیع،

24 הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃
لوحیش فلحا شوبیق
H3873 H6401 H7733

سوبیق،فِلحا، ہلّوحیش،

25 רְחוּם חַשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃
رحوم حشبناہ معسیاہ
H4641 H2812

معسیاہ،حسبناہ، رحوم،

26 וַאֲחִיָּה חָנָן עָנָן׃
اور-اخیاہ حانان عانان
H0281 H2605 H6052

عنان،حنان، اخیاہ،

27 מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃
ملوک حارم بعنہ
H1196 H2766

بعنہ۔اور حارِم ملّوک،

28 וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־ הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי
اور-باقی لوگوں کاہن لاوی دربان گویے نتینیم اور-سب الگ-ہونے-والا لوگوں-سے
H7605 H3548 H3881 H7778 H7891 H5411 H3605 H0914

הָאֲרָצוֹת אֶל־ תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כָּל יוֹדֵעַ
سرزمینوں-کے کی-طرف شریعت خدا-کی اُن-کی-بیویاں اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کی-بیٹیاں سب جاننے-والے
H0776 H0413 H8451 H0430 H0802 H1323 H3605 H3045

מֵבִין׃
سمجھنے-والے
H0995

الگ سے قوموں غیریہودی جو سب نیز گلوکار، گار، خدمت اور دربان کے گھر کے رب لاوی، امام، باقی یعنی ہوئے شریک میں عہد بھی لوگ باقی کے قوم تھے۔سکتے سمجھ کو عہد جو ہوئے شریک بھی بیٹیاں بیٹے وہ اور بیویاں کی اُن کریں۔ پیروی کی شریعت کی رب تاکہ تھے گئے ہو

29 מַחֲזִיקִים (شامل-ہوتے-ہیں H2388) עַל־ (پر H5921) אֲחֵיהֶם (اپنے-بھائیوں H0251) אַדִּירֵיהֶם (اپنے-بزرگوں H0117) וּבָאִים (اور-آتے-ہیں H0935) בְּאָלָה (لعنت-میں H0423) וּבִשְׁבוּעָה (اور-قسم-میں H7621) לָלֶכֶת (چلنا H3212) בְּתוֹרַת (شریعت-میں H8451)

הָאֱלֹהִים (خدا-کی H0430) אֲשֶׁר (جو H0834) נִתְּנָה (دی-گئی H5414) בְּיַד (ہاتھ-سے H3027) מֹשֶׁה (موسیٰ H4872) עֶבֶד־ (بندے H5650) וְלִשְׁמֹר (اور-رکھنا H8104) וְלַעֲשׂוֹת (اور-کرنا H6213) אֶת־ (– H0853) כָּל־ (سب H3605) מִצְוֹת (حکم H4687)

יְהוָה (یہوواہ H3068) אֲדֹנֵינוּ (ہمارے-خداوند-کے H0136) וּמִשְׁפָּטָיו (اور-اُس-کے-فیصلے H4941) וְחֻקָּיו׃ (اور-اُس-کے-فرائض H2706)

معرفت کی موسیٰ خادم اپنے ہمیں نے اللہ جو گے کریں پیروی کی شریعت اُس ہم کیا، وعدہ کر کھا قَسم نے اُنہوں کر مل ساتھ کے بھائیوں بزرگ اپنے گے۔کریں عمل پر ہدایات اور احکام تمام کے آقا اپنے رب سے احتیاط ہم ہے۔ دی

30 וַאֲשֶׁר (اور-کہ H0834) לֹא־ (نہیں H3808) נִתֵּן (دیں-گے H5414) בְּנוֹתֵינוּ (اپنی-بیٹیوں-کو H1323) לְעַמֵּי (لوگوں-کو H5971) הָאָרֶץ (سرزمین-کے H0776) וְאֶת־ (اور-کو H0853) בְּנֹתֵיהֶם (اُن-کی-بیٹیوں H1323) לֹא (نہیں H3808) נִקָּח (لیں-گے H3947)

לְבָנֵינוּ׃ (اپنے-بیٹوں-کے-لیے)

گے۔کرائیں نہیں سے غیریہودیوں شادی کی بیٹیوں بیٹے اپنے ہم کیا، وعدہ کر کھا قَسم نے اُنہوں نیز،

31 וְעַמֵּי (اور-لوگوں) הָאָרֶץ (سرزمین-کے H0776) הַמְבִיאִים (لانے-والے H0935) אֶת־ (– H0853) הַמַּקָּחוֹת (سامان H4728) וְכֹל־ (اور-کوئی-بھی H3605) שֶׁבֶר (غلہ H7668) בְּיוֹם (دن-میں H3117) הַשַּׁבָּת (سبت-کے H7676) לִמְכֹּר (بیچنا H4376)

לֹא־ (نہیں H3808) נִקַּח (لیں-گے H3947) מֵהֶם (اُن-سے H1992) בַּשַּׁבָּת (سبت-میں H7676) וּבְיוֹם (اور-دن-میں H3117) קֹדֶשׁ (پاک H6944) וְנִטֹּשׁ (اور-چھوڑیں-گے H5203) אֶת־ (– H0853) הַשָּׁנָה (سال H8141) הַשְּׁבִיעִית (ساتواں H7637) וּמַשָּׁא (اور-قرض H4855)

כָּל־ (ہر H3605) יָד׃ (ہاتھ-کا H3027)

ہر گے۔ خریدیں نہیں کچھ ہم تو کریں کوشش کی بیچنے مال اَور کوئی یا اناج دن اَور کسی مخصوص لئے کے رب یا دن کے سبت ہمیں غیریہودی جب گے۔کریں منسوخ قرضے تمام اور گے کریں نہیں باڑی کھیتی کی زمین ہم سال ساتویں

32 וְהֶעֱמַדְנוּ (اور-ہم-نے-مقرر-کیا H5975) עָלֵינוּ (اپنے-اوپر H5921) מִצְוֹת (حکم H4687) לָתֵת (دینا H5414) עָלֵינוּ (اپنے-اوپر H5921) שְׁלִשִׁית (تیسرا-حصہ H7992) הַשֶּׁקֶל (شیقل-کا H8255) בַּשָּׁנָה (سال-میں H8141) לַעֲבֹדַת (خدمت-کے-لیے H5656) בֵּית (گھر H1004)

אֱלֹהֵינוּ׃ (ہمارے-خدا-کے H0430)

ہیں:شامل چیزیں کی ذیل میں خدمت اِس گے۔ دیں سِکہ چھوٹا کا چاندی لئے کے خدمت کی گھر کے رب سالانہ ہم

33 לְלֶ֣חֶם מַֽעֲרֶ֗כֶת וּמִנְחַת֙ הַתָּמִ֔יד וְלֹ֥עוֹלַ֖ת הַתָּמִ֑יד וְהַשַּׁבָּת֣וֹת הֶֽחֳדָשִׁ֗ים
روٹی-کے-لیے نذر-کی اور-ہدیاہ دائمی اور-سوختنی-قربانی-کے-لیے دائمی نئے-چاند
H3899 H4635 H4503 H8548 H8548 H7676 H2320

וְלַמּוֹעֲדִ֔ים וְלַקֳדָשִׁ֖ים וְלַחַטָּא֑וֹת לְכַפֵּ֣ר עַל־ יִשְׂרָאֵ֔ל וְכֹ֖ל
عیدوں-کے-لیے اور-مقدس-چیزوں-کے-لیے اور-گناہ-کی-قربانیوں-کے-لیے کفارہ-کرنا پر اسرائیل اور-سارے
H4150 H6944 H3605 H3478

מְלֶ֣אכֶת בֵּית־ אֱלֹהֵ֑ינוּ׃ ס
کام گھر ہمارے-خدا-کے —
H4399 H0430

باقی اور عید کی چاند نئے دن، کے سبت ہیں، جاتی کی پیش روزانہ جو قربانیاں وہ والی ہونے بھسم اور نذر کی غلہ روٹی، مخصوص لئے کے اللہ کام۔ہر کا گھر کے خدا ہمارے اور قربانیاں، کی گناہ والی دینے کفارہ کا اسرائیل قربانیاں، مُقدّس خاص قربانیاں، والی جانے کی پیش پر عیدوں

34 וְהַגּוֹרָל֗וֹת הִפַּ֙לְנוּ֙ עַל־ קָרְבַּ֣ן הָעֵצִ֔ים הַכֹּהֲנִ֖ים וְהַלְוִיִּ֣ם וְהָעָ֑ם לְהָבִ֣יא לְבֵֽית
اور-قرعے ہم-نے-ڈالے پر نذر لکڑیوں-کی کاہن لاوی اور-لوگ لانا گھر-میں
H1486 H5307 H6086 H3548 H3881 H0935

אֱלֹהֵ֔ינוּ לְבֵ֣ית־ אָבֹתֵ֔ינוּ לְעִתִּ֖ים מְזֻמָּנִ֣ים שָׁנָ֔ה בְּשָׁנָ֑ה לְבַעֵ֣ר עַל־ מִזְבַּ֔ח
ہمارے-خدا-کے گھرانے-میں ہمارے-باپ-دادا-کے وقتوں-میں مقررہ سال با-سال جلانا پر قربان-گاہ
H0430 H1004 H0001 H6256 H2163 H8141 H8141 H1197 H5921 H4196

יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ כַּכָּת֖וּב בַּתּוֹרָֽה׃
یہوواہ ہمارے-خدا-کے جیسا-لکھا-ہوا شریعت-میں
H3068 H0430 H3789 H8451

لکڑی میں گھر کے رب پر موقعوں مقررہ کن کن میں سال خاندان سے کون کون کے قوم باقی اور لاویوں اماموں، کہ ہے کیا مقرر کر ڈال قرعہ نے ہم ہے۔لکھا میں شریعت طرح جس گی، جائے کی استعمال لئے کے جلانے قربانیاں پر گاہ قربان کی خدا ہمارے لکڑی یہ پہنچائیں۔

35 וּלְהָבִ֞יא אֶת־ בִּכּוּרֵ֣י אַדְמָתֵ֗נוּ וּבִכּוּרֵי֙ כָּל־ פְּרִ֣י כָל־ עֵ֔ץ שָׁנָ֖ה בְּשָׁנָ֑ה
اور-لانا - پہلے-پھل ہماری-زمین-کے اور-پہلے-پھل ہر میوہ ہر درخت-کے سال با-سال
H0935 H0853 H1061 H0127 H1061 H3605 H6529 H3605 H6086 H8141 H8141

לְבֵ֥ית יְהוָֽה׃
گھر-میں یہوواہ-کے
H3068

گے۔پہنچائیں میں گھر کے رب پھل پہلا کا درختوں اور کھیتوں اپنے سالانہ ہم

36 וְאֶת־ בְּכֹרוֹת֙ בָּנֵ֔ינוּ וּבְהֶמְתֵּ֖ינוּ כַּכָּת֑וּב וְאֶת־ בְּכוֹרֵ֣י
اور-کو پہلوٹھوں ہمارے-بیٹوں-کے اور-ہمارے-جانوروں-کے جیسا-لکھا-ہوا شریعت-میں اور-کو پہلوٹھوں
H0853 H1060 H1121 H0929 H3789 H8451 H0853 H1060

בְקָרֵ֣ינוּ וְצֹאנֵ֔ינוּ לְהָבִיא֙ לְבֵ֣ית אֱלֹהֵ֔ינוּ לַכֹּהֲנִ֖ים הַמְשָׁרְתִ֑ים
ہمارے-گائے-بیلوں-کے اور-ہمارے-بھیڑ-بکریوں-کے لانا گھر-میں ہمارے-خدا-کے کاہنوں-کے-لیے خدمت-کرنے-والے
H1241 H6629 H0935 H1004 H0430 H3548 H8334

בְּבֵ֖ית אֱלֹהֵֽינוּ׃
گھر-میں ہمارے-خدا-کے
H0430

ہم بچے پہلے کے بھیڑبکریوں اور گائےبَیلوں گے۔ کریں مخصوص لئے کے اللہ کر لا میں گھر کے رب کو پہلوٹھوں اپنے ہم ہے، درج میں شریعت طرح جس گے۔دیں لئے کے کرنے قربان کو اماموں گزار خدمت

37 וְאֶת־ רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־ עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא
اور-کو پہلا-حصہ ہمارے-آٹے-کا اور-ہماری-ٹرومات اور-میوہ ہر درخت-کا مے اور-تیل لائیں-گے
H0853 H7225 H6182 H8641 H6529 H3605 H6086 H8492 H3323 H0935

לַכֹּהֲנִים לִשְׁכוֹת בֵּית־ אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם
کاہنوں-کے-لیے میں گھر کوٹھڑیوں اور-دسواں ہماری-زمین-کا لاویوں-کے-لیے اور-وہی
H3548 H0413 H3957 H0430 H4643 H0127 H3881 H1992

הַלְוִיִּם הַמְעַשְּׂרִים בְּכָל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃
لاوی دسواں-لینے-والے سب-میں شہروں ہماری-خدمت-کے
H3881 H6237 H3605 H5656

کے گھر کے رب کر دے حصہ پہلا کا تیل نئے کے زیتون اور مَے نئی اپنی پھل، پہلا کا درختوں اپنے آتا، ہوا گوندھا سے غلہ پہلے کے سال ہم اُنہیں ہیں۔کرتے جمع حصہ یہ میں دیہات وہی کیونکہ گے، دیں حصہ دسواں کا فصلوں اپنی کو لاویوں ہم میں دیہات گے۔ پہنچائیں میں گوداموں

38 וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־ אַהֲרֹן עִם־ הַלְוִיִּם בְּעַשֵּׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־
اور-ہو کاہن بیٹا ہارون ساتھ لاویوں-کے جب-دسواں-لیں لاوی اور-لاوی لے-جائیں -
H1961 H3548 H1121 H0175 H5973 H3881 H6237 H3881 H5927 H0853

הַמַּעֲשֵׂר מַעְשַׂר הַלְוִיִּם לְבֵית הָאוֹצָר׃
دسواں دسویں-کا گھر-میں کوٹھڑیوں میں ہمارے-خدا-کے گھر-میں خزانے-کے
H4643 H4643 H0413 H3957 H0430 H1004 H0214

کے گھر کے خدا ہمارے حصہ دسواں کا مال لاوی اور گا، ہو ساتھ کے لاویوں مرد کوئی کا خاندان کے ہارون یعنی امام کوئی وقت ملتے حصہ دسواں گے۔پہنچائیں میں گوداموں

39 כִּי אֶל־ הַלְּשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי תְּרוּמַת אֶת־ הַדָּגָן
کیونکہ میں کوٹھڑیوں لائیں-گے بیٹے اسرائیل-کے اور-بیٹے لاوی-کے ٹروما -
H0413 H3957 H0935 H1121 H3478 H1121 H3878 H8641 H0853 H1715

תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים וְשָׁם וְהַיּוֹצְרוֹת וְהַמְשֹׁרְרִים
مے-کی اور-تیل-کی برتن مقدس-کے اور-کاہن اور-وہاں برتن اور-گویے
H8492 H3323 H3627 H4720 H3548 H8033 H3627 H7891

וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְתִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־ בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
اور-دربان خدمت-کرنے-والے اور-نہیں چھوڑیں-گے -
H7778 H8334 H3808 H5800 H0853 H1004 H0430

اِس گا۔ جائے رکھا محفوظ سامان تمام درکار لئے کے خدمت کی مقدِس میں کمروں اِن گے۔ لائیں تیل کا زیتون اور مَے نئی غلہ، وہاں لاوی اور لوگ عام گے۔ برتیں نہیں غفلت میں دینے سرانجام فرائض تمام میں گھر کے خدا اپنے ہم گے۔ ہوں کمرے کے گلوکاروں اور دربانوں اماموں، وہاں علاوہ کے

Chapter 11

1 וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גּוֹרָלוֹת לְהָבִיא אֶחָד מִן־
اور-بیٹھے سردار- قوم-کے یروشلم-میں اور-باقی قوم-نے ڈالے قرعے لانے-کو ایک سے-
H3427 H8269 H5971 H3389 H7605 H5971 H5307 H1486 H0935 H0259

עָשָׂה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִַם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים׃
دس-میں بیٹھنے-کو یروشلم-میں شہر مقدس-کے اور-نو حصے شہروں-میں
H6235 H3427 H3389 H5892 H6944 H8672 H3027 H5892

ذال قرعہ خاندان یہ ہے۔ بسنا میں یروشلم شہر مُقدّس کو خاندان دسویں ہر کے لوگوں باقی کہ گیا کیا فیصلہ تھے۔ ہوئے آباد میں یروشلم بزرگ کے قوم تھی۔اجازت کی رہنے میں جگہوں مقامی کی اُن کو خاندانوں باقی گئے۔ کئے مقرر کر

2 וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכָל הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
اور-برکت-دی قوم-نے سب آدمیوں-کو رضاکاروں-کو بیٹھنے-کو یروشلم-میں ۔
H1288 H5971 H3605 H0376 H5068 H3427 H3389

دی۔باد مبارک نے دوسروں اُنہیں بسے جا یروشلم سے خوشی اپنی لوگ جتنے لیکن

3 וְאֵלֶּה֙ רָאשֵׁ֣י הַמְּדִינָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יָשְׁב֖וּ בִּירוּשָׁלִַ֑ם וּבְעָרֵ֣י יְהוּדָ֗ה יָשְׁב֛וּ אִ֥ישׁ
اور-یہ سردار صوبے-کے جو بیٹھے یروشلم-میں اور-شہروں-میں یہوداہ-کے بیٹھے آدمی
H0428 H4082 H3427 H3389 H3063 H3427 H0376

בַּאֲחֻזָּתָ֖ם בְּעָרֵיהֶ֑ם יִשְׂרָאֵל֙ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֔ם וְהַנְתִינִ֖ים וּבְנֵ֥י עַבְדֵי־שְׁלֹמֹֽה׃
اپنی-ملکیت-میں اپنے-شہروں-میں اسرائیل کاہن اور-لاوی اور-نتینیم اور-بنی غلاموں-کے سلیمان-کے
H0272 H3478 H3548 H3881 H5411 H5650 H8010

بستے پر زمین موروثی اپنی میں دیہات اور شہروں باقی کے یہوداہ لوگ)اکثر ہوئے۔ آباد میں یروشلم جو ہے فہرست کی بزرگوں اُن کے صوبے میں ذیل تھے۔شامل اولاد کی خادموں کے سلیمان اور گار خدمت کے گھر کے رب لاوی، امام، اسرائیلی، عام میں اِن تھے۔

4 וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם יָשְׁב֞וּ מִבְּנֵ֤י יְהוּדָה֙ וּמִבְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן מִבְּנֵ֖י יְהוּדָ֑ה עֲתָיָ֤ה בֶן־
اور-یروشلم-میں بیٹھے بنی-سے یہوداہ-کے اور-بنی-سے بنیامین-کے بنی-سے عتایاہ بن-
H3389 H3427 H3063 H1144 H3063 H6265

עֻזִּיָּה֙ בֶּן־זְכַרְיָ֔ה בֶּן־אֲמַרְיָ֖ה בֶּן־שְׁפַטְיָ֣ה בֶּן־מַהֲלַלְאֵ֑ל מִבְּנֵי־פָֽרֶץ׃
عزیاہ بن- زکریاہ بن- امریاہ بن- سفطیاہ بن- مہللیل بنی-سے- فارص-کے
H5818 H2147 H0568 H8203 H4111 H6557

سفطیاہ بن امریاہ بن زکریاہ بن عُزیّاہ بن عتایاہ کا خاندان کے فارص قبیلہ: کا یہوداہ بسے۔(جا میں یروشلم لوگ ایک چند کے یمین بن اور یہوداہ لیکن ایل،مہلل بن

5 וּמַעֲשִׂיָּ֞ה בֶּן־בָּר֣וּךְ בֶּן־כָּל־חֹ֗זֶה בֶּן־חֲזָיָה֙ בֶּן־עֲדָיָ֣ה בֶּן־יוֹיָרִ֔יב בֶּן־
اور-معسیاہ بن- باروک بن- کل-حوزہ بن- حزایاہ بن- عدایاہ بن- یویاریب بن-
H4641 H1263 H3626 H2382 H5718 H3114

זְכַרְיָ֖ה בֶּן־הַשִּׁלֹנִֽי׃
زکریاہ بن- شیلونی-کا
H8023

زکریاہ۔بن یویریب بن عدایاہ بن حزایاہ بن حوزہ کُل بن باروک بن معسیاہ کا خاندان کے سِلونی

6 כָּל־בְּנֵי־פֶ֙רֶץ֙ הַיֹּשְׁבִ֣ים בִּירוּשָׁלִַ֔ם אַרְבַּ֥ע מֵא֖וֹת שִׁשִּׁ֣ים וּשְׁמֹנָ֑ה אַנְשֵׁי־חָ֣יִל׃ ס
سب- بنی- فارص-کے بیٹھنے-والے یروشلم-میں چار سو اڑسٹھ اور-آٹھ مرد- زور-آور ۔
H3605 H6557 H3427 H3389 H0702 H3967 H8346 H8083 H0376 H2428

تھے۔پذیر رہائش میں یروشلم سمیت خاندانوں اپنے آدمی والے رکھنے رسوخ و اثر ۸۶۴ کے خاندان کے فارص

7 וְאֵ֙לֶּה֙ בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן סַלֻּ֖א בֶּן־מְשֻׁלָּ֑ם בֶּן־יוֹעֵ֥ד בֶּן־פְּדָיָ֖ה בֶּן־קוֹלָיָ֥ה בֶן־
اور-یہ بنی بنیامین-کے سلو بن- مشلام بن- یوعید بن- فدایاہ بن- قولایاہ بن-
H0428 H1144 H5543 H4918 H3133 H6305 H6964

מַעֲשֵׂיָ֖ה בֶּן־אִיתִיאֵ֥ל בֶּן־יְשַׁעְיָֽה׃
معسیاہ بن- ایتی-ایل بن- یسعیاہ
H4641 H0384

یسعیاہ۔بن ایل ایتی بن معسیاہ بن قولایاہ بن فِدایاہ بن یوعید بن مشُلّام بن سَلّو قبیلہ: کا یمین بن

8 וְאַחֲרָ֖יו גַּבַּ֣י סַלָּ֑י תְּשַׁ֥ע מֵא֖וֹת עֶשְׂרִ֥ים וּשְׁמֹנָֽה׃
اور-اُس-کے-بعد جبائی سلائی نو سو بیس اور-آٹھ
H1373 H5543 H8672 H3967 H6242 H8083

تھے۔آدمی ۸۲۹ کُل تھے۔ سلّی اور جبّی ساتھ کے سَلّو

9 וְיוֹאֵ֥ל בֶּן־זִכְרִ֖י נָגִ֣יד עֲלֵיהֶ֑ם וִיהוּדָ֥ה בֶן־הַסְנוּאָ֖ה עַל־הָעִ֥יר מִשְׁנֶֽה׃ פ
اور-یوایل بن- زکری نگران اُن-پر اور-یہوداہ حسنواہ بن- پر- شہر دوسرا ۔
H3100 H2147 H6496 H3063 H5574 H4932

تھا۔آتا پر نمبر دوسرے میں انتظامیہ کی شہر سنوآہ بن یہوداہ جبکہ تھا مقرر زِکری بن یوایل پر اِن

10 מִן־ הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶּן־ יוֹיָרִיב יָכִין׃
سے- کاہنوں-میں یدعیاہ بن- یویاریب یاکین
H3548 H3048 H3114 H3199

یکین‌یویریب، یدعیاہ، تھے۔ رہتے امام کے ذیل میں یروشلم

11 שְׂרָיָה בֶן־ חִלְקִיָּה מְשֻׁלָּם בֶּן־ צָדוֹק בֶּן־ מְרָיוֹת בֶּן־ אֲחִיטוּב נְגִד
سرایاہ بن- حلقیاہ مشلام بن- صدوق بن- مرایوت بن- اخیطوب حاکم
H8304 H2518 H4918 H6659 H4812 H0285 H5057

בֵּית הָאֱלֹהִים׃
گھر خدا-کے
H0430

تھا۔منتظم کا گھر کے اللہ سرایاہ طوب۔ اخی بن مِرایوت بن صدوق بن مسُلّام بن خِلقیاہ بن سرایاہ اور

12 וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶּן־ יְרֹחָם
اور-اُن-کے-بھائی کرنے-والے کام گھر-کا آٹھ سو بیس اور-دو اور-عداياہ بن- یروحام
H0251 H6213 H4399 H1004 H8083 H3967 H6242 H8147 H5718 H3395

בֶּן־ פְּלַלְיָה בֶּן־ אַמְצַי בֶּן־ זְכַרְיָה בֶּן־ פַּשְׁחוּר בֶּן־ מַלְכִּיָּה׃
بن- فلالیاہ بن- امصی بن- زکریاہ بن- فشحور بن- ملکیاہ
H6421 H0557 H2148 H6583 H4441

ملکیاہ۔بن فشحور بن زکریاہ بن امصی بن فللیاہ بن یروحام بن عدایاہ نیز، تھے۔ کرتے خدمت میں گھر کے رب بھائی ۲۲۸ کے اماموں اِن

13 וְאָחָיו רָאשֵׁים לְאָבוֹת מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־ עֲזַרְאֵל בֶּן־
اور-اُس-کے-بھائی سردار آباؤں-کے دو-سو چالیس اور-دو اور-عمشسائی بن- عزرایل بن-
H0251 H7218 H1004 H3967 H0705 H8147 H6023 H5832

אַחְזַי בֶּן־ מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־ אִמֵּר׃
اخزائی بن- مشیلیموت بن- امیر
H0273 H4919 H0564

اِمّیر۔بن مسِلّموت بن اخزی بن عزرایل بن امَشسی علاوہ کے اِن تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے اپنے جو تھے بھائی ۲۴۲ ساتھ کے اُس

14 וַאֲחֵיהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפְקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־
اور-اُن-کے-بھائی زور-آور ایک-سو بیس اور-آٹھ اور-نگران اُن-پر زبدی-ایل بن-
H0251 H1368 H3967 H6242 H8083 H6496 H2068

הַגְּדוֹלִים׃ ס
بڑوں-کا ۔
H1419

تھا۔انچارج کا اُن ہجدولیم بن ایل زبدی تھے۔ بھائی والے رکھنے رسوخ و اثر ۸۲۱ ساتھ کے اُس

15 וּמִן־ הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶּן־ חַשּׁוּב בֶּן־ עַזְרִיקָם בֶּן־ חַשַּׁבְיָה בֶּן־ בּוּנִי׃
اور-سے- لاویوں-میں سمعیاہ بن- حشوب بن- عزریقام بن- حسبیاہ بن- بونی
H3881 H8098 H2815 H5840 H2811 H1138

بُنی،بن حسبیاہ بن قام عزری بن حسوب بن سمعیاہ تھے۔ پذیر رہائش میں یروشلم لاوی کے ذیل

16 וְשַׁבְתַּי וְיוֹזָבָד עַל־ הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מִרָּאשֵׁי הַלְוִיִּם׃
اور-سبتائی اور-یوزبد پر- کام باہر-کے گھر-کے خدا-کے سرداروں-سے لاویوں-کے
H7678 H3107 H5921 H4399 H2435 H1004 H0430 H7218 H3881

تھے،مقرر پر کام کے باہر سے گھر کے اللہ جو یوزبد اور سبّتی نیز

17 וּמַתַּנְיָה בֶּן־ מִיכָה בֶּן־ זַבְדִּי בֶּן־ אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה֙ יְהוֹדָ֔ה לַתְּפִלָּ֖ה
اور-متنیاہ بن- میکاہ بن- زبدی بن- آسف سردار شروع-کرنے-کا شکرگزاری دعا-میں
H4983 H4318 H2067 H0623 H8462 H3034 H8605

וּבַקְבַּקְיָה֙ מִשְׁנֶ֣ה מֵאֲחָיו֔ וְעַבְדָּא֙ בֶּן־ שַׁמּ֣וּעַ בֶּן־ גָּלָ֔ל בֶּן־ יְדוּת֖וּן (וְיִדוּתוּן׃)
اور-بقبقیاہ دوسرا بھائیوں-سے اور-عبدا بن- سموع بن- جلال بن- یدوتون یدوتون
H1229 H4932 H0251 H5653 H8051 H1559 H3038 H3038

بھائی کا متنیاہ مددگار کا اُس نیز تھا، کرتا راہنمائی کی ثنا و حمد وقت کرتے دعا جو تھا آسف بن زبدی بن میکا بن متنیاہ راہنما کا شکرگزاری نیز یدوتون-بن جلال بن سموع بن عبدا میں آخر اور بقبوقیاہ،

18 כָּל־ הַלְוִיִּם֙ בָּעִ֔יר הַקֹּדֶ֖שׁ מָאתַ֣יִם שְׁמֹנִ֑ים וְאַרְבָּעָ֖ה׃ פ
سب- لاوی شہر-میں مقدس-کے دو-سو اسی اور-چار ۔
H3605 H3881 H6944 H3967 H8084 H0702

تھے-رہتے میں شہر مُقدّس مرد ۴۸۲ کُل کے لاویوں

19 וְהַשּׁוֹעֲרִ֣ים עַקּ֔וּב טַלְמ֖וֹן וַאֲחֵיהֶ֣ם הַשֹּׁמְרִ֑ים בַּשְּׁעָרִ֖ים מֵאָ֥ה שִׁבְעִ֛ים וּשְׁנָֽיִם׃
اور-دربان عقوب طلمون اور-اُن-کے-بھائی نگہبان دروازوں-پر ایک-سو بہتر اور-دو
H7778 H6126 H2929 H0251 H8104 H8179 H3967 H7657 H8147

تھے-مرد ۲۷۱ کُل تھے۔ دار پہرے کے دروازوں سمیت بھائیوں اپنے طلمون اور عقّوب تھے۔ رہتے میں یروشلم مرد ذیل درجِ کے دربانوں کے گھر کے رب

20 וְיִשְׂרָאֵ֣ל הַכֹּהֲנִ֔ים הַלְוִיִּ֖ם בְּכָל־ עָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה אִ֥ישׁ בְּנַחֲלָתֽוֹ׃
اور-باقی اسرائیل کاہن لاوی سب- شہروں-میں یہوداہ-کے آدمی اپنی-میراث-میں
H7605 H3478 H3548 H3881 H3605 H3063 H0376 H5159

تھا-رہتا پر زمین آبائی اپنی ایک ہر تھے۔ آباد میں شہروں دوسرے کے یہوداہ باہر سے یروشلم لاوی اور امام لوگ، باقی کے قوم

21 וְהַנְּתִינִים֙ יֹשְׁבִ֣ים בָּעֹפֶ֔ל וְצִיחָ֥א וְגִשְׁפָּ֖א עַל־ הַנְּתִינִ֑ים׃ פ
اور-نتینیم بیٹھنے-والے عوفل-میں اور-صیحا اور-جسپا پر- نتینیم-کے ۔
H5411 H3427 H6077 H6727 H1658 H5411

تھے-مقرر پر اُن جِسفا اور ضیحا تھے۔ بستے پر پہاڑی عوفل گار خدمت کے گھر کے رب

22 וּפְקִיד֙ הַלְוִיִּ֔ם בִּירֽוּשָׁלִַ֖ם עֻזִּ֣י בֶן־ בָּנִ֣י בֶן־ חֲשַׁבְיָ֔ה בֶּן־ מַתַּנְיָ֖ה בֶּן־
اور-نگران لاویوں-کا یروشلم-میں عزی بن- بانی بن- حسبیاہ بن- متنیاہ بن-
H6496 H3881 H3389 H5813 H1137 H2811 H4983

מִיכָ֑א מִבְּנֵי֙ אָסָ֣ף הַמְשֹׁרְרִ֔ים לִפְנֵ֖י הַמְּלָאכֶ֥ת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃
میکا بنی-سے آسف-کے گانے-والے سامنے کام گھر- خدا-کے
H4316 H0623 H7891 H5048 H4399 H0430

کے اللہ گلوکار کے جس کا خاندان اُس تھا، کا خاندان کے آسف وہ تھا۔ میکا بن متنیاہ بن حسبیاہ بن بانی بن عُزّی نگران کا لاویوں والے رہنے میں یروشلم تھے-کرتے خدمت میں گھر

23 כִּי־ מִצְוַ֥ת הַמֶּלֶךְ֙ עֲלֵיהֶ֔ם וַאֲמָנָ֖ה עַל־ הַמְשֹׁרְרִ֑ים דְּבַר־ י֥וֹם בְּיוֹמֽוֹ׃
کیونکہ- حکم بادشاہ-کا اُن-پر اور-مقررہ کے-لیے- گانے-والوں کام- دن دن-میں
H4687 H4428 H0548 H7891 H1697 H3117 H3117

ہے-کرنی خدمت کی گانے گیت میں گھر کے رب دن کس کس کو آدمیوں کن کن کے خاندان کے آسف کہ تھا کیا مقرر نے بادشاہ

24 וּפְתַחְיָה בֶּן־ מְשֵׁיזַבְאֵל מִבְּנֵי־ זֶרַח בֶּן־ יְהוּדָה לְיַד הַמֶּלֶךְ לְכָל־
اور-فتحیاہ بن- مشیزبایل بنی-سے- زارح-کے بن- یہوداہ ہاتھ-میں بادشاہ-کے ہر-
H6611 H4898 H2226 H3027 H4428 H3605

דָּבָר לָעָם׃
معاملے-میں قوم-کے
H1697

تھا۔کا خاندان کے یہوداہ بن زارح وہ تھا۔ کرتا نمائندگی کی بادشاہ کے فارس میں معاملوں اسرائیلی ایل مشیزب بن فتحیاہ

25 וְאֶל־ הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ הָאַרְבַּעְקִרְיַת וּבְנוֹתֶיהָ
اور-کے-لیے- گاؤں اپنے-کھیتوں-میں بنی-سے یہوداہ-کے بیٹھے قریت-اربع-میں اور-اُس-کی-بستیوں-میں
H0413 H7153 H3427 H3063

וּבְדִימֹן וּבְנוֹתֶיהָ וּבְיֵקַבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ׃
اور-دیبون-میں اور-اُس-کی-بستیوں-میں اور-یقبصیل-میں اور-اُس-کے-گاؤں-میں
H1769 H1323 H3343

سمیت،آبادیوں کی نواح و گرد قبضئیل اور دیبون اربع، قِریَت تھے۔ آباد میں شہروں کے ذیل افراد کے قبیلے کے یہوداہ

26 וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פָּלֶט׃
اور-یشوع-میں اور-مولادا-میں اور-بیت فلط-میں
H3442 H4137 H1046 H1046

فلط،بیت مولادہ، یشوع،

27 שׁוּעָלוּבַחֲצַר שָׁבַעוּבְבִאֵר וּבְנוֹתֶיהָ׃
اور-حصر-سوعال-میں اور-بئرشبع-میں اور-اُس-کی-بستیوں-میں
H2705 H0884 H1323

سمیت،آبادیوں کی نواح و گرد بیرسبع سوعال، حصار

28 וּבְצִקְלַג וּבְמְכֹנָה וּבִבְנוֹתֶיהָ׃
اور-صقلج-میں اور-مکونا-میں اور-اُس-کی-بستیوں-میں
H6860 H4368 H1323

سمیت،آبادیوں کی نواح و گرد مکوناہ صِقلاج،

29 רִמּוֹן וּבְעֵין וּבְצָרְעָה וּבִירְמוּת׃
اور-عین-رمون-میں اور-صرعہ-میں اور-یرموت-میں
H5884 H6881 H3412

یرموت،صُرعہ، رِمّون، عین

30 זָנֹחַ עֲדֻלָּם וְחַצֵרֵיהֶם וּלְכִישׁ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנוֹתֶיהָ
زانوح عدلام اور-اُن-کے-گاؤں-میں لکیس اور-اُس-کے-کھیتوں-میں عزیقا اور-اُس-کی-بستیوں-میں
H2182 H5725 H3923 H5825 H1323

וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־שָׁבַע עַד־ גֵּיא הִנֹּם׃
اور-ڈیرے-کیے بئرشبع-سے تک- وادی- ہنوم-کی
H2583 H0884 H5704 H1516 H2011

میں جنوب وہ غرض، سمیت۔ آبادیوں کی نواح و گرد عزیقہ اور سمیت کھیتوں کے نواح و گرد لکیس سمیت، حویلیوں کی نواح و گرد عدُلام زنوح، تھے۔آباد تک ہنوم وادیٔ میں شمال کر لے سے بیرسبع

31 וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגְדָּע מִכְמָשׂ וְעַיָּה וּבֵית־אֵל וּבְנוֹתֶיהָ׃
اور-بنی بنیامین-کے جبع-سے مکماس اور-عیا اور-بیت-ایل اور-اُس-کی-بستیوں-میں
H1144 H1387 H4363 H5857 H1008 H1323

سمیت،آبادیوں کی نواح و گرد ایل بیت عیّاہ، مِکماس، جِبع، تھی۔ میں مقاموں کے ذیل رہائش کی قبیلے کے یمین بن

32	עֲנָתוֹת	נֹב	עַנַנְיָה׃
	عناتوت	نوب	عنانیاہ
	H6068	H5011	H6055

عننیاہ،نوب، عنتوت،

33	וְחָצוֹר	רָמָה	גִּתָּיִם׃
	حصور	رامہ	جتیم
	H2674	H7414	H1664

جِتّیم،رامہ، حصور،

34	חָדִיד	צְבֹעִים	נְבַלָּט׃
	حدید	صبوعیم	نبلط
	H2307	H6650	H5041

نبلّاط،ضبوعیم، حادید،

35	לֹד	וְאוֹנוֹ	הַחֲרָשִׁים‌גֵּי
	لود	اور-اونو	وادی-کاریگروں-کی
	H3850	H0207	

وادی۔کی گروں کاری اور اونو لُود،

36	וּמִן־	הַלְוִיִּם	מַחְלְקוֹת	יְהוּדָה	לְבִנְיָמִין׃	פ
	اور-سے-	لاویوں-میں	حصے	یہوداہ	بنیامین-کو	۔
		H3881	H4256	H3063	H1144	

ہوئے۔آباد میں علاقے قبائلی کے یمین بن اب تھے رہتے میں یہوداہ پہلے جو خاندان کچھ کے قبیلے لاوی

Chapter 12

1	וְאֵלֶּה	הַכֹּהֲנִים	וְהַלְוִיִּם	אֲשֶׁר	עָלוּ	עִם־	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שְׁאַלְתִּיאֵל	וְיֵשׁוּעַ	שְׂרָיָה
	اور-یہ	کاہن	اور-لاوی	جو	آئے	ساتھ-	زربابل	بن-	سالتی-ایل	اور-یشوع	سرایاہ
	H0428	H3548	H3881		H5927		H2216			H3442	H8304

יִרְמְיָה	עֶזְרָא׃	
یرمیاہ	عزرا	
H3414	H5830	

عزرا،یرمیاہ، سرایاہ، امام: آئے۔ واپس سے جلاوطنی ساتھ کے یشوع اور ایل سیالتی بن زرُبابل جو ہے فہرست کی لاویوں اور اماموں اُن ذیل درجِ

2	אֲמַרְיָה	מַלּוּךְ	חַטּוּשׁ׃
	امریاہ	ملوک	حطوش
	H0568		H2407

حطّوش،ملّوک، امریاہ،

3	שְׁכַנְיָה	רְחוּם	מְרֵמוֹת׃
	سکنیاہ	رحوم	مریموت
	H7935		H4822

مریموت،رحوم، سکنیاہ،

4	עִדּוֹא	גִּנְּתוֹי	אֲבִיָּה׃
	عدو	جنتوی	ابیاہ
	H5714	H1599	H0029

ابیاہ،جِنّتون، عِدّو،

5 מִימִ֣ין מַעַדְיָ֔ה בִלְגָ֖ה׃
میامین معدیاہ بلجاہ
H4326 H4573 H1083

بِلجہ،معدیاہ، میامین،

6 שְׁמַעְיָ֣ה וִיוֹרִ֔יב יְדַעְיָ֖ה׃
سمعیاہ اور-یویاریب یدعیاہ
H8098 H3114 H3048

یدعیاہ،یویریب، سمعیاہ،

7 סַלּ֣וּ עָמּ֔וֹק חִלְקִיָּ֖ה יְדַעְיָ֣ה רָאשֵׁ֑י אֱלִיָּ֗ה יְדַעְיָה֙ חִלְקִיָּ֣ה עָמּ֔וֹק סַלּ֣וּ
سلو عموق حلقیاہ یدعیاہ سردار یہ یدعیاہ حلقیاہ عموق سلو
H5987 H2518 H3048 H0428 H7218 H3548 H0251 H3117 H3442 פ

تھے۔راہنما کے بھائیوں کے اُن اور اماموں میں زمانے کے یشوع یہ یدعیاہ۔ اور خِلقیاہ، عموق، سَلّو،

8 וְהַלְוִיִּ֔ם יֵשׁ֖וּעַ בְּנ֣וּי קַדְמִיאֵ֑ל שֵׁרֵבְיָ֣ה יְהוּדָ֔ה מַתַּנְיָ֖ה עַל־ הַיְדוּת֙ הֽוּא וְאֶחָיו׃
اور-لاوی یشوع بنوی قدمی-ایل سریبیاہ یہودا متنیاہ پر- شکرگزاری وہ اور-اُس-کے-بھائی
H3881 H3442 H1131 H6934 H8274 H3063 H4983 H1960 H1931 H0251

تھا۔کرتا راہنمائی میں گانے گیت کے ثنا و حمد میں گھر کے رب ساتھ کے بھائیوں اپنے متنیاہ متنیاہ۔ اور یہوداہ سربیاہ، ایل، قدمی بِنّوئی، یشوع، لاوی:

9 וּבַקְבֻקְיָ֥ה [ועגנו] (וְעֶגְנִ֖י) אֲחֵיהֶ֑ם לְנֶגְדָּ֖ם לְמִשְׁמָרֽוֹת׃
اور-بقبقیاہ اور-عنی اور-عنی اُن-کے-بھائی سامنے پہرے-میں
H1229 H6042 H6042 H0251 H5048 H4931

تھے۔ہوتے کھڑے مقابل کے اُن دوران کے عبادت ساتھ کے بھائیوں اپنے عُنّی اور بقبوقیاہ

10 וְיֵשׁ֣וּעַ הוֹלִ֔יד אֶת־ יָקִ֖ים וְיָקִ֣ים הוֹלִ֔יד וְיָקִ֖ים אֶת־ אֶלְיָשִׁ֑יב וְאֶלְיָשִׁ֣יב הוֹלִ֔יד אֶת־ יוֹיָדָֽע׃
اور-یشوع باپ-ہوا کا- یویاقیم یویاقیم اور-یویاقیم الیاسب اور-الیاسب باپ-ہوا کا- یویدع
H3442 H3205 H0853 H3113 H3113 H0475 H0475 H3205 H0853 H3111

کا،یویدع اِلیاسب کا، اِلیاسب یویقیم تھا، باپ کا یویقیم یشوع اولاد: کی یشوع اعظم امامِ

11 וְיוֹיָדָ֥ע הוֹלִ֖יד אֶת־ יוֹנָתָ֑ן וְיוֹנָתָ֖ן הוֹלִ֣יד אֶת־ יַדּוּעַ׃
اور-یویدع باپ-ہوا کا- یوناتان اور-یوناتان باپ-ہوا کا- یدوع
H3111 H3205 H0853 H3129 H3129 H3205 H0853 H3037

کا۔یدّوع یونتن کا، یونتن یویدع

12 וּבִימֵ֣י יוֹיָקִ֔ים הָי֖וּ כֹּהֲנִ֑ים רָאשֵׁ֣י הָאָב֔וֹת מְרָיָ֖ה לִשְׁרָיָ֣ה יִרְמְיָ֔ה חֲנַנְיָֽה׃
اور-دنوں-میں یویاقیم-کے تھے کاہن سردار آباؤں-کے سرایاہ-کے-لیے یرمیاہ-کے-لیے حننیاہ
H3117 H3113 H1961 H3548 H7218 H0001 H8304 H3414 H4811

حننیاہ،کا خاندان کے یرمیاہ مرایاہ، کا خاندان کے سرایاہ تھے۔ سرپرست کے خاندانوں اپنے امام کے ذیل تو تھا اعظم امامِ یویقیم جب

13 לְעֶזְרָ֣א מְשֻׁלָּ֔ם לַאֲמַרְיָ֖ה יְהוֹחָנָֽן׃
عزرا-کے-لیے مشلام امریاہ-کے-لیے یہوحانان
H5830 H4918 H0568 H3076

یوحنان،کا خاندان کے امریاہ مسُلّام، کا خاندان کے عزرا

14 [למלוכי] (לְמַלּוּכִ֖י) יוֹנָתָ֑ן לִשְׁבַנְיָ֣ה יוֹסֵֽף׃
ملیکو-کے-لیے ملیکو-کے-لیے یوناتان سبنیاہ-کے-لیے یوسف
H3130 H7645 H3129

یوسف،کا خاندان کے سبنیاہ یونتن، کا خاندان کے ملّوک

15 לְחָרֵם עַדְנָא לִמְרָיוֹת חֶלְקָי׃
حارم-کے-لیے عدنا مرایوت-کے-لیے حلقائی
H2766 H5733 H4812 H2517

خِلقی،کا خاندان کے مِرایوت عدنا، کا خاندان کے حارِم

16]לְעַדִיאֵ[ )לְעַדּוֹא(זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם׃
عدو-کے-لیے عدو-کے-لیے زکریاہ جنتون-کے-لیے مشلام
H5714 H5714 H1599 H4918

مسُلّام،کا خاندان کے جِنّتون زکریاہ، کا خاندان کے عِدّو

17 לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי׃
ابیاہ-کے-لیے زکری منیامین-کے-لیے موعدیاہ-کے-لیے فلطائی
H0029 H2147 H4509 H4153 H6408

فِلطی،کا خاندان کے معدیاہ آدمی، ایک کا خاندان کے یمین من زِکری، کا خاندان کے ابیاہ

18 לְבִלְגָּה שַׁמּוּעַ לְשֶׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃
بلجاہ-کے-لیے سموع سمعیاہ-کے-لیے یہوناتان
H1083 H8051 H8098 H3083

یہونتن،کا خاندان کے سمعیاہ سموع، کا خاندان کے بِلجہ

19 וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידַעְיָה עֻזִּי׃
اور-یویاریب-کے-لیے متنائی یدعیاہ-کے-لیے عزی
H3114 H4982 H3048 H5813

عُزّی،کا خاندان کے یدعیاہ متّنی، کا خاندان کے یویاریب

20 לְסַלַּי קַלַּי לְעָמּוֹק עֵבֶר׃
سلائی-کے-لیے قلائی عموق-کے-لیے عبر
H7040 H5987 H5677

عِبر،کا خاندان کے عموق قلّی، کا خاندان کے سلّی

21 לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל׃
حلقیاہ-کے-لیے حسبیاہ یدعیاہ-کے-لیے نتنیل
H2518 H2811 H3048 H5417

ایل۔نتنی کا خاندان کے یدعیاہ حسبیاہ، کا خاندان کے خِلقیاہ

22 הַלְוִיִּם בִּימֵי יוֹיָדָע אֶלְיָשִׁיב וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־
لاوی دنوں-میں یویدع الیاسب اور-یوحانان اور-یدوع لکھے-ہوئے سردار آباؤں-کے اور-کاہن پر-
H3881 H3117 H3111 H0475 H3110 H3037 H3789 H0001 H3548

מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי׃ פ
بادشاہت دارا فارسی-کے ۔
H4438 H1867 H6542

زمانے کے دارا بادشاہ کے فارس طرح اِسی اور گئی کی تیار فہرست کی سرپرستوں کے لاوی تو تھے اعظم امامِ یدّوع اور یوحنان یویدع، اِلیاسب، جب فہرست۔کی سرپرستوں خاندانی کے اماموں میں

23 בְּנֵי לֵוִי לְרֹאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־יְמֵי
بنی لاوی-کے سردار آباؤں-کے لکھے-ہوئے پر- کتاب تواریخ- ایام-کی اور-تک- دنوں
H3878 H0001 H3789 H5704 H3117 H1697 H3117 H5704 H3117

יוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב׃
یوحانان-کے بن- الیاسب
H3110 H0475

گئے۔کئے درج میں کتاب کی تاریخ تک زمانے کے اِلیاسب بن یوحنان اعظم امامِ نام کے سرپرستوں خاندانی کے لاوی

24 וְרֹאשֵׁי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבוֹתָם לִפְנֵי אֲחֵיהֶם בְּנֵי קְדְמִיאֵל בֶּן־וַיֵּשׁוּעַ שֶׁרֵבְיָה חֲשַׁבְיָה
اور-سردار لاویوں-کے حسبیاہ سریبیاہ اور-یشوع قدمی-ایل بن- اور-اُن-کے-بھائی سامنے
H3881 H2811 H8274 H3442 H6934 H0251 H5048

וּמַתַּנְיָה עַל־הַמַּשְׂאוֹת וְהַקְּדֻשָּׁה׃ וּבַקְבַּקְיָה וְעֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרֵי
اور-متنیاہ بمقابلہ پہرے-کے خدا-کے مرد- داؤد حکم-کے-موافق شکر-کرنے-کو حمد-کرنے-کو
H4983 H5980 H4929 H0430 H0376 H1732 H4687 H3034

מַתְּנָיָה בַּאֲסֻפֵּי מִשְׁמָר׃ שֹׁעֲרִים
متنیاہ خزانوں-میں پہرا دربان نگہبان عقوب طلمون مشلام عبدیاہ اور-بقبقیاہ متنیاہ
H4983 H0624 H4929 H7778 H8104 H6126 H2929 H4918 H5662 H1229

دروازوں-کے
H8179

کے ثنا و حمد میں گھر کے رب جو تھے کرتے راہنمائی کی گروہوں اُن کے خدمت ایل قدمی اور بِنّوئی یشوع، سربیاہ، حسبیاہ، سرپرست خاندانی کے لاوی گروہ کا مقابل کے اُس کبھی اور گروہ یہ کبھی وقت گاتے گیت تھے۔ ہوتے کھڑے ساتھ کے گروہوں اپنے عبدیاہ اور بقبوقیاہ متنیاہ، مقابل کے اُن تھے۔ گاتے گیت واقع ساتھ کے دروازوں کے گھر کے رب جو تھے دربان عقّوب اور طلمون مسُلّام، تھی۔ کی مقرر نے داؤد خدا مردِ جو ہوا سے ترتیب اُس کچھ سب تھا۔ گاتا تھے۔کرتے داری پہرا کی گوداموں

25 מַתַּנְיָה וּבַקְבַּקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמוֹן עַקּוּב שֹׁמְרֵי שֹׁעֲרִים מִשְׁמָר בַּאֲסֻפֵּי
متنیاہ اور-بقبقیاہ عبدیاہ مشلام طلمون عقوب نگہبان دربان پہرا خزانوں-میں
H4983 H1229 H5662 H4918 H2929 H6126 H8104 H7778 H4929 H0624

دروازوں-کے
H8179

کے ثنا و حمد میں گھر کے رب جو تھے کرتے راہنمائی کی گروہوں اُن کے خدمت ایل قدمی اور بِنّوئی یشوع، سربیاہ، حسبیاہ، سرپرست خاندانی کے لاوی گروہ کا مقابل کے اُس کبھی اور گروہ یہ کبھی وقت گاتے گیت تھے۔ ہوتے کھڑے ساتھ کے گروہوں اپنے عبدیاہ اور بقبوقیاہ متنیاہ، مقابل کے اُن تھے۔ گاتے گیت واقع ساتھ کے دروازوں کے گھر کے رب جو تھے دربان عقّوب اور طلمون مسُلّام، تھی۔ کی مقرر نے داؤد خدا مردِ جو ہوا سے ترتیب اُس کچھ سب تھا۔ گاتا تھے۔کرتے داری پہرا کی گوداموں

26 אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא
یہ دنوں-میں یویاقیم بن- یشوع بن- یوصداق اور-دنوں-میں نحمیاہ حاکم اور-عزرا
H0428 H3117 H3113 H3442 H3117 H5166 H6346 H5830

הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר׃ פ
کاہن کاتب-کے ۔
H3548

تھے۔دیتے سرانجام خدمت اپنی میں زمانے کے امام عزرا عالِم کے شریعت اور گورنر نحمیاہ یوصدق، بن یشوع بن یویقیم اعظم امامِ آدمی یہ

27 וּבַחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם בִּקְשׁוּ אֶת־כָּל־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהָבִיא אֶת־יְרוּשָׁלִַם
اور-وقف-پر دیوار یروشلم-کی تلاش-کیے کو- لاویوں سب- جگہوں-سے لانے-کو یروشلم-کو
H2598 H2346 H3389 H1245 H0853 H3881 H3605 H4725 H0935 H3389

לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׂמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתַּיִם נְבָלִים וּבְכִנֹּרוֹת׃
کرنے-کو وقف اور-خوشی-سے اور-شکرگزاری-سے اور-گیت-سے جھانجھ بربط اور-ستاروں-سے
H2598 H8057 H8426 H4700 H5035 H3658

جھانجھ، اور گائیں گیت کے ثنا و حمد کے کر مدد میں منانے خوشی وہ تاکہ گیا بُلایا یروشلم کو لاویوں کے ملک پورے لئے کے مخصوصیت کی فصیل بجائیں۔سرود اور ستار

28 וַיֵּאָסְפ֗וּ בְּנֵי֙ הַמְשֹׁרְרִ֔ים וּמִן־ הַכִּכָּ֖ר סְבִיבֹ֑ות וּמִן־ חַצְרֵ֣י נְטֹפָתִֽי׃
اور-جمع-ہوئے بنی گانے-والوں-کے اور-سے- میدان ارد-گرد یروشلم-کے گاؤں اور-سے- نطوفاتیوں-کے
H0622 H1121 H7891 H3603 H5439 H3389 H2691 H4966 H5200

دیہات،کے نطوفاتیوں سے، نواح و گرد کے یروشلم گلوکار

29 וּמִבֵּ֣ית הַגִּלְגָּ֔ל וּמִשְׂדֹ֖ות גֶּ֣בַע וְעַזְמָ֑וֶת כִּ֣י חֲצֵרִ֗ים בָּנ֤וּ לָהֶם֙
اور-بیت-سے جلجال-کے اور-کھیتوں-سے جبع-کے اور-عزماوت کیونکہ گاؤں بنائے-تھے اپنے-لیے
H1129 H3838 H5820 H1387 H7704 H1537

הַמְשֹׁרְרִ֔ים סְבִיבֹ֖ות יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃
گانے-والوں-نے ارد-گرد یروشلم-کے
H7891 H5439 H3389

تھیں۔بنائی گرد ارد کے یروشلم آبادیاں اپنی اپنی نے گلوکاروں کیونکہ آئے۔ سے علاقے کے عزماوت اور جِبع اور جِلجال بیت

30 וַיִּטַּהֲר֣וּ הַכֹּהֲנִ֣ים וְהַלְוִיִּ֗ם וַיְטַהֲרוּ֙ אֶת־ הָעָ֔ם וְאֶת־ הַשְּׁעָרִ֖ים וְאֶת־ הַחֹומָֽה׃
اور-پاک-ہوئے کاہن اور-لاوی اور-پاک-کیا کو- قوم اور-کو- دروازوں اور-کو- دیوار
H2891 H3548 H3881 H2891 H0853 H5971 H0853 H8179 H0853 H2346

دیا۔کر صاف پاک بھی کو فصیل اور دروازوں لوگوں، عام نے اُنہوں پھر کیا، صاف پاک لئے کے جشن کو آپ اپنے نے لاویوں اور اماموں پہلے

31 וָאַעֲלֶ֞ה אֶת־ שָׂרֵ֣י יְהוּדָ֗ה עַל־ הַחֹומָה֙ וָאַעֲמִ֣ידָה שְׁתֵּ֣י תֹודֹ֔ות וַהֲלִיכֹ֖ות בִּֽימִ֑ין עַל־ הַחֹומָ֖ה לְשַׁ֥עַר הָאַשְׁפֹּֽת׃
اور-میں-نے-چڑھایا کو- سرداروں یہوداہ-کے اوپر-سے دیوار-کے اور-میں-نے-کھڑا-کیا دو دائیں-طرف اور-جلوس بڑے شکرگزاری-کے-گروہ دیوار-کے اوپر-سے دروازہ-کی-طرف کوڑے-کے
H5927 H0853 H8269 H3063 H5921 H2346 H5975 H8147 H3225 H8418 H1419 H8426 H5921 H2346 H8179 H0830

گروہ پہلا کیا۔ تقسیم میں گروہوں بڑے دو کے شکرگزاری کو گلوکاروں اور دیا چڑھنے پر فصیل کو بزرگوں کے قبیلے کے یہوداہ نے مَیں بعد کے اِس گیا۔بڑھ طرف کی دروازے کے کچرے واقع میں جنوب چلتے چلتے پر فصیل

32 וַיֵּ֖לֶךְ אַחֲרֵיהֶ֣ם הֹושַׁעְיָ֑ה וַחֲצִ֥י שָׂרֵ֖י יְהוּדָֽה׃
اور-چلا اُن-کے-پیچھے ہوشعیاہ اور-آدھے سرداروں یہوداہ-کے
H3212 H310 H1955 H2677 H8269 H3063

چلاساتھ کے بزرگوں آدھے کے یہوداہ ہوسعیاہ پیچھے کے گلوکاروں اِن

33 וַעֲזַרְיָ֥ה עֶזְרָ֖א וּמְשֻׁלָּֽם׃
اور-عزریاہ عزرا اور-مشلام
H5838 H5830 H4918

مسُلّام،عزرا، عزریاہ، پیچھے کے اِن جبکہ

34 יְהוּדָ֥ה וּבִנְיָמִ֖ן וּשְׁמַעְיָ֣ה וְיִרְמְיָ֑ה ס
یہوداہ اور-بنیامین اور-سمعیاہ اور-یرمیاہ -
H3063 H1144 H8098 H3414

چلے۔یرمیاہ اور سمعیاہ یمین، بن یہوداہ،

35 וּמִבְּנֵ֣י הַכֹּהֲנִ֗ים בַּחֲצֹצְרֹות֙ זְכַרְיָ֣ה בֶן־ יֹונָתָ֣ן בֶּן־ שְׁמַעְיָ֣ה בֶן־ מַתַּנְיָ֣ה בֶּן־
اور-بنی-سے کاہنوں-کے ترہیوں-کے-ساتھ زکریاہ بن- یوناتان بن- سمعیاہ بن- متنیاہ بن-
H1121 H3548 H2689 H2147 H3129 H1121 H8098 H1121 H4983 H1121

מִיכָ֔יָה בֶּן־ זַכּ֖וּר בֶּן־ אָסָֽף׃
میکایاہ بن- زکور بن- آسف
H4320 H1121 H2139 H1121 H0623

آسفبن زکور بن میکایاہ بن متنیاہ بن سمعیاہ بن یونتن بن زکریاہ آئے: موسیقار کے ذیل پیچھے کے اِن رہے۔ بجاتے تُرم جو تھے امام گروہ آخری

36 וְאֲחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל מִלַּלַי גִּלַּלַי מַעַי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־
اور-اُس-کے-بھائی سمعیاہ اور-عزرایل مللائی جللائی ماعائی نتنیل اور-یہوداہ حنانی سازوں-کے-ساتھ-
H0251 H8098 H5832 H4450 H1562 H4597 H5417 H3063 H2607 H3627

שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃
گیت داؤد-کے مرد خدا-کے اور-عزرا کاتب اُن-کے-آگے
H1732 H0376 H0430 H5830 H6440

نے عزرا عالِم کے شریعت رہے۔ بجاتے ساز کے داؤد خدا مردِ آدمی یہ حنانی۔ اور یہوداہ ایل، نتنی ماعی، جِللی، مِللی، عزرایل، سمعیاہ، بھائی کے اُس اور کی۔راہنمائی کی جلوس

37 וְעַל שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עָלוּ עַל־ מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בְּמַעֲלֵה לַחוֹמָה
اور-پر- دروازہ چشمے-کا اور-سامنے چڑھے پر- سیڑھیوں شہر داؤد-کے چڑھائی-سے دیوار-کے
H8179 H5048 H5927 H4608 H1732 H2346

מֵעַל לְבֵית דָּוִיד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח׃
اوپر-سے گھر-کے داؤد-کے اور-تک دروازہ پانی-کا مشرق-میں
H4217 H4325 H8179 H5704 H1732

داؤد پھر ہے۔ کہلاتا شہر کا داؤد جو ہے پہنچاتی تک حصے اُس کے یروشلم جو گئے چڑھ پر سیڑھی اُس سیدھے وہ کر آ پاس کے دروازے کے چشمے گئے۔پہنچ تک دروازے کے پانی واقع میں مغرب کے شہر وہ کر گزر سے پیچھے کے محل کے

38 וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמוֹאל בַּיִּאנִי וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וַחֲצִי מֵעַל
اور-شکرگزاری-کا-گروہ دوسرا جانے-والا بائیں-طرف اور-میں اُس-کے-پیچھے اور-آدھی اوپر-سے
H8426 H8145 H1980 H4136 H0589 H2677

הָעָם וְעַל שַׁעַר הָעֵין וְעַל הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם לְמִנְדָּל הַתַּנּוּרִים
قوم اوپر-سے دروازہ چشمے-کا اور-پر- دیوار چوڑی-والی اور-تک پانی-کا برج-کے تندوروں-کا
H5704 H8179 H4325 H4026 H8574 H2346 H7342

ساتھ کے لوگوں باقی مَیں اور گیا، بڑھ طرف کی دیوار موٹی اور بُرج کے تنوروں واقع میں شمال چلتے چلتے پر فصیل گروہ دوسرا کا شکرگزاری لیا۔بو پیچھے کے اُس

39 וּמֵעַל לְשַׁעַר־ אֶפְרַיִם וְעַל־ שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־ שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל
اور-اوپر-سے دروازہ-کا افرائیم-کا اور-پر- دروازہ پرانے-کا اور-پر- مچھلیوں-کا اور-برج حننیل-کا
H1709 H4026 H2606 H8179 H3466 H8179 H0669 H8179

וְעַד הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וַיַּעַמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃
اور-برج سو-کا اور-تک دروازہ بھیڑوں-کا اور-کھڑے-ہوئے دروازہ-میں پہرے-کے
H4026 H3968 H5704 H8179 H6629 H5975 H8179 H4307

پہنچ تک دروازے کے محافظوں کر ہو سے دروازے کے بھیڑ اور بُرج میا بُرج، کے ایل حنن دروازے، کے مچھلی دروازے، کے یسانہ دروازے، کے افرائیم ہم گئے۔رُک ہم جہاں گئے

40 וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וַאֲנִי וַחֲצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃
اور-کھڑے-ہوئے دو شکرگزاری-کے-گروہ گھر-میں خدا-کے اور-میں اور-آدھے نائبوں میرے-ساتھ
H5975 H8147 H8426 H1004 H0589 H2677 H5461

حصےآدھے کے بزرگوں بھی مَیں گئے۔ ہو کھڑے پاس کے گھر کے رب گروہ دونوں کے شکرگزاری پھر

41 וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִינְיָמִין מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃
اور-کاہن الیاقیم معسیاہ منیامین میکایاہ الیوعینائی زکریاہ حننیاہ ترہیوں-کے-ساتھ
H3548 H0471 H4641 H4509 H4320 H0471 H2689

حننیاہ۔اور زکریاہ اِلیوعینی، میکایاہ، یمین، من معسیاہ، اِلیاقیم، ہوا: کھڑا میں صحن کے گھر کے رب ساتھ کے اماموں والے بجانے تُرم کے ذیل اور

42 וּמַעֲשָׂיָהוּ וְשֶׁמַעְיָהוּ וְאֶלְעָזָר וְעָזִּי וְיְהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וָעֶזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ
اور-معسیاہ اور-سمعیاہ اور-العزر اور-عزی اور-یہوحانان اور-ملکیاہ اور-عیلام اور-عازر اور-آواز-نکالی
H4641 H8098 H0499 H5813 H3076 H4441 H5829 H8085

הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפְקֵיד׃
گانے-والوں-نے اور-یزرحیاہ نگران
H7891 H3156 H6496

رہے۔گاتے گیت کے ثنا و حمد میں راہنمائی کی اِزرخیاہ گلوکار تھے۔ ساتھ ہمارے بھی عزر اور عیلام ملکیاہ، یوحنان، عُزّی، عزر، اِلی سمعیاہ، معسیاہ،

43 וַיִּזְבְּחוּ בַּיּוֹם־ הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם
اور-قربانیاں-چڑھائیں دن- اُس قربانیاں بڑی اور-خوش-ہوئے کیونکہ خدا-نے خوش-کیا-تھا
H2076 H3117 H1931 H2077 H7227 H8055 H0430 H8055

וְגַם נָשִׁים וְטַפָּם גַּם הַיְלָדִים וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחָה שְׂמֵחָה וְשִׂמְחָה מֵרָחוֹק׃ מִרְחָק׃
اور-بھی عورتیں اور-بچے اور-سنی-گئی خوشی خوش-ہوئے خوشی-سے دور-سے
H1571 H0802 H3206 H8085 H8057 H8055 H8057 H7350

کہ گیا مچ شور اِتنا کا خوشیوں تھی۔ دلائی خوشی بڑی سمیت بچوں بال کو سب ہم نے اللہ کیونکہ گئیں، کی پیش قربانیاں بڑی بڑی کی ذبح دن اُس گئی۔پہنچ تک علاقوں دُوردراز آواز کی اُس

44 וַיִּפָּקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־ הַנְּשָׂכוֹת לָאֹצָרוֹת לַתְּרוּמוֹת לָרֵאשִׁית
اور-مقرر-ہوئے دن اُس آدمی پر- کوٹھریوں خزانوں-کے-لیے ہدیوں-کے-لیے پہلے-پھلوں
H7225 H3117 H1931 H0376 H5393 H0214 H8641 H7225

וְלַמַּעַשְׂרוֹת לִכְנוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי הֶעָרִים מְנָאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים
اور-دہیاکیوں-کے-لیے جمع-کرنے-کو اُن-میں کھیتوں-کے-لیے شہروں-کے حصے شریعت-کے کاہنوں-کے-لیے
H4643 H3664 H1571 H7704 H4521 H8451 H3548

וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־ הַכֹּהֲנִים וְעַל־ הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃
اور-لاویوں-کے-لیے کیونکہ خوشی یہوداہ-کی پر- کاہنوں اور-پر- لاویوں کھڑے-ہوئے
H3881 H3063 H8057 H3881 H5975

میں اُن تھا۔ جاتا رکھا محفوظ حصہ دسواں کا پیداوار اور پھل پہلا کا فصلوں ہدیئے، میں جن گیا بنایا نگران کے گوداموں اُن کو آدمیوں کچھ وقت اُس اور اماموں والے کرنے خدمت باشندے کے یہوداہ کیونکہ تھا۔ کیا مقرر لئے کے لاویوں اور اماموں نے شریعت جو تھا کرنا جمع حصہ وہ کا فصلوں کی شہروں تھے۔خوش سے لاویوں

45 וַיִּשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת אֱלֹהֵיהֶם וּמִשְׁמֶרֶת הַטָּהֳרָה וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים כְּמִצְוַת דָּוִיד
اور-رکھی نگرانی اپنے-خدا-کی اور-نگرانی پاکیزگی-کی اور-گانے-والے اور-دربان حکم-کے-موافق داؤد
H8104 H4931 H0430 H4931 H2893 H7891 H7778 H4687 H1732

שְׁלֹמֹה בְּנוֹ׃
سلیمان-کے بیٹے-کے
H8010

سلیمان بیٹے کے اُس اور داؤد بھی دربان اور گلوکار کے گھر کے رب تھے۔ دیتے انجام طرح اچھی سمیت رواج و رسم کے طہارت خدمت کی خدا اپنے جو تھے۔کرتے خدمت ہی مطابق کے ہدایات کی

46 כִּי־ בִימֵי דָוִיד וְאָסָף מִקֶּדֶם [ראש] (רָאשֵׁי) הַמְשֹׁרְרִים וְשִׁיר־ תְּהִלָּה
کیونکہ- دنوں-میں داؤد-کے اور-آسف پہلے-سے سردار سردار گانے-والوں-کے اور-گیت- حمد
H3117 H1732 H0623 H4480 H7218 H7891 H8416

וְהֹדוֹת לֵאלֹהִים׃
اور-شکرگزاری خدا-کے-لیے
H3034 H0430

تھے۔کرتے راہنمائی میں گیتوں کے ثنا و حمد کی اللہ لیڈر کے گلوکاروں ہی سے زمانے کے آسف اور داؤد کیونکہ

47 וְכָל־ اور-سب- H3605 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 בִּימֵי دنوں-میں H3117 זְרֻבָּבֶל زربابل-کے H2216 וּבִימֵי اور-دنوں-میں H3117 נְחֶמְיָה نحمیاہ-کے H5166 נֹתְנִים دینے-والے H5414 מָנָיוֹת حصے H4521 הַמְשֹׁרְרִים گانے-والوں-کے H7891

וְהַשֹּׁעֲרִים اور-دربانوں-کے H7778 דְּבַר־ کام- H1697 יוֹם دن H3117 בְּיוֹמוֹ دن-میں H3117 וּמַקְדִּישִׁים اور-مقدس-کرنے-والے H6942 לַלְוִיִּם لاویوں-کے-لیے H3881 וְהַלְוִיִּם اور-لاوی H3881 מַקְדִּישִׁים مقدس-کرنے-والے H6942

לִבְנֵי بنی-کے-لیے אַהֲרֹן׃ ہارون-کے H0175 פ ۔

دیا حصہ وہ کو لاویوں تھا۔ کرتا پوری ضروریات روزانہ کی دربانوں اور گلوکاروں کے گھر کے رب اسرائیل تمام میں دنوں کے نحمیاہ اور زرُبابل چنانچہ تھا۔مخصوص لئے کے اُن جو تھے کرتے دیا حصہ وہ کو اماموں سے میں اُس لاوی اور تھا، مخصوص لئے کے اُن جو جاتا

Chapter 13

1 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 נִקְרָא پڑھا-گیا H7121 בְּסֵפֶר کتاب-میں מֹשֶׁה موسیٰ-کی H4872 בְּאָזְנֵי کانوں-میں H0241 הָעָם قوم-کے וְנִמְצָא اور-پایا-گیا H4672 כָּתוּב لکھا-ہوا H3789 בּוֹ اُس-میں אֲשֶׁר کہ

לֹא- نہیں- H3808 יָבוֹא آئے H0935 עַמֹּנִי عمونی H5984 וּמֹאָבִי اور-موآبی H4125 בִּקְהַל جماعت-میں הָאֱלֹהִים خدا-کی H0430 עַד- تک- H5704 עוֹלָם׃ ابد H5769

شریک میں قوم کی اللہ بھی کبھی کو موآبیوں اور عمونیوں کہ ہوا معلوم پڑھتے پڑھتے گئی۔ کی تلاوت کی شریعت کی موسیٰ سامنے کے قوم دن اُس نہیں۔اجازت کی ہونے

2 כִּי کیونکہ לֹא نہیں H3808 קִדְּמוּ ملے-تھے H6923 אֶת- کو- H0853 בְּנֵי بنی יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 בַּלֶּחֶם روٹی-سے H3899 וּבַמָּיִם اور-پانی-سے H4325 וַיִּשְׂכֹּר اور-کرایے-پر-رکھا עָלָיו اُس-کے-خلاف

לְבָרְכָה׃ برکت-میں H1293 הַקְּלָלָה لعنت H7045 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا-نے H0430 וַיַּהֲפֹךְ اور-بدل-دیا H2015 לְקַלְלוֹ لعنت-کرنے-کو H7043 בִּלְעָם بلعام אֶת- کو- H0853

پیسے کو بلعام نے اُنہوں بلکہ یہ صرف نہ تھا۔ کیا انکار سے پلانے پانی اور کھلانے کھانا کو اسرائیلیوں وقت نکلتے سے مصر نے قوموں اِن کہ ہے یہ وجہ کیا۔تبدیل میں برکت کو لعنت نے خدا ہمارے اگرچہ بھیجے، لعنت پر قوم اسرائیلی وہ تاکہ تھے دیئے

3 וַיְהִי اور-ہوا H1961 כְּשָׁמְעָם سننے-پر H8085 אֶת- کو- H0853 הַתּוֹרָה شریعت וַיַּבְדִּילוּ اور-الگ-کیا H0914 כָּל- سب- H3605 עֵרֶב ملی-جلی-قوم מִיִּשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-سے H3478

دیا۔کر خارج سے جماعت کو غیریہودیوں تمام نے اُنہوں تو سنا حکم یہ نے حاضرین جب

4 וְלִפְנֵי اور-اس-سے-پہلے H6440 מִזֶּה اس H2088 אֶלְיָשִׁיב الیاسب H0475 הַכֹּהֵן کاہن H3548 נָתוּן مقرر H5414 בְּלִשְׁכַּת کوٹھڑی-پر H3957 בֵּית- گھر- אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا-کے H0430 קָרוֹב قریب H7138 לְטוֹבִיָּה׃ طوبیاہ-کے H2900

طوبیاہ‌دار رشتے اپنے نے اِلیاسب امام مقرر پر گوداموں کے گھر کے رب پہلے سے واقعے اِس

5 וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְּדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נֹתְנִים אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה
اور-بنایا اُس-کے-لیے کوٹھڑی بڑی اور-وہاں تھے پہلے رکھنے-والے کو- نذر لوبان
H6440 H5414 H0853 H4503 H3828

וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר דָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר מִצְוַת הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים
اور-برتن اور-دہیاکی اناج مے- اور-تیل حکم لاویوں-کے اور-گانے-والوں-کے اور-دربانوں-کے
H3627 H4643 H1715 H8492 H3323 H4687 H3881 H7891 H7778

וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים׃
اور-ہدیہ کاہنوں-کے
H8641 H3548

جو کا تیل کے زیتون اور مَے نئی غلہ، نیز، تھے۔ جاتے رکھے آلات کچھ اور بخور نذریں، کی غلہ پہلے میں جس تھا دیا کر خالی کمرا بڑا ایک لئے کے بھی۔حصہ مقرر لئے کے اماموں ساتھ ساتھ اور تھا جاتا رکھا میں کمرے اُس بھی وہ تھا مقرر لئے کے دربانوں اور گلوکاروں لاویوں، حصہ دسواں

6 וּבְכָל־זֶה לֹא הָיֵיתִי בִּירוּשָׁלִַם כִּי בִשְׁנַת שְׁלֹשִׁים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא וּשְׁתַּיִם
اور-سب- اس نہیں تھا-میں یروشلم-میں کیونکہ سال-میں بتیس ارتحشستا-کے اور-دو
H3605 H2088 H3808 H1961 H3389 H8141 H7970 H8147

מִן־הַמֶּלֶךְ׃ מִן־סוֹף יָמִים וּלְקֵץ נִשְׁאַלְתִּי מֵאֵל־הַמֶּלֶךְ בָּאתִי בָּבֶל בְּמֶלֶךְ
بادشاہ سے- دنوں اور-آخر رخصت-لی پاس- بادشاہ-کے آیا-میں بابل-کے بادشاہ-
H4428 H3117 H7093 H7592 H0413 H4428 H0935 H0894 H4428

کچھ تھا۔ گیا آ واپس میں دربار کے اُس مَیں میں سال ۳۲ویں کے حکومت کی ارتخشستا بادشاہ کے بابل کیونکہ تھا، نہیں میں یروشلم مَیں وقت اُس ہوا۔روانہ لئے کے یروشلم دوبارہ کر لے اجازت سے شہنشاہ مَیں بعد دیر

7 וָאָבוֹא לִירוּשָׁלִַם וָאָבִינָה בָּרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיב לְטוֹבְיָה לַעֲשׂוֹת
اور-آیا-میں یروشلم-کو اور-سمجھا برائی-میں جو کیا-تھا الیاسب-نے طوبیاہ-کے-لیے کرنے-کو
H0935 H3389 H0995 H7451 H0834 H6213 H0413 H2900 H6213

לוֹ נִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים׃
اُس-کے-لیے کوٹھڑی صحنوں-میں گھر خدا-کے
H0413 H5393 H2691 H1004 H0430

دیا کر خالی کمرا میں صحن کے گھر کے رب لئے کے طوبیاہ دار رشتے اپنے نے اُس کہ ہے، کی حرکت بُری کتنی نے اِلیاسب کہ چلا پتا مجھے کر پہنچ وہاں ہے۔

8 וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵית־טוֹבְיָה מִן־הַחוּץ
اور-برا-لگا مجھے-کو بہت اور-میں-نے-پھینکا کو- سب- سامان گھر- طوبیاہ-کے باہر سے-
H7489 H0589 H3966 H7993 H0853 H3605 H3627 H1004 H2900 H2351 H4480

לַלִּשְׁכָּה׃
کوٹھڑی
H3957

دیا۔پھینک کر نکال سے کمرے سامان سارا کا طوبیاہ نے مَیں اور لگی، بُری ہی نہایت مجھے بات یہ

9 וָאֹמְרָה וַיִּטַהֲרוּ הַלְּשָׁכוֹת וָאָשִׁיבָה שָׁם כְּלֵי בֵית הָאֱלֹהִים אֶת־
اور-میں-نے-کہا اور-پاک-کیا کوٹھڑیوں-کو اور-واپس-لایا-میں-نے وہاں سامان گھر خدا-کے کو-
H0559 H2891 H3957 H7725 H8033 H3627 H1004 H0430 H0854

הַמִּנְחָה וְהַלְּבוֹנָה׃ פ
نذر اور-لوبان ۔
H4503 H3828

دوبارہ بخور اور نذریں کی غلہ سامان، کا گھر کے رب نے مَیں تو ہوا ایسا جب جائیں۔ دیئے کر صاف پاک سے سرے نئے کمرے کہ دیا حکم نے مَیں پھر دیا۔رکھ وہاں

10 וְאֵדָעָה כִּי־ מְנָיוֹת הַלְוִיִּם לָא נִתְּנָה וַיִּבְרְחָוּ אִישׁ־ לִשְׂדֵהוּ הַלְוִיִּם
اور-معلوم-ہوا کہ- حصے لاویوں-کے نہیں دیے-گئے-تھے اور-بھاگے آدمی- اپنے-کھیت-کو لاوی
H3045 H4521 H3881 H3808 H5414 H1272 H0376 H3881

וְהַמְשֹׁרְרִים עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה׃
اور-گانے-والے کرنے-والے کام
H7891 H4399

حصہ وہ اُنہیں کہ تھی یہ وجہ ہیں۔ رہے کر کام میں کھیتوں اپنے کر چھوڑ کو خدمت اپنی میں گھر کے رب گلوکار اور لاوی کہ ہوا معلوم بھی یہ مجھے تھا۔حق کا اُن جو تھا رہا مل نہیں

11 וָאָרִיבָה אֶת־ הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה מַדּוּעַ נֶעֱזַב בֵּית־ הָאֱלֹהִים
اور-جھگڑا-میں-نے کو- نائبوں اور-میں-نے-کہا کیوں چھوڑ-دیا-گیا گھر- خدا-کا
H7378 H0854 H5461 H0559 H4069 H5977 H0430

וָאֲקַבְּצֵם וָאַעֲמִדֵם עַל־ עָמְדָם׃
اور-جمع-کیا-میں-نے اور-کھڑا-کیا-میں-نے پر- جگہ
H6908 H5975 H5977

کو گلوکاروں اور لاویوں نے مَیں ہیں؟ رہے چلا کیوں سے بےپروائی اِتنی انتظام کا گھر کے اللہ آپ کہا، کر جھڑک کو افسروں دار ذمہ نے مَیں تب لگایا۔پر داریوں ذمہ کی اُن دوبارہ کر بُلا واپس

12 וְכָל־ יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לָאוֹצָרוֹת׃
اور-سب- یہوداہ-نے لائے دہیاکی اناج اور-مے اور-تیل خزانوں-میں
H3605 H3063 H0935 H4643 H1715 H8492 H3323 H0214

لگا۔لانے میں گوداموں حصہ دسواں کا تیل کے زیتون اور مَے نئی غلہ، یہوداہ تمام کر دیکھ یہ

13 וָאוֹצְרָה עַל־ אֹוצָרוֹת שְׁלֶמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדֹוק הַסּוֹפֵר וּפְדָיָה מִן־
اور-میں-نے-خزانچی-بنایا پر- خزانوں سلمیاہ کاہن اور-صدوق کاتب اور-فدایاہ سے-
H0686 H0214 H8018 H3548 H6659 H6305

וְעַל־ יָדָם חָנָן בֶּן־ זַכּוּר בֶּן־ מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים נֶחְשָׁבוּ
اور-پر- ہاتھ حانان بن- زکور بن- متنیاہ کیونکہ امانتدار سمجھے-جاتے-تھے
H3881 H3027 H2605 H2139 H4983 H0539 H2803

לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם׃ פ
تقسیم-کرنا بھائیوں-کو
H0251

کیونکہ کیا، مقرر مددگار کا اُن کو متنیاہ بن زکور بن حنان کے کر سپرد کے لاوی فِدایاہ اور منشی صدوق امام، سلمیاہ نے مَیں نگرانی کی گوداموں گئی۔دی داری ذمہ کی کرنے تقسیم حصے مقررہ کے اُن میں لاویوں اور اماموں کو ہی اُن تھا۔ جاتا سمجھا اعتماد قابلِ کو چاروں

14 זָכְרָה־ לִּי אֱלֹהַי וְאַל־ תִּמַּח חֲסָדַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית
یاد-رکھ- مجھے-کو اے-میرے-خدا پر- اس اور-نہ- مٹا بھلائیوں جو کیں-میں-نے گھر-کے-لیے
H2142 H0430 H0408 H2063

אֱלֹהַי וּבְמִשְׁמָרָיו׃
اپنے-خدا-کے اور-اُس-کی-خدمت-میں
H0430 H4929

ہے۔کیا لئے کے انتظام کے اُس اور گھر کے خدا اپنے سے وفاداری نے مَیں جو بھول نہ کچھ سب وہ کرا! یاد مجھے باعث کے کام اِس خدا، میرے اے

15 בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹּרְכִים־ גִּתּוֹת וּמְבִיאִים וְעֹמְסִים עַל־ כָּל־ יַיִן וְגַם־ תְּאֵנִים וְכָל־ מַשָּׂא וּמְבִיאִים בַּשַּׁבָּת בְּיוֹם וַיְהִי הָעִידִי בְּיוֹם מִמְכָּרָם צָיִד׃

دنوں-میں H3117 اُن H1992 دیکھا-میں-نے H7200 یہوداہ-میں H3063 روندنے-والوں-کو- H1869 حوض- H1660 اور-لانے-والے H0935 ڈھیر H6194 سبت-میں H7676 اور-لانے-والے H0935 اور-لادنے-والے H6006 پر- گدھوں H2543 اور-بھی- H0637 شراب H3196 انگور H6025 اور-انجیر H8384 اور-سب- H3605 بوجھ اور-لانے-والے H0935 یروشلم-کو H3389 دن-میں H3117 سبت-کے H7676 اور-میں-نے-خبردار-کیا بیچنے-کے H4376 دن-میں H3117 خوراک

دیگر اور انجیر انگور، مَے، کر لا غلہ دوسرے تھے۔ رہے بنا مَے کر نچوڑ رس کا انگور دن کے سبت جو دیکھا کو لوگوں کچھ میں یہوداہ نے مَیں وقت اُس دن کے سبت کہ کی تنبیہ اُنہیں نے مَیں تھا۔ رہا ہو دن کے سبت کچھ سب یہ تھے۔ رہے پہنچا یروشلم اور رہے لاد پر گدھوں ساتھ کے پیداوار کی قسم مختلف کرنا۔نہ فروخت خوراک

16 וְהַצֹּרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־ מֶכֶר וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלִָם׃

اور-صوری H6876 رہنے-والے H3427 اُس-میں لانے-والے H0935 مچھلی H1709 اور-سب- H3605 بکری H4377 اور-بیچنے-والے H4376 سبت-میں H7676 بنی-کو یہوداہ-کے H3063 اور-یروشلم-میں H3389

تھے۔بیچتے کو لوگوں کے یہوداہ کر لا میں یروشلم چیزیں کئی دیگر اور مچھلی دن کے سبت تھے رہتے میں یروشلم جو بھی آدمی کچھ کے صور

17 וָאָרִיבָה אֶת חֹרֵי יְהוּדָה וָאֹמְרָה לָהֶם מָה־ הָרָע הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים וּמְחַלְלִים אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת׃

اور-جھگڑا-میں-نے H7378 کو H0854 رئیسوں H2715 یہوداہ-کے H3063 اور-میں-نے-کہا H0559 اُن-سے H4100 کیا- H2088 یہ H1697 بات H6194 بری جو تم کر-رہے-ہو اور-بےادبی-کر-رہے-ہو کو- H0853 دن H3117 سبت-کے H7676

ہیں۔رہے کر بےحرمتی کی دن کے سبت تو آپ ہے! بات بُری کتنی یہ کہا، کر ڈانٹ کو شرفا کے یہوداہ نے مَیں کر دیکھ یہ

18 הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל־ הָרָעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִפִים חָרוֹן עַל־ יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־ שַׁבָּת׃

کیا-نہیں H3808 ایسا H3541 کیا-تھا تمہارے-باپ-دادا-نے H0001 اور-لایا H0935 ہمارے-خدا-نے H0430 ہم-پر کو H0853 سب- H3605 برائی یہ H2063 اس H2063 شہر اور-تم بڑھا-رہے-ہو H0935 غضب H2740 پر- اسرائیل H3478 بےادبی-کرنے-کو کو- H0853 سبت H7676

פ

غضب پر اسرائیل کا اللہ سے کرنے بےحرمتی کی دن کے سبت آپ اب لایا۔ پر شہر اِس اور پر ہم آفت ساری یہ اللہ تو کیا ایسا نے دادا باپ کے آپ جب ہیں۔رہے بڑھا مزید

19 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וָאֹמְרָה וַיִּסְגְּרוּ
اور-ہوا جب تاریک-ہوئے دروازے یروشلم-کے پہلے-سے سبت اور-میں-نے-کہا اور-بند-کیے-جائیں
H1961 H6751 H8179 H3389 H6440 H7676 H0559 H5462

הַדְּלָתוֹת וָאֹמְרָה וַאֲשֶׁר לֹא יִפָּתְחוּם עַד אַחַר הַשַּׁבָּת וּמִנְּעָרַי
دروازے اور-میں-نے-کہا کہ نہیں کھولے‌ں تک بعد سبت-کے اور-اپنے-نوکروں-میں-سے
H1961 H0559 H3808 H5704 H7676 H5288

הֶעֱמַדְתִּי עַל־ הַשְּׁעָרִים לֹא־ יָבוֹא מַשָּׂא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת׃
کھڑا-کیا-میں-نے پر- دروازوں نہیں- آئے بوجھ دن-میں سبت-کے
H5975 H8179 H3808 H0935 H3117 H7676

دن پورے کے سبت وہ کہ اور جائیں، ڈوب میں سایوں دروازے جب جائیں کئے بند وقت اُس کے شام دروازے کے یروشلم کو جمعہ کہ دیا حکم نے مَیں دن کے سبت سامان اپنا بھی کوئی تاکہ کیا بھی کھڑا پر دروازوں کو لوگوں کچھ اپنے نے مَیں تھی۔ نہیں اجازت کی کھولنے اُنہیں تک اختتام کے سبت رہیں۔ بند لائے۔نہ میں شہر

20 וַיָּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָּל־ מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלָ͏ִם פָּעַם וּשְׁתָּיִם׃
اور-رہے تاجر اور-بیچنے-والے سب- مال باہر-سے یروشلم-کے بار اور-دو
H7402 H4376 H3605 H4465 H2351 H3389 H6471 H8147

کی۔کوشش کی بیچنے مال اپنا وہاں اور گزاری باہر سے شہر رات کی سبت مرتبہ کئی نے والوں بیچنے اور تاجروں کر دیکھ یہ

21 וָאָעִידָה בָּהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵיהֶם מַדּוּעַ אַתֶּם לֵנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אִם־
اور-میں-نے-خبردار-کیا اُنہیں اور-میں-نے-کہا اُن-سے کیوں تم رہ-رہے-ہو سامنے دیوار-کے اگر-
H5749 H1992 H0559 H0413 H4069 H0859 H3885 H5048 H2346 H0518

תִּשְׁלֹנוּ יָד תָּשׁוּבוּ לָעֵת הַהִיא מִן־ הָעֵת בָּכֶם תָּם־ אֶשְׁלַח ז׳ לֹא־ בָאוּ בַּשַּׁבָּת׃
دہراؤ ہاتھ ڈالوں-گا-میں تم-پر سے- وقت اُس نہیں- آئے سبت-میں
H8138 H3027 H7971 H6256 H1931 H3808 H0935 H7676

اُس گا۔ جائے کیا پولیس حوالۂ کو آپ تو کریں ایسا دوبارہ آپ اگر ہیں؟ گزارتے پاس کے فصیل کیوں رات کی سبت آپ کی، تنبیہ اُنہیں نے مَیں تب آئے۔باز سے آنے دن کے سبت وہ سے وقت

22 וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מְטַהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ
اور-میں-نے-کہا لاویوں-سے کہ ہوں پاک-کرنے-والے اور-آنے-والے نگہبان دروازوں مقدس-کرنے-کو
H0559 H3881 H0834 H1961 H2891 H0935 H8104 H8179 H6942

זָכְרָה־ זֹּאת גַּם־ הַשַּׁבָּת לִי אֱלֹהַי וְחוּסָה כְּרֹב עָלַי
یاد-رکھ- یہ بھی- سبت-کے مجھے-کو اے-میرے-خدا اور-رحم-کر کثرت-کے-موافق مجھ-پر
H2142 H2063 H1571 H7676 H0430 H2347 H7230 H5921

חַסְדֶּךָ׃ פ
اپنی-شفقت-کے
۔

اے رہے۔ مُقدّس و مخصوص دن کا سبت سے اب تاکہ کریں داری پہرا کی دروازوں کے شہر کے کر صاف پاک کو آپ اپنے کہ دیا حکم نے مَیں کو لاویوں کر۔مہربانی پر مجھ مطابق کے شفقت عظیم اپنی کے کر یاد باعث کے نیکی اِس مجھے خدا، میرے

23 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־ הַיְּהוּדִים הֹשִׁיבוּ נָשִׁים [אשדודיות] (אַשְׁדֳּדִיּוֹת)
بھی دنوں-میں اُن دیکھا-میں-نے کو- یہودیوں بٹھائے-تھے بیویاں اشدودی اشدودی
H1571 H3117 H1992 H7200 H0853 H3064 H3427 H0802 H0796 H0796

[עמוניות] (עַמֳּנִיּוֹת) מוֹאֲבִיּוֹת׃
عمونی عمونی موآبی
H5984 H5984 H4125

ہے۔بوئی سے عورتوں کی موآب اور عمون اشدود، شادی کی مردوں یہودی سے بہت کہ ہوا معلوم بھی یہ مجھے وقت اُس

24 וּבְנֵיהֶם חֲצִי אַשְׁדּוֹדִית מְדַבֶּר וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֶּר יְהוּדִית
اور-اُن-کے-بچے آدھے اشدودی بولنے-والے اور-وہ-نہیں-تھے جاننے-والے بولنے-کو یہودی
H2677 H0797 H1696 H0369 H1696 H3066

וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם׃
اور-زبان-کے-موافق قوم اور-قوم-کی
H3956

تھے۔ہی ناواقف وہ سے زبان ہماری تھے۔ لیتے بول زبان غیرملکی اَور کوئی یا زبان کی اشدود صرف بچے آدھے کے اُن

25 וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם
اور-میں-نے-جھگڑا اُن-سے اور-لعنت-کی-میں-نے اور-میں-نے-مارا اُن-سے آدمیوں اور-نوچے-میں-نے
H7378 H7043 H5221 H1992 H0376 H4803

וָאַשְׁבִּיעֵם בֶּאלֹהִים אִם־ תִּתְּנוּ בְּנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־ תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם
اور-قسم-دلائی-میں-نے خدا-کی اگر- دوگے اپنی-بیٹیاں اُن-کے-بیٹوں-کو اور-اگر- لینا اُن-کی-بیٹیوں-سے
H7650 H0430 H5414 H1323 H0428 H5375 H1323

לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃
اپنے-بیٹوں-کے-لیے اور-اپنے-لیے

کیا مجبور پر کھلانے قَسم کی اللہ اُنہیں نے مَیں کی۔ پٹائی کی اُن نے مَیں کر نوچ نوچ بال کے ایک بعض بھیجی۔ لعنت پر اُن اور جھڑکا اُنہیں نے مَیں تب گے۔کرائیں نہیں سے غیرملکیوں شادی کی بیٹیوں بیٹے اپنے ہم کہ

26 הֲלוֹא עַל־ אֵלֶּה חָטָא־ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־ הָיָה
کیا-نہیں پر- اِن-ہی گناہ-کیا- سلیمان-نے بادشاہ اسرائیل-کے اور-قوموں-میں بہت-سی نہیں- تھا
H1961 H3808 H0428 H2398 H8010 H4428 H3478 H3808 H7227

מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו וַיְתֵּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל
بادشاہ اُس-جیسا اور-محبوب اپنے-خدا-کے تھا اور-بنایا-اُسے خدا-نے بادشاہ پر- سب- اسرائیل
H4428 H3644 H0157 H0430 H1961 H5414 H0430 H4428 H5921 H3605 H3478

גַּם־ אוֹתָו הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃
بھی- اُسے گناہ-کروایا عورتوں-نے اجنبی
H1571 H0853 H2398 H0802 H5237

اللہ تھا۔ نہیں بادشاہ کوئی برابر کے اُس وقت اُس اُکسایا۔ پر کرنے گناہ اُسے نے شادیوں ہی ایسی کریں۔ یاد کو سلیمان بادشاہ کے اسرائیل کہا، نے مَیں گیا۔اُکسایا پر کرنے گناہ سے طرف کی بیویوں غیرملکی بھی اُسے لیکن بنایا۔ بادشاہ کا اسرائیل پورے اُسے اور تھا کرتا پیار اُسے

27 וְלָכֶם הֲנִשְׁמַע לַעֲשׂת אֶת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בֵּאלֹהֵינוּ
اور-تمہارے-لیے کیا-سنیں کرنے-کو کو سب- برائی بڑی یہ بے-ایمانی-کرنے-کو ہمارے-خدا-سے
H8085 H6213 H0853 H3605 H7451 H1419 H2063 H4603 H0430

לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃
بٹھانے-کو بیویاں اجنبی
H3427 H0802 H5237

سے خدا ہمارے آپ سے کرنے شادی سے عورتوں غیرملکی ہے۔ رہا ہو سرزد گناہ بڑا یہی بھی سے آپ ہے! پڑتا سننا کچھ یہی بھی میں بارے کے آپ اب ہیں! گئے ہو بےوفا

28 וּמִבְּנֵי יְוֹיָדָע בֶּן־ אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלָּט הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ
اور-بنی-سے یویدع بن- الیاسب کاہن بڑا داماد سنبلط-کا حورونی اور-بھگایا-میں-نے-اُسے
H1272 H2772 H5571 H2860 H3548 H0475 H1121 H3111

מֵעָלָי׃
اپنے-پاس-سے

دیا۔بھگا سے یروشلم کو بیٹے نے مَیں لئے اِس تھی، ہوئی سے بیٹی کی حورونی سنبلّط شادی کی بیٹے ایک کے یویدع بیٹے کے اِلیاسب اعظم امامِ

29 זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃
یاد-رکھ اُنہیں اے-میرے-خدا بھلائی-کے-لیے
H2142 H1992 H0430

کی بےحرمتی کی عہد کے لاویوں اور اماموں اور عُہدے کے امام نے اُنہوں کیونکہ کر، یاد اُنہیں خدا، میرے اے ہے۔

30 וְטִהַרְתָּם מִכֹּל־נֵכָר וָאַעֲמֵידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ
اور-پاک-کیا-میں-نے سب- غیر اور-میں-نے-مقرر-کیں پہرے کاہنوں-کے-لیے اور-لاویوں-کے-لیے آدمی
H2891 H3605 H5236 H5975 H4931 H3548 H3881 H0376

בִּמְלַאכְתּוֹ׃
اپنے-کام-میں
H4399

دیں۔ہدایات لئے کے داریوں ذمہ مختلف اور خدمت کی اُن اُنہیں کے کر صاف پاک سے چیز غیرملکی ہر کو لاویوں اور اماموں نے مَیں چنانچہ

31 וּלְקָרְבָּן לְעֵצֵים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־לִּי אֱלֹהָי
اور-قربانی-کے-لیے لکڑیوں-کی وقتوں-میں مقررہ اور-پہلے-پھلوں-کے-لیے یاد-رکھ- مجھے-کو اے-میرے-خدا
H6086 H6256 H2163 H1061 H2142 H0430

לְטוֹבָה׃
بھلائی-کے-لیے

کر یاد مجھے خدا، میرے اے جائے۔ پہنچائی میں گھر کے رب پر وقت لکڑی کی جلانے کو قربانیوں اور پیداوار پہلی کی فصل کہ دیا دھیان نے مَیں نیز، کرامہربانی پر مجھ کے

Esther

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הָוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֹּלֵךְ מֵהֹדּוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע
اور-ہوا کے-دنوں-میں اخسویرس وہ اخسویرس جو-بادشاہ-تھا سے-ہند اور-تک کوش سات
H1961 H3117 H0325 H1931 H0325 H0325 H1912 H5704 H6242

וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה׃
اور-بیس اور-سو صوبے
H6242 H3967 H4082

تھی۔مشتمل پر صوبوں ۱۲۷ تک ایتھوپیا کر لے سے بھارت سلطنت کی بادشاہ اخسویرس

2 בַּיָּמִים הָהֵם כְּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתּוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן
ان-دنوں-میں انہی جب-بیٹھا بادشاہ اخسویرس پر تخت اپنی-بادشاہی-کے جو میں-سوسن
H3117 H1992 H3427 H4428 H0325 H3678 H4438 H834 H7800

הַבִּירָה׃
محل-میں
H1002

تھا۔کرتا حکومت سے قلعے کے شہر سوسن وہ جب ہوئے وقت اُس وہ ہے ذکر کا واقعات جن

3 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וַעֲבָדָיו חֵיל פָּרַס
میں-سال تین اپنی-بادشاہی-کے کیا ضیافت لیے-سب اپنے-امیروں اور-خادموں فوج فارس
H8141 H7969 H4960 H3605 H8269 H5650 H2428 H6539

וּמָדַי הַפַּרְתְּמִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לְפָנָיו׃
اور-مادی شرفا اور-سردار صوبوں-کے اس-کے-سامنے
H4074 H6579 H8269 H4082 H6440

اور شرفا کے صوبوں اور افسر فوجی کے مادی اور فارس کی۔ ضیافت کی افسروں اور بزرگوں تمام اپنے نے اُس میں سال تیسرے کے حکومت اپنی ہوئے۔شریک سب رئیس

4 בְּהַרְאוֹתוֹ אֶת־עֹשֶׁר כְּבוֹד מַלְכוּתּוֹ וְאֶת־יְקָר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים
جب-دکھایا کو دولت جلال اپنی-بادشاہی-کا اور-کو شان عزت اپنی-عظمت-کی دن بہت
H7200 H0853 H6239 H3519 H4438 H0853 H8597 H3366 H1420 H3117

שְׁמוֹנִים וּמְאַת יוֹם׃
اسی اور-سو دن
H8084 H3967 H3117

کیا۔مظاہرہ کا شوکت و شان کی قوت اپنی اور دولت زبردست کی سلطنت اپنی تک دن ۱۸۰ پورے نے شہنشاہ

5 וּבִמְלֹאת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל־
اور-جب-پورے-ہوئے یہ کیا بادشاہ-نے لیے-سب
H4390 H0428 H3117 H4428 H3605

הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
لوگوں جو-موجود-تھے میں-سوسن
H4672 H7800

הַבִּירָה לִמְגָדוֹל וְעַד־ קָטָן שִׁבְעַת יָמִים מִשְׁתֶּה בְּחַצַּר גִּנַּת בִּיתַן הַמֶּלֶךְ׃
محل-میں سے-بڑے اور-تک چھوٹے سات ضیافت میں-صحن باغ محل بادشاہ-کے
H1002 H4436 H5704 H7651 H4960 H2691 H1594 H1055 H4428

میں صحن کے باغ شاہی تک دن سات جشن یہ کی۔ ضیافت تک بڑے کر لے سے چھوٹے کی لوگوں تمام والے رہنے میں قلعے کے سوسن نے اُس بعد کے اِس گیا۔منایا

6 חוּר כַּרְפַּס וּתְכֵלֶת אָחוּז בְּחַבְלֵי־ בּוּץ וְאַרְגָּמָן עַל־ גְּלִילֵי כֶסֶף
سفید کتان اور-نیلا بندھے-ہوئے سے-رسیوں باریک-کتان اور-ارغوانی پر حلقوں چاندی-کے
H2353 H3768 H8504 H0270 H0948 H0713 H0701 H3701

וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהַט־ וְשֶׁשׁ וְדַר
اور-ستونوں سنگ-مرمر-کے تخت سونے اور-چاندی-کے پر فرش سنگ-سرخ اور-سنگ-مرمر اور-موتی
H5982 H4296 H2091 H3701 H0923 H1858

וְסֹחָרֶת׃
اور-سنگ-سیاہ
H5508

ذریعے کے ڈوریوں کی رنگ ارغوانی اور سفید وہ اور تھے، گئے لٹکائے پردے قیمتی کے رنگ قرمزی اور سفید کے کتان درمیان کے ستونوں کے مرمر جس تھے ہوئے رکھے پر فرش ایسے کے کاری پچی صوفے کے چاندی اور سونے لئے کے مہمانوں تھے۔ ہوئے بندھے ساتھ کے چھلوں کے چاندی لگے میں ستونوں تھے۔ہوئے استعمال پتھر قیمتی تین مزید علاوہ کے مرمر میں

7 וְהַשְׁקוֹת בִּכְלֵי זָהָב וְכֵלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וְיֵין מַלְכוּת רָב כְּיַד
اور-پلانا میں-برتنوں سونے-کے اور-برتن سے-برتن مختلف اور-شراب شاہی بہت کے-ہاتھ-کے-مطابق
H8248 H3627 H2091 H3627 H3627 H3196 H4438 H7227 H3027

הַמֶּלֶךְ׃
بادشاہ-کے
H4428

تھی۔کثرت کی مَے شاہی مطابق کے فیاضی کی بادشاہ اور تھا، لاثانی اور فرق پیالہ ہر گئی۔ پلائی میں پیالوں کے سونے مَے

8 וְהַשְׁתִיָּה כַּדָּת אֵין אֹנֵס כִּי־ כֵן יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־ רַב
اور-پینا قانون-کے-مطابق نہیں جبر کیونکہ ایسے حکم-دیا بادشاہ-نے پر ہر سردار
H8360 H1881 H0369 H0597 H3588 H3245 H4428 H5921 H3605 H7227

בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כִּרְצוֹן אִישׁ־ אִישׁ וָאִישׁ׃
اپنے-گھر-کے کرنا مطابق-مرضی ہر-آدمی اور-آدمی
H1004 H6213 H7522 H0376 H0376

کریں۔پوری خواہش ہر کی مہمانوں ساقی کہ تھا دیا حکم نے بادشاہ کیونکہ تھا، سکتا پی چاہے جی جتنی کوئی ہر

9 גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
بھی وشتی ملکہ-نے کی ضیافت عورتوں-کی گھر شاہی جو کے-بادشاہ اخسویرس
H1571 H2060 H4436 H6213 H4960 H0802 H1004 H4438 H0834 H4428 H0325

ס

کی۔ضیافت کی خواتین اندر کے محل نے ملکہ وشتی دوران اِس

10 בַּיּוֹם֙ הַשְּׁבִיעִ֔י כְּטֽוֹב־לֵ֖ב הַמֶּ֣לֶךְ בַּיָּ֑יִן אָמַ֞ר לִֽמְהוּמָ֣ן בִּזְתָ֗א חַרְבוֹנָ֤א בִגְתָא֙

میں-دن ساتویں جب-خوش-تھا دل بادشاہ-کا سے-شراب کہا کو-مہومان بزتا حربونا بگتا

H3117 H7637 H3196 H4428 H3196 H0559 H4104 H0968 H2726 H0903

וַאֲבַגְתָ֔א זֵתַ֖ר וְכַרְכַּ֑ס שִׁבְעָ֣ת הַסָּרִיסִ֗ים הַמְשָׁרְתִים֙ אֶת־פְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹֽושׁ׃

اور-ابگتا زیتر اور-کرکس سات خواجہ-سراؤں جو-خدمت-کرتے-تھے کے سامنے بادشاہ اخسویرس

H0005 H2242 H3752 H7651 H5631 H8334 H0854 H6440 H4428 H0325

نام کے اُن تھے۔ کرتے خدمت کی اُس خاص جو بُلایا کو سراؤں خواجہ سات اُن نے اُس تو تھا گیا بہل کر پی پی مَے دل کا بادشاہ جب دن ساتویں تھے۔کرکس اور زِتار ابگتا، بِگتا، خربونا، بِزّتا، مہومان،

11 לְהָבִיא֙ אֶת־וַשְׁתִּ֣י הַמַּלְכָּ֔ה לִפְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ בְּכֶ֤תֶר מַלְכ֙וּת֙ לְהַרְא֣וֹת הָעַמִּ֔ים

لانا کو وشتی ملکہ سامنے بادشاہ-کے ساتھ-تاج شاہی دکھانا لوگوں

H0935 H0853 H2060 H4436 H6440 H4428 H3804 H4438 H7200

וְהַשָּׂרִ֖ים אֶת־יָפְיָ֣הּ כִּי־טֽוֹבַת־מַרְאֶ֥ה הִ֖יא׃

اور-سرداروں-کو کو اس-کی-خوبصورتی کیونکہ اچھی شکل وہ-تھی

H8269 H0853 H3308 H3588 H2896 H4758 H1931

کیونکہ جائے۔ ہو معلوم صورتی خوب کی اُس کو مہمانوں باقی اور شرفا تاکہ آؤ لے حضور میرے کر پہنا تاج شاہی کو ملکہ وشتی دیا، حکم نے اُس تھی۔صورت خوب نہایت وشتی

12 וַתְּמָאֵ֞ן הַמַּלְכָּ֣ה וַשְׁתִּ֗י לָב֛וֹא בִּדְבַ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ בְּיַ֣ד אֲשֶׁ֑ר הַסָּרִיסִ֔ים וַיִּקְצֹ֖ף

اور-انکار-کیا ملکہ-نے وشتی آنا حکم-پر بادشاہ-کے کے-ہاتھ جو خواجہ-سراؤں-کے اور-غضبناک-ہوا

H3985 H4436 H2060 H0935 H1697 H4428 H3027 H0834 H5631 H7107

הַמֶּ֔לֶךְ מְאֹ֑ד וַחֲמָתֹ֖ו בָּעֲרָ֥ה בֹֽו׃

بادشاہ بہت اور-اس-کا-غصہ بھڑکا اس-میں

H4428 H3966 H2534 H1571 H0בּ

گیاہو بگولا آگ بادشاہ کر سن یہ دیا۔ کر انکار سے آنے نے اُس تو گئے پاس کے ملکہ سرا خواجہ جب لیکن

13 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֔לֶךְ לַֽחֲכָמִ֖ים יֹדְעֵ֣י הָעִתִּ֑ים כִּ֣י כֵ֤ן דִּבַּר֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ כָּל־

اور-کہا بادشاہ-نے کو-دانشمندوں جاننے-والے وقت کیونکہ ایسا معاملہ بادشاہ-کا سامنے سب

H0559 H4428 H2450 H3045 H6256 H3588 H3651 H1697 H4428 H6440 H3605

יֹדְעֵ֥י דָ֖ת וָדִֽין׃

جاننے-والوں قانون اور-انصاف

H3045 H1881 H1779

کرے۔مشورہ سے علما میں معاملوں قانونی بادشاہ کہ تھا یہ دستور کیونکہ تھے، عالِم کے اوقات جو کی بات سے داناؤں اور

14 וְהַקָּרֹ֣ב אֵלָ֗יו כַּרְשְׁנָא֙ שֵׁתָ֣ר אַדְמָ֔תָא תַּרְשִׁ֖ישׁ מֶ֣רֶס מַרְסְנָ֑א מְמוּכָ֗ן שִׁבְעַ֤ת

اور-قریب اس-کے کرشنا شیتر ادماتا ترسیس مرس مرسنا ممکان سات

H7138 H0413 H3771 H8369 H0133 H8659 H4825 H4826 H4462 H7651

פָּרַ֙ס וּמָדַ֔י רֹאֵי֙ פְּנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ הַיֹּשְׁבִ֖ים רִאשֹׁנָ֑ה בַּמַּלְכ֖וּת׃

فارس اور-مادی دیکھنے-والے چہرہ بادشاہ-کا جو-بیٹھتے-تھے پہلے بادشاہی-میں

H6539 H4074 H7200 H6440 H4428 H3427 H7223 H4438

تھے سکتے آ حضور کے بادشاہ سے آزادی شرفا سات یہ کے مادی اور فارس تھے۔ ممکان اور مرسِنا مرس، ترسیس، ادماتا، سِتار، کارشینا، نام کے عالِموں تھے۔رکھتے عُہدہ اعلیٰ سے سب میں سلطنت اور

15 כְּדָ֡ת מַה־לַּעֲשׂ֣וֹת בַּמַּלְכָּ֣ה וַשְׁתִּ֣י עַל־אֲשֶׁ֣ר לֹא־עָשְׂתָ֔ה אֶת־מַאֲמַ֖ר

قانون-کے-مطابق کیا کرنا ساتھ-ملکہ وشتی پر جو نہیں کیا کو حکم

H1881 H4100 H6213 H4436 H2060 H5921 H3808 H6213 H0853 H3982

הַמֶּ֔לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֑ושׁ בְּיַ֣ד הַסָּרִיסִ֔ים׃ ס

بادشاہ اخسویرس کے-ہاتھ خواجہ-سراؤں-کے ۔

H4428 H0325 H3027 H5631

حکم شاہی ہوئے بھیجے تھ ہا کے سراؤں خواجہ نے اُس کیونکہ جائے؟ کیا سلوک کیا ساتھ کے ملکہ وشتی سے لحاظ کے قانون پوچھا، نے اخسویرس مانا۔نہیں کو

16 וַיֹּאמֶר [מומכן] (מְמוּכָן) לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל־ הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ

اور-کہا ممکان ممکان سامنے بادشاہ-کے اور-سرداروں-کے نہیں خلاف بادشاہ-کے اکیلے
H0559 H4462 H4462 H6440 H4428 H8269 H3808 H4428 H0905

עָוְתָה וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה כִּי עַל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ כָּל־ הָעַמִּים אֲשֶׁר

غلطی-کی وشتی-نے ملکہ بلکہ خلاف سب سرداروں-کے اور-خلاف سب لوگوں-کے جو
H2060 H4436 H3605 H8269 H3605 H4428 H3605

בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃

میں-سب صوبوں بادشاہ اخسویرس
H3605 H4082 H4428 H0325

کے سلطنت اور شرفا تمام کے اُس بلکہ کا بادشاہ صرف نہ سے اِس نے ملکہ وشتی دیا، جواب میں موجودگی کی شرفا دیگر اور بادشاہ نے ممکان ہے۔کیا گناہ بھی کا قوموں والی رہنے میں صوبوں تمام

17 כִּי־ יֵצֵא דְבַר־ הַמַּלְכָּה עַל־ כָּל־ הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בַּעְלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן

کیونکہ نکلے-گا بات ملکہ-کی پر سب عورتوں حقیر-جاننا اپنے-شوہروں-کو اپنی-نظروں-میں
H3318 H1697 H4436 H0559 H3605 H0802 H0959 H1167

בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת־ וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפָּנָיו וְלֹא־ בָאָה׃

جب-کہیں-گی بادشاہ اخسویرس-نے کہا لانا کو وشتی ملکہ اپنے-سامنے اور-نہیں آئی
H0559 H4428 H0325 H0559 H0935 H0853 H2060 H4436 H6440 H3808 H0935

کو ملکہ وشتی نے بادشاہ گو گی، کہیں کر جان حقیر کو شوہروں اپنے وہ پھر گا۔ جائے ہو معلوم کو خواتین تمام وہ ہے کیا نے اُس کچھ جو کیونکہ کیا۔انکار سے آنے حضور کے اُس نے اُس توبھی دیا حکم کا آنے حضور اپنے

18 וְהַיּוֹם הַזֶּה תֹּאמַרְנָה שָׂרוֹת פָּרַס־ וּמָדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־ דְּבַר הַמַּלְכָּה

اور-آج یہ کہیں-گی شہزادیاں فارس اور-مادی جنہوں-نے سنا کو بات ملکہ-کی
H3117 H2088 H0559 H8282 H6539 H4074 H0834 H8085 H0853 H1697 H4436

לְכֹל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בִזָּיוֹן וָקֶצֶף׃

کو-سب سرداروں بادشاہ-کے اور-بہت توہین اور-غصہ
H3605 H8269 H4428 H1767 H0963

اُلجھ میں جال کے غصے اور ذلت ہم تب گی۔ کریں سلوک ہی ایسا سے شوہروں اپنے کر سن بات یہ کی ملکہ بیویاں کی شرفا کے مادی اور فارس ہی آج گے۔جائیں

19 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־ מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וְיִכָּתֵב בְּדָתֵי

اگر پر بادشاہ اچھا-لگے نکلے حکم شاہی اس-کی-طرف-سے اور-لکھا-جائے میں-قوانین
H0834 H4428 H2895 H3318 H1697 H4438 H6440 H3789 H1881

פָּרַס־ וּמָדַי וְלֹא יַעֲבֹר אֲשֶׁר לֹא־ תָבוֹא וַשְׁתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ

فارس اور-مادی اور-نہیں بدلے کہ نہیں آئے وشتی سامنے بادشاہ اخسویرس
H6539 H4074 H3808 H5674 H0834 H3808 H0935 H2060 H6440 H4428 H0325

וּמַלְכוּתוֹ יִתֵּן לְרֵעוּתָהּ הַמַּלְכָּה הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה׃

اور-اس-کی-بادشاہی دے کو-اس-کی-پڑوسن بہتر اس-سے
H4438 H5414 H7468 H2896 H4480

فارس اعلان یہ کہ ہے لازم اور نہیں۔ اجازت کی آنے حضور کے بادشاہ اخسویرس کبھی پھر کو ملکہ وشتی کہ کریں اعلان وہ تو ہو منظور کو بادشاہ اگر ہو۔لائق زیادہ جو کو عورت ایسی دیں، عُہدہ کا ملکہ کو اَور کسی بادشاہ پھر سکے۔ جا کیا نہ منسوخ اُسے تاکہ جائے کیا درج میں قوانین کے مادی اور

20 וְנִשְׁמַע֙ פִּתְגָ֣ם הַמֶּ֔לֶךְ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂ֖ה בְּכָל־ מַלְכוּתּ֑וֹ כִּ֣י רַבָּ֔ה וְכָל־ הַיָּא֙ וְעַד־ קָטֹ֔ן׃
اور-سنا-جائے فرمان بادشاہ-کا جو کرے میں-سب اپنی-بادشاہی کیونکہ بڑی ہے اور-سب عورتیں دیں عزت اپنے-شوہروں-کو سے-بڑے اور-تک چھوٹے
H8085 H6599 H4428 H0834 H3605 H4438 H3588 H7227 H1931 H3605 H0802 H5414 H3366 H1167 H1419 H5704

بڑے۔یا ہوں چھوٹے وہ خواہ گی، کریں عزت کی شوہروں اپنے عورتیں تمام تو گا جائے کیا میں سلطنت پوری اعلان جب

21 וַיִּיטַב֙ הַדָּבָ֣ר בְּעֵינֵ֔י הַמֶּ֖לֶךְ וְהַשָּׂרִ֑ים וַיַּ֣עַשׂ הַמֶּ֔לֶךְ כִּדְבַ֖ר מְמוּכָֽן׃
اور-اچھا-لگا یہ-بات نظروں-میں بادشاہ-کی اور-سرداروں-کی اور-کیا بادشاہ-نے کے-مطابق-بات ممکان
H3190 H1697 H5869 H4428 H8269 H6213 H4428 H1697 H4462

مطابقکے مشورے کے مموکان آئی۔ پسند کو شرفا کے اُس اور بادشاہ بات یہ

22 וַיִּשְׁלַ֞ח סְפָרִ֗ים אֶל־ כָּל־ מְדִינ֤וֹת הַמֶּ֙לֶךְ֙ אֶל־ מְדִינָ֣ה וּמְדִינָ֔ה כִּכְתָבָ֑הּ
اور-بھیجے خطوط کو سب صوبوں بادشاہ-کے کو صوبے اور-صوبے اس-کی-تحریر-میں
H7971 H5612 H0413 H3605 H4082 H4428 H0413 H4082 H4082 H3791

וְאֶל־ עַ֣ם וָעָ֔ם וְלָשׁ֖וֹן כִּלְשׁוֹנ֑וֹ כָּל־ אִ֣ישׁ שֹׁרֵ֔ר בְּבֵיתּ֖וֹ וּמְדַבֵּ֥ר כִּלְשׁ֖וֹן
اور-کو قوم اور-قوم اس-کی-زبان-میں ہر آدمی حاکم اپنے-گھر-میں اور-بولنے-والا میں-زبان
H0413 H5971 H1961 H3956 H3605 H0376 H8323 H1696 H3956

עַמּֽוֹ׃ פ
اپنی-قوم-کی
.

کہ گیا مل خط میں زبان اپنی کی اُس کو قوم ہر اور میں تحریر طرزِ اپنے کے اُس کو صوبے ہر بھیجے۔ خط میں صوبوں تمام کے سلطنت نے اخسویرس جائے۔بولی زبان کی شوہر میں خاندان ہر کہ اور ہے سرپرست کا گھر اپنے مرد ہر

Chapter 2

1 אַחַר֙ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה כְּשׁ֖וֹךְ חֲמַ֣ת הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֑וֹשׁ זָכַ֤ר אֶת־ וַשְׁתִּי֙ וְאֵ֣ת אֲשֶׁר־ עָשְׂתָ֔ה וְאֵ֥ת אֲשֶׁר־ נִגְזַ֖ר עָלֶֽיהָ׃
بعد باتوں جب-ٹھنڈا-ہوا غصہ بادشاہ اخسویرس یاد-کیا کو وشتی اور-کو کیا-اس-نے اور-کو جو ٹھہرایا-گیا اس-پر
H310 H1697 H7918 H2534 H4428 H0325 H2142 H853 H2060 H853 H6213 H853 H834 H1504 H5921

بھی وہ تھا ہوا میں بارے کے اُس فیصلہ جو اور تھا کیا نے وشتی کچھ جو لگی۔ آنے یاد دوبارہ اُسے ملکہ تو گیا ہو ٹھنڈا غصہ کا بادشاہ جب میں بعد رہا۔گھومتا میں ذہن کے اُس

2 וַיֹּאמְרוּ֙ נַעֲרֵ֣י־ הַמֶּ֔לֶךְ מְשָׁרְתָ֖יו יְבַקְּשׁ֣וּ לַמֶּ֣לֶךְ נְעָר֗וֹת בְּתוּלֹ֥ות
اور-کہا خادموں-نے جو-خدمت-کرتے-تھے-اس-کے بادشاہ-کے تلاش-کریں لیے-بادشاہ-کے لڑکیاں کنواریاں
H559 H5288 H8334 H4428 H1245 H4428 H5291 H1330

טוֹבֹ֖ות מַרְאֶֽה׃
اچھی شکل
H4758

جائیں؟کی تلاش کنواریاں صورت خوب لئے کے شہنشاہ میں سلطنت پوری نہ کیوں کیا، پیش خیال نے ملازموں کے اُس پھر

3 וַיַּפְקֵד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל־מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ וְיִקְבְּצוּ אֶת־כָּל־נַעֲרָה־
اور-مقرر-کرے بادشاہ افسر میں-سب صوبوں اپنی-بادشاہی-کے اور-جمع-کریں کو سب لڑکی
H5291 H3605 H0853 H6908 H4438 H4082 H3605 H6496 H4428

בְתוּלָה טוֹבַת מַרְאֶה שׁוּשַׁן אֶל־ הַבִּירָה׀ מְחוֹל־میں کو شکل اچھی کنواری
H1330 H0413 H4758 H2896 H1002

בֵּית אֶל־ הַנָּשִׁים עورتوں-کے گھر کو
H0413 H0802

יַד־ הֵגֵא
ہاتھ بیگی
H3027 H1896

סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתוֹן תַּמְרוּקֵיהֶן׃
خواجہ-سرا بادشاہ-کے نگران عورتوں-کا اور-دیا-جائے ان-کا-سنگھار
H5631 H4428 H8104 H0802 H5414 H8562

خانے زنان اُنہیں لائیں۔ میں خانے زنان کے قلعے کے سوسن کر چن کنواریاں صورت خوب یہ جو کریں مقرر افسر میں صوبے ہر کے سلطنت اپنی بادشاہ جائے۔کیا استعمال طریقہ ضروری ہر کا نکھارنے رنگ لئے کے بڑھانے صورتی خوب کی اُن اور جائے دیا دے میں نگرانی کی سرا خواجہ ہیجا انچارج کے

4 וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר תִּיטַב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטַב הַדָּבָר
اور-لڑکی جو اچھی-لگے نظروں-میں بادشاہی-کرے جگہ وشتی-کی اور-اچھا-لگا یہ-بات
H5291 H3190 H3190 H4428 H8478 H2060 H3190 H1697

בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן׃ ס
نظروں-میں بادشاہ-کی اور-کیا ایسا ۔
H4428

کیا۔ہی ایسا نے اُس اور لگا، اچھا کو بادشاہ منصوبہ یہ جائے۔ بن ملکہ جگہ کی وشتی وہ آئے پسند زیادہ سے سب کو بادشاہ لڑکی جو پھر

5 אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מָרְדֳּכַי בֶּן־ יָאִיר בֶּן שִׁמְעִי
آدمی یہودی تھا میں-سوسن محل-میں اور-اس-کا-نام مردکی بیٹا یائیر بیٹا سمعی
H0376 H3064 H1961 H7800 H1002 H8034 H4782 H3499 H2971 H8096

בֶּן־ קִישׁ אִישׁ יְמִינִי׃
بیٹا قیس آدمی بنیامینی
H1121 H7027 H0376 H1144

تھا۔قیس بن سِمعی بن یائیر بن مردکی نام کا جس تھا رہتا یہودی ایک کا قبیلے کے یمین بن میں قلعے کے سوسن وقت اُس

6 אֲשֶׁר הָגְלְתָה מִירוּשָׁלַיִם עִם־ הַגָּלָה אֲשֶׁר הָגְלְתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ־
جو جلاوطن-ہوا سے-یروشلم ساتھ جلاوطنوں جو جلاوطن-ہوئی ساتھ یکنیاہ بادشاہ
H1540 H3389 H1473 H1540 H3204 H4428

יְהוּדָה אֲשֶׁר הָגְלָה נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל׃
یہوداہ-کے جسے جلاوطن-کیا نبوکدنصر-نے بادشاہ بابل-کے
H3063 H1540 H5019 H4428 H0894

گیا لے ساتھ اپنے کے کر جلاوطن ساتھ کے یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ نبوکدنضر بادشاہ کا بابل کو جن تھا شامل میں اسرائیلیوں اُن خاندان کا مردکی تھا۔

7 וַיְהִי אֹמֵן אֶת־ הַדַּסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־ דֹּדוֹ כִּי אֵין לָהּ
اور-تھا پرورش-کرنے-والا کا ہدسہ یہی استر بیٹی اپنے-چچا-کی کیونکہ نہیں-تھا اس-کا
H1961 H0539 H0853 H1919 H1931 H0635 H1323 H1730 H0369

וְאִמָּהּ אָבִיהָ וּבְמוֹת מַרְאֶה וְטוֹבַת תֹּאַר יְפַת־ וְהַנַּעֲרָה וָאֵם אָב
اور-اس-کی-ماں اس-کا-باپ اور-جب-مرے شکل اور-اچھی بدن خوبصورت اور-لڑکی اور-ماں باپ
H0517 H0001 H4194 H4758 H2896 H8389 H3303 H5291 H0517 H0001

לְקָחָהּ מָרְדֳּכַי לוֹ לְבַת׃
لیا-اسے مردکی-نے اسے بیٹی-کے-طور-پر
H3947 H4782 H1323

اپنی کر لے اُسے نے مردکی پر مرنے کے والدین کے اُس تھی۔ کہلاتی بھی آستر جو تھی ہدسّاہ بنام بیٹی صورت خوب نہایت ایک کی چچا کے مردکی تھا۔لیا پال سے حیثیت کی بیٹی

8 וַיְהִי בְּהִשָּׁמַע דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהִקָּבֵץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־
اور-ہوا جب-سنی-گئی بات بادشاہ-کی اور-اس-کا-قانون اور-جب-جمع-ہوئیں لڑکیاں بہت کو
H1961 H8085 H1697 H4428 H1881 H6908 H5291 H0413

שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל־ יַד הֶגַּי בֵּית אֶל־ אֶסְתֵּר וַתִּלָּקַח וַתֻּבָא אֶל־ יַד הֶגַּי
سوسن محل-میں کو ہاتھ بیگی گھر کو استر اور-لی-گئی اور-لائی کو ہاتھ بیگی
H7800 H1002 H0413 H3027 H1896 H0413 H0635 H3947 H3027 H1896

שֹׁמֵר הַנָּשִׁים׃
نگران عورتوں-کے
H8104 H0802

لڑکیوں اُن بھی آستر گیا۔ دیا کر سپرد کے ہیجا انچارج کے خانے زنان کر لا میں قلعے کے سوسن کو لڑکیوں سی بہت تو ہوا صادر حکم کا بادشاہ جب تھی۔شامل میں

9 וַתִּיטַב הַנַּעֲרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֲלֶ֫הָ אֶת־
اور-اچھی-لگی لڑکی اس-کی-نظروں-میں اور-پائی مہربانی اس-کے-سامنے اور-جلدی-کی کو
H3190 H5291 H5375 H2617 H6440 H0926 H0853

שְׁבַע הַנַּעֲרוֹת הָרְאוּיוֹת לָתֵת־ לָהּ וְאֶת־ מְנוֹתֶ֫הָ לָתֵת לָהּ וְאֶת־ תַּמְרוּקֶ֫יהָ וְאֶת־
سات لونڈیاں لائق دینے اسے اور-کو اس-کے-حصے دینے اسے اور-کو اس-کا-سنگھار
H7651 H5291 H7200 H5414 H0853 H4490 H5414 H0853 H8562

הַמֶּלֶךְ וַיְשַׁנֶּ֫הָ וְאֶת־ נַעֲרוֹתֶ֫יהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים׃
بادشاہ-کے اور-بدلا اور-کو اس-کی-لونڈیوں کو-بہتر گھر عورتوں-کے
H4428 H0853 H5291 H2896 H1004 H0802

مناسب کا پینے کھانے کیا، شروع سلسلہ کا سنگار بناؤ جلدی جلدی نے سرا خواجہ ہوئی۔ حاصل مہربانی خاص کی اُس اُسے بلکہ آئی پسند کو ہیجا وہ کمرے اچھے سے سب کے خانے زنان کو لڑکیوں کی اُس اور آستر لئے کے رہائش دیں۔ کر حوالے کے آستر نوکرانیاں چنیدہ سات کی محل شاہی اور کروایا انتظام گئے۔دیئے

10 לֹא־ הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־ עַמָּהּ וְאֶת־ מוֹלַדְתָּהּ כִּי מָרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר
نہیں بتایا استر-نے کو اپنی-قوم اور-کو اپنی-نسل کیونکہ مردکی-نے حکم-دیا اسے کہ
H3808 H5046 H0635 H0853 H5971 H0853 H4138 H3588 H4782 H6680 H5921 H0834

לֹא־ תַגִּיד׃
نہیں بتائے
H3808 H5046

رہے۔خاموش میں بارے کے اِس کہ تھا دیا حکم اُسے نے مردکی کیونکہ ہوں، عورت یہودی مَیں کہ تھا بتایا نہیں کو کسی نے آستر

11 וּבְכָל־ יוֹם וְיוֹם מָרְדֳּכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית־ הַנָּשִׁים לָדַעַת אֶת־ שְׁלוֹם
اور-ہر دن اور-دن مردکی چلتا-رہتا سامنے صحن گھر عورتوں-کے جاننے کو سلامتی
H3605 H3117 H3117 H4782 H1980 H6440 H2351 H1004 H3045 H0853 H7965

אֶסְתֵּר וּמַה־ יֵּעָשֶׂה בָּהּ׃
استر-کی اور-کیا کیا-جائے اس-کے-ساتھ
H0635 H4100

ہے۔رہا ہو کیاکیا ساتھ کے اُس کہ یہ اور کرے پتا کا حال کے آستر تاکہ گزرتا سے صحن کے خانے زنان مردکی دن ہر

12 וּבְהַגִּיעַ תֹּר֙ נַעֲרָ֔ה וְנַעֲרָ֖ה וְלָבוֹא֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וֹשׁ מִקֵּץ֙ הֱיוֹת֔ לָ֖הּ
اور-جب-پہنچی باری لڑکی اور-لڑکی آنے کو بادشاہ اخسویرس بعد ہونا اس-کا
H5060 H8447 H5291 H5291 H0935 H0413 H4428 H0325 H7093 H1961

כְּדָ֣ת הַנָּשִׁ֗ים שְׁנֵ֤ים עָשָׂר֙ חֹ֣דֶשׁ כִּ֣י כֵ֔ן יִמְלְא֖וּ יְמֵ֣י מְרוּקֵיהֶ֑ן שִׁשָּׁ֤ה
مطابق-قانون عورتوں-کے بارہ مہینہ کیونکہ ایسے پورے-ہوتے دن ان-کے-سنگھار-کے چھ
H1881 H0802 H8147 H2320 H6240 H3651 H4390 H3117 H4795 H8337

חֳדָשִׁים֙ בְּשֶׁ֣מֶן הַמֹּ֔ר וְשִׁשָּׁ֖ה חֳדָשִׁ֑ים בַּבְּשָׂמִ֖ים וּבְתַמְרוּקֵ֥י הַנָּשִֽׁים׃
مہینے سے-تیل مُر اور-چھ مہینے سے-خوشبوؤں اور-سنگھار عورتوں-کے
H2320 H8081 H4753 H8337 H2320 H1314 H8562 H0802

رنگ اور تیل کے بلسان ماہ چھ اور سے تیل کے مُر ماہ چھ تھا، کروانا سنگار بناؤ مقررہ کا مہینوں بارہ کو کنواری ہر پہلے سے ملنے سے بادشاہ اخسویرس جاتی۔دی اُسے چاہتی لینا ساتھ اپنے وہ چیز بھی جو کی خانے زنان تو تھا جانا میں محل کے بادشاہ اُسے جب سے۔ طریقوں دیگر کے نکھارنے

13 וּבָזֹּ֣את הַנַּעֲרָ֗ה בָּאָה֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר תֹּאמַ֔ר יִנָּתֶן־ לָ֖הּ לָבֹ֑וא
اور-ایسے لڑکی آتی کو بادشاہ کو سب جو کہتی دیا-جاتا اسے آنا
H2088 H5291 H0935 H0413 H4428 H0853 H3605 H0834 H0559 H5414 H0559 H0935

עִמָּ֣הּ מִבֵּ֔ית עַד־ הַנָּשִׁ֖ים בֵּ֣ית הַמֶּ֑לֶךְ׃
اس-کے-ساتھ سے-گھر تک عورتوں-کے گھر بادشاہ-کے
H0854 H1004 H5704 H0802 H1004 H4428

رنگ اور تیل کے بلسان ماہ چھ اور سے تیل کے مُر ماہ چھ تھا، کروانا سنگار بناؤ مقررہ کا مہینوں بارہ کو کنواری ہر پہلے سے ملنے سے بادشاہ اخسویرس جاتی۔دی اُسے چاہتی لینا ساتھ اپنے وہ چیز بھی جو کی خانے زنان تو تھا جانا میں محل کے بادشاہ اُسے جب سے۔ طریقوں دیگر کے نکھارنے

14 וּבָעֶ֣רֶב הַיָּ֗א וּבַבֹּ֙קֶר֙ הִ֣יא שֵׁנָ֔ה אֶל־ בֵּ֖ית הַנָּשִׁ֑ים שֵׁנִ֡י אֶל־ יַד־
شام-کو وہ آتی اور-صبح وہ لوٹتی کو گھر عورتوں-کے دوسرے کو ہاتھ
H6153 H1931 H0935 H1242 H1931 H7725 H0413 H1004 H0802 H8145 H0413 H3027

שַׁעַשְׁגַּ֣ז סְרִ֣יס הַמֶּ֔לֶךְ שֹׁמֵ֖ר הַפִּילַגְשִׁ֑ים לֹא־ תָבֹ֥וא עֹ֙וד֙ אֶל־ הַמֶּ֔לֶךְ כִּ֥י אִם־
شعشگز خواجہ-سرا بادشاہ-کے نگران حرموں-کا نہیں آتی پھر کو بادشاہ کیونکہ اگر-نہیں
H8190 H5631 H4428 H8104 H6370 H3808 H0935 H5750 H0413 H4428 H3588 H0518

חָפֵ֥ץ בָּ֛הּ הַמֶּ֖לֶךְ וְנִקְרְאָ֥ה בְשֵֽׁם׃
خوش-ہوتا اس-سے بادشاہ اور-بلائی-جاتی نام-سے
H2654 H0996 H4428 H7121 H8034

کی سرا خواجہ شعشجز داشتائیں کی بادشاہ جہاں جاتا لایا میں خانے زنان دوسرے وقت کے صبح اُسے دن اگلے اور جاتی میں محل وہ وقت کے شام وہ اور آتی پسند خاص کو بادشاہ وہ کہ جاتا لایا واپس میں صورت اِسی صرف اُسے آتی۔ نہ پاس کے بادشاہ کبھی پھر وہ بعد کے اِس تھیں۔ رہتی میں نگرانی بُلاتا۔اُسے کر لے نام کا اُس

15 וּבְהַגִּ֣יעַ תֹּר־ בַּת־ אֲבִיחַ֣יִל דֹּ֗ד אֹמֶ֙נֶת֙ מָרְדֳּכַ֔י אֲשֶׁ֥ר לָקְחָ־ לֹ֖ו
اور-جب-پہنچی باری بیٹی استر-کی چچا ابیخیل مردکی-کے جس-نے لیا اسے
H5060 H8447 H1323 H0635 H1730 H0032 H4782 H0834 H3947 H0518

לְבַ֣ת לָבֹוא֮ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ לֹא֩ בִקְּשָׁ֨ה דָבָ֜ר כִּ֣י אִם־ בְּכָל־ אֲשֶׁ֣ר יֹאמַ֗ר
بیٹی-کے-طور-پر آنا کو بادشاہ نہیں مانگا چیز کیونکہ بجز کو جو کہے
H1323 H0935 H0413 H4428 H3808 H1245 H1697 H3588 H0518 H0853 H0834 H0559

הֵגַ֤י סְרִיס־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ שֹׁמֵ֣ר הַנָּשִׁ֔ים וַתְּהִ֥י אֶסְתֵּ֖ר נֹשֵׂ֣את חֵ֑ן בְּעֵינֵ֖י כָּל־
بیگی خواجہ-سرا بادشاہ-کے نگران عورتوں-کا اور-تھی استر پانے-والی مہربانی نظروں-میں سب
H1896 H5631 H4428 H8104 H0802 H1961 H0635 H5375 H2580 H5869 H3605

רֹאֶֽיהָ׃
دیکھنے-والوں-کی
H7200

کہ گیا پوچھا سے آستر جب تھا(۔ لیا بنا پالک لے کو بیٹی کی اُس نے مردکی اور تھا، کاچچا مردکی خیل)ابی آئی باری کی خیل ابی بنت آستر ہوتے ہوتے دیکھا اُسے بھی نے جس اور چنا۔ لئے کے اُس نے سرا خواجہ ہیجا جو لیا لے کچھ وہ صرف نے اُس تو ہیں چاہتی جانا لے ساتھ اپنے چیزیں کیا کی خانے زنان آپ سراہا۔اُسے نے اُس

16 וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־ בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
اور-لی-گئی استر کو بادشاہ اخسویرس کو گھر اپنی-بادشاہی-کے میں-مہینے دسویں
H3947 H0635 H0413 H4428 H0325 H0413 H4438 H2320 H6224

הוּא־ חֹדֶשׁ טֵבֵת בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ׃
یہی مہینہ طبیبت میں-سال سات اپنی-بادشاہی-کے
H1931 H2320 H2887 H8141 H7651 H4438

گیا۔لایا میں محل پاس کے اخسویرس میں طبیبت بنام مہینے دسویں کے سال ساتویں کے حکومت کی بادشاہ اُسے چنانچہ

17 וַיֶּאֱהַב הַמֶּלֶךְ אֶת־ אֶסְתֵּר מִכָּל־ הַנָּשִׁים וַתִּשָּׂא־ חֵן וָחֶסֶד לְפָנָיו
اور-محبت-کی بادشاہ-نے سے استر سے-سب عورتوں اور-پائی مہربانی اور-شفقت اس-کے-سامنے
H0157 H4428 H0853 H0635 H3605 H0802 H5375 H2580 H2617 H6440

מִכָּל־ הַבְּתוּלֹת כָּתֶר־ וַיָּשֶׂם וַיַּמְלִיכֶהָ בְּרֹאשָׁהּ מַלְכוּת תָּחַת וַשְׁתִּי׃
سے-سب کنواریوں تاج- اور-رکھا اور-بادشاہی-دی اس-کے-سر-پر شاہی جگہ وشتی-کی
H3605 H1330 H3804 H7760 H4438 H8478 H2060

ہوئی۔ حاصل مہربانی اور قبولیت خاص کی اُس اُسے نسبت کی کنواریوں تمام دیگر لگی۔ پیاری زیادہ کہیں نسبت کی لڑکیوں دوسری آستر کو بادشاہ دیا۔بنا ملکہ جگہ کی وشتی اُسے کر رکھ تاج پر سر کے اُس نے بادشاہ چنانچہ

18 וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָּדוֹל לְכָל־ שָׂרָיו וַעֲבָדָיו אֵת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהָנָחָה
اور-کیا بادشاہ-نے ضیافت بڑی لیے-سب اپنے-امیروں اور-خادموں کو ضیافت استر-کی اور-آسانی
H4428 H4960 H1419 H8269 H5650 H0853 H4960 H0635 H2010

לַמְּדִינוֹת עָשָׂה וְיִתֵּן מַשְׂאֵת כְּיַד הַמֶּלֶךְ׃
کو-صوبوں دی اور-دیے تحائف کے-ہاتھ-کے بادشاہ-کے
H4082 H6213 H5414 H4864 H3027 H4428

ٹیکسوں کچھ میں صوبوں ساتھ ساتھ گئی۔ دی دعوت کو افسروں اور شرفا تمام کی۔ ضیافت بڑی میں اعزاز کے آستر نے اُس میں خوشی کی موقع اِس گئے۔کئے تقسیم تحفے سے فیاضی اور گیا کیا اعلان کا معافی کی

19 וּבְהִקָּבֵץ בְּתוּלוֹת שֵׁנִית וּמָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
اور-جب-جمع-ہوئیں کنواریاں دوسری-بار اور-مردکی بیٹھا-تھا میں-دروازے بادشاہ-کے
H6908 H1330 H8145 H4782 H3427 H8179 H4428

تھا۔بیٹھا میں دروازے کے صحن شاہی مردکی تو گیا کیا جمع پھر بار ایک کو کنواریوں جب

20 אֵין אֶסְתֵּר מַגֶּדֶת מֽוֹלַדְתָּהּ וְאֶת־ עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מָרְדֳּכָי וְאֶת־
نہیں استر بتانے-والی-تھی اپنی-نسل اور-کو اپنی-قوم جیسے حکم-دیا اسے مردکی-نے اور-کو
H0369 H0635 H5046 H4138 H0853 H5971 H6680 H5921 H4782 H0853

מַאֲמַר מָרְדֳּכַי אֶסְתֵּר עֹשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה בְּאָמְנָה אִתּוֹ׃ ס
حکم مردکی-کے استر کرتی-تھی جیسے تھی میں-پرورش اس-کے-ساتھ
H3982 H4782 H0635 H6213 H3588 H1961 H0545 H0854

تھی رہتی میں گھر کے اُس وہ جب طرح کی پہلے تھا۔ کیا منع سے بتانے یہ نے مردکی کیونکہ ہوں، یہودی مَیں کہ تھا بتایا نہیں کو کسی تک اب نے آستر تھی۔مانتی بات ہر کی اُس آستر بھی اب

21 בַּיָּמִים הָהֵם מָרְדֳּכַי יֹשֵׁב בְּשַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ קָצַף בִּגְתָן שְׁנֵי־ סָרִיסֵי
ان-دنوں-میں انہی اور-مردکی بیٹھا-تھا میں-دروازے بادشاہ-کے غصے-میں-آیا بگتان دو
H3117 H1992 H4782 H3427 H8179 H4428 H7107 H0904 H8147

הַמֶּלֶךְ מִשֹּׁמְרֵי הַסַּף וַיְבַקְשׁוּ לִשְׁלֹחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ׃
بادشاہ-کے سے-نگرانوں دروازے-کے اور-چاہا بڑھانا ہاتھ پر-بادشاہ اخسویرس
H4428 H8104 H5592 H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

خواجہ-سرا
H5631

سازشیں کی کرنے قتل کو اخسویرس کر آ میں غصے ترش اور بِگتان بنام سرا خواجہ دو تو تھا بیٹھا میں دروازے کے صحن شاہی مردکی جب دن ایک تھے۔دار پہرے کے کمروں شاہی دونوں لگے۔ نے کر

22 וַיִּוָּדַע (اور-معلوم-ہوا H3045) הַדָּבָר (یہ-بات H1697) לְמָרְדֳּכָי (کو-مردکی H4782) וַיַּגֶּד (اور-بتایا H5046) לְאֶסְתֵּר (کو-استر H0635) הַמַּלְכָּה (ملکہ H4436) וַתֹּאמֶר (اور-کہا H0559) אֶסְתֵּר (استر-نے H0635) לַמֶּלֶךְ (کو-بادشاہ H4428) בְּשֵׁם (سے-نام H8034)
מָרְדֳּכָי׃ (مردکی-کے H4782)

دی۔اطلاع کو بادشاہ کر لے نام کا مردکی نے جس پہنچائی خبر کو آستر نے اُس تو چلا پتا کو مردکی

23 וַיְבֻקַּשׁ (اور-تحقیق-ہوئی H1245) הַדָּבָר (یہ-بات H1697) וַיִּמָּצֵא (اور-پایا-گیا H4672) וַיִּתָּלוּ (اور-لٹکائے-گئے H8518) שְׁנֵיהֶם (دونوں H8147) עַל־ (پر) עֵץ (درخت H6086) וַיִּכָּתֵב (اور-لکھا-گیا H3789) בְּסֵפֶר (میں-کتاب) דִּבְרֵי (واقعات H1697)
הַיָּמִים (دنوں-کے H3117) לִפְנֵי (سامنے H6440) הַמֶּלֶךְ׃ (بادشاہ-کے H4428) פ (۔)

کیا درج میں کتاب اُس میں موجودگی کی بادشاہ واقعہ یہ گئی۔ دی دے پھانسی کو ملازموں دونوں اور ہوا، ثابت درست تو گئی کی تفتیش کی معاملے تھے۔جاتے لکھے واقعات اہم کے حکومت کی اُس روزانہ میں جس گیا

Chapter 3

1 אַחַר (بعد) הַדְּבָרִים (باتوں H1697) הָאֵלֶּה (ان H0428) גִּדַּל׀ (بڑا-کیا H1431) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ (اخسویرس H0325) אֶת־ (کو H0853) הָמָן (ہامان H2001) בֶּן־ (بیٹا) הַמְּדָתָא (ہمداتا H4099) הָאֲגָגִי (اگاگی H0091)
וַיְנַשְּׂאֵהוּ (اور-اونچا-کیا H5375) וַיָּשֶׂם (اور-رکھا H7760) אֶת־ (کو H0853) כִּסְאוֹ (اس-کی-کرسی H3678) מֵעַל (اوپر) כָּל־ (سب H3605) הַשָּׂרִים (سرداروں-کے H8269) אֲשֶׁר (جو) אִתּוֹ׃ (اس-کے-ساتھ H0854)

دیا۔عُہدہ اعلیٰ سے سب میں دربار کے کر سرفراز کو اجاجی ہمّداتا بن ہامان نے بادشاہ بعد کے دیر کچھ

2 וְכָל־ (اور-سب H3605) עַבְדֵי (خادم H5650) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-کے H4428) אֲשֶׁר־ (جو) בְּשַׁעַר (میں-دروازے H8179) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-کے H4428) כֹּרְעִים (جھکتے-تھے H3766) וּמִשְׁתַּחֲוִים׀ (اور-سجدہ-کرتے-تھے H7812) לְהָמָן (کو-ہامان H2001) כִּי־ (کیونکہ)
כֵּן (ایسا) צִוָּה־ (حکم-دیا H6680) לוֹ (اسے) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-نے H4428) וּמָרְדֳּכַי (لیکن-مردکی H4782) לֹא (نہیں H3808) יִכְרַע (جھکتا-تھا H3766) וְלֹא (اور-نہیں H3808) יִשְׁתַּחֲוֶה׃ (سجدہ-کرتا-تھا H7812)

لیکن تھا۔ دیا حکم کا کرنے ایسا نے بادشاہ کیونکہ جاتے، جھک بل کے منہ افسر شاہی تمام کے دروازے کے صحن شاہی تو ہوتا موجود آ ہامان کبھی جب تھا۔کرتا نہیں ایسا مردکی

3 וַיֹּאמְרוּ (اور-کہا H0559) עַבְדֵי (خادموں-نے H5650) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-کے H4428) אֲשֶׁר־ (جو) בְּשַׁעַר (میں-دروازے H8179) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ-کے H4428) לְמָרְדֳּכָי (کو-مردکی H4782) מַדּוּעַ (کیوں H4069) אַתָּה (تو) עוֹבֵר (توڑتا-ہے) אֶת (کو H0853)
מִצְוַת (حکم H4687) הַמֶּלֶךְ׃ (بادشاہ-کے H4428)

ہیں؟ رہے کر کیوں ورزی خلاف کی حکم کے بادشاہ آپ پوچھا، سے اُس نے ملازموں شاہی دیگر کر دیکھ یہ

4 וַיְהִי [באמרם] (כְּאָמְרָם) אֵלָיו֙ יֹ֣ום וָיֹ֔ום וְלֹ֥א שָׁמַ֖ע אֲלֵיהֶ֑ם וַיַּגִּ֣ידוּ לְהָמָ֗ן
اور-ہوا کہنا جب-کہتے-تھے اسے دن اور-دن اور-نہیں سنا ان-سے اور-بتایا کو-ہامان
H1961 H0559 H0559 H0413 H3117 H3117 H0413 H8085 H3808 H3117 H5046 H2001

לִרְאוֹת֙ הֲיַעַמְדוּ֙ דִּבְרֵ֣י מָרְדֳּכַ֔י כִּ֥י הִגִּ֖יד לָהֶ֑ם אֲשֶׁר־ הֽוּא יְהוּדִֽי׃
دیکھنے ٹھہرے-گی بات مردکی-کی کیونکہ بتایا-تھا انہیں کہ وہ یہودی-ہے
H7200 H5975 H1697 H4782 H3588 H5046 H1992 H0834 H1931 H3064

وہ کیونکہ دی، اطلاع کو ہامان نے اُنہوں آخرکار مانا۔ نہ وہ لیکن رہے، سمجھاتے اُسے دوسرے روز بہ روز ہوں۔ یہودی تو مَیں دیا، جواب نے اُس نہیں۔یا گا کرے قبول جواب کا مردکی وہ کیا کہ تھے چاہتے دیکھنا

5 וַיַּ֤רְא הָמָן֙ כִּֽי־ אֵ֣ין מָרְדֳּכַ֔י כֹּרֵ֥עַ וּמִשְׁתַּחֲוֶ֖ה לֹ֑ו וַיִּמָּ֥לֵא הָמָ֛ן
اور-دیکھا ہامان-نے کہ نہیں مردکی جھکتا-تھا اور-سجدہ-کرتا-تھا اسے اور-بھر-گیا ہامان
H7200 H2001 H3588 H0369 H4782 H3766 H7812 H0413 H4390 H2001

חֵמָ֖ה׃
غصے-سے
H2534

گیا۔ہو بگولا آگ وہ تو جھکتا نہیں بل کے منہ سامنے میرے مردکی کہ دیکھا خود نے ہامان جب

6 וַיָּבֶז֙ בְּעֵינָ֔יו לִשְׁלֹ֥חַ יָ֖ד בְּמָרְדֳּכַ֣י לְבַדֹּ֑ו כִּֽי־ הִגִּ֣ידוּ לֹ֗ו אֶת־ עַ֛ם
اور-حقیر-جانا اپنی-نظروں-میں بڑھانا ہاتھ پر-مردکی اکیلے کیونکہ بتایا-تھا اسے کو قوم
H0959 H5869 H7971 H3027 H4782 H0905 H3588 H5046 H0413 H0853 H5971

מַלְכ֣וּת בְּכָל־ מְדִינ֣וֹת אֲשֶׁר֩ הַיְהוּדִ֨ים כָּל־ אֶת־ לְהַשְׁמִ֜יד הָמָ֗ן וַיְבַקֵּ֞שׁ מָרְדֳּכָ֤י
بادشاہی میں-ساری جو یہودیوں سب کو ہلاک-کرنا ہامان-نے اور-چاہا مردکی-کی
H4438 H3605 H0834 H3064 H3605 H0853 H8045 H2001 H1245 H4782

עַ֖ם מָרְדֳּכָֽי׃
قوم مردکی-کی
H4782

فارسی وہ لئے اِس ہے یہودی مردکی کہ تھا گیا بتایا اُسے چونکہ تھا۔ نہیں کافی لئے کے اُس یہ لیکن لگا۔ بنانے منصوبے کے کرنے قتل کو مردکی فوراً وہ لگا۔ڈھونڈنے راستہ کا نے کر ہلاک کو یہودیوں تمام والے رہنے میں سلطنت

7 בַּחֹ֣דֶשׁ הָרִאשׁ֗וֹן הוּא־ חֹ֙דֶשׁ֙ נִיסָ֔ן בִּשְׁנַ֖ת שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֑ה לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש הִפִּ֕יל
میں-مہینے پہلے یہی مہینہ نیسان میں-سال بارہویں دس کے-بادشاہ اخسویرس ڈالا
H2320 H7223 H1931 H2320 H5212 H8141 H8147 H6240 H4428 H0325 H5307

פּ֚וּר הוּא֙ הַגּוֹרָ֔ל לִפְנֵ֖י הָמָ֑ן מִיֹּ֣ום וּמֵחֹ֔דֶשׁ לְיֹ֖ום שְׁנֵים־ עָשָׂ֥ר הוּא־
پور یہی قرعہ سامنے ہامان-کے سے-دن اور-سے-مہینے کو-دن بارہویں دس یہی
H6332 H1931 H1486 H6440 H2001 H3117 H2320 H2320 H3117 H8147 H6240 H1931

חֹ֥דֶשׁ אֲדָֽר׃ ס
مہینہ ادر ۔
H2320 H0143

ہامان سے ڈالنے قرعہ گیا۔ ڈالا قرعہ میں موجودگی کی ہامان میں نیسان مہینے پہلے کے سال ۲۱ویں کے حکومت کی بادشاہ اخسویرس چنانچہ نکلا۔دن ۳۱واں کا ادار مہینے ۲۱ویں سے طریقے اِس تھا۔(جاتا کہا پور لئے کے)قرعہ تھا۔ چاہتا کرنا معلوم تاریخ مبارک سے سب کی کرنے قتل کو یہودیوں

8 וַיֹּאמֶר הָמָן לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ יֶשְׁנוֹ עַם־ אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים
اور-کہا ہامان-نے کو-بادشاہ اخسویرس ہے قوم ایک بکھری اور-جدا بیچ قوموں-کے
H0559 H2001 H4428 H0325 H3426 H0259 H6340 H6504 H0996

בְּכֹל מְדִינוֹת מַלְכוּתֶךָ וְדָתֵיהֶם שׁנוֹת מִכָּל־ עַם וְאֶת־ דָּתֵי הַמֶּלֶךְ
میں-سب صوبوں تیری-بادشاہی-کے اور-ان-کے-قوانین مختلف سے-سب قوموں اور-کو قوانین بادشاہ-کے
H3605 H4082 H4438 H1881 H3605 H0853 H1881 H4428

אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין־ שָׁוֶה לְהַנִּיחָם׃
نہیں کرتے اور-کو-بادشاہ نہیں مناسب چھوڑنا-انہیں
H0369 H4428 H0369 H3240

اُس ہے۔ رکھتی الگ سے قوموں دیگر کو آپ اپنے جو ہے ہوئی بکھری قوم ایک میں صوبوں تمام کے سلطنت کی آپ کی، بات سے بادشاہ نے ہامان تب کریں ابرداشت اُنہیں بادشاہ کہ نہیں مناسب مانتے۔ نہیں کو قوانین کے بادشاہ افراد کے اُس اور ہیں، مختلف سے قوموں تمام دوسری قوانین کے

9 אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכָּתֵב לְאַבְּדָם וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכַּר־ כֶּסֶף
اگر پر بادشاہ اچھا-لگے لکھا-جائے ہلاک-کرنے-کو-انہیں اور-دس ہزار ٹکڑے چاندی-کے
H3701 H3603 H0505 H6235 H0006 H3789 H2895 H4428

אֶשְׁקוֹל עַל־ יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ׃
تولوںگا پر ہاتھوں کرنے-والوں کام لانا میں خزانوں بادشاہ-کے
H8254 H3027 H4399 H0935 H0413 H1595 H4428

گا۔ دوں کرا جمع چاندی گرام کلو ۵۳،۰۰۰ میں خزانوں شاہی مَیں تب جائے۔ دیا کر ہلاک کو قوم اِس کہ کریں اعلان تو ہو منظور کو بادشاہ اگر

10 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא הָאֲגָגִי
اور-اتاری بادشاہ-نے کو اپنی-انگوٹھی سے-اوپر اپنے-ہاتھ اور-دی کو-ہامان بیٹا ہمداتا اگاگی
H5493 H4428 H0853 H2885 H3027 H5414 H2001 H1121 H4099 H0091

צֹרֵר הַיְּהוּדִים׃
دشمن یہودیوں-کے
H3064

کردے کو اجاجی ہمّداتا بن ہامان دشمن کے یہودیوں اُسے اور تھی ہوتی استعمال لئے کے لگانے مُہر شاہی جو اُتاری انگوٹھی وہ سے اُنگلی اپنی نے بادشاہ

11 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב
اور-کہا بادشاہ-نے کو-ہامان چاندی دیا-گیا تجھے اور-قوم کرنا اس-کے-ساتھ جیسا-اچھا
H0559 H4428 H2001 H3701 H5414 H0413 H6213 H0834 H2896

בְּעֵינֶיךָ׃
تیری-نظروں-میں

لگے۔ اچھا کو آپ جو کریں کچھ وہ ساتھ کے اُس ہیں، کی ہی آپ قوم اور چاندی کہا،

12 וַיִּקָּרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכָּתֵב
اور-بلائے-گئے منشی بادشاہ-کے میں-مہینے پہلے میں-تیرہویں دس دن اس-میں اور-لکھا-گیا
H7121 H5608 H4428 H2320 H7223 H7969 H6240 H3117 H0870 H3789

כְּכָל־ אֲשֶׁר־ תְּצַוֶּה הָמָן אֶל־ אֲחַשְׁדַּרְפְּנֵי־ הַמֶּלֶךְ וְאֶל־ הַפַּחוֹת עַל־
کے-مطابق-سب جو حکم-دیا ہامان-نے کو صوبےداروں بادشاہ-کے اور-کو گورنروں جو پر
H3605 H0834 H6680 H2001 H0413 H0323 H4428 H0413 H6346 H0834 H5921

מְדִינָה וּמְדִינָה אֶל־ וְאֶל־ שָׂרֵי עַם וָעָם מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָבָהּ
صوبے اور-صوبے اور-کو سرداروں قوم اور-قوم صوبہ اور-صوبہ اس-کی-تحریر-میں
H4082 H4082 H0413 H8269 H5971 H6083 H4082 H4082 H3791

וְעַם וָעָם כִּלְשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ נִכְתָּב וְנֶחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ׃
اور-قوم اور-قوم اس-کی-زبان-میں سے-نام بادشاہ اخسویرس لکھا-گیا اور-مہر-لگائی-گئی سے-انگوٹھی بادشاہ-کی
H5971 H5971 H3956 H8034 H4428 H0325 H3789 H2856 H2885 H4428

دیگر کے صوبوں گورنروں، کے بادشاہ کر لکھ خط مطابق کے ہدایات تمام کی اُس وہ تاکہ بُلایا کو محرّروں شاہی نے ہامان دن ۳۱ویں کے مہینے پہلے پھر گیا، لکھا کر لے نام کا بادشاہ اُنہیں ہوئے۔ بند قلم میں زبان اپنی اور تحریر طرزِ اپنے کے قوم ہر خط یہ بھیجیں۔ کو بزرگوں کے قوموں تمام اور حاکموں گیا۔کیا اعلان کا ذیل میں اُن گئی۔ لگائی پر اُن مُہر کی انگوٹھی شاہی

13 וְנִשְׁלוֹחַ סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד
اور-بھیجے-گئے خطوط کے-ہاتھ قاصدوں کو سب صوبوں بادشاہ-کے ہلاک-کرنا
H7971 H3027 H7323 H0413 H3605 H4082 H4428 H8045

לַהֲרֹג וְלְאַבֵּד אֶת־כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד
مارنا اور-فنا-کرنا کو سب یہودیوں سے-نوجوان اور-تک بچے عورتیں میں-دن ایک
H2026 H0006 H0853 H3605 H3064 H5288 H5704 H2945 H0802 H3117 H0259

בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
میں-تیرہویں دس کو-مہینے بارہویں دس یہی مہینہ ادر اور-ان-کا-مال لوٹنا
H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H1931 H2320 H0143 H7998 H0962

بھی ملکیت کی اُن ساتھ ساتھ عورتیں۔ یا ہوں بچے بڑے، یا ہوں چھوٹے خواہ ہے، کرنا تباہ پر طور پورے اور ہلاک کو یہودیوں تمام میں دن ہی ایک گیاپہنچایا میں صوبوں تمام کے سلطنت ذریعے کے قاصدوں رَو تیز اعلان یہ گیا۔ کیا مقرر دن ۳۱واں کا ادار مہینے ۲۱ویں لئے کے اِس جائے۔ لی کر ضبط

14 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה מְדִינָה גָּלוּי וּמְדִינָה וּמְדִינָה לְכָל־
نقل تحریر-کی دیا-جانا قانون میں-سب صوبہ صوبہ اور-صوبہ کھلا لیے-سب
H3791 H5414 H1881 H3605 H4082 H4082 H4082 H1540 H3605

הָעַמִּים לִהְיוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃
قوموں-کے ہونا تیار لیے-دن اس
H3816 H1961 H6264 H3117 H2088

ہوں۔تیار لئے کے دن مقررہ قومیں تمام اور جائے کی پر طور قانونی تصدیق کی اُس تاکہ

15 הָרָצִים יָצְאוּ דְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמָן
قاصد نکلے جلدی-سے حکم-پر بادشاہ-کے اور-قانون دیا-گیا میں-سوسن محل-میں اور-بادشاہ اور-ہامان
H7323 H3318 H1765 H1697 H4428 H1881 H5414 H7800 H1002 H4428 H3816

יָשְׁבוּ לִשְׁתּוֹת וְהָעִיר שׁוּשָׁן נְבוֹכָה׃ פ
بیٹھے پینے اور-شہر سوسن حیران-تھا ۔
H3427 H8354 H7800 H0943

ہل میں شہر پورے لیکن گئے۔ بیٹھ لئے کے پینے کھانے ہامان اور بادشاہ پھر گیا۔ کیا بھی میں قلعے کے سوسن اعلان یہ نکلے۔ چل قاصد پر حکم کے بادشاہ گئی۔مچ چل

Chapter 4

1 וּמָרְדֳּכַי יָדַע אֶת־כָּל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מָרְדֳּכַי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׂק
اور-مردکی جانتا-تھا کو سب جو کیا-گیا اور-پھاڑا مردکی-نے اپنے-کپڑے اور-پہنا ٹاٹ
H4782 H3045 H0853 H3605 H0834 H6213 H7167 H4782 H0853 H0899 H3847 H8242

וָאֵפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה׃
اور-راکھ اور-نکلا میں-بیچ شہر-کے اور-چلایا چیخ بڑی اور-تلخ
H0665 H3318 H8432 H5892 H2199 H2201 H1419 H4751

آواز بلند کر نکل وہ پھر لی۔ ڈال راکھ پر سر اور لیا پہن لباس کا ٹاٹ کر پھاڑ کو کپڑوں اپنے سے رنجش نے اُس تو ہے ہوا کیا کہ ہوا معلوم کو مردکی جب گزرا۔سے میں شہر کرتے کرتے زاری و گریہ سے

2 וַיָּבֹוא עַד לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹוא אֶל־ שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ
اور-آیا تک سامنے دروازے بادشاہ-کے کیونکہ نہیں آنا میں دروازے بادشاہ-کے ساتھ-لباس
H0935 H5704 H6440 H8179 H4428 H0369 H0413 H0935 H8179 H4428 H3830

שָׁק׃
ٹاٹ-کے
H8242

تھی۔نہیں اجازت کی ہونے داخل کر پہن کپڑے ماتمی کیونکہ ہوا، نہ داخل لیکن گیا پہنچ تک دروازے کے صحن شاہی وہ

3 וּבְכָל־ מְדִינָה וּמְדִינָה מָקֹום אֲשֶׁר דְּבַר־ הַמֶּלֶךְ וְדָתֹו מַגִּיעַ אֵבֶל גָּדֹול
اور-ہر صوبہ اور-صوبہ جگہ جہاں بات بادشاہ-کی اور-اس-کا-قانون پہنچی ماتم بڑا
H3605 H4082 H4082 H4725 H1697 H4428 H1881 H5060 H0060

לַיְהוּדִים וְצֹום וּבְכִי וּמִסְפֵּד שַׂק וְאֵפֶר יֻצַּע לָרַבִּים׃
کو-یہودیوں اور-روزہ اور-رونا اور-سینہ-زنی ٹاٹ اور-راکھ بچھائی-گئی لیے-بہتوں-کے
H3064 H6685 H1065 H4553 H8242 H0665 H3331

سے بہت لگے۔ کرنے زاری و گریہ اور رونے کر رکھ روزہ اور کرنے ماتم خوب یہودی وہاں پہنچا اعلان کا بادشاہ جہاں جہاں میں صوبوں تمام کے سلطنت گئے۔لیٹ میں راکھ کر پہن لباس کا ٹاٹ لوگ

4 וַתָּבֹואינָה נַעֲרֹות אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיַּגִּידוּ לָהּ וַתִּתְחַלְחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד
اور-آئیں لونڈیاں استر-کی اور-اس-کے-خواجہ-سرا اور-بتایا اسے اور-کانپ-اٹھی ملکہ بہت
H0935 H5291 H0635 H5631 H5046 H5791 H4436 H3966

וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־ מָרְדֳּכַי וְלְהָסִיר שַׂקֹּו מֵעָלָיו וְלֹא קִבֵּל׃
اور-بھیجی کپڑے پہنانا کو مردکی اور-اتارنا اس-کا-ٹاٹ اس-پر-سے اور-نہیں قبول-کیا
H7971 H0899 H3847 H0853 H4782 H5493 H8242 H4480 H3808 H6901

کپڑوں ماتمی اپنے وہ جو دیئے بھیج کپڑے کو مردکی نے اُس گئی۔ گھبرا سخت وہ تو دی اطلاع اُسے کر آ نے سراؤں خواجہ اور نوکرانیوں کی آستر جب کیا۔نہ قبول اُنہیں نے اُس لیکن لے، پہن بدلے کے

5 וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הֶעֱמִיד לְפָנֶיהָ וַתְּצַוֶּהוּ
اور-بلایا استر-نے کو-ہتک سے-خواجہ-سراؤں بادشاہ-کے جسے مقرر-کیا-تھا اس-کے-سامنے اور-حکم-دیا-اسے
H7121 H0635 H2047 H5631 H4428 H0834 H5975 H6440 H6680

עַל־ מָרְדֳּכָי לָדַעַת מַה־ זֶּה וְעַל־ מַה־ זֶּה׃
بارے مردکی-کے جاننے کیا یہ اور-کیوں کیا یہ
H4782 H3045 H4100 H2088 H5921 H4100 H2088

کو ہتاک نے)بادشاہ ہے۔ رہا کر کیوں حرکتیں ایسی مردکی ہے، ہوا کیا کہ کرے معلوم وہ تاکہ بھیجا پاس کے مردکی کو سرا خواجہ ہتاک نے آستر تب تھی۔(دی داری ذمہ کی کرنے خدمت کی آستر

6 וַיֵּצֵא הֲתָךְ אֶל־ מָרְדֳּכַי אֶל־ רְחֹוב הָעִיר אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־ הַמֶּלֶךְ׃
اور-نکلا ہتک کو مردکی کو چوک شہر-کے جو سامنے دروازے بادشاہ-کے
H3318 H2047 H0413 H4782 H0413 H7339 H5892 H0834 H6440 H8179 H4428

تھا۔میں چوک والے ساتھ تک اب جو آیا پاس کے مردکی کر نکل سے دروازے کے صحن شاہی ہتاک

7 וַיַּגֶּד־ לֹו מָרְדֳּכַי אֵת כָּל־ אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת פָּרָשַׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר
اور-بتایا اسے مردکی-نے کو سب جو پیش-آیا-اسے اور-کو تفصیل چاندی-کی جو کہا
H5046 H0559 H0834 H3605 H0853 H4782 H0834 H7581 H6575 H0853 H3701 H0834 H0559

הָמָן לְשָׁקְלֹ עַל־ גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ [ביהודיים] (בַּיְּהוּדִים) לְאַבְּדָם׃
ہامان-نے تولنا پر خزانوں بادشاہ-کے یہودیوں کو-یہودیوں ہلاک-کرنے-کو-انہیں
H2001 H8254 H5921 H1595 H4428 H3064 H3064 H0006

ہے۔کیا وعدہ کا دینے پیسے کتنے کو خزانے شاہی لئے کے کرنے ہلاک کو یہودیوں نے ہامان کہ بتایا بھی یہ کر سنا منصوبہ پورا کا ہامان اُسے نے مردکی

8 וְאֶת־ פַּתְשֶׁגֶן כְּתָב־ הַדָּת אֲשֶׁר־ נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם לְהַרְאוֹת לוֹ
اور-کو اور-نقل تحریر قانون-کی جو دیا-گیا میں-سوسن ہلاک-کرنے-کو-انہیں دیا اسے دکھانا
H0853 H6572 H3791 H1881 H0834 H5414 H7800 H8045 H5414 H0853 H7200

וְאֶת־ פְּתַשֶׁגֶן כְּתָב־ דָּת אֲשֶׁר־ נִתַּן בְּשׁוּשָׁן לְהַשְׁמִידָם לְהַרְאוֹת לוֹ
اور-کو نقل تحریر قانون-کی جو دیا-گیا میں-سوسن ہلاک-کرنے-کو-انہیں دیا اسے
H0853 H6572 H3791 H1881 H0834 H5414 H7800 H8045 H5414 H0853

אֶת־ אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וְעָלֶיהָ וּלְצַוּוֹת עֲלֵיהָ לְהִתְחַנֵּן־ לְוֹ
کو استر اور-بتانا اسے اور-حکم-دینا اسے منت-کرنا اس-سے
H0853 H0635 H5046 H0853 H6680 H0853 H2603 H0853

הַמֶּלֶךְ אֶל־ לָבוֹא עָלֶיהָ וּלְצַוּוֹת לָהּ וּלְהַגִּיד וְאֶסְתֵּר אֶת־
بادشاہ کو آنا اسے اور-حکم-دینا اسے اور-بتانا استر کو
H4428 H0413 H0935 H0853 H6680 H0853 H5046 H0635 H0853

וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־ עַמָּהּ׃
اور-درخواست-کرنا اس-کے-سامنے-سے بارے اپنی-قوم
H1245 H6440 H5971 H5971

کا نے کر نابود و نیست کو یہودیوں میں جس اور تھا ہوا صادر میں سوسن جو دی کاپی کی فرمان شاہی اُس کو سرا خواجہ نے مردکی علاوہ کے اِس سے اُس اور جائیں حضور کے بادشاہ کہ دیں ہدایت اُنہیں دیں۔ کر باخبر سے حالات تمام اُنہیں کر دکھا کو آستر اعلان یہ کی، گزارش نے اُس تھا۔ گیا کیا اعلان کریں۔سفارش کی قوم اپنی کے کر التجا

9 וַיָּבֹא הֲתָךְ וַיַּגֶּד לְאֶסְתֵּר אֶת דִּבְרֵי מָרְדֳּכָי׃
اور-آیا ہتک اور-بتایا کو-استر کو باتیں مردکی-کی
H0935 H2047 H5046 H0635 H0853 H1697 H4782

دی۔خبر کی باتوں کی مردکی اور آیا واپس ہتاک

10 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לַהֲתָךְ וַתְּצַוֵּהוּ אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
اور-کہا استر-نے کو-ہتک اور-حکم-دیا-اسے کو مردکی
H0559 H0635 H2047 H6680 H0413 H4782

بتائے،اُسے تاکہ بھیجا پاس کے مردکی دوبارہ اُسے نے آستر کر سن یہ

11 כָּל־ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־ אִישׁ וְאִשָּׁה
سب خادم بادشاہ-کے اور-لوگ صوبوں بادشاہ-کے جانتے-ہیں کہ ہر مرد اور-عورت
H3605 H5650 H4428 H4082 H5971 H4428 H3045 H0834 H3605 H0376 H0802

אֲשֶׁר יָבוֹא־ אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־ יִקָּרֵא דָּתוֹ
جو آئے کو بادشاہ کو صحن اندرونی جو نہیں بلایا-جائے اس-کا-قانون
H0834 H0935 H0413 H4428 H0413 H2691 H6442 H0834 H3808 H7121 H1881

אַחַת אִישׁ אוֹ אִשָּׁה אֲשֶׁר יִקָּרֵא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־ יִקָּרֵא דָּתוֹ
ایک مرد یا عورت جو بلایا-جائے کو بادشاہ کو صحن اندرونی جو نہیں بلایا-جائے اس-کا-قانون
H0259 H0376 H0176 H0802 H0834 H7121 H0413 H4428 H0413 H2691 H6442 H0834 H3808 H7121 H1881

לְהָמִית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־ לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־ שַׁרְבִיט הַזָּהָב וְחָיָה וַאֲנִי לֹא
مارا-جانا سوا اس-کے بڑھائے اسے بادشاہ کو عصا سونے-کا اور-زندہ-رہے اور-میں نہیں
H4191 H0905 H3117 H7971 H2088 H4428 H0413 H0853 H8275 H2091 H2421 H0589 H3808

נִקְרֵאתִי לָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃
بلائی-گئی آنا کو بادشاہ یہ تیس دن
H7121 H0935 H0413 H4428 H2088 H7970 H3117

سزائے اُسے آئے پاس کے بادشاہ میں صحن اندرونی کے محل بغیر بُلائے بھی جو کہ ہیں جانتے باشندے تمام کے صوبوں بلکہ ملازم تمام کے بادشاہ بادشاہ کہ ہے بھی یہ بات بڑھائے۔ طرف کی اُس عصا اپنا کا سونے بادشاہ کہ گا جائے بچ میں صورت اِس صرف وہ عورت۔ یا ہو مرد وہ خواہ گی، جائے دی موت ہیں۔گئے ہو دن ۰۳ بُلائے مجھے کو

12 וַיַּגִּידוּ לָמָרְדֳּכָי אֶת דִּבְרֵי אֶסְתֵּר׃ פ
اور-بتایا کو-مردکی کو باتیں استر-کی ۔
H5046 H4782 H0853 H1697 H0635

کرسن پیغام کا آستر

13 וַיֹּאמֶר מָרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר אַל־תְּדַמִּי בְנַפְשֵׁךְ לְהִמָּלֵט בֵּית־ הַמֶּלֶךְ
اور-کہا مردکی-نے جواب-دینا کو-استر مت سوچو اپنی-جان-میں بچنا گھر بادشاہ-کے
H0559 H4782 H7725 H0413 H0635 H0408 H1819 H5315 H4422 H1004 H4428

מִכָּל־ הַיְּהוּדִים׃
سے-سب یہودیوں
H3605 H3064

گی۔جاؤں بچ مَیں جائیں ہو ہلاک یہودی تمام دیگر گو لئے اِس ہوں، رہتی میں محل شاہی مَیں کہ سوچنا نہ یہ بھیجا، واپس جواب نے مردکی

14 כִּי אִם־ הַחֲרֵשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רֶוַח וְהַצָּלָה יַעֲמוֹד לַיְּהוּדִים
کیونکہ اگر خاموشی خاموش-رہوگی میں-وقت اس راحت اور-نجات اٹھےگی لیے-یہودیوں-کے
H3588 H0518 H2790 H2814 H6256 H2063 H7305 H2020 H5975 H3064

מִמָּקוֹם אַחֵר וְאַתְּ וּבֵית־ אָבִיךְ תֹּאבֵדוּ הִלָּא יוֹדַעַ וּמִי כָּזֹאת לְעֵת אִם־
سے-جگہ دوسری اور-تو اور-گھر تیرے-باپ-کا ہلاک-ہوگے جانتا-ہے اور-کون ایسے لیے-وقت اگر
H4725 H0312 H0859 H1004 H1 H0006 H3045 H4310 H2063 H6256

הִגָּעַתְּ לַמַּלְכוּת׃
پہنچی-ہے کو-بادشاہی
H5060 H4438

ہے، پتا کیا گیے۔ جائیں ہو ہلاک گھرانا کا باپ کے آپ اور آپ جبکہ گے لیں پا چھٹکارا اور رِہائی سے اَور کہیں یہودی تو گی رہیں خاموش وقت اِس آپ اگر کریں۔مدد کی یہودیوں پر موقع ایسے کہ ہیں گئی بن ملکہ لئے اِسی آپ شاید

15 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל־ מָרְדֳּכָי׃
اور-کہا استر-نے جواب-دینا کو مردکی
H0559 H0635 H7725 H0413 H4782

بھیجا،جواب کو مردکی نے آستر

16 לֵךְ כְּנוֹס אֶת־ כָּל־ הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ וְאַל־ תֹּאכְלוּ וְאַל־
جا جمع-کر کو سب یہودیوں جو-موجود-ہیں میں-سوسن اور-روزہ-رکھو میرے-لیے اور-مت
H3212 H3664 H0853 H3605 H3064 H4672 H7800 H6684 H5921 H0408

תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וְיוֹם גַּם־ אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אָצוּם
کھاؤ اور-مت پیو تین دن رات اور-دن بھی میں اور-میری-لونڈیاں روزہ-رکھیں-گی
H0398 H0408 H8354 H7969 H3117 H3915 H3117 H1571 H0589 H5291 H6684

כֵּן וּבְכֵן אָבוֹא אֶל־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־ כַדָּת וְכַאֲשֶׁר אָבַדְתִּי אָבָדְתִּי׃
ایسا اور-ایسے آؤنگی کو بادشاہ جو نہیں قانون-کے-مطابق اور-جو مری مری
H3651 H1161 H0935 H0413 H4428 H0834 H3808 H1881 H0834 H0006 H0006

مَیں پئیں۔ نہ کھائیں، کچھ نہ رات تین اور دن تین کر رکھ روزہ لئے میرے کریں۔ جمع کو یہودیوں تمام والے رہنے میں سوسن اور جائیں پھر ہے، ٹھیک گی۔جاؤں ہی مر تو ہے مرنا اگر ہے۔ خلاف کے قانون یہ گو گی، جاؤں پاس کے بادشاہ بعد کے اِس گی۔ رکھوں روزہ کر مل ساتھ کے نوکرانیوں اپنی بھی

17 וַיַּעֲבֹר מָרְדֳּכַי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר׃ ס
اور-گزر-گیا مردکی اور-کیا کے-مطابق-سب جو حکم-دیا اسے استر-نے ۔
H5674 H4782 H6213 H3605 H0834 H6680 H5921 H0635

تھی۔کی ہدایت اُسے نے آستر جیسا کیا ہی ویسا اور گیا چلا مردکی تب

Chapter 5

1 וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבָּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ הַמֶּלֶךְ
H1961 اور-ہوا H3117 میں-دن H7992 تیسرے H3847 اور-پہنی H0635 استر-نے H4438 شاہی H5975 اور-کھڑی-ہوئی H2691 میں-صحن H1004 گھر H4428 بادشاہ-کے

הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמַּלְכוּת
H6442 اندرونی H5227 سامنے H1004 گھر H4428 بادشاہ-کے H4428 اور-بادشاہ H3427 بیٹھا-تھا H3678 تخت H4438 اپنی-بادشاہی-کے H1004 میں-گھر H4438 شاہی

נֹכַח פֶּתַח הַבָּיִת׃
H5227 سامنے H6607 دروازے H1004 گھر-کے

اُس تھا۔ لگا تخت میں جس تھا سامنے کے ہال اُس صحن یہ ہوئی۔ داخل میں صحن اندرونی کے محل ہوئے پہنے لباس شاہی اپنا ملکہ آستر دن تیسرے تھا۔بیٹھا پر تخت اپنے مقابل کے دروازے بادشاہ وقت

2 וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶסְתֵּר אֶת־ הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בֶּחָצֵר נָשְׂאָה חֵן
H1961 اور-ہوا H7200 جب-دیکھا H4428 بادشاہ-نے H0635 استر H0853 کو H4436 ملکہ H5975 کھڑی H2691 میں-صحن H5375 پائی H2580 مہربانی

בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת־ שַׁרְבִּיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
اس-کی-نظروں-میں H3447 اور-بڑھایا H4428 بادشاہ-نے H0635 کو-استر H0853 کو H8275 عصا H2091 سونے-کا H3027 جو اس-کے-ہاتھ-میں

וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׁרְבִיט׃ ס
H7126 اور-قریب-آئی H0635 استر H5060 اور-چھوا H7218 سرے H8275 عصا-کے ۔

دیا۔چھو کو سرے کے عصا اور آئی قریب آستر تب دیا۔ بڑھا طرف کی اُس کو عصا شاہی کے سونے اور ہوا خوش وہ کر دیکھ کھڑی میں صحن کو آستر

3 וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־ לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־ בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי
H0559 اور-کہا H0559 اسے H4428 بادشاہ-نے H4100 کیا H0559 تمہیں H0635 استر H4436 ملکہ H4100 اور-کیا H1246 تمہاری-درخواست H5704 تک H2677 آدھی

הַמַּלְכוּת וְיִנָּתֶן לָךְ׃
H4438 بادشاہی H5414 اور-دیا-جائے-گا H0559 تمہیں

ہوا؟ نہ کیوں حصہ آدھا کا سلطنت خواہ ہوں، تیار لئے کے دینے اُسے مَیں ہیں؟ چاہتی کیا آپ ہے؟ بات کیا ملکہ، آستر پوچھا، سے اُس نے بادشاہ

4 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־ עַל־ הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן הַיּוֹם אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה
H0559 اور-کہا H0635 استر-نے H0518 اگر H5921 پر H4428 بادشاہ H2895 اچھا-لگے H0935 آئے H4428 بادشاہ H2001 اور-ہامان H3117 آج H0413 کو H4960 ضیافت

אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי לוֹ׃
جو بنائی-ہے-میں-نے اس-کے-لیے

کریں۔ شرکت میں اُس کر لے ساتھ اپنے کو ہامان وہ تو ہو منظور کو بادشاہ اگر ہیں۔ کی تیاریاں کی ضیافت لئے کے آج نے مَیں دیا، جواب نے آستر

5 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת־ הָמָן לַעֲשׂוֹת אֶת־ דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן
H0559 اور-کہا H4428 بادشاہ-نے H0853 کو H4116 جلدی-کرو H2001 ہامان H6213 کرنے H0853 کو H1697 بات H0635 استر-کی H0935 اور-آیا H4428 بادشاہ H2001 اور-ہامان

אֶל־ מִשְׁתֵּה הַיַּיִן אֲשֶׁר עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃
H0413 کو H4960 ضیافت H0834 جو H6213 بنائی-تھی H0635 استر-نے

شدہ تیار کی آستر ہامان اور بادشاہ چنانچہ سکیں۔ کر پوری خواہش کی آستر ہم تاکہ بُلاؤ کو ہامان کرو! جلدی دیا، حکم کو ملازموں اپنے نے بادشاہ ہوئے۔شریک میں ضیافت

6 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מַה־ שְׁאֵלָתֵךְ וְיִנָּתֶן לָךְ וּמַה־
اور-کہا بادشاہ-نے کو-استر میں-ضیافت شراب-کی کیا تمہاری-سوال اور-دیا-جائےگا تمہیں اور-کیا
H4100 H5414 H7596 H4100 H3196 H4960 H0635 H4428 H0559

בַּקָּשָׁתֵךְ עַד־ חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתֵעָשׂ׃
تمہاری-درخواست تک آدھی بادشاہی اور-کیا-جائےگا
H1246 H5704 H2677 H4438

سلطنت مَیں کیونکہ کریں، پیش درخواست اپنی گا۔ جائے دیا کو آپ وہ ہیں؟ چاہتی کیا آپ بتائیں، مجھے اب پوچھا، سے آستر نے بادشاہ کر پی پی مَے ہوں۔تیار لئے کے دینے کو آپ تک حصے آدھے کے

7 וַתַּעַן אֶסְתֵר וַתֹּאמַר שְׁאֵלָתִי וּבַקָּשָׁתִי׃
اور-جواب-دیا استر-نے اور-کہا میری-سوال اور-میری-درخواست
H0635 H0559 H7596 H1246

ہے،یہ آرزو اور درخواست میری دیا، جواب نے آستر

8 אִם־ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־ עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־
اگر پائی-ہے-میں-نے مہربانی نظروں-میں بادشاہ-کی اور-اگر پر بادشاہ اچھا-لگے دینا کو
H2580 H4672 H4428 H0853 H5414 H2895 H4428

שְׁאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת בַּקָּשָׁתִי אֶת־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה
میری-سوال اور-کرنا میری-درخواست کو ضیافت جو آئے بادشاہ اور-ہامان کو ضیافت جو بناؤنگی-میں
H7596 H0853 H1246 H0935 H4428 H2001 H0413 H4960 H0853

לָהֶם וּמָחָר כִּדְבַר הַמֶּלֶךְ׃
ان-کے-لیے اور-کل کے-مطابق-بات بادشاہ-کی
H4279 H1697 H4428

میں ضیافت ایک ساتھ کے ہامان پھر بار ایک کل وہ تو ہو منظور کرنا پوری درخواست اور گزارش میری اُنہیں اور ہوں خوش سے مجھ بادشاہ اگر گی۔دوں جواب کو بادشاہ مَیں پھر کروں۔ تیار لئے کے آپ مَیں جو کریں شرکت

9 וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וּכְרְאוֹת הָמָן אֶת־ מָרְדֳּכַי
اور-نکلا ہامان میں-دن اس خوش اور-اچھا دل اور-جب-دیکھا ہامان-نے کو مردکی
H3318 H2001 H3117 H1931 H8056 H2896 H3820 H2001 H0853 H4782

בַּשַּׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־ קָם וְלֹא־ זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא הָמָן עַל־ מָרְדֳּכָי חֵמָה׃
میں-دروازے بادشاہ-کے اور-نہیں اٹھا اور-نہیں کانپا اس-سے اور-بھر-گیا ہامان پر مردکی غصے-سے
H8179 H4428 H3808 H6965 H3808 H2111 H4480 H4390 H2001 H5921 H4782 H2534

بیٹھا پاس کے دروازے کے صحن شاہی جو گئی پڑ پر مردکی نظر کی اُس پھر لیکن تھا۔ دل زندہ اور خوش بڑا وہ تو نکلا سے محل ہامان جب دن اُس گیا،ہو پیلا لال ہامان گیا۔ کانپ کر دیکھ کو ہامان نہ ہوا، کھڑا وہ نہ تھا۔

10 וַיִּתְאַפַּק הָמָן וַיָּבוֹא אֶל־ בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת־ אֹהֲבָיו וְאֶת־ זֶרֶשׁ
اور-ضبط-کیا ہامان-نے اور-آیا کو اپنے-گھر اور-بھیجا اور-لایا کو اپنے-دوستوں اور-کو زرش
H0662 H2001 H0935 H0413 H1004 H7971 H0935 H0853 H0157 H0853 H2238

אִשְׁתּוֹ׃
اپنی-بیوی
H0802

کربُلا پاس اپنے کو زرِش بیوی اپنی اور دوستوں اپنے وہ کر پہنچ گھر گیا۔ چلا وہ کر رکھ قابو پر آپ اپنے لیکن

11 וַיְסַפֵּר לָהֶם הָמָן אֶת־ כְּבוֹד עָשְׁרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר
اور-بیان-کیا انہیں ہامان-نے کو جلال اپنی-دولت-کا اور-کثرت اپنے-بیٹوں-کی اور-کو سب جو
H1992 H2001 H0853 H3519 H6239 H7230 H0853 H3605

גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נְשָׂאוֹ עַל־ הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃
بڑا-کیا-اسے بادشاہ-نے اور-کو جو اونچا-کیا-اسے پر سرداروں-کے اور-خادموں بادشاہ-کے
H1431 H4428 H0853 H5375 H5375 H8269 H5650 H4428

کی اُس نے بادشاہ پر جن سنائی فہرست کی موقعوں سارے اُن اُنہیں نے اُس لگا۔ مارنے شیخی پر بیٹوں متعدد اور دولت زبردست اپنی سامنے کے اُن ہے۔دیا عُہدہ اونچا زیادہ سے افسروں اور شرفا باقی تمام مجھے نے بادشاہ کہ کیا فخر اور تھی کی عزت

12 וַיֹּאמֶר הָמָן אַף בִּי לֹא־ הֵבִיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־
اور-کہا ہامان-نے بھی نہیں لائی استر-نے ملکہ ساتھ بادشاہ-کے کو ضیافت جو
H0559 H2001 H0637 H3808 H0935 H4436 H0635 H4960 H0413 H4428

עָשְׂתָה בִּלְתִּי אֹתִי וְגַם־ לְמָחָר אֲנִי מֻזְמָן אִתָּהּ עִם־ הַמֶּלֶךְ׃
بنائی-اس-نے بجز مجھے اور-بھی لیے-کل میں بلایا-گیا-ہوں اس-کو ساتھ بادشاہ-کے
H1571 H0853 H4279 H0589 H7121 H0854 H0854 H4428

کے کل سے ملکہ مجھے اور تھا۔ شریک ہی مَیں صرف علاوہ کے بادشاہ میں جس کی ضیافت ایسی نے ملکہ آستر آج بلکہ یہ، صرف نہ کہا، نے ہامان کروں۔شرکت میں ضیافت ساتھ کے بادشاہ کہ ہے ملی دعوت بھی لئے

13 וְכָל־ זֶה אֵינֶנּוּ שֹׁוֶה לִי בְּכָל־ עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־ מָרְדֳּכַי
اور-سب یہ نہیں-ہے برابر میرے-لیے میں-سب وقت جب میں دیکھتا-ہوں کو مردکی
H3605 H2088 H0369 H7737 H3605 H6256 H0834 H0589 H7200 H0853 H4782

הַיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃
یہودی بیٹھا-ہوا میں-دروازے بادشاہ-کے
H3064 H3427 H8179 H4428

گا۔لوں نہیں سانس کا چین مَیں ہے آتا نظر بیٹھا پر دروازے کے صحن کے محل شاہی یہودی مردکی تک جب لیکن

14 וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־ אֹהֲבָיו אֹהֲבָיו יַעֲשׂוּ־ עֵץ גָּבַהּ חֲמִשִּׁים
اور-کہا اسے زرش-نے اس-کی-بیوی اور-سب اس-کے-دوستوں-نے بنوایا-جائے درخت اونچا پچاس
H0559 H2238 H0802 H3605 H0157 H6213 H6086 H1364 H2572

אַמָּה וּבַבֹּקֶר אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְיֹתְלוּ אֶת־ מָרְדֳּכַי עָלָיו וּבֹא־ עִם־ הַמֶּלֶךְ
ہاتھ اور-صبح کہو کو-بادشاہ اور-لٹکائیں کو مردکی اس-پر اور-جائے ساتھ بادشاہ-کے
H0520 H1242 H0559 H4428 H8518 H0853 H4782 H5921 H0935 H4428

אֶל הַמִּשְׁתֶּה שָׂמֵחַ וַיִּיטַב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמָן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃ פ
کو ضیافت خوش اور-اچھی-لگی یہ-بات سامنے ہامان-کے اور-بنوایا درخت ۔
H0413 H4960 H8056 H3190 H1697 H6440 H2001 H6213 H6086

گزارش کر جا پاس کے بادشاہ سویرے صبح کل پھر ہو۔ فٹ ۵۷ اونچائی کی جس بنوائیں سولی دیا، مشورہ نے عزیزوں باقی اور زرِش بیوی کی اُس اور لگا، اچھا کو ہامان منصوبہ یہ ہیں۔ سکتے لے مزے کے ضیافت کر جا ساتھ کے بادشاہ سے تسلی آپ بعد کے اِس جائے۔ لٹکایا سے اُس کو مردکی کہ کریں کروائی۔تیار سولی نے اُس

Chapter 6

1 בַּלַּ֣יְלָה הַה֣וּא נָדְדָ֣ה שְׁנַ֣ת הַמֶּ֣לֶךְ וַיֹּ֣אמֶר לְהָבִ֗יא אֶת־ סֵ֚פֶר הַזִּכְרֹנוֹת֙ דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים
میں-رات اس بھاگی نیند بادشاہ-کی اور-کہا لانا کو کتاب یادگاری-کی واقعات دنوں-کے
H3915 H1931 H5074 H8142 H4428 H0559 H0935 H0853 H5288 H1697 H3117

וַיִּהְי֖וּ נִקְרָאִ֑ים לִפְנֵ֖י הַמֶּֽלֶךְ׃
اور-پڑھے-گئے پڑھے-جانے-والے سامنے بادشاہ-کے
H1961 H7121 H6440 H4428

سے میں اُس ہیں۔ جاتے لکھے واقعات اہم کے حکومت روزانہ میں جس جائے لائی کتاب وہ کہ دیا حکم نے اُس لئے اِس آئی، نہ نیند کو بادشاہ رات اُس گیاپڑھا

2 וַיִּמָּצֵ֗א כָּת֛וּב אֲשֶׁ֥ר הִגִּ֖יד מָרְדֳּכַ֑י עַל־ בִּגְתָנָ֤א וָתֶרֶשׁ֙ שְׁנֵ֣י סָרִיסֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ
اور-پایا-گیا لکھا-ہوا کہ بتایا-تھا مردکی-نے بارے بگتانا اور-ترش دو خواجہ-سرا بادشاہ-کے
H4672 H3789 H5046 H4782 H0904 H8657 H8147 H5631 H4428

מִשֹּׁמְרֵ֖י הַסַּ֑ף בִּקְשׁ֗וּ לִשְׁלֹ֛חַ יָ֖ד בַּמֶּ֥לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹֽושׁ׃
سے-نگرانوں دروازے-کے جنہوں-نے چاہا بڑھانا ہاتھ پر-بادشاہ اخسویرس
H8104 H5592 H1245 H7971 H3027 H4428 H0325

پہرے اِن کے کمروں شاہی جب کہ تھا، بچایا سے ہاتھ کے ترش اور بِگتانا سراؤں خواجہ دونوں کو بادشاہ طرح کس نے مردکی کہ ہوا ذکر بھی کا اِس تو تھی۔دی اطلاع کو بادشاہ نے مردکی تو کی سازش کی کرنے قتل کو اخسویرس نے داروں

3 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ מַה־ נַּעֲשָׂ֣ה יְקָ֗ר וּגְדוּלָה֙ לְמָרְדֳּכַ֔י עַל־ זֶ֖ה וַיֹּֽאמְרוּ֙ נַעֲרֵ֣י
اور-کہا بادشاہ-نے کیا-گیا کیا عزت اور-بڑائی کو-مردکی پر اس اور-کہا خادموں-نے
H0559 H4428 H4100 H6213 H1420 H4782 H5921 H2088 H0559 H5288

הַמֶּ֣לֶךְ מְשָׁרְתָ֔יו לֹא־ נַעֲשָׂ֥ה עִמּ֖וֹ דָּבָֽר׃
بادشاہ-کے جو-خدمت-کرتے-تھے-اس-کے نہیں کیا-گیا اس-کے-ساتھ کچھ
H4428 H8334 H3808 H6213 H5973 H1697

گیا۔دیا نہیں بھی کچھ دیا، جواب نے ملازموں گیا؟ دیا اعزاز کیا کو مردکی عوض کے اِس پوچھا، نے بادشاہ تو گیا پڑھا واقعہ یہ جب

4 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ מִי בֶחָצֵר֒ וְהָמָ֗ן בָּ֚א לַחֲצַ֣ר בֵּית־ הַחִיצוֹנָ֔ה הַמֶּ֖לֶךְ לֵאמֹ֑ר
اور-کہا بادشاہ-نے کون میں-صحن اور-ہامان آیا-تھا میں-صحن گھر بیرونی بادشاہ-کے کہنا
H0559 H4428 H4310 H2351 H2001 H0935 H2351 H1004 H2435 H4428 H0559

לַמֶּ֣לֶךְ לִתְל֗וֹת אֶת־ מָרְדֳּכַי֙ עַל־ הָעֵ֔ץ אֲשֶׁר־ הֵכִ֖ין לֽוֹ׃
کو-بادشاہ لٹکانا کو مردکی پر درخت جو تیار-کیا-تھا اس-نے
H4428 H8518 H0853 H4782 H5921 H6086 H0834 H3559 H0

لئے کے اُس نے اُس جو مانگے اجازت کی لٹکانے سے سولی اُس کو مردکی سے بادشاہ تاکہ تھا پہنچا آ میں صحن بیرونی کے محل ہامان لمحے اُسی ہے؟کون میں صحن باہر کیا، سوال نے بادشاہ تھی۔ بنوائی

5 וַיֹּ֣אמְרוּ נַעֲרֵ֣י הַמֶּ֣לֶךְ אֵלָ֗יו הִנֵּ֤ה הָמָן֙ עֹמֵ֣ד בֶּחָצֵ֔ר וַיֹּ֥אמֶר הַמֶּ֖לֶךְ יָבֹֽוא׃
اور-کہا خادموں-نے بادشاہ-کے اسے دیکھو ہامان کھڑا-ہے میں-صحن اور-کہا بادشاہ-نے آنے-دو
H0559 H5288 H4428 H0413 H2009 H2001 H5975 H2351 H0559 H4428 H0935

دو۔آنے اندر اُسے دیا، حکم نے بادشاہ ہے۔ ہامان دیا، جواب نے ملازموں

6 וַיָּבֹ֣א הָמָ֔ן וַיֹּ֥אמֶר לֽוֹ׃ הַמֶּ֣לֶךְ מַה־ לֵּעָשׂ֔וֹת בָּאִ֖ישׁ אֲשֶׁ֣ר חָפֵ֑ץ
اور-آیا ہامان اور-کہا اسے بادشاہ-نے کیا کرنا ساتھ-آدمی جس خوش-ہے
H0935 H2001 H0559 H0 H4428 H4100 H6213 H0376 H0834 H2654

בְּיִקְרֹ֖ו וַיֹּ֣אמֶר הָמָ֗ן בְּלִבּ֔וֹ לְמִ֣י יַחְפֹּ֣ץ הַמֶּ֔לֶךְ לַעֲשׂ֥וֹת יֹתֵ֖ר מִמֶּֽנִּי׃
اس-کی-عزت-سے اور-کہا ہامان اپنے-دل-میں لیے-کس چاہےگا بادشاہ کرنا زیادہ عزت مجھ-سے
H3366 H0559 H2001 H3824 H4310 H2654 H4428 H6213 H3148 H3366

ہی میری وہ سوچا، نے ہامان چاہے؟ کرنا عزت خاص بادشاہ کی جس جائے کیا کیا لئے کے آدمی اُس پوچھا، سے اُس نے بادشاہ تو ہوا داخل ہامان ہے؟چاہتا کرنا عزت زیادہ بادشاہ کی جس ہے کون نسبت میری کیونکہ ہے! رہا کر بات

7 וַיֹּ֣אמֶר הָמָ֗ן אֶל־ הַמֶּ֙לֶךְ֙ אִ֣ישׁ אֲשֶׁ֔ר חָפֵ֥ץ הַמֶּ֖לֶךְ לְיַקְּרֹ֥ו׃
اور-کہا ہامان-نے کو بادشاہ آدمی جس خوش-ہے بادشاہ اس-کی-عزت-سے
H0559 H2001 H0413 H4428 H0376 H4428 H3366

چاہیں‌کرنا عزت خاص بادشاہ کی آدمی جس دیا، جواب نے اُس چنانچہ

8 יָבִ֣יאוּ לְבֻ֣ושׁ מַלְכ֗וּת אֲשֶׁ֨ר לָבַ֤שׁ־ בֹּו֙ הַמֶּ֔לֶךְ וְסוּס֙ אֲשֶׁ֣ר רָכַ֔ב עָלָ֖יו הַמֶּ֑לֶךְ
لائیں لباس شاہی جو پہنا اسے بادشاہ-نے اور-گھوڑا جس-پر سوار-ہوا اس-پر بادشاہ
H0935 H3830 H4438 H3847 H4428 H0559 H7392 H4428

וַאֲשֶׁ֥ר נִתַּן֙ כֶּ֣תֶר מַלְכ֔וּת בְּרֹאשֹׁ֖ו׃
اور-جس-پر رکھا-گیا تاج شاہی اس-کے-سر-پر
H5414 H3804 H4438

بادشاہ پر جس اور ہو ہوا سجا سے سجاوٹ شاہی سر کا جس جائے لایا بھی گھوڑا ایک ہوں۔ چکے پہن خود بادشاہ جو جائے چنا لباس شاہی لئے کے اُس ہوں۔چکے ہو سوار خود

9 וְנָתוֹן֙ הַלְבּ֣וּשׁ וְהַסּ֔וּס עַל־ יַד־ אִ֥ישׁ מִשָּׂרֵ֖י הַמֶּ֣לֶךְ הַפַּרְתְּמִ֑ים וְהִלְבִּ֣ישׁוּ
اور-دیا-جائے لباس اور-گھوڑا پر ہاتھ آدمی سے-سرداروں بادشاہ-کے شرفا اور-پہنائیں
H5414 H3830 H3847 H3027 H0376 H8269 H4428 H6579 H3847

אֶת־ הָאִ֣ישׁ אֲשֶׁ֣ר הַמֶּ֣לֶךְ חָפֵ֣ץ בִּיקָר֔וֹ וְהִרְכִּיבֻ֥הוּ עַל־ הַסּ֖וּס בִּרְחֹ֣וב
کو آدمی جس بادشاہ خوش-ہے اس-کی-عزت-سے اور-سوار-کرائیں-اسے پر گھوڑے میں-چوک
H0853 H0376 H4428 H3366 H7392 H7339

עִ֣יר הָ֠רְחֹב וְקָרְא֨וּ לְפָנָ֜יו כָּכָ֣ה יֵעָשֶׂ֗ה לָאִ֛ישׁ אֲשֶׁ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ חָפֵ֣ץ בִּיקָרֹֽו׃
شہر-کے اور-پکاریں اس-کے-سامنے ایسا کیا-جائےگا کو-آدمی جس بادشاہ خوش-ہے اس-کی-عزت-سے
H7121 H6440 H3602 H6213 H0376 H4428 H2896 H3366

ہیں چاہتے کرنا عزت خاص بادشاہ کی جس کو شخص اُس وہی جائے۔ کیا سپرد کے ایک سے میں افسروں ترین اعلیٰ کے بادشاہ گھوڑا اور لباس یہ جس ہے جاتا کیا ساتھ کے اُس یہی کرے، اعلان کر چل آگے آگے کے اُس وہ ساتھ ساتھ گزارے۔ سے میں چوک کے شہر کر بٹھا پر گھوڑے اُسے اور پہنائے کپڑے ہیں۔چاہتے کرنا بادشاہ عزت کی

10 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֗לֶךְ לְהָמָן֙ מַהֵ֣ר קַ֔ח אֶת־ הַלְּבוּשׁ֙ וְאֶת־ הַסּ֔וּס כַּאֲשֶׁ֖ר דִּבַּ֣רְתָּ
اور-کہا بادشاہ-نے کو-ہامان جلدی-کرو لو کو لباس اور-کو گھوڑے جیسے کہا-تو-نے
H0559 H4428 H2001 H4116 H3947 H0853 H3830 H0853 H5532 H1696

הַיְהוּדִ֖י הַיֹּשֵׁ֣ב בְּשַׁ֣עַר הַמֶּ֑לֶךְ אַל־ תַּפֵּ֥ל דָּבָ֛ר מִכֹּ֖ל אֲשֶׁ֥ר דִּבַּֽרְתָּ׃
یہودی جو-بیٹھا میں-دروازے بادشاہ-کے مت گرنے-دو بات سے-کچھ جو جو کہا-تو-نے
H3064 H3427 H8179 H4428 H0408 H5307 H1697 H3605 H834 H1696

وַיִּקַּ֣ח הָמָ֗ן אֶת־ הַלְּבוּשׁ֙ וְאֶת־ הַסּ֔וּס וַיַּלְבֵּ֖שׁ מָרְדֳּכָ֑י וַיַּרְכִּיבֵ֙הוּ֙ בִּרְחֹ֣וב
اور-لیا ہامان-نے کو لباس اور-کو گھوڑے اور-پہنایا مردکی کو اور-سوار-کرایا-اسے میں-چوک
H3947 H2001 H0853 H3830 H0853 H5065 H4782 H0853 H3847 H7392 H7339

עִ֣יר הָ֠רְחֹב וַיִּקְרָ֨א לְפָנָ֜יו כָּכָ֣ה יֵעָשֶׂ֗ה לָאִ֛ישׁ אֲשֶׁ֥ר הַמֶּ֖לֶךְ חָפֵ֣ץ בִּיקָרֹֽו׃
شہر-کے اور-پکارا اس-کے-سامنے ایسا کیا-جائےگا کو-آدمی جس بادشاہ خوش-ہے اس-کی-عزت-سے
H7121 H6440 H3602 H6213 H0376 H4428 H2896 H3366

چوک کے شہر اُسے نے اُس کر بٹھا پر گھوڑے اپنے کے بادشاہ اُسے پھر دیا۔ پہنا کو مردکی اُسے نے اُس کر چن کو لباس شاہی پڑا۔ کرنا ہی ایسا کو ہامان ہے۔ چاہتا کرنا بادشاہ عزت کی جس ہے جاتا کیا ساتھ کے شخص اُس یہی رہا، کرتا اعلان کر چل آگے آگے کے اُس وہ ساتھ ساتھ گزارا۔ سے میں

12 וַיָּשָׁב מָרְדֳּכַי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל־בֵּיתוֹ אָבֵל וַחֲפוּי רֹאשׁ׃

اور-لوٹا H7725 | مردکی H4782 | کو H0413 | دروازے H8179 | بادشاہ-کے H4428 | اور-ہامان H2001 | بھاگا H1765 | کو H0413 | اپنے-گھر H0057 | غمگین H0057 | اور-ڈھکا-ہوا H2645 | سر

تھا۔لیا ڈال کپڑا پر منہ نے اُس مارے کے شرم گیا۔ چلا گھر اپنے سے جلدی کر ہو اُداس ہامان لیکن آیا۔ واپس پاس کے دروازے کے صحن شاہی مردکی پھر

13 וַיְסַפֵּר הָמָן לְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֹהֲבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ

اور-بیان-کیا | ہامان-نے H2001 | کو-زرش H2238 | اپنی-بیوی H0802 | اور-کو-سب H3605 | اپنے-دوستوں H0157 | کو H0853 | سب H3605 | جو | پیش-آیا-اسے

וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מָרְדֳּכַי

اور-کہا H0559 | اسے | دانشمندوں-نے-اس-کے H2450 | اور-زرش-نے H2238 | اس-کی-بیوی H0802 | اگر | سے-نسل H2233 | یہودیوں-کی H3064 | مردکی H4782

אֲשֶׁר הַחִלּוֹתָ לִנְפֹּל לְפָנָיו לֹא־תוּכַל לְהִנָּקֵם מִמֶּנּוּ כִּי־נָפוֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו׃

جس-کے | شروع-کیا-تو-نے | گرنا H5307 | اس-کے-سامنے H6440 | نہیں H3808 | سکے-گا H3201 | اس-سے | کیونکہ | گرنا H5307 | گرے-گا H5307 | اس-کے-سامنے H6440

غرق بیڑا کا آپ کہا، سے اُس نے بیوی اور مشیروں کے اُس تب تھا۔ ہوا ساتھ کے اُس جو سنایا کچھ سب کو دوستوں اپنے اور زرش بیوی اپنی نے اُس گے۔سکیں کر نہیں مقابلہ کا اُس آپ ہیں۔ لگے کھانے شکست سامنے کے اُس آپ اور ہے یہودی مردکی کیونکہ ہے، گیا ہو

14 עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיַּבְהִלוּ לְהָבִיא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר עָשְׂתָה אֶסְתֵּר׃

ابھی H5750 | بات-کر-رہے-تھے H1696 | اس-کے-ساتھ | اور-خواجہ-سرا H5631 | پہنچے H5060 | بادشاہ-کے H4428 | اور-جلدی-کی H0926 | لانا H0935 | کو H0853 | ہامان H2001 | کو H0413 | ضیافت H4960 | جو | بنائی-تھی | استر-نے H0635

تھی۔تیار ضیافت پہنچایا۔ پاس کے آستر جلدی جلدی کر لے اُسے اور گئے پہنچ سرا خواجہ کے بادشاہ کہ تھے رہے ہی کر بات سے اُس ابھی وہ

Chapter 7

1 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה׃

اور-آیا H0935 | بادشاہ H4428 | اور-ہامان H2001 | پینا H8354 | ساتھ | استر H0635 | ملکہ-کے H4436

ہوئے۔شریک میں ضیافت کی ملکہ آستر ہامان اور بادشاہ چنانچہ

2 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בַּיּוֹם גַּם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה מַה־הַיַּיִן שְׁאֵלָתֵךְ אֶסְתֵּר

اور-کہا H0559 | بادشاہ-نے H4428 | کو-استر H0635 | بھی H1571 | میں-دن H3117 | دوسرے H8145 | میں-ضیافت H4960 | کیا H4100 | شراب-کی H3196 | تمہاری-سوال H7596 | استر H0635

וְתִנָּתֶן לָךְ וּמַה־בַּקָּשָׁתֵךְ תֵּעָשׂ וְעַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת׃

اور-دیا-جائے-گا H5414 | تمہیں | اور-کیا H4100 | تمہاری-درخواست H1246 | تک H5704 | آدھی H2677 | بادشاہی H4438

ملکہ H4436 | اور-کیا-جائے-گا

پیش درخواست اپنی گا۔ جائے دیا کو آپ وہ ہیں؟ چاہتی کیا آپ بتائیں، اب ملکہ، آستر پوچھا، بھی اب طرح کی دن پہلے نے بادشاہ وقت پیتے مَے ہوں۔تیار لئے کے دینے کو آپ تک حصے آدھے کے سلطنت مَیں کیونکہ کریں،

3 וַתַּ֣עַן אֶסְתֵּ֔ר וַתֹּ֣אמֶר הַמַּלְכָּ֔ה אִם־ מָצָ֥אתִי חֵ֛ן בְּעֵינַ֖יִךְ הַמֶּ֑לֶךְ
اور-جواب-دیا استر-نے ملکہ اور-کہا اگر پائی-ہے-میں-نے مہربانی تیری-نظروں-میں بادشاہ
H0635 H4436 H0559 H4672 H2580 H4428

וְאִם־ עַל־ הַמֶּ֣לֶךְ טֹ֔וב תִּנָּתֶן־ לִ֥י נַפְשִׁ֖י בִּשְׁאֵלָתִ֑י וְעַמִּ֖י בְּבַקָּשָׁתִֽי׃
اور-اگر پر بادشاہ اچھا-لگے دی-جائے مجھے میری-جان میری-سوال-میں اور-میری-قوم
H5414 H2895 H4428 H7596 H5315

میری-درخواست-میں
H1246

بچی جان کی قوم میری اور میری کہ کریں پوری گزارش میری تو ہو منظور بات میری اُنہیں اور ہوں خوش سے مجھ بادشاہ اگر دیا، جواب نے ملکہ رہے۔

4 כִּ֣י נִמְכַּ֗רְנוּ אֲנִי֙ וְעַמִּ֔י לְהַשְׁמִ֥יד לַהֲרֹ֖ג וּלְאַבֵּ֑ד וְאִלּ֤וּ לַעֲבָדִ֙ים֙ וְלִשְׁפָחֹ֔ות
کیونکہ بیچے-گئے-ہم میں اور-میری-قوم ہلاک-کرنے مارنے اور-فنا-کرنے اگر لیے-غلاموں اور-لونڈیوں
H4376 H0589 H8045 H2026 H0006 H0432 H5650 H8198

הֶחֱרַ֣שְׁתִּי הַחֶ֔רֶשׁ כִּ֥י אֵ֖ין הַצָּ֣ר שֹׁוֶ֑ה בְּנֶ֥זֶק הַמֶּֽלֶךְ׃ ס
خاموش-رہتی کیونکہ نہیں دشمن برابر میں-نقصان بادشاہ-کے ۔
H0369 H5143 H4428

بن لونڈیاں اور غلام کر بِک ہم اگر ہیں۔ چاہتے کرنا نابود و نیست کے کر ہلاک اور تباہ ہمیں جو ہے گیا ڈالا بیچ ہاتھ کے اُن کو قوم میری اور مجھے کیونکہ ہوتی۔ نہ کافی لئے کے کرنے تنگ کو بادشاہ مصیبت کوئی ایسی رہتی۔ خاموش مَیں تو جاتے

5 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש וַיֹּ֖אמֶר לְאֶסְתֵּ֣ר הַמַּלְכָּ֑ה מִי֩ הֽוּא־ זֶ֨ה וְאֵ֜י־ זֶ֣ה הֽוּא־ הַ֗וּא אֲשֶׁר־ מְלָ֤אוֹ לִבּוֹ֙ לַעֲשׂ֣וֹת כֵּ֔ן׃
اور-کہا بادشاہ-نے اخسویرس کو-استر اور-کہا کون ہے یہ اور-کہاں ہے یہ ایسا کرنا اس-کے-دل-نے بھرا جس
H0559 H4428 H0325 H4436 H0559 H4310 H1931 H2088 H0335 H2088 H1931 H4390

ہے؟ کہاں وہ ہے؟ کرتا جرأت کی کرنے حرکت ایسی کون کیا، سوال سے آستر نے اخسویرس کر سن یہ

6 וַתֹּ֣אמֶר אֶסְתֵּ֔ר אִ֥ישׁ צַ֖ר וְאוֹיֵ֑ב הָמָ֤ן הָרָע֙ הַזֶּ֔ה וְהָמָ֖ן נִבְעַ֥ת מִלִּפְנֵ֛י
اور-کہا استر-نے آدمی دشمن اور-مخالف ہامان بد یہ اور-ہامان ڈر-گیا سے-سامنے
H0559 H0376 H6862 H0341 H2001 H7451 H2088 H2001 H1204 H6440

הַמֶּ֖לֶךְ וְהַמַּלְכָּֽה׃
بادشاہ-کے اور-ملکہ-کے
H4428 H4436

لگا۔کھانے دہشت سے ملکہ اور بادشاہ ہامان تب ہے! ہامان آدمی شریر یہ مخالف اور دشمن ہمارا دیا، جواب نے آستر

7 וְהַמֶּ֣לֶךְ קָם֮ בַּחֲמָתֹו֒ מִמִּשְׁתֵּ֣ה הַיַּ֗יִן וְהַנַּ֤עֲרָה֙ עָמַ֔ד לִבְקָ֖שׁ
اور-بادشاہ اٹھا اپنے-غصے-میں سے-ضیافت شراب-کی محل-کے کھڑا-رہا مانگنا
H4428 H6965 H2534 H4960 H3196 H1055 H5975 H1245

עַל־ נַפְשֹׁ֣ו מֵאֶסְתֵּ֔ר כִּ֣י רָאָ֔ה כִּ֥י כְלָתָ֛ה אֵלָ֥יו הָרָעָ֖ה מֵאֵ֥ת הַמֶּֽלֶךְ׃
بارے اپنی-جان سے-استر کیونکہ دیکھا کہ ٹھہر-گئی اس-پر برائی سے-طرف بادشاہ-کے
H5315 H0854 H7200 H3615 H0413 H7451 H0854 H4428

بچائیں جان میری لگا، کرنے التجا سے آستر کر رہ پیچھے ہامان لگا۔ ٹہلنے میں باغ کے محل کر چھوڑ کو مَے اور گیا ہو کھڑا کر ہو بگولا آگ بادشاہ ہے۔لیا کر فیصلہ کا دینے موت سزائے مجھے نے بادشاہ کہ تھا گیا ہو اندازہ اُسے کیونکہ

8 וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת בִּיתַן אֶל־בֵּית מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהָמָן נֹפֵל עַל־
اور-بادشاہ لوٹا سے-باغ محل-کے کو گھر ضیافت شراب-کی اور-ہامان گرا-ہوا-تھا پر
H4428 H7725 H1594 H1055 H0413 H1004 H4960 H3196 H2001 H5307

הַמִּטָּה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם כִּי־יִכְבֹּשׁ הַמַּלְכָּה אֶת־
تخت جس-پر استر اس-پر اور-کہا بادشاہ-نے کیا-بھی زبردستی-کرنا ملکہ کو
H4296 H0834 H0635 H0059 H4428 H1571 H3533 H4436 H0853

עִמִּי בַּבָּיִת הֲדָבָר יָצָא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמָן חָפֵוּ׃ ס
میرے-ساتھ میں-گھر بات نکلی سے-منہ بادشاہ-کے اور-چہرہ ہامان-کا ڈھانکا-گیا ۔
H5973 H1697 H3318 H6310 H4428 H6440 H2001 H2645

میں محل یہیں آدمی یہ کیا گرجا، بادشاہ ہے۔ بیٹھی لگائے ٹیک آستر پر جس ہے گیا گر پر صوفے اُس ہامان کہ ہے دیکھتا کیا تو آیا واپس بادشاہ جب دیا۔ڈال کپڑا پر منہ کے ہامان نے ملازموں کہے الفاظ یہ نے بادشاہ ہی جوں ہے؟ چاہتا کرنا دری عصمت کی ملکہ حضور میرے

9 וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־
اور-کہا حربونا-نے ایک سے خواجہ-سراؤں سامنے بادشاہ-کے بھی دیکھو
H0559 H2726 H0259 H4480 H5631 H6440 H4428 H1571 H2009

עֵץ הָעֹמֵד לְהָמָן עֲשׂוּיָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תְּלֻהוּ עָלָיו׃
درخت کھڑا-ہے ہامان-کے بنایا پچاس ہاتھ اور-کہا بادشاہ-نے لٹکاؤ اس-پر
H6086 H5975 H1964 H2001 H6086 H2572 H0559 H4428 H8518 H5921

گئی بنوائی لئے کے مردکی وہ ہے۔ فٹ ۵۷ اونچائی کی جس ہے کروائی تیار سولی قریب کے گھر اپنے نے ہامان اُٹھا، بول خربوناہ سرا خواجہ کا بادشاہ دو۔لٹکا سے اُس کو ہامان دیا، حکم نے بادشاہ بچائی۔ جان کی بادشاہ نے جس لئے کے شخص اُس ہے،

10 וַיִּתְלוּ אֶת־הָמָן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמָרְדֳּכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכָכָה׃
اور-لٹکایا کو ہامان پر درخت جو تیار-کیا-تھا لیے-مردکی-کے اور-غصہ بادشاہ-کا ٹھنڈا-ہوا
H8518 H0853 H1964 H5921 H6086 H0834 H3559 H4782 H2534 H4428 H7918

פ
۔

گیا۔ہو ٹھنڈا غصہ کا بادشاہ تب تھی۔ بنوائی لئے کے مردکی نے اُس جو گیا دیا لٹکا سے سولی اُسی کو ہامان چنانچہ

Chapter 8

1 בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בֵּית
میں-دن اس دیا بادشاہ-نے اخسویرس کو-استر ملکہ کو گھر
H3117 H1931 H5414 H4428 H0325 H0635 H4436 H0853 H1004

הָמָן צֹרֵר הַיְּהוּדִים וּמָרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה־הוּא
ہامان-کا دشمن یہودیوں اور-مردکی آیا سامنے بادشاہ-کے کیونکہ بتایا-تھا استر-نے کیا یہی
H2001 H6887 H3064 H4782 H0935 H6440 H4428 H3588 H5046 H0635 H4100 H1931

לָהּ׃
اس-کا-ہے

تھا دیا بتا اُسے نے آستر کیونکہ گیا، لایا سامنے کے بادشاہ کو مردکی پھر دیا۔ دے گھر کا ہامان دشمن کے یہودیوں کو ملکہ آستر نے اخسویرس دن اُسی ہے۔دار رشتے میرا وہ کہ

2 וַיָּסַר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הֶעֱבִיר֙ מֵהָמָ֔ן וַיִּתְּנָ֖הּ לְמָרְדֳּכָ֑י וַתָּ֤שֶׂם
اور-اتاری بادشاہ-نے کو اپنی-انگوٹھی جو لی-تھی سے-ہامان اور-دی کو-مردکی اور-مقرر-کیا
H5493 H4428 H0853 H2885 H0834 H5674 H2001 H5414 H4782

אֶסְתֵּר֙ אֶת־מָרְדֳּכַ֔י עַל־בֵּ֖ית הָמָ֑ן פ׃
استر-نے کو مردکی پر گھر ہامان-کے ۔
H0635 H0853 H4782 H5921 H1004 H2001

اُسے نے اُس اب تھا۔ لیا لے واپس سے ہامان نے اُس جسے اور تھی ہوتی استعمال لئے کے لگانے مُہر جو اُتاری انگوٹھی وہ سے اُنگلی اپنی نے بادشاہ دیا۔بنا بھی نگران کا ملکیت کی ہامان اُسے نے آستر وقت اُس دیا۔ کر حوالے کے مردکی

3 וַתֹּ֣סֶף אֶסְתֵּ֗ר וַתְּדַבֵּר֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ וַתִּפֹּ֖ל לִפְנֵ֣י רַגְלָ֑יו וַתֵּ֣בְךְּ֔ וַתִּתְחַנֶּן־
اور-پھر-بولی استر اور-بات-کی سامنے بادشاہ-کے اور-گری سامنے اس-کے-پیروں اور-روئی اور-منت-کی
H3254 H0635 H1696 H6440 H4428 H5307 H6440 H7272 H1058

לוֹ֙ לְהַעֲבִיר֙ אֶת־רָעַ֣ת הָמָ֔ן הָאֲגָגִ֖י וְאֶת־מַחַשַׁבְתּ֣וֹ אֲשֶׁר־חָשַׁ֔ב עַל־
اس-سے دور-کرنا کو برائی ہامان-کی اگاگی اور-کو اس-کی-سازش جو سوچا-تھا خلاف
H0853 H2803 H4284 H0853 H0091 H2001 H7451 H0853 H5921

הַיְּהוּדִֽים׃
یہودیوں-کے
H3064

اُسے ہے لیا باندھ خلاف کے یہودیوں نے اجاجی ہامان منصوبہ شریر جو لگی، کرنے التماس کر رو رو اور گئی گر سامنے کے بادشاہ آستر پھر بار ایک دیں۔ روک

4 וַיּוֹשֶׁט֩ הַמֶּ֨לֶךְ לְאֶסְתֵּ֜ר אֶת־שַׁרְבִּ֣יט הַזָּהָ֗ב וַתָּ֙קָם֙ אֶסְתֵּ֔ר וַתַּֽעֲמֹ֖ד לִפְנֵ֥י הַמֶּֽלֶךְ׃
اور-بڑھایا بادشاہ-نے کو-استر عصا سونے-کا اور-اٹھی استر اور-کھڑی-ہوئی سامنے بادشاہ-کے
H3447 H4428 H0635 H8275 H2091 H6965 H0635 H5975 H6440 H4428

گئی۔ہو کھڑی سامنے کے اُس کر اُٹھ وہ تو بڑھایا، طرف کی آستر عصا اپنا کا سونے نے بادشاہ

5 וַתֹּ֣אמֶר אִם־עַל־הַמֶּ֣לֶךְ טוֹב֮ וְאִם־מָצְאָ֣תִי חֵן֒ לְפָנָ֗יו וְכָשֵׁר֙
اور-کہا اگر پر بادشاہ اچھا-لگے اور-اگر پائی-ہے-میں-نے مہربانی اس-کے-سامنے اور-مناسب
H0559 H0518 H5921 H4428 H2896 H4672 H2580 H6440 H3787

בְּעֵינָ֔יו וְטוֹבָ֣ה אֲנִ֔י מִלִּפְנֵ֖י הַמֶּ֑לֶךְ וְיִכָּתֵ֤ב לְהָשִׁיב֙ אֶת־הַסְּפָרִ֔ים
اس-کی-نظروں-میں اور-اچھی-ہوں میں بادشاہ-کے سامنے یہ-بات اور-لکھا-جائے واپس-کرنا کو خطوط
H5869 H2896 H0589 H4428 H6440 H1697 H3789 H7725 H0853 H5612

הַמְּחֻשָּׁבֹת֙ הָמָ֣ן בֶּן־הַמְּדָתָ֔א הָאֲגָגִ֖י אֲשֶׁ֣ר כָּתַ֑ב לְאַבֵּ֗ד אֶת־הַיְּהוּדִים֙ אֲשֶׁ֣ר
سازش ہامان-کی بیٹا ہمداتا اگاگی جو لکھا-تھا ہلاک-کرنے کو یہودیوں جو
H4284 H2001 H1121 H4099 H0091 H0834 H3789 H0006 H0853 H3064 H0834

בְּכָל־מְדִינ֣וֹת הַמֶּ֔לֶךְ׃
میں-سب صوبوں بادشاہ-کے
H3605 H4082 H4428

کے اجاجی ہمّداتا بن ہامان وہ تو ہوں خوش سے مجھ وہ اور ہو حاصل مہربانی کی اُن مجھے اگر لگے، مناسب اور اچھی بات کو بادشاہ اگر کہا، نے اُس ہے۔کرنا ہلاک کو یہودیوں والے رہنے میں صوبوں تمام کے سلطنت مطابق کے جس کریں منسوخ کو فرمان اُس

6 כִּי֩ אֵיכָכָה֙ אוּכַל֙ וְרָאִ֣יתִי֔ בָּרָעָ֖ה אֲשֶׁר־ יִמְצָ֣א אֶת־ עַמִּ֑י וְאֵיכָכָ֖ה
کیونکہ کیسے سکوںگی-میں اور-دیکھوںگی میں-برائی جو پہنچےگی کو میری-قوم اور-کیسے
H3588 H0349 H0403 H7200 H7451 H0834 H4672 H0853 H5971 H0349
אוּכַ֣ל ס׃ וְרָאִ֔יתִי בְּאָבְדָ֖ן מוֹלַדְתִּֽי׃
سکوںگی-میں اور-دیکھوںگی میں-ہلاکت میرے-لوگوں-کی ۔
H0403 H7200 H0013 H4138

گی؟کروں برداشت طرح کس یہ مَیں تو جائے ہو ہلاک کر پھنس میں مصیبت نسل اور قوم میری اگر

7 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֗שׁ לְאֶסְתֵּר֙ הַמַּלְכָּ֔ה וּלְמָרְדֳּכַ֖י הַיְּהוּדִ֑י הִנֵּ֨ה בֵית־ הָמָ֜ן
اور-کہا بادشاہ-نے اخسویرس کو-استر ملکہ اور-کو-مردکی یہودی دیکھو گھر ہامان-کا
H0559 H4428 H0325 H0635 H4436 H4782 H3064 H2009 H1004 H2001
נָתַ֣תִּי לְאֶסְתֵּר֮ וְאֹתוֹ֒ תָּלוּ֙ עַל־ הָעֵ֔ץ עַל֙ אֲשֶׁר־ שָׁלַ֣ח יָד֔וֹ בִּ[יהודיים]
دے-دیا-ہے-میں-نے کو-استر اور-اسے لٹکایا پر درخت پر جو بڑھایا-تھا ہاتھ-اپنا یہودیوں
H5414 H0635 H0853 H8518 H5921 H6086 H5921 H0834 H7971 H3027 H3064
בַּיְּהוּדִֽים׃)
کو-یہودیوں-پر
H3064

سے وجہ کی کرنے حملہ پر یہودیوں نے مَیں خود اُسے دیا۔ دے گھر کا ہامان کو آستر نے مَیں کہا، سے یہودی مردکی اور آستر نے اخسویرس تب ہے۔دی پھانسی

8 וְ֠אַתֶּם כִּתְב֨וּ עַל־ הַיְּהוּדִ֜ים כַּטּ֗וֹב בְּעֵינֵיכֶם֙ בְּשֵׁ֣ם הַמֶּ֔לֶךְ וְחִתְמ֖וּ
اور-تم لکھو بارے یہودیوں-کے جیسا-اچھا تمہاری-نظروں-میں سے-نام بادشاہ-کے اور-مہر-لگاؤ
H3644 H3789 H5921 H3064 H3788 H5869 H8034 H4428 H2856
בְּטַבַּעַת֮ הַמֶּ֣לֶךְ כְּתָ֣ב כִּי־ אֲשֶׁר־ נִכְתָּב֒ בְּשֵׁם־ הַמֶּ֣לֶךְ וְנַחְתָּ֔ום
سے-انگوٹھی بادشاہ-کی تحریر کیونکہ جو لکھی-جائے سے-نام بادشاہ-کے اور-مہر-لگائی-جائے
H2885 H4428 H3791 H3588 H0834 H3789 H8034 H4428 H2856
בְּטַבַּעַת֮ הַמֶּ֣לֶךְ אֵין֒ לְהָשִׁ֔יב׃
سے-انگوٹھی بادشاہ-کی نہیں واپس-کیا-جا-سکتا
H2885 H4428 H0369 H7725

کام اَور ایک آپ لیکن سکتا۔ جا کیا نہیں منسوخ اُسے ہے لگی مُہر کی انگوٹھی کی اُس پر جس اور ہے ہوا صادر میں نام کے بادشاہ فرمان بھی جو لیکن جائیں۔ہو محفوظ یہودی کہ لکھیں یوں مطابق کے تسلی اپنی اُسے ہو۔ لگی مُہر میری پر جس کریں جاری فرمان اَور ایک میں نام میرے ہیں۔ سکتے کر

9 וַיִּקָּרְא֣וּ סֹפְרֵי־ הַמֶּ֣לֶךְ בָּעֵת־ הַהִ֣יא בַּחֹ֣דֶשׁ הַשְּׁלִישִׁ֗י הוּא־ חֹ֤דֶשׁ סִיוָן֙
اور-بلائے-گئے منشی بادشاہ-کے میں-وقت اس میں-مہینے تیسرے یہی مہینہ سیوان
H7121 H5608 H4428 H6256 H1931 H2320 H7992 H1931 H2320 H5510
בִּשְׁלוֹשָׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֣ים בּ֔וֹ וַיִּכָּתֵב֙ כְּכָל־ אֲשֶׁר־ צִוָּ֣ה מָרְדֳּכַ֔י אֶל־ הַיְּהוּדִ֖ים
میں-تیئسویں تیس اس-میں اور-لکھا-گیا کے-مطابق-سب جو حکم-دیا مردکی-نے کو یہودیوں
H7969 H6242 H0870 H3789 H3605 H0834 H6680 H4782 H0413 H3064
וְאֶל־ הָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִ֣ים וְהַפַּחוֹת֮ וְשָׂרֵי֒ הַמְּדִינ֣וֹת אֲשֶׁ֣ר מֵהֹדּ֣וּ וְעַד־ כּ֔וּשׁ שֶׁ֥בַע
اور-کو صوبےداروں اور-گورنروں اور-سرداروں کے-صوبوں جو سے-ہند اور-تک کوش سات
H0413 H0323 H6346 H8269 H4082 H0834 H1912 H5704 H3568 H7651
מֵאָ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים מְדִינָ֖ה מְדִינָ֑ה וּמְדִינָ֣ה֙ וּמְדִינָ֔ה כִּכְתָבָ֖הּ וְעַ֣ם וָעָ֑ם וְאֶל־ כִּלְשׁוֹנֹ֔ו
اور-بیس صوبہ صوبہ اور-سو اس-کی-تحریر-میں اور-قوم اور-قوم اور-کو اس-کی-زبان-میں
H6242 H4082 H4082 H3967 H3789 H5971 H5971 H0413 H3956
וְכִלְשׁוֹנָ֖ם׃ כִּכְתָבָ֑ם הַיְּהוּדִ֔ים
اور-ان-کی-زبان-میں ان-کی-تحریر-میں یہودیوں
H3956 H3789 H3064

یہودیوں جسے دیا لکھ فرمان مطابق کے ہدایات تمام کی مردکی نے اُنہوں تھا۔ دن ۳۲واں کا سیوان مہینے تیسرے گئے۔ بُلائے محرّر کے بادشاہ وقت اُسی اپنی کی قوم ہر اور تحریر طرزِ اپنے کے صوبے ہر فرمان یہ تک ایتھوپیا کر لے سے بھارت تھا۔ بھیجنا کو رئیسوں اور حاکموں گورنروں، کے صوبوں ۷۲۱ تمام اور گیا۔مل فرمان میں زبان اپنی کی اُس اور تحریر طرزِ اپنے کے اُس بھی کو قوم یہودی تھا۔ بند قلم میں زبان

10 וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹושׁ וַיַּחְתֹּם וּבְטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד
اور-لکھا سے-نام بادشاہ اخسویرس اور-مہر-لگائی سے-انگوٹھی بادشاہ-کی اور-بھیجا خطوط کے-ہاتھ
H3789 H8034 H4428 H0325 H2856 H2885 H4428 H7971 H3027

הָרָצִים בַּסּוּסִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים׃
قاصدوں پر-گھوڑوں سوار تیز-دوڑ-والے شاہی-گھوڑوں اولاد گھوڑیوں-کی
H7323 H7392 H7409 H0327 H7424

کر حوالے کے قاصدوں سوار پر گھوڑوں رفتار تیز کے ڈاک شاہی اُسے نے اُس پھر لگائی۔ مُہر شاہی پر اُس کر لکھ میں نام کے بادشاہ فرمان یہ نے مردکی تھا،لکھا میں فرمان دیا۔

11 אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלַעֲמֹד עַל־
جو دیا بادشاہ-نے کو-یہودیوں جو میں-ہر شہر اور-شہر جمع-ہونا اور-کھڑا-ہونا بارے
H5414 H4428 H3064 H3605 H6950 H5975

נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־חֵיל עַם מְדִינָה וּמְדִינָה צָרֵיהֶם אֹתָם
اپنی-جان ہلاک-کرنا اور-مارنا اور-فنا-کرنا کو ساری فوج قوم اور-صوبے-کی دشمنوں ان-کو
H5315 H8045 H2026 H0006 H0853 H3605 H2428 H5971 H4082 H6862 H0853

טַף וְנָשִׁים וּשְׁלָלָם לָבוֹז׃
بچے اور-عورتیں اور-ان-کا-مال لوٹنا
H2945 H0802 H7998 H0962

تو کریں حملہ پر اُن دشمن کے صوبوں اور قوموں مختلف اگر ہیں۔ دیتے اجازت کی ہونے جمع لئے کے دفاع اپنے کو یہودیوں کے شہر ہر بادشاہ ہیں۔سکتے کر پرقبضہ ملکیت کی اُن وہ نیز، ہے۔ اجازت کی کرنے نابود و نیست کے کر ہلاک اور کرنے تباہ سمیت بچوں بال اُنہیں کو یہودیوں

12 בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר׃
میں-دن ایک میں-سب صوبوں بادشاہ اخسویرس میں-تیرہویں دس کو-مہینے بارہویں دس ادر
H3117 H0259 H3605 H4082 H4428 H0325 H7969 H6240 H2320 H8147 H6240 H0143

یہی مہینہ ادر
H1931 H2320 H0143

ہے۔اجازت کی کرنے کچھ یہ میں صوبوں تمام کے بادشاہ کو یہودیوں دن ۳۱ویں کے ادار مہینے ۲۱ویں یعنی دن ہی ایک

13 פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לְהִנָּתֵן דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גָּלוּי לְכָל־הָעַמִּים וְלִהְיוֹת
نقل تحریر-کی دیا-جانا قانون میں-سب صوبہ اور-صوبہ کھلا لیے-سب قوموں-کے اور-ہونا
H6572 H3791 H5414 H1881 H4082 H4082 H3605 H1540 H3605 H5971 H1961

הַיְּהוּדִים עֲתִידִים לָיוֹם הַזֶּה לְהִנָּקֵם מֵאֹיְבֵיהֶם׃
یہودیوں تیار لیے-دن اس بدلہ-لینا سے-اپنے-دشمنوں
H3064 H6264 H3117 H2088 H5358 H0341

لئے کے لینے انتقام سے دشمنوں اپنے یہودی دن مقررہ تاکہ تھی پہنچانی خبر کی اِس کو قوم ہر اور تھی کرنی تصدیق قانونی کی فرمان میں صوبے ہر ہوں۔تیار

14 הָרָצִים רֹכְבֵי הָרֶכֶשׁ הָאֲחַשְׁתְּרָנִים יָצְאוּ מְבֻהָלִים וּדְחוּפִים בִּדְבַר הַמֶּלֶךְ וְהַדָּת
قاصد سوار تیز-دوڑ-والے شاہی-گھوڑوں نکلے جلدی-سے اور-تیزی-سے حکم-پر بادشاہ-کے اور-قانون
H7323 H7392 H7409 H0327 H3318 H0926 H1765 H1697 H4428 H1881

נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃ פ
دیا-گیا میں-سوسن محل-میں
H5414 H7800 H1002

ہوا۔بھی میں قلعے کے سوسن اعلان کا فرمان پڑے۔ چل کر ہو سوار پر گھوڑوں بہترین کے ڈاک شاہی قاصد رَو تیز پر حکم کے بادشاہ

15 וּמָרְדֳּכַי יָצָא מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ בִּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וָחוּר וַעֲטֶרֶת זָהָב גְּדוֹלָה
اور-مردکی نکلا سے-سامنے بادشاہ-کے ساتھ-لباس نیلا اور-سفید اور-تاج سونے-کا بڑا
H4782 H3318 H6440 H4428 H3830 H8504 H2353 H5850 H2091

וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהֲלָה וְשָׂמֵחָה׃
اور-چادر باریک-کتان اور-ارغوانی اور-شہر سوسن خوشی-سے-چیخا اور-خوش
H8509 H0948 H0713 H7800 H8055

کے سوسن تب نکلا۔ سے محل ہوئے پہنے تاج بڑا کا سونے پر سر اور چادر کی رنگ ارغوانی اور کتان نفیس لباس، شاہی کا رنگ سفید اور قرمزی مردکی لگے۔منانے خوشی کر لگا لگا نعرے باشندے

16 לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשֹׂן וִיקָר׃
لیے-یہودیوں-کے تھی روشنی اور-خوشی اور-مسرت اور-عزت
H3064 H1961 H0216 H8057 H8342 H3366

ہوا۔شروع زمانہ کا جلال و عزت اور شادمانی و خوشی تاب، و آب لئے کے یہودیوں

17 וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ
اور-ہر صوبہ اور-صوبہ اور-ہر شہر اور-شہر جگہ جہاں بات بادشاہ-کی اور-اس-کا-قانون
H3605 H4082 H4082 H3605 H4725 H1697 H4428 H1881

מַגִּיעַ שִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן לַיְהוּדִים מִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ
پہنچا خوشی اور-مسرت کو-یہودیوں ضیافت اور-دن اچھا اور-بہت سے-لوگوں زمین-کے
H5060 H8057 H8342 H3064 H4960 H3117 H2896 H7227 H0776

מִתְיַהֲדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־הַיְּהוּדִים עֲלֵיהֶם׃
یہودی-بن-رہے-تھے کیونکہ گرا خوف یہودیوں-کا ان-پر
H3054 H3588 H5307 H6343 H3064

جشن اور کی ضیافت کی دوسرے ایک کر لگا لگا نعرے کے خوشی نے یہودیوں وہاں گیا، پہنچ فرمان نیا کا بادشاہ بھی جہاں میں شہر ہر اور صوبے ہر تھا۔گیا چھا خوف کا یہودیوں پر اُن کیونکہ گئے، بن یہودی لوگ سے بہت کے قوموں دوسری وقت اُس منایا۔

Chapter 9

1 וּבִשְׁנֵים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ
اور-میں-بارہویں دس مہینہ یہی مہینہ ادر میں-تیرہویں دس دن اس-میں جب پہنچی
H8147 H6240 H2320 H1931 H0143 H7969 H6240 H3117 H0834 H5060

דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהֵעָשׂוֹת בַּיּוֹם אֲשֶׁר שִׂבְּרוּ אֹיְבֵי הַיְּהוּדִים
بات بادشاہ-کی اور-اس-کا-قانون کیے-جانے میں-دن جب امید-رکھتے-تھے دشمن یہودیوں-کے
H1697 H4428 H1881 H6213 H3117 H0834 H7663 H0341 H3064

לִשְׁלֹט בָּהֶם וְנַהֲפוֹךְ הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְּהוּדִים הֵמָּה בְּשֹׂנְאֵיהֶם׃
حکومت-کرنا ان-پر اور-بدل-گیا یہ کہ حکومت-کریں یہودی وہی اپنے-دشمنوں-پر
H7980 H1961 H2015 H1931 H0834 H7980 H3064 H1992 H8130

اب لیکن تھی، رکھی اُمید کی آنے غالب پر یہودیوں دن اُس نے دشمنوں تھا۔ کرنا عمل پر فرمان کے بادشاہ جب گیا آ دن ۳۱واں کا ادار مہینے ۲۱ویں پھر تھے۔رکھتے نفرت سے اُن جو آئے غالب پر اُن خود یہودی ہوا، اُلٹ کے اِس

2 נִקְהֲלוּ֩ הַיְּהוּדִ֨ים בְּעָרֵיהֶ֜ם בְּכָל־ מְדִינ֣וֹת ׀ הַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵר֗וֹשׁ לִשְׁלֹ֤חַ יָד֙
جمع-ہوئے یہودی اپنے-شہروں-میں میں-سب صوبوں بادشاہ اخسویرس بڑھانا ہاتھ
H6950 H3064 H5892 H3605 H4082 H4428 H0325 H7971 H3027

בִּמְבַקְשֵׁ֣י רָעָתָ֔ם וְאִ֥ישׁ לֹא־ עָמַ֖ד לִפְנֵיהֶ֑ם כִּי־ נָפַ֥ל פַּחְדָּ֛ם עַל־
پر-چاہنے-والوں ان-کی-برائی اور-کوئی نہیں کھڑا-رہا ان-کے-سامنے کیونکہ گرا ان-کا-خوف پر
H1245 H7451 H0376 H3808 H5975 H6440 H3588 H5307 H6343

כָּל־ הָעַמִּֽים׃
سب لوگوں
H3605

کر نہ مقابلہ کا اُن کوئی تھے۔ چاہتے پہنچانا نقصان اُنہیں جو کریں حملہ پر اُن تاکہ ہوئے جمع میں شہروں اپنے اپنے وہ میں صوبوں تمام کے سلطنت تھے۔گئے ڈر سے اُن لوگ کے قوموں تمام دیگر کیونکہ سکا،

3 וְכָל־ שָׂרֵ֣י הַמְּדִינ֗וֹת וְהָאֲחַשְׁדַּרְפְּנִים֙ וְהַפַּחוֹת֔ וְעֹשֵׂ֖י הַמְּלָאכָ֑ה אֲשֶׁ֛ר לַמֶּ֥לֶךְ
اور-سب سردار صوبوں-کے اور-صوبےدار اور-گورنر اور-کرنے-والے کام جو کے-بادشاہ
H3605 H8269 H4082 H0323 H6346 H6213 H4399 H0834 H4428

מְנַשְּׂאִ֖ים אֶת־ הַיְּהוּדִ֣ים כִּי־ נָפַ֤ל פַּחַד־ מָרְדֳּכַי֙ עֲלֵיהֶ֔ם׃
اونچا-کر-رہے-تھے کو یہودیوں کیونکہ گرا خوف مردکی-کا ان-پر
H5375 H0853 H3064 H3588 H5307 H6343 H4782

تھا،گیا ہو طاری پر اُن خوف کا مردکی کیونکہ کی، مدد کی یہودیوں نے افسروں شاہی دیگر اور حاکموں گورنروں، شرفا، کے صوبوں ساتھ ساتھ

4 כִּי־ גָד֣וֹל מָרְדֳּכַי֮ בְּבֵית֒ הַמֶּ֣לֶךְ וְשָׁמְעוֹ֮ הוֹלֵ֣ךְ בְּכָל־ הַמְּדִינ֣וֹת כִּי־
کیونکہ بڑا-تھا مردکی میں-گھر بادشاہ-کے اور-اس-کی-شہرت جا-رہی-تھی میں-سب صوبوں کیونکہ
H3588 H1419 H4782 H1004 H4428 H8089 H1980 H3605 H4082 H3588

הָאִ֣ישׁ מָרְדֳּכַי֮ הוֹלֵ֣ךְ וְגָד֒וֹל׃ פ
یہ-آدمی مردکی جا-رہا-تھا اور-بڑا ۔
H0376 H4782 H1980 H1419

تھی۔گئی پھیل میں صوبوں تمام خبر کی رسوخ و اثر ہوئے بڑھتے کے اُس اور عُہدے اونچے کے اُس میں دربار اور

5 וַיַּכּ֣וּ הַיְּהוּדִ֗ים בְּכָל־ אֹיְבֵיהֶם֙ מַכַּת־ חֶ֣רֶב וְהֶרֶג֔ וַאֲבָדָ֑ן וַיַּעֲשׂ֣וּ בְשֹׂנְאֵיהֶ֔ם
اور-مارا یہودیوں-نے میں-سب اپنے-دشمنوں مار تلوار اور-قتل اور-ہلاکت اور-کیا سے-اپنے-دشمنوں
H5221 H3064 H3605 H0341 H4347 H2719 H2027 H0012 H6213 H8130

כִּרְצוֹנָֽם׃
اپنی-مرضی-کے-مطابق
H7522

جو نے اُنہوں ساتھ کے اُس تھا رکھتا نفرت سے اُن بھی جو دیا۔ کر نابود و نیست کے کر ہلاک اور ڈالا مار سے تلوار کو دشمنوں اپنے نے یہودیوں دن اُس کیا۔سلوک چاہا جی

6 וּבְשׁוּשַׁ֖ן הַבִּירָ֑ה הָרְג֣וּ הַיְּהוּדִ֗ים וַאֲבֵּ֛ד חֲמֵ֥שׁ מֵא֖וֹת אִֽישׁ׃
اور-میں-سوسن محل-میں مارا یہودیوں-نے اور-ہلاک-کیا پانچ سو آدمی
H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568 H3967 H0376

ڈالا،مار کو آدمیوں ۰۰۵ نے اُنہوں میں قلعے کے سوسن

7 וְאֶת֙ פַּרְשַׁנְדָּתָ֔א וְאֶת֙ דַּלְפ֣וֹן וְאֶת֔ אַסְפָּתָֽא׃
اور-کو پرشنداتا اور-کو دلفون اور-کو اسپاتا
H0853 H6577 H0853 H1813 H0853 H0630

لیکن تھے۔ وَیزاتا اور اِردی اریسی، پرمشتا، اریداتا، ادلیاہ، پوراتا، اسپاتا، دَلفون، داتا، پرشن نام کے اُن بھی۔ کو بیٹوں ۰۱ کے ہامان دشمن کے یہودیوں نیز لُوٹا۔نہ مال کا اُن نے یہودیوں

8 וְאֶת פּוֹרָתָא וְאֶת אֲדַלְיָא וְאֶת אֲרִידָתָא׃
اور-کو پوراتا اور-کو ادلیا اور-کو اریداتا
H0853 H6334 H0853 H0118 H0853 H0743

لیکن تھے۔ وَیزاتا اور اِردی اریسی، پرمشتا، اریداتا، ادلیاہ، پوراتا، اسپاتا، دَلفون، داتا، پرشن نام کے اُن بھی۔ کو بیٹوں ۰۱ کے ہامان دشمن کے یہودیوں نیز لُوٹا۔نہ مال کا اُن نے یہودیوں

9 וְאֶת פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת אֲרִיסַי וְאֶת אֲרִדַי וְאֶת וַיְזָתָא׃
اور-کو پرمشتا اور-کو اریسی اور-کو اریدی اور-کو ویزاتا
H0853 H6534 H0853 H0747 H0853 H0742 H0853 H2055

لیکن تھے۔ وَیزاتا اور اِردی اریسی، پرمشتا، اریداتا، ادلیاہ، پوراتا، اسپاتا، دَلفون، داتا، پرشن نام کے اُن بھی۔ کو بیٹوں ۰۱ کے ہامان دشمن کے یہودیوں نیز لُوٹا۔نہ مال کا اُن نے یہودیوں

10 עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בֶּן־ הַמְּדָתָא צֹרֵר הַיְּהוּדִים הָרָגוּ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ׃ אֶת־ יָדָם׃
دس بیٹوں ہامان-کے بیٹا ہمداتا دشمن یہودیوں-کے مارے لیکن-پر-لوٹ نہیں بڑھایا کو اپنا-ہاتھ
H6235 H1121 H2001 H4099 H6862 H3064 H2026 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

لیکن تھے۔ وَیزاتا اور اِردی اریسی، پرمشتا، اریداتا، ادلیاہ، پوراتا، اسپاتا، دَلفون، داتا، پرشن نام کے اُن بھی۔ کو بیٹوں ۰۱ کے ہامان دشمن کے یہودیوں نیز لُوٹا۔نہ مال کا اُن نے یہودیوں

11 בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמָּלֶךְ׃ ס
میں-دن اس آیا شمار مارے-گئوں-کا میں-سوسن محل-میں سامنے بادشاہ-کے ۔
H3117 H1931 H0935 H4557 H2026 H7800 H1002 H6440 H4428

تھے۔ہوئے ہلاک افراد کتنے میں قلعے کے سوسن کہ گئی دی اطلاع کو بادشاہ دن اُسی

12 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה הָרְגוּ הַיְּהוּדִים וְאַבֵּד חֲמֵשׁ
اور-کہا بادشاہ-نے کو-استر ملکہ میں-سوسن محل-میں مارا یہودیوں-نے اور-ہلاک-کیا پانچ
H0559 H4428 H0635 H4436 H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568

מֵאוֹת אִישׁ וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בִּשְׁאָר מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מָה עָשׂוּ וּמַה־
سو آدمی اور-کو دس بیٹوں ہامان-کے میں-باقی صوبوں بادشاہ-کے کیا کیا-ہوگا اور-کیا
H3967 H0376 H0853 H6235 H1121 H2001 H7605 H4082 H4428 H4100 H6213 H4100

שְׁאֵלָתֶךָ וְיִנָּתֵן לָךְ וּמַה־ בַּקָּשָׁתֶךָ עוֹד וְתֵעָשׂ׃
تمہاری-سوال اور-دیا-جائےگا تمہیں اور-کیا تمہاری-درخواست اور اور-کیا-جائےگا
H7596 H5414 H0859 H4100 H1246 H5750

ہے۔ دیا اُتار گھاٹ کے موت کو آدمیوں ۰۰۵ علاوہ کے بیٹوں ۰۱ کے ہامان نے یہودیوں میں قلعے کے سوسن یہاں صرف کہا، سے ملکہ آستر نے اُس تب کیونکہ کریں، پیش درخواست اپنی گا۔ جائے دیا کو آپ وہ ہیں؟ چاہتی کیا مزید آپ بتائیں، مجھے اب گا! ہو کیا نہ کچھ کیا میں صوبوں دیگر نے اُنہوں پھر تو گی۔جائے کی پوری وہ

13 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־ עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֵן גַּם־ מָחָר לַיְּהוּדִים אֲשֶׁר
اور-کہا استر-نے اگر پر بادشاہ اچھا-لگے دیا-جائے بھی کل کو-یہودیوں جو
H0559 H0635 H0518 H5921 H4428 H2896 H5414 H1571 H4279 H3064

בִּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדָת הַיּוֹם וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן יִתְלוּ עַל־ הָעֵץ׃
میں-سوسن کرنا مطابق-قانون آج-کے اور-کو دس بیٹوں ہامان-کے لٹکائیں پر درخت
H7800 H6213 H1881 H3117 H0853 H6235 H1121 H2001 H8518 H5921 H6086

اور کریں۔ حملہ پر دشمنوں اپنے بھی کل طرح کی آج وہ کہ جائے دی اجازت کو یہودیوں کے سوسن تو ہو منظور کو بادشاہ اگر دیا، جواب نے آستر جائیں۔ لٹکائی سے سولی لاشیں کی بیٹوں ۱۰ کے ہامان

14 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לֵהֵעָשׂוֹת כֵּן דָּת וַתִּנָּתֵן בְּשׁוּשָׁן וְאֶת עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן

اور-کہا بادشاہ-نے کیے-جانے ایسا قانون اور-دیا-گیا میں-سوسن اور-کو دس بیٹوں ہامان-کے
H0559 H4428 H0559 H1881 H5414 H7800 H0853 H6235 H2001

תָּלוּ׃

لٹکائے
H8518

گیا،دیا لٹکا سے سولی کو بیٹوں ۱۰ کے ہامان تب گیا۔ کیا اعلان کا اِس میں سوسن تو دی اجازت نے بادشاہ

15 וַיִּקָּהֲלוּ [הַיְהוּדִים] (הַיְהוּדִים) אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ

اور-جمع-ہوئے یہودیوں یہودی جو میں-سوسن بھی میں-دن چودہویں دس کو-مہینے
H6950 H3064 H3064 H0834 H7800 H1571 H3117 H0702 H6240 H2320

וַיַּהַרְגוּ בִשְׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבַבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת יָדָם׃

اور-مارا میں-سوسن تین سو آدمی لیکن-پر-لوٹ نہیں بڑھایا کو اپنا-ہاتھ
H2026 H7969 H3967 H0376 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

اَدر H0143 لُوٹا۔نہ مال کا کسی نے اُنہوں لیکن کیا۔ قتل کو آدمیوں ۳۰۰ نے اُنہوں بار اِس ہوئے۔ جمع دوبارہ یہودی کے شہر دن ۴۱ویں کے مہینے یعنی دن اگلے اور

16 וּשְׁאָר הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בִּמְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהֲלוּ וְעָמַד עַל נַפְשָׁם וְנוֹחַ

اور-باقی یہودی جو میں-صوبوں بادشاہ-کے جمع-ہوئے اور-کھڑے-ہوئے بارے اپنی-جان اور-آرام-پایا
H7605 H3064 H0834 H4082 H4428 H6950 H5975 H5921 H5315 H5118

מֵאֹיְבֵיהֶם וְהָרֹג בְּשַׂנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה וְשִׁבְעִים אֶלֶף בַּבִּזָּה לֹא שָׁלְחוּ אֶת יָדָם׃

سے-اپنے-دشمنوں اور-مارا سے-اپنے-دشمنوں پچہتر اور-ستر ہزار لیکن-پر-لوٹ نہیں بڑھایا کو اپنا-ہاتھ
H0341 H2026 H8130 H2568 H7657 H0505 H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

لُوٹا۔نہ مال کا کسی لیکن کیا قتل کو دشمنوں ۷۵،۰۰۰ نے اُنہوں تھے۔ ہوئے جمع لئے کے دفاع اپنے دن ۳۱ویں کے مہینے بھی یہودی باقی کے صوبوں کے سلطنت منایا۔جشن بڑا کا خوشی کے کر ضیافت کی دوسرے ایک نے اُنہوں دن اگلے تھے۔ سکتے گزار زندگی سے آرام کر لے سانس کا چین دوبارہ وہ اب تھا۔ لُوٹا نہ

17 בְּיוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ

میں-دن تیرہویں دس کو-مہینے ادر اور-آرام-پایا اس-میں اور-بنایا اسے
H3117 H7969 H6240 H2320 H0143 H5117 H0870 H6213 H0853

יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃

دن ضیافت اور-خوشی-کا
H3117 H4960 H8057

مال کا کسی لیکن کیا قتل کو دشمنوں ۷۵،۰۰۰ نے اُنہوں تھے۔ ہوئے جمع لئے کے دفاع اپنے دن ۳۱ویں کے مہینے بھی یہودی باقی کے صوبوں کے سلطنت منایا۔جشن بڑا کا خوشی کے کر ضیافت کی دوسرے ایک نے اُنہوں دن اگلے تھے۔ سکتے گزار زندگی سے آرام کر لے سانس کا چین دوبارہ وہ اب تھا۔ لُوٹا نہ

18 [וְהַיְהוּדִים] (וְהַיְהוּדִים) אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן נִקְהֲלוּ בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה

یہودیوں اور-یہودی جو میں-سوسن جمع-ہوئے میں-تیرہویں دس اس-میں اور-میں-چودہویں
H3064 H3064 H0834 H7800 H6950 H7969 H6240 H0870 H0702

עָשָׂר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְנוֹחַ וְעָשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה׃

دس میں-پندرہویں دس اس-میں اور-آرام-پایا اور-بنایا اسے دن ضیافت اور-خوشی-کا
H6240 H2568 H6240 H0870 H5117 H6213 H0853 H3117 H4960 H8057

منایا۔جشن بڑا کا خوشی دن ۵۱ویں نے اُنہوں لئے اِس تھا، کیا حملہ پر دشمنوں اپنے کر ہو جمع دن ۴۱ویں اور ۳۱ویں کے مہینے نے یہودیوں کے سوسن

19 עַל־ כֵּן הַיְּהוּדִים]הפרוזים( )הַפְּרָזִֽים הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֹשִׂים אֶת

پر اس-لیے یہودی دیہاتی دیہاتی جو-رہتے-تھے میں-شہروں دیہاتی کرتے-ہیں کو
H0853 H6519 H3427 H6521 H6521 H3064

יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְשִׂמְחָה וּמִשְׁתֶּה וְיוֹם טוֹב וּמִשְׁלוֹחַ מָנוֹת אִישׁ

دن چودہویں دس کو-مہینے ادر خوشی اور-ضیافت اور-دن اچھا اور-بھیجنا حصے آدمی
H3117 H0702 H6240 H2320 H0143 H8057 H4960 H3117 H0375 H4490

פ לְרֵעֵהוּ׃

۔ اپنے-ہمسایے-کو
H7453

اور کرتے ضیافت کی دوسرے ایک ہوئے مناتے جشن دن ۴۱ویں کے مہینے ۲۱ویں تک آج یہودی والے رہنے میں شہروں کھلے اور دیہات کہ ہے وجہ یہی ہیں۔دیتے تحفے کو دوسرے ایک

20 וַיִּכְתֹּב מָרְדֳּכַי אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר

اور-لکھا مردکی-نے کو باتیں یہ اور-بھیجے خطوط کو سب یہودیوں جو
H3789 H4782 H0853 H1697 H0428 H7971 H0413 H3605 H3064 H0834

בְּכָל־ מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוֹקִים׃

میں-سب صوبوں بادشاہ اخسویرس قریب اور-دور
H3605 H4082 H4428 H0325 H7138 H7350

کو یہودیوں آباد میں صوبوں تمام کے دُوردراز اور قریبی کے سلطنت فارسی نے اُس ساتھ ساتھ دیا۔ کر بند قلم نے مردکی اُسے تھا ہوا وقت اُس کچھ جو دیئےلکھ خط

21 לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לִהְיוֹת עֹשִׂים אֶת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת יוֹם־

قائم-کرنا ان-پر ہونا کرتے کو دن چودہویں دس کو-مہینے ادر اور-کو دن
H6965 H5921 H1961 H6213 H0853 H3117 H0702 H6240 H2320 H0143 H0853 H3117

חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־ שָׁנָה וְשָׁנָה׃

پندرہویں دس اس-میں میں-ہر سال اور-سال
H2568 H6240 H0870 H3605 H8141 H8141

ہے۔منانا جشن دن ۵۱ویں اور ۴۱ویں کے مہینے ادار سالانہ سے اب کیا، اعلان نے اُس میں جن

22 כַּיָּמִים אֲשֶׁר־ נָחוּ בָהֶם הַיְּהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נֶהְפַּךְ לָהֶם

کے-مطابق-دنوں جن-میں آرام-پایا ان-میں یہودیوں-نے سے-اپنے-دشمنوں اور-مہینہ جو بدل-گیا ان-کے-لیے
H3117 H5117 H0834 H3064 H0341 H2320 H0834 H2015 H1992

מִנָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלוֹחַ

سے-غم میں-خوشی اور-سے-ماتم میں-دن اچھے کرنا انہیں دن ضیافت اور-خوشی اور-بھیجنا
H3015 H8057 H0060 H3117 H2896 H6213 H0853 H3117 H4960 H8057

מָנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמַתָּנוֹת לָאֶבְיוֹנִים׃

حصے آدمی اپنے-ہمسایے-کو اور-تحائف کو-غریبوں
H4490 H0376 H7453 H4979 H0034

اپنے کو آپ دوران کے دنوں اِن کیونکہ کرنا، تقسیم خیرات میں غریبوں اور دینا تحفے کو دوسرے ایک کرنا، ضیافت کی دوسرے ایک ہوئے مناتے خوشی گیا۔بدل میں شادمانی ماتم کا آپ اور میں سُکھ دُکھ کا آپ ہے، ہوا حاصل سکون سے دشمنوں

23 וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־ הֵחֵלּוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־ כָּתַב מָרְדֳּכַי

اور-قبول-کیا یہودیوں-نے کو جو شروع-کیا-تھا-انہوں-نے کرنا اور-کو جو لکھا-تھا مردکی-نے
H6901 H3064 H0853 H0834 H2490 H6213 H0853 H0834 H3789 H4782

אֲלֵיהֶם׃

انہیں
H0413

گیا۔بن دستور جشن کا دنوں دو اِن مطابق کے ہدایات اِن کی مردکی

24 כִּי֙ הָמָ֣ן בֶּן־הַמְּדָתָ֔א הָאֲגָגִ֖י צֹרֵ֣ר כָּל־הַיְּהוּדִ֑ים חָשַׁ֤ב עַל־הַיְּהוּדִים֙
کیونکہ ہامان بیٹا ہمداتا اگاگی دشمن سب یہودیوں-کے سوچا-تھا خلاف یہودیوں-کے
H2001 H1121 H4099 H0091 H6862 H3605 H3064 H2803 H5921 H3064

לְאַבְּדָ֖ם וְהִפִּ֥יל פּ֛וּר הוּא֙ הַגּוֹרָ֔ל לְהֻמָּ֖ם וּלְאַבְּדָ֑ם׃
ہلاک-کرنے-کو-انہیں اور-ڈالا پور یہی قرعہ تباہ-کرنے اور-ہلاک-کرنے-کو-انہیں
H6365 H7993 H6332 H1931 H1486 H2000 H6365 H3615

کو یہودیوں نے اُس تو تھا رہا باندھ منصوبہ کا کرنے ہلاک کو سب اُن اجاجی ہمّداتا بن ہامان دشمن کا یہودیوں جب کیونکہ گیا، پڑ ﴿پوریم﴾ نام کا عید دی سزا وہ کو ہامان کہ دیا حکم نے اُس تو ہوا معلوم کچھ سب کو اخسویرس جب دیا۔ ڈال ﴿پور﴾ بنام قرعہ لئے کے کرنے معلوم دن مبارک سے سب کا مارنے اور تھے گزرے سے تجربے اِس یہودی چونکہ گیا۔ لٹکایا سے پھانسی سمیت بیٹوں کے اُس اُسے تب تھیں۔ کی لئے کے یہودیوں نے اُس تیاریاں کی جس جائے تھی‌دی ہدایت نے مردکی

25 וּבְבֹאָהּ֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ אָמַ֗ר עִם־הַסֵּ֤פֶר יָשׁוּב֙ מַחֲשַׁבְתּ֣וֹ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁר־חָשַׁ֖ב
اور-جب-آئی سامنے بادشاہ-کے کہا ساتھ خط لوٹے اس-کی-سازش بری جو سوچا-تھا
H0935 H6440 H4428 H0559 H5973 H7725 H4284 H7451 H834 H2803

עַל־הַיְּהוּדִ֑ים עַל־רֹאשׁ֣וֹ וְתָלְי֗וּ וְאֶת־אֹתָו֙ בָּנָ֣יו עַל־הָעֵֽץ׃
خلاف یہودیوں-کے پر اس-کے-سر اور-لٹکایا اسے اور-کو اس-کے-بیٹوں پر درخت
H3064 H6086 H5921 H8518 H853 H853 H1121 H5921 H7218

کو یہودیوں نے اُس تو تھا رہا باندھ منصوبہ کا کرنے ہلاک کو سب اُن اجاجی ہمّداتا بن ہامان دشمن کا یہودیوں جب کیونکہ گیا، پڑ ﴿پوریم﴾ نام کا عید دی سزا وہ کو ہامان کہ دیا حکم نے اُس تو ہوا معلوم کچھ سب کو اخسویرس جب دیا۔ ڈال ﴿پور﴾ بنام قرعہ لئے کے کرنے معلوم دن مبارک سے سب کا مارنے اور تھے گزرے سے تجربے اِس یہودی چونکہ گیا۔ لٹکایا سے پھانسی سمیت بیٹوں کے اُس اُسے تب تھیں۔ کی لئے کے یہودیوں نے اُس تیاریاں کی جس جائے تھی‌دی ہدایت نے مردکی

26 עַל־כֵּ֞ן קָרְא֣וּ לַיָּמִ֗ים הָאֵ֛לֶּה פּוּרִ֖ים עַל־שֵׁ֣ם הַפּ֑וּר וְעַל־כֵּ֞ן עַל־כָּל־דִּבְרֵ֣י הָאִגֶּ֗רֶת הַזֹּאת֙ וּמָה־רָא֣וּ אֲלֵיהֶ֔ם׃
پر اس-لیے پکارا کو-دنوں ان پوریم پر نام پور-کے پر اس-لیے پر سب باتوں خط-کی اس اور-کیا دیکھا انہیں
H6332 H7121 H3117 H0428 H6332 H5921 H8034 H6332 H5921 H3602 H1697 H0107 H2063 H4100 H7200 H0413

کو یہودیوں نے اُس تو تھا رہا باندھ منصوبہ کا کرنے ہلاک کو سب اُن اجاجی ہمّداتا بن ہامان دشمن کا یہودیوں جب کیونکہ گیا، پڑ ﴿پوریم﴾ نام کا عید دی سزا وہ کو ہامان کہ دیا حکم نے اُس تو ہوا معلوم کچھ سب کو اخسویرس جب دیا۔ ڈال ﴿پور﴾ بنام قرعہ لئے کے کرنے معلوم دن مبارک سے سب کا مارنے اور تھے گزرے سے تجربے اِس یہودی چونکہ گیا۔ لٹکایا سے پھانسی سمیت بیٹوں کے اُس اُسے تب تھیں۔ کی لئے کے یہودیوں نے اُس تیاریاں کی جس جائے تھی‌دی ہدایت نے مردکی

27 קִיְּמ֣וּ]וקבלן[ )וְקִבְּל֗וּ(וְהַיְּהוּדִים֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְעַל־זַרְעָ֖ם וְעַל֙ כָּל־הַנִּלְוִ֔ים
قائم-کیا قبول اور-قبول-کیا یہودیوں-نے اپنے-پر اور-پر اپنی-نسل اور-پر سب جو-ملتے-ہیں
H6965 H6901 H6901 H3064 H5921 H2233 H5921 H3605 H5921

וְלֹ֣א יַעֲבֹ֔ור לִֽהְיֹ֖ות עֹשִׂ֑ים אֵ֚ת שְׁנֵ֣י הַיָּמִ֣ים הָאֵ֔לֶּה כִּכְתָבָ֖ם
اور-نہیں گزرے ہونا کرتے کو دو دنوں ان ان-کی-تحریر-کے-مطابق
H3808 H5674 H1961 H6213 H853 H8147 H3117 H0428 H3791

וְכִזְמַנָּ֖ם בְּכָל־שָׁנָ֣ה וְשָׁנָ֑ה׃
اور-ان-کے-وقت-کے-مطابق میں-ہر سال اور-سال
H2165 H3605 H8141 H8141

اُن اور اولاد ہماری بلکہ ہے، فرض ہمارا صرف نہ دستور یہ گے۔ منائیں مطابق کے ہدایات عین دن دو یہ وقت اِسی سالانہ ہم کہ ہوئے متفق وہ لئے اِس گے۔جائیں ہو شریک میں مذہب یہودی جو بھی کا غیریہودیوں

28 וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה מִשְׁפָּחָה וּמְדִינָה
اور-دن یہ یاد-کیے-جائیگے اور-منائیں-جائیگے میں-ہر پشت اور-پشت خاندان خاندان اور-خاندان صوبہ
H3117 H0428 H2142 H6332 H3605 H1755 H1755 H4940 H4940 H4082

וּמְדִינָה וְעִיר וְעִיר וְיֹמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעַבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם
اور-صوبہ اور-شہر اور-شہر اور-دن پوریم-کے یہ نہیں گزریگے سے-بیچ یہودیوں-کے اور-ان-کی-یاد
H4082 H6332 H0428 H3808 H8432 H3064 H2143

לֹא־ יָסוּף מִזַּרְעָם׃ ס
نہیں مٹےگی سے-ان-کی-نسل ۔
H3808 H5486 H2233

یہودی کہ ہے ضروری ہو۔ نہ کیوں میں شہر یا صوبے بھی کسی وہ خواہ رہے، مناتا کے کر یاد اُسے خاندان ہر اور نسل ہر ہے ہوا کچھ جو کہ ہے لازم جائے۔نہ مٹ بھی کبھی سے میں اولاد کی اُن یاد کی اُس کہ بھولیں، نہ کبھی دستور کا منانے عید کی پوریم

29 וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־ אֲבִיחַיִל וּמָרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֵת־ כָּל־ תֹּקֶף לְקַיֵּם
اور-لکھا استر-نے ملکہ بیٹی ابیخیل اور-مردکی-نے یہودی کو ساری تاکید قائم-کرنا
H3789 H0635 H4436 H1323 H0032 H4782 H3064 H0854 H3605 H8633 H7760

אֵת אִגֶּרֶת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשֵּׁנִית׃
کو خط پوریم-کا اس دوسری
H0853 H0107 H6332 H2063 H8145

جائے۔بو تصدیق کی اُس تاکہ دیا لکھ خط اَور ایک میں بارے کے عید کی پوریم ساتھ کے اختیار پورے نے یہودی مردکی اور خیل ابی بنت آستر ملکہ

30 וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הַיְּהוּדִים אֶל־ מֵאָה וְעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע מְדִינוֹת מַלְכוּת
اور-بھیجے خطوط کو سب یہودیوں کو سات اور-بیس اور-سو صوبہ بادشاہی
H7971 H0413 H3605 H3064 H0413 H7651 H6242 H3967 H4082 H4438

אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ דִּבְרֵי שָׁלוֹם וֶאֱמֶת׃
اخسویرس باتیں سلامتی اور-سچائی
H0325 H1697 H7965 H0571

بعدکے کرنے اظہار کا وفاداری اپنی اور دعا کی سلامتی گیا۔ بھیجا کو یہودیوں تمام آباد میں صوبوں ۷۲۱ کے سلطنت فارسی خط یہ

31 לְקַיֵּם אֶת־ יְמֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה בִּזְמַנֵּיהֶם כַּאֲשֶׁר קָיַם עֲלֵיהֶם מָרְדֳּכַי
قائم-کرنا کو دن پوریم-کے یہ ان-کے-وقتوں-میں جیسے قائم-کیا-تھا ان-پر مردکی-نے
H0853 H3117 H6332 H0428 H2165 H3605 H4782

הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְּמוּ עַל־ נַפְשָׁם וְעַל־ זַרְעָם דִּבְרֵי
یہودی اور-استر-نے ملکہ اور-جیسے قائم-کیا-تھا-انہوں-نے اپنی-جان بارے اور-بارے اپنی-نسل باتیں
H3064 H0635 H4436 H3605 H5315 H5921 H2233 H1697

הַצּוֹמוֹת וְזַעֲקָתָם׃
روزوں-کی اور-ان-کی-فریاد
H6685 H2201

یوں لئے کے منانے اِسے ہے۔ منانی مطابق عین کے اوقات متعین لازماً عید یہ ہے، فرمایا نے ہم طرح جس کی، ہدایت دوبارہ اُنہیں نے مردکی اور ملکہ ہیں۔ کئے مقرر دن کے کرنے ماتم اور رکھنے روزہ لئے کے اولاد اپنی اور اپنے نے آپ طرح جس جائیں ہو متفق

32 וּמַאֲמַר אֶסְתֵּר קִיַּם דִּבְרֵי הַפֻּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר׃ פ
اور-حکم استر-کے قائم-کیا باتیں پوریم-کی یہ اور-لکھا-گیا میں-کتاب ۔
H3982 H0635 H6965 H1697 H6332 H0428 H3789

گیا۔کیا درج میں کتاب تاریخی یہ اور کی، تصدیق کی قواعد کے منانے اُسے اور عید کی پوریم نے آستر سے فرمان اِس اپنے

Chapter 10

1 וַיָּשֶׂם֙ הַמֶּ֣לֶךְ [אחשרש] (ו)אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש (اخسویرس) מַ֖ס עַל־ הָאָ֑רֶץ וְאִיֵּ֖י הַיָּֽם׃
اور-لگایا بادشاہ [اخسرش] (اخسویرس) ٹیکس پر- زمین اور-جزیرے سمندر-کے
H3220 H0339 H0776 H4522 H0325 H0325 H4428

لگایا۔ٹیکس تک علاقوں ساحلی پر ممالک تمام کے سلطنت پوری نے بادشاہ

2 וְכָל־ מַעֲשֵׂ֣ה תָקְפּ֗וֹ וּגְבוּרָתֹו֙ וּפָרָשַׁ֣ת גְּדֻלַּ֔ת מָרְדֳּכַ֖י אֲשֶׁ֣ר גִּדְלֹ֑ו הֲלֹוא־ הֵ֣ם כְּתוּבִ֗ים עַל־ סֵ֚פֶר דִּבְרֵ֣י הַיָּמִ֔ים לְמַלְכֵ֖י מָדַ֥י וּפָרָֽס׃
اور-تمام کام قوت-اپنی اور-طاقت-اپنی اور-بیان بڑائی مردکی جسے بڑا-کیا بادشاہ-نے کیا-نہیں وہ لکھے پر-کتاب تواریخ ایام-کی بادشاہوں-کے مادی اور-فارس —
H3605 H4639 H8633 H1369 H6575 H1420 H4782 H0834 H1431 H4428 H3808 H1992 H3789 H0413 H7559 H1697 H3117 H4428 H4074 H6539

کو مردکی نے اُس کہ ہے ذکر پورا بھی کا اِس وہاں ہے۔ گیا کیا میں کتاب کی تاریخ کی فارس و مادی شاہانِ بیان کا کامیابیوں زبردست تمام کی اُس تھا۔کیا فائز پر عُہدے اونچے کس

3 כִּ֣י מָרְדֳּכַ֤י הַיְּהוּדִי֙ מִשְׁנֶ֣ה לַמֶּ֣לֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹ֔וש וְגָד֥וֹל לַיְּהוּדִ֖ים וְרָצ֣וּי
کیونکہ مردکی یہودی دوسرے-درجے-کا بادشاہ-کے-لیے اخسویرس اور-بڑا یہودیوں-میں اور-مقبول
H4782 H3064 H4932 H4428 H0325 H1419 H3064 H7521

לְרֹ֣ב אֶחָ֗יו דֹּרֵ֤שׁ טֹוב֙ לְעַמֹּ֔ו וְדֹבֵ֖ר שָׁלֹ֣ום לְכָל־ זַרְעֹֽו׃
کثرت-میں بھائیوں-اپنے طالب بھلائی قوم-اپنی-کی اور-بولتا سلامتی تمام-کے-لیے نسل-اپنی
H7230 H0251 H1875 H2896 H5971 H1696 H7965 H3605 H2233

بہبودی کی قوم اپنی وہ کیونکہ تھے، کرتے قدر بڑی کی اُس وہ اور تھا، معزز وہ میں یہودیوں تھا۔ افسر اعلیٰ سے سب کا سلطنت بعد کے بادشاہ مردکی تھا۔کرتا بات میں حق کے یہودیوں تمام اور رہتا طالب کا

Job

Chapter 1

1 אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־ עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָּם וְיָשָׁר
آدمی تھا میں-زمین عوض ایّوب اُس-کا-نام اور-تھا وہ-آدمی وہ کامل اور-سیدھا
H0376 H1961 H0776 H5780 H0347 H8034 H1961 H0376 H1931 H8535 H3477

וְיָרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע׃
اور-ڈرنے-والا خدا-سے اور-دور-رہنے-والا بدی-سے
H3373 H0430 H5493

تھا۔رہتا دُور سے بُرائی ہر اور مانتا خوف کا اللہ چلتا، پر راہ سیدھی وہ تھا۔ ایوب نام کا جس تھا رہتا آدمی بےالزام ایک میں عُوض ملکِ

2 וַיִּוָּלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וּשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת׃
اور-پیدا-ہوئے اُسے سات بیٹے اور-تین بیٹیاں
H3205 H7651 H1323 H7969

ہوئیں۔پیدا بیٹیاں تین اور بیٹے سات کے اُس

3 וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אַלְפֵי־ צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפֵי־ גְמַלִּים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד־ בָּקָר וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֲתוֹנוֹת וַעֲבֻדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָּדוֹל מִכֹּל־ בְּנֵי קֶדֶם׃
اور-تھا اُس-کا-مال سات بھیڑیں اور-تین ہزار اونٹ اور-پانچ سو جوڑے بیل اور-نوکر زیادہ بہت وہ-آدمی اور-تھا زیادہ بڑا سب-سے بنی مشرق
H1961 H4735 H7651 H6629 H7969 H0505 H1581 H2568 H3967 H6776 H1241 H5657 H3966 H7227 H1931 H0376 H1961 H3966 H1419 H3605 H1121 H6924

بھی نوکرانیاں نوکر بےشمار کے اُس گدھیاں۔ ۵۰۰ اور جوڑیاں ۵۰۰ کی بَیلوں اونٹ، ۳،۰۰۰ بھیڑبکریاں، ۷،۰۰۰ تھے: مویشی مال بہت کے اُس ساتھ ساتھ تھی۔بڑی سے سب حیثیت کی آدمی اِس میں باشندوں تمام کے مشرق غرض تھے۔

4 וְהָלְכוּ בָנָיו וְעָשׂוּ מִשְׁתֶּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לִשְׁלֹשֶׁת אֲחְיוֹתֵיהֶם (אחיתיהם) לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת עִמָּהֶם׃
اور-جاتے-تھے اُس-کے-بیٹے اور-کرتے-تھے ضیافت گھر ہر-ایک اپنے-دن اور-بھیجتے-تھے اور-بلاتے-تھے تین اپنی بہنوں-کو کھانے اور-پینے اُن-کے-ساتھ
H1980 H1121 H6213 H4960 H1004 H0376 H3117 H7971 H7121 H7969 H0269 H0269 H0398 H8354 H5973

دعوت کی پینے اور کھانے ساتھ اپنے بھی کو بہنوں تین اپنی وہ لئے کے اِس کریں۔ ضیافت میں گھروں اپنے باری باری کہ تھا دستور کا بیٹوں کے اُس تھے۔دیتے

5 וַיְהִי כִּי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֶּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים
اور-ہوتا-تھا جب گزر-جاتے-تھے دن ضیافت-کے تو-بھیجتا-تھا اور-پاک-کرتا-تھا-اُنہیں ایّوب اور-اُٹھتا-تھا
H1961 H3117 H4960 H7971 H6942 H0347 H7925

וְהֶעֱלָה עֹלוֹת מִסְפָּר כְּכֻלָּם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוּלַי חָטְאוּ
اور-چڑھاتا-تھا سوختنی-قربانیاں گنتی سب-کی کیونکہ کہتا-تھا ایّوب شاید گناہ-کیا
H5927 H4557 H3605 H0559 H0347 H0194 H2398

בְּנַי וּבֵרְכוּ אֱלֹהִים בִּלְבָבָם כָּכָה יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל־ הַיָּמִים: פ
میرے-بیٹوں-نے اور-لعنت-کی خدا-کو اپنے-دل-میں ایسا کرتا-تھا ایّوب سارے دن —
H1288 H0430 H3824 H3602 H0347 H3605 H3117

بھسم لئے کے ایک ہر کر اُٹھ سویرے صبح اور دیتا کر صاف پاک اُنہیں کر بُلا کو بچوں اپنے ایوب تو پہنچتے تک اختتام دن کے ضیافت جب دفعہ ہر کے ضیافت ہر ایوب چنانچہ ہو۔ کی لعنت پر اللہ میں دل کے کر گناہ نے بچوں میرے ہے سکتا ہو تھا، کہتا وہ کیونکہ کرتا۔ پیش قربانی ایک ایک والی ہونے تھا۔کرتا ہی ایسا بعد

6 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־ יְהוָה וַיָּבֹא גַּם־ הַשָּׂטָן
اور-ہوا ایک-دن آئے بیٹے خدا-کے حاضر-ہونے سامنے خداوند-کے اور-آیا بھی شیطان
H1961 H3117 H0935 H0413 H3320 H0430 H3068 H0935 H1571 H7854

בְּתוֹכָם:
اُن-میں
H8432

تھا۔موجود درمیان کے اُن بھی ابلیس آئے۔ کرنے پیش حضور کے رب کو آپ اپنے فرشتے دن ایک

7 וַיַּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן מֵאַיִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמַר
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان کہاں-سے تُو-آیا اور-جواب-دیا شیطان-نے کو خداوند اور-کہا
H0559 H3068 H0413 H7854 H0370 H0935 H0853 H3068 H0559

מִשּׁוּט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ:
پھرنے-سے زمین-میں اور-چلنے-پھرنے-سے اُس-میں
H0776 H1980

رہا۔پھرتا گھومتا اُدھر اِدھر میں دنیا مَیں دیا، جواب نے ابلیس ہے؟ آیا سے کہاں تُو پوچھا، سے ابلیس نے رب

8 וַיַּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־ עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان کیا-تُو-نے-دھیان-دیا اپنا-دل پر میرے-بندے ایّوب کیونکہ نہیں
H0559 H3068 H0413 H7854 H3820 H3824 H5650 H0347 H3588 H0369

כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:
اُس-جیسا زمین-میں آدمی کامل اور-سیدھا ڈرنے-والا خدا-سے اور-دور-رہنے-والا بدی-سے
H3644 H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493

خوف کا اللہ چلتا، پر راہ سیدھی وہ ہے، بےالزام وہ کیونکہ نہیں۔ اَور کوئی جیسا اُس میں دنیا دی؟ توجہ پر ایوب بندے میرے نے تُو کیا بولا، رب ہے۔رہتا دُور سے بُرائی ہر اور مانتا

9 וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־ יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲחִנָּם יָרֵא אִיּוֹב אֱלֹהִים:
اور-جواب-دیا شیطان-نے کو خداوند اور-کہا کیا-مفت ڈرتا-ہے ایّوب خدا-سے
H7854 H0853 H3068 H0559 H2600 H3372 H0347 H0430

ہے؟مانتا خوف کا اللہ ہی یوں ایوب کیا لیکن بےشک، دیا، جواب کو رب نے ابلیس

10 הֲלֹא־ אַתָּה שַׂכְתָּ בַּעֲדוֹ וּבְעַד־ בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ
کیا-نہیں تُو-نے باڑ-لگائی اُس-کے-گرد اور-گرد اُس-کے-گھر اور-گرد سب جو اُس-کا-ہے
H3808 H7753 H1157 H1157 H1157 H3605

מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בֵּרַכְתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרַץ בָּאָרֶץ:
چاروں-طرف کام اُس-کے-ہاتھوں-کا تُو-نے-برکت-دی اور-اُس-کا-مال پھیل-گیا زمین-میں
H5439 H4639 H3027 H1288 H4735 H6555 H0776

دی، برکت نے تُو پر اُس کیا نے ہاتھ کے اُس کچھ جو اور ہے۔ لگائی باڑ حفاظتی گرد ارد کے ملکیت تمام کی اُس اور کے گھرانے کے اُس کے، اُس تو نے تُو ہیں۔گئے پھیل میں ملک پورے گائےبَیل اور بھیڑبکریاں کی اُس میں نتیجے

11 וְאוּלָם֙ שְׁלַח־נָ֣א יָדְךָ֔ וְנַ֖ע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ֑ אִם־לֹ֥א עַל־פָּנֶ֖יךָ
لیکن بڑھا ذرا اپنا-ہاتھ اور-چھو سب-کو جو اُس-کا-ہے اگر-نہیں نہیں تیرے منہ-پر
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H3605 H3808 H6440

יְבָרֲכֶֽךָּ׃
لعنت-کرے-گا-تجھے
H1288

گا۔کرے لعنت پر تجھ ہی پر منہ تیرے وہ تب ہے۔ حاصل اُسے جو کرے تباہ کچھ سب کر بڑھا ذرا ہاتھ اپنا تُو اگر گا کرے کیا وہ لیکن

12 וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־הַשָּׂטָ֑ן הִנֵּ֣ה כָל־אֲשֶׁר־לוֹ֙ בְּיָדֶ֔ךָ רַ֖ק אֵלָ֥יו אַל־
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان دیکھ سب جو اُس-کا-ہے تیرے-ہاتھ-میں صرف اُس-پر مت
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3605 H3027 H7535 H0413 H0408

תִּשְׁלַ֣ח יָדֶ֔ךָ וַיֵּצֵ֥א הַשָּׂטָ֖ן מֵעִ֣ם פְּנֵ֣י יְהוָֽה׃
بڑھا اپنا-ہاتھ اور-نکلا شیطان سامنے-سے چہرہ خداوند-کا
H7971 H3027 H3318 H7854 H6440 H3068

گیا۔چلا سے حضور کے رب ابلیس لگانا۔ نہ ہاتھ کو بدن کے اُس لیکن ہے۔ میں ہاتھ تیرے وہ ہے کا اُس بھی کچھ جو ہے، ٹھیک کہا، سے ابلیس نے رب

13 וַיְהִ֣י הַיּ֗וֹם וּבָנָ֤יו וּבְנֹתָיו֙ אֹכְלִ֣ים וְשֹׁתִ֔ים יַ֖יִן בְּבֵ֣ית אֲחִיהֶ֑ם הַבְּכֽוֹר׃
اور-ہوا ایک-دن اُس-کے-بیٹے اور-بیٹیاں کھا-رہے-تھے اور-پی-رہے-تھے شراب گھر-میں اُن-کے-بھائی پہلوٹھے
H1961 H3117 H1323 H0398 H8354 H3196 H1004 H0251 H1060

تھے۔رہے پی مَے اور رہے کھا کھانا میں گھر کے بھائی بڑے وہ تھے۔ رہے کر ضیافت مطابق کے معمول بیٹیاں بیٹے کے ایوب دن ایک

14 וּמַלְאָךְ֙ בָּ֣א אֶל־אִיּ֔וֹב וַיֹּאמַ֕ר הַבָּקָ֖ר הָי֣וּ חֹרְשׁ֑וֹת וְהָאֲתֹנ֖וֹת רֹעֹ֥ת עַל־
اور-قاصد آیا پاس ایّوب اور-کہا بیل تھے ہل-چلاتے اور-گدھیاں چر-رہی-تھیں پاس
H4397 H0935 H0413 H0347 H0559 H1241 H1961 H0860

יְדֵיהֶֽם׃
اُن-کے
H3027

تھیں۔رہی چر پر زمین والی ساتھ گدھیاں اور تھے رہے چلا ہل میں کھیت بَیل لگا، کہنے کر پہنچ پاس کے ایوب قاصد ایک اچانک

15 וַתִּפֹּ֣ל שְׁבָא֮ וַתִּקָּחֵם֒ וְאֶת־הַנְּעָרִ֣ים הִכּ֔וּ לְפִי־חָ֖רֶב וָאֶמָּלְטָ֣ה רַק־
اور-حملہ-کیا سبائیوں-نے اور-لے-گئے-اُنہیں اور مار-ڈالا دھار-سے تلوار-کی اور-بچ-گیا صرف
H5307 H7614 H3947 H0853 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535

אֲנִ֥י לְבַדִּ֖י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
میں اکیلا خبر-دینے تجھے
H0589 H0905 H5046

نکلا بچ لئے کے بتانے یہ کو آپ ہی مَیں صرف ڈالا، مار سے تلوار کو ملازموں تمام نے اُنہوں لیا۔ چھین کچھ سب کے کر حملہ پر ہم نے لوگوں کے سبا کہ ہوں۔

16 וְעוֹד֙ זֶ֣ה מְדַבֵּ֔ר וְזֶ֖ה בָּ֣א וַיֹּאמַ֑ר אֵ֚שׁ אֱלֹהִ֣ים נָפְלָ֔ה מִן־הַשָּׁמַ֖יִם וַתִּבְעַ֣ר
ابھی یہ بول-رہا-تھا کہ-یہ آیا اور-کہا آگ خدا-کی گری سے آسمان اور-جل-گئیں
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H0784 H0430 H5307 H4480 H8064

בַּצֹּ֣אן וּבַנְּעָרִ֔ים וַתֹּאכְלֵ֖ם וָאֶמָּלְטָ֣ה רַק־אֲנִ֥י לְבַדִּ֖י לְהַגִּ֥יד לָֽךְ׃
بھیڑیں اور-نوکر اور-کھا-گئی-اُنہیں اور-بچ-گیا صرف میں اکیلا خبر-دینے تجھے
H6629 H5288 H0398 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

بھسم کو ملازموں اور بھیڑبکریوں تمام کی آپ کر گر سے آسمان نے آگ کی اللہ دی، اطلاع نے پہنچاجس قاصد اَور ایک کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی وہ ہوں۔نکلا بچ لئے کے بتانے یہ کو آپ ہی مَیں صرف دیا۔ کر

17 וְעוֹד זֶה ابھی یہ بول-رہا-تھا کہ-یہ آیا اور-کہا کسدیوں-نے بنائے تین ٹولیاں اور-حملہ-کیا
H5750 H2088 H1696 H2088 H0935 H0559 H3778 H7969 H6584

עַל־ پر הַגְּמַלִּים اونٹوں וַיִּקָּחוּם اور-لے-گئے-اُنہیں וְאֶת־ اور הַנְּעָרִים نوکروں-کو הִכּוּ مار-ڈالا לְפִי־ دھار-سے חָרֶב تلوار-کی וְאִמְלְטָה اور-بچ-گیا רַק־ صرف אֲנִי میں
H3947 H0853 H5288 H5221 H6310 H2719 H4422 H7535 H0589

לְבַדִּי اکیلا לְהַגִּיד خبر-دینے לָךְ׃ تجھے
H0905 H5046

کچھ سب اور کیا حملہ پر اونٹوں ہمارے کر ہو تقسیم میں گروہوں تین نے کسدیوں کے بابل بولا، وہ پہنچا۔ قاصد تیسرا کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی وہ ہوں۔نکلا بچ لئے کے بتانے یہ کو آپ ہی مَیں صرف ڈالا، مار سے تلوار نے اُنہوں کو ملازموں تمام لیا۔ چھین

18 עֲד זֶה ابھی یہ بول-رہا-تھا کہ-یہ آیا اور-کہا تیرے-بیٹے وּבְנוֹתֶיךָ اور-تیری-بیٹیاں א�ֹכְלִים کھا-رہے-تھے וְשֹׁתִים اور-پی-رہے-تھے
H5704 H2088 H1696 H0935 H0559 H1323 H0398 H8354

יַיִן شراب בְּבֵית گھر-میں אֲחִיהֶם اُن-کے-بھائی הַבְּכוֹר׃ پہلوٹھے
H3196 H1060 H0251

تھےرہے پی مَے اور رہے کھا کھانا میں گھر کے بھائی بڑے اپنے بیٹیاں بیٹے کے آپ کہا، نے اُس پہنچا۔ قاصد چوتھا کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی وہ

19 וְהִנֵּה اور-دیکھ רוּחַ ہوا גְדוֹלָה بڑی וַתָּבֹא آئی מֵעֵבֶר طرف-سے הַמִּדְבָּר بیابان-کی וַיִּגַּע اور-ٹکرائی בְּאַרְבַּע چار פִּנּוֹת کونوں-سے הַבַּיִת گھر-کے וַיִּפֹּל اور-گر-پڑا
H2009 H7307 H1419 H0935 H5676 H4057 H5060 H0702 H6438 H1004 H5307

עַל־ پر הַנְּעָרִים جوانوں וַיָּמוּתוּ اور-مر-گئے וְאִמְלְטָה اور-بچ-گیا רַק־ صرف אֲנִי میں לְבַדִּי اکیلا לְהַגִּיד خبر-دینے לָךְ׃ تجھے
H5288 H4191 H4422 H7535 H0589 H0905 H5046

گئے۔ ہو ہلاک سب کے سب پڑا۔ گر پر جوانوں وہ کہ ٹکرائی یوں سے کونوں چاروں کے گھر جو آئی آندھی زوردار ایک سے جانب کی ریگستان اچانک کہ ہوں۔نکلا بچ لئے کے بتانے یہ کو آپ ہی مَیں صرف

20 וַיָּקָם اور-اُٹھا אִיּוֹב ایّوب וַיִּקְרַע اور-پھاڑا אֶת־ اپنا מְעִלּוֹ چوغہ וַיָּגָז اور-مونڈا אֶת־ اپنا רֹאשׁוֹ سر וַיִּפֹּל اور-گرا אַרְצָה زمین-پر וַיִּשְׁתָּחוּ׃ اور-سجدہ-کیا
H0347 H7167 H0853 H4598 H1494 H0853 H7218 H5307 H0776 H7812

کیا۔سجدہ کو رب منہ اوندھے کر گر پر زمین نے اُس پھر منڈوائے۔ بال کے سر اپنے نے اُس کر پھاڑ لباس اپنا اُٹھا۔ ایوب کر سن کچھ سب یہ

21 וַיֹּאמֶר اور-کہا עָרֹם ننگا יָצָאתִי(میں-نکلا מִבֶּטֶן پیٹ-سے אִמִּי اپنی-ماں-کے וְעָרֹם اور-ننگا אָשׁוּב لوٹوں-گا שָׁמָּה وہاں יְהוָה خداوند-نے נָתַן دیا
H0559 H6174 H3318 H0990 H0517 H6174 H7725 H8033 H3068 H5414

וַיהוָה اور-خداوند-نے לָקַח لے-لیا יְהִי ہو שֵׁם نام מְבֹרָךְ׃ مبارک
H3068 H3947 H1961 H8034 H1288

ہوا!مبارک نام کا رب لیا، نے رب دیا، نے رب گا۔ جاؤں کر کوچ میں حالت ننگی اور نکلا سے پیٹ کے ماں میں حالت ننگی مَیں بولا، وہ

22 בְּכָל־ اِن-سب-میں זֹאת اِس לֹא־ نہیں חָטָא گناہ-کیا אִיּוֹב ایّوب-نے וְלֹא־ اور-نہیں נָתַן دیا תִּפְלָה بیہودہ לֵאלֹהִים׃ خدا-کو פ —
H3605 H2063 H3808 H2398 H0347 H3808 H5414 H8604 H0430

بکا۔کفر میں بارے کے اللہ نہ کیا، گناہ نہ نے ایوب میں معاملے سارے اِس

Chapter 2

1 וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְּנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא גַם־הַשָּׂטָן
اور-ہوا ایک-دن آئے بیٹے خدا-کے حاضر-ہونے سامنے خداوند-کے اور-آیا بھی شیطان
H1961 H3117 H0935 H1121 H0430 H3320 H5921 H3068 H0935 H1571 H7854

בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה׃
اُن-میں حاضر-ہونے سامنے خداوند-کے
H8432 H3320 H5921 H3068

تھا۔موجود درمیان کے اُن بھی ابلیس آئے۔ کرنے پیش حضور کے رب کو آپ اپنے دوبارہ فرشتے دن ایک

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן אֵי מִזֶּה תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמַר
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان کہاں سے-یہ ٹُو-آیا اور-جواب-دیا شیطان-نے کو خداوند اور-کہا
H0559 H3068 H0413 H7854 H0335 H2088 H0935 H6030 H7854 H0853 H3068 H0559

מִשּׁוֹט בָּאָרֶץ וּמֵהִתְהַלֵּךְ בָּהּ׃
پھرنے-سے زمین-میں اور-چلنے-پھرنے-سے اُس-میں
H7751 H0776 H1980 H0996

رہا۔پھرتا گھومتا اُدھر اِدھر میں دنیا مَیں دیا، جواب نے ابلیس ہے؟ آیا سے کہاں تُو پوچھا، سے ابلیس نے رب

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הֲשַׂמְתָּ לִבְּךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان کیا-تُو-نے-دھیان-دیا پر اپنا-دل میرے-بندے اِیوب کیونکہ نہیں
H0559 H3068 H0413 H7854 H7760 H0413 H5650 H0347 H3588 H0369

כָּמֹהוּ בָּאָרֶץ אִישׁ תָּם וְיָשָׁר יְרֵא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע וְעוֹדֶנּוּ
اُس-جیسا زمین-میں آدمی کامل اور-سیدھا ڈرنے-والا خدا-سے اور-دور-رہنے-والا بدی-سے اور-ابھی-بھی
H3644 H0776 H0376 H8535 H3477 H3373 H0430 H5493 H7451 H5750

בְּתֻמָּתוֹ וַתְּסִיתֵנִי בּוֹ לְבַלְּעוֹ חִנָּם׃
اپنی-دیانتداری-میں اور-تُو-نے-اکسایا-مجھے اُس-کے-خلاف نگلنے بی-وجہ
H8538 H5496 H0413 H1104 H2600

ہر اور مانتا خوف کا اللہ چلتا، پر راہ سیدھی وہ ہے، بےالزام وہ نہیں۔ اَور کوئی جیسا اُس پر زمین دی؟ توجہ پر ایوب بندے میرے نے تُو کیا بولا، رب اُکسایا۔پر کرنے تباہ بلاوجہ اُسے مجھے نے تُو حالانکہ ہے قائم پر کردار بےالزام اپنے وہ تک ابھی ہے۔ رہتا دُور سے بُرائی

4 וַיַּעַן הַשָּׂטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעַד־עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לָאִישׁ
اور-جواب-دیا شیطان-نے کو خداوند اور-کہا کھال کے-بدلے کھال اور-سب جو آدمی-کا-ہے
H6030 H7854 H0853 H3068 H0559 H5785 H1157 H5785 H3605 H0834 H0376

יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ׃
دے-گا کے-بدلے اپنی-جان
H5414 H1157 H5315

ہے۔دیتا دے کچھ سب اپنا لئے کے بچانے کو جان اپنی انسان ہے! ہوتا ہی کھال بدلہ کا کھال دیا، جواب نے ابلیس

5 אוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא
لیکن بڑھا ذرا اپنا-ہاتھ اور-چھو کو اُس-کی-ہڈی اور-کو اگر-نہیں نہیں
H0199 H7971 H4994 H3027 H5060 H0413 H6106 H0413 H1320 H0518 H3808

אֶל־פָּנֶיךָ יְבָרֶכְךָ׃
تیرے منہ-پر لعنت-کرے-گا-تجھے
H0413 H6440 H1288

گا۔کرے لعنت پر تجھ ہی پر منہ تیرے وہ تب دے؟ چھو جسم کا اُس کر بڑھا ذرا ہاتھ اپنا تُو اگر گا کرے کیا وہ لیکن

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן הִנֵּה בְיָדֶךָ אַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ שְׁמֹר׃
اور-کہا خداوند-نے سے شیطان دیکھ تیرے-ہاتھ-میں صرف اُس-کی جان بچا
H0559 H3068 H0413 H7854 H2009 H3027 H0389 H0853 H5315 H8104

چھیڑنا۔مت کو جان کی اُس لیکن ہے۔ میں ہاتھ تیرے وہ ہے، ٹھیک کہا، سے ابلیس نے رب

7 וַיֵּצֵא הַשָּׂטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת־אִיּוֹב בִּשְׁחִין רָע מִכַּף
اور-نکلا شیطان سامنے-سے چہرہ خداوند-کا اور-مارا کو ایّوب دردناک-پھوڑوں-سے برے تلوے-سے
H3318 H7854 H0854 H6440 H3068 H5221 H0853 H0347 H7822 H7451 H3709

רַגְלוֹ [עַד] (וְעַד) קָדְקֳדוֹ׃
اُس-کے-پاؤں تک اور-تک اُس-کی-چاندی
H7272 H5704 H5704 H6936

آئے۔نکل پھوڑے کے قسم بدترین پر جسم پورے کے ایوب تک تلوے کر لے سے چاند لگا۔ ستانے کو ایوب اور گیا چلا سے حضور کے رب ابلیس

8 וַיִּקַּח־לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגָּרֵד בּוֹ וְהוּא יֹשֵׁב בְּתוֹךְ־הָאֵפֶר׃
اور-لیا-اُس-نے اپنے-لیے ٹھیکرا کھرچنے اُس-سے اور-وہ بیٹھا-تھا بیچ-میں راکھ
H3947 H2789 H1623 H1931 H3427 H8432 H0665

لگا۔کھرچنے کو جِلد اپنی سے ٹھیکرے اور گیا بیٹھ میں راکھ ایوب تب

9 וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת׃
اور-کہا اُس-سے اُس-کی-بیوی-نے ابھی-بھی-تُو پکڑے-ہوئے-ہے اپنی-دیانتداری-میں لعنت-کر خدا-کو اور-مر-جا
H0559 H0802 H5750 H2388 H8538 H1288 H0430 H4191

دے!چھوڑ دم کے کر لعنت پر اللہ ہے؟ قائم پر کردار بےالزام اپنے تک اب تُو کیا بولی، بیوی کی اُس

10 וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כְּדַבֵּר אַחַת הַנְּבָלוֹת תְּדַבֵּרִי גַּם אֶת־הַטּוֹב נְקַבֵּל
اور-کہا اُس-سے جیسے-بولنا کسی-ایک بےوقوف-عورتوں-کا تُو-بولتی-ہے بھی کیا بھلائی ہم-قبول-کریں
H0559 H0413 H1696 H0259 H5036 H1696 H1571 H0853 H2063 H6901

בְּכָל־זֹאת לֹא־חָטָא אִיּוֹב בִּשְׂפָתָיו׃ פ
اِن-سب-میں اِس نہیں گناہ-کیا ایّوب-نے اپنے-ہونٹوں-سے
H3605 H2063 H3808 H2398 H0347 H8193 —

ہاتھ کے اُس کہ نہیں مناسب کیا تو ہیں، کرتے قبول ہم تو بھلائی سے طرف کی اللہ ہے۔ رہی کر باتیں سی کی عورت احمق تُو دیا، جواب نے اُس لیکن کیا۔نہ گناہ سے منہ اپنے نے ایوب میں معاملے سارے اِس کریں؟ قبول بھی مصیبت سے

11 וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ
اور-سُنا تین دوستوں-نے ایّوب-کے کو ساری برائی یہ آنے-والی اُس-پر اور-آئے ہر-ایک
H8085 H7969 H7453 H0347 H0853 H3605 H7451 H2063 H0935 H0935 H0376

מִמְּקֹמוֹ אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וּבִלְדַּד הַשּׁוּחִי וְצוֹפַר הַנַּעֲמָתִי וַיִּוָּעֲדוּ יַחְדָּו
اپنی-جگہ-سے الیفز تیمانی اور-بلدد سوخی اور-صوفر نعماتی اور-ملے-تھے اکٹھے
H4725 H0464 H8489 H1085 H7747 H6691 H5284 H3259 H3162

לָבוֹא לָנוּד־לוֹ וְלִנַחֲמוֹ׃
آنے اُس-کی ہمدردی-کرنے اور-تسلی-دینے
H0935 H5110 H5162

ہر تو ہے گئی آ آفت تمام یہ پر ایوب کہ ملی اطلاع اُنہیں جب تھے۔ نعماتی ضوفر اور سوخی بِلدد تیمانی، فز اِلی نام کے اُن تھے۔ دوست تین کے ایوب گے۔جائیں دینے تسلی کو ایوب اور کرنے افسوس اکٹھے کہ کیا فیصلہ کر مل نے اُنہوں ہوا۔ روانہ سے گھر اپنے ایک

12 וַיִּשְׂאוּ اور-اُٹھائیں H5375 אֶת־ اپنی H0853 עֵינֵיהֶם آنکھیں מֵרָחוֹק دور-سے H7350 וְלֹא اور-نہیں H3808 הִכִּירֻהוּ پہچانا-اُسے וַיִּשְׂאוּ اور-اُٹھائیں H5375 קוֹלָם آواز וַיִּבְכּוּ اور-روئے H1058 וַיִּקְרְעוּ اور-پھاڑا H7167 אִישׁ ہر-ایک-نے H0376
מְעִלֹּו اپنا-چوغہ H4598 וַיִּזְרְקוּ اور-ڈالی H2236 עָפָר خاک H6083 עַל־ پر רָאשֵׁיהֶם اپنے-سروں הַשָּׁמָיְמָה׃ آسمان-کی-طرف H8064

اپنے لگے۔ رونے قطار و زار وہ تب تھا۔ جاتا نہیں پہچانا وہ کہ تھی حالت بُری اِتنی کی اُس تو دیکھا کو ایوب کر اُٹھا نظر اپنی سے دُور نے اُنہوں جب ڈالی۔خاک پر سروں اپنے نے اُنہوں کر پھاڑ کپڑے

13 וַיֵּשְׁבוּ اور-بیٹھے-رہے H3427 אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ H0854 לָאָרֶץ زمین-پر H0776 שִׁבְעַת سات H7651 יָמִים دن H3117 וְשִׁבְעַת اور-سات H7651 לֵילוֹת راتیں H3915 וְאֵין־ اور-نہیں H0369 דֹּבֵר بولنے-والا H1696 אֵלָיו اُس-سے H0413 דָּבָר بات H1697
כִּי־ کیونکہ רָאוּ دیکھا H7200 כִי־ کہ גָדַל بڑا-تھا H1431 הַכְּאֵב درد H3511 מְאֹד׃ بہت H3966

کی، نہ بات بھی ایک سے ایوب نے اُنہوں میں عرصے پورے اِس رہے۔ میں حالت اِسی وہ رات سات اور دن سات گئے۔ بیٹھ پر زمین ساتھ کے اُس وہ پھر ہے۔شکار کا درد شدید وہ کہ دیکھا نے اُنہوں کیونکہ

Chapter 3

1 אַחֲרֵי־ بعد כֵן اِس-کے פָּתַח کھولا אִיּוֹב ایّوب-نے H0347 אֶת־ اپنا H0853 פִּיהוּ منہ H6310 וַיְקַלֵּל اور-لعنت-کی H7043 אֶת־ اپنے H0853 יוֹמוֹ׃ دن-کو H3117 פ —

لگا۔کرنے لعنت پر دن جنم اپنے اور اُٹھا بول ایوب تب

2 וַיַּעַן اور-جواب-دیا אִיּוֹב ایّوب-نے H0347 וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559

کہا،نے اُس

3 יֹאבַד نابود-ہو H0006 יוֹם دن H3117 אִוָּלֶד جب-میں-پیدا-ہوا H3205 בּוֹ اُس-میں וְהַלַּיְלָה اور-وہ-رات H3915 אָמַר جس-نے-کہا H0559 הָרָה لڑکا-حمل-ہوا H2029 גֶּבֶר׃ مرد H1397

ہے!ہوا پیدا لڑکا میں پیٹ کہا، نے جس رات وہ لیا، جنم نے مَیں جب جائے مٹ دن وہ

4 הַיּוֹם وہ-دن H3117 הַהוּא وہ H1931 יְהִי ہو H1961 חֹשֶׁךְ اندھیرا H2822 אַל־ نہ H0408 יִדְרְשֵׁהוּ تلاش-کرے-اُسے אֱלוֹהַּ خدا H0433 מִמָּעַל اوپر-سے H4605 וְאַל־ اور-نہ H0408 תּוּפַע چمکے H3313 עָלָיו اُس-پر נְהָרָה׃ روشنی H5105

کرے۔نہ خیال کا اُس ہے پر بلندیوں جو بھی اللہ کرے۔ نہ روشن اُسے بھی کرن ایک جائے، ہو اندھیرا ہی اندھیرا دن وہ

5 יִגְאָלֻהוּ چھڑائے-اُسے חֹשֶׁךְ اندھیرے וְצַלְמָוֶת اور-موت-کے-سائے H6757 תִּשְׁכָּן־ ٹھہرے H7931 עָלָיו اُس-پر עֲנָנָה بادل H6053 יְבַעֲתֻהוּ ڈرائے-اُسے H1204 כִּמְרִירֵי تلخیاں H3650 יוֹם׃ دن-کی H3117

جائے۔ہو زدہ دہشت سخت کر ہو محروم سے روشنی وہ ہاں رہیں، چھائے پر اُس بادل کالے کالے کرے، قبضہ پر اُس اندھیرا گھنا اور تاریکی

6 הַלָּיְלָה֮ הַה֪וּא֒ יְקֻחֻ֗הוּ אֹ֫פֶל אַל־ יְחַ֥ד בִּימֵ֑י שָׁנָ֥ה בְּמִסְפַּ֗ר יְרָחִ֥ים אַל־ יָבֹֽא׃
وہ-رات وہ لے-لے-اُسے اندھیرا نہ خوش-ہو دنوں-میں سال-کے گنتی-میں مہینوں نہ آئے
H3915 H1931 H3947 H0652 H0408 H2302 H3117 H8141 H4557 H3391 H0408 H0935

جائے۔کیا شمار میں دنوں کے مہینے کسی نہ سال، نہ اُسے ہوا۔ پیدا میں پیٹ کے ماں مَیں جب لے چھین کو رات اُس اندھیرا گھنا

7 הִנֵּ֤ה הַלַּ֨יְלָה ׀ הַה֗וּא יְהִ֥י גַלְמ֑וּד אַל־ תָּבֹ֥א רְנָנָ֗ה בּֽוֹ׃
دیکھ وہ-رات وہ ہو بانجھ نہ آئے خوشی-کی-آواز اُس-میں
H2009 H3915 H1931 H1961 H1565 H0408 H0935 H7445 H1931

جائے۔لگایا نہ نعرہ کا خوشی میں اُس رہے، بانجھ رات وہ

8 יְקֻבְּהוּ֮ אֹרְרֵ֪י יֹ֫ום עֲתִידִ֥ים לְעֹרֵ֑ר לִוְיָתָֽן׃
لعنت-کریں-اُسے لعنت-کرنے-والے دن-کو تیار بیدار-کرنے-کو لویتان
H3882 H5782 H6264 H3117 H0779

کریں۔لعنت پر رات اُس وہی ہیں ہوتے قابل کے لانے میں تحریک کو اژدہے لِویاتان اور بھیجتے لعنت پر دنوں جو

9 יֶחְשְׁכ֣וּ כֹוכְבֵ֣י נִשְׁפּ֗וֹ יְקַ֤ו לְאֹור֙ וְאַל־ וְאַ֣יִן וְאַל־ יִרְאֶ֖ה בְּעַפְעַפֵּ֥י־ שָֽׁחַר׃
اندھیرے-ہوں تارے اُس-کی-صبح-کے انتظار-کرے روشنی-کا اور-نہیں اور-نہ دیکھے پلکیں صبح-کی
H2821 H3556 H5399 H6960 H0216 H0369 H0408 H7200 H6079 H7837

دیکھے۔نہ بھی پلکیں کی صبح طلوعِ رات وہ بلکہ رہے ہی بےفائدہ کرنا انتظار کا فجر جائیں، بجھ ستارے والے ٹمٹمانے میں دُھندلکے کے رات اُس

10 כִּי֩ לֹ֨א סָגַ֜ר בִּטְנֵ֗י דַּלְתֵּי֙ רָחַ֣ם וַיַּסְתֵּ֔ר עָמָ֖ל מֵעֵינָֽי׃
کیونکہ نہیں بند-کیا رحم-کے دروازے اور-چھپایا مصیبت میری-آنکھوں-سے
H3808 H5462 H0990 H5641 H5999

رہتی۔چھپی سے آنکھوں میری مصیبت تمام یہ ورنہ روکا، نہ سے دینے جنم مجھے کو ماں میری نے اُس کیونکہ

11 לָ֤מָּה ׀ לֹ֣א מֵרֶ֣חֶם אָמ֑וּת מִבֶּ֥טֶן יָצָ֗אתִי וְאֶגְוָֽע׃
کیوں نہیں رحم-سے مر-گیا-میں پیٹ-سے نکلا-میں اور-جاں-بحق
H4100 H3808 H7358 H4191 H0990 H3318 H1478

دی؟دے نہ کیوں جان وقت نکلتے سے پیٹ کے ماں گیا، نہ مر کیوں وقت کے پیدائش مَیں

12 מַדּ֣וּעַ קִדְּמ֣וּנִי בִּרְכָּ֑יִם וּמַה־ שָׁדַ֥יִם כִּ֝י אִינָֽק׃
کیوں ملے-مجھے گھٹنے اور-کیوں چھاتیاں کہ میں-دودھ-پیتا
H4069 H6923 H1290 H4100 H3243

پلایا؟کیوں دودھ مجھے نے چھاتیوں کی اُس کہا، کیوں آمدید خوش مجھے نے گھٹنوں کے ماں

13 כִּי־ עַתָּ֥ה שָׁכַ֗בְתִּי וְאֶשְׁקֹ֫וט יָ֥שַׁנְתִּי אָ֑ז יָנֻ֖וחַ לִֽי׃
کیونکہ اب لیٹتا-میں اور-آرام-کرتا سوتا-میں تب سکون-ہوتا مجھے
H6258 H7901 H8252 H3462 H5117

ہوتا۔سویا سے آرام رہتا، لیٹا سے سکون مَیں وقت اِس تو ہوتا نہ یہ اگر

14 עִם־ מְלָכִ֣ים וְיֹעֲצֵ֣י אֶ֭רֶץ הַבֹּנִ֣ים חָרְבֹ֖ות לָֽמֹו׃
ساتھ بادشاہوں اور-مشیروں زمین-کے جو-بنانے-والے کھنڈرات اپنے-لیے
H4428 H3289 H0776 H1129 H2723

کئے۔تعمیر نو سرِ از کھنڈرات نے جنہوں تھے، مشیر کے دنیا اور بادشاہ پہلے جو ہوتا ساتھ کے ہی اُن مَیں

15 אֹ֤ו עִם־ שָׂרִ֨ים זָהָ֪ב לָ֫הֶם הַ֭מְמַלְאִים בָּתֵּיהֶ֣ם כָּֽסֶף׃
یا ساتھ امیروں سونا اُن-کا-تھا جو-بھرنے-والے اپنے-گھروں-میں چاندی-سے
H3701 H4390 H1992 H2091 H8269

تھے۔لیتے بھر سے چاندی سونے کو گھروں اپنے اور تھے حکمران پہلے جو ہوتا ساتھ کے اُن مَیں

16 אוֹ כְּנֶפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעוֹלְלִים לֹא־רָאוּ אוֹר׃
یا جیسے-گرے-ہوئے-بچے دفن-ہوئے نہیں ہوتا-میں جیسے-بچے نہیں دیکھا روشنی
H5309 H2934 H3808 H1961 H5768 H3808 H7200 H0216

دیکھی؟نہ روشنی کبھی نے جس گیا دفنایا نہ کیوں طرح کی بچے اُس مجھے گیا؟ دیا دبا میں زمین نہ کیوں طرح کی بچے والے جانے ہو ضائع مجھے

17 שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רֶגֶז וְשָׁם יְנוּחוּ יְגִיעֵי כֹחַ׃
وہاں شریر باز-آئے تکلیف-دینے-سے اور-وہاں آرام-کریں-گے تھکے-ہوئے طاقت-میں
H8033 H7563 H2308 H7267 H8033 H5117 H3019

تھے۔گئے تھک کرتے کرتے دَو و تگ جو ہیں کرتے آرام وہ اور آتے باز سے حرکتوں بےلگام اپنی بےدین جگہ اُس

18 יַחַד אֲסִירִים שַׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נוֹגֵשׂ׃
اکٹھے قیدی چین-سے-ہیں نہیں سنتے آواز ظالم-کی
H0615 H7599 H3808 H8085 H6963 H5065

رہا۔ہانکتا جی جیتے اُنہیں جو پڑتی سننی نہیں آواز کی ظالم اُس اُنہیں ہیں، رہتے سے اطمینان قیدی وہاں

19 קָטֹן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חָפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו׃
چھوٹا اور-بڑا وہاں ہے اور-غلام آزاد اپنے-مالک-سے
H6996 H1419 H8033 H1931 H5650 H2670 H0113

ہے۔رہتا آزاد سے مالک اپنے غلام ہیں، ہوتے برابر سب بڑے اور چھوٹے جگہ اُس

20 לָמָּה יִתֵּן לְעָמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרֵי נָפֶשׁ׃
کیوں دیتا-ہے محنتی-کو روشنی اور-زندگی تلخ-جانوں-کو جان
H4100 H5414 H6001 H0216 H2416 H4751 H5315

ہے؟کرتا عطا کیوں زندگی کو دلوں شکستہ اور روشنی کو زدوں مصیبت اللہ

21 הַמְחַכִּים לַמָּוֶת וְאֵינֶנּוּ וַיַּחְפְּרֵהוּ מִמַּטְמוֹנִים׃
جو-انتظار-کرنے-والے موت-کا اور-نہیں-ہے اور-تلاش-کرتے-ہیں-اُسے خزانوں-سے-زیادہ
H2442 H4194 H0369 H2658 H4301

کو۔خزانے پوشیدہ کسی طرح جس ہیں کرتے تلاش یوں اُسے کر کھود کھود وہ بےفائدہ۔ لیکن ہیں رہتے میں انتظار کے موت تو وہ

22 הַשְּׂמֵחִים אֶלִּי־גִיל יָשִׂישׂוּ כִּי יִמְצְאוּ־קָבֶר׃
خوشی-منانے-والے تک ناچنا خوش-ہوں-گے جب پائیں قبر
H8055 H0413 H1523 H7797 H3588 H4672 H6913

ہیں۔مناتے جشن کر ہو باغ باغ وہ تو ہو نصیب قبر اُنہیں اگر

23 לְגֶבֶר אֲשֶׁר־דַּרְכּוֹ נִסְתָּרָה וַיָּסֶךְ אֱלוֹהַּ בַּעֲדוֹ׃
آدمی-کو جس-کی راہ چھپی-ہے اور-گھیرا خدا-نے اُس-کے-گرد
H1397 H0834 H1870 H5641 H5526 H0433 H1157

ہے۔لگائی باڑ نے اُس طرف چاروں کے جس اور ہے گیا ہو اوجھل راستہ سے نظروں کی جس رکھتا کیوں زندہ کو اُس اللہ

24 כִּי־לִפְנֵי לַחְמִי אַנְחָתִי תָּבֹא וַיִּתְּכוּ כַּמַּיִם שַׁאֲגָתִי׃
کیونکہ پہلے میری-روٹی میری-آہیں آتیں-ہیں اور-بہیں جیسے-پانی میری-چیخیں
H3588 H6440 H3899 H0585 H0935 H5413 H4325 H7581

ہیں۔نکلتی پھوٹ سے منہ طرح کی پانی آہیں میری ہوں، کرتا ہائے ہائے تو ہے کھانی روٹی مجھے جب کیونکہ

25 כִּי פַּחַד פָּחַדְתִּי וַיֶּאֱתָיֵנִי וַאֲשֶׁר יָגֹרְתִי יָבֹא לִי׃
کیونکہ خوف ڈرا-میں اور-آیا-مجھ-پر اور-جس-سے خوف-زدہ-تھا آیا مجھ-پر
H3588 H6343 H6342 H0857 H0834 H3025 H0935

پڑا۔واسطہ میرا سے اُس تھا کھاتا خوف مَیں سے جس آئی، پر مجھ وہ تھا ڈرتا مَیں سے چیز جس

26	לֹא	וְשָׁלְוָתִי	וְלֹא	שָׁקַטְתִּי	וְלֹא	נָחְתִי	וַיָּבֹא	רֹגֶז׃	פ
	نہیں	چین-کی-میں-تھا	اور-نہیں	آرام-کیا-میں-نے	اور-نہیں	سکون-پایا-میں-نے	اور-آیا	بے-چینی	—
	H3808	H7951	H3808	H8252	H3808	H5117	H0935	H7267	

آئی۔غالب بےچینی پر مجھ بلکہ آرام یا سکون نہ ہوا، اطمینان مجھے نہ

Chapter 4

1	וַיַּעַן	אֱלִיפַז	הַתֵּימָנִי	וַיֹּאמַר׃
	اور-جواب-دیا	الیفز-نے	تیمانی	اور-کہا
		H0464	H8489	H0559

دیا،جواب نے تیمانی فز اِلی کر سن کچھ یہ

2	הֲנִסֶּה	דָבָר	אֵלֶיךָ	תִּלְאֶה	וַעְצֹר	בְּמִלִּין	מִי	יוּכָל׃
	آیا-کوئی-کوشش-کرے	بات	تجھ-سے	تھک-جائے-گا-تُو	اور-روکنا	باتوں-میں	کون	کر-سکتا-ہے
	H5254	H1697	H0413	H3811	H6113	H4405	H4310	H3201

ہے؟سکتا روک الفاظ اپنے کون طرف دوسری لیکن سکتا۔ کر نہیں برداشت یہ تو تُو ہے؟ فائدہ کوئی کا کرنے بات سے تجھ کیا

3	הִנֵּה	יִסַּרְתָּ	רַבִּים	וְיָדַיִם	רָפּוֹת	תְּחַזֵּק׃
	دیکھ	تُو-نے-سکھایا	بہتوں-کو	اور-ہاتھوں	کمزور	تُو-مضبوط-کرتا-تھا
	H2009	H3256		H3027	H7504	H2388

ہے۔دی تقویت کو ہاتھوں ماندے تھکے کے لوگوں کئی دی، تربیت کو بہتوں خود نے تُو لے، سوچ ذرا

4	כּוֹשֵׁל	יְקִימוּן	מִלֶּיךָ	וּבִרְכַּיִם	כֹּרְעוֹת	תְּאַמֵּץ׃
	ٹھوکر-کھڑے-کرتیں	تیری-باتیں	اُنہیں	اور-گھٹنوں	لڑکھڑاتے	تُو-مضبوط-کرتا-تھا
	H3782		H4405	H1290	H3766	H0553

کئے۔مضبوط نے تُو گھٹنے ہوئے ڈگمگاتے کیا، کھڑا دوبارہ کو والے کھانے ٹھوکر نے الفاظ تیرے

5	כִּי	וְעַתָּה	תָּבוֹא	אֵלֶיךָ	וַתֵּלֶא	תִּגַּע	עָלֶיךָ	וַתִּבָּהֵל׃
	کیونکہ	اب	آئی-ہے	تجھ-پر	اور-تھک-گئے-تُو	پہنچی-ہے	تجھ-تک	اور-تُو-گھبرا-گیا
		H6258	H0935	H0413	H3811	H5060	H5704	H0926

ہیں۔گئے ہو کھڑے رونگٹے تیرے تو گیا آ میں زد کی اُس خود جب اب سکتا، کر نہیں برداشت اُسے تُو تو گئی آ پر تجھ مصیبت جب اب لیکن

6	הֲלֹא	יִרְאָתְךָ	כִסְלָתֶךָ	תִּקְוָתֶךָ	וְתֹם	דְּרָכֶיךָ׃
	کیا-نہیں	تیرا-ڈر	تیری-امید	تیری-آس	اور-کامل	تیرے-راستے
	H3808	H3374	H3690		H8537	H1870

چلے؟پر راہوں بےالزام تُو کہ نہیں پر اِس اُمید تیری مانے، خوف کا اللہ تُو کہ ہے نہیں منحصر پر اِس اعتماد تیرا کیا

7	זְכָר־	נָא	מִי	הוּא	נָקִי	אָבָד	וְאֵיפֹה	יְשָׁרִים	נִכְחָדוּ׃
	یاد-کر	ذرا	کون	وہ	بے-گناہ	ہلاک-ہوا	اور-کہاں	سیدھے	مٹ-گئے
	H2142	H4994	H4310	H1931		H0006	H0375	H3477	H3582

گئے۔نہیں مٹ سے پر زمین رُوئے کبھی وہ ہیں چلتے پر راہ سیدھی جو نہیں! ہرگز ہے؟ ہوا ہلاک بےگناہ کوئی کبھی کیا لے، سوچ

8	כַּאֲשֶׁר	רָאִיתִי	חֹרְשֵׁי	אָוֶן	וְזֹרְעֵי	עָמָל	יְקֻצְרֻהוּ׃
	جیسا	میں-نے-دیکھا	جوتنے-والے	بدی	اور-بونے-والے	مصیبت	کاٹتے-ہیں-اُسے
		H7200		H0205	H2232	H5999	

ہے۔کاٹتا فصل کی اِس وہ ہوئے بیج کا نقصان اور چلائے ہل کا ناانصافی جو دیکھا، نے مَیں تک جہاں

9	מִנִּשְׁמַת	אֱלוֹהַּ	יֹאבֵדוּ	וּמֵרוּחַ	אַפּוֹ	יִכְלוּ׃
	دم-سے	خدا-کے	ہلاک-ہونگے	اور-سانس-سے	اُس-کی-ناک	فنا-ہونگے
	H5397	H0433	H0006	H7307	H0639	H3615

ہیں۔جاتے ہو ہلاک سے جھونکے ایک کے قہر کے اُس تباہ، سے پھونک ایک کی اللہ لوگ ایسے

10	שַׁאֲנַת	אַרְיֵה	וְקוֹל	שָׁחַל	וְשִׁנֵּי	כְּפִירִים	נִתָּעוּ׃
	گرج	شیر-کی	اور-آواز	ببر-کی	اور-دانت	جوان-شیروں-کے	ٹوٹ-گئے
	H7581			H7826	H8127		H5421

ہیں۔گئے جھڑ دانت کے شیر جوان گئیں، ہو خاموش دہاڑیں کی شیربر

11	לָיִשׁ	אֹבֵד	מִבְּלִי־	טָרֶף	וּבְנֵי	לָבִיא	יִתְפָּרָדוּ׃
	شیر	ہلاک-ہوتا-ہے	بغیر	شکار	اور-بچے	شیرنی-کے	بکھر-جاتے-ہیں
	H3918	H0006	H1097	H2964			H6504

ہیں۔جاتے ہو پراگندہ بچے کے شیرنی اور جاتا ہو ہلاک شیر سے وجہ کی ملنے نہ شکار

12	וְאֵלַי	דָּבָר	יְגֻנַּב	וַתִּקַּח	אָזְנִי	שֶׁמֶץ	מֵנְהוּ׃
	اور-مجھ-تک	بات	چپکے-سے-آئی	اور-پکڑا	میرے-کان-نے	تھوڑا-سا	اُس-کا
	H0413	H1697	H1589	H3947	H0241	H8102	

گئے۔پہنچ تک کان میرے الفاظ چند کے اُس پہنچی، پاس میرے چھپے چوری بات ایک بار ایک

13	בִּשְׂעִפִּים	מֵחֶזְיֹנוֹת	לָיְלָה	בִּנְפֹל	תַּרְדֵּמָה	עַל־	אֲנָשִׁים׃
	خیالوں-میں	رویاؤں-سے	رات-کی	جب-گرتی-ہے	گہری-نیند	پر	آدمیوں
		H2384	H3915	H5307	H8639		H0376

ہوا۔مبتلا میں خیالات کن پریشان مَیں سے اِن ہے۔ ہوتا سویا نیند گہری انسان جب ہیں جاتی دیکھی وقت اُس جو آئیں پیش رویائیں ایسی کو رات

14	פָּחַד	קָרָאַנִי	וּרְעָדָה	וְרֹב	עַצְמוֹתַי	הִפְחִיד׃	
	خوف	ملا-مجھ-کو	اور-تھرتھری	اور-بہت	میری-ہڈیوں-کو	ڈرا-دیا	
	H6343	H7122	H7461	H7230	H6106	H6342	

اُٹھیں۔لرز ہڈیاں تمام میری آئی، غالب تھرتھراہٹ اور دہشت پر مجھ

15	וְרוּחַ	עַל־	פָּנַי	יַחֲלֹף	תְּסַמַּר	שַׂעֲרַת	בְּשָׂרִי׃	
	اور-روح	پر	میرے-چہرے	گزری	کھڑے-ہو-گئے	رونگٹے	میرے-جسم-کے	
	H7307		H6440	H2498	H5568	H8185	H1320	

گئے۔ہو کھڑے رونگٹے تمام میرے اور گیا گزر جھونکا کا ہَوا سے سامنے کے چہرے میرے پھر

16	וַיַּעֲמֹד	וְלֹא־	אַכִּיר	מַרְאֵהוּ	תְּמוּנָה	לְנֶגֶד	עֵינָי	דְּמָמָה	וָקוֹל	אֶשְׁמָע׃
	کھڑا-ہوا	اور-نہیں	پہچانا-میں-نے	اُس-کی-شکل	صورت	سامنے	میری-آنکھوں	خاموشی	اور-آواز	سُنا-میں-نے
	H5975	H3808	H4758		H8544	H5048		H1827		H8085

فرمایا،نے آواز ایک پھر تھی، خاموشی دی۔ دکھائی سامنے کے آنکھوں میری شکل ایک سکا، نہ پہچان مَیں جسے ہوئی کھڑی سامنے میرے ہستی ایک

17	הֲאֱנוֹשׁ	מֵאֱלוֹהַּ	יִצְדָּק	אִם	מֵעֹשֵׂהוּ	יִטְהַר־	גָּבֶר׃	
	کیا-آدمی	خدا-سے	راستباز-ہوگا	یا-کیا	اپنے-بنانے-والے-سے	پاک-ہوگا	مرد	
	H0582	H0433	H6663			H2891	H1397	

ہے؟سکتا ٹھہر صاف پاک سامنے کے خالق اپنے انسان کیا ہے، سکتا ٹھہر باز راست حضور کے اللہ انسان کیا

18	הֵן	בַּעֲבָדָיו	לֹא	יַאֲמִין	וּבְמַלְאָכָיו	יָשִׂים	תָּהָלָה׃	
	دیکھ	اپنے-بندوں-پر	نہیں	بھروسہ-کرتا-ہے	اور-اپنے-فرشتوں-میں	لگاتا-ہے	بےوقوفی	
	H2005	H5650	H3808	H0539	H4397		H8417	

ہے۔ٹھہراتا احمق وہ کو فرشتوں اپنے کرتا، نہیں بھروسا پر خادموں اپنے اللہ دیکھ،

19 וְאַף שֹׁכְנֵי בָתֵּי־חֹמֶר אֲשֶׁר־מִן־עָפָר יְסוֹדָם וְיֻדְכְּאוּם לִפְנֵי־עָשׁ׃
کیا-کہنا رہنے-والے گھروں-میں مٹی-کے جن-کی خاک-میں بنیاد کچلے-جاتے-ہیں پہلے پتنگے
H0637 H7931 H1004 H2585 H4480 H6083 H3247 H1792 H6440 H6211

کچلا طرح کی پتنگے اُسے ہے۔ گئی رکھی ہی پر خاک بنیاد کی جس میں مکان ایسے رہتا، میں گھر کے مٹی جو رکھے بھروسا کیوں پر انسان وہ پھر تو ہے۔جاتا

20 מִבֹּקֶר לָעֶרֶב יֻכָּתּוּ מִבְּלִי מֹשִׂים לָנֶצַח יֹאבֵדוּ׃
صبح-سے شام-تک کوٹے-جاتے-ہیں بغیر دھیان-دینے-والے ہمیشہ-کے-لیے ہلاک-ہونگے
H1242 H6153 H3807 H1097 H7760 H5331 H0006

دیتا۔نہیں دھیان بھی کوئی اور ہے، جاتا ہو ہلاک تک ابد جاتا، ہو پاش پاش تک شام لیکن ہے زندہ وہ کو صبح

21 הֲלֹא־נָסַע יִתְרָם בָּם יָמֻתוּ וְלֹא בְחָכְמָה׃
کیا-نہیں کھینچی-جاتی-ہے اُن-کی-رسی اُن-میں مرتے-ہیں اور-نہیں حکمت-سے
H3808 H5265 H3498 H1931 H4191 H3808 H2451

ہے۔جاتا کر انتقال بغیر کئے حاصل حکمت وہ تو کرو ڈھیلے رسّے کے خیمے کے اُس

Chapter 5

1 קְרָא־נָא הֲיֵשׁ עוֹנֶךָּ וְאֶל־מִי מִקְּדֹשִׁים תִּפְנֶה׃
بلا ذرا کیا-ہے جواب-دینے-والا-تجھے اور-کس کس مقدسوں-میں-سے تُو-متوجہ-ہوگا
H7121 H4994 H3426 H6030 H0413 H4310 H6918 H6437

ہے؟سکتا کر رجوع طرف کی کس تُو سے میں مُقدّسین نہیں! کوئی گا؟ دے جواب کون لیکن دے، آواز بےشک

2 כִּי־אֱוִיל יַהֲרֹג־כָּעַס וּפֹתָה תָּמִית קִנְאָה׃
کیونکہ بےوقوف-کو مار-ڈالتا-ہے غصہ اور-سادہ-لوح-کو مار-ڈالتی-ہے حسد
H3588 H0191 H2026 H3708 H6615 H4191 H7068

ہے۔دیتی اُتار گھاٹ کے موت اُسے سرگرمی کی لوح سادہ ڈالتی، مار اُسے رنجیدگی کی احمق کیونکہ

3 אֲנִי־רָאִיתִי אֱוִיל מַשְׁרִישׁ וָאֶקּוֹב נָוֵהוּ פִּתְאֹם׃
میں-نے دیکھا بےوقوف-کو جڑ-پکڑتے-ہوئے اور-لعنت-کی-میں-نے اُس-کے-گھر فوراً
H0589 H7200 H0191 H8327 H6895 H5116 H6597

بھیجی۔لعنت پر گھر کے اُس ہی فوراً نے مَیں لیکن دیکھا، پکڑتے جڑ کو احمق ایک خود نے مَیں

4 יִרְחֲקוּ בָנָיו מִיֵּשַׁע וְיֻדְכְּאוּ בַּשַּׁעַר וְאֵין מַצִּיל׃
دور-ہوں-گے اُس-کے-بیٹے نجات-سے اور-کچلے-جائیں-گے دروازے-پر اور-نہیں بچانے-والا
H7368 H1121 H3468 H1792 H8179 H0369 H5337

نہیں۔کوئی والا بچانے اور ہے، جاتا روندا میں دروازے کے شہر اُنہیں رہتے۔ دُور سے نجات فرزند کے اُس

5 אֲשֶׁר קְצִירוֹ יֹאכֵל וְאֶל־מִצִּנִּים יִקָּחֵהוּ וְשָׁאֵף צִמִּים חַיִל׃
جس-کی فصل بھوکا کھائے-گا اور-سے کانٹوں لے-گا-اُسے اور-نگل-جائیں-گے پیاسے اُن-کا-مال
H0834 H7105 H7457 H0398 H0413 H6791 H3947 H7602 H6782 H2428

ہیں۔جاتے پڑ پیچھے کے دولت کی اُس ہوئے ہانپتے افراد پیاسے ہیں۔ لیتے چھین بھی مال محفوظ میں باڑوں کانٹےدار جاتے، کھا فصل کی اُس بھوکے

6 כִּי לֹא־יֵצֵא מֵעָפָר אָוֶן וּמֵאֲדָמָה לֹא־יִצְמַח עָמָל׃
کیونکہ نہیں نکلتی-ہے خاک-سے بدی اور-زمین-سے نہیں اگتی-ہے مصیبت
H3588 H3808 H3318 H6083 H0205 H0127 H3808 H6779 H5999

پھوٹتانہیں سے مٹی درد دُکھ اور نکلتی نہیں سے خاک بُرائی کیونکہ

7	כִּי־	אָדָם	לְעָמָל	יוּלָּד	וּבְנֵי־	רֶשֶׁף	יַגְבִּיהוּ	עוּף׃
	کیونکہ	آدمی	مشقت-کے-لیے	پیدا-ہوتا-ہے	اور-بیٹے	چنگاری-کے	اونچے-اڑتے-ہیں	اڑنے
		H0120	H5999	H3205		H7565	H1361	

ہیں۔اُڑتی طرف کی اوپر چنگاریاں کی آگ کہ یہ جتنا ہے یقینی اِتنا یہ ہے۔ جاتا پایا ہی میں وراثت کی اُس درد دُکھ ہے، باعث کا اِس خود انسان بلکہ

8	אוּלָם	אֲנִי	אֲדָרֹשׁ	אֶל־	אֵל	וְאֶל־	אֱלֹהִים	אָשִׂים	דִּבְרָתִי׃
	لیکن	میں	تلاش-کروں-گا	کو	خدا	اور-کو	خدا	رکھوں-گا	اپنا-معاملہ
	H0199	H0589	H1875	H0413	H0410	H0413	H0430		H1700

کرتا۔پیش معاملہ اپنا ہی اُسے کرتا، دریافت سے اللہ تو ہوتا جگہ تیری مَیں اگر لیکن

9	עֹשֶׂה	גְדֹלוֹת	וְאֵין	חֵקֶר	נִפְלָאוֹת	עַד־	אֵין	מִסְפָּר׃
	کرنے-والا	بڑے-کام	اور-نہیں	تلاش	عجائب	تک	نہیں	شمار
			H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557

سکتا۔نہیں گن اُنہیں کوئی کہ معجزے اِتنے سکتا، پہنچ نہیں تک تہہ کی اُن کوئی کہ ہے کرتا کام عظیم اِتنے وہی

10	הַנֹּתֵן	מָטָר	עַל־	פְּנֵי־	אֶרֶץ	וְשֹׁלֵחַ	מַיִם	עַל־	פְּנֵי	חוּצוֹת׃
	دینے-والا	بارش	پر	روئے	زمین-کے	اور-بھیجنے-والا	پانی	پر	روئے	کھیتوں
	H5414	H4306		H6440	H0776	H7971	H4325		H6440	H2351

ہے۔دیتا برسا پانی پر میدان کھلے کرتا، عطا بارش کو زمین رُوئے وہی

11	לָשׂוּם	שְׁפָלִים	לְמָרוֹם	וְקֹדְרִים	שָׂגְבוּ	יֶשַׁע׃	
	رکھنے	نیچوں-کو	اونچائی-پر	اور-غمگین	اٹھائے-جاتے-ہیں	نجات	
		H8217	H4791	H6937	H7682	H3468	

ہے۔دیتا رکھ پر مقام محفوظ کر اُٹھا کو والوں کرنے ماتم اور کرتا سرفراز وہ کو حالوں پست

12	מֵפֵר	מַחְשְׁבוֹת	עֲרוּמִּים	וְלֹא־	תַעֲשֶׂינָה	יְדֵיהֶם	תּוּשִׁיָּה׃	
	ناکام-کرنے-والا	منصوبوں	چالاکوں-کے	اور-نہیں	کرتے-ہیں	اُن-کے-ہاتھ	کامیابی	
		H4284	H6175	H3808		H3027	H8454	

رہیں۔ناکام ہاتھ کے اُن تاکہ ہے دیتا توڑ منصوبے کے چالاکوں وہ

13	לֹכֵד	חֲכָמִים	בְּעָרְמָם	וַעֲצַת	נִפְתָּלִים	נִמְהָרָה׃	
	پکڑنے-والا	داناؤں-کو	اُن-کی-چالاکی-میں	اور-مشورہ	پیچیدہ-لوگوں-کا	جلدی-ہو-جاتا-ہے	
	H3920	H2450	H6193	H6098	H6617		

ہیں۔جاتی ہو ختم ہی اچانک سازشیں کی ہوشیاروں تو ہے دیتا پھنسا میں پھندے کے چالاکی اپنی کی اُن کو مندوں دانش وہ

14	יוֹמָם	יְפַגְּשׁוּ־	חֹשֶׁךְ	וְכַלַּיְלָה	יְמַשֶּׁשׁוּ	בַּצָּהֳרָיִם׃	
	دن-کو	ملتے-ہیں	اندھیرے-سے	اور-جیسے-رات-کو	ٹٹولتے-ہیں	دوپہر-کو	
	H3119	H6298	H2822	H3915	H4959		

ہیں۔پھرتے کر ٹٹول ٹٹول وہ بھی وقت کے دوپہر اور جاتا، چھا اندھیرا پر اُن وقت کے دن

15	וַיֹּשַׁע	מֵחֶרֶב	מִפִּיהֶם	וּמִיַּד	חָזָק	אֶבְיוֹן׃	
	اور-بچاتا-ہے	تلوار-سے	اُن-کے-منہ-سے	اور-ہاتھ-سے	طاقتور	غریب-کو	
	H3467	H2719	H6310	H3027	H2389	H0034	

ہے۔لیتا بچا سے قبضے کے زبردست اور تلوار کی منہ کے اُن کو مندوں ضرورت اللہ

16	וַתְּהִי	לַדָּל	תִּקְוָה	וְעַלְתָה	קָפְצָה	פִּיהָ׃	
	اور-ہوتی-ہے	کمزور-کو	امید	اور-بدکاری	بند-کرتی-ہے	اپنا-منہ	
	H1961	H1800			H7092	H6310	

ہے۔جاتا کیا بند منہ کا ناانصافی اور جاتی دی اُمید کو حالوں پست یوں

17 הִנֵּה אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יוֹכְחֶנּוּ אֱלוֹהַּ וּמוּסַר שַׁדַּי אַל־ תִּמְאָס׃
دیکھ مبارک-ہے آدمی ڈانٹتا-ہے-جسے خدا اور-تربیت قادر-مطلق-کی مت رد-کر
H2009 H0835 H0582 H3198 H0433 H4148 H7706 H0408

جان۔نہ حقیر کو تادیب کی مطلق قادرِ چنانچہ ہے! کرتا اللہ ملامت کی جس انسان وہ ہے مبارک

18 כִּי הוּא יַכְאִיב וְיַחְבֹּשׁ יִמְחַץ וְיָדָיו]וידו[תִּרְפֶּינָה׃)וְיָדֶיו(
کیونکہ وہ زخمی-کرتا-ہے اور-پٹی-باندھتا-ہے مارتا-ہے اور-ہاتھ اُس-کے-ہاتھ شفا-دیتے-ہیں
H1931 H3510 H2280 H4272 H3027 H3027 H7495

ہے۔بخشتا بھی شفا سے ہاتھوں اپنے لیکن لگاتا ضرب وہ ہے، دیتا لگا بھی پٹی مرہم لیکن کرتا زخمی وہ کیونکہ

19 בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יַצִּילֶךָּ וּבְשֶׁבַע לֹא־ יִגַּע בְּךָ רָע׃
چھ مصیبتوں-میں بچائے-گا-تجھے اور-سات-میں نہیں چھوئے-گی تجھے برائی
H8337 H5337 H7651 H3808 H5060

گا۔پہنچے نہیں نقصان تجھے تو آئے کوئی بھی بعد کے اِس اگر اور گا، چھڑائے سے مصیبتوں چھ تجھے وہ

20 בְּרָעָב פָּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד חָרֶב׃
قحط-میں چھڑائے-گا-تجھے موت-سے اور-جنگ-میں ہاتھ-سے تلوار-کے
H7458 H6299 H4194 H4421 H3027 H2719

گا۔دے نہیں آنے میں زد کی تلوار تجھے میں جنگ گا، بچائے سے موت تجھے کر دے فدیہ وہ تو پڑے کال اگر

21 בְּשׁוֹט לָשׁוֹן תֵּחָבֵא וְלֹא־ תִירָא מְשֹׁד כִּי יָבוֹא׃
کوڑے-سے زبان-کے چھپایا-جائے-گا-تُو اور-نہیں ڈرے-گا-تُو تباہی-سے جب آئے
H7752 H3956 H2244 H3808 H3372 H7701 H0935

گی۔ہو نہیں ضرورت کی ڈرنے تو آئے تباہی جب اور گا، رہے محفوظ سے کوڑوں کے زبان تُو

22 לְשֹׁד וּלְכָפָן תִּשְׂחָק וּמֵחַיַּת הָאָרֶץ אַל־ תִּירָא׃
تباہی-پر اور-قحط-پر تُو-ہنسے-گا اور-جانوروں-سے زمین-کے مت ڈر
H7701 H3720 H7832 H2416 H0776 H0408 H3372

گا۔کھائے نہیں خوف سے جانوروں وحشی کے زمین گا، اُڑائے ہنسی کی کال اور تباہی تُو

23 כִּי עִם־ אַבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתֶךָ וְחַיַּת הַשָּׂדֶה תִּשְׁלָמָה־ לָּךְ׃
کیونکہ ساتھ پتھروں کھیت-کے تیرا-عہد اور-جانور کھیت-کے صلح-پر-ہوں-گے تجھ-سے
H1285 H0068

گے۔گزاریں زندگی سے سلامتی ساتھ تیرے جانور جنگلی کے اُس لئے اِس گا، ہو عہد ساتھ کے پتھروں کے میدان کھلے تیرا کیونکہ

24 וְיָדַעְתָּ כִּי־ שָׁלוֹם אָהֳלֶךָ וּפָקַדְתָּ נָוְךָ וְלֹא תֶחֱטָא׃
اور-جانے-گا-تُو کہ سلامتی تیرا-خیمہ اور-جائزہ-لے-گا-تُو اپنے-گھر اور-نہیں پائے-گا-کوئی-گناہ
H3045 H7965 H0168 H6485 H3808 H2398

ہوا۔نہیں گم کچھ کہ گا ہو معلوم تو کرے معائنہ کا گھر اپنے تُو جب ہے۔ محفوظ خیمہ تیرا کہ گا لے جان تُو

25 וְיָדַעְתָּ כִּי־ רַב זַרְעֶךָ וְצֶאֱצָאֶיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
اور-جانے-گا-تُو کہ بہت تیری-نسل اور-تیری-اولاد جیسے-گھاس زمین-کا
H3045 H2233 H6631 H6212 H0776

گے۔جائیں پھیلتے طرح کی گھاس پر زمین فرزند تیرے گی، جائے بڑھتی اولاد تیری کہ گا دیکھے تُو

26 תָּבוֹא בְכֶלַח אֶלִי־ קֶבֶר כַּעֲלוֹת גָּדִישׁ בְּעִתּוֹ׃
آئے-گا-تُو بڑھاپے-میں تک قبر جیسے-چڑھتا-ہے پولا اپنے-وقت-پر
H0935 H3624 H0413 H6913 H5927 H1619 H6256

گا۔اُترے میں قبر کر ہو رسیدہ عمر طرح کی پُولوں شدہ جمع پر وقت تُو

27	הִנֵּה־	זֹּאת	חֲקַרְנוּהָ	כֵּן־	הִיא	שְׁמָעֶנָּה	וְאַתָּה	דַּע־	לָךְ׃	פ
	دیکھ	یہ	ہم-نے-جانچا-اِسے	ایسا	ہے	سُن-اِسے	اور-تُو	جان	اپنے-لیے	—
	H2009	H2063	H2713		H1931	H8085		H3045		

لے!اپنا اُسے کر سن بات ہماری چنانچہ ہے۔ ہی ایسا کہ ہے کیا معلوم کے کر تحقیق نے ہم

Chapter 6

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	دیااور-جواب	نےایوب	اور-کہا
		H0347	H0559

کہا،کر دے جواب نے ایوب تب

2	לוּ	שָׁקוֹל	יִשָּׁקֵל	כַּעְשִׁי	]והיתין	]וְהַוָּתִי(	בְּמֹאזְנַיִם	יִשָּׂאוּ־	יָחַד׃	
	کاش	تولا	جاتا	میرا-غم	اور-میری-مصیبت	اور-میری-آفت	ترازو-میں	اٹھائی-جاتی	اکٹھی	
	H3863	H8254	H8254		H1962	H1962	H3976	H5375		

سکےاجا تولی میں ترازو مصیبت میری اور سکے جا کیا وزن کا رنجیدگی میری کاش

3	כִּי־	עַתָּה	מֵחוֹל	יַמִּים	יִכְבָּד	עַל־	כֵּן	דְּבָרַי	לָעוּ׃	
	کیونکہ	اب	سمندر-کی-ریت-سے	سمندروں	بھاری-ہوتا	اس-لیے	ہی	میرے-الفاظ	بے-تابانہ-ہیں	
		H6258	H2344	H3220	H3513			H1697		

ہیں۔رہی لگ سی بےتُکی باتیں میری لئے اِسی ہے۔ گئی ہو بھاری زیادہ سے ریت کی سمندر وہ کیونکہ

4	כִּי	חִצֵּי	שַׁדַּי	עִמָּדִי	אֲשֶׁר	חֲמָתָם	שֹׁתָה	רוּחִי	בְּעוּתַי	אֱלוֹהַּ
	کیونکہ	تیر	قادرِ-مطلق-کے	میرے-اندر-ہیں	جن-کا	زہر	پی-رہی-ہے	میری-روح	دہشتیں	خدا-کی
		H2671	H7706	H5978		H2534	H8354	H7307	H1161	H0433

יַעַרְכוּנִי׃
میرے-خلاف-صف-آرا-ہیں

ہیں۔آرا صف خلاف میرے حملے ناک ہول کے اللہ ہاں، ہے۔ رہی پی زہر کا اُن روح میری ہیں، گئے گڑ میں مجھ تیر کے مطلق قادرِ کیونکہ

5	הֲיִנְהַק־	פֶּרֶא	עֵלֵי־	דֶּשֶׁא	אִם	יִגְעֶה־	שׁוֹר	עַל־	בְּלִילוֹ׃
	کیا-رینکتا-ہے	جنگلی-گدھا	گھاس-پر	ہری	یا	ڈکارتا-ہے	بیل	اپنے	چارے-پر
	H5101	H6501		H1877		H1600	H7794		H1098

ہو؟حاصل چارا اُسے جب ہے ڈکراتا بَیل کیا یا ہو؟ یاب دست گھاس اُسے جب ہے کرتا ڈھینچوں ڈھینچوں گدھا جنگلی کیا

6	הֲיֵאָכֵל	תָּפֵל	מִבְלִי־	מֶלַח	אִם־	יֶשׁ־	טַעַם	בְּרִיר	חַלְמוּת׃
	کیا-کھایا-جاتا-ہے	پھیکا	بغیر	نمک-کے	یا	ہے-کوئی	ذائقہ	رس-میں	انڈے-کی-سفیدی-کے
	H0398		H1097	H4417		H3426	H2940	H7388	H2495

ہے؟ذائقہ میں سفیدی کی انڈے یا جاتا، کھایا بغیر کے نمک کھانا پھیکا کیا

7	מְאֵנָה	לִנְגֹּעַ	נַפְשִׁי	הֵמָּה	כְּדֶוֶי	לַחְמִי׃	
	انکار-کرتی-ہے	چھونے-سے	میری-جان	وہ	بیماری-کی-طرح	میری-روٹی-ہیں	
	H3985	H5060	H5315	H1992	H1741	H3899	

ہے۔آتی ہی گھن مجھے سے خوراک ایسی نہیں، بھی چھوتا مَیں کو چیز ایسی

8	מִי־	יִתֵּן	תָּבוֹא	שֶׁאֶלְתִּי	וְתִקְוָתִי	יִתֵּן	אֱלוֹהַּ׃
	کاش	ملے	آئے	میری-درخواست	اور-میری-آرزو	پوری-کرے	خدا
	H4310	H5414	H0935	H7596		H5414	H0433

کرے!پوری آرزو میری اللہ جائے، ہو پوری گزارش میری کاش

9	וְיֹאֵל	אֱלוֹהַּ	וְיַדְכְּאֵנִי	יַתֵּר	יָדוֹ	וְיַבְצְעֵנִי׃			
	اور-چاہے	خدا	اور-مجھے-کچل-دے	چھوڑ-دے	اپنا-ہاتھ	اور-مجھے-کاٹ-ڈالے			
	H2974	H0433	H1792		H3027	H1214			

کرے۔بلاک مجھے کر بڑھا ہاتھ اپنا وہ جائے، ہو تیار لئے کے دینے کچل مجھے وہ کاش

10	וְתְהִי	ועוֹד	נֶחָמָתִי	וַאֲסַלְּדָה	בֶּחִילָה	לֹא	יַחְמֹול	כִּי־	לֹא	
	اور-ہو	ابھی	میری-تسلی	اور-میں-خوشی-سے-اچھلوں	درد-میں	نہیں	بخشے-گا	کیونکہ	نہیں	
	H1961	H5750	H5165	H5539		H3808	H2550		H3808	

כִּחַדְתִּי	אִמְרֵי	קְדוֹשׁ׃	
چھپایا-ہے-میں-نے	کلام	قدوس-کے	
H3582	H0561	H6918	

انکار کا فرمانوں کے خدا قدوس نے مَیں کہ مناتا خوشی باوجود کے کھانے تاب و پیچ مارے کے درد مستقل مَیں بلکہ ہوتی تسلی کم از کم مجھے پھر کیا۔نہیں

11	מַה־	כֹּחִי	כִּי־	אֲיַחֵל	וּמַה־	קִצִּי	כִּי־	אַאֲרִיךְ	נַפְשִׁי׃
	کیا	میری-طاقت-ہے	کہ	انتظار-کروں	اور-کیا	میرا-انجام-ہے	کہ	صبر-کروں	اپنی-جان-پر
	H4100			H3176	H4100	H7093		H0748	H5315

کروں؟صبر کہ ہے انجام اچھا کیا میرا کروں، انتظار مزید کہ نہیں طاقت اِتنی میری

12	אִם־	כֹּחַ	אֲבָנִים	כֹּחִי	אִם־	בְּשָׂרִי	נְחוּשׁ׃
	کیا	طاقت	پتھروں-کی	میری-طاقت-ہے	کیا	میرا-جسم	پیتل-کا-ہے
			H0068			H1320	H5153

ہے؟مضبوط جیسا پیتل جسم میرا کیا ہوں؟ ور طاقت جیسا پتھروں مَیں کیا

13	הַאִם	אֵין	עֶזְרָתִי	בִּי	וְתֻשִׁיָּה	נִדְּחָה	מִמֶּנִּי׃	
	کیا	نہیں-ہے	میری-مدد	مجھ-میں	اور-حکمت	نکال-دی-گئی-ہے	مجھ-سے	
		H0369	H5833		H8454	H5080		

رہا۔نہیں ہی امکان کا کامیابی کہ ہے ہوا سلوک ایسا ساتھ میرے ہے، گیا لیا چھین سہارا ہر سے مجھ نہیں،

14	לַנָּמֵס	מֵרֵעֵהוּ	חֶסֶד	וְיִרְאַת	שַׁדַּי	יַעֲזוֹב׃	
	مصیبت-زدہ-کے-لیے	اپنے-دوست-سے	شفقت	اور-خوف	قادرِ-مطلق-کا	چھوڑ-دے	
	H4523	H7453		H3374	H7706		

ہے۔کرتا ترک خوف کا اللہ وہ کرے انکار سے کرنے مہربانی پر دوست اپنے جو

15	אַחַי	בָּגְדוּ	כְּמוֹ־	נָחַל	כַּאֲפִיק	נְחָלִים	יַעֲבֹרוּ׃	
	میرے-بھائیوں-نے	دغا-کیا-ہے	جیسے	ندی	جیسے-ندیوں-کے	نالوں	کا-بہاؤ	
	H0251	H0898	H3644		H0650			

ہیں۔جاتی آ باہر سے کناروں اپنے میں موسم کے برسات جو ہے کی بےوفائی جیسی ندیوں اُن کی وادی نے بھائیوں میرے

16	הַקֹּדְרִים	מִנִּי־	קֶרַח	עָלֵימוֹ	יִתְעַלַּם־	שָׁלֶג׃	
	جو-سیاہ-ہوتے-ہیں	برف-سے	جمے-ہوئے	اُن-پر	چھپ-جاتی-ہے	برف	
	H6937		H7140		H5956	H7950	

ہیں،جاتی ہو گدلی کر بھر سے برف وہ وقت اُس

17	בָּעֵת	יִזָּרְבוּ	נִצְמָתוּ	בֻּחֲמוּ	נִדְעֲכוּ	מִמְּקוֹמָם׃	
	جب	گرمی-آتی-ہے	خشک-ہو-جاتے-ہیں	تپش-میں	بجھ-جاتے-ہیں	اپنی-جگہ-سے	
	H6256	H2215	H6789	H2527	H1846	H4725	

ہیں۔جاتی ہو اوجھل میں گرمی تپتی جاتی، سوکھ وہ ہی پہنچتے تک عروج لیکن

18 יֶלֶפְתּוּ אָרְחוֹת דַּרְכָּם יַעֲלוּ בַתֹּהוּ וְיֹאבֵדוּ׃
موڑ-لیتے-ہیں راستے اپنی-راہ-کے چڑھ-جاتے-ہیں ویرانے-میں اور-فنا-ہو-جاتے-ہیں
H3943 H0734 H1870 H5927 H8414 H0006

ہیں۔جاتے ہو تباہ کر پہنچ میں ریگستان وہ بےفائدہ۔ لیکن جائے، مل پانی تاکہ ہیں جاتے ہٹ سے راہوں اپنی قافلے تب

19 הֵבִיטוּ אָרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קִוּוּ־לָמוֹ׃
دیکھتے-ہیں قافلے تیما-کے مسافر سبا-کے امید-رکھتے-ہیں اُن-پر
H5027 H0734 H8485 H1979 H7614

ہیں،رکھتے اُمید پر اُس تاجر والے کرنے سفر کے سبا رہتے، میں تلاش کی پانی اِس قافلے کے تیما

20 בֹּשׁוּ כִּי־ בָטָח בָּאוּ עָלֶיהָ וַיֶּחְפָּרוּ׃
شرمندہ-ہوتے-ہیں کیونکہ بھروسہ-رکھا-تھا آئے اُن-تک اور-رسوا-ہوئے
H0954 H0982 H0935 H5704 H2659

ہیں۔جاتے ہو شرمندہ تو ہیں پہنچتے وہاں جب ہے۔ دیتا کر مایوس اُنہیں وہ کیا اعتماد نے اُنہوں پر جس بےسود۔ لیکن

21 כִּי־ עַתָּה הֱיִיתֶם [לְא])לוֹ(תִּרְאוּ חָתַת וַתִּירָאוּ׃
کیونکہ اب تم-ہو-گئے-ہو کچھ-نہیں اُس-کے-لیے دیکھتے-ہو خوفناک-چیز اور-ڈر-جاتے-ہو
H6258 H1961 H3808 H7200 H2866 H3372

ہو۔گئے ہو زدہ دہشت کر دیکھ بات ناک ہول تم ہو۔ ہوئے ثابت بےکار ہی اِتنے بھی تم

22 הֲכִי־ אָמַרְתִּי הָבוּ לִי וּמִכֹּחֲכֶם שְׁחַדוּ בַעֲדִי׃
کیا میں-نے-کہا دو مجھے اور-اپنے-مال-سے رشوت-دو میرے-لیے
H0559 H3051 H1157 H7809

دو،رشوت خاطر میری سے میں دولت اپنی دو، دے تحفہ [مجھے کہا، نے مَیں کیا

23 וּמַלְּטוּנִי מִיַּד־ צָר וּמִיַּד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי׃
اور-بچاؤ-مجھے ہاتھ-سے دشمن-کے اور-ہاتھ-سے ظالموں-کے چھڑاؤ-مجھے
H4422 H3027 H3027 H6184 H6299

بچاؤ[؟سے قبضے کے ظالم کر دے فدیہ چھڑاؤ، سے ہاتھ کے دشمن مجھے

24 הוֹרוּנִי וַאֲנִי אַחֲרִישׁ וּמַה־ שָׁגִיתִי הָבִינוּ לִי׃
سکھاؤ-مجھے اور-میں خاموش-رہوں-گا اور-کیا غلطی-کی-ہے-میں-نے سمجھاؤ مجھے
H0589 H4100 H7686 H0995

ہے۔ہوئی غلطی سے مجھ میں بات کس کہ بتاؤ مجھے گا۔ جاؤں ہو خاموش کر مان مَیں تو دو ہدایت صاف مجھے

25 מַה־ נִּמְרְצוּ אִמְרֵי־ יֹשֶׁר וּמַה־ יָּכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם׃
کیسے دردناک-ہیں باتیں سیدھی اور-کیا ثابت-کرتا-ہے ثبوت تم-سے
H4100 H4834 H0561 H3476 H4100 H3198 H3198

گی؟ہو حاصل تربیت کی قسم کس مجھے سے ملامت تمہاری لیکن ہیں! سکتی ہو دہ تکلیف کتنی باتیں کی راہ سیدھی

26 הַלְהוֹכַח מִלִּים תַּחְשְׁבוּ וְלִרְוּחַ אִמְרֵי נָאָשׁ׃
کیا-ڈانٹنے-کے-لیے الفاظ سوچتے-ہو اور-ہوا-میں باتیں مایوس-کی
H3198 H4405 H2803 H7307 H0561 H2976

ہو؟کرتے نظرانداز بات کی آدمی مبتلا میں مایوسی تم گو گے، کریں حل کو معاملے الفاظ خالی کہ ہو سمجھتے تم کیا

27 אַף־ עַל־ יָתוֹם תַּפִּילוּ וַתִּכְרוּ עַל־ רֵיעֲכֶם׃
بلکہ اوپر یتیم-پر قرعہ-ڈالتے-ہو اور-گڑھا-کھودتے-ہو اپنے دوست-کے-لیے
H0637 H3490 H5307 H7453

ہو؟کرتے سودابازی بھی لئے کے دوست اپنے ڈالتے، قرعہ بھی لئے کے یتیم تم کیا

28 וְעַתָּה הוֹאִילוּ רضامند-ہو H2974 אֵלַי مجھے בִּי اور-تمہارے וְעֵל־ سامنے פְּנֵיכֶם اگر אִם־ جھوٹ-بولوں אֲכַזָּב׃ H3576 H6440 میری-طرف-دیکھو פְּנוּ־ H6437 اور-اب H6258

بولتا۔نہیں جھوٹ رُوبرُو تمہارے مَیں قَسم، کی اللہ لو۔ سوچ کر ڈال نظر پر مجھ کرو، فیصلہ خود اب لیکن

29 שֻׁבוּ־ پھرو H7725 נָא مہربانی-سے H4994 אַל־ نہ H0408 תְּהִי ہو H1961 עַוְלָה ناانصافی [ושבו] اور-پھرو H7725 (וְשׁוּבוּ) اور-پھرو H7725 עוֹד پھر H5750 צִדְקִי־ میری-راستبازی H6664 בָהּ׃ اس-میں-ہے

ہوں۔پر حق مَیں تک اب کیونکہ لو، مان غلطی اپنی ہو۔ نہ ناانصافی تاکہ کرو تسلیم غلطی اپنی

30 הֲיֵשׁ־ کیا-ہے H3426 בִּלְשׁוֹנִי میری-زبان-پر H3956 עַוְלָה ناانصافی אִם־ کیا חִכִּי میرا-تالو H2441 לֹא־ نہیں H3808 יָבִין سمجھ-سکتا H0995 הַוּוֹת׃ تباہیاں H1942

سکتا؟نہیں پہچان باتیں دہ فریب مَیں کیا ہے؟ بولتی جھوٹ زبان میری کیا

Chapter 7

1 הֲלֹא־ کیا-نہیں H3808 צָבָא مقررہ-خدمت לָאֱנוֹשׁ انسان-کے-لیے H0582 [על־] اوپر (עֲלֵי־) زمین-پر אֶרֶץ زمین H0776 וּכְימֵי اور-دنوں-کی-طرح H3117 שָׂכִיר مزدور-کے H7916 יָמָיו׃ اُس-کے-دن H3117

ہے۔گزارتا زندگی سی کی مزدور وہ جی جیتے ہے، ہوتا مجبور پر کرنے خدمت سخت میں دنیا انسان

2 כְּעֶבֶד جیسے-غلام H5650 יִשְׁאַף־ چاہتا-ہے צֵל سایہ H6738 וּכְשָׂכִיר اور-جیسے-مزدور H7916 יְקַוֶּה انتظار-کرتا-ہے פָּעֳלוֹ׃ اپنی-مزدوری-کا H6467

ہے۔رہتا میں انتظار کے مزدوری طرح کی مزدور ہوتا، آرزومند کا سائے کے شام وہ طرح کی غلام

3 כֵּן ایسے-ہی הֻנְחַלְתִּי میرے-حصے-میں-آئے לִי مجھے יַרְחֵי־ مہینے שָׁוְא بیکار וְלֵילוֹת اور-راتیں H3915 עָמָל مشقت-کی H5999 מְנוּ־ مقرر-کی-گئیں H4487 לִי׃ میرے-لیے

ہیں۔ہوئی نصیب راتیں کی مصیبت اور مہینے بےمعنی بھی مجھے

4 אִם־ اگر שָׁכַבְתִּי لیٹتا-ہوں H7901 וְאָמַרְתִּי اور-کہتا-ہوں H0559 מָתַי کب H4970 אָקוּם اٹھوں-گا וּמִדַּד־ اور-شام-لمبی-ہوتی-ہے H4059 עֶרֶב شام H6153 וְשָׂבַעְתִּי اور-بھر-جاتا-ہوں H7646 נְדֻדִים کروٹوں-سے H5076

עֲדֵי־ یہاں-تک H5704 נָשַׁף׃ صبح-تک H5399

بدلتا کروٹیں سے بےچینی تک فجر مَیں اور گی، ہو نہیں ختم کبھی رات کہ ہے لگتا لیکن ہوں؟ سکتا اُٹھ کب کہ ہوں سوچتا تو جاتا لیٹ پر بستر جب ہوں۔رہتا

5 לָבַשׁ پہنا-ہوا-ہے H3847 בְּשָׂרִי میرا-جسم H1320 רִמָּה کیڑے H7415 [וגיש] اور-ڈھیلے H1487 (וְגוּשׁ) اور-ڈلے H1487 עָפָר مٹی-کے H6083 עוֹרִי میری-کھال H5785 רָגַע پھٹتی-ہے וַיִּמְאָס׃ اور-گلتی-ہے

ہے۔گئی پڑ پیپ میں جِلد ہوئی سکڑی میری ہیں، گئے پھیل کھرنڈ اور کیڑے جگہ ہر کی جسم میرے

6	יָמַי	קַלּוּ	מִנִּי־	אָרֶג	וַיִּכְלוּ	בְּאֶפֶס	תִּקְוָה׃
	میرے-دن	تیز-ہیں	جلاہے-سے-زیادہ	بُنکر-سے	اور-ختم-ہو-جاتے-ہیں	بغیر	اُمید-کے
	H3117	H7043		H0708	H3615		

ہے۔گیا ہو ختم دھاگا ہیں، گئے پہنچ تک انجام اپنے وہ ہیں۔ گئے گزر سے تیزی زیادہ کہیں سے نال کی جولاہے دن میرے

7	זְכֹר	כִּי־	רוּחַ	חַיָּי	לֹא־	תָּשׁוּב	עֵינִי	לִרְאוֹת	טוֹב׃
	یاد-رکھ	کہ	ہوا-ہے	میری-زندگی	نہیں	لوٹے-گی	میری-آنکھ	دیکھنے-کو	بھلائی
	H2142		H7307		H3808	H7725		H7200	

گی۔دیکھیں نہیں حالی خوش کبھی آئندہ آنکھیں میری ہے! ہی کی بھر دم زندگی میری کہ رکھ خیال اللہ، اے

8	לֹא־	תְשׁוּרֵנִי	עַיִן	רֹאִי	עֵינֶיךָ	בִּי	וְאֵינֶנִּי׃	
	نہیں	مجھے-دیکھے-گی	آنکھ	دیکھنے-والے-کی	تیری-آنکھیں	مجھ-پر	اور-میں-نہیں-ہوں-گا	
	H3808	H7789		H7210			H0369	

نہیں۔گا ہوں مَیں لیکن گا، دیکھے طرف میری تُو گا۔ دیکھے نہیں مجھے آئندہ وہ دیکھے وقت اِس مجھے جو

9	כָּלָה	עָנָן	וַיֵּלַךְ	כֵּן	יוֹרֵד	שְׁאוֹל	לֹא	יַעֲלֶה׃
	گھلتا-ہے	بادل	اور-چلا-جاتا-ہے	ایسے-ہی	اترنے-والا	پاتال-میں	نہیں	چڑھے-گا
	H3615	H6051	H3212		H3381	H7585	H3808	H5927

آتا۔نہیں واپس والا اُترنے میں پاتال طرح اُسی ہے جاتا ہو ختم کر ہو اوجھل بادل طرح جس

10	לֹא־	יָשׁוּב	עוֹד	לְבֵיתוֹ	וְלֹא־	יַכִּירֻנוּ	עוֹד	מְקֹמוֹ׃
	نہیں	لوٹے-گا	پھر	اپنے-گھر-کو	اور-نہیں	پہچانے-گی-اُسے	پھر	اُس-کی-جگہ
	H3808	H7725	H5750		H3808		H5750	H4725

جانتا۔نہیں اُسے مقام کا اُس اور گا، آئے نہیں واپس گھر اپنے دوبارہ وہ

11	גַּם־	אֲנִי	לֹא	אֶחֱשָׂךְ	פִּי	אֲדַבְּרָה	בְּצַר	רוּחִי	אָשִׂיחָה	בְּמַר
	پس	میں	نہیں	روکوں-گا	اپنا-منہ	بولوں-گا	تنگی-میں	اپنی-روح-کی	فریاد-کروں-گا	تلخی-میں
	H1571	H0589	H3808	H2820	H6310	H1696		H7307	H7878	H4751

נַפְשִׁי׃
اپنی-جان-کی
H5315

زاری و آہ کے کر اظہار کا تلخی کی دل اپنے گا، کروں بات میں حالت رنجیدہ مَیں ہے۔ چاہتا نکلنا سے منہ میرے جو سکتا نہیں روک کچھ وہ مَیں چنانچہ گا۔کروں

12	הֲיָם־	אָנִי	אִם־	תַּנִּין	כִּי־	תָּשִׂים	עָלַי	מִשְׁמָר׃
	کیا-سمندر	میں	یا	اژدہا	کہ	رکھتا-ہے	مجھ-پر	پہرہ
	H3220	H0589						H4929

ہے؟رکھا کر نظربند مجھے نے تُو کہ ہوں اژدہا سمندری یا سمندر مَیں کیا اللہ، اے

13	כִּי־	אָמַרְתִּי	תְנַחֲמַנִי	עַרְשִׂי	יִשָּׂא	בְּשִׂיחִי	מִשְׁכָּבִי׃	
	کیونکہ	میں-نے-کہا	تسلی-دے-گا-مجھے	میرا-بستر	اٹھائے-گا	میری-بات-میں	میری-سیج	
		H0559	H5162	H6210	H5375	H7879	H4904	

جائے ہو ہلکا غم میرا سے سونے دے، تسلی مجھے بستر میرا ہوں، کہتا مَیں جب

14	וְחִתַּתַנִי	בַּחֲלֹמוֹת	וּמֵחֲזִיֹנוֹת	תְּבַעֲתַנִי׃
	اور-ڈراتا-ہے-تُو-مجھے	خوابوں-سے	اور-رویاؤں-سے	خوفزدہ-کرتا-ہے-مجھے
	H2865	H2472	H2384	H1204

ہے۔کھلاتا دہشت مجھے سے رویاؤں دیتا، ہارنے ہمت سے خوابوں ناک ہول مجھے تُو تو

15 וַתְּבְחַר מַחֲנָק גַּלְגַּמּוֹתָי: מֵעַצְמוֹתָי
اور-چُنتی-ہے گلا-گھونٹنا میری-جان موت میری-ہڈیوں-سے
H0977 H4267 H5315 H4194 H6106

چھوڑوں۔دم بلکہ رہوں نہ زندہ مَیں کاش ڈالے، مار مجھے کر گھونٹ گلا میرا کوئی کاش ہوں، سوچتا کہ ہے گئی ہو حالت بُری اِتنی میری

16 מָאַסְתִּי לֹא־לְעֹלָם אֶחְיֶה חֲדַל מִמֶּנִּי כִּי־הֶבֶל יָמָי:
بیزار-ہوں نہیں ہمیشہ-تک جیوں-گا چھوڑ-دے مجھ-سے کیونکہ بخار میرے-دن
H3988 H3808 H5769 H2421 H2308 H4480 H3588 H1892 H3117

ہیں۔ہی کے بھر دم دن میرے کیونکہ چھوڑ، مجھے گا۔ رہوں نہیں زندہ تک دیر زیادہ مَیں اب ہے، دیا کر رد کو زندگی نے مَیں

17 מָה־אֱנוֹשׁ כִּי תְגַדְּלֶנּוּ וְכִי־תָשִׁית אֵלָיו לִבֶּךָ:
کیا انسان کہ تُو-اُسے-بڑا-بنائے اور-کہ لگائے اُس-کی-طرف اپنا-دل
H4100 H0582 H3588 H1431 H3588 H7896 H0413 H3820

دے؟دھیان اِتنا پر اُس کرے، قدر اِتنی کی اُس تُو کہ ہے کیا انسان

18 וַתִּפְקְדֶנּוּ לְרָגָעִים לְבָקָרִים תִּבְחָנֶנּוּ:
اور-جانچتا-ہے-اُسے ہر-لمحے ہر-صبح آزماتا-ہے-اُسے
H6485 H7281 H1242 H0974

کرے۔پڑتال جانچ کی اُس لمحہ ہر کرے، معائنہ کا اُس صبح ہر تُو کہ ہے نہیں تو اہم اِتنا وہ

19 כַּמָּה לֹא־תִשְׁעֶה מִמֶּנִּי לֹא־תַרְפֵּנִי עַד־יַרְקִי:
کب-تک نہیں نظر-ہٹائے-گا مجھ-سے نہیں چھوڑے-گا-مجھے یہاں-تک تھوک-نگلنے تک
H4100 H3808 H8159 H4480 H3808 H7503 H5704 H1104 H7536

نگلوں؟تھوک لئے کے بھر پل کہ گا دے نہیں بھی سکون اِتنا مجھے تُو کیا گا؟ آئے باز نہیں کبھی سے تکنے مجھے تُو کیا

20 חָטָאתִי מָה אֶפְעַל לְךָ נֹצֵר הָאָדָם לָמָּה שַׂמְתַּנִי לְמִפְגָּע
گناہ-کیا-ہے-میں-نے کیا کروں تیرے-لیے اے-نگہبان انسان-کے کیوں بنایا-ہے-تُو-نے-مجھے نشانہ
H2398 H4100 H6466 H4480 H5341 H0120 H4100 H7760 H4645

וָאֱהְיֶה עָלַי לְמַשָּׂא:
اور-ہو-گیا-ہوں اپنے-اوپر بوجھ
H1961 H5921 H4853

לָךְ
تیرے-لیے

21 וּמָה לֹא־תִשָּׂא פִּשְׁעִי וְתַעֲבִיר אֶת־עֲוֹנִי כִּי־עַתָּה לֶעָפָר אֶשְׁכָּב
اور-کیوں نہیں بخشتا میرا-گناہ اور-دور-کرتا کو میری-بدکاری کیونکہ اب خاک-میں لیٹوں-گا
H4100 H3808 H5375 H6588 H5674 H0853 H5771 H3588 H6258 H6083 H7901

וְשַׁחַרְתַּנִי וְאֵינֶנִּי: פ
اور-ڈھونڈے-گا-تُو-مجھے اور-میں-نہیں-ہوں-گا —
H7836 H0369

نہیں تو کرے بھی تلاش مجھے تُو اگر گا۔ جاؤں ہو خاک مَیں ہی جلد کیونکہ کرتا؟ نہیں کیوں درگزر قصور میرا کرتا، نہیں کیوں معاف جرم میرا تُو نہیں۔گا ہوں مَیں کیونکہ گا، ملوں

Chapter 8

1 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
اور-جواب-دیا بلدد شوخی-نے اور-کہا
H1085 H7747 H0559

کہا،کر دے جواب نے سوخی بِلدد تب

2 עַד־ אָן תְּמַלֶּל־ אֱלֶּה וְרוּחַ כַּבִּיר אִמְרֵי־ פִיךָ׃
کب-تک کہاں-تک بولتا-رہے-گا یہ-باتیں اور-ہوا طوفانی باتیں تیرے-منہ-کی
H5704 H0575 H7307 H0428 H3524 H0561 H6310

گے؟نکلیں جھونکے کے آندھی سے منہ تیرے تک کب گا؟ کرے باتیں کی قسم اِس تک کب تُو

3 הַאֵל יְעַוֶּת מִשְׁפָּט וְאִם־ שַׁדַּי יְעַוֶּת־ צֶדֶק׃
کیا-خدا توڑتا-ہے انصاف-کو اور-کیا قادرِ-مطلق توڑتا-ہے راستبازی-کو
H0410 H5791 H4941 H7706 H5791 H6664

ہے؟سکتا کر پیچھے آگے کو راستی مطلق قادرِ کیا سکتا، کر خون کا انصاف اللہ کیا

4 אִם־ בָּנֶיךָ חָטְאוּ־ לוֹ וַיְשַׁלְּחֵם בְּיַד־ פִּשְׁעָם׃
اگر تیرے-بیٹوں-نے گناہ-کیا اُس-کے-خلاف اور-بھیج-دیا-اُنہیں ہاتھ-میں اُن-کے-گناہ-کے
H2398 H7971 H3027 H6588

دیا۔چھوڑ میں قبضے کے جرم کے اُن اُنہیں نے اُس لئے اِس ہے، کیا گناہ کا اُس نے بیٹوں تیرے

5 אִם־ אַתָּה תְּשַׁחֵר אֶל־ אֵל וְאֶל־ שַׁדַּי תִּתְחַנָּן׃
اگر تُو تلاش-کرے کی-طرف خدا اور-کی-طرف قادرِ-مطلق التجا-کرے
H7836 H0413 H0410 H0413 H7706

کرے،التجا سے مطلق قادرِ اور ہو طالب کا اللہ تُو کہ ہے لازم لئے تیرے اب

6 אִם־ זַךְ וְיָשָׁר אָתָּה כִּי־ עַתָּה יָעִיר עָלֶיךָ וְשִׁלַּם נְוַת צִדְקֶךָ׃
اگر پاک اور-سیدھا تُو-ہے تو-یقیناً اب جگائے-گا تیرے-لیے اور-بحال-کرے-گا مسکن تیری-راستبازی-کا
H2134 H3477 H0859 H3588 H6258 H5782 H7999 H5116 H6664

گا۔کرے بحال کو گاہ سکونت کی بازی راست تیری کر آ میں جوش خاطر تیری بھی اب وہ پھر چلے۔ پر راہ سیدھی اور ہو پاک تُو کہ

7 וְהָיָה רֵאשִׁיתְךָ מִצְעָר וְאַחֲרִיתְךָ יִשְׂגֶּה מְאֹד׃
اور-ہوگی تیری-ابتدا چھوٹی اور-تیرا-انجام بڑھ-ہوگا بہت
H1961 H7225 H4705 H0319 H7685 H3966

ہو۔نہ کیوں پست کتنی حالت ابتدائی تیری خواہ گا، ہو عظیم نہایت مستقبل تیرا تب

8 כִּי־ שְׁאַל נָא לְדֹר רִאשׁוֹן וְכוֹנֵן לְחֵקֶר אֲבוֹתָם׃
کیونکہ پوچھ براہ-کرم پہلی-نسل-سے پہلی اور-تیار-کر تحقیق-کے-لیے اُن-کے-باپ-دادا-کی
H7592 H4994 H1755 H7223 H3559 H2714 H0001

کیا۔معلوم بعد کے تحقیقات نے دادا باپ کے اُن جو دے دھیان پر اُس لے، پوچھ ذرا سے نسل گزشتہ

9 כִּי־ תְמוֹל לֹא נֵדָע כִּי צֵל יָמֵינוּ עֲלֵי־ אָרֶץ׃
کیونکہ کل-کے ہم اور-نہیں جانتے کیونکہ سایہ ہمارے-دن زمین-پر زمین
H8543 H0587 H3808 H3045 H3588 H6738 H3117 H5921 H0776

ہیں۔عارضی جیسے سائے دن ہمارے پر زمین جانتے، نہیں کچھ اور ہوئے پیدا ہی کل خود ہم کیونکہ

10 הֲלֹא־ הֵם יֹרוּךָ יֹאמְרוּ לָךְ וּמִלִּבָּם יוֹצִיאוּ מִלִּים׃
کیا-نہیں وہ تجھے-سکھائیں-گے بولیں-گے تجھے اور-اپنے-دل-سے نکالیں-گے باتیں
H3808 H1992 H3384 H0559 H7130 H4057 H3318 H4405

ہیں۔سکتے کر پیش علم شدہ جمع میں دل اپنے تجھے یہ ہیں، سکتے بتا بات کر دے تعلیم تجھے یہ لیکن

11 הֲיִגְאֶה־ גֹּמֶא בְּלֹא בִצָּה יִשְׁגֶּה־ אָחוּ בְּלִי־ מָיִם׃
کیا-اُگتا-ہے سرکنڈا بغیر دلدل-کے بڑھتا-ہے گھاس بغیر پانی-کے
H1342 H1573 H3808 H1207 H7686 H0260 H1097 H4325

نہیں؟پانی جہاں ہے پھولتا پھلتا وہاں سرکنڈا کیا نہیں؟ دلدل جہاں ہے اُگتا وہاں نرسل آبی کیا

12 עֹדֶנּוּ בֶאְבּוֹ לֹא יְקֻטֵף וְלִפְנֵי כָל־ חָצִיר יִיבָשׁ׃
ابھی-تک اپنی-ہریالی-میں نہیں توڑی-جاتی اور-پہلے ہر گھاس-سے سوکھ-جاتی-ہے
H5750 H0003 H3808 H6998 H6440 H3605 H2672 H3001

ہے۔جاتا سوکھ ہی پہلے سے ہریالی باقی تو ملے نہ پانی اگر کہ گیا نہیں توڑا اُسے اور ہیں رہی نکل ابھی کونپلیں کی اُس

13 כֵּן אָרְחוֹת כָּל־ שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חָנֵף תֹּאבֵד׃
ایسے-ہی راستے سب بھولنے-والوں-کے خدا-کو اور-امید منافق-کی فنا-ہوگی
H0006 H2611 H0410 H7911 H3605 H0734

ہے۔رہتی جاتی اُمید کی بےدین طرح اِسی ہیں، جاتے بھول کو اللہ جو انجام کا اُن ہے یہ

14 אֲשֶׁר־ יָקוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עַכָּבִישׁ מִבְטַחוֹ׃
جس-کا ٹوٹے-گا اُس-کا-بھروسہ اور-گھر مکڑی-کا اُس-کا-سہارا-ہے
H4009 H5908 H1004 H3689 H6990

ہے۔کمزور جیسا جالے کے مکڑی وہ ہے بھروسا کا اُس پر جس ہے، نازک ہی نہایت وہ ہے کرتا اعتماد وہ پر جس

15 יִשָּׁעֵן עַל־ בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֹד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יָקוּם׃
ٹیک-لگاتا-ہے اپنے گھر-پر اور-نہیں کھڑا-رہے-گا پکڑتا-ہے اُسے اور-نہیں قائم-رہے-گا
H8172 H1004 H3808 H5975 H2388 H3808 H6965

رہتا۔نہیں قائم تو لے پکڑ اُسے جب رہتا، نہیں کھڑا تو لگائے ٹیک پر جالے وہ جب

16 רָטֹב הוּא לִפְנֵי־ שֶׁמֶשׁ וְעַל גַּנָּתוֹ תֵּצֵא׃
ہرا-بھرا وہ-ہے دھوپ-کے-سامنے سورج اور-اوپر اُس-کے-باغ-سے نکلتی-ہیں
H7373 H1931 H6440 H8121 H5921 H1593 H3318

جاتی،پھیل طرف چاروں کونپلیں کی اُس ہے۔ مانند کی بیل شاداب میں دھوپ بےدین

17 עַל־ גַּל יִסְבָּכוּ שָׁרָשָׁיו בֵּית אֲבָנִים יֶחֱזֶה׃
اوپر ڈھیر لپٹتی-ہیں اُس-کی-جڑیں گھر پتھروں-کا دیکھتا-ہے
H5921 H1530 H5440 H8328 H1004 H0068 H2372

ہیں۔جاتی ٹک میں اُن کر چھا پر ڈھیر کے پتھر جڑیں کی اُس

18 אִם־ יְבַלְּעֶנּוּ מִמְּקוֹמוֹ וְכִחֲשׁ בּוֹ לֹא רְאִיתִיךָ׃
اگر نگل-جائے-اُسے اُس-کی-جگہ-سے اور-انکار-کرتی-ہے اُسے نہیں دیکھا-میں-نے-تجھے
H1104 H4725 H3584 H0 H3808 H7200

نہیں۔ابھی دیکھا کبھی تجھے نے مَیں گی، کہے کے کر انکار کا اُس وہ تھی رہی اُگ پہلے جگہ جس تو جائے اُکھاڑا اُسے اگر لیکن

19 הֵן־ הוּא מָשׂוֹשׂ דַּרְכּוֹ וּמֵעָפָר אַחֵר יִצְמָחוּ׃
دیکھو یہ خوشی اُس-کی-راہ-کی اور-مٹی-سے دوسرے اُگیں-گے
H2005 H1931 H4885 H1870 H6083 H0312 H6779

گے۔نکلیں پھوٹ سے زمین پودے دیگر وہاں تھا پہلے جہاں خوشی! نہاد نام کی راہ کی اُس ہے یہ

20 הֵן־ אֵל לֹא יִמְאַס־ תָּם וְלֹא־ יַחֲזִיק בְּיַד־ מְרֵעִים׃
دیکھو خدا نہیں رد-کرتا کامل-کو اور-نہیں تھامتا-ہے ہاتھ-سے بدکاروں-کا
H2005 H0410 H3808 H8535 H3808 H2388 H3027

کرتا۔نہیں مضبوط ہاتھ کے آدمی شریر وہ یقیناً کرتا، نہیں مسترد کو آدمی بےالزام اللہ یقیناً

21	עַד־	יְמַלֵּה	שְׂחוֹק	פִּיךָ	וּשְׂפָתֶיךָ	תְּרוּעָה׃
	یہاں-تک	بھر-دے-گا	ہنسی-سے	تیرا-منہ	اور-تیرے-ہونٹ	نعرے-سے
	H5704	H4390	H7814	H6310	H8193	H8643

گا۔لگائے نعرے کے شادمانی اور گا اُٹھے ہنس تُو کہ گا بخشے خوشی ایسی تجھے پھر بار ایک وہ

22	שֹׂנְאֶיךָ	יִלְבְּשׁוּ־	בֹּשֶׁת	וְאֹהֶל	רְשָׁעִים	אֵינֶנּוּ׃	פ
	تیرے-دشمن	پہنیں-گے	شرمندگی	اور-خیمہ	شریروں-کا	نہیں-رہے-گا	—
	H8130	H3847	H1322	H0168	H7563	H0369	

گے۔ہوں نابود و نیست خیمے کے بےدینوں اور گے، جائیں ہو ملبّس سے شرم وہ ہیں کرتے نفرت سے تجھ جو

Chapter 9

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	اور-جواب-دیا	ایوب-نے	اور-کہا
		H0347	H0559

کہا،کر دے جواب نے ایوب

2	אָמְנָם	יָדַעְתִּי	כִּי־	כֵן	וּמַה־	יִּצְדַּק	אֱנוֹשׁ	עִם־	אֵל׃
	یقیناً	جانتا-ہوں	کہ	ایسا-ہی-ہے	اور-کیسے	راستباز-ٹھہرے	انسان	کے-سامنے	خدا-کے
	H0551	H3045			H4100	H6663	H0582		H0410

ہے؟سکتا ٹھہر باز راست طرح کس انسان حضور کے اللہ لیکن ہے۔ درست بات تیری کہ ہوں جانتا خوب مَیں

3	אִם־	יַחְפֹּץ	לָרִיב	עִמּוֹ	לֹא־	יַעֲנֶנּוּ	אַחַת	מִנִּי־	אָלֶף׃
	اگر	چاہے	جھگڑا-کرنا	اُس-سے	نہیں	جواب-دے-سکے-گا-اُسے	ایک	ہزار-میں-سے	ہزار
			H7378		H3808		H0259		H0505

گا۔سکے دے نہیں جواب بھی کا ایک پر سوالات ہزار کے اُس تو چاہے لڑنا ساتھ کے اللہ میں عدالت وہ اگر

4	חֲכַם	לֵבָב	וְאַמִּיץ	כֹּחַ	מִי־	הִקְשָׁה	אֵלָיו	וַיִּשְׁלָם׃
	حکمتمند	دل-میں	اور-طاقتور	قوت-میں	کون	سختی-کی-ہے	اُس-کے-خلاف	اور-سلامت-پایا
	H2450	H3824	H0533		H4310	H7185	H0413	

ہے؟ربا کامیاب کے کر مباحثہ بحث سے اُس کبھی کون ہے۔ عظیم قدرت کی اُس اور مند دانش دل کا اللہ

5	הַמַּעְתִּיק	הָרִים	וְלֹא	יָדָעוּ	אֲשֶׁר	הֲפָכָם	בְּאַפּוֹ׃
	ہٹانے-والا	پہاڑوں-کو	اور-نہیں	جانتے	جو	پلٹ-دیتا-ہے-اُنہیں	اپنے-غضب-میں
	H6275	H2022	H3808	H3045		H2015	H0639

ہے۔دیتا اُلٹا اُنہیں کر آ میں غصے وہ چلتا۔ نہیں ہی پتا اُنہیں اور ہے، دیتا کھسکا کو پہاڑوں اللہ

6	הַמַּרְגִּיז	אֶרֶץ	מִמְּקוֹמָהּ	וְעַמּוּדֶיהָ	יִתְפַּלָּצוּן׃	
	ہلانے-والا	زمین-کو	اُس-کی-جگہ-سے	اور-اُس-کے-ستون	کانپ-اٹھتے-ہیں	
	H7264	H0776	H4725	H5982	H6426	

ہیں۔اُٹھتے کانپ ستون بنیادی کے اُس ہے، جاتی ہٹ سے جگہ اپنی کر لرز وہ تو ہے دیتا ہلا کو زمین وہ

7	הָאֹמֵר	לַחֶרֶס	וְלֹא	יִזְרָח	וּבְעַד	כּוֹכָבִים	יַחְתֹּם׃
	کہنے-والا	سورج-سے	اور-نہیں	چمکتا	اور-اوپر	ستاروں-پر	مہر-لگاتا-ہے
	H0559		H3808	H2224	H1157	H3556	H2856

ہے۔جاتی ہو بند دمک چمک کی اُن تو ہے لگاتا مُہر پر ستاروں ہوتا، نہیں طلوع تو ہے دیتا حکم کو سورج وہ

8	נֹטֶה	שָׁמַיִם	לְבַדּוֹ	וְדוֹרֵךְ	עַל־	בָּמֳתֵי	יָם׃
	پھیلانے-والا	آسمانوں-کو	اکیلا	اور-چلنے-والا	اوپر	بلندیوں-پر	سمندر-کی
	H5186	H8064	H0905	H1869		H1116	H3220

ہے۔دیتا کچل تلے پاؤں کو پیٹھ کی اژدہے سمندری وہی دیتا، تان طرح کی خیمے کو آسمان ہی اللہ

9	עֹשֶׂה־	עָשׁ	כְּסִיל	וְכִימָה	וְחַדְרֵי	תֵּימָן׃	
	بنانے-والا	دبّہ-کو	جبّار-کو	اور-ثریا-کو	اور-کمروں-کو	جنوب-کے	
		H5906	H3685	H3598	H2315	H8486	

ہے۔خالق کا جھرمٹوں کے ستاروں جنوبی اور پروین خوشۂ جوزے، اکبر، دُبِ وہی

10	עֹשֶׂה	גְּדֹלוֹת	עַד־	אֵין	חֵקֶר	וְנִפְלָאוֹת	עַד־	אֵין	מִסְפָּר׃
	کرنے-والا	بڑے-کام	یہاں-تک	بغیر	تحقیق-کے	اور-عجائبات	یہاں-تک	بغیر	شمار-کے
			H5704	H0369	H2714	H6381	H5704	H0369	H4557

سکتا۔نہیں گن اُنہیں کوئی کہ ہے کرتا معجزے اِتنے سکتا، پہنچ نہیں تک تہہ کی اُن کوئی کہ ہے کرتا کام عظیم اِتنے وہ

11	הֵן	יַעֲבֹר	עָלַי	וְלֹא	אֶרְאֶה	וְיַחֲלֹף	וְלֹא־	אָבִין	לוֹ׃	
	دیکھو	گزرتا-ہے	میرے-پاس-سے	اور-نہیں	دیکھتا	اور-گزرتا-ہے	اور-نہیں	سمجھتا	اُسے	
	H2005			H3808	H7200	H2498	H3808	H0995		

ہوتا۔نہیں معلوم مجھے تو پھرے سے قریب میرے وہ جب دیکھتا، نہیں اُسے مَیں تو گزرے سے سامنے میرے وہ جب

12	הֵן	יַחְתֹּף	מִי	יְשִׁיבֶנּוּ	מִי־	יֹאמַר	אֵלָיו	מַה־	תַּעֲשֶׂה׃	
	دیکھو	چھین-لیتا-ہے	کون	روک-سکتا-ہے-اُسے	کون	کہے-گا	اُسے	کیا	کرتا-ہے-تُو	
	H2005	H2862	H4310	H7725	H4310	H0559	H0413	H4100		

ہے؟رہا کر کیا تُو گا، کہے سے اُس کون گا؟ روکے اُسے کون تو لے چھین کچھ وہ اگر

13	אֱלוֹהַּ	לֹא־	יָשִׁיב	אַפּוֹ	[תחתון]	(תַּחְתָּיו)	שָׁחֲחוּ	עֹזְרֵי	רָהַב׃
	خدا	نہیں	موڑتا	اپنا-غضب	اُس-کے-نیچے	اُس-کے-نیچے	جھکتے-ہیں	مددگار	رہب-کے
	H0433	H3808	H7725	H0639	H8478	H8478	H7817	H5826	H7293

گئے۔دبک بھی مددگار کے اژدہے رہب تلے رُعب کے اُس آتا۔ نہیں باز سے کرنے نازل غضب اپنا تو اللہ

14	אַף	כִּי־	אָנֹכִי	אֶעֱנֶנּוּ	אֶבְחֲרָה	דְבָרָי	עִמּוֹ׃
	پس	کیونکہ	میں	جواب-دوں-اُسے	چنوں	اپنے-الفاظ	اُس-کے-ساتھ
	H0637		H0595		H0977	H1697	

لوں؟چن الفاظ مناسب کے کرنے بات سے اُس طرح کس دوں، جواب اُسے طرح کس مَیں پھر تو

15	אֲשֶׁר	אִם־	צָדַקְתִּי	לֹא	אֶעֱנֶה	לְמִשְׁפְּטִי	אֶתְחַנָּן׃
	جس	اگر	راستباز-ہوں	نہیں	جواب-دوں	اپنے-منصف-سے	التجا-کروں
			H6663	H3808		H8199	

سکتا۔کر نہیں کچھ اَور علاوہ کے کرنے التجا مَیں سے مخالف اِس سکتا۔ کر نہ دفاع اپنا تو بھی ہوتا پر حق مَیں اگر

16	אִם־	קָרָאתִי	וַיַּעֲנֵנִי	לֹא־	אַאֲמִין	כִּי־	יַאֲזִין	קוֹלִי׃
	اگر	پکاروں	اور-جواب-دے-مجھے	نہیں	یقین-کرتا	کہ	سنے-گا	میری-آواز
		H7121		H3808	H0539		H0238	

گا۔دے دھیان پر بات میری وہ کہ آتا نہ یقین مجھے تو بھی دیتا جواب کا چیخوں میری وہ اگر

17	אֲשֶׁר־	בִּשְׂעָרָה	יְשׁוּפֵנִי	וְהִרְבָּה	פְּצָעַי	חִנָּם׃	
	جو	طوفان-سے	کچلتا-ہے-مجھے	اور-بڑھاتا-ہے	میرے-زخم	بے-وجہ	
		H8183	H7779		H6482	H2600	

ہے۔کرتا زخمی بار بار مجھے بلاوجہ کرتا، پاش پاش مجھے وہ میں جواب کے غلطی سی تھوڑی

18	לֹא־	יִתְּנֵנִי	הָשֵׁב	רוּחִי	כִּי	יַשְׂבִּעֵנִי	מַמְרֹרִים׃
	نہیں	دیتا-ہے-مجھے	لوٹانے-کی	اپنی-سانس	کیونکہ	بھرتا-ہے-مجھے	تلخیوں-سے
	H3808	H5414	H7725	H7307		H7646	H4472

ہے۔دیتا کر سیر سے زہر کڑوے بلکہ دیتا لینے نہیں بھی سانس مجھے وہ

19	אִם־	לְכֹחַ	אַמָּיִץ	הִנֵּה	וְאִם־	לְמִשְׁפָּט	מִי	יוֹעִידֵנִי׃
	اگر	طاقت-کی-بات-ہے	طاقتور	دیکھو	اور-اگر	انصاف-کی-بات-ہے	کون	مقرر-کرے-گا-میرے-لیے
			H0533	H2009		H4941	H4310	H3259

ہے؟سکتا بُلا لئے کے پیشی اُسے کون تو ہے بات کی انصاف جہاں ہے، قوی وہی تو ہے بات کی طاقت جہاں

20	אִם־	אֶצְדָּק	פִּי	יַרְשִׁיעֵנִי	תָּם־	אֲנִי	וַיַּעְקְּשֵׁנִי׃
	اگر	راستباز-ہوں	میرا-منہ	مجرم-ٹھہرائے-گا-مجھے	کامل	میں-ہوں	اور-ٹیڑھ-بنائے-گا-مجھے
		H6663	H6310	H7561	H8535	H0589	H6140

گا۔دے قرار مجرم مجھے وہ توبھی ہوں بےالزام گو گا، ٹھہرائے قصوروار مجھے منہ اپنا میرا توبھی ہوں بےگناہ مَیں گو

21	תָּם־	אָנִי	לֹא־	אֵדַע	נַפְשִׁי	אֶמְאַס	חַיָּי׃
	کامل	میں-ہوں	نہیں	جانتا	اپنی-جان-کو	حقیر-جانتا-ہوں	اپنی-زندگی-کو
	H8535	H0589	H3808	H3045	H5315		

ہوں۔جانتا حقیر زندگی اپنی کرتا، نہیں ہی پروا کی جان اپنی مَیں ہوں! بےالزام مَیں ہو، بھی کچھ جو

22	אַחַת	הִיא	עַל־	כֵּן	אָמַרְתִּי	תָּם	וְרָשָׁע	הוּא	מְכַלֶּה׃
	ایک-ہی	ہے	اس-لیے	ہی	میں-نے-کہا	کامل	اور-شریر	وہ	فنا-کرتا-ہے
	H0259	H1931			H0559	H8535	H7563	H1931	H3615

ہے۔دیتا کر ہلاک ہی کو دونوں بےدین اور بےالزام اللہ ہوں، کہتا مَیں لئے اِس ہے، بات ہی ایک خیر،

23	אִם־	שׁוֹט	יָמִית	פִּתְאֹם	לְמַסָּה	נְקִיִּם	יִלְעָג׃
	اگر	کوڑا	مار-ڈالے	اچانک	آزمائش-پر	بے-گناہوں-کی	ہنستا-ہے
		H7752	H4191	H6597			H3932

ہے۔ہنستا پر پریشانی کی بےگناہ اللہ تو اُتارے گھاٹ کے موت کو انسان آفت کوئی اچانک کبھی جب

24	וְאֶרֶץ	נִתְּנָה	בְיַד־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שֹׁפְטֶיהָ	יְכַסֶּה	אִם־	לֹא	אֲפוֹא	מִי־
	زمین	دی-گئی-ہے	ہاتھ-میں	شریر-کے	چہرے	اُس-کے-منصفوں-کے	ڈھانپتا-ہے	اگر	نہیں	تو-پھر	کون
	H0776	H5414	H3027	H7563	H6440	H8199	H3680		H3808	H0645	H4310

הוּא׃
ہے-وہ
H1931

ہے؟سے طرف کی کس پھر تو نہیں سے طرف کی اُس یہ اگر ہے۔ دیتا کر بند آنکھیں کی قاضیوں کے اُس اللہ تو جائے کیا حوالے کے بےدین ملک کوئی اگر

25	וְיָמַי	קַלּוּ	מִנִּי־	רָץ	בָּרְחוּ	לֹא־	רָאוּ	טוֹבָה׃
	اور-میرے-دن	تیز-ہیں	زیادہ	دوڑنے-والے-سے	بھاگ-گئے	نہیں	دیکھیا	بھلائی
	H3117	H7043		H7323	H1272	H3808	H7200	

ہیں۔نکلے بھاگ بغیر دیکھے خوشی گئے، بیت سے تیزی زیادہ کہیں سے آدمی والے دوڑنے دن میرے

26	חָלְפוּ	עִם־	אֳנִיּוֹת	אֵבֶה	כְּנֶשֶׁר	יָטוּשׁ	עָלֵי־	אֹכֶל׃
	گزر-گئے	ساتھ	کشتیوں-کے	سرکنڈے-کی	جیسے-عقاب	جھپٹتا-ہے	اوپر	شکار
	H2498		H0591	H0016	H5404	H2907		H0400

ہے۔مارتا جھپٹا پر شکار اپنے جو طرح کی عقاب اُس ہیں، گئے گزر طرح کی جہازوں بحری کے سرکنڈے وہ

27 אִם־ اگر H0559 אָמְרִי میں-کہوں H7911 אֶשְׁכְּחָה بھول-جاؤں H7879 שִׂיחִי اپنی-شکایت H6440 אֶעֱזְבָה چھوڑ-دوں פָּנַי اپنا-چہرہ H1082 וְאַבְלִינָה׃ اور-خوش-ہوں

کروں اظہار کا خوشی کے کر دُور اُداسی کی چہرے اپنے جاؤں، بھول آہیں اپنی مَیں آؤ کہوں، مَیں اگر

28 יָגֹרְתִי ڈرتا-ہوں H3025 כָּל־ سب H3605 עַצְּבֹתָי اپنے-دکھوں-سے H6094 יָדַעְתִּי جانتا-ہوں H3045 כִּי־ کہ H3808 לֹא نہیں H5352 תְנַקֵּנִי׃ بے-قصور-ٹھہرائے-گا-مجھے

ٹھہراتا۔نہیں بےگناہ مجھے تُو کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ ہیں۔ کرنی برداشت مجھے جو ہوں ڈرتا سے تکالیف تمام اُن مَیں بھی پھر تو

29 אָנֹכִי میں H0595 אֶרְשָׁע مجرم-ٹھہروں-گا H7561 לָמָּה־ کیوں H4100 זֶּה یہ H2088 הֶבֶל بیکار H1892 אִיגָע׃ محنت-کروں H3021

رہوں؟مصروف میں دَو و تگ بےمعنی مَیں کہ فائدہ کیا کا اِس چنانچہ ہے، گیا دیا قرار ہی قصوروار مجھے ہو بھی کچھ جو

30 אִם־ اگر H7364 הִתְרָחַצְתִּי دھوؤں H1119 בְּמוֹ־[پانیوں-سے H4325)בְּמֵי־(پانیوں-سے H7950 שָׁלֶג برف-کے H2141 וַהֲזַכּוֹתִי اور-صاف-کروں H1253 בְּבֹר صابن-سے H3709 כַּפָּי׃ اپنے-ہاتھ

لوں دھو سے سوڈے ہاتھ اپنے اور لوں نہا سے صابن مَیں گو

31 אָז تب H7845 בַּשַּׁחַת گڑھے-میں H2881 תִּטְבְּלֵנִי ڈبوئے-گا-مجھے H8581 וְתָעֲבוּנִי اور-گھناؤں-گے-مجھے H8008 שַׂלְמוֹתָי׃ میرے-کپڑے

ہے۔آتی گھن سے کپڑوں اپنے مجھے کہ ہے دیتا دھنسنے یوں میں کیچڑ کی گڑھے مجھے تُو تاہم

32 כִּי־ کیونکہ H3808 לֹא־ نہیں H0376 אִישׁ آدمی H3644 כָּמֹנִי میری-طرح H6035 אֶעֱנֶנּוּ جواب-دوں-اُسے H0935 נָבוֹא آئیں H3259 יַחְדָּו اکٹھے H4941 בַּמִּשְׁפָּט׃ عدالت-میں

کریں۔مقابلہ کا دوسرے ایک کر جا میں عدالت ہم آؤ کہوں، سے اُس میں جواب مَیں کہ نہیں انسان جیسا مجھ تو اللہ

33 לֹא نہیں H3863 יֵשׁ־ ہے-کوئی H3426 בֵּינֵינוּ ہمارے-درمیان H0996 מוֹכִיחַ درمیانی H3198 יָשֶׁת رکھے H7896 יָדוֹ اپنا-ہاتھ H3027 עַל־ اوپر H8147 שְׁנֵינוּ׃ ہم-دونوں-پر

رکھے،ہاتھ پر دونوں ہم جو ہو ثالث درمیان ہمارے کاش

34 יָסֵר ہٹائے H5493 מֵעָלַי مجھ-سے H7626 שִׁבְטוֹ اپنی-لاٹھی H0367 וְאֵמָתוֹ اور-اُس-کا-خوف H0408 אַל־ نہ H1204 תְּבַעֲתַנִי׃ ڈرائے-مجھے

کرے۔نہ زدہ دہشت مجھے خوف کا اُس تاکہ ہٹائے ڈنڈا کا اللہ سے پر پیٹھ میری جو

35 אֲדַבְּרָה بولوں-گا H1696 וְלֹא اور-نہیں H3808 אִירָאֶנּוּ ڈروں-گا-اُس-سے H3372 כִּי کیونکہ H3808 לֹא־ نہیں H3651 כֵן ایسا H0595 אָנֹכִי میں H5978 עִמָּדִי׃ اپنے-آپ-میں

ہوں۔نہیں ایسا مَیں پر طور فطری کیونکہ بولتا، بغیر کھائے خوف سے اللہ مَیں تب

Chapter 10

1 נָקְטָה (H5354) بیزار-ہے | נַפְשִׁי (H5315) میری-جان | בְּחַיָּי (H2416) اپنی-زندگی-سے | אֶעֶזְבָה (H5800) چھوڑ-دوں-گا | עָלַי (H5921) اپنے-اوپر | שִׂיחִי (H7879) اپنی-شکایت | אֲדַבְּרָה (H1696) بولوں-گا | בְּמַר (H4751) تلخی-میں | נַפְשִׁי׃ (H5315) اپنی-جان-کی

گا۔کروں بیان غم دلی اپنا پر طور کھلے گا، کروں زاری و آہ سے آزادی مَیں ہے۔ آتی گھن سے جان اپنی مجھے

2 אֹמַר (H559) کہوں-گا | אֶל־ (H413) کی-طرف | אֱלוֹהַּ (H433) خدا | אַל־ (H408) نہ | תַּרְשִׁיעֵנִי (H7561) مجرم-ٹھہرا-مجھے | הוֹדִיעֵנִי (H3045) بتا-مجھے | עַל (H5921) کس | מַה־ (H4100) کیا | תְּרִיבֵנִי׃ (H7378) جھگڑا-کرتا-ہے-مجھ-سے-تُو

ہے۔الزام کیا پر مجھ تیرا کہ بتا بلکہ ٹھہرا نہ مجرم مجھے کہ گا کہوں سے اللہ مَیں

3 הֲטוֹב (H2896) کیا-اچھا-ہے | וְלְךָ֣ (H3867) تیرے-لیے | כִּי־ (H3588) کہ | תַעֲשֹׁק (H6231) ظلم-کرے | כִּי־ (H3588) کہ | תִמְאַס (H3988) حقیر-جانے | יְגִיעַ (H3018) محنت | כַּפֶּיךָ (H3709) اپنے-ہاتھوں-کی | וְעַל־ (H5921) اور-اوپر | עֲצַת (H6098) مشورے

רְשָׁעִים (H7563) شریروں-کے | הוֹפָעְתָּ׃ (H3313) چمکایا-ہے-تُو-نے

پر منصوبوں کے بےدینوں تُو ساتھ ساتھ بنایا؟ مجھے نے ہاتھوں ہی اپنے تیرے حالانکہ ہے کرتا محسوس خوشی میں کرنے رد مجھے کے کر ظلم تُو کیا ہے؟لگتا اچھا تجھے یہ کیا ہے۔ چمکاتا نور کا منظوری اپنی

4 הַעֵינֵי (H5869) کیا-آنکھیں | בָשָׂר (H1320) گوشت-کی | לָךְ (H3867) تیری-ہیں | אִם־ (H518) کیا | כִּרְאוֹת (H7200) دیکھنے-کی-طرح | אֱנוֹשׁ (H0582) انسان | תִּרְאֶה׃ (H7200) دیکھتا-ہے-تُو

ہے؟دیکھتا سے نظر سی کی انسان صرف تُو کیا ہیں؟ انسانی آنکھیں تیری کیا

5 הֲכִימֵי (H3117) کیا-دنوں-کی-طرح | אֱנוֹשׁ (H0582) انسان-کے | יָמֶיךָ (H3117) تیرے-دن-ہیں | אִם־ (H518) یا | שְׁנוֹתֶיךָ (H8141) تیرے-برس | כְּימֵי (H3117) دنوں-کی-طرح | גָּבֶר׃ (H1397) مرد-کے

نہیں!ہرگز ہیں؟ محدود جیسے انسان فانی سال اور دن تیرے کیا

6 כִּי־ (H3588) کہ | תְבַקֵּשׁ (H1245) ڈھونڈتا-ہے-تُو | לַעֲוֹנִי (H5771) میری-بدکاری-کو | וּלְחַטָּאתִי (H2403) اور-میرے-گناہ-کو | תְדַרְּוֹשׁ׃ (H1875) تلاش-کرتا-ہے

رہے؟کرتا تحقیق کی گناہ میرے اور تلاش کی قصور میرے تُو کہ ہے ضرورت کیا پھر تو

7 עַל־ (H5921) تیرے | דַּעְתְּךָ (H1847) علم-پر | כִּי־ (H3588) کہ | לֹא (H3808) نہیں | אֶרְשָׁע (H7561) شریر-ہوں | וְאֵין (H0369) اور-نہیں-ہے | מִיָּדְךָ (H3027) تیرے-ہاتھ-سے | מַצִּיל׃ (H5337) بچانے-والا

سکتا۔نہیں بچا کوئی سے ہاتھ تیرے کہ اور ہوں بےقصور مَیں کہ ہے جانتا تو تُو

8 יָדֶיךָ (H3027) تیرے-ہاتھوں-نے | עִצְּבוּנִי (H6213) بنایا-مجھے | וַיַּעֲשׂוּנִי (H6213) اور-تشکیل-دیا-مجھے | יַחַד (H3162) اکٹھے | סָבִיב (H5439) چاروں-طرف-سے | וַתְבַלְּעֵנִי׃ (H1104) اور-نگلتا-ہے-مجھے

ہے۔دیا کر تباہ مجھے کر مُڑ نے تُو اب اور بنایا۔ کر دے تشکیل مجھے نے ہاتھوں اپنے تیرے

9 זְכָר־ (H2142) یاد-رکھ | נָא (H4994) مہربانی-سے | כִּי־ (H3588) کہ | כַּחֹמֶר (H2563) مٹی-کی-طرح | עֲשִׂיתָנִי (H6213) بنایا-ہے-تُو-نے-مجھے | וְאֶל־ (H413) اور-کی-طرف | עָפָר (H6083) خاک-میں | תְּשִׁיבֵנִי׃ (H7725) لوٹائے-گا-مجھے

ہے۔رہا کر تبدیل میں خاک دوبارہ مجھے تُو اب بنایا۔ سے مٹی مجھے نے تُو کہ رکھ خیال کا اِس ذرا

10 הֲלֹא כֶחָלָב תַּתִּיכֵנִי וְכַגְּבִנָּה תַּקְפִּיאֵנִי׃
کیا-نہیں H3808 دودھ-کی-طرح H2461 بہایا-ہے-تُو-نے-مجھے H5413 اور-پنیر-کی-طرح H1385 جمایا-ہے-تُو-نے-مجھے

دیا۔جمنے طرح کی پنیر کر اُنڈیل طرح کی دودھ مجھے خود نے تُو

11 עוֹר וּבָשָׂר תַּלְבִּישֵׁנִי וּבְעֲצָמוֹת וְגִידִים תְּסֹכְכֵנִי׃
کھال H5785 اور-گوشت H1320 پہنایا-ہے-تُو-نے-مجھے H3847 اور-ہڈیوں-سے H6106 اور-پٹھوں-سے H1517 بنایا-ہے-تُو-نے-مجھے

کیا۔تیار سے نسوں اور ہڈیوں کیا، ملبّس سے پوست گوشت اور جِلد مجھے نے ہی تُو

12 חַיִּים וָחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שָׁמְרָה רוּחִי׃
زندگی H2416 اور-شفقت H2617 دی-ہے-تُو-نے H6213 میرے-ساتھ H5978 اور-تیری-نگہبانی H6486 بچایا-ہے H8104 میری-روح-کو H7307

رکھا۔محفوظ کو روح میری نے بھال دیکھ تیری اور نوازا، سے مہربانی اپنی اور زندگی مجھے نے ہی تُو

13 וְאֵלֶּה צָפַנְתָּ בִלְבָבֶךָ יָדַעְתִּי כִּי־זֹאת עִמָּךְ׃
اور-یہ-باتیں H0428 چھپایا-ہے-تُو-نے H6845 اپنے-دل-میں H3824 جانتا-ہوں H3045 کہ H3588 یہ H2063 تیرے-ساتھ-ہے

ہے۔گیا ہو معلوم ارادہ تیرا مجھے ہاں رکھی، چھپائے میں دل اپنے نے تُو بات ایک لیکن

14 אִם־חָטָאתִי וּמֵעֲוֹנִי לֹא תְנַקֵּנִי׃
اگر H0518 گناہ-کروں H2398 اور-نگرانی-کرتا-ہے-تُو-مجھے H8104 اور-میری-بدکاری-سے H5771 نہیں H3808 بے-قصور-ٹھہرائے-گا-مجھے H5352

گا۔کروں نہیں بَری سے قصور کے اُس اُسے مَیں گا۔ کروں داری پہرا کی اُس مَیں تو کرے گناہ ایوب اگر کہ ہے یہ وہ

15 אִם־רָשַׁעְתִּי אַלְלַי לִי וְצָדַקְתִּי לֹא־אֶשָּׂא שְׂבַע קָלוֹן וּרְאֵה עָנְיִי׃
اگر H0518 شریر-ہوں H7561 افسوس H0480 مجھ-پر H0 اور-راستباز-ہوں H6663 نہیں H3808 اٹھاؤں-گا H5375 اپنا-سر H7218 بھرا-ہوا H7649 رسوائی-سے H7036 اور-دیکھ H7202 میری-مصیبت H6040

ہو سیر کر کھا کھا شرم مَیں کیونکہ کرتا، نہیں جرأت کی اُٹھانے سر اپنا مَیں تاہم ہوں بھی بےگناہ مَیں اگر اور افسوس! پر مجھ تو ہوں قصوروار مَیں اگر ہے۔گئی پلائی مصیبت خوب مجھے ہوں۔ گیا

16 וְיִגְאֶה כַּשַּׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתָשֹׁב תִּתְפַּלָּא־בִי׃
اور-سر-اٹھاتا-ہوں H1342 شیر-کی-طرح H7826 شکار-کرتا-ہے-مجھے H6679 اور-پھر H7725 عجیب-کام-کرتا-ہے H6381 مجھ-میں

ہے۔کرتا اظہار کا قدرت معجزانہ اپنی دوبارہ پر مجھ اور کرتا شکار میرا طرح کی شیربر تُو تو جاؤں ہو بھی کھڑا مَیں اگر اور

17 תְּחַדֵּשׁ עֵדֶיךָ נֶגְדִּי וְתֶרֶב כָּעַשְׂךָ עִמָּדִי חֲלִיפוֹת וְצָבָא עִמִּי׃
نیا-کرتا-ہے H2318 اپنے-گواہ H5707 میرے-خلاف H5048 اور-بڑھاتا-ہے H7235 اپنا-غضب H3708 میرے-خلاف H5978 تبدیلیاں H2487 اور-لشکر H6635 میرے-خلاف H5973

ہیں۔کرتے حملہ پر مجھ صف در صف لشکر تیرے ہے، کرتا اضافہ میں غضب اپنے پر مجھ اور کرتا کھڑا کو گواہوں نئے خلاف میرے تُو

18 וְלָמָּה מֵרֶחֶם הוֹצֵאתָנִי גְּוַע וְעַיִן לֹא־תִרְאֵנִי׃
اور-کیوں H4100 رحم-سے H7358 نکالا-ہے-تُو-نے-مجھے H3318 فوت-ہو-جاتا H1478 اور-آنکھ H5869 نہ H3808 دیکھتی-مجھے H7200

آتا۔نہ نظر کو کسی اور جاتا مر وقت اُسی مَیں کہ ہوتا بہتر لایا؟ نکال کیوں سے پیٹ کے ماں میری مجھے تُو

19	כַּאֲשֶׁר	לֹא־	הָיֵיתִי	אֶהְיֶה	מִּבֶּטֶן	לַקֶּבֶר	אוּבָל׃	
	گویا	نہیں	تھا-میں	ہوتا	پیٹ-سے	قبر-تک	لے-جایا-جاتا	
	H3808	H1961	H1961	H0990	H6913	H2986		

جاتا۔پہنچایا میں قبر سے پیٹ کے ماں سیدھا مجھے تھا، نہ ہی زندہ کبھی مَیں جیسا ہوتا یوں

20	הֲלֹא־	מְעַט	יָמַי	יחדל[	וַחֲדָל(	וְשִׁית(	ישית[	מִמֶּנִּי	וְאַבְלִיגָה	מְעָט׃
	کیا-نہیں	تھوڑے	میرے-دن	رک	اور-رک-جا	اور-رکھ	رکھ	مجھ-سے	اور-چین-آئے	تھوڑا
	H3808	H4592	H3117	H2308	H2308	H7896	H7896		H1082	H4592

سکوں،ہو خوش لئے کے لمحوں ایک چند مَیں تاکہ لے پھیر منہ اپنا سے مجھ چھوڑ! تنہا مجھے ہیں؟ نہیں تھوڑے دن میرے کیا

21	בְּטֶרֶם	אֵלֵךְ	וְלֹא	אָשׁוּב	אֶל־	אֶרֶץ	חֹשֶׁךְ	וְצַלְמָוֶת׃	
	پہلے	جاؤں	اور-نہیں	لوٹوں-گا	کی-طرف	سرزمین	اندھیرے-کی	اور-موت-کے-سایے-کی	
	H2962	H3212	H3808	H7725	H0413	H0776	H2822	H6757	

ہیں۔رہتے سائے گھنے اور تاریکی میں جس میں ملک اُس آتا، نہیں واپس کوئی سے جہاں ہے جانا وہاں کے کر کوچ مجھے ہی جلد کیونکہ

22	אֶרֶץ	וְעִיפָתָה	כְּמוֹ	אֹפֶל	צַלְמָוֶת	וְלֹא	סְדָרִים	וַתֹּפַע	כְּמוֹ־	אֹפֶל׃	פ
	سرزمین	تاریکی-کی	جیسے	تاریکی	موت-کا-سایہ	اور-بغیر	نظم-کے	اور-چمکتی-ہے	جیسے	اندھیرا	—
	H0776	H5890	H3644	H0652	H6757	H3808	H5468	H3313	H3644	H0652	

ہے۔ہی اندھیرا بھی روشنی وہاں ہے۔ بےترتیبی اور سائے گھنے میں اُس ہے، کالا ہی کالا اور اندھیرا ہی اندھیرا ملک وہ

Chapter 11

1	וַיַּעַן	צֹפַר	הַנַּעֲמָתִי	וַיֹּאמַר׃	
	اور-جواب-دیا	صوفر	نعماتی-نے	اور-کہا	
		H6691	H5284	H0559	

کہا،کر دے جواب نے نعماتی ضوفر پھر

2	הֲרַב	דְּבָרִים	לָא	יֵעָנֶה	וְאִם־	אִישׁ	שְׂפָתַיִם	יִצְדָּק׃
	کیا-بہتیری	باتوں-کا	نہیں	جواب-دیا-جائے-گا	اور-کیا	آدمی	ہونٹوں-والا	راستباز-ٹھہرے-گا
	H7230	H1697	H3808			H0376	H8193	H6663

گا؟ٹھہرے باز راست ہی پر بنا کی باتوں خالی اپنی آدمی یہ کیا چاہئے؟ دینا نہیں جواب کا باتوں تمام اِن کیا

3	בַּדֶּיךָ	מְתִים	יַחֲרִישׁוּ	וַתִּלְעַג	וְאֵין	מַכְלִם׃
	تیری-بکواس-سے	آدمی	خاموش-رہیں	اور-تُو-مذاق-اڑاتا-ہے	اور-نہیں-ہے	شرمندہ-کرنے-والا
	H0907	H4962		H3932	H0369	H3637

سکے؟کر نہ شرمندہ تجھے کوئی اور جائے کرتا طعن لعن سے آزادی تُو کہ گی کریں بند یوں منہ کے لوگوں باتیں بےمعنی تیری کیا

4	וַתֹּאמֶר	זַךְ	לִקְחִי	וּבַר	הָיִיתִי	בְּעֵינֶיךָ׃
	اور-تُو-نے-کہا	پاک	میری-تعلیم-ہے	اور-صاف	ہوں-میں	تیری-نظر-میں
	H0559	H2134	H3948	H1249	H1961	

ہوں۔صاف پاک مَیں میں نظر تیری اور ہے، پاک تعلیم میری ہے، کہتا تُو سے اللہ

5	וְאוּלָם	מִי־	יִתֵּן	אֱלוֹהַ	דַּבֵּר	וְיִפְתַּח	שְׂפָתָיו	עִמָּךְ׃
	لیکن-کاش	کون	دیتا	خدا	بولنا	اور-کھولتا	اپنے-ہونٹ	تیرے-ساتھ
	H0199	H4310	H5414	H0433	H1696		H8193	

کرے!بات سے تجھ کر کھول کو ہونٹوں اپنے وہ ہو، کلام ہم ساتھ تیرے خود اللہ کاش

6	וְיַגֶּד־	לְךָ	תַּעֲלֻמוֹת	חָכְמָה׃	כִּי־	כִפְלַיִם	לְתוּשִׁיָּה	וְלַע	כִּי־	יַשֶּׁה	לְךָ
	اور-بتاتا	تجھے	پوشیدہ-باتیں	حکمت-کی	کیونکہ	دوگنی	عقل-سے	اور-جان	کہ	بھول-دیتا-ہے	تجھے
	H5046		H8587	H2451		H3718	H8454	H3045		H5382	

אֱלוֹהַּ	מֵעֲוֹנֶךָ׃	
خدا-نے	تیری-بدکاری-سے	
H0433	H5771	

حصہ کافی کا گناہ تیرے اللہ کہ لیتا جان تُو تب ہیں۔ سے معجزے نزدیک کے سمجھ کی انسان وہ کیونکہ کھولے، بھید کے حکمت لئے تیرے وہ کاش ہے۔رہا کر درگزر

7	הַחֵקֶר	אֱלוֹהַּ	תִּמְצָא	אִם	עַד־	תַּכְלִית	שַׁדַּי	תִּמְצָא׃
	کیا-تحقیق-سے	خدا-کو	پا-سکتا-ہے-تُو	کیا	یہاں-تک	کمال	قادرِ-مطلق-کا	پا-سکتا-ہے-تُو
	H2714	H0433	H4672		H5704	H8503	H7706	H4672

ہے؟سکتا پہنچ تک علم کامل کے مطلق قادرِ تُو کیا ہے؟ سکتا کھول راز کا اللہ تُو کیا

8	גָּבְהֵי	שָׁמַיִם	מַה־	תִּפְעָל	עֲמֻקָּה	מִשְּׁאוֹל	מַה־	תֵּדָע׃
	بلندیاں	آسمانوں-کی	کیا	کرے-گا-تُو	گہری	پاتال-سے	کیا	جانتا-ہے-تُو
	H1363	H8064	H4100	H6466	H6013	H7585	H4100	H3045

ہے؟سکتا جان کیا تُو چنانچہ ہے، گہرا سے پاتال وہ ہے؟ سکتا کر کیا تُو چنانچہ ہے، بلند سے آسمان تو وہ

9	אֲרֻכָּה	מֵאֶרֶץ	מִדָּהּ	וְרָחְבָּה	מִנִּי־	יָם׃
	لمبی	زمین-سے	اُس-کی-پیمائش	اور-چوڑی	زیادہ	سمندر-سے
	H0752	H0776	H4055	H7342		H3220

ہے۔زیادہ سے سمندر چوڑائی اور بڑی سے زمین لمبائی کی اُس

10	אִם־	יַחֲלֹף	וְיַסְגִּיר	וְיַקְהִיל	וּמִי	יְשִׁיבֶנּוּ׃	
	اگر	گزرے	اور-قید-کرے	اور-جمع-کرے	تو-کون	روک-سکتا-ہے-اُسے	
	H2498	H5462	H6950	H4310		H7725	

گا؟روکے اُسے کون تو کرے حساب کا اُس میں عدالت یا کرے گرفتار کو کسی کر گزر سے کہیں وہ اگر

11	כִּי־	הוּא	יָדַע	מְתֵי־	שָׁוְא	וַיַּרְא־	אָוֶן	וְלֹא	יִתְבּוֹנָן׃
	کیونکہ	وہ	جانتا-ہے	آدمیوں-کو	جھوٹے	اور-دیکھتا-ہے	بدی	اور-نہیں	غور-کرتا
		H1931	H3045	H4962	H7723	H7200	H0205	H3808	H0995

ہے۔دیتا دھیان خوب پر اُس وہ تو آئے نظر بُرائی اُسے بھی جب ہے، لیتا جان کو آدمیوں دہ فریب وہ کیونکہ

12	וְאִישׁ	נָבוּב	יִלָּבֵב	וְעַיִר	פֶּרֶא	אָדָם	יִוָּלֵד׃
	اور-آدمی	کھوکھلا	سمجھدار-بنے-گا	اور-بچھڑا	جنگلی-گدھے-کا	انسان	پیدا-ہوتا-ہے
	H0376	H5014		H5895	H6501	H0120	H3205

ہو۔پیدا انسان سے گدھے جنگلی کہ یہ جتنا ہے ناممکن ہی اُتنا یہ ہے؟ سکتا پا سمجھ طرح کس آدمی خالی سے عقل

13	אִם־	אַתָּה	הֲכִינוֹתָ	לִבֶּךָ	וּפָרַשְׂתָּ	אֵלָיו	כַּפֶּךָ׃
	اگر	تُو	تیار-کرے	اپنا-دل	اور-پھیلائے	اُس-کی-طرف	اپنے-ہاتھ
					H6566	H0413	H3709

اُٹھا!طرف کی اُس ہاتھ اپنے اور کر مائل طرف کی اللہ سے دھیان پورے دل اپنا ایوب، اے

14	אִם־	אָוֶן	בְּיָדְךָ	הַרְחִיקֵהוּ	וְאַל־	תַּשְׁכֵּן	בְּאָהָלֶיךָ	עַוְלָה׃
	اگر	بدی	تیرے-ہاتھ-میں-ہے	دور-کر	اور-نہ	بسنے-دے	اپنے-خیموں-میں	ناانصافی-کو
	H0205	H3027		H7368	H0408	H7931	H0168	

دے!نہ بسنے بُرائی میں خیمے اپنے اور کر دُور اُسے تو ہوں ملوث میں گناہ ہاتھ تیرے اگر

15 כִּי־ אָז תִּשָּׂא פָנֶיךָ מִמּוּם וְהָיִיתָ מָצָק וְלֹא תִירָא׃
کیونکہ تب اٹھائے-گا-تُو اپنا-چہرہ عیب-سے اور-ہو-گا-تُو مضبوط اور-نہیں ڈرے-گا
H3372 H3808 H3332 H1961 H6440 H5375

نہیں۔گا ڈرے اور گا رہے کھڑا سے مضبوطی تُو گا، سکے اُٹھا چہرہ اپنا میں حالت بےالزام تُو تب

16 כִּי־ אַתָּה עָמָל תִּשְׁכַּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִּזְכֹּר׃
کیونکہ تُو مشقت-کو بھول-جائے-گا پانی-کی-طرح گزر-گیا یاد-کرے-گا
H5999 H7911 H4325 H2142

گا۔رہے یاد طرح کی سیلاب گزرے صرف وہ اور گا، جائے بھول درد دُکھ اپنا تُو

17 וּמִצָּהֳרַיִם יָקוּם חָלֶד תָּעֻפָּה כַּבֹּקֶר תִּהְיֶה׃
اور-دوپہر-سے-زیادہ اٹھے-گی زندگی روشنی صبح-کی-طرح ہو-گی
H2465 H1242 H1961

گی۔جائے ہو روشن مانند کی صبح تاریکی تیری دار، چمک طرح کی دوپہر زندگی تیری

18 וְבָטַחְתָּ כִּי־ יֵשׁ תִּקְוָה וְחָפַרְתָּ לָבֶטַח תִּשְׁכָּב׃
اور-بھروسہ-کرے-گا-تُو کیونکہ ہے امید اور-کھودے-گا-تُو امن-سے لیٹے-گا
H0982 H3426 H2658 H0983 H7901

گا۔جائے لیٹ سے سلامتی اور گا ہو محفوظ تُو لئے اِس گی ہو اُمید چونکہ

19 וְרָבַצְתָּ וְאֵין מַחֲרִיד וְחִלּוּ פָנֶיךָ רַבִּים׃
اور-لیٹے-گا-تُو اور-نہیں-ہوگا ڈرانے-والا اور-منائیں-گے تیرا-چہرہ بہتیرے
H7257 H0369 H2729 H6440

گے۔کریں کوشش کی کرنے حاصل عنایت نظرِ تیری لوگ بہت بلکہ گا کرے نہیں زدہ دہشت تجھے کوئی اور گا، کرے آرام تُو

20 וְעֵינֵי רְשָׁעִים תִּכְלֶינָה וּמָנוֹס אָבַד מִנְהֶם וְתִקְוָתָם מַפַּח־ נָפֶשׁ׃
اور-آنکھیں شریروں-کی ترسیں-گی اور-پناہ کھویا-ہو-جائے-گی اُن-سے اور-اُن-کی-امید آخری-سانس جان-کی
H7563 H3615 H4498 H0006 H8615 H4646 H5315

פ
—

گی۔ہو کن مایوس اُمید کی اُن گے۔ سکیں نہیں بچ وہ اور گی، جائیں ہو ناکام آنکھیں کی بےدینوں لیکن

Chapter 12

1 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמַר׃
اور-جواب-دیا ایوب-نے اور-کہا
H0347 H0559

کہا،کر دے جواب نے ایوب

2 אָמְנָם כִּי אַתֶּם־ עַם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חָכְמָה׃
یقیناً کہ تم-ہی قوم-ہو اور-تمہارے-ساتھ مرے-گی حکمت
H0551 H4191 H2451

گی۔جائے مر ہی ساتھ تمہارے حکمت کہ ہو، مند دانش واحد ہی تم کہ ہے لگتا

3 גַּם־ לִי מیرے-پاس וְלִבָּב دل תְּמוֹלָם تمہاری-طرح לֹא־ نہیں נִפְלִ֣ کم-ہوں אָנֹכִי میں מִכֶּם تم-سے וְאֶת־ اور-کس-کے-پاس מִי־ کون אֵין نہیں-ہے
H1571 H3824 H3644 H3808 H5307 H0595 H0854 H4310 H0369

כְּמוֹ־ אֵלֶּה׃
باتیں ایسی
H0428 H3644

جانتا؟نہیں باتیں ایسی کون بھی ویسے ہوں۔ نہیں ادنیٰ سے تم مَیں سے ناتے اِس ہے، سمجھ مجھے لیکن

4 שְׂחָק ہنسی-کا-موضوع וּלְרֵעֵהוּ اپنے-دوست-کے-لیے אֶהְיֶה ہوں-گا-میں קֹרֵא پکارنے-والا לָאֱלוֹהַּ خدا-سے וַיַּעֲנֵהוּ اور-جواب-دیتا-ہے-اُسے שְׂחוֹק ہنسی צַדִּיק راستباز
H7814 H7453 H1961 H7121 H0433 H7814 H6662

תָּמִים׃
کامل
H8549

کا مذاق لئے کے دوسروں ہوں بےالزام اور بےگناہ جو مَیں ہاں، تھا۔ سنتا اللہ دعائیں کی جس مَیں ہوں، گیا بن نشانہ کا مذاق لئے کے دوستوں اپنے تو مَیں ہوں!گیا بن نشانہ

5 לַפִּיד مشعل בְּוּז حقارت-کی לְעַשְׁתּוּת خیال-میں שַׁאֲנַן آرام-والے-کے נָכוֹן تیار לְמוֹעֲדֵי لغزش-کے-لیے רָגֶל׃ پیر-کے
H3940 H0937 H6248 H7600 H0937 H4571 H7272

ہیں۔لگے ڈگمگانے پاؤں کے جس ماریں ٹھوکر اُسے ہم آؤ، ہے، کہتا وہ ہے۔ جانتا حقیر کو زدہ مصیبت وہ ہے گزارتا زندگی سے سکون جو

6 יִשְׁלָיוּ آسودہ-رہتے-ہیں וְאָהָלִים خیمے לְשֹׁדְדִים لوٹیروں-کے וּבַטֻּחוֹת اور-بے-فکر לְמַרְגִּיזֵי غضب-دلانے-والوں-کے-لیے אֵל خدا-کو לַאֲשֶׁר جنہوں-کے-لیے הֵבִיא لایا-ہے
H7951 H0168 H7703 H0987 H7264 H0410 H0834 H0935

אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ׃
خدا-نے اُن-کے-ہاتھ-میں
H0433 H3027

ہیں۔میں ہاتھ کے اللہ وہ گو ہیں، رہتے سے حفاظت والے دلانے طیش کو اللہ اور ہے، سکون و آرام میں خیموں کے گروں غارت

7 וְאוּלָם لیکن שְׁאַל־ پوچھ נָא براہ-کرم בְּהֵמוֹת جانوروں-سے וְתֹרֶךָּ اور-سکھائیں-گے-تجھے וְעוֹף اور-پرندے הַשָּׁמַיִם آسمان-کے וְיַגֶּד־ اور-بتائیں-گے לָךְ׃ تجھے
H0199 H7592 H4994 H0929 H8064 H5775 H5046

گے۔دیں جواب درست تجھے وہ تو کر پتا سے پرندوں گے۔ سکھائیں بات صحیح تجھے وہ تو لے پوچھ سے جانوروں کہ ہو کہتے تم تاہم

8 אוֹ یا שֵׂיחַ بات-کر לָאָרֶץ زمین-سے וְתֹרֶךָּ اور-سکھائے-گی-تجھے וְיִסַּפְּרוּ اور-بیان-کریں-گے לְךָ تجھے דְּגֵי مچھلیاں הַיָּם׃ سمندر-کی
H7878 H0776 H0834 H3220 H1709

گی۔سنائیں مفہوم کا اِس تجھے بھی مچھلیاں کی سمندر بلکہ گی، دے تعلیم تجھے وہ تو کر بات سے زمین

9 מִי کون לֹא־ نہیں יָדַע جانتا בְּכָל־ ان-سب-میں אֱלֹהַּ ان כִּי کہ יַד־ ہاتھ יְהוָה یہوواہ-کے עָשְׂתָה کیا-ہے זֹּאת׃ یہ
H4310 H3808 H3045 H3605 H0428 H3027 H3068 H6213

ہے۔کیا کچھ سب یہ نے ہاتھ کے رب کہ ہو جانتا نہ جو نہیں بھی ایک سے میں اِن

10 אֲשֶׁר جس-کے בְּיָדוֹ ہاتھ-میں נֶפֶשׁ جان כָּל־ ہر חַי زندہ-کی וְרוּחַ اور-روح כָּל־ ہر בְּשַׂר־ گوشت-کے אִישׁ׃ آدمی-کی
H3027 H5315 H3605 H2416 H7307 H3605 H1320 H0376

ہے۔دم کا انسانوں تمام جان، کی جاندار ہر میں ہاتھ کے اُسی

11 הֲלֹא־ کیا-نہیں H3808 | אֹזֶן کان H0241 | מִלִּין الفاظ-کو H4405 | תִּבְחָן پرکھتا-ہے H0974 | וְחֵךְ اور-تالو H2441 | אָכַל کھانے-کو H0400 | יִטְעַם־ چکھتا-ہے H2938 | לוֹ׃ اپنے-لیے

ہے۔کرتی امتیاز میں کھانوں زبان طرح جس ہے کرتا پڑتال جانچ یوں کی الفاظ تو کان

12 בִּישִׁישִׁים بوڑھوں-میں H3453 | חָכְמָה حکمت-ہے H2451 | וְאֹרֶךְ اور-لمبائی H0753 | יָמִים دنوں-میں H3117 | תְּבוּנָה׃ سمجھ-ہے H8394

ہے۔آتی ہی بعد کے گزرنے دن متعدد سمجھ ہیں، رسیدہ عمر جو ہے جاتی پائی میں اُن حکمت اور

13 עִמּוֹ اُس-کے-پاس | חָכְמָה حکمت-ہے H2451 | וּגְבוּרָה اور-قوت H1369 | לוֹ اُس-کے-پاس | עֵצָה مشورہ-ہے H6098 | וּתְבוּנָה׃ اور-سمجھ H8394

ہے۔مالک کا سمجھ اور مصلحت وہی ہے، کی اللہ قدرت اور حکمت

14 הֵן دیکھو H2005 | יַהֲרוֹס ڈھاتا-ہے H2040 | וְלֹא اور-نہیں H3808 | יִבָּנֶה بنتا H1129 | יִסְגֹּר بند-کرتا-ہے H5462 | עַל־ اوپر | אִישׁ آدمی H0376 | וְלֹא اور-نہیں H3808 | יִפָּתֵחַ׃ کھولتا

گا۔جائے کیا نہیں آزاد اُسے کرے گرفتار وہ جسے گا، ہو نہیں تعمیر دوبارہ وہ دے ڈھا وہ کچھ جو

15 הֵן دیکھو H2005 | יַעְצֹר روکتا-ہے H6113 | בַּמַּיִם پانی-کو H4325 | וְיִבָּשׁוּ اور-سوکھ-جاتی-ہے H3001 | וְיְשַׁלְּחֵם اور-بھیجتا-ہے-اُنہیں H7971 | וַיַּהַפְכוּ اور-الٹ-دیتے-ہیں H2015 | אָרֶץ׃ زمین-کو H0776

ہے۔دیتا مچا تباہی میں ملک وہ تو چھوڑے کھلا اُسے جب ہے، پڑتا کال تو روکے پانی وہ جب

16 עִמּוֹ اُس-کے-پاس | עֹז قوت-ہے H5797 | וְתוּשִׁיָּה اور-حکمت H8454 | לוֹ اُس-کے-پاس | שֹׁגֵג بھٹکنے-والا-ہے H7683 | וּמַשְׁגֶּה׃ اور-بھٹکانے-والا H7686

ہیں۔میں ہاتھ کے اُس ہی دونوں والا بھٹکانے اور بھٹکنے ہے۔ دانائی اور قوت پاس کے اُس

17 מוֹלִיךְ لے-جانے-والا H3212 | יוֹעֲצִים مشیروں-کو H3289 | שׁוֹלָל لٹے-ہوئے H7758 | וְשֹׁפְטִים اور-منصفوں-کو H8199 | יְהוֹלֵל׃ پاگل-بناتا-ہے

ہے۔کرتا ثابت احمق کو قاضیوں ہے، جاتا لے ساتھ اپنے پاؤں ننگے وہ کو مشیروں

18 מוּסַר بندھن H4148 | מְלָכִים بادشاہوں-کا H4428 | פָּתַח کھولتا-ہے | וַיֶּאְסֹר اور-باندھتا-ہے H0631 | אֵזוֹר کمر-بند H0232 | בְּמָתְנֵיהֶם׃ اُن-کی-کمروں-پر H4975

ہے۔باندھتا رسّا میں کمروں کی اُن کر کھول پٹکا کا بادشاہوں وہ

19 מוֹלִיךְ لے-جانے-والا H3212 | כֹּהֲנִים کاہنوں-کو H3548 | שׁוֹלָל لٹے-ہوئے H7758 | וְאֵתָנִים اور-طاقتوروں-کو H0386 | יְסַלֵּף׃ الٹا-دیتا-ہے H5557

ہے۔کرتا تباہ کو آدمیوں کھڑے سے مضبوطی ہے، جاتا لے ساتھ اپنے پاؤں ننگے وہ کو اماموں

20 מֵסִיר ہٹانے-والا H5493 | שָׂפָה زبان H8193 | לִנְאֱמָנִים بھروسے-مندوں-کی H0539 | וְטַעַם اور-سمجھ H2940 | זְקֵנִים بزرگوں-کی H2205 | יִקָּח׃ لے-لیتا-ہے H3947

ہے۔لیتا چھین لیاقت کی کرنے امتیاز سے بزرگوں اور قابلیت کی بولنے وہ سے افراد اعتماد قابلِ

21 שׁוֹפֵךְ בּוּז עַל־ נְדִיבִים וּמְזִיַח אֲפִיקִים רָפָה׃
ڈالنے-والا حقارت اوپر عزیزوں-پر اور-ڈھیلا-کرنے-والا کمر-بند طاقتوروں-کا
H8210 H0937 H5081 H0650 H7503

ہے۔دیتا کھول پٹکا کا زورآوروں کے کر اظہار کا حقارت اپنی پر شرفا وہ

22 מְנַלֶּה עֲמֻקוֹת מִנִּי־ חֹשֶׁךְ וַיֹּצֵא לָאוֹר צַלְמָוֶת׃
کھولنے-والا گہری-باتیں اندھیرے-سے اندھیرے-کے اور-نکالتا-ہے روشنی-میں موت-کے-سایے-کو
H1540 H6013 H2822 H3318 H0216 H6757

ہے۔لاتا میں روشنی کو تاریکی گہری اور دیتا کھول بھید پوشیدہ کے اندھیرے وہ

23 מַשְׁגִּיא לַגּוֹיִם וַיְאַבְּדֵם שֹׁטֵחַ לַגּוֹיִם וַיַּנְחֵם׃
بڑا-کرنے-والا قوموں-کو اور-فنا-کرتا-ہے-اُنہیں پھیلانے-والا قوموں-کو اور-رہنمائی-کرتا-ہے-اُنہیں
H7679 H0006 H7849 H5148

ہے۔کرتا بھی قیادت کی اُن اور کرتا بھی منتشر کو اُمّتوں ہے، کرتا بھی تباہ اور بناتا بھی بڑا کو قوموں وہ

24 מֵסִיר לֵב רָאשֵׁי עַם־ הָאָרֶץ וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא־ דָרֶךְ׃
ہٹانے-والا دل سرداروں-کا قوم-کے زمین-کے اور-بھٹکاتا-ہے-اُنہیں ویرانے-میں بغیر راستے-کے
H5493 H3820 H7218 H5971 H0776 H8582 H8414 H3808 H1870

نہیں۔بی راستہ جہاں ہے دیتا پھرنے آوارہ میں بیابان ایسے اُنہیں کے کر محروم سے عقل کو راہنماؤں کے ملک وہ

25 יְמַשְּׁשׁוּ־ חֹשֶׁךְ וְלֹא־ אוֹר וַיַּתְעֵם כַּשִּׁכּוֹר׃
ٹٹولتے-ہیں اندھیرے-میں اور-بغیر روشنی-کے اور-بھٹکاتا-ہے-اُنہیں شرابی-کی-طرح
H4959 H2822 H3808 H0216 H8582 H7910

ہے۔دیتا بھٹکنے طرح کی شرابیوں دُھت میں نشے اُنہیں ہی اللہ ہیں۔ گھومتے کر ٹٹول ٹٹول بغیر کے روشنی میں اندھیرے وہ تب

Chapter 13

1 הֵן־ כֹּל רָאֲתָה עֵינִי שָׁמְעָה אָזְנִי וַתָּבֶן לָהּ׃
دیکھو سب دیکھا-ہے میری-آنکھ-نے سنا-ہے میرے-کان-نے اور-سمجھا-ہے اُسے
H2005 H3605 H7200 H8085 H0241 H0995

ہے۔لیا سمجھ کر سن سے کانوں اپنے دیکھا، سے آنکھوں اپنی نے مَیں کچھ سب یہ

2 כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַּם־ אֲנִי לֹא־ נֹפֵל אָנֹכִי מִכֶּם׃
تمہارے-علم-کی-طرح جانتا-ہوں بھی میں نہیں کم-ہوں میں تم-سے
H1847 H3045 H1571 H0589 H3808 H5307 H0595

ہوں۔نہیں کم سے تم مَیں سے ناتے اِس ہوں۔ برابر تمہارے مَیں سے لحاظ کے علم

3 אוּלָם אֲנִי אֶל־ שַׁדַּי אֶחְפָּץ וְהוֹכֵחַ אֶל־ אֵל אֶל אֶחְפָּץ׃
لیکن میں کی-طرف قادرِ-مطلق بولوں-گا اور-بحث-کرنا کی-طرف خدا چاہتا-ہوں
H0199 H0589 H0413 H7706 H1696 H3198 H0413 H0410

ہوں۔رکھتا آرزو کی کرنے مباحثہ ہی ساتھ کے اللہ ہوں، چاہتا کرنا بات ہی سے مطلق قادرِ مَیں لیکن

4 וְאוּלָם אַתֶּם טֹפְלֵי־ שֶׁקֶר רֹפְאֵי אֱלִל כֻּלְּכֶם׃
لیکن تم جوڑنے-والے-ہو جھوٹ-کے طبیب بے-کار تم-سب
H0199 H2950 H8267 H7495 H0457 H3605

ہو۔ڈاکٹر بےکار اور والے لگانے لیپ دہ فریب سب تم ہے، تعلق تمہارا تک جہاں

5	מִי־	יִתֵּן	הַחֲרֵשׁ	תַּחֲרִישׁוּן	וְתֶהֱיֶה	לָכֶם	לְחָכְמָה׃
	کاش	دیتا	خاموش	رہتے	اور-ہوتی	تمہارے-لیے	حکمت
	H4310	H5414			H1961		H2451

ہوتی۔ظاہر زیادہ کہیں حکمت تمہاری سے کرنے ایسا رہتے! خاموش سراسر تم کاش

6	שִׁמְעוּ־	נָא	תוֹכַחְתִּי	וְרִבוֹת	שְׂפָתַי	הַקְשִׁיבוּ׃	
	سنو	براہ-کرم	میری-دلیل	اور-دلائل	میرے-ہونٹوں-کے	توجہ-دو	
	H8085	H4994		H7379	H8193	H7181	

کرواغور پر بیانات میرے میں عدالت سنو، موقف میرا ذرا میں مباحثے

7	הֲלְאֵל	תְּדַבְּרוּ	עַוְלָה	וְלוֹ	תְּדַבְּרוּ	רְמִיָּה׃	
	کیا-خدا-کے-لیے	بولو-گے	ناانصافی	اور-اُس-کے-لیے	بولو-گے	فریب	
	H0410	H1696			H1696		

ہو؟بولتے جھوٹ خاطر کی اُسی کیا ہو، کرتے پیش باتیں رَو کج خاطر کی اللہ تم کیا

8	הֲפָנָיו	תִּשָּׂאוּן	אִם־	לָאֵל	תְּרִיבוּן׃	
	کیا-اُس-کی-طرفداری	کرو-گے	کیا	خدا-کے-لیے	بحث-کرو-گے	
	H6440	H5375		H0410	H7378	

ہو؟چاہتے لڑنا میں حق کے اللہ ہو، چاہتے کرنا داری جانب کی اُس تم کیا

9	הֲטוֹב	כִּי־	יַחְקֹר	אֶתְכֶם	אִם־	כְּהָתֵל	בֶּאֱנוֹשׁ	תְּהָתֵלּוּ	בוֹ׃
	کیا-اچھا-ہوگا	کہ	جانچے-گا	تمہیں	کیا	جیسے-دھوکہ-دیتے-ہو	انسان-کو	دھوکہ-دو-گے	اُسے
			H2713	H0853			H0582		

ہے؟جاتا دیا دھوکا کو انسان طرح جس ہو سکتے دے دھوکا یوں اُسے تم کیا گی؟ بنے بات تمہاری کیا تو کرے جانچ تمہاری وہ اگر لو، سوچ

10	הוֹכֵחַ	יוֹכִיחַ	אֶתְכֶם	אִם־	בַּסֵּתֶר	פָּנִים	תִּשָּׂאוּן׃
	ضرور	ڈانٹے-گا	تمہیں	اگر	خفیہ-میں	رو	ترفداری-کرو
	H3198	H3198	H0853			H6440	H5375

گا۔دے سزا سخت ضرور تمہیں وہ تو دکھاؤ داری جانب بھی پر طور خفیہ تم اگر

11	הֲלֹא	שְׁאֵתוֹ	תְּבַעֶתְ	אֶתְכֶם	וּפַחְדּוֹ	יִפֹּל	עֲלֵיכֶם׃
	کیا-نہیں	اُس-کی-عظمت	ڈرائے-گی	تمہیں	اور-اُس-کا-خوف	گرے-گا	تم-پر
	H3808	H7613	H1204	H0853	H6343	H5307	

گے؟کھاؤ نہیں دہشت سخت سے اُس تم کیا گا؟ کرے نہیں زدہ خوف تمہیں رُعب کا اُس کیا

12	זִכְרֹנֵיכֶם	מִשְׁלֵי־	אֵפֶר	לְגַבֵּי־	חֹמֶר	גַּבֵּיכֶם׃
	تمہارے-یادگاری-کہاوتیں	راکھ-کی-طرح	راکھ	ڈھیر-کی-طرح	مٹی-کے	تمہارے-ڈھیر
	H2146	H4912	H0665	H1354		H1354

ہیں۔الفاظ کے مٹی باتیں تمہاری کہ گا چلے پتا گی، ہوں ثابت امثال کی راکھ وہ ہو رہتے دلاتے تم یاد کی کہاوتوں جن پھر

13	הַחֲרִישׁוּ	מִמֶּנִּי	וַאֲדַבְּרָה־	אֲנִי	וְיַעֲבֹר	עָלַי	מָה׃
	خاموش-رہو	مجھ-سے	اور-بولوں-گا	میں	اور-گزرے	مجھ-پر	جو-کچھ-بھی
			H1696	H0589			H4100

ہوں۔چاہتا کرنا بات مَیں جائے، ہو ساتھ میرے بھی کچھ جو آؤ! باز سے مجھ کر ہو خاموش

14	עַל־	מָה	אֶשָּׂא	בְשָׂרַי	בְּשִׁנָּי	וְנַפְשִׁי	אָשִׂים	בְּכַפָּי׃
	کیوں	کیا	اٹھاؤں-گا	اپنا-گوشت	اپنے-دانتوں-میں	اور-اپنی-جان	رکھوں-گا	اپنے-ہاتھ-میں
		H4100	H5375	H1320	H8127	H5315		H3709

گا۔کھیلوں پر جان اپنی مَیں ہوں، تیار لئے کے ڈالنے میں خطرے کو آپ اپنے مَیں

15 הֵן (hēn) — دیکھو H2005
יְקֹטְלֵנִי (yəqōṭəlēnī) — مار-ڈالے-گا-مجھے H6991
]לֹא[(lō) — کچھ-نہیں H3808
)לוֹ((lō) — اُس-پر
אֲיַחֵל (ʾăyaḥēl) — امید-رکھوں-گا H3176
אַךְ־ (ʾaḵ-) — لیکن H0389
דְּרָכַי (dərāḵay) — اپنے-راستے H1870
אֶל־ (ʾel-) — کی-طرف H0413
פָּנָיו׃ (pānāyw) — اُس-کے-سامنے H6440

אוֹכִיחַ׃ (ʾôḵîaḥ)
ثابت-کروں-گا H3198

گا۔کروں دفاع کا راہوں اپنی سامنے کے اُسی مَیں ہو بھی کچھ جو ہے۔ رہی جاتی اُمید میری کیونکہ نہیں، بات کوئی ڈالے۔ مار مجھے وہ شاید

16 גַּם־ (gam-) — بھی H1571
הוּא־ (hûʾ-) — یہی H1931
לִי (lî) — میرے-لیے
לִישׁוּעָה (lîšûʿâ) — نجات-ہوگی H3444
כִּי־ (kî-) — کیونکہ
לֹא (lōʾ) — نہیں H3808
לְפָנָיו (ləfānāyw) — اُس-کے-سامنے H6440
חָנֵף (ḥānēf) — منافق H2611
יָבוֹא׃ (yāḇôʾ) — آئے-گا H0935

17 שִׁמְעוּ (šimʿû) — سنو H8085
שָׁמוֹעַ (šāmôaʿ) — غور-سے H8085
מִלָּתִי (millāṯî) — میری-بات H4405
וְאַחֲוָתִי (wəʾaḥăwāṯî) — اور-میرا-بیان H0262
בְּאָזְנֵיכֶם׃ (bəʾāzənêḵem) — تمہارے-کانوں-میں H0241

دھرو۔پر بیانات میرے کان اپنے سنو، الفاظ میرے سے دھیان

18 הִנֵּה־ (hinnê-) — دیکھو H2009
נָא (nāʾ) — براہ-کرم H4994
עָרַכְתִּי (ʿāraḵtî) — تیار-کیا-ہے-میں-نے
מִשְׁפָּט (mišpāṭ) — مقدمہ H4941
יָדַעְתִּי (yāḏaʿtî) — جانتا-ہوں H3045
כִּי־ (kî-) — کہ
אֲנִי (ʾănî) — میں H0589
אֶצְדָּק׃ (ʾeṣdāq) — راستباز-ٹھہروں-گا H6663

ہوں!پر حق مَیں کہ ہے معلوم صاف مجھے ہے۔ کیا تیار معاملہ اپنا سے ترتیب اور احتیاط نے مَیں کہ گا چلے پتا تمہیں

19 מִי־ (mî-) — کون H4310
הוּא (hûʾ) — ہے H1931
יָרִיב (yārîḇ) — بحث-کرے-گا H7378
עִמָּדִי (ʿimmāḏî) — میرے-ساتھ H5978
כִּי־ (kî-) — کیونکہ
עַתָּה (ʿattâ) — اب H6258
אַחֲרִישׁ (ʾaḥărîš) — خاموش-رہوں-گا
וְאֶגְוָע׃ (wəʾegwāʿ) — اور-دم-توڑوں-گا H1478

گا۔رہوں خاموش تک چھوڑنے دم گا، جاؤں ہو چپ مَیں تو سکے کر ثابت مجرم مجھے کوئی اگر

20 אַךְ־ (ʾaḵ-) — صرف H0389
שְׁתַּיִם (šətayim) — دو-باتیں H8147
אַל־ (ʾal-) — نہ H0408
תַּעַשׂ (taʿaś) — کر
עִמָּדִי (ʿimmāḏî) — میرے-ساتھ H5978
אָז (ʾāz) — تب
מִפָּנֶיךָ (mippānêḵā) — تیرے-سامنے-سے H6440
לֹא (lōʾ) — نہیں H3808
אֶסָּתֵר׃ (ʾessāṯēr) — چھپوں-گا H5641

ہو۔نہ ضرورت کی جانے چھپ سے تجھ مجھے تاکہ کر منظور درخواستیں دو صرف میری اللہ، اے

21 כַּפְּךָ (kappəḵā) — اپنا-ہاتھ H3709
מֵעָלַי (mēʿālay) — مجھ-سے
הַרְחַק (harḥaq) — دور-کر H7368
וְאֵמָתְךָ (wəʾēmāṯəḵā) — اور-تیرا-خوف H0367
אַל־ (ʾal-) — نہ H0408
תְּבַעֲתַנִי׃ (təḇaʿăṯanî) — ڈرائے-مجھے H1204

کرے۔نہ زدہ دہشت مجھے خوف تیرا تاکہ کر دُور سے مجھ ہاتھ اپنا پہلے،

22 וְקְרָא (wəqərāʾ) — اور-پکار H7121
וְאָנֹכִי (wəʾānōḵî) — اور-میں H0595
אֶעֱנֶה (ʾeʿĕneh) — جواب-دوں-گا
אוֹ־ (ʾô-) — یا
אֲדַבֵּר (ʾăḏabēr) — بولوں-گا H1696
וַהֲשִׁיבֵנִי׃ (wahăšîḇēnî) — اور-جواب-دے-مجھے H7725

دے۔جواب کا اِس ہی تُو اور دے بولنے پہلے مجھے یا دوں، جواب مَیں تاکہ بُلا مجھے بعد کے اِس دوسرے،

23 כַּמָּה (kammâ) — کتنے H4100
לִי (lî) — میرے
עֲוֹנוֹת (ʿăwōnôṯ) — بدکاریاں H5771
וְחַטָּאוֹת (wəḥaṭṭāʾôṯ) — اور-گناہ-ہیں
פִּשְׁעִי (pišʿî) — میرا-قصور H6588
וְחַטָּאתִי (wəḥaṭṭāʾṯî) — اور-میرا-گناہ
הֹדִיעֵנִי׃ (hôḏîʿēnî) — بتا-مجھے H3045

کراظاہر گناہ میرا اور جرم میرا پر مجھ ہیں؟ ہوئی غلطیاں اور گناہ کتنے سے مجھ

24 לָמָּה־ פָנֶיךָ תַסְתִּיר וְתַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לָךְ׃
کیوں اپنا-چہرہ چھپاتا-ہے-تُو اور-سمجھتا-ہے-مجھے دشمن اپنے-لیے
H4100 H6440 H5641 H2803 H0341

ہے؟سمجھتا دشمن اپنا کیوں مجھے تُو ہے؟ رکھتا کیوں چھپائے سے مجھ چہرہ اپنا تُو

25 הֶעָלֶה נִדָּף תְּעַרֹץ וְאֶת־ קַשׁ יָבֵשׁ תִּרְדֹּף׃
کیا-پتے-کو اڑتے-ہوئے ڈرائے-گا-تُو اور بھوسے-کو سوکھے-ہوئے پیچھا-کرے-گا-تُو
H5929 H5086 H6206 H0853 H7179 H3002 H7291

ہے؟چاہتا کرنا تعاقب کا بھوسے خشک چاہتا، کھلانا دہشت کو پتے ہوئے اُڑائے کے جھونکوں کے ہَوا تُو کیا

26 כִּי־ תִכְתֹּב עָלַי מְרֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי׃
کیونکہ لکھتا-ہے-تُو میرے-خلاف تلخیاں اور-وراثت-میں-دیتا-ہے-مجھے بدکاریاں جوانی-کی
H3789 H4846 H3423 H5771

پاؤں۔سزا کی گناہوں کے جوانی اپنی مَیں کہ ہے مرضی ہی تیری گزروں، سے تجربوں تلخ مَیں کہ ہے فیصلہ ہی تیرا یہ

27 וְתָשֶׂם בַּסַּד רַגְלָי וְתִשְׁמֹר עַל־ כָּל־ אָרְחֹתָי עַל־ שָׁרְשֵׁי
اور-رکھتا-ہے-تُو کاٹھ-میں میرے-پیر اور-نگرانی-کرتا-ہے-تُو سب میرے-راستوں-کو اوپر جڑوں
H7272 H5465 H8104 H3605 H0734 H8328

רַגְלָי תְּתְחַקֶּה׃
میرے-پیروں-کی نشان-لگاتا-ہے-تُو
H7272 H2707

ہے،دیتا دھیان پر قدم نقشِ ایک ہر میرے تُو ہے۔ کرتا داری پہرا کی راہوں تمام میری کر ٹھونک میں کاٹھ کو پاؤں میرے تُو

28 וְהוּא כְּרָקָב יִבְלֶה כְּבֶגֶד אָכָל עָשׁ׃
اور-وہ سڑن-کی-طرح بوسیدہ-ہوتا-ہے کپڑے-کی-طرح کھا-جاتا-ہے-جسے کیڑا
H1931 H7538 H1086 H0398

ہوں۔لباس ہوا کیا خراب کا کیڑوں اور مشک پھٹی گھسی کی مَے مَیں گو

Chapter 14

1 אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קְצַר יָמִים וְשֹׂבַע־ רֹגֶז׃
انسان پیدا-ہوا عورت-سے تھوڑے دنوں-کا اور-بھرا مصیبت-سے
H0120 H3205 H0802 H7116 H3117 H7649 H7267

ہے۔رہتی بھری سے بےچینی زندگی کی اُس اور ہے، رہتا زندہ دن ایک چند انسان ہوا پیدا سے عورت

2 כְּצִיץ יָצָא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֵּל וְלֹא יַעֲמֹד׃
پھول-کی-طرح نکلتا-ہے اور-کٹ-جاتا-ہے اور-بھاگتا-ہے سایے-کی-طرح اور-نہیں ٹھہرتا
H3318 H1272 H6738 H3808 H5975

رہتا۔نہیں قائم اور جاتا ہو اوجھل بعد کے دیر تھوڑی وہ طرح کی سائے ہے۔ جاتا مُرجھا پھر نکلتا، پھوٹ لئے کے لمحوں چند وہ طرح کی پھول

3 אַף־ עַל־ זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶךָ וְאֹתִי תָּבִיא לוֹ־ בְמִשְׁפָּט עִמָּךְ׃
بلکہ اوپر ایسے کھولی-ہے-تُو-نے اپنی-آنکھ اور-مجھے لاتا-ہے-تُو عدالت-میں اپنے-ساتھ
H0637 H2088 H6491 H5869 H0853 H0935 H4941

لائے؟حضور اپنے لئے کے پیشی مجھے تُو کہ ہوں کون مَیں ہے؟ چاہتا کرنا معائنہ سے غور اِتنے کا مخلوق ایسی ایک واقعی تُو کیا

4 מִי־ יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד׃
کون دے-سکتا-ہے پاک ناپاک-سے نہیں کوئی-بھی
H4310 H5414 H2889 H2931 H3808 H0259

نہیں!کوئی ہے؟ سکتا کر صاف پاک کو چیز ناپاک کون

5 אִם חֲרוּצִים מְסְפַּר־ יָמָיו אִתְּךָ חֻקָּיו( ]חקו[
اگر مقرر-ہیں شمار اُس-کے-دن تیرے-پاس-ہے اُس-کے-مہینوں-کا اُس-کی-حدیں اُس-کی-حدیں
H2782 H4557 H3117 H0854 H2320 H2706 H2706

עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר׃
بنائی-ہے-تُو-نے اور-نہیں پار-کرے-گا
H3808

بڑھ وہ آگے سے جس ہے باندھی حد وہ کی دنوں کے اُس نے ہی تُو کیونکہ ہے، معلوم تجھے تعداد کی مہینوں کے اُس ہے، ہوئی مقرر تو عمر کی انسان سکتا۔نہیں

6 שְׁעֵה מֵעָלָיו וְיֶחְדָּל עַד־ יִרְצֶה כְּשָׂכִיר יוֹמוֹ׃
نظر-ہٹا اُس-سے اور-رک-جائے یہاں-تک خوش-ہو مزدور-کی-طرح اپنا-دن
H8159 H2308 H5704 H7521 H7916 H3117

سکے۔لے مزہ کچھ سے دنوں تھوڑے اپنے طرح کی مزدور وہ تاکہ دے چھوڑ اُسے اور لے پھیر سے اُس نگاہ اپنی چنانچہ

7 כִּי יֵשׁ לָעֵץ תִּקְוָה אִם־ יִכָּרֵת וְעוֹד יַחֲלִיף וְיוֹנַקְתּוֹ לֹא
کیونکہ ہے درخت-کے-لیے امید اگر کاٹا-جائے اور-پھر بدلے-گا اور-اُس-کی-شاخیں نہیں
H3426 H6086 H8615 H3772 H5750 H2498 H3127 H3808

תֶּחְדָּל׃
رکیں-گی
H2308

اُگتی شاخیں نئی کی اُس اور نکلیں پھوٹ کونپلیں سے مُڈھ کہ ہے ممکن عین کیونکہ ہے، رہتی باقی اُمید بہت تھوڑی اُسے تو جائے کاٹا کو درخت اگر جائیں۔

8 אִם־ יַזְקִין בָּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבֶעָפָר יָמוּת גִּזְעוֹ׃
اگر بوڑھی-ہو زمین-میں اُس-کی-جڑ اور-مٹی-میں مر-جائے اُس-کا-تنا
H2204 H0776 H8328 H6083 H4191 H1503

لگے،ہونے ختم میں مٹی مُڈھ کا اُس اور جائیں ہو پرانی جڑیں کی اُس بےشک

9 מֵרֵיחַ יַפְרִחַ מַיִם וְעָשָׂה קָצִיר כְּמוֹ־ נָטַע׃
پانی-کی-خوشبو-سے پھولے-گا پانی اور-نکالے-گا فصل نئے-پودے-کی-طرح پودا
H7381 H4325 H6779 H7105 H3644 H5194

گی۔لگیں پھوٹنے سے اُس ٹہنیاں سی کی پنیری اور گا، لگے نکالنے کونپلیں وہ ہی سونگھتے خوشبو کی پانی لیکن

10 וְגֶבֶר יָמוּת וַיֶּחֱלָשׁ וַיִּגְוַע אָדָם וְאַיּוֹ׃
لیکن-مرد مرتا-ہے اور-کمزور-ہوتا-ہے اور-دم-توڑتا-ہے انسان اور-کہاں-ہے-وہ
H1397 H4191 H2522 H1478 H0120 H0346

رہتا۔نہیں تک نشان و نام کا اُس وقت چھوڑتے دم ہے، رہتی جاتی طاقت کی طرح ہر کی اُس وقت مرتے ہے۔ فرق انسان لیکن

11 אָזְלוּ־ מַיִם מִנִּי־ יָם וְנָהָר יֶחֱרַב וְיָבֵשׁ׃
ختم-ہو-جاتا-ہے پانی سے سمندر اور-دریا سوکھ-جاتا-ہے اور-خشک-ہو-جاتا-ہے
H0235 H4325 H3220 H5104 H2717 H3001

جائے۔ہو خشک کر سکڑ جو مانند کی ندی اُس جائے، ہو اوجھل پانی کا جس ہے مانند کی جھیل اُس وہ

12 וְאִישׁ שָׁכַב וְלֹא־ עַד־ קָוֻם לֹא יָקִיצוּ וְלֹא־
اور-انسان لیٹتا-ہے اور-نہیں اٹھتا یہاں-تک نہیں جاگیں-گے اور-نہیں
H0376 H7901 H3808 H5704 H3808 H6974 H3808

יֵעֹרוּ מִשְׁנָתָם׃
بیدار-ہوں-گے اپنی-نیند-سے
H5782 H8142

گا۔جائے جگایا اُسے نہ گا، اُٹھے جاگ وہ نہ ہے قائم آسمان تک جب گا۔ اُٹھے نہیں کبھی اور جاتا لیٹ وہ ہے۔ حال یہی کا والے پانے وفات

13 מִי יִתֵּן בִּשְׁאוֹל תַּצְפִּנֵנִי תַּסְתִּירֵנִי עַד־ שׁוּב אַפֶּךָ תָּשִׁית לִי
کاش دیتا پاتال-میں چھپا-دیتا-تُو-مجھے چھپاتا-تُو-مجھے پھرے یہاں-تک تیرا-غضب مقرر-کرتا میرے-لیے
H4310 H5414 H7585 H6845 H5641 H7725 H5704 H0639 H7896

חָק וְתִזְכְּרֵנִי׃
وقت اور-یاد-کرتا-مجھے
H2706 H2142

تُو جب کرے مقرر وقت ایک تُو کاش جاتا! ہو نہ ٹھنڈا قہر تیرا تک جب رکھتا پوشیدہ تک وقت اُس وہاں مجھے دیتا، چھپا میں پاتال مجھے تُو کاش گا۔کرے خیال دوبارہ میرا

14 אִם־ יָמוּת גָּבֶר הֲיִחְיֶה כָּל־ יְמֵי צְבָאַי אֲיַחֵל עַד־ בֹּוא
اگر مر-جائے مرد کیا-جیے-گا سب دن میری-خدمت-کے انتظار-کروں-گا یہاں-تک آئے
H4191 H1397 H2421 H3605 H3117 H3176 H5704 H0935

חֲלִיפָתִי׃
میری-تبدیلی
H2487

تک جب کرتا انتظار تک وقت اُس کرتا، برداشت دن تمام کے خدمت سخت اپنی مَیں پھر گا؟(جائے ہو زندہ دوبارہ وہ کیا تو جائے مر انسان اگر)کیونکہ جاتی۔ہو نہ دوشی سبک میری

15 תִּקְרָא וְאָנֹכִי אֶעֱנֶךָּ לְמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ תִכְסֹף׃
پکارے-گا-تُو اور-میں جواب-دوں-گا-تجھے کام-کی-طرف اپنے-ہاتھوں-کے چاہے-گا-تُو
H7121 H0595 H6030 H4639 H3027 H3700

ہوتا۔آرزومند کا کام کے ہاتھوں اپنے تُو دیتا، جواب مَیں اور دیتا آواز مجھے تُو تب

16 כִּי־ עַתָּה צְעָדַי תִּסְפֹּור לֹא־ תִשְׁמֹור עַל־ חַטָּאתִי׃
کیونکہ اب میرے-قدموں-کو گنتا-ہے-تُو نہیں نگرانی-کرتا-ہے-تُو اوپر میرے-گناہ-کی
H3588 H6258 H6806 H5608 H3808 H8104 H5921 H2403

دے۔دھیان پر گناہوں میرے کہ سے مقصد اِس صرف نہ لیکن کرتا، شمار کا قدم ہر میرے تُو بھی وقت اُس

17 חָתַם בִּצְרֹור פִּשְׁעִי וַתִּטְפָּל עַל־ עֲוֹנִי׃
مہر-بند تھیلی-میں میرا-گناہ اور-لیپتا-ہے-تُو اوپر میری-بدکاری
H2856 H6588 H2950 H5921 H5771

دیتا۔ڈھانک کو غلطی ہر میری دیتا، لگا مُہر پر اُس کر باندھ میں تھیلے جرائم میرے تُو

18 וְאוּלָם הַר־ נֹפֵל יִבֹּול וְצוּר יֶעְתַק מִמְּקֹמֹו׃
لیکن پہاڑ گرنے-والا بکھرتا-ہے اور-چٹان ہٹتا-ہے اپنی-جگہ-سے
H0199 H2022 H5307 H3522 H6697 H6275 H4725

ہے،جاتی کھسک چٹان اور جاتا ہو چُور چُور کر گر پہاڑ طرح جس افسوس! لیکن

19 וְאֲבָנִים שָׁחֲקוּ מַיִם תִּשְׁטֹף־ סְפִיחֶיהָ עֲפַר־ אֶרֶץ וְתִקְוַת אֱנוֹשׁ
پتھروں-کو گھس-کرتا-ہے پانی بہا-لے-جاتا-ہے اُس-کے-ڈھیروں-کو مٹی زمین-کی اور-امید انسان-کی
H0068 H7833 H4325 H7857 H6083 H0776 H0582

תֶּאֱבָדְתָּ׃
تباہ-کی-ہے-تُو-نے
H0006

ہے۔دیتا ملا میں خاک اُمید کی انسان تُو طرح اُسی ہے جاتا لے بہا کو مٹی سیلاب اور کرتا ختم کر رگڑ رگڑ کو پتھر پانی بہتا طرح جس

20 תְּתַקְּפֵהוּ לָנֶצַח וַיַּחֲלֹף מְשַׁנֶּה פָּנָיו וַתְּשַׁלְּחֵהוּ׃
غالب-آتا-ہے-اُس-پر ہمیشہ-کے-لیے اور-چلا-جاتا-ہے بدلنے-والا اُس-کا-چہرہ اور-بھیجتا-ہے-اُسے
H8630 H5331 H1980 H6440 H7971

ہے۔دیتا کر فارغ اُسے کر بگاڑ چہرہ کا اُس تُو ہے، جاتا کر کوچ وہ تو جاتا آ غالب پر اُس پر طور مکمل تُو

21 יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יֵדָע וְיִצְעֲרוּ וְלֹא־ יָבִין לָמוֹ׃
عزت-پاتے-ہیں اُس-کے-بیٹے اور-نہیں جانتا اور-ذلیل-ہوتے-ہیں اور-نہیں سمجھتا اُنہیں
H3513 H3808 H3045 H6819 H3808 H0995

آتا۔نہیں میں علم کے اُس بھی یہ تو جائے کیا پست اُنہیں اگر چلتا، نہیں پتا اُسے تو جائے کیا سرفراز کو بچوں کے اُس اگر

22 אַךְ־ בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאָב וְנַפְשׁוֹ עָלֶיהָ תֶּאֱבָל׃ פ
صرف اُس-کا-گوشت اُس-پر درد-کرتا-ہے اور-اُس-کی-جان اُس-پر غم-کرتی-ہے —
H0389 H1320 H3510 H5315 H0056

ہے۔کرتا ماتم ہی لئے اپنے اور کرتا محسوس درد کا جسم ہی اپنے صرف وہ

Chapter 15

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּימָנִי וַיֹּאמַר׃
اور-جواب-دیا الیفز تیمانی-نے اور-کہا
H0559 H8489 H0464

کہا،کر دے جواب نے تیمانی فز اِلی تب

2 הֲחָכָם יַעֲנֶה דַּעַת־ רוּחַ וְיִמַּלְא קָדִים בִּטְנוֹ׃
کیا-دانا جواب-دے-گا علم ہوا-کا اور-بھرے-گا مشرقی-ہوا-سے اپنا-پیٹ
H2450 H1847 H7307 H4390 H6921 H0990

چاہئے؟بھرنا سے ہَوا مشرقی تپتی پیٹ اپنا اُسے کیا چاہئیں؟ کرنے پیش خیالات بےہودہ میں جواب کو مند دانش کیا

3 הוֹכֵחַ בְּדָבָר לֹא יִסְכֹּן וּמִלִּים לֹא־ יוֹעִיל בָּם׃
ڈانٹنا بات-سے نہیں فائدہ-ہوتا اور-باتوں-سے نہیں فائدہ-ہوتا اُن-سے
H3198 H1697 H3808 H5532 H4405 H3808 H3276

نہیں!ہرگز ہیں؟ بےفائدہ جو کرے باتیں ایسی کرے، مباحثہ بحث فضول وہ کہ ہے مناسب کیا

4 אַף־ אַתָּה תָּפֵר יִרְאָה וְתִגְרַע שִׂיחָה לִפְנֵי־ אֵל׃
بلکہ تُو ٹوڑتا-ہے خوفِ-خدا-کو اور-کم-کرتا-ہے دعا خدا-کے-سامنے خدا
H0637 H3374 H1639 H7881 H6440 H0410

ہے۔جانتا حقیر فرض کا کرنے خوض و غور حضور کے اُس کر چھوڑ خوف کا اللہ تُو ہے۔ بُرا کہیں سے اِس رویہ تیرا لیکن

5 כִּי יְאַלֵּף עֲוֹנְךָ פִּיךָ וְתִבְחַר לְשׁוֹן עֲרוּמִים׃
کیونکہ سکھاتا-ہے تیری-بدکاری تیرے-منہ-کو اور-چنتا-ہے-تُو زبان چالاکوں-کی
H0502 H5771 H6310 H0977 H3956 H6175

ہے۔لی اپنا زبان کی چالاکوں نے تُو لئے اِسی ہے، رہا دے تحریک کی کرنے باتیں ایسی کو منہ تیرے ہی قصور تیرا

6 יַרְשִׁיעֲךָ֥ פִיךָ֑ וְלֹא־ אָ֝נִ֗י וּשְׂפָתֶ֥יךָ יַעֲנ֥וּ־ בָֽךְ׃
مجرم-ٹھہراتا-ہے-تجھے | تیرا-منہ | اور-نہیں | میں | اور-تیرے-ہونٹ | گواہی-دیتے-ہیں | تیرے-خلاف
H7561 | H6310 | H3808 | H0589 | H8193

ہیں۔دیتے گواہی خلاف تیرے ہونٹ ہی اپنے تیرے ہے، ٹھہراتا مجرم تجھے منہ ہی اپنا تیرا کیونکہ نہیں، ہی ضرورت کی ٹھہرانے قصوروار تجھے مجھے

7 הֲרִאישׁ֣וֹן אָ֭דָם תִּוָּלֵ֑ד וְלִ֝פְנֵ֗י גְּבָע֥וֹת חוֹלָלְתָּ׃
کیا-پہلا | انسان | پیدا-ہوا-تُو | اور-پہلے | پہاڑیوں-سے | بنایا-گیا-تُو
H7223 | H0120 | H3205 | H6440 | H1389

لیا؟جنم ہی پہلے سے پہاڑوں نے تُو کیا ہے؟ انسان ہوا پیدا پہلے سے سب تُو کیا

8 הַבְסֹ֣וד אֱ֭לוֹהַּ תִּשְׁמָ֑ע וְתִגְרַ֖ע אֵלֶ֣יךָ חָכְמָֽה׃
کیا-مشورے-میں | خدا-کے | سنتا-ہے-تُو | اور-روکتا-ہے-تُو | اپنے-لیے | حکمت
H5475 | H0433 | H8085 | H1639 | H0413 | H2451

ہے؟حاصل حکمت ہی تجھے صرف کیا ہے؟ سنتا باتیں کی اُن بھی تُو کیا تو جائے ہو منعقد مجلس کی اللہ جب

9 מַה־ יָּדַ֣עְתָּ וְלֹ֣א נֵדָ֑ע תָּבִ֥ין וְלֹא־ עִמָּ֝נ֗וּ הֽוּא׃
کیا | جانتا-ہے-تُو | اور-نہیں | جانتے-ہم | سمجھتا-ہے-تُو | اور-نہیں | ہمارے-پاس | وہ
H4100 | H3045 | H3808 | H3045 | H0995 | H3808 | | H1931

رکھتے؟نہیں ہم علم کا جس ہے آئی سمجھ کی بات کس تجھے جانتے؟ نہیں ہم جو ہے جانتا کیا تُو

10 גַּם־ שֵׂ֭ב גַּם־ יָשִׁ֑ישׁ בָּנ֥וּ כַבִּ֝֗יר מֵאָבִ֥יךָ יָמִֽים׃
بھی | بوڑھا | بھی | بزرگ | ہمارے-درمیان-ہے | بڑا | تیرے-باپ-سے | دنوں-میں
H1571 | H7867 | H1571 | H3453 | | H3524 | H0001 | H3117

ہیں۔بوڑھے بھی سے والد تیرے جو آدمی ایسے ہیں، بزرگ رسیدہ عمر بھی درمیان ہمارے

11 הַמְעַ֣ט מִמְּךָ֣ תַנְחֻמ֑וֹת אֵ֥ל וְ֝דָבָ֗ר עִמָּךְ׃
کیا-تھوڑی-ہیں | تجھ-سے | تسلیاں | خدا-کی | اور-بات | نرمی-سے | تیرے-ساتھ
H4592 | | H8575 | H0410 | H1697 | |

جا کی بات سے تجھ سے نرمی کہ سکتا کر نہیں قدر کی اِس تُو کیا نہیں؟ اہمیت کوئی کی باتوں والی دینے تسلی کی اللہ میں نظر تیری کیا ایوب، اے ہے؟رہی

12 מַה־ יִּקָּחֲךָ֣ לִבֶּ֑ךָ וּמַה־ יִּרְזְמ֥וּן עֵ֝ינֶ֗יךָ׃
کیا | لے-جاتا-ہے-تجھے | تیرا-دل | اور-کیا | جھپکتی-ہیں | تیری-آنکھیں
H4100 | H3947 | | H4100 | H7335 |

اُٹھیں چمک اِتنی کیوں آنکھیں تیری جائیں، لے کیوں کر اُڑا یوں تجھے جذبات کے دل تیرے

13 כִּי־ תָשִׁ֣יב אֶל־ אֵ֭ל רוּחֶ֑ךָ וְהוֹצֵ֖את מִפִּ֣יךָ מִלִּֽין׃
کہ | موڑتا-ہے-تُو | کی-طرف | خدا | اپنی-روح | اور-نکالتا-ہے-تُو | اپنے-منہ-سے | باتیں
| H7725 | H0413 | H0410 | H7307 | H3318 | H6310 | H4405

دے؟اُگل سے منہ اپنے باتیں ایسی کر اُتار پر اللہ غصہ اپنا تُو آخرکار کہ

14 מָה־ אֱנ֣וֹשׁ כִּי־ יִזְכֶּ֑ה וְכִי־ יִ֝צְדַּ֗ק יְלוּד אִשָּׁה׃
کیا | انسان | کہ | پاک-ہو | اور-کہ | راستباز-ہو | پیدا-ہوا | عورت-سے
H4100 | H0582 | | H2135 | | H6663 | H3205 | H0802

نہیں!بھی کچھ ہو؟ ثابت باز راست کہ ہے کیا مخلوق ہوئی پیدا سے عورت ٹھہرے؟ صاف پاک کہ ہے کیا انسان بھلا

15 הֵן֮ בִּ֭קְדֹשָׁיו לֹ֣א יַאֲמִ֑ין וְ֝שָׁמַ֗יִם לֹא־ זַכּ֥וּ בְעֵינָֽיו׃
دیکھو | اپنے-مقدسوں-پر | نہیں | بھروسہ-کرتا | اور-آسمان | نہیں | پاک-ہیں | اُس-کی-نظر-میں
H2005 | H6918 | H3808 | H0539 | H8064 | H3808 | H2141 |

ہے۔نہیں پاک میں نظر کی اُس بھی آسمان بلکہ رکھتا، نہیں بھروسا بھی پر خادموں مُقدّس اپنے تو اللہ

16	אַף	כִּי־	נִתְעָב	וְנֶאֱלָח	אִישׁ־	שֹׁתֶה	כַּמַּיִם	עַוְלָה׃
	پس	کیونکہ	گھناؤنا	اور-بگڑا-ہوا	آدمی	پینے-والا	پانی-کی-طرح	ناانصافی
	H0637		H8581	H0444	H0376	H8354	H4325	

ہے۔لیتا پی طرح کی پانی کو بُرائی جو ہے، ہوا بگڑا اور گھن قابلِ جو رکھے کیوں بھروسا پر انسان وہ پھر تو

17	אֲחַוְךָ	שְׁמַע־	לִי	וְזֶה־	חָזִיתִי	וַאֲסַפְּרָה׃	
	دکھاتا-ہوں-تجھے	سن	مجھے	اور-جو	دیکھا-ہے-میں-نے	بیان-کروں-گا	
	H2331	H8085		H2088	H2372		

ہے،ہوا ظاہر پر مجھ جو گا کروں بیان کچھ وہ تجھے مَیں ہوں۔ چاہتا سنانا کچھ تجھے مَیں سن، بات میری

18	אֲשֶׁר־	חֲכָמִים	יַגִּידוּ	וְלֹא	כִחֲדוּ	מֵאֲבוֹתָם׃
	جو	داناؤں-نے	بتایا	اور-نہیں	چھپایا	اپنے-باپ-دادا-سے
		H2450	H5046	H3808	H3582	H0001

تھا۔گیا نہیں چھپایا کچھ سے اُن تھا۔ ملا سے دادا باپ اپنے اُنہیں جو اور کیا پیش نے مندوں دانش جو کچھ وہ

19	לָהֶם	לְבַדָּם	נִתְּנָה	הָאָרֶץ	וְלֹא־	עָבַר	זָר	בְּתוֹכָם׃
	اُنہیں-کو	اکیلوں-کو	دی-گئی-تھی	زمین	اور-نہیں	گزرا	اجنبی	اُن-کے-بیچ
		H0905	H5414	H0776	H3808			H8432

تھا(۔پھرتا نہیں میں اُن پردیسی بھی کوئی جب گیا دیا ملک وقت اُس جنہیں ہیں لوگ واحد وہ مراد سے دادا)باپ

20	כָּל־	יְמֵי	רָשָׁע	הוּא	מִתְחוֹלֵל	וּמִסְפָּר	שָׁנִים	נִצְפְּנוּ	לֶעָרִיץ׃
	سب	دن	شریر-کے	وہ	تڑپتا-رہتا-ہے	اور-گنتی	برسوں-کی	چھپائے-گئے-ہیں	ظالم-کے-لیے
	H3605	H3117	H7563	H1931		H4557	H8141	H6845	H6184

رہتا کھاتا تاب و پیچ وہ سال ہی اُتنے ہیں گئے رکھے محفوظ لئے کے ظالم سال بھی جتنے اور رہتا، تڑپتا مارے کے ڈر دن تمام اپنے بےدین تھے، کہتے وہ ہے۔

21	קוֹל־	פְּחָדִים	בְּאָזְנָיו	שַׁלּוֹם	שׁוֹדֵד	יְבוֹאֶנּוּ׃
	آواز	خوفوں-کی	اُس-کے-کانوں-میں	امن-میں	لوٹیرا	آئے-گا-اُس-پر
		H6343	H0241	H7965	H7703	H0935

ہے۔پڑتا ٹوٹ پر اُس والا مچانے تباہی ہی وقت کے امان و امن اور ہیں، رہتی گونجتی میں کانوں کے اُس آوازیں ناک دہشت

22	לֹא־	יַאֲמִין	שׁוּב	מִנִּי־	חֹשֶׁךְ	]וצפון[	)וְצָפוּי(	הוּא	אֵלֵי־	חָרֶב׃
	نہیں	یقین-کرتا	لوٹنے-کا	سے	اندھیرے	اور-مقرر	اور-مقرر	وہ-ہے	کے-لیے	تلوار-کے
	H3808	H0539	H7725		H2822	H6822	H6822	H1931	H0413	H2719

ہے۔گیا رکھا تیار لئے کے تلوار اُسے کیونکہ نہیں، ہی اُمید کی بچنے سے اندھیرے اُسے

23	נֹדֵד	הוּא	לַלֶּחֶם	אַיֵּה	וְיָדַע	כִּי־	נָכוֹן	בְּיָדוֹ	יוֹם־	חֹשֶׁךְ׃
	بھٹکنے-والا	وہ-ہے	روٹی-کے-لیے	کہاں	جانتا-ہے	کہ	تیار	اُس-کے-ہاتھ-میں	دن	اندھیرے-کا
	H5074	H1931	H3899	H0346	H3045			H3027	H3117	H2822

ہے۔بی قریب دن کا تاریکی کہ ہے علم خود اُسے گا۔ بنے خوراک کی گِدھوں وہ آخرکار ہے، پھرتا مارا مارا وہ

24	יְבַעֲתֻהוּ	צַר	וּמְצוּקָה	תִּתְקְפֵהוּ	כְּמֶלֶךְ	עָתִיד	לַכִּידוֹר׃
	ڈراتی-ہے-اُسے	تنگی	اور-مشکل	غالب-آتی-ہے-اُس-پر	بادشاہ-کی-طرح	تیار	جنگ-کے-لیے
	H1204		H4691	H8630	H4428	H6264	H3593

ہیں۔آتی غالب پر اُس طرح کی بادشاہ آور حملہ کھلاتی، دہشت اُسے مصیبت اور تنگی

25	כִּי־	נָטָה	אֵל־	אֵל	יָדוֹ	וְאֵל־	שַׁדַּי	יִתְגַּבָּר׃
	کیونکہ	بڑھایا	کی-طرف	خدا	اپنا-ہاتھ	اور-کی-طرف	قادرِ-مطلق	سرکشی-کرتا-ہے
	H5186	H0413	H0410	H3027		H0413	H7706	H1396

ہے۔دکھایا تکبر سامنے کے مطلق قادرِ اُٹھایا، خلاف کے اللہ ہاتھ اپنا نے اُس کہ یہ ہے؟ کیا وجہ اور

26 יָרוּץ אֵלָיו בְּצַוָּאר בַּעֲבִי גֵּבִי מָגִנָּיו׃
دوڑتا-ہے اُس-کی-طرف گردن-سے موٹی کمر اُس-کی-ڈھلوں-کی
H7323 H0413 H5672 H1354 H4043

ہے۔کرتا حملہ پر اللہ سے تیزی وہ کر اکڑ میں پناہ کی ڈھال مضبوط اور موٹی اپنی

27 כִּי־ כִסֶּה פָּנָיו בְּחֶלְבֹּו וַיַּעַשׂ פִּימָה עֲלֵי־ כֶסֶל׃
کیونکہ ڈھانپا-ہے اپنا-چہرہ اپنی-چربی-سے اور-بنایا-ہے چربی اوپر کمر-پر
H3680 H6440 H2459 H6371 H3689

ہے،موٹی کمر کی اُس اور چمکتا سے چربی چہرہ کا اُس وقت اِس گو

28 וַיִּשְׁכֹּן עָרִים בָּתִּים נִכְחָדוֹת גֹּלוּ לֹא־ יֵשְׁבוּ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְנַלִּים׃
اور-رہتا-ہے شہروں-میں گھروں-میں اجڑے نہیں بستے-ہیں اُن-میں جو مقرر-تھے کھنڈرات-کے-لیے
H7931 H3808 H3582 H1530

گے۔جائیں بن ڈھیر کے پتھر ہی جلد جو اور ہیں ہوئے چھوڑے کے سب جو میں مکانوں ایسے گا، بسے میں شہروں شدہ تباہ وہ آئندہ لیکن

29 לֹא־ יֵעָשֵׁר וְלֹא־ יָקוּם חֵילוֹ וְלֹא־ יֵטֶה לָאָרֶץ מִנְלָם׃
نہیں دولتمند-ہوگا اور-نہیں قائم-رہے-گا اُس-کی-دولت اور-نہیں جھکے-گی زمین-تک اُس-کی-پیداوار
H3808 H6238 H3808 H2428 H3808 H5186 H0776 H4512

گی۔رہے نہیں پھیلی میں ملک جائیداد کی اُس گی، رہے نہیں قائم دولت کی اُس گا، ہو نہیں امیر وہ

30 לֹא־ יָסוּר מִנִּי־ חֹשֶׁךְ יְנִקֹתוֹ תְיַבֵּשׁ שַׁלְהָבֶת וְיָסוּר בְּרוּחַ
نہیں ہٹے-گا سے اندھیرے اُس-کی-شاخیں سکھا-دے-گی شعلہ اور-ہٹ-جائے-گا ہوا-سے
H3808 H5493 H2822 H3127 H3001 H7957 H5493 H7307

פִּיו׃
اُس-کے-منہ-کی
H6310

گا۔دے کر تباہ کر اُڑا سے پھونک ایک کی منہ اپنے اُسے اللہ اور گا، دے مُرجھانے کو کونپلوں کی اُس شعلہ گا۔ بچے نہیں سے تاریکی وہ

31 אַל־ יַאֲמֵן]בשון[ )בַּשָּׁיו(נִתְעָה כִּי־ שָׁוְא תִּהְיֶה תְמוּרָתוֹ׃
نہ بھروسہ-کرے باطل-پر باطل-پر گمراہ-ہوا کیونکہ بیکار ہوگی اُس-کی-تبدیلی
H0408 H0539 H7723 H7723 H8582 H7723 H1961 H8545

گا۔ہو ہی دھوکا اجر کا اُس اور گا جائے بھٹک وہ ورنہ کرے، نہ بھروسا پر دھوکے وہ

32 בְּלֹא־ יוֹמוֹ תִּמָּלֵא וְכִפָּתוֹ לֹא רַעֲנָנָה׃
بغیر اُس-کے-دن-کے پوری-ہوگی اور-اُس-کی-شاخ نہیں ہری-ہوگی
H3808 H3117 H4390 H3712 H3808

گی۔پھولے پھلے نہیں کبھی کونپل کی اُس گا، ملے معاوضہ پورا کا اِس اُسے ہی پہلے سے وقت

33 יַחְמֹס כַּגֶּפֶן בִּסְרֹו וְיִשֶּׁלֶךְ כַּזַּיִת נִצָּתוֹ׃
ٹوڑے-گا انگور-کی-طرح اپنا-کچا-پھل اور-گرائے-گا زیتون-کی-طرح اپنا-پھول
H2554 H1612 H1154 H7993 H2132 H5328

جائیں۔جھڑ پھول تمام کے جس مانند کی درخت اُس کے زیتون جائے، گر ہی میں حالت کچی پھل کا جس گا ہو مانند کی بیل اُس کی انگور وہ

34 כִּי־ עֲדַת חָנֵף נַלְמוּד וְאֵשׁ אָכְלָה אָהֳלֵי־ שֹׁחַד׃
کیونکہ جماعت منافق-کی بانجھ-ہے اور-آگ کھا-جاتی-ہے خیموں-کو رشوت-کے
H5712 H2611 H1565 H0784 H0398 H0168 H7810

گی۔کرے بھسم کو خیموں کے خوروں رشوت آگ اور گا، رہے بنجر جتھا کا بےدینوں کیونکہ

35	הָרָה	עָמָל	וְיָלַד	אָוֶן	וּבִטְנָם	תָּכִין	מִרְמָה׃	ס
	حاملہ-ہونا	مشقت-کا	اور-جنم-دینا	بدی	اور-اُن-کا-پیٹ	تیار-کرتا-ہے	دھوکہ	—
	H2029	H5999	H3205	H0205	H0990		H4820	

ہے۔کرتا پیدا ہی دھوکا پیٹ کا اُن ہیں۔ دیتے جنم کو بُرائی وہ اور جاتے، ہو بھاری سے درد دُکھ پاؤں کے اُن

Chapter 16

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃	
	اور-جواب-دیا	ایوب-نے	اور-کہا	
		H0347	H0559	

کہا،کر دے جواب نے ایوب

2	שָׁמַעְתִּי	כָּאֵלֶּה	רַבּוֹת	מְנַחֲמֵי	עָמָל	כֻּלְּכֶם׃	
	سنا-ہے-میں-نے	ایسی-باتیں	بہت	تسلی-دینے-والے	مشقت-کے	تم-سب	
	H8085	H0428		H5162	H5999	H3605	

ہے۔باعث کا درد دُکھ صرف تسلی تمہاری ہیں، سنی باتیں سی بہت نے مَیں کی طرح اِس!

3	הֵקֵץ	לְדִבְרֵי־	רוּחַ	אוֹ	מַה־	יְמָרִיצְךָ	כִּי	תַעֲנֶה׃
	کیا-ختم-ہے	باتوں-کو	ہوا-کی	یا	کیا	اکساتا-ہے-تجھے	کہ	جواب-دیتا-ہے-تُو
	H7093	H1697	H7307		H4100	H4834		

ہے؟مجبور پر دینے جواب مجھے تُو کہ ہے رہی کر بےچین چیز کیا تجھے گی؟ ہو نہیں ختم کبھی لفاظی تمہاری کیا

4	גַּם	אָנֹכִי	כָּכֶם	אֲדַבְּרָה	לּוּ־	יֵשׁ	תָּחַת	נַפְשְׁכֶם	נַפְשִׁי	אַחְבִּירָה
	بھی	میں	تمہاری-طرح	بولتا	اگر	ہوتے	جگہ	تمہاری-جان	میری-جان-کی	جوڑتا
	H1571	H0595		H1696	H3863	H3426	H8478	H5315	H5315	H2266

עֲלֵיכֶם	בְּמִלִּים	וְאָנִיעָה	עֲלֵיכֶם	בְּמוֹ	רֹאשִׁי׃
تمہارے-خلاف	باتوں-سے	اور-ہلاتا	تمہارے-اوپر	میں	اپنا-سر
	H4405	H5128		H1119	

سکتا۔کہہ توبہ توبہ کے کر پیش تقریریں پُرالفاظ خلاف تمہارے بھی مَیں پھر سکتا۔ کر باتیں جیسی تمہاری بھی مَیں تو ہوتا جگہ تمہاری مَیں اگر

5	אַאַמְצְכֶם	בְּמוֹ־	פִּי	וְנִיד	שִׂפְתַי	יַחְשֹׂךְ׃	
	مضبوط-کرتا-تمہیں	میں	اپنے-منہ-سے	اور-حرکت	میرے-ہونٹوں-کی	روکتی	
	H0553	H1119	H6310	H5205	H8193	H2820	

دیتا۔تسکین تمہیں سے اظہار کے افسوس دیتا، تقویت سے باتوں اپنی تمہیں مَیں کرتا۔ نہ ایسا مَیں لیکن

6	אִם־	אֲדַבְּרָה	לֹא־	יֵחָשֵׂךְ	כְּאֵבִי	אֶאָחֲלָה	מַה־	מִנִּי	אֵלֵךְ׃
	اگر	بولوں	نہیں	کم-ہوتا	میرا-درد	اور-رک-جاؤں	کیا	مجھ-سے	جاتا-ہے
		H1696	H3808	H2820	H3511	H2308	H4100		H1980

ہوتا۔نہیں دُور درد میرا تو رہوں چپ اگر ملتا، نہیں سکون مجھے تو بولوں مَیں اگر رہا۔ ہو نہیں سلوک ایسا ساتھ میرے لیکن

7	אַךְ־	עַתָּה	הֶלְאָנִי	הֲשֹׁמֵמוֹת	כָּל־	עֲדָתִי׃	
	لیکن	اب	تھکا-دیا-ہے-مجھے	ویران-کر-دیا-ہے-تُو-نے	ساری	میری-جماعت-کو	
	H0389	H6258	H3811	H8074	H3605	H5712	

ہے۔دیا کر تباہ کو گھرانے پورے میرے نے اُس ہے، دیا تھکا مجھے نے اللہ اب لیکن

8	וַתִּקְמְטֵנִי	לְעֵד	הָיָה	וַיָּקָם	בִּי	כַּחֲשִׁי	בְּפָנַי	יַעֲנֶה׃
	اور-سکیڑا-ہے-مجھے	گواہ-کے-طور-پر	ہو-گیا-ہے	اور-اٹھا-ہے	میرے-اندر	میری-دبلی	میرے-منہ-پر	گواہی-دیتی-ہے
	H7059	H5707	H1961			H3585	H6440	

ہے۔دیتی گواہی خلاف میرے کر ہو کھڑی حالت پتلی دُبلی میری ہے۔ گئی بن گواہ خلاف میرے بات یہ اور ہے، دیا سکڑنے مجھے نے اُس

9 אַפּוֹ וְטָרַף וַיִּשְׂטְמֵנִי חָרַק עָלַי בְּשִׁנָּיו וְצָרִי יִלְטוֹשׁ
اُس-کے-غضب-نے پھاڑا اور-دشمنی-رکھی-مجھ-سے پیسا-ہے مجھ-پر اپنے-دانتوں-سے میرے-دشمن-نے تیز-کیا-ہے
H0639 H2963 H7852 H2786 H6440 H8127 H6862 H3913

עֵינָיו לִי׃
اپنی-آنکھیں میرے-خلاف

ہے۔رہا چھید سے آنکھوں اپنی مجھے کر پیس پیس دانت خلاف میرے جو ہے گیا بن مخالف میرا اور دشمن میرا وہ ہے، رہا پھاڑ مجھے غضب کا اللہ

10 פָּעֲרוּ עָלַי פִּיהֶם בְּחֶרְפָּה הִכּוּ לְחָיַי יַחַד עָלַי יִתְמַלָּאוּן׃
کھولا-ہے میرے-خلاف اپنے-منہ-سے طعنے-سے مارا-ہے میرے-گال اکٹھے میرے-خلاف جمع-ہوتے-ہیں
H6473 H6310 H2781 H5221 H3895 יָחַד H6965 H4390

ہیں۔گئے ہو متحد خلاف میرے سب کے سب ہیں۔ کرتے بےعزتی میری کر مار تھپڑ پر گال میرے اُڑاتے، مذاق میرا کر پھاڑ گلا لوگ

11 יַסְגִּירֵנִי אֵל אֶל עִוֶּל וְעַל־ יְדֵי רְשָׁעִים יְרִטֵנִי׃
حوالے-کرتا-ہے-مجھے خدا-نے کی-طرف ظالم اور-اوپر ہاتھوں شریروں-کے گراتا-ہے-مجھے
H5462 H0410 H0413 H5760 H3027 H7563

ہے۔دیا پھنسا میں چنگل کے بےدینوں مجھے دیا، کر حوالے کے شریروں مجھے نے اللہ

12 שָׁלַו וָהָיִתי וַיְפַרְפְּרֵנִי וְאָחַז בְּעָרְפִּי וַיְפַצְפְּצֵנִי
آرام-سے تھا-میں اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کر-دیا-مجھے اور-پکڑا-ہے میری-گردن-سے اور-چکنا-چور-کر-دیا-مجھے
H7961 H1961 H0270 H6203

וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמַטָּרָה׃
اور-کھڑا-کیا-مجھے اپنے-لیے نشانے-کے-طور-پر
H4307

لیا،بنا نشانہ اپنا مجھے نے اُس دیا۔ پٹخ پر زمین کر پکڑ سے گلے مجھے دیا، کر پاش پاش مجھے نے اُس کہ تھا رہا گزار زندگی سے سکون مَیں

13 יָסֹבּוּ עָלַי רַבָּיו יְפַלַּח כִּלְיוֹתַי וְלֹא יַחְמוֹל יִשְׁפֹּךְ לָאָרֶץ מְרֵרָתִי׃
گھیر-لیتے-ہیں میرے-خلاف اُس-کے-تیرانداز چیرتا-ہے میرے-گردوں-کو اور-نہیں بخشتا بہاتا-ہے زمین-پر میرا-پتا
H5437 H7228 H6398 H3629 H3808 H2550 H8210 H0776 H4845

دیا۔اُنڈیل پر زمین پِت میرا ڈالا، چیر کو گُردوں میرے سے بےرحمی نے اُس لیا۔ گھیر مجھے نے تیراندازوں کے اُس پھر

14 יִפְרְצֵנִי פֶּרֶץ עַל־ פָּנַי־ פֶּרֶץ יָרֻץ עָלַי כְּגִבּוֹר׃
توڑتا-ہے-مجھے رخنہ اوپر سامنے رخنے-کے دوڑتا-ہے میرے-خلاف جنگجو-کی-طرح
H6555 H6556 H5921 H6440 H6556 H7323 H5921 H1368

رہا۔کرتا حملہ پر مجھ طرح کی پہلوان رہا، ڈالتا رخنہ میں بندی قلعہ میری وہ بار بار

15 שָׂק תָּפַרְתִּי עֲלֵי גִּלְדִּי וְעַלַלְתִּי בֶּעָפָר קַרְנִי׃
ٹاٹ سیا-ہے-میں-نے اپنے جلد-پر اور-ڈالا-ہے-میں-نے خاک-میں اپنا-سینگ
H8242 H8609 H5921 H1539 H6083

ہے۔ملائی میں خاک شوکت و شان اپنی ہے، لیا جوڑ لباس کا ٹاٹ ساتھ کے جِلد اپنی کر لگا ٹانکے نے مَیں

16 פָּנַי חמרמרה] חֲמַרְמִרוּ(מִנִּי־ בֶכִי וְעַל עַפְעַפַּי צַלְמָוֶת׃
میرا-چہرہ سرخ-ہے سرخ-ہے سے رونے اور-اوپر میری-پلکوں-پر موت-کا-سایہ
H6440 H2560 H1065 H5921 H6079 H6757

ہے۔گیا چھا اندھیرا گھنا پر پلکوں میری ہے، گیا سوج چہرہ میرا کر رو رو

17 עַל לֹא־ חָמָס בְּכַפָּי וּתְפִלָּתִי זַכָּה׃
اوپر نہیں-ہے ظلم میرے-ہاتھوں-میں اور-میری-دعا پاک-ہے
H2134 H8605 H3709 H2555 H3808

ہے۔رہی صاف پاک دعا میری رہے، بَری سے ظلم تو ہاتھ میرے ہے؟ کیا وجہ لیکن

18 אֶרֶץ אַל־ תְּכַסִּי דָמִי וְאַל־ יְהִי מָקוֹם לְזַעֲקָתִי׃
اے-زمین نہ ڈھانپ میرا-خون اور-نہ ہو جگہ میری-فریاد-کے-لیے
H0776 H0408 H3680 H1818 H0408 H1961 H4725 H2201

رہے۔گونجتی بلکہ پائے نہ جگہ کی آرام کبھی زاری و آہ میری ڈھانپنا! مت کو خون میرے زمین، اے

19 גַּם־ עַתָּה הִנֵּה־ בַשָּׁמַיִם עֵדִי וְשָׁהֲדִי בַּמְּרוֹמִים׃
بھی اب دیکھو آسمانوں-میں میرا-گواہ اور-میرا-شاہد بلندیوں-میں
H1571 H6258 H2009 H8064 H5707 H7717 H4791

ہے۔پر بلندیوں والا دینے گواہی میں حق میرے ہے، پر آسمان گواہ میرا بھی اب

20 מְלִיצַי רֵעַי אֶל־ אֱלוֹהַ דָּלְפָּה עֵינִי׃
میرے-سفارشی میرے-دوست کی-طرف خدا ٹپکتی-ہے میری-آنکھ
H3887 H7453 H0413 H0433 H1811

ہوں۔رہتا میں انتظار کے اللہ سے بےخوابی مَیں ہے، ترجمان میرا زاری و آہ میری

21 וְיוֹכַח לְגֶבֶר עִם־ אֱלוֹהַ וּבֶן־ אָדָם לְרֵעֵהוּ׃
اور-بحث-کرے مرد-کے-لیے کے-ساتھ خدا اور-بنی-آدم-کے-لیے انسان اپنے-دوست-کے-لیے
H3198 H1397 H0433 H0120 H7453

کرے۔بات میں حق کے دوست اپنے کوئی طرح جس طرح اُس گی، کریں بات میں حق کے انسان فانی سامنے کے اللہ آہیں میری

22 כִּי־ שְׁנוֹת מִסְפָּר יֶאֱתָיוּ וְאֹרַח לֹא־ אָשׁוּב אֵהָלֵךְ׃
کیونکہ برسوں-کی گنتی آئیں-گے اور-راستے نہیں لوٹوں-گا چلوں-گا
H8141 H4557 H0857 H0734 H3808 H7725 H1980

گا۔آؤں نہیں واپس سے جس گا جاؤں ہو روانہ پر راستے اُس مَیں بعد کے سالوں ہی تھوڑے کیونکہ

Chapter 17

1 רוּחִי חֻבָּלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרִים לִי׃
رُوح-میری گئی‌ٹوٹ دن-میرے گئےبُجھ قبریں میرے-لیے
H7307 H3117 H2193 H6913

ہے۔میں انتظار میرے ہی قبرستان ہیں۔ گئے بجھ دن میرے گئی، ہو شکستہ روح میری

2 אִם־ לֹא הֲתֻלִים עִמָּדִי וּבְהַמְרוֹתָם תָּלַן עֵינִי׃
اگر- نہیں والےکرنے ٹھٹھا میرے-ساتھ اور-اُن-کی-تلخیوں-میں بےربتی ٹِکی آنکھ-میری
H3808 H2049 H5978 H4784

ہیں۔گئی تھک دیکھتے دیکھتے رویہ دھرم ہٹ کا لوگوں آنکھیں میری دیتا، سنائی مذاق ہی مذاق طرف چاروں میرے

3 שִׂימָה־ נָּא עָרְבֵנִי עִמָּךְ מִי הוּא לְיָדִי יִתָּקָע׃
رکھ- کرمبراہِ ضمانت-دے-میری اپنے-پاس کون وہ میرے-ہاتھ-میں دےتھپکی
H4994 H6148 H4310 H1931 H3027 H8628

دے۔اُسے جو نہیں کوئی اَور کیونکہ فرما، قبول سے ہاتھوں اپنے میرے ضمانت میری اللہ، اے

4 כִּי־ לִבָּם דل-اُن-کا צָפַנְתָּ چھپایانے تُو מִשָּׁכֶל سمجھ-سے עַל־ اِس- כֵּן لیے לֹא نہیں תְּרוֹמַם׃ گاکرے بلند تُو
H3808 H7922 H6845

گا۔پائے نہیں عزت سے اُن تُو لئے اِس دیا، کر بند نے تُو کو ذہنوں کے اُن

5 לֶחֱלֵק حصے-کے-لیے יַגִּיד بےبتاتا רֵעִים دوستوں-کو וְעֵינֵי اور-آنکھیں בָנָיו بیٹوں-کی-اُس-کے תִּכְלֶנָה׃ گی جائیں تھک
H5046 H7453 H3615

ہوں۔رہے مر بھوکے بچے اپنے کے اُس حالانکہ دے، دعوت کی ضیافت کو دوستوں اپنے جو ہیں مانند کی آدمی اُس وہ

6 וְהִצַּנַּנִי بنایامجھے نے اور-اُس לְמָשָׁל مثال-کے-لیے עַמִּים قوموں-کی וְתֹפֶת اور-تھوکنے-کی-جگہ לְפָנַיִם سامنے אֶהְיֶה׃ ہوں‌میں
H3322 H4914 H8611 H6440 H1961

ہیں۔تھوکتے پر منہ میرے لوگ ہی دیکھتے مجھے ہوں۔ گیا بن مثال انگیز عبرت میں قوموں مَیں کہ ہے بنایا نشانہ یوں کا مذاق مجھے نے اللہ

7 וַתָּכַהּ گئی‌ہو اور-دھندلی מִכַּעַשׂ غم-سے עֵינִי آنکھ-میری וְיֵצָרַי اور-اعضاء-میرے כַּצֵּל سایہ-کی-طرح כֻּלָּם׃ سب
H3605 H6738 H3338

ہے۔گیا رہ ہی سایہ کہ گئے سوکھ تک یہاں اعضا میرے ہیں، گئی دُھندلا کر کھا کھا غم آنکھیں میری

8 יָשֹׁמּוּ گےہوں حیران יְשָׁרִים لوگ‌سیدھے זֹאת پر עַל־ اِس- יִנָּקֶה گناہ‌اور-بے חָנֵף کے-خلاف עַל־ منافق- יִתְעוֹרָר׃ ہوگاکھڑا اُٹھ
H8074 H3477 H2063 H2611 H5782

ہیں۔جاتے ہو مشتعل خلاف کے بےدینوں بےگناہ اور جاتے ہو کھڑے رونگٹے کے والوں چلنے پر راہ سیدھی کر دیکھ یہ

9 וְיֹאחֵז گارکھے اور-تھامے צַדִּיק راستباز דַּרְכּוֹ راہ-اپنی וְטָהֳרֹ- اور-پاک- יָדַיִם ہاتھوں-والا יוֹסִיף گاجائے بڑھاتا אֹמֶץ׃ قوت
H0270 H6662 H1870 H2891 H3027 H3254 H0555

ہیں۔پاتے تقویت وہ ہیں پاک ہاتھ کے جن اور رہتے، قائم پر راہ اپنی باز راست

10 וְאוּלָם اور-لیکن כֻּלָּם سب‌تم תָּשֻׁבוּ آؤواپس וּבָאוּ اور-آؤ נָא کرم‌براہِ עַתָּה اور-نہیں- וְלֹא־ گاپاؤں אֶמְצָא تم-میں בָּכֶם دانشمند חָכָם׃
H0199 H3605 H7725 H0935 H4994 H3808 H4672 H2450

گا۔ملے نہیں آدمی دانا بھی ایک میں تم مجھے کرو! حملہ پر مجھ دوبارہ آؤ ہے، تعلق کا سب تم تک جہاں لیکن

11 יָמַי دن-میرے עָבְרוּ گئے‌گزر זִמֹּתַי منصوبے-میرے נִתְּקוּ گئے‌ٹوٹ מוֹרָשַׁי خواہشیں לִבִּי׃ دل-میرے-کی
H3117 H2154 H5423 H4180 H3824

ہیں‌گئی مل میں خاک آرزوئیں کی دل اور منصوبے وہ میرے ہیں۔ گئے گزر دن میرے

12 לַיְלָה رات-کو לְיוֹם دن-میں יָשִׂימוּ ہیں‌بدلتے אוֹר روشنی קָרוֹב ہے‌قریب מִפְּנֵי- سامنے- חֹשֶׁךְ׃ اندھیرے-کے
H3915 H3117 H0216 H7138 H6440 H2822

تھی۔آئی قریب کے کر دُور کو اندھیرے روشنی اور گئی بدل میں دن رات سے جن

13 אִם־ اگر- אֲקַוֶּה کروں‌انتظار میں שְׁאוֹל پاتال בֵּיתִי گھر-میرا בַּחֹשֶׁךְ اندھیرے-میں רִפַּדְתִּי بچھایانے میں יְצוּעָי׃ بستر-میرا
H7585 H2822 H7502

کربچھا میں تاریکی بستر اپنا مَیں اگر گی؟ ہو اُمید کیسی یہ تو گا ہو گھر میرا پاتال کہ رکھوں اُمید ہی اِتنی صرف مَیں اگر

14	לַשַּׁחַת	קָרָאתִי	אָבִי	אָתָּה	אִמִּי	וַאֲחוֹתִי	לָרִמָּה׃
	گڑھے-کو	پکارانے میں	باپ-میرے	ہے‌تُو	ماں-میری	اور-بہن-میری	کیڑے-کو
	H7845	H7121	H0001		H0517	H0269	H7415

بہن‌میری اے امی، میری ‌اے سے، کیڑے اور ہے‌ باپ میرا ‌تُو کہوں، سے قبر

15	וְאַיֵּה	אֶפּוֹ	תִקְוָתִי	וְתִקְוָתִי	מִי	יְשׁוּרֶנָּה׃	
	اور-کہاں	پھر	اُمید-میری	اور-اُمید-میری	کون	گادیکھے	
	H0346	H0645			H4310	H7789	

ہے‌؟آتی نظر اُمید لئے تیرے ‌مجھے گا، کہے کون گی؟ ہو اُمید کیسی یہ پھر تو

16	בַּדֵּי	שְׁאֹל	תֵּרַדְנָה	אִם־	יַחַד	עַל־	עָפָר	נָחַת׃	ס
	سلاخوں	پاتال-کی	گی‌اُتریں	اگر-	ساتھ‌ایک	مٹی-	پر	ہوآرام	—
	H0905	H7585	H3381				H6083		

گے۔‌جائیں دھنس میں خاک کر مل ہم اور گی، اُترے میں پاتال ساتھ میرے اُمید میری تب

Chapter 18

1	וַיַּעַן	בִּלְדַּד	הַשּׁוּחִי	וַיֹּאמַר׃	
	دیااور-جواب	نےبلدد	شوخی	اور-کہا	
		H1085	H7747	H0559	

کہا،کر دے جواب نے سوخی بِلدد

2	עַד־	אָנָה	תְּשִׂימוּן	קִנְצֵי	לְמִלִּין	תָּבִינוּ	וְאַחַר	נְדַבֵּר׃
	تک-	کب	گےرکھو تم	سِرے	باتوں-کے	سمجھو	اور-پھر	گےبولیں ہم
	H5704	H0575		H7078	H4405	H0995		H1696

گے۔سکیں کر بات صحیح ہم ہی تب آ! میں ہوش کر آ باز سے اِن گا؟ کرے باتیں ایسی تک کب ‌تُو

3	מַדּוּעַ	נֶחְשַׁבְנוּ	כַּבְהֵמָה	נִטְמֵינוּ	בְּעֵינֵיכֶם׃
	کیوں	گنےگنے ہم	جانوروں-کی-طرح	ٹھہرےناپاک	تمہاری-نظروں-میں
	H4069	H2803	H0929	H2933	

ہے؟سمجھتا کیوں احمق جیسے ڈنگر ہمیں تُو

4	טֹרֵף	נַפְשׁוֹ	בְּאַפּוֹ	הֲלְמַעַנְךָ	תֵּעָזֵב	אֶרֶץ	וְיֶעְתַּק־	צ֑וּר	מִמְּקֹמוֹ׃
	پھاڑنے-والے	جان-اپنی	غصے-اپنے-میں	کیا-تیری-خاطر	جائےدی چھوڑ	زمین	اور-ہٹایا-جائے-	چٹان	اپنی-جگہ-سے
	H2963	H5315	H0639	H4616		H0776	H6275	H6697	H4725

نہیں!ہرگز چاہئے؟ کھسکنا سے جگہ اپنی کو چٹانوں اور چاہئے ہونا ویران کو زمین باعث تیرے کیا لیکن ہے، رہا پھاڑ کو آپ اپنے کر ہو بگولا آگ تُو گو

5	גַּם	אוֹר	רְשָׁעִים	יִדְעָךְ	וְלֹא־	יִגַּהּ	שְׁבִיב	אִשּׁוֹ׃
	بےشک	روشنی	شریروں-کی	گی‌جائے بُجھ	اور-نہیں-	گی‌چمکے	شعلہ	آگ-اُس-کی
	H1571	H0216	H7563	H1846	H3808	H5050	H7632	H0784

گا۔چمکے نہیں آئندہ شعلہ کا آگ کی اُس گا، جائے بجھ چراغ کا بےدین یقیناً

6	אוֹר	חָשַׁךְ	בְּאָהֳלוֹ	וְנֵרוֹ	עָלָיו	יִדְעָךְ׃
	روشنی	جائےہو اندھیری	خیمے-اُس-کے-میں	اور-چراغ-اُس-کا	اُس-پر	جائےبُجھ
	H0216	H2821	H0168			H1846

گی۔جائے بجھ شمع کی اوپر کے اُس گی، جائے ہو اندھیرا روشنی میں خیمے کے اُس

7 יֵצְרוּ֙ צַעֲדֵ֣י אוֹנֹ֔ו וְתַשְׁלִיכֵ֖הוּ עֲצָתֹֽו׃
ہوں‌تنگ قدم طاقت-اُس-کے دے-اُسے‌اور-گِرا مشورہ-اُس-کا
H3334 H6806 H0202 H7993 H6098

گا۔دے پٹخ اُسے منصوبہ اپنا کا اُس اور گے، بڑھیں آگے کر رُک رُک قدم لمبے کے اُس

8 כִּי־ שֻׁלַּ֣ח בְּרֶשֶׁת֮ בְּרַגְלָיו֒ וְעַל־ שְׁבָכָ֣ה יִתְהַלָּֽךְ׃
کیونکہ- گیاڈالا جال-میں پاؤں-اُس-کے-سے اور- جالی-پر ہے‌چلتا وہ
H7971 H7568 H7272 H7639 H1980

ہے۔پھرتا چلتا ہی پر دام وہ ہیں، دیتے پھنسا میں جال اُسے پاؤں اپنے کے اُس

9 יֹאחֵ֣ז בְּעָקֵב֮ פַּ֒ח יַחֲזֵ֣ק עָלָ֣יו צַמִּ֑ים׃
پکڑے ایڑی-میں پھندا پکڑے‌مضبوط اُس-پر جال
H0270 H6119 H6782 H2388

ہے۔لیتی جکڑ اُسے کمند لیتا، پکڑ ایڑی کی اُس پھندا

10 טָמ֣ון בָּאָ֣רֶץ חַבְלֹ֑ו וּמַלְכֻדְתֹּ֥ו עָלֵ֖י נָתִֽיב׃
ہے‌ہوا چھپا زمین-میں رسّی-اُس-کی اور-پھندا-اُس-کا پر راہ
H2934 H0776 H4434

ہے۔بچھا پھندا میں راستے ہے، ہوا چھپا میں زمین رسّا کا پھنسانے اُسے

11 סָבִ֣יב בִּעֲתֻ֣הוּ בַלָּהֹ֑ות וְהֵפִיצֻ֖הוּ לְרַגְלָֽיו׃
چاروں-طرف کریں-اُسے‌خوفزدہ دہشتیں اور-بھگائیں-اُسے پاؤں-اُس-کے-تک
H5439 H1204 H1091 H7272

ہیں۔کرتی دم میں ناک کی اُس اور کھلاتی دہشت قدم بہ قدم اُسے جو ہے رہتا گھرا سے چیزوں ایسی وہ

12 יְהִי־ רָעֵ֣ב אֹנֹ֑ו וְאֵ֥יד נָכֹ֖ון לְצַלְעֹֽו׃
ہو- بھوکی طاقت-اُس-کی اور-آفت ہوتیار پہلو-اُس-کے-لیے
H1961 H7457 H0202 H0343 H6763

لے۔پکڑ ہی وقت گرتے اُسے تاکہ ہے کھڑی تیار تباہی ہے، چاہتی لینا کر ہڑپ اُسے آفت

13 יֹאכַ֣ל בַּדָּ֑יו יֹאכַ֥ל בְּכֹ֝ור מָֽוֶת׃
کھائے ٹکڑے کھائے پہلوٹھا موت-کا
H0398 H0905 H0398 H1060 H4194

ہے۔لیتا نگل کو اعضا کے اُس پہلوٹھا کا موت جاتی، کھا کو جِلد کی اُس بیماری

14 יִנָּתֵ֣ק מִבְטַחֹ֑ו וְתַצְעִדֵ֥הוּ לְמֶ֝לֶךְ בַּלָּהֹֽות׃
جائےاُکھاڑا اعتماد-اُس-کا اور-لے-چلے-اُسے بادشاہ-کے-پاس دہشتوں-کے
H5423 H4009 H6805 H4428 H1091

ہے۔جاتا لایا سامنے کے بادشاہ کے دہشتوں کر گھسیٹ اور جاتا لیا چھین سے حفاظت کی خیمے کے اُس اُسے

15 תִּשְׁכֹּ֣ן בְּאָהֳלֹ֣ו מִבְלִי־ לֹ֑ו יְזֹרֶ֥ה עַל־ נָוֵ֝֗הוּ גָּפְרִֽית׃
بسے خیمے-اُس-کے-میں بغیر- اُس-کے جائےچھڑکی پر- مسکن-اُس-کے گندھک
H7931 H0168 H1097 H2219 H1614

ہے۔جاتی بکھر گندھک پر گھر کے اُس بستی، آگ میں خیمے کے اُس

16 מִתַּ֣חַת שָׁרָשָׁ֣יו יִבָּשׁ֑וּ וּמִמַּ֥עַל יִ֝מָּ֗ל קְצִירֹֽו׃
نیچے-سے جڑیں-اُس-کی جائیں‌سوکھ اور-اوپر-سے مرجھائے شاخ-اُس-کی
H8478 H8328 H3001 H4605

ہیں۔جاتی مُرجھا شاخیں کی اُس اوپر جاتی، سوکھ جڑیں کی اُس نیچے

17 זָכְרוֹ־ یاد-اُس-کی- H2143 אָבַד جائےمٹ H0006 מִנִּי־ سے- H4480 אֶרֶץ زمین H0776 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 שֵׁם نام H8034 לוֹ اُس-کا H0לא עַל־ پر- H5921 פְּנֵי־ سطح- H6440 חוּץ׃ باہر-کی H2351

رہتا۔نہیں نشان و نام کا اُس بھی کہیں ہے، جاتی مٹ یاد کی اُس سے پر زمین

18 יֶהְדְּפֻהוּ جائے-اُسے‌دھکیلا H1920 מֵאוֹר روشنی-سے H0216 אֶל־ کی-طرف H0413 חֹשֶׁךְ اندھیرے H2822 וּמִתֵּבֵל اور-دنیا-سے H8398 יְנַדֶּהוּ׃ جائے-اُسے‌نکالا H5074

ہے۔جاتا کیا خارج کر بھگا سے دنیا جاتا، دھکیلا میں تاریکی سے روشنی اُسے

19 לֹא نہ H3808 נִין بیٹا H5209 לוֹ اُس-کا H0לא וְלֹא־ اور-نہ- H3808 נֶכֶד پوتا H5220 בְּעַמּוֹ قوم-اُس-کی-میں וְאֵין اور-نہیں H0369 שָׂרִיד ہوابچا H8300 בְּמֹגוּרָיו׃ بستیوں-اُس-کی-میں H4033

گا۔بچے نہیں کوئی وہاں تھا رہتا پہلے جہاں گی، رہے نسل نہ اولاد نہ کی اُس میں قوم

20 עַל־ پر- H5921 יוֹמוֹ دن-اُس-کے H3117 נָשַׁמּוּ رہیں‌حیران H8074 אַחֲרֹנִים بعد-کے-لوگ H0314 וְקַדְמֹנִים اور-پہلے-کے-لوگ H6931 אָחֲזוּ پکڑے H0270 שָׁעַר׃ خوف

ہیں۔جاتے ہو زدہ دہشت باشندے کے مشرق اور جاتے ہو کھڑے رونگٹے کے باشندوں کے مغرب کر دیکھ انجام کا اُس

21 אַךְ־ بےشک- H0389 אֱלֹהַּ یہ H0428 מִשְׁכְּנוֹת مسکن H4908 עַוָּל بدکار-کے H5767 וְזֶה اور-یہ H2088 מְקוֹם مقام H4725 לֹא־ نہیں- H3808 יָדַע־ جانتا- H3045 אֵל׃ خدا-کو H0410 ס —

جانتا۔نہیں کو اللہ جو کا مقام کے اُسی انجام، کا گھر کے بےدین ہے یہی

Chapter 19

1 וַיַּעַן دیااور-جواب אִיּוֹב نےایوب וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559 H0347

کہا،میں جواب نے ایوب تب

2 עַד־ تک- H5704 אָנָה کب H0575 תּוֹגִיוּן گےستاؤ تم H3013 נַפְשִׁי جان-میری H5315 וּתְדַכְּאוּנַנִי گے-مجھےاور-کچلو H1792 בְּמִלִּים׃ باتوں-سے H4405

ہو؟چاہتے کرنا ٹکڑے ٹکڑے سے الفاظ مجھے تک کب ہو، چاہتے کرنا تشدد پر مجھ تک کب تم

3 זֶה یہ H2088 עֶשֶׂר دس H6235 פְּעָמִים دفعہ H6471 תַּכְלִימוּנִי ہو-مجھےکرتے رسوا تم H3637 לֹא־ نہیں- H3808 תֵּבֹשׁוּ شرماتے H0954 תַּהְכְּרוּ־ ہو-کرتے سختی H1970 לִי׃ مجھ-پر

ہے۔کی بدسلوکی ساتھ میرے بغیر کئے شرم نے تم ہے، کی ملامت مجھے بار دس نے تم اب

4 וְאַף־ اور-اگر- H0637 אָמְנָם واقعی H0551 שָׁגִיתִי کی‌خطا نے میں H7686 אִתִּי میرے-ساتھ H0854 תָּלִין رہے מְשׁוּנָתִי׃ غلطی-میری H4879

ہے۔بھگتنا نتیجہ کا اِس ہی مجھے تو ہوں گیا آ پر راہ غلط مَیں کہ ہو بھی صحیح بات یہ اگر

5	אִם־	אָמְנָם	עָלַי	תַּגְדִּילוּ	וְתוֹכִיחוּ	עָלַי	חֶרְפָּתִי׃
	اگر-	واقعی	میرے-خلاف	ہوکرتے بڑائی تم	ہوکرتے اور-ثابت	میرے-خلاف	رسوائی-میری
		H0551		H1431	H3198		H2781

ہورہے کر استعمال لئے کے ڈانٹنے مجھے رُسوائی میری اور چاہتے دکھانا سبقت اپنی پر مجھ تم چونکہ لیکن

6	דְּעוּ־	אֵפוֹ	כִּי־	אֱלוֹהַּ	עִוְּתָנִי	וּמְצוּדֹתָו	עָלַי	הִקִּיף׃
	جانو-	پھر	کہ-	نےخدا	کیاٹیڑھ مجھے	اور-جال-اُس-کے	میرے-اوپر	گھیرا
	H3045	H0645		H0433	H5791			

ہے۔لیا گھیر سے دام اپنے کر لا پر راہ غلط مجھے خود نے اللہ لو، جان پھر تو

7	הֵן	אֲצְעַק	חָמָס	וְלֹא	אֵעָנֶה	אֲשַׁוַּע	וְאֵין	מִשְׁפָּט׃
	دیکھو	ہوں‌چلاتا میں	ظلم	اور-نہیں	ملتاجواب	ہوں‌کرتا فریاد میں	اور-نہیں	انصاف
	H2005	H6817	H2555	H3808		H7768	H0369	H4941

پاتا۔نہیں انصاف لیکن پکاروں، لئے کے مدد مَیں گو ملتا۔ نہیں کوئی جواب لیکن ہے،[] رہا ہو ظلم پر []مجھ کہوں، کر چیخ مَیں گو

8	אָרְחִי	גָדַר	וְלֹא	אֶעֱבֹור	וְעַל	נְתִיבוֹתַי	חָשְׁךְ	יָשִׂים׃
	راہ-میری	کی‌بند	اور-نہیں	سکتاگزر میں	اور-پر	راستوں-میرے	اندھیرا	ہےرکھتا
	H0734	H1443	H3808				H2822	

ہے۔دیا جانے چھا ہی اندھیرا پر راہوں میری نے اُس سکتا، نہیں گزر مَیں کہ دی کر کھڑی دیوار ایسی میں راستے میرے نے اُس

9	כְּבוֹדִי	מֵעָלַי	הִפְשִׁיט	וַיָּסַר	עֲטֶרֶת	רֹאשִׁי׃
	عزت-میری	مجھ-سے	اُتاری	اور-ہٹایا	تاج	سر-میرے-کا
	H3519		H6584	H5493	H5850	

ہے۔دیا اُتار تاج سے سر میرے کر چھین سے مجھ عزت میری نے اُس

10	יְתָּצֵנִי	סָבִיב	וָאֵלֵךְ	וַיִּסַּע	כָּעֵץ	תִּקְוָתִי׃
	ہے-مجھےگراتا	چاروں-طرف-سے	ہوں‌جاتا اور-میں	اور-اُکھاڑی	درخت-کی-طرح	اُمید-میری
	H5422	H5439	H3212	H5265	H6086	

ہے۔دیا اُکھاڑ سے جڑ طرح کی درخت کو اُمید میری نے اُس ہوا۔ تباہ مَیں تو دیا ڈھا مجھے نے اُس سے طرف چاروں

11	וַיַּחַר	עָלַי	אַפּוֹ	וַיַּחְשְׁבֵנִי	לוֹ	כְּצָרָיו׃
	اور-بھڑکا	میرے-خلاف	غضب-اُس-کا	اور-گِنا-مجھے	اُس-کے-لیے	دشمنوں-کے-مانند
	H2734		H0639	H2803		

ہے۔کرتا شمار میں دشمنوں اپنے مجھے وہ اور ہے، اُٹھا بھڑک خلاف میرے قہر کا اُس

12	יַחַד	גְּדוּדָיו	וַיָּסֹלּוּ	עָלַי	דַּרְכָּם	וַיַּחֲנוּ	סָבִיב
	ساتھ‌ایک	ہیں‌آتے	فوجیں-اُس-کی	ہیں‌اور-بناتے	میرے-خلاف	راہ-اپنی	ہیں‌ڈالتے اور-ڈیرہ	چاروں-طرف
	H0935	H1416	H5549		H1870	H2583	H5439

לְאָהֳלִי׃
خیمے-میرے-کے
H0168

طرف چاروں نے اُنہوں ڈالیں۔ رخنہ میں اُس تاکہ ہے لگایا ڈھیر کا مٹی ساتھ کے فصیل میری نے اُنہوں ہیں۔ آئے کرنے حملہ پر مجھ کر مل دستے کے اُس ہے۔کیا محاصرہ کا خیمے میرے سے

13	אַחַי	מֵעָלַי	הִרְחִיק	וְיֹדְעַי	אַךְ־	זָרוּ	מִמֶּנִּי׃
	بھائیوں-میرے	مجھ-سے	کیےدُور	اور-جاننے-والے-میرے	بس-	گئےہو گانے بے	مجھ-سے
	H0251		H7368	H3045	H0389		

ہے۔دیا کر بند پانی حقہ میرا نے والوں جاننے میرے اور دیا، کر دُور سے مجھ نے اُس کو بھائیوں میرے

14 חָדְלוּ קְרוֹבַי וּמְיָדְעַי שְׁכֵחוּנִי׃
گئےرک دار-میرےرشتہ پہچان-میرےاور-جان گئے-مجھےبھول
H2308 H7138 H3045 H7911

ہیں۔گئے بھول مجھے دوست قریبی میرے دیا، کر ترک مجھے نے داروں رشتے میرے

15 גָּרֵי בֵיתִי וְאַמְהֹתַי לְזָר תַּחְשְׁבֵנִי נָכְרִי הָיִיתִי בְּעֵינֵיהֶם׃
پردیسی-لوگ گھر-میرے-کے اور-لونڈیاں-میری اجنبی ہیں-مجھےگنتی ملکی‌غیر گیاہو میں نظروں-اُن-کی-میں
H1961 H5237 H2803 H0519

ہوں۔اجنبی مَیں میں نظر کی اُن ہیں۔ سمجھتے اجنبی مجھے نوکرانیاں اور گیر دامن میرے

16 לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֶה בְּמוֹ־פִי אֶתְחַנַּן־לוֹ׃
نوکر-میرے-کو بلایانے میں اور-نہیں دیتاجواب وہ اپنے- منہ-سے ہوں-کرتا منت میں اُس-سے
H5650 H7121 H3808 H1119 H6310

آتا۔نہیں وہ توبھی کروں التجا سے اُس سے منہ اپنے مَیں گو دیتا۔ نہیں جواب وہ تو ہوں بُلاتا کو نوکر اپنے مَیں

17 רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנֹּתִי לִבְנֵי בִטְנִי׃
رُوح-میری بےناگوار بیوی-میری-کو ہوں‌کرتا التجا اور-میں بیٹوں-کے-لیے پیٹ-میرے-کے
H7307 H0802 H0990

ہیں۔سمجھتے مکروہ مجھے بھائی سگے میرے ہے، کھاتی گھن سے جان میری بیوی میری

18 גַּם־עֲוִילִים מָאֲסוּ בִּי אָקוּמָה וַיְדַבְּרוּ־בִי׃
یہاں-تک- بچے ہیں‌جانتے حقیر مجھے اُٹھوں‌میں جب ہیں-اور-بولتے میرے-خلاف
H1571 H5759 H0990 H1696

ہیں۔لیتے پھیر طرف دوسری منہ اپنا وہ تو کروں کوشش کی اُٹھنے مَیں اگر ہیں۔ جانتے حقیر مجھے بھی بچے چھوٹے کہ تک یہاں

19 תָּעֲבוּנִי כָּל־מְתֵי סוֹדִי וַאֲהֵבְתִּי נֶהְפְּכוּ־בִי׃
ہیں-مجھ-سےکرتے نفرت سب- لوگ رازدار-میرے اور-جن- تھاکرتا محبت سے موڑے-منہ میرے-خلاف
H8581 H3605 H4962 H5475 H2088 H0157 H2015

ہیں۔گئے ہو مخالف میرے وہ تھے پیارے مجھے جو ہیں، دیکھتے سے نگاہ کی کراہیت مجھے دوست دلی میرے

20 בְּעוֹרִי וּבְבְשָׂרִי דָּבְקָה עַצְמִי וָאֶתְמַלְּטָה בְּעוֹר שִׁנָּי׃
جلد-میری-میں اور-گوشت-میرے-میں ہوئی‌چمٹی ہڈی-میری بچااور-میں کھال-کے-ساتھ دانتوں-میرے-کے
H5785 H1320 H1692 H6106 H4422 H5785 H8127

ہوں۔گیا بچ بال بال سے موت مَیں ہے۔ لگی جا ساتھ کے ہڈیوں میری کر سکڑ جِلد میری

21 חָנֵּנִי חָנֵּנִי אַתֶּם רֵעָי כִּי־יַד אֱלוֹהַּ נָגְעָה בִּי׃
کرورحم کرورحم تم دوستو-میرے کیونکہ ہاتھ- خدا-کے بےلگی مجھے
H7453 H3027 H0433 H5060

ہے۔مارا مجھے نے ہاتھ کے ہی اللہ کیونکہ کھاؤ۔ ترس پر مجھ کھاؤ، ترس پر مجھ دوستو، میرے

22 לָמָּה תִּרְדְּפֵנִי כְמוֹ־אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׂבָּעוּ׃
کیوں ہو-مجھےستاتے تم جیسے- خدا اور-گوشت-میرے-سے نہیں ہوتےسیر
H4100 H7291 H3644 H0410 H1320 H3808 H7646

ہوتے؟نہیں سیر کر کھا کھا گوشت میرا کیوں ہو، گئے پڑ پیچھے میرے طرح کی اللہ کیوں تم

23 מִי־יִתֵּן אֲפוֹ וְיִכָּתְבוּן מִלָּי מִי־יִתֵּן בַּסֵּפֶר וְיֵחָקוּ׃
کاش- دیتا کوئی جاتیں‌اور-لکھی باتیں-میری کاش- دیتا کتاب-میں ہوتیں‌اور-کندہ
H4310 H5414 H0645 H3789 H4405 H4310 H5414 H2710

جائیں،کی کندہ پر یادگار وہ کاش جائیں! ہو بند قلم باتیں میری کاش

24 בְּעֵט־ قلم-لوہے-کے H5842 | בַּרְזֶל لوہے-کے H1270 | וְעֹפֶרֶת اور-سیسے H5777 | לָעַד ہمیشہ-کے-لیے H5703 | בַּצּוּר چٹان-میں H6697 | יֵחָצְבוּן׃ جاتیں‌تراشی H2672

جائیں!کی نقش میں پتھر لئے کے ہمیشہ سے سیسے اور چھینی کی لوہے

25 וַאֲנִי اور-میں H0589 | יָדַעְתִּי ہوں‌جانتا H3045 | גֹּאֲלִי چھڑانے-والا-میرا | חָי بےزندہ | וְאַחֲרוֹן اور-آخر-میں H0314 | עַל־ پر- | עָפָר خاک H6083 | יָקוּם׃ ہوگاکھڑا

گا،جائے ہو کھڑا پر زمین میں حق میرے آخرکار اور ہے زندہ والا چھڑانے میرا کہ ہوں جانتا مَیں لیکن

26 וְאַחַר اور-بعد | עוֹרִי جلد-میری H5785 | נִקְּפוּ־ گئی-دی اُتار جو | זֹאת یہ H2063 | וּמִבְּשָׂרִי اور-گوشت-میرے-سے H1320 | אֶחֱזֶה گادیکھوں میں H2372 | אֱלוֹהַּ׃ خدا-کو H0433

دیکھوں،کو اللہ ہوئے ہوتے میں جسم کہ ہے آرزو میری لیکن ہو۔ گئی بھی اُتاری یوں جِلد میری گو

27 אֲשֶׁר جِسے | וְאָנִי میں H0589 | אֶחֱזֶה־ گا-دیکھوں H2372 | לִי اپنے-لیے | וְעֵינַי اور-آنکھیں-میری | רָאוּ گی‌دیکھوں H7200 | וְלֹא־ اور-نہ- H3808 | זָר اجنبی | כָלוּ ٹوٹیں H3615 | כִלְיֹתַי گردے-میرے H3629

בְּחֵקִי׃ سینے-میں H2436

ہے۔رہا ہو تباہ دل میرا سے شدت کی آرزو اِس کروں۔ نگاہ پر اُس سے آنکھوں ہی اپنی بلکہ اجنبی کہ نہ دیکھوں، اُسے ہی خود مَیں کہ

28 כִּי کیونکہ | תֹאמְרוּ ہوکہتے تم H0559 | מַה־ کیا- H4100 | נִּרְדָּף־ ستائیں-ہم H7291 | לוֹ اُسے | וְשֹׁרֶשׁ اور-جڑ H8328 | דָּבָר بات-کی H1697 | נִמְצָא־ ملی- H4672 | בִּי׃ مجھ-میں

ہے۔پنہاں میں اُسی تو جڑ کی مسئلے اور گے کریں تعاقب کا ایوب سے سختی کتنی ہم ہو، کہتے تم

29 גֻּורוּ ڈرو | וְלָכֶם تم | מִפְּנֵי־ سامنے- H6440 | חֶרֶב تلوار-کے H2719 | כִּי־ کیونکہ- | חֵמָה قہر H2534 | עֲוֹנוֹת بدکاریوں-کا H5771 | חָרֶב بےتلوار H2719 | לְמַעַן تاکہ H4616 | תֵּדְעוּן جانوتم H3045 |]שַׁדִּין[عدالت H1779 |)שַׁדִּין׃(عدالت H1779

ס

—

ہے۔والی آنے عدالت کہ چاہئے جاننا تمہیں ہے، لائق کے سزا کی تلوار غصہ تمہارا کیونکہ چاہئے، ڈرنا سے تلوار خود تمہیں لیکن

Chapter 20

1 וַיַּעַן دیااور-جواب | צֹפַר نےصوفر H6691 | הַנַּעֲמָתִי نعماتی H5284 | וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559

کہا،کر دے جواب نے نعماتی ضوفر تب

2 לָכֵן اِس-لیے | שְׂעָפַי خیالات-میرے | יְשִׁיבֻנִי ہیں‌دیتے جواب مجھے H7725 | וּבַעֲבוּר اور-اِس-وجہ-سے H5668 | חוּשִׁי جلدی | בִּי׃ مجھ-میں

ہیں۔رہے کر مجبور پر دینے جواب مجھے ہیں رہے اُبھر سے اندر میرے جو احساسات وہ اور خیالات مضطرب میرے یقیناً

3	מוּסָר	כִּלְמָתִי	אֶשְׁמָע	וְרוּחַ	מְבִינָתִי	יַעֲנֵנִי׃	
	تنبیہ	رسوائی-میری-کی	ہوں‌سنتا میں	اور-روح	سمجھ-میری-سے	بےدیتی جواب مجھے	
	H4148	H3639	H8085	H7307	H0998		

ہے۔رہی دے تحریک کی دینے جواب مجھے سمجھ میری لیکن تھی، باعث کا بےعزتی میری جو پڑی سننی نصیحت ایسی مجھے

4	הֲזֹאת	יָדַעְתָּ	מִנִּי-	עַד	מִנִּי	שָׂם	אָדָם	עֲלִי-	אָרֶץ׃
	کیا-یہ	بےجانتا تُو	سے-	قدیم	سے	رکھے-جانے-کے	آدم	پر-	زمین
	H2063	H3045		H5703			H0120		H0776

گیارکھا پر زمین کو انسان سے جب یعنی سے زمانے قدیم کہ نہیں معلوم تجھے کیا

5	כִּי	רְנָנַת	רְשָׁעִים	מִקָּרוֹב	וְשִׂמְחַת	חָנֵף	עֲדִי-	רָגַע׃
	کہ	للکار	شریروں-کی	تھوڑی-دیر-کی	اور-خوشی	منافق-کی	لمحے-تک-	ہے
		H7445	H7563	H7138	H8057	H2611	H5704	H7281

ہے؟ہوئی ثابت کی بھر پل خوشی کی بےدین اور عارضی نعرہ مند فتح کا شریر

6	אִם-	יַעֲלֶה	לַשָּׁמַיִם	שְׁאֵוֹ	וְרֹאשׁוֹ	לָעָב	יִגְיָע׃
	اگر-	چڑھے	آسمانوں-تک	بلندی-اُس-کی	اور-سر-اُس-کا	بادلوں-تک	پہنچے
		H5927	H8064	H7863		H5645	H5060

چھوئےکو بادلوں سر کا اُس اور پہنچے تک آسمان قامت و قد کا اُس گو

7	כְּגֵלְלוֹ	לָנֶצַח	יֹאבֵד	רֹאָיו	יֹאמְרוּ	אַיּוֹ׃
	فضلے-کی-طرح-اُس-کی	ہمیشہ-کے-لیے	ہوگافنا	دیکھنے-والے-اُس-کے	گےکہیں	ہےکہاں
	H1561	H5331	H0006	H7200	H0559	H0335

ہے؟کہاں وہ اب گے، پوچھیں وہ تھا دیکھا پہلے اُسے نے جنہوں گا۔ جائے ہو تباہ تک ابد طرح کی فضلے اپنے وہ تاہم

8	כַּחֲלוֹם	יָעוּף	וְלֹא	יִמְצָאֻהוּ	וְיֵדַד	כְּחֶזְיוֹן	לָיְלָה׃
	خواب-کی-طرح	گاجائے اُڑ	اور-نہیں	گےپائیں اُسے	گاجائے دیا اور-بھگا	رویا-کی-طرح	رات-کے
	H2472		H3808	H4672	H5074	H2384	H3915

ہے۔جاتا دیا بُھلا طرح کی رویا کی رات اُسے گا، جائے پایا نہیں کہیں آئندہ اور جاتا اُڑ طرح کی خواب وہ

9	עַיִן	שָׁזָפַתּוּ	וְלֹא	תּוֹסִיף	וְלֹא-	עוֹד	תְּשׁוּרֶנּוּ	מְקוֹמוֹ׃
	آنکھ	نےدیکھی-اُسے-جِس	اور-نہیں	گی‌دیکھے پھر	اور-نہیں-	پھر	گا-اُسےدیکھے	مقام-اُس-کا
		H7805	H3808	H3254	H3808	H5750	H7789	H4725

گا۔کرے نہیں مشاہدہ کا اُس دوبارہ گھر کا اُس گی۔ دیکھے نہیں کبھی آئندہ اُسے وہ دیکھا اُسے نے آنکھ جس

10	בָּנָיו	יִרְצוּ	דַלִּים	וְיָדָיו	תָּשֶׁבְנָה	אוֹנוֹ׃
	بیٹے-اُس-کے	گےکریں راضی	غریبوں-کو	اور-ہاتھ-اُس-کے	کریں‌واپس	دولت-اُس-کی
		H7521	H1800	H3027	H7725	H0202

گی۔پڑے دینی واپس دولت کو ہاتھوں اپنے کے اُس گی، پڑے مانگنی بھیک سے غریبوں کو اولاد کی اُس

11	עַצְמוֹתָיו	מָלְאוּ	[עלומו]	(עֲלוּמָיו	וְעִמּוֹ	עַל-	עָפָר	תִּשְׁכָּב׃
	ہڈیاں-اُس-کی	تھیں‌ہوئی بھری	جوانی-اُس-کی	جوانی-اُس-کی)	اور-اُس-کے-ساتھ	پر-	خاک	گی‌جائے لیٹ
	H6106	H4390	H5934	H5934			H6083	H7901

گی۔جائے مل میں خاک ہی ساتھ کے اُس وہ ہیں بھری ہڈیاں کی اُس سے طاقت جس کی جوانی

12	אִם-	תַּמְתִּיק	בְּפִיו	רָעָה	יַכְחִידֶנָּה	תַּחַת	לְשׁוֹנוֹ׃
	اگر-	ہومیٹھی	منہ-اُس-کے-میں	بدی	چھپائے-اُسےوہ	نیچے	زبان-اُس-کی
		H4985	H6310		H3582	H8478	H3956

رکھتا،چھپائے تلے زبان اپنی اُسے وہ ہے۔ میٹھی میں منہ کے بےدین بُرائی

13 יַחְמֹל עָלֶיהָ וְלֹא יַעַזְבֶנָּה וְיִמְנָעֶנָּה בְּתוֹךְ חִכּוֹ׃
کھائےترس اُس-پر اور-نہیں چھوڑےاُسے اور-روکے-اُسے بیچ تالو-اُس-کے
H2550 H3808 H4513 H8432 H2441

دیتا۔نہیں جانے کر رکھ محفوظ اُسے

14 לַחְמוֹ בְּמֵעָיו נֶהְפָּךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבּוֹ׃
روٹی-اُس-کی انتڑیوں-اُس-کی-میں جائےبدل زہر سانپوں-کا اندر-اُس-کے
H3899 H4578 H2015 H4846 H6620 H7130

ہے۔جاتی بن زہر کا سانپ بلکہ جاتی ہو خراب کر آ میں پیٹ خوراک کی اُس لیکن

15 חַיִל בָּלַע וַיְקִאֵנּוּ מִבִּטְנוֹ יוֹרִשֶׁנּוּ אֵל׃
دولت نگلی اور-اقے-اُسے پیٹ-اُس-کے-سے نکالے-اُسے خدا
H2428 H1104 H6958 H0990 H3423 H0410

گا۔کرے خارج سے پیٹ کے اُس چیزیں یہ ہی اللہ گا، دے اُگل وہ اُسے لی نگل نے اُس دولت جو

16 רֹאשׁ־ פְּתָנִים יִינָק תַּהַרְגֵּהוּ לְשׁוֹן אֶפְעֶה׃
زہر- سانپوں-کا چوسے مارے-اُسے زبان افعی-کی
H7219 H6620 H3243 H2026 H3956 H0660

گی۔ڈالے مار اُسے زبان کی ہی سانپ اور لیا، چوس زہر کا سانپ نے اُس

17 אַל־ יֶרֶא בְּפַלְגֵּות נַהֲרֵי נַחֲלֵי דְּבַשׁ וְחֶמְאָה׃
نہ- دیکھے نہروں-کو دریاؤں چشموں شہد-کے اور-مکھن-کے
H0408 H7200 H6390 H5104 H1706

گا۔لے نہیں مزہ سے نہروں کی بالائی اور شہد گا، ہو نہیں اندوز لطف سے ندیوں وہ

18 מֵשִׁיב יְגִיעַ וְלֹא יִבְלָע כְּחֵיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֹס׃
لوٹائے محنت اور-نہیں نگلےگا مال-کے-مطابق بدلے-اُس-کے اور-نہیں ہوگاخوش
H7725 H3022 H3808 H1104 H2428 H8545 H3808 H5965

نہیں لطف وہ سے اُس کمائی سے کاروبار اپنے نے اُس دولت جو گا۔ کرے واپس کچھ سب بلکہ گا کرے نہیں ہضم وہ اُسے کیا حاصل نے اُس کچھ جو گا۔اُٹھائے

19 כִּי־ רָצַץ כִּלִּים עָזַב בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֵהוּ׃
کیونکہ- کچلانے اُس چھوڑا غریبوں-کو گھر چھینا اور-نہیں گا-اُسےبنائے
H7533 H1800 H1497 H3808 H1129

تھا۔کیا نہیں تعمیر نے اُس جنہیں ہے لیا چھین کو گھروں ایسے نے اُس ہے، کیا ترک اُنہیں کے کر ظلم پر حالوں پست نے اُس کیونکہ

20 וְכִי לֹא־ יָדַע שָׁלֵו בִּבְטְנוֹ בַּחֲמוּדוֹ לֹא יְמַלָּט׃
کیونکہ نہیں- جانا سکون پیٹ-اُس-کے-میں خواہشوں-اُس-کی-سے نہیں گابچائے
H3808 H3045 H7961 H0990 H3808 H4422

دیا۔نہیں بچنے اُسے تھا چاہتا بھی کچھ جو بلکہ کیا نہیں محسوس سکون کبھی میں پیٹ نے اُس

21 אֵין־ שָׂרִיד לְאָכְלוֹ עַל־ כֵּן לֹא־ יָחִיל טוּבוֹ׃
نہیں- بوابچا کھانے-اُس-کے-لیے اِس- لیے نہیں- گی‌رہے قائم خوشحالی-اُس-کی
H0369 H8300 H0400 H5921 H3808 H2342 H2898

گی۔رہے نہیں قائم حالی خوش کی اُس لئے اِس بچتا، نہیں کچھ تو ہے کھاتا کھانا وہ جب

22 בִּמְלֹאת שְׂפְקוֹ יֵצֶר לוֹ כָּל־ יַד עָמֵל תְּבוֹאֵנוּ׃
پری-ہونے-میں کفایت-اُس-کی ہوتنگی اُسے ہر- ہاتھ تکلیف-دہندے-کا آئے-اُس-پر
H4390 H3334 H3605 H3027 H5999 H0935

گا۔آئے پر اُس زور پورا کا درد دُکھ تب گا۔ جائے پھنس میں مصیبت وہ گی ہوں حاصل چیزیں کی کثرت اُسے ہی جوں

23	וְיִהְי	לְמַלֵּא	בִטְנוֹ	יְשַׁלַּח־	בּוֹ	חֲרוֹן	אַפּוֹ	וְיַמְטֵר	עָלֵימוֹ	בְּלֶחוּמוֹ׃
	ہو-	بھرنے-کے-لیے	پیٹ-اُس-کا	بھیجے-	اُس-پر	حدت	غضب-اُس-کے	اور-برسائے	اُس-پر	روٹی-کی-طرح
	H1961	H4390	H0990	H7971		H2740	H0639	H4305		H3894

برسائے۔پر اُس غضب اپنا وہ کاش کرے، نازل پر اُس قہر بھڑکتا اپنا کر بھر پیٹ کا بےدین اللہ کاش

24	יִבְרַח	מִנֶּשֶׁק	בַּרְזֶל	תַּחְלְפֵהוּ	קֶשֶׁת	נְחוּשָׁה׃	
	بھاگے	ہتھیار-سے	لوہے-کے	چھیدے-اُسے	کمان	پیتل-کی	
	H1272	H5402	H1270	H2498	H7198	H5154	

گا۔ڈالے چیر اُسے تیر کا پیتل لیکن جائے، بھاگ سے ہتھیار کے لوہے وہ گو

25	שָׁלַף	וַיֵּצֵא	מִגֵּוָה	וְבָרָק	מִמְרֹרָתוֹ	יַהֲלֹךְ	עָלָיו	אֵמִים׃
	کھینچے	اور-نکلے	پتے-سے	اور-بجلی	پتے-اُس-کے-سے	بےچلتی	اُس-پر	دہشتیں
	H8025	H3318	H1465		H4846	H1980		H0367

گے۔آئیں پیش واقعات ناک دہشت اُسے گی۔ نکلے سے میں کلیجے کے اُس نوک کی تیر تو نکالے سے پیٹھ اپنی اُسے وہ جب

26	כָּל־	חֹשֶׁךְ	טָמוּן	לִצְפוּנָיו	תְּאָכְלֵהוּ	אֵשׁ	לֹא־	נֻפָּח	יֵרַע	שָׂרִיד	
	سب-	اندھیرا	بےہوا چھپا	خزانوں-اُس-کے-لیے	کھائے-اُسے	آگ	نہیں-	گئی‌بھڑکائی	ہوبرا	ہوبچا	
	H3605	H2822	H2934	H6845	H0398	H0784	H3808	H5301	H3415	H8300	
	בְּאָהֳלוֹ׃										
	خیمے-اُس-کے-میں										
	H0168										

بچ لوگ جتنے کے خیمے کے اُس گی۔ کرے بھسم اُسے لگائی نہیں نے انسانوں جو آگ ایسی گی۔ رہے بیٹھی میں تاک کی خزانوں کے اُس تاریکی گہری گی۔جائے کھا وہ اُنہیں نکلے

27	יְגַלּוּ	שָׁמַיִם	עֲוֹנוֹ	וְאֶרֶץ	מִתְקוֹמָמָה	לוֹ׃
	کریں‌ظاہر	آسمان	بدکاری-اُس-کی	اور-زمین	اُٹھے	اُس-کے-خلاف
	H1540	H8064	H5771	H0776		

گی۔جائے ہو کھڑی لئے کے دینے گواہی خلاف کے اُس زمین گا، ٹھہرائے مجرم اُسے آسمان

28	יְגֶל	יְבוּל	בֵּיתוֹ	נְגָרוֹת	בְּיוֹם	אַפּוֹ׃	
	بہے	پیداوار	گھر-اُس-کے	نکلےبہ	دن-میں	غضب-اُس-کے	
	H1540	H2981		H5064	H3117	H0639	

گا۔گزرے سے پر اُس پانی ہوا بہتا سے شدت دن کے غضب گا، جائے لے اُڑا گھر کا اُس سیلاب

29	זֶה	חֵלֶק־	אָדָם	רָשָׁע	מֵאֱלֹהִים	וְנַחֲלַת	אִמְרוֹ	מֵאֵל׃	פ
	یہ	حصہ-	آدم-کا	شریر	خدا-کی-طرف-سے	اور-میراث	فرمان-اُس-کے	خدا-کی-طرف-سے	—
	H2088		H0120	H7563	H0430	H5159	H0561	H0410	

ہے۔کی مقرر لئے کے اُن نے اللہ جسے وراثت وہ گا، دے کو بےدینوں اللہ جو اجر وہ ہے یہ

Chapter 21

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	دیااور-جواب	نےایوب	اور-کہا
		H0347	H0559

کہا،میں جواب نے ایوب پھر

2 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ מִלָּתִי וּתְהִי־ זֹאת תַּנְחוּמֹתֵיכֶם׃
سنو غور-سے بات-میری اور-ہو- یہ تسلیاں-تمہاری
H8085 H8085 H4405 H1961 H2063 H8575

دواتسلی مجھے سے کرنے یہی سنو! الفاظ میرے سے دھیان

3 שָׂאוּנִי וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר דַּבְּרִי תַּלְעִיג׃
کرو-مجھےبرداشت اور-میں گاہولوں اور-بعد بولنے-میرے-کے کروٹھٹھ
H5375 H0595 H1696 H1696 H3932

اُڑاؤ۔مذاق میرا تو چاہو اگر بعد کے اِس کرو، برداشت مجھے کروں نہ پیش بات اپنی مَیں تک جب

4 הֲאֶנֹכִי לְאָדָם שִׂיחִי וְאִם־ לָמָּה לֹא־ תִקְצַר רוּחִי׃
کیا-میں آدمی-سے شکایت-میری اور-اگر- کیوں نہیں- بوتنگ روح-میری
H0595 H0120 H7879 H0595 H4069 H3808 H7307

ہے۔گئی آ تنگ اِتنی روح میری کہ عجب کیا پھر تو نہیں! ہرگز ہوں؟ رہا کر احتجاج سے انسان کسی مَیں کیا

5 פְּנוּ־ אֵלַי וְהָשֹּׁמּוּ וְשִׂימוּ יָד עַל־ פֶּה׃
ہو-متوجہ میری-طرف رہواور-حیران اور-رکھو ہاتھ پر- منہ
H6437 H0413 H8074 H7760 H3027 H6310

گے۔رکھو پر منہ ہاتھ اپنا سے حیرانی تم اور گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے تمہارے تو ڈالو نظر پر مجھ

6 וְאִם־ זָכַרְתִּי וְנִבְהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׂרִי פַּלָּצוּת׃
اور-اگر- کروں‌یاد میں ہوں‌اور-گھبراتا اور-پکڑے گوشت-میرے-کو تھرتھراہٹ
H2142 H0926 H0270 H1320 H6427

ہے۔جاتی ہو طاری تھرتھراہٹ پر جسم میرے ہوں، جاتا ہو زدہ دہشت مَیں تو ہوں چاہتا کرنا پیش مَیں جو ہے آتا یاد خیال وہ مجھے کبھی جب

7 מַדּוּעַ רְשָׁעִים יְחְיוּ עָתְקוּ גַּם־ גָּבְרוּ חָיִל׃
کیوں شریر ہیں‌جیتے ہیں‌بوتے بوڑھے یہاں-تک- ہیں‌بڑھتے طاقت-میں
H4069 H7563 H2421 H6275 H1571 H1396 H2428

ہے۔رہتی بڑھتی طاقت کی اُن بلکہ جاتے ہو رسیدہ عمر وہ صرف نہ ہیں؟ رہتے جیتے کیوں بےدین کہ ہے یہ خیال

8 זַרְעָם נָכוֹן לְפָנֵיהֶם עִמָּם וְצֶאֱצָאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם׃
نسل-اُن-کی بےقائم سامنے-اُن-کے اُن-کے-ساتھ اور-اولاد-اُن-کی آنکھوں-اُن-کے-سامنے
H2233 H6440 H6631

ہے۔جاتی ہو مضبوط سامنے کے آنکھوں کی اُن اولاد کی اُن جاتے، ہو قائم سامنے کے اُن بچے کے اُن

9 בָּתֵּיהֶם שָׁלוֹם מִפָּחַד וְלֹא שֵׁבֶט אֱלוֹהַּ עֲלֵיהֶם׃
گھر-اُن-کے ہیں‌سلامتی-میں خوف-سے اور-نہیں چھڑی خدا-کی اُن-پر
H7965 H6343 H3808 H7626 H0433

ہے۔ہوتی نازل پر اُن سزا کی اللہ نہ ڈراتی، اُنہیں چیز کوئی نہ ہیں۔ محفوظ گھر کے اُن

10 שׁוֹרוֹ עִבַּר וְלֹא יַגְעֵל תְּפַלֵּט פָּרָתוֹ וְלֹא תְשַׁכֵּל׃
سانڈ-اُس-کا بےچڑھتا اور-نہیں ہوتاناکام بےجنتی گائے-اُس-کی اور-نہیں گراتی
H7794 H3808 H1602 H6403 H6510 H3808

ہوتے۔نہیں ضائع کبھی بچے کے اُس اور دیتی، جنم پر وقت گائے کی اُن ہوتا، نہیں ناکام کبھی میں بڑھانے نسل سانڈ کا اُن

11 יְשַׁלְּחוּ כַצֹּאן עֹולֵיהֶם וְיַלְדֵיהֶם יְרַקֵּדוּן׃
ہیں‌بھیجتے بھیڑوں-کی-طرح بچوں-اپنے اور-بچوں-اُن-کے ہیں‌کودتے
H7971 H6629 H5759 H3206 H7540

ہیں۔آتے نظر پھاندتے کودتے لڑکے کے اُن ہیں۔ نکلتے سے گھر طرح کی ریوڑ کے بھیڑبکریوں وہ تو ہیں بھیجتے لئے کے کھیلنے باہر کو بچوں اپنے وہ

12 יְשָׂאוּ כְתֹף וְכִנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב׃
ہیں‌اُٹھتے دف-کی-طرح اور-بربط ہیں‌ہوتے اور-خوش آواز-پر بانسری-کی
H5375 H8596 H3658 H8055 H5748

ہیں۔بہلاتے دل اپنا کر نکال آواز سُریلی کی بانسری اور گاتے گیت کر بجا سرود اور دف وہ

13 [יבלון] (יְכַלּוּ) בַטּוֹב יְמֵיהֶם וּבְרֶגַע שְׁאוֹל יֵחָתּוּ׃
ہیں‌گزارتے ہیں‌گزارتے بھلائی-میں دن-اپنے اور-لمحے-میں پاتال ہیں‌اُترتے
H1086 H3615 H3117 H7281 H7585 H5181

ہیں۔جاتے اُتر میں پاتال سے سکون بڑے آخرکار اور اُٹھاتے لطف پورا سے دن ہر وہ ہے، رہتی حال خوش زندگی کی اُن

14 וַיֹּאמְרוּ לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפָצְנוּ׃
ہیں‌اور-کہتے خدا-کو رہ‌دُور ہم-سے اور-علم راہوں-تیری-کا نہیں چاہتے‌ہم
H0559 H0410 H5493 H1847 H1870 H3808

چاہتے۔نہیں جاننا کو راہوں تیری ہم جا، ہو دُور سے [ہم ہیں، کہتے سے اللہ جو ہیں لوگ وہ یہ اور

15 מַה־ שַׁדַּי כִּי־ נַעַבְדֶנּוּ וּמַה־ נּוֹעִיל כִּי נִפְגַּע־ בּוֹ׃
کیا- قادرِمطلق کہ- کریں-اُس-کی‌عبادت ہم اور-کیا- ہوفائدہ کہ کریں-فریاد ہم اُس-سے
H4100 H7706 H3808 H5647 H4100 H3276 H3588 H6293

گا؟[ہو فائدہ کیا ہمیں سے کرنے دعا سے اُس کریں؟ خدمت کی اُس ہم کہ ہے کون مطلق قادرِ

16 הֵן לֹא בְיָדָם טוּבָם עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי׃
دیکھو نہیں ہاتھ-اُن-کے-میں بھلائی-اُن-کی مشورہ شریروں-کا بےدُور مجھ-سے
H2005 H3808 H3027 H2898 H6098 H7563 H7368

رہتے؟نہیں دُور سے اللہ منصوبے کے بےدینوں کیا ہوتی؟ نہیں میں ہاتھ اپنے کے اُن حالی خوش کی اُن کیا

17 וְכַמָּה נֵר־ רְשָׁעִים יִדְעָךְ בְּאֵ֫ידָם וְיָבֹא עֲלֵימוֹ חֲבָלִים יְחַלֵּק בְּאַפּוֹ׃
کتنی-دفعہ چراغ- شریروں-کا بےبُجھتا بےاور-آتی اُن-پر آفت-اُن-کی درد بےبانٹتا غضب-اپنے-میں
H4100 H5216 H7563 H1846 H0935 H5921 H0343 H2256 H2740 H0639

کا اُن جو ہے کرتا نازل تباہی وہ پر اُن کر آ میں قہر کبھی اللہ کیا ہے؟ آتی مصیبت کبھی پر اُن کیا بجھتا۔ نہیں کبھی چراغ کا بےدینوں کہ ہے لگتا ایسا ہے؟حصہ مناسب

18 יִהְיוּ כְתֶבֶן לִפְנֵי־ רוּחַ וּכְמֹץ גְּנָבַתּוּ סוּפָה׃
ہوں بھوسے-کی-طرح سامنے- ہوا-کے اور-بھوسی-کی-طرح بےجسے‌چراتا طوفان
H1961 H8401 H6440 H7307 H4671 H1589

ہوتا۔نہیں ایسا افسوس، ہے؟ جاتی لے اُڑا طرح کی تُوڑی اُنہیں کبھی آندھی اور طرح کی بھوسے اُنہیں کبھی جھونکے کے ہَوا کیا

19 אֱלוֹהַּ יִצְפֹּן־ לְבָנָיו אוֹנֵו יְשַׁלֵּם אֵלָיו וְיֵדָע׃
خدا بےچھپاتا بیٹوں-اُس-کے-لیے سزا-اُس-کی دےبدلہ اُسے اور-جانے
H0433 H6845 H1121 H0205 H7999 H0413 H3045

گناہوں اپنے وہ تاکہ چاہئے دینی سزا ہی کو باپ اُسے کہ ہوں کہتا مَیں لیکن گا۔[دے سزا کو بچوں کے اُن بجائے کے دینے سزا اُنہیں [اللہ کہو، تم شاید لے۔جان خوب نتیجہ کا

20 יִרְאוּ עֵינָיו (עֵינָיו) כִּידֹו וּמֵחֲמַת שַׁדַּי יִשְׁתֶּה׃
دیکھیں آنکھیں-اُس-کی آنکھیں-اُس-کی تباہی-اپنی اور-قہر-سے قادرِمطلق-کے پیے
H7200 H5869 H5869 H3589 H2534 H7706 H8354

لے۔پی پیالہ کا غضب کے مطلق قادرِ خود وہ دیکھیں، تباہی کی اُس آنکھیں ہی اپنی کی اُس

21 כִּי מַה־ חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חָצוּ׃
کیونکہ کیا- مرضی-اُس-کی گھر-اُس-کے-میں بعد-اُس-کے اور-شمار مہینوں-اُس-کے گئےکٹ
H4100 H2656 H4557 H2320

گا۔ہو کیا ساتھ کے والوں گھر بعد میرے کہ گی ہو پروا کیا اُسے تو پہنچیں تک اختتام دن مقررہ کے زندگی کی اُس جب کیونکہ

22 הַלְאֵל יְלַמֶּד־ דֵּעָת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט׃
کیا-خدا-کو سکھائے-کوئی- علم اور-وہ بلندوں-کا بےکرتا فیصلہ
H0410 H3925 H1847 H1931 H8199

ہے۔کرتا عدالت بھی کی والوں رہنے پر بلندیوں تو وہ ہے؟ سکتا سکھا علم کو اللہ کون لیکن

23 זֶה יָמוּת בְּעָצְמָם תָּמּוֹ כְּלוֹ שַׁלְאֲנַן וְשַׁלְיו׃
یہ بےمرتا پورے- کمال-اپنے-میں بالکل پرسکون اور-بے-فکر
H2088 H4191 H6106 H8537 H3605 H7946 H7961

سکا۔گزار زندگی سے اطمینان اور سکون بڑے وہ جی جیتے ہے۔ ہوتا درست تن خوب وقت پاتے وفات شخص ایک

24 עֲטִינָיו מָלְאוּ חָלָב וּמֹחַ עַצְמוֹתָיו יְשֻׁקֶּה׃
برتن-اُس-کے ہیں‌بھرے دودھ-سے اور-گودا ہڈیوں-اُس-کی بےسیراب
H5845 H4390 H2461 H4221 H6106 H8248

رہا۔تازہ و تر گودا کا ہڈیوں کی اُس رہے، بھرے سے دودھ برتن کے اُس

25 וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא־ אָכַל בְּטוּבָה׃
اور-یہ بےمرتا جان-کی تلخی-میں اور-نہیں- کھایا بھلائی-میں
H2088 H4191 H5315 H4751 H3808 H0398

ہوا۔نہیں نصیب لطف کا حالی خوش کبھی اُسے اور ہے جاتا مر میں حالت شکستہ شخص دوسرا

26 יַחַד עַל־ עָפָר יִשְׁכָּבוּ וְרִמָּה תְּכַסֶּה עֲלֵיהֶם׃
ساتھاایک پر- خاک ہیں‌لیٹتے اور-کیڑے ہیں‌ڈھانپتے اُن-کو
H3680 H7415 H7901 H6083

ہیں۔رہتے ڈھانپے سے مکوڑوں کیڑے دونوں ہیں، رہتے پڑے میں خاک کر مل دونوں اب

27 הֵן זֶה יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמְזִמּוֹת עָלַי תַּחְמֹסוּ׃
دیکھو ہوں‌جانتا میں خیالات-تمہارے اور-سازشیں میرے-خلاف ہوسوچتے تم
H2005 H3045 H4284 H4209 H2554

ہو۔چاہتے کرنا ظلم پر مجھ تم سے جن ہوں واقف سے سازشوں اُن اور خیالات تمہارے مَیں سنو،

28 כִּי תֹאמְרוּ אַיֵּה בֵּית־ נָדִיב וְאַיֵּה אֹהֶל מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים׃
کیونکہ ہوکہتے تم بےکہاں گھر- امیر-کا بےاور-کہاں خیمہ مسکنوں-کے شریروں-کا
H0559 H0346 H1004 H5081 H0346 H0168 H4908 H7563

ہیں۔گئے ہو تباہ ہی سے سبب کے گناہوں اپنے وہ تھے؟ بستے بےدین میں جس گیا کدھر خیمہ وہ ہے؟ کہاں گھر کا رئیس ہو، کہتے تم کیونکہ

29 הֲלֹא שְׁאֶלְתֶּם עֹבְרֵי דָּרֶךְ וְאֹתֹתָם לֹא תְנַכֵּרוּ׃
کیا-نہیں پوچھانے تم گزرنے-والوں-سے راہ اور-نشانیاں-اُن-کی نہیں پہچانتےتم
H3808 H7592 H1870 H0226 H3808

چاہئےکرنی تسلیم گواہی کی اُن تمہیں ہیں۔ رہتے کرتے سفر اُدھر اِدھر جو لو پوچھ سے اُن لیکن

30 כִּי לְיוֹם אֵיד יֶחָשַׂךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוּבָלוּ׃
کہ دن-کے-لیے آفت-کے بےجاتا بچایا شریر دن-کے-لیے قہر-کے گےجائیں لائے
H3117 H0343 H2820 H7451 H3117 H5678 H2986

ہے۔ملتی رِہائی اُسے دن کے غضب کہ ہے، جاتا چھوڑا سلامت صحیح کو شریر دن کے آفت کہ

31 מִי־ יַגִּיד עַל־ פָּנָיו מַה־עָּשָׂה וְהוּא־ דַּרְכּוֹ לוֹ׃ יְשַׁלֵּם־ מִי עָשָׂה
کون- گابتائے پر- منہ-اُس-کے جوہے کرتا اور-وہ- راہ-اُس-کی اُسے گا-دے بدلہ کون
H4310 H5046 H6440 H1931 H1870 H4310

ہے؟دیتا اجر مناسب کا کام غلط کے اُس اُسے کون کرتا، ملامت کی چلن چال کے اُس رُوبرُو کے اُس کون

32 וְהוּא לְקִבְרוֹת יוּבָל וְעַל־ גָּדִישׁ יִשְׁקוֹד׃
اور-وہ قبروں-تک بےجاتا لایا اور-پر- ڈھیر بےدیتا پہرہ
H1931 H6913 H2986 H8245

ہے۔جاتا لگایا چوکیدار پر قبر کی اُس ہیں۔ جاتے لے تک قبر اُسے کر ہو شریک میں جنازے کے اُس لوگ

33 מָתְקוּ־ לוֹ רִגְבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל־ אָדָם יִמְשׁוֹךְ וְלִפָנָיו אֵין
ہوں-میٹھے اُسے ڈھیلے نالے-کے اور-بعد-اُس-کے ہر- آدمی بےکھینچتا اور-پہلے-اُس-کے نہیں
H4985 H7263 H5158 H0120 H3605 H4900 H6440 H0369

מִסְפָּר׃
شمار
H4557

ہے۔چلتا ہجوم گنت اَن آگے آگے کے اُس دنیا، تمام پیچھے پیچھے کے جنازے ہیں۔ لگتے میٹھے اُسے ڈھیلے کے مٹی کی وادی

34 וְאֵיךְ תְּנַחֲמוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבֹתֵיכֶם נִשְׁאַר־ מָעַל׃ ס
اور-کیسے ہو-مجھےدیتے تسلی تم بےکار-سے اور-جوابات-تمہارے گئی-رہ خیانت —
H5162 H1892 H8666 H7604 H4604

ہے۔آتی نظر ہی بےوفائی تمہاری میں جوابوں تمہارے ہو؟ رہے دے تسلی کیوں سے باتوں عبث مجھے تم چنانچہ

Chapter 22

1 וַיַּעַן אֱלִיפַז הַתֵּמָנִי וַיֹּאמַר׃
دیااور-جواب نےالیفز تیمانی اور-کہا
H0559 H8489 H0464

کہا،کر دے جواب نے تیمانی فز اِلی پھر

2 הַלְאֵל יִסְכָּן־ גֶּבֶר כִּי־ יִסְכָּן עָלָיו מַשְׂכִּיל׃
کیا-خدا-کے-لیے ہو-فائدہ مرد کہ- ہوفائدہ اُس-پر دانشمند
H0410 H5532 H1397 H5532

نہیں۔باعث کا فائدے بھی مند دانش لئے کے اُس نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا اُٹھا فائدہ سے انسان اللہ کیا

3 הַחֵפֶץ לְשַׁדַּי כִּי תִצְדָּק וְאִם־ בָּצַע כִּי־ תַתֵּם דְּרָכֶיךָ׃
ہےکیا-خوشی قادرِمطلق-کو کہ ہوراستباز تُو اور-اگر- نفع کہ- کرےکامل تُو راہیں-اپنی
H2656 H7706 H6663 H1215 H8552 H1870

ہے؟ہوتا حاصل کچھ اُسے کیا تو گزارے زندگی بےالزام تُو اگر نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا اُٹھا نفع لئے اپنے سے اِس وہ کیا تو بھی ہو باز راست تُو اگر

4 הֲמִיִּרְאָתְךָ יֹכִיחֶךָּ יָבוֹא עִמְּךָ בַּמִּשְׁפָּט׃
کیا-خوف-تیرے-کی-وجہ-سے بے-تجھےکرتا ملامت وہ گاآئے تیرے-ساتھ عدالت-میں
H3374 H3198 H0935 H4941

ہے۔رہا کر طلب جواب سے تجھ میں عدالت لئے اِسی وہ کہ سوچ نہ یہ رہا۔ کر نہیں ملامت سے سبب کے زندگی ترس خدا تیری تجھے اللہ

5 הֲלֹא רָעָתְךָ רַבָּה וְאֵין־ קֵץ לַעֲוֹנֹתֶיךָ׃
کیا-نہیں بدی-تیری بےبڑی اور-نہیں- انتہاء گناہوں-تیرے-کا
H3808 H7451 H7093 H0369 H5771

ہیں۔گناہ لامحدود تیرے بدکاری، بڑی تیری وجہ نہیں،

6	כִּי־	תַחְבֹּל	אַחֶיךָ	חִנָּם	וּבִגְדֵי	עֲרוּמִּים	תַּפְשִׁיט׃
	کیونکہ-	رکھاگروی نے تُو	بھائیوں-اپنے-کا	وجہ بے	اور-کپڑے	ننگوں-کے	بےاُتارتا
		H6584	H0251	H2600		H6174	

کے اُن اُنہیں نے تُو تھیں، دی پر طور کے ضمانت تجھے نے اُنہوں جو گی ہوں لی اپنا چیزیں وہ بلاوجہ نے تُو تو لیا قرض سے تجھ نے بھائیوں تیرے جب گا۔ہو دیا کر محروم سے کپڑوں

7	לֹא־	מַיִם	עָיֵף	תַּשְׁקֶה	וּמֵרָעָב	תִּמְנַע־	לָחֶם׃
	نہیں-	پانی	ہوئے-کوتھکے	بےپلاتا تُو	اور-بھوکے-سے	بے-روکتا	روٹی
	H3808	H4325	H5889	H8248	H7457	H4513	H3899

گا۔ہو کیا انکار سے کھلانے کھانا کو والوں مرنے بھوکے اور سے پلانے پانی کو ماندوں تھکے نے تُو

8	וְאִישׁ	זְרוֹעַ	לוֹ	הָאָרֶץ	וּנְשׂוֹא	פָּנִים	יֵשֵׁב	בָּהּ׃
	اور-آدمی	بازو-والے	اُسے	زمین	اور-بلند	چہرے-والا	بےرہتا	اُس-میں
	H0376	H2220		H0776	H5375	H6440	H3427	

ہیں۔سکتے رہ میں اُس لوگ بڑے صرف کہ ہے، ملکیت کی وروں طاقت ملک پورا کہ تھا مبنی پر خیال اِس رویہ تیرا بےشک

9	אַלְמָנוֹת	שִׁלַּחְתָּ	רֵיקָם	וּזְרֹעוֹת	יְתוֹמִים	יְדֻכָּא׃
	بیوہوں-کو	بھیجانے تُو	خالی	اور-بازو	یتیموں-کے	گئےتوڑے
	H0490	H7971	H7387	H2220	H3490	H1792

گی۔ہو کی پاش پاش طاقت کی یتیموں گا، ہو دیا موڑ ہاتھ خالی کو بیواؤں نے تُو

10	עַל־	כֵּן	סְבִיבוֹתֶיךָ	פַּחִים	וְיִבָהֶלְךָ	פָּחַד	פִּתְאֹם׃
	اِس-	لیے	چاروں-طرف-تیرے	ہیں پھندے	بے-تجھے اور-گھبراتا	خوف	اچانک
			H5439		H0926	H6343	H6597

ہیں۔ڈراتے واقعات ناک دہشت تجھے ہی اچانک ہے، رہتا گھرا سے پھندوں تُو لئے اِسی

11	אוֹ־	חֹשֶׁךְ	לְבִלְתִּי־	תִרְאֶה	וְשִׁפְעַת־	מַיִם	תְּכַסֶּךָּ׃
	یا-	اندھیرا	نہیں-	دیکھتاتُو	اور-سیلاب-	پانیوں-کا	ڈھانپے-تجھے
	H2822	H3808		H7200	H8229	H4325	H3680

ہے۔دیا ڈبو تجھے نے سیلاب کہ سکتا، نہیں دیکھ تُو کہ ہے گیا چھا اندھیرا ایسا پر تجھ کہ ہے وجہ یہی

12	הֲלֹא־	אֱלוֹהַּ	גְּבַהּ	שָׁמָיִם	וּרְאֵה	רֹאשׁ	כּוֹכָבִים	כִּי־	רָמּוּ׃
	کیا-نہیں-	خدا	بےبلندی-پر	آسمانوں-کی	اور-دیکھ	چوٹی	ستاروں-کی	کہ-	ہیں بلند
	H3808	H0433	H1363	H8064	H7200		H3556		

ہوں۔نہ کیوں اونچے ہی کتنے وہ خواہ ہے، ڈالتا نظر پر ستاروں تو وہ ہوتا؟ نہیں پر بلندیوں کی آسمان اللہ کیا

13	וְאָמַרְתָּ	מַה־	יָּדַע	אֵל	הַבְעַד	עֲרָפֶל	יִשְׁפּוֹט׃
	بےکہتا اور-تُو	کیا-	بےجانتا	خدا	کیا-پیچھے	اندھیرے-کے	بےکرتا فیصلہ
	H0559	H4100	H3045	H0410	H1157	H6205	H8199

ہے؟سکتا کر عدالت کر دیکھ سے میں بادلوں کالے وہ کیا ہے؟ جانتا کیا اللہ ہے، کہتا تُو توبھی

14	עָבִים	סֵתֶר־	לוֹ	וְלֹא	יִרְאֶה	וְחוּג	שָׁמַיִם	יִתְהַלָּךְ׃
	بادل	پردہ-	ہیں اُس-کے-لیے	اور-نہیں	بےدیکھتا	اور-دائرہ	آسمانوں-کا	بےچلتا
	H5645			H3808	H7200	H2329	H8064	H1980

آتا۔نہیں نظر کچھ اُسے تو ہے چلتا پر گنبد کے آسمان وہ جب لئے اِس ہے، رہتا چھپا میں بادلوں گھنے وہ

15	הַאֹרַח	עוֹלָם	תִּשְׁמֹר	אֲשֶׁר	דָּרְכוּ	מְתֵי־	אָוֶן׃
	کیا-راہ	پرانی	گارکھے تُو	جس	چلے	لوگ-	بدکاری-کے
	H0734	H5769	H8104		H1869	H4962	H0205

ہیں؟رہے چلتے بدکار پر جس گا آئے نہیں باز سے راہ قدیم اُس تُو کیا

16 אֲשֶׁר־ קֻמְטוּ וְלֹא־ עֵת נָהָר יוּצַק יְסוֹדָם׃
جو- گئےسکیڑ اور-نہیں- وقت دریا گیابہا بنیاد-اُن-کی
H3247 H3332 H5104 H6256 H3808 H7059

گئیں۔لی اُڑا ہی سے سیلاب بنیادیں کی اُن گئے، سکڑ ہی پہلے سے وقت مقررہ اپنے تو وہ

17 הָאֹמְרִים לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה־ יִפְעַל שַׁדַּי לָמוֹ׃
کہنے-والے خدا-کو رہ‌دُور ہم-سے اور-کیا- گاکرے قادرِمطلق اُن-کے-لیے
H0559 H0410 H5493 H4100 H6466 H7706

ہے؟سکتا کر کچھ کیا لئے ہمارے مطلق قادرِ اور جا، ہو دُور سے ہم کہا، سے اللہ نے اُنہوں

18 וְהוּא מִלֵּא בָתֵּיהֶם טוֹב עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מֶנִּי׃
اور-وہ تھابھرتا گھر-اُن-کے بھلائی-سے اور-مشورہ شریروں-کا بےدُور مجھ-سے
H1931 H4390 H6098 H7563 H7368

ہیں۔رہتے دُور ہی دُور سے اُس منصوبے بُرے کے بےدینوں گو نوازا، سے حالی خوش بھرپور کو گھروں کے اُن نے ہی اللہ لیکن

19 יִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִשְׂמָחוּ וְנָקִי יִלְעַג־ לָמוֹ׃
دیکھیں راستباز ہوں‌اور-خوش گناہ‌اور-بے کرے-ٹھٹھ اُن-پر
H7200 H6662 H8055 H3932

کہا،کر اُڑا ہنسی کی اُن نے بےقصوروں ہوئے، خوش کر دیکھ تباہی کی اُن باز راست

20 אִם־ לֹא נִכְחַד קִימָנוּ וְיִתְרָם אָכְלָה אֵשׁ׃
اگر- نہیں گئےکاٹے مخالف-ہمارے اور-باقی-اُن-کا کھائی آگ
H0784 H0398 H7009 H3582 H3808

ہے!گئی ہو بھسم طرح کس دولت کی اُن گئی، مٹ طرح کس جائیداد کی اُن دیکھو، یہ لو،

21 הַסְכֶּן־ נָא עִמּוֹ וּשְׁלֹם בָּהֶם תְּבוֹאַתְךָ טוֹבָה׃
ہو-راضی کرمبراہِ اُس-کے-ساتھ کراور-صلح اُن-سے گی-تیرے-لیےآئے بھلائی
H5532 H4994 H0935

گا۔پائے حالی خوش تُو ہی تب کر، حاصل سلامتی کے کر صلح سے اللہ ایوب، اے

22 קַח־ נָא מִפִּיו תּוֹרָה וְשִׂים אִמָרָיו בִּלְבָבֶךָ׃
لے- کرمبراہِ منہ-اُس-کے-سے شریعت اور-رکھ باتیں-اُس-کی دل-اپنے-میں
H3947 H4994 H6310 H8451 H0561 H3824

رکھ۔محفوظ میں دل اپنے فرمان کے اُس لے، اپنا ہدایت کی منہ کے اللہ

23 אִם־ תָּשׁוּב עַד־ שַׁדַּי תִּבָּנֶה תַּרְחִיק עַוְלָה מֵאָהָלֶךָ׃
اگر- لوٹےتُو تک- قادرِمطلق گاجائے بنایا تُو کردُور ناراستی خیمے-اپنے-سے
H7725 H5704 H7706 H1129 H7368 H0168

گی۔رہے ہی دُور بدی سے خیمے تیرے اور گا، جائے ہو بحال تو آئے واپس پاس کے مطلق قادرِ تُو اگر

24 וְשִׁית־ עַל־ עָפָר בָּצָר וּבְצוּר נְחָלֵים אוֹפִיר׃
اور-رکھ- پر- خاک سونا اور-چٹانوں-میں ندیوں-کے اوفیر
H7896 H6083 H1220 H6697 H0211

لےسمجھ برابر کے پتھر کے وادی سونا خالص کا اوفیر برابر، کے خاک کو سونے

25 וְהָיָה שַׁדַּי בְּצָרֶיךָ וְכֶסֶף תּוֹעָפוֹת לָךְ׃
اور-ہوگا قادرِمطلق خزانہ-تیرا اور-چاندی بہاؤں تیرے-لیے
H1961 H7706 H1220 H3701 H8443

گا۔ہو ڈھیر کا چاندی لئے تیرے وہی گا، ہو سونا تیرا خود مطلق قادرِ تو

26	כִּי־	אָז	עַל־	שַׁדַּי	תִּתְעַנָּג	וְתִשָּׂא	אֶל־	אֱלוֹהַּ	פָּנֶיךָ׃
	کیونکہ-	تب	پر-	قادرِمطلق	گااُٹھائے لطف تُو	گااور-اُٹھائے	کی-طرف	خدا	چہرہ-اپنا
				H7706	H6026	H5375	H0413	H0433	H6440

گا۔سکے اُٹھا سر اپنا حضور کے اللہ اور گا ہو اندوز لطف سے مطلق قادرِ تُو تب

27	תַּעְתִּיר	אֵלָיו	וְיִשְׁמָעֶךָּ	וּנְדָרֶיךָ	תְשַׁלֵּם׃
	گاکرے دعا	اُس-سے	گا-تیرےاور-سنے	اور-منتیں-تیری	گاکرے پوری تُو
	H6279	H0413	H8085	H5088	

گا۔سکے بڑھا مَنتیں اپنی تُو اور گا سنے تیری وہ تو گا کرے التجا سے اُس تُو

28	וְתִגְזַר־	אֹמֶר	וְיָקָם	לָךְ	וְעַל־	דְּרָכַיִךְ	נֹגַהּ	אוֹר׃
	گا-کرے اور-فیصلہ	بات	گیجائے ہو اور-قائم	تیرے-لیے	اور-پر-	راہوں-تیرے	گیچمکے	روشنی
	H1504	H0562				H1870	H5050	H0216

گی۔چمکے روشنی پر راہوں تیری گی، ہو کامیابی تجھے میں اُس رکھے ارادہ کا کرنے تُو بھی کچھ جو

29	כִּי־	הֶשְׁפִּילוּ	וַתֹּאמֶר	גֵּוֶה	וְשֵׁחַ	עֵינַיִם	יוֹשִׁעַ׃
	کیونکہ-	گرائیں جب	گاکہے اور-تُو	بلندی	اور-نیچی	آنکھوں-والے-کو	بےبچاتا
		H8213	H0559	H1466	H7807		H3467

ہے۔دیتا نجات وہ اُسے ہے حال پست جو جبکہ کرتا پست اللہ اُسے ہے بگھارتا شیخی جو کیونکہ

30	יְמַלֶּט	אִי־	נָקִי	וְנִמְלַט	בְּבֹר	כַּפֶּיךָ׃	פ
	بےبچاتا	جزیرہ-	گناہ-کابے	بےجاتا اور-بچ	پاکی-سے	ہاتھوں-تیرے-کے	—
	H4422	H0336		H4422	H1252	H3709	

گا۔چھڑائے تجھے وہ تو ہوں پاک ہاتھ تیرے اگر چنانچہ ہے، چھڑاتا کو بےقصور وہ

Chapter 23

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	دیااور-جواب	نےایوب	اور-کہا
		H0347	H0559

کہا،میں جواب نے ایوب

2	גַּם־	הַיּוֹם	מְרִי	שִׂיחִי	יָדִי	כְּבֵדָה	עַל־	אַנְחָתִי׃
	یہاں-تک-	آج	تلخی	شکایت-میری	ہاتھ-میرا	بےبھاری	پر-	آہ-میری
	H1571	H3117	H4805	H7879	H3027	H3513		H0585

ہوں۔رہا کر کوشش کی پانے قابو پر آہوں اپنی مَیں حالانکہ ہے، اظہار کا سرکشی شکایت میری آج بےشک

3	מִי־	יִתֵּן	יְדַעְתִּי	וְאֶמְצָאֵהוּ	אָבוֹא	עַד־	תְּכוּנָתוֹ׃
	کاش-	دیتاکوئی	جانتامیں	پاتا-اُسےاور-میں	آتامیں	تک-	مسند-اُس-کی
	H4310	H5414	H3045	H4672	H0935	H5704	H8499

سکوں۔پہنچ تک گاہ سکونت کی اُس تاکہ رکھوں علم کا پانے اُسے مَیں کاش

4	אֶעֱרְכָה	לְפָנָיו	מִשְׁפָּט	וּפִי	אֲמַלְּאָה	תּוֹכָחוֹת׃
	کرتاپیش میں	سامنے-اُس-کے	مقدمہ	اور-منہ-اپنا	بھرتا	دلیلوں-سے
		H6440	H4941	H6310	H4390	

لیتا۔بھر سے دلائل منہ اپنا مَیں کرتا، پیش سامنے کے اُس وار ترتیب معاملہ اپنا مَیں پھر

5 אֵדְעָה מְלִים וְאָבִינָה יַעֲנֵנִי מַה־ יֹאמַר לִי׃
جانتامیں باتیں سمجھتااور-میں دیتا-مجھےجواب وہ کیا- بےکہتا مجھے
H3045 H4405 H0995 H4100 H0559

سکتا۔کر غور پر بیانات کے اُس مَیں چلتا، پتا کا جوابوں کے اُس مجھے تب

6 הַבְּרָב־ כֹּחַ יָרֵיב עִמָּדִי לֹא אַךְ־ הוּא יָשֶׂם בִּי׃
کیا-بڑے- زور-سے جھگڑتاوہ میرے-ساتھ نہیں بس- وہ دیتاتوجہ مجھ-پر
H7378 H5978 H3808 H0389 H1931

دیتا۔توجہ پر مجھ یقیناً وہ نہیں! ہرگز کرتا؟ صَرف پر لڑنے سے مجھ قوت عظیم اپنی وہ کیا

7 שָׁם יָשָׁר נוֹכַח עִמּוֹ וַאֲפַלְטָה לָנֶצַח מִשֹּׁפְטִי׃
وہاں سیدھا کرتابحث اُس-کے-ساتھ جاتااور-بچ ہمیشہ-کے-لیے منصف-اپنے-سے
H8033 H3477 H3198 جاتااور-بچ H5331 H8199

نکلتاابچ سے منصف اپنے لئے کے ہمیشہ مَیں تب لڑتا۔ مقدمہ ساتھ کے اُس طرح کی آدمی دار دیانت تو سکتا آ حضور کے اُس وہاں مَیں اگر

8 הֵן קֶדֶם אֶהֱלָךְ וְאֵינֶנּוּ וְאָחוֹר וְלֹא־ אָבִין לוֹ׃
دیکھو آگے ہوں‌جاتا میں بےاور-نہیں اور-پیچھے اور-نہیں- سمجھتامیں اُسے
H2005 H1980 H0369 H0268 H3808 H0995

ملتا۔نہیں بھی وہاں تو بڑھوں جانب کی مغرب ہوتا، نہیں وہاں وہ تو جاؤں طرف کی مشرق مَیں اگر افسوس، لیکن

9 שְׂמֹאול בַּעֲשֹׂתוֹ אֶחֱזֶה יַעְטֹף יָמִין וְלֹא־ אֶרְאֶה׃
بائیں-طرف کام-اُس-کے-میں اور-نہیں- پکڑتا بےچھپتا وہ دائیں-طرف اور-نہیں دیکھتامیں
H8040 H3808 H2372 H3225 H3808 H7200

ہے۔رہتا پوشیدہ بھی وہاں تو کروں رُخ طرف کی جنوب دیتا، نہیں دکھائی وہ تو ڈھونڈوں اُسے میں شمال

10 כִּי־ יָדַע דַּרְכִּי עִמָּדִי בְּחָנַנִי כַּזָּהָב אֵצֵא׃
کیونکہ- بےجانتا وہ راہ میرے-ساتھ گا-مجھےآزمائے سونے-کی-طرح گانکلوں میں
H3045 H1870 H5978 H0974 H2091 H3318

ہوتا۔ثابت سونا خالص مَیں تو کرتا پڑتال جانچ میری وہ اگر ہے۔ جانتا کو راہ میری وہ کیونکہ

11 בַּאֲשֻׁרוֹ אָחֲזָה רַגְלִי דַּרְכּוֹ שָׁמַרְתִּי וְלֹא־ נָטִיתִי׃
قدموں-اُس-کے-میں رکھا نےپاؤں-میرے راہ-اُس-کی رکھےنے میں اور-نہیں- مڑا
H0270 H7272 H1870 H8104 H3808 H5186

رہا۔چلتا پر اُس سیدھا بلکہ ہٹا طرف دائیں نہ بائیں، نہ سے راہ مَیں ہیں، رہے میں راہ کی اُس قدم میرے

12 מִצְוַת שְׂפָתָיו וְלֹא אָמַשׁ מֵחֻקִּי צָפַנְתִּי אִמְרֵי־ פִיו׃
حکم ہونٹوں-اُس-کے-کا اور-نہیں مڑامیں قانون-اپنے-سے رکھانے میں باتیں- منہ-اُس-کے
H4687 H8193 H3808 H4185 H2706 H6845 H0561 H6310

ہیں۔رکھی محفوظ باتیں کی منہ کے اُس ہی میں دل اپنے بلکہ آیا نہیں باز سے فرمان کے ہونٹوں کے اُس مَیں

13 וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיַּעַשׂ׃
اور-وہ بےایک-میں اور-کون پھیرے-اُسے اور-جان-اُس-کی بےچاہتی بےاور-کرتا
H1931 H0259 H4310 H7725 H5315 H0183

ہے۔لاتا میں عمل اُسے چاہے کرنا وہ بھی کچھ جو ہے؟ سکتا روک اُسے کون تو کرے فیصلہ وہ اگر

14 כִּי יַשְׁלִים חֻקִּי וְכָהֵנָּה רַבּוֹת עִמּוֹ׃
کیونکہ گاکرے پورا وہ مقرر-میرا اور-ایسے بہت ہیں‌اُس-کے-پاس
H2007 H2706

ہیں۔منصوبے ایسے سے بہت مزید میں ذہن کے اُس اور گا۔ کرے پورا ضرور وہ اُسے باندھا لئے میرے نے اُس منصوبہ بھی جو

15 עַל־ כֵּן פָּנָיו מִמֶּנּוּ׃ וְאֶפְחָד אֶתְבּוֹנֵן אֶבְהָל אֶתְבּוֹנֵן
اِس- لیے چہرے-اُس-کے-سامنے ہوں‌گھبراتا میں ہوں‌سوچتا میں ہوں‌اور-ڈرتا اُس-سے
H6342 H0995 H0926 H6440

ہوں۔ڈرتا سے اُس تو دوں دھیان پر باتوں اِن مَیں بھی جب ہوں۔ زدہ دہشت حضور کے اُس مَیں لئے اِسی

16 וְאֵל הֵרַךְ לִבִּי וְשַׁדַּי הִבְהִילָנִי׃
نے‌اور-خدا کیانرم دل-میرا نے‌اور-قادرِمطلق گھبرایا-مجھے
H0410 H7401 H7706 H0926

ہے۔کھلائی دہشت مجھے نے ہی مطلق قادرِ کیا، دل شکستہ مجھے خود نے اللہ

17 כִּי־ לֹא נִצְמַתִּי מִפָּנָי וּמִפְּנֵי חָשֵׁךְ הִצְפַּנִי כְּסָה־ אֹפֶל׃
کیونکہ- نہیں گیاکاٹا میں سامنے- اندھیرے-کے اور-منہ-میرے-سے ڈھانپا- تاریکی
H3808 H6789 H6440 H2822 H6440 H3680 H0652

ہے۔دیا ڈھانپ کو چہرے میرے نے اندھیرے گھنے کہ لئے اِس نہ ہوں، رہا ہو تباہ سے تاریکی مَیں نہ کیونکہ

Chapter 24

1 מַדּוּעַ מִשַּׁדַּי לֹא־ נִצְפְּנוּ עִתִּים וידעו] [וְיֹדְעָיו(לֹא־ חָזוּ
کیوں قادرِمطلق-سے نہیں- ہیں‌چھپے وقت اور-جاننے-والے-اُس-کے نہیں- دیکھتے
H4069 H7706 H3808 H6845 H6256 H3045 H3045 H3808 H2372

יָמָיו׃
دن-اُس-کے
H3117

دیکھتے؟نہیں کیوں دن ایسے وہ ہیں جانتے اُسے جو کرتا؟ مقرر نہیں کیوں اوقات کے عدالت مطلق قادرِ

2 גְּבֻלוֹת סַרְחוּ יַשִּׁיגוּ עֵדֶר גָּזְלוּ וַיִּרְעוּ׃
سرحدیں ہیں‌ہٹاتے ریوڑ چھینی ہیں‌اور-چراتے
H1367 H5381 H5739 H1497

ہیں۔جاتے لے میں چراگاہوں اپنی کر لُوٹ ریوڑ کے دوسروں اور کرتے پیچھے آگے کو حدود کی زمینوں اپنی بےدین

3 חֲמוֹר יְתוֹמִים יִנְהָגוּ יַחְבְּלוּ שׁוֹר אַלְמָנָה׃
گدھا یتیموں-کا ہیں‌ہانکتے ہیں‌رکھتے گروی بیل بیوہ-کا
H2543 H3490 H0490 H7794

دے۔بَیل اپنا پر طور کے ضمانت اُنہیں وہ کہ ہیں دیتے قرض کو بیوہ پر شرط اِس اور جاتے لے کر ہانک گدھا کا یتیموں وہ

4 יַטּוּ אֶבְיוֹנִים מִדֶּרֶךְ יַחַד חָבְאוּ עֲנִיֵּי־ אֶרֶץ׃
ہیں‌ہٹاتے ضرورتمندوں-کو راہ-سے ساتھ‌ایک ہیں‌چھپتے غریب- زمین-کے
H5186 H0034 H1870 H3162 H2244 H6035 H0776

ہے۔پڑتا جانا چھپ سراسر کو غریبوں کے ملک چنانچہ ہیں، ہٹاتے سے راستے کو مندوں ضرورت وہ

5 הֵן פְּרָאִים בַּמִּדְבָּר יָצְאוּ בְּפָעָלָם מְשַׁחֲרֵי לַטָּרֶף עֲרָבָה לוֹ לֶחֶם
دیکھو گدھوں‌جنگلی جنگل-میں ہیں‌نکلتے کام-اپنے-میں صبح-سویرے شکار-کے-لیے بیابان اُنہیں روٹی
H2005 H6501 H6160 H3318 H6467 H7836 H2964 H6160 H3899

לַנְּעָרִים׃
بچوں-کے-لیے
H5288

ریگستان بلکہ ہیں پھرتے گھومتے اُدھر اِدھر وہ کر لگا لگا کھوج کا خوراک ہیں۔ نکلتے لئے کے کرنے کام طرح کی گدھوں جنگلی میں بیابان مند ضرورت ہے۔کرتا مہیا کھانا لئے کے بچوں کے اُن اُنہیں ہی

6	בַּשָּׂדֶה	בְּלִילְוֹ	[יקצירו]	)יִקְצֹרוּ(	וְכֶרֶם	רָשָׁע	יְלַקֵּשׁוּ׃
	کھیت-میں	چارہ-اُس-کا	ہیں‌کاٹتے	ہیں‌کاٹتے	اور-انگور-کے-باغ	شریر-کے	ہیں‌چنتے
		H1098			H3754	H7563	H3953

کے چننے فصل جو ہیں لیتے چن انگور چار دو وہ کر جا میں باغوں کے انگور کے بےدینوں اور ہیں، کاٹتے فصل وہ میں اُن ہیں نہیں اپنے کے اُن کھیت جو تھے۔گئے رہ باقی بعد

7	עָרֹום	לָנִוּ	מִבְּלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כְּסוּת	בַּקָּרָה׃
	ننگے	ہیں‌گزارتے رات	بغیر	لباس-کے	اور-نہیں	اوڑھنا	سردی-میں
	H6174		H1097	H3830	H0369	H3682	H7135

ہوتا۔نہیں تک کمبل پاس کے اُن میں سردی ہیں۔ گزارتے میں حالت برہنہ کو رات وہ کر رہ محروم سے کپڑوں

8	מִזֶּרֶם	הָרֵים	יִרְטָבוּ	וּמִבְּלִי	מַחְסֶה	חִבְּקוּ־	צוּר׃
	بارش-سے	پہاڑوں-کی	ہیں‌بھیگتے	اور-بغیر	پناہ-کے	ہیں-لپٹتے	چٹان
	H2230	H2022	H7372	H1097	H4268	H2263	H6697

ہیں۔جاتے لپٹ ساتھ کے پتھروں باعث کے ہونے نہ گاہ پناہ اور جاتے بھیگ وہ سے بارش کی پہاڑوں

9	יָגְזְלוּ	מִשַּׁד	יָתֹום	וְעַל־	עָנִי	יַחְבֹּלוּ׃
	ہیں‌چھینتے	چھاتی-سے	یتیم-کی	اور-پر-	غریب	ہیں‌رکھتے گروی
	H1497		H3490	H5764	H6041	

اپنا پر طور کے ضمانت اُنہیں وہ کہ ہیں دیتے قرض کو زدہ مصیبت پر شرط اِس بلکہ ہیں لیتے چھین سے گود کی ماں کو بچے محروم سے باپ بےدین دے۔بچہ شیرخوار

10	עָרֹום	הָלְכוּ	בְלִי	לְבוּשׁ	וְרְעֵבִים	נָשְׂאוּ	עֹמֶר׃
	ننگے	ہیں‌چلتے	بغیر	لباس-کے	اور-بھوکے	ہیں‌اُٹھتے	پولے
	H6174	H1980	H1097	H3830	H7457	H5375	

ہیں۔چلتے اُٹھائے پُولے ہوئے ہوتے بھوکے وہ ہیں، پھرتے بغیر پہنے کپڑے اور میں حالت برہنہ غریب

11	בֵּין־	שׁוּרֹתָם	יַצְהִירוּ	יְקָבִים	דָּרְכוּ	וַיִּצְמָאוּ׃	
	بیچ-	قطاروں-اُن-کی-کے	ہیں‌نکالتے تیل	حوضوں-میں	ہیں‌روندتے	ہیں‌اور-پیاسے	
	H0996		H6671	H3342	H1869	H6770	

میں حوضوں کے شریروں وہ میں حالت پیاسی ہیں۔ نکالتے تیل کا زیتون غریب درمیان کے اُن تھے لگائے صف در صف نے بےدینوں درخت جو کے زیتون ہیں۔نکالتے رس کا اُس کر کچل تلے پاؤں کو انگور

12	מֵעִיר	וּמְתִים	יִנְאָקוּ	וְנֶפֶשׁ־	חֲלָלִים	תְּשַׁוַּע	וֵאלֹוהַּ	לֹא־	יָשִׂים	תִּפְלָה׃
	شہر-سے	مرنے-والے	ہیں‌کراہتے	اور-جان-	زخمیوں-کی	بےکرتی فریاد	اور-خدا	نہیں-	بےتھہراتا	بےحرمتی
	H4962	H4962	H5008	H5315		H7768	H0433	H3808		H8604

ٹھہراتا۔نہیں مجرم بھی کو کسی اللہ باوجود کے اِس ہیں۔ چلّاتے چیختے لئے کے مدد لوگ زخمی اور ہیں نکلتی آہیں کی والوں مرنے سے شہر

13	וְהֵמָּה	הָיוּ	בְּמֹרְדֵי־	א�ֹור	לֹא־	הִכִּירוּ	דְּרָכֶיו	וְלֹא	יָשֻׁבוּ	בְּנְתִיבֹתָיו׃
	وہ	ہیں	باغیوں-	روشنی-کے	نہیں-	پہچانتے	راہیں-اُس-کی	اور-نہیں	رہتے	راستوں-اُس-کے-میں
	H1992	H1961	H4775	H0216	H3808		H1870	H3808	H3427	

ہیں۔رہتے میں اُن نہ ہیں، واقف سے راہوں کی اُس وہ نہ ہیں۔ گئے ہو سرکش سے نور جو ہیں سے میں اُن بےدین یہ

14	לָאֹור	יָקוּם	רוֹצֵחַ	יִקְטָל־	עָנִי	וְאֶבְיֹון	וּבַלַּיְלָה	יְהִי	כַּגַּנָּב׃
	روشنی-میں	بےاُٹھتا	قاتل	بے-مارتا	غریب	اور-ضرورتمند-کو	اور-رات-کو	ہےہوتا	چور-کی-طرح
	H0216		H7523	H6991	H6041	H0034	H3915	H1961	H1590

ہے۔کاٹتا چکر چور کو رات کرے۔ قتل کو مند ضرورت اور زدہ مصیبت تاکہ ہے اُٹھتا قاتل سویرے صبح

15 וְעֵין נֹאֵף שְׁמְרָה בֶּנֶשֶׁף לֵאמֹר לֹא־תְשׁוּרֵנִי עָיִן וְסֵתֶר פָּנִים
اور-آنکھ زناکار-کی ہےکرتی انتظار شام کہکر نہیں- گی-مجھےدیکھے آنکھ اور-پردہ چہرے-پر
H6440 H0559 H3808 H7789 H5399 H8104 H5003

יָשִׂים׃
ہےرکھتا

ڈھانپ کو منہ اپنے وہ وقت نکلتے گا۔ آؤں نہیں نظر کو کسی مَیں وقت اُس کہ کر سوچ یہ ہیں، رہتی میں انتظار کے دُھندلکے کے شام آنکھیں کی زناکار ہے۔لیتا

16 חָתַר בַּחֹשֶׁךְ בָּתִּים יוֹמָם חָתְמוּ־לֹא לָמוֹ לֹא־יָדְעוּ אוֹר׃
ہےکھودتا اندھیرے-میں گھروں-میں دن-کو ہیں-کرتے بند اپنے-آپ-کو نہیں- جانتے روشنی
H2864 H2822 H3119 H2856 H3808 H3045 H0216

نہیں۔ہی جانتے وہ کو نور ہیں۔ لیتے لگا کنڈی پیچھے اپنے کر چھپ وہ وقت کے دن جبکہ لگاتے نقب میں گھروں میں اندھیرے ڈاکو

17 כִּי וַיַּחְדָּו בֹּקֶר לָמוֹ צַלְמָוֶת כִּי־יַכִּיר בַּלְהוֹת צַלְמָוֶת׃
کیونکہ ساتھایک صبح اُنہیں ہےموت-کا-سایہ کیونکہ- ہیں‌پہچانتے دہشتیں موت-کے-سایے-کی
H1242 H6757 H1091

ہے۔گئی ہو دوستی سے دہشتوں کی اندھیرے گھنے کی اُن کیونکہ ہے، ہوتی صبح کی اُن ہی تاریکی گہری

18 קַל־הוּא עַל־פְּנֵי־מַיִם תְּקֻלָּל חֶלְקָתָם בָּאָרֶץ לֹא־יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים׃
تیز- ہےوہ پر- سطح- پانیوں-کی ہےملعون حصہ-اُن-کا زمین-میں نہیں- گامڑے راہ-کی-طرف انگور-کے-باغوں-کے
H7031 H1931 H6440 H4325 H7043 H2398 H0776 H3808 H6437 H1870 H3754

کرتا۔نہیں رجوع کوئی طرف کی باغوں کے انگور کے اُن اور ہے ملعون حصہ کا اُن میں ملک ہیں، جھاگ پر سطح کی پانی بےدین لیکن

19 צִיָּה גַּם־יִגְזְלוּ חֹם מֵימֵי־שֶׁלֶג שְׁאוֹל חָטָאוּ׃
خشکی یہاں-تک- لیں‌چھین گرمی پانی- برف-کا پاتال کیےگناہ نے جِنہوں
H6723 H1571 H1497 H2527 H4325 H7950 H7585 H2398

ہے۔لیتا چھین کو گاروں گناہ پاتال طرح اُسی ہیں لیتی چھین پانی کا برف گرمی جُھلستی اور کال طرح جس

20 יְשַׁכָּחֵהוּ רֶחֶם מְתָקוֹ רִמָּה עוֹד לֹא־תִזָּכֵר וַתִּשָּׁבֵר עֵץ עַוְלָה׃
جائے-اُسےبھول کوکھ ہو-اُسےمیٹھا کیڑا پھر نہیں- گاجائے کیا یاد اور-ٹوٹے درخت-کی-طرح ناراستی
H7911 H7358 H4988 H7415 H5750 H3808 H2142 H7665 H6086

ہے۔جاتی ٹوٹ طرح کی لکڑی بےدینی یقیناً ہے۔ رہتی جاتی یاد کی اُن اور لیتا چوس اُنہیں کیڑا جاتا، بھول اُنہیں رِحم کا ماں

21 רֹעֶה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאַלְמָנָה לֹא יֵיטִיב׃
چرانے-والا بانجھ-کو نہیں بےجننے-والی اور-بیوہ-کے-ساتھ نہیں بےکرتا بھلائی
H6135 H3808 H3205 H0490 H3190

ہیں،کرتے بدسلوکی سے بیواؤں اور ظلم پر عورت بانجھ بےدین

22 וּמָשַׁךְ אַבִּירִים בְּכֹחוֹ יָקוּם וְלֹא־יַאֲמִין בָּחַיִּין׃
ہےاور-کھینچتا طاقتوروں-کو قوت-اپنی-سے ہےاُٹھتا اور-نہیں- ہےکرتا یقین زندگی-پر
H4900 H0047 H3808 H0539

گے۔رہیں زندہ کہ نہیں یقین کوئی توبھی ہوں بھی کھڑے سے مضبوطی وہ ہے۔ جاتا لے کر گھسیٹ سے قدرت اپنی کو زبردستوں اللہ لیکن

23 יִתֶּן־ لَوْ לָבֶטַח وَيَشْعَرْ وَعَيْنَيْهِ عَلَى־ دَرْكِيهِمْ׃
ہے-دیتا اُسے امن-کے-لیے ہےلگتا اور-ٹیک اور-آنکھیں-اُس-کی پر- ہیں‌راہوں-اُن-کے
H5414 H0983 H8172 H1870

ہیں۔رہتی کرتی داری پہرا کی راہوں کی اُن آنکھیں کی اُس لیکن ہے، دیتا کرنے آرام سے حفاظت اُنہیں اللہ

24 רָמוּ וּמְעַט וְאֵינֶנּוּ וְהֻמְכּוּ כַכֹּל יִקָּפְצוּן וּכְרֹאשׁ שִׁבֳּלֶת
ہیں‌ہوتے بلند تھوڑا رہتےاور-نہیں ہیں‌جاتے اور-گرائے سب-کی-طرح ہیں‌جاتے سمٹے اور-سر-کی-طرح بالی
H7426 H4592 H0369 H4355 H3605 H7092

יִמָּלוּ׃
ہیں‌جاتے کاٹے

ہوئی کٹی کی گندم وہ ہے، جاتا کیا جمع طرح کی سب کر ملا میں خاک اُنہیں ہیں۔ جاتے ہو نابود و نیست پھر لیکن ہوتے، سرفراز وہ لئے کے پھر لمحہ ہیں۔جاتے مُرجھا طرح کی بالوں

25 וְאִם־ לֹא אֵפוֹ מִי יַכְזִיבֵנִי וְיָשֵׂם לְאַל מִלָּתִי׃ ס
اور-اگر- نہیں تو کون گا-مجھے‌جھٹلائے اور-کرے بےکار بات-میری —
H3808 H0645 H4310 H3576 H0408 H4405

ہیں۔باطل دلائل میرے کہ دکھائے وہ ہوں، پر غلطی مَیں کہ کرے ثابت وہ تو نہیں متفق کوئی اگر ہے؟ نہیں ایسا کیا

Chapter 25

1 וַיַּעַן בִּלְדָּד הַשּׁוּחִי וַיֹּאמַר׃
دیااور-جواب نےبِلدد شوخی اور-کہا
H1085 H7747 H0559

کہا،کر دے جواب نے سوخی بِلدد پھر

2 הַמְשָׁל וָפַחַד עֹשֶׂה עִמּוֹ שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו׃
حکومت اور-خوف کرنے-والا ہےاُس-کے-ساتھ سلامتی بلندیوں-اپنی-میں
H4910 H6343 H7965 H4791

ہے۔رکھتا قائم سلامتی پر بلندیوں اپنی وہی ہے۔ ناک دہشت حکومت کی اللہ

3 הֲיֵשׁ מִסְפָּר לִגְדוּדָיו וְעַל־ מִי לֹא־ יָקוּם אוֹרָהוּ׃
کیا-ہے شمار فوجوں-اُس-کی-کا اور-پر- کس نہیں- ہےہوتی طلوع روشنی-اُس-کی
H3426 H4557 H1416 H4310 H3808 H0216

چمکتا؟نہیں پر کس نور کا اُس ہے؟ سکتا گن تعداد کی دستوں کے اُس کوئی کیا

4 וּמַה־ יִּצְדַּק אֱנוֹשׁ עִם־ אֵל וּמַה־ יִּזְכֶּה יְלוּד אִשָּׁה׃
اور-کیسے- ہوراستباز انسان سامنے- خدا-کے اور-کیسے- ہوپاک پیدا-شدہ عورت-سے
H4100 H6663 H0582 H0410 H4100 H2135 H3205 H0802

ہے؟سکتا ہو ثابت صاف پاک طرح کس وہ ہوا پیدا سے عورت جو ہے؟ سکتا ٹھہر باز راست طرح کس سامنے کے اللہ انسان پھر تو

5 הֵן עַד־ יָרֵחַ וְלֹא יַאֲהִיל וְכוֹכָבִים לֹא־ זַכּוּ בְעֵינָיו׃
دیکھو تک- چاند اور-نہیں ہےچمکتا اور-ستارے نہیں- ہیں‌پاک نظروں-اُس-کی-میں
H2005 H5704 H3394 H3808 H0166 H3556 H3808 H2141

ہیں۔پاک ستارے نہ ہے، پُرنور چاند نہ میں نظر کی اُس

6	אַף	כִּי־	אֱנוֹשׁ	רִמָּה	וּבֶן־	אָדָם	תּוֹלֵעָה׃	פ
	کجا	کہ-	انسان	ہےکیڑا	اور-بیٹا-	آدم-کا	ہےکیڑا	—
	H0637		H0582	H7415		H0120		

ہے۔ہی مکوڑا تو زاد آدم ہے؟ ہی کیڑا جو ہے سکتا ٹھہر پاک طرح کس انسان پھر تو

Chapter 26

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	וַיֹּאמַר׃
	دیااور-جواب	نےایوب	اور-کہا
		H0347	H0559

کہا،کر دے جواب نے ایوب

2	מָה־	עָזַרְתָּ	לְלֹא־	כֹחַ	הוֹשַׁעְתָּ	זְרוֹעַ	לֹא־	עֹז׃
	کیا-	کیمدد نے تُو	جِس-میں-نہیں-	طاقت	بچایانے تُو	بازو	نہیں-	زور
	H4100	H5826	H3808		H3467	H2220	H3808	H5797

ہے!بےطاقت جو دیا کر مضبوط کو بازو اُس خوب کیا ہے، بےبس جو دیا سہارا اُسے خوب کیا نے تُو واہ! جی واہ

3	מַה־	יָּעַצְתָּ	לְלֹא	חָכְמָה	וְתוּשִׁיָּה	לָרֹב	הוֹדָעְתָּ׃	
	کیا-	دیامشورہ نے تُو	جِس-میں-نہیں	حکمت	اور-دانائی	کثرت-سے	جتائینے تُو	
	H4100	H3289	H3808	H2451	H8454	H7230	H3045	

ہیں۔کی ظاہر پر اُس باتیں گہری کتنی کی سمجھ اپنی ہے، محروم سے حکمت جو دیئے مشورے اچھے کتنے اُسے نے تُو

4	אֶת־	מִי	הִגַּדְתָּ	מִלִּין	וְנִשְׁמַת־	מִי	יָצְאָה	מִמֶּךָּ׃
	کو-	کس	بتائیںنے تُو	باتیں	اور-روح-	کس-کی	نکلی	تجھ-سے
	H0854	H4310	H5046	H4405	H5397	H4310	H3318	

ہیں؟آئی نکل سے منہ تیرے جو ڈالیں باتیں وہ میں روح تیری نے کس ہے؟ کیا پیش کچھ یہ سے مدد کی کس نے تُو

5	הָרְפָאִים	יְחוֹלָלוּ	מִתָּחַת	מַיִם	וְשֹׁכְנֵיהֶם׃
	ارواح	ہیںتڑپتی	نیچے	پانیوں-کے	اور-بسنے-والے-اُن-کے
	H7496		H8478	H4325	H7931

ہیں۔اُٹھتی تڑپ مارے کے ڈر ہیں بستی نیچے کے والوں رہنے میں اُس اور پانی جو ارواح مُردہ تمام وہ سامنے کے اللہ

6	עָרוֹם	שְׁאוֹל	נֶגְדּוֹ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֲבַדּוֹן׃
	ہےننگی	پاتال	سامنے-اُس-کے	اور-نہیں	پردہ	تباہی-کے-لیے
	H6174	H7585	H5048	H0369	H3682	H0011

ہیں۔ہےنقاب گہرائیاں کی اُس اور برہنہ پاتال سامنے کے اُس ہاں،

7	נֹטֶה	צָפוֹן	עַל־	תֹּהוּ	תָּלֶה	אֶרֶץ	עַל־	בְּלִי־	מָה׃
	پھیلانے-والا	شمال	پر-	خلا	لٹکانے-والا	زمین	پر-	بغیر-	کچھ-کے
	H5186	H6828		H8414	H8518	H0776		H1099	H1099

ہے۔نہیں ہوئی لٹکی سے چیز کسی وہ کہ دیا لگا یوں کو زمین نے اُسی لیا، تان اوپر کے جگہ سنسان و ویران کو شمال نے ہی اللہ

8	צֹרֵר־	מַיִם	בְּעָבָיו	וְלֹא־	נִבְקַע	עָנָן	תַּחְתָּם׃
	باندھنے-والا-	پانی	بادلوں-اپنے-میں	اور-نہیں-	ہےپھٹتا	بادل	اُن-کے-نیچے
		H4325	H5645	H3808	H1234	H6051	H8478

پھٹے۔نہ تلے بوجھ وہ لیکن لیا، لپیٹ پانی میں بادلوں اپنے نے اُس

9	מְאַחֵז	פְּנֵי־	כִסֵּה	פָּרְשָׂז	עָלָיו	עֲנָנוֹ׃	
	چھپانے-والا	سطح-	تخت-کی	بےپھیلاتا	اُس-پر	بادل-اپنا	
	H0270	H6440	H3678	H6576		H6051	

دیا۔جانے چھا پر اُس بادل اپنا کر چھپا سے نظروں تخت اپنا نے اُس

10	חָק־	חָג	עַל־	פְּנֵי־	מָיִם	עַד־	תַּכְלִית	אוֹר	עִם־	חֹשֶׁךְ׃
	حد-	کھینچی	پر-	سطح-	پانیوں-کی	تک-	انتہاء	روشنی-کے	ساتھ-	اندھیرے-کے
	H2706	H2328		H6440	H4325	H5704	H8503	H0216		H2822

گیا۔بن حد درمیان کے اندھیرے اور روشنی جو بنایا دائرہ پر سطح کی پانی نے اُس

11	עַמּוּדֵי	שָׁמַיִם	יְרוֹפָפוּ	וְיִתְמְהוּ	מִגַּעֲרָתוֹ׃	
	ستون	آسمانوں-کے	ہیں‌تھرتھراتے	ہیں‌ہوتے اور-حیران	ڈانٹ-اُس-کی-سے	
	H5982	H8064	H7322	H8539	H1606	

ہوئے۔زدہ دہشت وہ پر دھمکی کی اُس اُٹھے۔ لرز ستون کے آسمان

12	בְּכֹחוֹ	רָגַע	הַיָּם	[ובתובנתו	(וּבִתְבוּנָתוֹ	מָחַץ	רָהַב׃
	قوت-اپنی-سے	تھمایا	سمندر	اور-سمجھ-اپنی-سے	اور-سمجھ-اپنی-سے	کچلا	رہب
		H7322	H3220	H8394	H8394	H4272	H7293

دیا۔کر ٹکڑے ٹکڑے کو اژدہے رہب سے حکمت اپنی دیا، تھما کو سمندر نے اللہ سے قدرت اپنی

13	בְּרוּחוֹ	שָׁמַיִם	שִׁפְרָה	חִלְּלָה	יָדוֹ	נָחָשׁ	בָּרִיחַ׃
	روح-اپنی-سے	آسمانوں-کو	کیاصاف	بنایا	نےہاتھ-اُس-کے	سانپ	بھاگنے-والا
	H7307	H8064	H8235		H3027	H5175	H1281

ڈالا۔چھید کو سانپ والے ہونے فرار نے ہاتھ کے اُس کیا، صاف کو آسمان نے روح کے اُس

14	הֵן־	אֵלֶּה	קְצוֹת	[דרכו	(דְּרָכָיו	וּמַה־	שֶּׁמֶץ	דָּבָר	נִשְׁמַע־	בּוֹ	וְרַעַם		
	دیکھو-	یہ	کنارے	راہوں-اُس-کے	راہوں-اُس-کے	اور-کیسا-	سرگوشی	بات-کی	سنی-	اُس-میں	اور-گرج		
	H2005	H0428	H7098	H1870	H1870	H4100	H8102	H1697	H8085		H7482		
	[גבורתו	(גְּבוּרוֹתָיו	מִי	יִתְבּוֹנָן׃	ס								
	قدرت-اُس-کی	قدرتوں-اُس-کی	کون	گاسمجھے	—								
	H1369	H1369	H4310	H0995									

پہنچتا تک کان ہمارے سے آواز دھیمی دھیمی وہ ہیں سنتے میں بارے کے اُس ہم کچھ جو ہیں۔ جاتے کئے ہی پر کنارے کے راہوں کی اُس کام ایسے لیکن ہے؟سکتا سمجھ آواز کڑکتی کی قدرت کی اُس کون پھر تو ہے۔

Chapter 27

1	וַיֹּסֶף	אִיּוֹב	שְׂאֵת	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר׃	
	رکھااور-جاری	نےایوب	اُٹھنا	مثال-اپنی	اور-کہا	
	H3254	H0347	H5375	H4912	H0559	

رکھی،جاری بات اپنی نے ایوب پھر

2	חַי־	אֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי	וְשַׁדַּי	הֵמַר	נַפְשִׁי׃
	بےزندہ	خدا	ہٹایانے جِس	انصاف-میرا	نےاور-قادرِمطلق	کی‌تلخ	جان-میری
		H0410	H5493	H4941	H7706	H4843	H5315

ہے،دی کر تلخ زندگی میری نے جس قَسم کی مطلق قادرِ کیا، انکار سے کرنے انصاف میرا نے جس قَسم کی حیات کی اللہ

3	כִּי־	כָל־	עוֹד	נִשְׁמָתִי	בִּי	וְרוּחַ	אֱלוֹהַּ	בְּאַפִּי׃
	کیونکہ-	جب-تک-	ابھی	سانس-میری	ہےمجھ-میں	اور-روح	خدا-کی	ہےناک-میرے-میں
		H3605	H5750	H5397		H7307	H0433	H0639

ہےمیں ناک میری دم کا اللہ تک جب ہاں جی، جیتے میرے

4	אִם־	תְּדַבֵּרְנָה	שְׂפָתַי	עַוְלָה	וּלְשׁוֹנִי	אִם־	יֶהְגֶּה	רְמִיָּה׃
	اگر-	بولیں	ہونٹ-میرے	ناراستی	اور-زبان-میری	اگر-	بولے	دھوکا
		H1696	H8193		H3956		H1897	

گی۔کرے نہیں بیان دھوکا زبان میری گے، بولیں نہیں جھوٹ ہونٹ میرے

5	חָלִילָה	לִי	אִם־	אַצְדִּיק	אֶתְכֶם	עַד־	אֶגְוַע	לֹא־	אָסִיר	תֻּמָּתִי	מִמֶּנִּי׃
	ہودُور	مجھ-سے	اگر-	ٹھہراؤں‌راستباز	تمہیں	تک-	مروں‌میں	نہیں-	گاہٹاؤں	دیانت-اپنی	مجھ-سے
	H2486			H6663	H0853	H5704	H1478	H3808	H5493	H8538	

گا۔کہوں نہیں اُلٹ کے اِس تک دم مرتے اور ہوں بےالزام مَیں ہے۔ درست بات تمہاری کہ گا کروں نہیں تسلیم کبھی مَیں

6	בְּצִדְקָתִי	הֶחֱזַקְתִּי	וְלֹא	אַרְפֶּה	לֹא־	יֶחֱרַף	לִבָּבִי	מִיָּמָי׃
	راستبازی-اپنی	ہےرکھی پکڑی	اور-نہیں	گا-اُسےچھوڑوں	نہیں-	ہےکرتا ملامت	دل-میرا	دنوں-میں-سے
	H6666	H2388	H3808	H7503	H3808		H3824	H3117

کرتا۔نہیں ملامت مجھے میں بارے کے دن بھی کسی میرے دل میرا گا۔ آؤں نہیں باز کبھی سے اِس اور ہوں باز راست کہ ہوں کرتا اصرار مَیں

7	יְהִי	כֶּרֶשַׁע	אֹיְבִי	וּמִתְקוֹמְמַי	כְּעַוָּל׃
	ہو	شریر-کی-طرح	دشمن-میرا	اور-اُٹھنے-والے-میرے	ناراست-کی-طرح
	H1961	H7563	H0341		H5767

گا۔آئے پیش کو بدکاروں جو ہو انجام وہ کا مخالف میرے کہ گا، جائے کیا ساتھ کے ہےدینوں جو جائے کیا سلوک وہی ساتھ کے دشمن میرے کہ کرے اللہ

8	כִּי	מַה־	תִּקְוַת	חָנֵף	כִּי	יִבְצָע	כִּי	יֶשֶׁל	אֱלוֹהַּ	נַפְשׁוֹ׃
	کیونکہ	کیا-	اُمید	منافق-کی	جب	کمائےنفع	جب	نکالے	خدا	جان-اُس-کی
		H4100		H2611		H1214		H7953	H0433	H5315

گا؟کرے طلب سے اُس جان کی اُس اللہ جب گا، جائے کیا منقطع سے زندگی اِس اُسے جب گی رہے اُمید کیا کی شریر وقت اُس کیونکہ

9	הֲצַעֲקָתוֹ	יִשְׁמַע	אֵל	כִּי־	תָּבוֹא	עָלָיו	צָרָה׃
	کیا-فریاد-اُس-کی	گاسنے	خدا	جب-	آئے	اُس-پر	مصیبت
	H6818	H8085	H0410		H0935		

گا؟پکارے لئے کے مدد کر پھنس میں مصیبت وہ جب گا سنے چیخیں کی اُس اللہ کیا

10	אִם־	עַל־	שַׁדַּי	יִתְעַנָּג	יִקְרָא	אֱלוֹהַּ	בְּכָל־	עֵת׃
	اگر-	پر-	قادرِمطلق	ہےاُٹھاتا لطف	ہےپکارتا	خدا-کو	ہر-	وقت
			H7706	H6026	H7121	H0433	H3605	H6256

گا؟پکارے کو اللہ وقت ہر اور گا ہو اندوز لطف سے مطلق قادرِ وہ کیا یا

11	אוֹרֶה	אֶתְכֶם	בְּיַד־	אֵל	אֲשֶׁר	עִם־	שַׁדַּי	לֹא	אֲכַחֵד׃
	گاسکھاؤں میں	تمہیں	ہاتھ-کے-بارے-	خدا-کے	جو	ساتھ-	قادرِمطلق-کے	نہیں	گاچھپاؤں
		H0853	H3027	H0410			H7706	H3808	H3582

گا۔چھپاؤں نہیں سے تم ارادہ کا مطلق قادرِ گا، دوں تعلیم میں بارے کے قدرت کی اللہ تمہیں مَیں اب

12	הֵן־	אַתֶּם	כֻּלְּכֶם	חֲזִיתֶם	וְלָמָּה־	זֶּה	הֶבֶל	תֶּהְבָּלוּ׃
	دیکھو-	تم	سب	ہوچکے دیکھ	اور-کیوں-	یہ	بےکار	ہوہوتے بےکار
	H2005		H3605	H2372	H4100	H2088	H1892	H1891

ہو؟کرتے کیوں باتیں باطل کی قسم اِس پھر تو ہے۔ کیا مشاہدہ کا اِس نے سب تم دیکھو،

13 וְזֶה חֵלֶק־ یہ H2088 حصہ- H0120 آدم-کا H7563 شریر H0410 خدا-کے H5159 اور-میراث H6184 ظالموں-کی H7706 قادرِمطلق-سے H3947 گےپائیں :יִקָּחוּ

گا؟ملے کیا میں میراث سے مطلق قادرِ کو ظالم گا، پائے اجر کیا سے اللہ بےدین

14 אִם־ اگر- H3926 تلوار-کے- H2719 ہیں‌لیے H6631 اور-اولاد-اُس-کی H3808 نہیں H7646 گی-ہو سیر- H3899 روٹی-سے :לָחֶם יִשְׂבְּעוּ־ לֹא וְצֶאֱצָאָיו חָרֶב לְמוֹ־ H6083 بڑھیں H3947 بیٹے-اُس-کے יִרְבּוּ בָנָיו

گی۔رہے بھوکی اولاد کی اُس گے۔ آئیں میں زد کی تلوار وہ آخرکار لیکن ہوں، متعدد بچے کے اُس گو

15 [שרידון] بچے-ہوئے-اُس-کے H8300)שְׁרִידָיו(بچے-ہوئے-اُس-کے H8300 موت-میں H4194 گےجائیں دفنائے H6912 اور-بیوہائیں-اُس-کی H0490 نہیں H3808 گی‌روئیں :תִּבְכֶּינָה לֹא וְאַלְמְנֹתָיו יִקָּבֵרוּ בַּמָּוֶת

گی۔پائیں کر نہیں ماتم بیوائیں کی اُن اور گا، جائے پہنچایا میں قبر سے بیماری مہلک اُنہیں جائیں بچ جو

16 אִם־ اگر- H6651 کرےجمع H6083 خاک-کی-طرح H3701 چاندی H8403 لباس :מַלְבּוּשׁ יָכִין וְכַחֹמֶר כֶּסֶף כֶּעָפָר יִצְבֹּר

کرے،اکٹھا تودہ کا کپڑوں نفیس طرح کی مٹی اور لگائے ڈھیر کا چاندی طرح کی خاک وہ بےشک

17 יָכִין بےکرتا تیار וְצַדִּיק اور-راستباز יִלְבָּשׁ گاپہنے וְכֶסֶף اور-چاندی H3701 נָקִי گناہ‌بے יַחֲלֹק: گابانٹے

گا۔کرے تقسیم بےقصور اُسے کرے اکٹھی وہ چاندی جو اور گا، لے پہن باز راست اُنہیں کرے جمع وہ کپڑے جو لیکن

18 בָּנָה بنایا H1129 کیڑے-کی-طرح כָּעָשׁ בֵּיתוֹ گھر-اپنا וּכְסֻכָּה اور-جھونپڑی-کی-طرح H5521 עָשָׂה بنایا נֹצֵר: نےچوکیدار H5341

ہے۔لیتا بنا لئے اپنے چوکیدار جو مانند کی جھونپڑی عارضی اُس ہے، مانند کی گھونسلے وہ لے بنا بےدین گھر جو

19 עָשִׁיר امیر H6223 יִשְׁכַּב بےلیٹتا H7901 וְלֹא اور-نہیں H3808 יֵאָסֵף جاتاکیا جمع H0622 עֵינָיו آنکھیں-اپنی פָּקַח بےکھولتا H6491 וְאֵינֶנּוּ: رہتااور-نہیں H0369

ہے۔رہی جاتی دولت تمام تو لیتا کھول آنکھیں اپنی جب دفعہ۔ آخری لیکن ہے، جاتا سو میں حالت امیر وہ

20 תַּשִּׂיגֵהוּ پکڑے-اُسے H5381 כַמַּיִם پانیوں-کی-طرح H4325 בַּלָּהוֹת دہشتیں H1091 לַיְלָה رات-کو H3915 גְּנָבַתּוּ جائے-اُسےلے چرا H1589 סוּפָה: طوفان

ہے۔لیتی چھین آندھی وقت کے رات اُسے پڑتا، ٹوٹ سیلاب کا واقعات ناک ہول پر اُس

21 יִשָּׂאֵהוּ جائے-اُسےلے اُڑا H5375 קָדִים ہواپوربی H6921 וְיֵלֵךְ جائےاور-چلا H3212 וְיִשְׁעֲרֵהוּ اُڑائے-اُسےسے اور-بگولے מִמְּקֹמוֹ: جگہ-اپنی-سے H4725

ہے۔دیتی پھینک دُور سے مقام کے اُس کر اُٹھا اُسے جاتی، لے اُڑا اُسے لُو مشرقی

22 וְיַשְׁלֵךְ گااور-پھینکے H7993 עָלָיו اُس-پر וְלֹא اور-نہیں H3808 יַחְמֹל گاکھائے ترس H2550 מִיָּדוֹ ہاتھ-اُس-کے-سے H3027 בָּרוֹחַ بھاگتے-ہوئے H1272 יִבְרַח: گابھاگے H1272

ہے۔پڑتا بھاگنا بار بار اُسے کہ ہے رہتی مارتی جھپٹا یوں پر اُس وہ سے بےرحمی

23 יִשְׁפָּק עָלָיו וְיִשְׁרֹק כַּפָּיו מִמְּקֹמוֹ׃
گابجائے تالی اُس-پر گابجائے اور-سیٹی ہاتھوں-اپنے جگہ-اپنی-سے
H8319 H3709 H4725

ہے۔کستی آوازے سے جگہ اپنی کرتی، اظہار کا حقارت اپنی کر بجا تالیاں وہ

Chapter 28

1 כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמָקוֹם לַזָּהָב יָזֹקּוּ׃
کیونکہ ہے چاندی-کے-لیے کان اور-مقام سونے-کے-لیے ہیں‌کرتے صاف
H3426 H3701 H4161 H4725 H2091 H2212

ہے۔جاتا کیا خالص سونا جہاں جگہیں ایسی اور ہیں ہوتی کانیں کی چاندی یقیناً

2 בַּרְזֶל מֵעָפָר יֻקָּח וְאֶבֶן יָצוּק נְחוּשָׁה׃
لوہا مٹی-سے بےجاتا نکالا اور-پتھر بےجاتا گھولا پیتل-میں
H1270 H6083 H3947 H0068 H6694 H5154

ہیں۔لیتے بنا تانبا کر پگھلا پتھر لوگ اور جاتا نکالا سے زمین لوہا

3 קֵץ שָׂם לַחֹשֶׁךְ וּלְכָל־תַּכְלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֹפֶל
انتہاء ٹھہرایا اندھیرے-کے-لیے اور-ہر- انتہاء وہ بےکرتا تلاش پتھر اندھیرے-کا
H7093 H2822 H3605 H8503 H1931 H2713 H0068 H0652

וְצַלְמָוֶת׃
اور-موت-کے-سایے-کا
H6757

ہو۔نہ کیوں میں اندھیرے کتنے وہ خواہ ہے، لگاتا کھوج کا دھات کچی تک جگہوں گہری گہری کی زمین کے کر ختم کو اندھیرے انسان

4 פָּרַץ נַחַל מֵעִם־גָּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי־רָגֶל דָּלוּ מֵאֱנוֹשׁ נָעוּ׃
بےکھودتا نالہ سے-پاس- رہنے-والے گئےدیے بھلا سے- قدم ہیں‌لٹکتے انسان-سے ہیں‌ڈولتے
H6555 H5158 H1481 H7911 H4480 H7272 H1809 H0582 H5128

یاد کی اُن کو والوں گزرنے پر زمین تو ہیں جھومتے میں کان دُور سے انسانوں اور کرتے کام ہوئے لٹکے سے رسّوں جب ہے۔ لگاتی سرنگ قوم اجنبی ایک رہتی۔نہیں ہی

5 אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא־לֶחֶם וְתַחְתֶּיהָ נֶהְפְּכָה כְּמוֹ־אֵשׁ׃
زمین اُس-سے بے-نکلتی روٹی اور-نیچے-اُس-کے بےجاتی بدلی آگ-کی- طرح
H0776 H3318 H3899 H8478 H2015 H3644 H0784

ہو۔لگی آگ میں اُس جیسے ہیں جاتی ہو تبدیل یوں گہرائیاں کی اُس جبکہ ہے ہوتی پیدا خوراک پر سطح کی زمین

6 מְקוֹם־סַפִּיר אַבְנֶיהָ וְעַפְרֹת זָהָב לוֹ׃
مقام- نیلم-کا پتھروں-اُس-کے اور-کنکریاں سونے-کی ہیں‌اُس-میں
H4725 H5601 H0068 H6083 H2091

ہیں۔جاتے پائے بھی ذرے کے سونے میں جس ہے جاتا نکالا لاجورد سنگِ سے پتھروں

7 נָתִיב לֹא־יְדָעוֹ וְלֹא תְשָׁגָּפָתוּ עָיִט וְלֹא יְשָׁטָתְהוּ עֵין אַיָּה׃
راستہ نہیں- جانتا اور-نہیں پرندہشکاری دیکھی-اُسے آنکھ باز-نے
H5410 H3808 H3045 H5861 H3808 H7805 H5869 H0344

دیکھا۔نہیں نے باز بھی کسی جو جانتا، نہیں پرندہ شکاری بھی کوئی جو ہیں راستے ایسے یہ

8	לֹא־	הִדְרִיכֻהוּ	בְנֵי־	שָׁחַץ	לֹא־	עָדָה	עָלָיו	שָׁחַל׃
	نہیں-	روندا-اُسے	بچوں-	غرور-کے	نہیں-	گزرا	اُس-پر	شیرببر
	H3808	H1869		H7830	H3808			H7826

رکھا۔نہیں قدم پر اِن نے شیرببر بھی کسی چلا، نہیں پر راہوں اِن بھی کوئی سے میں جانوروں دار رُعب کے جنگل

9	בָּחַלְמִישׁ	שָׁלַח	יָדוֹ	הָפַךְ	מִשֹּׁרֶשׁ	הָרִים׃	
	چقمک-پر	بڑھایا	ہاتھ-اپنا	پلٹا	جڑ-سے	پہاڑوں-کی	
	H2496	H7971	H3027	H2015	H8328	H2022	

ہے۔دیتا اُلٹا سے جڑ کو پہاڑوں کر لگا ہاتھ پر چقماق سنگِ انسان

10	בַּצּוּרוֹת	יְאֹרִים	בִּקְּעָה	וְכָל־	יְקָר	רָאֲתָה	עֵינוֹ׃	
	چٹانوں-میں	نہریں	کاٹیں	اور-ہر-	قیمتی-چیز	دیکھی	نےآنکھ-اُس-کی	
	H6697	H2975	H1234	H3605	H3366	H7200		

لیتادیکھ چیز قیمتی کی قسم ہر کر لگا سرنگ میں پتھر وہ

11	מִבְכִּי	נְהָרוֹת	חִבֵּשׁ	וַתַּעֲלֻמָה	יָצָא	אוֹר׃	פ	
	رونے-سے	دریاؤں-کے	باندھا	اور-پوشیدہ-اُس-کا	بےنکالتا	روشنی-میں	—	
	H1065	H5104	H2280	H8587	H3318	H0216		

ہے۔لاتا میں روشنی چیزیں پوشیدہ کے کر بند کو ندیوں دوز زمین اور

12	וְהַחָכְמָה	מֵאַיִן	תִּמָּצֵא	וְאֵי	זֶה	מְקוֹם	בִּינָה׃
	اور-حکمت	کہاں-سے	گےملے	اور-کہاں	ہے	مقام	سمجھ-کا
	H2451	H0370	H4672	H0335	H2088	H4725	H0998

ہے؟ملتی سے کہاں سمجھ ہے، جاتی پائی کہاں حکمت لیکن

13	לֹא־	יָדַע	אֱנוֹשׁ	עֶרְכָּהּ	וְלֹא	תִּמָּצֵא	בְּאֶרֶץ	הַחַיִּים׃
	نہیں-	جانتا	انسان	قدر-اُس-کی	اور-نہیں	ہےملتی	سرزمین-میں	زندوں-کی
	H3808	H3045	H0582	H6187	H3808	H4672	H0776	

جاتا۔نہیں پایا میں حیات ملکِ اُسے کیونکہ جانتا، نہیں راہ والی جانے تک اُس انسان

14	תְּהוֹם	אָמַר	לֹא	בִּי־	הֵיא	וְיָם	אָמַר	אֵין	עִמָּדִי׃
	گہرائی	ہےکہتی	نہیں	میرے-میں-	ہے	اور-سمندر	ہےکہتا	نہیں	میرے-ساتھ
	H8415	H0559	H3808		H1931	H3220	H0559	H0369	H5978

ہے۔نہیں بھی یہاں ہیں، کرتی بیان گہرائیاں کی اُس اور ہے، نہیں پاس میرے حکمت ہے، کہتا سمندر

15	לֹא־	יִתַּן	סְגוֹר	תַּחְתֶּיהָ	וְלֹא	יִשָּׁקֵל	כֶּסֶף	מְחִירָהּ׃
	نہیں-	گاجائے دیا	کندن	بدلے-اُس-کے	اور-نہیں	گیجائے تولی	چاندی	قیمت-اُس-کی
	H3808	H5414	H5458	H8478	H3808	H8254	H3701	H4242

ہے۔سکتا جا خریدا سے چاندی نہ سونے، خالص نہ کو حکمت

16	לֹא־	תֻסָּלֶה	בִּכְתֶם	אוֹפִיר	בְּשֹׁהַם	יְקַר	וְסַפִּיר׃	
	نہیں-	گیجائے ناپی	کندن-سے	اوفیر-کے	سلیمانی-سے	قیمتی	اور-نیلم-سے	
	H3808		H3800	H0211	H7718	H3368	H5601	

ہیں۔کافی لاجورد سنگِ یا احمر عقیقِ قیمت بیش نہ سونا، کا اوفیر نہ لئے کے پانے اُسے

17	לֹא־	יַעַרְכֶנָּה	זָהָב	וּזְכוֹכִית	וּתְמוּרָתָהּ	כְּלִי־	פָּז׃	
	نہیں-	ہے-اُس-کےبرابر	سونا	اور-شیشہ	اور-بدلہ-اُس-کا	برتن-	خالص-سونے-کا	
	H3808		H2091	H2137	H8545	H3627	H6337	

ہے۔سکتی مل عوض کے زیورات کے سونے وہ نہ سکتے، کر نہیں مقابلہ کا اُس شیشہ اور سونا

18 רָאמוֹת וְגָבִישׁ לֹא יִזָּכֵר וּמָשְׁךְ חָכְמָה מִפְנִינִים׃
مونگا اور-بلور نہیں گاجائے کیا ذکر اور-قیمت حکمت-کی ہےبڑھکر موتیوں-سے
H7215 H1378 H3808 H2142 H4901 H2451 H6443

ہے۔قیمتی زیادہ کہیں سے موتیوں تھیلی بھری سے حکمت ہے؟ قدر کیا کی بلور اور مونگا نسبت کی اُس

19 לֹא־יַעַרְכֶנָּה פִּטְדַת־כּוּשׁ בְּכֶתֶם טָהוֹר לֹא תְסֻלָּה׃ פ
نہیں- ہے-اُس-کےبرابر زبرجد- کوش-کا کندن-سے خالص نہیں گی‌جائے ناپی —
H3808 H6357 H3800 H2889 H3808

سکتا۔جا نہیں خریدا لئے کے سونے خالص اُسے سکتا، کر نہیں مقابلہ کا اُس زبرجد کا ایتھوپیا

20 וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תָּבוֹא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה׃
اور-حکمت کہاں-سے گی‌آئے اور-کہاں ہے مقام سمجھ-کا
H2451 H0370 H0935 H0335 H2088 H4725 H0998

ہے؟سکتی مل سے کہاں سمجھ آتی، سے کہاں حکمت

21 וְנֶעְלָמָה מֵעֵינֵי כָל־חָי וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה׃
ہےہوئی اور-چھپی آنکھوں-سے ہر- زندہ-کے اور-پرندوں-سے آسمانوں-کے ہےپوشیدہ
H5956 H5869 H3605 H2416 H5775 H8064 H5641

ہے۔رہتی چھپی بھی سے پرندوں بلکہ رہتی پوشیدہ سے جانداروں تمام وہ

22 אֲבַדּוֹן וָמָוֶת אָמְרוּ בְאָזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שִׁמְעָהּ׃
تباہی اور-موت ہیں‌کہتے کانوں-اپنے-سے سنانے ہم چرچہ-اُس-کا
H0011 H4194 H0559 H0241 H8085

ہیں۔سنی افواہیں صرف میں بارے کے اُس نے ہم ہیں، کہتے میں بارے کے اُس موت اور پاتال

23 אֱלֹהִים הֵבִין דַּרְכָּהּ וְהוּא יָדַע אֶת־מְקוֹמָהּ׃
خدا ہےسمجھتا راہ-اُس-کی اور-وہ ہےجانتا کو مقام-اُس-کے
H0430 H0995 H1870 H1931 H3045 H0853 H4725

ہے۔سکتی مل کہاں کہ ہے معلوم اُسے ہے، جانتا کو راہ والی جانے تک اُس اللہ لیکن

24 כִּי־הוּא לִקְצוֹת־הָאָרֶץ יַבִּיט תַּחַת כָּל־יִרְאָה׃ הַשָּׁמָיִם
کیونکہ- وہ کناروں-تک- زمین-کے ہےدیکھتا نیچے سارے- آسمانوں-کے ہےدیکھتا
H1931 H7098 H0776 H5027 H8478 H3605 H8064 H7200

ڈالی‌نظر پر کچھ سب تلے آسمان دیکھا، تک حدود کی زمین نے اُسی کیونکہ

25 לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמַיִם תִּכֶן בְּמִדָּה׃
بنانے-کے-لیے ہوا-کے-لیے وزن اور-پانی ناپا پیمانے-سے
H7307 H4948 H4325 H8505

کرے۔متعین حدود کی اُس کے کر پیمائش کی پانی اور کرے مقرر وزن کا ہَوا تاکہ

26 בַּעֲשׂתוֹ לַמָּטָר חֹק וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
بنانے-اپنے-میں بارش-کے-لیے قانون اور-راستہ بجلی-کے-لیے آوازوں-کا
H4306 H2706 H1870 H2385

کیا۔تیار راستہ لئے کے بجلی کڑکتی کی بادل اور کیا جاری فرمان لئے کے بارش نے اُسی

27 אָז רָאָהּ וַיְסַפְּרָהּ הֱכִינָהּ וְגַם־חֲקָרָהּ׃
تب دیکھا-اُسے کیا-اُسےاور-بیان کیا-اُسےقائم اور-یہاں-تک- جانچا-اُسے
H7200 H1571 H2713

کی۔بھی تحقیق تک تہہ کی اُس اور کیا بھی قائم اُسے نے اُس کی۔ پڑتال جانچ کی اُس کر دیکھ کو حکمت نے اُس وقت اُسی

28	וַיֹּ֣אמֶר	לָאָדָ֗ם	הֵן	יִרְאַת	אֲדֹנָי	הִ֣יא	חָכְמָ֑ה	וְסוּר	מֵרָ֥ע	בִּינָ֝ה׃	ס
	اور-کہا	آدم-سے	دیکھو	خوف	خداوند-کا	وہی	بےحکمت	اور-بچنا	بدی-سے	بےسمجھ	—
	H0559	H0120	H2005	H3374	H0136	H1931	H2451	H5493		H0998	

ہے۔سمجھ ہی رہنا دُور سے بُرائی اور حکمت ہی ماننا خوف کا اللہ سنو، کہا، نے اُس سے انسان

Chapter 29

1	וַיֹּ֣סֶף	אִיּ֣וֹב	שְׂאֵ֣ת	מְשָׁלֹ֑ו	וַיֹּ֝אמַֽר׃
	رکھااور-جاری	نےایوب	اُٹھانا	مثال-اپنی	اور-کہا
	H3254	H0347	H5375	H4912	H0559

کہا،کر رکھ جاری بات اپنی نے ایوب

2	מִי־	יִתְּנֵ֣נִי	כְיַרְחֵי־	קֶ֭דֶם	כִּימֵ֣י	אֱלֹוהַּ	יִשְׁמְרֵֽנִי׃
	کاش-	دیتا-مجھےکوئی	مہینوں-کی-طرح-	پہلے-کے	دنوں-کی-طرح	خدا	تھا-میریکرتا حفاظت
	H4310	H5414	H3391		H3117	H0433	H8104

تھا،کرتا بھال دیکھ میری اللہ جب سکوں گزار دن وہ کے ماضی دوبارہ مَیں کاش

3	בְּהִלֹּ֣ו	נֵ֭רֹו	עָלַ֣י	רֹאשִׁ֑י	לְאֹורֹ֥	אֵ֝לֶךְ	חֹֽשֶׁךְ׃
	چمکنے-میں-اُس-کے	چراغ-اُس-کا	پر	سر-میرے	روشنی-اُس-کی-سے	تھاچلتا میں	اندھیرے-میں
					H0216	H3212	H2822

تھا۔چلتا میں اندھیرے سے مدد کی روشنی کی اُس مَیں اور رہی چمکتی اوپر کے سر میرے شمع کی اُس جب

4	כַּאֲשֶׁ֣ר	הָ֭יִיתִי	בִּימֵ֣י	חָרְפִּ֑י	בְּסֹ֥וד	אֱלֹוהַּ	עָלַ֝֗י	אָהֳלִֽי׃
	جیسا	تھامیں	دنوں-میں	جوانی-میرے-کے	راز-میں	خدا-کے	پر	خیمے-میرے
		H1961	H3117	H2779	H5475	H0433		H0168

تھا۔رہتا میں سائے کے اللہ خیمہ میرا اور تھی پر عروج جوانی میری وقت اُس

5	בְּעֹ֣וד	שַׁדַּ֣י	עִמָּדִ֑י	סְבִיבֹותַ֥י	נְעָרָֽי׃
	جب-ابھی	قادرِمطلق	تھامیرے-ساتھ	چاروں-طرف-میرے	تھےبچے-میرے
	H5750	H7706	H5978	H5439	H5288

تھا۔رہتا گھرا سے بیٹوں اپنے مَیں اور تھا، ساتھ میرے مطلق قادرِ

6	בִּרְחָ֣ץ	הֲלִיכַ֣י	בְּחֶמְאָ֑ה	וְצ֥וּר	יָצ֝֗וּק	עִמָּדִ֥י	פַּלְגֵי־	שָֽׁמֶן׃
	دھونے-میں-میں	قدموں-میرے	مکھن-سے	اور-چٹان	تھیبہاتی	میرے-ساتھ	چشمے-	تیل-کے
	H7364	H1978		H6697	H6694	H5978	H6388	H8081

تھیں۔نکلتی کر پھوٹ ندیاں کی تیل سے چٹان اور رہتے دھوئے سے دہی قدم میرے باعث کے کثرت

7	בְּצֵאתִי	שָׁעַר	עָלֵי־	קָ֭רֶת	בָּרְחֹ֑וב	אָכִ֥ין	מֹושָׁבִֽי׃
	نکلنے-میں-میرے	دروازہ	پر-	شہر	چوک-میں	تھاکرتا تیار میں	کرسی-اپنی
	H3318	H8179		H7176	H7339		H4186

جاتابیٹھ پر کرسی اپنی میں چوک کر نکل سے دروازے کے شہر مَیں کبھی جب

8	רָ֭אוּנִי	נְעָרִ֣ים	וְנֶחְבָּ֑אוּ	וְיֹשִׁישִׁ֥ים	קָ֝מ֗וּ	עָמָֽדוּ׃
	تھے-مجھےدیکھتے	نوجوان	تھےجاتے اور-چھپ	اور-بوڑھے	تھےاُٹھتے	تھےرہتے کھڑے
	H7200	H5288	H2244	H3453		H5975

رہتے،کھڑے کر اُٹھ بزرگ جاتے، چھپ کر ہٹ پیچھے کر دیکھ مجھے آدمی جوان تو

9 שָׂרִים עָצְרוּ בְמִלִּים וְכַף יָשִׂימוּ לְפִיהֶם׃
رئیس تھےرکتے باتیں اور-ہتھیلی تھےرکھتے منہوں-اپنے-پر
H8269 H6113 H4405 H3709 H6310

رکھتے،ہاتھ پر منہ کر آ باز سے بولنے رئیس

10 קוֹל־ נְגִידִים נֶחְבָּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחִכָּם דָּבֵקָה׃
آواز- سرداروں-کی تھی‌جاتی چھپ اور-زبان-اُن-کی تالو-اُن-کے-سے تھی‌رہتی چمٹی
H5057 H2244 H3956 H2441 H1692

تھی۔جاتی چپک سے تالو زبان کی اُن اور جاتی دب آواز کی شرفا

11 כִּי אֹזֶן שָׁמְעָה וַתְּאַשְּׁרֵנִי וְעַיִן רָאָתָה וַתְּעִידֵנִי׃
کیونکہ کان تھےسنتے تھے-مجھےکہتے اور-مبارک اور-آنکھ تھی‌دیکھتی تھے-میرے-لیےدیتے اور-گواہی
H0241 H8085 H0833 H7200

دی۔گواہی میں حق میرے نے اُس دیکھا مجھے نے آنکھ جس کہا، مبارک مجھے نے اُس سنیں باتیں میری نے کان جس

12 כִּי־ אֲמַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ וְיָתוֹם וְלֹא־ עֹזֵר לוֹ׃
کیونکہ- تھابچاتا میں غریب-کو کرنے-والےفریاد اور-یتیم-کو اور-نہیں- مددگار تھااُس-کا
H4422 H6041 H7768 H3490 H3808 H5826

تھا۔دیتا چھٹکارا کو یتیم بےسہارا بچاتا، مَیں اُسے دیتا آواز کر آ میں مصیبت جو کیونکہ

13 בִּרְכַּת אֹבֵד עָלַי תָּבֹא וְלֵב אַלְמָנָה אַרְנֵן׃
دعا مرنے-والے-کی مجھ-پر تھی‌آتی اور-دل بیوہ-کا تھاکرتا خوش میں
H1293 H0006 H0935 H0490

تھے۔آتے اُبھر نعرے کے خوشی سے دلوں کے بیواؤں باعث میرے تھے۔ دیتے برکت مجھے والے ہونے تباہ

14 צֶדֶק לָבַשְׁתִּי וַיִּלְבָּשֵׁנִי כְּמְעִיל וְצָנִיף מִשְׁפָּטִי׃
راستبازی پہنی‌نے میں اور-پہنایا-مجھے چوغہ-کی-طرح اور-پگڑی تھاانصاف-میرا
H6664 H3847 H3847 H4598 H6797 H4941

تھا۔پگڑی اور چوغہ میرا انصاف تھی، رہتی ملبّس سے مجھ بازی راست اور ملبّس سے بازی راست مَیں

15 עֵינַיִם הָיִיתִי לָעִוֵּר וְרַגְלַיִם לַפִּסֵּחַ אָנִי׃
آنکھیں تھامیں اندھے-کے-لیے اور-پاؤں لنگڑے-کے-لیے تھامیں
H1961 H5787 H7272 H6455 H0589

تھا۔رہتا بنا پاؤں لئے کے لنگڑوں آنکھیں، مَیں لئے کے اندھوں

16 אָב אֶהְיֶה לָאֶבְיוֹנִים וְרִב לֹא־ יָדַעְתִּי אֶחְקְרֵהוּ׃
باپ تھامیں غریبوں-کا اور-مقدمہ نہیں- تھاجانتا میں تھا-اُسےجانچتا میں
H0001 H0595 H0034 H7379 H3808 H3045 H2713

جائے۔نہ مارا حق کا اُس تاکہ تھا کرتا معائنہ کا معاملے کے اُس سے غور مَیں تو پڑا لڑنا مقدمہ کو اجنبی کبھی جب اور تھا، باپ کا غریبوں مَیں

17 וָאֲשַׁבְּרָה מְתַלְּעוֹת עָוֶל וּמִשִּׁנָּיו אַשְׁלִיךְ טָרֶף׃
تھااور-توڑتا جبڑے ظالم-کے اور-دانتوں-اُس-کے-سے تھاپھینکتا میں شکار
H7665 H4973 H5767 H8127 H7993 H2964

چھڑایا۔شکار سے میں دانتوں کے اُس کر توڑ جبڑا کا بےدین نے مَیں

18 וָאֹמַר עִם־ קִנִּי אֶגְוָע וְכַחוֹל אַרְבֶּה יָמִים׃
تھااور-سوچتا ساتھ- غونسلے-اپنے-کے گامروں اور-ریت-کی-طرح گابڑھاؤں دن
H0559 H7064 H1478 H2344 H0117

گا۔کروں اضافہ میں دنوں کے زندگی اپنی طرح کی سیمرغ گا، پاؤں وفات میں گھر ہی اپنے ہ مَیں تھا، خیال میرا وقت اُس

19 שָׁרְשַׁי פָּתוּחַ אֶלֵי־ מַיִם וְטַל יָלִין בְּקִצִּירִי׃
جڑ-میری تھی‌کھلی پاس- پانیوں-کے اور-شبنم تھی‌رہتی شاخوں-میری-پر
H8328 H0413 H4325 H2919

گی۔رہیں تر سے اوس شاخیں میری اور پھیلی تک پانی جڑیں میری

20 כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקַשְׁתִּי בְיָדִי תַּחֲלִיף׃
عزت-میری تھی‌تازہ میرے-ساتھ اور-کمان-میری ہاتھ-میرے-میں تھی‌بوتی نئی
H3519 H2319 H5978 H7198 H3027 H2498

گی۔ہ رہے ملتی تقویت نئی کو کمان کی ہاتھ میرے اور گی، رہے تازہ وقت ہر عزت میری

21 לִי־ שָׁמְעוּ וְיִחֲלוּ וַיִּדְּמוּ לְמוֹ עֲצָתִי׃
میری- تھے‌سنتے تھے‌کرتے اور-انتظار تھے‌رہتے اور-خاموش کے-لیے مشورہ-میرے
H8085 H3176 H1826 H3926 H6098

تھے۔رہتے میں انتظار کے مشوروں میرے سے خاموشی کر سن میری لوگ

22 אַחֲרֵי דְבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלֵימוֹ תִּטֹּף מִלָּתִי׃
بعد بات-میری-کے نہیں تھے‌دہراتے اور-اُن-پر تھی‌ٹپکتی بات-میری
H1697 H3808 H8138 H5197 H4405

رہتے۔ٹپکتے پر اُن طرح کی باندی بوندا سی ہلکی الفاظ میرے بلکہ کہتے نہ کچھ میں جواب وہ پر کرنے بات میرے

23 וְיִחֲלוּ כַמָּטָר לִי וּפִיהֶם פָּעֲרוּ לְמַלְקוֹשׁ׃
تھے‌کرتے اور-انتظار بارش-کی-طرح میرا اور-منہ-اپنا تھے‌کھولتے بارش-کے-لیے‌آخری
H3176 H4306 H6310 H6473 H4456

الفاظ میرے طرح کی بارش کی بہار کر پسار منہ وہ تھے۔ رہتے میں انتظار میرے وہ طرح اُسی ہے رہتا میں انتظار کے بارش سے شدت انسان طرح جس تھے۔لیتے کر جذب کو

24 אֶשְׂחַק אֲלֵהֶם לֹא יַאֲמִינוּ וְאוֹר פָּנַי לֹא יַפִּילוּן׃
تھامسکراتا اُن-کی-طرف نہیں تھے‌کرتے یقین اور-روشنی چہرے-میرے-کی نہیں تھے‌گراتے
H7832 H0413 H3808 H0539 H0216 H6440 H3808 H5307

تھی۔قیمتی نہایت نزدیک کے اُن مہربانی پر اُن میری تھا، آتا نہیں یقین اُنہیں تو مسکراتا وقت کرتے بات سے اُن مَیں جب

25 אֶבְחַר דַּרְכָּם וְאֵשֵׁב רֹאשׁ וְאֶשְׁכֹּן כְּמֶלֶךְ בַּגְּדוּד כַּאֲשֶׁר אֲבֵלִים
تھاچنتا میں راہ-اُن-کی تھااور-بیٹھتا سردار تھااور-رہتا بادشاہ-کی-طرح لشکر-میں جیسا غمزدوں-کو
H0977 H1870 H3427 H7931 H4428 H1416 H834 H0057

יְנַחֵם׃
بےدیتا تسلی
H5162

جو تھا مانند کی اُس مَیں درمیان۔ کے دستوں اپنے بادشاہ طرح جس تھا بستا یوں درمیان کے اُن کرتا، قیادت کی اُن کر چن لئے کے اُن راہ کی اُن مَیں بے۔دیتا تسلی کو والوں کرنے ماتم

Chapter 30

1 וְעַתָּה שָׂחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי אֲשֶׁר־ מָאַסְתִּי אֲבוֹתָם לָשִׁית
اور-اب ہیں‌ہنستے پرمجھ چھوٹے سے‌مجھ میں‌دنوں کے‌جن ٹھکرایا‌نے میں کوباپوں لیے‌کے رکھنے
H6258 H7832 H6810 H4480 H3117 H834 H3988 H1 H7896

עִם־ כַּלְבֵי צֹאנִי׃
ساتھ کے‌کتوں کے‌بھیڑوں میری
H6629 H3611

ساتھ کے کُتوں والے کرنے بھال دیکھ کی بھیڑبکریوں اپنی کو باپوں کے اُن مَیں اور ہے کم سے مجھ عمر کی اُن حالانکہ ہیں، اُڑاتے مذاق میرا وہ اب لیکن تھا۔سمجھتا نہیں لائق بھی کے لگانے پر کام

2 גַּם־ כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִי עָלֵימוֹ אָבַד כָּלַח׃
بھی طاقت کی‌ہاتھوں کے ان کیوں مجھے پران گئی‌ہو ختم پختگی
H1571 H3027 H4100 H0006 H3624

تھی۔رہی جاتی تو طاقت پوری کی اُن تھا؟ فائدہ کیا کا مدد کی ہاتھوں کے اُن لئے میرے

3 בְּחֶסֶר וּבְכָפָן גַּלְמוּד הָעֹרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמְשֹׁאָה׃
سے‌میں‌–کمی سے‌اور‌–بھوک ہوئے‌سوکھے والے‌کترنے زمین‌خشک تباہی اور‌–ویرانی —
H2639 H3720 H1565 H6207 H6723 H0570 H7722 H4875

رہتے میں دامن کے ویرانی اور تباہی وہ وقت ہر ہیں۔ کھاتے کر کتر کتر پیداوار بہت تھوڑی کی زمین خشک وہ مارے کے بھوک شدید اور کمی کی خوراک ہیں۔

4 הַקֹּטְפִים מַלּוּחַ עֲלֵי־ שִׂיחַ וְשֹׁרֶשׁ רְתָמִים לַחְמָם׃
والے‌توڑنے بوٹیاں‌کھاری پر جھاڑی اور‌–جڑ کی‌جھاڑو روٹی‌کی ان
H6998 H4408 H5921 H7880 H8328 H7574 H3899

ہیں۔کرتے اکٹھی لئے کے تاپنے آگ جڑیں کی جھاڑیوں کھاتے، کر توڑ پھل کا خطمی سے جھاڑیوں وہ

5 מִן־ גֵּו יְנֹרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוֹ כַּגַּנָּב׃
سے سے‌معاشرے گئے‌نکالے ہیں‌چلاتے پران جیسے
H4480 H1644 H7321 H5921 H1590

ہیں۔دیتے بھگا اُنہیں کر چلّا چور چور لوگ اور ہے، گیا کیا خارج سے آبادیوں اُنہیں

6 בַּעֲרֻץ נְחָלִים לִשְׁכֹּן חֹרֵי עָפָר וְכֵפִים׃
میں کی‌دراڑوں کے‌وادیوں لیے‌کے رہنے میں‌سوراخوں کے‌زمین
H6178 H5158 H7931 H2356 H6083 H3710

ہیں۔رہتے ہی درمیان کے پتھروں اور میں غاروں کے زمین وہ پڑتا، بسنا پر ڈھلانوں کی گھاٹیوں اُنہیں

7 בֵּין־ שִׂיחִים יִנְהָקוּ תָּחַת חָרוּל יִסָּפָחוּ׃
درمیان کی‌جھاڑیوں ہیں‌چلاتے نیچے کے‌جھاڑیوں‌دار‌کانٹے ہیں‌ہوتے‌جمع
H0996 H7880 H5101 H8478 H2738

ہیں۔جاتے دبک تلے کٹاروں اونٹ کر مل اور دیتے آوازیں وہ درمیان کے جھاڑیوں

8 בְּנֵי־ נָבָל בְּנֵי גַם־ בְּלִי־ שֵׁם נִכְאוּ מִן־ הָאָרֶץ׃
بیٹے‌کے بیوقوفوں بھی بیٹے‌کے‌نام بے گئے‌نکالے سے‌زمین — — —
H5036 H1571 H1097 H8034 H5217 H0776

ہے۔گیا دیا بھگا سے ملک کر مار مار کو لوگوں بےنام اور کمینے اِن

9 וְעַתָּה נְגִינָתָם הָיִיתִי וָאֱהִי לָהֶם לְמִלָּה׃
اور‌–اب گیت‌کا ان ہوں‌گیا بن میں ہوں‌اور‌–میں لیے‌کے ان کہاوت‌ایک
H6258 H5058 H1961 H1961 H1961 H1992 H4405

ہے۔گئی بن مثال خیز مضحکہ لئے کے اُن حالت بُری میری ہیں، اُڑاتے مذاق میرا وہ میں گیتوں اپنے ہوں۔ گیا بن نشانہ کا ہی اِن مَیں اب اور

10 תָּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מֶנִּי וּמִפָּנַי לֹא־ חָשְׂכוּ רֹק׃
ہیں‌کرتے نفرت سے‌مجھ ہیں‌رہتے دور سے‌مجھ سے‌چہرے اور‌–میرے روکتے‌نہیں تھوکنا
H8581 H7368 H4480 H6440 H3808 H2820 H7536

رُکتے۔نہیں سے تھوکنے پر منہ میرے اور رہتے دُور سے مجھ کر کھا گھن وہ

11 כִּי־]יתרו[ )יִתְרֵי(פָּתַח וַיְעַנֵּנִי וְרֶסֶן מִפָּנַי שִׁלְּחוּ׃
کیونکہ رسی‌میری دی‌کھول کیاذلیل اور-مجھے اور-لگام سے‌چہرے میرے دی‌چھوڑ —
H7971 H6440 H7448

ہیں۔گئے ہو بےلگام میں موجودگی میری وہ لئے اِس ہے، کی رُسوائی میری کر کھول تانت کی کمان میری نے اللہ چونکہ

12 עַל־ יָמִין׀ פָּרְחָח יָקוּמוּ רַגְלַי שִׁלְּחוּ וַיָּסֹלּוּ עָלַי אָרְחוֹת
پر طرف‌دائیں نوجوان ہیں‌اٹھتے کوقدموں میرے ہیں‌ہٹاتے ہیں‌اور-بناتے خلاف‌میرے راستے
H3225 H6526 H7272 H7971 H5549 H0734

אֵידָם׃
کےتباہی اپنی
H0343

کریں۔تباہ مجھے کر ڈال رخنہ میں اُس تاکہ ہیں لگاتے ڈھیر کے مٹی ساتھ کے فصیل میری اور کھلاتے ٹھوکر مجھے کر ہو کھڑے ہجوم ہاتھ دہنے میرے

13 נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַוָּתִי יְעִילוּ לֹא עֹזֵר לָמוֹ׃
راستہ‌میرا دیاتوڑ لیےکے مصیبت میری ہیں‌اٹھاتے فائدہ نہیں مددگار لیےکے ان
H5420 H1942 H3276 H3808 H5826

نہیں۔بی درکار مدد کی اَور کسی ہیں۔ جاتے ہو کامیاب میں ملانے میں خاک مجھے کر ڈھا بندیاں قلعہ میری وہ

14 כְּפֶרֶץ רָחָב יֵאָתָיוּ תָּחַת שֹׁאָה הִתְגַּלָּגוּ׃
جیسے شگاف چوڑے ہیں‌آتے نیچے کےخرابی
H6556 H7342 H0857 H8478 H1556

ہیں۔بڑھتے آگے کر گزر سے میں فصیل شدہ تباہ جوق در جوق اور ہوتے داخل میں رخنے وہ

15 הָהְפְּךָ עָלַי בַּלָּהוֹת תִּרְדֹּף כָּרוּחַ נְדִבָתִי וְכָעָב עָבְרָה יְשׁוּעָתִי׃
گئیں‌پلٹ پرمجھ دہشتیں ہیں‌بھگاتی جیسے ہوا عزت‌میری اور-جیسے بادل
H2015 H5921 H1091 H7291 H7307 H5082 H5645 H5674 H3444

گئی ہو اوجھل طرح کی بادل سلامتی میری ہیں۔ رہے جا لے اُڑا کو وقار میرے طرح کی ہَوا تیز وہ اور ہیں، گئے ہو کھڑے خلاف میرے واقعات ناک ہول ہے۔

16 וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יְאָחֲזוּנִי יְמֵי־ עֹנִי׃
اور-اب پرمجھ بےجاتی انڈیلی جان‌میری مجھےہیں پکڑتے دنوں کےمصیبت
H6258 H5921 H8210 H5315 H0270 H3117 H6040

ہوں۔گیا آ میں قابو کے دنوں کے مصیبت مَیں ہے، رہی نکل جان میری اب اور

17 לַיְלָה עֲצָמַי נִקַּר מֵעָלָי וְעֹרְקַי לֹא יִשְׁכָּבוּן׃
رات ہڈیاں‌میری بےچھیدتی سےمجھ والےاور-کترنے سوتےنہیں —
H3915 H6106 H5365 H5921 H6207 H3808 H7901

چھوڑتا۔نہیں کبھی مجھے درد والا کترنے ہے، جاتا چھیدا کو ہڈیوں میری کو رات

18 בְּרָב־ כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כָּתְנְתִּי יַאַזְרֵנִי׃
سےکثرت کی‌طاقت بےجاتا بدل لباس‌میرا جیسے کالرکے کُرتے میرے مجھےبے گھیرتا
H0247 H3801 H6310 H3830 H2664

ہے۔رکھتا میں گرفت سخت اپنی مجھے طرح کی گریبان کر پکڑ کپڑا میرا سے زور بڑے اللہ

19 הֹרָנִי לַחֹמֶר וָאֶתְמַשֵּׁל כֶּעָפָר וָאֵפֶר׃
دیاپھینک مجھے میں‌کیچڑ ہوں‌گیا ہو اور-میں جیسے
H0665 H6083

ہوں۔گیا بن ہی مٹی اور خاک مَیں میں دیکھنے اور ہے، دیا پھینک میں کیچڑ مجھے نے اُس

20 אֲשַׁוַּע אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עָמַדְתִּי וַתִּתְבֹּנֶן בִּי׃
ہوں‌پکارتا میں سے‌تجھ اور–نہیں دیتاجواب تو ہوں‌ہوتا کھڑا میں بے‌دیکھتا اور–تو مجھے
H7768 H0413 H3808 H5975 H0995

ہے۔رہتا ہی گھورتا مجھے تُو لیکن جاتا، ہو کھڑا مَیں دیتا۔ نہیں جواب تُو لیکن پکارتا، تجھے مَیں

21 תֵּהָפֵךְ לְאַכְזָר לִי בְּעֹצֶם יָדְךָ תִּשְׂטְמֵנִי׃
گیابدل رحم‌بے پرمجھ سے‌طاقت کی‌ہاتھ اپنے بے‌ستاتا
H2015 H0393 H6108 H3027 H7852

ہے۔لگا ستانے مجھے سے زور پورے کے ہاتھ اپنے لگا، کرنے ظلم پر مجھ کر بدل سلوک اپنا ساتھ میرے تُو

22 תִּשָּׂאֵנִי אֶל־ רוּחַ תַּרְכִּיבֵנִי וַתְמוֹגְגֵנִי [תשוה] (תּוּשִׁיָּה׃)
بے‌اٹھاتا مجھے پر ہوا مجھے‌بے کراتا سوار بے‌اور–پگھلاتا مجھے
H5375 H0413 H7307 H7392 H4127 H7738 H8454

ہے۔دیتا گھلنے میں طوفان گرجتے دیتا، ہونے سوار پر ہَوا کر اُڑا مجھے تُو

23 כִּי־ יָדַעְתִּי תְּשִׁיבֵנִי מָוֶת וּבֵית מוֹעֵד לְכָל־ חָי׃
کیونکہ ہوں‌جانتا میں گلائے واپس موت اور–گھر مجھے کاملاقات لیے‌کے زندہ ہر
H3045 H7725 H4194 H4150 H3605

ہیں۔جاتے ہو جمع جاندار تمام دن ایک جہاں گا پہنچائے میں گھر اُس گا، کرے حوالے کے موت مجھے تُو کہ ہوں جانتا مَیں اب ہاں،

24 אַךְ לֹא־ בְעִי יִשְׁלַח־ יָד אִם־ בְּפִידוֹ לָהֶן שְׁוּעַ׃
یقیناً نہیں پرکھنڈر بڑھاتاہاتھ اگر میں‌تباہی کی اس لیے‌کے ان چیخ —
H0389 H3808 H1164 H7971 H3027 H6365 H3860 H7769

دی۔آواز میں مصیبت اپنی نے اُس جب اُٹھایا نہیں خلاف کے مند ضرورت کسی ہاتھ اپنا بھی کبھی نے مَیں یقیناً

25 אִם־ לֹא בָכִיתִי לִקְשֵׁה־ יוֹם נַפְשִׁי עָגְמָה לָאֶבְיוֹן׃
کیا–نہیں رویانے میں لیے‌کے والے دنوں سخت ہوئی‌دکھی جان‌میری لیے‌کے غریب —
H3808 H1058 H7186 H3117 H5701 H5315 H0034

لگا۔کھانے غم دل میرا کر دیکھ حالت کی غریبوں لگا، رونے سے دردی ہم مَیں تو تھا حال بُرا کا کسی جب بلکہ

26 כִּי טוֹב קִוִּיתִי וַיָּבֹא רָע וָאֲיַחֲלָה לְאוֹר וַיָּבֹא אֹפֶל׃
کیونکہ اچھائی کی‌امید نے میں اور–آئی برائی کیاانتظار نے اور–میں کاروشنی اور–آیا اندھیرا
H0935 H7451 H3176 H0216 H0935 H0652

تھا۔سکتا کر توقع کی روشنی مَیں حالانکہ گیا، چھا اندھیرا گھنا پر مجھ تھا۔ سکتا رکھ اُمید کی بھلائی مَیں اگرچہ آئی، مصیبت پر مجھ تاہم

27 מֵעַי רֻתְחוּ וְלֹא־ דָמּוּ קִדְּמֻנִי יְמֵי־ עֹנִי׃
انتڑیاں‌میری بے‌اہلتی اور–نہیں خاموش ملے مجھے دنوں
H4578 H7570 H3808 H1826 H6923 H3117 H6040

ہے۔پڑتا سے دنوں دہ تکلیف واسطہ میرا سکتا، کر نہیں آرام کبھی اور ہے مضطرب کچھ سب اندر میرے

28 קָדַרְתִּי בְלֹא חַמָּה קַמְתִּי בַקָּהָל אֲשַׁוַּע׃
سیاہ ہوں‌چلتا میں بغیر کےسورج ہوں‌ہوتا کھڑا میں میں‌جماعت ہوں‌چلاتا میں
H6937 H1980 H3808 H2535 H6965 H6951 H7768

ہوں۔دیتا آواز لئے کے مدد کر ہو کھڑے میں جماعت مَیں حالانکہ دیتا، نہیں تسلی مجھے کوئی اور ہوں پھرتا میں لباس ماتمی مَیں

29 אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לִבְנוֹת יַעֲנָה׃
بھائی گیابن میں کاگیدڑوں اور–ساتھی کامرغوں شتر —
H0251 H1961 H8577 H7453 H1323 H3284

ہوں۔گیا بن ساتھی کا اُلّوؤں عقابی اور بھائی کا گیدڑوں مَیں

30 עוֹרִי שָׁחַר מֵעָלָי וְעַצְמִי־ חָרָה מִנִּי־ חֹרֶב׃
کھال میری گئی ہو سیاہ پر مجھ ہڈیاں اور-میری ہیں جلتی سے خشکی
H5785 H7835 H6106 H2787 —

ہیں۔گئی جُھلس سے سبب کے گرمی تپتی ہڈیاں میری گئی، ہو کالی جِلد میری

31 וַיְהִי לְאֵבֶל כִּנֹּרִי וְעֻגָבִי לְקוֹל בֹּכִים׃
گیا اور-بن میں ماتم بربط میرا بانسری اور-میری میں آواز کی والوں رونے
H1961 H0060 H3658 H5748 H1058

ہے۔ہوتی استعمال لئے کے والوں رونے صرف بانسری میری اور کرنے ماتم صرف سرود میرا اب

Chapter 31

1 בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינָי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל־ בְּתוּלָה׃
عہد باندھا نے میں سے آنکھوں اپنی اور-کیوں کروں غور میں پر کنواری
H1285 H3772 H4100 H0995 H1330

ہوں؟سکتا ڈال نظر پر کنواری کسی طرح کس مَیں پھر تو ہے۔ باندھا عہد سے آنکھوں اپنی نے مَیں

2 וּמָה חֵלֶק אֱלוֹהַּ מִמָּעַל וְנַחֲלַת שַׁדַּי מִמְּרֹמִים׃
اور-کیا حصہ کا خدا سے اوپر اور-میراث کی مطلق قادرِ سے بلندیوں
H4100 H0433 H4605 H5159 H7706 H4791

ہے؟پانا وراثت کیا سے مطلق قادرِ والے بسنے پر بلندیوں اُسے ہے، نصیب کیا سے طرف کی خدا والے رہنے پر آسمان کو انسان کیونکہ

3 הֲלֹא־ אֵיד לְעַוָּל וְנֵכֶר לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
کیا-نہیں تباہی لیے کے بدکار اور-بیگانگی لیے کے والوں کرنے بدی
H3808 H0343 H5767 H5235 H6466 H0205

ہے؟مقرر تباہی لئے کے بدکار اور آفت لئے کے شخص ناراست کہ ہے نہیں ایسا کیا

4 הֲלֹא־ הוּא יִרְאֶה דְרָכָי וְכָל־ צְעָדַי יְסַפּוֹר׃
کیا-نہیں وہ ہے دیکھتا راہیں میری اور-تمام کو قدموں میرے ہے گنتا
H3808 H1931 H7200 H1870 H3605 H6806

ہے۔لیتا گن قدم ہر میرا وہ ہیں، آتی نظر کو اللہ تو راہیں میری

5 אִם־ הָלַכְתִּי עִם־ שָׁוְא וַתָּחַשׁ עַל־ מִרְמָה רַגְלִי׃
اگر ہوں چلا میں ساتھ جھوٹھ کی اور-جلدی پر فریب نے پاؤں میرے
H1980 H7723 H6806

ہوشک بھی ذرا میں اِس اگر کی۔ پُھرتی لئے کے دینے فریب کبھی نے پاؤں میرے نہ چلا، سے دھوکے کبھی مَیں نہ

6 יִשְׁקְלֵנִי בְמֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְיֵדַע אֱלוֹהַּ תֻּמָּתִי׃
تولے مجھے وہ میں ترازو کے انصاف لے اور-جان خدا دیانتداری میری
H8254 H3976 H6664 H3045 H0433 H8538

کرے۔معلوم حالت بےالزام میری اللہ لے، تول میں ترازو کے انصاف مجھے اللہ تو

7 אִם תִּטֶּה אֲשֻׁרִי מִנִּי הַדֶּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי לִבִּי הָלַךְ וּבְכַפַּי דָּבַק מוּם׃ פ
اگر بھٹکا قدم میرا سے راستے اور-پیچھے کے آنکھوں میری دل میرا چلا پر ہاتھوں اور-میرے چپکا داغ —
H5186 H0833 H1870 H0310 H5869 H3824 H1980 H3709 H1692

ہوئےدار داغ ہاتھ میرے یا گئیں لے پر راہ غلط کو دل میرے آنکھیں میری گئے، ہٹ سے راہ صحیح قدم میرے اگر

8 אֶזְרָעָה וְאַחֵר יֹאכֵל וְצֶאֱצָאַי יְשֹׁרָשׁוּ׃
بوؤں‌میں اور-دوسرا کھائے اولاداور-میری جائےاکھاڑی سے جڑ
H2232 H0312 H0398 H6631 H8327

جائے۔اُکھاڑا اُنہیں لگائیں نے مَیں فصلیں جو کھائے، اَور کوئی پیداوار کی اُس بویا نے مَیں بیج جو پھر تو

9 אִם־ נִפְתָּה לִבִּי עַל־ אִשָּׁה וְעַל־ פֶּתַח רֵעִי אָרָבְתִּי׃
اگر گیابہکایا دل‌میرا سےوجہ کی عورت اور-پر دروازے کےپڑوسی لگائی‌گھات نے میں
H0693 H7453 H6607 H0802

بیٹھالگائے تاک پر دروازے کے پڑوسی اپنے سے مقصد اِس مَیں اور گیا اُکسایا پر رکھنے تعلقات ناجائز سے عورت کسی دل میرا اگر

10 תִּטְחַן לְאַחֵר אִשְׁתִּי וְעָלֶיהָ יִכְרְעוּן אֲחֵרִין׃
پیسے لیےکے دوسرے بیوی‌میری پراور-اس جھکیں دوسرے
H2912 H0312 H0802 H3766 H0312

جائے۔جھک پر اُس اَور کوئی کہ پیسے، گندم کی آدمی اَور کسی بیوی میری کہ کرے اللہ پھر تو

11 כִּי־]הוא[ )הֶיא(זִמָּה]והיא[ )וְהוּא(עָוֹן פְּלִילִים׃
کیونکہ وہ وہ بدکاری اور-وہ اور-وہ گناہ لیےکے قاضیوں
H1931 H1992 H2154 H1931 H1931 H5771 H6414

ہے۔ہوتا لائق کے سزا جرم ایسا ہوتی، ناک شرم حرکت ایسی کیونکہ

12 כִּי אֵשׁ הִיא עַד־ אֲבַדּוֹן תֹּאכֵל וּבְכָל־ תְּבוּאָתִי תְּשָׁרֵשׁ׃
کیونکہ آگ وہ تک تباہی بےکھاتی اور-تمام کوپیداوار میری اکھاڑتی‌سے جڑ
H0784 H1931 H5704 H0011 H0398 H3605 H8393 H8327

دیتا۔کر راکھ تک جڑوں فصل تمام میری تو ہوتا سرزد سے مجھ وہ اگر ہے۔ دیتی کر بھسم کچھ سب تک پاتال آگ کی گناہ ایسے

13 אִם־ אֶמְאַס מִשְׁפַּט עַבְדִּי וַאֲמָתִי בְּרִבָם עִמָּדִי׃
اگر کیارد نے میں حق کاغلام اپنے کالونڈی اور-اپنی میں‌شکایت کی ان ساتھ‌میرے
H5978 H7378 H0519 H5650 H4941

ماراحق کا اُن نے مَیں اور تھا جھگڑا ساتھ کے نوکرانیوں نوکر میرا اگر

14 וּמָה אֶעֱשֶׂה כִּי־ יָקוּם אֵל וְכִי־ יִפְקֹד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ׃
اور-کیا گاکروں میں جب گااٹھے خدا اور-جب گالے جائزہ کیا گادوں جواب اسے میں
H4100 H3808 H6485 H0410 H6485 H4100 H7725

دوں؟جواب کیا اُسے مَیں تو کرے گچھ پوچھ میری وہ جب جائے؟ ہو کھڑا میں عدالت اللہ جب کروں کیا مَیں تو

15 הֲלֹא־ בַבֶּטֶן עֹשֵׂנִי וַיְכֻנֵנוּ בְּרֶחֶם אֶחָד׃
کیا-نہیں میں‌پیٹ نےوالے بنانے میرے اسےبنایا ہمیں‌کیا اور-تیار میں‌رحم ایک
H3808 H0990 H6213 H3559 H7358 H0259

دیا۔تشکیل میں رِحم بھی مجھے اور بھی اُنہیں نے ہی ایک بنایا۔ بھی اُنہیں نے اُس بنایا میں پیٹ کے ماں میری مجھے نے جس کیونکہ

16 אִם־ אֶמְנַע רוֹכְאֵי מֵחֶפְצָם דַּלִּים וְעֵינֵי אַלְמָנָה אֲכַלֶּה׃
اگر روکانے میں سےخواہش کی‌غریبوں کواور-آنکھوں کی‌بیوہ تڑپایانے میں
H4513 H2656 H1800 H5869 H0490 H3615

نہیں!ہرگز دیا؟ بجھنے کو آنکھوں کی بیوہ یا کیا انکار سے کرنے پوری ضروریات کی حالوں پست نے مَیں کیا

17 וְאֹכַל פִּתִּי לְבַדִּי וְלֹא־ אָכַל יָתוֹם מִמֶּנָּה׃
کھائی‌نے اور-میں لقمہ‌کا روٹی اپنی اکیلے اور-نہیں کھایا نےیتیم سےمیں اس
H0398 H6595 H0905 H3808 H0398 H3490

کیا؟نہ شریک میں اُس کو یتیم اور کھائی ہی اکیلے روٹی اپنی نے مَیں کیا

18	כִּי	מִנְּעוּרַי	גְּדָלַנִי	כְּאָב	וּמִבֶּטֶן	אִמִּי	אַנְחֶנָּה׃
	کیونکہ	سےجوانی میری	مجھےبڑھایا	طرحکی باپ	سےاور-پیٹ	کےماں اپنی	کیرہنمائی نے میں
	H5148		H1431	H0001	H0990	H0517	

کی۔راہنمائی کی بیوہ ہی سے پیدائش اپنی کی، پرورش کی اُس کر بن باپ کا اُس نے مَیں کر لے سے جوانی اپنی بلکہ نہیں، ہرگز

19	אִם־	אֶרְאֶה	אוֹבֵד	מִבְלִי	לְבוּשׁ	וְאֵין	כְּסוּת	לָאֶבְיוֹן׃
	اگر	دیکھانے میں	کوہوئے ہوتے تباہ	بغیر	کےلباس	اور-نہیں	پوشاک	لیےکے محتاج
		H7200	H0006	H1097	H3830	H0369	H3682	H0034

نہیں‌تک کمبل پاس کے غریب کسی کہ ہے، رہا ہو ہلاک باعث کے کمی کی کپڑوں کوئی کہ دیکھا نے مَیں کبھی جب

20	אִם־	לֹא	בֵּרְכוּנִי	]חלצו[	)חַלְצֵי(	וּמִגֵּז	כְּבָשַׂי	יִתְחַמָּם׃
	اگر-نہیں	نہیں	مجھےدی برکت	نےکمروں کے اس	نےکمروں کے اس	سےاور-اون	کےبھیڑوں میری	ہواگرم
		H3808	H1288	H2504	H2504	H1488	H3532	H2552

تھے۔دیتے دعا مجھے لوگ ایسے سکے۔ ہو گرم وہ تاکہ دی اُون کچھ کی بھیڑوں اپنی اُسے نے مَیں تو

21	אִם־	הֲנִיפוֹתִי	עַל־	יָתוֹם	יָדִי	כִּי־	אֶרְאֶה	בַּשַּׁעַר	עֶזְרָתִי׃
	اگر	لہرایانے میں	پر	یتیم	ہاتھاپنا	جب	دیکھانے میں	پردروازے	مددمیری
				H3490	H3027		H7200	H8179	H5833

تھے۔میں حق میرے بزرگ بیٹھے میں دروازے کے شہر جب نہیں بھی وقت اُس اُٹھایا، نہیں ہاتھ خلاف کے یتیموں بھی کبھی نے مَیں

22	כְּתֵפִי	מִשִּׁכְמָה	תִּפּוֹל	וְאֶזְרֹעִי	מִקָּנָה	תִּשָּׁבֵר׃
	کندھامیرا	سےکندھے	جائےگر	بازواور-میرا	سےہڈی	جائےٹوٹ
	H3802	H7929	H5307	H0248	H7070	H7665

جائے!پھاڑا سے جوڑ بازو میرا کہ جائے، گر کر نکل سے کندھے شانہ میرا کہ کرے اللہ تو تھا نہ ایسا اگر

23	כִּי	פַחַד	אֵלַי	אֵיד	אֵל	וּמִשְּׂאֵתוֹ	לֹא	אוּכָל׃
	کیونکہ	خوف	لیےمیرے	تباہی	کیخدا	سےوجہ کی عظمت کی اور-اس	نہیں	سکتاکر برداشت میں
		H6343	H0413	H0343	H0410	H7613	H3808	H3201

سکتا۔رہ نہ قائم مارے کے ڈر سے اُس مَیں رہتا، کھاتا دہشت سے اللہ مَیں تو کرتا ایسا مَیں اگر کیونکہ تھیں، ناممکن لئے میرے حرکتیں ایسی

24	אִם־	שַׂמְתִּי	זָהָב	כְּסִלִּי	וְלַכֶּתֶם	אָמַרְתִּי	מִבְטַחִּי׃
	اگر	رکھانے میں	سونا	بھروسہ‌اپنا	کوسونے اور-خالص	کہانے میں	اعتمادمیرا
			H2091	H3689	H3800	H0559	H4009

نہیں!ہرگز ہے؟ اعتماد میرا ہی پر تجھ کہا، سے سونے خالص یا رکھا بھروسا پورا اپنا پر سونے نے مَیں کیا

25	אִם־	אֶשְׂמַח	כִּי־	רַב	חֵילִי	וְכִי־	כַבִּיר	מָצְאָה	יָדִי׃
	اگر	ہواخوش میں	کیونکہ	زیادہ	دولتمیری	اور-کیونکہ	بہت	پایا	نےہاتھ میرے
		H8055			H2428		H3524	H4672	H3027

نہیں!ہرگز ہے؟ کیا حاصل کچھ بہت نے ہاتھ میرے اور ہے زیادہ دولت میری کہ تھا خوش لئے اِس مَیں کیا

26	אִם־	אֶרְאֶה	אוֹר	כִּי	יָהֵל	וְיָרֵחַ	יָקָר	הֹלֵךְ׃
	اگر	دیکھانے میں	روشنی	جب	تھیچمکتی	اور-چاند	میں‌جلال	تھاچلتا
		H7200	H0216			H3394	H3368	H1980

کردیکھ روِش پُروقار کی چاند اور دمک چمک کی سورج کیا

27	וַיִּפְתְּ	בַּסֵּתֶר	לִבִּי	וַתִּשַּׁק	יָדִי	לְפִי׃
	گیااور-بہکا	کرچھپ	دل‌میرا	اور-چوما	ہاتھمیرا	نےمنہ میرے
					H3027	H6310

کیا؟احترام کا اُن کبھی نے مَیں کیا گیا؟ لایا پر راہ غلط سے چپکے کبھی کو دل میرے

28	נַם־	הוּא	עָוֹן	פְּלִילִי	כִּי־	כִחַשְׁתִּי	לָאֵל	מִמָּעַל׃
	بھی	وہ	گناہ	لیےکے قاضیوں	کیونکہ	ہوتاجھٹلایا نے میں	کوخدا	اوپر
	H1571	H1931	H5771	H6416		H3584	H0410	H4605

کرتا۔انکار کا خدا والے رہنے پر بلندیوں تو کرتا ایسا مَیں اگر ہے۔ جرم لائق کے سزا بھی یہ کیونکہ نہیں، ہرگز

29	אִם־	אֶשְׁמַח	בְּפִיד	מְשַׂנְאִי	וְהִתְעַרְרְתִי	כִּי־	מְצָאוֹ	רָע׃
	اگر	ہواخوش میں	میں‌تباہی	کی‌دشمن اپنے	اٹھااور–میں	جب	اسے‌پایا	نے‌برائی
		H8055	H6365	H8130	H5782		H4672	

نہیں!ہرگز آئی؟ مصیبت پر اُس جب ہوا باغ باغ مَیں کیا ہوا؟ تباہ والا کرنے نفرت سے مجھ جب ہوا خوش کبھی مَیں کیا

30	וְלֹא־	נָתַתִּי	לַחֲטֹא	חִכִּי	לִשְׁאֹל	בְּאָלָה	נַפְשׁוֹ׃	
	اور–نہیں	دیانے میں	لیےکے کرنے گناہ	کوتالو میرے	لیےکے مانگنے	سےلعنت	جان‌کی اس	
	H3808	H5414	H2398	H2441	H7592	H0423	H5315	

بھیجے۔لعنت پر جان کی اُس کے کر گناہ کہ دی نہ اجازت کو منہ اپنے نے مَیں

31	אִם־	לֹא	אָמְרוּ	מְתֵי	אָהֳלִי	מִי־	יִתֵּן	מִבְּשָׂרוֹ	לֹא	נִשְׂבָּע׃
	اگر–نہیں	نہیں	کہا	نےلوگوں	کےخیمے میرے	کون	گادے	سےگوشت کے اس	نہیں	ہوئےسیر ہم
		H3808	H0559	H4962	H0168	H4310	H5414	H1320	H3808	H7646

ہوا۔نہ سیر سے گوشت کے ایوب جو ہے نہیں کوئی پڑا، کرنا تسلیم کو آدمیوں کے خیمے میرے بلکہ

32	בַּחוּץ	לֹא־	יָלִין	גֵּר	דְּלָתַי	לָאֹרַח	אֶפְתָּח׃
	باہر	نہیں	گزاری‌رات	نےاجنبی	دروازےمیرے	لیےکے مسافر	ہوں‌کھولتا میں
	H2351	H3808		H1616		H0734	

تھا۔رہتا کھلا لئے کے مسافروں دروازہ میرا بلکہ تھی پڑتی نہیں گزارنی رات میں گلی باہر کو اجنبی

33	אִם־	כִּסִּיתִי	כְאָדָם	פִּשָׁעָי	לִטְמֹן	בְּחֻבִּי	עֲוֹנִי׃	
	اگر	چھپایانے میں	طرح‌کی آدم	خطاؤں‌اپنی	لیےکے چھپانے	میں‌سینے اپنے	بدی‌اپنی	
		H3680	H0121	H6588	H2934	H2243	H5771	

رکھا،پوشیدہ میں دل قصور اپنا کر چھپا گناہ اپنا طرح کی آدم کبھی نے مَیں کیا

34	כִּי	וֶאֱעָרֹץ	הָמוֹן	רַבָּה	וּבוּז־	מִשְׁפָּחוֹת	יְחִתֵּנִי	וָאֶדֹּם	לֹא־
	کیونکہ	تھاڈرتا میں	سےبھیڑ	بڑی	اور–ذلت	کی‌خاندانوں	مجھےتھی کرتی زدہ دہشت	رہاخاموش اور–میں	نہیں
		H6206			H0937	H4940	H2865		H3808

אֵצֵא	פָּתַח׃
نکلامیں	سےدروازے
H3318	H6607

مارے کے ڈر مجھے باعث کے جس کیا نہ کام ایسا بھی کبھی نے مَیں نہیں! ہرگز تھا؟ کھاتا دہشت سے داروں رشتے اپنے اور ڈرتا سے ہجوم کہ لئے اِس تھا۔سکتا نہیں نکل سے گھر اور پڑتا رہنا چپ

35	מִי	יִתֶּן־	לִי	שֹׁמֵעַ	הֵן־	תָּוִי	שַׁדַּי	יַעֲנֵנִי	וְסֵפֶר	כָּתַב
	کون	گادے	مجھے	والاسننے	دیکھو	دستخط‌میرا	مطلق‌قادرِ	دےجواب مجھے	اور–دستاویز	لکھے
	H4310	H5414		H8085	H2005	H8420	H7706			H3789

אִישׁ	רִיבִי׃
آدمی	نےمخالف میرے
H0376	H7379

الزامات وہ مجھے کر لکھ مخالف میرے کاش دے۔ جواب مجھے مطلق قادرِ اب ہیں، خط دست میرے پر بات میری یہاں دیکھو، سنے! میری کوئی کاش
ہیں!لگائے پر مجھ نے اُنہوں جو بتائیں

36 אִם־ اگر–نہیں H3808 לֹא نہیں H3808 עַל־ پر H7926 שִׁכְמִי پرکندھے اپنے H7926 אֶשָּׂאֵנּוּ گااٹھاؤں اسے میں H5375 אֶעֱנֶדֶנּוּ گاباندھوں اسے میں H6029 עֲטָרוֹת طرح‌کی تاجوں H5850 לִי׃ لیے‌اپنے

لیتا۔باندھ پر سر اپنے طرح کی پگڑی اُسے رکھتا، پر کندھے اپنے کر اُٹھا اُسے مَیں تو ملتا کاغذ کا الزامات اگر

37 מִסְפַּר شمار H4557 צְעָדַי کاقدموں اپنے H6806 אַגִּידֶנּוּ گابتاؤں اسے میں H5046 כְּמוֹ־ جیسے H3644 נָגִיד سردار H5057 אֶקְרָבֶנּוּ׃ گاجاؤں پاس کے اس میں H7126

پہنچتا۔قریب کے اُس طرح کی رئیس کر دے کتاب حساب پورا کا قدموں اپنے کو اللہ مَیں

38 אִם־ اگر עָלַי خلاف‌میرے אַדְמָתִי زمین‌میری H0127 תִּזְעָק چیخے H2199 וְיַחַד کراور–مل תְּלָמֶיהָ کیاریاں‌کی اس H8525 יִבְכְּיוּן׃ روئیں H1058

ہیں؟پڑی رو کر مل سے سبب میرے ریگھاریاں کی اُس کیا ہے؟ لگایا الزام پر مجھ کر پکار لئے کے مدد نے زمین میری کیا

39 אִם־ اگر כֹּחָהּ طاقت‌کی اس אָכַלְתִּי کھائی‌نے میں H0398 בְּלִי־ بغیر H1097 כֶּסֶף کےرقم H3701 וְנֶפֶשׁ اور–جان H5315 בְּעָלֶיהָ کی‌مالکوں کے اس H1167 הִפָּחְתִּי׃ دی‌نکلوا نے میں H5301

نہیں!برگز گیا؟ بن باعث کا بھرنے آہیں لئے کے والوں کرنے مشقت محنت پر اُس کھائی، بغیر دیئے اجر پیداوار کی اُس نے مَیں کیا

40 תָּחַת بجائے H8478 וְחִטָּה کےگیہوں H2406 יֵצֵא نکلے H3318 חוֹחַ جھاڑیاں‌خاردار H2336 וְתַחַת־ اور–بجائے H8478 שְׂעֹרָה کےجو H8184 בָּאְשָׁה گھاس‌بدبودار H0890 תַּמּוּ ہوئےختم H8552 דִּבְרֵי الفاظ H1697 אִיּוֹב׃ کےایوب H0347 פ —

گئیں۔پہنچ کو اختتام باتیں کی ایوب یوں اُگے۔ دھتورا بجائے کے جَو اور جھاڑیاں خاردار بجائے کے گندم تو ٹھہروں قصوروار میں اِس مَیں اگر

Chapter 32

1 וַיִּשְׁבְּתוּ گئےاور–رک שְׁלֹשֶׁת تین H7969 הָאֲנָשִׁים آدمی H0376 הָאֵלֶּה یہ H0428 מֵעֲנוֹת سےدینے جواب H0853 אֶת־ کو H0347 אִיּוֹב ایوب H0347 כִּי کیونکہ הוּא وہ H1931 צַדִּיק راستباز H6662 בְּעֵינָיו׃ میں‌نظروں اپنی

פ —

ہوں۔باز راست مَیں کہ تھا سمجھتا تک اب وہ کیونکہ آئے، باز سے دینے جواب کو ایوب آدمی تینوں مذکورہ تب

2 וַיִּחַר اور–بھڑکا H2734 אַף غصہ H0639 אֱלִיהוּא الیہو H0453 בֶּן־ بیٹا בַּרַכְאֵל برکیایل H1292 הַבּוּזִי׃ بوزی H0940 מִמִּשְׁפַּחַת سےقبیلے H4940 רָם کےرام H7410 בְּאִיּוֹב پرایوب H0347 חָרָה بھڑکا H2734 אַפּוֹ غصہ‌کا اس H0639

עַל־ سےوجہ کی צַדְּקוֹ ٹھہرانےراستباز H6663 נַפְשׁוֹ کوآپ اپنے H5315 מֵאֱלֹהִים׃ زیادہ‌سے خدا H0430

کو آپ اپنے یہ کیونکہ تھا، خفا سے ایوب وہ تو طرف ایک تھا۔ رام خاندان کا آدمی اِس والے رہنے کے شہر بوز گیا۔ ہو غصے برکیل بن اِلیہو کر دیکھ یہ
تھا۔ٹھہراتا باز راست سامنے کے اللہ

3 וּבִשְׁלֹשֶׁת רֵעָיו חָדְלָה אַפּוֹ עַל אֲשֶׁר לֹא־ מָצְאוּ מַעֲנֶה
پراور-تینوں دوستوں‌کے اس بھڑکا غصہ‌کا اس سےوجہ کی کہ نہیں پایانے انہوں جواب
H7969 H7453 H2734 H0639 H5921 H0834 H3808 H4672 H4617

וַיַּרְשִׁיעוּ אֶת־ אִיּוֹב׃
ٹھہرایااور-قصوروار کو ایوب
H7561 H0853 H0347

ہے۔مجرم کہ سکے کر ثابت نہ سکے، دے جواب صحیح کو ایوب وہ نہ کیونکہ تھا، ناراض بھی سے دوستوں تینوں وہ طرف دوسری

4 וֵאֱלִיהוּא חִכָּה אֶת־ אִיּוֹב בִּדְבָרִים כִּי זְקֵנִים־ הֵמָּה מִמֶּנּוּ לְיָמִים׃
اور-الیہو کیاانتظار کا ایوب سےباتوں کیونکہ بوڑھے وہ سےاس میں‌دنوں
H0453 H2442 H0853 H0347 H1697 H3588 H2205 H1992 H4480 H3117

تھے۔بزرگ وہ کیونکہ رہا، خاموش وہ تھی کی نہیں پوری بات نے دوسروں تک جب تھی۔ کی نہیں بات سے ایوب تک اب نے اِلیہو

5 וַיַּרְא אֱלִיהוּא כִּי אֵין מַעֲנֶה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר אַפּוֹ׃ פ
اور-دیکھا نےالیہو کہ نہیں جواب میں‌منہ تین کےآدمیوں اور-بھڑکا غصہ‌کا اس —
H7200 H0453 H3588 H0369 H4617 H6310 H7969 H0376 H2734 H0639

اُٹھابھڑک وہ تو سکتے دے نہیں جواب کوئی مزید آدمی تینوں کہ دیکھا نے اُس جب اب لیکن

6 וַיַּעַן אֱלִיהוּא בֶּן־ בַּרַכְאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמַר צָעִיר אֲנִי וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל־ כֵּן זָחַלְתִּי וָאִירָא מֵחַוֹּת דֵּעִי אֶתְכֶם׃
دیااور-جواب نےالیہو کےبرکیایل بوزی اور-کہا چھوٹا میں اور-تم بزرگ سےوجہ کی اس تھاڈرتا میں تھاکھاتا اور-خوف سےکرنے ظاہر علم‌اپنا کوتم
H1696 H5921 H3588 H2351 H3372 H2331 H1843 H0853 H3117 H3045 H8141 H7230 H1696 H3117 H4480

ہے۔حاصل تجربہ کا سالوں متعدد جنہیں دیں تعلیم وہ ہیں، گزرے دن زیادہ کے جن بولیں وہ چلو سوچا، نے مَیں

7 אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבֵּרוּ וְרֹב שָׁנִים יוֹדִיעוּ חָכְמָה׃
کہانے میں دنوں بولیں اور-کثرت کی‌سالوں سکھائے حکمت
H0559 H3117 H1696 H7230 H8141 H3045 H2451

ہے۔کرتا عطا سمجھ کو انسان وہی دیا پھونک میں اُس نے مطلق قادرِ دم جو یعنی ہے میں انسان روح جو لیکن

8 אָכֵן רוּחַ־ הִיא בֶּאֱנוֹשׁ וְנִשְׁמַת שַׁדַּי תְּבִינֵם׃
لیکن روح وہ میں‌انسان اور-دم کامطلق قادرِ انہیں‌ہے سمجھاتا
H0403 H7307 H1931 H0582 H5397 H7706 H0995

ہے۔سفید بال کے جن ہیں سمجھتے انصاف وہ صرف نہ ہیں، مند دانش لوگ بوڑھے صرف نہ

9 לֹא־ רַבִּים יֶחְכָּמוּ וּזְקֵנִים יָבִינוּ מִשְׁפָּט׃
نہیں بڑے ہیں‌ہوتے حکیم اور-بوڑھے ہیں‌سمجھتے انصاف
H3808 H7227 H2449 H2205 H0995 H4941

ہیں۔سفید بال کے جن ہیں سمجھتے انصاف وہ صرف نہ ہیں، مند دانش لوگ بوڑھے صرف نہ

10 לָכֵן אָמַרְתִּי שִׁמְעָה־ לִּי אַחֲוֶה דֵּעִי אַף־ אֲנִי׃
لیےاس کہانے میں سنو میری گاکروں ظاہر میں علم‌اپنا بھی میں
H3651 H0559 H8085 H0589 H2331 H1843 H0637 H0589

دیجئے۔کرنے پیش رائے اپنی بھی مجھے سنیں، بات میری ذرا کہ ہوں کرتا گزارش مَیں چنانچہ

11 הֵן הוֹחַלְתִּי לְדִבְרֵיכֶם אֶזֶן עַד־ תְּבוּנֹתֵיכֶם עַד־ תַּחְקְרוּן מִלִּין׃
دیکھو کیاانتظار نے میں کاالفاظ تمھارے لگائےکان نے میں تک خیالات‌تمھارے تک کروتلاش تم الفاظ
H2005 H3176 H1697 H0238 H5704 H8394 H5704 H2713 H4405

رہا۔کرتا غور پر باتوں مند دانش کی آپ مَیں تو تھے رہے کر تلاش جواب موزوں آپ جب رہا۔ میں انتظار کے الفاظ کے آپ مَیں

12 וְעָדֵיכֶם אֶתְבּוֹנָן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנֶה אֲמָרָיו
لیےاور-تمھارے کیاغور نے میں اور-دیکھو نہیں لیےکے ایوب والاکرنے نصیحت والادینے جواب کاالفاظ کے اس
H5704 H0995 H2009 H0369 H0347 H3198 H0561

מִכֶּם׃
سےمیں تم

پایا۔دے نہ جواب مناسب کا دلائل کے اُس کوئی سکا، کر نہ ثابت غلط کو ایوب کوئی سے میں آپ لیکن دی، توجہ پوری پر آپ نے مَیں

13 פֶּן־ תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְּפֶנּוּ לֹא־ אִישׁ׃
ہونہ ایسا کہوتم پایانے ہم حکمت خدا گاڈھائے اسے نہیں آدمی
H6435 H0559 H4672 H2451 H0410 H5086 H3808 H0376

ہی۔اللہ صرف بلکہ سکتا نہیں بھگا کر دے شکست اُسے انسان ہے، پائی حکمت میں ایوب نے ہم کہیں، آپ کہ ہو نہ ایسا اب

14 וְלֹא־ עָרַךְ אֵלַי מִלִּין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ׃
اور-نہیں دیےترتیب نے اس خلاف‌میرے الفاظ سےالفاظ اور-تمھارے نہیں گادوں جواب اسے میں
H3808 H0413 H4405 H0561 H3808 H7725

گا۔دہراؤں نہیں باتیں کی آپ تو گا دوں جواب مَیں جب اور کیا، نہیں مقابلہ میرا سے ترتیب کی دلائل اپنے نے ایوب کیونکہ

15 חַתּוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד הֶעְתִּיקוּ מֵהֶם מִלִּים׃
گئےہو زدہ دہشت نہیں دیاجواب نے انہوں مزید گئےچلے سےان الفاظ
H2865 H3808 H5750 H6275 H1992 H4405

سکتے۔کہہ نہیں کچھ آپ اب ہیں، آئے باز سے دینے جواب کر گھبرا آپ

16 וְהוֹחַלְתִּי כִּי־ לֹא יְדַבְּרוּ כִּי עָמְדוּ לֹא־ עָנוּ עוֹד׃
کیاانتظار نے اور-میں کیونکہ نہیں بولتےوہ کیونکہ رہےکھڑے وہ نہیں دیاجواب نے انہوں مزید
H3176 H3808 H1696 H5975 H3808 H6030 H5750

سکتے؟دے نہیں جواب مزید کر رُک آپ ہیں، گئے ہو خاموش آپ گو کروں، انتظار مزید مَیں کیا

17 אַעֱנֶה אַף־ אֲנִי חֶלְקִי אֲחַוֶּה דֵּעִי אַף־ אֲנִי׃
گادوں جواب میں بھی میں حصہ‌اپنا گاکروں ظاہر میں علم‌اپنا بھی میں
H0589 H0637 H0589 H2331 H1843 H0637 H0589

گا۔کروں پیش رائے اپنی بھی مَیں ہوں، چاہتا لینا حصہ میں دینے جواب بھی مَیں

18 כִּי מָלֵאתִי מִלִּים תְּצִיקַתְנִי רוּחַ בִּטְנִי׃
کیونکہ ہوں‌گیا بھر میں سےالفاظ مجھےبے کرتی مجبور روح کی‌اندر میرے
H4390 H4405 H6693 H7307 H0990

ہے۔رہی کر مجبور مجھے اندر میرے روح میری ہیں، رہے چھلک الفاظ سے اندر میرے کیونکہ

19 הִנֵּה־ בִטְנִי כְיֵין לֹא־ יִפָּתֵחַ כְּאֹבוֹת חֲדָשִׁים יִבָּקֵעַ׃
دیکھو پیٹ‌میرا جیسے نہیں گئی‌کھولی جیسے نئی گی‌جائے پھٹ
H2009 H0990 H3196 H3808 H6605 H0178 H2319 H1234

ہوں۔کو پھٹنے طرح کی مشکوں نئی ہوئی بھری سے مَے نئی مَیں ہو، گئی رکھی بند جو ہوں مانند کی مَے نئی اُس سے اندر مَیں میں حقیقت

20 אֵדַבְּרָה וְיִרְוַח־ לִי אֶפְתָּח שְׂפָתַי וְאֶעֱנֶה׃
گابولوں میں گی‌ملے اور-راحت مجھے گاکھولوں میں کوبونٹوں اپنے گادوں جواب اور-میں
H1696 H7304 H6605 H8193

دوں۔جواب کر کھول کو ہونٹوں اپنے مَیں کہ ہے ہی لازم پاؤں، آرام تاکہ ہے بولنا مجھے

21	אַל־	נָא	אֶשָּׂא	פְּנֵי־	אִישׁ	וְאֶל־	אָדָם	לֹא	אַכִּנָּה׃	
	نہیں	کرمبراہ	گااٹھاؤں میں	کوچہرے	کےکسی	اور–نہ	کوآدمی	نہیں	گاکروں خوشامد میں	
	H0408	H4994	H5375	H6440	H0376	H0413	H0120	H3808	H3655	

گا۔کروں چاپلوسی کی کسی نہ داری، جانب کی کسی مَیں نہ یقیناً

22	כִּי	לֹא	יָדַעְתִּי	אֲכַנֶּה	כִּמְעַט	יִשָּׂאֵנִי	עֹשֵׂנִי׃			
	کیونکہ	نہیں	جانتامیں	کرناخوشامد	سےجلدی	مجھےگا لے اٹھا	والابنانے میرے			
		H3808	H3045	H3655	H4592	H5375				

گا۔جائے لے اُڑا ہی جلد مجھے خالق میرا ورنہ سکتا، نہیں ہی کر خوشامد مَیں کیونکہ

Chapter 33

1	וְאוּלָם	שִׁמְעָ־	נָא	אִיּוֹב	מִלָּי	וְכָל־	דְּבָרַי	הַאֲזִינָה׃		
	لیکن	سنو	کرمبراہ	ایوب	الفاظمیرے	اور–تمام	کوباتوں میری	لگاؤکان		
	H0199	H8085	H4994	H0347	H4405	H3605	H1697	H0238		

دھریں!کان پر باتوں تمام میری سنیں، تقریر میری ایوب، اے

2	הִנֵּה־	נָא	פָּתַחְתִּי	פִּי	דִּבְּרָה	לְשׁוֹנִי	בְּחִכִּי׃			
	دیکھو	کرمبراہ	کھولانے میں	منہ اپنا	بولی	زبانمیری	میںتالو میرے			
	H2009	H4994		H6310	H1696	H3956	H2441			

ہے۔بولتی زبان میری ہوں، دیتا کھول منہ اپنا مَیں اب

3	יְשָׁר־	לִבִּי	אֲמָרַי	וְדַעַת	שְׂפָתַי	בָּרוּר	מִלָּלוּ׃			
	سیدھائی	کیدل میرے	الفاظمیرے	اور–علم	نےہونٹوں میرے	صاف	بولے			
	H3476		H0561	H1847	H8193	H1305				

ہوں۔جانتا مَیں جو ہیں کرتے بیان کچھ وہ سے داری دیانت ہونٹ میرے ہیں، آتے اُبھر سے دل والے چلنے پر راہ سیدھی الفاظ میرے

4	רוּחַ־	אֵל	עָשָׂתְנִי	וְנִשְׁמַת	שַׁדַּי	תְּחַיֵּנִי׃				
	روح	کیخدا	مجھےبنایا	اور–دم	کامطلق قادرِ	مجھےبے کرتا زندہ				
	H7307	H0410		H5397	H7706	H2421				

بخشی۔زندگی مجھے نے دم کے مطلق قادرِ بنایا، مجھے نے روح کے اللہ

5	אִם־	תּוּכַל	הֲשִׁיבֵנִי	עֶרְכָה	לְפָנַי	הִתְיַצָּבָה׃				
	اگر	سکےتو	دےجواب مجھے	دےترتیب	سامنےمیرے	ہوکھڑا				
		H3201	H7725		H6440	H3320				

کریں۔مقابلہ میرا کے کر پیش سے ترتیب باتیں اپنی اور دیں جواب مجھے تو ہوں قابل اِس آپ اگر

6	הֵן־	אֲנִי	כְּפִיךָ	לָאֵל	מֻחְמָר	קָרַצְתִּי	גַּם־	אָנִי׃		
	دیکھو	میں	طرحکی منہ تیرے	لیےکے خدا	سےمٹی	ہوںگیا بنایا	بھی	میں		
	H2005	H0589	H6310	H0410		H7169	H1571	H0589		

ہے۔گیا دیا تشکیل کر لے سے مٹی بھی مجھے ہوں، برابر کے آپ تو مَیں میں نظر کی اللہ

7	הִנֵּה	אֵמָתִי	לֹא	תְבַעֲתֶךָּ	וְאַכְפִּי	עָלֶיךָ	לֹא־	יִכְבָּד׃		
	دیکھو	خوفمیرا	نہیں	تجھےگا کرے زدہ دہشت	بوجھاور–میرا	پرتجھ	نہیں	گاہو بھاری		
	H2009	H0367	H3808	H1204	H0405		H3808	H3513		

گا۔آئے نہیں بوجھ بھاری پر آپ سے طرف میری چاہئے، ہونا نہیں باعث کا دہشت لئے کے آپ مجھے چنانچہ

8 אַךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנָי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמָע׃
یقیناً H0389 کہانے تو H0559 میں‌کانوں میرے H0241 اور-آواز H4405 کی‌الفاظ H4405 ہوں‌سنتا میں H8085

ہیں،رہے گونج میں کانوں میرے تک ابھی الفاظ کے آپ بلکہ کہا ہی سنتے میرے نے آپ

9 זַךְ אֲנִי בְּלִי פָשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עָוֹן לִי׃
پاک H2134 میں H0589 بغیر H1097 کےخطا H6588 گناہ‌ہے H2643 میں H0595 اور-نہیں H3808 بدی H5771 لیے‌میرے

نہیں۔قصور کوئی میرا ہوں، بےگناہ مَیں ہوا، نہیں سرزد جرم سے مجھ ہوں، پاک مَیں

10 הֵן תְּנוּאוֹת יִמְצָא עָלַי יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ׃
دیکھو H2005 بہانے H8569 خلاف‌میرے ہے‌ڈھونڈتا وہ H4672 مجھے‌ہے سمجھتا H2803 دشمن H0341 لیے‌کے اس

ہے۔سمجھتا دشمن اپنا مجھے اور ڈھونڈتا مواقع کے جھگڑنے سے مجھ اللہ توبھی

11 יָשֵׂם בַּסַּד רַגְלָי אֶשְׁמֹר כָּל־אָרְחֹתָי׃
ہے‌رکھتا میں‌کاٹھ H5465 کوپاؤں میرے H7272 ہے‌کرتا نگرانی وہ H8104 تمام H3605 کی‌راستوں میرے H0734

ہے۔کرتا داری پہرا کی راہوں تمام میری کر ڈال میں کاٹھ کو پاؤں میرے وہ

12 הֶן־זֹאת לֹא־צָדַקְתָּ אֶעֱנֶךָּ כִּי־יִרְבֶּה אֱלוֹהַּ מֵאֱנוֹשׁ׃
دیکھو H2005 یہ H2063 نہیں H3808 بےراستباز تو H6663 گادوں جواب تجھے میں کیونکہ خدا H0433 بےبڑا سےانسان H0582

ہے۔اعلیٰ سے انسان اللہ کیونکہ نہیں، درست بات یہ کی آپ لیکن

13 מַדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתָ כִּי כָל־דְּבָרָיו לֹא־יַעֲנֶה׃
کیوں H4069 سےاس H0413 بےلڑتا تو H7378 کیونکہ تمام H3605 کاکلام کے اس H1697 نہیں H3808 دیتاجواب وہ

دیتا؟نہیں جواب کا بات بھی کسی میری وہ ہیں، کہتے کیوں کر جھگڑ سے اُس آپ

14 כִּי־בְאַחַת יְדַבֵּר־אֵל וּבִשְׁתַּיִם לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
کیونکہ سےطریقے ایک H0259 بےبولتا H1696 خدا H0410 سےاور-دو H8147 نہیں H3808 سمجھتااسے آدمی H7789

ہے۔ہوتا کلام ہم سے اُس سے طریقے اُس کبھی طریقے، اِس کبھی ضرور وہ لیکن آئے، نہ نظر اللہ کو انسان شاید

15 בַּחֲלוֹם חֶזְיוֹן לַיְלָה בִּנְפֹל תַּרְדֵּמָה עַל־אֲנָשִׁים בִּתְנוּמוֹת עֶרֶשׂ׃
میں‌خواب H2472 رؤیا H2384 کی‌رات H3915 میں‌گرنے H5307 نیندگہری H8639 پر آدمیوں H0376 میں‌اونٹنے H8572 بستر H4904

ہیں‌جاتے سو نیند گہری کر لیٹ پر بستر لوگ جب ہے۔ کرتا بات سے اُس میں رویا کی رات یا خواب وہ کبھی

16 אָז יְגַלֶּה אֹזֶן אֲנָשִׁים וּבְמוּסָרָם יַחְתֹּם׃
تب H0227 بےکھولتا وہ H1540 کان H0241 کےآدمیوں H0376 میں‌تربیت کی اور-ان H4561 بےلگاتا مہر H2856

ہے۔دیتا کر زدہ دہشت اُنہیں سے نصیحتوں اپنی کر کھول کان کے اُن اللہ تو

17 לְהָסִיר אָדָם מַעֲשֶׂה וְגֵוָה מִגֶּבֶר יְכַסֶּה׃
لیےکے ہٹانے H5493 سےآدمی H0120 کام H4639 اور-غرور H1466 سےمرد H1397 بےچھپاتا H3680

کررکھ باز سے ہونے مغرور اور کرنے کام غلط کو انسان وہ یوں

18 יַחְשֹׂךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי־שָׁחַת וְחַיָּתוֹ מֵעֲבֹר בַּשָּׁלַח׃
ہےبچاتا کوجان کی اس سے گڑھے کوزندگی کی اور-اس سےگزرنے سےتلوار
H2820 H5315 H7845 H7973

ہے۔دیتا روک سے کرنے عبور کو موت دریائے اور اُترنے میں گڑھے جان کی اُس

19 וְהוּכַח בְּמַכְאוֹב עַל־מִשְׁכָּבוֹ וְרִיב [וריבן] וְרֹב (ורוב) עֲצָמָיו אֵתָן׃
ہےجاتی دی اور-سزا سےدرد پر بسترکے اس اور-کثرت اور-کثرت میں‌ہڈیوں کی اس مسلسل
H3198 H4341 H4904 H7379 H7230 H6106 H0386

ہے۔ہوتی جنگ لگاتار میں ہڈیوں کی اُس تب ہے۔ کرتا تربیت ذریعے کے درد پر بستر کی انسان اللہ کبھی

20 וְזָהֲמַתּוּ חַיָּתוֹ לֶחֶם נַפְשׁוֹ מַאֲכָל תַּאֲוָה׃
ہےکرتی اور-نفرت زندگی‌کی اس سےروٹی جان‌کی اور-اس سےکھانے لذیذ
H2092 H3899 H5315 H3978 H8378

ہے۔ہوتی نفرت بھی سے کھانے لذیذترین اُسے بلکہ آتی گھن سے خوراک کو جان کی اُس

21 יֻכַּל בְּשָׂרוֹ מֵרְאִי [ושפין] (וְשֻׁפּוּ) עַצְמוֹתָיו לֹא רֹאוּ׃
ہےجاتا گھل گوشت‌کا اس سےنظر ہیں‌آتی اور-نظر ہیں‌آتی اور-نظر ہڈیاں‌کی اس نہیں دیتیں‌دکھائی
H3615 H1320 H7210 H8205 H8192 H6106 H3808 H7200

ہیں۔آتی نظر پر طور نمایاں وہ تھیں ہوئی چھپی پہلے ہڈیاں جو جبکہ ہے جاتا ہو غائب کر سکڑ پوست گوشت کا اُس

22 וַתִּקְרַב לַשַּׁחַת נַפְשׁוֹ וְחַיָּתוֹ לַמְמִתִים׃
ہےآتی اور-قریب کےگڑھے جان‌کی اس زندگی‌کی اور-اس کےوالوں مارنے
H7126 H7845 H5315 H4191

ہے۔پہنچتی نزدیک کے والوں کرنے ہلاک زندگی کی اُس قریب، کے گڑھے جان کی اُس

23 אִם־יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יָשְׁרוֹ׃
اگر ہے لیےکے اس فرشتہ وکیل ایک سے ہزار بتانے کےلیے کوآدمی سیدھائی‌کی اس
H3426 H4397 H3887 H0259 H0505 H5046 H0120 H3476

دکھائےراہ سیدھی کو انسان جو ہو پاس کے اُس ثالث کوئی سے میں ہزاروں فرشتہ، کوئی اگر لیکن

24 וַיְחֻנֶּנּוּ וַיֹּאמֶר פְּדָעֵהוּ מֵרֶדֶת שָׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר׃
پراس ہے کرتا اور-رحم ہےاور-کہتا اسےبچا سےاترنے میں‌گڑھے پایانے میں فدیہ
H0559 H6308 H3381 H7845 H4672

ہے،گیا مل فدیہ مجھے چھڑا، سے اُترنے میں گڑھے [اُسے کہے، کر کھا ترس پر اُس اور

25 רֻטַּפַשׁ בְּשָׂרוֹ מִנְּעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוּמָיו׃
ہےجاتا ہو تازہ گوشت‌کا اس زیادہ‌سے جوانی ہےلوٹتا وہ طرف‌کی دنوں کےجوانی اپنی
H7375 H1320 H5290 H7725 H3117 H5934

پائے[طاقت سی کی جوانی دوبارہ وہ اور جائے ہو تازہ و تر زیادہ نسبت کی جوانی جسم کا اُس اب

26 יֶעְתָּר אֶל־אֱלוֹהַּ וַיִּרְצֵהוּ וַיַּרְא בְּתְרוּעָה וַיָּשֶׁב לֶאֱנוֹשׁ צִדְקָתוֹ׃
ہےکرتا دعا وہ سے خدا اسےہے کرتا قبول اور-وہ ہےدیکھتا اور-وہ سےخوشی چہرہ‌کا اس ہےلوٹاتا اور-وہ کوانسان راستبازی‌کی اس
H6279 H0413 H0433 H7521 H7200 H8643 H6440 H7725 H0582 H6666

راست کی انسان اللہ طرح اِسی گا۔ رہے تکتا چہرہ کا اللہ سے خوشی بڑی وہ تب گا۔ ہو مہربان پر اُس اللہ اور گا، کرے التجا سے اللہ شخص وہ پھر تو ہے۔کرتا بحال بازی

27 וְיָשֹׁר עַל־ אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חָטָאתִי וְיָשָׁר הֶעֱוֵיתִי וְלֹא־ שָׁוָה לִי׃
ہےگاتا وہ پر آدمیوں ہےاور-کہتا کیاگناہ نے میں کواور-سیدھا کیاٹیڑھا اور-نہیں ہوابرابر لیےمیرے
H7789 H0376 H0559 H2398 H3477 H3808

ہوا۔نہ فائدہ کوئی مجھے اور دی، کر میڑھی ٹیڑھی راہ سیدھی کے کر گناہ نے مَیں گا، کہے اور گا گائے سامنے کے لوگوں شخص ایسا

28 פָּדָה [נפשי] (נַפְשׁוֹ) מֵעֲבֹר בַּשַּׁחַת [וחיתי] (וְחַיָּתוֹ) בָּאוֹר תִּרְאֶה׃
بچایا کوجان میری کوجان میری سےگزرنے میں‌گڑھے زندگی‌اور-میری زندگی‌اور-میری میں‌روشنی گی‌دیکھے
H6299 H5315 H5315 H5315 H7845 H2425 H0216 H7200

گی۔ہو اندوز لطف سے نور زندگی میری اب چھڑایا۔ سے اُترنے میں گڑھے کے موت کو جان میری کر دے فدیہ نے اُس لیکن

29 הֵן־ כָּל־ אֵלֶּה יִפְעַל־ אֵל פַּעֲמַיִם שָׁלוֹשׁ עִם־ גָּבֶר׃
دیکھو تمام یہ ہےکرتا خدا باردو تین ساتھ مرد
H2005 H3605 H0428 H6466 H0410 H6471 H7969 H0854 H1397

ہےکرتا مرتبہ چار دو کچھ سب یہ ساتھ کے انسان اللہ

30 לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִנִּי־ שָׁחַת לֵאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים׃
لیےکے لوٹانے کوجان کی اس سے گڑھے لیےکے ہونے روشن سےروشنی کی‌زندگی
H7725 H5315 H7845 H0215 H0216

جائے۔ہو روشن سے نور کے زندگی وہ اور آئے واپس سے گڑھے جان کی اُس تاکہ

31 הַקְשֶׁב אִיּוֹב שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר׃
دےدھیان ایوب سن میری رہ‌خاموش اور-میں گابولوں
H7181 H0347 H8085 H0595 H1696

کروں۔بات مَیں تاکہ جائیں ہو خاموش سنیں، بات میری سے دھیان ایوب، اے

32 אִם־ יֵשׁ־ מִלִּין הָשִׁיבֵנִי דַּבֵּר כִּי־ חָפַצְתִּי צַדֶּקְךָ׃
اگر ہے الفاظ دےجواب مجھے بول کیونکہ ہوں‌چاہتا میں راستبازی‌تیری
H3426 H4405 H7725 H1696 H3588 H2654 H6663

ہوں۔رکھتا آرزو کی ٹھہرانے باز راست کو آپ مَیں کیونکہ بولیں، بتائیں۔ تو چاہیں بتانا کچھ میں جواب آپ اگر

33 אִם־ אַיִן אַתָּה שְׁמַע־ לִי הַחֲרֵשׁ וַאֲאַלֶּפְךָ חָכְמָה׃ ס
اگر-نہیں نہیں تو سن میری رہ‌خاموش گاسکھاؤں تجھے اور-میں حکمت —
H0518 H0369 H0859 H8085 H3808 H0502 H2451

دوں۔تعلیم کی حکمت کو آپ مَیں تاکہ رہیں چپ سنیں، میری تو سکتے کر نہیں بیان کچھ آپ اگر لیکن

Chapter 34

1 וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
دیااور-جواب نےالیہو اور-کہا
H0559 H0453

کہا،کر رکھ جاری بات نے اِلیہو پھر

2 שִׁמְעוּ חֲכָמִים מִלָּי וְיֹדְעִים הַאֲזִינוּ לִי׃
سنو حکیمو الفاظ‌میرے والواور-جاننے لگاؤکان میری
H8085 H2450 H4405 H3045 H0238

دھریں!کان پر مجھ عالِمو، اے سنیں! الفاظ میرے مندو، دانش اے

3	כִּי־	אֹזֶן	מִלִּין	תִּבְחָן	וְחֵךְ	יִטְעַם	לֶאֱכֹל׃
	کیونکہ	کان	کوالفاظ	ہےپرکھتا	اور-تالو	ہےچکھتا	لیےکے کھانے
	H0398	H0241	H4405	H0974	H2441	H2938	

ہے۔لیتی چکھ کو خوراک زبان طرح جس ہے کرتا پڑتال جانچ کی الفاظ یوں کان کیونکہ

4	מִשְׁפָּט	נִבְחֲרָה־	לָּנוּ	נֵדְעָה	בֵינֵינוּ	מַה־	טּוֹב׃
	انصاف	چنیں‌ہم	لیےاپنے	جانیں‌ہم	درمیان‌اپنے	کیا	اچھا
	H4941	H0977		H3045	H0996	H4100	

ہے۔اچھا کچھ کیا کہ لیں جان میں آپس ہے، درست جو لیں چن کچھ وہ لئے اپنے ہم آئیں،

5	כִּי־	אָמַר	אִיּוֹב	צָדַקְתִּי	וְאֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי׃
	کیونکہ	کہا	نےایوب	ہوں‌راستباز میں	نےاور-خدا	دیاہٹا	حق‌میرا
		H0559	H0347	H6663	H0410	H5493	H4941

ہے۔رکھا کر محروم سے حقوق میرے مجھے نے اللہ توبھی ہوں بےگناہ مَیں گو ہے، کہا نے ایوب

6	עַל־	מִשְׁפָּטִי	אֲכַזֵּב	אָנוּשׁ	חִצִּי	בְלִי־	פָּשַׁע׃
	سےوجہ کی	حق‌میرے	بولوں‌جھوٹا میں	لاعلاج	تیرمیرا	بغیر	کےخطا
		H4941	H3576	H0605	H2671	H1097	H6588

ممکن علاج کا اُس کہ دیا کر زخمی یوں مجھے نے تیر توبھی ہوں بےقصور مَیں گو ہوں۔ دیتا قرار جھوٹ مَیں اُسے ہے گیا کیا میں بارے میرے فیصلہ جو نہیں۔ابی

7	מִי־	גֶּבֶר	כְּאִיּוֹב	יִשְׁתֶּה־	לָעַג	כַּמָּיִם׃	
	کون	مرد	طرح‌کی ایوب	ہےپیتا	مذاق	طرح‌کی پانی	
	H4310	H1397	H0347	H8354	H3933	H4325	

پیتے،طرح کی پانی باتیں کی کفر تو وہ ہے؟ بُرا جیسا ایوب کوئی کیا بتائیں، مجھے اب

8	וְאָרַח	לַחֶבְרָה	עִם־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	וְלָלֶכֶת	עִם־	אַנְשֵׁי־	רֶשַׁע׃
	ہےاور-چلتا	لیےکے صحبت	ساتھ	والوں‌کرنے	بدی	لیےکے اور-چلنے	ساتھ	آدمیوں	کےشرارت
	H0732	H2274		H6466	H0205	H3212		H0376	H7562

ہیں۔گزارتے وقت اپنا ساتھ کے بےدینوں اور چلتے میں صحبت کی بدکاروں

9	כִּי־	אָמַר	לֹא	יִסְכָּן־	גֶּבֶר	בִּרְצֹתוֹ	עִם־	אֱלֹהִים׃
	کیونکہ	کہانے اس	نہیں	ہوتافائدہ	کومرد	میں‌خوشنودی کی اس	ساتھ	کےخدا
		H0559	H3808	H5532	H1397	H7521		H0430

ہے۔بےفائدہ لئے کے انسان ہونا اندوز لطف سے اللہ کہ ہیں کرتے دعویٰ وہ کیونکہ

10	וְלָכֵן	אַנְשֵׁי	לֵבָב	שִׁמְעוּ	לִי	חָלִלָה	לָאֵל	מֵרֶשַׁע	וְשַׁדַּי	מֵעָוֶל׃
	لیےاس	آدمیو	کےسمجھ	سنو	میری	ہودور	سےخدا	شرارت	سےمطلق اور-قادرِ	انصافی‌ہے
		H0376	H3824	H8085		H2486	H0410	H7562	H7706	

کرے۔ناانصافی مطلق قادرِ کہ نہیں ہی ممکن تو یہ کرے؟ کام شریر اللہ کہ ہے سکتا ہو کیسے یہ سنیں! بات میری مردو، دار سمجھ اے چنانچہ

11	כִּי	פֹּעַל	אָדָם	יְשַׁלֶּם־	לוֹ	וְכְאֹרַח	אִישׁ	יַמְצִאֵנּוּ׃
	کیونکہ	کام	کاآدمی	ہےدیتا بدلہ وہ	اسے	مطابق‌کے اور-راستے	کےآدمی	ہےپاتا اسے وہ
		H6467	H0120			H0734	H0376	H4672

ہے۔کرتا چلن چال کا اُس تقاضا کا جس ہے لاتا کچھ وہ پر اُس کر دے اجر مناسب کا اعمال کے اُس کو انسان وہ یقیناً

12	אַף־	אֱמֶנָם	אֵל	לֹא־	יַרְשִׁיעַ	וְשַׁדַּי	לֹא־	יְעַוֵּת	מִשְׁפָּט׃
	بھی	یقیناً	خدا	نہیں	کرتابرائی	مطلق‌اور-قادرِ	نہیں	ٹیڑھتا	انصاف
	H0637	H0551	H0410	H3808	H7561	H7706	H3808	H5791	H4941

کرتا۔نہیں خون کا انصاف مطلق قادرِ کرتا، نہیں حرکتیں بےدین اللہ یقیناً

13 מִי־ פָקַד עָלָיו אֶרְצָה ומִי שָׂם תֵּבֵל כֻּלָּהּ׃
نےکس کیامقرر پراس کوزمین نےاور-کس رکھا جہان پورا
H4310 H0776 H4310 H8398 H3605

نہیں!کوئی دیا؟ اختیار پر دنیا پوری اُسے نے کس کیا؟ حوالے کے اللہ کو زمین نے کس

14 אִם־ יָשִׂים לְבֹּו אֵלָיו רוּחֹו וְנִשְׁמָתֹו אֵלָיו יֶאֱסֹף׃
اگر لگاتاوہ دل اپنا طرف کی اس کوروح کی اس کودم کے اور-اس پاس اپنے کرے جمع
H0413 H7307 H5397 H0413 H0622

لےواپس سے انسان دم اپنا اور روح اپنی کہ کرے ارادہ کبھی وہ اگر

15 יִגְוַע כָּל־ בָּשָׂר יָחַד וְאָדָם עַל־ עָפָר יָשׁוּב׃
گاجائے مر تمام گوشت اکٹھے اور-آدمی طرف کی مٹی گالوٹے
H1478 H3605 H1320 H0120 H6083 H7725

گے۔جائیں ہو خاک دوبارہ کر چھوڑ دم لوگ تمام تو

16 וְאִם־ בִּינָה שִׁמְעָה־ זֹּאת הַאֲזִינָה לְקוֹל מִלָּי׃
اور-اگر سمجھ سنو یہ لگاؤکان طرف کی آواز کی الفاظ میرے
H0998 H8085 H2063 H0238 H7754 H4405

دیں۔دھیان پر باتوں میری سنیں، تو ہے سمجھ کو آپ اگر ایوب، اے

17 הַאַף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחֲבֹושׁ וְאִם־ צַדִּיק כַּבִּיר תַּרְשִׁיעַ׃
کیا والاکرنے نفرت سےانصاف گاکرے حکومت اور-اگر راستباز طاقتور گاٹھہرائے قصوروار تو
H0637 H8130 H4941 H2280 H6662 H3524 H7561

ہے،مطلق قادرِ اور باز راست جو ہیں چاہتے ٹھہرانا مجرم اُسے آپ کیا ہے؟ سکتا کر حکومت وہ کیا کرے نفرت سے انصاف جو

18 הָאֹמֵר לְמֶלֶךְ בְּלִיָּעַל רָשָׁע אֶל־ נְדִיבִים׃
کہناکیا کوبادشاہ کاربے شریر کو رئیسوں
H0559 H4428 H1100 H7563 H0413 H5081

بےدینو!؟اے سے، شرفا اور بدمعاش! اے ہے، سکتا کہہ سے بادشاہ جو

19 אֲשֶׁר לֹא־ נָשָׂא פְנֵי שָׂרִים וְלֹא נִכַּר־ שׁוֹעַ לִפְנֵי־ דָל כִּי־
جو نہیں دیتاترجیح کوچہرے کےسرداروں اور-نہیں جاتامانا امیر سامنے کےغریب کیونکہ
H3808 H5375 H6440 H8269 H3808 H5234 H6440 H1800

מַעֲשֵׂה יָדָיו כֻּלָּם׃
کام کاہاتھوں کے اس سب
H4639 H3027 H3605

ہے۔بنایا نے ہاتھوں کے اُس کو ہی سب کیونکہ ہے، دیتا ترجیح پر حالوں پست کو داروں عُہدے نہ کرتا، داری جانب کی رئیسوں نہ تو وہ

20 רֶגַע יָמֻתוּ וַחֲצוֹת לָיְלָה יִגְעֲשׁוּ עָם וְיַעַבְרוּ וְיָסִירוּ אַבִּיר
میں‌لمحے اک ہیں‌جاتے مر وہ اور-آدھی کورات ہیں‌ہلتے لوگ ہیں‌جاتے اور-گزر ہےجاتا دیا اور-ہٹا کوطاقتور
H7281 H4191 H2676 H3915 H1607 H5971 H5493 H0047

לֹא בְיָד׃
نہیں سےہاتھ
H3808 H3027

ہے۔جاتا ہٹایا کے دَو و تگ کسی بغیر کو وروں طاقت ہیں، جاتے کر کوچ وہ تو ہے جاتا ہلایا کو شرفا ہیں۔ جاتے مر ہی رات آدھی میں، بھر پل وہ

21 כִּי־ עֵינָיו עַל־ דַּרְכֵי־ אִישׁ וְכָל־ צְעָדָיו יִרְאֶה׃
کیونکہ آنکھیں‌کی اس پر راستوں کےآدمی اور-تمام کوقدموں کے اس بےدیکھتا وہ
H3588 H5869 H1870 H0376 H3605 H6806 H7200

ہے۔آتا نظر اُسے قدم ہر کا زاد آدم ہیں، رہتی لگی پر راہوں کی انسان آنکھیں کی اللہ کیونکہ

22 אֵין־ חֹשֶׁךְ וְאֵין צַלְמָוֶת לְהִסָּתֶר שָׁם פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
نہیں اندھیرا اور-نہیں سایہ‌کا موت لیےکے چھپنے وہاں والوں‌کرنے بدی
H0369 H2822 H0369 H6757 H5641 H8033 H6466 H0205

سکے۔چھپ میں اُس بدکار کہ ہوتا نہیں اندھیرا گھنا یا تاریکی اِتنی کہیں

23 כִּי לֹא עַל־ אִישׁ יָשִׂים עֹוד לַהֲלֹךְ אֶל־ אֵל בַּמִּשְׁפָּט׃
کیونکہ نہیں پر آدمی رکھتاوہ مزید لیےکے جانے طرف‌کی خدا میں‌عدالت
H3808 H0376 H5750 H1980 H0413 H0410 H4941

ہے۔آتا سامنے کے عدالت تختِ الٰہی اُسے جب کرتا نہیں آگاہ سے وقت اُس کو انسان بھی کسی اللہ اور

24 יָרֹעַ כַּבִּירִים לֹא־ חֵקֶר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים תַּחְתָּם׃
ہے‌توڑتا کوطاقتوروں بغیر کےتحقیق ہے‌کرتا اور-کھڑا کودوسروں جگہ‌کی ان
H8478 H0312 H5975 H2714 H3808 H3524

ہے۔دیتا کر کھڑا جگہ کی اُن کو دوسروں کے کر پاش پاش کو زورآوروں وہ بلکہ نہیں ہی ضرورت کی تحقیقات اُسے

25 לָכֵן יַכִּיר מַעְבְּדֵיהֶם וְהָפַךְ לַיְלָה וְיִדַּכְּאוּ׃
لیےاس ہے‌جانتا وہ کوکاموں کے ان ہے‌دیتا اور-الٹ کورات ہیں‌جاتے اور-کچلے
H1792 H3915 H2015 H4566

جائیں۔ہو چُور چُور کہ ہے سکتا کر بالا و تہہ یوں وقت کے رات اُنہیں اور ہے واقف سے حرکتوں کی اُن تو وہ

26 תַּחַת־ רְשָׁעִים סְפָקָם בִּמְקוֹם רֹאִים׃
بجائے کےشریروں انہیں‌ہے مارتا وہ میں‌جگہ کےوالوں دیکھنے
H8478 H7563 H4725 H7200

ہے۔دیتا پٹخ سامنے کے نظروں کی سب اُنہیں وہ میں جواب کے بےدینی کی اُن

27 אֲשֶׁר עַל־ כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא הִשְׂכִּילוּ׃
جو سےوجہ کی اس گئےپھر وہ سےپیچھے کے اس اور-تمام کوراستوں کے اس نہیں سمجھانے انہوں
H5493 H3605 H1870 H3808

ہے۔نتیجہ یہی کا کرنے نہ لحاظ کا راہوں کی اُس اور ہٹنے سے پیروی کی اُس

28 לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃
لیےکے لانے پراس چیخ کی‌غریب اور-چیخ کی‌محتاجوں ہے‌سنتا وہ
H0935 H6818 H1800 H6818 H6041 H8085

پہنچیں۔تک کان کے اُس التجائیں کی زدوں مصیبت اور سامنے کے اللہ چیخیں کی حالوں پست باعث کے حرکتوں کی اُن کیونکہ

29 וְהוּא וַיַּשְׁקֵט וּמִי יַרְשִׁיעַ וַיַּסְתֵּר פָּנִים וּמִי יְשׁוּרֶנּוּ וְעַל־
اور-وہ ہے‌رکھتا خاموش گاٹھہرائے قصوروار ہے‌چھپاتا اور-وہ چہرہ اور-کون گادیکھے اسے اور-پر
H1931 H8252 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789 H4310

גּוֹי וְעַל־ אָדָם יָחַד׃
قوم اور-پر آدمی اکٹھے
H0120

بلکہ پر قوم تو وہ ہے؟ سکتا دیکھ اُسے کون تو رکھے چھپائے کو چہرے اپنے وہ اگر ہے؟ سکتا دے قرار مجرم اُسے کون تو رہے بھی خاموش وہ اگر لیکن ہے‌کرتا حکومت پر فرد ہر

30 מִמְלֹךְ אָדָם חָנֵף מִמֹּקְשֵׁי עָם׃
سےکرنے حکومت آدمی منافق سےپھندوں کےلوگوں
H0120 H2611 H4170

جائے۔نہ پھنس قوم اور کریں نہ حکومت شریر تاکہ

31 כִּי־ אֶל־ אֵל הֶאָמַר נָשָׂאתִי לֹא אֶחְבֹּל׃
کیونکہ طرف‌کی خدا گیاکہا کیا اٹھایانے میں نہیں گاکروں بگاڑ میں
H3808 H5375 H0559 H0410 H0413

گا۔کروں نہیں کام بُرا دوبارہ مَیں آئندہ ہے، گیا لایا پر راہ غلط مجھے کہیں، سے اللہ آپ کہ ہے بہتر

32 בִּלְעֲדַי אֱחֶזֶה אַתָּה הוֹרֵנִי אִם־ עָוֶל פָּעַלְתִּי לֹא אֹסִיף׃
سوائے دیکھوں‌میں تو سکھامجھے اگر بدی کی‌نے میں نہیں گاکروں مزید میں
H1107 H2372 H0559 H6466 H3808 H3254

گا۔کروں نہیں ایسا آئندہ تو ہے ہوئی ناانصافی سے مجھ اگر سکھا، مجھے وہ آتا نہیں نظر مجھے کچھ جو

33 הֲמֵעִמְּךָ יְשַׁלְּמֶנָּה כִּי־ מָאַסְתָּ כִּי־ כִּי אַתָּה תִבְחַר וְלֹא־ אֲנִי וּמָה־
مطابق‌کیا–تیرے اسےگا دے بدلہ وہ کیونکہ کیارد نے تو کیونکہ گاچنے اور–نہیں میں اور–کیا
H4100 H0589 H3808 H0977

יָדַעְתָּ דַבֵּר׃
بےجانتا تو بول
H1696 H3045

لیکن مَیں۔ کہ نہ کریں، فیصلہ ہی خود آپ کہ ہے لازم ہے؟ دیا کر رد اُسے نے آپ گو ہے، مناسب میں نظر کی آپ جو چاہئے دینا اجر وہ کو آپ کو اللہ کیا ہیں۔سمجھتے صحیح آپ کچھ جو کریں پیش کچھ وہ ذرا

34 אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֶבֶר חָכָם שֹׁמֵעַ לִי׃
آدمی کےسمجھ گےکہیں مجھے اور–مرد حکیم والاسننے میری
H0376 H3824 H0559 H1397 H2450 H8085

گا،فرمائے سنے بات میری جو مند دانش ہر بلکہ لوگ دار سمجھ

35 אִיּוֹב לֹא־ בְדַעַת יְדַבֵּר וְדִבָרָיו לֹא בְהַשְׂכִּיל׃
ایوب نہیں سےعلم بولتا باتیں‌کی اور–اس نہیں سےسمجھداری
H0347 H3808 H1847 H1696 H1697 H3808

ہیں۔خالی سے فہم الفاظ کے اُس رہا، کر نہیں بات ساتھ کے علم ایوب

36 אָבִי יִבָּחֵן אִיּוֹב עַד־ נֶצַח עַל־ תְּשֻׁבֹת בְּאַנְשֵׁי־ אָוֶן׃
باپ‌میرے جائےپرکھا ایوب تک آخر سےوجہ کی جوابات کےآدمیوں بدی
H0015 H0974 H0347 H5704 H5331 H8666 H0376 H0205

کرتا،پیش جواب سے کے شریروں وہ کیونکہ جائے، کی پڑتال جانچ پوری کی ایوب کاش

37 כִּי עַל־ חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע בֵּינֵינוּ יִסְפֹּק וְיָרֵב אֲמָרָיו לָאֵל׃
کیونکہ پر گناہ‌اپنے خطا درمیان‌ہمارے بےبجاتا تالی بےاور–بڑھاتا الفاظ‌اپنے خلاف‌کے خدا
H3254 H0561 H0410

ס

بے۔لگاتا الزامات متعدد پر اللہ اور ڈالتا شک پر جرم اپنے رُوبرُو ہمارے کے کر اضافہ میں گناہ اپنے وہ

Chapter 35

1 וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
دیااور–جواب نےالیہو اور–کہا
H0559 H0453

رکھی،جاری بات اپنی نے اِلیہو پھر

2 הֲזֹאת חָשַׁבְתָּ לְמִשְׁפָּט אָמַרְתָּ צִדְקִי מֵאֵל׃
کیا-یہ سمجھانے تو انصاف کہانے تو راستبازیمیری زیادہسے خدا
H2063 H2803 H4941 H0559 H6664 H0410

ہیں‌سمجھتے درست بات یہ آپ کیا ہوں۔ باز راست زیادہ سے اللہ مَیں ہیں، کہتے آپ

3 כִּי־ תֹאמַר מַה־ יִסְכָּן־ לָךְ מָה־ אֹעִיל מֵחַטָּאתִי׃
کیونکہ ہےکہتا تو کیا ہوگافائدہ تجھے کیا اٹھاؤں‌فائدہ سےگناہ اپنے
H3588 H0559 H4100 H5532 H4100 H3276

ہے؟ہوتا نفع کیا مجھے سے کرنے نہ گناہ ہے، فائدہ کیا مجھے کہ یہ یا

4 אֲנִי אֲשִׁיבְךָ מִלִּין וְאֶת־ רֵעֶיךָ עִמָּךְ׃
میں گادوں جواب تجھے الفاظ اور-کو دوستوں‌تیرے ساتھتیرے
H0589 H7725 H4405 H0853 H7453

ہوں۔بتاتا جواب کا اِس کو دوستوں ساتھی اور کو آپ مَیں

5 הַבֶּט שָׁמַיִם וּרְאֵה וְשׁוּר שְׁחָקִים גָּבְהוּ מִמָּךְ׃
دیکھ طرف‌کی آسمانوں اور-دیکھ کراور-غور پربادلوں ہیں‌بلند سےتجھ
H5027 H8064 H7200 H7789 H7834 H1361 H4480

کریں۔غور پر بادلوں کے بلندیوں اُٹھائیں، طرف کی آسمان نگاہ اپنی

6 אִם־ חָטָאתָ מַה־ תִּפְעָל־ בּוֹ וְרַבּוּ פְשָׁעֶיךָ מַה־ תַּעֲשֶׂה־ לּוֹ׃
اگر کیاگناہ نے تو کیا ہےکرتا تو کواس گئیں‌اور-بڑھ خطائیں‌تیری کیا ہےکرتا تو اسے
H0518 H2398 H4100 H6466 H0996 H7231 H6588 H4100 H6213 H0

گا۔ہو نہیں متاثر وہ تاہم ہوں ہوئے سرزد بھی جرائم متعدد سے آپ گو ہے؟ پہنچا نقصان کیا کو اللہ تو کیا گناہ نے آپ اگر

7 אִם־ צָדַקְתָּ מַה־ תִּתֶּן־ לוֹ אוֹ מַה־ מִיָּדְךָ יִקָּח׃
اگر ہےراستباز تو کیا ہےدیتا تو اسے یا کیا سےہاتھ تیرے ہےلیتا وہ
H0518 H6663 H4100 H5414 H0 H0 H3027 H3947

نہیں‌ابھی کچھ ہے؟ سکتا ہو حاصل کیا کو اللہ سے ہاتھوں کے آپ ہیں؟ سکتے دے کیا اُسے آپ سے گزارنے زندگی باز راست

8 לְאִישׁ־ כָּמוֹךָ רִשְׁעֶךָ וּלְבֶן־ אָדָם צִדְקָתֶךָ׃
لیےکے آدمی جیسےتیرے شرارتتیری لیےکے اور-بیٹے کےآدمی راستبازیتیری
H0376 H3644 H7562 H0120 H6666

ہیں۔اُٹھاتے فائدہ سے بازی راست کی آپ ہی زاد آدم اور ہیں، ہوتے متاثر سے بےدینی کی آپ ہی انسان جنس ہم کے آپ

9 מֵרֹב עֲשׁוּקִים יְזִעֲקוּ יְשַׁוְּעוּ מִזְּרוֹעַ רַבִּים׃
سےکثرت کےظلم ہیں‌چیختے وہ ہیں‌کرتے فریاد وہ سےبازو کےبڑوں
H7230 H6217 H2199 H7768 H2220

ہیں۔دیتے آواز لئے کے مدد باعث کے زیادتی کی بڑوں اور چلّاتے چیختے وہ تو ہے ہوتا ظلم سخت پر لوگوں جب

10 וְלֹא־ אָמַר אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי נֹתֵן זְמִרוֹת בַּלָּיְלָה׃
اور-نہیں کہا ہےکہاں خدا والابنانے میرا والادینے گیت میں‌رات
H3808 H0559 H0335 H0433 H6213 H5414 H2158 H3915

کرتا،عطا نغمے دوران کے رات جو ہے کہاں وہ ہے؟ کہاں خالق میرا اللہ، کہتا، نہیں کوئی لیکن

11 מַלְפֵּנוּ מִבַּהֲמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יְחַכְּמֵנוּ׃
ہمیں‌والا سکھانے زیادہسے جانوروں کےزمین سےاور-پرندوں کےآسمان ہمیں‌بے دیتا حکمت
H0502 H0929 H0776 H5775 H8064 H2449

ہے؟ بناتا مند دانش زیادہ سے پرندوں ہمیں دیتا، تعلیم زیادہ نسبت کی جانوروں والے چلنے پر زمین ہمیں جو

12 שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גְּאוֹן רָעִים׃
وہاں ہیں چیختے وہ اور-نہیں دیتا جواب وہ سے وجہ کی غرور کے بروں
H8033 H6817 H3808 H6440 H1347

ہیں۔بُرے اور گھمنڈی وہ کیونکہ دیتا، نہیں جواب اللہ باوجود کے چیخوں کی اُن

13 אַךְ־שָׁוְא לֹא־יִשְׁמַע אֵל וְשַׁדַּי לֹא יְשׁוּרֶנָּה׃
یقیناً بیہودہ نہیں سنتا خدا مطلق اور-قادرِ نہیں اسے دیکھتا
H0389 H7723 H3808 H8085 H0410 H7706 H3808 H7789

دیتا۔نہیں ہی دھیان پر اُس مطلق قادرِ سنتا، نہیں فریاد باطل ایسی اللہ یقیناً

14 אַף כִּי־תֹאמַר לֹא תְשׁוּרֶנּוּ דִּין לְפָנָיו וְתְחַוֶּל לוֹ׃
بھی جب ہے کہتا تو نہیں دیکھتا اسے تو مقدمہ سامنے کے اس کر اور-انتظار کا اس
H0637 H0559 H3808 H7789 H1779 H6440 H2342 H3176

کا اُس تک اب مَیں ہے، ہی سامنے کے اُس معاملہ میرا اور سکتا، دیکھ نہیں اُسے مَیں ہیں، کرتے دعویٰ آپ جب دے توجہ کیوں پر آپ وہ پھر تو ہوں؟ رہا کر انتظار

15 וְעַתָּה כִּי־אַיִן פָּקַד אַפּוֹ וְלֹא־יָדַע בַּפֶּשׁ מְאֹד׃
اور-اب کیونکہ نہیں دی سزا نے اس سے غضب کے اس اور-نہیں جانتا وہ حدبے بہت
H6258 H0369 H6485 H0639 H3808 H3045 H6580 H3966

نہیں؟ ہی پروا کی بُرائی اُسے دیتا، نہیں سزا کبھی غضب کا اللہ ہیں، کہتے آپ جب سنے کیوں کی آپ وہ

16 וְאִיּוֹב הֶבֶל יְפַצֶּה־פִּיהוּ בִּבְלִי־דָעַת מִלִּין יַכְבִּיר׃ פ
اور-ایوب بیہودہ ہے کھولتا منہ اپنا بغیر کے علم الفاظ ہے بڑھاتا —
H0347 H1892 H6475 H6310 H1097 H1847 H4405 H3527

ہیں۔خالی سے علم وہ ہے کرتا پیش وہ الفاظ متعدد جو ہیں۔ نکلتی باتیں بےمعنی تو ہے کھولتا منہ ایوب جب

Chapter 36

1 וַיֹּסֶף אֱלִיהוּא וַיֹּאמַר׃
رکھا اور-جاری نے الیہو اور-کہا
H3254 H0453 H0559

رکھی،جاری بات اپنی نے اِلیہو

2 כַּתַּר־לִי זְעֵיר וַאֲחַוֶּךָּ כִּי עוֹד לָאֱלוֹהַּ מִלִּים׃
کرانتظار میرا تھوڑا گابتاؤں تجھے اور-میں کیونکہ ابھی لیے کے خدا الفاظ
H3803 H2191 H2331 H3588 H5750 H0433 H4405

ہے۔کہنا میں حق کے اللہ جو ہے کچھ بہت مزید کیونکہ دیں، کرنے تشریح کی اِس مجھے کے کر صبر لئے کے دیر تھوڑی

3 אֶשָּׂא דֵעִי לְמֵרָחוֹק וְלְפֹעֲלִי אֶתֵּן צֶדֶק׃
گا اٹھاؤں میں علم اپنا سے دور کووالے بنانے اور-اپنے گادوں میں راستبازی
H5375 H1843 H7350 H6466 H5414 H6664

جائے۔ہو ثابت راستی کی خالق میرے سے جس کروں حاصل علم وہ تاکہ گا پھروں تک دُور دُور مَیں

4 כִּי־אָמְנָם לֹא־שֶׁקֶר תְּמִים דֵּעוֹת עִמָּךְ׃
کیونکہ یقیناً نہیں جھوٹ کامل والاعلم ساتھ تیرے
H0551 H3808 H8267 H8549 H1844 H5973

ہے۔کیا حاصل علم اپنا سے دلی خلوص نے جس ہے کھڑا سامنے کے آپ آدمی ایسا ایک گا۔ ہو نہیں دہ فریب وہ گا کہوں مَیں کچھ جو یقیناً

5 הֵן־ دیکھو H2005 אֵל خدا H0410 כַּבִּיר طاقتور H3524 וְלֹא اور-نہیں H3808 יִמְאָס جانتاحقیر وہ כֹּחַ قوت לֵב: کی‌دل

کرتا۔نہیں رد کو دلوں خلوص وہ تاہم ہے مالک کا قدرت عظیم اللہ گو

6 לֹא־ نہیں H3808 יְחַיֶּה رکھتازندہ وہ רָשָׁע کوشریر וּמִשְׁפָּט اور-انصاف H4941 עֲנִיִּים کومحتاجوں יִתֵּן: بےدیتا وہ H5414 H6041 H7563 H2421

ہے۔کرتا انصاف کا زدوں مصیبت لیکن دیتا، نہیں جینے تک دیر زیادہ کو بےدین وہ

7 לֹא־ نہیں H3808 יִגְרַע ہٹاتاوہ מִצַּדִּיק سےراستباز עֵינָיו آنکھیں‌اپنی וְאֶת־ اور-ساتھ H0854 מְלָכִים کےبادشاہوں לַכִּסֵּא پرتخت H3678 וַיּוֹשִׁיבֵם انہیں‌بے اور-بٹھاتا H3427 לָנֶצַח لیےکے ہمیشہ H5331 H4428 H6662 H1639

וַיִּגְבָּהוּ:
ہیں‌ہوتے بلند اور-وہ
H1361

ہے۔کرتا سرفراز پر بلندیوں کے کر نشین تخت ساتھ کے بادشاہوں اُنہیں بلکہ پھیرتا نہیں سے بازوں راست کو آنکھوں اپنی وہ

8 וְאִם־ اور-اگر אֲסוּרִים ہیں‌ہوئے بندھے בַּזִּקִּים میں‌زنجیروں יִלָּכְדוּן ہیں‌جاتے پکڑے وہ בְּחַבְלֵי־ میں‌رسیوں עֹנִי: کی‌مصیبت H6040 H3920 H0631

جائےکیا گرفتار میں رسّوں کے مصیبت اُنہیں جائے، جکڑا میں زنجیروں اُنہیں اگر پھر

9 וַיַּגֶּד ہےبتاتا اور-وہ H5046 לָהֶם انہیں H1992 פָּעָלָם کام‌کا ان H6467 וּפִשְׁעֵיהֶם خطائیں‌کی اور-ان H6588 כִּי کہ יִתְגַּבָּרוּ: گئیں‌بڑھ وہ H1396

ہے۔رویہ کا تکبر کا اُن کہ ہے دکھاتا اُنہیں کے کر پیش جرائم کے اُن اُنہیں وہ ہے، ہوا سرزد کچھ کیا سے اُن کہ ہے کرتا ظاہر پر اُن وہ تو

10 וַיְגַל ہےکھولتا اور-وہ H1540 אָזְנָם کوکانوں کے ان H0241 לַמּוּסָר لیےکے تربیت וַיֹּאמֶר ہےاور-کہتا H0559 כִּי־ کہ יְשֻׁבוּן لوٹیں‌وہ H7725 מֵאָוֶן: سےبدی H0205 H4148

آؤ۔واپس کر آ باز سے ناانصافی اپنی کہ ہے دیتا حکم اُنہیں کر کھول لئے کے تربیت کو کانوں کے اُن وہ

11 אִם־ اگر יִשְׁמְעוּ سنیں‌وہ H8085 וְיַעֲבְדוּ کریں‌اور-خدمت H5647 יְכַלּוּ گےکریں پورے وہ יְמֵיהֶם کودنوں اپنے H3117 בַּטּוֹב میں‌بھلائی וּשְׁנֵיהֶם کوسالوں اور-اپنے H8141 בַּנְּעִימִים: میں‌خوشیوں H3615

گے۔گزاریں سے سکون سال اپنے اور میں حالی خوش دن اپنے جی جیتے وہ پھر تو لگیں کرنے خدمت کی اُس کر مان وہ اگر

12 וְאִם־ اور-اگر לֹא نہیں H3808 יִשְׁמְעוּ سنیں‌وہ H8085 בְּשֶׁלַח سےتلوار H7973 יַעֲבֹרוּ گےگزریں وہ יִגְוְעוּ گےاور-مریں H1478 כִּבְלִי־ بغیر H1097 דָעַת: کےعلم H1847

گے۔جائیں مر کر رہ محروم سے علم وہ گا، پڑے کرنا عبور کو موت دریائے اُنہیں تو مانیں نہ اگر لیکن

13 וַחַנְפֵי־ اور-منافق H2611 לֵב میں‌دل יָשִׂימוּ ہیں‌رکھتے אַף غصہ H0639 לֹא نہیں H3808 יְשַׁוְּעוּ کرتےفریاد وہ H7768 כִּי جب אָסָרם: ہےباندھتا انہیں وہ H0631

پکارتے۔نہیں لئے کے مدد وہ لیکن لے، بھی باندھ اُنہیں اللہ ہیں۔ لاتے غضب الٰہی پر آپ اپنے سے حرکتوں اپنی بےدین

14 תָּמֹת בַּנָּעַר נַפְשָׁם וְחַיָּתָם בַּקְּדֵשִׁים׃
بےجاتی مر میں‌جوانی جان‌کی ان زندگی‌کی اور–ان میں‌والوں کرنے فحش
H4191 H5290 H5315 H6945

بے۔جاتی ہو ختم ہاتھوں کے فرشتوں مُقدّس زندگی کی اُن جاتی، نکل جان کی اُن ہی میں جوانی

15 יְחַלֵּץ עָנִי בְּעָנְיוֹ וְיֶגֶל בַּלַּחַץ אָזְנָם׃
بےبچاتا کوغریب میں‌مصیبت کی اس بےاور–کھولتا میں‌دباؤ کان‌کے ان
H6041 H6040 H1540 H3906 H0241

بے۔دیتا کھول کان کا اُس معرفت کی ظلم والے ہونے پر اُس دیتا، نجات ذریعے کے مصیبت کی اُس کو زدہ مصیبت اللہ لیکن

16 וְאַף וְהֵסִיתְךָ מִפִּי צָר רֶחַב לֹא־ מוּצָק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת
اور–بھی تھارہا بہکا تجھے وہ سے‌منہ کے‌تنگی طرف‌کی کشادگی نہیں تنگ نیچے‌کے اس اور–آرام
H0637 H5496 H6310 H7338 H3808 H4164 H8478

שֻׁלְחָנְךָ מָלֵא דָּשֶׁן׃
کادسترخوان تیرے ہوتابھرا سے‌چربی
H7979 H4390 H1880

کھانوں عمدہ میز کی آپ جہاں ہے، نہیں رکاوٹ جہاں ہے چاہتا لانا پر جگہ کھلی ایسی ایک کر دلا ترغیب کی نکلنے سے منہ کے مصیبت بھی کو آپ وہ گی۔دبے بھری سے

17 וְדִין־ דָּשָׁע מָלֵאתָ דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמֹכוּ׃
اور–فیصلہ کاشریر دیابھر نے تو فیصلہ اور–انصاف گےتھامیں
H1779 H7563 H4390 H1779 H4941 H8551

گرفت سخت اپنی کو آپ نے انصاف اور عدالت وقت اِس ہے، میں نصیب کے بےدینوں جو ہیں گئے ہو سیر کر پی پیالہ وہ کا عدالت آپ وقت اِس لیکن ہے۔لیا لے میں

18 כִּי־ חֵמָה פֶּן־ יְסִיתְךָ בְסָפֶק וְרָב־ כֹּפֶר לֹא־ יַטֶּה׃
کیونکہ غصہ کہیں بہکائےتجھے سےتالی اور–بہت فدیہ مت پھسلائےتجھے
H2534 H6435 H5496 H7227 H0408 H5186

جائے۔لے پر راہ غلط کو آپ رقم بڑی کی تاوان کہ ہو نہ ایسا اُکسائے، نہ پر بکنے کفر کو آپ بات یہ کہ خبردار

19 הֲיַעֲרֹךְ שׁוּעֲךָ לֹא בְצָר וְכָל מַאֲמַצֵּי־ כֹחַ׃
گادے ترتیب کیا فریادتیری نہیں میں‌تنگی اور–تمام کوششیں کی‌طاقت
H7769 H3808 H1222 H3605 H3981

نہیں!ہرگز ہیں؟ سکتی دے سرانجام یہ کوششیں سرتوڑ کی آپ کیا یا گی؟ بچائے سے مصیبت کو آپ کے کر دفاع کا آپ دولت کی آپ کیا

20 אַל־ תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לַעֲלוֹת עַמִּים תַּחְתָּם׃
مت ترس کورات لیےکے اٹھنے کولوگوں جگہ‌کی ان
H0408 H3915 H5927 H8478

ہیں۔جاتی ہو نابود و نیست ہوں بھی جہاں قومیں جب کی وقت اُس کریں، نہ آرزو کی رات

21 הִשָּׁמֶר אַל־ תֵּפֶן אֶל־ אָוֶן כִּי־ עַל־ זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֹנִי׃
رہ‌خبردار مت مڑ طرف‌کی بدی کیونکہ پر یہ چنانے تو زیادہ‌سے مصیبت
H8104 H0408 H6437 H0413 H0205 H3588 H2088 H0977 H6040

بے۔رہا جا آزمایا سے مصیبت لئے اِسی کو آپ کیونکہ کریں، نہ رجوع طرف کی ناانصافی کہ رہیں خبردار

22 הֵן־ אֵל יַשְׂגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כָמֹהוּ מוֹרֶה׃
دیکھو خدا بےکرتا بلند میں‌طاقت اپنی کون جیسااس والاسکھانے
H2005 H0410 H7682 H3644 H4310

ہے؟اُستاد جیسا اُس کون ہے۔ سرفراز میں قدرت اپنی اللہ

23	מִי־	פָּקַד	עָלָיו	דַּרְכּוֹ	וּמִי־	אָמַר	פָּעַלְתָּ	עַוְלָה׃
	نےکس	کیامقرر	پراس	راستہ‌کا اس	نےاور-کس	کہا	کیانے تو	انصافی‌ہے
	H4310	H2142	H5921	H1870	H4310	H0559	H6466	

نہیں!کوئی کیا؟ کام غلط نے تُو ہے، سکتا کہہ کون ہے؟ چلنا پر راہ کس اُسے کہ کیا مقرر نے کس

24	זְכֹר	כִּי־	תַשְׁגִּיא	פָּעֳלוֹ	אֲשֶׁר	שֹׁרְרוּ	אֲנָשִׁים׃	
	رکھیاد	کہ	کربڑا تو	کوکام کے اس	کی‌جس	کی‌تعریف	نےآدمیوں	
	H2142		H7679	H6467		H7891	H0376	

ہے۔کی ثنا و حمد میں گیتوں اپنے نے لوگوں کی جس کی کام سارے اُس بھولیں، نہ کرنا تمجید کی کام کے اُس

25	כָּל־	אָדָם	חָזוּ־	בּוֹ	אֱנוֹשׁ	יַבִּיט	מֵרָחוֹק׃	
	تمام	انسان	ہیں‌دیکھتے	اسے	انسان	ہے‌کرتا غور	سے‌دور	
	H3605	H0120	H2372		H0582	H5027	H7350	

ہے۔کیا ملاحظہ کا اُس سے دُور دُور نے انسان لیا، دیکھ کام یہ نے شخص ہر

26	הֵן־	אֵל	שַׁגִּיא	וְלֹא	נֵדָע	מִסְפַּר	שְׁנָיו	וְלֹא־	חֵקֶר׃
	دیکھو	خدا	عظیم	اور-نہیں	جانتےہم	شمار	کاسالوں کے اس	اور-نہیں	تحقیق
	H2005	H0410	H7689	H3808	H3045	H4557	H8141	H3808	H2714

سکتے۔کر نہیں معلوم تعداد کی سالوں کے اُس جانتے، نہیں اُسے ہم اور ہے عظیم اللہ

27	כִּי	יִגְרַע	נִטְפֵי־	מָיִם	יָזְקּוּ	מָטָר	לְאֵדוֹ׃
	کیونکہ	ہےکھینچتا وہ	کوقطروں	کےپانی	ہیں‌ٹپکتے وہ	بارش	لیےکے دھند کے اس
		H1639		H4325	H2212	H4306	H0108

ہے،لیتا نکال بارش سے دُھند کر کھینچ اوپر قطرے کے پانی وہ کیونکہ

28	אֲשֶׁר־	יִזְלוּ	שְׁחָקִים	יִרְעֲפוּ	וְעַלֵי	אָדָם	רָב׃	
	جو	ہیں‌ٹپکتے	بادل	ہیں‌برستے	پر	انسان	بہت	
		H5140	H7834	H7491		H0120		

ہیں۔پڑتی پر انسان بوچھاڑیں کی جس اور دیتے برسا پر زمین بادل جو بارش وہ

29	אַף	אִם־	יָבִין	מִפְרְשֵׂי־	עָב	תְּשֻׁאוֹת	סֻכָּתוֹ׃	
	بھی	اگر	گاسمجھے کوئی	پھیلاؤ	کےبادل	گرج	کی‌خیمے کے اس	
	H0637		H0995	H4666	H5645	H8663	H5521	

ہیں؟کڑکتی طرح کس بجلیاں سے مسکن کے اللہ کہ جاتے، چھا طرح کس بادل کہ ہے سکتا سمجھ کون

30	הֵן־	פָּרַשׂ	עָלָיו	אוֹרוֹ	וְשָׁרְשֵׁי	הַיָּם	כִּסָּה׃	
	دیکھو	ہےپھیلاتا وہ	اوپراپنے	روشنی‌اپنی	کواور-گہرائیوں	کی‌سمندر	ہےڈھانپتا وہ	
	H2005	H6566		H0216	H8328	H3220	H3680	

ہے۔کرتا روشن کچھ سب تک جڑوں کی سمندر کر پھیلا روشنی گرد ارد اپنے وہ

31	כִּי־	בָם	יָדִין	עַמִּים	יִתֶּן־	אֹכֶל	לְמַכְבִּיר׃
	کیونکہ	سےان	ہےکرتا عدالت وہ	کی‌لوگوں	ہےدیتا وہ	کھانا	سےبہتایت
			H1777		H5414	H0400	H4342

ہے۔کرتا مہیا خوراک کی کثرت اُنہیں کرتا، پرورش کی قوموں سے بادلوں وہ یوں

32	עַל־	כַּפַּיִם	כִּסָּה־	אוֹר	וַיְצַו	עָלֶיהָ	בִּמַפְגִּיעַ׃	
	پر	ہتھیلیوں	ہےڈھانپتا وہ	روشنی	ہےدیتا اور-حکم	پراس	پرنشانے	
	H3709	H3680	H0216	H6680			H6293	

بنائیں۔نشانہ اپنا چیز کیا کہ ہے دیتا حکم کر بھر سے بجلیوں کی بادل کو مٹھیوں اپنی وہ

33 יַגִּיד עָלָיו מִקְנֶה גַּם עַל־ עוֹלֶה׃
ہےبتاتی میں‌بارے کے اس گلہ بھی پر والےاٹھنے
H5046 H7452 H4735 H0637 H5927

ہے۔کرتی ظاہر کو قہر شدید کے اُس پر ناانصافی کرتی، اعلان کا غضب کے اُس آواز گرجتی کی بادلوں کے اُس

Chapter 37

1 אַף־ לְזֹאת יֶחֱרַד לִבִּי וְיִתַּר מִמְּקוֹמוֹ׃
بھی پراس ہےکانپتا دل‌میرا ہےاور-اچھلتا سےجگہ اپنی
H0637 H2063 H2729 H3824 H4725

ہے۔پڑتا اُچھل سے جگہ اپنی کر لرز دل میرا کر سوچ یہ

2 שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ בְּרַעַשׁ קוֹלוֹ וְהֶגֶה מִפִּיו יֵצֵא׃
سنو سننا میں‌گرج آوازکی اس اور-گنگناہٹ سےمنہ کے اس ہےنکلتی
H8085 H8085 H7267 H6963 H1899 H6310 H3318

ہے۔نکلتی سے منہ کے اُس جو پر آواز غُراتی اُس کریں، غور پر آواز ناک غضب کی اُس اور سنیں

3 תָּחַת־ כָּל־ הַשָּׁמַיִם יְשַׁלְּחֵהוּ וְאוֹרוֹ עַל־ כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
نیچے تمام کےآسمانوں اسےہے بھیجتا وہ روشنی‌کی اور-اس تک کناروں کےزمین
H8478 H3605 H8064 H3474 H0216 H5921 H3671 H0776

ہے۔دیتا چمکنے بجلی اپنی وہ تک انتہا کی زمین بلکہ پر مقام ہر تلے آسمان

4 אַחֲרָיו יִשְׁאַג־ יַרְעֵם בְּקוֹל קוֹלוֹ וְלֹא יְעַקְּבֵם כִּי־ יִשָּׁמַע
بعدکے اس ہےگرجتی وہ سےآواز آواز کی‌جلال اپنے اور-نہیں انہیں‌روکتا وہ جب ہےجاتی سنی
H7580 H7481 H1347 H3808 H6117 H3588 H8085

קוֹלוֹ׃
آوازکی اس

روکتا۔نہیں کو بجلیوں وہ تو ہے دیتی سنائی آواز کی اُس جب اور ہے۔ اُٹھتی گرج آواز دار رُعب کی اللہ دیتی، سنائی آواز کڑکتی بعد کے اِس

5 יַרְעֵם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלָאוֹת עֹשֶׂה גְּדֹלוֹת וְלֹא נֵדָע׃
ہےگرجتا خدا سےآواز اپنی عجائبات والاکرنے کام‌بڑے اور-نہیں جانتےہم
H7481 H0410 H6381 H6213 H1419 H3808 H3045

ہیں۔باہر سے سمجھ ہماری جو ہے کرتا کام عظیم ایسے وہ ساتھ ساتھ ہے۔ دیتا گرجنے آواز اپنی سے طریقے انوکھے اللہ

6 כִּי לַשֶּׁלֶג יֹאמַר הֱוֵא אָרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֻזּוֹ׃
کیونکہ کوبرف ہےکہتا وہ گر پرزمین اور-بارش مینھ اور-بارش بارشیں کی‌طاقت کی اس
H3588 H7950 H0559 H1961 H0776 H1653 H4306 H1653 H4306 H5797

دکھا۔زور پورا اپنا کو، بارش موسلادھار اور جا پڑ پر زمین ہے، فرماتا کو برف وہ کیونکہ

7 בְּיַד־ כָּל־ אָדָם יַחְתּוֹם לָדַעַת כָּל־ אֲנָשִׁי מַעֲשֵׂהוּ׃
پرہاتھ تمام کےآدمی ہےلگاتا مہر وہ لیےکے جاننے آدمیوں کام‌کا اس
H3027 H3605 H0120 H2856 H3045 H0376 H3605 H4639

ہے۔مصروف میں کام اللہ کہ لیں جان سب تاکہ ہے کرتا مجبور پر رہنے میں گھر کے اُس کو انسان ہر وہ یوں

8 וַתָּבֹא חַיָּה בְמוֹ־ אֹרֶב וּבִמְעֹנֹתֶיהָ תִּשְׁכֹּן׃
ہےاور-آتا جانور میں کھوہ میں‌ڈیروں اور-اپنے ہےرہتا
H0935 H2416 H1119 H0695 H4585 H7931

ہیں۔لیتے پناہ میں گھروں اپنے جاتے، چھپ میں بھٹوں اپنے بھی جانور جنگلی تب

9	מִן־	הַחֶדֶר	תָּבוֹא	סוּפָה	וּמִמְזָרִים	קֹרָה׃	
	سے	کمرے	ہےآتی	طوفان	سےہواؤں اور-شمالی	سردی	
		H2315	H0935		H4215	H7135	

ہے۔دیتی پھیلا ٹھنڈ میں ملک ہَوا شمالی آتا، نکل سے کمرے اپنے طوفان

10	מִנִּשְׁמַת־	אֵל	יִתֵּן־	קֶרַח	וְרֹחַב	מַיִם	בְּמוּצָק׃	
	سےدم	کےخدا	ہےجاتی دی	برف	اور-چوڑائی	کیپانی	میںجمنے	
	H5397	H0410	H5414	H7140	H7341	H4325	H4164	

ہے۔جاتی ہو منجمد تک دُور دُور سطح کی اُس جاتا، جم پانی تو مارتا پھونک اللہ

11	אַף־	בְּרִי	יַטְרִיחַ	עָב	יְפִיץ	עֲנַן	אוֹרוֹ׃
	بھی	سےنمی	ہےبناتا بوجھل	کوبادل	ہےبکھیرتا وہ	بادل	کاروشنی اپنی
	H0637	H7377	H2959	H5645		H6051	H0216

ہے۔چمکاتا بجلی اپنی تک دُور ذریعے کے اُن کے کر بوجھل سے نمی کو بادلوں اللہ

12	וְהוּא	וּמְסִבּוֹת	מִתְהַפֵּךְ	]בתחבולתו	)בְּתַחְבּוּלֹתָיו	לְפָעֳלָם	כֹּל	אֲשֶׁר		
	اور-وہ	ہوئےگھومتے	ہےپلٹتا	سےرہنمائی کی اس	سےرہنمائی کی اس	لیےکے کام کے ان	سب	جو		
	H1931	H4524	H2015	H8458	H8458	H6467	H3605			

וְיַצֵּם	עַל־	פְּנֵי	תֵּבֵל	אָרְצָה׃	
انہیںہے دیتا حکم وہ	پر	چہرے	کےجہان	پرزمین	
H6680		H6440	H8398	H0776	

ہیں۔پہنچاتے تک تکمیل حکم ہر کا اُس ہوئے منڈلاتے وہ پر ہدایت کی اُس

13	אִם־	לְשֵׁבֶט	אִם־	לְאַרְצוֹ	אִם־	לְחֶסֶד	יַמְצְאֵהוּ׃
	اگر	لیےکے سزا	اگر	لیےکے زمین کی اس	اگر	لیےکے رحم	ہےلاتا اسے وہ
		H7626		H0776			H4672

ہے۔دیتا بھیج لئے کے دکھانے شفقت اپنی یا دینے برکت کو زمین اپنی کرنے، تربیت کی لوگوں اُنہیں وہ یوں

14	הַאֲזִינָה	זֹּאת	אִיּוֹב	עֲמֹד	וְהִתְבּוֹנֵן	נִפְלְאוֹת	אֵל׃
	لگاکان	یہ	ایوب	ہوکھڑا	کراور-غور	پرعجائبات	کےخدا
	H0238	H2063	H0347	H5975	H0995	H6381	H0410

کریں۔غور پر کاموں عظیم کے اللہ کر رُک دیں، دھیان پر بات اِس میری ایوب، اے

15	הֲתֵדַע	בְּשׂוּם־	אֱלוֹהַּ	עֲלֵיהֶם	וְהוֹפִיעַ	אוֹר	עֲנָנוֹ׃
	ہےجانتا تو کیا	میںرکھنے	کےخدا	پران	میںاور-چمکانے	روشنی	کیبادل کے اس
	H3045		H0433		H3313	H0216	H6051

ہے؟دیتا چمکنے طرح کس بجلی سے بادلوں اپنے وہ کہ ہے، دیتا ترتیب کیسے کو کاموں اپنے اللہ کہ ہے معلوم کو آپ کیا

16	הֲתֵדַע	עַל־	מִפְלְשֵׁי־	עָב	מִפְלְאוֹת	תְּמִים	דֵּעִים׃
	ہےجانتا تو کیا	میںبارے کے	موازنہ	کابادل	عجائبات	کامل	کےوالے علم
	H3045		H4657	H5645	H4652	H8549	H1843

ہے؟رکھتا علم کامل جو ہے آتی سمجھ کی کاموں انوکھے کے اُس کو آپ کیا ہیں؟ جانتے حرکت و نقل کی بادلوں آپ کیا

17	אֲשֶׁר־	בְּגָדֶיךָ	חַמִּים	בְּהַשְׁקֵט	אֶרֶץ	מִדָּרוֹם׃
	جب	کپڑےتیرے	گرم	میںہونے خاموش	زمین	سےجنوب
			H2525	H8252	H0776	H1864

ہیں‌لگتے تپنے کپڑے کے آپ اور جاتی ہو چپ کر آ میں زد کی لُو جنوبی زمین جب

18 תַּרְקִיעַ עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוּצָק׃
گاپھیلائے ساتھ‌کے اس کوآسمانوں مضبوط آئینہ‌جیسے ہواڈھالا
H7554 H7834 H2389 H7209 H3332

نہیں!ہرگز ہیں؟ سکتے بنا سخت مانند کی آئینے کے پیتل کر ٹھونک ٹھونک کو آسمان کر مل ساتھ کے اللہ آپ کیا تو

19 הוֹדִיעֵנוּ מַה־נֹּאמַר לֹוֹ לֹא־נַעֲרֹךְ מִפָּנֵי־חֹשֶׁךְ׃
ہمیں‌بتا کیا کہیں‌ہم اسے نہیں سکتےدے ترتیب ہم سےوجہ کی اندھیرے
H3045 H4100 H0559 H3808 H6440 H2822

سکتے۔دے نہیں ترتیب کو خیالات اپنے ہم باعث کے اندھیرے افسوس، کہیں! کیا سے اللہ کہ بتائیں ہمیں

20 הֲיְסֻפַּר־לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יְבֻלָּע׃
گاجائے بتایا کیا اسے کہ گابولوں میں اگر کہے آدمی کہ گاجائے لیا نگل وہ
H1104 H0376 H0559 H1696

نہ معلوم پہلے اُسے جو ہے سکتا کر بیان کچھ بھی کوئی کیا تھا؟ نہ علم پہلے کا جس گا جائے ہو معلوم کچھ اُسے کیا تو کروں پیش بات اپنی مَیں اگر نہیں!کبھی ہو؟

21 וְעַתָּה לֹא רָאוּ אוֹר בָּהִיר הוּא בַּשְּׁחָקִים וְרוּחַ עָבְרָה וַתְּטַהֲרֵם׃
اور-اب نہیں دیکھتےوہ روشنی چمکدار وہ میں‌بادلوں اور-ہوا گزری انہیں‌کیا اور-صاف
H6258 H3808 H7200 H0216 H0925 H1931 H7834 H7307 H2891

ہے۔جاتا ہو صاف موسم اور لگتی چلنے ہَوا پھر ہیں، ڈالتے سایہ پر زمین بادل اور آتی نہیں نظر دھوپ وقت ایک

22 מִצָּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלוֹהַּ נוֹרָא הוֹד׃
سےشمال سنہرا ہےآتا پر خدا انگیزہیبت جلال
H6828 H2091 H0857 H0433 H3372 H1935

ہے۔پہنچتا آ ہوا گھرا سے شوکت و شان دار رُعب اللہ اور آتی قریب چمک سنہری سے شمال

23 שַׁדַּי לֹא־מְצָאנֻהוּ שַׂגִּיא־כֹחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב־צְדָקָה לֹא יְעַנֶּה׃
مطلق‌قادرِ نہیں سکتےپا اسے ہم عظیم میں‌طاقت اور-انصاف اور-کثرت کی‌راستبازی نہیں دباتاوہ
H7706 H3808 H4672 H7689 H4941 H7230 H6666 H3808

کرتا۔نہیں خون کا انصاف کبھی وہ ہے، زورآور راستی اور اعلیٰ قدرت کی اُس سکتے۔ پہنچ نہیں تک مطلق قادرِ تو ہم

24 לָכֵן יְרֵאוּהוּ אֲנָשִׁים לֹא־יִרְאֶה כָּל־חַכְמֵי־לֵב׃ פ
لیےاس سےاس ہیں ڈرتے آدمی نہیں دیکھتاوہ کوکسی حکیم میں‌دل —
H3372 H0376 H3808 H7200 H3605 H2450

ہیں۔مانتے خوف کا اُس مند دانش کے دل اور ڈرتے سے اُس زاد آدم لئے اِس

Chapter 38

1 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־אִיּוֹב מִן־הַסְּעָרָה וַיֹּאמַר׃
دیااور-جواب نےیہوواہ کو ایوب سے طوفان سے اور-کہا
H3068 H0853 H0347 H4480 H5591 H0559

دیا،جواب اُسے نے اُس سے میں طوفان ہوا۔ کلام ہم سے ایوب خود اللہ پھر

2 מִי זֶה מַחְשִׁיךְ עֵצָה בְּמִלִּין בְּלִי־דָעַת׃
کون یہ والاکرنے اندھیرا کومشورے سےالفاظ بغیر کےعلم
H4310 H2088 H2821 H6098 H4405 H1097 H1847

ہے؟ڈالتا پردہ پر مطلب صحیح کے منصوبے میرے سے کرنے باتیں خالی سے سمجھ جو ہے کون یہ

3 אֱזָר־ باندھ H0247 נָא کرمہراہ H4994 כְּגֶבֶר طرحکی مرد H1397 חֲלָצֶיךָ کمراپنی H2504 וְאֶשְׁאָלְךָ گاپوچھوں سے تجھ اور-میں H7592 וְהוֹדִיעֵנִי׃ بتااور-مجھے H3045

دے۔تعلیم مجھے تُو اور ہوں، کرتا سوال سے تجھ مَیں جا! ہو کمربستہ طرح کی مرد

4 אֵיפֹה کہاں H0375 הָיִיתָ تھاتو H1961 בְּיָסְדִי־ میرےمیں رکھنے بنیاد H3245 אֶרֶץ کیزمین H0776 הַגֶּד بتا H5046 אִם־ اگر יָדַעְתָּ ہےجانتا تو H3045 בִינָה׃ سمجھ H0998

بتا!مجھے تو ہو علم کا اِس تجھے اگر رکھی؟ بنیاد کی زمین نے مَیں جب تھا کہاں تُو

5 מִי־ نےکس H4310 שָׂם رکھا מְמַדֶּיהָ پیمائشکی اس H4461 כִּי کہ תֵדָע ہےجانتا تو H3045 אוֹ یا מִי־ نےکس H4310 נָטָה تانا H5186 עָלֶיהָ پراس קָו׃ ڈوری

کی؟پیمائش کی اُس کر ناپ نے کس ہے؟ معلوم تجھے کیا کی؟ مقرر چوڑائی اور لمبائی کی اُس نے کس

6 עַל־ پر מָה کیا H4100 אֲדָנֶיהָ پایےکے اس H0134 הָטְבָּעוּ گئےگاڑے H2883 אוֹ یا מִי־ نےکس H4310 יָרָה رکھا אֶבֶן پتھر H0068 פִּנָּתָהּ׃ کاکونے کا اس H6438

رکھا،پتھر بنیادی کا کونے کے اُس نے کس گئے؟ لگائے پر چیز کس ستون کے اُس

7 בְּרָן־ میں‌گانے יַחַד اکٹھے כּוֹכְבֵי ستاروں H3556 בֹּקֶר کےصبح H1242 וַיָּרִיעוּ لگائےاور-نعرے H7321 כָּל־ تمام H3605 בְּנֵי نےبیٹوں אֱלֹהִים׃ کےخدا H0430

تھے؟رہے لگا نعرے کے خوشی فرشتے تمام رہے، بجا شادیانہ کر مل ستارے کے صبح جب وقت اُس

8 וַיָּסֶךְ کیااور-بند בִּדְלָתַיִם سےدروازوں יָם کوسمندر H3220 בְּגִיחֹו کےاس میں نکلنے H1518 מֵרֶחֶם سےرحم H7358 יֵצֵא׃ نکلاوہ H3318

پایا؟قابو پر اُس کے کر بند دروازے نے کس تو نکلا پھوٹ سے رِحم سمندر جب

9 בְּשׂוּמִי میرےمیں رکھنے עָנָן بادل H6051 לְבֻשׁוֹ لباسکا اس H3830 וַעֲרָפֶל اندھیرےاور-گھنے H6205 חֲתֻלָתוֹ׃ پوتڑاکا اس H2854

ہے۔جاتا لپیٹا میں پوتڑوں کو نوزاد طرح جس لپیٹا یوں میں اندھیرے گھنے اُسے اور بنایا لباس کا اُس کو بادلوں نے مَیں وقت اُس

10 וָאֶשְׁבֹּר کیامقرر نے اور-میں H7665 עָלָיו پراس חֻקִּי حداپنی H2706 וָאָשִׂים اور-رکھا בְּרִיחַ بیڑا H1280 וּדְלָתָיִם׃ اور-دروازے

لگائے۔کنڈے اور دروازے کے روکنے اُسے نے مَیں کے کر مقرر حدود کی اُس

11 וָאֹמַר کہانے اور-میں H0559 עַד־ تک H5704 פֹּה یہاں H6311 תָּבוֹא گاآئے تو H0935 וְלֹא اور-نہیں H3808 תֹסִיף گابڑھے آگے H3254 וּפֹא־ اور-یہاں H6311 יָשִׁית گی‌رکے H7896 בִּגְאוֹן میں‌غرور H1347 גַּלֶיךָ׃ کالہروں تیری H1530

ہے۔رُکنا یہیں کو لہروں دار رُعب تیری بڑھنا، نہ آگے سے اِس ہے، آنا تک یہاں تجھے بولا، مَیں

12 הֲמִמְּיָמֶיךָ میں‌دنوں کیا-اپنے H3117 צִוִּיתָ دیاحکم نے تو H6680 בֹּקֶר کوصبح H1242 ידעתה] جانانے تو H3045 שחר] کوفجر H7837 יְדִעְתָּהּ(جانانے تو H3045 הַשַּׁחַר(کوفجر H7837 מְקֹמוֹ׃ جگہ‌کی اس H4725

دکھائی‌جگہ کی ہونے طلوع اُسے یا دیا حکم کو صبح کبھی نے تُو کیا

13 לֶאֱחֹז בִּכְנָפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃
لیےکے پکڑنے کوکناروں کےزمین جائیں‌دیے اور-جھٹک شریر سےاس
H0270 H3671 H0776 H5287 H7563

دے؟جھاڑ سے اُس کو بےدینوں کر پکڑ کو کناروں کے زمین وہ تاکہ

14 תִּתְהַפֵּךְ כְּחֹמֶר חוֹתָם וַיִּתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ׃
بےجاتی بدل طرح‌کی مٹی مہر ہیں‌ہوتے اور-کھڑے جیسے لباس
H2015 H2368 H3320 H3644 H3830

ہے۔آتا نظر پہنے لباس دار رنگ کچھ سب جائے۔ لگائی مُہر پر جس مٹی طرح جس ہے پاتی تشکیل یوں زمین میں روشنی کی اُس

15 וְיִמָּנַע מֵרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוֹעַ רָמָה תִּשָּׁבֵר׃
بےجاتی اور-روکی سےشریروں روشنی‌کی ان اور-بازو ہواٹھا بےجاتا ٹوٹ
H4513 H7563 H0216 H2220 H7665

ہے۔جاتا توڑا بازو ہوا اُٹھایا کا اُن جاتی، روکی روشنی کی بےدینوں تب

16 הֲבָאתָ עַד־נִבְכֵי יָם וּבְחֵקֶר תְּהוֹם הִתְהַלָּכְתָּ׃
ہےآیا تو کیا تک گہرائیوں کی‌سمندر میں‌اور-تلاش کی‌گہرائی چلاتو
H0935 H5704 H5033 H3220 H2714 H8415 H1980

ہے؟گزرا سے میں گہرائیوں کی اُس کر پہنچ تک سرچشموں کے سمندر تُو کیا

17 הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי־מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמָוֶת תִּרְאֶה׃
گئےکھولے کیا لیےتیرے دروازے کےموت اور-دروازے کےسائے کے موت گادیکھے تو
H1540 H8179 H4194 H8179 H6757 H7200

ہیں؟آئے نظر دروازے کے اندھیرے گھنے تجھے ہوئے، ظاہر پر تجھ دروازے کے موت کیا

18 הִתְבֹּנַנְתָּ עַד־רַחֲבֵי אֶרֶץ הַגֵּד אִם־יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃
کیاغور نے تو کیا تک چوڑائیوں کی‌زمین بتا اگر بےجانتا تو سب
H0995 H5704 H7338 H0776 H5046 H3045 H3605

ہے!جانتا کچھ سب یہ اگر بتا مجھے ہے؟ آئی سمجھ پوری کی میدانوں وسیع کے زمین تجھے کیا

19 אֵי־זֶה דֶּרֶךְ יִשְׁכָּן־אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי־מְקֹמוֹ׃
کہاں یہ راستہ بےرہتی روشنی اور-اندھیرا کہاں جگہ‌کی اس
H0335 H2088 H1870 H7931 H0216 H2822 H0335 H4725

ہے؟کہاں گاہ رہائش کی اندھیرے ہے؟ کہاں راستہ والا جانے لے تک منبع کے روشنی

20 כִּי תִקָּחֶנּוּ אֶל־גְּבוּלוֹ וְכִי־תָבִין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ׃
کہ گاجائے لے اسے تو طرف‌کی حدکی اس اور-کہ بےسمجھتا تو راستے کےگھر کے اس
H3947 H0413 H1366 H0995

ہے؟واقف سے راہوں والی جانے لے تک گھروں کے اُن تُو کیا ہے؟ سکتا پہنچا تک مقاموں کے اُن اُنہیں تُو کیا

21 יָדַעְתָּ כִּי־אָז תִּוָּלֵד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים׃
بےجانتا تو کہ وقت‌اس تھابوا پیدا تو اور-شمار کادنوں تیرے بہت
H3045 H3205 H4557 H3117

ہے!زندہ ہی سے زمانے قدیم تو تُو ہوئے۔ پیدا یہ جب تھا چکا لے جنم وقت اُس تُو کیونکہ ہے، رکھتا علم کا اِس تُو بےشک

22 הֲבָאתָ אֶל־אֹצְרוֹת שֶׁלֶג וְאֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה׃
ہےآیا تو کیا طرف‌کی خزانوں کےبرف اور-خزانوں کےاولوں گادیکھے تو
H0935 H0413 H0214 H7950 H0214 H1259 H7200

ہے؟لیا دیکھ کو گوداموں کے اولوں نے تُو کیا ہیں؟ ہوتے جمع ذخیرے کے برف جہاں ہے گیا پہنچ تک وہاں تُو کیا

23 אֲשֶׁר־ חָשַׂכְתִּי לְעֶת־ צָר לְיוֹם קְרָב וּמִלְחָמָה׃
جو ہیں‌رکھے بچا نے میں لیےکے وقت کےتنگی لیےکے دن جنگ اور-لڑائی
H4421 H7128 H3117 H6256 H2820

جائے۔چھڑ جنگ اور لڑائی جب لئے کے دنوں ایسے ہوں، رکھتا محفوظ لئے کے وقت کے مصیبت اُنہیں مَیں

24 אֵי־ זֶה הַדֶּרֶךְ יֵחָלֵק אוֹר יָפֵץ קָדִים עֲלֵי־ אָרֶץ׃
کہاں یہ راستہ ہےہوتی تقسیم ہےبکھرتی ہوامشرقی پر زمین
H0335 H2088 H1870 H0216 H6921 H0776

ہے؟جاتی بکھر پر زمین کر نکل ہَوا مشرقی سے جہاں جگہ اُس یا ہے، ہوتی تقسیم روشنی جہاں ہے پہنچنا طرح کس تک جگہ اُس بتا، مجھے

25 מִי־ פִלַּג לַשֶּׁטֶף תְּעָלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קֹלוֹת׃
نےکس کاٹی لیےکے سیلاب نالی اور-راستہ لیےکے بجلی گرجتی
H4310 H6385 H7858 H1870 H2385

بنائی‌راہ لئے کے طوفان گرجتے اور راستہ لئے کے بارش موسلادھار نے کس

26 לְהַמְטִיר עַל־ אֶרֶץ לֹא־ אִישׁ מִדְבָּר לֹא־ אָדָם בּוֹ׃
لیےکے برسانے پر زمین نہیں آدمی بیابان نہیں انسان میں‌اس
H4305 H0776 H3808 H0376 H4057 H3808 H0120

جائے،ہو پاشی آب کی ریگستان غیرآباد اور زمین خالی سے انسان تاکہ

27 לְהַשְׂבִּיעַ שֹׁאָה וּמְשֹׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מֹצָא דֶּשֶׁא׃
لیےکے کرنے سیر ویرانی کواور-بربادی لیےکے اور-اگانے نکلنا کاگھاس
H7646 H4875 H6779 H4161 H1877

نکلے؟پھوٹ ہریالی سے اُس اور جائے بجھ پیاس کی بیابان سنسان و ویران تاکہ

28 הֲיֵשׁ־ לַמָּטָר אָב אוֹ מִי־ הוֹלִיד אֶגְלֵי־ טָל׃
ہےکیا کابارش باپ یا نےکس دیاجنم کوقطروں کےاوس
H3426 H4306 H0001 H0176 H4310 H3205 H0096 H2919

ہے؟والد کا قطروں کے شبنم کون ہے؟ باپ کا بارش کیا

29 מִבֶּטֶן מִי יָצָא הַקֶּרַח וְכִפֹּר שָׁמַיִם מִי יְלָדוֹ׃
سےپیٹ کےکس نکلی برف اور-پالا کاآسمان نےکس اسےدیا جنم
H0990 H4310 H3318 H7140 H8064 H4310 H3205

دیا؟جنم اُسے نے کس ہے پڑتا پر زمین کر آ سے آسمان پالا جو ہوئی؟ پیدا سے پیٹ کے ماں کس برف

30 כָּאֶבֶן מַיִם יִתְחַבָּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכָּדוּ׃
طرح‌کی پتھر پانی ہیں‌جاتے جم اور-سطح کی‌گہرائی ہےجاتی جکڑ
H0068 H4325 H2244 H6440 H8415 H3920

ہے؟دیتا سرانجام یہ کون تو جائے جم بھی سطح کی سمندر گہرے بلکہ جائے ہو سخت طرح کی پتھر پانی جب

31 הֲתִקְשֹׁר מַעֲדַנּוֹת כִּימָה אוֹ־ מוֹשְׁכוֹת כְּסִיל תְּפַתֵּחַ׃
گاباندھے تو کیا کوبندھنوں کےپروین یا کوبندھنوں کےجبار گاکھولے تو
H7194 H4575 H3598 H4189 H3685

ہے؟سکتا کھول کو زنجیروں کی جوزے یا سکتا باندھ کو پروین خوشۂ تُو کیا

32 הֲתוֹצִיא מַזָּרוֹת בְּעִתּוֹ וְעַיִשׁ עַל־ בְּנֶיהָ תַנְחֵם׃
گانکالے تو کیا کوستاروں پروقت اپنے کواور-بھالو پر بچوں‌کے اس گاکرے رہنمائی تو
H3318 H4216 H6256 H5906 H5148

کے کرنے قیادت سمیت بچوں کے اُس کی اکبر دُبِ تُو کیا آئیں؟ نکل مطابق کے اوقات مقررہ کے اُن جھرمٹ مختلف کے ستاروں کہ ہے سکتا کروا تُو کیا ہے؟قابل

33	הֲיָדַעְתָּ	חֻקּוֹת	שָׁמָיִם	אִם־	תָּשִׂים	מִשְׁטָרוֹ	בָּאָרֶץ׃
	ہےجانتا تو کیا	قانون	کےآسمانوں	اگر	گاکرے قائم تو	کوحکومت کی اس	پرزمین
	H3045	H2708	H8064			H4896	H0776

ہے؟کرتا متعین حکومت پر زمین کی اُس یا جانتا قوانین کے آسمان تُو کیا

34	הֲתָרִים	לָעָב	קוֹלֶךָ	וְשִׁפְעַת־	מַיִם	תְּכַסֶּךָּ׃
	گاڑھائے تو کیا	طرف‌کی بادل	آوازاپنی	اور-کثرت	کی‌پانی	گےلے ڈھانپ تجھے
	H3680	H5645		H8229	H4325	

ہیں؟برساتے بارش موسلادھار پر تجھ وہ تو دے حکم کو بادلوں سے آواز بلند تُو جب کیا

35	הֲתְשַׁלַּח	בְּרָקִים	וְיֵלֵכוּ	וְיֹאמְרוּ	לָךְ	הִנֵּנוּ׃
	گابھیجے تو کیا	کوبجلیوں	گےجائیں اور-وہ	گےاور-کہیں	تجھے	ہم‌دیکھو
	H7971		H3212	H0559		H2009

ہوں؟حاضر لئے کے خدمت مَیں ہے، کہتی کر آ پاس تیرے وہ کیا ہے؟ سکتا بھیج پر زمین بجلی کی بادل تُو کیا

36	מִי־	שָׂת	בַּטֻּחוֹת	חָכְמָה	אוֹ	מִי־	נָתַן	לַשֶּׂכְוִי	בִינָה׃
	نےکس	رکھی	میں‌باطن	حکمت	یا	نےکس	دیا	کوذہن	سمجھ
	H4310	H7896	H2910	H2451		H4310	H5414	H7907	H0998

کی؟عطا سمجھ کو مرغ دی، حکمت کو لق لق کے مصر نے کس

37	מִי־	יְסַפֶּר	שְׁחָקִים	בְּחָכְמָה	וְנִבְלֵי	שָׁמַיִם	מִי	יַשְׁכִּיב׃
	کون	بےگنتا	کوبادلوں	سےحکمت	کواور-مشکوں	کےآسمان	کون	بےلٹاتا
	H4310	H7834	H2451			H8064	H4310	H7901

ہےسکتا اُنڈیل وقت اُس کو گھڑوں اِن کے آسمان کون سکے؟ گن کو بادلوں وہ کہ ہے حاصل دانائی اِتنی کو کس

38	בְּצֶקֶת	עָפָר	לַמּוּצָק	וּרְגָבִים	יִדָּבָקוּ׃
	میں‌جمنے	مٹی	میں‌ٹھوس	اور-ڈھیلے	ہیں‌جاتے جڑ
	H3332	H6083	H4165	H7263	H1692

نہیں!کوئی جائیں؟ چپک ساتھ کے دوسرے ایک ڈھیلے اور جائے ہو سخت طرح کی لوہے ہوئے ڈھالے مٹی جب

39	הֲתָצוּד	לְלָבִיא	טֶרֶף	וְחַיַּת	כְּפִירִים	תְּמַלֵּא׃
	گاکرے شکار تو کیا	لیےکے شیرنی	شکار	اور-بھوک	کی‌شیروں جوان	گاکرے پوری تو
			H2964			H4390

ہےکرتا سیر کو شیروں یا کرتا شکار لئے کے شیرنی ہی تُو کیا

40	כִּי־	יָשְׁחוּ	בַּמְעוֹנוֹת	יֵשְׁבוּ	בַּסֻּכָּה	לְמוֹ־	אֶרֶב׃
	جب	ہیں‌جھکتے وہ	میں‌ڈیروں	ہیں‌بیٹھتے	میں‌کھوہ	میں	گھات
	H7817	H4585		H3427	H5521	H3926	H0695

ہوں؟بیٹھے لگائے تاک کہیں میں جنگل گنجان یا جائیں دبک میں جگہوں کی چھپنے اپنی وہ جب

41	מִי	יָכִין	לָעֹרֵב	צֵידוֹ	כִּי־	ילדו]	[יְלָדָיו(	אֵל־	אֵל	יְשַׁוֵּעוּ
	کون	ہےکرتا تیار	لیےکے کوے	کھاناکا اس	جب	بچےکے اس	بچےکے اس	طرف‌کی	خدا	ہیں‌کرتے فریاد
	H4310		H6158			H3206	H3206	H0413	H0410	H7768

יִתְעוּ	לִבְלִי־	אֹכֶל׃	
ہیں‌بھٹکتے	بغیر	کےکھانے	
H8582	H1097	H0400	

پھریں؟مارے مارے اور دیں آواز کو اللہ باعث کے بھوک بچے کے اُس جب ہے کرتا مہیا خوراک کو کوّے کون

Chapter 39

1 הֲיָדַעְתָּ עֵת לֶדֶת יַעֲלֵי־סָלַע חֹלֶל אַיָּלוֹת תִּשְׁמֹר׃
کیا-تو-جانتا-ہے وقت جننے-کا پہاڑی-بکریوں-کے چٹان درد-زہ ہرنیوں-کا کیا-تو-دیکھتا-ہے
H3045 H6256 H3205 H3277 H5553 H0355 H8104

ہے؟کرتا ملاحظہ کو اِس تُو کیا تو ہے دیتی جنم بچہ اپنا ہرنی جب ہیں؟ ہوتے پیدا کب بچے کے بکریوں پہاڑی کہ ہے معلوم تجھے کیا

2 תִּסְפֹּר יְרָחִים תְּמַלֶּאנָה וְיָדַעְתָּ עֵת לִדְתָּנָה׃
کیا-تو-گنتا-ہے مہینے جو-وہ-پوری-کرتی-ہیں اور-کیا-تو-جانتا-ہے وقت اُن-کے-جننے-کا
H3045 H6256 H3205 H4390 H3391

ہیں؟دیتی جنم بچے وقت کس کہ ہے جانتا تُو کیا ہوں؟ میں پیٹ کے ہرنیوں بچے جب ہے رہتا گنتا مہینے وہ تُو کیا

3 תִּכְרַעְנָה תֵּלַדְנָה יַלְדֵיהֶן תְּפַלַּחְנָה חֶבְלֵיהֶם תְּשַׁלַּחְנָה׃
وہ-جھکتی-ہیں اپنے-بچوں-کو وہ-جنتی-ہیں اُن-کے-درد وہ-بھیجتی-ہیں
H3766 H3206 H6398 H2342 H7971

ہے۔جاتا ہو ختم زہ دردِ اور آتے نکل بچے جاتی، دبک وہ دن اُس

4 יַחְלְמוּ בְּנֵיהֶם יִרְבּוּ בַבָּר יָצְאוּ וְלֹא־שָׁבוּ לָמוֹ׃
مضبوط-ہوتے-ہیں اُن-کے-بچے وہ-بڑھتے-ہیں کھلے-میدان-میں وہ-نکل-جاتے-ہیں اور-نہیں لوٹتے اُن-کے-پاس
H3205 H1121 H7235 H1272 H3318 H3808 H7725

آتے۔نہیں واپس پاس کے ماں اپنی اور ہیں جاتے چلے دن ایک پھر پھولتے، پھلتے میں میدان کھلے کر ہو ور طاقت بچے کے اُن

5 מִי־שִׁלַּח פֶּרֶא חָפְשִׁי וּמוֹסְרוֹת עָרֹוד מִי פִתֵּחַ׃
کس-نے چھوڑا جنگلی-گدھے-کو آزاد اور-بندھنوں-کو گور-خر-کے کس-نے کھولا
H4310 H7971 H6501 H2670 H4147 H6171 H4310

دیئے؟کھول رسّے کے اُس نے کس دیا؟ چھوڑ کھلا کو گدھے جنگلی نے کس

6 אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי עֲרָבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מְלֵחָה׃
جس-کا میں-نے-بنایا بیابان-کو اُس-کا-گھر اور-اُس-کی-رہائش-گاہیں شور-زمین
H4420 H4908 H6160 H1004 H7931 H4871

ہو۔گاہ رہائش کی اُس زمین بنجر کہ کیا مقرر نے ہی مَیں دیا، بنا گھر کا اُس بیابان نے ہی مَیں

7 יִשְׂחַק לַהֲמוֹן קִרְיָה תְּשֻׁאוֹת נֹגֵשׂ לֹא יִשְׁמָע׃
وہ-ہنستا-ہے شہر-کے-شور-پر شہر چلانا ہانکنے-والے-کا نہیں سنتا
H7832 H7151 H8663 H5065 H3808 H8085

پڑتی۔نہیں سننی آواز کی والے ہانکنے اُسے اور اُٹھتا، ہنس کر دیکھ شرابہ شور کا شہر وہ

8 יְתוּר הָרִים מִרְעֵהוּ וְאַחַר כָּל־יָרֹוק יִדְרֹושׁ׃
وہ-ڈھونڈتا-ہے پہاڑوں-کو اُس-کی-چراگاہ اور-پیچھے ہر سبز-چیز-کے وہ-تلاش-کرتا-ہے
H3491 H2022 H4829 H310 H3605 H3387 H1875

ہے۔رہتا لگاتا کھوج کا ہریالی اور گھومتا اُدھر اِدھر میں علاقے پہاڑی لئے کے چرنے وہ

9 הֲיֹאבֶה רֵים עָבְדֶךָ אִם־יָלִין עַל־אֲבוּסֶךָ׃
کیا-راضی-ہوگا جنگلی-بیل تیری-خدمت-کرنے-کو کیا وہ-رات-گزارے-گا پر تیری-چرنی
H0014 H7214 H5647 H0518 H3885 H5921 H0075

گا؟گزارے پاس کے چرنی تیری کو رات کبھی وہ کیا گا؟ ہو تیار لئے کے کرنے خدمت تیری بَیل جنگلی کیا

10 הֲתֹאבֶ֣ה רֵ֭ים עֲבֹתֹ֑ו בְּתֶלֶם֙ יְשֹׁדֵ֣ד עֲמָקִ֔ים אַחֲרֶ֖יךָ׃
کیا-تو-باندھ-سکتا-ہے جنگلی-بیل-کو اُس-کی-رسی-سے سیاڑ-میں وہ-ہموار-کرے-گا وادیوں-کو تیرے-پیچھے
H7194 H7214 H5688 H8525 H7702 H6010

گا؟پھیرے سہاگا کر چل پیچھے تیرے میں وادی وہ کیا ہے؟ سکتا چلا ہل کر باندھ اُسے تُو کیا

11 הֲתִבְטַח־בֹּ֣ו כִּֽי־רַ֭ב כֹּחֹ֑ו וְתַעֲזֹ֥ב אֵלָ֝יו יְגִיעֶֽךָ׃
کیا-تو-بھروسا-کرے-گا اُس-پر کیونکہ بڑی-ہے اُس-کی-طاقت اور-کیا-تو-چھوڑے-گا اُس-پر اپنی-محنت
H0982 H3588 H7227 H3581 H5800 H413 H3018

گا؟کرے سپرد کے اُس کام سخت اپنا تُو کیا گا؟ کرے اعتماد پر اُس کر دیکھ طاقت بڑی کی اُس تُو کیا

12 הַתַּאֲמִ֣ין בֹּ֭ו כִּֽי־ישובך וְגָרְנְךָ֥ יָאֱסֹֽף׃)יָשִׁ֗יב(זַרְעֶ֑ךָ
کیا-تو-یقین-کرے-گا اُس-پر کہ وہ-لوٹائے-گا تیرا-بیج وہ-لوٹائے-گا اور-تیرے-کھلیان-کو جمع-کرے-گا
H0539 H3588 H7725 H2233 H7725 H1637 H0622

نہیں!ہرگز آئے؟ لے پر جگہ کی گاہنے کے کر جمع اناج تیرا وہ کہ ہے سکتا کر بھروسا تُو کیا

13 כְּנַף־רְנָנִים֮ נֶעֱלָסָה֒ אִם־אֶבְרָ֤ה חֲסִידָ֨ה וְנֹצָ֗ה׃
پَر شتر-مرغ-کا خوشی-سے-پھڑپھڑاتا-ہے کیا پروں-کا لق-لق-کا اور-پروں-کا
H3671 H7443 H5965 H0084 H2624 H5133

ہے؟مانند کی پَر شاہ کے باز یا لق لق پَر شاہ کا اُس کیا لیکن ہے۔ پھڑپھڑاتا کو پَروں اپنے سے خوشی مرغ شُتر

14 כִּֽי־תַעֲזֹ֣ב לָאָ֣רֶץ בֵּיצֶ֑יהָ וְעַל־עָפָ֖ר תְּחַמֵּֽם׃
کیونکہ وہ-چھوڑتی-ہے زمین-پر اپنے-انڈے اور-پر مٹی گرم-کرتی-ہے
H3588 H5800 H0776 H1000 H5921 H6083 H2552

ہیں۔پکتے پر ہی مٹی وہ اور ہے، چھوڑتا اکیلے پر زمین انڈے اپنے تو وہ

15 וַתִּשְׁכַּ֥ח כִּֽי־רֶ֝גֶל תְּזוֹרֶ֗הָ וְחַיַּ֥ת הַשָּׂדֶ֑ה תְּדוֹשֶֽׁהָ׃
اور-وہ-بھول-جاتی-ہے کہ پاؤں اُنہیں-کچل-دے-گا اور-جانور میدان-کا اُنہیں-روند-ڈالے-گا
H7911 H3588 H7272 H2115 H2416 H7704 H1758

ہے۔سکتا روند اُنہیں جانور جنگلی کوئی یا سکتا کچل تلے پاؤں اُنہیں کوئی کہ آتا نہیں تک خیال کو مرغ شُتر

16 הִקְשְׁתַ֣ח בָּנֶ֣יהָ לְ֭לֹא־לָ֑הּ לָרִ֥יק יְגִיעָ֝הּ֗ בְּלִי־פָֽחַד׃
وہ-سختی-سے-پیش-آتی-ہے اپنے-بچوں-سے گویا-نہیں اُس-کے بے-فائدہ اُس-کی-محنت بغیر خوف-کے
H7188 H1121 H3808 H0 H7385 H3018 H1097 H6343

نہیں،ہی پروا اُسے تو نکلے ناکام محنت کی اُس اگر ہے۔ سخت اِتنا سلوک ساتھ کے اُن کا اُس کیونکہ ہیں، بچے اپنے کے اُس کہ نہیں لگتا

17 כִּֽי־הִשָּׁ֣הּ אֱ֭לֹוהַּ חָכְמָ֑ה וְלֹא־חָלַ֥ק לָ֝הּ בַּבִּינָֽה׃
کیونکہ بھلا-دیا خدا-نے حکمت اور-نہیں دیا اُسے سمجھ-میں-حصہ
H3588 H5382 H0433 H2451 H3808 H2505 H0 H0998

نوازا۔نہ سے سمجھ اُسے کر رکھ محروم سے حکمت اُسے نے اللہ کیونکہ

18 בָּעֵ֣ת בַּמָּר֣וֹם תַּמְרִ֑יא תִּשְׂחַ֥ק לַסּ֝֗וּס וּלְרֹכְבֹֽו׃
جب اونچائی-پر وہ-اُڑتی-ہے وہ-ہنستی-ہے گھوڑے-پر اور-اُس-کے-سوار-پر
H6256 H4791 H4754 H7832 H5483 H7392

ہے۔لگتا ہنسنے کر دیکھ دوڑ کی گھڑسوار اور گھوڑے کہ ہے جاتا بھاگ کر اُچھل سے تیزی اِتنی وہ توبھی

19 הֲתִתֵּן לַסּוּס גְּבוּרָה הֲתַלְבִּישׁ צַוָּארוֹ רַעְמָה׃
کیا-تو-دیتا-ہے گھوڑے-کو طاقت کیا-تو-پہناتا-ہے اُس-کی-گردن-پر ایال
H5414 H1369 H3847 H7483

ہے؟کرتا آراستہ سے ایال کو گردن کی اُس کر دے طاقت کی اُس کو گھوڑے تُو کیا

20 הֲתַרְעִישֶׁנּוּ כָּאַרְבֶּה הוֹד נַחְרוֹ אֵימָה׃
کیا-تو-اُسے-کدواتا-ہے ٹڈی-کی-طرح شان اُس-کے-ہنہانے-کی دہشت
H7493 H0697 H1935 H0367

ہے!لگتا دار رُعب کتنا تو ہے نکالتا آواز کر پُھلا کو نتھنوں اپنے سے زور وہ جب ہے؟ دیتا پھلانگنے طرح کی ٹڈی اُسے ہی تُو کیا

21 יַחְפְּרוּ בָעֵמֶק וְיָשִׂישׂ בִּכֹּחַ יֵצֵא לִקְרַאת־נָשֶׁק׃
وہ-کھودتے-ہیں وادی-میں اور-وہ-خوش-ہوتا-ہے طاقت-میں وہ-نکلتا-ہے ملنے-کو ہتھیار-سے
H2658 H6010 H7797 H3318 H7125 H5402

ہے۔جاتا آ میں جنگ میدانِ کر بھاگ پھر مناتا، خوشی کی طاقت اپنی کر مار مار سُم میں وادی وہ

22 יִשְׂחַק לְפַחַד וְלֹא־יֵחָת וְלֹא־יָשׁוּב מִפְּנֵי־חָרֶב׃
وہ-ہنستا-ہے خوف-پر اور-نہیں گھبراتا اور-نہیں پیچھے-ہٹتا سامنے-سے تلوار-کے
H7832 H6343 H3808 H2865 H3808 H7725 H6440 H2719

ہٹتا۔نہیں پیچھے بھی رُوبرُو کے تلوار ڈرتا، نہیں بھی سے کسی اور اُڑاتا مذاق کا خوف وہ

23 עָלָיו תִּרְנֶה תְּכַף וְלַהַב חֲנִית וְכִידוֹן׃
اُس-پر بجتا-ہے ترکش چمک نیزے-کی اور-برچھی-کی
H7439 H0827 H3851 H2595 H3591

ہے۔چمکتی شمشیر اور نیزہ کھڑکھڑاتا، ترکش اوپر کے اُس

24 בְּרַעַשׁ וְרֹגֶז יְגַמֶּא־אֶרֶץ וְלֹא־יַאֲמִין כִּי־קוֹל שׁוֹפָר׃
تھرتھراہٹ-میں اور-غصے-میں وہ-نگلتا-ہے زمین اور-نہیں یقین-کرتا کہ آواز-ہے نرسنگے-کی
H7494 H7267 H1572 H0776 H3808 H0539 H7782

جاتا۔نہیں روکا بھی وقت بجتے بِگل کہ ہے کرتا حملہ پر دشمن سے خروش و جوش اور تیزی اِتنی کر مچا شور بڑا وہ

25 בְּדֵי שׁוֹפָר יֹאמַר הֶאָח וּמֵרָחוֹק יָרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׂרִים
جب نرسنگا-بجتا-ہے وہ-کہتا-ہے ہاہا اور-دور-سے وہ-سونگھتا-ہے جنگ-کو گرج سرداروں-کی
H1767 H7782 H0559 H1889 H7350 H7306 H4421 H7482 H8269

וּתְרוּעָה׃
اور-للکار
H8643

ہے۔لیتا سونگھ نعرے کے جنگ اور شور کا کمانڈروں جنگ، میدانِ سے ہی دُور اور ہنہناتا سے زور وہ بجے بِگل بھی جب

26 הֲמִבִינְךָ֥ בִּינָתֶ֑ךָ יַאֲבֶר־נֵ֝֗ץ יִפְרֹשׂ כנפו֥ (כְּנָפָ֑יו) לְתֵימָן׃
کیا-تیری-سمجھ-سے پر-نکالتا-ہے باز پھیلاتا-ہے اپنے-پروں-کو اپنے-پروں-کو جنوب-کی-طرف
H0998 H0082 H6566 H3671 H3671 H8486

ہے؟دیتا پھیلا جانب کی جنوب کو پَروں اپنے کر اُڑ میں ہَوا ذریعے کے حکمت ہی تیری باز کیا

27 אִם־עַל־פִּיךָ יַגְבִּיהַ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ׃
کیا پر تیرے-حکم اونچا-اُڑتا-ہے عقاب اور-کیونکہ وہ-اونچا-بناتا-ہے اپنا-گھونسلا
H6310 H1361 H5404 H3588 H7064

ہے؟لیتا بنا گھونسلا اپنا پر جگہوں اونچی اونچی اور منڈلاتا پر بلندیوں پر حکم ہی تیرے عقاب کیا

28 סֶלַע چٹان-پر H5553 יִשְׁכֹּן وہ-بسیرا-کرتا-ہے H7931 וְיִתְלֹנָן اور-رات-گزارتا-ہے עַל־ پر שֶׁן־ دندانے H8127 סֶלַע چٹان-کے H5553 וּמְצוּדָה׃ اور-قلعے

ہے۔کرتا بسیرا پر جگہوں بند قلعہ اور کناروں پھوٹے ٹوٹے کے اُس رہتا، پر چٹان وہ

29 מִשָּׁם وہاں-سے H8033 חָפַר־ وہ-ڈھونڈتا-ہے H2658 אֹכֶל شکار H0400 לְמֵרָחוֹק دور-سے H7350 עֵינָיו اُس-کی-آنکھیں יַבִּיטוּ׃ دیکھتی-ہیں H5027

ہیں۔دیکھتی تک دُور دُور آنکھیں کی اُس ہے، لگاتا کھوج کا شکار اپنے وہ سے وہاں

30 [וְאַפְרֹחָיו اور-اُس-کے-بچے H0667 (יְעַלְעוּ־ چاٹتے-ہیں H5966 דָּם خون H1818 וּבַאֲשֶׁר اور-جہاں חֲלָלִים لاشیں שָׁם وہاں H8033 הֻוא׃ وہ-ہے H1931 פ —

ہے۔]ہوتا حاضر وہ وہاں ہو لاش بھی جہاں اور رہتے، میں لالچ کے خون بچے کے اُس

Chapter 40

1 וַיַּעַן اور-جواب-دیا יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶת־ کو H0853 אִיּוֹב ایوب H0347 וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559

پوچھا،سے ایوب نے رب

2 הֲרֹב کیا H7378 עִם־ ساتھ שַׁדַּי قادر-مطلق-کے H7706 יִסּוֹר جھگڑے-گا H3250 מוֹכִיחַ جو-ملامت-کرتا-ہے H3198 אֱלוֹהַּ خدا-کو H0433 יַעֲנֶנָּה׃ جواب-دے פ —

دے!]جواب اُسے والا کرنے سرزنش کی اللہ ہے؟ چاہتا جھگڑنا سے مطلق قادرِ میں عدالت والا کرنے ملامت [کیا

3 וַיַּעַן اور-جواب-دیا אִיּוֹב ایوب-نے H0347 אֶת־ کو H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559

کہا،سے رب کر دے جواب نے ایوب تب

4 הֵן دیکھ H2005 קַלֹּתִי میں-حقیر-ہوں H7043 מָה کیا H4100 אֲשִׁיבֶךָּ میں-تجھے-جواب-دوں H7725 יָדִי اپنا-ہاتھ H3027 שַׂמְתִּי میں-نے-رکھا לְמוֹ־ پر H3926 פִּי׃ اپنے-منہ H6310

گا۔رہوں خاموش کر رکھ ہاتھ پر منہ اپنے مَیں دوں؟ جواب تجھے طرح کس مَیں ہوں، نالائق تو]مَیں

5 אַחַת ایک-بار H0259 דִּבַּרְתִּי میں-نے-بولا H1696 וְלֹא اور-نہیں H3808 אֶעֱנֶה میں-جواب-دوں-گا שְׁתַּיִם اور-دو-بار H8147 וְלֹא اور-نہیں H3808 אוֹסִיף׃ میں-اور-کہوں-گا H3254 פ —

گا۔]کہوں نہیں کچھ میں جواب مَیں سے اب لیکن دفعہ، ایک مزید بعد کے اِس اور کی بات نے مَیں بار ایک

6 וַיַּעַן اور-جواب-دیا יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֶת־ کو H0853 אִיּוֹב ایوب H0347 [מִן سے סערה] طوفان מִן() سے H4480 (סְעָרָה طوفان H5591 וַיֹּאמַר׃ اور-کہا H0559

ہوا،کلام ہم سے ایوب سے میں طوفان اللہ تب

7	אֱזָר־	נָא	כְגֶבֶר	חֲלָצֶיךָ	אֲשְׁאָלְךָ	וְהוֹדִיעֵנִי׃	
	باندھ	اب	مرد-کی-طرح	اپنی-کمر	میں-تجھ-سے-پوچھوں-گا	اور-مجھے-بتا	
	H0247	H4994	H1397	H2504	H7592	H3045	

دے۔تعلیم مجھے تُو اور کروں سوال سے تجھ مَیں جا! ہو کمربستہ طرح کی مرد

8	הַאַף	תָּפֵר	מִשְׁפָּטָי	תַּרְשִׁיעֵנִי	לְמַעַן	תִּצְדָּק׃	
	کیا	تو-باطل-کرے-گا	میرے-انصاف-کو	کیا-تو-مجھے-مجرم-ٹھہرائے-گا	تاکہ	تو-راستباز-ہو	
	H0637		H4941	H7561	H4616	H6663	

ٹھہرے؟باز راست خود تاکہ ہے چاہتا ٹھہرانا مجرم مجھے کے کر منسوخ انصاف میرا واقعی تُو کیا

9	וְאִם־	זְרוֹעַ	וְכָאֵל	לָךְ	וּבְקוֹל	כָּמֹהוּ	תַּרְעֵם׃
	اور-اگر	بازو	خدا-جیسا	تیرا-ہے	اور-آواز-سے	اُس-جیسی	تو-گرج-سکتا-ہے
		H2220	H0410			H3644	H7481

ہے۔کڑکتی طرح کی آواز کی اُس آواز تیری کیا ہے؟ زورآور جیسا بازو کے اللہ بازو تیرا کیا

10	עְדֵה	נָא	גְאוֹן	וְגָבַהּ	וְהוֹד	וְהָדָר	תִּלְבָּשׁ׃	
	پہن	اب	عظمت	اور-بلندی	اور-جلال	اور-شان	تو-پہن	
		H4994	H1347	H1363	H1935	H1926	H3847	

جا!ہو ملبّس سے جلال و عزت کر، آراستہ سے شوکت و شان کو آپ اپنے آ،

11	הָפֵץ	עֶבְרוֹת	אַפֶּךָ	וּרְאֵה	כָּל־	גַּאֶה	וְהַשְׁפִּילֵהוּ׃	
	بکھیر-دے	فیضان	اپنے-غضب-کے	اور-دیکھ	ہر	مغرور-کو	اور-اُسے-نیچا-کر	
		H5678	H0639	H7200	H3605	H1343	H8213	

دے۔ملا میں خاک اُسے کر بنا نشانہ اپنا کو مغرور ہر کر، نازل پر جگہوں مختلف قہر شدید اپنا وقت بیک

12	רְאֵה	כָּל־	גַּאֶה	הַכְנִיעֵהוּ	וַהֲדֹךְ	רְשָׁעִים	תַּחְתָּם׃	
	دیکھ	ہر	مغرور-کو	اور-اُسے-دبا	اور-روند	شریروں-کو	اُن-کی-جگہ	
	H7200	H3605	H1343	H3665	H1915	H7563	H8478	

دے۔کچل اُسے وہیں ہو بےدین بھی جہاں کر۔ پست اُسے کے کر غور پر متکبر ہر

13	טְמֻנָם	בֶּעָפָר	יָחַד	פְּנֵיהֶם	חֲבֹשׁ	בַּטָּמוּן׃	
	اُنہیں-دفنا	مٹی-میں	اکٹھے	اُن-کے-چہروں-کو	باندھ	پوشیدگی-میں	
	H2934	H6083		H6440	H2280	H2934	

کر۔گرفتار جگہ خفیہ کسی کر جکڑ میں رسّوں اُنہیں دے، چھپا میں مٹی کو سب اُن

14	וְגַם־	אֲנִי	אוֹדְךָ	כִּי־	תוֹשִׁיעַ	לְךָ	יְמִינֶךָ׃	
	اور-پھر	میں-بھی	تیری-تعریف-کروں-گا	کہ	بچاتا-ہے	تجھے	تیرا-داہنا-ہاتھ	
	H1571	H0589	H3034		H3467		H3225	

ہے۔سکتا دے نجات تجھے ہاتھ دہنا تیرا کہ گا جاؤں مان کے کر تعریف تیری مَیں ہی تب

15	הִנֶּה־	נָא	בְהֵמוֹת	אֲשֶׁר־	עָשִׂיתִי	עִמָּךְ	חָצִיר	כַּבָּקָר	יֹאכֵל׃
	دیکھ	اب	بہیموت-کو	جسے	میں-نے-بنایا	تیرے-ساتھ	گھاس	بیل-کی-طرح	وہ-کھاتا-ہے
	H2009	H4994	H0930					H1241	H0398

ہے۔کھاتا گھاس طرح کی بَیل جو اور بنایا وقت کرتے خلق تجھے نے مَیں جسے کر غور پر بہیموت

16	הִנֶּה־	נָא	כֹחוֹ	בְמָתְנָיו	וְאֹנוֹ	בִּשְׁרִירֵי	בִטְנוֹ׃	
	دیکھ	اب	اُس-کی-طاقت	اُس-کی-کمر-میں	اور-اُس-کا-زور	پٹھوں-میں	اُس-کے-پیٹ-کے	
	H2009	H4994		H4975	H0202	H8306	H0990	

ہے۔قوت کتنی میں پٹھوں کے پیٹ کے اُس طاقت، کتنی میں کمر کی اُس

17 יַחְפֹּץ זְנָבוֹ כְּמוֹ־ אֲרֵז גִּידֵי |פחדו|)פַּחֲדָיו(יִשֹּׂרֻגוּ׃
وہ-سیدھا-کرتا-ہے اپنی-دُم طرح-جیسے دیودار-کی نسیں اُس-کی-رانوں-کی اُس-کی-رانوں-کی گندھی-ہوئی-ہیں
H2180 H3644 H0730 H1517 H6344 H6344 H8276

ہیں۔ہوئی جُڑی سے دوسری ایک سے مضبوطی نسیں کی رانوں کی اُس ہے، دیتا لٹکنے طرح کی درخت کے دیودار کو دُم اپنی وہ

18 עֲצָמָיו אֲפִיקֵי נְחוּשָׁה גִּרְמֵיו כִּמְטִיל בַּרְזֶל׃
اُس-کی-ہڈیاں نالیاں-جیسی پیتل-کی اُس-کے-اعضاء جیسے-سلاخ لوہے-کی
H6106 H0650 H5154 H1634 H4300 H1270

ہیں۔سریئے سے کے لوہے پائپ، سے کے پیتل ہڈیاں کی اُس

19 הוּא רֵאשִׁית דַּרְכֵי־ הָעֹשׂוֹ אֶל יִגַּשׁ חַרְבּוֹ׃
وہ پہلا-ہے راہوں-میں خدا-کی قریب-لاتا-ہے اپنی-تلوار
H1931 H7225 H1870 H0410 H5066 H2719

دی۔تلوار کی اُس اُسے نے ہی خالق کے اُس ہے، اوّل سے میں کاموں کے اللہ وہ

20 כִּי־ בְהֵמוֹת יִשְׂאוּ־ לוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יְשַׂחֲקוּ־ שָׁם׃
کیونکہ پیداوار پہاڑوں-کی لاتے-ہیں اُسے اور-سب جانور میدان-کے کھیلتے-ہیں وہاں
H0944 H2022 H5375 H3605 H7832 H8033

ہیں۔کودتے کھیلتے وہاں جانور تمام کے میدان کھلے کرتی، پیش پیداوار اپنی اُسے پہاڑیاں

21 תַּחַת־ צְאָלִים יִשְׁכָּב בְּסֵתֶר קָנֶה וּבִצָּה׃
نیچے کمل-کے-درختوں-کے وہ-لیٹتا-ہے چھپے-میں سرکنڈوں-کے اور-دلدل
H8478 H6628 H7901 H7070 H1207

ہے۔رہتا چھپا میں دلدل اور سرکنڈوں کرتا، آرام نیچے کے جھاڑیوں کانٹےدار وہ

22 יְסֻכֻּהוּ צְאָלִים כְּלָלוֹ עַרְבֵי־ נָחַל׃
ڈھانپتے-ہیں-اُسے کمل-کے-درخت اُس-کے-سایے-سے بید-کے-درخت ندی-کے
H5437 H6628 H6752 H6155

ہیں۔رکھتے گھیرے اُسے درخت کے سفیدہ کے ندی اور ڈالتی سایہ پر اُس جھاڑیاں خاردار

23 הֵן יַעְשֹׁק נָהָר לֹא יַחְפּוֹז וִבְטַח כִּי־ יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־
دیکھ اگر-زور-سے-بہتی-ہے دریا نہیں وہ-جلدی-کرتا وہ-بے-فکر-ہے اگر اُمڑ-پڑے یردن میں
H2005 H6231 H5104 H3808 H2648 H0982 H1518 H3383 H0413

פִּיהוּ׃
اُس-کے-منہ
H6310

ہے۔سمجھتا محفوظ کو آپ اپنے وہ توبھی پڑے پھوٹ پر منہ کے اُس یردن دریائے گو بھاگتا۔ نہیں وہ تو کرے اختیار صورت کی سیلاب دریا جب

24 בְּעֵינָיו יִקָּחֶנּוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקָב־ אָף׃
اُس-کی-آنکھوں-میں کوئی-اُسے-پکڑے-گا پھندوں-سے کوئی-چھیدے-گا اُس-کی-ناک
H3947 H4170 H0639

ہرگز ہے؟ سکتا چھید کو ناک کی اُس کوئی کیا تو جائے بھی پکڑا میں پھندے اُسے اگر ہے؟ سکتا پکڑ اُسے کر ڈال اُنگلیاں میں آنکھوں کی اُس کوئی کیا نہیں!

Chapter 41

1 תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בְּחַכָּה וּבְחֶבֶל תַּשְׁקִיעַ לְשֹׁנוֹ׃
کیا-تو-کھینچے-گا لویتان-کو کانٹے-سے اور-رسی-سے کیا-تو-ڈبوئے-گا اُس-کی-زبان
H4900 H3882 H2443 H2336 H8257 H3956

ہے؟سکتا باندھ سے رسّے کو زبان کی اُس یا سکتا پکڑ سے کانٹے کے مچھلی کو اژدہے لِویاتان تُو کیا

2 הֲתָשִׂים אַגְמֹן בְּאַפּוֹ וּבְחוֹחַ תִּקֹּוב לֶחֱיוֹ׃
کیا-تو-ڈالے-گا سرکنڈا اُس-کی-ناک-میں اور-کانٹے-سے کیا-تو-چھیدے-گا اُس-کے-جبڑے
H0100 H0639 H2336 H8617 H3895

ہے؟سکتا چیر سے کانٹے کو جبڑے کے اُس یا سکتا گزار رسّا سے میں اُس کر چھید ناک کی اُس تُو کیا

3 הֲיַרְבֶּה אֵלֶיךָ תַּחֲנוּנִים אִם־יְדַבֶּר אֵלֶיךָ רַכּוֹת׃
کیا-وہ-بہت-کرے-گا تجھ-سے منتیں کیا وہ-بولے-گا تجھ-سے نرم-باتیں
H7235 H0413 H8469 H0518 H1696 H0413 H7390

گا؟کرے خوشامد تیری سے الفاظ نرم نرم یا گا مانگے رحم بار بار سے تجھ کبھی وہ کیا

4 הֲיִכְרֹת בְּרִית עִמָּךְ תִּקָּחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם׃
کیا-وہ-باندھے-گا عہد تیرے-ساتھ کیا-تو-اُسے-لے-گا غلام-کے-طور-پر ہمیشہ-کے-لیے
H3772 H1285 H5973 H3947 H5650 H5769

نہیں!ہرگز رکھے؟ بنائے غلام اپنا اُسے تُو کہ گا کرے عہد ساتھ تیرے کبھی وہ کیا

5 הַתְשַׂחֶק־בּוֹ כַּצִּפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ׃
کیا-تو-کھیلے-گا اُس-سے پرندے-کی-طرح اور-کیا-تو-اُسے-باندھے-گا اپنی-لڑکیوں-کے-لیے
H7832 H6833 H7194 H5291

کھیلیں؟ساتھ کے اُس وہ تاکہ ہے سکتا دے کو لڑکیوں اپنی کر باندھ اُسے یا سکتا کھیل ساتھ کے اُس طرح کی پرندے تُو کیا

6 יִכְרוּ עָלָיו חַבָּרִים יֶחֱצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים׃
کیا-سودا-کریں-گے اُس-پر ساتھی کیا-وہ-اُسے-تقسیم-کریں-گے میں-درمیان تاجروں-کے
H3772 H5921 H2271 H2673 H0996 H3669

نہیں!کبھی گے؟ کریں تقسیم میں تاجروں اُسے یا گے کریں سودا کا اُس کبھی سوداگر کیا

7 הֲתִמַּלֵּא בְשֻׂכּוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ׃
کیا-تو-بھرے-گا برچھیوں-سے اُس-کی-کھال اور-مچھلی-کانٹے-سے مچھلیوں-کے اُس-کا-سر
H4390 H7905 H5785 H6727 H1709 H7218

ہے؟سکتا بھر سے ہارپونوں کو سر کے اُس یا سے بھالوں کو کھال کی اُس تُو کیا

8 שִׂים־עָלָיו כַּפֶּךָ זְכֹר מִלְחָמָה אַל־תֹּסֶף׃
رکھ اُس-پر اپنا-ہاتھ یاد-کر لڑائی-کو مت دوبارہ-کر
H7760 H5921 H3709 H2142 H4421 H0408 H3254

گا!کرے نہیں کبھی حرکت ایسی آئندہ تُو اور گی، رہے یاد ہمیشہ تجھے لڑائی یہ تو لگایا ہاتھ اُسے دفعہ ایک

9 הֵן־תֹּחַלְתּוֹ נִכְזָבָה הֲגַם כַּמַּרְאָיו יֻטָּל׃
دیکھ اُس-کی-امید جھوٹی-ہے کیا سے اُس-کے-دیکھنے وہ-گر-جائے-گا
H2005 H8431 H3576 H1571 H0413 H4758 H2904

ہے۔جاتا گر انسان ہی دیکھتے اُسے کیونکہ گی، ہو ثابت دہ فریب اُمید ہر کی پانے قابو پر اُس یقیناً

10 לֹא־אַכְזָר יְעוֹרֶרֶנּוּ כִּי וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצָּב׃
نہیں سفاک جو اُسے-جگائے اور-کون ہے میرے-سامنے کھڑا-ہو-سکے
H3808 H0393 H5782 H4310 H1931 H6440 H3320

ہے؟سکتا کر سامنا میرا کون پھر تو کرے۔ مشتعل اُسے کہ ہے نہیں ہےدھڑک اِتنا کوئی

11	מִי	הֶקְדִּימַנִי	וַאֲשַׁלֵּם	תָּחַת	כָּל־	הַשָּׁמַיִם	לִי־	הוּא׃
	کس-نے	مجھے-پہلے-دیا	کہ-میں-واپس-کروں	نیچے	سارے	آسمانوں-کے	میرا	ہے
	H4310	H6923		H8478	H3605	H8064		H1931

ہےابی میری چیز ہر تلے آسمان دوں۔ معاوضہ کا اُس مَیں کہ ہے دیا کچھ مجھے نے کس

12	]לֹא־	)לוֹ־(	אַחֲרִישׁ	בַּדָּיו	וּדְבַר־	גְּבוּרוֹת	וְחֵין	
	نہیں	اُس-کے-لیے	میں-خاموش-رہوں-گا	اُس-کے-اعضاء-کے-بارے-میں	اور-بات	طاقت-کی	اور-خوبصورتی	
	H3808			H0907	H1697	H1369	H2433	

עֶרְכּוֹ׃
اُس-کے-بندوبست-کی
H6187

ہے۔صورت خوب اور ور طاقت بڑا، کتنا وہ کہ گا، رکھوں نہیں محروم سے بیان کے اعضا کے اُس تجھے مَیں

13	מִי־	גָלָה	פְּנֵי	לְבוּשׁוֹ	בְּכֶפֶל	רִסְנוֹ	מִי	יָבוֹא׃
	کس-نے	کھولا	چہرہ	اُس-کے-لباس-کا	دوہرے-میں	اُس-کی-لگام-کے	کون	آئے-گا
	H4310	H1540	H6440	H3830	H3718	H7448	H4310	H0935

ہے؟سکتا پہنچ تک اندر کے تہوں دو کی بکتر زرہ کے اُس کون سکتا، اُتار کھال کی اُس کون

14	דַּלְתֵי	פָּנָיו	מִי	פִּתָּחַ	סְבִיבוֹת	שִׁנָּיו	אֵימָה׃
	دروازے	اُس-کے-منہ-کے	کس-نے	کھولے	ارد-گرد	اُس-کے-دانتوں-کے	دہشت-ہے
		H6440	H4310		H5439	H8127	H0367

ہیں۔جاتے ہو کھڑے رونگٹے کے انسان کر دیکھ دانت ناک ہول کے اُس کرے؟ جرأت کی کھولنے دروازہ کا منہ کے اُس کون

15	גַּאֲוָה	אֲפִיקֵי	מָגִנִּים	סָגוּר	חוֹתָם	צָר׃
	غرور	قطاریں-ہیں	ڈالوں-کی	بند	مہر-سے	سخت
	H1346	H0650	H4043	H5462	H2368	

ہیں۔ہوتی قطاریں کی ڈھالوں ہوئی جُڑی خوب سے دوسری ایک پر پیٹھ کی اُس

16	אֶחָד	בְּאֶחָד	יִגָּשׁוּ	וְרוּחַ	לֹא־	יָבוֹא	בֵּינֵיהֶם׃
	ایک	دوسرے-سے	جڑے-ہیں	اور-ہوا	نہیں	آتی	اُن-کے-درمیان
	H0259	H0259	H5066	H7307	H3808	H0935	H0996

سکتی،گزر نہیں بھی ہَوا سے درمیان کے اُن کہ ہیں ہوتی لگی سے دوسری ایک سے مضبوطی اِتنی وہ

17	אִישׁ־	בְּאָחִיהוּ	יִדָּבָקוּ	יִתְלַכָּדוּ	וְלֹא	יִתְפָּרָדוּ׃
	ایک	اپنے-بھائی-سے	جڑے-ہیں	وہ-پکڑے-ہوئے-ہیں	اور-نہیں	الگ-ہوتے
	H0376	H0251	H1692	H3920	H3808	H6504

سکتا۔جا کیا نہیں الگ سے دوسری ایک اُنہیں کہ ہیں رہتی لپٹی اور چمٹی سے دوسری ایک یوں بلکہ

18	עֲטִישֹׁתָיו	תָּהֵל	אוֹר	וְעֵינָיו	כְּעַפְעַפֵּי־	שָׁחַר׃
	اُس-کی-چھینکیں	چمکاتی-ہیں	روشنی	اور-اُس-کی-آنکھیں	جیسے-پلکیں	سحر-کی
	H5846		H0216		H6079	H7837

ہیں۔مانند کی پلکوں کی صبح طلوعِ آنکھیں کی اُس ہے۔ اُٹھتی چمک بجلی تو مارے چھینکیں جب

19	מִפִּיו	לַפִּידִים	יַהֲלֹכוּ	כִּידוֹדֵי	אֵשׁ	יִתְמַלָּטוּ׃
	اُس-کے-منہ-سے	مشعلیں	نکلتی-ہیں	چنگاریاں	آگ-کی	بھاگتی-ہیں
	H6310	H3940	H1980	H3590	H0784	H4422

ہیں،ہوتی خارج چنگاریاں اور مشعلیں سے منہ کے اُس

20 מְנַחְרָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּרְוּד נָפוּחַ וְאַגְמֹן׃
اُس-کے-نتھنوں-سے نکلتا-ہے دھواں جیسے-دیگ جلتی-ہوئی اور-سرکنڈوں-سے
H5156 H3318 H6227 H1731 H5301 H0100

سے.دیگ گئی رکھی پر آگ دہکتی اور بھڑکتی طرح جس ہے نکلتا یوں دھواں سے نتھنوں کے اُس

21 נַפְשׁוֹ גֶּחָלִים תְּלַהֵט וְלַהַב מִפְיו יֵצֵא׃
اُس-کا-سانس کوئلوں-کو بھڑکاتا-ہے اور-شعلہ اُس-کے-منہ-سے نکلتا-ہے
H5315 H1513 H3857 H3851 H6310 H3318

ہیں.نکلتے شعلے سے منہ کے اُس اور اُٹھتے دہک کوئلے تو مارے پھونک جب

22 בְּצַוָּארוֹ יָלִין עֹז וְלִפְנָיו תָּדוּץ דְּאָבָה׃
اُس-کی-گردن-میں رہتی-ہے طاقت اور-اُس-کے-سامنے کودتی-ہے مایوسی
H5797 H6440 H1750 H1670

ہے.جاتی پھیل مایوسی آگے آگے کے اُس وہاں جائے بھی جہاں کہ ہے طاقت اِتنی میں گردن کی اُس

23 מַפְלֵי בְשָׂרוֹ דָּבְקוּ יָצוּק עָלָיו בַּל־ יִמּוֹט׃
تہیں اُس-کے-گوشت-کی جڑی-ہوئی-ہیں ڈھلی-ہوئی-ہیں اُس-پر نہیں ہلتیں
H4651 H1320 H1692 H3332 H5921 H1077 H4131

ہیں.بےلچک اور مضبوط طرح کی لوہے ہوئے ڈھالے وہ ہیں، ہوئی جُڑی خوب سے دوسری ایک تہیں کی پوست گوشت کے اُس

24 לִבּוֹ יָצוּק כְּמוֹ־ אֶבֶן וְיָצוּק כְּפֶלַח תַּחְתִּית׃
اُس-کا-دل ڈھلا-ہوا-ہے جیسے پتھر اور-ڈھلا-ہوا جیسے-ٹکڑا نچلے-کا
H3332 H3644 H0068 H3332 H6400 H8482

ہے.مستحکم جیسا پاٹ نچلے کے چکّی سخت، جیسا پتھر دل کا اُس

25 מִשֻּׁתוֹ יָגוּרוּ אֵלִים מִשְּׁבָרִים יִתְחַטָּאוּ׃
اُس-کے-اُٹھنے-سے ڈرتے-ہیں طاقتور لہروں-سے وہ-گھبرا-جاتے-ہیں
H7613 H0410 H7667 H2398

ہیں.جاتے ہٹ پیچھے کر کھا دہشت اور جاتے ڈر زورآور تو اُٹھے جب

26 מַשִּׂיגֵהוּ חֶרֶב בְּלִי תָקוּם חֲנִית מַסָּע וְשִׁרְיָה׃
جو-اُسے-چھوئے تلوار بغیر اثر-کرتی نیزا تیر اور-زرہ
H5381 H2719 H1097 H2595

کرے.نہ کیوں حملہ پر اُس سے تیر یا برچھی نیزے، تلوار، کوئی خواہ ہوتا، نہیں اثر کوئی پر اُس کا ہتھیاروں

27 יַחְשֹׁב לְתֶבֶן בַּרְזֶל לְעֵץ רִקָּבוֹן נְחוּשָׁה׃
وہ-سمجھتا-ہے بھوسے-جیسا لوہے-کو سڑی-لکڑی-جیسا سڑی-ہوئی پیتل-کو
H2803 H8401 H1270 H6086 H7539 H5154

ہے.سمجھتا لکڑی سڑی گلی کو پیتل اور بھوسا کو لوہے وہ

28 לֹא־ יַבְרִיחֶנּוּ בֶּן־ קֶשֶׁת נֶהְפְּכוּ־ לוֹ לְקַשׁ אַבְנֵי־ קָלַע׃
نہیں اُسے-بھگاتا تیر کمان-کا بدل-جاتے-ہیں اُس-کے-لیے بھوسے-جیسے پتھر فلاخن-کے
H3808 H1272 H7198 H2015 H7179 H0068

ہے.برابر کے بھوسے اثر کا اُن تو چلاؤ پر اُس پتھر کے فلاخن اگر اور سکتے، بھگا نہیں اُسے تیر

29 כְּקַשׁ נֶחְשְׁבוּ תוֹתָח וְיִשְׂחַק לְרַעַשׁ כִּידוֹן׃
بھوسے-جیسے وہ-سمجھتا-ہے گرز-کو اور-وہ-ہنستا-ہے تھرتھراہٹ-پر برچھی-کے
H7179 H2803 H8455 H7832 H7494 H3591

ہے۔اُٹھتا ہنس کر سن شرابہ شور کا شمشیر وہ اور ہے، لگتا سا تنکا اُسے ڈنڈا

30	תַּחְתָּיו	חַדּוּדֵי	חָרֶשׁ	יִרְפָּד	חָרוּץ	עֲלֵי־	טִיט׃
	اُس-کے-نیچے	نوکیلے-ٹکڑے	ٹوٹے-کھپڑے-کے	وہ-بچھاتا-ہے	تیز	پر	کیچڑ
	H8478	H2303	H2789	H7502			H2916

ہے۔چلتا پر کیچڑ وہ طرح اُسی ہے جاتا چلایا آلہ کا گاہنے پر اناج طرح جس اور ہیں، لگے سے ٹھیکرے تیز پر پیٹ کے اُس

31	יַרְתַּיַּח	כַּסִּיר	מְצוּלָה	יָם	יָשִׂים	כַּמֶּרְקָחָה׃
	وہ-ابالتا-ہے	دیگ-کی-طرح	گہرائی-کو	سمندر-کو	وہ-بناتا-ہے	عطر-کی-ہانڈی-جیسا
	H7570		H4688	H3220		H4841

کی عطار والے کرنے تیار کر ملا ملا کو اجزا مختلف کے مرہم وہ ہے۔ لگتا کَھولنے طرح کی دیگ اُبلتی پانی تو گزرے سے میں گہرائیوں کی سمندر جب ہے۔لاتا میں حرکت کو سمندر طرح

32	אַחֲרָיו	יָאִיר	נָתִיב	יַחְשֹׁב	תְּהוֹם	לְשֵׂיבָה׃
	اُس-کے-پیچھے	چمکتا-ہے	راستہ	کوئی-سمجھے-گا	گہرائی-کو	سفید-بال
		H0215		H2803	H8415	H7872

ہیں۔بال سفید کے گہرائیوں کی سمندر کہ ہے لگتا تب ہے۔ چھوڑتا راستہ دمکتا چمکتا وہ پیچھے اپنے

33	אֵין־	עַל־	עָפָר	מָשְׁלוֹ	הֶעָשׂוּ	לִבְלִי־	חָת׃
	نہیں-ہے	پر	زمین	اُس-کی-مانند	وہ-بنایا-گیا	بغیر	خوف-کے
	H0369		H6083			H1097	

ڈرے۔نہ کبھی کہ ہے گیا بنایا ایسا نہیں، مخلوق کوئی جیسا اُس میں دنیا

34	אֵת־	כָּל־	גְּבֹהַּ	יִרְאֶה	הוּא	מֶלֶךְ	עַל־	כָּל־	בְּנֵי־	שָׁחַץ׃	ס
	کو	ہر	اونچے-کو	وہ-دیکھتا-ہے	وہ	بادشاہ-ہے	پر	سب	بیٹوں	غرور-کے	—
	H0853	H3605	H1364	H7200	H1931	H4428		H3605		H7830	

ہے۔بادشاہ کا جانوروں دار رُعب تمام وہ ہے، دیکھتا سے نگاہ کی حقارت وہ پر اُس ہو اعلیٰ بھی جو

Chapter 42

1	וַיַּעַן	אִיּוֹב	אֶת־	יְהוָה	וַיֹּאמַר׃
	اور-جواب-دیا	ایوب-نے	کو	یہوواہ	اور-کہا
		H0347	H0853	H3068	H0559

کہا،سے رب میں جواب نے ایوب تب

2	]ידעת[	)יָדַעְתִּי(	כִּי־	כֹל	תּוּכָל	וְלֹא־	יִבָּצֵר	מִמְּךָ	מְזִמָּה׃
	میں-جانتا-ہوں	میں-جانتا-ہوں	کہ	سب	تو-کر-سکتا-ہے	اور-نہیں	مشکل-ہے	تیرے-لیے	کوئی-منصوبہ
	H3045	H3045		H3605	H3201	H3808	H1219		H4209

سکتا۔جا نہیں روکا منصوبہ بھی کوئی تیرا کہ ہے، پاتا کر کچھ سب تُو کہ ہے لیا جان نے مَیں

3	מִי	זֶה	מַעְלִים	עֵצָה	בְּלִי	דָעַת	לָכֵן	הִגַּדְתִּי	וְלֹא	אָבִין
	کون	یہ-ہے	جو-چھپاتا-ہے	مشورے-کو	بغیر	علم-کے	اس-لیے	میں-نے-بیان-کیا	اور-نہیں	میں-سمجھا
	H4310	H2088	H5956	H6098	H1097	H1847		H5046	H3808	H0995

נִפְלָאוֹת	מִמֶּנִּי	וְלֹא	אֵדָע׃		
عجائبات	مجھ-سے	اور-نہیں	میں-جانتا		
H6381		H3808	H3045		

کیں بیان باتیں ایسی نے مَیں یقیناً ہے؟ ڈالتا پردہ پر مطلب صحیح کے منصوبے میرے سے کرنے باتیں خالی سے سمجھ جو ہے کون یہ فرمایا، نے تُو سکتا۔نہیں ہی رکھ علم کا اُن مَیں کہ ہیں انوکھی اِتنی جو باتیں ایسی ہیں، باہر سے سمجھ میری جو

4 שְׁמַע־ سن H8085 | נָא اب H4994 | וְאָנֹכִי اور-میں H0595 | אֲדַבֵּר بولوں-گا H1696 | וְאַתָּה میں-تجھ-سے-پوچھوں-گا H7592 | וְהוֹדִיעֵנִי׃ اور-مجھے-بتا H3045

دے۔تعلیم مجھے تُو اور ہوں، کرتا سوال سے تجھ مَیں گا۔ بولوں مَیں تو بات میری سن فرمایا، نے تُو

5 לְשֶׁמַע־ کان-سے-سننے | אֹזֶן کان H0241 | שְׁמַעְתִּיךָ میں-نے-تجھے-سنا-تھا H8085 | וְעַתָּה اور-اب H6258 | עֵינִי میری-آنکھ-نے | רָאָתְךָ׃ تجھے-دیکھا H7200

ہے۔دیکھا تجھے نے آنکھوں اپنی میری اب لیکن تھا، سنا صرف میں بارے تیرے نے مَیں پہلے

6 עַל־ پر | כֵּן کن | אֶמְאַס میں-بیزار-ہوں | וְנִחַמְתִּי اور-توبہ-کرتا-ہوں H5162 | עַל־ پر | עָפָר مٹی H6083 | וָאֵפֶר׃ اور-راکھ H0665 | פ —

ہوں۔کرتا توبہ کر ڈال راکھ اور خاک پر آپ اپنے کرتا، مسترد باتیں اپنی مَیں لئے اِس

7 וַיְהִי اور-ہوا H1961 | אַחַר بعد | דַּבֵּר بولنے-کے H1696 | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | אֶת־ کو H0853 | הַדְּבָרִים باتیں H1697 | הָאֵלֶּה یہ H0428 | אֶל־ سے H0413 | אִיּוֹב ایوب H0347 | וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 | יְהוָה یہوواہ-نے H3068 | אֶל־ سے H0413

אֱלִיפַז تیمانی H0464 | הַתֵּימָנִי تیمانی H8489 | חָרָה بھڑکا H2734 | אַפִּי میرا-غضب H0639 | בְּךָ تجھ-پر | וּבִשְׁנֵי اور-دونوں H8147 | רֵעֶיךָ تیرے-دوستوں-پر H7453 | כִּי کیونکہ | לֹא نہیں H3808 | דְבַרְתֶּם تم-نے-بولا H1696

אֵלַי میرے-بارے-میں H0413 | נְכוֹנָה سچ | כְּעַבְדִּי جیسے-میرے-بندے H5650 | אִיּוֹב׃ ایوب-نے H0347

بندے میرے گو کیونکہ ہوں، غصے سے دوستوں دو تیرے اور سے تجھ مَیں ہوا، کلام ہم سے تیمانی فز اِلی رب بعد کے کہنے باتیں تمام یہ سے ایوب کیا۔نہیں ایسا نے تم مگر کیں باتیں درست میں بارے میرے نے ایوب

8 וְעַתָּה اور-اب H6258 | קְחוּ־ لو H3947 | לָכֶם اپنے-لیے | שִׁבְעָה־ سات H7651 | פָרִים بیل H6499 | וְשִׁבְעָה اور-سات H7651 | אֵילִים مینڈھے | וּלְכוּ اور-جاؤ H3212 | אֶל־ پاس H0413 | עַבְדִּי میرے-بندے H5650 | אִיּוֹב ایوب-کے H0347

וְהַעֲלִיתֶם اور-چڑھؤ H5927 | עוֹלָה سوختنی-قربانی | בַּעֲדְכֶם اپنے-لیے H1157 | וְאִיּוֹב اور-ایوب H0347 | עַבְדִּי میرا-بندہ H5650 | יִתְפַּלֵּל دعا-کرے-گا H6419 | עֲלֵיכֶם تمہارے-لیے | כִּי کیونکہ | אִם־ صرف | פָּנָיו اُس-کا-چہرہ H6440

אֶשָּׂא میں-قبول-کروں-گا H5375 | לְבִלְתִּי تاکہ-نہیں H1115 | עֲשׂוֹת کروں | עִמָּכֶם تمہارے-ساتھ | נְבָלָה حماقت-کے-موافق H5039 | כִּי کیونکہ | לֹא نہیں H3808 | דְבַרְתֶּם تم-نے-بولا H1696 | אֵלַי میرے-بارے-میں H0413

נְכוֹנָה سچ | כְּעַבְדִּי جیسے-میرے-بندے H5650 | אִיּוֹב׃ ایوب-نے H0347

ایوب کہ ہے لازم کرو۔ پیش قربانی والی ہونے بھسم خاطر اپنی اور جاؤ پاس کے ایوب بندے میرے کر لے مینڈھے سات اور بَیل جوان سات اب چنانچہ نے ایوب بندے میرے کیونکہ گا، کروں معاف تمہیں مَیں پر شفاعت کی اُس لیکن گا۔ دوں اجر پورا کا حماقت تمہاری تمہیں مَیں ورنہ کرے، شفاعت تمہاری کیا۔نہیں ایسا نے تم جبکہ ہے صحیح جو کیا بیان کچھ وہ میں بارے میرے

9 וַיֵּלְכוּ֙ אֱלִיפַ֣ז הַתֵּימָנִ֔י וּבִלְדַ֥ד הַשּׁוּחִ֖י וְצוֹפַ֣ר הַנַּעֲמָתִ֑י וַיַּעֲשׂוּ֙ כַּאֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֣ר אֲלֵיהֶ֔ם
اور-گئے الیفز تیمانی اور-بلدد سوخی صوفر نعماتی اور-اُنہوں-نے-کیا جیسا کہا-تھا اُن-سے
H3212 H0464 H8489 H1085 H7747 H6691 H5284 H6213 H1696 H0413

יְהוָ֖ה וַיִּשָּׂ֥א יְהוָ֛ה אֶת־פְּנֵ֥י אִיּ֖וֹב׃
یہوواہ-نے اور-قبول-کیا یہوواہ-نے کو چہرہ ایوب-کا
H3068 H5375 H3068 H0853 H6440 H0347

سنی۔کی ایوب نے رب تو تھا کہا کو کرنے اُنہیں نے رب جو کیا کچھ وہ نے نعماتی صوفر اور سوخی بِلدد تیمانی، فز اِلی

10 וַיהוָ֖ה שָׁ֣ב אֶת־שְׁבִ֣ית]שבית[ )שְׁבוּת(אִיּ֑וֹב בְּהִתְפַּלְל֖וֹ בְּעַ֥ד רֵעֵ֛הוּ
اور-یہوواہ-نے لوٹایا کو قید قید ایوب-کی جب-اُس-نے-دعا-کی کے-لیے اپنے-دوستوں
H3068 H7725 H0853 H7622 H7622 H0347 H6419 H1157 H7453

וַיְהוָ֖ה אֶת־כָּל־אֲשֶׁ֣ר לְאִיּ֑וֹב לְמִשְׁנֶֽה׃
اور-یہوواہ-نے کو سب جو ایوب-کا-تھا دوگنا
H3254 H0853 H3605 H0834 H0347 H4932

ہوئی۔حاصل دولت دُگنی نسبت کی پہلے اُسے آخرکار کہ دی برکت اِتنی اُسے نے رب تو کی شفاعت کی دوستوں نے ایوب جب اور

11 וַיָּבֹ֣אוּ אֵלָ֗יו כָּל־אֲחָיו֙]אחיתיו[ )אַחְיוֹתָ֔יו(וְכָל־מַכָּרָ֖יו לְפָנִ֑ים וַיֹּֽאכְלוּ֩ עִמּ֨וֹ לֶ֜חֶם בְּבֵיתוֹ֗ וַיָּנֻ֤דוּ לוֹ֙ וַיְנַחֲמ֔וּ
اور-آئے اُس-کے-پاس سب اُس-کے-بھائی اور-سب اُس-کی-بہنیں اُس-کی-بہنیں اور-سب اُس-کے-جاننے-والے
H0935 H0413 H3605 H0251 H3605 H0269 H0269 H3605 H3045

עַל־כָּל־הָרָעָ֣ה אֲשֶׁר־הֵבִ֣יא יְהוָ֔ה עָלָ֖יו וַיִּתְּנ֣וּ לוֹ֩ אִ֨ישׁ
پر ساری مصیبت جو لایا-تھا یہوواہ-نے اُس-پر اور-اُنہوں-نے-دیا اُسے ہر-ایک-نے
H5921 H3605 H7451 H0834 H0935 H3068 H5921 H5414 H0376

קְשִׂיטָ֣ה אֶחָ֔ת וְאִ֥ישׁ נֶ֖זֶם זָהָ֑ב סוֹ֖ אֶחָֽד׃
سکہ ایک اور-ہر-ایک-نے بالی سونے-کی ایک
H7192 H0259 H0376 H5141 H2091 H0259

لایا پر ایوب رب جو کیا افسوس پر آفت اُس کر کھا کھانا ساتھ کے اُس میں گھر اور آئے پاس کے اُس والے جاننے پرانے اور بہنیں بھائی تمام کے اُس تب دیا۔دے چھلا ایک کا سونے اور سِکہ ایک اُسے کر دے تسلی اُسے نے ایک ہر تھا۔

12 וַיהוָ֣ה בֵּרַ֔ךְ אֶת־אַחֲרִ֖ית אִיּ֑וֹב מֵרֵאשִׁתּ֔וֹ וַיְהִי־לוֹ֙ אַרְבָּעָ֣ה עָשָׂ֔ר אֶ֖לֶף
اور-یہوواہ-نے برکت-دی کو آخر ایوب-کے شروع-سے-زیادہ اور-تھیں اُسے چودہ دس ہزار
H3068 H1288 H0853 H0319 H0347 H7225 H1961 H0702 H6240 H0505

וְשֵׁ֣שֶׁת אֲלָפִ֗ים וְגִמַּלִּים֙ אֶ֣לֶף צֶ֔מֶד וְאֶ֥לֶף בָּקָ֖ר וְאֶ֥לֶף אֲתֹנֽוֹת׃
اور-چھہ اونٹ ہزار جوڑا اور-ایک-ہزار بیل اور-ایک-ہزار گدھیاں
H8337 H1581 H0505 H6776 H0505 H1241 H0505 H0860

حاصل گدھیاں ۱،۰۰۰ اور جوڑیاں ۱،۰۰۰ کی بَیلوں اونٹ، ۶،۰۰۰ بکریاں، ۴۱،۰۰۰ اُسے دی۔ برکت زیادہ کہیں نسبت کی پہلے کو ایوب نے رب سے اب ہوئیں۔

13 וַיְהִי־לוֹ֙ שִׁבְעָ֣ה בָנִ֔ים וּשְׁלֹ֖שׁ בָּנֽוֹת׃
اور-تھے اُسے سات بیٹے اور-تین بیٹیاں
H1961 H0834 H7658 H1121 H7969 H1323

ہوئیں۔پیدا بیٹیاں تین اور بیٹے سات مزید کے اُس نیز،

14 וַיִּקְרָ֣א שֵׁם־הָאַחַ֗ת יְמִימָה֙ וְשֵׁ֣ם הַשֵּׁנִ֔ית קְצִיעָ֖ה וְשֵׁ֣ם הַשְּׁלִישִׁ֑ית קֶ֖רֶן הַפּֽוּךְ׃
اور-اُس-نے-رکھا نام پہلی-کا یمیمہ اور-نام دوسری-کا قصیعہ اور-نام تیسری-کا قرن ہیوک
H7121 H8034 H0259 H3224 H8034 H8145 H7103 H8034 H7992 H7163 H7163

ہیّوک۔قرن کا تیسری اور قصیعہ کا دوسری یمیمہ، نام کا پہلی رکھے: نام یہ کے بیٹیوں نے اُس

15 وְלֹא֩ נִמְצְא֨וּ נָשִׁ֜ים יָפ֣וֹת כִּבְנ֗וֹת אִיּ֙וֹב֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ וַיִּתֵּ֥ן לָהֶ֛ם
اور-نہیں پائی-گئیں عورتیں خوبصورت جیسی-بیٹیاں ایوب-کی ساری زمین-میں اور-دیا اُنہیں
H3808 H4672 H0802 H3303 H1323 H0347 H3605 H0776 H5414 H1992

אֲבִיהֶ֑ם נַחֲלָ֣ה בְּת֣וֹךְ אֲחֵיהֶ֔ם׃ ס
اُن-کے-باپ-نے میراث درمیان اُن-کے-بھائیوں-کے —
H0001 H5159 H8432 H0251

کے اُن جو ملکیت ایسی دی، ملکیت میں میراث بھی اُنہیں نے ایوب تھیں۔ جاتی نہیں پائی خواتین صورت خوب جیسی بیٹیوں کی ایوب میں ملک تمام تھی۔ہی درمیان کے بھائیوں

16 וַיְחִ֥י אִיּ֛וֹב אַֽחֲרֵי־ זֹ֖את מֵאָ֣ה וְאַרְבָּעִ֑ים שָׁנָ֗ה וַ֠יַּרְא (וַיַּרְאֵ֨ה) אֶת־
اور-جیا ایوب بعد اس-کے سو اور-چالیس سال اور-اُس-نے-دیکھا اور-اُس-نے-دیکھا کو
H2421 H0347 H0310 H2063 H3967 H0705 H8141 H7200 H7200 H0853

בָּנָ֨יו וְאֶת־ בְּנֵ֜י בְּנָ֗יו אַרְבָּעָ֤ה דֹּרוֹת׃
اپنے-بیٹوں اور-کو بیٹوں اپنے-بیٹوں-کے چار پشتیں
H1121 H0853 H1121 H1121 H0702 H1755

سکا۔دیکھ تک پشت چوتھی کو اولاد اپنی وہ لئے اِس رہا، زندہ سال ۰۴۱ مزید ایوب

17 וַיָּ֣מָת אִיּ֔וֹב זָקֵ֖ן וּשְׂבַ֣ע יָמִֽים׃
اور-مر-گیا ایوب بوڑھا اور-سیر دنوں-سے
H4191 H0347 H2205 H7649 H3117

گیا۔کر انتقال کر ہو آسودہ سے زندگی دراز وہ پھر

Psalms

Chapter 1

1 אַשְׁרֵי־ مبارک H0835 הָאִישׁ -وہ-آدمی H0376 אֲשֶׁר جو לֹא نہیں H3808 הָלַךְ چلا H1980 בַּעֲצַת -مشورے-میں H6098 רְשָׁעִים شریروں-کے H7563 וּבְדֶרֶךְ اور-راستے-میں H1870 חַטָּאִים گنہگاروں-کے H2400 לֹא نہیں H3808

עָמָד کھڑا-ہوا H5975 וּבְמוֹשַׁב اور-مجلس-میں H4186 לֵצִים ٹھٹھا-کرنے-والوں-کی H3887 לֹא نہیں H3808 יָשָׁב: بیٹھا H3427

بےبیٹھتا ساتھ کے زنوں طعنہ نہ اور رکھتا، قدم پر راہ کی گاروں گناہ نہ چلتا، پر مشورے کے بےدینوں نہ جو وہ ہے مبارک

2 כִּי بلکہ אִם اگر בְּתוֹרַת -شریعت-میں H8451 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 חֶפְצוֹ اُس-کی-خوشی H2656 וּבְתוֹרָתוֹ اور-اُس-کی-شریعت-میں H8451 יֶהְגֶּה وہ-غور-کرتا-ہے H1897 יוֹמָם دن H3119

וָלָיְלָה: اور-رات H3915

ہے۔رہتا کرتا خوض و غور پر اُسی رات دن اور ہوتا اندوز لطف سے شریعت کی رب بلکہ

3 וְהָיָה اور-وہ-ہوگا H1961 כְּעֵץ -درخت-کی-مانند H6086 שָׁתוּל لگایا-ہوا H8362 עַל- -پر פַּלְגֵי نہروں H6388 מָיִם پانی-کی H4325 אֲשֶׁר جو יִתֵּן دیتا-ہے H5414 פִּרְיוֹ اپنا-پھل H6529 בְּעִתּוֹ اپنے-موسم-میں H6256

יַצְלִיחַ: کامیاب-ہوتا-ہے יַעֲשֶׂה وہ-کرتا-ہے אֲשֶׁר- جو-کچھ וְכֹל اور-ہر H3605 יִבּוֹל مرجھاتا לֹא- نہیں H3808 וְעָלֵהוּ اور-اُس-کا-پتا H5929

ہے۔کامیاب وہ میں اُس کرے بھی کچھ جو مُرجھاتے۔ نہیں پتے کے اُس اور لاتا، پھل وہ پر وقت ہے۔ مانند کی درخت لگے پر کنارے کے نہروں وہ

4 לֹא- نہیں H3808 כֵּן ایسے הָרְשָׁעִים شریر כִּי بلکہ אם- بلکہ כַּמֹּץ -بھوسے-کی-مانند H4671 אֲשֶׁר- جسے תִּדְּפֶנּוּ اُڑا-لے-جاتی-ہے H5086 רוּחַ: ہوا H7307

ہے۔جاتی لے اُڑا ہَوا جسے ہیں مانند کی بھوسے وہ ہوتا۔ نہیں حال یہ کا بےدینوں

5 עַל- -پر וְכֵן اِس-لیے לֹא- نہیں H3808 יָקֻמוּ کھڑے-ہوں-گے רְשָׁעִים شریر בַּמִּשְׁפָּט -عدالت-میں H4941 וְחַטָּאִים اور-نہ-گنہگار H2400 בַּעֲדַת -جماعت-میں H5712 צַדִּיקִים: راستبازوں-کی H6662

گا۔ہو نہیں مقام میں مجلس کی بازوں راست کا گار گناہ اور گے، رہیں نہیں قائم میں عدالت بےدین لئے اِس

6 כִּי- کیونکہ יוֹדֵעַ جانتا-ہے H3045 יְהוָה یہوواہ H3068 דֶּרֶךְ راہ H1870 צַדִּיקִים راستبازوں-کی H6662 וְדֶרֶךְ اور-راہ H1870 רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 תֹּאבֵד: ہلاک-ہوگی H0006

گی۔جائے ہو تباہ راہ کی بےدینوں جبکہ ہے کرتا داری پہرا کی راہ کی بازوں راست رب کیونکہ

Chapter 2

1 לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יֶהְגּוּ־ רִיק׃
کیوں ہنگامہ-کرتی-ہیں قومیں اور-اُمتیں سوچتی-ہیں باطل
H4100 H7283 H3816 H1897 H7385

ہیں؟رہی کر سازشیں بےکار کیوں اُمّتیں ہیں؟ گئی آ میں طیش کیوں اقوام

2 יִתְיַצְּבוּ מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְרוֹזְנִים יָסְדוּ־ נוֹסָד עַל־ יְהוָה וְעַל־
کھڑے-ہوتے-ہیں بادشاہ زمین-کے اور-حاکم مل-کر-مشورہ-کرتے-ہیں ایک-ساتھ -خلاف یہوواہ-کے اور-خلاف
H3320 H4428 H0776 H7336 H3245 H3245 H5921 H3068

מְשִׁיחוֹ׃
اُس-کے-مسیح-کے
H4899

ہیں۔گئے ہو جمع خلاف کے مسیح کے اُس اور رب حکمران ہوئے، کھڑے اُٹھ بادشاہ کے دنیا

3 נְנַתְּקָה אֶת־ מוֹסְרוֹתֵימוֹ וְנַשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ׃
آؤ-توڑ-ڈالیں کو اُن-کی-زنجیروں اور-پھینک-دیں اپنے-اوپر-سے اُن-کی-رسیوں-کو
H5423 H0853 H4147 H7993 H4480 H5688

دیں۔پھینک تک دُور کو رسّوں کے اُن جائیں، ہو آزاد کر توڑ کو زنجیروں کی اُن ہم آؤ، ہیں، کہتے وہ

4 יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׂחָק אֲדֹנָי יִלְעַג־ לָמוֹ׃
بیٹھا-ہوا آسمانوں-پر ہنستا-ہے خداوند ٹھٹھا-کرتا-ہے اُن-پر
H3427 H8064 H7832 H0136 H3932

ہے۔اُڑاتا مذاق کا اُن رب ہے، ہنستا وہ ہے نشین تخت پر آسمان جو لیکن

5 אָז יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְאַפּוֹ וּבַחֲרוֹנוֹ יְבַהֲלֵמוֹ׃
تب وہ-بولے-گا اُن-سے اپنے-غضب-میں اور-اپنے-قہر-میں گھبرا-دے-گا-اُنہیں
H0227 H1696 H0413 H0639 H2740 H0926

ہے۔ڈراتا اُنہیں کے کر نازل پر اُن غضب شدید اپنا ڈانٹتا، اُنہیں سے غصے وہ پھر

6 וַאֲנִי נָסַכְתִּי מַלְכִּי עַל־ צִיּוֹן הַר־ קָדְשִׁי׃
اور-میں میں-نے-مسح-کیا اپنے-بادشاہ-کو -پر صیون پہاڑ اپنی-قدوسیت-کے
H0589 H5258 H4428 H5921 H6726 H2022 H6944

ہے!کیا مقرر پر صیون پہاڑ مُقدّس اپنے کو بادشاہ اپنے خود نے مَیں ہے، فرماتا وہ

7 אֲסַפְּרָה אֶל־ חֹק יְהוָה אָמַר אֵלַי בְּנִי אַתָּה אֲנִי הַיּוֹם
میں-بیان-کروں-گا -کی-طرف فرمان یہوواہ-کا اُس-نے-کہا مجھ-سے میرا-بیٹا تُو میں آج
H0559 H0413 H2706 H3068 H0559 H0413 H1121 H0859 H0589 H3117

יְלִדְתִּיךָ׃
تجھے-جنم-دیا-ہے
H3205

ہوں۔گیا بن باپ تیرا مَیں آج ہے، بیٹا میرا تُو کہا، سے مجھ نے اُس سناؤں۔ فرمان کا رب مَیں آؤ،

8 שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גּוֹיִם נַחֲלָתֶךָ וַאֲחֻזָּתְךָ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
مانگ مجھ-سے اور-میں-دوں-گا قوموں-کو تیری-میراث اور-تیری-ملکیت کناروں زمین-کے
H7592 H4480 H5414 H1471 H5159 H0272 H0657 H0776

گا۔دوں بخش کچھ سب تک انتہا کی دنیا گا، کروں عطا اقوام تمام میں میراث تجھے مَیں تو مانگ سے مجھ

9 תְּרֹעֵם בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל כִּכְלִי יוֹצֵר תְּנַפְּצֵם׃
تُو-توڑ-دے-گا-اُنہیں -چھڑی-سے لوہے-کی -برتن-کی-مانند کمہار-کے تُو-چکنا-چور-کر-دے-گا-اُنہیں
H7626 H1270 H3627 H3335

گا۔کرے چُور چِکنا طرح کی برتنوں کے مٹی اُنہیں گا، کرے پاش پاش سے عصا شاہی کے لوہے اُنہیں تُو

10 וְעַתָּה מְלָכִים הַשְׂכִּילוּ הִוָּסְרוּ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
اور-اب اے-بادشاہو عقلمند-بنو نصیحت-پکڑو اے-قاضیو زمین-کے
H6258 H4428 H3256 H8199 H0776

کرواقبول تربیت حکمرانو، کے دنیا اے لو! کام سے سمجھ بادشاہو، اے چنانچہ

11 עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּיִרְאָה וְגִילוּ בִּרְעָדָה׃
خدمت-کرو کی یہوواہ خوف-سے اور-خوش-ہو کانپتے-ہوئے
H5647 H0853 H3068 H3374 H1523

مناؤ۔خوشی ہوئے لرزتے کرو، خدمت کی رب ہوئے کرتے خوف

12 נַשְּׁקוּ־ בַר פֶּן־ יֶאֱנַף וְתֹאבְדוּ דָּרֶךְ כִּי־ יִבְעַר כִּמְעַט
چومو بیٹے-کو مبادا وہ-غضبناک-ہو اور-تم-ہلاک-ہو-جاؤ راستے-میں کیونکہ بھڑکے-گا تھوڑا-سا
H1248 H6435 H0599 H0006 H1870 H3588 H1197 H4592

אַשְׁרֵי כָּל־ חוֹסֵי בּוֹ׃
اُس-کا-غضب مبارک سب پناہ-لینے-والے اُس-میں
H0639 H0835 H3605 H2620

جو سب وہ ہیں مبارک ہے۔ جاتا آ میں طیش دم ایک وہ کیونکہ جاؤ۔ ہو ہلاک ہی میں راستے تم اور جائے ہو غصے وہ کہ ہو نہ ایسا دو، بوسہ کو بیٹے ہیں۔لیتے پناہ میں اُس

Chapter 3

1 מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנוֹ׃ יְהוָה מָה־ רַבּוּ
زبور داؤد-کا -بھاگتے-ہوئے -سامنے-سے ابشالوم اپنے-بیٹے-کے اے-یہوواہ کیا بڑھ-گئے-ہیں
H4210 H1732 H1272 H6440 H0053 H1121 H3068 H4100 H7231

צָרָי רַבִּים קָמִים עָלָי׃
میرے-دشمن بہت-سے اُٹھنے-والے میرے-خلاف

ہیں!ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف میرے لوگ کتنے ہیں، زیادہ کتنے دشمن میرے رب، اے پڑا۔ بھاگنا سے سلوم ابی بیٹے اپنے اُسے جب وقت اُس زبور۔ کا داؤد

2 רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים סֶלָה׃
بہت-سے کہنے-والے میری-جان-سے نہیں نجات اُس-کے-لیے خدا-میں سلاہ
H0559 H5315 H0369 H3444 H0430 H5542

)سِلاہ(گا۔ دے نہیں چھٹکارا اِسے اللہ ہیں، رہے کہہ بہتیرے میں بارے میرے

3 וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בַּעֲדִי כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי׃
لیکن-تُو اے-یہوواہ ڈھال میرے-گرد میرا-جلال اور-اٹھانے-والا میرے-سر-کو
H3068 H4043 H1157 H3519

ہے۔رکھتا اُٹھائے کو سر میرے جو ہے عزت میری تُو ہے۔ ڈھال والی کرنے حفاظت میری طرف چاروں رب، اے تُو لیکن

4 קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה׃
میری-آواز-سے -کی-طرف یہوواہ میں-پکارتا-ہوں اور-وہ-جواب-دیتا-ہے-مجھے -پہاڑ-سے اپنی-قدوسیت-کے سلاہ
H0413 H3068 H7121 H6944 H2022 H5542

)سِلاہ(ہے۔ سنتا میری سے پہاڑ مُقدّس اپنے وہ اور ہوں، پکارتا کو رب سے آواز بلند مَیں

5	אֲנִי	שָׁכַבְתִּי	וָאִישָׁנָה	הֱקִיצוֹתִי	כִּי	יְהוָה	יִסְמְכֵנִי׃	
	میں	لیٹ-گیا	اور-سو-گیا	میں-جاگا	کیونکہ	یہوواہ	مجھے-سنبھالتا-ہے	
	H0589	H7901	H3462	H6974		H3068	H5564	

ہے۔رکھتا سنبھالے مجھے خود رب کیونکہ اُٹھا، جاگ پھر گیا، سو کر لیٹ سے آرام مَیں

6	לֹא־	אִירָא	מֵרִבְבוֹת	עָם	אֲשֶׁר	סָבִיב	שָׁתוּ	עָלָי׃
	نہیں	میں-ڈروں-گا	-ہزاروں-سے	لوگوں-کے	جو	چاروں-طرف	تیار-ہیں	میرے-خلاف
	H3808	H3372	H7233			H5439	H7896	

ہیں۔رکھتے گھیرے مجھے جو ڈرتا نہیں مَیں سے ہزاروں اُن

7	קוּמָה	יְהוָה	הוֹשִׁיעֵנִי	אֱלֹהַי	כִּי־	הִכִּיתָ	אֶת־	כָּל־	אֹיְבַי	לֶחִי
	اُٹھ	اے-یہوواہ	بچا-مجھے	اے-میرے-خدا	کیونکہ	تُو-نے-مارا	کو	سب	میرے-دشمنوں	جبڑے-پر
		H3068	H3467	H0430		H5221	H0853	H3605	H0341	H3895

שִׁנֵּי	רְשָׁעִים	שִׁבַּרְתָּ׃	
دانت	شریروں-کے	تُو-نے-توڑ-دیے	
H8127	H7563	H7665	

ہے۔دیا توڑ کو دانتوں کے بےدینوں نے تُو مارا، تھپڑ پر منہ کے دشمنوں تمام میرے نے تُو کیونکہ کرا رِہا مجھے خدا، میرے اے اُٹھ! رب، اے

8	לַיהוָה	הַיְשׁוּעָה	עַל־	עַמְּךָ	בִרְכָתֶךָ	סֶלָה׃
	-یہوواہ-کی	نجات	-پر	تیری-اُمت	تیری-برکت	سلاہ
	H3068	H3444			H1293	H5542

)سِلاہ(آئے۔ پر قوم تیری برکت تیری ہے۔ نجات پاس کے رب

Chapter 4

1	לַמְנַצֵּחַ	בִּנְגִינוֹת	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	בְּקָרְאִי	עֲנֵנִי	אֱלֹהֵי	
	-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے	-تاروں-والے-ساز-پر	زبور	داؤد-کا	-پکارنے-میں-میرے	جواب-دے-مجھے	اے-خدا	
	H5329	H5058	H4210	H1732	H7121		H0430	

צִדְקִי	בַּצָּר	הִרְחַבְתָּ	לִי	חָנֵּנִי	וּשְׁמַע	תְּפִלָּתִי׃	
میری-راستبازی-کے	-تنگی-میں	تُو-نے-کشادگی-دی	مجھے	رحم-کر-مجھ-پر	اور-سُن	میری-دعا	
H6664		H7337			H8085	H8605	

جو تُو اے ہوں۔ پکارتا تجھے مَیں جب سن میری خدا، کے راستی میری اے ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد سن!التجا میری کے کر مہربانی پر مجھ ہے رہا مخلصی میری میں مصیبت

2	בְּנֵי	אִישׁ	עַד־	מָה	כְּבוֹדִי	לִכְלִמָּה	תֶּאֱהָבוּן	רִיק	תְּבַקְשׁוּ	כָזָב
	اے-بیٹو	آدمی-کے	-تک	کب	میرا-جلال	-رسوائی-میں	تم-پسند-کرتے-ہو	باطل	تم-ڈھونڈتے-ہو	جھوٹ
		H0376	H5704	H4100	H3519	H3639	H0157	H7385	H1245	H3577

סֶלָה׃
سلاہ
H5542

گے؟ رہو میں تلاش کی جھوٹ تک کب گے، رہو لپٹے سے چیزوں باطل تک کب تم گی؟ رہے جاتی ملائی میں خاک تک کب عزت میری زادو، آدم اے

)سِلاہ(

3 וּדְעוּ֮ כִּֽי־ הִפְלָ֤ה יְ֭הוָה חָסִ֣יד לֽוֹ יְ֝הוָ֗ה יִשְׁמַ֥ע בְּקָרְאִ֥י
اور-جان-لو کہ الگ-کیا-ہے یہواہ-نے پرہیزگار-کو اپنے-لیے یہواہ سنتا-ہے -پکارنے-میں-میرے
H3045 H3588 H6395 H3068 H2623 H3068 H8085 H7121

אֵלָֽיו׃
اُس-کی-طرف
H0413

گا۔پکاروں اُسے مَیں جب گا سنے میری رب ہے۔ رکھا کر الگ لئے اپنے کو دار ایمان نے رب کہ لو جان

4 רִגְזוּ֮ וְאַל־ תֶּֽחֱטָ֪אוּ אִ֫מְרוּ בְלִבַבְכֶ֥ם עַל־ מִשְׁכַּבְכֶ֗ם וְדֹ֣מּוּ סֶֽלָה׃
کانپو اور-نہ گناہ-کرو کہو اپنے-دلوں-میں پر- اپنے-بستروں اور-خاموش-رہو سلاہ
H7264 H0408 H2398 H0559 H3824 H4904 H5542

)سِلاہ(سے۔ خاموشی میں، دل لیکن کرو، بچار سوچ پر معاملے کر لیٹ پر بستر اپنے کرنا۔ مت گناہ وقت آتے میں غصے

5 זִבְח֣וּ זִבְחֵי־ צֶ֑דֶק וּ֝בִטְח֗וּ אֶל־ יְהוָֽה׃
چڑھاؤ قربانیاں راستبازی-کی اور-بھروسہ-رکھو -پر یہواہ
H2076 H2077 H6664 H0982 H0413 H3068

رکھو۔بھروسا پر رب اور کرو، پیش قربانیاں کی راستی

6 רַבִּ֗ים אֹמְרִ֥ים מִֽי־ יַרְאֵ֥נוּ ט֑וֹב נְ֝סֵ֗ה עָלֵ֥ינוּ א֣וֹר פָּנֶ֣יךָ יְהוָֽה׃
بہت-سے کہتے-ہیں کون دکھائے-گا-ہمیں بھلائی چمکا ہم-پر نور تیرے-چہرے-کا اے-یہواہ
H7227 H0559 H4310 H7200 H2896 H5375 H0216 H6440 H3068

چمکا!پر ہم نور کا چہرے اپنے رب، اے گا؟ کرے ٹھیک حالات ہمارے کون ہیں، رہے کر شک بہتیرے

7 נָתַ֣תָּה שִׂמְחָ֣ה בְלִבִּ֑י מֵעֵ֤ת דְּ֭גָנָם וְ֝תִירוֹשָׁ֗ם רָבּֽוּ׃
تُو-نے-دی خوشی میرے-دل-میں -وقت-سے اُن-کا-اناج اور-اُن-کی-مئے بڑھ-گئی
H5414 H8057 H0936 H6256 H1715 H8492 H7231

ہے۔انگور اور اناج کا کثرت پاس کے جن ہوتی نہیں بھی پاس کے اُن جو سے خوشی ایسی ہے، دیا بھر سے خوشی کو دل میرے نے تُو

8 בְּשָׁלוֹם֮ יַ֤חְדָּ֨ו אֶשְׁכְּבָ֥ה וְאִ֑ישָׁן כִּֽי־ אַתָּ֥ה יְ֝הוָ֗ה לְבָדָ֥ד לָ֭בֶטַח תּוֹשִׁיבֵֽנִי׃
-سلامتی-میں ایک-ساتھ میں-لیٹوں-گا اور-سو-جاؤں-گا کیونکہ تُو اے-یہواہ تنہا -امن-میں مجھے-بسائے-گا
H7965 H3162 H7901 H3462 H3588 H0859 H3068 H0910 H0983 H3427

ہے۔دیتا بسنے سے حفاظت مجھے رب اے ہی تُو کیونکہ ہوں، جاتا سو کر لیٹ سے آرام مَیں

Chapter 5

1 לַמְנַצֵּ֥חַ אֶל־ נְ֝חִילוֹת֗ מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד אַ֭מָרַי הַאֲזִינָ֣ה יְהוָ֗ה בִּינָ֥ה הֲגִיגִֽי׃
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے -بانسریوں زبور داؤد-کا میری-باتوں کان-لگا اے-یہواہ سمجھ میرا-خیال
H5329 H5155 H4210 H1732 H0561 H0238 H3068 H0995 H1901

دے۔دھیان پر آہوں میری سن، باتیں میری رب، اے ہے۔ گانا ساتھ کے بانسری اِسے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 הַקְשִׁ֣יבָה לְק֣וֹל שַׁוְּעִ֑י מַלְכִּ֖י וֵאלֹהָ֣י כִּֽי־ אֵלֶ֣יךָ אֶתְפַּלָּֽל׃
توجہ-دے -آواز-کی-طرف میری-فریاد-کی میرے-بادشاہ اور-میرے-خدا کیونکہ تیری-طرف میں-دعا-کرتا-ہوں
H7181 H7773 H4428 H0430 H3588 H0413 H6419

ہوں۔کرتا دعا سے ہی تجھ مَیں کیونکہ سن، چیخیں میری لئے کے مدد خدا، میرے بادشاہ، میرے اے

3	יְהוָה	בֹּקֶר	תִּשְׁמַע	קוֹלִי	בֹּקֶר	אֶעֱרָךְ־	לְךָ	וַאֲצַפֶּה׃
	اے-یہوواہ	صبح	تُو-سنتا-ہے	میری-آواز	صبح	میں-ترتیب-دیتا-ہوں	تیرے-لیے	اور-انتظار-کرتا-ہوں
	H3068	H1242	H8085		H1242			H6822

ہوں۔لگتا کرنے انتظار کا جواب کے کر پیش سے ترتیب کچھ سب تجھے مَیں کو صبح ہے، سنتا آواز میری تُو کو صبح رب، اے

4	וְכִי	לֹא	אֵל־	חָפֵץ	וְרֶשַׁע	אָתָּה	לֹא	יְגָרְךָ	רָע׃
	کیونکہ	نہیں	خدا	پسند-کرنے-والا	شرارت	تُو	نہیں	تیرے-ساتھ-رہے-گا	بُرائی
		H3808	H0410	H2655	H7562		H3808		

سکتا۔ٹھہر نہیں حضور تیرے وہ ہے بُرا جو ہو۔ خوش سے بےدینی جو ہے نہیں خدا ایسا تُو کیونکہ

5	לֹא־	יִתְיַצְּבוּ	הוֹלְלִים	לְנֶגֶד	עֵינֶיךָ	שָׂנֵאתָ	כָּל־	פֹּעֲלֵי
	نہیں	کھڑے-ہوں-گے	گھمنڈی	-سامنے	تیری-آنکھوں-کے	تُو-نفرت-کرتا-ہے	سب	کام-کرنے-والوں-سے
	H3808	H3320		H2962		H8130	H3605	H6466

אָוֶן׃
بدکاری-کے
H0205

ہے۔کرتا نفرت تُو سے بدکار سکتے، ہو نہیں کھڑے حضور تیرے مغرور

6	תְּאַבֵּד	דֹּבְרֵי	כָזָב	אִישׁ־	דָּמִים	וּמִרְמָה	יְתָעֵב	יְהוָה׃
	تُو-ہلاک-کرے-گا	بولنے-والوں-کو	جھوٹ	آدمی	خون-کا	اور-دھوکے-کا	نفرت-کرتا-ہے	یہوواہ
	H0006	H1696	H3577	H0376	H1818	H4820	H8581	H3068

ہے۔کھاتا گھن رب سے باز دھوکے اور خوار خوں کرتا، تباہ تُو کو والوں بولنے جھوٹ

7	וַאֲנִי	בְּרֹב	חַסְדְּךָ	אָבוֹא	בֵיתֶךָ	אֶשְׁתַּחֲוֶה	אֶל־	הֵיכַל־
	لیکن-میں	-کثرت-میں	تیری-شفقت-کی	داخل-ہوں-گا	تیرے-گھر-میں	میں-سجدہ-کروں-گا	-کی-طرف	ہیکل
	H0589	H7230		H0935		H7812	H0413	H1964

קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃
تیری-قدوسیت-کی تیرے-خوف-میں
H6944 H3374

سجدہ سامنے کے گاہ سکونت مُقدّس تیری کر مان خوف تیرا مَیں سکتا، ہو داخل میں گھر تیرے مَیں لئے اِس ہے، کی مہربانی بڑی نے تُو پر مجھ لیکن ہوں۔کرتا

8	יְהוָה	נְחֵנִי	בְּצִדְקָתֶךָ	לְמַעַן	שׁוֹרְרָי	]הושר[	)הַיְשֶׁר(	לְפָנַי
	اے-یہوواہ	رہنمائی-کر-میری	اپنی-راستبازی-میں	-خاطر	میرے-دشمنوں-کی	سیدھی-کر	سیدھا-کر	میرے-سامنے
	H3068	H5148	H6666	H4616	H8324	H3474	H3474	H6440

דַּרְכֶּךָ׃
اپنی-راہ
H1870

کر۔ہموار آگے میرے کو راہ اپنی آئیں۔ نہ غالب پر مجھ دشمن میرے تاکہ کر راہنمائی میری پر راہ راست اپنی رب، اے

9	כִּי	אֵין	בְּפִיהוּ	נְכוֹנָה	קִרְבָּם	הַוּוֹת	קֶבֶר־	פָּתוּחַ	גְּרוֹנָם	לְשׁוֹנָם
	کیونکہ	نہیں	اُن-کے-منہ-میں	سچائی	اُن-کا-باطن	تباہی	قبر	کھلی-ہوئی	اُن-کا-گلا	اُن-کی-زبان
		H0369	H6310		H7130	H1942	H6913		H1627	H3956

יַחֲלִיקוּן׃
چاپلوسی-کرتی-ہے

باتیں چپڑی چکنی زبان کی اُن اور ہے، قبر کھلی گلا کا اُن رہتا، بھرا سے تباہی دل کا اُن نکلتی۔ نہیں بات اعتماد قابلِ بھی ایک سے منہ کے اُن کیونکہ ہے۔رہتی اُگلتی

10 וְהַאֲשִׁימֵם אֱלֹהִים יִפְּלוּ מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרֹב פִּשְׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוֹ כִּי־
مجرم-ٹھہرا-اُنہیں اے-خدا وہ-گریں اپنی-تدبیروں-سے -کثرت-میں اُن-کے-گناہوں-کی دھکیل-دے-اُنہیں کیونکہ
H0816 H0430 H5307 H4156 H7230 H6588 H5080

מָרוּ בָּךְ׃
اُنہوں-نے-بغاوت-کی تیرے-خلاف
H4784

دے، کر منتشر کر نکال باعث کے گناہوں متعدد کے اُن اُنہیں بنیں۔ باعث کا تباہی اپنی کی اُن سازشیں کی اُن دے۔ اجر کا کام غلط کے اُن اُنہیں رب، اے ہیں۔گئے ہو سرکش سے تجھ وہ کیونکہ

11 וְיִשְׂמְחוּ כָל־ חֹסֵי לְעוֹלָם יְרַנְּנוּ וְתָסֵךְ עָלֵימוֹ וְיַעְלְזוּ
اور-خوش-ہوں سب پناہ-لینے-والے ہمیشہ وہ-گائیں اور-تُو-چھا-جائے اُن-پر اور-خوشی-منائیں
H8055 H3605 H2620 H5769 H7442 H5921 H5970

בָּךְ׃ אֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
تجھ-میں محبت-کرنے-والے تیرے-نام-سے
H8034 H0157

تیرا والے کرنے پیار کو نام تیرے ہے۔ رکھتا محفوظ اُنہیں تُو کیونکہ بجائیں، شادیانہ تک ابد وہ ہوں، خوش سب وہ ہیں لیتے پناہ میں تجھ جو لیکن منائیں۔جشن

12 כִּי־ אַתָּה תְּבָרֵךְ צַדִּיק יְהוָה כַּצִּנָּה רָצוֹן תַּעְטְרֶנּוּ׃
کیونکہ تُو برکت-دیتا-ہے راستباز-کو اے-یہوواہ ڈھال-کی-مانند رضامندی تُو-اُسے-گھیر-لیتا-ہے
H1288 H6662 H3068 H7522

ہے۔کرتا حفاظت طرف چاروں کی اُس سے ڈھال کی مہربانی اپنی تُو ہے، دیتا برکت کو باز راست رب، اے تُو کیونکہ

Chapter 6

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת עַל־ הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אַל־
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے -تاروں-والے-ساز-پر -پر -بشتم زبور داؤد-کا اے-یہوواہ نہ
H5329 H5058 H8067 H4210 H1732 H3068 H0408

בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־ בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃
-اپنے-غضب-میں مجھے-ملامت-کر اور-نہ -اپنے-قہر-میں مجھے-تنبیہ-کر
H0639 H3198 H0408 H2534 H3256

کر۔نہ تنبیہ مجھے میں طیش دے، نہ سزا مجھے میں غصے رب، اے ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 חָנֵּנִי יְהוָה כִּי אֻמְלַל אָנִי רְפָאֵנִי יְהוָה כִּי נִבְהֲלוּ
رحم-کر-مجھ-پر اے-یہوواہ کیونکہ کمزور میں شفا-دے-مجھے اے-یہوواہ کیونکہ گھبرائی-ہوئی-ہیں
H3068 H0536 H0589 H7495 H3068 H0926

עֲצָמָי׃
میری-ہڈیاں
H6106

ہیں۔زدہ دہشت اعضا میرے کیونکہ دے، شفا مجھے رب، اے ہوں۔ نڈھال مَیں کیونکہ کر، رحم پر مجھ رب، اے

3 וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד [וְאַתָּה(יְהוָה עַד־ מָתָי׃
اور-میری-جان بہت-گھبرائی-ہوئی-ہے بہت اور-تُو اے-یہوواہ -تک کب
H5315 H0926 H3966 H0859 H3068 H5704 H4970

گا؟کرے دیر تک کب تُو رب، اے ہے۔ زدہ خوف نہایت جان میری

4	שׁוּבָה	יְהוָה	חַלְּצָה	נַפְשִׁי	הוֹשִׁיעֵנִי	לְמַעַן	חַסְדֶּךָ׃
	لوٹ-آ	اے-یہوواہ	چھڑا	میری-جان-کو	بچا-مجھے	-خاطر	اپنی-شفقت-کی
	H7725	H3068		H5315	H3467	H4616	

دے۔چھٹکارا مجھے خاطر کی شفقت اپنی بچا۔ کو جان میری کر آ واپس رب، اے

5	כִּי	אֵין	בַּמָּוֶת	זִכְרֶךָ	בִּשְׁאוֹל	מִי	יוֹדֶה־	לָּךְ׃
	کیونکہ	نہیں	-موت-میں	تیری-یاد	-پاتال-میں	کون	شکر-کرے-گا	تیرا
		H0369	H4194	H2143	H7585	H4310	H3034	

گا؟کرے ستائش تیری کون میں پاتال کرتا۔ نہیں یاد تجھے مُردہ کیونکہ

6	וָאֶגְעֶה	בְּאַנְחָתִי	אַשְׂחֶה	בְכָל־	לַיְלָה	מִטָּתִי	בְּדִמְעָתִי	עַרְשִׂי	
	میں-تھک-گیا-ہوں	-اپنی-آہوں-سے	میں-بہاتا-ہوں	-ہر	رات	میرا-بستر	-اپنے-آنسوؤں-سے	میری-چارپائی	
	H3021	H0585	H7811	H3605	H3915	H4296	H1832	H6210	
	אַמְסֶה׃								
	میں-بھگو-دیتا-ہوں								
	H4529								

ہے۔گیا گل پلنگ سے آنسوؤں میرے ہے، گیا بھیگ بستر سے رونے رات پوری ہوں۔ گیا تھک کراہتے کراہتے مَیں

7	עָשְׁשָׁה	מִכַּעַס	עֵינִי	עָתְקָה	בְכָל־	צוֹרְרָי׃
	دھندلی-ہو-گئی-ہے	-غم-سے	میری-آنکھ	بوڑھی-ہو-گئی-ہے	-سب-سے	میرے-سب-دشمنوں-کے
	H6244			H6275	H3605	

ہیں۔رہی جا ہوتی ضائع وہ سے حملوں کے مخالفوں میرے ہیں، گئی سوج آنکھیں میری مارے کے غم

8	סוּרוּ	מִמֶּנִּי	כָּל־	פֹּעֲלֵי	אָוֶן	כִּי־	שָׁמַע	יְהוָה	קוֹל	בְּכִיִּי׃
	دور-ہو-جاؤ	مجھ-سے	سب	کام-کرنے-والو	بدکاری-کے	کیونکہ	سُن-لی-ہے	یہوواہ-نے	آواز	میری-روری-کی
	H5493		H3605	H6466	H0205		H8085	H3068		H1065

ہے۔سنی بکا و آہ میری نے رب کیونکہ جاؤ، ہو دُور سے مجھ بدکارو، اے

9	שָׁמַע	יְהוָה	תְּחִנָּתִי	יְהוָה	תְּפִלָּתִי	יִקָּח׃
	سُن-لی-ہے	یہوواہ-نے	میری-التجا	یہوواہ	میری-دعا	قبول-کرے-گا
	H8085	H3068	H8467	H3068	H8605	H3947

ہے۔قبول کو رب دعا میری ہے، لیا سن کو التجاؤں میری نے رب

10	וְיִבָּהֲלוּ	מְאֹד	כָּל־	אֹיְבָי	יָשֻׁבוּ	יֵבֹשׁוּ	רָגַע׃
	اور-گھبرائیں	بہت	سب	میرے-دشمن	وہ-لوٹیں	شرمندہ-ہوں	اچانک
	H0926	H3966	H3605	H0341	H7725	H0954	H7281

گے۔جائیں ہو شرمندہ ہی اچانک کر مُڑ وہ گے۔ جائیں گھبرا سخت وہ اور گی، جائے ہو رُسوائی کی دشمنوں تمام میرے

Chapter 7

1	שִׁגָּיוֹן	לְדָוִד	אֲשֶׁר־	שָׁר	לַיהוָה	עַל־	דִּבְרֵי־	כּוּשׁ	בֶּן־יְמִינִי׃	יְהוָה
	شجیون	داؤد-کا	جو	اُس-نے-گایا	-یہوواہ-کے-لیے	-پر	-باتوں	کوش	بن-یمینی-کی	اے-یہوواہ
	H7692	H1732		H7891	H3068		H1697		H1145	H3068
	אֱלֹהַי	בְּךָ	חָסִיתִי	הוֹשִׁיעֵנִי	מִכָּל־	רֹדְפַי	וְהַצִּילֵנִי׃			
	میرے-خدا	تجھ-میں	میں-نے-پناہ-لی	بچا-مجھے	-سب-سے	میرا-پیچھا-کرنے-والوں	اور-چھڑا-مجھے			
	H0430		H2620	H3467	H3605	H7291	H5337			

سب اُن مجھے ہوں۔ لیتا پناہ میں تجھ مَیں خدا، میرے رب اے گایا۔ میں تمجید کی رب پر باتوں کی یمینی بن کوش نے اُس جو گیت ماتمی وہ کا داؤد
ہیں،رہے کر تعاقب میرا جو دے چھٹکارا کر بچا سے

2 פֶּן־ مبادا H6435 יִטְרָף وہ-پھاڑ-ڈالے H2963 כְּאַרְיֵה -شیر-کی-مانند נַפְשִׁי میری-جان-کو H5315 פֹּרֵק چیر-کر H6561 וְאֵין اور-نہ-ہو H0369 מַצִּיל׃ چھڑانے-والا H5337

گا.ہو نہیں کوئی والا بچانے اور گے، دیں کر ٹکڑے ٹکڑے کر پھاڑ مجھے طرح کی شیربر وہ ورنہ

3 יְהוָה اے-یہوواہ H3068 אֱלֹהָי میرے-خدا H0430 אִם־ اگر H0518 עָשִׂיתִי میں-نے-کیا-ہے H6213 זֹאת یہ H2063 אִם־ اگر H0518 יֶשׁ־ ہے H3426 עָוֶל ناانصافی H5766 בְּכַפָּי׃ میرے-ہاتھوں-میں H3709

ہوں،قصوروار ہاتھ میرے اور ہوا سرزد کچھ یہ سے مجھ اگر خدا، میرے رب اے

4 אִם־ اگر H0518 גָּמַלְתִּי میں-نے-بُرائی-کی-ہے H1580 שֹׁלְמִי میرے-دوست-کے-ساتھ H7999 רָעָה بُرائی H7451 וָאֲחַלְּצָה اور-میں-نے-چھڑایا H2502 צוֹרְרִי میرے-دشمن-کو H6887 רֵיקָם׃ بے-وجہ H7387

ہولیا لُوٹ مخواہ خواہ کو دشمن اپنے یا تھا نہیں جھگڑا ساتھ میرے کا جس کیا سلوک بُرا سے اُس نے مَیں اگر

5 יְרַדֵּף تو-پیچھا-کرے H7291 אוֹיֵב دشمن H0341 וְיַשֵּׂג اور-پکڑ-لے H5381 נַפְשִׁי میری-جان-کا H5315 וְיִרְמֹס اور-روند-ڈالے H7429 לָאָרֶץ -زمین-پر H0776 חַיָּי میری-زندگی-کو וְכָבוֹדִי اور-میرے-جلال-کو H3519

לֶעָפָר -خاک-میں H6083 יַשְׁכֵּן بسا-دے H7931 סֶלָה׃ سلاہ H5542

)سِلاہ(ملائے۔ میں خاک کو عزت میری دے، کچل میں مٹی کو جان میری وہ لے۔ پکڑ مجھے کر پڑ پیچھے میرے دشمن میرا پھر تو

6 קוּמָה اُٹھ H6965 יְהוָה اے-یہوواہ H3068 בְּאַפֶּךָ اپنے-غضب-میں H0639 הִנָּשֵׂא بلند-ہو H5375 בְּעַבְרוֹת -قہر-کی-وجہ-سے H5678 צוֹרְרָי میرے-دشمنوں-کے וְעוּרָה اور-جاگ H5782 אֵלַי میری-خاطر H0413 מִשְׁפָּט عدالت H4941

צִוִּיתָ׃ تُو-نے-حکم-دیا-ہے H6680

ہے۔دیا حکم کا عدالت خود نے تُو اُٹھ! جاگ لئے کے کرنے مدد میری جا۔ ہو کھڑا خلاف کے طیش کے دشمنوں میرے دکھا! غضب اپنا اور اُٹھ رب، اے

7 וַעֲדַת اور-جماعت H5712 לְאֻמִּים اُمتوں-کی H3816 תְּסוֹבְבֶךָ تجھے-گھیر-لے H5437 וְעָלֶיהָ اور-اُس-پر לַמָּרוֹם -بلندی-پر H4791 שׁוּבָה׃ لوٹ-آ H7725

جائے.ہو نشین تخت پر بلندیوں اوپر کے اُن تُو جب جائیں ہو جمع گرد ارد تیرے اقوام

8 יְהוָה اے-یہوواہ H3068 יָדִין عدالت-کرتا-ہے H1777 עַמִּים قوموں-کی שָׁפְטֵנִי انصاف-کر-میرا H8199 יְהוָה اے-یہوواہ H3068 כְּצִדְקִי -میری-راستبازی-کے-مطابق H6664

וְכִתֻּמִּי اور-میری-دیانتداری-کے-مطابق H8537 עָלָי׃ مجھ-پر

کر.انصاف میرا کے کر لحاظ کا بےگناہی اور بازی راست میری رب، اے ہے۔ کرتا عدالت کی اقوام رب

9 יִגְמָר־ נָא רַע רִשְׁעִים וּתְכוֹנֵן צַדִּיק וּבֹחֵן לִבּוֹת וְכִלְיוֹת
ختم-ہو-جائے اب شر شریروں-کا اور-قائم-کر راستباز-کو اور-جانچنے-والا دلوں اور-گردوں-کو
H1584 H4994 H7563 H6662 H0974 H3826 H3629

אֱלֹהִים צַדִּיק׃
خدا راستباز
H0430 H6662

رکھ۔قائم کو باز راست اور کر ختم شرارتیں کی بےدینوں ہے، لیتا جانچ تک تہہ کو گہرائیوں کی دل جو خدا، راست اے

10 מָגִנִּי עַל־ אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׁרֵי־ לֵב׃
میری-ڈھال پر- خدا بچانے-والا سیدھے دل-والوں-کا
H4043 H0430 H3467 H3477

ہے۔دیتا رِہائی وہ اُنہیں ہیں چلتے پر راہ سیدھی سے دل جو ہے۔ ڈھال میری اللہ

11 אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זֹעֵם בְּכָל־ יוֹם׃
خدا قاضی راستباز اور-خدا غضب-کرتا-ہے ہر- دن
H0430 H8199 H6662 H0410 H2194 H3605 H3117

ہے۔کرتا سرزنش کی لوگوں روزانہ جو خدا ایسا ہے، منصف عادل اللہ

12 אִם־ לֹא יָשׁוּב חַרְבּוֹ יִלְטָוֹשׁ קַשְׁתּוֹ דָּרַךְ וַיְכוֹנְנֶהָ׃
اگر نہیں وہ-لوٹتا اپنی-تلوار وہ-تیز-کرے-گا اپنی-کمان اُس-نے-کھینچی اور-تیار-کی
H3808 H7725 H2719 H3913 H7198 H1869

ہے۔رہا باندھ نشانہ کر تان کو کمان اپنی رہا، کر تیز کو تلوار اپنی دشمن بھی وقت اِس یقیناً

13 וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי־ מָוֶת חִצָּיו לְדֹלְקִים יִפְעָל׃
اور-اُس-کے-لیے تیار-کیے ہتھیار موت-کے اپنے-تیر -جلانے-والوں-کے-لیے وہ-بناتا-ہے
H3627 H4194 H2671 H1814 H6466

گا۔جائے آ ہی خود وہ میں زد کی اُن ہیں رکھے کر تیار نے اُس تیر ہوئے جلتے اور ہتھیار مہلک جو لیکن

14 הִנֵּה יְחַבֵּל־ אָוֶן וְהָרָה עָמָל וְיָלַד שָׁקֶר׃
دیکھو وہ-درد-زہ-کرتا-ہے بدکاری-سے اور-حاملہ-ہوتا-ہے مشقت-سے اور-جنم-دیتا-ہے جھوٹ
H2009 H0205 H2029 H5999 H3205 H8267

ہے۔دیتا جنم بچے کے جھوٹ اور پھرتا کر ہو حاملہ سے شرارت وہ اب ہے۔ آیا اُگ میں اُس بیج کا بُرائی دیکھ،

15 בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֵהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יִפְעָל׃
گڑھا اُس-نے-کھودا اور-اُسے-گہرا-کیا اور-گرا -گڑھے-میں جو-اُس-نے-بنایا
H6913 H3738 H2658 H5307 H7845 H6466

ہے۔پڑا گر خود میں اُس کیا تیار کر کھود کھود لئے کے پھنسانے کو دوسروں نے اُس گڑھا جو لیکن

16 יָשׁוּב עֲמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל קָדְקָדוֹ חֲמָסוֹ יֵרֵד׃
لوٹے-گا اُس-کی-مشقت اُس-کے-سر-پر اور-پر اُس-کی-کھوپڑی اُس-کا-ظلم اُترے-گا
H7725 H5999 H7218 H6936 H2555 H3381

گا۔ہو نازل پر سر اپنے کے اُس ظلم کا اُس گا، آئے میں زد کی شرارت اپنی خود وہ

17 אוֹדֶה יְהוָה כְּצִדְקֹו וַאֲזַמְּרָה שֵׁם־ יְהוָה עֶלְיוֹן׃
میں-شکر-کروں-گا یہوواہ-کا اُس-کی-راستبازی-کے-مطابق اور-گاؤں-گا نام یہوواہ اعلیٰ-کا
H3034 H3068 H6664 H2167 H8034 H3068 H5945

گا۔گاؤں گیت میں تعریف کی نام کے تعالیٰ رب مَیں ہے۔ راست وہ کیونکہ گا، کروں ستائش کی رب مَیں

Chapter 8

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے -پر گتیت زبور داؤد-کا اے-یہوواہ ہمارے-خداوند کیا جلالی
H5329 H6925 H1665 H4210 H1732 H3068 H0113 H4100 H0117

שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר תְּנָה הוֹדְךָ֥ אֲשֶׁר־ עַל־ הַשָּׁמָיִם׃
تیرا-نام -ساری -زمین-میں جس-نے رکھا-ہے اپنا-جلال -پر -آسمانوں
H8034 H3605 H0776 H5414 H1935 H0834 H5921 H8064

دیا کر ظاہر جلال اپنا ہی پر آسمان نے تُو ہے! شاندار کتنا میں دنیا پوری نام تیرا آقا، ہمارے رب اے گتّیت۔ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد ہے۔

2 מִפִּי עוֹלְלִים וְיוֹנְקִים יָסַדְתָּ עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית
-منہ-سے بچوں اور-دودھ-پیتوں-کے تُو-نے-قائم-کی طاقت -خاطر اپنے-دشمنوں-کی -خاموش-کرنے-کو
H6310 H5768 H3243 H3245 H5797 H4616 H6862 H0341

אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
دشمن اور-انتقام-لینے-والے-کو
H0341 H5358

کریں۔ختم کو پرور کینہ اور دشمن سے قوت تیری وہ تاکہ ہے کیا تیار کو زبان کی شیرخواروں اور بچوں چھوٹے نے تُو میں جواب کے مخالفوں اپنے

3 כִּי־ אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר
جب میں-دیکھتا-ہوں تیرے-آسمانوں-کو کام تیری-انگلیوں-کے چاند اور-تاروں-کو جو
H3588 H7200 H8064 H4639 H0676 H3394 H3556 H0834

כּוֹנָנְתָּה׃
تُو-نے-قائم-کیے

کیاقائم پر جگہ اپنی اپنی نے تُو کو جن ہوں کرتا غور پر ستاروں اور چاند ہے، کام کا اُنگلیوں تیری جو ہوں کرتا ملاحظہ کا آسمان تیرے مَیں جب

4 מָה־ אֱנוֹשׁ כִּי־ תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־ אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ׃
کیا انسان کہ تُو-اُسے-یاد-کرے اور-بیٹا آدم-کا کہ تُو-اُس-کی-دیکھ-بھال-کرے
H4100 H0582 H3588 H2142 H1121 H0120 H3588 H6485

رکھے؟خیال کا اُس تُو کہ زاد آدم یا کرے یاد اُسے تُو کہ ہے کون انسان تو

5 וַתְּחַסְּרֵהוּ מְּעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תְּעַטְּרֵהוּ׃
اور-تُو-نے-اُسے-کم-کیا تھوڑا -فرشتوں-سے اور-جلال اور-عزت-سے تُو-اُسے-تاج-پہناتا-ہے
H2637 H4592 H0430 H3519 H1926 H6733

پہنایا۔تاج کا عزت اور جلال اُسے نے تُو بنایا، کم ہی کچھ سے فرشتوں اُسے نے تُو

6 תַּמְשִׁילֵהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שַׁתָּה תַּחַת־ רַגְלָיו׃
تُو-نے-اُسے-حکمران-بنایا -کاموں-پر اپنے-ہاتھوں-کے سب تُو-نے-رکھا -نیچے اُس-کے-پاؤں-کے
H4910 H4639 H3027 H3605 H7896 H8478 H7272

دیا،کر نیچے کے پاؤں کے اُس کچھ سب کیا، مقرر پر کاموں کے ہاتھوں اپنے اُسے نے تُو

7 צֹנֶה וַאֲלָפִים כֻּלָּם וְגַם בַּהֲמוֹת שָׂדָי׃
بھیڑیں اور-بیل سب-کو اور-بھی جانور میدان-کے
H6792 H0504 H3605 H1571 H0929

جانور،جنگلی گائےبَیل، خواہ ہوں بھیڑبکریاں خواہ

8 צִפּוֹר שָׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם עֹבֵר אָרְחוֹת יַמִּים׃
پرندے آسمان-کے اور-مچھلیاں سمندر-کی گزرنے-والی راستوں-سے سمندروں-کے
H6833 H8064 H1709 H3220 H5674 H0734 H3220

جانور.تمام باقی والے چلنے پر راہوں سمندری یا مچھلیاں پرندے،

9 יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה־ אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
اے-یہوواہ ہمارے-خداوند کیا جلالی تیرا-نام ساری- زمین-میں
H3068 H0113 H4100 H0117 H8034 H3605 H0776

ہےاِشاندار کتنا نام تیرا میں دنیا پوری آقا، ہمارے رب اے

Chapter 9

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ מוּת לַבֵּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے علموت-لبن پر- زبور داؤد-کا میں-شکر-کروں-گا اے-یہوواہ اپنے-سارے-
H5329 H4192 H4192 H4210 H1732 H3034 H3068 H3605

לִבִּי אֲסַפְּרָה כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
دل-سے میں-بیان-کروں-گا سب تیرے-عجائبات-کو
H6381 H3605 H5329 H3605

گا.کروں بیان کا معجزات تمام تیرے گا، کروں ستائش تیری سے دل پورے مَیں رب، اے لبّین. علاموت طرز: لئے. کے راہنما کے موسیقی زبور. کا داؤد

2 אֶשְׂמְחָה וְאֶעֶלְצָה בָּךְ אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃
میں-خوش-ہوں-گا اور-خوشی-مناؤں-گا تجھ-میں میں-گاؤں-گا تیرا-نام اے-اعلیٰ
H8055 H5970 H2167 H8034

گا.گاؤں گیت میں تمجید کی نام تیرے مَیں تعالیٰ، اللہ اے گا. مناؤں خوشی تیری کر ہو شادمان مَیں

3 בְּשׁוּב־ אוֹיְבַי אָחוֹר יִכָּשְׁלוּ וְיֹאבְדוּ מִפָּנֶיךָ׃
-لوٹنے-میں میرے-دشمنوں-کے پیچھے وہ-ٹھوکر-کھائیں-گے اور-ہلاک-ہوں-گے تیرے-سامنے-سے
H7725 H0341 H0268 H3782 H0006 H6440

گے.جائیں ہو تباہ حضور تیرے کر کھا ٹھوکر وہ تو گے جائیں ہٹ پیچھے دشمن میرے جب

4 כִּי־ עָשִׂיתָ מִשְׁפָּטִי וְדִינִי יָשַׁבְתָּ לְכִסֵּא שׁוֹפֵט צֶדֶק׃
کیونکہ تُو-نے-کیا میرا-انصاف اور-میرا-مقدمہ تُو-بیٹھا -تخت-پر قاضی راستباز
H3588 H6213 H4941 H1779 H3427 H3678 H8199 H6664

ہے.ہوا ثابت منصف راست کر بیٹھ پر تخت تُو ہے، کیا انصاف میرا نے تُو کیونکہ

5 גָּעַרְתָּ גּוֹיִם אִבַּדְתָּ רָשָׁע שְׁמָם מָחִיתָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
تُو-نے-ڈانٹا قوموں-کو تُو-نے-ہلاک-کیا شریر-کو اُن-کا-نام تُو-نے-مٹایا ہمیشہ کے-لیے
H1605 H0006 H7563 H8034 H4229 H5769 H5703

ہے.دیا مٹا لئے کے ہمیشہ نشان و نام کا اُن دیا، کر ہلاک کو بےدینوں کے کر ملامت کو اقوام نے تُو

6 הָאוֹיֵב תַּמּוּ חֳרָבוֹת לָנֶצַח וְעָרִים זִכְרָם אָבַד הֵמָּה׃
دشمن ختم-ہو-گئے کھنڈر ہمیشہ-کے-لیے اور-شہر اُن-کی-یاد مٹ-گئی وہ-خود
H0341 H8552 H2723 H5331 H5428 H2143 H0006 H1992

گی.رہے نہیں باقی تک یاد کی اُن اور ہے، دیا اُکھاڑ سے جڑ کو شہروں نے تُو ہے. گیا بن ڈھیر کا ملبے تک ابد گیا، ہو تباہ دشمن

7 וַיהוָה לְעוֹלָם יֵשֵׁב כּוֹנֵן לַמִּשְׁפָּט כִּסְאוֹ׃
لیکن-یہوواہ ہمیشہ بیٹھا-ہے اُس-نے-قائم-کیا -عدالت-کے-لیے اپنا-تخت
H3068 H5769 H3427 H3559 H4941 H3678

ہے۔کیا کھڑا لئے کے کرنے عدالت کو تخت اپنے نے اُس اور گا، رہے نشین تخت تک ہمیشہ رب لیکن

8 وְהוּא יִשְׁפֹּט־ תֵּבֵל בְּצֶדֶק יָדִין לְאֻמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
اور-وہ عدالت-کرے-گا جہان-کی -راستبازی-سے وہ-فیصلہ-کرے-گا قوموں-کا -انصاف-سے
H1931 H8199 H8398 H6664 H1777 H3816 H4339

گا۔کرے فیصلہ کا اُمّتوں سے انصاف گا، کرے عدالت کی دنیا سے راستی وہ

9 וַיְהִי יְהוָה מִשְׂגָּב לַדָּךְ מִשְׂגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
اور-ہو یہوواہ پناہ-گاہ مظلوم-کے-لیے پناہ-گاہ -وقتوں-میں مصیبت-کے
H1961 H3068 H6755 H1790 H6755 H6256

ہیں۔رہتے محفوظ وقت کے مصیبت وہ میں جس قلعہ ایک ہے، گاہ پناہ کی مظلوموں رب

10 וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־ עָזַבְתָּ תו־نے-چھوڑا לֹא־ نہیں H3808 כִּי کیونکہ שְׁמֶךָ تیرا-نام H8034 יוֹדְעֵי جاننے-والے H3045 בְךָ تجھ-پر וְיִבְטְחוּ اور-بھروسہ-کریں H0982
דֹּרְשֶׁיךָ تیرے-ڈھونڈنے-والوں-کو יְהוָה׃ اے-یہوواہ H3068
H1875

کیا۔نہیں ترک کبھی نے تُو اُنہیں ہیں طالب تیرے جو کیونکہ ہیں۔ رکھتے بھروسا پر تجھ وہ جانتے نام تیرا جو رب، اے

11 זַמְּרוּ לַיהוָה יֹשֵׁב צִיּוֹן הַגִּידוּ בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו׃
گاؤ -یہوواہ-کے-لیے بیٹھنے-والے صیون-میں بیان-کرو -قوموں-میں اُس-کے-کاموں-کو
H2167 H3068 H3427 H6726 H5046 H5971 H5949

ہے۔کیا نے اُس جو سناؤ کچھ وہ میں اُمّتوں ہے، نشین تخت پر پہاڑ صیون جو گاؤ گیت میں تمجید کی رب

12 כִּי־ דֹרֵשׁ דָּמִים אוֹתָם זָכָר לֹא־ שָׁכַח צַעֲקַת [ענים] עֲנָוִים׃)
کیونکہ ڈھونڈنے-والا خون-کا اُنہیں یاد-کرتا-ہے نہیں وہ-بھولتا فریاد مظلوموں-کی مظلوموں-کی
H1875 H1818 H0853 H2142 H3808 H7911 H6818 H6041 H6035

کرتا۔نہیں نظرانداز چیخیں کی زدوں مصیبت وہ ہے لیتا انتقام کا مقتولوں جو کیونکہ

13 חָנֵּנִי יְהוָה רְאֵה עָנְיִי מִשֹּׂנְאָי מְרוֹמְמִי מִשַּׁעֲרֵי
رحم-کر-مجھ-پر اے-یہوواہ دیکھ میری-مصیبت -میرے-نفرت-کرنے-والوں-سے اُٹھانے-والے-مجھے -دروازوں-سے
H2603 H3068 H7200 H6040 H8130 H7311 H8179

מָוֶת׃
موت-کے
H4194

لے‌اُٹھا کر نکال سے میں دروازوں کے موت مجھے ہیں۔ رہے پہنچا مجھے والے کرنے نفرت جو کر غور پر تکلیف اُس میری کرا رحم پر مجھ رب، اے

14 לְמַעַן אֲסַפְּרָה כָּל־ תְּהִלָּתֶיךָ בְּשַׁעֲרֵי בַת־ צִיּוֹן אָגִילָה
-تاکہ میں-بیان-کروں ساری تیری-حمد-کو -دروازوں-میں بیٹی صیون-کی میں-خوشی-مناؤں
H4616 H5608 H3605 H8416 H8179 H1323 H6726 H1523

בִּישׁוּעָתֶךָ׃
تیری-نجات-میں
H3444

مناؤں۔خوشی کی نجات تیری مَیں تاکہ ہے، کیا لئے میرے نے تُو جو سناؤں کچھ وہ کے کر ستائش تیری میں دروازوں کے بیٹی صیون مَیں تاکہ

15 טָבְעוּ גּוֹיִם בְּשַׁחַת עָשׂוּ בְּרֶשֶׁת־ זוּ טָמְנוּ נִלְכְּדָה רַגְלָם׃
ڈوب-گئیں قومیں -گڑھے-میں جو-اُنہوں-نے-بنایا -جال-میں جو اُنہوں-نے-چھپایا پھنس-گیا اُن-کا-پاؤں
H2883 H1471 H7845 H6913 H7568 H2098 H2934 H3920 H7272

نے اُنہوں جو ہیں گئے پھنس میں جال اُس پاؤں اپنے کے اُن تھا۔ کھودا لئے کے پکڑنے کو دوسروں نے اُنہوں جو ہیں گئی گر خود میں گڑھے اُس اقوام تھا۔دیا بچھا لئے کے پھنسانے کو دوسروں

16 וְנוֹדַע יְהוָה מִשְׁפָּט עָשָׂה בְּפֹעַל כַּפָּיו נוֹקֵשׁ רָשָׁע הִגָּיוֹן סֶלָה׃
پہچانا-گیا یہوواہ عدالت اُس-نے-کی -کام-میں اپنے-ہاتھوں-کے پھندے-میں-پھنسا شریر بگیون سلاہ
H3045 H3068 H4941 H6467 H3709 H5367 H7563 H1902 H5542

سِلاہ(طرز۔ کا)بگایون گیا۔ اُلجھ میں پھندے کے ہاتھ اپنے بےدین تو کیا اظہار اپنا کے کر انصاف نے رب

17 יָשׁוּבוּ רְשָׁעִים לִשְׁאוֹלָה כָּל־ גּוֹיִם שְׁכֵחֵי אֱלֹהִים׃
لوٹیں-گے شریر -پاتال-میں سب قومیں بھولنے-والی خدا-کو
H7725 H7563 H7585 H3605 H1471 H7913 H0430

گی۔جائیں وہاں سب وہ ہیں گنی بھول کو اللہ اُمّتیں جو گے، اُتریں میں پاتال بےدین

18 כִּי לֹא לָנֶצַח יִשָּׁכַח אֶבְיוֹן תִּקְוַת עניים[עֲנִיִּים(] תֹּאבַד לָעַד׃
کیونکہ نہیں ہمیشہ بھولا-جائے-گا غریب اُمید مسکینوں-کی مسکینوں-کی ختم-ہو-گی ہمیشہ-کے-لیے
H3588 H3808 H5331 H7911 H0034 H8615 H6035 H6041 H0006 H5703

گی۔رہے نہیں جاتی تک ابد اُمید کی زدوں مصیبت گا، بھولے نہیں تک ہمیشہ کو مندوں ضرورت وہ کیونکہ

19 קוּמָה יְהוָה אַל־ יָעֹז אֱנוֹשׁ יִשָּׁפְטוּ גּוֹיִם עַל־ פָּנֶיךָ׃
اُٹھ اے-یہوواہ نہ غالب-آئے انسان عدالت-ہو قوموں-کی -سامنے تیرے
H6965 H3068 H0408 H5810 H0582 H8199 H1471 H5921 H6440

جائے۔کی عدالت کی اقوام حضور تیرے کہ دے بخش آئے۔ نہ غالب انسان تاکہ ہو کھڑا اُٹھ رب، اے

20 שִׁיתָה יְהוָה מוֹרָה לָהֶם יֵדְעוּ גּוֹיִם אֱנוֹשׁ הֵמָּה סֶלָה׃
ڈال اے-یہوواہ خوف اُن-پر جانیں قومیں انسان وہ-ہیں سلاہ
H7896 H3068 H4172 H1992 H3045 H1471 H0582 H1992 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ ہی انسان کہ لیں جان اقوام تاکہ کر زدہ دہشت اُنہیں رب، اے

Chapter 10

1 לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעְלִים לְעִתּוֹת בַּצָּרָה׃
کیوں اے-یہوواہ تُو-کھڑا-ہے -دور-میں تُو-چھپتا-ہے -وقتوں-میں مصیبت-کے
H4100 H3068 H5975 H7350 H5956 H6256

ہے؟رکھتا کیوں پوشیدہ کو آپ اپنے تُو وقت کے مصیبت ہے؟ کھڑا کیوں دُور اِتنا تُو رب، اے

2 בְּגַאֲוַת רָשָׁע יִדְלַק עָנִי יִתָּפְשׂוּ בְמִזְמֹות חָשָׁבוּ׃
-غرور-میں شریر-کے غریب-کو وہ-جلاتا-ہے وہ-پکڑے-جائیں -چالوں-میں اُن جو-اُنہوں-نے-سوچی
H1346 H7563 H6041 H1814 H8610 H4209 H2803

ہیں۔لگے اُلجھنے میں جالوں کے اُن بےچارے اب اور ہیں، گئے لگ پیچھے کے زدوں مصیبت سے تکبر بےدین

3 כִּי־ הִלֵּל רָשָׁע עַל־ תַּאֲוַת נַפְשׁוֹ וּבֹצֵעַ בֵּרַךְ נִאֵץ יְהוָה׃
کیونکہ فخر-کرتا-ہے شریر -پر خواہش اپنی-جان-کی اور-لالچی برکت-دیتا-ہے توہین-کرتا-ہے یہوواہ-کی
H3588 H1984 H7563 H5921 H8378 H5315 H1214 H1288 H5006 H3068

ہے۔جانتا حقیر کو رب کے کر لعنت والا کمانے نفع ناجائز اور ہے، مارتا شیخی پر آرزوؤں دلی اپنی بےدین کیونکہ

4 רָשָׁע כְּגֹבַהּ אַפּוֹ בַּל־ יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל־ מְזִמֹּותָיו׃
شریر -تکبر-میں اپنی-ناک-کے نہیں ڈھونڈتا نہیں خدا سب اُس-کی-سوچوں-میں
H7563 H1363 H0639 H1077 H1875 H0369 H0430 H3605 H4209

ہے۔نہیں خدا کوئی کہ ہیں مبنی پر بات اِس خیالات تمام کے اُس گا۔ کرے نہیں طلبی جواب سے مجھ اللہ ہے، کہتا کر پھول سے غرور بےدین

5 יָחִילוּ֙ דרכו[ו()דְרָכָ֣יו בְּכָל־ עֵ֣ת מָר֣וֹם מִשְׁפָּטֶ֣יךָ מְנַנְּדָ֔ו כָּל־
کامیاب-ہیں اُس-کے-راستے اُس-کے-راستے ہر- وقت بلند تیرے-فیصلے اُس-کی-نظر-سے-دور سب
H2342 H1870 H1870 H3605 H6256 H4791 H4941 H5048 H3605
צוֹרְרָ֖יו יָפִ֥יחַ בָּהֶֽם׃
اپنے-دشمنوں-پر وہ-پھونکتا-ہے اُن-پر
H6862 H6315

ہے۔پھنکارتا خلاف کے مخالفوں تمام اپنے وہ جبکہ ہیں لگتی دُور کہیں میں بلندیوں اُسے عدالتیں تیری ہے۔ کامیاب وہ میں اُس کرے بھی کچھ جو

6 אָמַ֣ר בְּלִבּ֗וֹ בַּל־ אֶמּ֣וֹט לְדֹ֣ר וָדֹ֑ר אֲשֶׁ֥ר לֹא־ בְרָֽע׃
وہ-کہتا-ہے اپنے-دل-میں نہیں میں-ڈگمگاؤں-گا -نسل-در نسل جو نہیں -بُرائی-میں
H0559 H1077 H4131 H1755 H1755 H0834 H3808

گا۔ربوں بچا سے پنجوں کے مصیبت نسل در نسل گا، ڈگمگاؤں نہیں کبھی مَیں ہے، سوچتا وہ میں دل

7 אָלָ֤ה פִּ֨יהוּ֙ מָלֵ֣א וּמִרְמ֔וֹת וָתֶ֖ךְ תַּחַ֣ת לְשׁוֹנ֑וֹ עָמָ֖ל וָאָֽוֶן׃
لعنت-سے اُس-کا-منہ بھرا-ہوا-ہے اور-دھوکے اور-ظلم-سے -نیچے اُس-کی-زبان-کے مشقت اور-بدکاری
H0423 H6310 H4390 H4820 H8496 H8478 H3956 H5999 H0205

ہے۔رہتی تیار لئے کے پہنچانے آفت اور نقصان زبان کی اُس رہتا، بھرا سے ظلم اور فریب لعنتوں، منہ کا اُس

8 יֵשֵׁ֗ב בְּמַאְרַ֫ב חֲצֵרִ֥ים בַּמִּסְתָּרִ֥ים יַהֲרֹ֑ג עֵ֝ינָ֗יו נָקֵ֥ו
وہ-بیٹھا-ہے -گھات-میں صحنوں-میں -چھپی-جگہوں-میں وہ-قتل-کرتا-ہے بے-گناہ-کو اُس-کی-آنکھیں
H3427 H3993 H2691 H4565 H2026 H5355 H6822

לֶ֭חֱלְכָה יִצְפְּנ֣וּ׃
-بے-چارے-پر گھات-لگائے-بیٹھی-ہیں
H2489 H6845

ہیں۔رہتی میں گھات کی بدقسمتوں آنکھیں کی اُس ہے، ڈالتا مار کو بےگناہوں سے چپکے کر بیٹھ میں تاک قریب کے آبادیوں وہ

9 יֶאֱרֹ֣ב וּבַמִּסְתָּ֑ר כְּאַרְיֵ֥ה בְסֻכָּ֑ה לַחֲטֹ֥ף עָ֝נִ֗י יֶאֱרֹ֥ב עָנִ֑י
وہ-گھات-لگاتا-ہے -چھپی-جگہ-میں -شیر-کی-مانند اپنی-کھوہ-میں -پکڑنے-کو وہ-گھات-لگاتا-ہے مسکین-کو
H0693 H4565 H3715 H5520 H2414 H0693 H6041

בְּמָשְׁכ֖וֹ בִּרְשָׁתֽוֹ׃
-کھینچ-کر اپنے-جال-میں
H4900 H7568

وہ-پکڑتا-ہے مسکین-کو -کھینچ-کر اپنے-جال-میں
H2414 H6041 H4900 H7568

کر گھسیٹ میں جال اپنے اُسے تو لے پکڑ اُسے جب ہے۔ ڈھونڈتا موقع کا کرنے حملہ پر زدہ مصیبت وہ کر رہ میں تاک طرح کی شیربر بیٹھے میں جنگل ہے۔جاتا لے

10 וְדכה[יִדְכֶּ֑ה(יָשַׁ֥ח וְנָפַ֖ל בַּעֲצוּמָ֣יו חלכאים[חֵ֭יל(כְּאִֽים׃(
وہ-کچلا-جاتا-ہے وہ-جھکتا-ہے وہ-جھکتا-ہے اور-گرتے-ہیں اُس-کے-پنجوں-میں بے-چارے بے-چارے بے-چارے
H1794 H1794 H7817 H5307 H6099 H2489 H2426 H3512

ہیں۔جاتے گر کر آ میں زد کی طاقت زبردست کی اُس ہےچارے ہیں، جاتے جھک کر ہو پاش پاش شکار کے اُس

11 אָמַ֣ר בְּלִבּ֗וֹ שָׁכַ֣ח אֵ֣ל הִסְתִּ֣יר פָּנָ֑יו בַּל־ רָאָ֖ה לָנֶֽצַח׃
وہ-کہتا-ہے اپنے-دل-میں بھول-گیا-ہے خدا اُس-نے-چھپا-لیا اپنا-چہرہ نہیں وہ-دیکھتا کبھی
H0559 H7911 H0410 H5641 H6440 H1077 H7200 H5331

گا۔آئے نہیں نظر کبھی یہ اُسے ہے، لیا چھپا چہرہ اپنا نے اُس ہے، گیا بھول اللہ ہے، کہتا میں دل وہ تب

12 קוּמָ֣ה יְ֭הוָה אֵ֣ל נְשָׂ֑א יָדְךָ֥ אַל־ תִּשְׁכַּ֥ח עניים[עֲנִיִּֽים׃(
اُٹھ اے-یہوواہ اے-خدا اُٹھا اپنا-ہاتھ نہ بھول مسکینوں-کو مسکینوں-کو
H6965 H3068 H0410 H5375 H3027 H0408 H7911 H6041 H6035

بھول۔نہ اُنہیں اور کر مدد کی ناچاروں کر اُٹھا ہاتھ اپنا اللہ، اے اُٹھا! رب، اے

13 עַל־ מָה נִּאֵץ רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ׃
پر- کیا توہین-کرتا-ہے شریر خدا-کی وہ-کہتا-ہے اپنے-دل-میں نہیں تُو-ڈھونڈے-گا
H4100 H5006 H7563 H0430 H0559 H3808 H1875

گا؟کرے نہیں طلب جواب سے مجھ اللہ کہے، کیوں میں دل وہ کرے، کیوں تحقیر کی اللہ بےدین

14 רָאִיתָה כִּי־ אַתָּה עָמָל וְכַעַס תַּבִּיט לָתֵת בְּיָדֶךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב
تُو-نے-دیکھا-ہے کیونکہ تُو مشقت اور-غم تُو-دیکھتا-ہے -دینے-کو اپنے-ہاتھ-سے تیرے-اوپر چھوڑتا-ہے
H7200 H5414 H3027 H5027 H5999

חֶלְכָּה יָתוֹם אַתָּה הָיִיתָ עוֹזֵר׃
بے-چارہ یتیم-کا تُو رہا-ہے مددگار
H2489 H3490 H1961 H5826

دیتا چھوڑ پر تجھ معاملہ اپنا ناچار گا۔ دے جواب مناسب کر دے دھیان پر پریشانی اور تکلیف ہماری تُو ہے۔ دیکھتا کچھ سب یہ تُو میں حقیقت اللہ، اے ہے۔مددگار کا یتیموں تُو کیونکہ ہے،

15 שְׁבֹר זְרוֹעַ רָשָׁע וְרָע תִּדְרוֹשׁ־ רִשְׁעוֹ בַל־ תִּמְצָא׃
توڑ-دے بازو شریر-کا اور-بُرے-کی ڈھونڈ شرارت-کو نہ تُو-پائے
H7665 H2220 H7563 H1875 H7562 H1077 H4672

جائے۔مٹ اثر پورا کا اُس تاکہ کر طلبی جواب کی شرارتوں کی اُس سے اُس دے! توڑ بازو کا آدمی بےدین اور شریر

16 יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גּוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃
یہوواہ بادشاہ ہمیشہ تک فنا-ہو-گئیں قومیں اُس-کی-زمین-سے
H3068 H4428 H5769 H5703 H0006 H1471 H0776

ہیں۔گئی ہو غائب اقوام دیگر سے ملک کے اُس ہے۔ بادشاہ تک ابد رب

17 תַּאֲוַת עֲנָוִים שָׁמַעְתָּ יְהוָה תָּכִין לִבָּם תַּקְשִׁיב אָזְנֶךָ׃
خواہش حلیموں-کی تُو-نے-سُنی اے-یہوواہ تُو-تیار-کرے-گا اُن-کے-دل تُو-کان-لگائے-گا اپنا-کان
H8378 H6035 H8085 H3068 H3559 H0241 H7181

کردے دھیان پر اُن اور گا کرے مضبوط کو دلوں کے اُن تُو ہے۔ لی سن آرزو کی ناچاروں نے تُو رب، اے

18 לִשְׁפֹּט יָתוֹם וְדַךְ בַּל־ יוֹסִיף עוֹד מִן־ הָאֱנוֹשׁ לַעֲרֹץ׃
-انصاف-کرنے-کو یتیم اور-مظلوم-کا نہ جاری-رکھے مزید سے- انسان -ڈرانے-کو
H8199 H3490 H1790 H1077 H3254 H5750 H0582 H6206

پھیلائے۔نہ دہشت میں ملک انسان بھی کوئی آئندہ تاکہ گا کرے انصاف کا مظلوموں اور یتیموں

Chapter 11

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד בַּיהוָה חָסִיתִי אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי]נודו[
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے داؤد-کا -یہوواہ-میں میں-نے-پناہ-لی کیسے تم-کہتے-ہو میری-جان-سے اُڑ
H5329 H1732 H3068 H2620 H0559 H5315 H5110

צִפּוֹר הַרְכֶּם)נֹדִי׃
پرندے-کی-طرح اپنے-پہاڑ-کی-طرف اُڑ
H6833 H2022 H5110

پہاڑوں کر پھڑپھڑا طرح کی پرندے چل، ہو، کہتے سے مجھ طرح کس تم پھر تو ہے۔ لی پناہ میں رب نے مَیں لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد جا؟بھاگ میں

2 כִּי הִנֵּה הָרְשָׁעִים יִדְרְכוּן קֶשֶׁת כּוֹנְנוּ חִצָּם עַל־יֶתֶר לִירוֹת
کیونکہ دیکھو شریر کھینچتے-ہیں کمان اُنہوں-نے-تیار-کیے اپنے-تیر پر- تار -مارنے-کو
H2009 H7563 H1869 H7198 H2671

בְּמוֹ־אֹפֶל לְיִשְׁרֵי־לֵב׃
-اندھیرے-میں اندھیرے سیدھے دل-والوں-کو
H1119 H0652 H3477

والوں چلنے پر راہ سیدھی سے دل کہ ہیں میں انتظار اِس کر بیٹھ میں اندھیرے وہ اب ہیں۔ چکے لگا پر تانت کو تیر کر تان کمان بےدین دیکھو، کیونکہ چلائیں۔پر

3 כִּי הַשָּׁתוֹת יֶהֶרָסוּן צַדִּיק מַה־פָּעָל׃
جب بنیادیں گرائی-جاتی-ہیں راستباز کیا کر-سکتا-ہے
H8356 H2040 H6662 H4100 H6466

ہے۔دیا کر تباہ ہی کو بنیاد تو نے اُنہوں کرے؟ کیا باز راست

4 וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ יְהוָה כִּסְאוֹ בַּשָּׁמַיִם עֵינָיו יֶחֱזוּ
یہوواہ -ہیکل-میں اپنی-قدوسیت-کے یہوواہ اُس-کا-تخت آسمانوں-میں اُس-کی-آنکھیں دیکھتی-ہیں
H3068 H1964 H6944 H3068 H3678 H8064 H5869 H2372

עַפְעַפָּיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם׃
اُس-کی-پلکیں جانچتی-ہیں بیٹوں-کو آدم-کے
H6079 H0974 H0120

ہیں۔پرکھتی کو زادوں آدم آنکھیں کی اُس سے وہاں ہے، دیکھتا وہ سے وہاں ہے۔ پر آسمان تخت کا رب ہے، میں گاہ سکونت مُقدّس اپنی رب لیکن

5 יְהוָה צַדִּיק יִבְחָן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חָמָס שָׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃
یہوواہ راستباز-کو جانچتا-ہے اور-شریر اور-محبت-کرنے-والا ظلم-سے نفرت-کرتی-ہے اُس-کی-جان
H3068 H6662 H0974 H7563 H0157 H2555 H8130 H5315

ہے۔کرتا ہی نفرت سے ظالم اور بےدین لیکن ہے، تو پرکھتا کو باز راست رب

6 יַמְטֵר עַל־רְשָׁעִים פַּחִים אֵשׁ וְגָפְרִית וְרוּחַ זְלָעָפוֹת מְנָת כּוֹסָם׃
وہ-برسائے-گا -پر شریروں پھندے آگ اور-گندھک اور-ہوا جلانے-والی حصہ اُن-کے-پیالے-کا
H4305 H7563 H6782 H0784 H1614 H7307 H2152 H4521

گی۔ہو حصہ کا اُن آندھی والی جُھلسنے گا۔ دے برسا گندھک زن شعلہ اور کوئلے ہوئے جلتے وہ پر بےدینوں

7 כִּי־צַדִּיק יְהוָה צְדָקוֹת אָהֵב יָשָׁר יֶחֱזוּ פָּנִימוֹ׃
کیونکہ راستباز یہوواہ راستبازی محبت-کرتا-ہے سیدھے دیکھیں-گے اُس-کا-چہرہ
H6662 H3068 H6666 H0157 H3477 H2372 H6440

گے۔دیکھیں چہرہ کا اُس والے چلنے پر راہ سیدھی صرف ہے۔ پیارا انصاف اُسے اور ہے، راست رب کیونکہ

Chapter 12

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הוֹשִׁיעָה יְהוָה כִּי־גָמַר
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے -پر بشتم- زبور داؤد-کا بچا اے-یہوواہ کیونکہ ختم-ہو-گیا
H5329 H8067 H4210 H1732 H3467 H3068 H3588 H1584

חָסִיד כִּי־פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם׃
دیندار کیونکہ غائب-ہو-گئے وفادار -بیٹوں-سے آدم-کے
H2623 H3588 H6461 H0539 H1121 H0120

ہیں۔گئے مٹ سے میں انسانوں دار دیانت ہیں۔ گئے ہو ختم دار ایمان کیونکہ فرما! مدد رب، اے شمینیت۔ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 וְשָׁוְא יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ שְׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ׃
باطل وہ-بولتے-ہیں آدمی کو اپنے-پڑوسی-سے ہونٹ چکنے -دل-سے اور-دل وہ-بولتے-ہیں
H7723 H1696 H0376 H0854 H7453 H8193 H2534 H0524 H1696

ہے۔ہوتا ہی اَور کچھ میں دل جبکہ ہیں ہوتی باتیں چپڑی چکنی پر زبان کی اُن ہیں۔ بولتے جھوٹ سب میں آپس

3 יַכְרֵת יְהוָה כָּל־ שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת׃
کاٹ-دے یہوواہ ہونٹوں سب چکنے زبان بولنے-والی بڑی-بڑی-باتیں
H3772 H3068 H8193 H3605 H2534 H3956 H1696

ڈالے!کاٹ کو زبانوں باز شیخی اور چپڑی چکنی تمام رب

4 אֲשֶׁר אָמְרוּ לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אֲדוֹן לָנוּ׃
جو کہتے-ہیں ہماری-زبان-سے ہم-غالب-آئیں-گے ہمارے-ہونٹ ہمارے-ساتھ کون آقا ہمارا
H0559 H3956 H1396 H8193 H0854 H4310 H0113

کوئی گا؟ ہو مالک ہمارا کون تو ہیں دیتے سہارا ہمیں ہونٹ ہمارے ہیں۔ ور طاقت باعث کے زبان لائق اپنی ہم ہیں، کہتے جو دے مٹا کو سب اُن وہ نہیں!

5 מִשֹּׁד עֲנִיִּים מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהוָה אָשִׁית
-لوٹ-سے غریبوں-کی -آہ-سے محتاجوں-کی اب میں-اُٹھوں-گا یہوواہ-کہتا-ہے یہوواہ میں-رکھوں-گا
H7701 H6041 H0603 H0034 H6258 H0559 H3068 H7896

בְּיֶשַׁע יָפִיחַ לוֹ׃
-نجات-میں وہ-پھونکتا-ہے اُس-پر
H3468 H6315

سے اُن اُنہیں کر اُٹھ مَیں اب ہیں۔ آئی سامنے میرے آوازیں کراہتی کی مندوں ضرورت اور خبر کی ظلم تمہارے پر ناچاروں ہے، فرماتا رب لیکن ہیں۔پھنکارتے خلاف کے اُن جو گا دوں چھٹکارا

6 אִמְרוֹת יְהוָה אֲמָרוֹת טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם׃
کلام یہوواہ-کا کلام پاک چاندی پگھلی-ہوئی -کوٹھے-میں -زمین-کے صاف-کی-ہوئی سات-بار
H3068 H0561 H2889 H3701 H6884 H5948 H0776 H2212 H7659

ہیں۔خالص مانند کی چاندی گئی کی صاف بار سات میں بھٹی وہ ہیں، پاک فرمان کے رب

7 אַתָּה־ יְהוָה תִּשְׁמְרֵם וּתְצַרֶּנּוּ מִן־ הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם׃
تُو اے-یہوواہ اُنہیں-محفوظ-رکھے-گا تُو-ہمیں-بچائے-گا -سے -نسل اِس ہمیشہ
H3068 H8104 H5341 H1755 H2098 H5769

گا،رکھے بچائے سے نسل اِس تک ابد اُنہیں ہی تُو گا، رکھے محفوظ اُنہیں ہی تُو رب، اے

8 סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן כְּרֶם זְלֻלוֹת לִבְנֵי אָדָם׃
چاروں-طرف شریر چلتے-پھرتے-ہیں جب-سرفراز-ہوتی-ہے پستی -بیٹوں-کے-لیے آدم-کے
H5439 H7563 H1980 H2149 H0120

ہے۔راج کا پن کمینہ درمیان کے انسانوں اور ہیں، پھرتے اُدھر اِدھر سے آزادی بےدین گو

Chapter 13

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד עַד־ אָ֥נָה יְ֝הוָ֗ה תִּשְׁכָּחֵ֥נִי נֶ֑צַח עַד־
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے زبور داؤد-کا -تک کب اے-یہوواہ تُو-بھولے-گا-مجھے ہمیشہ -تک
H5329 H4210 H1732 H5704 H0575 H3068 H7911 H5331 H5704

אָ֥נָה תַּסְתִּ֖יר אֶת־ פָּנֶ֣יךָ מִמֶּֽנִּי׃
کب تُو-چھپائے-گا کو اپنا-چہرہ مجھ-سے
H0575 H5641 H0853 H6440

گا؟رکھے چھپائے سے مجھ چہرہ اپنا تک کب تُو گا؟ رہے بھولا تک ابد مجھے تُو کیا تک؟ کب رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 עַד־ אָ֭נָה אָשִׁ֣ית עֵצ֑וֹת בְּנַפְשִׁ֥י יָ֝ג֗וֹן בְּלִבָּבִ֥י יוֹמָ֑ם עַד־ אָ֥נָה יָרֽוּם
-تک کب میں-رکھوں مشورے اپنی-جان-میں غم اپنے-دل-میں ہر-دن -تک کب سرفراز-رہے-گا
H5704 H0575 H7896 H6098 H5315 H3015 H3824 H3119 H5704 H0575

אֹיְבִ֥י עָלָֽי׃
میرا-دشمن مجھ-پر
H0341

گا؟رہے غالب پر مجھ تک کب دشمن میرا رہے؟ اُٹھاتا دُکھ روز تک کب دل میرا رہے، مبتلا میں پریشانیوں تک کب جان میری

3 הַבִּ֣יטָה עֲנֵ֣נִי יְ֭הוָה אֱלֹהָ֑י הָאִ֥ירָה עֵינַ֝֗י פֶּן־ אִישַׁ֥ן הַמָּֽוֶת׃
دیکھ جواب-دے-مجھے اے-یہوواہ میرے-خدا روشنی-دے میری-آنکھوں-کو مبادا میں-سو-جاؤں -موت-کی
H5027 H6030 H3068 H0430 H0215 H6435 H3462 H4194

گا۔جاؤں سو نیند کی موت مَیں ورنہ کر، روشن کو آنکھوں میری سن! میری کر ڈال نظر پر مجھ خدا، میرے رب اے

4 פֶּן־ יֹאמַ֣ר אֹיְבִ֣י יְכָלְתִּ֑יו צָרַ֥י יָ֝גִ֗ילוּ כִּ֣י אֶמּֽוֹט׃
مبادا کہے میرا-دشمن میں-نے-اُسے-پرے-کر-لیا میرے-دشمن خوشی-منائیں کہ میں-ڈگمگایا
H6435 H0559 H0341 H3201 H6862 H1523 H3588 H4131

ہوں۔گیا ہل مَیں کہ گے بجائیں شادیانہ مخالف میرے اور ہوں!گیا آ غالب پر اُس مَیں گا، کہے دشمن میرا تب

5 וַאֲנִ֥י בְחַסְדְּךָ֗ בָּטַ֥חְתִּי יָ֭גֶל לִבִּ֑י בִּישׁוּעָתֶֽךָ׃
لیکن-میں -تیری-شفقت-پر بھروسہ-کیا-ہے خوشی-منائے میرا-دل تیری-نجات-میں
H0589 H2617 H0982 H1523 H3820 H3444

گا۔منائے خوشی کر دیکھ نجات تیری دل میرا ہوں، رکھتا بھروسا پر شفقت تیری مَیں لیکن

6 אָשִׁ֣ירָה לַיהוָ֑ה כִּ֖י גָּמַ֣ל עָלָֽי׃
میں-گاؤں-گا -یہوواہ-کے-لیے کیونکہ اُس-نے-احسان-کیا-ہے مجھ-پر
H7891 H3068 H3588 H1580 H5921

ہے۔کیا احسان پر مجھ نے اُس کیونکہ گا، گاؤں گیت میں تمجید کی رب مَیں

Chapter 14

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִ֑ד אָמַ֣ר נָ֭בָל בְּלִבּ֑וֹ אֵ֥ין אֱלֹהִ֗ים הִ֭שְׁחִיתוּ
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے داؤد-کا کہا-ہے احمق-نے اپنے-دل-میں نہیں خدا اُنہوں-نے-بگاڑا
H5329 H1732 H0559 H5036 H0369 H0430 H7843

הֵתִ֣יבוּ עֲלִילָ֑ה אֵ֥ין עֹ֝שֵׂ֗ה טֽוֹב׃
اُنہوں-نے-مکروہ-کیے کام نہیں کرنے-والا بھلائی
H8581 H5949 H0369

نہیں بھی ایک ہیں۔ گھن قابلِ حرکتیں کی اُن ہیں، بدچلن لوگ ایسے نہیں!ہی ہے اللہ ہے، کہتا میں دل احمق لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد کرے۔کام اچھا جو ہے

2 יְהוָה מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־
יהوواہ آسمان-سے نظر-کی پر- بیٹوں آدم-کے -دیکھنے-کو کیا-ہے سمجھدار ڈھونڈنے-والا کو
H3068 H8064 H8259 H5921 H1121 H0120 H7200 H3426 H7919 H1875 H0853
אֱלֹהִים׃
خدا
H0430

ہے؟طالب کا اللہ کوئی کیا ہے؟ دار سمجھ کوئی کیا کہ دیکھے تاکہ ڈالی نظر پر انسان سے آسمان نے رب

3 הַכֹּל סָר יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־טוֹב אֵין גַּם־אֶחָד׃
سب بھٹک-گئے-ہیں ایک-ساتھ وہ-گندے-ہو-گئے-ہیں نہیں کرنے-والا بھلائی نہیں بھی ایک
H3605 H5493 H3162 H2119 H0369 H6213 H2896 H0369 H0259

نہیں۔بھی ایک ہو، کرتا بھلائی جو نہیں کوئی ہیں۔ گئے بگڑ سب کے سب گئے، بھٹک سے راہ صحیح سب افسوس،

4 הֲלֹא יָדְעוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם
کیا-نہیں وہ-جانتے-ہیں سب کام-کرنے-والے بدکاری-کے کھانے-والے میری-قوم-کو وہ-کھاتے-ہیں روٹی
H3808 H3045 H3605 H6466 H0205 H0398 H5971 H0398 H3899
יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃
یہوواہ-کو نہیں اُنہوں-نے-پکارا
H3068 H3808 H7121

نہیں۔ہی پکارتے کو رب تو وہ آتی؟ نہیں سمجھ بھی کو ایک سے میں اُن ہیں لیتے کھا طرح کی روٹی کو قوم میری کے کر بدی جو کیا

5 שָׁם פָּחֲדוּ פָּחַד כִּי־אֱלֹהִים בְּדוֹר צַדִּיק׃
وہاں وہ-ڈرے-ہیں ڈر-سے کیونکہ خدا -نسل-میں راستبازوں-کی
H8033 H6342 H6343 H3588 H0430 H1755 H6662

ہے۔ساتھ کے نسل کی باز راست اللہ کیونکہ گئی، چھا دہشت سخت پر اُن تب

6 עֲצַת־עָנִי תָּבִישׁוּ כִּי יְהוָה מַחְסֵהוּ׃
مشورہ غریب-کے تم-شرمندہ-کرتے-ہو کیونکہ یہوواہ اُس-کی-پناہ
H6098 H6041 H0954 H3588 H3068 H4268

ہے۔گاہ پناہ کی اُس خود رب لیکن ہو، چاہتے ملانا میں خاک کو منصوبوں کے ناچار تم

7 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְהוָה שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל
کون دے -صیون-سے نجات اسرائیل-کی جب-لوٹاتا-ہے یہوواہ قیدیوں-کو اپنی-قوم-کے خوشی-منائے
H4310 H5414 H6726 H3444 H3478 H7725 H3068 H7622 H5971 H1523
יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃
یعقوب خوش-ہو اسرائیل
H3290 H8055 H3478

گا۔ہو باغ باغ اسرائیل گا، لگائے نعرے کے خوشی یعقوب تو گا کرے بحال کو قوم اپنی رب جب نکلے! نجات کی اسرائیل سے صیون کوہِ کاش

Chapter 15

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יָגוּר בְּאָהֳלֶךָ מִי־יִשְׁכֹּן בְּהַר קָדְשֶׁךָ׃
زبور داؤد-کا اے-یہوواہ کون مہمان-ہو-گا تیرے-خیمے-میں کون رہے-گا -پہاڑ-پر تیری-قدوسیت-کے
H4210 H1732 H3068 H4310 H1481 H0168 H4310 H7931 H2022 H6944

ہے؟اجازت کی رہنے پر پہاڑ مُقدّس تیرے کو کس ہے؟ سکتا ٹھہر میں خیمے تیرے کون رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 הוֹלֵךְ תָּמִים וּפֹעֵל צֶדֶק וְדֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ׃
چلنے-والا کامل اور-کرنے-والا راستبازی اور-بولنے-والا سچ اپنے-دل-میں
H1980 H8549 H6466 H6664 H1696 H0571 H3824

ہے۔بولتا سچ سے دل کر گزار زندگی باز راست جو ہے، بےگناہ چلن چال کا جس وہ

3 לֹא־ نہیں H3808 וְרָגַל بہتان-لگایا H7270 עַל־ -پر לְשֹׁנוֹ اپنی-زبان-سے H3956 לֹא־ نہیں H3808 עָשָׂה اُس-نے-کیا לְרֵעֵהוּ اپنے-پڑوسی-کے-ساتھ H7453 רָעָה بُرائی וְחֶרְפָּה اور-بدنامی H2781 לֹא־ نہیں H3808

נָשָׂא اُس-نے-اُٹھائی H5375 עַל־ -خلاف קְרֹבוֹ׃ اپنے-قریبی-کے H7138

ہے۔کرتا بےعزتی کی اُس نہ کرتا، زیادتی پر پڑوسی اپنے وہ نہ لگاتا۔ نہیں تہمت پر کسی سے زبان اپنی شخص ایسا

4 וְנִבְזֶה حقیر H0959 בְּעֵינָיו اُس-کی-آنکھوں-میں נִמְאָס رد-کیا-ہوا-ہے וְאֶת־ لیکن-کو H0853 יִרְאֵי ڈرنے-والوں H3373 יְהוָה یہوواہ-سے H3068 יְכַבֵּד وہ-عزت-دیتا-ہے H3513 נִשְׁבָּע اُس-نے-قسم-کھائی H7650

לְהָרַע -نقصان-پر וְלֹא اور-نہیں H3808 יָמֵר׃ وہ-بدلتا H4171

پہنچے۔نہ کیوں نقصان ہی کتنا اُسے خواہ ہے، کرتا پورا اُسے کیا کر کھا قَسم نے اُس وعدہ جو ہے۔ کرتا عزت کی ترس خدا لیکن جانتا حقیر کو مردود وہ

5 וְכַסְפּוֹ اپنی-چاندی H3701 לֹא־ نہیں H3808 נָתַן دیتا-ہے H5414 בְּנֶשֶׁךְ -سود-پر H5392 וְשֹׁחַד اور-رشوت H7810 עַל־ -خلاف נָקִי بے-گناہ-کے לֹא نہیں H3808 לָקָח وہ-لیتا H3947 עֹשֵׂה־ کرنے-والا אֵלֶּה یہ-کام H0428

לְעוֹלָם׃ کبھی H5769 יִמּוֹט وہ-ڈگمگائے-گا H4131 לֹא نہیں H3808

گا۔ہو نہیں ڈول ڈانواں کبھی شخص ایسا ہے۔ چاہتا مارنا حق کا بےگناہ جو کرتا نہیں قبول رشوت کی اُس اور ہے دیتا اُدھار بغیر لئے سود وہ

Chapter 16

1 מִכְתָּם مکتم H4387 לְדָוִד داؤد-کا H1732 שָׁמְרֵנִי بچا-مجھے H8104 אֵל اے-خدا H0410 כִּי־ کیونکہ חָסִיתִי میں-نے-پناہ-لی H2620 בָּךְ׃ تجھ-میں

ہوں۔لیتا پناہ مَیں میں تجھ کیونکہ رکھ، محفوظ مجھے اللہ، اے زبور۔ سنہرا ایک کا داؤد

2 אָמַרְתְּ میں-نے-کہا H0559 לַיהוָה -یہوواہ-سے H3068 אֲדֹנָי آقا H0136 אָתָּה تُو טוֹבָתִי میری-بھلائی בַּל־ نہیں H1077 עָלֶיךָ׃ تجھ-پر

ہے۔سرچشمہ واحد کا حالی خوش میری ہی تُو ہے، آقا میرا تُو کہا، سے رب نے مَیں

3 לִקְדוֹשִׁים -مقدسوں-کے-لیے H6918 אֲשֶׁר־ جو בָּאָרֶץ -زمین-میں H0776 הֵמָּה وہ-ہیں H1992 וְאַדִּירֵי اور-عظیم H0117 כָּל־ ساری חֶפְצִי־ میری-خوشی H2656 בָם׃ اُن-میں

ہوں۔کرتا پسند مَیں کو ہی اُن ہیں، سورمے میرے وہی ہیں مُقدّسین جو میں ملک

4 יִרְבּוּ بڑھیں-گی H4437 עַצְּבוֹתָם اُن-کی-تکلیفیں H6094 אַחֵר دوسرے H0312 מָהֲרוּ جو-جلدی-کرتے-ہیں בַּל־ نہیں H1077 אַסִּיךְ میں-ڈھالوں-گا נִסְכֵּיהֶם اُن-کے-نذرانے H5262 מִדָּם -خون-سے H1818 וּבַל־ اور-نہیں H1077

אֶשָּׂא میں-لوں-گا H5375 אֶת־ کو H0853 שְׁמוֹתָם اُن-کے-ناموں H8034 עַל־ -پر שְׂפָתָי׃ میرے-ہونٹوں H8193

کا ناموں کے اُن نہ گا، کروں پیش کو قربانیوں کی خون کی اُن مَیں نہ گی۔ جائے بڑھتی تکلیف کی اُن ہیں رہتے بھاگے پیچھے کے معبودوں دیگر جو لیکن گا۔کروں تک ذکر

5	יְהוָה	מְנָת־	חֶלְקִי	וְכוֹסִי	אַתָּה	תּוֹמִיךְ	גּוֹרָלִי׃
	یہوواہ	حصہ	میرے-بٹوارے-کا	اور-میرے-پیالے-کا	تُو	تھامے-ہوئے-ہے	میرے-نصیب-کو
	H3068	H4490				H8551	H1486

ہے۔میں ہاتھ تیرے نصیب میرا ہے۔ حصہ میرا اور میراث میری تُو رب، اے

6	חֲבָלִים	נָפְלוּ־	לִי	בַּנְּעִמִים	אַף־	נַחֲלָת	שָׁפְרָה	עָלָי׃
	رسیاں	گریں	میرے-لیے	-خوشگوار-جگہوں-میں	بے-شک	میراث	خوبصورت-ہے	میرے-لیے
		H5307			H0637	H5159	H8231	

ہے۔پسند بہت مجھے میراث میری یقیناً گئی۔ مل زمین گوار خوش مجھے تو گیا ڈالا قرعہ جب

7	אֲבָרֵךְ	אֶת־	יְהוָה	אֲשֶׁר	יְעָצָנִי	אַף־	לֵילוֹת	יִסְרוּנִי	כִלְיוֹתָי׃
	میں-برکت-دوں-گا	کو	یہوواہ	جس-نے	مجھے-مشورہ-دیا	بے-شک	راتوں-کو	سکھاتے-ہیں-مجھے	میرے-گردے
	H1288	H0853	H3068		H3289	H0637	H3915	H3256	H3629

ہے۔کرتا ہدایت میری دل میرا بھی کو رات ہے۔ دیا مشورہ مجھے نے جس گا کروں ستائش کی رب مَیں

8	שִׁוִּיתִי	יְהוָה	לְנֶגְדִי	תָמִיד	כִּי	מִימִינִי	בַל־	אֶמּוֹט׃
	میں-نے-رکھا-ہے	یہوواہ-کو	اپنے-سامنے	ہمیشہ	کیونکہ	میرے-داہنے-ہاتھ-پر	نہیں	میں-ڈگمگاؤں-گا
		H3068	H5048	H8548		H3225	H1077	H4131

گا۔ڈگمگاؤں نہیں مَیں لئے اِس ہے، رہتا ہاتھ دہنے میرے وہ ہے۔ رہتا سامنے کے آنکھوں میری وقت ہر رب

9	וְלָכֵן	שָׂמַח	לִבִּי	וַיָּגֶל	כְּבוֹדִי	אַף־	בְּשָׂרִי	יִשְׁכֹּן	לָבֶטַח׃
	اِس-لیے	خوش-ہے	میرا-دل	اور-خوشی-مناتا-ہے	میرا-جلال	بے-شک	میرا-جسم	سکونت-پائے-گا	-امن-میں
		H8055		H1523	H3519	H0637	H1320	H7931	H0983

گا۔گزارے زندگی پُرسکون بدن میرا ہاں، ہے۔ لگاتی نعرے کے خوشی جان میری ہے، شادمان دل میرا لئے اِس

10	וְכִי	לֹא־	תַעֲזֹב	נַפְשִׁי	לִשְׁאוֹל	לֹא־	תִתֵּן	חֲסִידְךָ	לִרְאוֹת	שָׁחַת׃
	کیونکہ	نہیں	تُو-چھوڑے-گا	میری-جان-کو	-پاتال-میں	نہیں	تُو-دے-گا	اپنے-مقدس-کو	-دیکھنے-کو	گڑھا
		H3808		H5315	H7585	H3808	H5414	H2623	H7200	H7845

گا۔دے پہنچنے تک نوبت کی سڑنے گلنے کو مُقدّس اپنے نہ اور گا، چھوڑے نہیں میں پاتال کو جان میری تُو کیونکہ

11	תּוֹדִיעֵנִי	אֹרַח	חַיִּים	שָׂבַע	שְׂמָחוֹת	אֶת־	פָּנֶיךָ	נְעִמוֹת	בִּימִינְךָ
	تُو-دکھائے-گا-مجھے	راہ	زندگی-کی	بھرپور	خوشیاں	کو	تیرے-چہرے-پر	لذتیں	تیرے-داہنے-ہاتھ-میں
	H3045	H0734		H7648	H8057	H0854	H6440		H3225

נֶצַח׃
ہمیشہ
H5331

ہیں۔ہوتی حاصل مسرتیں ابدی سے ہاتھ دہنے تیرے خوشیاں، بھرپور سے حضور تیرے ہے۔ کرتا آگاہ سے راہ کی زندگی مجھے تُو

Chapter 17

1	תְּפִלָּה	לְדָוִד	שִׁמְעָה	יְהוָה	צֶדֶק	הַקְשִׁיבָה	רִנָּתִי	הַאֲזִינָה	תְּפִלָּתִי	בְּלֹא	שְׂפָתֵי
	دعا	داؤد-کی	سُن	اے-یہوواہ	راستبازی	توجہ-دے	میری-فریاد	کان-لگا	میری-دعا	بغیر	ہونٹوں
	H8605	H1732	H8085	H3068	H6664	H7181	H7440	H0238	H8605	H3808	H8193

מִרְמָה׃
دھوکے-کے
H4820

نکلتی۔نہیں سے ہونٹوں دہ فریب وہ کیونکہ کر، غور پر دعا میری دے۔ دھیان پر زاری و آہ میری سن، فریاد میری لئے کے انصاف رب، اے دعا۔ کی داؤد

2 מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תֶּחֱזֶינָה מֵישָׁרִים׃
تیرے-حضور-سے میرا-انصاف نکلے تیری-آنکھیں دیکھیں سیدھائی
H6440 H4941 H3318 H5869 H2372 H4339

ہیں۔سچ جو کریں مشاہدہ کا باتوں اُن آنکھیں تیری جائے، کیا انصاف میرا حضور تیرے

3 בָּחַנְתָּ לִבִּי וּלְבֵּי פָּקַדְתָּ לַיְלָה צְרַפְתָּנִי בַל־תִּמְצָא זַמֹּתִי בַּל־
تُو-نے-جانچا میرا-دل تُو-نے-دیکھا رات-کو تُو-نے-پرکھا-مجھے تُو-نے-پایا میں-نے-ارادہ-کیا نہیں
H0974 H3820 H6485 H3915 H6884 H4672 H2161 H1077

יַעֲבָר־פִּי׃
گزرے-گا میرا-منہ
H6310

ملی۔ نہیں چیز کوئی ایسی گو کرے، دُور چیزیں ناپاک تاکہ دیا ڈال میں بھٹی مجھے نے تُو ہے۔ کیا معائنہ میرا کو رات لیا، جانچ کو دل میرے نے تُو گی۔نکلے نہیں بات بُری سے منہ میرے کہ ہے لیا کر ارادہ پورا نے مَیں کیونکہ

4 לִפְעֻלּוֹת אָדָם בִּדְבַר שְׂפָתֶיךָ אֲנִי שָׁמַרְתִּי אָרְחוֹת פָּרִיץ׃
-کاموں-کے-لیے انسان-کے -کلام-سے تیرے-ہونٹوں-کے میں میں-نے-بچایا-ہے راستوں-سے ظالم-کے
H6468 H0120 H1697 H8193 H0589 H8104 H0734 H6530

ہے۔رکھا دُور سے راہوں کی ظالموں کو آپ اپنے کر رہ تابع کے فرمان کے منہ تیرے خود نے مَیں ہیں کرتے دوسرے بھی کچھ جو

5 תָּמַךְ אֲשֻׁרַי בְּמַעְגְּלוֹתֶיךָ בַל־נָמוֹטוּ פְּעָמָי׃
قائم-رکھ میرے-قدم تیری-راہوں-میں نہیں ڈگمگائیں میرے-پاؤں
H8551 H0838 H4570 H1077 H4131 H6471

ڈگمگائے۔نہ کبھی پاؤں میرے رہا، میں راہوں تیری قدم بہ قدم مَیں

6 אֲנִי־קְרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃
میں تجھے-پکارتا-ہوں کیونکہ تُو-جواب-دیتا-ہے-مجھے اے-خدا جھکا اپنا-کان میری-طرف سُن میری-بات
H0589 H7121 H3588 H6030 H0410 H5186 H0241 H3947 H8085 H0565

سن۔کو دعا میری کر لگا کان گا۔ سنے میری تُو کیونکہ ہوں، پکارتا تجھے مَیں اللہ، اے

7 הַפְלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמִּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ׃
عجیب-بنا اپنی-شفقت-کو بچانے-والے پناہ-لینے-والوں-کے -اُٹھنے-والوں-سے اپنے-داہنے-ہاتھ-سے
H6395 H2617 H3467 H2620 H6965 H3225

کر۔اظہار کا شفقت اپنی پر طور معجزانہ ہیں، لیتے پناہ میں تجھ سے مخالفوں اپنے جو ہے دیتا رِہائی اُنہیں سے ہاتھ دہنے اپنے جو تُو

8 שָׁמְרֵנִי כְּאִישׁוֹן בַּת־עָיִן בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנִי׃
بچا-مجھے -پتلی-کی-مانند بیٹی آنکھ-کی -سائے-میں اپنے-پروں-کے تُو-چھپا-مجھے
H8104 H0380 H1323 H5869 H6738 H3671 H5641

لے۔چھپا مجھے میں سائے کے پَروں اپنے کر، حفاظت میری طرح کی پُتلی کی آنکھ

9 מִפְּנֵי רְשָׁעִים שֹׁדְדוּנִי אֹיְבֵי בְנֶפֶשׁ יַקִּיפוּ עָלָי׃
-سامنے-سے شریروں-کے لوٹتے-ہیں-مجھے میرے-دشمن -جان-سے گھیرتے-ہیں مجھے
H6440 H7563 H7703 H0341 H5315 H5362 H5921

ہیں۔رہے کر کوشش کی ڈالنے مار کر گھیر مجھے جو سے دشمنوں اُن ہیں، رہے کر حملے کن تباہ پر مجھ جو رکھ محفوظ مجھے سے بےدینوں اُن

10 חֶלְבָּמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דִּבְּרוּ בְּגַאֲוָת׃
اُن-کی-چربی بند-کر-لی-ہے اُن-کا-منہ بولتا-ہے -تکبر-سے
H2459 H5462 H6310 H1696 H1348

ہیں۔کرتے باتیں کی گھمنڈ منہ کے اُن ہیں، گئے ہو سرکش وہ

11 אַשֻּׁרֵינוּ עַתָּה]סבבונני( )סְבָבוּנוּ(עֵינֵיהֶם יָשִׁיתוּ לִנְטוֹת בָּאָרֶץ׃
ہمارے-قدموں-کو اب گھیرتے-ہیں-ہمیں گھیرتے-ہیں-ہمیں اُن-کی-آنکھیں لگاتے-ہیں -گرانے-کو -زمین-پر
H7896 H5186 H0776 H5437 H5437 H6258

ہیں۔رہے ڈھونڈ موقع کا پٹخنے پر زمین ہمیں کر گھور گھور وہ ہے، لیا گھیر ہمیں نے اُنہوں اب ہیں۔ جاتے پہنچ بھی وہ وہاں اُٹھائیں قدم ہم بھی جدھر

12 דְּמוּתֹנוֹ כְּאַרְיֵה יִכְסֹף לִטְרֹף וְכִכְפִיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים׃
اُس-کی-شبیہ -شیر-جیسی آرزو-کرتی-ہے -پھاڑنے-کی اور-جوان-شیر-جیسی بیٹھا-ہے -چھپی-جگہوں-میں
H1825 H3700 H2963 H3427 H4565

ہے۔بیٹھا میں تاک جو مانند کی شیر جوان اُس ہے، تڑپتا لئے کے پھاڑنے کو شکار جو ہیں مانند کی شیربر اُس وہ

13 קוּמָה יְהוָה קַדְּמָה פָּנָיו הַכְרִיעֵהוּ פַּלְטָה נַפְשִׁי מֵרָשָׁע חַרְבֶּךָ׃
اُٹھ اے-یہوواہ سامنا-کر اُس-کا-منہ گرا-دے-اُسے چھڑا میری-جان-کو -شریر-سے تیری-تلوار-سے
H6440 H3766 H6403 H5315 H7563 H2719

بچا۔سے بےدینوں کو جان میری سے تلوار اپنی دے! پٹخ پر زمین اُنہیں کر، سامنا کا اُن اور اُٹھ رب، اے

14 מְמְתִים יָדְךָ יְהוָה מִמְתִים מֵחֶלֶד חֶלְקָם בְּחַיִּים]וצפינך(
-آدمیوں-سے اپنا-ہاتھ-سے اے-یہوواہ -آدمیوں-سے -دنیا-سے اُن-کا-حصہ -زندگی-میں اور-تیرے-خزانے-سے
H4962 H3027 H3068 H4962 H2465 H6840

יִתְרָם וְהִנִּיחוּ בָנִים יִשְׂבְּעוּ בַטֶּנֶם תִּמְלָא)וְצְפוּנְךָ(
اپنی-بچت اور-چھوڑ-دیتے-ہیں بیٹے سیر-ہوتے-ہیں اُن-کا-پیٹ تُو-بھر-دیتا-ہے اور-تیرے-خزانے-سے
H3240 H7646 H0990 H4390 H6845

לְעוֹלְלֵיהֶם׃
اپنے-بچوں-کے-لیے
H5768

اُن بلکہ دیا، بھر سے مال اپنے کو پیٹ کے اُن نے تُو کیونکہ ہے۔ چکا مل حصہ اپنا میں دنیا اِس تو اُنہیں دے۔ چھٹکارا سے اِن مجھے سے ہاتھ اپنے رب، اے گے۔جائیں چھوڑ کچھ کافی بھی لئے کے اولاد اپنی وہ کہ ہے باقی اِتنا اور ہیں گئے ہو سیر بھی بیٹے کے

15 אֲנִי בְצֶדֶק אֶחֱזֶה פָּנֶיךָ אֶשְׂבְּעָה בְּהָקִיץ תְּמוּנָתֶךָ׃
میں -راستبازی-میں دیکھوں-گا تیرا-چہرہ سیر-ہوں-گا -جاگتے-ہوئے تیری-شکل-سے
H0589 H6664 H2372 H6440 H7646 H6974 H8544

گا۔جاؤں ہو سیر سے صورت تیری کر جاگ مَیں گا، کروں مشاہدہ کا چہرے تیرے کر ہو ثابت باز راست خود مَیں لیکن

Chapter 18

1 וְלַמְנַצֵּחַ לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר וִדַּבֵּר יְהוָה לַיהוָה אֶת־ דִּבְרֵי הַשִּׁירָה
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے -بندے یہوواہ-کے داؤد-کا جس-نے بولا یہوواہ-سے کو کلام -گیت
H5329 H5650 H3068 H1732 H0834 H1696 H3068 H0853 H1697

הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל־ יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־ אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל׃
اِس -دن-میں بچایا یہوواہ-نے اُسے -ہاتھ-سے سب اُس-کے-دشمنوں اور-ہاتھ-سے ساؤل-کے
H2063 H3117 H5337 H3068 H0853 H3709 H3605 H0341 H3027 H7586

וַיֹּאמַר אֶרְחָמְךָ יְהוָה חִזְקִי׃
اور-اُس-نے-کہا میں-محبت-کرتا-ہوں-تجھ-سے اے-یہوواہ میری-قوت
H0559 H7355 H3068 H2391

اے بولا، وہ بچایا۔ سے ساؤل اور دشمنوں تمام اُسے نے رب جب گایا گیت یہ لئے کے رب نے داؤد لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد خادم کے رب ہوں۔کرتا پیار تجھے مَیں قوت، میری رب

2 וְיהוָה סַלְעִי וּמְצוּדָתִי וּמְפַלְטִי אֵלִי צוּרִי אֶחֱסֶה־ בּוֹ
یہوواہ میری-چٹان اور-میرا-قلعہ اور-میرا-چھڑانے-والا میرا-خدا میری-چٹان میں-پناہ-لوں-گا اُس-میں
H3068 H5553 H4686 H6403 H0410 H6697 H2620

מָגִנִּי וְקֶרֶן־ יִשְׁעִי מִשְׂגַּבִי׃
میری-ڈھال اور-سینگ میری-نجات-کا میری-پناہ-گاہ
H4043 H3468

بلند میرا پہاڑ، کا نجات میری ڈھال، میری وہ ہوں۔ لیتا پناہ مَیں میں جس ہے چٹان میری خدا میرا ہے۔ دہندہ نجات میرا اور قلعہ میرا چٹان، میری رب ہے۔حصار

3 מְהֻלָּל אֶקְרָא וּמִן־ יְהוָה אִיְּבַי אוֹשָׁע׃
حمد-کے-لائق میں-پکاروں-گا یہوواہ-کو اور-سے میرے-دشمنوں میں-بچایا-جاؤں-گا
H7121 H3068 H0341 H3467

ہے۔دیتا چھٹکارا سے دشمنوں مجھے وہ تب ہوا تمجید کی اُس ہوں، پکارتا کو رب مَیں

4 אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיָּעַל בִּעֲתוּנִי׃
گھیر-لیا-مجھے رسیوں-نے موت-کی اور-سیلاب تباہی-کے ڈرایا-مجھے
H0661 H4194 H1100 H1204

کی۔طاری دہشت پر دل میرے نے سیلاب کے ہلاکت لیا، گھیر مجھے نے رسّوں کے موت

5 חֶבְלֵי שְׁאוֹל סְבָבוּנִי קִדְּמוּנִי מוֹקְשֵׁי מָוֶת׃
رسیاں پاتال-کی گھیر-لیا-مجھے سامنے-آئے-میرے پھندے موت-کے
H7585 H5437 H6923 H4170 H4194

دیئے۔ڈال پھندے اپنے میں راستے میرے نے موت لیا، جکڑ مجھے نے رسّوں کے پاتال

6 בַּצַּר־ לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל־ אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ מֵהֵיכָלוֹ יִשְׁמַע
-تنگی-میں میری میں-پکارا یہوواہ-کو اور-کی-طرف میرے-خدا میں-فریاد-کی اپنے-ہیکل-سے اُس-نے-سُنا
H1964 H8085 H7768 H0430 H0413 H3068 H7121 H0853

וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו׃
اور-میری-فریاد اُس-کے-سامنے آئی اُس-کے-کانوں-میں
H7775 H6440 H0935 H0241

میری-آواز

سنی، آواز میری سے گاہ سکونت اپنی نے اُس تو کی فریاد سے خدا اپنے لئے کے مدد نے مَیں پکارا۔ کو رب نے مَیں تو گیا پھنس میں مصیبت مَیں جب گئیں۔پہنچ تک کان کے اُس چیخیں میری

7 וַתִּגְעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגָּזוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי־ חָרָה לוֹ׃
اور-بلی اور-کانپی زمین اور-بنیادیں پہاڑوں-کی لرزیں اور-تھرتھرائیں کیونکہ غضبناک-ہوا وہ
H1607 H7493 H0776 H4146 H2022 H7264 H1607 H3588 H2734

لگیں۔جھولنے اور کانپنے سامنے کے غضب کے رب بنیادیں کی پہاڑوں لگی، تھرتھرانے اور اُٹھی لرز زمین تب

8 עָלָה וַעְשָׁן בְּאַפּוֹ וְאֵשׁ־ מִפְיו תֹּאכֵל גֶּחָלִים בָּעֲרוּ מִמֶּנּוּ׃
اُٹھا دھواں اُس-کی-ناک-سے اور-آگ اُس-کے-منہ-سے کھاتی-تھی کوئلے بھڑکے اُس-سے
H5927 H6227 H0639 H0784 H6310 H0398 H1513

اُٹھے۔بھڑک کوئلے دہکتے اور شعلے والے کرنے بھسم سے منہ کے اُس آیا، نکل دھواں سے ناک کی اُس

9 וַיֵּט שָׁמַיִם וַיֵּרֶד וַעֲרָפֶל תַּחַת רַגְלָיו׃
اور-اُس-نے-جھکائے آسمانوں-کو اور-اُترا اور-گھنے-اندھیرے -نیچے اُس-کے-پاؤں-کے
H5186 H8064 H3381 H6205 H8478 H7272

تھا۔اندھیرا ہی اندھیرا نیچے کے پاؤں کے اُس تو آیا اُتر جب ہوا۔ نازل وہ کر جھکا کو آسمان

10 וַיִּרְכַּב עַל־ כְּרוּב וַיָּעָף וַיֵּדֶא עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
اور-وہ-سوار-ہوا -پر کروبی اور-اُڑا اور-تیزی-سے-آیا -پر پروں ہوا-کے
H7392 H5921 H3742 H5774 H1675 H3671 H7307

لگا۔منڈلانے پر پَروں کے ہَوا کر اُڑ اور ہوا سوار پر فرشتے کروبی وہ

11 יָשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרֹו סְבִיבוֹתָיו סֻכָּתֹו חֶשְׁכַת־ מַיִם עָבֵי שְׁחָקִים׃
اُس-نے-بنایا اندھیرہ-کو اپنی-پناہ-گاہ اُس-کے-چاروں-طرف اُس-کا-خیمہ اندھیرا پانی-کا گھنے بادلوں-کے
H7896 H2822 H5643 H5439 H5521 H2824 H4325 H5645 H7834

لگائے۔گرداگرد اپنے طرح کی خیمے بادل گھنے اور کالے کے بارش بنایا، جگہ کی چھپنے اپنی کو اندھیرے نے اُس

12 מִנֹּגַהּ נֶגְדֹּו עָבְרוּ עָבָיו בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
-چمک-سے اُس-کے-سامنے گزر-گئے اُس-کے-بادل اولے اور-کوئلے آگ-کے
H5051 H5048 H5674 H5645 H1259 H1513 H0784

آئے۔نکل کر لے کوئلے زن شعلہ اور اولے بادل کے اُس سے روشنی تیز کی حضور کے اُس

13 וַיַּרְעֵם בַּשָּׁמַיִם יְהוָה וְעֶלְיֹון יָתַן קֹלֹו בָּרָד וְגַחֲלֵי־ אֵשׁ׃
اور-گرجا -آسمانوں-میں یہوواہ اور-اعلیٰ-نے دی آواز اولے اور-کوئلے آگ-کے
H7481 H8064 H3068 H5945 H5414 H6963 H1259 H1513 H0784

لگے۔برسنے کوئلے زن شعلہ اور اولے تب اُٹھی۔ گونج آواز کی تعالیٰ اللہ لگا، کڑکنے سے آسمان رب

14 וַיִּשְׁלַח חִצָּיו וַיְפִיצֵם וּבְרָקִים וַיְהֻמֵּם׃
اور-اُس-نے-بھیجے اپنے-تیر اور-بکھیر-دیا-اُنہیں اور-بجلیاں اور-گھبرا-دیا-اُنہیں
H7971 H2671 H6327 H1300 H2000

گئی۔مچ چل ہل میں اُن تو گئی گرتی اُدھر اِدھر بجلی تیز کی اُس گئے۔ ہو بتر تتر دشمن تو چلائے تیر اپنے نے اُس

15 וַיֵּרָאוּ אֲפִיקֵי מַיִם וַיִּגָּלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעֲרָתְךָ יְהוָה מִנִּשְׁמַת
اور-نظر-آئے تہ پانی-کے اور-ظاہر-ہوئیں بنیادیں جہان-کی تیری-ڈانٹ-سے اے-یہوواہ -سانس-سے
H7200 H0650 H4325 H1540 H4146 H8398 H1606 H3068 H5397

רוּחַ אַפֶּךָ׃
ہوا تیری-ناک-کے
H7307 H0639

آئیں۔نظر بنیادیں کی زمین سے جھونکوں کے دم تیرے تو گرجا میں غصے تُو جب ہوئیں، ظاہر وادیاں کی سمندر تو ڈانٹا نے تُو رب، اے

16 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקָּחֵנִי יַמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים׃
اُس-نے-بھیجا -اوپر-سے پکڑا-مجھے نکالا-مجھے -پانیوں-سے بہت
H7971 H4791 H3947 H4871 H4325

لایا۔نکال کر کھینچ سے میں پانی گہرے مجھے لیا، پکڑ مجھے نے اُس کر بڑھا ہاتھ اپنا سے پر بلندیوں

17 יַצִּילֵ֗נִי (بچایا-مجھے H5337) מֵאֹיְבִי֮ (-میرے-دشمن-سے H0341) עָ֪ז (طاقتور H5794) וּמִשֹּׂנְאַ֫י (اور-میرے-نفرت-کرنے-والوں-سے H8130) כִּי־ (کیونکہ) אָמְצ֥וּ (وہ-مضبوط-تھے H0553) מִמֶּֽנִּי׃ (مجھ-سے)

سکا۔آ نہ غالب مَیں پر جن ہیں، کرتے نفرت سے مجھ جو سے اُن بچایا، سے دشمن زبردست میرے مجھے نے اُس

18 יְקַדְּמ֣וּנִי (وہ-سامنے-آئے-میرے H6923) בְי֣וֹם־ (-دن-میں H3117) אֵ֭יד (میری-مصیبت-کے H0343) וַיְהִי־ (لیکن-بنا H1961) יְהוָ֥ה (یہوواہ H3068) לְמִשְׁעָ֗ן (-سہارا) לִֽי׃ (میرے-لیے)

رہا۔بنا سہارا میرا رب لیکن کیا، حملہ پر مجھ نے اُنہوں دن اُس گیا پھنس میں مصیبت مَیں دن جس

19 וַיּוֹצִיאֵ֥נִי (اور-نکالا-مجھے H3318) לַמֶּרְחָ֑ב (-کشادگی-میں H4800) יְחַלְּצֵ֥נִי (بچایا-مجھے) כִּ֝י (کیونکہ) חָפֵ֗ץ (خوش-ہے) בִּֽי׃ (مجھ-سے)

تھا۔خوش سے مجھ وہ کیونکہ دیا، چھٹکارا کر نکال سے جگہ تنگ مجھے نے اُس

20 יִגְמְלֵ֣נִי (بدلہ-دیا-مجھے H1580) יְהוָ֣ה (یہوواہ-نے H3068) כְּצִדְקִ֑י (میری-راستبازی-کے-مطابق H6664) כְּבֹ֥ר (-پاکیزگی-کے-مطابق H1252) יָ֝דַ֗י (میرے-ہاتھوں-کے H3027) יָשִׁ֥יב (لوٹایا H7725) לִֽי׃ (مجھے)

ہے۔دیتا برکت مجھے وہ لئے اِس ہیں، صاف ہاتھ میرے ہے۔ دیتا اجر کا بازی راست میری مجھے رب

21 כִּֽי־ (کیونکہ) שָׁמַ֥רְתִּי (میں-نے-رکھا H8104) דַּרְכֵ֑י (راستے H1870) יְהוָ֥ה (یہوواہ-کے H3068) וְלֹֽא־ (اور-نہیں H3808) רָ֝שַׁ֗עְתִּי (میں-نے-شرارت-کی H7561) מֵאֱלֹהָֽי׃ (میرے-خدا-سے H0430)

ہوا۔نہیں دُور سے خدا اپنے سے کرنے بدی مَیں ہوں، رہا چلتا پر راہوں کی رب مَیں کیونکہ

22 כִּ֤י (کیونکہ) כָל־ (سارے H3605) מִשְׁפָּטָ֣יו (اُس-کے-فیصلے H4941) לְנֶגְדִּ֑י (میرے-سامنے H5048) וְ֝חֻקֹּתָ֗יו (اور-اُس-کے-فرائض H2708) לֹא־ (نہیں H3808) אָסִ֥יר (میں-ہٹاتا H5493) מֶּֽנִּי׃ (مجھ-سے)

کیا۔نہیں رد کو فرمانوں کے اُس نے مَیں ہیں، رہے سامنے میرے احکام تمام کے اُس

23 וָאֱהִ֣י (اور-میں-تھا H1961) תָמִ֣ים (کامل H8549) עִמּ֑וֹ (اُس-کے-ساتھ) וָ֝אֶשְׁתַּמֵּ֗ר (اور-میں-نے-بچایا-اپنے-آپ-کو H8104) מֵעֲוֹנִֽי׃ (میرے-گناہ-سے H5771)

ہوں۔رہا باز سے کرنے گناہ رہا، بےالزام مَیں ہی سامنے کے اُس

24 וַיָּשֶׁב־ (اور-لوٹایا H7725) יְהוָ֥ה (یہوواہ-نے H3068) לִ֝֗י (مجھے) כְּצִדְקִ֑י (میری-راستبازی-کے-مطابق H6664) כְּבֹ֥ר (-پاکیزگی-کے-مطابق H1252) יָדַ֗י (میرے-ہاتھوں-کے H3027) לְנֶ֣גֶד (-سامنے H5048) עֵינָֽיו׃ (اُس-کی-آنکھوں-کے)

ہوا۔ثابت صاف پاک مَیں ہی سامنے کے آنکھوں کی اُس کیونکہ دیا، اجر کا بازی راست میری مجھے نے رب لئے اِس

25 עִם־ (-ساتھ) חָסִ֥יד (دیندار-کے H2623) תִּתְחַסָּ֑ד (تُو-وفاداری-دکھاتا-ہے) עִ֝֗ם (-ساتھ) גִּבֹּ֥ר (آدمی H1399) תָּמִ֥ים (کامل H8549) תִּתַּמָּֽם׃ (تُو-کمال-دکھاتا-ہے H8552)

ہے۔بےالزام سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے بےالزام جو ہے، کا وفاداری سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے وفادار جو اللہ، اے

26 עִם־ נָבָר תִּתְבָּרָר וְעִם־ עִקֵּשׁ תִּתְפַּתָּל׃
-ساتھ پاک-کے تُو-پاک-دکھاتا-ہے اور-ساتھ ٹیڑھے-کے تُو-ٹیڑھا-دکھاتا-ہے
H1305 H6141 H6617

ہے۔کا رَوی کج بھی سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے رَو کج جو لیکن ہے۔ پاک سلوک تیرا ساتھ کے اُس ہے پاک جو

27 כִּי־ אַתָּה עַם־ עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינַיִם רָמוֹת תַּשְׁפִּיל׃
کیونکہ تُو قوم-کو مسکین بچاتا-ہے اور-آنکھوں-کو مغرور تُو-نیچا-کرتا-ہے
H6041 H3467 H8213

ہے۔کرتا پست کو آنکھوں مغرور اور دیتا نجات کو حالوں پست تُو کیونکہ

28 כִּי־ אַתָּה תָּאִיר נֵרִי יְהוָה אֱלֹהַי יַגִּיהַ חָשְׁכִּי׃
کیونکہ تُو روشن-کرتا-ہے میرا-چراغ یہوواہ میرے-خدا روشن-کرتا-ہے میرے-اندھیرے-کو
H0215 H3068 H0430 H5050 H2822

ہے۔کرتا روشن کو اندھیرے میرے ہی خدا میرا جلاتا، چراغ میرا ہی تُو رب، اے

29 כִּי־ בְךָ אָרֻץ גְּדוּד וּבֵאלֹהַי אֲדַלֶּג־ שׁוּר׃
کیونکہ تجھ-سے میں-دوڑتا-ہوں فوج-پر اور-اپنے-خدا-سے میں-پھاندتا-ہوں دیوار
H7323 H1416 H0430 H1801

ہوں۔سکتا پھلانگ کو دیوار ساتھ کے خدا اپنے سکتا، کر حملہ پر دستے فوجی مَیں ساتھ تیرے کیونکہ

30 הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת־ יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים
-خدا کامل اُس-کی-راہ کلام یہوواہ-کا پرکھا-ہوا ڈھال وہ -سب-کے-لیے پناہ-لینے-والوں
H0410 H8549 H1870 H0433 H6884 H3068 H4043 H1931 H3605 H2620

בּוֹ׃
اُس-میں

ہے۔ڈھال وہ کی اُس لے پناہ میں اُس بھی جو ہے۔ خالص فرمان کا رب ہے، کامل راہ کی اللہ

31 כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ׃
کیونکہ کون خدا -سوائے یہوواہ-کے اور-کون چٹان -سوائے ہمارے-خدا-کے
H4310 H0433 H1107 H3068 H4310 H6697 H2108 H0430

ہے؟چٹان کون سوا کے خدا ہمارے ہے؟ خدا کون سوا کے رب کیونکہ

32 הָאֵל מָעֻזִּנִי חָיִל וַיִּתֵּן תָּמִים דַּרְכִּי׃
-خدا کمر-باندھنے-والا-میری طاقت-سے اور-دیتا-ہے کامل میری-راہ
H0410 H0247 H2428 H5414 H8549 H1870

ہے۔دیتا کر کامل کو راہ میری وہ کرتا، کمربستہ سے قوت مجھے اللہ

33 מְשַׁוֶּה רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל בָּמֹתַי יַעֲמִידֵנִי׃
برابر-کرنے-والا میرے-پاؤں -ہرنیوں-کے-مانند اور-پر میری-بلندیوں کھڑا-کرتا-ہے-مجھے
H7272 H0355 H1116 H5975

ہے۔کرتا کھڑا پر بلندیوں میری سے مضبوطی مجھے کرتا، عطا پُھرتی سی کی ہرن کو پاؤں میرے وہ

34 מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחֲתָה קֶשֶׁת־ נְחוּשָׁה זְרוֹעֹתָי׃
سکھانے-والا میرے-ہاتھوں-کو -جنگ-کے-لیے اور-جھکا-دیتی-ہے کمان پیتل-کی میرے-بازو
H3925 H3027 H4421 H5181 H7198 H5154 H2220

ہیں۔لیتے تان بھی کو کمان کی پیتل بازو میرے اب ہے۔ دیتا تربیت کی کرنے جنگ کو ہاتھوں میرے وہ

35 וַתִּתֶּן־ לִי מָגֵן יִשְׁעֶךָ וִימִינְךָ תִסְעָדֵנִי וְעַנְוָתְךָ תַרְבֵּנִי׃
اور-تُو-نے-دی مجھے ڈھال تیری-نجات-کی اور-تیرا-داہنا-ہاتھ سہارتا-ہے-مجھے اور-تیرا-حلم بڑھاتا-ہے-مجھے
H5414 H4043 H3468 H3225 H5582 H6037

ہے۔دیا بنا بڑا مجھے نے نرمی تیری رکھا، قائم مجھے نے ہاتھ دہنے تیرے ہے۔ دی بخش ڈھال کی نجات اپنی مجھے نے تُو رب، اے

36 תַּרְחִיב צַעֲדִי תַּחְתָּי וְלֹא מָעֲדוּ קַרְסֻלָי׃
چوڑا-کرتا-ہے میرا-قدم میرے-نیچے اور-نہیں پھسلے میرے-ٹخنے
H7337 H6806 H8478 H3808 H4571 H7166

ڈگمگاتے۔نہیں ٹخنے میرے لئے اِس ہے، دیتا بنا راستہ لئے کے قدموں میرے تُو

37 אֶרְדְּפָה אוֹיְבַי וְאַשִּׂיגֵם וְלֹא־ אָשׁוּב עַד־ כַּלּוֹתָם׃
میں-پیچھا-کروں-گا میرے-دشمنوں-کا اور-پا-لوں-گا-اُنہیں اور-نہیں لوٹوں-گا تک- اُنہیں-ختم-کرنے
H7291 H0341 H5381 H3808 H7725 H5704 H3615

گئے۔ہو نہ ختم وہ تک جب آیا نہ باز مَیں لیا، پکڑ اُنہیں کے کر تعاقب کا دشمنوں اپنے نے مَیں

38 אֶמְחָצֵם וְלֹא־ יְכֹלוּ קוּם יִפְּלוּ תַּחַת רַגְלָי׃
میں-کچل-دوں-گا-اُنہیں اور-نہیں وہ-کھڑے-ہو-سکتے اُٹھ وہ-گریں-گے نیچے- میرے-پاؤں-کے
H4272 H3808 H3201 H5307 H8478 H7272

رہے۔پڑے تلے پاؤں میرے کر گر بلکہ سکے نہ اُٹھ دوبارہ کہ دیا کر پاش پاش یوں اُنہیں نے مَیں

39 וַתְּאַזְּרֵנִי חַיִל לַמִּלְחָמָה תַּכְרִיַע קָמַי תַּחְתָּי׃
اور-تُو-نے-کمر-باندھی-میری طاقت-سے جنگ-کے-لیے تُو-نے-گرایا اُٹھنے-والوں-کو-میرے-خلاف میرے-نیچے
H0247 H2428 H4421 H3766 H8478

دیا۔جھکا سامنے میرے کو مخالفوں میرے نے تُو دیا، کر کمربستہ سے قوت لئے کے کرنے جنگ مجھے نے تُو کیونکہ

40 וְאֹיְבַי נָתַתָּה לִּי עֹרֶף וּמְשַׂנְאַי אַצְמִיתֵם׃
اور-میرے-دشمنوں-کی تُو-نے-دی پیٹھ مجھے اور-میرے-نفرت-کرنے-والوں-کو میں-خاموش-کر-دوں-گا
H0341 H5414 H6203 H8130 H6789

دیا۔کر تباہ کو والوں کرنے نفرت نے مَیں اور دیا، بھگا سے سامنے میرے کو دشمنوں میرے نے تُو

41 יְשַׁוְּעוּ וְאֵין־ מוֹשִׁיעַ עַל־ יְהוָה וְלֹא עָנָם׃
وہ-چلاتے-ہیں لیکن-نہیں-ہے بچانے-والا پر- یہوواہ لیکن-نہیں جواب-دیا-اُنہیں
H7768 H0369 H3467 H5921 H3068 H3808

دیا۔نہ جواب نے اُس لیکن رہے، پکارتے کو رب وہ تھا۔ نہیں کوئی والا بچانے لیکن رہے، چلّاتے چیختے لئے کے مدد وہ

42 וְאֶשְׁחָקֵם כְּעָפָר־ עַל־ פְּנֵי־ רוּחַ כְּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקֵם׃
اور-میں-پیسوں-گا-اُنہیں -خاک-کی-مانند پر- منہ ہوا-کے -کیچڑ-کی-مانند گلیوں-کے میں-ڈالوں-گا-اُنہیں
H7833 H6083 H5921 H6440 H7307 H2916 H2351 H7324

دیا۔پھینک میں گلی طرح کی کچرے اُنہیں نے مَیں دیا۔ اُڑا میں ہَوا طرح کی گرد کے کر چُور چُور اُنہیں نے مَیں

43 תְּפַלְּטֵנִי מֵרִיבֵי עָם תְּשִׂימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עַם לֹא־ יָדַעְתִּי יַעַבְדוּנִי׃
بچاتا-ہے-مجھے -جھگڑوں-سے قوم-کی بناتا-ہے-مجھے -سردار قوموں-کا قوم نہیں میں-نے-جانا
H6403 H7379 H5971 H7760 H7218 H1471 H3808 H3045 H5647

ہے۔کرتی خدمت میری وہ تھا ناواقف مَیں سے قوم جس ہے۔ دیا بنا سردار کا اقوام کر بچا سے جھگڑوں کے قوم مجھے نے تُو

44 لְשֶׁמַע אׇזֶן יִשָּׁמְעוּ לִי בְּנֵי־ נֵכָר יְכַחֲשׁוּ־ לִי׃
-سننے-پر کان-سے وہ-سنیں-گے میری بیٹے اجنبیوں-کے خوشامد-کریں-گے میری
H0241 H8085 H5236 H3584

ہیں۔کرتے خوشامد میری کر دبک پردیسی ہیں۔ سنتے میری لوگ تو ہوں کرتا بات مَیں ہی جوں

45 בְּנֵי־ נֵכָר יִבֹּלוּ וְיַחְרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם׃
بیٹے اجنبیوں-کے مرجھائیں-گے اور-کانپیں-گے اپنے-قلعوں-سے
H5236 H2727 H4526

ہیں۔آتے نکل سے قلعوں اپنے ہوئے کانپتے کر ہار ہمت وہ

46 חַי־ יְהוָה וּבָרוּךְ וְיָרוּם צוּרִי אֱלוֹהֵי יִשְׁעִי׃
زندہ یہوواہ اور-مبارک میری-چٹان اور-سرفراز-ہو خدا میری-نجات-کا
H3068 H1288 H6697 H0433 H3468

ہو!تعظیم کی خدا کے نجات میری ہو! تمجید کی چٹان میری ہے! زندہ رب

47 הָאֵל הַנּוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עַמִּים תַּחְתָּי׃
-خدا دینے-والا انتقام مجھے اور-مخضوع-کرنے-والا قوموں-کو میرے-نیچے
H0410 H5414 H5360 H1696 H8478

دیتاکر تابع میرے کو اقوام لیتا، انتقام میرا جو ہے خدا وہی

48 מְפַלְטִי מֵאֹיְבָי אַף מִן־ קָמַי תְּרוֹמְמֵנִי מֵאִישׁ
میرا-چھڑانے-والا -میرے-دشمنوں-سے بے-شک -سے اُٹھنے-والوں-میرے-خلاف تُو-سرفراز-کرتا-ہے-مجھے -آدمی-سے
H6403 H0341 H0637 H7011 H0376

חָמָס תַּצִּילֵנִי׃
ظالم تُو-بچاتا-ہے-مجھے
H2555 H5337

ہے۔رکھتا بچائے سے ظالموں مجھے کرتا، سرفراز پر مخالفوں میرے مجھے تُو یقیناً ہے۔ دیتا چھٹکارا سے دشمنوں میرے مجھے اور

49 עַל־ כֵּן אוֹדְךָ בַגּוֹיִם יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֲזַמְּרָה׃
-پر اِس-لیے میں-شکر-کروں-گا-تیرا -قوموں-میں اے-یہوواہ اور-تیرے-نام-کے-لیے میں-گاؤں-گا
H3034 H3068 H8034 H2167

گا۔گاؤں گیت میں تعریف کی نام تیرے گا، کروں ثنا و حمد تیری میں اقوام مَیں لئے اِس رب، اے

50 מַגְדִּיל (מגדל) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד
بڑی-کرنے-والا نجات اپنے-بادشاہ-کی اور-دکھانے-والا شفقت اپنے-مسیح-پر داؤد
H1431 H3444 H4428 H6213 H2617 H4899 H1732

וּלְזַרְעוֹ עַד־ עוֹלָם׃
اور-اُس-کی-نسل -تک ہمیشہ
H2233 H5704 H5769

گا۔رہے مہربان تک ہمیشہ پر اولاد کی اُس اور داؤد بادشاہ ہوئے کئے مسح اپنے وہ ہے، دیتا نجات بڑی کو بادشاہ اپنے رب کیونکہ

Chapter 19

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־ אֵל וּמַעֲשֵׂה
-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے زبور داؤد-کا آسمان بیان-کرتے-ہیں جلال خدا-کا اور-کام
H5329 H4210 H1732 H8064 H3519 H0410 H4639

יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ׃
اُس-کے-ہاتھوں-کا دکھاتا-ہے فلک
H3027 H5046 H7549

ہے۔کرتا بیان کام کا ہاتھوں کے اُس گنبد آسمانی ہیں، کرتے اعلان کا جلال کے اللہ آسمان لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יְחַוֶּה־ דָּעַת׃
دن -دن-کو اُنڈیلتا-ہے کلام اور-رات -رات-کو ظاہر-کرتی-ہے علم
H3117 H5042 H0562 H3915 H3915 H2331 H1847

ہے،پہنچاتی خبر کو دوسری رات ایک دیتا، اطلاع کو دوسرے دن ایک

3 אֵין־ אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם׃
نہیں بول اور-نہیں باتیں بغیر سنی-جاتی-ہے اُن-کی-آواز
H0369 H0562 H0369 H1697 H1097 H8085

دیتی،نہیں سنائی آواز کی اُن گو نہیں۔ سے زبان لیکن

4 בְּכָל־ הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־ אֹהֶל
-ساری -زمین-میں نکلی-ہے اُن-کی-آواز اور-کنارے-پر جہان-کے اُن-کی-کلام -سورج-کے-لیے بنایا خیمہ
H3605 H0776 H3318 H6963 H7097 H8398 H4405 H8121 H7760 H0168

בָּהֶם׃
اُن-میں

ہے۔لگایا خیمہ لئے کے آفتاب نے اللہ وہاں ہیں۔ جاتے پہنچ تک انتہا کی دنیا الفاظ کے اُن دیتی، سنائی میں دنیا پوری کر نکل آواز کی اُن توبھی

5 וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃
اور-وہ -دولہے-کی-مانند نکلتا-ہے اپنے-حجلے-سے وہ-خوش-ہوتا-ہے -پہلوان-کی-مانند -دوڑنے-کو راستہ
H1931 H2860 H3318 H2646 H7797 H1368 H7323 H0734

ہے۔مناتا خوشی پر دوڑنے دوڑ اپنی طرح کی پہلوان کر نکل سورج طرح اُسی ہے نکلتا سے گاہ خواب اپنی دُولھا طرح جس

6 מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל־ קְצוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר
-کنارے-سے -آسمان-کے اُس-کا-نکلنا اور-اُس-کا-گھومنا -پر اُن-کے-کناروں اور-نہیں چھپا-ہوا
H8064 H4161 H8622 H7098 H0369 H5641

מֵחַמָּתוֹ׃
اُس-کی-گرمی-سے
H2535

رہتی۔نہیں پوشیدہ چیز بھی کوئی سے گرمی تپتی کی اُس ہے۔ لگتا تک سرے دوسرے چکر کا اُس کر چڑھ سے سرے ایک کے آسمان

7 תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃
شریعت یہوواہ-کی کامل تازہ-کرنے-والی جان-کو گواہی یہوواہ-کی سچی دانا-بنانے-والی سادہ-کو
H8451 H3068 H8549 H7725 H5315 H5715 H3068 H0539 H2449 H6612

ہے۔جاتا ہو مند دانش لوح سادہ سے اُن ہیں، اعتماد قابلِ احکام کے رب ہے۔ جاتی آ جان میں جان سے اُس ہے، کامل شریعت کی رب

8 פִּקּוּדֵי יְהוָה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי־ לֵב מִצְוַת יְהוָה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם׃
احکام یہوواہ-کے سیدھے خوش-کرنے-والے دل-کو حکم یہوواہ-کا صاف روشن-کرنے-والا آنکھوں-کو
H6490 H3068 H3477 H8055 H3820 H4687 H3068 H1249 H0215 H5869

ہیں۔اُٹھتی چمک آنکھیں سے اُن ہیں، پاک احکام کے رب ہے۔ جاتا ہو باغ باغ دل سے اُن ہیں، باانصاف ہدایات کی رب

9	יִרְאַ֣ת	יְהוָ֣ה	טְהוֹרָ֣ה	עוֹמֶ֣דֶת	לָעַ֑ד	מִשְׁפְּטֵי־	יְהוָ֥ה	אֱמֶ֥ת	צָ֝דְק֗וּ	יַחְדָּֽו׃
	خوف	یہوواہ-کا	پاک	قائم-رہنے-والا	ہمیشہ-تک	فیصلے	یہوواہ-کے	سچ-ہیں	برحق-ہیں	سارے-کے-سارے
	H3374	H3068	H2889	H5975	H5703	H4941	H3068	H0571	H6663	

ہیں۔راست سب کے سب اور سچے فرمان کے رب گا۔ رہے قائم تک ابد اور ہے پاک خوف کا رب

10	הַנֶּחֱמָדִ֣ים	מִזָּהָ֣ב	וּמִפָּ֣ז	רָ֑ב	וּמְתוּקִ֥ים	מִ֝דְּבַ֗שׁ	וְנֹפֶ֥ת	צוּפִֽים׃
	پسندیدہ-زیادہ	-سونے-سے	اور-خالص-سونے-سے	بہت	اور-میٹھے-زیادہ	-شہد-سے	اور-ٹپکنے-والے	شہد-سے
		H2091	H6337		H4966	H1706	H5317	H6688

ہیں۔میٹھے زیادہ سے شہد تازہ کے چھتے بلکہ شہد وہ ہیں۔ مرغوب زیادہ سے ڈھیر کے سونے خالص بلکہ سونے وہ

11	גַּם־	עַבְדְּךָ֣	נִזְהָ֣ר	בָּהֶ֑ם	בְּשָׁמְרָ֥ם	עֵ֝קֶב	רָֽב׃	
	بے-شک	تیرا-بندہ	نصیحت-پاتا-ہے	اُن-سے	-ماننے-میں	بڑا	اجر	
	H1571	H5650			H8104	H6118		

ہے۔ملتا اجر بڑا سے کرنے عمل پر اُن ہے، جاتا کیا آگاہ کو خادم تیرے سے اُن

12	שְׁגִיא֥וֹת	מִי־	יָבִ֑ין	מִנִּסְתָּר֥וֹת	נַ֝קֵּ֗נִי׃	
	غلطیاں	کون	سمجھے	-پوشیدہ-سے	پاک-کر-مجھے	
	H7691	H4310	H0995	H5641	H5352	

کرامعاف کو گناہوں پوشیدہ میرے ہے؟ جانتا اُنہیں کون ہوئیں سرزد میں بےخبری خطائیں جو

13	גַּם	מִזֵּדִ֥ים	חֲשֹׂךְ	עַבְדֶּ֑ךָ	אַל־	יִמְשְׁל֥וּ	בִּ֝י	אָ֗ז	אֵיתָ֥ם	
	بھی	-غرور-سے	روک	اپنے-بندے-کو	نہ	حکومت-کریں	مجھ-پر	تب	میں-کامل-ہوں-گا	
	H1571	H2086	H2820	H5650	H0408	H4910			H8552	

וְנִקֵּ֥יתִי	מִפֶּ֑שַׁע	רָֽב׃	
اور-پاک-ہوں-گا	-سرکشی-سے	بڑی	
H5352	H6588		

گا۔رہوں پاک سے گناہ سنگین کر ہو بےالزام مَیں تب کریں۔ نہ حکومت پر مجھ وہ تاکہ رکھ محفوظ سے گستاخوں کو خادم اپنے

14	יִהְי֤וּ	לְרָצ֨וֹן	אִמְרֵי־	פִ֗י	וְהֶגְיוֹן	לִבִּ֥י	לְפָנֶ֑יךָ	יְהוָ֥ה	צוּרִ֖י
	ہوں	-منظوری-کے-لیے	کلام	میرے-منہ-کا	اور-خیال	میرے-دل-کا	تیرے-حضور	اے-یہوواہ	میری-چٹان
	H1961	H7522	H0561	H6310	H1902		H6440	H3068	H6697

וְגֹאֲלִֽי׃
اور-میرے-چھڑانے-والے

ہے۔والا چھڑانے میرا اور چٹان میری ہی تُو آئے۔ پسند تجھے بچار سوچ کی دل میرے اور باتیں کی منہ میرے کہ دے بخش رب، اے

Chapter 20

1	לַמְנַצֵּ֥חַ	מִזְמ֗וֹר	לְדָוִ֑ד׃	יַעַנְךָ֣	יְ֭הוָה	בְּי֣וֹם	צָרָ֑ה	יְשַׂגֶּבְךָ֥
	-موسیقی-کے-سالار-کے-لیے	زبور	داؤد-کا	جواب-دے-تجھے	یہوواہ	-دن-میں	مصیبت-کے	سرفراز-کرے-تجھے
	H5329	H4210	H1732		H3068	H3117		H7682

שֵׁ֥ם	אֱלֹהֵ֖י	יַעֲקֹֽב׃
نام	خدا	یعقوب-کے
H8034	H0430	H3290

رکھے۔محفوظ تجھے نام کا خدا کے یعقوب سنے، تیری رب دن کے مصیبت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 יִשְׁלַח־ بھیجے H7971 עֶזְרְךָ تیری-مدد H5828 מִקֹּדֶשׁ -مقدس-سے H6944 וּמִצִּיּוֹן اور-صیون-سے H6726 יִסְעָדֶךָּ׃ سہارا-دے-تجھے H5582

بنے۔سہارا تیرا سے صیون وہ بھیجے، مدد تیری سے مقدِس وہ

3 יִזְכֹּר یاد-کرے H2142 כָּל־ ساری H3605 מִנְחֹתֶיךָ تیری-قربانیاں H4503 וְעוֹלָתְךָ اور-تیری-سوختنی-قربانی יְדַשְּׁנֶה قبول-کرے H1878 סֶלָה׃ سلاہ H5542

)سِلاہ(فرمائے۔ قبول قربانیاں والی ہونے بھسم تیری کرے، یاد نذریں کی غلہ تیری وہ

4 יִתֶּן־ دے H5414 לְךָ تجھے כִּלְבָבֶךָ تیرے-دل-کے-مطابق H3824 וְכָל־ اور-سارے H3605 עֲצָתְךָ تیرے-منصوبوں-کو H6098 יְמַלֵּא׃ پورا-کرے H4390

بخشے۔کامیابی کو منصوبوں تمام تیرے کرے، پوری آرزو کی دل تیرے وہ

5 נְרַנְּנָה ہم-خوشی-منائیں-گے בִּישׁוּעָתֶךָ تیری-نجات-میں וּבְשֵׁם־ اور-نام-میں H8034 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا-کے H0430 נִדְגֹּל ہم-جھنڈا-بلند-کریں-گے יְמַלֵּא پورا-کرے H4390 יְהוָה یہوواہ H3068 כָּל־ ساری H3605 מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ تیری-خواہشوں-کو H4862

کرے۔پوری گزارشیں تمام تیری رب گے۔ گاڑیں جھنڈا کا فتح میں نام کے خدا اپنے ہم گے، منائیں خوشی کی نجات تیری ہم تب

6 עַתָּה اب H6258 יָדַעְתִּי میں-نے-جانا H3045 כִּי کہ וְהוֹשִׁיעַ بچایا-ہے H3467 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 מְשִׁיחוֹ اپنے-مسیح-کو H4899 יַעֲנֵהוּ وہ-جواب-دیتا-ہے-اُسے מִשְּׁמֵי -آسمانوں-سے H8064 קָדְשׁוֹ اپنی-قدوسیت-کے H6944 בִּגְבֻרוֹת -قدرت-سے H1369 יֶשַׁע نجات H3468 יְמִינוֹ׃ اُس-کے-داہنے-ہاتھ-کی H3225

اُسے سے قدرت کی ہاتھ دہنے اپنے کر سن کی اُس سے آسمان مُقدّس اپنے وہ ہے۔ کرتا مدد کی بادشاہ ہوئے کئے مسح اپنے رب کہ ہے لیا جان نے مَیں اب گا۔دے چھٹکارا

7 אֵלֶּה یہ H0428 בָּרֶכֶב -رتھوں-پر H7393 וְאֵלֶּה اور-یہ H0428 בַּסּוּסִים -گھوڑوں-پر וַאֲנַחְנוּ لیکن-ہم H0587 בְּשֵׁם־ -نام-میں H8034 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا-کے H0430 נַזְכִּיר׃ ہم-یاد-کریں-گے H2142

گے۔کریں فخر پر نام کے خدا اپنے رب ہم لیکن ہیں، کرتے فخر پر گھوڑوں اپنے بعض پر، رتھوں اپنے بعض

8 הֵמָּה وہ H1992 כָּרְעוּ جھک-گئے-ہیں H3766 וְנָפָלוּ اور-گر-گئے-ہیں H5307 וַאֲנַחְנוּ لیکن-ہم H0587 קַמְנוּ اُٹھے-ہیں וַנִּתְעוֹדָד׃ اور-کھڑے-ہوئے-ہیں

گے۔رہیں کھڑے سے مضبوطی کر اُٹھ ہم لیکن گے، جائیں گر کر جھک دشمن ہمارے

9 יְהוָה اے-یہوواہ H3068 הוֹשִׁיעָה بچا H3467 הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 יַעֲנֵנוּ جواب-دے-ہمیں בְיוֹם־ -دن-میں H3117 קָרְאֵנוּ׃ ہمارے-پکارنے-کے H7121

پکاریں۔لئے کے مدد ہم جب سنے ہماری بادشاہ فرما! مدد ہماری رب، اے

Chapter 21

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יְהוָה בְּעֻזְּךָ יִשְׂמַח־מֶלֶךְ וּבִישׁוּעָתְךָ
-سرکردہ-موسیقار-کے-لیے زبور داؤد-کا یہوواہ -تیری-قوت-میں خوشی-کرے-گا بادشاہ اور-تیری-نجات-میں
H5329 H4210 H1732 H3068 H5797 H8055 H4428 H3444

מַה־ מְאֹד׃[]יגיל מְאֹד׃[] יָגֵל*
کیسا بہت خوشی-منائے-گا
H4100 H3966 H3966

ہے۔مناتا خوشی بڑی کتنی کی نجات تیری وہ ہے، شادمان کر دیکھ قوت تیری بادشاہ رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 תַּאֲוַת לִבּוֹ -اُس-کے-دل-کی נָתַתָּה לֹּו -اُسے וַאֲרֶשֶׁת اور-درخواست שְׂפָתָיו -اُس-کے-ہونٹوں-کی בַּל־ نہیں מָנַעְתָּ روکی סֶלָה׃ سِلاہ
خواہش تُو-نے-دی H5414 H0782 H8193 H1077 H4513 H5542

)سِلاہ(دھارا۔ روپ کا الفاظ پر ہونٹوں نے آرزو کی اُس جب کیا نہ انکار اور کی پوری خواہش دلی کی اُس نے تُو

3 כִּי־ کیونکہ תְקַדְּמֶנּוּ تُو-اُس-سے-پہلے-آیا טוֹב اچھائی-کی בִּרְכוֹת -برکتوں-سے תָּשִׁית تُو-نے-رکھا לְרֹאשׁוֹ -اُس-کے-سر-پر עֲטֶרֶת تاج פָּז׃ خالص-سونے-کا
H6923 H1293 H7896 H5850 H6337

پہنایا۔تاج کا سونے خالص اُسے نے تُو آیا، ملنے سے اُس کر لے ساتھ اپنے برکتیں اچھی اچھی تُو کیونکہ

4 וחַיִּים زندگی שָׁאַל اُس-نے-مانگی מִמְּךָ -تجھ-سے נָתַתָּה تُو-نے-دی לֹו -اُسے אֹרֶךְ لمبائی יָמִים -دنوں-کی עוֹלָם ہمیشہ וָעֶד׃ اور-ابد-تک
H7592 H5414 H0753 H3117 H5769 H5703

نہیں۔انتہا کی اُن کہ دن اِتنے مزید بخشی، درازی کی عمر اُسے نے تُو تو کی آرزو کی پانے زندگی سے تجھ نے اُس

5 גָּדוֹל بڑا כְּבוֹדוֹ -اُس-کا-جلال בִּישׁוּעָתֶךָ -تیری-نجات-میں הוֹד حشمت וְהָדָר اور-شوکت תְּשַׁוֶּה تُو-نے-رکھی עָלָיו׃ -اُس-پر
H3519 H3444 H1935 H1926

کیا۔آراستہ سے شوکت و شان اُسے نے تُو ہوئی، حاصل عزت بڑی اُسے سے نجات تیری

6 כִּי־ کیونکہ תְשִׁיתֵהוּ تُو-نے-اُسے-بنایا בְּרָכוֹת -برکتوں-کا לָעַד -ہمیشہ-کے-لیے תְּחַדֵּהוּ تُو-اُسے-خوش-کرتا-ہے בְּשִׂמְחָה -خوشی-سے אֶת־ -ساتھ פָּנֶיךָ׃ -تیرے-چہرے-کے
H7896 H1293 H5703 H2302 H8057 H0854 H6440

ہے۔دیتا کر خوش نہایت کر لا حضور کے چہرے اپنے اُسے دیتا، برکت تک ابد اُسے تُو کیونکہ

7 כִּי־ کیونکہ הַמֶּלֶךְ -بادشاہ- בֹּטֵחַ بھروسہ-رکھتا-ہے בַּיהוָה -یہوواہ-پر וּבְחֶסֶד اور-رحمت-سے עֶלְיוֹן حق-تعالیٰ-کی בַּל־ نہیں יִמּוֹט׃ ڈگمگائے-گا
H3068 H0982 H4428 H1077 H4131

گی۔بچائے سے ڈگمگانے اُسے شفقت کی تعالیٰ اللہ ہے، کرتا اعتماد پر رب بادشاہ کیونکہ

8 תִּמְצָא پائے-گا יָדְךָ تیرا-ہاتھ לְכָל־ -سب אֹיְבֶיךָ -تیرے-دشمنوں-کو יְמִינֶךָ تیرا-داہنا-ہاتھ תִּמְצָא پائے-گا שׂנְאֶיךָ׃ تیرے-بغض-رکھنے-والوں-کو
H4672 H3027 H0341 H3605 H3225 H4672 H8130

گا۔لے پکڑ ہاتھ دہنا تیرا اُنہیں ہیں کرتے نفرت سے تجھ جو گے، جائیں آ میں قبضے تیرے دشمن تیرے

9 וְתָשִׁיתֵמוֹ כְּתַנּוּר אֵשׁ לְעֵת פָּנֶיךָ יְהוָה בְּאַפּוֹ
-اپنے-غضب-میں یہوواہ -تیرے-چہرے-کے -وقت-میں آگ-کی -بھٹی-کی-طرح تُو-اُنہیں-بنائے-گا
H0639 H3068 H6440 H6256 H0784 H8574 H7896

יְבַלְּעֵם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ׃
اُنہیں-نگل-جائے-گا اور-کھا-جائے-گی-اُنہیں آگ
H1104 H0398 H0784

گی۔جائے کھا اُنہیں آگ اور گا، لے کر ہڑپ اُنہیں میں غضب اپنے رب گے۔ جائیں پھنس میں مصیبت سی کی بھٹی بھڑکتی وہ تو گا ہو ظاہر پر اُن تُو جب

10 פְּרִימוֹ מֵאָרֶץ תְּאַבֵּד וְזַרְעָם מִבְּנֵי אָדָם׃
اُن-کا-پھل -زمین-سے تُو-مٹا-دے-گا اور-اُن-کی-نسل -بنی-آدم-میں-سے آدم
H6529 H0776 H0006 H2233 H0120

گا۔رہے نہیں تک نشان و نام کا اُن میں انسانوں گا، ڈالے مٹا سے پر زمین رُوئے کو اولاد کی اُن تُو

11 כִּי־ נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַל־ יוּכָלוּ׃
کیونکہ اُنہوں-نے-بڑھایا -تیرے-خلاف بُرائی اُنہوں-نے-سوچا سازش نہیں کامیاب-ہوں-گے
H5186 H2803 H4209 H1077 H3201

گے۔رہیں ناکام منصوبے بُرے کے اُن توبھی ہیں کرتے سازشیں خلاف تیرے وہ گو

12 כִּי תְשִׁיתֵמוֹ שֶׁכֶם בְּמֵיתָרֶיךָ תְּכוֹנֵן עַל־ פְּנֵיהֶם׃
کیونکہ تُو-اُنہیں-پیٹھ-دکھائے-گا کندھا -اپنے-تاروں-سے تُو-تیار-کرے-گا -پر -اُن-کے-چہروں-کے
H7896 H7926 H4340 H8354 H6440

گا۔دے بنا نشانہ کا تیروں اپنے کو چہروں کے اُن کر بھگا اُنہیں تُو کیونکہ

13 רוּמָה יְהוָה בְּעֻזֶּךָ נָשִׁירָה וּנְזַמְּרָה גְּבוּרָתֶךָ׃
بلند-ہو یہوواہ -اپنی-قوت-میں ہم-گائیں-گے اور-حمد-کریں-گے تیری-قدرت-کی
H7311 H3068 H5797 H7891 H2167 H1369

گائیں۔گیت کر بجا ساز میں تمجید کی قدرت تیری ہم تاکہ کر اظہار کا قدرت اپنی اور اُٹھ رب، اے

Chapter 22

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אֵלִי אֵלִי לָמָה
-سرکردہ-موسیقار-کے-لیے -پر ہرنی -صبح-کی زبور داؤد-کا میرے-خدا میرے-خدا کیوں
H5329 H0365 H7837 H4210 H1732 H0410 H0410 H4100

עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי׃
تُو-نے-چھوڑا-مجھے دُور -میری-نجات-سے الفاظ میری-چیخ-کے
H7350 H3444 H1697 H7581

ہوں، رہا چیخ مَیں ہے؟ دیا کر ترک کیوں مجھے نے تُو خدا، میرے اے خدا، میرے اے ہرنی۔ کی صبح طلوعِ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد آتی۔نہیں نظر نجات میری لیکن

2 אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא־ דוּמִיָּה לִי׃
میرے-خدا میں-پکارتا-ہوں دن-کو اور-نہیں تُو-جواب-دیتا اور-رات-کو اور-نہیں خاموشی -مجھے
H0430 H7121 H3119 H3808 H3915 H3808 H1747

پاتا۔نہیں آرام لیکن ہوں، پکارتا کو رات دیتا۔ نہیں جواب تُو لیکن ہوں، چلّاتا مَیں کو دن خدا، میرے اے

3 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃
اور-تُو قدوس بیٹھنے-والا حمدوں اسرائیل-کی
H6918 H3427 H8416 H3478

ہے۔ہوتا نشین تخت پر سرائی مدح کی اسرائیل جو تُو ہے، قدوس تُو لیکن

4 בְּךָ בָּטְחוּ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ׃
-تجھ-پر بھروسہ-رکھا بھروسہ-رکھا ہمارے-باپ-دادا-نے اور-تُو-نے-چھڑایا-اُنہیں
H0982 H0982 H0001 H6403

دی۔رِہائی اُنہیں نے تُو تو رکھا بھروسا جب اور رکھا، بھروسا نے دادا باپ ہمارے پر تجھ

5 אֵלֶיךָ זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָּטְחוּ וְלֹא־ בֹּושׁוּ׃
-تیری-طرف اُنہوں-نے-فریاد-کی اور-بچائے-گئے -تجھ-پر بھروسہ-رکھا اور-نہیں شرمندہ-ہوئے
H0413 H2199 H4422 H0982 H3808 H0954

ہوئے۔نہ شرمندہ تو کیا اعتماد پر تجھ نے اُنہوں جب گیا۔ کھل راستہ کا بچنے تو پکارا تجھے لئے کے مدد نے اُنہوں جب

6 וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא־ אִישׁ חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם׃
اور-میں کیڑا اور-نہیں آدمی عار آدمیوں-کی اور-حقیر لوگوں-کا
H0595 H3808 H0376 H2781 H0120 H0959

ہیں۔جانتے حقیر مجھے کرتے، بےعزتی میری لوگ جاتا۔ سمجھا نہیں انسان مجھے ہوں، کیڑا مَیں لیکن

7 כָּל־ רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְּשָׂפָה יָנִיעוּ רֹאשׁ׃
سب دیکھنے-والے ٹھٹھا-کرتے-ہیں -مجھ-پر ہونٹ-بِچکاتے-ہیں -ہونٹ-سے ہلاتے-ہیں سر
H3605 H7200 H3932 H6362 H8193 H5128

ہیں،کہتے اور کرتے توبہ توبہ کر بنا منہ وہ ہیں۔ اُڑاتے مذاق میرا کر دیکھ مجھے سب

8 גָּל אֶל־ יְהוָה יְפַלְּטֵהוּ יְצִילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ׃
سونپ-دے -کی-طرف یہوواہ وہ-اُسے-چھڑائے وہ-اُسے-بچائے کیونکہ خوش -اُس-سے
H1556 H0413 H3068 H6403 H5337

ہے۔خوش سے اُس وہی کیونکہ دے، چھٹکارا اُسے وہی بچائے۔ اُسے ہی رب اب ہے۔ کیا سپرد کے رب معاملہ اپنا نے اُس

9 כִּי־ אַתָּה גֹחִי מִבְטָחִי עַל־ שְׁדֵי אִמִּי׃
کیونکہ تُو-ہی نکالنے-والا-میرا -رحم-سے بھروسہ-دلانے-والا-میرا -پر چھاتیوں میری-ماں-کی
H1518 H0990 H0982 H0517

کیا۔پیدا بھروسا میں دل میرے نے تُو کہ تھا پیتا دودھ کا ماں ابھی مَیں لایا۔ نکال سے پیٹ کے ماں مجھے تُو یقیناً

10 עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרֶחֶם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה׃
-تجھ-پر ڈالا-گیا-میں -رحم-سے -پیٹ-سے میری-ماں-کے میرا-خدا تُو-ہے
H7993 H7358 H0990 H0517 H0410

ہے۔رہا خدا میرا تُو ہی سے پیٹ کے ماں گیا۔ دیا چھوڑ پر تجھ مجھے ہوا پیدا مَیں ہی جوں

11 אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי־ צָרָה כִּי־ קְרוֹבָה אֵין עוֹזֵר׃
نہ دُور-ہو -مجھ-سے کیونکہ مصیبت کیونکہ قریب-ہے نہیں کوئی-مددگار
H0408 H7368 H7138 H0369 H5826

کرے۔مدد میری جو نہیں کوئی اور ہے، لیا پکڑ دامن میرا نے مصیبت کیونکہ رہ۔ نہ دُور سے مجھ

12 סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי׃
گھیر-لیا-مجھے سانڈوں-نے بہت-سے طاقتور بسن-کے گھیر-لیا-مجھے
H5437 H6499 H0047 H1316 H3803

ہیں۔گئے ہو جمع طرف چاروں سانڈ ور طاقت کے بسن لیا، گھیر مجھے نے بَیلوں متعدد

13 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג׃
کھولا -میرے-خلاف اپنا-منہ شیر پھاڑنے-والا اور-دھاڑنے-والا
H6475 H6310 H0738 H2963 H7580

ہے۔گیا آ میں جوش کے پھاڑنے کو شکار جو طرح کی شیرببر ہوئے دہاڑتے اُس ہیں، دیئے کھول منہ اپنے نے اُنہوں خلاف میرے

14 כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמַס
-پانی-کی-طرح بہایا-گیا-میں اور-الگ-ہو-گئیں سب میری-ہڈیاں ہو-گیا دل میرا-دل -موم-کی-طرح پگھل-گیا
H4325 H8210 H6504 H3605 H6106 H1961 H1749 H4549

בְּתוֹךְ מֵעָי׃
-بیچ-میں میرے-اندر-کے
H8432 H4578

ہے۔گیا پگھل طرح کی موم دل میرا اندر کے جسم ہیں، گئی ہو الگ الگ ہڈیاں تمام میری ہے، گیا اُنڈیلا پر زمین طرح کی پانی مجھے

15 יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי וּלְשׁוֹנִי מְדֻבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר־ מָוֶת
خشک-ہو-گئی -ٹھیکرے-کی-طرح میری-طاقت اور-میری-زبان چپکی-ہوئی میرے-تالُو-سے اور-خاک-میں موت-کی
H3001 H2789 H3956 H1692 H6083 H4194

תִּשְׁפְּתֵנִי׃
تُو-رکھتا-ہے-مجھے
H8239

ہے۔دیا لٹا میں خاک کی موت مجھے نے تُو ہاں، ہے۔ گئی چپک سے تالو زبان میری گئی، ہو خشک طرح کی ٹھیکرے طاقت میری

16 כִּי סְבָבוּנִי כְלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי׃
کیونکہ گھیر-لیا-مجھے کُتّوں-نے جماعت بدکاروں-کی گھیر-لیا-مجھے -شیر-کی-طرح میرے-ہاتھ اور-میرے-پاؤں
H5437 H3611 H5712 H7272 H3027

ہے۔ڈالا چھید کو پاؤں اور ہاتھوں میرے نے اُنہوں ہے۔ کیا احاطہ میرا نے جتھے کے شریروں رکھا، گھیر مجھے نے کُتوں

17 אֲסַפֵּר כָּל־עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ־ בִי׃
میں-گن-سکتا-ہوں سب میری-ہڈیاں وہ گھورتے-ہیں دیکھتے-ہیں -مجھے
H3605 H6106 H1992 H5027 H7200

ہیں۔ہوتے خوش سے مصیبت میری کر گھور گھور لوگ ہوں۔ سکتا گن کو ہڈیوں اپنی مَیں

18 יְחַלְקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל־ לְבוּשִׁי יַפִּילוּ גוֹרָל׃
بانٹتے-ہیں میرے-کپڑے -آپس-میں اور-پر میرے-لباس ڈالتے-ہیں قرعہ
H1992 H3830 H5307 H1486

ہیں۔ڈالتے قرعہ پر لباس میرے اور لیتے بانٹ کپڑے میرے میں آپس وہ

19 וְאַתָּה יְהוָה אַל־ תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
اور-تُو یہوواہ نہ دُور-ہو میری-طاقت میری-مدد-کے-لیے جلدی-کر
H3068 H0408 H7368 H0360 H5833

کراجلدی لئے کے کرنے مدد میری قوت، میری اے رہ! نہ دُور رب، اے تُو لیکن

20 הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־ כֶּלֶב יְחִידָתִי׃
بچا -تلوار-سے میری-جان -ہاتھ-سے کُتّے-کے میری-اکلوتی
H5337 H2719 H5315 H3027 H3611 H3173

چھڑا۔سے پنجے کے کُتے کو زندگی میری بچا، سے تلوار کو جان میری

21 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי׃
بچا-مجھے -منہ-سے شیر-کے اور-سینگوں-سے بیلوں-کے تُو-نے-جواب-دیا-مجھے
H3467 H6310 H7214

ہے!سنی میری نے تُو رب، اے کر۔ عطا رِہائی سے سینگوں کے بَیلوں جنگلی دے، مخلصی مجھے سے منہ کے شیر

22 אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל אֲהַלְלֶךָּ׃
میں-بیان-کروں-گا تیرا-نام -اپنے-بھائیوں-کو -بیچ-میں جماعت-کے میں-تیری-حمد-کروں-گا
H8034 H0251 H8432 H6951

گا۔کروں سرائی مدح تیری درمیان کے جماعت گا، کروں اعلان کا نام تیرے سامنے کے بھائیوں اپنے مَیں

23 יִרְאֵי יְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ כָּל־
ڈرنے-والے یہوواہ-سے اُس-کی-حمد-کرو سب نسل یعقوب-کی اُسے-جلال-دو اور-ڈرو -اُس-سے سب
H3373 H3068 H3605 H2233 H3290 H3513 H1481 H3605

זֶרַע יִשְׂרָאֵל׃
نسل اسرائیل-کی
H2233 H3478

کھاؤ!خوف سے اُس فرزندو، تمام کے اسرائیل اے کرو! احترام کا اُس اولاد، تمام کی یعقوب اے کرو! تمجید کی اُس ہو، مانتے خوف کا رب جو تم

24 כִּי לֹא־ בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנְיוֹ וְלֹא־ הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ
کیونکہ نہیں حقیر-جانا اور-نہیں نفرت-کی مصیبت مسکین-کی اور-نہیں چھپایا اپنا-چہرہ -اُس-سے
H3808 H0959 H3808 H8262 H6039 H6041 H3808 H5641 H6440

וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ׃
اور-جب-اُس-نے-فریاد-کی -اُس-کی-طرف سُنا
H7768 H0413 H8085

کے مدد وہ جب سنی کی اُس بلکہ چھپایا نہ سے اُس منہ اپنا نے اُس کھائی۔ گھن سے تکلیف کی اُس نہ جانا، حقیر دُکھ کا زدہ مصیبت نے اُس نہ کیونکہ لگا۔چلّانے چیخنے لئے

25 מֵאִתְּךָ תְּהִלָּתִי בְּקָהָל רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו׃
-تیری-طرف-سے میری-حمد -جماعت-میں بڑی میری-نذریں میں-پوری-کروں-گا -سامنے اُس-سے-ڈرنے-والوں-کے
H0854 H8416 H6951 H7227 H5088 H7999 H5048 H3373

گا۔کروں پوری مَنت اپنی سامنے کے ترسوں خدا گا، کروں ستائش تیری مَیں میں اجتماع بڑے خدا، اے

26 יֹאכְלוּ עֲנָוִים וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְהוָה דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד׃
کھائیں-گے حلیم اور-سیر-ہوں-گے حمد-کریں-گے یہوواہ-کی اُس-کے-طالب جیتا-رہے تمہارا-دل -ہمیشہ-تک
H0398 H6035 H7646 H1984 H3068 H1875 H2421 H3824 H5703

رہیں!زندہ تک ابد دل تمہارے گے۔ کریں ثنا و حمد کی اُس طالب کے رب گے، کھائیں کر بھر جی ناچار

27 יִזְכְּרוּ וְיָשֻׁבוּ אֶל־ יְהוָה כָּל־ אַפְסֵי־ אֶרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־
یاد-کریں-گے اور-پھریں-گے -کی-طرف یہوواہ سب کناروں زمین-کے اور-سجدہ-کریں-گے -تیرے-آگے سب
H2142 H7725 H0413 H3068 H3605 H0776 H7812 H6440 H3605

מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם׃
خاندان قوموں-کے
H4940

گے۔کریں سجدہ اُسے خاندان تمام کے غیراقوام گے۔ کریں رجوع طرف کی اُس کے کر یاد کو رب تک انتہا کی دنیا لوگ

28 כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃
کیونکہ -یہوواہ-کی بادشاہی-ہے اور-حاکم -قوموں-پر
H3068 H4410 H4910

ہے۔کرتا حکومت پر اقوام وہی ہے، حاصل اختیار کا بادشاہی ہی کو رب کیونکہ

29 אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כָּל־ דִּשְׁנֵי־ אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־ יוֹרְדֵי עָפָר
کھایا اور-سجدہ-کیا سب فربہوں-نے زمین-کے -اُس-کے-آگے جھکیں-گے سب خاک-میں-جانے-والے مٹی
H0398 H7812 H3605 H1879 H0776 H6440 H3766 H3605 H3381 H6083

וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה׃
اور-اُس-کی-جان نہیں زندہ-رکھی
H5315 H3808 H2421

زندگی اپنی جو سب وہ گے، جائیں جھک سامنے کے اُس سب والے اُترنے میں خاک گے۔ کریں سجدہ اور گے کھائیں حضور کے اُس لوگ بڑے تمام کے دنیا سکتے۔رکھ نہیں قائم خود کو

30	זֶרַע	יַעַבְדֶנּוּ	יִסָּפֵר	לַאדֹנָי	לַדּוֹר׃	
	نسل	اُس-کی-خدمت-کرے-گی	شمار-کیا-جائے-گا	-خداوند-کے-لیے	-نسل-در-نسل	
	H2233	H5647		H0136	H1755	

گا۔جائے سنایا میں بارے کے رب کو نسل والی آنے ایک گے۔ کریں خدمت کی اُس فرزند کے اُس

31	יָבֹאוּ	וְיַגִּידוּ	צִדְקָתוֹ	לְעַם	נּוֹלָד	כִּי	עָשָׂה׃
	وہ-آئیں-گے	اور-بیان-کریں-گے	اُس-کی-راستبازی	-قوم-کو	پیدا-ہونے-والی	کیونکہ	اُس-نے-کیا
	H0935	H5046	H6666		H3205		

ہے۔کیا کچھ یہ نے اُس کیونکہ ہوئی، نہیں پیدا ابھی جو گے سنائیں کو قوم ایک راستی کی اُس کر آ وہ ہاں،

Chapter 23

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	רֹעִי	לֹא	אֶחְסָר׃
	زبور	داؤد-کا	یہوواہ	میرا-چرواہا-ہے	نہیں	کمی-ہوگی
	H4210	H1732	H3068		H3808	H2637

گی۔ہو نہ کمی مجھے ہے، چرواہا میرا رب زبور۔ کا داؤد

2	בִּנְאוֹת	דֶּשֶׁא	יַרְבִּיצֵנִי	עַל-	מֵי	מְנֻחוֹת	יְנַהֲלֵנִי׃
	-سبز-چراگاہوں-میں	گھاس	وہ-مجھے-بٹھاتا-ہے	-پر	پانیوں	سکون-کے	وہ-مجھے-لے-جاتا-ہے
	H4999	H1877	H7257		H4325	H4496	H5095

ہے۔جاتا لے پاس کے چشموں پُرسکون اور چَراتا میں چراگاہوں شاداب مجھے وہ

3	נַפְשִׁי	יְשׁוֹבֵב	יַנְחֵנִי	בְּמַעְגְּלֵי-	צֶדֶק	לְמַעַן	שְׁמוֹ׃
	میری-جان	بحال-کرتا-ہے	وہ-مجھے-چلاتا-ہے	-راستوں-میں	راستبازی-کے	-خاطر	اپنے-نام-کی
	H5315	H7725	H5148	H4570	H6664	H4616	H8034

ہے۔کرتا قیادت میری پر راہوں کی راستی خاطر کی نام اپنے اور کرتا دم تازہ کو جان میری وہ

4	גַּם	כִּי-	אֵלֵךְ	בְּגֵיא	צַלְמָוֶת	לֹא-	אִירָא	רָע	כִּי-	אַתָּה
	اگرچہ	کیونکہ	میں-چلوں	-وادی-میں	موت-کے-سایے-کی	نہیں	ڈروں-گا	برائی-سے	کیونکہ	تُو
	H1571		H3212	H1516	H6757	H3808	H3372			

עִמָּדִי	שִׁבְטְךָ	וּמִשְׁעַנְתֶּךָ	הֵמָּה	יְנַחֲמֻנִי׃
میرے-ساتھ-ہے	تیری-لاٹھی	اور-تیری-عصا	وہ	مجھے-تسلی-دیتے-ہیں
H5978	H7626		H1992	H5162

ہیں۔دیتے تسلی مجھے عصا تیرا اور لاٹھی تیری ہے، ساتھ میرے تُو کیونکہ گا، ڈروں نہیں سے مصیبت مَیں گزروں سے میں وادی ترین تاریک مَیں گو

5	תַּעֲרֹךְ	וּלְפָנַי	שֻׁלְחָן	נֶגֶד	צֹרְרָי	דִּשַּׁנְתָּ	בַּשֶּׁמֶן	רֹאשִׁי	כּוֹסִי
	تُو-سجاتا-ہے	-میرے-سامنے	دسترخوان	-سامنے	میرے-دشمنوں-کے	تُو-نے-چپڑا	-تیل-سے	میرا-سر	میرا-پیالہ
		H6440	H7979	H5048		H1878	H8081		

רְוָיָה׃
لبریز-ہے
H7310

ہے۔اُٹھتا چھلک سے برکت تیری پیالہ میرا ہے۔ کرتا تازہ و تر سے تیل کو سر میرے کر بچھا میز سامنے میرے رُوبرُو کے دشمنوں میرے تُو

6 אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית־
یقیناً بھلائی اور-رحمت میرا-پیچھا-کریں-گی سب دنوں میری-زندگی-کے اور-میں-رہوں-گا -گھر-میں
H0389 H7291 H3605 H3117 H3427

יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃
یہوواہ-کے -لمبائی-تک دنوں-کی
H3068 H0753 H3117

گا۔کروں سکونت میں گھر کے رب جی جیتے مَیں اور گی، رہیں ساتھ ساتھ میرے بھر عمر شفقت اور بھلائی یقیناً

Chapter 24

1 לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
داؤد-کا زبور زمین-ہے اور-اُس-کی-معموری جہان اور-رہنے-والے -اُس-میں
H1732 H4210 H3068 H0776 H4393 H8398 H3427

ہیں۔کے اُسی باشندے کے اُس اور دنیا ہے، کا رب ہے پر اُس کچھ جو اور زمین زبور۔ کا داؤد

2 כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ׃
کیونکہ اُسی-نے -پر سمندروں اُسے-قائم-کیا اور-پر دریاؤں اُسے-مضبوط-کیا
H1931 H3220 H3245 H5104

کیا۔قائم پر دریاؤں اُسے اور رکھی پر سمندروں بنیاد کی زمین نے اُس کیونکہ

3 מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהוָה וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃
کون چڑھے-گا -پہاڑ-پر یہوواہ-کے اور-کون کھڑا-ہوگا -جگہ-میں اُس-کی-قدس-کی
H4310 H5927 H2022 H3068 H4310 H4725 H6944

ہے؟سکتا ہو کھڑا میں مقام مُقدّس کے اُس کون ہے؟ اجازت کی چڑھنے پر پہاڑ کے رب کو کس

4 נְקִי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא וְלֹא נַפְשִׁי לְמִרְמָה׃ נִשְׁבַּע
صاف ہاتھوں-والا اور-پاک دل-والا جس-نے نہیں اُٹھایا -جھوٹ-کی-طرف اور-نہیں اپنی-جان -فریب-سے قسم-کھائی
H3709 H1249 H3824 H3808 H5375 H7723 H3808 H5315 H4820 H7650

ہے۔بولتا جھوٹ کر کھا قَسم نہ رکھتا، ارادہ کا فریب نہ جو ہیں، صاف دل اور پاک ہاتھ کے جس وہ

5 יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃
وہ-اُٹھائے-گا برکت سے- یہوواہ اور-راستبازی -خدا-سے اپنی-نجات-کے
H5375 H1293 H0854 H3068 H6666 H0430 H3468

گی۔ملے راستی سے خدا کے نجات اپنی اُسے گا، پائے برکت سے رب وہ

6 זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו (מְבַקְשֵׁי) פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה׃
یہ نسل-ہے)ڈھونڈنے-والوں(تیرے-چہرے یعقوب سِلاہ
H2088 H1755 H1875 H1245 H6440 H3290 H5542

)سِلاہ(خدا۔ کے یعقوب اے ہیں، ہوتے طالب کے چہرے تیرے جو کرتے، دریافت مرضی کی اللہ جو حال کا لوگوں اُن گا ہو یہ

7 שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃
اُٹھاؤ دروازو اپنے-سر اور-بلند-ہو-جاؤ پھاٹکو ابدی اور-آئے بادشاہ جلال-کا
H5375 H8179 H7218 H5769 H6607 H5375 H0935 H4428 H3519

جائے۔ہو داخل بادشاہ کا جلال تاکہ جاؤ کھل پر طور پورے دروازو، قدیم اے جاؤ! کھل پھاٹکو، اے

8 מִי זֶה֮ מֶ֤לֶךְ הַכָּבוֹד֒ יְהוָ֣ה עִזּ֣וּז וְגִבּ֔וֹר יְהוָ֖ה גִּבּ֣וֹר מִלְחָמָֽה׃
کون یہ بادشاہ جلال-کا یہوواہ زبردست اور-طاقتور یہوواہ طاقتور جنگ-میں
H4310 H2088 H4428 H3519 H3068 H5808 H1368 H3068 H1368 H4421

ہے۔زورآور میں جنگ جو رب ہے، قادر اور قوی جو رب ہے؟ کون بادشاہ کا جلال

9 שְׂאֽוּ שְׁעָרִים֮ רָאשֵׁיכֶם֒ וְֽשָׂאוּ֙ פִּתְחֵ֣י עוֹלָ֔ם וְיָבֹ֖א מֶ֣לֶךְ הַכָּבוֹד׃
اُٹھاؤ دروازو اپنے-سر اور-اُٹھاؤ پھاٹکو ابدی اور-آئے بادشاہ جلال-کا
H5375 H8179 H5375 H6607 H5769 H0935 H4428 H3519

جائے۔ہو داخل بادشاہ کا جلال تاکہ جاؤ کھل پر طور پورے دروازو، قدیم اے جاؤ! کھل پھاٹکو، اے

10 מִי֮ הֽוּא֒ זֶ֤ה מֶ֣לֶךְ הַכָּבוֹד֮ יְהוָ֪ה צְבָאוֹת֒ הֽוּא־זֶ֖ה מֶ֣לֶךְ הַכָּבֽוֹד׃ סֶֽלָה׃
کون وہ یہ بادشاہ جلال-کا یہوواہ لشکروں-کا وہ بادشاہ جلال-کا سِلاہ
H4310 H1931 H2088 H4428 H3519 H3068 H1931 H4428 H3519 H5542

)سِلاہ(ہے۔ بادشاہ کا جلال وہی الافواج، رب ہے؟ کون بادشاہ کا جلال

Chapter 25

1 לְדָוִ֗ד אֵלֶ֣יךָ יְהוָ֣ה נַפְשִׁ֣י אֶשָּֽׂא׃
داؤد-کا -تیری-طرف یہوواہ میری-جان میں-اُٹھاتا-ہوں
H1732 H0413 H3068 H5315 H5375

ہوں۔آرزومند تیرا مَیں رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 אֱלֹהַ֗י בְּךָ֮ בָּטַ֪חְתִּי אַל־אֵבֹ֫שָׁה אַל־יַעַלְצ֣וּ אֹיְבַ֣י לִֽי׃
میرے-خدا -تجھ-پر میں-نے-بھروسہ-رکھا نہ مجھے-شرمندہ-ہونے-دے نہ خوشی-منائیں میرے-دشمن مجھ-پر
H0430 H0982 H0408 H0954 H0408 H5970 H0341

بجائیں۔شادیانہ پر مجھ دشمن میرے کہ دے ہونے نہ شرمندہ مجھے ہوں۔ رکھتا بھروسا مَیں پر تجھ خدا، میرے اے

3 גַּם֮ כָּל־קֹוֶ֪יךָ לֹ֫א יֵבֹ֥שׁוּ יֵבֹ֗שׁוּ הַבּוֹגְדִ֥ים רֵיקָֽם׃
بلکہ سب تیرے-اُمید-رکھنے-والے نہیں شرمندہ-ہوں-گے شرمندہ-ہوں-گے دغاباز خالی-ہاتھ
H1571 H3605 H7387 H3808 H0954 H0954 H0898 H7387

گے۔جائیں ہو شرمندہ وہی ہیں ہوتے بےوفا بلاوجہ جو جبکہ گا ہو نہیں شرمندہ وہ رکھے اُمید پر تجھ بھی جو کیونکہ

4 דְּרָכֶ֣יךָ יְהוָ֣ה הוֹדִיעֵ֑נִי אָ֝רְחוֹתֶ֗יךָ לַמְּדֵֽנִי׃
تیرے-راستے یہوواہ مجھے-دکھا تیری-راہیں مجھے-سکھا
H1870 H3068 H3045 H0734 H3925

دے۔تعلیم کی راستوں اپنے مجھے دکھا، مجھے راہیں اپنی رب، اے

5 הַדְרִיכֵ֥נִי בַֽאֲמִתֶּ֗ךָ וְלַמְּדֵ֫נִי כִּי־אַתָּ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׁעִ֑י אוֹתְךָ֖ קִוִּ֣יתִי כָּל־הַיּֽוֹם׃
مجھے-چلا -اپنی-سچائی-میں اور-مجھے-سکھا کیونکہ تُو خدا-ہے میری-نجات-کا تیرا میں-نے-اِنتظار-کیا سب دن
H1869 H0571 H3925 H3588 H0430 H3468 H0853 H6960 H3605 H3117

ہوں۔رہتا میں انتظار تیرے مَیں بھر دن ہے۔ خدا کا نجات میری تُو کیونکہ دے۔ تعلیم مجھے کر، راہنمائی میری مطابق کے سچائی اپنی

6 זְכֹר־ یاد-کر H2142 רַחֲמֶיךָ اپنی-رحمتیں יְהוָה یہوواہ H3068 וַחֲסָדֶיךָ اور-اپنی-شفقتیں כִּי کیونکہ מֵעוֹלָם ازل-سے H5769 הֵמָּה׃ وہ-ہیں H1992

ہے۔آیا کرتا سے زمانے قدیم تُو جو کر یاد مہربانی اور رحم وہ اپنا رب، اے

7 חַטֹּאות گناہ נְעוּרַי میری-جوانی-کے וּפְשָׁעַי اور-میری-خطائیں H6588 אַל־ نہ H0408 תִּזְכֹּר یاد-کر H2142 כְּחַסְדְּךָ -اپنی-شفقت-کے-مطابق זְכָר־ یاد-کر H2142 לִי־ -مجھے אַתָּה تُو

לְמַעַן -خاطر H4616 טוּבְךָ اپنی-بھلائی-کی H2898 יְהוָה׃ یہوواہ H3068

رکھ۔خیال میرا مطابق کے شفقت اپنی اور خاطر کی بھلائی اپنی بلکہ کر نہ یاد کو حرکتوں بےوفا میری اور گناہوں کے جوانی میری رب، اے

8 טוֹב־ اچھا יְהוָה یہوواہ H3068 וְיָשָׁר اور-سیدھا-ہے H3477 עַל־ -پر כֵּן اِس-لیے יוֹרֶה وہ-سکھاتا-ہے חַטָּאִים گنہگاروں-کو H2400 בַּדָּרֶךְ׃ -راستے-میں H1870

ہے۔کرتا تلقین کی چلنے پر راہ صحیح کو گاروں گناہ وہ لئے اِس ہے، عادل اور بھلا رب

9 יַדְרֵךְ وہ-چلاتا-ہے H1869 עֲנָוִים حلیموں-کو H6035 בַּמִּשְׁפָּט -عدالت-میں H4941 וְיִלַּמֵּד اور-سکھاتا-ہے H3925 עֲנָוִים حلیموں-کو H6035 דַּרְכּוֹ׃ اپنی-راہ H1870

ہے۔دیتا تعلیم کی راہ اپنی کو حلیموں کرتا، راہنمائی پر راہ کی انصاف کی فروتنوں وہ

10 כָּל־ سب H3605 אָרְחוֹת راہیں H0734 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 חֶסֶד رحمت וֶאֱמֶת اور-سچائی-ہیں H0571 לְנֹצְרֵי -محافظوں-کے-لیے H5341 בְּרִיתוֹ -اُس-کے-عہد H1285 וְעֵדֹתָיו׃ اور-اُس-کی-شہادتوں-کے

ہے۔چلتا لے پر راہوں کی وفاداری اور مہربانی رب اُنہیں گزاریں زندگی مطابق کے احکام اور عہد کے رب جو

11 לְמַעַן־ -خاطر H4616 שִׁמְךָ تیرے-نام-کی H8034 יְהוָה یہوواہ H3068 וְסָלַחְתָּ اور-معاف-کر H5545 לַעֲוֹנִי -میری-بدکاری H5771 כִּי کیونکہ רַב־ بڑی הוּא׃ وہ-ہے H1931

کر۔معاف اُسے خاطر کی نام اپنے لیکن ہے، سنگین قصور میرا رب، اے

12 מִי־ کون H4310 זֶה یہ H2088 הָאִישׁ آدمی-ہے H0376 יְרֵא ڈرنے-والا H3373 יְהוָה یہوواہ-سے H3068 יוֹרֶנּוּ وہ-اُسے-سکھائے-گا בְּדֶרֶךְ -راستے-میں H1870 יִבְחָר׃ جو-وہ-چُنے H0977

ہے۔چننا اُسے جو گا دے تعلیم کی راہ اُس اُسے خود رب ہے؟ کہاں والا ماننے خوف کا رب

13 נַפְשׁוֹ اُس-کی-جان H5315 בְּטוֹב -بھلائی-میں תָּלִין بسے-گی זַרְעוֹ اور-اُس-کی-نسل H2233 יִירַשׁ وارث-ہوگی H3423 אָרֶץ׃ زمین-کی H0776

گی۔پائے میں میراث کو ملک اولاد کی اُس اور گا، رہے حال خوش وہ تب

14 סוֹד راز יְהוָה یہوواہ-کا H3068 לִירֵאָיו -اُس-سے-ڈرنے-والوں-کے-لیے H3373 וּבְרִיתוֹ اور-اُس-کا-عہد H1285 לְהוֹדִיעָם׃ اُنہیں-بتانے-کے-لیے H3045

ہے۔دیتا تعلیم کی عہد اپنے کر بنا راز ہم اپنے وہ اُنہیں مانیں خوف کا رب جو

15 עֵינַי תָּמִיד אֶל־ יְהוָה כִּי הוּא־ יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי׃
میری-آنکھیں ہمیشہ -کی-طرف یہوواہ کیونکہ وہی نکالے-گا -جال-سے میرے-پاؤں
H7272 H7568 H3318 H1931 H3068 H0413 H8548

ہے۔لیتا نکال سے جال کو پاؤں میرے وہی کیونکہ ہیں، رہتی تکتی کو رب آنکھیں میری

16 פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי־ יָחִיד וְעָנִי אָנִי׃
رُخ-کر -میری-طرف اور-رحم-کر-مجھ-پر کیونکہ تنہا اور-مسکین میں-ہوں
H6437 H0413 H3173 H6041 H0589

ہوں۔زدہ مصیبت اور تنہا مَیں کیونکہ کرا مہربانی پر مجھ جا، ہو مائل طرف میری

17 צָרוֹת לְבָבִי הִרְחֵיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי׃
مصیبتیں میرے-دل-کی بڑھ-گئی-ہیں -میری-تنگیوں-سے مجھے-نکال
H3824 H7337 H4691 H3318

دے۔رِہائی سے تکالیف میری مجھے کر، دُور پریشانیاں کی دل میرے

18 רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־ חַטֹּאתָי׃
دیکھ میری-مصیبت اور-میری-محنت اور-اُٹھا-لے -سب میرے-گناہوں-کو
H7200 H6040 H5999 H5375 H3605

کر۔معاف کو خطاؤں میری کر ڈال نظر پر تنگی اور مصیبت میری

19 רְאֵה־ אוֹיְבַי כִּי־ רַבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי׃
دیکھ میرے-دشمنوں-کو کیونکہ بہت-ہیں اور-نفرت ظلم-کی وہ-مجھ-سے-رکھتے-ہیں
H7200 H0341 H7231 H8135 H2555 H8130

ہیں۔کرتے نفرت سے مجھ کے کر ظلم کتنا وہ ہیں، زیادہ کتنے دشمن میرے دیکھ،

20 שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל־ אֵבוֹשׁ כִּי־ חָסִיתִי בָּךְ׃
حفاظت-کر میری-جان-کی اور-مجھے-بچا نہ مجھے-شرمندہ-ہونے-دے کیونکہ میں-نے-پناہ-لی -تجھ-میں
H8104 H5315 H5337 H0408 H0954 H2620

ہوں۔لیتا پناہ میں تجھ مَیں کیونکہ دے، ہونے نہ شرمندہ مجھے بچا! مجھے رکھ، محفوظ کو جان میری

21 תֹּם־ וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃
کاملیت اور-سیدھائی میری-حفاظت-کریں کیونکہ میں-نے-تیرا-اِنتظار-کیا
H8537 H3476 H5341

ہوں۔رہتا میں انتظار تیرے مَیں کیونکہ کریں، داری پہرا میری داری دیانت اور بےگناہی

22 פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו׃
چھڑا خدا -کو اسرائیل -سب اُس-کی-مصیبتوں-سے
H6299 H0430 H0853 H3478 H3605

کر!آزاد سے تکالیف تمام کی اُس کو اسرائیل کر دے فدیہ اللہ، اے

Chapter 26

1 וְלְדָוִד שָׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־ אֲנִי בְתֻמִּי הָלַכְתִּי וּבַיהוָה בָּטַחְתִּי
داؤد-کا عدالت-کر-میری یہوواہ کیونکہ میں -دیانتداری-میں چلا-ہوں اور-یہوواہ-پر میں-نے-بھروسہ-رکھا
H1732 H8199 H3068 H3808 H0589 H8537 H1980 H3068 H0982

לֹא אֶמְעָד׃
نہیں ڈگمگاؤں-گا
H3808 H4571

گا۔جاؤں ہو نہیں ڈول ڈانواں مَیں اور ہے، رکھا بھروسا پر رب نے مَیں ہے۔ بےقصور چلن چال میرا کیونکہ کر، انصاف میرا رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 בְּחָנֵנִי יְהוָה וְנַסֵּנִי צרופה [צָרְפָה])כִלְיוֹתַי(וְלִבִּי׃
پرکھ-مجھے یہوواہ اور-آزما-مجھے پرکھ) جانچ میرے-گُردوں اور-میرے-دل-کو
H0974 H3068 H5254 H6884 H6884 H3629

کر۔معائنہ میرا تک تہہ کی دل کر آزما مجھے لے، جانچ مجھے رب، اے

3 כִּי־ חַסְדְּךָ לְנֶגֶד עֵינָי וְאֶתְהַלַּכְתִּי בַּאֲמִתֶּךָ׃
کیونکہ تیری-شفقت -سامنے میری-آنکھوں-کے اور-میں-چلا-ہوں -تیری-سچائی-میں
H5048 H1980 H0571

ہوں۔رہا چلتا پر راہ سچی تیری مَیں ہے، رہی سامنے کے آنکھوں میری شفقت تیری کیونکہ

4 לֹא־ יָשַׁבְתִּי עִם־ מְתֵי־ שָׁוְא וְעִם נַעֲלָמִים לֹא אָבוֹא׃
نہیں میں-بیٹھا-ہوں -ساتھ آدمیوں-کے فریب-کے اور-ساتھ منافقوں-کے نہیں جاؤں-گا
H3808 H3427 H4962 H7723 H5956 H3808 H0935

ہوں۔رکھتا رفاقت سے لوگوں چالاک نہ بیٹھتا، میں مجلس کی بازوں دھوکے مَیں نہ

5 שָׂנֵאתִי קְהַל מְרֵעִים וְעִם־ רְשָׁעִים לֹא אֵשֵׁב׃
میں-نے-نفرت-کی جماعت-سے بدکاروں-کی اور-ساتھ شریروں-کے نہیں بیٹھوں-گا
H8130 H6951 H7563 H3808 H3427

نہیں۔بھی بیٹھتا مَیں ساتھ کے بےدینوں ہے، نفرت سے اجتماعوں کے شریروں مجھے

6 אֶרְחַץ בְּנִקָּיוֹן כַּפָּי וַאֲסֹבְבָה אֶת־ מִזְבַּחֲךָ יְהוָה׃
میں-دھوؤں-گا -پاکیزگی-میں میرے-ہاتھ اور-طواف-کروں-گا -کو تیری-قربان-گاہ یہوواہ
H7364 H3709 H5437 H0853 H4196 H3068

کرپھر گرد کے گاہ قربان تیری مَیں ہوں۔ کرتا اظہار کا بےگناہی اپنی کر دھو ہاتھ اپنے مَیں رب، اے

7 לַשְׁמִעַ בְּקוֹל תּוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־ נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
-سنانے-کے-لیے -آواز-سے شکر-کی اور-بیان-کرنے-کے-لیے سب تیرے-عجائبات
H8085 H8426 H3605 H6381

ہوں۔کرتا اعلان کا معجزات تمام تیرے کرتا، ثنا و حمد تیری سے آواز بلند

8 יְהוָה אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ׃
یہوواہ میں-نے-محبت-کی مقام-سے تیرے-گھر-کے اور-جگہ-سے مسکن تیرے-جلال-کی
H3068 H0157 H4583 H4725 H4908 H3519

ہے۔عزیز مجھے وہ ہے ٹھہرتا جلال تیرا جگہ جس ہے، پیاری مجھے گاہ سکونت تیری رب، اے

9 אַל־ תֹּאסֵף עִם־ חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעִם־ אַנְשֵׁי דָמִים חַיָּי׃
نہ جمع-کر -ساتھ گناہگاروں-کے میری-جان اور-ساتھ آدمیوں-کے خون-کے میری-زندگی
H0408 H0622 H2400 H5315 H0376 H1818

کر،نہ شمار میں خواروں خوں مجھے کر مٹا کو زندگی میری کر! نہ شامل میں گاروں گناہ مجھے کر چھین سے مجھ کو جان میری

10 אֲשֶׁר־ בִּידֵיהֶם זִמָּה וִימִינָם מָלְאָה שֹׁחַד׃
جن-کے -ہاتھوں-میں بُرائی-ہے اور-اُن-کا-داہنا-ہاتھ بھرا-ہے رشوت-سے
H3027 H2154 H3225 H4390 H7810

ہیں۔کھاتے رشوت وقت ہر جو ہیں، آلودہ سے حرکتوں ناک شرم ہاتھ کے جن میں لوگوں ایسے

11 וַאֲנִי בְּתֻמִּי אֵלֵךְ פְּדֵנִי וְחָנֵּנִי׃
اور-میں -دیانتداری-میں چلوں-گا چھڑا-مجھے اور-رحم-کر-مجھ-پر
H0589 H8537 H3212 H6299

کرامہربانی پر مجھ دے! چھٹکارا مجھے کر دے فدیہ ہوں۔ گزارتا زندگی بےگناہ مَیں کیونکہ

12 רַגְלִי֮ עָמְדָה֒ בְּמִישׁ֣וֹר ׀ בְּמַקְהֵלִ֗ים אֲבָרֵ֥ךְ יְהוָֽה׃
میرا-پاؤں کھڑا-ہے ہموار-زمین-پر -جماعتوں-میں میں-برکت-دوں-گا یہوواہ-کو
H7272 H5975 H4334 H4721 H1288 H3068

گا۔کروں ستائش کی رب میں اجتماعوں مَیں اور ہیں، گئے ہو قائم پر زمین ہموار پاؤں میرے

Chapter 27

1 לְדָוִ֗ד יְהוָ֣ה ׀ א֭וֹרִי וְיִשְׁעִ֑י מִמִּ֥י אִ֝ירָ֗א יְהוָ֥ה מָע֥וֹז חַ֝יַּ֗י מִמִּ֥י אֶפְחָֽד׃
داؤد-کا یہوواہ میری-روشنی-ہے اور-میری-نجات کس-سے ڈروں-گا یہوواہ پناہ میری-زندگی-کا کس-سے خوف-کھاؤں-گا
H1732 H3068 H0216 H3468 H4310 H3372 H3068 H4581 H2416 H4310

کھاؤں؟دہشت سے کس مَیں ہے، گاہ پناہ کی جان میری رب ڈروں؟ سے کس مَیں ہے، نجات میری اور روشنی میری رب زبور۔ کا داؤد

2 בְּקָרֹ֤ב עָלַ֨י ׀ מְרֵעִ֗ים לֶ֭אֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִ֑י צָרַ֥י וְאֹיְבַ֗י לִ֥י הֵ֝מָּ֗ה כָּשְׁל֥וּ וְנָפָֽלוּ׃
جب -میرے-خلاف بدکار -کھانے-کے-لیے -کو میرا-گوشت میرے-تنگ-کرنے-والے اور-میرے-دشمن -مجھ-پر وہ ٹھوکر-کھائے اور-گر-گئے
H7126 H5921 H4128 H0398 H0853 H1320 H6887 H0341 H3782 H1992 H5307

گے۔جائیں گر کر کھا ٹھوکر وہ تو پڑیں ٹوٹ پر مجھ دشمن اور مخالف میرے جب لیں، کر بڑھ مجھے تاکہ کریں حملہ پر مجھ شریر جب

3 אִם־תָּחֲנָ֣ה עָלַ֣י מַחֲנֶ֣ה לֹא־יִירָ֣א לִבִּ֑י אִם־תָּק֖וּם עָלַ֣י מִלְחָמָ֥ה
اگر خیمہ-لگائے -میرے-خلاف لشکر نہیں ڈرے-گا میرا-دل اگر اُٹھے -میرے-خلاف جنگ
H2583 H5921 H4264 H3808 H3372 H3820 H6965 H5921 H4421

بُ֝זֹ֗את אֲנִ֥י בוֹטֵֽחַ׃
-اِس-میں-بھی میں بھروسہ-رکھتا-ہوں
H2063 H0589 H0982

گا۔رہے قائم بھروسا میرا جائے چھڑ جنگ خلاف میرے گو گا، کھائے نہیں خوف دل میرا لے گھیر مجھے فوج گو

4 אַחַ֤ת שָׁאַ֨לְתִּי ׀ מֵאֵ֤ת יְהוָ֨ה ׀ אוֹתָ֗הּ אֲבַקֵּ֑שׁ שִׁבְתִּ֤י בְּבֵית־ כָּל־יְמֵ֣י חַ֭יַּי לַחֲז֣וֹת בְּנֹ֣עַם־ יְהוָ֑ה וּלְבַקֵּ֥ר בְּהֵיכָלֽוֹ׃
ایک-بات میں-نے-مانگی -سے یہوواہ اُسے میں-ڈھونڈتا-ہوں میرا-بسنا -گھر-میں سب یہوواہ-کے دنوں میری-زندگی-کے -دیکھنے-کے-لیے -خوبصورتی-کو یہوواہ-کی اور-دریافت-کرنے-کے-لیے -اُس-کے-ہیکل-میں
H0259 H7592 H0854 H3068 H1245 H3427 H1004 H3605 H3117 H2372 H5278 H3068 H1239 H1964

کی اُس کہ سکوں، ہو اندوز لطف سے شفقت کی اُس کر رہ میں گھر کے رب جی جیتے کہ یہ ہوں۔ چاہتا بات ہی ایک مَیں ہے، گزارش ایک میری سے رب سکوں۔رہ خیال محوِ کر ٹھہر میں گاہ سکونت

5 כִּ֤י יִצְפְּנֵ֨נִי ׀ בְּסֻכֹּ֗ה בְּי֣וֹם רָ֭עָה יִסְתְּרֵ֣נִי בְּסֵ֣תֶר אָהֳל֑וֹ בְּצ֥וּר יְרוֹמְמֵֽנִי׃
کیونکہ وہ-مجھے-چھپائے-گا -اپنے-سائبان-میں -دن-میں بُرائی-کے وہ-مجھے-چھپائے-گا -پردے-میں اپنے-خیمے-کے -چٹان-پر وہ-مجھے-بلند-کرے-گا
H6845 H5520 H3117 H7451 H5641 H5643 H0168 H6697

گا۔رکھے پر چٹان اونچی کر اُٹھا مجھے گا، لے چھپا میں خیمے اپنے مجھے گا، دے پناہ میں گاہ سکونت اپنی مجھے وہ دن کے مصیبت کیونکہ

6 وְעַתָּה֮ יָרוּם֒ רֹאשִׁי֣ עַ֭ל אֹיְבַ֣י סְבִיבוֹתָ֑י וְאֶזְבְּחָ֥ה בְאָהֳל֗וֹ
اور-اب بلند-ہوگا میرا-سر -پر میرے-دشمنوں-کے چاروں-طرف اور-میں-قربانی-کروں-گا -اُس-کے-خیمے-میں
H6258 H7218 H7895 H5921 H0341 H5439 H2076 H0168

זִבְחֵי֮ תְרוּעָה֒ אָשִׁ֣ירָה וַאֲזַמְּרָ֖ה לַֽיהוָֽה׃
قربانیاں خوشی-کی میں-گاؤں-گا اور-حمد-کروں-گا -یہوواہ-کی
H2077 H8643 H7891 H2167 H3068

ساز گا، کروں پیش قربانیاں کر لگا نعرے کے خوشی میں خیمے کے اُس مَیں ہے۔ رکھا گھیر مجھے نے اُنہوں اگرچہ گا، ہوں سربلند پر دشمنوں اپنے مَیں اب گا۔کروں سرائی مدح کی رب کر بجا

7 שְׁמַע־ יְהוָה֮ קוֹלִי֒ אֶקְרָ֑א וְחָנֵּ֖נִי וַעֲנֵֽנִי׃
سُن یہوواہ میری-آواز میں-پکارتا-ہوں اور-رحم-کر-مجھ-پر اور-جواب-دے-مجھے
H8085 H3068 H7121 H2603 H6030

سن۔میری کے کر مہربانی پر مجھ پکاروں، تجھے مَیں جب سن آواز میری رب، اے

8 לְךָ֣ אָמַ֣ר לִבִּ֑י בַּקְּשׁ֖וּ פָּנָ֣י אֶת־ פָּנֶ֣יךָ יְהוָ֣ה אֲבַקֵּֽשׁ׃
-تیرے-لیے کہا میرے-دل-نے ڈھونڈو میرا-چہرہ -کو تیرا-چہرہ یہوواہ میں-ڈھونڈتا-ہوں
H0559 H0559 H1245 H6440 H0853 H6440 H3068 H1245

ہوں۔رہا طالب کا چہرے ہی تیرے مَیں رب، اے رہو! طالب کے چہرے میرے فرمایا، خود نے تُو کہ ہے دلاتا یاد تجھے دل میرا

9 אַל־ תַּסְתֵּ֣ר פָּנֶ֣יךָ מִמֶּ֑נִּי אַל־ תַּט־ בְּאַ֥ף עַבְדֶּ֗ךָ עֶזְרָתִ֥י הָיִ֑יתָ אַל־
نہ چھپا تیرا-چہرہ -مجھ-سے نہ ہٹا -غضب-میں اپنے-بندے-کو میری-مدد تُو-رہا-ہے نہ
H0408 H5641 H6440 H4480 H0408 H5186 H0639 H5650 H5833 H1961 H0408

תַּטְּשֵׁ֥נִי וְאַל־ תַּֽעַזְבֵ֗נִי אֱלֹהֵ֥י יִשְׁעִֽי׃
مجھے-چھوڑ اور-نہ مجھے-ترک-کر خدا-کے میری-نجات-کے
H5203 H0408 H5800 H0430 H3468

خدا، کے نجات میری اے ہے۔ رہا سہارا میرا ہی تُو کیونکہ نکال۔ نہ سے حضور اپنے سے غصے کو خادم اپنے رکھ، نہ چھپائے سے مجھ کو چہرے اپنے کر۔نہ ترک مجھے چھوڑ، نہ مجھے

10 כִּי־ אָבִ֥י וְאִמִּ֑י עֲזָבֻ֗נִי וַֽיהוָה֮ יַאַסְפֵֽנִי׃
کیونکہ میرے-باپ اور-میری-ماں مجھے-چھوڑ-دیں لیکن-یہوواہ مجھے-اُٹھا-لے-گا
H3588 H0001 H0517 H5800 H3068 H0622

گا۔لائے میں گھر اپنے کے کر قبول مجھے رب لیکن ہے، دیا کر ترک مجھے نے باپ ماں میرے کیونکہ

11 הוֹרֵ֣נִי יְהוָ֣ה דַּ֭רְכֶּךָ וּנְחֵ֑נִי בְּאֹ֥רַח מִישׁ֗וֹר לְמַ֫עַן שׁוֹרְרָֽי׃
مجھے-سکھا یہوواہ اپنی-راہ اور-مجھے-چلا -راستے-میں سیدھے -خاطر میرے-دشمنوں-کے
H3384 H3068 H1870 H5148 H0734 H4334 H4616 H8324

رہوں۔محفوظ سے دشمنوں اپنے تاکہ کر راہنمائی میری پر راستے ہموار دے، تربیت کی راہ اپنی مجھے رب، اے

12 אַל־ תִּתְּנֵ֥נִי בְּנֶ֗פֶשׁ צָרָ֫י כִּ֤י קָמ֣וּ בִי֮ עֵדֵי־ שֶׁ֪קֶר֫
نہ مجھے-حوالے-کر -جان-کے میرے-دشمنوں-کے کیونکہ اُٹھے-ہیں -میرے-خلاف گواہان جھوٹے-کے
H0408 H5414 H5315 H6862 H3588 H6965 H5707 H8267

וִיפֵ֥חַ חָמָֽס׃
اور-اُگلنے-والا ظلم
H3307 H2555

ہیں۔تیار لئے کے کرنے تشدد جو ہیں ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف میرے گواہ جھوٹے کیونکہ دے، آنے نہ میں لالچ کے مخالفوں مجھے

13 לוּלֵא֮ اگر H3884 | הֶֽאֱמַנְתִּי میں-نے-یقین-رکھا-ہوتا H0539 | לִרְא֪וֹת -دیکھنے-کے-لیے H7200 | בְּטוּב־ -بھلائی H2898 | יְהוָ֫ה یہوواہ-کی H3068 | בְּאֶ֥רֶץ -زمین-میں H0776 | חַיִּ֑ים زندوں-کی

گا۔دیکھوں بھلائی کی رب کر رہ میں ملک کے زندوں مَیں کہ ہے یہ ایمان پورا میرا لیکن

14 קַוֵּ֣ה اِنتظار-کر | אֶל־ -کا H0413 | יְהוָ֗ה یہوواہ H3068 | חֲזַ֤ק مضبوط-ہو H2388 | וְיַאֲמֵ֨ץ اور-ہمت-پکڑے H0553 | לִבֶּ֗ךָ تیرا-دل | וְקַוֵּ֥ה اور-اِنتظار-کر | אֶל־ -کا H0413 | יְהוָֽה׃ یہوواہ H3068

رہ!میں انتظار کے رب اور ہو، دلیر اور مضبوط رہ! میں انتظار کے رب

Chapter 28

1 לְדָוִד֮ داؤد-کا H1732 | אֵלֶ֪יךָ -تیری-طرف H0413 | יְהוָ֫ה یہوواہ H3068 | אֶקְרָ֥א میں-پکارتا-ہوں H7121 | צוּרִ֑י میری-چٹان H6697 | אַל־ نہ H0408 | תֶּחֱרַ֖שׁ خاموش-رہ | מִמֶּ֣נִּי -مجھ-سے | פֶּן־ کہیں H6435 | תֶּחֱשֶׁ֣ה تُو-خاموش-رہے H2814

מִמֶּ֣נִּי -مجھ-سے | וְנִמְשַׁלְתִּי اور-میں-ہو-جاؤں-گا | עִם־ -ساتھ | יוֹרְדֵ֖י گڑھے-میں-اُترنے-والوں-کے H3381 | בֽוֹר׃ گڑھا

میں گڑھے کے موت مَیں تو رہے چپ تُو اگر کیونکہ پھیر۔ نہ سے مجھ منہ اپنا سے خاموشی چٹان، میری اے ہوں۔ پکارتا تجھے مَیں رب، اے زبور۔ کا داؤد گا۔جاؤں ہو مانند کی والوں اُترنے

2 שְׁמַ֤ע سُن H8085 | ק֣וֹל آواز | תַּחֲנוּנַ֣י میری-مناجاتوں-کی H8469 | בְּשַׁוְּעִ֣י -میری-فریاد-میں H7768 | אֵלֶ֣יךָ -تیری-طرف H0413 | בְּנָשְׂאִ֣י -میرے-اُٹھانے-میں H5375 | יָדַ֣י میرے-ہاتھ H3027 | אֶל־ -کی-طرف H0413

דְּבִ֣יר محراب H1687 | קָדְשֶׁ֑ךָ تیری-قدس-کی H6944

ہوں۔اُٹھاتا طرف کی کمرے ترین مُقدّس کے گاہ سکونت تیری ہاتھ اپنے مَیں جب ہوں، مانگتا مدد سے تجھ چلّاتے چیختے مَیں جب سن التجائیں میری

3 אַל־ نہ H0408 | תִּמְשְׁכֵ֥נִי مجھے-کھینچ H4900 | עִם־ -ساتھ | רְשָׁעִ֗ים شریروں-کے H7563 | וְעִם־ اور-ساتھ | פֹּ֭עֲלֵי کرنے-والوں-کے H6466 | אָ֑וֶן بدی-کے H0205 | דֹּבְרֵ֖י بولنے-والے H1696 | שָׁל֣וֹם سلامتی H7965 | עִם־ -ساتھ

רֵעֵיהֶ֑ם اپنے-پڑوسیوں-کے H7453 | וְרָעָ֖ה اور-بُرائی | בִּלְבָבָֽם׃ -اُن-کے-دلوں-میں H3824

خلاف کے اُن میں دل لیکن کرتے، باتیں دوستانہ بظاہر سے پڑوسیوں اپنے جو ہیں، کرتے کام غلط جو دے نہ سزا کر گھسیٹ ساتھ کے بےدینوں اُن مجھے ہیں۔باندھتے منصوبے بُرے

4 תֵּ֤ן دے H5414 | לָהֶ֨ם -اُنہیں H1992 | כְּפָעָלָ֪ם -اُن-کے-کام-کے-مطابق H6467 | וּכְרֹ֥עַ اور-بُرائی-کے-مطابق H7455 | מַעַלְלֵיהֶ֗ם اُن-کے-کاموں-کی H4611 | כְּמַעֲשֵׂ֥ה -کام-کے-مطابق H4639 | יְדֵיהֶ֑ם اُن-کے-ہاتھوں-کے H3027

תֵּ֣ן دے H5414 | לָהֶ֣ם -اُنہیں H1992 | הָשֵׁ֣ב لوٹا-دے H7725 | גְּמוּלָ֔ם اُن-کا-بدلہ H1576 | לָהֶ֖ם -اُنہیں H1992

جتنا دے پہنچا نقصان ہی اُتنا اُنہیں دے۔ سزا پوری کی اُس ہے ہوا سرزد سے ہاتھوں کے اُن کچھ جو دے۔ بدلہ کا کاموں بُرے اور حرکتوں کی اُن اُنہیں ہے۔پہنچایا کو دوسروں نے اُنہوں

5 כִּי לֹא יָבִינוּ אֶל־ פְּעֻלֹת יְהוָה וְאֶל־ מַעֲשֵׂה יָדָיו
کیونکہ نہیں وہ-سمجھتے کے- کاموں-کو یہوواہ-کے اور-نہ کام-کو اُس-کے-ہاتھوں-کے
H3027 H4639 H0413 H3068 H6468 H0413 H0995 H3808

יֶהֱרְסֵם וְלֹא יִבְנֵם׃
وہ-اُنہیں-ڈھا-دے-گا اور-نہیں اُنہیں-بنائے-گا
H2040 H3808 H1129

گا۔کرے نہیں تعمیر کبھی دوبارہ اور گا دے ڈھا اُنہیں اللہ ہیں۔ دیتے توجہ پر کام کے ہاتھوں کے اُس نہ پر، اعمال کے رب وہ نہ کیونکہ

6 בָּרוּךְ יְהוָה כִּי־ שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי׃
مبارک-ہے یہوواہ کیونکہ اُس-نے-سُنی آواز میری-مناجاتوں-کی
H1288 H3068 H8085 H6963 H8469

لی۔سن التجا میری نے اُس کیونکہ ہو، تمجید کی رب

7 יְהוָה עֻזִּי וּמָגִנִּי בּוֹ בָּטַח לִבִּי וְנֶעְזַרְתִּי וַיַּעֲלֹז
یہوواہ میری-قوت-ہے اور-میری-ڈھال -اُس-پر بھروسہ-رکھا میرے-دل-نے اور-میری-مدد-ہوئی اور-خوشی-منایا
H3068 H5797 H4043 H0982 H3820 H5826 H5937

לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ׃
میرے-دل-نے اور-اپنے-گیت-سے میں-اُس-کی-حمد-کرتا-ہوں
H3034

کی اُس کر گا گیت مَیں ہے، بجاتا شادیانہ دل میرا ہے۔ ملی مدد مجھے سے اُس رکھا، بھروسا نے دل میرے پر اُس ہے۔ ڈھال میری اور قوت میری رب ہوں۔کرتا ستائش

8 יְהוָה עֻז־ לָמוֹ וּמָעוֹז יְשׁוּעוֹת מְשִׁיחוֹ הוּא׃
یہوواہ قوت -اُن-کے-لیے اور-پناہ-گاہ نجاتوں-کا اپنے-مسیح-کا وہ-ہے
H3068 H5797 H4581 H3444 H4899 H1931

ہے۔قلعہ بخش نجات کا خادم ہوئے کئے مسح اپنے اور قوت کی قوم اپنی رب

9 הוֹשִׁיעָה אֶת־ עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת־ נַחֲלָתֶךָ וְרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד־ הָעוֹלָם׃
بچا کو- اپنی-قوم اور-برکت-دے کو- اپنی-میراث اور-اُنہیں-چرا اور-اُنہیں-اُٹھا تک- ابدیت-کی-
H3467 H0853 H5971 H1288 H0853 H5159 H7462 H5375 H5704 H5769

رکھ۔اُٹھائے تک ہمیشہ اُنہیں کے کر بانی گلہ کی اُن دے! برکت کو میراث اپنی دے! نجات کو قوم اپنی رب، اے

Chapter 29

1 מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
زبور داؤد-کا دو یہوواہ-کو- بیٹو طاقتوروں دو یہوواہ-کو- جلال اور-قوت
H4210 H1732 H3051 H3068 H1121 H0410 H3051 H3519 H5797

کرو!ستائش کی قدرت اور جلال کے رب کرو! تمجید کی رب فرزندو، کے اللہ اے زبور۔ کا داؤد

2 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־ קֹדֶשׁ׃
دو یہوواہ-کو- جلال اُس-کے-نام-کا سجدہ-کرو یہوواہ-کو- جلال-میں قدس-کے
H3051 H3068 H3519 H8034 H7812 H3068 H1927 H6944

کرو۔سجدہ کو رب کر ہو آراستہ سے لباس مُقدّس دو۔ جلال کو نام کے رب

3 קוֹל יְהוָה עַל־ הַמָּיִם אֵל־ הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָה עַל־ מַיִם רַבִּים׃
آواز یہوواہ-کی پر- پانیوں- خدا جلال-کا گرجتا-ہے یہوواہ پر- پانیوں بہت
H3068 H5921 H4325 H0410 H3519 H7481 H3068 H5921 H4325 H7227

ہے۔گرجتا اوپر کے پانی گہرے رب ہے، گرجتا خدا کا جلال ہے۔ گونجتی اوپر کے سمندر آواز کی رب

4	קוֹל־	יְהוָה	בַּכֹּחַ	קוֹל	יְהוָה׀	בֶּהָדָר׃
	آواز	یہوواہ-کی	-قوت-میں	آواز	یہوواہ-کی	-شان-میں
	H3068	H3068			H3068	H1926

ہے۔پُرجلال آواز کی رب ہے، زوردار آواز کی رب

5	קוֹל	יְהוָה	שֹׁבֵר	אַרְזִים	וַיְשַׁבֵּר	יְהוָה׀	אֶת־	אַרְזֵי	הַלְּבָנוֹן׃
	آواز	یہوواہ-کی	توڑتی-ہے	دیوداروں-کو	اور-توڑ-دیا	یہوواہ-نے	-کو	دیوداروں-کو	لبنان-کے
	H3068	H7665	H7665	H0730	H7665	H3068	H0853	H0730	H3844

ہے۔دیتا کر ٹکڑے ٹکڑے کو درختوں کے دیودار کے لبنان رب ہے، ڈالتی توڑ کو درختوں کے دیودار آواز کی رب

6	וַיַּרְקִידֵם	כְּמוֹ־	עֵגֶל	לְבָנוֹן	וְשִׂרְיֹן	כְּמוֹ	בֶּן־	רְאֵמִים׃
	اور-نچاتا-ہے-اُنہیں	-کی-طرح	بچھڑا	لبنان-کو	اور-سریون-کو	-کی-طرح	بیٹے	جنگلی-بیلوں-کے
	H7540	H3644	H5695	H3844	H8303	H3644		H7214

ہے۔دیتا پھاندنے کودنے طرح کی بچے کے بَیل جنگلی کو سِریون کوہِ اور بچھڑے کو لبنان وہ

7	קוֹל־	יְהוָה	חֹצֵב	לַהֲבוֹת	אֵשׁ׃	
	آواز	یہوواہ-کی	چیرتی-ہے	شعلوں	آگ-کی	
	H3068	H3068	H2672	H3852	H0784	

ہے۔دیتی بھڑکا شعلے کے آگ آواز کی رب

8	קוֹל	יְהוָה	יָחִיל	מִדְבָּר	יָחִיל	מִדְבָּר	יְהוָה׀	יָחִיל	מִדְבָּר	קָדֵשׁ׃
	آواز	یہوواہ-کی	لرزاتی-ہے	بیابان-کو	لرزاتا-ہے	بیابان-کو	یہوواہ	لرزاتا-ہے	بیابان-کو	قادس-کے
	H3068	H3068					H3068			H6946

ہے۔دیتا کانپنے کو قادس دشتِ رب ہے، دیتی ہلا کو ریگستان آواز کی رب

9	קוֹל	וַיהוָה	יְחוֹלֵל	אַיָּלוֹת	וַיֶּחֱשֹׂף	יְעָרוֹת	וּבְהֵיכָלוֹ	כֻּלּוֹ
	آواز	یہوواہ-کی	جننے-دیتی-ہے	ہرنیوں-کو	اور-ننگی-کر-دیتا-ہے	جنگلوں-کو	اور-اُس-کے-ہیکل-میں	سب
	H3068	H3068		H0355	H2834		H1964	H3605

אֹמֵר כָּבוֹד׃	
کہتا-ہے جلال	
H0559 H3519	

جلال! ہیں، پکارتے سب میں گاہ سکونت کی اُس لیکن ہیں۔ جاتے جھڑ پتے کے جنگلوں اور جاتی ہو مبتلا میں زہ دردِ ہرنی کر سن آواز کی رب

10	יְהוָה	לַמַּבּוּל	יָשָׁב	וַיֵּשֶׁב	יְהוָה׀	מֶלֶךְ	לְעוֹלָם׃
	یہوواہ	-طوفان-پر	بیٹھا-تھا	اور-بیٹھا-ہے	یہوواہ	بادشاہ	-ہمیشہ-تک
	H3068	H3999	H3427	H3427	H3068	H4428	H5769

ہے۔نشین تخت تک ابد سے حیثیت کی بادشاہ رب ہے، نشین تخت اوپر کے سیلاب رب

11	יְהוָה	עֹז	לְעַמּוֹ	יִתֵּן	יְהוָה׀	יְבָרֵךְ	אֶת־	עַמּוֹ	בַּשָּׁלוֹם׃
	یہوواہ	قوت	-اپنی-قوم-کو	دے-گا	یہوواہ	برکت-دے-گا	-کو	اپنی-قوم	-سلامتی-سے
	H3068	H5797		H5414	H3068	H1288	H0853		H7965

گا۔دے برکت کی سلامتی کو لوگوں اپنے رب گا، دے تقویت کو قوم اپنی رب

Chapter 30

1 מִזְמ֗וֹר שִׁיר־ חֲנֻכַּ֥ת הַבַּ֑יִת לְדָוִֽד׃ אֲרוֹמִמְךָ֥ יְהוָ֗ה כִּ֤י דִלִּיתָ֨נִי֮
زبور گیت -گھر-کی وقف-کی داؤد-کا میں-تیری-بڑائی-کروں-گا یہوواہ کیونکہ تُو-نے-نکالا-مجھے
H4210 H2598 H1732 H3068 H1802

וְלֹא־ שִׂמַּחְתָּ֣ אֹיְבַ֣י לִ֑י׃
اور-نہیں خوشی-منانے-دیا میرے-دشمنوں-کو -مجھ-پر
H3808 H8055 H0341

تُو نکالا۔ کھینچ سے میں گہرائیوں مجھے نے تُو کیونکہ ہوں، کرتا ستائش تیری مَیں رب، اے گیت۔ پر موقع کے مخصوصیت کی گھر کے رب زبور۔ کا داؤد دیا۔نہیں موقع کا بجانے بغلیں پر مجھ کو دشمنوں میرے نے

2 יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֑י שִׁוַּ֖עְתִּי אֵלֶ֣יךָ וַתִּרְפָּאֵֽנִי׃
یہوواہ میرے-خدا میں-نے-فریاد-کی -تیری-طرف اور-تُو-نے-شفا-دی-مجھے
H3068 H0430 H7768 H0413 H7495

دی۔شفا مجھے نے تُو اور مانگی، مدد سے تجھ ہوئے چلّاتے چیختے نے مَیں خدا، میرے رب اے

3 יְהוָ֗ה הֶעֱלִ֣יתָ מִן־ שְׁא֣וֹל נַפְשִׁ֑י חִיִּיתַ֥נִי]מִיּוֹרְדִי־[
یہوواہ تُو-نے-نکالا -سے پاتال میری-جان تُو-نے-زندہ-رکھا-مجھے]گڑھے-میں-اُترنے-والوں-سے[
H3068 H5927 H7585 H5315 H2421 H3381

)מִיּוֹרְדִי־(בֽוֹר׃
)گڑھے-میں-اُترنے-والوں-سے(گڑھا
H3381

بے۔بچایا سے اُترنے میں گڑھے کے موت کو جان میری نے تُو لایا، نکال سے پاتال کو جان میری تُو رب، اے

4 זַמְּרוּ֣ לַיהוָ֣ה חֲסִידָ֑יו וְהוֹד֥וּ לְזֵ֝כֶר קָדְשֽׁוֹ׃
حمد-کرو -یہوواہ-کی اے-اُس-کے-مقدسو اور-شکر-کرو -یاد-میں اُس-کی-قدس-کی
H2167 H3068 H2623 H3034 H2143 H6944

کرو۔ثنا و حمد کی نام مُقدّس کے اُس گاؤ۔ گیت میں تعریف کی رب کر بجا ساز دارو، ایمان اے

5 כִּ֤י רֶ֣גַע בְּאַפּ֑וֹ חַיִּ֥ים בִּ֝רְצוֹנ֗וֹ בָּעֶ֣רֶב יָלִ֣ין בֶּ֑כִי וְלַבֹּ֥קֶר רִנָּֽה׃
کیونکہ لمحہ -اُس-کے-غضب-میں زندگی -اُس-کی-رضا-میں شام-کو ٹھہرتی-ہے رونا اور-صبح-کو خوشی
H1242 H7281 H0639 H2416 H7522 H6153 H3885 H1065 H7440

گے۔منائیں خوشی ہم کو صبح لیکن پڑے، رونا کو شام گو ہے۔ کرتا مہربانی لئے کے بھر زندگی لیکن ہوتا، غصے لئے کے بھر لمحہ وہ کیونکہ

6 וַאֲנִ֗י אָמַ֥רְתִּי בְשַׁלְוִ֑י בַּל־ אֶמּ֥וֹט לְעוֹלָֽם׃
اور-میں کہا-میں-نے -اپنے-چین-میں نہیں ڈگمگاؤں-گا -کبھی
H0589 H0559 H7959 H1077 H4131 H5769

گا۔ڈگمگاؤں نہیں کبھی مَیں بولا، مَیں تو تھے پُرسکون حالات جب

7 יְהוָ֗ה בִּרְצוֹנְךָ֥ הֶעֱמַ֫דְתָּה לְהַרְרִ֣י עֹ֑ז הִסְתַּ֖רְתָּ פָּנֶ֣יךָ הָיִ֣יתִי נִבְהָֽל׃
یہوواہ -اپنی-رضا-سے تُو-نے-قائم-کیا -میرے-پہاڑ-کے-لیے قوت تُو-نے-چھپایا اپنا-چہرہ میں-ہو-گیا پریشان
H3068 H7522 H5975 H2042 H5797 H5641 H6440 H1961 H0926

گیا۔گھبرا سخت مَیں تو لیا چھپا سے مجھ چہرہ اپنا نے تُو جب لیکن دیا۔ رکھ پر پہاڑ مضبوط مجھے نے تُو تو تھا خوش سے مجھ تُو جب رب، اے

8 אֵלֶ֣יךָ יְהוָ֣ה אֶקְרָ֑א וְאֶל־ אֲדֹנָ֖י אֶתְחַנָּֽן׃
-تیری-طرف یہوواہ میں-پکارتا-ہوں اور-کی-طرف خداوند میں-مناجات-کرتا-ہوں
H0413 H3068 H7121 H0413 H0136

کی،التجا نے مَیں سے خداوند ہاں پکارا، تجھے نے مَیں رب، اے

9	מַה־	בָּצַע	בְּדָמִי	בְּרִדְתִּי	אֶל־	שָׁחַת	הֲיוֹדְךָ	עָפָר
	کیا	فائدہ	-میرے-خون-میں	-میرے-اُترنے-میں	-کی-طرف	گڑھے	کیا-خاک-تیری-حمد-کرے-گی	خاک
	H4100	H1215	H1818	H3381	H0413	H7845	H3034	H6083

הֲיַגִּיד	אֲמִתֶּךָ׃
کیا-بیان-کرے-گی	تیری-سچائی
H5046	H0571

بتائے میں بارے کے وفاداری تیری کو لوگوں وہ کیا گی؟ کرے ستائش تیری خاک کیا جاؤں؟ اُتر میں گڑھے کے موت کر ہو ہلاک مَیں اگر ہے فائدہ کیا گی؟

10	שְׁמַע־	יְהוָה	וְחָנֵּנִי	יְהוָה	הֱיֵה־	עֹזֵר	לִי׃	
	سُن	یہوواہ	اور-رحم-کر-مجھ-پر	یہوواہ	ہو	مددگار	-میرے-لیے	
	H8085	H3068		H3068	H1961	H5826		

آ لئے کے کرنے مدد میری رب، اے کر۔ مہربانی پر مجھ سن، میری رب، اے

11	הָפַכְתָּ	מִסְפְּדִי	לְמָחוֹל	לִי	פִּתַּחְתָּ	שַׂקִּי	וַתְּאַזְּרֵנִי	שִׂמְחָה׃
	تُو-نے-بدلا	میرے-ماتم-کو	-رقص-میں	-میرے-لیے	تُو-نے-کھولا	میرا-ٹاٹ	اور-پہنایا-مجھے	خوشی
	H2015	H4553	H4234		H8242	H8057	H0247	

کیا۔ملبّس سے شادمانی مجھے کر اُتار کپڑے ماتمی میرے نے تُو دیا، بدل میں ناچ کے خوشی ماتم میرا نے تُو

12	לְמַעַן	יְזַמֶּרְךָ	כָּבוֹד	וְלֹא	יִדֹּם	יְהוָה	אֱלֹהַי	לְעוֹלָם	אוֹדֶךָּ׃
	-تاکہ	تیری-حمد-کرے	جلال	اور-نہیں	خاموش-رہے	یہوواہ	میرے-خدا	-ہمیشہ-تک	میں-تیرا-شکر-کروں-گا
	H4616	H2167	H3519	H3808		H3068	H0430	H5769	H3034

گا۔کروں ثنا و حمد تیری تک ابد مَیں خدا، میرے رب اے رہے۔ کرتی تمجید تیری کر گا گیت بلکہ ہو نہ خاموش جان میری کہ ہے چاہتا تُو کیونکہ

Chapter 31

1	לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	בְּךָ	יְהוָה	חָסִיתִי	אַל־	אֵבוֹשָׁה
	-سرکردہ-موسیقار-کے-لیے	زبور	داؤد-کا	-تجھ-میں	یہوواہ	میں-نے-پناہ-لی	نہ	مجھے-شرمندہ-ہونے-دے
	H5329	H4210	H1732		H3068	H2620	H0408	H0954

לְעוֹלָם	בְּצִדְקָתְךָ	פַּלְּטֵנִי׃
-کبھی	-اپنی-راستبازی-میں	مجھے-چھڑا
H5769	H6666	H6403

بچا!مجھے مطابق کے راستی اپنی بلکہ دے ہونے نہ شرمندہ کبھی مجھے ہے۔ لی پناہ میں تجھ نے مَیں رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2	הַטֵּה	אֵלַי	אָזְנְךָ	מְהֵרָה	הַצִּילֵנִי	הֱיֵה	וְלִי	לְצוּר־	מָעוֹז	לְבֵית	מְצוּדוֹת
	جھکا	-میری-طرف	اپنا-کان	جلدی-سے	مجھے-بچا	ہو	-میرے-لیے	-چٹان	پناہ-گاہ	-گھر-کا	قلعوں
	H5186	H0413	H0241	H4120	H5337	H1961		H6697	H4581		

לְהוֹשִׁיעֵנִי׃
مجھے-بچانے-کے-لیے
H3467

سکوں۔پا نجات کر لے پناہ مَیں میں جس قلعہ کا پہاڑ ہو، بُرج میرا کا چٹان دے۔ چھٹکارا مجھے ہی جلد جھکا، طرف میری کان اپنا

3	כִּי־	סַלְעִי	וּמְצוּדָתִי	אָתָּה	וּלְמַעַן	שִׁמְךָ	תַּנְחֵנִי	וְתְנַהֲלֵנִי׃
	کیونکہ	میری-چٹان-ہے	اور-میرا-قلعہ-ہے	تُو	اور-خاطر	اپنے-نام-کی	تُو-مجھے-لے-جائے-گا	اور-رہنمائی-کرے-گا
	H5553				H4616	H8034	H5148	H5095

کر۔قیادت میری راہنمائی، میری خاطر کی نام اپنے ہے، قلعہ میرا چٹان، میری تُو کیونکہ

4 תּוֹצִיאֵנִי מֵרֶשֶׁת ־جال־سے זוּ یہ H2098 טָמְנוּ اُنہوں־نے־چھپایا H2934 לִי ־میرے־لیے כִּי־ کیونکہ אַתָּה تُو מָעוּזִּי׃ میری־پناہ־گاہ־ہے H4581
H3318 تُو־مجھے־نکالے־گا H7568

ہے۔گاہ پناہ میری ہی تُو کیونکہ ہے۔ گیا بچھایا سے چپکے لئے کے پکڑنے مجھے جو دے نکال سے جال اُس مجھے

5 בְּיָדְךָ ־تیرے־ہاتھ־میں H3027 אַפְקִיד میں־سونپتا־ہوں רוּחִי میری־روح H7307 פָּדִיתָה تُو־نے־چھڑایا H6299 אוֹתִי مجھے H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 אֵל خدا H0410 אֱמֶת׃ سچائی־کے H0571

ہے۔چھڑایا مجھے کر دے فدیہ نے تُو خدا، وفادار اے رب، اے ہوں۔ سونپتا میں ہاتھوں تیرے روح اپنی مَیں

6 שָׂנֵאתִי میں־نے־نفرت־کی H8130 הַשֹּׁמְרִים محافظوں־سے H8104 הַבְלֵי־ بطلانوں־کے H1892 שָׁוְא فضولیت־کے H7723 וַאֲנִי اور־میں H0589 אֶל־ ־کی־طرف H0413 יְהוָה یہوواہ H3068 בָּטָחְתִּי׃ بھروسہ־رکھتا־ہوں H0982

ہوں۔رکھتا بھروسا پر رب تو مَیں ہیں۔ رہتے لپٹے سے بُتوں بےکار جو ہوں رکھتا نفرت سے اُن مَیں

7 אָגִילָה میں־خوشی־مناؤں־گا H1523 וְאֶשְׂמְחָה اور־خوش־ہوں־گا H8055 בְּחַסְדֶּךָ ־تیری־شفقت־میں אֲשֶׁר کیونکہ רָאִיתָ تُو־نے־دیکھا H7200 אֶת־ ־کو H0853 עָנְיִי میری־مصیبت H6040 יָדַעְתָּ تُو־نے־جانا H3045
בְּצָרוֹת ־تنگیوں־میں נַפְשִׁי׃ میری־جان־کی H5315

ہے۔کیا خیال کا پریشانی کی جان میری کر دیکھ مصیبت میری نے تُو کیونکہ گا، مناؤں خوشی کی شفقت تیری اور گا ہوں باغ باغ مَیں

8 וְלֹא اور־نہیں H3808 הִסְגַּרְתַּנִי تُو־نے־بند־کیا־مجھے H5462 בְּיַד־ ־ہاتھ־میں H3027 אוֹיֵב دشمن־کے H0341 הֶעֱמַדְתָּ تُو־نے־کھڑا־کیا H5975 בַּמֶּרְחָב ־کشادگی־میں H4800 רַגְלָי׃ میرے־پاؤں H7272

ہے۔دیا کر قائم میں میدان کھلے کو پاؤں میرے بلکہ کیا نہیں حوالے کے دشمن مجھے نے تُو

9 חָנֵּנִי رحم־کر־مجھ־پر יְהוָה یہوواہ H3068 כִּי کیونکہ צַר־ تنگی לִי ־مجھے עָשְׁשָׁה دھندلی־ہو־گئی H6244 בְכַעַס ־غم־سے עֵינִי میری־آنکھ נַפְשִׁי میری־جان H5315 וּבִטְנִי׃ اور־میرا־پیٹ H0990

ہیں۔رہے گل جسم اور جان میری ہیں، گئی سوج آنکھیں میری مارے کے غم ہوں۔ میں مصیبت مَیں کیونکہ کر، مہربانی پر مجھ رب، اے

10 כִּי کیونکہ כָלוּ تمام־ہو־گئی H3615 בְיָגוֹן ־غم־میں H3015 חַיַּי میری־زندگی שְׁנוֹתַי اور־میرے־سال H8141 בַּאֲנָחָה ־آہوں־میں H0585 כָּשַׁל لڑکھڑایا H3782 בָּעֲוֹנִי ־میری־بدکاری־میں H5771 כֹּחִי میری־طاقت
עָשְׁשׁוּ׃ کمزور־ہو־گئیں H6244 וַעֲצָמַי اور־میری־ہڈیاں H6106

گئی، دے جواب طاقت میری سے وجہ کی قصور میرے ہیں۔ رہے ہو ضائع بھرتے بھرتے آہیں سال میرے ہے، رہی پس میں چکّی کی دُکھ زندگی میری ہیں۔لگی سڑنے گلنے ہڈیاں میری

11 מִכָּל־ ־سب־سے H3605 צוֹרְרַי میرے־دشمنوں־کی־وجہ־سے הָיֵיתִי میں־ہو־گیا H1961 חֶרְפָּה عار H2781 וְלִשְׁכֵנַי اور־میرے־پڑوسیوں־کے־لیے H7934 מְאֹד بہت H3966 וּפַחַד اور־خوف H6343
לְמְיָדָעַי ־میرے־جاننے־والوں־کے־لیے H3045 רֹאַי مجھے־دیکھنے־والے H7200 בַּחוּץ ־باہر H2351 נָדְדוּ بھاگے H5074 מִמֶּנִּי׃ ־مجھ־سے

گلی ہیں۔ کھاتے دہشت سے مجھ والے جاننے میرے کرتے، طعن لعن مجھے بھی سائے ہم میرے بلکہ ہوں گیا بن نشانہ کا مذاق لئے کے دشمنوں اپنے مَیں ہے۔جاتا بھاگ سے مجھ دیکھے مجھے بھی جو میں

12 נְשְׁכַּחְתִּי מִלֵּב כִּמֵּת הָיִיתִי כִּכְלִי אֹבֵד׃
میں-بھولا-دیا-گیا -دل-سے -مُردے-کی-طرح میں-ہو-گیا -ٹوٹے-ہوئے-برتن-کی-طرح کھویا-ہوا
H7911 H4191 H1961 H3627 H0006

ہے۔گیا دیا پھینک طرح کی ٹھیکرے مجھے ہوں، گیا مٹ سے یادداشت کی اُن مانند کی مُردوں مَیں

13 כִּי שָׁמַעְתִּי דִּבַּת רַבִּים מָגוֹר מִסָּבִיב בְּהִוָּסְדָם יַחַד
کیونکہ میں-نے-سُنا بدنامی بہتوں-کی خوف -چاروں-طرف-سے -اُن-کے-مشورہ-کرنے-میں مل-کر
H8085 H1681 H4032 H5439 H3245

עָלַי לָקַחַת נַפְשִׁי זָמָמוּ׃
-میرے-خلاف لینے-کے-لیے میری-جان اُنہوں-نے-سازش-کی
H3947 H5315 H2161

کے کرنے قتل مجھے رہے، کر سازشیں خلاف میرے کر مل وہ ہیں۔ رہی مل خبریں ناک ہول سے طرف چاروں ہیں، گئی پہنچ تک مجھ افواہیں کی بہتوں ہیں۔رہے باندھ منصوبے

14 וַאֲנִי עָלֶיךָ בָּטַחְתִּי יְהוָה אָמַרְתִּי אֱלֹהַי אָתָּה׃
اور-میں -تجھ-پر بھروسہ-رکھتا-ہوں یہوواہ میں-نے-کہا میرے-خدا تُو-ہے
H0589 H0982 H3068 H0559 H0430

ہے!خدا میرا تُو ہوں، کہتا مَیں ہوں۔ رکھتا بھروسا پر تجھ رب، اے مَیں لیکن

15 בְּיָדְךָ עִתֹּתָי הַצִּילֵנִי מִיַּד אוֹיְבַי וּמֵרֹדְפָי׃
-تیرے-ہاتھ-میں میرے-وقت مجھے-بچا -ہاتھ-سے میرے-دشمنوں-کے اور-میرے-پیچھا-کرنے-والوں-سے
H3027 H6256 H5337 H3027 H0341 H7291

ہیں۔گئے پڑ پیچھے میرے جو سے اُن بچا، سے ہاتھ کے دشمنوں میرے مجھے ہے۔ میں ہاتھ تیرے تقدیر میری

16 הָאִירָה פָּנֶיךָ עַל עַבְדֶּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדֶּךָ׃
چمکا اپنا-چہرہ -پر اپنے-بندے مجھے-بچا -اپنی-شفقت-میں
H0215 H6440 H5650 H3467

دے۔نجات مجھے سے مہربانی اپنی چمکا، پر خادم اپنے نور کا چہرے اپنے

17 יְהוָה אַל אֵבוֹשָׁה כִּי קְרָאתִיךָ יֵבֹשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמוּ
یہوواہ نہ مجھے-شرمندہ-ہونے-دے کیونکہ میں-نے-پکارا-تجھے شرمندہ-ہوں شریر خاموش-ہوں
H3068 H0408 H0954 H7121 H0954 H7563

לִשְׁאוֹל׃
-پاتال-میں
H7585

جائیں۔ہو چپ کر اُتر میں پاتال وہ جائیں، ہو کالے منہ کے بےدینوں بجائے میرے ہے۔ پکارا تجھے نے مَیں کیونکہ دے، ہونے نہ شرمندہ مجھے رب، اے

18 תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתֵי שֶׁקֶר הַדֹּבְרוֹת עַל צַדִּיק עָתָק בְּגַאֲוָה וָבוּז׃
گونگی-ہو-جائیں ہونٹ جھوٹ-کے بولنے-والیں -خلاف راستباز-کے گستاخی-سے -غرور-میں اور-حقارت-سے
H0481 H8193 H8267 H1696 H6662 H6277 H1346 H0937

ہیں۔بکتے کفر خلاف کے باز راست سے حقارت اور تکبر وہ کیونکہ جائیں، ہو بند ہونٹ دہ فریب کے اُن

19 מָה רַב־ טוּבְךָ֗ אֲשֶׁר־ צָפַנְתָּ֥ לִירֵאֶ֑יךָ פָּעַלְתָּ֥ לַחוֹסִ֝ים
کیسی بڑی تیری-بھلائی جو تُو-نے-رکھی -تجھ-سے-ڈرنے-والوں-کے-لیے تُو-نے-کیا -پناہ-لینے-والوں-کے-لیے
H4100 H2898 H6845 H3373 H6466 H2620

בְּנֵי אָדָם׃ נֶ֝גֶד בָּֽךְ׃
آدم بنی-آدم-کے -سامنے -تجھ-میں
H0120 H5048

پناہ میں تجھ سے سامنے کے انسانوں جو ہے دکھاتا اُنہیں اُسے ہیں، مانتے خوف تیرا جو ہے رکھتا تیار لئے کے اُن اُسے تُو ہے! عظیم کتنی بھلائی تیری ہیں۔لیتے

20 תַּסְתִּירֵ֤ם בְּסֵ֣תֶר פָּ֭נֶיךָ מֵרֶכְסֵ֣י אִ֑ישׁ תִּצְפְּנֵ֖ם בְּסֻכָּ֣ה
تُو-اُنہیں-چھپاتا-ہے -پردے-میں اپنے-چہرے-کے -سازشوں-سے آدمیوں-کی تُو-اُنہیں-پناہ-دیتا-ہے -سائبان-میں
H5641 H6440 H7407 H0376 H6845 H5521

מֵרִ֥יב לְשֹׁנֽוֹת׃
-جھگڑے-سے زبانوں-کے
H7379 H3956

ہے۔رکھتا محفوظ سے زبانوں تراش الزام کر لا میں خیمے اُنہیں لیتا، چھپا سے حملوں کے لوگوں میں آڑ کی چہرے اپنے اُنہیں تُو

21 בָּר֣וּךְ יְהוָ֑ה כִּ֥י הִפְלִ֥יא חַסְדּ֗וֹ לִ֫י בְּעִ֥יר מָצֽוֹר׃
مبارک-ہے یہوواہ کیونکہ حیرت-انگیز-کی اپنی-شفقت -میرے-لیے -شہر-میں محاصرے-کے
H1288 H3068 H6381 H2617 H7151 H4692

کی۔مہربانی پر مجھ پر طور معجزانہ نے اُس تو تھا رہا ہو محاصرہ کا شہر جب کیونکہ ہو، تمجید کی رب

22 וַאֲנִ֗י אָ֭מַרְתִּי בְּחָפְזִ֑י נִגְרַ֥זְתִּי מִנֶּ֗גֶד עֵ֭ינֶיךָ שָׁ֣מַעְתָּ קוֹל
اور-میں کہا-میں-نے -جلدبازی-میں کاٹ-دیا-گیا-میں -سامنے-سے تیری-آنکھوں-کے لیکن تُو-نے-سُنی آواز
H0589 H0559 H2648 H1629 H5048 H0403 H8085

תַּחֲנוּנָ֑י בְּשַׁוְּעִ֥י אֵלֶֽיךָ׃
میری-مناجاتوں-کی -میری-فریاد-میں -تیری-طرف
H8469 H7768 H0413

میری نے تُو تو مانگی مدد سے تجھ ہوئے چلّاتے چیختے نے مَیں جب لیکن ہوں!گیا ہو منقطع سے حضور تیرے مَیں ہائے، بولا، کر گھبرا مَیں وقت اُس لی۔سن التجا

23 אֱהֲבוּ֣ אֶת־ יְהוָ֣ה כָּל־ חֲסִ֭ידָיו אֱמוּנִ֣ים נֹצֵ֑ר יְהוָ֥ה וּמְשַׁלֵּ֗ם
محبت-کرو -کو یہوواہ سب اُس-کے-مقدسو وفاداروں-کی حفاظت-کرتا-ہے یہوواہ اور-پورا-بدلہ-دیتا-ہے
H0157 H0853 H3068 H3605 H2623 H0539 H5341 H3068

עַל־ יֶ֝תֶר עֹשֵׂ֥ה גַּאֲוָֽה׃
-پر زیادتی-سے کرنے-والے غرور
H1346

گا۔دے اجر پورا کا رویے کے اُن کو مغروروں لیکن رکھتا، محفوظ کو وفاداروں رب رکھو! محبت سے اُس دارو، ایمان تمام کے رب اے

24 חִזְקוּ֣ וְיַאֲמֵ֣ץ לְבַבְכֶ֑ם הַֽמְיַחֲלִ֥ים כָּל־ לַיהוָֽה׃
مضبوط-ہو اور-ہمت-پکڑے تمہارے-دل اِنتظار-کرنے-والو سب -یہوواہ-کے
H2388 H0553 H3824 H3176 H3605 H3068

ہو۔میں انتظار کے رب جو سب تم ہو، دلیر اور مضبوط چنانچہ

Chapter 32

1 לְדָוִ֗ד מַשְׂכִּ֑יל אַשְׁרֵ֥י נְ֝שׂוּי־ פֶּ֗שַׁע כְּסוּי֥ חֲטָאָֽה׃
داؤد-کا تعلیمی مبارک اُٹھایا-گیا-ہے خطا ڈھنکی-گئی-ہے گناہ-جس-کی
H1732 H4905 H0835 H5375 H6588 H3680 H2401

ہیں۔گئے ڈھانپے گناہ کے جس گئے، کئے معاف جرائم کے جس وہ ہے مبارک گیت۔ کا حکمت زبور۔ کا داؤد

2	אַשְׁרֵי	אָדָם	לֹא	יַחְשֹׁב	יְהוָה	לוֹ	עָוֹן	וְאֵין	בְּרוּחוֹ	רְמִיָּה׃
	مبارک	آدمی	نہیں	شمار-کرتا	یہوواہ	-اُسے	بدکاری	اور-نہیں	-اُس-کی-روح-میں	فریب
	H0835	H0120	H3808	H2803	H3068		H5771	H0369	H7307	

ہے۔نہیں فریب میں روح کی جس اور گا لائے نہیں میں حساب رب گناہ کا جس وہ ہے مبارک

3	כִּי־	הֶחֱרַשְׁתִּי	בָלוּ	עַצְמָי	בְּשַׁאֲגָתִי	כָּל־	הַיּוֹם׃	
	کیونکہ	میں-نے-خاموشی-رکھی	کمزور-ہو-گئیں	میری-ہڈیاں	-میری-چیخ-میں	سارا	دن	
			H1086	H6106	H7581	H3605	H3117	

لگیں۔گلنے ہڈیاں میری سے بھرنے آہیں بھر دن تو رہا چپ مَیں جب

4	וְכִי	יוֹמָם	וָלָיְלָה	תִּכְבַּד	עָלַי	יָדֶךָ	נֶהְפַּךְ	לְשַׁדִּי	בְּחַרְבֹנֵי	קָיִץ
	کیونکہ	دن	اور-رات	بھاری-تھا	-مجھ-پر	تیرا-ہاتھ	بدل-گیا	میرا-رس	-خشک-سالیوں-میں	گرمیوں-کی
		H3119	H3915	H3513		H3027	H2015	H3955	H2725	H7019

סֶלָה׃
سِلاہ
H5542

)سِلاہ(رہی۔ جاتی میں تپش جُھلستی کی گرما موسمِ گویا طاقت میری رہا، پِستا تلے بوجھ کے ہاتھ تیرے مَیں رات دن کیونکہ

5	חַטָּאתִי	אוֹדִיעֲךָ	וַעֲוֹנִי	לֹא־	כִסִּיתִי	אָמַרְתִּי	אוֹדֶה	עָלַי
	میرا-گناہ	میں-نے-تجھے-بتایا	اور-میری-بدکاری	نہیں	چھپایا-میں-نے	میں-نے-کہا	میں-اقرار-کروں-گا	-پر
		H3045	H5771	H3808	H3680	H0559	H3034	

	פִּשָּׁעַי	לַיהוָה	וְאַתָּה	נָשָׂאתָ	עֲוֹן	חַטָּאתִי	סֶלָה׃
	میری-خطاؤں	-یہوواہ-کے-آگے	اور-تُو	اُٹھا-لیا-تُو-نے	بدکاری	میرے-گناہ-کی	سِلاہ
	H6588	H3068		H5375	H5771		H5542

نے تُو تب گا۔ کروں اقرار کا جرائم اپنے سامنے کے رب مَیں بولا، مَیں آیا۔ باز سے چھپانے گناہ اپنا مَیں کیا، تسلیم گناہ اپنا سامنے تیرے نے مَیں تب)سِلاہ(دیا۔ کر معاف کو گناہ میرے

6	עַל־	זֹאת	יִתְפַּלֵּל	כָּל־	וחָסִיד	אֵלֶיךָ	לְעֵת	מְצֹא	רַק	לְשֶׁטֶף	מַיִם
	-پر	یہ	دعا-کرے-گا	ہر	دیندار	-تیری-طرف	-وقت-میں	پانے-کے	بس	-سیلاب-میں	پانیوں
		H2063	H6419	H3605	H2623	H0413	H6256	H4672	H7535	H7858	H4325

	רַבִּים	אֵלָיו	לֹא	יַגִּיעוּ׃
	بہت	-اُس-تک	نہیں	پہنچیں-گے
		H0413	H3808	H5060

گا۔پہنچے نہیں تک اُن تو آئے سیلاب بڑا جب یقیناً ہے۔ سکتا مل تُو جب کریں دعا سے تجھ وقت اُس دار ایمان تمام لئے اِس

7	וְאַתָּה	סֵתֶר	לִי	מִצָּר	תִּצְּרֵנִי	רָנֵּי	פַלֵּט
	تُو	پناہ-گاہ-ہے	-میرے-لیے	-مصیبت-سے	تُو-میری-حفاظت-کرے-گا	گیتوں-سے	چھٹکارے-کے
					H5341	H7438	H6405

תְּסוֹבְבֵנִי	סֶלָה׃	
تُو-مجھے-گھیر-لے-گا	سِلاہ	
H5437	H5542	

)سِلاہ(ہے۔ لیتا گھیر سے نغموں کے نجات مجھے رکھتا، محفوظ سے پریشانی مجھے تُو ہے، جگہ کی چھپنے میری تُو

8 אַשְׂכִּילְךָ֥ וְאוֹרְךָ֑ בְּדֶ֥רֶךְ־ זוּ֝ תֵּלֵ֗ךְ אִיעֲצָ֥ה עָלֶ֥יךָ
میں-تجھے-سمجھاؤں-گا اور-تجھے-سکھاؤں-گا -راستے-میں یہ تُو-چلے-گا میں-مشورہ-دوں-گا -تجھ-پر
H3289 H3212 H2098 H1870

עֵינִֽי׃
میری-نظر

گا۔کروں بھال دیکھ تیری کر دے مشورہ تجھے مَیں ہے۔ جانا تجھے پر جس گا دکھاؤں راہ وہ تجھے گا، دوں تعلیم تجھے مَیں

9 אַל־ תִּהְיוּ֮ כְּס֤וּס כְּפֶ֪רֶד֫ אֵ֥ין הָ֭בִין בְּמֶ֣תֶג־ וָרֶ֑סֶן עֶדְיָ֥ו
نہ ہو -گھوڑے-کی-طرح -خچر-کی-طرح نہیں سمجھ -لگام-سے اور-باگ-ڈور اُس-کی-سجاوٹ
H0408 H1961 H6505 H0369 H0995 H4964 H7448 H5716

לִבְלֹ֥ום בַּל־ קָ֝רַ֗ב אֵלֶֽיךָ׃
-روکنے-کے-لیے نہیں قریب-آئے-گا -تیرے-پاس
H1102 H1077 H7126 H0413

گے۔آئیں نہیں پاس تیرے وہ ورنہ ہے، ضرورت کی دہانے اور لگام لئے کے پانے قابو پر جن ہو، نہ مانند کی خچر یا گھوڑے ناسمجھ

10 רַבִּ֥ים מַכְאֹובִ֑ים לָ֝רָשָׁ֗ע וְהַבּוֹטֵ֥חַ בַּיהוָ֥ה חֶ֝סֶ֗ד יְסֹובְבֶֽנּוּ׃
بہت درد -شریر-کے-لیے اور-بھروسہ-رکھنے-والے -یہوواہ-پر رحمت اُسے-گھیر-لے-گی
H4341 H7563 H0982 H3068 H5437

ہے۔رکھتا گھیرے سے شفقت اپنی وہ اُسے رکھے بھروسا پر رب جو لیکن ہیں، ہوتی پریشانیاں متعدد کی بےدین

11 שִׂמְח֣וּ בַ֭יהוָה וְגִ֣ילוּ צַדִּיקִ֑ים וְ֝הָרְנִ֗ינוּ כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵֽב׃
خوشی-مناؤ -یہوواہ-میں اور-خوشی-کرو اے-راستبازو اور-نعرے-لگاؤ سب سیدھے-دلوں دل-والے
H8055 H3068 H1523 H6662 H3605 H3477

لگاؤانعرے کے شادمانی دارو، دیانت تمام اے مناؤ! جشن میں خوشی کی رب بازو، راست اے

Chapter 33

1 רַנְּנ֣וּ צַדִּיקִ֣ים בַּיהוָ֑ה לַ֝יְשָׁרִ֗ים נָאוָ֥ה תְהִלָּֽה׃
خوشی-سے-گاؤ اے-راستبازو -یہوواہ-میں -سیدھوں-کے-لیے زیبا-ہے حمد
H6662 H3068 H3477 H5000 H8416

کریں۔ستائش کی اُس والے چلنے پر راہ سیدھی کہ ہے مناسب کیونکہ مناؤ! خوشی کی رب بازو، راست اے

2 הֹודוּ֣ לַיהוָ֣ה בְּכִנֹּ֑ור בְּנֵ֥בֶל עָ֝שֹׂ֗ור זַמְּרוּ־ לֹֽו׃
شکر-کرو -یہوواہ-کا -بربط-سے -بربط-سے دس-تارا-والے حمد-کرو -اُسے
H3034 H3068 H3658 H6218 H2167

بجاؤ۔ساز والا تاروں دس میں تمجید کی اُس کرو۔ ثنا و حمد کی رب کر بجا سرود

3 שִׁירוּ־ לֹ֣ו שִׁ֭יר חָדָ֑שׁ הֵיטִ֥יבוּ נַ֝גֵּ֗ן בִּתְרוּעָֽה׃
گاؤ -اُسے گیت نیا اچھی-طرح-سے بجاؤ -خوشی-کی-آواز-سے
H7891 H2319 H3190 H5059 H8643

لگاؤ۔نعرے کے خوشی کر بجا ساز سے مہارت گاؤ، گیت نیا میں تمجید کی اُس

4 כִּי־ יָשָׁ֣ר דְּבַר־ יְהוָ֑ה וְכָל־ מַעֲשֵׂ֥הוּ בֶּאֱמוּנָֽה׃
کیونکہ سیدھا-ہے کلام یہوواہ-کا اور-سب اُس-کا-کام -وفاداری-میں
H3477 H1697 H3068 H3605 H4639 H0530

ہے۔کرتا سے وفاداری کام ہر وہ اور ہے، سچا کلام کا رب کیونکہ

5	אֹהֵב	צְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	חֶסֶד	יְהוָה	מָלְאָה	הָאָרֶץ׃
	وہ-محبت-کرتا-ہے	راستبازی-سے	اور-عدالت-سے	رحمت	یہوواہ-کی	بھری-ہے	زمین
	H0157	H6666	H4941	H2617	H3068	H4390	H0776

ہے۔بوئی بھری سے شفقت کی رب دنیا ہیں، پیارے انصاف اور بازی راست اُسے

6	בִּדְבַר	יְהוָה	שָׁמַיִם	נַעֲשׂוּ	וּבְרוּחַ	פִּיו	כָּל־	צְבָאָם׃
	-کلام-سے	یہوواہ-کے	آسمان	بنائے-گئے	اور-روح-سے	اُس-کے-منہ	سب	اُن-کے-لشکر
	H1697	H3068	H8064		H7307	H6310	H3605	

آیا۔میں وجود لشکر پورا کا ستاروں سے دم کے منہ کے اُس ہوا، خلق آسمان پر کہنے کے رب

7	כֹּנֵס	כַּנֵּד	מֵי	הַיָּם	נֹתֵן	בְּאֹצָרוֹת	תְּהוֹמוֹת׃
	جمع-کرنے-والا	-ڈھیر-کی-طرح	پانیوں-کو	سمندر-کے	رکھنے-والا	-خزانوں-میں	گہرائیوں-کے
	H3664	H5067	H4325	H3220	H5414	H0214	H8415

ہے۔رکھتا محفوظ میں گوداموں کو گہرائیوں کی پانی کرتا، جمع ڈھیر بڑا کا پانی کے سمندر وہ

8	יִירְאוּ	מֵיְהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ	מִמֶּנּוּ	יָגוּרוּ	כָּל־	יֹשְׁבֵי	תֵּבֵל׃
	ڈرے	-یہوواہ-سے	سب	زمین	-اُس-سے	خوف-کھائیں	سب	بسنے-والے	جہان-کے
	H3372	H3068	H3605	H0776			H3605	H3427	H8398

کھائیں۔دہشت سے اُس باشندے تمام کے زمین مانے، خوف کا رب دنیا کُل

9	כִּי	הוּא	אָמַר	וַיֶּהִי	הוּא־	צִוָּה	וַיַּעֲמֹד׃
	کیونکہ	اُسی-نے	کہا	اور-ہو-گیا	اُسی-نے	حکم-دیا	اور-قائم-ہو-گیا
		H1931	H0559	H1961	H1931	H6680	H5975

ہوا۔قائم وقت اُسی تو دیا حکم نے اُس آیا، میں وجود فوراً تو فرمایا نے اُس کیونکہ

10	יְהוָה	הֵפִיר	עֲצַת־	גּוֹיִם	הֵנִיא	מַחְשְׁבוֹת	עַמִּים׃	
	یہوواہ	باطل-کرتا-ہے	مشورے-کو	قوموں-کے	ناکام-کرتا-ہے	منصوبوں-کو	لوگوں-کے	
	H3068	H6331	H6098		H5106	H4284		

ہے۔دیتا شکست کو ارادوں کے اُمّتوں وہ دیتا، ہونے ناکام منصوبہ کا اقوام رب

11	עֲצַת	יְהוָה	לְעוֹלָם	תַּעֲמֹד	מַחְשְׁבוֹת	לִבּוֹ	לְדֹר	וָדֹר׃	
	مشورہ	یہوواہ-کا	-ہمیشہ-تک	قائم-رہتا-ہے	منصوبے	اُس-کے-دل-کے	-نسل-در	نسل	
	H6098	H3068	H5769	H5975	H4284		H1755	H1755	

ہیں۔رہتے قائم پشت در پشت ارادے کے دل کے اُس رہتا، کامیاب تک ہمیشہ منصوبہ کا رب لیکن

12	אַשְׁרֵי	הַגּוֹי	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהָיו	הָעָם	בָּחַר	לְנַחֲלָה	לוֹ׃
	مبارک	-قوم	جس-کا	یہوواہ	اُس-کا-خدا-ہے	قوم-جسے	اُس-نے-چُنا	-میراث-کے-لیے	-اپنے-لیے
	H0835			H3068	H0430		H0977	H5159	

ہے۔لیا بنا میراث اپنی کر چن نے اُس جسے قوم وہ ہے، رب خدا کا جس قوم وہ ہے مبارک

13	מִשָּׁמַיִם	הִבִּיט	יְהוָה	רָאָה	אֶת־	כָּל־	בְּנֵי	הָאָדָם׃
	-آسمان-سے	دیکھتا-ہے	یہوواہ	دیکھا	-کو	سب	بنی-آدم	آدمیوں-کے
	H8064	H5027	H3068	H7200	H0853	H3605		H0120

ہے۔کرتا ملاحظہ کا انسانوں تمام کر ڈال نظر سے آسمان رب

14	מִמְּכוֹן־	שִׁבְתּוֹ	הִשְׁגִּיחַ	אֶל	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ׃	
	-مقام-سے	اپنے-تخت-کے	وہ-دیکھتا-ہے	-کی-طرف	سب	بسنے-والوں-کے	زمین-پر	
	H4349	H3427	H7688	H0413	H3605	H3427	H0776	

ہے۔کرتا معائنہ کا باشندوں تمام کے زمین وہ سے تخت اپنے

15 הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־ כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם׃
بنانے-والا ایک-ساتھ اُن-کے-دلوں سمجھنے-والا -کی-طرف سب اُن-کے-کاموں-کے
H3335 H3605 H0413 H0995 H4639

ہے۔دیتا دھیان پر کاموں تمام کے اُن وہ دیا تشکیل کو دلوں کے سب اُن نے جس

16 אֵין־ הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֶב־ חָיִל גִּבּוֹר לֹא־ יִנָּצֵל בְּרֶב־ כֹּחַ׃
نہیں -بادشاہ بچایا-جاتا-ہے -بڑے لشکر-سے طاقتور نہیں بچایا-جاتا-ہے -بڑی طاقت-سے
H0369 H4428 H3467 H7230 H2428 H1368 H3808 H5337 H7230

بچاتی۔نہیں اُسے طاقت بڑی کی سورمے اور چھڑاتی، نہیں اُسے فوج بڑی کی بادشاہ

17 שֶׁקֶר הַסּוּס לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב לֹא חֵילוֹ יְמַלֵּט׃
جھوٹا-ہے گھوڑا -نجات-کے-لیے اور-بڑی نہیں اُس-کی-قوت-سے بچاتا-ہے
H8267 H8668 H7230 H3808 H2428 H4422

دیتی۔نہیں چھٹکارا طاقت بڑی کی اُس گا۔ کھائے دھوکا وہ رکھے اُمید پر اُس جو سکتا۔ کر نہیں مدد بھی گھوڑا

18 הִנֵּה עֵין יְהוָה אֶל־ יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
دیکھو آنکھ یہوواہ-کی -کی-طرف اُس-سے-ڈرنے-والوں-پر -اُمید-رکھنے-والوں-پر -اُس-کی-شفقت-کے
H2009 H5869 H3068 H0413 H3373 H3176

ہیں،رہتے میں انتظار کے مہربانی کی اُس اور مانتے خوف کا اُس جو ہے رہتی لگی پر اُن آنکھ کی رب یقیناً

19 לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃
-بچانے-کے-لیے -موت-سے اُن-کی-جانوں اور-زندہ-رکھنے-کے-لیے-اُنہیں -قحط-میں
H5337 H4194 H5315 H2421 H7458

رکھے۔محفوظ میں کال اور بچائے سے موت جان کی اُن وہ کہ

20 נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃
ہماری-جان اِنتظار-کرتی-ہے -یہوواہ-کا ہماری-مدد اور-ہماری-ڈھال وہ-ہے
H5315 H2442 H3068 H5828 H4043 H1931

ہے۔ڈھال ہماری سہارا، ہمارا وہی ہے۔ میں انتظار کے رب جان ہماری

21 כִּי־ בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ׃
کیونکہ -اُس-میں خوشی-مناتا-ہے ہمارا-دل کیونکہ -نام-پر اُس-کے-قدس-کے ہم-نے-بھروسہ-رکھا
H0982 H6944 H8034 H8055

ہیں۔رکھتے بھروسا پر نام مُقدّس کے اُس ہم کیونکہ ہے، خوش میں اُس دل ہمارا

22 יְהִי־ חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃
ہو تیری-شفقت یہوواہ -ہم-پر جیسے ہم-نے-اِنتظار-کیا -تیرا
H1961 H3068 H3176

ہیں۔رکھتے اُمید پر تجھ ہم کیونکہ رہے، پر ہم مہربانی تیری رب، اے

Chapter 34

1 לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת־ טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃
داؤد-کا -اُس-کے-بدلنے-میں اپنی-عقل -سامنے ابیملک-کے اور-اُس-نے-نکالا-اُسے اور-چلا-گیا
H1732 H0853 H2940 H6440 H0040 H1644 H1980

בָּפִי׃ תְּהִלָּתוֹ תָּמִיד עֵת בְּכָל־ יְהוָה אֶת־ אֲבָרְכָה
میرے-منہ-میں اُس-کی-حمد ہمیشہ وقت ہر- یہوواہ -کو میں-برکت-دوں-گا
H6310 H8416 H8548 H6256 H3605 H3068 H0853 H1288

دیا۔ بھگا اُسے نے بادشاہ کر دیکھ یہ لیا۔ بھر روپ کا بننے پاگل سامنے کے مَلِک ابی بادشاہ فلستی نے اُس جب ہے متعلق سے وقت اُس زبور یہ کا داؤد گی۔رہے پر ہونٹوں میرے ہی ہمیشہ ثنا و حمد کی اُس گا، کروں تمجید کی رب مَیں وقت ہر گایا۔ گیت یہ نے داؤد بعد کے جانے چلے

2 בַּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃
-یہوواہ-میں فخر-کرے-گی میری-جان سُنیں-گے حلیم اور-خوشی-منائیں-گے
H3068 H5315 H8085 H6035 H8055

جائیں۔ہو خوش کر سن یہ زدہ مصیبت گی۔ کرے فخر پر رب جان میری

3 גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו׃
بڑائی-کرو -یہوواہ-کو میرے-ساتھ اور-بلند-کریں اُس-کے-نام مل-کر
H1431 H3068 H0854 H8034

کریں۔سربلند نام کا اُس کر مل ہم آؤ، کرو۔ تعظیم کی رب ساتھ میرے آؤ،

4 דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי׃
میں-نے-ڈھونڈا کو یہوواہ اور-اُس-نے-جواب-دیا-مجھے اور-سب-سے میرے-خوفوں اُس-نے-بچایا-مجھے
H1875 H0853 H3068 H6605 H4034 H5337

دی۔رِہائی مجھے نے اُس سے سب اُن تھا رہا کھا دہشت مَیں سے چیزوں جن سنی۔ میری نے اُس تو کیا تلاش کو رب نے مَیں

5 הִבִּיטוּ וְנָהֲרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־יֶחְפָּרוּ׃
دیکھا-اُنہوں-نے اور-چمک-اُٹھے اور-اُن-کے-چہرے نہ شرمندہ-ہوئے
H5027 H0413 H6440 H0408 H2659

گے۔ہوں نہیں شرمندہ منہ کے اُن اور گے، چمکیں سے خوشی وہ رہیں لگی پر اُس آنکھیں کی جن

6 זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ׃
یہ مسکین پکارا اور-یہوواہ سُنا اور-سب-سے اُس-کی-مصیبتوں اُس-نے-بچایا-اُسے
H2088 H6041 H7121 H3068 H8085 H3605 H3467

دی۔نجات سے مصیبتوں تمام کی اُس اُسے نے اُس سنی، کی اُس نے رب تو پکارا نے ناچار اِس

7 חֹנֶה מַלְאַךְ־יְהוָה סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
خیمہ-لگاتا-ہے فرشتہ یہوواہ-کا چاروں-طرف -اُس-سے-ڈرنے-والوں-کے اور-چھڑاتا-ہے-اُنہیں
H2583 H4397 H3068 H5439 H3373

ہے۔رکھتا بچائے کو اُن کر ہو زن خیمہ فرشتہ کا اُس گرد ارد کے اُن مانیں خوف کا رب جو

8 טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה־בּוֹ׃
چکھو اور-دیکھو کیونکہ اچھا-ہے یہوواہ مبارک -آدمی پناہ-لیتا-ہے -اُس-میں
H2938 H7200 H3588 H2896 H3068 H0835 H1397 H2620

لے۔پناہ میں اُس جو وہ ہے مبارک کرو۔ تجربہ کا بھلائی کی رب

9 יְרָאוּ אֶת־יְהוָה קְדֹשָׁיו כִּי־אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃
ڈرو -سے یہوواہ اے-اُس-کے-مقدسو کیونکہ نہیں کمی -اُس-سے-ڈرنے-والوں-کے-لیے
H3372 H0853 H3068 H6918 H3588 H0369 H4270 H3373

نہیں۔کمی اُنہیں مانیں خوف کا اُس جو کیونکہ مانو، خوف کا اُس مُقدّسین، کے رب اے

10 כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָל־טוֹב׃
جوان-شیر تنگ-ہوتے-ہیں اور-بھوکے-ہوتے-ہیں اور-ڈھونڈنے-والے یہوواہ-کے نہیں محتاج-ہوں-گے کسی
H3715 H7326 H7456 H1875 H3068 H3808 H2637 H3605

بھلائی-کے

گی۔ہو نہیں کمی کی چیز اچھی بھی کسی کو طالبوں کے رب لیکن ہیں، ہوتے بھوکے اور مند ضرورت کبھی شیرببر جوان

11 לְכוּ־ آؤ H3212 בָנִים بچو H1121 שִׁמְעוּ־ سُنو H8085 לִי -مجھے H3374 יִרְאַת خوف H3374 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֲלַמֶּדְכֶם׃ میں-تمہیں-سکھاؤں-گا H3925

گا۔دوں تعلیم کی خوف کے رب تمہیں مَیں سنو! باتیں میری آؤ، بچو، اے

12 מִי־ کون H4310 הָאִישׁ -آدمی-ہے H0376 הֶחָפֵץ خواہش-رکھنے-والا H2655 חַיִּים زندگی H2425 אֹהֵב محبت-کرنے-والا H0157 יָמִים دنوں-کو H3117 לִרְאוֹת -دیکھنے-کے-لیے H7200 טוֹב׃ بھلائی

ہے؟چاہتا دیکھنا دن اچھے اور گزارنا زندگی سے مزے کون

13 נְצֹר روک H5341 לְשׁוֹנְךָ اپنی-زبان H3956 מֵרָע -بُرائی-سے H7451 וּשְׂפָתֶיךָ اور-اپنے-ہونٹ H8193 מִדַּבֵּר بولنے-سے H1696 מִרְמָה׃ فریب H4820

سے۔بولنے جھوٹ کو ہونٹوں اپنے اور روکے سے کرنے باتیں شریر کو زبان اپنی وہ

14 סוּר ہٹ H5493 מֵרָע -بُرائی-سے H7451 וַעֲשֵׂה־ اور-کر H6213 טוֹב بھلائی H2896 בַּקֵּשׁ ڈھونڈ H1245 שָׁלוֹם سلامتی H7965 וְרָדְפֵהוּ׃ اور-اُس-کا-پیچھا-کر H7291

رہے۔لگا پیچھے کے اُس کر ہو طالب کا سلامتی صلح کرے، کام نیک کر پھیر منہ سے بُرائی وہ

15 עֵינֵי آنکھیں H5869 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 אֶל־ -کی-طرف H0413 צַדִּיקִים راستبازوں-کی H6662 וְאָזְנָיו اور-اُس-کے-کان H0241 אֶל־ -کی-طرف H0413 שַׁוְעָתָם׃ اُن-کی-فریاد-کے H7775

ہیں۔مائل طرف کی التجاؤں کی اُن کان کے اُس اور ہیں، رہتی لگی پر بازوں راست آنکھیں کی رب

16 פְּנֵי چہرہ H6440 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 בְּעֹשֵׂי -کرنے-والوں-کے-خلاف H6213 רָע بُرائی H7451 לְהַכְרִית -کاٹنے-کے-لیے H3772 מֵאֶרֶץ -زمین-سے H0776 זִכְרָם׃ اُن-کی-یاد H2143

گا۔رہے نہیں تک نشان و نام پر زمین کا اُن ہیں۔کرتے کام غلط جو ہے خلاف کے اُن چہرہ کا رب لیکن

17 צָעֲקוּ فریاد-کی-اُنہوں-نے H6817 וַיהוָה اور-یہوواہ H3068 שָׁמֵעַ سُنا H8085 וּמִכָּל־ اور-سب-سے H3605 צָרוֹתָם اُن-کی-مصیبتوں H6869 הִצִּילָם׃ اُنہیں-بچایا H5337

ہے۔دیتا چھٹکارا سے مصیبت تمام کی اُن اُنہیں وہ سنتا، کی اُن رب تو کریں فریاد باز راست جب

18 קָרוֹב قریب-ہے H7138 יְהוָה یہوواہ H3068 לְנִשְׁבְּרֵי־ ٹوٹے-دلوں-کے H7665 לֵב دل H3820 וְאֶת־ اور-کو H0853 דַּכְאֵי־ کچلی-ہوئی H1792 רוּחַ روح H7307 יוֹשִׁיעַ׃ بچاتا-ہے H3467

ہو۔گیا کچلا میں خاک کو روح کی جن ہے دیتا رِہائی اُنہیں وہ ہے، ہوتا قریب کے دلوں شکستہ رب

19 רַבּוֹת بہت H7227 רָעוֹת مصیبتیں H7451 צַדִּיק راستباز-کی H6662 וּמִכֻּלָּם اور-اُن-سب-سے H3605 יַצִּילֶנּוּ بچاتا-ہے-اُسے H5337 יְהוָה׃ یہوواہ H3068

ہے۔لیتا بچا سے سب اُن اُسے رب لیکن ہیں، ہوتی تکالیف متعدد کی باز راست

20 שֹׁמֵר حفاظت-کرنے-والا H8104 כָּל־ سب H3605 עַצְמוֹתָיו اُس-کی-ہڈیوں H6106 אַחַת ایک-بھی H0259 מֵהֵנָּה -اُن-میں-سے H2007 לֹא نہیں H3808 נִשְׁבָּרָה׃ ٹوٹی-گی H7665

گی۔جائے توڑی نہیں بھی ایک ہے، کرتا حفاظت کی ہڈیوں تمام کی اُس وہ

21 תְּמוֹתֵ֣ת רָ֭שָׁע וְשֹׂנְאֵ֣י צַדִּ֑יק יֶאְשָׁמוּ׃
مار-دے-گی رَشِیر-کو بُرائی اور-بغض-رکھنے-والے راستباز-سے مجرم-ٹھہریں-گے
H4191 H7563 H7451 H8130 H6662 H0816

گا۔ملے اجر مناسب اُسے کرے نفرت سے باز راست جو اور گی، ڈالے مار کو بےدین بُرائی

22 פּוֹדֶ֥ה יְ֝הוָ֗ה נֶ֣פֶשׁ עֲבָדָ֑יו וְלֹ֤א יֶאְשְׁמוּ֙ כָּל־ הַחֹסִ֣ים בּֽוֹ׃
چھڑانے-والا یہوواہ جان اپنے-بندوں-کی اور-نہیں مجرم-ٹھہریں-گے سب پناہ-لینے-والے -اُس-میں
H6299 H3068 H5315 H5650 H3808 H0816 H3605 H2620

گی۔ملے نہیں سزا اُسے لے پناہ میں اُس بھی جو گا۔ دے فدیہ کا جان کی خادموں اپنے رب لیکن

Chapter 35

1 לְדָוִ֑ד רִ֥יבָה יְ֝הוָ֗ה אֶת־ יְרִיבַ֥י לְחַם אֶת־ לֹחֲמָֽי׃
لِ-داؤد جھگڑ یہوواہ کے-ساتھ میرے-جھگڑنے-والوں لڑ کے-ساتھ میرے-لڑنے-والوں
H1732 H7378 H3068 H0853 H3401 H3898 H0853 H3898

ہیں۔لڑتے ساتھ میرے جو لڑ سے اُن ہیں، جھگڑتے ساتھ میرے جو جھگڑ سے اُن رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 הַחֲזֵ֣ק מָ֭גֵן וְצִנָּ֑ה וְקוּמָ֥ה בְּעֶזְרָתִֽי׃
پکڑ ڈھال اور-سپر اور-اُٹھ میری-مدد-میں
H2388 H4043 H6793 H6965 H5833

آ۔کرنے مدد میری کر اُٹھ اور لے پکڑ ڈھال چھوٹی اور لمبی

3 וְהָ֥רֵק חֲנִ֗ית וְסְגֹ֥ר לִקְרַ֫את רְדְפָ֥י אֱמֹ֣ר לְנַפְשִׁ֑י יְשֻׁעָתֵ֖ךְ אֲנִֽי׃
اور-نکال نیزہ اور-بند-کر کے-سامنے میرے-پیچھا-کرنے-والوں کہہ میری-جان-سے تیری-نجات میں
H7324 H2595 H5462 H7125 H7291 H0559 H5315 H3444 H0589

ہوں!نجات تیری مَیں فرما، سے جان میری ہیں! رہے کر تعاقب میرا جو دے روک اُنہیں کر نکال کو برچھی اور نیزے

4 יֵבֹ֣שׁוּ וְיִכָּלְמ֣וּ מְבַקְשֵׁ֣י נַפְשִׁ֑י יִסֹּ֥גוּ אָ֝חֹ֗ור וְיַחְפְּרוּ֙ חֹשְׁבֵ֣י רָעָתִֽי׃
شرمندہ-ہوں اور-رُسوا-ہوں ڈھونڈنے-والے میری-جان پیچھے-ہٹیں پیچھے اور-شرمسار-ہوں سوچنے-والے بُرائی
H0954 H3637 H1245 H5315 H5472 H0268 H2659 H2803 H7451

کر ہٹ پیچھے وہ ہیں رہے باندھ منصوبے کے ڈالنے میں مصیبت مجھے جو جائیں۔ ہو رُسوا وہ جائے، ہو کالا منہ کا اُن ہیں کوشاں لئے کے جان میری جو ہوں۔شرمندہ

5 יְהִ֤י כְמֹ֥ץ לִפְנֵי־ רֽוּחַ וּמַלְאַ֖ךְ יְהוָ֣ה דֹּחֶֽה׃
ہوں بھوسے-کی-طرح کے-سامنے ہوا اور-فرشتہ یہوواہ دھکیلتا-ہوا
H1961 H4671 H6440 H7307 H4397 H3068

دے۔بھگا اُنہیں فرشتہ کا رب جب جائیں اُڑ طرح کی بھوسے میں ہَوا وہ

6 יְהִי־ דַרְכָּ֣ם חֹ֭שֶׁךְ וַחֲלַקְלַקּ֑וֹת וּמַלְאַ֖ךְ יְהוָ֣ה רֹדְפָֽם׃
ہو اُن-کا-راستہ اندھیرا اور-پھسلن اور-فرشتہ یہوواہ اُن-کا-پیچھا-کرتا-ہوا
H1961 H1870 H2822 H2519 H4397 H3068 H7291

جائے۔پڑ پیچھے کے اُن فرشتہ کا رب جب ہو پھسلنا اور تاریک راستہ کا اُن

7	כִּי־	חִנָּם	טָמְנוּ־	לִי	שָׁחַת	רִשְׁתָּם	חִנָּם	חָפְרוּ	לְנַפְשִׁי׃	
	کیونکہ	بلاوجہ	چھپایا	میرے-لئے	گڑھا	اپنے-جال-کا	بلاوجہ	کھودا	میری-جان-کے-لئے	
		H2600	H2934		H7845	H7568	H2600	H2658	H5315	

ہے۔کھودا گڑھا کا پکڑنے مجھے بلاوجہ بچھایا، جال میں راستے میرے سے چپکے اور بےسبب نے اُنہوں کیونکہ

8	תְּבוֹאֵהוּ	שׁוֹאָה	לֹא־	יֵדָע	וְרִשְׁתּוֹ	אֲשֶׁר־	טָמַן	תִּלְכְּדוֹ	בְּשׁוֹאָה	יִפֹּל־	בָּהּ׃
	آئے-اُس-پر	تباہی	نہ	جانے	اور-اُس-کا-جال	جو	چھپایا	اُسے-پکڑے	تباہی-میں	گرے	اُس-میں
	H0935		H3808	H3045	H7568		H2934	H3920		H5307	

اُنہوں کو گڑھے جس جائیں، اُلجھ خود وہ میں اُس بچھایا سے چپکے نے اُنہوں جال جو چلے۔ نہ ہی پتا اُنہیں پہلے پڑے، آ پر اُن ہی اچانک تباہی لئے اِس جائیں۔ہو تباہ کر گر خود وہ میں اُس کھودا نے

9	וְנַפְשִׁי	תָּגִיל	בַּיהוָה	תָּשִׂישׂ	בִּישׁוּעָתוֹ׃	
	اور-میری-جان	خوشی-منائے	یہوواہ-میں	مسرور-ہو	اُس-کی-نجات-میں	
	H5315	H1523	H3068	H7797	H3444	

گی۔ہو شادمان باعث کے نجات کی اُس اور گی منائے خوشی کی رب جان میری تب

10	כָּל	עַצְמוֹתַי	תֹּאמַרְנָה	יְהוָה	מִי	כָּמוֹךָ	מַצִּיל	עָנִי	מֵחָזָק	מִמֶּנּוּ
	سب	میری-ہڈیاں	کہیں-گی	یہوواہ	کون	تیری-مانند	چھڑانے-والا	مسکین-کو	طاقتور-سے	اُس-سے
	H3605	H6106	H0559	H3068	H4310	H3644	H5337	H6041	H2389	

וְעָנִי	וְאֶבְיוֹן	מִגֹּזְלוֹ׃	
اور-غریب	اور-محتاج-کو	اُس-کے-لُوٹنے-والے-سے	
H6041	H0034	H1497	

ہی تُو دیتا، چھٹکارا سے آدمی زبردست کو زدہ مصیبت ہی تُو کیونکہ نہیں! بھی کوئی ہے؟ مانند تیری کون رب، اے گے، اُٹھیں کہہ اعضا تمام میرے ہے۔لیتا بچا سے ہاتھ کے والے لُوٹنے کو غریب اور ناچار

11	יְקוּמוּן	עֵדֵי	חָמָס	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַעְתִּי	יִשְׁאָלוּנִי׃
	اُٹھیں	گواہ	ظلم-کے	جو	نہیں	میں-جانتا-تھا	مجھ-سے-پوچھیں
		H5707	H2555		H3808	H3045	H7592

نہیں۔ہی واقف مَیں سے جن ہیں رہے کر گچھ پوچھ میری میں بارے کے باتوں ایسی وہ ہیں۔ رہے ہو کھڑے اُٹھ خلاف میرے گواہ ظالم

12	יְשַׁלְּמוּנִי	רָעָה	תַּחַת	טוֹבָה	שְׁכוֹל	לְנַפְשִׁי׃
	مجھے-بدلہ-دیں	بُرائی	کے-بدلے	بھلائی	بے-اولادی	میری-جان-کے-لئے
			H8478		H7908	H5315

ہے۔تنہا تن جان میری اب ہیں۔ رہے پہنچا نقصان مجھے عوض کے نیکی میری وہ

13	וַאֲנִי	בַּחֲלוֹתָם	לְבוּשִׁי	שָׂק	עִנֵּיתִי	בַצּוֹם	נַפְשִׁי	וּתְפִלָּתִי	עַל־	
	اور-میں	اُن-کی-بیماری-میں	میرا-لباس	ٹاٹ	میں-نے-دُکھ-دیا	روزے-سے	اپنی-جان-کو	اور-میری-دُعا	پر	
	H0589		H3830	H8242		H6685	H5315	H8605		

חֵיקִי	תָּשׁוּב׃
میرے-سینے	لوٹے
H2436	H7725

آئے!واپس میں گود میری دعا میری کاش دیا۔ دُکھ کو جان اپنی کر رکھ روزہ اور کر اوڑھ ٹاٹ نے مَیں تو ہوئے بیمار وہ جب

14	כְּרֵעַ־	כְּאָח	לִי	הִתְהַלָּכְתִּי	כַּאֲבַל־	אֵם	קֹדֵר	שַׁחוֹתִי׃
	دوست-کی-طرح	بھائی-کی-طرح	میرے-لئے	میں-نے-چال-چلی	ماں-کے-ماتم-کی-طرح	ماں	اُداس	میں-جھکا
	H7453	H0251		H1980	H0057	H0517	H6937	H7817

ہو۔جنازہ کا ماں اپنی جیسے گیا جھک میں خاک یوں کر پہن لباس ماتمی مَیں ہو۔ بھائی یا دوست کوئی میرا جیسے کیا ماتم یوں نے مَیں

15 וּבְצַלְעִי֙ שָׂמְח֣וּ וְנֶאֱסָפ֔וּ וְנֶאֱסָפ֖וּ עָלַ֑י נְכִ֣ים וְלֹ֣א יָדָ֔עְתִּי
اور-میرے-لنگڑانے-میں خوش-ہوئے اور-جمع-ہوئے جمع-ہوئے میرے-خلاف مارنے-والے اور-نہیں میں-جانتا-تھا
H6761 H8055 H0622 H0622 H5222 H3808 H3045

קָרְע֖וּ וְלֹ֣א דָמ֑וּ׃
اُنہوں-نے-پھاڑا اور-نہیں رُکے
H7167 H3808

تھا۔ نہیں ہی معلوم مجھے اور ہوئے، اکٹھے لئے کے کرنے حملہ پر مجھ وہ ہوئے۔ جمع خلاف میرے کر ہو خوش وہ تو لگا کھانے ٹھوکر خود مَیں جب لیکن آئے۔نہ باز اور رہے پھاڑتے مجھے وہ

16 בְּחַנְפֵי֙ לַעֲגֵ֣י מָע֔וֹג חָרֹ֖ק עָלַ֑י שִׁנָּ֖מוֹ׃
بے-دینوں-کے-ساتھ ٹھٹھا-کرنے-والے روٹی-کے پیسنے-والے مجھ-پر اپنے-دانت
H2611 H3934 H4580 H2786 H8127

تھے۔پیستے دانت خلاف میرے اُڑاتے، مذاق میرا وہ کر بک بک کفر مسلسل

17 אֲדֹנָ֖י כַּמָּ֣ה תִּרְאֶ֑ה הָשִׁ֤יבָה נַפְשִׁי֙ מִשֹּׁאֵיהֶ֔ם מִכְּפִירִ֖ים יְחִידָתִֽי׃
خداوند کب-تک تُو-دیکھے-گا بچا میری-جان-کو اُن-کی-تباہیوں-سے جوان-شیروں-سے میری-اکلوتی
H0136 H4100 H7200 H7725 H5315 H8130 H3173

دے۔چھٹکارا سے شیروں جوان کو زندگی میری بچا، سے حرکتوں کن تباہ کی اُن کو جان میری گا؟ رہے دیکھتا سے خاموشی تک کب تُو رب، اے

18 אוֹדְךָ֥ בְקָהָ֗ל רָ֫ב בְּעַ֥ם עָצ֑וּם אֲהַלְלֶֽךָּ׃
میں-تیرا-شکر-کروں-گا جماعت-میں بڑی قوم-میں طاقتور میں-تیری-حمد-کروں-گا
H3034 H6951 H6099

گا۔کروں تعریف تیری میں ہجوم بڑے اور ستائش تیری میں جماعت بڑی مَیں تب

19 אַל־יִשְׂמְח֣וּ לִ֭י אֹיְבַ֣י שֶׁ֑קֶר שְׂנְאַ֖י חִנָּ֣ם יִקְרְצוּ־עָֽיִן׃
نہ خوش-ہوں مجھ-پر میرے-دشمن جھوٹے میرے-نفرت-کرنے-والے بلاوجہ آنکھ-ماریں آنکھ
H0408 H8055 H0341 H8267 H8130 H2600 H7169

ہیں۔رکھتے کینہ سے مجھ بلاوجہ جو دے نہ چڑھانے بھوں ناک پر مجھ اُنہیں ہیں۔ دشمن میرے بےسبب جو دے نہ بجانے بغلیں پر مجھ اُنہیں

20 כִּ֤י לֹא֙ שָׁל֣וֹם יְדַבֵּ֔רוּ וְעַ֥ל רִגְעֵי־אֶ֖רֶץ דִּבְרֵ֣י מִרְמ֑וֹת יַחֲשֹׁבֽוּן׃
کیونکہ نہیں سلامتی بولتے اور-کے-خلاف خاموش-لوگوں زمین باتیں فریب-کی سوچتے-ہیں
H3808 H7965 H1696 H1697 H0776 H7282 H2803 H4820

ہیں۔رہتے میں ملک سے سکون اور امن جو ہیں باندھتے منصوبے دہ فریب خلاف کے اُن بلکہ کرتے نہیں باتیں کی سلامتی اور خیر وہ کیونکہ

21 וַיַּרְחִ֣יבוּ עָלַ֣י פִּיהֶ֑ם אָמְר֥וּ הֶ֝אָ֗ח הֶ֣אָח רָאֲתָ֣ה עֵינֵֽינוּ׃
اور-اُنہوں-نے-کھولا مجھ-پر اپنا-مُنہ کہا آہا آہا دیکھا ہماری-آنکھوں-نے
H7337 H6310 H0559 H1889 H1889 H7200

ہیں!دیکھی حرکتیں کی اُس سے آنکھوں اپنی نے ہم جی، لو ہیں، کہتے کر پھاڑ منہ وہ

22 רָאִ֣יתָה יְ֭הוָה אַל־תֶּחֱרַ֣שׁ אֲדֹנָ֑י אַל־תִּרְחַ֥ק מִמֶּֽנִּי׃
تُو-نے-دیکھا یہوواہ نہ خاموش-رہ خداوند نہ دُور-ہو مجھ-سے
H7200 H3068 H0408 H0136 H0408 H7368

ہو۔نہ دُور سے مجھ رب، اے رہ! نہ خاموش ہے۔ آیا نظر کچھ سب تجھے رب، اے

23 הָעִ֣ירָה וְהָקִ֣יצָה לְמִשְׁפָּטִ֑י אֱלֹהַ֖י וַאדֹנָ֣י לְרִיבִֽי׃
جاگ اور-اُٹھ میرے-انصاف-کے-لئے میرے-خدا اور-میرے-خداوند میرے-مقدمے-کے-لئے
H5782 H6974 H4941 H0430 H0136 H7379

لڑاسے اُن کر اُٹھ میں دفاع میرے اُٹھ! جاگ خدا، میرے رب اے

24	שָׁפְטֵנִי	כְּצִדְקְךָ	יְהוָה	אֱלֹהָי	וְאַל־	יִשְׂמְחוּ־	לִי׃	
	میرا-انصاف-کر	اپنی-راستبازی-کے-مطابق	یہوواہ	میرے-خدا	اور-نہ	خوش-ہوں	مجھ-پر	
	H8199	H6664	H3068	H0430	H0408	H8055		

دے۔نہ بجانے بغلیں پر مجھ اُنہیں کر۔ انصاف میرا مطابق کے راستی اپنی خدا، میرے رب اے

25	אַל־	יֹאמְרוּ	בְלִבָּם	הֶאָח	נַפְשֵׁנוּ	אַל־	יֹאמְרוּ	בְּלַעֲנוּהוּ׃
	نہ	کہیں	اپنے-دل-میں	آہا	ہماری-جان	نہ	کہیں	ہم-نے-اُسے-نگل-لیا
	H0408	H0559		H1889	H5315	H0408	H0559	H1104

ہے۔لیا کر ہڑپ اُسے نے ہم بولیں، نہ وہ ہے! ہوا پورا ارادہ ہمارا جی، لو سوچیں، نہ میں دل وہ

26	יֵבֹשׁוּ	וְיַחְפְּרוּ	יַחְדָּו׀	שְׂמֵחֵי	רָעָתִי	יִלְבְּשׁוּ־	בֹשֶׁת	וּכְלִמָּה
	شرمندہ-ہوں	اور-رُسوا-ہوں	ایک-ساتھ	خوش-ہونے-والے	میری-بُرائی-سے	پہنیں	شرم	اور-رُسوائی
	H0954	H2659		H8056		H3847	H1322	H3639

הַמַּגְדִּילִים	עָלָי׃
بڑائی-کرنے-والے	مجھ-پر
H1431	

اور شرمندگی وہ ہیں کرتے فخر پر آپ اپنے کر دبا مجھے جو جائیں۔ ہو شرمندہ وہ جائے، ہو کالا منہ کا سب اُن ہوئے خوش کر دیکھ نقصان میرا جو جائیں۔ہو ملبّس سے رُسوائی

27	יָרֹנּוּ	וְיִשְׂמְחוּ׀	חֲפֵצֵי	צִדְקִי	וְיֹאמְרוּ	תָמִיד	יִגְדַּל	יְהוָה
	خوشی-سے-نعرے-لگائیں	اور-خوش-ہوں	چاہنے-والے	میری-راستبازی	اور-کہیں	ہمیشہ	بڑا-ہو	یہوواہ
		H8055	H2655	H6664	H0559	H8548	H1431	H3068

הֶחָפֵץ	שְׁלוֹם	עַבְדּוֹ׃
جو-خوش-ہوتا-ہے	سلامتی-سے	اپنے-بندے-کی
H2655	H7965	H5650

ہے۔چاہتا خیریت کی خادم اپنے جو ہو، تعریف بڑی کی رب کہیں، وہ بجائیں۔ شادیانہ اور ہوں خوش وہ ہیں آرزومند کے انصاف میرے جو لیکن

28	וּלְשׁוֹנִי	תֶּהְגֶּה	צִדְקֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּהִלָּתֶךָ׃		
	اور-میری-زبان	بیان-کرے	تیری-راستبازی	سارا	دن	تیری-حمد		
	H3956	H1897	H6664	H3605	H3117	H8416		

گی۔رہے کرتی تمجید تیری دن سارا وہ گی، کرے بیان راستی تیری زبان میری تب

Chapter 36

1	וְלַמְנַצֵּחַ	לְעֶבֶד־	יְהוָה	לְדָוִד׃	נְאֻם־	פֶּשַׁע	לָרָשָׁע	בְּקֶרֶב
	مُوسیقار-کے-لئے	بندے-کے-لئے	یہوواہ	لِ-داؤد	فرمان	گناہ-کا	شریر-کے-لئے	کے-اندر
	H5329	H5650	H3068	H1732	H5002	H6588	H7563	H7130

לִבִּי	אֵין־	פַּחַד	אֱלֹהִים	לְנֶגֶד	עֵינָיו׃
میرے-دل	نہیں	خوف	خدا-کا	کے-سامنے	اُس-کی-آنکھوں
	H0369	H6343	H0430	H5048	

نہیں خوف کا اللہ سامنے کے آنکھوں کی اُس ہے۔ کرتی بات سے اُس میں ہی دل کے بےدین بدکاری لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد خادم کے رب ہوتا،

2	כִּי־	הֶחֱלִיק	אֵלָיו	בְּעֵינָיו	לִמְצֹא	עֲוֹנוֹ	לִשְׂנֹא׃
	کیونکہ	اُس-نے-چاپلوسی-کی	اُس-سے	اپنی-آنکھوں-میں	پانے-کے-لئے	اپنی-بدکاری-کو	نفرت-کرنے-کے-لئے
			H0413		H4672	H5771	H8130

ہے۔کرتا نفرت وہ کہ گیا، پایا قصوروار اُسے کہ ہے باعث کا فخر بات یہ میں نظر کی اُس کیونکہ

3 דִּבְרֵי־ باتیں H1697 פִיו اُس-کے-مُنہ-کی H6310 אָוֶן بدکاری H0205 וּמִרְמָה اور-فریب H4820 חָדַל اُس-نے-چھوڑ-دیا H2308 לְהַשְׂכִּיל عقلمندی-سے לְהֵיטִיב׃ بھلائی-کرنا H3190

ہے۔آیا باز سے کرنے کام نیک اور ہونے دار سمجھ وہ ہے، نکلتا فریب اور شرارت سے منہ کے اُس

4 וְאָוֶן بدکاری H0205 יַחְשֹׁב سوچتا-ہے H2803 עַל־ پر מִשְׁכָּבוֹ اپنے-بستر H4904 יִתְיַצֵּב کھڑا-ہوتا-ہے H3320 עַל־ پر דֶּרֶךְ راستے H1870 לֹא־ نہ H3808 טּוֹב اچھے רָע بُرائی-کو לֹא نہیں H3808 יִמְאָס׃ رد-کرتا

کرتا۔نہیں مسترد کو بُرائی اور رہتا کھڑا پر راہ بُری سے مضبوطی وہ ہے۔ باندھتا منصوبے کے شرارت وہ بھی پر بستر اپنے

5 יְהוָה یہوواہ H3068 בַּהַשָּׁמַיִם آسمانوں-میں H8064 חַסְדֶּךָ تیری-شفقت אֱמוּנָתְךָ تیری-وفاداری H0530 עַד־ تک H5704 שְׁחָקִים׃ بادلوں H7834

ہے۔پہنچتی تک بادلوں وفاداری تیری تک، آسمان شفقت تیری رب، اے

6 וְצִדְקָתְךָ تیری-راستبازی H6666 כְּהַרְרֵי־ خدا-کے-پہاڑوں-کی-طرح H2042 אֵל خدا H0410 מִשְׁפָּטֶךָ تیرے-فیصلے H4941 תְהוֹם گہرائی H8415 רַבָּה بڑی אָדָם־ انسان H0120 וּבְהֵמָה اور-حیوان-کو H0929 תוֹשִׁיעַ بچاتا-ہے H3467

יְהוָה׃ یہوواہ H3068

ہے۔کرتا مدد کی حیوان و انسان تُو رب، اے ہے۔ جیسا گہرائیوں کی سمندر انصاف تیرا مانند، کی پہاڑوں بلندترین راستی تیری

7 מַה־ کیا H4100 יָקָר قیمتی-ہے H3368 חַסְדְּךָ تیری-شفقت אֱלֹהִים خدا H0430 וּבְנֵי اور-بنی אָדָם آدم H0120 בְּצֵל سایے-میں H6738 כְּנָפֶיךָ تیرے-پروں H3671 יֶחֱסָיוּן׃ پناہ-لیتے-ہیں H2620

ہیں۔لیتے پناہ میں سائے کے پَروں تیرے زاد آدم ہے! قیمت بیش کتنی شفقت تیری اللہ، اے

8 יְרְוְיֻן سیراب-ہوتے-ہیں H7301 מִדֶּשֶׁן چکنائی-سے H1880 בֵּיתֶךָ تیرے-گھر-کی וְנַחַל اور-نہر עֲדָנֶיךָ تیری-لذتوں-کی תַשְׁקֵם׃ تُو-اُنہیں-پلاتا-ہے H8248

ہے۔پلاتا سے میں ندی کی خوشیوں اپنی اُنہیں تُو اور ہیں، جاتے ہو تازہ و تر سے کھانے عمدہ کے گھر تیرے وہ

9 כִּי־ کیونکہ עִמְּךָ تیرے-پاس מְקוֹר چشمہ H4726 חַיִּים زندگی-کا בְּאוֹרְךָ تیری-روشنی-میں H0216 נִרְאֶה־ ہم-دیکھتے-ہیں H7200 אוֹר׃ روشنی H0216

ہیں۔کرتے مشاہدہ کا نور کر رہ میں نور تیرے ہم اور ہے، پاس ہی تیرے سرچشمہ کا زندگی کیونکہ

10 מְשֹׁךְ جاری-رکھ H4900 חַסְדְּךָ اپنی-شفقت לְיוֹדְעֶיךָ تجھے-جاننے-والوں-کے-لئے H3045 וְצִדְקָתְךָ اور-اپنی-راستبازی H6666 לְיִשְׁרֵי־ سیدھے-دلوں H3477 לֵב׃ کے-لئے

ہیں۔دار دیانت سے دل جو پر اُن راستی اپنی ہیں، جانتے تجھے جو رکھ پھیلائے پر اُن شفقت اپنی

11 אַל־ نہ H0408 תְּבוֹאֵנִי آئے-مجھ-پر H0935 רֶגֶל پاؤں H7272 גַּאֲוָה غرور-کا H1346 וְיַד־ اور-ہاتھ H3027 רְשָׁעִים شریروں-کا H7563 אַל־ نہ H0408 תְּנִדֵנִי׃ مجھے-ہٹائے H5110

بنائے۔نہ بےگھر مجھے ہاتھ کا بےدینوں پہنچے، نہ تک مجھ پاؤں کا مغروروں

12 שָׁם נָפְלוּ פֹּעֲלֵי אָוֶן דֹּחֹו וְלֹא־יָכְלוּ קוּם׃
وہاں گرے بدکاری-کرنے-والے بدکاری گرائے-گئے اور-نہیں سکتے اُٹھ
H8033 H5307 H6466 H0205 H1732 H3808 H3201

گے۔اُٹھیں نہیں کبھی دوبارہ وہ اور ہے، گیا دیا پٹخ پر زمین اُنہیں ہیں! گئے گر بدکار دیکھو،

Chapter 37

1 וְלְדָוִד אַל־תִּתְחַר בַּמְרֵעִים אַל־תְּקַנֵּא בְּעֹשֵׂי עַוְלָה׃
لِ-داؤد نہ جَل بدکاروں-پر حسد-کر نہ کرنے-والوں-پر بدکاری
H1732 H0408 H2734 H7065 H0408

کر۔نہ رشک پر بدکاروں جا، ہو نہ بےچین باعث کے شریروں زبور۔ کا داؤد

2 כִּי כֶחָצִיר מְהֵרָה יִמָּלוּ וּכְיֶרֶק דֶּשֶׁא יִבּוֹלוּן׃
کیونکہ گھاس-کی-طرح جلد کاٹے-جائیں-گے اور-ہری-بوٹی-کی-طرح سبزے مرجھائیں-گے
H4120 H3418 H1877

گے۔جائیں سوکھ ہی جلد طرح کی ہریالی گے، جائیں مُرجھا ہی جلد طرح کی گھاس وہ کیونکہ

3 בְּטַח בַּיהוָה וַעֲשֵׂה־טוֹב שְׁכָן־אֶרֶץ וּרְעֵה אֱמוּנָה׃
بھروسا-رکھ یہوواہ-پر اور-کر بھلائی بس زمین-پر اور-چَرا وفاداری
H0982 H3068 H7931 H0776 H0530

کر۔پرورش کی وفاداری کر رہ میں ملک کر، بھلائی کر رکھ بھروسا پر رب

4 וְהִתְעַנַּג עַל־יְהוָה וְיִתֶּן־לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבֶּךָ׃
اور-لطف-اُٹھا پر یہوواہ اور-دے-گا تجھے خواہشیں تیرے-دل-کی
H6026 H3068 H5414 H4862

گا۔دے تجھے وہ چاہے دل تیرا جو تو ہو اندوز لطف سے رب

5 גֹּל עַל־יְהוָה וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֶׂה׃
سونپ پر یہوواہ اور-بھروسا-رکھ اُس-پر اور-وہ کرے-گا
H1556 H3068 H0982 H1931

گا۔بخشے کامیابی تجھے وہ تو رکھ بھروسا پر اُس کر۔ سپرد کے رب راہ اپنی

6 וְהוֹצִיא כָאוֹר צִדְקֶךָ וּמִשְׁפָּטֶךָ כַּצָּהֳרָיִם׃
اور-نکالے-گا روشنی-کی-طرح تیری-راستبازی اور-تیرے-فیصلے دوپہر-کی-طرح
H3318 H0216 H6664 H4941

گا۔دے چمکنے طرح کی روشنی کی دوپہر انصاف تیرا اور گا دے ہونے طلوع طرح کی سورج بازی راست تیری وہ تب

7 דֹּם לַיהוָה וְהִתְחוֹלֵל לוֹ אַל־תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דַּרְכּוֹ
خاموش-رہ یہوواہ-کے-لئے اور-صبر-سے-انتظار-کر اُس-کا نہ جَل کامیاب-ہونے-والے-پر اپنے-راستے-میں
H3068 H2734 H0408 H1870

בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזִמּוֹת׃
آدمی-پر کرنے-والے بُری-تدبیریں
H0376 H4209

ہو۔کامیاب والا کرنے سازشیں اگر ہو نہ بےقرار کر۔ انتظار کا اُس سے صبر کر ہو چپ حضور کے رب

8	הֶרֶף	מֵאַף	וַעֲזָב	חֵמָה	אַל־	תִּתְחַר	אַךְ־	לְהָרֵעַ׃
	چھوڑ-دے	غصّے-سے	اور-ترک-کر	قہر	نہ	جَل	صرف	بُرائی-کرنے-کے-لئے
	H7503	H0639		H2534	H0408	H2734	H0389	

گا۔نکلے نتیجہ ہی بُرا ورنہ ہو، نہ رنجیدہ دے۔ چھوڑ کو غصے آ، باز سے ہونے خفا

9	כִּי־	מְרֵעִים	יִכָּרֵתוּן	וְקֹוֵי	יְהוָה	הֵמָּה	יִירְשׁוּ־	אָרֶץ׃
	کیونکہ	بدکار	کاٹے-جائیں-گے	اور-اُمید-رکھنے-والے	یہوواہ	وہ	میراث-پائیں-گے	زمین
			H3772		H3068	H1992	H3423	H0776

گے۔پائیں میں میراث کو ملک والے رکھنے اُمید سے رب جبکہ گے جائیں مٹ شریر کیونکہ

10	וְעוֹד	מְעַט	וְאֵין	רָשָׁע	וְהִתְבּוֹנַנְתָּ	עַל־	מְקוֹמוֹ	וְאֵינֶנּוּ׃	
	اور-تھوڑی	دیر	اور-نہیں-ہو-گا	شریر	اور-غور-کرے-گا	پر	اُس-کی-جگہ	اور-نہیں-ہو-گا	
	H5750	H4592	H0369	H7563	H0995		H4725	H0369	

گا۔پائے نہیں کہیں لیکن گا، لگائے کھوج کا اُس تُو گا۔ جائے مٹ نشان و نام کا بےدین تو کر صبر دیر تھوڑی مزید

11	וַעֲנָוִים	יִירְשׁוּ־	אָרֶץ	וְהִתְעַנְּגוּ	עַל־	רֹב	שָׁלוֹם׃	
	اور-حلیم	میراث-پائیں-گے	زمین	اور-لطف-اُٹھائیں-گے	پر	بہتات	سلامتی-کی	
	H6035	H3423	H0776	H6026		H7230	H7965	

گے۔ہوں اندوز لطف سے سکون اور امن بڑے کر پا میں میراث کو ملک حلیم لیکن

12	זֹמֵם	רָשָׁע	לַצַּדִּיק	וְחֹרֵק	עָלָיו	שִׁנָּיו׃
	سوچتا-ہے	شریر	راستباز-کے-خلاف	اور-پیستا-ہے	اُس-پر	اپنے-دانت
	H2161	H7563	H6662	H2786		H8127

رہے۔کرتا سازشیں خلاف کے باز راست کر پیس پیس دانت بےدین بےشک

13	אֲדֹנָי	יִשְׂחַק־	לּוֹ	כִּי־	רָאָה	כִּי־	יָבֹא	יוֹמוֹ׃
	خداوند	ہنستا-ہے	اُس-پر	کیونکہ	دیکھتا-ہے	کہ	آئے-گا	اُس-کا-دن
	H0136	H7832			H7200		H0935	H3117

ہے۔ہی قریب انجام کا اُس کہ ہے جانتا وہ کیونکہ ہے، ہنستا پر اُس رب لیکن

14	וְחֶרֶב	פָּתְחוּ	רְשָׁעִים	וְדָרְכוּ	קַשְׁתָּם	לְהַפִּיל	עָנִי	וְאֶבְיוֹן	לִטְבוֹחַ	
	تلوار	نکالی	شریروں-نے	اور-تانی	اپنی-کمان	گرانے-کے-لئے	مسکین	اور-محتاج-کو	ذبح-کرنے-کے-لئے	
	H2719		H7563	H1869	H7198	H5307	H6041	H0034	H2873	
	יִשְׁרֵי־	דָרֶךְ׃								
	سیدھے-چلنے-والوں-کو	راستے-کے								
	H3477	H1870								

کریں۔قتل کو والوں چلنے پر راہ سیدھی اور دیں گرا کو مندوں ضرورت اور ناچاروں تاکہ ہے لیا تان کو کمان اور کھینچا کو تلوار نے بےدینوں

15	חַרְבָּם	תָּבוֹא	בְלִבָּם	וְקַשְׁתוֹתָם	תִּשָּׁבַרְנָה׃
	اُن-کی-تلوار	گھسے-گی	اُن-کے-دل-میں	اور-اُن-کی-کمانیں	ٹوٹ-جائیں-گی
	H2719	H0935		H7198	H7665

گی۔جائے ٹوٹ کمان کی اُن گی، جائے گھونپی میں دل اپنے کے اُن تلوار کی اُن لیکن

16	טוֹב־	מְעַט	לַצַּדִּיק	מֵהֲמוֹן	רְשָׁעִים	רַבִּים׃
	بہتر-ہے	تھوڑا	راستباز-کے-لئے	دولت-سے	شریروں	بہت
		H4592	H6662		H7563	

ہے۔بہتر سے دولت کی بےدینوں بہت وہ ہے حاصل بہت تھوڑا جو کو باز راست

17 כִּי זְרוֹעוֹת רְשָׁעִים תִּשָּׁבַרְנָה וְסוֹמֵךְ צַדִּיקִים יְהוָה׃
کیونکہ بازو شریروں-کے ٹوٹ-جائیں-گے اور-سہارا-دینے-والا راستبازوں-کو یہوواہ
H2220 H7563 H7665 H5564 H6662 H3068

ہے۔سنبھالتا کو بازوں راست رب جبکہ گا جائے ٹوٹ بازو کا بےدینوں کیونکہ

18 יוֹדֵעַ יְהוָה יְמֵי תְמִימִם וְנַחֲלָתָם לְעוֹלָם תִּהְיֶה׃
جانتا-ہے یہوواہ دنوں-کو کامل-لوگوں-کے اور-اُن-کی-میراث ہمیشہ ہو-گی
H3045 H3068 H3117 H8549 H5159 H5769 H1961

گی۔رہے قائم لئے کے ہمیشہ ملکیت موروثی کی اُن اور ہے، جانتا دن کے بےالزاموں رب

19 לֹא־ יֵבֹשׁוּ בְּעֵת רָעָה וּבִימֵי רְעָבוֹן יִשְׂבָּעוּ׃
نہیں شرمندہ-ہوں-گے وقت-میں بُرے اور-دنوں-میں قحط-کے سیر-ہوں-گے
H3808 H0954 H6256 H7451 H3117 H7459 H7646

گے۔ہوں سیر تو پڑے بھی کال گے، ہوں نہیں سار شرم وہ وقت کے مصیبت

20 כִּי רְשָׁעִים יֹאבֵדוּ וְאֹיְבֵי יְהוָה כִּיקַר כָּרִים כָּלוּ
کیونکہ شریر ہلاک-ہوں-گے اور-دشمن یہوواہ-کے چراگاہوں-کی-شان-کی-طرح بھیڑوں فنا-ہوں-گے
H3808 H7563 H0006 H0341 H3068 H3368 H3733 H3615

בֶּעָשָׁן כָּלוּ׃
دھوئیں-میں فنا-ہوں-گے
H6227 H3615

گے۔جائیں ہو غائب طرح کی دھوئیں گے، جائیں ہو نیست طرح کی شان کی چراگاہوں دشمن کے رب اور گے، جائیں ہو ہلاک بےدین لیکن

21 לֹוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן׃
قرض-لیتا-ہے شریر اور-نہیں ادا-کرتا اور-راستباز رحم-کرتا-ہے اور-دیتا-ہے
H3867 H7563 H3808 H7999 H6662 H2603 H5414

ہے۔دیتا سے فیاضی اور ہے مہربان باز راست لیکن اُتارتا، نہیں اُسے اور لیتا قرض بےدین

22 כִּי מְבֹרָכָיו יִירְשׁוּ אֶרֶץ וּמְקֻלָּלָיו יִכָּרֵתוּ׃
کیونکہ اُس-کے-مبارک میراث-پائیں-گے زمین اور-اُس-کے-ملعون کاٹے-جائیں-گے
H3588 H1288 H3423 H0776 H7043 H3772

گا۔رہے نہیں تک نشان و نام کا اُن بھیجے لعنت وہ پر جن لیکن گے، پائیں میں میراث کو ملک وہ دے برکت رب جنہیں کیونکہ

23 מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־ גֶבֶר כּוֹנָנוּ וְדַרְכּוֹ יֶחְפָּץ׃
یہوواہ-کی-طرف-سے قدم آدمی-کے قائم-کئے-جاتے-ہیں اور-اُس-کے-راستے-سے خوش-ہوتا-ہے
H3068 H4703 H1397 H3559 H1870 H2654

ہے۔کرتا پسند وہ کو راہ کی شخص ایسے ہے۔ سے طرف کی رب یہ تو جائیں جم پاؤں کے کسی اگر

24 כִּי־ יִפֹּל לֹא־ יוּטָל כִּי־ יְהוָה סוֹמֵךְ יָדוֹ׃
اگرچہ گرے نہ گرایا-جائے-گا کیونکہ یہوواہ سہارا-دیتا-ہے اُس-کے-ہاتھ-کو
H3588 H5307 H3808 H2904 H3588 H3068 H5564 H3027

گا۔رہے بنا سہارا کا ہاتھ کے اُس رب کیونکہ گا، رہے نہیں پڑا تو جائے بھی گر اگر

25 נַעַר הָיִיתִי גַם־ זָקַנְתִּי וְלֹא־ רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ־
جوان تھا-میں بھی بوڑھا-ہوا اور-نہیں دیکھا-میں-نے راستباز-کو چھوڑا-ہوا اور-اُس-کی-نسل ڈھونڈتی
H5288 H1961 H1571 H2204 H3808 H7200 H6662 H5800 H2233 H1245

לֶחֶם׃
روٹی
H3899

پڑی۔مانگتی بھیک کو بچوں کے اُس یا گیا کیا ترک کو باز راست کہ دیکھا نہیں کبھی نے مَیں لیکن ہوں۔ گیا ہو بوڑھا اب اور تھا جوان مَیں

26	כָּל־	הַיּוֹם	חוֹנֵן	וּמַלְוֶה	וְזַרְעוֹ	לִבְרָכָה׃
	سارا	دن	رحم-کرتا-ہے	اور-قرض-دیتا-ہے	اور-اُس-کی-نسل	برکت-کے-لئے
	H3605	H3117			H2233	H1293

گی۔ہو باعث کا برکت اولاد کی اُس ہے۔ تیار لئے کے دینے قرض اور مہربان ہمیشہ وہ

27	סוּר	מֵרָע	וַעֲשֵׂה־	טוֹב	וּשְׁכֹן	לְעוֹלָם׃
	دُور-ہو	بُرائی-سے	اور-کر	بھلائی	اور-بس	ہمیشہ-کے-لئے
	H5493				H7931	H5769

گا،رہے آباد میں ملک لئے کے ہمیشہ تُو تب کر۔ بھلائی کر آ باز سے بُرائی

28	כִּי	וְיהוָה	אֹהֵב	מִשְׁפָּט	וְלֹא־	יַעֲזֹב	אֶת־
	کیونکہ	یہوواہ	محبت-کرتا-ہے	انصاف-سے	اور-نہیں	چھوڑتا	کو
		H3068	H0157	H4941	H3808		H0853

חֲסִידָיו	לְעוֹלָם	נִשְׁמָרוּ	וְזֶרַע	רְשָׁעִים	נִכְרָתוּ׃
اپنے-مقدسوں-کو	ہمیشہ	محفوظ-رہتے-ہیں	اور-نسل	شریروں-کی	کاٹی-جائے-گی
H2623	H5769	H8104	H2233	H7563	H3772

نشان و نام کا اولاد کی بےدینوں جبکہ گے رہیں محفوظ تک ابد وہ گا۔ کرے نہیں ترک کبھی کو داروں ایمان اپنے وہ اور ہے، پیارا انصاف کو رب کیونکہ گا۔رہے نہیں تک

29	צַדִּיקִים	יִירְשׁוּ־	אָרֶץ	וְיִשְׁכְּנוּ	לָעַד	עָלֶיהָ׃
	راستباز	میراث-پائیں-گے	زمین	اور-بسیں-گے	ہمیشہ	اُس-پر
	H6662	H3423	H0776	H7931	H5703	

گے۔بسیں ہمیشہ میں اُس کر پا میں میراث کو ملک باز راست

30	פִּי־	צַדִּיק	יֶהְגֶּה	חָכְמָה	וּלְשׁוֹנוֹ	תְדַבֵּר	מִשְׁפָּט׃
	مُنہ	راستباز-کا	بیان-کرتا-ہے	حکمت	اور-اُس-کی-زبان	بولتی-ہے	انصاف
	H6310	H6662	H1897	H2451	H3956	H1696	H4941

ہے۔نکلتا انصاف سے زبان کی اُس اور کرتا بیان حکمت منہ کا باز راست

31	תּוֹרַת	אֱלֹהָיו	בְּלִבּוֹ	לֹא	תִמְעַד	אֲשֻׁרָיו׃
	شریعت	اُس-کے-خدا-کی	اُس-کے-دل-میں	نہیں	پھسلتے	اُس-کے-قدم
	H8451	H0430		H3808	H4571	

گے۔ڈگمگائیں نہیں کبھی قدم کے اُس اور ہے، میں دل کے اُس شریعت کی اللہ

32	צוֹפֶה	רָשָׁע	לַצַּדִּיק	וּמְבַקֵּשׁ	לַהֲמִיתוֹ׃	
	گھات-لگاتا-ہے	شریر	راستباز-کے-لئے	اور-ڈھونڈتا-ہے	اُسے-مارنے-کے-لئے	
	H6822	H7563	H6662	H1245	H4191	

ہے۔ڈھونڈتا موقع کا ڈالنے مار اُسے کر بیٹھ میں تاک کی باز راست بےدین

33	יְהוָה	לֹא־	יַעַזְבֶנּוּ	בְּיָדוֹ	וְלֹא	יַרְשִׁיעֶנּוּ	בְּהִשָּׁפְטוֹ׃
	یہوواہ	نہیں	چھوڑے-گا-اُسے	اُس-کے-ہاتھ-میں	اور-نہیں	مجرم-ٹھہرائے-گا-اُسے	عدالت-میں
	H3068	H3808		H3027	H3808	H7561	H8199

گا۔دے ٹھہرنے نہیں مجرم میں عدالت اُسے وہ گا، چھوڑے نہیں میں ہاتھ کے اُس کو باز راست رب لیکن

34 קַוֵּה אֶל־ וְיהוָה וּשְׁמֹר וַיִּרְכְּךָ ׀ וֵירוֹמִמְךָ לָרֶשֶׁת אָרֶץ
اُمید-رکھ پر یہوواہ اور-حفاظت-کر اُس-کے-راستے-کی اور-سرفراز-کرے-گا-تجھے میراث-پانے-کے-لئے زمین
H0776 H3423

בְּהִכָּרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
جب-کاٹے-جائیں شریر تُو-دیکھے-گا
H7200 H7563 H3772

گا۔دیکھے ہلاکت کی بےدینوں تُو اور گا، بنائے وارث کا ملک کے کر سرفراز تجھے وہ تب رہ۔ چلتا پر راہ کی اُس اور رہ میں انتظار کے رب

35 רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעָרֶה כְּאֶזְרָח רַעֲנָן׃
میں-نے-دیکھا شریر-کو ظالم اور-پھیلتا-ہوا دیسی-درخت-کی-طرح ہرا
H7200 H7563 H6184 H6168 H0249

لگا۔کرنے باتیں سے آسمان طرح کی درخت کے دیودار پھولتے پھلتے جو دیکھا کو آدمی ظالم اور بےدین ایک نے مَیں

36 וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינֶנּוּ וָאֲבַקְשֵׁהוּ וְלֹא נִמְצָא׃
اور-گزر-گیا اور-دیکھو نہیں-تھا اور-ڈھونڈا-اُسے اور-نہیں ملا
H2009 H0369 H1245 H3808 H4672

ملا۔نہ کہیں لیکن لگایا، کھوج کا اُس نے مَیں نہیں۔ تھا وہ تو گزرا سے وہاں دوبارہ مَیں جب بعد کے دیر تھوڑی لیکن

37 שְׁמֹר־ תָּם וּרְאֵה יָשָׁר כִּי־ אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם׃
دیکھ کامل-کو اور-نظر-رکھ سیدھے-پر کیونکہ انجام آدمی-کا سلامتی
H8104 H8535 H7200 H3477 H0319 H0376 H7965

گا۔ہو حاصل سکون اور امن اُسے آخرکار کیونکہ کر، غور پر دار دیانت اور دے دھیان پر بےالزام

38 וּפֹשְׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רְשָׁעִים נִכְרָתָה׃
اور-خطاکار ہلاک-ہوں-گے ایک-ساتھ انجام شریروں-کا کاٹا-جائے-گا
H6586 H8045 H3319 H7563 H3772

گا۔جائے مٹایا سے پر زمین رُوئے آخرکار کو بےدینوں اور گے، جائیں ہو تباہ کر مل مجرم لیکن

39 וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה׃
اور-نجات راستبازوں-کی یہوواہ-کی-طرف-سے اُن-کی-پناہ وقت-میں مصیبت-کے
H8668 H6662 H3068 H4581 H6256

ہے۔قلعہ کا اُن وہی وقت کے مصیبت ہے، سے طرف کی رب نجات کی بازوں راست

40 וַיַּעְזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם וַיְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי־
اور-مدد-کرتا-ہے-اُن-کی یہوواہ اور-چھڑاتا-ہے-اُن-کو چھڑاتا-ہے-اُن-کو شریروں-سے اور-بچاتا-ہے-اُن-کو کیونکہ
H5826 H3068 H6403 H6403 H7563 H3467

חָסוּ בּוֹ׃
پناہ-لی اُس-میں
H2620

ہے۔لی پناہ میں اُس نے اُنہوں کیونکہ گا۔ دے نجات کر بچا سے بےدینوں اُنہیں وہی گا، دے چھٹکارا اُنہیں کے کر مدد کی اُن ہی رب

Chapter 38

1 מִזְמוֹר לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ יְהוָה אַל־ בְּקֶצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבַחֲמָתְךָ
زبور لِ-داؤد یاد-دہانی-کے-لئے یہوواہ نہ اپنے-قہر-میں مجھے-ملامت-کر اور-اپنے-غضب-میں
H4210 H1732 H2142 H3068 H0408 H3198 H2534

תְיַסְּרֵנִי׃
مجھے-سزا-دے
H3256

کرانہ تنبیہ مجھے میں قہر دے، نہ سزا مجھے میں غضب اپنے رب، اے لئے۔ کے یادداشت زبور۔ کا داؤد

2 כִּי־ کیونکہ H3588 חֵצֶיךָ تیرے-تیر H2671 נָחֲתוּ اُترے-ہیں H5181 בִּי مجھ-میں וַתִּנְחַת اور-اُترا-ہے H5181 עָלַי مجھ-پر יָדֶךָ׃ تیرا-ہاتھ H3027

ہے۔بھاری پر مجھ ہاتھ تیرا ہیں، گئے لگ میں جسم میرے تیر تیرے کیونکہ

3 אֵין־ نہیں-ہے H0369 מְתֹם تندرستی H4974 בִּבְשָׂרִי میرے-جسم-میں H1320 מִפְּנֵי کی-وجہ-سے H6440 זַעְמֶךָ تیرے-غصّے H2195 אֵין־ نہیں-ہے H0369 שָׁלוֹם سلامتی H7965 בַּעַצְמַי میری-ہڈیوں-میں H6106 מִפְּנֵי کی-وجہ-سے H6440 חַטָּאתִי׃ میرے-گناہ

ہیں۔لگی گلنے ہڈیاں تمام میری باعث کے گناہ میرے ہے، بیمار جسم پورا میرا باعث کے لعنت تیری

4 כִּי کیونکہ עֲוֹנֹתַי میری-بدکاریاں H5771 עָבְרוּ اُمنڈ-آئی-ہیں רֹאשִׁי میرے-سر-پر כְּמַשָּׂא بوجھ-کی-طرح כָּבֵד بھاری H3515 יִכְבְּדוּ بھاری-ہیں H3513 מִמֶּנִּי׃ مجھ-سے

ہیں۔گئے بن بوجھ برداشت ناقابلِ وہ ہوں، گیا ڈوب میں سیلاب کے گناہوں اپنے مَیں کیونکہ

5 הִבְאִישׁוּ بدبودار-ہو-گئے-ہیں H0887 נָמַקּוּ سڑ-گئے-ہیں H4743 חַבּוּרֹתָי میرے-زخم H2250 מִפְּנֵי کی-وجہ-سے H6440 אִוַּלְתִּי׃ میری-حماقت H0200

ہیں۔لگے گلنے وہ لگی، آنے بدبو سے زخموں میرے باعث کے حماقت میری

6 נַעֲוֵיתִי جھکا-ہوا-ہوں שַׁחֹתִי خم-ہوا H7817 עַד־ تک H5704 מְאֹד بہت H3966 כָּל־ سارا H3605 הַיּוֹם دن H3117 קֹדֵר اُداس H6937 הִלָּכְתִּי׃ میں-چلتا-ہوں H1980

ہوں۔پھرتا پہنے لباس ماتمی دن پورا ہوں، گیا دب میں خاک کر بن کُبڑا مَیں

7 כִּי־ کیونکہ כֻסְלַי میری-کمر H3689 מָלְאוּ بھر-گئی-ہے H4390 נִקְלֶה سوزش-سے H7033 וְאֵין اور-نہیں-ہے H0369 מְתֹם تندرستی H4974 בִּבְשָׂרִי׃ میرے-جسم-میں H1320

ہے۔بیمار جسم پورا ہے، سوزش شدید میں کمر میری

8 נְפוּגוֹתִי بے-حس-ہوں H6313 וְנִדְכֵּיתִי اور-کچلا-گیا-ہوں H1794 עַד־ تک H5704 מְאֹד بہت H3966 שָׁאַגְתִּי چلّایا-میں-نے H7580 מִנַּהֲמַת کراہنے-سے H5100 לִבִּי׃ میرے-دل-کی

ہوں۔چلّاتا چیختا مَیں باعث کے عذاب کے دل ہوں۔ گیا ہو پاش پاش اور نڈھال مَیں

9 אֲדֹנָי خداوند H0136 נֶגְדְּךָ تیرے-سامنے H5048 כָּל־ ساری H3605 תַּאֲוָתִי میری-خواہش H8378 וְאַנְחָתִי اور-میری-آہ H0585 מִמְּךָ تجھ-سے לֹא־ نہیں H3808 נִסְתָּרָה׃ چھپی H5641

رہتیں۔نہیں پوشیدہ سے تجھ آہیں میری ہے، سامنے تیرے آرزو تمام میری رب، اے

10 לִבִּי میرا-دل סְחַרְחַר دھڑکتا-ہے H5503 עֲזָבַנִי چھوڑ-گئی-مجھے כֹּחִי میری-طاقت וְאוֹר־ اور-روشنی H0216 עֵינַי میری-آنکھوں-کی גַּם־ بھی H1571 הֵם وہ H1992 אֵין نہیں-ہے H0369 אִתִּי׃ میرے-ساتھ H0854

ہے۔رہی جاتی بھی روشنی کی آنکھوں میری بلکہ گئی دے جواب طاقت میری دھڑکتا، سے زور دل میرا

11 וְאֹהֲבַי וְרֵעַי מִנֶּגֶד נִגְעִי יַעֲמֹדוּ וּקְרוֹבַי מֵרָחֹק עָמָדוּ׃
میرے-عزیز اور-میرے-دوست سے-دُور میری-بلا کھڑے-ہیں اور-میرے-قریبی دُور-سے کھڑے-ہوئے
H0157 H7453 H5048 H5061 H5975 H7138 H7350 H5975

ہیں۔رہتے کھڑے دُور دار رشتے کے قریب میرے کرتے، گریز سے مجھ کر دیکھ مصیبت میری ساتھی اور دوست میرے

12 וַיְנַקְּשׁוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רָעָתִי דִּבְּרוּ הַוּוֹת וּמִרְמוֹת כָּל־הַיּוֹם יֶהְגּוּ׃
اور-پھندے-لگائے ڈھونڈنے-والوں-نے میری-جان اور-میری-بُرائی-چاہنے-والوں-نے بولے تباہیاں اور-فریب سارا دن سوچتے-ہیں
H5367 H1245 H5315 H1875 H1696 H1942 H4820 H3605 H3117 H1897

ہیں۔رہے باندھ منصوبے دہ فریب دن سارا سارا اور رہے دے دھمکیاں وہ ہیں چاہتے پہنچانا نقصان مجھے جو ہیں، رہے بچھا پھندے دشمن جانی میرے

13 וַאֲנִי כֶּחֵרֵשׁ לֹא אֶשְׁמָע וּכְאִלֵּם לֹא יִפְתַּח־פִּיו׃
اور-میں بہرے-کی-طرح نہیں سنتا اور-گونگے-کی-طرح نہیں کھولتا اپنا-مُنہ
H0589 H2795 H3808 H8085 H0483 H3808 H6310

کھولتا۔نہیں منہ اپنا جو ہوں مانند کی گونگے مَیں سنتا۔ نہیں مَیں ہوں، بہرا گویا تو مَیں مَیں؟ اور

14 וָאֱהִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־לֹא שֹׁמֵעַ וְאֵין בְּפִיו תּוֹכָחוֹת׃
اور-ہوا-میں آدمی-کی-طرح جو نہیں سنتا اور-نہیں-ہے اُس-کے-مُنہ-میں جوابات
H1961 H0376 H3808 H8085 H0369 H6310

ہے۔کرتا اعتراض میں جواب نہ سنتا، نہ جو ہوں گیا بن شخص ایسا مَیں

15 כִּי־לְךָ יְהוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי׃
کیونکہ تجھ-پر یہوواہ میں-نے-اُمید-رکھی تُو جواب-دے-گا خداوند میرے-خدا
H3068 H3176 H0430 H0136

گا۔سنے میری ہی تُو خدا، میرے رب اے ہوں۔ میں انتظار تیرے مَیں رب، اے کیونکہ

16 כִּי־אָמַרְתִּי פֶּן־יִשְׂמְחוּ־לִי בְּמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ׃
کیونکہ میں-نے-کہا کہیں خوش-نہ-ہوں مجھ-پر لڑکھڑانے-میں میرے-پاؤں-کے بڑائی-کریں
H0559 H6435 H8055 H4131 H7272 H5921 H1431

کریں۔فخر پر آپ اپنے کر دبا مجھے پر ڈگمگانے کے پاؤں میرے وہ بجائیں، بغلیں کر دیکھ نقصان میرا وہ کہ ہو نہ ایسا بولا، مَیں

17 כִּי־אֲנִי לְצֶלַע נָכוֹן וּמַכְאוֹבִי נֶגְדִּי תָּמִיד׃
کیونکہ میں لنگڑانے-کے قریب اور-میرا-درد میرے-سامنے ہمیشہ
H0589 H6761 H4341 H5048 H8548

ہے۔رہتی سامنے میرے متواتر اذیت میری ہوں، کو لڑکھڑانے مَیں کیونکہ

18 כִּי־עֲוֹנִי אַגִּיד אֶדְאַג מֵחַטָּאתִי׃
کیونکہ اپنی-بدکاری بیان-کروں-گا فکرمند-ہوں اپنے-گناہ-سے
H5771 H5046 H1672

ہوں۔غمگین باعث کے گناہ اپنے مَیں ہوں، کرتا تسلیم قصور اپنا مَیں چنانچہ

19 וְאֹיְבַי חַיִּים עָצְמוּ וְרַבּוּ שִׂנְאַי שֶׁקֶר׃
اور-میرے-دشمن زندہ طاقتور-ہیں اور-بہت-ہیں مجھ-سے-نفرت-کرنے-والے جھوٹے
H0341 H2421 H7231 H8130 H8267

ہیں۔بہت وہ ہیں کرتے نفرت سے مجھ بلاوجہ جو اور ہیں، ور طاقت اور زندہ دشمن میرے

20 וּמְשַׁלְּמֵי רָעָה תַּחַת טוֹבָה יְשִׂטְנוּנִי תַּחַת]רדופי־[
اور-بدلہ-دینے-والے بُرائی کے-بدلے بھلائی دشمنی-کرتے-ہیں-مجھ-سے کے-بدلے میرے-پیچھا-کرنے
H8478 H7853 H8478 H7291

טוֹב׃)רָדְפִי־(
بھلائی میرے-پیچھا-کرنے
H7291

ہوں۔رہتا لگا پیچھے کے بھلائی مَیں کہ ہیں دشمن میرے لئے اِس وہ ہیں۔ کرتے بدی بدلے کے نیکی وہ

21 אַל־ תַּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהַי אַל־ תִּרְחַק מִמֶּנִּי׃
نہ چھوڑ-مجھے یہوواہ میرے-خدا نہ دُور-ہو مجھ-سے
H0408 H3068 H0430 H0408 H7368

رہ!نہ دُور سے مجھ اللہ، اے کر! نہ ترک مجھے رب، اے

22 חוּשָׁה לְעֶזְרָתִי אֲדֹנָי תְּשׁוּעָתִי׃
جلدی-کر میری-مدد-کے-لئے خداوند میری-نجات
H8668 H0136 H5833

کر!جلدی میں کرنے مدد میری نجات، میری رب اے

Chapter 39

1 לַמְנַצֵּחַ)לידיתון( ]לִידוּתוּן[מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אָמַרְתִּי אֶשְׁמְרָה דְרָכַי
مُوسیقار-کے-لئے یدوتون-کے-لئے یدوتون-کے-لئے زبور لِ-داؤد میں-نے-کہا میں-حفاظت-کروں-گا اپنے-راستوں
H5329 H3038 H3038 H4210 H1732 H0559 H8104 H1870

מֵחֲטֹא בִּלְשׁוֹנִי אֶשְׁמְרָה לְפִי מַחְסוֹם בְּעֹד רָשָׁע לְנֶגְדִּי׃
گناہ-سے اپنی-زبان-سے میں-حفاظت-کروں-گا میرے-مُنہ-پر لگام جب-تک شریر میرے-سامنے
H2398 H3956 H8104 H6310 H4269 H5704 H7563 H5048

بےدین تک جب کروں۔ نہ گناہ سے زبان اپنی تاکہ گا دوں دھیان پر راہوں اپنی]مَیں بولا، مَیں لئے۔ کے راہنما کے موسیقی لئے۔ کے یدوتون زبور۔ کا داؤد گا۔]رہوں دیئے لگام کو منہ اپنے تک وقت اُس رہے سامنے میرے

2 נֶאֱלַמְתִּי דוּמִיָּה הֶחֱשֵׁיתִי מִטּוֹב וּכְאֵבִי נֶעְכָּר׃
خاموش-رہا-میں چُپکے-سے میں-نے-خاموشی-اختیار-کی بھلائی-سے اور-میرا-درد بھڑکا
H0481 H1747 H2814 H5916 H3511

گئی۔بڑھ اذیت میری تب رہا۔ خاموش کر رہ دُور سے چیزوں اچھی اور گیا ہو چاپ چپ مَیں

3 חַם־ לִבִּי בְּקִרְבִּי בַּהֲגִיגִי תִּבְעַר־ אֵשׁ דִּבַּרְתִּי בִּלְשׁוֹנִי׃
گرم-ہوا میرا-دل میرے-اندر میرے-خیالوں-میں بھڑکی آگ میں-نے-بولا اپنی-زبان-سے
H2552 H3956 H7130 H1901 H0784 H1696 H3956

گئی،آ پر زبان بات تب اُٹھی۔ بھڑک سی آگ کی بےچینی اندر میرے کراہتے کراہتے میرے لگا، تپنے سے پریشانی دل میرا

4 הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קִצִּי וּמִדַּת יָמַי מַה־ הִיא אֶדְעָה מֶה־ חָדֵל אָנִי׃
بتا-مجھے یہوواہ انجام اور-پیمائش میرے-دنوں-کی کیا ہے میں-جانوں کیا فانی میں
H3045 H3068 H7093 H4100 H3117 H4100 H1931 H3045 H2310 H0589

ہوں۔فانی کتنا کہ لوں جان مَیں تاکہ دکھا حد کی عمر میری اور انجام میرا مجھے رب،]اے

5 הִנָּה דیکھ H2009 טְפָחוֹת بالشت-بھر H2947 נָתָתָה تُو-نے-بنائے H5414 יָמַי میرے-دن H3117 וְחֶלְדִּי اور-میری-زندگی H2465 כְּאַיִן ناچیز-کی-طرح H0369 נֶגְדֶּךָ تیرے-سامنے H5048 אַךְ یقیناً H0389 כָּל־ سارا H3605 הֶבֶל بیکار H1892

כָּל־ ہر H3605 אָדָם انسان H0120 נִצָּב کھڑا-ہے H5324 סֶלָה׃ سلاہ H5542

ہی کتنی وہ خواہ ہے، ہی کا بھر دم انسان ہر ہے۔ نہیں بھی کچھ نزدیک تیرے عمر پوری میری ہے۔ کا بھر لمحہ سامنے تیرے دورانیہ کا زندگی میری دیکھ،)سِلاہ(ہو۔ نہ کیوں کھڑا سے مضبوطی

6 אַךְ یقیناً H0389 בְּצֶלֶם سائے-میں H6754 יִתְהַלֵּךְ־ چلتا-ہے H1980 אִישׁ آدمی H0376 אַךְ־ یقیناً H0389 הֶבֶל بیکار H1892 יֶהֱמָיוּן گھبراتے-ہیں H1993 יִצְבֹּר׀ جمع-کرتا-ہے H6651 וְלֹא־ اور-نہیں H3808 יֵדַע جانتا H3045 מִי־ کون H4310

אֹסְפָם׃ جمع-کرے-گا-اُنہیں H0622

بعد کہ نہیں معلوم اُسے توبھی رہے مصروف میں کرنے جمع دولت وہ گو اور ہے، باطل شرابہ شور کا اُس ہے۔ ہی سایہ تو پھرے گھومے اُدھر اِدھر وہ جب گی۔آئے میں قبضے کے کس میں

7 וְעַתָּה اور-اب H6258 מַה־ کیا H4100 קִוִּיתִי میں-نے-اُمید-رکھی אֲדֹנָי خداوند H0136 תּוֹחַלְתִּי میری-اُمید H8431 לְךָ تجھ-سے הֵיא׃ ہے H1931

ہے!اُمید واحد میری ہی تُو رہوں؟ میں انتظار کے کس مَیں رب، اے چنانچہ

8 מִכָּל־ سارے H3605 פְּשָׁעַי میرے-گناہوں-سے H6588 הַצִּילֵנִי مجھے-چھڑا H5337 חֶרְפַּת رُسوائی H2781 נָבָל احمق-کی H5036 אַל־ نہ H0408 תְּשִׂימֵנִי׃ بنا-مجھے

دے۔نہ کرنے رُسوائی میری کو احمق دے۔ چھٹکارا مجھے سے گناہوں تمام میرے

9 נֶאֱלַמְתִּי خاموش-رہا H0481 לֹא نہیں H3808 אֶפְתַּח־ کھولتا פִּי اپنا-مُنہ H6310 כִּי کیونکہ אַתָּה تُو עָשִׂיתָ׃ کیا-ہے

ہے۔ہوا سے ہاتھ ہی تیرے کچھ سب یہ کیونکہ کھولتا، نہیں منہ اپنا کبھی اور ہوں گیا ہو خاموش مَیں

10 הָסֵר ہٹا H5493 מֵעָלַי مجھ-سے נִגְעֶךָ اپنی-مار H5061 מִתִּגְרַת ضرب-سے H8409 יָדְךָ׀ تیرے-ہاتھ-کی H3027 אֲנִי میں H0589 כָלִיתִי׃ فنا-ہوا H3615

ہوں۔رہا ہو ہلاک مَیں سے ضربوں کی ہاتھ تیرے کرا دُور سے مجھ عذاب اپنا

11 בְּתוֹכָחוֹת سرزنشوں-سے עַל־ پر וְעָוֹן بدکاری יִסַּרְתָּ تُو-نے-سزا-دی H3256 אִישׁ آدمی-کو H0376 וַתָּמֵס اور-گھُلا-دیا H4529 כָּעָשׁ کیڑے-کی-طرح חֲמוּדוֹ اُس-کی-خوبصورتی אַךְ یقیناً H0389

הֶבֶל بیکار H1892 כָּל־ ہر H3605 אָדָם انسان H0120 סֶלָה׃ سلاہ H5542

انسان ہر ہے۔ رہتی جاتی طرح کی کپڑے لگے کیڑا صورتی خوب کی اُس تو ہے کرتا تنبیہ کو اُس کر دے سزا مناسب کی قصور کے اُس کو انسان تُو جب)سِلاہ(ہے۔ ہی کا بھر دم

12 שִׁמְעָה־ תְּפִלָּתִי יְהוָה וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה׀ אֶל־ דִּמְעָתִי אַל־ תָּחֱרַשׁ כִּי
سُن میری-دُعا یہوواہ اور-میری-فریاد کان-لگا کی-طرف میرے-آنسُوں نہ خاموش-رہ کیونکہ
H8085 H8605 H3068 H7775 H0238 H0413 H1832 H0408

גֵּר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכֹל־ אֲבוֹתָי׃
پردیسی میں تیرے-ساتھ باشندہ سب-کی-طرح میرے-باپ-دادا
H1616 H0595 H5973 H3605 H0001

پردیسی، والا رہنے حضور تیرے مَیں کیونکہ رہ۔ نہ خاموش کر دیکھ کو آنسوؤں میرے دے۔ توجہ پر آہوں میری لئے کے مدد اور سن دعا میری رب، اے ہوں۔غیرشہری والا بسنے حضور تیرے طرح کی دادا باپ تمام اپنے

13 הָשַׁע מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה בְּטֶרֶם אֵלֵךְ וְאֵינֶנִּי׃
نظر-پھیر مجھ-سے اور-مجھے-تسلی-ملے پہلے میں-جاؤں اور-نہیں-رہوں
H8159 H1082 H2962 H3212 H0369

جاؤں۔ہو بشاش بشاش پھر بار ایک پہلے سے جانے ہو نیست کے کر کوچ مَیں تاکہ آ باز سے مجھ

Chapter 40

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר׃ קַוֹּה קִוִּיתִי יְהוָה וַיֵּט אֵלַי וַיִּשְׁמַע
مُوسیقار-کے-لئے لِ-داؤد زبور انتظار-سے میں-نے-انتظار-کیا یہوواہ اور-جھکا میری-طرف اور-سُنی
H5329 H1732 H4210 H6960 H3068 H5186 H0413 H8085

שַׁוְעָתִי׃
میری-فریاد
H7775

دی۔توجہ پر چیخوں میری لئے کے مدد اور ہوا مائل طرف میری وہ تو رہا میں انتظار کے رب سے صبر مَیں لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 וַיַּעֲלֵנִי מִבּוֹר שָׁאוֹן מִטִּיט הַיָּוֵן וַיָּקֶם עַל־ סֶלַע כּוֹנֵן רַגְלָי׃
اور-نکالا-مجھے گڑھے-سے تباہی-کے کیچڑ-سے دلدلی-کے اور-قائم-کیا پر چٹان قائم-کیے میرے-پاؤں
H5927 H0953 H7588 H2916 H3121 H6965 H5553 H3559 H7272

אֲשֻׁרָי׃
میرے-قدم

سکتا پھر چل سے مضبوطی مَیں اب اور دیا، رکھ پر چٹان کو پاؤں میرے نے اُس لایا۔ نکال سے کیچڑ اور دلدل لایا، کھینچ سے گڑھے کے تباہی مجھے وہ ہوں۔

3 וַיִּתֵּן בְּפִי שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּה לֵאלֹהֵינוּ יִרְאוּ רַבִּים וְיִירָאוּ
اور-دیا میرے-مُنہ-میں گیت نیا حمد ہمارے-خدا-کے-لئے دیکھیں-گے بہت اور-ڈریں-گے
H5414 H6310 H7892 H2319 H8416 H0430 H7200 H7227 H3372

וְיִבְטְחוּ בַּיהוָה׃
اور-بھروسا-کریں-گے یہوواہ-پر
H0982 H3068

رکھیں بھروسا پر رب کر کھا خوف اور گے دیکھیں یہ لوگ سے بہت دیا۔ اُبھرنے گیت کا ثنا و حمد کی خدا ہمارے دیا، ڈال گیت نیا میں منہ میرے نے اُس گے۔

4 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר־ שָׂם יְהוָה מִבְטַחוֹ וְלֹא־ פָנָה אֶל־ רְהָבִים
مبارک آدمی جس-نے رکھا یہوواہ-کو اپنا-بھروسا اور-نہیں رُخ-کیا کی-طرف مغروروں
H0835 H1397 H0834 H7760 H3068 H4009 H3808 H6437 H0413 H7295

וְשָׂטֵי כָזָב׃
اور-جھوٹ-کی-طرف-مائل جھوٹ
H7750 H3577

کرتا۔نہیں رُخ طرف کی ہوؤں اُلجھے میں فریب اور والوں کرنے تنگ جو ہے، رکھتا بھروسا پورا پر رب جو وہ ہے مبارک

5	רַבּוֹת	עָשִׂיתָ	אַתָּה	יְהוָה	אֱלֹהַי	נִפְלְאֹתֶיךָ	וּמַחְשְׁבֹתֶיךָ	אֵלֵינוּ	אֵין	עֵרֶךְ
	بہت-ہیں	تُو-نے-کئے	تُو	یہوواہ	میرے-خدا	تیرے-عجائبات	اور-تیرے-خیالات	ہمارے-لئے	نہیں-ہے	شمار
				H3068	H0430	H6381	H4284	H0413	H0369	

אֵלֶיךָ	אַגִּידָה	וַאֲדַבֵּרָה	עָצְמוּ	מִסָּפֵר׃	
تیرے-برابر	میں-بیان-کروں	اور-بولوں	بہت-ہیں	شمار-سے-زیادہ	
H0413	H5046	H1696			

تیرے ہے۔ نہیں کوئی جیسا تجھ کی۔ مدد ہماری کر لا میں وجود منصوبے اپنے جگہ بہ جگہ دکھائے، معجزے اپنے ہمیں نے تُو بار بار خدا، میرے رب اے سکتا۔نہیں بھی بتا فہرست پوری کی اُن مَیں ہیں، بےشمار کام عظیم

6	זֶבַח	וּמִנְחָה	לֹא־	חָפַצְתָּ	אָזְנַיִם	כָּרִיתָ	לִי	עוֹלָה	וַחֲטָאָה
	قربانی	اور-نذر-کو	نہیں	تُو-نے-چاہا	کان	تُو-نے-کھودے	میرے-لئے	سوختنی-قربانی	اور-گناہ-کی-قربانی
	H2077	H4503	H3808		H0241				H2401

לֹא	שָׁאָלְתָּ׃
نہیں	تُو-نے-مانگی
H3808	H7592

کیا۔نہ تقاضا کا قربانیوں کی گناہ اور قربانیوں والی ہونے بھسم نے تُو دیا۔ کھول کو کانوں میرے نے تُو لیکن تھا، چاہتا نہیں نذریں اور قربانیاں تُو

7	אָז	אָמַרְתִּי	הִנֵּה־	בָּאתִי	בִּמְגִלַּת־	סֵפֶר	כָּתוּב	עָלָי׃
	تب	میں-نے-کہا	دیکھ	میں-آیا-ہوں	کتاب-کی-طومار-میں	کتاب	لکھا-ہے	میرے-بارے-میں
	H0559	H2009		H0935	H4039		H3789	

ہے۔لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے میرے طرح جس ہوں حاضر مَیں اُٹھا، بول مَیں پھر

8	לַעֲשׂוֹת־	רְצוֹנְךָ	אֱלֹהַי	חָפָצְתִּי	וְתוֹרָתְךָ	בְּתוֹךְ	מֵעָי׃
	کرنے-کے-لئے	تیری-مرضی	میرے-خدا	میں-خوش-ہوا	اور-تیری-شریعت	کے-اندر	میرے-اندرونی-حصّوں-میں
		H7522	H0430		H8451	H8432	H4578

ہے۔گئی ٹک میں دل میرے شریعت تیری ہوں، کرتا پوری مرضی تیری سے خوشی مَیں خدا، میرے اے

9	בִּשַּׂרְתִּי	וְצֶדֶק	בְּקָהָל	רָב	הִנֵּה	שְׂפָתַי	לֹא	אֶכְלָא	יְהוָה	אַתָּה
	میں-نے-خوشخبری-دی	راستبازی-کی	جماعت-میں	بڑی	دیکھ	میرے-ہونٹ	نہیں	روکتا	یہوواہ	تُو
	H1319	H6664	H6951		H2009	H8193	H3808	H3607	H3068	

יָדָעְתָּ׃
جانتا-ہے
H3045

رکھا۔نہ بند کو ہونٹوں اپنے نے مَیں کہ ہے جانتا تُو یقیناً رب، اے ہے۔ سنائی خبری خوش کی راستی میں اجتماع بڑے نے مَیں

10	צִדְקָתְךָ	לֹא־	כִסִּיתִי	בְּתוֹךְ	לִבִּי	אֱמוּנָתְךָ	וּתְשׁוּעָתְךָ	אָמָרְתִּי	לֹא־
	تیری-راستبازی	نہیں	چھپائی-میں-نے	کے-اندر	اپنے-دل	تیری-وفاداری	اور-تیری-نجات	میں-نے-کہا	نہیں
	H6666	H3808	H3680	H8432		H0530	H8668	H0559	H3808

כִּחַדְתִּי	חַסְדְּךָ	וַאֲמִתְּךָ	לְקָהָל	רָב׃
چھپائی-میں-نے	تیری-شفقت	اور-تیری-سچائی	جماعت-کے-لئے	بڑی
H3582		H0571	H6951	

ایک کی صداقت اور شفقت تیری میں اجتماع بڑے نے مَیں کی۔ بیان نجات اور وفاداری تیری بلکہ رکھی نہ چھپائے میں دل اپنے راستی تیری نے مَیں رکھی۔نہ پوشیدہ بھی بات

11 אַתָּה יְהוָה לֹא־ תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
تُو یہوواہ نہیں روکے-گا اپنی-رحمتیں مجھ-سے تیری-شفقت اور-تیری-سچائی ہمیشہ
H8548 H0571

יִצְּרוּנִי׃
مجھے-محفوظ-رکھیں
H5341

گی۔کریں نگہبانی میری مسلسل وفاداری اور مہربانی تیری گا، رکھے نہیں محروم سے رحم اپنے مجھے تُو رب، اے

12 כִּי אָפְפוּ־ עָלַי רָעוֹת עַד־ אֵין מִסְפָּר הִשִּׂיגֻנִי עֲוֹנֹתַי וְלֹא־
کیونکہ گھیریں بُرائیاں مجھ-پر بے-شمار تک گنتی-کے پکڑا میری-بدکاریوں-نے اور-نہیں
H0661 H5704 H0369 H4557 H5381 H5771 H3808

יָכָלְתִּי לִרְאוֹת מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי וְלִבִּי עֲזָבָנִי׃
میں-قادر-تھا دیکھنے-کے-لئے بالوں-سے میرے-سر-کے اور-میرا-دل چھوڑ-گیا-مجھے
H3201 H7200 H8185

سے بالوں کے سر میرے وہ سکتا۔ اُٹھا نہیں بھی نظر مَیں اب ہے۔ پکڑا آ مجھے آخرکار نے گناہوں میرے ہے، رکھا گھیر مجھے نے تکلیفوں بےشمار کیونکہ ہوں۔گیا ہار ہمت مَیں لئے اِس ہیں، زیادہ

13 רְצֵה יְהוָה לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
خوش-ہو یہوواہ مجھے-چھڑانے-کے-لئے یہوواہ میری-مدد-کے-لئے جلدی-کر
H7521 H3068 H5337 H3068 H5833

کراجلدی میں کرنے مدد میری رب، اے بچا! مجھے کے کر مہربانی رب، اے

14 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ יַחַד מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי לִסְפּוֹתָהּ יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ
شرمندہ-ہوں اور-رُسوا-ہوں ایک-ساتھ ڈھونڈنے-والے میری-جان مٹانے-کے-لئے پیچھے-ہٹیں پیچھے ہوں اور-رُسوا-ہوں
H0954 H2659 H1245 H5315 H5595 H5472 H0268 H3637

חֲפֵצֵי רָעָתִי׃
چاہنے-والے میری-بُرائی
H2655

کا اُن جائیں، ہٹ پیچھے وہ ہیں اُٹھاتے لطف سے دیکھنے مصیبت میری جو جائے۔ ہو رُسوائی سخت کی اُن جائیں، ہو شرمندہ سب دشمن جانی میرے جائے۔ہو کالا منہ

15 יָשֹׁמּוּ עַל־ עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים לִי הֶאָח הֶאָח׃
حیران-ہوں پر انجام اپنی-شرم-کے کہنے-والے مجھے آہا آہا
H8074 H6118 H1322 H0559 H1889 H1889

جائیں۔ہو تباہ مارے کے شرم وہ ہیں لگاتے قہقہہ کر دیکھ مصیبت میری جو

16 יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יְגְדַּל יְהוָה
مسرور-ہوں اور-خوش-ہوں تجھ-میں سب تجھے-ڈھونڈنے-والے کہیں ہمیشہ بڑا-ہو یہوواہ
H7797 H8055 H1245 H3605 H0559 H8548 H1431 H3068

אֹהֲבֵי תְשׁוּעָתֶךָ׃
محبت-کرنے-والے تیری-نجات-سے
H0157 H8668

بے!عظیم رب کہیں، ہمیشہ وہ ہے پیاری نجات تیری جنہیں منائیں۔ خوشی تیری کر ہو شادمان طالب تیرے لیکن

17 וַאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֲדֹנָי יַחֲשָׁב לִי עֶזְרָתִי וּמְפַלְטִי אַתָּה אֱלֹהַי
اور-میں مسکین اور-محتاج خداوند سوچتا-ہے میرے-لئے میری-مدد اور-میرا-چھڑانے-والا تُو میرے-خدا
H0589 H6041 H0034 H0136 H2803 H5833 H6403 H0430

אַל־ תְּאַחַר׃
نہ دیر-کر
H0408 H0309

کرانہ دیر خدا، میرے اے ہے۔ دہندہ نجات میرا اور سہارا میرا ہی تُو ہے۔ رکھتا خیال میرا رب لیکن ہوں، مند ضرورت اور ناچار مَیں

Chapter 41

1 לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַשְׁרֵי מַשְׂכִּיל אֶל־ דָּל בְּיוֹם רָעָה יְמַלְּטֵהוּ
مُوسیقار-کے-لئے زبور لِ-داؤد مبارک سمجھدار کی-طرف غریب دن-میں بُرے چھڑائے-گا-اُسے
H5329 H4210 H1732 H0835 H0413 H1800 H3117 H4422

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

گا۔دے چھٹکارا اُسے رب دن کے مصیبت ہے۔ رکھتا خیال کا حال پست جو وہ ہے مبارک لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 יְהוָה יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּהוּ יאשר [וְאַשְׁרֵ] בָּאָרֶץ וְאַל־ תִּתְּנֵהוּ
یہوواہ محفوظ-رکھے-گا-اُسے اور-زندہ-رکھے-گا-اُسے مبارک اور-مبارک-ہو-گا زمین-پر اور-نہ حوالے-کرے-گا-اُسے
H3068 H8104 H2421 H0833 H0833 H0776 H0408 H5414

בְּנֶפֶשׁ אֹיְבָיו׃
جان-میں اُس-کے-دشمنوں-کی
H5315 H0341

گا۔کرے نہیں حوالے کے لالچ کے دشمنوں کے اُس اُسے کر دے برکت اُسے میں ملک وہ گا، رکھے محفوظ کو زندگی کی اُس کے کر حفاظت کی اُس رب

3 יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל־ עֶרֶשׂ דְּוָי כָּל־ מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ׃
یہوواہ سہارا-دے-گا-اُسے پر بستر بیماری-کے سارا اُس-کا-بستر تُو-نے-بدل-دیا اُس-کی-بیماری-میں
H3068 H5582 H6210 H1741 H3605 H4904 H2015 H2483

گا۔کرے بحال طرح پوری صحت کی اُس تُو گا۔ سنبھالے پر بستر کو اُس رب وقت کے بیماری

4 אֲנִי־ אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי־ חָטָאתִי לָךְ׃
میں میں-نے-کہا یہوواہ مجھ-پر-رحم-کر شفا-دے میری-جان-کو کیونکہ میں-نے-گناہ-کیا تیرے-خلاف
H0589 H0559 H3068 H2603 H7495 H5315 H3588 H2398

ہے۔کیا گناہ ہی تیرا نے مَیں کیونکہ دے، شفا مجھے کر! رحم پر مجھ رب، اے بولا، مَیں

5 אוֹיְבַי יֹאמְרוּ רָע לִי מָתַי יָמוּת וְאָבַד שְׁמוֹ׃
میرے-دشمن کہتے-ہیں بُرا میرے-لئے کب مرے-گا اور-مٹے-گا اُس-کا-نام
H0341 H0559 H7451 H3605 H4191 H0006 H8034

گا؟مٹے کب نشان و نام کا اُس گا؟ مرے کب وہ ہیں، کہتے کے کر باتیں غلط میں بارے میرے دشمن میرے

6 וְאִם־ בָּא לִרְאוֹת שָׁוְא יְדַבֵּר לִבּוֹ יִקְבָּץ־ אָוֶן לוֹ יֵצֵא לַחוּץ
اور-اگر آیا دیکھنے-کے-لئے جھوٹ بولتا-ہے اُس-کا-دل جمع-کرتا-ہے بدکاری اپنے-لئے نکلتا-ہے باہر
H0935 H7200 H7723 H1696 H3820 H6908 H0205 H3318 H2351

יְדַבֵּר׃
بولتا-ہے
H1696

گلیوں کر جا باہر میں بعد جنہیں ہے کرتا جمع معلومات دہ نقصان ایسی وہ پردہ پسِ ہے۔ بولتا جھوٹ دل کا اُس تو آئے ملنے سے مجھ کوئی کبھی جب سکے۔پھیلا میں

7 יַ֣חַד עָלַ֔י יִתְלַחֲשׁ֖וּ כָּל־ שֹׂנְאָ֑י עָלַ֥י יַחְשְׁב֖וּ רָעָֽה׃
ایک-ساتھ میرے-خلاف سرگوشی-کرتے-ہیں سب مجھ-سے-نفرت-کرنے-والے میرے-خلاف سوچتے-ہیں بُرائی
H3605 H3907 H8130 H2803

לִֽי׃
میرے-لئے

ہیں،کہتے کر باندھ منصوبے بُرے خلاف میرے وہ ہیں۔ پھسپھساتے خلاف میرے میں آپس سب والے کرنے نفرت سے مجھ

8 דְּבַר־ בְּלִיַּ֥עַל יָצ֗וּק בּ֫וֹ וַאֲשֶׁר־ שָׁכַ֥ב לֹא־ יוֹסִ֖יף לָקֽוּם׃
بات بُری-کی ڈالی-گئی-ہے اُس-میں اور-جو لیٹا نہیں پھر-اُٹھے-گا اُٹھنے-کے-لئے
H1697 H1100 H3332 H7901 H3808 H3254

گا۔اُٹھے نہیں دوبارہ سے پر بستر اپنے کبھی وہ ہے۔ گیا لگ مرض مہلک اُسے

9 גַּם־ אִ֭ישׁ שְׁלוֹמִ֣י אֲשֶׁר־ בָּטַ֣חְתִּי בּ֑וֹ אוֹכֵ֥ל לַחְמִ֗י הִגְדִּ֥יל עָלַ֥י עָקֵֽב׃
بھی آدمی میرے-سلامتی-کا جس-پر میں-نے-بھروسا-کیا اُس-پر کھانے-والا میری-روٹی بڑائی-کی میرے-خلاف ایڑی
H1571 H0376 H7965 H0982 H0398 H3899 H1431 H6119

ہے۔اُٹھائی لات پر مجھ نے اُس تھا، کھاتا روٹی میری جو اور تھا کرتا اعتماد مَیں پر جس ہے۔ ہوا کھڑا اُٹھ خلاف میرے بھی دوست میرا

10 וְאַתָּ֣ה יְהוָ֣ה חָנֵּ֑נִי וַהֲקִימֵ֥נִי וַאֲשַׁלְּמָ֖ה לָהֶֽם׃
اور-تُو یہوواہ مجھ-پر-رحم-کر اور-مجھے-اُٹھ اور-بدلہ-دوں-گا اُنہیں
H3068 H1992

سکوں۔دے بدلہ کا سلوک کے اُن اُنہیں تاکہ کر کھڑا اُٹھا دوبارہ مجھے کر! مہربانی پر مجھ رب، اے تُو لیکن

11 בְּזֹ֣את יָדַ֭עְתִּי כִּי־ חָפַ֣צְתָּ בִּ֑י כִּ֤י לֹא־ יָרִ֖יעַ אֹיְבִ֣י עָלָֽי׃
اِس-سے میں-نے-جانا تُو-خوش-ہوا مجھ-سے کہ نہیں فتح-کا-نعرہ-لگائے-گا میرا-دشمن مجھ-پر
H2063 H3045 H2654 H0589 H7321 H0341

لگاتا۔نہیں نعرے کے فتح پر مجھ دشمن میرا کہ ہے خوش سے مجھ تُو کہ ہوں جانتا مَیں سے اِس

12 וַאֲנִ֗י בְּתֻמִּ֥י תָּמַ֑כְתָּ בִּ֝֗י וַתַּצִּיבֵ֥נִי לְפָנֶ֥יךָ לְעוֹלָֽם׃
اور-میں اپنی-دیانتداری-میں تُو-نے-سنبھالا-مجھے مجھے اور-قائم-کیا-مجھے اپنے-سامنے ہمیشہ-کے-لئے
H0589 H8537 H8551 H5324 H6440 H5769

ہے۔کیا کھڑا حضور اپنے لئے کے ہمیشہ اور رکھا قائم باعث کے داری دیانت میری مجھے نے تُو

13 בָּר֣וּךְ יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֣ל מִן־ הָעוֹלָ֖ם וְעַ֣ד הָעוֹלָ֑ם אָמֵ֖ן וְאָמֵֽן׃
مبارک-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا ازل-سے اور-تک ابد آمین اور-آمین
H1288 H3068 H0430 H3478 H5769 H5704 H0543 H0543

آمین۔پھر آمین، ہو۔ تمجید کی اُس تک ابد سے ازل ہے۔ خدا کا اسرائیل جو ہو حمد کی رب

Chapter 42

1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי־ קֹרַח׃ כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל־ אֲפִיקֵי־ מָיִם כֵּן
مُوسیقار-کے-لئے سمجھانے-والا بنی قورح ہرن-کی-طرح تڑپتی-ہے پر پانی-کی-نہروں پانی ایسے
H5329 H4905 H7141 H0354 H6165 H0650 H4325

נַפְשִׁי תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים׃
میری-جان تڑپتی-ہے تیری-طرف خدا
H5315 H6165 H0413 H0430

جان میری طرح اُسی ہے تڑپتی لئے کے پانی تازہ کے ندیوں ہرنی طرح جس اللہ، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی گیت۔ کا حکمت زبور۔ کا اولاد کی قورح ہے۔تڑپتی لئے تیرے

2 צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים׃
پیاسی-ہے میری-جان خدا-کے-لئے خدا-کے-لئے زندہ کب آؤں-گا اور-دیکھوں-گا چہرہ خدا-کا
H6770 H5315 H0430 H0410 H2416 H4970 H0935 H7200 H6440 H0430

گا؟دیکھوں چہرہ کا اللہ کر جا کب مَیں ہے۔ پیاسی کی خدا زندہ ہاں خدا، جان میری

3 הָיְתָה־ לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־ הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ׃
تھیں میرے-لئے میرے-آنسو روٹی دن اور-رات کہنے-میں مجھے سارا دن کہاں-ہے تیرا-خدا
H1961 H1832 H3899 H3119 H3915 H0559 H0413 H3605 H3117 H0346 H0430

ہے؟کہاں خدا تیرا ہے، جاتا کہا سے مجھ دن پورا کیونکہ ہیں۔ رہے غذا میری آنسو میرے رات دن

4 אֵלֶּה אֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בְּסָךְ אֲדַדֵּם
یہ میں-یاد-کروں-گا اور-اُنڈیلوں-گا اپنے-پر اپنی-جان کیونکہ میں-گزرتا-تھا جھونپڑی-میں اُنہیں-لے-جاتا-تھا
H0428 H2142 H8210 H5315 H3588 H5674 H5519 H1718

בֵּית עַד־ קוֹל בְּרִנָּה תּוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג׃
گھر تک آواز-سے خوشی-کی اور-شکرگزاری بھیڑ عید-منانے-والی
H1004 H5704 H6963 H7440 H8426 H1995 H2287

میں بیچ کے ہجوم مَیں جب تھا، نکلتا جلوس ہمارا جب تھا آتا مزہ کتنا ہوں۔ دیتا اُنڈیل زاری و آہ کی دل اپنے سامنے اپنے مَیں کے کر یاد حالات پہلے تھے۔پھرتے گھومتے ہوئے مناتے جشن ہم جب تھا جاتا مچ شور کتنا تھا۔ جاتا بڑھتا جانب کی گاہ سکونت کی اللہ ہوئے لگاتے نعرے کے شکرگزاری اور خوشی

5 מַה־ תִּשְׁתּוֹחֲחִי וַתֶּהֱמִי נַפְשִׁי וַיְהֵי־ עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי־ עוֹד
کیوں گری-ہوئی-ہے اور-بے-قرار-ہے میری-جان میرے-اندر اُمید-رکھ خدا-پر کیونکہ ابھی
H4100 H7817 H1993 H5315 H5921 H3176 H0430 H3588 H5750

אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו׃
میں-اُس-کی-حمد-کروں-گا نجاتیں اُس-کے-چہرے-کی
H3034 H3444 H6440

میرا جو گا کروں ستائش کی اُس دوبارہ مَیں کیونکہ رہ، میں انتظار کے اللہ ہے؟ رہی تڑپ کیوں سے بےچینی ہے، رہی کھا کیوں غم تُو جان، میری اے ہے۔دیتا نجات مجھے دیکھتے دیکھتے میرے اور ہے خدا

6 אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִּשְׁתּוֹחָח עַל־ כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן
میرے-خدا میرے-اندر میری-جان گری-ہوئی-ہے پر اِس-لئے میں-تجھے-یاد-کروں-گا سرزمین-سے یردن-کی
H0430 H5921 H5315 H7817 H5921 H3651 H2142 H0776 H3383

וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר׃
اور-حرمونیم پہاڑ-سے مصعار
H2769 H2022 H4706

ہوں۔کرتا یاد سے مِصعار کوہِ اور سلسلے پہاڑی کے حرمون ملک، کے یردن تجھے مَیں لئے اِس ہے۔ رہی پگھل مارے کے غم جان میری

7 תְּהוֹם־ گہرائی H8415 אֶל־ کی-طرف H0413 תְּהוֹם گہرائی H8415 קוֹרֵא پکارتی-ہے H7121 לְקוֹל آواز-پر צִנּוֹרֶיךָ تیرے-آبشاروں-کی H6794 כָּל־ ساری H3605 מִשְׁבָּרֶיךָ تیری-لہریں H4867 וְגַלֶּיךָ اور-تیری-موجیں H1530 עָלַי مجھ-پر
עָבָרוּ׃
گزریں

ہیں۔گئی گزر سے پر مجھ لہریں اور موجیں تمام تیری ہے۔ لگا پکارنے کو دوسرے سیلاب ایک تو ہوئی بلند آواز کی آبشاروں تیرے سے جب

8 יוֹמָם دن H3119 יְצַוֶּה حکم-دے-گا H6680 יְהוָה یہوواہ H3068 חַסְדּוֹ اپنی-شفقت וּבַלַּיְלָה اور-رات-کو H3915]שירה[گیت)שִׁירוֹ(اُس-کا-گیت עִמִּי میرے-ساتھ תְּפִלָּה دُعا H8605 לְאֵל خدا-کے-لئے H0410
חַיָּי׃
میری-زندگی-کے

گا۔کروں دعا سے خدا کے حیات اپنی مَیں گا، ہو ساتھ میرے گیت کا اُس وقت کے رات اور گا، بھیجے شفقت اپنی رب وقت کے دن

9 וֹאמְרָה میں-کہوں-گا H0559 לְאֵל خدا-سے H0410 סַלְעִי میری-چٹان H5553 לָמָּה کیوں H4100 שְׁכַחְתָּנִי بھول-گیا-مجھے H7911 לָמָּה کیوں H4100 קֹדֵר اُداس H6937 אֵלֵךְ چلوں H3212 בְּלַחַץ دباؤ-میں H3906 אוֹיֵב׃ دشمن-کے H0341

پھروں؟پہنے لباس ماتمی کیوں باعث کے ظلم کے دشمن اپنے مَیں ہے؟ گیا بھول کیوں مجھے تُو گا، کہوں سے چٹان اپنی اللہ مَیں

10 וּבְרֶצַח قتل-کی-طرح H7524 בְּעַצְמוֹתַי میری-ہڈیوں-میں H6106 חֵרְפُونִי طعنہ-کرتے-ہیں-مجھے צוֹרְרָי میرے-دشمن בְּאָמְרָם کہنے-میں H0559 אֵלַי مجھے H0413 כָּל־ سارا H3605 הַיּוֹם دن H3117 אַיֵּה کہاں-ہے H0346
אֱלֹהֶיךָ׃
تیرا-خدا H0430

ہے؟کہاں خدا تیرا ہیں، کہتے وہ دن پورا کیونکہ ہیں، رہی ٹوٹ ہڈیاں میری سے طعن لعن کی دشمنوں میرے

11 מַה־ کیوں H4100 תִּשְׁתּוֹחֲחִי گری-ہوئی-ہے H7817 נַפְשִׁי میری-جان H5315 וּמַה־ اور-کیوں H4100 תֶּהֱמִי بے-قرار-ہے H1993 עָלָי میرے-اندر הוֹחִילִי اُمید-رکھ H3176 לֵאלֹהִים خدا-پر H0430 כִּי־ کیونکہ עוֹד ابھی H5750
אוֹדֶנּוּ میں-اُس-کی-حمد-کروں-گا H3034 יְשׁוּעֹת نجاتیں H3444 פָּנַי میرے-چہرے-کی H6440 וֵאלֹהָי׃ اور-میرے-خدا H0430

میرا جو گا کروں ستائش کی اُس دوبارہ مَیں کیونکہ رہ، میں انتظار کے اللہ ہے؟ رہی تڑپ کیوں سے بےچینی ہے، رہی کھا کیوں غم تُو جان، میری اے ہے۔دیتا نجات مجھے دیکھتے دیکھتے میرے اور ہے خدا

Chapter 43

1 שָׁפְטֵנִי میرا-انصاف-کر H8199 וְאֱלֹהִים خدا H0430 וְרִיבָה اور-مقدمہ-لڑ H7378 רִיבִי میرا-مقدمہ H7379 מִגּוֹי قوم-سے לֹא־ نہ H3808 חָסִיד بھلے H2623 מֵאִישׁ־ آدمی-سے H0376 מִרְמָה فریب-کے H4820
וְעַוְלָה اور-بدکاری-سے תְּפַלְּטֵנִי׃ مجھے-چھڑا H6403

بچا۔سے آدمیوں شریر اور باز دھوکے مجھے لڑ، سے قوم دار غیرایمان لئے میرے کرا انصاف میرا اللہ، اے

2 כִּי־ کیونکہ אַתָּה تُو אֱלֹהֵי خدا H0430 מָעוּזִּי میری-پناہ-کا H4581 לָמָּה کیوں H4100 זְנַחְתָּנִי رد-کیا-مجھے לָמָּה کیوں H4100 קֹדֵר اُداس H6937 אֶתְהַלֵּךְ چلوں H1980 בְּלַחַץ دباؤ-میں H3906 אוֹיֵב׃ دشمن-کے H0341

پھروں؟پہنے لباس ماتمی کیوں باعث کے ظلم کے دشمن اپنے مَیں ہے؟ کیا رد کیوں مجھے نے تُو ہے۔ خدا کا پناہ میری تُو کیونکہ

3 שְׁלַח־ بھیج H7971 אוֹרְךָ اپنی-روشنی H0216 וַאֲמִתֶּךָ اور-اپنی-سچائی H0571 הֵמָּה وہ H1992 יַנְחֻנִי میری-رہنمائی-کریں H5148 יְבִיאוּנִי لے-جائیں-مجھے H0935 אֶל־ کی-طرف H0413 הַר־ پہاڑ H2022

קָדְשֶׁךָ تیری-قدسیت-کے H6944 וְאֶל־ اور-کی-طرف H0413 מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ׃ تیرے-مسکنوں H4908

پہنچائیں۔پاس کے گاہ سکونت تیری اور پہاڑ مُقدّس تیرے مجھے کے کر راہنمائی میری وہ تاکہ بھیج کو سچائی اور روشنی اپنی

4 וְאָבוֹאָה اور-میں-آؤں-گا H0935 אֶל־ کی-طرف H0413 מִזְבַּח قربانگاہ H4196 אֱלֹהִים خدا-کے H0430 אֶל־ کی-طرف H0413 אֵל خدا H0410 שִׂמְחַת خوشی H8057 גִּילִי میری-شادمانی-کی

וְאוֹדְךָ اور-میں-تیری-حمد-کروں-گا H3034 בְכִנּוֹר بربط-سے H3658 אֱלֹהִים خدا H0430 אֱלֹהָי׃ میرے-خدا H0430

ستائش تیری کر بجا سرود مَیں وہاں خدا، میرے اللہ اے ہے۔ فرحت اور خوشی میری جو پاس کے خدا اُس گا، آؤں پاس کے گاہ قربان کی اللہ مَیں تب گا۔کروں

5 מַה־ کیوں H4100 וְתִשְׁתּוֹחֲחִי گری-ہوئی-ہے H7817 נַפְשִׁי میری-جان H5315 וּמַה־ اور-کیوں H4100 תֶּהֱמִי بے-قرار-ہے H1993 עָלָי میرے-اندر הוֹחִילִי اُمید-رکھ H3176 לֵאלֹהִים خدا-پر H0430 כִּי־ کیونکہ עוֹד ابھی H5750

אוֹדֶנּוּ میں-اُس-کی-حمد-کروں-گا H3034 יְשׁוּעֹת نجاتیں H3444 פָּנַי میرے-چہرے-کی H6440 וֵאלֹהָי׃ اور-میرے-خدا H0430

میرا جو گا کروں ستائش کی اُس دوبارہ مَیں کیونکہ رہ، میں انتظار کے اللہ ہے؟ رہی تڑپ کیوں سے بےچینی ہے، رہی کھا کیوں غم تُو جان، میری اے ہے۔دیتا نجات مجھے دیکھتے دیکھتے میرے اور ہے خدا

Chapter 44

1 לַמְנַצֵּחַ مُوسیقار-کے-لئے H5329 לִבְנֵי- بنی קֹרַח قورح H7141 מַשְׂכִּיל׃ سمجھانے-والا H4905 וֵאלֹהִים خدا H0430 בְּאָזְנֵינוּ اپنے-کانوں-سے H0241 שָׁמַעְנוּ ہم-نے-سُنا H8085 אֲבוֹתֵינוּ ہمارے-باپ-دادا H0001 סִפְּרוּ־ بیان-کیا

לָנוּ ہمیں פָּעַל کام H6467 פָּעַלְתָּ تُو-نے-کیا H6466 בִּימֵיהֶם اُن-کے-دنوں-میں H3117 בִּימֵי دنوں-میں H3117 קֶדֶם׃ قدیم

ہم وہ کیا میں زمانے قدیم یعنی میں ایام کے دادا باپ ہمارے نے تُو کچھ جو اللہ، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی گیت۔ کا حکمت زبور۔ کا اولاد کی قورح ہے۔سنا سے اُن سے کانوں اپنے نے

2 וְאַתָּה تُو יָדְךָ اپنے-ہاتھ-سے H3027 גּוֹיִם قوموں-کو הוֹרַשְׁתָּ نکالا H3423 וַתִּטָּעֵם اور-اُنہیں-لگایا H5193 תָּרַע تُو-نے-تباہ-کیا לְאֻמִּים قوموں-کو H3816 וַתְּשַׁלְּחֵם׃ اور-اُنہیں-بھیج-دیا H7971

ہمارے کر دے شکست کو اُمّتوں دیگر خود نے تُو دیا۔ لگا طرح کی پودے میں ملک کو دادا باپ ہمارے کر نکال کو قوموں دیگر سے ہاتھ اپنے خود نے تُو دیا۔پھولنے پھلنے میں ملک کو دادا باپ

3 כִּי לֹא בְחַרְבָּם יָרְשׁוּ אָרֶץ וּזְרוֹעָם לֹא־הוֹשִׁיעָה לָמוֹ כִּי־
کیونکہ نہیں اپنی-تلوار-سے میراث-پائے زمین اور-اُن-کے-بازو-نے نہیں نجات-دی اُنہیں بلکہ
H3808 H3423 H0776 H2220 H3808 H3467

רָצִיתָם׃ כִּי פָּנֶיךָ וְאוֹר וּזְרוֹעֲךָ יְמִינְךָ
تُو-نے-پسند-کیا-اُنہیں کیونکہ تیرے-چہرے-کی اور-روشنی اور-تیرا-بازو تیرا-داہنا-ہاتھ
H7521 H6440 H0216 H2220 H3225

نے نور کے چہرے تیرے اور بازو تیرے ہاتھ، دہنے تیرے بلکہ پائی نہیں فتح سے بازو ہی اپنے کیا، نہیں قبضہ پر ملک ذریعے کے تلوار ہی اپنی نے اُنہوں تھے۔پسند تجھے وہ کیونکہ کیا۔ کچھ سب یہ

4 אַתָּה־ הוּא מַלְכִּי אֱלֹהִים צַוֵּה יְשׁוּעוֹת יַעֲקֹב׃
تُو وہی میرا-بادشاہ خدا حکم-دے نجاتیں یعقوب-کے-لئے
H1931 H4428 H0430 H6680 H3444 H3290

ہے۔ہوتی حاصل مدد کو یعقوب پر حکم ہی تیرے ہے۔ خدا میرا بادشاہ، میرا تُو

5 בְּךָ צָרֵינוּ נְנַגֵּחַ בְּשִׁמְךָ נָבוּס קָמֵינוּ׃
تیرے-سے ہمارے-دشمنوں-کو ہم-گراتے-ہیں تیرے-نام-سے ہم-روندتے-ہیں ہمارے-خلاف-اُٹھنے-والوں-کو
H5055 H8034 H0947

ہیں۔دیتے کچل کو مخالفوں اپنے کر لے نام تیرا دیتے، پٹخ پر زمین کو دشمنوں اپنے ہم سے مدد تیری

6 כִּי לֹא בְקַשְׁתִּי אֶבְטָח וְחַרְבִּי לֹא תוֹשִׁיעֵנִי׃
کیونکہ نہیں اپنی-کمان-پر میں-بھروسا-کرتا-ہوں اور-میری-تلوار نہیں بچائے-گی-مجھے
H3808 H7198 H0982 H2719 H3808 H3467

گی۔بچائے نہیں مجھے تلوار میری اور کرتا، نہیں اعتماد پر کمان اپنی مَیں کیونکہ

7 כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמְשַׂנְאֵינוּ הֵבִישׁוֹתָ׃
کیونکہ تُو-نے-بچایا-ہمیں ہمارے-دشمنوں-سے اور-ہمارے-نفرت-کرنے-والوں-کو تُو-نے-شرمندہ-کیا
H3467 H0954 H8130

ہیں۔کرتے نفرت سے ہم جو ہے دیتا ہونے شرمندہ اُنہیں ہی تُو بچاتا، سے دشمن ہمیں ہی تُو بلکہ

8 בֵּאלֹהִים הִלַּלְנוּ כָל־ הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדֶה סֶלָה׃
خدا-میں ہم-نے-فخر-کیا سارا دن اور-تیرے-نام-کی ہمیشہ ہم-شکر-کریں-گے سلاہ
H0430 H3605 H3117 H8034 H5769 H3034 H5542

)سِلاہ(گے۔ کریں تمجید کی نام تیرے تک ہمیشہ ہم اور ہیں، کرتے فخر پر اللہ ہم دن پورا

9 אַף־ זָנַחְתָּ וַתַּכְלִימֵנוּ וְלֹא־ תֵצֵא בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
لیکن تُو-نے-رد-کیا اور-شرمندہ-کیا-ہمیں اور-نہیں نکلتا ہمارے-لشکروں-کے-ساتھ
H0637 H3637 H3808 H3318

دیتا۔نہیں ساتھ کا اُن تُو تو ہیں نکلتی لئے کے لڑنے فوجیں ہماری جب ہے۔ دیا ہونے شرمندہ ہمیں دیا، کر رد ہمیں نے تُو اب لیکن

10 תְּשִׁיבֵנוּ אָחוֹר מִנִּי־ צָר וּמְשַׂנְאֵינוּ שָׁסּוּ לָמוֹ׃
تُو-نے-پیچھے-ہٹایا-ہمیں پیچھے سے دشمن اور-ہمارے-نفرت-کرنے-والوں-نے لوٹا اپنے-لئے
H7725 H0268 H0268 H6862 H8130 H8154

ہے۔لیا لُوٹ ہمیں نے اُنہوں ہیں کرتے نفرت سے ہم جو اور دیا، ہونے پسپا سامنے کے دشمن ہمیں نے تُو

11 תְּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מַאֲכָל וּבַגּוֹיִם זֵרִיתָנוּ׃
تُو-نے-دے-دیا-ہمیں بھیڑوں-کی-طرح کھانے-کے-لئے اور-قوموں-میں تُو-نے-بکھیر-دیا-ہمیں
H5414 H6629 H3978 H2219

ہے۔دیا کر منتشر میں قوموں مختلف ہمیں دیا، چھوڑ میں ہاتھ کے قصاب طرح کی بھیڑبکریوں ہمیں نے تُو

12 תִּמְכְּר־ עַמְּךָ בְּלֹא־ הוֹן וְלֹא־ רִבִּיתָ בִּמְחִירֵיהֶם׃
ثُو-بیچتا-ہے اپنی-قوم-کو بغیر دولت اور-نہیں بڑھایا-تُو-نے اُن-کی-قیمت-سے
H4376 H3808 H1952 H3808 H4242

ہوا۔نہ حاصل نفع سے کرنے فروخت اُسے ڈالا، بیچ لئے کے رقم سی خفیف کو قوم اپنی نے تُو

13 תְּשִׂימֵנוּ חֶרְפָּה לִשְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָקֶלֶס לִסְבִיבוֹתֵינוּ׃
ثُو-بناتا-ہے-ہمیں رُسوائی ہمارے-پڑوسیوں-کے-لئے مذاق اور-ٹھٹھ ہمارے-اطراف-کے-لئے
H2781 H7934 H3933 H7047 H5439

ہیں۔کرتے طعن لعن ہمیں لوگ کے نواح و گرد کرتے، رُسوا ہمیں پڑوسی ہمارے کہ ہوا سے طرف تیری یہ

14 תְּשִׂימֵנוּ מָשָׁל בַּגּוֹיִם מְנוֹד־ רֹאשׁ בַּל־ אֻמִּים׃
ثُو-بناتا-ہے-ہمیں ضرب-المثل قوموں-میں سر-ہلانا سر بغیر قوموں
H4912 H1471 H4493 H7218 H3816

ہیں۔کہتے توبہ توبہ کر دیکھ ہمیں لوگ ہیں۔ گئے بن مثال انگیز عبرت میں اقوام ہم

15 כָּל־ הַיּוֹם כְּלִמָּתִי נֶגְדִּי וּבׇשֶׁת פָּנַי כִּסְּתָנִי׃
سارا دن میری-رُسوائی میرے-سامنے اور-شرم میرے-چہرے-کی ڈھانپ-لیتی-ہے-مجھے
H3605 H3117 H3639 H5048 H1322 H6440 H3680

ہے،رہتا ہی سار شرم چہرہ میرا ہے۔ رہتی سامنے کے آنکھوں میری رُسوائی میری بھر دن

16 מִקּוֹל מְחָרֵף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם׃
آواز-سے طعنہ-کرنے-والے اور-کفر-بکنے-والے-کی سے دشمن اور-بدلہ-لینے-والے
H6963 H2778 H1442 H6440 H0341 H5358

ہے۔پڑتا کرنا برداشت کو ہوئے ٹُلے پر لینے انتقام اور دشمن ہے، پڑتا سننا کفر اور گالیاں کی اُن مجھے کیونکہ

17 כָּל־ זֹאת בָּאַתְנוּ וְלֹא־ שְׁכַחֲנוּךָ וְלֹא־ שִׁקַּרְנוּ בִּבְרִיתֶךָ׃
سارا یہ ہم-پر-آیا اور-نہیں ہم-نے-بھولا-تجھے اور-نہیں ہم-نے-جھوٹ-بولا تیرے-عہد-میں
H3605 H2063 H0935 H3808 H7911 H3808 H8266 H1285

ہیں۔ہوئے بےوفا سے عہد تیرے نہ اور گئے بھول تجھے ہم نہ حالانکہ ہے، گیا آ پر ہم کچھ سب یہ

18 לֹא־ נָסוֹג אָחוֹר לִבֵּנוּ וַתֵּט אֲשֻׁרֵינוּ מִנֶּךָ׃
نہیں پیچھے-ہٹا پیچھے ہمارا-دل اور-نہیں-مُڑے ہمارے-قدم سے تیرے-راستے
H3808 H5472 H0268 H3824 H5186 H0838 H4480 H0734

ہیں۔گئے بھٹک سے راہ تیری قدم ہمارے نہ گیا، ہو باغی دل ہمارا نہ

19 כִּי דִכִּיתָנוּ בִּמְקוֹם תַּנִּים וַתְּכַס עָלֵינוּ בְּצַלְמָוֶת׃
کیونکہ تُو-نے-کچلا-ہمیں جگہ-میں گیدڑوں-کی اور-ڈھانپ-لیا ہمیں موت-کے-سائے-سے
H3588 H1794 H4725 H8565 H3680 H5921 H6757

ہے۔دیا ڈوبنے میں تاریکی گہری ہمیں نے تُو دیا، چھوڑ درمیان کے گیدڑوں کے کر چُور چُور ہمیں نے تُو تاہم

20 אִם־ שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרֹשׂ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר׃
اگر ہم-بھولتے نام اپنے-خدا-کا اور-پھیلاتے اپنے-ہاتھ خدا-کی-طرف غیر
H3588 H7911 H8034 H0430 H6566 H3709 H0410 H2114

اُٹھاتے‌طرف کی معبود اَور کسی ہاتھ اپنے کر بھول نام کا خدا اپنے ہم اگر

21 הֲלֹא אֱלֹהִים יַחֲקָר־ זֹאת כִּי הוּא יֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת לֵב׃
کیا-نہیں خدا تلاش-کرے-گا یہ کیونکہ وہ جانتا-ہے پوشیدہ دل-کا
H3808 H0430 H2713 H2063 H3588 H1931 H3045 H8587 H3824

ہے۔ہوتا واقف سے رازوں کے دل تو وہ ضرور! جاتی؟ ہو نہ معلوم بات یہ کو اللہ کیا تو

22 כִּי־ עָלֶיךָ הָרַגְנוּ הַרְגְנוּ כָּל־ הַיּוֹם נֶחְשַׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה׃
کیونکہ تیرے-لئے ہم-قتل-کئے-جاتے-ہیں سارا دن ہم-شمار-کئے-جاتے-ہیں بھیڑوں-کی-طرح ذبح-کرنے-کے-لئے
H2878 H6629 H2803 H3117 H3605 H2026

ہیں۔سمجھتے برابر کے بھیڑوں والی ہونے ذبح ہمیں لوگ ہے، پڑتا کرنا سامنا کا موت بھر دن ہمیں خاطر تیری لیکن

23 וְעוּרָה לָמָּה תִישַׁן אֲדֹנָי הָקִיצָה אַל־ תִּזְנַח לָנֶצַח׃
جاگ کیوں سوتا-ہے خداوند اُٹھ نہ رد-کر ہمیشہ-کے-لئے
H5782 H4100 H3462 H0136 H6974 H0408 H5331

جا۔ہو کھڑا لئے کے کرنے مدد ہماری بلکہ کر نہ رد لئے کے ہمیشہ ہمیں ہے؟ ہوا سویا کیوں تُو اُٹھ! جاگ رب، اے

24 לָמָּה־ פָנֶיךָ תַסְתִּיר תִּשְׁכַּח עָנְיֵנוּ וְלַחֲצֵנוּ׃
کیوں اپنا-چہرہ تُو-چھپاتا-ہے بھولتا-ہے ہماری-مصیبت اور-ہمارا-دباؤ
H4100 H6440 H5641 H7911 H6040 H3906

ہے؟کرتا کیوں نظرانداز کو ظلم والے ہونے پر ہم اور مصیبت ہماری ہے، رکھتا کیوں پوشیدہ سے ہم چہرہ اپنا تُو

25 כִּי שֻׁחָה לֶעָפָר נַפְשֵׁנוּ דָּבְקָה לָאָרֶץ בִּטְנֵנוּ׃
کیونکہ جھک-گئی-ہے مٹی-تک ہماری-جان چمٹ-گئی-ہے زمین-سے ہمارا-پیٹ
H7743 H6083 H5315 H1692 H0776 H0990

ہے۔گیا چمٹ سے مٹی بدن ہمارا گئی، دب میں خاک جان ہماری

26 קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃
اُٹھ ہماری-مدد-کے-لئے ہمیں اور-چھڑا-ہمیں خاطر اپنی-شفقت-کی
H5833 H6299 H4616

چھڑا!ہمیں کر دے فدیہ خاطر کی شفقت اپنی کر! مدد ہماری کر اُٹھ

Chapter 45

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ שֹׁשַׁנִּים לִבְנֵי־ קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת׃ שָׁחַח וְלִבִּי דָּבָר
مُوسیقار-کے-لئے پر سوسنوں بنی قورح سمجھانے-والا گیت محبت-کا اُبلتا-ہے میرا-دل بات
H5329 H7799 H7141 H4905 H7370 H1697

טוֹב אֹמֵר אֲנִי מַעֲשַׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֵט סוֹפֵר מָהִיר׃
اچھی میں-کہتا-ہوں میں اپنا-کام بادشاہ-کے-لئے میری-زبان قلم لکھاری-کے ماہر
H4106 H5842 H3956 H4428 H4639 H0589 H0559

مَیں ہے، رہا چھلک گیت صورت خوب سے دل میرے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی پھول۔ کے سوسن طرز: گیت۔ کا محبت اور حکمت زبور۔ کا اولاد کی قورح ہوامانند کی قلم کے کاتب ماہر زبان میری گا۔ کروں پیش کو بادشاہ اُسے

2 יָפְיְפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוּצַק חֵן בְּשִׂפְתוֹתֶיךָ עַל־ כֵּן בֵּרַכְךָ
خوبصورت-ہے-تُو بنی-سے آدم ڈالا-گیا-ہے فضل تیرے-ہونٹوں-پر پر اِس-لئے برکت-دی-تجھے
H3302 H0120 H3332 H2580 H8193 H5921 H1288

אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃
خدا-نے ہمیشہ
H0430 H5769

ہے۔دی برکت ابدی تجھے نے اللہ لئے اِس ہیں، ہوئے کئے مسح سے شفقت ہونٹ تیرے ہے! صورت خوب سے سب میں آدمیوں تُو

3 חֲגֹר־ חַרְבְּךָ עַל־ יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְךָ וְהַדָרְךָ׃
باندھ اپنی-تلوار پر ران سورما تیری-شان اور-تیری-شوکت
H2296 H2719 H5921 H3409 H1368 H1935 H1926

جاہو ملبّس سے شوکت و شان اپنی ہو، کمربستہ سے تلوار اپنی سورمے، اے

4 وְהַדָּרְךָ֥ צְלַח־רְכַ֗ב עַל־דְּבַר־אֱמֶת֮ וְעַנְוָה־צֶ֫דֶק וְתוֹרְךָ֥
اور-تیری-شوکت-میں کامیاب-ہو سوار-ہو پر بات سچائی-کی اور-حلم راستبازی اور-سکھائے-گی-تجھے
H1926 H6037 H6664

נוֹרָאוֹת֑ יְמִינֶֽךָ׃
ہیبت-ناک تیرا-داہنا-ہاتھ
H3372 H3225

دکھائے۔کام انگیز حیرت تجھے ہاتھ دہنا تیرا آ۔ نکل لئے کے لڑنے خاطر کی راستی اور انکساری سچائی، کر۔ حاصل کامیابی اور غلبہ

5 חִצֶּ֣יךָ שְׁנוּנִ֣ים תַּחְתֶּ֣יךָ עַמִּ֣ים יִפְּל֣וּ בְלֵ֣ב אוֹיְבֵ֣י הַמֶּ֣לֶךְ׃
تیرے-تیر تیز قومیں گریں-گی دل-میں دشمنوں-کے بادشاہ-کے
H2671 H8150 H5769 H5307 H8478 H0341 H4428

جائیں۔گر میں پاؤں تیرے قومیں ڈالیں۔ چھید کو دلوں کے دشمنوں کے بادشاہ تیر تیز تیرے

6 כִּסְאֲךָ֣ אֱלֹהִ֣ים עוֹלָ֣ם וָעֶ֑ד שֵׁ֥בֶט מִישֹׁ֥ר שֵׁ֥בֶט מַלְכוּתֶֽךָ׃
تیرا-تخت خدا ہمیشہ اور-ابد عصا راستی-کا عصا تیری-بادشاہت-کا
H3678 H0430 H5769 H5703 H7626 H4334 H7626 H4438

گا۔کرے حکومت پر بادشاہی تیری عصا شاہی کا انصاف اور گا، رہے دائم و قائم تک ابد سے ازل تخت تیرا اللہ، اے

7 אָהַ֥בְתָּ צֶ֝֗דֶק וַתִּשְׂנָ֥א רֶ֫שַׁ֥ע עַל־כֵּ֤ן מְשָׁחֲךָ֨ אֱלֹהִ֗ים
تُو-نے-محبت-کی راستبازی-سے اور-نفرت-کی شرارت-سے پر اِس-لئے مسح-کیا-تجھے خدا-نے
H0157 H6664 H8130 H7562 H5921 H3651 H4886 H0430

שֶׁ֣מֶן שָׂשׂ֣וֹן מֵחֲבֵרֶֽיךָ׃
تیل خوشی-کا تیرے-ساتھیوں-سے-زیادہ
H8081 H8342 H2270

کہیں سے ساتھیوں تیرے تجھے کے کر مسح سے تیل کے خوشی تجھے نے خدا تیرے اللہ لئے اِس کی، نفرت سے بےدینی اور محبت سے بازی راست نے تُو دیا۔کر سرفراز زیادہ

8 מֹר־וַאֲהָלוֹת֙ קְצִיעוֹת֔ כָּל־בִּגְדֹתֶ֖יךָ מִן־הֵיכְלֵ֣י שֵׁ֑ן מִנִּ֖י שִׂמְּחֽוּךָ׃
مُر اور-عود تج سارے تیرے-کپڑے سے محلوں ہاتھی-دانت-کے سے خوش-کرتے-ہیں-تجھے
H4753 H0174 H7102 H3605 H1964 H8127 H4482 H8055

ہے۔بہلاتی دل تیرا موسیقی تاردار میں محلوں کے دانت ہاتھی ہے۔ پھیلتی سے کپڑوں تمام تیرے خوشبو قیمت بیش کی املتاس اور عود مُر،

9 בְּנ֣וֹת מְלָכִ֣ים יְקָרוֹתֶ֑יךָ נִצְּבָ֥ה שֵׁגַ֝֗ל לִֽימִינְךָ֥ בִכֶּ֥תֶם אוֹפִֽיר׃
بیٹیاں بادشاہوں-کی تیرے-عزت-مندوں-میں کھڑی-ہے ملکہ تیرے-داہنے-ہاتھ سونے-میں اوفیر-کے
H1323 H4428 H3368 H5324 H7694 H3225 H3800 H0211

ہے۔کھڑی ہاتھ دہنے تیرے ہوئے پہنے سونا کا اوفیر ملکہ ہیں۔ پھرتی سجی سے زیورات تیرے بیٹیاں کی بادشاہوں

10 שִׁמְעִי־בַ֥ת וּרְאִ֑י וְהַטִּ֥י אָזְנֵ֝֗ךְ וְשִׁכְחִ֣י עַמֵּ֣ךְ וּבֵ֣ית אָבִֽיךְ׃
سُن بیٹی اور-دیکھ اور-جھکا اپنا-کان اور-بھول-جا اپنی-قوم اور-گھر اپنے-باپ-کا
H8085 H1323 H7200 H5186 H0241 H7911 H5971 H1004 H0001

جا۔بھول گھر کا باپ اپنے اور قوم اپنی لگا۔ کان اور کر غور بات! میری سن بیٹی، اے

11 וְיִתְאֲו֣וְ הַמֶּ֣לֶךְ יָפְיֶ֑ךָ כִּֽי־הוּא֮ אֲדֹנֶ֪יךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי־לֽוֹ׃
اور-چاہے-گا بادشاہ تیری-خوبصورتی کیونکہ وہ تیرا-خداوند اور-سجدہ-کر اُسے
H0183 H4428 H3308 H3588 H1931 H0113 H7812

کر۔احترام کا اُس کر جھک چنانچہ ہے۔ آقا تیرا وہ کیونکہ ہے، آرزومند کا حُسن تیرے بادشاہ

12 וּבַת־ اور-بیٹی H1323 צֹר صور-کی H6865 בְּמִנְחָה نذر-سے H4503 פָּנֶיךָ تیرے-چہرے-کی H6440 יְחַלּוּ خوشامد-کریں-گے עֲשִׁירֵי امیر H6223 עָם׃ قوم-کے

گے۔کریں کوشش کی کرنے حاصل کرم نظرِ تیری امیر کے قوم گی، آئے کر لے تحفہ بیٹی کی صور

13 כָּל־ ساری H3605 כְּבוּדָּה جلال בַּת־ بیٹی H1323 מֶלֶךְ بادشاہ-کی H4428 פְּנִימָה اندر H6441 מִמִּשְׁבְּצוֹת سونے-کے-کام-سے H4865 זָהָב سونا H2091 לְבוּשָׁהּ׃ اُس-کا-لباس H3830

ہے۔ہوا بُنا سے دھاگوں کے سونے لباس کا اُس ہے۔ آراستہ سے چیزوں شاندار کتنی بیٹی کی بادشاہ

14 לִרְקָמוֹת کڑھائی-والے-لباس-میں H7553 תּוּבַל لائی-جائے-گی H2986 לַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے-پاس H4428 בְּתוּלוֹת کنواریاں H1330 אַחֲרֶיהָ اُس-کے-پیچھے רֵעוֹתֶיהָ اُس-کی-سہیلیاں H7464 מוּבָאוֹת لائی-جاتی-ہیں H0935

לָךְ׃ تیرے-پاس

ہے۔جاتا لایا سامنے تیرے بھی اُنہیں ہیں چلتی پیچھے کے اُس سہیلیاں کنواری جو ہے۔ جاتا لایا پاس کے بادشاہ پہنے کپڑے دار رنگ نفیس اُسے

15 תּוּבַלְנָה لائی-جائیں-گی H2986 בְּשִׂמְחָת خوشیوں-سے H8057 וְגִיל اور-شادمانی תְּבֹאֶינָה داخل-ہوں-گی H0935 בְּהֵיכַל محل-میں H1964 מֶלֶךְ׃ بادشاہ-کے H4428

ہیں۔ہوتی داخل میں محل شاہی وہ اور ہیں، پہنچاتے وہاں اُنہیں ہوئے مناتے خوشی اور کر ہو شادمان لوگ

16 תַּחַת کے-بدلے H8478 אֲבֹתֶיךָ تیرے-باپ-دادا H0001 יִהְיוּ ہوں-گے H1961 בָּנֶיךָ تیرے-بیٹے תְּשִׁיתֵמוֹ تُو-مقرر-کرے-گا-اُنہیں H7896 לְשָׂרִים سرداروں H8269 בְּכָל־ ساری H3605 הָאָרֶץ׃ زمین-پر H0776

گا۔دے داریاں ذمہ میں دنیا پوری کر بنا رئیس اُنہیں تُو اور گے، جائیں ہو کھڑے جگہ کی دادا باپ تیرے بیٹے تیرے بادشاہ، اے

17 אַזְכִּירָה میں-یاد-دلاؤں-گا H2142 שִׁמְךָ تیرا-نام H8034 בְּכָל־ ساری H3605 דֹּר پشت H1755 וָדֹר در-پشت H1755 עַל־ پر כֵּן اِس-لئے עַמִּים قومیں יְהוֹדֻךָ تیری-حمد-کریں-گی H3034 לְעֹלָם ہمیشہ H5769

וָעֶד׃ اور-ابد H5703

گی۔کریں ستائش تیری تک ہمیشہ قومیں لئے اِس گا، کروں تمجید کی نام تیرے مَیں پشت در پشت

Chapter 46

1 לַמְנַצֵּחַ مُوسیقار-کے-لئے H5329 לִבְנֵי־ بنی קֹרַח قورح H7141 עַל־ پر עֲלָמוֹת علاموت H5961 שִׁיר׃ گیت אֱלֹהִים خدا H0430 לָנוּ ہمارے-لئے מַחֲסֶה پناہ H4268 וָעֹז اور-طاقت H5797 עֶזְרָה مدد H5833

בְּצָרוֹת مصیبتوں-میں נִמְצָא پائی-گئی H4672 מְאֹד׃ بہت H3966

ثابت سہارا مضبوط ہمارا وہ وقت کے مصیبت ہے۔ قوت اور گاہ پناہ ہماری اللہ کنواریاں۔ طرز: کا گیت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا اولاد کی قورح ہے۔ہوا

2 עַל־ پر H5921 כֵּן اِس-لئے H3651 לֹא־ نہیں H3808 נִירָא ہم-ڈریں-گے H3372 בְּהָמִיר بدلنے-میں H4171 אֶרֶץ زمین H0776 וּבְמוֹט اور-ڈگمگانے-میں H4131 הָרִים پہاڑوں H2022 בִּלֵּב دل-میں H3820 יַמִּים׃ سمندروں-کے H3220

جائیں،گر میں گہرائیوں کی سمندر کر جھوم پہاڑ اور اُٹھے لرز زمین گو گے، کھائیں نہیں خوف ہم لئے اِس

3 יֶהֱמוּ گرجیں H1993 יֶחְמְרוּ جھاگ-اُٹھئیں H2196 מֵימָיו اُس-کی-پانی H4325 יְרַעֲשׁוּ־ کانپیں H7493 הָרִים پہاڑ H2022 בְּגַאֲוָתוֹ اُس-کے-غرور-سے H1346 סֶלָה׃ سلاہ H5542

)سِلاہ(اُٹھیں۔ کانپ سے دہاڑوں کی اُس پہاڑ اور مارے ٹھاٹھیں کر مچا شور سمندر گو

4 נָהָר نہر H5104 פְּלָגָיו اُس-کی-نہریں H6388 יְשַׂמְּחוּ خوش-کرتی-ہیں H8055 עִיר־ شہر אֱלֹהִים خدا-کا H0430 קְדֹשׁ مقدس H6918 מִשְׁכְּנֵי مسکنوں-کو H4908 עֶלְיוֹן׃ علیٰ-کے

ہے۔گاہ سکونت مُقدّس کی تعالیٰ اللہ جو کو شہر اُس ہیں، کرتی خوش کو شہر کے اللہ شاخیں کی دریا

5 אֱלֹהִים خدا H0430 בְּקִרְבָּהּ اُس-کے-اندر H7130 בַּל־ بغیر H1077 תִּמּוֹט ڈگمگائے-گا H4131 יַעְזְרֶהָ مدد-کرے-گا-اُسے H5826 אֱלֹהִים خدا H0430 לִפְנוֹת پھرنے-پر H6437 בֹּקֶר׃ صبح H1242

گا۔کرے مدد کی اُس اللہ ہی سویرے صبح گا۔ ڈگمگائے نہیں شہر لئے اِس ہے، میں بیچ کے اُس اللہ

6 הָמּוּ گرجیں H1993 גּוֹיִם قومیں מָטוּ ڈگمگائیں H4131 מַמְלָכוֹת سلطنتیں H4467 נָתַן اُس-نے-دیا H5414 בְּקוֹלוֹ اپنی-آواز מָגּוּ پگھل-گئی H4127 אָרֶץ׃ زمین H0776

اُٹھی۔لرز زمین تو دی آواز نے اللہ لگیں۔ لڑکھڑانے سلطنتیں مچانے، شور قومیں

7 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کا עִמָּנוּ ہمارے-ساتھ מִשְׂגָּב־ قلعہ לָנוּ ہمارے-لئے אֱלֹהֵי خدا H0430 יַעֲקֹב یعقوب-کا H3290 סֶלָה׃ سلاہ H5542

)سِلاہ(ہے۔ قلعہ ہمارا خدا کا یعقوب ہے، ساتھ ہمارے الافواج رب

8 לְכוּ־ آؤ H3212 חֲזוּ دیکھو H2372 מִפְעֲלוֹת کاموں יְהוָה یہوواہ-کے H3068 אֲשֶׁר־ جو שָׁם کیا שַׁמּוֹת تباہیاں H8047 בָּאָרֶץ׃ زمین-پر H0776

ہے۔کی نازل تباہی ناک ہول پر زمین نے اُسی ڈالو! نظر پر کاموں عظیم کے رب آؤ،

9 מַשְׁבִּית روکنے-والا מִלְחָמוֹת جنگوں-کو H4421 עַד־ تک H5704 קְצֵה چھور-تک הָאָרֶץ زمین-کے H0776 קֶשֶׁת کمان H7198 יְשַׁבֵּר توڑتا-ہے H7665 וְקִצֵּץ اور-کاٹتا-ہے H7112 חֲנִית نیزہ H2595 עֲגָלוֹת گاڑیوں-کو H5699 יִשְׂרֹף جلاتا-ہے H8313

בָּאֵשׁ׃ آگ-میں H0784

ہے۔دیتا جلا کو ڈھال اور کرتا ٹکڑے ٹکڑے کو نیزے دیتا، توڑ کو کمان وہی دیتا، روک جنگیں تک انتہا کی دنیا وہی

10 הַרְפּוּ خاموش-ہو H7503 וּדְעוּ اور-جانو H3045 כִּי־ کہ אָנֹכִי میں H0595 אֱלֹהִים خدا H0430 אָרוּם میں-سربلند-ہووں-گا בַּגּוֹיִם قوموں-میں אָרוּם میں-سربلند-ہووں-گا בָּאָרֶץ׃ زمین-پر H0776

گا۔ہوں سرفراز میں دنیا اور سربلند میں اقوام مَیں ہوں۔ خدا مَیں کہ لو جان آؤ! باز سے حرکتوں اپنی ہے، فرماتا وہ

11 יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
یہوواہ لشکروں-کا ہمارے-ساتھ قلعہ ہمارے-لئے خدا یعقوب-کا سلاہ
H3068 H0430 H3290 H5542

)سِلاہ(ہے۔ قلعہ ہمارا خدا کا یعقوب ہے۔ ساتھ ہمارے الافواج رب

Chapter 47

1 וְלַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ כָּל־הָעַמִּים תִּקְעוּ־כָף הָרִיעוּ לֵאלֹהִים
مُوسیقار-کے-لئے بنی قورح زبور ساری قوموں تالیاں-بجاؤ ہاتھ خوشی-سے-للکارو خدا-کے-لئے
H5329 H7141 H4210 H3605 H8628 H3709 H7321 H0430

בְּקוֹל רִנָּה׃
آواز-سے خوشی-کی
H7440

کرواسرائی مدح کی اللہ کر لگا نعرے کے خوشی بجاؤ! تالی قومو، تمام اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا اولاد کی قورح

2 כִּי־יְהוָה עֶלְיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ׃
کیونکہ یہوواہ علیٰ ہیبت-ناک بادشاہ بڑا پر ساری زمین
H3068 H3372 H4428 H3605 H0776

ہے۔بادشاہ عظیم کا دنیا پوری وہ ہے، پُرجلال تعالیٰ رب کیونکہ

3 יַדְבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וּלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ׃
ماتحت-کرتا-ہے قوموں-کو ہمارے-نیچے اور-قوموں-کو نیچے ہمارے-پاؤں
H1696 H8478 H3816 H8478 H7272

دیا۔رکھ تلے پاؤں ہمارے کو اُمّتوں دیا، کر تحت ہمارے کو قوموں نے اُس

4 יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֶלָה׃
چُنتا-ہے ہمارے-لئے کو ہماری-میراث کو فخر یعقوب-کا جس-سے محبت-کی سلاہ
H0977 H0853 H5159 H0853 H1347 H3290 H0157 H5542

)سِلاہ(تھا۔ باعث کا فخر لئے کے یعقوب بندے پیارے کے اُس جو کو اُسی لیا، چن کو میراث ہماری لئے ہمارے نے اُس

5 עָלָה אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שופָר׃
چڑھا خدا للکار-سے یہوواہ آواز-سے نرسنگے-کی
H5927 H0430 H8643 H3068 H7782

رہا۔بجتا نرسنگا ساتھ ساتھ تو گیا چڑھ پر بلندی رب ہوا، بلند نعرہ کا خوشی ساتھ ساتھ تو فرمایا صعود نے اللہ

6 זַמְּרוּ אֱלֹהִים זַמְּרוּ זַמְּרוּ לְמַלְכֵּנוּ זַמֵּרוּ׃
گاؤ خدا-کی گاؤ گاؤ ہمارے-بادشاہ-کی گاؤ
H2167 H0430 H2167 H2167 H4428 H2167

کرواسرائی مدح کی بادشاہ ہمارے کرو، سرائی مدح کرو! سرائی مدح کی اللہ کرو، سرائی مدح

7 כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זַמְּרוּ מַשְׂכִּיל׃
کیونکہ بادشاہ ساری زمین-کا خدا گاؤ سمجھ-سے
H4428 H3605 H0776 H0430 H2167

کرو۔ستائش کی اُس کر گا گیت کا حکمت ہے۔ بادشاہ کا دنیا پوری اللہ کیونکہ

8 מָלַךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשַׁב עַל־כִּסֵּא קָדְשׁוֹ׃
بادشاہت-کرتا-ہے خدا پر قوموں خدا بیٹھا-ہے پر تخت اپنی-قدسیت-کے
H0430 H5921 H1471 H0430 H3427 H5921 H3678 H6944

ہے۔بیٹھا پر تخت مُقدّس اپنے اللہ ہے، کرتا حکومت پر قوموں اللہ

9	נְדִיבֵי	וְעַמִּים	נֶאֱסָפוּ	עַם	אֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	כִּי	לֵאלֹהִים	מָגִנֵּי־	אֶרֶץ	מְאֹד
	سردار	قوموں-کے	جمع-ہوئے	قوم	خدا-کی	ابرہام-کے	کیونکہ	خدا-کے-لئے	ڈھالیں	زمین-کی	بہت
	H5081		H0622		H0430	H0085		H0430	H4043	H0776	H3966
	נַעֲלָה׃										
	بلند-ہے										
	H5927										

ہے۔سربلند ہی نہایت وہ ہے۔ مالک کا حکمرانوں کے دنیا وہ کیونکہ ہیں، گئے ہو جمع ساتھ کے قوم کی خدا کے ابراہیم شرفا کے قوموں دیگر

Chapter 48

1	שִׁיר	מִזְמוֹר	לִבְנֵי־	קֹרַח׃	גָּדוֹל	יְהוָה	וּמְהֻלָּל	מְאֹד	בְּעִיר	אֱלֹהֵינוּ	הַר־
	گیت	زبور	بنی	قورح	بڑا	یہوواہ	اور-ستائش-کے-قابل	بہت	شہر-میں	ہمارے-خدا-کے	پہاڑ
		H4210		H7141		H3068		H3966		H0430	H2022
	קָדְשׁוֹ׃										
	اُس-کی-قدسیت-کے										
	H6944										

ہے۔میں شہر کے خدا ہمارے پہاڑ مُقدّس کا اُس ہے۔ لائق کے تعریف بڑی اور عظیم رب زبور۔ کا اولاد کی قورح گیت۔

2	יְפֵה	נוֹף	מְשׂוֹשׂ	כָּל־	הָאָרֶץ	הַר־	צִיּוֹן	יַרְכְּתֵי	צָפוֹן	קִרְיַת	מֶלֶךְ	רָב׃
	خوبصورت	بلندی	خوشی	ساری	زمین-کی	پہاڑ	صیہون	اطراف	شمال-کے	شہر	بادشاہ	بڑے-کا
	H3303	H5131	H4885	H3605	H0776	H2022	H6726	H3411	H6828	H7151	H4428	

ہے۔شہر کا بادشاہ عظیم وہ ہے، ہی پہاڑ الٰہی کا شمال دُورترین صیون کوہِ ہے۔ ہوتی خوش سے اُس دنیا پوری ہے، صورت خوب بلندی کی صیون کوہِ

3	אֱלֹהִים	בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ	נוֹדַע	לְמִשְׂגָּב׃
	خدا	اُس-کے-محلوں-میں	جانا-گیا	پناہ-کے-طور-پر
	H0430	H0759	H3045	

ہے۔ہوا ثابت گاہ پناہ کی اُس وہ ہے، میں محلوں کے اُس اللہ

4	כִּי־	הִנֵּה	הַמְּלָכִים	נוֹעֲדוּ	עָבְרוּ	יַחְדָּו׃
	کیونکہ	دیکھو	بادشاہ	جمع-ہوئے	گزرے	ایک-ساتھ
		H2009	H4428	H3259		

آئے۔لڑنے سے یروشلم کر ہو جمع بادشاہ دیکھو، کیونکہ

5	הֵמָּה	רָאוּ	כֵּן	תָּמָהוּ	נִבְהֲלוּ	נֶחְפָּזוּ׃
	وہ	دیکھا	ایسے	حیران-رہ-گئے	گھبرا-گئے	بھاگ-گئے
	H1992	H7200		H8539	H0926	H2648

گئے۔بھاگ کر کھا دہشت وہ ہوئے، حیران وہ ہی دیکھتے اُسے لیکن

6	רְעָדָה	אֲחָזָתַם	שָׁם	חִיל	כַּיּוֹלֵדָה׃
	کانپ	پکڑی-اُنہیں	وہاں	درد	جننے-والی-کی-طرح
		H0270	H8033		H3205

لگے۔کھانے تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ وہ اور ہوئی، طاری کپکپی پر اُن وہاں

7	בְּרוּחַ	קָדִים	תְּשַׁבֵּר	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ׃
	ہوا-سے	پُورب	تُو-توڑتا-ہے	جہازوں	ترسیس-کے
	H7307	H6921	H7665	H0591	H8659

دیا۔کر تباہ اُنہیں نے تُو طرح اُسی ہے دیتی کر ٹکڑے ٹکڑے کو جہازوں شاندار کے ترسیس آندھی مشرقی طرح جس

8 כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר־ יְהוָה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים
جیسے ہم-نے-سُنا ویسے ہم-نے-دیکھا شہر-میں یہوواہ لشکروں-کے شہر-میں ہمارے-خدا-کے خدا
H8085 H7200 H3068 H0430 H0430

יְכוֹנְנֶהָ עַד־ עוֹלָם סֶלָה׃
قائم-کرے-گا-اُسے تک ہمیشہ سلاہ
H5704 H5769 H5542

)سِلاہ(گا۔ رکھے قائم تک ابد اُسے اللہ ہے، آیا صادق پر شہر کے خدا ہمارے الافواج رب دیکھتے دیکھتے ہمارے وہ ہے سنا نے ہم کچھ جو

9 דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃
ہم-نے-سوچا خدا تیری-شفقت کے-اندر تیرے-ہیکل
H1819 H0430 H7130 H1964

ہے۔کیا خوض و غور پر شفقت تیری میں گاہ سکونت تیری نے ہم اللہ، اے

10 כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־ קְצְוֵי־ אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה
تیرے-نام-کی-طرح خدا ویسے تیری-حمد پر چھوروں-تک زمین-کے راستبازی-سے بھرا-ہے
H8034 H0430 H8416 H7099 H0776 H6664 H4390

יְמִינֶךָ׃
تیرا-داہنا-ہاتھ
H3225

ہے۔رہتا بھرا سے راستی ہاتھ دہنا تیرا جائے۔ کی تک انتہا کی دنیا تعریف تیری کہ ہے لائق اِس نام تیرا اللہ، اے

11 וְיִשְׂמַח הַר־ צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃
خوش-ہو پہاڑ صیہون شادمان-ہوں بیٹیاں یہوداہ-کی خاطر تیرے-فیصلوں-کی
H8055 H2022 H6726 H1523 H1323 H3063 H4616 H4941

منائیں۔خوشی باعث کے فیصلوں منصفانہ تیرے بیٹیاں کی یہوداہ ہو، شادمان صیون کوہِ

12 סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃
گھومو صیہون اور-گھیرو گنو اُس-کے-برج
H5437 H6726 H4026

لو۔گن بُرج کے اُس کر چل ساتھ ساتھ کے فصیل کی اُس پھرو، گھومو گرد ارد کے صیون

13 שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ פַּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃
توجہ-دو اپنے-دلوں-کو اُس-کی-فصیل-پر غور-کرو اُس-کے-محلوں-پر تاکہ بیان-کرو پشت-کے-لئے آنے-والی
H7896 H2430 H6448 H0759 H4616 H1755 H0314

سکو۔سنا کچھ سب کو نسل والی آنے تاکہ کرو معائنہ کا محلوں کے اُس دو، دھیان خوب پر بندی قلعہ کی اُس

14 כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־ מוּת׃
کیونکہ یہ خدا ہمارا-خدا ہمیشہ اور-ابد وہ رہنمائی-کرے-گا-ہماری پر موت
H2088 H0430 H0430 H5769 H5703 H1931 H4192

گا۔کرے راہنمائی ہماری تک ابد وہ ہے۔ ہی ایسا تک ہمیشہ خدا ہمارا اللہ یقیناً

Chapter 49

1 וְלַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־ קֹרַח מִזְמוֹר׃ שִׁמְעוּ־ זֹאת כָּל־ הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי
لِ-موسیقی-کے-سالار لِ-بنی قورح مزمور سنو یہ سب ہَ-قوموں کان-لگاؤ سب رہنے-والو
H5329 H3605 H0238 H3605 H2063 H8085 H4210 H7141

חָלֶד׃
دنیا-کے
H2465

دوٴدھیان باشندو، تمام کے دنیا سنو! قومو، تمام اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا اولاد کی قورح

2 גַּם־ בְּנֵי אָדָם בְּנֵי־ גַם־ אִישׁ יַחַד עָשִׁיר וְאֶבְיוֹן׃
بھی بنی آدم بھی انسان اکٹھے امیر وَ-غریب
H1571 H0120 H1571 H0376 H3605 H6223 H0034

دیں۔توجہ سب غریب اور امیر بڑے، اور چھوٹے

3 פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת׃
میرا-منہ بولے-گا حکمت وَ-دھیان میرے-دل-کا سمجھ
H6310 H1696 H2454 H1900 H8394

گا۔کرے عطا سمجھ خوض و غور کا دل میرے اور گا کرے بیان حکمت منہ میرا

4 אַטֶּה לְמָשָׁל אָזְנִי אֶפְתָּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי׃
میں-جھکاؤں-گا لِ-تمثیل اپنا-کان میں-کھولوں-گا بِ-بربط اپنی-معما
H5186 H4912 H0241 H6605 H3658 H2420

گا۔بتاؤں حل کا پہیلی اپنی کر بجا سرود گا، جھکاؤں طرف کی کہاوت ایک کان اپنا مَیں

5 לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי יְסוּבֵנִי׃
کیوں میں-ڈروں بِ-دنوں برائی-کے بدی میری-ایڑیوں-کی مجھے-گھیر-لے
H4100 H3372 H3117 H7451 H5771 H6120 H5437

لے؟گھیر مجھے کام بُرا کا مکاروں اور آئیں دن کے مصیبت جب کھاؤں کیوں خوف مَیں

6 הַבֹּטְחִים עַל־ חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ׃
ہَ-بھروسا-رکھنے-والے پر اپنی-دولت وَ-بِ-کثرت اپنے-مال-کی فخر-کرتے-ہیں
H0982 H6239 H7230 H2428

ہیں۔کرتے فخر پر دولت بڑی اپنی اور اعتماد پر ملکیت اپنی لوگ ایسے

7 אָח לֹא־ פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־ יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ׃
بھائی نہیں چھڑانا چھڑا-سکتا آدمی نہیں دے-سکتا لِ-خدا-کو اُس-کا-فدیہ
H0251 H3808 H6299 H6299 H0376 H3808 H5414 H0430

سکتا۔دے نہیں تاوان کا قسم اِس کو اللہ وہ سکتا۔ چھڑا نہیں کو جان کی بھائی اپنے کر دے فدیہ بھی کوئی

8 וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם וְחָדַל לְעוֹלָם׃
وَ-قیمتی فدیہ اُن-کی-جان-کا وَ-رُک-جاتا-ہے لِ-ہمیشہ
H3365 H5315 H2308 H5769

گا۔پڑے آنا باز سے کوششوں ایسی لئے کے ہمیشہ اُسے آخرکار نہیں۔ بات کی بس کے اُس دینا رقم بڑی اِتنی کیونکہ

9 וְיִחִי־ עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת׃
وَ-جیتا-رہے ابھی لِ-ہمیشہ نہیں دیکھے ہَ-گڑھا
H2421 H5750 H5331 H3808 H7200 H7845

گا۔اُترے میں گڑھے کے موت ایک ہر آخرکار سکتا، رہ نہیں زندہ لئے کے ہمیشہ بھی کوئی چنانچہ

10 כִּי וירְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יאבֵדוּ וְעָזְבוּ
کیونکہ وہ-دیکھتا-ہے حکیم-لوگ مرتے-ہیں اکٹھے بیوقوف وَ-بے-عقل فنا-ہوتے-ہیں وَ-چھوڑ-جاتے-ہیں
H7200 H2450 H4191 H3684 H1198 H0006

לַאֲחֵרִים חֵילָם׃
لِ-دوسروں-کو اپنا-مال
H0312 H2428

لئے کے دوسروں دولت اپنی کو سب ہیں۔ جاتے ہو ہلاک کر مل بھی ناسمجھ اور احمق اور پاتے وفات بھی مند دانش کہ ہے سکتا دیکھ ایک ہر کیونکہ ہے۔پڑتی چھوڑنی

11 קִרְבָּם ובָתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם עֲלֵי
اُن-کا-باطن اُن-کے-گھر لِ-ہمیشہ اُن-کی-مسکن لِ-پشت وَ-پشت بُلاتے-ہیں بِ-اپنے-ناموں-سے پر
H7130 H5769 H4908 H1755 H1755 H7121 H8034

אֲדָמוֹת׃
زمینوں
H0127

تھیں۔پر نام کے اُن جو تھیں حاصل زمینیں اُنہیں گو گے، رہیں بسے میں اُن وہ پشت در پشت گی، رہیں بنی گھر کے اُن تک ابد قبریں کی اُن

12 וְאָדָם בְּיקָר בַּל־ יָלִין נִמְשָׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
وَ-آدمی بِ-عزت نہیں ٹھہرتا مشابہ-ہے کَ-جانوروں-کے خاموش-ہو-جاتے-ہیں
H0120 H3366 H1077 H3885 H4911 H0929 H1820

ہے۔ہونا ہلاک طرح کی جانوروں اُسے رہتا، نہیں قائم باوجود کے شوکت و شان اپنی انسان

13 זֶה דַּרְכָּם כֶּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה׃
یہ اُن-کی-راہ حماقت اُن-کی وَ-اُن-کے-بعد بِ-اپنے-منہ-سے پسند-کرتے-ہیں سلاہ
H2088 H1870 H3689 H3887 H0310 H7521 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ کرتے پسند باتیں کی اُن جو انجام کا سب اُن اور ہیں، رکھتے اعتماد پر آپ اپنے جو ہے تقدیر کی سب اُن یہ

14 כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם וְיָשָׁרִים לַבֹּקֶר
کَ-بھیڑ لِ-پاتال رکھے-گئے-ہیں موت اُنہیں-چرائے-گی وَ-حکومت-کریں-گے اُن-پر سیدھے-لوگ لَ-صبح
H6629 H7585 H8371 H4194 H7462 H1992 H3477 H1242

וְצוּרָם)וצורם[לִבְלוֹת שְׁאוֹל מִזְּבֻל לוֹ׃
)وَ-اُن-کی-چٹان( ]وَ-اُن-کی-صورت[لِ-بوسیدہ-ہونے پاتال مِن-مسکن اُس-کے-لیے
H6699 H6736 H1086 H7585 H2073

شکل کی اُن تب گے۔ کریں حکومت پر اُن دار دیانت وقت کے صبح کیونکہ گی۔ چَرائے اُنہیں موت اور گا، جائے لایا میں پاتال طرح کی بھیڑبکریوں اُنہیں گا۔ہو گاہ رہائش کی اُن ہی پاتال گی، جائے سڑ گل طرح کی کپڑے پھٹے گھسے صورت و

15 אַךְ־ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד־ שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה׃
لیکن خدا چھڑائے-گا میری-جان-کو مِن-ہاتھ پاتال-کے کیونکہ وہ-مجھے-لے-لے-گا سلاہ
H0389 H0430 H6299 H5315 H3027 H7585 H3947 H5542

)سِلاہ(گا۔ چھڑائے سے گرفت کی پاتال کر پکڑ مجھے وہ گا، دے فدیہ کا جان میری اللہ لیکن

16 אַל־ תִּירָא כִּי־ יַעֲשַׁר אִישׁ כִּי־ יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ׃
مت ڈرو جب امیر-ہو-جائے آدمی جب بڑھ-جائے جلال اُس-کے-گھر-کا
H0408 H3372 H3588 H6238 H0376 H3588 H7235 H3519

جائے۔بڑھتی شوکت و شان کی گھر کے اُس جب جائے، ہو امیر کوئی جب گھبرا مت

17 כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ׃
کیونکہ نہیں بِ-اپنی-موت-میں لے-گا ہَ-سب-کچھ نہیں اُترے-گا اُس-کے-پیچھے اُس-کا-جلال
H3808 H4194 H3947 H3605 H3381 H3519

گی۔اُترے نہیں میں پاتال ساتھ کے اُس شوکت و شان کی اُس گا، جائے لے نہیں کچھ ساتھ اپنے وہ تو وقت مرتے

18 כִּי נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדְךָ כִּי־תֵיטִיב לָךְ׃
اگرچہ اپنی-جان-کو بِ-اپنی-زندگی-میں برکت-دیتا-تھا وَ-لوگ-تجھے-سراہتے-ہیں جب تُو-بھلا-کرتا-ہے لِ-اپنے-آپ-کو
H5315 H2416 H3034 H3190

گے۔کریں تعریف کی آدمی پیتے کھاتے بھی دوسرے اور گا، کہے مبارک کو آپ اپنے جی جیتے وہ بےشک

19 תָּבוֹא עַד־דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד־נֶצַח לֹא יִרְאוּ־אוֹר׃
وہ-جائے-گا عَد پشت اپنے-باپ-دادا-کی ابد نہیں دیکھیں-گے روشنی
H0935 H5704 H1755 H0001 H5331 H3808 H7200 H0216

گے۔دیکھیں نہیں روشنی کبھی دوبارہ جو پاس کے اُن گا، اُترے پاس کے نسل کی دادا باپ اپنے آخرکار وہ بھی پھر

20 אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ׃
آدمی بِ-عزت وَ-نہیں سمجھتا مشابہ-ہے کَ-جانوروں-کے خاموش-ہو-جاتے-ہیں
H0120 H3366 H3808 H0995 H1820 H1696 H0430 H0410 H0623 H4210

ہے۔ہونا ہلاک طرح کی جانوروں اُسے ہے، ناسمجھ باوجود کے شوکت و شان اپنی انسان جو

Chapter 50

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דִּבֶּר וַיִּקְרָא־אֶרֶץ מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ׃
مزمور لِ-آصف اِیل اِلوہیم یہوواہ بولا وَ-بُلایا زمین-کو مِن-طلوع سورج-کے عَد
H4210 H0623 H0410 H0430 H3068 H1696 H7121 H0776 H4217 H8121 H5704 H3996

ہے۔بُلایا کو دنیا پوری تک آفتاب غروبِ کر لے سے صبح طلوعِ نے اُس ہے، اُٹھا بول خدا مطلق قادرِ رب زبور۔ کا آسف

2 מִצִּיּוֹן מִכְלַל־יֹפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ׃
مِن-صیون کمال حُسن-کا خدا چمکا
H6726 H4359 H3308 H0430 H3313

ہے۔اظہار کا حُسن کامل جو سے پہاڑ اُس ہے، اُٹھا چمک سے صیون نور کا اللہ

3 יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאַל־יֶחֱרַשׁ אֵשׁ לְפָנָיו תֹּאכֵל וּסְבִיבָיו נִשְׁעֲרָה מְאֹד׃
آئے-گا ہمارا-خدا وَ-مت خاموش-رہے آگ اُس-کے-آگے بھسم-کرے-گی وَ-اُس-کے-گرد طوفان-ہو-گا بہت
H0935 H0430 H0408 H2790 H0784 H6440 H0398 H5439 H8175 H3966

ہے۔رہی چل آندھی تیز گرد ارد کے اُس ہے، رہا ہو بھسم کچھ سب آگے آگے کے اُس گا۔ رہے نہیں خاموش وہ ہے، رہا آ خدا ہمارا

4 יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעָל וְאֶל־הָאָרֶץ לָדִין עַמּוֹ׃
وہ-پکارے-گا اِل ہَ-آسمانوں-کو مِن-اوپر وَ-اِل ہَ-زمین-کو لِ-عدالت-کرنے اپنی-قوم-کی
H7121 H0413 H8064 H5920 H0413 H0776 H1777

گا۔کروں عدالت کی قوم اپنی مَیں اب ہے، دیتا آواز کو زمین و آسمان وہ

5	אִסְפוּ־	לִי	חֲסִידָי	כֹּרְתֵי	בְרִיתִי	עָלֵי־	זָבַח׃
	جمع-کرو	لِ-مجھے	میرے-پاکوں-کو	باندھنے-والے	میرا-عہد	علی	قربانی
	H0622		H2623	H3772	H1285		H2077

ہے۔باندھا عہد ساتھ میرے کے کر پیش قربانیاں نے جنہوں اُنہیں کرو، جمع حضور میرے کو داروں ایمان میرے

6	וַיַּגִּידוּ	שָׁמַיִם	צִדְקֹו	כִּי־	אֱלֹהִים	שֹׁפֵט	הוּא	סֶלָה׃
	وَ-بیان-کرتے-ہیں	آسمان	اُس-کی-راستبازی	کیونکہ	خدا	منصف	وہ	سلاہ
	H5046	H8064	H6664		H0430	H8199	H1931	H5542

)سِلاہ(ہے۔ والا کرنے انصاف خود اللہ کیونکہ گے، کریں اعلان کا راستی کی اُس آسمان

7	שְׁמַע	ועַמִּי	וַאֲדַבֵּרָה	יִשְׂרָאֵל	וְאָעִידָה	בָּךְ	אֱלֹהִים	אֱלֹהֶיךָ	אָנֹכִי׃
	سنو	میری-قوم	وَ-میں-بولوں-گا	اسرائیل	وَ-میں-گواہی-دوں-گا	پ-تجھ-میں	خدا	تیرا-خدا	میں-ہوں
	H8085		H1696	H3478			H0430	H0430	H0595

ہوں۔خدا تیرا اللہ مَیں گا۔ دوں گواہی خلاف تیرے مَیں اسرائیل، اے دے۔ کرنے بات مجھے سن! قوم، میری اے

8	לֹא	עַל־	זִבְחֶיךָ	אוֹכִיחֶךָּ	וְעוֹלֹתֶיךָ	לְנֶגְדִּי	תָּמִיד׃
	نہیں	پر	تیری-قربانیوں	میں-تجھے-ملامت-کروں-گا	وَ-تیری-سوختنی-قربانیاں	لِ-میرے-سامنے	ہمیشہ
	H3808		H2077	H3198		H5048	H8548

ہیں۔سامنے میرے مسلسل تو قربانیاں والی ہونے بھسم تیری رہا۔ کر نہیں ملامت باعث کے قربانیوں کی ذبح تیری تجھے مَیں

9	לֹא־	אֶקַּח	מִבֵּיתְךָ	פָּר	מִמִּכְלְאֹתֶיךָ	עַתּוּדִים׃
	نہیں	میں-لوں-گا	مِن-تیرے-گھر	بیل	مِن-تیرے-باڑوں-سے	بکرے
	H3808	H3947		H6499	H4356	H6260

بکرے۔سے باڑوں تیرے نہ گا، لوں بَیل سے گھر تیرے مَیں نہ

10	כִּי־	לִי	כָּל־	חַיְתוֹ־	יָעַר	בְּהֵמוֹת	בְּהַרְרֵי־	אָלֶף׃
	کیونکہ	لِ-میرے	سب	جانور	جنگل-کے	مویشی	پ-پہاڑوں-پر	ہزار
			H3605			H0929	H2042	H0505

ہیں۔ہی میرے جانور والے بسنے پر پہاڑیوں ہزاروں ہیں، ہی میرے جاندار تمام کے جنگل کیونکہ

11	יָדַעְתִּי	כָּל־	עוֹף	הָרִים	וְזִיז	שָׂדַי	עִמָּדִי׃
	میں-جانتا-ہوں	سب	پرندے	ہَ-پہاڑوں-کے	وَ-جانور	کھیت-کے	میرے-ساتھ
	H3045	H3605	H5775	H2022			H5978

ہے۔میرا وہ ہے کرتا حرکت میں میدانوں بھی جو اور ہوں، جانتا کو پرندے ہر کے پہاڑوں مَیں

12	אִם־	אֶרְעַב	לֹא־	אֹמַר	לָךְ	כִּי־	לִי	תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ׃
	اگر	میں-بھوکا-ہوتا	نہیں	میں-کہتا	لِ-تجھے	کیونکہ	لِ-میری	دنیا	وَ-اُس-کی-معموری
	H7456	H3808	H0559					H8398	H4393

ہے۔میرا ہے پر اُس کچھ جو اور زمین کیونکہ بتاتا، نہ تجھے مَیں تو لگتی بھوک مجھے اگر

13	הַאוֹכַל	בְּשַׂר	אַבִּירִים	וְדַם	עַתּוּדִים	אֶשְׁתֶּה׃
	کیا-میں-کھاؤں-گا	گوشت	بیلوں-کا	وَ-خون	بکروں-کا	کیا-میں-پیوں-گا
	H0398	H1320	H0047	H1818	H6260	H8354

ہوں؟چاہتا پینا خون کا بکروں یا کھانا گوشت کا سانڈوں مَیں کہ ہے سمجھتا تُو کیا

14	זְבַח	לֵאלֹהִים	תּוֹדָה	וְשַׁלֵּם	לְעֶלְיוֹן	נְדָרֶיךָ׃
	قربان-کر	لِ-خدا-کو	شکر	وَ-پوری-کر	لِ-حق-تعالیٰ-کو	اپنی-منتیں
	H2076	H0430	H8426			H5088

ہے۔مانی حضور کے تعالیٰ اللہ نے تُو جو کر پوری مَنت وہ اور کر، پیش قربانی کی شکرگزاری کو اللہ

15 וְקָרְאֵנִי בְיוֹם צָרָה אֲחַלְּצֶךָּ וְתְכַבְּדֵנִי׃
وَ-مجھے-پکار بِ-دن مصیبت-کے میں-تجھے-چھڑاؤں-گا وَ-تُو-میری-تمجید-کرے-گا
H7121 H3117 H3513

گا۔کرے تمجید میری تُو اور گا دوں نجات تجھے مَیں تب پکار۔ مجھے دن کے مصیبت

16 וְלָרָשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה־לְּךָ לְסַפֵּר חֻקָּי וַתִּשָּׂא בְרִיתִי עָלַי־
وَ-لِ-شریر-کو کہتا-ہے خدا کیا لِ-تجھے لِ-بیان-کرنے میرے-احکام وَ-تُو-نے-اٹھایا میرا-عہد علی
H7563 H0559 H0430 H4100 H2706 H5375 H1285

פִּיךָ׃
اپنے-منہ-پر
H6310

ہے؟حق کیا تیرا کا کرنے ذکر کا عہد میرے اور سنانے احکام میرے ہے، فرماتا اللہ سے بےدین لیکن

17 וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוּסָר וַתַּשְׁלֵךְ דְּבָרַי אַחֲרֶיךָ׃
وَ-تُو تُو-نے-نفرت-کی تربیت-سے وَ-تُو-نے-پھینک-دیا میری-باتیں اپنے-پیچھے
H8130 H4148 H7993 H1697

ہے۔دیتا پھینک پیچھے اپنے طرح کی کچرے فرمان میرے اور کرتا نفرت سے تربیت تو تُو

18 אִם־רָאִיתָ גַּנָּב וַתְּרֶץ עִמּוֹ וְעִם מְנָאֲפִים חֶלְקֶךָ׃
اگر تُو-نے-دیکھا چور وَ-تُو-نے-دوڑ-لگائی اُس-کے-ساتھ وَ-ساتھ زناکاروں-کے تیرا-حصہ
H7200 H1590 H7521 H5003

ہے۔رکھتا رفاقت سے زناکاروں تُو ہے، دیتا ساتھ کا اُس تُو ہی دیکھتے کو چور کسی

19 פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תַצְמִיד מִרְמָה׃
تیرا-منہ تُو-نے-بھیجا بِ-برائی وَ-تیری-زبان جوڑتی-ہے فریب
H6310 H7971 H3956 H6775 H4820

ہے۔رکھتا تیار لئے کے دینے دھوکا کو زبان اپنی کرتا، استعمال لئے کے کام بُرے کو منہ اپنے تُو

20 תֵּשֵׁב בְּאָחִיךָ תְדַבֵּר בְּבֶן־אִמְּךָ תִתֵּן־דֹּפִי׃
تُو-بیٹھتا-ہے بِ-اپنے-بھائی تُو-بولتا-ہے بِ-بیٹے اپنی-ماں-کے تُو-دیتا-ہے طعنہ
H3427 H0251 H1696 H0517 H5414 H1848

ہے۔لگاتا تہمت پر بیٹے کے ماں ہی اپنی ہے، بولتا خلاف کے بھائی اپنے کر بیٹھ پاس کے دوسروں تُو

21 אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהֶחֱרַשְׁתִּי דִּמְיְתָ הֱיוֹת־אֶהְיֶה כָּמוֹךָ אוֹכִיחֲךָ
یہ تُو-نے-کیا وَ-میں-چپ-رہا تُو-نے-سوچا بونا میں-ہوں-گا کَ-تجھ-جیسا میں-تجھے-ملامت-کروں-گا
H0428 H1819 H1961 H1961 H3644 H3198

וְאֶעֶרְכָה לְעֵינֶיךָ׃
وَ-میں-ترتیب-دوں-گا لِ-تیری-آنکھوں-کے-سامنے

ترتیب معاملہ ہی سامنے تیرے گا، کروں ملامت تجھے مَیں لیکن ہوں۔ جیسا تجھ بالکل مَیں کہ سمجھا تُو تب رہا۔ خاموش مَیں اور ہے، کیا نے تُو کچھ یہ گا۔سناؤں سے

22 בִּינוּ־זֹאת נָא אֱלוֹהַּ שֹׁכְחֵי פֶּן־אֶטְרֹף וְאֵין מַצִּיל׃
سمجھو اب یہ خدا-کو بھولنے-والو ایسا-نہ-ہو میں-پھاڑ-ڈالوں وَ-نہیں چھڑانے-والا
H0995 H4994 H2063 H0433 H7911 H6435 H2963 H0369 H5337

بچائے۔تمہیں جو گا ہو نہیں کوئی وقت اُس گا۔ ڈالوں پھاڑ تمہیں مَیں ورنہ لو، سمجھ بات ہو، ہوئے بھولے کو اللہ جو تم

23	זֹבֵחַ	תּוֹדָה	יְכַבְּדָנְנִי	וְשָׂם	דֶּרֶךְ	אַרְאֶנּוּ	בִּישׁוּעַת	אֱלֹהִים׃	
	قربان-کرنے-والا	شکر	میری-تمجید-کرتا-ہے	وَ-رکھنے-والا	راہ	میں-اُسے-دکھاؤں-گا	بِ-نجات	خدا-کی	
	H2076	H8426	H3513	H7760	H1870	H7200	H3468	H0430	

گا۔دکھاؤں نجات کی اللہ مَیں اُسے چلے پر راہ ایسی سے ارادے مصمم جو ہے۔ کرتا تعظیم میری وہ کرے پیش قربانی کی شکرگزاری جو

Chapter 51

1	לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	בְּבוֹא־	אֵלָיו	נָתָן	הַנָּבִיא	כַּאֲשֶׁר־	בָּא	אֶל־	בַּת־שָׁבַע׃
	لَ-مُنَصِّح	مِزمور	لِ-داؤد	جب-آیا	اُس-کے-پاس	ناتن	نبی	جیسا-کہ	گیا	کی-طرف	بت-شِبع
	H5329	H4210	H1732	H0935	H0413	H5416	H5030		H0935	H0413	H1339
	חָנֵּנִי	אֱלֹהִים	כְּחַסְדֶּךָ	כְּרֹב	רַחֲמֶיךָ	מְחֵה	פְּשָׁעָי׃				
	رحم-کر	خدا	اپنی-شفقت-کے-مطابق	اپنی-کثرت-کے-مطابق	اپنی-رحمتوں-کی	مٹا-دے	میرے-گناہ				
	H2603	H0430	H2617	H7230	H7356	H4229	H6588				

اے آیا۔ پاس کے اُس نبی ناتن بعد کے کرنے زنا ساتھ کے سبع بت کے داؤد جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت یہ لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد دے۔مٹا داغ کے سرکشی میری مطابق کے رحم بڑے اپنے کر، مہربانی پر مجھ مطابق کے شفقت اپنی اللہ،

2	]הרבה	)הֶרֶב(	כַּבְּסֵנִי	מֵעֲוֹנִי	וּמֵחַטָּאתִי	טַהֲרֵנִי׃	
	]بہت	)خوب(	دھو-ڈال-مجھے	میری-بدکاری-سے	اور-میرے-گناہ-سے	پاک-کر-مجھے	
			H3526	H5771		H2891	

کر۔پاک مجھے سے اُس ہے ہوا سرزد سے مجھ گناہ جو جائے، ہو دُور قصور میرا تاکہ دے دھو مجھے

3	כִּי־	פְשָׁעַי	אֲנִי	אֵדָע	וְחַטָּאתִי	נֶגְדִּי	תָמִיד׃
	کیونکہ	میرے-گناہ	میں	جانتا-ہوں	اور-میرا-گناہ	میرے-سامنے	ہمیشہ
		H6588	H0589	H3045		H5048	H8548

ہے۔رہتا سامنے میرے ہمیشہ گناہ میرا اور ہوں، مانتا کو سرکشی اپنی مَیں کیونکہ

4	לְךָ	לְבַדְּךָ	חָטָאתִי	וְהָרַע	בְּעֵינֶיךָ	עָשִׂיתִי	לְמַעַן	תִּצְדַּק	
	تیرے-ہی	تنہا-تیرے	خطا-کی-میں-نے	اور-بُرائی	تیری-نظروں-میں	کی-میں-نے	تاکہ	تو-راست-ٹھہرے	
		H0905	H2398				H4616	H6663	
	בְּדָבְרֶךָ	תִּזְכֶּה	בְּשָׁפְטֶךָ׃						
	اپنے-کلام-میں	تو-پاک-ہو	اپنے-عدالت-میں						
	H1696	H2135	H8199						

عدالت اور ٹھہرے راست وقت بولتے تُو کہ ہے لازم کیونکہ ہے۔ بُرا میں نظر تیری جو کیا کچھ وہ نے مَیں کیا، گناہ خلاف ہی تیرے صرف تیرے، نے مَیں جائے۔ہو ثابت پاکیزہ وقت کرتے

5	הֵן־	בְּעָוֹן	חוֹלָלְתִּי	וּבְחֵטְא	יֶחֱמַתְנִי	אִמִּי׃
	دیکھ	بدکاری-میں	پیدا-ہوا-میں	اور-گناہ-میں	حاملہ-ہوئی-مجھ-سے	میری-ماں
	H2005	H5771		H2399	H3179	H0517

تھا۔گار گناہ تو آیا میں وجود میں پیٹ کے ماں مَیں ہی جوں ہوا۔ پیدا میں حالت آلودہ گناہ مَیں یقیناً

6	הֵן־	אֱמֶת	חָפַצְתָּ	בַּטֻּחוֹת	וּבְסָתֻם	חָכְמָה	תוֹדִיעֵנִי׃
	دیکھ	سچائی	چاہتا-ہے-تو	باطن-میں	اور-پوشیدہ-میں	حکمت	سکھائے-گا-مجھے
	H2005	H0571		H2910		H2451	H3045

ہے۔دیتا تعلیم کی حکمت مجھے میں پوشیدگی اور کرتا پسند سچائی کی باطن تُو یقیناً

7	תְחַטְּאֵנִי	בְאֵזוֹב	וְאֶטְהָר	תְכַבְּסֵנִי	וּמִשֶּׁלֶג	אַלְבִּין׃	
	پاک-کر-مجھے	زوفے-سے	اور-پاک-ہوں-گا	دھو-ڈال-مجھے	اور-برف-سے	سفید-ہوں-گا	
	H2398	H0231	H2891	H3526	H7950		

جاؤں۔ہو سفید زیادہ سے برف تاکہ دے دھو مجھے جاؤں۔ ہو صاف پاک تاکہ کر دُور گناہ سے مجھ کر لے زوفا

8 תַּשְׁמִיעֵנִי שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה תָּגֵלְנָה עֲצָמוֹת דִּכִּיתָ׃
سنا-مجھے خوشی اور-شادمانی خوش-ہوں ہڈیاں جو-کچلیں-تو-نے
H8085 H8342 H8057 H1523 H6106 H1794

بجائیں۔شادیانہ وہ دیا کچل نے تُو کو ہڈیوں جن تاکہ دے سننے شادمانی اور خوشی دوبارہ مجھے

9 הַסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵחַטֹּאָי וְכָל־עֲוֹנֹתַי מְחֵה׃
چھپا-لے اپنا-چہرہ میرے-گناہوں-سے اور-سب میری-بدکاریوں-کو مٹا-دے
H5641 H6440 H2399 H3605 H5771

دے۔مٹا قصور تمام میرا لے، پھیر سے گناہوں میرے کو چہرے اپنے

10 לֵב טָהוֹר בְּרָא־לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי׃
دل پاک پیدا-کر میرے-لیے خدا اور-روح مستقیم نیا-کر میرے-اندر
H2889 H0430 H7307 H2318 H7130

کر۔قائم روح قدم ثابت سے سرے نئے میں مجھ کر، پیدا دل پاک اندر میرے اللہ، اے

11 אַל־תַּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קָדְשְׁךָ אַל־תִּקַּח מִמֶּנִּי׃
نہ پھینک-دے-مجھے اپنے-حضور-سے اور-روح اپنی-قدوسیت-کی نہ لے-لے مجھ-سے
H0408 H7993 H6440 H7307 H6944 H0408 H3947

کر۔دُور سے مجھ کو روح مُقدّس اپنے نہ کر، نہ خارج سے حضور اپنے مجھے

12 הָשִׁיבָה לִּי שְׂשׂוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי׃
لوٹا-دے مجھے خوشی تیری-نجات-کی اور-روح آزاد سنبھال-مجھے
H7725 H8342 H3468 H7307 H5081 H5564

رکھ۔سنبھالے کے کر عطا روح مستعد مجھے دلا، خوشی کی نجات اپنی دوبارہ مجھے

13 אֲלַמְּדָה פֹשְׁעִים דְּרָכֶיךָ וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ׃
سکھاؤں-گا گنہگاروں-کو تیری-راہیں اور-خطاکار تیری-طرف پھریں-گے
H3925 H6586 H1870 H2400 H0413 H7725

گے۔آئیں واپس پاس تیرے گار گناہ اور ہیں، گئے ہو بےوفا سے تجھ جو گا دوں تعلیم کی راہوں تیری اُنہیں مَیں تب

14 הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתִי תְּרַנֵּן לְשׁוֹנִי צִדְקָתֶךָ׃
بچا-مجھے خونوں-سے خدا خدائے میری-نجات-کے گائے-گی میری-زبان تیری-راستبازی
H5337 H1818 H0430 H0430 H8668 H7442 H3956 H6666

گی۔کرے ثنا و حمد کی راستی تیری زبان میری تب بچا۔ مجھے کے کر دُور سے مجھ قصور کا قتل خدا، کے نجات میری اللہ، اے

15 אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃
خداوند میرے-ہونٹ کھول-دے اور-میرا-منہ بیان-کرے-گا تیری-حمد
H0136 H8193 H6310 H5046 H8416

کرے۔ستائش تیری منہ میرا تاکہ کھول کو ہونٹوں میرے رب، اے

16 כִּי לֹא־תַחְפֹּץ זֶבַח וְאֶתְּנָה עוֹלָה לֹא תִרְצֶה׃
کیونکہ نہیں چاہتا-ہے-تو قربانی اور-دوں-گا سوختنی-قربانی نہیں پسند-کرتا-ہے-تو
H3808 H2077 H5414 H5930 H3808 H7521

نہیں۔پسند تجھے قربانیاں والی ہونے بھسم کرتا۔ پیش وہ مَیں ورنہ چاہتا، نہیں قربانی کی ذبح تُو کیونکہ

17 זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לֵב־נִשְׁבָּר וְנִדְכֶּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה׃
قربانیاں خدا-کی روح ٹوٹی-ہوئی دل ٹوٹا اور-کچلا خدا نہیں حقیر-جانے-گا
H2077 H0430 H7307 H7665 H7665 H1794 H0430 H3808 H0959

گا۔جانے نہیں حقیر کو دل ہوئے کچلے اور شکستہ تُو اللہ، اے ہے۔ روح شکستہ قربانی منظور کو اللہ

18 הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת־ צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
بھلائی-کر اپنی-مرضی-میں کے-ساتھ صیون بنا دیواریں یروشلم-کی
H3190 H7522 H0853 H6726 H1129 H2346 H3389

کر۔تعمیر فصیل کی یروشلم بخش، حالی خوش کو صیون کے کر اظہار کا مہربانی اپنی

19 אָז תַּחְפֹּץ זִבְחֵי־ צֶדֶק עוֹלָה וְכָלִיל אָז יַעֲלוּ עַל־
تب پسند-کرے-گا-تو قربانیاں راستبازی-کی سوختنی-قربانی اور-پوری تب چڑھائیں-گے پر
H0227 H2077 H6664 H5930 H3632 H0227 H5927 H5921

מִזְבַּחֲךָ פָּרִים׃
تیری-قربان-گاہ بیل
H4196 H6499

گے۔جائیں چڑھائے بَیل پر گاہ قربان تیری تب گی۔ آئیں پسند قربانیاں مکمل اور والی ہونے بھسم ہماری قربانیاں، صحیح ہماری تجھے تب

Chapter 52

1 לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא דוֹאֵג הָאֲדֹמִי וַיַּגֶּד לְשָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ בָּא דָוִד
لَ-مُنَصِّح مَسکیل لِ-داؤد جب-آیا دوئیگ ادومی اور-بتایا لِ-ساؤل اور-کہا اُسے آیا داؤد
H5329 H4905 H1732 H0935 H1673 H0130 H5046 H7586 H0559 H0935 H1732

אֶל־ בֵּית אֲחִימֶלֶךְ׃ תִּתְהַלֵּל מַה־ בָּרָעָה הַגִּבּוֹר חֶסֶד אֵל כָּל־ הַיּוֹם׃
کی-طرف گھر اخیملک-کے فخر-کرتا-ہے-تو کیا بُرائی-میں زبردست شفقت خدا-کی سارا دن
H0413 H1004 H0288 H1368 H2617 H4100 H7451 H1368 H2617 H0410 H3605 H3117

داؤد بتایا، اُسے اور گیا پاس کے بادشاہ ساؤل ادومی ئیگ دو جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت یہ کا حکمت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد
ہے۔رہتی قائم بھر دن شفقت کی اللہ ہے؟ کرتا فخر کیوں پر بدی اپنی تُو سورمے، اے ہے۔ گیا میں گھر کے امام مَلِک اخی

2 הַוּוֹת תַּחְשֹׁב לְשׁוֹנֶךָ כְּתַעַר תְּלַטָּשׁ עֹשֶׂה רְמִיָּה׃
تباہیاں سوچتی-ہے تیری-زبان تیز-اُسترے-کی-طرح تیز کرنے-والی فریب
H1942 H2803 H3956 H8593 H3913 H6213 H7423

ہے۔باندھتی منصوبے کے تباہی ہوئی چلتی طرح کی اُسترے تیز زبان تیری باز، دھوکے اے

3 אָהַבְתָּ רָע מִטּוֹב שֶׁקֶר מִדַּבֵּר צֶדֶק סֶלָה׃
محبت-کی-تو-نے بُرائی بھلائی-سے جھوٹ بولنے-سے سچائی سِلاہ
H0157 H7451 H2896 H8267 H1696 H6664 H5542

)سِلاہ(ہے۔ پسند زیادہ جھوٹ نسبت کی بولنے سچ ہے، پیاری زیادہ بُرائی نسبت کی بھلائی تجھے

4 אָהַבְתָּ כָּל־ דִּבְרֵי בָלַע לְשׁוֹן מִרְמָה׃
محبت-کی-تو-نے سب باتیں نگلنے-والی زبان فریب-کی
H0157 H3605 H1697 H1105 H3956 H4820

ہے۔کرتی پیار سے بات کن تباہ ہر تُو زبان، دہ فریب اے

5 גַּם־ אֵל יִתָּצְךָ לָנֶצַח יַחְתְּךָ וְיִסָּחֲךָ מֵאֹהֶל וְשֶׁרֶשְׁךָ
بھی خدا گرا-دے-گا-تجھے ہمیشہ-کے-لیے اکھاڑ-دے-گا-تجھے اور-اکھیڑ-دے-گا-تجھے خیمے-سے اور-تیری-جڑ
H1571 H0410 H5422 H5331 H2846 H5255 H0168 H8327

מֵאֶרֶץ חַיִּים סֶלָה׃
زمین-سے زندوں-کی سِلاہ
H0776 H2416 H5542

کر خارج سے ملک کے زندوں کر اُکھاڑ سے جڑ تجھے گا، دے نکال سے خیمے تیرے کر مار مار تجھے وہ گا۔ ملائے میں خاک لئے کے ہمیشہ تجھے اللہ لیکن)سِلاہ(گا۔ دے

6 וְיִרְאוּ צַדִּיקִים וְיִירָאוּ וְעָלָיו יִשְׂחָקוּ׃
اور-دیکھیں-گے راستباز اور-ڈریں-گے اور-اُس-پر ہنسیں-گے
H7200 H6662 H3372 H7832

گے،کہیں کر ہنس پر اُس وہ گے۔ کھائیں خوف کر دیکھ یہ باز راست

7 הִנֵּה הַגֶּבֶר לֹא יָשִׂים אֱלֹהִים מָעוּזּוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עָשְׁרוֹ יָעֹז
دیکھو آدمی نہیں بنایا خدا-کو اپنی-پناہ اور-بھروسہ-کیا کثرت-میں اپنی-دولت-کی مضبوط-تھا
H2009 H1397 H3808 H7430 H4581 H0982 H7230 H6239 H5810

בְּהַוָּתוֹ׃
اپنی-تباہی-میں
H1942

تھا۔گیا ہو ور طاقت سے منصوبوں کن تباہ اپنے جو کیا، اعتماد پر دولت بڑی اپنی بلکہ لی نہ پناہ میں اللہ نے جس ہے آدمی وہ یہ لو،

8 וַאֲנִי כְּזֵית רַעֲנָן בְּבֵית אֱלֹהִים בָּטַחְתִּי בְּחֶסֶד־אֵל עוֹלָם וָעֶד׃
اور-میں زیتون-کی-طرح ہرا گھر-میں خدا-کے بھروسہ-کیا-میں-نے شفقت-پر خدا-کی ہمیشہ اور-ابد
H0589 H2132 H7488 H0430 H0982 H2617 H0430 H5769 H5703

گا۔رکھوں بھروسا پر شفقت کی اللہ لئے کے ہمیشہ مَیں ہوں۔ مانند کی درخت پھولتے پھلتے کے زیتون میں گھر کے اللہ مَیں لیکن

9 אוֹדְךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וַאֲקַוֶּה שִׁמְךָ כִּי־טוֹב נֶגֶד חֲסִידֶיךָ׃
شکر-کروں-گا-تیرا ہمیشہ کیونکہ کیا-تو-نے اور-انتظار-کروں-گا تیرے-نام-کا کیونکہ اچھا سامنے
H3034 H5769 H3588 H6213 H8034 H3588 H2896 H5048

بھلا وہ کیونکہ گا، رہوں میں انتظار کے نام تیرے ہی سامنے کے داروں ایمان تیرے مَیں ہے۔ کیا نے تُو جو گا کروں ستائش تیری لئے کے اُس تک ابد مَیں ہے۔

Chapter 53

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־מָחֲלַת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ אָמַר נָבָל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹהִים הִשְׁחִיתוּ
لَ-مُنَصِّح عَل- مَحلَت مَسکِیل لَ-داؤد گہا اَحمَق بَ-دِل-اُس-کے نَہیں خدا بِگاڑ-دِیا
H5329 H4257 H4905 H1732 H0559 H5036 H0369 H0430 H7843

וְהֶתְעִיבוּ עָוֶל עֹשֵׂה־אֵין טוֹב׃
وَ-گھِناؤنا-کِیا ظُلم کَرنے-والا- نَہیں بَھلائی
H8581 H0369

حرکتیں کی اُن ہیں، بدچلن لوگ ایسے نہیں!ہی ہے اللہ ہے، کہتا میں دل احمق محلت۔ طرز: گیت۔ کا حکمت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد کرے۔کام اچھا جو ہے نہیں بھی ایک ہیں۔ گھن قابلِ

2 אֱלֹהִים מִשָּׁמַיִם הִשְׁקִיף עַל־בְּנֵי אָדָם לִרְאוֹת הֲיֵשׁ מַשְׂכִּיל דֹּרֵשׁ אֶת־אֱלֹהִים׃
خدا مِن-آسمانوں جَھانکا بَنی- آدَم دیکھنے ہَ-یِش سَمَجھدار ڈھونڈنے-والا اِت-
H0430 H8064 H8259 H0120 H7200 H3426 H7919 H1875 H0853 H0430

ہے؟طالب کا اللہ کوئی کیا ہے؟ دار سمجھ کوئی کیا کہ دیکھے تاکہ ڈالی نظر پر انسان سے آسمان نے اللہ

3 כֻּלּוֹ סָג יַחְדָּו נֶאֱלָחוּ אֵין עֹשֵׂה־ טוֹב אֶין גַּם־ אֶחָד׃
سَب-اُس-کا پِھرا مِل-کَر بِگڑ-گئے نَہیں کَرنے-والا- بَھلائی نَہیں بَھی- ایک
H3605 H5472 H0444 H0369 H0369 H1571 H0259

نہیں۔بھی ایک ہو، کرتا بھلائی جو نہیں کوئی ہیں۔ گئے بگڑ سب کے سب گئے، بھٹک سے راہ صحیح سب افسوس،

4 הֲלֹא יָדְעוּ פֹּעֲלֵי אֹכְלֵי עַמִּי אָכְלוּ לֶחֶם יְהוָה לֹא קָרָאוּ׃
ہَ-لو جانتے کَرنے-والے- کَھانے-والے- قَوم-میری کَھایا روٹی خدا نَہیں پُکارا
H3808 H3045 H6466 H0398 H0398 H3899 H0430 H3808 H7121

نہیں۔ہی پکارتے کو اللہ تو وہ آتی؟ نہیں سمجھ اُنہیں ہیں لیتے کھا طرح کی روٹی کو قوم میری کے کر بدی جو کیا

5 שָׁם פָּחֲדוּ־ פָחַד לֹא־ הָיָה פָּחַד כִּי־ אֱלֹהִים פִּזַּר עַצְמוֹת חֹנָךְ
وہاں ڈَرے- ڈر نَہیں- تَھا ڈر کیونکہ- خدا بِکھیر-دِیا بَڈّیاں گھیرنے-والے-تیرے
H8033 H6342 H6343 H3808 H1961 H6343 H0430 H6340 H6106 H2583

הֱבִשֹׁתָה כִּי־ אֱלֹהִים מְאָסָם׃
شَرمِندہ-کِیا کیونکہ- خدا رَد-کِیا-اُنہیں
H0954 H0430

کو اُن نے تُو دیں۔ بکھیر ہڈیاں کی اُن نے اللہ تھا رکھا گھیر تجھے نے جنہوں تھا۔ نہیں سبب کا دہشت پہلے جہاں گئی چھا وہاں دہشت سخت پر اُن تب ہے۔کیا رد اُنہیں نے اللہ کیونکہ کیا، رُسوا

6 מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעוֹת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב אֱלֹהִים שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב
کَون دے مِن-صِیّون نَجاتیں اِسرائیل بَ-لَوٹنے خدا قَیدی قَوم-اُس-کی خوش-ہو یَعقوب
H4310 H5414 H6726 H3444 H3478 H7622 H0430 H7725 H1523 H3290

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃
مَسرور-ہو اِسرائیل
H8055 H3478

گا۔ہو باغ باغ اسرائیل گا، لگائے نعرے کے خوشی یعقوب تو گا کرے بحال کو قوم اپنی رب جب نکلے! نجات کی اسرائیل سے صیون کوہِ کاش

Chapter 54

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ בְּבוֹא זִיפִים וַיֹּאמְרוּ לְשָׁאוּל הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר
لَ-مُنَصِّح بَ-نَغمات مَسکِیل لَ-داؤد بَ-آنے زِیفی وَ-کہا لَ-ساؤل ہَ-لو داؤد چُھپا-ہُوا
H5329 H5058 H4905 H1732 H0935 H2130 H0559 H7586 H3808 H1732 H5641

עִמָּנוּ׃ אֱלֹהִים בְּשִׁמְךָ הוֹשִׁיעֵנִי וּבִגְבוּרָתְךָ תְּדִינֵנִי׃
ہمارے-ساتھ خدا بَ-نام-تیرے بَچا-مُجھے وَ-بَ-قُدرت-تیری اِنصاف-کَر-میرا
H0430 H8034 H3467 H1369 H1777

داؤد کہا، کر جا پاس کے ساؤل نے باشندوں کے زیف جب ہے متعلق سے وقت اُس یہ ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار گیت یہ کا حکمت زبور۔ کا داؤد کراانصاف میرا سے ذریعے کے قدرت اپنی دے! چھٹکارا مجھے سے ذریعے کے نام اپنے اللہ، اے ہے۔ ہوا چھپا پاس ہمارے

2 אֱלֹהִים שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה לְאִמְרֵי־ פִי׃
خدا سُن دُعا-میری ہَ-کان-لگا لَ-باتوں- مُنہ-میرے
H0430 H8085 H8605 H0238 H0561 H6310

دے۔دھیان پر الفاظ کے منہ میرے سن، التجا میری اللہ، اے

3 כִּי וְזָרִים אֲרוּ עָלַי וְעָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי לֹא שָׂמוּ אֱלֹהִים לְנֶגְדָּם
کیونکہ اَجنبی اُٹھے عَلَی-مُجھ وَ-ظالِم ڈھونڈتے جان-میری نَہیں رَکھا خدا ل-سامنے-اُن-کے
H5048 H0430 H3808 H5315 H1245 H6184

סֶּלָה׃
سِلاہ
H5542

)سِلاہ(ہیں۔ درپَے کے لینے جان میری کرتے نہیں لحاظ کا اللہ جو ظالم ہیں، ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف میرے پردیسی کیونکہ

4 הִנֵּה אֱלֹהִים עֹזֵר לִי אֲדֹנָי בְּסֹמְכֵי נַפְשִׁי׃
دیکھ خدا مَدَدگار لَ-مُجھے خداوند بَ-سنبھالنے-والوں جان-میری
H2009 H0430 H5826 H0136 H5564 H5315

ہے۔رکھتا قائم زندگی میری رب ہے، سہارا میرا اللہ لیکن

5 יָשׁוּב לָאֹרְבַי רָעָה לְשֹׁרְרָי בַּאֲמִתְּךָ הַצְמִיתֵם׃
لَوٹائے لَوٹائے ہ-بُرائی لَ-دُشمنوں-میرے بَ-سَچائی-تیری کاٹ-ڈال-اُنہیں
H7725 H7725 H8324 H0571 H6789

دے!کر تباہ اُنہیں کر دکھا وفاداری اپنی چنانچہ گا۔ لائے واپس پر اُن شرارت کی دشمنوں میرے وہ

6 בִּנְדָבָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אוֹדֶה שִׁמְךָ יְהוָה כִּי־טוֹב׃
بَ-فَراخدِلی قُربانی-دوں- شُکر-کَروں نام-تیرا یَہوَہ کیونکہ- اَچّھا
H5071 H2076 H3034 H8034 H3068

ہے۔بھلا وہ کیونکہ گا، کروں ستائش کی نام تیرے مَیں رب، اے گا۔ کروں پیش قربانی رضاکارانہ تجھے مَیں

7 כִּי מִכָּל־צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֹיְבַי רָאֲתָה עֵינִי׃
کیونکہ مِن-سَب- مُصیبَت بَچایا-مُجھے وَ-بَ-دُشمنوں-میرے دیکھا آنکھ-میری
H3605 H5337 H0341 H7200

گا۔ہوں خوش کر دیکھ شکست کی دشمنوں اپنے مَیں اب اور دی، رِہائی سے مصیبت ساری مجھے نے اُس کیونکہ

Chapter 55

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מַשְׂכִּיל לְדָוִד׃ הַאֲזִינָה אֱלֹהִים תְּפִלָּתִי וְאַל־תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתִי׃
لَ-مُنَصِّح بَ-نَغمات مَسکِیل لَ-داؤد ہ-کان-لگا خدا دُعا-میری وَ-اَل- چُھپ-جا مِن-اِلتِجا-میری
H5329 H5058 H4905 H1732 H0238 H0430 H8605 H0408 H5956 H8467

سے التجا میری کو آپ اپنے دے، دھیان پر دعا میری اللہ، اے ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار گیت یہ کا حکمت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

رکھ۔نہ چھپائے

2 הַקְשִׁיבָה לִּי וַעֲנֵנִי אָרִיד בְּשִׂיחִי וְאָהֳמָה׃
ہ-توجُّہ-دے لَ-مُجھے وَ-جواب-دے-مُجھے بَھٹکتا-ہوں بَ-سوچ-میری وَ-گراہتا-ہوں
H7181 H6440 H7300 H7879 H1949

ہوں۔رہا بھر آہیں ہوئے گھومتے اُدھر اِدھر سے بےچینی مَیں سن۔ میری کر، غور پر مجھ

3 מִקּוֹל אוֹיֵב מִפְּנֵי עָקַת רָשָׁע כִּי־יָמִיטוּ עָלַי אָוֶן וּבְאַף יִשְׂטְמוּנִי׃
مِن-آواز دُشمَن مِن-سامنے ظُلم شریر کیونکہ- گِراتے عَلَی-مُجھ بَدی وَ-بَ-غُصّے
H0639 H0205 H4131 H7563 H6125 H6440 H0341

دُشمَنی-کَرتے-مُجھ-سے
H7852

ہیں۔رہے کر مخالفت میری میں غصے ہیں، ہوئے ٹُلے پر لانے آفت پر مجھ وہ ہے۔ رہا کر تنگ مجھے بےدین رہا، مچا شور دشمن کیونکہ

4 לִבִּי יָחִיל בְּקִרְבִּי וְאֵימוֹת מָוֶת נָפְלוּ עָלָי׃
دِل-میرا تڑپتا بَ-اَندَر-میرے وَ-دَہشتیں مَوت گِریں عَلَی-مُجھ
H7130 H0367 H4194 H5307

ہے۔گئی چھا پر مجھ دہشت کی موت ہے، رہا تڑپ اندر میرے دل میرا

5 יִרְאָה וָרַעַד יָבֹא בִּי וַתְּכַסֵּנִי פַלָּצוּת׃
ڈر وَ-کانپنا آیا بَ-مُجھ وَ-ڈھانپ-لیا-مُجھے لَرزِش
H3374 H0935 H6427 H3680

ہے۔گئی آ غالب پر مجھ ہیبت ہوئی، طاری پر مجھ لرزش اور خوف

6 וָאֹמַר מִי־יִתֶּן־לִי אֵבֶר כַּיּוֹנָה אָעוּפָה וְאֶשְׁכֹּנָה׃
وَ-کہا-میں-نے کون- دے- لَ-مُجھے پَر کَ-کبوتَر اُڑ-جاؤں وَ-رَہوں
H0559 H4310 H5414 H0083 H3123 H7931

سکوں!پا سکون و آرام کر اُڑ تاکہ ہوں پَر سے کے کبوتر میرے کاش بولا، مَیں

7 הִנֵּה דְיַקְהַ אֶרְחַיִק נָדֹד אָלִין בַּמִּדְבָּר סֶלָה׃
دیکھ دُور-بَھاگ-جاؤں آوارہ رَہوں بَ-بیابان سِلاہ
H2009 H7368 H5074 H0533 H4057 H5542

کرتا،بسیرا میں ریگستان کر بھاگ تک دُور مَیں تب

8 אָחִישָׁה מִפְלָט לִי מֵרוּחַ סוּפָה מִסָּעַר׃
جَلدی-کَروں پَناہ لَ-مُجھے مِن-ہَوا طوفانی مِن-آندَھی
H0213 H4655 H0559 H7307 H5584 H4057

)سِلاہ(رہتا۔ محفوظ سے طوفان اور آندھی تیز جہاں لیتا پناہ کہیں سے جلدی مَیں

9 בַּלַּע אֲדֹנָי פַּלַּג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בָּעִיר׃
نِگل-جا خداوند تَقسیم-کَر زَبان-اُن-کی کیونکہ- دیکھا-میں-نے ظُلم وَ-جَھگڑا بَ-شَہر
H1104 H0136 H6385 H3956 H7200 H2555 H7379

ہیں۔آتے نظر جھگڑے اور ظلم طرف ہر میں شہر مجھے کیونکہ ڈال! اختلاف میں زبان کی اُن کر، پیدا ابتری میں اُن رب، اے

10 יוֹמָם וָלַיְלָה יְסוֹבְבֻהָ עַל־חוֹמֹתֶיהָ וְאָוֶן וַעֲמָל בְּקִרְבָּהּ׃
دِن وَ-رات گھومتے-ہیں-اُس-میں دیواریں-اُس-کی عَل- وَ-بَدی وَ-مُشقّت بَ-اَندَر-اُس-کے
H3119 H3915 H5437 H2346 H0205 H5999 H7130

ہے۔رہتا بھرا سے خرابی اور فساد شہر اور ہیں، کاٹتے چکر پر فصیل وہ رات دن

11 הַוּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יָמִישׁ מֵרְחֹבָהּ תַּךְ וּמִרְמָה׃
ہَلاکَت بَ-اَندَر-اُس-کے وَ-نَہیں- ہَٹتا مِن-چَوک-اُس-کے دَھوکہ وَ-فَریب
H1942 H7130 H3808 H4185 H7339 H8496 H4820

چھوڑتے۔نہیں کو چوک کے اُس فریب اور ظلم اور ہے، حکومت کی تباہی میں بیچ کے اُس

12 כִּי לֹא־אוֹיֵב מְשַׁנְאַי עָלַי הִגְדִּיל וְאֶסָּתֵר׃
کیونکہ نَہیں- دُشمَن مَلامَت-کَرتا-مُجھے وَ-سَہتا نَہیں- نَفرَت-کَرنے-والا-میرا عَلَی-مُجھ بَڑائی-کی وَ-چُھپ-جاتا
H3808 H0341 H0376 H5375 H3808 H8130 H5921 H1431 H5641

מִמֶּנּוּ׃
مِن-اُس

جاتا۔چھپ سے اُس مَیں تو کرتا سرفراز کو آپ اپنے کر دبا مجھے والا کرنے نفرت سے مجھ اگر ہوتا۔ برداشت قابلِ تو کرتا رُسوائی میری دشمن کوئی اگر

13 וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי׃
وَ-تُو اِنسان کَ-برابَر-میرے رَہنُما-میرا وَ-واقِف-میرا
H0582 H6187 H3045

ہے۔راز ہم اور دوست قریبی میرا جو ہے، جیسا مجھ جو تُو کیا، یہ نے ہی تُو لیکن

14 אֲשֶׁר יַחְדָּו נַמְתִּיק בְּבֵית אֱלֹהִים נְהַלֵּךְ בְּרָגֶשׁ׃
جو مِل-کَر مِیٹھی-کَرتے-تھے مَشوَرَت بَ-گھر خدا چَلتے-تھے بَ-ہُجوم
H4985 H5475 H0430 H1980

گئے۔چلتے طرف کی گھر کے اللہ ساتھ کے ہجوم ہم جب تھی رفاقت اچھی کتنی ساتھ تیرے میری

15]ישימות[ )יָשִׁי(ו()מָוֶת עָלֵימוֹ יֵרְדוּ שְׁאוֹל חַיִּים כִּי- רָעוֹת בְּמְגוּרָם בְּקִרְבָּם׃
فَریب-ہو آئے مَوت عَلَی-اُن اُتَریں پاتال زِندہ کیونکہ- بُرائیاں بَ-گھر-اُن-کے بَ-اَندَر-اُن-کے
H3451 H5377 H4194 H3381 H7585 H2416 H4033 H7130

ہے۔لیا بنا گھر اپنا میں اُن نے بُرائی کیونکہ جائیں، اُتر میں پاتال وہ ہی زندہ لے۔ لے میں گرفت اپنی اُنہیں ہی اچانک موت

16 אֲנִי אֶל- אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיהוָה יוֹשִׁיעֵנִי׃
میں اِل- خدا پُکاروں وَ-یَہوَہ بَچائے-مُجھے
H0589 H0413 H0430 H7121 H3068 H3467

گا۔دے نجات مجھے رب اور ہوں، مانگتا مدد سے اللہ کر پکار مَیں لیکن

17 עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי׃
شام وَ-صُبح وَ-دوپَہر فَریاد-کَروں وَ-کَراہوں وَ-سُنے آواز-میری
H6153 H1242 H7878 H1993 H8085

گا۔سنے میری وہ اور شام۔ یا دوپہر خواہ ہو، صبح خواہ ہوں، رہتا کراہتا اور کرتا زاری و آہ وقت ہر مَیں

18 פָּדָה בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרֹב- לִי כִּי- בְּרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי׃
چُھڑایا بَ-سَلامَتی جان-میری مِن-جَنگ- لَ-مُجھے کیونکہ- بَ-کَثرَت تَھے میرے-ساتھ
H6299 H7965 H5315 H7128 H3427 H0369 H5978

گا۔دے سکون و آرام مجھے وہ ہے بڑی تعداد کی اُن گو ہیں۔ رہے لڑ خلاف میرے جو گا چھڑائے سے اُن کو جان میری کر دے فدیہ وہ

19 וּשְׁמַע וְאֵל וַיַּעֲנֵם וְיֹשֶׁב קֶדֶם סֶלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יָרֵאוּ
سُنے اِیل وَ-جواب-دے-اُنہیں وَ-بیٹھا قَدیم سِلاہ جِن نَہیں تَبدیلیاں لَ-اُن وَ-نَہیں ڈَرتے
H8085 H0410 H6030 H3427 H7542 H0834 H0369 H2487 H3808 H3372

אֱלֹהִים׃
خدا
H0430

گے۔مانیں خوف کا اللہ کبھی نہ گے، جائیں ہو تبدیل وہ نہ کیونکہ)سِلاہ(گا۔ دے جواب مناسب اُنہیں کر سن میری ہے نشین تخت سے ازل جو اللہ

20 שָׁלַח יָדָיו בִּשְׁלֻמָיו חִלֵּל בְּרִיתוֹ׃
بَڑھایا ہاتھ-اُس-کے بَ-صُلح-کَرنے-والوں-اُس-کے توڑ-ڈالا عَہد-اُس-کا
H7971 H3027 H7965 H2490 H1285

ہے۔لیا توڑ عہد اپنا نے اُس اُٹھایا، خلاف کے دوستوں اپنے ہاتھ اپنا نے شخص اُس

21 וְחָלְקוּ מַחְמָאת פִּיהוּ וְקֶרֶב- לִבּוֹ רַכּוּ דְּבָרָיו מִשְּׁמָן וְהֵמָּה פְּתִחוֹת׃
ہَموار-تَھے مَکھَن مُنہ-اُس-کا وَ-جَنگ- دِل-اُس-کا نَرم الفاظ-اُس-کے مِن-تیل وَ-وہ تَلواریں
H2505 H4260 H6310 H7128 H3824 H7401 H1697 H8081 H1992 H6609

ہیں۔تلواریں ہوئی کھینچی میں حقیقت الفاظ نرم زیادہ سے تیل کے اُس ہے۔ جنگ میں دل اور باتیں چپڑی چکنی سی کی مکھن پر زبان کی اُس

22	הַשְׁלֵךְ	עַל־	יְהוָה	יְהָבְךָ֣	וְה֣וּא	יְכַלְכְּלֶ֑ךָּ	לֹא־	יִתֵּ֥ן	לְעוֹלָ֗ם	מ֣וֹט	לַצַּדִּֽיק׃
	ڈال-دے	عَل-	یَہوَہ	بوجھ-تیرا	وَ-وہ	سنبھالے-تُجھے	نَہیں-	دے	لَ-ہَمیشہ	ڈگمگانا	لَ-صادِق
	H7993		H3068	H3053	H1931	H3557	H3808	H5414	H5769	H4131	H6662

گا۔دے نہیں ڈگمگانے کبھی کو باز راست وہ گا۔ سنبھالے تجھے وہ تو ڈال پر رب بوجھ اپنا

23	וְאַתָּה	אֱלֹהִים	וְתוֹרִדֵם	לִבְאֵ֣ר	שַׁחַת	אַנְשֵׁי	דָמִים	וּמִרְמָה	לֹא־	יֶחֱצוּ	יְמֵיהֶם
	وَ-تُو	خدا	اُتار-اُنہیں	لَ-کُنویں	ہَلاکَت	آدمی-	خون	وَ-دَھوکے	نَہیں-	آدھے-کَریں	دِن-اُن-کے
		H0430	H3381	H0875	H7845	H0376	H1818	H4820	H3808	H2673	H3117

וַאֲנִי	אֶבְטַח־	בָּךְ׃
وَ-میں	بَھروسہ-کَروں-	بَ-تُجھ
H0589	H0982	

پر تجھ مَیں لیکن گے۔ مریں جلدی بلکہ گے پائیں نہیں بھی عمر آدھی باز دھوکے اور خوار خوں گا۔ دے اُترنے میں گڑھے کے تباہی اُنہیں تُو اللہ، اے لیکن ہوں۔رکھتا بھروسا

Chapter 56

1	וְלַמְנַצֵּ֥חַ	עַל־	יוֹנַ֥ת	אֵלֶם	רְחֹקִ֑ים	לְדָוִ֥ד	מִכְתָּ֗ם	בְּאֶחֹ֣ז	אֹתוֹ	פְּלִשְׁתִּ֥ים	בְּגַ֣ת׃
	لَ-مُنَصِّح	عَل-	یونَت	خاموش	دُور	لَ-داؤد	مِکتام	بَ-پکڑنے	اُسے	فِلسطینی	بَ-جَت
	H5329		H3123	H0482	H7350	H1732	H4387	H0270	H0853	H6430	H1661

חָנֵּ֣נִי	אֱלֹהִ֣ים	כִּי־	שְׁאָפַ֣נִי	אֱנ֑וֹשׁ	כָּל־	הַיּ֥וֹם	לֹחֵ֥ם	יְלָחֲצֵֽנִי׃
رَحم-کَر-مُجھ	خدا	کیونکہ-	نِگل-لیا-مُجھے	اِنسان	سَب-	ہَ-دِن	لڑنے-والا	دباتا-مُجھے
	H0430			H0582	H3605	H3117		H3905

لیا۔ پکڑ میں جات اُسے نے فلستیوں جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت سنہرا یہ کبوتر۔ کا جزیروں دُوردراز طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد ہے۔رہا ستا مجھے بھر دن والا لڑنے ہیں، رہے کر تنگ مجھے لوگ کیونکہ کرا مہربانی پر مجھ اللہ، اے

2	שָׁאֲפ֣וּ	שׁוֹרְרַ֣י	כָּל־	הַיּ֣וֹם	כִּי־	רַבִּ֣ים	לֹחֲמִ֣ים	לִ֣י	מָרוֹם׃
	نِگلتے	دُشمَن-میرے	سَب-	ہَ-دِن	کیونکہ-	بہُت	لڑنے-والے	لَ-مُجھے	بُلندی-سے
		H8324	H3605	H3117					H4791

ہیں۔رہے لڑ سے مجھ سے غرور اور ہیں بہت وہ کیونکہ ہیں، لگے پیچھے میرے دشمن میرے بھر دن

3	יוֹם	אִירָא	אֲנִי	אֵלֶיךָ	אֶבְטָֽח׃
	دِن	ڈَروں	میں	اِلَی-تیرے	بَھروسہ-کَروں
	H3117	H3372	H0589	H0413	H0982

ہوں۔رکھتا بھروسا ہی پر تجھ مَیں تو لے لے میں گرفت اپنی مجھے خوف جب لیکن

4	בֵּאלֹהִ֥ים	אֲהַלֵּ֗ל	דְּבָרוֹ	בֵּאלֹהִ֥ים	בָּטַ֑חְתִּי	לֹ֣א	אִ֭ירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂ֣ה	בָשָׂ֣ר	לִֽי׃
	بَ-خدا	تَعریف-کَروں	کَلام-اُس-کا	بَ-خدا	بَھروسہ-کیا	نَہیں	ڈَروں	کیا-	کَرے	گوشت	لَ-مُجھے
	H0430		H1697	H0430	H0982	H3808	H3372	H4100		H1320	

ہے؟سکتا پہنچا نقصان کیا مجھے انسان فانی کیونکہ نہیں، گا ڈروں مَیں ہے۔ بھروسا میرا پر اللہ ہے، فخر میرا پر کلام کے اللہ

5	כָּל־	הַיּ֣וֹם	דִּבְרַ֣י	יְעַצֵּ֑בוּ	עָלַ֥י	כָּל־	מַחְשְׁבֹתָ֥ם	לָ֝רָֽע׃
	سَب-	ہَ-دِن	باتیں-میری	بِگاڑتے	عَلَی-مُجھ	سَب-	سوچیں-اُن-کی	لَ-بُرائی
	H3605	H3117	H1697			H3605	H4284	

ہیں۔چاہتے پہنچانا ضرر مجھے سے منصوبوں تمام اپنے نکالتے، معنی غلط کر مروڑ توڑ کو الفاظ میرے وہ بھر دن

6	וְיָגֹורּו	]יצפינו	(יִצְפְּנוּנִי	הֵמָּה	עֲקֹבֵי	יִשְׁמְרוּ	כַּאֲשֶׁר	קִוּוּ	נַפְשִׁי׃
	جُمے-ہیں	چُھپتے-ہیں	چُھپتے-ہیں	وہ	قَدم-میرے	نگرانی-کَرتے	جیسے	اِنتظار-کیا	جان-میری
		H6845	H6845	H1992	H6119	H8104			H5315

ہیں۔بوئے ٹُلے پر ڈالنے مار مجھے وہ کیونکہ ہیں۔ کرتے غور پر قدم ہر میرے اور جاتے بیٹھ میں تاک کر ہو آور حملہ وہ

7	עַל־	אָוֶן	פַּלֵּט־	לָמֹו	בְּאַף	וּבְעַמִּים	הוֹרֵד	אֱלֹהִים׃
	عَل-	بَدی	بَچا-	لَ-اُنہیں	بَ-غُصّے	قوموں	گِرا-دے	خدا
		H0205	H6405		H0639		H3381	H0430

دے۔ملا میں خاک میں غصے کو اقوام اللہ، اے نہیں! ہرگز چاہئے؟ بچنا اُنہیں کیا ہیں، کرتے حرکتیں شریر ایسی جو

8	נָדִי	סָפַרְתָּה	אַתָּה	שִׂימָה	דִמְעָתִי	בְּנאֹדֶךָ	הֲלֹא	בְּסִפְרָתֶךָ׃
	آوارگی-میری	گِنی-تُو-نے	تُو	رَکھ-دے	آنسُو-میرے	بَ-مَشک-تیری	ہَ-لو	بَ-کِتاب-تیری
	H5112				H1832	H4997	H3808	

قلم میں کتاب تیری سے پہلے وہ کیا لے! ڈال میں مشکیزے اپنے آنسو میرے اللہ، اے ہے۔ رکھا حساب پورا نے تُو کا اُن ہوں پھرا بےگھر مَیں دن بھی جتنے ضرورہیں؟ نہیں بند

9	אָז	יָשֻׁובוּ	אֹויְבַי	אָחֹור	בְּיֹום	אֶקְרָא	זֶה־	יָדַעְתִּי	כִּי־	אֱלֹהִים	לִי׃
	اُس-وَقت	پھِریں	دُشمَن-میرے	پیچھے	بَ-دِن	پُکاروں	یہ-	جانتا-ہوں	کہ-	خدا	لَ-مُجھے
		H7725	H0341	H0268	H3117	H7121	H2088	H3045		H0430	

ہےاساتھ میرے اللہ کہ ہے لیا جان نے مَیں یہ گے۔ آئیں باز سے مجھ دشمن میرے تو گا پکاروں تجھے مَیں جب پھر

10	בֵּאלֹהִים	אֲהַלֵּל	דָּבָר	בַּיהוָה	אֲהַלֵּל	דָּבָר׃
	بَ-خدا	تَعریف-کَروں	کَلام	بَ-یَہوَہ	تَعریف-کَروں	کَلام
	H0430		H1697	H3068		H1697

ہے۔فخر میرا پر کلام کے رب ہے، فخر میرا پر کلام کے اللہ

11	בֵּאלֹהִים	בָּטַחְתִּי	לֹא	אִירָא	מַה־	יַּעֲשֶׂה	אָדָם	לִי׃
	بَ-خدا	بَھروسہ-کیا	نَہیں	ڈَروں	کیا-	کَرے	آدَم	لَ-مُجھے
	H0430	H0982	H3808	H3372	H4100		H0120	

ہے؟سکتا پہنچا نقصان کیا مجھے انسان فانی کیونکہ نہیں، گا ڈروں مَیں ہے۔ بھروسا میرا پر اللہ

12	עָלַי	אֱלֹהִים	נְדָרֶיךָ	אֲשַׁלֵּם	תֹּודֹת	לָךְ׃
	عَلَی-مُجھ	خدا	نَذریں-تیری	اَدا-کَروں	شُکرگُزاریاں	لَ-تُجھے
		H0430	H5088		H8426	

گا۔کروں پیش قربانیاں کی شکرگزاری تجھے مَیں اب اور ہیں، مانی مَنتیں نے مَیں حضور تیرے اللہ، اے

13	כִּי	הִצַּלְתָּ	נַפְשִׁי	מִמָּוֶת	הֲלֹא	רַגְלַי	מִדֶּחִי	לְהִתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי	אֱלֹהִים
	کیونکہ	بَچایا-تُو-نے	جان-میری	مِن-مَوت	ہَ-لو	پاؤں-میرے	مِن-ٹھوکر	لَ-چَلنے	لَ-سامنے	خدا
		H5337	H5315	H4194	H3808	H7272	H1762	H1980	H6440	H0430
	בְּאֹור	הַחַיִּים׃								
	بَ-رَوشنی	ہَ-زِندوں								
	H0216									

چلوں۔حضور کے اللہ میں روشنی کی زندگی تاکہ رکھا محفوظ سے کھانے ٹھوکر کو پاؤں میرے اور بچایا سے موت کو جان میری نے تُو کیونکہ

Chapter 57

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּבְרֹחוֹ מִפְּנֵי־ שָׁאוּל בַּמְּעָרָה׃ חָנֵּנִי
لَ-مُنَصِّح اَل- تَباہ-کَر لَ-داؤد مِکتام بَ-بَھاگنے-اُس-کے مِن-سامنے- ساؤل بَ-غار رَحم-کَر-مُجھ
H5329 H0516 H0516 H1732 H4387 H1272 H6440 H7586 H4631

וֵאלֹהִים חָנֵּנִי כִּי בְךָ חָסָיָה נַפְשִׁי וּבְצֵל־ כְּנָפֶיךָ אֶחְסֶה עַד יַעֲבָר
خدا رَحم-کَر-مُجھ کیونکہ بَ-تُجھ پناہ-لی جان-میری وَ-بَ-سایہ- پروں-تیرے پناہ-لوں تَک گُزَر-جائے
H0430 H2620 H6738 H5315 H2620 H3671 H2620 H5704

הַוּוֹת׃
ہَلاکَتیں
H1942

اللہ، اے گیا۔ چھپ میں غار کر بھاگ سے ساؤل وہ جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت سنہرا یہ کر۔ نہ تباہ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد پناہ میں سائے کے پَروں تیرے مَیں جائے نہ گزر سے پر مجھ آفت تک جب ہے۔ لیتی پناہ میں تجھ جان میری کیونکہ کرا مہربانی پر مجھ کر، مہربانی پر مجھ گا۔لوں

2 אֶקְרָא לֵאלֹהִים עֶלְיוֹן לָאֵל גֹּמֵר עָלָי׃
پُکاروں لَ-خدا عَلیون لَ-ایل پورا-کَرنے-والا عَلَی-مُجھ
H7121 H0430 H5945 H0410 H1584

گا۔کرے ٹھیک معاملہ میرا جو سے اللہ ہوں، پکارتا کو تعالیٰ اللہ مَیں

3 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם וְיוֹשִׁיעֵנִי חֵרֵף שֹׁאֲפִי סֶלָה יִשְׁלַח אֱלֹהִים חַסְדּוֹ
بَھیجے مِن-آسمانوں وَ-بَچائے-مُجھے رُسوا-کَرے نِگلنے-والا-مُجھے سِلاہ بَھیجے خدا شَفقَت-اُس-کی
H7971 H8064 H3467 H2778 H8104 H5542 H7971 H0430 H2617

וַאֲמִתּוֹ׃
وَ-سَچائی-اُس-کی
H0571

گا۔بھیجے وفاداری اور کرم اپنا اللہ)سِلاہ(ہیں۔ رہے کر تنگ مجھے جو گا کرے رُسوائی کی اُن اور گا دے چھٹکارا مجھے کر بھیج مدد سے آسمان وہ

4 נַפְשִׁי בְּתוֹךְ לְבָאִם אֶשְׁכְּבָה לֹהֲטִים בְּנֵי־ אָדָם שִׁנֵּיהֶם דانت-اُن-کے חֲנִית נیزہ וְחִצִּים وَ-تیر
جان-میری بَ-دَرمیان لَ-شیروں لیٹوں لَہیب-لگانے-والوں بَنی- آدَم دانت-اُن-کے نیزہ وَ-تیر
H5315 H8432 H3918 H7901 H3857 H1121 H0120 H8127 H2595 H2671

וּלְשׁוֹנָם חֶרֶב חַדָּה׃
وَ-زَبان-اُن-کی تَلوار تیز
H3956 H2719 H2299

بے۔تلوار تیز زبان کی جن اور ہیں تیر اور نیزے دانت کے جن درمیان کے اُن ہوں، ہوا لیٹا میں بیچ کے شیربروں والے کرنے ہڑپ کو انسان مَیں

5 רוּמָה עַל־ הַשָּׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃
بُلند-ہو عَل- ہَ-آسمانوں خدا عَل سَب- ہَ-زمین جَلال-تیرا
H7311 H5921 H8064 H0430 H5921 H3605 H0776 H3519

جائے!چھا پر دنیا پوری جلال تیرا جا! ہو سربلند پر آسمان اللہ، اے

6 רֶשֶׁת הֵכִינוּ לִפְעָמַי כָּפְפָה נַפְשִׁי כָּרוּ לְפָנַי שִׂיחָה נָפְלוּ בְּתוֹכָהּ
جال تیار-کیا لَ-قَدموں-میرے جُھکایا جان-میری کَھودا لَ-سامنے-میرے گڑھا گِرے بَ-بیچ-اُس-کے
H7568 H3559 H6471 H3721 H5315 H3738 H6440 H7882 H5307 H8432

סֶלָה׃
سِلاہ
H5542

گئے گر میں اُس خود وہ لیکن لیا، کھود گڑھا سامنے میرے نے اُنہوں ہے۔ گئی دب میں خاک جان میری اور دیا، بچھا پھندا آگے کے قدموں میرے نے اُنہوں ہیں۔(سِلاہ)

7 נָכוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נָכוֹן לִבִּי אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה׃
مُستَحکَم دِل-میرا خدا مُستَحکَم دِل-میرا گاؤں وَ-بجاؤں
H2167 H7891 H0430 H3519 H5782

گا۔کروں سرائی مدح تیری کر بجا ساز مَیں ہے۔ قدم ثابت دل میرا مضبوط، دل میرا اللہ، اے

8 עוּרָה כְבוֹדִי עוּרָה הַנֵּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר׃
جاگ جَلال-میرا جاگ ہَ-بربَط وَ-چَنگ جگاؤں فَجر
H5782 H3519 H5782 H3658 H5782 H7837

جگاؤں۔کو صبح طلوعِ مَیں آؤ، اُٹھو! جاگ سرود، اور ستار اے اُٹھ! جاگ جان، میری اے

9 אוֹדְךָ בָעַמִּים אֲדֹנָי אֲזַמֶּרְךָ בַּל־אֻמִּים׃
شُکر-گروں-تیرا بَ-قَوموں خداوند گاؤں-تیرا بَ-اُمَّتوں اُمَّتوں
H3034 H0136 H2167 H1077 H3816

گا۔کروں سرائی مدح تیری میں اُمّتوں ستائش، تیری مَیں میں قوموں رب، اے

10 כִּי־גָדַל עַד־שָׁמַיִם חַסְדֶּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֲמִתֶּךָ׃
کیونکہ- بَڑی تَک- آسمانوں شَفقَت-تیری وَ-تَک- بادَلوں سَچائی-تیری
H0571 H7834 H5704 H8064 H5704

ہے۔پہنچتی تک بادلوں وفاداری تیری ہے، بلند جتنی آسمان شفقت عظیم تیری کیونکہ

11 רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ׃
بُلند-ہو عَل- آسمانوں خدا عَل سَب- ہَ-زمین جَلال-تیرا
H3519 H0776 H3605 H0430 H8064

جائے۔چھا پر دنیا پوری جلال تیرا ہو! سرفراز پر آسمان اللہ، اے

Chapter 58

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם הֲאֻמְנָם אֵלֶּם צֶדֶק תְּדַבֵּרוּן מֵישָׁרִים׃
لَ-مُنَصِّح اَل- تَباہ-کَر لَ-داؤد مِکتام ہَ-بیشَک خاموشی صَداقَت بولتے-ہو سیدھے-سیدھے
H5329 H0516 H0516 H1732 H4387 H0552 H0482 H6664 H1696 H4339

בְּנֵי אָדָם׃ תִּשְׁפְּטוּ
بَنی- آدَم فیصلہ-کَرتے-ہو
H0120 H8199

کی زادوں آدم سے داری دیانت کیا کرتے، فیصلہ منصفانہ واقعی تم کیا حکمرانو، اے کر۔ نہ تباہ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی گیت۔ سنہرا کا داؤد ہو؟کرتے عدالت

2 אַף־בְּלֵב עוֹלוֹת תִּפְעֳלוּן בָּאָרֶץ חֲמַס יְדֵיכֶם תְּפַלְסוּן׃
بَلکہ- بَ-دِل ظُلم کَرتے-ہو بَ-زمین تَشَدُّد ہاتھوں-تُمھارے تَولتے-ہو
H0637 H6466 H0776 H2555 H3027 H6424

ہو۔بناتے راستہ لئے کے ہاتھوں ظالم اپنے میں ملک اور کرتے بدی میں دل تم نہیں، ہرگز

3 זָרוּ רְשָׁעִים מֵרָחֶם תָּעוּ מִבֶּטֶן דִּבְּרֵי כָזָב׃
بِگڑے شَریر مِن-رَحِم بَھٹکے مِن-پیٹ بولنے-والے- جَھوٹ
H7563 H7358 H8582 H0990 H1696 H3577

ہیں۔گئے بھٹک ہی سے پیٹ کے ماں والے بولنے جھوٹ ہیں، گئے ہو دُور سے راہ صحیح ہی سے پیدائش بےدین

4	חֲמַת־	לָמוֹ	כִּדְמוּת	חֲמַת־	נָחָשׁ	כְּמוֹ־	פֶּתֶן	חֵרֵשׁ	יֹאטֵם	אָזְנוֹ׃
	زَہر-	لَ-اُنہیں	کَ-مِسل	زَہر-	سانپ	کَ-مانِند-	ناگ	بَہرا	بَند-کَرے	کان-اُس-کا
	H2534		H1823	H2534	H5175	H3644	H6620	H2795	H0331	H0241

بےرکھتا کر بند کو کانوں اپنے جو طرح کی ناگ بہرے اُس ہیں، اُگلتے زہر طرح کی سانپ وہ

5	אֲשֶׁר	לֹא־	יִשְׁמַע	לְקוֹל	מְלַחֲשִׁים	חוֹבֵר	חֲבָרִים	מְחֻכָם׃
	جو	نَہیں-	سُنتا	لَ-آواز	مَنتر-کَرنے-والوں	باندھنے-والا	جادوگروں	ماہِر
		H3808	H8085		H3907	H2266	H2267	H2449

منتر۔کے سپیرے ماہر نہ سنے، آواز کی جادوگر نہ تاکہ

6	אֱלֹהִים	הֲרָס־	שִׁנֵּימוֹ	בְּפִימוֹ	מַלְתְּעוֹת	כְּפִירִים	נְתֹּץ	יְהוָה׃
	خدا	توڑ-دے-	دانت-اُن-کے	بَ-مُنہ-اُن-کے	داڑھیں	جوان-شیروں	توڑ-ڈال	یَہوَہ
	H0430	H2040	H8127	H6310	H4459		H5422	H3068

کراپاش پاش کو جبڑے کے شیربروں جوان رب، اے ڈال! توڑ دانت کے منہ کے اُن اللہ، اے

7	יִמָּאֲסוּ	כְּמוֹ־	מַיִם	יִתְהַלְכוּ־	לָמוֹ	יִדְרֹךְ	חִצּוֹ	)חִצָּיו(	כְּמוֹ	יִתְמוֹלָלוּ׃
	پِگل-جائیں	کَ-مانِند-	پانی	بَہے-جائیں-	لَ-اُنہیں	تانے	تیر	تیر-اُس-کے	کَ-مانِند	کٹ-جائیں
	H3644	H3644	H4325	H1980		H1869	H2671	H2671	H3644	

رہیں۔بےاثر تیر ہوئے چلائے کے اُن ہے۔ جاتا ہو غائب کر بہہ جو جائیں ہو ضائع طرح کی پانی اُس وہ

8	כְּמוֹ	שַׁבְלוּל	תָּמֵס	יַהֲלֹךְ	נֵפֶל	אֵשֶׁת	בַּל־	חָזוּ	שֶׁמֶשׁ׃
	کَ-مانِند	گھونگا	پِگلنا	جائے	سِقط	عورَت	بَ-لو	دیکھا	سورج
	H3644	H7642	H8557	H1980	H5309	H0802	H1077	H2372	H8121

نہیں سورج کبھی کر ہو ضائع میں پیٹ کے ماں جو ہو سا کا بچے اُس انجام کا اُن ہے۔ جاتا پگھل چلتا چلتا جو ہوں مانند کی گھونگے میں دھوپ وہ گا۔دیکھے

9	בְּטֶרֶם	יָבִינוּ	סִירֹתֵיכֶם	אָטָד	כְּמוֹ־	חַי	כְּמוֹ־	חָרוֹן	יִשְׂעָרֶנּוּ׃
	پیشتَر-سے-کہ	سَمجھیں	ہانڈیاں-تُمھاری	کانٹا	کَ-مانِند-	زِندہ	کَ-مانِند-	غُصّہ	بہا-لے-جائے
	H2962	H0995		H0329	H3644		H3644	H2740	

گا۔جائے لے کر اُڑا میں آندھی کو سب اُن اللہ کریں محسوس آگ کی ٹہنیوں کانٹےدار دیگیں تمہاری کہ پہلے سے اِس

10	יִשְׂמַח	צַדִּיק	כִּי־	חָזָה	נָקָם	פְּעָמָיו	יִרְחַץ	בְּדַם	הָרָשָׁע׃
	خوش-ہو	صادِق	کیونکہ-	دیکھا	اِنتقام	پاؤں-اُس-کے	دھوئے	بَ-خون	ہَ-شرِیر
	H8055	H6662		H2372	H5359	H6471	H7364	H1818	H7563

گا۔لے دھو میں خون کے بےدینوں کو پاؤں اپنے وہ اور گا، ہو خوش باز راست کر دیکھ یہ گی۔ ملے سزا کو دشمن آخرکار

11	וְיֹאמַר	אָדָם	אַךְ־	פְּרִי	לַצַּדִּיק	אַךְ	יֵשׁ־	אֱלֹהִים	שֹׁפְטִים	בָּאָרֶץ׃
	وَ-کہے	آدَم	بیشک-	پَھل	لَ-صادِق	بیشک	ہَ-یِش-	خدا	فیصلہ-کَرنے-والا	بَ-زمین
	H0559	H0120	H0389	H6529	H6662	H0389	H3426	H0430	H8199	H0776

بے!کرتا عدالت کی لوگوں میں دنیا جو ہے اللہ واقعی ہے، ملتا اجر کو باز راست واقعی گے، کہیں لوگ تب

Chapter 59

1 לַמְנַצֵּחַ אַל־ תַּשְׁחֵת לְדָוִד מִכְתָּם בִּשְׁלֹחַ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְרוּ אֶת־ הַבַּיִת לַהֲמִיתוֹ׃
لَ-مُنَصِّح اَل- تَباہ-کَر لَ-داؤد مِکتام بَ-بَھیجنے ساؤل وَ-نگرانی-کی اِت- ہَ-گھر لَ-مارنے-اُسے
H5329 H0516 H7843 H1732 H4387 H7971 H7586 H8104 H0853 H1004 H4191

הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי אֱלֹהָי מִמִּתְקוֹמְמָי תְּשַׂגְּבֵנִי׃
بَچا-مُجھے مِن-دُشمَنوں-میرے خدا-میرے مِن-اُٹھنے-والوں-میرے بُلند-کَر-مُجھے
H5337 H0341 H0430 H7682

پہرا کی گھر کے داؤد کو آدمیوں اپنے نے ساؤل جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت سنہرا یہ کر۔ نہ تباہ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد ہیں۔اُٹھے خلاف میرے جو کر حفاظت میری سے اُن بچا۔ سے دشمنوں میرے مجھے خدا، میرے اے کریں۔ قتل اُسے ملے موقع جب تاکہ بھیجا لئے کے کرنے داری

2 הַצִּילֵנִי מִפֹּעֲלֵי אָוֶן וּמֵאַנְשֵׁי דָמִים הוֹשִׁיעֵנִי׃
بَچا-مُجھے مِن-کَرنے-والوں- بَدی وَ-مِن-آدمیوں- خون بَچا-مُجھے
H5337 H6466 H0205 H0376 H1818 H3467

کر۔رہا سے خواروں خوں دے، چھٹکارا سے بدکاروں مجھے

3 כִּי הִנֵּה יֶאֱרְבוּ לְנַפְשִׁי יָגוּרוּ עָלַי עַזִּים לֹא־ פִשְׁעִי וְלֹא־ חַטָּאתִי
کیونکہ دیکھ گھات-لگائے لَ-جان-میری جُمتے عَلَی-مُجھ طاقتوَر نَہیں- گُناہ-میرا وَ-نَہیں- خَطا-میری
H3588 H2009 H0693 H5315 H1481 H5921 H5794 H3808 H6588 H3808

יְהוָה׃
یَہوَہ
H3068

گناہ۔نہ ہوئی خطا نہ سے مجھ حالانکہ ہیں، آور حملہ پر مجھ آدمی زبردست رب، اے ہیں۔ بیٹھے میں تاک میری وہ دیکھ،

4 בְּלִי־ עָוֹן יְרוּצוּן וְיִכּוֹנָנוּ עוּרָה לִקְרָאתִי וּרְאֵה׃
بَ-بِنا- گُناہ دَوڑتے وَ-تیاری-کَرتے جاگ لَ-مِلنے-مُجھے وَ-دیکھ
H1097 H5771 H7323 H3559 H5782 H7125 H7200

ڈال۔نظر پر اُس ہے رہا ہو کچھ جو آ، کرنے مدد میری اُٹھ، جاگ چنانچہ ہیں۔ رہے کر تیاریاں کی لڑنے سے مجھ کر دوڑ دوڑ وہ تاہم ہوں، بےقصور مَیں

5 וְאַתָּה יְהוָה־ אֱלֹהִים צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הָקִיצָה לִפְקֹד כָּל־ גּוֹיִם אַל־
وَ-تُو یَہوَہ- خدا لَشکروں خدا- اِسرائیل جاگ لَ-سزا-دینے سَب- ہَ-قَوموں اَل-
H0430 H3068 H0430 H6635 H0430 H3478 H6974 H6485 H3605 H1471 H0408

תָּחֹן כָּל־ בֹּגְדֵי אָוֶן סֶלָה׃
رَحم-کَر سَب- دَھوکہ-باز- بَدی سِلاہ
H2603 H3605 H0898 H0205 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ غدار اور شریر جو فرما نہ کرم پر سب اُن اُٹھ! جاگ لئے کے دینے سزا کو قوموں تمام دیگر خدا، کے اسرائیل اور لشکروں رب، اے

6 יָשׁוּבוּ לָעֶרֶב יֶהֱמוּ כַכֶּלֶב וְיסֹבְבוּ עִיר׃
لَوٹیں لَ-شام غُرّائیں کَ-کُتّے وَ-گھومیں شَہر
H7725 H6153 H1993 H3611 H5437

ہیں۔پھرتے گھومتے میں گلیوں کی شہر ہوئے بھونکتے طرح کی کُتوں اور جاتے آ واپس وہ کو شام ہر

7 הִנֵּה יַבִּיעוּן בְּפִיהֶם חֲרָבוֹת בִּשְׂפָתוֹתֵיהֶם כִּי־ מִי שֹׁמֵעַ׃
دیکھ اُبلتے بَ-مُنہ-اُن-کے تَلواریں بَ-ہونٹوں-اُن-کے کیونکہ- کَون سُنتا
H2009 H5042 H6310 H2719 H8193 H3588 H4310 H8085

گا؟سنے کون ہیں، سمجھتے وہ کیونکہ ہیں۔ رہی نکل تلواریں سے ہونٹوں کے اُن ہے، رہی ٹپک رال سے منہ کے اُن دیکھ،

8 וְאַתָּה יְהוָה תִּשְׂחַק־ לָמוֹ תִּלְעַג לְכָל־ גּוֹיִם׃
وَ-تُو یَہوَہ ہَنسو- لَ-اُنہیں مِذاق-اُڑاؤ لَ-سَب- قَوموں
H3068 H7832 H3932 H3605

ہے۔اُڑاتا مذاق کا قوموں تمام تُو ہے، ہنستا پر اُن رب، اے تُو لیکن

9 עֻזּוֹ֮ אֵלֶ֪יךָ אֶשְׁמְרָ֫ה כִּי־ אֱלֹהִ֥ים מִשְׂגַּבִּ֑י׃
طاقت-اُس-کی اِلَی-تیرے اِنتظار-کروں کیونکہ- خدا قِلعہ-میرا
H5797 H0413 H8104 H0430

ہے۔قلعہ میرا اللہ کیونکہ گی، رہیں لگی پر تجھ آنکھیں میری قوت، میری اے

10 אֱלֹהַ֥י]חסדו[ )חַסְדִּ֗י(יְקַדְּמֵ֫נִי אֱלֹהִ֥ים יַרְאֵ֑נִי בְּשׁוּרָ֝רָ֗י׃
خدا- شَفقت-اُس-کی شَفقت-میری مِلے-مُجھے خدا دِکھائے-مُجھے بَ-دُشمَنوں-میرے
H0430 H6923 H0430 H7200 H8324

گا۔ہوں خوش کر دیکھ شکست کی دشمنوں اپنے مَیں کہ گا دے بخش اللہ گا، آئے ملنے سے مجھ ساتھ کے مہربانی اپنی خدا میرا

11 אַל־ תַּהַרְגֵ֥ם פֶּן־ יִשְׁכְּח֣וּ עַמִּ֑י הֲנִיעֵ֥מוֹ בְחֵילְךָ֥ וְהוֹרִידֵ֑מוֹ מָגִנֵּ֝נוּ֗ אֲדֹנָֽי׃
اَل- مار-اُنہیں بَھولا-جائے قَوم-میری بَھٹکا-اُنہیں بَ-قُوَّت-تیری وَ-اُتار-اُنہیں ڈھال-ہماری خداوند
H0408 H2026 H6435 H7911 H5128 H2428 H3381 H4043 H0136

جائیں۔گر کر لڑکھڑا اُدھر اِدھر وہ کہ کر یوں اظہار کا قدرت اپنی گی۔ جائے بھول کام تیرا قوم میری ورنہ کر، نہ ہلاک اُنہیں ڈھال، ہماری اللہ اے

12 חַטַּאת־ פִּימוֹ֮ דְּבַר־ שְׂפָתֵ֪ימוֹ וְיִלָּכְד֥וּ בְגַאֲוָ֑תָם וּמֵאָלָ֥ה וּמִכְחַ֝֗שׁ יְסֻפָּֽרוּ׃
گُناہ- مُنہ-اُن-کا بات- ہونٹوں-اُن-کے وَ-پکڑے-جائیں بَ-غُرور-اُن-کے وَ-مِن-لَعنَت وَ-مِن-جَھوٹ بیان-کَریں
H2534 H6310 H1697 H8193 H3920 H1347 H0423 H3585 H5608

دے۔پھنسنے میں جال کے تکبر کے اُن اُنہیں چنانچہ ہیں۔ سناتے ہی جھوٹ اور لعنتیں وہ ہے، گناہ وہ ہے نکلتا سے منہ کے اُن بھی کچھ جو

13 כַּלֵּ֥ה בְחֵ֗מָה֮ כַּלֵּ֪ה וְאֵינֵ֫מוֹ וְיֵדְע֥וּ כִּי־ אֱלֹהִ֗ים מֹשֵׁ֤ל בְּיַעֲקֹ֨ב לְאַפְסֵי־
ختم-کَر-دے بَ-غُصّہ ختم-کَر-دے وَ-نَہیں-اُنہیں وَ-جان-لیں کہ- خدا حُکمران بَ-یَعقوب لَ-سروں
H3615 H2534 H3615 H0369 H3045 H0430 H4910 H3290

הָאָ֥רֶץ סֶֽלָה׃
ہَ-زمین سِلاہ
H0776 H5542

حکومت پر اولاد کی یعقوب اللہ کہ گے لیں جان تک انتہا کی دنیا لوگ تب رہے۔ نہ تک نشان و نام کا اُن کہ کر تباہ یوں اُنہیں کرا تباہ اُنہیں میں غصے)سِلاہ(ہے۔ کرتا

14 וְיָשֻׁ֣בוּ לָעֶ֣רֶב יֶהֱמ֣וּ כַכֶּ֑לֶב וְיסֹבְבוּ֖ עִֽיר׃
وَ-لَوٹیں لَ-شام غُرّائیں کَ-کُتّے وَ-گھومیں شَہر
H7725 H6153 H1993 H3611 H5437

ہیں۔پھرتے گھومتے میں گلیوں کی شہر ہوئے بھونکتے طرح کی کُتوں اور جاتے آ واپس وہ کو شام ہر

15 הֵ֤מָּה]ינועון[ )יְנִיעֻ֗ון(לְאֵ֫כֶל֥ אִם־ לֹ֣א יִשְׂבְּע֑וּ וַיָּלִֽינוּ׃
وہ بَھٹکیں بَھٹکیں لَ-کھانے اگر- نَہیں سیر-ہوئے وَ-گُزاریں
H1992 H5128 H5128 H0398 H3808 H7646

ہیں۔رہتے غُراتے تو بھرے نہ پیٹ اگر ہیں۔ ڈھونڈتے چیزیں کی کھانے کر لگا گشت اُدھر اِدھر وہ

16 וַאֲנִ֥י אָשִׁ֗יר עֻזֶּךָ֮ וַאֲרַנֵּ֪ן לַבֹּ֫קֶר חַסְדֶּ֥ךָ כִּי־ הָיִ֣יתָ מִשְׂגָּ֑ב וּמָנ֥וֹס לִ֝֗י
وَ-میں گاؤں طاقت-تیری وَ-گُنگناؤں لَ-صُبح شَفقت-تیری کیونکہ- تُھا قِلعہ لَ-مُجھے وَ-پناہ
H0589 H7891 H5797 H7442 H1242 H2617 H1961 H4869 H4498

בְּי֣וֹם צָ֑רִי׃ לִֽי׃
بَ-دِن مُصیبَت- لَ-مُجھے
H3117

کے مصیبت اور قلعہ میرا تُو کیونکہ گا۔ کروں ستائش کی شفقت تیری کر لگا نعرے کے خوشی کو صبح گا، کروں سرائی مدح کی قدرت تیری مَیں لیکن ہے۔گاہ پناہ میری وقت

17 עֻזִּי֮ אֵלֶ֪יךָ אֲזַמֵּ֫רָה כִּי־ אֱלֹהִ֥ים מִשְׂגַּבִּי אֱלֹהֵ֑י חַסְדִּי׃
طاقت-میری اِلَی-تیرے گاؤں کیونکہ- خدا قِلعہ-میرا خدا- شَفقت-میری
H5797 H0413 H2167 H0430 H0430

ہے۔خدا مہربان میرا اور قلعہ میرا اللہ کیونکہ گا، کروں سرائی مدح تیری مَیں قوت، میری اے

Chapter 60

1 לַ֭מְנַצֵּחַ עַל־ שׁוֹשַׁ֣ן עֵד֑וּת מִכְתָּ֥ם לְדָוִ֗ד לְלַמֵּ֥ד׃ בְּ֝הַצּוֹתוֹ֗ אֶת־ נַהֲרַ֣יִם אֲרָ֑ם וְאֶת־ צוֹבָ֥ה וַיָּ֣שָׁב יוֹאָ֗ב וַיַּךְ־ אֶת־ אֱד֣וֹם בְּגֵיא־ מֶ֝לַח שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר אֱלֹהִ֥ים׃ אֱלֹ֝הִ֗ים זְנַחְתָּ֥נוּ פָּרַ֥צְתָּנוּ אָ֝נַ֗פְתָּ תְּשׁוֹבֵ֥ב לָ֑נוּ׃
لَ-مُنَصِّح عَل- سوسَن شَہادَت مِکتام لَ-داؤد لَ-سِکھانے بَ-لڑنے-اُس-کے اِت ارام-نَہرَیم وَ-اِت- ارام-صوبہ وَ-لَوٹا یوآب وَ-مارا اِت- اَدوم بَ-وادی- نمَک بارہ دَس ہزار خدا
H5329 H7802 H7802 H4387 H1732 H3925 H0853 H0763 H0853 H0760 H7725 H3097 H5221 H0853 H0123 H1516 H4417 H8147 H6240 H0505 H0430

زَد-دِیا-ہَمیں توڑ-ڈالا-ہَمیں غُصّہ-کیا-تُو-نے لَوٹا-ہَمیں لَ-ہَم
H7495 H6555 H0599 H7725

سے اَرامیوں کے ضوباہ اور اَرامیوں کے مسوپتامیہ نے داؤد جب ہے متعلق سے وقت اُس گیت سنہرا یہ لئے کے تعلیم سوسن۔ کا عہد طرز: زبور۔ کا داؤد اپنے اب لیکن ہے۔ دیا ڈال رخنہ میں بندی قلعہ ہماری کیا، رد ہمیں نے تُو اللہ، اے ڈالا۔ مار کو ادومیوں ۰۰۰،۲۱ میں وادی کی نمک نے یوآب پر واپسی کی۔ جنگ کر۔بحال ہمیں کر آباز سے غضب

2 הִרְעַשְׁתָּ֣ה אֶ֭רֶץ פִּצַּ֣מְתָּה רְפָ֑ה שִׁבְרֶ֥יהָ כִּי־ מָֽטָה׃
بِلا-دِیا زمین پَھاڑ-دِیا-اُسے شِفا-دے ڈرارے-اُس-کے کیونکہ- ڈگمگائی
H7493 H0776 H6480 H7495 H7667 H4131

ہے۔رہی تھرتھرا تک ابھی وہ کیونکہ دے، شفا کو شگافوں کے اُس اب گئیں۔ پڑ دراڑیں میں اُس کہ دیئے جھٹکے ایسے کو زمین نے تُو

3 הִרְאֵ֣יתָ עַ֭מְּךָ קָשָׁ֑ה הִ֝שְׁקִיתָ֗נוּ יַ֣יִן תַּרְעֵלָֽה׃
دِکھایا-تُو-نے قَوم-تیری سَختی پِلا-دِیا-ہَمیں شَراب تَرورا ہٹ
H7200 H5971 H7186 H8248 H3196 H8653

ہیں۔لگے ڈگمگانے ہم کہ دی پلا مَے تیز ایسی ہمیں دیا، ہونے دوچار سے تجربوں تلخ کو قوم اپنی نے تُو

4 נָ֭תָתָּה לִירֵאֶ֣יךָ לְהִתְנוֹסֵ֑ס גֶּ֝֗ס מִפְּנֵ֣י קֶ֣שֶׁט סֶּֽלָה׃
دِیا-تُو-نے لَ-ڈَرنے-والوں-تُجھ جَھنڈا مِن-سامنے سَچائی سِلاہ
H5414 H3373 H5251 H6440 H7189 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ سکتے لے پناہ سے تیروں کر ہو جمع وہ گرد ارد کے جس دیا گاڑ جھنڈا نے تُو لئے کے اُن ہیں مانتے خوف تیرا جو لیکن

5 לְמַ֤עַן יֵחָלְצ֣וּן יְדִידֶ֑יךָ הוֹשִׁ֣יעָה יְ֭מִינְךָ וְ֝עָנֵ֗נִי׃)
لَ-تاکہ بَچ-جائیں پیارے-تیرے بَچا داہنا-تیرا جواب-دے وَ-جواب-دے-مُجھے
H4616 H3467 H3225 H6032 H6032

پائیں۔نجات وہ ہیں پیارے تجھے جو تاکہ سن میری کے کر مدد سے ہاتھ دہنے اپنے

6 אֱלֹהִ֤ים דִּבֶּ֨ר בְּקָדְשׁ֗וֹ אָ֭עְלֹזָה אֲחַלְּקָ֣ה שְׁכֶ֑ם וְעֵ֖מֶק סֻכּ֣וֹת אֲמַדֵּֽד׃
خدا بولا بَ-قُدس-اُس-کے خوشی-مناؤں تَقسیم-کَروں شکیم وَ-وادی سُکّوت ناپوں
H0430 H1696 H6944 H5937 H7927 H6010 H5523 H4058

گا۔دوں بانٹ کر ناپ کو سُکات وادیٔ اور گا کروں تقسیم کو سِکم ہوئے مناتے فتح ہَیں ہے، فرمایا میں مقدِس اپنے نے اللہ

7	לִי	וּלְעָד	וְלִי	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	מָעוֹז	רֹאשִׁי	יְהוּדָה	מְחֹקְקִי׃	
	لَ-مُجھے	جِلعاد	وَ-لَ-مُجھے	مَنسّی	وَ-اِفرائیم	قِلعہ	سَر-میرا	یَہوداہ	شریعَت-ساز-میرا	
	H1568			H4519	H0669	H4581		H3063	H2710	

ہے۔عصا شاہی میرا یہوداہ اور خود میرا افرائیم ہے۔ میرا منسّی اور ہے میرا جِلعاد

8	מוֹאָב	סִיר	רַחְצִי	עַל-	אֱדוֹם	אַשְׁלִיךְ	נַעֲלִי	עָלַי	פְּלֶשֶׁת	הִתְרוֹעָעִי׃
	موآب	بَرتن	دھونے-میرا	عَل-	اَدوم	پَھینکوں	جوتا-میرا	عَلَی-مُجھ	فِلسطین	للکار
	H4124		H7366		H0123	H7993	H5275		H6429	H7321

لگا!نعرے زوردار کر دیکھ مجھے ملک، فلستی اے گا۔ دوں پھینک جوتا اپنا مَیں پر ادوم اور ہے، برتن کا غسل میرا موآب

9	מִי	יְבָלֵנִי	עִיר	מָצוֹר	מִי	נָחֲנִי	עַד-	אֱדוֹם׃	
	کَون	لے-جائے-مُجھے	شَہر	مُحاصَرہ	کَون	لے-گیا-مُجھے	تَک-	اَدوم	
	H4310	H2986		H4692	H4310	H5148	H5704	H0123	

گا؟پہنچائے تک ادوم مجھے کے کر راہنمائی میری کون گا؟ لائے میں شہر بند قلعہ مجھے کون

10	הֲלֹא-	אַתָּה	אֱלֹהִים	זְנַחְתָּנוּ	וְלֹא-	תֵצֵא	אֱלֹהִים	בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃	
	ہَ-لو-	تُو	خدا	رَد-دِیا-ہَمیں	وَ-نَہیں-	نِکلتا	خدا	بَ-لَشکروں-ہمارے	
	H3808		H0430		H3808	H3318	H0430		

ہیں۔نکلتی لئے کے لڑنے وہ جب دیتا نہیں ساتھ کا فوجوں ہماری تُو اللہ، اے ہے۔ کیا رد ہمیں نے تُو گو ہے، سکتا کر یہ ہی تُو اللہ، اے

11	הָבָה-	לָנוּ	עֶזְרַת	מִצָּר	וְשָׁוְא	תְּשׁוּעַת	אָדָם׃	
	دے-	لَ-ہَم	مَدَد	مِن-دُشمَن	وَ-بیکار	نَجات	آدَم	
	H3051		H5833		H7723	H8668	H0120	

ہے۔بےکار مدد انسانی وقت اِس کیونکہ دے، سہارا ہمیں میں مصیبت

12	בֵּאלֹהִים	נַעֲשֶׂה-	חָיִל	וְהוּא	יָבוּס	צָרֵינוּ׃	
	بَ-خدا	کَریں-	فتح	وَ-وہ	رَوندے	دُشمَنوں-ہمارے	
	H0430		H2428	H1931	H0947		

گا۔دے کچل کو دشمنوں ہمارے وہی کیونکہ گے، کریں کام زبردست ہم ساتھ کے اللہ

Chapter 61

1	לַמְנַצֵּחַ	עַל-	נְגִינַת	לְדָוִד׃	שִׁמְעָה	אֱלֹהִים	רִנָּתִי	הַקְשִׁיבָה	תְּפִלָּתִי׃
	لَ-مُنَصِّح	عَل-	نَغمَت	لَ-داؤد	سُن	خدا	فَریاد-میری	ہَ-توجُّہ-دے	دُعا-میری
	H5329		H5058	H1732	H8085	H0430	H7440	H7181	H8605

دے۔توجہ پر دعا میری سن، زاری و آہ میری اللہ، اے ہے۔ گانا ساتھ کے ساز تاردار لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	אֵלֶיךָ	אֶקְרָא	בַּעֲטֹף	לִבִּי	בְּצוּר-	יָרוּם	מִמֶּנִּי	תַּנְחֵנִי׃
	مِن-کنارے	ہَ-زمین	اِلَی-تیرے	پُکاروں	بَ-بیہوشی	دِل-میرا	بَ-چٹان-	بُلند	مِن-مُجھ	لے-چَل-مُجھے
		H0776	H0413	H7121			H6697			H5148

ہے۔بلند سے مجھ جو دے پہنچا پر چٹان اُس مجھے کے کر راہنمائی میری ہے۔ گیا ہو نڈھال دل میرا کیونکہ ہوں، رہا پکار سے انتہا کی دنیا تجھے مَیں

3	כִּי-	הָיִיתָ	מַחְסֶה	לִי	מִגְדַּל-	עֹז	מִפְּנֵי	אוֹיֵב׃
	کیونکہ-	تَھا	پناہ	لَ-مُجھے	بُرج-	قُوَّت	مِن-سامنے	دُشمَن
		H1961	H4268		H4026	H5797	H6440	H0341

ہوں۔محفوظ سے دشمن مَیں میں جس بُرج مضبوط ایک ہے، رہا گاہ پناہ میری تُو کیونکہ

4 אָנוּרָה בְּאָהֳלְךָ עוֹלָמִים אֶחֱסֶה בְּסֵתֶר כְּנָפֶיךָ סֶלָה׃
رَہوں بَ-خیمے-تیرے ہمیشہ پناہ-لوں بَ-پوشیدہ پروں-تیرے سِلاہ
H0168 H5769 H2620 H3671 H5542

)سِلاہ(ہوں۔ چاہتا لینا پناہ تلے پَروں تیرے رہنا، میں خیمے تیرے لئے کے ہمیشہ مَیں

5 כִּי־ אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעְתָּ לִנְדָרָי נָתַתָּ יְרֻשַּׁת יִרְאֵי שְׁמֶךָ׃
کیونکہ- تُو خدا سُنا-تُو-نے لَ-نَذروں-میری دِیا-تُو-نے میراث ڈَرنے-والوں- نام-تیرا
H0430 H8085 H5088 H5414 H3425 H3373 H8034

ہیں۔مانتے خوف تیرا جو ہے ملتی کو سب اُن جو بخشی میراث وہ مجھے نے تُو دیا، دھیان پر مَنتوں میری نے تُو اللہ، اے کیونکہ

6 יָמִים עַל־ יְמֵי־ מֶלֶךְ תּוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־ דֹר וָדֹר׃
دِن عَل- دِن- بادشاہ بَڑھا سال-اُس-کے کَ-مانِند- نَسل وَ-نَسل
H3117 H3117 H4428 H3254 H8141 H3644 H1755 H1755

رہے۔جیتا پشت در پشت وہ دے۔ بخش درازی کی عمر کو بادشاہ

7 יֵשֵׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וֶאֱמֶת מַן יְנַצְּרֵהוּ׃
بیٹھے ہمیشہ لَ-سامنے خدا شَفقَت وَ-سَچائی گَون حِفاظَت-کَرے-اُسے
H3427 H5769 H6440 H0430 H2167 H4487 H5341

کریں۔حفاظت کی اُس وفاداری اور شفقت رہے۔ نشین تخت حضور کے اللہ تک ہمیشہ وہ

8 כֵּן אֲזַמְּרָה שִׁמְךָ לָעַד לְשַׁלְּמִי נְדָרַי יוֹם וְיוֹם׃
ایسے گاؤں نام-تیرا لَ-ہَمیشہ لَ-اَدا-کَرنے-میرے نَذریں-میری دِن دِن
H2167 H8034 H5703 H5088 H3117 H3117

گا۔کروں پوری مَنتیں اپنی روز بہ روز گا، کروں سرائی مدح کی نام تیرے تک ہمیشہ مَیں تب

Chapter 62

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ יְדוּתוּן מִזְמוֹר לְדָוִד׃ אַךְ אֶל־ אֱלֹהִים דּוֹמִיָּה נַפְשִׁי מִמֶּנּוּ
لَ-مُنَصِّح عَل- یَدوتون مِزمور لَ-داؤد بیشَک اِل- خاموشی جان-میری مِن-اُس
H5329 H3038 H4210 H1732 H0389 H0413 H1747 H5315

יְשׁוּעָתִי׃
نَجات-میری
H3444

ہے۔ملتی مدد مجھے سے اُسی ہے۔ میں انتظار کے ہی اللہ سے خاموشی جان میری لئے۔ کے یدوتون لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 אַךְ־ הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא־ אֶמּוֹט רַבָּה׃
بیشَک- وہ چٹان-میرا وَ-نَجات-میری قِلعہ-میرا نَہیں- ڈگمگاؤں بہُت
H0389 H1931 H6697 H3444 H3808 H4131

گا۔ڈگمگاؤں نہیں زیادہ مَیں لئے اِس ہے، قلعہ میرا اور نجات میری چٹان، میری وہی

3 עַד־ אָנָה תְּהוֹתְתוּ עַל אִישׁ תְּרָצְּחוּ כֻלְּכֶם כְּקִיר נָטוּי גָּדֵר הַדְּחוּיָה׃
تَک- کَب حَملہ-کَروگے عَل آدمی قَتل-کَروگے سَب-تُم کَ-دیوار جُھکی باڑ ہَ-گِری
H5704 H0575 H2050 H0376 H7523 H3605 H7023 H5186 H1447

والی گرنے ہی پہلے جو گے رہو ٹُلے پر کرنے قتل اُسے تک کب سب تم ہے؟ مانند کی دیوار ہوئی جھکی ہی پہلے جو گے کرو حملہ پر اُس تک کب تم ہے؟جیسا چاردیواری

4 אַךְ מִשְּׂאֵתוֹ יָעֻצוּ לְהַדִּיחַ יִרְצוּ כָּזָב בְּפִיו יְבָרֵכוּ וּבְקִרְבָּם יְקַלֵּלוּ׃ סֶלָה׃
بیشک مِن-بُلندی-اُس-کی مَشوَرہ-کیا لَ-گِرانے خوش-ہوتے جَھوٹ بَ-مُنہ-اُس-کے بَرکَت-دیتے وَ-بَ-اَندَر-اُن-کے لَعنَت-کَرتے- سِلاہ
H0389 H7613 H3289 H5080 H7521 H3577 H6310 H1288 H7130 H7043 H5542

اندر ہی اندر لیکن برکت وہ سے منہ ہے۔ آتا مزہ سے جھوٹ اُنہیں اُتاریں۔ سے عُہدے اونچے کے اُس اُسے کہ ہے، مقصد ہی ایک کا منصوبوں کے اُن)سِلاہ(ہیں۔ کرتے لعنت

5 אַךְ לֵאלֹהִים דְּוֹמִי נַפְשִׁי כִּי־מִמֶּנּוּ תִקְוָתִי׃
بیشک لَ-خدا خاموش-رہ جان-میری کیونکہ- مِن-اُس اُمید-میری
H0389 H0430 H1747 H5315 H3588 H4268 H8615

ہے۔اُمید مجھے سے اُسی کیونکہ رہ۔ میں انتظار کے ہی اللہ سے خاموشی جان، میری اے تُو لیکن

6 אַךְ־הוּא צוּרִי וְיִשׁוּעָתִי מִשְׂגַּבִּי לֹא אֶמּוֹט׃
بیشک- وہ چٹان-میرا وَ-نَجات-میری قِلعہ-میرا نَہیں ڈگمگاؤں
H0389 H1931 H6697 H3444 H4869 H3808 H4131

گا۔ڈگمگاؤں نہیں مَیں لئے اِس ہے، قلعہ میرا اور نجات میری چٹان، کی جان میری وہی صرف

7 עַל־אֱלֹהִים יְשׁוּעִי וְכִבוֹדִי צוּר־עֻזִּי מַחְסִי בֵּאלֹהִים׃
عَل- خدا وَ-جَلال-میرا نَجات-میری چٹان- قُوَّت-میری پناہ-میری بَ-خدا
H0430 H3468 H3519 H6697 H5797 H4268 H0430

ہوں۔لیتا پناہ مَیں میں اللہ ہے۔ چٹان محفوظ میری وہی ہے، مبنی پر اللہ عزت اور نجات میری

8 בִּטְחוּ בְכָל־עֵת עָם שִׁפְכוּ־לְפָנָיו לְבַבְכֶם אֱלֹהִים מַחֲסֶה־לָנוּ סֶלָה׃
بَھروسہ-کَرو بَ-اُس بِ- سَب- وَقت قَوم اُنڈیل-دے-و- لَ-سامنے-اُس-کے دِل-تُمھارے خدا پناہ- سِلاہ
H0982 H1157 H3605 H6256 H5971 H8210 H6440 H3824 H0430 H4268 H5542

)سِلاہ(ہے۔ گاہ پناہ ہماری ہی اللہ دے۔ اُنڈیل طرح کی پانی الم و رنج کا دل اپنے حضور کے اُس رکھا! بھروسا پر اُس وقت ہر اُمّت، اے

9 אַךְ הֶבֶל בְּנֵי־אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֹאזְנַיִם לַעֲלוֹת הֵמָּה מֵהֶבֶל יָחַד׃
بیشک بَٹل بَنی- آدَم جَھوٹ بَنی- آدمی بَ-ترازو لَ-اُٹھنے وہ مِن-بَٹل مِل-کَر
H0389 H1892 H0120 H3577 H1121 H0376 H3976 H5927 H1992 H1892 H3162

ہے۔کم بھی سے پھونک ایک وزن کا اُن کر مل تو جائے تولا میں ترازو اُنہیں اگر ہیں۔ ہی فریب لوگ بڑے اور ہے، ہی کا بھر دم انسان

10 אַל־תִּבְטְחוּ בָעֹשֶׁק וּבְגָזֵל אַל־תֶּהְבְּלוּ חַיִל כִּי־יָנוּב אַל־תָּשִׁיתוּ לֵב׃
اَل- بَھروسہ-کَرو بَ-ظُلم وَ-بَ-لوٹ بیہودہ-ہوو دَولَت کیونکہ- بَڑھے اَل- لگاؤ دِل
H0408 H0982 H6233 H1498 H1891 H2428 H3588 H5107 H0408 H7896 H3820

جائے۔نہ لپٹ سے اُس دل تمہارا تو جائے بڑھ دولت اگر اور رکھو۔ نہ اُمید فضول پر کرنے چوری کرو، نہ اعتماد پر ظلم

11 אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתָּיִם־זוּ שָׁמָעְתִּי כִּי עֹז לֵאלֹהִים׃
ایک بولا خدا دو- یہ سُنا-میں-نے کہ قُوَّت لَ-خدا
H0259 H1696 H0430 H8147 H2098 H8085 H3588 H5797 H0430

ہے۔قادر ہی اللہ کہ ہے سنی نے مَیں بار دو بلکہ فرمائی بات ایک نے اللہ

12 וּלְךָ־אֲדֹנָי חָסֶד כִּי־אַתָּה תְּשַׁלֵּם לְאִישׁ כְּמַעֲשֵׂהוּ׃
وَ-لَ-تُجھ- خداوند شَفقَت کیونکہ- تُو بدلہ-دیتا لَ-آدمی کَ-اَعمال-اُس-کے
H0389 H0136 H2617 H3588 H0859 H7999 H0376 H4639

ہے۔دیتا بدلہ کا اعمال کے اُس کو ایک ہر تُو کیونکہ ہے، مہربان تُو یقیناً رب، اے

Chapter 63

1 מִזְמ֥וֹר לְדָוִ֑ד בִּֽהְיוֹתוֹ֙ בְּמִדְבַּ֣ר יְהוּדָ֔ה אֱלֹהִ֥ים אֵלִ֖י אַתָּ֑ה אֲשַׁחֲרֶ֣ךָּ צָמְאָ֤ה

مِزمور لَ-داؤد بَ-ہونے-اُس-کے یَہوداہ بَ-بیابان خدا ایل-میرا تُو ڈھونڈتا-ہوں-تُجھے پیاسی
H4210 H1732 H1961 H3063 H0430 H0410 H7836 H6770

לְךָ֣ נַפְשִׁ֑י כָּמַ֤הּ לְךָ֙ בְּשָׂרִ֔י בְּאֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה וְעָיֵ֣ף בְּלִי־ מָֽיִם׃

لَ-تُجھے جان-میری تَڑپتی لَ-تُجھے جِسم-میرا بَ-زمین- خُشک وَ-تَھکی بَ-بِنا- پانی
H5315 H3642 H1320 H0776 H6723 H5889 H1097 H4325

2 כֵּ֭ן בַּקֹּדֶ֣שׁ חֲזִיתִ֑יךָ לִרְא֥וֹת עֻזְּךָ֖ וּכְבוֹדֶֽךָ׃

ایسے بَ-قُدس دیکھا-تُجھے لَ-دیکھنے قُوَّت-تیری وَ-جَلال-تیرا
H6944 H2372 H7200 H5797 H3519

کروں۔مشاہدہ کا جلال اور قدرت تیری تاکہ رہا میں انتظار کے دیکھنے تجھے میں مقدِس مَیں چنانچہ

3 כִּֽי־ טוֹב֣ חַסְדְּךָ֣ מֵֽחַיִּ֑ים שְׂפָתַ֥י יְשַׁבְּחֽוּנְךָ׃

کیونکہ- اَچّھی شَفقَت-تیری مِن-زِندگی ہونٹ-میرے تَعریف-کَریں-تیری
H8193

گے۔کریں سرائی مدح تیری ہونٹ میرے ہے، بہتر کہیں سے زندگی شفقت تیری کیونکہ

4 כֵּ֭ן אֲבָרֶכְךָ֣ בְחַיָּ֑י בְּשִׁמְךָ֥ אֶשָּׂ֖א כַּפָּֽי׃

ایسے بَرکَت-دوں-تُجھے بَ-زِندگی-میری بَ-نام-تیرے اُٹھاؤں ہاتھ-میرے
H1288 H2416 H8034 H5375 H3709

گا۔اُٹھاؤں ہاتھ اپنے کر لے نام تیرا گا، کروں ستائش تیری جی جیتے مَیں چنانچہ

5 כְּמ֤וֹ חֵ֣לֶב וָדֶ֣שֶׁן תִּשְׂבַּ֣ע נַפְשִׁ֑י וְשִׂפְתֵ֥י רְ֝נָנ֗וֹת יְהַלֶּל־ פִּֽי׃

کَ-مانِند چربی وَ-چکنائی سیر-ہو جان-میری وَ-ہونٹ- خوشی تَعریف-کَرے- مُنہ-میرا
H3644 H2459 H1880 H7646 H5315 H8193 H7445 H6310

گا۔کرے ثنا و حمد تیری کر لگا نعرے کے خوشی منہ میرا گی، جائے ہو سیر سے غذا عمدہ جان میری

6 אִם־ זְכַרְתִּ֣יךָ עַל־ יְצוּעָ֑י בְּאַשְׁמֻר֖וֹת אֶהְגֶּה־ בָּֽךְ׃

اگر- یاد-کِیا-تُجھے عَل- بِستَر-میرے بَ-پَہروں سوچوں-
H2142 H6310 H0821 H1897

ہوں۔رہتا سوچتا میں بارے تیرے دوران کے رات پوری کرتا، یاد تجھے مَیں پر بستر

7 כִּֽי־ הָיִ֣יתָ עֶזְרָתָ֑ה וּבְצֵ֥ל כְּנָפֶ֖יךָ אֲרַנֵּֽן׃

کیونکہ- تَھا مَدَد لَ-مُجھے وَ-بَ-سایہ پروں-تیرے گُنگناؤں
H1961 H5833 H6738 H3671

ہوں۔لگاتا نعرے کے خوشی میں سائے کے پَروں تیرے مَیں اور آیا، کرنے مدد میری تُو کیونکہ

8 דָּבְקָ֣ה נַפְשִׁ֣י אַחֲרֶ֑יךָ בִּ֥י תָמְכָ֖ה יְמִינֶֽךָ׃

چِمٹی جان-میری پیچھے-تیرے بَ-مُجھ سنبھالا داہنا-تیرا
H1692 H5315 H3225 H8551

ہے۔سنبھالتا مجھے ہاتھ دہنا تیرا اور رہتی، لپٹی ساتھ تیرے جان میری

9	וְהֵמָּה	לְשׁוֹאָה	יְבַקְשֻׁהּ	נַפְשִׁי	יָבֹאוּ	בְּתַחְתִּיּוֹת	הָאָרֶץ׃
	وَ-وہ	لَ-تَباہی	ڈھونڈتے	جان-میری	آئیں	بَ-ایھرائیوں	ہَ-زمین
	H1992		H1245	H5315	H0935	H8482	H0776

گے۔جائیں اُتر میں گہرائیوں کی زمین وہ گے، جائیں ہو تباہ وہ ہیں ہوئے تُلے پر لینے جان میری جو لیکن

10	יַגִּירֻהוּ	עַל־	יְדֵי־	חָרֶב	מָנָת	שֻׁעָלִים	יִהְיוּ׃
	ڈالے-اُسے	عَل-	ہاتھوں-	تَلوار	حِصّہ	لومڑیوں	ہوں
	H5064		H3027	H2719	H4521	H7776	H1961

گے۔جائیں بن خوراک کی گیدڑوں وہ اور گا، جائے کیا حوالے کے تلوار اُنہیں

11	וְהַמֶּלֶךְ	יִשְׂמַח	בֵּאלֹהִים	יִתְהַלֵּל	כָּל־	הַנִּשְׁבָּע	בּוֹ	כִּי	יִסָּכֵר	פִּי
	وَ-ہَ-بادشاہ	خوش-ہو	بَ-خدا	فَخر-کَرے	سَب-	ہَ-قَسَم-کھانے-والا	بَ-اُس	کیونکہ	بَند-ہو	مُنہ
	H4428	H8055	H0430		H3605	H7650			H5534	H6310

דֹּבְרֵי־	שָׁקֶר׃	
بولنے-والوں-	جَھوٹ	
H1696	H8267	

گے۔جائیں ہو بند منہ کے والوں بولنے جھوٹ کیونکہ گا، کرے فخر وہ ہے کھاتا قَسم کی اللہ بھی جو گا۔ منائے خوشی کی اللہ بادشاہ لیکن

Chapter 64

1	לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	שְׁמַע־	אֱלֹהִים	קוֹלִי	בְשִׂיחִי	מִפְּחַד	אוֹיֵב	תִּצֹּר
	لَ-مُنَصِّح	مِزمور	لَ-داؤد	سُن-	خدا	آواز-میری	بَ-سوچ-میری	مِن-ڈَر	دُشمَن	حِفاظَت-کَر
	H5329	H4210	H1732	H8085	H0430		H7879	H6343	H0341	H5341

חַיָּי׃
زِندگی-میری

رکھ۔محفوظ سے دہشت کی دشمن زندگی میری ہوں۔ کرتا پیش زاری و آہ اپنی مَیں جب سن اللہ، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2	תַּסְתִּירֵנִי	מִסּוֹד	מְרֵעִים	מֵרִגְשַׁת	פֹּעֲלֵי	אָוֶן׃
	چُھپا-مُجھے	مِن-مَشوَرّے	بَدکاروں	مِن-ہَنگامے	گرنے-والوں-	بَدی
	H5641	H5475			H6466	H0205

ہیں۔کرتے کام غلط جو سے چل ہل کی اُن رکھ، چھپائے سے سازشوں کی بدمعاشوں مجھے

3	אֲשֶׁר	שָׁנְנוּ	כַחֶרֶב	לְשׁוֹנָם	דָּרְכוּ	חִצָּם	דָּבָר	מָר׃
	جِنھوں-نے	تیز-کی	کَ-تَلوار	زَبان-اُن-کی	تانا	تیر-اُن-کا	بات	کڑوی
	H8150	H2719		H3956	H1869	H2671	H1697	H4751

ہیں‌رکھتے تیار طرح کی تیروں کو الفاظ زہریلے اپنے اور کرتے تیز طرح کی تلوار کو زبان اپنی وہ

4	לְיֹרוֹת	בַּמִּסְתָּרִים	תָּם	פִּתְאֹם	יֹרֻהוּ	וְלֹא	יִירָאוּ׃
	لَ-چلانے	بَ-پوشیدہ	بے-عیب	اَچانک	چلاتے-اُسے	وَ-نَہیں	ڈَرتے
		H4565	H8535	H6597		H3808	H3372

ہیں۔دیتے برسا پر اُس اُنہیں سے بےباکی اور اچانک وہ چلائیں۔ پر بےقصور اُنہیں کر بیٹھ میں تاک تاکہ

5	יְחַזְּקוּ־	לָמוֹ	דָּבָר	רָע	יְסַפְּרוּ	לְטַמּוֹן	מוֹקְשִׁים	אָמְרוּ	מִי	יִרְאֶה־	לָמוֹ׃
	مَضبوط-کَرتے-	لَ-اُنہیں	بات	بُری	بیان-کَرتے	لَ-چُھپانے	پَھندے	کَہتے	کون	دیکھے-	لَ-اُنہیں
	H2388		H1697			H2934	H4170	H0559	H4310	H7200	

کہتے وہ لگائیں؟ کر چھپا طرح کس پھندے اپنے ہم کہ ہیں لیتے مشورہ سے دوسرے ایک کرتے، افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک میں کرنے کام بُرا وہ گے۔ائیں نہیں نظر بھی کو کسی یہ ہیں،

6	יַחְפְּשׂוּ־	עוֹלָת	תַּמְנוּ	חֻפַּשׂ	מְחֻפָּשׂ	וְקֶרֶב	אִישׁ	וְלֵב	עָמֹק׃
	ڈھونڈتے-	ظُلم	پورا-کِیا	تلاش	تلاشی	وَ-اَندَر	آدمی	وَ-دِل	گہرا
	H2664		H8552	H2665	H2664	H7130	H0376		H6013

باطن کے انسان یقیناً ہے۔ ہوا تیار بعد کے بچار سوچ منصوبہ ہے، گئی بن بات چلو، ہیں، کہتے پھر کرتے، تیاریاں کی منصوبوں بُرے سے باریکی بڑی وہ ہے۔ہی مشکل پہنچنا تک تہہ کی دل اور

7	וַיּוֹרֵם	אֱלֹהִים	חֵץ	פִּתְאֹם	הָיוּ	מַכּוֹתָם׃	
	وَ-چلایا-اُنہیں	خدا	تیر	اَچانک	ہُوئے	زخم-اُن-کے	
		H0430	H2671	H6597	H1961	H4347	

گے۔جائیں ہو زخمی وہ ہی اچانک اور گا، برسائے تیر پر اُن اللہ لیکن

8	וַיַּכְשִׁילוּהוּ	עָלֵימוֹ	לְשׁוֹנָם	יִתְנַדְּדוּ	כָּל־	רֹאֵה	בָּם׃	
	وَ-گِرایا-اُسے	عَلَی-اُن	زَبان-اُن-کی	بِل-جائیں	سَب-	دیکھنے-والا	بَ-اُن	
	H3782		H3956	H5074	H3605	H7200		

گا۔کہے توبہ توبہ وہ گا دیکھے اُنہیں بھی جو گے۔ جائیں گر کر کھا ٹھوکر سے زبان ہی اپنی وہ

9	וַיִּירְאוּ	כָּל־	אָדָם	וַיַּגִּידוּ	פֹּעַל	אֱלֹהִים	וּמַעֲשֵׂהוּ	הִשְׂכִּילוּ׃	
	وَ-ڈَرے	سَب-	آدَم	وَ-بیان-کِیا	کام	خدا	وَ-عَمَل-اُس-کا	سمجھے	
	H3372	H3605	H0120	H5046	H6467	H0430	H4639		

ہے۔کام کا اُسی یہ کہ گی آئے سمجھ اُنہیں کیا! یہ نے ہی اللہ گے، کہیں کر کھا خوف لوگ تمام تب

10	יִשְׂמַח	צַדִּיק	בַּיהוָה	וְחָסָה	בּוֹ	וְיִתְהַלְלוּ	כָּל־	יִשְׁרֵי־	לֵב׃	
	خوش-ہو	صادِق	بَ-یَہوَہ	وَ-پناہ-لے	بَ-اُس	وَ-فَخر-کریں	سَب-	سیدھے-	دِل	
	H8055	H6662	H3068	H2620			H3605	H3477		

گے۔کریں فخر سب وہ ہیں دار دیانت سے دل جو اور گا، لے پناہ میں اُس کر منا خوشی کی اللہ باز راست

Chapter 65

1	לַמְנַצֵּחַ	מִזְמוֹר	לְדָוִד	שִׁיר׃	לְךָ	דֻמִיָּה	תְהִלָּה	אֱלֹהִים	בְּצִיּוֹן	וּלְךָ
	لِ-موسیقی-کے-سالار	مزمور	لِ-داؤد	گیت	لِ-تیرے	خاموشی	حمد	خدا	بِ-صیون-میں	وَ-لِ-تیرے
	H5329	H4210	H1732			H1747	H8416	H0430	H6726	

יְשֻׁלַּם־	נֶדֶר׃	
ادا-کی-جائے-گی	منت	
	H5088	

کرے تمجید تیری رہے، میں انتظار تیرے سے خاموشی پر صیون کوہِ انسان کہ ہے لائق اِس ہی تُو اللہ، اے گیت۔ لئے کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد کرے۔پوری مَنتیں اپنی حضور تیرے اور

2	שֹׁמֵעַ	תְּפִלָּה	עָדֶיךָ	כָּל־	בָּשָׂר	יָבֹאוּ׃
	سننے-والے	دعا	عَد-تیرے	سب	بشر	آئیں-گے
	H8085	H8605	H5704	H3605	H1320	H0935

ہیں۔آتے حضور تیرے انسان تمام لئے اِس ہے، سنتا کو دعاؤں تُو

3	דִּבְרֵי	עֲוֹנֹת	גָּבְרוּ	מֶנִּי	פְּשָׁעֵינוּ	אַתָּה	תְכַפְּרֵם׃
	باتیں	بدکاریوں-کی	غالب-ہوئیں	مجھ-پر	ہمارے-گناہوں-کو	تُو	تُو-معاف-کرے-گا
	H1697	H5771	H1396		H6588		

کر۔معاف کو حرکتوں سرکش ہماری ہی تُو ہیں، گئے آ غالب پر مجھ گناہ

4 אַשְׁרֵי תִּבְחַר וּתְקָרֵב יִשְׁכֹּן חֲצֵרֶיךָ נִשְׂבְּעָה בְּטוּב בִּיתֶךָ
مبارک-ہے تُو-چنتا-ہے وَ-تُو-قریب-لاتا-ہے رہے-گا تیری-بارگاہوں-میں ہم-سیر-ہوں-گے پِ-بھلائی تیرے-گھر-کی
H0835 H0977 H7126 H7931 H7646 H2898

קָדֹשׁ הֵיכָלֶךָ׃
پاکی تیرے-ہیکل-کی
H6918 H1964

اچھی کی گاہ سکونت مُقدّس تیری گھر، تیرے ہم کہ دے بخش ہے۔ سکتا بس میں بارگاہوں تیری جو ہے، دیتا آنے قریب کر چن تُو جسے وہ ہے مبارک جائیں۔ہو سیر سے چیزوں

5 נוֹרָאוֹת בְּצֶדֶק תַּעֲנֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ מִבְטָח כָּל־ קְצְוֵי־ אֶרֶץ
ہیبت-ناک پِ-راستبازی تُو-ہمیں-جواب-دیتا-ہے خدائے ہماری-نجات-کے بھروسا سب کناروں زمین-کے
H3372 H6664 H3605 H4009 H3468 H0430

וְיָם רְחֹקִים׃
وَ-سمندر دور-دراز-کے
H3220 H7350

کی سب تک سمندروں دُوردراز اور حدود تمام کی زمین تُو کیونکہ سن! ہماری کے کر قائم راستی اپنی سے کاموں ناک ہیبت خدا، کے نجات ہماری اے ہے۔اُمید

6 מֵכִין הָרִים בְּכֹחוֹ נֶאְזָר בִּגְבוּרָה׃
قائم-کرنے-والا ہَ-پہاڑوں-کو پِ-اپنی-قوت-سے بندھا-ہوا پِ-طاقت
H2022 H0247 H1369

ہے۔رہتا کمربستہ سے قوت اور ڈالتا بنیادیں مضبوط کی پہاڑوں سے قدرت اپنی تُو

7 מַשְׁבִּיחַ שְׁאוֹן יַמִּים שְׁאוֹן גַּלֵּיהֶם וַהֲמוֹן לְאֻמִּים׃
خاموش-کرنے-والا شور ہَ-سمندروں-کا شور اُن-کی-لہروں-کا وَ-شور-و-غل قوموں-کا
H7588 H3220 H7588 H1530 H3816

ہے۔دیتا کر ختم شرابہ شور کا اُمّتوں اور لہروں گرجتی کی اُن تُو ہے، دیتا تھما کو سمندروں متلاطم تُو

8 וַיִּירְאוּ יֹשְׁבֵי קְצָוֹת מֵאוֹתֹתֶיךָ מוֹצָאֵי־ בֹקֶר וָעֶרֶב תְּרַנֵּן׃
وَ-ڈرتے-ہیں رہنے-والے کناروں-کے مِن-تیرے-نشانوں-سے نکلنے-کی-جگہوں صبح وَ-شام-کو تُو-خوشی-سے-گانے-دیتا-ہے
H3372 H3427 H7098 H0226 H4161 H1242 H6153

ہے۔دیتا منانے خوشی کو آفتاب غروبِ اور صبح طلوعِ تُو اور ہیں، کھاتے خوف سے نشانات تیرے باشندے کے انتہا کی دنیا

9 פָּקַדְתָּ וְהָאָרֶץ וַתְּשֹׁקְקֶהָ רַבַּת תַּעְשְׁרֶנָּה פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא
تُو-نے-دورہ-کیا ہَ-زمین-کی وَ-تُو-نے-سیراب-کیا-اُسے بہت تُو-امیر-کرتا-ہے-اُسے نہر خدا-کی بھرا-ہے
H6485 H0776 H7783 H7235 H6238 H6388 H0430 H4390

תְּכִינֵהוּ׃ כֵּן כִּי־ תְכִינֶם דְּגָנָם
تُو-تیار-کرتا-ہے-اُسے ایسے کیونکہ اُن-کا-غلہ
H1715

پانی-سے تُو-تیار-کرتا-ہے
H4325

تُو کے کر تیار یوں کو زمین ہے۔ رہتی بھری سے پانی ندی کی اللہ چنانچہ ہے، نوازتا سے زرخیزی اور کثرت کی پانی اُسے کے کر بھال دیکھ کی زمین تُو ہے۔کرتا مہیا فصل اچھی کی اناج کو انسان

10 תְּלָמֶיהָ רַוֵּה נַחֵת גְּדוּדֶיהָ בִּרְבִיבִים תְּמוֹגְגֶנָּה צִמְחָהּ
اُس-کی-کیاریوں-کو سیراب-کر نیچا-کر اُس-کے-ڈھیلوں-کو بِ-بارشوں-سے تُو-نرم-کرتا-ہے-اُسے اُس-کی-روئیدگی-کو
H8525 H7301 H5181 H1418 H7241 H4127 H6780

תְּבָרֵךְ׃
تُو-برکت-دیتا-ہے
H1288

برکت کو فصلوں کی اُس کے کر نرم کو زمین سے بوچھاڑوں کی بارش تُو ہے۔ کرتا ہموار کو ڈھیلوں کے اُس کے کر شرابور کو ریگھاریوں کی کھیت تُو ہے۔دیتا

11 עִטַּרְתָּ שְׁנַת טוּבֶךָ וּמַעְגָּלֶיךָ יִרְעֲפוּן דָּשֶׁן׃
تُو-نے-تاج-پہنایا-ہے سال تیری-بھلائی-کا وَ-تیرے-راستے چوتے-ہیں چربی
H8141 H7491 H4570

ہیں۔ٹپکتے سے فراوانی کی تیل قدم نقشِ تیرے اور ہے، دیتا پہنا تاج کا بھلائی اپنی کو سال تُو

12 יִרְעֲפוּ נְאוֹת מִדְבָּר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרְנָה׃
چوتے-ہیں چراگاہیں بیابان-کی وَ-خوشی پہاڑیاں کمر-باندھتی-ہیں
H7491 H4999 H1389 H2296

ہیں۔جاتی ہو ملبّس سے خوشی بھرپور پہاڑیاں اور ہیں، ٹپکتی سے کثرت کی تیل چراگاہیں کی بیابان

13 לָבְשׁוּ כָרִים וַעֲמָקִים יַעַטְפוּ־בָר יִתְרוֹעָעוּ אַף־יָשִׁירוּ׃
پہن-لیتے-ہیں چراگاہیں وَ-وادیاں اوڑھتی-ہیں غلہ خوشی-سے-للکارتی-ہیں بلکہ گاتی-ہیں
H3847 H6010 H6629 H7321 H0637 H7891

ہیں!رہے گا گیت سب ہیں، رہے لگا نعرے کے خوشی سب ہیں۔ ہوئی ڈھکی سے اناج وادیاں ہیں، آراستہ سے بھیڑبکریوں زار سبزہ

Chapter 66

1 לַמְנַצֵּחַ שִׁיר מִזְמוֹר הָרִיעוּ לֵאלֹהִים כָּל־הָאָרֶץ׃
لِ-موسیقی-کے-سالار گیت مزمور خوشی-سے-للکارو لِ-خدا-کو سب ہَ-زمین
H5329 H4210 H7321 H0430 H3605 H0776

کراسرائی مدح کی اللہ کر لگا نعرے کے خوشی زمین، ساری اے گیت۔ زبور۔ لئے۔ کے راہنما کے موسیقی

2 זַמְּרוּ כְּבוֹד־שְׁמוֹ שִׂימוּ כָּבוֹד תְּהִלָּתוֹ׃
گاؤ جلال اُس-کے-نام-کا رکھو جلال اُس-کی-حمد-کو
H2167 H3519 H8034 H3519 H8416

جاؤاِلے تک عروج ستائش کی اُس کرو، تمجید کی جلال کے نام کے اُس

3 אִמְרוּ לֵאלֹהִים מַה־נּוֹרָא מַעֲשֶׂיךָ בְּרֹב עֻזְּךָ יְכַחֲשׁוּ לְךָ אֹיְבֶיךָ׃
کہو لِ-خدا-کو کیا ہیبت-ناک تیرے-کاموں بِ-کثرت تیری-طاقت-کی خوشامد-کرتے-ہیں لِ-تیرے تیرے-دشمن
H0559 H0430 H4100 H3372 H4639 H7230 H5797 H3584 H0341

ہیں۔لگتے کرنے خوشامد تیری کر دبک دشمن تیرے سامنے کے قدرت بڑی تیری ہیں۔ پُرجلال کتنے کام تیرے کہو، سے اللہ

4 כָּל־הָאָרֶץ יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וְיַזַּמְּרוּ־לָךְ יְזַמְּרוּ שְׁמֶךָ סֶלָה׃
سب ہَ-زمین سجدہ-کرے-گی لِ-تیرے وَ-گائیں-گے لِ-تیرے گائیں-گے تیرے-نام-کو سلاہ
H3605 H0776 H7812 H2167 H2167 H8034 H5542

)سِلاہ(کرے۔[] ستائش کی نام تیرے گائے، گیت میں تعریف تیری وہ کرے! سجدہ تجھے دنیا تمام

5	לְכוּ	וּרְאוּ	מִפְעֲלוֹת	אֱלֹהִים	נוֹרָא	עֲלִילָה	עַל־	בְּנֵי	אָדָם׃
	آؤ	وَ-دیکھو	کاموں	خدا-کے	ہیبت-ناک	فعل	پر	بنی	آدم
	H3212	H7200		H0430	H3372	H5949			H0120

ہیں!کئے معجزے پُرجلال کتنے نے اُس خاطر کی زاد آدم دیکھو! کام کے اللہ آؤ،

6	הָפַךְ	וָם	לְיַבָּשָׁה	בַּנָּהָר	יַעַבְרוּ	בְּרָגֶל	שָׁם	נִשְׂמְחָה־	בּוֹ׃	
	اُس-نے-بدل-دیا	سمندر-کو	لِ-خشکی	بِ-ہَ-دریا-سے	وہ-گزرے	بِ-پیر	وہاں	ہم-نے-خوشی-منائی	بِ-اُس-میں	
	H2015	H3220	H3004	H5104		H7272	H8033	H8055		

منائیں۔خوشی کی اُس ہم آؤ، چنانچہ گزرے۔ ہی پیدل لوگ سے وہاں تھا بہاؤ تیز کا پانی پہلے جہاں دیا۔ بدل میں زمین خشک کو سمندر نے اُس

7	מֹשֵׁל	בִּגְבוּרָתוֹ	עוֹלָם	עֵינָיו	בַּגּוֹיִם	תִּצְפֶּינָה	הַסּוֹרְרִים	
	حکومت-کرنے-والا	بِ-اپنی-طاقت-سے	ہمیشہ	اُس-کی-آنکھیں	بِ-ہَ-قوموں-پر	نگرانی-کرتی-ہیں	ہَ-سرکش	
	H4910	H1369	H5769				H5637	

אַל־	יְרוֹמְמוּ)	לָמוֹ	סֶלָה׃		
مت	)بلند-ہوں(	لِ-اپنے-آپ-کو	سلاہ		
H0408			H5542		

)سِلاہ(اُٹھیں۔ نہ خلاف کے اُس سرکش تاکہ ہیں رہتی لگی پر قوموں آنکھیں کی اُس ہے۔ کرتا حکومت تک ابد وہ سے قدرت اپنی

8	בָּרְכוּ	עַמִּים	אֱלֹהֵינוּ	וְהַשְׁמִיעוּ	קוֹל	תְּהִלָּתוֹ׃	
	مبارک-کہو	قومو	ہمارے-خدا-کو	وَ-سناؤ	آواز	اُس-کی-حمد-کی	
	H1288		H0430	H8085		H8416	

دے۔سنائی تک دُور ستائش کی اُس کرو۔ حمد کی خدا ہمارے اُمّتو، اے

9	הַשָּׂם	נַפְשֵׁנוּ	בְּחַיִּים	וְלֹא־	נָתַן	לַמּוֹט	רַגְלֵנוּ׃	
	ہَ-رکھنے-والا	ہماری-جان-کو	بِ-ہَ-زندگی-میں	وَ-نہیں	دیا	لِ-ڈگمگانے	ہمارے-پیر-کو	
		H5315		H3808	H5414	H4132	H7272	

دیتا۔نہیں ڈگمگانے کو پاؤں ہمارے رکھتا، قائم زندگی ہماری وہ کیونکہ

10	כִּי־	בְחַנְתָּנוּ	אֱלֹהִים	צְרַפְתָּנוּ	כִּצְרַף־	כָּסֶף׃	
	کیونکہ	تُو-نے-ہمیں-آزمایا	خدا	تُو-نے-ہمیں-تایا	کَ-تانا	چاندی-کو	
		H0974	H0430	H6884	H6884	H3701	

ہے۔دیا کر صاف پاک ہمیں نے تُو طرح اُسی ہے جاتا کیا صاف کر پگھلا کو چاندی طرح جس آزمایا۔ ہمیں نے تُو اللہ، اے کیونکہ

11	הֲבֵאתָנוּ	בַּמְּצוּדָה	שַׂמְתָּ	מוּעָקָה	בְּמָתְנֵינוּ׃
	تُو-نے-ہمیں-لایا	بِ-ہَ-جال-میں	تُو-نے-رکھا	بوجھ	بِ-ہماری-کمر-پر
	H0935			H4157	H4975

دیا۔ڈال بوجھ ناک اذیت پر کمر ہماری دیا، پھنسا میں جال ہمیں نے تُو

12	הִרְכַּבְתָּ	אֱנוֹשׁ	לְרֹאשֵׁנוּ	בָּאנוּ־	בָאֵשׁ	וּבַמָּיִם	וַתּוֹצִיאֵנוּ	לָרְוָיָה׃	
	تُو-نے-سوار-کیا	انسان-کو	لِ-ہمارے-سر-پر	ہم-آئے	بِ-ہَ-آگ-میں	وَ-بِ-ہَ-پانی-میں	وَ-تُو-نے-ہمیں-نکالا	لِ-فراغت	
	H7392	H0582		H0935	H0784	H4325	H3318	H7310	

کی فراوانی کر نکال سے مصیبت ہمیں نے تُو پھر لیکن گئے۔ آ میں زد کی پانی اور آگ ہم اور دیا، گزرنے سے پر سروں ہمارے کو رتھوں کے لوگوں نے تُو پہنچایا۔جگہ

13	אָבֹא	בֵיתְךָ	בְעוֹלוֹת	אֲשַׁלֶּם	לְךָ	נְדָרָי׃
	میں-آؤں-گا	تیرے-گھر-میں	بِ-سوختنی-قربانیوں	میں-ادا-کروں-گا	لِ-تیرے	اپنی-منتیں
	H0935					H5088

گا،کروں پوری مَنتیں اپنی حضور تیرے اور گا آؤں میں گھر تیرے کر لے قربانیاں والی ہونے بھسم مَیں

14 אֲשֶׁר־ جو H6475 פָּצוּ کھولے H8193 שְׂפָתָי میرے-ہونٹھ H1696 וְדִבֶּר־ وَ-بولا H6310 פִּי میرا-منہ H7130 בַּצַּר־ بِ-ہَ-تنگی-میں H6869 לִי׃ لِ-میرے

تھیں۔مانی وقت کے مصیبت نے منہ میرے جو مَنتیں وہ

15 עֹלוֹת سوختنی-قربانیاں H4220 מֵחֲים موٹے-جانوروں-کی H5927 אַעֲלֶה־ میں-چڑھاؤں-گا H7626 לְךָ لِ-تیرے H6999 עִם־ ساتھ H7004 קְטֹרֶת خوشبو H352 אֵילִים میڑھوں-کی H6213 אֶעֱשֶׂה میں-تیار-کروں-گا

H1241 בָּקָר بیل H6260 עִתּוּדִים بکروں H5542 סֶלָה׃ سلاہ

گا۔ چڑھاؤں بھی بکرے اور بَیل ساتھ ساتھ گا، کروں پیش دھواں کا مینڈھوں اور بھیڑیں تازی موٹی تجھے مَیں پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم)سِلاہ(

16 לְכוּ־ آؤ H8085 שִׁמְעוּ سنو H3212 וַאֲסַפְּרָה وَ-میں-بیان-کروں-گا H3605 כָּל־ سب H3373 יִרְאֵי ڈرنے-والو H0430 אֱלֹהִים خدا-سے H0834 אֲשֶׁר جو H6213 עָשָׂה اُس-نے-کیا H5315 לְנַפְשִׁי׃ لِ-میری-جان-کے

گا۔سناؤں تمہیں وہ کیا لئے کے جان میری نے اللہ کچھ جو سنو! اور آؤ والو، ماننے خوف کا اللہ اے

17 אֵלָיו اِلیہ H6310 פִּי־ میرا-منہ H7121 קָרָאתִי میں-نے-پکارا H7318 וְרוֹמַם وَ-بلندی H8478 תַּחַת نیچے H3956 לְשׁוֹנִי׃ میری-زبان-کے

تھی۔تیار لئے کے کرنے تعریف کی اُس زبان میری لیکن پکارا، اُسے سے منہ اپنے نے مَیں

18 אָוֶן بدی H0205 אִם־ اگر H7200 רָאִיתִי میں-نے-دیکھا-ہوتا H3820 בִּלְבָבִי بِ-اپنے-دل-میں H3808 לֹא نہیں H8085 וּשְׁמַע سنتا H0136 אֲדֹנָי׃ خداوند

سنتا۔نہ میری رب تو کرتا پرورش کی گناہ میں دل مَیں اگر

19 אָכֵן یقیناً H0403 שָׁמַע سنا H0430 אֱלֹהִים خدا-نے H7181 הִקְשִׁיב اُس-نے-توجہ-کی H6963 בְּקוֹל بِ-آواز H8605 תְּפִלָּתִי׃ میری-دعا-کی

دی۔توجہ پر التجا میری نے اُس سنی، میری نے رب یقیناً لیکن

20 בָּרוּךְ مبارک-ہے H0430 אֱלֹהִים خدا H834 אֲשֶׁר جس-نے H3808 לֹא־ نہیں H5493 הֵסִיר ہٹایا H8605 תְּפִלָּתִי میری-دعا-کو H2617 וְחַסְדּוֹ وَ-اپنی-شفقت-کو H4480 מֵאִתִּי׃ مِن-مجھ-سے

رکھی۔باز سے مجھ شفقت اپنی نہ کی، رد دعا میری نہ نے جس ہو، حمد کی اللہ

Chapter 67

1 לַמְנַצֵּחַ لِ-موسیقی-کے-سالار H5329 בִּנְגִינֹת بِ-آلات-موسیقی H5058 מִזְמוֹר مزمور H4210 שִׁיר׃ گیت H0430 אֱלֹהִים خدا H2603 יְחָנֵּנוּ ہم-پر-رحم-کرے H1288 וִיבָרְכֵנוּ وَ-ہمیں-برکت-دے H0215 יָאֵר چمکائے

H6440 פָּנָיו اپنا-چہرہ H0854 אִתָּנוּ ہم-پر H5542 סֶלָה׃ سلاہ

)سِلاہ(چمکائے پر ہم نور کا چہرے اپنے وہ دے۔ برکت ہمیں اور کرے مہربانی پر ہم اللہ لئے۔ کے راہنما کے موسیقی ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار زبور۔

2 لِ-جاننے H3045 | بِ-ہَ-زمین-پر H0776 | בָּאָרֶץ | דַּרְכֶּךָ | تیری-راہ H1870 | בְּכָל- | بِ-سب H3605 | גּוֹיִם | قوموں-میں | יְשׁוּעָתֶךָ׃ | تیری-نجات H3444

جائے۔ہو معلوم نجات تیری میں قوموں تمام اور راہ تیری پر زمین تاکہ

3 יוֹדְוּךָ | تیری-حمد-کریں H3034 | עַמִּים | قومیں | וְעַמִּים | אֱלֹהִים | خدا H0430 | יוֹדְוּךָ | تیری-حمد-کریں H3034 | עַמִּים | قومیں | כֻּלָּם׃ | ساری H3605

کریں۔ستائش تیری قومیں تمام کریں، ستائش تیری قومیں اللہ، اے

4 יִשְׂמְחוּ | خوشی-منائیں H8055 | וִירַנְּנוּ | وَ-خوشی-سے-گائیں | לְאֻמִּים | قومیں H3816 | כִּי- | کیونکہ | תִשְׁפֹּט | تُو-عدالت-کرے-گا H8199 | עַמִּים | قوموں-کی | מִישׁוֹר | انصاف-سے H4334 | וּלְאֻמִּים | وَ-قوموں-کو H3816

בָּאָרֶץ | بِ-ہَ-زمین-پر H0776 | תַּנְחֵם | تُو-رہنمائی-کرے-گا H5148 | סֶלָה׃ | سلاہ H5542

)سِلاہ(گا۔ کرے قیادت کی اُمّتوں پر زمین اور گا کرے عدالت کی قوموں سے انصاف تُو کیونکہ لگائیں، نعرے کے خوشی کر ہو شادمان اُمّتیں

5 יוֹדְוּךָ | تیری-حمد-کریں H3034 | עַמִּים | قومیں | וְעַמִּים | אֱלֹהִים | خدا H0430 | יוֹדְוּךָ | تیری-حمد-کریں H3034 | עַמִּים | قومیں | כֻּלָּם׃ | ساری H3605

کریں۔ستائش تیری قومیں تمام کریں، ستائش تیری قومیں اللہ، اے

6 אֶרֶץ | زمین-نے H0776 | נָתְנָה | دیا H5414 | יְבוּלָהּ | اپنا-پھل H2981 | יְבָרְכֵנוּ | ہمیں-برکت-دے H1288 | אֱלֹהִים | خدا H0430 | אֱלֹהֵינוּ׃ | ہمارا-خدا H0430

دے!برکت ہمیں خدا ہمارا اللہ ہے۔ دیتی فصلیں اپنی زمین

7 יְבָרְכֵנוּ | ہمیں-برکت-دے-گا H1288 | אֱלֹהִים | خدا H0430 | וְיִירְאוּ | وَ-ڈریں-گے H3372 | אֹתוֹ | اُس-سے H0853 | כָּל- | سب H3605 | אַפְסֵי- | کنارے | אָרֶץ׃ | زمین-کے H0776

مانیں۔خوف کا اُس سب انتہائیں کی دنیا اور دے، برکت ہمیں اللہ

Chapter 68

1 לַמְנַצֵּחַ | لِ-موسیقی-کے-سالار H5329 | לְדָוִד | لِ-داؤد H1732 | מִזְמוֹר | مزمور H4210 | שִׁיר׃ | گیت | יָקוּם | اُٹھے | אֱלֹהִים | خدا H0430 | יָפוּצוּ | منتشر-ہوں | אוֹיְבָיו | اُس-کے-دشمن H0341 | וְיָנוּסוּ | وَ-بھاگیں H5127

מְשַׂנְאָיו | اُس-سے-نفرت-کرنے-والے H8130 | מִפָּנָיו׃ | مِن-اُس-کے-چہرے-سے H6440

جائیں بھاگ سے سامنے کے اُس والے کرنے نفرت سے اُس گے، جائیں ہو بتر تتر دشمن کے اُس تو اُٹھے اللہ گیت۔ لئے کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد گے۔

2 כְּהִנְדֹּף | کَ-اڑتے-ہیں H5086 | עָשָׁן | دھوئیں H6227 | תִּנְדֹּף | تُو-اڑا H5086 | כְּהִמַּס | کَ-پگھلتی-ہے H4549 | דּוֹנַג | موم H1749 | מִפְּנֵי- | مِن-سامنے H6440 | אֵשׁ | آگ H0784 | יֹאבְדוּ | فنا-ہوں H0006 | רְשָׁעִים | شریر H7563 | מִפְּנֵי | مِن-سامنے H6440 | אֱלֹהִים׃ | خدا-کے H0430

گے۔جائیں ہو ہلاک حضور کے اللہ بےدین طرح اُسی ہے جاتا پگھل سامنے کے آگ موم طرح جس گے۔ جائیں بکھر طرح کی دھوئیں وہ

3	וְצַדִּיקִים	יִשְׂמְחוּ	יַעֲלְצוּ	לִפְנֵי	אֱלֹהִים	וְיָשִׂישׂוּ	בְּשִׂמְחָה׃
	وَ-راستباز	خوشی-منائیں	وہ-جھومیں	لِ-سامنے	خدا-کے	وَ-خوشی-منائیں	بِ-شادمانی
	H6662	H8055	H5970	H6440	H0430	H7797	H8057

گے۔سمائیں نہ پھولے کر منا جشن حضور کے اللہ وہ گے، ہوں خرم و خوش باز راست لیکن

4	וְשִׁירוּ	לֵאלֹהִים	זַמְּרוּ	שְׁמוֹ	סֹלּוּ	לָרֹכֵב	בָּעֲרָבוֹת	בְּיָהּ	שְׁמוֹ	
	گاؤ	لِ-خدا-کو	گاؤ	اُس-کے-نام-کو	راستہ-تیار-کرو	لِ-سوار	بِ-ہَ-بیابانوں-میں	بِ-یاہ	اُس-کا-نام	
	H7891	H0430	H2167	H8034	H5549	H7392	H6160	H3050	H8034	

וְעִלְזוּ	לְפָנָיו׃	
وَ-خوشی-مناؤ	لِ-اُس-کے-سامنے	
H5937	H6440	

ہے، نام کا اُس رب کرو۔ تیار راستہ لئے کے اُس ہے رہا گزر سے میں بیابان سوار پر رتھ جو کرو! سرائی مدح کی نام کے اُس گاؤ، گیت میں تعظیم کی اللہ مناؤ!خوشی حضور کے اُس

5	אֲבִי	יְתוֹמִים	וְדַיַּן	אַלְמָנוֹת	אֱלֹהִים	בִּמְעוֹן	קָדְשׁוֹ׃
	باپ	ہَ-یتیموں-کا	وَ-منصف	بیواؤں-کا	خدا	بِ-مسکن	اپنی-پاکیزگی-کی
	H0001	H3490	H1781	H0490	H0430	H4583	H6944

ہے۔حامی کا بیواؤں اور باپ کا یتیموں میں گاہ سکونت مُقدّس اپنی اللہ

6	וֱאלֹהִים	מוֹשִׁיב	יְחִידִים	בַּיְתָה	מוֹצִיא	אֲסִירִים	בַּכּוֹשָׁרוֹת	אַךְ	סוֹרְרִים
	خدا	بسانے-والا	تنہاؤں-کو	بِ-ہَ-گھر-میں	نکالنے-والا	قیدیوں-کو	بِ-خوشحالی-میں	لیکن	سرکش
	H0430	H3427	H3173		H3318	H0615	H3574	H0389	H5637

שָׁכְנוּ	צְחִיחָה׃
رہتے-ہیں	خشک-زمین-میں
H7931	H6707

گے۔رہیں میں ملک ہوئے جُھلسے وہ ہیں سرکش جو لیکن ہے۔ کرتا عطا حالی خوش کر نکال سے قید کو قیدیوں اور دیتا بسا میں گھروں کو بےگھروں اللہ

7	אֱלֹהִים	בְּצֵאתְךָ	לִפְנֵי	עַמֶּךָ	בְּצַעְדְּךָ	בִּישִׁימוֹן	סֶלָה׃
	خدا	بِ-تیرے-نکلنے-میں	لِ-سامنے	اپنی-قوم-کے	بِ-تیرے-چلنے-میں	بِ-بیابان-میں	سلاہ
	H0430	H3318	H6440		H6805	H3452	H5542

)سِلاہ(بڑھا آگے قدم بہ قدم میں ریگستان تُو جب نکلا، آگے آگے کے قوم اپنی تُو جب اللہ، اے

8	אֶרֶץ	רָעָשָׁה	אַף־	שָׁמַיִם	נָטְפוּ	מִפְּנֵי	אֱלֹהִים	זֶה	סִינַי	מִפְּנֵי
	زمین	کانپی	بلکہ	آسمان	ٹپکا	مِن-سامنے	خدا-کے	یہ	سینا	مِن-سامنے
	H0776	H7493	H0637	H8064	H5197	H6440	H0430	H2088	H5514	H6440

אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃		
خدا-کے	اسرائیل-کے		
H0430	H3478		

ہوا۔بی ایسا ہے خدا کا اسرائیل اور سینا کوہِ جو حضور کے اللہ ہاں، لگی۔ ٹپکنے بارش سے آسمان اور اُٹھی لرز زمین تو

9	גֶּשֶׁם	נְדָבוֹת	תָּנִיף	אֱלֹהִים	נַחֲלָתְךָ	וְנִלְאָה	אַתָּה	כּוֹנַנְתָּהּ׃
	بارش	فیاض	تُو-نے-برسائی	خدا	تیری-میراث-کو	وَ-تھکی-ہوئی	تُو	تُو-نے-قائم-کیا-اُسے
	H1653	H5071		H0430	H5159	H3811		

کیا۔دم تازہ اُسے نے تُو تو ہوا نڈھال ملک موروثی تیرا کبھی جب دی۔ برسنے بارش کی کثرت نے تُو اللہ، اے

10	חַיָּתְךָ	יָשְׁבוּ־	בָהּ	תָּכִין	בְּטוּבָתְךָ	לֶעָנִי	אֱלֹהִים׃
	تیرا-گلہ	بسا	بِ-اُس-میں	تُو-نے-تیار-کیا	بِ-اپنی-بھلائی-سے	لِ-غریب	خدا
	H3427					H6041	H0430

کیا۔تیار لئے کے مندوں ضرورت اُسے نے تُو سے بھلائی اپنی اللہ، اے ہوئی۔ آباد میں اُس قوم تیری یوں

11	אֲדֹנָי	יִתֶּן־	אֹמֶר	הַמְבַשְּׂרוֹת	צָבָא	רָב׃
	خداوند	دیتا-ہے	کلام	ہ-خوشخبری-سنانے-والیاں	لشکر	بڑا
	H0136	H5414	H0562	H1319		

ہے،نکلتا لشکر بڑا کا عورتوں والی سنانے خبری خوش تو ہے کرتا صادر فرمان رب

12	מַלְכֵי	צְבָאוֹת	יִדֹּדוּן	יִדֹּדוּן	וּנְוַת	בַּיִת	תְּחַלֵּק	שָׁלָל׃
	بادشاہ	لشکروں-کے	بھاگتے-ہیں	بھاگتے-ہیں	وَ-عورت	ہ-گھر-کی	بانٹتی-ہے	لوٹ
	H4428		H5074	H5074				H7998

ہیں۔رہی کر تقسیم مال کا لُوٹ عورتیں اور ہیں رہے بھاگ وہ ہیں۔ رہے بھاگ بادشاہ کے فوجوں

13	אִם־	תִּשְׁכְּבוּן	בֵּין	שְׁפָתָיִם	כַּנְפֵי	יוֹנָה	נֶחְפָּה	בַכֶּסֶף	וְאֶבְרוֹתֶיהָ
	اگر	تم-لیٹے-رہو	بیچ	بھیڑوں-کے-باڑوں-کے	پر	کبوتر-کے	منڈے-ہوئے	بِ-ہ-چاندی-سے	وَ-اُس-کے-پر
		H7901	H0996		H3671	H3123	H2645	H3701	H0084

בִּירַקְרַק	חָרוּץ׃
بِ-سبزی-مائل	سونے-سے
H3422	

ہے۔گیا چڑھایا سونا پیلا پر پَروں شاہ کے اُس اور چاندی پر پَروں کے کبوتر دیکھو، ہو؟ رہتے بیٹھے درمیان کے بوروں دو کے زِین اپنے کیوں تم

14	בְּפָרֵשׂ	שַׁדַּי	מְלָכִים	בָּהּ	תַּשְׁלֶג	בְּצַלְמוֹן׃
	بِ-پھیلانے-میں	قادر-مطلق-نے	بادشاہوں-کو	بِ-اُس-میں	برف-پڑی	بِ-صلمون-پر
	H6566	H7706	H4428		H7949	

پڑی۔برف پر ضلمون کوہِ تو دیا کر منتشر کو بادشاہوں کے وہاں نے مطلق قادرِ جب

15	הַר־	אֱלֹהִים	הַר־	בָּשָׁן	הַר	גַּבְנֻנִּים	הַר־	בָּשָׁן׃
	پہاڑ	خدا-کا	پہاڑ	بسن-کا	پہاڑ	بلند-چوٹیوں-والا	پہاڑ	بسن-کا
	H2022	H0430	H2022	H1316	H2022	H1386	H2022	H1316

ہیں۔چوٹیاں متعدد کی بسن کوہِ ہے، پہاڑ الٰہی بسن کوہِ

16	וְלָמָּה	תְּרַצְּדוּן	הָרִים	גַּבְנֻנִּים	הָהָר	חָמַד	אֱלֹהִים	לְשִׁבְתּוֹ	אַף־
	کیوں	تم-حسد-سے-دیکھتے-ہو	پہاڑو	بلند-چوٹیوں-والے	ہ-پہاڑ	چاہا	خدا-نے	لِ-اپنی-سکونت-کے	بلکہ
	H4100	H7520	H2022	H1386	H2022		H0430	H3427	H0637

יְהוָה	יִשְׁכֹּן	לָנֶצַח׃
یہوواہ	رہے-گا	لِ-ہمیشہ
H3068	H7931	H5331

ہمیشہ وہاں رب یقیناً ہے؟ کیا پسند لئے کے گاہ سکونت اپنی نے اللہ جسے ہو دیکھتی سے نگاہ کی رشک کیوں کو پہاڑ اُس تم چوٹیو، متعدد کی پہاڑ اے گا۔کرے سکونت لئے کے

17	רֶכֶב	אֱלֹהִים	רִבֹּתַיִם	אַלְפֵי	שִׁנְאָן	אֲדֹנָי	בָּם	סִינַי	בַּקֹּדֶשׁ׃
	رتھ	خدا-کا	لاکھوں	ہزاروں	دہرائے-ہوئے	خداوند	بِ-اُن-میں	سینا	بِ-ہ-پاکیزگی-میں
	H7393	H0430	H7239	H0505	H8136	H0136		H5514	H6944

ہے۔میں مقدِس خدا کا سینا ہے، درمیان کے اُن خداوند ہیں۔ فوجی گنت اَن اور رتھ بےشمار کے اللہ

18	עָלִיתָ	וּלְמֹרוֹם	שָׁבִיתָ	שֶׁבִי	לָקַחְתָּ	מַתָּנוֹת	בָּאָדָם	וְאַף	סוֹרְרִים
	تُو-چڑھا	لِ-ہ-بلندی-پر	تُو-نے-قید-کیا	قیدیوں-کو	تُو-نے-لیا	تحفے	بِ-ہ-آدمی-میں	وَ-بلکہ	سرکشوں-سے
	H5927	H4791	H7617		H3947	H4979	H0120	H0637	H5637

וּלְשָׁכֵן	יָהּ	אֱלֹהִים׃
لِ-سکونت-کرنے	یاہ	خدا
H7931	H3050	H0430

سکونت وہاں خدا رب ہی یوں تھے۔ گئے ہو سرکش جو بھی سے اُن ملے، تحفے سے انسانوں تجھے لیا، کر گرفتار ہجوم کا قیدیوں کر چڑھ پر بلندی نے تُو ہوا۔پذیر

19 בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־ לָנוּ הָאֵל הוֹשִׁיעֵנוּ סֶלָה׃
مبارک-ہے خداوند دن دن وہ-اٹھاتا-ہے لِ-ہم-پر ہَ-خدا ہماری-نجات-کا سلاہ
H1288 H0136 H3117 H3117 H6006 H0410 H3444 H5542

)سِلاہ(ہے۔ نجات ہماری اللہ ہے۔ چلتا اُٹھائے بوجھ ہمارا روز بہ روز جو ہو تمجید کی رب

20 וְהָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת לַיהוִה וַיהוִה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת׃
ہَ-خدا لِ-ہم-کو خدا لِ-نجاتوں-کے وَ-لِ-یہوواہ خداوند لِ-ہَ-موت-سے رستے
H0410 H0410 H4190 H3069 H0136 H4194 H8444

ہے۔کرتا مہیا راستے کے بچنے سے موت بار بار ہمیں مطلق قادرِ رب ہے، دیتا نجات بار بار ہمیں جو ہے خدا وہ خدا ہمارا

21 אַךְ־ אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו׃
یقیناً خدا کچلے-گا سر اپنے-دشمنوں-کا کھوپڑی بالوں-والے چلنے-والے بِ-اپنے-گناہوں-میں
H0389 H0430 H4272 H7218 H6936 H8181 H1980 H0817

گا۔کرے پاش پاش وہ کھوپڑی کی اُس آتا نہیں باز سے گناہوں اپنے جو گا۔ دے کچل کو سروں کے دشمنوں اپنے اللہ یقیناً

22 אָמַר אֲדֹנָי מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֻלוֹת יָם׃
کہا خداوند-نے مِن-بسن میں-واپس-لاؤں-گا میں-واپس-لاؤں-گا مِن-گہرائیوں سمندر-کی
H0559 H0136 H1316 H7725 H7725 H4688 H3220

گا۔پہنچاؤں واپس سے گہرائیوں کی سمندر گا، لاؤں واپس سے بسن اُنہیں مَیں فرمایا، نے رب

23 וּלְמַעַן תִּמְחַץ רַגְלְךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאֹיְבִים מִנֶּהוּ׃
تاکہ تُو-کچلے تیرا-پیر بِ-خون-میں زبان تیرے-کتوں-کی مِن-دشمنوں-سے مِن-اُس-سے
H4616 H4272 H7272 H1818 H3956 H3611 H0341

گے۔لیں چاٹ اُسے کُتے تیرے اور گا، لے دھو میں خون کے دشمن کو پاؤں اپنے تُو تب

24 רָאוּ הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ׃
وہ-دیکھتے-ہیں تیرے-جلوسوں-کو خدا جلوس میرے-خدا-کا میرے-بادشاہ-کا بِ-ہَ-پاکیزگی-میں
H7200 H1979 H0430 H1979 H0410 H4428 H6944

ہیں۔گئے آ نظر ہوئے ہوتے داخل میں مقدِس جلوس کے بادشاہ اور خدا میرے ہیں، گئے آ نظر جلوس تیرے اللہ، اے

25 קִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ עַלָמוֹת תֻּפֵּפוֹת׃
آگے-آئے گانے-والے پیچھے بجانے-والے بیچ-میں کنواریاں دف-بجاتی-ہوئی
H6923 H7891 H0310 H5059 H8432 H5959 H8608

ہیں۔رہی پھر ہوئے بجاتے دف کنواریاں پاس آس کے اُن ہیں۔ رہے چل والے بجانے ساز پھر گلوکار، آگے

26 בְּמַקְהֲלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים יְהוָה מִמְקוֹר יִשְׂרָאֵל׃
بِ-ہَ-جماعتوں-میں مبارک-کہو خدا-کو یہوواہ مِن-چشمے اسرائیل-کے
H4721 H1288 H0430 H3068 H4726 H3478

کرو!تمجید کی رب ہو ہوئے نکلے سے سرچشمے کے اسرائیل بھی جتنے کرو! ستائش کی اللہ میں جماعتوں

27 שָׁם בִּנְיָמִן צָעִיר רֹדָם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי׃
وہاں بنیامین چھوٹا اُن-کا-حاکم سردار یہوداہ-کے اُن-کی-جماعت سردار زبولون-کے سردار نفتالی-کے
H8033 H1144 H6810 H7287 H8269 H3063 H7277 H8269 H2074 H8269 H5321

ہے۔رہا چل ساتھ کے بزرگوں کے نفتالی اور زبولون ہجوم پُرشور کا بزرگوں کے یہوداہ پھر ہے، رہا چل آگے یمین بن بھائی چھوٹا سے سب وہاں

28 צַוָּה אֱלֹהֶיךָ עוּזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ׃
حکم-دیا تیرے-خدا-نے مضبوط-کر خدا جو تُو-نے-کیا لِ-ہم-کو
H6680 H0430 H5810 H0430 H2098 H6466

دکھا!دوبارہ اُسے دکھائی خاطر ہماری بھی پہلے نے تُو قدرت جو اللہ، اے لا! کار بڑوئے قدرت اپنی اللہ، اے

29 מֵֽהֵיכָלְךָ֥ עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם לְךָ֥ יוֹבִ֗ילוּ מְלָכִ֥ים שָֽׁי׃
مِن-تیرے-ہیکل-سے پر یروشلم لِ-تیرے لائیں-گے بادشاہ نذرانہ
H1964 H3389 H2986 H4428 H7862

گے۔لائیں تحفے حضور تیرے بادشاہ تب دکھا۔ سے گاہ سکونت اپنی اوپر کے یروشلم اُسے

30 גְּעַ֣ר חַ֭יַּת קְנֵ֣ה עֲדַ֑ת ואַבִּירֵ֥ים בְּעֶגְלֵ֥י עַמִּ֗ים מִתְרַפֵּ֥ס בְּרַצֵּי־ כֶ֫סֶף
ڈانٹ جانور-کو سرکنڈوں-کے گلہ-کو سانڈوں-کا پ-بچھڑوں قوموں-کے جھکا-ہوا پ-ٹکڑوں چاندی-کے
H1605 H2416 H7070 H5712 H0047 H5695 H5971 H7511 H7518 H3701

בְּזַ֣ר עַמִּ֣ים קְרָבוֹת֮ יֶחְפָּצוּ׃
منتشر-کر قوموں-کو لڑائیاں چاہتے-ہیں
H0967 H5971 H7128 H2654

پیار کو چاندی جو دے کچل اُنہیں ڈانٹ! اُسے ہے رہتا میں قوموں جیسی بچھڑوں غول جو کا سانڈوں کر! ملامت کو درندے ہوئے چھپے میں سرکنڈوں ہیں۔ہوتی اندوز لطف سے کرنے جنگ جو کر منتشر کو قوموں اُن ہیں۔ کرتے

31 יֵֽאֱת֣וּ חַשְׁמַנִּ֣ים מִ֭מִּצְרַיִם כּ֣וּשׁ תָּרִ֣יץ יָדָ֑יו לֵאלֹהִֽים׃
آئیں-گے امیر مِن مصر-سے کوش تیزی-سے-پھیلائے-گا اپنے-ہاتھ لِ-خدا-کو
H0857 H2831 H4480 H4714 H3568 H7323 H3027 H0430

گا۔اُٹھائے طرف کی اللہ ہاتھ اپنے ایتھوپیا گے، آئیں سفیر سے مصر

32 מַמְלְכ֣וֹת הָ֭אָרֶץ שִׁ֣ירוּ לֵאלֹהִ֑ים זַמְּר֥וּ אֲדֹנָ֗י סֶּֽלָה׃
سلطنتو ہَ-زمین-کی گاؤ لِ-خدا-کو خداوند-کی سلاہ
H4467 H0776 H7891 H0430 H2167 H0136 H5542

)سِلاہ(کرو سرائی مدح کی رب گاؤ! گیت میں تعظیم کی اللہ سلطنتو، کی دنیا اے

33 לָרֹכֵ֥ב בִּשְׁמֵ֖י שְׁמֵ֣י־ קֶ֑דֶם הֵ֤ן יִתֵּן֙ בְּקוֹל֣וֹ קוֹל֔ עֹֽז׃
لِ-سوار پ-آسمانوں-پر آسمانوں قدیم-کے دیکھو وہ-دیتا-ہے پ-اپنی-آواز-سے آواز قوت-کی
H7392 H8064 H8064 H7281 H2005 H5414 H6963 H7797

ہے۔رہا گرج سے زور جو آواز کی اُس سنو ہے۔ گزرتا سے میں آسمانوں بلندترین کے زمانے قدیم کر ہو سوار پر رتھ اپنے جو

34 תְּנ֣וּ עֹ֭ז לֵאלֹהִ֑ים עַל־ יִשְׂרָאֵ֥ל גַּאֲוָתֹ֗ו וְעֻזּ֥וֹ בַּשְּׁחָקִֽים׃
دو قوت لِ-خدا-کو پر اسرائیل اُس-کی-شان وَ-اُس-کی-قوت پ-ہَ-بادلوں-میں
H5414 H5797 H0430 H5921 H3478 H1347 H5797 H7834

ہے۔پر آسمان قدرت کی اُس اور رہتی چھائی پر اسرائیل عظمت کی اُس کرو! تسلیم کو قدرت کی اللہ

35 נ֭וֹרָא אֱלֹהִ֣ים מִמִּקְדָּשֶׁ֑יךָ אֵ֥ל יִשְׂרָאֵ֗ל הֽוּא־ נֹתֵ֣ן וְתַעֲצֻמ֣וֹת עֹ֭ז לָעָ֣ם בָּר֣וּךְ אֱלֹהִֽים׃
ہیبت-ناک خدا مِن-تیرے-مقدسوں-سے خدائے اسرائیل-کے وہ دینے-والا قوت وَ-طاقت ہَ-قوم-کو مبارک-ہے خدا
H3372 H0430 H4720 H0410 H3478 H1931 H5414 H5797 H8592 H5971 H1288 H0430

ہواتمجید کی اللہ ہے۔ کرتا عطا طاقت اور قوت کو قوم ہی خدا کا اسرائیل ہے۔ مہیب کتنا وقت ہوتے ظاہر سے مقدِس اپنے تُو اللہ، اے

Chapter 69

1 לַמְנַצֵּ֥חַ עַל־ שֹׁושַׁנִּ֑ים לְדָוִֽד׃ הֹושִׁיעֵ֥נִי אֱלֹהִ֗ים כִּ֤י בָ֣אוּ מַ֭יִם עַד־ נָֽפֶשׁ׃
لِ-موسیقی-کے-سالار عَلی سوسن لِ-داؤد بچا خدا کیونکہ آئے-ہیں پانی عَد جان
H5329 H5921 H7799 H1732 H3467 H0430 H3588 H0935 H4325 H5704 H5315

ہے۔گیا پہنچ تک گلے میرے پانی کیونکہ بچا! مجھے اللہ، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی پھول۔ کے سوسن طرز: زبور۔ کا داؤد

2 וְטָבַעְתִּי בִּיוֵן מְצוּלָה וְאֵין מָעָמָד בָּאתִי בְמַעֲמַקֵּי־מָיִם וְשִׁבֹּלֶת
میں-دھنس-گیا H2883 پ-دلدل H3121 گہرائی-کی H4688 وَ-نہیں H0369 کھڑا-ہونے-کی-جگہ H4613 میں-آیا-ہوں H0935 پ-گہرائیوں H4615 پانی-کی H4325 وَ-سیلاب

שְׁטָפָתְנִי׃
مجھے-بہا-لے-گیا
H7857

ہے۔گیا آ غالب پر مجھ سیلاب ہوں، گیا آ میں گہرائیوں کی پانی مَیں ملتی۔ نہیں جگہ کی جمانے پاؤں کہیں ہوں، گیا دھنس میں دلدل گہری مَیں

3 יָגַעְתִּי בְקָרְאִי נִחַר גְּרוֹנִי כָּלוּ עֵינַי מְיַחֵל לֵאלֹהָי׃
میں-تھک-گیا H3021 پ-پکارنے-سے H7121 بیٹھ-ہے H2787 میرا-گلا H1627 تھک-گئیں H3615 میری-آنکھیں منتظر-رہتے-ہوئے H3176 لِ-میرے-خدا-کے H0430

گئیں۔دُھندلا آنکھیں میری کرتے کرتے انتظار کا خدا اپنے ہے۔ گیا بیٹھ گلا میرا ہوں۔ گیا تھک چلّاتے چلّاتے مَیں

4 רַבּוּ מִשַּׂעֲרוֹת רֹאשִׁי שׂנְאַי חִנָּם עָצְמוּ מַצְמִיתַי אֹיְבַי
بڑھ-گئے H7231 مِن-بالوں H8185 میرے-سر-کے نفرت-کرنے-والے-میرے H8130 بے-وجہ H2600 طاقتور-ہوئے مٹانے-والے-میرے H6789 دشمن-میرے H0341

שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא־ גָזַלְתִּי אָז אָשִׁיב׃
جھوٹے جو نہیں H3808 میں-نے-لوٹا H1497 تب میں-واپس-کروں-گا H7725

ور طاقت وہ ہیں چاہتے کرنا تباہ مجھے اور ہیں دشمن میرے بےسبب جو ہیں، زیادہ سے بالوں کے سر میرے وہ ہیں رکھتے کینہ سے مجھ بلاوجہ جو ہے۔جاتا کیا طلب سے مجھ اُسے لُوٹا نہیں نے مَیں کچھ جو ہیں۔

5 אֱלֹהִים אַתָּה יָדַעְתָּ לְאִוַּלְתִּי וְאַשְׁמוֹתַי מִמְּךָ לֹא־ נִכְחָדוּ׃
خدا H0430 تُو H0408 تُو-جانتا-ہے H3045 لِ-میری-حماقت H0200 وَ-میرے-گناہ H0819 مِن-تجھ-سے نہیں H3808 چھپے-ہوئے H3582

ہے۔نہیں پوشیدہ سے تجھ قصور میرا ہے، واقف سے حماقت میری تُو اللہ، اے

6 אַל־ יֵבֹשׁוּ בִּי קֹוֶיךָ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־ יִכָּלְמוּ
مت H0408 شرمندہ-ہوں H0954 پ-مجھ-سے تیرا-انتظار-کرنے-والے خداوند H0136 یہوواہ H3069 لشکروں-کے مت H0408 رسوا-ہوں H3637

בִּי מְבַקְשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
پ-مجھ-سے تیرے-تلاش-کرنے-والے H1245 خدائے H0430 اسرائیل-کے H3478

نہ رُسوائی کی طالب تیرے باعث میرے خدا، کے اسرائیل اے ہوں۔ نہ شرمندہ باعث میرے وہ ہیں رہتے میں انتظار تیرے جو الافواج، رب مطلق قادرِ اے ہو۔

7 כִּי־ עָלֶיךָ נָשָׂאתִי חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנָי׃
کیونکہ عَلی-تیرے میں-نے-اٹھایا H5375 رسوائی H2781 ڈھانپ-لیا H3680 شرمندگی-نے H3639 میرا-چہرہ H6440

ہے۔رہتا ہی سار شرم چہرہ میرا خاطر تیری ہوں، رہا کر برداشت شرمندگی مَیں خاطر تیری کیونکہ

8 מוּזָר הָיִיתִי לְאֶחָי וְנָכְרִי לִבְנֵי אִמִּי׃
اجنبی میں-ہو-گیا H1961 لِ-میرے-بھائیوں-کے H0251 وَ-پردیسی H5237 لِ-بیٹوں میری-ماں-کے H0517

ہوں۔گیا بن پردیسی نزدیک کے بیٹوں کے ماں اپنی اور اجنبی نزدیک کے بھائیوں سگے اپنے مَیں

9	כִּי־	קִנְאַת	בֵּיתְךָ	אֲכָלָתְנִי	וְחָרְפוֹת	חוֹרְפֶיךָ	נָפְלוּ	עָלָי׃
	کیونکہ	غیرت	تیرے-گھر-کی	مجھے-کھا-گئی	وَ-رسوائیاں	رسوا-کرنے-والوں-کی-تیرے	گریں	عَلی-مجھ-پر
		H7068		H0398	H2781		H5307	

ہیں۔گئی آ پر مجھ گالیاں کی اُن ہیں دیتے گالیاں تجھے جو ہے، گئی کھا مجھے غیرت کی گھر تیرے کیونکہ

10	וָאֶבְכֶּה	בַצּוֹם	נַפְשִׁי	וַתְּהִי	לַחֲרָפוֹת	לִי׃
	وَ-میں-نے-رویا	بِ-ہ-روزہ-میں	میری-جان	وَ-یہ-ہوا	لِ-رسوائیوں	لِ-میرے
	H1058	H6685	H5315	H1961	H2781	

تھے۔اُڑاتے مذاق میرا لوگ تو تھا روتا کر رکھ روزہ مَیں جب

11	וָאֶתְּנָה	לְבוּשִׁי	שָׂק	וָאֱהִי	לָהֶם	לְמָשָׁל׃
	وَ-میں-نے-پہنایا	اپنا-لباس	ٹاٹ	وَ-میں-ہو-گیا	لِ-اُن-کو	لِ-تمثیل
	H5414	H3830	H8242	H1961	H1992	H4912

گیا۔بن مثال انگیز عبرت لئے کے اُن تو تھا پھرتا پہنے لباس ماتمی جب

12	יָשִׂיחוּ	בִּי	יֹשְׁבֵי	שָׁעַר	וּנְגִינוֹת	שׁוֹתֵי	שֵׁכָר׃
	بات-کرتے-ہیں	بِ-میرے-بارے	بیٹھنے-والے	دروازے-پر	وَ-گیت	پینے-والے	شراب
	H7878		H3427	H8179	H5058	H8354	H7941

ہیں۔بناتے نشانہ کا گیتوں بھرے طنز اپنے مجھے شرابی ہیں۔ ہانکتے گپیں میں بارے میرے وہ ہیں بیٹھے پر دروازے کے شہر بزرگ جو

13	וַאֲנִי	תְּפִלָּתִי־	לְךָ	יְהוָה	עֵת	רָצוֹן	אֱלֹהִים	בְּרָב־	חַסְדֶּךָ	עֲנֵנִי
	وَ-میں	میری-دعا	لِ-تیرے	یہوواہ	وقت	رضامندی-کا	خدا	بِ-کثرت	اپنی-شفقت-کی	مجھے-جواب-دے
	H0589	H8605		H3068	H6256	H7522	H0430	H7230		

בֶּאֱמֶת	יִשְׁעֶךָ׃
بِ-سچائی	اپنی-نجات-کی
H0571	H3468

مطابق کے نجات یقینی اپنی سن، میری مطابق کے شفقت عظیم اپنی اللہ، اے جاؤں۔ ہو منظور دوبارہ تجھے مَیں کہ ہے دعا سے تجھ میری رب، اے لیکن بچا۔مجھے

14	הַצִּילֵנִי	מִטִּיט	וְאַל־	אֶטְבָּעָה	אִנָּצְלָה	מִשֹּׂנְאַי	וּמִמְּעַמְקֵי־	מָיִם׃
	مجھے-بچا	مِن-کیچڑ-سے	وَ-مت	میں-ڈوبوں	مجھے-بچا	مِن-نفرت-کرنے-والوں-سے-میرے	وَ-مِن-گہرائیوں	پانی-کی
	H5337	H2916	H0408	H2883	H5337	H8130	H4615	H4325

بچا۔مجھے سے گہرائیوں کی پانی ہیں۔ کرتے نفرت سے مجھ جو دے چھٹکارا سے اُن مجھے جاؤں۔ ہو نہ غرق تاکہ نکال سے دلدل مجھے

15	אַל־	תִּשְׁטְפֵנִי	שִׁבֹּלֶת	מַיִם	וְאַל־	תִּבְלָעֵנִי	מְצוּלָה	וְאַל־	תֶּאְטַר־	עָלַי	בְּאֵר
	مت	بہا-لے-جائے-مجھے	سیلاب	پانی-کا	وَ-مت	نگلے-مجھے	گہرائی	وَ-مت	بند-کرے	عَلی-میرے	کنواں
	H0408	H7857		H4325	H0408	H1104	H4688	H0408	H0332		H0875

פִּיהָ׃
اپنا-منہ
H6310

لے۔کر نہ بند منہ اپنا اوپر میرے گڑھا لے، کر نہ ہڑپ مجھے گہرائی کی سمندر آئے، نہ غالب پر مجھ سیلاب

16	עֲנֵנִי	יְהוָה	כִּי־	טוֹב	חַסְדֶּךָ	כְּרֹב	רַחֲמֶיךָ	פְּנֵה	אֵלָי׃
	مجھے-جواب-دے	یہوواہ	کیونکہ	بھلی	تیری-شفقت	کَ-کثرت	اپنی-رحمتوں-کی	متوجہ-ہو	اِلی-میرے
		H3068				H7230		H6437	H0413

کر۔رجوع طرف میری مطابق کے رحم عظیم اپنے ہے۔ بھلی شفقت تیری کیونکہ سن، میری رب، اے

17 וְאַל־ תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מֵעַבְדֶּךָ כִּי־ צַר־ לִי מַהֵר עֲנֵנִי׃
وَ-مت چھپا اپنا-چہرہ مِن-اپنے-بندے-سے کیونکہ تنگی لِ-میرے جلدی مجھے-جواب-دے
H0408 H5641 H6440 H5650

سن!میری سے جلدی ہوں۔ میں مصیبت مَیں کیونکہ رکھ، نہ چھپائے سے خادم اپنے چہرہ اپنا

18 קָרְבָה אֶל־ נַפְשִׁי גְּאָלָהּ לְמַעַן אֹיְבַי פְּדֵנִי׃
قریب-ہو اِل میری-جان-کے اُسے-چھڑا بِ-وجہ میرے-دشمنوں-کے مجھے-فدیہ-دے
H7126 H0413 H5315 H4616 H0341 H6299

چھڑا۔مجھے کر دے عوضانہ سے سبب کے دشمنوں میرے دے، فدیہ کا جان میری کر آ قریب

19 אַתָּה יָדַעְתָּ חֶרְפָּתִי וּבָשְׁתִּי וְכִלְמָתִי נֶגְדֶּךָ כָּל־ צוֹרְרָי׃
تُو تُو-جانتا-ہے میری-رسوائی وَ-میری-شرمندگی وَ-میری-رسوائی نگد-تیرے سب میرے-دشمن
H3045 H2781 H1322 H3639 H5048 H3605

ہیں۔رہتی لگی پر دشمنوں تمام میرے آنکھیں تیری ہے۔ واقف سے تذلیل اور شرمندگی میری رُسوائی، میری تُو

20 חֶרְפָּה שָׁבְרָה לִבִּי וָאָנُושָׁה וָאֶקְוֶה לָנוּד וָאַיִן
رسوائی-نے توڑ-دیا میرا-دل وَ-میں-بیمار-ہوں وَ-میں-نے-انتظار-کیا لِ-ہمدردی-کے وَ-کوئی-نہیں
H2781 H7665 H5136 H6960 H5110 H0369

וְלַמְנַחֲמִים וְלֹא מָצָאתִי׃
وَ-لِ-تسلی-دینے-والوں-کے وَ-نہیں میں-نے-پایا
H5162 H3808 H4672

دلاسا مجھے کوئی کہ کی توقع نے مَیں بےفائدہ۔ لیکن رہا، میں انتظار کے دردی ہم مَیں ہوں۔ گیا پڑ بیمار مَیں ہے، گیا ٹوٹ دل میرا سے طعنوں کے اُن ملا۔نہ بھی ایک لیکن دے،

21 וַיִּתְּנוּ בְּבָרוּתִי רֹאשׁ וְלִצְמָאִי יַשְׁקוּנִי חֹמֶץ׃
وَ-اُنہوں-نے-دیا بِ-میرے-کھانے-میں زہر وَ-لِ-میری-پیاس-کے اُنہوں-نے-پلایا-مجھے سرکہ
H5414 H1267 H7219 H6772 H8248 H2558

تھا۔پیاسا جب پلایا سرکہ مجھے ملایا، زہر کڑوا میں خوراک میری نے اُنہوں

22 יְהִי־ שֻׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לְפָח וְלִשְׁלוֹמִים לְמוֹקֵשׁ׃
ہو اُن-کی-میز لِ-اُن-کے-سامنے لِ-پھندے وَ-لِ-سلامتی-والوں-کو لِ-جال
H1961 H7979 H6440 H6658 H7965 H4170

جائے۔بن جال لئے کے ساتھیوں کے اُن اور پھندا لئے کے اُن میز کی اُن

23 תֶּחְשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמָתְנֵיהֶם תָּמִיד הַמְעַד׃
اندھیری-ہوں اُن-کی-آنکھیں مِن-دیکھنے-سے وَ-اُن-کی-کمریں ہمیشہ کانپنے-دے
H2821 H5869 H7200 H4975 H8548 H4571

رہے۔ڈگمگاتی تک ہمیشہ کمر کی اُن سکیں۔ نہ دیکھ وہ تاکہ جائیں ہو تاریک آنکھیں کی اُن

24 שְׁפָךְ־ עֲלֵיהֶם זַעְמֶךָ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יַשִּׂיגֵם׃
ڈال عَلی-اُن-پر اپنا-غضب وَ-شدت اپنے-غضب-کی اُنہیں-پکڑے
H8210 H2195 H2740 H0639 H5381

پڑے۔آ پر اُن غضب سخت تیرا اُتار، پر اُن غصہ پورا اپنا

25 תְּהִי־ טִירָתָם נְשַׁמָּה בְּאָהֳלֵיהֶם אַל־ יְהִי יוֹשֵׁב׃
ہو اُن-کی-بستی ویران بِ-اُن-کے-خیموں-میں مت رہے رہنے-والا
H1961 H2918 H8074 H0168 H0408 H1961 H3427

ہو،نہ آباد میں خیموں کے اُن کوئی اور جائے ہو سنسان گاہ رہائش کی اُن

26	כִּי־	אַתָּה	אֲשֶׁר־	הִכִּיתָ	רָדָפוּ	וְאֶל־	מַכְאוֹב	חֲלָלֶיךָ	יְסַפָּרוּ׃
	کیونکہ	تُو	جسے	تُو-نے-مارا	اُنہوں-نے-پیچھا-کیا	وَ-اِل	درد	تیرے-زخمیوں-کا	وہ-بیان-کرتے-ہیں
				H5221	H7291	H0413	H4341		

ہیں۔ہوتے خوش کر سنا کو دوسروں دُکھ کا اُس کیا زخمی نے ہی تُو جسے ہیں، ستاتے وہ اُسے دی سزا نے ہی تُو جسے کیونکہ

27	תְּנָה־	עָוֹן	עַל־	עַוְנָם	וְאַל־	יָבֹאוּ	בְּצִדְקָתֶךָ׃
	ڈال	بدی	پر	اُن-کی-بدی	وَ-مت	آئیں	بِ-تیری-راستبازی-میں
	H5414	H5771		H5771	H0408	H0935	H6666

ٹھہریں۔نہ باز راست سامنے تیرے وہ کر، کتاب حساب سے سختی کا قصور کے اُن

28	יִמָּחוּ	מִסֵּפֶר	חַיִּים	וְעִם	צַדִּיקִים	אַל־	יִכָּתֵבוּ׃
	مٹائے-جائیں	مِن-کتاب	زندوں-کی	وَ-ساتھ	راستبازوں-کے	مت	لکھے-جائیں
	H3789	H0408	H6662				

ہو۔نہ درج میں فہرست کی بازوں راست نام کا اُن جائے، مٹایا سے حیات کتابِ اُنہیں

29	וַאֲנִי	עָנִי	וְכוֹאֵב	יְשׁוּעָתְךָ	אֱלֹהִים	תְּשַׂגְּבֵנִי׃	
	وَ-میں	غریب	وَ-دردمند	تیری-نجات	خدا	مجھے-اونچا-کرے-گی	
	H0589	H6041	H3510	H3444	H0430	H7682	

رکھے۔محفوظ مجھے نجات تیری اللہ، اے ہے۔ درد بہت مجھے ہوں، ہوا پھنسا میں مصیبت مَیں ہائے،

30	אֲהַלְלָה	שֵׁם־	אֱלֹהִים	בְּשִׁיר	וַאֲגַדְּלֶנּוּ	בְּתוֹדָה׃
	میں-حمد-کروں-گا	نام	خدا-کا	بِ-گیت-سے	وَ-میں-بڑائی-کروں-گا-اُسے	بِ-شکر
		H8034	H0430		H1431	H8426

گا۔کروں تعظیم کی اُس سے شکرگزاری گا، کروں سرائی مدح کی نام کے اللہ مَیں

31	וְתִיטַב	לַיהוָה	מִשּׁוֹר	פָּר	מַקְרֶן	מַפְרִיס׃	
	وَ-یہ-بھلا-ہو-گا	لِ-یہوواہ-کو	مِن-بیل	سانڈ-سے	سینگوں-والے	کھروں-والے	
	H3190	H3068	H7794	H6499	H7160	H6536	

گا۔آئے پسند زیادہ کہیں سے سانڈ والے رکھنے کُھر اور سینگ یا بَیل کو رب یہ

32	רָאוּ	עֲנָוִים	יִשְׂמָחוּ	דֹּרְשֵׁי	אֱלֹהִים	וִיחִי	לְבַבְכֶם׃
	دیکھیں-گے	حلیم	خوشی-منائیں-گے	تلاش-کرنے-والو	خدا-کے	وَ-جیے	تمہارا-دل
	H7200	H6035	H8055	H1875	H0430	H2421	H3824

پاؤاِتسلی طالبو، کے اللہ اے گے۔ جائیں ہو خوش کر دیکھ کام کا اللہ حلیم

33	כִּי־	שֹׁמֵעַ	אֶל־	אֶבְיוֹנִים	יְהוָה	וְאֶת־	אֲסִירָיו	לֹא	בָזָה׃
	کیونکہ	سننے-والا	اِل	غریبوں-کو	یہوواہ	وَ	اپنے-قیدیوں-کو	نہیں	اُس-نے-حقیر-جانا
		H8085	H0413	H0034	H3068	H0853	H0615	H3808	H0959

جانتا۔نہیں حقیر کو قیدیوں اپنے اور سنتا کی محتاجوں رب کیونکہ

34	יְהַלְלוּהוּ	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ	יַמִּים	וְכָל־	רֹמֵשׂ	בָּם׃
	اُس-کی-حمد-کریں	آسمان	وَ-زمین	سمندر	وَ-سب	رینگنے-والے	بِ-اُن-میں
		H8064	H0776	H3220	H3605	H7430	

کرے۔ستائش کی اُس ہے کرتا حرکت میں اُس کچھ جو اور سمندر کریں، تمجید کی اُس زمین و آسمان

35 כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וְיִבְנֶה עָרֵי יְהוּדָה וְיָשְׁבוּ שָׁם
کیونکہ خدا بچائے-گا صیون-کو وَ-تعمیر-کرے-گا شہروں یہوداہ-کے وَ-بسیں-گے وہاں
H3423 וְיֵרְשׁוּהָ׃
وَ-میراث-پائیں-گے-اُسے

گے۔جائیں ہو آباد میں اُن کے کر قبضہ پر اُن خادم کے اُس اور گا، کرے تعمیر کو شہروں کے یہوداہ کر دے نجات کو صیون اللہ کیونکہ

36 וְזֶרַע עֲבָדָיו יִנְחָלוּהָ וְאֹהֲבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ־בָהּ׃
وَ-نسل اُس-کے-بندوں-کی میراث-پائے-گی-اُسے وَ-پیار-کرنے-والے اُس-کے-نام-سے بسیں-گے بِ-اُس-میں

گے۔رہیں بسے میں اُس والے رکھنے محبت سے نام کے اُس اور گی، پائے میں میراث کو ملک اولاد کی اُن

Chapter 70

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד לְהַזְכִּיר׃ לְהַצִּילֵנִי יְהוָה לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה׃
لِ-موسیقی-کے-سالار لِ-داؤد لِ-یاد-دلانے-کو لِ-بچانے-مجھے یہوواہ لِ-میری-مدد-کو جلدی-کر

کراجلدی میں کرنے مدد میری رب، اے بچا! مجھے کر آ سے جلدی اللہ، اے لئے۔ کے یادداشت لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 יֵבֹשׁוּ וְיַחְפְּרוּ מְבַקְשֵׁי נַפְשִׁי יִסֹּגוּ אָחוֹר וְיִכָּלְמוּ חֲפֵצֵי רָעָתִי׃
شرمندہ-ہوں وَ-رسوا-ہوں تلاش-کرنے-والے میری-جان-کے واپس-ہٹیں پیچھے وَ-رسوا-ہوں چاہنے-والے میری-برائی

کالا منہ کا اُن جائیں، ہٹ پیچھے وہ ہیں اُٹھاتے لطف سے دیکھنے مصیبت میری جو جائے۔ ہو رُسوائی سخت کی اُن جائیں، ہو شرمندہ دشمن جانی میرے جائے۔ہو

3 יָשׁוּבוּ עַל־ עֵקֶב בָּשְׁתָּם הָאֹמְרִים הֶאָח הֶאָח׃
واپس-پھریں پر وجہ اپنی-شرمندگی-کی کہنے-والے آہا آہا

دکھائیں۔پشت مارے کے شرم وہ ہیں لگاتے قہقہہ کر دیکھ مصیبت میری جو

4 יָשִׂישׂוּ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל־ מְבַקְשֶׁיךָ וְיֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל אֱלֹהִים
خوشی-منائیں وَ-خوش-ہوں بِ-تجھ-میں سب تلاش-کرنے-والے-تیرے وَ-کہیں ہمیشہ بڑائی-ہو خدا
אֹהֲבֵי יְשׁוּעָתֶךָ׃
پیار-کرنے-والے تیری-نجات-سے

ہے!عظیم اللہ کہیں، ہمیشہ وہ ہے پیاری نجات تیری جنہیں منائیں۔ خوشی تیری کر ہو شادمان طالب تیرے لیکن

5 וַאֲנִי עָנִי וְאֶבְיוֹן אֱלֹהִים חוּשָׁה־ לִי עֶזְרִי וּמְפַלְטִי אַתָּה יְהוָה אַל־
وَ-میں غریب وَ-محتاج خدا جلدی-کر لِ-میرے میری-مدد وَ-میرا-چھڑانے-والا تُو یہوواہ مت
תְּאַחַר׃
دیر-کر

کرانہ دیر رب، اے ہے۔ دہندہ نجات میرا اور سہارا میرا ہی تُو آ! پاس میرے سے جلدی اللہ، اے ہوں۔ محتاج اور ناچار مَیں لیکن

Chapter 71

1 בְּךָ־ יְהוָה חָסִיתִי אַל־ אֵבוֹשָׁה לְעוֹלָם׃
بِ-تجھ-میں یہوواہ H3068 میں-نے-پناہ-لی H2620 مت H0408 میں-شرمندہ-ہوؤں H0954 لِ-ہمیشہ H5769

دے۔ہونے نہ شرمندہ کبھی مجھے ہے۔ لی پناہ میں تجھ نے مَیں رب، اے

2 בְּצִדְקָתְךָ תַּצִּילֵנִי וּתְפַלְּטֵנִי הַטֵּה־ אֵלַי אָזְנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי׃
بِ-اپنی-راستبازی-سے H6666 مجھے-بچا H5337 وَ-مجھے-چھڑا H6403 جھکا H5186 اِلی-میرے H0413 اپنا-کان H0241 وَ-مجھے-بچا H3467

دے۔نجات مجھے کر جھکا طرف میری کان اپنا دے۔ چھٹکارا کر بچا مجھے سے راستی اپنی

3 הֱיֵה לִי לְצוּר מָעוֹן לָבוֹא עָלַי תָּמִיד צִוִּיתָ לְהוֹשִׁיעֵנִי כִּי־ סַלְעִי
ہو H1961 لِ-میرے وَ-چٹان لِ-چٹان پناہ-کا H4583 لِ-آنے-کو H0935 ہمیشہ H8548 تُو-نے-حکم-دیا H6680 لِ-بچانے-مجھے H3467 کیونکہ میری-چٹان H5553
וּמְצוּדָתִי אָתָּה׃
وَ-میری-پناہ تُو

قلعہ میرا اور چٹان میری ہی تُو کیونکہ گا، دے نجات مجھے کہ ہے فرمایا نے تُو سکوں۔ لے پناہ وقت ہر مَیں میں جس ہو گھر محفوظ پر چٹان لئے میرے ہے۔

4 אֱלֹהַי פַּלְּטֵנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף מְעַוָּל וְחוֹמֵץ׃
میرے-خدا H0430 مجھے-چھڑا H6403 مِن-ہاتھ H3027 شریر-کے H7563 مِن-ہتھیلی H3709 ظالم-کی H5765 وَ-سخت

ہے۔ظالم اور بےانصاف جو سے قبضے کے اُس بچا، سے ہاتھ کے بےدین مجھے خدا، میرے اے

5 כִּי־ אַתָּה תִקְוָתִי אֲדֹנָי יְהוִה מִבְטַחִי מִנְּעוּרָי׃
کیونکہ تُو میری-امید خداوند H0136 یہوواہ H3069 میرا-بھروسا H4009 مِن-جوانی-سے-میری

ہے۔رہا بھروسا میرا سے ہی جوانی میری تُو مطلق، قادرِ رب اے ہے۔ اُمید میری ہی تُو کیونکہ

6 עָלֶיךָ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמְּעֵי אִמִּי אַתָּה גּוֹזִי בְּךָ
عَلی-تیرے میں-نے-سہارا-لیا H5564 مِن-رحم-سے H0990 مِن-احشاء H4578 میری-ماں-کے H0517 تُو مجھے-نکالنے-والا-میرا H1491 بِ-تجھ
תְּהִלָּתִי תָמִיד׃
میری-حمد H8416 ہمیشہ H8548

گا۔کروں ثنا و حمد تیری ہمیشہ مَیں ہے۔ سنبھالا مجھے نے تُو سے پیٹ کے ماں ہے، کیا تکیہ پر تجھ نے مَیں ہی سے پیدائش

7 כְּמוֹפֵת הָיִיתִי לָרַבִּים וְאַתָּה מַחְסִי־ עֹז׃
کَ-عجوبے H4159 میں-ہو-گیا H1961 لِ-بہتوں-کو وَ-تُو میری-پناہ H4268 قوت-کی H5797

ہے۔گاہ پناہ مضبوط میری تُو لیکن ہوں، بدشگونی مَیں نزدیک کے بہتوں

8 יִמָּלֵא פִי תְהִלָּתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם תִּפְאַרְתֶּךָ׃
بھرے-گا H4390 میرا-منہ H6310 تیری-حمد-سے H8416 سارا H3605 ہَ-دن H3117 تیرے-جلال-سے H8597

ہے۔رہتا لبریز سے تعظیم اور تمجید تیری منہ میرا بھر دن

9	אַל־	תַּשְׁלִיכֵנִי	לְעֵת	זִקְנָה	כְּכַלּוֹת	כֹּחִי	אַל־	תַּעַזְבֵנִי׃
	مت	مجھے-پھینک	لِ-وقت	بڑھاپے-کے	بِ-ختم-ہونے-میں	میری-طاقت-کے	مت	مجھے-چھوڑ
	H0408	H7993	H6256	H2209	H3615		H0408	

کر۔نہ ترک مجھے پر ہونے ختم کے طاقت کر، نہ رد مجھے میں بُڑھاپے

10	כִּי־	אָמְרוּ	אוֹיְבַי	לִי	וְשֹׁמְרֵי	נַפְשִׁי	נוֹעֲצוּ	יַחְדָּו׃
	کیونکہ	کہتے-ہیں	میرے-دشمن	لِ-میرے	وَ-نگران	میری-جان-کے	مشورہ-کرتے-ہیں	اکٹھے
		H0559	H0341		H8104	H5315	H3289	

ہیں۔رہے کر مشورہ صلاح سے دوسرے ایک وہ ہیں بیٹھے لگائے تاک کی جان میری جو ہیں، رہے کر باتیں میں بارے میرے دشمن میرے کیونکہ

11	לֵאמֹר	אֱלֹהִים	עֲזָבוֹ	רִדְפוּ	וְתִפְשׂוּהוּ	כִּי־	אֵין	מַצִּיל׃
	لِ-کہنے-کو	خدا-نے	اُسے-چھوڑ-دیا	پیچھا-کرو	وَ-پکڑو-اُسے	کیونکہ	نہیں	بچانے-والا
	H0559	H0430		H7291	H8610		H0369	H5337

بچائے۔اُسے جو نہیں کوئی کیونکہ پکڑو، اُسے کر پڑ پیچھے کے اُس ہے۔ دیا کر ترک اُسے نے اللہ ہیں، کہتے وہ

12	אֱלֹהִים	אַל־	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	אֱלֹהַי	לְעֶזְרָתִי	חִישָׁה׃	
	خدا	مت	دور-رہ	مِن-مجھ-سے	میرے-خدا	لِ-میری-مدد-کو	جلدی-کر	
	H0430	H0408	H7368		H0430	H5833	H2439	H2363

کر۔جلدی میں کرنے مدد میری خدا، میرے اے ہو۔ نہ دُور سے مجھ اللہ، اے

13	יֵבֹשׁוּ	יִכְלוּ	שָׂטְנֵי	נַפְשִׁי	יֵעָטוּ	חֶרְפָּה	וּכְלִמָּה	מְבַקְשֵׁי	רָעָתִי׃
	شرمندہ-ہوں	فنا-ہوں	مخالف	میری-جان-کے	اوڑھیں	رسوائی	وَ-شرمندگی	چاہنے-والے	میری-برائی
	H0954	H3615	H7853		H2781		H3639	H1245	

جائیں۔دب تلے رُسوائی اور طعن لعن وہ ہیں درپَے کے پہنچانے نقصان مجھے جو جائیں، ہو فنا کر ہو شرمندہ حریف میرے

14	וַאֲנִי	תָּמִיד	אֲיַחֵל	וְהוֹסַפְתִּי	עַל־	כָּל־	תְּהִלָּתֶךָ׃
	وَ-میں	ہمیشہ	امید-رکھوں-گا	وَ-میں-بڑھاؤں-گا	پر	ساری	تیری-حمد
	H0589	H8548	H3176	H3254		H3605	H8416

گا۔رہوں کرتا ستائش تیری ہمیشہ گا، رہوں میں انتظار تیرے ہمیشہ مَیں لیکن

15	פִּי	יְסַפֵּר	צִדְקָתֶךָ	כָּל־	הַיּוֹם	תְּשׁוּעָתֶךָ	כִּי	לֹא	יָדַעְתִּי	סִפְרוֹת׃
	میرا-منہ	بیان-کرے-گا	تیری-راستبازی	سارا	ہَ-دن	تیری-نجات	کیونکہ	نہیں	میں-جانتا	گننا
	H6310		H6666	H3605	H3117	H8668		H3808	H3045	H5615

سکتا۔نہیں بھی گن تعداد پوری کی اُن مَیں گو گا، رہے کرتا ذکر کا کاموں بخش نجات تیرے دن سارا گا، رہے سناتا راستی تیری منہ میرا

16	אָבוֹא	בִּגְבֻרוֹת	אֲדֹנָי	יְהוָה	אַזְכִּיר	צִדְקָתְךָ	לְבַדֶּךָ׃
	میں-آؤں-گا	بِ-طاقتوں	خداوند	یہوواہ-کی	میں-یاد-کروں-گا	تیری-راستبازی	اکیلے-تیری
	H0935	H1369	H0136	H3069	H2142	H6666	H0905

گا۔کروں یاد راستی ہی تیری صرف تیری، مَیں گا، آؤں ہوئے سناتے کام عظیم کے مطلق قادرِ رب مَیں

17	אֱלֹהִים	לִמַּדְתַּנִי	מִנְּעוּרָי	וְעַד־	הֵנָּה	אַגִּיד	נִפְלְאוֹתֶיךָ׃
	خدا	تُو-نے-سکھایا-مجھے	مِن-جوانی-سے-میری	وَ-عَد	اب	میں-بیان-کرتا-ہوں	تیرے-عجائب
	H0430	H3925		H5704	H2008	H5046	H6381

ہوں۔آیا کرتا اعلان کا معجزات تیرے مَیں تک آج اور ہے، رہا دیتا تعلیم مجھے سے جوانی میری تُو اللہ، اے

18 וְגַם עַד־ זָקְנָה וְשֵׂיבָה אֱלֹהִים אַל־ תַּעַזְבֵנִי עַד־ אַגִּיד זְרוֹעֲךָ לְדוֹר
وَ-بھی عَد -بڑھاپے وَ-سفیدی خدا مت -مجھے-چھوڑ عَد میں-بیان-کروں تیرا-بازو لِ-پشت
H1571 H5704 H2209 H7872 H0430 H0408 H5046 H2220 H1755

לְכָל־ יָבוֹא גְּבוּרָתֶךָ׃
لِ-سب-کو آنے-والی تیری-قوت
H3605 H0935 H1369

قدرت اور قوت تیری کو لوگوں تمام کے پشت والی آنے مَیں تک جب کر نہ ترک مجھے جائیں ہو سفید بال میرے اور جاؤں ہو بوڑھا مَیں خواہ اللہ، اے لوں۔نہ بتا میں بارے کے

19 וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־ מָרוֹם גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ אֲשֶׁר־ אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ׃
وَ-تیری-راستبازی خدا عَد بلندی جس-نے تُو-نے-کیا بڑائیاں خدا کون کَ-تجھ-جیسا
H6666 H0430 H5704 H4791 H0430 H4310 H3644

ہیں؟کئے کام عظیم اِتنے نے جس ہے کون جیسا تجھ اللہ، اے ہے۔ کرتی باتیں سے آسمان راستی تیری اللہ، اے

20 אֲשֶׁר]הראיתנו[(הִרְאִיתַנִי) צָרוֹת רַבּוֹת וְרָעוֹת תָּשׁוּב]תחיינו[
جس-نے]ہمیں-دکھایا[(مجھے-دکھایا) مصیبتیں بہت وَ-بری تُو-پھرے-گا]ہمیں-زندہ-کرے-گا[
H7200 H7200 H7725 H2421

(תְּחַיֵּינִי) וּמִתְּהֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי׃
(مجھے-زندہ-کرے-گا) وَ-مِن-گہرائیوں ہ-زمین-کی تُو-پھرے-گا مجھے-اوپر-لائے-گا
H2421 H8415 H0776 H7725 H5927

گا۔لائے واپس سے میں گہرائیوں کی زمین مجھے تُو گا، کرے بھی زندہ دوبارہ مجھے تُو لیکن ہے، دیا گزرنے سے میں تجربوں تلخ متعدد مجھے نے تُو

21 תַּרֶב גְּדֻלָּתִי וְתִסֹּב תְּנַחֲמֵנִי׃
تُو-بڑھائے-گا میری-عظمت وَ-پھرے-گا مجھے-تسلی-دے-گا
H1420 H5437 H5162

دے۔تسلی دوبارہ مجھے دے، بڑھا رُتبہ میرا

22 גַּם־ וַאֲנִי אוֹדְךָ בִכְלֵי־ נֶבֶל אֲמִתְּךָ אֱלֹהָי אֲזַמְּרָה לְךָ בְכִנּוֹר
بھی میں تیرا-شکر-کروں-گا بِ-آلہ بربط-کے تیری-سچائی میرے-خدا میں-گاؤں-گا لِ-تیرے بِ-بربط
H1571 H0589 H3034 H3627 H0571 H0430 H2167 H3658

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
پاک اسرائیل-کے
H6918 H3478

گیت میں تعریف تیری کر بجا سرود مَیں قدوس، کے اسرائیل اے گا۔ کروں تمجید کی وفاداری تیری اور ستائش تیری کر بجا ستار مَیں خدا، میرے اے گا۔گاؤں

23 תְּרַנַּנָּה שְׂפָתַי כִּי אֲזַמְּרָה־ לָּךְ וְנַפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ׃
خوشی-سے-گائیں-گے میرے-ہونٹھ کیونکہ میں-گاؤں-گا لِ-تیرے وَ-میری-جان جسے تُو-نے-چھڑایا
H8193 H3588 H2167 H5315 H6299

گی۔بجائے شادیانہ ہے چھڑایا کر دے فدیہ نے تُو جسے جان میری اور گے، لگائیں نعرے کے خوشی ہونٹ میرے تو گا کروں سرائی مدح تیری مَیں جب

24 גַּם־ לְשׁוֹנִי כָּל־ הַיּוֹם תֶּהְגֶּה צִדְקָתֶךָ כִּי־ בֹשׁוּ כִּי־ חָפְרוּ
بھی میری-زبان سارا ہ-دن بیان-کرے-گی تیری-راستبازی کیونکہ شرمندہ-ہوئے کیونکہ رسوا-ہوئے
H1571 H3956 H3605 H3117 H1897 H6666 H3588 H0954 H3588 H2659

מְבַקְשֵׁי רָעָתִי׃
چاہنے-والے میری-برائی
H1245

ہیں۔گئے ہو رُسوا اور سار شرم وہ تھے چاہتے پہنچانا نقصان مجھے جو کیونکہ گی، کرے بیان راستی تیری بھر دن بھی زبان میری

Chapter 72

1 וּלְשְׁלֹמֹה אֱלֹהִים מִשְׁפָּטֶיךָ לְמֶלֶךְ תֵּן וְצִדְקָתְךָ לְבֶן־ מֶלֶךְ׃
لِ–سلیمان خدا اپنے–احکام لِ–بادشاہ–کو دے وَ–اپنی–راستبازی لِ–بیٹے بادشاہ–کے
H8010 H0430 H4941 H4428 H5414 H6666 H1121 H4428

دے۔بخش راستی اپنی کو بیٹے کے بادشاہ کر، عطا انصاف اپنا کو بادشاہ اللہ، اے زبور۔ کا سلیمان

2 יָדִין עַמְּךָ בְצֶדֶק וַעֲנִיֶּיךָ בְּמִשְׁפָּט׃
وہ–عدالت–کرے–گا تیری–قوم–کی بِ–راستبازی وَ–تیرے–غریبوں–کی بِ–عدالت
H1777 H5971 H6664 H6041 H4941

کرے۔عدالت کی زدوں مصیبت تیرے سے انصاف اور قوم تیری سے راستی وہ تاکہ

3 יִשְׂאוּ הָרִים שָׁלוֹם לָעָם וּגְבָעוֹת בִּצְדָקָה׃
اٹھائیں–گے ہَ–پہاڑ سلامتی لِ–ہَ–قوم–کو وَ–پہاڑیاں بِ–راستبازی
H5375 H2022 H7965 H5971 H1389 H6666

پہنچائیں۔راستی پہاڑیاں اور سلامتی کو قوم پہاڑ

4 יִשְׁפֹּט עֲנִיֵּי־ עָם יוֹשִׁיעַ לִבְנֵי אֶבְיוֹן וִידַכֵּא עוֹשֵׁק׃
وہ–عدالت–کرے–گا غریبوں–کی قوم–کی وہ–بچائے–گا لِ–بچوں محتاجوں–کے وَ–کچلے–گا ظالم–کو
H8199 H6041 H5971 H3467 H1121 H0034 H1792 H6231

دے۔کچل کو ظالموں کے کر مدد کی محتاجوں اور کرے انصاف کا زدوں مصیبت کے قوم وہ

5 יִירָאוּךָ עִם־ שֶׁמֶשׁ וְלִפְנֵי יָרֵחַ דּוֹר דּוֹרִים׃
وہ–تجھ–سے–ڈریں–گے ساتھ سورج–کے وَ–لِ–سامنے چاند–کے پشت پشتوں
H3372 H5973 H8121 H6440 H3394 H1755 H1755

دے۔روشنی چاند اور چمکے سورج تک جب گے مانیں خوف تیرا پشت در پشت لوگ تب

6 יֵרֵד כִּגְזָזִים עַל־ גֵּז כִּרְבִיבִים זַרְזִיף אָרֶץ׃
وہ–اترے–گا کَ–بارش پر کٹے–ہوئے–گھاس کَ–بارشوں بوندیں زمین–کی
H3381 H4306 H5921 H1488 H7241 H2229 H0776

جائے۔ہو نازل طرح کی بوچھاڑوں والی کرنے تر کو زمین آئے، اُتر طرح کی بارش والی برسنے پر کھیت کے گھاس ہوئی کٹی وہ

7 יִפְרַח־ בְּיָמָיו צַדִּיק וְרֹב שָׁלוֹם עַד־ בְּלִי יָרֵחַ׃
پھولے–گا بِ–اُس–کے–دنوں–میں راستباز وَ–کثرت سلامتی–کی عَد بِ–بغیر چاند
H3381 H3117 H6662 H7230 H7965 H5704 H1097 H3394

گا۔ہو غلبہ کا سلامتی جائے ہو نہ نیست چاند تک جب اور گا، پھولے پھلے باز راست میں حکومت دورِ کے اُس

8 וְיֵרְדְּ מִיָּם עַד־ יָם וּמִנָּהָר אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
وَ–وہ–حکومت–کرے–گا مِن–سمندر عَد سمندر وَ–مِن–ہَ–دریا کناروں زمین–کے
H3381 H3220 H5704 H3220 H5104 H0657 H0776

کرے۔حکومت تک انتہا کی دنیا سے فرات دریائے اور تک سمندر دوسرے سے سمندر ایک وہ

9 לְפָנָיו יִכְרְעוּ צִיִּים וְאֹיְבָיו עָפָר יְלַחֵכוּ׃
لِ–اُس–کے–سامنے جھکیں–گے صحرائی وَ–اُس–کے–دشمن خاک چاٹیں–گے
H6440 H3766 H6728 H0341 H6083 H3897

چائیں۔خاک دشمن کے اُس جائیں، جھک سامنے کے اُس باشندے کے ریگستان

10 מַלְכֵּי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מַלְכֵי שְׁבָא וּסְבָא אֶשְׁכָּר יַקְרִיבוּ׃
بادشاہ ترسیس وَ-جزیروں-کے نذر لائیں-گے بادشاہ شبا وَ-سبا-کے نذرانہ پیش-کریں-گے
H4428 H8659 H0339 H4503 H7725 H4428 H7614 H5434 H0814 H7126

کریں۔پیش باج اُسے سِبا اور سبا پہنچائیں، خراج اُسے بادشاہ کے علاقوں ساحلی اور ترسیس

11 וְיִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ כָּל־מְלָכִים כָּל־גּוֹיִם יַעַבְדוּהוּ׃
وَ-سجدہ-کریں-گے لِ-اُسے سب بادشاہ سب قومیں اُس-کی-خدمت-کریں-گی
H7812 H3605 H4428 H3605 H5647

کریں۔خدمت کی اُس اقوام سب کریں، سجدہ اُسے بادشاہ تمام

12 כִּי־יַצִּיל אֶבְיוֹן מְשַׁוֵּעַ וְעָנִי וְאֵין־עֵזֶר לוֹ׃
کیونکہ وہ-بچائے-گا محتاج-کو فریاد-کرنے-والے وَ-غریب-کو وَ-نہیں مددگار لِ-اُس-کو
H5337 H0034 H7768 H6041 H0369 H5826

گا۔دے رِہائی وہ اُسے کرتا نہیں کوئی مدد کی جس اور ہے میں مصیبت جو گا، دے چھٹکارا وہ اُسے پکارے لئے کے مدد مند ضرورت جو کیونکہ

13 יָחֹס עַל־דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ׃
وہ-ترس-کھائے-گا پر کمزور وَ-محتاج وَ-جانوں-کو محتاجوں-کی وہ-بچائے-گا
H2347 H5315 H0034 H1800

گا۔بچائے کو جان کی محتاجوں گا، کھائے ترس پر غریبوں اور حالوں پست وہ

14 מִתָּוֶךְ וּמֵחָמָס יִגְאַל נַפְשָׁם וְיִיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו׃
مِن-دھوکے وَ-مِن-ظلم وہ-چھڑائے-گا اُن-کی-جان-کو وَ-قیمتی-ہو-گا اُن-کا-خون بِ-اُس-کی-آنکھوں-میں
H8496 H2555 H5315 H3365 H1818

ہے۔قیمتی میں نظر کی اُس خون کا اُن کیونکہ گا، چھڑائے سے تشدد و ظلم اُنہیں کر دے عوضانہ وہ

15 וְיִחְיֶ֫ה וְיִתֶּן־לוֹ מִזְּהַב שְׁבָא וְיִתְפַּלֶּל בַּעֲדוֹ תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם
وَ-جیتا-رہے وَ-دیا-جائے مِن-سونے شبا-کے لِ-اُس-کو وَ-دعا-کی-جائے ہمیشہ سارا ہ-دن
H2421 H5414 H2091 H7614 H6419 H8548 H3605 H3117

יְבָרְכֻנְהוּ׃
اُسے-برکت-دی-جائے
H1288

چاہیں۔برکت لئے کے اُس بھر دن کریں، دعا لئے کے اُس ہمیشہ لوگ جائے۔ دیا اُسے سونا کا سبا بادا زندہ بادشاہ

16 יְהִי פְּסַת־בַּר בָּאָרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׁ כַּלְּבָנוֹן וְיָצִיצוּ
ہو کثرت غلہ-کی ہ-زمین-پر بِ-چوٹی ہ-پہاڑوں-کی لہرائے-گا کَ-لبنان وَ-پھولیں-گے
H1961 H6451 H0776 H7493 H2022 H6529 H3844

מֵעִיר כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ׃
مِن-شہر-سے کَ-گھاس ہ-زمین-کے
H0776 H6212

کی ہریالی باشندے کے شہروں ہو، عمدہ جیسا پھل کے لبنان پھل کا اُس لہلہائیں۔ فصلیں کی اُس بھی پر چوٹیوں کی پہاڑوں ہو، کثرت کی اناج میں ملک پھولیں۔پھلیں طرح

17 יְהִי שְׁמוֹ לְעוֹלָם לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ [ינין] (יִנּוֹן) שְׁמוֹ וְיִתְבָּרְכוּ
ہو اُس-کا-نام لِ-ہمیشہ لِ-سامنے سورج-کے [بڑھے-گا] (قائم-رہے-گا) اُس-کا-نام وَ-برکت-پائیں-گے
H1961 H8034 H5769 H6440 H8121 H5125 H5125 H8034 H1288

בּוֹ כָּל־גּוֹיִם יְאַשְּׁרוּהוּ׃
بِ-اُس-میں سب قومیں اُسے-مبارک-کہیں-گی
H3605 H0833

کہیں۔مبارک اُسے وہ اور پائیں، برکت سے اُس اقوام تمام پھولے۔ پھلے نام کا اُس چمکے سورج تک جب رہے، قائم تک ابد نام کا بادشاہ

18 וּבָרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃
مبارک-ہے یہوواہ خدا خدائے اسرائیل-کے کرنے-والا عجائب اکیلا
H1288 H3068 H0430 H0430 H3478 H6381 H0905

ہے!کرتا معجزے وہی صرف ہے۔ خدا کا اسرائیل جو ہو تمجید کی خدا رب

19 וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ וְאָמֵן
وَ-مبارک-ہے نام اُس-کے-جلال-کا لِ-ہمیشہ وَ-بھرے-گی اُس-کا-جلال کو ساری ہَ-زمین آمین
H1288 H8034 H3519 H5769 H4390 H3519 H3605 H0853 H0776 H0543

וְאָמֵן׃
وَ-آمین
H0543

آمین۔پھر آمین، جائے۔ بھر سے جلال کے اُس دنیا پوری ہو، تمجید تک ابد کی نام جلالی کے اُس

20 כָּלוּ תְפִלּוֹת דָּוִד בֶּן־יִשָׁי׃
ختم-ہوئیں دعائیں داؤد بیٹے یسی-کے
H3615 H8605 H1732 H3448

ہیں۔ہوتی ختم دعائیں کی یسّی بن داؤد یہاں

Chapter 73

1 מִזְמוֹר לְאָסָף אַךְ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב׃
مزمور لِ-آصف یقیناً بھلا لِ-اسرائیل-کو خدا لِ-پاکوں دل-والوں-کو
H4210 H0623 H0389 H3478 H0430 H1249 H3824

ہیں۔پاک دل کے جن پر اُن ہے، مہربان پر اسرائیل اللہ یقیناً زبور۔ کا آسف

2 וַאֲנִי כִּמְעַט נָטוּיוּ (נָטָיוּ) רַגְלָי כְּאַיִן [שפכה] (שָׁפְכוּ) אֲשֻׁרָי׃
وَ-میں قریب-قریب [جھک-گئے] (جھک-گئے) میرے-پیر کَ-کچھ-نہیں [پھسل-گئے] (پھسل-گئے) میرے-قدم
H0589 H4592 H5186 H5186 H7272 H0369 H8210 H8210

تھے۔کو کھانے لغزش قدم میرے تھا، کو پھسلنے مَیں لیکن

3 כִּי־קִנֵּאתִי בְּהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֶרְאֶה׃
کیونکہ میں-نے-حسد-کیا بِ-ہَ-غروریوں-پر سلامتی شریروں-کی میں-نے-دیکھا
H7065 H7965 H7563 H7200

ہیں۔حال خوش اِتنے بےدین کہ لئے اِس گیا، ہو بےچین مَیں کر دیکھ کو بازوں شیخی کیونکہ

4 כִּי אֵין חַרְצֻבּוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אוּלָם׃
کیونکہ نہیں بندھن لِ-اُن-کی-موت-کو وَ-تندرست اُن-کا-جسم
H0369 H2784 H4194 H1277

ہیں۔رہتے تازے موٹے جسم کے اُن اور ہوتی، نہیں تکلیف کوئی کو اُن وقت مرتے

5 בַּעֲמַל אֱנוֹשׁ אֵינָמוֹ וְעִם־אָדָם לֹא יְנֻגָּעוּ׃
پ-محنت انسان-کی وہ-نہیں وَ-ساتھ آدمی-کے نہیں وہ-تکلیف-میں-ہیں
H5999 H0582 H0369 H0120 H3808 H5060

ہیں۔ہوتے آزاد وہ سے اُس ہیں رہتے مبتلا دوسرے میں کرب و درد جس پڑتا۔ نہیں واسطہ کا اُن سے مسائل کے لوگوں عام

6 לָכֵן עֲנָקַתְמוֹ גַּאֲוָה יַעֲטָף־ שִׁית חָמָס לָמוֹ׃
اِس-لیے اُن-کا-ہار غرور اُنہیں-ڈھانپتا-ہے لباس ظلم-کا لِ-اُن-کو
H6059 H1346 H7897 H2555

ہیں۔پھرتے پہنے لباس کا ظلم وہ ہے، ہار کا تکبر میں گلے کے اُن لئے اِس

7	יָצָא	מֵחֵלֶב	עֵינֵמוֹ	עָבְרוּ	מַשְׂכִּיּוֹת	לֵבָב׃
	نکلیں	مِن-چربی	اُن-کی-آنکھیں	گزریں	خیالات	دل-کے
	H3318	H2459			H4906	H3824

ہیں۔رہتے میں گرفت کی وہموں بےلگام دل کے اُن ہیں۔ آئی اُبھر آنکھیں کی اُن باعث کے چربی

8	וְיָמֵיקוּ	וידברו	בְּרָע	עֹשֶׁק	מִמָּרוֹם	יְדַבֵּרוּ׃
	وہ-مذاق-اڑاتے-ہیں	وَ-بولتے-ہیں	بِ-برائی	ظلم	مِن-بلندی	وہ-بولتے-ہیں
	H4167	H1696		H6233	H4791	H1696

ہیں۔دیتے دھمکیاں کی ظلم میں غرور اپنے ہیں، کرتے باتیں بُری کر اُڑا مذاق وہ

9	שַׁתּוּ	בַּשָּׁמַיִם	פִּיהֶם	וּלְשׁוֹנָם	תִּתְהַלֵּךְ	בָּאָרֶץ׃
	وہ-رکھتے-ہیں	بِ-ہَ-آسمان-میں	اپنا-منہ	وَ-اُن-کی-زبان	چلتی-ہے	بِ-ہَ-زمین-پر
	H8371	H8064	H6310	H3956	H1980	H0776

ہے۔رکھتی اہمیت لئے کے زمین پوری وہ ہے جاتی آ پر زبان ہماری بات جو ہے، سے آسمان وہ ہے نکلتا سے منہ ہمارے کچھ جو کہ ہیں سمجھتے وہ

10	וְלָכֵן	]ישיבו[	)יָשׁוּב(	עַמּוֹ	הֵלֹם	וּמֵי	מָלֵא	יִמָּצוּ	לָמוֹ׃
	اِس-لیے	]پھرتا-ہے[	)پھرتی-ہے(	اُس-کی-قوم	یہاں	وَ-پانی	بھرا-ہوا	نچوڑ-لیا-جاتا-ہے	لِ-اُن-کو
		H7725	H7725		H1988	H4325	H4392	H4680	

ہے۔جاتا پیا پانی کا کثرت ہاں کے اُن کیونکہ ہیں، ہوتے رجوع طرف کی اُن عوام چنانچہ

11	וְאָמְרוּ	אֵיכָה	יָדַע־	אֵל	וְיֵשׁ	דֵּעָה	בְּעֶלְיוֹן׃
	وَ-وہ-کہتے-ہیں	کیسے	جانے	خدا	وَ-کیا-ہے	علم	بِ-حق-تعالیٰ-کو
	H0559		H3045	H0410	H3426	H1844	

نہیں۔[]ہی علم کو تعالیٰ اللہ ہے؟ پتا کیا کو []اللہ ہیں، کہتے وہ

12	הִנֵּה־	אֵלֶּה	רְשָׁעִים	וְשַׁלְוֵי	עוֹלָם	הִשְׂגּוּ־	חָיִל׃
	دیکھو	یہ	شریر	وَ-آرام-سے-رہنے-والے	دنیا-کے	اُنہوں-نے-بڑھایا	دولت
	H2009	H0428	H7563	H7961	H5769		H2428

ہیں۔کرتے اضافہ میں دولت اپنی ہمیشہ رہتے، سے سکون ہمیشہ وہ حال۔ کا بےدینوں ہے یہی دیکھو،

13	אַךְ־	רִיק	זִכִּיתִי	לִבָּבִי	וָאֶרְחַץ	בְּנִקָּיוֹן	כַּפָּי׃
	یقیناً	بے-فائدہ	میں-نے-پاک-رکھا	اپنا-دل	وَ-میں-نے-دھویا	بِ-بے-گناہی	اپنے-ہاتھ
	H0389	H7385	H2135	H3824	H7364		H3709

رکھے۔باز سے کرنے کام غلط ہاتھ اپنے عبث اور رکھا پاک دل اپنا بےفائدہ نے مَیں یقیناً

14	וָאֱהִי	נָגוּעַ	כָּל־	הַיּוֹם	וְתוֹכַחְתִּי	לַבְּקָרִים׃
	وَ-میں-ہو-گیا	مارا-ہوا	سارا	ہَ-دن	وَ-میری-تنبیہ	لِ-ہَ-صبحوں-کو
	H1961	H5060	H3605	H3117		H1242

ہے۔جاتی دی سزا مجھے صبح ہر ہوں، رہتا مبتلا میں کرب و درد مَیں بھر دن کیونکہ

15	אִם־	אָמַרְתִּי	אֲסַפְּרָה	כְּמוֹ	הִנֵּה	דּוֹר	בָּנֶיךָ	בָּגָדְתִּי׃
	اگر	میں-نے-کہا-ہوتا	میں-بیان-کروں-گا	ایسے	دیکھو	پشت	تیرے-بچوں-سے	میں-نے-دغا-دیا-ہوتا
		H0559		H3644	H2009	H1755		H0898

کرتا۔غداری سے نسل کی فرزندوں تیرے تو گا،[] بولوں طرح کی اُن بھی []مَیں کہتا، مَیں اگر

16	וָאֲחַשְּׁבָה	לָדַעַת	זֹאת	עָמָל	]היא[	)הוּא(	בְּעֵינָי׃
	وَ-میں-نے-سوچا	لِ-جاننے	یہ	مشکل	]یہ[	)یہ(	بِ-میری-آنکھوں-میں
	H2803	H3045	H2063	H5999	H1992	H1931	

ہوا۔اضافہ صرف میں اذیت گیا، تھک سوچتے سوچتے لیکن سمجھوں، بات تاکہ گیا پڑ میں بچار سوچ مَیں

17 עַד־ عَد H5704 | אָבוֹא میں-آیا H0935 | אֶל־ اِل H0413 | מִקְדְּשֵׁי־ مقدسوں H4720 | אֵל خدا-کے H0410 | אָבִינָה میں-نے-سمجھا H0995 | לְאַחֲרִיתָם׃ لِ-اُن-کے-انجام-کو H0319

گا۔ہو کیا انجام کا اُن کہ گیا سمجھ کر ہو داخل میں مقدِس کے اللہ مَیں تب

18 אַךְ یقیناً H0389 | בַּחֲלָקוֹת بِ-پھسلن-والی-جگہوں-پر | תָּשַׁתָּ ثُو-رکھتا-ہے H7896 | לָמוֹ لِ-اُن-کو | הִפַּלְתָּם ثُو-نے-گرایا-اُنہیں H5307 | לְמַשּׁוּאוֹת׃ لِ-تباہیوں H4876

گا۔دے پٹخ پر زمین کر پھنسا میں فریب اُنہیں گا، رکھے پر جگہ پھسلنی اُنہیں ثُو یقیناً

19 אֵיךְ کیسے | הָיוּ وہ-ہو-گئے H1961 | לְשַׁמָּה لِ-ویرانی H8047 | כְּרָגַע ایک-دم-میں H7281 | סָפוּ فنا-ہو-گئے H5486 | תַּמּוּ وہ-ختم-ہو-گئے H8552 | מִן־ مِن | בַּלָּהוֹת׃ دہشتوں-سے H1091

گے۔جائیں ہو فنا پر طور مکمل کر پھنس میں مصیبت ناک دہشت گے، جائیں ہو تباہ وہ ہی اچانک

20 כַּחֲלוֹם کَ-خواب H2472 | מֵהָקִיץ مِن-جاگنے-پر H6974 | אֲדֹנָי خداوند H0136 | בָּעִיר بِ-ہَ-شہر-میں H5782 | צַלְמָם اُن-کی-شبیہ-کو H6754 | תִּבְזֶה׃ ثُو-حقیر-جانے-گا H0959

گا۔جانے حقیر کر دے قرار وہم اُنہیں وقت اُٹھتے ثُو طرح اُسی ہے ہوتا ثابت غیرحقیقی وقت اُٹھتے جاگ خواب طرح جس رب، اے

21 כִּי کیونکہ | יִתְחַמֵּץ کڑوا-ہو-گیا-تھا | לִבָּבִי میرا-دل H3824 | וְכִלְיוֹתַי وَ-میرے-گردے H3629 | אֶשְׁתּוֹנָן׃ چبھے-گئے-تھے H8150

تھادرد سخت میں باطن میرے اور ہوئی پیدا تلخی میں دل میرے جب

22 וַאֲנִי־ وَ-میں H0589 | בַעַר بے-وقوف H1198 | וְלֹא وَ-نہیں H3808 | אֵדָע میں-جانتا-تھا H3045 | בְּהֵמוֹת جانور H0929 | הָיִיתִי میں-تھا H1961 | עִמָּךְ׃ عِمک-تیرے

تھا۔مانند کی مویشی سامنے تیرے بلکہ تھا سمجھتا نہیں کچھ مَیں تھا۔ احمق مَیں تو

23 וַאֲנִי وَ-میں H0589 | תָמִיד ہمیشہ H8548 | עִמָּךְ عِمک-تیرے | אָחַזְתָּ ثُو-نے-تھاما-لیا H0270 | בְּיַד־ بِ-ہاتھ H3027 | יְמִינִי׃ داہنے-میرے H3225

ہے۔رکھتا تھامے ہاتھ دہنا میرا ثُو کیونکہ گا، رہوں لپٹا ساتھ تیرے ہمیشہ مَیں توبھی

24 בַּעֲצָתְךָ بِ-اپنی-صلاح-سے H6098 | תַּנְחֵנִי ثُو-رہنمائی-کرے-گا-میری H5148 | וְאַחַר وَ-بعد-میں | כָּבוֹד جلال-میں H3519 | תִּקָּחֵנִי׃ ثُو-لے-لے-گا-مجھے H3947

گا۔کرے خیرمقدم میرا ساتھ کے عزت میں آخر کے کر قیادت میری سے مشورے اپنے ثُو

25 מִי־ کون H4310 | לִי لِ-میرے | בַשָּׁמָיִם بِ-ہَ-آسمان-میں H8064 | וְעִמְּךָ وَ-عِمک-تیرے | לֹא־ نہیں H3808 | חָפַצְתִּי میں-چاہتا | בָאָרֶץ׃ بِ-ہَ-زمین-پر H0776

گا۔چاہوں نہیں چیز بھی کوئی کی زمین مَیں تو ہے ساتھ میرے ثُو جب گی؟ ہو کمی کیا پر آسمان مجھے تو ہے ساتھ میرے ثُو جب

26 כָּלָה فنا-ہو-جاتا-ہے H3615 | שְׁאֵרִי میرا-جسم H7607 | וּלְבָבִי وَ-میرا-دل H3824 | צוּר־ چٹان H6697 | לִבָּבִי میرے-دل-کی H3824 | וְחֶלְקִי وَ-میرا-حصہ | אֱלֹהִים خدا H0430 | לְעוֹלָם׃ لِ-ہمیشہ H5769

ہے۔میراث میری اور چٹان کی دل میرے تک ہمیشہ اللہ لیکن جائیں، دے جواب دل میرا اور جسم میرا خواہ

27 כִּי־ הִנֵּה רְחֲקֶיךָ יֹאבֵדוּ הִצְמַתָּה כָּל־ זֹנָה
کیونکہ دیکھو تجھ-سے-دور-رہنے-والے فنا-ہوں-گے تُو-نے-خاموش-کر-دیا سب زناکاری-کرنے-والوں-کو
H2009 H7369 H0006 H6789 H3605 H2181

מִמֶּךָּ׃
مِن-تجھ-سے

گا۔دے کر تباہ تُو اُنہیں ہیں بےوفا سے تجھ جو گے، جائیں ہو ہلاک وہ ہیں دُور سے تجھ جو یقیناً

28 וַאֲנִי קִרְבַת אֱלֹהִים לִי־ טוֹב וְשַׁתִּי בַאדֹנָי יְהוִה מַחְסִי לְסַפֵּר
وَ-میں قرب خدا-کا لِ-میرے بھلا میں-نے-رکھا بِ-ہَ-خداوند-میں یہوواہ میری-پناہ لِ-بیان-کرنے
H0589 H7132 H0430 H4268 H3069 H0136 H7896

כָּל־ מַלְאַכוֹתֶיךָ׃
سب تیرے-کاموں-کو
H3605 H4399

گا۔سناؤں کام تمام تیرے کو لوگوں مَیں اور ہے، بنایا گاہ پناہ اپنی کو مطلق قادرِ رب نے مَیں ہے۔ کچھ سب قربت کی اللہ لئے میرے لیکن

Chapter 74

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף לָמָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לָנֶצַח יֶעְשַׁן אַפְּךָ בְּצֹאן
تعلیمی لِ-آصف کیوں خدا تُو-نے-ترک-دیا لِ-ہمیشہ دھوئیں-دیتا-ہے تیرا-غضب بِ-بھیڑ
H4905 H0623 H4100 H0430 H5331 H6225 H0639 H6629

מַרְעִיתֶךָ׃
تیری-چراگاہ-کی
H4830

ہے؟رہتا بھڑکتا کیوں قہر تیرا پر بھیڑوں کی چراگاہ اپنی ہے؟ کیا رد کیوں لئے کے ہمیشہ ہمیں نے تُو اللہ، اے گیت۔ کا حکمت زبور۔ کا آسف

2 זְכֹר עֲדָתְךָ קָנִיתָ קֶדֶם גָּאַלְתָּ שֵׁבֶט נַחֲלָתֶךָ הַר־ צִיּוֹן זֶה
یاد-کر اپنی-جماعت-کو تُو-نے-خریدا قدیم-سے تُو-نے-چھڑایا قبیلہ اپنی-میراث-کا پہاڑ صیون-کا یہ
H2142 H5712 H7069 H6924 H7626 H5159 H2022 H6726 H2088

שָׁכַנְתָּ בּוֹ׃
تُو-نے-سکونت-کی بِ-اُس-میں
H7931

تُو پر جس کر یاد کو صیون کوہِ ہو۔ قبیلہ کا میراث تیری تاکہ چھڑایا کر دے عوضانہ اور خریدا میں زمانے قدیم نے تُو جسے کر یاد کو جماعت اپنی ہے۔رہا پذیر سکونت

3 הָרִימָה פְעָמֶיךָ לְמַשָּׁאוֹת כָּל־ הֵרַע אוֹיֵב בַּקֹּדֶשׁ׃
اٹھا اپنے-قدم لِ-ویرانیوں ابدی-کی سارے برائی-کی دشمن-نے بِ-ہَ-پاکیزگی-میں
H6471 H4876 H5331 H3605 H0341 H6944

ہے۔دیا کر تباہ کچھ سب میں مقدِس نے دشمن بڑھا۔ طرف کی کھنڈرات دائمی اِن قدم اپنے

4 שָׁאֲגוּ צֹרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שָׂמוּ אוֹתֹתָם אֹתוֹת׃
گرجے تیرے-دشمن بیچ-میں تیرے-مقدس-کے اُنہوں-نے-رکھے اپنے-نشان لِ-نشانوں-کو
H7580 H6130 H4150 H7760 H0226 H0226

ہیں۔دیئے گاڑ نشان اپنے میں گاہ جلسہ تیری ہوئے گرجتے نے مخالفوں تیرے

5	יְוָדַע	כְּמֵבִיא	לְמָעְלָה	בְּסָבָךְ־	עֵץ	קַרְדֻּמּוֹת׃
	وہ-جانا-جاتا-ہے	کَ-لانے-والے	لِ-اوپر	پِ-جھاڑی	درختوں-کی	کلہاڑیاں
	H3045	H0935	H4605	H5442	H6086	H7134

چلائے،کلہاڑے اپنے طرح کی لکڑہاروں میں جنگل گنجان نے اُنہوں

6	]ועתה[	)וְעַתָּה(	פִּתּוּחֶיהָ	יָחַד	בְּכַשִּׁיל	וְכִילַפַּת	יַהֲלֹמוּן׃
	]وَ-اب[	)وَ-اب(	اُس-کی-نقاشیوں-کو	اکٹھے	پِ-کلہاڑی	وَ-بتھوڑوں-سے	وہ-ٹوڑتے-ہیں
	H6256	H6258	H6603		H3781	H3597	H1986

ہے۔دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کو کاری کندہ تمام کی اُس سے کدالوں اور کلہاڑوں اپنے

7	שִׁלְחוּ	בָאֵשׁ	מִקְדָּשֶׁךָ	לָאָרֶץ	חִלְּלוּ	מִשְׁכַּן־	שְׁמֶךָ׃
	اُنہوں-نے-جلایا	پِ-ہَ-آگ-سے	تیرے-مقدس-کو	لِ-ہَ-زمین-تک	اُنہوں-نے-پلید-کیا	مسکن	تیرے-نام-کی
	H7971	H0784	H4720	H0776		H4908	H8034

ہے۔کی بےحرمتی کی گاہ سکونت کی نام تیرے تک فرش دیا، کر بھسم کو مقدِس تیرے نے اُنہوں

8	אָמְרוּ	בְלִבָּם	נִינָם	יָחַד	שָׂרְפוּ	כָּל־	מוֹעֲדֵי־	אֵל
	اُنہوں-نے-کہا	پِ-اپنے-دل-میں	ہم-اُنہیں-فنا-کریں-گے	اکٹھے	اُنہوں-نے-جلایا	سب	مجمع	خدا-کے
	H0559		H3238		H8313	H3605	H4150	H0410

בָּאָרֶץ׃
پِ-ہَ-زمین-میں
H0776

ہے۔دی کر آتش نذرِ گاہ عبادت ہر کی اللہ میں ملک نے اُنہوں ملائیں!ہیں خاک کو سب اُن ہم آؤ، بولے، وہ میں دل اپنے

9	אֹתֹתֵינוּ	לֹא	רָאִינוּ	אֵין־	עוֹד	נָבִיא	וְלֹא־	אִתָּנוּ	יוֹדֵעַ	עַד־	מָה׃
	ہمارے-نشان	نہیں	ہم-دیکھتے-ہیں	نہیں	ابھی	نبی	وَ-نہیں	ہمارے-ساتھ	جاننے-والا	عَد	کب-تک
	H0226	H3808	H7200	H0369	H5750	H5030	H3808	H0854	H3045	H5704	H4100

گے۔رہیں تک کب حالات ایسے کہ ہو جانتا جو ہے موجود اَور کوئی نہ گیا، رہ پاس ہمارے نبی کوئی نہ ہوتا۔ نہیں ظاہر نشان الٰہی کوئی پر ہم اب

10	עַד־	מָתַי	אֱלֹהִים	יְחָרֵף	צָר	יְנָאֵץ	אוֹיֵב	שִׁמְךָ	לָנֶצַח׃
	عَد	کب-تک	خدا	رسوا-کرتا-رہے-گا	دشمن	توہین-کرے-گا	دشمن	تیرے-نام-کی	لِ-ہمیشہ
	H5704	H4970	H0430			H5006	H0341	H8034	H5331

گا؟کرے تکفیر کی نام تیرے تک کب دشمن گا، کرے طعن لعن تک کب حریف اللہ، اے

11	לָמָּה	תָּשִׁיב	יְדְךָ	וִימִינְךָ	מִקֶּרֶב	]חוקך[	)חֵיקְךָ(	כַּלֵּה׃
	کیوں	تُو-واپس-لیتا-ہے	اپنا-ہاتھ	وَ-اپنا-داہنا	مِن-بیچ	]اپنے-جیب-سے[	)اپنی-گود-سے(	ختم-کر
	H4100	H7725	H3027	H3225	H7130	H2706	H2436	H3615

دے!کر تباہ اُنہیں کر نکال سے چادر اپنی اُسے ہے؟ رکھتا کیوں دُور ہاتھ دہنا اپنا ہٹاتا، کیوں ہاتھ اپنا تُو

12	וֵאלֹהִים	מַלְכִּי	מִקֶּדֶם	פֹּעֵל	יְשׁוּעוֹת	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
	وَ-خدا	میرا-بادشاہ	مِن-قدیم-سے	کرنے-والا	نجاتیں	بیچ-میں	ہَ-زمین-کے
	H0430	H4428		H6466	H3444	H7130	H0776

ہے۔دیتا انجام کام بخش نجات میں دنیا وہی ہے، بادشاہ میرا سے زمانے قدیم اللہ

13	אַתָּה	פוֹרַרְתָּ	בְעָזְךָ	יָם	שִׁבַּרְתָּ	רָאשֵׁי	תַּנִּינִים	עַל־	הַמָּיִם׃
	تُو	تُو-نے-چیرا	پِ-اپنی-قوت-سے	سمندر-کو	تُو-نے-توڑے	سروں	سانپوں-کے	پر	ہَ-پانیوں-پر
	H0430	H6565	H5797	H3220	H7665				H4325

ڈالا۔توڑ کو سروں کے اژدہاؤں میں پانی کر چیر کو سمندر سے قدرت اپنی نے ہی تُو

14 אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לִוְיָתָן תִּתְּנֶנּוּ מַאֲכָל לְעָם לְצִיִּים׃
تُو تُو-نے-کچلے سروں-کو لویتان-کے تُو-نے-دیا-اُسے لِ-خوراک لِ-قوم-کو لِ-صحرائیوں-کو
H6728 H3978 H5414 H3882 H7533

دیا۔کھلا کو جانوروں جنگلی اُسے کے کر چُور چُور کو سروں کے لِویاتان نے ہی تُو

15 אַתָּה בָקַעְתָּ מַעְיָן וָנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נַהֲרוֹת אֵיתָן׃
تُو تُو-نے-چیرا چشمہ وَ-نالا تُو تُو-نے-خشک-کیا دریاؤں-کو کبھی-نہ-ختم-ہونے-والے
H1234 H4599 H5104 H3001 H0386

دیئے۔سوکھنے دریا والے سوکھنے نہ کبھی جگہ دوسری دیں، پھوٹنے ندیاں اور چشمے نے تُو جگہ ایک

16 לְךָ יוֹם אַף־לְךָ לָיְלָה אַתָּה הֲכִינוֹתָ מָאוֹר וָשָׁמֶשׁ׃
لِ-تیرا دن بھی لِ-تیرا رات تُو تُو-نے-قائم-کیا روشنی وَ-سورج
H3117 H0637 H3915 H3974 H8121

ہوئے۔قائم سے ہاتھ ہی تیرے سورج اور چاند ہے۔ ہی تیری بھی رات ہے، تیرا بھی دن

17 אַתָּה הִצַּבְתָּ כָּל־גְּבוּלוֹת אֶרֶץ קַיִץ וָחֹרֶף אַתָּה יְצַרְתָּם׃
تُو تُو-نے-مقرر-کیا ساری حدوں زمین-کی گرمی وَ-سردی تُو تُو-نے-بنایا-اُنہیں
H5324 H3605 H1367 H0776 H7019 H2779 H3335

بنائے۔موسم کے سردیوں اور گرمیوں نے ہی تُو کیں، مقرر حدود کی زمین نے ہی تُو

18 זְכָר־זֹאת אוֹיֵב חֵרֵף יְהוָה וְעַם נָבָל נִאֲצוּ שְׁמֶךָ׃
یاد-کر یہ دشمن-نے رسوا-کیا یہوواہ-کو وَ-قوم بے-وقوف-نے توہین-کی تیرے-نام-کی
H2142 H2063 H0341 H3068 H5036 H5006 H8034

ہے۔بکتی کفر پر نام تیرے قوم احمق کہ کر خیال کر۔ یاد طعن لعن کی دشمن رب، اے

19 אַל־תִּתֵּן לַחַיַּת נֶפֶשׁ תּוֹרְךָ חַיַּת עֲנִיֶּיךָ אַל־תִּשְׁכַּח לָנֶצַח׃
مت دے لِ-جانوروں-کو جان اپنی-قمری-کی جان اپنے-غریبوں-کی بھول مت لِ-ہمیشہ
H0408 H5414 H5315 H8449 H6041 H7911 H0408 H5331

بھول۔نہ کو زندگی کی زدوں مصیبت اپنے تک ہمیشہ کر، نہ حوالے کے جانوروں وحشی کو جان کی کبوتر اپنے

20 הַבֵּט לַבְּרִית כִּי מָלְאוּ מַחְשַׁכֵּי־אֶרֶץ נְאוֹת חָמָס׃
دیکھ لِ-ہَ-عہد کیونکہ بھر-گئے-ہیں اندھیرے-مقام زمین-کے بستیوں-سے ظلم
H5027 H1285 H4390 H4285 H0776 H4999 H2555

ہیں۔گئے بھر سے میدانوں کے ظلم کونے تاریک کے ملک کیونکہ کر، لحاظ کا عہد اپنے

21 אַל־יָשֹׁב דַּךְ נִכְלָם עָנִי וְאֶבְיוֹן יְהַלְלוּ שְׁמֶךָ׃
مت پھرے مظلوم شرمندہ-ہو-کر غریب وَ-محتاج حمد-کریں تیرے-نام-کی
H0408 H7725 H1790 H3637 H6041 H0034 H8034

سکیں۔کر فخر پر نام تیرے غریب اور زدہ مصیبت کہ دے بخش بلکہ پڑے ہٹنا پیچھے کر ہو شرمندہ کو مظلوموں کہ دے نہ ہونے

22 קוּמָה אֱלֹהִים רִיבָה רִיבֶךָ זְכֹר חֶרְפָּתְךָ מִנִּי־נָבָל כָּל־הַיּוֹם׃
اٹھ خدا مقدمہ-لڑ اپنا-مقدمہ یاد-کر اپنی-رسوائی سے سارا ہَ-دن
H0430 H7378 H7379 H2142 H2781 H5036 H3605 H3117

ہے۔کرتا طعن لعن تجھے بھر دن احمق کہ رہے یاد کر۔ دفاع کا معاملے اپنے میں عدالت کر اُٹھ اللہ، اے

23 אַל־תִּשְׁכַּח קוֹל צוֹרְרֶיךָ שְׁאוֹן קָמֶיךָ עוֹלֶה תָּמִיד׃
مت بھول آواز تیرے-دشمنوں-کی شور اٹھنے-والوں-کا-تیرے-خلاف چڑھتا-ہے ہمیشہ
H0408 H7911 H7588 H6965 H5927 H8548

کر۔یاد شرابہ شور ہوا بڑھتا مسلسل کا مخالفوں اپنے بلکہ بھول نہ نعرے کے دشمنوں اپنے

Chapter 75

1 لَ֝מְנַצֵּ֗חַ אַל־ תַּשְׁחֵת֮ מִזְמ֪וֹר לְאָ֫סָ֥ף שִׁ֑יר׃ הֹודִ֣ינוּ
لِ–موسیقی–کے–سالار مت تباہ–کر زبُور لِ–آساف گیت شکر–کرتے–ہیں–ہم
H5329 H0516 H0516 H4210 H0623 H3034

אֱלֹהִ֥ים ׀ הֹודִ֑ינוּ וְקָרֹ֣וב שְׁ֭מֶךָ סִפְּר֣וּ נִפְלְאוֹתֶ֗יךָ׃
خدا تجھے شکر–کرتے–ہیں–ہم اور–قریب تیرا–نام بیان–کرتے–ہیں تیرے–عجائب
H0430 H3034 H7138 H8034 H6381

ہیں۔کرتے بیان معجزے تیرے جو ہے قریب کے اُن نام تیرا شکر! تیرا ہو، شکر تیرا اللہ، اے کر۔ نہ تباہ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا آسف

2 כִּ֤י אֶקַּ֗ח מוֹעֵ֥ד אֲ֝נִ֗י מֵישָׁרִ֥ים אֶשְׁפֹּֽט׃
کیونکہ لوں–گا–مَیں مقررہ–وقت مَیں صداقت–سے عدالت–کروں–گا
H3947 H4150 H0589 H4339 H8199

گا۔کروں عدالت سے انصاف مَیں تو گا آئے وقت میرا جب ہے، فرماتا اللہ

3 נָמֹ֣גוּ אֶ֭רֶץ וְכָל־ יֹשְׁבֶ֑יהָ אָ֝נֹכִ֗י תָּכַ֥נְתִּי עַמּוּדֶ֥יהָ סֶּֽלָה׃
پگھلنے–والے زمین اور–سب اُس–کے–باشندے مَیں مضبوط–کرتا–ہوں اُس–کے–ستون سِلاہ
H4127 H0776 H3605 H3427 H0595 H8505 H5982 H5542

)سِلاہ(ہے۔ دیا کر مضبوط کو ستونوں کے اُس نے ہی مَیں لیکن لگے، ڈگمگانے سمیت باشندوں اپنے زمین گو

4 אָמַ֣רְתִּי לַ֭הוֹלְלִים אַל־ תָּהֹלּ֑וּ וְלָ֝רְשָׁעִ֗ים אַל־ תָּרִ֥ימוּ קָֽרֶן׃
کہا–میں–نے لِ–فخر–کرنے–والوں مت فخر–کرو اور–لِ–شریروں مت اُٹھاؤ سینگ
H0559 H0408 H0408 H7563 H0408 H7311

کرو۔مت فخر پر آپ اپنے سے، بےدینوں اور مارو، مت ڈینگیں کہا، نے مَیں سے بازوں شیخی

5 אַל־ תָּרִ֣ימוּ לַמָּר֑וֹם קַרְנְכֶ֥ם תְּדַבְּר֖וּ בְּצַוָּ֣אר עָתָֽק׃
مت اُٹھاؤ لِ–بلندی تمہارا–سینگ بولو بِ–گردن اکڑ–کر
H0408 H4791 H7161 H1696 H6677 H6277

بکو۔ کفر کر اکڑ نہ مارو، شیخی پر طاقت اپنی نہ

6 כִּ֤י לֹ֣א מִמּוֹצָ֣א וּ֭מִמַּעֲרָב וְלֹ֣א מִמִּדְבַּ֑ר הָרִֽים׃
کیونکہ نہیں مِن–مشرق اور–مِن–مغرب اور–نہیں مِن–صحرا پہاڑ
H3808 H4161 H4628 H3808 H4057 H2022

ہے۔آتی سے بیابان نہ اور سے مغرب نہ سے، مشرق نہ سرفرازی کیونکہ

7 כִּֽי־ אֱלֹהִ֥ים שֹׁפֵ֑ט זֶ֥ה יַ֝שְׁפִּ֗יל וְזֶ֥ה יָרִֽים׃
کیونکہ خدا منصف اِس پست–کرتا–ہے اور–اِس بلند–کرتا–ہے
H0430 H8199 H2088 H8213 H2088 H7311

سرفراز۔کو دوسرے اور ہے دیتا کر پست کو ایک وہی ہے۔ منصف جو سے اللہ بلکہ

8 כִּ֤י כֹוס֙ בְּיַד־ יְהוָ֣ה ׀ וְיַ֣יִן חָמַ֗ר מָלֵא֮ מֶ֪סֶךְ אַךְ־ מִזֶּ֥ה וַיַּגֶּ֑ר
کیونکہ پیالہ پ–ہاتھ یہوواہ اور–شراب سُرخ بھرا–ہوا آمیزش یقیناً مِن–اِس اور–اُنڈیلتا–ہے
H3196 H3068 H3027 H4538 H4392 H2088 H5064

שְׁ֝מָרֶ֗יהָ יִמְצ֥וּ יִשְׁתּ֑וּ כֹּ֥ל רִשְׁעֵי־ אָֽרֶץ׃
اُس–کی–تلچھٹ نچوڑتے–ہیں پیتے–ہیں سب شریر زمین
H8105 H4680 H8354 H3605 H7563 H0776

پینا تک قطرے آخری اِسے کو بےدینوں تمام کے دنیا یقیناً ہے۔ دیتا پلا کو لوگوں وہ جسے ہے پیالہ کا مَے دار مسالے اور دار جھاگ میں ہاتھ کے رب کیونکہ ہے۔

9 وَאֲנִי לְעוֹלָם אַגִּיד אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
اور-مَیں اعلان-کروں-گا لِ-ہمیشہ گاؤں-گا لِ-خدائے یعقوب
H0589 H5046 H5769 H2167 H0430 H3290

گا۔کروں سرائی مدح کی خدا کے یعقوب ہمیشہ گا، سناؤں کام عظیم کے اللہ ہمیشہ مَیں لیکن

10 וְכָל־ קַרְנֵי רְשָׁעִים אַגַּדֵּעַ תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק׃
اور-سب سینگ شریروں-کے کاٹ-دوں-گا بلند-ہوں-گے سینگ راستبازوں-کے
H3605 H7563 H1438 H7311 H6662

گا۔ہو سرفراز باز راست جبکہ گا دوں توڑ کمر کی بےدینوں تمام مَیں ہے، فرماتا اللہ

Chapter 76

1 לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר׃ בִּיהוּדָה נוֹדָע אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל
لِ-موسیقی-کے-سالار بِ-تاروں-والے-ساز زبُور لِ-آساف گیت جانا-جاتا-ہے بِ-یہوداہ خدا بِ-اسرائیل
H5329 H5058 H4210 H0623 H7892 H3045 H3063 H0430 H3478

גָּדוֹל שְׁמוֹ׃
عظیم اُس-کا-نام
H8034

ہے۔عظیم میں اسرائیل نام کا اُس ہے، مشہور میں یہوداہ اللہ ہے۔ گانا ساتھ کے سازوں تاردار لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا آسف

2 וַיְהִי בְשָׁלֵם סֻכּוֹ וּמְעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן׃
اور-تھا بِ-سالِم اُس-کا-خیمہ اور-اُس-کا-مسکن بِ-صیّون
H1961 H8004 H5520 H4585 H6726

ہے۔لیا بنا پر صیون کوہِ بھٹ اپنا اور میں سالم ماند اپنی نے اُس

3 שָׁמָּה שָׁבַר רִשְׁפֵּי־ קֶשֶׁת מָגֵן וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה סֶלָה׃
وہاں توڑ-ڈالے جلتے-تیر کمان-کے ڈھال اور-تلوار اور-جنگ سِلاہ
H8033 H7665 H7565 H7198 H4043 H2719 H4421 H5542

)سِلاہ(ہے۔ دیا کر چُور چُور کو ہتھیاروں کے جنگ اور تلوار ڈھال، اور ڈالا توڑ کو تیروں ہوئے جلتے نے اُس وہاں

4 נָאוֹר אַתָּה אַדִּיר מֵהַרְרֵי־ טָרֶף׃
جلال-والا تُو شاندار مِن-پہاڑوں شکار-کے
H0215 H0117 H2042 H2964

ہے۔سورما الشان عظیم ہوا آیا سے پہاڑوں کے شکار تُو ہے، درخشاں تُو اللہ، اے

5 אֻשְּׁתּוֹלְלוּ אַבִּירֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא־ מָצְאוּ כָּל־ אַנְשֵׁי־ חַיִל יְדֵיהֶם׃
لُوٹے-گئے بہادر دل-والے سو-گئے اُن-کی-نیند اور-نہیں پایا سب مردوں طاقت-کے اُن-کے-ہاتھوں-نے
H0962 H0047 H3824 H5123 H8142 H3808 H4672 H3605 H0376 H2428 H3027

سکتا۔اُٹھا نہیں ہاتھ بھی ایک سے میں فوجیوں ہیں۔ گئے سو نیند کی موت وہ ہے، گیا لیا لُوٹ کو بہادروں

6 מִגַּעֲרָתְךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב נִרְדָּם וְרֶכֶב וְסוּס׃
مِن-تیری-ڈانٹ خدائے یعقوب بے-ہوش-ہو-گئے اور-رتھ اور-گھوڑا
H1606 H0430 H3290 H7290 H7393

ہیں۔گئے ہو حرکت و بےحس بان رتھ اور گھوڑے پر ڈانٹنے تیرے خدا، کے یعقوب اے

7 וְאַתָּה נוֹרָא אַתָּה וּמִי־ יַעֲמֹד לְפָנֶיךָ מֵאָז אַפֶּךָ׃
تُو ہیبت-ناک تُو اور-کون کھڑا-رہ-سکے تیرے-سامنے مِن-جب تیرا-غضب
H3372 H4310 H5975 H6440 H0639

گا؟رہے قائم حضور تیرے کون تو جھڑکے تُو جب ہے۔ مہیب ہی تُو

8 מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּ דִּין אֶרֶץ יָרְאָה וְשָׁקְטָה׃
مِن-آسمانوں سنایا-تُو-نے فیصلہ زمین ڈر-گئی اور-خاموش-ہوئی
H8064 H8085 H1779 H0776 H3372 H8252

گئی۔ہو چپ کر سہم زمین کیا۔ اعلان کا فیصلے سے آسمان نے تُو

9 בְּקוּם־ לַמִּשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל־ עַנְוֵי־ אָרֶץ סֶלָה׃
بِ-اُٹھنے لِ-عدالت خدا لِ-بچانے سب مسکینوں زمین-کے سِلاہ
H4941 H0430 H3467 H3605 H6035 H0776 H5542

)سِلاہ(آیا۔ لئے کے دینے نجات کو زدوں مصیبت تمام وہ جب اُٹھا، لئے کے کرنے عدالت اللہ جب

10 כִּי־ חֲמַת אָדָם תּוֹדֶךָּ שְׁאֵרִית חֵמוֹת תַּחְגֹּר׃
کیونکہ غصّہ آدم تیری-حمد-کرے-گا باقی قہر تُو-کمر-باندھے-گا
H2534 H0120 H3034 H7611 H2534 H2296

ہے۔ہی جلال تیرا نتیجہ آخری کا طیش کے اُس ہے۔ باعث کا تمجید تیری بھی طیش کا انسان کیونکہ

11 נִדְּרוּ וְשַׁלְּמוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־ סְבִיבָיו יוֹבִילוּ שַׁי לַמּוֹרָא׃
منّت-مانو اور-پورا-کرو لِ-یہوواہ تمہارے-خدا سب اُس-کے-چاروں-طرف لائیں تحفہ لِ-ہیبت-ناک
H5087 H3068 H0430 H3605 H5439 H2986 H7862

لائیں۔ہدیئے حضور کے خدا پُرجلال وہ ہیں گرد ارد کے اُس بھی جتنے کرو۔ پورا اُنہیں کر مان مَنتیں حضور کے خدا اپنے رب

12 יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי־ אָרֶץ׃
کاٹ-ڈالے-گا رُوح سرداروں-کی ہیبت-ناک لِ-بادشاہوں زمین-کے
H1219 H7307 H5057 H3372 H4428 H0776

ہیں۔کھاتے دہشت بادشاہ کے دنیا سے اُسی ہے، دیتا کر روح شکستہ کو حکمرانوں وہ

Chapter 77

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ (ידיתון) לְאָסָף מִזְמוֹר׃ קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים
لِ-موسیقی-کے-سالار عَل (یدیتون) لِ-آساف زبُور میری-آواز اِلٰہ خدا
H5329 H3038 H0623 H4210 H0413 H0430

וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל־ אֱלֹהִים וְהַאֲזִין אֵלָי׃
اور-چلّاؤں-گا میری-آواز اِلٰہ خدا اور-کان-لگائے میری-طرف
H6817 H0413 H0430 H0238 H0413

دے۔دھیان پر مجھ کہ ہوں پکارتا کو اللہ مَیں ہوں، چلّاتا لئے کے مدد کے کر فریاد سے اللہ مَیں لئے۔ کے یدوتون لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا آسف

2 בְּיוֹם צָרָתִי אֲדֹנָי דָּרָשְׁתִּי יָדִי לַיְלָה נִגְּרָה וְלֹא תָפוּג מֵאֲנָה
بِ-دن میری-مصیبت-کے خداوند ڈھونڈا-میں-نے میرا-ہاتھ رات بہتا-رہا اور-نہیں تھما انکار-کیا
H3117 H0136 H1875 H3027 H3915 H5064 H3808 H6313 H3985

הִנָּחֵם נַפְשִׁי׃
تسلّی-پانے-سے میری-جان-نے
H5162 H5315

کیا۔انکار سے پانے تسلی نے جان میری رہے۔ اُٹھے طرف کی اُس بلاناغہ ہاتھ میرے وقت کے رات کیا۔ تلاش کو رب نے مَیں میں مصیبت اپنی

3	אֶזְכְּרָה	אֱלֹהִים	וְאֶהֱמָיָה	וְאָשִׂיחָה	וְתִתְעַטֵּף	רוּחִי׃	סֶלָה׃
	یاد-کرتا-ہوں	خدا	اور-کراہتا-ہوں	سوچتا-ہوں	اور-نڈھال-ہے	میری-رُوح	سِلاہ
	H2142	H0430	H1993	H7878		H7307	H5542

)سِلاہ(ہے۔ جاتی ہو نڈھال روح تو ہوں جاتا پڑ میں بچار سوچ مَیں ہوں، لگتا بھرنے آہیں تو ہوں کرتا یاد کو اللہ مَیں

4	אָחַזְתָּ	שְׁמֻרוֹת	עֵינָי	נִפְעַמְתִּי	וְלֹא	אֲדַבֵּר׃	
	تھام-رکھا-تُو-نے	پلکوں-کو	میری-آنکھوں-کی	بے-چین-ہوں	اور-نہیں	بول-سکتا	
	H0270	H8109		H6470	H3808	H1696	

سکتا۔نہیں بھی بول کہ ہوں بےچین اِتنا مَیں دیتا۔ نہیں ہونے بند کو آنکھوں میری تُو

5	חִשַּׁבְתִּי	יָמִים	מִקֶּדֶם	שְׁנוֹת	עוֹלָמִים׃	
	سوچا-میں-نے	دنوں	مِن-قدیم	سالوں	دُور-کے	
	H2803	H3117		H8141	H5769	

ہیں۔گئے گزر ہوئے دیر بڑی جو پر سالوں اُن ہوں، کرتا غور پر زمانے قدیم مَیں

6	אֶזְכְּרָה	נְגִינָתִי	בַּלַּיְלָה	עִם־	לְבָבִי	אָשִׂיחָה	וַיְחַפֵּשׂ	רוּחִי׃
	یاد-کروں-گا	میرا-گیت	بِ-رات	ساتھ	میرے-دل-کے	سوچوں-گا	اور-تلاش-کرتی-ہے	میری-رُوح
	H2142	H5058	H3915		H3824	H7878	H2664	H7307

ہے۔رہتی کرتی تفتیش روح میری اور رہتا خیال محوِ دل میرا ہوں۔ کرتا یاد گیت اپنا مَیں کو رات

7	הֲלְעוֹלָמִים	וּיְזַנַּח	אֲדֹנָי	וְלֹא־	יֹסִיף	לִרְצוֹת	עוֹד׃
	ہَ-کیا-لِ-ہمیشہ	ترک-کرے-گا	خداوند	اور-نہیں	لوٹے-گا	لِ-مہربانی-کرنے	پھر
	H5769		H0136	H3808	H3254	H7521	H5750

گا؟کرے نہیں پسند کبھی ہمیں آئندہ کیا گا، کرے رد لئے کے ہمیشہ رب کیا

8	הֶאָפֵס	לָנֶצַח	חַסְדּוֹ	נִגַּר	אֹמֶר	לְדֹר	וָדֹר׃
	ہَ-کیا-ختم-ہو-گئی	لِ-ہمیشہ	اُس-کی-رحمت	مُک-گیا	کلام	لِ-نسل	در-نسل
	H0656	H5331		H1584	H0562	H1755	H1755

ہیں؟گئے دے جواب سے اب وعدے کے اُس کیا ہے؟ رہی جاتی لئے کے ہمیشہ شفقت کی اُس کیا

9	הֲשָׁכַח	חַנּוֹת	אִם־	אֵל	קָפַץ	בְּאַף	רַחֲמָיו	סֶלָה׃
	ہَ-کیا-بھول-گیا	فضل-کرنا	اگر	ایل	بند-کر-دیا	بِ-غصّے	اپنی-رحمتیں	سِلاہ
	H7911	H2589		H0410	H7092	H0639		H5542

)سِلاہ(ہے؟ رکھا باز رحم اپنا میں غصے نے اُس کیا ہے؟ گیا بھول کرنا مہربانی اللہ کیا

10	וָאֹמַר	חַלּוֹתִי	הִיא	שְׁנוֹת	יְמִין	עֶלְיוֹן׃	
	اور-کہا-میں-نے	میری-کمزوری	یہ	سال	دہنا-ہاتھ	حقتعالیٰ-کا	
	H0559		H1931	H8141	H3225		

ہے۔گیا بدل ہاتھ دہنا کا تعالیٰ اللہ کہ ہے دُکھ مجھے سے اِس بولا، مَیں

11	[אזכיר]	(אֶזְכּוֹר)	מַעַלְלֵי־	יָהּ	כִּי־	אֶזְכְּרָה	מִקֶּדֶם	פִּלְאֶךָ׃
	[یاد-کروں]	(یاد-کروں-گا)	کاموں-کو	یاہ	کیونکہ	یاد-کروں-گا	مِن-قدیم	تیرے-عجائب
	H2142	H2142	H4611	H3050		H2142		H6382

گا۔کروں یاد معجزے تیرے کے زمانے قدیم ہاں گا، کروں یاد کام کے رب مَیں

12	וְהָגִיתִי	בְכֹל־	פָּעֳלֶךָ	וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ	אָשִׂיחָה׃	
	اور-غور-کروں-گا	بِ-سب	تیرے-کام	اور-بِ-تیرے-اعمال	سوچوں-گا	
	H1897	H3605	H6467	H5949	H7878	

گا۔رہوں خیال محوِ میں کاموں عظیم تیرے گا، کروں خوض و غور پر پہلو ہر کے اُس کیا نے تُو کچھ جو

13 אֱלֹהִים בַּקֹּדֶשׁ דַּרְכֶּךָ מִי־ אֵל גָּדוֹל כֵּאלֹהִים׃
خدا پ۔پاکیزگی تیری۔راہ کون ایل عظیم جیسے۔خدا
H0430 H6944 H1870 H4310 H0410 H0430

ہے؟عظیم جیسا خدا ہمارے معبود سا کون ہے۔ قدوس راہ تیری اللہ، اے

14 אַתָּה הָאֵל עֹשֵׂה פֶּלֶא הוֹדַעְתָּ בָעַמִּים עֻזֶּךָ׃
تُو وہ۔ایل کرنے۔والا عجائب ظاہر۔کیا۔تُو۔نے پ۔قوموں تیری۔قدرت
H0410 H6382 H3045 H5797

ہے۔کیا اظہار کا قدرت اپنی نے تُو درمیان کے اقوام ہے۔ خدا والا کرنے معجزے ہی تُو

15 גָּאַלְתָּ בִּזְרוֹעַ עַמֶּךָ בְּנֵי־ יַעֲקֹב וְיוֹסֵף סֶלָה׃
چھڑایا۔تُو۔نے پ۔بازو اپنی۔قوم بیٹوں۔کو یعقوب اور۔یوسف سِلاہ
H2220 H3290 H3130 H5542

)سِلاہ(ہے۔ دیا کر رِہا کو اولاد کی یوسف اور یعقوب قوم، اپنی کر دے عوضانہ نے تُو سے قوت بڑی

16 רָאוּךָ מַיִם אֱלֹהִים רָאוּךָ מַיִם יָחִילוּ אַף יִרְגְּזוּ תְּהֹמוֹת׃
دیکھا۔تجھے پانیوں۔نے خدا دیکھا۔تجھے پانیوں۔نے کانپے بلکہ لرزے گہرائیاں
H7200 H4325 H0430 H7200 H4325 H2229 H0637 H7264 H8415

لگا۔لرزنے تک گہرائیوں لگا، تڑپنے تو دیکھا تجھے نے پانی دیکھا، تجھے نے پانی اللہ، اے

17 זָרְמוּ מַיִם עָבוֹת נָתְנוּ קוֹל שְׁחָקִים אַף־ אַ֝ף חִצֶּיךָ יִתְהַלָּכוּ׃
بہایا پانیوں۔نے بادلوں۔نے دی آواز آسمانوں۔نے بلکہ تیرے۔تیر چلتے۔رہے
H2229 H4325 H5645 H5414 H7834 H0637 H2687 H1980

لگے۔چلنے اُدھر اِدھر تیر تیرے اور اُٹھے گرج بادل برسی، بارش موسلادھار

18 קוֹל רַעַמְךָ֥ בַּגַּלְגַּל הֵאִירוּ בְרָקִים תֵּבֵל רָגְזָה וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ׃
آواز تیری۔گرج۔کی پ۔گردش چمکیں بجلیاں دنیا کانپی اور۔ہلی زمین
H7482 H1534 H0215 H8398 H7264 H7493 H0776

پڑی۔اُچھل کانپتی کانپتی زمین ہوئی، روشن سے بجلیوں دنیا رہی، کڑکتی آواز تیری میں آندھی

19 בַּיָּם דַּרְכֶּךָ וּ֝שְׁבִילְךָ (וְשׁבילֹתיך) בְּמַיִם רַבִּים וְעִקְּבוֹתֶיךָ לֹא
پ۔سمندر تیری۔راہ اور۔تیری۔پگڈنڈیاں[] اور۔تیری۔پگڈنڈی() پ۔پانیوں بہتوں اور۔تیرے۔نقشِ۔قدم نہیں
H3220 H1870 H7635 H7635 H4325 H6119 H3808

נֹדָעוּ׃
جانے۔گئے
H3045

آئے۔نہ نظر کو کسی قدم نقشِ تیرے توبھی گزرا، سے میں پانی گہرے راستہ تیرا سے، میں سمندر راہ تیری

20 נָחִיתָ כַצֹּאן עַמֶּךָ בְּיַד־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן׃
لے۔چلا۔تُو مانند۔بھیڑوں اپنی۔قوم پ۔ہاتھ موسیٰ اور۔ہارون
H5148 H6629 H3027 H4872 H0175

کی۔راہنمائی کی قوم اپنی طرح کی ریوڑ نے تُو سے ہاتھ کے ہارون اور موسیٰ

Chapter 78

1 מַשְׂכִּיל לְאָסָף הַאֲזִינָה עַמִּי תּוֹרָתִי הַטּוּ אָזְנְכֶם לְאִמְרֵי־ פִי׃
مَشکِیل لِ۔آساف کان۔لگاؤ میری۔قوم میری۔شریعت جھکاؤ تمہارے۔کان لِ۔باتوں میرے۔منہ۔کی
H4905 H0623 H0238 H5186 H8451 H0241 H0561 H6310

لگا۔کان پر باتوں کی منہ میرے دے، دھیان پر ہدایت میری قوم، میری اے گیت۔ کا حکمت زبور۔ کا آسف

2 אֶפְתְּחָה בְמָשָׁל פִּי אַבִּיעָה חִידוֹת מִנִּי־ קֶדֶם׃
کھولوں-گا بِ-تمثیل میرا-منہ بیان-کروں-گا معمّے مِن قدیم
H6310 H4912 H5042 H2420

گا۔کروں بیان معمے کے زمانے قدیم گا، کروں بات میں تمثیلوں مَیں

3 אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וַנֵּדָעֵם וַאֲבוֹתֵינוּ סִפְּרוּ־ לָנוּ׃
جو سُنا-ہم-نے اور-جانا-ہم-نے اور-ہمارے-باپ-دادا-نے بیان-کیا ہمیں
H8085 H3045 H0001

ہےسنایا ہمیں نے دادا باپ ہمارے کچھ جو ہے، ہوا معلوم ہمیں اور لیا سن نے ہم کچھ جو

4 לֹא נִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מְסַפְּרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֻזּוֹ
نہیں چھپائیں-گے مِن-اُن-کے-بیٹوں لِ-نسل آخری بیان-کریں-گے حمد یہوواہ-کی اور-اُس-کی-قدرت
H3808 H3582 H1755 H0314 H8416 H3068 H5807

וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה׃
اور-اُس-کے-عجائب جو کیا-اُس-نے
H6381

گے۔کریں بیان معجزات اور قدرت کی اُس گے، بتائیں کام تعریف قابلِ کے رب کو پشت والی آنے ہم گے۔ چھپائیں نہیں سے اولاد کی اُن ہم اُسے

5 וַיָּקֶם עֵדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׂם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־
اور-قائم-کیا-اُس-نے گواہی بِ-یعقوب اور-شریعت رکھی بِ-اسرائیل جو حکم-دیا-اُس-نے کو
H5715 H3290 H8451 H3478 H6680 H0853

אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעָם לִבְנֵיהֶם׃
ہمارے-باپ-دادا لِ-بتانے لِ-اُن-کے-بیٹوں
H0001 H3045

سکھائیں‌کو اولاد اپنی احکام یہ دادا باپ ہمارے کہ فرمایا نے اُس کئے۔ قائم احکام میں اسرائیل دی، شریعت کو اولاد کی یعقوب نے اُس کیونکہ

6 לְמַעַן יֵדְעוּ דּוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יִוָּלֵדוּ יָקֻמוּ וְיַסְפְּרוּ לִבְנֵיהֶם׃
تاکہ جانے نسل آخری بیٹے پیدا-ہوں-گے اُٹھیں اور-بیان-کریں لِ-اُن-کے-بیٹوں
H4616 H3045 H1755 H0314 H3205

تھا۔سنانا کو بچوں اپنے بھی اُنہیں پھر تھے۔ ہوئے نہیں پیدا ابھی جو بچے وہ اپنائے، اُنہیں بھی پشت والی آنے تاکہ

7 וְיָשִׂימוּ בֵאלֹהִים כִּסְלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעַלְלֵי־ אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצֹרוּ׃
اور-رکھیں بِ-خدا اُن-کا-بھروسہ اور-نہ بھولیں کاموں-کو ایل-کے اور-اُس-کے-احکام نگاہ-رکھیں
H0430 H3689 H3808 H7911 H4611 H0410 H4687 H5341

کرے۔عمل پر احکام کے اُس بلکہ بھولے نہ کام عظیم کے اُس کر رکھ اعتماد پر اللہ پشت ہر طرح اِس کہ ہے مرضی کی اللہ کیونکہ

8 וְלֹא יִהְיוּ כַּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמֹרֶה דּוֹר לֹא־ הֵכִין לִבּוֹ
اور-نہ ہوں مانند-اُن-کے-باپ-دادا نسل باغی اور-سرکش نسل نہیں درست-کیا اُس-کا-دل
H3808 H1961 H0001 H5637 H4784 H1755 H3808

וְלֹא־ נֶאֱמְנָה אֶת־ אֵל רוּחוֹ׃
اور-نہیں وفادار-تھی ساتھ ایل اُس-کی-رُوح
H3808 H0539 H0854 H0410 H7307

وفاداری روح کی جس اور تھا نہیں قدم ثابت دل کا جس نسل ایسی تھے، نسل سرکش اور ضدی جو ہوں مانند کی دادا باپ اپنے وہ کہ چاہتا نہیں وہ رہی۔نہ لپٹی سے اللہ سے

9 בְּנֵי־ אֶפְרַיִם נוֹשְׁקֵי רוֹמֵי־ קָשֶׁת הָפְכוּ בְיוֹם קְרָב׃
بیٹے افرائیم-کے تیر-اندازِ چلانے-والے کمان پھر-گئے بِ-دن جنگ-کے
H0669 H7198 H2015 H3117 H7128

ہوئے۔فرار وقت کے جنگ تھے لیس سے کمانوں گو مرد کے افرائیم چنانچہ

10 לֹא שָׁמְרוּ בְּרִית אֱלֹהִים וּבְתוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לָלֶכֶת׃
نہیں نگاہ-رکھی عہد خدا-کا اور-پ-اُس-کی-شریعت انکار-کیا لِ-چلنے
H3808 H8104 H1285 H0430 H8451 H3985 H3212

تھے۔نہیں تیار لئے کے کرنے عمل پر شریعت کی اُس رہے، نہ وفادار کے عہد کے اللہ وہ

11 וַיִּשְׁכְּחוּ עֲלִילוֹתָיו וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הֶרְאָם׃
اور-بھول-گئے اُس-کے-کاموں-کو اور-اُس-کے-عجائب جو دکھائے-اُس-نے
H7911 H5949 H6381 H7200

گئے۔بھول کچھ سب وہ افرائیمی تھے، دکھائے اُنہیں نے اُس معجزے جو تھا، کیا نے اُس کچھ جو

12 נֶגֶד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה־ צֹעַן׃
سامنے اُن-کے-باپ-دادا-کے کیا-اُس-نے عجائب پ-زمین مصر میدان صوعن-کا
H5048 H0001 H6382 H0776 H4714 H7704 H6814

تھے۔کئے معجزے دیکھتے دیکھتے کے دادا باپ کے اُن نے اُس میں ضُعن علاقے کے مصر ملکِ

13 בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצֶּב־ מַיִם כְּמוֹ־ נֵד׃
چیرا-اُس-نے سمندر اور-گزارا-اُنہیں اور-کھڑا-کیا پانیوں-کو مانند ڈھیر
H1234 H3220 H5324 H4325 H3644 H5067

رہا۔کھڑا طرح کی دیوار مضبوط پانی طرف دونوں اور دیا، گزرنے سے میں اُس اُنہیں نے اُس کر چیر کو سمندر

14 וַיַּנְחֵם בֶּעָנָן יוֹמָם וְכָל־ הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ׃
اور-لے-چلا-اُنہیں پ-بادل دن-میں اور-ساری رات پ-روشنی آگ-کی
H5148 H6051 H3119 H3605 H3915 H0216 H0784

کی۔قیادت کی اُن سے آگ دار چمک بھر رات اور ذریعے کے بادل نے اُس کو دن

15 יְבַקַּע צֻרִים בַּמִּדְבָּר וַיַּשְׁקְ כִּתְהֹמוֹת רַבָּה׃
چیرا-اُس-نے چٹانوں-کو پ-صحرا اور-پلایا جیسے-گہرائیوں بڑی
H1234 H6697 H4057 H8248 H8415

پلایا۔پانی کا کثرت سی کی سمندر اُنہیں کے کر چاک کو پتھروں نے اُس میں ریگستان

16 וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֶד כַּנְּהָרוֹת מָיִם׃
اور-نکالا-اُس-نے دھاریں مِن-چٹان اور-بہایا جیسے-دریاؤں پانیوں
H3318 H5140 H5553 H3381 H5104 H4325

لگے۔بہنے طرح کی دریاؤں پانی اور نکلیں پھوٹ ندیاں سے چٹان کہ دیا ہونے نے اُس

17 וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא־ לוֹ לַמְרוֹת עֶלְיוֹן בַּצִּיָּה׃
اور-اُنہوں-نے-مزید-کیا پھر لِ-گناہ-کرنے اُس-کے-خلاف لِ-بغاوت-کرنے حقتعالیٰ-کے-خلاف پ-بیابان
H3254 H5750 H2398 H0 H4784 H5945 H6723

رہے۔سرکش سے تعالیٰ اللہ میں ریگستان بلکہ آئے نہ باز سے کرنے گناہ کا اُس وہ لیکن

18 וַיְנַסּוּ־ אֵל בִּלְבָבָם לִשְׁאָל־ אֹכֶל לְנַפְשָׁם׃
اور-آزمایا ایل-کو پ-اپنے-دلوں لِ-مانگنے کھانا لِ-اپنی-جانوں
H5254 H0410 H3824 H7592 H0400 H5315

تھے۔کرتے لالچ کا جس مانگی خوراک وہ کر آزما کو اللہ نے اُنہوں کر بوجھ جان

19 וַיְדַבְּרוּ בֵאלֹהִים אָמְרוּ הֲיוּכַל אֵל לַעֲרֹךְ שֻׁלְחָן בַּמִּדְבָּר׃
اور-بولے پ-خدا-کے-خلاف کہا-اُنہوں-نے کیا-سکتا-ہے ایل لِ-تیار-کرنے میز پ-صحرا
H1696 H0430 H0559 H3201 H0410 H7979

ہے؟سکتا بچھا میز لئے ہمارے میں ریگستان اللہ کیا بولے، وہ کر بک کفر خلاف کے اللہ

20 הֵן הִכָּה־ וַיָּזוּבוּ וַצּוּר מַיִם וּנְחָלִים יִשְׁטֹפוּ הֲגַם־ לֶחֶם יוּכַל תֵּת אִם־
دیکھو مارا بہے اور چٹان پانی اور-ندیاں بہتی-ہیں کیا-بھی روٹی سکتا-ہے دینے اگر
H2005 H5221 H2100 H6697 H4325 H5158 H7857 H1571 H3899 H3201 H5414

יָכִין שְׁאֵר לְעַמּוֹ׃
تیار-کر-سکتا-ہے گوشت لِ-اپنی-قوم
H7607

سکتا کر مہیا بھی گوشت کو قوم اپنی ہے، سکتا دے بھی روٹی وہ کیا لیکن لگیں۔ بہنے ندیاں اور نکلا پھوٹ پانی تو مارا کو چٹان نے اُس جب بےشک ہے۔ناممکن تو یہ ہے؟

21 וְלָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבָּר וְאֵשׁ נִשְׂקָה וְגַם־ אַף עָלָה
اِس-لیے سُنا یہوواہ-نے اور-غضبناک-ہوا اور-آگ بھڑکی اور-بھی غصّہ چڑھا
H3478 H0784 H5400 H3068 H8085

בְּיִשְׂרָאֵל׃ בְּיַעֲקֹב
بِ-اسرائیل-کے-خلاف بِ-یعقوب-کے-خلاف
H3290

ہوا۔نازل پر اسرائیل غضب کا اُس اور اُٹھی، بھڑک آگ خلاف کے یعقوب گیا۔ آ میں طیش رب کر سن یہ

22 כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בֵּאלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִּישׁוּעָתוֹ׃
کیونکہ نہیں ایمان-لائے بِ-خدا اور-نہیں بھروسہ-کیا بِ-اُس-کی-نجات
H3444 H0982 H3808 H0430 H0539 H3808

تھے۔رکھتے نہیں بھروسا پر نجات کی اُس وہ تھا، نہیں یقین پر اللہ اُنہیں کہ لئے اِس کیوں؟

23 וַיְצַו שְׁחָקִים מִמָּעַל וְדַלְתֵי שָׁמַיִם פָּתָח׃
اور-حکم-دیا-اُس-نے بادلوں-کو مِن-اوپر اور-دروازوں آسمانوں-کے کھولے
H6680 H7834 H4605 H8064

دیئے۔کھول دروازے کے آسمان کر دے حکم کو بادلوں اوپر کے اُن نے اللہ باوجود کے اِس

24 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם מָן לֶאֱכֹל וּדְגַן־ שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ׃
اور-برسایا اُن-پر من لِ-کھانے اور-غلّہ آسمانوں-کا دیا-اُس-نے اُنہیں
H4305 H0398 H1715 H8064 H5414

کھلائی۔روٹی سے آسمان اُنہیں برسایا، مَن پر اُن لئے کے کھانے نے اُس

25 לֶחֶם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צֵידָה שָׁלַח לָהֶם לָשְׂבַע׃
روٹی زورآوروں-کی کھائی آدمی-نے توشہ بھیجا-اُس-نے اُنہیں لِ-سیری
H3899 H0047 H0398 H0376 H6720 H7971 H1992 H7648

گئے۔بھر پیٹ کے اُن کہ بھیجا کھانا اِتنا نے اللہ بلکہ کھائی روٹی یہ کی فرشتوں نے ایک ہر

26 יַסַּע קָדִים בַּשָּׁמָיִם וַיְנַהֵג בְּעֻזּוֹ תֵּימָן׃
چلایا-اُس-نے پورب-کی-ہوا بِ-آسمانوں اور-ہنکایا-اُس-نے بِ-اپنی-طاقت جنوبی-ہوا
H5265 H6921 H8064 H5090 H5797 H8486

پہنچائی۔ہَوا جنوبی سے قدرت اپنی اور چلائی ہَوا مشرقی پر آسمان نے اُس پھر

27 וַיַּמְטֵר עֲלֵיהֶם כֶּעָפָר שְׁאֵר וְכַחוֹל יַמִּים עוֹף כָּנָף׃
اور-برسایا اُن-پر مانند-خاک گوشت اور-مانند-ریت سمندروں-کی پرندے پَروں-والے
H4305 H6083 H7607 H2344 H3220 H5775 H3671

دیئے۔گرنے پر اُن پرندے بےشمار جیسے ریت کی سمندر برسایا، گوشت پر اُن طرح کی گرد نے اُس

28 וַיִּפֹּל֮ בְּקֶרֶב֒ מַחֲנֵ֣הוּ סָבִ֔יב לְמִשְׁכְּנֹתָ֖יו׃
اور-گرایا بِ-درمیان اُس-کے-خیمہ-گاہ چاروں-طرف لِ-اُس-کے-مسکنوں
H5307 H7130 H4264 H5439 H4908

گرے۔آ پر زمین ہی گرد ارد کے گھروں کے اُن پڑے، گر وہ ہی میں بیچ کے گاہ خیمہ

29 וַיֹּאכְל֗וּ וַיִּשְׂבְּע֥וּ מְאֹ֑ד וְתַאֲוָתָ֥ם יָבֵ֖א לָהֶֽם׃
اور-کھایا-اُنہوں-نے اور-سیر-ہوئے بہت اور-اُن-کی-خواہش لایا اُنہیں
H0398 H7646 H3966 H8378 H0935 H1992

تھا۔کیا مہیا اُنہیں نے اللہ وہ تھے کرتے وہ لالچ کا جس کیونکہ گئے، ہو سیر خوب کر کھا کھا وہ تب

30 לֹא־זָ֭רוּ מִתַּאֲוָתָ֑ם עֹ֥ודֶ֝ אָכְלָ֗ם בְּפִיהֶֽם׃
نہیں کنارہ-کیا-اُنہوں-نے مِن-اپنی-خواہش ابھی اُن-کا-کھانا بِ-اُن-کے-منہ
H3808 H8378 H5750 H0400 H6310

تھامیں منہ کے اُن ابھی گوشت اور تھا ہوا نہیں پورا ابھی لالچ کا اُن لیکن

31 וְאַ֥ף אֱלֹהִ֗ים עָ֭לָה בָּהֶ֑ם וַיַּהַרֹ֥ג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶ֗ם וּבַחוּרֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל הִכְרִֽיעַ׃
اور-غصّہ خدا-کا چڑھا بِ-اُن-پر اور-قتل-کیا-اُس-نے بِ-اُن-کے-موٹوں اور-جوانوں اسرائیل-کے گرا-دیے
H0639 H0430 H5927 H2026 H3766 H3478 H0970

گئے۔مل میں خاک جوان کے اسرائیل ہوئے، ہلاک لوگ پیتے کھاتے کے قوم ہوا۔ نازل پر اُن غضب کا اللہ کہ

32 בְּכָל־זֹ֭את חָטְא֣וּ עֹ֑וד וְלֹא־הֶ֝אֱמִ֗ינוּ בְּנִפְלְאֹתָֽיו׃
بِ-سب اِس-کے گناہ-کیا پھر اور-نہیں ایمان-لائے بِ-اُس-کے-عجائب
H3605 H2063 H2398 H5750 H3808 H0539 H6381

لائے۔نہ ایمان پر معجزات کے اُس اور گئے کرتے اضافہ میں گناہوں اپنے وہ باوجود کے باتوں تمام اِن

33 וַיְכַל־בַּהֶ֭בֶל יְמֵיהֶ֑ם וּשְׁנוֹתָ֥ם בַּבְּהָלָֽה׃
اور-ختم-کیا-اُس-نے بِ-فضولیت اُن-کے-دنوں-کو اور-اُن-کے-سالوں-کو بِ-خوف
H3615 H1892 H3117 H8141 H0928

ہوئے۔پذیر اختتام میں حالت کی دہشت سال کے اُن اور دیئے، گزرنے میں ناکامی دن کے اُن نے اُس لئے اِس

34 אִם־הֲרָגָ֥ם וְדָרְשׁ֗וּהוּ וְשָׁ֫בוּ֥ וְשִׁחֲרוּ־אֵֽל׃
اگر قتل-کیا-اُنہیں تو-ڈھونڈا-اُنہوں-نے-اُسے اور-لوٹے اور-تلاش-کیا ایل-کو
H2026 H1875 H7725 H7836 H0410

لگے۔کرنے تلاش کو اللہ کر مُڑ وہ لگے، ڈھونڈنے اُسے وہ تو دی ہونے غارت و قتل میں اُن نے اللہ کبھی جب

35 וַיִּזְכְּר֗וּ כִּ֤י אֱלֹהִ֣ים צוּרָ֑ם וְאֵ֖ל עֶלְיוֹ֣ן גֹּאֲלָֽם׃
اور-یاد-کیا-اُنہوں-نے کہ خدا اُن-کی-چٹان اور-ایل حقتعالیٰ اُن-کا-چھڑانے-والا
H2142 H0430 H6697 H0410

ہے۔والا چھڑانے ہمارا تعالیٰ اللہ چٹان، ہماری اللہ کہ آیا یاد اُنہیں تب

36 וַיְפַתּוּ֥הוּ בְּפִיהֶ֑ם וּבִלְשׁוֹנָ֥ם יְכַזְּב֖וּ לֽוֹ׃
اور-پھسلایا-اُنہوں-نے-اُسے بِ-اپنے-منہ اور-بِ-اپنی-زبان جھوٹ-بولتے-رہے اُس-سے
H3576 H3956 H6310

تھے۔کرتے پیش جھوٹ اُسے سے زبان دیتے، دھوکا اُسے سے منہ وہ لیکن

37 וְלִבָּ֥ם לֹא־נָכ֗וֹן עִמּ֫וֹ֥ וְלֹ֤א נֶאֶמְנ֗וּ בִּבְרִיתֽוֹ׃
اور-اُن-کا-دل نہیں مضبوط اُس-کے-ساتھ اور-نہیں وفادار-تھے بِ-اُس-کے-عہد
H3808 H3808 H0539 H1285

رہے۔وفادار کے عہد کے اُس وہ نہ رہے، لپٹے ساتھ کے اُس سے قدمی ثابت دل کے اُن نہ

38	וְהוּא	וְרַחוּם	יְכַפֶּר	עָוֹן	וְלֹא־	יַשְׁחִית	וְהִרְבָּה	לְהָשִׁיב	אַפּוֹ	וְלֹא־	יָעִיר
	اور-وہ	رحمدل	معاف-کرتا-ہے	گناہ	اور-نہیں	تباہ-کرتا-ہے	اور-بہت	لِ-موڑنے	اپنا-غصّہ	اور-نہیں	اُٹھاتا
	H1931	H7349		H5771	H3808	H7843		H7725	H0639	H3808	H5782

כָּל־	חֲמָתוֹ׃	
سب	اپنا-قہر	
H3605	H2534	

سے اُتارنے پر اُن قہر پورا اپنا بار بار آیا، باز سے غضب اپنے وہ بار بار رہا۔ کرتا معاف قصور کا اُن بلکہ کیا نہ تباہ اُنہیں نے اُس رہا۔ دل رحم اللہ توبھی کیا۔گریز

39	וַיִּזְכֹּר	כִּי־	בָשָׂר	הֵמָּה	רוּחַ	הוֹלֵךְ	וְלֹא	יָשׁוּב׃
	اور-یاد-کیا-اُس-نے	کہ	جسم	وہ	ہوا	جاتی-ہے	اور-نہیں	لوٹتی
	H2142		H1320	H1992	H7307	H1980	H3808	H7725

آتا۔نہیں واپس کبھی کر گزر جو جھونکا ایک کا ہَوا ہیں، انسان فانی وہ کہ رہا یاد اُسے کیونکہ

40	כַּמָּה	יַמְרוּהוּ	בַּמִּדְבָּר	יַעֲצִיבוּהוּ	בִּישִׁימוֹן׃
	کتنی-بار	باغی-ہوئے	بِ-صحرا	رنجیدہ-کیا-اُسے	بِ-بیابان
	H4100	H4784			H3452

پہنچایا۔دُکھ اُسے مرتبہ کتنی ہوئے، سرکش سے اُس دفعہ کتنی وہ میں ریگستان

41	וַיָּשׁוּבוּ	וַיְנַסּוּ	אֵל	וּקְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	הִתְווּ׃
	اور-لوٹے	اور-آزمایا	ایل-کو	اور-قدوس	اسرائیل-کے	درد-دیا
	H7725	H5254	H0410	H6918	H3478	H8428

کیا۔رنجیدہ کو قدوس کے اسرائیل بار بار آزمایا، کو اللہ نے اُنہوں بار بار

42	לֹא־	זָכְרוּ	אֶת־	יָדוֹ	יוֹם	אֲשֶׁר־	פָּדָם	מִנִּי־	צָר׃
	نہیں	یاد-کیا-اُنہوں-نے	کو	اُس-کے-ہاتھ	دن	جس	چھڑایا-اُنہیں	مِن	دشمن
	H3808	H2142	H0853	H3027	H3117		H6299		

چھڑایا،سے دشمن اُنہیں کر دے فدیہ نے اُس جب دن وہ رہی، نہ یاد قدرت کی اُس اُنہیں

43	אֲשֶׁר־	שָׂם	בְּמִצְרַיִם	אֹתוֹתָיו	וּמוֹפְתָיו	בִּשְׂדֵה־	צֹעַן׃
	جس-نے	رکھے	بِ-مصر	اپنے-نشان	اور-اپنے-معجزے	بِ-میدان	صوعن-کے
			H4714	H0226	H4159		H6814

کئے۔معجزے اپنے میں علاقے کے ضُعن دکھائے، نشان الٰہی اپنے میں مصر نے اُس جب دن وہ

44	וַיַּהֲפֹךְ	לְדָם	יְאֹרֵיהֶם	וְנוֹזְלֵיהֶם	בַּל־	יִשְׁתָּיוּן׃
	اور-بدلا-اُس-نے	لِ-خون	اُن-کی-نہروں-کو	اور-اُن-کی-ندیوں-کو	نہیں	پی-سکیں
	H2015	H1818	H2975	H5140	H1077	H8354

سکے۔نہ پی پانی کا ندیوں اپنی وہ اور دیا، بدل میں خون پانی کا نہروں کی اُن نے اُس

45	יְשַׁלַּח	בָּהֶם	עָרֹב	וַיֹּאכְלֵם	וּצְפַרְדֵּעַ	וַתַּשְׁחִיתֵם׃
	بھیجا-اُس-نے	بِ-اُن-میں	مکھیاں	اور-کھایا-اُنہیں	اور-مینڈک	اور-تباہ-کیا-اُنہیں
	H7971		H6157	H0398	H6854	H7843

لائے۔تباہی پر اُن جو مینڈک گئیں، کھا اُنہیں جو بھیجے غول کے جوؤں درمیان کے اُن نے اُس

46	וַיִּתֵּן	לֶחָסִיל	יְבוּלָם	וְיִגִיעָם	לָאַרְבֶּה׃
	اور-دیا-اُس-نے	لِ-ٹڈّی	اُن-کی-پیداوار	اور-اُن-کی-محنت	لِ-ٹڈّوں
	H5414	H2625	H2981	H3018	H0697

کیا۔سپرد کے ٹڈیوں بالغ پھل کا محنت کی اُن کی، حوالے کے ٹڈیوں جوان نے اُس پیداوار کی اُن

47 יַהֲרֹג בַּבָּרָד בְּפֶגֶם וְשִׁקְמוֹתָם בָּחֲנָמָל׃
تباہ-کی-اُس-نے پ-اولوں اُن-کی-انگوروں اور-اُن-کے-گُولروں-کو پ-کڑی-ٹھنڈ
H2026 H1259 H1612 H8256 H2602

دیئے۔کر تباہ سے سیلاب درخت کے انجیرتوت کے اُن سے، اولوں نے اُس بیلیں کی انگور کی اُن

48 וַיַּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעִירָם וּמִקְנֵיהֶם לָרְשָׁפִים׃
اور-حوالے-کیا لِ-اولوں اُن-کے-مویشی اور-اُن-کے-ریوڑ لِ-بجلیوں
H5462 H1259 H1165 H4735 H7565

کئے۔سپرد کے بجلی ریوڑ کے اُن کئے، حوالے کے اولوں نے اُس مویشی کے اُن

49 יְשַׁלַּח־בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֶבְרָה וְזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים׃
بھیجا پ-اُن-میں حدّت اپنے-غصّے-کی قہر اور-غضب اور-تکلیف دستہ فرشتوں-کا بُرے
H7971 H2740 H0639 H5678 H2195 H4917 H4397

ہوا۔آور حملہ پر اُن دستہ پورا کا فرشتوں والے لانے تباہی یعنی مصیبت اور خفگی قہر، کیا۔ نازل غضب زن شعلہ اپنا پر اُن نے اُس

50 יְפַלֵּס נָתִיב לְאַפּוֹ לֹא־חָשַׂךְ מִמָּוֶת נַפְשָׁם וְחַיָּתָם לַדֶּבֶר
ہموار-کیا-اُس-نے راہ لِ-اپنے-غصّے نہیں بچایا مِن-موت اُن-کی-جانوں-کو اور-اُن-کی-زندگی لِ-وبا
H6424 H5315 H1698

הִסְגִּיר׃
حوالے-کیا
H5462

دیا۔آنے میں زد کی وبا مہلک بلکہ بچایا نہ سے موت اُنہیں کے کر تیار راستہ لئے کے غضب اپنے نے اُس

51 וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּמִצְרָיִם רֵאשִׁית אוֹנִים בְּאָהֳלֵי־חָם׃
اور-مارا-اُس-نے سب پہلوٹھے پ-مصر پہلے-پھل طاقت-کے پ-خیموں حام-کے
H5221 H3605 H1060 H4714 H7225 H0202 H0168 H2526

دیا۔کر تمام پھل پہلا کا مردانگی میں خیموں کے حام اور ڈالا مار کو پہلوٹھوں تمام نے اُس میں مصر

52 וַיַּסַּע כַּצֹּאן עַמּוֹ וַיְנַהֲגֵם כַּעֵדֶר בַּמִּדְבָּר׃
اور-روانہ-کیا-اُس-نے مانند-بھیڑوں اپنی-قوم اور-ہنکایا-اُنہیں مانند-ریوڑ پ-صحرا
H5265 H6629 H5739

پھرا۔لئے طرح کی ریوڑ میں ریگستان کر لا باہر سے مصر طرح کی بھیڑبکریوں کو قوم اپنی وہ پھر

53 וַיַּנְחֵם לָבֶטַח וְלֹא פָחֲדוּ וְאֶת־אוֹיְבֵיהֶם כִּסָּה הַיָּם׃
اور-لے-چلا-اُنہیں لِ-امن اور-نہیں ڈرے اور-کو اُن-کے-دشمن ڈھانپ-دیا سمندر-نے
H5148 H0983 H3808 H6342 H0853 H0341 H3680 H3220

گئے۔ڈوب میں سمندر دشمن کے اُن جبکہ تھا نہیں ڈر کوئی اُنہیں رہا۔ کرتا قیادت کی اُن سے حفاظت وہ

54 וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ הַר־זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ׃
اور-لایا-اُنہیں اِل سرحد اُس-کی-پاکیزگی-کی پہاڑ یہ حاصل-کیا اُس-کے-دہنے-ہاتھ-نے
H0935 H0413 H1366 H6944 H2022 H2088 H7069 H3225

تھا۔کیا حاصل نے ہاتھ دہنے کے اُس جسے تک پہاڑ اُس پہنچایا، تک ملک مُقدّس اُنہیں نے اللہ یوں

55 וַיְגָרֶשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוֹיִם וַיַּפִּילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיַּשְׁכֵּן בְּאָהֳלֵיהֶם שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-نکالا-اُس-نے مِن-اُن-کے-سامنے قوموں-کو اور-گرایا-اُنہیں بِ-ڈور میراث اور-بسایا پ-اُن-کے-خیموں قبیلوں اسرائیل-کے
H1644 H6440 H1471 H5307 H0990 H5159 H7931 H0168 H7626 H3478

قبیلے اسرائیلی نے اُس میں خیموں کے اُن اور دی، میں میراث کو اسرائیلیوں کے کر تقسیم نے اُس زمین کی اُن گیا۔ نکالتا قومیں دیگر وہ آگے آگے کے اُن بسائے۔

56 וַיְנַסּוּ וַיַּמְרוּ אֶת־ אֱלֹהִים עֶלְיוֹן וְעֵדוֹתָיו לֹא שָׁמָרוּ׃
اور-آزمایا-اُنہوں-نے اور-باغی-ہوئے کے-خلاف خدا حقتعالیٰ اور-اُس-کی-شہادتوں-کو نہیں نگاہ-رکھا
H5254 H4784 H0853 H0430 H3808 H8104

رہے۔نہ تابع کے احکام کے اُس اور ہوئے سرکش سے اُس بلکہ آئے نہ باز سے آزمانے کو تعالیٰ اللہ وہ باوجود کے اِس

57 וַיִּסֹּגוּ וַיִּבְגְּדוּ כַּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה׃
اور-پھرے اور-بے-وفائی-کی مانند-اُن-کے-باپ-دادا بدل-گئے مانند-کمان دھوکے-باز
H5472 H0898 H0001 H2015 H7198

گئے۔ہو ناکام طرح کی کمان ڈھیلی وہ ہوئے۔ بےوفا کر بن غدار وہ طرح کی دادا باپ اپنے

58 וַיַּכְעִיסוּהוּ בְּבָמוֹתָם וּבִפְסִילֵיהֶם יַקְנִיאוּהוּ׃
اور-غصّہ-دلایا-اُنہوں-نے-اُسے بِ-اپنی-اونچی-جگہوں اور-بِ-اپنے-بتوں جلایا-اُسے
H3707 H1116 H6456 H7065

کیا۔رنجیدہ اُسے سے بُتوں اپنے اور دلایا غصہ کو اللہ سے گاہوں قربان غلط کی جگہوں اونچی نے اُنہوں

59 שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבָּר וַיִּמְאַס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל׃
سُنا خدا-نے اور-غضبناک-ہوا اور-ردّ-کیا-اُس-نے بالکل بِ-اسرائیل
H8085 H0430 H3966 H3478

دیا۔کر مسترد پر طور مکمل کو اسرائیل اور ہوا ناک غضب وہ تو ملی خبر کو اللہ جب

60 וַיִּטֹּשׁ מִשְׁכַּן שִׁלֹו אֹהֶל שָׁכַן בָּאָדָם׃
اور-چھوڑ-دیا-اُس-نے مسکن سیلو-کا خیمہ بسایا بِ-آدموں
H5203 H4908 H7887 H0168 H7931 H0120

تھا۔کرتا سکونت درمیان کے انسان وہ میں جس خیمہ وہ دی، چھوڑ گاہ سکونت اپنی میں سَیلا نے اُس

61 וַיִּתֵּן לַשִּׁבְי עֻזּוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ בְּיַד־ צָר׃
اور-دیا-اُس-نے لِ-قید اپنی-طاقت اور-اپنی-شان بِ-ہاتھ دشمن-کے
H5414 H5797 H8597 H3027

دیا۔جانے میں جلاوطنی کے کر حوالے کے دشمن اُسے نے اُس لیکن تھا، نشان کا جلال اور قدرت کی اُس صندوق کا عہد

62 וַיַּסְגֵּר לַחֶרֶב עַמּוֹ וּבְנַחֲלָתוֹ הִתְעַבָּר׃
اور-حوالے-کیا لِ-تلوار اپنی-قوم اور-بِ-اپنی-میراث غضبناک-ہوا
H5462 H2719 H5159

تھا۔ناراض نہایت سے ملکیت موروثی اپنی وہ کیونکہ دیا، آنے میں زد کی تلوار نے اُس کو قوم اپنی

63 בַּחוּרָיו אָכְלָה־ אֵשׁ וּבְתוּלֹתָיו לֹא הוּלָלוּ׃
اُس-کے-جوانوں-کو کھا-گئی آگ اور-اُس-کی-کنواریوں-کی نہیں حمد-ہوئی
H0970 H0398 H0784 H1330 H3808

گئے۔نہ گائے گیت کے شادی لئے کے کنواریوں کی اُس اور ہوئے، آتش نذرِ جوان کے قوم

64 כֹּהֲנָיו בַּחֶרֶב נָפָלוּ וְאַלְמְנֹתָיו לֹא תִבְכֶּינָה׃
اُس-کے-کاہن بِ-تلوار گر-گئے اور-اُس-کی-بیوائیں نہیں روئیں
H3548 H2719 H5307 H0490 H3808 H1058

کیا۔نہ ماتم نے بیواؤں کی اُس اور ہوئے، قتل سے تلوار امام کے اُس

65 וַיִּקַץ כְּיָשֵׁן אֲדֹנָי כְּגִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיָּיִן׃
اور-جاگا جیسے-سونے-والا خداوند جیسے-بہادر للکارنے-والا مِن-شراب
H3364 H3463 H0136 H1368 H3196

ہو۔گیا اُتر اثر کا نشے سے جس مانند کی سورمے اُس ہو، گئی ہو اُچاٹ نیند کی جس طرح کی آدمی اُس اُٹھا، جاگ رب تب

66 וַיַּךְ־ צָרָיו אָחֹור חֶרְפַּת עֹולָם נָתַן לָמֹו׃
اور-مارا اپنے-دشمنوں-کو پیچھے رُسوائی ہمیشہ-کی دیا-اُس-نے اُنہیں
H5221 H0268 H2781 H5769 H5414

دیا۔کر شرمندہ لئے کے ہمیشہ اُنہیں اور دیا بھگا کر مار مار کو دشمنوں اپنے نے اُس

67 וַיִּמְאַס בְּאֹהֶל יֹוסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחָר׃
اور-ردّ-کیا-اُس-نے بِ-خیمہ یوسف-کے اور-بِ-قبیلے افرائیم-کے نہیں چُنا
H0168 H3130 H7626 H0669 H3808 H0977

چنانہ کو قبیلے کے افرائیم اور کیا رد خیمہ کا یوسف نے اُس وقت اُس

68 וַיִּבְחַר אֶת־ שֵׁבֶט יְהוּדָה הַר צִיֹּון אֲשֶׁר אָהֵב׃
اور-چُنا-اُس-نے کو قبیلہ یہوداہ پہاڑ صیّون جسے پیار-کیا-اُس-نے
H0977 H0853 H7626 H3063 H2022 H6726 H0157

تھا۔پیارا اُسے جو لیا چن کو صیون کوہِ اور قبیلے کے یہوداہ بلکہ

69 וַיִּבֶן כְּמֹו־ רָמִים מִקְדָּשֹׁו כְּאֶרֶץ יְסָדָהּ לְעֹולָם׃
اور-بنایا-اُس-نے مانند بلندیوں اپنا-مقدِس مانند-زمین قائم-کیا-اُسے لِ-ہمیشہ
H1129 H3644 H7311 H4720 H0776 H3245 H5769

ہے۔کیا قائم لئے کے ہمیشہ نے اُس جسے مانند کی زمین بنایا، مانند کی بلندیوں مقدِس اپنا نے اُس

70 וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדֹּו וַיִּקָּחֵהוּ מִמִּכְלְאֹת צֹאן׃
اور-چُنا-اُس-نے بِ-داؤد اپنے-بندے اور-لیا-اُسے مِن-باڑوں بھیڑوں-کے
H0977 H1732 H5650 H3947 H4356 H6629

بُلایا۔سے باڑوں کے بھیڑبکریوں کر چن کو داؤد خادم اپنے نے اُس

71 מֵאַחַר עָלוֹת דודה-دینے-والیوں הֱבִיאֹו לָרְעוֹת בְּיַעֲקֹב בִּ-یعقوب עַמֹּו اُس-کی-قوم וּבְיִשְׂרָאֵל اور-بِ-اسرائیل נַחֲלָתֹו׃ اُس-کی-میراث
مِن-پیچھے H5763 لایا-اُسے H0935 لِ-چرانے H7462 H3290 H5971 H3478 H5159

کرے۔بانی گلہ کی اسرائیل میراث کی اُس یعقوب، قوم کی اُس وہ تاکہ بُلایا سے بھال دیکھ کی بھیڑوں اُسے نے اُس ہاں،

72 וַיִּרְעֵם בְּתֹם לְבָבֹו וּבִתְבוּנֹות כַּפָּיו יַנְחֵם׃
اور-چرایا-اُس-نے-اُنہیں بِ-کاملیت اپنے-دل-کی اور-بِ-ہوشیاری اپنے-ہاتھوں-کی لے-چلا-اُنہیں
H8537 H3824 H8394 H3709 H5148

کی۔راہنمائی کی اُن نے اُس سے مہارت بڑی کی، بانی گلہ کی اُن سے دلی خلوص نے داؤد

Chapter 79

1 מִזְמֹור לְאָסָף אֱלֹהִים בָּאוּ גֹויִם בְּנַחֲלָתֶךָ טִמְּאוּ אֶת־ הֵיכַל קָדְשֶׁךָ
زبُور لِ-آساف خدا آئے قومیں بِ-تیری-میراث ناپاک-کیا کو ہیکل تیری-پاکیزگی-کے
H4210 H0623 H0430 H0935 H1471 H5159 H2889 H0853 H1964 H6944

שָׂמוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם לְעִיִּים׃
رکھ-دیا کو یروشلم لِ-کھنڈرات
H0853 H3389 H5856

کا ملبے کو یروشلم کے کر بےحرمتی کی گاہ سکونت مُقدّس تیری نے اُنہوں ہیں۔آئی گھس میں زمین موروثی تیری قومیں اجنبی اللہ، اے زبور۔ کا آسف ہے۔دیا بنا ڈھیر

2 נָתְנוּ אֶת־ נִבְלַת עֲבָדֶיךָ מַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשַׂר חֲסִידֶיךָ
دیا-اُنہوں-نے کو لاشیں تیرے-بندوں-کی لِ-کھانا لِ-پرندوں آسمانوں-کے گوشت تیرے-مقدّسوں-کا
H5414 H0853 H5038 H5650 H3978 H5775 H8064 H1320 H2623

לְחַיְתוֹ־ אֶרֶץ׃
لِ-جانوروں زمین-کے
H0776

ہے۔دیا کھلا کو جانوروں جنگلی گوشت کا داروں ایمان تیرے اور کو پرندوں لاشیں کی خادموں تیرے نے اُنہوں

3 שָׁפְכוּ דָמָם וְ כַמַּיִם סָּבִיבוֹת יְרוּשָׁלִָם וְ אֵין קוֹבֵר׃
بہایا-اُنہوں-نے اُن-کا-خون مانند-پانی چاروں-طرف یروشلم اور-نہیں-تھا دفنانے-والا
H8210 H1818 H4325 H5439 H3389 H0369 H6912

دفناتا۔کو مُردوں جو رہا نہ باقی کوئی اور بہائیں، ندیاں کی خون نے اُنہوں طرف چاروں کے یروشلم

4 הָיִינוּ חֶרְפָּה לִ שְׁכֵנֵינוּ לַעַג וָ קֶלֶס לִ סְבִיבוֹתֵינוּ׃
ہو-گئے-ہم رُسوائی لِ-ہمارے-پڑوسیوں مذاق اور-تمسخر لِ-ہمارے-اردگرد
H1961 H2781 H7934 H3933 H7047 H5439

ہیں۔کرتی طعن لعن اور اُڑاتی ہنسی ہماری قومیں کی گرد ارد ہے، لیا بنا نشانہ کا مذاق ہمیں نے پڑوسیوں ہمارے

5 עַד־ מָה יְהוָה תֶּאֱנַף לָ נֶצַח תִּבְעַר כְּמוֹ־ אֵשׁ קִנְאָתֶךָ׃
تک کب یہوواہ غضبناک-رہے-گا-تُو لِ-ہمیشہ جلے-گی مانند آگ تیری-غیرت
H5704 H4100 H3068 H0599 H5331 H1814 H3644 H0784 H7068

گی؟رہے بھڑکتی طرح کی آگ تک کب غیرت تیری گا؟ ہو غصے تک ہمیشہ تُو کیا تک؟ کب رب، اے

6 שְׁפָךְ חֲמָתְךָ אֶל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ
اُنڈیل اپنا-غضب عَل اُن-قوموں جو نہیں جانتیں-تجھے اور-عَل سلطنتوں جو بِ-تیرے-نام
H8210 H2534 H0413 H1471 H3808 H3045 H6440 H4467 H8034

לֹא קָרָאוּ׃
نہیں پکارتیں
H3808 H7121

پکارتیں۔نہیں کو نام تیرے جو پر سلطنتوں اُن کرتیں، نہیں تسلیم تجھے جو کر نازل پر اقوام اُن غضب اپنا

7 כִּי אָכַל אֶת־ יַעֲקֹב וְ אֶת־ נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃
کیونکہ کھا-لیا کو یعقوب اور-کو اُس-کے-مسکن ویران-کیا
H0398 H0853 H3290 H0853 H5116 H8074

ہے۔دی کر تباہ گاہ رہائش کی اُس کے کر بڑپ کو یعقوب نے اُنہوں کیونکہ

8 אַל־ תִּזְכָּר־ לָנוּ עֲוֹנֹת רִאשֹׁנִים יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד׃
مت یاد-رکھ لِ-ہم گناہوں پہلوں-کے پہلے-آئیں-ہم-تک تیری-رحمتیں کیونکہ کمزور-ہو-گئے-ہم بہت
H0408 H2142 H0000 H5771 H7223 H6923 H7356 H3588 H1809 H3966

ہیں۔گئے ہو حال پست بہت ہم کیونکہ کر، جلدی میں کرنے رحم پر ہم ہوئے۔ سرزد سے دادا باپ ہمارے جو ٹھہرا نہ قصوروار کے گناہوں اُن ہمیں

9 וְעָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־ דְּבַר כְּבוֹד־ שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֶּר
مدد-کر-ہماری خدائے ہماری-نجات-کے عَل خاطر جلال تیرے-نام-کے اور-بچا-ہمیں اور-کفّارہ-دے
H5826 H0430 H3468 H5921 H1697 H3519 H8034 H5337

עַל־ חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
عَل ہمارے-گناہوں لِ-خاطر تیرے-نام-کے
H5921 H2403 H4616 H8034

کر۔معاف کو گناہوں ہمارے خاطر کی نام اپنے بچا، ہمیں ملے۔ جلال کو نام تیرے تاکہ کر مدد ہماری خدا، کے نجات ہماری اے

10 וְלָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם( )בגויים[לְעֵינֵינוּ נִקְמַת
کیوں کہیں قومیں کہاں اُن-کا-خدا جانا-جائے)پِ-قوموں( ]پِ-قوموں[لِ-ہماری-آنکھوں انتقام
H4100 H0559 H0goyim H0346 H0430 H3045 H5360

עֲבָדֶיךָ הַשָּׁפוּךְ׃ דַּם־
تیرے-بندوں-کا بہایا-ہوا خون
H5650 H8210 H1818

ہے۔لیتا بدلہ کا خون کے خادموں اپنے تُو کہ دکھا اُنہیں دیکھتے دیکھتے ہمارے ہے؟ کہاں خدا کا اُن کہیں، کیوں اقوام دیگر

11 תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנָקַת אָסִיר כִּגְדֻלַּ זְרוֹעֲךָ הוֹתַר בְּנֵי תְמוּתָה׃
آئے تیرے-حضور آہ قیدی-کی بِ-عظمت تیرے-بازو-کی باقی-رکھ بیٹوں موت-کے
H0935 H6440 H0603 H0616 H1433 H2220 H3498 H8546

رکھ۔محفوظ سے قدرت عظیم اپنی اُنہیں ہیں کو مرنے جو پہنچیں، تک تجھ آہیں کی قیدیوں

12 וְהָשֵׁב לִשְׁכֵנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל־ חֵיקָם חֶרְפָּתָם אֲשֶׁר חֵרְפוּךָ
اور-لوٹا لِ-ہمارے-پڑوسیوں سات-گُنا اِل اُن-کی-گود اُن-کی-رُسوائی جس-سے رُسوا-کیا-تجھے-اُنہوں-نے
H7725 H7934 H7659 H0413 H2436 H2781

אֲדֹנָי׃
خداوند
H0136

لا۔واپس پر سروں کے اُن گُنا سات اُسے ہے برسائی پر تجھ نے پڑوسیوں ہمارے طعن لعن جو رب، اے

13 וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם לְדֹר וָדֹר נְסַפֵּר
اور-ہم تیری-قوم اور-بھیڑ تیری-چراگاہ-کی شکر-کریں-گے تجھے لِ-ہمیشہ لِ-نسل در-نسل بیان-کریں-گے
H0587 H6629 H4830 H3034 H0לְךָ H5769 H1755 H1755

תְּהִלָּתֶךָ׃
تیری-حمد
H8416

گے۔کریں ثنا و حمد تیری پشت در پشت گے، کریں ستائش تیری تک ابد ہیں بھیڑیں کی چراگاہ تیری اور قوم تیری جو ہم تب

Chapter 80

1 לַמְנַצֵּחַ אֶל־ שֹׁשַׁנִּים עֵדוּת לְאָסָף מִזְמוֹר׃ רֹעֵה וְשֹׁכֵן יִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה נֹהֵג
لِ-موسیقی-کے-سالار عَل سوسنوں گواہی لِ-آساف زبُور چرواہے اور-بسا اسرائیل کان-لگا لے-چلنے-والے
H5329 H0413 H7802 H7802 H0623 H4210 H7462 H3478 H0238

כַּצֹּאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה׃
مانند-بھیڑوں یوسف بیٹھنے-والے کروبیموں جلوہ-دکھا
H6629 H3130 H3427 H3742 H3313

کرتا راہنمائی طرح کی ریوڑ کی یوسف جو تُو دے! دھیان پر ہم بان، گلہ کے اسرائیل اے سوسن۔ کے عہد طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا آسف
چمکا!نور اپنا ہے، نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی جو تُو کرا! توجہ پر ہم ہے،

2 לִפְנֵי אֶפְרַיִם וּבִנְיָמִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת־ גְּבוּרָתֶךָ וּלְכָה לִישֵׁעָתָה לָנוּ׃
لِ-سامنے افرائیم اور-بنیامین اور-منسی جگا کو اپنی-طاقت اور-آ لِ-نجات لِ-ہم
H6440 H0669 H1144 H4519 H5782 H0853 H1369 H3212 H3444

آبچانے ہمیں لا۔ میں حرکت کو قدرت اپنی سامنے کے منسّی اور یمین بن افرائیم،

3	אֱלֹהִים	הֲשִׁיבֵנוּ	וְהָאֵר	פָּנֶיךָ	וְנִוָּשֵׁעָה׃
	خدا	بحال-کر-ہمیں	اور-روشن-کر	اپنا-چہرہ	اور-بچائے-جائیں-گے-ہم
	H0430	H7725	H0215	H6440	H3467

گے۔پائیں نجات ہم تو چمکا نور کا چہرے اپنے کر۔ بحال ہمیں اللہ، اے

4	יְהוָה	אֱלֹהֵים	צְבָאוֹת	עַד־	מָתַי	עָשַׁנְתָּ	בִּתְפִלַּת	עַמֶּךָ׃
	یہوواہ	خدا	لشکروں-کا	تک	کب	دھوئیں-رہے-گا-تُو	بِ-دعا	اپنی-قوم-کی
	H3068	H0430	H6635	H5704	H4970	H6225	H8605	

ہے؟رہی کر التجا سے تجھ قوم تیری حالانکہ گا، رہے بھڑکتا تک کب غضب تیرا خدا، کے لشکروں رب، اے

5	הֶאֱכַלְתָּם	לֶחֶם	דִּמְעָה	וַתַּשְׁקֵמוֹ	בִּדְמָעוֹת	שָׁלִישׁ׃
	کھلایا-تُو-نے-اُنہیں	روٹی	آنسوؤں-کی	اور-پلایا-تُو-نے-اُنہیں	بِ-آنسوؤں	بہت
	H0398	H3899	H1832	H8248	H1832	

پلایا۔خوب پیالہ کا آنسوؤں اور کھلائی روٹی کی آنسوؤں اُنہیں نے تُو

6	תְּשִׂימֵנוּ	מָדוֹן	לִשְׁכֵנֵינוּ	וְאֹיְבֵינוּ	יִלְעֲגוּ־	לָמוֹ׃
	بنایا-تُو-نے-ہمیں	جھگڑا	لِ-ہمارے-پڑوسیوں	اور-ہمارے-دشمن	مذاق-اڑاتے-ہیں	لِ-اُن-پر
	H4066	H7934	H0341	H3932		

ہیں۔اُڑاتے مذاق ہمارا دشمن ہمارے بنایا۔ نشانہ کا جھگڑوں کے پڑوسیوں ہمیں نے تُو

7	אֱלֹהִים	צְבָאוֹת	הֲשִׁיבֵנוּ	וְהָאֵר	פָּנֶיךָ	וְנִוָּשֵׁעָה׃
	خدا	لشکروں-کا	بحال-کر-ہمیں	اور-روشن-کر	اپنا-چہرہ	اور-بچائے-جائیں-گے-ہم
	H0430		H7725	H0215	H6440	H3467

گے۔پائیں نجات ہم تو چمکا نور کا چہرے اپنے کر۔ بحال ہمیں خدا، کے لشکروں اے

8	גֶּפֶן	מִמִּצְרַיִם	תַּסִּיעַ	תְּגָרֵשׁ	גּוֹיִם	וַתִּטָּעֶהָ׃
	انگور	مِن-مصر	لایا-تُو-نے	نکال-دیا-تُو-نے	قوموں-کو	اور-لگایا-اُسے
	H1612	H4714	H5265	H1644		H5193

لگائی۔جگہ کی اُن بیل یہ کر بھگا کو اقوام کی وہاں نے تُو لایا۔ کنعان ملکِ کر اُکھاڑ تُو اُسے تھی رہی اُگ میں مصر بیل جو کی انگور

9	פִּנִּיתָ	לְפָנֶיהָ	וַתַּשְׁרֵשׁ	שָׁרָשֶׁיהָ	וַתְּמַלֵּא־	אָרֶץ׃
	صاف-کیا-تُو-نے	لِ-سامنے-اُس-کے	اور-بِنجایا-تُو-نے	اُس-کی-جڑیں	اور-بھر-گئی	زمین
	H6437	H6440	H8327	H8328		H0776

گئی۔پھیل میں ملک پورے کر پکڑ جڑ وہ تو کی تیار زمین لئے کے اُس نے تُو

10	כָּסּוּ	הָרִים	צִלָּהּ	וַעֲנָפֶיהָ	אַרְזֵי־	אֵל׃
	ڈھانپ-دیا	پہاڑوں-نے	اُس-کا-سایہ	اور-اُس-کی-شاخیں	دیوداروں	ایل-کے
	H3680	H2022	H6738	H6057	H0730	H0410

لیا۔ڈھانک کو درختوں عظیم کے دیودار نے شاخوں کی اُس اور گیا، چھا پر پہاڑوں سایہ کا اُس

11	תְּשַׁלַּח	קְצִירָהּ	עַד־	יָם	וְאֶל־	נָהָר	יְוֹנְקוֹתֶיהָ׃
	پھیلائیں-اُس-نے	اُس-کی-ڈالیاں	تک	سمندر	اور-اِل	دریا	اُس-کی-کونپلیں
	H7971		H5704	H3220	H0413	H5104	H3127

گئیں۔پہنچ تک فرات دریائے میں مشرق ڈالیاں کی اُس گئیں، پھیل تک سمندر میں مغرب ٹہنیاں کی اُس

12	לָמָּה	פָרַצְתָּ	גְדֵרֶיהָ	וְאָרוּהָ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ׃
	کیوں	توڑ-ڈالیں-تُو-نے	اُس-کی-باڑیں	اور-توڑیں-اُسے	سب	گزرنے-والے	راہ-سے
	H4100	H6555	H1447	H0717	H3605		H1870

ہے۔لیتا توڑ انگور کے اُس والا گزرنے ہر اب دی؟ گرا کیوں چاردیواری کی اُس نے تُو

13 יְכַרְסְמֶנָּה חֲזִיר מִיָּעַר וְזִיז שָׂדָי יִרְעֶנָּה׃
کھودے-گا-اُسے سُور مِن-جنگل اور-جانور میدان-کا چرے-گا-اُسے
H3765 H2386

ہیں۔چرتے وہاں جانور کے میدان کھلے کرتے، تباہ کر کھا کھا اُسے سؤر کے جنگل

14 אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב־ נָא הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד זֹאת׃ גֶּפֶן
خدا لشکروں-کا لوٹ براہ-کرم دیکھ مِن-آسمانوں اور-دیکھ اور-نگاہ-رکھ اِس انگور-کو
H0430 H7725 H4994 H5027 H8064 H7200 H6485 H2063 H1612

کر۔بھال دیکھ کی بیل اِس دے۔ دھیان پر حالات کر ڈال نظر سے آسمان فرما! رجوع دوبارہ طرف ہماری خدا، کے لشکروں اے

15 וְכַנָּה אֲשֶׁר־ נָטְעָה יְמִינֶךָ וְעַל־ בֵּן אִמַּצְתָּה לָךְ׃
اور-تنے جسے لگایا تیرے-دہنے-ہاتھ-نے اور-عَل بیٹے مضبوط-کیا-تُو-نے لِ-اپنے
H3657 H5193 H3225 H0553

ہے۔پالا لئے اپنے نے تُو جسے کو بیٹے اُس لگایا، میں زمین نے ہاتھ دہنے تیرے جسے رکھ محفوظ اُسے

16 שְׂרֻפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מִגַּעֲרַת פְּנֵיךָ יֹאבֵדוּ׃
جلا-ہوا بِ-آگ کاٹا-ہوا مِن-ڈانٹ تیرے-چہرے-کی فنا-ہوں-گے
H8313 H0784 H3683 H1606 H6440 H0006

ہیں۔جاتے ہو ہلاک لوگ سے ڈپٹ ڈانٹ کی چہرے تیرے ہے۔ ہوا آتش نذرِ کر کٹ وہ وقت اِس

17 תְּהִי־ יְדְךָ עַל־ אִישׁ יְמִינֶךָ עַל־ בֶּן־ אָדָם אִמַּצְתָּ לָךְ׃
ہو-جائے تیرا-ہاتھ عَل آدمی تیرے-دہنے-ہاتھ-کے عَل بیٹے آدم مضبوط-کیا-تُو-نے لِ-اپنے
H1961 H3027 H5921 H0376 H3225 H5921 H1121 H0120 H0553

تھا۔پالا لئے اپنے نے تُو جسے کو زاد آدم اُس دے، پناہ کو بندے کے ہاتھ دہنے اپنے ہاتھ تیرا

18 וְלֹא־ נָסוֹג מִמֶּךָּ תְּחַיֵּנוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא׃
اور-نہیں بڑکیں-گے-ہم مِن-تجھ زندہ-رکھ-ہمیں اور-بِ-تیرے-نام پکاریں-گے-ہم
H3808 H5472 H4480 H2421 H8034 H7121

گے۔پکاریں نام تیرا ہم تو آئے جان میں جان ہماری کہ دے بخش گے۔ جائیں ہو نہیں دُور سے تجھ ہم تب

19 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הָשִׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִוָּשֵׁעָה׃
یہوواہ خدا لشکروں-کا بحال-کر-ہمیں روشن-کر اپنا-چہرہ اور-بچائے-جائیں-گے-ہم
H3068 H0430 H6635 H7725 H0215 H6440 H3467

گے۔پائیں نجات ہم تو چمکا نور کا چہرے اپنے کر۔ بحال ہمیں خدا، کے لشکروں رب، اے

Chapter 81

1 לַמְנַצֵּחַ עַל־ הַגִּתִּית לְאָסָף׃ הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ
لِ-موسیقی-کے-سالار عَل گتّیت لِ-آساف خوشی-سے-گاؤ لِ-خدا ہماری-طاقت خوشی-سے-للکارو
H5329 H5921 H1665 H0623 H7442 H0430 H5797 H7321

לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
لِ-خدائے یعقوب
H0430 H3290

کے خوشی میں تعظیم کی خدا کے یعقوب بجاؤ، شادیانہ میں خوشی کی اُس ہے۔ قوت ہماری اللہ گتّیت۔ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا آسف لگاؤ۔نعرے

2 שְׂאוּ־ זִמְרָה וּתְנוּ־ תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם־ נָבֶל׃
اُٹھاؤ گیت اور-پکڑاؤ دف بربط میٹھا ساتھ ستار
H5375 H2172 H5414 H8596 H3658

نکالو۔آواز سُریلی کی ستار اور سرود بجاؤ، دف کرو۔ شروع گانا گیت

3 תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ בַּכֵּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ׃
بجاؤ بِ-نئے-چاند بِ-پورے-چاند لِ-دن ہمارے-تہوار-کے
H8628 H2320 H3677 H3117 H2282

پھونکو۔اُسے ہے ہوتی عید ہماری دن جس کے چاند پورے پھونکو، نرسنگا دن کے چاند نئے

4 כִּי חָק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃
کیونکہ قانون لِ-اسرائیل یہ حکم لِ-خدائے یعقوب
H3478 H2706 H1931 H4941 H0430 H3290

ہے۔فرمان کا خدا کے یعقوب یہ ہے، فرض کا اسرائیل یہ کیونکہ

5 עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם שִׂפַּת לֹא־ יָדַעְתִּי
گواہی بِ-یوسف رکھا-اُس-نے بِ-نکلنے-اُس-کے عَل زمین مصر-کی زبان نہیں جانتا-تھا-مَیں
H5715 H3084 H7760 H3318 H5921 H0776 H4714 H8193 H3808 H3045

אֶשְׁמָע׃
سُنا
H8085

تھا،جانتا نہیں تک اب مَیں جو سنی، زبان ایک نے مَیں کیا۔ مقرر یہ خود نے اللہ تو نکلا خلاف کے مصر یوسف جب

6 הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה׃
ہٹایا-مَیں-نے مِن-بوجھ اُس-کا-کندھا اُس-کے-ہاتھ مِن-ٹوکری گزر-گئیں
H5493 H5447 H7926 H3709 H1731

کئے۔آزاد سے اُٹھانے ٹوکری بھاری ہاتھ کے اُس اور اُتارا بوجھ سے پر کندھے کے اُس نے مَیں

7 בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל־
بِ-مصیبت پکارا-تُو-نے اور-چھڑایا-تجھے جواب-دیا-مَیں-نے-تجھے بِ-پوشیدگی گرج آزمایا-مَیں-نے-تجھے عَل
H7121 H0974 H7482

מֵי מְרִיבָה סֶלָה׃
پانیوں مریبہ-کے سِلاہ
H4325 H4809 H5542

)سِلاہ(آزمایا۔ پر پانی کے مریبہ تجھے اور دیا جواب تجھے نے مَیں سے میں بادل گرجتے بچایا۔ تجھے نے مَیں تو دی آواز نے تُو میں مصیبت

8 שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם־ תִּשְׁמַע־ לִי׃
سُن میری-قوم اور-گواہی-دوں-گا بِ-تجھ اسرائیل اگر سُنے-گا-تُو لِ-مجھ
H8085 H5971 H5749 H0859 H3478 H0518 H8085 H0853

سنے!میری تُو کاش اسرائیل، اے گا۔ کروں آگاہ تجھے مَیں تو سن، قوم، میری اے

9 לֹא־ יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר׃
نہیں ہو-گا بِ-تجھ ایل غیر اور-نہیں سجدہ-کرے-گا-تُو لِ-ایل پرایے
H3808 H1961 H0859 H0410 H2114 H3808 H7812 H0410 H5236

کر۔نہ سجدہ کو معبود اجنبی کسی ہو، نہ خدا اَور کوئی درمیان تیرے

10 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב־ פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃
مَیں یہوواہ تیرا-خدا وہ-جو-نکالا-تجھے مِن-زمین مصر-کی کھول اپنا-منہ اور-بھر-دوں-گا-اُسے
H0595 H3068 H0430 H5927 H4714 H0776 H7337 H6310 H4390

گا۔دوں بھر اُسے مَیں تو کھول خوب منہ اپنا لایا۔ نکال سے مصر ملکِ تجھے جو ہوں خدا تیرا رب ہی مَیں

11	וְלֹא־	שָׁמַע	עַמִּי	לְקוֹלִי	וְיִשְׂרָאֵל	לֹא־	אָבָה	לִי׃
	اور-نہیں	سُنا	میری-قوم-نے	لِ-میری-آواز	اور-اسرائیل	نہیں	چاہا	لِ-مجھ
	H3808	H8085			H3478	H3808	H0014	

تھا۔نہ تیار لئے کے ماننے بات میری اسرائیل سنی، نہ میری نے قوم میری لیکن

12	וָאֲשַׁלְּחֵהוּ	בִּשְׁרִירוּת	לִבָּם	יֵלְכוּ	בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם׃
	اور-چھوڑ-دیا-مَیں-نے-اُنہیں	بِ-سختی	اُن-کے-دلوں-کی	چلیں	بِ-اپنی-مصلحتوں
	H7971	H8307		H3212	H4156

لگے۔گزارنے زندگی مطابق کے مشوروں ذاتی اپنے وہ اور دیا، کر حوالے کے ضد کی دلوں کے اُن اُنہیں نے مَیں چنانچہ

13	לוּ	עַמִּי	שֹׁמֵעַ	לִי	יִשְׂרָאֵל	בִּדְרָכַי	יְהַלָּכוּ׃
	اے-کاش	میری-قوم	سُنتی	لِ-مجھ	اسرائیل	بِ-میری-راہوں	چلتی
	H3863		H8085		H3478	H1870	H1980

چلے!پر راہوں میری اسرائیل سنے، قوم میری کاش

14	כִּמְעַט	אוֹיְבֵיהֶם	אַכְנִיעַ	וְעַל	צָרֵיהֶם	אָשִׁיב	יָדִי׃
	تھوڑی-دیر-میں	اُن-کے-دشمنوں-کو	پست-کروں-گا	اور-عَل	اُن-کے-دشمنوں	پھیروں-گا	میرا-ہاتھ
	H4592	H0341	H3665			H7725	H3027

اُٹھاتا۔خلاف کے مخالفوں کے اُس ہاتھ اپنا کرتا، زیر کو دشمنوں کے اُس سے جلدی مَیں تب

15	מְשַׂנְאֵי	יְהוָה	יְכַחֲשׁוּ־	לוֹ	וְיִהְיֶה	עִתָּם	לְעוֹלָם׃
	نفرت-کرنے-والے	یہوواہ-سے	خوشامد-کریں-گے	اُس-سے	اور-ہو-گا	اُن-کا-وقت	لِ-ہمیشہ
	H8130	H3068	H3584		H1961	H6256	H5769

ہوتی۔ابدی شکست کی اُن کرتے، خوشامد کی اُس کر دبک والے کرنے نفرت سے رب تب

16	וַיַּאֲכִילֵהוּ	מֵחֶלֶב	חִטָּה	וּמִצּוּר	דְּבַשׁ	אַשְׂבִּיעֶךָּ׃
	اور-کھلائے-گا-اُسے	مِن-بہترین-چربی	گیہوں-کی	اور-مِن-چٹان	شہد	سیر-کروں-گا-تجھے
	H0398	H2459	H2406	H6697	H1706	H7646

کرتا۔سیر اُسے کر نکال شہد سے میں چٹان مَیں کھلاتا، گندم بہترین مَیں کو اسرائیل لیکن

Chapter 82

1	מִזְמוֹר	לְאָסָף	אֱלֹהִים	נִצָּב	בַּעֲדַת־	אֵל	בְּקֶרֶב	אֱלֹהִים	יִשְׁפֹּט׃
	زبُور	لِ-آساف	خدا	کھڑا-ہے	بِ-مجلس	ایل-کی	بِ-درمیان	خداؤں	عدالت-کرتا-ہے
	H4210	H0623	H0430	H5324	H5712	H0410	H7130	H0430	H8199

ہے،کرتا عدالت وہ درمیان کے معبودوں ہے، کھڑا میں مجلس الٰہی اللہ زبور۔ کا آسف

2	עַד־	מָתַי	תִּשְׁפְּטוּ־	עָוֶל	וּפְנֵי	רְשָׁעִים	תִּשְׂאוּ־	סֶלָה׃
	تک	کب	عدالت-کرو-گے-تم	بے-انصافی	اور-چہروں	شریروں-کے	اُٹھاؤ-گے-تم	سِلاہ
	H5704	H4970	H8199		H6440	H7563	H5375	H5542

)سِلاہ(گے؟ کرو داری جانب کی بےدینوں کے کر فیصلے غلط میں عدالت تک کب تم

3	שִׁפְטוּ־	דַל	וְיָתוֹם	עָנִי	וְרָשׁ	הַצְדִּיקוּ׃
	عدالت-کرو	غریب	اور-یتیم-کی	مسکین	اور-محتاج-کو	انصاف-دو
	H8199	H1800	H3490	H6041	H7326	H6663

رکھو۔قائم حقوق کے مندوں ضرورت اور زدوں مصیبت کرو، انصاف کا یتیموں اور حالوں پست

4 פַּלְּטוּ־ דָל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃
بچاؤ غریب اور-مسکین-کو مِن-ہاتھ شریروں-کے چھڑاؤ
H6403 H1800 H0034 H3027 H7563 H5337

چھڑاؤ۔سے ہاتھ کے بےدینوں کر بچا کو غریبوں اور حالوں پست

5 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־ מוֹסְדֵי אָרֶץ׃
نہیں جانتے اور-نہیں سمجھتے بِ-اندھیرے چلتے-ہیں ہلتے-ہیں سب بنیادیں زمین-کی
H3808 H3045 H0995 H2825 H1980 H4131 H3605 H4144 H0776

ہیں۔لگی جھومنے بنیادیں تمام کی زمین جبکہ ہیں پھرتے گھومتے کر ٹٹول ٹٹول میں تاریکی وہ آتی۔ نہیں ہی سمجھ اُنہیں جانتے، نہیں کچھ وہ لیکن

6 אֲנִי־ אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם׃
مَیں-نے کہا خدا تم اور-بیٹے حقتعالیٰ-کے تم-سب
H0589 H0559 H0430 H0430 H5945 H3605

ہو۔فرزند کے تعالیٰ اللہ سب ہو، خدا تم کہا، نے مَیں بےشک

7 אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃
لیکن مانند-آدم مرو-گے-تم اور-مانند-ایک سرداروں گرو-گے-تم
H0403 H0120 H4191 H0259 H8269 H5307

گے۔جاؤ گر طرح کی حکمرانوں دیگر تم گے، جاؤ مر طرح کی انسان فانی تم لیکن

8 קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי־ אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל־ הַגּוֹיִם׃
اُٹھ خدا عدالت-کر زمین-کی کیونکہ تُو وراثت-میں-لے-گا بِ-سب قوموں-کو
H0430 H8199 H0776 H0259 H5157 H3605

ہیں۔ملکیت موروثی ہی تیری اقوام تمام کیونکہ کرا عدالت کی زمین کر اُٹھ اللہ، اے

Chapter 83

1 שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף׃ אֱלֹהִים אַל־ דֳּמִי־ לָךְ אַל־ תֶּחֱרַשׁ וְאַל־ תִּשְׁקֹט אֵל׃
گیت زبُور لِ-آساف خدا مت خاموشی لِ-تجھ مت چُپ-رہ اور-مت خاموش-رہ ایل
H4210 H0623 H0430 H0408 H1824 H0408 H0408 H8252 H0410

رہ!نہ چپ اللہ، اے رہ! نہ خاموش اللہ، اے زبور۔ کا آسف گیت۔

2 כִּי־ הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ׃
کیونکہ دیکھ تیرے-دشمن شور-مچاتے-ہیں اور-تجھ-سے-نفرت-کرنے-والوں-نے اُٹھایا سر
H2009 H0341 H1993 H8130 H5375

ہیں۔رہے اُٹھا خلاف تیرے سر اپنا والے کرنے نفرت سے تجھ ہیں، رہے مچا شور دشمن تیرے دیکھ،

3 עַל־ עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־ צְפוּנֶיךָ׃
عَل تیری-قوم سازش-کرتے-ہیں راز اور-مشورہ-کرتے-ہیں عَل تیرے-پوشیدہ-والوں
H6191 H5475 H3289 H6845

ہیں۔رہے کر سازشیں خلاف کے اُن ہیں گئے چھپ میں آڑ تیری جو ہیں، رہے باندھ منصوبے چالاک وہ خلاف کے قوم تیری

4 אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי וְלֹא־ יִזָּכֵר שֵׁם־ יִשְׂרָאֵל עוֹד׃
کہا-اُنہوں-نے آؤ اور-مٹا-دیں-اُنہیں مِن-قوم-ہونے اور-نہ یاد-کیا-جائے نام اسرائیل-کا پھر
H0559 H3212 H3582 H1471 H3808 H2142 H8034 H3478 H5750

رہے۔نہ باقی نشان و نام کا اسرائیل اور جائے ہو نیست قوم تاکہ دیں مٹا اُنہیں ہم آؤ، ہیں، کہتے وہ

5 כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ׃
کیونکہ مشورہ-کیا دل اکٹھے عَلیک عہد باندھتے-ہیں
H3289 H1285 H3772

ہے۔باندھا عہد خلاف ہی تیرے نے اُنہوں ہیں، گئے ہو متحد پر طور دلی بعد کے کرنے مشورہ صلاح میں آپس وہ کیونکہ

6 אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים׃
خیمے ادوم-کے اور-اسماعیلی موآب اور-ہاجری
H0168 H0123 H3459 H4124 H1905

ہاجری،موآب، اسماعیلی، خیمے، کے ادوم میں اُن

7 גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־ יֹשְׁבֵי צוֹר׃
جبال اور-عمون اور-عمالیق فلسطین ساتھ باشندوں صور-کے
H1381 H5983 H6002 H6429 H3427 H6865

ہیں۔گئے ہو شامل باشندے کے صور اور فلستیہ عمالیق، عمون، جبال،

8 גַּם־ אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי־ לוֹט סֶלָה׃
بھی اشور مل-گیا اُن-کے-ساتھ ہو-گئے بازو لِ-بیٹوں لوط-کے سِلاہ
H1571 H0804 H1961 H2220 H3876 H5542

)سِلاہ(ہے۔ رہا دے سہارا کو اولاد کی لوط کر ہو شریک میں اُن بھی اسور

9 עֲשֵׂה־ לָהֶם כְּמִדְיָן כְּסִיסְרָא כְּיָבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן׃
کر لِ-اُن جیسے-مدیان جیسے-سیسرا جیسے-یابین بِ-نالے قیشون-کے
H1992 H4080 H5516 H2985 H7028

کیا۔سے یابین اور سیسرا پر ندی قیسون یعنی سے مِدیانیوں نے تُو جو کر سلوک وہی ساتھ کے اُن

10 נִשְׁמְדוּ בְּעֵין־דֹּאר הָיוּ דֹּמֶן לָאֲדָמָה׃
فنا-ہوئے بِ-عین-دور ہو-گئے کھاد لِ-زمین
H8045 H5874 H1961 H1828 H0127

گئے۔بن گوبر میں کھیت کر ہو ہلاک پاس کے دور عین وہ کیونکہ

11 שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וְכִזֶבַח וְכְצַלְמֻנָּע כָּל־
بنا اُن-کے-امیروں-کو جیسے-غراب اور-جیسے-زئیب اور-جیسے-زبح اور-جیسے-صلمُنّع سب
H7896 H5081 H6159 H2062 H2078 H6759 H3605

נְסִיכֵמוֹ׃
اُن-کے-رئیسوں-کو

جائیں،بن مانند کی ضلمُنّع اور زبح سردار تمام کے اُن کیا۔ سے زئیب اور عوریب نے تُو جو کر برتاؤ وہی ساتھ کے شرفا کے اُن

12 אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירֶשָׁה לָנוּ אֶת נְאוֹת אֱלֹהִים׃
جو کہا-اُنہوں-نے لیں-گے-قبضے-میں لِ-ہم کو چراگاہوں خدا-کی
H0559 H3423 H0853 H4999 H0430

کریں۔قبضہ پر چراگاہوں کی اللہ ہم آؤ، کہا، نے جنہوں

13 אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל כְּקַשׁ לִפְנֵי־ רוּחַ׃
میرے-خدا بنا-اُنہیں جیسے-گردش جیسے-بھوسا لِ-سامنے ہوا
H0430 H7896 H1534 H7179 H6440 H7307

دے۔بنا مانند کی بھوسے ہوئے اُڑتے میں ہَوا اور ہوئی لُڑھک اُنہیں خدا، میرے اے

14	כְּאֵשׁ	תִּבְעַר־	יָעַר	וּכְלֶהָבָה	תְּלַהֵט	הָרִים׃
	جیسے-آگ	جلاتی-ہے	جنگل	اور-جیسے-شعلہ	جلاتا-ہے	پہاڑوں-کو
	H0784			H3852	H3857	H2022

ہے،دیتا جُھلسا کو پہاڑوں شعلہ ہی ایک اور جاتی پھیل میں جنگل پورے آگ طرح جس

15	כֵּן	תִּרְדְּפֵם	בְּסַעֲרָתֶךָ	וּבְסוּפָתְךָ	תְבַהֲלֵם׃	
	ایسے	پیچھا-کر-اُنہیں	بِ-اپنی-آندھی	اور-بِ-اپنے-طوفان	دہلا-دے-اُنہیں	
		H7291			H0926	

دے۔کر زدہ دہشت کو اُن سے طوفان اپنے کر، تعاقب کا اُن سے آندھی اپنی طرح اُسی

16	מַלֵּא	פְּנֵיהֶם	קָלוֹן	וְיבַקְשׁוּ	שִׁמְךָ	יְהוָה׃
	بھر-دے	اُن-کے-چہروں-کو	رُسوائی-سے	اور-ڈھونڈیں	تیرا-نام	یہوواہ
	H4390	H6440	H7036	H1245	H8034	H3068

کریں۔تلاش نام تیرا وہ تاکہ کر کالا منہ کا اُن رب، اے

17	יֵבֹשׁוּ	וְיִבָּהֲלוּ	עֲדֵי־	עַד	וְיֵחָפְרוּ	וְיֹאבְדוּ׃
	شرمندہ-ہوں	اور-دہل-جائیں	تک	ہمیشہ	اور-رُسوا-ہوں	اور-فنا-ہوں
	H0954	H0926	H5703	H5704	H2659	H0006

جائیں۔ہو ہلاک کر ہو سار شرم وہ رہیں، باختہ حواس اور شرمندہ تک ہمیشہ وہ

18	וְיֵדְעוּ	כִּי־	אַתָּה	שִׁמְךָ	יְהוָה	לְבַדֶּךָ	עֶלְיוֹן	עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	اور-جانیں	کہ	تُو	تیرا-نام	یہوواہ	اکیلا-تُو	حقتعالیٰ	عَل	ساری	زمین
	H3045			H8034	H3068	H0905			H3605	H0776

ہے۔مالک کا دنیا پوری یعنی تعالیٰ اللہ ہے رب نام کا جس ہی تُو کہ گے لیں جان وہ ہی تب

Chapter 84

1	לַמְנַצֵּחַ	עַל־	הַגִּתִּית	לִבְנֵי־	קֹרַח	מִזְמוֹר׃	מַה־	יְדִידוֹת	מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ	יְהוָה
	لِ-موسیقی-کے-سالار	عَل	گتّیت	لِ-بیٹوں	قورح-کے	زبُور	کیسے	پیارے	تیرے-مسکن	یہوواہ
	H5329		H1665		H7141	H4210	H4100		H4908	H3068

צְבָאוֹת׃
لشکروں-کا

ہے!پیاری کتنی گاہ سکونت تیری الافواج، رب اے گتّیت۔ طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا خاندان قورح

2	נִכְסְפָּה	וְגַם־	כָּלְתָה	נַפְשִׁי	לְחַצְרוֹת	יְהוָה	לִבִּי	וּבְשָׂרִי	יְרַנְּנוּ	
	ترسی	اور-بھی	بے-تاب-ہوئی	میری-جان	لِ-صحنوں	یہوواہ-کے	میرا-دل	اور-میرا-جسم	خوشی-سے-گاتے-ہیں	
	H3700	H1571	H3615	H5315		H3068		H1320		

חָי׃ אֵל־ אֵל
زندہ ایل اِل
H0410 H0413

ہے۔رہا پکار سے زور کو خدا زندہ جسم پورا بلکہ دل میرا ہے۔ نڈھال ہوئی تڑپتی لئے کے بارگاہوں کی رب جان میری

3 גַּם־ צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר־ שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֵת־
بھی گوریّا پاتی-ہے گھر اور-ابابیل گھونسلا لِ-اُس جہاں رکھے-اُس-نے اُس-کے-بچے کو
H1571 H6833 H4672 H1866 H7064 H0853 H7896 H0667 H0853

מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי׃
تیری-قربانگاہوں یہوواہ لشکروں-کا میرے-بادشاہ اور-میرے-خدا
H4196 H3068 H6635 H4428 H0430

گیا مل گھونسلا کا پالنے کو بچوں اپنے بھی کو ابابیل گیا، مل گھر بھی کو پرندے پاس کے گاہوں قربان تیری خدا، اور بادشاہ میرے اے الافواج، رب اے ہے۔

4 אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃
مبارک بسنے-والے تیرے-گھر ہمیشہ حمد-کریں-گے-تیری سِلاہ
H0835 H3427 H1004 H5750 H1984 H5542

)سِلاہ(گے۔ کریں ستائش تیری ہی ہمیشہ وہ ہیں، بستے میں گھر تیرے جو وہ ہیں مبارک

5 אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז־ לוֹ בָּךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם׃
مبارک آدمی طاقت لِ-اُس بِ-تجھ شاہراہیں بِ-اُن-کے-دلوں
H0835 H0120 H5797 H0413 H1870 H4546 H3824

ہیں۔چلتے میں راہوں تیری سے دل جو پاتے، طاقت اپنی میں تجھ جو وہ ہیں مبارک

6 עֹבְרֵי בְעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתֻהוּ גַּם־ בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה׃
گزرنے-والے بِ-وادی بکا-کی چشمہ بناتے-ہیں-اُسے بھی برکتوں-سے لپیٹتا-ہے بارش
H5674 H6010 H1056 H4599 H7896 H1571 H1293 H5844 H4175

ہیں۔دیتی ڈھانپ سے برکتوں اُسے بارشیں اور ہیں، لیتے بنا جگہ شاداب اُسے ہوئے گزرتے سے میں وادی خشک کی بکا وہ

7 יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל־ חָיִל יֵרָאֶה אֶל־ אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן׃
چلتے-ہیں مِن-طاقت اِل طاقت نظر-آئے-گا اِل خدا بِ-صیّون
H3212 H2428 H0413 H2428 H7200 H0413 H0430 H6726

ہیں۔جاتے ہو حاضر سامنے کے اللہ پر صیون کوہِ سب بڑھتے، آگے ہوئے پاتے تقویت قدم بہ قدم وہ

8 יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃
یہوواہ خدا لشکروں-کا سُن میری-دعا کان-لگا خدائے یعقوب سِلاہ
H3068 H0430 H6635 H8085 H8605 H0238 H0430 H3290 H5542

)سِلاہ(دے! دھیان خدا، کے یعقوب اے سن! دعا میری خدا، کے لشکروں اے رب، اے

9 מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ׃
ہماری-ڈھال دیکھ خدا اور-نظر-کر چہرے اپنے-مسیح-کے
H4043 H7200 H0430 H5027 H6440 H4899

کر۔نظر پر چہرے کے خادم ہوئے کئے مسح اپنے ڈال۔ نگاہ کی کرم پر ڈھال ہماری اللہ، اے

10 כִּי טוֹב־ יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהָי
کیونکہ بہتر دن بِ-تیرے-صحنوں مِن-ہزار چُنا-میں-نے دہلیز-پر-کھڑا-رہنا بِ-گھر میرے-خدا-کے
H3588 H2896 H3117 H0505 H0977 H5605 H1004 H0430

מִדּוּר בְּאָהֳלֵי־ רֶשַׁע׃
مِن-بسنے بِ-خیموں شرارت-کے
H1752 H0168 H7562

سے بسنے میں گھروں کے بےدینوں رہنا حاضر پر دروازے کے گھر کے خدا اپنے مجھے ہے۔ بہتر سے دنوں ہزار پر جگہ اَور کسی دن ایک میں بارگاہوں تیری ہے۔پسند زیادہ کہیں

11 כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע־טוֹב
کیونکہ سورج اور-ڈھال یہوواہ خدا فضل اور-جلال دیتا-ہے یہوواہ نہیں روکے-گا بھلائی
H8121 H4043 H3068 H0430 H2580 H3519 H5414 H3068 H3808 H4513

לַהֹלְכִים בְּתָמִים׃
لِ-چلنے-والوں بِ-دیانتداری
H1980 H8549

نہیں محروم سے چیز اچھی بھی کسی وہ اُنہیں چلیں سے داری دیانت جو ہے۔ نوازتا سے عزت اور فضل ہمیں وہی ہے، ڈھال اور آفتاب خدا رب کیونکہ رکھتا۔

12 יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃
یہوواہ لشکروں-کا مبارک آدمی بھروسہ-کرنے-والا بِ-تجھ
H3068 H0835 H0120 H0982

ہے!رکھتا بھروسا پر تجھ جو وہ ہے مبارک الافواج، رب اے

Chapter 85

1 לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי־קֹרַח מִזְמוֹר׃ רָצִיתָ יְהוָה אַרְצֶךָ שַׁבְתָּ שבות]
لِ-موسیقی-کے-سالار لِ-بیٹوں قورح-کے زبُور خوش-ہوا-تُو یہوواہ اپنی-زمین-سے لوٹایا-تُو-نے]قید
H5329 H7622 H4210 H7141 H7521 H3068 H0776 H7725

שְׁבִית(יַעֲקֹב׃
)قید(یعقوب-کی
H7622 H3290

کیا۔بحال کو یعقوب پہلے کیا، پسند کو ملک اپنے نے تُو پہلے رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا اولاد کی قورح

2 נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ כִּסִּיתָ כָּל־חַטָּאתָם סֶלָה׃
اُٹھایا-تُو-نے گناہ اپنی-قوم-کا ڈھانپ-دیا-تُو-نے سب اُن-کا-گناہ سِلاہ
H5375 H5771 H3680 H3605 H5542

)سِلاہ(دیا۔ ڈھانپ گناہ تمام کا اُس کیا، معاف قصور کا قوم اپنی نے تُو پہلے

3 אָסַפְתָּ כָּל־עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ׃
روک-لیا-تُو-نے سب اپنا-قہر لوٹایا-تُو-نے مِن-شدّت اپنے-غضب-کی
H0622 H3605 H5678 H7725 H2740 H0639

دیا۔چھوڑ اُسے تھا رہا بھڑک خلاف ہمارے قہر جو دیا، روک نے تُو سلسلہ کا اُس تھا رہا ہو نازل پر ہم غضب جو

4 שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ׃
بحال-کر-ہمیں خدائے ہماری-نجات-کے اور-ختم-کر اپنا-غصّہ ہم-سے
H7725 H0430 H3468

آ۔باز سے ہونے ناراض سے ہم کر۔ بحال دوبارہ ہمیں خدا، کے نجات ہماری اے

5 הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף־לָנוּ תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר׃
ہَ-کیا-لِ-ہمیشہ غضبناک-رہے-گا-تُو بِ-ہم کھینچے-گا-تُو اپنا-غضب لِ-نسل در-نسل
H5769 H0599 H4900 H0639 H1755 H1755

گا؟رکھے قائم پشت در پشت قہر اپنا تُو کیا گا؟ رہے غصے سے ہم تک ہمیشہ تُو کیا

6 הֲלֹא־אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּנוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ־בָךְ׃
ہَ-کیا-نہیں تُو لوٹے-گا زندہ-کرے-گا-ہمیں اور-تیری-قوم خوش-ہو بِ-تجھ
H3808 H7725 H2421 H8055

جائے؟ہو خوش سے تجھ قوم تیری تاکہ گا کرے نہیں دم تازہ کو جان ہماری دوبارہ تُو کیا

7 הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן־לָנוּ׃
دکھا-ہمیں یہوواہ اپنی-رحمت اور-اپنی-نجات دے لِ-ہم
H7200 H3068 H2617 H3468 H5414

فرما۔عطا ہمیں نجات اپنی کر، ظاہر پر ہم شفقت اپنی رب، اے

8 אֶשְׁמְעָה מַה־יְדַבֵּר הָאֵל יְהוָה כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חֲסִידָיו
سُنوں-گا کیا بولتا-ہے وہ-ایل یہوواہ کیونکہ بولے-گا سلامتی اِل اپنی-قوم اور-اِل اپنے-مقدّسوں
H8085 H4100 H1696 H0410 H3068 H1696 H7965 H0413 H5971 H0413 H2623

וְאַל־יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה׃
اور-مت لوٹیں لِ-بے-وقوفی
H0408 H7725 H3690

حماقت دوبارہ وہ کہ ہے لازم البتہ گا، کرے وعدہ کا سلامتی سے داروں ایمان اپنے اور قوم اپنی وہ کیونکہ گا۔ فرمائے رب خدا جو گا سنوں کچھ وہ مَیں جائیں۔نہ اُلجھ میں

9 אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יִשְׁעוֹ לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ׃
یقیناً قریب لِ-اُس-سے-ڈرنے-والوں اُس-کی-نجات لِ-بسنے جلال بِ-ہماری-زمین
H0389 H7138 H3373 H3468 H7931 H3519 H0776

کرے۔سکونت میں ملک ہمارے جلال تاکہ ہیں مانتے خوف کا اُس جو ہے قریب کے اُن نجات کی اُس یقیناً

10 חֶסֶד־וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ׃
رحمت اور-سچائی ملیں صداقت اور-سلامتی بوسہ-لیا
H2617 H0571 H6298 H6664 H7965

ہے۔دیا بوسہ کو دوسرے ایک نے سلامتی اور راستی ہیں، گئے لگ گلے کے دوسرے ایک وفاداری اور شفقت

11 אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף׃
سچائی مِن-زمین پھوٹے-گی اور-صداقت مِن-آسمانوں جھانکے-گی
H0571 H0776 H6779 H6664 H8064 H8259

گی۔ڈالے نظر پر زمین سے آسمان راستی اور گی نکلے پھوٹ سے زمین سچائی

12 גַּם־יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֶּן יְבוּלָהּ׃
بھی یہوواہ دے-گا بھلائی اور-ہماری-زمین دے-گی اُس-کی-پیداوار
H1571 H3068 H5414 H2896 H0776 H5414 H2981

گی۔کرے پیدا فصلیں اپنی ضرور زمین ہماری ہے، اچھا جو گا دے کچھ وہ ضرور اللہ

13 צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֶׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו׃
صداقت لِ-سامنے-اُس-کے چلے-گی اور-رکھے-گا لِ-راہ اُس-کے-قدموں
H6664 H6440 H1980 H7760 H1870 H6471

گی۔کرے تیار راستہ لئے کے قدموں کے اُس کر چل آگے آگے کے اُس راستی

Chapter 86

1 תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה־יְהוָה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי׃
دعا لِ-داؤد جھکا یہوواہ اپنا-کان جواب-دے-مجھے کیونکہ غریب اور-مسکین مَیں
H8605 H1732 H5186 H3068 H0241 H6030 H3588 H6041 H0034 H0589

ہوں۔محتاج اور زدہ مصیبت مَیں کیونکہ سن، میری کر جھکا کان اپنا رب، اے دعا۔ کی داؤد

2	שָׁמְרָה	נַפְשִׁי	כִּי־	חָסִיד	אֲנִי	הוֹשַׁע	עַבְדְּךָ	אַתָּה	אֱלֹהַי	הַבּוֹטֵחַ
	محفوظ-رکھ	میری-جان	کیونکہ	مقدّس	مَیں	بچا	اپنے-بندے	تُو	میرے-خدا	وہ-جو-بھروسہ-کرتا-ہے
	H8104	H5315		H2623	H0589	H3467	H5650		H0430	H0982

אֵלֶיךָ׃	
تجھ-پر	
H0413	

ہے!خدا میرا ہی تُو ہے۔ رکھتا بھروسا پر تجھ جو بچا کو خادم اپنے ہوں۔ دار ایمان مَیں کیونکہ رکھ، محفوظ کو جان میری

3	חָנֵּנִי	אֲדֹנָי	כִּי	אֵלֶיךָ	אֶקְרָא	כָּל־	הַיּוֹם׃
	رحم-کر-مجھ-پر	خداوند	کیونکہ	تجھے	پکارتا-ہوں	سارا	دن
		H0136		H0413	H7121	H3605	H3117

ہوں۔پکارتا تجھے مَیں بھر دن کیونکہ کر، مہربانی پر مجھ رب، اے

4	שַׂמַּח	נֶפֶשׁ	עַבְדֶּךָ	כִּי	אֵלֶיךָ	אֲדֹנָי	נַפְשִׁי	אֶשָּׂא׃
	خوش-کر	جان	اپنے-بندے-کی	کیونکہ	تیری-طرف	خداوند	میری-جان	اُٹھاتا-ہوں
	H8055	H5315	H5650		H0413	H0136	H5375	

ہوں۔آرزومند تیرا مَیں کیونکہ کر، خوش کو جان کی خادم اپنے

5	כִּי־	אַתָּה	אֲדֹנָי	טוֹב	וְסַלָּח	וְרַב־	חֶסֶד	לְכָל־	קֹרְאֶיךָ׃
	کیونکہ	تُو	خداوند	نیک	اور-معاف-کرنے-والا	اور-بہت	رحمت	لِ-سب	پکارنے-والوں-تجھے
		H0136			H5546			H3605	H7121

ہے۔کرتا شفقت بڑی تُو پر اُن ہیں پکارتے تجھے بھی جو ہے۔ تیار لئے کے کرنے معاف تُو ہے، بھلا رب اے تُو کیونکہ

6	הַאֲזִינָה	יְהוָה	תְּפִלָּתִי	וְהַקְשִׁיבָה	בְּקוֹל	תַּחֲנוּנוֹתָי׃
	کان-لگا	یہوواہ	میری-دعا	اور-توجہ-کر	بِ-آواز	میری-منّتوں-کی
	H0238	H3068	H8605	H7181		H8469

کر۔توجہ پر التجاؤں میری سن، دعا میری رب، اے

7	בְּיוֹם	צָרָתִי	אֶקְרָאֶךָּ	כִּי	תַעֲנֵנִי׃
	بِ-دن	میری-مصیبت-کے	پکاروں-گا-تجھے	کیونکہ	جواب-دے-گا-تُو-مجھے
	H3117		H7121		

ہے۔سنتا میری تُو کیونکہ ہوں، پکارتا تجھے مَیں دن کے مصیبت

8	אֵין־	כָּמוֹךָ	בָּאֱלֹהִים	אֲדֹנָי	וְאֵין	כְּמַעֲשֶׂיךָ׃	
	نہیں	جیسے-تُو	بِ-خداؤں	خداوند	اور-نہیں	جیسے-تیرے-کام	
	H0369	H3644	H0430	H0136	H0369	H4639	

سکتا۔کر نہیں اَور کوئی ہے کرتا تُو کچھ جو ہے۔ نہیں مانند تیری کوئی سے میں معبودوں رب، اے

9	כָּל־	גּוֹיִם	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	וְיָבֹאוּ	וְיִשְׁתַּחֲווּ	לְפָנֶיךָ	אֲדֹנָי	וְיכַבְּדוּ
	سب	قومیں	جو	بنایا-تُو-نے	آئیں-گی	اور-سجدہ-کریں-گی	لِ-سامنے-تیرے	خداوند	اور-جلال-دیں-گی
	H3605				H0935	H7812	H6440	H0136	H3513

לִשְׁמֶךָ׃	
لِ-تیرے-نام	
H8034	

گی۔دیں جلال کو نام تیرے اور گی کریں سجدہ حضور تیرے کر آ وہ بنائیں نے تُو قومیں بھی جتنی رب، اے

10	כִּי־	גָדוֹל	אַתָּה	וְעֹשֵׂה	נִפְלָאוֹת	אַתָּה	אֱלֹהִים	לְבַדֶּךָ׃
	کیونکہ	عظیم	تُو	اور-کرنے-والا	عجائب	تُو	خدا	اکیلا-تُو
					H6381		H0430	H0905

ہے۔خدا ہی تُو ہے۔ کرتا معجزے اور ہے عظیم ہی تُو کیونکہ

11 הֹורֵ֣נִי יְ֭הוָה דַּרְכֶּ֑ךָ אֲהַלֵּ֥ךְ בַּאֲמִתֶּ֗ךָ יַ֣חֵד לְבָבִ֣י לְיִרְאָ֣ה שְׁמֶֽךָ׃
سکھا-مجھے یہوواہ اپنی-راہ چلوں-گا پِ-تیری-سچائی یکجا-کر میرا-دل لِ-ڈرنے تیرے-نام-سے
H3068 H1870 H1980 H0571 H3161 H3824 H3372 H8034

مانوں۔خوف تیرا سے دل پورے مَیں کہ دے بخش چلوں۔ میں وفاداری تیری تاکہ سکھا راہ اپنی مجھے رب، اے

12 אֽוֹדְךָ֣ אֲ֭דֹנָי אֱלֹהַ֣י בְּכָל־ לְבָבִ֑י וַאֲכַבְּדָ֖ה שִׁמְךָ֣ לְעוֹלָֽם׃
شکر-کروں-گا-تیرا خداوند میرے-خدا پِ-سارے میرے-دل اور-جلال-دوں-گا تیرے-نام لِ-ہمیشہ
H3034 H0136 H0430 H3605 H3824 H3513 H8034 H5769

گا۔کروں تعظیم کی نام تیرے تک ہمیشہ گا، کروں شکر تیرا سے دل پورے مَیں خدا، میرے رب اے

13 כִּי־ חַסְדְּךָ֣ גָ֭דוֹל עָלָ֑י וְהִצַּלְתָּ֥ נַפְשִׁ֗י מִשְּׁאֹ֣ול תַּחְתִּיָּֽה׃
کیونکہ تیری-رحمت عظیم عَلیک اور-بچایا-تُو-نے میری-جان مِن-پاتال نچلے
H3068 H2617 H1419 H5921 H5337 H5315 H7585 H8482

ہے۔چھڑایا سے گہرائیوں کی پاتال کو جان میری نے تُو ہے، عظیم شفقت پر مجھ تیری کیونکہ

14 וֵאלֹהִ֥ים זֵדִ֗ים קָ֭מוּ עָלַ֑י וַעֲדַ֥ת עָרִיצִ֗ים בִּקְשׁ֣וּ נַפְשִׁ֑י וְלֹ֥א שָׂ֝מ֗וּךָ לְנֶגְדָּֽם׃
خدا مغرور اُٹھ-کھڑے-ہیں عَلیک اور-مجلس ظالموں-کی ڈھونڈتی-ہے میری-جان اور-نہیں رکھتے-تجھے لِ-سامنے-اُن-کے
H0430 H2086 H6965 H5921 H5712 H6184 H1245 H5315 H3808 H7760 H5048

کرتے۔نہیں لحاظ تیرا لوگ یہ ہے۔ درپَے کے لینے جان میری جتھا کا ظالموں ہیں، ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف میرے مغرور اللہ، اے

15 וְאַתָּ֣ה אֲ֭דֹנָי אֵ֣ל רַחוּם֮ וְחַנּוּן֒ אֶ֣רֶךְ אַפַּ֗יִם וְרַב־ חֶ֥סֶד וֶאֱמֶֽת׃
اور-تُو خداوند ایل رحمدل اور-مہربان دیر غضب اور-بہت رحمت اور-سچائی
H0430 H0136 H0410 H7349 H2587 H0750 H0639 H7227 H2617 H0571

ہے۔بھرپور سے وفا اور شفقت تحمل، تُو ہے۔ خدا مہربان اور رحیم رب، اے تُو، لیکن

16 פְּנֵ֣ה אֵ֭לַי וְחָנֵּ֑נִי תְּנָה־ עֻזְּךָ֥ לְעַבְדֶּ֗ךָ וְ֝הוֹשִׁ֗יעָה לְבֶן־ אֲמָתֶֽךָ׃
متوجہ-ہو میری-طرف اور-رحم-کر-مجھ-پر دے اپنی-قوت لِ-اپنے-بندے اور-بچا لِ-بیٹے اپنی-لونڈی-کے
H6437 H0413 H2603 H5414 H5797 H5650 H3467 H1121 H0519

بچا۔کو بیٹے کے خادمہ اپنی کر، عطا قوت اپنی کو خادم اپنے کر! مہربانی پر مجھ فرما، رجوع طرف میری

17 עֲשֵׂה־ עִמִּי אֹות֮ לְטֹובָה֒ וְיִרְאוּ֙ שֹׂנְאַ֣י וְיֵבֹ֔שׁוּ כִּי־ אַתָּ֥ה יְהוָ֗ה עֲזַרְתַּ֥נִי וְנִחַמְתָּֽנִי׃
کر میرے-ساتھ نشانی لِ-بھلائی اور-دیکھیں میرے-دشمن اور-شرمندہ-ہوں کیونکہ تُو یہوواہ مدد-کی-میری-تُو-نے اور-تسلّی-دی-مجھے
H6213 H5973 H0226 H2896 H7200 H8130 H0954 H3588 H0859 H3068 H5826 H5162

ہے۔دی تسلی مجھے کے کر مدد میری نے رب تُو کہ جائیں ہو شرمندہ کر دیکھ یہ والے کرنے نفرت سے مجھ دکھا۔ نشان کوئی کا مہربانی اپنی مجھے

Chapter 87

1 לִבְנֵי־ קֹ֝רַ֗ח מִזְמֹ֥ור שִׁ֑יר יְסֹודָתֹ֥ו בְּהַרְרֵי־ קֹֽדֶשׁ׃
لِ-بیٹوں قورح-کے زبُور گیت اُس-کی-بنیاد پِ-پہاڑوں پاکیزگی-کے
H7141 H4210 H7892 H3248 H2042 H6944

ہے۔گئی رکھی پر پہاڑوں مُقدّس بنیاد کی اُس گیت۔ زبور۔ کا اولاد کی قورح

2 אָהֵב יְהוָה שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכֹּל מִשְׁכְּנוֹת יַעֲקֹב׃
پیار-کرتا-ہے یہووہ دروازوں-سے صیّون-کے مِن-سب مسکنوں یعقوب-کے
H0157 H3068 H8179 H6726 H3605 H4908 H3290

ہے۔کرتا پیار زیادہ کہیں سے آبادیوں دیگر کی یعقوب کو دروازوں کے صیون رب

3 נִכְבָּדוֹת מְדֻבָּר עִיר בָּךְ הָאֱלֹהִים סֶלָה׃
جلالی کہی-جاتی-ہیں شہر پ-تیرے خدا-کے سِلاہ
H3513 H1696 H5542 H0430

)سِلاہ(ہیں۔ جاتی سنائی باتیں شاندار میں بارے تیرے شہر، کے اللہ اے

4 אַזְכִּיר רַהַב וּבָבֶל לְ֭יֹדְעָי הִנֵּה פְלֶשֶׁת וְצֹר עִם־ כּוּשׁ זֶה
یاد-کروں-گا رہب اور-بابل-کو لِ-جاننے-والوں-مجھے دیکھ فلسطین اور-صور ساتھ کوش یہ
H2142 H7294 H0894 H3045 H2009 H6429 H6865 H0854 H3568 H2088

יֻלַּד־ שָׁם׃
پیدا-ہوا وہاں
H3205 H8033

گا، جائے کہا بھی میں بارے کے ایتھوپیا اور صور فلستیہ، ہیں۔ جانتے مجھے جو گا کروں شمار میں لوگوں اُن کو بابل اور مصر مَیں ہے، فرماتا رب ہے۔ہوئی یہیں پیدائش کی اِن

5 וּלְצִיּוֹן יֵאָמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלַּד־ בָּהּ וְהוּא יְכוֹנְנֶהָ עֶלְיוֹן׃
اور-لِ-صیّون کہا-جائے-گا آدمی اور-آدمی پیدا-ہوا پ-اُس اور-وہ قائم-کرے-گا-اُسے حقتعالی
H6726 H0559 H0376 H0376 H3205 H1931

گا۔رکھے قائم اُسے خود تعالیٰ اللہ ہے۔ ہوا پیدا میں اُس باشندہ ایک ہر گا، جائے کہا میں بارے کے صیون لیکن

6 יְהוָה יִסְפֹּר בִּכְתֹוב עַמִּים זֶה יֻלַּד־ שָׁם סֶלָה׃
یہووہ گنتا-گا پ-لکھنے قوموں-کے یہ پیدا-ہوا وہاں سِلاہ
H3068 H3789 H5971 H2088 H3205 H8033 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ ہوئی پیدا میں صیون یہ گا، لکھے بھی یہ ساتھ ساتھ وہ تو گا کرے درج میں کتاب کو اقوام رب جب

7 וְשָׁרִים כְּחֹלְלִים כֹּל־ מַעְיָנַי בָּךְ׃
اور-گانے-والے جیسے-ناچنے-والے سب میرے-چشمے پ-تجھ
H7891 H3605 H4599

ہیں۔میں تجھ چشمے تمام میرے گے، گائیں ہوئے ناچتے لوگ اور

Chapter 88

1 שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח לַמְנַצֵּחַ עַל־ מָחֲלַת לְעַנּוֹת מַשְׂכִּיל לְהֵימָן
گیت زبُور لِ-بیٹوں قورح-کے لِ-موسیقی-کے-سالار عَل محلت لِ-گانے مَشکِیل لِ-ہیمان
H7892 H4210 H0120 H7141 H5329 H4257 H4617 H1968

הָאֶזְרָחִי׃ יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יֹום־ צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נֶגְדֶּךָ׃
ازرحی یہووہ خدائے میری-نجات-کے دن چلّایا-میں-نے پ-رات تیرے-سامنے
H0249 H3068 H0430 H3444 H3117 H6817 H3915 H5048

مَیں رات دن خدا، کے نجات میری اے رب، اے گیت۔ کا حکمت کا اِزراحی ہیمان لعنوت۔ محلت طرز: لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا اولاد کی قورح ہوں۔چلّاتا چیختا حضور تیرے

2 תָּבֹוא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הַטֵּה־ אָזְנְךָ לְרִנָּתִי׃
آئے لِ-سامنے-تیرے میری-دعا جھکا اپنا-کان لِ-میری-فریاد
H0935 H6440 H8605 H5186 H0241 H7440

جھکا۔طرف کی چیخوں میری کان اپنا پہنچے، حضور تیرے دعا میری

3 כִּי־ שָׂבְעָה בְרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיַּי לִשְׁאוֹל הִגִּיעוּ׃
کیونکہ بھر-گئی بِ-مصیبتوں میری-جان اور-میری-زندگی لِ-پاتال پہنچ-گئی
H7646 H5315 H2416 H7585 H5060

ہیں۔ہوئی لٹکی میں قبر ٹانگیں میری اور ہے، بھری سے دُکھ جان میری کیونکہ

4 נֶחְשַׁבְתִּי עִם־ יוֹרְדֵי בוֹר הָיִיתִי כְּגֶבֶר אֵין־ אֱיָל׃
شمار-ہوا-مَیں ساتھ اُترنے-والوں گڑھا ہو-گیا-مَیں جیسے-آدمی بغیر طاقت
H2803 H5973 H3381 H1360 H1397 H0369 H0352

ہے۔رہی جاتی طاقت تمام کی جس ہوں مانند کی مرد اُس مَیں ہیں۔ رہے اُتر میں پاتال جو ہے جاتا کیا شمار میں اُن مجھے

5 בַּמֵּתִים חָפְשִׁי כְּמוֹ חֲלָלִים שֹׁכְבֵי לֹא אֲשֶׁר קָבֶר עוֹד וְהֵמָּה
پ-مردوں آزاد جیسے مقتول لیٹے-ہوئے نہیں جنہیں قبر پھر اور-وہ
H4191 H2670 H3644 H2491 H7901 H3808 H0834 H6913 H5750 H1992

זָכַרְתָּם עוֹד וְהֵמָּה מִיָּדֵךְ נִגָּזָרוּ׃
یاد-کرتا-تُو-اُنہیں پھر اور-وہ مِن-تیرے-ہاتھ کاٹ-دیئے-گئے
H2142 H5750 H1992 H3027 H1504

ہیں۔گئے ہو منقطع سے سہارے کے ہاتھ تیرے جو اور رکھتا نہیں خیال اب تُو کا جن طرح کی مقتولوں اُن میں قبر ہے، گیا چھوڑا تنہا میں مُردوں مجھے

6 שַׁתַּנִי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחֲשַׁכִּים בִּמְצוֹלוֹת׃
رکھا-تُو-نے-مجھے پ-گڑھے نچلے-ترین پ-اندھیروں پ-گہرائیوں
H7896 H0877 H8482 H4285 H4688

ہے۔دیا ڈال میں گہرائیوں ترین تاریک میں، گڑھے گہرے سے سب مجھے نے تُو

7 עָלַי סָמְכָה חֲמָתֶךָ וְכָל־ מִשְׁבָּרֶיךָ עִנִּיתָ סֶלָה׃
عَلیک ٹکی تیرا-قہر اور-سب تیری-لہریں مصیبت-دی-تُو-نے سِلاہ
H5921 H5564 H2534 H3605 H4867 H6031 H5542

)سِلاہ(ہے۔ دیا دبا نیچے کے موجوں تمام اپنی مجھے نے تُو ہے، پڑا آ پر مجھ بوجھ پورا کا غضب تیرے

8 הִרְחַקְתָּ מְיָדְעַי מִמֶּנִּי שַׁתַּנִי תוֹעֵבוֹת לָמוֹ כָּלֻא וְלֹא אֵצֵא׃
دُور-کیا-تُو-نے میرے-جاننے-والوں-کو مِن-مجھ بنایا-تُو-نے-مجھے مکروہ لِ-اُن قید اور-نہیں نکلتا
H7368 H3045 H4480 H7896 H8441 H3937 H3607 H3808 H3318

سکتا۔نہیں نکل اور ہوں ہوا پھنسا مَیں ہیں۔ کھاتے گھن سے مجھ وہ اب اور ہے، دیا کر دُور سے مجھ کو دوستوں قریبی میرے نے تُو

9 עֵינִי דָּאֲבָה מִנִּי עֹנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־ יוֹם שִׁטַּחְתִּי אֵלֶיךָ
میری-آنکھ مرجھا-گئی مِن مصیبت پکارا-تجھے-میں-نے یہوواہ پ-سارے دن پھیلائے-میں-نے تیری-طرف
H5869 H1669 H4480 H6040 H7121 H3068 H3605 H3117 H7849 H0413

כַּפָּי׃
میرے-ہاتھ
H3709

ہوں۔رکھتا اُٹھائے طرف تیری ہاتھ اپنے پکارتا، تجھے مَیں بھر دن رب، اے ہیں۔ گئی ہو پژمُردہ مارے کے غم آنکھیں میری

10 הֲלַמֵּתִים תַּעֲשֶׂה־ פֶּלֶא אִם־ רְפָאִים יָקוּמוּ יוֹדוּךָ סֶלָה׃
ہَ-کیا-لِ-مردوں کرے-گا-تُو عجائب اگر روحیں اُٹھیں-گی حمد-کریں-گی-تیری سِلاہ
H4191 H6213 H6382 H0518 H7496 H6965 H3034 H5542

)سِلاہ(گے؟ کریں تمجید تیری کر اُٹھ باشندے کے پاتال کیا گا؟ کرے معجزے لئے کے مُردوں تُو کیا

11 הֲיְסֻפַּר בַּקֶּבֶר חַסְדֶּךָ אֱמוּנָתְךָ בָּאֲבַדּוֹן׃
ہَ-کیا-بیان-ہو-گی بِ-قبر تیری-رحمت تیری-وفاداری بِ-ہلاکت
H5608 H6913 H2617 H0530 H0011

گے؟کریں بیان وفا تیری میں پاتال یا شفقت تیری میں قبر لوگ کیا

12 הֲיִוָּדַע בַּחֹשֶׁךְ פִּלְאֶךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נְשִׁיָּה׃
ہَ-کیا-جانا-جائے-گا بِ-اندھیرے تیرے-عجائب اور-تیری-صداقت بِ-زمین بھولنے-کی
H3045 H2822 H6382 H6666 H0776 H5388

گی؟جائے ہو معلوم راستی تیری میں فراموش ملکِ یا معجزے تیرے میں تاریکی کیا

13 וַאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וּבַבֹּקֶר תְּפִלָּתִי תְקַדְּמֶךָּ׃
اور-مَیں تیری-طرف یہوواہ فریاد-کرتا-ہوں اور-پ-صبح میری-دعا تجھ-تک-پہنچتی-ہے
H0589 H0413 H3068 H7768 H1242 H8605 H6923

ہے۔جاتی آ سامنے تیرے سویرے صبح دعا میری ہوں، پکارتا تجھے لئے کے مدد مَیں رب، اے لیکن

14 לָמָה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי׃
کیوں یہوواہ ترک-کرتا-ہے-تُو میری-جان چھپاتا-ہے-تُو اپنا-چہرہ مِن-مجھ
H4100 H3068 H5315 H5641 H6440

ہے؟رکھتا کیوں پوشیدہ سے مجھ کو چہرے اپنے کرتا، رد کیوں کو جان میری تُو رب، اے

15 עָנִי אֲנִי וְגֹוֵעַ מִנֹּעַר אָשָׂאתִי אֵמֶיךָ אָפוּנָה׃
غریب مَیں اور-مرنے-کو مِن-جوانی اُٹھایا-میں-نے تیرے-ہولناک-کام بے-بس-ہوں
H6041 H0589 H1478 H5290 H5375 H0367 H6323

ہوں۔بیٹھا دھو ہاتھ سے جان مَیں کرتے کرتے برداشت حملے ناک دہشت تیرے ہوں۔ رہا قریب کے موت سے جوانی اور زدہ مصیبت مَیں

16 עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בִּעוּתֶיךָ צִמְּתוּתְנִי׃
عَلیک گزرے تیرے-غضب تیرے-ہولناک-کاموں-نے ختم-کر-دیا-مجھے
H6789 H1161 H2740

ہے۔دیا کر نابود مجھے نے کاموں ناک ہول تیرے گیا، گزر سے پر مجھ قہر بھڑکتا تیرا

17 סַבּוּנִי כַמַּיִם כָּל־הַיּוֹם הִקִּיפוּ עָלַי יָחַד׃
گھیر-لیا-مجھے جیسے-پانیوں سارا دن گھیرا عَلیک اکٹھے
H5437 H4325 H3605 H3117

ہیں۔ہوتے آور حملہ پر مجھ سے طرف ہر ہیں، رکھتے گھیرے طرح کی سیلاب مجھے وہ بھر دن

18 הִרְחַקְתָּ מִמֶּנִּי אֹהֵב וָרֵעַ מְיֻדָּעַי מַחְשָׁךְ׃
دُور-کیا-تُو-نے مِن-مجھ پیار-کرنے-والا اور-دوست میرے-جاننے-والے اندھیرا
H7368 H0157 H7453 H3045 H4285

ہے۔گئی بن دوست قریبی میری ہی تاریکی ہے۔ رکھا کر دُور سے مجھ کو پڑوسیوں اور دوستوں میرے نے تُو

Chapter 89

1 מַשְׂכִּיל לְאֵיתָן הָאֶזְרָחִי לְדָוִד אַשִּׁירָה עוֹלָם יְהוָה חַסְדֵּי אוֹדִיעַ וְדֹר לְדֹר אֱמוּנָתְךָ בְּפִי׃
مَشکِیل لِ-ایتان ازرحی رحمتوں یہوواہ-کی ہمیشہ گاؤں-گا لِ-نسل در-نسل بتاؤں-گا تیری-وفاداری پ-میرے-منہ
H4905 H0387 H0250 H2617 H3068 H5769 H7891 H1755 H1755 H3045 H0530 H6310

گا۔کروں اعلان کا وفا تیری سے منہ پشت در پشت گا، کروں سرائی مدح کی مہربانیوں کی رب تک ابد مَیں گیت۔ کا حکمت کا اِزراحی ایتان

2 כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבָּנֶה שָׁמַיִם תָּכִן אֱמוּנָתְךָ בָהֶם׃
کیونکہ کہا-میں-نے ہمیشہ رحمت بنائی-جائے-گی آسمانوں-میں قائم-کرتا-ہے-تُو تیری-وفاداری پ-اُن
H3588 H0559 H5769 H2617 H1129 H8064 H3559 H0530 H1931

ہے۔ رکھی ہی پر آسمان بنیاد مضبوط کی وفا اپنی نے تُو ہے، قائم تک ہمیشہ شفقت تیری بولا، مَیں کیونکہ

3	כָּרַתִּי	בְּרִית	לִבְחִירִי	נִשְׁבַּעְתִּי	לְדָוִד	עַבְדִּי׃	
	باندھا-میں-نے	عہد	لِ-میرے-برگزیدہ	قسم-کھائی-میں-نے	لِ-داؤد	میرے-بندے	
	H3772	H1285	H0972	H7650	H1732	H5650	

ہے،کیا وعدہ کر کھا قَسم سے داؤد خادم اپنے باندھا، عہد سے بندے ہوئے چنے اپنے نے مَیں فرمایا، نے تُو

4	עַד־	עוֹלָם	אָכִין	זַרְעֲךָ	וּבָנִיתִי	לְדֹר־	וָדוֹר	כִּסְאֲךָ	סֶלָה׃
	تک	ہمیشہ	قائم-کروں-گا	تیری-نسل	اور-بناؤں-گا	لِ-نسل	در-نسل	تیرا-تخت	سِلاہ
	H5704	H5769	H3559	H2233	H1129	H1755	H1755	H3678	H5542

)سِلاہ(گا۔ رکھوں مضبوط تک ہمیشہ تخت تیرا گا، رکھوں قائم تک ہمیشہ کو نسل تیری مَیں

5	וְיוֹדוּ	שָׁמַיִם	פִּלְאֲךָ	יְהוָה	אַף־	אֱמוּנָתְךָ	בִּקְהַל	קְדֹשִׁים׃	
	اور-حمد-کریں-گے	آسمانوں	تیرے-عجائب	یہوواہ	بلکہ	تیری-وفاداری	پ-مجلس	پاکوں-کی	
	H3034	H8064	H6382	H3068	H0637	H0530	H6951	H6918	

گے۔کریں تمجید کی وفاداری تیری ہی میں جماعت کی مُقدّسین گے، کریں ستائش کی معجزوں تیرے آسمان رب، اے

6	כִּי	מִי	בַשַּׁחַק	יַעֲרֹךְ	לַיהוָה	יִדְמֶה	לַיהוָה	בִּבְנֵי	אֵלִים׃
	کیونکہ	کون	پ-آسمانوں	برابر-ہو-سکتا-ہے	لِ-یہوواہ	مشابہ-ہو-سکتا-ہے	لِ-یہوواہ	پ-بیٹوں	ایلوں-کے
		H4310	H7834	H6186	H3068	H1819	H3068		H0410

ہے؟مانند کی رب کون سے میں ہستیوں الٰہی ہے؟ مانند کی رب کون میں بادلوں کیونکہ

7	אֵל	נַעֲרָץ	בְּסוֹד־	קְדֹשִׁים	רַבָּה	וְנוֹרָא	עַל־	כָּל־	סְבִיבָיו׃
	ایل	ہیبت-ناک	پ-مجلس	پاکوں-کی	بہت	اور-ہیبت-ناک	عَل	سب	اُس-کے-گرد
	H0410	H6206	H5475	H6918	H3372	H3372	H5921	H3605	H5439

ہے۔رہتا چھایا رُعب اور عظمت کی اُس پر اُن ہیں ہوتے گرد ارد کے اُس بھی جو ہیں۔ کھاتے خوف سے اللہ وہ ہیں شامل میں مجلس کی مُقدّسین بھی جو

8	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	מִי־	כָמוֹךָ	חֲסִין	יָהּ	וְאֱמוּנָתְךָ	סְבִיבוֹתֶיךָ׃
	یہوواہ	خدائے	لشکروں-کا	کون	جیسے-تُو	قادر	یاہ	اور-تیری-وفاداری	تیرے-چاروں-طرف
	H3068	H0430	H6635	H4310	H3644	H2626	H3050	H0530	H5439

ہے۔رہتا گھرا سے وفا اپنی اور قوی تُو رب، اے ہے؟ مانند تیری کون خدا، کے لشکروں اے رب، اے

9	אַתָּה	מוֹשֵׁל	בְּגֵאוּת	הַיָּם	בְּשׂוֹא	גַּלָּיו	אַתָּה	תְּשַׁבְּחֵם׃
	تُو	حکمران	پ-غرور	سمندر-کے	پ-اُٹھنے	اُس-کی-لہریں	تُو	ٹھہراتا-ہے-اُنہیں
		H4910	H1348	H3220	H7721	H1530		

ہے۔دیتا تھما اُسے تُو تو ہو موجزن وہ جب ہے۔ کرتا حکومت پر سمندر ہوئے مارتے ٹھاٹھیں تُو

10	אַתָּה	דִכָּאתָ	כֶחָלָל	רָהַב	בִּזְרוֹעַ	עֻזֶּךָ	פִּזַּרְתָּ	אוֹיְבֶיךָ׃	
	تُو	کچلا-تُو-نے	جیسے-مقتول	رہب	پ-بازو	اپنی-طاقت-کے	بکھیرا-تُو-نے	اپنے-دشمنوں-کو	
		H1792		H7294	H2220	H5797	H6340	H0341	

دیا۔کر بتر تتر کو دشمنوں اپنے نے تُو سے بازو قوی اپنے گیا۔ بن مانند کی مقتول وہ اور دیا، کچل کو رہب اژدہے سمندری نے تُو

11	לְךָ	שָׁמַיִם	אַף־	לְךָ	אָרֶץ	תֵּבֵל	וּמְלֹאָהּ	אַתָּה	יְסַדְתָּם׃
	لِ-تجھ	آسمان	بلکہ	لِ-تجھ	زمین	دنیا	اور-اُس-کی-معموری	تُو	بنایا-تُو-نے-اُنہیں
	H8064	H0637			H0776	H8398	H4393		H3245

کیا۔قائم نے تُو ہے میں اُس کچھ جو اور دنیا ہیں۔ ہی تیرے زمین و آسمان

12	צָפוֹן	וְיָמִין	אַתָּה	בְּרָאתָם	תָּבוֹר	וְחֶרְמוֹן	בְּשִׁמְךָ	יְרַנֵּנוּ׃	
	شمال	اور-جنوب	تُو	پیدا-کیا-تُو-نے-اُنہیں	تابور	اور-حرمون	پ-تیرے-نام	خوشی-کرتے-ہیں	
	H6828	H3225			H8396	H2768	H8034		

ہیں۔لگاتے نعرے میں خوشی کی نام تیرے حرمون اور تبور کیا۔ خلق کو جنوب و شمال نے تُو

13 לְךָ֣ זְרוֹעַ֣ עִם־ גְּבוּרָ֑ה תָּעֹ֥ז יָ֝דְךָ֗ תָּר֥וֹם יְמִינֶֽךָ׃
لِ-تجھ بازو ساتھ طاقت مضبوط-ہے تیرا-ہاتھ بلند-ہے تیرا-دہنا-ہاتھ
H2220 H5810 H1369 H3027 H3225

ہے۔تیار لئے کے کرنے کام عظیم ہاتھ دہنا تیرا ہے۔ ور طاقت ہاتھ تیرا اور قوی بازو تیرا

14 צֶ֣דֶק וּ֭מִשְׁפָּט מְכ֣וֹן כִּסְאֶ֑ךָ חֶ֥סֶד וֶ֝אֱמֶ֗ת יְקַדְּמ֥וּ פָנֶֽיךָ׃
صداقت اور-عدالت بنیاد تیرے-تخت-کی رحمت اور-سچائی آگے-آگے-چلتیں-ہیں تیرے-چہرے-سے
H6664 H4941 H4349 H3678 H2617 H0571 H6923 H6440

ہیں۔چلتی آگے آگے تیرے وفا اور شفقت ہیں۔ بنیاد کی تخت تیرے انصاف اور راستی

15 אַשְׁרֵ֣י הָעָ֣ם יוֹדְעֵ֣י תְרוּעָ֑ה יְ֝הוָ֗ה בְּאוֹר־ פָּנֶ֥יךָ יְהַלֵּכ֑וּן׃
مبارک قوم جاننے-والی للکار یہوواہ پ-روشنی تیرے-چہرے-کی چلتے-ہیں
H0835 H3045 H8643 H3068 H0216 H6440 H1980

گے۔چلیں میں نور کے چہرے تیرے وہ رب، اے سکے۔ لگا نعرے کے خوشی تیری جو قوم وہ ہے مبارک

16 בְּשִׁמְךָ֣ יְגִ֭ילוּן כָּל־ הַיּ֑וֹם וּ֝בְצִדְקָתְךָ֗ יָרוּמ֥וּ׃
پ-تیرے-نام خوشی-کرتے-ہیں سارا دن اور-پ-تیری-صداقت بلند-ہوتے-ہیں
H8034 H1523 H3605 H3117 H6666

گے۔ہوں سرفراز سے راستی تیری اور گے منائیں خوشی کی نام تیرے وہ روزانہ

17 כִּי־ תִפְאֶ֣רֶת עֻזָּ֣מוֹ אָ֑תָּה וּ֝בִרְצֹנְךָ֗ תָּר֥וּם]תרים[ )תָּרִ֥ים(קַרְנֵֽנוּ׃
کیونکہ شان اُن-کی-طاقت-کی تُو اور-پ-تیری-رضا]بلند-کرتا-ہے-تُو[ )بلند-کرتا-ہے-تُو(ہمارا-سینگ
H8597 H5797 H0859 H7522

گا۔کرے سرفراز ہمیں سے کرم اپنے تُو اور ہے، شان کی طاقت کی اُن ہی تُو کیونکہ

18 כִּ֣י לַ֭יהוָה מָגִנֵּ֑נוּ וְ֝לִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵ֗ל מַלְכֵּֽנוּ׃
کیونکہ لِ-یہوواہ ہماری-ڈھال اور-لِ-قدوس اسرائیل-کے ہمارا-بادشاہ
H3068 H4043 H6918 H3478 H4428

ہے۔کا ہی قدوس کے اسرائیل بادشاہ ہمارا ہے، کی ہی رب ڈھال ہماری کیونکہ

19 אָ֤ז דִּבַּ֣רְתָּ־ בְחָ֭זוֹן לַחֲסִידֶ֑יךָ וַ֝תֹּ֗אמֶר שִׁוִּ֣יתִי עֵ֣זֶר עַל־ גִּבּ֑וֹר
تب بولا-تُو-نے بِ-رؤیا لِ-اپنے-مقدّسوں اور-کہا-تُو-نے رکھا-میں-نے مدد عَل بہادر
H1696 H2377 H2623 H0559 H7896 H5828 H5921 H1368

הֲרִימ֥וֹתִי בָ֝חוּר מֵעָֽם׃
بلند-کیا-میں-نے چُنیدہ مِن-قوم
H7311 H0970

کو ایک سے میں قوم ہے، نوازا سے طاقت کو سورمے ایک نے []مَیں فرمایا، نے تُو وقت اُس ہوا۔ کلام ہم سے داروں ایمان اپنے میں رویا تُو میں ماضی ہے۔کیا سرفراز کر چن

20 מָצָ֣אתִי דָ֭וִד עַבְדִּ֑י בְּשֶׁ֥מֶן קָדְשִׁ֝֗י מְשַׁחְתִּֽיו׃
پایا-میں-نے داؤد میرے-بندے بِ-تیل میری-پاکیزگی-کے مسح-کیا-اُسے
H4672 H1732 H5650 H8081 H6944 H4886

ہے۔کیا مسح سے تیل مُقدّس اپنے اُسے اور لیا پا کو داؤد خادم اپنے نے مَیں

21 אֲשֶׁ֣ר יָ֭דִי תִּכּ֑וֹן אַף־ זְרוֹעִ֥י תְאַמְּצֵֽנוּ׃
جس میرا-ہاتھ قائم-رہے-گا اُس-کے-ساتھ بلکہ میرا-بازو مضبوط-کرے-گا-اُسے
H3027 H3559 H0637 H2220 H0553

گا۔دے تقویت اُسے بازو میرا گا، رکھے قائم اُسے ہاتھ میرا

22	לֹא־	יַשֵּׁא	אוֹיֵב	בּוֹ	וּבֶן־	עַוְלָה	לֹא	יְעַנֶּנּוּ׃
	نہیں	دھوکہ-دے-گا	دشمن	بِ-اُس	اور-بیٹا	بدکاری-کا	نہیں	مصیبت-دے-گا-اُسے
	H3808	H5378	H0341				H3808	

گے۔ملائیں نہیں میں خاک اُسے شریر گا، آئے نہیں غالب پر اُس دشمن

23	וְכַתּוֹתַי	מִפָּנָיו	צָרָיו	וּמְשַׂנְאָיו	אֶגּוֹף׃	
	اور-کچلوں-گا	مِن-اُس-کے-سامنے	اُس-کے-دشمنوں-کو	اور-اُس-سے-نفرت-کرنے-والوں-کو	ماروں-گا	
	H3807	H6440		H8130	H5062	

گا۔دوں پٹخ پر زمین اُنہیں ہیں رکھتے نفرت سے اُس جو گا۔ کروں پاش پاش کو دشمنوں کے اُس مَیں آگے آگے کے اُس

24	וֶאֱמוּנָתִי	וְחַסְדִּי	עִמּוֹ	וּבִשְׁמִי	תָּרוּם	קַרְנוֹ׃
	اور-میری-وفاداری	اور-میری-رحمت	اُس-کے-ساتھ	اور-بِ-میرے-نام	بلند-ہو-گا	اُس-کا-سینگ
	H0530			H8034		

گا۔بو سرفراز وہ سے نام میرے گی، رہیں ساتھ کے اُس شفقت میری اور وفا میری

25	וְשַׂמְתִּי	בַיָּם	יָדוֹ	וּבַנְּהָרוֹת	יְמִינוֹ׃	
	اور-رکھوں-گا	بِ-سمندر	اُس-کا-ہاتھ	اور-بِ-دریاؤں	اُس-کا-دہنا-ہاتھ	
		H3220	H3027	H5104	H3225	

گا۔دوں کرنے حکومت پر دریاؤں کو ہاتھ دہنے کے اُس اور پر سمندر کو ہاتھ کے اُس مَیں

26	הוּא	יִקְרָאֵנִי	אָבִי	אָתָּה	אֵלִי	וְצוּר	יְשׁוּעָתִי׃	
	وہ	پکارے-گا-مجھے	میرے-باپ	تُو	میرے-ایل	اور-چٹان	میری-نجات-کی	
	H1931	H7121	H0001		H0410	H6697	H3444	

ہے۔چٹان کی نجات میری اور خدا میرا باپ، میرا تُو گا، کہے کر پکار مجھے وہ

27	אַף־	אֲנִי	בְּכוֹר	אֶתְּנֵהוּ	עֶלְיוֹן	לְמַלְכֵי־	אָרֶץ׃	
	بلکہ	مَیں	پہلوٹھا	بناؤں-گا-اُسے	حقتعالیٰ	لِ-بادشاہوں	زمین-کے	
	H0637	H0589	H1060	H5414		H4428	H0776	

گا۔بناؤں بادشاہ اعلیٰ سے سب کا دنیا اور پہلوٹھا اپنا اُسے مَیں

28	לְעוֹלָם	]אשמור־[	)אֶשְׁמָר־(	לוֹ	חַסְדִּי	וּבְרִיתִי	נֶאֱמֶנֶת	לוֹ׃
	لِ-ہمیشہ	]نگاہ-رکھوں-گا[	)نگاہ-رکھوں-گا(	لِ-اُس	میری-رحمت	اور-میرا-عہد	وفادار	لِ-اُس
	H5769	H8104	H8104			H1285	H0539	

گا۔ہو نہیں تمام کبھی عہد ساتھ کے اُس میرا گا، رہوں نوازتا سے شفقت اپنی تک ہمیشہ اُسے مَیں

29	וְשַׂמְתִּי	לָעַד	זַרְעוֹ	וְכִסְאוֹ	כִּימֵי	שָׁמָיִם׃
	اور-رکھوں-گا	لِ-ہمیشہ	اُس-کی-نسل	اور-اُس-کا-تخت	جیسے-دنوں	آسمانوں-کے
		H5703	H2233	H3678	H3117	H8064

گا۔رکھوں قائم تخت کا اُس ہے قائم آسمان تک جب گا، رکھوں قائم تک ہمیشہ نسل کی اُس مَیں

30	אִם־	יַעַזְבוּ	בָּנָיו	תּוֹרָתִי	וּבְמִשְׁפָּטַי	לֹא	יֵלֵכוּן׃
	اگر	چھوڑیں-گے	اُس-کے-بیٹے	میری-شریعت	اور-بِ-میری-عدالتوں	نہیں	چلیں-گے
				H8451	H4941	H3808	H3212

کریں،نہ عمل پر احکام میرے کے کر ترک شریعت میری بیٹے کے اُس اگر

31	אִם־	חֻקֹּתַי	יְחַלֵּלוּ	וּמִצְוֹתַי	לֹא	יִשְׁמֹרוּ׃
	اگر	میری-عادتوں-کو	بے-حرمتی-کریں-گے	اور-میرے-احکام-کو	نہیں	نگاہ-رکھیں-گے
		H2708		H4687	H3808	H8104

گزاریں۔ زندگی مطابق کے ہدایات میری کے کر بےحرمتی کی فرمانوں میرے وہ اگر

32	וּפָקַדְתִּי	בְשֵׁבֶט	פִּשְׁעָם	וּבִנְגָעִים	עֲוֹנָם׃	
	اور-سزا-دوں-گا	بِ-لاٹھی	اُن-کے-گناہ	اور-بِ-ماروں	اُن-کی-بدکاری	
	H7626		H6588	H5061	H5771	

گا۔دوں سزا کی گناہوں کے اُن سے وباؤں مہلک اور گا کروں تادیب کی اُن کر لے لاٹھی مَیں تو

33	וְחַסְדִּי	לֹא־	אָפִיר	מֵעִמּוֹ	וְלֹא־	אֲשַׁקֶּר	בֶּאֱמוּנָתִי׃
	اور-میری-رحمت	نہیں	ٹوڑوں-گا	مِن-اُس	اور-نہیں	جھوٹا-ثابت-کروں-گا	بِ-میری-وفاداری
		H3808	H6331		H3808	H8266	H0530

گا۔کروں نہیں انکار کا وفا اپنی گا، کروں نہیں محروم سے شفقت اپنی اُسے مَیں لیکن

34	לֹא־	אֲחַלֵּל	בְּרִיתִי	וּמוֹצָא	שְׂפָתַי	לֹא	אֲשַׁנֶּה׃
	نہیں	بے-حرمتی-کروں-گا	میرا-عہد	اور-نکلی	میرے-ہونٹوں-سے	نہیں	بدلوں-گا
	H3808		H1285	H4161	H8193	H3808	

ہے۔فرمایا نے مَیں جو گا کروں تبدیل کچھ وہ نہ گا، کروں بےحرمتی کی عہد اپنے مَیں نہ

35	אַחַת	נִשְׁבַּעְתִּי	בְקָדְשִׁי	אִם־	לְדָוִד	אֲכַזֵּב׃	
	ایک	قسم-کھائی-میں-نے	بِ-اپنی-پاکیزگی	اگر	لِ-داؤد	جھوٹا-بولوں	
	H0259	H7650	H6944		H1732	H3576	

گا۔دوں نہیں دھوکا کبھی کو داؤد مَیں اور ہے، کیا وعدہ کر کھا قَسم کی قدوسیت اپنی لئے کے سدا بار ایک نے مَیں

36	זַרְעוֹ	לְעוֹלָם	יִהְיֶה	וְכִסְאוֹ	כַּשֶּׁמֶשׁ	נֶגְדִּי׃	
	اُس-کی-نسل	لِ-ہمیشہ	رہے-گی	اور-اُس-کا-تخت	جیسے-سورج	میرے-سامنے	
	H2233	H5769		H3678	H8121	H5048	

گا۔رہے کھڑا سامنے میرے طرح کی آفتاب تخت کا اُس گی، رہے قائم تک ابد نسل کی اُس

37	כְּיָרֵחַ	יִכּוֹן	עוֹלָם	וְעֵד	בַּשַּׁחַק	נֶאֱמָן	סֶלָה׃
	جیسے-چاند	قائم-رہے-گا	ہمیشہ	اور-گواہ	بِ-آسمانوں	وفادار	سِلاہ
	H3394		H5769	H5707	H7834	H0539	H5542

)سِلاہ(ہے۔ وفادار وہ ہے میں بادلوں گواہ جو اور گا، رہے برقرار تک ہمیشہ وہ طرح کی چاند

38	וְאַתָּה	זָנַחְתָּ	וַתִּמְאָס	הִתְעַבַּרְתָּ	עִם־	מְשִׁיחֶךָ׃	
	اور-تُو	ترک-کیا-تُو-نے	اور-ردّ-کیا-تُو-نے	غضبناک-ہوا-تُو	ساتھ	اپنے-مسیح-کے	
						H4899	

ہے۔گیا ہو ناک غضب سے اُس تُو کیا، رد کر ٹھکرا کو خادم ہوئے کئے مسح اپنے نے تُو اب لیکن

39	נֵאַרְתָּה	בְּרִית	עַבְדֶּךָ	חִלַּלְתָּ	לָאָרֶץ	נִזְרוֹ׃	
	بے-قدر-کیا-تُو-نے	عہد	اپنے-بندے-کا	بے-حرمتی-کی-تُو-نے	لِ-زمین	اُس-کا-تاج	
	H5010	H1285	H5650		H0776	H5145	

ہے۔کی بےحرمتی کی اُس کر ملا میں خاک تاج کا اُس اور کیا نامنظور عہد کا خادم اپنے نے تُو

40	פָּרַצְתָּ	כָּל־	גְּדֵרֹתָיו	שַׂמְתָּ	מִבְצָרָיו	מְחִתָּה׃	
	توڑ-ڈالیں-تُو-نے	ساری	اُس-کی-باڑیاں	بنایا-تُو-نے	اُس-کے-قلعوں-کو	کھنڈر	
	H6555	H3605	H1448		H4013	H4288	

ہے۔دیا بنا ڈھیر کے ملبے کو قلعوں کے اُس کر ڈھا فصیلیں تمام کی اُس نے تُو

41	שַׁסֻּהוּ	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הָיָה	חֶרְפָּה	לִשְׁכֵנָיו׃
	لوٹا-اُسے	سب	گزرنے-والوں-نے	راہ-سے	ہو-گیا	رُسوائی	لِ-اُس-کے-پڑوسیوں
	H8155	H3605		H1870	H1961	H2781	H7934

ہے۔گیا بن نشانہ کا مذاق لئے کے پڑوسیوں اپنے وہ ہے۔ لیتا لُوٹ اُسے وہ گزرے سے وہاں بھی جو

42	הֲרִימוֹתָ	יְמִין	צָרָיו	הִשְׂמַחְתָּ	כָּל־	אוֹיְבָיו׃	
	بلند-کیا-تُو-نے	دہنا-ہاتھ	اُس-کے-دشمنوں-کا	خوش-کیا-تُو-نے	سب	اُس-کے-دشمنوں-کو	
	H0341	H3225		H8055	H3605		

ہے۔دیا کر خوش کو دشمنوں تمام کے اُس کیا، سرفراز ہاتھ دہنا کا مخالفوں کے اُس نے تُو

43	אַף־	תָּשִׁיב	צוּר	חַרְבּוֹ	וְלֹא	הֲקִימוֹתוֹ	בַּמִּלְחָמָה׃
	بلکہ	لوٹایا-تُو-نے	تیزی	اُس-کی-تلوار-کی	اور-نہیں	قائم-کیا-تُو-نے-اُسے	
	H0637	H7725	H6697	H2719	H3808		H4421

ہے۔دیا روک سے پانے فتح میں جنگ اُسے کے کر بےاثر تیزی کی تلوار کی اُس نے تُو

44	הִשְׁבַּתָּ	מִטָּהֳרוֹ	וְכִסְאוֹ	לָאָרֶץ	מִגַּרְתָּה׃	
	ختم-کیا-تُو-نے	مِن-اُس-کی-چمک	اور-اُس-کے-تخت-کو	لِ-زمین	گرا-دیا-تُو-نے	
	H4048		H3678	H0776		

ہے۔دیا پٹخ پر زمین تخت کا اُس کے کر ختم شان کی اُس نے تُو

45	הִקְצַרְתָּ	יְמֵי	עֲלוּמָיו	הֶעֱטִית	עָלָיו	בּוּשָׁה	סֶלָה׃
	چھوٹے-کیے-تُو-نے	دنوں	اُس-کی-جوانی-کے	لپیٹا-تُو-نے	اُس-پر	شرمندگی	سِلاہ
		H3117	H5934			H0955	H5542

)سِلاہ(ہے۔ لپیٹا میں چادر کی رُسوائی اُسے کے کر مختصر دن کے جوانی کی اُس نے تُو

46	עַד־	מָה	יְהוָה	תִּסְתֵּר	לָנֶצַח	תִּבְעַר	כְּמוֹ־	אֵשׁ	חֲמָתֶךָ׃
	تک	کب	یہوواہ	چھپا-رہے-گا-تُو	لِ-ہمیشہ	جلے-گا	مانند	آگ	تیرا-غضب
	H5704	H4100	H3068	H5641	H5331		H3644	H0784	H2534

گا؟رہے بھڑکتا طرح کی آگ تک ابد قہر تیرا کیا گا؟ رکھے چھپائے تک ہمیشہ کو آپ اپنے تُو کیا تک؟ کب رب، اے

47	זְכָר־	אֲנִי	מָה־	חָלֶד	עַל־	מַה־	שָׁוְא	בָּרָאתָ	כָּל־	בְּנֵי־	אָדָם׃
	یاد-رکھ	مَیں	کیا	زندگی	عَل	کیا	بےکار	پیدا-کیا-تُو-نے	سب	بیٹوں-کو	آدم-کے
	H2142	H0589	H4100	H2465		H4100	H7723		H3605		H0120

ہیں۔کئے خلق فانی کتنے انسان تمام نے تُو کہ ہے، مختصر کتنی زندگی میری کہ رہے یاد

48	מִי	גֶּבֶר	יִחְיֶה	וְלֹא	יִרְאֶה־	מָוֶת	יְמַלֵּט	נַפְשׁוֹ	מִיַּד־	שְׁאוֹל	סֶלָה׃
	کون	آدمی	جیئے-گا	اور-نہیں	دیکھے-گا	موت	بچائے-گا	اپنی-جان	مِن-ہاتھ	پاتال-کے	سِلاہ
	H4310	H1397	H2421	H3808	H7200	H4194	H4422	H5315	H3027	H7585	H5542

)سِلاہ(ہے؟ سکتا رکھ بچائے سے قبضے کے موت کو جان اپنی کون رہے؟ زندہ ہمیشہ جو ہے کون پڑے، نہ واسطہ سے موت کا جس ہے کون

49	וַאַיֵּה	חֲסָדֶיךָ	הָרִאשֹׁנִים	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּעְתָּ	לְדָוִד	בֶּאֱמוּנָתֶךָ׃
	کہاں	تیری-رحمتیں	پہلی	خداوند	قسم-کھائی-تُو-نے	لِ-داؤد	بِ-اپنی-وفاداری
	H0346		H7223	H0136	H7650	H1732	H0530

کیا؟سے داؤد کر کھا قَسم کی وفا اپنی نے تُو وعدہ کا جن ہیں کہاں مہربانیاں پرانی وہ تیری رب، اے

50	זְכֹר	אֲדֹנָי	חֶרְפַּת	עֲבָדֶיךָ	שְׂאֵתִי	בְחֵיקִי	כָּל־	רַבִּים	עַמִּים׃
	یاد-رکھ	خداوند	رُسوائی	اپنے-بندوں-کی	اُٹھایا-میں-نے	بِ-میری-گود	سب	بہتوں	قوموں-کے
	H2142	H0136	H2781	H5650	H5375	H2436	H3605		

ہے،دُکھتا سے طعن لعن کی قوموں متعدد سینہ میرا کر۔ یاد خجالت کی خادموں اپنے رب، اے

51	אֲשֶׁר	חֵרְפוּ	אוֹיְבֶיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר	חֵרְפוּ	עִקְּבוֹת	מְשִׁיחֶךָ׃
	جس-سے	رُسوا-کیا	تیرے-دشمنوں-نے	یہوواہ	جس-سے	رُسوا-کیا	قدموں	تیرے-مسیح-کے
			H0341	H3068			H6119	H4899

ہے!اکی طعن لعن پر قدم ہر کو خادم ہوئے کئے مسح تیرے نے اُنہوں کی، طعن لعن مجھے نے دشمنوں تیرے رب، اے کیونکہ

52 בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם וְאָמֵן וְאָמֵן׃
مبارک یہوواہ لِ-ہمیشہ آمین اور-آمین
H1288 H3068 H5769 H0543 H0543

آمین۔پھر آمین، ہوا! حمد کی رب تک ابد

Chapter 90

1 תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ בְּדֹר וָדֹר׃
دعا لِ-موسیٰ آدمی خداوند پناہ تُو رہا-ہے لِ-ہم پِ-نسل در-نسل
H8605 H4872 H0376 H0136 H4583 H0430 H1961 H1755 H1755

ہے۔رہا گاہ پناہ ہماری تُو پشت در پشت رب، اے دعا۔کی موسیٰ خدا مردِ

2 בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל׃
پہلے-کہ پہاڑ پیدا-ہوتے اور-جنم-دیا-تُو-نے زمین اور-دنیا اور-مِن-ازل تک ابد تُو ایل
H2962 H2022 H3205 H0776 H8398 H5769 H5704 H5769 H0410

ہے۔تک ابد سے ازل تُو اللہ، اے تھا۔ہی تُو لایا میں وجود کو دنیا اور زمین تُو اور ہوئے پیدا پہاڑ کہ پہلے سے اِس

3 תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי־אָדָם׃
لوٹاتا-ہے-تُو انسان تک خاک اور-کہتا-ہے-تُو لوٹو بیٹو آدم-کے
H7725 H0582 H5704 H0559 H7725 H0120

جاؤ!مل میں خاک دوبارہ زادو، آدم اے ہے، فرماتا تُو ہے۔دیتا ہونے خاک دوبارہ کو انسان تُو

4 כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃
کیونکہ ہزار سال پِ-تیری-نظر جیسے-دن گزشتہ جو گزر-جائے اور-پہر پِ-رات
H3915 H0821 H0865 H3117 H8141 H0505

ہیں۔مانند کی پہر ایک کے رات یا برابر کے دن ہوئے گزرے کے کل سال ہزار میں نظر تیری کیونکہ

5 זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃
بہا-لے-جاتا-ہے-تُو-اُنہیں نیند ہوتے-ہیں پِ-صبح جیسے-گھاس بدلتا-ہے
H2229 H8142 H1961 H1242 H2498

ہے۔نکلتی پھوٹ کو صبح جو ہیں مانند کی گھاس اُس اور نیند وہ ہے، جاتا لے بہا طرح کی سیلاب کو لوگوں تُو

6 בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃
پِ-صبح کھلتا-ہے اور-بدلتا-ہے لِ-شام مرجھاتا-ہے اور-سوکھتا-ہے
H1242 H2498 H6153 H3001

ہے۔جاتی سوکھ کر مُرجھا کو شام لیکن ہے، اُگتی اور نکلتی پھوٹ کو صبح وہ

7 כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃
کیونکہ فنا-ہوئے-ہم پِ-تیرے-غضب اور-پِ-تیرے-قہر دہل-گئے-ہم
H3615 H0639 H2534 H0926

ہیں۔جاتے ہو باختہ حواس سے قہر تیرے اور جاتے ہو فنا سے غضب تیرے ہم کیونکہ

8 שַׁתָּ(ה) עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵּנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃
[رکھا] (رکھا-تُو-نے) ہمارے-گناہوں-کو لِ-سامنے-تیرے ہمارے-پوشیدہ لِ-روشنی تیرے-چہرے-کی
H7896 H7896 H5771 H5048 H5956 H3974 H6440

ہے۔لایا میں نور کے چہرے اپنے کو گناہوں پوشیدہ ہمارے رکھا، سامنے اپنے کو خطاؤں ہماری نے تُو

9 כִּי כָל־ יָמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ־ הֶגֶה׃
کیونکہ سب ہمارے-دن مڑ-گئے بِ-تیرے-قہر ختم-کیے-ہم-نے ہمارے-سالوں-کو جیسے آہ
H3117 H3605 H6437 H5678 H3615 H8141 H3644 H1899

ہی برابر کے آہ سرد زندگی تو ہیں پہنچتے پر اختتام کے سالوں اپنے ہم جب ہیں۔ جاتے ہو ختم گھٹتے گھٹتے تحت کے قہر تیرے دن تمام ہمارے چنانچہ ہے۔ہوتی

10 יְמֵי־ שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם וּבִגְבוּרֹת שְׁמֹונִים שָׁנָה וְרָהְבָם עָמָל
دنوں ہمارے-سالوں-کے بِ-اُن ستّر سال اور-اگر بِ-طاقتوں اسّی سال اور-اُن-کا-غرور محنت
H3117 H8141 H7657 H8141 H1369 H8084 H8141 H7296 H5999

וָאָוֶן כִּי־ גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה׃
اور-دُکھ کیونکہ گزر-جاتا-ہے جلدی اور-اُڑ-جاتے-ہیں-ہم
H0205 H1468 H2440

جاتے گزر وہ ہی جلد ہیں۔ بےکار اور دہ تکلیف بھی وہ تھے باعث کا فخر دن جو اور ہے، پہنچتی تک سال ۰۸ تو ہو طاقت زیادہ اگر یا سال ۰۷ عمر ہماری ہیں۔جاتے چلے کر اُڑ طرح کی پرندوں ہم اور ہیں،

11 מִי־ יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ׃
کون جانتا-ہے طاقت تیرے-غضب-کی اور-بِ-تیرے-خوف تیرے-قہر-کو
H4310 H3045 H5797 H0639 H3374 H5678

ہے؟ہی مطابق کے کمی کی ترسی خدا ہماری قہر تیرا کہ ہے سمجھتا کون ہے؟ جانتا شدت پوری کی غضب تیرے کون

12 לִמְנוֹת כֵּן הוֹדַע וְנָבֹא לְבַב חָכְמָה׃
لِ-گننے ایسے سکھا اور-لائیں-گے-ہم دل حکمت-والا
H4487 H3045 H0935 H3824 H2451

جائیں۔ہو مند دانش دل ہمارے تاکہ سکھا کرنا حساب صحیح کا دنوں ہمارے ہمیں چنانچہ

13 שׁוּבָה יְהוָה עַד־ מָתָי וְהִנָּחֵם עַל־ עֲבָדֶיךָ׃
لوٹ یہوواہ تک کب اور-رحم-کر عَل اپنے-بندوں
H7725 H3068 H5704 H4970 H5162 H5650

کھا!ترس پر خادموں اپنے گا؟ رہے دُور تک کب تُو فرما! رجوع طرف ہماری دوبارہ رب، اے

14 שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וְנִרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־ יָמֵינוּ׃
سیر-کر-ہمیں بِ-صبح اپنی-رحمت-سے اور-خوشی-سے-گائیں-گے-ہم اور-خوش-ہوں-گے-ہم بِ-سارے ہمارے-دنوں
H7646 H1242 H2617 H7442 H8055 H3605 H3117

گے۔منائیں خوشی اور گے ہوں باغ باغ بھر زندگی ہم تب کرا! سیر سے شفقت اپنی ہمیں کو صبح

15 שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃
خوش-کر-ہمیں جیسے-دنوں مصیبت-دی-تُو-نے-ہمیں سالوں دیکھی-ہم-نے برائی
H8055 H3117 H6031 H8141 H7200

ہے۔پڑا سہنا دُکھ ہمیں جتنے سال ہی اُتنے ہے، کیا پست ہمیں نے تُو جتنے دلا خوشی دن ہی اُتنے ہمیں

16 יֵרָאֶה אֶל־ עֲבָדֶיךָ פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־ בְּנֵיהֶם׃
ظاہر-ہو اِل اپنے-بندوں تیرا-کام اور-تیرا-جلال عَل اُن-کے-بیٹوں
H7200 H0413 H5650 H6467 H1926

کر۔ظاہر عظمت اپنی پر اولاد کی اُن اور کام اپنے پر خادموں اپنے

17 וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

اور-ہو خوشی خداوند-کی ہمارے-خدا-کی عَلینا اور-کام ہمارے-ہاتھوں-کا قائم-کر عَلینا اور-کام ہمارے-ہاتھوں-کا قائم-کر-اُسے

H1961 H5278 H0136 H0430 H4639 H3027 H4639 H3027

کرامضبوط کام کا ہاتھوں ہمارے ہاں کر، مضبوط کام کا ہاتھوں ہمارے دکھائے۔ مہربانی اپنی ہمیں خدا ہمارا رب

Chapter 91

1 יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃

جو-رہتا-ہے پناہ-میں حق-تعالیٰ-کی سایہ-میں قادرِ-مطلق-کے بسیرا-کرے-گا

H3427 H7706 H6738

گا۔کرے سکونت میں سائے کے مطلق قادرِ وہ رہے میں پناہ کی تعالیٰ اللہ جو

2 אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ׃

میں-کہتا-ہوں یہوواہ-کے-لِیے میری-پناہ-گاہ اور-میرا-قلعہ میرے-خدا میں-بھروسا-رکھوں-گا اُس-پر

H0559 H3068 H4268 H0430 H0982

ہوں۔رکھتا بھروسا مَیں پر جس خدا میرا ہے، قلعہ میرا اور پناہ میری تُو رب، اے گا، کہوں مَیں

3 כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃

کیونکہ وہ تجھے-بچائے-گا پھندے-سے شکاری-کے وبا-سے ہلاک-کرنے-والی

H1931 H5337 H3353 H1698 H1942

گا۔چھڑائے سے مرض مہلک اور پھندے کے مار چڑی تجھے وہ کیونکہ

4 בְּאֶבְרָתוֹ יֶסֶךְ לָךְ וְתַחַת־כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃

اپنے-پروں-سے تجھے-ڈھانپے-گا تجھے اور-نیچے اُس-کے-بازوؤں-کے تُو-پناہ-لے-گا ڈھال اور-سپر اُس-کی-سچائی

H0084 H8478 H3671 H2620 H5507 H0571

گی۔رہے پُشتہ اور ڈھال تیری وفاداری کی اُس گا۔ سکے لے پناہ تلے پَروں کے اُس تُو اور گا، لے ڈھانپ نیچے کے پَروں شاہ اپنے تجھے وہ

5 לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃

نہیں تُو-ڈرے-گا دہشت-سے رات-کی تیر-سے جو-اُڑتا-ہے دن-کو

H3808 H3372 H6343 H3915 H2671 H3119

چلے۔وقت کے دن جو سے تیر اُس نہ کھا، مت خوف سے دہشتوں کی رات

6 מֶדֶבר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃

وبا-سے اندھیرے-میں جو-چلتی-ہے تباہی-سے جو-برباد-کرتی-ہے دوپہر-کو

H1698 H0652 H1980 H6986 H7736

پھیلائے۔تباہی وقت کے دوپہر جو سے بیماری وبائی اُس نہ پھرے، گھومے میں تاریکی جو کھا مت دہشت سے مرض مہلک اُس

7 יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃

گریں-گے تیری-بغل-میں ہزار اور-دس-ہزار تیری-دہنی-طرف تیرے-پاس نہیں قریب-آئے-گا

H5307 H6654 H0505 H7233 H3225 H0413 H3808 H5066

گا۔آئے نہیں میں زد کی اُس تُو لیکن جائیں، مر ہزار دس ہاتھ دہنے تیرے اور جائیں ہو ہلاک افراد ہزار کھڑے ساتھ تیرے گو

8	רַק	בְּעֵינֶיךָ	תַּבִּיט	וְשִׁלֻּמַת	רְשָׁעִים	תִּרְאֶה׃	
	صرف	اپنی-آنکھوں-سے	تُو-دیکھے-گا	اور-بدلہ	شریروں-کا	تُو-دیکھے-گا	
	H7535		H5027	H8011	H7563	H7200	

گا۔دیکھے سزا کی بےدینوں خود تُو گا، کرے ملاحظہ کا اِس سے آنکھوں اپنی تُو

9	כִּי־	אַתָּה	יְהוָה	מַחְסִי	עֶלְיוֹן	שַׂמְתָּ	מְעוֹנֶךָ׃	
	کیونکہ	تُو	یہوواہ	میری-پناہ-گاہ	حق-تعالیٰ-کو	تُو-نے-بنایا	اپنا-مسکن	
			H3068	H4268			H4583	

ہے۔گیا چھپ میں سائے کے تعالیٰ اللہ تُو ہے،[] گاہ پناہ میری []رب ہے، کہا نے تُو کیونکہ

10	לֹא־	תְאֻנֶּה	אֵלֶיךָ	רָעָה	וְנֶגַע	לֹא־	יִקְרַב	בְּאָהֳלֶךָ׃	
	نہیں	پہنچے-گی	تجھ-کو	بُرائی	اور-آفت	نہیں	قریب-آئے-گی	تیرے-خیمے-کے	
	H3808	H0579	H0413		H5061	H3808	H7126	H0168	

گی۔پائے نہیں پھٹکنے قریب کے خیمے تیرے بھی آفت کوئی گا، پڑے نہیں واسطہ سے بلا کسی تیرا لئے اِس

11	כִּי	מַלְאָכָיו	יְצַוֶּה־	לָךְ	לִשְׁמָרְךָ	בְכָל־	דְּרָכֶיךָ׃	
	کیونکہ	اپنے-فرشتوں-کو	حکم-دے-گا	تیرے-لِیے	تیری-حفاظت-کے-لِیے	تیری-سب	راہوں-میں	
		H4397	H6680		H8104	H3605	H1870	

گا،دے حکم کا کرنے حفاظت تیری پر راہ ہر کو فرشتوں اپنے وہ کیونکہ

12	עַל־	כַּפַּיִם	יִשָּׂאוּנְךָ	פֶּן־	תִּגֹּף	בָּאֶבֶן	רַגְלֶךָ׃	
	ہاتھوں-پر	ہتھیلیوں-پر	وہ-تجھے-اُٹھائیں-گے	کہیں	ٹھوکر-نہ-لگے	پتھر-سے	تیرا-پاؤں	
		H3709	H5375	H6435	H5062	H0068	H7272	

لگے۔نہ ٹھیس سے پتھر کو پاؤں تیرے تاکہ گے لیں اُٹھا پر ہاتھوں اپنے تجھے وہ اور

13	עַל־	שַׁחַל	וָפֶתֶן	תִּדְרֹךְ	תִּרְמֹס	כְּפִיר	וְתַנִּין׃	
	شیر-پر	ببر-شیر	اور-ناگ	تُو-روندے-گا	تُو-کچلے-گا	جوان-شیر	اور-اژدہا	
		H7826	H6620	H1869	H7429			

گا۔دے کچل کو اژدہاؤں اور شیروں جوان تُو گا، رکھے قدم پر سانپوں زہریلے اور شیرببروں تُو

14	כִּי	בִי	חָשַׁק	וַאֲפַלְטֵהוּ	אֲשַׂגְּבֵהוּ	כִּי־	יָדַע	שְׁמִי׃	
	کیونکہ	مجھ-سے	اُس-نے-محبت-رکھی	میں-اُسے-بچاؤں-گا	میں-اُسے-سربلند-کروں-گا	کیونکہ	وہ-جانتا-ہے	میرا-نام	
				H6403	H7682		H3045	H8034	

گا۔رکھوں محفوظ اُسے مَیں لئے اِس ہے جانتا نام میرا وہ چونکہ گا۔ بچاؤں اُسے مَیں لئے اِس ہے رہتا لپٹا سے مجھ وہ []چونکہ ہے، فرماتا رب

15	יִקְרָאֵנִי	וְאֶעֱנֵהוּ	עִמּוֹ־	אָנֹכִי	בְצָרָה	אֲחַלְּצֵהוּ	
	وہ-مجھے-پکارے-گا	اور-میں-اُسے-جواب-دوں-گا	اُس-کے-ساتھ	میں	مصیبت-میں	میں-اُسے-چھڑاؤں-گا	
	H7121			H0595			

وַאֲכַבְּדֵהוּ׃

اور-اُسے-عزت-دوں-گا

H3513

گا۔کروں عزت کی اُس کر چھڑا اُسے مَیں گا۔ ہوں ساتھ کے اُس مَیں میں مصیبت گا۔ سنوں کی اُس مَیں تو گا پکارے مجھے وہ

16	אֹרֶךְ	יָמִים	אַשְׂבִּיעֵהוּ	וְאַרְאֵהוּ	בִּישׁוּעָתִי׃		
	لمبی	عمر-سے	میں-اُسے-سیر-کروں-گا	اور-اُسے-دکھاؤں-گا	اپنی-نجات		
	H0753	H3117	H7646	H7200	H3444		

گا۔کروں ظاہر نجات اپنی پر اُس اور گا بخشوں درازی کی عمر اُسے مَیں

Chapter 92

1 מִזְמ֑וֹר שִׁ֗יר לְי֣וֹם הַשַּׁבָּ֑ת טֹ֥וב לְהֹדֹ֥ות לַיהוָ֗ה וּלְזַמֵּ֥ר לְשִׁמְךָ֥
مزمور گیت دن-کے-لِیے سبت-کے اچھا-ہے شکر-گزاری-کرنا یہوواہ-کی اور-حمد-گانا تیرے-نام-کی
H4210 H7892 H3117 H7676 H2896 H3068 H2167 H8034

עֶלְיֽוֹן׃
اے-حق-تعالیٰ

ہے۔بھلا کرنا سرائی مدح کی نام تیرے تعالیٰ، اللہ اے ہے۔ بھلا کرنا شکر کا رب گیت۔ لئے کے سبت زبور۔

2 לְהַגִּ֣יד בַּבֹּ֣קֶר חַסְדֶּ֑ךָ וֶֽאֱמוּנָתְךָ֖ בַּלֵּילֹ֣ות׃
بیان-کرنا صبح-کو تیری-شفقت اور-تیری-وفاداری راتوں-کو
H5046 H1242 H2617 H0530 H3915

ہے،بھلا کرنا اعلان کا وفا تیری کو رات اور شفقت تیری کو صبح

3 עֲלֵי־עָשֹׂור֮ וַעֲלֵי־נָ֒בֶל עֲלֵ֥י הִגָּי֗וֹן בְּכִנֹּֽור׃
دس-تاروں-والے ساز-پر اور-بربط-پر بربط سُر-پر دُھن بِن-باجے-سے
H6218 H5035 H5788 H1902 H3658

ہیں۔بجتے سرود اور ستار ساز، والا تاروں دس ساتھ ساتھ جب کر خاص

4 כִּ֤י שִׂמַּחְתַּ֨נִי יְהוָ֪ה בְּפָעֳלֶ֡ךָ בְּמַעֲשֵׂ֬י יָדֶ֗יךָ
کیونکہ تُو-نے-مجھے-خوش-کیا یہوواہ اپنے-کام-سے تیرے-ہاتھوں-کے-کاموں-میں تیرے-ہاتھوں-کے
H8055 H3068 H6467 H4639 H3027

אֲרַנֵּֽן׃
میں-خوشی-مناتا-ہوں

ہوں۔لگاتا نعرے کے خوشی مَیں کر دیکھ کام کے ہاتھوں تیرے اور ہے، کیا خوش سے کاموں اپنے مجھے نے تُو رب، اے کیونکہ

5 מַה־גָּדְל֣וּ מַעֲשֶׂ֣יךָ יְהוָ֑ה מְאֹ֥ד עָמְק֖וּ מַחְשְׁבֹתֶֽיךָ׃
کیسے بڑے-ہیں تیرے-کام یہوواہ بہت گہرے-ہیں تیرے-خیالات
H4100 H1431 H4639 H3068 H3966 H6009 H4284

ہیں۔گہرے کتنے خیالات تیرے عظیم، کتنے کام تیرے رب، اے

6 אִישׁ־בַּ֭עַר לֹ֣א יֵדָ֑ע וּכְסִ֥יל לֹא־יָבִ֝ין אֶת־זֹֽאת׃
آدمی بے-عقل نہیں جانتا اور-احمق نہیں سمجھتا کو یہ-بات
H0376 H1198 H3808 H3045 H3684 H3808 H0995 H0853 H2063

آتی۔نہیں سمجھ کی اِس کو احمق جانتا، نہیں یہ نادان

7 בִּפְרֹ֤חַ רְשָׁ֨עִים ׀ כְּמֹו֮ עֵ֤שֶׂב וַיָּצִ֨יצוּ֨ כָּל־פֹּ֘עֲלֵ֤י אָ֗וֶן לְהִשָּׁמְדָ֥ם
جب-پھولتے-ہیں شریر جیسے گھاس اور-کھلتے-ہیں سب بدکار بدی-کے تاکہ-وہ-نیست-کیے-جائیں
H6692 H7563 H3644 H6212 H6524 H3605 H6466 H0205 H8045

עֲדֵי־עַֽד׃
ہمیشہ-کے-لِیے ہمیشہ
H5703 H5704

گے۔جائیں ہو ہلاک لئے کے ہمیشہ وہ آخرکار لیکن ہیں، پھولتے پھلتے سب بدکار اور نکلتے پھوٹ طرح کی گھاس بےدین گو

8	וְאַתָּה	מָרוֹם	לְעֹלָם	יְהוָה׃
	لیکن-تُو	بلندی-پر	ہمیشہ-کے-لِیے	یہوواہ
		H4791	H5769	H3068

گا۔رہے سربلند تک ابد رب، اے تُو، مگر

9	כִּי	הִנֵּה	אֹיְבֶיךָ	יְהוָה	כִּי־	הִנֵּה	אֹיְבֶיךָ	יֹאבֵדוּ	יִתְפָּרְדוּ	כָּל־	פֹּעֲלֵי
	کیونکہ	دیکھ	تیرے-دشمن	یہوواہ	کیونکہ	دیکھ	تیرے-دشمن	ہلاک-ہوں-گے	منتشر-ہوں-گے	سب	بدکار
		H2009	H0341	H3068		H2009	H0341	H0006	H6504	H3605	H6466

אָוֶן׃
بدی-کے
H0205

گے۔جائیں ہو بتر تتر سب بدکار گے، جائیں ہو تباہ یقیناً دشمن تیرے رب، اے دشمن، تیرے کیونکہ

10	וַתָּרֶם	כִּרְאֵים	קַרְנִי	בַּלֹּתִי	בְּשֶׁמֶן	רַעֲנָן׃
	تُو-نے-بلند-کیا	جنگلی-بیل-کی-طرح	میرا-سینگ	مجھے-چُپڑا-گیا	تیل-سے	تازہ
		H7214			H8081	

ہے۔کیا مسح سے تیل تازہ کر دے طاقت سی کی بَیل جنگلی مجھے نے تُو

11	וַתַּבֶּט	עֵינִי	בְּשׁוּרָי	בַּקָּמִים	עָלַי	מְרֵעִים	תִּשְׁמַעְנָה	אָזְנָי׃
	دیکھتی-ہے	میری-آنکھ	میرے-دشمنوں-کو	میرے-خلاف-اُٹھنے-والوں	میرے-خلاف	بدکاروں-کو	سنتے-ہیں	میرے-کان
	H5027		H7790				H8085	H0241

ہیں۔ہوئے کھڑے اُٹھ خلاف میرے جو ہیں ہوئے اندوز لطف سے انجام کے شریروں اُن کان میرے اور سے شکست کی دشمنوں اپنے آنکھ میری

12	צַדִּיק	כַּתָּמָר	יִפְרָח	כְּאֶרֶז	בַּלְּבָנוֹן	יִשְׂגֶּה׃
	صادق	کھجور-کی-طرح	پھلے-پھولے-گا	دیودار-کی-طرح	لبنان-میں	بڑھے-گا
	H6662	H8558		H0730	H3844	

گا۔بڑھے طرح کی درخت کے دیودار کے لبنان وہ گا، پھولے پھلے طرح کی درخت کے کھجور باز راست

13	שְׁתוּלִים	בְּבֵית	יְהוָה	בְּחַצְרוֹת	אֱלֹהֵינוּ	יַפְרִיחוּ׃
	جو-لگائے-گئے-ہیں	گھر-میں	یہوواہ-کے	صحنوں-میں	ہمارے-خدا-کے	وہ-پھلیں-پھولیں-گے
	H8362		H3068		H0430	

گے۔پھولیں پھلیں میں بارگاہوں کی خدا ہمارے وہ ہیں گئے لگائے میں گاہ سکونت کی رب پودے جو

14	עוֹד	יְנוּבוּן	בְּשֵׂיבָה	דְּשֵׁנִים	וְרַעֲנַנִּים	יִהְיוּ׃
	اَب-بھی	وہ-پھل-لائیں-گے	بڑھاپے-میں	موٹے	اور-ہرے	وہ-رہیں-گے
	H5750	H5107	H7872	H1879		H1961

گے۔رہیں بھرے ہرے اور تازہ و تر اور گے لائیں پھل بھی میں بُڑھاپے وہ

15	לְהַגִּיד	כִּי־	יָשָׁר	יְהוָה	צוּרִי	וְלֹא־	[עלתה]	(עַוְלָתָה)	בּוֹ׃
	اعلان-کرنے-کے-لِیے	کہ	سیدھا-ہے	یہوواہ	میری-چٹان	اور-نہیں-ہے	ناانصافی	ناراستی	اُس-میں
	H5046		H3477	H3068	H6697	H3808			

ہوتی۔نہیں ناراستی میں اُس اور ہے، چٹان میری وہ ہے۔ راست رب گے، کریں اعلان وہ بھی وقت اُس

Chapter 93

1 יְהוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף־תִּכּוֹן
یہوواہ بادشاہ-ہے شان-و-شوکت پہنے-ہوئے-ہے پہنے-ہوئے-ہے یہوواہ قدرت اُس-نے-کمر-باندھی یقیناً قائم-ہے
H3068 H4427 H1348 H3847 H3847 H3068 H5797 H0247 H0637

תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃
دنیا نہیں ڈگمگائے-گی
H8398 H1077 H4131

گی۔ڈگمگائے نہیں وہ اور ہے، قائم پر بنیاد مضبوط دنیا یقیناً ہے۔ کمربستہ سے قدرت اور ملبّس سے جلال رب ہے۔ ملبّس سے جلال وہ ہے، بادشاہ رب

2 נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה׃
قائم-ہے تیرا-تخت قدیم-سے ازل-سے تُو-ہے
H3678 H5769

ہے۔موجود سے ازل تُو ہے، قائم سے زمانے قدیم تخت تیرا

3 נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם׃
اُٹھاتی-ہیں ندیاں یہوواہ اُٹھاتی-ہیں ندیاں اپنی-آواز اُٹھاتی-ہیں ندیاں اپنی-لہریں
H5375 H5104 H3068 H5375 H5104 H6963 H5375 H5104 H1796

اُٹھے۔گرج کر مار ٹھاٹھیں سیلاب اُٹھے، گرج کر مچا شور سیلاب اُٹھے، گرج سیلاب رب، اے

4 מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה׃
آوازوں-سے-زیادہ پانیوں-کی بہت-سے زور-آور سمندر-کی-لہروں-سے سمندر زور-آور-ہے اونچائی-میں یہوواہ
H4325 H7227 H0117 H4867 H3220 H0117 H4791 H3068

ہے۔عظیم زیادہ کہیں ہے رہتا پر بلندیوں جو رب ہے۔ ور طاقت زیادہ سے ٹھاٹھوں کی سمندر جو زورآور، زیادہ سے شور کے پانی گہرے جو ہے ایک لیکن

5 עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃
تیری-شہادتیں قابلِ-بھروسا-ہیں بہت تیرے-گھر-کے-لیے زیبا-ہے پاکیزگی یہوواہ لمبائی-تک دنوں-کی
H5715 H0539 H3966 H1004 H6944 H3068 H0753 H3117

گا۔رہے آراستہ سے قدوسیت تک ہمیشہ گھر تیرا ہیں۔ اعتماد قابلِ سے طرح ہر احکام تیرے رب، اے

Chapter 94

1 אֵל־נְקָמוֹת יְהוָה נְקָמוֹת הוֹפִיעַ׃
خدا انتقام-کا یہوواہ انتقام-کا جلوہ-گر-ہو
H0410 H5360 H3068 H5360 H3313

چمکا۔نور اپنا خدا، والے لینے انتقام اے خدا! والے لینے انتقام اے رب، اے

2 הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים׃
اُٹھ اے-منصف زمین-کے بدلہ-دے جزا پر مغروروں-کو
H5375 H8199 H0776 H7725 H1576 H5921 H1343

دے۔سزا مناسب کی اعمال کے اُن کو مغروروں کر اُٹھ منصف، کے دنیا اے

3 עַד־מָתַי יְהוָה עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ׃
تک کب یہوواہ تک کب شریر خوشیاں-منائیں-گے
H5704 H4970 H3068 H5704 H4970 H7563 H5937

گے؟لگائیں نعرے کے فتح تک کب ہاں تک، کب بےدین رب، اے

4 יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
وہ-بکتے-ہیں وہ-بولتے-ہیں گستاخانہ-باتیں وہ-شیخی-مارتے-ہیں سب بدکار بدی-کے
H5042 H1696 H6277 H0559 H3605 H6466 H0205

ہیں۔رہتے مارتے شیخی بدکار تمام رہتے، اُگلتے باتیں کی کفر وہ

5	עַמְּךָ	יְהוָה	יְדַכְּאוּ	וְנַחֲלָתְךָ	יְעַנּוּ׃
	تیری-قوم-کو	یہوواہ	وہ-کچلتے-ہیں	اور-تیری-میراث-کو	وہ-دُکھ-دیتے-ہیں
		H3068	H1792	H5159	

ہیں۔رہے کر ظلم پر ملکیت موروثی تیری رہے، کچل کو قوم تیری وہ رب، اے

6	אַלְמָנָה	וְגֵר	יַהֲרֹגוּ	וְיתוֹמִים	יְרַצֵּחוּ׃
	بیوہ	اور-مسافر-کو	وہ-مار-ڈالتے-ہیں	اور-یتیموں-کو	وہ-قتل-کرتے-ہیں
	H0490	H1616	H2026	H3490	H7523

ہیں۔رہے کر قتل کو یتیموں رہے، اُتار گھاٹ کے موت وہ کو اجنبیوں اور بیواؤں

7	וַיֹּאמְרוּ	לֹא	יִרְאֶה־	יָהּ	וְלֹא־	יָבִין	אֱלֹהֵי	יַעֲקֹב׃
	اور-وہ-کہتے-ہیں	نہیں	دیکھے-گا	یاہ	اور-نہیں	سمجھے-گا	خدا	یعقوب-کا
	H0559	H3808	H7200	H3050	H3808	H0995	H0430	H3290

دیتا۔نہیں ہی دھیان خدا کا یعقوب آتا، نہیں نظر کو رب یہ ہیں، کہتے وہ

8	בִּינוּ	בְעָרִים	בָּעָם	וּכְסִילִים	מָתַי	תַּשְׂכִּילוּ׃
	سمجھو	اے-بے-عقلو	قوم-میں	اور-احمقو	کب	تم-سمجھو-گے
	H0995			H3684	H4970	

گی؟آئے سمجھ کب تمہیں احمقو، اے دو! دھیان نادانو، کے قوم اے

9	הַנָּטַע	אֹזֶן	הֲלֹא	יִשְׁמָע	אִם־	יֹצֵר	עַיִן	הֲלֹא	יַבִּיט׃
	جس-نے-لگایا	کان	کیا	وہ-نہیں-سنتا	اگر	جس-نے-بنائی	آنکھ	کیا	وہ-نہیں-دیکھتا
	H5193	H0241	H3808	H8085		H3335		H3808	H5027

دیکھتا؟نہیں وہ کیا دیا تشکیل کو آنکھ نے جس سنتا؟ نہیں وہ کیا بنایا، کان نے جس

10	הַיֹּסֵר	גּוֹיִם	הֲלֹא	יוֹכִיחַ	הַמְלַמֵּד	אָדָם	דָּעַת׃
	جو-تربیت-دیتا-ہے	قوموں-کو	کیا	وہ-نہیں-ڈانٹے-گا	جو-سکھاتا-ہے	انسان-کو	علم
	H3256		H3808	H3198	H3925	H0120	H1847

دیتا؟نہیں سزا وہ کیا ہے دیتا تعلیم کو انسان اور کرتا تنبیہ کو اقوام جو

11	יְהוָה	יֹדֵעַ	מַחְשְׁבוֹת	אָדָם	כִּי־	הֵמָּה	הָבֶל׃
	یہوواہ	جانتا-ہے	خیالات	انسان-کے	کہ	وہ	بیکار-ہیں
	H3068	H3045	H4284	H0120		H1992	H1892

ہیں۔ہی کے بھر دم وہ کہ ہے جانتا وہ ہے، جانتا خیالات کے انسان رب

12	וְאַשְׁרֵי	הַגֶּבֶר	אֲשֶׁר־	תְּיַסְּרֶנּוּ	יָהּ	וּמִתּוֹרָתְךָ	תְלַמְּדֶנּוּ׃
	مبارک-ہے	وہ-آدمی	جس-کو	تُو-تربیت-دیتا-ہے	یاہ	اور-اپنی-شریعت-سے	تُو-سکھاتا-ہے-اُسے
	H0835	H1397		H3256	H3050	H8451	H3925

ہےدیتا تعلیم کی شریعت اپنی تُو جسے ہے، دیتا تربیت تُو جسے وہ ہے مبارک رب، اے

13	לְהַשְׁקִיט	לוֹ	מִימֵי	רָע	עַד	יִכָּרֶה	לָרָשָׁע	שָׁחַת׃
	تاکہ-آرام-دے	اُسے	دنوں-سے	مصیبت-کے	جب-تک	کھودا-نہ-جائے	شریر-کے-لِیے	گڑھا
	H8252		H3117		H5704		H7563	H7845

ہو۔نہ تیار گڑھا لئے کے بےدینوں تک جب گزارے زندگی سے سکون تک وقت اُس اور پائے آرام سے دنوں کے مصیبت وہ تاکہ

14	וְכִי	לֹא־	יִטֹּשׁ	יְהוָה	עַמּוֹ	וְנַחֲלָתוֹ	לֹא	יַעֲזֹב׃
	کیونکہ	نہیں	چھوڑے-گا	یہوواہ	اپنی-قوم-کو	اور-اپنی-میراث-کو	نہیں	ترک-کرے-گا
		H3808	H5203	H3068		H5159	H3808	

گا۔کرے نہیں ترک کو ملکیت موروثی اپنی وہ گا، کرے نہیں رد کو قوم اپنی رب کیونکہ

15 כִּי־ עַד־ צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־ יִשְׁרֵי־ לֵב׃
کیونکہ تک راستبازی لوٹے-گا عدالت اور-اُس-کے-پیچھے سب سیدھے-دل-والے دل-والے
H5704 H6664 H7725 H4941 H3605 H3477

گے۔کریں پیروی کی اُس دل دار دیانت تمام اور گے، ہوں مبنی پر انصاف دوبارہ فیصلے

16 מִי־ יָקוּם לִי עִם־ מְרֵעִים מִי־ יִתְיַצַּב לִי עִם־ פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
کون اُٹھے-گا میرے-لِیے کے-خلاف بدکاروں-کے کون کھڑا-ہو-گا میرے-لِیے کے-خلاف بدکاروں بدی-کے
H4310 H7725 H5975 H4310 H3320 H5975 H6466 H0205

گا؟کرے سامنا کا بدکاروں لئے میرے کون گا؟ کرے دفاع میرا سامنے کے شریروں کون

17 לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי׃
اگر-نہ-ہوتا یہوواہ میری-مدد میرے-لِیے تقریباً رہتی خاموشی-میں میری-جان
H3884 H3068 H5833 H4592 H7931 H1745 H5315

بستی۔جا میں ملک کے خاموشی ہی جلد جان میری تو ہوتا نہ سہارا میرا رب اگر

18 אִם־ אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי׃
جب میں-نے-کہا پھسل-گیا میرا-پاؤں تیری-شفقت یہوواہ مجھے-سنبھالتی-ہے
H0559 H4131 H7272 H2617 H3068 H5582

سنبھالا۔مجھے نے شفقت تیری تو ہے لگا ڈگمگانے پاؤں میرا بولا، مَیں جب رب، اے

19 בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ תְּשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי׃
کثرت-میں میرے-فکروں-کی میرے-اندر تیری-تسلیاں میری-جان-کو-خوش-کرتی-ہیں میری-جان-کو
H7230 H8312 H7130 H8575 H7521 H5315

کیا۔دم تازہ کو جان میری نے تسلیوں تیری تو لگے کرنے بےچین مجھے خیالات ناک تشویش جب

20 הֲיִחְבָּרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת עָמָל יֹצֵר עָלֶיךָ חֹק׃
کیا-شراکت-ہے-تجھ-سے تخت ظلم-کا مصیبت جو-بناتا-ہے قانون-کے-ذریعے قانون
H2266 H3678 H1942 H5999 H3335 H5921 H2706

نہیں!ہرگز ہے؟ کرتی ظلم سے فرمانوں اپنے جو حکومت ایسی ہے، سکتی ہو متحد ساتھ تیرے حکومت کی تباہی کیا اللہ، اے

21 יָגוֹדּוּ עַל־ נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ׃
وہ-جمع-ہوتے-ہیں کے-خلاف جان صادق-کی اور-خون بے-گناہ وہ-مجرم-ٹھہراتے-ہیں
H1413 H5315 H6662 H1818 H5355 H7561

ہیں۔ٹھہراتے قاتل کو بےقصوروں اور جاتے مل میں آپس لئے کے لینے جان کی باز راست وہ

22 וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי׃
لیکن-ہوا-ہے یہوواہ میرے-لِیے اونچا-قلعہ اور-میرا-خدا چٹان میری-پناہ-کی
H1961 H3068 H0430 H6697 H4268

ہے۔ہوا ثابت چٹان کی پناہ میری خدا میرا اور ہے، گیا بن قلعہ میرا رب لیکن

23 וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־ אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
اور-وہ-لوٹائے-گا اُن-پر کو اُن-کی-بدی اور-اُن-کی-شرارت-سے اُنہیں-نیست-کرے-گا اُنہیں-نیست-کرے-گا یہوواہ ہمارا-خدا
H7725 H5921 H0853 H0205 H0430 H6789 H6789 H3068 H0430

گا۔کرے نیست اُنہیں خدا ہمارا رب گا۔ کرے تباہ اُنہیں میں جواب کے حرکتوں شریر کی اُن اور گا دے آنے واپس پر اُن ناانصافی کی اُن وہ

Chapter 95

1 לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ׃
آؤ ہم-خوشی-سے-گائیں یہوواہ-کے-لِیے ہم-للکاریں چٹان-کے-لِیے ہماری-نجات-کی
H3212 H7321 H3068 H6697 H3468

کریں۔تمجید کی چٹان کی نجات اپنی کر لگا نعرے کے خوشی کریں، سرائی مدح کی رب کر بجا شادیانہ ہم آؤ،

2 נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ׃
ہم-آئیں اُس-کے-حضور شکر-گزاری-کے-ساتھ زبوروں-سے ہم-للکاریں اُس-کے-لِیے
H6923 H6440 H8426 H2158 H7321

کریں۔ستائش کی اُس کر گا گیت آئیں، حضور کے اُس ساتھ کے شکرگزاری ہم آؤ،

3 כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים׃
کیونکہ خدا بڑا یہوواہ اور-بادشاہ بڑا سب-سے-بڑھ-کر سب معبودوں-سے
H0410 H3068 H4428 H1419 H5921 H3605 H0430

ہے۔بادشاہ عظیم پر معبودوں تمام اور خدا عظیم رب کیونکہ

4 אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי־אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ׃
جس-کے ہاتھ-میں گہرائیاں زمین-کی اور-بلندیاں پہاڑوں-کی اُس-کی-ہیں
H3027 H4278 H0776 H8443 H2022

ہیں۔کی اُسی بھی بلندیاں کی پہاڑ اور ہیں، گہرائیاں کی زمین میں ہاتھ کے اُس

5 אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ׃
جس-کا اُس-کا سمندر-ہے اور-اُسی بنایا اور-خشکی-کو اُس-کے-ہاتھوں نے-بنایا
H3220 H1931 H6213 H3027 H3335

دیا۔تشکیل اُسے نے ہاتھوں کے اُس کیونکہ ہے، کی اُس خشکی کیا۔ خلق اُسے نے اُس کیونکہ ہے، کا اُس سمندر

6 בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נְבָרְכָה לִפְנֵי־יְהוָה עֹשֵׂנוּ׃
آؤ ہم-سجدہ-کریں اور-جھکیں ہم-گھٹنے-ٹیکیں حضور-میں یہوواہ ہمارے-بنانے-والے-کے
H0935 H7812 H3766 H1288 H6440 H3068

ٹیکیں۔گھٹنے کر جھک سامنے کے خالق اپنے رب اور کریں سجدہ ہم آؤ

7 כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ׃
کیونکہ وہ ہمارا-خدا-ہے اور-ہم قوم-ہیں اُس-کی-چراگاہ-کی اور-بھیڑیں اُس-کے-ہاتھ-کی آج اگر اُس-کی-آواز تم-سنو
H1931 H0430 H0587 H5971 H4830 H6629 H3027 H3117 H8085

سنوآواز کی اُس آج تم اگر ہیں۔ بھیڑیں کی ہاتھ کے اُس اور قوم کی چراگاہ کی اُس ہم اور ہے خدا ہمارا وہ کیونکہ

8 אַל־תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר׃
مت سخت-کرو اپنا-دل جیسے-مریبہ-میں جیسے-دن مسہ-میں بیابان-میں
H0408 H7185 H3824 H4808 H3117 H4532 H4057

ہوا۔میں مسّہ میں ریگستان طرح جس ہوا، میں مریبہ طرح جس کرو نہ سخت کو دلوں اپنے تو

9	אֲשֶׁר	נִסּוּנִי	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּחָנוּנִי	גַּם־	רָאוּ	פָּעֳלִי׃	
	جب	آزمایا-مجھے	تمہارے-باپ-دادا-نے	پرکھا-مجھے	حالانکہ	دیکھا	میرا-کام	
	H6467	H7200	H1571	H0974	H0001	H5254		

تھے۔لئے دیکھ کام میرے نے اُنہوں حالانکہ جانچا، اور آزمایا مجھے نے دادا باپ تمہارے وہاں

10	אַרְבָּעִים	שָׁנָה	אָקוּט	בְּדוֹר	וָאֹמַר	עַם	תֹּעֵי	לֵבָב	הֵם	וְהֵם	לֹא־
	چالیس	سال	بیزار-رہا	اُس-نسل-سے	اور-میں-نے-کہا	قوم-ہے	بھٹکے-ہوئے	دل-والے	وہ	اور-وہ	نہیں
	H0705	H8141	H6962	H1755	H0559		H8582	H3824	H1992	H1992	H3808

יָדְעוּ	דְּרָכָי׃	
جانتے	میری-راہیں	
H3045	H1870	

جانتے۔نہیں راہیں میری وہ اور ہیں، جاتے ہٹ سے راہ صحیح ہمیشہ دل کے اُن بولا، مَیں رہا۔ کھاتا گھن سے نسل اُس مَیں سال چالیس

11	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	בְאַפִּי	אִם־	יְבֹאוּן	אֶל־	מְנוּחָתִי׃
	سو	میں-نے-قسم-کھائی	اپنے-غضب-میں	ہرگز-نہیں	وہ-داخل-ہوں-گے	میں	میرے-آرام
	H4496	H7650	H0639		H0935	H0413	

دیتا۔سکون اُنہیں مَیں جہاں گے ہوں نہیں داخل میں ملک اُس کبھی یہ کھائی، قَسم نے مَیں میں غضب اپنے

Chapter 96

1	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	שִׁירוּ	לַיהוָה	כָּל־	הָאָרֶץ׃
	گاؤ	یہوواہ-کے-لِیے	گیت	نیا	گاؤ	یہوواہ-کے-لِیے	ساری	زمین
	H7891	H3068		H2319	H7891	H3068	H3605	H0776

کرو۔سرائی مدح کی رب دنیا، پوری اے گاؤ، گیت نیا میں تمجید کی رب

2	שִׁירוּ	לַיהוָה	בָּרֲכוּ	שְׁמוֹ	בַּשְּׂרוּ	מִיּוֹם־	לְיוֹם	יְשׁוּעָתוֹ׃
	گاؤ	یہوواہ-کے-لِیے	مبارک-کہو	اُس-کے-نام-کو	منادی-کرو	دن-بہ-دن	دن-تک	اُس-کی-نجات
	H7891	H3068	H1288	H8034	H1319	H3117	H3117	H3444

سناؤ۔خبری خوش کی نجات کی اُس روز بہ روز کرو، ستائش کی نام کے اُس گاؤ، گیت میں تمجید کی رب

3	סַפְּרוּ	בַגּוֹיִם	כְּבוֹדוֹ	בְּכָל־	הָעַמִּים	נִפְלְאוֹתָיו׃	
	بیان-کرو	قوموں-میں	اُس-کی-شان	سب	لوگوں-میں	اُس-کی-عجائبات	
			H3519	H3605		H6381	

کرو۔بیان عجائب کے اُس میں اُمّتوں تمام اور جلال کا اُس میں قوموں

4	כִּי	גָדוֹל	יְהוָה	וּמְהֻלָּל	מְאֹד	נוֹרָא	הוּא	עַל־	כָּל־	אֱלֹהִים׃
	کیونکہ	بڑا-ہے	یہوواہ	اور-ستائش-کے-لائق	بہت	مہیب-ہے	وہ	سب-سے-بڑھ-کر	سب	معبودوں-سے
			H3068		H3966	H3372	H1931		H3605	H0430

ہے۔مہیب سے معبودوں تمام وہ ہے۔ لائق بہت کے ستائش اور عظیم رب کیونکہ

5	וְכִי	כָּל־	אֱלֹהֵי	הָעַמִּים	אֱלִילִים	וַיהוָה	שָׁמַיִם	עָשָׂה׃
	کیونکہ	سب	معبود	قوموں-کے	بت-ہیں	لیکن-یہوواہ	آسمانوں-کو	بنایا
		H3605	H0430		H0457	H3068	H8064	

بنایا۔کو آسمان نے رب جبکہ ہیں ہی بُت معبود تمام کے قوموں دیگر کیونکہ

6	הוֹד־	וְהָדָר	לְפָנָיו	עֹז	וְתִפְאֶרֶת	בְּמִקְדָּשׁוֹ׃	
	جلال	اور-شوکت	اُس-کے-حضور	طاقت	اور-حسن	اُس-کے-مقدس-مقام-میں	
	H1935	H1926	H6440	H5797	H8597	H4720	

ہے۔جلال اور قدرت میں مقدِس کے اُس شوکت، و شان حضور کے اُس

7 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כָּבוֹד וָעֹז׃
دو یہوواہ-کو اے-خاندانو قوموں-کے دو یہوواہ-کو جلال اور-طاقت
H3051 H3068 H4940 H3051 H3068 H3519 H5797

کرو۔ستائش کی قدرت اور جلال کے رب کرو، تمجید کی رب قبیلو، کے قوموں اے

8 הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ־מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃
دو یہوواہ-کو جلال اُس-کے-نام-کا اُٹھاؤ نذرانہ اور-آؤ اُس-کے-صحنوں-میں
H3051 H3068 H3519 H8034 H5375 H4503 H0935

جاؤ۔ہو داخل میں بارگاہوں کی اُس کر لے قربانی دو۔ جلال کو نام کے رب

9 הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ׃
سجدہ-کرو یہوواہ-کو شان-میں پاکیزگی-کی کانپو اُس-کے-حضور-سے ساری زمین
H7812 H3068 H1927 H6944 H2342 H6440 H3605 H0776

اُٹھے۔لرز سامنے کے اُس دنیا پوری کرو۔ سجدہ کو رب کر ہو آراستہ سے لباس مُقدّس

10 אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט יָדִין
کہو قوموں-میں یہوواہ بادشاہ-ہے قائم-ہے دنیا نہیں ڈگمگائے-گی وہ-عدالت-کرے-گا
H0559 H3068 H4427 H0637 H3559 H8398 H1077 H4131 H1777

עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
لوگوں-کی راستی-سے
H5971 H4339

گا۔کرے عدالت کی قوموں سے انصاف وہ گی۔ ڈگمگائے نہیں اور ہے قائم سے مضبوطی دنیا یقیناً ہے! بادشاہ ہی رب کرو، اعلان میں قوموں

11 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃
خوشی-منائیں آسمان اور-خوش-ہو زمین گرجے سمندر اور-جو-اُس-میں-ہے
H8055 H8064 H1523 H0776 H7481 H3220 H4393

اُٹھے۔گرج سے خوشی ہے میں اُس کچھ جو اور سمندر منائے! جشن زمین ہو، خوش آسمان

12 יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי־יָעַר׃
خوشی-منائے میدان اور-جو-کچھ جو اُس-میں-ہے تب گائیں-گے سب درخت جنگل-کے
H5937 H7704 H3605 H0834 H1931 H0227 H3605 H6086 H3293

گے۔بجائیں شادیانہ درخت کے جنگل پھر ہو۔ باغ باغ ہے میں اُس کچھ جو اور میدان

13 לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל
حضور-میں یہوواہ-کے کیونکہ آ-رہا-ہے کیونکہ آ-رہا-ہے عدالت-کرنے زمین-کی وہ-عدالت-کرے-گا دنیا-کی
H6440 H3068 H3588 H0935 H3588 H0935 H8199 H0776 H8199 H8398

בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃
راستبازی-سے اور-لوگوں-کی اپنی-وفاداری-سے
H6664 H0530

سے صداقت اپنی اور گا کرے عدالت کی دنیا سے انصاف وہ ہے۔ رہا آ کرنے عدالت کی دنیا وہ ہے، رہا آ وہ کیونکہ گے، بجائیں شادیانہ سامنے کے رب وہ گا۔کرے فیصلہ کا اقوام

Chapter 97

1 יְהוָה מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃
یہوواہ بادشاہ-ہے خوش-ہو زمین خوشی-منائیں جزیرے بہت-سے
H3068 H4427 H1523 H0776 H8055 H0339 H7227

ہوں۔خوش تک دُور دُور علاقے ساحلی منائے، جشن زمین ہے! بادشاہ رب

2 עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו סְבִיבֹתָיו וּמִשְׁפָּט וּמְכוֹן כִּסְאוֹ׃
بادل اور-تاریکی اُس-کے-اردگرد اُس-کے-تخت-کی اور-عدالت بنیاد-ہے
H6051 H6205 H5439 H6664 H4941 H4349 H3678

ہیں۔بنیاد کی تخت کے اُس انصاف اور راستی ہے، رہتا گھرا سے اندھیرے گہرے اور بادلوں وہ

3 אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו׃
آگ اُس-کے-آگے چلتی-ہے اور-بھسم-کرتی-ہے چاروں-طرف اُس-کے-دشمنوں-کو
H0784 H6440 H3212 H3857 H5439

ہے۔دیتی کر بھسم کو دشمنوں کے اُس طرف چاروں کر بھڑک آگے آگے کے اُس آگ

4 הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֶל הָאָרֶץ׃
روشن-کرتی-ہیں اُس-کی-بجلیاں دنیا-کو دیکھتی-ہے اور-کانپتی-ہے زمین
H0215 H8398 H7200 H2342 H0776

لگی۔کھانے تاب و پیچ کر دیکھ یہ زمین تو دیا کر روشن کو دنیا نے بجلیوں کڑکتی کی اُس

5 הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃
پہاڑ موم-کی-طرح پگھل-جاتے-ہیں حضور-سے یہوواہ-کے حضور-سے آقا ساری زمین-کے
H2022 H1749 H4549 H6440 H3068 H6440 H0113 H3605 H0776

گئے۔پگھل طرح کی موم پہاڑ آگے آگے کے مالک کے دنیا پوری ہاں آگے، آگے کے رب

6 הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ וְרָאוּ כָּל־ הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ׃
اعلان-کرتے-ہیں آسمان اُس-کی-راستبازی اور-دیکھتی-ہیں سب قومیں اُس-کی-شان
H5046 H8064 H6664 H7200 H3605 H3816 H3519

دیکھا۔جلال کا اُس نے قوموں تمام اور کیا، اعلان کا راستی کی اُس نے آسمانوں

7 וַיֵּבֹשׁוּ כָּל־ עֹבְדֵי פֶּסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ כָּל־ אֱלֹהִים׃
شرمندہ-ہوں سب پوجنے-والے بتوں-کے جو-فخر-کرتے-ہیں بتوں-پر سجدہ-کرو اُسے سب معبودو
H0954 H3605 H5647 H6459 H1984 H0457 H7812 H3605 H0430

کرواسجدہ اُسے معبودو، تمام اے ہوں۔ شرمندہ ہیں کرتے فخر پر بُتوں جو سب ہاں پرست، بُت تمام

8 שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה׃
سنا اور-خوش-ہوئی اور-خوشی-منائیں بیٹیاں یہوداہ-کی کی-وجہ-سے تیرے-فیصلوں یہوواہ
H8085 H8055 H1523 H1323 H3063 H4616 H4941 H3068

ہوئیں۔باغ باغ بیٹیاں کی یہوداہ باعث کے فیصلوں تیرے رب، اے ہوا۔ خوش کر سن صیون کوہِ

9 כִּי־ אַתָּה יְהוָה עֶלְיוֹן עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־ כָּל־ אֱלֹהִים׃
کیونکہ تُو یہوواہ حق-تعالیٰ-ہے ساری-پر ساری زمین-پر بہت بلند-ہے سب-سے-بڑھ-کر معبودوں-سے
H3068 H5945 H3605 H0776 H3966 H5927 H3605 H0430

ہے۔سربلند سے معبودوں تمام تُو ہے، اعلیٰ سے سب پر دنیا پوری رب، اے تُو کیونکہ

10 אֹהֲבֵי יְהוָה שִׂנְאוּ רָע נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו שֹׁמֵר מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם׃
محبت-کرنے-والو یہوواہ-سے نفرت-کرو بدی-سے جانوں-کی اپنے-مقدسوں-کی وہ-حفاظت-کرتا-ہے ہاتھ-سے شریروں-کے وہ-اُنہیں-بچاتا-ہے
H0157 H3068 H8130 H7451 H5315 H2623 H8104 H3027 H7563 H5337

ہے۔چھڑاتا سے قبضے کے بےدینوں اُنہیں وہ ہے، رکھتا محفوظ کو جان کی داروں ایمان اپنے رب کرو! نفرت سے بُرائی ہو، رکھتے محبت سے رب جو تم

11 אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי־ לֵב שִׂמְחָה׃
روشنی بوئی-جاتی-ہے صادق-کے-لِیے اور-سیدھے-دل-والوں-کے-لِیے دل-والوں-کے خوشی
H0216 H2232 H6662 H3477 H8057

ہے۔گیا بویا بیج کا شادمانی لئے کے داروں دیانت کے دل اور کا نور لئے کے باز راست

12 שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃
خوش-ہو اے-صادقو یہوواہ-میں اور-شکر-کرو یاد-کے-لِیے اُس-کی-پاکیزگی-کے
H8055 H6662 H3068 H3034 H2143 H6944

کرو۔ستائش کی نام مُقدّس کے اُس ہو، خوش سے رب بازو، راست اے

Chapter 98

1 מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ כִּי־ נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה־ לּוֹ
مزمور گاؤ یہوواہ-کے-لِیے گیت نیا کیونکہ عجائبات کِیے-ہیں-اُس-نے نجات-دی اُسے
H4210 H7891 H2319 H6381 H3467

יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ׃
اُس-کے-دہنے-ہاتھ-نے اور-بازو-نے اُس-کے-مقدس
H3225 H2220 H6944

ہے۔دی نجات نے اُس سے بازو مُقدّس اور ہاتھ دہنے اپنے ہیں۔ کئے معجزے نے اُس کیونکہ گاؤ، گیت نیا میں تمجید کی رب

2 הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ׃
ظاہر-کیا یہوواہ-نے اپنی-نجات آنکھوں-کے-سامنے قوموں-کے آشکار-کیا اپنی-راستبازی
H3045 H3068 H3444 H5869 H1540 H6666

ہے۔کی ظاہر رُوبرُو کے قوموں راستی اپنی اور کیا اعلان کا نجات اپنی نے رب

3 זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־ אַפְסֵי־ אָרֶץ אֵת
یاد-کیا اپنی-شفقت اور-اپنی-وفاداری گھرانے-کے-لِیے اسرائیل-کے دیکھیں سب کناروں-نے زمین-کے کو
H2142 H2617 H0530 H1004 H3478 H7200 H3605 H0657 H0776 H0853

יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ׃
نجات ہمارے-خدا-کی
H3444 H0430

ہے۔دیکھی نجات کی خدا ہمارے سب نے انتہاؤں کی دنیا ہے۔ کی یاد وفا اور شفقت اپنی لئے کے اسرائیل نے اُس

4 הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמְּרוּ׃
خوشی-کی-آوازیں-لگاؤ یہوواہ-کے-لِیے ساری زمین پھوٹ-پڑو اور-خوشی-سے-گاؤ اور-زبور-گاؤ
H7321 H3068 H3605 H0776 H6476 H7442 H2167

گاؤ!گیت کے حمد کر منا جشن اور سماؤ نہ میں آپے کرو! سرائی مدح کی رب کر لگا نعرے دنیا، پوری اے

5 זַמְּרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה׃
زبور-گاؤ یہوواہ-کے-لِیے بِن-باجے-سے بِن-باجے اور-آواز-سے سرود-کی
H2167 H3068 H3658 H3658 H6963 H2172

کرو۔ستائش کی اُس سے گیت اور سرود کرو، سرائی مدح کی رب کر بجا سرود

6 בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה׃
نرسنگوں-سے اور-آواز-سے بگل-کی للکاریاں-لگاؤ حضور-میں بادشاہ یہوواہ-کے
H2689 H6963 H7782 H7321 H6440 H4428 H3068

لگاؤانعرے کے خوشی حضور کے بادشاہ رب کر پھونک نرسنگا اور تُرم

7	יִרְעַם	הַיָּם	וּמְלֹאֹו	תֵּבֵל	וְיֹשְׁבֵי	בָהּ׃
	گرجے	سمندر	اور-جو-اُس-میں-ہے	دنیا	اور-رہنے-والے	اُس-میں
	H7481	H3220	H4393	H8398	H3427	

اُٹھیں۔گرج سے خوشی باشندے کے اُس اور دنیا ہے، میں اُس کچھ جو اور سمندر

8	נְהָרוֹת	יִמְחֲאוּ־	כָּף	יַחַד	הָרִים	יְרַנֵּנוּ׃
	ندیاں	تالیاں-بجائیں	ہاتھ-سے	اکٹھے	پہاڑ	خوشی-سے-گائیں
	H5104	H4222	H3709		H2022	

منائیں،خوشی کر مل پہاڑ بجائیں، تالیاں دریا

9	לִפְנֵי־	יְהוָה	כִּי	בָא	לִשְׁפֹּט	הָאָרֶץ	יִשְׁפֹּט־	תֵּבֵל	בְּצֶדֶק
	حضور-میں	یہوواہ-کے	کیونکہ	آ-رہا-ہے	عدالت-کرنے	زمین-کی	وہ-عدالت-کرے-گا	دنیا-کی	راستبازی-سے
	H6440	H3068		H0935	H8199	H0776	H8199	H8398	H6664

וְעַמִּים	בְּמֵישָׁרִים׃	
اور-لوگوں-کی	راستی-سے	
	H4339	

گا۔کرے فیصلہ کا قوموں سے راستی گا، کرے عدالت کی دنیا سے انصاف وہ ہے۔ رہا آ کرنے عدالت کی زمین وہ کیونکہ منائیں۔ خوشی سامنے کے رب وہ

Chapter 99

1	יְהוָה	מָלָךְ	יִרְגְּזוּ	עַמִּים	יֹשֵׁב	כְּרוּבִים	תָּנוּט	הָאָרֶץ׃
	یہوواہ	بادشاہ-ہے	کانپیں	قومیں	بیٹھا-ہوا-ہے	کروبیوں-پر	لرزے	زمین
	H3068		H7264		H3427	H3742	H5120	H0776

ڈگمگائےدنیا ہے، نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی وہ اُٹھیں! لرز اقوام ہے، بادشاہ رب

2	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	גָּדוֹל	וְרָם	הוּא	עַל־	כָּל־	הָעַמִּים׃
	یہوواہ	صیہون-میں	بڑا-ہے	اور-بلند-ہے	وہ	سب-سے-بڑھ-کر	سب	قوموں-سے
	H3068	H6726			H1931		H3605	

ہے۔سربلند پر اقوام تمام ہے، عظیم رب پر صیون کوہِ

3	יוֹדוּ	שִׁמְךָ	גָּדוֹל	וְנוֹרָא	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	وہ-ستائیں	تیرے-نام-کی	بڑا	اور-مہیب	پاک-ہے	وہ
	H3034	H8034		H3372	H6918	H1931

ہے۔قدوس وہ کیونکہ کریں، ستائش کی نام پُرجلال اور عظیم تیرے وہ

4	וְעֹז	מֶלֶךְ	מִשְׁפָּט	אָהֵב	אַתָּה	כּוֹנַנְתָּ	מֵישָׁרִים	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה
	اور-طاقت	بادشاہ-کی	عدالت-سے	محبت-رکھتی-ہے	تُو	قائم-کیا	راستی	عدالت	اور-راستبازی
	H5797	H4428	H4941	H0157			H4339	H4941	H6666

בְּיַעֲקֹב	אַתָּה	עָשִׂיתָ׃	
یعقوب-میں	تُو-نے	کیا	
H3290			

ہے۔کی پیدا راستی اور انصاف میں یعقوب نے ہی تُو کیا، قائم عدل نے ہی تُو اللہ، اے ہے۔ کرتا پیار سے انصاف جو کریں تمجید کی قدرت کی بادشاہ وہ

5	רוֹמְמוּ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	וְהִשְׁתַּחֲווּ	לַהֲדֹם	רַגְלָיו	קָדוֹשׁ	הוּא׃
	سربلند-کرو	یہوواہ-کو	ہمارے-خدا-کو	اور-سجدہ-کرو	چوکی-پر	اُس-کے-قدموں-کی	پاک-ہے	وہ
	H3068	H0430	H7812		H1916	H7272	H6918	H1931

ہے۔قدوس وہ کیونکہ کرو، سجدہ سامنے کے چوکی کی پاؤں کے اُس کرو، تعظیم کی خدا ہمارے رب

6 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבְכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים
موسیٰ اور-ہارون اُس-کے-کاہنوں-میں اور-سموئیل اُس-کے-نام-پکارنے-والوں-میں اُس-کے-نام-کو وہ-پکارتے-تھے
H4872 H0175 H3548 H8050 H7121 H8034 H7121

אֶל־ יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם׃
کو یہوواہ اور-وہ اُنہیں-جواب-دیتا-تھا
H0413 H3068 H1931

سنی۔کی اُن نے اُس اور پکارا، کو رب نے اُنہوں تھے۔ پکارتے نام کا اُس جو تھا سے میں اُن بھی سموایل تھے۔ سے میں اماموں کے اُس ہارون اور موسیٰ

7 בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֶּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן־ לָמוֹ׃
ستون-میں بادل-کے بولتا-تھا اُن-سے اُنہوں-نے-مانا اُس-کی-شہادتیں اور-فریضہ جو-دیا اُنہیں
H5982 H6051 H1696 H0413 H8104 H5708 H2706 H5414

تھے۔دیئے اُنہیں نے اُس جو رہے تابع کے فرمانوں اور احکام اُن وہ اور ہوا، کلام ہم سے اُن سے میں ستون کے بادل وہ

8 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עָנִיתָם אֵל נֹשֵׂא לָהֶם תָּיֵת וְנֹקֵם
یہوواہ ہمارے-خدا تُو-نے اُنہیں-جواب-دیا خدا معاف-کرنے-والا اُن-کے-لِیے تُو-تھا اور-انتقام-لینے-والا
H3068 H0430 H0410 H5375 H1992 H1961 H5358

עַל־ עֲלִילוֹתָם׃
پر اُن-کے-کاموں-پر
H5949

رہا۔دیتا بھی سزا کی حرکتوں بُری کی اُن اُنہیں البتہ رہا، کرتا معاف اُنہیں ہے اللہ جو تُو سنی۔ کی اُن نے تُو خدا، ہمارے رب اے

9 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־ קָדוֹשׁ יְהוָה
سربلند-کرو یہوواہ-کو ہمارے-خدا-کو اور-سجدہ-کرو پہاڑ-کے-لِیے اُس-کے-مقدس کیونکہ پاک-ہے یہوواہ
H7311 H3068 H0430 H7812 H2022 H6944 H3588 H6918 H3068

אֱלֹהֵינוּ׃
ہمارا-خدا
H0430

ہے۔قدوس خدا ہمارا رب کیونکہ کرو، سجدہ پر پہاڑ مُقدّس کے اُس اور کرو تعظیم کی خدا ہمارے رب

Chapter 100

1 מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־ הָאָרֶץ׃
مزمور شکر-گزاری-کے-لِیے خوشی-کی-آوازیں-لگاؤ یہوواہ-کے-لِیے ساری زمین
H4210 H8426 H7321 H3068 H3605 H0776

کرواسرائی مدح کی رب کر لگا نعرے کے خوشی دنیا، پوری اے زبور۔ لئے کے قربانی کی شکرگزاری

2 עִבְדוּ אֶת־ יְהוָה בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה׃
خدمت-کرو کی یہوواہ-کی خوشی-سے آؤ اُس-کے-حضور خوشی-کے-گیتوں-سے
H5647 H0853 H3068 H8057 H0935 H6440 H7445

آؤحضور کے اُس ہوئے مناتے جشن کرو، عبادت کی رب سے خوشی

3 דְּעוּ כִּי־ יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא־ עָשָׂנוּ ולא] וְלוֹ(אֲנַחְנוּ
جان-لو کہ یہوواہ وہی خدا-ہے وہی ہمیں-بنایا اور-نہیں اور-ہم-اُسی-کے-ہیں ہم
H3045 H3588 H3068 H1931 H0430 H1931 H6213 H3808 H3808 H0587

עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ׃
اُس-کی-قوم-ہیں اور-بھیڑیں-ہیں اُس-کی-چراگاہ-کی
H5971 H6629 H4830

بھیڑیں۔کی چراگاہ کی اُس اور قوم کی اُس ہیں، کے اُس ہم اور کیا، خلق ہمیں نے اُسی ہے۔ خدا ہی رب کہ لو جان

4 בָּאוּ داخل-ہو H0935 שְׁעָרָיו اُس-کے-دروازوں-میں H8179 בְּתוֹדָה شکر-گزاری-سے H8426 חֲצֵרֹתָיו اُس-کے-صحنوں-میں H8416 בִּתְהִלָּה حمد-سے H3034 הוֹדוּ- شکر-کرو H1288 לוֹ اُس-کا H8034 בָּרְכוּ مبارک-کہو שְׁמוֹ׃ اُس-کے-نام-کو

کرواتمجید کی نام کے اُس کرو، شکر کا اُس ہو۔ حاضر میں بارگاہوں کی اُس ہوئے کرتے ستائش ہو، داخل میں دروازوں کے اُس ہوئے کرتے شکر

5 כִּי- کیونکہ H3068 טוֹב بھلا-ہے H5769 יְהוָה یہوواہ H0530 לְעוֹלָם ہمیشہ-رہے-گی H1755 חַסְדּוֹ اُس-کی-شفقت H1755 וְעַד- اور-تک H5704 דֹּר پشت-میں H1755 וָדֹר پشت אֱמוּנָתוֹ׃ اُس-کی-وفاداری

ہے۔قائم پشت در پشت وفاداری کی اُس اور ہے، ابدی شفقت کی اُس ہے۔ بھلا رب کیونکہ

Chapter 101

1 לְדָוִד داؤد-کے-لیے H1732 מִזְמוֹר زبور H4210 חֶסֶד- رحمت- H2167 וּמִשְׁפָּט اور-انصاف H4941 אָשִׁירָה میں-گاؤں-گا H7891 לְךָ تیرے-لیے H3068 יְהוָה خداوند אֲזַמְּרָה׃ میں-گاؤں-گا

گا۔کروں سرائی مدح تیری مَیں رب، اے گا۔ گاؤں گیت کا انصاف اور شفقت مَیں زبور۔ کا داؤد

2 אַשְׂכִּילָה میں-سمجھوں-گا H1870 בְּדֶרֶךְ راستے-میں H8549 תָּמִים کامل H4970 מָתַי کب H0935 תָּבוֹא تو-آئے-گا H0413 אֵלָי میرے-پاس H1980 אֶתְהַלֵּךְ میں-چلوں-گا H8537 בְּתֹם- سالمیت-میں- H3824 לְבָבִי اپنے-دل-کی בְּקֶרֶב کے-بیچ-میں בֵּיתִי׃ اپنے-گھر-کے H7130

گا۔گزاروں زندگی میں گھر اپنے سے دلی خلوص مَیں گا؟ آئے پاس میرے کب تُو لیکن گا۔ چلوں پر راہ بےالزام سے احتیاط بڑی مَیں

3 לֹא- نہیں- H3808 אָשִׁית میں-رکھوں-گا H7896 לְנֶגֶד کے-سامنے H5048 עֵינַי اپنی-آنکھوں-کے דְּבַר- بات- H1697 בְּלִיַּעַל بے-دینی-کی H1100 עֲשֹׂה- کرنا- שָׂטִים بھٹکنے-والوں-کا H7750 שָׂנֵאתִי میں-نے-نفرت-کی H8130 לֹא نہیں H3808 יִדְבַּק چپکے-گا H1692 בִּי׃ مجھ-سے

جائیں۔نہ لپٹ ساتھ میرے چیزیں ایسی ہوں۔ کرتا نفرت سے حرکتوں بُری اور رکھتا نہیں سامنے اپنے بات کی شرارت مَیں

4 לֵבָב دل H3824 עֵקֵשׁ ٹیڑھا H6141 יָסוּר جائے-گا H5493 מִמֶּנִּי مجھ-سے רָע برائی לֹא نہیں H3808 אֵדָע׃ میں-جانوں-گا H3045

چاہتا۔نہیں ہی جاننا کو بُرائی مَیں رہے۔ دُور سے مجھ دل جھوٹا

5 מלושני( )وہ-جو-بدنام-کرتا-ہے H3960 מְלָשְׁנִי׀ بدنام-کرنے-والا H3960 בַּסֵּתֶר پوشیدگی-میں רֵעֵהוּ اپنے-پڑوسی-کو H7453 אוֹתוֹ اسے H0853 גְּבַהּ- بلند- H1362 אַצְמִית میں-تباہ-کروں-گا H6789 עֵינַיִם آنکھوں-والا

אוּכָל׃ میں-برداشت-کر-سکتا H3201 לֹא نہیں H3808 אֹתּוֹ اسے H0853 לֵבָב دل-والا H3824 וּרְחַב اور-کشادہ H7342

گا۔کروں نہیں برداشت اُسے ہو متکبر دل اور مغرور آنکھیں کی جس گا، کراؤں خاموش مَیں اُسے لگائے تہمت پر پڑوسی اپنے سے چپکے جو

6 וְעֵינַי בְּנֶאֱמְנֵי־אָרֶץ לָשָׁבֶת עִמָּדִי הֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ תָּמִים הוּא׃
میری-آنکھیں وفاداروں-پر- زمین-کے بیٹھنے-کے-لیے میرے-ساتھ چلنے-والا راستے-میں کامل وہ
H1931 H8549 H1870 H1980 H5978 H3427 H0776 H0539

יְשָׁרְתֵנִי׃
میری-خدمت-کرے-گا
H8334

کرے۔خدمت میری وہی چلے پر راہ بےالزام جو رہیں۔ ساتھ میرے وہ تاکہ ہیں رہتی لگی پر وفاداروں کے ملک آنکھیں میری

7 לֹא־יֵשֵׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה רְמִיָּה דֹּבֵר שְׁקָרִים לֹא־יִכּוֹן
نہیں- بیٹھے-گا کے-بیچ-میں میرے-گھر-کے کرنے-والا فریب بولنے-والا جھوٹ نہیں- قائم-رہے-گا
H3808 H3427 H7130 H1696 H8267 H3808

לְנֶגֶד עֵינָי׃
کے-سامنے میری-آنکھوں-کے
H5048

رہے۔نہ قائم میں موجودگی میری والا بولنے جھوٹ ٹھہرے، نہ میں گھر میرے باز دھوکے

8 לַבְּקָרִים אַצְמִית כָּל־רִשְׁעֵי־אָרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר־יְהוָה כָּל־
صبح-کو میں-تباہ-کروں-گا سب- شریروں-کو- زمین-کے کاٹنے-کے-لیے شہر-سے- خداوند-کے سب-
H1242 H6789 H3605 H7563 H0776 H3772 H3068 H3605

פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
کرنے-والوں-کو بدکاری
H6466 H0205

جائے۔مٹایا سے میں شہر کے رب کو بدکاروں تمام تاکہ گا کراؤں خاموش کو بےدینوں تمام کے ملک مَیں کو صبح ہر

Chapter 102

1 תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי־יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ׃ יְהוָה
دعا غریب-کے-لیے جب- وہ-کمزور-ہوتا-ہے اور-کے-سامنے خداوند-کے انڈیلتا-ہے اپنی-شکایت خداوند
H8605 H6041 H3068 H6440 H3068 H8210 H7879 H3068

שְׁמַע תְּפִלָּתִי וְשַׁוְעָתִי אֵלֶיךָ תָּבוֹא׃
سن میری-دعا اور-میری-فریاد تیرے-پاس آئے
H8085 H8605 H7775 H0413 H0935

تیرے آہیں میری لئے کے مدد سن! دعا میری رب، اے ہے۔ دیتا اُنڈیل زاری و آہ اپنی سامنے کے رب کر ہو نڈھال وہ جب وقت اُس دعا، کی زدہ مصیبت پہنچیں۔حضور

2 אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ
نہ- چھپا اپنے-چہرے-کو مجھ-سے کے-دن-میں تنگی میرے-لیے جھکا- میری-طرف اپنے-کان-کو
H0408 H5641 H6440 H3117 H6862 H0413 H0241

בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃
کے-دن-میں میں-پکارتا-ہوں جلدی مجھے-جواب-دے
H3117 H7121

سن۔میری ہی جلد تو پکاروں مَیں جب جھکا۔ طرف میری کان اپنا بلکہ رکھ نہ چھپائے سے مجھ چہرہ اپنا تو ہوں میں مصیبت مَیں جب

3 כִּי־כָלוּ בָעָשָׁן יָמָי וְעַצְמוֹתַי כְּמוֹ־קֶרַח נֶחָרוּ׃
کیونکہ- ختم-ہو-گئے دھویں-میں میرے-دن اور-میری-ہڈیاں جیسے- چولھا جل-گئیں
H3615 H6227 H3117 H6106 H3644 H7168 H2787

ہیں۔رہی دہک طرح کی کوئلوں ہڈیاں میری ہیں، رہے ہو غائب طرح کی دھوئیں دن میرے کیونکہ

4	הוּכָּה־	כָעֵשֶׂב	וַיִּבַשׁ	לִבִּי	כִּי־	שָׁכַחְתִּי	מֵאֲכֹל	לַחְמִי׃
	مارا-گیا-	گھاس-کی-طرح	اور-خشک-ہو-گیا	میرا-دل	کیونکہ-	میں-بھول-گیا	کھانا	اپنی-روٹی
	H5221	H6212	H3001			H7911	H0398	H3899

ہوں۔گیا بھول بھی کھانا روٹی مَیں اور ہے، گیا سوکھ کر جُھلس طرح کی گھاس دل میرا

5	מִקּוֹל	אַנְחָתִי	דָּבְקָה	עַצְמִי	לִבְשָׂרִי׃	
	آواز-سے	میری-آہ-کی	چپک-گئی	میری-ہڈی	میرے-گوشت-سے	
		H0585	H1692	H6106	H1320	

ہیں۔گئی رہ ہی ہڈیاں اور جِلد ہے، گیا سکڑ جسم میرا کرتے کرتے زاری و آہ

6	דָּמִיתִי	לְקָאַת	מִדְבָּר	הָיִיתִי	כְּכוֹס	חֳרָבוֹת׃
	میں-مشابہ-ہو-گیا	بیابان-کے-پرندے-کی	ویرانی-کو	میں-ہو-گیا	جیسا-الو	کھنڈروں-کا
	H1819	H6893		H1961		H2723

ہوں۔مانند کی اُلّو چھوٹے میں کھنڈرات اور اُلّو دشتی میں ریگستان مَیں

7	שָׁקַדְתִּי	וָאֱהְיֶה	כְּצִפּוֹר	בּוֹדֵד	עַל־	גָּג׃
	میں-جاگتا-رہا	اور-میں-ہو-گیا	جیسا-پرندہ	اکیلا	پر-	چھت
	H8245	H1961	H6833	H0909		H1406

ہوں۔مانند کی پرندے تنہا پر چھت ہوں، رہتا جاگتا پر بستر مَیں

8	כָּל־	הַיּוֹם	חֵרְפוּנִי	אוֹיְבָי	מְהוֹלָלַי	בִּי	נִשְׁבָּעוּ׃
	سارے-	دن	مجھے-طعنہ-کرتے-ہیں	میرے-دشمن	میرے-مذاق-اڑانے-والے	میرے-ساتھ	قسم-کھاتے-ہیں
	H3605	H3117		H0341			H7650

ہیں۔کرتے لعنت کر لے نام میرا وہ ہیں اُڑاتے مذاق میرا جو ہیں۔ کرتے طعن لعن مجھے دشمن میرے بھر دن

9	כִּי־	אֵפֶר	כַּלֶּחֶם	אָכָלְתִּי	וְשִׁקֻּוַי	בִּבְכִי	מָסָכְתִּי׃
	کیونکہ-	راکھ	روٹی-کی-طرح	میں-نے-کھائی	اور-میرا-پانی	رونے-کے-ساتھ	میں-نے-ملایا
		H0665	H3899	H0398	H8249	H1065	H4537

ہیں۔ہوتے ملے آنسو میرے میں اُس ہوں پیتا کچھ جو اور ہے، روٹی میری راکھ

10	מִפְּנֵי־	זַעַמְךָ	וְקִצְפֶּךָ	כִּי	נְשָׂאתַנִי	וַתַּשְׁלִיכֵנִי׃	
	کے-سامنے-سے-	تیرے-غضب-کے	اور-تیرے-قہر-کے	کیونکہ	تو-نے-مجھے-اٹھایا	اور-پھینک-دیا	
	H6440	H2195			H5375	H7993	

ہے۔دیا پٹخ پر زمین کر اُٹھا مجھے نے تُو ہے۔ ہوا نازل غضب تیرا اور لعنت تیری پر مجھ کیونکہ

11	יָמַי	כְּצֵל	נָטוּי	וַאֲנִי	כָּעֵשֶׂב	אִיבָשׁ׃	
	میرے-دن	سایے-کی-طرح	ڈھلتے-ہوئے	اور-میں	گھاس-کی-طرح	مرجھاؤں-گا	
	H3117	H6738	H5186	H0589	H6212	H3001	

ہوں۔رہا سوکھ طرح کی گھاس مَیں ہیں۔ مانند کی سائے والے ڈھلنے کے شام دن میرے

12	וְאַתָּה	יְהוָה	לְעוֹלָם	תֵּשֵׁב	וְזִכְרְךָ	לְדֹר	וָדֹר׃
	لیکن-تو	خداوند	ابد-تک	بیٹھتا-ہے	اور-تیری-یاد	پشت-در-پشت	پشت-تک
		H3068	H5769	H3427	H2143	H1755	H1755

ہے۔رہتا قائم پشت در پشت نام تیرا ہے، نشین تخت تک ابد رب اے تُو لیکن

13	אַתָּה	תָקוּם	תְּרַחֵם	צִיּוֹן	כִּי־	עֵת	לְחֶנְנָהּ	כִּי־	בָא	מוֹעֵד׃
	تو	اٹھے-گا	رحم-کرے-گا	صیون-پر	کیونکہ-	وقت	اس-پر-رحم-کرنے-کا	کیونکہ-	آ-گیا	مقررہ-وقت
				H6726		H6256			H0935	H4150

ہے۔گیا آ وقت مقررہ ہے، گیا آ وقت کا کرنے مہربانی پر اُس کیونکہ کر۔ رحم پر صیون کوہِ آ، اب

14 כִּי־ کیونکہ- H3588 רָצוּ پسند-کرتے-ہیں H7521 עֲבָדֶיךָ تیرے-بندے H5650 אֶת־ کو H0853 אֲבָנֶיהָ اس-کے-پتھروں-کو H0068 וְאֶת־ اور-کو- H0853 עֲפָרָהּ اس-کی-مٹی-پر H6083 יְחֹנֵנוּ׃ ترس-کھاتے-ہیں

ہیں۔کھاتے ترس پر ملبے کے اُس وہ اور ہے، پیارا پتھر ایک ایک کا اُس کو خادموں تیرے کیونکہ

15 וְיִירְאוּ اور-ڈریں-گی H3372 גּוֹיִם قومیں H1471 אֶת־ کو- H0853 שֵׁם نام-سے H8034 יְהוָה خداوند-کے H3068 וְכָל־ اور-سب- H3605 מַלְכֵי بادشاہوں-کو H4428 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 אֶת־ کو- H0853 כְּבוֹדֶךָ׃ تیرے-جلال-سے H3519

گے۔کھائیں خوف کا جلال تیرے بادشاہ تمام کے دنیا اور گی، ڈریں سے نام کے رب قومیں ہی تب

16 כִּי־ کیونکہ- H3588 בָנָה تعمیر-کرے-گا H1129 יְהוָה خداوند H3068 צִיּוֹן صیون-کو H6726 נִרְאָה وہ-ظاہر-ہو-گا H7200 בִּכְבוֹדוֹ׃ اپنے-جلال-میں H3519

گا۔جائے ہو ظاہر ساتھ کے جلال پورے اپنے وہ گا، کرے تعمیر نو سرِ از کو صیون رب کیونکہ

17 פָּנָה وہ-متوجہ-ہوا H6437 אֶל־ کی-طرف- H0413 תְּפִלַּת دعا-کی H8605 הָעַרְעָר بے-کس-کی H6199 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 בָזָה حقیر-جانا H0959 אֶת־ کو- H0853 תְּפִלָּתָם׃ ان-کی-دعا H8605

گا۔جانے نہیں حقیر کو فریادوں کی اُن اور گا دے دھیان وہ پر دعا کی مفلسوں

18 תִּכָּתֵב لکھی-جائے-گی H3789 זֹאת یہ H2063 לְדוֹר پشت-کے-لیے H1755 אַחֲרוֹן آنے-والی H0314 וְעַם اور-قوم נִבְרָא پیدا-ہونے-والی יְהַלֵּל- حمد-کرے-گی- יָהּ׃ یاہ H3050

کرے۔ستائش کی رب وہ ہوئی نہیں پیدا ابھی قوم جو تاکہ جائے ہو بند قلم یہ لئے کے نسل والی آنے

19 כִּי־ کیونکہ- H3588 הִשְׁקִיף دیکھا H8259 מִמְּרוֹם اونچائی-سے H4791 קָדְשׁוֹ اپنے-قدس-کی H6944 יְהוָה خداوند-نے H3068 מִשָּׁמַיִם آسمان-سے H8064 אֶל־ کی-طرف- H0413 הִבִּיט׃ نظر-کی H5027 אֶרֶץ زمین H0776

ہےڈالی نظر پر زمین سے آسمان نے اُس ہے، جھانکا سے بلندیوں کی مقدِس اپنے نے رب کیونکہ

20 לִשְׁמֹעַ سننے-کے-لیے H8085 אֶנְקַת آہ-کی H0603 אָסִיר قیدی-کی H0615 לְפַתֵּחַ چھڑانے-کے-لیے בְּנֵי بیٹوں-کو תְמוּתָה׃ موت-کے H8546

کھولے۔زنجیریں کی والوں مرنے اور سنے زاری و آہ کی قیدیوں تاکہ

21 לְסַפֵּר بیان-کرنے-کے-لیے בְּצִיּוֹן صیون-میں יְהוָה خداوند-کے H3068 שֵׁם نام-کو H8034 וּתְהִלָּתוֹ اور-اس-کی-حمد-کو H8416 בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلیم-میں H3389

کریں،ستائش کی اُس میں یروشلم اور کریں اعلان کا نام کے رب پر صیون کوہِ وہ کہ ہے مرضی کی اُس کیونکہ

22 בְּהִקָּבֵץ جب-جمع-ہوں-گے H6908 עַמִּים قومیں יַחְדָּו اکٹھے וּמַמְלָכוֹת اور-سلطنتیں H4467 לַעֲבֹד عبادت-کرنے-کے-لیے H5647 אֶת־ کی- H0853 יְהוָה׃ خداوند H3068

کریں۔عبادت کی رب اور جائیں ہو جمع کر مل سلطنتیں اور قومیں کہ

23 עִנָּה کمزور-کیا H6031 בַּדֶּרֶךְ راستے-میں H1870 כֹּחִי(] میری-طاقت-کو [כחו میری-طاقت) קִצַּר مختصر-کر-دیے יָמָי׃ میرے-دن H3117

ہیں۔دیئے کر مختصر دن میرے کر توڑ طاقت میری نے اللہ ہی میں راستے

24 אָמַר אֵלִי אַל־ תַּעֲלֵנִי בַּחֲצִי יָמָי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ׃
میں-کہتا-ہوں میرے-خدا نہ- مجھے-اٹھا آدھے-میں میرے-دنوں-کے پشت-در-پشت-میں پشتوں-کی تیرے-سال
H0559 H0410 H0408 H5927 H2677 H3117 H1755 H1755 H8141

ہیں۔رہتے قائم پشت در پشت سال تیرے لیکن ہے۔ گئی رہ ادھوری تو زندگی میری کر، نہ دُور سے ملک کے زندوں مجھے خدا، میرے اے بولا، مَیں

25 לְפָנִים הָאָרֶץ יָסַדְתָּ וּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ שָׁמָיִם׃
قدیم-میں زمین-کو تو-نے-قائم-کیا اور-کام تیرے-ہاتھوں-کا آسمان
H6440 H0776 H3245 H4639 H3027 H8064

بنایا۔کو آسمانوں نے ہاتھوں ہی تیرے اور رکھی، بنیاد کی زمین میں زمانے قدیم نے تُو

26 וְהֵמָּה יֹאבֵדוּ וְאַתָּה תַּעֲמֹד וְכֻלָּם כַּבֶּגֶד יִבְלוּ כַּלְבּוּשׁ
وہ فنا-ہو-جائیں-گے لیکن-تو قائم-رہے-گا اور-سب کپڑے-کی-طرح پرانے-ہو-جائیں-گے پوشاک-کی-طرح
H1992 H0006 H0006 H5975 H3605 H3605 H1086 H3830

תַּחֲלִיפֵם וְיַחֲלֹפוּ׃
تو-انہیں-بدل-دے-گا اور-وہ-بدل-جائیں-گے
H2498 H2498

رہیں جاتے وہ اور گا، دے بدل طرح کی لباس پرانے اُنہیں تُو گے۔ جائیں پھٹ گھس طرح کی کپڑے سب یہ گا۔ رہے قائم تُو لیکن گے، جائیں ہو تباہ تو یہ گے۔

27 וְאַתָּה־ הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ׃
لیکن-تو- وہی-ہے اور-تیرے-سال نہیں ختم-ہوں-گے
H1931 H8141 H3808 H8552

ہوتی۔نہیں ختم کبھی زندگی تیری اور ہے، رہتا وہی کا وہی تُو لیکن

28 בְּנֵי־ עֲבָדֶיךָ יִשְׁכֹּונוּ וְזַרְעָם לְפָנֶיךָ יִכּוֹן׃
بیٹے- تیرے-بندوں-کے آباد-ہوں-گے اور-ان-کی-نسل تیرے-سامنے قائم-ہو-گی
H5650 H7931 H2233 H6440

گی۔رہے قائم سامنے تیرے اولاد کی اُن اور گے، رہیں بستے حضور تیرے فرزند کے خادموں تیرے

Chapter 103

1 לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְכָל־ קְרָבַי אֶת־ שֵׁם קָדְשׁוֹ׃
داؤد-کے-لیے برکت-دے میری-جان کو- خداوند اور-جو-کچھ-میرے-اندر-میں کو- نام-کو اس-کے-قدوس-کے
H1732 H1288 H5315 H0853 H3068 H3605 H7130 H0853 H8034 H6944

کرے!حمد کی نام قدوس کے اُس ریشہ و رگ میرا کر! ستائش کی رب جان، میری اے زبور۔ کا داؤد

2 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה וְאַל־ תִּשְׁכְּחִי כָּל־ גְּמוּלָיו׃
برکت-دے میری-جان کو- خداوند اور-نہ- بھول سب- اس-کے-احسانوں-کو
H1288 H5315 H0853 H3068 H0408 H7911 H3605 H1576

جا۔نہ بھول اُسے ہے کیا لئے تیرے نے اُس کچھ جو اور کر ستائش کی رب جان، میری اے

3 הַסֹּלֵחַ לְכָל־ עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־ תַּחֲלֻאָיְכִי׃
معاف-کرنے-والا سب- تیرے-گناہوں-کو شفا-دینے-والا سب- تیری-بیماریوں-کو
H5545 H3605 H5771 H7495 H3605 H8463

ہے۔دیتا شفا سے بیماریوں تمام تجھے کرتا، معاف کو گناہوں تمام تیرے وہ کیونکہ

4 הַגּוֹאֲלִ֣ | מִשָּׁחַ֣ת | חַיָּ֑יִךְ | הַֽמְעַטְּרֵ֥כִי | חֶ֝֗סֶד | וְרַחֲמִֽים׃
چھڑانے-والا | گڑھے-سے H7845 | تیری-زندگی-کو | تاج-پہنانے-والا | شفقت-اور | رحمتوں-کا

ہے۔کرتا آراستہ سے تاج کے رحمت اور شفقت اپنی کو سر تیرے لیتا، چھڑا سے گڑھے کے موت کو جان تیری کر دے عوضانہ وہ

5 הַמַּשְׂבִּ֣יעַ | בַּטּ֣וֹב | עֶדְיֵ֑ךְ | תִּתְחַדְּשׁ֥ | כַּ֝נֶּ֗שֶׁר | נְעוּרָֽיִךְ׃
سیر-کرنے-والا H7646 | بھلائی-سے | تیرے-زیور-کو H5716 | نئی-ہو-گی H2318 | عقاب-کی-طرح H5404 | تیری-جوانی

ہے۔پاتا تقویت سی کی عقاب کر ہو جوان دوبارہ تُو اور ہے، کرتا سیر سے چیزوں اچھی کو زندگی تیری وہ

6 עֹשֶׂ֣ה | צְדָק֣וֹת | יְהוָ֑ה | וּ֝מִשְׁפָּטִ֗ים | לְכָל־ | עֲשׁוּקִֽים׃
کرنے-والا | راستبازی H6666 | خداوند H3068 | اور-انصاف H4941 | سب- H3605 | ظلم-کے-ماروں-کے-لیے H6231

ہے۔کرتا قائم انصاف اور راستی لئے کے مظلوموں تمام رب

7 יוֹדִ֣יעַ | דְּרָכָ֣יו | לְמֹשֶׁ֑ה | לִ֝בְנֵ֗י | יִשְׂרָאֵ֥ל | עֲלִילוֹתָֽיו׃
ظاہر-کیا H3045 | اپنے-راستے H1870 | موسیٰ-کو H4872 | بیٹوں-کو | اسرائیل-کے H3478 | اپنے-کام H5949

کئے۔ظاہر پر اسرائیلیوں کام عظیم اپنے اور پر موسیٰ رابیں اپنی نے اُس

8 רַח֣וּם | וְחַנּ֣וּן | יְהוָ֑ה | אֶ֝רֶךְ | אַפַּ֗יִם | וְרַב־ | חָֽסֶד׃
رحم-کرنے-والا H7349 | اور-مہربان H2587 | خداوند H3068 | غضب-میں-دیر H0750 | کرنے-والا H0639 | اور-بہت- | شفقت

ہے۔بھرپور سے شفقت اور تحمل وہ ہے، مہربان اور رحیم رب

9 לֹֽא־ | לָנֶ֣צַח | יָרִ֑יב | וְלֹ֥א | לְעוֹלָ֝֗ם | יִטּֽוֹר׃
نہیں- H3808 | ہمیشہ-تک H5331 | لڑے-گا H7378 | اور-نہیں H3808 | ہمیشہ-تک H5769 | غصہ-رکھے-گا H5201

گا۔رہے ناراض تک ابد نہ گا، رہے ڈانٹتا ہمیشہ وہ نہ

10 לֹ֣א | כַ֭חֲטָאֵינוּ | עָשָׂ֣ה | לָ֑נוּ | וְלֹ֥א | כַֽ֝עֲוֹנֹתֵ֗ינוּ | נָמַ֥ל | עָלֵֽינוּ׃
نہیں H3808 | ہمارے-گناہوں-کے-مطابق H2399 | کیا | ہمارے-ساتھ | اور-نہیں H3808 | ہماری-بدکاریوں-کے-مطابق H5771 | دیا H1580 | ہمیں

ہے۔دیتا اجر مناسب کا گناہوں ہمارے نہ دیتا، سزا مطابق کے خطاؤں ہماری وہ نہ

11 כִּ֣י | כִגְבֹ֣הַ | שָׁמַ֣יִם | עַל־ | הָאָ֑רֶץ | גָּבַ֥ר | חַסְדּ֝֗וֹ | עַל־ | יְרֵאָֽיו׃
کیونکہ | جیسا-بلند H1361 | آسمان H8064 | سے- | زمین-کے-اوپر H0776 | غالب-ہے H1396 | اس-کی-شفقت | سے- | اس-سے-ڈرنے-والوں-پر H3373

ہیں۔مانتے خوف کا اُس جو ہے پر اُن شفقت کی اُس عظیم ہی اُتنی ہے، آسمان بلند جتنا کیونکہ

12 כִּרְחַ֣ק | מִזְרָ֣ח | מִמַּעֲרָ֑ב | הִ֝רְחִ֗יק | מִמֶּ֥נּוּ | אֶת־ | פִּשְׁעֵֽינוּ׃
جیسے-دور H7368 | مشرق H4217 | مغرب-سے H4628 | دور-کیا H7368 | ہم-سے | کو- H0853 | ہمارے-گناہوں-کو H6588

ہیں۔دیئے کر دُور سے ہم قصور ہمارے نے اُس ہی اُتنا ہے سے مغرب مشرق دُور جتنی

13 כְּרַחֵ֣ם | אָ֣ב | עַל־ | בָּנִ֑ים | רִחַ֥ם | יְ֝הוָ֗ה | עַל־ | יְרֵאָֽיו׃
جیسا-ترس-کھاتا-ہے H7355 | باپ H0001 | پر- | بیٹوں | ترس-کھاتا-ہے H7355 | خداوند H3068 | پر- | اس-سے-ڈرنے-والوں H3373

ہیں۔مانتے خوف کا اُس جو ہے کھاتا ترس پر اُن رب طرح اُسی ہے کھاتا ترس پر بچوں اپنے باپ طرح جس

14	כִּי־	הוּא	יָדַע	יִצְרֵנוּ	זָכוֹר	כִּי־	עָפָר	אֲנָחְנוּ׃
	کیونکہ-	وہ	جانتا-ہے	ہماری-سرشت-کو	یاد	کہ-	مٹی	ہم-ہیں
		H1931	H3045	H3336	H2142		H6083	H0587

ہیں۔بی خاک ہم کہ ہے یاد اُسے ہے، جانتا ساخت ہماری وہ کیونکہ

15	אֱנוֹשׁ	כֶּחָצִיר	יָמָיו	כְּצִיץ	הַשָּׂדֶה	כֵּן	יָצִיץ׃
	انسان	گھاس-کی-طرح	اس-کے-دن	جیسا-پھول	کھیت-کا	ایسے	کھلتا-ہے
	H0582		H3117				

ہے۔پھولتا پھلتا ہی طرح کی پھول جنگلی وہ اور ہیں، مانند کی گھاس دن کے انسان

16	כִּי	רוּחַ	עָבְרָה־	בּוֹ	וְאֵינֶנּוּ	וְלֹא־	יַכִּירֶנּוּ	עוֹד	מְקוֹמוֹ׃
	کیونکہ	ہوا	گزر-گئی-	اس-سے	اور-وہ-نہیں	اور-نہیں-	پہچانے-گی	مزید	اس-کی-جگہ
		H7307			H0369	H3808		H5750	H4725

چلتا۔نہیں پتا بھی کا نشان و نام کے اُس اور رہتا، نہیں وہ تو گزرے ہَوا سے پر اُس جب

17	וְחֶסֶד	וַיהוָה	מֵעוֹלָם	וְעַד־	עוֹלָם	עַל־	יְרֵאָיו	וְצִדְקָתוֹ
	لیکن-شفقت	خداوند-کی	ازل-سے	اور-تک-	ابد	پر-	اس-سے-ڈرنے-والوں	اور-اس-کی-راستبازی
		H3068	H5769	H5704	H5769		H3373	H6666

לִבְנֵי	בָנִים׃
بیٹوں-کے-لیے	بیٹوں-کے

گا۔کرے ظاہر بھی پر نواسوں اور پوتوں کے اُن راستی اپنی وہ گا، کرے مہربانی تک ہمیشہ وہ پر اُن مانیں خوف کا رب جو لیکن

18	לִשֹׁמְרֵי	בְרִיתוֹ	וּלְזֹכְרֵי	פִּקֻּדָיו	לַעֲשׂוֹתָם׃
	رکھنے-والوں-کے-لیے	اس-کے-عہد-کو	اور-یاد-کرنے-والوں-کے-لیے	اس-کے-احکاموں-کو	کرنے-کے-لیے
	H8104	H1285	H2142	H6490	

کریں۔عمل پر احکام کے اُس سے دھیان اور گزاریں زندگی مطابق کے عہد کے اُس وہ کہ ہے یہ شرط

19	יְהוָה	בַּשָּׁמַיִם	הֵכִין	כִּסְאוֹ	וּמַלְכוּתוֹ	בַכֹּל	מָשָׁלָה׃
	خداوند-نے	آسمان-میں	قائم-کیا	اپنے-تخت-کو	اور-اس-کی-بادشاہی	سب-پر	حکمرانی-کرتی-ہے
	H3068	H8064		H3678	H4438	H3605	H4910

ہے۔کرتی حکومت پر سب بادشاہی کی اُس اور ہے، کیا قائم تخت اپنا پر آسمان نے رب

20	בָּרְכוּ	יְהוָה	מַלְאָכָיו	גִּבֹּרֵי	כֹחַ	עֹשֵׂי	דְבָרוֹ	לִשְׁמֹעַ	בְּקוֹל
	برکت-دو	خداوند-کو	اس-کے-فرشتو	طاقتور	قوت-میں	کرنے-والے	اس-کے-کلام-کو	سننے-کے-لیے	آواز-کو
	H1288	H3068	H4397	H1368			H1697	H8085	

דְּבָרוֹ׃
اس-کے-کلام-کی
H1697

کرواستائش کی رب جائے، مانا کلام کا اُس تاکہ ہو کرتے پورے فرمان کے اُس جو سورماؤ، ور طاقت کے اُس فرشتو، کے رب اے

21	בָּרְכוּ	יְהוָה	כָּל־	צְבָאָיו	מְשָׁרְתָיו	עֹשֵׂי	רְצוֹנוֹ׃
	برکت-دو	خداوند-کو	سب-	اس-کے-لشکرو	اس-کے-خادمو	کرنے-والے	اس-کی-مرضی-کو
	H1288	H3068	H3605		H8334		H7522

کرواستائش کی رب ہو، کرتے پوری مرضی کی اُس اور ہو خادم کے اُس جو سب تم لشکرو، تمام اے

22 בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־ מַעֲשָׂיו בְּכָל־ מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי נַפְשִׁי
برکت-دو خداوند-کو سب- اس-کے-کامو سب- مقاموں-میں اس-کی-حکومت-کے برکت-دے میری-جان
H1288 H3068 H3605 H4639 H3605 H3605 H4725 H4475 H1288 H5315

יְהוָה׃ אֶת־
خداوند کو-
H3068 H0853

کراستائش کی رب جان، میری اے کرو۔ تمجید کی اُس پر جگہ ہر کی سلطنت کی اُس کرو! ستائش کی رب بنایا، نے اُس جنہیں سب تم

Chapter 104

1 בָּרְכִי נַפְשִׁי יְהוָה יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ׃
مبارک-کہہ میری-جان خداوند خداوند میرے-خدا ثُو-بڑا-ہے بہت جلال اور-شان ثُو-نے-پہنا-ہے
H1288 H5315 H3068 H3068 H0430 H1431 H3966 H1935 H1926 H3847

بے۔آراستہ سے جلال و جاہ ثُو ہے، عظیم ہی نہایت ثُو خدا، میرے رب اے کرا ستائش کی رب جان، میری اے

2 עֹטֶה־ אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה׃
لپیٹنے-والا روشنی چادر-کی-طرح تاننے-والا آسمانوں پردے-کی-طرح
H5186 H8064 H3407

کرتان طرح کی خیمے کو آسمان ثُو ہے۔ رہتا اوڑھے ثُو جسے ہے نور چادر تیری

3 הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם־ עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־ כַּנְפֵי־ רוּחַ׃
بنانے-والا پانیوں-میں اپنے-بالاخانے بنانے-والا بادلوں اپنی-گاڑی چلنے-والا پر پروں ہوا-کے
H4325 H5944 H7760 H5645 H7398 H1980 H5921 H3671 H7307

ہے۔ہوتا سوار پر پَروں کے ہَوا ثُو اور ہے، رتھ تیرا بادل ہے۔ کرتا تعمیر میں بیچ کے پانی کے اُس بالاخانہ اپنا

4 עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט׃
بنانے-والا اپنے-فرشتوں ہواؤں اپنے-خادموں آگ بھڑکتی
H6213 H4397 H7307 H8334 H0784 H3857

ہے۔دیتا بنا خادم اپنے کو شعلوں کے آگ اور قاصد اپنے کو ہَواؤں ثُو

5 יָסַד־ אֶרֶץ עַל־ מְכוֹנֶיהָ בַּל־ תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד׃
قائم-کیا زمین پر اس-کی-بنیادوں نہیں ہلے-گی ہمیشہ تک
H3245 H0776 H5921 H4349 H1077 H4131 H5769 H5703

ڈگمگائے۔نہ کبھی وہ تاکہ رکھا پر بنیاد مضبوط کو زمین نے ثُو

6 תְּהוֹם כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־ הָרִים יַעַמְדוּ־ מָיִם׃
گہراؤ لباس-کی-طرح ثُو-نے-ڈھانپا پر پہاڑوں کھڑے-ہوئے پانی
H8415 H3830 H3680 H5921 H2022 H5975 H4325

ہوا۔کھڑا ہی اوپر کے پہاڑوں پانی اور دیا، ڈھانپ طرح کی لباس اُسے نے سیلاب

7 מִן־ גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן־ קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן׃
سے وہ-بھاگے سے آواز تیری-گرج وہ-جلدی-کرتے-ہیں
H1606 H5127 H4480 H6963 H7482 H2648

گیا۔بھاگ دم ایک وہ کر سن آواز گرجتی تیری ہوا، فرار پانی پر ڈانٹنے تیرے لیکن

8 יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־ מְקוֹם זֶה יְסַדְתָּ לָהֶם׃
اُٹھتے-ہیں پہاڑ اُترتی-ہیں وادیاں کی-طرف جگہ یہ ثُو-نے-مقرر-کی اُن-کے-لیے
H5927 H2022 H3381 H1237 H0413 H4725 H2088 H3245 H1992

تھیں۔کی مقرر لئے کے اُن نے تُو جو آئیں اُتر پر جگہوں اُن وادیاں اور ہوئے اونچے پہاڑ تب

9	גְּבוּל־	שַׂמְתָּ	בַּל־	יַעֲבֹרוּן	בַּל־	יְשׁוּבוּן	לְכַסּוֹת	הָאָרֶץ׃
	حد	تُو-نے-رکھی	نہیں	وہ-پار-کریں-گے	نہیں	وہ-لوٹیں-گے	ڈھانپنے-کو	زمین
	H1366		H1077		H1077	H7725	H3680	H0776

کا۔ڈھانکنے نہیں کو زمین پوری کبھی وہ آئندہ سکتا۔ نہیں بڑھ پانی سے جس باندھی حد ایک نے تُو

10	הַמְשַׁלֵּחַ	מַעְיָנִים	בַּנְּחָלִים	בֵּין	הָרִים	יְהַלֵּכוּן׃
	بھیجنے-والا	چشموں	نالوں-میں	درمیان	پہاڑوں-کے	وہ-بہتے-ہیں
	H7971	H4599		H0996	H2022	H1980

ہیں۔نکلتے بہہ سے میں پہاڑوں وہ اور ہے، دیتا پھوٹنے چشمے میں وادیوں تُو

11	יַשְׁקוּ	כָּל־	חַיְתוֹ	שָׂדָי	יִשְׁבְּרוּ	פְּרָאִים	צְמָאָם׃
	سیراب-کرتے-ہیں	ہر	جانور	جنگلی	بجھاتے-ہیں	گورخر	اپنی-پیاس
	H8248	H3605			H7665	H6501	H6772

ہیں۔بجھاتے پیاس اپنی کر آ گدھے جنگلی ہیں۔ پلاتے پانی کو جانوروں تمام کے میدان کھلے وہ بہتے بہتے

12	עֲלֵיהֶם	עוֹף־	הַשָּׁמַיִם	יִשְׁכֹּנוּ	מִבֵּין	עֳפָאִים	יִתְּנוּ־	קוֹל׃
	اُن-پر	پرندے	آسمان-کے	بستے-ہیں	درمیان-سے	شاخوں-کے	وہ-دیتے-ہیں	آواز
		H5775	H8064	H7931	H0996	H6073	H5414	

ہیں۔دیتی سنائی سے میں بوٹوں بیل گھنے آوازیں چہچہاتی کی اُن اور کرتے، بسیرا پر کناروں کے اُن پرندے

13	מַשְׁקֶה	הָרִים	מֵעֲלִיּוֹתָיו	מִפְּרִי	מַעֲשֶׂיךָ	תִּשְׂבַּע	הָאָרֶץ׃
	سیراب-کرنے-والا	پہاڑوں	اپنے-بالاخانوں-سے	پھل-سے	تیرے-کاموں-کے	سیر-ہوتی-ہے	زمین
	H8248	H2022	H5944	H6529	H4639	H7646	H0776

ہے۔لاتی پھل کا طرح ہر کر ہو سیر سے ہاتھ تیرے زمین اور ہے، کرتا تر کو پہاڑوں سے بالاخانے اپنے تُو

14	מַצְמִיחַ	וְחָצִיר	לַבְּהֵמָה	וְעֵשֶׂב	לַעֲבֹדַת	הָאָדָם	לְהוֹצִיא	לֶחֶם	מִן־	הָאָרֶץ׃
	اُگانے-والا	گھاس	مویشیوں-کے-لیے	اور-سبزی	خدمت-کے-لیے	آدمی-کی	نکالنے-کو	روٹی	سے	زمین
	H6779		H0929	H6212	H5656	H0120	H3318	H3899		H0776

کرے۔حاصل روٹی کے کر کاری کاشت کی زمین وہ تاکہ ہے دیتا اُگنے پودے لئے کے انسان اور پھوٹنے گھاس لئے کے جانوروں تُو

15	וְיַיִן	יְשַׂמַּח	לְבַב־	אֱנוֹשׁ	לְהַצְהִיל	פָּנִים	מִשָּׁמֶן	וְלֶחֶם	לְבַב־	אֱנוֹשׁ
	اور-مے	خوش-کرتی-ہے	دل	انسان-کا	چمکانے-کو	چہرے	تیل-سے	اور-روٹی	دل	انسان-کا
	H3196	H8055	H3824	H0582		H6440	H8081	H3899	H3824	H0582

יִסְעָד׃
مضبوط-کرتی-ہے
H5582

ہے۔کرتی مضبوط دل کا اُس روٹی تیری دیتا، کر روشن چہرہ کا اُس تیل تیرا کرتی، خوش دل کا انسان مَے تیری

16	יִשְׂבְּעוּ	עֲצֵי	יְהוָה	אַרְזֵי	לְבָנוֹן	אֲשֶׁר	נָטָע׃
	سیر-ہوتے-ہیں	درخت	خداوند-کے	دیودار	لبنان-کے	جو	اُس-نے-لگائے
	H7646	H6086	H3068	H0730	H3844		H5193

ہیں۔رہتے سیراب درخت کے دیودار ہوئے لگائے کے اُس میں لبنان یعنی درخت کے رب

17	אֲשֶׁר־	שָׁם	צִפֳּרִים	יְקַנֵּנוּ	חֲסִידָה	בְּרוֹשִׁים	בֵּיתָהּ׃
	جہاں	وہاں	پرندے	گھونسلے-بناتے-ہیں	لق-لق	صنوبر-میں	اُس-کا-گھر
		H8033	H6833	H7077	H2624	H1265	

آشیانہ۔اپنا میں درخت کے جونیپر لق لق اور ہیں، لیتے بنا گھونسلے اپنے میں اُن پرندے

18 הָרִ֣ים הַגְּבֹהִ֣ים לַיְעֵלִ֑ים סְלָעִ֥ים מַחְסֶ֝֗ה לַשְּׁפַנִּֽים׃
پہاڑ اونچے پہاڑی-بکروں-کے-لیے چٹانیں پناہ بجّوں-کے-لیے
H2022 H1364 H3277 H5553 H4268

ہیں۔لیتے پناہ بِجُو میں چٹانوں ہے، راج کا بکروں پہاڑی پر بلندیوں کی پہاڑوں

19 עָשָׂ֣ה יָ֭רֵחַ לְמוֹעֲדִ֑ים שֶׁ֥מֶשׁ יָ֝דַ֗ע מְבוֹאֹֽו׃
اُس-نے-بنایا چاند موسموں-کے-لیے سورج جانتا-ہے اپنا-غروب
H3394 H4150 H8121 H3045 H3996

ہیں۔معلوم اوقات کے ہونے غروب کو سورج اور بنایا، چاند لئے کے کرنے تقسیم میں مہینوں کو سال نے تُو

20 תָּ֭שֶׁת־חֹ֣שֶׁךְ וְיִהִ֑י וּ֝בֹ֗ו תִּרְמֹ֥שׂ כָּל־חַיְתֹו־יָֽעַר׃
تُو-لاتا-ہے اندھیرا اور-ہوتی-ہے رات جس-میں رینگتے-ہیں سب جانور جنگل-کے
H7896 H2822 H1961 H3915 H7430 H3605

ہیں۔جاتے آ میں حرکت جانور جنگلی اور ہے جاتا ڈھل دن تو ہے دیتا پھیلنے اندھیرا تُو

21 הַכְּפִירִ֣ים שֹׁאֲגִ֣ים לַטָּ֑רֶף וּלְבַקֵּ֥שׁ מֵ֝אֵ֗ל אָכְלָֽם׃
جوان-شیر دھاڑتے-ہیں شکار-کے-لیے اور-مانگتے-ہیں خدا-سے اپنا-کھانا
H7580 H2964 H1245 H0410 H0400

ہیں۔کرتے مطالبہ کا خوراک اپنی سے اللہ اور جاتے پڑ پیچھے کے شکار کر دہاڑ شیرببر جوان

22 תִּזְרַ֣ח הַשֶּׁ֣מֶשׁ יֵאָסֵ֑פוּן וְאֶל־מְעוֹנֹתָ֥ם יִרְבָּצֽוּן׃
طلوع-ہوتا-ہے سورج وہ-جمع-ہوتے-ہیں اور-اپنی ماندوں-میں وہ-لیٹتے-ہیں
H2224 H8121 H0622 H0413 H4585 H7257

ہیں۔جاتے چھپ میں بھٹوں اپنے کر کھسک وہ اور ہے، لگتا ہونے طلوع سورج پھر

23 יֵצֵ֣א אָ֭דָם לְפָעֳלֹ֑ו וְלַעֲבֹדָתֹ֥ו עֲדֵי־עָֽרֶב׃
نکلتا-ہے آدمی اپنے-کام-کو اور-اپنی-محنت-کو تک شام
H3318 H0120 H6467 H5656 H5704 H6153

ہے۔رہتا مصروف تک شام اور جاتا لگ میں کام اپنے کر نکل سے گھر انسان وقت اُس

24 מָה־רַבּ֣וּ מַעֲשֶׂ֣יךָ יְ֭הוָה כֻּלָּ֣ם בְּחָכְמָ֣ה עָשִׂ֑יתָ מָלְאָ֥ה הָ֝אָ֗רֶץ קִנְיָנֶֽךָ׃
کیا بہت-ہیں تیرے-کام خداوند سب حکمت-سے تُو-نے-بنائے بھری-ہے زمین تیری-مِلکیت-سے
H4100 H7231 H4639 H3068 H3605 H2451 H4390 H0776 H7075

ہے۔پڑی بھری سے مخلوقات تیری زمین اور بنایا، سے حکمت کو ایک ہر نے تُو ہیں! عظیم کتنے کام گنت اَن تیرے رب، اے

25 זֶ֤ה הַ֭יָּם גָּד֣וֹל וּרְחַב־יָדָ֑יִם שָׁ֥ם רֶ֝מֶשׂ וְאֵ֣ין מִסְפָּ֗ר חַיּ֥וֹת קְטַנֹּ֥ות עִם־גְּדֹלֹֽות׃
یہ سمندر بڑا اور-کشادہ ہاتھوں-میں وہاں رینگنے-والے اور-بے شمار جانور چھوٹے ساتھ بڑوں-کے
H2088 H3220 H1419 H7342 H3027 H8033 H7431 H0369 H4557 H2416 H6996

بھی۔چھوٹے اور بھی بڑے ہیں، جاندار بےشمار میں اُس ہے۔ وسیع اور بڑا کتنا وہ دیکھو، کو سمندر

26 שָׁ֭ם אֳנִיֹּ֣ות יְהַלֵּ֑כוּן לִוְיָתָ֥ן זֶ֝֗ה יָצַ֥רְתָּ לְשַׂחֶק־בֹּֽו׃
وہاں جہاز چلتے-ہیں لِویاتان یہ تُو-نے-بنایا کھیلنے-کو اُس-میں
H8033 H0591 H1980 H3882 H2088 H3335 H7832

دیا تشکیل لئے کے کودنے اُچھلنے میں اُس نے تُو جسے اژدہا وہ ہے، پھرتا لِویاتان میں گہرائیوں کی اُس ہیں، کرتے سفر اُدھر اِدھر جہاز پر سطح کی اُس تھا۔

27 כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
سب تیری-طرف دیکھتے-ہیں دینے-کو اُن-کا-کھانا اپنے-وقت-پر
H3605 H0413 H5414 H0400 H6256

کرے۔مہیا کھانا پر وقت اُنہیں تُو کہ ہیں رہتے میں انتظار تیرے سب

28 תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתָּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב׃
تُو-دیتا-ہے اُنہیں وہ-چُنتے-ہیں تُو-کھولتا-ہے اپنا-ہاتھ وہ-سیر-ہوتے-ہیں بھلائی-سے
H5414 H1992 H3950 H3027 H7646

ہیں۔جاتے ہو سیر سے چیزوں اچھی وہ تو ہے کھولتا مٹھی اپنی تُو ہیں۔ کرتے اکٹھا اُسے وہ تو ہے کرتا تقسیم خوراک میں اُن تُو

29 תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל־ עֲפָרָם
تُو-چھپاتا-ہے اپنا-چہرہ وہ-گھبراتے-ہیں تُو-لے-لیتا-ہے اُن-کی-روح وہ-مر-جاتے-ہیں اور-اپنی خاک-میں
H5641 H6440 H0926 H0622 H7307 H1478 H0413 H6083

יָשׁוּבוּן׃
وہ-لوٹتے-ہیں
H7725

ہیں۔جاتے مل میں خاک دوبارہ کر ہو نیست وہ تو ہے لیتا نکال دم کا اُن تُو جب ہیں۔ جاتے ہو گم حواس کے اُن تو ہے لیتا چھپا چہرہ اپنا تُو جب

30 תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וְתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה׃
تُو-بھیجتا-ہے اپنی-روح وہ-پیدا-ہوتے-ہیں اور-تُو-نیا-کرتا-ہے رُخ زمین-کا
H7971 H7307 H1961 H2318 H6440 H0127

ہے۔کرتا بحال کو زمین رُوئے ہی تُو ہیں۔ جاتے ہو پیدا وہ تو ہے دیتا بھیج دم اپنا تُو

31 יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃
رہے جلال خداوند-کا ہمیشہ خوش-ہو خداوند اپنے-کاموں-میں
H1961 H3519 H3068 H5769 H8055 H3068 H4639

منائے!خوشی کی کام اپنے رب رہے! قائم تک ابد جلال کا رب

32 הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃
دیکھنے-والا زمین-کو اور-وہ-کانپتی-ہے چھوتا-ہے پہاڑوں-کو اور-وہ-دھواں-دیتے-ہیں
H5027 H0776 H7460 H5060 H2022 H6225

ہیں۔چھوڑتے دھواں وہ تو ہے دیتا چھو کو پہاڑوں وہ ہے۔ اُٹھتی لرز وہ تو ہے ڈالتا نظر پر زمین وہ

33 אָשִׁירָה לַיהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
میں-گاؤں-گا خداوند-کے-لیے اپنی-زندگی-میں میں-حمد-کروں-گا اپنے-خدا-کی جب-تک-میں-ہوں
H7891 H3068 H2167 H0430 H5750

گا۔کروں سرائی مدح کی خدا اپنے ہوں زندہ تک جب گا، گاؤں گیت میں تمجید کی رب بھر عمر مَیں

34 יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָה׃
خوشگوار-ہو اُس-پر میری-سوچ میں خوش-ہوں-گا خداوند-میں
H6149 H7879 H0595 H8055 H3068

ہوں!خوش کتنا سے رب مَیں آئے! پسند اُسے بات میری

35 יִתַּמּוּ֮ חַטָּאִים֒ מִן־ הָאָ֫רֶץ וּרְשָׁעִ֥ים עוֹד֮ אֵינָ֪ם בָּרְכִ֡י אֶת־ נַ֘פְשִׁ֤י יְהוָ֗ה
ختم-ہوں گنہگار سے زمین اور-شریر مزید نہ-ہوں مبارک-کہہ میری-جان کو خداوند
H8552 H2400 H0776 H7563 H5750 H0369 H1288 H5315 H0853 H3068

הַֽלְלוּ־ יָ֑הּ׃
حمد-کرو یاہ
H3050

ہواحمد کی رب کرا! ستائش کی رب جان، میری اے جائیں۔ ہو نابود و نیست بےدین اور جائیں مٹ سے زمین گار گناہ

Chapter 105

1 הוֹד֣וּ לַיהוָ֣ה קִרְא֣וּ בִשְׁמ֑וֹ הוֹדִ֖יעוּ בָּעַמִּ֣ים עֲלִילוֹתָֽיו׃
شکر-کرو خداوند-کا پکارو اُس-کے-نام-سے بتاؤ قوموں-میں اُس-کے-کاموں
H3034 H3068 H7121 H8034 H3045 H5949

کرو۔اعلان کا کاموں کے اُس میں اقوام پکارو! نام کا اُس اور کرو شکر کا رب

2 שִׁ֭ירוּ־ לוֹ֮ זַמְּרוּ־ ל֪וֹ שִׂ֫יחוּ֥ בְּכָל־ נִפְלְאוֹתָֽיו׃
گاؤ اُس-کے-لیے حمد-کرو اُس-کو بیان-کرو سب اُس-کے-عجائبوں
H7891 H2167 H3605 H7878 H6381

بتاؤ۔کو لوگوں میں بارے کے عجائب تمام کے اُس کرو۔ سرائی مدح کی اُس کر بجا ساز

3 הִתְהַלְל֥וּ בְשֵׁ֗ם קֹ֭דֶשׁ יִשְׂמַ֣ח לֵ֣ב מְבַקְשֵׁ֖י יְהוָֽה׃
فخر-کرو نام-میں اُس-کے-قدس-کے خوش-ہو دل ڈھونڈنے-والوں-کا خداوند
H8034 H6944 H8055 H3824 H1245 H3068

ہوں۔خوش سے دل طالب کے رب کرو۔ فخر پر نام مُقدّس کے اُس

4 דִּרְשׁ֣וּ יְ֭הוָה וְעֻזּ֑וֹ בַּקְּשׁ֖וּ פָּנָ֣יו תָּמִֽיד׃
تلاش-کرو خداوند اور-اُس-کی-قدرت ڈھونڈو اُس-کا-چہرہ ہمیشہ
H1875 H3068 H5797 H1245 H6440 H8548

رہو۔طالب کے چہرے کے اُس وقت ہر کرو، دریافت کی قدرت کی اُس اور رب

5 זִכְר֤וּ נִ֭פְלְאוֹתָיו אֲשֶׁ֣ר עָ֑שָׂה מֹ֝פְתָ֗יו וּמִשְׁפְּטֵי־ פִֽיו׃
یاد-کرو اُس-کے-عجائبوں جو اُس-نے-کیے اُس-کے-معجزوں اور-فیصلوں اُس-کے-منہ-کے
H2142 H6381 H4159 H6213 H4941 H6310

رہو۔دہراتے فیصلے کے منہ کے اُس اور نشان الٰہی کے اُس کرو۔ یاد اُنہیں کئے نے اُس معجزے جو

6 זֶ֣רַע אַבְרָ֣הָם עַבְדּ֑וֹ בְּנֵ֖י יַעֲקֹ֣ב בְּחִירָֽיו׃
نسل ابراہیم اُس-کے-بندے-کی بیٹوں یعقوب اُس-کے-چُنے-ہوئوں-کی
H2233 H0085 H5650 H1121 H3290 H0972

رہےایاد کچھ سب تمہیں ہو، لوگ برگزیدہ کے اُس جو ہو، فرزند کے یعقوب اور اولاد کی ابراہیم خادم کے اُس جو تم

7 הוּא֮ יְהוָ֪ה אֱ֫לֹהֵ֥ינוּ בְּכָל־ הָאָ֑רֶץ מִשְׁפָּטָֽיו׃
وہ خداوند ہمارا-خدا ساری زمین-میں اُس-کے-فیصلے
H1931 H3068 H0430 H3605 H0776 H4941

ہے۔کرتا عدالت کی دنیا پوری وہی ہے، خدا ہمارا رب وہی

8 זָכַ֣ר לְעוֹלָ֣ם בְּרִית֑וֹ דָּ֝בָ֗ר צִוָּ֥ה לְאֶ֥לֶף דּֽוֹר׃
اُس-نے-یاد-رکھا ہمیشہ اپنا-عہد کلام جو-اُس-نے-حکم-دیا ہزار پشتوں-کو
H2142 H5769 H1285 H1697 H6680 H0505 H1755

تھا۔فرمایا لئے کے پُشتوں ہزار نے اُس جو کا کلام اُس ہے، رکھتا خیال کا عہد اپنے ہمیشہ وہ

9	אֲשֶׁר	כָּרַת	אֶת־	אַבְרָהָם	וּשְׁבוּעָתוֹ	לְיִשְׂחָק׃	
	جو	اُس-نے-باندھا	ساتھ	ابراہیم-کے	اور-اُس-کی-قسم	اسحاق-کو	
		H3772	H0854	H0085	H7621	H3446	

تھا۔کیا سے اسحاق کر کھا قَسم نے اُس جو وعدہ وہ باندھا، سے ابراہیم نے اُس جو ہے عہد وہ یہ

10	וַיַּעֲמִידֶהָ	לְיַעֲקֹב	לְחֹק	לְיִשְׂרָאֵל	בְּרִית	עוֹלָם׃	
	اور-اُس-نے-قائم-کیا	یعقوب-کے-لیے	فریضہ-کے-طور-پر	اسرائیل-کے-لیے	عہد	ابدی	
	H5975	H3290	H2706	H3478	H1285	H5769	

ہے۔عہد ابدی سے اسرائیل میرا یہ کہ کی تصدیق نے اُس گزارے، زندگی مطابق کے اُس وہ تاکہ کیا قائم لئے کے یعقوب اُسے نے اُس

11	לֵאמֹר	לְךָ֣	אֶתֵּן	אֶת־	אֶ֣רֶץ־	כְּנָעַן	חֶבֶל	נַחֲלַתְכֶם׃
	کہتے-ہوئے	تجھے	میں-دوں-گا	کو	سرزمین	کنعان-کی	حصّہ	تمہاری-میراث
	H0559		H5414	H0853	H0776			H5159

گا۔ہو حصہ کا میراث تیری یہ گا۔ دوں کنعان ملکِ تجھے مَیں فرمایا، نے اُس ساتھ ساتھ

12	בִּהְיוֹתָם	מְתֵי	מִסְפָּר	כִּמְעַט	וְגָרִים	בָּהּ׃
	جب-وہ-تھے	لوگ	ٹھوڑے	بہت-کم	اور-پردیسی	اُس-میں
	H1961	H4962	H4557	H4592		

تھے۔بی اجنبی میں ملک بلکہ تھے ہی تھوڑے اور کم میں تعداد وہ وقت اُس

13	וַיִּתְהַלְּכוּ	מִגּוֹי	אֶל־	גּוֹי	מִמַּמְלָכָה	אֶל־	עַם	אַחֵר׃
	اور-وہ-پھرتے-رہے	قوم-سے	کی-طرف	قوم	سلطنت-سے	کی-طرف	قوم	دوسری
	H1980		H0413		H4467	H0413		H0312

تھے۔پھرتے گھومتے میں سلطنتوں اور قوموں مختلف وہ تک اب

14	לֹא־	הִנִּיחַ	אָדָם	לְעָשְׁקָם	וַיּוֹכַח	עֲלֵיהֶם	מְלָכִים׃
	نہیں	اُس-نے-دیا	کسی-کو	اُن-پر-ظلم-کرنے	اور-اُس-نے-ڈانٹا	اُن-کے-بارے-میں	بادشاہوں-کو
	H3808	H3240	H0120	H6231	H3198		H4428

ڈانٹا،کو بادشاہوں نے اُس خاطر کی اُن اور دیا، نہ کرنے ظلم کو کسی پر اُن نے اللہ لیکن

15	אַל־	תִּגְּעוּ	וְלִנְבִיאַי	בִּמְשִׁיחָי	אַל־	תָּרֵעוּ׃
	مت	چھوؤ	اور-میرے-نبیوں-کو	میرے-مسیحوں-کو	مت	نقصان-پہنچاؤ
	H0408	H5060	H5030	H4899	H0408	

پہنچانا۔مت نقصان کو نبیوں میرے چھیڑنا، مت کو خادموں ہوئے کئے مسح میرے

16	וַיִּקְרָא	רָעָב	עַל־	הָאָרֶץ	כָּל־	מַטֵּה־	לֶחֶם	שָׁבָר׃
	اور-اُس-نے-بلایا	قحط	پر	زمین	ساری	سہارا	روٹی-کی	اُس-نے-توڑی
	H7121	H7458		H0776	H3605	H4294	H3899	H7665

کیا۔ختم ذخیرہ ہر کا خوراک اور دیا پڑنے کال میں کنعان ملکِ نے اللہ پھر

17	שָׁלַח	לִפְנֵיהֶם	אִישׁ	לְעֶבֶד	נִמְכַּר	יוֹסֵף׃
	بھیجا	اُن-سے-پہلے	آدمی	غلام-کے-طور-پر	بیچا-گیا	یوسف
	H7971	H6440	H0376	H5650	H4376	H3130

ہوا۔فروخت کر بن غلام جو کو یوسف یعنی بھیجا مصر کو آدمی ایک آگے آگے کے اُن نے اُس لیکن

18	עִנּוּ	בַכֶּבֶל	]רגליו[	)רַגְלָו(	בַּרְזֶל	בָּאָה	נַפְשׁוֹ׃
	اُنہوں-نے-دکھ-دیا	بیڑی-سے	اُس-کے-پاؤں	اُس-کا-پاؤں	لوہے-میں	آئی	اُس-کی-جان
		H3525	H7272	H7272	H1270	H0935	H5315

رہےجکڑے میں زنجیروں گردن اور پاؤں کے اُس

19 עַד־ עֵת בֹּא־ דְּבָרוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרָפָתְהוּ׃
تک وقت آنے-کے اُس-کے-کلام-کے بات خداوند-کی اُس-نے-آزمایا
H5704 H6256 H0935 H1697 H3068 H6884

کی۔نہ تصدیق کی اُس نے فرمان کے رب تک جب تھی، کی نے یوسف گوئی پیش کی جس ہوا نہ پورا کچھ وہ تک جب

20 שָׁלַח מֶלֶךְ וַיַּתִּירֵהוּ מֹשֵׁל עַמִּים וַיְפַתְּחֵהוּ׃
بھیجا بادشاہ-نے اور-اُسے-آزاد-کیا حاکم قوموں-کے اور-اُسے-کھولا
H7971 H4428 H4910

کیا۔آزاد اُسے نے حکمران کے قوموں دی، رِہائی اُسے کر بھیج کو بندوں اپنے نے بادشاہ مصری تب

21 שָׂמוֹ אָדוֹן לְבֵיתוֹ וּמֹשֵׁל בְּכָל־ קִנְיָנוֹ׃
اُس-نے-بنایا مالک اپنے-گھر-کا اور-حاکم ساری اپنی-مِلکیت-پر
H0113 H4910 H3605 H7075

کیا۔مقرر حکمران پر ملکیت تمام اپنی اور نگران پر گھرانے اپنے اُسے نے اُس

22 לֶאְסֹר בְּנַפְשׁוֹ שָׂרָיו וּזְקֵנָיו יְחַכֶּם׃
باندھنے-کو اپنی-مرضی-سے اُس-کے-امیروں اور-اُس-کے-بزرگوں حکمت-سکھائے
H0631 H5315 H8269 H2205 H2449

گئی۔دی بھی داری ذمہ کی دینے تعلیم کی حکمت کو بزرگوں مصری اور چلانے مطابق کے مرضی اپنی کو رئیسوں کے فرعون کو یوسف

23 וַיָּבֹא יִשְׂרָאֵל מִצְרָיִם וְיַעֲקֹב גָּר בְּאֶרֶץ־ חָם׃
اور-آیا اسرائیل مصر-میں اور-یعقوب رہا سرزمین-میں حام-کی
H0935 H3478 H4714 H3290 H1616 H0776 H2526

لگا۔بسنے سے حیثیت کی اجنبی میں ملک کے حام اسرائیل اور آیا، مصر خاندان کا یعقوب پھر

24 וַיֶּפֶר אֶת־ עַמּוֹ מְאֹד וַיַּעֲצְמֵהוּ מִצָּרָיו׃
اور-اُس-نے-بڑھایا کو اپنی-قوم بہت اور-اُسے-طاقتور-بنایا اُس-کے-دشمنوں-سے
H6509 H0853 H5971 H3966 H6105 H6862

دیا۔بنا ور طاقت زیادہ سے دشمنوں کے اُس اُسے نے اُس دیا، پھولنے پھلنے بہت کو قوم اپنی نے اللہ وہاں

25 הָפַךְ לִבָּם לִשְׂנֹא עַמּוֹ לְהִתְנַכֵּל בַּעֲבָדָיו׃
اُس-نے-بدلا اُن-کا-دل نفرت-کرنے-کو اپنی-قوم-سے چال-چلنے-کو اُس-کے-بندوں-کے-ساتھ
H2015 H3820 H8130 H5971 H5230 H5650

لگے۔کرنے چالاکیاں سے خادموں کے رب کے کر نفرت سے اسرائیل قوم کی اُس وہ تو دیا، بدل رویہ کا مصریوں نے اُس ساتھ ساتھ

26 שָׁלַח מֹשֶׁה עַבְדּוֹ אַהֲרֹן אֲשֶׁר בָּחַר־ בּוֹ׃
اُس-نے-بھیجا موسیٰ اپنا-بندہ ہارون جسے اُس-نے-چُنا اُسے
H7971 H4872 H5650 H0175 H0834 H0977

بھیجا۔میں مصر کو ہارون بندے ہوئے چنے اپنے اور موسیٰ خادم اپنے نے اللہ تب

27 שָׂמוּ־ בָם דִּבְרֵי אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתִים בְּאֶרֶץ חָם׃
اُنہوں-نے-رکھا اُن-میں باتیں اُس-کی-نشانیوں-کی اور-معجزے سرزمین-میں حام-کی
H7760 H1697 H0226 H4159 H0776 H2526

دکھائے۔معجزے اور نشان الٰہی کے اللہ درمیان کے اُن نے اُنہوں کر آ میں حام ملکِ

28 שָׁלַח חֹשֶׁךְ וַיַּחְשִׁךְ וְלֹא־ מָרוּ אֶת־ דברו [דְּבָרוֹ׃)
اُس-نے-بھیجا اندھیرا اور-اندھیرا-ہو-گیا اور-نہیں وہ-باغی-ہوئے کے اُس-کے-کلام اُس-کا-کلام
H7971 H2822 H2821 H3808 H4784 H0853 H1697 H1697

مانے۔نہ فرمان کے اُس نے اُنہوں لیکن گیا۔ ہو اندھیرا میں ملک گئی، چھا تاریکی پر مصر پر حکم کے اللہ

29 הָפַךְ אֶת־ מֵימֵיהֶם לְדָם וַיָּמֶת אֶת־ דְּגָתָם׃
اُس-نے-بدلا کو اُن-کے-پانیوں خون-میں اور-مار-ڈالا کو اُن-کی-مچھلیوں
H2015 H0853 H4325 H1818 H4191 H0853 H1710

دیا۔مروا کو مچھلیوں کی اُن کر بدل میں خون پانی کا اُن نے اُس

30 שָׁרַץ אַרְצָם צְפַרְדְּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם׃
بھر-گئی اُن-کی-سرزمین مینڈکوں-سے کمروں-میں اُن-کے-بادشاہوں-کے
H8317 H0776 H6854 H2315 H4428

گئے۔پہنچ تک کمروں اندرونی کے حکمرانوں کے اُن جو گئے چھا غول کے مینڈکوں پر ملک کے مصر

31 אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כִּנִּים בְּכָל־ גְּבוּלָם׃
اُس-نے-کہا اور-آئیں مکھیاں جوئیں ساری اُن-کی-سرحدوں-میں
H0559 H0935 H6157 H3654 H3605 H1366

گئے۔پھیل غول کے جوؤں اور مکھیوں میں علاقے پورے کے مصر پر حکم کے اللہ

32 נָתַן גִּשְׁמֵיהֶם בָּרָד אֵשׁ לֶהָבוֹת בְּאַרְצָם׃
اُس-نے-دیا اُن-کی-بارشوں اولے آگ بھڑکتی اُن-کی-سرزمین-میں
H5414 H1653 H1259 H0784 H3852 H0776

برسائے۔شعلے دہکتے اور اولے پر ملک کے اُن نے اُس بجائے کی بارش

33 וַיַּךְ גַּפְנָם וּתְאֵנָתָם וַיְשַׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם׃
اور-اُس-نے-مارا اُن-کی-تاکوں اور-انجیروں اور-اُس-نے-توڑے درخت اُن-کی-سرحدوں-کے
H5221 H1612 H8384 H7665 H6086 H1366

ڈالے۔توڑ درخت کے علاقے کے اُن دیئے، کر تباہ درخت کے انجیر اور بیلیں کی انگور کی اُن نے اُس

34 אָמַר וַיָּבֹא אַרְבֶּה וְיֶלֶק וְאֵין מִסְפָּר׃
اُس-نے-کہا اور-آئے ٹڈیاں اور-سل-پٹریاں اور-بے شمار
H0559 H0935 H0697 H3218 H0369 H4557

ہوئیں۔آور حملہ پر ملک سمیت بچوں اپنے ٹڈیاں گنت اَن پر حکم کے اُس

35 וַיֹּאכַל כָּל־ עֵשֶׂב בְּאַרְצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אַדְמָתָם׃
اور-کھا-گئیں ساری سبزی اُن-کی-سرزمین-میں اور-کھا-گئیں پھل اُن-کی-زمین-کے
H0398 H3605 H6212 H0776 H0398 H6529 H0127

گئیں۔کر چٹ پیداوار تمام کی کھیتوں کے اُن اور ہریالی تمام کی ملک کے اُن وہ

36 וַיַּךְ כָּל־ בְּכוֹר בְּאַרְצָם רֵאשִׁית לְכָל־ אוֹנָם׃
اور-اُس-نے-مارا ہر پہلوٹھے اُن-کی-سرزمین-میں پہلی-اولاد ساری اُن-کی-طاقت-کی
H5221 H3605 H1060 H0776 H7225 H3605 H0202

ہوا۔تمام پھل پہلا کا مردانگی کی اُن ڈالا، مار کو پہلوٹھوں تمام میں مصر نے اللہ پھر

37 וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וְאֵין בְּשִׁבְטֵיו כּוֹשֵׁל׃
اور-اُس-نے-نکالا چاندی-سے اور-سونے-سے اور-نہیں-تھا اُن-کے-قبیلوں-میں لڑکھڑاتا
H3318 H3701 H2091 H0369 H7626 H3782

تھا۔نہیں بھی ایک والا کھانے ٹھوکر میں قبیلوں کے اُس وقت اُس لایا۔ نکال سے مصر کر نواز سے سونے اور چاندی کو اسرائیل وہ بعد کے اِس

38 שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי־ נָפַל פַּחְדָּם עֲלֵיהֶם׃
خوش-ہوا مصر اُن-کے-نکلنے-پر کیونکہ گرا اُن-کا-ڈر اُن-پر
H8055 H4714 H3318 H5307 H6343

تھی۔گئی چھا دہشت کی اسرائیل پر اُن کیونکہ ہوئے، روانہ وہ جب تھا خوش مصر

39 פָּרַשׂ עָנָן לְמָסָךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לָיְלָה׃
اُس-نے-پھیلایا بادل پردے-کے-لیے اور-آگ روشنی-کرنے-کو رات
H6566 H6051 H4539 H0784 H0215 H3915

ہو۔روشنی تاکہ کی مہیا آگ کو رات دیا، بچھا طرح کی کمبل بادل اوپر کے اُن نے اللہ کو دن

40 שָׁאַל וַיָּבֵא שְׂלָו וְלֶחֶם שָׁמַיִם יַשְׂבִּיעֵם׃
اُنہوں-نے-مانگا اور-اُس-نے-لایا بٹیر اور-روٹی آسمان-سے اُس-نے-سیر-کیا
H7592 H0935 H7958 H3899 H8064 H7646

کیا۔سیر سے روٹی آسمانی کر پہنچا بٹیر اُنہیں نے اُس تو مانگی خوراک نے اُنہوں جب

41 פָּתַח צוּר וַיָּזוּבוּ מַיִם הָלְכוּ בַצִּיּוֹת נָהָר׃
اُس-نے-کھولا چٹان اور-بہ-نکلا پانی بہا صحراؤں-میں دریا
H6697 H2100 H4325 H1980 H6723 H5104

لگیں۔بہنے ندیاں کی پانی میں ریگستان اور نکلا، پھوٹ پانی تو کیا چاک کو چٹان نے اُس

42 כִּי־ זָכַר אֶת־ דְּבַר קָדְשׁוֹ אַבְרָהָם אֶת־ עַבְדּוֹ׃
کیونکہ اُس-نے-یاد-رکھا کو کلام اپنے-قدس-کے ابراہیم کو اپنا-بندہ
H2142 H0853 H1697 H6944 H0085 H0853 H5650

تھا۔کیا سے ابراہیم خادم اپنے نے اُس جو رکھا خیال کا وعدے مُقدّس اُس نے اُس کیونکہ

43 וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְשָׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת־ בְּחִירָיו׃
اور-اُس-نے-نکالا اپنی-قوم خوشی-سے نغمے-سے کو اپنے-چُنے-ہوئوں
H3318 H8342 H7440 H0853 H0972

آئے۔نکل کر لگا نعرے کے شادمانی اور خوشی وہ اور لایا، نکال سے مصر کو قوم ہوئی چنی اپنی وہ چنانچہ

44 וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירָשׁוּ׃
اور-اُس-نے-دیا اُنہیں سرزمینیں قوموں-کی اور-محنت امتوں-کی اُنہوں-نے-میراث-پائی
H5414 H1992 H0776 H1471 H5999 H3816 H3423

کیا۔قبضہ پر پھل کے محنت کی اُمّتوں دیگر نے اُنہوں اور دیئے، ممالک کے اقوام دیگر اُنہیں نے اُس

45 בַּעֲבוּר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרֹתָיו יִנְצֹרוּ הַלְלוּ־ יָהּ׃
تاکہ وہ-مانیں اُس-کے-فرائض اور-اُس-کی-شریعتیں وہ-رکھیں حمد-کرو یاہ
H5668 H8104 H2706 H8451 H5341 H1984 H3050

ہو!حمد کی رب گزاریں۔ زندگی مطابق کے ہدایات اور احکام کے اُس وہ کہ تھا چاہتا وہ کیونکہ

Chapter 106

1 הַלְלוּיָהּ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־ טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
حمد-کرو-یاہ شکر-کرو خداوند-کا کیونکہ بھلا کیونکہ ہمیشہ اُس-کی-شفقت
H1984 H3034 H3068 H3588 H2896 H3588 H5769 H2617

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ کیونکہ کرو، شکر کا رب ہو! حمد کی رب

2 מִי יְמַלֵּל גְּבוּרוֹת יְהוָה יַשְׁמִיעַ כָּל־ תְּהִלָּתוֹ׃
کون بیان-کرے قدرتوں خداوند-کی سنائے ساری اُس-کی-حمد
H4310 H1369 H3068 H8085 H3605 H8416

ہے؟سکتا کر تمجید مناسب کی اُس کون سکتا، سنا کام عظیم تمام کے رب کون

3 אַשְׁרֵי שֹׁמְרֵי מִשְׁפָּט עֹשֵׂה צְדָקָה בְכָל־ עֵת׃
مبارک رکھنے-والے انصاف کرنے-والا راستبازی ہر وقت
H0835 H8104 H4941 H6666 H3605 H6256

ہیں.کرتے کام راست وقت ہر جو رکھتے، قائم انصاف جو وہ ہیں مبارک

4 זָכְרֵנִי יְהוָה בִּרְצוֹן עַמֶּךָ פָּקְדֵנִי בִּישׁוּעָתֶךָ׃
مجھے-یاد-کر خداوند رضا-سے اپنی-قوم-کی مجھے-دیکھ اپنی-نجات-سے
H2142 H3068 H7522 H3444

کرمدد بھی میری وقت دیتے نجات رکھ، خیال میرا وقت کرتے مہربانی پر قوم اپنی رب، اے

5 לִרְאוֹת בְּטוּבַת בְּחִירֶיךָ לִשְׂמֹחַ בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־
دیکھنے-کو بھلائی-میں تیرے-چُنے-ہوئوں-کی خوشی-منانے-کو خوشی-میں تیری-قوم-کی فخر-کرنے-کو ساتھ
H7200 H0972 H8055 H8057

נַחֲלָתֶךָ׃
تیری-میراث-کے
H5159

سکوں.کر ستائش ساتھ کے میراث تیری کر ہو شریک میں خوشی کی قوم تیری اور سکوں دیکھ حالی خوش کی لوگوں ہوئے چنے تیرے مَیں تاکہ

6 חָטָאנוּ עִם־ אֲבוֹתֵינוּ הֶעֱוִינוּ הִרְשָׁעְנוּ׃
ہم-نے-گناہ-کیا ساتھ اپنے-باپ-دادا-کے ہم-نے-بدی-کی ہم-نے-شرارت-کی
H2398 H0001 H7561

ہے.ہوئی سرزد بےدینی اور ناانصافی سے ہم ہے، کیا گناہ طرح کی دادا باپ اپنے نے ہم

7 אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם לֹא־ הִשְׂכִּילוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־ רַב חַסְדֶּיךָ
ہمارے-باپ-دادا مصر-میں نہیں سمجھے تیرے-عجائبوں نہیں یاد-کیا کو بہتات تیری-شفقتوں-کی
H0001 H4714 H3808 H6381 H3808 H2142 H0853 H7230

וַיַּמְרוּ עַל־ יָם בְּיַם־ סוּף׃
اور-وہ-باغی-ہوئے پر سمندر سمندر-پر سرخ
H4784 H3220 H3220 H5488

پر قُلزم بحرِ یعنی سمندر وہ بلکہ رہیں نہ یاد مہربانیاں متعدد تیری اور آئی نہ سمجھ کی معجزوں تیرے اُنہیں تو تھے میں مصر دادا باپ ہمارے جب ہوئے.سرکش

8 וַיּוֹשִׁיעֵם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת־ גְּבוּרָתוֹ׃
اور-اُس-نے-بچایا کی-خاطر اپنے-نام-کی ظاہر-کرنے-کو کو اپنی-قدرت
H3467 H4616 H8034 H3045 H0853 H1369

تھا.چاہتا کرنا اظہار کا قدرت اپنی وہ کیونکہ بچایا، خاطر کی نام اپنے اُنہیں نے اُس توبھی

9 וַיִּגְעַר בְּיַם־ סוּף וַיֶּחֱרָב וַיּוֹלִיכֵם בַּתְּהֹמוֹת כַּמִּדְבָּר׃
اور-اُس-نے-ڈانٹا سمندر-کو سرخ اور-وہ-خشک-ہو-گیا اور-اُس-نے-لے-گیا گہرائیوں-میں صحرا-کی-طرح
H1605 H3220 H5488 H2717 H3212 H8415

سے.میں ریگستان طرح جس دیا گزرنے یوں سے میں گہرائیوں کی سمندر اُنہیں نے اُس گیا۔ ہو خشک وہ تو جھڑکا کو قُلزم بحرِ نے اُس

10 וַיּוֹשִׁיעֵם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאָלֵם מִיַּד אוֹיֵב׃
اور-اُس-نے-بچایا ہاتھ-سے نفرت-کرنے-والے-کے اور-چھڑایا ہاتھ-سے دشمن-کے
H3467 H3027 H8130 H3027 H0341

کیا۔رِہا سے ہاتھ کے دشمن کر دے عوضانہ اور چھڑایا سے ہاتھ کے والے کرنے نفرت اُنہیں نے اُس

11	וַיְכַסּוּ־	מַיִם	צָרֵיהֶם	אֶחָד	מֵהֶם	לֹא	נוֹתָר׃
	اور-ڈھانپ-لیا	پانی-نے	اُن-کے-دشمنوں	ایک	اُن-میں-سے	نہیں	بچا
	H3680	H4325		H0259	H1992	H3808	H3498

بچا۔نہ بھی ایک گئے۔ ڈوب میں پانی مخالف کے اُن

12	וַיַּאֲמִינוּ	בִּדְבָרָיו	יָשִׁירוּ	תְּהִלָּתוֹ׃	
	اور-وہ-ایمان-لائے	اُس-کے-کلام-پر	اُنہوں-نے-گایا	اُس-کی-حمد	
	H0539	H1697	H7891	H8416	

کی۔سرائی مدح کی اُس کر لا ایمان پر فرمانوں کے اللہ نے اُنہوں تب

13	מִהֲרוּ	שָׁכְחוּ	מַעֲשָׂיו	לֹא־	חִכּוּ	לַעֲצָתוֹ׃
	جلدی-سے	وہ-بھول-گئے	اُس-کے-کاموں	نہیں	وہ-انتظار-کرتے	اُس-کی-صلاح-کا
		H7911	H4639	H3808	H2442	H6098

تھے۔نہ تیار لئے کے کرنے انتظار کا مرضی کی اُس وہ گئے۔ بھول کام کے اُس وہ ہی جلد لیکن

14	וַיִּתְאַוּוּ	תַאֲוָה	בַּמִּדְבָּר	וַיְנַסּוּ־	אֵל	בִּישִׁימוֹן׃
	اور-وہ-لالچی-ہوئے	لالچ	صحرا-میں	اور-وہ-آزمانے-لگے	خدا	ویرانے-میں
	H0183	H8378		H5254	H0410	H3452

آزمایا۔کو اللہ میں بیابان وہیں نے اُنہوں کر آ میں لالچ شدید میں ریگستان

15	וַיִּתֵּן	לָהֶם	שְׁאֵלָתָם	וַיְשַׁלַּח	רָזוֹן	בְּנַפְשָׁם׃
	اور-اُس-نے-دیا	اُنہیں	اُن-کی-مانگ	اور-بھیجا	لاغری	اُن-کی-جانوں-میں
	H5414	H1992	H7596	H7971	H7332	H5315

دی۔پھیلا میں اُن بھی وبا مہلک ساتھ ساتھ لیکن کی، پوری درخواست کی اُن نے اُس تب

16	וַיְקַנְאוּ	לְמֹשֶׁה	בְּמַחֲנֶה	לְאַהֲרֹן	קְדוֹשׁ	יְהוָה׃
	اور-وہ-حسد-کرنے-لگے	موسیٰ-سے	لشکرگاہ-میں	ہارون-سے	مقدس	خداوند-کا
	H7065	H4872	H4264	H0175	H6918	H3068

لگے۔کرنے حسد سے ہارون امام مُقدّس کے رب اور موسیٰ وہ میں گاہ خیمہ

17	תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וַתִּבְלַע	דָּתָן	וַתְּכַס	עַל־	עֲדַת	אֲבִירָם׃
	کھُلی	زمین	اور-نگل-گئی	داتان	اور-ڈھانپ-لیا	پر	جماعت	ابیرام-کی
		H0776	H1104	H1885	H3680		H5712	H0048

لیا۔کر دفن اندر اپنے کو جتھے کے ابیرام لیا، کر ہڑپ کو داتن نے اُس اور گئی، کھل زمین تب

18	וַתִּבְעַר־	אֵשׁ	בַּעֲדָתָם	לֶהָבָה	תְּלַהֵט	רְשָׁעִים׃
	اور-بھڑکی	آگ	اُن-کی-جماعت-میں	شعلے-نے	جلا-دیا	شریروں-کو
		H0784	H5712	H3852	H3857	H7563

ہوئے۔آتش نذرِ بےدین اور اُٹھی، بھڑک میں جتھے کے اُن آگ

19	יַעֲשׂוּ־	עֵגֶל	בְּחֹרֵב	וַיִּשְׁתַּחֲווּ	לְמַסֵּכָה׃
	اُنہوں-نے-بنایا	بچھڑا	حوریب-میں	اور-وہ-سجدہ-کرنے-لگے	ڈھلے-ہوئے-بُت-کو
		H5695	H2722	H7812	

گئے۔بو منہ اوندھے سامنے کے اُس کر ڈھال بُت کا بچھڑے میں دامن کے سینا یعنی حورب کوہِ وہ

20	וַיָּמִירוּ	אֶת־	כְּבוֹדָם	בְּתַבְנִית	שׁוֹר	אֹכֵל	עֵשֶׂב׃
	اور-وہ-بدل-گئے	کو	اپنا-جلال	شکل-سے	بیل-کی	کھانے-والے	گھاس
	H4171	H0853	H3519	H8403	H7794	H0398	H6212

کی۔پوجا کی بَیل والے کھانے گھاس بجائے کے دینے جلال کو اللہ نے اُنہوں

21	שָׁכְחוּ	אֵל	מוֹשִׁיעָם	עֹשֶׂה	גְּדֹלוֹת	בְּמִצְרָיִם׃
	وہ-بھول-گئے	خدا	اپنے-نجات-دہندہ-کو	کرنے-والے	بڑے-کام	مصر-میں
	H7911	H0410	H3467			H4714

تھے۔کئے کام عظیم میں مصر نے اُسی تھا، چھڑایا اُنہیں نے اُسی حالانکہ گئے، بھول کو اللہ وہ

22	נִפְלָאוֹת	בְּאֶרֶץ	חָם	נוֹרָאוֹת	עַל־	יַם־	סוּף׃
	عجائب	سرزمین-میں	حام-کی	خوفناک-کام	پر	سمندر	سرخ
	H6381	H0776	H2526	H3372		H3220	H5488

تھے۔ہوئے سے ہاتھ کے اللہ سب وہ تھے آئے پیش پر قُلزم بحرِ واقعات جلالی جو اور ہوئے میں ملک کے حام معجزے جو

23	וַיֹּאמֶר	לְהַשְׁמִידָם	לוּלֵי	מֹשֶׁה	בְּחִירוֹ	עָמַד	בַּפֶּרֶץ	לְפָנָיו	לְהָשִׁיב
	اور-اُس-نے-کہا	اُنہیں-برباد-کرنے-کو	اگر-نہیں	موسیٰ	اُس-کا-چُنا-ہوا	کھڑا-ہوتا	دراڑ-میں	اُس-کے-سامنے	موڑنے-کو
	H0559	H8045	H3884	H4872	H0972	H5975	H6556	H6440	H7725

חֲמָתוֹ	מֵהַשְׁחִית׃	
اُس-کی-غضب	بربادی-سے	
H2534	H7843	

اسرائیلیوں کو غضب کے اُس تاکہ گیا ہو کھڑا میں رخنے موسیٰ خادم ہوا چنا کا اُس لیکن گا۔ کروں نابود و نیست اُنہیں مَیں کہ فرمایا نے اللہ چنانچہ آیا۔باز سے ارادے اپنے اللہ سے وجہ اِس صرف روکے۔ سے مٹانے کو

24	וַיִּמְאֲסוּ	בְּאֶרֶץ	חֶמְדָּה	לֹא־	הֶאֱמִינוּ	לִדְבָרוֹ׃
	اور-وہ-حقیر-جاننے-لگے	سرزمین	پسندیدہ-کو	نہیں	وہ-ایمان-لائے	اُس-کے-کلام-پر
		H0776		H3808	H0539	H1697

گا۔کرے پورا وعدہ اپنا اللہ کہ تھا نہیں یقین اُنہیں جانا۔ حقیر کو ملک گوار خوش کے کنعان نے اُنہوں پھر

25	וַיֵּרָגְנוּ	בְּאָהֳלֵיהֶם	לֹא	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה׃
	اور-وہ-بڑبڑانے-لگے	اپنے-خیموں-میں	نہیں	وہ-سُنتے	آواز	خداوند-کی
	H7279	H0168	H3808	H8085		H3068

ہوئے۔نہ تیار لئے کے سننے آواز کی رب اور لگے بڑبڑانے میں خیموں اپنے وہ

26	וַיִּשָּׂא	יָדוֹ	לָהֶם	לְהַפִּיל	אוֹתָם	בַּמִּדְבָּר׃
	اور-اُس-نے-اُٹھایا	اپنا-ہاتھ	اُن-کے-خلاف	گرانے-کو	اُنہیں	صحرا-میں
	H5375	H3027	H1992	H5307	H0853	

کرے۔ہلاک میں ریگستان وہیں اُنہیں تاکہ اُٹھایا خلاف کے اُن ہاتھ اپنا نے اُس تب

27	וּלְהַפִּיל	זַרְעָם	בַּגּוֹיִם	וּלְזָרוֹתָם	בָּאֲרָצוֹת׃	
	اور-گرانے-کو	اُن-کی-نسل	قوموں-میں	اور-بکھیرنے-کو	سرزمینوں-میں	
	H5307	H2233		H2219	H0776	

دے۔کر منتشر میں ممالک مختلف کر پھینک میں اقوام دیگر کو اولاد کی اُن اور

28	וַיִּצָּמְדוּ	פְּעוֹרלְבַעַל	וַיֹּאכְלוּ	זִבְחֵי	מֵתִים׃	
	اور-وہ-مل-گئے	بعل-پعور-سے	اور-وہ-کھانے-لگے	قربانیاں	مُردوں-کی	
	H6775	H1187	H0398	H2077	H4191	

لگے۔کھانے گوشت کا قربانیوں گئی کی پیش لئے کے مُردوں اور گئے لپٹ سے دیوتا فغور بعل وہ

29	וַיַּכְעִיסוּ	בְּמַעַלְלֵיהֶם	וַתִּפְרָץ־	בָּם	מַגֵּפָה׃	
	اور-وہ-غضبناک-کرنے-لگے	اپنے-کاموں-سے	اور-پھٹ-پڑی	اُن-میں	وبا	
	H3707	H4611	H6555		H4046	

گئی۔پھیل بیماری مہلک میں اُن تو دلایا طیش کو رب سے حرکتوں اپنی نے اُنہوں

30	וַיַּעֲמֹד	פִּינְחָס	וַיְפַלֵּל	וַתֵּעָצַר	הַמַּגֵּפָה׃
	اور-کھڑا-ہوا	فینحاس	اور-اُس-نے-سزا-دی	اور-رُک-گئی	وبا
	H5975	H6372	H6419	H6113	H4046

گئی۔رُک وبا تب کی۔ عدالت کی اُن کر اُٹھ نے فینحاس لیکن

31	וַתֵּחָשֶׁב	לוֹ	לִצְדָקָה	לְדֹר	וָדֹר	עַד־	עוֹלָם׃
	اور-شمار-ہوا	اُسے	راستبازی-کے-طور-پر	پشت	در-پشت	تک	ہمیشہ
	H2803		H6666	H1755	H1755	H5704	H5769

دیا۔قرار باز راست تک ابد اور پشت در پشت اُسے نے اللہ پر بنا اِسی

32	וַיַּקְצִיפוּ	עַל־	מֵי	מְרִיבָה	וַיֵּרַע	לְמֹשֶׁה	בַּעֲבוּרָם׃
	اور-وہ-غضبناک-کرنے-لگے	پر	پانیوں	مریباہ-کے	اور-برا-ہوا	موسیٰ-کے-لیے	اُن-کی-وجہ-سے
	H7107		H4325	H4808		H4872	H5668

ہوا۔حال بُرا کا موسیٰ باعث کے ہی اُن دلایا۔ غصہ کو رب نے اُنہوں بھی پر چشمے کے مریبہ

33	כִּי־	הִמְרוּ	אֶת־	רוּחוֹ	וַיְבַטֵּא	בִּשְׂפָתָיו׃
	کیونکہ	وہ-باغی-ہوئے	کے	اُس-کی-روح	اور-بول-اُٹھا	اپنے-ہونٹوں-سے
		H4784	H0853	H7307	H0981	H8193

نکلیں۔باتیں بےجا سے منہ کے اُس کہ کی پیدا تلخی اِتنی میں دل کے اُس نے اُنہوں کیونکہ

34	לֹא־	הִשְׁמִידוּ	אֶת־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה	לָהֶם׃
	نہیں	وہ-برباد-کرتے	کو	قوموں	جو	کہا-تھا	خداوند-نے	اُنہیں
	H3808	H8045	H0853			H0559	H3068	H1992

تھا۔کہا کو کرنے یہ اُنہیں نے رب حالانکہ کیا، نہ نیست نے اُنہوں اُنہیں تھیں میں ملک قومیں دیگر جو

35	וַיִּתְעָרְבוּ	בַגּוֹיִם	וַיִּלְמְדוּ	מַעֲשֵׂיהֶם׃
	اور-وہ-مل-گئے	قوموں-سے	اور-سیکھنے-لگے	اُن-کے-کام
	H6148		H3925	H4639

لئے۔اپنا رواج و رسم کے اُن اور گئے مل گھل میں اُن کر باندھ رشتہ سے غیرقوموں وہ بلکہ یہ صرف نہ

36	וַיַּעַבְדוּ	אֶת־	עֲצַבֵּיהֶם	וַיִּהְיוּ	לָהֶם	לְמוֹקֵשׁ׃
	اور-وہ-پوجنے-لگے	کو	اُن-کے-بُتوں	اور-وہ-ہو-گئے	اُن-کے-لیے	پھندا
	H5647	H0853	H6091	H1961	H1992	H4170

گئے۔بن باعث کا پھندے لئے کے اُن یہ اور گئے، لگ میں کرنے پوجا کی بُتوں کے اُن وہ

37	וַיִּזְבְּחוּ	אֶת־	בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיהֶם	לַשֵּׁדִים׃
	اور-وہ-قربان-کرنے-لگے	کو	اپنے-بیٹوں	اور-کو	اپنی-بیٹیوں	شیاطین-کو
	H2076	H0853		H0853	H1323	H7700

کترائے۔نہ بھی سے کرنے قربان حضور کے بدروحوں کو بیٹیوں بیٹے اپنے وہ

38	וַיִּשְׁפְּכוּ	דָם	נָקִי	דַּם־	בְּנֵיהֶם	וּבְנוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	זָבְחוּ	לַעֲצַבֵּי	כְּנָעַן
	اور-وہ-بہانے-لگے	خون	بے-گناہ	خون	اپنے-بیٹوں-کا	اور-بیٹیوں-کا	جو	قربان-کیں	بُتوں-کو	کنعان-کے
	H8210	H1818		H1818		H1323		H2076	H6091	

וַתֶּחֱנַף	הָאָרֶץ	בַּדָּמִים׃
اور-ناپاک-ہو-گئی	زمین	خونوں-سے
H2610	H0776	H1818

ہوئی۔بےحرمتی کی ملک سے اِس بہایا۔ خون معصوم کا اُن کے کر پیش حضور کے دیوتاؤں کے کنعان کو بیٹیوں بیٹے اپنے نے اُنہوں ہاں،

39 וַיִּטְמְאוּ בְּמַעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בְּמַעַלְלֵיהֶם׃
اور-وہ-ناپاک-ہو-گئے اپنے-کاموں-سے اور-زنا-کیا اپنے-کاموں-سے
H4611 H2181 H4639

ہوئے۔بےوفا سے اللہ سے کاموں زناکارانہ اپنے اور ناپاک سے حرکتوں غلط اپنی وہ

40 וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיְתָעֵב אֶת־נַחֲלָתוֹ׃
اور-بھڑکا غضب خداوند-کا اپنی-قوم-پر اور-اُس-نے-گھن-کیا کو اپنی-میراث
H2734 H0639 H3068 H8581 H0853 H5159

لگی۔آنے گھن سے ملکیت موروثی اپنی اُسے اور ہوا، ناراض سخت سے قوم اپنی اللہ تب

41 וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שֹׂנְאֵיהֶם׃
اور-اُس-نے-دے-دیا ہاتھ-میں قوموں-کے اور-حکومت-کی اُن-پر اُن-کے-دشمنوں-نے
H5414 H3027 H1471 H4910 H8130

لگے۔کرنے حکومت پر اُن وہ تھے کرتے نفرت سے اُن جو اور کیا، حوالے کے قوموں دیگر اُنہیں نے اُس

42 וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכָּנְעוּ תַּחַת יָדָם׃
اور-ظلم-کیا اُن-کے-دشمنوں-نے اور-دب-گئے نیچے اُن-کے-ہاتھ-کے
H3905 H0341 H3665 H8478 H3027

لیا۔بنا مطیع اپنا کو اُن کے کر ظلم پر اُن نے دشمنوں کے اُن

43 פְּעָמִים רַבּוֹת יַצִּילֵם וְהֵמָּה יַמְרוּ בַּעֲצָתָם וַיָּמֹכּוּ בַּעֲוֹנָם׃
بار-بار بہت اُس-نے-بچایا اور-وہ باغی-ہوتے اپنی-مرضی-سے اور-پست-ہوتے اپنے-گناہ-میں
H6471 H7227 H5337 H1992 H4784 H6098 H4355 H5771

گئے۔ڈوبتے میں قصور اپنے اور رہے ٹُلے پر منصوبوں سرکش اپنے وہ حالانکہ رہا، چھڑاتا اُنہیں بار بار اللہ

44 וַיַּרְא בְּצֻקָּם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם׃
اور-اُس-نے-دیکھا تنگی-میں سُنتے-ہوئے کو اُن-کی-فریاد
H7200 H1992 H8085 H0853 H7440

دیا۔دھیان پر مصیبت کی اُن کر سن آہیں کی اُن لئے کے مدد نے اُس لیکن

45 וַיִּזְכֹּר לָהֶם וַיִּנָּחֵם בְּרֹב חֲסָדָיו׃(חסדו)
اور-اُس-نے-یاد-کیا اُن-کے-لیے اپنا-عہد اور-پچھتایا بہتات-کے-مطابق اُس-کی-شفقت اُس-کی-شفقتوں
H2142 H1992 H1285 H5162 H7230

پچھتایا۔باعث کے شفقت بڑی اپنی وہ اور کیا، یاد عہد اپنا ساتھ کے اُن نے اُس

46 וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי כָּל־שׁוֹבֵיהֶם׃
اور-اُس-نے-دیا اُنہیں رحم-کے-لیے سامنے سب اُن-کے-قید-کرنے-والوں-کے
H5414 H0853 H7356 H6440 H3605 H7617

کھایا۔ترس پر اُن نے اُس کیا گرفتار اُنہیں بھی نے جس کہ دیا ہونے نے اُس

47 הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃
بچا خداوند ہمارے-خدا اور-جمع-کر سے قوموں شکر-کرنے-کو نام-کے-لیے تیرے-قدس-کے فخر-کرنے-کو تیری-حمد-میں
H3467 H3068 H0430 H6908 H4480 H1471 H3034 H8034 H6944 H8416

پر کاموں تعریف قابلِ تیرے اور گے کریں ستائش کی نام مُقدّس تیرے ہم ہی تب کر۔ جمع کر نکال سے قوموں دیگر ہمیں بچا! ہمیں خدا، ہمارے رب اے گے۔کریں فخر

48	בָּרְוּךְ־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעוֹלָם	וְעַד	הָעוֹלָם	וְאָמַר	כָּל־	הָעָם	אָמֵן
	مبارک	خداوند	خدا	اسرائیل-کا	سے	ابدیت	اور-تک	ابدیت	اور-کہے	ساری	قوم	آمین
	H1288	H3068	H0430	H3478		H5769	H5704	H5769	H0559	H3605		H0543
	הַלְלוּ־	יָהּ׃										
	حمد-کرو	یاہ										
		H3050										

ہو!حمد کی رب آمین! کہے، قوم تمام ہو۔ حمد کی خدا کے اسرائیل رب، تک ابد سے ازل

Chapter 107

1	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	شکر-کرو	یہوواہ-کا	کیونکہ	بھلا-ہے	کیونکہ	ہمیشہ-رہے-گی	اُس-کی-شفقت
	H3034	H3068				H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ کیونکہ کرو، شکر کا رب

2	יֹאמְרוּ	גְּאוּלֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	גְּאָלָם	מִיַּד־	צָר׃
	کہیں	چھڑائے-ہوئے	یہوواہ-کے	جنہیں	چھڑایا-اُس-نے	ہاتھ-سے	دشمن-کے
	H0559		H3068			H3027	

کہیں۔یہ سب ہے چھڑایا سے قبضے کے دشمن کر دے عوضانہ نے اُس کو جن یافتہ نجات کے رب

3	וּמֵאֲרָצוֹת	קִבְּצָם	מִמִּזְרָח	וּמִמַּעֲרָב	מִצָּפוֹן	וְיָם׃
	اور-سرزمینوں-سے	اکٹھا-کیا-اُنہیں	مشرق-سے	اور-مغرب-سے	شمال-سے	اور-جنوب-سے
	H0776	H6908	H4217	H4628	H6828	H3220

ہے۔کیا اکٹھا سے ممالک دیگر تک جنوب سے شمال اور تک مغرب سے مشرق اُنہیں نے اُس

4	תָּעוּ	בַּמִּדְבָּר	בִּישִׁימוֹן	דֶּרֶךְ	עִיר	מוֹשָׁב	לֹא	מָצָאוּ׃
	وہ-بھٹکے	بیابان-میں	ویرانی-میں	راہ	شہر	بسنے-کا	نہیں	پایا
	H8582		H3452	H1870		H4186	H3808	H4672

ملی۔نہ آبادی بھی کہیں اور پھرے، مارے مارے پر راستے ویران کر بھول راستہ صحیح میں ریگستان بعض

5	רְעֵבִים	גַּם־	צְמֵאִים	נַפְשָׁם	בָּהֶם	תִּתְעַטָּף׃
	بھوکے	اور	پیاسے	اُن-کی-جان	اُن-میں	بیھوش-ہوتی-تھی
	H7457	H1571	H6771	H5315		

گئی۔ہو نڈھال جان کی اُن مارے کے پیاس اور بھوک

6	וַיִּצְעֲקוּ	אֶל־	יְהוָה	בַּצַּר	לָהֶם	מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם	יַצִּילֵם׃
	اور-اُنہوں-نے-پکارا	کو	یہوواہ	مصیبت-میں	اُن-کے-لِیے	اُن-کی-تنگیوں-سے	بچایا-اُنہیں
	H6817	H0413	H3068		H1992	H4691	H5337

دیا۔چھٹکارا سے پریشانیوں تمام کی اُن اُنہیں نے اُس اور پکارا، کو رب میں مصیبت اپنی نے اُنہوں تب

7	וַיַּדְרִיכֵם	בְּדֶרֶךְ	יְשָׁרָה	לָלֶכֶת	אֶל־	עִיר	מוֹשָׁב׃
	اور-چلایا-اُنہیں	راہ-پر	سیدھی	جانے-کے-لِیے	کی-طرف	شہر	بسنے-کے
	H1869	H1870	H3477	H3212	H0413		H4186

تھے۔سکتے رہ جہاں پہنچایا تک آبادی ایسی کر لا پر راہ صحیح اُنہیں نے اُس

8 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
وہ-شکر-کریں یہوواہ-کا اُس-کی-شفقت-کے-لِیے اور-اُس-کے-عجائبات-کے-لِیے بنی-آدم-کے-لِیے آدم-کے
H3034 H3068 H2617 H6381 H0120

ہیں۔کئے ظاہر پر انسان معجزے اپنے اور شفقت اپنی نے اُس کہ کریں شکر کا رب وہ

9 כִּי־הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה מִלֵּא־טוֹב׃
کیونکہ سیر-کیا جان-کو پیاسی اور-جان-کو بھوکی بھر-دیا بھلائی-سے
H7646 H5315 H8264 H5315 H7457 H4390

ہے۔کرتا سیر سے چیزوں اچھی کی کثرت کو جان بھوکی اور کرتا آسودہ کو جان پیاسی وہ کیونکہ

10 יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֹנִי וּבַרְזֶל׃
بیٹھے-تھے اندھیرے-میں اور-موت-کے-سایے-میں قیدی مصیبت-کے اور-لوہے-کے
H3427 H2822 H6757 H0615 H6040 H1270

تھے،بستے میں تاریکی گہری اور اندھیرے ہوئے جکڑے میں مصیبت اور زنجیروں دوسرے

11 כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ׃
کیونکہ اُنہوں-نے-بغاوت-کی کلام-کے-خلاف خدا-کے اور-مشورہ-کو حق-تعالیٰ-کے حقیر-جانا
H4784 H0561 H0410 H6098 H5006

تھا۔جانا حقیر فیصلہ کا تعالیٰ اللہ نے اُنہوں تھے، ہوئے سرکش سے فرمانوں کے اللہ وہ کیونکہ

12 וַיַּכְנַע בֶּעָמָל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין עֹזֵר׃
اور-جھکایا محنت-سے اُن-کے-دلوں-کو گر-پڑے اور-نہیں-تھا مددگار
H3665 H5999 H3782 H0369 H5826

تھارہا نہ کوئی والا کرنے مدد اور گئے گر کر کھا ٹھوکر وہ جب دیا۔ کر پست کے کر مبتلا میں تکلیف کو دل کے اُن نے اللہ لئے اِس

13 וַיִּזְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בַּצַּר מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם׃
اور-اُنہوں-نے-پکارا کو یہوواہ مصیبت-میں اُن-کے-لِیے اُن-کی-تنگیوں-سے بچایا-اُنہیں
H2199 H0413 H3068 H6862 H1992 H4691 H3467

دیا۔چھٹکارا سے پریشانیوں تمام کی اُن اُنہیں نے اُس اور پکارا، کو رب میں مصیبت اپنی نے اُنہوں تو

14 יוֹצִיאֵם מֵחֲשֵׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃
نکالا-اُنہیں اندھیرے-سے اور-موت-کے-سایے-سے اور-اُن-کی-زنجیریں توڑ-دیں
H3318 H2822 H6757 H4147 H5423

ڈالیں۔توڑ زنجیریں کی اُن اور لایا نکال سے تاریکی گہری اور اندھیرے اُنہیں وہ

15 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
وہ-شکر-کریں یہوواہ-کا اُس-کی-شفقت-کے-لِیے اور-اُس-کے-عجائبات-کے-لِیے بنی-آدم-کے-لِیے آدم-کے
H3034 H3068 H2617 H6381 H0120

ہیں۔کئے ظاہر پر انسان معجزے اپنے اور شفقت اپنی نے اُس کہ کریں شکر کا رب وہ

16 כִּי־שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה וּבְרִיחֵי בַרְזֶל גִּדַּע׃
کیونکہ توڑ-دیے دروازے پیتل-کے اور-بینڑے لوہے-کے کاٹ-ڈالے
H7665 H1280 H1438

ہیں۔دیئے کر ٹکڑے ٹکڑے کنڈے کے لوہے ڈالے، توڑ دروازے کے پیتل نے اُس کیونکہ

17 אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ׃
بے-وقوف راہ-کی-وجہ-سے اپنی-بغاوت-کی اور-اپنی-بدکاریوں-کی-وجہ-سے دُکھ-پاتے-تھے
H0191 H1870 H6588 H5771

ہوئے۔مبتلا میں پریشانیوں باعث کے گناہوں اور چلن چال سرکش اپنے وہ تھے، احمق لوگ کچھ

18 כָּל־ ہر H3605 אֹכֶל کھانے–سے H0400 תְּתַעֵב نفرت–کرتی–تھی H8581 נַפְשָׁם اُن–کی–جان H5315 וַיַּגִּיעוּ اور–پہنچ–گئے H5060 עַד־ تک H5704 שַׁעֲרֵי دروازوں H8179 מָוֶת׃ موت–کے H4194

پہنچے۔قریب کے دروازوں کے موت وہ اور لگی، آنے گھن سے خوراک ہر اُنہیں

19 וַיִּזְעֲקוּ اور–اُنہوں–نے–پکارا H2199 אֶל־ کو H0413 יְהוָה یہوواہ H3068 בַּצַּר مصیبت–میں לָהֶם اُن–کے–لِیے H1992 מִמְּצֻקֹתֵיהֶם اُن–کی–تنگیوں–سے H4691 יוֹשִׁיעֵם׃ بچایا–اُنہیں H3467

دیا۔چھٹکارا سے پریشانیوں تمام کی اُن اُنہیں نے اُس اور پکارا، کو رب میں مصیبت اپنی نے اُنہوں تب

20 יִשְׁלַח بھیجا H7971 דְּבָרוֹ اپنا–کلام H1697 וַיִּרְפָּאֵם اور–شفا–دی–اُنہیں H7495 וַיְמַלֵּט اور–بچایا H4422 מִשְּׁחִיתוֹתָם׃ ז اُن–کے–گڑھوں–سے H7825 —

بچایا۔سے گڑھے کے موت اُنہیں اور دی شفا اُنہیں کر بھیج کلام اپنا نے اُس

21 יוֹדוּ وہ–شکر–کریں H3034 לַיהוָה یہوواہ–کا H3068 חַסְדּוֹ اُس–کی–شفقت–کے–لِیے וְנִפְלְאוֹתָיו اور–اُس–کے–عجائبات–کے–لِیے H6381 לִבְנֵי بنی–آدم–کے–لِیے אָדָם׃ ז آدم–کے H0120 —

ہیں۔کئے ظاہر پر انسان معجزے اور شفقت اپنی نے اُس کہ کریں شکر کا رب وہ

22 וְיִזְבְּחוּ اور–وہ–قربانیاں–گزرانیں H2076 זִבְחֵי قربانیاں H2077 תּוֹדָה شکر–گزاری–کی H8426 וִיסַפְּרוּ اور–بیان–کریں מַעֲשָׂיו اُس–کے–کاموں–کو H4639 בְּרִנָּה׃ ז خوشی–سے H7440 —

کریں۔چرچا کا کاموں کے اُس کر لگا نعرے کے خوشی اور کریں پیش قربانیاں کی شکرگزاری وہ

23 יוֹרְדֵי اُترنے–والے H3381 הַיָּם سمندر–میں H3220 בָּאֳנִיּוֹת جہازوں–میں H0591 עֹשֵׂי کرنے–والے מְלָאכָה کاروبار H4399 בְּמַיִם پانیوں–میں H4325 רַבִּים׃ ז بہت–سے —

پہنچے۔تک علاقوں دُوردراز کرتے کرتے سفر پر سمندر میں سلسلے کے تجارت اور گئے بیٹھ میں جہاز بحری بعض

24 הֵמָּה اُنہوں–نے H1992 רָאוּ دیکھے H7200 מַעֲשֵׂי کام H4639 יְהוָה یہوواہ–کے H3068 וְנִפְלְאוֹתָיו اور–اُس–کے–عجائبات H6381 בִּמְצוּלָה׃ ז گہرائی–میں H4688 —

ہیں۔دیکھے معجزے کے اُس میں گہرائیوں کی سمندر اور کام عظیم کے رب نے اُنہوں

25 וַיֹּאמֶר اور–کہا–اُس–نے H0559 וַיַּעֲמֵד اور–اُٹھائی H5975 רוּחַ ہوا H7307 סְעָרָה طوفانی וַתְּרוֹמֵם اور–اونچی–کیں גַּלָּיו׃ ז اُس–کی–لہریں H1530 —

لائی۔پر بلندیوں موجیں کی سمندر جو چلی آندھی تو دیا حکم نے رب کیونکہ

26 יַעֲלוּ وہ–چڑھتے–ہیں H5927 שָׁמַיִם آسمان–تک H8064 יֵרְדוּ اُترتے–ہیں H3381 תְהוֹמוֹת گہرائیوں–میں H8415 נַפְשָׁם اُن–کی–جان H5315 בְּרָעָה بُرائی–سے תִּתְמוֹגָג׃ پگھلتی–تھی H4127

گئی۔دے جواب ہمت کی ملاحوں باعث کے پریشانی اُتریں۔ تک گہرائیوں اور چڑھیں تک آسمان وہ

27 יָחוֹגוּ وہ–ڈگمگاتے–تھے H2287 וַיָּנוּעוּ اور–لڑکھڑاتے–تھے H5128 כַּשִּׁכּוֹר شرابی–کی–طرح H7910 וְכָל־ اور–ساری H3605 חָכְמָתָם اُن–کی–دانائی H2451 תִּתְבַּלָּע׃ ضائع–ہو–جاتی–تھی H1104

ہوئی۔ثابت ناکام حکمت تمام کی اُن رہے۔ ڈگمگاتے اور لڑکھڑاتے طرح کی آدمی دُھت میں شراب وہ

28 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם׃
اور-اُنہوں-نے-پکارا کو یہوواہ مصیبت-میں اُن-کے-لِیے اور-اُن-کی-تنگیوں-سے نکالا-اُنہیں
H6817 H0413 H3068 H6869 H1992 H4691 H3318

دیا۔چھٹکارا سے پریشانیوں تمام اُنہیں نے اُس اور پکارا، کو رب میں مصیبت اپنی نے اُنہوں تب

29 יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם׃
خاموش-کیا طوفان-کو سکون-میں اور-خاموش-ہو-گئیں اُن-کی-لہریں
H6965 H5591 H1827 H2814 H1530

گئیں۔ہو ساکت لہریں گئی، پھیل خاموشی اور دیا تھما کو سمندر نے اُس

30 וַיִּשְׂמְחוּ כִּי־ יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל־ מְחוֹז חֶפְצָם׃
اور-خوش-ہوئے کیونکہ خاموش-ہو-گئیں اور-لے-گیا-اُنہیں کی-طرف بندرگاہ اُن-کی-مرضی-کے
H8055 H3588 H8367 H5148 H0413 H4231 H2656

پہنچایا۔تک مقصود منزلِ اُنہیں نے اللہ اور ہوئے، خوش کر دیکھ حالات پُرسکون مسافر

31 יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
وہ-شکر-کریں یہوواہ-کا اُس-کی-شفقت-کے-لِیے اور-اُس-کے-عجائبات-کے-لِیے بنی-آدم-کے-لِیے آدم-کے
H3034 H3068 H2617 H6381 H1121 H0120

ہیں۔کئے ظاہر پر انسان معجزے اپنے اور شفقت اپنی نے اُس کہ کریں شکر کا رب وہ

32 וִירֹמְמוּהוּ בִּקְהַל־ עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ׃
اور-سربلند-کریں-اُسے جماعت-میں قوم-کی اور-مجلس-میں بزرگوں-کی تعریف-کریں-اُس-کی
H7311 H6951 H5971 H4186 H2205 H1984

کریں۔حمد کی اُس میں مجلس کی بزرگوں کریں، تعظیم کی اُس میں جماعت کی قوم وہ

33 יָשֶׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן׃
بناتا-ہے دریاؤں-کو بیابان اور-چشموں-کو پانی-کے پیاس
H7760 H5104 H4057 H4161 H4325 H6774

ہے۔دیتا بدل میں زمین پیاسی کو چشموں اور میں ریگستان کو دریاؤں وہ پر جگہوں کئی

34 אֶרֶץ פְּרִי לְמֻלֵחָה מֵרָעַת יֹשְׁבֵי בָהּ׃
زمین-کو پھلدار نمکین-زمین بُرائی-سے بسنے-والوں-کی اُس-میں
H0776 H6529 H4420 H7451 H3427

ہے۔دیتا بدل میں بیابان کے کلر کو زمین زرخیز وہ کر دیکھ بُرائی کی باشندوں

35 יָשֶׂם מִדְבָּר לַאֲגַם־ מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם׃
بناتا-ہے بیابان-کو تالاب پانی-کا اور-زمین-کو خشک چشموں پانی-کے
H7760 H4057 H0098 H4325 H0776 H6723 H4161 H4325

ہے۔دیتا بدل میں چشموں کو زمین پیاسی اور میں جھیل کو ریگستان وہ پر جگہوں دوسری

36 וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב׃
اور-بساتا وہاں بھوکوں-کو اور-اُنہوں-نے-قائم-کیا شہر بسنے-کا
H3427 H8033 H7457 H3559 H5892 H4186

کریں۔قائم آبادیاں تاکہ ہے دیتا بسا کو بھوکوں وہ وہاں

37 וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה׃
اور-بوئے-اُنہوں-نے کھیت اور-لگائے-اُنہوں-نے انگور-کے-باغ اور-پیدا-کِیے-اُنہوں-نے پھل فصل-کے
H2232 H7704 H5193 H3754 H6529 H8393

ہیں۔لاتے پھل خوب جو ہیں لگاتے باغ کے انگور اور کھیت وہ تب

38	וַיְבָרֵכֵם	וַיִּרְבּוּ	מְאֹד	וּבְהֶמְתָּם	לֹא	יַמְעִיט׃
	اور-برکت-دی-اُنہیں	اور-بہت-بڑھ-گئے	بہت	اور-اُن-کے-مویشیوں-کو	نہیں	کم-نہیں-ہونے-دیتا
	H1288	H3966	H0929	H3808	H4591	

دیتا۔نہیں ہونے کم بھی کو ریوڑوں کے اُن وہ ہے۔ جاتی بڑھ بہت تعداد کی اُن تو ہے دیتا برکت اُنہیں اللہ

39	וַיִּמְעֲטוּ	וַיָּשֹׁחוּ	מֵעֹצֶר	רָעָה	וְיָגוֹן׃	ז
	اور-کم-ہوتے-ہیں	اور-جھک-جاتے-ہیں	ظلم-سے	بُرائی-کے	اور-غم-کے	—
	H4591	H7817	H6115		H3015	

ہیں۔جاتے دب میں خاک تلے بوجھ کے دُکھ اور مصیبت وہ اور جاتی ہو کم تعداد کی اُن کبھی جب

40	שֹׁפֵךְ	בּוּז	עַל־	נְדִיבִים	וַיַּתְעֵם	בְּתֹהוּ	לֹא־	דָּרֶךְ׃
	وہ-ڈالتا-ہے	حقارت	پر	سرداروں-کو	اور-بھٹکاتا-ہے-اُنہیں	بے-راہ-میں	بغیر	راہ-کے
	H8210	H0937		H5081	H8582	H8414	H3808	H1870

ہے۔دیتا پھرنے دُور سے راستے صحیح کر بھگا میں ریگستان اُنہیں اور دیتا اُنڈیل حقارت اپنی پر شرفا وہ تو

41	וַיְשַׂגֵּב	אֶבְיוֹן	מֵעֹנִי	וַיָּשֶׂם	כַּצֹּאן	מִשְׁפָּחוֹת׃
	اور-بلند-کرتا-ہے	غریب-کو	مصیبت-سے	اور-بناتا-ہے	بھیڑوں-کی-طرح	اُن-کے-خاندانوں-کو
	H7682	H0034	H6040		H6629	H4940

ہے۔دیتا بڑھا طرح کی بھیڑبکریوں کو خاندانوں کے اُس اور کرتا سرفراز کر نکال سے دلدل کی مصیبت وہ کو محتاج لیکن

42	יִרְאוּ	יְשָׁרִים	וְיִשְׂמָחוּ	וְכָל־	עַוְלָה	קָפְצָה	פִּיהָ׃
	دیکھیں-گے	سیدھے-لوگ	اور-خوش-ہوں-گے	اور-ساری	بدکاری	بند-ہو-گیا	اپنا-منہ
	H7200	H3477	H8055	H3605		H7092	H6310

گا۔جائے کیا بند منہ کا بےانصاف لیکن گے، ہوں خوش کر دیکھ یہ والے چلنے پر راہ سیدھی

43	מִי־	חָכָם	וְיִשְׁמָר־	אֵלֶּה	וְיִתְבּוֹנְנוּ	חַסְדֵי	יְהוָה׃
	جو-کوئی	دانا-ہو	وہ-اِن-باتوں-پر-غور-کرے	اِن-باتوں-پر	اور-سمجھیں	شفقتیں	یہوواہ-کی
	H4310	H2450	H8104	H0428	H0995		H3068

کرے۔غور پر مہربانیوں کی رب وہ دے، دھیان پر اِس وہ ہے؟ مند دانش کون

Chapter 108

1	שִׁיר	מִזְמוֹר	לְדָוִד׃	נָכוֹן	לִבִּי	אֱלֹהִים	אֲשִׁירָה	וַאֲזַמְּרָה	אַף־	כְּבוֹדִי׃
	گیت	مزمور	داؤد-کا	مستحکم-ہے	میرا-دل	اے-خدا	میں-گاؤں-گا	اور-زبور-گاؤں-گا	یہاں-تک	میری-روح
		H4210	H1732			H0430	H7891	H2167	H0637	H3519

اُٹھ!جاگ جان، میری اے گا۔ کروں سرائی مدح تیری کر بجا ساز مَیں ہے۔ مضبوط دل میرا اللہ، اے گیت۔ زبور۔ کا داؤد

2	עוּרָה	הַנֵּבֶל	וְכִנּוֹר	אָעִירָה	שָׁחַר׃
	جاگ	اے-بربط	اور-بِن	میں-جگاؤں-گا	صبح-کو
	H5782		H3658	H5782	H7837

گا۔جگاؤں کو صبح طلوعِ مَیں اُٹھو! جاگ سرود، اور ستار اے

3	אוֹדְךָ	וּבָעַמִּים	יְהוָה	וַאֲזַמֶּרְךָּ	בַּל־	אֻמִּים׃
	شکر-کروں-گا-تیرا	قوموں-میں	یہوواہ	اور-حمد-کروں-گا-تیری	تمام	امتوں-میں
	H3034		H3068	H2167	H1077	H3816

گا۔کروں سرائی مدح تیری میں اُمّتوں ستائش، تیری میں قوموں مَیں رب، اے

4	כִּי־	גָדוֹל	מֵעַל־	שָׁמַיִם	חַסְדֶּךָ	וְעַד־	שְׁחָקִים	אֲמִתֶּךָ׃
	کیونکہ	بڑی-ہے	سے-بڑھ-کر	آسمانوں-سے	تیری-شفقت	اور-تک	بادلوں-تک	تیری-سچائی
	H0571			H8064		H5704	H7834	

ہے۔پہنچتی تک بادلوں وفاداری تیری ہے، بلند کہیں سے آسمان شفقت تیری کیونکہ

5	רוּמָה	עַל־	שָׁמַיִם	אֱלֹהִים	וְעַל	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּבוֹדֶךָ׃
	اونچا-ہو	سے-بڑھ-کر	آسمانوں	اے-خدا	اور-پر	ساری	زمین-پر	تیرا-جلال
			H8064	H0430		H3605	H0776	H3519

جائے۔چھا پر دنیا پوری جلال تیرا ہو! سرفراز پر آسمان اللہ، اے

6	לְמַעַן	יֵחָלְצוּן	יְדִידֶיךָ	הוֹשִׁיעָה	יְמִינְךָ	וַעֲנֵנִי׃
	تاکہ	چھڑائے-جائیں	تیرے-پیارے	بچا	اپنے-دہنے-ہاتھ-سے	اور-مجھے-جواب-دے
	H4616			H3467	H3225	

پائیں۔نجات ہیں پیارے تجھے جو تاکہ سن میری کے کر مدد سے ہاتھ دہنے اپنے

7	וֵאלֹהִים	דִּבֶּר	בְּקָדְשׁוֹ	אֶעְלֹזָה	אֲחַלְקָה	שְׁכֶם	וְעֵמֶק	סֻכּוֹת
	خدا-نے	فرمایا	اپنی-پاکیزگی-میں	میں-خوشی-مناؤں-گا	میں-تقسیم-کروں-گا	سکم-کو	اور-وادیِ	سکوت-کی
	H0430	H1696	H6944	H5937		H7927	H6010	

אֲמַדֵּד׃
میں-ناپوں-گا
H4058

گا۔دوں بانٹ کر ناپ کو سُکات وادیٔ اور گا کروں تقسیم کو سِکم ہوئے مناتے فتح مَیں ہے، فرمایا میں مقدِس اپنے نے اللہ

8	לִי	גִּלְעָד	וְלִי	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	מָעוֹז	רֹאשִׁי	יְהוּדָה	מְחֹקְקִי׃
	میرا-ہے	جلعاد	میرا-ہے	منسی	اور-افرائیم	قوت-ہے	میرے-سر-کی	یہوداہ	میرا-عصا
		H1568		H4519	H0669	H4581		H3063	H2710

ہے۔عصا شاہی میرا یہوداہ اور خود میرا افرائیم ہے۔ میرا منسّی اور ہے میرا جِلعاد

9	מוֹאָב	סִיר	רַחְצִי	עַל־	אֱדוֹם	אַשְׁלִיךְ	נַעֲלִי	עֲלֵי־	פְּלֶשֶׁת
	موآب	طشت-ہے	میرے-دھونے-کا	پر	ادوم	میں-پھینکوں-گا	اپنی-جوتی	پر	فلسطین
	H4124		H7366		H0123	H7993	H5275		H6429

אֶתְרוֹעָע׃
میں-فتح-کی-آوازیں-لگاؤں-گا
H7321

گا!لگاؤں نعرے زوردار پر ملک فلستی مَیں گا۔ دوں پھینک جوتا اپنا مَیں پر ادوم اور ہے، برتن کا غسل میرا موآب

10	מִי	יְבָלְנִי	עִיר	מְבֻצָר	מִי	נָחָנִי	עַד־	אֱדוֹם׃
	کون	مجھے-لے-جائے-گا	شہر-میں	مضبوط	کون	مجھے-لے-گیا	تک	ادوم
	H4310	H2986		H4013	H4310	H5148	H5704	H0123

گا؟پہنچائے تک ادوم مجھے کے کر راہنمائی میری کون گا؟ لائے میں شہر بند قلعہ مجھے کون

11	הֲלֹא־	אֱלֹהִים	זְנַחְתָּנוּ	וְלֹא־	תֵצֵא	אֱלֹהִים	בְּצִבְאוֹתֵינוּ׃
	کیا-نہیں	اے-خدا	تُو-نے-چھوڑ-دیا-ہمیں	اور-نہیں	نکلے-گا	اے-خدا	ہمارے-لشکروں-کے-ساتھ
	H3808	H0430		H3808	H3318	H0430	

ہیں۔نکلتی لئے کے لڑنے وہ جب دیتا نہیں ساتھ کا فوجوں ہماری تُو اللہ، اے ہے۔ کیا رد ہمیں نے تُو گو ہے، سکتا کر یہ ہی تُو اللہ، اے

12	הָבָה־	לָנוּ	עֶזְרַת	מִצָּר	וְשָׁוְא	תְּשׁוּעַת	אָדָם׃
	دے	ہمیں	مدد	دشمن-کے-خلاف	اور-بیکار-ہے	نجات	انسان-کی
	H3051		H5833		H7723	H8668	H0120

ہے۔بےکار مدد انسانی وقت اِس کیونکہ دے، سہارا ہمیں میں مصیبت

13 בֵּאלֹהִים נַעֲשֶׂה־חָיִל וְהוּא יָבוּס צָרֵינוּ׃
خدا-میں ہم-کریں-گے بہادری اور-وہی روندے-گا ہمارے-دشمنوں-کو
H0430 H2428 H1931 H0947

گا۔دے کچل کو دشمنوں ہمارے وہی کیونکہ گے، کریں کام زبردست ہم ساتھ کے اللہ

Chapter 109

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אַל־תֶּחֱרַשׁ׃
لِ-موسیقی-کے-سالار داؤد-کا مزمور اے-خدا میری-حمد-کے مت خاموش-رہ
H5329 H1732 H4210 H0430 H8416 H0408

رہ‌نما خاموش فخر، میرے اللہ اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 כִּי פִי רָשָׁע וּפִי־מִרְמָה עָלַי פָּתָחוּ דִּבְּרוּ אִתִּי לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
کیونکہ منہ شریر-کا اور-منہ فریب-کا میرے-خلاف کھولے-ہیں-اُنہوں-نے بولے-ہیں میرے-ساتھ زبان-سے جھوٹی
H6310 H7563 H6310 H4820 H5921 H6605 H1696 H854 H3956 H8267

ہے۔کی بات ساتھ میرے سے زبان جھوٹی کر کھول خلاف میرے منہ دہ فریب اور بےدین اپنا نے اُنہوں کیونکہ

3 וְדִבְרֵי שִׂנְאָה סְבָבוּנִי וַיִּלָּחֲמוּנִי חִנָּם׃
اور-باتوں-سے نفرت-کی اُنہوں-نے-گھیرا-ہے-مجھے اور-لڑتے-ہیں-مجھ-سے بے-وجہ
H1697 H8135 H5437 H3834 H2600

ہیں۔لڑے سے مجھ بلاوجہ کر گھیر سے الفاظ کے نفرت مجھے وہ

4 תַּחַת אַהֲבָתִי יִשְׂטְנוּנִי וַאֲנִי תְּפִלָּה׃
بدلے-میں میری-محبت-کے دشمنی-کرتے-ہیں-میرے-ساتھ لیکن-میں دعا-کرتا-ہوں
H8478 H160 H7853 H589 H8605

ہے۔سہارا میرا ہی دعا لیکن ہیں۔ کرتے اظہار کا دشمنی اپنی پر مجھ وہ میں جواب کے محبت میری

5 וַיָּשִׂימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׂנְאָה תַּחַת אַהֲבָתִי׃
اور-اُنہوں-نے-رکھی مجھ-پر بُرائی بدلے-میں بھلائی-کے اور-نفرت بدلے-میں میری-محبت-کے
H7760 H5921 H7451 H8478 H2896 H8135 H160

ہیں۔کرتے نفرت سے مجھ بدلے کے پیار میرے اور پہنچاتے نقصان مجھے وہ عوض کے نیکی میری

6 הַפְקֵד עָלָיו וְשָׂטָן יַעֲמֹד עַל־יְמִינוֹ׃
مقرر-کر اُس-پر شریر-کو اور-شیطان کھڑا-ہو پر اُس-کے-دہنے-ہاتھ
H6485 H5921 H7563 H7854 H5975 H5921 H3225

لگائے۔الزام پر اُس جو جائے ہو کھڑا ہاتھ دہنے کے اُس مخالف کوئی دے، گواہی خلاف کے دشمن میرے جو کر مقرر کو بےدین کسی اللہ، اے

7 בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לַחֲטָאָה׃
جب-عدالت-ہو نکلے مجرم اور-اُس-کی-دعا ہو گناہ
H8199 H3318 H7563 H8605 H1961 H2403

جائیں۔کی شمار میں گناہوں کے اُس بھی دعائیں کی اُس جائے۔ ٹھہرایا مجرم اُسے میں مقدمے

8 יְהִיוּ־יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר׃
ہوں اُس-کے-دن تھوڑے اُس-کا-عہدہ لے-لے دوسرا
H1961 H3117 H4592 H6486 H3947 H312

اُٹھائے۔داری ذمہ کی اُس اَور کوئی ہو، مختصر زندگی کی اُس

9 יְהִי־ בָנָיו יְתוֹמִים וְאִשְׁתּוֹ אַלְמָנָה׃
ہوں اُس-کے-بچے یتیم اور-اُس-کی-بیوی بیوہ
H1961 H3490 H0802 H0490

جائے۔بن بیوہ بیوی کی اُس اور یتیم اولاد کی اُس

10 וְנָוֹעַ יָנִועוּ בָנָיו וְשִׁאֲלוּ וְדָרְשׁוּ מֵחָרְבוֹתֵיהֶם׃
اور-بھٹکتے-رہیں بھٹکیں اُس-کے-بچے اور-بھیک-مانگیں اور-ڈھونڈیں اپنے-کھنڈروں-سے
H5128 H5128 H7592 H1875 H2723

پڑے۔ڈھونڈنی روٹی اُدھر اِدھر کر نکل سے گھروں شدہ تباہ کے اُن اُنہیں جائیں۔ ہو مجبور پر مانگنے بھیک اور پھریں آوارہ بچے کے اُس

11 יְנַקֵּשׁ נוֹשֶׁה לְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וְיָבְזוּ זָרִים יְגִיעוֹ׃
پھندہ-لگائے قرض-خواہ سب-پر جو-کچھ اُس-کا-ہے اور-لوٹ-لیں اجنبی اُس-کی-محنت
H5367 H5383 H3605 H0962 H2114 H3018

لیں۔لُوٹ پھل کا محنت کی اُس اجنبی اور کرے، قبضہ پر مال تمام کے اُس وہ تھا لیا قرضہ نے اُس سے جس

12 אַל־ יְהִי־ לוֹ מֹשֵׁךְ חָסֶד וְאַל־ יְהִי חוֹנֵן לְיִתוֹמָיו׃
نہ-ہو ہو اُسے رکھنے-والا-کوئی شفقت اور-نہ-ہو ہو رحم-کرنے-والا-کوئی اُس-کے-یتیموں-پر
H0408 H1961 H4900 H2617 H0408 H1961 H2603 H3490

کرے۔رحم پر یتیموں کے اُس یا کرے مہربانی پر اُس جو ہو نہ کوئی

13 יְהִי־ אַחֲרִיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמָּח שְׁמָם׃
ہو اُس-کی-اولاد کاٹ-ڈالنے-کے-لیے پشت-میں دوسری مٹایا-جائے اُن-کا-نام
H1961 H0319 H3772 H1755 H0312 H4229 H8034

رہے۔نہ تک نشان و نام کا اُن میں پشت اگلی جائے، مٹایا کو اولاد کی اُس

14 וְיִזָּכֵר עֲוֹן אֲבֹתָיו אֶל־ יְהוָה וְחַטָּאת אִמּוֹ אַל־ תִּמָּח׃
یاد-کیا-جائے بدکاری اُس-کے-باپ-دادا-کی کو یہوواہ اور-گناہ اُس-کی-ماں-کا نہ مٹایا-جائے
H2142 H5771 H0001 H0413 H3068 H2403 H0517 H0408 H4229

کرے۔نہ درگزر بھی خطا کی ماں کی اُس وہ اور کرے، لحاظ کا ناانصافی کی دادا باپ کے اُس رب

15 יִהְיוּ נֶגֶד־ יְהוָה תָּמִיד וְיַכְרֵת מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃
رہیں حضور-میں یہوواہ-کے ہمیشہ اور-کاٹ-دے زمین-سے اُن-کی-یاد
H1961 H5048 H3068 H8548 H3772 H0776 H2143

ڈالے۔مٹا سے پر زمین رُوئے یاد کی اُن وہ اور رہے، سامنے کے رب کردار بُرا کا اُن

16 יַעַן אֲשֶׁר לֹא זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ־ עָנִי וְאֶבְיוֹן
اِس-لِیے-کہ کہ نہیں یاد-رکھا کرنا شفقت اور-تعاقب-کیا آدمی-کو غریب اور-محتاج
H3282 H3808 H2142 H6213 H2617 H7291 H0376 H6041 H0034

וְנִכְאֵה לֵבָב לְמוֹתֵת׃
اور-شکستہ-دل دل-والے-کو مار-ڈالنے-کے-لِیے
H3512 H3824 H4191

ڈالے۔مار اُسے تاکہ رہا کرتا تعاقب کا دل شکستہ اور محتاج زدہ، مصیبت وہ بلکہ آیا نہ خیال کا کرنے مہربانی کبھی کو اُس کیونکہ

17 וַיֶּאֱהַב קְלָלָה וַתִּבוֹאֵהוּ וְלֹא־ חָפֵץ בִּבְרָכָה וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ׃
اور-اُس-نے-پسند-کیا لعنت-کو اور-آئی-اُس-پر اور-نہیں خوشی-کی برکت-میں اور-دور-رہی اُس-سے
H0157 H7045 H0935 H3808 H2656 H1293 H7368

رہے۔دُور سے اُس برکت چنانچہ تھا، نہیں پسند دینا برکت اُسے آئے! پر اُسی لعنت چنانچہ تھا، شوق کا کرنے لعنت اُسے

18 וַיִּלְבָּשׁ קְלָלָה כִּמְדוֹ כְּמַיִם וַתָּבֹא כְּקִרְבּוֹ וְכַשֶּׁמֶן בְּעַצְמוֹתָיו׃
اور-پہنی لعنت کپڑے-کی-طرح پانی-کی-طرح اور-آئی اُس-کے-اندر اور-تیل-کی-طرح اُس-کی-ہڈیوں-میں
H3847 H7045 H4055 H4325 H0935 H7130 H8081 H6106

جائے۔کر سرایت میں ہڈیوں کی اُس طرح کی تیل اور میں جسم کے اُس طرح کی پانی لعنت چنانچہ لی، اوڑھ طرح کی چادر لعنت نے اُس

19 תְּהִי־לוֹ כְּבֶגֶד יַעְטֶה וּלְמֵזַח תָּמִיד יַחְגְּרֶהָּ׃
ہو اُس-کے-لیے کپڑے-کی-طرح جسے-وہ-لپیٹتا-ہے اور-کمر-بند-کی-طرح ہمیشہ جسے-وہ-باندھتا-ہے
H1961 H8548 H2296

رہے۔کمربستہ سے اُس ہمیشہ طرح کی پٹکے رہے، لپٹی سے اُس طرح کی کپڑے وہ

20 זֹאת פְּעֻלַּת שֹׂטְנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדֹּבְרִים בְּנַפְשִׁי׃ עַל־ רָע
یہ بدلہ-ہے میرے-مخالفوں-کا طرف-سے یہوواہ-کی اور-بولنے-والوں-کا میری-جان-کے کے-خلاف بُرائی
H2063 H6468 H7853 H0854 H3068 H1696 H5315

دے۔سزا یہی ہیں کرتے باتیں بُری خلاف میرے جو اُنہیں اور کو مخالفوں میرے رب

21 וְאַתָּה יְהוָה אֲדֹנָי עֲשֵׂה־ אִתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־ טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילֵנִי׃
لیکن-تُو یہوواہ خداوند کر میرے-ساتھ کی-خاطر تیرے-نام-کی کیونکہ بھلی-ہے تیری-شفقت بچا-مجھے
H0136 H3069 H0854 H4616 H8034 H5337

ہے۔بخش تسلی شفقت ہی تیری کیونکہ بچا، مجھے کر۔ سلوک کا مہربانی ساتھ میرے خاطر کی نام اپنے مطلق، قادرِ رب اے تُو لیکن

22 כִּי־ עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי׃
کیونکہ غریب اور-محتاج-ہوں میں اور-میرا-دل زخمی-ہے میرے-اندر
H6041 H0034 H0595 H7130

ہے۔مجروح اندر میرے دل میرا ہوں۔ مند ضرورت اور زدہ مصیبت مَیں کیونکہ

23 כְּצֵל־ כְּנָטוּתוֹ נֶהֱלָכְתִּי נִנְעַרְתִּי כָּאַרְבֶּה׃
سایے-کی-طرح جب-ڈھلتا-ہے میں-جا-رہا-ہوں میں-جھٹک-دیا-گیا-ہوں ٹڈی-کی-طرح
H6738 H5186 H1980 H5287 H0697

ہے۔گیا دیا کر دُور کر جھاڑ طرح کی ٹڈی مجھے ہوں۔ والا ہونے ختم مَیں طرح کی سائے ڈھلتے کے شام

24 בִּרְכַּי כָּשְׁלוּ מִצּוֹם וּבְשָׂרִי כָּחַשׁ מִשָּׁמֶן׃
میرے-گھٹنے لڑکھڑاتے-ہیں روزے-سے اور-میرا-گوشت کمزور-ہو-گیا-ہے چکنائی-سے
H1290 H3782 H6685 H1320 H3584 H8081

ہے۔گیا سوکھ جسم میرا اور لگے ڈگمگانے گھٹنے میرے رکھتے رکھتے روزہ

25 וַאֲנִי הָיֵיתִי חֶרְפָּה לָהֶם יִרְאוּנִי יָנִיעוּן רָאשָׁם׃
اور-میں ہو-گیا-ہوں نشانہ اُن-کے-لیے وہ-دیکھتے-ہیں-مجھے وہ-سر-ہلاتے-ہیں اپنا-سر
H0589 H1961 H2781 H1992 H7200 H5128

ہیں۔کہتے توبہ توبہ کر ہلا سر وہ کر دیکھ مجھے ہوں۔ گیا بن نشانہ کا مذاق لئے کے دشمنوں اپنے مَیں

26 עָזְרֵנִי יְהוָה אֱלֹהָי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחַסְדֶּךָ׃
میری-مدد-کر یہوواہ میرے-خدا بچا-مجھے اپنی-شفقت-کے-موافق
H5826 H3068 H0430 H3467

چھڑا!مجھے کے کر اظہار کا شفقت اپنی کر! مدد میری خدا، میرے رب اے

27 וְיֵדְעוּ כִּי־ יָדְךָ זֹּאת אַתָּה יְהוָה עָשִׂיתָה׃
اور-جانیں کہ تیرا-ہاتھ-ہے یہ تُو-نے یہوواہ کیا-ہے-یہ
H3045 H3027 H2063 H3068

ہے۔کیا کچھ سب یہ نے ہی رب تُو کہ ہے، آیا پیش سے ہاتھ تیرے یہ کہ چلے پتا اُنہیں

28	יְקַלְלוּ־	הֵמָּה׀	וְאַתָּה	תְּבָרֵךְ	קָמוּ	וַיֵּבֹשׁוּ	וְעַבְדְּךָ	יִשְׂמָֽח׃
	وہ-لعنت-کریں	وہ	لیکن-تُو	برکت-دے-گا	وہ-اُٹھیں-گے	اور-شرمندہ-ہوں-گے	لیکن-تیرا-بندہ	خوش-ہو-گا
	H7043	H1992		H1288		H0954	H5650	H8055

ہو۔خوش خادم تیرا جبکہ جائیں ہو شرمندہ کہ دے بخش تو اُٹھیں خلاف میرے وہ جب دے! برکت مجھے تو کریں لعنت وہ جب

29	יִלְבְּשׁוּ	שׂוֹטְנַי	כְּלִמָּה	וְיַעֲטוּ	כַּמְעִיל	בָּשְׁתָּם׃	
	پہنیں	میرے-مخالف	رسوائی	اور-لپیٹیں	چادر-کی-طرح	اپنی-شرمندگی	
	H3847	H7853	H3639		H4598	H1322	

پڑے۔اوڑھنی چادر کی شرمندگی اُنہیں جائیں، ہو ملبّس سے رُسوائی مخالف میرے

30	אוֹדֶה	יְהוָה	מְאֹד	בְּפִי	וּבְתוֹךְ	רַבִּים	אֲהַלְלֶֽנּוּ׃
	شکر-کروں-گا	یہوواہ-کا	بہت	اپنے-منہ-سے	اور-بیچ	بہتیروں-کے	حمد-کروں-گا-اُس-کی
	H3034	H3068	H3966	H6310	H8432		

گا۔کروں حمد کی اُس درمیان کے بہتوں گا، کروں ستائش کی رب سے زور مَیں

31	כִּי־	יַעֲמֹד	לִימִין	אֶבְיוֹן	לְהוֹשִׁיעַ	מִשֹּׁפְטֵי	נַפְשׁוֹ׃
	کیونکہ	کھڑا-ہو-گا-وہ	دہنے-ہاتھ-پر	غریب-کے	بچانے-کے-لِیے	عدالت-کرنے-والوں-سے	اُس-کی-جان-کے
		H5975	H3225	H0034	H3467	H8199	H5315

ہیں۔ٹھہراتے مجرم اُسے جو بچائے سے اُن اُسے تاکہ ہے رہتا کھڑا ہاتھ دہنے کے محتاج وہ کیونکہ

Chapter 110

1	לְדָוִד	מִזְמוֹר	נְאֻם	יְהוָה	לַאדֹנִי	שֵׁב	לִימִינִי	עַד־	אָשִׁית
	داؤد-کا	مزمور	فرمان	یہوواہ-کا	میرے-خداوند-کے-لِیے	بیٹھ	میرے-دہنے-ہاتھ-پر	جب-تک	میں-بناؤں
	H1732	H4210	H5002	H3068	H0113	H3427	H3225	H5704	H7896

אֹיְבֶיךָ	הֲדֹם	לְרַגְלֶיךָ׃
تیرے-دشمنوں-کو	چوکی	تیرے-پاؤں-کے-لِیے
H0341	H1916	H7272

دوں۔بنا نہ چوکی کی پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب زبور۔ کا داؤد

2	מַטֵּה־	עֻזְּךָ	יִשְׁלַח	יְהוָה	מִצִּיּוֹן	רְדֵה	בְּקֶרֶב	אֹיְבֶיךָ׃
	عصا	تیری-قوت-کا	بھیجے-گا	یہوواہ	صیہون-سے	حکومت-کر	بیچ-میں	اپنے-دشمنوں-کے
	H4294	H5797	H7971	H3068	H6726		H7130	H0341

کرا!حکومت پر دشمنوں کے پاس آس گا، کہے کر بڑھا سرحدیں کی سلطنت تیری سے صیون رب

3	עַמְּךָ	נְדָבֹת׀	בְּיוֹם	חֵילֶךָ	בְּהַדְרֵי־	קֹדֶשׁ	מֵרֶחֶם	מִשְׁחָר	לְךָ	טַל
	تیری-قوم	خوشی-سے	دن-میں	تیری-فوج-کے	زینت-میں	پاکیزگی-کی	رحم-سے	صبح	تیرے-لِیے	اوس
		H5071	H3117	H2428	H1926	H6944	H7358	H4891		H2919

יַלְדֻתֶיךָ׃
تیری-جوانی-کی
H3208

سے باطن کے صبح طلوعِ کر ہو آراستہ سے شوکت و شان مُقدّس تُو گی۔ لے ہو پیچھے تیرے سے خوشی قوم تیری گا کرے کھڑا کو فوج اپنی تُو دن جس گا۔پائے اوس کی جوانی اپنی

4 נִשְׁבַּע וַיהוָה וְלֹא יִנָּחֵם אַתָּה־ כֹהֵן לְעוֹלָם עַל־ דִּבְרָתִי
قسم-کھائی یہوواہ-نے اور-نہیں پچھتائے-گا تُو کاہن-ہے ہمیشہ-کے-لِیے طریقے-پر ملکی-صدق-کے
H7650 H3068 H3808 H5162 H3548 H5769 H1700

מַלְכִּי־צֶדֶק׃
ملکی-صدق
H4442

تھا۔صدق مَلِک جیسا امام ایسا ہے، امام تک ابد تُو نہیں، گا پچھتائے سے اِس اور ہے کھائی قَسم نے رب

5 אֲדֹנָי עַל־ יְמִינְךָ מָחַץ בְּיוֹם־ אַפּוֹ מְלָכִים׃
خداوند پر تیرے-دہنے-ہاتھ کچل-دے-گا دن-میں اپنے-غضب-کے بادشاہوں-کو
H0136 H3225 H4272 H3117 H0639 H4428

گا۔کرے چُور چُور کو بادشاہوں دیگر دن کے غضب اپنے اور گا رہے پر ہاتھ دہنے تیرے رب

6 יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל־ אֶרֶץ רַבָּה׃
عدالت-کرے-گا قوموں-میں بھر-دے-گا لاشوں-سے کچل-دے-گا سردار-کو پر زمین بڑی
H1777 H4390 H1472 H4272 H0776

گا۔کرے پاش پاش کو سروں تک دُور اور گا دے بھر سے لاشوں کو میدان کے کر عدالت میں قوموں وہ

7 מִנַּחַל בַּדֶּרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל־ כֵּן יָרִים רֹאשׁ׃
ندی-سے راستے-میں پیئے-گا اِس-لِیے اِس-لِیے اُٹھائے-گا سر
H8354 H1870

گا۔پھرے اُٹھائے سر اپنا لئے اِس گا، لے پی پانی سے ندی وہ میں راستے

Chapter 111

1 הַלְלוּ יָהּ אוֹדֶה יְהוָה בְּכָל־ לֵבָב בְּסוֹד וּמְשָׁרִים וְעֵדָה׃
حمد-کرو یاہ-کی شکر-کروں-گا یہوواہ-کا سارے دل-سے مجلس-میں سیدھوں-کی اور-جماعت-میں
H3050 H3034 H3068 H3605 H3824 H5475 H3477 H5712

گا۔کروں شکر کا رب میں جماعت اور مجلس کی داروں دیانت سے دل پورے مَیں ہو! حمد کی رب

2 גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־ חֶפְצֵיהֶם׃
بڑے-ہیں کام یہوواہ-کے تلاش-کِیے-جانے-والے سب جو-خوشی-رکھتے-ہیں
H1419 H4639 H3068 H1875 H3605 H2656

ہیں۔کرتے مطالعہ خوب کا اُن وہ ہیں ہوتے اندوز لطف سے اُن جو ہیں۔عظیم کام کے رب

3 הוֹד־ וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד׃
جلال اور-شوکت-ہے اُس-کا-کام اور-اُس-کی-راستبازی قائم-ہے ہمیشہ
H1935 H1926 H6467 H6666 H5975 H5703

ہے۔رہتی قائم تک ابد راستی کی اُس ہے، جلالی اور شاندار کام کا اُس

4 זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה׃
یادگار بنائی اپنے-عجائبات-کی مہربان اور-رحمدل-ہے یہوواہ
H2143 H6381 H2587 H7349 H3068

ہے۔رحیم اور مہربان رب ہے۔ کراتا یاد معجزے اپنے وہ

5 טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ׃
خوراک دی اپنے-ڈرنے-والوں-کو یاد-رکھے-گا ہمیشہ اپنا-عہد
H2964 H5414 H3373 H2142 H5769 H1285

گا۔رکھے خیال کا عہد اپنے تک ہمیشہ وہ ہے۔ کی مہیا خوراک نے اُس اُنہیں ہیں مانتے خوف کا اُس جو

6	כֹּחַ	מַעֲשָׂיו	הִגִּיד	לְעַמּוֹ	לָתֶת	לָהֶם	נַחֲלַת	גּוֹיִם׃
	طاقت	اپنے-کاموں-کی	ظاہر-کی	اپنی-قوم-کو	دینے-کے-لِیے	اُنہیں	میراث	قوموں-کی
		H4639	H5046		H5414		H5159	

گا۔کروں عطا میراث کی غیرقوموں تمہیں مَیں کہا، کے کر اعلان کا کاموں زبردست اپنے کو قوم اپنی نے اُس

7	מַעֲשֵׂי	יָדָיו	אֱמֶת	וּמִשְׁפָּט	נֶאֱמָנִים	כָּל־	פִּקּוּדָיו׃
	کام	اُس-کے-ہاتھوں-کے	سچائی	اور-عدالت-ہیں	قابلِ-بھروسا-ہیں	سب	اُس-کے-احکام
	H4639	H3027	H0571	H4941	H0539	H3605	H6490

ہیں۔اعتماد قابلِ احکام تمام کے اُس ہیں۔ راست اور سچے وہ کریں ہاتھ کے اُس کام بھی جو

8	סְמוּכִים	לָעַד	לְעוֹלָם	עֲשׂוּיִם	בֶּאֱמֶת	וְיָשָׁר׃
	قائم-ہیں	ہمیشہ	ہمیشہ-کے-لِیے	کِیے-گئے-ہیں	سچائی-سے	اور-راستی-سے
	H5564	H5703	H5769		H0571	H3477

ہے۔کرنا عمل سے داری دیانت اور سچائی پر اُن اور ہیں، قائم تک ابد سے ازل وہ

9	פְּדוּת	שָׁלַח	לְעַמּוֹ	צִוָּה־	לְעוֹלָם	בְּרִיתוֹ	קָדוֹשׁ	וְנוֹרָא	שְׁמוֹ׃
	فدیہ	بھیجا	اپنی-قوم-کو	حکم-دیا	ہمیشہ-کے-لِیے	اپنا-عہد	پاک-ہے	اور-مہیب-ہے	اُس-کا-نام
	H6304	H7971		H6680	H5769	H1285	H6918	H3372	H8034

ہے۔پُرجلال اور قدوس نام کا اُس رہے۔ قائم تک ابد عہد ساتھ کے قوم میرا فرمایا، نے اُس ہے۔ چھڑایا اُسے کر بھیج فدیہ کا قوم اپنی نے اُس

10	רֵאשִׁית	וְחָכְמָה	יִרְאַת	יְהוָה	שֵׂכֶל	טוֹב	לְכָל־	עֹשֵׂיהֶם	תְּהִלָּתוֹ	עֹמֶדֶת
	شروع	دانائی-کی	ڈر	یہوواہ-کا	سمجھ	اچھی-ہے	سب-کے-لِیے	کرنے-والوں-کے	اُس-کی-حمد	قائم-ہے
	H7225	H2451	H3374	H3068	H7922		H3605		H8416	H5975

לָעַד׃
ہمیشہ
H5703

تک ہمیشہ حمد کی اُس گی۔ ہو حاصل سمجھ اچھی اُسے کرے عمل پر احکام کے اُس بھی جو مانیں۔ خوف کا رب ہم کہ ہے ہوتی شروع سے اِس حکمت گی۔رہے قائم

Chapter 112

1	הַלְלוּ	יָהּ	אַשְׁרֵי־	אִישׁ	יָרֵא	אֶת־	יְהוָה	בְּמִצְוֹתָיו	חָפֵץ	מְאֹד׃
	حمد-کرو	یاہ-کی	مبارک-ہے	وہ-آدمی	جو-ڈرتا-ہے	سے	یہوواہ	اُس-کے-احکام-میں	خوشی-رکھتا-ہے	بہت
		H3050	H0835	H0376	H3372	H0853	H3068	H4687		H3966

ہے۔ہوتا اندوز لطف بہت سے احکام کے اُس اور مانتا خوف کا اللہ جو وہ ہے مبارک ہو! حمد کی رب

2	גִּבּוֹר	בָּאָרֶץ	יִהְיֶה	זַרְעוֹ	דּוֹר	יְשָׁרִים	יְבֹרָךְ׃
	طاقتور-ہو-گی	زمین-میں	ہو-گی	اُس-کی-نسل	نسل	سیدھوں-کی	برکت-پائے-گی
	H1368	H0776	H1961	H2233	H1755	H3477	H1288

گی۔ملے برکت کو نسل کی دار دیانت اور گے، ہوں ور طاقت میں ملک فرزند کے اُس

3	הוֹן־	וְעֹשֶׁר	בְּבֵיתוֹ	וְצִדְקָתוֹ	עֹמֶדֶת	לָעַד׃
	دولت	اور-مال-ہے	اُس-کے-گھر-میں	اور-اُس-کی-راستبازی	قائم-ہے	ہمیشہ
	H1952	H6239		H6666	H5975	H5703

گی۔رہے قائم تک ابد بازی راست کی اُس اور گی، رہے میں گھر کے اُس حالی خوش اور دولت

4 זָרַח בַּחֹשֶׁךְ לַיְשָׁרִים אוֹר חַנּוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק׃
چمکتی-ہے اندھیرے-میں سیدھوں-کے-لِیے روشنی مہربان اور-رحمدل اور-صادق
H2224 H2822 H3477 H0216 H2587 H7349 H6662

ہے۔رحیم اور مہربان باز، راست وہ ہے۔ چمکتی روشنی پر داروں دیانت وقت چلتے میں اندھیرے

5 טוֹב־אִישׁ חוֹנֵן וּמַלְוֶה יְכַלְכֵּל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט׃
اچھا-ہے وہ-آدمی جو-مہربانی-کرتا-ہے اور-قرض-دیتا-ہے سنبھالتا-ہے اپنے-معاملات-کو انصاف-سے
H0376 H3557 H1697 H4941

گا،کرے اچھا وہ کرے حل سے انصاف کو معاملوں اپنے جو ہے۔ بابرکت دینا قرض اور کرنا مہربانی

6 כִּי־לְעוֹלָם לֹא־יִמּוֹט לְזֵכֶר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק׃
کیونکہ ہمیشہ-تک نہیں ڈگمگائے-گا یاد-میں ہمیشہ-کی رہے-گا صادق
H5769 H3808 H4131 H2143 H5769 H1961 H6662

گا۔رہے یاد ہی ہمیشہ باز راست گا۔ ڈگمگائے نہیں تک ابد وہ کیونکہ

7 מִשְּׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לִבּוֹ בָּטֵחַ בַּיהוָה׃
خبر-سے بُری نہیں ڈرے-گا مستحکم-ہے اُس-کا-دل بھروسا-رکھنے-والا یہوواہ-پر
H8052 H3808 H3372 H0982 H3068

ہے۔رکھتا بھروسا پر رب وہ اور ہے، مضبوط دل کا اُس ڈرتا۔ نہیں سے ملنے خبر بُری وہ

8 סָמוּךְ לִבּוֹ לֹא יִירָא עַד־אֲשֶׁר יִרְאֶה בְצָרָיו׃
مضبوط-ہے اُس-کا-دل نہیں ڈرے-گا جب-تک کہ دیکھے-نہ-لے اپنے-دشمنوں-کو
H5564 H3808 H3372 H5704 H7200

گا۔ہوں خوش کر دیکھ شکست کی دشمنوں اپنے مَیں دن ایک کہ ہے جانتا وہ کیونکہ رہتا، نہیں ہوا سہما وہ ہے۔ مستحکم دل کا اُس

9 פִּזַּר נָתַן לָאֶבְיוֹנִים צִדְקָתוֹ עֹמֶדֶת לָעַד קַרְנוֹ תָּרוּם בְּכָבוֹד׃
بکھیرا دیا غریبوں-کو اُس-کی-راستبازی قائم-ہے ہمیشہ اُس-کا-سینگ بلند-ہو-گا عزت-سے
H6340 H5414 H0034 H6666 H5975 H5703 H7161 H3519

گا۔جائے کیا سرفراز ساتھ کے عزت اُسے اور گی، رہے قائم ہمیشہ بازی راست کی اُس ہے۔ دیتا بکھیر خیرات میں مندوں ضرورت سے فیاضی وہ

10 רָשָׁע וְיִרְאֶה וְכָעָס שִׁנָּיו יִתְחָרַק וְנָמַס תַּאֲוַת רְשָׁעִים תֹּאבֵד׃
شریر دیکھے-گا اور-غصے-میں-آئے-گا اپنے-دانت پیسے-گا اور-گھل-جائے-گا خواہش شریروں-کی ہلاک-ہو-جائے-گی
H7563 H7200 H3707 H8127 H2786 H4549 H8378 H0006

گا۔رہے جاتا وہ ہیں چاہتے بےدین کچھ جو گا۔ جائے ہو نیست کر پیس پیس دانت وہ گا، جائے ہو ناراض کر دیکھ یہ بےدین

Chapter 113

1 הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה׃
حمد-کرو اے-بندو یہوواہ-کے حمد-کرو کی نام یہوواہ-کے
H1984 H5650 H3068 H1984 H0853 H8034 H3068

کرو۔تعریف کی نام کے رب کرو، ستائش کی نام کے رب خادمو، کے رب اے ہوا! حمد کی رب

2 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם׃
رہے نام یہوواہ-کا مبارک اب-سے اور-تک ہمیشہ
H1961 H8034 H3068 H1288 H6258 H5704 H5769

ہو۔تمجید تک ابد سے اب کی نام کے رب

3	מִמִּזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	עַד־	מְבוֹאֹו	מְהֻלָּל	שֵׁם	יְהוָה׃
	طلوع-سے	سورج-کے	تک	غروب-تک	ستائش-کے-لائق-ہے	نام	یہوواہ-کا
	H4217	H8121	H5704	H3996		H8034	H3068

ہو۔حمد کی نام کے رب تک آفتاب غروبِ سے صبح طلوعِ

4	רָם	עַל־	כָּל־	וּגוֹיִם	יְהוָה	עַל	הַשָּׁמַיִם	כְּבוֹדוֹ׃
	بلند-ہے	سے-بڑھ-کر	سب	قوموں-سے	یہوواہ	سے-بڑھ-کر	آسمانوں-سے	اُس-کا-جلال
			H3605		H3068		H8064	H3519

ہے۔عظیم سے آسمان جلال کا اُس ہے، سربلند سے اقوام تمام رب

5	מִי	כַּיהוָה	אֱלֹהֵינוּ	הַמַּגְבִּיהִי	לָשָׁבֶת׃
	کون-ہے	یہوواہ-کی-طرح	ہمارا-خدا	جو-بلندی-پر-بیٹھا-ہے	بیٹھنے-کے-لیے
	H4310	H3068	H0430	H1361	H3427

ہےنشین تخت پر بلندیوں جو ہے مانند کی خدا ہمارے رب کون

6	הַמַּשְׁפִּילִי	לִרְאוֹת	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ׃	
	جو-جھکتا-ہے	دیکھنے-کے-لیے	آسمانوں-میں	اور-زمین-میں	
	H8213	H7200	H8064	H0776	

ہے؟جھکتا نیچے لئے کے دیکھنے کو زمین و آسمان اور

7	מְקִימִי	מֵעָפָר	דָּל	מֵאַשְׁפֹּת	יָרִים	אֶבְיוֹן׃
	اُٹھنے-والا	خاک-سے	غریب-کو	کوڑے-سے	اُٹھتا-ہے	محتاج-کو
		H6083	H1800	H0830		H0034

ہے۔کرتا سرفراز کر نکال سے راکھ کو محتاج کرتا، کھڑا پر پاؤں کر اُٹھا سے میں خاک وہ کو حال پست

8	לְהוֹשִׁיבִי	עִם־	נְדִיבִים	עִם	נְדִיבֵי	עַמּוֹ׃	
	بٹھانے-کے-لیے	کے-ساتھ	امیروں-کے	کے-ساتھ	امیروں	اپنی-قوم-کے	
	H3427		H5081		H5081		

ہے۔دیتا بٹھا ساتھ کے شرفا کے قوم اپنی ساتھ، کے شرفا اُسے وہ

9	וּמוֹשִׁיבִי	עֲקֶרֶת	הַבַּיִת	אֵם־	הַבָּנִים	שְׂמֵחָה	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	بسانے-والا	بانجھ-کو	گھر-کے	ماں	بچوں-کی	خوشی-سے	حمد-کرو	یاہ-کی
	H3427	H6135		H0517		H8056		H3050

ہواحمد کی رب سکے۔ گزار زندگی سے خوشی میں گھر وہ تاکہ ہے کرتا عطا اولاد وہ کو بانجھ

Chapter 114

1	בְּצֵאת	יִשְׂרָאֵל	מִמִּצְרָיִם	בֵּית	יַעֲקֹב	מֵעַם	לֹעֵז׃
	نکلنے-پر	اسرائیل	مصر-سے	گھرانہ	یعقوب-کا	قوم-سے	اجنبی-زبان-والی
	H3318	H3478	H4714		H3290		H3937

آیانکل سے قوم والی بولنے زبان اجنبی گھرانا کا یعقوب اور ہوا روانہ سے مصر اسرائیل جب

2	הָיְתָה	יְהוּדָה	לְקָדְשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	מַמְשְׁלוֹתָיו׃	
	بنی	یہوداہ	اُس-کی-مقدس	اسرائیل	اُس-کی-سلطنت	
	H1961	H3063	H6944	H3478	H4475	

بادشاہی۔کی اُس اسرائیل اور گیا بن مقدِس کا اللہ یہوداہ تو

3 הַיָּם רָאָה וַיָּנָס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר׃
سمندر دیکھا اور-بھاگا یردن پلٹ-گیا پیچھے
H3220 H7200 H5127 H3383 H5437 H0268

گیا۔ہٹ پیچھے یردن دریائے اور گیا بھاگ سمندر کر دیکھ یہ

4 הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן׃
پہاڑ کودے مینڈھوں-کی-طرح پہاڑیاں بچوں-کی-طرح بھیڑوں-کے
H2022 H7540 H1389 بھیڑوں-کے H6629

لگیں۔پھاندنے طرح کی بھیڑبکریوں جوان پہاڑیاں اور کودنے طرح کی مینڈھوں پہاڑ

5 מַה־ לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר׃
کیا-ہوا تجھے اے-سمندر کہ تُو-بھاگا یردن پلٹ-گئی پیچھے
H4100 H3220 H5127 H3383 H5437 H0268

ہے؟گیا ہٹ پیچھے تُو کہ ہوا کیا یردن، اے ہے؟ گیا بھاگ تُو کہ ہوا کیا سمندر، اے

6 הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי־ צֹאן׃
پہاڑو کودتے-ہو مینڈھوں-کی-طرح پہاڑیو بچوں-کی-طرح بھیڑوں-کے
H2022 H7540 H1389 بھیڑوں-کے H6629

ہو؟لگی پھاندنے طرح کی بھیڑبکریوں جوان تم کہ ہوا کیا پہاڑیو، اے ہو؟ لگے کودنے طرح کی مینڈھوں تم کہ ہوا کیا پہاڑو، اے

7 מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב׃
حضور-سے آقا-کے کانپ اے-زمین حضور-سے خدا یعقوب-کے
H6440 H0113 H6440 H0776 H0433 H3290

اُٹھ،لرز حضور کے خدا کے یعقوب حضور، کے رب زمین، اے

8 הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם־ מַיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ־ מָיִם׃
بدلنے-والا چٹان-کو تالاب پانی-کے چقماق-کو چشموں پانی-کے
H2015 H6697 H0098 H4325 H2496 H4599 H4325

دیا۔بدل میں چشمے کو پتھر سخت اور میں جوہڑ کو چٹان نے جس تھرتھرا سامنے کے اُس

Chapter 115

1 לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ כִּי־ לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל־ חַסְדְּךָ עַל־ אֲמִתֶּךָ׃
نہیں ہمارے-لیے یہوواہ نہیں ہمارے-لیے بلکہ اپنے-نام-کے-لیے دے جلال تیری-خاطر شفقت-کی تیری-خاطر
H3808 H3068 H3808 H0571

ہے۔خدا وفادار اور مہربان تُو کہ لئے اِس ملے، جلال کو نام تیرے کہ لئے اِس بلکہ کر نہ کام خاطر کی عزت ہی ہماری رب، اے

2 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה־ נָּא אֱלֹהֵיהֶם׃
کیوں کہیں قومیں کہاں ہے اُن-کا-خدا
H4100 H0559 H0346 H4994 H0430

ہے؟کہاں خدا کا اُن کہیں، کیوں اقوام دیگر

3 וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר־ חָפֵץ עָשָׂה׃
ہمارا-خدا آسمانوں-میں-ہے سب-کچھ جو چاہتا-ہے کرتا-ہے
H0430 H8064 H3605

ہے۔کرتا چاہے جی جو اور ہے، پر آسمان تو خدا ہمارا

4 עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃
أن-کے-بت چاندی اور-سونے-کے-ہیں کام-ہیں ہاتھوں-کے انسان-کے
H6091 H3701 H2091 H4639 H3027 H0120

ہے۔بنایا اُنہیں نے ہاتھ کے انسان ہیں، کے چاندی سونے بُت کے اُن

5 פֶּה־ לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃
منہ اُن-کا-ہے اور-نہیں بولتے آنکھیں اُن-کی-ہیں اور-نہیں دیکھتے
H6310 H1992 H3808 H1696 H5869 H1992 H3808 H7200

سکتے۔نہیں دیکھ وہ لیکن ہیں آنکھیں کی اُن سکتے۔ نہیں بول وہ لیکن ہیں منہ کے اُن

6 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא יְרִיחוּן׃
کان اُن-کے-ہیں اور-نہیں سنتے ناک اُن-کے-ہیں اور-نہیں سونگھتے
H0241 H3808 H8085 H0639 H3808 H7306

سکتے۔نہیں سونگھ وہ لیکن ہے ناک کی اُن سکتے، نہیں سن وہ لیکن ہیں کان کے اُن

7 וְיֵדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא־ יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם׃
ہاتھ-اُن-کے-ہیں اور-نہیں چھوتے پاؤں-اُن-کے-ہیں اور-نہیں چلتے نہیں بولتے اپنے-گلے-سے
H3027 H3808 H4184 H7272 H3808 H1980 H3808 H1897 H1627

نکلتی۔نہیں آواز سے گلے کے اُن سکتے۔ نہیں چل وہ لیکن ہیں، پاؤں کے اُن سکتے۔ نہیں چھو وہ لیکن ہیں، ہاتھ کے اُن

8 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר־ בָּטֻחַ בָּהֶם׃
اُن-کی-طرح ہوں-گے بنانے-والے سب جو بھروسا-رکھتے-ہیں اُن-پر
H3644 H1961 H6213 H3605 H0982

جائیں۔ہو حرکت و بےحس جیسے اُن وہ ہیں رکھتے بھروسا پر اُن جو جائیں، ہو مانند کی اُن وہ ہیں بناتے بُت جو

9 יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא׃
اسرائیل بھروسا-رکھ یہوواہ-پر اُن-کی-مدد اور-اُن-کی-ڈھال وہی-ہے
H3478 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ہے۔ڈھال تیری اور سہارا تیرا وہی رکھ! بھروسا پر رب اسرائیل، اے

10 בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא׃
گھرانہ ہارون-کا بھروسا-رکھو یہوواہ-پر اُن-کی-مدد اور-اُن-کی-ڈھال وہی-ہے
H1004 H0175 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ہے۔ڈھال تیری اور سہارا تیرا وہی رکھ! بھروسا پر رب گھرانے، کے ہارون اے

11 יִרְאֵי יְהוָה בִּטְחוּ בַיהוָה עֶזְרָם וּמָגִנָּם הֽוּא׃
ڈرنے-والو یہوواہ-سے بھروسا-رکھو یہوواہ-پر اُن-کی-مدد اور-اُن-کی-ڈھال وہی-ہے
H3373 H3068 H0982 H3068 H5828 H4043 H1931

ہے۔ڈھال تمہاری اور سہارا تمہارا وہی رکھو! بھروسا پر رب والو، ماننے خوف کا رب اے

12 יְהוָה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת־ בֵּית אַהֲרֹן׃
یہوواہ ہمیں-یاد-کرتا-ہے برکت-دے-گا برکت-دے-گا کو گھرانے اسرائیل-کے برکت-دے-گا کو گھرانے ہارون-کے
H3068 H2142 H1288 H1288 H0853 H1004 H3478 H1288 H0853 H1004 H0175

گا۔دے برکت کو گھرانے کے ہارون وہ گا، دے برکت کو گھرانے کے اسرائیل وہ گا۔ دے برکت ہمیں وہ اور ہے، کیا خیال ہمارا نے رب

13 יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְּטַנִּים עִם־ הַגְּדֹלִים׃
برکت-دے-گا ڈرنے-والوں-کو یہوواہ-سے چھوٹوں-کو کے-ساتھ بڑوں-کے
H1288 H3373 H3068

بڑے۔یا ہوں چھوٹے خواہ گا، دے برکت کو والوں ماننے خوف کا رب وہ

14 יֹסֵף יְהוָה עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם וְעַל־ בְּנֵיכֶם׃
بڑھائے یہوواہ تمہیں تمہیں اور-پر تمہارے-بچوں-پر
H3254 H3068

بھی۔کی اولاد تمہاری اور بھی تمہاری کرے، اضافہ میں تعداد تمہاری رب

15 בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃
مبارک-ہو تم یہوواہ-کے-لیے بنانے-والے آسمانوں-کے اور-زمین-کے
H1288 H3068 H8064 H0776

کرے۔مال مالا سے برکت تمہیں ہے خالق کا زمین و آسمان جو رب

16 הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי־ אָדָם׃
آسمان آسمان-کے-آسمان یہوواہ-کے-ہیں لیکن-زمین دی بنی-آدم-کو آدم-کے
H8064 H8064 H3068 H0776 H5414 H0120

ہے۔دیا بخش کو زادوں آدم نے اُس کو زمین لیکن ہے، کا رب تو آسمان

17 לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־ יָהּ וְלֹא כָל־ יֹרְדֵי דוּמָה׃
نہیں مُردے حمد-کرتے-ہیں یاہ-کی اور-نہ کوئی اُترنے-والے خاموشی-میں
H3808 H4191 H3050 H3808 H3605 H3381 H1745

کرتا۔نہیں تمجید تیری بھی کوئی سے میں والوں اُترنے میں ملک کے خاموشی کرتے، نہیں ستائش تیری مُردے رب، اے

18 וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם הַלְלוּ־ יָהּ׃
لیکن-ہم مبارک-کہیں-گے یاہ-کی اب-سے اور-تک ہمیشہ حمد-کرو یاہ-کی
H0587 H1288 H3050 H6258 H5704 H5769 H3050

ہواحمد کی رب گے۔ کریں تک ابد سے اب ستائش کی رب ہم لیکن

Chapter 116

1 אָהַבְתִּי כִּי־ יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־ קוֹלִי תַּחֲנוּנָי׃
میں-محبت-رکھتا-ہوں کیونکہ سنتا-ہے یہوواہ کو میری-آواز میری-منتیں
H0157 H8085 H3068 H0853 H8469

ہے۔سنی التجا میری اور آواز میری نے اُس کیونکہ ہوں، رکھتا محبت سے رب مَیں

2 כִּי־ הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא׃
کیونکہ جھکایا اپنا-کان میری-طرف اور-اپنی-زندگی-بھر میں-پکاروں-گا
H5186 H0241 H3117 H7121

گا۔پکاروں اُسے بھر عمر مَیں لئے اِس ہے، جھکایا طرف میری کان اپنا نے اُس

3 אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי־ מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא׃
گھیر-لیا-مجھے بندھنوں-نے موت-کے اور-تنگیوں-نے پاتال-کی پکڑ-لیا-مجھے مصیبت اور-غم میں-پایا
H0661 H4194 H4712 H7585 H4672 H6869 H3015 H4672

گیا۔پھنس میں دُکھ اور مصیبت مَیں آئیں۔ غالب پر مجھ پریشانیاں کی پاتال اور لیا، جکڑ میں زنجیروں اپنی مجھے نے موت

4	וּבְשֵׁם־	יְהוָה	אֶקְרָא	אָנָּה	יְהוָה	מַלְּטָה	נַפְשִׁי׃
	اور-نام-سے	یہوواہ-کے	میں-پکارتا-ہوں	اے	یہوواہ	بچا	میری-جان
	H8034	H3068	H7121	H0577	H3068	H4422	H5315

بچا!مجھے کے کر مہربانی رب، اے پکارا، نام کا رب نے مَیں تب

5	חַנּוּן	יְהוָה	וְצַדִּיק	וֵאלֹהֵינוּ	מְרַחֵם׃	
	مہربان-ہے	یہوواہ	اور-صادق	اور-ہمارا-خدا	رحم-کرنے-والا-ہے	
	H2587	H3068	H6662	H0430	H7355	

ہے۔رحیم خدا ہمارا ہے، راست اور مہربان رب

6	שֹׁמֵר	פְּתָאיִם	יְהוָה	דַּלּוֹתִי	וְלִי	יְהוֹשִׁיעַ׃	
	محافظ-ہے	سادہ-لوگوں-کا	یہوواہ	میں-گرا-تھا	اور-مجھے	بچایا-اُس-نے	
	H8104		H3068	H1809		H3467	

بچایا۔مجھے نے اُس تو تھا حال پست مَیں جب ہے۔ کرتا حفاظت کی لوگوں سادہ رب

7	שׁוּבִי	נַפְשִׁי	לִמְנוּחָיְכִי	כִּי־	יְהוָה	גָּמַל	עָלָיְכִי׃
	لوٹ-آ	اے-میری-جان	اپنے-سکون-میں	کیونکہ	یہوواہ-نے	احسان-کیا	مجھ-پر
	H7725	H5315	H4496		H3068	H1580	

ہے۔کی بھلائی ساتھ تیرے نے رب کیونکہ آ، واپس پاس کے گاہ آرام اپنی جان، میری اے

8	כִּי	חִלַּצְתָּ	נַפְשִׁי	מִמָּוֶת	אֶת־	עֵינִי	מִן־	דִּמְעָה	אֶת־	רַגְלִי	מִדֶּחִי׃
	کیونکہ	چھڑایا	میری-جان-کو	موت-سے	کو	میری-آنکھ	سے	آنسو	کو	میرے-پاؤں	ٹھوکر-سے
		H5315	H4194	H0853				H1832	H0853	H7272	H1762

ہے۔بچایا سے پھسلنے کو پاؤں میرے اور سے بہانے آنسو کو آنکھوں میری سے، موت کو جان میری نے تُو رب، اے کیونکہ

9	אֶתְהַלֵּךְ	לִפְנֵי	יְהוָה	בְּאַרְצוֹת	הַחַיִּים׃	
	چلوں-گا	حضور-میں	یہوواہ-کے	سرزمینوں-میں	زندوں-کی	
	H1980	H6440	H3068	H0776		

گا۔چلوں حضور کے رب کر رہ میں زمین کی زندوں مَیں اب

10	הֶאֱמַנְתִּי	כִּי	אֲדַבֵּר	אֲנִי	עָנִיתִי	מְאֹד׃
	میں-نے-یقین-رکھا	کیونکہ	میں-بولتا-ہوں	میں	دُکھ-پایا-ہوں	بہت
	H0539		H1696	H0589		H3966

ہوں۔گیا پھنس میں مصیبت شدید مَیں بولا، لئے اِس اور لایا ایمان مَیں

11	אֲנִי	אָמַרְתִּי	בְחָפְזִי	כָּל־	הָאָדָם	כֹּזֵב׃
	میں-نے	کہا	اپنی-جلدی-میں	ہر	آدمی	جھوٹا-ہے
	H0589	H0559	H2648	H3605	H0120	H3576

ہیں۔گو دروغ انسان تمام بولا، اور گیا گھبرا سخت مَیں

12	מָה־	אָשִׁיב	לַיהוָה	כָּל־	תַּגְמוּלוֹהִי	עָלָי׃
	کیا	لوٹاؤں	یہوواہ-کو	سب	اُس-کے-احسانات	مجھ-پر
	H4100	H7725	H3068	H3605	H8408	

دوں؟کیا مَیں عوض کے سب اُن ہیں کی ساتھ میرے نے رب بھلائیاں جو

13	כּוֹס־	יְשׁוּעוֹת	אֶשָּׂא	וּבְשֵׁם	יְהוָה	אֶקְרָא׃
	پیالہ	نجاتوں-کا	اُٹھاؤں-گا	اور-نام-سے	یہوواہ-کے	پکاروں-گا
		H3444	H5375	H8034	H3068	H7121

گا۔پکاروں نام کا رب کر اُٹھا پیالہ کا نجات مَیں

14 נִדָּרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃
میری-منتیں یہوواہ-کے-لِیے میں-پوری-کروں-گا سامنے بیشک ساری اُس-کی-قوم-کے
H5088 H3068 H5048 H4994 H3605

گا۔کروں پوری مَنتیں اپنی ہی سامنے کے قوم ساری کی اُس حضور کے رب مَیں

15 יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו׃
قیمتی-ہے آنکھوں-میں یہوواہ-کے موت اُس-کے-مقدسوں-کی
H3368 H3068 H4194 H2623

ہے۔قدر گراں موت کی داروں ایمان کے اُس میں نگاہ کی رب

16 אָנָּה יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדֶּךָ עַבְדְּךָ אֲנִי בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ
اے یہوواہ کیونکہ میں تیرا-بندہ-ہوں تیرا-بندہ-ہوں میں بیٹا تیری-لونڈی-کا کھول-دِیے-تُو-نے
H0577 H3068 H0589 H5650 H5650 H0589 H1121 H0519

לְמוֹסֵרָי׃
میرے-بندھن
H4147

ہے۔ڈالا توڑ کو زنجیروں میری نے تُو ہوں۔ بیٹا کا خادمہ تیری اور خادم تیرا ہاں خادم، تیرا مَیں یقیناً رب، اے

17 לְךָ־אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃
تیرے-لِیے قربانی-گزرانوں-گا قربانی شکر-گزاری-کی اور-نام-سے یہوواہ-کے پکاروں-گا
H2076 H2077 H8426 H8034 H3068 H7121

گا۔پکاروں نام تیرا کے کر پیش قربانی کی شکرگزاری تجھے مَیں

18 נִדָּרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָּה־נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃
میری-منتیں یہوواہ-کے-لِیے میں-پوری-کروں-گا سامنے بیشک ساری اُس-کی-قوم-کے
H5088 H3068 H5048 H4994 H3605

گا۔کروں پوری مَنتیں اپنی ہی سامنے کے قوم ساری کی اُس حضور کے رب مَیں

19 בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלִַם הַלְלוּ־יָהּ׃
صحنوں-میں گھر یہوواہ-کے تیرے-بیچ یروشلیم حمد-کرو یاہ-کی
H2691 H1004 H3068 H8432 H3389 H1984 H3050

ہو۔حمد کی رب گا۔ کروں پورا اُنہیں ہی میں بیچ تیرے یروشلم اے میں، بارگاہوں کی گھر کے رب مَیں

Chapter 117

1 הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים׃
حمد-کرو کی یہوواہ-کی سب قومو ستائش-کرو-اُس-کی سب امتو
H1984 H0853 H3068 H3605 H1471 H7623 H3605 H0523

کرواسرائی مدح کی اُس اُمّتو، تمام اے کرو! تمجید کی رب اقوام، تمام اے

2 כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּ־יָהּ׃
کیونکہ بڑھتی-ہے ہم-پر اُس-کی-شفقت اور-سچائی یہوواہ-کی ہمیشہ-کے-لِیے-ہے حمد-کرو یاہ-کی
H1396 H5921 H2617 H0571 H3068 H5769 H1984 H3050

ہواحمد کی رب ہے۔ ابدی وفاداری کی رب اور ہے، عظیم شفقت پر ہم کی اُس کیونکہ

Chapter 118

1 הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
شکر-کرو یہوواہ-کا کیونکہ بھلا-ہے کیونکہ ہمیشہ-رہے-گی اُس-کی-شفقت
H3034 H3068 H5769

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ کیونکہ کرو، شکر کا رب

2 יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
کہے اب اسرائیل کہ ہمیشہ-رہے-گی اُس-کی-شفقت
H0559 H4994 H3478 H5769

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کہے، اسرائیل

3 יֹאמְרוּ־נָא בֵּית־אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
کہے اب گھرانہ ہارون-کا کہ ہمیشہ-رہے-گی اُس-کی-شفقت
H0559 H4994 H0175 H5769

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کہے، گھرانا کا ہارون

4 יֹאמְרוּ־נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
کہیں اب ڈرنے-والے یہوواہ-سے کہ ہمیشہ-رہے-گی اُس-کی-شفقت
H0559 H4994 H3373 H3068 H5769

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کہیں، والے ماننے خوف کا رب

5 מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃
سے تنگی میں-نے-پکارا یاہ جواب-دیا-مجھے کشادگی-میں یاہ-نے
H4712 H7121 H3050 H4800 H3050

ہے۔دیا کر قائم میں میدان کھلے کو پاؤں میرے کر سن میری نے رب تو پکارا کو رب نے مَیں میں مصیبت

6 יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃
یہوواہ میرے-ساتھ-ہے نہیں ڈروں-گا کیا کرے-گا میرے-ساتھ انسان
H3068 H3808 H3372 H4100 H0120

ہے؟سکتا بگاڑ کیا میرا انسان گا۔ ڈروں نہیں مَیں لئے اِس ہے، میں حق میرے رب

7 יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃
یہوواہ میرے-ساتھ-ہے میرے-مددگاروں-میں اور-میں دیکھوں-گا اپنے-دشمنوں-کو
H3068 H5826 H0589 H7200 H8130

ہیں۔کرتے نفرت سے مجھ جو گا ہوں خوش کر دیکھ شکست کی اُن مَیں لئے اِس ہے، سہارا میرا اور ہے میں حق میرے رب

8 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְטֹחַ בָּאָדָם׃
بہتر-ہے پناہ-لینا یہوواہ-میں بجائے انسان-پر-بھروسا
H2620 H3068 H0982 H0120

ہے۔بہتر کہیں سے کرنے اعتماد پر انسان لینا پناہ میں رب

9 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְטֹחַ בִּנְדִיבִים׃
بہتر-ہے پناہ-لینا یہوواہ-میں بجائے امیروں-پر-بھروسا
H2620 H3068 H0982 H5081

ہے۔بہتر کہیں سے کرنے اعتماد پر شرفا لینا پناہ میں رب

10 כָּל־ سب H3605 גּוֹיִם قوموں–نے סְבָבֻונִי گھیر–لیا–مجھے H5437 בְּשֵׁם نام–میں H8034 יְהוָה یہوواہ–کے H3068 כִּי میں–نے אֲמִילַם׃ اُنہیں–کاٹ–دیا

دیا۔بھگا اُنہیں کر لے نام کا اللہ نے مَیں لیکن لیا، گھیر مجھے نے اقوام تمام

11 סַבֻּונִי گھیر–لیا–مجھے H5437 גַם־ ہاں H1571 סְבָבֻונִי گھیر–لیا–مجھے H5437 בְּשֵׁם نام–میں H8034 יְהוָה یہوواہ–کے H3068 כִּי میں–نے אֲמִילַם׃ اُنہیں–کاٹ–دیا

دیا۔بھگا اُنہیں کر لے نام کا اللہ نے مَیں لیکن لیا، گھیر سے طرف چاروں ہاں لیا، گھیر مجھے نے اُنہوں

12 סַבֻּונִי گھیر–لیا–مجھے H5437 כִּדְבוֹרִים شہد–کی–مکھیوں–کی–طرح H1682 דָּעֲכוּ بجھ–گئے H1846 כְּאֵשׁ آگ–کی–طرح H0784 קוֹצִים کانٹوں–کی H6975 בְּשֵׁם نام–میں H8034 יְהוָה یہوواہ–کے H3068 כִּי میں–نے אֲמִילַם׃ اُنہیں–کاٹ–دیا

لے نام کا رب نے مَیں گئے۔ بجھ ہی جلد طرح کی آگ کی جھاڑیوں کانٹےدار لیکن ہوئے، آور حملہ پر مجھ سے طرف چاروں طرح کی مکھیوں کی شہد وہ دیا۔بھگا اُنہیں کر

13 דַּחֹה دھکیلا–گیا דְּחִיתַנִי دھکیلا–گیا–مجھے לִנְפֹּל گرنے–کے–لِیے H5307 וַיהוָה لیکن–یہوواہ H3068 עֲזָרָנִי׃ میری–مدد–کی H5826

کی۔مدد میری نے رب لیکن کی، کوشش کی گرانے کر دے دھکا مجھے نے دشمن

14 עָזִּי میری–طاقت H5797 וְזִמְרָת اور–گیت–ہے H2176 יָהּ یاہ H3050 וַיְהִי־ اور–ہو–گیا H1961 לִי میرے–لِیے לִישׁוּעָה׃ نجات H3444

ہے۔گیا بن نجات میری وہ ہے، گیت میرا اور قوت میری رب

15 וְקוֹל آواز רִנָּה خوشی–کی H7440 וִישׁוּעָה اور–نجات–کی H3444 בְּאָהֳלֵי خیموں–میں H0168 צַדִּיקִים صادقوں–کے H6662 יְמִין دہنا–ہاتھ H3225 יְהוָה یہوواہ–کا H3068 עֹשָׂה کرتا–ہے חָיִל׃ بہادری H2428

ہے!کرتا کام زبردست ہاتھ دہنا کا رب ہیں، گونجتے میں خیموں کے بازوں راست نعرے کے فتح اور خوشی

16 יְמִין دہنا–ہاتھ H3225 יְהוָה یہوواہ–کا H3068 רוֹמְמָה بلند–ہے H7426 יְמִין دہنا–ہاتھ H3225 יְהוָה یہوواہ–کا H3068 עֹשָׂה کرتا–ہے חָיִל׃ بہادری H2428

ہے!کرتا کام زبردست ہاتھ دہنا کا رب ہے، کرتا سرفراز ہاتھ دہنا کا رب

17 לֹא نہیں H3808 אָמוּת مروں–گا H4191 כִּי־ بلکہ אֶחְיֶה میں–جیؤں–گا H2421 וַאֲסַפֵּר اور–بیان–کروں–گا מַעֲשֵׂי کام יָהּ׃ یاہ–کے H3050 H4639

گا۔کروں بیان کام کے رب کر رہ زندہ بلکہ گا مروں نہیں مَیں

18 יַסֹּר سخت–تربیت H3256 יִסְרַנִי تربیت–دی–مجھے H3256 יָהּ یاہ–نے H3050 וְלַמָּוֶת لیکن–موت–کے–حوالے H4194 לֹא نہیں H3808 נְתָנָנִי׃ نہیں–کیا–مجھے H5414

کیا۔نہیں حوالے کے موت مجھے نے اُس ہے، کی تادیب سخت میری نے رب گو

19 פִּתְחוּ־ لِי שַׁעֲרֵי־ צֶדֶק אָבֹא־ בָם אוֹדֶה יָהּ׃
کھولو میرے-لِیے دروازے راستبازی-کے میں-داخل-ہوں-گا اُن-میں شکر-کروں-گا یاہ-کا
H0935 H6664 H8179 H3050 H3034

کروں۔شکر کا رب کر ہو داخل میں اُن مَیں تاکہ دو کھول لئے میرے دروازے کے راستی

20 זֶה־ הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ׃
یہ دروازہ-ہے یہوواہ-کا صادق داخل-ہوں-گے اُس-میں
H2088 H8179 H3068 H6662 H0935

ہیں۔ہوتے داخل باز راست میں اِسی ہے، دروازہ کا رب یہ

21 אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי־ לִי לִישׁוּעָה׃
شکر-کروں-گا-تیرا کیونکہ تُو-نے-جواب-دیا-مجھے اور-ہو-گیا میرے-لِیے نجات
H3034 H1961 H3444

ہے۔بچایا مجھے کر سن میری نے تُو کیونکہ ہوں، کرتا شکر تیرا مَیں

22 אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃
پتھر رد-کیا-جسے معماروں-نے بن-گیا سر کونے-کا
H0068 H1129 H1961 H6438

گیا۔بن پتھر بنیادی کا کونے وہ کیا رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس

23 מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃
طرف-سے یہوواہ-کی ہوا یہ یہ عجیب-ہے ہماری-آنکھوں-میں
H0854 H3068 H1961 H2063 H1931 H6381

ہے۔انگیز حیرت کتنا میں دیکھنے اور کیا نے رب یہ

24 זֶה־ הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ׃
یہ دن-ہے بنایا یہوواہ-نے ہم-خوشی-منائیں اور-شادمان-ہوں اُس-میں
H2088 H3117 H6213 H3068 H1523 H8055

منائیں۔خوشی کی اُس کر بجا شادیانہ ہم آؤ، ہے۔ دکھائی قدرت اپنی نے رب دن اِسی

25 אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא׃
اے یہوواہ بچا بیشک اے یہوواہ کامیابی-دے بیشک
H0577 H3068 H3467 H4994 H0577 H3068 H6743 H4994

فرما!عطا کامیابی کے کر مہربانی رب، اے بچا! ہمیں کے کر مہربانی رب، اے

26 בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה׃
مبارک-ہے آنے-والا نام-میں یہوواہ-کے ہم-نے-برکت-دی-تمہیں گھر-سے یہوواہ-کے
H1288 H0935 H8034 H3068 H1288 H1004 H3068

ہیں۔دیتے برکت تمہیں ہم سے گاہ سکونت کی رب ہے۔ آتا سے نام کے رب جو وہ ہے مبارک

27 אֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־ חַג בַּעֲבֹתִים עַד־ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃
خدا-ہے یہوواہ اور-روشنی-دی-اُس-نے ہمیں باندھو تہوار رسیوں-سے تک سینگوں قربان-گاہ-کے
H0410 H3068 H0215 H0631 H2282 H5688 H5704 H4196

باندھو۔ساتھ کے سینگوں کے گاہ قربان سے رسّیوں قربانی کی عید آؤ، ہے۔ بخشی روشنی ہمیں نے اُس اور ہے، خدا ہی رب

28 אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃
میرا-خدا-ہے تُو اور-شکر-کروں-گا-تیرا میرے-خدا سربلند-کروں-گا-تجھے
H0410 H3034 H0430

ہوں۔کرتا تعظیم تیری مَیں خدا، میرے اے ہوں۔ کرتا شکر تیرا مَیں اور ہے، خدا میرا تُو

29	הוֹדוּ	לַיהוָה	כִּי־	טוֹב	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃	
	شکر-کرو	یہوواہ-کا	کیونکہ	بھلا-ہے	کیونکہ	ہمیشہ-رہے-گی	اُس-کی-شفقت	
	H3034	H3068				H5769		

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے بھلا وہ کیونکہ کرو، ستائش کی رب

Chapter 119

1	אַשְׁרֵי	תְמִימֵי־	דָרֶךְ	הַהֹלְכִים	בְּתוֹרַת	יְהוָה׃
	مُبارک	کامل	راہ-والے	جو-چلتے-ہیں	یہوواہ-کی-شریعت-میں	یہوواہ
	H0835	H8549	H1870	H1980	H8451	H3068

ہیں۔گزارتے زندگی مطابق کے شریعت کی رب جو ہے، بےالزام چلن چال کا جن وہ ہیں مبارک

2	אַשְׁרֵי	נֹצְרֵי	עֵדֹתָיו	בְּכָל־	לֵב	יִדְרְשׁוּהוּ׃
	مُبارک	جو-نگہبانی-کرتے-ہیں	اُس-کی-شہادتوں-کی	سارے	دل-سے	اُسے-ڈھونڈتے-ہیں
	H0835	H5341		H3605		H1875

ہیں،رہتے طالب کے اُس سے دل پورے اور کرتے عمل پر احکام کے اُس جو وہ ہیں مبارک

3	אַף	לֹא־	פָּעֲלוּ	עַוְלָה	בִּדְרָכָיו	הָלָכוּ׃
	بھی	نہیں	کرتے	بدکاری	اُس-کی-راہوں-میں	چلتے-ہیں
	H0637	H3808	H6466		H1870	H1980

ہیں۔چلتے پر راہوں کی اُس بلکہ کرتے نہیں بدی جو

4	אַתָּה	צִוִּיתָה	פִּקֻּדֶיךָ	לִשְׁמֹר	מְאֹד׃	
	تُو-نے	حکم-دیا	اپنے-احکام	ماننے-کا	بہت	
	H3966	H6680	H6490	H8104		

رہیں۔تابع کے اُن سے لحاظ ہر ہم کہ ہے چاہتا تُو اور ہیں، دیئے احکام اپنے ہمیں نے تُو

5	אַחֲלַי	יִכֹּנוּ	דְרָכָי	לִשְׁמֹר	חֻקֶּיךָ׃	
	کاش	قائم-ہوں	میری-راہیں	ماننے-کو	تیرے-فرائض	
	H0305		H1870	H8104	H2706	

کروں!عمل پر احکام تیرے سے قدمی ثابت مَیں کہ ہوں پختہ اِتنی راہیں میری کاش

6	אָז	לֹא־	אֵבוֹשׁ	בְּהַבִּיטִי	אֶל־	כָּל־	מִצְוֹתֶיךָ׃
	تب	نہیں	شرمندہ-ہوں-گا	دیکھتے-ہوئے	کی-طرف	سب	تیرے-احکام
		H3808	H0954	H5027	H0413	H3605	H4687

گی۔رہیں لگی پر احکام تمام تیرے آنکھیں میری کیونکہ گا، ہوں نہیں شرمندہ مَیں تب

7	אוֹדְךָ	בְיֹשֶׁר	לֵבָב	בִּלְמֹדִי	מִשְׁפְּטֵי	צִדְקֶךָ׃
	شکر-کروں-گا-تیرا	صداقت-کے-ساتھ	دل-کی	سیکھتے-ہوئے	تیری-عدالتوں-کو	تیری-راستبازی-کی
	H3034	H3476	H3824	H3925	H4941	H6664

گا۔کروں ستائش تیری سے دل دار دیانت ہی اُتنا گا سیکھوں میں بارے کے فیصلوں باانصاف تیرے مَیں جتنا

8	אֶת־	חֻקֶּיךָ	אֶשְׁמֹר	אַל־	תַּעַזְבֵנִי	עַד־	מְאֹד׃
	کو	تیرے-فرائض	مانوں-گا	نہ	چھوڑ-مجھے	تک	بالکل
	H0853	H2706	H8104	H0408		H5704	H3966

کرانہ ترک طرح پوری مجھے گا۔ کروں عمل وقت ہر مَیں پر احکام تیرے

9 בַּמֶּה יְזַכֶּה־ נַּעַר אֶת־ אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ׃
کس-سے پاک-رکھے نوجوان کو اپنی-راہ ماننے-سے تیرے-کلام-کے-مطابق
H4100 H2135 H5288 H0853 H0734 H8104 H1697

گزارے۔زندگی مطابق کے کلام تیرے کہ طرح اِس رکھے؟ پاک طرح کس کو راہ اپنی نوجوان

10 בְּכָל־ לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל־ תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
سارے دل-سے ڈھونڈا-تجھے نہ بھٹکنے-دے-مجھے تیرے-احکام-سے
H3605 H1875 H0408 H7686 H4687

دے۔نہ بھٹکنے سے احکام اپنے مجھے ہوں۔ رہا طالب تیرا سے دل پورے مَیں

11 בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא־ לָךְ׃
اپنے-دل-میں چھپایا تیرا-کلام تاکہ نہ گناہ-کروں تیرے-خلاف
H6845 H4616 H3808 H2398

کروں۔نہ گناہ تیرا تاکہ ہے رکھا محفوظ میں دل اپنے کلام تیرا نے مَیں

12 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
مبارک ہے-تُو یہوواہ سکھا-مجھے تیرے-فرائض
H1288 H3068 H3925 H2706

سکھا۔احکام اپنے مجھے ہوا! حمد تیری رب، اے

13 בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי־ פִיךָ׃
اپنے-ہونٹوں-سے بیان-کیا سب تیرے-منہ-کے-فیصلے تیرے-منہ-کے
H8193 H3605 H4941 H6310

ہوں۔سناتا ہدایات تمام کی منہ تیرے کو دوسروں مَیں سے ہونٹوں اپنے

14 בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל כָּל־ הוֹן׃
راہ-میں تیری-شہادتوں-کی خوش-ہوا جیسے سب دولت-پر
H1870 H5715 H7797 H3605 H1952

سے۔دولت کی طرح ہر کہ جتنا ہوں ہوتا اندوز لطف اُتنا سے راہ کی احکام تیرے مَیں

15 בְּפִקֻּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אׇרְחֹתֶיךָ׃
تیرے-احکام-پر غور-کروں-گا اور-دیکھوں-گا تیری-راہوں-کو
H6490 H7878 H5027 H0734

گا۔رہوں تکتا کو راہوں تیری اور گا رہوں خیال محوِ میں ہدایات تیری مَیں

16 בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ׃
تیرے-فرائض-میں خوش-ہوں-گا نہیں بھولوں-گا تیرا-کلام
H2708 H3808 H7911 H1697

بھولتا۔نہیں کلام تیرا اور ہوں ہوتا اندوز لطف سے فرمانوں تیرے مَیں

17 גְּמֹל עַל־ עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ׃
احسان-کر پر اپنے-بندے زندہ-رہوں اور-مانوں تیرا-کلام
H1580 H5650 H2421 H8104 H1697

گزاروں۔زندگی مطابق کے کلام تیرے اور رہوں زندہ مَیں تاکہ کر بھلائی سے خادم اپنے

18 גַּל־ עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ׃
کھول میری-آنکھیں اور-دیکھوں عجائب تیری-شریعت-سے
H1540 H5027 H6381 H8451

دیکھوں۔عجائب کے شریعت تیری تاکہ کھول کو آنکھوں میری

19 גֵּר אָנֹכִי בָּאָרֶץ אַל־ תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ׃
مسافر ہوں–میں زمین–پر نہ چھپا مجھ–سے تیرے–احکام
H1616 H0595 H0776 H0408 H5641 H4687

رکھ!نہ چھپائے سے مجھ احکام اپنے ہوں۔ ہی پردیسی مَیں میں دنیا

20 גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־ מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־ עֵת׃
ٹوٹ–گیا میرا–جی چاہت–سے کی–طرف تیری–عدالتوں ہر وقت
H1638 H5315 H8375 H0413 H4941 H3605 H6256

ہے۔رہی ہو نڈھال کرتے کرتے آرزو کی ہدایات تیری وقت ہر جان میری

21 גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ׃
ڈانٹا–تُو–نے مغروروں–کو ملعون جو–بھٹکتے–ہیں تیرے–احکام–سے
H1605 H2086 H0779 H7686 H4687

ہیں!جاتے بھٹک سے احکام تیرے جو لعنت پر اُن ہے۔ ڈانٹتا کو مغروروں تُو

22 גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי׃
ہٹا مجھ–سے طعنہ اور–حقارت کیونکہ تیری–شہادتوں–کو میں–نے–مانا
H1556 H2781 H0937 H5341

ہوں۔رہا تابع کے احکام تیرے مَیں کیونکہ دے، رِہائی سے تحقیر اور توہین کی لوگوں مجھے

23 גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ׃
اگرچہ بیٹھے حاکم میرے–خلاف بولتے–رہے تیرا–بندہ غور–کرتا–ہے تیرے–فرائض–پر
H1571 H3427 H8269 H1696 H5650 H7878 H2706

ہے۔رہتا خیال محوِ میں احکام تیرے خادم تیرا ہیں، گئے بیٹھ لئے کے باندھنے منصوبے خلاف میرے بزرگ گو

24 גַּם־ עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשָׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי׃
بھی تیری–شہادتیں میری–خوشی میرے–مشیر ہیں
H1571 H8191 H0376 H6098

ہیں۔مشیر میرے وہی ہوں، اُٹھاتا لطف مَیں ہی سے احکام تیرے

25 דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ׃
چپکی خاک–سے میری–جان زندہ–کر–مجھے اپنے–کلام–کے–مطابق
H1692 H6083 H5315 H2421 H1697

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے کلام اپنے ہے۔ گئی دب میں خاک جان میری

26 דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
میری–راہیں بیان–کیں اور–جواب–دیا–تُو–نے سکھا–مجھے تیرے–فرائض
H1870 H5608 H6030 H3925 H2706

سکھا۔احکام اپنے مجھے سنی۔ میری نے تُو تو کیں بیان راہیں اپنی نے مَیں

27 דֶּרֶךְ־ פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ׃
راہ تیرے–احکام–کی سمجھا–مجھے اور–غور–کروں–گا تیرے–عجائب–پر
H1870 H6490 H0995 H7878 H6381

رہوں۔خیال محوِ میں عجائب تیرے تاکہ بنا قابل کے سمجھنے راہ کی احکام اپنے مجھے

28 דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ׃
پگھل–گئی میری–جان غم–سے مضبوط–کر–مجھے اپنے–کلام–کے–مطابق
H1811 H5315 H8424 H6965 H1697

دے۔تقویت مطابق کے کلام اپنے مجھے ہے۔ گئی ہو نڈھال مارے کے دُکھ جان میری

29	דֶּרֶךְ־	שֶׁקֶר	הָסֵר	מִמֶּנִּי	וְתוֹרָתְךָ	חָנֵּנִי׃
	راہ	جھوٹ-کی	دور-کر	مجھ-سے	اور-اپنی-شریعت	عطا-کر-مجھے
	H1870	H8267	H5493		H8451	

نواز۔سے شریعت اپنی مجھے اور رکھ دُور سے مجھ راہ کی فریب

30	דֶּרֶךְ־	אֱמוּנָה	בָּחָרְתִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	שִׁוִּיתִי׃	
	راہ	سچائی-کی	چنا-میں-نے	تیری-عدالتیں	رکھیں-میں-نے	
	H1870	H0530	H0977	H4941		

ہیں۔رکھے سامنے اپنے آئین تیرے کے کر اختیار راہ کی وفا نے مَیں

31	דָּבַקְתִּי	בְעֵדְוֹתֶיךָ	יְהוָה	אַל־	תְּבִישֵׁנִי׃	
	چمٹ-گیا	تیری-شہادتوں-سے	یہوواہ	نہ	شرمندہ-کر-مجھے	
	H1692	H5715	H3068	H0408	H0954	

دے۔ہونے نہ شرمندہ مجھے رب، اے ہوں۔ رہتا لپٹا سے احکام تیرے مَیں

32	דֶּרֶךְ־	מִצְוֹתֶיךָ	אָרוּץ	כִּי	תַרְחִיב	לִבִּי׃
	راہ-پر	تیرے-احکام-کی	دوڑوں-گا	کیونکہ	وسیع-کرے-گا-تُو	میرا-دل
	H1870	H4687	H7323		H7337	

ہے۔بخشی کشادگی کو دل میرے نے تُو کیونکہ ہوں، دوڑتا پر راہ کی فرمانوں تیرے مَیں

33	הוֹרֵנִי	יְהוָה	דֶּרֶךְ	חֻקֶּיךָ	וְאֶצְּרֶנָּה	עֵקֶב׃
	سکھا-مجھے	یہوواہ	راہ	تیرے-فرائض-کی	اور-مانوں-گا-اسے	آخر-تک
		H3068	H1870	H2706	H5341	H6118

گا۔کروں عمل پر اُن بھر عمر مَیں تو سکھا راہ کی آئین اپنے مجھے رب، اے

34	הֲבִינֵנִי	וְאֶצְּרָה	תּוֹרָתֶךָ	וְאֶשְׁמְרֶנָּה	בְכָל־	לֵב׃
	سمجھا-مجھے	اور-مانوں	تیری-شریعت	اور-حفاظت-کروں-گا-اس-کی	سارے	دل-سے
	H0995	H5341	H8451	H8104	H3605	

رہوں۔تابع کے اُس سے دل پورے اور گزاروں زندگی مطابق کے شریعت تیری تاکہ کر عطا سمجھ مجھے

35	הַדְרִיכֵנִי	בִּנְתִיב	מִצְוֹתֶיךָ	כִּי־	בוֹ	חָפָצְתִּי׃
	چلا-مجھے	راستے-پر	تیرے-احکام-کے	کیونکہ	اس-میں	خوش-ہوا-میں
	H1869		H4687			

ہوں۔کرتا پسند مَیں یہی کیونکہ کر، راہنمائی میری پر راہ کی احکام اپنے

36	הַט־	לִבִּי	אֶל־	עֵדְוֹתֶיךָ	וְאַל	אֶל־	בָּצַע׃
	جھکا	میرا-دل	کی-طرف	تیری-شہادتوں	اور-نہ	کی-طرف	لالچ
	H5186		H0413	H5715	H0408	H0413	H1215

کر۔مائل طرف کی فرمانوں اپنے اُسے بلکہ دے نہ آنے میں لالچ کو دل میرے

37	הַעֲבֵר	עֵינַי	מֵרְאוֹת	שָׁוְא	בִּדְרָכֶךָ	חַיֵּנִי׃
	موڑ	میری-آنکھیں	دیکھنے-سے	باطل	اپنی-راہ-میں	زندہ-کر-مجھے
			H7200	H7723	H1870	H2421

کر۔دم تازہ کو جان میری کر سنبھال پر راہوں اپنی مجھے اور لے، پھیر سے چیزوں باطل کو آنکھوں میری

38	הָקֵם	לְעַבְדֶּךָ	אִמְרָתֶךָ	אֲשֶׁר	לְיִרְאָתֶךָ׃	
	قائم-کر	اپنے-بندے-کے-لیے	اپنا-کلام	جو	تیرے-خوف-کے-لیے-ہے	
		H5650			H3374	

مانیں۔خوف تیرا لوگ تاکہ کر پورا وہ کیا سے خادم اپنے نے تُو وعدہ جو

39	הַעֲבֵר	חֶרְפָּתִי	אֲשֶׁר	יָגֹרְתִי	כִּי	מִשְׁפָּטֶיךָ	טוֹבִים׃
	دور-کر	میری-رسوائی	جس-سے	ڈرا-میں	کیونکہ	تیری-عدالتیں	اچھی-ہیں
	H2781			H3025		H4941	

ہیں۔اچھے احکام تیرے کیونکہ کر، دُور خطرہ کا اُس ہے خوف مجھے سے رُسوائی جس

40	הִנֵּה	תָּאַבְתִּי	לְפִקֻּדֶיךָ	בְּצִדְקָתְךָ	חַיֵּנִי׃	
	دیکھ	چاہا-میں-نے	تیرے-احکام-کو	اپنی-راستبازی-میں	زندہ-کر-مجھے	
	H2009	H8373	H6490	H6666	H2421	

کر۔دم تازہ کو جان میری سے راستی اپنی ہوں، آرزومند شدید کا ہدایات تیری مَیں

41	וְיָבֹאֻנִי	חֲסָדֶךָ	יְהוָה	תְּשׁוּעָתְךָ	כְּאִמְרָתֶךָ׃	
	اور-آئے-مجھ-پر	تیری-رحمت	یہوواہ	تیری-نجات	تیرے-کلام-کے-مطابق	
	H0935		H3068	H8668		

پہنچے۔تک مجھ ہے کیا نے تُو وعدہ کا جس نجات وہ اور شفقت تیری رب، اے

42	וְאֶעֱנֶה	חֹרְפִי	דָבָר	כִּי־	בָטַחְתִּי	בִּדְבָרֶךָ׃	
	اور-جواب-دوں-گا	طعنہ-دینے-والے-کو	بات	کیونکہ	بھروسہ-کیا-میں-نے	تیرے-کلام-پر	
			H1697		H0982	H1697	

ہوں۔رکھتا بھروسا پر کلام تیرے مَیں کیونکہ سکوں۔ دے جواب کو والے کرنے بےعزتی مَیں تاکہ

43	וְאַל־	תַּצֵּל	מִפִּי	דְבַר־	עַד־	אֶמֶת	מְאֹד	כִּי	לְמִשְׁפָּטֶךָ	יִחָלְתִּי׃
	اور-نہ	چھین	میرے-منہ-سے	کلام	تک	سچائی-کا	بالکل	کیونکہ	تیری-عدالت-کے-لیے	انتظار-کیا-میں-نے
	H0408	H5337	H6310	H1697	H5704	H0571	H3966		H4941	H3176

ہوں۔میں انتظار کے فرمانوں تیرے مَیں کیونکہ چھین، نہ کلام کا سچائی سے منہ میرے

44	וְאֶשְׁמְרָה	תּוֹרָתְךָ	תָמִיד	לְעוֹלָם	וָעֶד׃	
	اور-مانوں-گا	تیری-شریعت	ہمیشہ	ہمیشہ	اور-ابد-تک	
	H8104	H8451	H8548	H5769	H5703	

گا۔رہوں قائم میں اُس تک ابد سے اب گا، کروں پیروی کی شریعت تیری وقت ہر مَیں

45	וְאֶתְהַלְכָה	בָּרְחָבָה	כִּי	פִקֻּדֶיךָ	דָרָשְׁתִּי׃	
	اور-چلوں-گا	آزادی-میں	کیونکہ	تیرے-احکام	ڈھونڈے-میں-نے	
	H1980	H7342		H6490	H1875	

ہوں۔رہتا طالب کا آئین تیرے کیونکہ گا، پھروں چلتا میں میدان کھلے مَیں

46	וַאֲדַבְּרָה	בְעֵדֹתֶיךָ	נֶגֶד	מְלָכִים	וְלֹא	אֵבוֹשׁ׃
	اور-بولوں-گا	تیری-شہادتوں-کے-بارے-میں	سامنے	بادشاہوں-کے	اور-نہیں	شرمندہ-ہوں-گا
	H1696		H5048	H4428	H3808	H0954

گا۔کروں بیان احکام تیرے سامنے کے بادشاہوں بغیر کئے شرم مَیں

47	וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע	בְּמִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי׃
	اور-خوش-ہوں-گا	تیرے-احکام-میں	جن-سے	محبت-کی-میں-نے
		H4687		H0157

ہیں۔پیارے مجھے وہ ہوں، ہوتا اندوز لطف سے فرمانوں تیرے مَیں

48	וְאֶשָּׂא־	כַפַּי	אֶל־	מִצְוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר	אָהָבְתִּי	וְאָשִׂיחָה	בְחֻקֶּיךָ׃
	اور-اٹھاؤں-گا	ہاتھ	کی-طرف	تیرے-احکام	جن-سے	محبت-کی-میں-نے	اور-غور-کروں-گا	تیرے-فرائض-پر
	H5375	H3709	H0413	H4687		H0157	H7878	H2706

گا۔رہوں خیال محوِ میں ہدایات تیری مَیں ہیں۔ پیارے مجھے وہ کیونکہ گا، اُٹھاؤں طرف کی فرمانوں تیرے ہاتھ اپنے مَیں

49 זְכֹר־ یاد-رکھ H2142 דָּבָר کلام H1697 לְעַבְדֶּךָ اپنے-بندے-کے-لیے H5650 עַל جس-پر אֲשֶׁר جس-سے יִחַלְתָּנִי׃ امید-دلائی-تُو-نے H3176

ہے۔دلائی اُمید مجھے نے تُو سے جس اور کی سے خادم اپنے نے تُو جو رکھ خیال کا بات اُس

50 זֹאת یہ H2063 נֶחָמָתִי میری-تسلی-ہے H5165 בְעָנְיִי میری-مصیبت-میں H6040 כִּי کیونکہ אִמְרָתְךָ تیرے-کلام-نے חִיָּתְנִי׃ زندہ-کیا-مجھے H2421

ہے۔کرتا دم تازہ کو جان میری کلام تیرا کہ ہے رہا باعث کا تسلی یہی میں مصیبت

51 זֵדִים مغروروں-نے H2086 הֱלִיצֻנִי ٹھٹھا-کیا-مجھ-پر H3887 עַד־ تک H5704 מְאֹד بہت H3966 מִתּוֹרָתְךָ تیری-شریعت-سے H8451 לֹא نہیں H3808 נָטִיתִי׃ مڑا-میں H5186

ہوتا۔نہیں دُور سے شریعت تیری مَیں لیکن ہیں، اُڑاتے مذاق زیادہ سے حد میرا مغرور

52 זָכַרְתִּי یاد-کیا-میں-نے H2142 מִשְׁפָּטֶיךָ تیری-عدالتوں-کو H4941 מֵעוֹלָם قدیم-سے H5769 יְהוָה یہوواہ H3068 וָאֶתְנֶחָם׃ اور-تسلی-پائی H5162

ہے۔ملتی تسلی مجھے تو ہوں کرتا یاد فرمان قدیم تیرے مَیں رب، اے

53 זַלְעָפָה جلن H2152 אֲחָזַתְנִי پکڑ-لیا-مجھے H0270 מֵרְשָׁעִים شریروں-سے H7563 עֹזְבֵי چھوڑنے-والوں תּוֹרָתֶךָ׃ تیری-شریعت-کو H8451

ہے۔کیا ترک کو شریعت تیری نے اُنہوں کیونکہ ہوں، جاتا ہو بگولا آگ مَیں کر دیکھ کو بےدینوں

54 זְמִרוֹת گیت H2158 הָיוּ־ ہوئے H1961 לִי میرے-لیے חֻקֶּיךָ تیرے-فرائض H2706 בְּבֵית گھر-میں מְגוּרָי׃ میری-مسافرت-کے H4033

ہوں۔رہتا گاتا گیت کے احکام تیرے مَیں میں اُس ہوں پردیسی مَیں میں گھر جس

55 זָכַרְתִּי یاد-کیا-میں-نے H2142 בַלַּיְלָה رات-کو H3915 שִׁמְךָ تیرا-نام H8034 יְהוָה یہوواہ H3068 וָאֶשְׁמְרָה اور-مانا-میں-نے H8104 תּוֹרָתֶךָ׃ تیری-شریعت H8451

ہوں۔رہتا کرتا عمل پر شریعت تیری ہوں، کرتا یاد نام تیرا مَیں کو رات رب، اے

56 זֹאת یہ H2063 הָיְתָה־ ہوا H1961 לִּי میرا כִּי کیونکہ פִּקֻּדֶיךָ تیرے-احکام H6490 נָצָרְתִּי׃ مانے-میں-نے H5341

ہوں۔کرتا پیروی کی آئین تیرے مَیں کہ ہے بخشش تیری یہ

57 חֶלְקִי میرا-حصہ יְהוָה یہوواہ H3068 אָמַרְתִּי کہا-میں-نے H0559 לִשְׁמֹר ماننے-کو H8104 דְּבָרֶיךָ׃ تیرے-کلام H1697

ہے۔کیا وعدہ کا کرنے عمل پر فرمانوں تیرے نے مَیں ہے۔ میراث میری رب

58 חִלִּיתִי منت-کی-میں-نے פָּנֶיךָ تیرے-چہرے-کی H6440 בְּכָל־ سارے H3605 לֵב دل-سے חָנֵּנִי رحم-کر-مجھ-پر כְּאִמְרָתֶךָ׃ اپنے-کلام-کے-مطابق

کر۔مہربانی پر مجھ مطابق کے وعدے اپنے ہوں۔ رہا طالب کا شفقت تیری سے دل پورے مَیں

59 חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל־ עֵדֹתֶיךָ׃
سوچا-میں-نے اپنی-راہوں-پر اور-موڑے-میں-نے اپنے-قدم کی-طرف تیری-شہادتوں
H2803 H1870 H7725 H7272 H0413

ہیں۔بڑھائے قدم طرف کی احکام تیرے کر دے دھیان پر راہوں اپنی نے مَیں

60 חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ׃
جلدی-کی-میں-نے اور-نہیں دیر-کی ماننے-کو تیرے-احکام
H4687 H8104 H4102 H3808

ہوں۔کرتا کوشش کی کرنے عمل پر احکام تیرے کر بھاگ بلکہ جھجکتا نہیں مَیں

61 חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֵנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
رسیاں شریروں-کی گھیرا-مجھے تیری-شریعت نہیں بھولا-میں
H7563 H8451 H3808 H7911

بھولتا۔نہیں شریعت تیری مَیں لیکن ہے، لیا جکڑ مجھے نے رسّوں کے بےدینوں

62 חֲצוֹת־ לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
آدھی رات-کو اٹھتا-ہوں شکر-کرنے تیرا پر تیری-عدالتوں راست-کی
H2676 H3915 H3034 H8451 H4941 H6664

کروں۔شکر تیرا لئے کے فرمانوں راست تیرے تاکہ ہوں اُٹھتا جاگ مَیں کو رات آدھی

63 חָבֵר אֲנִי לְכָל־ אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִקּוּדֶיךָ׃
ساتھی ہوں-میں سب-کا جو ڈرتے-ہیں-تجھ-سے اور-ماننے-والوں-کا تیرے-احکام
H2270 H0589 H3605 H3372 H8104 H6490

ہیں۔کرتے عمل پر ہدایات تیری جو دوست کا سب اُن ہیں، مانتے خوف تیرا جو ہوں ساتھی کا سب اُن مَیں

64 חַסְדְּךָ יְהוָה מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
تیری-رحمت-سے یہوواہ بھری-ہے زمین تیرے-فرائض سکھا-مجھے
H3068 H4390 H0776 H2706 H3925

سکھا!احکام اپنے مجھے ہے۔ معمور سے شفقت تیری دنیا رب، اے

65 טוֹב עָשִׂיתָ עִם־ עַבְדְּךָ יְהוָה כִּדְבָרֶךָ׃
بھلائی کی-تُو-نے ساتھ اپنے-بندے-کے یہوواہ اپنے-کلام-کے-مطابق
H2898 H6213 H5650 H3068 H1697

ہے۔کی بھلائی سے خادم اپنے مطابق کے کلام اپنے نے تُو رب، اے

66 טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי׃
اچھی سمجھ اور-علم سکھا-مجھے کیونکہ تیرے-احکام-پر ایمان-لایا-میں
H2898 H2940 H1847 H3925 H4687 H0539

ہوں۔رکھتا ایمان پر احکام تیرے مَیں کیونکہ سکھا، عرفان اور امتیاز صحیح مجھے

67 טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי׃
پہلے جب-دکھ-پایا میں بھٹکتا-تھا لیکن-اب تیرا-کلام مانتا-ہوں
H2962 H6031 H0589 H7683 H6258 H8104

ہوں۔رہتا تابع کے کلام تیرے مَیں اب لیکن تھا، پھرتا آوارہ مَیں گیا کیا پست مجھے کہ پہلے سے اِس

68 טוֹב־ אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
اچھا ہے-تُو اور-بھلائی-کرنے-والا سکھا-مجھے تیرے-فرائض
H2896 H2895 H3925 H2706

سکھا!آئین اپنے مجھے ہے۔ کرتا بھلائی اور ہے بھلا تُو

69	טָפְלוּ	עָלַי	שֶׁקֶר	זֵדִים	אֲנִי	בְּכָל־	וְלֵב	אֶצֹּר	פִּקּוּדֶיךָ׃
	گھڑا	میرے-خلاف	جھوٹ	مغروروں-نے	میں	سارے	دل-سے	مانوں-گا	تیرے-احکام
	H2950		H8267	H2086	H0589	H3605		H5341	H6490

ہوں۔کرتا برداری فرماں کی ہدایات تیری سے دل پورے مَیں لیکن ہے، اُچھالی کیچڑ پر مجھ کر بول جھوٹ نے مغروروں

70	טָפַשׁ	כַּחֵלֶב	לִבָּם	אֲנִי	תּוֹרָתְךָ	שֵׁעֲשָׁעְתִּי׃
	موٹا-ہو-گیا	چربی-کی-طرح	اُن-کا-دل	میں	تیری-شریعت-میں	خوش-ہوا
	H2954	H2459		H0589	H8451	

ہوں۔ہوتا اندوز لطف سے شریعت تیری مَیں لیکن ہیں، گئے ہو بےحس کر اکڑ دل کے اُن

71	טוֹב־	לִי	כִּי־	עֻנֵּיתִי	לְמַעַן	אֶלְמַד	חֻקֶּיךָ׃
	اچھا-ہوا	میرے-لیے	کہ	دکھ-پایا-میں-نے	تاکہ	سیکھوں	تیرے-فرائض
					H4616	H3925	H2706

لئے۔سیکھ احکام تیرے نے مَیں طرح اِس کیونکہ گیا، کیا پست مجھے کہ تھا اچھا لئے میرے

72	טוֹב־	לִי	תּוֹרַת־	פִּיךָ	מֵאַלְפֵי	זָהָב	וָכָסֶף׃
	بہتر-ہے	میرے-لیے	شریعت	تیرے-منہ-کی	ہزاروں-سے	سونے	اور-چاندی-کے
			H8451	H6310	H0505	H2091	H3701

ہے۔پسند زیادہ سے سِکوں ہزاروں کے چاندی سونے مجھے وہ ہے ہوئی صادر سے منہ تیرے شریعت جو

73	יָדֶיךָ	עָשׂוּנִי	וַיְכוֹנְנוּנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֶלְמְדָה	מִצְוֹתֶיךָ׃
	تیرے-ہاتھوں-نے	بنایا-مجھے	اور-قائم-کیا	سمجھا-مجھے	اور-سیکھوں	تیرے-احکام
	H3027			H0995	H3925	H4687

لوں۔سیکھ احکام تیرے تاکہ فرما عطا سمجھ مجھے ہے۔ دیا رکھ پر بنیاد مضبوط کر بنا مجھے نے ہاتھوں تیرے

74	יְרֵאֶיךָ	יִרְאוּנִי	וְיִשְׂמָחוּ	כִּי	לִדְבָרְךָ	יִחָלְתִּי׃
	جو-تجھ-سے-ڈرتے-ہیں	دیکھیں-گے-مجھے	اور-خوش-ہوں-گے	کیونکہ	تیرے-کلام-پر	انتظار-کیا-میں-نے
	H3373	H7200	H8055		H1697	H3176

ہوں۔رہتا میں انتظار کے کلام تیرے مَیں کیونکہ جائیں، ہو خوش کر دیکھ مجھے وہ ہیں مانتے خوف تیرا جو

75	יָדַעְתִּי	יְהוָה	כִּי־	צֶדֶק	מִשְׁפָּטֶיךָ	וֶאֱמוּנָה	עִנִּיתָנִי׃
	جانتا-ہوں-میں	یہوواہ	کہ	راست	تیری-عدالتیں-ہیں	اور-وفاداری-سے	دکھ-دیا-تُو-نے-مجھے
	H3045	H3068		H6664	H4941	H0530	

ہے۔کیا پست مجھے نے تُو کہ ہے اظہار کا وفاداری تیری بھی یہ ہیں۔ راست فیصلے تیرے کہ ہے لیا جان نے مَیں رب، اے

76	יְהִי־	נָא	חַסְדְּךָ	לְנַחֲמֵנִי	כְּאִמְרָתְךָ	לְעַבְדֶּךָ׃
	ہو	مہربانی-سے	تیری-رحمت	تسلی-دینے-والی-میری	تیرے-کلام-کے-مطابق	اپنے-بندے-کے-لیے
	H1961	H4994		H5162		H5650

ہے۔کیا وعدہ سے خادم اپنے نے تُو طرح جس دے، تسلی مجھے شفقت تیری

77	יְבֹאוּנִי	רַחֲמֶיךָ	וְאֶחְיֶה	כִּי־	תּוֹרָתְךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃
	آئے-مجھ-پر	تیری-رحمتیں	اور-جیوں	کیونکہ	تیری-شریعت	میری-خوشی-ہے
	H0935		H2421		H8451	H8191

ہوں۔ہوتا اندوز لطف سے شریعت تیری مَیں کیونکہ آئے، جان میں جان میری تاکہ کر اظہار کا رحم اپنے پر مجھ

78	יֵבֹשׁוּ	זֵדִים	כִּי־	שֶׁקֶר	עִוְּתוּנִי	אֲנִי	אָשִׂיחַ	בְּפִקּוּדֶיךָ׃
	شرمندہ-ہوں	مغرور	کیونکہ	جھوٹ-سے	بگاڑا-مجھے	میں	غور-کروں-گا	تیرے-احکام-پر
	H0954	H2086		H8267	H5791	H0589	H7878	H6490

گا۔رہوں خیال محوِ میں فرمانوں تیرے مَیں لیکن جائیں۔ ہو شرمندہ وہ ہیں رہے کر پست سے جھوٹ مجھے مغرور جو

79 יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ׃
پھریں میری-طرف جو-تجھ-سے-ڈرتے-ہیں اور-جاننے-والے جاننے-والے تیری-شہادتوں-کو
H7725 H3373 H3045 H3045

آئیں!واپس پاس میرے وہ ہیں جانتے احکام تیرے اور مانتے خوف تیرا جو کاش

80 יְהִי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ׃
ہو میرا-دل کامل تیرے-فرائض-میں تاکہ نہ شرمندہ-ہوں
H1961 H8549 H2706 H4616 H3808 H0954

جائے۔ہو نہ رُسوائی میری تاکہ رہے بےالزام میں کرنے پیروی کی آئین تیرے دل میرا

81 כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
تڑپ-رہی-ہے تیری-نجات-کے-لیے میری-جان تیرے-کلام-پر انتظار-کیا-میں-نے
H3615 H8668 H5315 H1697 H3176

ہوں۔میں انتظار کے کلام تیرے مَیں ہے، رہی ہو نڈھال کرتے کرتے آرزو کی نجات تیری جان میری

82 כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ לֵאמֹר מָתַי תְנַחֲמֵנִי׃
تھک-گئیں میری-آنکھیں تیرے-کلام-کے-لیے کہتے-ہوئے کب تسلی-دے-گا-تُو-مجھے
H3615 H0559 H4970 H5162

گا؟دے تسلی کب مجھے تُو ہیں۔ رہی دُھندلا دیکھتے دیکھتے راہ کی وعدے تیرے آنکھیں میری

83 כִּי־הָיִיתִי כְנֹאד בְּקִיטֹור חֻקֶּיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
کیونکہ ہو-گیا مشکیزے-کی-طرح دھوئیں-میں تیرے-فرائض نہیں بھولا-میں
H1961 H4997 H7008 H2706 H3808 H7911

بھولتا۔نہیں کو فرمانوں تیرے لیکن ہوں مانند کی مشک ہوئی سکڑی میں دھوئیں مَیں

84 כַּמָּה יְמֵי־עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
کتنے دن تیرے-بندے-کے کب کرے-گا-تُو میرے-ستانے-والوں-پر عدالت
H4100 H3117 H5650 H4970 H7291 H4941

گا؟کرے کب عدالت کی والوں کرنے تعاقب میرا تُو گا؟ پڑے کرنا انتظار دیر کتنی مزید کو خادم تیرے

85 כָּרוּ־לִי זֵדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃
کھودے میرے-لیے مغروروں-نے گڑھے جو نہیں تیری-شریعت-کے-مطابق
H3615 H2086 H7882 H8451 H3808

ہیں۔لئے کھود گڑھے لئے کے پھنسانے مجھے نے اُنہوں ہوتے نہیں تابع کے شریعت تیری مغرور جو

86 כָּל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃
سب تیرے-احکام سچائی-ہیں جھوٹ-سے ستایا-مجھے مدد-کر-میری
H3605 H4687 H0530 H8267 H7291 H5826

ہیں۔رہے کر تعاقب میرا کر لے سہارا کا جھوٹ وہ کیونکہ کر، مدد میری ہیں۔ پُروفا احکام تمام تیرے

87 כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא־עָזַבְתִּי פִּקֻּדֶיךָ׃
تقریباً مٹایا-مجھے زمین-پر اور-میں-نے نہیں چھوڑے تیرے-احکام
H4592 H3615 H0776 H0589 H3808 H6490

کیا۔نہیں ترک کو آئین تیرے نے مَیں لیکن ہیں، ہی قریب کے مٹانے سے پر زمین رُوئے مجھے وہ

88 כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃
اپنی-رحمت-کے-مطابق زندہ-کر-مجھے اور-مانوں-گا شہادت تیرے-منہ-کی
H2421 H8104 H5715 H6310

کروں۔عمل پر فرمانوں کے منہ تیرے تاکہ کر دم تازہ کو جان میری کے کر اظہار کا شفقت اپنی

89 לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃
ہمیشہ-سے یہوواہ تیرا-کلام قائم آسمانوں-میں
H5769 H3068 H1697 H5324 H8064

ہے۔دائم و قائم پر آسمان تک ابد کلام تیرا رب، اے

90 לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃
پشت-در-پشت اور-پشت تیری-وفاداری قائم-کی-تُو-نے زمین اور-قائم-ہے
H1755 H1755 H0530 H0776 H5975

ہے۔رہتی برقرار وہیں کی وہیں وہ اور رکھی، بنیاد کی زمین نے تُو ہے۔ رہتی پشت در پشت وفاداری تیری

91 לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל עֲבָדֶיךָ׃
تیری-عدالتوں-کے-لیے قائم-ہیں آج کیونکہ سب تیرے-خادم-ہیں
H4941 H5975 H3117 H3605 H5650

ہیں۔گئی بنائی لئے کے کرنے خدمت تیری چیزیں تمام کیونکہ ہیں، رہتے حاضر لئے کے کرنے پورا کو فرمانوں تیرے زمین و آسمان تک آج

92 לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשָׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃
اگر-نہ-ہوتی تیری-شریعت میری-خوشی تب ہلاک-ہو-جاتا اپنی-مصیبت-میں
H3884 H8451 H8191 H0006 H6040

ہوتا۔گیا ہو ہلاک میں مصیبت اپنی مَیں تو ہوتی نہ خوشی میری شریعت تیری اگر

93 לְעוֹלָם לֹא־ אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי׃
ہمیشہ نہیں بھولوں-گا تیرے-احکام کیونکہ اُن-سے زندہ-کیا-تُو-نے-مجھے
H5769 H3808 H7911 H6490 H2421

ہے۔کرتا دم تازہ کو جان میری تُو ذریعے کے ہی اُن کیونکہ گا، بھولوں نہیں کبھی ہدایات تیری مَیں

94 לְךָ־ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃
تیرا ہوں-میں بچا-مجھے کیونکہ تیرے-احکام ڈھونڈے-میں-نے
H1875 H6490 H3467 H0589

ہوں۔رہا طالب کا احکام تیرے مَیں کیونکہ بچا! مجھے ہوں، ہی تیرا مَیں

95 לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃
میرے-لیے گھات-لگائے شریروں-نے ہلاک-کرنے-کو تیری-شہادتوں-پر غور-کروں-گا
H0995 H7563 H0006 H5715

گا۔رہوں دیتا دھیان پر آئین تیرے مَیں لیکن ڈالیں، مار مجھے تاکہ ہیں گئے بیٹھ میں تاک میری بےدین

96 לְכָל תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃
ہر کمال-کی دیکھی-میں-نے انتہا وسیع-ہے تیرا-حکم بہت
H3605 H8502 H7200 H7093 H7342 H4687 H3966

ہوتی۔نہیں حد کوئی کی فرمان تیرے لیکن ہے، ہوتی حد کی چیز کامل ہر کہ ہے دیکھا نے مَیں

97 מָה־ אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל־ הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃
کیا محبت-ہے-مجھے تیری-شریعت-سے سارا دن یہی میرا-خیال-ہے
H4100 H0157 H8451 H3605 H3117 H1931 H7881

ہوں۔رہتا خیال محوِ میں اُس مَیں بھر دن ہے! پیاری کتنی مجھے شریعت تیری

98 מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי מִצְוֹתֶךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא־ לִי׃
میرے-دشمنوں-سے دانا-بناتے-ہیں-مجھے تیرے-احکام کیونکہ ہمیشہ یہی-ہے میرے-لیے
H0341 H2449 H4687 H5769 H1931

ہے۔خزانہ میرا تک ہمیشہ وہ کیونکہ ہے، دیتا بنا مند دانش زیادہ سے دشمنوں میرے مجھے فرمان تیرا

99 מִכֹּל־ سب H3605 מְלַמְּדַי اپنے-استادوں-سے H3925 הִשְׂכַּלְתִּי سمجھدار-ہوا כִּי کیونکہ עֵדְוֹתֶיךָ تیری-شہادتیں H5715 שֵׂיחָה میرا-خیال H7881 לִי׃ ہیں

ہوں۔رہتا خیال محوِ میں آئین تیرے مَیں کیونکہ ہے، حاصل سمجھ زیادہ سے اُستادوں تمام اپنے مجھے

100 מִזְּקֵנִים بوڑھوں-سے H2205 אֶתְבּוֹנָן سمجھدار-ہوں H0995 כִּי کیونکہ פִּקּוּדֶיךָ تیرے-احکام H6490 נָצָרְתִּי׃ مانے-میں-نے H5341

ہوں۔کرتا پیروی کی احکام تیرے سے وفاداری مَیں کیونکہ ہے، حاصل سمجھ زیادہ سے بزرگوں مجھے

101 מִכָּל־ ہر H3605 אֹרַח بری-راہ H0734 רָע سے כָּלָאתִי روکے H3607 רַגְלָי اپنے-قدم H7272 לְמַעַן تاکہ H4616 אֶשְׁמֹר مانوں H8104 דְּבָרֶךָ׃ تیرا-کلام H1697

رہوں۔لپٹا سے کلام تیرے تاکہ ہے کیا گریز سے رکھنے قدم پر راہ بُری ہر نے مَیں

102 מִמִּשְׁפָּטֶיךָ تیری-عدالتوں-سے H4941 לֹא־ نہیں H3808 סָרְתִּי ہٹا H5493 כִּי־ کیونکہ אַתָּה تُو-نے הוֹרֵתָנִי׃ سکھایا-مجھے

ہے۔دی تعلیم مجھے نے ہی تُو کیونکہ ہوا، نہیں دُور سے فرمانوں تیرے مَیں

103 מַה־ کیسے H4100 נִּמְלְצוּ میٹھے-ہیں H4452 אִמְרָתֶךָ تیرے-کلام H2441 לְחִכִּי میری-تالو-کو H1706 מִדְּבַשׁ شہد-سے-زیادہ לְפִי׃ میرے-منہ-کو H6310

ہے۔میٹھا زیادہ سے شہد میں منہ میرے وہ ہے، لذیذ کتنا کلام تیرا

104 מִפִּקּוּדֶיךָ تیرے-احکام-سے H6490 אֶתְבּוֹנָן سمجھ-حاصل-کی H0995 עַל־ اس-لیے כֵּן اس-وجہ-سے שָׂנֵאתִי نفرت-کی-میں-نے H8130 כָּל־ ہر H3605 אֹרַח راہ H0734 שָׁקֶר׃ جھوٹ-کی-سے H8267

ہوں۔کرتا نفرت سے راہ ہر کی جھوٹ مَیں لئے اِس ہے، ہوتی حاصل سمجھ مجھے سے احکام تیرے

105 נֵר־ چراغ לְרַגְלִי میرے-قدموں-کے-لیے H7272 דְּבָרֶךָ تیرا-کلام H1697 וְאוֹר اور-روشنی H0216 לִנְתִיבָתִי׃ میری-راہ-کے-لیے

ہے۔کرتا روشن کو راہ میری جو ہے چراغ لئے کے پاؤں میرے کلام تیرا

106 נִשְׁבַּעְתִּי قسم-کھائی-میں-نے H7650 וָאֲקַיֵּמָה اور-پورا-کروں-گا לִשְׁמֹר ماننے-کو H8104 מִשְׁפְּטֵי تیری-راست-عدالتوں-کو H4941 צִדְקֶךָ׃ تیری-راستبازی-کی H6664

گا۔کروں بھی پورا وعدہ یہ مَیں اور گا، کروں پیروی کی فرمانوں راست تیرے کہ ہے کھائی قَسم نے مَیں

107 נַעֲנֵיתִי دکھ-پایا-میں-نے עַד־ تک מְאֹד بہت יְהוָה یہوواہ חַיֵּנִי زندہ-کر-مجھے כִּדְבָרֶךָ׃ اپنے-کلام-کے-مطابق H1697

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے کلام اپنے رب، اے ہے۔ گیا کیا پست بہت مجھے

108 נִדְבוֹת رضاکارانہ-قربانیاں H5071 פִּי میرے-منہ-کی H6310 רְצֵה־ قبول-کر H7521 נָא مہربانی-سے H4994 יְהוָה یہوواہ H3068 וּמִשְׁפָּטֶיךָ اور-اپنی-عدالتیں H4941 לַמְּדֵנִי׃ سکھا-مجھے H3925

سکھا!آئین اپنے مجھے اور کر پسند کو قربانیوں رضاکارانہ کی منہ میرے رب، اے

109 נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
میری-جان ہاتھ-میں ہمیشہ اور-تیری-شریعت نہیں بھولا-میں
H5315 H3709 H8548 H8451 H3808 H7911

بھولتا۔نہیں شریعت تیری مَیں لیکن ہے، میں خطرے ہمیشہ جان میری

110 נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא תָעִיתִי׃
رکھا شریروں-نے پھندا میرے-لیے لیکن-تیرے-احکام-سے نہیں بھٹکا
H5414 H7563 H6490 H3808 H8582

بھٹکا۔نہیں سے فرمانوں تیرے مَیں لیکن ہے، رکھا کر تیار پھندا لئے میرے نے بےدینوں

111 נָחַלְתִּי עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי־ שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃
میراث-لی-میں-نے تیری-شہادتوں-کو ہمیشہ-کے-لیے کیونکہ خوشی میرے-دل-کی یہی-ہیں
H5157 H5715 H5769 H8342 H1992

ہے۔اُچھلتا سے خوشی دل میرا سے اُن کیونکہ ہیں، گئے بن میراث ابدی میری احکام تیرے

112 נָטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃
جھکایا-میں-نے اپنا-دل کرنے-کو تیرے-فرائض ہمیشہ آخر-تک
H5186 H3820 H6213 H5769 H6118

ہے۔ابدی اجر کا اِس کیونکہ ہے، کیا مائل طرف کی کرنے عمل پر احکام تیرے دل اپنا نے مَیں

113 סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
دو-دلوں-سے نفرت-کی-میں-نے اور-تیری-شریعت-سے محبت-کی
H5588 H8130 H8451 H0157

ہوں۔کرتا محبت سے شریعت تیری لیکن نفرت سے دلوں دو مَیں

114 סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃
میری-پناہ اور-میری-ڈھال ہے-تُو تیرے-کلام-پر انتظار-کیا-میں-نے
H5643 H4043 H3176 H1697 H3176

ہوں۔رہتا میں انتظار کے کلام تیرے مَیں ہے، ڈھال میری اور گاہ پناہ میری تُو

115 סוּרוּ־ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֹת אֱלֹהָי׃
دور-ہو-جاؤ مجھ-سے بدکارو اور-مانوں-گا احکام اپنے-خدا-کے
H5493 H4480 H7489 H5341 H4687 H0430

گا۔رہوں لپٹا سے احکام کے خدا اپنے مَیں کیونکہ جاؤ، ہو دُور سے مجھ بدکارو، اے

116 סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל־ תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃
سہارا-دے-مجھے اپنے-کلام-کے-مطابق اور-جیوں اور-نہ شرمندہ-کر-مجھے میری-امید-سے
H5564 H0561 H2421 H0408 H0954 H7664

جاؤں۔ہو نہ شرمندہ تاکہ دے نہ ٹوٹنے آس میری رہوں۔ زندہ تاکہ سنبھال مجھے مطابق کے فرمان اپنے

117 סְעָדֵנִי וְאִוָּשְׁעָה וְאָשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃
سنبھال-مجھے اور-بچ-جاؤں اور-دیکھوں-گا تیرے-فرائض-کو ہمیشہ
H5582 H3467 H8159 H2706 H8548

رکھوں۔لحاظ کا آئین تیرے وقت ہر کر بچ تاکہ بن سہارا میرا

118 סָלִיתָ כָּל־ שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ כִּי־ שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם׃
رد-کیا-تُو-نے سب بھٹکنے-والوں-کو تیرے-فرائض-سے کیونکہ جھوٹ اُن-کا-فریب-ہے
H5541 H3605 H7686 H2706 H3588 H8267 H8649

ہے۔ہی فریب بازی دھوکے کی اُن کیونکہ ہیں، پھرتے بھٹکے سے احکام تیرے جو ہے کرتا رد کو سب اُن تُو

119	סְגִים	הִשְׁבָּתָ	כָּל־	רִשְׁעֵי־	אֶרֶץ	לָכֵן	אָהַבְתִּי	עֵדֹתֶיךָ׃
	میل-کی-طرح	دور-کیا-تُو-نے	سب	شریروں-کو	زمین-کے	اس-لیے	محبت-کی-میں-نے	تیری-شہادتوں-سے
	H5509		H3605	H7563	H0776		H0157	

ہیں۔پیارے مجھے فرمان تیرے لئے اِس ہے، دیتا کر نیست کر پھینک طرح کی مَیل ہوئی کی خارج سے چاندی ناپاک کو بےدینوں تمام کے زمین تُو

120	סָמַר	מִפַּחְדְּךָ	בְשָׂרִי	וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ	יָרֵאתִי׃	
	کانپا	تیرے-خوف-سے	میرا-جسم	اور-تیری-عدالتوں-سے	ڈرا-میں	
	H5568	H6343	H1320	H4941	H3372	

ہوں۔ڈرتا سے فیصلوں تیرے مَیں اور ہے، تھرتھراتا کر کھا دہشت سے تجھ جسم میرا

121	עָשִׂיתִי	מִשְׁפָּט	וָצֶדֶק	בַּל־	תַּנִּיחֵנִי	לְעֹשְׁקָי׃
	کیا-میں-نے	انصاف	اور-راستبازی	نہ	چھوڑ-مجھے	ظالموں-کو
		H4941	H6664	H1077	H3240	H6231

ہیں۔کرتے ظلم پر مجھ جو کر نہ حوالے کے اُن مجھے چنانچہ ہے، کیا کام باانصاف اور راست نے مَیں

122	עָרֹב	עַבְדְּךָ	לְטוֹב	אַל־	יַעַשְׁקֻנִי	זֵדִים׃
	ضامن-ہو	اپنے-بندے-کا	بھلائی-کے-لیے	نہ	ظلم-کریں-مجھ-پر	مغرور
	H6148	H5650		H0408	H6231	H2086

دے۔نہ کرنے ظلم پر مجھ کو مغروروں کر بن ضامن کا حالی خوش کی خادم اپنے

123	עֵינַי	כָּלְיוּ	לִישׁוּעָתֶךָ	וּלְאִמְרַת	צִדְקֶךָ׃	
	میری-آنکھیں	تھک-گئیں	تیری-نجات-کے-لیے	اور-تیری-راست	کلام-کے-لیے	
		H3615	H3444		H6664	

ہیں۔گئی رہ دیکھتے دیکھتے راہ کی وعدے راست تیرے اور نجات تیری آنکھیں میری

124	עֲשֵׂה	עִם־	עַבְדְּךָ	כְּחַסְדֶּךָ	וְחֻקֶּיךָ	לַמְּדֵנִי׃
	کر	ساتھ	اپنے-بندے-کے	اپنی-رحمت-کے-مطابق	اور-تیرے-فرائض	سکھا-مجھے
			H5650		H2706	H3925

سکھا۔احکام اپنے مجھے ہو۔ مطابق کے شفقت تیری سلوک تیرا سے خادم اپنے

125	עַבְדְּךָ־	אֲנִי	הֲבִינֵנִי	וְאֵדְעָה	עֵדֹתֶיךָ׃
	تیرا-بندہ	ہوں-میں	سمجھا-مجھے	اور-جانوں	تیری-شہادتوں-کو
	H5650	H0589	H0995	H3045	

آئے۔سمجھ پوری کی آئین تیرے تاکہ فرما عطا فہم مجھے ہوں۔ خادم ہی تیرا مَیں

126	עֵת	לַעֲשׂוֹת	לַיהוָה	הֵפֵרוּ	תּוֹרָתֶךָ׃
	وقت-ہے	کرنے-کا	یہوواہ-کے-لیے	توڑی	تیری-شریعت
	H6256		H3068		H8451

ہے۔ڈالا توڑ کو شریعت تیری نے لوگوں کیونکہ اُٹھائے، قدم رب کہ ہے گیا آ وقت اب

127	עַל־	כֵּן	אָהַבְתִּי	מִצְוֹתֶיךָ	מִזָּהָב	וּמִפָּז׃
	اس-لیے	اسی-وجہ-سے	محبت-کی-میں-نے	تیرے-احکام-سے	سونے-سے-زیادہ	اور-خالص-سونے-سے
			H0157	H4687	H2091	H6337

ہوں۔کرتا پیار زیادہ سے سونے خالص بلکہ سونے کو احکام تیرے مَیں لئے اِس

128	עַל־	כֵּן	כָּל־	פִּקּוּדֵי	כֹּל	יִשָּׁרְתִי	כָּל־	אֹרַח	שֶׁקֶר	שָׂנֵאתִי׃
	اس-لیے	اسی-وجہ-سے	سب	تیرے-احکام	سب	سیدھے-مانے	ہر	راہ	جھوٹ-کی	نفرت-کی-میں-نے
			H3605	H6490	H3605	H3474	H3605	H0734	H8267	H8130

ہوں۔کرتا نفرت سے راہ دہ فریب ہر مَیں ہوں۔ گزارتا زندگی مطابق کے آئین تمام تیرے سے احتیاط مَیں لئے اِس

129 פְּלָאוֹת עֵדוֹתֶיךָ עַל־ כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃
عجیب-ہیں تیری-شہادتیں اس-لیے اسی-وجہ-سے مانی میری-جان-نے
H6382 H5715 H5341 H5315

ہے۔کرتی عمل پر اُن جان میری لئے اِس ہیں، انگیز تعجب احکام تیرے

130 פֶּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר מֵבִין פְּתָיִם׃
کھلنا تیرے-کلام-کا روشنی-دیتا-ہے سمجھ-دیتا-ہے سادہ-دلوں-کو
H6608 H1697 H0215 H0995

ہے۔کرتا عطا سمجھ کو لوح سادہ اور بخشتا روشنی انکشاف کا کلام تیرے

131 פִּי־ פָּעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ אֶתְאָבָּתִי׃
منہ کھولا-میں-نے اور-ہانپا کیونکہ تیرے-احکام-کی آرزو-تھی-مجھے
H6310 H6473 H0413 H4687 H2968

ہوں۔رہا ہانپ کر کھول منہ کہ ہوں پیاسا اِتنا لئے کے فرمانوں تیرے مَیں

132 פְּנֵה־ אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃
پھر میری-طرف اور-رحم-کر-مجھ-پر اپنے-دستور-کے-مطابق اپنے-نام-سے-محبت-کرنے-والوں-کے-لیے تیرے-نام-کے
H6437 H0413 H0408 H4941 H0157 H8034

ہیں۔کرتے پیار سے نام تیرے جو ہے کرتا پر سب اُن تُو جو کر مہربانی وہی پر مجھ اور فرما رجوع طرف میری

133 פְּעָמַי הָכֵן בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל־ תַּשְׁלֶט־ בִּי כָּל־ אָוֶן׃
میرے-قدم قائم-کر اپنے-کلام-میں اور-نہ غالب-ہو مجھ-پر کوئی بدی
H6471 H0408 H7980 H3605 H0205

دے۔کرنے نہ حکومت پر مجھ کو گناہ بھی کسی کر، مضبوط قدم میرے سے کلام اپنے

134 פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃
چھڑا-مجھے ظلم-سے انسان-کے اور-مانوں-گا تیرے-احکام
H6299 H6233 H0120 H8104 H6490

رہوں۔تابع کے احکام تیرے مَیں تاکہ دے چھٹکارا سے ظلم کے انسان مجھے کر دے فدیہ

135 פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת־ חֻקֶּיךָ׃
اپنا-چہرہ چمکا اپنے-بندے-پر اور-سکھا-مجھے کو تیرے-فرائض
H6440 H0215 H5650 H3925 H0853 H2706

سکھا۔احکام اپنے مجھے اور چمکا پر خادم اپنے نور کا چہرے اپنے

136 פַּלְגֵי־ מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא־ שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃
ندیاں پانی-کی بہیں میری-آنکھوں-سے اس-لیے-کہ نہیں مانی تیری-شریعت
H6388 H4325 H3381 H5869 H3808 H8104 H8451

رہتے۔نہیں تابع کے شریعت تیری لوگ کیونکہ ہیں، رہی بہہ ندیاں کی آنسوؤں سے آنکھوں میری

137 צַדִּיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃
راستباز ہے-تُو یہوواہ اور-سیدھی تیری-عدالتیں
H6662 H3068 H3477 H4941

ہیں۔درست فیصلے تیرے اور ہے، راست تُو رب، اے

138 צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה מְאֹד׃
حکم-دیا-تُو-نے راست تیری-شہادتیں اور-وفادار بہت
H6680 H6664 H5715 H0530 H3966

ہیں۔کئے جاری فرمان اپنے ساتھ کے وفاداری بڑی اور راستی نے تُو

139	צִמְּתַתְנִי	קִנְאָתִי	כִּי־	שָׁכְחוּ	דְבָרֶיךָ	צָרָי׃
	تباہ-کیا	میری-غیرت-نے	کیونکہ	بھول-گئے	تیرے-کلام-کو	میرے-دشمن
	H6789	H7068		H7911	H1697	

ہیں۔گئے بھول فرمان تیرے دشمن میرے کیونکہ ہے، گئی ہو تباہ باعث کے غیرت جان میری

140	צְרוּפָה	אִמְרָתְךָ	מְאֹד	וְעַבְדְּךָ	אֲהֵבָהּ׃	
	آزمودہ	تیرا-کلام	بہت	اور-تیرے-بندے-نے	محبت-کی-اس-سے	
	H6884		H3966	H5650	H0157	

ہے۔کرتا پیار اُسے خادم تیرا ہے، ہوا ثابت صاف پاک کر آزما کلام تیرا

141	צָעִיר	אָנֹכִי	וְנִבְזֶה	פִּקֻּדֶיךָ	לֹא	שָׁכָחְתִּי׃
	چھوٹا	ہوں-میں	اور-حقیر	تیرے-احکام	نہیں	بھولا-میں
	H6810	H0595	H0959	H6490	H3808	H7911

بھولتا۔نہیں آئین تیرے مَیں لیکن ہے، جاتا جانا حقیر اور ذلیل مجھے

142	צִדְקָתְךָ	צֶדֶק	לְעוֹלָם	וְתוֹרָתְךָ	אֱמֶת׃	
	تیری-راستبازی	راستبازی-ہے	ابدی	اور-تیری-شریعت	سچائی-ہے	
	H6666	H6664	H5769	H8451	H0571	

ہے۔سچائی شریعت تیری اور ہے، ابدی راستی تیری

143	צַר־	וּמָצוֹק	מְצָאוּנִי	מִצְוֹתֶיךָ	שַׁעֲשֻׁעָי׃	
	تنگی	اور-مصیبت	پائی-میں-نے	تیرے-احکام	میری-خوشی-ہیں	
		H4689	H4672	H4687	H8191	

ہوں۔ہوتا اندوز لطف سے احکام تیرے مَیں لیکن ہیں، گئی آ غالب پر مجھ پریشانی اور مصیبت

144	צֶדֶק	עֵדְוֹתֶיךָ	לְעוֹלָם	הֲבִינֵנִי	וְאֶחְיֶה׃	
	راست	تیری-شہادتیں	ابد-تک	سمجھا-مجھے	اور-جیوں	
	H6664	H5715	H5769	H0995	H2421	

رہوں۔جیتا مَیں تاکہ فرما عطا سمجھ مجھے ہیں۔ راست تک ابد احکام تیرے

145	קָרָאתִי	בְכָל־	לֵב	עֲנֵנִי	יְהוָה	חֻקֶּיךָ	אֶצֹּרָה׃
	پکارا-میں-نے	سارے	دل-سے	جواب-دے-مجھے	یہوواہ	تیرے-فرائض	مانوں-گا
	H7121	H3605			H3068	H2706	H5341

گا۔گزاروں زندگی مطابق کے آئین تیرے مَیں سن! میری رب، اے ہوں، پکارتا سے دل پورے مَیں

146	קְרָאתִיךָ	הוֹשִׁיעֵנִי	וְאֶשְׁמְרָה	עֵדֹתֶיךָ׃
	پکارا-تجھے	بچا-مجھے	اور-مانوں-گا	تیری-شہادتوں-کو
	H7121	H3467	H8104	

گا۔کروں پیروی کی احکام تیرے مَیں بچا! مجھے ہوں، پکارتا مَیں

147	קִדַּמְתִּי	בַנֶּשֶׁף	וָאֲשַׁוֵּעָה	[לִדְבָרֶיךָ]	(לִדְבָרְךָ)	יִחָלְתִּי׃
	آیا-میں	صبح-سویرے	اور-پکارا	تیرے-کلام	تیرے-کلام-پر	انتظار-کیا-میں-نے
	H6923	H5399	H7768	H1697	H1697	H3176

ہوں۔میں انتظار کے کلام تیرے مَیں ہوں۔ پکارتا لئے کے مدد کر اُٹھ مَیں پہلے پہلے سے پھٹنے پَو

148	קִדְּמוּ	עֵינַי	אַשְׁמֻרוֹת	לָשִׂיחַ	בְּאִמְרָתֶךָ׃	
	آگے	میری-آنکھیں	رات-کے-پہروں-سے	غور-کرنے-کو	تیرے-کلام-پر	
	H6923		H0821	H7878		

کروں۔خوض و غور پر کلام تیرے تاکہ ہیں جاتی کھل آنکھیں میری ہی وقت کے رات

149 קוֹלִי שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶךָ חַיֵּנִי׃
میری-آواز سن اپنی-رحمت-کے-مطابق یہوواہ اپنی-عدالت-کے-مطابق زندہ-کر-مجھے
H2421 H4941 H3068 H8085

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے فرمانوں اپنے رب، اے سن! آواز میری مطابق کے شفقت اپنی

150 קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ רָחָקוּ׃
قریب-آئے پیچھا-کرنے-والے شرارت-کے تیری-شریعت-سے دور-ہوئے
H7126 H7291 H2154 H8451 H7368

ہیں۔دُور انتہائی سے شریعت تیری وہ لیکن ہیں۔ گئے پہنچ قریب وہ ہیں رہے کر تعاقب میرا سے چالاکی جو

151 קָרוֹב אַתָּה יְהוָה וְכָל־ מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת׃
قریب بے-تُو یہوواہ اور-سب تیرے-احکام سچائی-ہیں
H7138 H3068 H3605 H4687 H0571

ہیں۔سچائی احکام تیرے اور ہے، ہی قریب تُو رب، اے

152 קֶדֶם יָדַעְתִּי מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃
پہلے-سے جانتا-ہوں تیری-شہادتوں-سے کہ ہمیشہ-کے-لیے قائم-کیا-تُو-نے
H3245 H3045 H5769

ہے۔رکھا قائم لئے کے ہمیشہ اُنہیں نے تُو کہ ہے ہوا معلوم سے فرمانوں تیرے مجھے پہلے دیر بڑی

153 רְאֵה־ עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי־ תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
دیکھ میری-مصیبت اور-چھڑا-مجھے کیونکہ تیری-شریعت نہیں بھولا-میں
H7200 H6040 H3808 H8451 H7911

بھولتا۔نہیں شریعت تیری مَیں کیونکہ بچا! مجھے کے کر خیال کا مصیبت میری

154 רִיבָה רִיבִי וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃
لڑ میرا-مقدمہ اور-چھڑا-مجھے اپنے-کلام-کے-مطابق زندہ-کر-مجھے
H7378 H7379 H2421

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے وعدے اپنے جائے۔ چھوٹ جان میری تاکہ دے عوضانہ میرا کر لڑ میں حق میرے میں عدالت

155 רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי־ חֻקֶּיךָ לֹא דָרָשׁוּ׃
دور-ہے شریروں-سے نجات کیونکہ تیرے-فرائض نہیں ڈھونڈے
H7350 H7563 H3444 H2706 H3808 H1875

ہوتے۔نہیں طالب کے احکام تیرے وہ کیونکہ ہے، دُور بہت سے بےدینوں نجات

156 רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְהוָה כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃
تیری-رحمتیں بہت-ہیں یہوواہ اپنی-عدالتوں-کے-مطابق زندہ-کر-مجھے
H7349 H7227 H3068 H4941 H2421

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے آئین اپنے ہے۔ کرتا اظہار کا رحم اپنے سے طریقوں متعدد تُو رب، اے

157 רַבִּים רֹדְפַי וְצָרָי מֵעֵדוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃
بہت-ہیں میرے-ستانے-والے اور-دشمن تیری-شہادتوں-سے نہیں مڑا-میں
H7227 H7291 H6862 H5715 H3808 H5186

ہوا۔نہیں دُور سے احکام تیرے مَیں لیکن ہے، تعداد بڑی کی دشمنوں میرے اور والوں کرنے تعاقب میرا

158 רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃
دیکھا-میں-نے بے-وفاؤں-کو اور-کڑھا کیونکہ تیرا-کلام نہیں مانا-انہوں-نے
H7200 H0898 H6962 H3808 H8104

گزارتے۔نہیں زندگی مطابق کے کلام تیرے وہ کیونکہ ہے، آتی گھن مجھے کر دیکھ کو بےوفاؤں

159 רָאֵה כִּי־ פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְהוָה כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי׃
دیکھ کہ تیرے-احکام-سے محبت-کی-میں-نے یہوواہ اپنی-رحمت-کے-مطابق زندہ-کر-مجھے
H7200 H3588 H6490 H0157 H3068 H2421

کر۔دم تازہ کو جان میری مطابق کے شفقت اپنی رب، اے ہے۔ پیار سے احکام تیرے مجھے دیکھ،

160 רֹאשׁ־ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־ מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃
اصل تیرے-کلام-کی سچائی-ہے اور-ابد-تک ہر عدالت تیری-راستبازی-کی
H1697 H0571 H5769 H3605 H4941 H6664

ہیں۔قائم تک ابد فرمان راست تمام تیرے ہے، سچائی لباب لُبِ کا کلام تیرے

161 שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם ומדבריך וּמִדְּבָרְךָ(לִבִּי׃
حاکموں-نے ستایا-مجھے بے-سبب اور-تیرے-کلام تیرے-کلام-سے ڈرا میرا-دل
H8269 H7291 H2600 H1697 H1697 H6342

ہے۔ڈرتا ہی سے کلام تیرے دل میرا لیکن ہیں، کرتے پیچھا میرا بلاوجہ سردار

162 שָׂשׂ אָנֹכִי עַל־ אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃
خوش ہوں-میں تیرے-کلام-پر جیسے-پانے-والا مال غنیمت بہت
H7797 H0595 H5921 H4672 H7998

ہو۔گیا مل غنیمت مالِ کا کثرت جسے ہوں مناتا طرح کی اُس خوشی کی کلام تیرے مَیں

163 שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃
جھوٹ-سے نفرت-کی-میں-نے اور-گھن-آئی تیری-شریعت-سے محبت-کی-میں-نے
H8267 H8130 H8581 H8451 H0157

ہے۔پیاری مجھے شریعت تیری لیکن ہوں، کھاتا گھن بلکہ کرتا نفرت سے جھوٹ مَیں

164 שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
سات-بار دن-میں حمد-کی-تیری پر تیری-راست-عدالتوں تیری-راستبازی-کی
H7651 H3117 H1984 H5921 H4941 H6664

ہیں۔راست احکام تیرے کیونکہ ہوں، کرتا ستائش تیری بار سات میں دن مَیں

165 שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תּוֹרָתֶךָ וְאֵין־ לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃
سلامتی بہت تیری-شریعت-سے-محبت-کرنے-والوں-کے-لیے تیری-شریعت-سے اور-نہیں اُن-کے-لیے ٹھوکر
H7965 H7227 H0157 H8451 H0369 H3808 H4383

گے۔گریں نہیں کر کھا ٹھوکر سے چیز بھی کسی وہ ہے، حاصل سکون بڑا اُنہیں ہے پیاری شریعت جنہیں

166 שִׂבַּרְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃
انتظار-کیا-میں-نے تیری-نجات-کے-لیے یہوواہ اور-تیرے-احکام کیے-میں-نے
H7663 H3444 H3068 H4687 H6213

ہوں۔کرتا پیروی کی احکام تیرے ہوئے رہتے میں انتظار کے نجات تیری مَیں رب، اے

167 שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם מְאֹד׃
مانی میری-جان-نے تیری-شہادتوں-کو اور-محبت-کی بہت
H8104 H5315 H5715 H0157 H3966

ہیں۔پیارے نہایت اُسے وہ ہے، رہتی لپٹی سے فرمانوں تیرے جان میری

168 שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־ דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃
مانے-میں-نے تیرے-احکام اور-تیری-شہادتیں کیونکہ سب میری-راہیں تیرے-سامنے-ہیں
H8104 H6490 H5715 H3605 H1870 H5048

ہیں۔سامنے تیرے راہیں تمام میری کیونکہ ہوں، کرتا پیروی کی ہدایات اور آئین تیرے مَیں

169 תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְהוָה כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃
پہنچے میری-فریاد تیرے-حضور یہوواہ اپنے-کلام-کے-مطابق سمجھا-مجھے
H7126 H7440 H6440 H3068 H1697 H0995

فرما۔عطا سمجھ مطابق کے کلام اپنے مجھے آئیں، سامنے تیرے آہیں میری رب، اے

170 תָּבֹוא תְחִנָּתִי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרָתֶךָ הַצִּילֵנִי׃
آئے میری-التجا تیرے-حضور اپنے-کلام-کے-مطابق بچا-مجھے
H0935 H8467 H6440 H5337

چھڑا!مطابق کے کلام اپنے مجھے آئیں، سامنے تیرے التجائیں میری

171 תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃
بولیں میرے-ہونٹ حمد کیونکہ سکھاتا-ہے-تُو-مجھے تیرے-فرائض
H5042 H8193 H8416 H3925 H2706

ہے۔سکھاتا احکام اپنے مجھے تُو کیونکہ نکلے، پھوٹ ثنا و حمد سے ہونٹوں میرے

172 תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־ מִצְוֹתֶיךָ צֶדֶק׃
جواب-دے میری-زبان تیرے-کلام-کو کیونکہ سب تیرے-احکام راست-ہیں
H6664 H4687 H3605 H3956

ہیں۔راست فرمان تمام تیرے کیونکہ کرے، سرائی مدح کی کلام تیرے زبان میری

173 תְּהִי־ יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃
ہو تیرا-ہاتھ میری-مدد-کے-لیے کیونکہ تیرے-احکام چنے-میں-نے
H1961 H3027 H5826 H6490 H0977

ہیں۔کئے اختیار احکام تیرے نے مَیں کیونکہ رہے، تیار لئے کے کرنے مدد میری ہاتھ تیرا

174 תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשָׁעָי׃
آرزو-کی-میں-نے تیری-نجات-کے-لیے یہوواہ اور-تیری-شریعت میری-خوشی-ہے
H8373 H3444 H3068 H8451 H8191

ہوں۔ہوتا اندوز لطف سے شریعت تیری ہوں، آرزومند کا نجات تیری مَیں رب، اے

175 תְּחִי־ נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעְזְרֵנִי׃
جیے میری-جان اور-حمد-کرے-تیری اور-تیری-عدالتیں مدد-کریں-میری
H2421 H5315 H8451 H4941 H5826

کریں۔مدد میری آئین تیرے سکے۔ کر ستائش تیری تاکہ رہے زندہ جان میری

176 תָּעִיתִי כְּשֶׂה בַקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃
بھٹکا-میں بھیڑ-کی-طرح ڈھونڈ اپنے-بندے-کو کیونکہ تیرے-احکام نہیں بھولا-میں
H8582 H7716 H1245 H5650 H4687 H3808 H7911

بھولتا۔نہیں احکام تیرے مَیں کیونکہ کر، تلاش کو خادم اپنے ہوں۔ رہا پھر آوارہ طرح کی بھیڑ ہوئی بھٹکی مَیں

Chapter 120

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־ יְהוָה בַּצָּרָתָה לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃
گیت چڑھاؤ-کا کی-طرف یہوواہ مصیبت-میں میری پکارا-میں-نے اور-جواب-دیا-اُس-نے-مجھے
H7121 H3068 H0413

سنی۔میری نے اُس اور پکارا، کو رب نے مَیں میں مصیبت گیت۔ کا زیارت

2	יְהוָה	הַצִּילָה	נַפְשִׁי	מִשְּׂפַת־	שֶׁקֶר	מִלְּשׁוֹן	רְמִיָּה׃
	یہوواہ	چھڑا	میری-جان-کو	ہونٹ-سے	جھوٹ-کے	زبان-سے	فریب-کی
	H3068	H5337	H5315	H8193	H8267	H3956	

بچا۔سے زبان دہ فریب اور ہونٹوں جھوٹے کو جان میری رب، اے

3	מַה־	יִּתֶּן	לְךָ	וּמַה־	יֹּסִיף	לָּךְ	לָשׁוֹן	רְמִיָּה׃
	کیا	دے-گا	تجھے	اور-کیا	بڑھائے-گا	تجھ-کو	زبان	فریب-کی
	H4100	H5414		H4100	H3254		H3956	

دے؟کیا تجھے مزید کرے، کیا ساتھ تیرے وہ زبان، دہ فریب اے

4	חִצֵּי	גִבּוֹר	שְׁנוּנִים	עִם	גַּחֲלֵי	רְתָמִים׃
	تیر	بہادر-کے	تیز	ساتھ	کوئلوں-کے	جھاڑو-کے
	H2671	H1368	H8150		H1513	H7574

برسائے۔کوئلے دہکتے اور تیر تیز کے جنگجو پر تجھ وہ

5	אֽוֹיָה־	לִּי	כִּי־	גַרְתִּי	מֶשֶׁךְ	שָׁכַנְתִּי	עִם־	אָהֳלֵי	קֵדָר׃
	افسوس	مجھ-پر	کہ	رہا-میں	مسک-میں	بسا-میں	ساتھ	خیموں-کے	قیدار-کے
	H0190			H4902	H7931			H0168	H6938

ہے۔پڑتا رہنا پاس کے خیموں کے قیدار میں، مسک ملک اجنبی مجھے افسوس! پر مجھ

6	רַבַּת	שָׁכְנָה־	לָּהּ	נַפְשִׁי	עִם	שׂוֹנֵא	שָׁלוֹם׃
	بہت	رہی	اُس-کے-ساتھ	میری-جان	ساتھ	نفرت-کرنے-والے-کے	سلامتی-سے
		H7931		H5315		H8130	H7965

ہے۔گئی آ تنگ جان میری سے رہنے پاس کے دشمنوں کے امن سے دیر اِتنی

7	אֲנִי־	שָׁלוֹם	וְכִי	אֲדַבֵּר	הֵמָּה	לַמִּלְחָמָה׃
	میں	سلامتی	اور-جب	بولتا-ہوں	وہ	جنگ-کے-لیے
	H0589	H7965		H1696	H1992	H4421

ہیں۔ہوتے تُلے پر کرنے جنگ وہ تو بولوں کبھی جب لیکن ہوں، چاہتا امن تو مَیں

Chapter 121

1	שִׁיר	לַּמַּעֲלוֹת	אֶשָּׂא	עֵינַי	אֶל־	הֶהָרִים	מֵאַיִן	יָבֹא	עֶזְרִי׃
	گیت	چڑھاؤ-کا	اٹھاتا-ہوں	اپنی-آنکھیں	کی-طرف	پہاڑوں	کہاں-سے	آئے-گی	میری-مدد
			H5375		H0413	H2022	H0370	H0935	H5828

ہے؟آتی سے کہاں مدد میری ہوں۔ اُٹھاتا طرف کی پہاڑوں کو آنکھوں اپنی مَیں گیت۔ کا زیارت

2	עֶזְרִי	מֵעִם	יְהוָה	עֹשֵׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ׃
	میری-مدد	کی-طرف-سے	یہوواہ	بنانے-والے	آسمان	اور-زمین-کے
	H5828		H3068		H8064	H0776

ہے۔خالق کا زمین و آسمان جو ہے، آتی سے رب مدد میری

3	אַל־	יִּתֵּן	לַמּוֹט	רַגְלֶךָ	אַל־	יָנוּם	שֹׁמְרֶךָ׃
	نہ	ہونے-دے	ڈگمگانے	تیرے-پاؤں-کو	نہ	اونگھے	تیرا-محافظ
	H0408	H5414	H4132	H7272	H0408	H5123	H8104

نہیں۔کا اونگھنے محافظ تیرا گا۔ دے نہیں پھسلنے پاؤں تیرا وہ

4 הִנֵּה לֹא־ יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
دیکھ نہیں اونگھتا اور-نہ سوتا-ہے محافظ اسرائیل-کا
H2009 H3808 H5123 H3808 H3462 H8104 H3478

ہے۔سوتا نہ ہے، اونگھتا نہ محافظ کا اسرائیل یقیناً

5 יְהוָה שֹׁמְרֶךָּ יְהוָה צִלְּךָ עַל־ יַד יְמִינֶךָ׃
یہوواہ تیرا-محافظ یہوواہ تیرا-سایہ پر ہاتھ تیرے-دائیں
H3068 H8104 H3068 H6738 H3027 H3225

ہے۔سائبان پر ہاتھ دہنے تیرے رب ہے، محافظ تیرا رب

6 יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־ יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה׃
دن-کو سورج نہیں مارے-گا-تجھے اور-چاند رات-کو
H3119 H8121 H3808 H5221 H3394 H3915

گا۔پہنچائے ضرر تجھے چاند کو رات نہ سورج، کو دن نہ

7 יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־ רָע יִשְׁמֹר אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃
یہوواہ حفاظت-کرے-گا-تیری سب برائی-سے حفاظت-کرے-گا کی تیری-جان
H3068 H8104 H3605 H7451 H8104 H0853 H5315

گا۔رکھے محفوظ کو جان تیری وہ گا، بچائے سے نقصان ہر تجھے رب

8 יְהוָה יִשְׁמָר־ צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
یہوواہ حفاظت-کرے-گا تیرا-نکلنا اور-تیرا-آنا اب-سے اور-تا ابد
H3068 H8104 H3318 H0935 H6258 H5704 H5769

گا۔کرے داری پہرا کی جانے آنے تیرے تک ابد سے اب رب

Chapter 122

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ׃
گیت چڑھاؤ-کا داؤد-کا خوش-ہوا کہنے-والوں-سے مجھے گھر یہوواہ-کے چلیں
H1732 H8055 H0559 H3212 H3068

چلیں۔گھر کے رب ہم آؤ، کہا، سے مجھ نے جنہوں ہوا خوش سے اُن مَیں گیت۔ کا زیارت کا داؤد

2 עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
کھڑے تھے ہمارے-پاؤں تیرے-دروازوں-میں یروشلیم
H5975 H1961 H7272 H8179 H3389

ہیں۔کھڑے میں دروازوں تیرے پاؤں ہمارے اب یروشلم، اے

3 יְרוּשָׁלַ͏ִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־ לָּהּ יַחְדָּו׃
یروشلیم بنی-ہوئی شہر-کی-طرح جڑی-ہوئی اُس-سے ایک-ساتھ
H3389 H1129 H5892 H2266

ہیں۔ہوئے جُڑے ساتھ کے دوسرے ایک سے مضبوطی حصے تمام کے اُس کہ ہے گیا بنایا یوں شہر یروشلم

4 שֶׁשָּׁם עָלוּ שִׁבְטִים שִׁבְטֵי־ יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃
جہاں چڑھتے-ہیں قبیلے قبیلے یاہ-کے گواہی اسرائیل-کے-لیے شکر-کرنے-کو نام-کا یہوواہ-کے
H8033 H5927 H7626 H7626 H3050 H5715 H3478 H3034 H8034 H3068

ہے۔گیا فرمایا کو اسرائیل طرح جس کریں ستائش کی نام کے رب تاکہ ہیں ہوتے حاضر قبیلے کے رب ہاں قبیلے، وہاں

5 כִּי שָׁמָּה עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה׃
کیونکہ وہاں رکھے-ہیں تخت عدالت-کے-لیے تخت گھرانے-کے داؤد-کے
H8033 H3427 H3678 H4941 H3678 H1732

ہیں۔تخت کے گھرانے کے داؤد وہاں ہیں، گئے لگائے لئے کے کرنے عدالت تخت وہاں کیونکہ

6 שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלִָם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ׃
دعا-مانگو سلامتی-کی یروشلیم-کے-لیے کامیاب-ہوں تجھ-سے-محبت-کرنے-والے
H7592 H7965 H3389 H7951 H0157

پائیں۔سکون وہ ہیں کرتے پیار سے تجھ جو مانگو! سلامتی لئے کے یروشلم

7 יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ׃
ہو سلامتی تیری-فصیلوں-میں آرام تیرے-محلوں-میں
H1961 H7965 H2426 H7962 H0759

ہو۔سکون میں محلوں تیرے اور سلامتی میں فصیل تیری

8 לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ׃
کی-خاطر میرے-بھائیوں اور-دوستوں-کی کہوں-گا مہربانی-سے سلامتی تجھ-میں
H4616 H0251 H7453 H1696 H4994 H7965

ہو!سلامتی اندر تیرے گا، کہوں مَیں خاطر کی سایوں ہم اور بھائیوں اپنے

9 לְמַעַן בֵּית־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ׃
کی-خاطر گھر یہوواہ ہمارے-خدا-کے ڈھونڈوں-گا بھلائی تیری
H4616 H3068 H0430 H1245

گا۔رہوں طالب کا حالی خوش تیری مَیں خاطر کی گھر کے خدا ہمارے رب

Chapter 123

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת־עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃
گیت چڑھاؤ-کا تیری-طرف اٹھائیں-میں-نے کو اپنی-آنکھیں اے-بیٹھنے-والے آسمانوں-میں
H8064 H3427 H5375 H0853 H0413 H1732

ہے۔نشین تخت پر آسمان جو طرف تیری ہوں، اُٹھاتا طرف تیری کو آنکھوں اپنی مَیں گیت۔ کا زیارت

2 הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ׃
دیکھ آنکھوں-کی-طرح غلاموں-کی کی-طرف ہاتھ اپنے-آقاؤں-کے آنکھوں-کی-طرح لونڈی-کی کی-طرف
H2009 H5650 H0413 H3027 H0113 H8198 H0413

ایسے ہماری-آنکھیں کی-طرف یہوواہ ہمارے-خدا جب-تک رحم-کرے-ہم-پر
H3027 H1404 H3068 H0430 H5704

رب آنکھیں ہماری طرح اُسی ہیں رہتی لگی طرف کی ہاتھ کے مالکن اپنی آنکھیں کی لونڈی اور طرف کی ہاتھ کے مالک اپنے آنکھیں کی غلام طرح جس کرے۔نہ مہربانی پر ہم وہ تک جب ہیں، رہتی لگی پر خدا اپنے

3 חָנֵּנוּ יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי־רַב שָׂבַעְנוּ בּוּז׃
رحم-کر-ہم-پر یہوواہ رحم-کر-ہم-پر کیونکہ بہت بھرے-ہیں-ہم تحقیر-سے
H3068 H0937 H7646

ہیں۔گئے بن نشانہ کا حقارت زیادہ سے حد ہم کیونکہ کرا مہربانی پر ہم کر، مہربانی پر ہم رب، اے

4	רַבַּת	שָּׂבְעָה־	לָּהּ	נַפְשֵׁנוּ	הַלְעֲגַ	הַשַּׁאֲנַנִּים	הַבּוּז	לְגֵאֵיוֹנִים׃
	بہت	بھر-گئی	اُس-سے	ہماری-جان	ٹھٹھے-سے	عیش-کرنے-والوں-کے	حقارت-سے	مغروروں-کی
		H7646		H5315	H3933	H7600	H0937	H1349

ہے۔گئی ہو دوبھر جان ہماری سے تحقیر کی مغروروں اور طعن لعن کی والوں گزارنے زندگی سے سکون

Chapter 124

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	לוּלֵי	יְהוָה	שֶׁהָיָה	לָּנוּ	יֹאמַר־	נָּא	יִשְׂרָאֵל׃
	گیت	چڑھاؤ-کا	داؤد-کا	اگر-نہ	یہوواہ	جو-تھا	ہمارے-لیے	کہے	تو	اسرائیل
			H1732	H3884	H3068	H1961		H0559	H4994	H3478

ہوتا،نہ ساتھ ہمارے رب اگر کہے، اسرائیل

2	לוּלֵי	יְהוָה	שֶׁהָיָה	לָּנוּ	בְּקוּם	עָלֵינוּ	אָדָם׃
	اگر-نہ	یہوواہ	جو-تھا	ہمارے-لیے	اٹھنے-پر	ہمارے-خلاف	آدمی-کے
	H3884	H3068	H1961				H0120

اُٹھےخلاف ہمارے لوگ جب ہوتا نہ ساتھ ہمارے رب اگر

3	אֱזַי	חַיִּים	בְּלָעֻונוּ	בַּחֳרוֹת	אַפָּם	בָּנוּ׃	
	تب	زندہ	نگل-جاتے-ہمیں	جلنے-پر	اُن-کے-غضب-کے	ہمارے-خلاف	
	H0233		H1104	H2734	H0639		

لیتے۔کر ہڑپ زندہ ہمیں وہ تو اُتارا، پر ہم غصہ پورا اپنا کر ہو بگولا آگ اور

4	אֱזַי	הַמַּיִם	שְׁטָפוּנוּ	נַחְלָה	עָבַר	עַל־	נַפְשֵׁנוּ׃	
	تب	پانی	بہا-لے-جاتے-ہمیں	دھارا	گزر-جاتا	پر	ہماری-جان	
	H0233	H4325	H7857				H5315	

جاتاآ غالب پر ہم دھارا تیز کا ندی پڑتا، ٹوٹ پر ہم سیلاب پھر

5	אֱזַי	עָבַר	עַל־	נַפְשֵׁנוּ	הַמַּיִם	הַזֵּידוֹנִים׃	
	تب	گزر-جاتے	پر	ہماری-جان	پانی	مغرور	
	H0233			H5315	H4325	H2121	

جاتا۔گزر سے پر ہم پانی متلاطم اور

6	בָּרוּךְ	יְהוָה	שֶׁלֹּא	נְתָנָנוּ	טֶרֶף	לְשִׁנֵּיהֶם׃	
	مبارک	یہوواہ	جس-نے-نہیں	دیا-ہمیں	شکار	اُن-کے-دانتوں-کو	
	H1288	H3068	H3808	H5414	H2964	H8127	

کھاتے۔پھاڑ ہمیں وہ ورنہ کیا، نہ حوالے کے دانتوں کے اُن ہمیں نے جس ہو حمد کی رب

7	נַפְשֵׁנוּ	כְּצִפּוֹר	נִמְלְטָה	מִפַּח	יוֹקְשִׁים	הַפַּח	נִשְׁבָּר	וַאֲנַחְנוּ	נִמְלָטְנוּ׃
	ہماری-جان	پرندے-کی-طرح	بچ-نکلی	جال-سے	شکاریوں-کے	جال	ٹوٹ-گیا	اور-ہم	بچ-نکلے
	H5315	H6833	H4422		H3369		H7665	H0587	H4422

ہیں۔نکلے بچ ہم اور ہے، گیا ٹوٹ پھندا ہے۔ گئی اُڑ کر نکل سے پھندے کے مار چڑی جو ہے گئی چھوٹ طرح کی چڑیا اُس جان ہماری

8	עֶזְרֵנוּ	בְּשֵׁם	יְהוָה	עֹשֵׂה	שָׁמַיִם	וָאָרֶץ׃	
	ہماری-مدد	نام-میں	یہوواہ-کے	بنانے-والے	آسمان	اور-زمین-کے	
	H5828	H8034	H3068		H8064	H0776	

ہے۔خالق کا زمین و آسمان جو ہے سہارا ہمارا نام کا اُسی ہاں نام، کا رب

Chapter 125

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בטחים הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר־ צִיּוֹן לֹא־ יִמּוֹט לְעוֹלָם יֵשֵׁב׃
گیت چڑھاؤ-کا بھروسہ-کرنے-والے یہوواہ-پر پہاڑ-کی-طرح صیون نہیں ڈگمگاتا ہمیشہ رہتا-ہے
H3427 H5769 H4131 H3808 H6726 H2022 H3068 H0982

ہے۔رہتا قائم تک ابد بلکہ ڈگمگاتا نہیں کبھی جو ہیں مانند کی صیون کوہِ وہ ہیں رکھتے بھروسا پر رب جو گیت۔ کا زیارت

2 יְרוּשָׁלַ͏ִם הָרִים סָבִיב וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־ עוֹלָם׃
یروشلیم پہاڑ ارد-گرد اور-یہوواہ ارد-گرد اپنی-قوم-کے اب-سے اور-تا ابد
H3389 H2022 H5439 H3068 H5439 H6258 H5704 H5769

ہے۔رکھتا محفوظ سے طرف چاروں تک ابد سے اب کو قوم اپنی رب طرح اُسی ہے رہتا گھرا سے پہاڑوں یروشلم طرح جس

3 כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא־ יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם׃
کیونکہ نہیں ٹھہرے-گا عصا شرارت-کا پر حصے راستبازوں-کے تاکہ نہ بڑھائیں راستباز بدی-کی-طرف اپنے-ہاتھ
H3808 H5117 H7626 H7562 H1486 H6662 H4616 H3808 H7971 H6662 H5766 H3027

جائیں۔پڑ میں آزمائش کی کرنے بدکاری باز راست کہ ہو نہ ایسا گی، رہے نہیں حکومت پر میراث کی بازوں راست کی بےدینوں کیونکہ

4 הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בִּלְבּוֹתָם׃
بھلائی-کر یہوواہ اچھوں-کے-ساتھ اور-سیدھوں-کے-ساتھ اُن-کے-دلوں-میں
H2895 H3068 H3477 H3826

ہیں۔چلتے پر راہ سیدھی سے دل جو ہیں، نیک جو کر بھلائی سے اُن رب، اے

5 וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת־ פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-موڑنے-والے ٹیڑھی-راہوں-پر لے-جائے-گا-انہیں یہوواہ کو کرنے-والوں-کو بدی-کے سلامتی پر اسرائیل
H5186 H6128 H3212 H3068 H0854 H6466 H0205 H7965 H3478

ہو!سلامتی کی اسرائیل دے۔ کر خارج ساتھ کے بدکاروں رب اُنہیں ہیں چلتے پر راہوں میڑھی ٹیڑھی اپنی کر بھٹک جو لیکن

Chapter 126

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת־ שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃
گیت چڑھاؤ-کا لوٹانے-پر یہوواہ-کے اسیروں صیون-کے تھے-ہم خواب-دیکھنے-والوں-کی-طرح
H7892 H4609 H7725 H3068 H7870 H6726 H1961 H2492

ہیں۔رہے دیکھ خواب ہم کہ تھا رہا لگ ایسا تو کیا بحال کو صیون نے رب جب گیت۔ کا زیارت

2 אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם־ אֵלֶּה׃
تب بھر-گیا ہنسی-سے ہمارا-منہ اور-ہماری-زبان خوشی-سے تب کہیں-گے قوموں-میں بڑے-کام-کیے یہوواہ-نے کرنے-میں ساتھ اُن-کے
H0428 H3068 H6213 H5973 H7440 H0559 H1431

لئے کے اُن نے رب گیا، کہا میں قوموں دیگر تب سکی۔ نہ رُک سے لگانے نعرے کے شادمانی زبان ہماری اور گیا، بھر سے خوشی ہنسی منہ ہمارا تب ہے۔کیا کام زبردست

3	הִגְדִּיל	לַעֲשׂוֹת	עִמָּנוּ	הָיִינוּ	שְׂמֵחִים׃		
	بڑے-کام-کیے	کرنے-میں	ہمارے-ساتھ	تھے-ہم	خوش		
	H1431	H3068		H1961	H8056		

خوش!کتنے تھے، خوش کتنے ہم ہے۔ کیا کام زبردست لئے ہمارے واقعی نے رب

4	שׁוּבָה	יְהוָה	אֶת־	שבותנו	שְׁבִיתֵנוּ(	כַּאֲפִיקִים	בַּנֶּגֶב׃	
	لوٹا	یہوواہ	کو	ہمارے-قیدیوں-کو	ہمارے-قیدیوں-کو	دھاروں-کی-طرح	جنوب-میں	
	H7725	H3068	H0853	H7622	H7622	H0650	H5045	

کر۔بحال ہمیں طرح اُسی ہیں جاتے بھر سے پانی نالے خشک کے نجب دشتِ میں برسات موسمِ طرح جس کر۔ بحال ہمیں رب، اے

5	הַזֹּרְעִים	בְּדִמְעָה	בְּרִנָּה	יִקְצֹרוּ׃	
	بونے-والے	آنسوؤں-میں	خوشی-سے	کاٹیں-گے	
	H2232	H1832	H7440		

گے۔کاٹیں فصل کر لگا نعرے کے خوشی وہ بوئیں بیج کر بہا بہا آنسو جو

6	הָלוֹךְ	וְלָךְ	וּבָכֹה	נֹשֵׂא	מֶשֶׁךְ־	הַזָּרַע	בָּא־	יָבוֹא	בְּרִנָּה	נֹשֵׂא	אֲלֻמֹּתָיו׃
	جانا	جاتا-ہے	اور-روتا	اٹھائے-ہوئے	تھیلا	بیج-کا	آنا	آئے-گا	خوشی-سے	اٹھائے-ہوئے	اپنی-پولیاں
	H1980	H3212	H1058	H5375	H4901	H2233	H0935	H0935	H7440	H5375	H0485

گے۔لوٹیں گھر اپنے اُٹھائے پُولے کر لگا نعرے کے خوشی تو جائے پک فصل جب لیکن گے، نکلیں لئے کے بونے بیج ہوئے روتے وہ

Chapter 127

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לִשְׁלֹמֹה	אִם־	וְיהוָה	לֹא־	יִבְנֶה	בַּיִת	שָׁוְא	עָמְלוּ
	گیت	چڑھاؤ-کا	سلیمان-کا	اگر-نہ	یہوواہ	نہیں	بناتا	گھر	بیکار	محنت-کرتے-ہیں
			H8010		H3068	H3808	H1129		H7723	H5998

בּוֹנָיו	בּוֹ	אִם־	יְהוָה	לֹא־	יִשְׁמָר־	עִיר	שָׁוְא	שָׁקַד	שׁוֹמֵר׃
اس-کے-بنانے-والے	اس-میں	اگر-نہ	یہوواہ	نہیں	حفاظت-کرتا	شہر-کی	بیکار	جاگتا-ہے	پہرےدار
H1129			H3068	H3808	H8104		H7723	H8245	H8104

انسانی تو کرے نہ داری پہرا کی شہر رب اگر ہے۔ عبث محنت کی والوں کرنے کام پر اُس تو کرے نہ تعمیر کو گھر رب اگر گیت۔ کا زیارت کا سلیمان ہے۔عبث نگہبانی کی داروں پہرے

2	שָׁוְא	לָכֶם	מַשְׁכִּימֵי	קוּם	מְאַחֲרֵי־	שֶׁבֶת	אֹכְלֵי	לֶחֶם		
	بیکار-ہے	تمہارے-لیے	سویرے-اٹھنے-والوں-کا	اٹھنا	دیر-سے-بیٹھنے-والوں-کا	بیٹھنا	کھانے-والوں-کا	روٹی		
	H7723		H7925		H0309	H3427	H0398	H3899		

הָעֲצֵבִים	כֵּן	יִתֵּן	לִידִידוֹ	שֵׁנָא׃	
مشقت-کی	یقیناً	دیتا-ہے	اپنے-پیارے-کو	نیند	
		H5414		H8142	

أن وہ اُنہیں ہیں پیارے کو اللہ جو کیونکہ جاؤ۔ سو گئے رات کر کما روزی ساتھ کے مشقت محنت دن پورے اور اُٹھو سویرے صبح تم کہ ہے عبث بھی یہ ہے۔دیتا کر پوری میں سوتے کے اُن ضروریات کی

3	הִנֵּה	נַחֲלַת	יְהוָה	בָּנִים	שָׂכָר	פְּרִי	הַבָּטֶן׃
	دیکھ	ویراثت	یہوواہ-کی	بیٹے-ہیں	اجر	پھل	پیٹ-کا
	H2009	H5159	H3068		H7939	H6529	H0990

ہے۔دیتا ہمیں وہی جو ہے اجر ایک اولاد ہیں، پاتے سے رب میں میراث ہم جو ہیں نعمت ایسی بچے

4 כְּחִצִּים בְּיַד־ גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃
تیروں-کی-طرح ہاتھ-میں بہادر-کے ایسے-ہیں بیٹے جوانی-کے
H2671 H3027 H1368

ہیں۔مانند کی تیروں میں ہاتھ کے سورمے بیٹے ہوئے پیدا میں جوانی

5 אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת־ אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא־ יֵבֹשׁוּ כִּי־ יְדַבְּרוּ
مبارک مرد جس-نے بھری کو اپنی-ترکش اُن-سے نہیں شرمندہ-ہوں-گے جب بات-کریں-گے
H0835 H1397 H4390 H0853 H0827 H1992 H3808 H0954 H1696

אֶת־ אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃
ساتھ دشمنوں-کے دروازے-پر
H0854 H0341 H8179

گا۔ہو نہیں شرمندہ تو گا جھگڑے سے دشمنوں اپنے پر دروازے کے شہر وہ جب ہے۔ بھرا سے اُن ترکش کا جس آدمی وہ ہے مبارک

Chapter 128

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־ יְרֵא יְהוָה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃
گیت چڑھاؤ-کا مبارک ہر ڈرنے-والا یہوواہ-سے چلنے-والا اُس-کی-راہوں-میں
H1870 H1980 H3068 H3373 H3605 H0835

ہے۔چلتا پر راہوں کی اُس کر مان خوف کا رب جو وہ ہے مبارک گیت۔ کا زیارت

2 יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃
محنت اپنے-ہاتھوں-کی جب کھائے-گا-تُو مبارک-ہے-تُو اور-بھلائی-ہے تیرے-لیے
H3018 H3709 H0398 H0835

گا۔ہو کامیاب تُو کیونکہ ہو، مبارک گا۔ کھائے پھل کا محنت اپنی تُو یقیناً

3 אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים
تیری-بیوی انگور-کی-بیل-کی-طرح پھلدار کونوں-میں تیرے-گھر-کے تیرے-بیٹے پودوں-کی-طرح زیتون-کے
H0802 H1612 H6509 H3411 H7979 H8363 H2132

סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃
ارد-گرد تیری-میز-کے
H5439

گے۔ہوں مانند کی شاخوں تازہ کی زیتون کر بیٹھ گرد ارد کے میز بیٹے تیرے اور گی، ہو مانند کی بیل دار پھل کی انگور بیوی تیری میں گھر

4 הִנֵּה כִי־ כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָה׃
دیکھ کہ ایسے برکت-پائے-گا مرد ڈرنے-والا یہوواہ-سے
H2009 H1288 H1397 H3373 H3068

گی۔ملے برکت ہی ایسی اُسے مانے خوف کا رب آدمی جو

5 יְבָרֶכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִָם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃
برکت-دے-تجھے یہوواہ صیون-سے اور-دیکھ بھلائی یروشلیم-کی سب دنوں تیری-زندگی-کے
H1288 H3068 H6726 H7200 H2898 H3389 H3605 H3117

دیکھے،حالی خوش کی یروشلم جی جیتے تُو کہ کرے وہ دے۔ برکت سے صیون کوہِ تجھے رب

6 וּרְאֵה־ בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל־ יִשְׂרָאֵל׃
اور-دیکھ بیٹوں-کو اپنے-بیٹوں-کے سلامتی پر اسرائیل
H7200 H7965 H3478

ہواسلامتی کی اسرائیل دیکھے۔ بھی کو نواسوں پوتوں اپنے تُو کہ

Chapter 129

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל׃
گیت چڑھاؤ-کا بہت ستایا-مجھے میری-جوانی-سے کہے تو اسرائیل
H3478 H4994 H0559

ہیں۔ہوئے آور حملہ پر مجھ بار بار دشمن میرے ہی سے جوانی میری کہے، اسرائیل گیت۔ کا زیارت

2 רַבַּת צָרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא־יָכְלוּ לִי׃
بہت ستایا-مجھے میری-جوانی-سے لیکن نہیں غالب-آئے مجھ-پر
H3201 H3808 H1571

آئے۔نہ غالب پر مجھ وہ توبھی ہیں۔ ہوئے آور حملہ پر مجھ بار بار وہ ہی سے جوانی میری

3 עַל־ גָּבִי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנוֹתָם׃ (לְמַעֲנִיתָם׃)
پر میری-پیٹھ ہل-چلایا ہل-چلانے-والوں-نے لمبی-کیں اُن-کی-کھالیاں اُن-کی-کھالیاں
H1354 H0748 H4618 H4618

ہیں۔بنائی ریگھاریاں لمبی لمبی اپنی پر اُس کر چلا ہل پر پیٹھ میری نے والوں چلانے ہل

4 יְהוָה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃
یہوواہ راستباز-ہے کاٹ-ڈالیں رسیاں شریروں-کی
H3068 H6662 H7112 H5688 H7563

ہے۔دیا کر آزاد مجھے کر کاٹ رسّے کے بےدینوں نے اُس ہے۔ راست رب

5 יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃
شرمندہ-ہوں اور-پیچھے-ہٹیں پیچھے سب نفرت-کرنے-والے صیون-سے
H0954 H5472 H0268 H3605 H8130 H6726

جائیں۔ہٹ پیچھے کر ہو شرمندہ وہ رکھیں نفرت سے صیون بھی جتنے کہ کرے اللہ

6 יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקָּדַמַּת שָׁלַף יָבֵשׁ׃
ہوں گھاس-کی-طرح چھتوں-کی جو-پہلے اکھڑنے-سے مرجھا-جاتی-ہے
H1961 H1406 H6927 H8025 H3001

ہےجاتی مُرجھا ہی پہلے سے بڑھنے پر طور صحیح جو ہوں مانند کی گھاس کی پر چھتوں وہ

7 שֶׁלֹּא מָלֵא כַּפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר׃
جس-سے-نہیں بھری اپنی-مٹھی کاٹنے-والے-نے اور-اپنی-گودی باندھنے-والے-نے
H3808 H4390 H3709 H2683

سکے۔بھر بازو اپنا والا باندھنے پُولے نہ ہاتھ، اپنا والا کاٹنے فصل نہ سے جس اور

8 וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־ יְהוָה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה׃
اور-نہیں کہیں-گے گزرنے-والوں-نے برکت یہوواہ-کی تمہارے-اوپر برکت-دی-ہم-نے تمہیں نام-میں یہوواہ-کے
H3808 H0559 H1293 H3068 H0413 H1288 H0853 H8034 H3068

ہیں!دیتے برکت تمہیں کر لے نام کا رب ہم دے۔ برکت تمہیں رب کہے، نہ وہ گزرے سے اُن بھی جو

Chapter 130

1 שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָה׃
گیت چڑھاؤ-کا گہرائیوں-سے پکارا-تجھے یہوواہ
H3068 H7121 H4615

ہوں۔پکارتا سے گہرائیوں تجھے مَیں رب، اے گیت۔ کا زیارت

2 אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃
خداوند سن میری-آواز ہوں تیرے-کان توجہ آواز-پر میری-التجاؤں-کی
H0136 H8085 H1961 H0241 H8469

دے!دھیان پر التجاؤں میری کر لگا کان سن! آواز میری رب، اے

3 אִם־ עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־ יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃
اگر گناہوں-کا حساب-رکھے یاہ خداوند کون کھڑا-ہو-سکتا-ہے
H5771 H8104 H3050 H0136 H4310 H5975

نہیں!بھی کوئی گا؟ رہے قائم کون تو کرے حساب کا گناہوں ہمارے تُو اگر رب، اے

4 כִּי־ עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃
کیونکہ تیرے-پاس معافی-ہے تاکہ خوف-مانا-جائے
H3372 H4616 H5547

جائے۔مانا خوف تیرا تاکہ ہے ہوتی حاصل معافی سے تجھ لیکن

5 קִוִּיתִי יְהוָה קִוְּתָה נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי׃
انتظار-کیا-میں-نے یہوواہ انتظار-کیا میری-جان-نے اور-اُس-کے-کلام-پر امید-رکھی-میں-نے
H3068 H5315 H1697 H3176

ہوں۔رکھتا اُمید سے کلام کے اُس مَیں ہے۔ کرتی انتظار سے شدت جان میری ہوں، میں انتظار کے رب مَیں

6 נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר׃
میری-جان خداوند-کے-لیے پہرےداروں-سے-زیادہ صبح-کے-لیے صبح-کے-لیے پہرےدار صبح-کے-لیے
H5315 H0136 H8104 H1242 H8104 H1242

رہتی منتظر کی رب ساتھ کے شدت زیادہ ہاں ساتھ، کے شدت زیادہ بھی سے اُس جان میری ہیں، رہتے میں انتظار کے پھٹنے پَو سے شدت جس دار پہرے ہے۔

7 יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוָה כִּי־ עִם־ יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבָּה עִמּוֹ פְּדוּת׃
امید-رکھے اسرائیل پر یہوواہ کیونکہ ساتھ یہوواہ-کے رحمت-ہے اور-بہت اُس-کے-ساتھ چھٹکارا
H3176 H3478 H0413 H3068 H3068 H6304

ہے۔بندوبست ٹھوس کا فدیہ اور شفقت پاس کے رب کیونکہ رہ! دیکھتا راہ کی رب اسرائیل، اے

8 וְהוּא יִפְדֶּה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו׃
اور-وہ چھڑائے-گا کو اسرائیل سب اُس-کے-گناہوں-سے
H1931 H6299 H0853 H3478 H3605 H5771

گا۔دے نجات اُسے کر دے فدیہ کا گناہوں تمام کے اسرائیل وہ

Chapter 131

1 שִׁיר֮ הַֽמַּעֲל֪וֹת לְדָוִ֫ד יְ֭הוָה לֹא־גָבַ֣הּ לִבִּ֑י וְלֹא־רָמ֥וּ עֵ֝ינָ֗י וְלֹא־הִלַּ֥כְתִּי בִגְדֹלוֹת֮ וּבְנִפְלָא֪וֹת מִ֫מֶּ֥נִּי׃

گیت چڑھاؤ-کا داؤد-کا یہوواہ نہیں غرور میرا-دل اور-نہیں اونچی میری-آنکھیں اور-نہیں چلا-میں بڑے-معاملوں-میں اور-عجائبوں-میں مجھ-سے-بڑھ

H1732 H3068 H3808 H1361 H3808 H3808 H1980 H6381

اُنہیں سکتا نہیں نپٹ سے اُن مَیں کہ ہیں کن حیران اور عظیم اِتنی باتیں جو ہیں۔ مغرور آنکھیں میری نہ ہے، گھمنڈی دل میرا نہ رب، اے گیت۔ کا زیارت

2 אִם־לֹ֤א שִׁוִּ֨יתִי וְדוֹמַ֗מְתִּי נַפְשִׁ֫י כְּגָמֻ֥ל עֲלֵי־אִמּ֑וֹ כַּ֝גָּמ֗וּל עָלַ֥י נַפְשִֽׁי׃

یقیناً نہیں تسلی-دی اور-خاموش-کیا-میں-نے اپنی-جان-کو دودھ-چھڑائے-ہوئے-بچے-کی-طرح پر اپنی-ماں دودھ-چھڑائے-ہوئے-بچے-کی-طرح میرے-اوپر میری-جان

H3808 H5315 H1580 H0517 H1580 H5315

چھیڑتا۔نہیں مَیں

مانند کی بچے چھوٹے جان میری ہاں ہے، مانند کی بچے چھوٹے بیٹھے میں گود کی ماں وہ اب اور ہے، دلایا سکون اور راحت کو جان اپنی نے مَیں یقیناً ہے۔

3 יַחֵ֣ל יִשְׂרָאֵ֣ל אֶל־יְהוָ֑ה מֵ֝עַתָּ֗ה וְעַד־עוֹלָֽם׃

امید-رکھے اسرائیل پر یہوواہ اب-سے اور-تا ابد

H3176 H3478 H0413 H3068 H6258 H5704 H5769

رہ‌امیں انتظار کے رب تک ابد سے اب اسرائیل، اے

Chapter 132

1 שִׁיר֮ הַֽמַּעֲל֪וֹת זְכֹ֤ר יְ֭הוָה לְדָוִ֑ד אֵ֥ת כָּל־עִנּוֹתֽוֹ׃

گیت چڑھاؤ-کا یاد-کر یہوواہ داؤد-کے-لیے کو ساری اُس-کی-مشقتیں

H2142 H3068 H1732 H0853 H3605

کر۔یاد کو مصیبتوں تمام کی اُس رکھ، خیال کا داؤد رب، اے گیت۔ کا زیارت

2 אֲשֶׁ֣ר נִשְׁבַּ֣ע לַיהוָ֑ה נָ֝דַ֗ר לַאֲבִ֥יר יַעֲקֹֽב׃

جس-نے قسم-کھائی یہوواہ-سے منت-مانی قادر-کے-لیے یعقوب-کے

H7650 H3068 H5087 H0046 H3290

مانی،مَنت حضور کے خدا قوی کے یعقوب اور کیا وعدہ سے رب کر کھا قَسم نے اُس

3 אִם־אָבֹ֗א בְּאֹ֣הֶל בֵּיתִ֑י אִם־אֶֽעֱלֶ֥ה עַל־עֶ֝רֶשׂ יְצוּעָֽי׃

نہیں جاؤں-گا خیمے-میں اپنے-گھر-کے نہیں چڑھوں-گا پر بستره اپنے-بچھونے-کا

H0935 H0168 H5927 H6210

گا،لیٹوں پر بستر نہ گا، ہوں داخل میں گھر اپنے مَیں نہ

4 אִם־אֶתֵּ֥ן שְׁנַ֗ת לְעֵינָ֫י לְעַפְעַפַּ֥י תְּנוּמָֽה׃

نہیں دوں-گا نیند اپنی-آنکھوں-کو اپنی-پلکوں-کو اونگھ

H5414 H8153 H6079 H8572

گادوں اونگھنے کو پپوٹوں اپنے نہ گا، دوں سونے کو آنکھوں اپنی مَیں نہ

5 עַד־אֶמְצָ֣א מָ֭קוֹם לַיהוָ֑ה מִ֝שְׁכָּנ֗וֹת לַאֲבִ֥יר יַעֲקֹֽב׃

جب-تک پاؤں جگہ یہوواہ-کے-لیے مسکن قادر-کے-لیے یعقوب-کے

H5704 H4672 H4725 H3068 H4908 H0046 H3290

ملے۔ نہ گاہ سکونت لئے کے سورمے کے یعقوب اور مقام لئے کے رب تک جب

6	הִנֵּה־	שְׁמַעֲנֻהָ	בְּאֶפְרָתָה	מְצָאנֻהָ	בִּשְׂדֵי־	יָעַר׃
	دیکھ	سنا-ہم-نے-اسے	افراتہ-میں	پایا-ہم-نے-اسے	کھیتوں-میں	جنگل-کے
	H2009	H8085	H0672	H4672		

لیا۔پا اُسے میں میدان کھلے کے یعر اور سنی خبر کی صندوق کے عہد میں اِفراتہ نے ہم

7	נָבוֹאָה	לְמִשְׁכְּנוֹתָיו	נִשְׁתַּחֲוֶה	לַהֲדֹם	רַגְלָיו׃	
	آئیں-ہم	اُس-کے-مسکنوں-میں	سجدہ-کریں	چوکی-کی-طرف	اُس-کے-قدموں-کی	
	H0935	H4908	H7812	H1916	H7272	

کریں۔سجدہ سامنے کے چوکی کی پاؤں کے اُس کر ہو داخل میں گاہ سکونت کی اُس ہم آؤ،

8	קוּמָה	יְהוָה	לִמְנוּחָתֶךָ	אַתָּה	וַאֲרוֹן	עֻזֶּךָ׃
	اٹھ	یہوواہ	اپنے-آرام-کی-جگہ	تُو	اور-صندوق	تیری-قدرت-کا
	H3068	H4496	H0727	H5797		

ہے۔اظہار کا قدرت تیری جو صندوق کا عہد اور تُو آ، پاس کے گاہ آرام اپنی کر اُٹھ رب، اے

9	כֹּהֲנֶיךָ	יִלְבְּשׁוּ־	צֶדֶק	וַחֲסִידֶיךָ	יְרַנֵּנוּ׃	
	تیرے-کاہن	پہنیں	راستبازی	اور-تیرے-مقدس	خوشی-سے-گائیں	
	H3548	H3847	H6664	H2623		

لگائیں۔نعرے کے خوشی دار ایمان تیرے اور جائیں، ہو ملبّس سے راستی امام تیرے

10	בַּעֲבוּר	דָּוִד	עַבְדֶּךָ	אַל־	תָּשֵׁב	פְּנֵי	מְשִׁיחֶךָ׃
	خاطر	داؤد	اپنے-بندے-کی	نہ	موڑ	چہرہ	اپنے-مسیح-کا
	H5668	H1732	H5650	H0408	H7725	H6440	H4899

کر۔نہ رد کو چہرے کے بندے ہوئے کئے مسح اپنے خاطر کی داؤد خادم اپنے اللہ، اے

11	נִשְׁבַּע־	יְהוָה	לְדָוִד	אֱמֶת	לֹא־	יָשׁוּב	מִמֶּנָּה	מִפְּרִי	בִטְנְךָ	אָשִׁית	לְכִסֵּא־
	قسم-کھائی	یہوواہ-نے	داؤد-سے	سچائی	نہیں	پھرے-گا	اس-سے	پھل-سے	تیرے-بدن-کی	بٹھاؤں-گا	تخت-پر
	H7650	H3068	H1732	H0571	H3808	H7725		H6529	H0990	H7896	H3678

לָךְ׃
تیرے

گا۔بٹھاؤں پر تخت تیرے کو ایک سے میں اولاد تیری مَیں گا، پھرے نہیں کبھی سے اُس وہ اور ہے، کیا وعدہ سے داؤد کر کھا قَسم نے رب

12	אִם־	יִשְׁמְרוּ	וּבָנֶיךָ	בְּרִיתִי	וְעֵדֻתִי	זֹּאת	אֲלַמְּדֵם	גַּם־	בְּנֵיהֶם	עֲדֵי־
	اگر	مانیں	تیرے-بیٹے	میرا-عہد	اور-میری-شہادت	یہ	جو-سکھاؤں-گا-انہیں	بھی	اُن-کے-بیٹے	تا
		H8104		H1285		H2090	H3925	H1571		H5703

עַד	יֵשְׁבוּ	לְכִסֵּא־	לָךְ׃
ابد	بیٹھیں-گے	تخت-پر	تیرے
H5703	H3427	H3678	

بیٹھیں پر تخت تیرے تک ہمیشہ بھی بیٹے کے اُن تو گا سکھاؤں اُنہیں مَیں جو کریں پیروی کی احکام اُن اور رہیں وفادار کے عہد میرے بیٹے تیرے اگر گے۔

13	כִּי־	בָחַר	יְהוָה	בְּצִיּוֹן	אִוָּהּ	לְמוֹשָׁב	לוֹ׃
	کیونکہ	چنا	یہوواہ-نے	صیون-کو	چاہا	سکونت-کے-لیے	اپنے-لیے
		H0977	H3068	H6726	H0183	H4186	

تھا۔آرزومند کا کرنے سکونت وہاں وہی اور ہے، لیا چن کو صیون کوہِ نے رب کیونکہ

14	זֹאת־	מְנוּחָתִי	עֲדֵי־	עַד	פֹּה־	אֵשֵׁב	כִּי	אִוִּתִיהָ׃	
	یہی	میرا-آرام-ہے	تا	ابد	یہاں	بیٹھوں-گا	کیونکہ	چاہا-میں-نے-اسے	
	H2063	H4496	H5703	H5703	H6311	H3427		H0183	

ہوں۔آرزومند کا اِس مَیں کیونکہ گا، کروں سکونت مَیں یہاں اور ہے، گاہ آرام میری تک ہمیشہ یہ فرمایا، نے اُس

15	צֵידָהּ	בָּרֵךְ	אֲבָרֵךְ	אֶבְיוֹנֶיהָ	אַשְׂבִּיעַ	לָחֶם׃	
	اُس-کی-غذا	برکت-کے-ساتھ	برکت-دوں-گا	اُس-کے-غریبوں-کو	سیر-کروں-گا	روٹی-سے	
		H1288	H1288	H0034	H7646	H3899	

گا۔کروں سیر سے روٹی کو غریبوں کے اُس کر دے برکت کی کثرت کو خوراک کی صیون مَیں

16	וְכֹהֲנֶיהָ	אַלְבִּישׁ	יֶשַׁע	לַחֲסִידֶיהָ	רַנֵּן	יְרַנֵּנוּ׃
	اور-اُس-کے-کاہنوں-کو	پہناؤں-گا	نجات	اور-اُس-کے-مقدس	خوشی-سے	گائیں-گے
	H3548	H3847	H3468	H2623	H7444	

گے۔لگائیں نعرے زوردار سے خوشی دار ایمان کے اُس اور گا، کروں ملبّس سے نجات کو اماموں کے اُس مَیں

17	שָׁם	אַצְמִיחַ	קֶרֶן	לְדָוִד	עָרַכְתִּי	נֵר	לִמְשִׁיחִי׃
	وہاں	اگاؤں-گا	سینگ	داؤد-کے-لیے	تیار-کیا-میں-نے	چراغ	اپنے-مسیح-کے-لیے
	H8033	H6779		H1732			H4899

ہے۔رکھا کر تیار چراغ لئے کے خادم ہوئے کئے مسح اپنے نے مَیں یہاں اور گا، دوں بڑھا طاقت کی داؤد مَیں یہاں

18	אוֹיְבָיו	אַלְבִּישׁ	בֹּשֶׁת	וְעָלָיו	יָצִיץ	נִזְרוֹ׃	
	اُس-کے-دشمنوں-کو	پہناؤں-گا	شرم	اور-اُس-پر	کھلے-گا	اُس-کا-تاج	
	H0341	H3847	H1322			H5145	

گا۔رہے چمکتا تاج کا سر کے اُس جبکہ گا کروں ملبّس سے شرمندگی کو دشمنوں کے اُس مَیں

Chapter 133

1	שִׁיר	הַמַּעֲלוֹת	לְדָוִד	הִנֵּה	מַה־	טּוֹב	וּמַה־	נָּעִים	שֶׁבֶת	אַחִים	גַּם־	יָחַד׃
	گیت	چڑھاؤ-کا	داؤد-کا	دیکھ	کیا	اچھا	اور-کیا	خوشگوار	رہنا	بھائیوں-کا	بھی	ایک-ساتھ
				H2009	H4100		H4100		H3427	H0251	H1571	

ہے۔پیارا اور اچھا کتنا یہ ہیں رہتے سے یگانگت اور کر مل بھائی جب گیت۔ کا زیارت زبور۔ کا داؤد

2	כַּשֶּׁמֶן	הַטּוֹב	עַל־	הָרֹאשׁ	יֹרֵד	עַל־	זְקַן	זְקַן	אַהֲרֹן	שֶׁיֹּרֵד	עַל־
	تیل-کی-طرح	عمدہ	پر	سر	بہنے-والا	پر	داڑھی	داڑھی	ہارون-کی	جو-بہتا-ہے	پر
	H8081				H3381		H2206	H2206	H0175	H3381	

פִּי	מִדּוֹתָיו׃
کناروں	اُس-کے-کپڑوں-کے
H6310	

ہے۔جاتا آ پر گریبان کے لباس اور داڑھی کی اُس کر ٹپک ٹپک اور ہے جاتا اُنڈیلا پر سر کے امام ہارون جو ہے مانند کی تیل نفیس اُس یہ

3	כְּטַל־	חֶרְמוֹן	שֶׁיֹּרֵד	עַל־	הָרְרֵי	צִיּוֹן	כִּי	שָׁם	צִוָּה	יְהוָה	
	اوس-کی-طرح	حرمون-کی	جو-اترتی-ہے	پر	پہاڑوں	صیون-کے	کیونکہ	وہاں	حکم-دیا	یہوواہ-نے	
	H2919	H2768	H3381		H2042	H6726		H8033	H6680	H3068	

אֶת־	הַבְּרָכָה	חַיִּים	עַד־	הָעוֹלָם׃
کو	برکت	زندگی	تا	ابد
H0853	H1293		H5704	H5769

گی۔ملے زندگی اور برکت تک ہمیشہ وہیں ہے، فرمایا نے رب کیونکہ ہے۔ پڑتی پر پہاڑوں کے صیون سے حرمون کوہِ جو ہے مانند کی اوس اُس یہ

Chapter 134

1 شׁِיר גیت — הַמַּעֲלֹות چڑھاؤ-کا — וְהִנֵּה دیکھ H2009 — בָּרְכוּ مبارک-کہو H1288 — אֶת־ کو H0853 — יְהוָה یہوواہ — כָּל־ سب H3605 — עַבְדֵי بندوں H5650 — יְהוָה یہوواہ-کے H3068 — הָעֹמְדִים کھڑے-ہوئے H5975 — בְּבֵית־ گھر-میں

יְהוָה: בַּלֵּילוֹת: یہوواہ-کے راتوں-کو H3068 H3915

ہو۔کھڑے میں گھر کے رب وقت کے رات جو خادمو تمام کے رب اے کرو، ستائش کی رب آؤ، گیت۔ کا زیارت

2 שְׂאוּ־ اٹھؤ H5375 — יְדֵכֶם اپنے-ہاتھ H3027 — קֹדֶשׁ پاکی-میں H6944 — וּבָרְכוּ اور-مبارک-کہو H1288 — אֶת־ کو H0853 — יְהוָה: یہوواہ H3068

کرو!تمجید کی رب کر اُٹھا ہاتھ اپنے میں مقدِس

3 יְבָרֶכְךָ برکت-دے-تجھے H1288 — יְהוָה یہوواہ H3068 — מִצִּיּוֹן صیون-سے H6726 — עֹשֵׂה بنانے-والا — שָׁמַיִם آسمان H8064 — וָאָרֶץ: اور-زمین-کے H0776

دے۔برکت تجھے خالق کا زمین و آسمان دے، برکت تجھے سے صیون رب

Chapter 135

1 הַלְלוּ حمد-کرو — יָהּ یاہ H3050 — הַלְלוּ حمد-کرو — אֶת־ کی H0853 — שֵׁם نام H8034 — יְהוָה یہوواہ-کے H3068 — הַלְלוּ حمد-کرو — עַבְדֵי بندو H5650 — יְהוָה: یہوواہ-کے H3068

خادمو،تمام کے رب اے کرو، تمجید کی اُس کرو! ستائش کی نام کے رب ہو! حمد کی رب

2 שֶׁעֹמְדִים کھڑے-ہوئے H5975 — בְּבֵית گھر-میں — יְהוָה یہوواہ-کے H3068 — בְּחַצְרוֹת صحنوں-میں — בֵּית گھر — אֱלֹהֵינוּ: ہمارے-خدا-کے H0430

ہو۔کھڑے میں بارگاہوں کی خدا ہمارے میں، گھر کے رب جو

3 הַלְלוּ־ حمد-کرو — יָהּ یاہ H3050 — כִּי־ کیونکہ — טוֹב اچھا-ہے — יְהוָה یہوواہ H3068 — זַמְּרוּ گاؤ H2167 — לִשְׁמוֹ اُس-کے-نام-کی H8034 — כִּי کیونکہ — נָעִים: خوشگوار-ہے

ہے۔پیارا وہ کیونکہ کرو، سرائی مدح کی نام کے اُس ہے۔ بھلا رب کیونکہ کرو، حمد کی رب

4 כִּי־ کیونکہ — יַעֲקֹב یعقوب-کو H3290 — בָּחַר چنا H0977 — לוֹ اپنے-لیے — יָהּ یاہ-نے H3050 — יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478 — לִסְגֻלָּתוֹ: اپنے-خاص-لوگوں-کے-لیے H5459

ہے۔لیا بنا ملکیت اپنی کو اسرائیل لیا، چن لئے اپنے کو یعقوب نے رب کیونکہ

5 כִּי کیونکہ — אֲנִי میں H0589 — יָדַעְתִּי جانتا-ہوں H3045 — כִּי־ کہ — גָדוֹל بڑا-ہے — יְהוָה یہوواہ H3068 — אֲדֹנֵינוּ اور-ہمارا-خداوند H0136 — מִכָּל־ سب-سے-بڑھ-کر-ہے H3605 — אֱלֹהִים: دیوتاؤں H0430

ہے۔عظیم زیادہ سے معبودوں تمام دیگر رب ہمارا کہ ہے، عظیم رب کہ ہے لیا جان نے مَیں ہاں،

6	כֹּל	אֲשֶׁר־	חָפֵץ	יְהוָה	עָשָׂה	בַּשָּׁמַיִם	וּבָאָרֶץ	בַּיַּמִּים	וְכָל־	תְּהוֹמוֹת׃
	سب	جو	چاہا	یہوواہ-نے	کیا	آسمانوں-میں	اور-زمین-پر	سمندروں-میں	اور-سب	گہرائیوں-میں
	H3605			H3068		H8064	H0776	H3220	H3605	H8415

ہو۔بھی کہیں میں گہرائیوں یا ہو میں سمندروں خواہ پر، زمین یا ہو پر آسمان خواہ ہے، کرتا چاہے جی جو رب

7	מַעֲלֶה	נְשִׂאִים	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	בְּרָקִים	לַמָּטָר	עָשָׂה	מוֹצֵא־	רוּחַ	מֵאֽוֹצְרוֹתָיו׃
	اٹھانے-والا	بادلوں-کو	چھور-سے	زمین-کے	بجلیاں	بارش-کے-لیے	بنائیں	نکالنے-والا	ہوا	اپنے-خزانوں-سے
	H5927			H0776		H4306		H3318	H7307	H0214

ہے۔لاتا نکال سے گوداموں اپنے ہَوا وہ ہے، کرتا پیدا لئے کے بارش بجلی اور دیتا چڑھنے بادل سے انتہا کی زمین وہ

8	שֶׁהִכָּה	בְּכוֹרֵי	מִצְרַיִם	מֵאָדָם	עַד־	בְּהֵמָה׃	
	مارا-جس-نے	پہلوٹھوں-کو	مصر-کے	آدمی-سے-لے-کر	تک	جانور	
	H5221	H1060	H4714	H0120	H5704	H0929	

ڈالا۔مار کو پہلوٹھوں تمام کے حیوان و انسان نے اُس میں مصر

9	וַיִּשְׁלַח	אֹתוֹת	וּמוֹפְתִים	בְּתוֹכֵכִי	מִצְרַיִם	בְּפַרְעֹה	וּבְכָל־	עֲבָדָיו׃	
	بھیجا	نشانیاں	اور-عجائب	تیرے-درمیان	مصر	فرعون-پر	اور-سب	اُس-کے-بندوں-پر	
	H7971	H0226	H4159	H8432	H4714	H6547	H3605	H5650	

گئے۔بن نشانہ کا اُن ملازم تمام کے اُس اور فرعون تب کئے۔ ہی درمیان تیرے معجزات اور نشان الٰہی اپنے نے اُس مصر، اے

10	שֶׁהִכָּה	גּוֹיִם	רַבִּים	וַיַּהֲרֹג	מְלָכִים	עֲצוּמִים׃	
	مارا-جس-نے	قوموں-کو	بہت	اور-ہلاک-کیا	بادشاہوں-کو	طاقتور	
	H5221			H2026	H4428	H6099	

دیا۔اُتار گھاٹ کے موت کو بادشاہوں ور طاقت کر دے شکست کو قوموں متعدد نے اُس

11	וְלִסִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	וְלְעוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	וּלְכֹל	מַמְלְכוֹת	כְּנָעַן׃	
	سیحون-کو	بادشاہ	اموریوں-کے	اور-عوج-کو	بادشاہ	بسن-کے	اور-سب	سلطنتوں-کو	کنعان-کی	
	H5511	H4428	H0567	H5747	H4428	H1316	H3605	H4467		

رہیں۔نہ سلطنتیں تمام کی کنعان ملکِ اور عوج بادشاہ کا بسن سیحون، بادشاہ کا اموریوں

12	וְנָתַן	אַרְצָם	נַחֲלָה	נַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	עַמּוֹ׃	
	اور-دیا	اُن-کی-زمین	میراث	میراث	اسرائیل-کو	اپنی-قوم	
	H5414	H0776	H5159	H5159	H3478		

گا۔ہو ملکیت موروثی کی قوم میری یہ آئندہ کہ فرمایا کر دے کو اسرائیل ملک کا اُن نے اُس

13	יְהוָה	שִׁמְךָ	לְעוֹלָם	יְהוָה	זִכְרְךָ	לְדֹר־	וָדֹר׃
	یہوواہ	تیرا-نام	ابد-تک	یہوواہ	تیری-یاد	پشت-در	پشت
	H3068	H8034	H5769	H3068	H2143	H1755	H1755

گا۔جائے کیا یاد پشت در پشت تجھے رب، اے ہے۔ ابدی نام تیرا رب، اے

14	כִּי־	יָדִין	יְהוָה	עַמּוֹ	וְעַל־	עֲבָדָיו	יִתְנֶחָם׃
	کیونکہ	انصاف-کرے-گا	یہوواہ	اپنی-قوم-کا	اور-پر	اپنے-بندوں	رحم-کرے-گا
		H1777	H3068			H5650	H5162

گا۔کھائے ترس پر خادموں اپنے کے کر انصاف کا قوم اپنی رب کیونکہ

15	עֲצַבֵּי	הַגּוֹיִם	כֶּסֶף	וְזָהָב	מַעֲשֵׂה	יְדֵי	אָדָם׃
	بت	قوموں-کے	چاندی	اور-سونا	بناوٹ	ہاتھوں	آدمی-کے
	H6091		H3701	H2091	H4639	H3027	H0120

بنایا۔اُنہیں نے ہاتھ کے انسان ہیں، کے چاندی سونے بُت کے قوموں دیگر

16 פֶּה־ منہ H6310 לָהֶם اُن-کا H1992 וְלֹא اور-نہیں H3808 יְדַבֵּרוּ بولتے H1696 עֵינַיִם آنکھیں לָהֶם اُن-کی H1992 וְלֹא اور-نہیں H3808 יִרְאוּ׃ دیکھتیں H7200

سکتے۔نہیں دیکھ وہ لیکن ہیں آنکھیں کی اُن سکتے، نہیں بول وہ لیکن ہیں منہ کے اُن

17 אָזְנַיִם کان H0241 לָהֶם اُن-کے H1992 וְלֹא اور-نہیں H3808 יַאֲזִינוּ سنتے H0238 אַף بھی H0637 אֵין־ نہیں-ہے H0369 יֶשׁ־ ہے H3426 רוּחַ سانس H7307 בְּפִיהֶם׃ اُن-کے-منہ-میں H6310

ہوتی۔نہیں ہی سانس میں منہ کے اُن سکتے، نہیں سن وہ لیکن ہیں کان کے اُن

18 כְּמוֹהֶם اُن-کی-طرح H3644 יִהְיוּ ہوں-گے H1961 עֹשֵׂיהֶם اُن-کے-بنانے-والے כֹּל سب H3605 אֲשֶׁר־ جو בֹּטֵחַ بھروسہ-کرتا-ہے H0982 בָּהֶם׃ اُن-پر

جائیں۔ہو حرکت و بےحس جیسے اُن وہ ہیں رکھتے بھروسا پر اُن جو جائیں، ہو مانند کی اُن وہ ہیں بناتے بُت جو

19 בֵּית گھرانا יִשְׂרָאֵל اسرائیل בָּרְכוּ مبارک-کہو H1288 אֶת־ کو H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 בֵּית گھرانا אַהֲרֹן ہارون H0175 בָּרְכוּ مبارک-کہو H1288 אֶת־ کو H0853 יְהוָה׃ یہوواہ H3068

کر۔تمجید کی رب گھرانے، کے ہارون اے کر۔ ستائش کی رب گھرانے، کے اسرائیل اے

20 בֵּית گھرانا הַלֵּוִי لاوی H3878 בָּרְכוּ مبارک-کہو H1288 אֶת־ کو H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 יִרְאֵי ڈرنے-والو H3373 יְהוָה یہوواہ-سے H3068 בָּרְכוּ مبارک-کہو H1288 אֶת־ کو H0853 יְהוָה׃ یہوواہ H3068

کرو۔ستائش کی رب والو، ماننے خوف کا رب اے کر۔ ثنا و حمد کی رب گھرانے، کے لاوی اے

21 בָּרוּךְ مبارک H1288 יְהוָה یہوواہ H3068 מִצִּיּוֹן صیون-سے H6726 שֹׁכֵן سکونت-کرنے-والا H7931 יְרוּשָׁלִָם یروشلیم-میں H3389 הַלְלוּ־ حمد-کرو יָהּ׃ یاہ H3050

ہو!حمد کی رب ہے۔ کرتا سکونت میں یروشلم جو ہو حمد کی اُس ہو۔ حمد کی رب سے صیون

Chapter 136

1 הוֹדוּ شکر-کرو H3034 לַיהוָה یہوواہ-کا H3068 כִּי־ کیونکہ טוֹב بھلا כִּי کیونکہ לְעוֹלָם ہمیشہ-تک H5769 חַסְדּוֹ׃ اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا وہ کیونکہ کرو، شکر کا رب

2 הוֹדוּ شکر-کرو H3034 לֵאלֹהֵי خداؤں-کے-خدا-کا H0430 הָאֱלֹהִים خداؤں H0430 כִּי کیونکہ לְעוֹלָם ہمیشہ-تک H5769 חַסְדּוֹ׃ اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا خدا کے خداؤں

3 הוֹדוּ شکر-کرو H3034 לַאֲדֹנֵי خداوندوں-کے-خداوند-کا H0113 הָאֲדֹנִים خداوندوں H0113 כִּי کیونکہ לְעוֹלָם ہمیشہ-تک H5769 חַסְדּוֹ׃ اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا مالک کے مالکوں

4	לְעֹשֵׂה	נִפְלָאוֹת	גְּדֹלוֹת	לְבַדּוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	کرنے-والے-کا	عجائبات	بڑے	اکیلا	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
		H6381		H0905		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس ہے کرتا معجزے عظیم ہی اکیلا جو

5	לְעֹשֵׂה	הַשָּׁמַיִם	בִּתְבוּנָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	بنانے-والے-کا	آسمانوں-کو	سمجھ-سے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
		H8064	H8394		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس بنایا آسمان ساتھ کے حکمت نے جس

6	לְרֹקַע	הָאָרֶץ	עַל־	הַמָּיִם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	پھیلانے-والے-کا	زمین-کو	پر	پانیوں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H7554	H0776		H4325		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا لگا اوپر کے پانی سے مضبوطی کو زمین نے جس

7	לְעֹשֵׂה	אוֹרִים	גְּדֹלִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	بنانے-والے-کا	روشنیاں	بڑی	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
		H0216			H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس کیا خلق کو روشنیوں کی آسمان نے جس

8	אֶת־	הַשֶּׁמֶשׁ	לְמֶמְשֶׁלֶת	בַּיּוֹם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	کو	سورج	حکومت-کے-لیے	دن-میں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H0853	H8121	H4475	H3117		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس بنایا لئے کے کرنے حکومت وقت کے دن کو سورج نے جس

9	אֶת־	הַיָּרֵחַ	וְכוֹכָבִים	לְמֶמְשְׁלוֹת	בַּלָּיְלָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	کو	چاند	اور-ستاروں-کو	حکومتوں-کے-لیے	رات-میں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H0853	H3394	H3556	H4475	H3915		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس بنایا لئے کے کرنے حکومت وقت کے رات کو ستاروں اور چاند نے جس

10	לְמַכֵּה	מִצְרַיִם	בִּבְכוֹרֵיהֶם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	مارنے-والے-کا	مصر-کو	اُن-کے-پہلوٹھوں-میں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5221	H4714	H1060		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس ڈالا مار کو پہلوٹھوں میں مصر نے جس

11	וַיּוֹצֵא	יִשְׂרָאֵל	מִתּוֹכָם	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-نکالا	اسرائیل-کو	اُن-کے-درمیان-سے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H3318	H3478	H8432		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس لایا نکال سے میں مصریوں کو اسرائیل جو

12	בְּיָד	חֲזָקָה	וּבִזְרוֹעַ	נְטוּיָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	ہاتھ-سے	مضبوط	اور-بازو-سے	پھیلائے-ہوئے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H3027	H2389	H2220	H5186		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس کیا اظہار کا قدرت اور طاقت بڑی وقت اُس نے جس

13	לְגֹזֵר	יַם־	סוּף	לִגְזָרִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	چیرنے-والے-کا	سمندر	قلزم	ٹکڑوں-میں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H1504	H3220	H5488	H1506		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا کر تقسیم میں حصوں دو کو قُلزم بحرِ نے جس

14	وְהֶעֱבִיר	יִשְׂרָאֵל	בְּתוֹכוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-گزارا	اسرائیل-کو	اُس-کے-درمیان-سے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5769	H3478	H8432		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا گزرنے سے میں بیچ کے اُس کو اسرائیل نے جس

15	וְנָעֵר	פַּרְעֹה	וְחֵילוֹ	בְּיַם־	סוּף	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-جھٹکا	فرعون-کو	اور-اُس-کے-لشکر-کو	میں-سمندر	قلزم	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5287	H6547	H2428	H3220	H5488		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا کر غرق کر بہا میں قُلزم بحرِ کو فوج کی اُس اور فرعون نے جس

16	לְמוֹלִיךְ	עַמּוֹ	בַּמִּדְבָּר	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	لے-جانے-والے-کا	اپنی-قوم-کو	بیابان-میں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H3212				H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس کی قیادت کی قوم اپنی میں ریگستان نے جس

17	לְמַכֵּה	מְלָכִים	גְּדֹלִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	مارنے-والے-کا	بادشاہوں-کو	بڑے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5221	H4428			H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دی شکست کو بادشاہوں بڑے نے جس

18	וַיַּהֲרֹג	מְלָכִים	אַדִּירִים	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-قتل-کیا	بادشاہوں-کو	عظیم	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H2026	H4428	H0117		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس ڈالا مار کو بادشاہوں ور طاقت نے جس

19	לְסִיחוֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	سیحون-کو	بادشاہ	اموریوں-کا	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5511	H4428	H0567		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس اُتارا گھاٹ کے موت کو سیحون بادشاہ کے اموریوں نے جس

20	וּלְעוֹג	מֶלֶךְ	הַבָּשָׁן	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-عوج-کو	بادشاہ	بسن-کا	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5747	H4428	H1316		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا کر ہلاک کو عوج بادشاہ کے بسن نے جس

21	וְנָתַן	אַרְצָם	לְנַחֲלָה	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	اور-دی	اُن-کی-زمین	میراث-کے-طور-پر	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5414	H0776	H5159		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس دیا میں میراث کو اسرائیل ملک کا اُن نے جس

22	נַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	עַבְדּוֹ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	میراث	اسرائیل-کے-لیے	اپنے-بندے	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H5159	H3478	H5650		H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس بنایا ملکیت موروثی کی اسرائیل خادم اپنے ملک کا اُن نے جس

23	שֶׁבִּשְׁפָלֵנוּ	זָכַר	לָנוּ	כִּי	לְעוֹלָם	חַסְדּוֹ׃
	کہ-ہماری-پستی-میں	یاد-کیا	ہمیں	کیونکہ	ہمیشہ-تک	اُس-کی-شفقت
	H8216	H2142			H5769	

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس تھے گئے دب میں خاک ہم جب کیا خیال ہمارا نے جس

24 וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
اور-چھڑایا-ہمیں H6561 ہمارے-دشمنوں-سے کیونکہ ہمیشہ-تک H5769 اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس تھے رہے کر ظلم پر ہم جو چھڑایا سے قبضے کے اُن ہمیں نے جس

25 נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
دینے-والا H5414 روٹی H3899 ہر H3605 بشر-کو H1320 کیونکہ ہمیشہ-تک H5769 اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا اُس ہے کرتا مہیا خوراک کو جانداروں تمام جو

26 הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
شکر-کرو H3034 خدا-کا H0410 آسمانوں-کے H8064 کیونکہ ہمیشہ-تک H5769 اُس-کی-شفقت

ہے۔ابدی شفقت کی اُس کیونکہ کرو، شکر کا خدا کے آسمان

Chapter 137

1 עַל נַהֲרוֹת בָּבֶל שָׁם יָשַׁבְנוּ גַּם־בָּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן׃
پر نہروں بابل-کی وہاں H8033 ہم-بیٹھے H3427 بھی H1571 ہم-نے-رویا H1058 یاد-کرتے-ہوئے H2142 کو H0853 صیون H6726

پڑے۔رو کر بیٹھ ہی کنارے کے نہروں کی بابل ہم تو آئی یاد کی صیون جب

2 עַל־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כִּנֹּרוֹתֵינוּ׃
پر بیدوں H6155 اُس-کے-درمیان H8432 ہم-نے-لٹکائیں H8518 اپنی-بربطیں H3658

دیئے،لٹکا سرود اپنے سے درختوں کے سفیدہ کے وہاں نے ہم

3 כִּי שָׁם שְׁאֵלُونוּ שׁוֹבֵינוּ דִּבְרֵי־שִׁיר וְתוֹלָלֵינוּ שִׂמְחָה
کیونکہ وہاں H8033 ہم-سے-پوچھا H7592 ہمارے-قید-کرنے-والوں-نے H7617 الفاظ H1697 گیت-کے اور-ہمارے-ستانے-والوں-نے H8437 خوشی H8057

שִׁירוּ לָנוּ מִשִּׁיר צִיּוֹן׃
گاؤ H7891 ہمیں گیتوں-میں-سے صیون-کے H6726

صیون ہمیں کیا، مطالبہ کا خوشی نے اُنہوں ہیں اُڑاتے مذاق ہمارا جو اور کہا، کو گانے گیت وہاں ہمیں نے اُنہوں تھا کیا گرفتار ہمیں نے جنہوں کیونکہ سناؤ!گیت کوئی کا

4 אֵיךְ נָשִׁיר אֶת־שִׁיר יְהוָה עַל אַדְמַת נֵכָר׃
کیسے ہم-گائیں H7891 کو H0853 گیت H7891 یہوواہ-کا H3068 پر سرزمین H0127 اجنبی H5236

گائیں؟گیت کا رب طرح کس میں ملک اجنبی ہم لیکن

5 אִם־אֶשְׁכָּחֵךְ יְרוּשָׁלִָם תִּשְׁכַּח יְמִינִי׃
اگر میں-بھول-جاؤں-تجھے H7911 یروشلیم H3389 بھول-جائے H7911 میرا-دایاں-ہاتھ H3225

جائے۔سوکھ ہاتھ دہنا میرا تو جاؤں بھول تجھے مَیں اگر یروشلم، اے

6 תִּדְבַּק־ چپک-جائے H1692 | לְשׁוֹנִי میری-زبان H3956 | לְחִכִּי میرے-تالو-سے H2441 | אִם־ اگر H3808 | לֹא نہ H3808 | אֶזְכְּרֵכִי میں-یاد-کروں-تجھے H2142 | אִם־ اگر | לֹא نہ H3808 | אַעֲלֶה میں-اٹھاؤں H5927 | אֶת־ کو H0853
יְרוּשָׁלִַם یروشلیم H3389 | עַל پر | רֹאשׁ سر | שִׂמְחָתִי׃ میری-خوشی-کے H8057

جائے۔چپک سے تالو زبان میری تو سمجھوں نہ قیمتی زیادہ سے خوشی ترین عظیم اپنی کو یروشلم اور کروں نہ یاد تجھے مَیں اگر

7 זְכֹר یاد-کر H2142 | יְהוָה یہوواہ H3068 | לִבְנֵי بنی | אֱדוֹם ادوم-کے-لیے H0123 | אֵת کو H0853 | יוֹם دن H3117 | יְרוּשָׁלִַם یروشلیم-کے H3389 | הָאֹמְרִים کہنے-والوں H0559 | עָרוּ ڈھا-دو H6168 | עָרוּ ڈھا-دو H6168 | עַד تک H5704
הַיְסוֹד بنیاد H3247 | בָּהּ׃ اُس-کی

دو!گرا اُسے تک بنیادوں دو! ڈھا اُسے بولے، وہ وقت اُس آیا۔ میں قبضے کے دشمن یروشلم جب کیا دن اُس نے ادومیوں جو کر یاد کچھ وہ رب، اے

8 בַּת־ بیٹی H1323 | בָּבֶל بابل-کی H0894 | הַשְּׁדוּדָה برباد-ہونے-والی H7703 | אַשְׁרֵי مبارک H0835 | שֶׁיְּשַׁלֶּם־ جو-بدلہ-دے | לָךְ تجھے | אֶת־ کو H0853 | גְּמוּלֵךְ تیرا-بدلہ H1576 | שֶׁגָּמַלְתְּ جو-تو-نے-دیا H1580 | לָנוּ׃ ہمیں

ہے۔کیا ساتھ ہمارے نے تُو جو دے بدلہ کا اُس تجھے جو وہ ہے مبارک ہے، ہوئی ٹُلی پر کرنے تباہ جو بیٹی بابل اے

9 וְאַשְׁרֵי مبارک H0835 | שֶׁיֹּאחֵז جو-پکڑے H0270 | וְנִפֵּץ اور-پٹخے | אֶת־ کو H0853 | עֹלָלַיִךְ تیرے-بچوں H5768 | אֶל־ سے H0413 | הַסָּלַע׃ چٹان H5553

دے۔پٹخ پر پتھر کر پکڑ کو بچوں تیرے جو وہ ہے مبارک

Chapter 138

1 וְלְדָוִד داؤد-کا H1732 | אוֹדְךָ میں-شکر-کروں-گا-تیرا H3034 | בְכָל־ سارے H3605 | לִבִּי اپنے-دل-سے | נֶגֶד سامنے H5048 | אֱלֹהִים خداؤں-کے H0430 | אֲזַמְּרֶךָּ׃ میں-گاؤں-گا-تیرے-لیے H2167

گا۔کروں تمجید تیری ہی سامنے کے معبودوں گا، کروں ستائش تیری سے دل پورے مَیں رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 אֶשְׁתַּחֲוֶה میں-سجدہ-کروں-گا H7812 | אֶל־ کی-طرف H0413 | הֵיכַל ہیکل H1964 | קָדְשְׁךָ تیری-مقدس H6944 | וְאוֹדֶה اور-شکر-کروں-گا H3034 | אֶת־ کو H0853 | שְׁמֶךָ تیرے-نام-کا H8034 | עַל־ کی-وجہ-سے
חַסְדְּךָ تیری-شفقت | וְעַל־ اور-کی-وجہ-سے | אֲמִתֶּךָ تیری-سچائی H0571 | כִּי־ کیونکہ | הִגְדַּלְתָּ تو-نے-بڑا-کیا H1431 | עַל־ پر | כָּל־ سب H3605 | שִׁמְךָ اپنے-نام H8034 | אִמְרָתֶךָ׃ اپنے-کلام-کو

اور نام اپنے نے تُو کیونکہ گا۔ کروں شکر تیرا باعث کے وفاداری اور مہربانی تیری گا، کروں سجدہ کے کر رُخ طرف کی گاہ سکونت مُقدّس تیری مَیں ہے۔کیا سرفراز پر چیزوں تمام کو کلام

3 בְּיוֹם دن-میں H3117 | קָרָאתִי میں-نے-پکارا H7121 | וַתַּעֲנֵנִי اور-تو-نے-جواب-دیا-مجھے | תַּרְהִבֵנִי تو-نے-دلیر-کیا-مجھے H7292 | בְנַפְשִׁי میری-جان-میں H5315 | עֹז׃ طاقت H5797

دی۔تقویت بڑی کو جان میری کر سن میری نے تُو پکارا تجھے نے مَیں دن جس

4 יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־ מַלְכֵי־ אֶרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי־ פִיךָ׃
وہ-شکر-کریں-گے-تیرا یہوواہ سب بادشاہوں زمین-کے کیونکہ اُنہوں-نے-سنا باتیں تیرے-منہ-کی
H3034 H3068 H3605 H4428 H0776 H8085 H0561 H6310

کریں۔شکر تیرا کر سن فرمان کے منہ تیرے حکمران تمام کے دنیا رب، اے

5 וְיָשִׁירוּ בִּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גְדוֹל כְּבוֹד יְהוָה׃
اور-وہ-گائیں-گے راہوں-میں یہوواہ-کی کیونکہ بڑا جلال یہوواہ-کا
H7891 H1870 H3068 H3519 H3068

ہے۔عظیم جلال کا رب کیونکہ کریں، سرائی مدح کی راہوں کی رب وہ

6 כִּי־ רָם יְהוָה וְשָׁפָל יִרְאֶה וְגָבֹהַּ מִמֶּרְחָק יֵיָדָע׃
کیونکہ بلند یہوواہ اور-پست-کو وہ-دیکھتا-ہے اور-اونچے-کو دور-سے وہ-جانتا-ہے
H3068 H8217 H7200 H1364 H4801 H3045

ہے۔لیتا پہچان ہی سے دُور کو مغروروں اور کرتا خیال کا حال پست وہ ہے پر بلندیوں رب گو کیونکہ

7 אִם־ אֵלֵךְ בְּקֶרֶב צָרָה תְּחַיֵּנִי עַל אַף אֹיְבַי תִּשְׁלַח
اگر میں-چلوں درمیان مصیبت-کے تو-زندہ-کرتا-ہے-مجھے خلاف غصے میرے-دشمنوں-کے تو-بھیجتا-ہے
H3212 H7130 H6869 H2421 H0639 H0341 H7971

יְמִינֶךָ׃ וְתוֹשִׁיעֵנִי יָדֶךָ
تیرا-دایاں-ہاتھ اور-بچاتا-ہے-مجھے اپنا-ہاتھ
H3225 H3467 H3027

ہے۔بچاتا سے طیش کے دشمنوں میرے مجھے کر بڑھا ہاتھ دہنا اپنا تُو ہے، کرتا دم تازہ کو جان میری تُو تو چھوڑتی نہیں دامن میرا مصیبت کبھی جب

8 יְהוָה יִגְמֹר בַּעֲדִי יְהוָה חַסְדְּךָ לְעוֹלָם מַעֲשֵׂי תָּרֶף׃ אַל־ יָדֶיךָ
یہوواہ پورا-کرے-گا میرے-لیے یہوواہ تیری-شفقت ہمیشہ-تک کاموں-کو چھوڑ نہ اپنے-ہاتھوں-کے
H3068 H1584 H1157 H3068 H2617 H5769 H4639 H7503 H0408 H3027

ہے۔ابنایا نے ہاتھوں تیرے کو جن چھوڑ نہ اُنہیں ہے۔ ابدی شفقت تیری رب، اے گا۔ لے بدلہ خاطر میری رب

Chapter 139

1 לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר יְהוָה חֲקַרְתַּנִי וַתֵּדָע׃
سردار-موسیقار-کے-لیے داؤد-کا زبور یہوواہ تو-نے-جانچا-مجھے اور-جان-لیا
H5329 H1732 H4210 H3068 H2713 H3045

ہے۔جانتا خوب مجھے اور کرتا معائنہ میرا تُو رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 אַתָּה יָדַעְתָּ שִׁבְתִּי וְקוּמִי בַּנְתָּה לְרֵעִי מֵרָחוֹק׃
تو جانتا-ہے میرا-بیٹھنا اور-میرا-اٹھنا تو-سمجھتا-ہے میرے-خیال-کو دور-سے
H3045 H3427 H7054 H0995 H7454 H7350

ہے۔سمجھتا سوچ میری ہی سے دُور تُو اور ہے، معلوم تجھے بیٹھنا اُٹھنا میرا

3 אָרְחִי וְרִבְעִי זֵרִיתָ וְכָל־ דְּרָכַי הסכנתה׃
میری-راہ اور-میرا-لیٹنا تو-نے-چھانا اور-سب میری-راہوں-کو تو-جانتا-ہے
H0734 H7252 H2219 H3605 H1870 H5532

ہے۔واقف سے راہوں تمام میری تُو کروں۔ آرام یا ہوں میں راستے مَیں خواہ ہے، جانچتا مجھے تُو

4 כִּי אֵין מִלָּה בִּלְשׁוֹנִי הֵן יְהוָה יָדַעְתָּ כֻּלָּהּ׃
کیونکہ نہیں-ہے لفظ میری-زبان-پر دیکھ یہوواہ تو-جانتا-ہے یہ-سب
H3605 H3045 H3068 H2005 H3956 H4405 H0369

ہے۔رکھتا علم پورا کا اُس ہی پہلے رب اے تُو آئے پر زبان میری بات کوئی بھی جب کیونکہ

5	אָחוֹר	וָקֶדֶם	צַרְתָּנִי	וַתָּשֶׁת	עָלַי	כַּפֶּכָה׃
	پیچھے	اور-آگے	تو-نے-گھیرا-مجھے	اور-تو-نے-رکھا	مجھ-پر	اپنی-ہتھیلی
	H0268			H7896		H3709

ہے۔رہتا ہی اوپر میرے ہاتھ تیرا ہے، رکھتا گھیرے سے طرف چاروں مجھے تُو

6	]פלאיה(	)פְּלֵיאָה(	דַּעַת	מִמֶּנִּי	נִשְׂגְּבָה	לֹא־	אוּכַל	לָהּ׃
	حیران-کن	حیرت-انگیز	علم	مجھ-سے	بلند	نہیں	میں-پا-سکتا	اُس-تک
	H6383	H6383	H1847		H7682	H3808	H3201	

سکتا۔نہیں سمجھ اِسے مَیں کہ ہے عظیم اور کن حیران اِتنا علم کا اِس

7	אָנָה	אֵלֵךְ	מֵרוּחֶךָ	וְאָנָה	מִפָּנֶיךָ	אֶבְרָח׃
	کہاں	میں-جاؤں	تیری-روح-سے	اور-کہاں	تیرے-چہرے-سے	میں-بھاگوں
	H0575	H3212	H7307	H0575	H6440	H1272

جاؤں؟ہو فرار کہاں سے چہرے تیرے جاؤں، بھاگ کہاں سے روح تیرے مَیں

8	אִם־	אֶסַּק	שָׁמַיִם	שָׁם	אָתָּה	וְאַצִּיעָה	שְׁאוֹל	הִנָּךְ׃
	اگر	میں-چڑھوں	آسمان	وہاں	تو-ہے	اور-اگر-میں-بچھاؤں	پاتال	دیکھ-تو-ہے
		H5266	H8064	H8033		H3331	H7585	H2009

ہے۔بھی وہاں تُو تو بچھاؤں میں پاتال بستر اپنا کر اُتر اگر ہے، موجود وہاں تُو تو جاؤں چڑھ پر آسمان اگر

9	אֶשָּׂא	כַנְפֵי־	שַׁחַר	אֶשְׁכְּנָה	בְּאַחֲרִית	יָם׃
	اگر-میں-اٹھاؤں	پَروں-کو	صبح-کے	میں-بسوں	آخری-سرے-پر	سمندر-کے
	H5375	H3671	H7837	H7931	H0319	H3220

بسوں،جا پر حد دُورترین کی سمندر کر اُڑ پر پَروں کے صبح طلوعِ مَیں گو

10	גַּם־	שָׁם	יָדְךָ	תַּנְחֵנִי	וְתֹאחֲזֵנִי	יְמִינֶךָ׃
	بھی	وہاں	تیرا-ہاتھ	رہنمائی-کرے-گا-میری	اور-تھامے-گا-مجھے	تیرا-دایاں-ہاتھ
	H1571	H8033	H3027	H5148	H0270	H3225

گا۔رکھے تھامے مجھے ہاتھ دہنا تیرا بھی وہاں گا، کرے قیادت میری ہاتھ تیرا بھی وہاں

11	וָאֹמַר	אַךְ־	חֹשֶׁךְ	יְשׁוּפֵנִי	וְלַיְלָה	אוֹר	בַּעֲדֵנִי׃
	اور-میں-نے-کہا	یقیناً	اندھیرا	چھپائے-گا-مجھے	اور-رات	روشنی	میرے-گرد
	H0559	H0389	H2822	H7779	H3915	H0216	H1157

گا۔پڑے نہیں فرق کوئی توبھی جائے، بدل میں رات روشنی کی گرد ارد میرے اور دے، چھپا مجھے تاریکی کہوں، مَیں اگر

12	גַּם־	חֹשְׁכְךָ	לֹא־	יַחְשִׁיךְ	מִמֶּךָּ	וְלַיְלָה	כַּיּוֹם	יָאִיר	כַּחֲשֵׁיכָהּ	כָּאוֹרָהּ׃
	بھی	اندھیرا	نہیں	اندھیرا-کرتا	تجھ-سے	اور-رات	دن-کی-طرح	چمکتی-ہے	تاریکی	روشنی-کی-طرح
	H1571	H2822	H3808	H2821		H3915	H3117	H0215	H2825	

ہیں۔ہوتے جیسے ایک اندھیرا اور روشنی بلکہ ہے ہوتی روشن طرح کی دن رات حضور تیرے ہوتی، نہیں تاریک بھی تاریکی سامنے تیرے

13	כִּי־	אַתָּה	קָנִיתָ	כִלְיֹתָי	תְּסֻכֵּנִי	בְּבֶטֶן	אִמִּי׃
	کیونکہ	تو	نے-بنایا	میرے-گردے	تو-نے-بُنا-مجھے	میں-پیٹ	میری-ماں-کے
			H7069	H3629		H0990	H0517

ہے۔دیا تشکیل میں پیٹ کے ماں مجھے نے تُو ہے، بنایا باطن میرا نے تُو کیونکہ

14 אוֹדְךָ֗ עַל֮ כִּ֤י נוֹרָ֫אוֹת֥ נִפְלֵיתִ֑י נִפְלָאִ֖ים מַעֲשֶׂ֣יךָ
میں-شکر-کروں-گا-تیرا پر کہ خوفناک-طور-پر حیرت-انگیز-طور-پر-بنا-ہوں-میں حیرت-انگیز تیرے-کام
H3034 H6381 H6395 H3372 H4639

וְנַפְשִׁ֖י יֹדַ֣עַת מְאֹֽד׃
اور-میری-جان جانتی-ہے خوب
H5315 H3045 H3966

ہے۔جانتی خوب یہ جان میری اور ہیں، انگیز حیرت کام تیرے ہے۔ گیا بنایا سے طور معجزانہ اور جلالی مجھے کہ ہوں کرتا شکر تیرا مَیں

15 לֹא־ נִכְחַד עָצְמִי֮ מִמְּךָ֪ אֲשֶׁר־ עָשִׂ֫יתִי בַסֵּ֥תֶר רֻקַּ֑מְתִּי בְּתַחְתִּיּ֥וֹת אָֽרֶץ׃
نہیں چھپی-تھی میری-ہڈیاں تجھ-سے جب میں-بنایا-گیا میں-خفیہ بُنا-گیا-میں میں-گہرائیوں زمین-کی
H3808 H3582 H6108 H4480 H834 H6213 H5641 H7551 H8482 H0776

گیا۔دیا تشکیل میں گہرائیوں کی زمین مجھے جب گیا، بنایا میں پوشیدگی مجھے جب تھا نہیں چھپا سے تجھ ڈھانچا میرا

16 וְגֶלְמִ֗י רָא֣וּ עֵינֶ֣יךָ וְעַל־ סִפְרְךָ֣ כֻּלָּ֣ם יָמִ֣ים יֻצָּ֑רוּ
میرے-بےڈھنگے-جسم-کو دیکھا تیری-آنکھوں-نے اور-میں تیری-کتاب سب دن ٹھہرائے-گئے
H1564 H7200 H5869 H3605 H3117 H3335

וְלוֹ֥ (וְלֹ֗ו) [ולא] בָהֶֽם׃ אֶחָֽד
جب اور-تھا ایک اُن-میں-سے
H3808 H0259

أس میں کتاب تیری سب وہ تھے مقرر لئے میرے دن بھی جتنے تھی۔ نامکمل ابھی شکل کی جسم میرے جب دیکھا وقت اُس مجھے نے آنکھوں تیری تھا۔گزرا نہیں بھی ایک جب تھے، درج وقت

17 וְלִ֗י מַה־ יָּקְר֣וּ רֵעֶ֣יךָ אֵ֑ל מָ֥ה עָצְמ֖וּ רָאשֵׁיהֶֽם׃
اور-میرے-لیے کیا قیمتی-ہیں تیرے-خیالات خدا کیا بڑے-ہیں اُن-کے-جوڑ
H4100 H3365 H7454 H0410 H4100 H6105

ہے۔عظیم کتنی تعداد کُل کی اُن ہے! مشکل کتنا لئے میرے سمجھنا خیالات تیرے اللہ، اے

18 אֶסְפְּרֵ֥ם מֵח֗וֹל רְבּ֣וּן הֵ֭קִיצֹתִי וְעוֹדִ֣י עִמָּֽךְ׃
اگر-میں-گنوں-اُنہیں ریت-سے وہ-زیادہ-ہیں میں-جاگا اور-ابھی-بھی تیرے-ساتھ
H2344 H7235 H6974 H5750

ہوں۔ہوتا ساتھ ہی تیرے تو ہوں اُٹھتا جاگ مَیں ہوتے۔ زیادہ سے ریت وہ تو سکتا گن اُنہیں مَیں اگر

19 אִם־ תִּקְטֹ֣ל אֱ֭לוֹהַּ רָשָׁ֑ע וְאַנְשֵׁ֥י דָ֝מִ֗ים סוּרוּ֮ מֶּ֥נִּי׃
اگر تو-مارے خدا شریر-کو اور-مرد خون-کے دور-ہو مجھ-سے
H6991 H0433 H7563 H0376 H1818 H5493

جائیں۔ہو دُور سے مجھ خوار خوں کہ ڈالے، مار کو بےدین تُو کاش اللہ، اے

20 אֲשֶׁ֣ר יֹ֭אמְרֽוּךָ לִמְזִמָּ֑ה נָשְׂא֖וּ לַשָּׁ֣וְא עָרֶֽיךָ׃
جو کہتے-ہیں-تجھے برائی-کے-لیے اٹھاتے-ہیں باطل-کے-لیے تیرے-دشمن
H0559 H4209 H5375 H7723 H6145

ہیں۔بولتے جھوٹ مخالف تیرے ہاں ہیں، کرتے ذکر تیرا سے فریب وہ

21 הֲלוֹא־ מְשַׂנְאֶ֣יךָ יְ֭הוָה אֶשְׂנָ֑א וּבְתַקּוֹמְמֶ֥יךָ אֶתְקוֹטָֽט׃
کیا-نہیں تیرے-دشمنوں-سے یہوواہ میں-نفرت-کروں اور-تیرے-خلاف-اٹھنے-والوں-سے میں-کراہت-رکھوں
H3808 H8130 H3068 H8130 H6962

ہیں؟اُٹھے خلاف تیرے جو کھاؤں نہ گھن سے اُن مَیں کیا ہیں؟ کرتے نفرت سے تجھ جو کروں نہ نفرت سے اُن مَیں کیا رب، اے

22 תַּכְלִ֣ית שִׂנְאָ֣ה שְׂנֵאתִ֑ים לְאוֹיְבִ֥ים הָ֝יוּ לִֽי׃
کامل نفرت میں-نفرت-کرتا-ہوں-اُن-سے دشمنوں-کے-طور-پر وہ-ہیں میرے-لیے
H8503 H8135 H8130 H0341 H1961

ہیں۔گئے بن دشمن میرے وہ ہوں۔ کرتا نفرت سخت سے اُن مَیں یقیناً

23 חָקְרֵ֣נִי אֵ֭ל וְדַ֣ע לְבָבִ֑י בְּחָנֵ֥נִי וְדַ֝ע שַׂרְעַפָּֽי׃
جانچ-مجھے خدا اور-جان میرا-دل آزما-مجھے اور-جان میرے-خیالات
H2713 H0410 H3045 H3824 H0974 H3045 H8312

لے۔جان کو خیالات بےچین میرے کر جانچ مجھے لے، جان حال کا دل میرے کے کر معائنہ میرا اللہ، اے

24 וּרְאֵ֣ה אִם־ דֶּ֭רֶךְ עֹ֣צֶב בִּ֑י וְ֝נַחֵ֗נִי בְּדֶ֣רֶךְ עוֹלָֽם׃
اور-دیکھ اگر راہ تکلیف-کی مجھ-میں اور-لے-چل-مجھے راہ-میں ابدی
H7200 H1870 H6087 H5148 H1870 H5769

کراقیادت میری پر راہ ابدی رہا؟ چل نہیں تو پر راہ دہ نقصان مَیں

Chapter 140

1 לַמְנַצֵּ֥חַ מִזְמ֗וֹר לְדָוִ֑ד חַלְּצֵ֥נִי יְ֝הוָ֗ה מֵאָדָ֥ם רָ֑ע מֵאִ֥ישׁ חֲמָסִ֝֗ים תִּנְצְּרֵֽנִי׃
سردار-موسیقار-کے-لیے زبور داؤد-کا چھڑا-مجھے یہوواہ آدمی-سے برے مرد-سے ظلم بچا-مجھے
H5329 H4210 H1732 H2502 H3068 H0120 H7451 H0376 H2555 H5341

رکھ۔محفوظ سے ظالموں اور چھڑا سے شریروں مجھے رب، اے لئے۔ کے راہنما کے موسیقی زبور۔ کا داؤد

2 אֲשֶׁ֤ר חָשְׁב֣וּ רָ֭עוֹת בְּלֵ֑ב כָּל־ י֝֗וֹם יָגֻ֥רוּ מִלְחָמֽוֹת׃
جو سوچتے-ہیں برائیاں دل-میں ہر دن وہ-جمع-کرتے-ہیں جنگیں
H2803 H7451 H3824 H3605 H3117 H1481 H4421

ہیں۔چھیڑتے جنگ روزانہ باندھتے، منصوبے بُرے وہ میں دل

3 שָׁנְנ֣וּ לְשׁוֹנָ֣ם כְּ֭מוֹ נָחָ֑שׁ חֲמַ֥ת עַ֝כְשׁ֗וּב תַּחַ֣ת שְׂפָתֵ֣ימוֹ סֶֽלָה׃
اُنہوں-نے-تیز-کی اپنی-زبان جیسے سانپ زہر افعی-کا نیچے اُن-کے-ہونٹوں سلاہ
H8150 H3956 H3644 H5175 H2534 H5919 H8478 H8193 H5542

)سِلاہ(ہے۔ زہر کا سانپ میں ہونٹوں کے اُن اور ہے، تیز جیسی زبان کی سانپ زبان کی اُن

4 שָׁמְרֵ֣נִי יְ֭הוָה מִיְּדֵ֣י רָשָׁ֑ע מֵאִ֥ישׁ חֲמָסִ֝֗ים תִּנְצְּרֵ֣נִי אֲשֶׁ֣ר חָשְׁב֣וּ לְדַחֹ֣ת פְּעָמָֽי׃
محفوظ-رکھ-مجھے یہوواہ ہاتھوں-سے شریر-کے مرد-سے ظلم-کے بچا-مجھے جو سوچتے-ہیں گرانے-کو میرے-قدم
H8104 H3068 H3027 H7563 H0376 H2555 H5341 H834 H2803 H1760 H6471

ہیں۔رہے باندھ منصوبے کے کھلانے ٹھوکر کو پاؤں میرے جو سے اُن رکھ، بچائے مجھے سے ظالم رکھ، محفوظ سے ہاتھوں کے بےدین مجھے رب، اے

5 טָמְנ֣וּ גֵאִ֣ים פַּ֭ח לִ֑י וַחֲבָלִ֗ים פָּרְשׂ֣וּ רֶ֭שֶׁת לְיַד־ מַעְגָּ֣ל מֹקְשִׁ֣ים שָׁתוּ־ לִ֑י סֶֽלָה׃
چھپایا مغروروں-نے پھندا میرے-لیے اور-رسیاں اُنہوں-نے-پھیلایا جال پاس راستے-کے پھندے رکھے میرے-لیے سلاہ
H2934 H1343 H6341 H3276 H2256 H7568 H6566 H3027 H4570 H4170 H7896 H3276 H5542

)سِلاہ(ہیں۔ لگائے پھندے کے پکڑنے مجھے کنارے کنارے کے راستے کر بچھا جال نے اُنہوں ہیں، چھپائے رسّے اور پھندا میں راستے میرے نے مغروروں

6 אָמַ֣רְתִּי לַיהוָ֣ה אֵ֭לִי אָ֑תָּה הַאֲזִ֥ינָה יְ֝הוָ֗ה קוֹל֥ תַּחֲנוּנָֽי׃
میں-نے-کہا یہوواہ-کو میرا-خدا تو-ہے کان-لگا یہوواہ آواز-کی-طرف میری-التجاؤں-کی
H0559 H3068 H0410 H0859 H0238 H3068 H6963 H8469

سن!آواز کی التجاؤں میری ہے، خدا میرا ہی تُو ہوں، کہتا سے رب مَیں

7	יְהוָה	אֲדֹנָי	עֹז	יְשׁוּעָתִי	סַכֹּתָה	לְרֹאשִׁי	בְּיוֹם	נָשָׁק׃
	یاہ	آقا	طاقت	میری-نجات-کی	تو-نے-چھتری-کیا	میرے-سر-پر	دن-میں	لڑائی-کے
	H3069	H0136	H5797	H3444			H3117	H5402

ہے۔کرتا حفاظت کی سر میرے سے ڈھال اپنی تُو دن کے جنگ نجات! قوی میری اے مطلق، قادرِ رب اے

8	אַל־	תִּתֶּן	יְהוָה	מַאֲוַיֵּי	רָשָׁע	זְמָמוֹ	אַל־	תָּפֵק	יָרוּמוּ סֶּלָה׃
	نہ	دے	یہوواہ	خواہشوں-کو	شریر-کی	اُس-کی-سازش	نہ	کامیاب-ہونے-دے	وہ-سر-اٹھائیں سلاہ
	H0408	H5414	H3068	H3970	H7563	H2162	H0408	H6329	H5542

)سِلاہ(جائیں۔ ہو سرفراز لوگ یہ کہ ہو نہ ایسا دے، نہ ہونے کامیاب ارادہ کا اُس کر۔ نہ پورا لالچ کا بےدین رب، اے

9	רֹאשׁ	מְסִבָּי	עֲמָל	שְׂפָתֵימוֹ	[יכסומו	(יְכַסֶּמוֹ׃)
	سر	میرے-گھیرنے-والوں-کا	تکلیف	اُن-کے-ہونٹوں-کی	ڈھانکے	اُنہیں
		H4524	H5999	H8193	H3680	H3680

آئےاپر سروں اپنے کے اُن وہ ہیں چاہتے لانا پر مجھ ہونٹ کے اُن آفت جو لیکن ہے، لیا گھیر مجھے نے اُنہوں

10	[ימיטון	(יְמוּטוּ)	עֲלֵיהֶם	גֶּחָלִים	בָּאֵשׁ	יַפִּלֵם	בְּמַהֲמֹרוֹת	בַּל־	יָקוּמוּ׃
	گریں	گریں	اُن-پر	کوئلے	آگ-میں	گرا-دے-اُنہیں	گڑھوں-میں	نہ	وہ-اٹھیں
	H4131	H4131		H1513	H0784	H5307	H4113	H1077	

اُٹھیں۔نہ کبھی آئندہ تاکہ جائے پھینکا میں گڑھوں اتھاہ میں، آگ اُنہیں اور برسیں، پر اُن کوئلے دہکتے

11	אִישׁ	לָשׁוֹן	בַּל־	יִכּוֹן	בָּאָרֶץ	אִישׁ־	חָמָס	רָע	יְצוּדֶנּוּ	לְמַדְחֵפוֹת׃
	مرد	زبان-کا	نہ	قائم-رہے	زمین-میں	مرد	ظلم-کا	برا	شکار-کرے-گی-اُسے	ہلاکتوں-کے-لیے
	H0376	H3956	H1077		H0776	H0376	H2555			H4073

کرے۔پیچھا کا اُس کر مار مار کو ظالم بُرائی اور رہے، نہ قائم میں ملک والا لگانے تہمت

12	[ידעת	(יָדַעְתִּי)	כִּי־	יַעֲשֶׂה	יְהוָה	דִּין	עָנִי	מִשְׁפַּט	אֶבְיוֹנִים׃
	میں-جانتا-ہوں	میں-جانتا-ہوں	کہ	کرے-گا	یہوواہ	عدالت	غریب-کی	انصاف	محتاجوں-کا
	H3045	H3045			H3068	H1779	H6041	H4941	H0034

گا۔کرے انصاف کا مند ضرورت وہی گا۔ کرے دفاع کا زدہ مصیبت میں عدالت رب کہ ہوں جانتا مَیں

13	אַךְ	צַדִּיקִים	יוֹדוּ	לִשְׁמֶךָ	יֵשְׁבוּ	יְשָׁרִים	אֶת־	פָּנֶיךָ׃
	یقیناً	راستباز	شکر-کریں-گے	تیرے-نام-کا	رہیں-گے	سیدھے	کے-ساتھ	تیرے-چہرے
	H0389	H6662	H3034	H8034	H3427	H3477	H0854	H6440

گے۔بسیں حضور تیرے دار دیانت اور گے، کریں ستائش کی نام تیرے باز راست یقیناً

Chapter 141

1	מִזְמוֹר	לְדָוִד	יְהוָה	קְרָאתִיךָ	חוּשָׁה	לִי	הַאֲזִינָה	קוֹלִי
	زبور	داؤد-کا	یہوواہ	میں-پکارتا-ہوں-تجھے	جلدی-کر	میرے-لیے	کان-لگا	میری-آواز-کی-طرف
	H4210	H1732	H3068	H7121			H0238	

בְּקָרְאִי־ לָךְ׃
میرے-پکارنے-میں تجھے
H7121

دے!دھیان پر فریاد میری تو ہوں دیتا آواز تجھے مَیں جب کرا! جلدی میں آنے پاس میرے ہوں، رہا پکار تجھے مَیں رب، اے زبور۔ کا داؤد

2	תִּכּוֹן	תְּפִלָּתִי	קְטֹרֶת	לְפָנֶיךָ	מַשְׂאַת	כַּפַּי	מִנְחַת־	עָרֶב׃
	قائم-ہو	میری-دعا	خوشبو-کی-طرح	تیرے-سامنے	اٹھانا	میرے-ہاتھوں-کا	نذر	شام-کی
		H8605	H7004	H6440	H4864	H3709	H4503	H6153

ہوں۔منظور طرح کی نذر کی غلہ کی شام ہاتھ ہوئے اُٹھائے طرف تیری میرے ہو، قبول طرح کی قربانی کی بخور حضور تیرے دعا میری

3 שִׁיתָה יְהוָה שָׁמְרָה לְפִי נְצָרָה עַל־ דָּל שְׂפָתָי׃
رکھ یہوواہ پہرا میرے-منہ-پر نگرانی-کر پر دروازے میرے-ہونٹوں-کے
H7896 H3068 H8108 H6310 H5341 H5921 H1800 H8193

کر۔نگہبانی کی دروازے کے ہونٹوں میرے بٹھا، پہرہ پر منہ میرے رب، اے

4 אַל־ תַּט־ לִבִּי לִדְבָר וְלָדָבָר בְּרֶשַׁע אֶת־
نہ مائل-کر میرے-دل-کو بات-کی-طرف بری مصروف-ہونے-کے-لیے کاموں-میں شرارت-میں کے-ساتھ
H0408 H5186 H3820 H1697 H7451 H5949 H7562 H0854

אִישִׁים פֹּעֲלֵי־ אָוֶן וּבַל־ אֶלְחַם בְּמַנְעַמֵּיהֶם׃
مردوں کرنے-والوں بدی اور-نہ میں-کھاؤں اُن-کی-لذتوں-میں-سے
H0376 H6466 H0205 H1077 H3898 H4516

میں کھانوں لذیذ کے اُن اور جاؤں ہو ملوث میں کام بُرے کر مل ساتھ کے بدکاروں مَیں کہ ہو نہ ایسا دے، ہونے نہ مائل طرف کی بات غلط کو دل میرے کروں۔شرکت

5 יֶהֱלְמֵנִי־ צַדִּיק חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אַל־ יָנִי רֹאשִׁי כִּי־
مارے-مجھے راستباز شفقت-سے اور-ملامت-کرے-مجھے تیل سر-کا نہ انکار-کرے میرا-سر کیونکہ
H1986 H6662 H2617 H3198 H8081 H7218 H0408 H5106 H7218 H3588

עוֹד וּתְפִלָּתִי בְּרָעוֹתֵיהֶם׃
ابھی-بھی اور-میری-دعا اُن-کی-برائیوں-کے-خلاف
H5750 H8605

لیکن گا۔ ہو مانند کی تیل شفابخش لئے کے اُس یہ کیونکہ گا، کرے نہیں انکار سے اِس سر میرا کرے۔ تنبیہ مجھے اور مارے مجھے سے شفقت باز راست ہوں۔کرتا دعا خلاف کے حرکتوں کی شریروں وقت ہر مَیں

6 נִשְׁמְטוּ בִידֵי־ סְלַע שֹׁפְטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אֲמָרַי כִּי נָעֲמוּ׃
ڈھکیلے-گئے ہاتھوں-سے چٹان-کے اُن-کے-قاضی اور-سنیں-گے میرے-الفاظ کیونکہ خوشگوار
H8058 H3027 H5553 H8199 H8085 H0561 H3588 H5276

ہیں۔پیاری کتنی وہ کہ گی آئے سمجھ اُنہیں اور گے، دیں دھیان پر باتوں میری وہ تو ہے منصف کا اُن جو گے آئیں میں ہاتھ کے چٹان اُس کر گر وہ جب

7 כְּמוֹ פֹלֵחַ וּבֹקֵעַ בָּאָרֶץ נִפְזְרוּ עַצְמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל׃
جیسے جوتنے-والا اور-توڑنے-والا زمین-میں بکھریں-ہوئیں ہماری-ہڈیاں منہ-پر پاتال-کے
H3644 H6398 H1234 H0776 H6340 H6106 H6310 H7585

کے پاتال ہڈیاں ہماری ہیں۔ گئے بکھر اُدھر اِدھر کر اُڑ ڈھیلے کہ ہے چلایا ہل سے زور اِتنے نے کسی پر جس ہیں مانند کی زمین اُس ہڈیاں ہماری اللہ، اے ہیں۔گئی بکھر تک منہ

8 כִּי אֵלֶיךָ יְהוִה אֲדֹנָי עֵינַי בְּכָה חָסִיתִי אַל־ תְּעַר נַפְשִׁי׃
کیونکہ تیری-طرف یاہ آقا میری-آنکھیں میں-تجھ پناہ-لیتا-ہوں نہ چھوڑ میری-جان
H3588 H0413 H3068 H0136 H5869 H1245 H2620 H0408 H6168 H5315

کر۔نہ حوالے کے موت مجھے ہوں۔ لیتا پناہ میں تجھ مَیں اور ہیں، رہتی لگی پر تجھ آنکھیں میری مطلق، قادرِ رب اے

9 שָׁמְרֵנִי מִידֵי פַּח יָקְשׁוּ לִי וּמוֹקְשׁוֹת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
محفوظ-رکھ-مجھے ہاتھوں-سے پھندے-کے جو-اُنہوں-نے-بچھایا میرے-لیے اور-پھندوں-سے کرنے-والوں-کے بدی
H8104 H3027 H6341 H3369 H0834 H4170 H6466 H0205

رکھ۔بچائے سے پھندوں کے بدکاروں مجھے ہے۔ بچھایا لئے کے پکڑنے مجھے نے اُنہوں جو رکھ محفوظ سے جال اُس مجھے

10 יִפְּלוּ בְמַכְמֹרָיו יַחַד אָנֹכִי עַד־ אֶעֱבוֹר׃
گریں اُس-کے-جالوں-میں ساتھ-ہی میں جب-تک گزر-جاؤں
H5307 H4864 H3162 H0595 H5704

نکلوں۔آگے کر بچ مَیں جبکہ جائیں اُلجھ میں جالوں اپنے کے اُن کر مل بےدین

Chapter 142

1 מַשְׂכִּיל לְדָוִד בִּהְיוֹתוֹ בַמְּעָרָה תְּפִלָּה׃ קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶזְעָק
تعلیمی داؤد-کا جب-وہ-تھا غار-میں دعا اپنی-آواز-سے کی-طرف یہوواہ میں-فریاد-کرتا-ہوں
H4905 H1732 H1961 H4631 H8605 H7879 H0413 H3068 H2199

קוֹלִי אֶל־ יְהוָה אֶתְחַנָּן׃
اپنی-آواز-سے کی-طرف یہوواہ میں-التجا-کرتا-ہوں
H7879 H0413 H3068 H2603

ہوں۔کرتا التجا سے رب سے آواز زوردار مَیں ہوں، پکارتا کو رب چلّاتا چیختا لئے کے مدد مَیں تھا۔ میں غار وہ جب کی نے داؤد جو دعا گیت۔ کا حکمت

2 אֶשְׁפֹּךְ לְפָנָיו שִׂיחִי לְפָנָיו צָרָתִי אַגִּיד׃
میں-انڈیلتا-ہوں اُس-کے-سامنے اپنی-شکایت اُس-کے-سامنے اپنی-مصیبت میں-بیان-کرتا-ہوں
H8210 H6440 H7879 H6440 H6887 H5046

ہوں۔کرتا پیش حضور کے اُس مصیبت تمام اپنی دیتا، اُنڈیل سامنے کے اُس زاری و آہ اپنی مَیں

3 בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֹרַח־ זוּ אֲהַלֵּךְ
جب-بےبس-ہوتی-ہے مجھ-پر میری-روح اور-تو جانتا-ہے میری-راہ راستے-میں یہ میں-چلتا-ہوں
H1980 H2098 H0734 H5410 H7307 H3045 H5883 H5921

טָמְנוּ פַח לִי׃
اُنہوں-نے-چھپایا پھندا میرے-لیے
H2934 H6341 H3807

ہے۔چھپایا پھندا نے لوگوں میں اُس ہوں چلتا مَیں میں راستے جس ہے۔ جانتا راہ میری ہی تُو تو ہے جاتی ہو نڈھال اندر میرے روح میری جب

4 הַבֵּיט וְיָמִין וּרְאֵה וְאֵין־ לִי מַכִּיר אָבַד מָנוֹס מִמֶּנִּי אֵין
دیکھ داہنے-طرف اور-دیکھ اور-نہیں-ہے میرا پہچاننے-والا کھو-گئی پناہ مجھ-سے نہیں-ہے
H5027 H3225 H7200 H0369 H3808 H4486 H0006 H4498 H4480 H0369

דֹּרֵשׁ לְנַפְשִׁי׃
تلاش-کرنے-والا میری-جان-کا
H1875 H5315

کرے۔فکر کی جان میری جو ہے نہیں کوئی سکتا، نہیں بچ مَیں کرے۔ خیال میرا جو ہے نہیں کوئی لیکن ہوں، دیکھتا کر ڈال نظر طرف دہنی مَیں

5 זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים׃
میں-نے-فریاد-کی تیرے-پاس یہوواہ میں-نے-کہا تو میری-پناہ میرا-حصہ زمین-میں زندوں-کی
H2199 H0413 H3068 H0559 H0859 H4268 H2506 H0776 H2416

ہے۔حصہ موروثی میرا میں ملک کے زندوں اور گاہ پناہ میری تُو ہوں، کہتا مَیں ہوں۔ پکارتا تجھے لئے کے مدد مَیں رب، اے

6 הַקְשִׁיבָה אֶל־ רִנָּתִי כִּי־ דַלּוֹתִי מִאֹד הַצִּילֵנִי מֵרֹדְפַי
توجہ-دے کی-طرف میری-چیخ کیونکہ میں-پست-ہوا-ہوں بہت بچا-مجھے میرے-پیچھا-کرنے-والوں-سے
H7181 H0413 H7440 H3588 H1809 H3966 H5337 H7291

כִּי אָמְצוּ מִמֶּנִּי׃
کیونکہ وہ-مضبوط-ہیں مجھ-سے
H3588 H0553 H4480

سکتا۔پا نہیں قابو پر اُن مَیں کیونکہ ہیں، رہے کر پیچھا میرا جو چھڑا سے اُن مجھے ہوں۔ گیا ہو پست بہت مَیں کیونکہ دے، دھیان پر چیخوں میری

7 הוֹצִיאָה מִמַּסְגֵּר נַפְשִׁי לְהוֹדוֹת שִׁמֶךָ אֶת־ בִּי יַכְתִּרוּ צַדִּיקִים כִּי
نکال قید-سے میری-جان-کو شکر-کرنے-کے-لیے تیرے-نام کا مجھے گھیریں-گے راستباز کیونکہ
H3318 H4525 H5315 H3034 H8034 H0853 H3034 H3803 H6662

תִּגְמֹל עָלָי׃
تو-احسان-کرتا-ہے مجھ-پر
H1580

گے۔جائیں ہو جمع گرد ارد میرے باز راست تو گا کرے بھلائی ساتھ میرے تُو جب کروں۔ ستائش کی نام تیرے تاکہ لا نکال سے قیدخانے کو جان میری

Chapter 143

1 מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שְׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־ בְּאֶמֶנְתְּךָ תַּחֲנוּנָי
زبور داؤد-کا یہوواہ سن میری-دعا کان-لگا کی-طرف اپنی-وفاداری-میں میری-التجاؤں
H4210 H1732 H3068 H8085 H8605 H0238 H0413 H8469 H0530

עֲנֵנִי בְּצִדְקָתֶךָ׃
جواب-دے-مجھے اپنی-راستبازی-میں
H6666

سن!میری خاطر کی راستی اور وفاداری اپنی دے۔ دھیان پر التجاؤں میری سن، دعا میری رب، اے زبور۔ کا داؤد

2 וְאַל־ תָּבוֹא לְאׇ־ כִּי עַבְדֶּךָ אֶת־ בְּמִשְׁפָּט תָּבוֹא כָּל־
اور-نہ آ نہیں کیونکہ اپنے-بندے کے-ساتھ عدالت-میں آ کوئی-بھی
H0408 H0935 H3808 H3588 H5650 H0854 H4941 H0935 H3605

חָי׃
زندہ

سکتا۔ٹھہر نہیں باز راست جاندار بھی کوئی حضور تیرے کیونکہ لا، نہ میں عدالت اپنی کو خادم اپنے

3 כִּי רָדַף אוֹיֵב נַפְשִׁי דִּכְּא לָאָרֶץ חַיָּתִי הוֹשִׁיבַנִי בְּמַחֲשַׁכִּים
کیونکہ پیچھا-کیا-ہے دشمن-نے میری-جان-کو کچل-دیا زمین-پر میری-زندگی-کو بٹھایا-مجھے اندھیریوں-میں
H3588 H7291 H0341 H5315 H1792 H0776 H2416 H3427 H4285

כְּמֵתֵי עוֹלָם׃
مردوں-کی-طرح قدیم
H4191 H5769

سے عرصے بڑے جو ہے دیا بسا میں تاریکی طرح کی لوگوں اُن مجھے نے اُس ہے۔ دیا کچل میں خاک اُسے کے کر پیچھا کا جان میری نے دشمن کیونکہ ہیں۔مُردہ

4 וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתּוֹמֵם לִבִּי׃
اور-بےبس-ہوئی مجھ-پر میری-روح میرے-اندر حیران-ہے میرا-دل
H7307 H5921 H7307 H8432 H8074 H3824

ہے۔گیا ہو حرکت و بےحس مارے کے دہشت دل میرا اندر میرے ہے، نڈھال روح میری اندر میرے

5 זָכַרְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם הָגִיתִי בְּכׇל־ פָּעָלֶךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ
میں-نے-یاد-کیا دنوں-کو قدیم-سے میں-نے-غور-کیا سب تیرے-کاموں-پر کام-پر تیرے-ہاتھوں-کے
H2142 H3117 H6924 H1897 H3605 H6467 H4639 H3027

אֲשׂוֹחֵחַ׃
میں-سوچتا-ہوں
H7878

ہوں۔رہتا خیال محوِ مَیں میں اُس کیا نے ہاتھوں تیرے کچھ جو ہوں۔ کرتا خوض و غور پر کاموں تیرے اور کرتا یاد دن کے زمانے قدیم مَیں

6 פָּרַשְׂתִּי יָדַי אֵלֶיךָ וְנַפְשִׁי כְּאֶרֶץ־לְךָ עֲיֵפָה סֶלָה׃
میں-نے-پھیلائے اپنے-ہاتھ تیری-طرف میری-جان زمین-کی-طرح تیرے-لیے تھکی-ہوئی سلاہ
H6566 H3027 H0413 H5315 H0776 H5889 H5542

)سِلاہ(ہے۔ پیاسی تیری طرح کی زمین خشک جان میری ہوں، اُٹھاتا طرف تیری ہاتھ اپنے مَیں

7 מַהֵר עֲנֵנִי יְהוָה כָּלְתָה רוּחִי אַל־תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
جلدی جواب-دے-مجھے یہوواہ ٹوٹ-گئی-ہے میری-روح نہ چھپا اپنا-چہرہ مجھ-سے
H3068 H3615 H7307 H0408 H5641 H6440

וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יֹרְדֵי בוֹר׃
اور-میں-ہو-جاؤں-گا ساتھ اترنے-والوں-کے گڑھے-میں
H3381

ہو مانند کی والوں اُترنے میں گڑھے مَیں ورنہ رکھ، نہ چھپائے سے مجھ چہرہ اپنا ہے۔ والی ہونے ختم تو جان میری کر۔ جلدی میں سننے میری رب، اے گا۔جاؤں

8 הַשְׁמִיעֵנִי בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ כִּי־בְךָ בָטָחְתִי הוֹדִיעֵנִי דֶּרֶךְ־זוּ אֵלֶךָ
سنا-مجھے صبح-کو تیری-شفقت کیونکہ میں-تجھ بھروسا-کرتا-ہوں بتا-مجھے راہ یہ میں-چلوں
H8085 H1242 H2617 H0982 H3045 H1870 H2098 H3212

כִּי־אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי נַפְשִׁי׃
کیونکہ تیری-طرف میں-اٹھاتا-ہوں اپنی-جان
H0413 H5375 H5315

ہی تیرا مَیں کیونکہ ہے، جانا مجھے پر جس دکھا راہ وہ مجھے ہوں۔ رکھتا بھروسا پر تجھ مَیں کیونکہ سنا، خبر کی شفقت اپنی مجھے وقت کے صبح ہوں۔آرزومند

9 הַצִּילֵנִי מֵאֹיְבַי יְהוָה אֵלֶיךָ כִסְתִּי׃
بچا-مجھے میرے-دشمنوں-سے یہوواہ تیری-طرف میں-چھپتا-ہوں
H5337 H0341 H3068 H0413 H3680

ہوں۔لیتا پناہ میں تجھ مَیں کیونکہ چھڑا، سے دشمنوں میرے مجھے رب، اے

10 לַמְּדֵנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ כִּי־אַתָּה אֱלוֹהָי רוּחֲךָ טוֹבָה תַּנְחֵנִי בְּאֶרֶץ
سکھا-مجھے کرنا تیری-مرضی کیونکہ تو میرا-خدا تیری-روح بھلی رہنمائی-کرے-میری زمین-میں
H3925 H7522 H0433 H7307 H2896 H5148 H0776

מִישׁוֹר׃
ہموار
H4334

کرے۔راہنمائی میری پر زمین ہموار روح نیک تیرا ہے۔ خدا میرا تُو کیونکہ سکھا، کرنا پوری مرضی اپنی مجھے

11 לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּנִי בְּצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי׃
خاطر اپنے-نام-کی یہوواہ زندہ-کر-مجھے اپنی-راستبازی-میں نکال مصیبت-سے میری-جان-کو
H4616 H8034 H3068 H2421 H6666 H3318 H6869 H5315

بچا۔سے مصیبت کو جان میری سے راستی اپنی کر۔ دم تازہ کو جان میری خاطر کی نام اپنے رب، اے

12 וּבְחַסְדְּךָ תַצְמִית אֹיְבָי וְאַבַּדְתָּ כָּל־צֹרְרֵי נַפְשִׁי כִּי
اور-اپنی-شفقت-میں نابود-کر میرے-دشمنوں-کو اور-ہلاک-کر سب تنگ-کرنے-والوں-کو میری-جان-کی کیونکہ
H6789 H0341 H0006 H3605 H6887 H5315

אֲנִי עַבְדֶּךָ׃
میں تیرا-بندہ
H0589 H5650

ہوں۔خادم تیرا مَیں کیونکہ کرا! تباہ اُنہیں ہیں رہے کر تنگ مجھے بھی جو کر۔ ہلاک کو دشمنوں میرے سے شفقت اپنی

Chapter 144

1 وَلְדָוִד בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה׃
لِ-داؤد مبارک-ہو یہوواہ میری-چٹان جو-سکھاتا-ہے میرے-ہاتھوں-کو لِ-جنگ میری-انگلیوں-کو لِ-لڑائی
H1732 H1288 H3068 H6697 H3925 H3027 H7128 H0676 H4421

ہے۔دیتا تربیت کی کرنے جنگ کو اُنگلیوں میری اور لڑنے کو ہاتھوں میرے جو ہو، حمد کی چٹان میری رب زبور۔ کا داؤد

2 חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי
میری-شفقت اور-میرا-قلعہ میری-پناہ اور-میرا-چھڑانے-والا میرے-لیے میری-ڈھال اور-اُس-میں میں-نے-پناہ-لی
H2620 H4043 H6403

הָרוֹדֵד עַמִּי תַּחְתָּי׃
جو-دباتا-ہے میری-قوم-کو میرے-نیچے
H7286 H8478

ہے۔دیتا کر تابع میرے کو اقوام دیگر وہی اور ہوں، لیتا پناہ مَیں میں اُسی ہے۔ ڈھال میری اور دہندہ نجات میرا قلعہ، میرا شفقت، میری وہ

3 יְהוָה מָה־אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן־אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ׃
یہوواہ کیا- آدم کہ-تُو-اُسے-جانے بیٹا- اِنسان کہ-تُو-اُس-کا-خیال-کرے
H3068 H4100 H0120 H3045 H0582 H2803

کرے؟لحاظ کا اُس تُو کہ ہے کون زاد آدم رکھے؟ خیال کا اُس تُو کہ ہے کون انسان رب، اے

4 אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר׃
آدم لِ-بے-ثباتی مشابہ-ہے اُس-کے-دِن مثل-سایہ گزرنے-والے
H0120 H1892 H1819 H3117 H6738

ہیں۔مانند کی سائے والے گزرنے سے تیزی دن کے اُس ہے، ہی کا بھر دم انسان

5 יְהוָה הַט־שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גְּעִ בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃
یہوواہ جھکا- تیرے-آسمانوں-کو اور-اُتر چھو پہاڑوں-کو تاکہ-وہ-دھواں-دیں
H3068 H5186 H8064 H3381 H5060 H2022 H6225

چھوڑیں۔دھواں وہ تاکہ چھو کو پہاڑوں آ! اُتر کر جھکا کو آسمان اپنے رب، اے

6 בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם חָצֶיךָ שְׁלַח וּתְהֻמֵּם׃
پِ-چمکا بجلی اور-اُنہیں-منتشر-کر تیرے-تیر بھیج اور-اُنہیں-پریشان-کر
H1299 H1300 H7971 H2671 H2000

کر۔برہم درہم اُنہیں کر چلا تیر اپنے کر، منتشر اُنہیں کر بھیج بجلی

7 שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר׃
بھیج تیرے-ہاتھ مِن-اونچائی مجھے-چھڑا اور-مجھے-بچا مِن-پانیوں بہت مِن-ہاتھ بیٹوں پردیسیوں-کے
H7971 H3027 H4791 H6475 H5337 H4325 H3027 H1121 H5236

بچا،سے ہاتھ کے پردیسیوں اور گہرائیوں کی پانی کر چھڑا مجھے اور بڑھا نیچے سے بلندیوں ہاتھ اپنا

8 אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר׃
جن-کا اُن-کا-منہ بولتا-ہے- جھوٹ اور-اُن-کا-داہنا-ہاتھ داہنا-ہاتھ فریب-کا
H6310 H1696 H7723 H3225 H3225 H8267

ہے۔دیتا فریب ہاتھ دہنا اور بولتا جھوٹ منہ کا جن

9 אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָךְ בְּנֵבֶל עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה־לָּךְ׃
خدا گیت نیا میں-گاؤں-گا تیرے-لیے بِ-بربط دس-تاروں-والی میں-حمد-کروں-گا- تیرے-لیے
H0430 H7891 H2319 H1824 H6218 H2167

گا۔کروں سرائی مدح تیری کر بجا ستار کا تاروں دس گا، گاؤں گیت نیا میں تمجید تیری مَیں اللہ، اے

10 הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת־ דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה׃
جو-دیتا-ہے نجات لِ-بادشاہوں-کو جو-چھڑاتا-ہے کو- داؤد اپنے-بندے-کو مِن-تلوار بُری
H5414 H8668 H4428 H6475 H0853 H1732 H5650 H2719

ہے۔بچاتا سے تلوار مہلک کو داؤد خادم اپنے اور دیتا نجات کو بادشاہوں تُو کیونکہ

11 פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי־ נֵכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר־ שָׁוְא
مجھے-چھڑا اور-مجھے-بچا مِن-ہاتھ بیٹوں- پردیسیوں-کے جن-کا اُن-کا-منہ بولتا-ہے- جھوٹ
H6475 H5337 H3027 H5236 H6310 H1696 H7723

וְיִמִינָם יְמִין שֶׁקֶר׃
اور-اُن-کا-داہنا-ہاتھ داہنا-ہاتھ فریب-کا
H3225 H3225 H8267

ہے۔دیتا فریب ہاتھ داہنا اور بولتا جھوٹ منہ کا جن بچا، سے ہاتھ کے پردیسیوں کر چھڑا مجھے

12 אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בְּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית
جن-کے ہمارے-بیٹے مثل-پودوں بڑے-ہوئے بِ-اُن-کی-جوانی-میں ہماری-بیٹیاں مثل-کونوں تراشی-ہوئی نمونہ
H1323 H2106 H2404 H8403

הֵיכָל׃
محل-کا
H1964

ہوں۔مانند کی ستون کے کونے ہوئے تراشے لئے کے سجانے کو محل بیٹیاں ہماری ہوں، مانند کی پودوں والے پھولنے پھلنے میں جوانی بیٹے ہمارے

13 מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל־ זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת
ہمارے-گودام بھرے-ہوئے نکالنے-والے مِن-قسم اِلیٰ- قسم ہماری-بھیڑیں ہزاروں-والی لاکھوں-والی
H4200 H4392 H6329 H2177 H0413 H2177 H6629 H0503 H7231

בְּחוּצוֹתֵינוּ׃
بِ-ہماری-گلیوں-میں
H2351

دیں۔جنم بچے بےشمار بلکہ ہزاروں میں میدانوں ہمارے بھیڑبکریاں ہماری کریں۔ مہیا خوراک کی قسم ہر اور رہیں بھرے گودام ہمارے

14 אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין־ פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃
ہمارے-بیل لدے-ہوئے نہیں- شکست اور-نہیں نکلنے-والی اور-نہیں چیخ بِ-ہمارے-چوکوں-میں
H7339 H6682 H0369 H3318 H0369 H6556 H0369 H5445

دے۔نہ سنائی آواز کی زاری و آہ میں چوکوں ہمارے پہنچے۔ نقصان کو کسی نہ جائے، ہو ضائع کوئی نہ اور ہوں، تازے موٹے گائےبَیل ہمارے

15 אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְּהוָה אֱלֹהָיו׃
مبارک وہ-قوم جس-کی-ایسی لِ-اُس مبارک وہ-قوم جس-کا-یہوواہ اُس-کا-خدا-ہے
H0835 H3602 H0835 H3068 H0430

ہے۔رب خدا کا جس قوم وہ ہے مبارک ہے، آتا صادق کچھ سب یہ پر جس قوم وہ ہے مبارک

Chapter 145

1 תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ
حمد لِ-داؤد میں-تجھے-سربلند-کروں-گا اے-میرے-خدا اے-بادشاہ اور-میں-مبارک-کہوں-گا تیرے-نام-کو
H8416 H1732 H4428 H0433 H1288 H8034

לְעוֹלָם וָעֶד׃
لِ-ہمیشہ اور-ابد
H5769 H5703

گا۔کروں ستائش کی نام تیرے تک ہمیشہ مَیں بادشاہ، اے گا۔ کروں تعظیم تیری مَیں خدا، میرے اے گیت۔ کا ثنا و حمد زبور۔ کا داؤد

2 בְּכָל־ بِ-ہر- H3605 יוֹם دِن H3117 אֲבָרֲכֶכָּה میں-تجھے-مبارک-کہوں-گا H1288 וַאֲהַלְלָה اور-میں-حمد-کروں-گا שִׁמְךָ تیرے-نام-کو H8034 לְעוֹלָם لِ-ہمیشہ H5769 וָעֶד׃ اور-ابد H5703

گا۔کروں حمد کی نام تیرے تک ہمیشہ گا، کروں تمجید تیری مَیں روزانہ

3 גָּדוֹל بڑا יְהוָה یہوواہ H3068 וּמְהֻלָּל اور-بہت-سراہا מְאֹד نہایت H3966 וְלִגְדֻלָּתוֹ اور-اُس-کی-عظمت-کی H1420 אֵין نہیں H0369 חֵקֶר׃ تلاش H2714

ہے۔باہر سے سمجھ کی انسان عظمت کی اُس ہے۔ لائق کے تعریف بڑی اور عظیم رب

4 דּוֹר نسل לְדוֹר لِ-نسل H1755 H1755 יְשַׁבַּח تعریف-کرے-گی מַעֲשֶׂיךָ تیرے-کاموں-کی H4639 וּגְבוּרֹתֶיךָ اور-تیرے-قوی-کاموں-کو H1369 יַגִּידוּ׃ وہ-بیان-کریں-گے H5046

سنائیں۔کام زبردست تیرے کو دوسروں وہ ہے، کیا نے تُو جو سراہے کچھ وہ سامنے کے پشت اگلی پشت ایک

5 הֲדַר شان כְּבוֹד جلال H3519 הוֹדֶךָ تیری-عزت-کی H1935 וְדִבְרֵי اور-باتیں H1697 נִפְלְאוֹתֶיךָ تیرے-عجائبوں-کی H6381 אָשִׂיחָה׃ میں-سوچوں-گا H7878

گا۔رہوں خیال محوِ میں معجزوں تیرے اور عظمت کی جلال شاندار تیرے مَیں

6 וְעֶזּוּז اور-طاقت H5807 נוֹרְאֹתֶיךָ تیرے-خوفناک-کاموں-کی H3372 יֹאמֵרוּ وہ-کہیں-گے H0559 [וּגְדוּלָּתְךָ] [اور-تیری-عظمت] H1420 (וּגְדוּלָּתְךָ) اور-تیری-عظمت-کو H1420 אֲסַפְּרֶנָּה׃ میں-بیان-کروں-گا

گا۔کروں بیان عظمت تیری بھی مَیں اور کریں، پیش قدرت کی کاموں ناک ہیبت تیرے لوگ

7 זֵכֶר یاد רַב־ بہتایت- H2143 טוּבְךָ تیری-بھلائی-کی H2898 יַבִּיעוּ وہ-اُبلیں-گے H5042 וְצִדְקָתְךָ اور-تیری-راستی-کو H6666 יְרַנְּנוּ׃ وہ-خوشی-سے-گائیں-گے

کریں۔سرائی مدح کی راستی تیری سے خوشی اور سراہیں کو بھلائی بڑی تیری سے جوش وہ

8 חַנּוּן مہربان וְרַחוּם اور-رحمدل H7349 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶרֶךְ طویل H0750 אַפַּיִם غصے-میں H0639 וּגְדָל־ اور-بڑا- חֶסֶד׃ شفقت-میں

ہے۔بھرپور سے شفقت اور تحمل وہ ہے۔ رحیم اور مہربان رب

9 טוֹב־ اچھا- יְהוָה یہوواہ H3068 לַכֹּל لِ-سب-کے-لیے H3605 וְרַחֲמָיו اور-اُس-کی-رحمتیں עַל־ پر- כָּל־ سب- H3605 מַעֲשָׂיו׃ اُس-کے-کاموں-پر H4639

ہے۔کرتا رحم پر مخلوقات تمام اپنی وہ ہے، کرتا بھلائی ساتھ کے سب رب

10 יוֹדוּךָ وہ-تیری-حمد-کریں-گے H3034 יְהוָה یہوواہ H3068 כָּל־ سب- H3605 מַעֲשֶׂיךָ تیرے-کام H4639 וַחֲסִידֶיךָ اور-تیرے-پاکیزان H2623 יְבָרְכוּכָה׃ تجھے-مبارک-کہیں-گے H1288

کریں۔تمجید تیری دار ایمان تیرے کریں۔ شکر تیرا مخلوقات تمام تیری رب، اے

11 כְּבוֹד جلال H3519 מַלְכוּתְךָ تیری-بادشاہی-کا H4438 יֹאמֵרוּ وہ-کہیں-گے H0559 וּגְבוּרָתְךָ اور-تیری-قوت-کو H1369 יְדַבֵּרוּ׃ وہ-بولیں-گے H1696

کریں‌بیان قدرت تیری اور کریں فخر پر جلال کے بادشاہی تیری وہ

12 וְלְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃
تاکہ-معلوم-کریں لِ-بیٹوں آدم-کے اُس-کے-قوی-کام اور-جلال شان اُس-کی-بادشاہی-کا
H3045 H0120 H1369 H3519 H1926 H4438

جائیں۔ہو آگاہ سے شوکت و شان جلالی کی بادشاہی تیری اور کاموں قوی تیرے زاد آدم تاکہ

13 מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־ עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־ דֹּר וָדֹר׃
تیری-بادشاہی بادشاہی سب- دہروں-کی اور-تیری-حکومت پ-ہر- نسل اور-نسل
H4438 H4438 H3605 H5769 H4475 H3605 H1755 H1755

گی۔رہے قائم تک ہمیشہ پشت در پشت سلطنت تیری اور نہیں، انتہا کوئی کی بادشاہی تیری

14 סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־ הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־ הַכְּפוּפִים׃
سہارا-دیتا-ہے یہوواہ لِ-سب- گرنے-والوں-کو اور-سیدھا-کرتا-ہے لِ-سب- جھکے-ہوئوں-کو
H5564 H3068 H3605 H5307 H2210 H3605 H3721

ہے۔کرتا کھڑا اُٹھا وہ اُسے جائے دب بھی جو ہے۔ سہارا کا والوں گرنے تمام رب

15 עֵינֵי־ כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־ לָהֶם אֶת־ אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
آنکھیں- سب-کی تیری-طرف تکتی-ہیں اور-تُو دیتا-ہے- لِ-اُنہیں کو- اُن-کا-کھانا پ-اُس-کے-وقت-پر
H5564 H3605 H0413 H7663 H0859 H0400 H6256

ہے۔کرتا مہیا کھانا کا اُس پر وقت کو ایک ہر تُو اور ہیں، رہتی میں انتظار تیرے آنکھیں کی سب

16 פּוֹתֵחַ אֶת־ יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־ חַי רָצוֹן׃
کھولتا-ہے کو- تیرا-ہاتھ اور-سیر-کرتا-ہے لِ-ہر- زندہ-کو خواہش-سے
H6605 H0853 H3027 H7646 H3605 H2416 H7522

ہے۔کرتا پوری خواہش کی جاندار ہر کر کھول مٹھی اپنی تُو

17 צַדִּיק יְהוָה בְּכָל־ דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־ מַעֲשָׂיו׃
راست یہوواہ پ-سب- اُس-کی-راہوں-میں اور-شفیق پ-سب- اُس-کے-کاموں-میں
H6662 H3068 H3605 H1870 H2623 H3605 H4639

ہے۔وفادار میں کاموں تمام اپنے اور راست میں راہوں تمام اپنی رب

18 קָרוֹב יְהוָה לְכָל־ קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת׃
قریب یہوواہ لِ-سب- اُسے-پکارنے-والوں-کے لِ-سب- جو اُسے-پکارتے-ہیں پ-سچائی
H7138 H3068 H3605 H7121 H3605 H7121 H0571

ہیں۔پکارتے اُسے سے داری دیانت جو ہیں، پکارتے اُسے جو ہے قریب کے سب اُن رب

19 רְצוֹן־ יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־ שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃
خواہش- اُس-سے-ڈرنے-والوں-کی وہ-پوری-کرے-گا اور-کو- اُن-کی-فریاد وہ-سنے-گا اور-اُنہیں-بچائے-گا
H7522 H3373 H6213 H0853 H7775 H8085 H3467

ہے۔کرتا مدد کی اُن کر سن فریادیں کی اُن وہ ہے۔ کرتا پوری وہ آرزو کی اُن مانیں خوف کا اُس جو

20 שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־ כָּל־ אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־ הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃
حفاظت-کرتا-ہے یہوواہ کو- سب- اُس-سے-محبت-کرنے-والوں-کی اور-کو- سب- شریروں-کو وہ-ہلاک-کرے-گا
H8104 H3068 H0853 H3605 H0157 H0853 H3605 H7563 H8045

ہے۔کرتا ہلاک وہ کو بےدینوں لیکن ہیں، کرتے پیار اُسے جو ہے رکھتا محفوظ کو سب اُن رب

21 תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֶּר־ פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־ בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם
حمد- یہوواہ-کی میرا-منہ اور-مبارک-کہے سب- جسم نام اُس-کی-پاکیزگی-کے لِ-ہمیشہ
H8416 H3068 H6310 H1696 H1288 H3605 H1320 H8034 H6944 H5769

וָעֶד׃
اور-ابد
H5703

کریں۔ستائش کی نام مُقدّس کے اُس تک ہمیشہ مخلوقات تمام کرے، بیان تعریف کی رب منہ میرا

Chapter 146

1 הַלְלוּ־ יָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת־ יְהוָה׃
حمد-کرو- یاہ حمد-کر اے-میری-جان کو- یہوواہ-کی
H3050 H0853 H5315 H3068

کر۔حمد کی رب جان، میری اے ہوا! حمد کی رب

2 אֲהַלְלָה יְהוָה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃
میں-حمد-کروں-گا یہوواہ-کی پ-میری-زندگی-میں میں-گاؤں-گا ل-میرے-خدا-کی جب-تک-میں-ہوں
H3068 H2167 H0430 H5750

گا۔کروں سرائی مدح کی خدا اپنے بھر عمر گا، کروں ستائش کی رب مَیں جی جیتے

3 אַל־ תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן־ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה׃
نہ- بھروسہ-کرو پ-امیروں-پر پ-بیٹا- آدم-پر جِس-کو-نہیں ل-اُس نجات
H0408 H0982 H5081 H0120 H0369 H8668

سکتا۔دے نہیں نجات جو پر زاد آدم نہ رکھو، نہ بھروسا پر شرفا

4 תֵּצֵא רוּחוֹ יָשָׁב לְאַדְמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃
نکلتی-ہے اُس-کی-روح وہ-لوٹتا-ہے ل-اُس-کی-مٹی پ-اُس-دِن اُسی نابود-ہوتے-ہیں اُس-کے-منصوبے
H3318 H7307 H7725 H0127 H3117 H1931 H0006 H6250

ہیں۔جاتے رہ ادھورے منصوبے کے اُس وقت اُسی ہے، جاتا مل میں خاک دوبارہ وہ تو جائے نکل روح کی اُس جب

5 אַשְׁרֵי שָׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל־ יְהוָה אֱלֹהָיו׃
مبارک جِس-کا-خدا- یعقوب پ-اُس-کی-مدد-میں اُس-کی-اُمید پر- یہواہ اُس-کا-خدا
H0835 H0410 H3290 H5828 H7664 H3068 H0430

ہے۔رہتا میں انتظار کے خدا اپنے رب جو ہے، خدا کا یعقوب سہارا کا جس وہ ہے مبارک

6 עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת
جو-بناتا-ہے آسمان اور-زمین کو- سمندر اور-کو- سب- جو- پ-اُن-میں جو-رکھتا-ہے سچائی
H8064 H0776 H0853 H3220 H0853 H3605 H8104 H0571

לְעוֹלָם׃
لِ-ہمیشہ
H5769

ہے۔وفادار تک ہمیشہ وہ ہے۔ بنایا ہے میں اُن کچھ جو اور سمندر زمین، و آسمان نے اُس کیونکہ

7 עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים׃
جو-کرتا-ہے انصاف ل-مظلوموں-کے-لیے جو-دیتا-ہے روٹی یہواہ آزاد-کرنے-والا قیدیوں-کو
H4941 H6231 H5414 H3899 H3068 H7457 H0631

ہے۔کرتا آزاد کو قیدیوں رب ہے۔ کھلاتا روٹی کو بھوکوں اور کرتا انصاف کا مظلوموں وہ

8 וְיְהוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב
یہواہ کھولنے-والا اندھوں-کی-آنکھوں-کو یہواہ اٹھانے-والا جھکے-ہوئوں-کو یہواہ محبت-کرنے-والا
H3068 H6491 H5787 H3068 H2210 H3721 H3068 H0157

צַדִּיקִים׃
راستبازوں-سے
H6662

ہے۔کرتا پیار کو باز راست رب ہے، کرتا کھڑا اُٹھا کو ہوؤں دبے میں خاک اور کرتا بحال آنکھیں کی اندھوں رب

9 יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־ גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃
یہواہ رکھوالا کو- پردیسیوں-کا یتیم اور-بیوہ-کو وہ-سنبھالتا-ہے اور-راہ شریروں-کی وہ-ٹیڑھا-کرتا-ہے
H3068 H8104 H0853 H1616 H3490 H0490 H1870 H7563 H5791

دیتا۔نہیں ہونے کامیاب کر بنا ٹیڑھا کو راہ کی بےدینوں وہ لیکن ہے۔ رکھتا قائم کو بیواؤں اور یتیموں کرتا، بھال دیکھ کی پردیسیوں رب

10 יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּ־ יָהּ׃
بادشاہی-کرے-گا یہواہ لِ-ہمیشہ تیرا-خدا اے-صیون لِ-نسل اور-نسل حمد-کرو- یاہ
H3068 H5769 H0430 H6726 H1755 H1755 H3050

ہو۔حمد کی رب گا۔ رہے بادشاہ پشت در پشت خدا تیرا صیون، اے گا۔ کرے حکومت تک ابد رب

Chapter 147

1 הַלְלוּ יָהּ כִּי־ טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־ נָעִים נָאוָה תְהִלָּה׃
حمد-کرو یاہ کیونکہ- اچھا گانا ہمارے-خدا-کا کیونکہ- خوشگوار مناسب حمد
H3050 H2167 H0430 H5000 H8416

ہے۔صورت خوب اور پیارا کتنا کرنا تمجید کی اُس ہے، بھلا کتنا کرنا سرائی مدح کی خدا اپنے ہو! حمد کی رب

2 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלִַם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃
بنانے-والا یروشلم-کو یہواہ نکالے-ہوئوں-کو اسرائیل-کے وہ-جمع-کرتا-ہے
H1129 H3389 H3068 H3664 H3478

ہے۔کرتا جمع کو جلاوطنوں منتشر کے اسرائیل اور کرتا تعمیر کو یروشلم رب

3 הָרֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃
جو-شفا-دیتا-ہے لِ-ٹوٹے-ہوئوں-کو دل-کے اور-باندھنے-والا لِ-اُن-کے-زخموں-کو
H7495 H7665 H3820 H2280 H6094

ہے۔لگاتا پٹی مرہم پر زخموں کے اُن کر دے شفا کو شکستوں دل وہ

4 מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא׃
گننے-والا تعداد لِ-ستاروں-کی لِ-سب-کو نام وہ-بلاتا-ہے
H4487 H4557 H3556 H3605 H8034 H7121

ہے۔بُلاتا اُنہیں کر لے نام کا ایک ہر اور لیتا گن تعداد کی ستاروں وہ

5 גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־ כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
بڑا ہمارا-خداوند اور-بہت- قوت لِ-اُس-کی-سمجھ-کی نہیں شمار
H0113 H3581 H3394 H0369 H4557

نہیں۔انتہا کوئی کی حکمت کی اُس ہے۔ زبردست قدرت کی اُس اور ہے، عظیم رب ہمارا

6 מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי־ אָרֶץ׃
سنبھالنے-والا غریبوں-کو یہواہ نیچا-کرنے-والا شریروں-کو تک- زمین
H6035 H3068 H8213 H7563 H5704 H0776

ہے۔دیتا ملا میں خاک کو بدکاروں لیکن کرتا کھڑا اُٹھا کو زدوں مصیبت رب

7	עֱנוּ	לַיהוָה	בְּתוֹדָה	זַמְּרוּ	לֵאלֹהֵינוּ	בְּכִנּוֹר׃	
	گاؤ	لِ-یہوواہ-کو	بِ-شکرگزاری-سے	بجاؤ	لِ-ہمارے-خدا-کو	بِ-بربط-سے	
	H3658	H0430	H2167	H8426	H3068		

بجاؤ۔سرود میں خوشی کی خدا ہمارے گاؤ، گیت کا شکر میں تمجید کی رب

8	הַמְכַסֶּה	שָׁמַיִם	בְּעָבִים	הַמֵּכִין	לָאָרֶץ	מָטָר	הַמַּצְמִיחַ	הָרִים	חָצִיר׃
	جو-ڈھانپتا-ہے	آسمان-کو	بِ-بادلوں-سے	جو-تیار-کرتا-ہے	لِ-زمین-کے-لیے	بارش	جو-اُگاتا-ہے	پہاڑوں-پر	گھاس
	H3680	H8064	H5645		H0776	H4306	H6779	H2022	

ہے۔دیتا پھوٹنے گھاس پر پہاڑوں اور کرتا مہیا بارش کو زمین دیتا، چھانے بادل پر آسمان وہ کیونکہ

9	נוֹתֵן	לִבְהֵמָה	לַחְמָהּ	לִבְנֵי	עֹרֵב	אֲשֶׁר	יִקְרָאוּ׃
	جو-دیتا-ہے	لِ-جانور-کو	اُس-کا-کھانا	لِ-بچوں	کوے-کے	جو	پکارتے-ہیں
	H5414	H0929	H3899		H6158		H7121

ہیں۔مانگتے کر مچا شور وہ جو ہے کھلاتا کچھ وہ کو بچوں کے کوّے اور چارا کو مویشی وہ

10	לֹא	בִגְבוּרַת	הַסּוּס	יֶחְפָּץ	לֹא־	בְּשׁוֹקֵי	הָאִישׁ	יִרְצֶה׃
	نہیں	بِ-طاقت	گھوڑے-کی	وہ-خوش-ہوتا-ہے	نہیں-	بِ-ٹانگوں	آدمی-کی	وہ-راضی-ہوتا-ہے
	H3808	H1369			H3808	H7785	H0376	H7521

ہے۔ہوتا خوش سے ٹانگوں مضبوط کی آدمی نہ ہوتا، اندوز لطف سے طاقت کی گھوڑے وہ نہ

11	רוֹצֶה	יְהוָה	אֶת־	יְרֵאָיו	אֶת־	הַמְיַחֲלִים	לְחַסְדּוֹ׃	
	راضی-ہوتا-ہے	یہوواہ	کو-	اُس-سے-ڈرنے-والوں-سے	کو-	جو-اُمید-رکھتے-ہیں	لِ-اُس-کی-شفقت-پر	
	H7521	H3068	H0853	H3373	H0853	H3176		

ہیں۔رہتے میں انتظار کے شفقت کی اُس اور مانتے خوف کا اُس جو ہے ہوتا خوش سے ہی اُن رب

12	שַׁבְּחִי	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	יְהוָה	הַלְלִי	אֱלֹהַיִךְ	צִיּוֹן׃
	تعریف-کر	یروشلم	کو-	یہوواہ-کی	حمد-کر	تیرے-خدا-کی	اے-صیون
		H3389	H0853	H3068		H0430	H6726

کراحمد کی خدا اپنے صیون، اے کرا سرائی مدح کی رب یروشلم، اے

13	כִּי־	חִזַּק	בְּרִיחֵי	שְׁעָרָיִךְ	בֵּרַךְ	בָּנַיִךְ	בְּקִרְבֵּךְ׃
	کیونکہ-	اُس-نے-مضبوط-کیا	چٹخنیوں	تیرے-دروازوں-کی	اُس-نے-برکت-دی	تیرے-بیٹوں-کو	تیرے-بیچ-میں
		H2388	H1280	H8179	H1288		H7130

ہے۔دی برکت کو اولاد والی بسنے درمیان تیرے کے کر مضبوط کنڈے کے دروازوں تیرے نے اُس کیونکہ

14	הַשָּׂם־	גְּבוּלֵךְ	שָׁלוֹם	חֵלֶב	חִטִּים	יַשְׂבִּיעֵךְ׃	
	جو-رکھتا-ہے-	تیری-سرحدوں-کو	سلامتی-میں	چربی	گیہوں-کی	وہ-تجھے-سیر-کرتا-ہے	
		H1366	H7965	H2459	H2406	H7646	

ہے۔کرتا سیر سے گندم بہترین تجھے اور رکھتا قائم سکون اور امن میں علاقے تیرے وہی

15	הַשֹּׁלֵחַ	אִמְרָתוֹ	אָרֶץ	עַד־	מְהֵרָה	יָרוּץ	דְּבָרוֹ׃	
	جو-بھیجتا-ہے	اُس-کا-کلام	زمین-پر	تک-	جلدی	دوڑتا-ہے	اُس-کا-کلام	
	H7971		H0776	H5704	H4120	H7323	H1697	

ہے۔پہنچتا سے تیزی کلام کا اُس تو ہے بھیجتا پر زمین فرمان اپنا وہ

16	הַנֹּתֵן	שֶׁלֶג	כַּצֶּמֶר	כְּפוֹר	כָּאֵפֶר	יְפַזָּר׃	
	جو-دیتا-ہے	برف	مثل-اون	پالا	مثل-راکھ	وہ-بکھیرتا-ہے	
	H5414	H7950	H6785		H0665	H6340	

ہے۔دیتا بکھیر طرف چاروں طرح کی راکھ پالا اور کرتا مہیا برف جیسی اُون وہ

17 מַשְׁלִיךְ קַרְחֹו כְּפִתִּים לִפְנֵי קָרָתֹו מִי יַעֲמֹד׃
پھینکنے-والا اُس-کی-برف مثل-ٹکڑوں لِ-سامنے اُس-کی-سردی-کے کون کھڑا-ہو-سکتا-ہے
H7993 H7140 H6440 H7135 H4310 H5975

ہے؟سکتا کر برداشت سردی شدید کی اُس کون ہے۔ دیتا پھینک پر زمین طرح کی کنکروں اولے اپنے وہ

18 יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וימסם יַשֵּׁב רוּחֹו יִזְלוּ־ מָיִם׃
وہ-بھیجتا-ہے اپنا-کلام اور-اُنہیں-پگھلاتا-ہے وہ-چلاتا-ہے اپنی-ہوا بہتے-ہیں- پانی
H7971 H1697 H4529 H5380 H7307 H5140 H4325

ہے۔لگتا ٹپکنے پانی تو ہے دیتا چلنے ہَوا اپنی وہ ہے۔ جاتی پگھل برف تو ہے بھیجتا فرمان اپنا پھر بار ایک وہ

19 מַגִּיד]דברו[ )דְּבָרָיו(לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃
بتانے-والا]اپنا-کلام[اپنا-کلام لِ-یعقوب-کو اُس-کے-فرائض اور-اُس-کے-فیصلے لِ-اسرائیل-کو
H5046 H1697 H3290 H2706 H4941 H3478

ہیں۔کئے ظاہر آئین اور احکام اپنے پر اسرائیل سنایا، کلام اپنا کو یعقوب نے اُس

20 לֹא עָשָׂה כֵּן לְכָל־ גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־ יְדָעוּם הַלְלוּ־ יָהּ׃
نہیں اُس-نے-کیا ایسا لِ-کسی- قوم-کے-ساتھ اور-فیصلے نہیں- وہ-جانتے حمد-کرو- یاہ
H3808 H3605 H4941 H1077 H3045 H1697 H3050

ہو!حمد کی رب جانتیں۔ نہیں احکام تیرے تو اقوام دیگر کیا۔ نہیں سے قوم اَور کسی نے اُس سلوک ایسا

Chapter 148

1 הַלְלוּ וָיהּ הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃
حمد-کرو یاہ حمد-کرو- کو- یہوواہ-کی مِن- آسمانوں اُس-کی-حمد-کرو بِ-اونچائیوں-میں
H3050 H0853 H3068 H8064 H4791

کرو!تمجید کی اُس پر بلندیوں کرو، ستائش کی رب سے آسمان ہو! حمد کی رب

2 הַלְלוּהוּ כָּל־ מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־ צְבָאָו]צבאו[ )צְבָאָיו׃(
اُس-کی-حمد-کرو سب- اُس-کے-فرشتو اُس-کی-حمد-کرو سب- اُس-کی-فوجو]اُس-کی-فوجو[
H3605 H4397 H3605

کرو!تعریف کی اُس لشکرو، تمام کے اُس اے کرو! حمد کی اُس فرشتو، تمام کے اُس اے

3 הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־ כּוֹכְבֵי אוֹר׃
اُس-کی-حمد-کرو اے-سورج اور-چاند اُس-کی-حمد-کرو سب- ستارو روشنی-کے
H8121 H3394 H3605 H3556 H0216

کرو!ستائش کی اُس ستارو، دار چمک تمام اے کرو! حمد کی اُس چاند، اور سورج اے

4 הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם׃
اُس-کی-حمد-کرو اے-آسمانو آسمانوں-کے اور-پانیو جو مِن-اوپر آسمانوں-کے
H8064 H8064 H4325 H8064

کرو!حمد کی اُس پانی، کے اوپر کے آسمان اور آسمانو ترین بلند اے

5 יְהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ׃
حمد-کریں کو- نام یہوواہ-کے کیونکہ اُس-نے حکم-دیا اور-وہ-پیدا-ہوئے
H0853 H8034 H3068 H1931 H6680

آئے۔میں وجود وہ تو فرمایا نے اُس کیونکہ کریں، ستائش کی نام کے رب وہ

6 וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־ נָתַן וְלֹא יַעֲבֹור׃
اور-اُس-نے-اُنہیں-قائم-کیا ل-ہمیشہ ل-ابد قانون- اُس-نے-دیا اور-نہیں وہ-گزرے-گا
H5975 H5703 H5769 H2706 H5414 H3808

ہے۔کیا قائم لئے کے ہمیشہ اُنہیں کے کر جاری فرمان منسوخ ناقابلِ نے اُس

7 הַלְלוּ אֶת־ יְהוָה מִן־ הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־ תְּהֹמוֹת׃
حمد-کرو کو- یہوواہ-کی مِن- زمین اے-اژدہاؤ اور-سب- گہرائیو
H0853 H3068 H0776 H8415 H3605

کرواتمجید کی رب سے زمین گہرائیو، تمام اور اژدہاؤ کے سمندر اے

8 אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטֹור רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְּבָרֹו׃
آگ اور-اولے برف اور-دھند ہوا طوفانی جو-کرتی-ہے اُس-کا-کلام
H0784 H1259 H7950 H7008 H7307 H1697

کرواحمد کی اُس آندھیو، والی چلنے پر حکم کے اُس اور دُھند برف، اولو، آگ، اے

9 הֶהָרִים וְכָל־ גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־ אַרְזִים׃
اے-پہاڑو اور-سب- ٹیلو پھلدار-درخت پھل اور-سب- دیودارو
H2022 H3605 H1389 H6086 H6529 H3605 H0730

کرواتعریف کی اُس دیودارو، تمام اور درختو دار پھل پہاڑیو، اور پہاڑو اے

10 הַחַיָּה וְכָל־ בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפֹּור כָּנָף׃
اے-جانورو اور-سب- مویشیو رینگنے-والو اور-پرندے-والو پر
H2022 H3605 H0929 H7431 H6833 H3671

کرواحمد کی اُس پرندو، اور مخلوقات والی رینگنے مویشیو، جانورو، جنگلی اے

11 מַלְכֵי־ אֶרֶץ וְכָל־ לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־ שֹׁפְטֵי אָרֶץ׃
بادشاہو- زمین-کے اور-سب- قومو اے-سردارو اور-سب- قاضیو زمین-کے
H4428 H0776 H3605 H3816 H8269 H3605 H8199 H0776

کرواتمجید کی اُس حکمرانو، تمام کے زمین اور سردارو قومو، تمام اور بادشاہو کے زمین اے

12 בַּחוּרִים וְגַם־ בְּתוּלֹות זְקֵנִים עִם־ נְעָרִים׃
اے-نوجوانو اور-بھی- کنواریو اے-بوڑھو ساتھ- بچو
H0970 H1571 H1330 H2205 H5288

کرواحمد کی اُس بچو، اور بزرگو کنواریو، اور نوجوانو اے

13 וִיהַלְלוּ אֶת־ שֵׁם יְהוָה כִּי־ נִשְׂגָּב שְׁמֹו לְבַדֹּו הֹודֹו עַל־ אֶרֶץ
حمد-کریں کو- نام یہوواہ-کے کیونکہ- سربلند اُس-کا-نام ل-اکیلے اُس-کا-جلال پر- زمین
H0853 H8034 H3068 H3588 H7682 H8034 H0905 H1935 H5921 H0776

וְשָׁמָיִם׃
اور-آسمان
H8064

ہے۔اعلیٰ سے زمین و آسمان عظمت کی اُس ہے، عظیم نام کا اُسی صرف کیونکہ کریں، ستائش کی نام کے رب سب

14 וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמֹּו תְּהִלָּה לְכָל־ חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-اُس-نے-بلند-کیا سینگ ل-اپنی-قوم-کا حمد اُس-کے-پاکیزوں-کے-لیے ل-بیٹوں اسرائیل-کے
H7311 H7161 H3816 H8416 H3605 H2623 H1121 H3478

עַם־ קְרֹבֹו הַלְלוּ־ יָהּ׃
قوم- اُس-کی-قربت-کی حمد-کرو- یاہ
H5971 H7138 H1984 H3050

ہے۔ رہتی قریب کے اُس جو کی قوم اُس شہرت، کی اسرائیلیوں یعنی ہے، بڑھائی شہرت کی داروں ایمان تمام اپنے کے کر سرفراز کو قوم اپنی نے اُس ہو!حمد کی رب

Chapter 149

1 הַלְלוּ֣ יָ֭הּ שִׁ֣ירוּ ׀ לַיהוָ֣ה שִׁ֣יר חָדָ֑שׁ תְּהִלָּתוֹ֥ בִקְהַ֝֗ל חֲסִידִֽים׃

حمد-کرو یاہ گاؤ لِ-یہوواہ-کو گیت نیا اُس-کی-حمد پ-جماعت پاکیزوں-کی

H3050 H7891 H3068 H2319 H8416 H6951 H2623

کرو۔تعریف کی اُس میں جماعت کی داروں ایمان گاؤ، گیت نیا میں تمجید کی رب ہو! حمد کی رب

2 יִשְׂמַ֣ח יִ֭שְׂרָאֵל בְּעֹשָׂ֑יו בְּנֵי־ צִיּ֥וֹן יָ֝גִ֗ילוּ בְּמַלְכָּֽם׃

خوش-ہو اسرائیل پ-اپنے-بنانے-والے-میں بیٹے- صیون-کے خوشی-منائیں پ-اپنے-بادشاہ-میں

H8055 H3478 H6726 H1523 H4428

منائیں۔خوشی کی بادشاہ اپنے فرزند کے صیون ہو، خوش سے خالق اپنے اسرائیل

3 יְהַֽלְל֣וּ שְׁ֭מוֹ בְּמָח֑וֹל בְּתֹ֥ף וְכִנּ֝֗וֹר יְזַמְּרוּ־ לֽוֹ׃

اُس-کے-نام-کی پ-رقص پ-ڈفلی اور-بربط-سے گائیں- لِ-اُس

H8034 H4234 H8596 H3658 H2167

کریں۔سرائی مدح کی اُس سے سرود اور دف کریں، ستائش کی نام کے اُس کر ناچ وہ

4 כִּֽי־ רוֹצֶ֣ה יְ֭הוָה בְּעַמּ֑וֹ יְפָאֵ֥ר עֲ֝נָוִ֗ים בִּישׁוּעָֽה׃

کیونکہ- راضی-ہوتا-ہے یہوواہ پ-اپنی-قوم-میں وہ-خوبصورت-کرتا-ہے غریبوں-کو پ-نجات

H7521 H3068 H6035 H3444

ہے۔کرتا آراستہ سے شوکت و شان کی نجات اپنی کو زدوں مصیبت وہ ہے۔ خوش سے قوم اپنی رب کیونکہ

5 יַעְלְז֣וּ חֲ֭סִידִים בְּכָב֑וֹד יְרַנְּנ֥וּ ׀ עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָֽם׃

خوشی-منائیں پاکیزان پ-جلال خوشی-سے-گائیں پر- اپنے-بستروں-پر

H5937 H2623 H3519 H4904

لگائیں۔نعرے کے شادمانی پر بستروں اپنے وہ منائیں، خوشی باعث کے شوکت و شان اِس دار ایمان

6 רוֹמְמ֣וֹת אֵ֭ל בִּגְרוֹנָ֑ם וְחֶ֥רֶב פִּ֝יפִיּ֗וֹת בְּיָדָֽם׃

سربلندیاں خدا-کی پ-اُن-کے-گلے-میں اور-تلوار دو-دھاری پ-اُن-کے-ہاتھ-میں

H7319 H0410 H1627 H2719 H6374 H3027

ہوتلوار دھاری دو میں ہاتھوں کے اُن اور ثنا و حمد کی اللہ میں منہ کے اُن

7 לַעֲשׂ֣וֹת נְ֭קָמָה בַּגּוֹיִ֑ם תּוֹכֵח֥וֹת בַּ֝לְאֻמִּֽים׃

لِ-کرنے بدلہ پ-قوموں-میں سزائیں نہیں- اموں-میں

H5360 H1077 H3816

دیں۔سزا کو اُمّتوں اور لیں انتقام سے اقوام دیگر تاکہ

8 לֶאְסֹ֣ר מַלְכֵיהֶ֣ם בְּזִקִּ֑ים וְנִכְבְּדֵיהֶ֥ם בְּכַבְלֵ֝֗י בַּרְזֶֽל׃

لِ-باندھنے اُن-کے-بادشاہوں-کو پ-زنجیروں-میں اور-اُن-کے-بزرگوں-کو پ-بیڑیوں لوہے-کی

H0631 H4428 H3513 H3525 H1270

گےلیں جکڑ میں بیڑیوں کو شرفا کے اُن اور میں زنجیروں کو بادشاہوں کے اُن وہ

9 לַעֲשׂ֣וֹת בָּהֶ֣ם מִשְׁפָּ֣ט כָּת֣וּב הָדָ֣ר הִ֣וא לְכָל־ חֲסִידָ֑יו הַלְלוּ־ יָֽהּ׃

لِ-کرنے پ-اُن-میں فیصلہ لکھا-ہوا عزت یہ لِ-سب- اُس-کے-پاکیزوں-کے-لیے حمد-کرو- یاہ

H4941 H3789 H1926 H1931 H3605 H2623 H3050

ہواحمد کی رب ہے۔ حاصل کو داروں ایمان تمام کے اللہ عزت یہ ہے۔ چکا ہو بند قلم فیصلہ کا جس دیں سزا وہ اُنہیں تاکہ

Chapter 150

1	הַלְלוּ	יָהּ	הַלְלוּ־	אֵל	בְּקָדְשׁוֹ	הַלְלוּהוּ	בִּרְקִיעַ	עֻזּוֹ׃
	حمد-کرو	یاہ	حمد-کرو-	خدا-کی	بِ-اُس-کے-مقدس-میں	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-فلک	اُس-کی-قوت-کے
		H3050		H0410	H6944		H7549	H5797

کرو۔تمجید کی اُس میں گنبد آسمانی ہوئے بنے کے قدرت کی اُس کرو۔ ستائش کی اُس میں مقدِس کے اللہ ہو! حمد کی رب

2	הַלְלוּהוּ	בִּגְבוּרֹתָיו	הַלְלוּהוּ	כְּרֹב	גֻּדְלוֹ׃
	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-اُس-کے-قوی-کاموں-میں	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-بہتایت	اُس-کی-عظمت-کی
		H1369		H7230	H1433

کرو۔ستائش کی اُس باعث کے عظمت زبردست کی اُس کرو۔ حمد کی اُس باعث کے کاموں عظیم کے اُس

3	הַלְלוּהוּ	בְּתֵקַע	שׁוֹפָר	הַלְלוּהוּ	בְּנֵבֶל	וְכִנּוֹר׃
	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-پھونکنے	نرسنگہ-سے	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-بربط	اور-ستار-سے
		H8629	H7782			H3658

کرو۔تمجید کی اُس کر بجا سرود اور ستار کرو، حمد کی اُس کر پھونک نرسنگا

4	הַלְלוּהוּ	בְּתֹף	וּמָחוֹל	הַלְלוּהוּ	בְּמִנִּים	וְעוּגָב׃
	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-ڈفلی	اور-رقص-سے	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-تاروں-سے	اور-بانسری-سے
		H8596	H4234		H4482	H5748

کرو۔ستائش کی اُس کر بجا بانسری اور ساز تاردار کرو۔ حمد کی اُس سے ناچ لوک اور دف

5	הַלְלוּהוּ	בְּצִלְצְלֵי־	שָׁמַע	הַלְלוּהוּ	בְּצִלְצְלֵי	תְרוּעָה׃
	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-جھانجھوں-	بجنے-والی	اُس-کی-حمد-کرو	بِ-جھانجھوں	بلند-آواز-والی
						H8643

کرو۔تعریف کی اُس سے جھانجھ گونجتی کرو، حمد کی اُس سے آواز جھنکارتی کی جھانجھوں

6	כֹּל	הַנְּשָׁמָה	תְּהַלֵּל	יָהּ	הַלְלוּ־	יָהּ׃
	سب	جو-سانس-رکھتا-ہے	حمد-کرے	یاہ-کی	حمد-کرو-	یاہ
	H3605	H5397		H3050		H3050

ہواحمد کی رب کرے۔ ستائش کی رب وہ ہے سانس بھی میں جس

Proverbs

Chapter 1

1 מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה בֶּן־ דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
مثالیں سلیمان-کی بیٹے- داؤد-کے بادشاہ اسرائیل-کے
H4912 H8010 H1732 H4428 H3478

ہیں۔بند قلم امثال کی داؤد بن سلیمان بادشاہ کے اسرائیل میں ذیل

2 לָדַעַת חָכְמָה וּמוּסָר לְהָבִין אִמְרֵי בִינָה׃
جاننے-کو حکمت اور-تادیب سمجھنے-کو کلام فہم-کے
H3045 H2451 H4148 H0995 H0561 H0998

گا،جائے ہو قابل کے سمجھنے الفاظ کے بصیرت گا، کرے حاصل تربیت اور حکمت تُو سے اِن

3 לָקַחַת מוּסַר הַשְׂכֵּל צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמֵישָׁרִים׃
حاصل-کرنے-کو تادیب عقلمندی-کی راستبازی اور-انصاف اور-صداقت
H3947 H4148 H6664 H4941 H4339

گا۔اپنائے داری دیانت اور انصاف راستی، تربیت، والی دلانے دانائی اور

4 לָתֵת לִפְתָאיִם עָרְמָה לְנַעַר דַּעַת וּמְזִמָּה׃
دینے-کو سادہ-لوحوں-کو ہوشیاری جوان-کو علم اور-تدبیر
H5414 H6195 H5288 H1847 H4209

ہیں۔سکھاتی تمیز اور علم کو نوجوان اور ہوشیاری کو لوح سادہ امثال یہ

5 יִשְׁמַע חָכָם וְיוֹסֶף לֶקַח וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת יִקְנֶה׃
سنے حکیم اور-بڑھائے سیکھنا اور-سمجھدار مشورے حاصل-کرے
H8085 H2450 H3254 H3948 H0995 H8458 H7069

لے۔سیکھ فن کا کرنے راہنمائی وہ ہے دار سمجھ جو کرے، اضافہ میں علم اپنے کر سن وہ ہے دانا جو

6 לְהָבִין מָשָׁל וּמְלִיצָה דִּבְרֵי חֲכָמִים וְחִידֹתָם׃
سمجھنے-کو مثل اور-معمہ باتیں حکیموں-کی اور-پہیلیاں-ان-کی
H0995 H4912 H4426 H1697 H2450 H2420

گا۔لے سمجھ معمے کے اُن اور باتیں کی مندوں دانش تمثیلیں، اور امثال وہ تب

7 יִרְאַת יְהוָה רֵאשִׁית דָּעַת חָכְמָה וּמוּסָר אֱוִילִים בָּזוּ׃ פ
خوف خداوند-کا آغاز علم-کا حکمت اور-تادیب احمق حقیر-جانتے-ہیں ⋆
H3374 H3068 H7225 H1847 H2451 H4148 H0191 H0936

ہیں۔جانتے حقیر کو تربیت اور حکمت احمق صرف مانیں۔ خوف کا رب ہم کہ ہے ہوتی شروع سے اِس حکمت

8 שְׁמַע בְּנִי מוּסַר אָבִיךָ וְאַל־ תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
سن میرے-بیٹے تادیب اپنے-باپ-کی اور-نہ چھوڑ شریعت اپنی-ماں-کی
H8085 H4148 H0001 H0408 H5203 H8451 H0517

کر۔نہ مسترد ہدایت کی ماں اپنی اور رہ، تابع کے تربیت کی باپ اپنے بیٹے، میرے

9	וְכִי	לְוְיַת	חֵן	הֵם	לְרֹאשֶׁךָ	לְוָיֹת	לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
	کیونکہ	تاج	حسن-کا	وہ	تیرے-سر-کے-لیے	اور-ہار	تیرے-گلے-کے-لیے
		H3880	H2580	H1992		H6060	H1621

ہیں۔گلوبند میں گلے تیرے اور سہرا کش دل پر سر تیرے یہ کیونکہ

10	בְּנִי	אִם־	יְפַתּוּךָ	חַטָּאִים	אַל־	תֹּאבֶא׃	
	میرے-بیٹے	اگر-	بہکائیں-تجھے	گنہگار	نہ-	مان	
				H2400	H0408	H0014	

لے۔ہو نہ پیچھے کے اُن تو کریں کوشش کی پُھسلانے تجھے خطاکار جب بیٹے، میرے

11	אִם־	יֹאמְרוּ	לְכָה	אִתָּנוּ	נֶאֶרְבָה	לְדָם	נִצְפְּנָה	לְנָקִי	חִנָּם׃
	اگر-	کہیں	آ	ہمارے-ساتھ	گھات-لگائیں	خون-کے-لیے	چھپیں	بے-گناہ-کے-لیے	بلا-وجہ
		H0559	H3212	H0854	H0693	H1818	H6845		H2600

لگائیں۔گھات کی بےقصور کسی بلاوجہ کریں، قتل کو کسی کر بیٹھ میں تاک ہم چل! ساتھ ہمارے آ، کہیں، وہ جب مان نہ بات کی اُن

12	נְבַלְּעֵם	כִּשְׁאוֹל	חַיִּים	וּתְמִימִים	כְּיוֹרְדֵי	בּוֹר׃	
	نگل-لیں-ہم	پاتال-کی-طرح	زندہ	اور-کامل	اترنے-والوں-کی-طرح	گڑھے-میں	
	H1104	H7585		H8549	H3381		

لیں۔کر ہڑپ دم ایک طرح کی والوں اُترنے میں گڑھے کے موت اُنہیں لیں، نگل زندہ طرح کی پاتال اُنہیں ہم

13	כָּל־	הוֹן	יֶקֶר	נִמְצָא	נְמַלֵּא	בָּתֵּינוּ	שָׁלָל׃
	ہر-	دولت	قیمتی	ہم-پائیں-گے	بھریں-گے-ہم	گھروں-کو-اپنے	لوٹ-سے
	H3605	H1952	H3368	H4672	H4390		H7998

گے۔لیں بھر سے مال کے لُوٹ کو گھروں اپنے گے، کریں حاصل چیز قیمتی کی قسم ہر ہم

14	גּוֹרָלְךָ	תַּפִּיל	בְּתוֹכֵנוּ	כִּיס	אֶחָד	יִהְיֶה	לְכֻלָּנוּ׃
	قرعہ-تیرا	ڈال	ہمارے-درمیان	تھیلی	ایک	ہوگی	ہم-سب-کی
	H1486	H5307	H8432	H3599	H0259	H1961	H3605

گے۔کریں تقسیم برابر مال تمام کا لُوٹ ہم جا، ہو شریک میں ہم کے کر جرأت آ،

15	בְּנִי	אַל־	תֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אִתָּם	מְנַע	רַגְלְךָ	מִנְּתִיבָתָם׃
	میرے-بیٹے	نہ-	چل	راہ-میں	ان-کے-ساتھ	روک	پاؤں-اپنا	ان-کی-راہ-سے
		H0408	H3212	H1870	H0854	H4513	H7272	

لینا۔روک سے رکھنے پر راہوں کی اُن پاؤں اپنا جانا، مت ساتھ کے اُن بیٹے، میرے

16	כִּי	רַגְלֵיהֶם	לָרַע	יָרוּצוּ	וַיְמַהֲרוּ	לִשְׁפָּךְ־	דָּם׃
	کیونکہ	پاؤں-ان-کے	برائی-کی-طرف	دوڑتے-ہیں	اور-جلدی-کرتے-ہیں	بہانے-کو	خون
		H7272		H7323		H8210	H1818

ہیں۔بھاگتے لئے کے بہانے خون دوڑتے، پیچھے کے کام غلط پاؤں کے اُن کیونکہ

17	כִּי־	חִנָּם	מְזֹרָה	הָרֶשֶׁת	בְּעֵינֵי	כָּל־	בָּעַל	כָּנָף׃
	کیونکہ-	بیکار	پھیلایا-جاتا-ہے	جال	آنکھوں-میں	ہر-	مالک	پر-کے
		H2600	H2219	H7568		H3605	H1167	H3671

ہے۔بےمقصد یہ میں نظر کی پرندوں تو ہے دیتا بکھیر ٹکڑے کے روٹی لئے کے پھانسنے کو پرندوں پر اُس کر لگا جال اپنا مار چڑی جب

18	וְהֵם	לְדָמָם	יֶאֱרֹבוּ	יִצְפְּנוּ	לְנַפְשֹׁתָם׃	
	اور-وہ	اپنے-خون-کے-لیے	گھات-لگاتے-ہیں	چھپتے-ہیں	اپنی-جانوں-کے-لیے	
	H1992	H1818	H0693	H6845	H5315	

کو جان ہی اپنی تو ہیں لگاتے گھات کی دوسروں جب ہیں، کرتے تباہ کو آپ اپنے تو ہیں جاتے بیٹھ میں تاک جب گے۔ جائیں پھنس دن ایک بھی لوگ یہ ہیں۔پہنچاتے نقصان

19	כֵּן	אָרְחוֹת	כָּל־	בֹּצֵעַ	בָּצַע	אֶת־	נֶפֶשׁ	בְּעָלָיו	יִקָּח׃	פ
	ایسی	راہیں	ہر-	حرص-کرنے-والے-کی	نفع	-	جان	مالکوں-کی-اس-کے	لے-لیتا-ہے	⋆
		H0734	H3605	H1214	H1215	H0853	H5315	H1167	H3947	

ہے۔لیتا چھین جان کی مالک اپنے نفع ناجائز ہیں۔ بھاگتے پیچھے کے نفع ناروا جو ہے انجام کا سب اُن یہی

20	חָכְמוֹת	בַּחוּץ	תָּרֹנָּה	בִּרְחֹבוֹת	תִּתֵּן	קוֹלָהּ׃
	حکمت	باہر	پکارتی-ہے	چوکوں-میں	دیتی-ہے	آواز-اپنی
	H2454	H2351		H7339	H5414	

ہے۔پکارتی سے آواز بلند میں چوکوں دیتی، آواز سے زور میں گلی حکمت

21	בְּרֹאשׁ	הֹמִיּוֹת	תִּקְרָא	בִּפְתְחֵי	שְׁעָרִים	בָּעִיר	אֲמָרֶיהָ	תֹאמַר׃
	چوٹی-پر	شور-کی	پکارتی-ہے	دروازوں-پر	پھاٹکوں-کے	شہر-میں	کلام-اپنا	کہتی-ہے
		H1993	H7121	H6607	H8179		H0561	H0559

ہے،کرتی تقریر اپنی ہی پر دروازوں کے شہر بولتی، کر چلّاچلّا وہ وہاں ہے شرابہ شور زیادہ سے سب جہاں

22	עַד־	מָתַי	פְּתָיִם׀	תְּאֶהֱבוּ	פֶּתִי	וְלֵצִים	לָצוֹן	חָמְדוּ	לָהֶם
	تک-	کب	سادہ-لوح	محبت-کرو-گے	سادگی-سے	اور-ٹھٹھا-کرنے-والے	ٹھٹھا	پسند-کرتے-ہیں	اپنے-لیے
	H5704	H4970		H0157		H3887	H3944		H1992

וּכְסִילִים	יְשִׂנְאוּ־	דָּעַת׃
اور-احمق	نفرت-کرتے-ہیں	علم-سے
H3684	H8130	H1847

سے علم تک کب احمق گے، اُٹھائیں لطف سے مذاق اپنے تک کب والے اُڑانے مذاق گے؟ رکھو محبت سے لوحی سادہ اپنی تک کب تم لوگو، لوح سادہ اے گے؟کریں نفرت

23	תָּשׁוּבוּ	לְתוֹכַחְתִּי	הִנֵּה	אַבִּיעָה	לָכֶם	רוּחִי	אוֹדִיעָה	דְבָרַי	אֶתְכֶם׃
	پھرو	میری-تنبیہ-کی-طرف	دیکھو	امنڈاؤں-گی	تم-پر	روح-اپنی	بتاؤں-گی	باتیں-اپنی	تمہیں
	H7725		H2009	H5042		H7307	H3045	H1697	H0853

گی۔سناؤں باتیں اپنی تمہیں گی، دوں پھوٹنے پر تم چشمہ کا روح اپنی مَیں تب دو۔ دھیان پر سرزنش میری آؤ،

24	יַעַן	קָרָאתִי	וַתְמָאֲנוּ	נָטִיתִי	יָדִי	וְאֵין	מַקְשִׁיב׃
	کیونکہ	پکارا-میں-نے	اور-انکار-کیا-تم-نے	بڑھایا-میں-نے	ہاتھ-اپنا	اور-نہیں	توجہ-دینے-والا
	H3282	H7121	H3985	H5186	H3027	H0369	H7181

دی۔نہ توجہ بھی نے کسی تو بڑھایا طرف تمہاری ہاتھ اپنا نے مَیں جب کیا، انکار نے تم تو دی آواز نے مَیں جب لیکن

25	וַתִּפְרְעוּ	כָּל־	עֲצָתִי	וְתוֹכַחְתִּי	לֹא	אֲבִיתֶם׃
	اور-رد-کیا-تم-نے	ہر-	مشورہ-میرا	اور-تنبیہ-میری	نہیں	چاہی-تم-نے
		H3605	H6098		H3808	H0014

تھی۔نہیں قبول قابلِ نزدیک تمہارے ملامت میری کی، نہ پروا کی مشورے کسی میرے نے تم

26	גַּם־	אֲנִי	בְּאֵידְכֶם	אֶשְׂחָק	אֶלְעַג	בְּבֹא	פַּחְדְכֶם׃
	بھی-	میں	تمہاری-مصیبت-میں	ہنسوں-گی	مذاق-اڑاؤں-گی	آنے-پر	تمہارے-خوف-کے
	H1571	H0589	H0343	H7832	H3932	H0935	H6343

گی۔اُڑاؤں مذاق تمہارا تو گے جاؤ پھنس میں مصیبت ناک ہول تم جب گی، لگاؤں قہقہہ مَیں تو گی آئے آفت پر تم جب لئے اِس

27 בְּבָא [כשאוה] ()כְּשׁוֹאָה פַּחְדְּכֶם וְאֵידְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה בְּבֹא עֲלֵיכֶם
آنے-پر [طوفان] طوفان-کی-طرح تمہارا-خوف اور-تمہاری-مصیبت آندھی-کی-طرح آئے-گی آنے-پر تم-پر
H0935 H7584 H6343 H0343 H0857 H0935

צָרָה וְצוּקָה׃
تکلیف اور-تنگی

گے۔جاؤ ڈوب میں سیلاب کے تکلیف اور مصیبت تم اور گی، آئے پر تم طرح کی طوفان آفت گی، پڑے ٹوٹ آندھی ناک دہشت پر تم وقت اُس

28 אָז יִקְרָאֻנִנִי וְלֹא אֶעֱנֶה שִׁחֲרֻנְנִי וְלֹא יִמְצָאֻנְנִי׃
تب پکاریں-گے-مجھے اور-نہ جواب-دوں-گی ڈھونڈیں-گے-مجھے اور-نہ پائیں-گے-مجھے
H7121 H3808 H6030 H7836 H3808 H4672

نہیں۔گے پائیں پر گے ڈھونڈیں مجھے وہ گی، سنوں نہیں کی اُن مَیں لیکن گے، دیں آواز مجھے وہ تب

29 תַּחַת כִּי־ שָׂנְאוּ דֵּעַת וְיִרְאַת יְהוָה לֹא בָחָרוּ׃
کیونکہ کہ- نفرت-کی-انہوں-نے علم-سے اور-خوف خداوند-کا نہیں چنا-انہوں-نے
H8478 H8130 H1847 H3374 H3068 H3808 H0977

تھے۔نہیں تیار لئے کے ماننے خوف کا رب کے کر نفرت سے علم وہ کیونکہ

30 לֹא־ אָבוּ לַעֲצָתִי נָאֲצוּ כָּל־ תּוֹכַחְתִּי׃
نہیں- چاہا میرا-مشورہ حقیر-جانا ہر- میری-تنبیہ
H3808 H0014 H6098 H5006 H3605

تھے۔جانتے حقیر کو سرزنش ہر میری وہ بلکہ تھا نہیں قبول اُنہیں مشورہ میرا

31 וַיֹּאכְלוּ מִפְרִי דַרְכָּם וּמִמֹּעֲצֹתֵיהֶם יִשְׂבָּעוּ׃
اور-کھائیں-گے پھل-سے اپنی-راہ-کے اور-اپنی-تدبیروں-سے سیر-ہوں-گے
H0398 H6529 H1870 H4156 H7646

جائیں۔ہو سیر کر کھا کھا فصل کی منصوبوں اپنے کھائیں، پھل کا چلن چال اپنے وہ اب چنانچہ

32 כִּי מְשׁוּבַת פְּתָיִם תַּהַרְגֵם וְשַׁלְוַת כְּסִילִים תְּאַבְּדֵם׃
کیونکہ برگشتگی سادہ-لوحوں-کی مارے-گی-انہیں اور-بے-فکری احمقوں-کی ہلاک-کرے-گی-انہیں
H4878 H2026 H7962 H3684 H0006

ہے۔کرتی تباہ اُنہیں بےپروائی کی احمقوں اور ہے، ڈالتا مار کو لوح سادہ عمل کا ہونے دُور سے راہ صحیح کیونکہ

33 וְשֹׁמֵעַ לִי יִשְׁכָּן־ בֶּטַח וְשַׁאֲנַן מִפְּחַד רָעָה׃ פ
اور-سننے-والا میری رہے-گا امن-سے اور-چین-سے-ہو-گا خوف-سے برائی-کے ⋆
H8085 H7931 H0983 H7599 H6343

گی۔کرے نہیں پریشان اُسے مصیبت ناک ہول گا، بسے سے سکون وہ سنے میری جو لیکن

Chapter 2

1 בְּנִי אִם־ תִּקַּח אֲמָרָי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃
میرے-بیٹے اگر- قبول-کرے-گا کلام-میرے اور-حکموں-میرے چھپائے-گا اپنے-پاس
H3947 H0561 H4687 H6845 H0854

رکھ۔محفوظ میں دل اپنے احکام میرے کے کر قبول بات میری بیٹے، میرے

2 לְהַקְשִׁיב לַחָכְמָה תַּטֶּה אָזְנֶךָ לִבְּךָ לַתְבוּנָה׃
توجہ-دینے-کو حکمت-کی-طرف جھکا کان-اپنا دل-اپنا فہم-کی-طرف
H7181 H2451 H5186 H0241 H8394

کر۔مائل طرف کی سمجھ دل اپنا دھر، پر حکمت کان اپنا

3	כִּי	אִם	לַבִּינָה	תִּקְרָא	לַתְּבוּנָה	תִּתֵּן	קוֹלֶךָ׃
	کیونکہ	اگر	بصیرت-کے-لیے	پکارے-گا	فہم-کے-لیے	دے-گا	آواز-اپنی
			H0998	H7121	H8394	H5414	

مانگ۔سمجھ کر چلّا دے، آواز لئے کے بصیرت

4	אִם־	תְּבַקְּשֶׁנָּה	כַּכֶּסֶף	וְכַמַּטְמוֹנִים	תַּחְפְּשֶׂנָּה׃		
	اگر-	ڈھونڑے-گا-اسے	چاندی-کی-طرح	اور-خزانوں-کی-طرح	تلاش-کرے-گا-اسے		
		H1245	H3701	H4301	H2664		

ہو۔خزانہ پوشیدہ گویا لگا کھوج یوں کا اُس ہو، چاندی گویا کر تلاش یوں اُسے

5	אָז	תָּבִין	יִרְאַת	יְהוָה	וְדַעַת	אֱלֹהִים	תִּמְצָא׃
	تب	سمجھے-گا	خوف	خداوند-کا	اور-علم	خدا-کا	پائے-گا
		H0995	H3374	H3068	H1847	H0430	H4672

گا۔ہو حاصل عرفان کا اللہ اور گی آئے سمجھ کی خوف کے رب تجھے تو کرے ایسا تُو اگر

6	כִּי־	יְהוָה	יִתֵּן	חָכְמָה	מִפִּיו	דַּעַת	וּתְבוּנָה׃
	کیونکہ-	خداوند	دیتا-ہے	حکمت	اس-کے-منہ-سے	علم	اور-فہم
		H3068	H5414	H2451	H6310	H1847	H8394

ہے۔نکلتی سمجھ اور عرفان سے منہ کے اُسی کرتا، عطا حکمت ہی رب کیونکہ

7	[וצפן	(יִצְפֹּן	לְיִשָׁרִים	תּוּשִׁיָּה	מָגֵן	לְהֹלְכֵי	תֹם׃
	رکھتا-ہے]	رکھتا-ہے	سیدھوں-کے-لیے	کامیابی	ڈھال	چلنے-والوں-کے-لیے	دیانت-میں
	H6845	H6845	H3477	H8454	H4043	H1980	H8537

ہے۔رہتا بنا ڈھال کی والوں گزارنے زندگی بےالزام اور کرتا فراہم کامیابی کو والوں چلنے پر راہ سیدھی وہ

8	לִנְצֹר	אָרְחוֹת	מִשְׁפָּט	וְדֶרֶךְ	[חסידו	(חֲסִידָיו	יִשְׁמֹר׃
	حفاظت-کرنے-کو	راہیں	انصاف-کی	اور-راہ	بھکتوں-اپنے-کی]	بھکتوں-اپنے-کی	محفوظ-کرے-گا
	H5341	H0734	H4941	H1870	H2623	H2623	H8104

ہے۔کرتا حفاظت کی اُن وہ وہاں ہیں چلتے دار ایمان کے اُس بھی جہاں ہے۔ کرتا داری پہرا کی راہوں کی پسندوں انصاف وہ کیونکہ

9	אָז	תָּבִין	צֶדֶק	וּמִשְׁפָּט	וּמֵישָׁרִים	כָּל־	מַעְגַל־	טוֹב׃
	تب	سمجھے-گا	راستبازی	اور-انصاف	اور-صداقت	ہر-	راستہ-	اچھا
		H0995	H6664	H4941	H4339	H3605	H4570	

گی۔آئے سمجھ کی راہ اچھی ہر اور داری دیانت انصاف، راستی، تجھے تب

10	כִּי־	תָבוֹא	חָכְמָה	בְלִבֶּךָ	וְדַעַת	לְנַפְשְׁךָ	יִנְעָם׃
	کیونکہ-	آئے-گی	حکمت	دل-تیرے-میں	اور-علم	جان-تیری-کو	پسند-ہوگا
		H0935	H2451		H1847	H5315	H5276

گا۔جائے ہو پیارا کو جان تیری عرفان و علم اور گی، جائے ہو داخل حکمت میں دل تیرے کیونکہ

11	מְזִמָּה	תִּשְׁמֹר	עָלֶיךָ	תְּבוּנָה	תִּנְצְרֶכָּה׃	
	تدبیر	نگہبانی-کرے-گی	تیری	فہم	حفاظت-کرے-گی-تجھے	
	H4209	H8104		H8394	H5341	

گی۔کرے چوکیداری تیری سمجھ اور حفاظت تیری تمیز

12	לְהַצִּילְךָ	מִדֶּרֶךְ	רָע	מֵאִישׁ	מְדַבֵּר	תַּהְפֻּכוֹת׃	
	بچانے-کو-تجھے	راہ-سے	بری	آدمی-سے	بولنے-والے	ٹیڑھی-باتیں	
	H5337	H1870		H0376	H1696	H8419	

گی۔رکھے بچائے سے والے کرنے باتیں رَو کج اور راہ غلط تجھے حکمت

13 הָעֹזְבִים אָרְחוֹת יְשָׁר לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי־חֹשֶׁךְ׃
چھوڑنے-والے راہیں سیدھی چلنے-کو راہوں-میں- اندھیرے-کی
H2822 H1870 H3212 H3476 H0734

چلیں،پر راستوں تاریک تاکہ ہیں دیتے چھوڑ کو راہ سیدھی لوگ ایسے

14 הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע בְּתַהְפֻּכוֹת רָע׃ יָגִילוּ
خوش-ہونے-والے کرنے-سے بدی ٹیڑھپن-میں برائی-کے خوشی-مناتے-ہیں
H8056 H8419 H1523

ہیں۔مناتے جشن کر دیکھ رَوی کج کی کام غلط ہیں، جاتے ہو خوش سے کرنے حرکتیں بُری وہ

15 אֲשֶׁר אָרְחֹתֵיהֶם עִקְּשִׁים וְנִלְוָזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם׃
جو راہیں-ان-کی ٹیڑھی اور-گمراہ راستوں-میں-ان-کی
H4570 H3868 H6141 H0734

ہیں۔پھرتے آوارہ چلیں بھی جہاں وہ اور ہیں، ٹیڑھی راہیں کی اُن

16 לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
بچانے-کو-تجھے عورت-سے پرائی اجنبی-سے باتیں-اس-کی چکنی-ہیں
H5337 H0802 H5237 H0561

کرتی،باتیں چپڑی چکنی جو سے عورت اجنبی اُس ہے، چھڑاتی سے عورت ناجائز تجھے حکمت

17 הָעֹזֶבֶת אַלּוּף נְעוּרֶיהָ וְאֶת־בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכֵחָה׃
چھوڑنے-والی ساتھی جوانی-اپنی-کا اور- عہد خدا-اپنے-کا بھول-گئی
H7911 H0430 H1285 H0853

ہے۔جاتی بھول عہد کا خدا اپنے کے کر ترک کو ساتھی جیون اپنے جو

18 כִּי שָׁחָה אֶל־מָוֶת בֵּיתָהּ וְאֶל־רְפָאִים מַעְגְּלֹתֶיהָ׃
کیونکہ جھکتا-ہے طرف- موت-کی گھر-اس-کا اور-طرف- مردوں-کی راستے-اس-کے
H7743 H0413 H4194 H0413 H7496 H4570

ہے۔پاتال مقصود منزلِ کی راہوں کی اُس موت، انجام کا ہونے داخل میں گھر کے اُس کیونکہ

19 כָּל־בָּאֶיהָ לֹא יְשׁוּבוּן וְלֹא־יַשִּׂיגוּ אָרְחוֹת חַיִּים׃
ہر- آنے-والے-اس-کے-پاس نہیں لوٹیں-گے اور-نہیں- پہنچیں-گے راستے زندگی-کے
H3605 H0935 H3808 H7725 H3808 H5381 H0734

گا۔پہنچے نہیں دوبارہ پر راہوں بخش زندگی وہ گا، آئے نہیں واپس وہ جائے پاس کے اُس بھی جو

20 לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאָרְחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר׃
تاکہ چلے راہ-میں نیکوں-کے اور-راستے راستبازوں-کے رکھے
H4616 H3212 H1870 H0734 H6662 H8104

رہیں۔پر راستے کے بازوں راست قدم تیرے کہ دے دھیان پھر، چل پر راہ کی لوگوں اچھے چنانچہ

21 כִּי־יְשָׁרִים יִשְׁכְּנוּ אֶרֶץ וּתְמִימִים יִוָּתְרוּ בָהּ׃
کیونکہ- سیدھے رہیں-گے زمین-میں اور-کامل باقی-رہیں-گے اس-میں
H3477 H7931 H0776 H8549 H3498

گے۔رہیں باقی میں اُس ہی بےالزام آخرکار گے، ہوں آباد میں ملک والے چلنے پر راہ سیدھی کیونکہ

22 וְרִשָּׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרֵתוּ וּבוֹגְדִים יִסְּחוּ מִמֶּנָּה׃ פ
اور-شریر زمین-سے کاٹ-ڈالے-جائیں-گے اور-دغاباز اکھاڑ-دیے-جائیں-گے اس-سے ⋆
H7563 H0776 H3772 H0898 H5255

گا۔جائے دیا کر خارج سے ملک کر اُکھاڑ کو بےوفاؤں اور گے، جائیں مٹ سے ملک بےدین لیکن

Chapter 3

1 בְּנִי תּוֹרָתִי תִשְׁכָּח אַל־ אַל H0408 תִּשְׁכָּח H7911 וּמִצְוֹתַי H4687 יִצֹּר H5341 לִבֶּךָ׃
بیٹے-میرے شریعت-میری بھول نہ اور-احکام-میرے محفوظ-رکھے دل-تیرا

رہیں۔محفوظ میں دل تیرے احکام میرے بھولنا۔ مت ہدایت میری بیٹے، میرے

2 כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ׃
کیونکہ طوالت دنوں-کی اور-سالوں-کے زندگی-کے اور-سلامتی بڑھائیں-گے تجھ-کو

گی۔بڑھے حالی خوش تیری اور گا ہو اضافہ میں سالوں اور دنوں کے زندگی تیری سے ہی اِن کیونکہ

3 חֶסֶד וֶאֱמֶת אַל־ אַל H0408 יַעַזְבֶךָּ קָשְׁרֵם עַל־ עַל H0413 גַּרְגְּרוֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־ עַל H0413 לוּחַ H3871
رحمت اور-سچائی نہ چھوڑیں-تجھے باندھ-انہیں پر گردن-اپنی لکھ-انہیں پر تختی

לִבֶּךָ׃
دل-اپنے

کرنا۔کندہ پر تختی کی دل اپنے باندھنا، سے گلے اپنے اُنہیں چھوڑیں۔ نہ دامن تیرا وفا اور شفقت

4 וּמְצָא־ חֵן וְשֵׂכֶל־ טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם׃ פ
اور-پاؤ مہربانی اور-عقل اچھی نظروں-میں خدا-کی اور-آدمی-کی ۔

گی۔ہو حاصل قبولیت اور مہربانی سامنے کے انسان اور اللہ تجھے تب

5 בְּטַח אֶל־ יְהוָה בְּכָל־ לִבֶּךָ וְאֶל־ בִּינָתְךָ אַל־ תִּשָּׁעֵן׃
بھروسہ-رکھ پر خداوند سارے دل-اپنے-سے اور-پر سمجھ-اپنی نہ تکیہ-کر

کر۔نہ تکیہ پر عقل اپنی اور رکھ، بھروسا پر رب سے دل پورے

6 בְּכָל־ דְּרָכֶיךָ דָּעֵהוּ וְהוּא יְיַשֵּׁר אֹרְחֹתֶיךָ׃
سب-میں راہوں-اپنی جان-اُسے اور-وہ سیدھی-کرے-گا راستے-تیرے

گا۔کرے ہموار کو راہوں تیری خود وہ پھر لے، جان کو اُسی صرف چلے تُو بھی جہاں

7 אַל־ תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יְרָא אֶת־ יְהוָה וְסוּר מֵרָע׃
نہ ہو دانشمند نظروں-اپنی-میں ڈر سے خداوند اور-دور-ہو برائی-سے

رہ۔دُور سے بُرائی کر مان خوف کا رب بلکہ سمجھنا مت مند دانش کو آپ اپنے

8 רִפְאוּת תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ׃
شفا ہو-گی ناف-تیری-کو اور-سیرابی ہڈیوں-تیری-کو

گی۔جائیں ہو تازہ و تر ہڈیاں تیری اور گا پائے صحت بدن تیرا سے اِس

9	כַּבֵּד	אֶת־	יְהוָה	מֵהוֹנֶךָ	וּמֵרֵאשִׁית	כָּל־	תְּבוּאָתֶךָ׃	
	عزت-کر	کو	خداوند	مال-اپنے-سے	اور-پہلوٹھوں-سے	ہر	پیداوار-اپنی-کے	
	H3513	H0853	H3068	H1952	H7225	H3605	H8393	

کر،احترام کا رب سے پھل پہلے کے پیداوار تمام اپنی اور ملکیت اپنی

10	וְיִמָּלְאוּ	אֲסָמֶיךָ	שָׂבָע	וְתִירוֹשׁ	יְקָבֶיךָ	יִפְרָצוּ׃	פ	
	اور-بھریں-گے	کھلیان-تیرے	فراوانی-سے	اور-نئی-مے	حوض-تیرے	پھوٹ-نکلیں-گے	-	
	H4390	H0618	H7647	H8492	H3342	H6555		

گے۔اُٹھیں چھلک سے مَے برتن تیرے اور گے جائیں بھر سے اناج گودام تیرے پھر

11	מוּסַר	יְהוָה	אַל־	בְּנִי	תִּמְאָס	וְאַל־	תָּקֹץ	בְּתוֹכַחְתּוֹ׃
	تادیب	خداوند-کی	نہ	بیٹے-میرے	حقیر-جان	اور-نہ	تھک	تنبیہ-اُس-کی-سے
	H4148	H3068	H0408			H0408	H6973	

ہو۔نہ رنجیدہ تو ڈانٹے تجھے وہ جب کر، نہ رد کو تربیت کی رب بیٹے، میرے

12	כִּי	אֶת	אֲשֶׁר	יְאֱהַב	יְהוָה	יוֹכִיחַ	וּכְאָב	אֶת־	בֵּן	יִרְצֶה׃
	کیونکہ	جسے	جو	محبت-کرتا-ہے	خداوند	تنبیہ-کرتا-ہے	اور-جیسے-باپ	کو	بیٹے	پسند-کرتا-ہے
		H0853		H0157	H3068	H3198	H0001	H0853		H7521

ہے۔پسند اُسے جو ہے کرتا تنبیہ کو بیٹے اُس باپ طرح جس ہے، کرتا تادیب وہ کی اُس ہے پیارا کو رب جو کیونکہ

13	אַשְׁרֵי	אָדָם	מָצָא	חָכְמָה	וְאָדָם	יָפִיק	תְּבוּנָה׃	
	مبارک	آدمی	جو-پاتا-ہے	حکمت	اور-آدمی	حاصل-کرتا-ہے	سمجھ	
	H0835	H0120	H4672	H2451	H0120	H6329	H8394	

ہے۔ہوتی حاصل سمجھ جسے ہے، پاتا حکمت جو وہ ہے مبارک

14	כִּי	טוֹב	סַחְרָהּ	מִסְּחַר־	כֶּסֶף	וּמֵחָרוּץ	תְּבוּאָתָהּ׃	
	کیونکہ	بہتر	تجارت-اُس-کی	تجارت-سے	چاندی-کی	اور-سونے-سے	پیداوار-اُس-کی	
			H5504	H5505	H3701		H8393	

ہیں۔ہوتی حاصل چیزیں قیمتی زیادہ کہیں سے سونے سے اُس اور ہے، سودمند زیادہ کہیں سے چاندی حکمت کیونکہ

15	יְקָרָה	הִיא	]מפניים[	)מִפְּנִינִים(	וְכָל־	חֲפָצֶיךָ	לֹא	יְשֻׁוּוּ־	בָהּ׃
	قیمتی	ہے-وہ	]موتیوں-سے[	)موتیوں-سے(	اور-سب	خواہشیں-تیری	نہیں	برابر-ہیں	اُس-کے
	H3368	H1931	H6443	H6443	H3605	H2656	H3808		

سکتے۔کر نہیں مقابلہ کا اُس خزانے تمام تیرے ہے، نفیس زیادہ سے موتیوں حکمت

16	אֹרֶךְ	יָמִים	בִּימִינָהּ	בִּשְׂמֹאולָהּ	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד׃		
	طوالت	دنوں-کی	داہنے-ہاتھ-میں-اُس-کے	بائیں-ہاتھ-میں-اُس-کے	دولت	اور-عزت		
	H0753	H3117	H3225	H8040	H6239	H3519		

ہے۔عزت اور دولت میں ہاتھ بائیں اور درازی کی عمر میں ہاتھ دہنے کے اُس

17	דְּרָכֶיהָ	דַרְכֵי־	נֹעַם	וְכָל־	נְתִיבוֹתֶיהָ	שָׁלוֹם׃		
	راہیں-اُس-کی	راہیں	خوشی-کی	اور-سب	راستے-اُس-کے	سلامتی		
	H1870	H1870	H5278	H3605		H7965		

ہیں۔پُرامن راستے تمام کے اُس گواہ، خوش راہیں کی اُس

18	עֵץ־	חַיִּים	הִיא	לַמַּחֲזִיקִים	בָּהּ	וְתֹמְכֶיהָ	מְאֻשָּׁר׃	פ	
	درخت	زندگی-کا	ہے-وہ	پکڑنے-والوں-کو	اُس-کو	اور-تھامنے-والے-اُس-کے	مبارک	-	
	H6086		H1931	H2388		H8551	H0833		

رہے۔لپٹا سے اُس جو وہ ہے مبارک ہے۔ درخت کا زندگی وہ لئے کے اُس لے پکڑ دامن کا اُس جو

19 יְהוָה בְּחָכְמָה יָסַד־ אָרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בִּתְבוּנָה׃
خداوند حکمت-سے قائم-کی زمین مستحکم-کیا آسمان سمجھ-سے
H3068 H2451 H3245 H0776 H8064 H8394

لگایا۔سے مضبوطی کو آسمان ہی ذریعے کے سمجھ رکھی، بنیاد کی زمین ہی سے وسیلے کے حکمت نے رب

20 בְּדַעְתּוֹ תְּהוֹמוֹת נִבְקָעוּ וּשְׁחָקִים יִרְעֲפוּ־ טָל׃
علم-اُس-کے-سے گہرائیاں پھوٹ-نکلیں اور-بادل ٹپکائیں اوس
H1847 H8415 H1234 H7834 H7491 H2919

ہے۔پڑتی پر زمین کر ٹپک شبنم سے آسمان اور نکلا پھوٹ پانی کا گہرائیوں ہی سے عرفان کے اُس

21 בְּנִי אַל־ יָלָזוּ מֵעֵינֶיךָ נְצֹר תּוּשִׁיָּה וּמְזִמָּה׃
بیٹے-میرے نہ پھر-جائیں آنکھوں-تیری-سے محفوظ-رکھ حکمت-پختہ اور-تدبیر
H1121 H0408 H3868 H5341 H8454 H4209

دے۔ہونے نہ دُور سے نظر اپنی اُنہیں اور رکھ محفوظ پاس اپنے تمیز اور دانائی بیٹے، میرے

22 וְיִהְיוּ חַיִּים לְנַפְשֶׁךָ וְחֵן לְגַרְגְּרֹתֶיךָ׃
اور-ہوں-گے زندگی جان-تیری-کو اور-حُسن گردن-تیری-کو
H1961 H2416 H5315 H2580 H1621

گا۔رہے آراستہ گلا تیرا اور تازہ و تر جان تیری سے اُن

23 אָז תֵּלֵךְ לָבֶטַח דַּרְכֶּךָ וְרַגְלְךָ לֹא תִגּוֹף׃
تب چلے-گا سلامتی-سے راہ-تیری اور-پاؤں-تیرے نہیں ٹھوکر-کھائیں-گے
H0227 H0983 H1870 H7272 H3808 H5062

گا۔کھائے نہیں ٹھوکر پاؤں تیرا اور گا، رہے محفوظ وقت چلتے تُو تب

24 אִם־ תִּשְׁכָּב לֹא־ תִפָּחֵד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנָתֶךָ׃
جب لیٹے-گا نہیں ڈرے-گا اور-لیٹے-گا اور-میٹھی-ہو-گی نیند-تیری
H7901 H3808 H6342 H7901 H6149 H8142

گا۔سوئے نیند گہری کر لیٹ تُو بلکہ گا پہنچے نہیں تجھے صدمہ کوئی گا، سکے سو کر پھیلا پاؤں تُو

25 אַל־ תִּירָא מִפַּחַד פִּתְאֹם וּמִשֹּׁאַת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא׃
نہ ڈر خوف-سے اچانک اور-تباہی-سے شریروں-کی جب آئے
H0408 H3372 H6343 H6597 H7563 H0935

ہے،آتی غالب پر بےدین جو سے تباہی اُس نہ ڈرنا، مت سے آفت ناگہاں

26 כִּי־ יְהוָה יִהְיֶה בְכִסְלֶךָ וְשָׁמַר רַגְלְךָ מִלָּכֶד׃
کیونکہ خداوند ہو-گا اعتماد-تیرا اور-بچائے-گا پاؤں-تیرے پھنسنے-سے
H3588 H3068 H1961 H3689 H8104 H7272 H3921

گا۔رکھے محفوظ سے جانے پھنس کو پاؤں تیرے وہی ہے، اعتماد تیرا پر رب کیونکہ

27 אַל־ תִּמְנַע־ טוֹב מִבְּעָלָיו בִּהְיוֹת לְאֵל יָדְךָ (יָדֶךָ) [יְדֵךְ] לַעֲשׂוֹת׃
نہ روک مستحقین-سے-اُس-کے بھلائی جب-ہو قدرت-میں [ہاتھوں-تیرے] (ہاتھ-تیرے) کرنے-کی
H0408 H4513 H1167 H2896 H1961 H0410 [H3027] (H3027)

کر۔نہ انکار سے کرنے بھلائی ساتھ کے اُس تو سکے کر مدد کی اُس تُو اور ہو مند ضرورت کوئی اگر

28 אַל־ תֹּאמַר לְרֵעֲךָ (לְרֵעֶיךָ) [לְרֵעִיךָ] לֵךְ וָשׁוּב וּמָחָר אֶתֵּן וְיֵשׁ אִתָּךְ׃
نہ کہ [پڑوسیوں-اپنے-کو] (پڑوسی-اپنے-کو) جا اور-واپس-آ اور-کل دوں-گا اور-ہے تیرے-پاس
H0408 H0559 [H7453] (H7453) H3212 H7725 H4279 H5414 H3426 H0854

گا۔دوں دے کچھ کو آپ مَیں تو آنا کل کہنا، مت سے پڑوسی اپنے تو سکے دے کچھ آج تُو اگر

29	אַל־	תַּחְרֹשׁ	עַל־	רֵעֲךָ	רָעָה	וְהוּא־	יוֹשֵׁב	לָבֶטַח	אִתָּךְ׃
	نہ	سوچ	خلاف	پڑوسی-اپنے-کے	برائی	اور-وہ	رہتا-ہے	سلامتی-سے	تیرے-ساتھ
	H0408			H7453		H1931	H3427	H0983	H0854

باندھنا۔مت منصوبے بُرے خلاف کے اُس ہے رہتا ساتھ تیرے بےفکر پڑوسی جو

30	אַל־	]תרוב	]תָּרִיב(	עִם־	אָדָם	חִנָּם	אִם־	לֹא	גָּמָלְךָ	רָעָה׃
	نہ	]جھگڑا-کر	)جھگڑا-کر(	ساتھ	آدمی-کے	بے-وجہ	اگر	نہیں	کیا-ہے-اُس-نے-تجھے	برائی
	H0408	H7378	H7378		H0120	H2600		H3808	H1580	

لگانا۔نہ الزام بےبنیاد پر اُس میں عدالت پہنچایا نہیں نقصان تجھے نے جس

31	אַל־	תְּקַנֵּא	בְּאִישׁ	חָמָס	וְאַל־	תִּבְחַר	בְּכָל־	דְּרָכָיו׃	
	نہ	حسد-کر	مرد-سے	ظلم-کرنے-والے	اور-نہ	چُن	کوئی-بھی	راہوں-اُس-کی-میں-سے	
	H0408	H7065	H0376	H2555	H0408	H0977	H3605	H1870	

کر۔اختیار راہ کوئی کی اُس نہ کر، حسد سے ظالم نہ

32	כִּי	תוֹעֲבַת	יְהוָה	נָלֻוז	עִם־	וְאֶת־	יְשָׁרִים	סוֹדוֹ׃
	کیونکہ	مکروہ	خداوند-کی-نظر-میں	کج-رو	لیکن-ساتھ	سیدھوں-کے	راز-اُس-کا
		H8441	H3068	H3868	H0854	H3477	H5475	

ہے۔کرتا آگاہ سے رازوں اپنے وہ کو والوں چلنے پر راہ سیدھی جبکہ ہے کھاتا گھن رب سے والے چلنے پر راہ بُری کیونکہ

33	מְאֵרַת	יְהוָה	בְּבֵית	רָשָׁע	וּנְוֵה	צַדִּיקִים	יְבָרֵךְ׃	
	لعنت	خداوند-کی	گھر-میں	شریر-کے	لیکن-مسکن	راستبازوں-کا	برکت-دیتا-ہے	
	H3994	H3068		H7563		H6662	H1288	

ہے۔دیتا برکت وہ کو گھر کے باز راست جبکہ آتی لعنت کی رب پر گھر کے بےدین

34	אִם־	לַלֵּצִים	הוּא־	יָלִיץ	]ולעניים	)וְלַעֲנָוִים(	יִתֵּן־	חֵן׃	
	اگر	ٹھٹھا-کرنے-والوں-کو	وہ	ٹھٹھا-کرتا-ہے	]اور-غریبوں-کو	)اور-حلیموں-کو(	دیتا-ہے	فضل	
		H3887	H1931	H3887	H6041	H6035	H5414	H2580	

ہے۔کرتا مہربانی پر فروتنوں لیکن اُڑاتا، مذاق وہ کا والوں اُڑانے مذاق

35	כָּבוֹד	חֲכָמִים	יְנְחָלוּ	וּכְסִילִים	מֵרִים	קָלוֹן׃	פ	
	عزت	دانشمند	وارث-ہوں-گے	لیکن-احمق	اٹھائیں-گے	رُسوائی		
	H3519	H2450	H5157	H3684		H7036		

گی۔ہو شرمندگی میں نصیب کے احمق جبکہ گے پائیں عزت میں میراث مند دانش

Chapter 4

1	שִׁמְעוּ	בָנִים	מוּסַר	אָב	וְהַקְשִׁיבוּ	לָדַעַת	בִּינָה׃	
	سنو	بیٹو	تادیب	باپ-کی	اور-توجہ-کرو	جاننے-کو	سمجھ	
	H8085		H4148	H0001	H7181	H3045	H0998	

سکو۔کر حاصل سمجھ کر سیکھ تم تاکہ دو دھیان سنو، نصیحت کی باپ بیٹو، اے

2	כִּי	לֶקַח	טוֹב	נָתַתִּי	לָכֶם	תּוֹרָתִי	אַל־	תַּעֲזֹבוּ׃
	کیونکہ	تعلیم	اچھی	دی-ہے-میں-نے	تمہیں	شریعت-میری	نہ	چھوڑو
		H3948		H5414		H8451	H0408	

کرو۔نہ ترک کو ہدایت میری لئے اِس ہوں، دیتا تعلیم اچھی تمہیں مَیں

3	כִּי־	בֵן	הָיִיתִי	לְאָבִי	רָךְ	וְיָחִיד	לִפְנֵי	אִמִּי׃	
	کیونکہ	بیٹا	تھا-میں	باپ-اپنے-کا	کومل	اور-اکیلا	سامنے	ماں-اپنی-کے	
			H1961	H0001	H7390	H3173	H6440	H0517	

بچہ،واحد کا ماں اپنی تھا، لڑکا نازک میں گھر کے باپ اپنے ابھی مَیں

4	וַיֹּרֵנִי	וַיֹּאמֶר	לִי	יִתְמָךְ־	דְּבָרַי	לִבֶּךָ	שְׁמֹר	מִצְוֹתַי	וֶחְיֵה׃
	اور-سکھایا-مجھے	اور-کہا	مجھے	تھامے	باتیں-میری	دل-تیرا	محفوظ-رکھ	احکام-میرے	اور-جیئے
		H0559		H8551	H1697		H8104	H4687	H2421

گا۔رہے جیتا تُو تو کر عمل پر احکام میرے وقت ہر اور لے اپنا الفاظ میرے سے دل پورے کہا، کر دے تعلیم مجھے نے باپ میرے تو

5	קְנֵה	חָכְמָה	קְנֵה	בִינָה	אַל־	תִּשְׁכַּח	וְאַל־	תֵּט	מֵאִמְרֵי־	פִי׃
	حاصل-کر	حکمت	حاصل-کر	سمجھ	نہ	بھول	اور-نہ	موڑ	باتوں-میرے-سے	منہ-سے
	H7069	H2451	H7069	H0998	H0408	H7911	H0408	H5186	H0561	H6310

ہونا۔نہ دُور سے الفاظ کے منہ میرے بھولنا، مت چیزیں یہ لے! اپنا سمجھ کر، حاصل حکمت

6	אַל־	תַּעַזְבֶהָ	וְתִשְׁמְרֶךָּ	אֶהָבֶהָ	וְתִצְּרֶךָּ׃	
	نہ	چھوڑ-اُسے	اور-بچائے-گی-تجھے	محبت-کر-اُس-سے	اور-حفاظت-کرے-گی-تیری	
	H0408		H8104	H0157	H5341	

گی۔کرے بھال دیکھ تیری وہ تو رکھ محبت سے اُس گی۔ رکھے محفوظ تجھے وہ تو کر نہ ترک حکمت

7	רֵאשִׁית	חָכְמָה	קְנֵה	חָכְמָה	וּבְכָל־	קִנְיָנְךָ	קְנֵה	בִינָה׃
	شروع	حکمت-کا	حاصل-کر	حکمت	اور-سب-سے	ملکیت-اپنی	حاصل-کر	سمجھ
	H7225	H2451	H7069	H2451	H3605	H7075	H7069	H0998

ہو۔تیار لئے کے کرنے قربان ملکیت تمام باقی لئے کے کرنے حاصل سمجھ لے۔ اپنا حکمت تُو کہ ہے ہوتی شروع سے اِس حکمت

8	סַלְסְלֶהָּ	וְתָרוֹמְמֶךָּ	תְּכַבֶּדְךָּ	כִּי	תְחַבְּקֶנָּה׃	
	بلند-کر-اُسے	اور-بڑھائے-گی-تجھے	عزت-دے-گی-تجھے	جب	گلے-لگائے-گا-اُسے	
	H5549		H3513		H2263	

گی۔بخشے عزت تجھے وہ تو لگا گلے اُسے گی، کرے سرفراز تجھے وہ تو رکھ عزیز اُسے

9	תִתֶּן	לְרֹאשְׁךָ	לִוְיַת־	חֵן	עֲטֶרֶת	תִּפְאֶרֶת	תְמַגְּנֶךָּ׃	
	دے-گی	سر-تیرے-کو	سہرا	حُسن-کا	تاج	جلال-کا	عطا-کرے-گی-تجھے	
	H5414		H3880	H2580	H5850	H8597	H4042	

گی۔نوازے سے تاج شاندار تجھے اور گی کرے آراستہ سے سہرے صورت خوب کو سر تیرے وہ تب

10	שְׁמַע	בְּנִי	וְקַח	אִמָרָי	וְיִרְבּוּ	לְךָ	שְׁנוֹת	חַיִים׃
	سن	بیٹے-میرے	اور-قبول-کر	کلام-میرا	اور-بڑھیں-گے	تیرے-لیے	سال	زندگی-کے
	H8085		H3947	H0561			H8141	

گی۔بو دراز عمر تیری تو لے اپنا باتیں میری سن! میری بیٹے، میرے

11	בְּדֶרֶךְ	חָכְמָה	הוֹרִתִיךָ	הִדְרַכְתִּיךָ	בְּמַעְגְּלֵי־	יֹשֶׁר׃	
	راہ-میں	حکمت-کی	سکھایا-ہے-تجھے-میں-نے	چلایا-ہے-تجھے-میں-نے	راستوں-میں	سیدھائی-کے	
	H1870	H2451		H1869	H4570	H3476	

ہوں۔دیتا پھرنے پر راہوں سیدھی تجھے دیتا، ہدایت کی چلنے پر راہ کی حکمت تجھے مَیں

12	בְּלֶכְתֶּךָ	לֹא־	יֵצַר	צַעֲדֶךָ	וְאִם־	תָּרוּץ	לֹא	תִכָּשֵׁל׃
	چلنے-میں-تیرے	نہیں	تنگ-ہوں-گے	قدم-تیرے	اور-اگر	دوڑے-گا	نہیں	ٹھوکر-کھائے-گا
	H3212	H3808	H3334	H6806		H7323	H3808	H3782

گا۔کھائے نہیں ٹھوکر تُو وقت دوڑتے اور گا، جائے نہیں روکا سے چیز بھی کسی کو قدموں تیرے تو گا چلے تُو جب

13 הַחֲזֵק בַּמּוּסָר אַל־ תֶּרֶף נִצְּרֶהָ כִּי־ הִיא חַיֶּיךָ׃
پکڑ-لے تادیب-کو نہ چھوڑ بچا کیونکہ ہے-وہ زندگی-تیری
H2388 H4148 H0408 H7503 H5341 H1931

ہے۔زندگی تیری وہ کیونکہ رکھ، محفوظ بلکہ چھوڑ نہ اُسے رہ! تھامے دامن کا تربیت

14 בְּאֹרַח רְשָׁעִים אַל־ תָּבֹא וְאַל־ תְּאַשֵּׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים׃
راہ-میں شریروں-کے نہ جا اور-نہ چل راستے-پر بدوں-کے
H0734 H7563 H0408 H0935 H0408 H0833 H1870 H7489

جا۔مت پر راستے کے شریروں رکھ، نہ قدم پر راہ کی بےدینوں

15 פְּרָעֵהוּ אַל־ תַּעֲבָר־ בּוֹ שְׁטֵה מֵעָלָיו וַעֲבוֹר׃
چھوڑ-اُسے نہ گزر اُس-میں موڑ اُس-سے اور-گزر-جا
H0408 H7847

جا۔نکل آگے کر کترا سے اُس بلکہ کر نہ سفر پر اُس کر، گریز سے اُس

16 כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם־ לֹא יָרֵעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם־ לֹא
کیونکہ نہیں سوتے-ہیں جب-تک-نہ برائی-کریں اور-چھن-گئی-ہے نیند-اُن-کی جب-تک-نہ نہیں
H3808 H3462 H3808 H1497 H8142 H3808

[יכשולו] (יַכְשִׁילוּ׃)
[لڑکھڑائیں] (لڑکھڑائیں)
H3782 H3782

سے نیند وہ ہو دیا نہ ملا میں خاک کر کھلا ٹھوکر کو کسی نے اُنہوں تک جب سکتے، نہیں ہی سو وہ جائے ہو نہ سرزد کام بُرا سے اُن تک جب کیونکہ ہیں۔رہتے محروم

17 כִּי לָחֲמוּ לֶחֶם רֶשַׁע וְיֵין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ׃
کیونکہ کھاتے-ہیں روٹی شرارت-کی اور-مے ظلم-کی پیتے-ہیں
H3899 H7562 H3196 H2555 H8354

ہیں۔پیتے مَے کی ظلم اور کھاتے روٹی کی بےدینی وہ

18 וְאֹרַח צַדִּיקִים כְּאוֹר נֹגַהּ הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד־ נְכוֹן הַיּוֹם׃
لیکن-راستہ راستبازوں-کا مانند روشنی-کے چلتا-جاتا-ہے اور-روشن تک کامل دن-کے
H0734 H6662 H0216 H5051 H1980 H0215 H5704 H3117

ہے۔رہتی بڑھتی تک عروج کے دن جو ہے مانند کی روشنی پہلی کی صبح طلوعِ راہ کی باز راست لیکن

19 דֶּרֶךְ רְשָׁעִים כָּאֲפֵלָה לֹא יָדְעוּ בַּמֶּה יִכָּשְׁלוּ׃ פ
راستہ شریروں-کا جیسے-اندھیرا نہیں جانتے-ہیں کس-سے ٹھوکر-کھاتے-ہیں ۔
H1870 H7563 H0653 H3808 H3045 H4100 H3782

ہیں۔گئے گر کر کھا ٹھوکر سے چیز کس کہ چلتا نہیں ہی پتا اُنہیں ہے، مانند کی تاریکی گہری راستہ کا بےدین میں مقابلے کے اِس

20 בְּנִי לְדִבְרַי הַקְשִׁיבָה לְאִמְרָי הַט־ אָזְנֶךָ׃
بیٹے-میرے باتوں-میری-کو توجہ-کر کلام-میرے-کو جھکا کان-اپنے
H1697 H7181 H0561 H5186 H0241

دھر۔کان پر الفاظ میرے دے، دھیان پر باتوں میری بیٹے، میرے

21 אַל־ יַלִּיזוּ מֵעֵינֶיךָ שָׁמְרֵם בְּתוֹךְ לִבֶּךָ׃
نہ ڈولیں آنکھوں-تیری-سے رکھ-انہیں بیچ دل-اپنے-کے
H0408 H3868 H8104 H8432 H3824

رکھ۔محفوظ میں دل اپنے بلکہ دے ہونے نہ اوجھل سے نظر اپنی اُنہیں

22 כִּי־ חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם וּלְכָל־ בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא׃
کیونکہ زندگی ہیں۔وہ پانے۔والوں۔کو اور۔سارے جسم۔اُس۔کے۔کو شفا
H4832 H1320 H3605 H4672 H1992

ہیں۔پاتے شفا لئے کے جسم پورے اور زندگی وہ اپنائیں باتیں یہ جو کیونکہ

23 מִכָּל־ מִשְׁמָר נְצֹר לִבֶּךָ כִּי־ מִמֶּנּוּ תּוֹצְאוֹת חַיִּים׃
سب۔سے۔بڑھ۔کر محافظت۔سے نگرانی۔کر دل۔اپنے۔کی کیونکہ اُس۔سے چشمے زندگی۔کے
H3605 H4929 H5341 H8444

ہے۔سرچشمہ کا زندگی یہی کیونکہ کر، حفاظت کی دل اپنے پہلے سے چیزوں تمام

24 הָסֵר מִמְּךָ עִקְּשׁוּת וּלְזוּת שְׂפָתַיִם הַרְחֵק מִמֶּךָּ׃
دور۔کر اپنے۔سے ٹیڑھاپن اور۔کجی ہونٹوں۔کی دور۔رکھ اپنے۔سے
H5493 H6143 H3891 H8193 H7368

کر۔دُور گوئی کج سے ہونٹوں اپنے اور جھوٹ سے منہ اپنے

25 עֵינֶיךָ לְנֹכַח יַבִּיטוּ וְעַפְעַפֶּיךָ יְיַשְּׁרוּ נֶגְדֶּךָ׃
آنکھیں۔تیری سیدھے دیکھیں اور۔پلکیں۔تیری سیدھے۔دیکھیں سامنے۔تیرے
H5227 H5027 H6079 H3474 H5048

ہے۔سیدھا جو رہے لگی پر راستے اُس نظر تیری کہ دیکھیں، طرف کی آگے سیدھا آنکھیں تیری کہ دے دھیان

26 פַּלֵּס מַעְגַּל רַגְלֶךָ וְכָל־ דְּרָכֶיךָ יִכֹּנוּ׃
ہموار۔کر راستہ پاؤں۔اپنے۔کا اور۔سب راہیں۔تیری قائم۔ہوں۔گی
H6424 H4570 H7272 H3605 H1870

ہیں۔مضبوط راہیں تیری کہ دے دھیان دے، بنا قابل کے چلنے راستہ کا پاؤں اپنے

27 אַל־ תֵּט־ יָמִין וּשְׂמֹאול הָסֵר רַגְלְךָ מֵרָע׃
نہ موڑ داہنے اور۔بائیں دور۔رکھ پاؤں۔اپنے برائی۔سے
H0408 H5186 H3225 H8040 H5493 H7272

رکھ۔باز سے اُٹھانے قدم غلط کو پاؤں اپنے بلکہ مُڑ طرف بائیں نہ دائیں، نہ

Chapter 5

1 בְּנִי לְחָכְמָתִי הַקְשִׁיבָה לִתְבוּנָתִי הַט־ אָזְנֶךָ׃
بیٹے۔میرے حکمت۔میری۔کو توجہ۔کر سمجھ۔میری۔کو جھکا کان۔اپنے
H2451 H7181 H8394 H5186 H0241

دھر۔کان پر باتوں کی سمجھ میری دے، دھیان پر حکمت میری بیٹے، میرے

2 לִשְׁמֹר מְזִמּוֹת וְדַעַת שְׂפָתֶיךָ יִנְצְרוּ׃
بچانے۔کو تدبیریں اور۔علم ہونٹ۔تیرے نگرانی۔کریں۔گے
H8104 H4209 H1847 H8193 H5341

گے۔رکھیں محفوظ عرفان و علم ہونٹ تیرے اور گا، رہے تھامے دامن کا تمیز تُو پھر

3 כִּי נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתֵי זָרָה וְחָלָק מִשֶּׁמֶן חִכָּהּ׃
کیونکہ شہد ٹپکتے۔ہیں ہونٹ بیگانہ۔کے اور۔چکنا تیل۔سے تالو۔اُس۔کا
H5317 H5197 H8193 H2509 H8081 H2441

ہیں۔ہوتی چپڑی چکنی طرح کی تیل باتیں کی اُس ہے، ٹپکتا شہد سے ہونٹوں کے عورت زناکار کیونکہ

4 וְאַחֲרִיתָהּ֙ מָרָ֣ה לַעֲנָ֔ה חַדָּ֖ה כְּחֶ֣רֶב פִּיּ֑וֹת׃
لیکن-انجام-اُس-کا کڑوا افسنتین-جیسے تیز تلوار-جیسے دو-دھاری
H0319 H4751 H3939 H2299 H2719 H6310

ہے۔ہوتی ثابت تیز جیسی تلوار دھاری دو اور کڑوی جیسی زہر وہ میں انجام لیکن

5 רַגְלֶ֙יהָ֙ יֹרְד֣וֹת מָ֔וֶת שְׁא֖וֹל צְעָדֶ֑יהָ יִתְמֹֽכוּ׃
پاؤں-اُس-کے اترتے-ہیں موت-کو پاتال قدم-اُس-کے ٹھہرتے-ہیں
H7272 H3381 H4194 H7585 H6806 H8551

ہیں۔جاتے بڑھتے جانب کی پاتال قدم کے اُس اُترتے، طرف کی موت پاؤں کے اُس

6 אֹ֣רַח חַיִּ֗ים פֶּן־ תְּפַלָּ֥ס נָעוּ֮ מַעְגְּלֹתֶ֪יהָ לֹ֣א תֵדָ֑ע׃ פ
راستہ زندگی-کا نہ-کہ ہموار-کرے ڈولتے-ہیں راہیں-اُس-کے نہیں جانتی -
H0734 H6435 H6424 H5128 H4570 H3808 H3045

لے۔نہ جان کو آوارگی کی اُس اور دے نہ توجہ پر راہ کی زندگی تُو تاکہ ہیں پھرتے اُدھر کبھی اِدھر کبھی راستے کے اُس

7 וְעַתָּ֥ה בָנִ֗ים שִׁמְעוּ־ לִ֑י וְאַל־ תָּס֖וּרוּ מֵאִמְרֵי־ פִֽי׃
اور-اب بیٹو سنو مجھے اور-نہ ہٹو باتوں-میرے-سے منہ-سے
H6258 H8085 H0408 H5493 H0561 H6310

جاؤ۔ہو نہ دُور سے باتوں کی منہ میرے اور سنو میری بیٹو، میرے چنانچہ

8 הַרְחֵ֣ק מֵעָלֶ֣יהָ דַרְכֶּ֑ךָ וְאַל־ תִּקְרַ֥ב אֶל־ פֶּ֖תַח בֵּיתָֽהּ׃
دور-رکھ اُس-سے راہ-اپنی اور-نہ قریب-جا کو دروازے گھر-اُس-کے
H7368 H1870 H0408 H7126 H0413 H6607

جا۔نہ بھی قریب کے دروازے کے گھر کے اُس رکھ، دُور سے اُس راستے اپنے

9 פֶּן־ תִּתֶּן֣ לַאֲחֵרִ֣ים הוֹדֶ֑ךָ וּשְׁנוֹתֶ֥יךָ לְאַכְזָרִֽי׃
نہ-کہ دے-گا دوسروں-کو عزت-اپنی اور-سالوں-اپنے ظالم-کو
H6435 H5414 H0312 H1935 H8141 H0394

کرے۔ضائع لئے کے ظالم سال اپنے اور کرے صَرف لئے کے اَور کسی طاقت اپنی تُو کہ ہو نہ ایسا

10 פֶּן־ יִשְׂבְּע֣וּ זָרִ֣ים כֹּחֶ֑ךָ וַעֲצָבֶ֥יךָ בְּבֵֽית־ נָכְרִֽי׃
نہ-کہ سیر-ہوں-گے اجنبی قوت-تیری-سے اور-محنتیں-تیری گھر-میں پردیسی-کے
H6435 H7646 H2114 H3581 H1004 H5237

آئے۔میں گھر کے اَور کسی وہ کیا حاصل سے مشقت محنت نے تُو کچھ جو کہ جائیں، ہو سیر سے ملکیت تیری پردیسی کہ ہو نہ ایسا

11 וְנָהַמְתָּ֣ בְאַחֲרִיתֶ֑ךָ בִּכְל֥וֹת בְּשָׂרְךָ֖ וּשְׁאֵרֶ֣ךָ׃
اور-کراہے-گا آخر-اپنے-میں جب-کھا-جائے-گا گوشت-تیرا اور-بدن-تیرا
H5098 H0319 H3615 H1320 H7607

کربھر بھر آہیں تُو اور گے، جائیں گھل گوشت اور بدن تیرا آخرکار تب

12 וְאָמַרְתָּ֙ אֵ֣יךְ שָׂנֵ֔אתִי מוּסָ֖ר וְתוֹכַ֣חַת נָאַ֑ץ לִבִּֽי׃
اور-کہے-گا کیسے نفرت-کی-میں-نے تادیب-سے اور-سرزنش-کو حقیر-جانا دل-میرے-نے
H0559 H8130 H4148 H8433 H5006

جانا؟حقیر کو سرزنش کیوں نے دل میرے کی، نفرت سے تربیت کیوں نے مَیں ہائے، گا، کہے

13 וְלֹא־ שָׁמַ֣עְתִּי בְקוֹל֮ מוֹרַ֪י וְלַמְלַמְּדַ֫י לֹא־ הִטֵּ֥יתִי אָזְנִֽי׃
اور-نہیں سنی-میں-نے آواز استادوں-میرے-کی اور-سکھانے-والوں-میرے-کو نہیں جھکایا-میں-نے کان-اپنے
H0241 H5186 H3808 H3925 H8085 H3808

دھرا۔نہ کان پر باتوں کی اُستادوں اپنے سنی، نہ نے مَیں کی والوں کرنے ہدایت

14 כְּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל־ רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה׃
قریب تھا-میں ہر برائی-میں بیچ جماعت اور-کلیسیا-کے
H4592 H1961 H3605 H8432 H6951 H5712

ہوں۔گیا پہنچ تک دہانے کے تباہی مَیں کہ آئی آفت ایسی پر مجھ ہوئے رہتے ہی درمیان کے جماعت

15 שְׁתֵה־ מַיִם מִבּוֹרֶךָ מְחוֹתְךָ׃ וְנֹזְלִים בְּאֵרֶךָ׃
پی پانی حوض-اپنے-سے اور-بہتے-ہوئے بیچ-سے کنوئیں-اپنی-کے
H8354 H4325 H5140 H8432 H0875

لے۔پی پانی والا پھوٹنے سے کنوئیں ہی اپنے اور پانی کا حوض ہی اپنے

16 יָפוּצוּ מַעְיְנֹתֶיךָ חוּצָה בָּרְחֹבוֹת פַּלְגֵי־ מָיִם׃
پھیلیں-گے چشمے-تیرے باہر گلیوں-میں نہریں پانی-کی
H6388 H7339 H2351 H4599 H4325

نکلیں؟بہہ میں چوکوں ندیاں تیری اور میں گلیوں چشمے تیرے کہ ہے مناسب کیا

17 יִהְיוּ־ לְךָ לְבַדֶּךָ וְאֵין לְזָרִים אִתָּךְ׃
ہوں-گے تیرے-لیے تنہا-تیرے اور-نہیں اجنبیوں-کو تیرے-ساتھ
H1961 H0905 H0369 H0854

جائے۔ہو نہ شریک میں اُس اجنبی رہے، محدود تک تجھ وہ ہے اپنا تیرا پانی جو

18 יְהִי־ מְקוֹרֵךְ בָּרוּךְ וְשְׂמַח מֵאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ׃
ہو چشمہ-تیرا مبارک اور-خوش-رہ بیوی-سے جوانی-اپنی-کے
H1961 H4726 H1288 H8055 H0802

رہ۔خوش سے بیوی اپنی ہاں، ہو۔ مبارک چشمہ تیرا

19 אַיֶּלֶת אֲהָבִים וְיַעֲלַת־ חֵן דַּדֶּיהָ יְרַוֶּךָ בְכָל־ עֵת בְּאַהֲבָתָהּ׃
ہرنی محبت-کی اور-ہرن حُسن-کا سینے-اُس-کے سیراب-کریں-تجھے ہر وقت محبت-اُس-کی-میں
H0365 H0158 H3280 H2580 H1717 H7301 H3605 H6256 H0160

תִּשְׁגֶּה תָמִיד׃
مست-رہ ہمیشہ
H7686 H8548

رکھے۔مست ہمیشہ تجھے محبت کی اُسی کرے، تازہ و تر تجھے پیار کا اُسی ہے۔ غزال رُبا دل اور ہرنی موہن من تیری وہی

20 וְלָמָּה תִּשְׁגֶּה בְּנִי בְזָרָה וְתֶחֱבַק חֵק נָכְרִיָּה׃
اور-کیوں مست-رہے-گا بیٹے-میرے بیگانہ-سے اور-گلے-لگائے-گا سینہ پردیسی-کا
H4100 H7686 H1121 H2114 H2263 H2436 H5237

جائے؟لپٹ کیوں سے بیوی کی دوسرے کسی جائے، ہو مست کیوں سے عورت اجنبی تُو بیٹے، میرے

21 כִּי נֹכַח עֵינֵי יְהוָה דַּרְכֵי־ וְכָל־ מְפַלֵּס׃ מַעְגְּלֹתָיו אִישׁ
کیونکہ سامنے آنکھوں خداوند-کے راہیں اور-سب جانچتا-ہے راستوں-اُس-کے آدمی-کے
H5227 H5869 H3068 H1870 H3605 H6424 H4570 H0376

ہے۔دیتا توجہ وہ پر اُس چلے وہ بھی جہاں ہیں، دیتی دکھائی صاف کو رب راہیں کی انسان رکھ، خیال

22 עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֶנּוּ אֶת־ הָרָשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתָּמֵךְ׃
گناہ-اُس-کے پکڑیں-گے-اُسے کو شریر-کو اور-رسیوں گناہ-اُس-کے-سے پکڑا-جائے-گا
H5771 H3920 H853 H7563 H2256 H2403 H8551

ہے۔رہتا جکڑا میں رسّوں کے گناہ ہی اپنے وہ ہیں، دیتی پھنسا اُسے حرکتیں ہی اپنی کی بےدین

23	הוּא	יָמוּת	בְּאֵין	מוּסָר	וּבְרֹב	אִוַּלְתּוֹ	יִשְׁגֶּה׃	פ
	وہ	مرے-گا	بنا	تادیب-کے	اور-فراوانی-سے	حماقت-اُس-کی	بھٹکے-گا	۔
	H1931	H4191	H0369	H4148	H7230	H0200	H7686	

گا۔پہنچے کو انجام اپنے ہوئے ڈگمگاتے باعث کے حماقت بڑی اپنی گا، جائے ہو ہلاک سے سبب کے کمی کی تربیت وہ

Chapter 6

1	בְּנִי	אִם־	עָרַבְתָּ	לְרֵעֶךָ	תָּקַעְתָּ	לַזָּר	כַּפֶּיךָ׃	
	بیٹے-میرے	اگر	ضامن-ہوا-ہے	پڑوسی-اپنے-کا	ہاتھ-مارا-ہے	اجنبی-کو	ہتھیلیاں-اپنی	
			H6148	H7453	H8628		H3709	

گا؟ٹھہروں دار ذمہ کا دوسرے کسی مَیں کہ ہے کیا وعدہ کر ملا ہاتھ نے تُو کیا ہے؟ بنا ضامن کا پڑوسی اپنے تُو کیا بیٹے، میرے

2	נוֹקַשְׁתָּ	בְאִמְרֵי־	נִלְכַּדְתָּ	פִּיךָ	בְאִמְרֵי־	פִיךָ׃
	پھنسا-ہے	باتوں-سے	پکڑا-گیا-ہے	منہ-اپنے-کے	باتوں-سے	منہ-اپنے-کے
	H3369	H0561	H3920	H6310	H0561	H6310

ہے؟ہوا پھنسا سے الفاظ کے منہ اپنے ہوا، بندھا سے وعدے اپنے تُو کیا

3	עֲשֵׂה	זֹאת	וְאַפָּוא	בְּנִי	וְהִנָּצֵל	כִּי	בָאתָ	בְכַף־	רֵעֶךָ	לֵךְ	הִתְרַפֵּס
	کر	یہ	اب	بیٹے-میرے	اور-بچ-جا	کیونکہ	آیا-ہے	ہاتھ-میں	پڑوسی-اپنے-کے	جا	عاجزی-کر
		H2063	H0645		H5337		H0935	H3709	H7453	H3212	H7511

וּרְהַב	רֵעֶיךָ׃
اور-مجبور-کر	پڑوسی-اپنے-کو
H7292	H7453

سے سماجت منت اپنی اُسے کر ہو منہ اوندھے سامنے کے اُس لئے کے چھڑانے کو جان اپنی لئے اِس ہے، گیا آ میں ہاتھ کے پڑوسی اپنے تُو سے کرنے ایسا کر۔تنگ

4	אַל־	תִּתֵּן	שֵׁנָה	לְעֵינֶיךָ	וּתְנוּמָה	לְעַפְעַפֶּיךָ׃	
	نہ	دے	نیند	آنکھوں-اپنی-کو	اور-اونگھ	پلکوں-اپنی-کو	
	H0408	H5414	H8142		H8572	H6079	

جائے۔ہو نہ فارغ سے داری ذمہ اِس تُو تک جب دے نہ اونگھنے کو پپوٹوں اپنے دے، نہ سونے کو آنکھوں اپنی

5	הִנָּצֵל	כִּצְבִי	מִיָּד	וּכְצִפּוֹר	מִיַּד	יָקוּשׁ׃	פ	
	بچ-جا	جیسے-ہرن	ہاتھ-سے	اور-جیسے-پرندہ	ہاتھ-سے	شکاری-کے	۔	
	H5337		H3027	H6833	H3027	H3353		

جائے۔چھوٹ جان تیری تاکہ کر کوشش سرتوڑ طرح اُسی ہے جاتا چھوٹ سے ہاتھ کے مار چڑی پرندہ اور سے ہاتھ کے شکاری غزال طرح جس

6	לֵךְ־	אֶל־	נְמָלָה	עָצֵל	רְאֵה	דְרָכֶיהָ	וַחֲכָם׃	
	جا	پاس	چیونٹی-کے	سست	دیکھ	راہیں-اُس-کے	اور-عقلمند-ہو	
	H3212	H0413	H5244	H6102	H7200	H1870	H2449	

لے۔سیکھ حکمت سے نمونے کے اُس کر!غور پر راہوں کی اُس کر جا پاس کے چیونٹی کاہل، اے

7	אֲשֶׁר	אֵין־	לָהּ	קָצִין	שֹׁטֵר	וּמֹשֵׁל׃	
	جس-کا	نہیں-ہے	اُس-کو	سردار	نگران	اور-حاکم	
		H0369		H7101	H7860	H4910	

ہے،مقرر حکمران یا افسر نہ سردار، نہ پر اُس

8 תָּכִין בַּקַּיִץ לַחְמָהּ אָגְרָה בַּקָּצִיר מַאֲכָלָהּ׃
تیار-کرتی-ہے گرمیوں-میں روٹی-اپنی جمع-کرتی-ہے کاٹے-میں خوراک-اپنی
H3978 H0103 H3899 H7019

ہے.کرتی اکٹھی خوراک خوب میں دنوں کے فصل رکھتی، کر ذخیرہ کا کھانے لئے کے سردیوں میں گرمیوں وہ توبھی

9 עַד־ מָתַי וְעָצֵל תִּשְׁכָּב מָתַי תָּקוּם מִשְּׁנָתֶךָ׃
کب-تک کب-تک سست سوئے-گا کب اٹھے-گا نیند-اپنی-سے
H5704 H4970 H6102 H7901 H4970 H8142

گا؟اُٹھے جاگ کب گا، رہے سویا تک کب مزید تُو کاہل، اے

10 מְעַט שֵׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת וּמְעַט חִבֻּק יָדַיִם לִשְׁכָּב׃
تھوڑی نیندیں تھوڑا اونغھنا تھوڑا لپٹنا ہاتھوں-کا سونے-کو
H4592 H8142 H4592 H8572 H4592 H2264 H3027 H7901

سکوں۔کر آرام تاکہ دے بیٹھنے دھرے ہاتھ پر ہاتھ دیر تھوڑی دے، اونگھنے دیر تھوڑی دے، سونے دیر تھوڑی مجھے ہے، کہتا تُو

11 וּבָא־ כְמְהַלֵּךְ רֵאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מָגֵן׃ פ
اور-آئے-گی جیسے-چلنے-والے غریبی-تیری اور-کمی-تیری جیسے-آدمی ڈھالدار ۔
H0935 H1980 H7489 H4270 H0376 H4043

گی۔پڑے ٹوٹ پر تجھ طرح کی ڈاکو لیس سے ہتھیار مفلسی گی، آئے پر تجھ طرح کی راہزن غربت ہی جلد خبردار، لیکن

12 אָדָם בְּלִיַּעַל אִישׁ אָוֶן הוֹלֵךְ עִקְּשׁוּת פֶּה׃
آدمی بےلیعال آدمی بدی-کا چلتا-ہے ٹیڑھاپن-سے منہ-کے
H0120 H1100 H0376 H0205 H1980 H6143 H6310

ہے،پھرتا لئے جھوٹ میں منہ وہ ہے؟ جاتا پہچانا طرح کس کمینہ اور بدمعاش

13 קֹרֵץ בְּעֵינָו מֹלֵל בְּרַגְלָו מֹרֶה בְּאֶצְבְּעֹתָיו׃
آنکھ-مارتا-ہے آنکھوں-اپنی-سے بولتا-ہے پاؤں-اپنے-سے اشارہ-کرتا-ہے انگلیوں-اپنی-سے
H7169 H7272 H0676

ہے.کرتا کوشش کی پھنسانے میں جال کے فریب تجھے کے کر اشارہ سے اُنگلیوں اور پاؤں آنکھوں، اپنی

14 וּתְהַפְּכֻוֹת בִּלְבָבוֹ חֹרֵשׁ רָע בְּכָל־ עֵת מְדָנִים׀ מְדְיָנִים׃ יְשַׁלַּח׃
تہپوکیں دل-اُس-کے-میں سوچتا-ہے بدی ہر وقت]جھگڑے جھگڑے(دلاتا-ہے
H8419 H7971 H4079 H4090 H6256 H3605

ہیں.جاتے چھڑ جھگڑے وہاں جائے بھی جہاں ہے۔ رہتا لگا میں باندھنے منصوبے بُرے وقت ہر وہ اور ہے، کجی میں دل کے اُس

15 עַל־ כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אֵידֹו אֶפֶס יִשָּׁבֵר פֶּתַע וְאֵין מַרְפֵּא׃ פ
پر اسی-لیے اچانک آئے-گی آفت-اُس-کی جلدی ٹوٹے-گا اور-نہیں-ہے شفا ۔
H6597 H0935 H0343 H6621 H7665 H0369 H4832

گا.ہو ناممکن علاج کا اُس تب گا۔ جائے ہو پاش پاش وہ میں لمحے ہی ایک گی۔ آئے آفت ہی اچانک پر شخص ایسے لیکن

16 שֵׁשׁ־ הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת׀ תּוֹעֲבַת) נַפְשֹׁו׃
چھ یہ نفرت-کرتا-ہے خداوند اور-سات]مکروہات مکروہ(جان-اُس-کے
H8337 H2007 H8130 H3068 H7651 H8441 H8441 H5315

ہے،کھاتا گھن سے چیزوں سات بلکہ نفرت سے چیزوں چھ رب

17 עֵינַיִם רָמוֹת לָשׁוֹן שֶׁקֶר וְיָדַיִם שֹׁפְכוֹת דָּם־ נָקִי׃
آنکھیں بلند زبان جھوٹی اور-ہاتھ بہاتے خون بے-گناہ
H3956 H8267 H3027 H8210 H1818

ہیں،کرتے قتل کو بےگناہوں جو ہاتھ وہ ہے، بولتی جھوٹ جو زبان وہ ہیں، دیکھتی سے غرور جو آنکھیں وہ

18 לֵב חֹרֵשׁ מַחְשְׁבוֹת אָוֶן רַגְלַיִם מְמַהֲרוֹת לָרוּץ לָרָעָה׃
دل سوچنے-والا منصوبے بدی-کے پاؤں جلدی-کرنے-والے دوڑنے برائی-کو
H4284 H0205 H7272 H7323

ہیں،بھاگتے لئے کے پہنچانے نقصان کو دوسروں جو پاؤں وہ ہے، باندھتا منصوبے بُرے جو دل وہ

19 יָפִיחַ כְּזָבִים עֵד שָׁקֶר וּמְשַׁלֵּחַ מְדָנִים בֵּין אַחִים׃ פ
بولنے-والا جھوٹ گواہ جھوٹا اور-دلانے-والا جھگڑے بیچ بھائیوں-کے ۔
H6315 H3577 H5707 H8267 H7971 H4090 H0996 H0251

ہے۔کرتا پیدا جھگڑا میں بھائیوں جو وہ اور بولتا جھوٹ میں عدالت جو گواہ وہ

20 נְצֹר בְּנִי מִצְוַת אָבִיךָ וְאַל־תִּטֹּשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ׃
محفوظ-رکھ بیٹے-میرے حکم باپ-اپنے-کا اور-نہ چھوڑ شریعت ماں-اپنی-کی
H5341 H1121 H4687 H0001 H0408 H5203 H8451 H0517

کر۔نہ نظرانداز ہدایت کی ماں اپنی اور رہ، لپٹا سے حکم کے باپ اپنے بیٹے، میرے

21 קָשְׁרֵם עַל־לִבְּךָ תָּמִיד עָנְדֵם עַל־גַּרְגְּרֹתֶיךָ׃
باندھ-انہیں پر دل-اپنے ہمیشہ لپیٹ-انہیں پر گردن-اپنی
H7194 H6029 H8548 H1621

لے۔ڈال میں گلے اپنے طرح کی ہار اُنہیں جائیں۔ ہو نہ دُور کبھی کہ رکھ باندھے ساتھ کے دل اپنے یوں اُنہیں

22 בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וַהֲקִיצוֹתָ הִיא
چلنے-میں-تیرے راہنمائی-کرے-گی تجھے لیٹنے-میں-تیرے حفاظت-کرے-گی تجھ-پر اور-جاگنے-میں-تیرے وہ
H1980 H5148 H0853 H7901 H8104 H6974 H1931

תְּשִׂיחֶךָ׃
بات-کرے-گی-تجھ-سے
H7878

ہوں۔کلام ہم سے تجھ وقت جاگتے کریں، داری پہرا تیری وقت کرتے آرام کریں، راہنمائی تیری وہ وقت چلتے

23 כִּי נֵר מִצְוָה וְתוֹרָה אוֹר וְדֶרֶךְ חַיִּים תּוֹכְחוֹת מוּסָר׃
کیونکہ چراغ حکم-ہے اور-شریعت روشنی-ہے اور-راہ زندگی-کے تنبیہات تادیب-کے
H4687 H8451 H0216 H1870 H2416 H4148

ہے۔راہ بخش زندگی ڈپٹ ڈانٹ کی تربیت ہے، روشنی ہدایت کی ماں اور چراغ حکم کا باپ کیونکہ

24 לִשְׁמָרְךָ מֵאֵשֶׁת רָע מֵחֶלְקַת לְשׁוֹן נָכְרִיָּה׃
بچانے-کو-تجھے عورت-سے بری-سے چکنی-سے زبان پردیسی-کی
H8104 H0802 H7489 H3956 H5237

گا۔رہے محفوظ سے باتوں چپڑی چکنی کی بیوی زناکار کی دوسرے اور عورت بدکار تُو یوں

25 אַל־תַּחְמֹד יָפְיָהּ בִּלְבָבֶךָ וְאַל־תִּקָּחֲךָ בְּעַפְעַפֶּיהָ׃
نہ للچا خوبصورتی-اُس-کی-پر دل-اپنے-میں اور-نہ فریفتہ-کرے-تجھے پلکوں-اُس-کے-سے
H0408 H3308 H3824 H0408 H3947 H6079

لے۔پکڑ تجھے کر مار مار پلک وہ کہ ہو نہ ایسا کر، نہ لالچ کا حُسن کے اُس میں دل

26 כִּי בְעַד־אִשָּׁה זוֹנָה עַד־כִּכַּר לָחֶם וְאֵשֶׁת אִישׁ נֶפֶשׁ יְקָרָה תָּצוּד׃ פ
کیونکہ عوض عورت-کے فاحشہ تک ٹکڑے روٹی-کے لیکن-بیوی آدمی-کے جان قیمتی شکار-کرتی-ہے ۔
H1157 H0802 H2181 H5704 H3603 H3899 H0802 H0376 H5315 H3368

ہے۔کرتی شکار کا جان قیمتی کی اُس بیوی زناکار کی دوسرے لیکن ہے، کرتی محروم سے پیسے کے اُس کو آدمی کسبی گو کیونکہ

27 הֲיַחְתֶּה אִישׁ אֵשׁ בְּחֵיקוֹ וּבְגָדָיו לֹא תִשָּׂרַפְנָה׃
کیا-لے-گا آدمی آگ جھولی-میں-اپنی اور-کپڑے-اُس-کے نہیں جلیں-گے
H2846 H0376 H0784 H2436 H3808 H8313

جلیں؟نہ کپڑے کے اُس کہ ہے سکتا پھر کر اُٹھا یوں آگ بھڑکتی میں جھولی اپنی انسان کیا

28 אִם יְהַלֶּךְ אִישׁ עַל הַגֶּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכָּוֶינָה׃
اگر چلے-گا آدمی پر انگاروں اور-پاؤں-اُس-کے نہیں جلیں-گے
H1980 H0376 H5921 H1513 H7272 H3808 H3554

جائیں؟نہ جُھلس پاؤں کے اُس کہ ہے سکتا پھر یوں پر کوئلوں دہکتے کوئی کیا یا

29 כֵּן הַבָּא אֶל אֵשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנָּקֶה כָּל הַנֹּגֵעַ בָּהּ׃
ایسا جانے-والا پاس بیوی-کے پڑوسی-اپنے-کے نہیں بے-قصور-ہو-گا ہر-کوئی چھونے-والا اُسے
H3651 H0935 H0413 H0802 H7453 H3808 H5352 H3605 H5060

گی۔ملے سزا اُسے چھیڑے کو بیوی کی دوسرے بھی جو ہے، بُرا انجام کا اُس جائے ہو بستر ہم سے بیوی کی دوسرے کسی جو طرح اِسی

30 לֹא יָבוּזוּ לַגַּנָּב כִּי יִגְנֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעָב׃
نہیں حقیر-سمجھتے-ہیں چور-کو جب چوری-کرے بھرنے-کو بھوک-اپنی جب بھوکا-ہو
H3808 H0936 H1590 H3588 H1589 H4390 H5315 H3588 H7456

جانتے،نہیں حقیر زیادہ سے حد لوگ اُسے کرے چوری لئے کے بھرنے پیٹ اپنا مارے کے بھوک جو

31 וְנִמְצָא שִׁבְעָתַיִם יְשַׁלֵּם אֶת כָּל הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן׃
اور-پکڑا-جائے سات-گنا ادا-کرے-گا کو سارے مال گھر-اپنے-کے دے-گا
H4672 H7659 H3605 H0853 H3605 H1952 H1004 H5414

گی۔رہے جاتی دولت کی گھر کے اُس اور ہے کرنا واپس گُنا سات کو مال ہوئے کئے چوری اُسے حالانکہ

32 נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר לֵב מַשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָּה׃
زناکار عورت-سے بے-عقل دل-کا برباد-کرنے-والا جان-اپنی وہ کرے-گا-یہ
H5003 H0802 H2638 H3820 H7843 H5315 H1931 H6213

ہے۔کرتا ایسا وہی چاہے کرنا تباہ کو جان اپنی جو ہے۔ بےعقل وہ کرے زنا ساتھ کے بیوی کی دوسرے کسی جو لیکن

33 נֶגַע וְקָלוֹן יִמְצָא וְחֶרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחֶה׃
زخم اور-رُسوائی پائے-گا اور-شرم-اُس-کی نہیں مٹے-گی
H5061 H7036 H4672 H2781 H3808 H4229

گی۔مٹے نہیں کبھی شرمندگی کی اُس اور گی، جائے کی بےعزتی اور پٹائی کی اُس

34 כִּי קִנְאָה חֲמַת גָּבֶר וְלֹא יָחְמוֹל בְּיוֹם נָקָם׃
کیونکہ غیرت غضب مرد-کا اور-نہیں رحم-کرے-گا دن-میں بدلے-کے
H3588 H7068 H2534 H1397 H3808 H2550 H3117 H5359

گا۔لے بدلہ سے بےرحمی کر آ میں طیش اور کر کھا غیرت شوہر کیونکہ

35 לֹא יִשָּׂא פְּנֵי כָל כֹּפֶר וְלֹא יֹאבֶה כִּי תַרְבֶּה שֹׁחַד׃ פ
نہیں قبول-کرے-گا چہرہ کسی تاوان-کا اور-نہیں مانے-گا اگر بڑھائے-گا رشوت ۔
H3808 H5375 H6440 H3605 H3724 H3808 H0014 H3588 H7235 H7810

ہو۔نہ کیوں زیادہ کتنی خواہ گا، لے رشوت نہ گا، کرے قبول معاوضہ کوئی وہ نہ

Chapter 7

1 בְּנִי שְׁמֹר מְצוֹתָי וְאֶמָּרֶי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתָּךְ׃
بیٹے-میرے محفوظ-رکھ کلام-میرا اور-احکام-میرے چھپا اپنے-پاس
H8104 H0561 H4687 H6845 H0854

رکھ۔محفوظ اندر اپنے احکام میرے کر، پیروی کی الفاظ میرے بیٹے، میرے

2 שְׁמֹר מִצְוֹתַי וְחְיֵה וְתוֹרָתִי כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ׃
محفوظ-رکھ احکام-میرے اور-جیئے اور-شریعت-میری جیسے-پتلی آنکھوں-اپنی-کے
H8104 H4687 H2421 H8451 H0380

کر۔حفاظت کی ہدایت میری طرح کی پُتلی کی آنکھ اپنی گا۔ رہے جیتا تو رہ تابع کے احکام میرے

3 קָשְׁרֵם עַל־ אֶצְבְּעֹתֶיךָ כָּתְבֵם עַל־ לוּחַ לִבֶּךָ׃
باندھ-انہیں پر انگلیوں-اپنی لکھ-انہیں پر تختی دل-اپنے-کے
H7194 H0676 H3789 H3871

کر۔کندہ پر تختی کی دل اپنے باندھ، ساتھ کے اُنگلی اپنی اُنہیں

4 אֱמֹר לַחָכְמָה אְחֹתִי אָתְּ וּמוֹדָע לַבִינָה תִּקְרָא׃
کہ حکمت-کو بہن-میری ہے-تو اور-عزیز سمجھ-کو پکار
H0559 H2451 H0269 H0802 H4129 H0998 H7121

ہے۔دار رشتے قریبی میری تُو سے، سمجھ اور ہے، بہن میری تُو کہہ، سے حکمت

5 לִשְׁמָרְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנָּכְרִיָּה אֲמָרֶיהָ הֶחֱלִיקָה׃
بچانے-کو-تجھے عورت-سے بیگانہ پردیسی-سے باتیں-اُس-کے چکنی
H8104 H0802 H5237 H0561

ہے۔کرتی کوشش کی پُھسلانے تجھے سے باتوں چپڑی چکنی اپنی جو سے بیوی اُس کی دوسرے گی، رکھیں محفوظ سے عورت زناکار تجھے یہی

6 כִּי בְחַלּוֹן בֵּיתִי בְּעַד נִשְׁקָפְתִּי אֶשְׁנַבִּי׃
کیونکہ کھڑکی-سے گھر-اپنے-کے ذریعے جھروکھے-اپنے-کے دیکھا-میں-نے
H2474 H1157 H0822 H8259

جھانکاباہر سے میں کھڑکی کی گھر اپنے نے مَیں دن ایک

7 וָאֶרְאֶה בַפְּתָאיִם בֵּבִנְים נַעַר חֲסַר־ לֵב׃
اور-دیکھا-میں-نے بے-تجربہ-میں نوجوانوں-میں لڑکا بے-عقل دل-کا
H7200 H0995 H5288 H2638

آیا۔نظر جوان بےعقل ایک سے میں اُن ہیں۔ کھڑے نوجوان لوح سادہ کچھ وہاں کہ ہوں دیکھتا کیا تو

8 עֹבֵר בַּשׁוּק אֵצֶל פִּנָּה כְּבֵיתָהּ יִצְעָד׃
گزرتا-ہوا گلی-میں پاس کونے-اُس-کے گھر-اُس-کے چلتا-ہوا
H7784 H0681 H6438 H1870 H6805

ہے۔جاتا لے تک گھر کے عورت جو گیا آ پر راستے اُس وہ چلتے چلتے لگا۔ ٹہلنے طرف کی کونے کے عورت زناکار کر گزر سے میں گلی وہ

9 בְּנֶשֶׁף־ בְּעֶרֶב יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וַאֲפֵלָה׃
شام-میں سہ-پہر-میں دن-کے پتلی-میں رات-کے اور-اندھیرے-کے
H5399 H6153 H3117 H0380 H3915 H0653

تھا۔لگا چھانے اندھیرا کا رات اور ڈھلنے دن تھا، دُھندلکا کا شام

10 וְהִנֵּה אִשָּׁה זוֹנָה שִׁית לִקְרָאתוֹ וּנְצֻרַת לֵב׃
اور-دیکھو عورت فاحشہ-کا لباس اُس-سے-ملی اور-چالاک دل-کے
H2009 H0802 H2181 H7897 H7125 H5341

آئی۔ملنے سے اُس سے چالاکی ہوئے پہنے لباس کا کسبی عورت ایک تب

11 הֹמִיָּה הִיא וְסֹרֶרֶת בְּבֵיתָהּ לֹא־יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ׃
شوریلی ہے-وہ اور-باغی گھر-اُس-کے-میں نہیں ٹکتے-ہیں پاؤں-اُس-کے
H1993 H1931 H5637 H3808 H7931 H7272

ٹکتے۔نہیں میں گھر کے اُس پاؤں کے اُس کہ ہے خودسر اور بےلگام اِتنی عورت یہ

12 פָּעַם בַּחוּץ פָּעַם בָּרְחֹבוֹת וְאֵצֶל כָּל־פִּנָּה תֶּאֱרֹב׃
کبھی باہر-میں کبھی چوکوں-میں اور-پاس ہر کونے-کے گھات-لگاتی-ہے
H6471 H2351 H6471 H7339 H0681 H3605 H6438 H0693

ہے۔رہتی بیٹھی میں تاک وہ پر کونے ہر ہے، ہوتی میں چوکوں کبھی میں، گلی وہ کبھی

13 וְהֶחֱזִיקָה בּוֹ וְנָשְׁקָה־לּוֹ הֵעֵזָה וַתֹּאמַר לוֹ׃
اور-پکڑا-اُس-نے اُسے اور-چوما اُسے بے-شرم-کیا اور-کہا اُسے
H2388 H0559 H5810 H6440

کہا،نے اُس کر ڈال پر اُس نظر بےحیا دیا۔ بوسہ اُسے کر پکڑ کو نوجوان نے اُس اب

14 זִבְחֵי שְׁלָמִים עָלָי הַיּוֹם שִׁלַּמְתִּי נְדָרָי׃
قربانیاں سلامتی-کے مجھ-پر آج پوری-کیں-میں-نے منتیں-اپنی
H2077 H8002 H5088 H3117

کیں۔پوری مَنتیں اپنی نے مَیں ہی آج اور تھیں، کرنی پیش قربانیاں کی سلامتی مجھے

15 עַל־כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתֶךָ לְשַׁחֵר פָּנֶיךָ וָאֶמְצָאֶךָּ׃
پر اسی-لیے نکلی-میں ملنے-تجھ-سے تلاش-کرنے چہرہ-تیرا اور-پایا-تجھے-میں-نے
H4672 H6440 H7836 H7125 H3318

ہے۔گیا مل مجھے تُو اب اور کیا پتا تیرا نے مَیں آئی، ملنے سے تجھ کر نکل مَیں لئے اِس

16 מָרְבַדִּים רָבַדְתִּי עַרְשִׂי חֲטֻבוֹת אֵטוּן מִצְרָיִם׃
بچھونے بچھائے-ہیں-میں-نے بستر-اپنے کٹے-ہوئے-کپڑے رنگین-کتان مصر-سے
H4765 H7234 H6210 H2405 H0330 H4714

بچھائے،کمبل رنگین کے مصر پر بستر اپنے نے مَیں

17 נָפַפְתִּי מִשְׁכָּבִי מֹר אֲהָלִים וְקִנָּמוֹן׃
خوشبو-کیے-میں-نے بستر-اپنے مر عود اور-دارچینی-سے
H7076 H0174 H4753 H4904

ہے۔چھڑکی خوشبو کی دارچینی اور عود مُر، پر اُس

18 לְכָה נִרְוֶיָה דֹדִים עַד־הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בָּאֲהָבִים׃
آ سیراب-ہوں محبتوں-سے تک صبح-کے مزے-کریں پیاروں-سے
H3212 H7301 H1730 H5704 H1242 H5965 H0159

ہوں!اندوز لطف سے بازی عشق ہم لیں، پی تک تہہ پیالہ کا محبت تک صبح ہم آؤ،

19 כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ מֵרָחוֹק׃
کیونکہ نہیں-ہے آدمی-بالا گھر-اپنے-میں گیا-ہے سفر-پر دور
H3588 H0369 H0376 H1980 H1870 H7350

ہے۔ہوا روانہ لئے کے سفر لمبے وہ ہے، نہیں میں گھر خاوند میرا کیونکہ

20 צְרוֹר־ تھیلی H6872 הַכֶּסֶף چاندی-کی H3701 לָקַח لے-گیا-ہے H3947 בְּיָדוֹ ہاتھ-اپنے-میں H3027 לְיוֹם دن-میں H3117 הַכִּסֶּא پورنماسی-کے H3677 יָבֹא آئے-گا H0935 בֵּיתוֹ׃ گھر-اپنے

گا۔ آئے نہیں واپس تک چاند پورے اور ہے گیا چلا کر ڈال پیسے میں بٹوے وہ

21 הֵטָּתּוּ لبھایا-اُسے H5186 בְּרֹב کثرت-سے H7230 לִקְחָהּ کلام-اُس-کے H3948 בְּחֶלֶק چکناہٹ-سے שְׂפָתֶיהָ ہونٹوں-اُس-کے H8193 תַּדִּיחֶנּוּ׃ بہکایا-اُسے H5080

ورغلایا۔سے باتوں چپڑی چکنی اپنی کر دے ترغیب کو نوجوان نے عورت کرتے کرتے باتیں ایسی

22 הָוֹלֵךְ چلا-گیا H1980 אַחֲרֶיהָ پیچھے-اُس-کے פִּתְאֹם اچانک H6597 כְּשׁוֹר جیسے-بیل H7794 אֶל־ پاس H0413 טֶבַח ذبح H2874 יָבוֹא جاتا-ہے H0935 וְכִעֶכֶס اور-جیسے-بیڑیاں H5914 אֶל־ پاس H0413 מוּסַר تادیب H4148 אֱוִיל׃ احمق-کے H0191

ہے۔جاتا پھنس میں پھندے کر اُچھل ہرن یا جاتا لئے کے ہونے ذبح بَیل طرح جس لیا ہو یوں پیچھے کے اُس سیدھا نوجوان

23 עַד جب-تک H5704 יְפַלַּח چیر-دیا H6398 חֵץ تیر-نے H2671 כְּבֵדוֹ جگر-اُس-کا H3516 כְּמַהֵר جیسے-جلدی-کرتا-ہے צִפּוֹר پرندہ H6833 אֶל־ پاس H0413 פָּח پھندے-کے וְלֹא־ اور-نہیں H3808 יָדַע جانتا H3045

כִּי־ کہ בְנַפְשׁוֹ جان-اُس-کی-لیے H5315 הוּא׃ ہے-یہ H1931 פ ۔

تک خیال اور جاتی آ میں جال کر اُڑ جو ہے مانند کی چڑیا اُس حالت کی اُس الحال فی لیکن گا۔ ڈالے چیر دل کا اُس تیر کہ گا آئے وقت ایک کیونکہ

ہے۔میں خطرے جان میری کہ کرتی نہیں

24 וְעַתָּה اور-اب בָּנִים بیٹو שִׁמְעוּ־ سنو H8085 לִי مجھے וְהַקְשִׁיבוּ اور-توجہ-کرو H7181 לְאִמְרֵי־ باتوں-میرے-کو H0561 פִי׃ منہ-سے H6310

دوادھیان پر باتوں کی منہ میرے سنو، میری بیٹو، میرے چنانچہ

25 אַל־ نہ H0408 יִשְׂטְ بھٹکے H7847 אֶל־ پاس H0413 דְּרָכֶיהָ راہوں-اُس-کے H1870 אַל־ نہ H0408 תֵּתַע بھٹک H8582 בִּנְתִיבוֹתֶיהָ׃ راستوں-اُس-کے-میں

جائے۔اُلجھ میں راہوں کی اُس کر ہو آوارہ تُو کہ ہو نہ ایسا ہے، پھرتی عورت زناکار جہاں کرے نہ رُخ طرف اُس کر بھٹک دل تیرا

26 כִּי־ کیونکہ רַבִּים بہت חֲלָלִים زخمی הִפִּילָה گرائے-ہیں-اُس-نے H5307 וַעֲצוּמִים اور-طاقتور H6099 כָּל־ سب H3605 הֲרָגֶיהָ׃ مقتول-اُس-کے H2026

ہے۔ڈالا مار کو لوگوں متعدد نے اُس ہے، اُتارا گھاٹ کے موت کر گرا نے اُس جنہیں ہے بڑی تعداد کی اُن کیونکہ

27 דַּרְכֵי راہیں H1870 שְׁאוֹל پاتال-کے H7585 בֵּיתָהּ گھر-اُس-کا יֹרְדוֹת اترتی-ہیں H3381 אֶל־ پاس H0413 חַדְרֵי־ کمروں H2315 מָוֶת׃ موت-کے H4194 פ ۔

ہے۔پہنچاتا تک کوٹھڑیوں کی موت کو لوگوں جو ہے راستہ کا پاتال گھر کا اُس

Chapter 8

1 הֲלֹא־ חָכְמָה תִקְרָא וּתְבוּנָה תִּתֵּן קוֹלָהּ׃
کیا-نہیں حکمت پکارتی اور-سمجھ دیتی-ہے آواز-اپنی
H3808 H2451 H7121 H8394 H5414

ہے۔کرتی اعلان سے آواز اونچی سمجھ ہاں، دیتی؟ نہیں آواز حکمت کیا سنو!

2 בְּרֹאשׁ־ מְרוֹמִים עֲלֵי־ דָּרֶךְ בֵּית נְתִיבוֹת נִצָּבָה׃
چوٹی-پر بلندیوں-کی اوپر راستے-کے بیچ-میں راہوں-کی کھڑی-ہے
H4791 H1870 H5324

ہیں۔ملتے سے دوسرے ایک راستے تمام جہاں جگہ اُس ہے، کھڑی پر بلندیوں وہ

3 לְיַד־ שְׁעָרִים לִפְי־ קָרֶת מְבוֹא פְּתָחִים תָּרֹנָּה׃
پاس دروازوں-کے منہ-پر شہر-کے داخلے-پر دہانوں-کے چلاتی-ہے
H3027 H8179 H6310 H7176 H3996 H6607

ہے،پکارتی سے آواز زوردار حکمت وہاں ہیں ہوتے داخل اور نکلتے لوگ جہاں پر دروازوں کے شہر

4 אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־ בְּנֵי אָדָם׃
تمہیں اے-مردو پکارتی-ہوں اور-آواز-میری کی-طرف بنی آدم
H0413 H0376 H7121 H0413 H0120

ہوں۔دیتی آواز کو انسانوں تمام ہوں، پکارتی کو ہی تم مَیں مردو، اے

5 הָבִינוּ פְתָאיִם עָרְמָה וּכְסִילִים הָבִינוּ לֵב׃
سمجھو اے-سادہ-لوحو ہوشیاری اور-احمقو سمجھو دل
H0995 H6195 H3684 H0995

لو!اپنا سمجھ احمقو، اے لو! سیکھ ہوشیاری لوحو، سادہ اے

6 שִׁמְעוּ כִּי־ נְגִידִים אֲדַבֵּר וּמִפְתַּח שְׂפָתַי מֵישָׁרִים׃
سنو کیونکہ عمدہ-باتیں بولوں-گی اور-کھلنے-پر ہونٹوں-میرے سیدھی-باتیں
H8085 H5057 H1696 H4669 H8193 H4339

ہیں۔کرتے پیش سچائی ہونٹ میرے اور ہوں، کرتی باتیں کی شرافت مَیں کیونکہ سنو،

7 כִּי־ אֱמֶת יֶהְגֶּה תּוֹעֲבַת חִכְּי שְׂפָתַי רֶשַׁע׃
کیونکہ سچائی بولے-گا تالو-میرا اور-مکروہ-ہے ہونٹوں-میرے-لیے شرارت
H0571 H1897 H2441 H8441 H8193 H7562

ہیں۔کھاتے گھن سے بےدینی ہونٹ میرے کیونکہ ہے، بولتا سچ منہ میرا

8 בְּצֶדֶק כָּל־ אִמְרֵי־ פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקֵּשׁ׃
راستبازی-میں سب کلام منہ-میرے نہیں-ہے اُن-میں ٹیڑھا اور-کجرو
H6664 H3605 H0561 H6310 H0369 H6617 H6141

ہے۔نہیں ٹیڑھی یا دار پیچ بھی ایک ہے، راست وہ نکلے سے منہ میرے بات بھی جو

9 כֻּלָּם נְכֹחִים לַמֵּבִין וְיִשָּׁרִים לְמֹצְאֵי דָּעַת׃
سب سیدھے-ہیں سمجھنے-والے-کے-لیے اور-درست پانے-والوں-کے-لیے علم
H3605 H5228 H0995 H3477 H4672 H1847

ہیں۔صحیح وہ کہ ہے معلوم کو والے رکھنے علم ہیں، درست سب باتیں میری کہ ہے جانتا دار سمجھ

10 קְחוּ־ מוּסָרִי וְאַל־ כֶּסֶף וְדַעַת מֵחָרוּץ נִבְחָר׃
قبول-کرو تادیب-میری اور-نہ چاندی اور-علم خالص-سونے-سے چنا-ہوا
H3947 H4148 H0408 H3701 H1847 H0977

لو۔اپنا عرفان و علم بجائے کے سونے خالص اور تربیت میری جگہ کی چاندی

11 כִּי־ טוֹבָה חָכְמָה מִפְנִינִים וְכָל־ חֲפָצִים לֹא יִשְׁווּ־ בָהּ׃
کیونکہ بہتر-ہے حکمت موتیوں-سے اور-سب خواہشیں نہیں برابر-ہوتیں اُس-سے
H3808 H2656 H3605 H6443 H2451

سکتا۔کر نہیں مقابلہ کا اُس خزانہ بھی کوئی ہے، بہتر کہیں سے موتیوں حکمت کیونکہ

12 אֲנִי־ חָכְמָה שָׁכַנְתִּי עָרְמָה וְדַעַת מְזִמּוֹת אֶמְצָא׃
میں حکمت بسی-ہوں ہوشیاری-میں اور-علم تدبیروں-کا پاتی-ہوں
H0589 H2451 H7931 H6195 H1847 H4209 H4672

ہوں۔رکھتی علم کا تمیز مَیں اور ہوں، بستی ساتھ کے ہوشیاری ہوں حکمت جو مَیں

13 יִרְאַת יְהוָה שִׂנְאַת רָע גְּאָה וְגַאֲוֹן וְדֶרֶךְ וְפִי תַהְפֻּכוֹת שָׂנֵאתִי׃
خوف یہوواہ-کا نفرت-ہے بدی-سے تکبر اور-غرور اور-راہ اور-منہ کجروی-کا نفرت-کرتی-ہوں
H3374 H3068 H8130 H7451 H1344 H1347 H1870 H6310 H8419 H8130

ہے۔نفرت سے باتوں ٹیڑھی اور چلن چال غلط تکبر، غرور، مجھے ہے۔ کرتا نفرت سے بُرائی وہ ہے مانتا خوف کا رب جو

14 לִי־ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה׃
میرے-پاس-ہے مشورہ اور-کامیابی میں-ہوں سمجھ میرے-پاس-ہے طاقت
H6098 H8454 H0589 H0998 H1369

ہے۔حاصل قوت مجھے اور ہے، سمجھ نام دوسرا میرا ہے۔ کامیابی اور مشورہ اچھا پاس میرے

15 בִּי מְלָכִים יִמְלֹכוּ וְרוֹזְנִים יְחֹקְקוּ צֶדֶק׃
میرے-ذریعے بادشاہ بادشاہی-کرتے-ہیں اور-حکمران قانون-بناتے-ہیں انصاف-کے
H4428 H7336 H2710 H6664

ہیں۔کرتے فیصلے راست حکمران اور سلطنت بادشاہ سے وسیلے میرے

16 בִּי שָׂרִים יָשֹׂרוּ וּנְדִיבִים כָּל־ שֹׁפְטֵי צֶדֶק׃
میرے-ذریعے سردار حکومت-کرتے-ہیں اور-شریف سب منصف انصاف-کے
H8269 H8323 H5081 H3605 H8199 H6664

ہیں۔کرتے حکومت منصف عادل تمام بلکہ شرفا اور رئیس ذریعے میرے

17 אֲנִי [אהביה] (אֹהֲבַי) אֵהָב וּמְשַׁחֲרַי יִמְצָאֻנְנִי׃
میں — محبت-کرنے-والوں-سے محبت-کرتی-ہوں اور-ڈھونڈنے-والے-مجھے پائیں-گے
H0589 H0157 H0157 H0157 H7836 H4672

ہیں۔لیتے پا مجھے وہ ہیں ڈھونڈتے مجھے جو اور ہوں، کرتی پیار مَیں اُنہیں ہیں کرتے پیار مجھے جو

18 עֹשֶׁר־ וְכָבוֹד אִתִּי הוֹן מָתֹק וּצְדָקָה׃
دولت اور-عزت میرے-پاس-ہے مال پائیدار اور-راستبازی
H6239 H3519 H0854 H1952 H6276 H6666

ہے۔راستی اور مال شاندار دولت، و عزت پاس میرے

19 טוֹב פִּרְיִי מֵחָרוּץ וּמִפָּז וְתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר׃
بہتر-ہے میوہ-میرا خالص-سونے-سے اور-کندن-سے اور-آمدنی-میری چاندی-سے چنی-ہوئی
H6529 H2742 H6337 H8393 H3701 H0977

ہے۔رکھتی سبقت پر چاندی خالص پیداوار میری ہے، بہتر کہیں سے سونے خالص بلکہ سونے پھل میرا

20 בְּאֹרַח־ צְדָקָה אֲהַלֵּךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט׃
راہ-میں راستبازی-کی چلتی-ہوں بیچ-میں راہوں-کی انصاف-کی
H0734 H6666 H1980 H8432 H4941

ہے۔انصاف جہاں وہیں ہوں، چلتی ہی پر راہ کی راستی مَیں

21	לְהַנְחִיל	וְאֹהֲבַי	יֵשׁ	וְאֹצְרֹתֵיהֶם	אֲמַלֵּא׃	פ
	وراثت-دینے-کو	محبت-کرنے-والوں-کو	ہے	اور-خزانے-اُن-کے	بھروں-گی	—
	H5157	H0157	H3426	H0214	H4390	

ہیں۔رہتے بھرے گودام کے اُن ہوں۔ کرتی مہیا دولت میں میراث مَیں اُنہیں ہیں رکھتے محبت سے مجھ جو

22	יְהוָה	קָנָנִי	רֵאשִׁית	דַּרְכּוֹ	קֶדֶם	מִפְעָלָיו	מֵאָז׃
	یہوواہ-نے	مجھے-بنایا	شروع-میں	راہ-اپنی-کی	پہلے	کاموں-اپنے-سے	قدیم-سے
	H3068	H7069	H7225	H1870			

آئی۔میں وجود ہی پہلے سے کاموں دیگر کے اُس مَیں میں زمانے قدیم بنایا۔ ہی مجھے نے اُس پہلے تو لایا میں عمل سلسلہ کا تخلیق رب جب

23	מֵעוֹלָם	נְסָכְתִּי	מֵרֹאשׁ	מִקַּדְמֵי־	אָרֶץ׃
	ازل-سے	مقرر-کی-گئی	شروع-سے	قدیم-ترین	زمین-سے
	H5769				H0776

تھی۔ہوئی نہیں پیدا ابھی دنیا جب سے ہی ابتدا گیا، کیا مقرر سے ازل مجھے

24	בְּאֵין־	תְּהֹמוֹת	חוֹלָלְתִּי	בְּאֵין	מַעְיָנוֹת	נִכְבְּדֵי־	מָיִם׃
	جب-نہ-تھے	گہراؤ	پیدا-ہوئی-میں	جب-نہ-تھے	چشمے	بھرے-ہوئے	پانی-سے
	H0369	H8415		H0369	H4599	H3513	H4325

لیا۔جنم نے مَیں جب تھے چشمے والے پھوٹنے سے کثرت نہ گہرائیاں، کی سمندر نہ

25	בְּטֶרֶם	הָרִים	הָטְבָּעוּ	לִפְנֵי	גְּבָעוֹת	חוֹלָלְתִּי׃
	اس-سے-پہلے-کہ	پہاڑ	جمائے-گئے	پہلے	پہاڑیوں-سے	پیدا-ہوئی-میں
	H2962	H2022	H2883	H6440	H1389	

ہوئی۔پیدا مَیں جب تھیں پہاڑیاں نہ تھے، ہوئے قائم پر جگہ اپنی اپنی پہاڑ نہ

26	עַד־	לֹא	עָשָׂה	אֶרֶץ	וְחוּצוֹת	וְרֹאשׁ	עָפְרוֹת	תֵּבֵל׃
	جب-تک-نہ	نہیں	بنایا-تھا	زمین	اور-کھلے-میدان	اور-ابتدائی	خاک	جہان-کی
	H5704	H3808		H0776	H2351		H6083	H8398

تھے۔بنائے ڈھیلے پہلے کے دنیا نہ اور میدان، کے اُس نہ زمین، نہ نے اللہ وقت اُس

27	בַּהֲכִינוֹ	שָׁמַיִם	שָׁם	אָנִי	חוּג	עַל־	פְּנֵי	תְהוֹם׃
	جب-اُس-نے-قائم-کیا	آسمان	وہاں	تھی-میں	دائرہ	اوپر	سطح-پر	گہراؤ-کی
		H8064	H8033	H0589	H2329		H6440	H8415

	בְּחוּקוֹ	וְעֻזּוֹת	מִמָּעַל	שְׁחָקִים	בְּאַמְצוֹ	
	جب-اُس-نے-کھینچا	جب-زور-آور-ہوئے	اوپر-سے	بادل	جب-اُس-نے-مضبوط-کیا	
	H2710	H5810	H4605	H7834	H0553	

تھی۔ساتھ مَیں تو کیا مقرر علاقہ کا زمین پر گہرائیوں کی سمندر اور لگایا پر جگہ کی اُس کو آسمان نے اُس جب

28	בְּאַמְצוֹ	שְׁחָקִים	מִמָּעַל	בַּעֲזוֹז	עִינוֹת	תְהוֹם׃
	جب-اُس-نے-مضبوط-کیا	بادل	اوپر-سے	جب-زور-آور-ہوئے	چشمے	گہراؤ-کے
	H0553	H7834	H4605	H5810		H8415

تھی۔ساتھ مَیں تو کیا مضبوط انتظام کا سرچشموں میں گہرائیوں اور بادلوں پر آسمان نے اُس جب

29	בְּשׂוּמוֹ	וְלַיָּם	חֻקּוֹ	וּמַיִם	לֹא	יַעַבְרוּ־	פִּיו	בְּחוּקוֹ	
	جب-اُس-نے-مقرر-کی	سمندر-کے-لیے	حد-اُس-کی	اور-پانی	نہ	پار-کریں	حکم-اُس-کا	جب-اُس-نے-مقرر-کی	
	H3220	H2706		H4325	H3808		H6310	H2710	

מוֹסְדֵי	אָרֶץ׃	
بنیادیں	زمین-کی	
H4144	H0776	

رکھیں‌پر جگہ اپنی اپنی بنیادیں کی زمین نے اُس جب کرے، نہ تجاوز سے اُن پانی کہ دیا حکم اور کیں مقرر حدیں کی سمندر نے اُس جب

30 וָאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמוֹן וָאֶהְיֶה שַׁעֲשֻׁעִים יוֹם וְיוֹם מְשַׂחֶקֶת לְפָנָיו
اور-تھی-میں اُس-کے-پاس ماہر-کاریگر اور-تھی-میں خوشیاں دن بہ-دن کھیلتی-ہوئی اُس-کے-سامنے
H1961 H0681 H0525 H1961 H8191 H3117 H3117 H7832 H6440

בְּכָל־ עֵת׃
ہر وقت
H3605 H6256

رہی۔مناتی رلیاں رنگ حضور کے اُس وقت ہر تھی، باعث کا لطف مَیں روز بہ روز تھی۔ ساتھ کے اُس سے حیثیت کی گر کاری ماہر مَیں تو

31 מְשַׂחֶקֶת בְּתֵבֵל בְּנֵי אָדָם׃ פ וְשַׁעֲשֻׁעַי אֵת־ אַרְצוֹ
کھیلتی-ہوئی جہان-میں بنی آدم-کے اور-خوشی-میری ساتھ زمین-اُس-کی
H7832 H8398 H0776 H8191 H0854 H0120 — H0120

رہی۔ہوتی اندوز لطف سے انسان اور مناتی رلیاں رنگ پر سطح کی زمین کی اُس مَیں

32 וְעַתָּה בָּנִים שִׁמְעוּ־ לִי וְאַשְׁרֵי דְּרָכַי יִשְׁמֹרוּ׃
اور-اب اے-بیٹو سنو مجھے اور-مبارک-ہیں-جو راہوں-میری محفوظ-رکھیں
H6258 H8085 H0835 H1870 H8104

ہیں۔چلتے پر راہوں میری جو وہ ہیں مبارک کیونکہ سنو، میری بیٹو، میرے چنانچہ

33 שִׁמְעוּ מוּסָר וַחֲכָמוּ וְאַל־ תִּפְרָעוּ׃
سنو تادیب اور-دانا-ہو-جاؤ اور-نہ رد-کرو
H8085 H4148 H2449 H0408

کرنا۔مت نظرانداز اُسے جاؤ، بن مند دانش کر مان تربیت میری

34 אַשְׁרֵי אָדָם שֹׁמֵעַ לִי לִשְׁקֹד עַל־ דַּלְתֹתַי יוֹם וְיוֹם לִשְׁמֹר
مبارک-ہے آدمی سننے-والا میری پہرہ-دینے-کو پر دروازوں-میرے دن بہ-دن نگہبانی-کرنے-کو
H0835 H0120 H8085 H8245 H0834 H3117 H3117 H8104

מְזוּזוֹת פְּתָחָי׃
چوکھٹوں-کے دہانوں-میرے
H4201 H6607

رہے۔حاضر پر چوکھٹ میری روزانہ رہے، کھڑا چوکس پر دروازے میرے روز بہ روز جو سنے، میری جو وہ ہے مبارک

35 כִּי מֹצְאַי]מצאי[ )מָצָא(חַיִּים וַיָּפֶק רָצוֹן מִיְּהוָה׃
کیونکہ پانے-والا-میرا — پائے-گا زندگی اور-حاصل-کرے-گا رضا یہوواہ-سے
H4672 H4672 H4672 H2416 H7522 H3068

ہے۔پاتا منظوری کی رب اور زندگی وہ پائے مجھے جو کیونکہ

36 וְחֹטְאִי חֹמֵס נַפְשׁוֹ כָּל־ מְשַׂנְאַי אָהֲבוּ
اور-خطا-کرنے-والا-میرے-خلاف نقصان-پہنچاتا-ہے جان-اپنی-کو سب نفرت-کرنے-والے-میرے محبت-کرتے-ہیں
H2398 H2554 H5315 H3605 H8130 H0157

מָוֶת׃ פ
موت-سے —
H4194

ہے۔پیاری موت اُسے کرے نفرت سے مجھ بھی جو ہے، کرتا ظلم پر جان اپنی وہ رہے قاصر سے پانے مجھے جو لیکن

Chapter 9

1 חָכְמוֹת בָּנְתָה בֵיתָהּ חָצְבָה עַמּוּדֶיהָ שִׁבְעָה׃
حکمت بنایا-ہے گھر-اپنا تراشے-ہیں ستون-اپنے سات
H2454 H1129 H2672 H5982 H7651

ہیں۔لئے تراش ستون سات لئے اپنے کے کر تعمیر گھر اپنا نے حکمت

2 טָבְחָהּ טָבְחָהּ מָסְכָה יֵינָהּ אַף עָרְכָה שֻׁלְחָנָהּ׃
ذبح-کیا-ہے گوشت-اپنا ملائی-ہے مے-اپنی بھی سجایا-ہے دستر-خوان-اپنا
H2873 H2874 H4537 H3196 H0637 H7979

ہے۔بچھائی میز اپنی نے اُس بعد کے کرنے تیار مَے اپنی اور کرنے ذبح کو جانوروں اپنے

3 שָׁלְחָה נַעֲרֹתֶיהָ תִּקְרָא עַל־ גַּפֵּי מְרֹמֵי קָרֶת׃
بھیجی-ہیں لونڈیاں-اپنی پکارتی-ہے اوپر بلندیوں اونچائیوں-کی شہر-کی
H7971 H5291 H7121 H1610 H4791 H7176

ہے،دیتی دعوت کی کرنے ضیافت سے بلندیوں کی شہر کو لوگوں بھی خود اور ہے، بھیجا کو نوکرانیوں اپنی نے اُس اب

4 מִי־ פֶתִי סָר הֵנָּה חֲסַר־ לֵב אָמְרָה לָּוֹ׃
کون سادہ-لوح مُڑے اِدھر بے عقل کہتی-ہے اُسے
H4310 H2008 H5493 H2638 H0559

ہے،کہتی وہ سے لوگوں ناسمجھ آئے۔ پاس میرے وہ ہے، لوح سادہ جو

5 לְכוּ לַחֲמוּ בְלַחֲמִי וּשְׁתוּ בְּיַיִן מָסָכְתִּי׃
آؤ کھاؤ روٹی-میری-سے اور-پیو مے-سے ملائی-ہوئی-میری
H3212 H3899 H8354 H3196 H4537

ہے۔رکھی کر تیار نے مَیں جو پیو مَے وہ کھاؤ، روٹی میری آؤ،

6 עִזְבוּ פְתָאיִם וְחְיוּ וְאִשְׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה׃
چھوڑ-دو سادہ-لوحی اور-جیو اور-چلو راہ-میں سمجھ-کی
H0998 H1870 H0833 H2421

پڑو۔چل پر راہ کی سمجھ گے، رہو جیتے تو آؤ باز سے راہوں لوح سادہ اپنی

7 וְיֹסֵר לֵץ לֹקֵחַ לוֹ קָלוֹן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוּמוֹ׃
سمجھانے-والا ٹھٹھا-کرنے-والے-کو لیتا-ہے اپنے-لیے بےعزتی اور-ڈانٹنے-والا شریر-کو داغ-اپنا
H3256 H3887 H3947 H7036 H3198 H7563

گا۔پہنچے نقصان اُسے ڈانٹے کو بےدین جو اور گی، جائے ہو رُسوائی اپنی کی اُس دے تعلیم کو والے کرنے طعن لعن جو

8 אַל־ תּוֹכַח לֵץ פֶּן־ יִשְׂנָאֶךָּ הוֹכַח לְחָכָם וְיֶאֱהָבֶךָּ׃
نہ ڈانٹ ٹھٹھا-کرنے-والے-کو مبادا نفرت-کرے-تجھ-سے ڈانٹ دانا-کو اور-محبت-کرے-گا-تجھ-سے
H0408 H3198 H3887 H6435 H8130 H3198 H2450 H0157

گا۔کرے محبت سے تجھ وہ تو کر ملامت کی مند دانش گا۔ کرے نفرت سے تجھ وہ ورنہ کر نہ ملامت کی والے کرنے طعن لعن

9 תֵּן לְחָכָם וְיֶחְכַּם־ עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וְיוֹסֶף לֶקַח׃ פ
دے دانا-کو اور-دانا-ہو-جائے-گا مزید سکھا راستباز-کو اور-بڑھائے-گا سبق —
H5414 H2450 H2449 H5750 H3045 H6662 H3254 H3948

گا۔کرے اضافہ میں علم اپنے وہ تو دے تعلیم کو باز راست گی، بڑھے مزید حکمت کی اُس تو دے ہدایت کو مند دانش

10 תְּחִלַּת חָכְמָה יִרְאַת יְהוָה וְדַעַת קְדֹשִׁים בִּינָה׃
شروع حکمت-کی خوف-ہے یہوواہ-کا اور-علم قدوس-کا سمجھ-ہے
H8462 H2451 H3374 H3068 H1847 H6918 H0998

ہے۔ہوتی حاصل سمجھ ہی سے جاننے کو خدا قدوس ہے، ہوتی شروع حکمت ہی سے ماننے خوف کا رب

11	כִּי־	בִי	יִרְבּוּ	יָמֶיךָ	וְיוֹסִיפוּ	לְךָ	שְׁנוֹת	חַיִּים׃
	کیونکہ	میرے-ذریعے	بڑھیں-گے	دن-تیرے	اور-بڑھائے-جائیں-گے	تجھے	سال	زندگی-کے
				H3117	H3254		H8141	

گا۔ہو اضافہ میں سالوں اور دنوں کے عمر تیری ہی سے مجھ

12	אִם־	חָכַמְתָּ	חָכַמְתָּ	לָּךְ	וְלַצְתָּ	לְבַדֶּךָ	תִּשָּׂא׃
	اگر	دانا-ہوا	دانا-ہوا	اپنے-لیے	اور-ٹھٹھا-کیا	تنہا	اُٹھائے-گا
		H2449	H2449		H3887	H0905	H5375

گا۔پڑے جھیلنا نقصان کا اِس ہی تجھے تو ہو والا کرنے طعن لعن اگر گا، اُٹھائے فائدہ سے اِس خود تو ہو مند دانش تُو اگر

13	אֱשֶׁת	כְּסִילוּת	הֲמְיָה	פְּתַיְוּת	וּבַל־	יָדְעָה	מָּה׃
	عورت	حماقت-کی	شور-مچاتی-ہے	نادانی	اور-نہیں	جانتی	کچھ
	H0802	H3687	H1993	H6615	H1077	H3045	H4100

جانتی۔نہیں کچھ وہ ہے، ناسمجھ اور بےلگام ہی بی حماقت

14	וַתֵּשֶׁב	לְפֶתַח	בֵּיתָהּ	עַל־	כִּסֵּא	מְרֹמֵי	קָרֶת׃
	اور-بیٹھتی-ہے	دروازے-پر	گھر-اپنے-کے	اوپر	کرسی-پر	بلندیوں-کی	شہر-کی
	H3427	H6607			H3678	H4791	H7176

بیٹھی‌پر کرسی پاس کے دروازے ہے۔ واقع پر بلندی کی شہر گھر کا اُس

15	לִקְרֹא	לְעֹבְרֵי־	דָרֶךְ	הַמְיַשְּׁרִים	אָרְחוֹתָם׃
	بلانے-کو	گزرنے-والوں-کو	راستے-سے	سیدھے-چلنے-والوں-کو	راہوں-اپنی-پر
	H7121		H1870	H3474	H0734

ہے،دیتی دعوت سے آواز اونچی ہیں چلتے پر راہ سیدھی جو کو والوں گزرنے وہ

16	מִי־	פֶּתִי	יָסֹר	הֵנָּה	וַחֲסַר־	לֵב	וְאָמְרָה	לּוֹ׃
	کون	سادہ-لوح	مُڑے	اِدھر	اور-بے	عقل	اور-کہتی-ہے	اُسے
	H4310		H5493	H2008	H2638		H0559	

ہے،کہتی وہ سے اُن ہیں ناسمجھ جو آئے۔ پاس میرے وہ ہے لوح سادہ جو

17	מַיִם־	גְּנוּבִים	יִמְתָּקוּ	וְלֶחֶם	סְתָרִים	יִנְעָם׃
	پانی	چُرایا-ہوا	میٹھا-ہوتا-ہے	اور-روٹی	چھپ-کر-کی	لذیذ-ہوتی-ہے
	H4325	H1589	H4985	H3899		H5276

ہے۔ہوتی لذیذ روٹی گئی کھائی میں پوشیدگی اور میٹھا پانی کا چوری

18	וְלֹא־	יָדַע	כִּי־	רְפָאִים	שָׁם	בְּעִמְקֵי	שְׁאוֹל	קְרֵאֶיהָ׃	פ
	اور-نہیں	جانتا	کہ	مُردے	وہاں-ہیں	گہرائیوں-میں	پاتال-کی	مہمان-اُس-کے	—
	H3808	H3045		H7496	H8033	H6012	H7585	H7121	

ہیں۔رہتے میں گہرائیوں کی پاتال مہمان کے اُس کہ ہیں، بستی روحیں کی مُردوں صرف میں گھر کے بی بی حماقت کہ نہیں معلوم اُنہیں لیکن

Chapter 10

1	מִשְׁלֵי	שְׁלֹמֹה	פ	בֵּן	חָכָם	יְשַׂמַּח־	אָב	וּבֶן	כְּסִיל	תּוּגַת	אִמּוֹ׃
	مثالیں	سلیمان-کی	—	بیٹا	دانا	خوش-کرتا-ہے	باپ-کو	اور-بیٹا	احمق	غم-ہے	ماں-اپنی-کا
	H4912	H8010			H2450	H8055	H0001		H3684	H8424	H0517

ہے۔پہنچاتا دُکھ کو ماں اپنی بیٹا احمق جبکہ دلاتا خوشی کو باپ اپنے بیٹا مند دانش ہیں۔ بند قلم امثال کی سلیمان میں ذیل

2 לֹא־ نہیں H3808 יוֹעִילוּ فائدہ-دیتے-ہیں H3276 אוֹצְרוֹת خزانے H0214 רֶשַׁע شرارت-کے H7562 וּצְדָקָה اور-راستبازی H6666 תַּצִּיל بچاتی-ہے H5337 מִמָּוֶת׃ موت-سے H4194

ہے۔رکھتی بچائے سے موت بازی راست لیکن ہوں، گئے ہو جمع سے طریقوں بےدین وہ اگر نہیں فائدہ کوئی کا خزانوں

3 לֹא־ نہیں H3808 יַרְעִיב بھوکا-رکھے-گا H7456 יְהוָה یہوواہ H3068 נֶפֶשׁ جان H5315 צַדִּיק راستباز-کی H6662 וְהַוַּת اور-خواہش H1942 רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 יֶהְדֹּף׃ دھکیل-دیتا-ہے H1920

ہے۔دیتا روک لالچ کا بےدینوں لیکن دیتا، نہیں مرنے بھوکے کو باز راست رب

4 רָאשׁ غریب H7326 עֹשָׂה کرتا-ہے כַּף־ ہاتھ-سے H3709 רְמִיָּה سست וְיַד اور-ہاتھ H3027 חָרוּצִים محنتیوں-کا תַּעֲשִׁיר׃ دولتمند-بناتا-ہے H6238

ہیں۔جاتے لے طرف کی دولت ہاتھ محنتی اور غربت ہاتھ ڈھیلے

5 אֹגֵר جمع-کرنے-والا H0103 בַּקָּיִץ گرمیوں-میں H7019 מַשְׂכִּיל سمجھدار בֵּן بیٹا נִרְדָּם سونے-والا H7290 בַּקָּצִיר کٹائی-میں בֵּן بیٹا מֵבִישׁ׃ شرمناک H0954

ہے۔باعث کا شرم لئے کے والدین وہ ہے رہتا سویا وقت کے کٹائی کی فصل جو جبکہ ہے بیٹا مند دانش وہ ہے کرتا جمع فصل میں گرمیوں جو

6 בְּרָכוֹת برکتیں H1293 לְרֹאשׁ سر-پر צַדִּיק راستباز-کے H6662 וּפִי اور-منہ H6310 רְשָׁעִים شریروں-کا H7563 יְכַסֶּה چھپاتا-ہے H3680 חָמָס׃ ظلم H2555

ہے۔رہتا پڑا پردہ کا ظلم پر منہ کے بےدینوں جبکہ ہے رہتا آراستہ سے تاج کے برکت سر کا باز راست

7 זֵכֶר یاد H2143 צַדִּיק راستباز-کی H6662 לִבְרָכָה برکت-کے-لیے H1293 וְשֵׁם اور-نام H8034 רְשָׁעִים شریروں-کا H7563 יִרְקָב׃ سڑ-جائے-گا H7537

گا۔جائے مٹ کر سڑ نام کا بےدین لیکن ہیں، کہتے مبارک اُسے کے کر یاد کو باز راست لوگ

8 חַכַם־ دانا H2450 לֵב دل-کا יִקַּח قبول-کرے-گا H3947 מִצְוֹת احکام וֱאֱוִיל اور-احمق H0191 שִׂפְתַיִם ہونٹوں-کا H8193 יִלָּבֵט׃ گر-جائے-گا H3832

گا۔جائے ہو تباہ بکواسی لیکن ہے، کرتا قبول احکام وہ ہے مند دانش سے دل جو

9 הוֹלֵךְ چلنے-والا H1980 בָּתֹם کاملی-میں H8537 יֵלֵךְ چلے-گا H3212 בָּטֶחַ امان-سے H0983 וּמְעַקֵּשׁ اور-ٹیڑھا-کرنے-والا H6140 דְּרָכָיו راہوں-اپنی H1870 יִוָּדֵעַ׃ جانا-جائے-گا H3045

گا۔جائے پکڑا اُسے کرے اختیار راستہ ٹیڑھا جو لیکن ہے، گزارتا زندگی سے سکون وہ ہے بےالزام چلن چال کا جس

10 קֹרֵץ دبانے-والا H7169 עַיִן آنکھ יִתֵּן دیتا-ہے H5414 עַצֻּבֹת دکھ וֱאֱוִיל اور-احمق H0191 שִׂפְתַיִם ہونٹوں-کا H8193 יִלָּבֵט׃ گر-جائے-گا H3832

گا۔جائے ہو تباہ بکواسی اور ہے، پہنچاتا دُکھ والا مارنے آنکھ

11 מְקוֹר چشمہ H4726 חַיִּים زندگی-کا פִּי منہ H6310 צַדִּיק راستباز-کا H6662 וּפִי اور-منہ H6310 רְשָׁעִים شریروں-کا H7563 יְכַסֶּה چھپاتا-ہے H3680 חָמָס׃ ظلم H2555

ہے۔رہتا پڑا پردہ کا ظلم پر منہ کے بےدین لیکن ہے، سرچشمہ کا زندگی منہ کا باز راست

12 שְׂנְאָה תְּעוֹרֵר וְעַל כָּל־ פְּשָׁעִים תְּכַסֶּה אַהֲבָה׃
نفرت ابھارتی-ہے اور-اوپر سب خطاؤں-کو ڈھانپتی-ہے محبت
H8135 H5782 H4090 H5605 H6588 H3680 H0160

ہے۔دیتی ڈال پردہ پر خطاؤں تمام محبت جبکہ رہتی چھیڑتی جھگڑے نفرت

13 בִּשְׂפָתֵי נָבוֹן תִּמָּצֵא חָכְמָה וְשֵׁבֶט לְגֵו חֲסַר־ לֵב׃
ہونٹوں-پر سمجھدار-کے پائی-جاتی-ہے حکمت اور-لاٹھی پیٹھ-کے-لیے بے عقل
H8193 H0995 H4672 H2451 H7626 H2638

ہے۔سمجھتا پیغام کا ڈنڈے صرف ناسمجھ لیکن ہے، جاتی پائی حکمت پر ہونٹوں کے دار سمجھ

14 חֲכָמִים יִצְפְּנוּ־ דָעַת וּפִי־ אֱוִיל מְחִתָּה קְרֹבָה׃
دانا جمع-کرتے-ہیں علم اور-منہ احمق-کا بربادی قریب-ہے
H2450 H6845 H1847 H6310 H0191 H4288 H7138

ہے۔جاتا لے طرف کی تباہی ہی جلد منہ کا احمق لیکن ہیں، رکھتے محفوظ علم اپنا مند دانش

15 הֲוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ מְחִתַּת דַּלִּים רִישָׁם׃
مال امیر-کا شہر طاقت-اُس-کی غریبوں-کی غربت-اُن-کی
H1952 H6223 H7151 H5797 H4288 H1800

ہے۔باعث کا تباہی کی اُس غربت کی غریب جبکہ ہے محفوظ وہ میں جس ہے شہر بند قلعہ دولت کی امیر

16 פְּעֻלַּת צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוּאַת רָשָׁע לְחַטָּאת׃
مزدوری راستباز-کی زندگی-کے-لیے آمدنی شریر-کی گناہ-کے-لیے
H6468 H6662 H8393 H7563

ہے۔کرتا استعمال لئے کے کرنے گناہ روزی اپنی بےدین لیکن ہے، باعث کا زندگی وہ ہے لیتا کما باز راست کچھ جو

17 אֹרַח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוּסָר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מַתְעֶה׃
راہ زندگی-کی محفوظ-رکھنے-والا تادیب اور-چھوڑنے-والا سرزنش گمراہ-کرتا-ہے
H0734 H8104 H4148 H8582

ہے۔جاتا لے دُور سے راہ صحیح کو دوسروں وہ کرے نظرانداز نصیحت جو ہے، لاتا پر راہ کی زندگی کو دوسروں وہ کرے قبول تربیت جو

18 מְכַסֶּה שִׂנְאָה שִׂפְתֵי־ שֶׁקֶר וּמוֹצֵא דִּבָּה הוּא כְּסִיל׃
چھپانے-والا نفرت ہونٹوں-سے جھوٹے اور-نکالنے-والا بدنامی وہ احمق-ہے
H3680 H8135 H8193 H8267 H3318 H1681 H1931 H3684

ہے۔احمق وہ پھیلائے خبریں غلط میں بارے کے دوسروں جو ہے، بولتا جھوٹ وہ رکھے چھپائے نفرت اپنی جو

19 בְּרֹב דְּבָרִים לֹא יֶחְדַּל־ פָּשַׁע וְחוֹשֵׂךְ שְׂפָתָיו מַשְׂכִּיל׃
زیادہ-میں باتوں-کے نہیں رکتا-ہے گناہ اور-روکنے-والا ہونٹوں-اپنے سمجھدار-ہے
H7230 H1697 H3808 H2308 H6588 H2820 H8193

ہے۔منہ دانش وہ رکھے میں قابو کو زبان اپنی جو ہے، ہوتا موجود آ بھی گناہ وہاں ہیں جاتی کی باتیں بہت جہاں

20 כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צַדִּיק לֵב רְשָׁעִים כִּמְעָט׃
چاندی چنی-ہوئی زبان راستباز-کی دل شریروں-کا تھوڑا
H3701 H0977 H3956 H6662 H7563 H4592

نہیں۔قدر کوئی کی دل کے بےدین جبکہ ہے چاندی عمدہ زبان کی باز راست

21 שִׂפְתֵי צַדִּיק יִרְעוּ רַבִּים וֶאֱוִילִים בַּחֲסַר־ לֵב יָמוּתוּ׃
ہونٹ راستباز-کے پالتے-ہیں بہتوں-کو اور-احمق بے-عقلی-کے-سبب دل مر-جاتے-ہیں
H8193 H6662 H7462 H0191 H2638 H3820 H4191

ہیں۔جاتے ہو ہلاک باعث کے بےعقلی اپنی احمق لیکن ہے، کرتی پرورش کی بہتوں زبان کی باز راست

22	בִּרְכַּת	יְהוָה	הִיא	תַּעֲשִׁיר	וְלֹא־	יוֹסֵף	עֶצֶב	עִמָּהּ׃
	برکت	یہوواہ-کی	وہی	دولتمند-بناتی-ہے	اور-نہیں	ملاتا-ہے	دکھ	اُس-کے-ساتھ
	H1293	H3068	H1931	H6238	H3808	H3254		

کرتی۔نہیں اضافہ میں اِس مشقت محنت اپنی ہماری ہے، باعث کا دولت برکت کی رب

23	כִּשְׂחוֹק	לִכְסִיל	עֲשׂוֹת	זִמָּה	וְחָכְמָה	לְאִישׁ	תְּבוּנָה׃	
	کھیل-کی-طرح	احمق-کے-لیے	کرنا	بدی	اور-حکمت	مرد-کے-لیے	سمجھ-کی	
	H7814	H3684		H2154	H2451	H0376	H8394	

ہے۔ہوتا اندوز لطف سے حکمت دار سمجھ لیکن بہلاتا، دل اپنا سے کام غلط احمق

24	מְגוֹרַת	רָשָׁע	הִיא	תְּבוֹאֶנּוּ	וְתַאֲוַת	צַדִּיקִים	יִתָּן׃	
	خوف	شریر-کا	وہی	آئے-گی-اُس-پر	اور-خواہش	راستبازوں-کی	دے-گا	
	H4034	H7563	H1931	H0935	H8378	H6662	H5414	

گی۔جائے ہو پوری آرزو کی باز راست لیکن گی، آئے پر اُس وہی ہے کھاتا دہشت بےدین سے چیز جس

25	כְּעֲבוֹר	סוּפָה	וְאֵין	רָשָׁע	וְצַדִּיק	יְסוֹד	עוֹלָם׃	
	گزرنے-پر	طوفان	اور-نہیں-ہے	شریر	اور-راستباز	بنیاد-ہے	ابدی	
	H2558		H0369	H7563	H6662	H3247	H5769	

ہے۔رہتا قائم تک ہمیشہ باز راست جبکہ جاتا مٹ نشان و نام کا بےدین تو ہیں آتے طوفان جب

26	וְכַחֹמֶץ	לַשִּׁנַּיִם	וְכֶעָשָׁן	לָעֵינָיִם	כֵּן	הֶעָצֵל	לִשֹׁלְחָיו׃	
	سرکہ-جیسے	دانتوں-کے-لیے	اور-دھوئیں-جیسے	آنکھوں-کے-لیے	ایسا-ہے	سست	بھیجنے-والوں-کے-لیے	
	H2558	H8127	H6227			H6102	H7971	

ہے۔کرواتا کام سے آدمی سُست جو ہے جاتا آ تنگ وہ طرح اُسی ہیں جاتی آ تنگ سے دھوئیں آنکھیں اور سے سرکے دانت طرح جس

27	יִרְאַת	יְהוָה	תּוֹסִיף	יָמִים	וּשְׁנוֹת	רְשָׁעִים	תִּקְצֹרְנָה׃	
	خوف	یہوواہ-کا	بڑھاتا-ہے	دن	اور-سال	شریروں-کے	کم-ہوں-گے	
	H3374	H3068	H3254	H3117	H8141	H7563		

ہے۔جاتی ہو ختم ہی پہلے سے وقت زندگی کی بےدین جبکہ ہے ہوتا اضافہ میں دنوں کے زندگی کی اُس مانے خوف کا رب جو

28	תּוֹחֶלֶת	צַדִּיקִים	שִׂמְחָה	וְתִקְוַת	רְשָׁעִים	תֹּאבֵד׃		
	امید	راستبازوں-کی	خوشی	اور-توقع	شریروں-کی	فنا-ہو-جائے-گی		
	H8431	H6662	H8057		H7563	H0006		

گی۔رہے جاتی اُمید کی بےدینوں لیکن گی۔ آئے بر اُمید کی اُن کیونکہ گے، منائیں خوشی آخرکار باز راست

29	מָעוֹז	לְתֹם	דֶּרֶךְ	יְהוָה	וּמְחִתָּה	לְפֹעֲלֵי	אָוֶן׃	
	پناہ	کامل-کے-لیے	راہ	یہوواہ-کی	اور-بربادی	بدی-کرنے-والوں-کے-لیے	بدی	
	H4581	H8537	H1870	H3068	H4288	H6466	H0205	

ہے۔باعث کا تباہی لئے کے بدکار لیکن گاہ، پناہ لئے کے شخص بےالزام راہ کی رب

30	צַדִּיק	לְעוֹלָם	בַּל־	יִמּוֹט	וּרְשָׁעִים	לֹא	יִשְׁכְּנוּ־	אָרֶץ׃
	راستباز	ہمیشہ-کے-لیے	نہیں	ہلے-گا	اور-شریر	نہیں	بسیں-گے	زمین-پر
	H6662	H5769	H1077	H4131	H7563	H3808	H7931	H0776

گے۔رہیں نہیں آباد میں ملک بےدین لیکن گا، ہو نہیں ڈول ڈانواں کبھی باز راست

31	פִּי־	צַדִּיק	יָנוּב	חָכְמָה	וּלְשׁוֹן	תַּהְפֻּכוֹת	תִּכָּרֵת׃	
	منہ	راستباز-کا	اُگاتا-ہے	حکمت	اور-زبان	کجروی-کی	کاٹی-جائے-گی	
	H6310	H6662	H5107	H2451	H3956	H8419	H3772	

گا۔جائے ڈالا کاٹ کو زبان گو کج لیکن ہے، رہتا لاتا پھل کا حکمت منہ کا باز راست

32	שִׂפְתֵי	צַדִּיק	יֵדְעוּן	רָצוֹן	וּפִי	רְשָׁעִים	תַּהְפֻּכוֹת׃
	ہونٹ	راستباز-کے	جانتے-ہیں	رضا	اور-منہ	شریروں-کا	کجروی
	H8193	H6662	H3045	H7522	H6310	H7563	H8419

ہے۔جانتا ہی باتیں ٹیڑھی منہ کا بےدین لیکن ہے، پسند کیا کو اللہ کہ ہیں جانتے ہونٹ کے باز راست

Chapter 11

1	מֹאזְנֵי	מִרְמָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	וְאֶבֶן	שְׁלֵמָה	רְצוֹנוֹ׃
	ترازو	دھوکے-کی	مکروہ-ہے	یہوواہ-کے-لیے	اور-باٹ	پورا	پسند-اُس-کی
	H3976	H4820	H8441	H3068	H0068	H8003	H7522

ہے۔ہوتا خوش سے ہی ترازو صحیح وہ ہے، کھاتا گھن سے ترازو غلط رب

2	בָּא־	זָדוֹן	וַיָּבֹא	קָלוֹן	וְאֶת־	צְנוּעִים	חָכְמָה׃
	آتا	غرور	اور-آئی	بےعزتی	اور-ساتھ	عاجزوں-کے	حکمت-ہے
	H0935	H2087	H0935	H7036	H0854		H2451

ہے۔رہتی حکمت میں دامن کے اُس ہے حلیم جو لیکن ہے، رہتی ہی قریب بھی بدنامی وہاں ہے تکبر جہاں

3	תֻּמַּת	יְשָׁרִים	תַּנְחֵם	וְסֶלֶף	בּוֹגְדִים	[ושדם]	יְשָׁדֵם׃)
	کاملی	سیدھوں-کی	رہنمائی-کرے-گی-اُنہیں	اور-کجروی	دغابازوں-کی	—	تباہ-کرے-گی-اُنہیں
	H8538	H3477	H5148	H5558	H0898	H7701	H7703

ہے۔کرتی تباہ اُنہیں حرامی نمک کی بےوفاؤں جبکہ کرتی راہنمائی کی اُن داری دیانت کی والوں چلنے پر راہ سیدھی

4	לֹא־	יוֹעִיל	הוֹן	בְּיוֹם	עֶבְרָה	וּצְדָקָה	תַּצִּיל	מָוֶת׃
	نہیں	فائدہ-دے-گا	مال	دن-میں	غضب-کے	اور-راستبازی	بچائے-گی	موت-سے
	H3808	H3276	H1952	H3117	H5678	H6666	H5337	H4194

ہے۔چھڑاتی کو جان کی لوگوں بازی راست جبکہ نہیں فائدہ کوئی کا دولت دن کے غضب

5	צְדָקַת	תָּמִים	תְּיַשֵּׁר	דַּרְכּוֹ	וּבְרִשְׁעָתוֹ	יִפֹּל	רָשָׁע׃
	راستبازی	کامل-کی	سیدھی-کرے-گی	راہ-اُس-کی	اور-شرارت-اپنی-سے	گرے-گا	شریر
	H6666	H8549	H3474	H1870	H7564	H5307	H7563

ہیں۔دیتی گرا اُسے حرکتیں بُری کی بےدین جبکہ ہے دیتی بنا ہموار راستہ کا اُس بازی راست کی بےالزام

6	צְדָקַת	יְשָׁרִים	תַּצִּילֵם	וּבְהַוַּת	בֹּגְדִים	יִלָּכְדוּ׃
	راستبازی	سیدھوں-کی	بچائے-گی-اُنہیں	اور-خواہش-میں	دغابازوں-کی	پکڑے-جائیں-گے
	H6666	H3477	H5337	H1942	H0898	H3920

ہے۔دیتا پھنسا اُنہیں لالچ کا بےوفاؤں جبکہ دیتی چھڑا اُنہیں بازی راست کی والوں چلنے پر راہ سیدھی

7	בְּמוּת	אָדָם	רָשָׁע	תֹּאבַד	תִּקְוָה	וְתוֹחֶלֶת	אוֹנִים	אָבָדָה׃
	مرتے-وقت	آدمی	شریر	فنا-ہو-جاتی-ہے	امید	اور-توقع	ظالموں-کی	فنا-ہو-گئی
	H4194	H0120	H7563	H0006		H8431	H0205	H0006

ہے۔رہتی جاتی وہ کی نے اُس توقع کی دولت جس ہے، رہتی جاتی اُمید ساری کی بےدین وقت توڑتے دم

8	צַדִּיק	מִצָּרָה	נֶחֱלָץ	וַיָּבֹא	רָשָׁע	תַּחְתָּיו׃
	راستباز	مصیبت-سے	چھوٹایا-جاتا-ہے	اور-آتا-ہے	شریر	اُس-کی-جگہ
	H6662			H0935	H7563	H8478

ہے۔جاتا پھنس بےدین جگہ کی اُس اور ہے، جاتی چھوٹ سے مصیبت جان کی باز راست

9	בְּפֶה	חָנֵף	יַשְׁחִת	רֵעֵהוּ	וּבְלַעַת	צַדִּיקִים	יֵחָלֵצוּ׃	
	منہ-سے	منافق	تباہ-کرتا-ہے	ہمسایے-اپنے	اور-علم-سے	راستباز	چھوٹائے-جاتے-ہیں	
	H6310	H2611	H7843	H7453	H1847	H6662		

ہے۔چھڑاتا اُنہیں علم کا بازوں راست لیکن ہے، کرتا تباہ کو پڑوسی اپنے سے منہ اپنے کافر

10	בְּטוּב	צַדִּיקִים	תַּעֲלֹץ	קִרְיָה	וּבַאֲבֹד	רְשָׁעִים	רִנָּה׃	
	بھلائی-میں	راستبازوں-کے	خوشی-مناتی-ہے	شہر	اور-فنا-ہونے-پر	شریروں-کے	نعرے	
	H2898	H6662	H5970	H7151	H0006	H7563	H7440	

ہیں۔جاتے ہو بلند نعرے کے خوشی تو ہوں ہلاک بےدین جب ہے، مناتا جشن شہر پورا تو ہوں کامیاب باز راست جب

11	בִּבְרָכַת	יְשָׁרִים	תָּרוּם	קָרֶת	וּבְפִי	רְשָׁעִים	תֵּהָרֵס׃	
	برکت-سے	سیدھوں-کی	بلند-ہوتا-ہے	شہر	اور-منہ-سے	شریروں-کے	گرایا-جاتا-ہے	
	H1293	H3477	H7176	H7311	H6310	H7563	H2040	

ہے۔جاتا ہو مسمار وہ سے منہ کے بےدین لیکن ہے، کرتا ترقی شہر سے برکت کی والوں چلنے پر راہ سیدھی

12	בָּז־	לְרֵעֵהוּ	חֲסַר־	לֵב	וְאִישׁ	תִּבוּנוֹת	יַחֲרִישׁ׃	
	حقیر-جاننے-والا	ہمسایے-اپنے-کو	بے	عقل	اور-مرد	سمجھ-کا	خاموش-رہتا-ہے	
	H0936	H7453	H2638		H0376	H8394		

ہے۔رہتا خاموش آدمی دار سمجھ جبکہ ہے جانتا حقیر کو پڑوسی اپنے آدمی ناسمجھ

13	הוֹלֵךְ	רָכִיל	מְגַלֶּה־	וְנֶאֱמַן־	רוּחַ	מְכַסֶּה	דָּבָר׃	
	چلنے-والا	چغلی-کھور	ظاہر-کرتا-ہے	اور-وفادار	روح-کا	چھپاتا-ہے	بات	
	H1980	H7400	H1540	H0539	H7307	H3680	H1697	

ہو۔گیا کیا سپرد کے اُس جو ہے رکھتا پوشیدہ بھید وہ شخص اعتماد قابلِ لیکن ہے، کرتا فاش راز کے دوسروں والا لگانے تہمت

14	בְּאֵין	תַּחְבֻּלוֹת	יִפֹּל־	עָם	וּתְשׁוּעָה	בְּרֹב	יוֹעֵץ׃	
	جب-نہیں-ہے	تدبیریں	گرتی-ہے	قوم	اور-نجات	زیادہ-میں	مشیروں-کے	
	H0369	H8458	H5307		H8668	H7230	H3289	

گی۔رہے یاب فتح قوم وہاں ہے کثرت کی مشیروں جہاں ہے، یقینی تنزل کا قوم وہاں ہے کمی کی قیادت جہاں

15	רַע־	יֵרוֹעַ	כִּי־	עָרַב	זָר	וְשֹׂנֵא	תִּקְעִים	בּוֹטֵחַ׃
	برائی	پائے-گا	کیونکہ	ضامن-ہوا	اجنبی-کا	اور-نفرت-کرنے-والا	ہاتھ-ملانے-سے	محفوظ-ہے
				H6148		H8130	H8628	H0982

گا۔رہے محفوظ وہ کرے انکار سے بننے ضامن جو گا، پہنچے نقصان یقیناً اُسے جائے ہو ضامن کا اجنبی جو

16	אֵשֶׁת־	חֵן	תִּתְמַךְ	כָּבוֹד	וְעָרִיצִים	יִתְמְכוּ־	עֹשֶׁר׃	
	عورت	رحمدل-کی	تھامتی-ہے	عزت	اور-ظالم	تھامتے-ہیں	دولت	
	H0802	H2580	H8551	H3519	H6184	H8551	H6239	

ہیں۔رہتے لپٹے سے دولت آدمی ظالم اور سے عزت عورت نیک

17	גֹּמֵל	נַפְשׁוֹ	אִישׁ	חֶסֶד	וְעֹכֵר	שְׁאֵרוֹ	אַכְזָרִי׃	
	بھلائی-کرنے-والا	جان-اپنی-کی	مرد	رحمدل	اور-پریشان-کرنے-والا	گوشت-اپنے-کا	ظالم-ہے	
	H1580	H5315	H0376		H5916	H7607	H0394	

ہے۔دہ نقصان لئے کے اُسی سلوک بُرا کا ظالم جبکہ ہے مند فائدہ لئے کے اُسی سلوک اچھا کا شفیق

18	רָשָׁע	עֹשֶׂה	פְּעֻלַּת־	שָׁקֶר	וְזֹרֵעַ	צְדָקָה	שָׂכָר	אֱמֶת׃
	شریر	کرتا-ہے	کام	جھوٹے-کا	اور-بونے-والا	راستبازی	اجر	سچا
	H7563		H6468	H8267	H2232	H6666	H7938	H0571

ہے۔یقینی اجر کا اُس بوئے بیج کا راستی جو لیکن ہے، دہ فریب وہ ہے کماتا ہےدین کچھ جو

19 כֵּן־ ایسے-ہی H6666 צְדָקָה راستبازی לְחַיִּים زندگی-کے-لیے H7291 וּמְרַדֵּף اور-پیچھا-کرنے-والا H7292 רָעָה برائی H4194 לְמוֹתוֹ׃ موت-اپنی-کے-لیے

ہے۔موت انجام کا والے بھاگنے پیچھے کے بُرائی جبکہ ہے زندگی پھل کا بازی راست

20 תּוֹעֲבַת مکروہ-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ-کے-لیے H6141 עִקְּשֵׁי־ ٹیڑھے H3820 לֵב دل-کے H7522 וְרִצוֹנוֹ اور-پسند-اُس-کی H8549 תְּמִימֵי کامل H1870 דָרֶךְ׃ راہ-کے

ہے۔ہوتا خوش سے ہی والوں چلنے پر راہ بےالزام وہ ہے، کھاتا گھن سے دلوں کج رب

21 יָד ہاتھ H3027 לְיָד ہاتھ-سے H3027 לֹא־ نہیں H3808 יִנָּקֶה بچے-گا H5352 רָע بدکار H2233 וְזֶרַע اور-نسل H6662 צַדִּיקִים راستبازوں-کی H4422 נִמְלָט׃ بچ-جائے-گی

گے۔جائیں چھوٹ فرزند کے بازوں راست جبکہ گا بچے نہیں سے سزا بدکار کرو، یقین

22 נֶזֶם نتھ H5141 זָהָב سونے-کی H2091 בְּאַף ناک-میں H0639 חֲזִיר سُور-کی H2386 אִשָּׁה عورت H0802 יָפָה خوبصورت H3303 וְסָרַת اور-بے H5493 טָעַם׃ تمیز H2940

ہے۔کھٹکتی بےتمیزی کی عورت صورت خوب طرح اُسی ہے کھٹکتا چھلا کا سونے میں تھوتھنی کی سؤر طرح جس

23 תַּאֲוַת خواہش H8378 צַדִּיקִים راستبازوں-کی H6662 אַךְ־ صرف H0389 טוֹב بھلائی תִּקְוַת توقع רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 עֶבְרָה׃ غضب H5678

ہے۔ہوتا نازل پر اُمید کی بےدینوں غضب کا اُس لیکن ہے، کرتا پوری سے چیزوں اچھی آرزو کی بازوں راست اللہ

24 יֵשׁ ہے H3426 מְפַזֵּר بکھیرنے-والا H6340 וְנוֹסָף اور-بڑھتا-ہے H3254 עוֹד مزید H5750 וְחוֹשֵׂךְ اور-روکنے-والا H2820 מִיֹּשֶׁר سیدھے-سے H3476 אַךְ־ صرف H0389 לְמַחְסוֹר׃ تنگی-کے-لیے H4270

ہے۔کنجوس زیادہ سے حد وہ گو ہے، ہوتا اضافہ میں غربت کی دوسرے ہے۔ کرتا تقسیم سے دلی فیاض وہ گو ہے، ہوتا اضافہ میں دولت کی آدمی ایک

25 נֶפֶשׁ־ جان H5315 בְּרָכָה برکت-کی H1293 תְּדֻשָּׁן فربہ-ہو-جائے-گی H1878 וּמַרְוֶה اور-سیراب-کرنے-والا H7302 גַּם־ بھی H1571 הוּא وہ H1931 יוֹרֵא׃ سیراب-ہو-جائے-گا

گا۔رہے دم تازہ خود وہ کرے تازہ و تر کو دوسروں جو گا، رہے حال خوش دل فیاض

26 מַנִּיעַ روکنے-والا H4513 בָּר غلہ יְקֻבֻּהוּ لعنت-کرے-گی-اُسے לְאֹום قوم H3816 וּבְרָכָה اور-برکت H1293 לְרֹאשׁ سر-پر מַשְׁבִּיר׃ بیچنے-والے-کے H7666

ہے۔آتی برکت پر سر کے اُس ہے دیتا آنے میں بازار کو گندم جو لیکن ہیں، بھیجتے لعنت پر اندوز ذخیرہ کے گندم لوگ

27 שַׁחַר ڈھونڈنے-والا H7836 טוֹב بھلائی יְבַקֵּשׁ ڈھونڈتا-ہے H1245 רָצוֹן رضا H7522 וְדֹרֵשׁ اور-ڈھونڈنے-والا H1875 רָעָה برائی תְּבוֹאֶנּוּ׃ آئے-گی-اُس-پر H0935

گا۔جائے پھنس میں پھندے کے بُرائی خود وہ رہے میں تلاش کی بُرائی جو لیکن ہے، چاہتا منظوری کی اللہ وہ رہے میں تلاش کی بھلائی جو

28 בּוֹטֵחַ بھروسہ-کرنے-والا H0982 בְּעָשְׁרוֹ دولت-اپنی-پر H6239 הוּא وہ H1931 יִפֹּל گرے-گا H5307 וְכֶעָלֶה اور-پتے-کی-طرح H5929 צַדִּיקִים راستباز H6662 יִפְרָחוּ׃ پھولیں-گے

گے۔پھولیں پھلیں طرح کی پتوں بھرے ہرے باز راست لیکن گا، جائے گر وہ رکھے بھروسا پر دولت اپنی جو

29 עוֹכֵר پریشان-کرنے-والا H5916 בֵּיתוֹ گھر-اپنے-کا H1004 יִנְחַל־ میراث-پائے-گا H5157 רוּחַ ہوا H7307 וְעֶבֶד اور-غلام H5650 אֱוִיל احمق H0191 לַחֲכַם־ دانا-کے-لیے H2450 לֵב׃ دل-کے

گا۔بنے نوکر کا مند دانش احمق گا۔ پائے ہی ہَوا میں میراث وہ کرے پیدا گڑبڑ میں گھر اپنے جو

30 פְּרִי־ میوہ H6529 צַדִּיק راستباز-کا H6662 עֵץ درخت H6086 חַיִּים زندگی-کا H2416 וְלֹקֵחַ اور-جیتنے-والا H3947 נְפָשׁוֹת جانوں-کو H5315 חָכָם׃ دانا-ہے H2450

ہے۔جیتتا جانیں آدمی مند دانش اور ہے، درخت کا زندگی پھل کا باز راست

31 הֵן دیکھو H2005 צַדִּיק راستباز H6662 בָּאָרֶץ زمین-پر H0776 יְשֻׁלָּם بدلہ-پاتا-ہے אַף کجا H0637 כִּי־ کہ רָשָׁע شریر H7563 וְחוֹטֵא׃ اور-گناہگار H2398

پائیں؟نہ کیوں سزا گار گناہ اور بےدین پھر تو ہے۔ ملتا اجر ہی پر زمین کو باز راست

Chapter 12

1 אֹהֵב محبت-کرنے-والا H0157 מוּסָר تادیب H4148 וְשֹׂנֵא اور-نفرت-کرنے-والا H8130 בָּעַר׃ جاہل-ہے H1198 דַּעַת علم-سے H1847 אֹהֵב محبت-کرتا-ہے H0157 תּוֹכַחַת سرزنش-سے

ہے۔بےعقل وہ ہے نفرت سے نصیحت جسے ہے، پیاری بھی تربیت اُسے ہے پیارا عرفان و علم جسے

2 טוֹב نیک יָפִיק حاصل-کرتا-ہے H6329 רָצוֹן رضا H7522 מֵיְהוָה یہوواہ-سے H3068 וְאִישׁ اور-مرد H0376 מְזִמּוֹת بری-تدبیروں-کا H4209 יַרְשִׁיעַ׃ مجرم-ٹھہرے-گا H7561

ہے۔ٹھہراتا قصوروار کو والے کرنے سازش وہ جبکہ ہے ہوتا خوش سے آدمی اچھے رب

3 לֹא־ نہیں H3808 יִכּוֹן قائم-رہے-گا אָדָם آدمی H0120 בְּרֶשַׁע شرارت-سے H7562 וְשֹׁרֶשׁ اور-جڑ H8328 צַדִּיקִים راستبازوں-کی H6662 בַּל־ نہیں H1077 יִמּוֹט׃ ہلے-گی H4131

سکتیں۔جا نہیں اُکھاڑی جڑیں کی باز راست جبکہ سکتا رہ نہیں قائم پر بنیاد کی بےدینی انسان

4 אֵשֶׁת־ عورت H0802 חַיִל نیک-کی H2428 עֲטֶרֶת تاج-ہے H5850 בַּעְלָהּ شوہر-اپنے-کا H1167 וּכְרָקָב اور-سڑن-جیسے H7538 בְּעַצְמוֹתָיו ہڈیوں-میں-اُس-کی H6106 מְבִישָׁה׃ شرمناک-کرنے-والی H0954

ہے۔مانند کی سڑاہٹ میں ہڈیوں کی اُس وہ ہے باعث کا رُسوائی کی شوہر جو لیکن ہے، تاج کا شوہر اپنے بیوی سُگھڑ

5 מַחְשְׁבוֹת خیالات H4284 צַדִּיקִים راستبازوں-کے H6662 מִשְׁפָּט انصاف H4941 תַּחְבֻּלוֹת تدبیریں H8458 רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 מִרְמָה׃ دھوکہ H4820

ہیں۔دہ فریب منصوبے کے بےدینوں جبکہ ہیں منصفانہ خیالات کے باز راست

6 דִּבְרֵי باتیں H1697 רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 אֹרֶב־ گھات-ہیں H0693 דָּם خون-کے-لیے H1818 וּפִי اور-منہ H6310 יְשָׁרִים سیدھوں-کا H3477 יַצִּילֵם׃ بچائے-گا-اُنہیں H5337

ہیں۔لیتی چھڑا کو لوگوں باتیں کی والوں چلنے پر راہ سیدھی جبکہ ہیں رہتے میں تاک کی کرنے قتل کو لوگوں الفاظ کے بےدینوں

7	הָפֹוךְ	רְשָׁעִים	וְאֵינָם	וּבֵית	צַדִּיקִים	יַעֲמֹד׃	
	الٹ-جاتے-ہیں	شریر	اور-نہیں-رہتے	اور-گھر	راستبازوں-کا	قائم-رہے-گا	
	H2015	H7563	H0369		H6662	H5975	

ہے۔رہتا قائم گھر کا باز راست لیکن رہتا، نہیں تک نشان و نام کا اُن کہ ہے جاتا ملایا یوں میں خاک کو بےدینوں

8	לְפִי־	שֶׂכְלוֹ	יְהֻלַּל־	אִישׁ	וְנַעֲוֵה־	לֵב	יִהְיֶה	לָבוּז׃
	مطابق	عقل-اپنی-کے	تعریف-ہو-گی	مرد-کی	اور-ٹیڑھا	دل-کا	ہو-جائے-گا	حقیر
	H6310	H7922		H0376			H1961	H0937

ہے۔جاتا جانا حقیر اُسے ہے فتور میں ذہن کے جس لیکن ہیں، کرتے تعریف کی اُس لوگ ہی اُتنا ہے سمجھ و عقل جتنی کی کسی

9	טֹוב	נִקְלֶה	וְעֶבֶד	לוֹ׃	מִתְהַכֵּבֵד	וַחֲסַר־	לָחֶם׃	
	بہتر-ہے	حقیر	اور-نوکر	اُس-کے-لیے	بڑائی-کرنے-والے-سے	اور-بے	روٹی	
	H7034	H5650			H3513	H2638	H3899	

ہے۔نہیں بھی روٹی پاس کے اُس گو ہے بگھارتا نخرہ جو ہے بہتر کہیں سے آدمی اُس وہ ہے کرتا ادا داریاں ذمہ اپنی آدمی جو کا طبقے نچلے

10	יוֹדֵעַ	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	בְּהֶמְתּוֹ	וְרַחֲמֵי	רְשָׁעִים	אַכְזָרִי׃	
	جانتا-ہے	راستباز	جان	جانور-اپنے-کی	اور-رحم	شریروں-کا	ظالم-ہے	
	H3045	H6662	H5315	H0929		H7563	H0394	

ہے۔ظالم ہی ظالم دل کا بےدین جبکہ ہے کرتا خیال بھی کا مویشی اپنے باز راست

11	עֹבֵד	אַדְמָתוֹ	יִשְׂבַּע־	לָחֶם	וּמְרַדֵּף	רֵיקִים	חֲסַר־	לֵב׃	
	کام-کرنے-والا	زمین-اپنی	سیر-ہو-جائے-گا	روٹی-سے	اور-پیچھا-کرنے-والا	بیکاروں-کو	بے	عقل	
	H5647	H0127	H7646	H3899	H7291	H7386	H2638		

ہے۔ناسمجھ وہ جائے پڑ پیچھے کے چیزوں فضول جو لیکن گا، ہو کھانا کا کثرت پاس کے اُس کرے باڑی کھیتی کی زمین اپنی جو

12	חָמַד	רָשָׁע	מְצוֹד	רָעִים	וְשֹׁרֶשׁ	צַדִּיקִים	יִתֵּן׃
	چاہا	شریر-نے	جال	بدکاروں-کی	اور-جڑ	راستبازوں-کی	دے-گی
	H7563				H8328	H6662	H5414

ہے۔بوتی دار پھل جڑ کی باز راست لیکن ہے، بہلاتا دل اپنا سے پھنسانے میں جال کو دوسروں بےدین

13	בְּפֶשַׁע	שִׂפְתַיִם	מוֹקֵשׁ	רָע	וַיֵּצֵא	מִצָּרָה	צַדִּיק׃
	گناہ-میں	ہونٹوں-کے	پھندا-ہے	برائی	اور-نکلتا-ہے	مصیبت-سے	راستباز
	H6588	H8193	H4170		H3318		H6662

ہے۔جاتا بچ سے مصیبت باز راست جبکہ جاتا اُلجھ میں جال کے باتوں غلط اپنی شریر

14	מִפְּרִי	פִּי־	אִישׁ	יִשְׂבַּע־	טֹוב	וּגְמוּל	יְדֵי־	אָדָם	[ישוב]	)יָשִׁיב(	לוֹ׃
	میوے-سے	منہ	مرد-کے	سیر-ہو-جائے-گا	بھلائی-سے	اور-بدلہ	ہاتھوں	آدمی-کے	—	لوٹے-گا	اُسے
	H6529	H6310	H0376	H7646		H1576	H3027	H0120	H7725	H7725	

گا۔ملے ضرور اُسے اجر کا اُس کیا نے ہاتھوں کے اُس کام جو اور ہے، جاتا ہو سیر خوب سے پھل کے منہ اپنے انسان

15	דֶּרֶךְ	אֱוִיל	יָשָׁר	בְּעֵינָיו	וְשֹׁמֵעַ	לְעֵצָה	חָכָם׃
	راہ	احمق-کی	سیدھی-ہے	آنکھوں-اُس-کی-میں	اور-سننے-والا	مشورے	دانا-ہے
	H1870	H0191	H3477		H8085	H6098	H2450

ہے۔دیتا دھیان پر مشورے کے دوسروں مند دانش لیکن ہے، ٹھیک راہ اپنی کی اُس میں نظر کی احمق

16	אֱוִיל	בַּיּוֹם	יִוָּדַע	כַּעְסוֹ	וְכֹסֶה	קָלֹון	עָרוּם׃
	احمق	دن-میں	ظاہر-ہوتا-ہے	غصہ-اُس-کا	اور-چھپانے-والا	بےعزتی	ہوشیار-ہے
	H0191	H3117	H3045		H3680	H7036	H6175

ہے۔رکھتا چھپائے بدنامی اپنی دانا لیکن ہے، کرتا اظہار کا ناراضی اپنی دم ایک احمق

17 יָפִיחַ אֱמוּנָה יַגִּיד צֶדֶק וְעֵד שְׁקָרִים מִרְמָה׃
بولنے-والا امانت بتاتا-ہے انصاف اور-گواہ جھوٹوں-کا دھوکہ
H6315 H0530 H5046 H6664 H5707 H8267 H4820

ہے۔کرتا پیش دھوکا ہی دھوکا گواہ جھوٹا جبکہ ہے کرتا بیان سچائی پر طور کھلے گواہ دار دیانت

18 יֵשׁ בּוֹטֶה כְּמַדְקְרוֹת חָרֶב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מַרְפֵּא׃
ہے بولنے-والا چبھنوں-کی-طرح تلوار-کی اور-زبان داناؤں-کی شفا-ہے
H3426 H0981 H4094 H2719 H3956 H2450 H4832

ہے۔دیتی شفا زبان کی مند دانش جبکہ ہیں دیتی کر زخمی طرح کی تلوار باتیں کی والے ہانکنے گپیں

19 שְׂפַת־ אֱמֶת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד־ אַרְגִּיעָה לְשׁוֹן שָׁקֶר׃
ہونٹ سچائی-کے قائم-رہے-گی ہمیشہ اور-تک پل-بھر زبان جھوٹی-کی
H8193 H0571 H3559 H5703 H5704 H3956 H8267

ہے۔جاتی ہو ختم بعد کے لمحے ہی ایک زبان جھوٹی جبکہ ہیں رہتے قائم تک ہمیشہ ہونٹ سچے

20 מִרְמָה בְּלֶב־ חֹרְשֵׁי רָע וְלִיּוֹעֲצֵי שָׁלוֹם שִׂמְחָה׃
دھوکہ دل-میں سوچنے-والوں-کے بدی اور-مشورہ-دینے-والوں-کے-لیے سلامتی-کے خوشی-ہے
H4820 H3289 H7965 H8057

ہے۔چھلکتا سے خوشی دل کا والے دینے مشورے کے سلامتی جبکہ رہتا بھرا سے دھوکے دل کا والے باندھنے منصوبے بُرے

21 לֹא־ יְאֻנֶּה לַצַּדִּיק כָּל־ אָוֶן וּרְשָׁעִים מָלְאוּ רָע׃
نہیں پہنچے-گی راستباز-کو کوئی آفت اور-شریر بھرے-ہیں برائی-سے
H3808 H0579 H6662 H3605 H0205 H7563 H4390

گی۔چھوڑے نہیں کبھی دامن کا بےدینوں تکلیف دُکھ جبکہ گی آئے نہیں پر باز راست آفت بھی کوئی

22 תּוֹעֲבַת יְהוָה שִׂפְתֵי־ שֶׁקֶר וְעֹשֵׂי אֱמוּנָה רְצוֹנוֹ׃
مکروہ-ہے یہوواہ-کے-لیے ہونٹ جھوٹے-کے اور-کرنے-والے امانت پسند-اُس-کی
H8441 H3068 H8193 H8267 H6213 H0530 H7522

ہے۔ہوتا خوش وہ سے اُن ہیں گزارتے زندگی سے وفاداری جو لیکن ہے، کھاتا گھن سے ہونٹوں دہ فریب رب

23 אָדָם עָרוּם כָּסָה דָעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אִוֶּלֶת׃
آدمی ہوشیار چھپاتا-ہے علم اور-دل احمقوں-کا پکارتا-ہے حماقت
H0120 H6175 H3680 H1847 H3820 H3684 H7121 H0200

ہے۔کرتا پیش کو سب سے آواز بلند حماقت کی دل اپنے احمق جبکہ رکھتا چھپائے علم اپنا دار سمجھ

24 יַד־ חָרוּצִים תִּמְשֹׁל וּרְמִיָּה תִּהְיֶה לָמַס׃
ہاتھ محنتیوں-کا حکومت-کرے-گا اور-سست ہو-جائے-گی بیگار-کے-لیے
H3027 H4910 H7423 H1961 H4522

گا۔پڑے کرنا کام میں بیگار اُسے ہیں ڈھیلے ہاتھ کے جس لیکن گا، کرے حکومت وہ ہیں محنتی ہاتھ کے جس

25 דְּאָגָה בְּלֶב־ אִישׁ יַשְׁחֶנָּה וְדָבָר טוֹב יְשַׂמְּחֶנָּה׃
فکر دل-میں مرد-کے جھکاتی-ہے-اُسے اور-بات اچھی خوش-کرے-گی-اُسے
H1674 H0376 H7812 H1697 H2896 H8055

ہے۔دلاتی خوشی اُسے بات اچھی بھی کوئی لیکن ہے، رہتا دبا وہ ہے پریشانی میں دل کے جس

26 יָתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תַּתְעֶם׃
بڑھ-ہے ہمسایے-اپنے-سے راستباز اور-راہ شریروں-کی گمراہ-کرے-گی-اُنہیں
H8446 H7453 H6662 H1870 H7563 H8582

ہے۔دیتی پھرنے آوارہ اُنہیں راہ کی بےدینوں لیکن ہے، لیتا کر معلوم چراگاہ اپنی باز راست

27 לֹא־ نہیں H3808 יַחֲרֹךְ بھونے-گا H2760 רְמִיָּה سست וְהוֹן־ اور-مال H1952 צֵידוֹ شکار-اپنا אָדָם آدمی-کا H0120 יָקָר قیمتی H3368 חָרוּץ׃ محنتی-کا

ہے۔لیتا کر حاصل مال کا کثرت شخص محنتی جبکہ سکتا پکڑ نہیں شکار اپنا آدمی ڈھیلا

28 בְּאֹרַח־ راہ-میں H0734 צְדָקָה راستبازی-کی H6666 חַיִּים زندگی-ہے וְדֶרֶךְ اور-راہ H1870 נְתִיבָה پگڈنڈی-کی אַל־ نہیں H0408 מָוֶת׃ موت H4194

ہے۔پہنچاتی تک موت راہ غلط لیکن ہے، زندگی میں راہ کی راستی

Chapter 13

1 בֵּן بیٹا חָכָם دانا מוּסַר تادیب אָב باپ-کی וְלֵיץ اور-ٹھٹھا-کرنے-والا לֹא־ نہیں H3808 שָׁמַע سنتا H8085 גְּעָרָה׃ ڈانٹ H1606

ڈانٹے۔اُسے کوئی اگر کرتا نہیں ہی پروا زن طعنہ لیکن ہے، کرتا قبول تربیت کی باپ اپنے بیٹا مند دانش

2 מִפְרִי میوے-سے H6529 פִּי־ منہ H6310 אִישׁ مرد-کے H0376 יֹאכַל کھائے-گا H0398 טוֹב بھلائی וְנֶפֶשׁ اور-جان H5315 בֹּגְדִים دغابازوں-کی H0898 חָמָס׃ ظلم H2555

ہے۔رہتا لالچ کا ظلم میں دل کے بےوفا لیکن ہے، جاتا ہو سیر خوب سے پھل اچھے کے منہ اپنے انسان

3 נֹצֵר محفوظ-رکھنے-والا H5341 פִּיו منہ-اپنا H6310 שֹׁמֵר محفوظ-رکھتا-ہے H8104 נַפְשׁוֹ جان-اپنی H5315 פֹּשֵׂק کھولنے-والا H6589 שְׂפָתָיו ہونٹوں-اپنے H8193 מְחִתָּה־ بربادی H4288 לוֹ׃ اُس-کے-لیے

گا۔جائے ہو تباہ وہ دے چھوڑ بےلگام کو زبان اپنی جو ہے، رکھتا محفوظ زندگی اپنی وہ رکھے میں قابو زبان اپنی جو

4 מִתְאַוֶּה چاہتی-ہے H0183 וְאֵין اور-کچھ-نہیں H0369 נַפְשׁוֹ جان-اپنی H5315 עָצֵל سست H6102 וְנֶפֶשׁ اور-جان H5315 חָרֻצִים محنتیوں-کی תְּדֻשָּׁן׃ فربہ-ہو-جائے-گی H1878

ہے۔جاتی ہو پوری آرزو کی شخص محنتی جبکہ ملتا نہیں کچھ اُسے لیکن ہے، کرتا لالچ آدمی کاہل

5 דְּבַר־ بات H1697 שֶׁקֶר جھوٹی-سے H8267 יִשְׂנָא نفرت-کرتا-ہے H8130 צַדִּיק راستباز וְרָשָׁע اور-شریر H7563 יַבְאִישׁ بدبو-کرتا-ہے H0887 וְיַחְפִּיר׃ اور-شرمندہ-کرتا-ہے H2659

ہے۔باعث کا رُسوائی اور شرم بےدین لیکن ہے، کرتا نفرت سے جھوٹ باز راست

6 צְדָקָה راستبازی H6666 תִּצֹּר حفاظت-کرتی-ہے H5341 תָּם־ کامل-کو H8537 דֶּרֶךְ راہ-میں H1870 וְרִשְׁעָה اور-شرارت H7564 תְּסַלֵּף الٹ-دیتی-ہے H5557 חַטָּאת׃ گناہگار-کو

ہے۔دیتی کر تباہ کو گار گناہ بےدینی جبکہ کرتی حفاظت کی بےالزام راستی

7 יֵשׁ ہے H3426 מִתְעַשֵּׁר امیر-بننے-والا H6238 וְאֵין اور-نہیں H0369 כֹּל کچھ מִתְרוֹשֵׁשׁ غریب-بننے-والا H7326 וְהוֹן اور-دولت H1952 רָב׃ بہت

ہیں۔ترین امیر گو ہیں پھرتے کر بھر روپ کا غریب دوسرے ہیں۔ غریب گو ہیں پھرتے کر بھر روپ کا امیر لوگ کچھ

8 כֹּפֶר נֶפֶשׁ־ אִישׁ עָשְׁרוֹ וְרָשׁ לֹא־ שָׁמַע גְּעָרָה׃
فدیہ جان مرد-کی دولت-اُس-کی اور-غریب نہیں سنتا ڈانٹ
H1606 H8085 H3808 H7326 H6239 H0376 H5315

رہتی بچی سے دھمکی کی قسم اِس جان کی غریب لیکن ہے، رہتی جاتی دولت تمام کہ ہے پڑتا دینا تاوان ایسا لئے کے چھڑانے جان اپنی کو امیر کبھی ہے۔

9 אוֹר־ צַדִּיקִים יִשְׂמָח וְנֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃
روشنی راستبازوں-کی خوش-کرتی-ہے اور-چراغ شریروں-کی بجھ-جائے-گا
H0216 H6662 H8055 H5216 H7563 H1846

ہے۔جاتا بجھ چراغ کا بےدین جبکہ رہتی چمکتی روشنی کی باز راست

10 רַק־ בְּזָדוֹן יִתֵּן מַצָּה וְאֶת־ נוֹעָצִים חָכְמָה׃
صرف غرور-سے دیتا-ہے جھگڑا اور-ساتھ مشورہ-کرنے-والوں-کے حکمت-ہے
H7535 H2087 H5414 H4683 H0854 H3289 H2451

ہیں۔چلتے ہی مطابق کے مشورے صلاح مند دانش جبکہ ہے ہوتا جھگڑا ہمیشہ میں مغروروں

11 הוֹן מֵהֶבֶל יִמְעָט וְקֹבֵץ עַל־ יָד יַרְבֶּה׃
مال بےکاری-سے کم-ہو-جاتا-ہے اور-جمع-کرنے-والا اوپر ہاتھ-سے بڑھائے-گا
H1952 H1892 H4591 H6908 H5921 H3027

گا۔رہے بڑھاتا اُسے وہ کرے جمع مال اپنا رفتہ رفتہ جو جبکہ ہے جاتی ہو ختم ہی جلد دولت شدہ حاصل سے جلدبازی

12 תּוֹחֶלֶת מְמֻשָׁכָה מַחֲלַה־ לֵב וְעֵץ חַיִּים תַּאֲוָה בָּאָה׃
امید لمبی بیماری دل-کی اور-درخت زندگی-کا خواہش پوری-ہوئی
H8431 H4900 H2483 H3820 H6086 H2583 H0935

ہے۔درخت کا زندگی وہ جائے ہو پوری آرزو جو لیکن ہے، دیتی کر بیمار کو دل وہ جائے ہو نہ پوری پر وقت اُمید جو

13 בָּז לְדָבָר יֵחָבֶל לוֹ וְיֵרֵא מִצְוָה הוּא יְשֻׁלָּם׃
حقیر-جاننے-والا کلام-کو نقصان-اُٹھائے-گا اپنے-کو اور-خوف-کرنے-والا حکم-سے وہ بدلہ-پائے-گا
H0936 H1697 H2254 H3373 H4687 H1931

گا۔ملے اجر اُسے مانے حکم جو لیکن گا، پہنچے نقصان اُسے جانے حقیر کو ہدایت اچھی جو

14 תּוֹרַת חָכָם מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מְמֹקְשֵׁי מָוֶת׃
تعلیم دانا-کی چشمہ زندگی-کا مُڑنے-کے-لیے پھندوں-سے موت-کے
H8451 H2450 H4726 H2416 H5493 H4170 H4194

ہے۔رکھتی بچائے سے پھندوں مہلک کو انسان جو ہے سرچشمہ کا زندگی ہدایت کی مند دانش

15 שֵׂכֶל־ טוֹב יִתֵּן־ חֵן וְדֶרֶךְ בֹּגְדִים אֵיתָן׃
عقل اچھی دے-گی رحم اور-راہ دغابازوں-کی سخت-ہے
H7922 H2580 H1870 H0898 H0386

ہے۔باعث کا تباہی ابدی راہ کی بےوفا لیکن ہے، کرتی عطا منظوری سمجھ اچھی

16 כָּל־ עָרוּם יַעֲשֶׂה בְדָעַת וְכֹסֵל יִפְרֹשׂ אִוֶּלֶת׃
ہر ہوشیار کرتا-ہے علم-سے اور-احمق پھیلاتا-ہے حماقت
H3605 H6175 H6213 H1847 H3684 H6566 H0200

ہے۔کرتا نمائش کی حماقت اپنی ہی سامنے کے نظروں تمام احمق لیکن کرتا، کر سمجھ سوچ کام ہر ذہین

17 מַלְאָךְ רָשָׁע יִפֹּל בְּרָעָ וְצִיר אֱמוּנִים מַרְפֵּא׃
قاصد شریر گرتا-ہے برائی-میں اور-قاصد امانتداروں-کا شفا-ہے
H4397 H7563 H5307 H7451 H6345 H0529 H4832

ہے۔باعث کا شفا قاصد وفادار جبکہ جاتا پھنس میں مصیبت قاصد بےدین

18	רֵישׁ	וְקָלוֹן	פּוֹרֵעַ	מוּסָר	וְשׁוֹמֵר	תּוֹכַחַת	יְכֻבָּד׃
	غربت	اور-بےعزتی	رد-کرنے-والے-کی	تادیب	اور-محفوظ-رکھنے-والا	سرزنش	عزت-پائے-گا
		H7036		H4148	H8104		H3513

گا۔جائے کیا احترام کا اُس جائے مان نصیحت کی دوسرے جو لیکن گی، ہو حاصل شرمندگی اور غربت اُسے کرے نہ پروا کی تربیت جو

19	תַּאֲוָה	נִהְיָה	תֶּעֱרַב	לְנָפֶשׁ	וְתוֹעֲבַת	כְּסִילִים	סוּר	מֵרָע׃
	خواہش	پوری-ہوئی	لذیذ-ہوتی-ہے	جان-کے-لیے	اور-مکروہ-ہے	احمقوں-کے-لیے	مُڑنا	بدی-سے
	H8378	H1961	H6149	H5315	H8441	H3684	H5493	

ہے۔کھاتا گھن سے کرنے دریغ سے بُرائی احمق لیکن ہے، کرتی تازہ و تر کو دل وہ جائے ہو پوری آرزو جو

20	[הלוך]	(הוֹלֵךְ)	אֶת־	חֲכָמִים	[וחכם]	(יֵחָכָם)	וְרֹעֶה	כְּסִילִים	יֵרוֹעַ׃
	—	چلنے-والا	ساتھ	داناؤں-کے	—	دانا-ہو-جائے-گا	اور-ساتھی	احمقوں-کا	نقصان-اُٹھائے-گا
	H1980	H1980	H0854	H2450	H2449	H2449		H3684	

گا۔پہنچے نقصان اُسے چلے ساتھ کے احمقوں جو لیکن گا، جائے ہو مند دانش خود وہ چلے ساتھ کے مندوں دانش جو

21	חַטָּאִים	תְּרַדֵּף	רָעָה	וְאֶת־	צַדִּיקִים	יְשַׁלֶּם־	טוֹב׃
	گناہگاروں-کو	پیچھا-کرتی-ہے	برائی	اور	راستبازوں-کو	بدلہ-دے-گا	بھلائی
	H2400	H7291		H0853	H6662		

ہے۔حالی خوش اجر کا بازوں راست جبکہ ہے کرتی پیچھا کا گار گناہ مصیبت

22	טוֹב	יַנְחִיל	בְּנֵי־	בָנִים	וְצָפוּן	לַצַּדִּיק	חַיִל	חוֹטֵא׃
	نیک	وراثت-دیتا-ہے	بنوں	بنوں-کے	اور-جمع	راستباز-کے-لیے	دولت	گناہگار-کی
		H5157			H6845	H6662	H2428	H2398

گی۔جائے رکھی محفوظ لئے کے باز راست دولت کی گار گناہ لیکن گے، پائیں میراث کی اُس پوتے اور بیٹے کے آدمی نیک

23	רַב־	אֹכֶל	נִיר	רָאשִׁים	וְיֵשׁ	נִסְפֶּה	בְלֹא	מִשְׁפָּט׃
	بہت	خوراک	کھیت	غریبوں-کی	اور-ہے	برباد	بغیر	انصاف-کے
	H7230	H0400	H5215	H7326	H3426	H5595	H3808	H4941

ہے۔جاتا لیا چھین کچھ سب وہاں نہیں انصاف جہاں لیکن ہے، سکتا کر مہیا فصلیں کی کثرت کھیت کا غریب

24	חוֹשֵׂךְ	שִׁבְטוֹ	שׂוֹנֵא	בְּנוֹ	וְאֹהֲבוֹ	שְׁחָרוֹ	מוּסָר׃
	روکنے-والا	لاٹھی-اپنی	نفرت-کرتا-ہے	بیٹے-اپنے-سے	اور-محبت-کرنے-والا-اُس-سے	تلاش-کرتا-ہے-اُس-کے-لیے	تادیب
	H2820	H7626	H8130		H0157	H7836	H4148

ہے۔کرتا تربیت کی اُس پر وقت وہ رکھے محبت سے اُس جو ہے۔ کرتا نفرت سے اُس وہ کرتا نہیں تنبیہ کو بیٹے اپنے جو

25	צַדִּיק	אֹכֵל	לְשָׂבַע	נַפְשׁוֹ	וּבֶטֶן	רְשָׁעִים	תֶּחְסָר׃	פ
	راستباز	کھاتا-ہے	سیری-تک	جان-اپنی-کی	اور-پیٹ	شریروں-کا	خالی-رہے-گا	—
	H6662	H0398	H7648	H5315	H0990	H7563	H2637	

ہے۔رہتا خالی پیٹ کا بےدین لیکن ہے، کھاتا کھانا کر بھر جی باز راست

Chapter 14

1	חַכְמוֹת	נָשִׁים	בָּנְתָה	בֵיתָהּ	וְאִוֶּלֶת	בְּיָדֶיהָ	תֶּהֱרְסֶנּוּ׃
	حکمت	عورتوں-کی	بناتی-ہے	گھر-اپنا	اور-حماقت	ہاتھوں-اپنے-سے	گراتی-ہے-اُسے
	H2454	H0802	H1129		H0200	H3027	H2040

ہے۔دیتی ڈھا اُسے سے ہاتھوں ہی اپنے ہی ہی حماقت لیکن ہے، کرتی تعمیر گھر اپنا ہی ہی حکمت

2

הוֹלֵךְ	בְּיָשְׁרוֹ	יְרֵא	יְהוָה	וְנִלְוָז	דְּרָכָיו	בּוֹזֵהוּ׃
چلنے-والا	سیدھائی-اپنی-میں	ڈرتا-ہے	یہوواہ-سے	اور-ٹیڑھا	راہوں-اپنی-میں	حقیر-جانتا-ہے-اُسے
H1980	H3476	H3373	H3068	H3868	H1870	H0959

ہے۔جانتا حقیر اُسے وہ ہے چلتا پر راہ غلط جو لیکن ہے، مانتا خوف کا اللہ وہ ہے چلتا پر راہ سیدھی جو

3

בְּפִי־	אֱוִיל	חֹטֵר	גַּאֲוָה	וְשִׂפְתֵי	חֲכָמִים	תִּשְׁמוּרֵם׃
منہ-میں	احمق-کے	چھڑی	غرور-کی	اور-ہونٹ	داناؤں-کے	محفوظ-رکھیں-گے-اُنہیں
H6310	H0191	H2415	H1346	H8193	H2450	H8104

ہیں۔رکھتے محفوظ اُسے ہونٹ کے مند دانش لیکن ہے، دیتا سزا کی تکبر کے اُس اُسے جو ہے نکلتا ڈنڈا وہ سے باتوں کی احمق

4

בְּאֵין	אֲלָפִים	אֵבוּס	בָּר	וְרָב־	תְּבוּאוֹת	בְּכֹחַ	שׁוֹר׃
جب-نہیں-ہے	بیل	چرنی	صاف	اور-زیادہ	پیداوار	طاقت-سے	بیل-کی
H0369	H0504	H0018	H1249	H7230	H8393		H7794

ہیں۔ہوتی پیدا فصلیں کی کثرت سے ہی طاقت کی بَیل ہے، رہتی خالی چرنی وہاں نہیں بَیل جہاں

5

עֵד	אֱמוּנִים	לֹא	יְכַזֵּב	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	עֵד	שָׁקֶר׃
گواہ	امانتدار	نہیں	جھوٹ-بولے-گا	اور-پھونکتا-ہے	جھوٹ	گواہ	جھوٹا
H5707	H0529	H3808	H3576	H6315	H3577	H5707	H8267

ہے۔نکلتا جھوٹ سے منہ کے گواہ جھوٹے لیکن بولتا، نہیں جھوٹ گواہ وفادار

6

בִּקֵּשׁ־	לֵץ	חָכְמָה	וְאָיִן	וְדַעַת	לִנְבוֹן	נָקֶל׃
ڈھونڈتا-ہے	ٹھٹھا-کرنے-والا	حکمت	اور-نہیں-ملتی	اور-علم	سمجھدار-کے-لیے	آسان-ہے
H1245	H3887	H2451	H0369	H1847	H0995	H7043

ہے۔ہوتا اضافہ سے آسانی میں علم کے دار سمجھ بےفائدہ۔ لیکن ہے، ڈھونڈتا کو حکمت زن طعنہ

7

לֵךְ	מֵנֶגֶד	לְאִישׁ	כְּסִיל	וּבַל־	יָדַעְתָּ	שִׂפְתֵי־	דָעַת׃
جا	دور	مرد-سے	احمق	اور-نہیں	جانے-گا-تو	ہونٹ	علم-کے
H3212	H5048	H0376	H3684	H1077	H3045	H8193	H1847

گا۔پائے نہیں علم میں باتوں کی اُس تُو کیونکہ رہ، دُور سے احمق

8

חָכְמַת	עָרוּם	הָבִין	דַּרְכּוֹ	וְאִוֶּלֶת	כְּסִילִים	מִרְמָה׃
حکمت	ہوشیار-کی	سمجھنا-ہے	راہ-اپنی	اور-حماقت	احمقوں-کی	دھوکہ-ہے
H2451	H6175	H0995	H1870	H0200	H3684	H4820

ہے۔ہی دھوکا سراسر حماقت کی احمق لیکن چلے، پر راہ اپنی کر سمجھ سوچ وہ کہ ہے میں اِس حکمت کی ذہین

9

אֱוִלִים	יָלִיץ	אָשָׁם	וּבֵין	יְשָׁרִים	רָצוֹן׃	
احمق	مذاق-اُڑاتے-ہیں	گناہ-سے	اور-بیچ-میں	سیدھوں-کے	رضا-ہے	
H0191	H3887	H0817	H0996	H3477	H7522	

ہیں۔منظور کو رب والے چلنے پر راہ سیدھی لیکن ہیں، اُڑاتے مذاق کا قصور اپنے احمق

10

לֵב	יוֹדֵעַ	מָרַת	נַפְשׁוֹ	וּבְשִׂמְחָתוֹ	לֹא־	יִתְעָרַב	זָר׃
دل	جانتا-ہے	تلخی	جان-اپنی-کی	اور-خوشی-اُس-کی-میں	نہیں	شریک-ہو-گا	اجنبی
	H3045	H4787	H5315	H8057	H3808	H6148	

سکتا۔ہو نہیں شریک اَور کوئی بھی میں خوشی کی اُس اور ہے، واقف وہی صرف سے جس ہے ہوتی تلخی ہی اپنی کی دل ہر

11

בֵּית	רְשָׁעִים	יִשָּׁמֵד	וְאֹהֶל	יְשָׁרִים	יַפְרִיחַ׃	
گھر	شریروں-کا	تباہ-ہو-جائے-گا	اور-خیمہ	سیدھوں-کا	پھولے-گا	
	H7563	H8045	H0168	H3477		

گا۔پھولے پھلے خیمہ کا والے چلنے پر راہ سیدھی لیکن گا، جائے ہو تباہ گھر کا بےدین

12	יֵשׁ	דֶּרֶךְ	יָשָׁר	לִפְנֵי־	אִישׁ	וְאַחֲרִיתָהּ	דַּרְכֵי־	מָוֶת׃
	ہے	راہ	سیدھی	سامنے	مرد-کے	اور-انجام-اُس-کا	راہیں	موت-کی
	H3426	H1870	H3477	H6440	H0376	H0319	H1870	H4194

ہے۔موت انجام کا اُس گو ہے لگتی تو ٹھیک میں دیکھنے جو ہے ہوتی بھی راہ ایسی

13	גַּם־	בִּשְׂחוֹק	יִכְאַב־	לֵב	וְאַחֲרִיתָהּ	שִׂמְחָה	תוּגָה׃	
	بھی	ہنسی-میں	دکھ-کرے-گا	دل	اور-انجام-اُس-کا	خوشی-کا	غم-ہے	
	H1571	H7814	H3510		H0319	H8057	H8424	

ہے۔جاتا رہ باقی ہی دُکھ پر اختتام کے خوشی اور ہے، سکتا ہو رنجیدہ بھی وقت ہنستے دل

14	מִדְּרָכָיו	יִשְׂבַּע	סוֹג	לֵב	וּמֵעָלָיו	אִישׁ	טוֹב׃	
	راہوں-اپنی-سے	سیر-ہو-جائے-گا	پھرنے-والا	دل-کا	اور-اُس-کے-اوپر-سے	مرد	نیک	
	H1870	H7646	H5472			H0376		

گا۔جائے ہو سیر سے پھل میٹھے کے اعمال اپنے آدمی نیک جبکہ گا کھائے پھل کڑوا کا چلن چال اپنے کر بھر جی وہ ہے بےوفا دل کا جس

15	פֶּתִי	יַאֲמִין	לְכָל־	דָּבָר	וְעָרוּם	יָבִין	לַאֲשֻׁרוֹ׃	
	سادہ-لوح	یقین-کرتا-ہے	ہر	بات-پر	اور-ہوشیار	سمجھتا-ہے	قدم-اپنے	
		H0539	H3605	H1697	H6175	H0995		

ہے۔اُٹھاتا کر سمجھ سوچ قدم ہر اپنا آدمی ذہین جبکہ ہے لیتا مان بات کی ایک ہر لوح سادہ

16	חָכָם	יָרֵא	וְסָר	מֵרָע	וְכְסִיל	מִתְעַבֵּר	וּבוֹטֵחַ׃	
	دانا	ڈرتا-ہے	اور-ہٹتا-ہے	بدی-سے	اور-احمق	غصے-میں-آتا-ہے	اور-بھروسہ-کرتا-ہے	
	H2450	H3373	H5493		H3684		H0982	

ہے۔جاتا ہو مشتعل دم ایک اور ہے اعتماد خود احمق لیکن ہے، کرتا دریغ سے کام غلط ڈرتے ڈرتے مند دانش

17	קְצַר־	אַפַּיִם	יַעֲשֶׂה	אִוֶּלֶת	וְאִישׁ	מְזִמּוֹת	יְשֻׂנָא׃	
	جلد-باز	غضب-کا	کرتا-ہے	حماقت	اور-مرد	تدبیروں-کا	نفرت-کیا-جاتا-ہے	
	H7116	H0639		H0200	H0376	H4209	H8130	

ہیں۔کرتے نفرت سے شخص سازشی لوگ اور ہے، کرتا حرکتیں احمقانہ آدمی غصیلا

18	נָחֲלוּ	פְתָאִים	אִוֶּלֶת	וַעֲרוּמִּים	יַכְתִּרוּ	דָּעַת׃	
	میراث-پاتے-ہیں	سادہ-لوح	حماقت	اور-ہوشیار	تاج-پہنیں-گے	علم-کا	
	H5157		H0200	H6175	H3803	H1847	

ہے۔رہتا آراستہ سے تاج کے علم سر کا آدمی ذہین جبکہ ہے پاتا حماقت میں میراث لوح سادہ

19	שַׁחוּ	רָעִים	לִפְנֵי	טוֹבִים	וְרָשָׁעִים	עַל־	שַׁעֲרֵי	צַדִּיק׃
	جھکے-ہیں	برے	سامنے	نیکوں-کے	اور-شریر	پر	دروازوں	راستباز-کے
	H7817		H6440		H7563		H8179	H6662

گا۔پڑے ہونا منہ اوندھے پر دروازے کے باز راست کو بےدینوں اور گا، پڑے جھکنا سامنے کے نیکوں کو شریروں

20	גַּם־	לְרֵעֵהוּ	יִשָּׂנֵא	רָשׁ	וְאֹהֲבֵי	עָשִׁיר	רַבִּים׃	
	بھی	ہمسایے-اپنے-سے	نفرت-کیا-جاتا-ہے	غریب	اور-محبت-کرنے-والے	امیر-کے	بہت-ہیں	
	H1571	H7453	H8130	H7326	H0157	H6223		

ہیں۔ہوتے دوست بےشمار کے امیر جبکہ ہیں کرتے نفرت سے اُس بھی سائے ہم کے غریب

21	בָּז־	לְרֵעֵהוּ	חוֹטֵא	וּמְחוֹנֵן	עניים]	(עֲנָיִים)	אַשְׁרָיו׃	
	حقیر-جاننے-والا	ہمسایے-اپنے-کو	گناہگار-ہے	اور-رحم-کرنے-والا	—	غریبوں-پر	مبارک-ہے-وہ	
	H0936	H7453	H2398		H6041	H6035	H0835	

ہے۔کھاتا ترس پر مند ضرورت جو وہ ہے مبارک ہے۔ کرتا گناہ وہ جانے حقیر کو پڑوسی اپنے جو

22 הֲלוֹא־ יִתְעוּ חֹרְשֵׁי רָע וְחֶסֶד וֶאֱמֶת חֹרְשֵׁי טוֹב׃
کیا-نہیں بھٹکتے-ہیں سوچنے-والے برائی اور-شفقت اور-سچائی سوچنے-والوں-کے-لیے بھلائی
H3808 H8582 H2803 H7451 H0571 H2803 H2896

گے۔پائیں وفا اور شفقت والے باندھنے منصوبے اچھے لیکن ہیں۔ پھرتے آوارہ سب والے باندھنے منصوبے بُرے

23 בְּכָל־ עֶצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר־ שְׂפָתַיִם אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
ہر محنت-میں ہو-گا فائدہ اور-بات صرف ہونٹوں-کی تنگی-کے-لیے
H3605 H6089 H1961 H4195 H1697 H0389 H8193 H4270

ہیں۔جاتے ہو غریب لوگ سے کرنے باتیں خالی جبکہ ہے، ہوتا فائدہ ہمیشہ میں کرنے مشقت محنت

24 עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם אִוֶּלֶת כְּסִילִים אִוֶּלֶת׃
تاج دانا‌ؤں-کا دولت-اُن-کی حماقت احمقوں-کی حماقت-ہے
H5850 H2450 H6239 H0200 H3684 H0200

ہے۔ہی حماقت اجر کا احمقوں جبکہ ہے تاج کا دولت اجر کا مندوں دانش

25 מַצִּיל נְפָשׁוֹת עֵד אֱמֶת וְיָפֵחַ כְּזָבִים מִרְמָה׃
بچانے-والا جانوں گواہ سچا اور-پھونکنے-والا جھوٹ دھوکہ-ہے
H5337 H5315 H5707 H0571 H6315 H3577 H4820

ہے۔ده فریب گواہ جھوٹا جبکہ ہے بچاتا جانیں گواہ سچا

26 בְּיִרְאַת יְהוָה מִבְטַח־ עֹז וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֶה׃
خوف-میں یہوواہ-کے طاقت-کا بھروسہ اور-بیٹوں-اُس-کے-لیے ہو-گا پناہ
H3374 H3068 H5797 H4009 H0376 H1961 H4268

ہے۔سکتی لے پناہ بھی اولاد کی اُس میں جس ہے قلعہ محفوظ پاس کے اُس مانے خوف کا رب جو

27 יִרְאַת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לָסוּר מִמֹּקְשֵׁי מָוֶת׃
خوف یہوواہ-کا چشمہ زندگی-کا مُڑنے-کے-لیے پھندوں-سے موت-کے
H3374 H3068 H4726 H2416 H5493 H4170 H4194

ہے۔رکھتا بچائے سے پھندوں مہلک کو انسان جو ہے سرچشمہ کا زندگی خوف کا رب

28 בְּרָב־ עָם הַדְרַת־ מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לְאֹם מְחִתַּת רָזוֹן׃
زیادہ-میں قوم شان بادشاہ-کی اور-کمی-میں لوگوں-کی بربادی حاکم-کی
H7230 H5971 H1927 H4428 H0657 H3816 H4288 H7336

ہے۔باعث کا تنزل کے حکمران کمی کی رعایا ہے۔ شوکت و شان کی بادشاہ ہی اُتنی ہے میں ملک آبادی جتنی

29 אֶרֶךְ אַפַּיִם רַב־ תְּבוּנָה וּקְצַר־ רוּחַ מֵרִים אִוֶּלֶת׃
صبر غضب-میں بڑی سمجھ اور-جلد-باز روح-کا اُٹھاتا-ہے حماقت
H0750 H0639 H7227 H8394 H7114 H7307 H7311 H0200

ہے۔کرتا اظہار کا حماقت اپنی آدمی غصیلا لیکن ہے، مالک کا داری سمجھ بڑی والا کرنے تحمل

30 חַיֵּי בְשָׂרִים לֵב מַרְפֵּא וְרִקָּב עֲצָמוֹת קִנְאָה׃
زندگی جسموں-کی دل شفا-کا اور-سڑن ہڈیوں-کی حسد-ہے
H2416 H1320 H3820 H4832 H7538 H6106 H7068

ہے۔دیتا گلنے کو ہڈیوں حسد جبکہ دلاتا زندگی کو جسم دل پُرسکون

31 עֹשֵׁק דָּל חֹנֵן אֶבְיוֹן׃ עֹשֵׂהוּ חֹרֵף וּמְכַבְּדוֹ חֹנֵן אֶבְיוֹן׃
ظلم-کرنے-والا غریب-پر بےعزتی-کرتا-ہے بنانے-والے-اپنے-کی اور-عزت-کرنے-والا-اُس-کا رحم-کرتا-ہے محتاج-پر
H6231 H1800 H2778 H6213 H3513 H2603 H0034

ہے۔کرتا احترام کا اللہ وہ کھائے ترس پر مند ضرورت جو جبکہ ہے کرتا تحقیر کی خالق کے اُس وہ کرے ظلم پر حال پست جو

32 בְּרָעָתוֹ יִדְּחֶה רָשָׁע וְחֹסֶה בְמוֹתָנוֹ צַדִּיק׃
برائی-اپنی-میں دھکیلا-جائے-گا شریر اور-پناہ-لیتا-ہے موت-اپنی-میں راستباز
H6662 H4194 H2620 H7563

ہے۔لیتا پناہ میں اللہ بھی وقت مرتے باز راست لیکن ہے، دیتی ملا میں خاک اُسے بُرائی کی بےدین

33 בְּלֵב נָבוֹן תָּנוּחַ חָכְמָה וּבְקֶרֶב כְּסִילִים תִּוָּדֵעַ׃
دل-میں سمجھدار-کے آرام-پاتی-ہے حکمت اور-درمیان احمقوں-کے جانی-جاتی-ہے
H3045 H3684 H7130 H2451 H5117 H0995

ہے۔جاتی ہو ظاہر بھی درمیان کے احمقوں وہ اور ہے، کرتی آرام میں دل کے دار سمجھ حکمت

34 צְדָקָה תְּרוֹמֵם־ גּוֹי וְחֶסֶד לְאֻמִּים חַטָּאת׃
راستبازی بلند-کرتی-ہے قوم-کو اور-گناہ قوموں-کے-لیے شرمندگی-ہے
H6666 H3816

ہیں۔جاتی ہو رُسوا اُمّتیں سے گناہ جبکہ ہے ہوتی سرفراز قوم ہر سے راستی

35 רְצוֹן־ מֶלֶךְ עֶבֶד מַשְׂכִּיל וְעֶבְרָתוֹ תִּהְיֶה מְבִישׁ׃
پسند بادشاہ-کی نوکر-کے-لیے سمجھدار اور-غضب-اُس-کا ہو-گا شرمناک-کرنے-والے-پر
H7522 H4428 H5650 H5678 H1961 H0954

ہے۔جاتا بن نشانہ کا غصے کے اُس ملازم والا کرنے کام ناک شرم لیکن ہے، ہوتا خوش سے ملازم مند دانش بادشاہ

Chapter 15

1 מַעֲנֶה־ רַךְ יָשִׁיב חֵמָה וּדְבַר־ עֶצֶב יַעֲלֶה־ אָף׃
جواب نرم موڑتا-ہے غضب اور-بات دکھ-کی اُٹھتی-ہے غضب
H4617 H7390 H7725 H2534 H1697 H6094 H5927 H0639

ہے۔دلاتی طیش بات تُرش لیکن کرتا، ٹھنڈا غصہ جواب نرم

2 לְשׁוֹן חֲכָמִים תֵּיטִיב דָּעַת וּפִי כְּסִילִים יַבִּיעַ אִוֶּלֶת׃
زبان داناؤں-کی اچھی-کرتی-ہے علم اور-منہ احمقوں-کا اگلتا-ہے حماقت
H3956 H2450 H3190 H1847 H6310 H3684 H5042 H0200

ہے۔چشمہ والا اُبلنے سے زور کا حماقت منہ کا احمق جبکہ ہے پھیلاتی عرفان و علم زبان کی مندوں دانش

3 בְּכָל־ מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צֹפּוֹת רָעִים וטוֹבִים׃
ہر جگہ-میں آنکھیں یہوواہ-کی دیکھتی-ہیں بروں-کو اور-نیکوں-کو
H3605 H4725 H5869 H3068 H6822 H7451 H2896

ہیں۔دیتی دھیان پر سب بھلے اور بُرے وہ ہیں، موجود جگہ ہر آنکھیں کی رب

4 מַרְפֵּא לָשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֶלֶף בָּהּ שֶׁבֶר בְּרוּחַ׃
شفا زبان-کی درخت زندگی-کا اور-کجروی اُس-میں ٹوٹنا روح-میں
H4832 H3956 H6086 H2416 H5558 H1931 H7667 H7307

ہے۔دیتی کر دل شکستہ زبان دہ فریب جبکہ ہے درخت کا زندگی زبان نرم

5 אֱוִיל יְנַאֵץ מוּסַר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעְרִם׃
احمق حقیر-جانتا-ہے تادیب باپ-اپنے-کی اور-محفوظ-رکھنے-والا سرزنش ہوشیار-ہو-جائے-گا
H0191 H5006 H4148 H0001 H8104 H8193 H6191

ہے۔مند دانش وہ مانے نصیحت جو لیکن ہے، جانتا حقیر کو تربیت کی باپ اپنے احمق

6	בַּיִת	צַדִּיק	חָסֶן	רָב	וּבִתְבוּאַת	רָשָׁע	נָעְכָּרֹת׃
	گھر	راستباز-کا	خزانہ	بڑا	اور-آمدنی-میں	شریر-کی	پریشانی-ہے
	H1004	H6662	H2633	H7227	H8393	H7563	H5916

ہے۔باعث کا تباہی وہ ہے کرتا حاصل بےدین کچھ جو لیکن ہے، ہوتا خزانہ بڑا میں گھر کے باز راست

7	שִׂפְתֵי	חֲכָמִים	יְזָרוּ	דָּעַת	וְלֵב	כְּסִילִים	לֹא־	כֵּן׃
	ہونٹ	داناؤں-کے	بکھیرتے-ہیں	علم	اور-دل	احمقوں-کا	نہیں	ایسا
	H8193	H2450	H2219	H1847		H3684	H3808	

کرتا۔نہیں ایسا دل کا احمقوں لیکن ہیں، دیتے بکھیر بیج کا عرفان و علم ہونٹ کے مندوں دانش

8	זֶבַח	רְשָׁעִים	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	וּתְפִלָּת	יְשָׁרִים	רְצוֹנוֹ׃
	قربانی	شریروں-کی	مکروہ-ہے	یہوواہ-کے-لیے	اور-دعا	سیدھوں-کی	پسند-اُس-کی
	H2077	H7563	H8441	H3068	H8605	H3477	H7522

ہے۔ہوتا خوش سے دعا کی والوں چلنے پر راہ سیدھی لیکن کھاتا، گھن سے قربانی کی بےدینوں رب

9	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	דֶּרֶךְ	רָשָׁע	וּמְרַדֵּף	צְדָקָה	יֶאֱהָב׃
	مکروہ-ہے	یہوواہ-کے-لیے	راہ	شریر-کی	اور-پیچھا-کرنے-والا	راستبازی	محبت-کرتا-ہے
	H8441	H3068	H1870	H7563	H7291	H6666	H0157

ہے۔کرتا پیار سے والے کرنے پیچھا کا راستی لیکن کھاتا، گھن سے راہ کی بےدین رب

10	מוּסָר	רָע	לְעֹזֵב	אֹרַח	שׂוֹנֵא	תּוֹכַחַת	יָמוּת׃
	تادیب	سخت	چھوڑنے-والے-کے-لیے	راہ	نفرت-کرنے-والا	سرزنش-سے	مر-جائے-گا
	H4148			H0734	H8130		H4191

گا۔جائے مر وہ کرے نفرت سے نصیحت جو گی، جائے کی تادیب سخت کی اُس کرے ترک کو راہ صحیح جو

11	שְׁאוֹל	וַאֲבַדּוֹן	נֶגֶד	יְהוָה	אַף	כִּי־	לִבּוֹת	בְּנֵי־	אָדָם׃
	پاتال	اور-ہلاکت	سامنے	یہوواہ-کے	کجا	کہ	دل	بنی	آدم-کے
	H7585	H0011	H5048	H3068	H0637		H3826		H0120

دیں؟دکھائی صاف نہ کیوں اُسے دل کے انسانوں پھر تو ہیں۔ آتے نظر صاف کو رب ارواح عالِم اور پاتال

12	לֵץ	יֶאֱהַב־	לֹא	חֲכָמִים	אֶל־	לוֹ	הוֹכֵחַ	לֵץ	יֵלֵךְ׃
	نہیں	محبت-کرتا-ہے	ٹھٹھا-کرنے-والا	داناؤں-کی	طرف	اُسے	ڈانٹنے-والے-کو	ٹھٹھا-کرنے-والا	جائے-گا
	H3808	H0157	H3887	H2450	H0413		H3198	H3887	H3212

جاتا۔نہیں پاس کے مندوں دانش وہ لئے اِس آتی، نہیں پسند نصیحت کی دوسروں کو زن طعنہ

13	לֵב	שָׂמֵחַ	יֵיטִב	פָּנִים	וּבְעַצְבַּת־	לֵב	רוּחַ	נִכְאָה׃
	دل	خوش	اچھا-کرتا-ہے	چہرہ	اور-غم-میں	دل-کے	روح	ٹوٹی-ہوئی
		H8056	H3190	H6440	H6094		H7307	

ہے۔رہتی شکستہ روح کی اُس ہے پریشان دل کا جس لیکن ہے، رہتا کِھلا چہرہ کا اُس ہے خوش دل کا جس

14	לֵב	נָבוֹן	יְבַקֶּשׁ־	דָּעַת	[ופני]	)ופי(	כְּסִילִים	יִרְעֶה	אִוֶּלֶת׃
	دل	سمجھدار-کا	ڈھونڈتا-ہے	علم	—	اور-منہ	احمقوں-کا	چرتا-ہے	حماقت
		H0995	H1245	H1847	H6440	H6310	H3684		H0200

ہے۔رہتا چرتا میں چراگاہ کی حماقت احمق لیکن رہتا، میں تلاش کی عرفان و علم دل کا دار سمجھ

15	כָּל־	יְמֵי	עָנִי	רָעִים	וְטוֹב־	לֵב	מִשְׁתֶּה	תָּמִיד׃
	سب	دن	غریب-کے	برے	اور-خوش	دل-کا	دعوت	ہمیشہ
	H3605	H3117	H6041				H4960	H8548

ہے۔مناتا جشن روزانہ وہ ہے خوش دل کا جس لیکن ہیں، بُرے دن تمام کے زدہ مصیبت

16 טוֹב־ מְעַט תהوڑا H4592 בְּיִרְאַת خوف-میں H3374 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 מֵאוֹצָר خزانے-سے H0214 רָב بڑے וּמְהוּמָה اور-بےچینی H4103 בּוֹ׃ اُس-میں

ہے۔گزارتا زندگی سے بےچینی بڑی جو ہے بہتر کہیں سے کروڑپتی اُس حال کا اُس ہے مانتا خوف کا رب غریب جو

17 טוֹב بہتر-ہے אֲרֻחַת کھانا H0737 יָרָק سبزیوں-کا H3419 וְאַהֲבָה־ اور-محبت H0160 שָׁם وہاں H8033 מִשּׁוֹר بیل-سے H7794 אָבוּס موٹے H0075 וְשִׂנְאָה־ اور-نفرت H8135 בּוֹ׃ اُس-میں

ہے۔بےفائدہ بھی ضیافت کی بچھڑے تازے موٹے وہاں ہے نفرت جہاں ہے، بہت سالن کا سبزی وہاں ہے محبت جہاں

18 אִישׁ مرد H0376 חֵמָה غضب-کا H2534 יְגָרֶה بھڑکاتا-ہے H1624 מָדוֹן جھگڑا H4066 וְאֶרֶךְ اور-صبر H0750 אַפַּיִם غضب-میں H0639 יַשְׁקִיט ٹھلتا-ہے H8252 רִיב׃ جھگڑا H7379

ہے۔دیتا کر ٹھنڈا کو غصے کے لوگوں والا کرنے تحمل جبکہ رہتا چھیڑتا جھگڑے آدمی غصیلا

19 דֶּרֶךְ راہ H1870 עָצֵל سست-کی H6102 כִּמְשֻׂכַת کانٹوں-کی-باڑ-جیسے חָדֶק کانٹےدار H2312 וְאֹרַח اور-راہ H0734 יְשָׁרִים سیدھوں-کی H3477 סְלֻלָה׃ ہموار-ہے H5549

ہے۔ہی سڑک پکی راہ کی داروں دیانت لیکن ہے، مانند کی باڑ کانٹےدار راستہ کا کاہل

20 בֵּן بیٹا חָכָם دانا יְשַׂמַּח־ خوش-کرتا-ہے H8055 אָב باپ-کو H0001 וּכְסִיל اور-احمق H3684 אָדָם آدمی H0120 בּוֹזֶה حقیر-جانتا-ہے H0959 אִמּוֹ׃ ماں-اپنی-کو H0517

ہے۔جانتا حقیر کو ماں اپنی احمق لیکن ہے، باعث کا خوشی لئے کے باپ اپنے بیٹا مند دانش

21 אִוֶּלֶת حماقت H0200 שִׂמְחָה خوشی-ہے H8057 לַחֲסַר־ بے-عقل-کے-لیے H2638 לֵב دل וְאִישׁ اور-مرد H0376 תְּבוּנָה سمجھ-کا H8394 יְיַשֶּׁר־ سیدھا-کرتا-ہے H3474 לָכֶת׃ چلنا H3212

ہے۔چلتا پر راہ سیدھی آدمی دار سمجھ لیکن ہوتا، اندوز لطف سے حماقت آدمی ناسمجھ

22 הָפֵר ٹوٹ-جاتی-ہیں מַחֲשָׁבוֹת تدبیریں H4284 בְּאֵין بغیر H0369 סוֹד مشورے-کے H5475 וּבְרֹב اور-زیادہ-میں H7230 יוֹעֲצִים مشیروں-کے H3289 תָּקוּם׃ قائم-رہتی-ہے

ہے۔ہوتی کامیابی وہاں ہیں ہوتے مشیر سے بہت جہاں ہیں، جاتے رہ ناکام منصوبے وہاں ہوتا نہیں مشورہ صلاح جہاں

23 שִׂמְחָה خوشی H8057 לָאִישׁ مرد-کے-لیے H0376 בְּמַעֲנֵה־ جواب-میں H4617 פִּיו منہ-اُس-کے H6310 וְדָבָר اور-بات H1697 בְּעִתּוֹ وقت-پر-اپنے H6256 מַה־ کیا H4100 טּוֹב׃ اچھی-ہے

ہے۔ہوتی اچھی کتنی بات مناسب پر وقت ہے، جاتا ہو خوش سے دینے جواب موزوں انسان

24 אֹרַח راہ H0734 חַיִּים زندگی-کی לְמַעְלָה اوپر H4605 לְמַשְׂכִּיל سمجھدار-کے-لیے לְמַעַן تاکہ H4616 סוּר مُڑے H5493 מִשְּׁאוֹל پاتال-سے H7585 מָּטָּה׃ نیچے H4295

جائے۔بچ سے اُترنے میں پاتال ہوئے چلتے پر اُس دار سمجھ تاکہ ہے رہتی چڑھتی راہ کی زندگی

25 בַּיִת گھر גֵּאִים مغروروں-کا H1343 וְיִסַּח اکھڑے-گا H5255 יְהוָה یہوواہ H3068 וְיַצֵּב اور-قائم-کرے-گا H5324 גְּבוּל حد H1366 אַלְמָנָה׃ بیوہ-کی H0490

ہے۔رکھتا محفوظ حدود کی زمین کی بیوہ لیکن دیتا، ڈھا گھر کا متکبر رب

26 תּוֹעֲבַת יְהוָה מַחְשְׁבוֹת רָע וְטְהֹרִים אִמְרֵי־ נֹעַם׃
مکروہ-ہے یہوواہ-کے-لیے خیالات برے-کے اور-پاک کلام پیارے
H8441 H3068 H4284 H7451 H2889 H0561 H5278

ہیں۔پاک نزدیک کے اُس الفاظ مہربان اور ہے، کھاتا گھن سے منصوبوں بُرے رب

27 עֹכֵר בֵּיתוֹ בּוֹצֵעַ בָּצַע וְשֹׂנֵא מַתָּנֹת יִחְיֶה׃
پریشان-کرنے-والا گھر-اپنے-کا لالچی ناجائز-نفع-کا اور-نفرت-کرنے-والا تحائف-سے جیئے-گا
H5916 H1004 H1214 H1215 H8130 H4979 H2421

گا۔رہے جیتا وہ رکھے نفرت سے رشوت جو لیکن ہے، لاتا آفت پر گھر اپنے وہ کمائے نفع ناجائز جو

28 לֵב צַדִּיק יֶהְגֶּה לַעֲנוֹת וּפִי רְשָׁעִים יַבִּיעַ רָעוֹת׃
دل راستباز-کا سوچتا-ہے جواب-دینے-کے-لیے اور-منہ شریروں-کا اگلتا-ہے برائیاں
H6662 H1897 H6310 H7563 H5042

ہیں۔رہتی نکلتی باتیں بُری سے جس ہے چشمہ والا اُبلنے سے زور منہ کا بےدین لیکن ہے، دیتا جواب کر سمجھ سوچ دل کا باز راست

29 רָחוֹק יְהוָה מֵרְשָׁעִים וּתְפִלַּת צַדִּיקִים יִשְׁמָע׃
دور-ہے یہوواہ شریروں-سے اور-دعا راستبازوں-کی سنتا-ہے
H7350 H3068 H7563 H8605 H6662 H8085

ہے۔سنتا دعا کی باز راست لیکن رہتا، دُور سے بےدینوں رب

30 מְאוֹר־ עֵינַיִם יְשַׂמַּח־ לֵב שְׁמוּעָה טוֹבָה תְּדַשֶּׁן־ עָצֶם׃
روشنی آنکھوں-کی خوش-کرتی-ہے دل-کو خبر اچھی فربہ-کرتی-ہے ہڈی-کو
H3974 H5869 H3820 H8052 H2896 H1878 H6106

ہے۔دیتی کر تازہ و تر کو جسم پورے خبر اچھی ہیں، دلاتی خوشی کو دل آنکھیں چمکتی

31 אֹזֶן שֹׁמַעַת תּוֹכַחַת חַיִּים בְּקֶרֶב חֲכָמִים תָּלִין׃
کان سننے-والا سرزنش زندگی-کی درمیان داناؤں-کے رہے-گا
H0241 H8085 H8433 H2416 H7130 H2450 H3885

گا۔کرے سکونت ہی درمیان کے مندوں دانش وہ دے دھیان پر نصیحت بخش زندگی جو

32 פּוֹרֵעַ מוּסָר מוֹאֵס נַפְשׁוֹ וְשׁוֹמֵעַ תּוֹכַחַת קוֹנֶה לֵב׃
رد-کرنے-والا تادیب حقیر-جانتا-ہے جان-اپنی اور-سننے-والا سرزنش حاصل-کرتا-ہے دل
H6544 H4148 H3988 H5315 H8085 H8433 H7069 H3820

ہے۔ہوتا اضافہ میں سمجھ کی اُس دے دھیان پر نصیحت جو لیکن ہے، جانتا حقیر کو آپ اپنے وہ کرے نہ پروا کی تربیت جو

33 יִרְאַת יְהוָה מוּסַר חָכְמָה וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃
خوف یہوواہ-کا تادیب-ہے حکمت-کی اور-پہلے عزت-سے عاجزی-ہے
H3374 H3068 H4148 H2451 H6440 H3519 H6038

ہے۔قدم پہلا کا پانے عزت یہی کیونکہ لے، اپنا فروتنی پہلے ہے۔ سیکھتا حکمت انسان سے جس ہے تربیت وہ ہی خوف کا رب

Chapter 16

1 לְאָדָם מַעַרְכֵי־ לֵב וּמֵיְהוָה מַעֲנֵה לָשׁוֹן׃
آدمی-کے-لیے تدبیریں دل-کی اور-یہوواہ-کی-طرف-سے جواب زبان-کا
H0120 H4633 H3820 H3068 H4617 H3956

ہے۔آتا سے طرف کی رب جواب کا زبان لیکن ہے، باندھتا منصوبے میں دل انسان

2	כָּל־	דַּרְכֵי־	אִישׁ	זַךְ	בְּעֵינָיו	וְתֹכֵן	רוּחוֹת	יְהוָה׃
	سب	راہیں	مرد-کی	صاف	آنکھوں-اُس-کی-میں	اور-تولنے-والا	روحوں-کو	یہوواہ-ہے
	H3605	H1870	H0376	H2134		H8505	H7307	H3068

ہے۔کرتا پڑتال جانچ کی روحوں ہی رب لیکن ہیں، صاف پاک راہیں تمام کی اُس میں نظر کی انسان

3	גֹּל	אֶל־	יְהוָה	מַעֲשֶׂיךָ	וְיִכֹּנוּ	מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃
	سونپ	کی-طرف	یہوواہ-کے	کام-اپنے	اور-قائم-ہوں-گی	تدبیریں-تیری
	H1556	H0413	H3068	H4639		H4284

گے۔ہوں کامیاب منصوبے تیرے ہی تب کر۔ سپرد کے رب اُسے چاہے کرنا تُو بھی کچھ جو

4	כֹּל	פָּעַל	יְהוָה	לַמַּעֲנֵהוּ	וְגַם־	רָשָׁע	לְיוֹם	רָעָה׃
	سب	بنایا-ہے	یہوواہ-نے	مقصد-اپنے-کے-لیے	اور-بھی	شریر-کو	دن-کے-لیے	برائی-کے
	H3605	H6466	H3068	H4617	H1571	H7563	H3117	

گی۔آئے آفت پر بےدین جب ہے مقرر سے پہلے بھی دن وہ ہے۔ بنایا لئے کے کرنے پورے مقاصد ہی اپنے کچھ سب نے رب

5	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	כָּל־	גְּבַהּ־	לֵב	יָד	לְיָד	לֹא	יִנָּקֶה׃
	مکروہ-ہے	یہوواہ-کے-لیے	ہر	بلند	دل-کا	ہاتھ	ہاتھ-سے	نہیں	بچے-گا
	H8441	H3068	H3605	H1362		H3027	H3027	H3808	H5352

گا۔بچے نہیں سے سزا وہ یقیناً ہے۔ کھاتا گھن سے دل مغرور ہر رب

6	בְּחֶסֶד	וֶאֱמֶת	יְכֻפַּר	עָוֹן	וּבְיִרְאַת	יְהוָה	סוּר	מֵרָע׃
	شفقت-سے	اور-سچائی-سے	کفارہ-دیا-جاتا-ہے	گناہ	اور-خوف-سے	یہوواہ-کے	مُڑنا	بدی-سے
		H0571		H5771	H3374	H3068	H5493	

ہے۔رہتا دُور سے بُرائی انسان سے ماننے خوف کا رب ہیں۔ دیتی کفارہ کا گناہ وفاداری اور شفقت

7	בִּרְצוֹת	יְהוָה	דַּרְכֵי־	אִישׁ	גַּם־	אוֹיְבָיו	יַשְׁלֵם	אִתּוֹ׃
	پسند-ہونے-پر	یہوواہ-کو	راہیں	مرد-کی	بھی	دشمنوں-اُس-کے	صلح-کراتا-ہے	اُس-سے
	H7521	H3068	H1870	H0376	H1571	H0341		H0854

ہے۔دیتا کرانے صلح سے اُس بھی کو دشمنوں کے اُس وہ تو ہو خوش سے راہوں کی انسان کسی رب اگر

8	טוֹב־	מְעַט	בְּצֶדֶק	מֵרֹב	תְּבוּאוֹת	בְּלֹא	מִשְׁפָּט׃
	بہتر-ہے	تھوڑا	راستبازی-سے	بہت-سے	آمدنی	بغیر	انصاف-کے
		H4592	H6666	H7230	H8393	H3808	H4941

ہے۔بہتر کہیں سے کرنے جمع دولت بہت سے ناانصافی کمانا بہت تھوڑا سے انصاف

9	לֵב	אָדָם	יְחַשֵּׁב	דַּרְכּוֹ	וַיהוָה	יָכִין	צַעֲדוֹ׃
	دل	آدمی-کا	سوچتا-ہے	راہ-اپنی	اور-یہوواہ	قائم-کرتا-ہے	قدم-اُس-کے
		H0120	H2803	H1870	H3068		H6806

پڑے۔چل پر راہ کس آخرکار وہ کہ ہے کرتا مقرر ہی رب لیکن ہے، رہتا باندھتا منصوبے میں دل اپنے انسان

10	וֶקֶסֶם	עַל־	שִׂפְתֵי־	מֶלֶךְ	בְּמִשְׁפָּט	לֹא	יִמְעַל־	פִּיו׃
	فیصلہ	پر	ہونٹوں	بادشاہ-کے	انصاف-میں	نہیں	خیانت-کرے-گا	منہ-اُس-کا
	H7081		H8193	H4428	H4941	H3808	H4603	H6310

ہوتا۔نہیں بےوفا وقت کرتے عدالت منہ کا اُس ہیں، کرتے پیش فیصلے الٰہی گویا ہونٹ کے بادشاہ

11	פֶּלֶס	וּמֹאזְנֵי	מִשְׁפָּט	לַיהוָה	מַעֲשֵׂהוּ	כָּל־	אַבְנֵי־	כִּיס׃
	ترازو	اور-پلڑے	انصاف-کے	یہوواہ-کے-لیے	کام-اُس-کا	سب	باٹ	تھیلی-کے
	H6425	H3976	H4941	H3068	H4639	H3605	H0068	H3599

کیا۔قائم انتظام کا باٹوں تمام نے اُسی ہے، مالک کا ترازو درست رب

12	תּוֹעֲבַת	מְלָכִים	עֲשׂוֹת	רֶשַׁע	כִּי	בִּצְדָקָה	כִּסֵּא׃	יְכוֹן
	مکروہ-ہے	بادشاہوں-کے-لیے	کرنا	شرارت	کیونکہ	راستبازی-سے	تخت	قائم-رہتا-ہے
	H8441	H4428	H7562	H6666		H3678		

ہے۔رہتا مضبوط پر بنیاد کی بازی راست تخت کا اُس کیونکہ ہے، کھاتا گھن سے بےدینی بادشاہ

13	רְצוֹן	מְלָכִים	שִׂפְתֵי־	צֶדֶק	וְדֹבֵר	יְשָׁרִים	יֶאֱהָב׃	
	پسند	بادشاہوں-کی	ہونٹ	انصاف-کے	اور-بولنے-والا	سیدھی-سے	محبت-کرتا-ہے	
	H7522	H4428	H8193	H6664	H1696	H3477	H0157	

ہے۔رکھتا محبت سے والے کرنے بات صاف اور ہوتا خوش سے ہونٹوں باز راست بادشاہ

14	חֲמַת־	מֶלֶךְ	מַלְאֲכֵי־	מָוֶת	וְאִישׁ	חָכָם	יְכַפְּרֶנָּה׃
	غضب	بادشاہ-کا	قاصدوں	موت-کے	اور-مرد	دانا	ٹالے-گا-اُسے
	H2534	H4428	H4397	H4194	H0376	H2450	

ہے۔جانتا طریقے کے کرنے ٹھنڈا اُسے مند دانش لیکن ہے، خیمہ پیش کا موت غصہ کا بادشاہ

15	בְּאוֹר־	פְּנֵי־	מֶלֶךְ	חַיִּים	וּרְצוֹנוֹ	כְּעַב	מַלְקוֹשׁ׃
	روشنی-میں	چہرے	بادشاہ-کے	زندگی-ہے	اور-رضا-اُس-کی	بادل-جیسے	بارش-بہاری-کی
	H0216	H6440	H4428	H2416	H7522	H5645	H4456

ہے۔مانند کی بادل والے کرنے تازہ و تر کے بہار موسمِ منظوری کی اُس ہے۔ زندگی مطلب تو اُٹھے کِھل چہرہ کا بادشاہ جب

16	קְנֵה־	חָכְמָה	מַה־	טּוֹב	מֵחָרוּץ	וּקְנוֹת	בִּינָה	נִבְחָר	מִכָּסֶף׃
	حاصل-کرنا	حکمت	کیا	اچھا-ہے	سونے-سے	اور-حاصل-کرنا	سمجھ	چنا-ہوا-ہے	چاندی-سے
	H7069	H2451	H4100			H7069	H0998	H0977	H3701

ہے۔کر بڑھ کہیں سے چاندی پانا سمجھ اور بہتر کہیں سے سونے حصول کا حکمت

17	מְסִלַּת	יְשָׁרִים	סוּר	מֵרָע	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	נֹצֵר	דַּרְכּוֹ׃
	شاہراہ	سیدھوں-کی	مُڑنا-ہے	بدی-سے	محفوظ-رکھنے-والا	جان-اپنی	نگہبانی-کرتا-ہے	راہ-اپنی
	H4546	H3477	H5493		H8104	H5315	H5341	H1870

ہے۔رکھتا بچائے جان اپنی وہ کرے داری پہرا کی راہ اپنی جو ہے، رہتی دُور سے کام بُرے راہ مضبوط کی دار دیانت

18	לִפְנֵי־	שֶׁבֶר	גָּאוֹן	וְלִפְנֵי	כִּשָּׁלוֹן	גְּבַהּ	רוּחַ׃
	پہلے	تباہی-سے	غرور	اور-پہلے	ٹھوکر-سے	بلندی	روح-کی
	H6440	H7667	H1347	H6440	H3783	H1363	H7307

ہے۔آتا تکبر پہلے سے گرنے اور غرور پہلے سے تباہی

19	טוֹב	שְׁפַל־	רוּחַ	אֶת־	]עניים[	)עֲנָוִים(	מֵחַלֵּק	שָׁלָל	אֶת־	גֵּאִים׃
	بہتر-ہے	عاجز	روح-کا	ساتھ	—	غریبوں-کے	بانٹنے-سے	لوٹ	ساتھ	مغروروں-کے
		H8217	H7307	H0854	H6041	H6035		H7998	H0854	H1343

ہے۔بہتر کہیں سے ہونے شریک میں مال ہوئے لُوٹے کے گھمنڈیوں بسنا درمیان کے مندوں ضرورت سے فروتنی

20	מַשְׂכִּיל	עַל־	דָּבָר	יִמְצָא־	טּוֹב	וּבוֹטֵחַ	בַּיהוָה	אַשְׁרָיו׃
	سمجھدار	اوپر	بات-کے	پائے-گا	بھلائی	اور-بھروسہ-کرنے-والا	یہوواہ-پر	مبارک-ہے-وہ
			H1697	H4672		H0982	H3068	H0835

رکھے۔بھروسا پر رب جو وہ ہے مبارک گا، ہو حال خوش وہ دے دھیان پر کلام جو

21	לַחֲכַם־	לֵב	יִקָּרֵא	נָבוֹן	וּמֶתֶק	שְׂפָתַיִם	יֹסִיף	לֶקַח׃
	دانا	دل-کا	کہلاتا-ہے	سمجھدار	اور-میٹھاس	ہونٹوں-کا	بڑھاتا-ہے	سبق
	H2450		H7121	H0995	H4986	H8193	H3254	H3948

ہیں۔کرتے اضافہ میں تعلیم الفاظ میٹھے اور ہے، جاتا دیا قرار دار سمجھ اُسے ہے مند دانش سے دل جو

22 מְקוֹר חַיִּים שֵׂכֶל בְּעָלָיו וּמוּסַר אֱוִלִים אִוֶּלֶת׃
چشمہ زندگی-کا عقل مالکوں-اُس-کے-لیے اور-تادیب احمقوں-کی حماقت-ہے
H4726 H2416 H7922 H1167 H4148 H0191 H0200

ہے۔دیتی سزا اُسے حماقت ہی اپنی کی احمق لیکن ہے، سرچشمہ کا زندگی لئے کے مالک اپنے فہم

23 לֵב חָכָם יַשְׂכִּיל פִּיהוּ וְעַל־ שְׂפָתָיו יֹסִיף לֶקַח׃
دل دانا-کا سمجھدار-بناتا-ہے منہ-اُس-کا اور-اوپر ہونٹوں-اُس-کے بڑھاتا-ہے سبق
H3820 H2450 H7919 H6310 H5921 H8193 H3254 H3948

ہے۔بنتا سہارا کا ہونٹوں میں دینے تعلیم اور لاتا پر زبان باتیں کی سمجھ دل کا مند دانش

24 צוּף־ דְּבַשׁ אִמְרֵי־ נֹעַם מָתוֹק לַנֶּפֶשׁ וּמַרְפֵּא לָעֶצֶם׃
چھتا شہد-کا کلام پیارے میٹھا جان-کے-لیے اور-شفا ہڈی-کے-لیے
H6688 H1706 H0561 H5278 H4966 H5315 H4832 H6106

ہیں۔دیتے کر تازہ و تر کو جسم پورے اور شیریں لئے کے جان وہ ہیں، شہد خالص الفاظ مہربان

25 יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי־ אִישׁ וְאַחֲרִיתָהּ דַּרְכֵי־ מָוֶת׃
ہے راہ سیدھی سامنے مرد-کے اور-انجام-اُس-کا راہیں موت-کی
H3426 H1870 H3477 H6440 H0376 H0319 H1870 H4194

ہے۔موت انجام کا اُس گو ہے لگتی ٹھیک تو میں دیکھنے جو ہے ہوتی بھی راہ ایسی

26 נֶפֶשׁ עָמֵל עָמְלָה לּוֹ כִּי־ אָכַף עָלָיו פִּיהוּ׃
جان مزدور-کی محنت-کرتی-ہے اُس-کے-لیے کیونکہ مجبور-کرتا-ہے اُس-پر منہ-اُس-کا
H5315 H5998 H0404 H6310

ہے۔رہتی ہانکتی اُسے بھوک کی اُس کرتا، مجبور پر کرنے کام اُسے پیٹ خالی کا مزدور

27 אִישׁ בְּלִיַּעַל כֹּרֶה רָעָה וְעַל־ [שפתיו] (שְׂפָתוֹ) כְּאֵשׁ צָרֶבֶת׃
مرد بدکار کھودتا-ہے برائی اور-اوپر — ہونٹوں-اُس-کے آگ-جیسے جلانے-والی
H0376 H1100 H3738 H7451 H5921 H8193 H0784 H6867

ہے۔رہتی آگ والی جُھلسانے پر ہونٹوں کے اُس لیتا، نکال کام غلط کر کُرید کُرید شریر

28 אִישׁ תַּהְפֻּכוֹת יְשַׁלַּח מָדוֹן וְנִרְגָּן מַפְרִיד אַלּוּף׃
مرد کجروی-کا بھیجتا-ہے جھگڑا اور-چغلی-کھور جدا-کرتا-ہے دوست-کو
H0376 H8419 H7971 H4066 H5372 H6504 H0441

ہے۔ڈالتا رخنہ بھی میں دوستوں دلی والا لگانے تہمت اور رہتا، چھیڑتا جھگڑے آدمی رَو کج

29 אִישׁ חָמָס יְפַתֶּה רֵעֵהוּ וְהוֹלִיכוֹ בְּדֶרֶךְ לֹא־ טוֹב׃
مرد ظلم-کا بہکاتا-ہے ہمسایے-اپنے-کو اور-لے-جاتا-ہے-اُسے راہ-میں نہیں اچھی
H0376 H2555 H6601 H7453 H3212 H1870 H3808 H2896

ہے۔جاتا لے پر راہ غلط کر ورغلا کو پڑوسی اپنے ظالم

30 עֹצֵה עֵינָיו לַחְשֹׁב תַּהְפֻּכוֹת קֹרֵץ שְׂפָתָיו כִּלָּה רָעָה׃
بند-کرنے-والا آنکھیں-اپنی سوچنے-کے-لیے کجروی دبانے-والا ہونٹوں-اپنے مکمل-کر-چکا-ہے برائی
H6095 H5869 H2803 H8419 H7169 H8193 H3615 H7451

ہے۔ہوا ٹُلا پر کرنے کام غلط وہ چبائے ہونٹ اپنے جو ہے، رہا باندھ منصوبے غلط وہ مارے آنکھ جو

31 עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּדֶרֶךְ שֵׂיבָה צְדָקָה תִּמָּצֵא׃
تاج شان-کا راہ-میں سفید-بال راستبازی-کی پائی-جاتی-ہے
H5850 H8597 H1870 H7872 H6666 H4672

ہیں۔ہوتے حاصل سے گزارنے زندگی باز راست جو ہیں تاج شاندار ایک بال سفید

32	טוֹב	אֶרֶךְ	אַפַּיִם	מִגִּבּוֹר	וּמֹשֵׁל	בְּרוּחוֹ	מִלֹּכֵד	עִיר׃
	بہتر-ہے	صبر	غضب-میں	بہادر-سے	اور-قابو-کرنے-والا	روح-اپنی-پر	فتح-کرنے-والے-سے	شہر
		H0750	H0639	H1368	H4910	H7307	H3920	

ہے۔برتر سے والے دینے شکست کو شہر وہ رکھے میں قابو کو آپ اپنے جو ہے، لیتا سبقت سے سورمے والا کرنے تحمل

33	בַּחֵיק	יוּטַל	אֶת־	הַגּוֹרָל	וּמֵיְהוָה	כָּל־	מִשְׁפָּטוֹ׃	
	گود-میں	ڈالا-جاتا-ہے	—	قرعہ	اور-یہوواہ-کی-طرف-سے	ہر	فیصلہ-اُس-کا	
	H2436	H2904	H0853	H1486	H3068	H3605	H4941	

ہے۔سے طرف کی رب فیصلہ ہر کا اُس لیکن ہے، ڈالتا قرعہ تو انسان

Chapter 17

1	טוֹב	פַּת	חֲרֵבָה	וְשַׁלְוָה־	בָּהּ	מִבַּיִת	מָלֵא	זִבְחֵי־	רִיב׃
	بہتر	ٹکڑا	خشک	اور-سکون	اُس-میں	گھر-سے	بھرے	قربانیوں-کی-	جھگڑا
				H7962			H4392	H2077	H7379

شاندار کتنی میں اُس خواہ ہے، جھگڑا لڑائی میں جس ہے بہتر کہیں سے گھر اُس وہ جائے کھایا ساتھ کے سکون ٹکڑا باسی کا روٹی میں گھر جس ہو۔رہی ہو نہ کیوں ضیافت

2	עֶבֶד־	מַשְׂכִּיל	יִמְשֹׁל	בְּבֵן	מֵבִישׁ	וּבְתוֹךְ	אַחִים	יַחֲלֹק	נַחֲלָה׃
	نوکر-	سمجھدار	حکومت-کرے-گا	بیٹے-پر	شرمناک	اور-درمیان	بھائیوں	تقسیم-کرے-گا	میراث
	H5650		H4910		H0954	H8432	H0251		H5159

گا۔ملے حصہ بھی اُسے تو جائے کی تقسیم ملکیت موروثی میں بھائیوں جب اور ہے، باعث کا شرم جو گا پائے قابو پر بیٹے اُس کے مالک ملازم دار سمجھ

3	מַצְרֵף	לַכֶּסֶף	וְכוּר	לַזָּהָב	וּבֹחֵן	לִבּוֹת	יְהוָה׃	
	کٹھالی	چاندی-کے-لیے	اور-بھٹی	سونے-کے-لیے	اور-پرکھنے-والا	دلوں-کا	یہوواہ	
	H4715	H3701	H3564	H2091	H0974	H3826	H3068	

ہے۔کرتا پڑتال جانچ کی دل ہی رب لیکن ہے، جاتی کی صاف پاک کر پگھلا میں کٹھالی چاندی سونا

4	מֵרַע	מַקְשִׁיב	עַל־	שִׂפַת־	אָוֶן	שֶׁקֶר	מַזִּין	עַל־	לְשׁוֹן	הַוּוֹת׃
	بدکار	توجہ-دیتا-ہے	پر-	ہونٹ-	بدی-کے	جھوٹا	کان-دیتا-ہے	پر-	زبان-	تباہی-کی
		H7181		H8193	H0205	H8267	H0238		H3956	H1942

ہے۔دیتا توجہ پر زبان کن تباہ باز دھوکے اور دھیان پر ہونٹوں شریر بدکار

5	לֵעֵג	לָרָשׁ	חֵרֵף	עֹשֵׂהוּ	שָׂמֵחַ	לְאֵיד	לֹא	יִנָּקֶה׃
	ٹھٹھا-کرنے-والا	غریب-کا	ملامت-کرتا-ہے	بنانے-والے-کی	خوش-ہونے-والا	مصیبت-پر	نہیں	بے-گناہ-ٹھہرے-گا
	H3932	H7326			H8056	H0343	H3808	H5352

گا۔بچے نہیں سے سزا وہ جائے ہو خوش کر دیکھ مصیبت کی دوسرے جو ہے، کرتا تحقیر کی خالق کے اُس وہ اُڑائے مذاق کا غریب جو

6	עֲטֶרֶת	זְקֵנִים	בְּנֵי	בָנִים	וְתִפְאֶרֶת	בָּנִים	אֲבוֹתָם׃
	تاج	بوڑھوں-کا	بیٹوں-کے	بیٹے	اور-زینت	بیٹوں-کی	باپ-دادا-اُن-کے
	H5850	H2205			H8597		H0001

ہیں۔زیور کے بچوں اپنے والدین اور تاج کا بوڑھوں پوتے

7	לֹא־	נָאוָה	לִנְבָל	שְׂפַת־	יֶתֶר	אַף	כִּי־	לְנָדִיב	שְׂפַת־	שֶׁקֶר׃
	نہیں-	زیبا	احمق-کو	ہونٹ-	فاضل-کے	کجا	کہ-	شریف-کو	ہونٹ-	جھوٹ-کے
	H3808	H5000	H5036	H8193		H0637		H5081	H8193	H8267

ہے۔غیرمناسب زیادہ کہیں فریب پر ہونٹوں شریف لیکن نہیں، موزوں کرنا باتیں بڑی بڑی لئے کے احمق

8 אֶבֶן־ חֵן השׂחד רשوت בְּעֵינֵי نظر-میں בְּעָלָיו مالکوں-کی אֶל־ طرف-کی כָּל־ ہر- אֲשֶׁר جہاں יִפְנֶה رُخ-کرے יַשְׂכִּיל׃ کامیاب-ہو
پتھر- فضل-کا رشوت نظر-میں مالکوں-کی -کی-طرف ہر- جہاں رُخ-کرے کامیاب-ہو
H0068 H2580 H7810 H1167 H0413 H3605 H6437

ہے۔جاتا کھل وہ کھٹکھٹائے بھی پر دروازے جس ہے۔ مانند کی جادو رشوت میں نظر کی والے دینے رشوت

9 מְכַסֶּה־ פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אַהֲבָה וְשֹׁנֶה בְּדָבָר מַפְרִיד אַלּוּף׃
چھپانے-والا- گناہ ڈھونڈتا-ہے محبت اور-دہرانے-والا بات-میں جدا-کرتا-ہے دوست-کو
H3680 H6588 H1245 H0160 H6504 H1697

ہے۔کرتا پیدا نفاق میں دوستوں قریبی وہ رہے دہراتا غلطیاں کی ماضی جو لیکن ہے، دیتا فروغ کو محبت وہ کرے درگزر کو غلطی کی دوسرے جو

10 תַּחַת اثر-کرتی-ہے גְּעָרָה ڈانٹ בְּמֵבִין سمجھدار-پر מֵהַכּוֹת مارنے-سے כְּסִיל احمق-کو מֵאָה׃ سَو-بار
H5181 H1606 H0995 H5221 H3684 H3967

سیکھتا۔نہیں اِتنا وہ توبھی جائے مارا بار سَو کو احمق اگر لیکن ہے، لیتا سیکھ خوب وہ تو جائے ڈانٹا کو دار سمجھ اگر

11 אַךְ־ صرف- מְרִי سرکشی יְבַקֶּשׁ־ ڈھونڈتا-ہے- רָע بُرا וּמַלְאָךְ اور-قاصد אַכְזָרִי بے-رحم יְשֻׁלַּח־ بھیجا-جائے-گا- בּוֹ׃ اُس-پر
H0389 H4805 H1245 H7971 H4397 H0394

گا۔جائے بھیجا قاصد ظالم خلاف کے اُس لیکن ہے، رہتا ٹُلا پر سرکشی شریر

12 פָּגוֹשׁ ملنا דֹּב ریچھنی שַׁכּוּל بچوں-سے-محروم בְּאִישׁ آدمی-سے וְאַל־ اور-نہ- כְּסִיל احمق- בְּאִוַּלְתּוֹ׃ حماقت-میں-اُس-کی
H6298 H1677 H7909 H0376 H0408 H3684 H0200

اُس بچے کے جس پڑے واسطہ سے ریچھنی اُس تیرا کہ ہے یہ بہتر سے ملنے سے اُس کیونکہ کر، دریغ سے اُس ہو ہوا اُلجھا میں حماقت اپنی احمق جو ہوں۔گئے لئے چھین سے

13 מְשַׁיב لَوٹانے-والا רָעָה بُرائی תַּחַת بدلے-میں טוֹבָה بھلائی-کے לֹא־ نہیں-]תמיש[—)תָּמוּשׁ(ہٹے-گی רָעָה بُرائی מִבֵּיתוֹ׃ گھر-سے-اُس-کے
H7725 H8478 H3808 H4185 H4185

گی۔ہو نہیں دُور کبھی بُرائی سے گھر کے اُس کرے بُرائی عوض کے بھلائی جو

14 פּוֹטֵר چھوڑنے-والا מַיִם پانی רֵאשִׁית شروع מָדוֹן جھگڑے-کا וְלִפְנֵי اور-پہلے הִתְנַלַּע بھڑک-اُٹھے הָרֵיב جھگڑا נְטֹשׁ׃ چھوڑ-دے
H6362 H4325 H7225 H4066 H6440 H1566 H7379 H5203

آباز سے اُس ہو شروع بازی مقدمہ کہ پہلے سے اِس ہے۔ برابر کے ڈالنے رخنہ میں بند چھیڑنا جھگڑا لڑائی

15 מַצְדִּיק راستباز-ٹھہرانے-والا רָשָׁע شریر-کو וּמַרְשִׁיעַ اور-مجرم-ٹھہرانے-والا צַדִּיק صادق-کو תּוֹעֲבַת مکروہ יְהוָה یہوواہ-کے-نزدیک גַּם־ بھی- שְׁנֵיהֶם׃ دونوں
H6663 H7563 H7561 H6662 H8441 H3068 H1571 H8147

ہے۔کھاتا گھن رب سے اُس ٹھہرائے مجرم کو باز راست اور بےقصور کو بےدین جو

16 לָמָּה־ کیوں- זֶּה یہ מְחִיר قیمت קִנְוֹת خریدنے-کو חָכְמָה حکمت וְלֵב־ اور-دل- אָיִן׃ نہیں
H4100 H2088 H4242 H7069 H2451 H0369

نہیں!برگز نہیں؟ عقل میں اُس جبکہ ہے سکتا خرید حکمت وہ کیا ہے؟ فائدہ کیا کا پیسوں میں ہاتھ کے احمق

17 בְּכָל־ ہر- עֵת وقت אֹהֵב محبت-کرتا-ہے הָרֵעַ دوست וְאָח اور-بھائی לְצָרָה مصیبت-کے-لیے יִוָּלֵד׃ پیدا-ہوتا-ہے
H3605 H6256 H0157 H7453 H0251 H3205

ہے۔ہوا پیدا لئے کے دینے سہارا میں مصیبت جو ہے وہ بھائی ہے، رکھتا محبت وقت ہر جو ہے وہ پڑوسی

18 אָדָם חֲסַר־ לֵב תּוֹקֵעַ כָּף עֹרֵב עֵרְבָּה לִפְנֵי רֵעֵהוּ׃
آدمی بے- عقل ہاتھ-ملاتا-ہے ہتھیلی ضامن-ہوتا-ہے ضمانت سامنے پڑوسی-کے
H0120 H2638 H3820 H8628 H3709 H6148 H6161 H6440 H7453

ہے۔ناسمجھ وہ کرے وعدہ کا ہونے ضامن کا پڑوسی اپنے کر ملا ہاتھ جو

19 אֹהֵב פֶּשַׁע אֹהֵב מַצָּה מַגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מְבַקֵּשׁ־ שָׁבֶר׃
محبت-کرنے-والا گناہ-سے محبت-کرتا-ہے جھگڑے-سے بلند-کرنے-والا دروازہ-اپنا ڈھونڈتا-ہے- ٹوٹنا
H0157 H6588 H0157 H4683 H1361 H6607 H1245 H7667

ہے۔دیتا دعوت کی ہونے داخل کو تباہی وہ بنائے بڑا زیادہ سے حد دروازہ اپنا جو ہے، رکھتا محبت سے گناہ وہ رکھے محبت سے جھگڑے لڑائی جو

20 עִקֵּשׁ־ לֵב לֹא יִמְצָא־ טוֹב וְנֶהְפָּךְ בִּלְשׁוֹנוֹ יִפֹּל בְּרָעָה׃
ٹیڑھا- دل نہیں پائے-گا- بھلائی اور-اُلٹنے-والا زبان-سے-اپنی گرے-گا بُرائی-میں
H6141 H3808 H4672 H2015 H3956 H5307

گا۔جائے اُلجھ میں مصیبت وہ ہے چالاک زبان کی جس اور گا، پائے نہیں حالی خوش وہ ہے ٹیڑھا دل کا جس

21 יֹלֵד לְתוּגָה כְּסִיל וְלֹא־ יִשְׂמַח לוֹ אֲבִי נָבָל׃
جننے-والا غم-کے-لیے احمق-کو اور-نہیں- اُس-کے باپ بیوقوف-کا
H3205 H8424 H3684 H3808 H8055 H0001 H5036

ہوتا۔نہیں باعث کا خوشی لئے کے باپ بیٹا خالی سے عقل اور ہے، پہنچتا دُکھ اُسے جائے ہو پیدا بیٹا احمق ہاں کے جس

22 לֵב שָׂמֵחַ יֵיטִב גֵּהָה וְרוּחַ נְכֵאָה תְיַבֶּשׁ־ גָּרֶם׃
دل خوش اچھا-کرتا-ہے علاج اور-روح شکستہ خشک-کرتی-ہے- ہڈی
H3820 H8056 H3190 H1456 H7307 H3001 H1634

ہے۔دیتی کر خشک کو ہڈیوں روح شکستہ لیکن ہے، دیتا شفا کو جسم پورے دل باش خوش

23 שֹׁחַד מֵחֵיק רָשָׁע יִקָּח לְהַטּוֹת אָרְחוֹת מִשְׁפָּט׃
رشوت گود-سے شریر لیتا-ہے ٹیڑھا-کرنے-کو راستے انصاف-کے
H7810 H2436 H7563 H3947 H5186 H0734 H4941

ہے۔دیتا بگاڑ کو راہوں کی انصاف کر لے رشوت سے چپکے بےدین

24 אֶת־ פְּנֵי חָכְמָה מֵבִין וְעֵינֵי כְסִיל בִּקְצֵה־ אָרֶץ׃
کے- چہرے حکمت سمجھدار-کے اور-آنکھیں احمق-کی کنارے-پر- زمین-کے
H0854 H6440 H2451 H0995 H5869 H3684 H7097 H0776

ہیں۔پھرتی آوارہ تک انتہا کی دنیا نظریں کی احمق لیکن ہے، رکھتا حکمت سامنے کے نظر اپنی دار سمجھ

25 כַּעַס לְאָבִיו בֵּן כְּסִיל וּמַמֶּר לְיוֹלַדְתּוֹ׃
غصہ باپ-کے-لیے-اپنے بیٹا احمق اور-تلخی جننے-والی-کے-لیے-اپنی
H3708 H0001 H1121 H3684 H4470 H3205

ہے۔سبب کا تلخی لئے کے ماں اور باعث کا رنج لئے کے باپ بیٹا احمق

26 גַּם עֲנוֹשׁ לַצַּדִּיק לֹא־ טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל־ יֹשֶׁר׃
بھی سزا-دینا صادق-کو نہیں- اچھا مارنا شریفوں-کو -کی-خاطر راستی
H1571 H6064 H6662 H3808 H2896 H5081 H5921 H3476

ہے۔بُرا لگانا کوڑے سے سبب کے داری دیانت کی اُس کو شریف اور ہے، غلط لگانا جرمانہ پر بےقصور

27 חוֹשֵׂךְ אֲמָרָיו יוֹדֵעַ דֵּעַת [וקר־] (יְקַר־) רוּחַ אִישׁ תְּבוּנָה׃
روکنے-والا باتیں-اپنی جاننے-والا-ہے علم — قیمتی- روح آدمی سمجھ-والا
H2820 H0561 H3045 H1847 H7119 H3368 H7307 H0376 H8394

ہے۔دار سمجھ وہ کرے بات سے دل ٹھنڈے جو ہے، مالک کا عرفان و علم وہ رکھے میں قابو کو زبان اپنی جو

28 גַּם אֱוִיל בְּהֶחֱרִישׁ חָכָם נֶחְשָׁב אֹטֵם שְׂפָתָיו נָבוֹן׃
بھی بیوقوف خاموش-رہنے-والا دانا گِنا-جاتا-ہے بند-کرنے-والا ہونٹوں-کو-اپنے سمجھدار
H1571 H0191 H2450 H2803 H0331 H8193 H0995

ہیں۔دیتے قرار دار سمجھ اُسے لوگ کرے نہ بات وہ تک جب ہے۔ لگتا مند دانش بھی وہ تو رہے خاموش احمق اگر

Chapter 18

1 לְתַאֲוָה יְבַקֵּשׁ נִפְרָד בְּכָל־ תּוּשִׁיָּה יִתְגַּלָּע׃
خواہش-کے-لیے ڈھونڈتا-ہے الگ-ہونے-والا ہر- حکمت بھڑک-اُٹھتا-ہے
H8378 H1245 H6504 H3605 H8454 H1566

ہے۔لگتا جھگڑنے پر بات ہر کی سمجھ اور چاہتا کرنا پورے مقاصد ذاتی اپنے وہ جائے ہو الگ سے دوسروں جو

2 לֹא־ יַחְפֹּץ כְּסִיל בְּהִתְבּוּנָה כִּי אִם־ בְּהִתְגַּלּוֹת לִבּוֹ׃
نہیں- خوشی-رکھتا احمق سمجھ-میں مگر صرف- ظاہر-کرنے-میں دل-اپنا
H3808 H3684 H8394 H0310 H1540

سے۔کرنے ظاہر پر دوسروں باتیں کی دل اپنے صرف بلکہ ہوتا نہیں اندوز لطف سے سمجھ احمق

3 בְּבוֹא־ רָשָׁע בָּא גַם־ בּוּז וְעִם־ קָלוֹן חֶרְפָּה׃
آنے-پر- شریر آتی-ہے بھی- حقارت اور-ساتھ- بے-عزتی رُسوائی
H0935 H7563 H0935 H1571 H0937 H7036 H2781

ہے۔ہوتی بھی زنی طعنہ وہاں ہو رُسوائی جہاں اور ہوتی، موجود آ بھی حقارت وہاں آئے ہےدین جہاں

4 מַיִם עֲמֻקִּים דִּבְרֵי פִי־ אִישׁ נַחַל נֹבֵעַ מְקוֹר חָכְמָה׃
پانی گہرے باتیں منہ- آدمی-کے ندی بہتی چشمہ حکمت-کا
H4325 H6013 H1697 H6310 H0376 H5042 H4726 H2451

ہے۔ندی ہوئی بہتی سرچشمہ کا حکمت ہیں، پانی گہرا الفاظ کے انسان

5 שְׂאֵת פְּנֵי־ רָשָׁע לֹא־ טוֹב לְהַטּוֹת צַדִּיק בַּמִּשְׁפָּט׃
اُٹھانا چہرے- شریر-کے نہیں- اچھا ٹیڑھا-کرنے-کو صادق-کو عدالت-میں
H5375 H6440 H7563 H3808 H5186 H6662 H4941

ہے۔غلط مارنا حق کا باز راست کے کر داری جانب کی بےدین

6 שִׂפְתֵי כְסִיל יָבֹאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֻמוֹת יִקְרָא׃
ہونٹ احمق-کے آتے-ہیں جھگڑے-میں اور-منہ-اُس-کا ماروں-کو بُلاتا-ہے
H8193 H3684 H0935 H7379 H6310 H4112 H7121

ہے۔کرتا مطالبہ کا پٹائی سے زور منہ کا اُس ہیں، کرتے پیدا جھگڑا لڑائی ہونٹ کے احمق

7 פִּי־ כְסִיל מְחִתָּה־ לוֹ וּשְׂפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ׃
منہ- احمق-کا تباہی- اُس-کے-لیے اور-ہونٹ-اُس-کے پھندا جان-اُس-کی
H6310 H3684 H4288 H8193 H4170 H5315

ہے۔جاتی اُلجھ جان اپنی کی اُس میں جس ہیں پھندا ایسا ہونٹ کے اُس ہے، باعث کا تباہی کی اُس منہ کا احمق

8 דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
باتیں چغل-خور-کی لذیذ-نوالوں-جیسی اور-وہ اُترتی-ہیں کوٹھریوں-میں- پیٹ-کی
H1697 H5372 H3859 H1992 H3381 H2315 H0990

ہیں۔جاتی اُتر تک تہہ کی دل وہ ہیں، مانند کی لقموں کے کھانے لذیذ باتیں کی والے لگانے تہمت

9 גַּם מִתְרַפֶּה בִּמְלַאכְתּוֹ אָח הוּא לְבַעַל מַשְׁחִית׃
بھی سُست کام-اپنے-میں بھائی وہ مالک-کا بربادی-کے
H1571 H7503 H4399 H0251 H1931 H1167 H7843

ہے۔تباہی بھائی کا پن ڈھیلے کہ رہے یاد اُسے جائے، ہو ڈھیلا بھی ذرا میں کام اپنے جو

10 מִגְדַּל־עֹז שֵׁם יְהוָה בּוֹ־יָרוּץ צַדִּיק וְנִשְׂגָּב׃
مینار- مضبوط نام یہوواہ-کا اُس-میں- دوڑتا-ہے صادق اور-محفوظ-ہوتا-ہے
H4026 H5797 H8034 H3068 H7323 H6662 H7682

ہے۔رہتا محفوظ کر بھاگ باز راست میں جس ہے بُرج مضبوط نام کا رب

11 הוֹן עָשִׁיר קִרְיַת עֻזּוֹ וּכְחוֹמָה נִשְׂגֻּבָה בְּמַשְׂכִּיתוֹ׃
دولت امیر-کی شہر طاقت-اُس-کی اور-دیوار-جیسی بلند خیال-اُس-کے-میں
H1952 H6223 H7151 H5797 H2346 H7682 H4906

ہوں۔محفوظ مَیں میں جس ہے چاردیواری اونچی میری اور شہر بند قلعہ میرا دولت میری کہ ہے سمجھتا امیر

12 לִפְנֵי־שֶׁבֶר יִגְבַּהּ לֵב־אִישׁ וְלִפְנֵי כָבוֹד עֲנָוָה׃
پہلے- تباہی بلند-ہوتا-ہے دل- آدمی-کا اور-پہلے عزت فروتنی
H6440 H7667 H1361 H3519 H0376 H6440 H6038

جائے۔ہو فروتن وہ کہ ہے لازم پہلے سے ملنے عزت ہے، جاتا ہو مغرور دل کا انسان پہلے سے ہونے تباہ

13 מֵשִׁיב דָּבָר בְּטֶרֶם יִשְׁמָע אִוֶּלֶת הִיא־לּוֹ וּכְלִמָּה׃
جواب-دینے-والا بات پہلے سُنے حماقت وہ- اُس-کے-لیے اور-شرمندگی
H7725 H1697 H2962 H8085 H0200 H1931 H3639

گی۔جائے ہو رُسوائی کی اُس کرے ایسا جو ہے۔ حماقت دینا جواب پہلے سے سننے بات کی دوسرے

14 רוּחַ־אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחֲלֵהוּ וְרוּחַ נְכֵאָה מִי יְשָׂאֶנָּה׃
روح- آدمی-کی سہارا-دے-گی بیماری-اُس-کی اور-روح شکستہ کون اُٹھائے-گا-اُسے
H7307 H0376 H3557 H4310 H7307

گا؟دے سہارا کو اُس کون پھر تو ہو شکستہ روح اگر لیکن ہے، کرتی پرورش کی جسم روح کی انسان وقت ہوتے بیمار

15 לֵב נָבוֹן יִקְנֶה־דָּעַת וְאֹזֶן חַכָמִים תְּבַקֵּשׁ־דָּעַת׃
دل سمجھدار حاصل-کرے-گا- علم اور-کان دانشمندوں-کا ڈھونڈے-گا- علم
H1847 H0995 H7069 H1847 H0241 H2450 H1245 H1847

ہے۔رہتا لگاتا کھوج کا عرفان کان کا مند دانش اور اپناتا علم دل کا دار سمجھ

16 מַתָּן אָדָם יַרְחִיב לוֹ וְלִפְנֵי גְדֹלִים יַנְחֶנּוּ׃
تحفہ آدمی-کا کشادہ-کرتا-ہے اُس-کے-لیے اور-سامنے بڑوں-کے لے-جاتا-ہے-اُسے
H4976 H0120 H7337 H0996 H6440 H1486 H5148

ہے۔دیتا پہنچا تک بڑوں کو والے دینے کر کھول راستہ تحفہ

17 צַדִּיק הָרִאשׁוֹן בְּרִיבוֹ [יבא־] (וּבָא־) רֵעֵהוּ וַחֲקָרוֹ׃
صادق پہلا مقدمے-اپنے-میں — اور-آتا-ہے- ہمسایہ-اُس-کا اور-جانچتا-ہے-اُسے
H6662 H7223 H7379 H0935 H0935 H7453 H2713

کرے۔نہ تحقیق کی بات ہر کی اُس کر آ سامنے فریق دوسرا تک جب ہے لگتا بجانب حق تک وقت اُس وہ کرے پیش موقف اپنا پہلے میں عدالت جو

18 מַדְיָנִים יַשְׁבִּית הַגּוֹרָל וּבֵין עֲצוּמִים יַפְרִיד׃
جھگڑے ختم-کرتا-ہے قرعہ اور-درمیان طاقتوروں-کے فیصلہ-کرتا-ہے
H4079 H1486 H0996 H6099 H6504

ہے۔جاتا ہو دُور خطرہ کا لڑنے سے دوسرے ایک کا بڑوں اور جاتے ہو ختم جھگڑے سے ڈالنے قرعہ

19	אָח	נִפְשָׁע	מִקִּרְיַת־	עֹז	ומדונים]	(וּמִדְיָנִים	כִּבְרִיחַ	אַרְמוֹן׃
	بھائی	خطاکار	شہر-سے-	مضبوط	—	اور-جھگڑے	کُنڈے-جیسے	محل-کے
	H0251	H6586	H7151	H5797	H4066	H4066	H1280	H0759

توڑنے کنڈے کے بُرج کرنا حل جھگڑے ہے۔ دشوار زیادہ سے پانے فتح پر شہر بند قلعہ لینا جیت دوبارہ اُسے جائے دیا کر مایوس دفعہ ایک کو بھائی جس ہے۔مشکل طرح کی

20	מִפְּרִי	פִּי־	אִישׁ	תִּשְׂבַּע	בִּטְנוֹ	תְּבוּאַת	שְׂפָתָיו	יִשְׂבָּע׃
	پھل-سے	منہ-	آدمی-کے	سیر-ہوگا	پیٹ-اُس-کا	پیداوار	ہونٹوں-اُس-کے	تسلی-پائے-گا
	H6529	H6310	H0376	H7646	H0990	H8393	H8193	H7646

گا۔کھائے کر بھر جی کو پیداوار کی ہونٹوں اپنے وہ گا، جائے ہو سیر سے پھل کے منہ اپنے انسان

21	מָוֶת	וְחַיִּים	בְּיַד־	לָשׁוֹן	וְאֹהֲבֶיהָ	יֹאכַל	פִּרְיָהּ׃
	موت	اور-زندگی	ہاتھ-میں-	زبان-کے	اور-محبت-کرنے-والے-اُس-کے	کھائیں-گے	پھل-اُس-کا
	H4194		H3027	H3956	H0157	H0398	H6529

گا۔کھائے بھی پھل کا اُس وہ کرے پیار اُسے جو ہے، اختیار پر موت اور زندگی کا زبان

22	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	טוֹב	וַיָּפֶק	רָצוֹן	מֵיְהוָה׃
	پانے-والا	بیوی	پاتا-ہے	بھلائی	اور-حاصل-کرتا-ہے	مہربانی	یہوواہ-سے
	H4672	H0802	H4672		H6329	H7522	H3068

ہوئی۔حاصل منظوری کی رب اُسے اور ملی، نعمت اچھی اُسے ملی بیوی جسے

23	תַּחֲנוּנִים	יְדַבֵּר־	רָשׁ	וְעָשִׁיר	יַעֲנֶה	עַזּוֹת׃	
	منتیں	بولتا-ہے-	غریب	اور-امیر	جواب-دیتا-ہے	سختی-سے	
	H8469	H1696	H7326	H6223		H5794	

ہے۔ہوتا سخت جواب کا امیر لیکن ہے، کرتا پیش معاملہ اپنا کرتے کرتے منت غریب

24	אִישׁ	רֵעִים	לְהִתְרֹעֵעַ	וְיֵשׁ	אֹהֵב	דָּבֵק	מֵאָח׃
	آدمی	دوستوں-والا	دوستی-کرنے-کو	اور-ہے	محبت-کرنے-والا	چپکنے-والا	بھائی-سے-زیادہ
	H0376	H7453		H3426	H0157	H1695	H0251

ہیں۔رہتے لپٹے زیادہ سے بھائی سے تجھ جو ہیں بھی ایسے لیکن ہیں، کرتے تباہ تجھے دوست کئی

Chapter 19

1	טוֹב־	רָשׁ	הוֹלֵךְ	בְּתֻמּוֹ	מֵעִקֵּשׁ	שְׂפָתָיו	וְהוּא	כְּסִיל׃
	بہتر-	غریب	چلنے-والا	دیانتداری-اپنی-میں	ٹیڑھے-سے	ہونٹوں-اپنے	اور-وہ	احمق
		H7326	H1980	H8537	H6141	H8193	H1931	H3684

ہے۔بہتر کہیں سے احمق والے کرنے باتیں ٹیڑھی وہ گزارے زندگی بےالزام غریب جو

2	גַּם	בְּלֹא־	דַעַת	נֶפֶשׁ	לֹא־	טוֹב	וְאָץ	בְּרַגְלַיִם	חוֹטֵא׃
	بھی	بغیر-	علم	جان	نہیں-	اچھی	اور-جلدی-کرنے-والا	پاؤں-سے	گناہ-کرتا-ہے
	H1571	H3808	H1847	H5315	H3808		H0213	H7272	H2398

ہے۔رہتا آتا پر راہ غلط جلدباز نہیں۔ فائدہ کوئی کا سرگرمی تو ہو نہ ساتھ علم اگر

3	אִוֶּלֶת	אָדָם	תְּסַלֵּף	דַּרְכּוֹ	וְעַל־	יְהוָה	יִזְעַף	לִבּוֹ׃
	حماقت	آدمی-کی	ٹیڑھی-کرتی-ہے	راہ-اُس-کی	اور-خلاف-	یہوواہ-کے	جھنجھلاتا-ہے	دل-اُس-کا
	H0200	H0120	H5557	H1870		H3068	H2196	

ہے۔ہوتا ناراض سے رب دل کا اُس توبھی ہے دیتی بھٹکا اُسے حماقت اپنی کی انسان گو

4	הָוֹן	יֹסִיף	רֵעִים	רַבִּים	וָרָל	מֵרֵעֵהוּ	יִפָּרֵד׃	
	دولت	بڑھاتی-ہے	دوستوں-کو	بہت	اور-غریب	دوست-اپنے-سے	جدا-ہو-جاتا-ہے	
	H1952	H3254	H7453		H1800	H7453	H6504	

ہے۔جاتا ہو الگ سے اُس بھی دوست ایک کا غریب لیکن ہے، ہوتا اضافہ میں دوستوں کے مند دولت

5	עֵד	שְׁקָרִים	לְאׇ	יִנָּקֶה	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	לְאׇ	יִמָּלֵט׃	
	گواہ	جھوٹا	نہیں	بے-گناہ-ٹھہرے-گا	اور-پھونکنے-والا	جھوٹ	نہیں	بچے-گا	
	H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H3808	H4422	

گی۔جھوٹے نہیں جان کی اُس دے گواہی جھوٹی جو گا، بچے نہیں سے سزا گواہ جھوٹا

6	רַבִּים	יְחַלּוּ	פְּנֵי־	נָדִיב	וְכׇל־	הָרֵעַ	לְאִישׁ	מַתָּן׃	
	بہت-سے	منت-کرتے-ہیں	چہرے-	شریف-کے	اور-ہر-	دوست	آدمی-کا	تحفے-والے	
			H6440	H5081	H3605	H7453	H0376	H4976	

ہے۔دیتا تحفے جو ہے دوست کا آدمی اُس ایک ہر اور ہیں، کرتے خوشامد کی آدمی بڑے لوگ متعدد

7	כׇּל	אֲחֵי־	וְרָשׁ	שְׂנֵאֻהוּ	אַף	כִּי	מֵרֵעֵהוּ	יִרְחָקוּ	מִמֶּנּוּ	
	سب	بھائیوں-	غریب-کے	نفرت-کرتے-ہیں-اُس-سے	کجا	کہ	دوستوں-اُس-کے	دُور-رہتے-ہیں	اُس-سے	
	H3605	H0251	H7326	H8130	H0637		H4828	H7368		

מְרַדֵּף	אֲמָרִים	[לֹא־]	(לוֹ־)	הֵמָּה׃
پیچھا-کرنے-والا	باتوں-کا	—	اُس-کو-	وہ
H7291	H0561	H3808		H1992

غائب وہ لیکن ہے، کرتا پیچھا کا اُن کرتے کرتے باتیں وہ رہیں۔ نہ دُور کیوں سے اُس دوست کے اُس پھر تو ہیں، کرتے نفرت سے اُس بھائی تمام کے غریب ہیں۔جاتے ہو

8	קֹנֶה־	לֵב	אֹהֵב	נַפְשׁוֹ	שֹׁמֵר	תְּבוּנָה	לִמְצֹא־	טוֹב׃
	حاصل-کرنے-والا-	عقل	محبت-کرتا-ہے	جان-اپنی-سے	محفوظ-رکھنے-والا	سمجھ	پانے-کو-	بھلائی
	H7069		H0157	H5315	H8104	H8394	H4672	

گی۔ہو کامیابی اُسے کرے پرورش کی سمجھ جو ہے، رکھتا محبت سے جان اپنی وہ لے اپنا حکمت جو

9	עֵד	שְׁקָרִים	לְאׇ	יִנָּקֶה	וְיָפִיחַ	כְּזָבִים	יֹאבֵד׃	פ	
	گواہ	جھوٹا	نہیں	بے-گناہ-ٹھہرے-گا	اور-پھونکنے-والا	جھوٹ	ہلاک-ہو-جائے-گا	—	
	H5707	H8267	H3808	H5352	H6315	H3577	H0006		

گا۔جائے ہو تباہ والا دینے گواہی جھوٹی گا، بچے نہیں سے سزا گواہ جھوٹا

10	לְאׇ־	נָאוָֹה	לִכְסִיל	תַּעֲנוּג	אַף	כִּי־	וְלָעֶבֶד	מְשׁוֹל	בְּשָׂרִים׃
	نہیں-	زیبا	احمق-کو	عیش	کجا	کہ-	غلام-	حکومت-کرے	سرداروں-پر
	H3808	H5000	H3684	H8588	H0637		H5650	H4910	H8269

ہے۔غیرمناسب زیادہ کہیں حکومت پر حکمرانوں کی غلام لیکن نہیں، موزوں گزارنا زندگی سے عشرت و عیش لئے کے احمق

11	שֵׂכֶל	אָדָם	הֶאֱרִיךְ	אַפּוֹ	וְתִפְאַרְתּוֹ	עֲבֹר	עַל־	פָּשַׁע׃	
	عقل	آدمی-کی	دیر-کرتی-ہے	غصہ-اُس-کا	اور-شان-اُس-کی	نظر-انداز-کرنا	-پر	گناہ	
	H7922	H0120	H0748	H0639	H8597			H6588	

ہے۔فخر کا اُس کرنا درگزر سے جرائم کے دوسروں اور ہے، سکھاتی تحمل اُسے حکمت کی انسان

12	נָהַם	כַּכְּפִיר	זַעַף	מֶלֶךְ	וּכְטַל	עַל־	עֵשֶׂב	רְצוֹנוֹ׃	
	گرجنا	شیر-ببر-جیسا	غصہ	بادشاہ-کا	اور-اوس-جیسی	-پر	گھاس	مہربانی-اُس-کی	
	H5099		H2197	H4428	H2919		H6212	H7522	

ہے۔کرتی تازہ و تر طرح کی شبنم پر گھاس منظوری کی اُس جبکہ ہے مانند کی دہاڑوں کی شیرببر جوان طیش کا بادشاہ

13 הַוַּת לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל וְדֶלֶף טֹרַד מִדְיַנֵי אִשָּׁה׃
تباہی باپ-کے-لیے-اپنے بیٹا احمق اور-ٹپکنا مسلسل جھگڑے بیوی-کے
H1942 H0001 H3684 H1812 H2956 H4079 H0802

ہے۔چھت والی ٹپکنے مسلسل بیوی جھگڑالو اور تباہی کی باپ بیٹا احمق

14 בַּיִת וְהוֹן נַחֲלַת אָבוֹת וּמֵיְהוָה אִשָּׁה מַשְׂכֶּלֶת׃
گھر اور-دولت میراث باپ-دادا-کی اور-یہوواہ-سے بیوی سمجھدار
H1952 H5159 H0001 H3068 H0802

ہے۔سے طرف کی رب بیوی دار سمجھ لیکن ہے، ملتی سے طرف کی دادا باپ ملکیت اور گھر موروثی

15 עַצְלָה תַּפִּיל תַּרְדֵּמָה וְנֶפֶשׁ רְמִיָּה תִּרְעָב׃
سُستی گرا-دیتی-ہے گہری-نیند-میں اور-جان دھوکے-باز بھوکی-رہے-گی
H6103 H5307 H8639 H5315 H7456

گا۔مرے بھوکے شخص ڈھیلا لیکن ہے، جاتا سو نیند گہری انسان سے ہونے سُست

16 שֹׁמֵר מִצְוָה שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ בּוֹזֵה דְרָכָיו [יומת] (יָמוּת׃)
محفوظ-رکھنے-والا حکم محفوظ-رکھتا-ہے جان-اپنی حقیر-جاننے-والا راہوں-اپنی — مرے-گا
H8104 H4687 H8104 H5315 H0959 H1870 H4191 H4191

گا۔جائے مر وہ کرے نہ پروا کی راہوں اپنی جو لیکن ہے، رکھتا محفوظ جان اپنی وہ کرے عمل پر حکم سے وفاداری جو

17 מַלְוֵה יְהוָה חוֹנֵן דָּל וּגְמֻלוֹ יְשַׁלֶּם־לוֹ׃
قرض-دینے-والا یہوواہ-کا مہربانی-کرنے-والا غریب-پر اور-بدلہ-اُس-کا واپس-کرے-گا- اُسے
H3068 H1800 H1576

گا۔دے اجر اُسے وہی ہے، دیتا اُدھار کو رب وہ کرے مہربانی پر غریب جو

18 יַסַּר בִּנְךָ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאֶל־הֲמִיתוֹ אַל־תִּשָּׂא נַפְשֶׁךָ׃
تادیب-کر بیٹے-اپنے-کی کیونکہ- ہے اُمید اور--کی-طرف مارنے-اُس-کے مت- اُٹھا جان-اپنی
H3256 H3426 H0413 H4191 H0408 H5375 H5315

جائے۔مر وہ کہ آ نہ میں جوش اِتنے لیکن کر، تادیب کی بیٹے اپنے ہو باقی کرن کی اُمید تک جب

19 [גרל־] (גְּדֹל־) חֵמָה נֹשֵׂא עֹנֶשׁ כִּי אִם־תַּצִּיל וְעוֹד תּוֹסֵף׃
— بڑے- غصے-والا اُٹھاتا-ہے سزا کیونکہ اگر- بچائے اور-پھر بڑھائے-گا
H1486 H1419 H2534 H5375 H6066 H3254 H5750 H5337

گا۔بڑھے اَور طیش کا اُس ورنہ کر مت کوشش کی بچانے اُسے گا۔ پڑے دینا جرمانہ اُسے آئے میں طیش زیادہ سے حد جو

20 שְׁמַע עֵצָה וְקַבֵּל מוּסָר לְמַעַן תֶּחְכָּם בְּאַחֲרִיתֶךָ׃
سُن مشورہ اور-قبول-کر تادیب تاکہ دانا-ہو آخر-اپنے-میں
H8085 H6098 H6901 H4148 H4616 H2449 H0319

ہو۔مند دانش آئندہ تاکہ کر قبول تربیت اور اپنا مشورہ اچھا

21 רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב־אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃
بہت-سے منصوبے دل-میں- آدمی-کے اور-مشورہ یہوواہ-کا وہ قائم-رہے-گا
H4284 H0376 H6098 H3068 H1931

ہے۔جاتا ہو پورا ہمیشہ ارادہ کا رب لیکن ہے، رہتا باندھتا منصوبے متعدد میں دل انسان

22 תַּאֲוַת אָדָם חַסְדּוֹ וְטוֹב־רָשׁ מֵאִישׁ כָּזָב׃
خواہش آدمی-کی وفاداری-اُس-کی اور-بہتر- غریب آدمی-سے جھوٹے
H8378 H0120 H2617 H7326 H0376 H3577

ہے۔بہتر سے گو دروغ غریب اور ہے، باعث کا رُسوائی کی اُس لالچ کا انسان

23 יִרְאַ֣ת יְהוָ֣ה לְחַיִּ֑ים וְשָׂבֵ֥עַ יָלִ֗ין בַּל־ יִפָּקֵ֥ד רָֽע׃
خوف یہوواہ-کا زندگی-کے-لیے اور-سیر رہے-گا-رات بغیر- آنے-کے بُرائی
H3374 H3068 H7649 H1077

ہے۔رہتا محفوظ سے مصیبت اور جاتا سو سے سکون کر ہو سیر آدمی ترس خدا ہے۔ منبع کا زندگی خوف کا رب

24 טָמַ֣ן עָצֵ֣ל בְּצַלָּחַ֣ת יָד֑וֹ גַּם־ אֶל־ פִּ֝יהוּ֗ לֹ֣א יְשִׁיבֶֽנָּה׃
چھپاتا-ہے سُست پیالے-میں ہاتھ-اپنا بھی- -کی-طرف منہ-اپنے نہیں واپس-لاتا-اُسے
H2934 H6102 H6747 H3027 H1571 H0413 H6310 H3808 H7725

سکتا۔لا نہیں تک منہ اُسے کر ڈال میں برتن کے کھانے ہاتھ اپنا کاہل

25 לֵ֭ץ תַּכֶּ֣ה פְתִ֑י וְהוֹכִ֥יחַ יַעְרִ֗ם וְלָ֫בִ֥ין דַּ֣עַת׃
ٹھٹھا-باز-کو مار اور-سادہ-لوح ہوشیار-ہو-جائے-گا اور-ملامت-کر سمجھدار-کی سمجھے-گا علم
H3887 H5221 H6191 H3198 H0995 H0995 H1847

گا۔ہو اضافہ میں علم کے اُس تو ڈانٹ کو دار سمجھ گا، سیکھے سبق لوح سادہ تو مار کو زن طعنہ

26 מְשַׁדֵּ֣ד אָ֭ב וּמֵבִ֣יא אֵ֑ם בֵּ֥ן מֵ֝בִ֗ישׁ וּמַחְפִּֽיר׃
لُوٹنے-والا- باپ-کو بھگانے-والا ماں-کو بیٹا شرمناک اور-رُسوائی-والا
H7703 H0001 H1272 H0517 H0954 H2659

ہے۔باعث کا رُسوائی اور شرم لئے کے والدین وہ دے نکال کو ماں اپنی اور کرے ظلم پر باپ اپنے جو

27 חֲדַל־ בְּנִ֣י לִשְׁמֹ֣עַ מוּסָ֑ר לִ֝שְׁגּ֗וֹת מֵאִמְרֵי־ דָֽעַת׃
چھوڑ-دے- بیٹے-میرے سُننا تادیب بھٹکنے-کو باتوں-سے- علم-کی
H2308 H8085 H4148 H7686 H0561 H1847

گا۔جائے بھٹک سے راہ کی عرفان و علم تُو ورنہ آ، نہ باز سے دینے دھیان پر تربیت بیٹے، میرے

28 עֵ֣ד בְּלִיַּ֣עַל יָלִ֣יץ מִשְׁפָּ֑ט וּפִ֖י רְשָׁעִ֣ים יְבַלַּ֣ע אָֽוֶן׃
گواہ بے-دین ٹھٹھا-کرتا-ہے انصاف-کا اور-منہ شریروں-کا نگلتا-ہے- بدی
H5707 H1100 H3887 H4941 H6310 H7563 H1104 H0205

ہے۔پھیلاتا خبریں کی آفت منہ کا بےدین اور ہے، اُڑاتا مذاق کا انصاف گواہ شریر

29 נָכ֣וֹנוּ לַלֵּצִ֣ים שְׁפָטִ֑ים וּמַהֲלֻמ֥וֹת לְ֝גֵ֗ו כְּסִילִֽים׃
تیار-کیے-گئے-ہیں ٹھٹھا-بازوں-کے-لیے سزائیں اور-مار پیٹھ-کے-لیے احمقوں-کی
H3887 H8201 H4112 H3684

ہے۔تیار کوڑا لئے کے پیٹھ کی احمق اور سزا لئے کے زن طعنہ

Chapter 20

1 לֵ֣ץ חַ֭יִן שֵׁכָ֣ר הֹמֶ֑ה וְכָל־ שֹׁגֶ֥ה בּ֝֗וֹ לֹ֣א יֶחְכָּֽם׃
ٹھٹکا-باز شراب شور-مچانے-والی نشہ اور-ہر- بھٹکنے-والا اُس-میں نہیں دانا-ہوگا
H3887 H3196 H1993 H7941 H3605 H7686 H3808 H2449

نہیں۔مند دانش وہ لگے ڈگمگانے کر پی پی یہ جو ہے۔ ماں کی شرابہ شور شراب اور باپ کا زن طعنہ مَے

2 נַהַ֣م כַּכְּפִ֣יר אֵ֭ימַת מֶ֣לֶךְ מִתְעַבְּרֹ֑ו חוֹטֵ֥א נַ֝פְשֹׁ֗ו׃
گرجنا شیر-ببر-جیسا دہشت بادشاہ-کی غضب-دلانے-والا-اُس-کو گناہ-کرتا-ہے جان-اپنی-کے-خلاف
H5099 H0367 H4428 H2398 H5315

ہے۔کھیلتا پر جان اپنی وہ دلائے طیش اُسے جو ہے، مانند کی دہاڑوں کی شیرببر جوان قہر کا بادشاہ

3	כְּבֹוד	לָאִישׁ	שֶׁבֶת	מְרִיב	וְכָל־	אֱוִיל	יִתְנַלָּע׃
	عزت	آدمی-کے-لیے	دُور-رہنا	جھگڑے-سے	اور-ہر-	بیوقوف	بھڑک-اُٹھتا-ہے
	H3519	H0376	H7674	H7379	H3605	H0191	H1566

ہے۔رہتا تیار لئے کے جھگڑنے احمق ہر جبکہ ہے امتیاز طُرۂ کا عزت رہنا باز سے جھگڑے لڑائی

4	מֵחֳרָף	עָצֵל	לֹא־	יַחֲרֹשׁ	]ישאל[	)וְשָׁאַל(	בַּקָּצִיר	וָאָיִן׃
	سردی-کے-سبب	سُست	نہیں-	ہل-چلاتا	—	اور-مانگے-گا	فصل-میں	اور-کچھ-نہیں
	H2779	H6102	H3808		H7592	H7592		H0369

گا۔آئے نہیں نظر کچھ تو کرے نگاہ پر کھیت اپنے وقت پکتے فصل وہ جب چنانچہ چلاتا، نہیں ہل پر وقت کاہل

5	מַיִם	עֲמֻקִּים	עֵצָה	בְּלֶב־	אִישׁ	וְאִישׁ	תְּבוּנָה	יְדַלֶּנָּה׃
	پانی	گہرے	مشورہ	دل-میں-	آدمی-کے	اور-آدمی	سمجھ-والا	نکالے-گا-اُسے
	H4325	H6013	H6098		H0376	H0376	H8394	H1802

ہے۔لاتا میں عمل کر نکال اُسے آدمی دار سمجھ لیکن ہے، مانند کی پانی گہرے منصوبہ کا دل کے انسان

6	רַב־	אָדָם	יִקְרָא	אִישׁ	חַסְדּוֹ	וְאִישׁ	אֱמוּנִים	מִי	יִמְצָא׃
	بہت-	آدمی	پکارتا-ہے	ہر-آدمی	وفاداری-اپنی	اور-آدمی	امانتدار	کون	پائے-گا
	H7230	H0120	H7121	H0376		H0376	H0529	H4310	H4672

ہے؟جاتا پایا کہاں شخص اعتماد قابلِ لیکن ہیں، کرتے فخر پر وفاداری اپنی لوگ سے بہت

7	מִתְהַלֵּךְ	בְּתֻמּוֹ	צַדִּיק	אַשְׁרֵי	בָּנָיו	אַחֲרָיו׃
	چلنے-والا	دیانتداری-اپنی-میں	صادق	مبارک	بیٹے-اُس-کے	بعد-اُس-کے
	H1980	H8537	H6662	H0835		

ہے۔مبارک اولاد کی اُس گزارے زندگی بےالزام باز راست جو

8	מֶלֶךְ	יוֹשֵׁב	עַל־	כִּסֵּא־	דִּין	מְזָרֶה	בְּעֵינָיו	כָּל־	רָע׃
	بادشاہ	بیٹھا-ہوا	-پر	تخت-	عدالت-کے	الگ-کرتا-ہے	آنکھوں-اپنی-سے	ہر-	بُرائی
	H4428	H3427		H3678	H1779	H2219		H3605	

ہے۔لیتا کر طرف ایک بات غلط ہر کر چھان کچھ سب سے آنکھوں اپنی وہ تو جائے بیٹھ پر عدالت تختِ بادشاہ جب

9	מִי־	יֹאמַר	זִכִּיתִי	לִבִּי	טָהַרְתִּי	מֵחַטָּאתִי׃
	کون-	کہے-گا	پاک-کیا-میں-نے	دل-اپنا	پاک-کیا-میں-نے	گناہ-اپنے-سے
	H4310	H0559	H2135		H2891	

ہوں؟گیا ہو پاک سے گناہ اپنے مَیں ہے، رکھا کر صاف پاک کو دل اپنے نے مَیں ہے، سکتا کہہ کون

10	אֶבֶן	וָאָבֶן	אֵיפָה	וְאֵיפָה	תּוֹעֲבַת	יְהוָה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
	پتھر	اور-پتھر	پیمانہ	اور-پیمانہ	مکروہ	یہوواہ-کے-نزدیک	بھی-	دونوں
	H0068	H0068	H0374	H0374	H8441	H3068	H1571	H8147

ہے۔کھاتا گھن سے دونوں رب پیمائش، غلط اور باٹ غلط

11	גַּם	בְּמַעֲלָלָיו	יִתְנַכֵּר־	נָעַר	אִם־	זַךְ	וְאִם־	יָשָׁר	פָּעֳלוֹ׃
	بھی	کاموں-اپنے-سے	پہچانا-جاتا-ہے-	بچہ	اگر-	صاف	اور-اگر-	سیدھا	عمل-اُس-کا
	H1571	H4611		H5288		H2134		H3477	H6467

نہیں۔یا ہے راست اور پاک چلن چال کا اُس کہ ہے چلتا پتا سے اِس ہے۔ ہوتا معلوم سے سلوک کے اُس کردار کا لڑکے

12	אֹזֶן	שֹׁמַעַת	וְעֵין	רֹאָה	יְהוָה	עָשָׂה	גַּם־	שְׁנֵיהֶם׃
	کان	سُننے-والا	اور-آنکھ	دیکھنے-والی	یہوواہ-نے	بنائیں	بھی-	دونوں
	H0241	H8085		H7200	H3068		H1571	H8147

ہیں۔بنائی نے رب ہی دونوں آنکھیں والی دیکھنے اور کان والے سننے

13 אַל־ مت- H0408 תָּאֲהַב محبت-کر H0157 שְׁנָה نیند-سے H8142 פֶּן־ کہیں- H6435 תְּעֻרֵשׁ غریب-ہو-جائے H3423 פְּקַח کھول H6491 עֵינֶיךָ آنکھیں-اپنی שְׂבַע־ سیر-ہو- H7646 לָחֶם׃ روٹی-سے H3899

گا۔کھائے کھانا کر بھر جی تو رکھ کھلا کو آنکھوں اپنی گا۔ جائے ہو غریب ورنہ کر نہ پیار کو نیند

14 רַע بُرا רֶע بُرا יֹאמַר کہتا-ہے H0559 הַקֹּנֶה خریدنے-والا H7069 וְאֹזֵל اور-جاتے-ہوئے H0235 לוֹ اُسے אָז تب יִתְהַלָּל׃ فخر-کرتا-ہے

ہے۔مارتا شیخی پر سودے اپنے سامنے کے دوسروں کر جا پھر لیکن ہے!چیز ناقص کیسی یہ ہے، کہتا سے دکاندار گاہک

15 יֵשׁ ہے H3426 זָהָב سونا H2091 וְרֹב־ اور-بہت- H7230 פְּנִינִים موتی H6443 וּכְלִי اور-برتن H3627 יְקָר قیمتی H3366 שִׂפְתֵי־ ہونٹ- H8193 דָּעַת׃ علم-کے H1847

ہیں۔قیمتی زیادہ کہیں سے اُن ہونٹ دار سمجھ لیکن ہیں، سکتے جا پائے موتی کے کثرت اور سونا

16 לֶקַח־ لے-لے- H3947 בִּגְדוֹ کپڑا-اُس-کا כִּי־ کیونکہ- עָרַב ضامن-ہوا H6148 זָר اجنبی-کا וּבְעַד اور-خاطر H1157 נכרים] — H5237 נָכְרִיָּה(پردیسی-عورت-کی H5237 חַבְּלֵהוּ׃ گروی-رکھ-اُسے

دی نے اُس جو کر قبضہ ضرور پر ضمانت اُس تو ہو ضامن کا اجنبی وہ اگر ہے۔ دیا کر بن ضامن کا پردیسی نے کسی جو کر نہ واپس لباس وہ کا ضمانت تھی۔

17 עָרֵב میٹھی H6156 לֶאִישׁ آدمی-کے-لیے H0376 לֶחֶם روٹی H3899 שֶׁקֶר جھوٹ-کی H8267 וְאַחַר اور-بعد-میں יִמָּלֵא־ بھر-جائے-گا- H4390 פִּיהוּ منہ-اُس-کا H6310 חָצָץ׃ کنکریوں-سے H2687

ہے۔منہ بھرا سے کنکروں انجام کا اُس لیکن ہے، لگتی میٹھی کو آدمی روٹی ہوئی کی حاصل سے دھوکے

18 מַחֲשָׁבוֹת منصوبے H4284 בְּעֵצָה مشورے-سے H6098 תִּכּוֹן قائم-ہوتے-ہیں וּבְתַחְבֻּלוֹת اور-تدبیروں-سے H8458 עֲשֵׂה کر מִלְחָמָה׃ جنگ H4421

دے۔دھیان پر ہدایات کی دوسروں پہلے سے کرنے جنگ اور ہیں، جاتے ہو مضبوط سے مشورے صلاح منصوبے

19 גּוֹלֶה־ ظاہر-کرنے-والا- H1540 סוֹד راز H5475 הוֹלֵךְ چلنے-والا H1980 רָכִיל چغل-خوری-سے H7400 וּלְפֹתֶה اور-کھولنے-والے שְׂפָתָיו ہونٹوں-اپنے H8193 לֹא نہیں H3808 תִתְעָרָב׃ مل-جُل H6148

کر۔گریز سے باتونی چنانچہ گا۔ پھیلائے بات کر پھر اُدھر اِدھر وہ تو بنائے راز ہم کو والے لگانے بہتان تُو اگر

20 מְקַלֵּל لعنت-کرنے-والا H7043 אָבִיו باپ-اپنے H0001 וְאִמּוֹ اور-ماں-اپنی H0517 יִדְעֲךָ بجھے-گا H1846 נֵרוֹ چراغ-اُس-کا באישון] — H0380 בְּאֶשְׁוֹן(گھپ-اندھیرے-میں H0380 חֹשֶׁךְ׃ تاریکی-کی H2822

گا۔جائے بجھ میں اندھیرے گھنے چراغ کا اُس کرے لعنت پر ماں یا باپ اپنے جو

21 נַחֲלָה میراث H5159 מבחלת] — מְבֹהֶלֶת(جلدی-سے-حاصل-کی-گئی H0926 בָּרִאשֹׁנָה شروع-میں H7223 וְאַחֲרִיתָהּ اور-انجام-اُس-کا H0319 לֹא نہیں H3808 תְּבֹרָךְ׃ برکت-پائے-گی H1288

گی۔ہو نہیں باعث کا برکت میں آخر وہ جائے مل سے جلدی بڑی میں شروع میراث جو

22 אַל־ مت- H0408 תֹּאמַר کہ H0559 אֲשַׁלְּמָה־ بدلہ-دوں-گا-میں- רָע بُرائی קַוֵּה انتظار-کر לַיהוָה یہوواہ-کا H3068 וְיֹשַׁע اور-بچائے-گا H3467 לָךְ׃ تجھے

گا۔کرے مدد تیری وہی تو رہ میں انتظار کے رب گا۔ لوں انتقام کا کام غلط مَیں کہنا، مت

23 תּוֹעֲבַת יְהוָה וְאֶבֶן וָאֶבֶן וּמֹאזְנֵי מִרְמָה לֹא־ טֽוֹב׃
مکروہ یہوواہ-کے-نزدیک پتھر اور-پتھر اور-ترازو دھوکے-کے نہیں- اچھی
H8441 H3068 H0068 H0068 H3976 H4820 H3808

لگتا۔نہیں اچھا اُسے ترازو غلط اور ہے، کھاتا گھن سے باٹوں جھوٹے رب

24 מֵיְהוָה מִצְעֲדֵי־ גֶבֶר וְאָדָם מַה־ יָּבִין דַּרְכּוֹ׃
یہوواہ-کی-طرف-سے قدم- آدمی-کے اور-انسان کیا- سمجھے-گا راہ-اپنی
H3068 H4703 H1397 H0120 H4100 H0995 H1870

ہے؟سکتا سمجھ راہ اپنی طرح کس انسان پھر تو ہے۔ کرتا مقرر قدم کے ایک ہر رب

25 מוֹקֵשׁ אָדָם יָלַע קֹדֶשׁ וְאַחַר נְדָרִים לְבַקֵּר׃
پھندا انسان-کا جلدی-سے-کہنا مقدس اور-بعد منتوں-کے جانچنا
H4170 H0120 H3216 H6944 H0310 H5088 H1239

ہے۔لگتا کرنے غور پر نتائج کے مَنت ہی میں بعد اور ماننا مَنت سے جلدبازی وہ جب ہے کرتا تیار پھندا لئے اپنے انسان

26 מְזָרֶה רְשָׁעִים מֶלֶךְ חָכָם וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפָן׃
الگ-کرتا-ہے شریروں-کو بادشاہ دانا اور-پھیرتا-ہے اُن-پر پہیہ
H2219 H7563 H4428 H2450 H7725

ہے۔دیتا گزرنے سے پر اُن ہی آلہ کا گاہنے وہ ہاں ہے، لیتا اُڑا کر چھان چھان کو بےدینوں بادشاہ مند دانش

27 נֵר יְהוָה נִשְׁמַת אָדָם חֹפֵשׂ כָּל־ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
چراغ یہوواہ-کی روح انسان-کی تلاش-کرنے-والی سب- کوٹھریوں-میں- پیٹ-کی
H3068 H5397 H0120 H2664 H3605 H2315 H0990

ہے۔کرتا تحقیق کی کچھ سب تک تہہ کی باطن کے انسان جو ہے چراغ کا رب روح کی زاد آدم

28 חֶסֶד וֶאֱמֶת יִצְּרוּ־ מֶלֶךְ וְסָעַד בַּחֶסֶד כִּסְאוֹ׃
شفقت اور-سچائی محفوظ-رکھتے-ہیں- بادشاہ-کو اور-مضبوط-کرتا-ہے شفقت-سے تخت-اُس-کا
H2617 H0571 H5341 H4428 H5582 H2617 H3678

ہے۔لیتا کر مستحکم تخت اپنا وہ سے شفقت ہیں، رکھتی محفوظ کو بادشاہ وفا اور شفقت

29 תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחַ וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה׃
زینت نوجوانوں-کی طاقت-اُن-کی اور-رونق بوڑھوں-کی سفید-بال
H8597 H0970 H3581 H1926 H2205 H7872

ہیں۔بال سفید کے اُن شان کی بزرگوں اور طاقت کی اُن فخر کا نوجوانوں

30 חַבֻּרוֹת פֶּצַע תמריק] (תַּמְרוּק) בְּרָע וּמַכּוֹת חַדְרֵי־ בָטֶן׃
زخمیں چوٹ-کی — صفائی بُرائی-میں اور-ضربیں کوٹھریوں-میں- پیٹ-کی
H2250 H6482 H4838 H8562 H7451 H4347 H2315 H0990

ہیں۔دیتی کر صاف کچھ سب تک تہہ کی باطن ضربیں ہیں، دیتی کر دُور کو بُرائی چوٹیں اور زخم

Chapter 21

1 פַּלְגֵי־ מַיִם לֵב־ מֶלֶךְ בְּיַד־ יְהוָה עַל־ כֹּל־ אֲשֶׁר יַחְפֹּץ
نہریں- پانی-کی دل- بادشاہ-کا ہاتھ-میں- یہوواہ-کے -کی-طرف- ہر- جہاں چاہتا-ہے
H6388 H4325 H3820 H4428 H3027 H3068 H5921 H3605 H0834 H2654

יַטֶנּוּ׃
موڑتا-ہے-اُسے
H5186

ہے۔دیتا پھیر رُخ کا اُس چاہے جدھر وہ ہے۔ مانند کی نہر میں ہاتھ کے رب دل کا بادشاہ

2	כָּל־	דֶּרֶךְ־	אִישׁ	יָשָׁר	בְּעֵינָיו	וְתֹכֵן	לִבּוֹת	יְהוָה׃
	ہر-	راہ-	آدمی-کی	سیدھی	آنکھوں-اپنی-میں	اور-تولنے-والا	دلوں-کا	یہوواہ
	H3605	H1870	H0376	H3477		H8505	H3826	H3068

ہے۔کرتا پڑتال جانچ کی دلوں ہی رب لیکن ہے، لگتی ٹھیک میں نظر اپنی کی اُس راہ کی آدمی ہر

3	עֲשֹׂה	צְדָקָה	וּמִשְׁפָּט	נִבְחָר	לַיהוָה	מִזָּבַח׃
	کرنا	راستبازی	اور-انصاف	پسندیدہ	یہوواہ-کے-نزدیک	قربانی-سے
		H6666	H4941	H0977	H3068	H2077

ہے۔پسند زیادہ کہیں سے قربانیوں کی ذبح کو رب کرنا انصاف اور بازی راست

4	רוּם־	עֵינַיִם	וּרְחַב־	לֵב	נֵר	רְשָׁעִים	חַטָּאת׃
	بلندی-	آنکھوں-کی	اور-کشادگی-	دل-کی	چراغ	شریروں-کا	گناہ
	H7312		H7342		H5215	H7563	

ہیں۔گناہ ہیں چراغ کا بےدینوں جو دل متکبر اور آنکھیں مغرور

5	מַחְשְׁבוֹת	חָרוּץ	אַךְ־	לְמוֹתָר	וְכָל־	אָץ	אַךְ־	לְמַחְסוֹר׃
	منصوبے	محنتی-کے	صرف-	فائدے-کے-لیے	اور-ہر-	جلدباز	صرف-	کمی-کے-لیے
	H4284		H0389	H4195	H3605	H0213	H0389	H4270

ہے۔دیتی پہنچا تک غربت جلدبازی لیکن ہیں، باعث کا نفع منصوبے کے شخص محنتی

6	פֹּעַל	אוֹצָרוֹת	בִּלְשׁוֹן	שֶׁקֶר	הֶבֶל	נִדָּף־	מְבַקְשֵׁי־	מָוֶת׃
	کمانا	خزانوں-کو	زبان-سے	جھوٹ-کی	بخارات	اُڑائا-ہوا	ڈھونڈنے-والے-	موت
	H6467	H0214	H3956	H8267	H1892	H5086	H1245	H4194

ہے۔پھندا مہلک اور دھواں والا جانے بکھر خزانہ ہوا کیا جمع سے زبان دہ فریب

7	שֹׁד־	רְשָׁעִים	יְגוֹרֵם	כִּי	מֵאֲנוּ	לַעֲשׂוֹת	מִשְׁפָּט׃
	لوٹ-	شریروں-کی	گھسیٹے-گی-اُنہیں	کیونکہ	انکار-کیا-اُنہوں-نے	کرنے-سے	انصاف
	H7701	H7563	H1641		H3985		H4941

ہیں۔کرتے انکار سے کرنے انصاف وہ کیونکہ ہے، جاتا لے کر گھسیٹ اُنہیں ہی ظلم کا بےدینوں

8	הַפַּכְפַּךְ	דֶּרֶךְ	אִישׁ	וָזָר	וְזַךְ	יָשָׁר	פָּעֳלוֹ׃
	پیچیدہ	راہ	آدمی-کی	اور-مجرم	اور-پاک	سیدھا	عمل-اُس-کا
	H2019	H1870	H0376	H2054	H2134	H3477	H6467

ہے۔چلتا پر راہ سیدھی شخص پاک جبکہ ہے دار پیچ راہ کی قصوروار

9	טוֹב	לָשֶׁבֶת	עַל־	פִּנַּת־	גָּג	מֵאֵשֶׁת	מִדְיָנִים	וּבֵית	חָבֶר׃
	بہتر	رہنا	-پر	کونے-	چھت-کے	عورت-سے	جھگڑالو	اور-گھر	شریکی-کا
		H3427		H6438	H1406	H0802	H4079		H2267

ہے۔بہتر کرنا گزارہ میں کونے کسی کے چھت نسبت کی رہنے میں گھر ہی ایک ساتھ کے بیوی جھگڑالو

10	נֶפֶשׁ	רָשָׁע	אִוְּתָה־	רָע	לֹא־	יֶחֱן	בְּעֵינָיו	רֵעֵהוּ׃
	جان	شریر-کی	چاہتی-ہے-	بُرائی	نہیں-	رحم-ملتا-ہے	آنکھوں-اُس-کی-میں	ہمسایہ-اُس-کا
	H5315	H7563	H0183		H3808			H7453

کھاتا۔نہیں ترس پر پڑوسی بھی کسی اپنے اور ہے رہتا میں لالچ کے کرنے کام غلط بےدین

11	בַּעְנָשׁ־	לֵץ	יֶחְכַּם־	פֶּתִי	וּבְהַשְׂכִּיל	לְחָכָם	יִקַּח־	דָּעַת׃
	سزا-دینے-پر-	ٹھٹھا-باز-کو	دانا-ہوتا-ہے-	سادہ-لوح	اور-سکھانے-پر	دانشمند-کو	حاصل-کرتا-ہے-	علم
	H6064	H3887	H2449			H2450	H3947	H1847

گا۔ہو اضافہ میں علم کے اُس تو دے تعلیم کو مند دانش گا، سیکھے سبق لوح سادہ تو لگا جرمانہ پر زن طعنہ

12 مַשְׂכִּיל צַדִּיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רְשָׁעִים לָרָע׃
غور-کرنے-والا صادق گھر-کے-بارے-میں شریر-کے گرانے-والا شریروں-کو بُرائی-میں
H6662 H7563 H5557 H7563

ہے۔دیتا ملا میں خاک کو بےدین وہی ہے، رکھتا میں دھیان کو گھر کے بےدین ہے راست جو اللہ

13 אֹטֵם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת־ דָּל גַּם־ הוּא יִקְרָא וְלֹא יֵעָנֶה׃
بند-کرنے-والا کان-اپنا فریاد-سے- غریب-کی بھی- وہ پکارے-گا اور-نہیں جواب-پائے-گا
H0331 H0241 H2201 H1800 H1571 H1931 H7121 H3808

گی۔جائے نہیں سنی بھی کی اُس اور گا، مارے چیخیں دن ایک بھی وہ سنتا نہیں چیخیں لئے کے مدد کی غریب کر ڈال اُنگلی میں کان جو

14 מַתָּן בַּסֵּתֶר יִכְפֶּה־ אַף וְשֹׁחַד בַּחֵק חֵמָה עַזָּה׃
تحفہ خفیہ-میں ٹھنڈا-کرتا-ہے- غصہ اور-رشوت گود-میں قہر شدید
H4976 H3711 H0639 H7810 H2436 H2534 H5794

ہے۔جاتا ہو دُور طیش سخت کا اُس سے کرنے گرم جیب کی کسی جاتا، ہو ٹھنڈا غصہ کا دوسرے سے دینے صلہ میں پوشیدگی

15 שִׂמְחָה לַצַּדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמְחִתָּה לְפֹעֲלֵי אָוֶן׃
خوشی صادق-کے-لیے کرنا انصاف اور-دہشت کرنے-والوں-کے-لیے بدی
H8057 H6662 H4941 H4288 H6466 H0205

ہے۔لگتا کھانے دہشت بدکار لیکن جاتا، ہو خوش باز راست تو جائے کیا انصاف جب

16 אָדָם תֹּועֶה מִדֶּרֶךְ הַשְׂכֵּל בִּקְהַל רְפָאִים יָנוּחַ׃
آدمی بھٹکنے-والا راہ-سے سمجھ-کی جماعت-میں مردوں-کی آرام-کرے-گا
H0120 H8582 H1870 H7919 H6951 H7496 H5117

گا۔کرے آرام میں جماعت کی مُردوں دن ایک وہ جائے بھٹک سے راہ کی سمجھ جو

17 אִישׁ מַחְסוֹר אֹהֵב שִׂמְחָה אֹהֵב מְסֻכִּין יַיִן־ אֹהֵב לֹא יַעֲשִׁיר׃
آدمی کمی-والا محبت-کرنے-والا عیش-سے محبت-کرنے-والا شراب- محبت-کرنے-والا نہیں امیر-ہوگا
H0376 H4270 H0157 H8057 H0157 H3196 H0157 H3808 H6238

گا۔جائے ہو نہیں امیر وہ ہو پیارا تیل اور مَے جسے گا، جائے ہو غریب وہ کرے پسند زندگی کی عشرت و عیش جو

18 כֹּפֶר לַצַּדִּיק רָשָׁע וְתַחַת יְשָׁרִים בּוֹגֵד׃
فدیہ صادق-کے-لیے شریر اور-بدلے-میں سیدھوں-کے دغا-باز
H0898 H3477 H8478 H7563 H6662

گا۔جائے دیا کو بےوفا جگہ کی دار دیانت اور گا، جائے دیا کو بےدین تو ہے دینا فدیہ کا باز راست جب

19 טֹוב שֶׁבֶת בְּאֶרֶץ־ מִדְבָּר מֵאֵשֶׁת [מדונים] (מִדְיָנִים) וָכָעַס׃
بہتر رہنا سرزمین-میں- بیابان-کی عورت-سے — جھگڑالو اور-غضبناک
H3427 H0776 H4057 H0802 H4066 H4066

ہے۔بہتر کرنا گزارہ میں ریگستان نسبت کی بسنے ساتھ کے بیوی والی کرنے تنگ اور جھگڑالو

20 וְאוֹצָר נֶחְמָד וְשֶׁמֶן בִּנְוֵה חָכָם וּכְסִיל אָדָם יְבַלְּעֶנּוּ׃
خزانہ بیش-قیمت اور-تیل گھر-میں دانا-کے اور-احمق انسان نگل-جاتا-ہے-اُسے
H0214 H2530 H8081 H5116 H2450 H3684 H0120 H1104

ہے۔لیتا کر ہڑپ مال سارا اپنا احمق لیکن ہے، ہوتا تیل اور خزانہ عمدہ میں گھر کے مند دانش

21 רֹדֵף צְדָקָה וָחָסֶד יִמְצָא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד׃
پیچھا-کرنے-والا راستبازی اور-شفقت پائے-گا زندگی راستبازی اور-عزت
H7291 H6666 H2617 H4672 H2416 H6666 H3519

گا۔پائے عزت اور راستی زندگی، وہ رہے کرتا تعاقب کا شفقت اور انصاف جو

22	עִיר	גִּבֹּרִים	עָלָה	חָכָם	וַיֹּרֶד	עֹז	מִבְטָחָה׃
	شہر	بہادروں-کا	چڑھا	دانا	اور-گرایا	طاقت	بھروسے-اُس-کے
	H5892	H1368	H5927	H2450	H3381	H5797	H4009

تھا۔اعتماد پورا کا اُن پر جس ہے دیتا ڈھا بندی قلعہ وہ کے کر حملہ پر شہر کے فوجیوں ور طاقت آدمی مند دانش

23	שֹׁמֵר	פִּיו	וּלְשׁוֹנוֹ	שֹׁמֵר	מִצָּרוֹת	נַפְשׁוֹ׃	
	محفوظ-رکھنے-والا	منہ-اپنا	اور-زبان-اپنی	محفوظ-رکھتا-ہے	مصیبتوں-سے	جان-اپنی	
	H8104	H6310	H3956	H8104		H5315	

ہے۔رکھتا بچائے سے مصیبت کو جان اپنی وہ کرے داری پہرا کی زبان اور منہ اپنے جو

24	זֵד	יָהִיר	לֵץ	שְׁמוֹ	עוֹשֶׂה	בְּעֶבְרַת	זָדוֹן׃
	مغرور	گستاخ	ٹھٹھا-باز	نام-اُس-کا	کرنے-والا	جوش-میں	تکبر-کے
	H2086	H3093	H3887	H8034		H5678	H2087

ہے۔کرتا ساتھ کے تکبر بےحد وہ کام ہر ہے، زن طعنہ نام کا گھمنڈی اور مغرور

25	תַּאֲוַת	עָצֵל	תְּמִיתֶנּוּ	כִּי־	מֵאֲנוּ	יָדָיו	לַעֲשׂוֹת׃
	خواہش	سُست-کی	مارے-گی-اُسے	کیونکہ-	انکار-کیا-اُنہوں-نے	ہاتھوں-اپنے	کام-کرنے-سے
	H8378	H6102	H4191		H3985	H3027	

ہیں۔کرتے انکار سے کرنے کام ہاتھ کے اُس کیونکہ ہے، دیتا اُتار گھاٹ کے موت اُسے لالچ کا کاہل

26	כָּל־	הַיּוֹם	הִתְאַוָּה	תַּאֲוָה	וְצַדִּיק	יִתֵּן	וְלֹא	יַחְשֹׂךְ׃
	ہر-	دن	چاہتا-ہے	خواہش	اور-صادق	دیتا-ہے	اور-نہیں	روکتا
	H3605	H3117	H0183	H8378	H6662	H5414	H3808	H2820

ہے۔دیتا سے دلی فیاض باز راست لیکن ہے، رہتا کرتا لالچ دن پورا لالچی

27	זֶבַח	רְשָׁעִים	תּוֹעֵבָה	אַף	כִּי־	בְּזִמָּה	יְבִיאֶנּוּ׃
	قربانی	شریروں-کی	مکروہ	کجا	کہ-	بُرے-ارادے-سے	لاتا-ہے-اُسے
	H2077	H7563	H8441	H0637		H2154	H0935

جائے۔کیا پیش سے مقصد بُرے اُسے جب کر خاص ہے، گھن قابلِ قربانی کی بےدینوں

28	עֵד־	כְּזָבִים	יֹאבֵד	וְאִישׁ	שׁוֹמֵעַ	לָנֶצַח	יְדַבֵּר׃
	گواہ-	جھوٹا	ہلاک-ہو-جائے-گا	اور-آدمی	سُننے-والا	ہمیشہ	بولے-گا
	H5707	H3577	H0006	H0376	H8085	H5331	H1696

گی۔رہے قائم تک ہمیشہ بات کی اُس سنے سے دھیان کی دوسرے جو لیکن گا، جائے ہو تباہ گواہ جھوٹا

29	הָעֵז	אִישׁ	רָשָׁע	בִּפָּנָיו	וַיְשַׁר	וְהוּא	]יכין[	)יָבִין(	]דרכיו[	)דַּרְכּוֹ׃(
	مضبوط-کرتا-ہے	آدمی	شریر	چہرے-اپنے-میں	اور-سیدھا	وہ	—	سمجھتا-ہے	—	راہ-اپنی
	H5810	H0376	H7563	H6440	H3477	H1931		H0995	H1870	H1870

ہے۔چلتا پر راہ اپنی کر سمجھ سوچ والا چلنے پر راہ سیدھی لیکن ہے، آتا پیش سے انداز گستاخ آدمی بےدین

30	אֵין	חָכְמָה	וְאֵין	תְּבוּנָה	וְאֵין	עֵצָה	לְנֶגֶד	יְהוָה׃	פ
	نہیں	حکمت	اور-نہیں	سمجھ	اور-نہیں	مشورہ	مقابلے-میں	یہوواہ-کے	
	H0369	H2451	H0369	H8394	H0369	H6098	H5048	H3068	

سکتا۔کر نہیں سامنا کا رب منصوبہ یا سمجھ حکمت، بھی کی کسی

31	סוּס	מוּכָן	לְיוֹם	מִלְחָמָה	וְלַיהוָה	הַתְּשׁוּעָה׃
	گھوڑا	تیار-کیا-گیا	دن-کے-لیے	جنگ-کے	اور-یہوواہ-کے-ہاتھ-میں	فتح
	H8668		H3117	H4421	H3068	

ہے۔میں ہاتھ کے رب فتح لیکن ہے، جاتا کیا تو تیار لئے کے دن کے جنگ کو گھوڑے

Chapter 22

1	נִבְחָר	שֵׁם	מֵעֹשֶׁר	רָב	מִכֶּסֶף	וּמִזָּהָב	חֵן	טֹוב׃
	پسندیدہ	نام	دولت-سے	بہت	چاندی-سے	اور-سونے-سے	فضل	اچھا
	H0977	H8034	H6239		H3701	H2091	H2580	

ہے۔بہتر سے چاندی سونے ہونا نظر منظورِ اور قیمتی، سے دولت بڑی نام نیک

2	עָשִׁיר	וְרָשׁ	נִפְגָּשׁוּ	עֹשֵׂה	כֻּלָּם	יְהוָה׃	
	امیر	اور-غریب	ملتے-ہیں	بنانے-والا	سب-کا	یہوواہ	
	H6223	H7326	H6298		H3605	H3068	

ہے۔خالق کا سب اُن رب ہیں، جلتے ملتے سے دوسرے ایک غریب اور امیر

3	עָרוּם	רָאָה	רָעָה	[ויסתר]	(וְנִסְתָּר)	פְּתָיִים	עָבְרוּ	וְנֶעֱנָשׁוּ׃
	ہوشیار	دیکھتا-ہے	بُرائی	—	اور-چھپ-جاتا-ہے	اور-سادہ-لوح	گزر-جاتے-ہیں	اور-سزا-پاتے-ہیں
	H6175	H7200		H5641	H5641			H6064

ہے۔جاتا آ میں لپیٹ کی اُس کر بڑھ آگے لوح سادہ جبکہ ہے، جاتا چھپ کر بھانپ سے پہلے خطرہ آدمی ذہین

4	עֵקֶב	עֲנָוָה	יִרְאַת	יְהוָה	עֹשֶׁר	וְכָבוֹד	וְחַיִּים׃	
	انجام	فروتنی-کا	خوف	یہوواہ-کا	دولت	اور-عزت	اور-زندگی	
	H6118	H6038	H3374	H3068	H6239	H3519		

ہے۔زندگی اور احترام دولت، پھل کا ماننے خوف کا رب اور فروتنی

5	צִנִּים	פַּחִים	בְּדֶרֶךְ	עִקֵּשׁ	שׁוֹמֵר	נַפְשׁוֹ	יִרְחַק	מֵהֶם׃
	کانٹے	پھندے	راستے-میں	ٹیڑھے-کے	محفوظ-رکھنے-والا	جان-اپنی	دُور-رہے-گا	اُن-سے
	H6791		H1870	H6141	H8104	H5315	H7368	H1992

ہے۔رہتا دُور سے اُن وہ چاہے رکھنا محفوظ جان اپنی جو ہیں۔ ہوتے پھندے اور کانٹے میں راہ کی بےدین

6	חֲנֹךְ	לַנַּעַר	עַל־	פִּי	דַּרְכּוֹ	גַּם	כִּי־	יַזְקִין	לֹא־	יָסוּר	מִמֶּנָּה׃
	تربیت-دے	بچے-کی	-کے-موافق	منہ	راہ-اُس-کے	بھی	جب-	بوڑھا-ہو	نہیں-	ہٹے-گا	اُس-سے
	H2596	H5288		H6310	H1870	H1571		H2204	H3808	H5493	

گا۔ہٹے نہیں سے اُس بھی کر ہو بوڑھا وہ تو کر تربیت کی چلنے پر راہ صحیح کی بچے چھوٹے

7	עָשִׁיר	בְּרָשִׁים	יִמְשֹׁל	וְעֶבֶד	לְוֶה	לְאִישׁ	מַלְוֶה׃
	امیر	غریبوں-پر	حکومت-کرتا-ہے	اور-غلام	قرض-لینے-والا	آدمی-کا	قرض-دینے-والے
	H6223	H7326	H4910	H5650		H0376	

ہے۔ہوتا غلام کا خواہ قرض دار قرض اور کرتا، حکومت پر غریب امیر

8	זֹרֵעַ	עַוְלָה	[ויקצור־]	(יִקְצַר־)	אָוֶן	וְשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ	יִכְלֶה׃
	بونے-والا	بدی	—	کاٹے-گا-	مصیبت	اور-لاٹھی	غضب-اُس-کے	ختم-ہو-جائے-گی
	H2232				H0205	H7626	H5678	H3615

گی۔جائے ٹوٹ لاٹھی کی زیادتی کی اُس تب گا، کاٹے فصل کی آفت وہ بوئے بیج کا ناانصافی جو

9	טוֹב־	עַיִן	הוּא	יְבֹרָךְ	כִּי־	נָתַן	מִלַּחְמוֹ	לַדָּל׃	
	اچھی-	نظر-والا	وہ	برکت-پائے-گا	کیونکہ-	دیتا-ہے	روٹی-اپنی-سے	غریب-کو	
			H1931	H1288		H5414	H3899	H1800	

ہے۔کرتا شریک میں کھانے اپنے کو حال پست وہ کیونکہ گی، ملے برکت کو دل فیاض

10 נָגֵשׁ לֵץ וְיֵצֵא מָדוֹן וְיִשְׁבֹּת דַּיִן וְקָלוֹן׃
نکال-دے ٹھٹھا-باز-کو اور-نکلے-گا جھگڑا اور-رک-جائے-گی مقدمہ اور-بے-عزتی
H1644 H3887 H3318 H4066 H7036 H1779 H7036

گا۔جائے ہو ختم سلسلہ کا کرنے بےعزتی کی دوسرے ایک اور مَیں مَیں تُو تُو گا، جائے نکل سے گھر جھگڑا لڑائی تو دے بھگا کو زن طعنہ

11 אֹהֵב]טהור-[ )טְהַר-(לֵב חֵן שִׂפְתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ׃
محبت-کرنے-والا — پاک- دل فضل ہونٹوں-اپنے-میں دوست-اُس-کا بادشاہ
H0157 H2889 H2889 H2580 H8193 H7453 H4428

گا۔بنے دوست کا بادشاہ وہ ہو مالک کا زبان مہربان اور کرے پیار کو پاکیزگی کی دل جو

12 עֵינֵי יְהוָה נָצְרוּ דָּעַת וַיְסַלֵּף דִּבְרֵי בֹגֵד׃
آنکھیں یہوواہ-کی محفوظ-رکھتی-ہیں علم اور-اُلٹ-دیتا-ہے باتیں دغا-باز-کی
H5869 H3068 H5341 H1847 H5557 H1697 H0898

ہے۔دیتا ہونے تباہ کو باتوں کی بےوفا وہ لیکن ہیں، کرتی بھال دیکھ کی عرفان و علم آنکھیں کی رب

13 אָמַר עָצֵל בַּחוּץ אֲרִי בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת אֶרָצֵחַ׃
کہتا-ہے سُست باہر شیر درمیان چوکوں-کے مارا-جاؤں-گا
H0559 H6102 H2351 H0738 H8432 H7339 H7523

گا۔کھائے پھاڑ میں چوک کسی مجھے تو جاؤں باہر اگر ہے، شیر میں گلی ہے، کہتا کاہل

14 שׁוּחָה עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה]יפול-[ )יִפָּל-(שָׁם׃
گڑھا گہرا منہ پردیسی-عورتوں-کا ملعون یہوواہ-کے-نزدیک — گرے-گا- وہاں
H7745 H6013 H6310 H2194 H3068 H5307 H5307 H8033

ہے۔جاتا گر میں اُس وہ ہو ناراض رب سے جس ہے۔ گڑھا گہرا منہ کا عورت زناکار

15 אִוֶּלֶת קְשׁוּרָה בִּלְבַב נַעַר שֵׁבֶט מוּסָר יַרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ׃
حماقت بندھی-ہوئی-ہے دل-میں- بچے-کے لاٹھی تادیب-کی دُور-کرے-گی-اُسے اُس-سے
H0200 H7194 H1161 H5288 H7626 H4148 H7368

ہے۔دیتی بھگا اُسے چھڑی کی تربیت لیکن ہے، ٹکتی حماقت میں دل کے بچے

16 עֹשֵׁק דָּל לְהַרְבּוֹת לוֹ נֹתֵן לְעָשִׁיר אַךְ־ לְמַחְסוֹר׃
ظلم-کرنے-والا غریب-پر بڑھانے-کو اپنے-لیے دینے-والا امیر-کو صرف- کمی-کے-لیے
H6231 H1800 H7235 H0589 H5414 H6223 H0389 H4270

ہے۔جاتا ہو غریب لیکن ہے دیتا تحفے کو امیر دوسرا پائے، دولت تاکہ ہے کرتا ظلم پر حال پست ایک

17 הַט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דִּבְרֵי חֲכָמִים וְלִבְּךָ תָּשִׁית לְדַעְתִּי׃
جھکا کان-اپنا اور-سُن باتیں دانشمندوں-کی اور-دل-اپنا لگا علم-میرے-پر
H5186 H0241 H8085 H1697 H2450 H3824 H7896 H1847

لے!اپنا تعلیم میری سے دل دے، دھیان پر باتوں کی داناؤں کر لگا کان

18 כִּי־ נָעִים תִּשְׁמָרֵם כִּי־ בְּבִטְנֶךָ יִכֹּנוּ יַחְדָּו עַל־ שְׂפָתֶיךָ׃
کیونکہ- خوشگوار محفوظ-رکھے-اُنہیں کہ- دل-اپنے-میں قائم-ہوں-گے اکٹھے -پر- ہونٹوں-تیرے
H0990 H8104 H3559 H3559 H3559 H3559 H3559 H8193

رہیں۔مستعد پر ہونٹوں تیرے سب وہ رکھے، محفوظ میں دل اپنے اُنہیں تُو کہ ہے اچھا کیونکہ

19 לִהְיוֹת בַּיהוָה מִבְטַחֶךָ הוֹדַעְתִּיךָ הַיּוֹם אַף־ אָתָּה׃
ہونے-کو یہوواہ-پر بھروسہ-تیرا سکھایا-میں-نے-تجھے آج بھی- تجھے
H1961 H3068 H4009 H3045 H3117 H0637

رہے۔پر رب بھروسا تیرا تاکہ ہوں رہا دے تعلیم ہی تجھے ہاں تجھے، مَیں آج

20	הֲלֹא	כְתַבְתִי	לְךָ	]שלשום[	(שָׁלִישִׁים)	בְּמוֹעֵצֹת	וָדָעַת׃
	کیا-نہیں	لکھیں-میں-نے	تیرے-لیے	—	تیس	مشوروں-میں	اور-علم
	H3808	H3789		H8032		H4156	H1847

ہیں۔ہوئی بھری سے علم اور مشوروں جو باتیں ایسی ہیں، کی بند قلم کہاوتیں ۰۳ لئے تیرے نے مَیں

21	לְהוֹדִיעֲךָ	קְשֹׁט	אִמְרֵי	אֱמֶת	לְהָשִׁיב	אֲמָרִים	אֱמֶת	אֹמֶת	לְשֹׁלְחֶיךָ׃	פ
	سکھانے-کو-تجھے	سچائی	باتوں-کی	سچ	لوٹانے-کو	باتیں	سچ-کی	بھیجنے-والوں-تیرے-کو		—
	H3045		H0561	H0571	H7725	H0561	H0571		H7971	

ہے۔بھیجا تجھے نے جنہوں سکے دے جواب اعتماد قابلِ اُنہیں تُو تاکہ ہوں چاہتا سکھانا باتیں اعتماد قابلِ کی سچائی تجھے مَیں کیونکہ

22	אַל־	תִּגְזָל־	דָּל	כִּי	דַל־	הוּא	וְאַל־	תְּדַכָּא	עָנִי	בַּשָּׁעַר׃
	مت-	لوٹ-	غریب-کو	کیونکہ	غریب-	وہ	اور-مت-	کچل	مسکین-کو	دروازے-میں
	H0408	H1497	H1800		H1800	H1931	H0408	H1792	H6041	H8179

کچلنا۔مت میں عدالت کو زدہ مصیبت ہے، حال پست وہ کہ لُوٹ نہ لئے اِس کو حال پست

23	כִּי־	יְהוָה	יָרִיב	רִיבָם	וְקָבַע	אֶת־	קֹבְעֵיהֶם	נָפֶשׁ׃
	کیونکہ-	یہوواہ	لڑے-گا	مقدمہ-اُن-کا	اور-لوٹے-گا	-کی	لوٹنے-والوں-اُن-کے	جان
		H3068	H7378	H7379	H6906	H0853	H6906	H5315

ہیں۔رہے لُوٹ اُنہیں جو گا لے لُوٹ اُنہیں کے کر دفاع کا اُن خود رب کیونکہ

24	אַל־	תִּתְרַע	אֶת־	וְאֶת־	אִישׁ	חֵמוֹת	לֹא	תָבוֹא׃	
	مت-	دوستی-کر	-سے	اور--سے	آدمی	تیز-مزاج	نہیں	جا	
	H0408		H0854	H0854	H0376	H2534	H3808	H0935	

ہے۔جاتا ہو بگولا آگ سے جلدی جو رکھ تعلق زیادہ سے اُس نہ بن، نہ دوست کا شخص غصیلے

25	פֶּן־	תֶּאֱלַף	]ארחתו[	(אֹרְחֹתָיו)	וְלָקַחְתָּ	מוֹקֵשׁ	לְנַפְשֶׁךָ׃	
	کہیں-	سیکھے	—	راہیں-اُس-کی	اور-لے-لے	پھندا	جان-اپنی-کے-لیے	
	H6435	H0502	H0734	H0734	H3947	H4170	H5315	

لگائے۔پھندا لئے کے جان اپنی کر اپنا چلن چال کا اُس تُو کہ ہو نہ ایسا

26	אַל־	תְּהִי	בְּתֹקְעֵי־	כָּף	בַּעֲרֻבִים	מַשָּׁאוֹת׃	
	مت-	ہو	ملانے-والوں-میں-	ہتھیلی	ضامنوں-میں	قرضوں-کے	
	H0408	H1961	H8628	H3709	H6148	H4859	

گا۔ہوں ضامن کا قرضے کے دوسرے مَیں کہ کر نہ وعدہ کر ملا ہاتھ کبھی

27	אִם־	אֵין־	לְךָ	לְשַׁלֵּם	לָמָּה	יִקַּח	מִשְׁכָּבְךָ	מֵתַחְתֶּיךָ׃
	اگر-	نہیں-	تیرے-پاس	ادا-کرنے-کو	کیوں	لے-لے	بسترہ-تیرا	نیچے-تیرے-سے
		H0369			H4100	H3947	H4904	H8478

گی۔جائے لی چھین سے نیچے تیرے بھی چارپائی تیری تو سکے کر نہ ادا پیسے بھی تُو اگر پر کرنے نہ واپس پیسے کے دار قرض

28	אַל־	תַּסֵּג	גְּבוּל	עוֹלָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֲבוֹתֶיךָ׃
	مت-	سرکا	حد	قدیمی	جو	بنائی-اُنہوں-نے	باپ-دادا-تیرے
	H0408	H5253	H1366	H5769			H0001

کرنا۔مت پیچھے آگے اُنہیں کیں مقرر نے دادا باپ تیرے حدود جو کی زمین

29 חָזִיתָ דیکھا-تو-نے H2372 וְאִישׁ آدمی H0376 מָהִיר ماہر H4106 בִּמְלַאכְתּוֹ کام-اپنے-میں H4399 לִפְנֵי- سامنے- H6440 מְלָכִים بادشاہوں-کے H4428 יִתְיַצֵּב کھڑا-ہوگا H3320 בַּל- نہیں- H1077 יִתְיַצֵּב کھڑا-ہوگا H3320 לִפְנֵי سامنے H6440

חֲשֻׁכִים׃ פ
عام-لوگوں-کے H2823 —

کی.بادشاہوں بلکہ گا کرے نہیں خدمت کی لوگوں کے طبقے نچلے وہ ہے؟ ماہر میں کام اپنے جو ہے آتا نظر آدمی ایسا تجھے کیا

Chapter 23

1 כִּי- جب- H3427 תֵּשֵׁב بیٹھے H3899 לִלְחֹם کھانے-کو H0854 אֵת- -ساتھ H4910 מוֹשֵׁל حاکم H0995 בִּין غور-سے H0995 תָּבִין غور-کر H0853 אֵת- -پر אֲשֶׁר جو לִפָנֶיךָ׃ سامنے-تیرے H6440

ہے.حضور کے کس تُو کہ دے دھیان خوب تو جائے ہو شریک میں کھانے کے حکمران کسی تُو اگر

2 וְשַׂמְתָּ اور-رکھ שַׁכִּין چھری H7915 בְּלֹעֶךָ گلے-اپنے-پر H3930 אִם- اگر- H1167 בָּעַל آدمی H5315 נֶפֶשׁ حریص אָתָּה׃ تو

رکھ.چھری پر گلے اپنے تو ہو پیٹو تُو اگر

3 אַל- مت- H0408 תִּתְאָו للچا H0183 לְמַטְעַמּוֹתָיו پکوانوں-اُس-کے-پر H4303 וְהוּא اور-وہ H1931 לֶחֶם روٹی H3899 כְּזָבִים׃ جھوٹ-کی H3577

ہے.وہ فریب کھانا یہ کیونکہ کر، مت لالچ کا چیزوں عمدہ کی اُس

4 אַל- مت- H0408 תִּיגַע تھک H3021 לְהַעֲשִׁיר امیر-ہونے-کو H6238 מִבִּינָתְךָ سمجھ-اپنی-سے H0998 חֲדָל׃ رک H2308

کر.مت ضائع سے کوششوں ایسی حکمت اپنی کر، نہ صَرف میں بننے امیر طاقت پوری اپنی

5]התעוף[—)הֲתָעִיף(گڑائے-گا-کیا-تو עֵינֶיךָ آنکھیں-اپنی בּוֹ اُس-پر וְאֵינֶנּוּ اور-وہ-نہیں-ہے H0369 כִּי کیونکہ עָשָׂה بنانا יַעֲשֶׂה- بناتا-ہے- לוֹ اپنے-لیے כְּנָפַיִם پر H3671

פ — הַשָּׁמָיִם׃ آسمان-میں H8064)יָעוּף(اُڑ-جاتا-ہے]ועיף[— כְּנֶשֶׁר عقاب-جیسے H5404

ہے.جاتی اُڑ طرف کی آسمان طرح کی عقاب کر لگا پَر اور ہے، جاتی ہو اوجھل وہ تو ڈال پر دولت نظر ایک

6 אַל- مت- H0408 תִּלְחַם کھا אֶת- -ساتھ H3899 לֶחֶם روٹی רַע تنگ עַיִן آنکھ-والے-کی וְאַל- اور-مت- H0408]תתאו[— H0183)תִּתְאָיו(للچا H0183 לְמַטְעַמּוֹתָיו׃ پکوانوں-اُس-کے-پر H4303

کر.نہ لالچ کا کھانوں لذیذ کے اُس کھا، مت روٹی کی والے جلنے

7 וְכִי کیونکہ כְּמוֹ- جیسا- H3644 שָׁעַר سوچتا-ہے H8176 בְּנַפְשׁוֹ جان-اپنی-میں H5315 הוּא وہ H1931 כֵּן- ویسا- אֱכֹל کھا H0398 וְשְׁתֵה اور-پی H8354 יֹאמַר کہے-گا H0559 לָךְ تجھ-سے וְלִבּוֹ اور-دل-اُس-کا

עִמָּךְ׃ בַּל- تیرے-ساتھ نہیں- H1077

ہے۔نہیں ساتھ تیرے دل کا اُس لیکن پیوا! کھاؤ، گا، کہے سے تجھ وہ گا۔ ہو طرح کی بال میں گلے یہ کیونکہ

8	פִּתְּךָ־	אָכַלְתָּ	תְּקִיאֶנָּה	וְשִׁחַתָּ	דְּבָרֶיךָ	הַנְּעִימִים׃
	لقمہ-تیرا-	کھایا-تو-نے	قے-کرے-گا-اُسے	اور-ضائع-کرے-گا	باتیں-اپنی	میٹھی
	H0398		H6958	H7843	H1697	

گی۔جائیں ہو ضائع باتیں دوستانہ سے اُس تیری اور گی، آئے قَے تجھے سے اُس لیا کھا نے تُو لقمہ جو

9	בְּאָזְנֵי	כְסִיל	אַל־	תְּדַבֵּר	כִּי־	יָבוּז	לְשֵׂכֶל	מִלֶּיךָ׃
	کانوں-میں	احمق-کے	مت-	بول	کیونکہ-	حقیر-جانے-گا	عقل-کی	باتوں-تیری
	H0241	H3684	H0408	H1696		H0936	H7922	H4405

گا۔جانے حقیر باتیں مند دانش تیری وہ کیونکہ کر، نہ بات سے احمق

10	אַל־	תַּסֵּג	גְּבוּל	עוֹלָם	וּבִשְׂדֵי	יְתוֹמִים	אַל־	תָּבֹא׃
	مت-	سرکا	حد	قدیمی	اور-کھیت-میں	یتیموں-کے	مت-	جا
	H0408	H5253	H1366	H5769		H3490	H0408	H0935

کر۔نہ قبضہ پر کھیتوں کے یتیموں اور کرنا، مت پیچھے آگے اُنہیں ہوئیں مقرر میں زمانے قدیم حدود جو کی زمین

11	כִּי־	גֹאֲלָם	חָזָק	הוּא־	יָרִיב	אֶת־	רִיבָם	אִתָּךְ׃
	کیونکہ-	فدیہ-دینے-والا-اُن-کا	طاقتور	وہ-	لڑے-گا	-کا	مقدمہ-اُن-کا	تیرے-ساتھ
			H2389	H1931	H7378	H0853	H7379	H0854

گا۔لڑے خلاف تیرے خود میں حق کے اُن وہ ہے، قوی والا چھڑانے کا اُن کیونکہ

12	הָבִיאָה	לַמּוּסָר	לִבֶּךָ	וְאָזְנֶךָ	לְאִמְרֵי־	דָעַת׃
	لا	تادیب-کی-طرف	دل-اپنا	اور-کان-اپنے	باتوں-کی-طرف-	علم-کی
	H0935	H4148		H0241	H0561	H1847

لگا۔پر باتوں کی علم کان اپنے اور کر حوالے کے تربیت دل اپنا

13	אַל־	תִּמְנַע	מִנַּעַר	מוּסָר	כִּי־	תַכֶּנּוּ	בַּשֵּׁבֶט	לֹא	יָמוּת׃
	مت-	روک	بچے-سے	تادیب	کیونکہ-	مارے-گا-اُسے	لاٹھی-سے	نہیں	مرے-گا
	H0408	H4513	H5288	H4148		H5221	H7626	H3808	H4191

گا۔مرے نہیں وہ سے دینے سزا اُسے سے چھڑی رکھ، نہ محروم سے تربیت کو بچے

14	אַתָּה	בַּשֵּׁבֶט	תַכֶּנּוּ	וְנַפְשׁוֹ	מִשְׁאוֹל	תַּצִּיל׃
	تو	لاٹھی-سے	مارے-گا-اُسے	اور-جان-اُس-کی	پاتال-سے	بچائے-گا
		H7626	H5221	H5315	H7585	H5337

گی۔جائے چھوٹ سے موت جان کی اُس تو دے سزا اُسے سے چھڑی

15	בְּנִי	אִם־	חָכַם	לִבֶּךָ	יִשְׂמַח	לִבִּי	גַּם־	אָנִי׃
	بیٹے-میرے	اگر-	دانا-ہو	دل-تیرا	خوشی-منائے-گا	دل-میرا	بھی-	میں
			H2449		H8055		H1571	H0589

گا۔ہو خوش بھی دل میرا تو ہو مند دانش دل تیرا اگر بیٹے، میرے

16	וְתַעְלֹזְנָה	כְלִיוֹתָי	בְּדַבֵּר	שְׂפָתֶיךָ	מֵישָׁרִים׃	
	اور-خوشی-منائیں-گے	گردے-میرے	بولیں-گے-جب	ہونٹ-تیرے	سیدھی-باتیں	
	H5937	H3629	H1696	H8193	H4339	

گے۔کریں باتیں دار دیانت ہونٹ تیرے جب گا مناؤں خوشی اندر ہی اندر مَیں

17	אַל־	יְקַנֵּא	לִבְּךָ	בְּחַטָּאִים	כִּי	אִם־	בְּיִרְאַת־	יְהוָה	כָּל־	הַיּוֹם׃
	مت-	رشک-کرے	دل-تیرا	گنہگاروں-پر	مگر	صرف-	خوف-میں-	یہوواہ-کے	سارا-	دن
	H0408	H7065		H2400			H3374	H3068	H3605	H3117

رہے۔سرگرم میں رکھنے خوف کا رب دن پورے بلکہ رہے نہ کُڑھتا کر دیکھ کو گاروں گناہ دل تیرا

18	כִּי	אִם־	יֵשׁ	אַחֲרִית	וְתִקְוָתְךָ	לֹא	תִכָּרֵת׃
	کیونکہ	یقیناً-	ہے	انجام	اور-اُمید-تیری	نہیں	کٹے-گی
	H3588	H0518	H3426	H0319	H8615	H3808	H3772

گا۔ہو اچھا یقیناً مستقبل تیرا بلکہ گی رہے نہیں جاتی اُمید تیری کیونکہ

19	שְׁמַע־	אַתָּה	בְנִי	וַחֲכָם	וְאַשֵּׁר	בַּדֶּרֶךְ	לִבֶּךָ׃	
	سُن-	تو	بیٹے-میرے	اور-دانا-ہو	اور-راہ-میں-چلا	راستے-پر	دل-اپنا	
	H8085			H2449	H0833	H1870		

کر۔راہنمائی کی دل اپنے پر راہ صحیح اور جا ہو مند دانش کر سن بیٹے، میرے

20	אַל־	תְּהִי	בְּסֹבְאֵי־	יָיִן	בְּזוֹלְלֵי	בָשָׂר	לָמוֹ׃
	مت-	ہو	شرابیوں-میں-	شراب-کے	پیٹوں-میں	گوشت	اُن-کے-لیے
	H0408	H1961		H3196		H1320	

کر،دریغ سے پیٹو اور شرابی

21	כִּי־	סֹבֵא	וְזוֹלֵל	יִוָּרֵשׁ	וְקִרָעִים	תַּלְבִּישׁ	נוּמָה׃
	کیونکہ-	شرابی	اور-پیٹو	غریب-ہو-جائے-گا	اور-چیتھڑے	پہنائے-گی	اونگھ
		H5433	H2151	H3423	H7168	H3847	H5124

گی۔پہنائے چیتھڑے اُنہیں کاہلی اور گے، جائیں ہو غریب پیٹو اور شرابی کیونکہ

22	שְׁמַע	לְאָבִיךָ	זֶה	יְלָדֶךָ	וְאַל־	תָּבוּז	כִּי־	זָקְנָה	אִמֶּךָ׃
	سُن	باپ-اپنے-کی	جس-نے	جنا-تجھے	اور-مت-	حقیر-جان	جب-	بوڑھی-ہو	ماں-تیری
	H8085	H0001	H2088	H3205	H0408	H0936		H2204	H0517

جائے۔ہو بوڑھی جب جان نہ حقیر کو ماں اپنی اور کیا، پیدا تجھے نے جس سن کی باپ اپنے

23	אֱמֶת	קְנֵה	וְאַל־	תִּמְכֹּר	חָכְמָה	וּמוּסָר	וּבִינָה׃
	سچائی	خرید	اور-مت-	بیچ	حکمت	اور-تادیب	اور-سمجھ
	H0571	H7069	H0408	H4376	H2451	H4148	H0998

لے۔اپنا سمجھ اور تربیت حکمت، شامل میں اُس کر، نہ فروخت کبھی اور لے خرید سچائی

24	[גוֹל	(גַּיִל	[יגול	(גָּיִל	אֲבִי	צַדִּיק	[יולד	(וְיוֹלֶדְ	חָכָם	[וישמח־
	—	خوشی-سے	—	خوشی-مناتا-ہے	باپ	صادق-کا	—	اور-جننے-والا	دانا	—
	H1523	H1523	H1523	H1523	H0001	H6662	H3205	H3205	H2450	H8055

(יִשְׂמַח־	בּוֹ׃
خوشی-مناتا-ہے-	اُس-پر
H8055	H8055

ہے۔ہوتا اندوز لطف سے اُس والد کا بیٹے مند دانش اور ہے، مناتا خوشی بڑی باپ کا باز راست

25	יִשְׂמַח־	אָבִיךָ	וְאִמֶּךָ	וְתָגֵל	יוֹלַדְתָּךְ׃	
	خوشی-منائے-ن-	باپ-تیرا	اور-ماں-تیری	اور-شاد-ہو	جننے-والی-تیری	
	H8055	H0001	H0517	H1523	H3205	

سکے۔منا جشن ماں تیری کہ گزار زندگی ایسی ہو، باعث کا خوشی لئے کے باپ ماں اپنے چنانچہ

26	תְּנָה־	בְנִי	לִבְּךָ	לִי	וְעֵינֶיךָ	דְּרָכַי	[תרצנה	(תִּצֹּרְנָה׃)
	دے-	بیٹے-میرے	دل-اپنا	مجھے	اور-آنکھیں-تیری	راہیں-میری	—	محفوظ-رکھیں
	H5414					H1870	H7521	H5341

کریں۔پسند راہیں میری آنکھیں تیری کر، حوالے میرے دل اپنا بیٹے، میرے

27 כִּי־ שׁוּחָה עֲמֻקָּה זוֹנָה וּבְאֵר צָרָה נָכְרִיָּה׃
کیونکہ- گڑھا گہرا فاحشہ اور-کنواں تنگ پردیسی-عورت
H7745 H6013 H2181 H0875 H5237

ہے،کنواں تنگ عورت زناکار اور گڑھا گہرا کسبی کیونکہ

28 אַף־ הֵיא כְּחֶתֶף ׀ תָּאֳרֵב וּבוֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסֵף׃
بھی- وہ ڈاکو-کی-طرح گھات-لگاتی-ہے اور-دغا-بازوں-کو آدمیوں-میں بڑھاتی-ہے
H0637 H1931 H2863 H0693 H0898 H0120 H3254

ہے۔کرتی اضافہ کا بےوفاؤں میں مردوں کر بیٹھ لگائے تاک وہ طرح کی ڈاکو

29 לְמִי אוֹי לְמִי אֲבֹוי לְמִי]מדונים[ו()מְדְיָנִים לְמִי שִׂיחַ לְמִי פְּצָעִים
کس-کو افسوس کس-کو آہ کس-کو — جھگڑے کس-کو شکایت کس-کو زخم
H4310 H0188 H4310 H0017 H4310 H4066 H4066 H4310 H7879 H4310 H6482

חִנָּם לְמִי חַכְלִלוּת עֵינָיִם׃
بے-وجہ کس-کو سرخی آنکھوں-کی
H2600 H4310 H2448

ہیں؟رہتی سی دُھندلی آنکھیں کی کس لگتی، چوٹیں بلاوجہ کو کس ہے؟ رہتا ملوث میں جھگڑے لڑائی اور کرتا ہائے ہائے کون ہے؟ بھرتا آہیں کون

30 לַמְאַחֲרִים עַל־ הַיָּיִן לַבָּאִים לַחְקֹר מִמְסָךְ׃
دیر-تک-بیٹھنے-والوں-کو پر- شراب آنے-والوں-کو چکھنے ملاوٹ
H0309 H3196 H0935 H2713 H4469

ہے۔رہتا مصروف میں لینے مزہ سے مَے دار مسالے اور پینے مَے تک گئے رات جو وہ

31 אַל־ תֶּרֶא חָמַר כִּי־ יִתְאַדָּם כְּ יֵין]בכיס[יִתֵּן בַּ()כּוֹס עֵינוֹ יִתְהַלֵּךְ
مت- دیکھ شراب-کو جب سرخ-ہو جب — دیتی-ہے پیالے-میں رنگ-اپنا اترتی-ہے
H0408 H7200 H3196 H0119 H3599 H5414 H3563 H5869 H1980

בְּמֵישָׁרִים׃
آسانی-سے
H4339

جائے۔پیا نہ کیوں سے مزے بڑے اُسے خواہ چمکے، نہ کیوں میں پیالے سے صورتی خوب کتنی رنگ سرخ کا اُس خواہ رہ، نہ تکتا کو مَے

32 אַחֲרִיתוֹ כְּנָחָשׁ יִשָּׁךְ וְכִצְפְעֹנִי יַפְרִשׁ׃
انجام-اُس-کا سانپ-جیسا کاٹتا-ہے اور-افعی-جیسا ڈستا-ہے
H0319 H5175

گی۔ڈسے طرح کی ناگ گی، کاٹے طرح کی سانپ تجھے وہ کار انجام

33 עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְּךָ יְדַבֵּר תַּהְפֻּכוֹת׃
آنکھیں-تیری دیکھیں-گی اجنبی-عورتوں-کو اور-دل-تیرا بولے-گا اُلٹی-باتیں
H7200 H2114 H1696 H8419

گا۔بکلائے باتیں بےتُکی دل تیرا اور گی دیکھیں منظر غریب و عجیب آنکھیں تیری

34 וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב־ יָם וּכְשֹׁכֵב רֹאשׁ חִבָּל׃
اور-ہوگا لیٹنے-والے-جیسا دل-میں- سمندر-کے اور-لیٹنے-والے-جیسا چوٹی-پر مستول-کے
H1961 H7901 H3220 H7901 H7218 H2260

ہو۔گیا لیٹ کر چڑھ پر مستول جو جیسا اُس گا، ہو مانند کی والے لیٹنے میں بیچ کے سمندر تُو

35 הִכּוּנִי | בַל־ | חָלִיתִי | הֲלָמוּנִי | בַל־ | יָדָעְתִּי | מָתַי | אָקִיץ | אֹוסִיף | אֲבַקְשֶׁנּוּ
مارا-مجھے | نہیں- | درد-ہوا | پیٹا-مجھے | نہیں- | معلوم-ہوا-مجھے | کب | جاگوں-گا | پھر-جاؤں-گا | ڈھونڈوں-گا-اُسے
H5221 | H1077 | H2470 | H1986 | H1077 | H3045 | H4970 | H6974 | H3254 | H1245

עֹוד׃
پھر
H5750

کر رُخ طرف کی شراب دوبارہ تاکہ گا اُٹھوں جاگ کب مَیں ہوا۔ نہ معلوم لیکن گیا مارا مجھے ہوا، نہ محسوس درد لیکن ہوئی پٹائی میری گا، کہے تُو سکوں؟

Chapter 24

1 אַל־ | תְּקַנֵּא | בְאַנְשֵׁי | רָעָה | וְאַל־ |]תתאו[|)תְּתְאָוִי(| לִהְיוֹת | אִתָּם׃
مت- | رشک-کر | آدمیوں-پر- | بُرے | اور-مت- | — | للچا | ہونے-کو | اُن-کے-ساتھ
H0408 | H7065 | H0376 | H7451 | H0408 | H0183 | H0183 | H1961 | H0854

رکھ،آرزو کی رکھنے صحبت سے اُن نہ کر، نہ حسد سے شریروں

2 כִּי־ | שֹׁד | יֶהְגֶּה | לִבָּם | וְעָמָל | שִׂפְתֵיהֶם | תְּדַבֵּרְנָה׃
کیونکہ- | تباہی | سوچتا-ہے | دل-اُن-کا | اور-مصیبت | ہونٹ-اُن-کے | بولتے-ہیں
H1896 | H7701 | H1897 | H3824 | H5999 | H8193 | H1696

ہیں۔پہنچاتے دُکھ کو دوسروں ہونٹ کے اُن ہے، رہتا ٹُلا پر کرنے ظلم دل کا اُن کیونکہ

3 בְּחָכְמָה | יִבָּנֶה | בַּיִת | וּבִתְבוּנָה | יִתְכּוֹנָן׃
حکمت-سے | بنایا-جاتا-ہے | گھر | اور-سمجھ-سے | قائم-کیا-جاتا-ہے
H2451 | H1129 | H1004 | H8394 |

دیتی،کر کھڑا پر بنیاد مضبوط اُسے سمجھ کرتی، تعمیر کو گھر حکمت

4 וּבְדַעַת | חֲדָרִים | יִמָּלְאוּ | כָּל־ | הוֹן | יָקָר | וְנָעִים׃
اور-علم-سے | کمرے | بھر-جاتے-ہیں | ہر- | دولت | قیمتی | اور-خوشگوار-سے
H1847 | H2315 | H4390 | H3605 | H1952 | H3368 |

ہے۔دیتا بھر سے چیزوں موہن من اور قیمت بیش کو کمروں کے اُس عرفان و علم اور

5 גֶּבֶר־ | חָכָם | בַּעוֹז | וְאִישׁ־ | דַּעַת | מְאַמָּץ־ | כֹּחַ׃
آدمی- | دانا | طاقت-میں | اور-آدمی- | علم-والا | مضبوط-کرتا-ہے- | قوت
H1397 | H2450 | H5797 | H0376 | H1847 | H0553 |

ہے،رہتی بڑھتی قوت کی والے رکھنے علم اور ہوتی حاصل طاقت کو مند دانش

6 כִּי | בְתַחְבֻּלוֹת | תַּעֲשֶׂה־ | לְךָ | מִלְחָמָה | וּתְשׁוּעָה | בְּרֹב | יוֹעֵץ׃
کیونکہ | تدبیروں-سے | کرے-گا- | اپنے-لیے | جنگ | اور-فتح | کثرت-سے | مشیروں-کی
H8458 | H4421 | H8668 | H7230 | H3289

ہے۔ہوتی ضرورت کی مشیروں متعدد لئے کے پانے فتح اور ہدایت لئے کے کرنے جنگ کیونکہ

7 רָאמוֹת | לֶאֱוִיל | חָכְמוֹת | בַּשַּׁעַר | לֹא | יִפְתַּח־ | פִּיהוּ׃
بلند | بیوقوف-کے-لیے | حکمت | دروازے-میں | نہیں | کھولتا- | منہ-اپنا
H7311 | H0191 | H2454 | H8179 | H3808 | H6310 |

سکتا۔کہہ نہیں کچھ وہ تو ہیں ہوتے جمع لئے کے کرنے فیصلہ میں دروازے کے شہر بزرگ جب سکتا۔ نہیں پا اُسے احمق کہ ہے بالا و بلند اِتنی حکمت

8 מְחַשֵּׁב | לְהָרֵעַ | לֹו | בַּעַל־ | מְזִמּוֹת | יִקָּרֵאוּ׃
سوچنے-والا | بُرائی-کرنے-کو | اُسے | مالک- | سازشوں-کا | کہلاتے-ہیں
H2803 | H7489 | H1167 | H4209 | H7121

ہے۔کہلاتا سازشی والا باندھنے منصوبے بُرے

9	זִמַּת	אִוֶּלֶת	חַטָּאת	וְתוֹעֵבָת	לְאָדָם	לֵץ׃
	منصوبہ	حماقت-کا	گناہ	اور-مکروہ	آدمی-کے-لیے	ٹھٹھا-باز
	H2154	H0200		H8441	H0120	H3887

ہیں۔کھاتے گھن سے زن طعنہ لوگ اور ہیں، گناہ چالاکیاں کی احمق

10	הִתְרַפִּיתָ	בְּיוֹם	צָרָה	צַר	כֹּחֶכָה׃	
	کمزور-ہوا	دن-میں	مصیبت-کے	تنگ	طاقت-تیری	
	H7503	H3117				

گی۔رہے جاتی طاقت تیری تو جائے ہو ڈھیلا کر ہار ہمت دن کے مصیبت تُو اگر

11	הַצֵּל	לְקֻחִים	לַמָּוֶת	וּמָטִים	לַהֶרֶג	אִם־	תַּחְשׂוֹךְ׃
	بچا	لے-جانے-والوں-کو	موت-کی-طرف	اور-ڈگمگاتے-ہوئے	قتل-کی-طرف	اگر-	روکے-گا
	H5337	H3947	H4194	H4131	H2027		H2820

دے۔روک اُنہیں ہیں رہے جا ہوئے ڈگمگاتے طرف کی قصائی جو چھڑا، اُنہیں ہے رہا جا کیا حوالے کے موت جنہیں

12	כִּי־	תֹאמַר	הֵן	לֹא־	יָדָעְנוּ	זֶה	הֲלֹא־	תֹּכֵן	וּלְבוֹת	הוּא־	יָבִין
	کیونکہ-	کہے-گا	دیکھو	نہیں-	جانتے-تھے-ہم	یہ	کیا-نہیں-	تولنے-والا	دلوں-کو	وہ-	سمجھتا-ہے
		H0559	H2005	H3808	H3045	H2088	H3808	H8505	H3826	H1931	H0995

וְנֹצֵר	נַפְשְׁךָ	הֲוּא	יֵדָע	וְהֵשִׁיב	לְאָדָם	כְּפָעֳלוֹ׃	
اور-محفوظ-رکھنے-والا	جان-تیری	وہ	جانتا-ہے	اور-لوٹائے-گا	آدمی-کو	عمل-اُس-کے-موافق	
H5341	H5315	H1931	H3045	H7725	H0120	H6467	

دیکھ کی جان تیری جو ہے، سمجھتا بات وہ ہے کرتا پڑتال جانچ کی دل جو جان، یقین لیکن تھا۔ نہیں علم میں بارے کے اِس تو ہمیں کہے، تُو شاید ہے۔دیتا بدلہ کا اعمال کے اُس کو انسان وہ ہے۔ معلوم اُسے ہے کرتا بھال

13	אֱכָל־	בְּנִי	דְבַשׁ	כִּי־	טוֹב	וְנֹפֶת	מָתוֹק	עַל־	חִכֶּךָ׃
	کھا-	بیٹے-میرے	شہد	کیونکہ-	اچھا	اور-چھتا	میٹھا	-پر-	تالو-تیرے
	H0398		H1706			H5317	H4966		H2441

ہے۔میٹھا شہد خالص کا چھتے ہے، اچھا وہ کیونکہ کھا شہد بیٹے، میرے

14	וְכֵן	דַּעַת	חָכְמָה	לְנַפְשֶׁךָ	אִם־	מָצָאתָ	וְיֵשׁ	אַחֲרִית	וְתִקְוָתְךָ	לֹא
	ایسے-ہی	جان	حکمت-کو	جان-اپنی-کے-لیے	اگر-	پایا	اور-ہے	انجام	اور-اُمید-تیری	نہیں
		H3045	H2451	H5315		H4672	H3426	H0319		H3808

תִּכָּרֵת׃	פ
کٹے-گی	—
H3772	

گا۔ہو اچھا مستقبل تیرا بلکہ گی رہے نہیں جاتی اُمید تیری تو پائے اُسے تُو اگر ہے۔ میٹھی لئے کے جان تیری طرح اِسی حکمت کہ لے جان

15	אַל־	תֶּאֱרֹב	רָשָׁע	לְנָוֵה	צַדִּיק	אַל־	תְּשַׁדֵּד	רִבְצוֹ׃
	مت-	گھات-لگا	شریر	گھر-کے-لیے	صادق-کے	مت-	برباد-کر	آرام-گاہ-اُس-کی
	H0408	H0693	H7563		H6662	H0408	H7703	H7258

کر۔نہ تباہ گاہ رہائش کی اُس بیٹھنا، مت لگائے تاک کی گھر کے باز راست بےدین، اے

16	כִּי	שֶׁבַע	יִפֹּל	צַדִּיק	וָקָם	וּרְשָׁעִים	יִכָּשְׁלוּ	בְּרָעָה׃
	کیونکہ	سات	گرتا-ہے	صادق	اور-اُٹھتا-ہے	اور-شریر	ٹھوکر-کھاتے-ہیں	بُرائی-میں
		H7651	H5307	H6662		H7563	H3782	

گا۔رہے پھنسا میں مصیبت کر کھا ٹھوکر بار ایک بےدین جبکہ گا ہو کھڑا اُٹھ دوبارہ بار ہر توبھی جائے گر بار سات باز راست گو کیونکہ

17 בִּנְפֹּל [אויבי֫ך])אֹויְבְךָ(תִּשְׂמָח אַל־ וּבִכְשָׁלוֹ יָגֵל אַל־ לִבֶּךָ׃
گرنے-پر — دشمن-تیرے خوشی-منا مت- اور-ٹھوکر-کھانے-پر-اُس-کے شاد-ہو مت- دل-تیرا
H5307 H0341 H0341 H8055 H0408 H3782 H1523 H0408

منائے۔نہ جشن دل تیرا تو کھائے ٹھوکر وہ اگر ہو، نہ خوش تو جائے گر دشمن تیرا اگر

18 פֶּן־ יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ׃
کہیں- دیکھے یہوواہ اور-بُرا-لگے آنکھوں-اُس-کی-میں اور-پھیر-لے اُس-سے غضب-اپنا
H6435 H7200 H3068 H7725 H0639

آئے۔باز سے اُتارنے پر دشمن غصہ اپنا اور کرے نہ پسند رویہ تیرا کر دیکھ یہ رب کہ ہو نہ ایسا

19 אַל־ תִּתְחַר בַּמְרֵעִים אַל־ תְּקַנֵּא בָּרְשָׁעִים׃
مت- جھنجھلا بدکاروں-پر رشک-کر مت- شریروں-پر
H0408 H2734 H7563 H7065 H0408

رہ۔نہ کُڑھتا باعث کے بےدینوں جا، ہو نہ مشتعل کر دیکھ کو بدکاروں

20 וְכִי לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרִית לָרָע נֵר רְשָׁעִים יִדְעָךְ׃
کیونکہ نہیں- ہوگا انجام بُرے-کو چراغ شریروں-کا بجھے-گا
H1846 H7563 H5216 H0319 H1961 H3808

گا۔جائے بجھ چراغ کا بےدینوں نہیں، مستقبل کوئی کا شریروں کیونکہ

21 יְרָא־ אֶת־ יְהוָה בְּנִי וָמֶלֶךְ עִם־ שׁוֹנִים אַל־ תִּתְעָרָב׃
خوف-کر- -سے یہوواہ بیٹے-میرے اور-بادشاہ -ساتھ بدلنے-والوں مت- مل-جُل
H3372 H0853 H3068 H4428 H0408 H6148

ہو۔نہ شریک میں سرکشوں اور مان، خوف کا بادشاہ اور رب بیٹے، میرے

22 כִּי־ פִתְאֹם יָקוּם אֵידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ׃ ס
کیونکہ- اچانک اُٹھے-گی مصیبت-اُن-کی اور-تباہی دونوں-کی کون جانتا-ہے —
H6597 H0343 H6365 H8147 H4310 H3045

گے۔دیں کر تباہ اُنہیں کے کر حملہ پر اُن دونوں جب گا چلے نہیں ہی پتا کو کسی گی، آئے آفت پر اُن ہی اچانک کیونکہ

23 גַּם־ אֵלֶּה לַחֲכָמִים הַכֵּר־ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־ טוֹב׃
بھی- یہ دانشمندوں-کے-لیے پہچاننا- چہروں-کو عدالت-میں نہیں- اچھا
H1571 H0428 H2450 H6440 H4941 H1077

بے۔بات بُری دکھانا داری جانب میں عدالت ہیں۔ بند قلم کہاوتیں مزید کی مندوں دانش میں ذیل

24 וְאֹמֵר לְרָשָׁע צַדִּיק אָתָּה יִקְּבֻהוּ לְאֻמִּים יִזְעָמוּהוּ עַמִּים׃
کہنے-والا شریر-کو صادق تو لعنت-کریں-گی-اُسے قومیں بد-دعاء-دیں-گی-اُسے قبیلے
H0559 H7563 H6662 H0859 H5971 H2194 H3816

گی۔کریں اُمّتیں سرزنش کی اُس گی، بھیجیں لعنت قومیں پر اُس ہے بےقصور تُو کہے، سے قصوروار جو

25 וְלַמּוֹכִיחִים יִנְעָם וַעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בִּרְכַּת־ טוֹב׃
اور-دانتے-والوں-کو خوشی-ہوگی اور-اُن-پر آئے-گی برکت- اچھی-کی
H3198 H5276 H0935 H1293

گی۔ملے برکت کی کثرت اُسے گا، ہو حال خوش وہ ٹھہرائے مجرم کو قصوروار جو لیکن

26 שִׂפְתַיִם יִשָּׁק מֵשִׁיב דְּבָרִים נְכֹחִים׃
ہونٹوں-کو بوسہ-دیتا-ہے جواب-دینے-والا باتیں سیدھی
H8193 H7725 H1697 H5228

ہے۔مانند کی بوسے کے دوست جواب سچا

27 הָכֵן֙ וּבַחוּץ֔ מְלַאכְתֶּ֖ךָ וְעַתְּדָ֑הּ בַּשָּׂדֶ֔ה לְךָ֙ אַחַ֔ר וּבָנִ֖יתָ בֵּיתֶ֥ךָ׃ פ
تیار-کر باہر کام-اپنا اور-مکمل-کر-اُسے کھیت-میں اپنے-لیے بعد-میں اور-بنا گھر-اپنا —
H2351 H4399 H6257 H1129

کر۔تعمیر گھر اپنا ہی پھر کر، تیار کو کھیتوں اپنے کے کر مکمل کام کا باہر پہلے

28 אַל־ תְּהִי֙ עֵד־ חִנָּ֔ם בְּרֵעֶ֖ךָ וַהֲפִתֹּ֣תָ בִשְׂפָתֶֽיךָ׃
مت- ہو گواہ- بے-وجہ ہمسایے-اپنے-کے-خلاف اور-دھوکہ-دے-کیا ہونٹوں-اپنے-سے
H0408 H1961 H5707 H2600 H7453 H8193

ہے؟چاہتا دینا دھوکا سے ہونٹوں اپنے تُو کیا یا دے۔ مت گواہی خلاف کے پڑوسی اپنے بلاوجہ

29 אַל־ תֹּאמַ֔ר כַּאֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה לִ֑י כֵּ֚ן אֶֽעֱשֶׂה־ לּ֔וֹ אָשִׁ֖יב לָאִ֥ישׁ כְּפָעֳלֽוֹ׃
مت- کہ جیسا کیا- میرے-ساتھ-اُس-نے ویسا-ہی کروں-گا- اُس-کے-ساتھ لوٹاؤں-گا آدمی-کو عمل-اُس-کے-موافق
H0408 H0559 H3605 H6213 H0589 H3651 H7725 H0376 H6467

گا۔دوں جواب مناسب کا فعل ہر کے اُس مَیں گا، کروں ساتھ کے اُس مَیں طرح اُسی کیا ساتھ میرے نے اُس طرح جس کہنا، مت

30 עַל־ שְׂדֵ֣ה אִישׁ־ עָבַ֔רְתִּי וְעַל־ כֶּ֥רֶם אָדָ֖ם חֲסַר־ לֵֽב׃
پر- کھیت آدمی- سُست-کے گزرا-میں اور--پر- باغ آدمی-کے بے- عقل
H6102 H0376 H3754 H0120 H2638

گزرا۔سے میں باغ کے انگور اور کھیت کے آدمی ناسمجھ اور سُست مَیں دن ایک

31 וְהִנֵּ֣ה עֻלָּ֔ה כֻּלּ֖וֹ קִמְשֹׁנִ֑ים כָּסּ֤וּ פָנָיו֙ חֲרֻלִּ֔ים וְגֶ֥דֶר אֲבָנָ֖יו נָתָֽרָה׃
اور-دیکھو اقے سارا کانٹےدار ڈھکا-ہوا-تھا چہرہ-اُس-کا گھاس-سے اور-دیوار پتھروں-کی-اُس-کے گری-ٹوٹی-ہوئی-تھی
H2009 H5927 H3605 H7063 H3680 H6440 H2738 H1444 H0068 H2040

تھی۔گئی گر بھی چاردیواری کی اُس تھے۔ گئے چھا پر زمین پوری پودے رَو خود تھیں، ہوئی پھیلی جھاڑیاں کانٹےدار جگہ ہر

32 רָאִ֥יתִי לִבִּ֖י שַׂ֣ת לָקַ֑חְתִּי מוּסָֽר׃
دیکھا-میں-نے دل-اپنا لگایا میں اور-دیکھا-میں-نے سبق
H7200 H3820 H7896 H0595 H2372 H4148

لیا،سیکھ سبق اور دیا دھیان سے دل نے مَیں کر دیکھ یہ

33 מְעַ֣ט שֵׁנ֣וֹת תְּנ֣וּמ֔וֹת וּמְעַ֥ט חִבֻּ֖ק יָדַ֑יִם לִשְׁכָּֽב׃
تھوڑی نیند اونگھ تھوڑا ہاتھ-باندھنا ہاتھوں-کا لیٹنے-کو
H4592 H8142 H8572 H4592 H2264 H3027 H7901

سکوں۔کر آرام مَیں تاکہ دے بیٹھنے دھرے ہاتھ پر ہاتھ دیر تھوڑی دے، اونگھنے دیر تھوڑی دے، سونے دیر تھوڑی مجھے کہے، تُو اگر

34 וּבָ֣א כְהֹלֵ֣ךְ מִתְהַלָּ֔ךְ רֵישֶׁ֑ךָ וּמַחְסֹרֶ֖יךָ כְּאִ֥ישׁ מָגֵֽן׃ פ
اور-آئے-گی- چلتی-ہوئی غریبی-تیری اور-کمی-تیری آدمی-جیسے ڈھال-والے —
H0935 H1980 H7389 H4270 H0376 H4043

گی۔پڑے آ پر تجھ طرح کی ڈاکو لیس سے ہتھیار مفلسی گی، آئے پر تجھ طرح کی راہزن غربت ہی جلد خبردار، تو

Chapter 25

1 גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעְתִּיקוּ אַנְשֵׁי חִזְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃

بھی- یہ مثالیں سلیمان-کی جو نقل-کیں-اُنہوں-نے آدمیوں-نے حزقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے
H1571 H0428 H4912 H8010 אֲשֶׁר H6275 H0376 H2396 H4428 H3063

کیا۔جمع نے لوگوں کے حِزقیاہ بادشاہ کے یہوداہ جنہیں ہیں درج کہاوتیں مزید کی سلیمان میں ذیل

2 כְּבֹד אֱלֹהִים הַסְתֵּר דָּבָר וּכְבֹד מְלָכִים חֲקַר דָּבָר׃

جلال خدا-کا چھپانا بات اور-عزت بادشاہوں-کی تلاش-کرنا بات
H3519 H0430 H5641 H1697 H3519 H4428 H2713 H1697

ہے۔کرتا تحقیق کی معاملے وہ کہ میں اِس جلال کا بادشاہ ہے، رکھتا پوشیدہ معاملہ وہ کہ ہے ہوتا ظاہر میں اِس جلال کا اللہ

3 שָׁמַיִם לָרוּם וָאָרֶץ לָעֹמֶק וְלֵב מְלָכִים אֵין חֵקֶר׃

آسمان بلندی-میں اور-زمین گہرائی-میں اور-دل بادشاہوں-کا نہیں تلاش-ہو-سکتی
H8064 H7312 H0776 H6011 H4428 H0369 H2714

سکتا۔جا لگایا نہیں کھوج کا دل کے بادشاہوں ہی اُتنا ہے گہری زمین اور بلند آسمان جتنا

4 הָנְזוֹ סִיגִים מִכֶּסֶף וְיֵצֵא לַצּוֹרֵף כֶּלִי׃

نکال میل چاندی-سے اور-نکلے-گا سنار-کے-لیے برتن
H1898 H5509 H3701 H3318 H6884 H3627

گا،جائے ہو کامیاب میں بنانے برتن سنار تو کرو دُور مَیل سے چاندی

5 הָנְזוֹ רָשָׁע לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וְיִכּוֹן בַּצֶּדֶק כִּסְאוֹ׃

نکال شریر-کو سامنے-سے- بادشاہ-کے اور-قائم-ہوگا راستبازی-میں تخت-اُس-کا
H1898 H7563 H6440 H4428 H3678 H6664

گا۔رہے قائم پر بنیاد کی راستی تخت کا اُس تو کرو دُور سے حضور کے بادشاہ کو بےدین

6 אַל־ תִּתְהַדַּר לִפְנֵי־ מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־ תַּעֲמֹד׃

مت- بڑائی-کر سامنے- بادشاہ-کے اور-جگہ-میں بڑوں-کی مت- کھڑا-ہو
H0408 H1921 H6440 H4428 H4725 H0408 H5975

ہے۔مخصوص لئے کے بزرگوں جو جا ہو کھڑا پر جگہ اُس کی عزت نہ کر، نہ فخر پر آپ اپنے حضور کے بادشاہ

7 כִּי טוֹב אֲמָר־ לְךָ עֲלֵה הֵנָּה מֵהַשְׁפִּיל לִפְנֵי נָדִיב אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ׃

کیونکہ بہتر کہا-جائے- تجھے اوپر-آ یہاں نیچا-کیے-جانے-سے-تجھے سامنے شریف-کے جسے دیکھا-اُنہوں-نے آنکھوں-تیری
H3588 H2896 H0559 H5927 H2008 H8213 H6440 H5081 H7200

جائیں۔ آ سامنے یہاں کہے، سے تجھ کوئی میں بعد اور جا ہو کھڑا پیچھے تُو کہ ہے بہتر جائے ہو بےعزتی تیری ہی سامنے کے شرفا کہ پہلے سے اِس میں‌کرنے پیش میں عدالت اُسے دیکھا نے آنکھوں تیری کچھ جو

8 אַל־ תֵּצֵא מַהֵר לָרִב פֶּן כַּמֶּה תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ בְּהַכְלִים אֹתְךָ׃

مت- نکل جھگڑنے-کو جلدی-سے کہیں کیا- کرے-گا انجام-اُس-کے-میں شرمندہ-کرے-پر تجھے
H0408 H3318 H7378 H4116 H6435 H4100 H0319 H3637 H0853

רֵעֶךָ׃

ہمسایہ-تیرا
H7453

کرے؟شرمندہ تجھے کر جھٹلا کو معاملے تیرے پڑوسی تیرا اگر گا کرے کیا تُو کیونکہ کر، نہ جلدبازی

9 רִיבְךָ֙ רִ֣יב לְ֔ מقدمہ-تیرا H7379 רֵעֶ֖ךָ לڑ H7378 וְסֹ֣וד אֶת־ ہمسایے-اپنے H7453 אַחֵ֑ר -سے H0854 אַל־ اور-راز H5475 תְּגַ֖לֶּה: دوسرے-کا H0312 ظاہر-کر مت- H0408 H1540

کی،سپرد تیرے میں پوشیدگی نے کسی جو کر نہ بیان بات وہ وقت لڑتے سے پڑوسی اپنے میں عدالت

10 פֶּן־ کہیں- H6435 יְחַסֶּרְךָ֔ بدنام-کرے-تجھے שֹׁמֵ֣עַ سُننے-والا H8085 וְדִבָּתְךָ֖ اور-بدنامی-تیری H1681 לֹ֥א نہیں H3808 תָשׁ֑וּב: لوٹے H7725

گی.مٹے نہیں کبھی بدنامی تیری تب کرے۔ بےعزتی تیری والا سننے کہ ہو نہ ایسا

11 תַּפּוּחֵ֥י سیب H8598 זָהָ֛ב سونے-کا H2091 בְּמַשְׂכִּיּ֥וֹת طشتریوں-میں H4906 כֶּ֖סֶף چاندی-کی H3701 דָּבָ֣ר بات H1697 דָּבֵ֑ר کہی-گئی H1696 עַל־ -پر- אָפְנָֽיו: موقع-اپنے H0655

ہے.مانند کی سیب کے سونے میں برتن کے چاندی بات موزوں پر وقت

12 נֶ֣זֶם بالی H5141 זָהָ֔ב سونے-کی H2091 וַחֲלִי־ اور-زیور- H2481 כֶּ֖תֶם کندن-کا H3800 מוֹכִ֣יחַ ملامت-کرنے-والا H3198 חָכָ֑ם دانا H2450 עַל־ -پر- אׇזֶן کان H0241 שֹׁמַ֥עַת: سُننے-والے H8085

ہے.مانند کی گلوبند کے سونے خالص اور بالی کی سونے لئے کے والے کرنے قبول نصیحت کی مند دانش

13 כְּצִנַּת־ ٹھنڈک-جیسی- שֶׁלֶג برف H7950 בְּי֣וֹם دن-میں H3117 קָצִ֔יר فصل-کے קֹ֖ר قاصد H7138 צִ֑יר امانتدار H0539 נֶאֱמָ֣ן بھیجنے-والوں-کے-لیے-اُس-کو H7971 לְשֹׁלְחָ֔יו اور-جان H5315 וְנֶ֖פֶשׁ مالکوں-اپنے-کی H0113 אֲדֹנָ֥יו

פ — יָשִׁ֖יב: تازہ-کرتا-ہے H7725

ہے.دیتا کر تازہ و تر کو جان کی مالک اپنے وہ طرح اِس ہے، جیسا ٹھنڈک کی برف وقت کاٹتے فصل لئے کے والے بھیجنے قاصد اعتماد قابلِ

14 נְשִׂיאִ֥ים بادل וְר֖וּחַ اور-ہوا H7307 וְגֶ֣שֶׁם اور-بارش H1653 אַ֑יִן نہیں H0369 אִ֣ישׁ آدمی H0376 מִתְהַלֵּ֔ל شیخی-مارنے-والا בְּמַתַּת־ تحفے-کے- H4991 שֶׁ֖קֶר: جھوٹے H8267

ہیں.جاتے گزر بغیر برسے جو ہے مانند کی بادلوں طوفانی اُن وہ دے نہ کچھ لیکن کرے وعدہ کا تحفوں کر مار شیخی جو

15 בְּאֶ֣רֶךְ صبر-سے H0753 אַפַּ֔יִם لمبے H0639 יְפֻתֶּ֖ה منایا-جاتا-ہے קָצִ֑ין حاکم H7101 וְלָשׁ֥וֹן اور-زبان H3956 רַכָּ֖ה نرم H7390 תִּשְׁבָּר־ توڑ-دیتی-ہے- H7665 גֶּ֥רֶם: ہڈی H1634

ہے.قابل کے توڑنے ہڈیاں زبان نرم اور سکتا، جا کیا قائل سے تحمل کو حکمران

16 דְּבַ֣שׁ شہد H1706 מָצָ֔אתָ پایا H4672 אֱכֹ֖ל کھا H0398 דַּ֣יֶּךָ کافی-اپنے-لیے H1767 פֶּן־ کہیں- H6435 תִּשְׂבָּעֶ֑נּוּ سیر-ہو-اُس-سے H7646 וְהַקְאָתֽוֹ: اور-قے-کر-دے-اُسے H6958

گی.آئے قَے تجھے سے کھانے زیادہ سے حد کھا، مت زیادہ سے ضرورت تو جائے مل شہد اگر

17 הַקֶּר کم-رکھ H3365 רַגְלְךָ֙ قدم-اپنا H7272 מִבֵּ֣ית گھر-سے רֵעֶ֔ךָ ہمسایے-کے H7453 פֶּן־ کہیں- H6435 יִשְׂבָּעֲךָ֖ تھک-جائے-تجھ-سے H7646 וּשְׂנֵאֶֽךָ: اور-نفرت-کرے-تجھ-سے H8130

گا۔لگے کرنے نفرت سے تجھ کر آ تنگ وہ ورنہ روک، کو قدموں اپنے سے جانے بار بار میں گھر کے پڑوسی اپنے

18	מַפֵּץ	וָחֶרֶב	וְחֵץ	שָׁנוּן	אִישׁ	עֹנֶה	בְּרֵעֵהוּ	עֵד	שָׁקֶר׃
	گُرز	اور-تلوار	اور-تیر	تیز	آدمی	دینے-والا	ہمسایے-اپنے-کے-خلاف	گواہی	جھوٹی
	H4650	H2719	H2671	H8150	H0376		H7453	H5707	H8267

ہے۔دہ نقصان جیسا تیر تیز اور تلوار ہتھوڑے، وہ دے گواہی جھوٹی خلاف کے پڑوسی اپنے جو

19	שֵׁן	רֹעָה	וְרֶגֶל	מוּעָדֶת	מִבְטָח	בּוֹגֵד	בְּיוֹם	צָרָה׃
	دانت	ٹوٹی-ہوئی	اور-پاؤں	لغڑخور	بھروسہ	دغا-باز-پر	دن-میں	مصیبت-کے
	H8127	H7465	H7272	H4154	H4009	H0898	H3117	

ہے۔دہ تکلیف طرح کی پاؤں ڈگمگاتے یا دانت خراب کرنا اعتبار پر بےوفا وقت کے مصیبت

20	מַעֲדֶה	וּבֶגֶד	בְּיוֹם	קֶרָה	חֹמֶץ	עַל-	נָתֶר	וְשָׁר	בַּשִּׁרִים	עַל	לֵב-
	اُتارنا	کپڑا	دن-میں	سردی-کے	سرکہ	-پر	کھار	اور-گانے-والا	گیت	-پر	دل-
			H3117	H7135	H2558		H5427	H7891			

רָע׃	פ
غمگین	—

ڈالنا۔سرکہ پر سوڈے یا اُتارنا قمیص میں موسم کے سردیوں جتنا ہے غیرموزوں ہی اُتنا گانا گیت لئے کے دل دُکھتے

21	אִם-	רָעֵב	שׂנַאֲךָ	הַאֲכִלֵהוּ	לָחֶם	וְאִם-	צָמֵא	הַשְׁקֵהוּ	מָיִם׃
	اگر-	بھوکا	دشمن-تیرا	کھلا-اُسے	روٹی	اور-اگر-	پیاسا	پلا-اُسے	پانی
		H7457	H8130	H0398	H3899		H6771	H8248	H4325

پلا۔پانی تو ہو پیاسا اگر کھلا، کھانا اُسے تو ہو بھوکا دشمن تیرا اگر

22	כִּי	גֶחָלִים	אַתָּה	חֹתֶה	עַל-	רֹאשׁוֹ	וַיהוָה	יְשַׁלֶּם-	לָךְ׃
	کیونکہ	کوئلے	تو	رکھتا-ہے	-پر	سر-اُس-کے	اور-یہوواہ	بدلہ-دے-گا-	تجھے
		H1513		H2846			H3068		

گا۔دے اجر تجھے رب اور گا، لگائے ڈھیر کا کوئلوں ہوئے جلتے پر سر کے اُس تُو سے کرنے ایسا کیونکہ

23	רוּחַ	צָפוֹן	תְּחוֹלֵל	גֶּשֶׁם	וּפָנִים	נִזְעָמִים	לְשׁוֹן	סֵתֶר׃
	ہوا	شمالی	لاتی-ہے	بارش	اور-چہرا	ناراض	زبان	چغل-خوری-کی
	H7307	H6828		H1653	H6440	H2194	H3956	

ہیں۔جاتے بگڑ منہ کے لوگوں سے باتوں گئی کی سے چپکے کی باتونی طرح اُسی ہے کرتی پیدا بارش ہَوا والی لانے بادل کالے طرح جس

24	טוֹב	שֶׁבֶת	עַל-	פִּנַּת-	גָּג	מֵאֵשֶׁת	]מדונים[	)מִדְיָנִים(	וּבֵית	חָבֶר׃
	بہتر	رہنا	-پر	کونے-	چھت-کے	عورت-سے	—	جھگڑالو	اور-گھر	شریکی-کا
		H3427		H6438	H1406	H0802	H4066	H4066		H2267

ہے۔بہتر کرنا گزارہ میں کونے کسی کے چھت نسبت کی رہنے میں گھر ہی ایک ساتھ کے بیوی جھگڑالو

25	מַיִם	קָרִים	עַל-	נֶפֶשׁ	עֲיֵפָה	וּשְׁמוּעָה	טוֹבָה	מֵאֶרֶץ	מֶרְחָק׃
	پانی	ٹھنڈا	-پر	جان	تھکی-ہوئی	اور-خبر	اچھی	سرزمین-سے	دُور-کی
	H4325	H7119		H5315	H5889	H8052		H0776	H4801

ہے۔پانی ٹھنڈا میں گلے پیاسے خبری خوش کی ملک دُوردراز

26	מַעְיָן	נִרְפָּשׁ	וּמְקוֹר	מָשְׁחָת	צַדִּיק	מָט	לִפְנֵי-	רָשָׁע׃
	چشمہ	گندا-ہوا	اور-سرچشمہ	خراب-ہوا	صادق	ڈگمگاتا-ہوا	سامنے-	شریر-کے
	H4599	H7515	H4726	H7843	H6662	H4131	H6440	H7563

ہے۔کنواں آلودہ اور چشمہ گدلا وہ لگے، ڈگمگانے سامنے کے بےدین باز راست جو

27 אָכַל דְּבַשׁ הַרְבּוֹת לֹא־ טוֹב וְחֵקֶר כְּבֻדָם כְּבוֹד׃
کھانا شہد بہت نہیں- اچھا اور-تلاش-کرنا عزت-اُن-کی عزت
H0398 H1706 H3808 H2714 H3519 H3519

کرنا۔فکر کی عزت اپنی زیادہ ہی نہ اور نہیں، اچھا کھانا شہد زیادہ

28 עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ׃
شہر ٹوٹا-ہوا بغیر دیوار-کے آدمی جس-کا نہیں قابو روح-اپنی-پر
H6555 H0369 H2346 H0376 H0369 H4623 H7307

ہے۔گئی دی ڈھا فصیل کی جس ہے مانند کی شہر اُس وہ سکے پا نہ قابو پر آپ اپنے جو

Chapter 26

1 וְכַשֶּׁלֶג בַּקַּיִץ וְכַמָּטָר בַּקָּצִיר כֵּן לֹא־ נָאוָה לִכְסִיל כָּבוֹד׃
جیسے-برف میں-گرمی اور-جیسے-بارش میں-کٹائی ایسے نہیں زیبا کے-لیے-احمق عزت
H7950 H7019 H4306 H7105 H3808 H5000 H3684 H3519

بارش۔وقت کاٹتے فصل یا برف میں گرما موسمِ جتنا ہے غیرموزوں ہی اُتنا کرنا عزت کی احمق

2 כַּצִפּוֹר לָנוּד כַּדְּרוֹר לָעוּף כֵּן קְלָלַת חִנָּם [לֹא] (לָו) תָּבֹא׃
جیسے-چڑیا بھٹکتی-ہے جیسے-ابابیل اُڑتی-ہے ایسے لعنت بے-سبب — اُس-پر آئے-گی
H6833 H5110 H1866 H7043 H7045 H2600 H3808 H0935

ہے۔جاتی رہ بےاثر کر ہو اوجھل طرح کی ابابیل ہوئی اُڑتی یا چڑیا پھڑپھڑاتی لعنت ہوئی بھیجی بلاوجہ

3 שׁוֹט לַסּוּס מֶתֶג לַחֲמוֹר וְשֵׁבֶט לְגֵו כְּסִילִים׃
کوڑا کے-لیے-گھوڑے لگام کے-لیے-گدھے اور-چھڑی کے-لیے-پیٹھ احمقوں-کی
H7752 H4964 H2543 H7626 H3684

دے۔تربیت سے لاٹھی کو پیٹھ کی احمق اور سے لگام کو گدھے سے، چھڑی کو گھوڑے

4 אַל־ תַּעַן כְּסִיל כְּאִוַלְתּוֹ פֶּן־ תִּשְׁוֶה־ לּוֹ גַם־ אָתָּה׃
نہ دے-جواب احمق-کو کے-مطابق-حماقت-اُس-کی مبادا ہو-جائے-برابر اُس-کے بھی تُو
H0408 H3684 H0200 H6435 H8318 H3644 H1571

گا۔جائے ہو برابر کے اُسی تُو ورنہ دے، نہ جواب اُسے تو کرے باتیں احمقانہ احمق جب

5 עֲנֵה כְסִיל כְּאִוַלְתּוֹ פֶּן־ יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו׃
دے-جواب احمق-کو کے-مطابق-حماقت-اُس-کی مبادا ہو-جائے دانا میں-نظروں-اپنی
H6035 H3684 H0200 H6435 H1961 H2450

گا۔ٹھہرے مند دانش میں نظر اپنی وہ ورنہ دے، جواب اُسے تو کرے باتیں احمقانہ احمق جب

6 מְקַצֵּה רַגְלַיִם חָמָס שֹׁלֵחַ דִּבְרֵי בְיַד־ כְּסִיל׃
کاٹتا-ہے-پاؤں-اپنے پاؤں نقصان پیتا-ہے بھیجنے-والا پیغام ہاتھ-سے احمق-کے
H7096 H7272 H2555 H8354 H7971 H1697 H3027 H3684

ہے۔کرتا زیادتی سے آپ اپنے کر مار کلہاڑی پر پاؤں اپنے جو ہے مانند کی اُس وہ بھیجے پیغام ہاتھ کے احمق جو

7 דַּלְיוּ שֹׁקַיִם מִפִּסֵחַ וּמָשָׁל בְּפִי כְּסִילִים׃
لٹکتی-ہیں ٹانگیں سے-لنگڑے اور-مثل میں-منہ احمقوں-کے
H1809 H7785 H6455 H4912 H6310 H3684

ہے۔بےکار طرح کی ٹانگوں لٹکتی ہےحرکت کی مفلوج بات کی حکمت میں منہ کے احمق

8 כִּצְרֹר אֶבֶן בְּמַרְגֵּמָה כֵּן־נוֹתֵן לִכְסִיל כָּבוֹד׃
جیسے-باندھنا پتھر-کو میں-غلیل ایسے دینے-والا کو-احمق عزت
H0068 H4773 H3519 H3684 H5414

ہے۔برابر کے باندھنے پتھر ساتھ کے فلاخن کرنا احترام کا احمق

9 חוֹחַ עָלָה בְיַד־שִׁכּוֹר וּמָשָׁל בְּפִי כְּסִילִים׃
کانٹا چبھتا-ہے میں-ہاتھ نشے-باز-کے اور-مثل میں-منہ احمقوں-کے
H2336 H5927 H3027 H7910 H4912 H6310 H3684

ہے۔مانند کی جھاڑی کانٹےدار میں ہاتھ کے شرابی دُھت میں نشے بات کی حکمت میں منہ کے احمق

10 רַב מְחוֹלֵל־כֹּל וְשֹׂכֵר כְּסִיל וְשֹׂכֵר עֹבְרִים׃
بڑا بنانے-والا سب-کو اور-اجرت-دینے-والا احمق-کو اور-اجرت-دینے-والا گزرنے-والوں-کو
H3605 H3684

ہے۔مانند کی تیرانداز والے کرنے زخمی کو سب وہ لگائے پر کام کو والے گزرنے کسی ہر یا احمق جو

11 כְּכֶלֶב שָׁב עַל־קֵאוֹ כְּסִיל שֹׁנֶה בְּאִוַּלְתּוֹ׃
جیسے-کتا لوٹتا-ہے پر قے-اپنی احمق دہراتا-ہے میں-حماقت-اپنی
H3611 H7725 H0200 H3684

ہے۔مانند کی کُتے والے آنے واپس پاس کے قَے اپنی وہ دہرائے حماقت اپنی احمق جو

12 רָאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃
دیکھتا-ہے-تُو آدمی-کو دانا میں-نظروں-اپنی اُمید کے-لیے-احمق سے-اُس
H7200 H0376 H2450 H3684

ہے۔اُمید زیادہ کی سدھرنے کے احمق نسبت کی اُس ہے؟ سمجھتا مند دانش کو آپ اپنے جو ہے دیتا دکھائی کوئی کیا

13 אָמַר עָצֵל שַׁחַל בַּדָּרֶךְ אֲרִי בֵּין רְחֹבוֹת׃
کہتا-ہے سُست شیر میں-راستے ببر-شیر درمیان چوکوں-کے
H0559 H6102 H7826 H1870 H0996 H7339

ہے!رہا پھر شیر میں چوکوں ہاں ہے، شیر میں راستے ہے، کہتا کاہل

14 דֶּלֶת תִּסּוֹב עַל־צִירָהּ וְעָצֵל עַל־מִטָּתוֹ׃
دروازہ گھومتا-ہے پر قبضے-اپنے اور-سُست پر بستر-اپنے
H5437 H6102 H4296

ہے۔بدلتا کروٹیں پر بستر اپنے کاہل طرح اُسی ہے گھومتا پر قبضے دروازہ طرح جس

15 טָמַן עָצֵל יָדוֹ בַּצַּלָּחַת נִלְאָה לַהֲשִׁיבָהּ אֶל־פִּיו׃
چھپاتا-ہے سُست ہاتھ-اپنا میں-طباق تھک-جاتا-ہے لانے-میں-واپس-اُسے تک منہ-اپنے
H2934 H6102 H3027 H6747 H3811 H7725 H0413 H6310

سکتا۔لا نہیں واپس تک منہ اُسے کہ ہے سُست اِتنا وہ تو دے ڈال میں برتن کے کھانے ہاتھ اپنا کاہل جب

16 חָכָם עָצֵל בְּעֵינָיו מְשֻׁבָּעָה מְשִׁיבֵי טָעַם׃
دانا سُست میں-نظروں-اپنی سے-سات دینے-والوں جواب
H2450 H6102 H7651 H7725 H2940

ہے۔مند دانش زیادہ کہیں سے آدمیوں سات والے دینے جواب سے حکمت میں نظر اپنی کاہل

17 מַחֲזִיק בְּאָזְנֵי־כֶלֶב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל־רִיב לֹא־לוֹ׃
پکڑنے-والا کے-کانوں کتے-کے گزرنے-والا غصے-میں-آتا-ہے پر جھگڑے نہیں اُس-کے
H2388 H0241 H3611 H5674 H7379 H3808

لے۔پکڑ سے کانوں کو کُتے جو ہے مانند کی آدمی اُس وہ کرے مداخلت میں جھگڑے کے دوسروں وقت گزرتے جو

18 כְּמִתְלַהְלֵהַ הַיֹּרֶה זִקִּים חִצִּים וָמָוֶת׃
جیسے-پاگل پھینکنے-والا چنگاریاں تیر اور-موت
H4194 H2671

برساتا تیر مہلک اور ہوئے جلتے پر لوگوں جو ہے مانند کی دیوانے اُس وہ تھا رہا کر مذاق صرف مَیں کہے، میں بعد کر دے فریب کو پڑوسی اپنے جو ہے۔

19 כֵּן־ אִישׁ רַמָּה אֶת־ רֵעֵהוּ וְאָמַר הֲלֹא־ מְשַׂחֵק אָנִי׃
ایسا آدمی دھوکہ-دینے-والا کو ہمسائے-اپنے اور-کہتا-ہے کیا-نہیں مذاق-کر-رہا میں
H0376 H0853 H7453 H0559 H3808 H7832 H0589

برساتا تیر مہلک اور ہوئے جلتے پر لوگوں جو ہے مانند کی دیوانے اُس وہ تھا رہا کر مذاق صرف مَیں کہے، میں بعد کر دے فریب کو پڑوسی اپنے جو ہے۔

20 בְּאֶפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־ אֵשׁ וּבְאֵין נִרְגָּן יִשְׁתֹּק מָדוֹן׃
بغیر لکڑی-کے بجھ-جاتی-ہے آگ اور-بغیر چغل-خور-کے خاموش-ہو-جاتا-ہے جھگڑا
H6086 H3518 H0784 H0369 H5372 H8367 H4066

ہے۔جاتا ہو بند جھگڑا پر جانے چلے کے والے لگانے تہمت ہے، جاتی بجھ آگ پر ہونے ختم کے لکڑی

21 פֶּחָם לְגֶחָלִים וְעֵצִים לְאֵשׁ וְאִישׁ [מדונים] (מְדְיָנִים) לְחַרְחַר־ רִיב׃ פ
کوئلہ کے-لیے-انگاروں اور-لکڑی کے-لیے-آگ اور-آدمی — جھگڑالو بھڑکانے-کے-لیے جھگڑا —
H6352 H1513 H6086 H0784 H0376 H4066 H4066 H2787 H7379

گے۔جائیں ہو مشتعل لوگ تو کر کھڑا بھی کہیں کو جھگڑالو گی۔ اُٹھے بھڑک آگ تو ڈال لکڑی میں آگ اور کوئلے میں انگاروں

22 דִּבְרֵי נִרְגָּן כְּמִתְלַהֲמִים וְהֵם יָרְדוּ חַדְרֵי־ בָטֶן׃
باتیں چغل-خور-کی جیسے-لذیذ-لقمے اور-وہ اُترتی-ہیں میں-کوٹھڑیوں پیٹ-کی
H1697 H5372 H3859 H1992 H3381 H2315 H0990

ہیں۔جاتی اُتر تک تہہ کی دل وہ ہیں، جیسی لقموں کے کھانے لذیذ باتیں کی والے لگانے تہمت

23 כֶּסֶף סִיגִים מְצֻפֶּה עַל־ חֶרֶשׂ שְׂפָתַיִם דֹּלְקִים וְלֵב־ רָע׃
چاندی میل چڑھی-ہوئی پر ٹھیکری ہونٹ جلتے-ہوئے اور-دل بُرا
H3701 H5509 H6823 H2789 H8193 H1814

ہو۔گیا بنایا دار چمک جسے ہیں مانند کی برتن اُس کے مٹی دل شریر اور ہونٹ والے جلنے

24 [בשפתו] (בִּשְׂפָתָיו) יְנַכֵּר שׁוֹנֵא וּבְקִרְבּוֹ יָשִׁית מִרְמָה׃
— سے-ہونٹوں-اپنے چھپاتا-ہے دشمن اور-اندر-اپنے رکھتا-ہے فریب
H8193 H8193 H8130 H7130 H7896 H4820

ہے۔رہتا بھرا سے فریب دل کا اُس لیکن ہے، لیتا چھپا روپ اصلی اپنا سے ہونٹوں اپنے والا کرنے نفرت

25 כִּי־ יְחַנֵּן קוֹלוֹ אַל־ תַּאֲמֵן־ בּוֹ כִּי שֶׁבַע תּוֹעֲבוֹת בִּלְבּוֹ׃
جب میٹھی-کرے آواز-اپنی نہ کر-یقین اُس-پر کیونکہ سات مکروہات میں-دل-اُس-کے
H2603 H7754 H0408 H0539 H0996 H3588 H7651 H8441 H3824

ہیں۔باتیں مکروہ سات میں دل کے اُس کیونکہ کر، نہ یقین پر اُس تو کرے باتیں مہربان وہ جب

26 תִּכַּסֶּה שִׂנְאָה בְמַשָּׂא תִּגָּלֶה ظاہر-ہو-گی רָעָתוֹ בְּקָהָל׃
چھپی-رہتی-ہے نفرت میں-فریب بدی-اُس-کی میں-جماعت
H3680 H8135 H4860 H1540 H7451 H6951

گا۔جائے ہو ظاہر سامنے کے جماعت پوری کردار غلط کا اُس دن ایک لیکن رہے، چھپی سے فریب الحال فی نفرت کی اُس گو

27 כֹּרֵה־ שָׁחַת گڑھا H7845 בֶּה میں-اُس יִפֹּל گرے-گا H5307 וְנֹלֵל اور-لڑھکانے-والا H1556 אֶבֶן پتھر-کو H0068 אֵלָיו پر-اُس H0413 תָּשׁוּב׃ لوٹ-آئے-گا H7725
کھودنے-والا

آئے لُڑھک واپس پتھر ہی پر اُس چاہے پھینکنا پر دوسروں کر لُڑھکا پتھر جو گا، جائے گر خود میں اُس وہ کھودے گڑھا لئے کے پھنسانے کو دوسروں جو گا۔

28 לְשׁוֹן־ زبان H3956 שֶׁקֶר جھوٹی H8267 יִשְׂנָא نفرت-کرتی-ہے H8130 דַכָּיו سے-کچلے-ہوؤں H1790 וּפֶה اور-منہ H6310 חֹלֵק چاپلوس H2509 יַעֲשֶׂה کرتا-ہے מִדְחֵה׃ تباہی H4072

ہے۔دیتا مچا تباہی منہ والا کرنے خوشامد ہے، دیتی کچل وہ جنہیں ہے کرتی نفرت سے اُن زبان جھوٹی

Chapter 27

1 אַל־ نہ H0408 תִּתְהַלֵּל فخر-کر בְּיוֹם بارے-کل H3117 מָחָר کے H4279 כִּי کیونکہ לֹא־ نہیں H3808 תֵּדַע جانتا-تُو H3045 מַה־ کیا H4100 יֵלֵד جنے-گا H3205 יוֹם׃ دن H3117

گا؟کرے فراہم کچھ کیا دن کا کل کہ معلوم کیا تجھے گا، کرے کل تُو جو مار نہ شیخی پر اُس

2 יְהַלֶּלְךָ تعریف-کرے-تیری זָר پردیسی וְלֹא־ اور-نہ H3808 נָכְרִי اجنبی H5237 פִּיךָ منہ-تیرا H6310 וְאַל־ اور-نہ H0408 שְׂפָתֶיךָ׃ ہونٹ-تیرے H8193

ہو۔نہ بھی واقف سے تجھ جو وہ بلکہ کریں نہ تعریف تیری ہونٹ اپنے اور منہ اپنا تیرا

3 כֹּבֶד־ بوجھ-پتھر-کا H3514 אֶבֶן پتھر H0068 וְנֶטֶל اور-وزن H5192 הַחוֹל ریت-کا H2344 וְכַעַס اور-غصہ אֱוִיל احمق-کا H0191 כָּבֵד بھاری H3515 מִשְּׁנֵיהֶם׃ سے-دونوں H8147

ہے۔برداشت ناقابلِ زیادہ وہ کرے تنگ تجھے احمق جو لیکن ہے، وزنی ریت اور بھاری پتھر

4 אַכְזְרִיּוּת ظلم חֵמָה غضب-کا H2534 וְשֶׁטֶף اور-سیلاب H7858 אַף قہر-کا H0639 וּמִי اور-کون H4310 יַעֲמֹד کھڑا-ہو-سکتا-ہے H5975 לִפְנֵי سامنے H6440 קִנְאָה׃ حسد-کے H7068

ہے؟سکتا کر مقابلہ کا حسد کون لیکن ہے، جاتا آ پر انسان طرح کی سیلاب طیش اور ہوتا ظالم غصہ

5 טוֹבָה بہتر תּוֹכַחַת ملامت מְגֻלָּה کھلی H1540 מֵאַהֲבָה سے-محبت H0160 מְסֻתָּרֶת׃ چھپی-ہوئی H5641

ہے۔بہتر سے محبت ہوئی چھپی ملامت کھلی

6 נֶאֱמָנִים وفادار-ہیں H0539 פִּצְעֵי زخم H6482 אוֹהֵב دوست-کے H0157 וְנַעְתָּרוֹת اور-بہت-ہیں H6280 נְשִׁיקוֹת بوسے H5390 שׂוֹנֵא׃ دشمن-کے H8130

رہ۔خبردار سے بوسوں متعدد کے والے کرنے نفرت لیکن ہیں، ثبوت کا وفا ضربیں کی والے کرنے پیار

7 נֶפֶשׁ جان H5315 שְׂבֵעָה سیر H7649 תָּבוּס روندتی-ہے H0947 נֹפֶת شہد-کو H5317 וְנֶפֶשׁ اور-جان H5315 רְעֵבָה بھوکی H7457 כָּל־ ہر H3605 מַר کڑوی H4751 מָתוֹק׃ میٹھی-ہے H4966

ہیں۔لگتی میٹھی بھی چیزیں کڑوی کو بھوکے لیکن ہے، دیتا روند تلے پاؤں بھی کو شہد وہ ہے سیر جو

8	כְּצִפּוֹר	נוֹדֶדֶת	מִן־	קִנָּהּ	כֵּן־	אִישׁ	נוֹדֵד	מִמְּקוֹמוֹ׃
	جیسے-چڑیا	بھٹکنے-والا	سے	گھونسلے-اپنے	ایسے	آدمی	بھٹکنے-والا	سے-جگہ-اپنی
	H6833	H5074	H4725	H7064	H3651	H0376	H5074	H4725

ہے۔رہتا پھڑپھڑاتا اُدھر کبھی اِدھر کبھی کر بھاگ سے گھونسلے اپنے جو ہے مانند کی پرندے اُس وہ پھرے مارا مارا کر نکل سے گھر اپنے آدمی جو

9	שֶׁמֶן	וְקְטֹרֶת	יְשַׂמַּח־	לֵב	וּמֶתֶק	רֵעֵהוּ	מֵעֲצַת־	נָפֶשׁ׃
	تیل	اور-بخور	خوش-کرتے-ہیں	دل-کو	اور-مٹھاس	دوست-اپنے-کی	سے-مشورے	جان
	H8081	H7004	H8055	H3820	H4986	H7453	H6098	H5315

ہے۔دلاتا خوشی سے مشوروں اچھے اپنے دوست لیکن ہیں، کرتے خوش کو دل بخور اور تیل

10	רֵעֲךָ	]ורעהן[	)וְרֵעַ(	אָבִיךָ	אַל־	תַּעֲזֹב	וּבֵית	אָחִיךָ	אַל־	תָּבוֹא	בְּיוֹם
	دوست-اپنے	—	اور-دوست	باپ-اپنے-کے	نہ	چھوڑ	اور-گھر	بھائی-اپنے-کے	نہ	جا	میں-دن
	H7453	H7463	H7453	H0001	H0408	H5800	H1004	H0251	H0408	H0935	H3117

אֵידֶךָ	טוֹב	שָׁכֵן	קָרוֹב	מֵאָח	רָחוֹק׃	
مصیبت-اپنی-کے	بہتر	پڑوسی	قریب	سے-بھائی	دور	
H0343	H2896	H7934	H7138	H0251	H7350	

پڑے مانگنی نہیں مدد سے بھائی اپنے دن کے مصیبت تجھے تب کو۔ دوستوں کے باپ اپنے نہ کو دوستوں ذاتی اپنے نہ چھوڑ، نہ کبھی کو دوستوں اپنے ہے۔بہتر سے بھائی کے دُور پڑوسی کا قریب کیونکہ گی۔

11	חָכַם	בְּנִי	וְשַׂמַּח	לִבִּי	וְאָשִׁיבָה	חֹרְפִּי	דָּבָר׃
	دانا-ہو	بیٹے-میرے	اور-خوش-کر	دل-میرا	اور-جواب-دوں-میں	طعنہ-کرنے-والے-میرے-کو	بات
	H2449	H1121	H8055	H3820	H7725	H2778	H1697

سکوں۔دے جواب کو والے جاننے حقیر اپنے مَیں تاکہ کر خوش کو دل میرے کر بن مند دانش بیٹے، میرے

12	עָרוּם	רָאָה	רָעָה	נִסְתָּר	פְּתָאִים	עָבְרוּ	נֶעֱנָשׁוּ׃	
	ہوشیار	دیکھتا-ہے	بُرائی-کو	چھپ-جاتا-ہے	سادہ-لوح	گزرتے-ہیں	سزا-پاتے-ہیں	
	H6175	H7200	H7451	H5641	H6615	H5674	H6064	

ہے۔جاتا آ میں لپیٹ کی اُس کر بڑھ آگے لوح سادہ جبکہ ہے، جاتا چھپ کر بھانپ سے پہلے خطرہ آدمی ذہین

13	קַח־	בִּגְדּוֹ	כִּי־	עָרַב	זָר	וּבְעַד	נָכְרִיָּה	חַבְלֵהוּ׃
	لے-لے	کپڑا-اُس-کا	کیونکہ	ضامن-ہوا	اجنبی-کا	اور-خاطر	پردیسن-کی	گروی-رکھ-لے-اُس-سے
	H3947	H0899	H3588	H6148	H2114	H1157	H5237	H2254

اُس جو کر قبضہ ضرور پر ضمانت اُس تو ہو ضامن کا عورت اجنبی وہ اگر ہے۔ دیا کر بن ضامن کا پردیسی نے کسی جو کر نہ واپس لباس وہ کا ضمانت تھی۔دی نے

14	מְבָרֵךְ	רֵעֵהוּ	בְקוֹל	גָּדוֹל	בַּבֹּקֶר	הַשְׁכִּים	קְלָלָה	תֵּחָשֶׁב	לוֹ׃
	مبارکباد-دینے-والا	دوست-اپنے-کو	سے-آواز	بلند	صبح-کو	سویرے	لعنت	شمار-ہو-گی	اُس-کے-لیے
	H1288	H7453	H6963	H1419	H1242	H7925	H7045	H2803	H0

گی۔جائے ٹھہرائی لعنت برکت کی اُس دے برکت کو پڑوسی اپنے سے آواز بلند سویرے صبح جو

15	דֶּלֶף	טוֹרֵד	בְּיוֹם	סַגְרִיר	וְאֵשֶׁת	]מדונים[	)מִדְיָנִים(	נִשְׁתָּוָה׃
	ٹپکنا	لگاتار	میں-دن	بارش-کی	اور-عورت	—	جھگڑالو	برابر-ہیں
	H1812	H2956	H3117	H5464	H0802	H4066	H4066	H7737

ہے۔مانند کی چھت والی ٹپکنے مسلسل باعث کے بارش موسلادھار بیوی جھگڑالو

16	צָפְנֶיהָ	צָפַן־	רוּחַ	וְשֶׁמֶן	יְמִינוֹ	יִקְרָא׃
	روکنے-والا-اُسے	روکتا-ہے	ہوا-کو	اور-تیل	داہنے-اپنے-کا	پکارتا-ہے
	H6845	H6845	H7307	H8081	H3225	H7121

ہے۔برابر کے پکڑنے کو تیل یا روکنے کو ہَوا روکنا اُسے

17 בַּרְזֶל בְּבַרְזֶל יָחַד אִישׁ וְאִישׁ יַחַד פְּנֵי־ רֵעֵהוּ׃
لوہا سے-لوہے تیز-کرتا-ہے اور-آدمی تیز-کرتا-ہے چہرہ دوست-اپنے-کا
H1270 H1270 H0376 H3045 H6440 H7453

ہے۔کرتا تیز کو ذہن کے انسان انسان اور کو لوہے لوہا

18 נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פִּרְיָהּ וְשֹׁמֵר אֲדֹנָיו יְכֻבָּד׃
نگہبان انجیر-کا کھائے-گا پھل-اُس-کا اور-نگہبان آقا-اپنے-کا عزت-پائے-گا
H5341 H8384 H0398 H6529 H8104 H0113 H3513

گا۔جائے کیا احترام کا اُس کرے خدمت سے وفاداری کی مالک اپنے جو گا، کھائے پھل کا اُس وہ کرے بھال دیکھ کی درخت کے انجیر جو

19 כַּמַּיִם הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב־ הָאָדָם לָאָדָם׃
جیسے-پانی-میں چہرہ کے-لیے-چہرے ایسے دل انسان-کا کے-لیے-انسان
H4325 H6440 H6440 H0120 H0120

ہے۔کرتا منعکس کو انسان دل کا انسان طرح اُسی ہے کرتا منعکس کو چہرے پانی طرح جس

20 שְׁאוֹל ואבדה] — H0011 [וַאֲבַדּוֹן(اور-ہلاکت H0011 לֹא نہیں H3808 תִּשְׂבָּעְנָה ہوتی-سیر H7646 וְעֵינֵי اور-آنکھیں H5869 הָאָדָם انسان-کی H0120 לֹא نہیں H3808 תִּשְׂבָּעְנָה׃ ہوتیں-سیر H7646
پاتال

آنکھیں۔کی انسان نہ ہیں، ہوتے سیر کبھی پاتال نہ اور موت نہ

21 מַצְרֵף לַכֶּסֶף וְכוּר לַזָּהָב וְאִישׁ לְפִי מַהֲלָלוֹ׃
کٹورا کے-لیے-چاندی اور-بھٹی کے-لیے-سونے اور-آدمی کے-مطابق تعریف-اپنی
H4715 H3701 H3564 H2091 H0376 H6310 H4110

ہیں۔کرتے قدر کتنی کی اُس لوگ کہ کر معلوم سے اِس کردار کا انسان لیکن کر، صاف پاک کر پگھلا میں کٹھالی چاندی اور سونا

22 אִם תְּכַתֵּשׁ־ אֶת־ הָאֱוִיל כְּמַכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפוֹת בָּעֶלִי לֹא־ תָסוּר מִמֶּנּוּ
اگر کوٹے کو احمق میں-اکھل ساتھ-کے دانوں-کے سے-موسلے نہیں جائے-گی سے-اُس
H4715 H3806 H0853 H0191 H4388 H8432 H7383 H5940 H3808 H5493

אִוַּלְתּוֹ׃ פ
حماقت-اُس-کی —
H0200

گی۔جائے ہو نہیں دُور حماقت کی اُس توبھی جائے بھی کوٹا سے موسل اور اُوکھلی طرح کی اناج کو احمق اگر

23 יָדַע תֵּדַע פְּנֵי צֹאנֶךָ שִׁית לִבְּךָ לַעֲדָרִים׃
جان-کر جان کو-حالت بھیڑوں-اپنی-کی لگا دل-اپنا پر-گلہوں
H3045 H3045 H6440 H6629 H7896 H3820 H5739

دے۔توجہ خوب پر ریوڑوں اپنے دے، دھیان پر حالت کی بھیڑبکریوں اپنی سے احتیاط

24 כִּי לֹא לְעוֹלָם חֹסֶן וְאִם־ נֵזֶר לְדֹר דור] — H1755 [וָדוֹר׃(تک-نسل H1755
کیونکہ نہیں ہمیشہ-کے-لیے دولت اور-نہ تاج سے-نسل

رہتا۔نہیں برقرار نسل در نسل تاج بھی کوئی رہتی، نہیں قائم تک ہمیشہ دولت بھی کوئی کیونکہ

25 נִגְלָה חָצִיר וְנִרְאָה־ דֶשֶׁא עִשְׂבוֹת הָרִים׃
گئی گھاس اور-نظر-آئی سبزی اور-جمع-ہوئے گھاس پہاڑوں-کی
H1540 H2682 H7200 H1877 H0622 H6212 H2022

کر۔اکٹھا بھی سے پہاڑوں چارا سکے، اُگ گھاس نئی تاکہ کر جمع کر کاٹ گھاس میں میدان کھلے

26	כְּבָשִׂים	לִלְבוּשֶׁךָ	וּמְחִיר	שָׂדֶה	עַתּוּדִים׃	
	بھیڑیں	کے-لیے-لباس-تیرے	اور-قیمت	کھیت-کی	بکرے	
	H3532	H3830	H4242		H6260	

گا،سکے خرید کھیت سے فروخت کی بکروں گا، سکے بنا کپڑے سے اُون کی بھیڑوں تُو تب

27	וְדֵי	חַלֶּב	עִזִּים	לְלַחְמֶךָ	לְלֶחֶם	בֵּיתֶךָ	וְחַיִּים	לְנַעֲרוֹתָיִךְ׃
	اور-کافی	دودھ	بکریوں-کا	کے-لیے-خوراک-تیری	لیے-خوراک-کے	گھر-تیرے-کی	اور-زندگی	کے-لیے-نوکرانیوں-تیری
	H1767	H2461	H5795	H3899	H3899			H5291

گا۔ہو کافی لئے کے چاکروں نوکر تیرے اور خاندان تیرے تیرے، کہ گی دیں دودھ اِتنا بکریاں اور

Chapter 28

1	נָסוּ	וְאֵין־	רֹדֵף	רָשָׁע	וְצַדִּיקִים	כְּכְפִיר	יִבְטָח׃
	بھاگتے-ہیں	اور-نہیں	پیچھا-کرنے-والا	شریر	اور-راستباز	جیسے-ببر-شیر	بے-خوف-ہیں
	H5127	H0369	H7291	H7563	H6662		H0982

ہے۔سمجھتا محفوظ طرح کی شیربر جوان کو آپ اپنے باز راست لیکن ہوتا، نہیں کوئی والا کرنے تعاقب حالانکہ ہے جاتا ہو فرار ہےدین

2	בְּפֶשַׁע	אֶרֶץ	רַבִּים	שָׂרֶיהָ	וּבְאָדָם	מֵבִין	יֹדֵעַ	כֵּן	יַאֲרִיךְ׃
	میں-بغاوت	ملک-کی	بہت	سردار-اُس-کے	اور-آدمی-سے	سمجھدار	جاننے-والے	ایسے	دراز-ہو-گی
	H6588	H0776		H8269	H0120	H0995	H3045		H0748

گا۔رکھے قائم تک دیر بڑی اُسے آدمی مند دانش اور دار سمجھ لیکن گی، رہے نہیں قائم یگانگت کی حکومت کی اُس سے سبب کے خطاکاری کی ملک

3	גֶּבֶר	רָשׁ	וְעֹשֵׁק	דַּלִּים	מָטָר	סֹחֵף	וְאֵין	לֶחֶם׃
	آدمی	غریب	اور-ظلم-کرنے-والا	مسکینوں-پر	بارش	بہا-لے-جانے-والی	اور-نہیں	روٹی
	H1397	H7326	H6231	H1800	H4306	H5502	H0369	H3899

ہے۔دیتی کر تباہ کو فصلوں کر لا سیلاب جو ہے مانند کی بارش موسلادھار اُس وہ کرے ظلم پر غریبوں غریب جو

4	עֹזְבֵי	תּוֹרָה	יְהַלְלוּ	רָשָׁע	וְשֹׁמְרֵי	תּוֹרָה	יִתְגָּרוּ	בָּם׃	פ
	چھوڑنے-والے	شریعت-کو	تعریف-کرتے-ہیں	شریر-کی	اور-ماننے-والے	شریعت-کی	لڑیں-گے	سے-اُن	—
		H8451		H7563	H8104	H8451	H1624		

ہے۔کرتا مخالفت کی اُس وہ ہے رہتا تابع کے شریعت جو لیکن ہے، کرتا تعریف کی بےدین وہ کیا ترک کو شریعت نے جس

5	אַנְשֵׁי־	רָע	לֹא־	יָבִינוּ	מִשְׁפָּט	וּמְבַקְשֵׁי	יְהוָה	יָבִינוּ	כֹּל׃
	آدمی	بُرے	نہیں	سمجھتے	انصاف-کو	اور-تلاش-کرنے-والے	یہوواہ-کے	سمجھتے-ہیں	سب
	H0376		H3808	H0995	H4941	H1245	H3068	H0995	H3605

ہیں۔سمجھتے کچھ سب طالب کے رب لیکن سمجھتے، نہیں انصاف شریر

6	טוֹב־	רָשׁ	הוֹלֵךְ	בְּתֻמּוֹ	מְעַקֵּשׁ	דְּרָכַיִם	וְהוּא	עָשִׁיר׃
	بہتر	غریب	چلنے-والا	میں-دیانتداری-اپنی	سے-ٹیڑھے-چلنے-والے	راستوں-پر	اور-وہ	امیر-ہے
		H7326	H1980	H8537	H6141	H1870	H1931	H6223

ہے۔بہتر سے امیر والے چلنے پر راہوں ٹیڑھی غریب والا گزارنے زندگی بےالزام

7	נוֹצֵר	תּוֹרָה	בֵּן	מֵבִין	וְרֹעֶה	זוֹלְלִים	יַכְלִים	אָבִיו׃
	ماننے-والا	شریعت-کی	بیٹا	سمجھدار	اور-ساتھی	عیاشوں-کا	رسوا-کرتا-ہے	باپ-اپنے-کو
	H5341	H8451		H0995			H3637	H0001

ہے۔کرتا بےعزتی کی باپ اپنے ساتھی کا عیاشوں لیکن ہے، بیٹا دار سمجھ وہ کرے پیروی کی شریعت جو

8 מַרְבֶּה הוֹנוֹ בְּנֶשֶׁךְ וְתַרְבִּית(]וּבתרבית[) לְחוֹנֵן דַּלִּים יִקְבְּצֶנּוּ׃
بڑھانے-والا دولت-اپنی سے-سود اور-منافع — کرنے-والے-رحم مسکینوں-پر جمع-کرتا-ہے-اُسے
H6908 H1800 H8636 H8636 H5392 H1952

گا۔کرے رحم پر غریبوں جو لئے کے شخص ایسے ہے، رہا کر جمع لئے کے اَور کسی اُسے وہ بڑھائے سے سود ناجائز دولت اپنی جو

9 מֵסִיר אָזְנוֹ מִשְּׁמֹעַ תּוֹרָה גַּם־ תְּפִלָּתוֹ תּוֹעֵבָה׃
پھیرنے-والا کان-اپنا سے-سننے شریعت-کی بھی دعا-اُس-کی مکروہ-ہے
H5493 H0241 H8085 H8451 H1571 H8605 H8441

ہیں۔گھن قابلِ بھی دعائیں کی اُس سنے نہ باتیں کی شریعت تاکہ ڈالے اُنگلی میں کان اپنے جو

10 מַשְׁגֶּה יְשָׁרִים בְּדֶרֶךְ רָע בִּשְׁחוּתוֹ הִוא־ יִפֹּול וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ־
گمراہ-کرنے-والا راستبازوں-کو میں-راہ بُرے میں-گڑھے-اپنے وہ گرے-گا اور-بے-عیب ورثے-میں-پائیں-گے
H7686 H3477 H1870 H7451 H7816 H1931 H5307 H8549 H5157

טֽוֹב׃
بھلائی

گے۔پائیں میراث اچھی بےالزام لیکن گا، جائے گر میں گڑھے ہی اپنے وہ لائے پر راہ غلط کو والوں چلنے پر راہ سیدھی جو

11 חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׁיר וְדַל מֵבִין יַחְקְרֶנּוּ׃
دانا میں-نظروں-اپنی آدمی امیر اور-غریب سمجھدار جانچ-لیتا-ہے-اُسے
H2450 H0376 H6223 H1800 H0995 H2713

ہے۔لیتا کر معلوم کردار اصلی کا اُس وہ ہے دار سمجھ مند ضرورت جو لیکن ہے، سمجھتا مند دانش کو آپ اپنے امیر

12 בַּעֲלֹץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת וּבְקוּם רְשָׁעִים יֵחָפֵשׂ אָדָם׃
جب-خوشی-منائیں راستباز بہت شان اور-جب-اُٹھیں شریر چھپ-جاتا-ہے انسان
H5970 H6662 H8597 H7563 H2664 H0120

ہیں۔جاتے چھپ لوگ تو ہوں کھڑے اُٹھ بےدین جب لیکن ہے، جاتی بڑھ شوکت و شان کی ملک تو ہوں یاب فتح باز راست جب

13 מְכַסֶּה פְּשָׁעָיו לֹא יַצְלִיחַ וּמוֹדֶה וְעֹזֵב יְרֻחָם׃
چھپانے-والا گناہوں-اپنے نہیں کامیاب-ہو-گا اور-اقرار-کرنے-والا اور-چھوڑنے-والا رحم-پائے-گا
H3680 H6588 H3808 H3034 H7355

گا۔پائے رحم وہ کرے ترک کے کر تسلیم اُنہیں جو لیکن گا، رہے ناکام وہ چھپائے گناہ اپنے جو

14 אַשְׁרֵי אָדָם מְפַחֵד תָּמִיד וּמַקְשֶׁה לִבּוֹ יִפֹּול בְּרָעָה׃
مبارک آدمی ڈرنے-والا ہمیشہ اور-سخت-کرنے-والا دل-اپنا گرے-گا میں-بلا
H0835 H0120 H6342 H8548 H7185 H5307

گا۔جائے پھنس میں مصیبت وہ کرے سخت دل اپنا جو لیکن مانے، خوف کا رب وقت ہر جو وہ ہے مبارک

15 אַרְיֵה־ נֹהֵם וְדֹב שׁוֹקֵק מֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם־ דָּל׃
ببر-شیر دہاڑتا-ہوا اور-ریچھ بھوکا حاکم شریر پر قوم مسکین
H0738 H5098 H1677 H8264 H4910 H7563 H5921 H5971 H1800

ہے۔مانند کی ریچھ آور حملہ اور شیربر ہوئے غُراتے بےدین والا کرنے حکومت پر قوم حال پست

16 נָגִיד חָסַר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשַׁקּוֹת]שנאי[(שֹׂנֵא) בֹּצַע יַאֲרִיךְ יָמִים׃
حاکم کم سمجھ-والا اور-بہت ظلم-اُس-کا — نفرت-کرنے-والا لالچ-سے طویل-ہوں-گے دن
H5057 H2638 H8394 H7451 H4642 H8130 H8130 H1215 H0748 H3117

פ
—

گی۔ہو دراز عمر کی اُس ہو نفرت سے نفع غلط جسے لیکن ہے، ہوتا ظلم وہاں ہے حکمران ناسمجھ جہاں

17 אָדָם עָשָׁק בְּדַם־ נָפֶשׁ עַד־ בּוֹר נָנוּס ׀ אַל־ יִתְמְכוּ־ בּוֹ׃
آدمی بوجھل سے-خون جان-کے تک قبر بھاگے-گا نہ تھامیں اُسے
H0120 H6231 H1818 H5315 H5704 H6140 H5127 H0408 H8551

بن۔انہ سہارا کا شخص ایسے گا۔ پھرے مارا مارا ہوا دبا نیچے کے قصور اپنے تک موت وہ کرے قتل کو کسی جو

18 הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשֵׁעַ וְנֶעְקָשׁ דְּרָכַיִם יִפּוֹל בְּאֶחָת׃
چلنے-والا بے-عیب بچے-گا اور-ٹیڑھا-چلنے-والا راستوں-پر گرے-گا میں-ایک
H1980 H8549 H3467 H6140 H1870 H5307 H0259

گا۔جائے گر ہی اچانک وہ چلے پر راہ ٹیڑھی جو لیکن گا، رہے بچا وہ گزارے زندگی بےالزام جو

19 עֹבֵד אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ וּמְרַדֵּף רֵקִים לֶחֶם יִשְׂבַּע־ אַדְמָתוֹ יִשְׂבַּע־ רִישׁ׃
کام-کرنے-والا زمین-اپنی-پر سیر-ہو-گا اور-پیچھا-کرنے-والا باطل-کا روٹی-سے سیر-ہو-گا غربت-سے
H5647 H0127 H7646 H7291 H7386 H3899 H7646

گا۔جائے ہو سیر سے غربت وہ جائے پڑ پیچھے کے چیزوں فضول جو لیکن گا، کھائے روٹی کر بھر جی وہ کرے باڑی کھیتی کی زمین اپنی جو

20 אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב־ בְּרָכוֹת וְאָץ לְהַעֲשִׁיר לֹא יִנָּקֶה׃
آدمی وفاداری-کا بہت برکتیں اور-جلدی-کرنے-والا امیر-ہونے-کے-لیے نہیں بے-گناہ-ٹھہرے-گا
H0376 H0530 H7227 H1293 H0213 H6238 H3808 H5352

گا۔بچے نہیں سے سزا وہ رہے مصروف میں کرنے جمع دولت کر بھاگ بھاگ جو لیکن گی، ہوں حاصل برکتیں کی کثرت کو آدمی اعتماد قابلِ

21 הַכֵּר־ פָּנִים לֹא־ טוֹב וְעַל־ פַּת־ לֶחֶם יִפְשַׁע־ גָּבֶר׃
طرفداری-کرنا چہرے-کی نہیں اچھا اور-خاطر روٹی-کے-ٹکڑے روٹی-کے گناہ-کرے-گا آدمی
H6440 H3808 H2896 H3899 H6586 H1397

ہے۔جاتا بن مجرم لئے کے کرنے حاصل ٹکڑا کا روٹی انسان لیکن ہے، بات بُری داری جانب

22 נִבְהָל לְהוֹן אִישׁ רַע עַיִן וְלֹא־ יֹדֵעַ כִּי־ חֶסֶר יְבֹאֶנּוּ׃
جلدی-کرنے-والا دولت-کے-لیے آدمی بُری نظر-والا اور-نہیں جانتا کہ غربت آئے-گی-اُس-پر
H0926 H1952 H0376 H7451 H5869 H3808 H3045 H3588 H2639 H0935

ہے۔ہی غربت انجام کا اِس کہ نہیں ہی معلوم اُسے ہے، کرتا جمع دولت کر بھاگ بھاگ لالچی

23 מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא מְמַחֲלִיק לָשׁוֹן׃
ملامت-کرنے-والا آدمی-کو بعد-میں پسند پائے-گا سے-چاپلوسی-کرنے-والے زبان-سے
H3198 H0120 H0310 H2580 H4672 H2538 H3956

ہے۔ہوتا منظور زیادہ سے والے کرنے چاپلوسی والا دینے نصیحت آخرکار

24 וְגוֹזֵל אָבִיו וְאָמּוֹ וְאֹמֵר אֵין־ פֶּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מַשְׁחִית׃
لوٹنے-والا باپ-اپنے-کو اور-ماں-اپنی اور-کہنے-والا نہیں گناہ ساتھی وہ کا-آدمی تباہ-کرنے-والے
H1497 H0001 H0517 H0559 H0369 H6588 H2270 H1931 H0376 H7843

ہے۔ہوتا کار شریکِ کا قاتل مہلک وہ ہے نہیں جرم یہ کہے، کر لُوٹ کو ماں یا باپ اپنے جو

25 רְחַב־ נֶפֶשׁ יְגָרֶה מָדוֹן וּבוֹטֵחַ עַל־ יְהוָה יְדֻשָּׁן׃
چوڑی جان بھڑکاتی-ہے جھگڑا اور-بھروسہ-کرنے-والا پر یہوواہ فربہ-ہو-گا
H7342 H5315 H1624 H4066 H0982 H3068 H1878

گا۔رہے حال خوش وہ رکھے بھروسا پر رب جو لیکن ہے، رہتا منبع کا جھگڑوں لالچی

26 בּוֹטֵחַ בְּלִבּוֹ הוּא כְסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחָכְמָה הוּא יְמָלֵט׃
بھروسہ-کرنے-والا پر-دل-اپنے وہ احمق-ہے اور-چلنے-والا میں-حکمت وہ بچے-گا
H0982 H1931 H3684 H1980 H2451 H1931 H4422

گا۔رہے محفوظ وہ چلے پر راہ کی حکمت جو لیکن ہے، بےوقوف وہ رکھے بھروسا پر دل اپنے جو

27 נוֹתֵן לָרָשׁ אֵין מַחְסוֹר וּמַעְלִים עֵינָיו רַב־ מְאֵרוֹת׃
دینے-والا کو-غریب نہیں کمی اور-چھپانے-والا آنکھیں-اپنی بہت لعنتیں
H5414 H7326 H0369 H4270 H5956 H3994

گی۔آئیں لعنتیں بہت پر اُس کرے نظرانداز اُنہیں کے کر بند آنکھیں اپنی جو لیکن گا، ہو نہیں مند ضرورت والا دینے کو غریبوں

28 בְּקוּם רְשָׁעִים יִסָּתֵר אָדָם וּבְאָבְדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים׃
جب-اُٹھیں شریر چھپ-جاتا-ہے انسان اور-جب-وہ-متیں بڑھتے-ہیں راستباز
H6662 H0006 H0120 H5641 H7563

ہے۔جاتی بڑھ تعداد کی بازوں راست تو جائیں ہو ہلاک جب لیکن ہیں، جاتے چھپ لوگ تو ہوں کھڑے اُٹھ بےدین جب

Chapter 29

1 אִישׁ תּוֹכָחוֹת מַקְשֶׁה־ עֹרֶף פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאֵין מַרְפֵּא׃
آدمی ملامتوں-کا سخت-کرنے-والا گردن-اپنی اچانک ٹوٹ-جائے-گا اور-نہیں شفا
H0376 H7185 H6203 H6621 H7665 H0369 H4832

گا۔ہو نہیں ہی امکان کا شفا اور گا، جائے ہو برباد ہی اچانک وہ رہے دھرم ہٹ باوجود کے نصیحتوں متعدد جو

2 בִּרְבוֹת צַדִּיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשֹׁל רָשָׁע יֵאָנַח עָם׃
جب-بڑھیں راستباز خوش-ہوتی-ہے قوم اور-جب-حکومت-کرے شریر آہیں-بھرتی-ہے قوم
H6662 H8055 H5971 H4910 H7563 H0584

ہے۔بھرتی آہیں قوم تو کرے حکومت بےدین جب لیکن ہوتی، خوش قوم تو ہیں بہت باز راست جب

3 אִישׁ־ אֹהֵב חָכְמָה יְשַׂמַּח אָבִיו וְרֹעֶה זוֹנוֹת יְאַבֵּד־ הוֹן׃
آدمی محبت-کرنے-والا حکمت-سے خوش-کرتا-ہے باپ-اپنے-کو اور-ساتھی زناکاروں-کا برباد-کرتا-ہے دولت
H0376 H0157 H2451 H8055 H0001 H7462 H2181 H0006 H1952

ہے۔دیتا اُڑا دولت اپنی ساتھی کا کسبیوں لیکن ہے، دلاتا خوشی کو باپ اپنے وہ ہو پیاری حکمت جسے

4 מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוּמוֹת יֶהֱרְסֶנָּה׃
بادشاہ سے-انصاف قائم-کرتا-ہے ملک-کو اور-آدمی رشوت-کا برباد-کرتا-ہے-اُسے
H4428 H4941 H5975 H0776 H0376 H8641 H2040

ہے۔کرتا تباہ اُسے سے لینے ٹیکس زیادہ سے حد لیکن کرتا، مستحکم کو ملک سے انصاف بادشاہ

5 גֶּבֶר מַחֲלִיק עַל־ רֵעֵהוּ רֶשֶׁת פּוֹרֵשׂ עַל־ פְּעָמָיו׃
آدمی چاپلوسی-کرنے-والا پر ہمسائے-اپنے جال بچھاتا-ہے پر قدموں-اُس-کے
H1397 H7453 H7568 H6566 H6471

ہے۔بچھاتا جال آگے کے قدموں کے اُس وہ کرے چاپلوسی کی پڑوسی اپنے جو

6 בְּפֶשַׁע אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יָרֹן וְשָׂמֵחַ׃
میں-گناہ آدمی بُرے-کے پھندا-ہے اور-راستباز گاتا-ہے اور-خوش-ہوتا-ہے
H6588 H0376 H7451 H4170 H6662 H7442 H8055

ہے۔رہتا شادمان کر منا خوشی باز راست لیکن دیتا، پھنسا کو آپ اپنے وقت کرتے جرم شریر

7 יֹדֵעַ צֶדֶק דִּין דַּלִּים רָשָׁע לֹא־ יָבִין דָּעַת׃
جانتا-ہے راستباز کو-حق مسکینوں-کے شریر نہیں سمجھتا علم
H3045 H6662 H1779 H1800 H7563 H3808 H0995 H1847

کرتا۔نہیں ہی پروا بےدین لیکن ہے، رکھتا خیال کا حقوق کے حالوں پست باز راست

8	אֲנָשִׁי	לָצוֹן	יָפִיחוּ	קִרְיָה	וַחֲכָמִים	יָשִׁיבוּ	אָף׃	
	آدمی	ٹھٹھ-باز	بھڑکاتے-ہیں	شہر-کو	اور-دانا	پھیرتے-ہیں	غصہ-کو	
	H0376	H3944	H6315	H7151	H2450	H7725	H0639	

ہیں۔دیتے کر ٹھنڈا غصہ مند دانش جبکہ دیتے مچا تفری افرا میں شہر زن طعنہ

9	אִישׁ־	חָכָם	נָשְׁפָּט	אֶת־	אִישׁ	אֱוִיל	וְרָגַז	וְשָׂחַק	וְאֵין	נָחַת׃
	آدمی	دانا	مقدمہ-کرے	کے-ساتھ	آدمی	احمق	اور-غصہ-کرے	اور-ہنسے	اور-نہیں	آرام
	H0376	H2450	H8199	H0854	H0376	H0191	H7264	H7832	H0369	

ہوتا۔نہیں ہی امکان کا سکون ہے، لگاتا قہقہہ یا جاتا آ میں طیش احمق تو لڑے سے احمق میں عدالت آدمی مند دانش جب

10	אֲנָשִׁי	דָמִים	יִשְׂנְאוּ־	תָם	וְיִשָׁרִים	יְבַקְשׁוּ	נַפְשׁוֹ׃	
	آدمی	خونریز	نفرت-کرتے-ہیں	بے-عیب-سے	اور-سیدھے	طلب-کرتے-ہیں	جان-اُس-کی	
	H0376	H1818	H8130	H8535	H3477	H1245	H5315	

ہے۔چاہتا بہتری کی اُس والا چلنے پر راہ سیدھی لیکن کرتا، نفرت سے شخص بےالزام آدمی خوار خوں

11	כָּל־	רוּחוֹ	יוֹצִיא	כְּסִיל	וְחָכָם	בְּאָחוֹר	יְשַׁבְּחֶנָּה׃	
	تمام	غصہ-اپنا	نکالتا-ہے	احمق	اور-دانا	بعد-میں	روکتا-ہے-اُسے	
	H3605	H7307	H3318	H3684	H2450	H0268		

ہے۔رکھتا میں قابو کر روک اُسے مند دانش لیکن اُتارتا، غصہ پورا اپنا احمق

12	מָשׁל	מַקְשִׁיב	עַל־	דְּבַר־	שֶׁקֶר	כָּל־	מְשָׁרְתָיו	רְשָׁעִים׃	
	حاکم	توجہ-دینے-والا	کی-طرف	بات	جھوٹی	تمام	خادم-اُس-کے	شریر-ہیں	
	H4910	H7181		H1697	H8267	H3605	H8334	H7563	

گے۔ہوں بےدین ملازم تمام کے اُس دے دھیان پر جھوٹ حکمران جو

13	רָשׁ	וְאִישׁ	תְּכָכִים	נִפְגָּשׁוּ	מְאִיר־	עֵינֵי	שְׁנֵיהֶם	יְהוָה׃
	غریب	اور-آدمی	ظالم	ملتے-ہیں	روشن-کرنے-والا	آنکھوں	دونوں-کی	یہوواہ-ہے
	H7326	H0376	H8501	H6298	H0215		H8147	H3068

ہے۔ہی رب والا کرنے روشن کو آنکھوں کی دونوں تو ہے ہوتی ملاقات کی ظالم اور غریب جب

14	מֶלֶךְ	שׁוֹפֵט	בֶּאֱמֶת	דַּלִּים	כִּסְאוֹ	לָעַד	יִכּוֹן׃
	بادشاہ	انصاف-کرنے-والا	میں-سچائی	مسکینوں-کا	تخت-اُس-کا	ہمیشہ-کے-لیے	قائم-رہے-گا
	H4428	H8199	H0571	H1800	H3678	H5703	

گا۔رہے قائم تک ہمیشہ تخت کا اُس کرے عدالت کی مند ضرورت سے داری دیانت بادشاہ جو

15	שֵׁבֶט	וְתוֹכַחַת	יִתֵּן	חָכְמָה	וְנַעַר	מְשֻׁלָּח	מֵבִישׁ	אִמּוֹ׃
	چھڑی	اور-ملامت	دیتی-ہے	حکمت	اور-لڑکا	کھلا-چھوڑا-ہوا	شرمندہ-کرتا-ہے	ماں-اپنی-کو
	H7626		H5414	H2451	H5288	H7971	H0954	H0517

گا۔ہو باعث کا شرمندگی لئے کے ماں اپنی وہ جائے چھوڑا بےلگام جسے ہیں۔کرتی پیدا حکمت نصیحت اور چھڑی

16	בִּרְבוֹת	רְשָׁעִים	יִרְבֶּה־	פָּשַׁע	וְצַדִּיקִים	בְּמַפַּלְתָּם	יִרְאוּ׃
	جب-بڑھیں	شریر	بڑھتا-ہے	گناہ	اور-راستباز	گراوٹ-اُن-کی-میں	دیکھیں-گے
		H7563		H6588	H6662	H4658	H7200

گے۔ہوں گواہ کے شکست کی اُن باز راست لیکن ہے، پھولتا پھلتا بھی گناہ تو پھولیں پھلیں بےدین جب

17	יַסֵּר	בִּנְךָ	וְיִיגֶעֲךָ	וְיִתֵּן	מַעֲדַנֵּי	לְנַפְשֶׁךָ׃	פ
	تربیت-کر	بیٹے-اپنے-کی	اور-آرام-دے-گا-تجھے	اور-دے-گا	لذیذ-خوراک	کو-جان-تیری	—
	H3256		H5117	H5414	H4574	H5315	

گا۔دلائے خوشی اور سکون تجھے وہ تو کر تربیت کی بیٹے اپنے

18 בְּאֵין חָזוֹן יִפָּרַע עָם וְשֹׁמֵר תּוֹרָה אַשְׁרֵהוּ׃
بغیر رویا-کے بے-لگام-ہو-جاتی-ہے قوم اور-ماننے-والا شریعت-کی مبارک-ہے-وہ
H0369 H2377 H6544 H5971 H8104 H8451 H0835

ہے۔رہتا تابع کے شریعت جو وہ ہے مبارک لیکن ہے، جاتی ہو بےلگام قوم وہاں نہیں رویا جہاں

19 בְּדְבָרִים לֹא־ יִוָּסֵר עֶבֶד כִּי־ יָבִין וְאֵין מַעֲנֶה׃
سے-باتوں نہیں تربیت-پاتا غلام کیونکہ سمجھتا-تو-ہے-وہ اور-نہیں جواب
H1697 H3808 H3256 H5650 H3588 H0995 H0369 H4617

گا۔دے نہیں دھیان توبھی بھی سمجھے بات وہ اگر سدھرتا۔ نہیں سے الفاظ صرف نوکر

20 חָזִיתָ אִישׁ אָץ בִּדְבָרָיו תִּקְוֶה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ׃
دیکھتا-ہے-تُو آدمی-کو جلد-باز میں-باتوں-اپنی اُمید کے-لیے-احمق سے-اُس
H2372 H0376 H0213 H1697 H8615 H3684

ہے۔اُمید زیادہ کی سدھرنے کے احمق نسبت کی اُس ہے؟ جلدباز میں کرنے بات جو ہے دیتا دکھائی کوئی کیا

21 מְפַנֵּק מִנַּעַר עַבְדּוֹ וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מָנוֹן׃
لاڑ-پیار-کرنے-والا سے-بچپن غلام-اپنے-کو اور-آخر-میں-اُس-کے ہو-گا وارث
H6445 H5290 H5650 H0319 H1961 H4497

گا۔ہو انجام بُرا کا اُس جائے بگڑ کر پل میں نعمت و ناز سے جوانی غلام جو

22 אִישׁ־ אַף יְנָרֶה מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה רַב־ פָּשַׁע׃
آدمی غصیلہ بھڑکاتا-ہے جھگڑا اور-صاحب غضب-کا بہت گناہ
H0376 H0639 H1624 H4066 H1167 H2534 H7227 H6588

ہیں۔ہوتے سرزد گناہ متعدد سے شخص غصیلے ہے، رہتا چھیڑتا جھگڑے آدمی آلود غضب

23 גַּאֲוַת אָדָם תַּשְׁפִּילֶנּוּ וּשְׁפַל־ רוּחַ יִתְמֹךְ כָּבוֹד׃
غرور انسان-کا جھکائے-گی-اُسے اور-فروتن روح-میں تھامے-گا عزت
H1346 H0120 H8213 H8217 H7307 H8551 H3519

گا۔پائے عزت شخص فروتن جبکہ گا دے کر پست کو مالک اپنے تکبر

24 חוֹלֵק עִם־ גַּנָּב שׂוֹנֵא נַפְשׁוֹ אָלָה יִשְׁמַע וְלֹא יַגִּיד׃
حصہ-لینے-والا کے-ساتھ چور نفرت-کرتا-ہے جان-اپنی-سے قسم سنتا-ہے اور-نہیں بتاتا
H2505 H5973 H1590 H8130 H5315 H0423 H8085 H3808 H5046

بلکہ بتاتا نہیں کچھ توبھی دے گواہی میں بارے کے چوری کہ جائے اُٹھوایا حلف سے اُس گو ہے۔ رکھتا نفرت سے جان اپنی وہ ہو ساتھی کا چور جو ہے۔جاتا آ میں زد کی لعنت کی حلف

25 חֶרְדַּת אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבוֹטֵחַ בַּיהוָה יְשֻׂגָּב׃
خوف انسان-کا لاتا-ہے پھندا اور-بھروسہ-کرنے-والا پر-یہوواہ محفوظ-رہے-گا
H2731 H0120 H5414 H4170 H0982 H3068 H7682

گا۔رہے محفوظ وہ مانے خوف کا رب جو لیکن گا، جائے پھنس میں پھندے وہ کھائے خوف سے انسان جو

26 רַבִּים מְבַקְשִׁים פְּנֵי־ מוֹשֵׁל וּמֵיְהוָה מִשְׁפַּט־ אִישׁ׃
بہت ثلاش-کرتے-ہیں چہرہ حاکم-کا اور-سے-یہوواہ انصاف آدمی-کا
H7227 H1245 H6440 H4910 H3068 H4941 H0376

ہے۔ملتا سے طرف کی ہی رب انصاف لیکن ہیں، رہتے طالب کے منظوری کی حکمران لوگ بہت

27 תּוֹעֲבַת צַדִּיקִים אִישׁ עָוֶל וְתוֹעֲבַת רָשָׁע יְשַׁר־ דָּרֶךְ׃ פ
مکروہ راستبازوں-کے-لیے آدمی ظالم اور-مکروہ شریر-کے-لیے سیدھا راستہ-میں —
H8441 H6662 H0376 H5766 H8441 H7563 H3477 H1870

ہے۔کھاتا گھن سے والے چلنے پر راہ سیدھی بےدین اور سے بدکار باز راست

Chapter 30

1 וּדְבָרֵי אָגוּר בֶּן־יָקֶה הַמַּשָּׂא נְאֻם הַגֶּבֶר לְאִיתִיאֵל לְאִיתִיאֵל וְאֻכָל׃
باتیں آگور-کی بیٹے یاقہ-کے پیغام فرمان آدمی-کا ایتیئیل-کے-لیے ایتیئیل-کے-لیے اور-اُکال
H1697 H0094 H1198 H3348 H4853 H5002 H1397 H0384 H0384 H0401

کی بس میرے یہ ہوں، گیا تھک مَیں اللہ، اے ہوں، گیا تھک مَیں اللہ، اے فرمایا، نے اُس تھا۔ والا رہنے کا مسّا وہ ہیں۔ کہاوتیں کی یاقہ بن اجور میں ذیل رہی۔نہیں بات

2 כִּי בָעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בִינַת אָדָם לִי׃
کیونکہ جاہل میں سے-آدمی اور-نہیں سمجھ انسان-کی بے-میرے-پاس
H3588 H1198 H0589 H0376 H3808 H0998 H0120 H0369

نہیں۔حاصل سمجھ کی انسان مجھے ہوں، نادان زیادہ سے سب میں انسانوں مَیں یقیناً

3 וְלֹא־לָמַדְתִּי חָכְמָה וְדַעַת קְדֹשִׁים אֵדָע׃
اور-نہیں سیکھی-میں-نے حکمت اور-علم پاک-کا جانتا-ہوں-میں
H3808 H3925 H2451 H1847 H6918 H3045

ہوں۔رکھتا علم میں بارے کے خدا قدوس نہ سیکھی، حکمت نے مَیں نہ

4 מִי עָלָה־בַשָּׁמַיִם וַיֵּרַד מִי אָסַף־רוּחַ בְּחָפְנָיו מִי צָרַר־מַיִם בְּשִׂמְלָה מִי הֵקִים כָּל־אַפְסֵי־אָרֶץ מַה־שְּׁמוֹ וּמַה־שֵּׁם בְּנוֹ
کون چڑھا آسمان-پر اور-اُترا کون سمیٹی ہوا-کو میں-مٹھیوں-اپنی کون باندھا پانی-کو میں-اوڑھنی-اپنی کون قائم-کیا تمام کناروں-کو زمین-کے کیا نام-اُس-کا اور-کیا نام بیٹے-اُس-کے-کا
H4310 H5927 H8064 H3381 H4310 H0622 H7307 H2651 H4310 H6886 H3605 H0776 H4100 H8034 H4100 H8034

כִּי תֵדָע׃
اگر جانتا-ہے-تُو
H3045

کو حدود کی زمین نے کس لیا؟ لپیٹ میں چادر کو پانی گہرے نے کس کیا؟ جمع میں ہاتھوں اپنے کو ہَوا نے کس آیا؟ اُتر واپس کر چڑھ پر آسمان کون بتا!مجھے تو ہو معلوم تجھے اگر ہے؟ نام کیا کا بیٹے کے اُس ہے، کیا نام کا اُس ہے؟ کیا قائم پر جگہ اپنی اپنی

5 כָּל־אִמְרַת אֱלוֹהַּ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לַחֹסִים בּוֹ׃
ہر کلام خدا-کا پاک-ہے ڈھال وہ کے-لیے-پناہ-لینے-والوں میں-اُس
H3605 H0433 H6884 H4043 H1931 H2620

ہے۔ڈھال وہ لئے کے اُس لے پناہ میں اُس جو ہے، آزمودہ بات ہر کی اللہ

6 אַל־תּוֹסֶף עַל־דְּבָרָיו פֶּן־יוֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזָבְתָּ׃ פ
نہ بڑھا پر باتوں-اُس-کی مبادا ڈانٹے تجھے اور-جھوٹا-ٹھہرے —
H0408 H3254 H5921 H1697 H6435 H3198 H0859 H3576

گا۔ٹھہرے جھوٹا تُو اور گا ڈانٹے تجھے وہ ورنہ کر، مت اضافہ میں باتوں کی اُس

7 שְׁתַּיִם שָׁאַלְתִּי מֵאִתָּךְ אַל־תִּמְנַע מִמֶּנִּי בְּטֶרֶם אָמוּת׃
دو مانگیں-میں-نے سے-تجھ نہ روک سے-مجھ پہلے-اس-سے-کہ مروں-میں
H8147 H7592 H0854 H0408 H4513 H4480 H2962 H4191

کر۔نہ انکار سے اِن پہلے سے مرنے میرے ہوں، مانگتا چیزیں دو سے تجھ مَیں رب، اے

8 וְשָׁוְא֣ וְדֶ֣בֶר־ כָּזָ֣ב הַרְחֵ֣ק מִמֶּ֣נִּי רֵ֖אשׁ וָעֹ֑שֶׁר אַל־ תִּתֵּ֥ן לִ֝֗י הַטְרִיפֵ֥נִי לֶ֣חֶם

باطل اور-بات جھوٹی دور-رکھ سے-مجھ غربت اور-امارت نہ دے مجھے کھلا-مجھے روٹی
H7723 H1697 H3577 H7368 H4310 H7489 H0408 H5414 H2963 H3899

חֻקִּֽי׃

مقررہ-میری
H2706

ہے،حق میرا جتنی روٹی ہی اُتنی بلکہ دے مجھے دولت نہ غربت نہ دوسرے، رکھ۔ دُور سے مجھ جھوٹ اور گوئی دروغ پہلے،

9 פֶּן אֶשְׂבַּ֥ע וְכִחַשְׁתִּי֮ וְאָמַ֪רְתִּי מִ֫י יְהוָ֥ה וּפֶן־ אִוָּרֵ֥שׁ וְגָנַ֥בְתִּי

مبادا سیر-ہو-جاؤں-میں اور-انکار-کروں اور-کہوں کون یہوواہ اور-مبادا غریب-ہو-جاؤں اور-چوری-کروں
H6435 H7646 H3584 H0559 H4310 H3068 H6435 H0376 H1589

וְתָפַשְׂתִּי֮ שֵׁ֪ם אֱלֹהָ֫י׃ פ

اور-لوں نام خدا-اپنے-کا —
H8610 H8034 H0430

خدا اپنے کے کر چوری باعث کے غربت مَیں کہ ہو نہ بھی ایسا ہے؟ کون رب کہوں، اور کروں انکار تیرا کر ہو سیر باعث کے دولت مَیں کہ ہو نہ ایسا کروں۔بےحرمتی کی نام کے

10 אַל־ נַ֭לְשֵׁן תַּ֣לְשֵׁן עֶ֑בֶד אֶל־ אֲדֹנָ֥יו]אדנן[אַל־ יִקְלֶ֥ךְ פֶּן־ יְקַלֶּ֖לְךָ וְאָשַׁ֣מְתָּ׃

نہ چغلی-کھا غلام-کی پاس — آقا-اُس-کے مبادا لعنت-کرے-تجھے اور-قصوروار-ٹھہرے-تُو
H0408 H3960 H5650 H0413 H0113 H0113 H6435 H7043 H0816

پڑے۔بھگتنا نتیجہ بُرا کا اِس تجھے اور بھیجے لعنت پر تجھ وہ کہ ہو نہ ایسا لگا، نہ تہمت پر ملازم سامنے کے مالک

11 דּ֭וֹר אָבִ֣יו יְקַלֶּ֑לְ וְאֶת־ אִמּ֥וֹ לֹ֝֗א יְבָרֵֽךְ׃

نسل باپ-اپنے-پر لعنت-کرتی-ہے اور-کو ماں-اپنی نہیں برکت-دیتی
H1755 H0001 H7043 H0853 H0517 H3808 H1288

دیتی۔نہیں برکت کو ماں اپنی اور کرتی لعنت پر باپ اپنے جو ہے بھی نسل ایسی

12 דּ֭וֹר טָהֹ֣ור הֵ֑מָּה בְּעֵינָ֥יו לֹ֝֗א רֻחַ֥ץ׃ מִצֹּאָתֹֽו

نسل پاک میں-نظروں-اپنی اور-گندگی-اُس-کی-سے نہیں دھلی-گئی
H1755 H2889 H6675 H3808 H7364

ہوئی۔نہیں دُور غلاظت کی اُس گو ہے، صاف پاک میں نظر اپنی جو ہے بھی نسل ایسی

13 דּ֭וֹר מָה־ רָ֣מוּ עֵינָ֑יו וְעַפְעַפָּ֥יו יִנָּשֵֽׂאוּ׃

نسل کیسی بلندیں آنکھیں-اُس-کی اور-پلکیں-اُس-کی اُٹھی-ہوئیں-ہیں
H1755 H4100 H7311 H5869 H6079 H5375

ہے۔مارتی سے گھمنڈ بڑے پلکیں اپنی جو ہیں، دیکھتی سے تکبر بڑے آنکھیں کی جس ہے بھی نسل ایسی

14 דּ֭וֹר חַרְבֹ֣ות חַרְבֹ֑ות שִׁנָּ֥יו וּמַאֲכָלֹ֝֗ות מְתַלְּעֹתָ֥יו לֶאֱכֹ֣ל עֲנִיִּ֣ים מֵאָ֑רֶץ

نسل تلواریں-ہیں دانت-اُس-کے اور-چھریاں-ہیں آڑھ-اُس-کے کھانے-کے-لیے غریبوں-کو سے-زمین
H1755 H2719 H8127 H3979 H4973 H0398 H6041 H0776

וְאֶבְיוֹנִ֥ים מֵאָדָֽם׃ פ

اور-محتاجوں-کو سے-بنی-آدم —
H0034 H0120

لیں۔کر ہڑپ کو مندوں ضرورت کے معاشرے جائیں، کھا کو زدوں مصیبت کے دنیا تاکہ ہیں چھریاں جبڑے اور تلواریں دانت کے جس ہے بھی نسل ایسی

15 וְלָעֲלוּקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הָב הָב שָׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא־ אָמְרוּ
جوک-کی دو بیٹیاں-ہیں دے دے تین یہ نہیں ہوتیں-سیر چار نہیں کہتیں
H5936 H8147 H1323 H3051 H3051 H7969 H2007 H3808 H7646 H0702 H3808 H0559

הֹוֹן׃
کافی
H1952

جو ہیں چار بلکہ ہوتیں نہیں سیر کبھی جو ہیں چیزیں تین دو۔ اَور دو، اَور ہیں، رہتے چیختے جو اعضا دو کے چوسنے ہیں، بیٹیاں دو کی جونک ہے، کافی اب کرو، بس اب کہتیں، نہیں کبھی

16 שְׁאוֹל וְעֹצֶר רֶחֶם אֶרֶץ לֹא־ שָׂבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־ אָמְרָה הֹוֹן׃
پاتال اور-بند رحم-کا زمین نہیں ہوتی-سیر پانی-سے اور-آگ نہیں کہتی کافی
H7585 H6115 H7356 H0776 H3808 H7646 H4325 H0784 H3808 H0559 H1952

ہے۔ کافی اب کرو، بس اب کہتی، نہیں کبھی جو آگ اور بجھتی نہیں کبھی پیاس کی جس زمین رِحم، کا بانجھ پاتال،

17 וְעַיִן תִּלְעַג לְאָב וְתָבוּז לִיקְהַת־ אֵם יִקְּרוּהָ עׇרְבֵי־ נָחַל
آنکھ ٹھٹھ-کرتی-ہے باپ-سے اور-حقیر-جانتی-ہے فرمانبرداری ماں-کی نوچیں-گے-اُسے کوے نالے-کے
H5869 H3932 H1 H936 H3349 H517 H5365 H6158 H5158

וְיֹאכְלוּהָ בְּנֵי־ נָשֶׁר׃ פ
اور-کھائیں-گے-اُسے بچے عقاب-کے —
H398 H1121 H5404

گے۔ جائیں کھا بچے کے گِدھ اور گے نکالیں سے چونچوں اپنی کوّے کے وادی اُسے جانے حقیر کو ہدایت کی ماں اور اُڑائے مذاق کا باپ آنکھ جو

18 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי [וארבע] (וְאַרְבָּעָה) לֹא יְדַעְתִּים׃
تین یہ حیرت-انگیز-ہیں سے-مجھ — اور-چار نہیں جانتا-میں
H7969 H1992 H6381 H4480 H702 H702 H3808 H3045

آتی، نہیں سمجھ مجھے کی جن ہیں چار بلکہ ہیں کرتی زدہ حیرت مجھے باتیں تین

19 דֶּרֶךְ הַנָּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחָשׁ עַל־ צוּר דֶּרֶךְ־ אֳנִיָּה בְּלֶב־ יָם וְדֶרֶךְ
راستہ عقاب-کا میں-آسمان راستہ سانپ-کا پر چٹان راستہ جہاز-کا میں-دل سمندر-کے اور-راستہ
H1870 H5404 H8064 H1870 H5175 H6697 H1870 H0591 H3220 H1870

גֶּבֶר בְּעַלְמָה׃
مرد-کا میں-کنواری
H1397 H5959

ہے۔ چلتا ساتھ کے کنواری مرد جو راہ وہ اور راہ کی جہاز میں بیچ کے سمندر راہ، کی سانپ پر چٹان راہ، کی عقاب پر بلندیوں کی آسمان

20 כֵּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מְנָאֶפֶת אָכְלָה וּמָחֲתָה וְאָמְרָה לֹא־ פָעָלְתִּי
ایسا راستہ عورت-کا زناکار کھاتی-ہے اور-پونچھتی-ہے منہ-اپنا اور-کہتی-ہے نہیں کیا-میں-نے
H3651 H1870 H802 H5003 H0398 H4229 H6310 H0559 H3808 H6466

אָוֶן׃ פ
بدی —
H205

ہوئی۔ نہیں غلطی کوئی سے مجھ ہے، کہتی کر پونچھ منہ اپنا پھر اور لیتی کھا وہ ہے، راہ یہ کی عورت زناکار

21 תַּחַת שָׁלוֹשׁ רָגְזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא־ תוּכָל שְׂאֵת׃
نیچے تین-کے کانپتی-ہے زمین اور-نیچے چار-کے نہیں سکتی اُٹھا
H8478 H7969 H7264 H776 H8478 H702 H3808 H3201 H5375

سکتی،کر نہیں برداشت چیزیں چار بلکہ ہے اُٹھتی لرز سے چیزوں تین زمین

22	תַּחַת־	עֶבֶד	כִּי	יִמְלֹוךְ	וְנָבָל	כִּי	יִשְׂבַּע־	לָחֶם׃
	نیچے	غلام-کے	جب	بادشاہی-کرے	اور-بے-وقوف	جب	سیر-ہو	روٹی-سے
	H8478	H5650			H5036		H7646	H3899

سکے،کھا کھانا کر بھر جی جو احمق وہ جائے، بن بادشاہ جو غلام وہ

23	תַּחַת	שְׂנוּאָה	כִּי	תִבָּעֵל	וְשִׂפְחָה	כִּי־	תִירַשׁ	גְּבִרְתָּהּ׃	פ
	نیچے	نفرت-کی-گئی-کے	جب	بیاہ-ہو	اور-لونڈی	جب	وارث-ہو	مالکن-اپنی-کی	—
	H8478	H8130		H1166	H8198		H3423	H1404	

کرے۔قبضہ پر ملکیت کی مالکن اپنی جو نوکرانی وہ اور جائے ہو شادی کی جس عورت انگیز نفرت وہ

24	אַרְבָּעָה	הֵם	קְטַנֵּי־	אֶרֶץ	וְהֵמָּה	חֲכָמִים	מְחֻכָּמִים׃	
	چار	یہ	چھوٹے	زمین-کے	اور-یہ	دانا	ہیں-بہت-دانا	
	H0702	H1992		H0776	H1992	H2450	H2449	

ہیں۔چھوٹی حالانکہ ہیں مند دانش ہی نہایت مخلوقات چار کی زمین

25	חֲנְמָלִים	עַם	לֹא־	עָז	וַיָּכִינוּ	בַּקַּיִץ	לַחְמָם׃	
	چیونٹیاں	قوم	نہیں	طاقتور	اور-تیار-کرتیں-ہیں	میں-گرمی	خوراک-اپنی	
	H5244		H3808	H5794		H7019	H3899	

ہیں،کرتی جمع خوراک لئے کے سردیوں میں موسم کے گرمیوں لیکن ہیں نسل کمزور چیونٹیاں

26	שְׁפַנִּים	עַם	לֹא־	עָצוּם	וַיָּשִׂימוּ	בַּסֶּלַע	בֵּיתָם׃
	بجو	قوم	نہیں	طاقتور	اور-بناتے-ہیں	میں-چٹان	گھر-اپنا
			H3808	H6099		H5553	

ہیں،لیتے بنا گھر اپنے ہی میں چٹانوں لیکن ہیں نسل کمزور بِجُو

27	מֶלֶךְ	אֵין	לָאַרְבֶּה	וַיֵּצְא	חֹצֵץ	כֻּלּוֹ׃	
	بادشاہ	نہیں	ٹڈیوں-کا-کوئی	اور-نکلتے-ہیں	قطار-میں	سب	
	H4428	H0369	H0697	H3318		H3605	

ہیں،نکلتی کر باندھ پرے سب تاہم ہوتا نہیں بادشاہ کا ٹڈیوں

28	שְׁמָמִית	בְּיָדַיִם	תִּתָּפֵשׂ	וְהִיא	בְּהֵיכְלֵי	מֶלֶךְ׃	פ	
	چھپکلی	ہاتھوں-سے	پکڑی-جاتی-ہے	اور-وہ	میں-محلوں	بادشاہ-کے	—	
	H8079	H3027	H8610	H1931	H1964	H4428		

ہیں۔جاتی پائی میں محلوں شاہی تاہم ہیں، جاتی پکڑی سے ہاتھ گو چھپکلیاں

29	שְׁלֹשָׁה	הֵמָּה	מֵיטִיבֵי	צָעַד	וְאַרְבָּעָה	מֵיטִיבֵי	לָכֶת׃
	تین	یہ	خوبصورت-چلنے-والے	قدم	اور-چار	خوبصورت-چلنے-والے	چال
	H7969	H1992	H3190	H6806	H0702	H3190	H3212

ہیں۔چلتے میں انداز پُروقار جاندار چار بلکہ تین

30	לָבִישׁ	גִּבּוֹר	בַּבְּהֵמָה	וְלֹא־	יָשׁוּב	מִפְּנֵי־	כֹל׃
	شیر-ببر	طاقتور	میں-جانوروں	اور-نہیں	پلٹتا	سے-سامنے	کسی-کے
	H3918	H1368	H0929	H3808	H7725	H6440	H3605

ہٹتا،نہیں پیچھے بھی سے کسی اور ہے زورآور میں جانوروں جو شیربر پہلے،

31	זַרְזִיר	מָתְנַיִם	אוֹ־	תָּיִשׁ	וּמֶלֶךְ	אַלְקוּם	עִמּוֹ׃
	مرغا	کمر-کسا-ہوا	یا	بکرا	اور-بادشاہ	جس-کے-خلاف	کوئی-نہیں-ساتھ-اُس-کے
	H2223	H4975		H8495	H4428	H0510	

بادشاہ۔والا چلنے ساتھ کے فوج اپنی چوتھے اور بکرا تیسرے، ہے، چلتا کر اکڑ جو مرغا دوسرے،

32	אִם־	נָבַלְתָּ	בְּהִתְנַשֵּׂא	וְאִם־	זַמּוֹתָ	יָד	לְפֶה׃
	اگر	حماقت-کی-تُو-نے	اپنے-آپ-کو-اُچا-کرنے-میں	اور-اگر	سوچی-تُو-نے-بُرائی	ہاتھ	پر-منہ
	H0408	H5034	H5375	H0518	H2161	H3027	H6310

جا،ہو خاموش کر رکھ ہاتھ پر منہ اپنے تو باندھے منصوبے بُرے یا کی حماقت کر ہو مغرور نے تُو اگر

33	כִּי	מֶיִץ	חָלָב	יוֹצִיא	חֶמְאָה	וּמִיץ־	אַף	יָוֹצִיא	דָּם	וּמֵיץ	אַפַּיִם
	کیونکہ	متھنا	دودھ-کا	نکالتا-ہے	مکھن	اور-مثیلنا	ناک-کو	نکالتا-ہے	خون	اور-مثیلنا	غضب-کو
	H3588	H4330	H2461	H3318	H2529	H4330	H0639	H3318	H1818	H4330	H0639

יָרִיב׃	פ
جھگڑا	—
H7379	

ہے۔ہوتا پیدا جھگڑا لڑائی سے دلانے غصہ کو کسی اور خون سے مروڑنے کو ناک مکھن، سے بلونے دودھ کیونکہ

Chapter 31

1	דִּבְרֵי	לְמוּאֵל	מֶלֶךְ	מַשָּׂא	אֲשֶׁר־	יִסְרַתּוּ	אִמּוֹ׃
	باتیں	لموئیل-کی	بادشاہ	پیغام	جو	سکھایا-اُسے	ماں-اُس-کی-نے
	H1697	H3927	H4428	H4853	H0834	H3256	H0517

دی،تعلیم یہ اُسے نے ماں کی اُس ہیں۔ کہاوتیں کی لموایل بادشاہ کے مسّا میں ذیل

2	מַה־	בְּרִי	וּמַה־	בַר־	בִטְנִי	וּמָה	בַר־	נְדָרָי׃
	کیا	بیٹے-میرے	اور-کیا	بیٹے	پیٹ-میرے-کے	اور-کیا	بیٹے	منتوں-میری-کے
	H4100	H1248	H4100	H1248	H0990	H4100	H1248	H5088

بتاؤں؟کیا تجھے مَیں ہوا، پیدا سے مَنتوں میری جو پھل، کے پیٹ میرے بیٹے، میرے اے

3	אַל־	תִּתֶּן	לַנָּשִׁים	חֵילֶךְ	וְדַרְכֵיךְ	לְמַחוֹת	מְלָכִין׃
	نہ	دے	کو-عورتوں	طاقت-اپنی	اور-راستے-اپنے	کو-مٹانے-والیوں	بادشاہوں-کی
	H0408	H5414	H0802	H2428	H1870	H4229	H4428

ہیں۔باعث کا تباہی کی بادشاہوں جو پر اُن کر، نہ ضائع پر عورتوں طاقت پوری اپنی

4	אֶל	לַמְּלָכִים	וְלַמְּלָכִים	לְמוּאֵל	אַל	לַמְּלָכִים	שְׁתוֹ־	יַיִן	וְלִרוֹזְנִים	]אוֹ[	)אַיֵּ(
	نہیں	بادشاہوں-کے-لیے	بادشاہوں-کے-لیے	لموئیل	نہیں	بادشاہوں-کے-لیے	پینا	مے	اور-شاہزادوں-کے-لیے	—	کہاں
	H0408	H4428	H4428	H3927	H0408	H4428	H8354	H3196	H7336		H0335

שֵׁכָר׃	
شراب	
H7941	

نہیں۔موزوں رکھنا آرزو کی شراب لئے کے حکمرانوں نہیں، مناسب پینا مَے لئے کے بادشاہوں لموایل، اے

5	פֶּן־	יִשְׁתֶּה	וְיִשְׁכַּח	מֵחֻקָּק	וְיַשַּׁנֶּה	דִּין	כָּל־	בְּנֵי־	עֳנִי׃
	مبادا	پیئے	اور-بھول-جائے	قانون-کو	اور-بدل-دے	حق-کو	تمام	بیٹوں	مظلوم-کے
	H6435	H8354	H7911	H2710		H1779	H3605		H6040

ماریں۔حق کا مظلوموں تمام اور جائیں بھول قوانین کر پی پی وہ کہ ہو نہ ایسا

6	תְּנוּ־	שֵׁכָר	לְאוֹבֵד	וְיַיִן	לְמָרֵי	נָפֶשׁ׃	
	دو	شراب	کو-ہلاک-ہونے-والے	اور-مے	کو-رنجیدوں	جان-میں	
	H5414	H7941	H0006	H3196	H4751	H5315	

ہیں،کھاتے غم جو پلا اُنہیں مَے ہیں، والے ہونے تباہ جو پلا اُنہیں شراب

7	יִשְׁתֶּה	וְיִשְׁכַּח	רִישׁוֹ	וַעֲמָלוֹ	לֹא	יִזְכָּר־	עוֹד׃
	پیئے	اور-بھول-جائے	غربت-اپنی-کو	اور-مشقت-اپنی-کو	نہ	یاد-کرے	مزید
	H8354	H7911		H5999	H3808	H2142	H5750

جائیں۔بھول مصیبت اور غربت اپنی کر پی پی ہی ایسے

8	פְּתַח־	פִּיךָ	לְאִלֶּם	אֶל־	דִּין	כָּל־	בְּנֵי	חֲלוֹף׃
	کھول	منہ-اپنا	کے-لیے-گونگے	کے-لیے	حق	تمام	بیٹوں	بے-سہارے-کے
		H6310	H0483	H0413	H1779	H3605		H2475

ہیں۔مند ضرورت جو میں حق کے اُن سکتے، نہیں بول جو کھول لئے کے اُن منہ اپنا

9	פְּתַח־	פִּיךָ	שְׁפָט־	צֶדֶק	וְדִין	עָנִי	וְאֶבְיוֹן׃	פ
	کھول	منہ-اپنا	انصاف-کر	راستی-سے	اور-حق	غریب-کا	اور-محتاج	—
		H6310	H8199	H6664	H1777	H6041	H0034	

رکھ۔محفوظ حقوق کے غریبوں اور زدہ مصیبت اور کر عدالت سے انصاف کر کھول منہ اپنا

10	אֵשֶׁת־	חַיִל	מִי	יִמְצָא	וְרָחֹק	מִפְנִינִים	מִכְרָהּ׃
	عورت	نیک	کون	پائے-گا	اور-دور	سے-موتیوں	قیمت-اُس-کی
	H0802	H2428	H4310	H4672	H7350	H6443	H4377

ہے۔قیمت بیش زیادہ کہیں سے موتیوں عورت ایسی ہے؟ سکتا پا کون بیوی سُگھڑ

11	בָּטַח	בָּהּ	לֵב	בַּעְלָהּ	וְשָׁלָל	לֹא	יֶחְסָר׃
	بھروسہ-کرتا-ہے	پر-اُس	دل	خاوند-اُس-کے-کا	اور-لوٹ	نہیں	کمی-ہوتی
	H0982			H1167	H7998	H3808	H2637

گا۔رہے نہیں محروم سے نفع وہ اور ہے، اعتماد پورا کو شوہر کے اُس پر اُس

12	גְּמָלַתְהוּ	טוֹב	וְלֹא־	רָע	כֹּל	יְמֵי	חַיֶּיהָ׃
	بھلائی-دیتی-ہے-اُسے	اچھائی	اور-نہ	بُرائی	تمام	دنوں	زندگی-اپنی-کے
	H1580		H3808		H3605	H3117	

گی۔ہو باعث کا برکت بلکہ گی پہنچائے نہیں نقصان اُسے وہ بھر عمر

13	דָּרְשָׁה	צֶמֶר	וּפִשְׁתִּים	וַתַּעַשׂ	בְּחֵפֶץ	כַּפֶּיהָ׃
	تلاش-کرتی-ہے	اون-کی	اور-کتان-کی	اور-کام-کرتی-ہے	سے-خوشی	ہاتھوں-اپنے
	H1875	H6785	H6593		H2656	H3709

ہے۔لیتی بنا دھاگا سے محنت بڑی کر چن سَن اور اُون وہ

14	הָיְתָה	כָּאֳנִיּוֹת	סוֹחֵר	מִמֶּרְחָק	תָּבִיא	לַחְמָהּ׃
	ہوتی-ہے	جیسے-جہاز	تاجر-کے	سے-دور	لاتی-ہے	روٹی-اپنی
	H1961	H0591	H5503	H4801	H0935	H3899

ہے۔آتی لے روٹی اپنی سے علاقوں دُوردراز وہ طرح کی جہازوں تجارتی

15	וַתָּקָם	בְּעוֹד	לַיְלָה	וַתִּתֵּן	טֶרֶף	לְבֵיתָהּ	וְחֹק	לְנַעֲרֹתֶיהָ׃
	اور-اُٹھتی-ہے	جبکہ-ابھی	رات-ہے	اور-دیتی-ہے	خوراک	کو-گھر-اپنے	اور-حصہ	کو-نوکرانیوں-اپنی
		H5750	H3915	H5414	H2964		H2706	H5291

کرے۔تیار حصہ کا اُن لئے کے نوکرانیوں اپنی اور کھانا لئے کے والوں گھر اپنے تاکہ ہے اُٹھتی جاگ ہی پہلے سے پھٹنے پَو وہ

16	זָמְמָה	שָׂדֶה	וַתִּקָּחֵהוּ	מִפְּרִי	כַּפֶּיהָ	]נטע[	)נָטְעָה(	כָּרֶם׃
	سوچتی-ہے	کھیت-کے-بارے-میں	اور-خریدتی-ہے-اُسے	سے-پھل	ہاتھوں-اپنے-کے	—	لگاتی-ہے	انگور-کا-باغ
	H2161		H3947	H6529	H3709	H5193	H5193	H3754

ہے۔لیتی لگا باغ کا انگور سے پیسوں ہوئے کمائے اپنے لیتی، خرید کھیت وہ بعد کے بچار سوچ

17 חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעוֹתֶיהָ׃
باندھتی-ہے سے-طاقت کمر-اپنی اور-مضبوط-کرتی-ہے بازوؤں-اپنے
H2296 H5797 H4975 H0553 H2220

ہے۔کرتی مضبوط کو بازوؤں اپنے وہ کر ہو کمربستہ سے طاقت

18 טָעֲמָה כִּי־ טוֹב סַחְרָהּ לֹא־ יִכְבֶּה [בלילן] (בַלַּיְלָה) נֵרָהּ׃
چکھتی-ہے کہ اچھی-ہے تجارت-اپنی نہیں بجھتا — رات-کو دیا-اُس-کا
H2938 H3915 H5504 H3808 H3518 H3915 H3915

بجھتا۔نہیں بھی وقت کے رات چراغ کا اُس لئے اِس ہے،[] مند فائدہ کاروبار []میرا ہے، کرتی محسوس وہ

19 יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָּלֶךְ׃
ہاتھ-اپنے بڑھاتی-ہے کی-طرف-چرخے اور-ہتھیلیاں-اُس-کی پکڑتی-ہیں تکلا-کو
H3027 H7971 H3601 H3709 H8551 H6418

ہیں۔رہتے مصروف میں کاتنے کتان اور اُون وقت ہر ہاتھ کے اُس

20 כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן׃
ہتھیلی-اپنی کھولتی-ہے کے-لیے-غریب اور-ہاتھ-اپنے بڑھاتی-ہے کے-لیے-محتاج
H3709 H6566 H6041 H3027 H7971 H0034

ہے۔کرتی مدد کی اُن کر کھول لئے کے غریبوں اور زدوں مصیبت مٹھی اپنی وہ

21 לֹא־ תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי כָל־ בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים׃
نہیں ڈرتی کے-لیے-گھر-اپنے سے-برف کیونکہ سارا گھر-اُس-کا پہنے-ہوئے-ہیں سرخ-کپڑوں-سے
H3808 H3372 H7950 H3605 H1004 H3847 H8144

ہیں۔ہوئے پہنے کپڑے گرم گرم سب کیونکہ نہیں، ڈر کوئی میں بارے کے والوں گھر اُسے تو پڑے برف جب

22 מַרְבַדִּים עָשְׂתָה־ לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ׃
بستر بناتی-ہے اپنے-لیے باریک-کتان اور-ارغوان لباس-اُس-کا-ہے
H4765 H6213 H0001 H8336 H0713 H3830

ہے۔پھرتی پہنے لباس کے رنگ ارغوانی اور کتان باریک وہ خود اور لیتی، بنا کمبل اچھے وہ لئے کے بستر اپنے

23 נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בְּשִׁבְתּוֹ בַּעְלָהּ עִם־ זִקְנֵי־ אֶרֶץ׃
مشہور-ہے میں-دروازوں جب-بیٹھتا-ہے-وہ خاوند-اُس-کا کے-ساتھ بزرگوں ملک-کے
H3045 H8179 H3427 H1167 H5973 H2205 H0776

ہے۔ہوتا شریک میں شوریٰ بھی وہ تو ہو کرنا فیصلہ کوئی کبھی جب اور ہیں، واقف خوب سے شوہر کے اُس بزرگ کے ملک بیٹھے میں دروازے کے شہر

24 סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי׃
کتانی-کپڑے بناتی-ہے اور-بیچتی-ہے اور-پٹکے دیتی-ہے کو-تاجروں
H5466 H6213 H4376 H2289 H5414

ہیں۔لیتے خرید کمربند کے اُس سوداگر ہے، کرتی فروخت اُنہیں کے کر سلائی کی کپڑوں بیوی

25 עֹז־ וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן׃
طاقت اور-عزت لباس-اُس-کا-ہے اور-ہنستی-ہے پر-دن آنے-والے
H5797 H1926 H3830 H7832 H3117 H0314

ہے۔کرتی سامنا کا دنوں والے آنے کر ہنس اور رہتی ملبّس سے وقار اور طاقت وہ

26 פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת־ חֶסֶד עַל־ לְשׁוֹנָהּ׃
منہ-اپنا کھولتی-ہے میں-حکمت اور-شریعت شفقت-کی پر زبان-اُس-کی-ہے
H6310 H6605 H2451 H8451 H2617 H5921 H3956

ہے۔رہتی تعلیم شفیق پر زبان کی اُس اور کرتی، بات سے حکمت وہ

27 צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל׃
نگرانی-کرتی-ہے چال-کی گھر-اپنے-کی اور-روٹی سستی-کی نہیں کھاتی
H6822 H1979 H3899 H6104 H3808 H0398

ہے۔کرتی بھال دیکھ کی معاملے ہر میں گھر اپنے بلکہ کھاتی نہیں روٹی کی سُستی وہ

28 קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ׃
اُٹھتے-ہیں بیٹے-اُس-کے اور-مبارک-کہتے-ہیں-اُسے خاوند-اُس-کا اور-تعریف-کرتا-ہے-اُس-کی
H0833 H1167

ہے،کہتا کے کر تعریف کی اُس بھی شوہر کا اُس ہیں، کہتے مبارک اُسے کر ہو کھڑے بیٹے کے اُس

29 רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל־כֻּלָּנָה׃
بہت بیٹیوں-نے کیا-ہے نیکی اور-تُو سبقت-لے-گئی-ہے پر سب-سے
H1323 H2428 H5927 H3605

ہے!رکھتی سبقت پر سب اُن تُو لیکن ہیں، ہوئی ثابت سُگھڑ عورتیں سی بہت

30 שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יְהוָה הִיא תִתְהַלָּל׃
جھوٹا-ہے حسن اور-بیکار-ہے خوبصورتی عورت خوف-کرنے-والی یہوواہ-سے وہ تعریف-پائے-گی
H8267 H2580 H1892 H3308 H0802 H3373 H3068 H1931

ہے۔تعریف قابلِ وہ مانے خوف کا اللہ عورت جو لیکن ہے، کا بھر پل حُسن اور دھوکا فریبی، دل

31 תְּנוּ־לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וְיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ׃
دو اُسے سے-پھل ہاتھوں-اُس-کے-کے اور-تعریف-کریں-اُس-کی میں-دروازوں کام-اُس-کے
H5414 H6529 H3027 H8179 H4639

کریں!ستائش کی اُس کام کے اُس میں دروازوں کے شہر دو! اجر کا محنت کی اُس اُسے

Ecclesiastes

Chapter 1

1 דִּבְרֵי֙ קֹהֶ֣לֶת בֶּן־ דָּוִ֔ד מֶ֖לֶךְ בִּירוּשָׁלָֽם׃
الفاظ-کے واعظ بیٹا-کا داؤد بادشاہ یروشلم-میں
H1697 H6953 H1732 H4428 H3389

ہے،بادشاہ میں یروشلم اور بیٹا کا داؤد جو کے اُس ہیں، بند قلم الفاظ کے واعظ میں ذیل

2 הֲבֵ֥ל הֲבָלִ֖ים אָמַ֣ר קֹהֶ֑לֶת הֲבֵ֥ל הֲבָלִ֖ים הַכֹּ֥ל הָֽבֶל׃
بیکار بیکاریوں-کی کہا واعظ-نے بیکار بیکاریوں-کی سب بیکار
H1892 H0559 H6953 H1892 H1892 H3605 H1892

ہے!باطل ہی باطل کچھ سب باطل، ہی باطل باطل، ہی باطل ہے، فرماتا واعظ

3 מַה־ יִּתְר֥וֹן לָֽאָדָ֖ם בְּכָל־ עֲמָל֑וֹ שֶׁיַּעֲמֹ֖ל תַּ֥חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
کیا فائدہ آدمی-کو سب-میں محنت-اپنی جو-محنت-کرتا-ہے نیچے سورج-کے
H4100 H3504 H0120 H3605 H5999 H5998 H8478 H8121

نہیں!کچھ ہے؟ فائدہ کیا کا اُس کرے انسان مشقت محنت جو تلے سورج

4 דּ֣וֹר הֹלֵ֣ךְ וְדוֹר֮ בָּ֒א וְהָאָ֣רֶץ לְעוֹלָ֖ם עֹמָֽדֶת׃
نسل جاتی-ہے اور-نسل آتی-ہے اور-زمین ہمیشہ قائم-رہتی-ہے
H1755 H1980 H1755 H0935 H0776 H5769 H5975

ہے۔رہتی قائم تک ہمیشہ زمین لیکن ہے، جاتی دوسری اور آتی پشت ایک

5 וְזָרַ֣ח הַשֶּׁ֗מֶשׁ וּבָא֙ הַשֶּׁ֔מֶשׁ וְאֶל־ מְקוֹמ֥וֹ שׁוֹאֵ֖ף זוֹרֵ֣חַ הֽוּא׃ שָֽׁם׃
اور-طلوع-ہوتا-ہے سورج اور-غروب-ہوتا-ہے اور-طرف جگہ-اپنی ہانپتا-ہوا طلوع-ہوتا وہ وہاں
H2224 H8121 H0935 H0413 H4725 H8121 H2224 H1931 H8033

ہے۔ہوتا طلوع دوبارہ سے جہاں ہے جاتا چلا واپس جگہ اُسی سے سُرعت پھر ہے، جاتا ہو غروب اور طلوع سورج

6 הוֹלֵ֣ךְ אֶל־ דָּר֗וֹם וְסוֹבֵב֙ אֶל־ צָפ֔וֹן סֹבֵ֥ב סֹבֵ֖ב הוֹלֵ֣ךְ הָר֑וּחַ וְעַל־ סְבִיבֹתָ֖יו שָׁ֥ב הָרֽוּחַ׃
جاتی-ہے طرف جنوب-کی اور-گھومتی-ہے طرف شمال-کی گھومتی گھومتی چلتی-ہے ہوا اور-طرف چکروں-اپنے لوٹتی-ہے ہوا
H1980 H0413 H1864 H5437 H0413 H6828 H5437 H5437 H1980 H7307 H5439 H7725 H7307

ہے۔آتی واپس پر آغاز نقطۂ بار بار وہ کر کاٹ کاٹ چکر یوں ہے۔ لگتی چلنے طرف کی شمال کر مُڑ پھر چلتی، طرف کی جنوب ہَوا

7 כָּל־ הַנְּחָלִ֣ים הֹלְכִ֔ים אֶל־ הַיָּ֖ם הַיָּ֑ם וְהַיָּ֣ם אֵינֶ֔נּוּ מָלֵ֔א אֶל־ מְק֗וֹם שֶׁהַנְּחָלִ֛ים הֹלְכִ֥ים שָׁ֖ם הֵ֥ם שָׁבִֽים׃ לָלָֽכֶת׃
سب ندیاں چلتی-ہیں طرف سمندر-کی اور-سمندر نہیں بھرتا طرف جگہ-اس جہاں-ندیاں چلتی-ہیں وہاں وہ لوٹتی-ہیں چلنے-کو
H3605 H5158 H1980 H0413 H3220 H3220 H0369 H4392 H0413 H4725 H5158 H1980 H8033 H1992 H7725 H3212

سے جہاں ہے آتا واپس پاس کے سرچشموں اُن مسلسل پانی کا دریاؤں کیونکہ ہے، رہتی وہی سطح کی سمندر توبھی ہیں، ملتے جا میں سمندر دریا تمام ہے۔نکلا بہہ

8	כָּל־	הַדְּבָרִים	יְגֵעִים	לֹא־	יוּכַל	אִישׁ	לְדַבֵּר	לֹא־	תִשְׂבָּע	עַיִן
	سب	چیزیں	تھکا-دینے-والی	نہیں	سکتا	آدمی	بیان-کرنے	نہیں	سیر-ہوتی	آنکھ
	H3605	H1697	H3023	H3808	H3201	H0376	H1696	H3808	H7646	

לִרְאוֹת	וְלֹא־	תִמָּלֵא	אֹזֶן	מִשְׁמֹעַ׃
دیکھنے-سے	اور-نہیں	بھرتا	کان	سننے-سے
H7200	H3808	H4390	H0241	H8085

کان ہے۔ کافی کرو، بس اب کہے، کہ دیکھتی نہیں اِتنا کبھی آنکھ سکتا۔ کر نہیں بیان کچھ سے طور صحیح اور ہے جاتا تھک کرتے کرتے باتیں انسان چاہے۔سننا نہ اَور کہ سنتا نہیں اِتنا کبھی

9	מַה־	שֶּׁהָיָה	הוּא	שֶׁיִּהְיֶה	וּמַה־	שֶׁנַּעֲשָׂה	הוּא	שֶׁיֵּעָשֶׂה	וְאֵין	כָּל־
	جو	ہوا-ہے	وہی	ہوگا	اور-جو	کیا-گیا-ہے	وہی	کیا-جائے-گا	اور-نہیں	کوئی
	H4100	H1961	H1931	H1961	H4100		H1931		H0369	H3605

חָדָשׁ	תָּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
نئی	نیچے	سورج-کے
H2319	H8478	H8121

نہیں۔نئی بات بھی کوئی تلے سورج گا۔ جائے کیا دوبارہ وہی گیا کیا کچھ جو گا، آئے پیش دوبارہ وہی آیا پیش کچھ جو

10	יֵשׁ	דָּבָר	שֶׁיֹּאמַר	רְאֵה־	זֶה	חָדָשׁ	הוּא	כְּבָר	הָיָה	לְעֹלָמִים
	ہے	کوئی-چیز	جس-کے-بارے-میں-کہے	دیکھو	یہ	نئی	ہے	پہلے-ہی	ہو-چکی-ہے	زمانوں-میں
	H3426	H1697	H0559	H7200	H2088	H2319	H1931	H3528	H1961	H5769

אֲשֶׁר	הָיָה	מִלְּפָנֵנוּ׃
جو	تھے	ہم-سے-پہلے
	H1961	H6440

تھی۔موجود ہی پہلے دیر بہت سے ہم بھی یہ نہیں، ہرگز ہے؟ نئی یہ دیکھو، سکے، جا کہا میں بارے کے جس ہے بات کوئی کیا

11	אֵין	זִכְרוֹן	לָרִאשֹׁנִים	וְגַם	לָאַחֲרֹנִים	שֶׁיִּהְיוּ	לֹא־	יִהְיֶה	לָהֶם	זִכָּרוֹן
	نہیں-ہے	یاد	پہلوں-کی	اور-بھی	بعد-والوں-کی	جو-ہوں-گے	نہیں	ہوگی	ان-کی	یاد
	H0369	H2146	H7223	H1571	H0314	H1961	H3808	H1961	H1992	H2146

עִם	פ	לָאַחֲרֹנָה׃	שֶׁיִּהְיוּ
ساتھ		بعد-میں	ان-کے-جو-ہوں-گے
		H0314	H1961

گے۔آئیں بعد کے اُن جو گے کریں نہیں یاد وہ بھی اُنہیں ہیں والے آنے جو اور کرتا، نہیں یاد کوئی اُنہیں تھے زندہ پہلے جو

12	אֲנִי	קֹהֶלֶת	הָיִיתִי	מֶלֶךְ	עַל־	יִשְׂרָאֵל	בִּירוּשָׁלִָם׃
	میں	واعظ	تھا	بادشاہ	پر	اسرائیل	یروشلم-میں
	H0589	H6953	H1961	H4428		H3478	H3389

تھا۔بادشاہ کا اسرائیل میں یروشلم ہوں واعظ جو مَیں

13	וְנָתַתִּי	אֶת־	לִבִּי	לִדְרוֹשׁ	וְלָתוּר	בְּחָכְמָה	עַל	כָּל־	אֲשֶׁר	נַעֲשָׂה
	اور-لگایا	کو	دل-اپنے	تلاش-کرنے	اور-جانچنے	حکمت-سے	بارے-میں	سب-کے	جو	کیا-جاتا-ہے
	H5414	H0853		H1875	H8446	H2451		H3605		

תַּחַת	הַשָּׁמָיִם	וְהוּא	עִנְיַן	רָע	נָתַן	אֱלֹהִים	לִבְנֵי	הָאָדָם	לַעֲנוֹת	בָּהּ׃
نیچے	آسمان-کے	یہ	مشقت	بری	دیا-ہے	خدا-نے	بیٹوں-کو	آدم-کے	مشغول-رہنے	اس-میں
H8478	H8064	H1931	H6045		H5414	H0430		H0120		

گو ہے ناگوار کام یہ کروں۔ تحقیق و تفتیش ذریعے کے حکمت کی اُس ہے جاتا کیا تلے آسمان کچھ جو کہ لگائی پر اِس طاقت ذہنی پوری اپنی نے مَیں ہے۔دی داری ذمہ کی کرنے مشقت محنت میں اِس کو انسان خود نے اللہ

14 رָאִ֣יתִי אֶת־ כָּל־ הַֽמַּעֲשִׂ֗ים שֶׁנַּעֲשׂ֙וּ תַּ֣חַת הַשָּׁ֔מֶשׁ וְהִנֵּ֥ה הַכֹּ֖ל הָֽבֶל
دیکھا-میں-نے کو سب کاموں جو-کیے-جاتے-ہیں نیچے سورج-کے اور-دیکھو سب بیکار
H7200 H0853 H3605 H4639 H8121 H8478 H2009 H3605 H1892

וּרְעוּת֖ רֽוּחַ׃
اور-چرانا ہوا-کا
H7469 H7307

ہے۔برابر کے پکڑنے کو ہَوا اور باطل کچھ سب کہ نکلا یہ نتیجہ تو ہیں، ہوتے تلے سورج جو کیا ملاحظہ کا کاموں تمام نے مَیں

15 מְעֻוָּ֖ת לֹ֣א יוּכַ֑ל לְתִקֹּ֙ן֙ וְחֶסְר֣וֹן לֹא־ יוּכָ֔ל לְהִמָּנֽוֹת׃
ٹیڑھا نہیں ہو-سکتا سیدھا اور-کمی نہیں ہو-سکتی گنی
H5791 H3808 H3201 H8626 H2642 H3808 H3201 H4487

سکتا۔جا نہیں گنا اُسے ہے کمی کی جس سکتا، ہو نہیں سیدھا وہ ہے دار پیچ جو

16 דִּבַּ֣רְתִּי אֲנִ֗י עִם־ לִבִּי֙ לֵאמֹ֔ר הִנֵּ֥ה הִגְדַּ֖לְתִּי וְהוֹסַ֣פְתִּי חָכְמָ֑ה עַ֚ל
کہا-میں-نے میں ساتھ دل-اپنے-کے کہہ-کر دیکھو بڑھایا-میں-نے اور-شامل-کیا حکمت پر
H1696 H0589 H0559 H2009 H1431 H3254 H2451

כָּל־ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה לְפָנַ֖י עַל־ יְרוּשָׁלִָ֑ם וְלִבִּי֙ רָאָ֣ה הַרְבֵּ֔ה חָכְמָ֖ה וָדָֽעַת׃
سب-سے جو تھے مجھ-سے-پہلے پر یروشلم اور-دل-میرے-نے دیکھا بہت حکمت اور-علم
H3605 H1961 H6440 H3389 H7200 H2451 H1847

کرتے حکومت پر یروشلم پہلے سے مجھ جو گیا لے سبقت سے سب اُن کہ کی ترقی اِتنی اور کیا اضافہ اِتنا نے مَیں میں مَیں حکمت کہا، میں دل نے مَیں ہے۔لیا اپنا علم اور حکمت بہت نے دل میرے تھے۔

17 וָאֶתְּנָ֣ה לִבִּי֮ לָדַ֣עַת חָכְמָה֒ וְדַ֣עַת הוֹלֵל֣וֹת וְשִׂכְל֔וּת יָדַ֕עְתִּי שְׁגַ֥ם־ זֶ֖ה
اور-لگایا-میں-نے دل-اپنا جاننے حکمت اور-جاننے دیوانگی اور-حماقت جانا-میں-نے کہ-یہ-بھی یہ
H5414 H3045 H2451 H3045 H1947 H7307 H3254 H1571 H2088

הֽוּא־ רַעְי֥וֹן רֽוּחַ׃
ہے چرانا ہوا-کا
H1931 H7475 H7307

یہ کہ ہوا معلوم مجھے لیکن آئے۔ بھی سمجھ کی حماقت اور دیوانگی مجھے کہ نیز سمجھوں، حکمت کہ لگائی پر اِس طاقت ذہنی پوری اپنی نے مَیں ہے۔برابر کے پکڑنے کو ہَوا بھی

18 כִּ֣י בְרֹ֣ב חָכְמָ֔ה רָ֖ב־ כָּ֑עַס וְיוֹסִ֥יף דַּ֖עַת יוֹסִ֥יף מַכְאֽוֹב׃
کیونکہ زیادتی-میں حکمت-کی زیادہ غصہ اور-بڑھاتا-ہے علم بڑھاتا-ہے درد
H7230 H2451 H7230 H3254 H1847 H3254 H4341

ہے۔کرتا اضافہ میں دُکھ وہ کرے، اضافہ میں عرفان و علم جو ہے۔ بہت بھی رنجیدگی وہاں ہے بہت حکمت جہاں کیونکہ

Chapter 2

1 אָמַ֣רְתִּי אֲנִ֗י בְּלִבִּי֙ לְכָה־ נָּ֣א אֲנַסְּכָ֔ה בְּשִׂמְחָ֖ה וּרְאֵ֣ה בְטֽוֹב וְהִנֵּ֥ה
کہا-میں-نے میں دل-میں-اپنے آؤ ذرا آزماؤں خوشی-سے اور-دیکھو بھلائی-میں اور-دیکھو
H0559 H0589 H3212 H4994 H5254 H8057 H7200 H2009

גַּם־ הֽוּא־ הָֽבֶל׃
یہ-بھی یہ بیکار
H1571 H1931 H1892

نکلا۔بی باطل بھی یہ لیکن کرا تجربہ کا چیزوں اچھی کر آزما کو خوشی آ، کہا، سے آپ اپنے نے مَیں

2	לִשְׂחוֹק	אָמַרְתִּי	מְהוֹלָל	וּלְשִׂמְחָה	מַה־	זֶּה	עֹשָׂה׃
	ہنسی-کو	کہا-میں-نے	دیوانہ	اور-خوشی-کو	کیا	یہ	کرتی-ہے
	H7814	H0559		H8057	H4100	H2090	

ہے؟ہوتا حاصل کیا سے خوشی اور ہے، بےہودہ ہنسنا بولا، مَیں

3	תַּרְתִּי	בִלִבִּי	לִמְשׁוֹךְ	בַּיַּיִן	אֶת־	בְּשָׂרִי	וְלִבִּי	נֹהֵג	בָּחָכְמָה׀	וְלֶאֱחֹז		
	سوچا-میں-نے	دل-میں-اپنے	کھینچنے	شراب-سے	کو	جسم-اپنے	اور-دل-میرا	چلانے	حکمت-سے	اور-پکڑنے		
	H8446		H4900	H3196	H0853	H1320			H2451	H0270		

	בְּסִכְלוּת	עַד	אֲשֶׁר־	אֶרְאֶה	אֵי־	זֶה	טוֹב	לִבְנֵי	הָאָדָם׀	אֲשֶׁר	יַעֲשׂוּ	תַּחַת
	حماقت-کو	تک	جب	دیکھوں-میں	کہاں	یہ	اچھا	بیٹوں-کو	آدم-کے	جو	کریں	نیچے
		H5704		H7200	H0335	H2088			H0120			H8478

הַשָּׁמָיִם	מִסְפַּר	יְמֵי	חַיֵּיהֶם׃
آسمان-کے	شمار	دنوں-میں	زندگی-کے-ان-کی
H8064	H4557	H3117	

کوشش کی کرنے معلوم حکمت میری بھی پیچھے کے اِس نکالے۔ ڈھونڈ طریقے کے اپنانے حماقت اور کرنے تازہ و تر سے مَے جسم اپنا میں دل نے مَیں
ہے۔مفید کرنا کچھ کیا لئے کے اُس رہے جیتا تلے آسمان انسان تک جب کہ تھا چاہتا دیکھنا مَیں کیونکہ تھی،

4	הִגְדַּלְתִּי	מַעֲשָׂי	בָּנִיתִי	לִי׀	בָּתִּים	נָטַעְתִּי	לִי	כְּרָמִים׃
	بڑے-کام-کیے	کام-میں-نے	بنائے	اپنے-لیے	گھر	لگائے	اپنے-لیے	انگور-کے-باغ
	H1431	H4639	H1129			H5193		H3754

لگائے،تاکستان کئے، تعمیر مکان لئے اپنے دیئے، انجام کام بڑے بڑے نے مَیں

5	עָשִׂיתִי	לִי׀	גַּנּוֹת	וּפַרְדֵּסִים	וְנָטַעְתִּי	בָהֶם	עֵץ	כָּל־	פֶּרִי׃
	بنائے	اپنے-لیے	باغات	اور-باغیچے	اور-لگائے	ان-میں	درخت	ہر-طرح-کے	پھل-دار
			H1593	H6508	H5193		H6086	H3605	H6529

لگائے۔درخت دار پھل کے قسم مختلف میں اُن کر لگا پارک اور باغ متعدد

6	עָשִׂיתִי	לִי׀	בְּרֵכוֹת	מָיִם	לְהַשְׁקוֹת	מֵהֶם	יַעַר	צוֹמֵחַ	עֵצִים׃
	بنائے	اپنے-لیے	تالاب	پانی-کے	سیراب-کرنے	ان-سے	جنگل-کو	اگتے	درختوں-کے
			H1295	H4325	H8248	H1992		H6779	H6086

بنوائے۔تالاب نے مَیں لئے کے پاشی آب کی جنگل والے پھولنے پھلنے

7	קָנִיתִי	עֲבָדִים	וּשְׁפָחוֹת	וּבְנֵי־	בַּיִת	הָיָה	לִי׀	גַּם	מִקְנֶה׀	בָּקָר		
	خریدے	غلام	اور-لونڈیاں	اور-گھر-میں-پیدا-ہونے-والے	گھر-کے	تھے	میرے-پاس	بھی	مویشی	گائے		
	H7069	H5650	H8198			H1961		H1571	H4735	H1241		

וְצָאן	הַרְבֵּה׀	הָיָה	לִי׀	מִכֹּל	שֶׁהָיוּ	לְפָנַי	בִּירוּשָׁלָם׃
اور-بھیڑ	بہت	تھے	میرے-پاس	سب-سے-زیادہ	جو-تھے	مجھ-سے-پہلے	یروشلم-میں
H6629		H1961		H3605	H1961	H6440	H3389

پہلے سے مجھ جتنی ملیں بھیڑبکریاں اور گائےبَیل اُتنے مجھے تھے۔ ہوئے پیدا میں گھر جو تھے بہت بھی غلام ایسے لیں۔ خرید لونڈیاں اور غلام نے مَیں
تھیں۔نہ حاصل کو کسی میں یروشلم

8	כָּנַסְתִּי	לִי׀	גַּם־	כֶּסֶף	וְזָהָב	וּסְגֻלַּת	מְלָכִים	וְהַמְּדִינוֹת	עָשִׂיתִי	לִי׀	שָׁרִים	
	جمع-کیا	اپنے-لیے	بھی	چاندی	اور-سونا	اور-خزانہ	بادشاہوں-کا	اور-صوبوں-کا	بنائے	اپنے-لیے	گانے-والے	
	H3664		H1571	H3701	H2091	H5459	H4428	H4082			H7891	

וְשָׁרוֹת	וְתַעֲנוּגֹת	בְּנֵי	הָאָדָם	שִׁדָּה	וְשִׁדּוֹת׃
اور-گانے-والیاں	اور-عیش	بیٹوں-کی	آدم-کے	عورت	اور-عورتیں
H7891	H8588		H0120	H7705	H7705

چیزیں ایسی کی کثرت ساتھ ساتھ کئے، حاصل خواتین و مرد گلوکار نے مَیں کئے۔ جمع خزانے کے صوبوں اور بادشاہوں اور چاندی سونا لئے اپنے نے مَیں ہے۔بہلاتا دل اپنا انسان سے جن

9 וְנָדַלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכֹּל שֶׁהָיָה לְפָנַי בִּירוּשָׁלָם אַף חָכְמָתִי עָמְדָה
اور-بڑا-ہوا اور-بڑھتا-گیا سب-سے-زیادہ جو-تھے مجھ-سے-پہلے یروشلم-میں بھی حکمت-میری رہی
H1431 H3254 H3605 H1961 H6440 H3389 H0637 H2451 H5975

לִי׃
میرے-ساتھ

رہی۔قائم میں دل میرے حکمت میری میں کام ہر اور تھے۔ میں یروشلم پہلے سے مجھ جو کی حاصل سبقت پر سب اُن کے کر ترقی بہت نے مَیں یوں

10 וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאֲלוּ עֵינַי לֹא אָצַלְתִּי מֵהֶם לֹא מָנַעְתִּי אֶת לִבִּי
اور-سب جو چاہتی-تھیں آنکھیں-میری نہیں روکا ان-سے نہیں روکا-میں-نے کو دل-اپنے
H3605 H7592 H3808 H0680 H1992 H3808 H4513 H0853 H3824

מִכָּל שִׂמְחָה כִּי לִבִּי שָׂמֵחַ מִכָּל עֲמָלִי וְזֶה הָיָה חֶלְקִי מִכָּל עֲמָלִי׃
کسی خوشی-سے کیونکہ دل-میرا خوش-تھا سب محنت-سے-میری اور-یہ تھا حصہ-میرا سب محنت-سے-میری
H3605 H8057 H3824 H3820 H8056 H3605 H5999 H2088 H1961 H2506 H3605 H5999

کام ہر میرے نے دل میرے کیا۔ نہ انکار کا خوشی بھی کسی سے دل اپنے نے مَیں کیا، مہیا لئے کے اُن نے مَیں وہ تھیں چاہتی آنکھیں میری بھی کچھ جو رہا۔اجر کا مشقت محنت تمام میری یہ اور اُٹھایا، لطف سے

11 וּפָנִיתִי אֲנִי בְכָל מַעֲשַׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי
اور-پھرا-میں میں سب کاموں-کی-طرف جو-کیے ہاتھوں-نے-میرے اور-محنت-میں جو-محنت-کی-میں-نے
H6437 H0589 H3605 H4639 H6213 H3027 H5999 H5998

וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-دیکھو سب بیکار اور-چرانا ہوا-کا اور-نہیں فائدہ نیچے سورج-کے
H2009 H3605 H1892 H7469 H7307 H0369 H3504 H8478 H8121

کو ہَوا اور باطل کچھ سب کہ نکلا یہی نتیجہ تو تھی کی نے مَیں جو کا مشقت محنت اُس لیا، جائزہ کا کاموں تمام کے ہاتھوں اپنے نے مَیں جب لیکن ہوتا۔نہیں فائدہ کا کام بھی کسی تلے سورج ہے۔ برابر کے پکڑنے

12 וּפָנִיתִי אֲנִי לִרְאוֹת חָכְמָה וְהוֹלֵלוֹת וְסִכְלוּת כִּי מָה הָאָדָם שֶׁיָּבוֹא אַחֲרֵי
اور-پھرا-میں میں دیکھنے حکمت اور-دیوانگی اور-حماقت کیونکہ کیا آدمی جو-آئے-گا بعد
H6437 H0589 H7200 H2451 H1947 H5531 H3588 H4100 H0120 H0935 H0310

הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר כְּבָר עָשׂוּהוּ׃
بادشاہ-کے کو جو پہلے-ہی کیا-گیا-ہے
H4428 H0853 H3739 H3528 H6213

پہلے جو کچھ وہی گا؟ کرے کیا وہ گا ہو نشین تخت پر وفات کی بادشاہ آدمی جو سوچا، نے مَیں لگا۔ کرنے غور پر حماقت اور بےبودگی حکمت، مَیں پھر ہے!چکا جا کیا بھی

13 וְרָאִיתִי אֲנִי שֶׁיֵּשׁ יִתְרוֹן לַחָכְמָה מִן הַסִּכְלוּת כְּיִתְרוֹן הָאוֹר מִן
اور-دیکھا-میں-نے میں کہ-ہے فائدہ حکمت-کو حماقت سے جیسا-فائدہ روشنی-کو سے
H7200 H0589 H3426 H3504 H2451 H5531 H3504 H0216 H4480

הַחֹשֶׁךְ׃
اندھیرے
H2822

ہے۔بہتر سے حماقت حکمت طرح اُسی ہے بہتر سے اندھیرے روشنی طرح جس کہ دیکھا نے مَیں

14 הֶחָכָם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכְּסִיל בַּחֲשֵׁכָה הוֹלֵךְ וְיָדַעְתִּי גַם־אֲנִי שִׁמְקֶרֶה
حکیم-کی آنکھیں سر-میں-اس-کے اور-احمق اندھیرے-میں چلتا-ہے اور-جانا-میں-نے بھی میں کہ-انجام
H2450 H5869 H7218 H3684 H2822 H1980 H3045 H1571 H0589 H4745

אֶחָד יִקְרֶה אֶת־כֻּלָּם׃
ایک پیش-آتا-ہے کو سب
H0259 H0853 H3605

ہے۔انجام ہی ایک کا دونوں کہ لیا جان بھی یہ نے مَیں لیکن ہے۔ چلتا میں ہی اندھیرے احمق جبکہ ہیں آنکھیں میں سر کے مند دانش

15 וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרֵה הַכְּסִיל גַם־אֲנִי יִקְרֵנִי וְלָמָּה חָכַמְתִּי
اور-کہا-میں-نے میں دل-میں-اپنے جیسا-انجام احمق-کا بھی میرا پیش-آئے-گا اور-کیوں حکیم-بنا-میں
H0559 H0589 H3820 H4745 H3684 H1571 H0589 H7136 H4100 H2449

אֲנִי יִתֵר גַם־זֶה הָבֶל׃ שָׁנַם־ בְּלִבִּי וְדִבַּרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַם־זֶה הָבֶל׃
میں تب زیادہ کہ-یہ-بھی دل-میں-اپنے اور-کہا-میں-نے کہ-یہ-بھی یہ بیکار
H0589 H0227 H3148 H1571 H1696 H1571 H2088 H1892

ہے۔باطل بھی یہ ہے؟ فائدہ کیا کا کرنے حاصل حکمت زیادہ اِتنی پھر تو گا۔ ہو بھی میرا انجام سا کا احمق کہا، میں دل نے مَیں

16 כִּי אֵין זִכְרוֹן לֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל לְעוֹלָם בִּשְׁכְּבָר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל
کیونکہ نہیں یاد حکیم-کی ساتھ احمق-کے ہمیشہ کیونکہ-پہلے-ہی دنوں-میں آنے-والے سب
H3588 H0369 H2146 H2450 H5973 H3684 H5769 H3528 H3117 H0935 H3605

נִשְׁכָּח וְאֵיךְ יָמוּת הֶחָכָם עִם־הַכְּסִיל׃
بھول-جائے-گا اور-کیسے مرتا-ہے حکیم ساتھ احمق-کے
H7911 H0389 H4191 H2450 H5973 H3684

بھی کو مند دانش طرح کی احمق گی۔ جائے مٹ یاد کی سب میں دنوں والے آنے گی۔ رہے نہیں تک ہمیشہ بھی یاد کی مند دانش طرح کی احمق کیونکہ ہےابی مرنا

17 וְשָׂנֵאתִי אֶת־הַחַיִּים כִּי רָע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
اور-نفرت-کی-میں-نے سے زندگی کیونکہ برا مجھ-پر کام جو-کیا-جاتا-ہے نیچے سورج-کے
H8130 H0853 H2416 H3588 H7451 H5921 H4639 H8478 H8121

כִּי־הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
کیونکہ سب بیکار اور-چرانا ہوا-کا
H3588 H3605 H1892 H7469 H7307

کے پکڑنے کو ہَوا اور باطل کچھ سب کیونکہ لگا، بُرا مجھے وہ ہے جاتا کیا تلے سورج کام بھی جو لگا۔ کرنے نفرت سے زندگی مَیں سوچتے سوچتے یوں ہے۔برابر

18 וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת־כָּל עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
اور-نفرت-کی-میں-نے میں سے سب محنت-اپنی جو-میں محنت-کرتا-ہوں نیچے سورج-کے
H8130 H0589 H0853 H3605 H5999 H0589 H5озе H8478 H8121

שֶׁאַנִיחֶנּוּ לָאָדָם שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָי׃
کیونکہ-چھوڑوں-گا آدمی-کو جو-ہوگا میرے-بعد
H3240 H0120 H1961

جو ہے چھوڑنا لئے کے اُس کچھ سب یہ مجھے کیونکہ گئی، ہو نفرت مجھے سے اُس تھا کیا حاصل سے مشقت محنت بھی کچھ جو نے مَیں تلے سورج گا۔آئے جگہ میری بعد میرے

19 וּמִי יוֹדֵעַ חָכָם יִהְיֶה אִוֹ סָכָל וְיִשְׁלַט בְּכָל־ עֲמָלִי
اور-کون جانتا-ہے حکیم ہوگا یا احمق اور-حکمرانی-کرے-گا سب-پر محنت-میری
H4310 H3045 H2450 H1961 H5530 H7980 H3605 H5999

שֶׁעָמַלְתִּי וְשֶׁחָכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם־ זֶה הָבֶל׃
جو-محنت-کی-میں-نے اور-حکمت-کی-میں-نے نیچے سورج-کے یہ-بھی بیکار
H5998 H2449 H8478 H8121 H1571 H2088 H1892

پوری اپنی تلے سورج نے مَیں لئے کے کرنے حاصل جو گا ہو مالک کا چیزوں تمام اُن وہ ہو، بھی جو لیکن گا؟ ہو احمق یا مند دانش وہ کہ معلوم کیا اور ہے۔باطل بھی یہ ہے۔ کی صَرف حکمت اور طاقت

20 וְסַבּוֹתִי אֲנִי לְיַאֵשׁ אֶת־ לִבִּי עַל כָּל־ הֶעָמָל שֶׁעָמַלְתִּי תָּחַת
اور-پھرا-میں میں مایوس-کرنے کو دل-اپنے بارے-میں سب-کے محنت جو-محنت-کی-میں-نے نیچے
H5437 H0589 H2976 H0853 H3605 H5999 H5998 H8478

הַשָּׁמֶשׁ׃
سورج-کے
H8121

لگی۔سی بےکار وہ تھی کی تلے سورج نے مَیں مشقت محنت بھی جو کیونکہ لگا، ہارنے ہمت کر ہو مایوس دل میرا تب

21 כִּי־ יֵשׁ אָדָם שֶׁעֲמָלוֹ בְּחָכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא
کیونکہ ہے آدمی جس-کی-محنت حکمت-سے اور-علم-سے اور-مہارت-سے اور-آدمی-کو جو-نہیں
H3426 H0120 H5999 H2451 H1847 H3788 H0120 H3808

עָמַל־ בּוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם־ זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה׃
محنت-کی اس-میں دے-گا حصہ-اس-کا یہ-بھی یہ بیکار اور-برائی بڑی
H5998 H5414 H2506 H1571 H2088 H1892 H7451 H7227

بھی اُنگلی ایک لئے کے اُس نے جس ہے چھوڑنا لئے کے کسی کچھ سب اُسے آخرکار کرے، نہ کیوں سے مہارت اور علم حکمت، کام اپنا انسان خواہ کیونکہ ہے۔مصیبت بڑی اور باطل بھی یہ بلائی۔ نہیں

22 כִּי מֶה־ הָוֶה לָאָדָם בְּכָל־ עֲמָלוֹ וּבְרַעְיוֹן לִבּוֹ שֶׁהוּא עָמֵל
کیونکہ کیا ہوتا-ہے آدمی-کو سب-میں محنت-اس-کی اور-فکر-میں دل-اس-کے جو-وہ محنت-کرتا-ہے
H4100 H1961 H0120 H3605 H5999 H7475 H3824 H1931

תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
نیچے سورج-کے
H8478 H8121

ہے؟لیا کر حاصل کچھ سب ساتھ کے کوششوں اور مشقت محنت اِتنی تلے سورج نے اُس جبکہ ہے، رہتا قائم کچھ کیا لئے کے انسان میں آخر کیونکہ

23 כִּי כָל־ יָמָיו מַכְאֹבִים וְכַעַס עִנְיָנוֹ גַּם־ בַּלַּיְלָה לֹא־ שָׁכַב לִבּוֹ
کیونکہ سب دن-اس-کے درد اور-غم مشقت-اس-کی بھی رات-کو نہیں سوتا دل-اس-کا
H3605 H3117 H4341 H3510 H6045 H1571 H3915 H3808 H7901 H3824

גַּם־ זֶה הֶבֶל הוּא׃
یہ-بھی یہ بیکار ہے
H1571 H2088 H1892 H1931

ہے۔بی باطل بھی یہ پاتا۔ نہیں آرام دل کا اُس بھی کو رات ہیں، رہتے بھرے سے رنجیدگی اور دُکھ دن تمام کے اُس

24 אֵין־ טוֹב בָּאָדָם שֶׁיֹּאכַל וְשָׁתָה וְהֶרְאָה אֶת־ נַפְשׁוֹ טוֹב בַּעֲמָלוֹ גַּם־
نہیں-ہے اچھا آدمی-میں جو-کھائے اور-پیئے اور-دکھائے کو جان-اپنی اچھا محنت-میں-اپنی یہ-بھی
H0369 H2896 H0120 H0398 H8354 H7200 H0853 H5315 H2896 H5999 H1571

זֹה רָאִיתִי אֲנִי מִיַּד כִּי הִיא׃ הָאֱלֹהִים
یہ دیکھا-میں-نے میں ہاتھ-سے کہ ہے خدا-کے
H2090 H7200 H0589 H3027 H3588 H1931 H0430

سب یہ ہی اللہ کہ لیا جان بھی یہ نے مَیں لیکن ہو۔ اندوز لطف سے پھل کے مشقت محنت اپنی اور پیئے کھائے کہ ہے یہ بات اچھی سے سب لئے کے انسان ہے۔کرتا مہیا کچھ

25	כִּי	מִי	יֹאכַל	וּמִי	יָחוּשׁ	חוּץ	מִמֶּנִּי׃
	کیونکہ	کون	کھائے	اور-کون	لذت-اٹھائے	باہر	مجھ-سے
		H4310	H0398	H4310		H2351	

نہیں!کوئی ہے؟ سکتا ہو خوش کر کھا کون بغیر کے اُس کیونکہ

26	כִּי	לְאָדָם	שֶׁטּוֹב	לְפָנָיו	נָתַן	חָכְמָה	וְדַעַת	וְשִׂמְחָה	וְלַחוֹטֶא	נָתַן	
	کیونکہ	آدمی-کو	جو-اچھا-ہے	اس-کے-سامنے	دیا-ہے	حکمت	اور-علم	اور-خوشی	اور-گنہگار-کو	دیا-ہے	
		H0120		H6440	H5414	H2451	H1847	H8057	H2398	H5414	

עִנְיָן	לֶאֱסֹף	וְלִכְנוֹס	לָתֵת	לְטוֹב	לִפְנֵי	הָאֱלֹהִים	גַּם־	זֶה	הֶבֶל	וּרְעוּת	רוּחַ׃
مشقت	جمع-کرنے	اور-اکٹھا-کرنے	دینے-کو	اچھے-کو	سامنے	خدا-کے	یہ-بھی	یہ	بیکار	اور-چرانا	ہوا-کا
H6045	H0622	H3664	H5414		H6440	H0430	H1571	H2088	H1892	H7469	H7307

ہے دیتا داری ذمہ کی کرنے ذخیرہ اور کرنے جمع وہ کو گار گناہ لیکن ہے، کرتا عطا خوشی اور عرفان و علم حکمت، وہ اُسے ہو منظور کو اللہ انسان جو ہے۔برابر کے پکڑنے کو ہَوا اور باطل بھی یہ جائے۔ کی حوالے کے شخص منظور کو اللہ دولت یہ میں بعد تاکہ

Chapter 3

1	לַכֹּל	זְמָן	וְעֵת	לְכָל־	חֵפֶץ	תָּחַת	הַשָּׁמָיִם׃	ס
	سب-کا	وقت	اور-موقع	ہر-کے-لیے	کام	نیچے	آسمان-کے	-
	H3605	H2165	H6256	H3605	H2656	H8478	H8064	

ہے،ہوتا وقت اپنا کا معاملے ہر تلے آسمان ہوتی، گھڑی اپنی کی چیز ہر

2	עֵת	לָלֶדֶת	וְעֵת	לָמוּת	עֵת	לָטַעַת	וְעֵת	לַעֲקוֹר	נָטוּעַ׃
	وقت	پیدا-ہونے-کا	اور-وقت	مرنے-کا	وقت	لگانے-کا	اور-وقت	اکھاڑنے-کا	لگائے-ہوئے-کو
	H6256	H3205	H6256	H4191	H6256	H5193	H6256		H5193

کا،اُکھاڑنے اور لگانے پودا کا، مرنے اور لینے جنم

3	עֵת	לַהֲרוֹג	וְעֵת	לִרְפּוֹא	עֵת	לִפְרוֹץ	וְעֵת	לִבְנוֹת׃
	وقت	مارنے-کا	اور-وقت	شفا-دینے-کا	وقت	ڈھانے-کا	اور-وقت	بنانے-کا
	H6256	H2026	H6256	H7495	H6256	H6555	H6256	H1129

کا،کرنے تعمیر اور دینے ڈھا کا، دینے شفا اور دینے مار

4	עֵת	לִבְכּוֹת	וְעֵת	לִשְׂחוֹק	עֵת	סְפוֹד	וְעֵת	רְקוֹד׃
	وقت	رونے-کا	اور-وقت	ہنسنے-کا	وقت	ماتم-کا	اور-وقت	ناچنے-کا
	H6256	H1058	H6256	H7832	H6256	H5594	H6256	H7540

کا،کرنے رقص اور بھرنے آہیں کا، ہنسنے اور رونے

5	עֵת	לְהַשְׁלִיךְ	אֲבָנִים	וְעֵת	כְּנוֹס	אֲבָנִים	עֵת	לַחֲבֹק	לְרְחֹק
	وقت	پھینکنے-کا	پتھر	اور-وقت	جمع-کرنے-کا	پتھر	وقت	گلے-لگانے-کا	دور-رہنے-کا
	H6256	H7993	H0068	H6256	H3664	H0068	H6256	H2263	H7368

מֵחַבֵּק׃
گلے-لگانے-سے
H2263

کا،رہنے باز سے اِس اور ملنے گلے کا، کرنے جمع پتھر اور پھینکنے پتھر

6	עֵת	לְבַקֵּשׁ	וְעֵת	לְאַבֵּד	עֵת	לִשְׁמוֹר	וְעֵת	לְהַשְׁלִיךְ׃
	وقت	ڈھونڈنے-کا	اور-وقت	کھونے-کا	وقت	رکھنے-کا	اور-وقت	پھینکنے-کا
	H6256	H1245	H6256	H0006	H6256	H8104	H6256	H7993

کا،پھینکنے اور رکھنے محفوظ کا، دینے کھو اور کرنے تلاش

7	עֵת	לִקְרוֹעַ	וְעֵת	לִתְפּוֹר	עֵת	לַחֲשׁוֹת	וְעֵת	לְדַבֵּר׃
	وقت	پھاڑنے-کا	اور-وقت	سینے-کا	وقت	چپ-رہنے-کا	اور-وقت	بولنے-کا
	H6256	H7167	H6256	H8609	H6256	H2814	H6256	H1696

کا،بولنے اور رہنے خاموش کا، جوڑنے کر سی اور پھاڑنے

8	עֵת	לֶאֱהֹב	וְעֵת	לִשְׂנֹא	עֵת	מִלְחָמָה	וְעֵת	שָׁלוֹם׃	ס
	وقت	محبت-کا	اور-وقت	نفرت-کا	وقت	جنگ-کا	اور-وقت	صلح-کا	۔
	H6256	H0157	H6256	H8130	H6256	H4421	H6256	H7965	

کا،گزارنے زندگی سے سلامتی اور لڑنے جنگ کا، کرنے نفرت اور کرنے پیار

9	מַה־	יִּתְרוֹן	הָעוֹשֶׂה	בַּאֲשֶׁר	הוּא	עָמֵל׃
	کیا	فائدہ	کرنے-والے-کو	اس-میں-جو	وہ	محنت-کرتا-ہے
	H4100	H3504			H1931	

کرے؟مشقت محنت والا کرنے کام کہ ہے فائدہ کیا چنانچہ

10	רָאִיתִי	אֶת־	הָעִנְיָן	אֲשֶׁר	נָתַן	אֱלֹהִים	לִבְנֵי	הָאָדָם	לַעֲנוֹת	בּוֹ׃
	دیکھا-میں-نے	کو	مشقت	جو	دی-ہے	خدا-نے	بیٹوں-کو	آدم-کے	مشغول-رہنے	اس-میں
	H7200	H0853	H6045		H5414	H0430		H0120		

رہے۔اُلجھا میں اُس وہ تاکہ کیا سپرد کے انسان نے اللہ جو دیکھا کاج کام دہ تکلیف وہ نے مَیں

11	אֶת־	הַכֹּל	עָשָׂה	יָפֶה	בְּעִתּוֹ	גַּם	אֶת־	הָעֹלָם	נָתַן	בְּלִבָּם
	کو	سب	بنایا-ہے	خوبصورت	اس-کے-وقت-میں	بھی	کو	ابدیت	رکھا-ہے	دلوں-میں-ان-کے
	H0853	H3605		H3303	H6256	H1571	H0853	H5769	H5414	

מִבְּלִי		אֲשֶׁר	לֹא־	יִמְצָא	הָאָדָם	אֶת־	הַמַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	עָשָׂה	הָאֱלֹהִים	מֵרֹאשׁ	וְעַד־	סוֹף׃
مگر		جو	نہیں	پاتا	آدمی	کو	کام	جو	کیا-ہے	خدا-نے	شروع-سے	آخر-تک	آخر
H1097			H3808	H4672	H0120	H0853	H4639			H0430		H5704	H5490

لے سے شروع وہ گو ہے، ڈالی بھی جاودانی میں دل کے انسان نے اُس ہو۔ مناسب اور صورت خوب لئے کے وقت اپنے وہ کہ ہے بنایا یوں کو چیز ہر نے اُس ہے۔کیا نے اللہ جو سکتا پہنچ نہیں تک تہہ کی کام اُس تک آخر کر

12	יָדַעְתִּי	כִּי	אֵין	טוֹב	בָּם	כִּי	אִם־	לִשְׂמֹחַ	וְלַעֲשׂוֹת	טוֹב
	جانا-میں-نے	کہ	نہیں	اچھا	ان-میں	سوائے	اس-کے-کہ	خوش-ہونا	اور-کرنا	اچھا
	H3045		H0369					H8055		

בְּחַיָּיו׃
زندگی-میں-اپنی

لے۔مزہ کا زندگی جی جیتے اور رہے خوش وہ کہ ہے نہیں کچھ بہتر سے اِس لئے کے انسان کہ لیا جان نے مَیں

13	וְגַם	כָּל־	הָאָדָם	שֶׁיֹּאכַל	וְשָׁתָה	וְרָאָה	טוֹב	בְּכָל־	עֲמָלוֹ	מַתַּת	אֱלֹהִים
	اور-بھی	ہر	آدمی	جو-کھائے	اور-پیئے	اور-دیکھے	اچھا	سب-میں	محنت-اپنی	تحفہ	خدا-کا
	H1571	H3605	H0120	H0398	H8354	H7200		H3605	H5999	H4991	H0430

הִיא׃
ہے
H1931

ہے۔بخشش کی اللہ یہ تو ہو بھی حال خوش ساتھ ساتھ کے مشقت محنت تمام اور پیئے کھائے کوئی اگر کیونکہ

14 יָדַעְתִּי כִּי כָּל־ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלָיו אֵין
جانا-میں-نے کہ سب جو کرتا-ہے خدا وہ ہوگا ہمیشہ اس-پر نہیں
H3045 H3605 H0430 H1931 H1961 H5769 H0369

לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ לִגְרֹעַ וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שֶׁיִּרְאוּ מִלְּפָנָיו׃
شامل-کرنے-کو اور-اس-سے گھٹانے-کو اور-خدا کیا-ہے تاکہ-ڈریں اس-کے-سامنے
H3254 H1639 H0430 H6440 H3372

کا اُس انسان کہ ہے کرتا لئے اِس کچھ سب یہ اللہ کمی۔ نہ ہے سکتا ہو اضافہ نہ میں اُس گا۔ رہے قائم تک ابد وہ کرے اللہ کچھ جو کہ آئی سمجھ مجھے مانے۔خوف

15 מַה־ שֶּׁהָיָה כְּבָר לְהִיוֹת וַאֲשֶׁר הוּא כְּבָר שֶׁהָיָה וְהָאֱלֹהִים יְבַקֵּשׁ אֶת־
جو ہوا-ہے پہلے-ہی ہونا-ہے اور-جو ہے پہلے-ہی ہو-چکا-ہے اور-خدا ڈھونڈتا-ہے کو
H4100 H1961 H3528 H1931 H1961 H3528 H0430 H1245 H0853

נִרְדָּף׃
بھگائے-ہوئے
H7291

اللہ اُسے ہے چکا گزر کچھ جو ہاں، ہے۔ چکا آ پیش بھی وہ گا آئے پیش میں مستقبل جو اور ہے، چکا آ پیش میں ماضی وہ ہے رہا آ پیش میں حال جو ہے۔لاتا واپس دوبارہ

16 וְעוֹד רָאִיתִי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרֶשַׁע וּמְקוֹם הַצֶּדֶק שָׁמָּה
اور-پھر دیکھا-میں-نے نیچے سورج-کے جگہ انصاف-کی وہاں شرارت اور-جگہ راستبازی-کی وہاں
H5750 H7200 H8478 H8121 H4725 H4941 H8033 H7562 H4725 H6664 H8033

הָרֶשַׁע׃
شرارت
H7562

ہے۔بےدینی وہاں ہے کرنا انصاف جہاں ہے، ناانصافی وہاں ہے کرنی عدالت جہاں دیکھا، مزید تلے سورج نے مَیں

17 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי אֶת־ הַצַּדִּיק וְאֶת־ הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי־ עֵת
کہا-میں-نے میں دل-میں-اپنے کو راستباز اور-کو شریر عدالت-کرے-گا خدا کیونکہ وقت
H0559 H0589 H0853 H6662 H0853 H7563 H8199 H0430 H0428 H6256

לְכָל־ חֵפֶץ וְעַל כָּל־ הַמַּעֲשֶׂה שָׁם׃
ہر-کے-لیے کام اور-ہر-پر ہر وہاں
H3605 H2656 H3605 H4639 H8033

ہے۔ہوتا وقت اپنا کا کام اور معاملے ہر کیونکہ گا، کرے عدالت کی دونوں بےدین اور باز راست اللہ بولا، میں دل مَیں لیکن

18 אָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי עַל־ דִּבְרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים וְלִרְאוֹת
کہا-میں-نے میں دل-میں-اپنے بارے-میں بات-کے بیٹوں-کی آدم-کے آزمائے خدا اور-دیکھنے
H0559 H0589 H0120 H1700 H0120 H1305 H0430 H7200

שְׁהֵם־ בְּהֵמָה הֵמָּה וְהֵם׃
کہ-وہ جانور وہ خود-میں
H1992 H0929 H1992 H1992

ہیں۔مانند کی جانوروں وہ کہ چلے پتا اُنہیں تاکہ ہے کرتا پڑتال جانچ کی اُن اللہ ہے تعلق کا انسانوں تک جہاں سوچا، بھی یہ نے مَیں

19 כִּי מִקְרֶה בְנֵי־הָאָדָם וּמִקְרֶה הַבְּהֵמָה וּמִקְרֶה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה
کیونکہ انجام بیٹوں-کا آدم-کے اور-انجام جانور-کا اور-انجام ایک ان-کا جیسی-موت اس-کی
H4745 H0120 H4745 H0929 H4745 H0259 H4194 H2088

כֵּן מוֹת וְרוּחַ אֶחָד לַכֹּל וּמוֹתַר הָאָדָם מִן־הַבְּהֵמָה כִּי אָיִן
ویسی موت اور-روح ایک سب-کی اور-فضیلت آدمی-کی سے جانور نہیں کیونکہ
H4194 H7307 H0259 H3605 H4195 H0120 H0929 H0369

הַכֹּל הָבֶל׃
سب بیکار
H3605 H1892

نہیں حاصل فائدہ زیادہ نسبت کی حیوان کو انسان لئے اِس ہے، دم سا ایک میں دونوں چھوڑتے، دم دونوں ہے۔ انجام ہی ایک کا حیوان و انسان کیونکہ ہے۔بی باطل کچھ سب ہوتا۔

20 הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל־מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן־הֶעָפָר וְהַכֹּל שָׁב אֶל־הֶעָפָר׃
سب جاتے-ہیں طرف جگہ ایک سب ہوئے سے خاک اور-سب لوٹتے-ہیں طرف خاک-کی
H3605 H1980 H0413 H4725 H0259 H3605 H1961 H4480 H6083 H3605 H7725 H0413 H6083

گا۔جائے مل میں خاک دوبارہ کچھ سب اور ہے بنا سے خاک کچھ سب ہے، جاتا چلا جگہ ہی ایک کچھ سب

21 מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמָעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לָאָרֶץ׃
کون جانتا-ہے روح بیٹوں-کی آدم-کے اوپر-جاتی-ہے وہ اوپر-کو اور-روح جانور-کی نیچے-جاتی-ہے وہ نیچے-کو زمین-کی-طرف
H4310 H3045 H7307 H1121 H0120 H5927 H1931 H4605 H7307 H0929 H3381 H1931 H4295 H0776

ہے؟اُترتی میں زمین نیچے روح کی حیوان اور جاتی طرف کی اوپر روح کی انسان کہ ہے سکتا کہہ سے یقین کون

22 וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי־הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֶנּוּ לִרְאוֹת בְּמֶה שֶׁיִּהְיֶה אַחֲרָיו׃
اور-دیکھا-میں-نے کہ نہیں اچھا اس-سے-کہ خوش-ہو آدمی کاموں-میں-اپنے یہ کیونکہ حصہ-اس-کا کیونکہ کون لائے-گا-اسے دیکھنے کیا-میں ہوگا اس-کے-بعد
H7200 H3588 H0369 H0375 H4480 H8055 H0120 H4639 H1931 H3588 H2506 H3588 H4310 H0935 H7200 H4100 H1961 H0310

وہ اُسے کون کیونکہ ہے۔ میں نصیب کے اُس یہی رہے، خوش میں کاموں اپنے وہ کہ ہے نہیں کچھ بہتر سے اِس لئے کے انسان کہ لیا جان نے مَیں غرض نہیں!کوئی گا؟ آئے پیش بعد کے اُس جو گا بنائے قابل کے دیکھنے

Chapter 4

1 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה אֶת־כָּל הָעֲשֻׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה
اور-پھرا-میں میں اور-دیکھا کو سب مظلوموں جو کیے-جاتے-ہیں نیچے سورج-کے اور-دیکھو
H7725 H0589 H7200 H0853 H3605 H6217 H0834 H6213 H8478 H8121 H2009

דִּמְעַת הָעֲשֻׁקִים וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיַּד עֹשְׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין
آنسو مظلوموں-کے اور-نہیں ان-کے-لیے تسلی-دینے-والا اور-ہاتھ-سے ظالموں-کے-ان-کے طاقت اور-نہیں
H1832 H6217 H0369 H0369 H5162 H3027 H6231 H3581 H0369

לָהֶם מְנַחֵם׃
ان-کے-لیے تسلی-دینے-والا
H5162

ہوتا۔ نہیں کوئی والا دینے تسلی اور ہیں، بہتے آنسو کے مظلوموں ہے۔ ہوتا تلے سورج جو آیا نظر ظلم تمام وہ مجھے تو ڈالی نظر پھر بار ایک نے مَیں
ہوتا۔نہیں کوئی والا دینے تسلی اور ہیں، کرتے زیادتی سے اُن ظالم

2 וְשַׁבָּחַ אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכְּבָר מֵתוּ מִן־הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים
اور-سراہا میں-نے کو مردوں جو-پہلے-ہی مر-چکے سے زندوں جو وہ زندہ
H0589 H0853 H4191 H3528 H4191 H1992

עֲדֶנָה׃
ابھی-تک
H5728

ہیں۔مبارک کہیں سے لوگوں زندہ کے حال وہ کہا، نے مَیں تھے۔ چکے پا وفات سے عرصے وہ حالانکہ کہا، مبارک کو مُردوں نے مَیں کر دیکھ یہ

3 וְטוֹב מִשְּׁנֵיהֶם אֶת אֲשֶׁר־עֲדֶן לֹא הָיָה לֹא אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא־רָאָה אֶת־הַמַּעֲשֶׂה
اور-اچھا دونوں-سے کو اس-جو ابھی-تک نہیں ہوا جس-نے نہیں دیکھا کو کام
H8147 H0853 H5728 H3808 H1961 H3808 H7200 H0853 H4639

הָרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
برے جو کیے-جاتے-ہیں نیچے سورج-کے
H8121 H8478

ہیں۔ہوتی تلے سورج جو دیکھیں نہیں بُرائیاں تمام وہ نے جس آیا، نہیں میں وجود تک اب جو ہے وہ مبارک زیادہ سے اِن لیکن

4 וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת־כָּל־עָמָל וְאֵת כָּל־כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאַת־
اور-دیکھا-میں-نے میں کو سب محنت اور-کو سب مہارت کام-کی کہ یہ حسد
H7200 H0589 H0853 H3605 H5999 H0853 H3605 H3788 H4639 H1931 H7068

אִישׁ מֵרֵעֵהוּ גַּם־זֶה הֶבֶל וּרְעוּת רוּחַ׃
آدمی-کی پڑوسی-سے-اس-کے یہ-بھی یہ بیکار اور-چرانا ہوا-کا
H0376 H7453 H1571 H2088 H1892 H7469 H7307

کو ہَوا اور باطل بھی یہ ہیں۔ کرتے حسد سے دوسرے ایک کہ ہیں کرتے کام سے مہارت اور مشقت محنت لئے اِس لوگ سب کہ دیکھا بھی یہ نے مَیں
ہے۔برابر کے پکڑنے

5 הַכְּסִיל חֹבֵק אֶת־יָדָיו וְאֹכֵל אֶת־בְּשָׂרוֹ׃
احمق باندھتا-ہے کو ہاتھوں-اپنے اور-کھاتا-ہے کو گوشت-اپنے
H3684 H2263 H0853 H3027 H0398 H0853 H1320

ہے۔پہنچاتا تک تباہی کو آپ اپنے باعث کے بیٹھنے دھرے ہاتھ پر ہاتھ احمق تو طرف ایک

6 טּוֹב מְלֹא חָפְנַיִם עָמָל וּרְעוּת רוּחַ׃
اچھا بھرا دونوں-ہاتھ محنت اور-چرانا ہوا-کا
H2651 H5999 H7469 H7307

מִמְּלֹא כַף נָחַת
بھرے-ہوئے-سے مٹھی آرام
H4393 H3709

کو ہَوا اور محنت سرتوڑ مٹھیاں دونوں کہ ہے بہتر سے اِس یہ تو سکے گزار زندگی ساتھ کے سکون کر کما روزی بھر مٹھی کوئی اگر طرف دوسری لیکن
بھریں۔ہی بعد کے کوششوں کی پکڑنے

7 וְשַׁבְתִּי אֲנִי וָאֶרְאֶה הֶבֶל תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-پھرا-میں میں اور-دیکھا بیکار نیچے سورج-کے
H7725 H0589 H7200 H1892 H8478 H8121

ہے۔باطل جو دیکھا کچھ مزید تلے سورج نے مَیں

8 יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן וְאָח אֵין־ לוֹ וְאֵין קֵץ לְכָל־
سب انت اور-نہیں اس-کے-لیے نہیں اور-بھائی بیٹا بھی دوسرا اور-نہیں ایک ہے
H3605 H7093 H0369 H0369 H0251 H1571 H8145 H0369 H0259 H3426

עֲמָלוֹ גַּם־]עיניו[ )עֵינוֹ(לֹא־ תִשְׂבַּע עֹשֶׁר וּלְמִי אֲנִי
محنت-اس-کی بھی]آنکھیں-اس-کی[آنکھ-اس-کی نہیں سیر-ہوتی دولت-سے اور-کس-کے-لیے میں
H5999 H1571 H3808 H6239 H7646 H4310 H0589

עָמֵל וּמְחַסֵּר נַפְשִׁי אֶת־ מִטּוֹבָה וְנִנֵּן הֶבֶל זֶה גַּם־ רָע
محنت-کرتا-ہوں اور-محروم-کرتا-ہوں کو جان-اپنی بھلائی-سے اور-مشقت بیکار یہ یہ-بھی بری
H5999 H2637 H0853 H5315 H7939 H6045 H1892 H2088 H1571

הִוא׃
ہے
H1931

سوال تھیں۔ نہ مطمئن سے دولت اپنی کبھی آنکھیں کی اُس لیکن رہا، کرتا مشقت محنت بےحد وہ بھائی۔ نہ تھا، بیٹا کے اُس نہ تھا۔ ہی اکیلا آدمی ایک ناگوار اور باطل بھی یہ ہوں؟ رہا رکھ محروم کیوں سے لینے مزے کے زندگی کو جان اپنی مَیں ہوں؟ رہا کر لئے کے کس کوشش سرتوڑ اِتنی مَیں رہا، یہ ہے۔معاملہ

9 טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן־ הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ־ לָהֶם שָׂכָר טוֹב בַּעֲמָלָם׃
اچھے دو سے ایک جن-کو ہے ان-کے-لیے اجر اچھا محنت-میں-ان-کی
H8147 H0259 H3426 H1992 H7939 H5999

گا۔ملے اجر اچھا کا کاج کام اپنے اُنہیں کیونکہ ہیں، بہتر سے ایک دو

10 כִּי אִם־ יִפֹּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת־ חֲבֵרוֹ וְאַיְלוֹ שֶׁיִּפּוֹל הָאֶחָד וְאֵין
کیونکہ اگر گریں ایک اٹھائے-گا کو ساتھی-اپنے اور-افسوس جو-گرے ایک اور-نہیں
H0259 H5307 H0259 H2270 H0853 H0337 H5307 H0369

שֵׁנִי לַהֲקִימוֹ׃
دوسرا اٹھانے-کو
H8145

کرے۔کھڑا دوبارہ اُسے جو ہو نہ ساتھی کوئی اور جائے گر جو افسوس پر اُس لیکن گا۔ کرے کھڑا دوبارہ اُسے ساتھی کا اُس تو جائے گر ایک اگر

11 גַּם אִם־ יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם וּלְאֶחָד אֵיךְ יֵחָם׃
بھی اگر لیٹیں دو اور-گرمی ان-کے-لیے اور-ایک-کو کیسے گرمی-ہو
H1571 H7901 H8147 H2552 H0259 H3179

گا؟جائے ہو گرم طرح کس وہ ہے تنہا جو ہیں۔ رہتے گرم وہ تو جائیں لیٹ پر بستر کر مل میں موسم کے سردیوں دو جب نیز،

12 וְאִם־ יִתְקְפוֹ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעַמְדוּ נֶגְדּוֹ וְהַחוּט הַמְשֻׁלָּשׁ לֹא בִמְהֵרָה
اور-اگر غالب-آئے ایک-پر دو کھڑے-ہوں-گے اس-کے-سامنے اور-ڈوری تین-تہ نہیں جلدی
H8630 H0259 H8147 H5975 H5048 H2339 H8027 H3808 H4120

יִנָּתֵק׃
ٹوٹتی
H5423

ٹوٹتی۔نہیں سے جلدی رسّی والی لڑیوں تین ہیں۔ سکتے کر دفاع اپنا کر مل دو جبکہ ہے سکتا جا پایا قابو پر شخص ایک

13 טוֹב יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וּכְסִיל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע עוֹד׃
اچھا بچہ غریب اور-حکیم بادشاہ-سے بوڑھا اور-احمق جو نہیں جانتا اب
H3206 H4542 H2450 H4428 H2205 H3684 H3808 H3045 H5750

لְהִזָּהֵר׃
متنبہ-ہونا

کرے۔انکار سے ماننے تنبیہ جو ہے بہتر کہیں سے بادشاہ احمق لیکن بزرگ اُس وہ ہے مند دانش لیکن غریب لڑکا جو

14 כִּי־ מִבֵּית הָסוּרִים יָצָא לִמְלֹךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ׃
کیونکہ گھر-سے قیدیوں-کے نکلا بادشاہ-بننے کیونکہ بھی بادشاہت-میں-اس-کی پیدا-ہوا غریب
H7326 H3205 H4438 H1571 H3318 H0631

گیا۔بن بادشاہ کر نکل سے جیل وہ توبھی تھا ہوا پیدا میں غربت دوران کے حکومت کی بادشاہ بوڑھے وہ گو کیونکہ

15 רָאִיתִי אֶת־ כָּל־ הַחַיִּים הַמְהַלְכִים תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ עִם הַיֶּלֶד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר
دیکھا-میں-نے کو سب زندوں چلنے-والے نیچے سورج-کے ساتھ بچے-کے دوسرے جو
H7200 H0853 H3605 H2416 H1980 H8478 H8121 H3206 H8145

יַעֲמֹד תַּחְתָּיו׃
کھڑا-ہوگا اس-کی-جگہ
H5975 H8478

تھا۔ہونا نشین تخت جگہ کی پہلے جسے لئے ہو پیچھے کے لڑکے اَور ایک لوگ تمام تلے سورج کہ دیکھا نے مَیں پھر لیکن

16 אֵין־ קֵץ לְכָל־ הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־ הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם הָאַחֲרוֹנִים לֹא
نہیں-ہے انت سب لوگوں-کی سب-کے جو تھے ان-سے-پہلے بھی بعد-والے نہیں
H0369 H7093 H3605 H3605 H1961 H6440 H1571 H0314 H3808

יִשְׂמְחוּ־ בּוֹ כִּי־ גַם־ זֶה הֶבֶל וְרַעְיוֹן רוּחַ׃
خوش-ہوں-گے اس-سے کیونکہ یہ-بھی یہ بیکار اور-چرانا ہوا-کا
H8055 H1571 H2088 H1892 H7475 H7307

پکڑنے کو ہَوا اور باطل بھی یہ گے۔ ہوں نہیں خوش سے اُس وہ گے آئیں میں بعد جو توبھی تھا۔ کرتا وہ قیادت کی جن تھی نہیں انتہا کی لوگوں تمام اُن ہے۔برابر کے

Chapter 5

1 שְׁמֹר]רגליך[ )רַגְלְךָ(כַּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־ בֵּית הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לִשְׁמֹעַ מִתֵּת
حفاظت-کر]پاؤں-اپنے[پاؤں-اپنا جائے جب طرف گھر-کی خدا-کے اور-قریب سننے-کو دینے-سے
H8104 H7272 H7272 H3212 H0413 H1004 H0430 H7138 H8085 H5414

הַכְּסִילִים זֶבַח כִּי־ אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע׃
احمقوں-کے قربانی کیونکہ نہیں جانتے کرنا برا
H3684 H2077 H3045 H0369 H6213

کہ نہیں ہی جانتے وہ کیونکہ ہے، بہتر کہیں سے قربانیوں کی احمقوں یہ رہ۔ تیار لئے کے سننے اور رکھ خیال کا قدموں اپنے وقت جاتے میں گھر کے اللہ ہیں۔رہے کر کام غلط

2 אַל־ תְּבַהֵל עַל־ פִּיךָ וְלִבְּךָ אַל־ יְמַהֵר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
نہ جلدی-کر پر منہ-اپنے اور-دل-تیرا نہ جلدی-کرے نکالنے بات سامنے خدا-کے
H0408 H0926 H6310 H0408 H3318 H1697 H6440 H0430

כִּי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וְאַתָּה עַל־ הָאָרֶץ עַל־ כֵּן יִהְיוּ דְבָרֶיךָ מְעַטִּים׃
کیونکہ خدا آسمان-میں اور-تو زمین پس اسی-لیے ہوں باتیں-تیری کم
H0430 H8064 H0776 H0559 H1961 H1697 H4592

کم تُو کہ ہے بہتر لہٰذا ہے۔ ہی پر زمین تُو جبکہ ہے پر آسمان اللہ کرے۔ نہ جلدی میں کرنے بیان کچھ حضور کے اللہ دل تیرا کر، نہ جلدبازی میں بولنے کرے۔باتیں

3 כִּי בָא הַחֲלוֹם בְּרֹב עִנְיָן וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דִּבְרִים׃
کیونکہ آتا-ہے خواب زیادتی-سے فکر-کی اور-آواز احمق-کی زیادتی-سے باتوں-کی
H0935 H2472 H7230 H6045 H6963 H3684 H7230 H1697

ہے۔ہوتی ظاہر حماقت کی آدمی سے کرنے باتیں بہت طرح اُسی ہیں لگتے آنے خواب سے مشقت محنت زیادہ سے حد طرح جس کیونکہ

4 כַּאֲשֶׁר תִּדֹּר נֶדֶר לֵאלֹהִים אַל־תְּאַחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֵפֶץ בַּכְּסִילִים
جب مانو منت خدا-سے نہ دیر-کر پوری-کرنے-میں کیونکہ نہیں خوشی احمقوں-میں
H5087 H5088 H0430 H0408 H0309 H8552 H0369 H2656 H3684

אֲשֶׁר־תִּדֹּר שַׁלֵּם׃
مانی-ہے منت پوری-کر
H5087

אֵת
جو
H0853

کر۔پوری مَنت اپنی چنانچہ ہوتا، نہیں خوش سے احمقوں وہ کر۔ مت دیر میں کرنے پورا اُسے تو مانے مَنت حضور کے اللہ تُو اگر

5 טוֹב אֲשֶׁר לֹא־תִדֹּר מִשֶּׁתִּדֹּר וְלֹא תְשַׁלֵּם׃
اچھا کہ نہ مانو-منت بہ-نسبت-اس-کے-کہ-مانو اور-نہ پوری-کرو
H3808 H5087 H3808

ہے۔بہتر سے کرنے نہ پورا اُسے کر مان مَنت ماننا نہ مَنت

6 אַל־תִּתֵּן אֶת־פִּיךָ לַחֲטִיא אֶת־בְּשָׂרֶךָ וְאַל־תֹּאמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי
نہ دو کو منہ-اپنے گناہ-کرانے جسم-اپنے کو اور-نہ کہو سامنے فرشتے-کے کہ
H0408 H5414 H0853 H6310 H2398 H1320 H0408 H0559 H6440 H4397

שְׁגָגָה הִיא לָמָּה יְקַצֹּף הָאֱלֹהִים עַל־קוֹלֶךָ וְחִבֵּל אֶת־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
غلطی تھی کیوں غضب-کرے خدا پر آواز-تیری اور-برباد-کرے کو کام ہاتھوں-تیرے-کے
H7684 H1931 H4100 H7107 H0430 H0853 H6639 H3027

ہے ضرورت کیا ہے۔ ہوئی غلطی غیرارادی سے مجھ کہہ، نہ سامنے کے پیغمبر کے اللہ اور پھنسائے، میں گناہ تجھے وہ کہ دے نہ اجازت کو منہ اپنے کرے؟تباہ کام کا محنت تیری کر ہو ناراض سے بات تیری اللہ کہ

7 כִּי בְרֹב חֲלֹמוֹת וְהַבָלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת־הָאֱלֹהִים יְרָא׃
کیونکہ زیادتی-میں خوابوں-کی اور-باطل-چیزوں اور-باتیں بہت مگر سے خدا ڈر
H3372 H0430 H0853 H3588 H1697 H1892 H2472 H7230

مان!خوف کا اللہ چنانچہ ہیں۔ ہوتے الفاظ بےشمار اور باتیں فضول وہاں ہیں جاتے دیکھے خواب بہت جہاں

8 אִם־עֹשֶׁק רָשׁ וְגֵזֶל מִשְׁפָּט וָצֶדֶק תִּרְאֶה בַּמְּדִינָה אַל־תִּתְמַהּ עַל־
اگر ظلم غریب-پر اور-لوٹ انصاف اور-راستبازی-کی دیکھو صوبے-میں نہ حیران-ہو پر
H6233 H7326 H1499 H4941 H6664 H7200 H4082 H0408 H8539 H5921

הַחֵפֶץ כִּי גָבֹהַּ גָּבֹהַּ מֵעַל שֹׁמֵר וּגְבֹהִים עֲלֵיהֶם׃
بات-اس کیونکہ اونچا اونچے-کے اوپر-سے نگہبان اور-اونچے ان-پر
H2656 H1364 H1364 H4605 H8104 H1364 H5921

کیونکہ کر، نہ تعجب ہیں؟ رکھتے محروم سے انصاف اُنہیں اور مارتے حق کا اُن کرتے، ظلم پر غریبوں جو ہیں آتے نظر لوگ ایسے میں صوبے تجھے کیا ہیں۔ہوتے مقرر ملازم مزید پر اُن اور ہے، کرتا نگہبانی کی دوسرے ملازم سرکاری ایک

9 וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בַּכֹּל]הִיא[(הָוֹא) מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֶעֱבָד׃
اور-فائدہ زمین-کا سب-میں]وہ[وہ بادشاہ کھیت-کے-لیے خدمت-کیا-جاتا-ہے
H3504 H0776 H3605 H1931 H1931 H4428 H7704 H5647

ہے۔کرتا فکر کی کاری کاشت جو کرے حکومت پر اُس بادشاہ ایسا کہ ہے میں اِس فائدہ سے لحاظ ہر لئے کے ملک چنانچہ

10 אֹהֵב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע וּמִי־אֹהֵב בָּהָמוֹן לֹא תְבוּאָה
محبت-کرنے-والا چاندی-سے نہیں سیر-ہوتا اور-جو محبت-کرنے-والا دولت-سے نہیں آمدنی
H0157 H3701 H3808 H7646 H4310 H0157 H1995 H3808 H8393

גַּם־זֶה הָבֶל׃
یہ-بھی یہ بیکار
H1571 H2088 H1892

خواہ گا، ہو نہیں آسودہ کبھی وہ ہو زردوست جو ہوں۔ نہ کیوں پیسے ہی کتنے پاس کے اُس خواہ گا، ہو نہیں مطمئن کبھی وہ ہوں پیارے پیسے جسے ہے۔ہی باطل بھی یہ ہو۔ نہ کیوں دولت ہی کتنی پاس کے اُس

11 בִּרְבוֹת֙ הַטּוֹבָ֔ה רַבּ֖וּ אוֹכְלֶ֑יהָ וּמַה־ כִּשְׁרוֹן֙ לִבְעָלֶ֔יהָ כִּ֚י אִם־
بڑھنے-سے مال-کے بڑھتے-ہیں کھانے-والے-اس-کے اور-کیا فائدہ مالکوں-کو-اس-کے سوائے اس-کے-کہ
H1571 H2090 H7212 H7212 H4100 H3788 H1167 H3426

רְא֥וֹת( )עֵינָֽיו׃]ראית[
آنکھوں-سے-اپنی دیکھنا]دیکھنا[
H7212 H7212

دیکھ دیکھ اُسے وہ کہ کے اِس سوائے ہے فائدہ کیا کا اُس کو مالک کے اُس ہیں۔ جاتے کھا اُسے جو ہے بڑھتی تعداد کی اُن ہی اُتنا ہو اضافہ میں مال جتنا لے؟مزہ کر

12 מְתוּקַ֣ת שְׁנַ֣ת הָעֹבֵ֗ד אִם־ מְעַ֤ט וְאִם־ הַרְבֵּה֙ יֹאכֵ֔ל וְהַשָּׂבְעַ֖ לֶעָשִׁ֑יר אֵינֶ֥נּוּ מַנִּֽיחַ
میٹھی نیند مزدور-کی اگر کم اور-اگر زیادہ کھائے اور-پیٹ-بھرا امیر-کا نہیں دیتا
H4966 H8142 H5647 H0398 H4592 H0369 H6223 H7647 H3240

לֹ֖ו לִישֵֽׁן׃
اسے سونے
H3462

دیتی۔نہیں سونے اُسے دولت کی امیر لیکن ہو، کھایا کھانا زیادہ یا کم نے اُس خواہ ہے، ہوتی میٹھی نیند کی والے کرنے کاج کام

13 יֶ֣שׁ רָעָ֔ה חוֹלָ֖ה רָאִ֣יתִי תַּ֑חַת הַשָּׁמֶ֣שׁ עֹשֶׁ֔ר שָׁמ֥וּר לִבְעָלָ֖יו
ہے برائی تکلیف-دہ دیکھی-میں-نے نیچے سورج-کے دولت رکھی-ہوئی مالک-کے-لیے-اس-کے
H3426 H7200 H8121 H6239 H8104 H1167

לְרָעָתֽוֹ׃
نقصان-کے-لیے-اس-کے

گئی۔بن باعث کا نقصان لئے کے اُس وہ رکھی محفوظ لئے اپنے نے کسی دولت جو آئی۔ نظر بات بُری نہایت ایک تلے سورج مجھے

14 וְאָבַ֣ד הָעֹשֶׁר֮ הַה֣וּא בְּעִנְיָן֒ רָ֣ע וְהוֹלִ֔יד וְאֵ֥ין בֵּ֖ן בְּיָדֹ֑ו מְאוּמָֽה׃
اور-ضائع-ہو-گئی دولت وہ کام-میں برے اور-پیدا-کیا اور-نہیں بیٹا ہاتھ-میں-اس-کے کچھ
H0006 H6239 H1931 H6045 H3205 H0369 H1121 H3027 H3972

تھا۔نہیں کچھ میں ہاتھ کے اُس تو ہوا پیدا بیٹا ہاں کے آدمی اور گئی ہو تباہ باعث کے مصیبت کسی دولت یہ جب کیونکہ

15 כַּאֲשֶׁ֣ר יָצָ֣א מִבֶּ֣טֶן אִמּ֗וֹ עָרֹ֙ם יָשׁ֣וּב לָלֶ֔כֶת כְּשָׁבָ֖א וּמְאוּמָ֑תוֹ לֹא־ יִשָּׂ֣א
جیسا نکلا پیٹ-سے ننگا لوٹے-گا جانے-کو جیسا-آیا اور-کچھ نہیں لے-جائے-گا
H3318 H0990 H6174 H0517 H7725 H3212 H0935 H3972 H3808 H5375

בַּעֲמָלֹ֔ו שֶׁיֵּלֵ֖ךְ בְּיָדֹֽו׃
محنت-میں-اپنی جو-لے-جائے ہاتھ-میں-اپنے
H5999 H3212 H3027

جا لے ساتھ اپنے وہ جسے گا ہو نہیں پھل کوئی کا محنت کی اُس گا۔ جائے بھی چلا کے کر کوچ طرح اِسی اور تھا، ننگا وہ وقت نکلتے سے پیٹ کے ماں سکے۔

16 וְגַם־ זֶ֣ה רָעָ֔ה חוֹלָ֖ה כָּל־ עָמֹ֑ת שָׁבָ֣א כֵּ֔ן יֵלֵ֖ךְ וּמַה־ יִּתְרוֹן֙ לֹ֔ו
اور-یہ-بھی یہ برائی تکلیف-دہ ہر طرح جیسا-آیا ویسا جائے-گا اور-کیا فائدہ اسے
H1571 H2090 H7451 H3605 H5980 H0935 H3651 H3212 H4100 H3504

שֶׁיַּעֲמֹ֖ל לָרֽוּחַ׃
جو-محنت-کرتا-ہے ہوا-کے-لیے
H5998 H7307

کی مشقت محنت لئے کے ہَوا نے اُس کہ ہے ہوا فائدہ کیا اُسے ہے۔ جاتا بھی چلا کے کر کوچ طرح اُسی آیا انسان طرح جس کہ ہے بات بُری بہت بھی یہ ہو؟

17 גַּם כָּל־ بھی H1571 יְמָיו سب H3605 בַּחֹשֶׁךְ دن-اپنے H3117 יֹאכֵל اندھیرے-میں H2822 וְכָעַס کھاتا-ہے H0398 הַרְבֵּה اور-غصہ H3707 וְחָלְיוֹ بہت H2483 וְקֶצֶף׃ اور-بیماری-اس-کی اور-خفگی

ہے۔رہتا مبتلا میں غصے اور بیماری رنجیدگی، بڑی وہ پھر زندگی گزارتا، ہوئے کھاتے کھانا میں تاریکی دن ہر وہ جی جیتے

18 הִנֵּה دیکھو H2009 אֲשֶׁר־ جو טוֹב اچھا אֲנִי میں H0589 רָאִיתִי دیکھا-میں-نے H7200 יָפֶה خوبصورت H3303 לֶאֱכוֹל־ کھانا H0398 וְלִשְׁתּוֹת اور-پینا H8354 וְלִרְאוֹת اور-دیکھنا H7200 טוֹבָה بھلائی

אֲשֶׁר־ جو (חַיָּיו) زندگی-اپنی [חיון] زندگی-اپنی] יְמֵי־ دنوں-کے H3117 מִסְפַּר شمار H4557 הַשֶּׁמֶשׁ سورج-کے H8121 תַּחַת־ نیچے H8478 שֶׁיַּעֲמָל جو-محنت-کرتا-ہے H5998 וְעָמָלוֹ محنت-اپنی H5999 בְּכָל־ سب-میں H3605

נָתַן־ دیا-ہے H5414 לוֹ اسے הָאֱלֹהִים خدا-نے H0430 כִּי־ کیونکہ הוּא یہ H1931 חֶלְקוֹ׃ حصہ-اس-کا

کا پھل کے مشقت محنت اپنی تلے سورج اور پیئے کھائے ہیں دیئے اُسے نے اللہ دن جتنے وہ کہ ہے مناسب اور اچھا لئے کے انسان کہ لیا جان نے مَیں تب ہے۔میں نصیب کے اُس یہی کیونکہ لے، مزہ

19 גַּם بھی H1571 כָּל־ ہر H3605 הָאָדָם آدمی H0120 אֲשֶׁר جسے נָתַן־ دیا-ہے H5414 לוֹ اسے הָאֱלֹהִים خدا-نے H0430 עֹשֶׁר دولت H6239 וּנְכָסִים اور-مال H5233 וְהִשְׁלִיטוֹ اور-اختیار-دیا-ہے-اسے H7980 לֶאֱכָל کھانے H0398

מִמֶּנּוּ اس-سے וְלָקַחַת اور-اٹھانے H5375 אֶת־ کو H0853 חֶלְקוֹ حصہ-اپنا וְלִשְׂמֹחַ اور-خوش-ہونے H8055 בַּעֲמָלוֹ محنت-میں-اپنی H5999 זֹה یہ H2090 מַתַּת تحفہ H4991 אֱלֹהִים خدا-کا H0430 הִיא׃ ہے H1931

کے مشقت محنت اور سکے کر قبول نصیب اپنا سکے، لے مزہ کا اُس کہ بنائے قابل اِس اُسے کے کر عطا متاع و مال کو شخص کسی اللہ جب کیونکہ ہے۔بخشش کی اللہ یہ تو سکے ہو بھی خوش ساتھ ساتھ

20 כִּי کیونکہ לֹא نہیں H3808 יִזְכֹּר یاد-کرے-گا H2142 הַרְבֵּה زیادہ אֶת־ کو H0853 יְמֵי دنوں H3117 חַיָּיו زندگی-اپنی-کے כִּי کیونکہ הָאֱלֹהִים خدا H0430 מַעֲנֶה مشغول-رکھتا-ہے

בְּשִׂמְחַת خوشی-سے H8057 לִבּוֹ׃ دل-اس-کے-کی

ہے۔رکھتا مصروف کر دلا خوشی میں دل اُسے اللہ کیونکہ ہے، ملتا وقت ہی کم کا کرنے خوض و غور پر دنوں کے زندگی کو شخص ایسے

Chapter 6

1 יֵשׁ ہے H3426 רָעָה برائی אֲשֶׁר جو רָאִיתִי دیکھی-میں-نے H7200 תַּחַת نیچے H8478 הַשֶּׁמֶשׁ سورج-کے H8121 וְרַבָּה اور-بہت-بڑی-ہے הִיא وہ H1931 עַל־ پر הָאָדָם׃ آدمی H0120

ہے۔رکھتی دبائے تلے بوجھ اپنے کو انسان جو آئی نظر بات بُری اَور ایک تلے سورج مجھے

2 אִישׁ אֲשֶׁר יִתֶּן־ לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵינֶנּוּ חָסֵר
آدمی جسے دے اُسے خدا دولت اور-مال-و-متاع اور-عزت اور-نہیں-ہے-اُسے کمی
H0376 H0369 H0430 H6239 H5233 H3519 H0369 H2638

מִכֹּל לְנַפְשׁוֹ וְלֹא־ יְתָאֵהּ אֲשֶׁר־ יַשְׁלִיטֶנּוּ הָאֱלֹהִים לֶאֱכֹל
سب-سے-کچھ کے-لیے-اُس-کی-جان چاہے جو اور-نہیں دیتا-ہے-اُسے-اختیار خدا کھانے-کے-لیے
H3605 H5315 H0183 H0834 H3808 H7980 H0430 H0398

מִמֶּנּוּ כִּי אִישׁ נָכְרִי יֹאכְלֶנּוּ זֶה הֶבֶל וְחֳלִי רָע הוּא׃
اُس-میں-سے کیونکہ آدمی اجنبی کھائے-گا-اُسے یہ بطلان اور-بیماری بری ہے
H4480 H3588 H0376 H5237 H0398 H2088 H1892 H2483 H7451 H1931

أٹھانے لطف سے چیزوں اِن اُسے اللہ لیکن چاہے۔ دل کا اُس جو ہے کچھ سب پاس کے اُس غرض ہے۔ کرتا عطا عزت اور متاع و مال کو آدمی کسی اللہ ہے۔مصیبت بڑی ایک اور باطل یہ ہے۔ لیتا مزہ کا اُس اجنبی کوئی بلکہ دیتا نہیں

3 אִם־ יוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנִים יִחְיֶה רַבּוֹת וְרַב שִׁיהְיוּ יְמֵי־ שָׁנָיו
اگر پیدا-کرے آدمی سو اور-سالوں جیئے بہت اور-بہت ہوں-جو دن اُس-کے-سالوں-کے
H3205 H0376 H3967 H8141 H2421 H7227 H7235 H1961 H3117 H8141

וְנַפְשׁוֹ לֹא־ תִשְׂבַּע מִן־ הַטּוֹבָה וְגַם־ קְבוּרָה לֹא־ הָיְתָה לוֹ אָמַרְתִּי
اور-اُس-کی-جان نہیں سیر-ہو سے بھلائی اور-بھی تدفین نہیں ہوئی اُسے کہتا-ہوں-میں
H5315 H3808 H7646 H4480 H2896 H1571 H6900 H3808 H1961 H0559

טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל׃
بہتر اُس-سے مردہ-بچہ
H2896 H4480 H5309

مزہ کا حالی خوش اپنی اگر جائے، ہو نہ کیوں بوڑھا کتنا وہ خواہ لیکن جائے، ہو بھی رسیدہ عمر وہ اور ہوں پیدا بچے سَو کے آدمی کسی کہ ہے سکتا ہو حال کا بچے گئے ہو ضائع میں پیٹ کے ماں نسبت کی اُس کہ ہوں کہتا مَیں فائدہ؟ کیا کا اِس تو جائے نہ دفنایا ساتھ کے رسومات صحیح آخرکار اور سکے لے نہ ہے۔بہتر

4 כִּי־ בַהֶבֶל בָּא וּבַחֹשֶׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֹשֶׁךְ שְׁמוֹ יְכֻסֶּה׃
کیونکہ میں-بطلان آیا اور-میں-اندھیرے جائے-گا اور-میں-اندھیرے اُس-کا-نام چھپایا-جائے-گا
H3588 H1892 H0935 H2822 H3212 H2822 H8034 H3680

ہے۔رہتا چھپا میں اندھیرے تک نام کا اُس بلکہ جاتا چلا کے کر کوچ ہی میں اندھیرے وہ اور ہے، بےمعنی آنا کا بچے ایسے بےشک

5 גַּם־ שָׁמֶשׁ לֹא־ רָאָה וְלֹא יָדָע נַחַת לָזֶה מִזֶּה׃
بھی سورج نہیں دیکھا اور-نہیں جانا آرام اِس-کو اُس-سے-زیادہ
H1571 H8121 H3808 H7200 H3808 H3045 H5184 H2088 H2088

ہے۔حاصل سکون و آرام زیادہ کہیں سے آدمی مذکورہ اُسے تاہم ہے چیز ایسی کہ ہوا معلوم کبھی اُسے نہ دیکھا، سورج کبھی نہ نے اُس گو لیکن

6 וְאִלּוּ חָיָה אֶלֶף שָׁנִים פַּעֲמַיִם וְטוֹבָה לֹא רָאָה הֲלֹא אֶל־ מָקוֹם אֶחָד הַכֹּל הוֹלֵךְ׃
اور-اگر جیتا ہزار سال دو-بار اور-بھلائی نہیں دیکھی کیا-نہیں کی-طرف جگہ ایک سب جاتے-ہیں
H0432 H2421 H0505 H8141 H6471 H2896 H3808 H7200 H3808 H0413 H4725 H0259 H3605 H1980

ہے۔جانا جگہ ہی ایک تو کو سب ہے؟ فائدہ کیا تو سکے ہو نہ اندوز لطف سے حالی خوش اپنی لیکن رہے، جیتا تک سال ہزار دو وہ اگر اور

7 כָּל־ עֲמַל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם־ הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא׃
ساری محنت آدمی-کی اُس-کے-منہ-کے-لیے اور-بھی جان نہیں بھرتی
H3605 H5999 H0120 H6310 H1571 H5315 H3808 H4390

مٹتی۔نہیں کبھی بھوک کی اُس توبھی جائے، بھر پیٹ کہ ہے مقصد یہ کا مشقت محنت تمام کی انسان

8	כִּי	מַה־	יּוֹתֵר	לֶחָכָם	מִן־	הַכְּסִיל	מַה־	לָּעָנִי	יוֹדֵעַ	לַהֲלֹךְ	נֶגֶד
	کیونکہ	کیا	فائدہ	کو-دانا	سے	بے-وقوف	کیا	کو-غریب	جاننے-والے	چلنے-کے-لیے	سامنے
		H4100	H3148	H2450		H3684	H4100	H6041	H3045	H1980	H5048

הַחַיִּים׃
زندگی-کے

سیکھ فن کا کرنے سلوک مناسب ساتھ کے زندوں آدمی غریب کہ ہے فائدہ کیا کا اِس ہے؟ برتر سے احمق وہ باعث کے جس ہے حاصل کیا کو مند دانش لے؟

9	טוֹב	מַרְאֵה	עֵינַיִם	מֵהֲלָךְ־	נָפֶשׁ	גַּם־	זֶה	הֶבֶל	וּרְעוּת	רוּחַ׃
	بہتر	دیکھنا	آنکھوں-کا	سے-چلنا	جان-کا	بھی	یہ	بطلان	اور-ہوا-کو-پکڑنا	ہوا
		H4758		H1980	H5315	H1571	H2088	H1892	H7469	H7307

کو ہَوا اور باطل بھی یہ ہیں۔ ہی سامنے کے آنکھوں جو اُٹھائے لطف سے چیزوں اُن انسان کہ ہے یہ بہتر نسبت کی رہنے آرزومند کے چیزوں دُوردراز ہے۔برابر کے پکڑنے

10	מַה־	שֶּׁהָיָה	כְּבָר	נִקְרָא	שְׁמוֹ	וְנוֹדָע	אֲשֶׁר־	הוּא	אָדָם	וְלֹא־	יוּכַל
	جو	ہوا	پہلے-سے	پکارا-گیا	اُس-کا-نام	اور-معلوم-ہے	کہ	وہ	آدمی	اور-نہیں	سکے
		H1961	H3528	H7121	H8034	H3045		H1931	H0120	H3808	H3201

לָדִין	עִם	]שהתקיף[	)שֶׁתַּקִּיף(	מִמֶּנּוּ׃
بحس-کرنا	ساتھ	]قدیم[	طاقتور-جو	اُس-سے
H1777		H8630	H8623	

کر نہیں مقابلہ کا اُس انسان بھی کوئی تھا۔ معلوم ہی پہلے وہ ہے آتا میں وجود انسان بھی جو ہے، گیا رکھا ہی پہلے نام کا اُس ہے آتا پیش بھی کچھ جو ہے۔ور طاقت سے اُس جو سکتا

11	כִּי	יֵשׁ־	דְּבָרִים	הַרְבֵּה	מַרְבִּים	הֶבֶל	מַה־	יֹּתֵר	לָאָדָם׃	
	کیونکہ	ہیں	باتیں	بہت	بڑھانے-والیں	بطلان	کیا	فائدہ	آدمی-کے-لیے	
		H3426	H1697			H1892	H4100	H3148	H0120	

فائدہ؟کیا کا اِس لئے کے انسان ہیں۔ باطل کہ گا ہو معلوم زیادہ ہی اُتنا کرے انسان باتیں بھی جتنی کیونکہ

12	כִּי	מִי־	יוֹדֵעַ	מַה־	טּוֹב	לָאָדָם	בְּחַיָּיו	מִסְפָּר	יְמֵי־	חַיָּיו
	کیونکہ	کون	جانتا-ہے	کیا	بہتر	کے-لیے-آدمی	میں-زندگی	گنتی-کے	دن	زندگی
		H4310	H3045	H4100		H0120		H4557	H3117	

הֶבְלוֹ	וְיַעֲשֵׂם	כַּצֵּל	אֲשֶׁר	מִי־	יַגִּיד	לָאָדָם	מַה־	יִּהְיֶה
اُس-کی-بطلان-کی	اور-گزارتا-ہے-اُنہیں	کی-طرح-سایے	کیونکہ	کون	بتائے-گا	کو-آدمی	کیا	ہو-گا
H1892		H6738		H4310	H5046	H0120	H4100	H1961

אַחֲרָיו	תָּחַת	הַשָּׁמֶשׁ׃
اُس-کے-بعد	نیچے	سورج-کے
	H8478	H8121

ہے سکتا بتا اُسے کون ہے؟ مند فائدہ کچھ کیا لئے کے انسان ہیں جاتے گزر طرح کی سائے جو دوران کے دنوں بےکار اور تھوڑے اُن کہ ہے معلوم کو کس گا؟آئے پیش کچھ کیا تلے سورج پر جانے چلے کے اُس کہ

Chapter 7

1	טוֹב	שֵׁם	מִשֶּׁמֶן	טוֹב	וְיוֹם	הַמָּוֶת	מִיּוֹם	הִוָּלְדוֹ׃	
	بہتر	نام	سے-تیل	عمدہ	اور-دن	موت-کا	سے-دن	اُس-کی-پیدائش-کے	
		H8034	H8081		H3117	H4194	H3117	H3205	

ہے۔بہتر سے دن کے پیدائش دن کا موت اور سے تیل خوشبودار نام اچھا

2 טֹוב לָלֶכֶת בֵּית־ אֶל־ בֵּית אֵבֶל מִלֶּכֶת אֶל־ בֵּית מִשְׁתֶּה בַּאֲשֶׁר הִוא
بہتر جانا کی-طرف گھر ماتم-کے سے-جانا کی-طرف گھر ضیافت-کے کیونکہ وہ
H1931 H4960 H0413 H3212 H0060 H0413 H3212

סֹוף כָּל־ הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל־ לִבֹּו׃
انجام ہر آدمی-کا اور-زندہ رکھے-گا کی-طرف اپنے-دل-میں
H5490 H3605 H0120 H5414 H0413

اِس وہ ہیں زندہ جو ہے۔ ہی موت انجام کا انسان ہر کیونکہ ہے، بہتر جانا میں گھر کے والوں کرنے ماتم نسبت کی جانے میں گھر کے والوں کرنے ضیافت دیں۔دھیان خوب پر بات

3 טֹוב כָּעַס מִשְּׂחָק כִּי־ בְרַע פָּנִים יִיטַב לֵב׃
بہتر غم سے-ہنسی کیونکہ سے-اداسی چہرے-کی بہتر-ہوتا-ہے دل
H7814 H7455 H6440 H3190

ہے۔باعث کا بہتری کی دل چہرہ ہوا اُترا ہے، بہتر سے ہنسی دُکھ

4 לֵב חֲכָמִים בְּבֵית אֵבֶל וְלֵב בְּבֵית כְּסִילִים שִׂמְחָה׃
دل داناؤں-کا میں-گھر ماتم-کے اور-دل بے-وقوفوں-کا میں-گھر خوشی-کے
H2450 H0060 H3684 H8057

ہے۔جاتا ٹک میں گھر کے والوں کرنے عشرت و عیش دل کا احمق جبکہ ٹھہرتا میں گھر کے والوں کرنے ماتم دل کا مند دانش

5 טֹוב לִשְׁמֹעַ שִׁיר שֹׁמֵעַ מֵאִישׁ חֲכָם נַעֲרַת כְּסִילִים׃
بہتر سُننا گیت سننے-والے سے-شخص دانا-کی ڈانٹ بے-وقوفوں-کا
H8085 H8085 H0376 H2450 H1606 H3684

ہے۔بہتر دینا دھیان پر جھڑکیوں کی مند دانش نسبت کی سننے گیت کے احمقوں

6 כִּי כְקֹול הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחֹק הַכְּסִיל וְגַם־ זֶה הָבֶל׃
کیونکہ کی-طرح-آواز کانٹوں-کی نیچے دیگ-کے ایسی ہنسی بے-وقوف-کی اور-بھی یہ بطلان
H8478 H1571 H7814 H3684 H2088 H1892

ہے۔ہی باطل بھی یہ ہیں۔ مانند کی آگ کی کانٹوں والے چٹخنے تلے دیگچی قہقہے کے احمق

7 כִּי הָעֹשֶׁק יְהוֹלֵל חָכָם וְיֹאבֵד אֶת־ לֵב מַתָּנָה׃
کیونکہ ظلم دیوانہ-بنا-دیتا-ہے دانا-کو اور-تباہ-کر-دیتی-ہے)عبری(دل رشوت
H6233 H2450 H0006 H0853 H4979

ہے۔دیتی بگاڑ کو دل رشوت دیتا، بنا احمق کو مند دانش نفع ناروا

8 טֹוב אַחֲרִית דָּבָר מֵרֵאשִׁיתָו טֹוב אֶרֶךְ־ רֹוחַ מִגְּבַהּ־ רֹוחַ׃
بہتر انجام کام-کا سے-اُس-کی-ابتدا بہتر صبر روح-کا سے-تکبر روح-کے
H0319 H1697 H7225 H0750 H7307 H1362 H7307

ہے۔بہتر سے ہونے مغرور کرنا صبر ہے، بہتر سے ابتدا کی اُس انجام کا معاملے کسی

9 אַל־ תְּבַהֵל בְּרוּחֶךָ לִכְעֹוס כִּי כַעַס בְּחֵיק כְּסִילִים יָנוּחַ׃
نہ جلدی-کر اپنی-روح-میں غصہ-کرنے-کے-لیے کیونکہ غصہ میں-سینے بے-وقوفوں-کے رہتا-ہے
H0408 H0926 H7307 H3707 H3684 H2436 H5117

ہے۔کرتا آرام ہی میں گود کی احمقوں غصہ کیونکہ کر، نہ جلدی میں کرنے غصہ

10 אַל־ תֹּאמַר֙ מֶּה֙ הָיָ֣ה שֶׁהַיָּמִ֔ים הָרִאשֹׁנִ֖ים הָי֣וּ טוֹבִ֑ים מֵאֵ֣לֶּה כִּ֥י לֹ֛א מֵחָכְמָ֖ה
نہ H0408 | کہ H0559 | کیوں H4100 | تھے H1961 | دن H3117 | پہلے H7223 | تھے H1961 | بہتر H2451 | سے-اِن H0428 | کیونکہ H3808 | نہیں H2451 | سے-دانائی

שְׁאֵ֥לְתָּ עַל־ זֶֽה׃
پوچھتے-ہو-تو H7592 | کے-بارے-میں H2088 | اِس

نہیں۔بات کی حکمت یہ کیونکہ تھا، کیوں بہتر زمانہ پرانا نسبت کی آج کہ پوچھ نہ یہ

11 טוֹבָ֥ה חָכְמָ֖ה עִם־ נַחֲלָ֑ה וְיִתְר֥ לְרֹאֵ֖י הַשָּֽׁמֶשׁ׃
اچھی H2451 | حکمت H5159 | ساتھ H3148 | اور-فائدہ H7200 | کے-لیے-دیکھنے-والوں H8121 | سورج

ہیں۔دیکھتے سورج جو ہے سودمند لئے کے اُن یہ ہے، بات اچھی یہ تو جائے مل بھی ملکیت میں میراث علاوہ کے حکمت اگر

12 כִּ֚י בְּצֵ֣ל הַחָכְמָ֔ה בְּצֵ֖ל הַכֶּ֑סֶף וְיִתְר֥וֹן דַּ֛עַת הַחָכְמָ֖ה תְּחַיֶּ֥ה
کیونکہ H6738 | میں-سایے H2451 | حکمت-کے H6738 | میں-سایے H3701 | چاندی-کے H3504 | اور-فائدہ H1847 | علم-کا H2451 | حکمت H2421 | زندہ-رکھتی-ہے

בְּעָלֶֽיהָ׃
کو-اُس-کے-مالکوں H1167

ہے۔رکھتی بچائے جان کی مالک اپنے وہ کہ ہے یہ فائدہ خاص کا حکمت لیکن ہے، دیتی پناہ طرح کی پیسوں حکمت کیونکہ

13 רְאֵ֕ה אֶת־ מַעֲשֵׂ֖ה הָאֱלֹהִ֑ים כִּ֣י מִ֤י יוּכַל֙ לְתַקֵּ֔ן אֵ֥ת אֲשֶׁ֖ר עִוְּתֽוֹ׃
دیکھ H7200 | کام H4639 | خدا-کا H0430 | کیونکہ H4310 | کون H3201 | سکتا-ہے H8626 | سیدھا-کرنا H0853 | جسے H5791 | ٹیڑھا-کیا-اُس-نے

ہے؟سکتا سلجھا اُسے کون بنایا دار پیچ نے اُس کچھ جو کر۔ ملاحظہ کا کام کے اللہ

14 בְּי֣וֹם טוֹבָ֔ה הֱיֵ֖ה בְּט֑וֹב וּבְי֣וֹם רָעָ֔ה רְאֵ֕ה גַּ֚ם זֶ֣ה אֶת־ זֶ֔ה לְעֻמַּת־
میں-دن H3117 | بھلائی-کے H1961 | رہ H3117 | اور-میں-دن H7200 | برائی-کے H1571 | بھی H2088 | اِس-کو H0853 | (عبری) H5980 | کے-مقابل

עָשָׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים עַל־ דִּבְרַ֖ת שֶׁלֹּ֣א יִמְצָ֣א הָאָדָ֔ם אַחֲרָ֖יו מְאוּמָֽה׃
اُس H2088 | بنایا H6213 | خدا-نے H0430 | کے-لیے H1700 | بات H3808 | کہ-نہ H4672 | پائے H0120 | آدمی H3972 | اُس-کے-بعد | کچھ-بھی

معلوم کچھ میں بارے کے مستقبل اپنے انسان کہ لئے اِس بھی وہ اور بنایا بھی دن یہ نے اللہ کہ رکھ خیال دن کے مصیبت لیکن ہو، خوش دن کے خوشی سکے۔کر نہ

15 אֶת־ הַכֹּ֖ל רָאִ֣יתִי בִימֵ֑י הֶ֚בֶל יֶשׁ֙ צַדִּ֣יק אֹבֵ֔ד וְיֵ֥שׁ
(عبری) H0853 | سب H3605 | دیکھا-میں-نے H7200 | میں-دنوں H3117 | اپنی-بطلان-کے H1892 | ہے H3426 | راستباز H6662 | فنا-ہونے-والا H0006 | اور-ہے H3426

בְּצִדְקֹת֖וֹ מַאֲרִ֥יךְ רָשָׁ֛ע בְּרָעָתֽוֹ׃
اپنی-راستبازی-میں H6664 | لمبا-کرنے-والا H0748 | شریر H7563 | اپنی-برائی-میں

اپنی بےدین طرف دوسری جبکہ جاتا ہو تباہ باوجود کے بازی راست اپنی باز راست طرف ایک ہیں۔ دیکھی باتیں دو نے مَیں دوران کے زندگی عبث اپنی ہے۔جاتا ہو رسیدہ عمر باوجود کے بےدینی

16 אַל־ תְּהִי֙ צַדִּ֣יק הַרְבֵּ֔ה וְאַל־ תִּתְחַכָּ֖ם יוֹתֵ֣ר לָמָּ֑ה תִּשּׁוֹמֵֽם׃
نہ H0408 | بن H1961 | راستباز H6662 | بہت H7235 | اور-نہ H0408 | دانا-بن H2449 | زیادہ H3148 | کیوں H4100 | خود-کو-برباد-کرے-تو H8074

ہے؟ضرورت کیا کی کرنے تباہ کو آپ اپنے مندی۔ دانش زیادہ سے حد نہ دکھا، بازی راست زیادہ سے حد نہ

17 אַל־ תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאַל־ תְּהִי סָכָל לָמָּה תָמוּת בְּלֹא עִתֶּךָ׃
نہ شرارت-کر بہت اور-نہ بن احمق کیوں مرے-تو بغیر تیرے-وقت-کے
H0408 H7561 H0408 H1961 H5530 H4100 H4191 H3808 H6256

ہے؟ضرورت کیا کی مرنے پہلے سے وقت مقررہ دکھا۔ حماقت زیادہ سے حد نہ بےدینی، زیادہ سے حد نہ

18 טוֹב אֲשֶׁר תֶּאֱחֹז זֶּה וְגַם־ מִזֶּה אַל־ תַּנַּח אֶת־)عبری(יָדֶךָ כִּי־ יְרֵא
اچھا کہ پکڑے-تو اِسے اور-بھی اُس-سے نہ چھوڑ)عبری(اپنا-ہاتھ کیونکہ ڈرنے-والا
H2088 H0270 H2088 H1571 H4480 H0408 H3240 H0853 H3027 H3373

אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת־ כֻּלָּם׃
خدا-سے نکلے-گا)عبری(سب-سے
H0430 H3318 H0853 H3605

گا۔نکلے بچ سے خطروں دونوں وہ مانے خوف کا اللہ جو چھوڑے۔ نہ بھی دوسری اور رکھے تھامے بات یہ تُو کہ ہے اچھا

19 הַחָכְמָה תָּעֹז לֶחָכָם מֵעֲשָׂרָה שַׁלִּיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בָּעִיר׃
حکمت مضبوط-کرتی-ہے کو-دانا سے-دس حکمرانوں جو تھے میں-شہر
H2451 H5810 H2450 H6235 H7989 H0834 H1961 H5892

ہے۔دیتی بنا ور طاقت زیادہ سے حکمرانوں دس کے شہر کو مند دانش حکمت

20 כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יֶחֱטָא׃
کیونکہ آدمی نہیں-ہے راستباز میں-زمین جو کرے بھلائی اور-نہ گناہ-کرے
H3588 H0120 H0369 H6662 H0776 H0834 H6213 H2896 H3808 H2398

کرے۔نہ گناہ کبھی اور کرے کام اچھا ہمیشہ کہ نہیں باز راست اِتنا انسان بھی کوئی میں دنیا

21 גַּם לְכָל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יְדַבְּרוּ אַל־ תִּתֵּן לִבֶּךָ אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע אֶת־)عبری(
بھی کو-سب باتوں جو کہیں نہ دی اپنا-دل کہ نہیں سُنے-تو)عبری(
H1571 H3605 H1697 H0834 H1696 H0408 H5414 H3820 H0834 H3808 H8085 H0853

עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָּ׃
تیرے-نوکر-کو لعنت-دینے-والے-تجھے
H5650 H7043

ہے۔کرتا پر تجھ وہ جو لے سن بھی لعنت کی نوکر تُو کہ ہو نہ ایسا دے، نہ دھیان پر بات ہر کی لوگوں

22 כִּי גַּם־ פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבֶּךָ אֲשֶׁר גַּם־]אַתָּה[ ]קִלַּלְתָּ[אֲחֵרִים׃
کیونکہ بھی دفعہ بہت جانتا-ہے تیرا-دل کہ بھی]قدیم[ ]تو-نے[دوسروں-کو
H3588 H1571 H6471 H7227 H3045 H3820 H1571 H0859 H0853 H0312

ہے۔بھیجی لعنت پر دوسروں بار متعدد خود نے تُو کہ ہے جانتا تُو میں دل کیونکہ

23 כָּל־ זֶה בָּחַנְתִּי בַחָכְמָה אָמַרְתִּי אֶחְכָּמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי׃
یہ-سب یہ ساتھ-حکمت آزمایا-میں-نے کہا-میں-نے میں-دانا-بنوں-گا اور-وہ دور مجھ-سے
H3605 H2090 H2451 H5254 H0559 H2449 H1931 H7350

رہی۔دُور سے مجھ حکمت لیکن ہوں، چاہتا بننا مند دانش مَیں بولا، مَیں کی۔ پڑتال جانچ کی باتوں تمام اِن نے مَیں ذریعے کے حکمت

24 רָחוֹק מַה־ שֶּׁהָיָה וְעָמֹק עָמֹק מִי יִמְצָאֶנּוּ׃
دور جو ہے اور-گہری گہری کون پائے-گا-اُسے
H7350 H4100 H1961 H6013 H6013 H4310 H4672

ہے؟سکتا پہنچ تک تہہ کی اُس کون ہے۔ گہرا نہایت اور دُور وہ ہے موجود کچھ جو

25 סַבּוֹתִי אֲנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלָתוּר וּבַקֵּשׁ חָכְמָה וְחֶשְׁבּוֹן
پھرا-میں-نے میں اور-اپنے-دل-نے جاننے-کے-لیے اور-تلاش-کرنے-کے-لیے اور-ڈھونڈنے-کے-لیے حکمت اور-حساب
H5437 H0589 H3045 H8446 H1245 H2451 H2808

וְלָדַעַת רֶשַׁע כְּסֶל וְהַסְכְלוּת הוֹלֵלוֹת׃
اور-جاننے-کے-لیے شرارت بے-وقوفی اور-حماقت دیوانگی
H3045 H7562 H3689 H1947

کی بےدینی مَیں نیز، ہیں۔ کیا نتائج صحیح کے باتوں مختلف اور حکمت کہ لگا کرنے تفتیش و تحقیق کی اِس سے دھیان پورے کر بدل رُخ مَیں چنانچہ تھا۔چاہتا کرنا معلوم دیوانگی کی بےہودگی اور حماقت

26 וּמוֹצֵא אֲנִי מַר מִמָּוֶת אֶת־ הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־ הִיא מְצוֹדִים וַחֲרָמִים לִבָּהּ
اور-پاتا-ہوں میں کڑوا سے-موت)عبری(عورت-کو جس-کا وہ جال اور-پھندے اُس-کا-دل
H4672 H0589 H4751 H4194 H0853 H0802 H1931 H4672 H3920 H2398 H4422 H0430 H6440 H3027 H0612

אֲסוּרִים יָדֶיהָ לִפְנֵי טוֹב יִמָּלֵט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלָּכֶד בָּהּ׃
زنجیریں اُس-کے-ہاتھ سامنے اچھا بچے-گا اُس-سے اور-گناہگار پکڑا-جائے-گا اُس-میں
H0612 H3027 H6440 H2896 H4422 H0430 H2398 H3920

گا، نکلے بچ وہ ہو منظور کو اللہ آدمی جو ہیں۔ زنجیریں ہاتھ اور جال دل کا جس ہے، پھندا جو ہے عورت وہ تلخ کہیں سے موت کہ ہوا معلوم مجھے گا۔جائے اُلجھ میں جال کے اُس گار گناہ لیکن

27 רְאֵה זֶה מָצָאתִי אָמְרָה קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת כְּ לְמְצֹא חֶשְׁבּוֹן׃
دیکھ یہ پایا-میں-نے کہتی-ہے واعظ ایک کے-ساتھ-ایک تلاش-کرنے-کے-لیے حساب
H7200 H2088 H4672 H0559 H6953 H0259 H0259 H4672 H2808

پہنچوں۔تک نتائج صحیح تاکہ کیں منسلک ساتھ کے دوسرے ایک باتیں مختلف نے مَیں جب ہوا معلوم مجھے کچھ سب یہ ہے، فرماتا واعظ

28 אֲשֶׁר עוֹד־ בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מָצָאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מָצָאתִי
جو ابھی ڈھونڈی میری-جان-نے اور-نہیں پایا-میں-نے آدمی ایک سے-ہزار-میں پایا-میں-نے
H5750 H1245 H5315 H3808 H4672 H0120 H0259 H0505 H4672

וְאִשָּׁה בְּכָל־ אֵלֶּה לֹא מָצָאתִי׃
اور-عورت میں-سب اِن نہیں پائی-میں-نے
H0802 H3605 H0428 H3808 H4672

نہیں۔دارعورت دیانت بھی ایک لیکن ملا، مرد دار دیانت ہی ایک صرف مجھے سے میں افراد ہزار ملا۔ نہ وہ رہا ڈھونڈتا مَیں جسے لیکن

29 לְבַד רְאֵה־ זֶה מָצָאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־ הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה
صرف دیکھ یہ پایا-میں-نے کہ بنایا خدا-نے)عبری(آدمی-کو سیدھا اور-وہ
H0905 H7200 H2088 H4672 H0834 H6213 H0430 H0853 H0120 H3477 H1992

בִּקְשׁוּ חִשְׁבֹּנוֹת רַבִּים׃
ڈھونڈتے-ہیں منصوبے بہت-سے
H1245 H2810

ہیں۔نکالتے ڈھونڈ چالاکیاں کی قسم کئی وہ لیکن بنایا، دار دیانت کو انسانوں نے اللہ گو کہ ہوا معلوم ہی اِتنا صرف مجھے

Chapter 8

1 מִי כְהֶחָכָם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חָכְמַת אָדָם תָּאִיר פָּנָיו
کون کی-طرح-دانا اور-کون جانتا-ہے تاویل بات-کی حکمت آدمی-کی روشن-کرتی-ہے اُس-کا-چہرہ
H4310 H2450 H4310 H3045 H6592 H1697 H2451 H0120 H0215 H6440

וְעֹז פָּנָיו יְשֻׁנֶּא׃
اور-سختی اُس-کے-چہرے-کی بدل-جائے-گی
H5797 H6440 H8132

کر نرم انداز سخت کا منہ کے اُس اور روشن چہرہ کا انسان حکمت ہے؟ رکھتا علم کا کرنے تشریح صحیح کی باتوں کون ہے؟ مانند کی مند دانش کون ہے۔دیتی

2	אֲנִי	פִּי־	מֶלֶךְ	שְׁמֹור	וְעַל	דִּבְרַת	שְׁבוּעַת	אֱלֹהִים׃	
	میں	منہ	بادشاہ-کا	مان	اور-کے-سبب	بات	قسم	خدا-کی	
	H0589	H6310	H4428	H8104		H1700	H7621	H0430	

ہے۔اُٹھایا حلف سامنے کے اللہ نے تُو کیونکہ چل، پر حکم کے بادشاہ ہوں، کہتا مَیں

3	אַל־	תִּבְהָל	מִפָּנָיו	תֵּלֵךְ	אַל־	תַּעֲמֹד	בִּדְבָר	רָע	כִּי	כָל־	אֲשֶׁר	
	نہ	جلدی-کر	اُس-کے-سامنے-سے	جا	نہ	کھڑا-رہ	میں-معاملے	برے	کیونکہ	ہر	جو	
	H0408	H0926	H6440	H3212	H0408	H5975	H1697			H3605		
	יַחְפֹּץ	יַעֲשֶׂה׃										
	چاہے	کرے-گا										

ہے۔چلتی مرضی کی اُسی کیونکہ جا، ہو نہ مبتلا میں معاملے بُرے کسی کر۔ نہ جلدبازی میں ہونے دُور سے حضور کے بادشاہ

4	בַּאֲשֶׁר	דְּבַר־	מֶלֶךְ	שִׁלְטוֹן	וּמִי	יֹאמַר־	לוֹ	מַה־	תַּעֲשֶׂה׃
	کیونکہ	لفظ	بادشاہ-کا	اختیار	اور-کون	کہے-گا	اُسے	کیا	کرتے-ہو-تو
		H1697	H4428	H7983	H4310	H0559		H4100	

ہے؟رہا کر کیا تُو پوچھے، سے اُس کون لئے اِس ہے، اختیار کا اُس پیچھے کے فرمان کے بادشاہ

5	שֹׁומֵר	מִצְוָה	לֹא	יֵדַע	דָּבָר	רָע	וְעֵת	וּמִשְׁפָּט	יֵדַע	לֵב	חָכָם׃
	ماننے-والا	حکم	نہیں	جانے-گا	بات	بری	اور-وقت	اور-فیصلہ	جانتا-ہے	دل	دانا-کا
	H8104	H4687	H3808	H3045	H1697		H6256	H4941	H3045		H2450

ہے۔جانتا راہ کی انصاف اور وقت مناسب دل مند دانش کیونکہ گا، پڑے نہیں واسطہ سے معاملے بُرے کسی کا اُس چلے پر حکم کے اُس جو

6	כִּי	לְכָל־	חֵפֶץ	יֵשׁ	עֵת	וּמִשְׁפָּט	כִּי־	רָעַת	הָאָדָם	רַבָּה	עָלָיו׃
	کیونکہ	ہر-کے-لیے	کام	ہے	وقت	اور-فیصلہ	کیونکہ	برائی	آدمی-کی	بہت-ہے	اُس-پر
		H3605	H2656	H3426	H6256	H4941			H0120		

ہے،رکھتی دبائے کو انسان مصیبت لیکن ہے۔ ہوتی راہ کی انصاف اور وقت مناسب لئے کے معاملے ہر کیونکہ

7	כִּי־	אֵינֶנּוּ	יֹדֵעַ	מַה־	שֶּׁיִּהְיֶה	כִּי	כַּאֲשֶׁר	יִהְיֶה	מִי	יַגִּיד	לוֹ׃
	کیونکہ	نہیں-ہے-وہ	جاننے-والا	کیا	ہو-گا	کیونکہ	جیسا	ہو-گا	کون	بتائے-گا	اُسے
		H0369	H3045	H4100	H1961			H1961	H4310	H5046	

ہے۔سکتا بتا نہیں یہ اُسے کوئی گا۔ ہو کیسا مستقبل کہ جانتا نہیں وہ کیونکہ

8	אֵין	אָדָם	שַׁלִּיט	בְּרוּחַ	לִכְלוֹא	אֶת־	הָרוּחַ	וְאֵין	שִׁלְטוֹן	בְּיוֹם	הַמָּוֶת	
	نہیں-ہے	آدمی	اختیار-والا	پر-روح	روکنے-کے-لیے	)عبری(	روح-کو	اور-نہیں-ہے	اختیار	میں-دن	موت-کے	
	H0369	H0120	H7989	H7307	H3607	H0853	H7307	H0369	H7983	H3117	H4194	
	וְאֵין	מִשְׁלַחַת	בַּמִּלְחָמָה	וְלֹא־	יְמַלֵּט	רֶשַׁע	אֶת־	בְּעָלָיו׃				
	اور-نہیں-ہے	رخصت	میں-جنگ	اور-نہیں	بچائے-گا	شرارت	)عبری(	کو-اُس-کے-مالکوں				
	H0369	H4917	H4421	H3808	H4422	H7562	H0853	H1167				

کہ یہ جتنا ہے یقینی اُتنا یہ نہیں۔ اختیار کا کرنے مقرر دن کا موت اپنی بھی کو کسی طرح اِسی نہیں۔ قابل کے رکھنے بند کو ہَوا انسان بھی کوئی بچاتی۔نہیں کو بےدین بےدینی اور جاتا کیا نہیں فارغ دوران کے جنگ کو فوجیوں

9 אֶת־ (عبری) H0853 כָּל־ یہ-سب H3605 זֶה یہ H2088 רָאִיתִי دیکھا-میں-نے H7200 וְנָתוֹן اور-دیا-میں-نے H5414 אֶת־ (عبری) H0853 לִבִּי اپنا-دل לְכָל־ کو-ہر H3605 מַעֲשֶׂה کام H4639 אֲשֶׁר جو נַעֲשָׂה کیا-جاتا-ہے

תָּחַת نیچے הַשָּׁמֶשׁ سورج-کے H8121 עֵת وقت H6256 אֲשֶׁר جب שָׁלַט حکومت-کرتا-ہے H7980 הָאָדָם آدمی H0120 בְּאָדָם پر-آدمی H0120 לְרַע کے-لیے-برائی לוֹ: اُس-کی

نقصان کو دوسرے آدمی ایک وقت اِس جہاں ہیں، ہوتی تلے سورج جو دیا دھیان پر باتوں تمام اُن سے دل پورے جب دیکھا کچھ سب یہ نے مَیں ہے۔رکھتا اختیار کا پہنچانے

10 וּבְכֵן اور-ایسے רָאִיתִי دیکھا-میں-نے H7200 רְשָׁעִים شریروں-کو H7563 קְבֻרִים دفن-ہوتے H6912 וָבָאוּ اور-آئے H0935 וּמִמְקוֹם اور-سے-جگہ H4725 קָדוֹשׁ پاک H6918 וְיִשְׁתַּכְּחוּ اور-بھول-جاتے-تھے H7911 יְהַלְּכוּ جاتے-تھے H1980

בָּעִיר میں-شہر אֲשֶׁר جہاں כֵּן- ایسا עָשׂוּ کیا-اُنہوں-نے גַּם- بھی H1571 זֶה یہ H2088 הָבֶל: بطلان H1892

گئی۔ مٹ میں شہر یاد کی اُن تھے باز راست جو لیکن تھے! جاتے آتے پاس کے مقدِس لوگ یہ گیا۔ دفنایا ساتھ کے عزت کو بےدینوں کہ دیکھا نے مَیں پھر ہے۔ہی باطل بھی یہ

11 אֲשֶׁר کیونکہ אֵין- نہیں H0369 נַעֲשָׂה کیا-جاتا-ہے פִּתְגָּם فرمان H6599 מַעֲשֶׂה کام H4639 הָרָעָה برے-کے מְהֵרָה جلدی H4120 עַל- پر כֵּן اِس מָלֵא بھرا-ہے H4390 לֵב دل בְּנֵי- بنی

הָאָדָם آدم-کے H0120 בָּהֶם اُن-میں לַעֲשׂוֹת کرنے-کے-لیے רָע: برائی

ہیں۔جاتے بھر سے منصوبوں کے کرنے کام بُرے دل کے لوگوں لئے اِس جاتی، دی نہیں سزا سے جلدی کو مجرموں

12 אֲשֶׁר کہ חֹטֶא گناہگار H2398 עֹשֶׂה کرتا-ہے רָע برائی מְאַת سو H3967 וּמַאֲרִיךְ اور-لمبی-دی-جاتی-ہے H0748 לוֹ اُسے כִּי کیونکہ גַּם- بھی H1571 יוֹדֵעַ جانتا-ہوں H3045 אָנִי میں H0589

אֲשֶׁר کہ יְהִיֶה- ہو-گا H1961 טוֹב بھلا לְיִרְאֵי کے-لیے-ڈرنے-والوں H3372 הָאֱלֹהִים خدا-سے אֲשֶׁר جو יִירְאוּ ڈرتے-ہیں H3372 מִלְּפָנָיו: اُس-کے-سامنے-سے H6440

کے اللہ جو کی اُن گی، ہو خیر کی لوگوں ترس خدا کہ ہوں جانتا بھی یہ مَیں بےشک ہے۔ جاتا ہو رسیدہ عمر توبھی ہیں، ہوتے سرزد گناہ سَو سے گار گناہ ہیں۔ڈرتے سے چہرے

13 וְטוֹב اور-بھلا לֹא- نہیں H3808 יִהְיֶה ہو-گا H1961 לְרָשָׁע کے-لیے-شریر H7563 וְלֹא- اور-نہیں H3808 יַאֲרִיךְ لمبے-کرے-گا H0748 יָמִים دن H3117 כַּצֵּל کی-طرح-سایے H6738 אֲשֶׁר جو אֵינֶנּוּ نہیں-ہے-وہ H0369

יָרֵא ڈرنے-والا H3373 מִלִּפְנֵי سامنے-سے H6440 אֱלֹהִים: خدا-کے H0430

گے۔ہوں عارضی جیسے سائے بلکہ نہیں زیادہ دن کے زندگی کی اُس مانتا۔ نہیں خوف کا اللہ وہ کیونکہ گی، ہو نہیں خیر کی بےدین

14 יֵשׁ־ הֶבֶל֙ אֲשֶׁ֣ר נַעֲשָׂ֔ה עַל־ הָאָ֖רֶץ וַאֲשֶׁ֣ר יֵ֑שׁ צַדִּיקִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מַגִּיעַ֙ אֲלֵהֶ֔ם
ہے بطلان جو کیا-جاتا-ہے پر زمین کہ ہیں راستباز جنہیں پہنچتا-ہے اُنہیں
H3426 H1892 H0776 H0776 H3426 H6662 H5060 H0413

כְּמַעֲשֵׂ֣ה הָרְשָׁעִ֔ים וְיֵ֣שׁ רְשָׁעִ֗ים שֶׁמַּגִּ֤יעַ אֲלֵהֶם֙ כְּמַעֲשֵׂ֣ה הַצַּדִּיקִ֔ים אָמַ֖רְתִּי
کے-مطابق-کام شریروں-کے اور-ہیں شریر پہنچتا-ہے-جنہیں اُنہیں کے-مطابق-کام راستبازوں-کے کہتا-ہوں-میں
H4639 H7563 H3426 H7563 H5060 H0413 H4639 H6662 H0559

שֶׁגַּם־ זֶ֖ה הָ֥בֶל׃
کہ-بھی یہ بطلان
H1571 H2088 H1892

جو ہے ملتا اجر وہ کو بےدینوں اور چاہئے، ملنی کو بےدینوں جو ہے ملتی سزا وہ کو بازوں راست ہے، باطل جو ہے آتی پیش میں دنیا بات اَور ایک توبھی ہے۔ہی باطل بھی یہ بولا، مَیں کر دیکھ یہ چاہئے۔ ملنا کو بازوں راست

15 וְשִׁבַּחְתִּי֙ אֲנִ֣י אֶת־ הַשִּׂמְחָ֔ה אֲשֶׁ֣ר אֵין־ ט֥וֹב לָאָדָ֛ם תַּ֖חַת הַשֶּׁ֑מֶשׁ כִּ֣י
اور-سراہا-میں-نے میں)عبری(خوشی-کو کہ نہیں-ہے بہتر کے-لیے-آدمی نیچے سورج-کے سوائے
H0853 H0589 H8057 H0369 H0120 H8478 H8121

אִם־ לֶאֱכֹ֥ל וְלִשְׁתּ֖וֹת וְלִשְׂמֹ֣חַ וְה֗וּא יִלְוֶ֙נּוּ֙ בַּעֲמָלוֹ֙ יְמֵ֣י
اگر کھانا اور-پینا اور-خوش-ہونا اور-یہ ساتھ-رہے-گا-اُس-کے اُس-کی-محنت-میں دن
H0398 H8354 H8055 H1931 H5999 H3117

חַיָּ֔יו אֲשֶׁר־ נָתַ֥ן לוֹ֙ הָאֱלֹהִ֔ים תָּ֖חַת הַשָּֽׁמֶשׁ׃
اُس-کی-زندگی-کے جو دیا اُسے خدا-نے نیچے سورج-کے
H5414 H0430 H8478 H8121

مشقت محنت پھر رہے۔ خوش اور پیئے کھائے وہ کہ ہے نہیں کچھ بہتر سے اِس لئے کے انسان تلے سورج کیونکہ کی، تعریف کی خوشی نے مَیں چنانچہ ہیں۔کئے مقرر لئے کے اُس تلے سورج نے اللہ جتنے گی رہے ساتھ کے اُس دن ہی اُتنے خوشی وقت کرتے

16 כַּאֲשֶׁ֣ר נָתַ֣תִּי אֶת־ לִבִּי֮ לָדַ֣עַת חָכְמָה֒ וְלִרְא֣וֹת֔ אֶת־ הָעִנְיָ֖ן אֲשֶׁ֣ר
جب دیا-میں-نے)عبری(اپنا-دل جاننے-کے-لیے حکمت اور-دیکھنے-کے-لیے کام)عبری(جو
H5414 H0853 H3045 H2451 H7200 H6045 H0853

נַעֲשָׂ֥ה עַל־ הָאָ֖רֶץ כִּ֣י גַם֙ בַּיּ֔וֹם וּבַלַּ֖יְלָה שֵׁנָ֑ה בְּעֵינָ֔יו אֵינֶ֥נּוּ
کیا-جاتا-ہے پر زمین کیونکہ بھی میں-دن اور-میں-رات نیند اُس-کی-آنکھوں-میں نہیں-ہے-وہ
H0776 H0776 H3915 H8142 H0369

רֹאֶֽה׃
دیکھنے-والا
H7200

نیند رات دن اُسے کہ محنتیں ایسی لوں، کر معائنہ کا محنتوں کی انسان پر زمین اور لوں جان حکمت کہ لگائی پر اِس طاقت ذہنی پوری اپنی نے مَیں آتی۔نہیں

17 וְרָאִ֙יתִי֙ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂ֣ה הָאֱלֹהִ֔ים כִּ֚י לֹ֣א יוּכַ֔ל הָאָדָ֕ם לִמְצֹ֖א אֶת־
اور-دیکھا-میں-نے)عبری(سارا کام خدا-کا کہ نہیں سکتا-ہے آدمی پانا)عبری(
H7200 H0853 H3605 H4639 H0430 H3808 H3201 H0120 H4672 H0853

הַֽמַּעֲשֶׂ֣ה אֲשֶׁ֣ר נַעֲשָׂ֣ה תַּ֣חַת־ הַשֶּׁ֗מֶשׁ בְּשֶׁל֙ כַּאֲשֶׁ֣ר יַעֲמָ֔ל הָאָדָ֖ם לְבַקֵּ֑שׁ
کام-کو جو کیا-جاتا-ہے نیچے سورج-کے کیونکہ جو محنت-کرتا-ہے آدمی ڈھونڈنے-کے-لیے
H4639 H8478 H8121 H7945 H5998 H0120 H1245

וְלֹ֣א יִמְצָ֔א וְגַם֙ אִם־ יֹאמַ֣ר הֶֽחָכָ֔ם לָדַ֖עַת לֹ֣א יוּכַ֑ל לִמְצֹֽא׃
اور-نہیں پائے-گا اور-بھی اگر کہے دانا جاننے-کے-لیے نہیں سکے-گا پانا
H3808 H4672 H1571 H0559 H2450 H3045 H3808 H3201 H4672

تحقیق کتنی کی اُس وہ خواہ ہے۔ ہوتا تلے سورج جو سکتا پہنچ نہیں تک تہہ کی کام تمام اُس انسان کہ لیا جان کر دیکھ کام سارا کا اللہ نے مَیں تب تک تہہ وہ ہے، نہیں ایسا لیکن ہے، آئی سمجھ پوری کی اِس مجھے کرے، دعویٰ مند دانش کوئی ہے سکتا ہو سکتا۔ پہنچ نہیں تک تہہ وہ توبھی کرے نہ کیوں سکتا۔پہنچ نہیں

Chapter 9

1 כִּי אֶת־ כָּל־ זֶה נָתַתִּי אֶל־ לִבִּי וְלָבוּר לִבִּי אֶת־ כָּל־
کیونکہ)عبری(یہ-سب یہ دیا-میں-نے کی-طرف اپنے-دل-میں اور-پرکھنے-کے-لیے)عبری(یہ-سب
H3605 H0853 H0952 H0413 H5414 H2088 H3605 H0853

זֶה אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וַעֲבָדֵיהֶם בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם־ אַהֲבָה גַּם־ נַם־ שִׂנְאָה
یہ کہ راستباز اور-دانا اور-اُن-کے-کام میں-ہاتھ خدا-کے بھی محبت بھی نفرت
H2088 H6662 H2450 H5652 H3027 H0430 H1571 H0160 H1571 H8135

אֵין יוֹדֵעַ הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם׃
نہیں-ہے جانتا آدمی سب اُن-کے-سامنے
H0369 H3045 H0120 H3605 H6440

میں ہاتھ کے اللہ کریں وہ کچھ جو اور مند دانش اور باز راست کہ نکالا نتیجہ نے مَیں بعد کے معائنے کے اِن کیا۔ غور سے دل نے مَیں پر باتوں تمام اِن ہیں۔میں ماضی پہلے سے اُس جڑیں کی دونوں آتی، نہیں کو انسان سمجھ بھی کی اِس نفرت، خواہ ہو محبت خواہ ہیں۔

2 הַכֹּל כַּאֲשֶׁר לַכֹּל מִקְרֶה אֶחָד לַצַּדִּיק וְלָרָשָׁע לַטּוֹב וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא
سب جیسے کو-سب انجام ایک کو-راستباز اور-کو-شریر کو-بھلے اور-کو-پاک اور-کو-ناپاک
H3605 H3605 H4745 H0259 H6662 H7563 H0372 H2889 H2931

וְלַזֹּבֵחַ וְלַאֲשֶׁר אֵינֶנּוּ כַּטּוֹב כַּחֹטֶא הַנִּשְׁבָּע
اور-کو-قربانی-دینے-والے اور-کو-جو نہیں-ہے-وہ جیسے بھلے جیسے-گناہگار قسم-کھانے-والا
H2076 H0369 H2076 H2398 H7650

כַּאֲשֶׁר שְׁבוּעָה יָרֵא׃
جیسے-وہ-جو قسم-سے ڈرتا-ہے
H3372 H7621

نہیں کچھ جو کے اُس اور کے والے کرنے پیش قربانیاں کے، ناپاک اور پاک کے، بد اور نیک کے، بےدین اور باز راست ہے، انجام ہی ایک میں نصیب کے سب ہے۔منزل ہی ایک کی والے کرنے گریز کر ڈر سے اِس اور والے اُٹھانے حلف ہے، انجام ہی ایک کا گار گناہ اور شخص اچھے کرتا۔ پیش

3 זֶה רָע בְּכָל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּי מִקְרֶה אֶחָד לַכֹּל וְגַם
یہ برائی میں-سب جو کیا-جاتا-ہے نیچے سورج-کے کہ انجام ایک کو-سب اور-بھی
H2088 H7451 H3605 H0834 H6258 H8121 H3588 H4745 H0259 H3605 H1571

לֵב בְּנֵי־ הָאָדָם מָלֵא־ רָע וְהוֹלֵלוֹת בִּלְבָבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו
دل بنی آدم-کے بھرا برائی-سے اور-دیوانگی اُن-کے-دلوں-میں اُن-کی-زندگی-میں اور-اُس-کے-بعد
H3820 H1121 H0120 H4390 H7451 H1947 H3824 H2416 H310

אֶל־ הַמֵּתִים׃
کی-طرف مردوں
H0413 H4191

اُس بھر عمر بلکہ رہتا بھرا سے بُرائی دل کا اُس کر۔ ملاحظہ کا انسان ہے۔ انجام ہی ایک میں نصیب کے ایک ہر کہ ہے مصیبت یہی کی کام ہر تلے سورج ہے۔ملنا جا ہی میں مُردوں اُسے آخرکار لیکن ہے۔ رہتی بےبودگی میں دل کے

4 כִּי־ מִי אֲשֶׁר]יִבָּחֵר[(יְחֻבַּר) אֶל כָּל־ חַיִּים הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן כִּי־ לְכֶלֶב
کیونکہ جو جسے]قدیم[جوڑا-جائے(کی-طرف سب زندوں-کے ہے امید کیونکہ کتے
H3588 H4310 H0834 H0977 H2266 H0413 H3605 H2416 H3426 H0986 H3588 H3611

הַחַי הוּא טוֹב מִן־ הָאַרְיֵה הַמֵּת׃
زندہ وہ بہتر سے شیر مردہ
H2416 H1931 H2896 H4480 H0738 H4191

ہے۔بہتر سے شیر مُردہ حال کا کُتے زندہ کیونکہ ہے۔ اُمید اُسے ہے شریک میں زندوں تک اب جو

5 כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שֶׁיָּמֻתוּ וְהַמֵּתִּים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאֵין־ עוֹד
کیونکہ زندہ جانتے-ہیں کہ-مریں-گے اور-مردہ نہیں-ہیں-وہ جاننے-والے کچھ-بھی اور-نہیں-ہے مزید
H3045 H4191 H4191 H0369 H3045 H3972 H0369 H5750

לָהֶם׃ שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זִכְרָם׃
اُن-کے-لیے اجر کیونکہ بھلائی-گئی اُن-کی-یاد
H7939 H7911 H2143

ہیں۔جاتی مٹ بھی یادیں کی اُن ہے۔ ملنا نہیں اجر کوئی مزید اُنہیں جانتے، نہیں کچھ مُردے لیکن گے۔ مریں ہم کہ ہیں جانتے وہ ہیں زندہ جو کم از کم

6 גַּם אַהֲבָתָם גַּם־ שִׂנְאָתָם קִנְאָתָם כְּבָר אָבְדָה וְחֵלֶק אֵין־
بھی اُن-کی-محبت بھی اُن-کی-نفرت اُن-کی-غیرت پہلے-سے فنا-ہو-گئی اور-حصہ نہیں-ہے
H1571 H0160 H1571 H8135 H7068 H3528 H0006 H0369

לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכָל אֲשֶׁר־ נַעֲשָׂה תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
اُن-کے-لیے اور ہمیشہ-تک میں-سب جو کیا-جاتا-ہے نیچے سورج-کے
H1992 H5750 H5769 H3605 H0834 H6213 H8478 H8121

ہیں۔ہوتے تلے سورج جو گے لیں نہیں حصہ میں کاموں اُن بھی کبھی وہ اب ہے۔ رہی جاتی سے دیر بڑی کچھ سب غیرت اور نفرت محبت، کی اُن

7 לֵךְ אֱכָל בְּשִׂמְחָה לַחְמֶךָ וְשְׁתֵה בְלֵב־ טוֹב כִּי כְבָר יֵיִנֶךָ כִּי כְבָר רָצָה
جا کھا میں-خوشی اپنی-روٹی اور-پی ساتھ-دل اچھے اپنی-مے کیونکہ پہلے-سے پسند-کیا
H3212 H0398 H8057 H3899 H8354 H3820 H2896 H3196 H3528 H7521

הָאֱלֹהִים׃ אֶת־ מַעֲשֶׂיךָ׃
خدا-نے)عبری(تیرے-کاموں-کو
H0430 H0853 H4639

ہے۔خوش سے کاموں تیرے سے دیر کافی اللہ کیونکہ پی، سے دلی زندہ مَے اپنی کھا، ساتھ کے خوشی کھانا اپنا کر جا چنانچہ

8 בְּכָל־ עֵת יִהְיוּ בְגָדֶיךָ לְבָנִים וְשֶׁמֶן עַל־ רֹאשְׁךָ אַל־ יֶחְסָר׃
میں-ہر وقت ہوں تیرے-کپڑے سفید اور-تیل پر تیرے-سر-کے نہ کم-ہو
H3605 H6256 H1961 H0899 H3836 H8081 H0408 H2637

رہے۔نہ محروم سے تیل سر تیرا ہوں، سفید وقت ہر کپڑے تیرے

9 רְאֵה חַיִּים עִם־ אִשָּׁה אֲשֶׁר־ אָהַבְתָּ כָּל־ יְמֵי חַיֵּי הַבְלֶךָ אֲשֶׁר
دیکھ زندگی ساتھ عورت جس-سے محبت-کرتا-ہے-تو سارے دن زندگی تیری-بطلان-کے جو
H7200 H2416 H0802 H0157 H3605 H3117 H2416 H1892

נָתַן־ לְךָ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ כָּל יְמֵי הַבְלֶךָ כִּי הִוא חֶלְקְךָ בָּחַיִּים
دیا تجھے نیچے سورج-کے سارے دن تیری-بطلان-کے کیونکہ یہی تیرا-حصہ میں-زندگی
H5414 H0834 H8478 H8121 H3605 H3117 H1892 H1931 H2506 H2416

וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר־ אַתָּה עָמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-تیری-محنت-میں جو تو محنت-کرتا-ہے نیچے سورج-کے
H5999 H0834 H0859 H5998 H8478 H8121

اِسی اُنہیں ہیں دیئے بخش تجھے نے اللہ دن جتنے کے زندگی باطل کی تلے سورج رہ۔ لیتا مزے کے زندگی ہے پیارا تجھے جو ساتھ کے ساتھی جیون اپنے

ہے۔میں نصیب تیرے کچھ یہی میں مشقت محنت تیری تلے سورج اور میں زندگی کیونکہ گزارا طرح

10 כֹּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחֲךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה
جو-کچھ-بھی پائے جو تیرا-ہاتھ کرنے-کے-لیے اپنی-طاقت-سے کر کیونکہ نہیں-ہے کام
H3605 H4672 H3027 H6213 H3581 H6213 H3808 H4639

וְחָכְמָה וְדַעַת וְחָשְׁבוֹן בִּשְׁאוֹל אֲשֶׁר אַתָּה הֹלֵךְ שָׁמָּה׃ ס
اور-حکمت اور-علم اور-حساب میں-پاتال جہاں تو جانے-والا-ہے وہاں ()
H2451 H1847 H2808 H7585 H0834 H0859 H1980 H8033

حکمت۔نہ اور علم نہ منصوبہ، نہ ہے، کام کوئی نہ ہے رہا جا تُو جہاں میں پاتال کیونکہ کر، سے خروش و جوش پورے اُسے لگائے ہاتھ بھی کو کام جس

11 שַׁבְתִּי וְרָאָה תַּחַת־ הַשָּׁמֶשׁ כִּי לֹא לַקַּלִּים הַמֵּרוֹץ וְלָא לַגִּבּוֹרִים

پھرا-میں-نے اور-دیکھا نیچے سورج-کے کہ نہیں کے-لیے-تیزوں دوڑ اور-نہیں کے-لیے-بہادروں

H7725 H7200 H8478 H8121 H3808 H7031 H4793 H3808 H1368

וְגַם לֹא עֹשֶׁר וְגַם לֹא לַנְּבֹנִים כִּי לֹא לַחֲכָמִים לֶחֶם וְגַם לֹא לַיְדְעִים חֵן

اور-بھی نہیں دولت اور-بھی نہیں کے-لیے-سمجھداروں کہ نہیں کے-لیے-داناؤں روٹی اور-بھی نہیں کے-لیے-جاننے-والوں حسن

H1571 H3808 H6239 H1571 H0995 H3808 H2450 H3899 H1571 H3808 H3045 H2580

כִּי־ עֵת וָפֶגַע יִקְרֶה אֶת־ כֻּלָּם׃

کیونکہ وقت اور-اتفاق پیش-آتا-ہے سب-کو (عبری) H6256 H6294 H0853 H3605

کو مند دانش کہ پائے، فتح پہلوان میں جنگ کہ جائے، جیت والا دوڑنے تیز سے سب میں مقابلے کہ نہیں بات یقینی دیکھا۔ کچھ مزید تلے سورج نے مَیں ہے۔ہوتا منحصر پر اتفاق اور موقع کچھ سب نہیں، پائے۔ منظوری عالِم کہ یا ملے دولت کو دار سمجھ کہ ہو، حاصل خوراک

12 כִּי גַם לֹא־ יֵדַע הָאָדָם אֶת־ (عبری) עִתּוֹ כַּדָּגִים הָאֲחֻזִים בִּמְצוֹדָה

کیونکہ بھی نہیں جانتا-ہے آدمی اپنا-وقت جیسے-مچھلیاں جو-پکڑی-جاتی-ہیں میں-جال

H1571 H3808 H3045 H0120 H0853 H6256 H1709 H0270

וְכַצִּפֳּרִים הָאֲחֻזוֹת בַּפָּח כָּהֶם יוּקָשִׁים לְעֵת בְּנֵי הָאָדָם כְּשֶׁתִּפּוֹל

اور-جیسے-پرندے پکڑے-ہوئے میں-پھندے ایسے-ہی پھنسے-جاتے-ہیں کے-لیے-وقت بنی آدم-کے جب-گرے-گا

H6833 H0270 H6256 H1992 H3369 H6256 H0120 H1129 H5307

רָעָה עֲלֵיהֶם פִּתְאֹם׃

برے اُن-پر اچانک H6597

جاتے پھنس میں پھندے پرندے یا جاتی اُلجھ میں جال ظالم مچھلیاں طرح جس گا۔ آئے پر اُس کب وقت کا مصیبت کہ جانتا نہیں انسان بھی کوئی نیز، ہے۔جاتی آ پر اُس ہی اچانک مصیبت ہے۔ جاتا پھنس میں مصیبت انسان طرح اُسی ہیں

13 גַּם־ זֶה רָאִיתִי חָכְמָה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וּגְדוֹלָה הִיא אֵלָי׃

بھی یہ دیکھی-میں-نے حکمت نیچے سورج-کے اور-بڑی وہ میرے-نزدیک

H1571 H2090 H7200 H2451 H8478 H8121 H1931 H0413

لگی۔اہم مجھے جو دیکھی مثال اَور ایک کی حکمت نے مَیں تلے سورج

14 עִיר קְטַנָּה וַאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבָא־ אֵלֶיהָ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֹתָהּ

شہر چھوٹا اور-آدمی اُس-میں تھوڑے اور-آیا اُس-کے-خلاف بادشاہ بڑا اور-گھیر-لیا اُسے

H5892 H0376 H4592 H0935 H0413 H4428 H1419 H5437 H0853

וּבָנָה עָלֶיהָ מְצוֹדִים גְּדֹלִים׃

اور-بنائے اُس-کے-خلاف پشتے بڑے H1129

اِس اور کیا محاصرہ کا اُس نے اُس آیا۔ لڑنے سے اُس بادشاہ ور طاقت ایک دن ایک تھے۔ بستے افراد سے تھوڑے میں جس تھا شہر چھوٹا کوئی کہیں کئے۔کھڑے بُرج بڑے بڑے گرد ارد کے اُس سے مقصد

15 וּמָצָא בָהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמִלַּט־ הוּא אֶת־ (عبری) הָעִיר בְּחָכְמָתוֹ וְאָדָם

اور-پایا اُس-میں آدمی غریب دانا اور-بچایا اُس-نے شہر-کو (عبری) اپنی-حکمت-سے اور-آدمی

H4672 H0376 H4542 H2450 H4422 H1931 H0853 H5892 H2451 H0120

לֹא זָכַר אֶת־ (عبری) הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַהוּא׃

نہیں یاد-کیا (عبری) آدمی-کو غریب اُس H3808 H2142 H0853 H0376 H4542 H1931

نہ یاد کو غریب بھی نے کسی میں بعد لیکن لیا۔ بچا کو شہر سے حکمت اپنی نے شخص اِس تھا۔ غریب البتہ مند دانش جو تھا رہتا آدمی ایک میں شہر کیا۔

16 וְאָמַרְתִּי אֲנִי טוֹבָה חָכְמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת הַמִּסְכֵּן בִּזּוּיָה וּדְבָרָיו
اور-کہا-میں-نے میں اچھی حکمت سے-طاقت اور-حکمت غریب-کی حقیر-ہے اور-اُس-کی-باتیں
H0559 H0589 H2451 H1369 H2451 H4542 H0959 H1697

אֵינָם נִשְׁמָעִים׃
نہیں-ہیں-وہ سنی-جاتیں
H0369 H8085

دیتا۔نہیں دھیان پر باتوں کی اُس بھی کوئی ہے۔ جاتی جانی حقیر حکمت کی غریب لیکن ہے،[] بہتر سے طاقت []حکمت بولا، مَیں کر دیکھ یہ

17 דִּבְרֵי חֲכָמִים נִשְׁמָעִים בְּנַחַת מִשֹּׁלֵט בְּכְסִילִים׃
باتیں داناؤں-کی سنی-جاتی-ہیں میں-سکون حکمران میں-بے-وقوفوں
H1697 H2450 H8085 H5183 H4910 H3684

ہیں۔بہتر کہیں سے اعلانات زوردار کے حکمران والے رہنے درمیان کے احمقوں وہ جائیں سنی سے آرام باتیں جو کی مند دانش

18 טוֹבָה חָכְמָה מִכְּלֵי קְרָב וְחוֹטֶא אֶחָד יְאַבֵּד טוֹבָה הַרְבֵּה׃
اچھی حکمت سے-ہتھیاروں جنگ-کے اور-گناہگار ایک تباہ-کرتا-ہے بھلائی بہت
H2451 H3627 H7128 H2398 H0259 H0006 H2896 H7227

ہے۔کرتا تباہ ہے اچھا جو کچھ بہت گار گناہ ہی ایک لیکن ہے، بہتر سے ہتھیاروں کے جنگ حکمت

Chapter 10

1 זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ יַבִּיעַ שֶׁמֶן רוֹקֵחַ יֻקָּר מֵחָכְמָה מִכָּבוֹד סִכְלוּת
مکھیاں مری-ہوئی بدبودار-بناتی-ہیں اور-فساد-کرتی-ہیں تیل عطار-کا قیمتی سے-حکمت سے-عزت حماقت
H2070 H4194 H0887 H5042 H8081 H7543 H3368 H2451 H3519 H5039

מְעָט׃
تھوڑی
H4592

ہے۔ہوتا اثر زیادہ کا حماقت سی تھوڑی نسبت کی عزت اور حکمت اور ہیں، کرتی خراب تیل خوشبودار مکھیاں ہوئی مری

2 לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כְּסִיל לִשְׂמֹאלוֹ׃
دل دانا-کا اُس-کے-داہنے-کی-طرف اور-دل بے-وقوف-کا اُس-کے-بائیں-کی-طرف
H3820 H2450 H3225 H3820 H3684 H8040

ہے۔جاتا آ پر راہ غلط دل کا احمق جبکہ ہے لیتا چن راہ صحیح دل کا مند دانش

3 וְגַם־ בְּדֶרֶךְ [כשהסכל] (בְּשֶׂכְלָ) הֹלֵךְ לִבּוֹ חָסֵר וְאָמַר לַכֹּל סָכָל
اور-بھی میں-راستے [قدیم] جب-احمق چلتا-ہے اُس-کا-دل کم اور-کہتا-ہے سب-کو احمق
H1571 H1870 H5530 H1980 H3820 H2638 H0559 H3605 H5530

הוּא׃
وہ
H1931

ہے۔بےوقوف وہ کہ ہے بتاتا اُسے ملے بھی سے جس ہے، خالی سے سمجھ احمق بھی وقت چلتے پر راستے

4 אִם־ רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַּעֲלֵה עָלֶיךָ מְקוֹמְךָ אַל־ תַּנַּח כִּי מַרְפֵּא יַנִּיחַ חַטָּאִים גְּדוֹלִים׃

اگر روح حکمران-کی اُٹھے تیرے-خلاف اپنی-جگہ نہ چھوڑ کیونکہ نرمی رکھتی-ہے گناہوں بڑے

H7307 H4910 H5927 H4725 H0408 H3240 H4832 H3240 H2399

ہے۔دیتا کر دُور غلطیاں بڑی بڑی رویہ پُرسکون کیونکہ چھوڑ، مت جگہ اپنی تو جائے ہو ناراض سے تجھ حکمران اگر

5 יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תָּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּשְׁגָגָה שֶׁיּוֹצֵא מִלִּפְנֵי הַשַּׁלִּיט׃

ہے برائی دیکھی-میں-نے نیچے سورج-کے کی-طرح-غلطی جو-نکلتی-ہے سامنے-سے حکمران-کے

H3426 H7200 H8478 H8121 H7684 H3318 H6440 H7989

ہے۔ہوتی سرزد سے حکمرانوں اکثر جو آئی نظر بات بُری ایسی ایک تلے سورج مجھے

6 נָתַן הַסִּכְלָה בַּמְּרוֹמִים רַבִּים וַעֲשִׁירִים בַּשֶּׁפֶל יֵשֵׁבוּ׃

رکھا-جاتا-ہے حماقت میں-بلندیوں بہت اور-امیر میں-پستی بیٹھتے-ہیں

H5414 H5529 H4791 H7223 H8216 H3427

ہیں۔رہتے ہی پر عُہدوں چھوٹے امیر جبکہ ہے جاتا کیا فائز پر عُہدوں بڑے کو احمق

7 רָאִיתִי עֲבָדִים עַל־ סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים כַּעֲבָדִים עַל־ הָאָרֶץ׃

دیکھا-میں-نے غلاموں-کو پر گھوڑوں اور-امیروں-کو چلتے-ہوئے کی-طرح-غلاموں پر زمین

H7200 H5650 H5922 H8269 H1980 H5650 H5922 H0776

ہے۔دیکھا چلتے پیدل طرح کی غلاموں کو حکمرانوں اور سوار پر گھوڑے کو غلاموں نے مَیں

8 חֹפֵר גּוּמֶץ בּוֹ יִפֹּל וּפֹרֵץ גָּדֵר יִשְּׁכֶנּוּ נָחָשׁ׃

کھودنے-والا گڑھا اُس-میں گرے-گا اور-توڑنے-والا دیوار کاٹے-گا-اُسے سانپ

H2658 H1475 H5307 H6555 H1447 H5175

ڈسے۔اُسے سانپ کہ ہے سکتا ہو دے گرا دیوار جو ہے، سکتا گر میں اُس خود وہ کھودے گڑھا جو

9 מַסִּיעַ אֲבָנִים יֵעָצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם׃

کاٹنے-والا پتھر زخمی-ہو-گا اُن-سے چیرنے-والا لکڑی خطرے-میں-ہو-گا اُن-سے

H5265 H0068 H3510 H1234 H6086

ہے۔میں خطرے کے جانے ہو زخمی وہ ڈالے چیر لکڑی جو ہے، سکتی لگ چوٹ اُسے نکالے پتھر سے کان جو

10 אִם־ קֵהָה הַבַּרְזֶל וְהוּא לֹא־ פָנִים קִלְקַל וַחֲיָלִים יְנַבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְשֵׁר (הכשיר*הַכְשֵׁר) חָכְמָה׃

اگر کند-ہو-جائے لوہا اور-وہ نہیں دھار تیز-کیا اور-طاقتوں بڑھانی-پڑیں-گی اور-فائدہ کامیابی-کا حکمت

H6949 H1270 H1931 H3808 H6440 H7043 H2428 H1396 H3504 H3787 H2451

گی۔ہو حاصل کامیابی ہی تب لا، میں عمل سے طور صحیح کو حکمت لہٰذا ہے۔ درکار طاقت زیادہ تو کرے نہ تیز اُسے کوئی اور ہو کُند کلہاڑی اگر

11 אִם־ יִשֹּׁךְ הַנָּחָשׁ בְּלוֹא־ לָחַשׁ וְאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלָּשׁוֹן׃

اگر کاٹے سانپ بغیر منتر اور-نہیں-ہے فائدہ کے-لیے-مالک زبان-کے

H5175 H3808 H3908 H0369 H3504 H1167 H3956

فائدہ؟کیا کا ہونے سپیرا پھر تو ڈسے اُسے وہ پائے قابو پر سانپ سپیرا کہ پہلے سے اِس اگر

12 דִּבְרֵי פִי־ חָכָם חֵן וְשִׂפְתוֹת כְּסִיל תְּבַלְּעֶנּוּ׃

باتیں منہ دانا-کے فضل اور-ہونٹ بے-وقوف-کے نگل-جاتے-ہیں-اُسے

H1697 H6310 H2450 H2580 H8193 H3684 H1104

ہیں۔لیتے کر ہڑپ اُسے ہونٹ ہی اپنے کے احمق لیکن ہے، کرتا حاصل مہربانی کی دوسروں سے باتوں کی منہ اپنے مند دانش

13 תְּחִלַּת דִּבְרֵי־ פִיהוּ סִכְלוּת וְאַחֲרִית הוֹלֵלוּת פִּיהוּ רָעָה׃
شروع باتوں کے-منہ-اُس حماقت اور-اختتام دیوانگی اُس-کے-منہ-کا بری
H8462 H1697 H6310 H0319 H1948 H6310

ہے۔ہوتا ختم سے بےوقوفیوں خطرناک اور شروع سے باتوں احمقانہ بیان کا اُس

14 וְהַסָּכָל יַרְבֶּה דְבָרִים לֹא־ יֵדַע הָאָדָם מַה־ שֶּׁיִּהְיֶה וַאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי
اور-احمق بڑھاتا-ہے باتیں نہیں جانتا-ہے آدمی کیا ہو-گا اور-جو ہو-گا اُس-کے-بعد کون
H5530 H1697 H3808 H3045 H0120 H4100 H1961 H1961 H0310 H4310

יַגִּיד לוֹ׃
بتائے-گا اُسے
H5046

گا؟ہو کچھ کیا بعد کے اُس کہ ہے سکتا بتا اُسے کون جانتا۔ نہیں کچھ میں بارے کے مستقبل انسان گو آتا، نہیں باز سے کرنے باتیں شخص ایسا

15 עֲמַל הַכְּסִילִים תְּיַגְּעֶנּוּ אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע לָלֶכֶת אֶל־ עִיר׃
محنت بے-وقوفوں-کی تھکا-دیتی-ہے-اُسے جو نہیں جانتا-ہے جانا کی-طرف شہر
H5999 H3684 H3021 H3808 H3045 H3212 H0413

جانتا۔نہیں بھی راستہ کا شہر وہ اور ہے، دیتا تھکا اُسے کام کا احمق

16 אִי־ לָךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ נָעַר וְשָׂרַיִךְ בַּבֹּקֶר יֹאכֵלוּ׃
افسوس تجھے اے-سرزمین جس-کا-بادشاہ-تیرا لڑکا اور-تیرے-سردار میں-صبح کھاتے-ہیں
H0337 H0776 H4428 H5288 H8269 H1242 H0398

ہیں۔لگتے کرنے ضیافت ہی صبح بزرگ کے جس اور ہے بچہ بادشاہ کا جس افسوس پر ملک اُس

17 אַשְׁרַיִךְ אֶרֶץ שֶׁמַּלְכֵּךְ בֶּן־ חוֹרִים וְשָׂרַיִךְ בָּעֵת יֹאכֵלוּ
مبارک-ہے-تجھے اے-سرزمین جس-کا-بادشاہ-تیرا بیٹا شریفوں-کا اور-تیرے-سردار میں-وقت کھاتے-ہیں
H0835 H0776 H4428 H2715 H8269 H6256 H0398

בִּגְבוּרָה וְלֹא בַשְׁתִּי׃
میں-طاقت اور-نہیں میں-نشے
H1369 H3808 H8358

ہیں۔کھاتے کھانا ساتھ کے ضبط و نظم اور پر وقت مناسب بلکہ رہتے نہیں دُھت میں نشے بزرگ کے جس اور ہے شریف بادشاہ کا جس ملک وہ ہے مبارک

18 בַּעֲצַלְתַּיִם יִמַּךְ הַמְקָרֶה וּבְשִׁפְלוּת יָדַיִם יִדְלֹף הַבָּיִת׃
سستی-سے جھکے-گی چھت اور-کاہلی-سے ہاتھوں-کی ٹپکے-گا گھر
H6103 H4355 H4746 H8220 H3027 H1811

ہے۔لگتا ٹپکنے پانی سے چھت کی اُس ہیں ڈھیلے ہاتھ کے جس ہیں، لگتے جھکنے شہتیر کے گھر کے اُس ہے سُست جو

19 לִשְׂחוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וְיַיִן יְשַׂמַּח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת־ הַכֹּל׃
کے-لیے-خوشی بناتے-ہیں روٹی اور-مے خوش-کرتی-ہے زندگی-کو اور-چاندی جواب-دیتی-ہے)عبری(سب-کو
H7814 H3899 H3196 H8055 H2416 H3701 H0853 H3605

ہے۔کرتا مہیا کچھ سب ہی پیسہ لیکن ہے، ہوتی پیدا دلی زندہ سے پینے مَے اور خوشی ہنسی سے کرنے ضیافت

20 גַּם בְּמַדָּעֲךָ מֶלֶךְ אַל־ תְּקַלֵּל וּבְחַדְרֵי מִשְׁכָּבְךָ אַל־ תְּקַלֵּל עָשִׁיר
بھی اپنے-خیال-میں بادشاہ-کو نہ لعنت-کر اور-میں-کمروں تیرے-سونے-کے نہ لعنت-کر امیر-کو
H1571 H4093 H4428 H0408 H7043 H2315 H4904 H0408 H7043 H6223

כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת־)עברی(קוֹל וּבַעַל]הכנפים[ )כְּנָפַיִם(יַגִּיד דָּבָר׃
کیونکہ پرندہ آسمان-کا لے-جائے-گا آواز-کو اور-مالک]قدیم[پروں-کا بتائے-گا بات
H5775 H8064 H3212 H0853 H1167 H3671 H3671 H5046 H1697

تک اُس کر لے الفاظ تیرے پرندہ کوئی کہ ہو نہ ایسا بھیج، نہ لعنت پر امیر بھی میں کمرے کے سونے اپنے کر، نہ لعنت پر بادشاہ بھی میں خیالوں پہنچائے۔

Chapter 11

1 שַׁלַּח לַחְמְךָ עַל־ פְּנֵי הַמָּיִם כִּי־ בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֶנּוּ׃
بھیج اپنی-روٹی پر سطح پانیوں-کی کیونکہ میں-بہت دنوں پائے-گا-اُسے-تو
H7971 H3899 H6440 H4325 H3117 H7230 H4672

گی۔جائے مل پھر تجھے وہ بعد کے دنوں متعدد تو دے جانے کر پھینک پر پانی روٹی اپنی

2 תֵּן־ חֵלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לִשְׁמוֹנָה כִּי לֹא תֵדַע מַה־ יִּהְיֶה רָעָה עַל־
دے حصہ کو-سات اور-بھی کو-آٹھ کیونکہ نہیں جانتے-ہو-تو کیا ہو-گی برائی پر
H5414 H2506 H7651 H1571 H8083 H3808 H3045 H4100 H1961 H7451 H5921

הָאָרֶץ׃
زمین
H0776

گا۔ہو دوچار سے مصیبت کس کس ملک کہ معلوم کیا تجھے کیونکہ دے، لگا میں کاموں مختلف آٹھ بلکہ سات ملکیت اپنی

3 אִם־ יִמָּלְאוּ הֶעָבִים גֶּשֶׁם עַל־ הָאָרֶץ יָרִיקוּ וְאִם־ יִפֹּל עֵץ בַּדָּרוֹם
اگر بھر-جائیں بادل بارش-سے پر زمین برساتے-ہیں اور-اگر گرے درخت میں-جنوب
H4390 H5645 H1653 H5921 H0776 H7324 H0518 H6086 H1864

וְאִם בַּצָּפוֹן מְקוֹם שֶׁיִּפֹּל הָעֵץ שָׁם וְהוּא יִהְיֶה׃
اور-اگر میں-شمال جگہ جہاں-گرے-گا درخت وہاں رہے-گا
H0518 H6828 H4725 H8033 H6086 H5307 H8033 H1961

گا۔رہے پڑا طرف اُسی تو جائے گر طرف کی شمال یا جنوب درخت گی۔ ہو ضرور بارش پر زمین تو ہوں بھرے سے پانی بادل اگر

4 שֹׁמֵר רוּחַ לֹא יִזְרָע וְרֹאֶה בֶּעָבִים לֹא יְקַצֹּר׃
دیکھنے-والا ہوا نہیں بوئے-گا اور-دیکھنے-والا کو-بادلوں نہیں کاٹے-گا
H8104 H7307 H3808 H2232 H7200 H5645 H3808 H7114

گا۔کرے نہیں کٹائی کی فصل کبھی وہ رہے تکتا کو بادلوں جو گا۔ بوئے نہیں بیج کبھی وہ رہے دیکھتا رُخ کا ہَوا وقت ہر جو

5 כַּאֲשֶׁר אֵינְךָ יוֹדֵעַ מַה־ דֶּרֶךְ הָרוּחַ כַּעֲצָמִים בִּבֶטֶן הַמְלֵאָה כָּכָה לֹא
جیسا نہیں-ہے-تو جاننے-والا کیا راہ روح-کی کی-طرح-ہڈیاں میں-پیٹ حاملہ-کے ایسے-ہی نہیں
H3808 H3602 H4392 H0990 H6106 H7307 H1870 H4100 H3045 H0369 H3651 H3808

תֵּדַע אֶת־ מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת־ הַכֹּל׃
جانتے-ہو-تو)عبری(کام خدا-کا جو کرتا-ہے)عبری(سب
H3045 H0853 H4639 H0430 H3605 H6213 H0853 H3605

سب جو سکتا، سمجھ نہیں کام کا اللہ تُو طرح اُسی ہے پاتا تشکیل طرح کس بچہ میں پیٹ کے ماں کہ یہ نہ ہیں، معلوم چکر کے ہَوا تجھے نہ طرح جس ہے۔لاتا میں عمل کچھ

6 בַּבֹּקֶר זְרַע אֶת־ זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל־ תַּנַּח יָדֶךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ
میں-صبح بو)عبری(اپنا-بیج اور-میں-شام نہ چھوڑ اپنا-ہاتھ کیونکہ نہیں-ہے-تو جاننے-والا
H1242 H2232 H0853 H2233 H6153 H0408 H3240 H3027 H3588 H0369 H3045

אֵי זֶה יִכְשָׁר הַזֶּה אוֹ־ זֶה וְאִם־ שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד טוֹבִים׃
کون-سا یہ کامیاب-ہو-گا یہ یا یہ اور-اگر دونوں ایک-ساتھ اچھے
H0335 H2088 H3787 H2088 H0176 H2088 H0518 H8147 H0259 H2896

میں۔دونوں یا میں اُس میں، اِس گی، ہو کامیابی میں کام کس کہ معلوم کیا کیونکہ رہ، لگا میں کام بھی کو شام اور ہو بیج اپنا وقت کے صبح

7 וּמָתֹק הָאוֹר וְטוֹב לַעֵינַיִם לִרְאוֹת אֶת־ הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-میٹھی روشنی اور-اچھا کے-لیے-آنکھوں دیکھنا (عبری) سورج-کو
H4966 H0216 H0853 H7200 H8121

ہے۔گوار خوش کتنا لئے کے آنکھوں سورج اور ہے، بھلی کتنی روشنی

8 כִּי אִם־ שָׁנִים הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֻלָּם יִשְׂמָח וְיִזְכֹּר אֶת־ יְמֵי
کیونکہ اگر سالوں بہت جیئے آدمی سب-میں خوش-رہے اور-یاد-کرے (عبری) دن
H3117 H0853 H2142 H8055 H3605 H0120 H2421 H8141

הַחֹשֶׁךְ כִּי־ הַרְבֶּה יִהְיוּ כָּל־ שֶׁבָּא הֶבֶל׃
اندھیرے-کے کہ بہت ہوں-گے ہر جو-آئے-گا بطلان
H2822 H3605 H1961 H3605 H0935 H1892

گی۔ ہو تعداد بڑی کی اُن کہ اور ہیں، والے آنے بھی دن تاریک کہ رہے یاد اُسے ساتھ ساتھ رہے۔ باش خوش وہ سال اُتنے رہے زندہ انسان سال بھی جتنے ہے۔ہی باطل وہ ہے والا آنے کچھ جو

9 שְׂמַח בָּחוּר בְּיַלְדוּתֶיךָ וִיטִיבְךָ לִבְּךָ בִּימֵי בְחוּרוֹתֶיךָ וְהַלֵּךְ
خوش-رہ اے-نوجوان تیری-جوانی-میں اور-خوش-کرے-تجھے تیرا-دل میں-دنوں تیری-جوانی-کے اور-چل
H8055 H0970 H3208 H3190 H3117 H0979 H1980

בְּדַרְכֵי לִבְּךָ וּבְמַרְאֵי עֵינֶיךָ וְדַע כִּי עַל־ כָּל־ אֵלֶּה יְבִיאֲךָ
میں-راہوں اپنے-دل-کی اور-میں-نظروں اپنی-آنکھوں-کی اور-جان کہ پر ہر اِن لائے-گا-تجھے
H1870 H4758 H3045 H3588 H0413 H3605 H0428 H0935

הָאֱלֹהִים בַּמִּשְׁפָּט׃
خدا میں-عدالت
H0430 H4941

جو کہ رہے یاد لیکن کر، وہ آئے پسند کو آنکھوں تیری اور چاہے دل تیرا کچھ جو رہ۔ لیتا مزے کے جوانی اور رہ خوش ہے جوان تُو تک جب نوجوان، اے گا۔کرے طلب سے تجھ اللہ جواب کا اُس کرے تُو بھی کچھ

10 וְהָסֵר כַּעַס מִלִּבֶּךָ וְהַעֲבֵר רָעָה מִבְּשָׂרֶךָ כִּי־ הַיַלְדוּת וְהַשַּׁחֲרוּת הָבֶל׃
اور-ہٹا غصہ اپنے-دل-سے اور-دور-کر برائی اپنے-جسم-سے کیونکہ جوانی اور-سیاہ-بال بطلان
H5493 H3708 H1320 H7451 H5674 H3588 H3208 H7839 H1892

ہیں۔ہی کے بھر دم بال کالے اور جوانی کیونکہ رکھ، دُور درد دُکھ سے جسم اپنے اور رنجیدگی سے دل اپنے چنانچہ

Chapter 12

1 וּזְכֹר אֶת־ בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בְחוּרֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה
اور-یاد-کر کو اپنے-خالق کے-دنوں-میں اپنی-جوانی پہلے کہ نہ آئیں دن بُرائی-کے
H2142 H0853 H1254 H3117 H0979 H5704 H0834 H3808 H0935 H3117 H7451

וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר לִי אֵין־ חֵפֶץ בָּהֶם׃
اور-پہنچیں سال جن-میں تُو-کہے-گا میرے-لیے نہیں-ہے خوشی اُن-میں
H5060 H8141 H0834 H0559 H0369 H2656 H3588

نہیں۔پسند مجھے یہ گا، کہے تُو میں بارے کے جن آئیں قریب سال وہ آئیں، دن کے مصیبت کہ پہلے سے اِس رکھ، یاد کو خالق اپنے ہی میں جوانی

2 עַד אֲשֶׁר לֹא־ תֶחְשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הֶעָבִים אַחַר
پہلے کہ نہ اندھیرا-ہو سُورج اور-روشنی اور-چاند اور-ستارے اور-لَوٹیں بادل بعد
H5704 H3588 H3808 H2821 H8121 H0216 H3394 H3556 H7725 H5645 H0310

הַגָּשֶׁם׃
بارش-کے
H1653

آئیں۔لوٹ بادل بعد کے بارش اور جائیں ہو اندھیرے ستارے اور چاند سورج، جائے، ہو ختم لئے تیرے روشنی کہ پہلے سے اِس رکھ یاد اُسے

3 בַּיּוֹם שָׁיָּזְעוּ שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהֵתְעַוְּתוּ אַנְשֵׁי הֶחָיִל וּבָטְלוּ הַטְּחֲנוֹת כִּי
اُس-دن-میں جب-کانپیں نگہبان گھر-کے اور-جھُکیں آدمی طاقت-کے اور-رُکیں پیسنے-والیاں کیونکہ
H3117 H2111 H8104 H1004 H5791 H0376 H2428 H0988 H2912

מִעֲטוּ וְחָשְׁכוּ הָרֹאוֹת בָּאֲרֻבוֹת׃
کم-ہو-گئیں اور-دھندلا-ہوں دیکھنے-والیاں کھڑکیوں-میں
H4591 H2821 H7200 H0699

کرنا کام باعث کے ہونے کم نوکرانیاں والی پیسنے گندم جائیں، ہو کُبڑے آدمی ور طاقت لگیں، تھرتھرانے دار پہرے کے گھر کہ پہلے سے اِس رکھ، یاد اُسے جائیں۔دُھندلا خواتین والی دیکھنے سے میں کھڑکیوں اور دیں چھوڑ

4 וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בַּשּׁוּק בִּשְׁפַל קוֹל הַטַּחֲנָה וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וְיִשְׁחוּ
اور-بند-ہوں دروازے بازار-میں دھیمی-ہونے-پر آواز چکّی-کی اور-اُٹھے آواز-پر چڑیا-کی اور-دھیمی-ہوں
H5462 H1817 H7784 H8217 H7754 H2913 H6965 H6833 H7817

כָּל־בְּנוֹת הַשִּׁיר׃
سب بیٹیاں گانے-کی
H3605 H1323

جاگ تُو تو گی لگیں چہچہانے چڑیاں جب جائے۔ ہو آہستہ آواز کی چکّی اور جائے ہو بند دروازہ والا پہنچانے میں گلی کہ پہلے سے اِس رکھ، یاد اُسے گی۔دے سنائی سی دبی آواز کی گیتوں تمام لیکن گا، اُٹھے

5 גַּם מִגָּבֹהַּ יִרָּאוּ וְחַתְחִתִּים בַּדָּרֶךְ וְיִנָּאץ הַשָּׁקֵד וְיִסְתַּבֵּל הֶחָגָב וְתָפֵר
بھی اونچائی-سے ڈریں اور-خوف راستے-میں اور-پھولے بادام اور-گھسٹے نِڈّی اور-ٹوٹے
H1571 H1364 H3372 H2849 H1870 H5006 H8247 H5445 H2284 H6565

הָאֲבִיוֹנָה כִּי־הָלַךְ הָאָדָם עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק הַסֹּפְדִים׃
خواہش کیونکہ جا-رہا-ہے انسان اپنی-ابدیت-کے اور-پھریں بازار-میں ماتم-کرنے-والے
H0035 H3588 H1980 H0120 H5769 H5437 H7784 H5594

کا کریر اور جائے دب تلے بوجھ ٹڈی جائے، کھل پھول کا بادام گو لگے۔ ڈرنے سے خطروں کے گلیوں اور جگہوں اونچی تُو کہ پہلے سے اِس رکھ، یاد اُسے گے۔پھریں گھومتے میں گلیوں والے کرنے ماتم اور گا، جائے چلا میں گھر ابدی اپنے کے کر کوچ تُو لیکن نکلے، پھوٹ پھول

6 עַד אֲשֶׁר לֹא־]ירחק[ ]יֵרָתֵק(חֶבֶל הַכֶּסֶף וְתָרֵץ גֻּלַּת הַזָּהָב וְתִשָּׁבֵר כַּד
پہلے کہ نہ]دُور-ہو[ٹوٹے ڈوری چاندی-کی اور-ٹوٹے پیالہ سونے-کا اور-ٹوٹے گھڑا
H5704 H3808 H7368 H7576 H2256 H3701 H7533 H1543 H2091 H7665 H3537

עַל־הַמַּבּוּעַ וְנָרַץ הַגַּלְגַּל אֶל־הַבּוֹר׃
پر چشمے اور-ٹوٹے پہیہ پر کنویں
H5921 H4002 H7533 H1534 H0413 H0953

کا کنوئیں اور جائے ہو پاش پاش گھڑا پاس کے چشمے جائے، ہو ٹکڑے ٹکڑے برتن کا سونے جائے، ٹوٹ رسّا کا چاندی کہ پہلے سے اِس رکھ، یاد کو اللہ جائے۔گر میں اُس کر ٹوٹ پہیہ والا نکالنے پانی

7 וְיָשָׁב הֶעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
اور-لَوٹے خاک کی-طرف زمین جیسی-تھی اور-رُوح لَوٹے کی-طرف خدا جس-نے
H7725 H6083 H5921 H0776 H1961 H7307 H7725 H0413 H0430 H0834

נְתָנָהּ׃
دی-تھی-اُسے
H5414

تھا۔بخشا اُسے نے جس گی جائے لوٹ پاس کے خدا اُس روح تیری اور آئی نکل سے جس گی جائے مل میں خاک اُس دوبارہ خاک تیری تب

8 הֶבֶל הֲבָלִים אָמַר הַקֹּהֶלֶת הַכֹּל הָבֶל׃
بے-معنی بے-معنیوں-کی کہتا-ہے واعظ سب-کچھ بے-معنی
H1892 H1892 H0559 H6953 H3605 H1892

ہے!باطل ہی باطل کچھ سب باطل! ہی باطل ہے، فرماتا واعظ

9 וְיֹתֵ֣ר שֶׁהָיָ֔ה קֹהֶ֖לֶת חָכָ֑ם עוֹד֙ לִמַּד־דַּ֣עַת אֶת־הָעָ֔ם וְאִזֵּ֥ן וְחִקֵּ֖ר תִּקֵּ֥ן
اور-مزید کہ-تھا واعظ حکیم پھر-بھی سکھاتا-رہا عِلم کو لوگوں اور-تولا اور-جانچا ترتیب-دیے
H3148 H1961 H6953 H2450 H5750 H3925 H1847 H0853 H0239 H2713 H8626

מְשָׁלִ֖ים הַרְבֵּֽה׃
امثال بہت-سی
H4912

أنہیں اور کی پڑتال جانچ کی اُن کر دے وزن صحیح کو امثال متعدد نے اُس رہا۔ دیتا تعلیم کی عرفان و علم کو قوم واعظ علاوہ کے ہونے مند دانش کیا۔جمع وار ترتیب

10 בִּקֵּ֣שׁ קֹהֶ֔לֶת לִמְצֹ֖א דִּבְרֵי־חֵ֑פֶץ וְכָתוּב֙ יֹ֣שֶׁר דִּבְרֵי־אֱמֶֽת׃
تلاش-کیا واعظ-نے پانے-کو باتیں پسندیدہ اور-لکھیں سیدھی باتیں سچائی-کی
H1245 H6953 H4672 H1697 H2656 H3789 H3476 H1697 H0571

لکھے۔باتیں سچی سے داری دیانت اور کرے استعمال الفاظ مناسب کہ تھی کوشش کی واعظ

11 דִּבְרֵ֣י חֲכָמִ֔ים כַּדָּרְבֹנ֖וֹת וְכִמַסְמְרוֹת֙ נְטוּעִ֔ים בַּעֲלֵ֥י אֲסֻפּ֖וֹת נִתְּנ֑וּ מֵרֹ֥עֶה אֶחָֽד׃
باتیں حکیموں-کی پرانوں-کی-طرح اور-کیلوں-کی-طرح گڑے-ہوئے مالکان مجموعوں-کے دیے-گئے چرواہے-سے ایک
H1697 H2450 H1992 H4930 H5193 H1167 H0627 H5414 H0259

کی بان گلہ ہی ایک یہ ہیں۔ جیسی کیلوں گئی ٹھونکی سے مضبوطی میں لکڑی امثال شدہ جمع سے ترتیب ہیں، مانند کی آنکس الفاظ کے مندوں دانش ہیں۔ہوئی دی

12 וְיֹתֵ֣ר מֵהֵ֔מָּה בְּנִ֖י הִזָּהֵ֑ר עֲשׂ֤וֹת סְפָרִים֙ הַרְבֵּ֣ה אֵ֔ין וְלַהַ֖ג קֶ֥שֶׁת בָּשָֽׂר׃
اور-اِن-سے-زیادہ اُن-سے میرے-بیٹے ہوشیار-رہ بنانا کتابیں بہت-سی نہیں-ہے انت اور-پڑھنا جسم-کی
H3148 H1992 H1121 H2094 H6213 H7235 H3808 H7093 H3854 H1320

H3024 تھکاوٹ H3024 بہت-زیادہ H7235

ہے۔جاتا تھک جسم سے بینی کتب زیادہ سے حد اور گا، جائے ہو نہیں ختم کبھی سلسلہ کا لکھنے کتابیں رہ۔ خبردار علاوہ کے اِس بیٹے، میرے

13 סוֹף֙ דָּבָ֔ר הַכֹּ֖ל נִשְׁמָ֑ע אֶת־הָאֱלֹהִ֤ים יְרָא֙ וְאֶת־מִצְוֹתָ֣יו שְׁמֹ֔ור כִּי־זֶ֖ה
نتیجہ بات-کا سب-کچھ سُنا-گیا سے خدا ڈر اور اُس-کے-احکام مان کیونکہ یہ
H5490 H1697 H3605 H8085 H0853 H0430 H3372 H0853 H4687 H8104 H2088

כָּל־הָאָדָֽם׃
سارے انسان-کا-فرض-ہے
H3605 H0120

ہے۔فرض کا انسان ہر یہ کر۔ پیروی کی احکام کے اُس اور مان خوف کا رب دیں۔ دھیان پر خلاصے کے تعلیم تمام ہم پر اختتام آؤ،

14 כִּ֣י אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂ֗ה הָאֱלֹהִים֙ יָבִ֣א בְמִשְׁפָּ֔ט עַל֙ כָּל־נֶעְלָ֔ם אִם־טֹ֖וב וְאִם־רָֽע׃
کیونکہ کو ہر کام خدا لائے-گا عدالت-میں سمیت ہر چھُپی-چیز چاہے اچھی اور-چاہے بُری
H3605 H0853 H4639 H0430 H0935 H4941 H5956 H3605 H0853

Powered by Bible Study Tools

گا۔لائے میں عدالت ہو بھلا یا بُرا خواہ ہو، ہی چھپا وہ خواہ کو کام ہر اللہ کیونکہ

Song of Solomon

Chapter 1

1 שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה׃
گیت کے-گیتوں جو سلیمان-کا
H8010

الغزلات۔غزلُ کی سلیمان

2 יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי־ טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃
وہ-چومے-مجھے بوسوں-سے اپنے-منہ-کے کیونکہ اچھی تیری-محبت مَے-سے
H5390 H6310 H1730 H3196

ہے۔بخش راحت زیادہ کہیں سے مَے محبت تیری کیونکہ دے، بوسے سے منہ اپنے مجھے وہ

3 לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־ כֵּן עֲלָמוֹת
کی-خوشبو-سے تیرے-تیلوں اچھے تیل اُنڈیلا-ہوا تیرا-نام پر اِس-لیے کنواریاں
H7381 H8081 H8081 H7324 H8034 H5959

אֲהֵבוּךָ׃
تجھ-سے-محبت-کرتی-ہیں
H0157

ہیں۔کرتی پیار تجھے کنواریاں لئے اِس ہے۔ ہی تیل دار مہک گیا چھڑکا نام تیرا ہے، موہن من کتنی خوشبو کی عطر تیری

4 מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
کھینچ-مجھے اپنے-پیچھے ہم-دوڑیں لایا-مجھے بادشاہ-نے اپنے-کمروں-میں ہم-خوشی-مناتے-ہیں اور-مسرور-ہوتے-ہیں
H4900 H7323 H0935 H4428 H2315 H1523 H8055

נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִישָׁרִים אֲהֵבוּךָ׃ ס
ہم-یاد-کرتے-ہیں تیری-محبت-کو سچائی-سے وہ-تجھ-سے-محبت-کرتی-ہیں ⋆
H2142 H1730 H4339 H0157

בָּךְ
تجھ-میں

کی مَے ہم منائیں۔ خوشی تیری کر ہو باغ باغ ہم اور جائے، لے میں کمروں اپنے مجھے بادشاہ جائیں! چلے کر دوڑ ہم آ، جا! لے ساتھ اپنے کر کھینچ مجھے آ،
کریں۔محبت سے تجھ لوگ کہ ہے مناسب کریں۔ تعریف زیادہ کی پیار تیرے نسبت

5 שְׁחוֹרָה וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם כְּאָהֳלֵי קֵדָר
کالی لیکن-خوبصورت اے-بیٹیو یروشلم-کی قیدار-کے-خیموں-کی-طرح قیدار
H7838 H5000 H1323 H3389 H0168 H6938

כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה׃
سلیمان-کے-پردوں-کی-طرح سلیمان
H3407 H8010

ہوں۔صورت خوب جیسی پردوں کے خیموں کے سلیمان جیسی، خیموں کے قیدار مَیں ہوں، موہن من لیکن فام سیاہ مَیں بیٹیو، کی یروشلم اے

6 אַל־ תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשָּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־
نہ H0408 دیکھو-مجھے H7200 کہ-میں H0589 سانولی H7840 سورج-نے-جھلسایا-مجھے H7805 سورج-نے H8121 بیٹے میری-ماں-کے H0517 ناراض-تھے H2787

בִּי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־ הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא
مجھ-پر انہوں-نے-بنایا-مجھے نگہبان کی H0853 انگوروں-کے-باغوں H3754 میرا-باغ H3754 جو-میرا-اپنا-تھا نہیں H3808

נָטָרְתִי׃
میں-نے-نگہبانی-کی H5201

نے اُنہوں نے اِس تھے، ناراض سے مجھ بھائی سگے میرے ہے۔ گئی جُھلس سے دھوپ جِلد میری کہ ہوں، فام سیاہ مَیں کہ جانو نہ حقیر مجھے لئے اِس سکی۔نہ کر مَیں بھال دیکھ کی باغ ذاتی اپنے کے انگور دی، داری ذمہ کی کرنے بھال دیکھ کی باغوں کے انگور مجھے

7 הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִּרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ אֵיכָה בְּצָהֳרָיִם
بتا H5046 مجھے جس-سے-محبت-کرتی-ہے H0157 میری-جان H5315 کہاں تُو-چراتا-ہے تُو-آرام-کرواتا-ہے H7257 کہاں دوپہر-کو

שַׁלָּמָה אֶהְיֶה כְּעֹטִיָּה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ׃
کیوں H4100 میں-ہوں H1961 ڈھکی-ہوئی-کی-طرح پر ریوڑوں H5739 تیرے-ساتھیوں-کے H2270

کی پوش نقاب کیوں مَیں ہے؟ بٹھاتا کرنے آرام کہاں وقت کے دوپہر اُنہیں تُو ہے؟ رہا چَرا کہاں بھیڑبکریاں کہ بتا مجھے ہے، پیارا کا جان میری جو تُو اے رہوں؟ٹھہری پاس کے ریوڑوں کے ساتھیوں تیرے طرح

8 אִם־ לֹא תֵּדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי־ לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי
اگر نہیں H3808 تُو-جانتی H3045 اپنے-لیے اے-خوبصورت H3303 عورتوں-میں H0802 نکل-جا H3318 تُو قدموں-پر H6119 بھیڑوں-کے H6629 اور-چرا

אֶת־ גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים׃ ס
کو H0853 اپنی-بکریوں H1429 پاس خیموں-کے H4908 چرواہوں-کے ⋆

اپنے ہیں، گئی چلی طرف کس بھیڑبکریاں میری کہ لگا کھوج کر نکل سے گھر پھر ہے؟ صورت خوب سے سب میں عورتوں جو تُو جانتی، نہیں تُو کیا چَرا۔پاس کے خیموں کے بانوں گلہ کو میمنوں

9 לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַּרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי׃
میرے-گھوڑے-سے H5484 رتھوں-میں H7393 فرعون-کے H6547 میں-نے-تشبیہ-دی-تجھے H1819 اے-میری-پیاری H7474

ہے!گھوڑی والی کھینچنے رتھ شاندار کا فرعون تُو دوں؟ تشبیہ سے چیز کس تجھے مَیں محبوبہ، میری

10 נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים׃
خوبصورت-ہیں H4998 تیرے-گال H3895 زیوروں-سے H8447 تیری-گردن موتیوں-سے H2737

ہے۔لگتی فریب دل کتنی سے گلوبند کے موتی گردن تیری آراستہ، کتنے سے بالیوں گال تیرے

11 תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה־ לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף׃
سونے-کے-زیور H8447 سونے H2091 ہم-بنائیں-گے تیرے-لیے ساتھ چاندی-کے-نقطوں H5351 چاندی-کے H3701

گے۔ہوں لگے موتی کے چاندی میں جس گے لیں بنوا ہار ایسا کا سونے لئے تیرے ہم

12 עַד־ שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ׃
جب-تک H5704 بادشاہ H4428 اپنی-محفل-میں-تھا H4524 میری-ناردین H5373 دیتی-تھی H5414 اپنی-خوشبو H7381

رہی۔پھیلتی طرف چاروں خوشبو کی چھڑ بال میرے تھا شریک میں ضیافت بادشاہ دیر جتنی

13 צְרֹור הַמֹּר דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין׃
پوٹلی مُر-کی میرا-محبوب میرے-لیے درمیان میرے-سینے-کے رات-بھر-رہتی-ہے
H4753 H1730 H0996

ہے۔رہتی پڑی درمیان کے چھاتیوں میری جو ہے، ڈبیا کی مُر گویا محبوب میرا

14 אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי׃ ס
مہندی-کا-گچھا مہندی میرا-محبوب میرے-لیے باغوں-میں عین جدی-کے ⋆
H0811 H1730 H3754 H5872

ہے۔گیا لایا سے باغوں کے انگور کے جدی عین جو ہے، گچھا کا پھولوں کے مہندی لئے میرے محبوب میرا

15 הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים׃
دیکھ تُو-خوبصورت-ہے میری-پیاری دیکھ تُو-خوبصورت-ہے تیری-آنکھیں کبوتر-ہیں
H2009 H3303 H7474 H2009 H3303 H3123

ہیں۔ہی کبوتر آنکھیں تیری حسین! کتنی ہے، صورت خوب کتنی تُو محبوبہ، میری

16 הִנְּךָ יָפֶה דּוֹדִי אַף נָעִים אַף־ עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה׃
دیکھ تُو-خوبصورت-ہے میرے-محبوب ہاں پُرکیف ہاں ہماری-بستر ہرا-بھرا-ہے
H2009 H3303 H1730 H0637 H0637 H6210

بسترہمارا ہریالی دار سایہ رُبا! دل کتنا ہے، صورت خوب کتنا تُو محبوب، میرے

17 קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים [רחיטנו] (רַהִיטֵנוּ) בְּרוֹתִים׃
شہتیر ہمارے-گھر-کے دیودار-ہیں ہماری-چھتیں ہماری-چھتیں صنوبر-ہیں
H6982 H0730 H7351 H7351 H1266

ہیں۔دیتے کام کا تختوں درخت کے جونیپر ہیں۔ شہتیر کے گھر ہمارے درخت کے دیودار اور

Chapter 2

1 אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרֹון שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים׃
میں نرگس شارون-کی سوسن وادیوں-کی
H0589 H2261 H8289 H7799 H6010

ہوں۔سوسن کی وادیوں اور پھول کا شارون میدانِ مَیں

2 כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת׃
سوسن-کی-طرح درمیان کانٹوں-کے ایسے میری-پیاری درمیان بیٹیوں-کے
H7799 H0996 H2336 H7474 H0996 H1323

ہے۔مانند کی سوسن میں پودوں کانٹےدار محبوبہ میری درمیان کے لڑکیوں

3 כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ
سیب-کے-درخت-کی-طرح درختوں-میں جنگل-کے ایسے میرا-محبوب درمیان بیٹوں-کے اس-کے-سائے-میں
H8598 H6086 H1730 H0996 H6738

חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי׃
میں-نے-خوشی-پائی اور-بیٹھی اور-اس-کا-پھل میٹھا میرے-تالو-کو
H2441 H4966 H6529 H3427

کتنا مجھے پھل کا اُس ہوں، آرزومند کتنی کی بیٹھنے میں سائے کے اُس مَیں ہے۔ مانند کی درخت کے سیب میں جنگل محبوب میرا میں آدمیوں جوان ہے۔لگتا میٹھا

4 הֱבִיאַנִי אֶל־ בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה׃
وہ-لایا-مجھے کی-طرف گھر مَے-کے اور-اس-کا-جھنڈا میرے-اوپر محبت
H0935 H0413 H1004 H3196 H1714 H5921 H0160

ہے۔محبت جھنڈا کا اُس اوپر میرے ہے، لایا میں کدے مَے مجھے وہ

5 סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־ חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃
مضبوط-کرو-مجھے کشمش-کے-کیکوں-سے تازہ-کرو-مجھے سیبوں-سے کیونکہ بیمار محبت-کی میں
H5564 H0809 H7502 H8598 H3588 H2470 H0160 H0589

ہوں۔گئی ہو بیمار مارے کے عشق مَیں کیونکہ دو، تقویت مجھے سے سیبوں کرو، تازہ و تر مجھے سے ٹکیوں کی کشمش

6 שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃
اس-کا-بایاں-ہاتھ نیچے میرے-سر-کے اور-اس-کا-داہنا-ہاتھ گلے-لگاتا-ہے-مجھے
H8040 H8478 H7218 H3225 H2263

ہے۔لگاتا گلے مجھے بازو دہنا اور ہوتا نیچے کے سر میرے بازو بایاں کا اُس

7 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־
میں-قسم-دلواتی-ہوں تم-سے اے-بیٹیو یروشلم-کی غزالوں-کی یا ہرنیوں-کی صحرا-کی اگر
H7650 H0853 H1323 H3389 H6635 H0176 H0355 H7704 H0518

תָּעִירוּ וְאִם־ תְּעוֹרְרוּ אֶת־ הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ ס
تم-جگاؤ-مت اور-اگر تم-بیدار-کرو-مت کو محبت-کو جب-تک وہ-خود-چاہے ⋆
H5782 H0518 H5782 H0853 H0160 H5704 H2654

گی۔کرو بیدار نہ گی، جگاؤ نہ اُسے تم چاہے نہ خود محبت تک جب کہ کھاؤ قَسم کی ہرنیوں کی میدان کھلے اور غزالوں بیٹیو، کی یروشلم اے

8 קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־ זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־ הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־
آواز میرے-محبوب-کی دیکھو یہ آ-رہا-ہے کودتا-ہوا پر پہاڑوں-پر چھلانگیں-لگاتا-ہوا پر
H1730 H2009 H2088 H0935 H1801 H5921 H2022 H7092 H5921

הַגְּבָעוֹת׃
پہاڑیوں-پر
H1389

ہے۔رہا آ کودتا اُچھلتا سے پر ٹیلوں اور پھلانگتا پر پہاڑوں وہ دیکھو، وہ ہے۔ رہا آ محبوب میرا سنو،

9 דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־ זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ
مانند-ہے میرا-محبوب غزال-کے یا بچے-کے ہرنوں-کے دیکھو یہ کھڑا-ہے پیچھے ہماری-دیوار-کے
H1819 H1730 H6643 H0354 H2009 H2088 H5975 H0310 H3796

מַשְׁגִּיחַ מִן־ הַחֲלֹנוֹת מֵצִיץ מִן־ הַחֲרַכִּים׃
جھانکتا-ہوا سے کھڑکیوں-سے دیکھتا-ہوا سے جھروکھوں-سے
H7688 H4480 H2474 H6692 H4480 H2762

ہے۔رہا تک سے میں جنگلے رہا، جھانک سے میں کھڑکیوں کر رُک سامنے کے دیوار کی گھر ہمارے وہ اب ہے۔ مانند کی ہرن جوان یا غزال محبوب میرا

10 עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־ לָךְ׃
بولا میرا-محبوب اور-کہا مجھ-سے اُٹھ تُو میری-پیاری میری-خوبصورت اور-چل تُو
H6030 H1730 H0559 H0589 H6965 H1800 H7474 H3303 H3212 H1800

چل!ساتھ میرے کر اُٹھ محبوبہ، صورت خوب میری ہے، کہتا سے مجھ وہ

11 כִּי־ הִנֵּה]הסתו[ )הַסְּתָיו(עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ׃
کیونکہ دیکھو سردی سردی گزر-گئی بارش چلی-گئی گزری اپنے-لیے
H2009 H5638 H5638 H5674 H1653 H2498 H1980

ہیں۔گئی ہو ختم بھی بارشیں ہے، گیا گزر موسم کا سردیوں دیکھ،

12 הַנִּצָּנִים֙ נִרְאוּ֙ בָּאָ֔רֶץ עֵ֖ת הַזָּמִ֑יר וְק֣וֹל הַתּ֔וֹר נִשְׁמַ֖ע בְּאַרְצֵֽנוּ׃
پھول دکھائی-دیے زمین-پر وقت گانے-کا اور-آواز فاختہ-کی سنائی-دی ہماری-سرزمین-میں
H5339 H7200 H0776 H6256 H2159 H5060 H8449 H8085 H0776

ہے۔دیتی سنائی میں ملک ہمارے غوں غوں کی کبوتروں ہے، گیا آ وقت کا گیت اور ہیں نکلے پھوٹ پھول سے زمین

13 הַתְּאֵנָ֞ה חָנְטָ֣ה פַגֶּ֗יהָ וְהַגְּפָנִ֤ים סְמָדַר֙ נָתְנ֣וּ רֵ֔יחַ קוּמִ֖י לְכִ֥י [לכי]
انجیر-کے-درخت-نے پکائے اپنے-کچے-پھل اور-انگوروں-کی-بیلیں کلیاں دیتی-ہیں خوشبو اُٹھ آ
H8384 H6291 H1612 H5563 H5414 H7381 H3212

ס לָ֥ךְ׃ וּלְכִי־ יָפָתִי֙ מֵרֵעָתִ֔י)לָ֖ךְ(
⋆ تُو اور-چل میری-خوبصورت میری-پیاری تُو
H3212 H3303 H7474

جا!آ کر اُٹھ محبوبہ، حسین میری آ چنانچہ ہیں۔ رہے پھیلا خوشبو پھول کے بیلوں کی انگور اور ہے، رہا پک پھل کا فصل پہلی پر درختوں کے انجیر

14 יוֹנָתִ֞י בְּחַגְוֵ֣י הַסֶּ֗לַע בְּסֵ֤תֶר֙ הַמַּדְרֵגָ֔ה הַרְאִ֥ינִי אֶת־ מַרְאַ֖יִךְ הַשְׁמִיעִ֑ינִי
میری-کبوتری چٹانوں-میں پوشیدہ-جگہ-میں سیڑھی-کی دکھا کو تیرا-چہرہ سنا
H3123 H2288 H5553 H4758 H7200 H0853 H4758 H8085

ס נָאוָ֖ה׃ וּמַרְאֵ֥יךְ עָרֵ֛ב קוֹלֵ֖ךְ כִּי־ קוֹלֵ֥ךְ אֶת־
⋆ خوبصورت اور-تیرا-چہرہ میٹھی تیری-آواز کیونکہ تیری-آواز کو
H5000 H4758 H6156 H7754 H3588 H7754 H0853

کیونکہ دے، سننے آواز اپنی مجھے دکھا، شکل اپنی مجھے بلکہ رہ نہ پوشیدہ میں پتھروں پہاڑی رہ، نہ چھپی میں دراڑوں کی چٹان کبوتری، میری اے ہے۔صورت خوب شکل تیری شیریں، آواز تیری

15 אֶחֱזוּ־ לָ֨נוּ֙ שֻׁעָלִ֔ים שֻׁעָלִ֖ים קְטַנִּ֑ים מְחַבְּלִ֣ים כְּרָמִ֔ים וּכְרָמֵ֖ינוּ סְמָדָֽר׃
پکڑو ہمارے-لیے لومڑیوں لومڑیوں چھوٹی برباد-کرنے-والیوں انگور-کے-باغوں اور-ہمارے-باغ کلیوں-میں-ہیں
H0270 H7776 H7776 H6996 H4888 H3754 H3754 H5563

ہیں۔نکلے پھوٹ پھول سے بیلوں ہماری کیونکہ ہیں۔ کرتی تباہ کو باغوں کے انگور جو کو لومڑیوں چھوٹی اُن لو، پکڑ کو لومڑیوں لئے ہمارے

16 דּוֹדִ֥י לִ֛י וַאֲנִ֖י לּ֑וֹ הָרֹעֶ֖ה בַּשּׁוֹשַׁנִּֽים׃
میرا-محبوب میرا-ہے اور-میں اس-کی-ہوں جو-چراتا-ہے سوسنوں-میں
H1730 H0589 H7462 H7799

ہے۔چرتا میں سوسنوں جو کی اُسی ہوں، کی اُسی مَیں اور ہے، ہی میرا محبوب میرا

17 עַד־ שֶׁיָּפ֤וּחַ הַיּוֹם֙ וְנָסוּ֙ הַצְּלָלִ֔ים סֹב֙ דְּמֵה־ לְךָ֣ דוֹדִ֔י לִצְבִ֖י אוֹ֙
جب-تک پھونکے دن اور-بھاگیں ساے مُڑ بن-جا تُو میرے-محبوب غزال-کی-طرح یا
H5704 H6315 H3117 H5127 H6752 H5437 H1819 H1730

ס לְעֹפֶ֔ר הָאַיָּלִ֖ים עַל־ הָרֵ֥י בָתֶֽר׃
⋆ بچے-کی-طرح ہرنوں-کے پر پہاڑوں بتر-کے
H6082 H0354 H5921 H2022 H1336

کراُخ کا پہاڑوں سنگلاخ طرح کی ہرن جوان یا غزال جائیں ہو فرار کر ہو لمبے سائے اور چلے ہَوا کی شام کہ پہلے سے اِس محبوب، میرے اے

Chapter 3

1 עַל־ پر
מִשְׁכָּבִי میرے-بستر-پر
H4904
בַּלֵּילוֹת راتوں-کو
H3915
בִּקַּשְׁתִּי میں-نے-تلاش-کیا
H1245
אֵת کو
H0853
שֶׁאָהֲבָה جس-سے-محبت-کرتی-ہے
H0157
נַפְשִׁי میری-جان
H5315

בִּקַּשְׁתִּיו میں-نے-اسے-تلاش-کیا
H1245
וְלֹא لیکن-نہیں
H3808
מְצָאתִיו׃ میں-نے-پایا-اسے
H4672

پایا۔نہ لیکن ڈھونڈا اُسے نے مَیں ہے، پیارا کا جان میری جو ڈھونڈا اُسے نے مَیں تو تھی لیٹی پر بستر مَیں جب کو رات

2 אָקוּמָה میں-اُٹھوں-گی
נָּא اب
H4994
וַאֲסוֹבְבָה اور-گھوموں-گی
H5437
בָעִיר شہر-میں
בַּשְּׁוָקִים بازاروں-میں
H7784
וּבָרְחֹבוֹת اور-چوکوں-میں
H7339
אֲבַקְשָׁה میں-تلاش-کروں-گی
H1245
אֵת کو
H0853

שֶׁאָהֲבָה جس-سے-محبت-کرتی-ہے
H0157
נַפְשִׁי میری-جان
H5315
בִּקַּשְׁתִּיו میں-نے-اسے-تلاش-کیا
H1245
וְלֹא لیکن-نہیں
H3808
מְצָאתִיו׃ میں-نے-پایا-اسے
H4672

ڈھونڈتی مَیں ہے۔ پیارا کا جان میری جو ہوں کرتی تلاش اُسے کر پھر میں چوکوں اور گلیوں کی اُس گھومتی، میں شہر کر اُٹھ مَیں اب بولی، مَیں ملا۔نہ وہ لیکن رہی

3 מְצָאוּנִי ملے-مجھے
H4672
הַשֹּׁמְרִים پہرے-دار
H8104
הַסֹּבְבִים جو-گھومتے-ہیں
H5437
בָּעִיר شہر-میں
אֵת کو
H0853
שֶׁאָהֲבָה جس-سے-محبت-کرتی-ہے
H0157
נַפְשִׁי میری-جان
H5315
רְאִיתֶם׃ کیا-تم-نے-دیکھا
H7200

ہے؟پیارا کا جان میری جو ہے دیکھا اُسے نے آپ کیا پوچھا، نے مَیں دیکھا۔ مجھے نے اُنہوں ہیں کرتے گشت میں شہر چوکیدار جو

4 כִּמְעַט تھوڑا-ہی
H4592
שֶׁעָבַרְתִּי کہ-میں-گزری
מֵהֶם ان-سے
H1992
עַד جب-تک
H5704
שֶׁמָּצָאתִי کہ-میں-نے-پایا
H4672
אֵת کو
H0853
שֶׁאָהֲבָה جس-سے-محبت-کرتی-ہے
H0157
נַפְשִׁי میری-جان
H5315

אֲחַזְתִּיו میں-نے-تھاما-اسے
H0270
וְלֹא اور-نہیں
H3808
אַרְפֶּנּוּ میں-چھوڑوں-گی-اسے
H7503
עַד־ جب-تک
H5704
שֶׁהֲבִיאתִיו کہ-میں-نے-لایا-اسے
H0935
אֶל־ کی-طرف
H0413
בֵּית گھر
אִמִּי میری-ماں-کے
H0517

וְאֶל־ اور-کی-طرف
חֶדֶר کمرے
H2315
הוֹרָתִי׃ جس-نے-مجھے-جنا-کے
H2029

لے نہ میں گھر کے ماں اپنی اُسے تک جب گی چھوڑوں نہیں اُسے مَیں اب لیا۔ پکڑ اُسے نے مَیں ہے۔ پیارا کا جان میری جو گیا مل وہ مجھے ہی نکلتے آگے تھا۔دیا جنم مجھے نے جس پہنچاؤں نہ میں کمرے کے اُس جاؤں،

5 הִשְׁבַּעְתִּי میں-قسم-دلواتی-ہوں
H7650
אֶתְכֶם تم-سے
H0853
בְּנוֹת اے-بیٹیو
H1323
יְרוּשָׁלִַם یروشلم-کی
H3389
בִּצְבָאוֹת غزالوں-کی
אוֹ یا
בְּאַיְלוֹת ہرنیوں-کی
H0355
הַשָּׂדֶה صحرا-کی
אִם־ اگر

וְאִם־ اور-اگر
תָּעִירוּ تم-جگاؤ-مت
H5782
תְּעוֹרְרוּ تم-بیدار-کرو-مت
H5782
אֶת־ کو
H0853
הָאַהֲבָה محبت-کو
H0160
עַד جب-تک
H5704
שֶׁתֶּחְפָּץ׃ وہ-خود-چاہے
ס ۔

گی۔کرو بیدار نہ گی، جگاؤ نہ اُسے تم چاہے نہ خود محبت تک جب کہ کھاؤ قَسم کی ہرنیوں کی میدان کھلے اور غزالوں بیٹیو، کی یروشلم اے

6 מִי کون
H4310
זֹאת یہ
H2063
עֹלָה جو-چڑھتی-ہے
H5927
מִן־ سے
הַמִּדְבָּר صحرا-سے
כְּתִימֲרוֹת دھویں-کے-ستونوں-کی-طرح
H8490
עָשָׁן دھویں
H6227
מְקֻטֶּרֶת خوشبودار
מֹר مُر
H4753

וּלְבוֹנָה اور-لوبان-سے
H3828
מִכֹּל سب-سے
H3605
אַבְקַת سفوف
H0081
רוֹכֵל׃ عطار-کے
H7402

ہیں۔رہی پھیل خوشبوئیں تمام کی تاجر اور بخور مُر، طرف چاروں سے اُس ہے؟ رہا آ چلا پاس ہمارے سیدھا طرح کی ستون کے دھوئیں جو ہے کون یہ

7 הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל׃
دیکھو پالکی سلیمان-کی سائھ سورما چاروں-طرف اس-کے سورماؤں-سے اسرائیل-کے
H2009 H4296 H8010 H8346 H1368 H5439 H1368 H3478

ہے۔ہوئی گھری سے پہلوانوں ۶۰ کے اسرائیل جو ہے پالکی کی سلیمان تو یہ

8 כֻּלָּם אֲחֲזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־ יְרֵכוֹ מִפַּחַד
سب پکڑنے-والے تلوار سکھائے-ہوئے جنگ-کی آدمی اس-کی-تلوار پر اس-کی-ران ڈر-سے
H3605 H0270 H2719 H3925 H4421 H0376 H2719 H3409 H6343

בַּלֵּילוֹת׃ ס ⋆
راتوں-کے
H3915

ہے۔رکھا کر تیار لئے کے کرنے سامنا کا خطروں ناک ہول کے رات کو تلوار اپنی نے ایک ہر ہیں۔ فوجی کار تجربہ اور لیس سے تلوار سب

9 אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן׃
پالکی بنائی اپنے-لیے بادشاہ-نے سلیمان لکڑی-سے لبنان-کی
H0668 H4428 H8010 H6086 H3844

بنوائی۔سے لکڑی کی دیودار کے لبنان پالکی یہ خود نے بادشاہ سلیمان

10 עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף
اس-کے-ستون بنائے چاندی-کے اس-کی-گدی سونے-کی نشست اس-کی-نشست ارغوانی اس-کا-اندر جڑا-ہوا
H5982 H3701 H7507 H2091 H4817 H0713 H8432 H7528

אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
محبت-سے بیٹیوں-سے یروشلم-کی
H0160 H1323 H3389

اندرونی کا اُس سے پیار بڑے نے بیٹیوں کی یروشلم بنوائی۔ سے کپڑے کے رنگ ارغوانی نشست اور سے، سونے پشت سے، چاندی پائے کے اُس نے اُس ہے۔کیا آراستہ سے کاری مرصّع حصہ

11 וְצֵאֶינָה וְרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־ לּוֹ אִמּוֹ
نکلو اور-دیکھو اے-بیٹیو صیون-کی بادشاہ-کو سلیمان تاج-سے جو-تاج-پہنایا اسے اس-کی-ماں-نے
H3318 H7200 H1323 H6726 H4428 H8010 H5850 H0517

בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ׃ ס ⋆
دن-میں اس-کی-شادی-کے اور-دن-میں خوشی اس-کے-دل-کی
H3117 H2861 H3117 H8057

اُس پہنایا، پر سر کے اُس دن کے شادی کی اُس نے ماں کی اُس جو ہے تاج وہ پر سر کے اُس دیکھو۔ کو بادشاہ سلیمان اور آؤ نکل بیٹیو، کی صیون اے ہوا۔باغ باغ دل کا اُس جب دن

Chapter 4

1 הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ
دیکھ تُو-خوبصورت-ہے میری-پیاری دیکھ تُو-خوبصورت-ہے تیری-آنکھیں کبوتر-ہیں پیچھے-سے تیرے-نقاب-کے
H2009 H3303 H7474 H2009 H3303 H5739 H1568 H6777

שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד׃
تیرے-بال ریوڑ-کی-طرح بکریوں-کی جو-اترتی-ہیں پہاڑ-سے جلعاد-کے
H8181 H5739 H5795 H1570 H2022 H1568

ہیں مانند کی بکریوں اُن بال تیرے ہے۔ مانند کی کبوتروں جھلک کی آنکھوں تیری پیچھے کے نقاب ہے! حسین کتنی صورت، خوب کتنی تُو محبوبہ، میری
ہیں۔اُترتی سے جِلعاد کوہِ کودتی اُچھلتی جو

2 שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־ הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת
تیرے-دانت ریوڑ-کی-طرح کٹی-ہوئی-بھیڑوں-کی جو-چڑھیں سے دھونے-سے کہ-سب جوڑے-ہیں
H8127 H5739 H7094 H5927 H7367 H3605 H8382

וְשַׁכְּלָה אֵין בָּהֶם׃
اور-بی-اولاد نہیں-ہے ان-میں
H7909 H0369

ہوا۔نہیں گم بھی ایک ہے، جُڑواں کا دانت ہر ہیں۔ سفید جیسے بھیڑوں ہوئی نہلائی اور کتری ابھی ابھی دانت تیرے

3 כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוָה כְּפֶלַח רִמּוֹן רַקָּתֵךְ
سرخ-دھاگے-کی-طرح قرمزی تیرے-ہونٹ اور-تیری-بولی خوبصورت انار-کے-ٹکڑے-کی-طرح انار تیری-کنپٹیاں
H2339 H8144 H8193 H4057 H5000 H7416 H6400 H7541

מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃
پیچھے-سے تیرے-نقاب-کے
H1157 H6777

ہے۔دیتی دکھائی مانند کی ٹکڑوں کے انار جھلک کی گالوں تیرے پیچھے کے نقاب ہے۔ پیارا کتنا منہ تیرا ہیں، ڈورا کا رنگ قرمزی ہونٹ تیرے

4 כְּמִגְדַּל דָּוִיד צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת הַמָּגֵן אֶלֶף כָּל עָלָיו תָּלוּי
برج-کی-طرح داؤد تیری-گردن بنی-ہوئی اسلحہ-خانے-کے-لیے ڈھالیں ہزار سب اس-پر لٹکی-ہوئی-ہیں
H4026 H1732 H1129 H8530 H4043 H0505 H3605 H8518

שִׁלְטֵי הַגִּבֹּרִים׃
سپریں سورماؤں-کی
H7982 H1368

بھی گردن تیری طرح اُس ہیں لٹکی ڈھالیں ہزار کی پہلوانوں سے بُرج مضبوط اور گول اِس طرح جس ہے۔ رُبا دل جیسی بُرج کے داؤد گردن تیری
ہے۔آراستہ سے زیورات

5 שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃
دو تیرے-سینے دو-کی-طرح ہرن-کے-بچے جوڑواں غزال-کی جو-چرتے-ہیں سوسنوں-میں
H8147 H8147 H6082 H8380 H6646 H7799

ہیں۔مانند کی بچوں جُڑواں کے غزال والے چرنے میں سوسنوں چھاتیاں تیری

6 עַד שָׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֵךְ לִי אֶל־ הַר הַמּוֹר
جب-تک پھونکے دن اور-بھاگیں ساے میں-جاؤں-گا اپنے-لیے کی-طرف پہاڑ مُر-کے
H5704 H6315 H3117 H5127 H6752 H3212 H0413 H2022 H4753

וְאֶל־ גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה׃
اور-کی-طرف پہاڑی لوبان-کی
H0413 H1389 H3828

گا۔چلوں پاس کے پہاڑی کی بخور اور پہاڑ کے مُر مَیں جائیں ہو فرار کر ہو لمبے سائے اور چلے ہَوا کی شام کہ پہلے سے اِس

7 כֻּלָּךְ יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ׃ ס
پوری-کی-پوری تُو-خوبصورت-ہے میری-پیاری اور-عیب نہیں-ہے تجھ-میں ⋆
H3605 H3303 H7474 H0369

ہے۔نہیں نقص کوئی میں تجھ ہے، کامل حُسن تیرا محبوبہ، میری

8 אִתִּי מִלְּבָנוֹן לבנון-سے H3844 מִלְּבָנוֹן לבנון-سے H3844 תָּבוֹאִי تُو-آئے-گی H0935 וְתָשׁוּרִי نظر-کر H7789 מֵרֹאשׁ چوٹی-سے אֲמָנָה امانہ-کی H0549 מֵרֹאשׁ چوٹی-سے

מֵרְאֵשׁ چوٹی-سے מִרְאֵי شیروں-کے אֲרָיוֹת کھوہوں-سے מִמְּעֹנוֹת پہاڑوں-سے מֵהָרְרֵי اور-حرمون-کی וְחֶרְמוֹן سنیر שְׂנִיר

چیتوں-کے נְמֵרִים: H5246 H2042 H4585 H2768 H8149

پہاڑوں کے چیتوں اور ماندوں کی شیروں اُتریں، سے چوٹیوں کی حرمون اور سنیر سے، چوٹی کی امانہ کوہِ ہم آ! ساتھ میرے سے لبنان دُلھن، میری آ اُتریں۔سے

9 לִבַּבְתִּנִי تُو-نے-چرا-لیا-میرا-دل לִבַּבְתִּינִי]באחד ایک H0259)בְּאַחַת ایک-سے H0259 כַּלָּה دلہن H3618 אֲחֹתִי میری-بہن H0269 לִבַּבְתִּנִי تُو-نے-چرا-لیا-میرا-دل

בְּאַחַד ایک-سے H0259 מֵעֵינַיִךְ تیری-آنکھوں-سے עֲנָק ہار-سے מִצַּוְּרֹנָיִךְ: تیری-گردن-کے

ہے۔لیا چُرا دل میرا نے تُو سے جوہر ہی ایک کے گلوبند اپنے سے، نظر ہی ایک کی آنکھوں اپنی ہے، لیا چُرا دل میرا نے تُو دُلھن، میری بہن، میری

10 מַה־ کیا H4100 יָפוּ خوبصورت-ہے H3302 דֹּדַיִךְ تیری-محبت H1730 אֲחֹתִי میری-بہن H0269 כַּלָּה دلہن H3618 מַה־ کیا H4100 טֹבוּ بہتر-ہے H2895 דֹּדַיִךְ تیری-محبت H1730 מִיַּיִן مَے-سے H3196 וְרֵיחַ اور-خوشبو H7381

שְׁמָנַיִךְ تیرے-تیلوں-کی H8081 מִכָּל־ سب-سے H3605 בְּשָׂמִים: خوشبوؤں-سے H1314

نہیں مقابلہ کا مہک تیری خوشبو بھی کوئی کی بلسان ہے۔ پسندیدہ زیادہ کہیں سے مَے پیار تیرا ہے! موہن من کتنی محبت تیری دُلھن، میری بہن، میری سکتی۔کر

11 נָּפֶת شہد H5317 תִּטֹּפְנָה ٹپکتی-ہے H5197 שִׂפְתוֹתַיִךְ تیرے-ہونٹوں-سے H8193 כַּלָּה دلہن H3618 דְּבַשׁ شہد H1706 וְחָלָב اور-دودھ H2461 תַּחַת نیچے H8478 לְשׁוֹנֵךְ تیری-زبان-کے H3956 וְרֵיחַ اور-خوشبو H7381 שַׂלְמֹתַיִךְ تیرے-کپڑوں-کی H8008

כְּרֵיחַ خوشبو-کی-طرح H7381 לְבָנוֹן: لبنان-کی H3844 ס ⋆

کی کپڑوں تیرے ہیں۔ رہتے تلے زبان تیری شہد اور دودھ ہے۔ ٹپکتی مٹھاس سے ہونٹوں تیرے طرح اُسی ہے ٹپکتا سے چھتے شہد طرح جس دُلھن، میری ہے۔آتی یاد خوشبو کی لبنان کر سونگھ خوشبو

12 גַּן باغ H1588 נָעוּל بند נָעוּל אֲחֹתִי میری-بہن H0269 כַּלָּה دلہن H3618 גַּל چشمہ H1530 נָעוּל بند מַעְיָן سوتا H4599 חָתוּם: مہر-بند H2856

ہے۔لگی مُہر پر جس چشمہ گیا کیا بند ایک دیتی، نہیں آنے اندر کو اَور کسی چاردیواری کی جس ہے باغ ایک تُو دُلھن، میری بہن، میری

13 שְׁלָחַיִךְ تیرے-پودے H7973 פַּרְדֵּס باغ H6508 רִמּוֹנִים اناروں-کا H7416 עִם ساتھ פְּרִי پھل H6529 מְגָדִים نفیس H4022 כְּפָרִים مہندی נְרָדִים: جٹاماسی H5373 עִם־ ساتھ

ہیں۔رہے اُگ بھی پودے کے مہندی ہے۔ رہا پک پھل لذیذ پر جن ہیں لگے درخت کے انار میں باغ

14 נְרָד וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם
جٹاماسی اور-زعفران قلموس اور-دارچینی ساتھ سب درختوں لوبان-کے مُر اور-عود ساتھ
H5373 H3750 H7070 H7076 H3605 H6086 H3828 H4753 H0174

כָּל־רָאשֵׁי בְשָׂמִים׃
سب بہترین خوشبوؤں
H3605 H1314

ہے۔پھولتا پھلتا میں باغ بلسان کا قسم ہر اور عود مُر، درخت، کا قسم ہر کی بخور دارچینی، بید، خوشبودار زعفران، چھڑ، بال

15 מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן׃
چشمہ باغوں-کا کنواں پانی-کا زندہ اور-بہنے-والے سے لبنان-سے
H4599 H1588 H0875 H4325 H2416 H5140 H3844

ہے۔آتا کر بہہ سے لبنان پانی تازہ کا جس منبع ایسا ایک ہے، چشمہ اُبلتا کا باغ تُو

16 עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַּנִּי יִזְלוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי
جاگ شمالی-ہوا اور-آ جنوبی-ہوا چلا میرے-باغ-پر بہیں اس-کی-خوشبوئیں آئے میرا-محبوب
H5782 H6828 H0935 H8486 H6315 H1588 H5140 H1314 H0935 H1730

לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מִגְדָּנָיו׃
اپنے-باغ-میں اور-کھائے پھل اپنے-نفیس-کا
H1588 H0398 H6529 H4022

باغ اپنے محبوب میرا جائے۔ پھیل خوشبو کی بلسان طرف چاروں سے وہاں تاکہ جا گزر سے میں باغ میرے آ! بَوا، جنوبی اے اُٹھ! جاگ بَوا، شمالی اے کھائے۔سے پھلوں لذیذ کے اُس کر آ میں

Chapter 5

1 בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־בָּשְׂמִי אָכַלְתִּי
میں-آیا اپنے-باغ-میں میری-بہن دلہن میں-نے-چنا میرا-مُر ساتھ میرے-مصالحے-کے میں-نے-کھایا
H0935 H1588 H0269 H3618 H0717 H4753 H1706 H0398

יָעְרִי עִם־דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ
میرا-شہد-کا-چھتا ساتھ میرے-شہد-کے میں-نے-پیا میری-مَے ساتھ میرے-دودھ-کے کھاؤ اے-دوستو پیو
H3193 H1706 H8354 H3196 H2461 H398 H7453 H8354

וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים׃ ס
اور-نشے-میں-ہو-جاؤ اے-پیارو ⋆
H7937 H1730

اپنے مَے اپنی لیا، کھا سمیت شہد چھتا اپنا لیا، چن سمیت بلسان اپنے مُر اپنا نے مَیں ہوں۔ گیا ہو داخل میں باغ اپنے مَیں اب دُلھن، میری بہن، میری جاؤ!ہو سرشار سے محبت پیو، اور کھاؤ دوستو، میرے کھاؤ، ہے۔ لی پی سمیت دودھ

2 אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־לִי
میں سوئی-ہوئی-تھی لیکن-میرا-دل جاگا-تھا آواز میرے-محبوب-کی دستک-دیتے-ہوئے کھول میرے-لیے
H0589 H3463 H3824 H5782 H6963 H1730 H1849

אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא־טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי
میری-بہن میری-پیاری میری-کبوتری میری-کامل کہ-میرا-سر بھر-گیا-ہے اوس-سے میری-زلفیں بوندوں-سے
H0269 H7474 H3123 H8535 H7218 H4390 H2919 H6977

לָיְלָה׃
رات-کی
H3915

میری اے دے! کھول دروازہ لئے میرے ساتھی، میری بہن، میری اے ہے، رہا دے دستک محبوب میرا سن! رہا۔ بیدار دل میرا لیکن تھی، رہی سو مَیں ہیں۔ گئی بھیگ سے شبنم کی رات زُلفیں میری ہے، گیا ہو تر سے اوس سر میرا ساتھی، کامل میری کبوتری،

3	פָּשַׁטְתִּי	אֶת־	כֻּתָּנְתִּי	אֵיכָכָה	אֶלְבָּשֶׁנָּה	רָחַצְתִּי	אֶת־	רַגְלַי	אֵיכָכָה
	میں-نے-اتار-دیا	کو	اپنا-کرتا	کیسے	میں-پہنوں	میں-نے-دھوئے	کو	اپنے-پاؤں	کیسے
	H6584	H0853	H3801		H3847	H7364	H0853	H7272	

אֲטַנְּפֵם׃
میں-گندے-کروں-انہیں
H2936

کروں؟ مَیلا دوبارہ طرح کس اُنہیں مَیں اب ہوں، چکی دھو پاؤں اپنے مَیں لوں؟ پہن دوبارہ اُسے طرح کس مَیں اب ہوں، چکی اُتار لباس اپنا مَیں

4	דּוֹדִי	שָׁלַח	יָדוֹ	מִן־	הַחֹר	וּמֵעַי	הָמוּ	עָלָיו׃
	میرے-محبوب-نے	بڑھایا	اپنا-ہاتھ	سے	سوراخ-سے	اور-میرے-اندر	تڑپ-اُٹھے	اس-پر
	H1730	H7971	H3027		H2356	H4578	H1993	

اُٹھا۔ تڑپ دل میرا تب دیا۔ ڈال اندر سے میں سوراخ کے دیوار ہاتھ اپنا نے محبوب میرے

5	קַמְתִּי	אֲנִי	לְפִתְחַ	לְדוֹדִי	וְיָדַי	נָטְפוּ־	מוֹר	וְאֶצְבְּעֹתַי
	میں-اُٹھی	میں	کھولنے-کو	اپنے-محبوب-کے-لیے	اور-میرے-ہاتھوں-سے	ٹپکا-مُر	مُر	اور-میری-انگلیوں-سے
		H0589		H1730	H3027	H5197	H4753	H0676

מוֹר	עֹבֵר	עַל	כַּפּוֹת	הַמַּנְעוּל׃	
مُر	بہتا-ہوا	پر	کنڈیوں	سٹکنی-کے	
H4753			H3709	H4514	

آئی۔ کھولنے کنڈی مَیں جب تھیں رہی ٹپک سے خوشبو کی مُر اُنگلیاں میری سے، مُر ہاتھ میرے کھولوں۔ دروازہ لئے کے محبوب اپنے تاکہ اُٹھی مَیں

6	פָּתַחְתִּי	אֲנִי	לְדוֹדִי	וְדוֹדִי	חָמַק	עָבָר	נַפְשִׁי	יָצְאָה
	میں-نے-کھولا	میں	اپنے-محبوب-کے-لیے	لیکن-میرا-محبوب	پھر-گیا-تھا	گزر-گیا-تھا	میری-جان	نکلی
		H0589	H1730	H1730	H2559		H5315	H3318

בְּדַבְּרוֹ	בִּקַּשְׁתִּיהוּ	וְלֹא	מְצָאתִיהוּ	קְרָאתִיו	וְלֹא		
اس-کے-بولنے-پر	میں-نے-تلاش-کیا-اسے	لیکن-نہیں	میں-نے-پایا-اسے	میں-نے-پکارا-اسے	لیکن-نہیں		
H1696	H1245	H3808	H4672	H7121	H3808		

עָנָנִי׃
اس-نے-جواب-دیا-مجھے

آواز اُسے نے مَیں ملا۔ نہ لیکن کیا تلاش اُسے نے مَیں ہوا۔ صدمہ سخت مجھے تھا۔ گیا چلا کر مُڑ وہ لیکن دیا، کھول دروازہ لئے کے محبوب اپنے نے مَیں ملا۔ نہ جواب لیکن دی،

7	מְצָאַנִי	הַשֹּׁמְרִים	הַסֹּבְבִים	בָּעִיר	הִכּוּנִי	פְּצָעוּנִי	נָשְׂאוּ	אֶת־
	مجھے-ملے	پہرے‌دار	جو-گھومتے-ہیں	شہر-میں	انہوں-نے-مارا-مجھے	زخمی-کیا-مجھے	انہوں-نے-اُتار-لیا	کو
	H4672	H8104	H5437		H5221	H6481	H5375	H0853

רְדִידִי	מֵעָלָי	שֹׁמְרֵי	הַחֹמוֹת׃	
میری-چادر	مجھ-سے	نگہبان	دیواروں-کے	
H7289		H8104	H2346	

چادر میری نے چوکیداروں کے فصیل دیا۔ کر زخمی مجھے کے کر پٹائی میری نے اُنہوں پڑا، واسطہ میرا سے اُن ہیں کرتے گشت میں شہر چوکیدار جو لی۔ چھین بھی

8 הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם־ תִּמְצְאוּ תם-پاؤ H4672 אֶת־ کو H0853 דּוֹדִי میرے-محبوب H1730 מַה־ کیا H4100 תַגִּידוּ تم-بتاؤ-گے H5046
اسے کہ-بیمار محبت-کی میں H0589 : אָנִי H0160 אַהֲבָה H0160 שְׁחוֹלַת לוֹ

ہوں۔گئی ہو بیمار مارے کے محبت مَیں گی، دو اطلاع اُسے تو ملا محبوب میرا اگر کہ کھاؤ قَسم بیٹیو، کی یروشلم اے

9 מַה־ کیا H4100 דּוֹדֵךְ تیرا-محبوب H1730 מִדּוֹד محبوب-سے H1730 הַיָפָה اے-خوبصورت H3303 בַּנָּשִׁים عورتوں-میں H0802 מַה־ کیا H4100 דּוֹדֵךְ تیرا-محبوب H1730 מִדּוֹד محبوب-سے H1730 שֶׁכָּכָה کہ-ایسے H3602
: הִשְׁבַּעְתָּנוּ H7650
تُو-نے-قسم-دلوائی-ہمیں

طرح کس سے دوسروں محبوب تیرا ہے؟ نہیں میں دوسروں جو ہے خاصیت کیا کی محبوب تیرے بتا، ہمیں ہے، حسین سے سب میں عورتوں جو تُو ہے؟چاہتی کھلانا قَسم ایسی ہمیں تُو کہ ہے رکھتا سبقت

10 דּוֹדִי میرا-محبوب H1730 צַח روشن H6703 וְאָדוֹם اور-سرخ דָּגוּל ممتاز מִרְבָבָה : دس-ہزار-سے H7233

گا۔آئے نظر پر طور نمایاں کردار اعلیٰ کا اُس تو کرو مقابلہ کا اُس ساتھ کے ہزاروں ہے۔ سفید اور گلابی جِلد کی محبوب میرے

11 רֹאשׁוֹ اس-کا-سر כֶּתֶם خالص-سونے-کی-طرح H3800 פָּז چمکتا-ہوا-سونا H6337 קְוֻצּוֹתָיו اس-کی-زلفیں H6977 תַּלְתַּלִּים لہریں H8534 שְׁחֹרוֹת کالی H7838 כָּעוֹרֵב : کوے-کی-طرح H6158

ہیں۔سیاہ طرح کی کوّے اور مانند کی گچھوں پھولدار کے کھجور بال کے اُس ہے، کا سونے خالص سر کا اُس

12 עֵינָיו اس-کی-آنکھیں כְּיוֹנִים کبوتروں-کی-طرح H3123 עַל־ پر אֲפִיקֵי نہروں H0650 מָיִם پانی-کے H4325 רְחֻצוֹת دھلی-ہوئی H7364 בֶּחָלָב دودھ-میں H2461 יֹשְׁבוֹת بیٹھی-ہوئی H3427 עַל־ پر
: מְלֵאֹת
کناروں-پر H4402

ہیں۔بیٹھے پاس کے پانی کے کثرت اور نہلائے میں دودھ جو ہیں، مانند کی کبوتروں کے کنارے کے ندیوں آنکھیں کی اُس

13 לְחָיָו اس-کے-گال H3895 כַּעֲרוּגַת کیاری-کی-طرح H6170 הַבֹּשֶׂם مصالحے-کی H1314 מִגְדְּלוֹת برج H4026 מְרָקְחִים عطروں-کے H4840 שִׁוֹשַׁנִּים سوسن H7799 נֹטְפוֹת ٹپکنے-والے H5197 מֹר مُر H4753
: עֹבֵר
بہتا-ہوا

ہیں۔جیسے پھولوں کے سوسن ٹپکتے سے مُر ہونٹ کے اُس مانند، کی کیاری کی بلسان گال کے اُس

14 יָדָיו اس-کے-ہاتھ H3027 גְּלִילֵי گول-ڈنڈے זָהָב سونے-کے H2091 מְמֻלָּאִים جڑے-ہوئے H4390 בַּתַּרְשִׁישׁ فیروزے-سے H8658 מַעְיוֹ اس-کا-پیٹ H4578 עֶשֶׁת مورتی H6247 שֵׁן ہاتھی-دانت-کی H8127 מְעֻלָּפֶת مُنڈھی-ہوئی H5968
: סַפִּירִים
نیلم-سے H5601

ہیں۔لگے پتھر کے لاجورد سنگِ میں جس ہے شاہکار کا دانت ہاتھی جسم کا اُس ہیں، ہوئے جڑے پکھراج میں جن ہیں سلاخیں کی سونے بازو کے اُس

15 שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל־ אַדְנֵי־ זָהָב מַרְאֵהוּ
اس-کی-پنڈلیاں ستون سنگ-مرمر-کے قائم پر خالص-سونے-کی بنیادوں-پر اس-کی-شکل
H7785 H5982 H8336 H3245 H5921 H0134 H6337 H4758

כַּלְּבָנוֹן בָּחוּר כָּאֲרָזִים׃
لبنان-کی-طرح بہترین دیوداروں-کی-طرح
H3844 H0977 H0730

ہے۔عمدہ جیسا درختوں کے دیودار اور لبنان حُلیہ کا اُس ہیں۔ لگے پر پائیوں کے سونے خالص جو ہیں ستون کے مرمر رانیں کی اُس

16 חִכּוֹ מַמְתַקִּים וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת
اس-کا-تالو بہت-میٹھا اور-وہ-پورا-کا-پورا پسندیدہ یہ میرا-محبوب اور-یہ میرا-دوست اے-بیٹیو
H2441 H4477 H3605 H4261 H2088 H1730 H2088 H7453 H1323

יְרוּשָׁלִָם׃
یروشلم-کی
H3389

دوست۔میرا محبوب، میرا ہے یہ بیٹیو، کی یروشلم اے ہے۔ پسندیدہ سے لحاظ ہر وہ غرض ہے، ہی مٹھاس منہ کا اُس

Chapter 6

1 אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ
کہاں گیا تیرا-محبوب اے-خوبصورت عورتوں-میں کہاں مُڑا تیرا-محبوب اور-ہم-تلاش-کریں-گے-اسے
H0575 H1980 H1730 H3303 H0802 H0575 H6437 H1730 H1245

עִמָּךְ׃
تیرے-ساتھ

کھوج کا اُس ساتھ تیرے ہم تاکہ کی اختیار سمت سی کون نے اُس ہے؟ گیا چلا کدھر محبوب تیرا ہے، صورت خوب سے سب میں عورتوں جو تُو اے لگائیں؟

2 דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגוֹת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים׃
میرا-محبوب گیا اپنے-باغ-میں کیاریوں-کی-طرف مصالحے-کی چرانے باغوں-میں اور-چننے سوسن
H1730 H3381 H1588 H6170 H1314 H7462 H1588 H3950 H7799

چنے۔پھول کے سوسن اور چَرے میں باغوں تاکہ ہے گیا پاس کے کیاریوں کی بلسان وہ ہے، گیا چلا میں باغ اپنے کر اُتر سے یہاں محبوب میرا

3 אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ ס
میں اپنے-محبوب-کی-ہوں اور-میرا-محبوب میرا-ہے جو-چراتا-ہے سوسنوں-میں ⋆
H0589 H1730 H1730 H7462 H7799

ہے۔چرتا میں سوسنوں جو وہ ہے، ہی میرا وہ اور ہوں، ہی کی محبوب اپنے مَیں

4 יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה נָאוָה כִּירוּשָׁלִָם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃
خوبصورت تُو میری-پیاری ترصہ-کی-طرح خوبصورت یروشلم-کی-طرح ہیبت-ناک جھنڈوں-والے-لشکر-کی-طرح
H3303 H0859 H7474 H8656 H5000 H3389 H0366

ہے۔دار رُعب جیسی دستوں بردار علم اور صورت خوب جیسی یروشلم حسین، جیسی شہر تِرضہ تُو محبوبہ، میری

5 הָסֵבִּי עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ
هٹا اپنی-آنکھیں مجھ-سے کہ-وہ مضطرب-کر-دیا-مجھے تیرے-بال ریوڑ-کی-طرح بکریوں-کی جو-اترتی-ہیں
H5437 H5048 H1992 H7292 H8181 H5739 H5795 H1570

מִן־הַגִּלְעָד׃
سے جلعاد-سے
H1568

سے جِلعاد کوہِ کودتی اُچھلتی جو ہیں مانند کی بکریوں اُن بال تیرے ہیں۔ رہی کر پیدا اُلجھن میں مجھ وہ کیونکہ لے، ہٹا سے مجھ کو نظروں اپنی ہیں۔اُترتی

6 שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכְלָה
تیرے-دانت ریوڑ-کی-طرح بھیڑوں-کے جو-چڑھیں سے دھونے-سے کہ-سب جوڑے-ہیں اور-بی-اولاد
H8127 H5739 H7353 H5927 H7367 H3605 H8382 H7909

אֵין בָּהֶם׃
نہیں-ہے ان-میں
H0369

ہوا۔نہیں گم بھی ایک ہے، جُڑواں کا دانت ہر ہیں۔ سفید جیسے بھیڑوں ہوئی نہلائی ابھی ابھی دانت تیرے

7 כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃
انار-کے-ٹکڑے-کی-طرح انار تیری-کنپٹیاں پیچھے-سے تیرے-نقاب-کے
H6400 H7416 H7541 H1157 H6777

ہے۔دیتی دکھائی مانند کی ٹکڑوں کے انار جھلک کی گالوں تیرے پیچھے کے نقاب

8 שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר׃
ساٹھ ہیں ملکائیں اور-اسی داشتائیں اور-کنواریاں نہیں-ہے شمار
H8346 H1992 H4436 H8084 H6370 H5959 H0369 H4557

ہوں‌کنواریاں بےشمار اور داشتائیں ۰۸ بیویاں، ۰۶ کی بادشاہ گو

9 אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הֵיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ׃ ס
ایک ہے اپنی-ماں-کی خالص ہے جس-نے-اسے-جنا-کے دیکھا-اسے بیٹیوں-نے اور-مبارک-کہا-اسے ملکائیں اور-داشتائیں-نے اور-تعریف-کی-اس-کی ⋆
H0259 H1931 H0517 H1249 H1931 H3205 H7200 H1323 H0833 H4436 H6370

کر دیکھ اُسے نے بیٹیوں ہے۔ لاڈلی پاک کی اُس دیا جنم اُسے نے جس ہے، بیٹی واحد کی ماں اپنی وہ ہے۔ لاثانی ساتھی کامل میری کبوتری، میری لیکن کی،تعریف کی اُس نے داشتاؤں اور رانیوں کہا، مبارک اُسے

10 מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־שָׁחַר יָפָה כַּלְּבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה
کون یہ جو-ظاہر-ہوئی کی-طرح صبح خوبصورت چاند-کی-طرح خالص سورج-کی-طرح ہیبت-ناک
H4310 H2063 H8259 H3644 H7837 H3303 H3842 H1249 H2535 H0366

כַּנִּדְגָּלוֹת׃ ס
جھنڈوں-والے-لشکر-کی-طرح ⋆

ہے؟دار رُعب جیسی دستوں بردار علم اور پاک جیسی آفتاب صورت، خوب جیسی چاند جو اُٹھی، چمک طرح کی صبح طلوعِ جو ہے کون یہ

11 אֶל־ کی-طرف H0413 גִּנַּת باغ H1594 אֱגוֹז اخروٹ-کے H0093 יָרַדְתִּי میں-اتری H3381 לִרְאוֹת دیکھنے H7200 בְּאִבֵּי کلیوں-کو H0003 הַנַּחַל نہر-کے H7200 לִרְאוֹת دیکھنے H7200 הֲפָרְחָה کہ-کھلی-ہے הַגֶּפֶן انگور-کی-بیل H1612

הֵנֵצוּ کھلے-ہیں הָרִמֹּנִים׃ انار H7416

یا آئی نکل کونپلیں کی انگور کیا کہ تھا چاہتا کرنا معلوم بھی یہ مَیں کروں۔ معائنہ کا پودوں والے پھوٹنے میں وادی تاکہ آیا اُتر میں باغ کے اخروٹ مَیں ہیں۔گئے لگ پھول کے انار

12 לֹא نہیں H3808 יָדַעְתִּי میں-نے-جانا H3045 נַפְשִׁי میری-جان H5315 שָׂמַתְנִי رکھ-دیا-مجھے מַרְכְּבוֹת رتھوں-پر H4818 עַמִּי־ لوگوں-کے נָדִיב׃ شریف H5081

پہنچایا۔پاس کے رتھوں کے قوم شریف میری مجھے نے آرزو میری ہوا، کیا جانے نہ چلتے چلتے لیکن

13 שׁוּבִי واپس-آ H7725 שׁוּבִי واپس-آ H7725 הַשּׁוּלַמִּית اے-شولمیت H7759 שׁוּבִי واپس-آ H7725 שׁוּבִי واپس-آ H7725 וְנֶחֱזֶה־ اور-ہم-دیکھیں H2372 בָּךְ تجھے מַה־ کیوں H4100 תֶּחֱזוּ تم-دیکھتے-ہو H2372 בַּשּׁוּלַמִּית شولمیت-کو H7759

כִּמְחֹלַת رقص-کی-طرح H4246 הַמַּחֲנָיִם׃ دو-لشکروں-کے H4264

ہیں!چاہتی دیکھنا ناچ لوک کا لشکرگاہ ہم ہو؟ چاہتی دیکھنا کیوں کو شولمیت تم کریں۔ نظر پر تجھ ہم تاکہ آ لوٹ کر مُڑ آ! لوٹ آ، لوٹ شولمیت، اے

Chapter 7

1 מַה־ کیا H4100 יָפוּ خوبصورت-ہیں H3303 פְּעָמַיִךְ تیرے-قدم H6471 בַּנְּעָלִים جوتوں-میں H5275 בַּת־ بیٹی H1323 נָדִיב شریف-کی H5081 חֲמוּקֵי گھماؤ H2542 יְרֵכַיִךְ تیری-رانوں-کے H3409 כְּמוֹ کی-طرح H3644 חֲלָאִים زیوروں H2481

מַעֲשֵׂה کاریگری H4639 יְדֵי ہاتھوں H3027 אָמָּן׃ کاریگر-کے H0542

ہیں۔مانند کی زیورات کے گر کاری ماہر رانیں وضع خوش تیری ہے! موہن من کتنا انداز تیرا کا چلنے میں جوتوں بیٹی، کی رئیس اے

2 שָׁרְרֵךְ تیری-ناف H8326 אַגַּן پیالہ H0101 הַסַּהַר گول-کا H5469 אַל־ نہ H0408 יֶחְסַר کمی-ہو H2637 הַמָּזֶג آمیزش-کی H4197 בִּטְנֵךְ تیرا-پیٹ H0990 עֲרֵמַת ڈھیر H6194 חִטִּים گیہوں-کا H2406 סוּגָה گھری-ہوئی H5473 בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ سوسنوں-سے H7799

ہے۔گیا کیا سے پھولوں کے سوسن احاطہ کا جس ہے ڈھیر کا گندم جسم تیرا رہتی۔ محروم نہیں کبھی سے مَے جو ہے پیالہ ناف تیری

3 שְׁנֵי دو H8147 שָׁדַיִךְ تیرے-سینے כִּשְׁנֵי دو-کی-طرح H8147 עֳפָרִים ہرن-کے-بچے H6082 תָּאֳמֵי جوڑواں H8380 צְבִיָּה׃ غزال-کے H6646

ہیں۔مانند کی بچوں جُڑواں کے غزال چھاتیاں تیری

4 צַוָּארֵךְ تیری-گردن כְּמִגְדַּל برج-کی-طرح H4026 עֵינַיִךְ تیری-آنکھیں הַשָּׁן ہاتھی-دانت-کا H8127 בְּרֵכוֹת تالاب H1295 בְּחֶשְׁבּוֹן حشبون-کے H2809 עַל־ پر שַׁעַר دروازے H8179 בַּת־רַבִּים بت-ربیم-کے H1337

אַפֵּךְ تیری-ناک H0639 כְּמִגְדַּל برج-کی-طرح H4026 הַלְּבָנוֹן لبنان-کے H3844 צוֹפֶה جو-دیکھتی-ہے H6822 פְּנֵי طرف H6440 דַּמָּשֶׂק׃ دمشق-کی H1834

ہے مانند کی لبنان مینارِ ناک تیری ہیں۔ پاس کے دروازے کے ربیم بَت جو وہ ہیں، تالاب کے شہر حسبون آنکھیں تیری مینار، کا دانت ہاتھی گردن تیری ہے۔طرف کی دمشق منہ کا جس

5	רֹאשֵׁךְ	עָלַיִךְ	כַּכַּרְמֶל	וְדַלַת	רֹאשֵׁךְ	כָּאַרְגָּמָן	מֶלֶךְ	אָסוּר	בָּרְהָטִים׃
	تیرا-سر	تجھ-پر	کرمل-کی-طرح	اور-بال	تیرے-سر-کے	ارغوانی-کی-طرح	بادشاہ	بندھا-ہوا	زلفوں-میں
			H3760			H0713	H4428	H0631	

ہے۔رہتا جکڑا میں زنجیروں کی زُلفوں تیری بادشاہ ہیں۔ کش دل اور قیمتی طرح کی ارغوان بال کھلے تیرے ہے، مانند کی کرمل کوہِ سر تیرا

6	מַה־	יָּפִית	וּמַה־	נָּעַמְתְּ	אַהֲבָה	בַּתַּעֲנוּגִים׃	
	کیا	تُو-خوبصورت-ہے	اور-کیا	تُو-خوشگوار-ہے	اے-محبوب	لذتوں-میں	
	H4100	H3302	H4100	H5276	H0160	H8588	

رُبا!دل کتنی ہے، حسین کتنی تُو محبت، لبریز سے خوشیوں اے

7	זֹאת	קוֹמָתֵךְ	דָּמְתָה	לְתָמָר	וְשָׁדַיִךְ	לְאַשְׁכֹּלוֹת׃	
	یہ	تیرا-قد	مانند-ہے	کھجور-کے	اور-تیرے-سینے	گچھوں-کی-طرح	
	H2063	H6967	H1819	H8558		H0811	

ہیں۔جیسی گچھوں کے انگور چھاتیاں تیری سا، درخت کے کھجور قامت و قد تیرا

8	אָמַרְתִּי	אֶעֱלֶה	בְתָמָר	אֹחֲזָה	בְּסַנְסִנָּיו	וְיִהְיוּ־	נָא	שָׁדַיִךְ	
	میں-نے-کہا	میں-چڑھوں-گا	کھجور-پر	میں-پکڑوں-گا	اس-کی-ٹہنیوں	اور-ہوں	اب	تیرے-سینے	
	H0559	H5927	H8558	H0270	H5577	H1961	H4994		

כְּאֶשְׁכְּלוֹת	הַגֶּפֶן	וְרֵיחַ	אַפֵּךְ	כַּתַּפּוּחִים׃	
گچھوں-کی-طرح	انگور-کے	اور-خوشبو	تیری-ناک-کی	سیبوں-کی-طرح	
H0811	H1612	H7381	H0639	H8598	

کی سانس تیرے ہوں، مانند کی گچھوں کے انگور چھاتیاں تیری گا۔ لگاؤں ہاتھ پر گچھوں پھولدار کے اُس کر چڑھ پر درخت کے کھجور مَیں بولا، مَیں ہو۔جیسی خوشبو کی سیبوں خوشبو

9	וְחִכֵּךְ	כְּיֵין	הַטּוֹב	הוֹלֵךְ	לְדוֹדִי	לְמֵישָׁרִים	דּוֹבֵב	שִׂפְתֵי
	اور-تیرا-تالو	مَے-کی-طرح	اچھی	جو-بہتی-ہے	میرے-محبوب-کے-لیے	سیدھی	جو-تراتی-ہے	ہونٹوں
	H2441	H3196		H1980	H1730	H4339	H1680	H8193

יְשֵׁנִים׃
سوتوں-کے
H3462

جائے۔گزر سے میں دانتوں اور ہونٹوں سے نرمی کر جا میں منہ کے محبوب میرے سیدھی جو مَے ایسی ہو، مَے بہترین منہ تیرا

10	אֲנִי	לְדוֹדִי	וְעָלַי	תְּשׁוּקָתוֹ׃	ס
	میں	اپنے-محبوب-کی-ہوں	اور-میری-طرف	اس-کی-خواہش	⋆
	H0589	H1730		H8669	

ہے۔چاہتا مجھے وہ اور ہوں، ہی کی محبوب اپنے مَیں

11	לְכָה	דוֹדִי	נֵצֵא	הַשָּׂדֶה	נָלִינָה	בַּכְּפָרִים׃
	آ	میرے-محبوب	ہم-نکلیں	کھیت-میں	ہم-رہیں	گاؤں-میں
	H3212	H1730	H3318			H3723

گزاریں۔رات میں دیہات کر نکل سے شہر ہم محبوب، میرے آ،

12 נַשְׁכִּימָה֙ לַכְּרָמִ֔ים נִרְאֶ֖ה אִם־פָּרְחָ֣ה הַגֶּ֑פֶן הַסְמָדַ֣ר פִּתָּ֔ח הֵנֵ֖צוּ
hم-سویرے-جائیں انگور-کے-باغوں-میں ہم-دیکھیں کہ کھلی-ہے انگور-کی-بیل کلی کھلی-ہے کھلے-ہیں
H7925 H3754 H7200 H6524 H1612 H5563

הָרִמֹּנִ֑ים שָׁ֣ם אֶתֵּ֤ן אֶת־דֹּדַי֙ לָ֔ךְ׃
انار وہاں میں-دوں-گی کو اپنی-محبت تجھے
H7416 H8033 H5414 H0853 H1730

ہیں۔ رہے کِھل درخت کے انار کیا کہ ہیں، لگے پھول اور ہیں آئی نکل کونپلیں سے بیلوں کیا کہ کریں معلوم کر جا میں باغوں کے انگور سویرے صبح ہم آ، گی۔کروں اظہار کا محبت اپنی پر تجھ مَیں وہاں

13 הַדּוּדָאִ֣ים נָתְנ֣וּ רֵיחַ֔ וְעַל־פְּתָחֵ֖ינוּ כָּל־מְגָדִ֑ים חֲדָשִׁ֥ים גַּם־יְשָׁנִ֖ים
دودائیم دیتے-ہیں خوشبو اور-پر ہمارے-دروازوں سب نفیس-پھل نے بھی پرانے
H1736 H5414 H7381 H6607 H3605 H4022 H2319 H1571 H3465

דּוֹדִ֖י צָפַ֥נְתִּי לָֽךְ׃
میرے-محبوب میں-نے-رکھے-ہیں تیرے-لیے
H1730 H6845

لئے، تیرے چیزیں یہ نے مَیں کیونکہ بھی۔ کا گزری اور بھی کا فصل نئی ہے، پھل لذیذ کا قسم ہر پر دروازے ہمارے اور رہی، پھیل خوشبو کی گیاہ مردم ہیں۔رکھی محفوظ لئے کے محبوب اپنے

Chapter 8

1 מִֽי־יִתֶּנְךָ֙ כְּאָ֣ח לִ֔י יוֹנֵ֖ק שְׁדֵ֣י אִמִּ֑י אֶמְצָאֲךָ֙
کون دے-گا-تجھے بھائی-کی-طرح میرے-لیے جو-دودھ-پیتا-تھا سینوں-سے میری-ماں-کے میں-پاؤں-تجھے
H4310 H5414 H0251 H3243 H0517 H4672

בַּח֔וּץ אֶשָּׁקְךָ֖ גַּם־לֹ֣א יָבֻ֑וזוּ לִֽי׃
باہر میں-چوموں-تجھے بھی نہیں حقیر-سمجھیں-گے مجھے
H2351 H1571 H3808 H0936

جانتا۔حقیر مجھے کر دیکھ یہ جو ہوتا نہ کوئی اور دیتی بوسہ تجھے مَیں تو ہوتی ملاقات سے تجھ باہر اگر تب ہوتا، بھائی سگا میرا تُو کاش

2 אֲנַהֲגֲךָ֔ אֲבִיאֲךָ֖ אֶל־בֵּ֣ית אִמִּ֑י תְּלַמְּדֵ֣נִי אַשְׁקְךָ֔
میں-لے-جاؤں-گی-تجھے میں-لاؤں-گی-تجھے کی-طرف گھر میری-ماں-کے تُو-سکھاتی-مجھے میں-پلاؤں-گی-تجھے
H0935 H0413 H1004 H0517 H3925 H8248

מִיַּ֣יִן הָרֶ֔קַח מֵעֲסִ֖יס רִמֹּנִֽי׃
مَے-سے مصالحہ-دار رس-سے میرے-اناروں-کے
H3196 H7544 H6071 H7416

اناروں اپنے اور مَے دار مسالے تجھے مَیں وہاں دی۔ تعلیم مجھے نے جس میں گھر کے اُس جاتی، لے میں گھر کے ماں اپنی تجھے کے کر راہنمائی تیری مَیں پلاتی۔رس کا

3 שְׂמֹאלֹ֖ו תַּחַ֣ת לְרֹאשִׁ֑י וִֽימִינ֖וֹ תְּחַבְּקֵֽנִי׃
اس-کا-بایاں-ہاتھ نیچے میرے-سر-کے اور-اس-کا-داہنا-ہاتھ گلے-لگاتا-ہے-مجھے
H8040 H8478 H7218 H3225 H2263

ہے۔لگاتا گلے مجھے بازو دایاں اور ہوتا نیچے کے سر میرے بازو بایاں کا اُس

4 הִשְׁבַּעְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם בְּנ֔וֹת יְרוּשָׁלִָ֖ם מַה־תָּעִ֣ירוּ וּמַה־תְּעֹרְר֔וּ אֶת־
میں-قسم-دلواتی-ہوں تم-سے اے-بیٹیو یروشلم-کی کیوں تم-جگاتی-ہو اور-کیوں تم-بیدار-کرتی-ہو کو
H7650 H0853 H1323 H3389 H4100 H5782 H4100 H5782 H0853

הָאַהֲבָ֖ה עַ֥ד שֶׁתֶּחְפָּֽץ׃ ס
محبت-کو جب-تک وہ-خود-چاہے ⋆
H0160 H5704

گی۔کرو بیدار نہ گی، جگاؤ نہ اُسے تم چاہے نہ خود محبت تک جب کہ کھاؤ قَسم بیٹیو، کی یروشلم اے

5 מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּחַת הַתַּפּוּחַ
کون یہ جو-چڑھتی-ہے سے صحرا-سے ٹیکی-ہوئی پر اپنے-محبوب نیچے سیب-کے-درخت-کے
H4310 H2063 H5927 H4057 H7514 H5921 H1730 H8478 H8598

תַּחְתִּיךָ עוֹרַרְתִּיךָ שָּׁמָּה חִבְּלָתְךָ אִמֶּךָ שָּׁמָּה חִבְּלָה יְלָדַתְךָ׃
میں-نے-جگایا-تجھے وہاں تیری-ماں-نے-جنم-دیا-تجھے تیری-ماں وہاں درد-زہ-اُٹھایا جس-نے-تجھے-جنا
H5782 H8033 H0517 H8033 H2254 H3205

تجھے نے ماں تیری جہاں وہاں دیا، جگا تجھے نے مَیں تلے درخت کے سیب ہے؟ رہی آ چڑھی سے ریگستان کر لے سہارا کا محبوب اپنے جو ہے کون یہ کیا۔پیدا تجھے کر ہو مبتلا میں زہ دردِ نے اُس جہاں دیا، جنم

6 שִׂימֵנִי כַחוֹתָם עַל־לִבֶּךָ כְּחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עַזָּה כַמָּוֶת
رکھ مہر-کی-طرح پر اپنے-دل مہر-کی-طرح پر اپنے-بازو کیونکہ مضبوط موت-کی-طرح
H7760 H2368 H5921 H3820 H2368 H5921 H2220 H3588 H5794 H4194

אַהֲבָה קָשָׁה כִשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שַׁלְהֶבֶתְיָהּ׃
محبت سخت قبر-کی-طرح غیرت اس-کے-شعلے شعلے آگ-کے خداوند-کے-شعلے
H0160 H7186 H7585 H7068 H7565 H7565 H0784 H7957

دہکتی وہ ہے۔ بےلچک جیسی پاتال سرگرمی کی اُس اور ور، طاقت جیسی موت محبت کیونکہ رکھا! لگائے پر بازو اپنے پر، دل اپنے طرح کی مُہر مجھے ہے۔شعلہ بھڑکتا کا رب آگ،

7 מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־
پانی بہت نہیں بجھا-سکتے بجھانا اور-دریا محبت-کو کو نہیں ڈبو-سکتے-اسے اگر
H4325 H7227 H3808 H3201 H3518 H5104 H0160 H0853 H3808 H7857

יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הׇוֹן בֵּיתוֹ בָּאַהֲבָה בּוּז יָבוּזוּ לוֹ׃
دے آدمی کو ساری دولت اپنے-گھر-کی محبت-کے-لیے حقارت-سے حقیر-سمجھا-جائے-گا-وہ اسے
H5414 H0376 H0853 H3605 H1952 H1004 H0160 H0936 H0936

ס
*

تمام کی گھر اپنے لئے کے پانے کو محبت کوئی اگر اور سکتے۔ نہیں جا لے کر بہا اُسے بھی دریا بڑے سکتا، نہیں بجھا کو محبت بھی سیلاب بڑا کا پانی گا۔جائے جانا ہی حقیر میں جواب اُسے توبھی کرے بھی پیش دولت

8 אָחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲחוֹתֵנוּ בַּיּוֹם שֶׁיְּדֻבַּר־
بہن ہماری چھوٹی اور-سینے نہیں-ہیں اس-کے کیا ہم-کریں-گے اپنی-بہن-کے-لیے دن-میں کہ-بات-ہو
H0269 H3157 H7939 H0369 H0369 H4100 H6213 H0269 H3117 H1696

בָּהּ׃
اس-کی

آئے؟باندھنے رشتہ سے اُس کوئی اگر کریں کیا لئے کے بہن اپنی ہم ہیں۔ نہیں چھاتیاں کی بہن چھوٹی ہماری

9 אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כֶּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא נָצוּר
اگر دیوار وہ ہم-بنائیں-گے اس-پر برج چاندی-کا اور-اگر دروازہ وہ ہم-بند-کریں-گے-اسے
H2346 H1931 H1129 H5921 H2918 H3701 H0518 H1817 H1931 H5324

עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז׃
اس-پر تختہ دیودار-کا
H5921 H3871 H0730

گے۔رکھیں محفوظ سے تختے کے دیودار اُسے ہم تو ہو دروازہ وہ اگر گے۔ بنائیں انتظام بند قلعہ کا چاندی پر اُس ہم تو ہو دیوار وہ اگر

10 אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיֵיתִי בְּעֵינָיו
میں H0589 دیوار-ہوں H2346 اور-میرے-سینے برجوں-کی-طرح H4026 تب میں-تھی H1961 اس-کی-نظروں-میں

כְּמוֹצְאֵת שָׁלוֹם׃ פ
سکون-پانے-والی-کی-طرح H4672 سکون H7965 **

ہے۔ہوئی حاصل سلامتی جسے ہوں گئی بن خاتون ایسی میں نظر کی اُس مَیں اب ہیں۔ مینار مضبوط چھاتیاں میری اور ہوں، دیوار مَیں

11 כֶּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן אֶת־ הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבֵא
باغ H3754 تھا H1961 سلیمان-کے-لیے H8010 بعل-ہمون-میں H1174 اس-نے-دیا H5414 کو H0853 باغ H3754 نگہبانوں-کو H5201 ہر-ایک H0376 لاتا H0935

בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף׃
اس-کے-پھل-کے-عوض H6529 ہزار H0505 چاندی-کے-ٹکڑے H3701

دینے سِکے ہزار کے چاندی لئے کے فصل کی اُس کو ایک ہر دیا۔ کر حوالے کے داروں پہرے نے اُس کو باغ اِس تھا۔ باغ کا انگور کا سلیمان میں ہامون بعل تھے۔

12 כַּרְמִי שֶׁלִּי לְפָנַי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־
میرا-باغ H3754 جو-میرا-اپنا-ہے میرے-سامنے-ہے H6440 ہزار H0505 تیرے-لیے اے-سلیمان H8010 اور-دو-سو H3967 نگہبانوں-کے-لیے H5201 کو H0853

פִּרְיוֹ׃
اس-کے-پھل H6529

کی فصل کی اُس جو لئے کے اُن سِکے ۰۰۲ اور ہیں، لئے تیرے سِکے ہزار کے چاندی سلیمان، اے ہے۔ موجود ہی سامنے میرے باغ کا انگور اپنا میرا لیکن ہیں۔کرتے داری پہرا

13 הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חַבֵּרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִינִי׃
تُو-جو-رہتی-ہے H3427 باغوں-میں H1588 ساتھی H2270 سنتے-ہیں H7181 تیری-آواز سنا H8085

دے۔سننے آواز اپنی ہی مجھے ہیں۔ رہے دے توجہ پر آواز تیری ساتھی میرے والی، بسنے میں باغ اے

14 וּבְרַח דּוֹדִי וְדְמֵה־ לְךָ לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל הָרֵי
بھاگ H1272 میرے-محبوب H1730 اور-بن-جا H1819 تُو غزال-کی-طرح یا بچے-کی-طرح H6082 ہرنوں-کے H0354 پر پہاڑوں H2022

בְּשָׂמִים׃
خوشبووں-کے H1314

جا!بھاگ جانب کی پہاڑوں کے بلسان طرح کی ہرن جوان یا غزال محبوب، میرے اے

Isaiah

Chapter 1

1 חֲזוֹן יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם בִּימֵי עֻזִּיָּהוּ יוֹתָם
رؤیا یسعیاہ بیٹے آموص-کے جو دیکھی پر یہوداہ اور-یروشلم دنوں-میں عزیاہ یوتام
H2377 H3063 H0531 H1121 H3063 H2372 H0834 H3389 H3117 H5818 H3147

אָחָז יְחִזְקִיָּהוּ מַלְכֵי יְהוּדָה׃
آحز حزقیاہ بادشاہوں یہوداہ-کے
H0271 H2396 H4428 H3063

یوتام، عُزیّاہ، جب ہوئیں منکشف میں سالوں اُن جو اور دیکھیں میں بارے کے یروشلم اور یہوداہ نے آموص بن یسعیاہ جو ہیں درج رویائیں وہ میں ذیل تھے۔بادشاہ کے یہوداہ حِزقیاہ اور آخز

2 שִׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהַאֲזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בָּנִים גִּדַּלְתִּי וְרוֹמַמְתִּי
سنو آسمانو اور-کان-دھرو زمین کیونکہ خداوند بولا بیٹے میں-نے-پرورش-کیے اور-اونچا-کیا
H8085 H8064 H0238 H0776 H3068 H1696 H1121 H1431

וְהֵם פָּשְׁעוּ בִי׃
لیکن-وہ بغاوت-کیے میرے-خلاف
H1992 H6586

نگرانی زیرِ میرے جو اور ہے کی نے مَیں پرورش کی بچوں جن ہے، فرمایا نے رب کیونکہ دھرا! کان پر الفاظ میرے زمین، اے سن! بات میری آسمان، اے ہے۔لیا توڑ رشتہ سے مجھ نے اُنہوں ہیں، چڑھے پروان

3 יָדַע שׁוֹר וְחֲמוֹר אֵבוּס בְּעָלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנָן׃
جانتا-ہے بیل اور-گدھا چرنی اپنے-آقا-کی اسرائیل نہیں جانتا میری-قوم نہیں سمجھتی
H3045 H7794 H2543 H0018 H1167 H3478 H3808 H3045 H5971 H3808 H0995

ہے۔خالی سے سمجھ قوم میری جانتا، نہیں اِتنا اسرائیل لیکن ہے، پہچانتا کو چرنی کی آقا اپنے گدھا اور جانتا کو مالک اپنے بَیل

4 הוֹי גּוֹי חֹטְא עַם כֶּבֶד עָוֹן זֶרַע מְרֵעִים בָּנִים מַשְׁחִיתִים
افسوس قوم گناہگار لوگ بھاری بدکاری-سے نسل بدکاروں-کی بیٹے فسادی
H1945 H1471 H2398 H5971 H3515 H5771 H2233 H7489 H1121 H7843

עָזְבוּ אֶת־ יְהוָה נִאֲצוּ אֶת־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל זָרוּ אָחוֹר׃
انہوں-نے-چھوڑ-دیا کو خداوند حقارت-کیے کو قدوس اسرائیل-کے پھر-گئے پیچھے
H5800 H0853 H3068 H5006 H0853 H6918 H3478 H2114 H0268

ہے۔ دیا کر ترک کو رب نے اُنہوں بچے! بدچلن نسل، شریر افسوس! پر تجھ اُمّت، ہوئی پھنسی میں قصور سنگین اے افسوس! پر تجھ قوم، گار گناہ اے ہے۔لیا پھیر سے اُس منہ اپنا کیا، رد کر جان حقیر کو قدوس کے اسرائیل نے اُنہوں ہاں،

5 עַל מֶּה תֻּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל־ רֹאשׁ וְכָל־ לֵבָב
کیوں کیا تم-مارے-جاؤ تم-بڑھاتے-جاؤ بغاوت سارا سر اور-سارا دل
H3824 H3605 H2483 H5627 H3254 H5750 H5221 H4100 H3605

לָחֳלִי דָּוִי׃
بیماری-کے-لیے کمزور
H2483 H1742

ہے۔بیمار دل پورا اور زخمی سر پورا گو ہے رہی جا بڑھتی مزید تو ضد تمہاری جائے؟ پیٹا کہاں مزید تمہیں اب

6 מִכַּף־ רֶגֶל וְעַד־ רֹאשׁ אֵין־ בּוֹ מְתֹם פֶּצַע וְחַבּוּרָה וּמַכָּה טְרִיָּה
پاؤں-کے-تلوے-سے پاؤں اور-سر-تک سر نہیں-ہے اس-میں صحت زخم اور-کچلن اور-چوٹ تازہ
H3709 H7272 H5704 H0369 H4974 H6482 H2250 H4347 H2961

לֹא־ זֹרוּ וְלֹא חֻבְּשׁוּ וְלֹא רֻכְּכָה בַּשָּׁמֶן׃
نہیں دبائے-گئے اور-نہیں باندھے-گئے اور-نہیں نرم-کیے-گئے تیل-سے
H3808 H2115 H3808 H2280 H3808 H7401 H8081

کی پٹی مرہم کی اُن نہ گیا، کیا صاف اُنہیں نہ اور ہیں۔ لگی ضربیں تازہ تازہ اور گھاؤ چوٹیں، جگہ ہر ہے، مجروح جسم پورا تک تلوے کر لے سے چاند ہے۔گئی

7 אַרְצְכֶם שְׁמָמָה עָרֵיכֶם שְׂרֻפוֹת אֵשׁ אַדְמַתְכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֹכְלִים אֹתָהּ
تمہاری-سرزمین ویران تمہارے-شہر جلے-ہوئے آگ-سے تمہاری-زمین تمہارے-سامنے اجنبی کھاتے-ہیں اسے
H0776 H8074 H5892 H8313 H0784 H0127 H5048 H2114 H0398 H0853

וּשְׁמָמָה כְּמַהְפֵּכַת זָרִים׃
اور-ویرانی الٹ-پلٹ-کی-طرح اجنبیوں-کی
H8077 H4114

اُجاڑ یوں اُنہیں ہیں، رہے لُوٹ کو کھیتوں تمہارے پردیسی دیکھتے دیکھتے تمہارے ہیں۔ گئے ہو بھسم شہر تمہارے ہے، گیا ہو سنسان و ویران ملک تمہارا ہیں۔سکتے کر ہی پردیسی طرح جس ہیں رہے

8 וְנוֹתְרָה בַת־ צִיּוֹן כְּסֻכָּה כִּמְלוּנָה בְּכָרֶם כִּמְלוּנָה
اور-چھوڑی-گئی بیٹی صیون-کی جھونپڑی-کی-طرح انگور-کے-باغ-میں چوکیدار-کی-کٹیا-کی-طرح
H3498 H1323 H6726 H5521 H3754 H4412

בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה׃
کھیرے-کے-کھیت-میں شہر-کی-طرح گھرا-ہوا
H4750 H5341

کھیت کے کھیرے شہر یہ ہوا گھرا سے دشمن اب ہے۔ گئی رہ اکیلی طرح کی جھونپڑی میں باغ کے انگور بیٹی صیون ہے، گیا رہ باقی ہی یروشلم صرف ہے۔مانند کی چھپر لگے میں

9 לוּלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שָׂרִיד כִּמְעָט כִּסְדֹם הָיִינוּ
اگر خداوند لشکروں-کا چھوڑتا-نہیں ہمارے-لیے بچے-ہوئے تھوڑے-سے سدوم-کی-طرح ہم-ہوتے
H3884 H3068 H6635 H3498 H3498 H8300 H4592 H5467 H1961

לַעֲמֹרָה דָּמִינוּ׃ ס
عمورہ-کی-طرح ہم-مشابہ-ہوتے ⋆
H6017 H1819

جاتا۔ہو ستیاناس طرح کی عمورہ ہمارا جاتے، مٹ طرح کی سدوم ہم تو چھوڑتا نہ زندہ کو ایک چند سے میں ہم الافواج رب اگر

10 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה קְצִינֵי סְדֹם הַאֲזִינוּ תּוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עַם עֲמֹרָה׃
سنو کلام خداوند-کا حکمرانو سدوم-کے کان-دھرو شریعت ہمارے-خدا-کی لوگو عمورہ-کے
H8085 H1697 H3068 H7101 H5467 H0238 H8451 H0430 H5971 H6017

دوادھیان پر ہدایت کی خدا ہمارے لوگو، کے عمورہ اے لو! سن فرمان کا رب سردارو، کے سدوم اے

11 לָמָּה־ کیا-فائدہ H4100 לִי میرے-لیے רֹב־ کثرت H7230 זִבְחֵיכֶם تمہاری-قربانیوں-کی H2077 יֹאמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה خداوند H3068 שָׂבַעְתִּי میں-سیر-ہوں H7646 עֹלוֹת سوختنی-قربانیوں-سے

אֵילִים مینڈھوں-کی וְחֵלֶב اور-چربی מְרִיאִים موٹے-جانوروں-کی וְדַם اور-خون פָּרִים بیلوں-کا וּכְבָשִׂים اور-بروں-کا וְעַתּוּדִים اور-بکروں-کا לֹא نہیں חָפָצְתִּי׃ میں-چاہتا

ہوں۔ گیا اُکتا سے چربی کی بچھڑوں تازے موٹے اور مینڈھوں والے ہونے بھسم تو مَیں کیا؟ مجھے تو کرو پیش قربانیاں بےشمار تم اگر ہے، فرماتا رب نہیں۔پسند مجھے وہ ہے جاتا کیا پیش مجھے خون جو کا بکروں اور لیلوں بَیلوں،

12 כִּי جب תָּבֹאוּ تم-آتے-ہو H0935 לֵרָאוֹת دکھائی-دینے H7200 פָּנַי میرا-چہرہ H6440 מִי־ کس-نے H4310 בִקֵּשׁ مانگا H1245 זֹאת یہ H2063 מִיֶּדְכֶם تمہارے-ہاتھوں-سے H3027 רְמֹס روندنا H7429

חֲצֵרָי׃ میرے-صحنوں-کو

13 לֹא نہیں תוֹסִיפוּ لاتے-رہو H3254 הָבִיא لانا H0935 מִנְחַת־ نذر H4503 שָׁוְא بے-فائدہ H7723 קְטֹרֶת بخور H7004 תּוֹעֵבָה نفرت-انگیز H8441 הִיא ہے H1931 לִי میرے-لیے חֹדֶשׁ نیا-چاند H2320 וְשַׁבָּת اور-سبت H7676 קְרֹא بلانا H7121

מִקְרָא اجلاس לֹא־ نہیں H3808 אוּכַל میں-برداشت-کر-سکتا H3201 אָוֶן بدی H0205 וַעֲצָרָה׃ اور-جلسہ H6116

لئے کے عبادت کو لوگوں مناؤ، مت دن کا سبت اور عید کی چاند نئے ہے۔ آتی گھن مجھے سے بخور تمہارے کرو! پیش مت قربانیاں بےمعنی اپنی جاؤ! رُک سکتا۔کر نہیں ہی برداشت اجتماع بےدین تمہارے مَیں کرو! نہ جمع

14 חָדְשֵׁיכֶם تمہارے-نے-چاند H2320 וּמוֹעֲדֵיכֶם اور-تمہارے-تہوار H4150 שָׂנְאָה میری-جان-نفرت-کرتی-ہے H8130 נַפְשִׁי میری-جان H5315 הָיוּ وہ-ہو-گئے H1961 עָלַי مجھ-پر לָטֹרַח بوجھ H2960

נִלְאֵיתִי میں-تھک-گیا-ہوں H3811 נְשֹׂא׃ اُٹھنے H5375

گیا آ تنگ مَیں سے جن ہیں گئی بن بوجھ بھاری لئے میرے یہ ہے۔ ہوتی پیدا نفرت میں دل میرے تو ہو مناتے تقریبات باقی اور عید کی چاند نئے تم جب ہوں۔

15 וּבְפָרִשְׂכֶם اور-جب-تم-پھیلاتے-ہو H6566 כַּפֵּיכֶם اپنے-ہاتھ H3709 אַעְלִים میں-چھپاتا-ہوں H5956 עֵינַי اپنی-آنکھیں מִכֶּם تم-سے גַּם ہاں H1571 כִּי־ جب תַרְבּוּ تم-بہت-کرو תְּפִלָּה دعا H8605

אֵינֶנִּי میں-نہیں-ہوں H0369 שֹׁמֵעַ سننے-والا H8085 יְדֵיכֶם تمہارے-ہاتھ H3027 דָּמִים خون H1818 מָלֵאוּ׃ بھرے-ہوئے-ہیں H4390

ہاتھ تمہارے کیونکہ گا، سنوں نہیں تمہاری مَیں پڑھو، بھی نماز زیادہ بہت تم گو گا۔ دوں نہیں دھیان مَیں جاؤ، اُٹھاتے لئے کے دعا کو ہاتھوں اپنے بےشک ہیں۔آلودہ خون

16 רַחֲצוּ دھوؤ H7364 הִזַּכּוּ پاک-ہو H2135 הָסִירוּ ہٹاؤ H5493 רֹעַ برائی H7455 מַעַלְלֵיכֶם تمہارے-کاموں-کی H4611 מִנֶּגֶד سامنے-سے H5048 עֵינָי میری-آنکھوں-کے חִדְלוּ چھوڑ-دو H2308 הָרֵעַ׃ بدی-کرنا

کرچھوڑ کو راہوں غلط اپنی آئیں۔ نہ نظر مجھے وہ تاکہ آؤ باز سے حرکتوں شریر اپنی کرو۔ صاف پاک کو آپ اپنے کر نہا پہلے

17	לִמְדוּ	הֵיטֵב	דִּרְשׁוּ	מִשְׁפָּט	אַשְּׁרוּ	חָמוֹץ	שִׁפְטוּ	יָתוֹם	רִיבוּ	אַלְמָנָה׃	ס
	سیکھو	بھلائی	طلب-کرو	انصاف	سیدھا-کرو	مظلوم-کو	انصاف-دلواؤ	یتیم-کو	لڑو	بیوہ-کے-لیے	⋆
	H3925	H3190	H1875	H4941	H0833	H2541	H8199	H3490	H7378	H0490	

لڑو!میں حق کے بیواؤں اور کرو انصاف کا یتیموں بنو، سہارا کا مظلوموں رہو، طالب کے انصاف لو۔ سیکھ کرنا کام نیک

18	לְכוּ־	נָא	וְנִוָּכְחָה	יֹאמַר	יְהוָה	אִם־	יִהְיוּ	חֲטָאֵיכֶם	כַּשָּׁנִים	כַּשֶּׁלֶג
	آؤ	اب	اور-بحث-کریں	کہتا-ہے	خداوند	اگر	ہوں	تمہارے-گناہ	قرمزی-کی-طرح	برف-کی-طرح
	H3212	H4994	H3198	H0559	H3068		H1961	H2399	H8144	H7950

יַלְבִּינוּ	אִם־	יַאְדִּימוּ	כַּתּוֹלָע	כַּצֶּמֶר	יִהְיוּ׃	
وہ-سفید-ہوں-گے	اگر	وہ-سرخ-ہوں	کیڑے-کی-طرح	اون-کی-طرح	وہ-ہوں-گے	
		H0119		H6785	H1961	

ہو اُجلے جیسے برف دوبارہ وہ کیا تو جائے ہو قرمزی رنگ کا گناہوں تمہارے اگر لڑیں۔ مقدمہ سے دوسرے ایک کر جا میں عدالت ہم آؤ ہے، فرماتا رب گے؟جائیں ہو سفید جیسے اُون دوبارہ وہ کیا تو جائے ہو ارغوانی رنگ کا اُن اگر گے؟ جائیں

19	אִם־	תֹּאבוּ	וּשְׁמַעְתֶּם	טוּב	הָאָרֶץ	תֹּאכֵלוּ׃
	اگر	تم-رضامند-ہو	اور-سنو	بھلائی	سرزمین-کی	تم-کھاؤ-گے
		H0014	H8085	H2898	H0776	H0398

گے۔ہو اندوز لطف سے پیداوار بہترین کی ملک تو ہو تیار لئے کے سننے تم اگر

20	וְאִם־	תְּמָאֲנוּ	וּמְרִיתֶם	חֶרֶב	תְּאֻכְלוּ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֶּר׃	ס
	اور-اگر	تم-انکار-کرو	اور-بغاوت-کرو	تلوار	تم-کھائے-جاؤ-گے	کیونکہ	منہ	خداوند-کے	بولا	⋆
		H3985	H4784	H2719	H0398		H6310	H3068	H1696	

ہے۔فرمایا کچھ یہ نے رب کیونکہ کرو، یقین کا بات اِس گے۔ جاؤ مر کر آ میں زد کی تلوار تو جاؤ ہو سرکش کے کر انکار اگر لیکن

21	אֵיכָה	הָיְתָה	לְזוֹנָה	קִרְיָה	נֶאֱמָנָה	מְלֵאתִי	מִשְׁפָּט	צֶדֶק	יָלִין	בָּהּ	וְעַתָּה
	کیسے	ہو-گئی	فاحشہ	شہر	وفادار	بھری-تھی	انصاف-سے	راستبازی	رہتی-تھی	اس-میں	اور-اب
		H1961	H2181	H7151	H0539	H4395	H4941	H6664			H6258

מְרַצְּחִים׃
قاتل
H7523

تھی۔ کرتی سکونت میں اُس راستی اور تھا، معمور سے انصاف یروشلم پہلے ہے؟ گیا بن کسبی اب وہ تھا وفادار اِتنا پہلے شہر جو کہ ہے گیا ہو کیسے یہ ہیں!قاتل ہی قاتل طرف ہر اب لیکن

22	כַּסְפֵּךְ	הָיָה	לְסִיגִים	סָבְאֵךְ	מָהוּל	בַּמַּיִם׃
	تیری-چاندی	ہو-گئی	میل-میں	تیری-میے	ملاوٹ-شدہ	پانی-سے
	H3701	H1961	H5509	H5435	H4107	H4325

ہے۔گیا ملایا پانی میں مَے بہترین تیری ہے، گئی بدل میں چاندی خام چاندی خالص تیری یروشلم، اے

23	שָׂרַיִךְ	סוֹרְרִים	וְחַבְרֵי	גַּנָּבִים	כֻּלּוֹ	אֹהֵב	שֹׁחַד	וְרֹדֵף	שַׁלְמֹנִים	יָתוֹם
	تیرے-سردار	باغی	اور-ساتھی	چوروں-کے	سب	پسند-کرنے-والا	رشوت	اور-ڑاکنے-والا	انعاموں-کو	یتیم
	H8269	H5637	H2270	H1590	H3605	H0157	H7810	H7291	H8021	H3490

לֹא	יִשְׁפֹּטוּ	וְרִיב	אַלְמָנָה	לֹא־	יָבוֹא	אֲלֵיהֶם׃	פ	
نہیں	وہ-انصاف-کرتے	اور-مقدمہ	بیوہ-کا	نہیں	آتا	ان-تک	⋆⋆	
H3808	H8199	H7379	H0490	H3808	H0935	H0413		

کہ ہیں کرتے پروا وہ نہ جائے۔ مل پانی چائے تاکہ ہیں رہتے پڑے پیچھے کے لوگوں سب خور رشوت یہ ہیں۔ یار کے چوروں اور دھرم ہٹ بزرگ تیرے ہے۔پہنچتی تک اُن فریاد کی بیواؤں نہ ملے، انصاف کو یتیموں

24 לָכֵן נְאֻם הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הֲוֹי אֶנָּחֵם מִצָּרַי
اس-لیے فرماتا-ہے خداوند یہوواہ لشکروں-کا قادر اسرائیل-کا ہائے میں-تشفی-پاؤں-گا اپنے-دشمنوں-سے
H3068 H0113 H5002 H0046 H3478 H1945 H5162 H0341

וְאִנָּקְמָה מֵאוֹיְבָי׃
اور-میں-بدلہ-لوں-گا اپنے-مخالفوں-سے
H5358

پاؤں۔سکون کر لے انتقام سے دشمنوں اور مخالفوں اپنے مَیں آؤ، ہے، فرماتا ہے سورما زبردست کا اسرائیل جو الافواج رب مطلق قادرِ لئے اِس

25 וְאָשִׁיבָה יָדִי עָלַיִךְ וְאֶצְרֹף כְּבֹר סִיגָיִךְ וְאָסִירָה כָּל־
اور-میں-پھیروں-گا اپنا-ہاتھ تجھ-پر اور-میں-صاف-کروں-گا سورے-کی-طرح تیرا-میل اور-میں-نکالوں-گا ساری
H7725 H3027 H6884 H1253 H5509 H5493 H3605

בְּדִילָיִךְ׃
تیری-کھوٹ
H0913

گا۔دوں کر صاف پاک سے مَیل تمام کر پگھلا ساتھ کے پوٹاش تجھے طرح کی چاندی خام اور گا اُٹھاؤں ہاتھ خلاف تیرے مَیں

26 וְאָשִׁיבָה שֹׁפְטַיִךְ כְּבָרִאשֹׁנָה וְיֹעֲצַיִךְ כְּבַתְּחִלָּה אַחֲרֵי־ כֵן יִקָּרֵא
اور-میں-بحال-کروں-گا تیرے-قاضیوں پہلے-کی-طرح اور-تیرے-مشیروں ابتدا-کی-طرح بعد اس-کے کہلائے-گی
H7725 H8199 H7223 H3289 H8462 H0539 H7151

לָךְ עִיר הַצֶּדֶק קִרְיָה נֶאֱמָנָה׃
تجھے شہر راستبازی-کا شہر وفادار
H6664 H7151

گا۔کہلائے شہر وفادار اور الانصاف دار دوبارہ یروشلم پھر گا۔ کروں عطا مشیر سے کے ابتدا اور قاضی سے کے زمانے قدیم دوبارہ تجھے مَیں

27 צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפָּדֶה וְשָׁבֶיהָ בִּצְדָקָה׃
صیون انصاف-سے چھڑائی-جائے-گی اور-اس-کے-توبہ-کرنے-والے راستبازی-سے
H6726 H4941 H6299 H7725 H6666

گا۔چھڑائے اُنہیں کے کر انصاف وہ کا اُن گے کریں توبہ میں اُس جو گا، دے فدیہ کا اُس کے کر عدالت کی صیون اللہ

28 וְשֶׁבֶר פֹּשְׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדָּו וְעֹזְבֵי יְהוָה יִכְלוּ׃
اور-بربادی باغیوں-کی اور-گناہگاروں-کی اکٹھی اور-چھوڑنے-والے خداوند-کو فنا-ہوں-گے
H7667 H6586 H2400 H3068 H3615

گے۔جائیں ہو ہلاک والے کرنے ترک کو رب گے، جائیں ہو پاش پاش سب کے سب گار گناہ اور باغی لیکن

29 כִּי יֵבֹשׁוּ מֵאֵילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחְפְּרוּ מֵהַגַּנּוֹת אֲשֶׁר
کیونکہ وہ-شرمندہ-ہوں-گے بلوطوں-سے جن تم-نے-پسند-کیے اور-تم-شرمسار-ہو-گے باغوں-سے جن
H0954 H1593 H2659

בְּחַרְתֶּם׃
تم-نے-چنے
H0977

ہے لیا چن لئے کے پرستی بُت اپنی نے تم کو باغوں جن اور گے، ہو سار شرم تم باعث کے اُن ہو ہوتے اندوز لطف تم سے پوجا کی درختوں جن کے بلوط گی۔آئے شرم تمہیں باعث کے اُن

30 כִּי תֶהְיוּ כְּאֵלָה נֹבֶלֶת עָלֶהָ וְכִגַּנָּה אֲשֶׁר־ מַיִם אֵין
کیونکہ تم-ہو-گے بلوط-کی-طرح مرجھاتے-ہوئے اس-کے-پتے اور-باغ-کی-طرح جس-کے-لیے پانی نہیں-ہے
H1961 H0424 H5929 H1593 H4325 H0369

לָהּ׃
اسے

ہو۔نایاب پانی میں جس گی ہو سی کی باغ اُس حالت تمہاری ہوں، گئے مُرجھا پتے کے جس گے ہو مانند کی درخت کے بلوط اُس تم

31 וְהָיָה הֶחָסֹן לִנְעֹרֶת וּפֹעֲלוֹ לְנִיצוֹץ וּבָעֲרוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו וְאֵין
اور-ہو-گا طاقتور سن-کی-طرح اور-اس-کا-کام چنگاری-کی-طرح اور-جلیں-گے دونوں اکٹھے اور-نہیں-ہو-گا
H1961 H2634 H5296 H6467 H5213 H8147 H0369

מְכַבֶּה׃ ס
بجھانے-والا ⋆
H3518

گا۔سکے نہیں بجھا بھی کوئی کہ گے اُٹھیں بھڑک یوں کر مل دونوں گی۔ ہوں جیسی چنگاری حرکتیں غلط کی اُس اور پھوس آدمی زبردست

Chapter 2

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ עַל־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם׃
کلام جو دیکھا یسعیاہ-نے بیٹے آموص-کے پر یہوداہ اور-یروشلم
H1697 H2372 H3389 H0531 H3063

دیکھی،رویا کی ذیل میں بارے کے یروشلم اور یہوداہ نے آموص بن یسعیاہ

2 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נָכוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית־ יְהוָה בְּרֹאשׁ הֶהָרִים
اور-ہو-گا آخری دنوں-میں قائم ہو-گا پہاڑ گھر خداوند-کے چوٹی-پر پہاڑوں-کے
H1961 H0319 H3117 H3559 H2022 H1004 H3068 H7218 H2022

וְנִשָּׂא מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם׃
اور-بلند-ہو-گا پہاڑیوں-سے اور-بہیں-گی اس-کی-طرف ساری قومیں
H5375 H1389 H0413 H3605

جوق قومیں تمام تب گا۔ ہو سرفراز زیادہ کہیں سے بلندیوں تمام دیگر پہاڑ یہ بڑا سے سب گا۔ ہو قائم سے مضبوطی پہاڑ کا گھر کے رب میں ایام آخری گی،پہنچیں پاس کے اُس جوق در

3 וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ וְלִכְוּ וְנַעֲלֶה אֶל־ הַר־ יְהוָה אֶל־ בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיֹרֵנוּ מִדְּרָכָיו וְנֵלְכָה כִּי
اور-چلیں-گی قومیں بہت-سی اور-کہیں-گی آؤ اور-چڑھیں کی-طرف پہاڑ خداوند-کے کی-طرف گھر خدا یعقوب-کے اور-وہ-سکھائے-گا-ہمیں اپنی-راہوں-سے اور-ہم-چلیں کیونکہ
H1980 H5971 H0559 H3212 H5927 H0413 H2022 H3068 H0413 H1004 H0430 H3290 H3384 H1870 H3212 H3588

מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה וּדְבַר־ יְהוָה מִירוּשָׁלָם׃
صیون-سے نکلے-گی شریعت اور-کلام خداوند-کا یروشلم-سے
H6726 H3318 H8451 H1697 H3068 H3389

اس-کے-راستوں-میں
H0734

ہم اور دے تعلیم کی مرضی اپنی ہمیں وہ تاکہ جائیں پاس کے گھر کے خدا کے یعقوب کر چڑھ پر پہاڑ کے رب ہم آؤ، گی، کہیں کر آ اُمّتیں بےشمار اور گا۔ہو صادر کلام کا اُس سے یروشلم اور گی، نکلے ہدایت کی رب سے پہاڑ صیون کیونکہ چلیں۔ پر راہوں کی اُس

4 וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ חַרְבוֹתָם
اور-وہ-فیصلہ-کرے-گا درمیان قوموں-کے اور-تنبیہ-کرے-گا لوگوں-کو بہت-سے اور-وہ-پیٹیں-گے اپنی-تلواریں
H8199 H0996 H3198 H3807 H2719

לְאִתִּים וַחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת לֹא־יִשָּׂא גּוֹי גּוֹי אֶל־ חֶרֶב וְלֹא־
ہلوں-میں اور-اپنے-نیزے گڑاسوں-میں نہیں اُٹھائے-گی قوم قوم کے-خلاف تلوار اور-نہیں
H0855 H2595 H4211 H3808 H5375 H0413 H2719 H3808

יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה׃ פ
وہ-سیکھیں-گے مزید جنگ ★★
H3925 H5750 H4421

کانٹ کو نیزوں اپنے اور گی بنائیں پھالے کر کوٹ کو تلواروں اپنی وہ تب گا۔ کرے انصاف کا قوموں بےشمار اور گا نپٹائے کو جھگڑوں الاقوامی بین رب گے۔کریں حاصل تربیت کی کرنے جنگ لوگ نہ گی، کرے حملہ پر دوسری قوم ایک نہ سے اب گی۔ کریں تبدیل میں اوزار کے چھانٹ

5 בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָה׃
گھرانو یعقوب-کے آؤ اور-چلیں روشنی-میں خداوند-کی
H3290 H3212 H3212 H0216 H3068

چلیں!میں نور کے رب ہم آؤ گھرانے، کے یعقوب اے

6 כִּי נָטַשְׁתָּה עַמְּךָ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעֹנְנִים
کیونکہ تُو-نے-ترک-کیا اپنی-قوم-کو گھرانے یعقوب-کے کیونکہ وہ-بھر-گئے مشرق-سے اور-فالگیر
H5203 H3290 H4390

כַּפְלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי נָכְרִים יַשְׁפִּיקוּ׃
فلسطینیوں-کی-طرح اور-بچوں-سے پردیسیوں-کے وہ-ہاتھ-ملاتے-ہیں
H6430 H3206 H5237

ہمارے طرح کی فلستیوں ہیں۔ گئے بھر سے جادوگری مشرقی وہ کیونکہ عجب! کیا اور ہے۔ دیا کر ترک کو گھرانے کے یعقوب قوم، اپنی نے تُو اللہ، اے ہیں۔رہتے گیر بغل ساتھ کے پردیسیوں وہ ہیں، پوچھتے حال کا قسمت بھی لوگ

7 וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין קֵצֶה לְאֹצְרֹתָיו וַתִּמָּלֵא
اور-بھر-گئی اس-کی-سرزمین چاندی-سے اور-سونے-سے اور-نہیں-ہے انتہا اس-کے-خزانوں-کا اور-بھر-گئی
H4390 H0776 H3701 H2091 H0369 H7097 H0214 H4390

סוּסִים וְאֵין קֵצֶה לְמַרְכְּבֹתָיו׃
گھوڑوں-سے اور-نہیں-ہے انتہا اس-کے-رتھوں-کا
H0776 H0369 H7097 H4818

سکتے۔جا نہیں گئے رتھ کے اُن اور ہیں، آتے نظر گھوڑے ہی گھوڑے طرف ہر رہی۔ نہیں ہی حد کی خزانوں کے اُس ہے، گیا بھر سے چاندی سونے اسرائیل

8 וַתִּמָּלֵא אַרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲוּוּ לַאֲשֶׁר עָשׂוּ
اور-بھر-گئی اس-کی-سرزمین بتوں-سے کاریگری-کے-لیے اپنے-ہاتھوں-کی وہ-سجدہ-کرتے-ہیں جو بنایا
H4390 H0776 H0457 H4639 H3027 H7812 H0834 H6213

אֶצְבְּעֹתָיו׃
ان-کی-انگلیوں-نے
H0676

نے اُنگلیوں کی اُن کچھ جو ہیں، جاتے جھک وہ سامنے کے اُن بنائیں نے ہاتھوں کے اُن چیزیں جو ہے۔ گیا بھر بھی سے بُتوں ملک کا اُن ساتھ ساتھ لیکن ہیں۔کرتے سجدہ وہ اُسے دیا تشکیل

9 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־ אִישׁ וְאַל־ תִּשָּׂא לָהֶם׃
اور-جھکا آدمی اور-پست-ہوا انسان اور-مت معاف-کر انہیں
H7817 H0120 H8213 H0376 H0408 H5375

Powered by Bible Hub

کرانہ معاف اُنہیں رب، اے گا۔ جائے کیا پست اُنہیں گا، جائے جھکایا خود اُنہیں اب چنانچہ

10 בֹּוא בַצּוּר וְהִטָּמֵן מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר גְּאֹנֹו׃
جا چٹان-میں اور-چھپ-جا سامنے-سے دہشت خداوند-کے اور-سامنے-سے اس-کی-شانداری
H0935 H6697 H2934 H6440 H6343 H3068 H1926 H1347

ہے۔کو آنے جلال شاندار اور انگیز دہشت کا رب کیونکہ جاؤ! چھپ میں خاک جاؤ! گھس میں چٹانوں

11 עֵינֵי גַּבְהוּת אָדָם שְׁפֵל וְנִשְׂגָּב יְהוָה
آنکھیں تکبر آدمی-کے پست-کیا-جائے-گا اور-جھکائی-جائے-گی غرور آدمیوں-کا خداوند اور-بلند-ہو-گا
H5869 H1365 H0120 H8213 H7817 H7312 H0376 H7682 H3068

לְבַדּוֹ׃ בַּיּוֹם הַהוּא׃ ס
اکیلا دن-میں اس
H0905 H3117 H1931

گا۔ہو سرفراز ہی رب صرف دن اُس گا۔ جائے ملایا میں خاک تکبر کا مردوں گا، جائے کیا نیچا کو آنکھوں مغرور کی انسان تب

12 כִּי יֹום לַיהוָה צְבָאֹות עַל כָּל גֵּאֶה וָרָם וְעַל כָּל נִשָּׂא
کیونکہ دن خداوند-کا لشکروں-کے پر سارے غروری اور-بلند اور-پر سارے بلند
H3588 H3117 H3068 H6635 H5921 H3605 H1343 H7311 H5921 H3605 H5375

וְשָׁפֵל׃
اور-وہ-پست-ہوں-گے
H8213

گا۔جائے کیا زیر ہو سرفراز یا بلند مغرور، جو کچھ سب میں جس ہے ٹھہرایا دن خاص ایک نے الافواج رب کیونکہ

13 וְעַל כָּל אַרְזֵי הַלְּבָנֹון הָרָמִים וְהַנִּשָּׂאִים וְעַל כָּל אַלֹּנֵי הַבָּשָׁן׃
اور-پر سارے دیوداروں لبنان-کے اونچے اور-بلند اور-پر سارے بلوطوں بسن-کے
H5921 H3605 H0730 H3844 H7311 H5375 H5921 H3605 H0437 H1316

بلوط،کُل کے بسن درخت، بالا و بلند تمام کے دیودار میں لبنان

14 וְעַל כָּל הֶהָרִים הָרָמִים וְעַל כָּל הַגְּבָעוֹת הַנִּשָּׂאֹות׃
اور-پر سارے پہاڑوں اونچے اور-پر سارے پہاڑیوں بلند
H5921 H3605 H2022 H7311 H5921 H3605 H1389 H5375

پہاڑیاں،اونچی اور پہاڑ عالی تمام

15 וְעַל כָּל מִגְדָּל גָּבֹהַּ וְעַל כָּל חֹומָה בְצוּרָה׃
اور-پر سارے برجوں اونچے اور-پر سارے دیواروں مضبوط
H5921 H3605 H4026 H1364 H5921 H3605 H2346 H1219

دیوار،بند قلعہ اور بُرج عظیم ہر

16 וְעַל כָּל אֳנִיֹּות תַּרְשִׁישׁ וְעַל כָּל שְׂכִיֹּות חֶמְדָּה׃
اور-پر سارے جہازوں ترسیس-کے اور-پر سارے تصویروں خوبصورت
H5921 H3605 H0591 H8659 H5921 H3605 H7914

گا۔جائے ہو زیر جہاز شاندار اور تجارتی عظیم ہر کا سمندر

17 וְשַׁח גַּבְהוּת הָאָדָם וְשָׁפֵל רוּם אֲנָשִׁים וְנִשְׂגָּב יְהוָה לְבַדּוֹ
اور-جھکایا-جائے-گا تکبر آدمی-کا اور-پست-کیا-جائے-گا غرور آدمیوں-کا اور-بلند-ہو-گا خداوند اکیلا
H7817 H1365 H0120 H8213 H7312 H0376 H7682 H3068 H0905

בַּיּוֹם הַהוּא׃
دن-میں اس
H3117 H1931

گا،ہو سرفراز ہی رب صرف دن اُس گا۔ جائے دیا کر نیچا تکبر کا مردوں اور گا جائے ملایا میں خاک غرور کا انسان چنانچہ

18 וְהָאֱלִילִים כָּלִיל יַחֲלֹף׃
اور-بت سارے جاتے-رہیں-گے
H0457 H3632 H2498

گے۔جائیں ہو فنا سب کے سب بُت اور

19 וּבָאוּ בִּמְעָרוֹת צֻרִים וּבִמְחִלּוֹת עָפָר מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר
اور-جائیں-گے غاروں-میں چٹانوں-کے اور-سوراخوں-میں خاک-کے سامنے-سے دہشت خداوند-کے اور-سامنے-سے
H0935 H4631 H6697 H4247 H6083 H6440 H6343 H3068 H1926

גְּאוֹנוֹ כְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
اس-کی-شانداری جب-وہ-اُٹھے-گا تھرتھرانے زمین-کو
H1347 H6206 H0776

وہ کر دیکھ کو تجلّی شاندار اور مہیب کی رب گے۔ جائیں کھسک میں گڑھوں کے مٹی لوگ تو گا ہو کھڑا اُٹھ لئے کے کرنے زدہ دہشت کو زمین رب جب گے۔جائیں چھپ میں غاروں کے چٹانوں

20 בַּיּוֹם הַהוּא יַשְׁלִיךְ הָאָדָם אֶת אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֶת אֱלִילֵי זְהָבוֹ
دن-میں اس پھینک-دے-گا آدمی کو بتوں اپنی-چاندی-کے اور-کو بتوں اپنے-سونے-کے
H3117 H1931 H7993 H0120 H0853 H0457 H3701 H0853 H0457 H2091

אֲשֶׁר עָשׂוּ־לוֹ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַחְפֹּר חָפְרוֹת וְלָעֲטַלֵּפִים׃
جو انہوں-نے-بنائے اپنے-لیے سجدہ-کرنے چھچوندروں چمگادڑوں اور-چمگیڑوں-کو
H5847 H6512 H2661 H7812 לוֹ עָשׂוּ־

کرپھینک آگے کے چمگادڑوں اور چوہوں اُنہیں تھا۔ لیا بنا لئے کے کرنے سجدہ نے اُس جنہیں گا دے پھینک کو بُتوں اُن کے چاندی سونے انسان دن اُس

21 לָבוֹא בִּנְקִרוֹת הַצֻּרִים וּבִסְעִפֵּי הַסְּלָעִים מִפְּנֵי פַּחַד יְהוָה וּמֵהֲדַר
جانے شگافوں-میں چٹانوں-کے اور-چوٹیوں-میں پتھروں-کے سامنے-سے دہشت خداوند-کے اور-سامنے-سے
H0935 H5366 H6697 H5585 H5553 H6440 H6343 H3068 H1926

גְּאוֹנוֹ כְּקוּמוֹ לַעֲרֹץ הָאָרֶץ׃
اس-کی-شانداری جب-وہ-اُٹھے-گا تھرتھرانے زمین-کو
H1347 H6206 H0776

اُٹھ لئے کے کرنے زدہ دہشت کو زمین وہ جب جائیں بچ سے تجلّی شاندار اور مہیب کی رب تاکہ گے جائیں گھس میں دراڑوں اور شگافوں کے چٹانوں وہ گا۔ہو کھڑا

22 חִדְלוּ לָכֶם מִן־הָאָדָם אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְּאַפּוֹ כִּי־בַמָּה נֶחְשָׁב
چھوڑ-دو اپنے-لیے سے آدمی جس-کے سانس اس-کے-نتھنے-میں کیونکہ کس-قدر وہ-شمار-کیا-جاتا-ہے
H2308 H4100 H2803

הֽוּא׃ פ
وہ
H1931 **

ہے؟کیا ہی قدر کی اُس ہے۔ کی بھر دم زندگی کی جس آؤ باز سے کرنے اعتماد پر انسان چنانچہ

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מֵסִיר מִירוּשָׁלַ͏ִם וּמִיהוּדָה מַשְׁעֵן
کیونکہ دیکھو خداوند یہوواہ لشکروں-کا نکال-رہا-ہے یروشلم-سے اور-یہوداہ-سے سہارا
H3068 H0113 H2009 H5493 H3389 H3063 H4325

וּמַשְׁעֶנָה כָּל מִשְׁעַן־לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן מָיִם׃
اور-سہاری ساری سہارا روٹی-کا اور-سارا سہارا پانی-کا
H3605 H3899 H3605 H4325

قطرہ،ہر کا پانی اور لقمہ ہر کا روٹی ہیں۔ کرتے انحصار لوگ پر جس ہے کو چھیننے کچھ سب سے یہوداہ اور یروشلم الافواج رب مطلق قادرِ

2 גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃
سورما اور-آدمی جنگ-کا قاضی اور-نبی اور-فالگیر اور-بزرگ
H1368 H0376 H4421 H8199 H5030 H7080 H2205

بزرگ،اور والے بتانے حال کا قسمت نبی، اور قاضی فوجی، اور سورمے

3 שַׂר־חֲמִשִּׁים וּנְשׂוּא פָנִים וְיוֹעֵץ וְחַכְמַ֖ם וְחָרָשִׁים וּנְבוֹן וְלָחַשׁ׃
سردار پچاس-کا اور-عزت-والا چہرے اور-مشیر اور-ماہر کاریگر اور-سمجھدار جادو-کا
H8269 H2572 H5375 H6440 H3289 H2450 H2794 H0995 H3908

گے۔جائیں لئے چھین سب کے سب والے، پھونکنے منتر اور جادوگر مشیر، والے، رسوخ و اثر اور افسر فوجی

4 וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ־בָם׃
اور-میں-بناؤں-گا لڑکوں ان-کے-سردار اور-بچے حکومت-کریں-گے ان-پر
H5414 H5288 H8269 H8586 H4910

گے۔کریں حکومت پر اُن ظالم مزاج متلوّن اور گا، کروں مقرر پر اُن لڑکے مَیں

5 וְנִגַּשׂ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהֲבוּ הַנַּעַר בַּזָּקֵן וְהַנִּקְלֶה בַּנִּכְבָּד׃
اور-ظلم-کریں-گے لوگ آدمی آدمی-پر اور-آدمی اپنے-پڑوسی-پر زور-کریں-گے نوجوان بوڑھے-پر اور-حقیر عزتدار-پر
H5065 H0376 H0376 H0376 H0376 H7453 H7292 H5288 H2205 H7034 H3513

گے۔کریں حملہ پر داروں عزت کمینے، اور پر بزرگوں نوجوان گا۔ دبائے کو پڑوسی اپنے ایک ہر اور گے، کریں ظلم پر دوسرے ایک عوام

6 כִּי־יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׂמְלָה לְךָ תִּהְיֶה־קָצִין וְהַמַּכְשֵׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדֶךָ׃
جب پکڑے-گا آدمی اپنے-بھائی-کو گھر اپنے-باپ-کے کپڑا بے-تیرا تُو-ہو سردار اور-یہ-کھنڈر تیرے-ہاتھ
H8610 H0376 H0251 H1004 H0001 H8071 H1980 H0859 H7101 H4384 H2063 H8478 H3027

ڈھیر اِس کے کھنڈرات جا! بن سربراہ ہمارا آ، لئے اِس ہے، چادر تک اب پاس تیرے گا، کہے سے اُس کر پکڑ کو بھائی اپنے میں گھر کے باپ اپنے کوئی تب لے! اُٹھا داری ذمہ کی سنبھالنے کو

7 יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־לִי אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם אֵין לְבוּשׁ אַל־תְּשִׂימֻנִי קְצִין עָם׃
وہ-بولے-گا دن-میں کہنا-ہوا اس نہیں میں-ہوں-گا باندھنے-والا اور-میرے-گھر-میں نہیں-ہے روٹی اور-نہیں-ہے کپڑا بناؤ-مجھے سردار قوم-کا
H5375 H3117 H0559 H1931 H3808 H1961 H2280 H0369 H3899 H0369 H8071 H3808 H7101 H5971

بنانا! مت سربراہ کا عوام مجھے چادر۔ نہ ہے، روٹی نہ میں گھر میرے سکتا! نہیں ہی کر معالجہ تمہارا مَیں نہیں، گا، کرے انکار کر چیخ وہ لیکن

8 כִּי כָשְׁלָה יְרוּשָׁלַ֖ם וְיהוּדָה נָפָל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־יְהוָה לְמָרוֹת עֵינֵי כְבוֹדוֹ׃
کیونکہ لڑکھڑایا یروشلم اور-یہوداہ گرا کیونکہ ان-کی-زبان اور-ان-کے-کام کے-خلاف خداوند-کے بغاوت-کرنے آنکھوں اس-کے-جلال-کے
H3782 H3389 H3063 H5307 H3956 H4611 H0413 H3068 H4784 H5869 H3519

حضور جلالی کے اُس ہیں۔ کرتے مخالفت کی رب سے حرکتوں اور باتوں اپنی وہ کہ ہے یہ وجہ اور ہے۔ گیا گر سے دھڑام یہوداہ ہے، رہا ڈگمگا یروشلم ہیں۔کرتے اظہار کا سرکشی وہ میں ہی

9	הַכָּרַת	פְּנֵיהֶם	עָנְתָה	בָּם	וְחַטָּאתָם	כִּסְדֹם	הִגִּידוּ	לֹא
	چہروں	ان-کے	گواہی-دیتے-ہیں	ان-کے-خلاف	اور-ان-کا-گناہ	سدوم-کی-طرح	وہ-ظاہر-کرتے-ہیں	نہیں
	H1971	H6440				H5467	H5046	H3808

כִּחֲדוּ	אַוֵּי	לְנַפְשָׁם	כִּי־	גָּמְלוּ	לָהֶם	רָעָה׃
وہ-چھپاتے	افسوس	ان-کی-جان-پر	کیونکہ	انہوں-نے-کمایا	اپنے-لیے	برائی
H3582	H0188	H5315		H1580	H1992	

کوشش کی چھپانے اُنہیں وہ ہیں، کرتے فخر پر گناہوں اپنے علانیہ طرح کی باشندوں کے سدوم وہ اور ہے۔ دیتی گواہی خلاف کے اُن داری جانب کی اُن ہیں۔رہے ڈال میں مصیبت کو آپ اپنے تو وہ افسوس! پر اُن کرتے۔ نہیں ہی

10	אִמְרוּ	צַדִּיק	כִּי־	טוֹב	כִּי־	פְּרִי	מַעַלְלֵיהֶם	יֹאכֵלוּ׃
	کہو	راستباز-کو	کہ	بھلائی	کیونکہ	پھل	ان-کے-کاموں-کا	وہ-کھائیں-گے
	H0559	H6662				H6529	H4611	H0398

گے۔ہوں اندوز لطف سے پھل اچھے کے اعمال اپنے وہ کیونکہ دو، باد مبارک کو بازوں راست

11	אֲוֵי	לְרָשָׁע	רָע	כִּי־	גְּמוּל	יָדָיו	יֵעָשֶׂה	לוֹ׃
	افسوس	بدکار-پر	برا	کیونکہ	بدلہ	اس-کے-ہاتھوں-کا	کیا-جائے-گا	اس-سے
	H0188	H7563			H1576	H3027		

گی۔ملے سزا مناسب کی کام غلط اُنہیں کیونکہ گا، ہو بُرا انجام کا اُن افسوس! پر بےدینوں لیکن

12	עַמִּי	נֹגְשָׂיו	מְעוֹלֵל	וְנָשִׁים	מָשְׁלוּ	בּוֹ	עַמִּי	מְאַשְּׁרֶיךְ
	میری-قوم	اس-کے-ظالم	بچوں-جیسے	اور-عورتیں	حکومت-کرتی-ہیں	اس-پر	میری-قوم	تیرے-رہنما
		H5065		H0802	H4910			H0833

מַתְעִים	וְדֶרֶךְ	אָרְחֹתַיִךְ	בִּלָּעוּ׃	ס	
گمراہ-کرتے-ہیں	اور-راستہ	تیرے-راستوں-کا	انہوں-نے-نگل-لیا	⋆	
H8582	H1870	H0734	H1104		

تجھے وہ ہیں، رہے کر راہ گم تجھے راہنما تیرے قوم، میری اے ہیں۔ کرتی حکومت پر تجھ عورتیں اور کرتے ظلم پر تجھ مزاج متلوّن قوم! میری ہائے، ہیں۔رہے بھٹکا سے راہ صحیح کر اُلجھا

13	נִצָּב	לָרִיב	יְהוָה	וְעֹמֵד	לָדִין	עַמִּים׃	
	کھڑا-ہے	مقدمہ-کرنے	خداوند	اور-کھڑا-ہے	عدالت-کرنے	قوموں-کی	
	H5324	H7378	H3068	H5975	H1777		

ہے۔اُٹھا لئے کے کرنے عدالت کی قوموں وہ ہے، ہوا کھڑا لئے کے لڑنے مقدمہ میں عدالت رب

14	יְהוָה	בְּמִשְׁפָּט	יָבוֹא	עִם־	זִקְנֵי	עַמּוֹ	וְשָׂרָיו	וְאַתֶּם	בְּעַרְתֶּם	הַכֶּרֶם
	خداوند	عدالت-میں	آئے-گا	ساتھ	بزرگوں	اپنی-قوم-کے	اور-اس-کے-سرداروں	اور-تم	تم-نے-چرایا	باغ
	H3068	H4941	H0935		H2205		H8269			H3754

גְּזֵלַת	הָעָנִי	בְּבָתֵּיכֶם׃	
لوٹا-ہوا-مال	غریب-کا	تمہارے-گھروں-میں	
H1500	H6041		

تمہارے ہو، گئے کھا کچھ سب ہوئے چرتے میں باغ کے انگور ہی تم ہے، فرماتا کر آ سامنے لئے کے کرنے فیصلہ کا رئیسوں اور بزرگوں کے قوم اپنی رب ہیں۔پڑے بھرے سے مال ہوئے لُوٹے کے مندوں ضرورت گھر

15 [מלכם] (מה־) (לכם) תדכאו עמי ופני עניים תטחנו נאם־
کیا-حق تمہیں تمہیں تم-کچلتے-ہو میری-قوم-کو اور-چہروں غریبوں-کے تم-پیستے-ہو فرماتا-ہے
H4100 H4100 H1792 H6440 H6041 H2912 H5002

אדני יהוה צבאות׃ ס
خداوند یہوواہ لشکروں-کا ⋆
H0136 H3069

مطلق قادرِ ہو۔ رہے پیس میں چکّی کو چہروں کے زدوں مصیبت تم ہو۔ رہے کچل تم جسے ہے قوم ہی میری یہ دکھائی؟ کر گستاخی کیسی نے تم یہ ہے۔فرماتا یوں الافواج رب

16 ויאמר יהוה יען כי גבהו בנות ציון ותלכנה נטות [גרונים]
اور-کہا خداوند اس-لیے-کہ کیونکہ غرور-کیا بیٹیوں-نے صیون-کی اور-وہ-چلتی-ہیں گردنیں-اکڑی
H0559 H3068 H3282 H1361 H1323 H6726 H3212 H5186

(נטויות) גרון עינים מושקרות ופעמות הלוך ותפפח תלכנה וברגליהם
گردنیں-اکڑی گردن آنکھیں اور-نخرے-سے چھوٹے-قدموں-سے اور-ناز-سے وہ-چلتی-ہیں اور-اپنے-پاؤں-سے
H5186 H1627 H5869 H8265 H1980 H2952 H3212 H7272

תעכסנה׃
جھنکار-بجاتی-ہیں
H5913

جب اور ہیں۔ گھماتی اُدھر اِدھر سے شوخی کتنی کو گردنوں اپنی تو ہیں چلتی کر مار مار آنکھ جب ہیں۔ مغرور کتنی بیٹیاں کی صیون فرمایا، نے رب ٹن۔ٹن ٹن، ٹن ہیں بولتے گھنگھرو ہوئے بندھے پر پاؤں تو ہیں اُٹھاتی قدم کر مٹک مٹک

17 ושפח אדני קדקד בנות ציון ויהוה יפתן ערה׃ ס
اور-چھالے-دے-گا خداوند سر بیٹیوں-کے صیون-کی اور-خداوند ان-کی-شرمگاہوں ننگی-کرے-گا ⋆
H0136 H6936 H1323 H6726 H3068 H6596 H6168

گا۔دے ہونے گنجا کو ماتھوں کے اُن کے کر پیدا پھوڑے پر سروں کے اُن رب میں جواب

18 ביום ההוא יסיר אדני את תפארת העכסים והשביסים והשהרנים׃
دن-میں اس نکال-دے-گا خداوند کو زینت پازیبوں-کی اور-سربندوں اور-ہلالوں
H3117 H1931 H5493 H0136 H0853 H8597 H5914 H7636 H7720

زیورات،کے چاند اور سورج گھنگھرو، کے اُن گا: دے اُتار سنگار تمام کا اُن رب دن اُس

19 הנטיפות והשירות והרעלות׃
کان-کے-بندوں اور-کنگنوں اور-نقابوں
H5188 H8285 H7479

دوپٹے،کڑے، آویزے،

20 הפארים והצעדות והקשרים ובתי הנפש והלחשים׃
پگڑیوں اور-کڑوں اور-چوڑیوں اور-خوشبو-دانوں جادو-کے اور-تعویذوں
H6287 H7196 H1004 H5315 H3908

تعویذ،بوتلیں، کی خوشبو پائل، ٹوپیاں، سجیلی

21 הטבעות ונזמי האף׃
انگوٹھیوں اور-ناک-کی-بالیوں ناک-کے
H2885 H5141 H0639

نتھ،انگوٹھیاں،

22 המחלצות והמעטפות והמטפחות והחריטים׃
جوڑے-کپڑوں اور-چادروں اور-رومالوں اور-بٹووں
H4254 H4595 H4304 H2754

بٹوے،چادریں، کپڑے، شاندار

23 וְהַגְּלִינִים וְהַסְּדִינִים וְהַצְּנִיפוֹת וְהָרְדִידִים׃
اور-آئینوں اور-ململ-کے-کپڑوں اور-سربندوں اور-دوپٹوں
H1549 H5466 H6797 H7289

شال۔اور سربند لباس، نفیس آئینے،

24 וְהָיָה תַּחַת בֹּשֶׂם מַק יִהְיֶה וְתַחַת חֲגוֹרָה נִקְפָּה וְתַחַת מַעֲשֶׂה
اور-ہو-گا بجائے خوشبو-کے سڑاند ہو-گی اور-بجائے کمربند-کے رسی اور-بجائے گھونگھریالے-بالوں-کے
H1961 H8478 H1314 H4716 H1961 H8478 H5364 H8478 H4639

מִקְשֶׁה קָרְחָה וְתַחַת פְּתִיגִיל מַחֲגֶרֶת שָׂק כִּי־ תַחַת יְפִי׃
گھونگھریالے-بال گنجپن اور-بجائے عمدہ-لباس-کے ٹاٹ کی کیونکہ بجائے خوبصورتی-کے
H4748 H7144 H8478 H6614 H4228 H8242 H3587 H8478 H3308

بجائے کی صورتی خوب ٹاٹ، بجائے کے لباس شاندار گنجاپن، بجائے کے بالوں ہوئے سلجھے رسّی، بجائے کے کمربند گی، ہو بدبو بجائے کی خوشبو شرمندگی۔

25 מְתָיִךְ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וּגְבוּרָתֵךְ בַּמִּלְחָמָה׃
تیرے-مرد تلوار-سے گریں-گے اور-تیرے-سورمے جنگ-میں
H4962 H2719 H5307 H1369 H4421

گے۔جائیں ہو شہید لڑتے لڑتے سورمے تیرے گے، مریں کر آ میں زد کی تلوار مرد تیرے یروشلم! ہائے،

26 וְאָנוּ וְאָבְלוּ פְּתָחֶיהָ וְנִקְתָה לָאָרֶץ תֵּשֵׁב׃
اور-رویں-گے اور-غم-کریں-گے اس-کے-دروازے اور-خالی-ہو-کے زمین-پر وہ-بیٹھے-گی
H0578 H0056 H6607 H5352 H0776 H3427

گی۔جائے بیٹھ میں خاک کر رہ تنہا بیٹی صیون گے، کریں ماتم کر بھر بھر آہیں دروازے کے شہر

Chapter 4

1 וְהֶחֱזִיקוּ שֶׁבַע נָשִׁים בָּאִישׁ אֶחָד בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לַחְמֵנוּ נֹאכֵל
اور-پکڑیں-گی سات عورتیں آدمی-کو ایک دن-میں اس کہتی-ہوئی ہماری-روٹی ہم-کھائیں-گے
H2388 H7651 H0802 H0376 H0259 H3117 H1931 H0559 H3899 H0398

וְשִׂמְלָתֵנוּ נִלְבָּשׁ רַק יִקָּרֵא שִׁמְךָ עָלֵינוּ אֱסָף חֶרְפָּתֵנוּ׃ ס
اور-ہمارا-کپڑا ہم-پہنیں-گے بس پکارا-جائے تیرا-نام ہم-پر دور-کر ہماری-رسوائی ⋆
H8071 H3847 H7535 H7121 H8034 H0622 H2781

یا ہو کھانا خواہ گی، کریں پوری ضروریات کی روزمرہ ہی خود ہم بےشک کریں! شادی سے ہم گی، کہیں کر لپٹ سے مرد ہی ایک عورتیں سات تب جائے۔ہو دُور شرمندگی ہماری تاکہ کہلائیں سے نام کے آپ ہم لیکن کپڑا۔

2 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה צֶמַח יְהוָה לִצְבִי וּלְכָבוֹד וּפְרִי הָאָרֶץ
دن-میں اس ہو-گا کوپل خداوند-کی خوبصورتی-کے-لیے اور-جلال-کے-لیے اور-پھل سرزمین-کا
H3117 H1931 H1961 H6780 H3068 H6643 H3519 H6529 H0776

לִגְאוֹן וּלְתִפְאֶרֶת לִפְלֵיטַת יִשְׂרָאֵל׃
فخر-کے-لیے اور-زینت-کے-لیے بچے-ہوئوں-کے-لیے اسرائیل-کے
H1347 H8597 H6413 H3478

گی۔ہو باعث کا تاب و آب اور فخر لئے کے اسرائیلیوں ہوئے بچے پیداوار کی ملک گا، ہو جلالی اور شاندار وہ گا دے پھوٹنے رب کچھ جو دن اُس

3 וְהָיָה הַנִּשְׁאָר בְּצִיּוֹן וְהַנּוֹתָר בִּירוּשָׁלִַם קָדוֹשׁ יֵאָמֶר לוֹ כָּל־ הַכָּתוּב
اور-ہو-گا جو-بچ-گیا صیون-میں اور-جو-رہ-گیا یروشلم-میں مقدس کہلائے-گا اسے سارا جو-لکھا-ہوا
H1961 H7604 H6726 H3498 H3389 H6918 H0559 H3605 H3789

לַחַיִּים בִּירוּשָׁלִָם׃
زندگی-کے-لیے یروشلم-میں
H3389

کر بچ وہ ہیں گئے کئے درج میں فہرست کی زندوں نام کے باشندوں جن کے یروشلم گے۔ کہلائیں مُقدّس وہ گے ہوں گئے رہ باقی میں صیون بھی جو تب گے۔کہلائیں مُقدّس

4 אִם רָחַץ אֲדֹנָי אֶת צֹאַת בְּנוֹת־ צִיּוֹן וְאֶת־ דְּמֵי יְרוּשָׁלִַם יָדִיחַ
جب دھو-دے-گا خداوند کو میل بیٹیوں صیون-کی اور-کو خون یروشلم-کا صاف-کرے-گا
H1740 H3389 H1818 H0853 H6726 H1323 H6675 H0853 H0136 H7364

מִקֶרֶב הּ׃ מִשְׁפָּט בְּרוּחַ וּבְרוּחַ בָּעֵר׃
اس-کے-درمیان-سے عدالت-کی روح-سے اور-روح-سے جلانے-کی
H7130 H4941 H7307 H7307

گا۔دے کر دُور دھبے کے ریزی خوں کی یروشلم سے روح کی تباہی اور عدالت وہ گا، کرے صاف پاک کر دھو کو بیٹیوں پت لت سے فضلہ کی صیون رب

5 וּבָרָא יְהוָה עַל כָּל־ מְכוֹן הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ מִקְרָאֶהָ עָנָן וְעָשָׁן יוֹמָם
اور-پیدا-کرے-گا خداوند پر سارے مقام پہاڑ صیون-کے اور-پر اس-کے-اجتماعوں بادل دن-کو
H3068 H5921 H3605 H4349 H2022 H6726 H4744 H6051 H3119

וְנֹגַהּ אֵשׁ לֶהָבָה לָיְלָה כִּי עַל־ כָּל־ כָּבוֹד חֻפָּה׃
اور-چمک آگ شعلے-کی رات-کو کیونکہ پر سارے جلال چندوا
H5051 H0784 H3852 H3915 H3588 H5921 H3605 H3519 H2646

اُس دمک چمک کی آگ دہکتی اور دھواں کو رات جبکہ ڈالے سایہ پر والوں ہونے جمع پر اُس اور پہاڑ پورے کے صیون بادل کو دن کہ گا دے ہونے رب پھر گاہو سائبان پر علاقے شاندار پورے اُس یوں رہے۔ چھائی پر

6 וְסֻכָּה תִּהְיֶה לְצֵל־ יוֹמָם מֵחֹרֶב וּלְמַחְסֶה וּלְמִסְתּוֹר וּלְמִטְמָר׃ מִזֶּרֶם
اور-چھڑی ہو-گی ساے-کے-لیے دن-کو دھوپ-سے اور-پناہ-کے-لیے اور-چھپنے-کے-لیے اور-بارش-سے طوفان-سے
H5521 H1961 H6738 H3119 H2721 H4268 H4563 H4306 H2230

פ
**

گا۔دے پناہ سے بارش اور طوفان اور گا رکھے محفوظ سے دھوپ جُھلستی اُسے جو

Chapter 5

1 אָשִׁירָה נָּא לִידִידִי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כֶּרֶם הָיָה
میں-گاؤں-گا اب اپنے-پیارے-کے-لیے گیت میرے-پیارے-کا اس-کے-باغ-کے-بارے-میں باغ تھا
H7891 H4994 H3754 H1730 H3754 H3754 H1961

לִידִידִי בְּקֶרֶן בֶּן־ שָׁמֶן׃
میرے-پیارے-کا ٹیلے-پر بیٹے زرخیز-کے
H8081

تھا۔پر پہاڑی زرخیز باغ یہ کا انگور تھا۔ باغ کا پیارے میرے ہے۔ میں بارے کے باغ کے انگور کے اُس جو گیت ایک گاؤں، گیت لئے کے محبوب اپنے مَیں آؤ،

2 וַיְעַזְּקֵהוּ וַיְסַקְּלֵהוּ וַיִּטָּעֵהוּ וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכוֹ
اور-اس-نے-کھودا اور-اس-نے-پتھر-نکالے اور-اس-نے-لگایا اور-اس-نے-بنایا برج اس-کے-درمیان
H5823 H5619 H5193 H1129 H4026 H8432

וְגַם־ יֶקֶב חָצַב וַיְקַו לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃
اور-بھی حوض کاٹا اس-میں اور-اس-نے-امید-رکھی پیدا-کرنے انگور لیکن-پیدا-ہوئے خراب
H1571 H3342 H2672 H0891 H6025 H0891

صحیح کی اُس تاکہ کیا کھڑا مینار نے اُس میں بیچ لگائیں۔ قلمیں کی انگور بہترین پھر دیئے، نکال پتھر تمام سے میں اُس کرتے کرتے گوڈی نے اُس اچھے کہ تھی اُمید بڑی لگا۔ کرنے انتظار کا فصل پہلی وہ پھر لیا۔ تراش حوض میں پتھر لئے کے نکالنے رس کا انگور نے اُس ساتھ ساتھ سکے۔ کر چوکیداری تھے۔نکلے ہی انگور کھٹے اور چھوٹے تو گئی پک فصل جب افسوس! لیکن گے۔ ملیں انگور میٹھے

3 וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ‍ִם וְאִישׁ יְהוּדָה שִׁפְטוּ־ נָא בֵּינִי וּבֵין כַּרְמִי׃
اور-اب رہنے-والو یروشلم-کے اور-لوگو یہوداہ-کے فیصلہ-کرو اب میرے-درمیان اور-درمیان میرے-باغ-کے
H6258 H3427 H3389 H0376 H3063 H8199 H4994 H0996 H0996 H3754

کروں۔کیا ساتھ کے باغ اُس مَیں کہ کرو فیصلہ خود اب باشندو، کے یہوداہ اور یروشلم اے

4 מַה־ לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מַדּוּעַ קִוֵּיתִי
کیا کرنا-باقی-تھا اور میرے-باغ-کے-لیے اور-نہیں میں-نے-کیا اس-میں کیوں میں-نے-امید-رکھی
H4100 H5750 H3754 H3808 H4069

לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֻשִׁים׃
پیدا-کرنے انگور لیکن-پیدا-ہوئے خراب
H6025 H0891

کھٹے اور چھوٹے صرف کہ ہے وجہ کیا رکھوں؟ اُمید کی فصل اچھی مَیں کہ تھا نہیں مناسب کیا تھی؟ کی نہیں کوشش ممکن ہر لئے کے باغ نے مَیں کیا نکلے؟انگور

5 וְעַתָּה אוֹדִיעָה־ נָּא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הָסֵר מְשׂוּכָתוֹ
اور-اب بتاؤں-گا اب تمہیں کو جو میں کرنے-والا-ہوں اپنے-باغ-کو ہٹانا اس-کی-باڑ
H6258 H0045 H4994 H0853 H0853 H0589 H6213 H3754 H5493

וְהָיָה לְבָעֵר פָּרֹץ גְּדֵרוֹ וְהָיָה לְמִרְמָס׃
اور-ہو-گی چراگاہ-کو توڑنا اس-کی-دیوار اور-ہو-گی روندنے-کو
H1961 H1197 H6555 H1447 H1961 H4823

آئیں گھس جانور میں اُس گا۔ دوں گرا چاردیواری کی اُس اور گا کروں ختم کو باڑ کانٹےدار کی اُس مَیں گا؟ کروں کیا ساتھ کے باغ اپنے مَیں کہ ہے پتا گےاڈالیں روند تلے پاؤں کچھ سب گے، کریں تباہ کچھ سب کر چر اور گے

6 וַאֲשִׁיתֵהוּ בָטָה לֹא יִזָּמֵר וְלֹא יֵעָדֵר וְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁית
اور-میں-بناؤں-گا-اسے ویران نہیں کٹائی-جائے-گی اور-نہیں کھودی-جائے-گی اور-اگیں-گے کانٹے اور-جھاڑیاں
H7896 H1326 H3808 H2168 H3808 H5927 H8068 H7898

וְעַל הֶעָבִים אֲצַוֶּה מֵהַמְטִיר עָלָיו מָטָר׃
اور-پر بادلوں-کو میں-حکم-دوں-گا نہ-برسانے اس-پر بارش
H5645 H6680 H4305 H4306

صرف نہ گے۔ اُگیں پودے رَو خود اور کانٹےدار وہاں گی۔ جائے کی گوڈی نہ گی، ہو چھانٹ کانٹ کی بیلوں کی اُس نہ گا۔ دوں بنا بنجر زمین کی اُس مَیں گا۔دوں روک سے برسنے پر اُس بھی کو بادلوں مَیں بلکہ یہ

7 כִּי כֶרֶם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נְטַע שַׁעֲשׁוּעָיו
کیونکہ باغ خداوند-کا لشکروں-کے گھرانہ اسرائیل-کا اور-لوگ یہوداہ-کے پودہ اس-کی-خوشی-کا
H3754 H3068 H0376 H3063 H5194 H8191

וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה מִשְׂפָּח לִצְדָקָה וְהִנֵּה צְעָקָה׃ ס
اور-اس-نے-امید-رکھی انصاف-کی لیکن-دیکھو خون-ریزی راستبازی-کی لیکن-دیکھو چیخ
H6960 H4941 H2009 H4939 H6666 H2009 H6818

وہ ہے۔ چاہتا ہونا اندوز لطف وہ سے جن ہیں پودے ہوئے لگائے کے اُس لوگ کے یہوداہ ہے۔ الافواج رب مالک کا جس ہے باغ کا انگور قوم اسرائیلی سنو، سنائی ہی چیخیں کی مظلوموں لیکن تھی، توقع کی راستی کیں۔ حرکتیں غیرقانونی نے اُنہوں افسوس! لیکن گی، ہو پیدا فصل کی انصاف کہ تھا رکھتا اُمید دیں۔

8

הֹוי	מַגִּיעֵי	בַּיִת	בְּבַיִת	שָׂדֶה	בְּשָׂדֶה	יַקְרִיבוּ	עַד	אֶפֶס	מָקֹום
افسوس	ملانے-والوں-پر	گھر	گھر-سے	کھیت	کھیت-سے	قریب-کرتے-ہیں	جب-تک	نہیں-رہی	جگہ
H1945	H5060					H7126	H5704		H4725

וְהוֹשַׁבְתֶּם	לְבַדְּכֶם	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ׃
اور-تم-بسائے-جاؤ	اکیلے	درمیان	سرزمین-کے
H3427	H0905	H7130	H0776

گے۔رہو ہی اکیلے میں ملک تم اور گا پڑے نکلنا کو لوگوں تمام دیگر آخرکار ہو۔ رہے جا اپناتے کو کھیتوں اور گھروں دیگرے بعد یکے جو افسوس پر تم

9

בְּאָזְנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	אִם־	לֹא	בָּתִּים	רַבִּים	לְשַׁמָּה	יִהְיוּ	גְּדֹלִים
میرے-کانوں-میں	خداوند	لشکروں-کے	اگر-نہیں	نہیں	گھر	بہت-سے	ویرانی-کے-لیے	ہوں-گے	بڑے
H0241	H3068			H3808			H8047	H1961	

וְטוֹבִים	מֵאֵין	יוֹשֵׁב׃
اور-عمدہ	بغیر	رہنے-والے-کے
	H0369	H3427

کوئی میں گھروں شان عالی اور بڑے اِن گے، جائیں ہو سنسان و ویران مکان متعدد یہ یقیناً ہے، کھائی قَسم ہی میں موجودگی میری نے الافواج رب گا۔بسے نہیں

10

כִּי	עֶשֶׂרֶת	צִמְדֵי־	כֶּרֶם	יַעֲשׂוּ	בַּת	אֶחָת	וְזֶרַע	חֹמֶר	יַעֲשֶׂה	אֵיפָה׃
کیونکہ	دس	جوڑے	باغ	پیدا-کریں-گے	بت	ایک	اور-بیج	خومر-بھر	پیدا-کرے-گا	ایفاہ
	H6235	H6776	H3754		H1324	H0259	H2233			H0374

פ
**

گے۔ہوں پیدا گرام کلو ۶۱ صرف کے غلہ سے گرام کلو ۰۶۱ کے بیج اور گے، بنیں لٹر ۲۲ صرف کے مَے سے انگوروں کے زمین ایکڑ دس

11

הֹוי	מַשְׁכִּימֵי	בַבֹּקֶר	שֵׁכָר	יִרְדֹּפוּ	מְאַחֲרֵי	בַּנֶּשֶׁף	יַיִן
افسوس	سویرے-اُٹھنے-والوں-پر	صبح-کو	شراب	پیچھے-تڑاتے-ہیں	رہنے-والے	شام-تک	مَے
H1945	H7925	H1242	H7941	H7291	H0309	H5399	H3196

יַדְלִיקֵם׃
جو-انہیں-بھڑکاتی-ہے
H1814

ہو۔جاتے ہو مست کر پی پی مَے بھر رات اور جاتے پڑ پیچھے کے شراب کر اُٹھ سویرے صبح جو افسوس پر تم

12

וְהָיָה	כִנֹּור	וְנֵבֶל	תֹּף	וְחָלִיל	וְיַיִן	מִשְׁתֵּיהֶם	וְאֶת	פֹּעַל	יְהוָה	לֹא
اور-ہے	بربط	اور-ستار	ڈف	اور-بانسری	اور-مَے	ان-کی-مجلسوں-میں	لیکن-کو	کام	خداوند-کے	نہیں
H1961	H3658		H8596	H2485	H3196	H4960	H0853	H6467	H3068	H3808

יַבִּיטוּ	וּמַעֲשֵׂה	יָדָיו	לֹא	רָאוּ׃
وہ-دیکھتے	اور-کاریگری	اس-کے-ہاتھوں-کی	نہیں	وہ-دیکھتے
H5027	H4639	H3027	H3808	H7200

لیکن ہیں۔ بہلاتے دل اپنا سے آوازوں سُریلی کی بانسری اور دف ستار، سرود، کر پی پی مَے مہمان تمہارے ہے! ہوتی رونق کتنی میں ضیافتوں تمہاری کرتے۔نہیں ہی لحاظ تم کا اُس ہے رہا ہو ہاتھوں کے رب کچھ جو ہے۔ رہا کر کیا رب کہ آتا نہیں تک خیال تمہیں افسوس،

13 לָכֵן גָּלָה עַמִּי מִבְּלִי־דָעַת וּכְבוֹדוֹ מֻתֵּי רָעָב וַהֲמוֹנוֹ
اس-لیے جلا-وطن-ہوئی میری-قوم بغیر علم اور-اس-کے-بزرگ لوگ بھوک-کے اور-اس-کی-ہجوم
H1540 H1097 H1847 H3519 H4962 H7458

צָחֵה צָמָא׃
پیاسی-سے سوکھی-ہوئی
H6704 H6772

گے۔جائیں سوکھ مارے کے پیاس عوام اور گے، یں مر بھوکے افسر بڑے کے اُس ہے۔ خالی سے سمجھ وہ کیونکہ گی، جائے ہو جلاوطن قوم میری لئے اِسی

14 לָכֵן הִרְחִיבָה שְׁאוֹל נַפְשָׁהּ וּפָעֲרָה פִּיהָ לִבְלִי־חֹק וְיָרַד הֲדָרָהּ
اس-لیے پھیلائی قبر-نے اپنی-بھوک اور-کھولا اپنا-منہ بغیر حد اور-اترییں-گے اس-کی-شان
H7337 H7585 H5315 H6473 H6310 H1097 H2706 H3381 H1926

וְהַמוֹנָהּ וּשְׁאוֹנָהּ וְעָלֵז בָּהּ׃
اور-اس-کی-بھیڑ اور-اس-کا-شور اور-خوشی-منانے-والا اس-میں
H7588 H5938

جائیں۔اُتر میں گلے کے اُس افراد شادمان اور ہنگامہ شرابہ، شور شوکت، و شان تمام کی قوم تاکہ ہے کھولا کر پھاڑ منہ اپنا نے پاتال

15 וַיִּשַּׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל־אִישׁ וְעֵינֵי גִבְהֵי תִשְׁפָּלְנָה׃
اور-جھکا آدمی اور-پست-ہوا انسان اور-آنکھیں غروریوں-کی پست-ہوں-گی
H7817 H0120 H8213 H0376 H7588 H1364 H8213

گی۔جائیں ہو نیچی آنکھیں کی مغرور اور گا، جائے ملایا میں خاک کے کر پست کو انسان

16 וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בִּצְדָקָה׃
اور-بلند-ہو-گا خداوند لشکروں-کا عدالت-میں اور-خدا قدوس مقدس-مانا-جائے-گا راستبازی-میں
H1361 H3068 H6918 H4941 H0410 H6918 H6942 H6666

ہے۔قدوس وہ کہ گی کرے ظاہر راستی کی خدا قدوس اور گی، دکھائے عظمت کی اُس عدالت کی الافواج رب لیکن

17 וְרָעוּ כְבָשִׂים כִּדְבָרָם וְחָרְבוֹת מֵחִים גָּרִים יֹאכֵלוּ׃
اور-چریں-گے بھیڑیں اپنی-چراگاہ-میں اور-کھنڈروں-میں موٹوں-کی پردیسی کھائیں-گے
H3532 H2723 H4220 H1616 H0398

میں۔چراگاہوں اپنی طرح جس گی چریں یوں میں کھنڈرات کے جلاوطنوں بھیڑیں تازی موٹی اور لیلے میں دنوں اُن

18 הוֹי מֹשְׁכֵי הָעָוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׁוְא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חַטָּאָה׃
افسوس کھینچنے-والوں-پر بدی رسیوں-سے جھوٹ-کی اور-رسوں-سے گاڑی-کی گناہ
H1945 H4900 H5771 H7723 H5688 H5699

ہو۔گھسیٹتے پیچھے اپنے طرح کی گاڑی بَیل کو گناہ اپنے اور کھینچتے پیچھے اپنے ساتھ کے رسّوں باز دھوکے کو قصور اپنے جو افسوس پر تم

19 הָאֹמְרִים יָחִישָׁה וִימַהֵר מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאֶה וְתָבוֹאָה וְתִקְרַב עֵצַת
جو-کہتے-ہیں وہ-جلدی-کرے جلدی-کرے اپنے-کام-کو تاکہ ہم-دیکھیں اور-آئے اور-نزدیک-آئے منصوبہ
H0559 H4639 H4616 H7200 H0935 H7126 H6098

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנֵדָעָה׃ ס
قدوس اسرائیل-کے اور-ہم-جانیں ⋆
H6918 H3478 H3045

جان اُسے ہم تاکہ آئے سامنے جلدی وہ ہے رکھتا قدوس کا اسرائیل منصوبہ جو کریں۔ معائنہ کا اِس ہم تاکہ نپٹائے کام اپنا جلدی جلدی اللہ ہو، کہتے تم لیں۔

20 הַוֹי הָאֹמְרִים לָרָע טוֹב וְלַטּוֹב רָע שָׂמִים חֹשֶׁךְ לְאוֹר
افسوس جو-کہتے-ہیں بدی-کو بھلائی اور-بھلائی-کو بدی رکھنے-والے اندھیرے-کو روشنی-میں
H1945 H0559 H7451 H2896 H3915 H7760 H2822 H0216

לְאוֹר וְאוֹר לְחֹשֶׁךְ שָׂמִים מַר לְמָתוֹק וּמָתוֹק לְמָר׃ ס
اور-روشنی-کو اور-روشنی-میں اندھیرے-میں رکھنے-والے کڑوے-کو میٹھے-میں اور-میٹھے-کو کڑوے-میں ⋆
H0216 H2822 H7760 H3915 H4751 H4966 H4966 H4751

مٹھاس اور میٹھی کڑواہٹ کہ ہے، تاریکی روشنی اور روشنی تاریکی کہ ہو کہتے جو ہو، دیتے قرار بُرا کو بھلائی اور بھلا کو بُرائی جو افسوس پر تم ہے۔کڑوی

21 הַוֹי חֲכָמִים בְּעֵינֵיהֶם וְנֶגֶד פְּנֵיהֶם נְבֹנִים׃
افسوس دانا اپنی-نظروں-میں اور-سامنے اپنے-چہروں-کے سمجھدار
H1945 H2450 H5869 H5048 H6440 H0995

ہو۔سمجھتے ہوشیار کو آپ اپنے اور ہو مند دانش میں نظر اپنی جو افسوس پر تم

22 הַוֹי גִּבּוֹרִים לִשְׁתּוֹת יָיִן וְאַנְשֵׁי־חַיִל לִמְסֹךְ שֵׁכָר׃
افسوس سورما پینے مَے اور-لوگ بہادر ملانے شراب
H1945 H1368 H8354 H3196 H0376 H2428 H4537 H7941

ہو۔دکھاتے بہادری اپنی میں ملانے شراب اور ہو پہلوان میں پینے مَے جو افسوس پر تم

23 מַצְדִּיקֵי רָשָׁע בְּעֵקֶב וְצִדְקַת צַדִּיקִים יָסִירוּ מִמֶּנּוּ׃ ס
راست-ٹھہرانے-والے بدکار-کو رشوت-کے بدلے-میں اور-راستبازی راستبازوں-کی وہ-چھینتے-ہیں اس-سے ⋆
H6663 H7563 H7810 H6118 H6666 H6662 H5493

ہو۔مارتے حقوق کے بےقصوروں اور کرتے بَری کو مجرموں کر کھا رشوت تم

24 לָכֵן כֶּאֱכֹל קַשׁ לְשׁוֹן אֵשׁ וַחֲשִׁשׁ לֶהָבָה יִרְפָּה שָׁרְשָׁם
اس-لیے جیسے-کھاتی-ہے پرالی لپٹ آگ-کی اور-سوکھی-گھاس شعلے-میں گرتی-ہے ان-کی-جڑ
H3651 H0398 H7179 H3956 H0784 H2842 H3852 H7503 H8328

כַּמָּק יִהְיֶה וּפִרְחָם כָּאָבָק יַעֲלֶה כִּי מָאֲסוּ אֶת תּוֹרַת יְהוָה
سڑاند-کی-طرح ہو-گی اور-ان-کا-پھول غبار-کی-طرح اُڑے-گا کیونکہ انہوں-نے-رد-کیا کو شریعت خداوند-کی
H4716 H1961 H6525 H0080 H5927 H3988 H0853 H8451 H3068

וְאֶת אִמְרַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נִאֲצוּ׃
اور-کو کلام قدوس اسرائیل-کے حقارت-کیے
H0853 H0565 H6918 H3478 H5006

بے جاتی ہو چُرمُر میں شعلے کے آگ گھاس سوکھی اور جاتا ہو راکھ کر آ میں لپیٹ کی آگ بھوسا طرح جس گی۔ پڑے بھگتنی سزا کی اِس تمہیں اب تم ہے، کیا رد کو شریعت کی الافواج رب نے تم کیونکہ گے، جائیں اُڑ طرح کی گرد پھول تمہارے اور گی جائیں سڑ جڑیں تمہاری گے۔ جاؤ ہو ختم تم طرح اُسی ہے۔جانا حقیر فرمان کا قدوس کے اسرائیل نے

25 עַל כֵּן חָרָה אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיֵּט יָדוֹ עָלָיו וַיַּכֵּהוּ
پر اس-لیے بھڑکا غضب خداوند-کا اپنی-قوم-پر اور-اس-نے-بڑھایا اپنا-ہاتھ اس-پر اور-اسے-مارا
H5921 H3588 H2734 H0639 H3068 H5971 H3027 H5221

וַיִּרְגְּזוּ הֶהָרִים וַתְּהִי נִבְלָתָם כַּסּוּחָה בְּקֶרֶב חוּצוֹת בְּכָל זֹאת לֹא
اور-کانپے پہاڑ اور-ہوئی ان-کی-لاشیں کوڑے-کی-طرح درمیان سڑکوں-کے سب اس-کے-ساتھ نہیں
H7264 H2022 H1961 H5038 H5478 H7130 H2351 H3605 H2063 H3808

שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
پھرا اس-کا-غضب اور-اب-بھی اس-کا-ہاتھ بڑھا-ہوا-ہے
H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

کی کچرے لاشیں میں گلیوں اور رہے لرز پہاڑ ہے۔ کیا حملہ پر اُن کر بڑھا ہاتھ اپنا نے اُس کہ ہے، ہوا نازل پر قوم کی اُس غضب کا رب کہ ہے وجہ یہی گا۔رہے ہی اُٹھا لئے کے مارنے ہاتھ کا اُس بلکہ گا ہو نہیں ٹھنڈا غصہ کا اُس تاہم ہیں۔ ہوئی بکھری طرح

26

וְנָשָׂא־	נֵס	לַגּוֹיִם֙	מֵרָחֹ֔וק	וְשָׁרַ֖ק	לֹ֑ו	מִקְצֵ֣ה	הָאָ֔רֶץ	וְהִנֵּ֕ה
اور-وہ-اُٹھائے-گا	جھنڈا	قوموں-کے-لیے	دور-سے	اور-وہ-سیٹی-بجائے-گا	اسے	کنارے-سے	زمین-کے	اور-دیکھو
H5375	H5251		H7350	H8319			H0776	H2009

מְהֵרָ֖ה	קַ֥ל	יָבֹֽוא׃
جلدی-سے	تیزی-سے	وہ-آتا-ہے
H4120	H7031	H0935

دشمن دیکھو، وہ گا۔ بُلائے سے انتہا کی دنیا اُسے کر بجا سیٹی وہ گا، کرے کھڑا خلاف کے قوم اپنی اُسے کر گاڑ جھنڈا فوجی لئے کے قوم دُوردراز ایک وہ ہیں۔رہے آ ہوئے بھاگتے

27

אֵין־	עָיֵף	וְאֵין־	כּוֹשֵׁל֙	בּ֣וֹ	לֹ֔א	נָנ֥וּם	וְלֹ֖א	יִישָׁ֑ן	וְלֹ֣א
نہیں-ہے	تھکا	اور-نہیں-ہے	لڑکھڑاتا	اس-میں	نہیں	وہ-اونگھتے	اور-نہیں	وہ-سوتے	اور-نہیں
H0369	H5889	H0369	H3782		H3808	H5123	H3808	H3462	H3808

נִפְתַּ֣ח	אֵזֹ֔ור	חֲלָצָ֖יו	וְלֹ֣א	נִתָּ֑ק	שְׂרֹ֥וךְ	נְעָלָֽיו׃
کھلتی	پیٹی	ان-کی-کمروں-کی	اور-نہیں	ٹوٹتا	تسمہ	ان-کے-جوتوں-کا
	H0232	H2504	H3808	H5423	H8288	H5275

نہیں۔ٹوٹا تسمہ بھی کا کسی نہیں، ڈھیلا پٹکا بھی کا کسی ہے۔ ہوا سویا یا اونگھتا نہیں کوئی چلے۔ کر لڑکھڑا یا ہو تھکاماندہ جو نہیں کوئی سے میں اُن

28

אֲשֶׁר	חִצָּיו֙	שְׁנוּנִ֔ים	וְכָל־	קַשְׁתֹתָ֖יו	דְּרֻכֹ֣ות	פַּרְסֹ֑ות	סוּסָיו֙	כַּצֹּ֔ר
جن-کے	تیر	تیز	اور-سارے	ان-کے-کمانیں	کھینچی-ہوئی	کھر	ان-کے-گھوڑوں-کے	چقماق-کی-طرح
	H2671	H8150	H3605	H7198		H6541		

נֶחְשָׁבוּ֙	וְגַלְגְּלָ֔יו	כַּסּוּפָֽה׃
سمجھے-جاتے-ہیں	اور-ان-کے-پہیے	طوفان-کی-طرح
H2803	H1534	

ہیں۔جیسے آندھی پہئے کے رتھوں کے اُن جیسے، چقماق کُھر کے گھوڑوں کے اُن ہیں۔ ہوئے تنے کمان اور تیز تیر کے اُن

29

שְׁאָגָ֖ה	לֹ֑ו	כַּלָּבִ֣יא	ושאגן]	יִשְׁאַ֔גוּ)	כַּכְּפִירִ֖ים	וְיִנְהֲמ֣וּ	וְיֹאחֵ֔ז
دہاڑ	اس-کی	شیر-کی-طرح	وہ-گرجے-گا	وہ-گرجے-گا	جوان-شیروں-کی-طرح	اور-گنگنائے-گا	اور-پکڑے-گا
H7581			H7580	H7580		H5098	H0270

טָ֖רֶף	וְיַפְלִ֑יט	וְאֵ֥ין	מַצִּֽיל׃
شکار	اور-لے-جائے-گا	اور-نہیں-ہو-گا	بچانے-والا
H2964	H6403	H0369	H5337

بچا نہیں کوئی اُسے جہاں ہیں جاتے لے وہاں کر چھین شکار اپنا ہوئے غُراتے اور دہاڑتے طرح کی شیرببر جوان بلکہ ہیں گرجتے طرح کی شیرنی وہ سکتا۔

30

וְיִנְהֹ֥ם	עָלָ֖יו	בַּיֹּ֑ום	הַה֣וּא	כִּנַהֲמַת־	גַּ֔ם	וְנִבָּ֖ט	לָאָ֣רֶץ֙	וְהִנֵּה־	חֹ֔שֶׁךְ
اور-گرجے-گا	اس-پر	دن-میں	اس	گرج-کی-طرح	سمندر	اور-دیکھے-گا	سرزمین-کی-طرف	اور-دیکھو	اندھیرا
H5098		H3117	H1931	H5100	H3220	H5027	H0776	H2009	H2822

צַ֖ר	וְאֹ֑ור	חָשַׁ֥ךְ	בַּעֲרִיפֶ֖יהָ׃	פ
مصیبت	اور-روشنی	اندھیری-ہو-گئی	اس-کے-بادلوں-میں	**
	H0216	H2821	H6183	

ہی مصیبت اور اندھیرا ہی اندھیرا وہاں دیکھو بھی جہاں گے۔ پڑیں ٹوٹ پر اسرائیل ہوئے مچاتے شور سا کا سمندر متلاطم اور غُراتے دشمن دن اُس گی۔جائے ہو تاریک روشنی سے سبب کے جانے چھا بادل مصیبت۔

Chapter 6

1 בִּשְׁנַת־ מוֹת־ הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת־ אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא רָם
سال-میں موت-کے بادشاہ عزیاہ-کے اور-میں-نے-دیکھا کو خداوند بیٹھے-ہوئے پر تخت بلند
H8141 H4194 H4428 H5818 H7200 H0853 H0136 H3427 H3678

וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת־ הַהֵיכָל׃
اور-اونچا اور-اس-کے-دامن بھرے-ہوئے-تھے کو ہیکل
H5375 H7757 H4390 H0853 H1964

گیا۔بھر گھر کا رب سے دامن کے لباس کے اُس دیکھا۔ بیٹھے پر تخت جلالی اور اعلیٰ کو رب نے مَیں سال اُس پائی وفات نے بادشاہ عُزیّاہ سال جس

2 שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה
سرافیم کھڑے-تھے اوپر اس-کے چھ پر چھ پر ہر-ایک-کے دو-سے وہ-ڈھانپتا-تھا
H8147 H5975 H4605 H8337 H3671 H8337 H3671 H0259 H8147 H3680

פָּנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף׃
اپنا-چہرہ اور-دو-سے وہ-ڈھانپتا-تھا اپنے-پاؤں اور-دو-سے وہ-اُڑتا-تھا
H6440 H8147 H3680 H7272 H8147

اُڑتے وہ سے دو جبکہ تھے لیتے ڈھانپ کو پاؤں اپنے سے دو اور کو منہ اپنے وہ سے دو تھے۔ پَر چھ کے ایک ہر تھے۔ کھڑے اوپر کے اُس فرشتے سرافیم تھے۔

3 וְקָרָא זֶה אֶל־ זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא
اور-پکار-رہا-تھا یہ کے-لیے اس اور-کہتا-تھا قدوس قدوس قدوس خداوند لشکروں-کا بھری-ہے
H7121 H2088 H0413 H2088 H0559 H6918 H6918 H6918 H3068 H0776

כָל־ הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃
ساری زمین اس-کے-جلال-سے
H3605 H0776 H3519

ہے۔معمور سے جلال کے اُس دنیا تمام الافواج۔ رب ہے قدوس قدوس، قدوس، تھے، رہے پکار کو دوسرے ایک وہ سے آواز بلند

4 וַיָּנֻעוּ אַמּוֹת הַסִּפִּים מִקּוֹל הַקּוֹרֵא וְהַבַּיִת יִמָּלֵא עָשָׁן׃
اور-ہلیں چوکھٹیں دہلیزوں-کی آواز-سے پکارنے-والے-کی اور-گھر بھر-گیا دھویں-سے
H5128 H0776 H4390 H7121 H0776 H6227

گیا۔بھر سے دھوئیں گھر کا رب اور گئیں ہل دہلیزیں سے آوازوں کی اُن

5 וָאֹמַר אוֹי־ לִי כִּי־ נִדְמֵיתִי כִּי אִישׁ טְמֵא־ שְׂפָתַיִם אָנֹכִי
اور-میں-نے-کہا افسوس مجھ-پر کیونکہ میں-برباد-ہو-گیا کیونکہ آدمی ناپاک ہونٹوں-کا میں
H0559 H0188 H0776 H0376 H2931 H8193 H0595

וּבְתוֹךְ עַם־ טְמֵא שְׂפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ
اور-درمیان قوم ناپاک ہونٹوں-کے میں رہتا-ہوں کیونکہ کو بادشاہ خداوند لشکروں-کے دیکھا
H8432 H5971 H2931 H8193 H0595 H3427 H0853 H4428 H3068 H7200

עֵינָי׃
میری-آنکھوں-نے

ہیں نجس بھی ہونٹ کے اُس ہوں رہتا درمیان کے قوم جس اور ہیں، ناپاک ہونٹ میرے گو کیونکہ ہوں! گیا ہو برباد مَیں افسوس، پر مجھ اُٹھا، چلّا مَیں ہے۔دیکھا کو الافواج رب بادشاہ سے آنکھوں اپنی نے مَیں توبھی

6 וַיָּעָף אֵלַי אֶחָד מִן־הַשְּׂרָפִים וּבְיָדוֹ רִצָּפָה בְּמֶלְקָחַיִם לָקַח
اور-اُڑا میری-طرف ایک سے سرافیم-میں-سے اور-اس-کے-ہاتھ-میں انگارہ چمٹے-سے اس-نے-لیا
H3947 H4457 H3027 H0259 H0413

מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ׃
اوپر-سے قربانگاہ-کے
H4196

تھا۔لیا سے گاہ قربان سے چمٹے نے اُس جو تھا کوئلہ دمکتا میں ہاتھ کے اُس آیا۔ پاس میرے ہوا اُڑتا ایک سے میں فرشتوں سرافیم تب

7 וַיַּגַּע עַל־פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל־שְׂפָתֶיךָ וְסָר
اور-اس-نے-لگایا پر میرے-منہ اور-کہا دیکھ لگ-گیا یہ پر تیرے-ہونٹوں اور-دور-ہو-گیا
H5493 H8193 H5060 H2009 H0559 H6310 H5060

עֲוֹנֶךָ וְחַטָּאתְךָ תְכֻפָּר׃
تیری-بدی اور-تیرا-گناہ کفارہ-ہو-گیا
H5771

ہے۔گیا دیا کفارہ کا گناہ تیرے گیا، ہو دُور قصور تیرا اب ہے۔ دیا چھو کو ہونٹوں تیرے نے کوئلے دیکھ، فرمایا، کر چھو کو منہ میرے نے اُس سے اِس

8 וָאֶשְׁמַע אֶת־קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת־מִי אֶשְׁלַח וּמִי יֵלֶךְ־
اور-میں-نے-سنا کو آواز خداوند-کی کہتے-ہوئے کو کسے میں-بھیجوں اور-کون جائے-گا
H8085 H0853 H0136 H0559 H0853 H4310 H7971 H4310 H3212

לָנוּ וָאֹמַר הִנֵּנִי שְׁלָחֵנִי׃
ہمارے-لیے اور-میں-نے-کہا میں-ہاضر-ہوں بھیج-مجھے
H0559 H2009 H7971

دے۔بھیج ہی مجھے ہوں۔ حاضر مَیں بولا، مَیں جائے؟ سے طرف ہماری کون بھیجوں؟ کو کس مَیں پوچھا، نے اُس سنی۔ آواز کی رب نے مَیں پھر

9 וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שִׁמְעוּ שָׁמוֹעַ וְאַל־תָּבִינוּ וּרְאוּ רָאוֹ
اور-اس-نے-کہا جا اور-کہ قوم-کو اس سنو سنتے-رہو اور-مت سمجھو اور-دیکھو دیکھتے-رہو
H0559 H3212 H0559 H5971 H8085 H8085 H2088 H0995 H0408 H7200

וְאַל־תֵּדָעוּ׃
اور-مت جانو
H0408 H3045

جاننا!نہ کچھ مگر دیکھو، سے آنکھوں اپنی سمجھنا۔ نہ کچھ مگر سنو سے کانوں اپنے بتا، کو قوم اِس جا، فرمایا، نے رب تب

10 הַשְׁמֵן לֵב־הָעָם הַזֶּה וְאָזְנָיו הַכְבֵּד וְעֵינָיו הָשַׁע פֶּן־
موٹا-کر دل قوم-کا اس اور-اس-کے-کان بھاری-کر اور-اس-کی-آنکھیں بند-کر ایسا-نہ-ہو
H8080 H3820 H2088 H0241 H3513 H5869 H7200

יִרְאֶה בְעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמָע וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וְרָפָא לוֹ׃
کہ-وہ-دیکھے اپنی-آنکھوں-سے اور-اپنے-کانوں-سے سنے اور-اس-کا-دل سمجھے اور-وہ-رجوع-کرے اور-شفا اسے
H7200 H5869 H0241 H8085 H3824 H0995 H7725 H7495

طرف میری سنیں، سے کانوں اپنے دیکھیں، سے آنکھوں اپنی وہ کہ ہو نہ ایسا کر۔ بند کو آنکھوں اور کانوں کے اُن دے، کر بےحس کو دل کے قوم اِس پائیں۔شفا اور کریں رجوع

11 וָאֹמַר עַד־מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם־שֹׁאוּ עָרִים
اور-میں-نے-کہا کب-تک کب-تک خداوند اور-اس-نے-کہا جب-تک کہ اگر ویران-ہو-جائیں شہر
H0559 H5704 H4970 H0136 H0559 H5704 H0834 H7582

מֵאֵין יוֹשֵׁב וּבָתִּים מֵאֵין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִּשָּׁאֶה שְׁמָמָה׃
بغیر رہنے-والے-کے اور-گھر بغیر آدمی-کے اور-زمین ویران-ہو-جائے بالکل
H0369 H3427 H0369 H0120 H0127 H7582

بنجر کھیت کے اُس اور غیرآباد گھر کے اُس سنسان، و ویران شہر کے ملک کہ تک وقت اُس دیا، جواب نے اُس تک؟ کب رب، اے کیا، سوال نے مَیں ہوں۔نہ

12 וְרִחַק יְהוָה אֶת־הָאָדָם וְרַבָּה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
اور-دور-کرے-گا خداوند کو آدمی اور-بہت-ہو-گی ویرانی درمیان سرزمین-کے
H7368 H3068 H853 H0120 H7230 H5805 H7130 H0776

جائے۔رہ بےکس اور تنہا تن ملک پورا کہ دے، بھگا تک دُور دُور کو لوگوں رب کہ ہے لازم پہلے

13 וְעוֹד בָּהּ עֲשִׂרִיָּה וְשָׁבָה וְהָיְתָה לְבָעֵר כְּאֵלָה וְכָאַלּוֹן
اور-اب-بھی اس-میں دسواں-حصہ اور-وہ-پھرے اور-ہو-گی جلانے-کو بلوط-کی-طرح اور-شاہ-بلوط-کی-طرح
H5750 H6224 H7725 H1961 H0424 H0437

אֲשֶׁר בְּשַׁלֶּכְתָּ מַצֵּבֶת בָּם זֶרַע קֹדֶשׁ מַצַּבְתָּהּ׃ פ
جن کاٹنے-پر تنا ان-میں نسل مقدس اس-کا-تنا ⁂
H7995 H4678 H2233 H6944 H4678 H4678

کہ گا جائے کٹ یوں طرح کی درخت چوڑے لمبے دیگر یا بلوط کسی وہ گا۔ جائے دیا جلا بھی اُسے لیکن رہے بھی باقی میں ملک حصہ دسواں کا قوم اگر گی۔نکلے پھوٹ زندگی سے سرے نئے سے جس گا ہو بیج مُقدّس ایک مُڈھ یہ تاہم گا۔ رہے باقی ہی مُڈھ

Chapter 7

1 וַיְהִי בִימֵי אָחָז בֶּן־יוֹתָם בֶּן־עֻזִּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־
اور-ہوا کے-دنوں-میں آحاز بیٹے یوتام بیٹے عُزّیاہ بادشاہ یہوداہ چڑھا رضین بادشاہ
H1961 H3117 H0271 H1121 H3147 H1121 H5818 H4428 H3063 H5927 H7526 H4428

אֲרָם וּפֶקַח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכֹל
ارام اور-فقح بیٹا رملیاہ بادشاہ اسرائیل یروشلم کے-لیے-جنگ اُس-پر اور-نہیں سکا
H0758 H6492 H1121 H7425 H4428 H3478 H3389 H4421 H5921 H3808 H3201

לְהִלָּחֶם עָלֶיהָ׃
لڑنے اُس-پر

لیکن نکلے۔ لئے کے لڑنے ساتھ کے یروشلم رملیاہ بن فِقَح بادشاہ کا اسرائیل اور رضین بادشاہ کا شام تو تھا بادشاہ کا یہوداہ عُزیّاہ، بن یوتام بن آخز جب رہے۔ناکام میں کرنے قبضہ پر شہر وہ

2 וַיֻּגַּד לְבֵית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם עַל־אֶפְרָיִם וַיָּנַע לִבָּבוֹ
اور-خبر-دی-گئی کے-گھرانے-کو داؤد کہتے-ہوئے ٹھہرا-ہے ارام پر افرائیم اور-کانپ-اُٹھا اُس-کا-دل
H5046 H1732 H0559 H5117 H0758 H5921 H0669 H5128 H3824

וְלִבָּם וְעַמּוֹ כִּנְוֹעַ עֲצֵי־יַעַר מִפְּנֵי־רוּחַ׃
اور-دل اُس-کی-قوم-کا جیسے-ہلتے-ہیں درخت جنگل-کے سے-سامنے ہوا
H3824 H5971 H5128 H6086 H3293 H6440 H7307

اُن اُٹھے۔ لرز قوم کی اُس اور بادشاہ آخز تو ہے لگائی لشکرگاہ اپنی میں علاقے کے افرائیم نے فوج کی شام کہ ملی اطلاع کو گھرانے شاہی کے داؤد جب لگے۔تھرتھرانے طرح کی درختوں والے ہلنے سے جھونکوں کے آندھی دل کے

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְשַׁעְיָהוּ צֵא־נָא לִקְרַאת אָחָז אַתָּה וּשְׁאָר יָשׁוּב בְּנֶךָ
اور-کہا یہوواہ-نے سے یسعیاہ جا اب ملنے-کو آحاز تُو اور-شآر-یاشوب تیرا-بیٹا
H0559 H3068 H0413 H3470 H3318 H4994 H7125 H0271 H0859 H7610 H1121

אֶל־קְצֵה תְּעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה אֶל־מְסִלַּת שְׁדֵה כוֹבֵס׃
پر سرے نالی-کے تالاب-کے اوپر-والے پر شاہراہ کھیت دھوبی-کے
H0413 H7097 H8585 H1295 H5945 H0413 H4546 H7704 H3526

ہوا رُکا پاس کے سرے کے نالے اُس وہ جا۔ نکل لئے کے ملنے سے بادشاہ آخز کر لے ساتھ اپنے کو یاشوب شیار بیٹے اپنے ہوا، کلام ہم سے یسعیاہ رب تب ہے(۔جاتا لے تک گھاٹ کے دھوبیوں جو ہے پر راستے اُس تالاب)یہ ہے پہنچاتا تک تالاب والے اوپر کو پانی جو ہے

4 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַשָּׁמֵר וְהַשְׁקֵט אַל־תִּירָא וּלְבָבְךָ אַל־יֵרַךְ מִשְּׁנֵי זַנְבוֹת
اور-کہنا اُس-سے ہوشیار-رہ اور-خاموش-رہ مت ڈر اور-تیرا-دل نرم-پڑے سے-دو ٹکڑوں
H0559 H0413 H8104 H8252 H0408 H3372 H3824 H7401 H8147 H2180

עֲשֵׁנִים הָאֹדִים בְּחֳרִי־אַף רְצִין וַאֲרָם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ׃
دھواں-دار لکڑیوں-کے شدید اِن غصے-میں رضین اور-ارام اور-بیٹے رملیاہ-کے
H6226 H0181 H2750 H0428 H0639 H7526 H0758 H7425

لکڑی ہوئی جلی بس یہ ہارے۔ نہ ہمت کر دیکھ طیش کا رملیاہ بن اور شام رضین، دل تیرا ڈر۔ مت چھوڑ۔ مت دامن کا سکون کر رہ محتاط کہ بتا اُسے ہیں۔رہے چھوڑ دھواں کچھ تک اب جو ہیں ٹکڑے ہوئے بچے دو کے

5 יַעַן כִּי־יָעַץ עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה אֶפְרַיִם וּבֶן־רְמַלְיָהוּ לֵאמֹר׃
چونکہ کہ مشورہ-کیا-ہے تیرے-خلاف ارام-نے بُرائی افرائیم اور-بیٹے-نے رملیاہ-کے کہتے-ہوئے
H3282 H3289 H0758 H7451 H0669 H1121 H7425 H0559

ہیں،کہتے وہ اور ہیں، باندھے منصوبے بُرے خلاف تیرے نے بادشاہوں کے اسرائیل اور شام بےشک

6 נַעֲלֶה בִּיהוּדָה וּנְקִיצֶנָּה וְנַבְקְעֶנָּה אֵלֵינוּ וְנַמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ
چڑھیں یہوداہ-میں اور-اُسے-تنگ-کریں اور-اُسے-توڑ-ڈالیں اپنی-طرف اور-بادشاہ-بنائیں اُس-کے-بیچ-میں
H5927 H3063 H6973 H1234 H0413 H4428 H8432

אֶת בֶּן־טָבְאַל׃ ס
کو بیٹے طابال-کے —
H0853

بنائیں۔بادشاہ کا اُس کو بیٹے کے طابئیل پھر اور پائیں فتح پر اُس کر پھیلا دہشت وہاں ہم کریں۔ حملہ پر یہوداہ ہم آؤ

7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה׃
یوں فرمایا خداوند یہوواہ-نے نہیں قائم-رہے-گا اور-نہیں ہوگا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H7756 H3808 H1961

گی!بنے نہیں بات گا۔ جائے ہو ناکام منصوبہ کا اُن کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لیکن

8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם דַּמֶּשֶׂק וְרֹאשׁ דַּמֶּשֶׂק רְצִין וּבְעוֹד שִׁשִּׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
کیونکہ سر ارام-کا دمشق-ہے اور-سر دمشق-کا رضین-ہے اور-اندر ساٹھ اور-پینسٹھ سال
H3588 H7218 H0758 H1834 H7157 H1834 H7526 H1157 H8346 H2568 H8141

וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שֹׁמְרוֹן וְרֹאשׁ שֹׁמְרוֹן רְמַלְיָהוּ וּבֶן־לֹא תַאֲמִינוּ כִּי
اور-سر افرائیم-کا سامریہ-ہے اور-سر سامریہ-کا رملیاہ-کا-ہے بیٹا نہیں ایمان-لاؤ-گے تو
H7218 H0669 H8111 H7218 H8111 H7425 H1121 H3808 H0539 H3588

לֹא תֵאָמֵנוּ׃ ס
نہیں قائم-رہو-گے —
H3808 H0539

گے۔رہو نہیں قائم خود تو رہو، نہ قائم میں ایمان اگر ہے۔ بیٹا کا رملیاہ محض سر کا سامریہ اور سامریہ سر کا اسرائیل

10 וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֶל־אָחָז לֵאמֹר׃
اور-جاری-رکھا یہوواہ-نے بات-کرنا سے آحاز کہتے-ہوئے
H3254 H3068 H1696 H0413 H0271 H0559

ہوا،کلام ہم پھر بار ایک سے بادشاہ آخز رب

11 שְׁאַל־ לְךָ֣ אֹות֮ מֵעִם֒ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ הַעְמֵ֥ק שְׁאָלָ֖ה אֹו֙ הַגְבֵּהַ֣ לְמָֽעְלָה׃
مانگ اپنے-لیے نشانی سے یہوواہ تیرے-خدا گہرائی-میں مانگ یا بلندی-پر اوپر-تک
H7592 H0226 H3068 H0430 H6009 H7585 H1361 H4605

میں۔پاتال یا ہو پر آسمان خواہ لے، مانگ نشان الٰہی کوئی سے خدا اپنے رب لئے کے تصدیق کی اِس

12 וַיֹּ֥אמֶר אָחָ֖ז לֹ֣א אֶשְׁאַ֑ל וְלֹא־ אֲנַסֶּ֖ה אֶת־ יְהוָֽה׃
اور-کہا آحاز-نے نہیں مانگوں-گا اور-نہیں آزماؤں-گا کو یہوواہ
H0559 H0271 H3808 H7592 H3808 H5254 H0853 H3068

گا۔آزماؤں نہیں کو رب کر مانگ نشان مَیں نہیں، کیا، انکار نے آخز لیکن

13 וַיֹּ֗אמֶר שִׁמְעוּ־ נָ֤א בֵית֙ דָּוִ֔ד הַמְעַ֤ט מִכֶּם֙ הַלְאֹ֣ות אֲנָשִׁ֔ים כִּ֥י תַלְאוּ֙
اور-کہا سنو اب گھرانے داؤد-کے کیا-کم-ہے تمہارے-لیے تھکانا آدمیوں-کو کہ تھکاتے-ہو
H0559 H8085 H4994 H1732 H4592 H4592 H3811 H0376 H3811

גַּ֖ם אֶת־ אֱלֹהָֽי׃
بھی کو میرے-خدا
H1571 H0853 H0430

رہو؟مُصر پر تھکانے بھی کو اللہ کہ ہے لازم کیا دو؟ تھکا کو انسان تم کہ نہیں کافی یہ کیا خاندان! کے داؤد اے سنو، بات میری پھر کہا، نے یسعیاہ تب

14 לָכֵ֣ן יִתֵּ֧ן אֲדֹנָ֛י הֽוּא־ לָכֶ֖ם אֹ֑ות הִנֵּ֤ה הָעַלְמָה֙ הָרָ֣ה וְיֹלֶ֔דֶת וְקָרָ֥את שְׁמֹ֖ו עִמָּנוּ־ אֵֽל׃
اِس-لیے دے-گا خداوند خود تمہیں نشانی دیکھو کنواری حاملہ-ہوگی اور-جنے-گی بیٹا اور-رکھے-گی اُس-کا-نام عمانوایل —
H5414 H0136 H1931 H0853 H0226 H2009 H5959 H3205 H1121 H7121 H8034 H6005 H6005

گی۔رکھے عمانوایل نام کا اُس تو گا ہو پیدا بیٹا جب گی۔ جائے ہو سے اُمید کنواری کہ گا ہو یہ نشان گا۔ دے نشان تمہیں سے طرف ہی اپنی رب پھر چلو،

15 חֶמְאָ֥ה וּדְבַ֖שׁ יֹאכֵ֑ל לְדַעְתֹּ֥ו מָאֹ֛ס בָּרָ֖ע וּבְחֹ֥ור בַּטֹּֽוב׃
مکھن اور-شہد کھائے-گا جب-تک-جانے رد-کرنا بُرائی-کو اور-چُننا اچھائی-کو
H2529 H1706 H0398 H3045 H3988 H7451 H0977 H2896

گا۔کھائے شہد اور بالائی سے وقت اُس گا رکھے علم کا چننے کام اچھا اور کرنے رد کام غلط کہ گا ہو بڑا اِتنا بچہ وقت جس

16 כִּ֣י בְטֶ֣רֶם יֵדַ֣ע הַנַּ֔עַר מָאֹ֥ס בָּרָ֖ע וּבְחֹ֣ור בַּטֹּ֑וב תֵּעָזֵ֗ב הָאֲדָמָה֙
کیونکہ اِس-سے-پہلے-کہ جانے لڑکا رد-کرنا بُرائی-کو اور-چُننا اچھائی-کو چھوڑ-دی-جائے-گی زمین
H3588 H2962 H3045 H5288 H3988 H7451 H0977 H2896 H5800 H0127

אֲשֶׁ֤ר אַתָּה֙ קָ֣ץ מִפְּנֵ֔י שְׁנֵ֖י מַלְכֶֽיהָ׃
جس-سے تُو گھبراتا-ہے سے-سامنے دونوں اُس-کے-بادشاہوں-کے
H0834 H0859 H6973 H6440 H8147 H4428

تُو سے بادشاہوں دونوں کے جس گا جائے ہو سنسان و ویران ملک وہ رکھے علم کا چننے کام اچھا اور کرنے رد کام غلط لڑکا کہ پہلے سے اِس کیونکہ ہے۔کھاتا دہشت

17 יָבִ֨יא יְהוָ֜ה עָלֶ֣יךָ וְעַל־ עַמְּךָ֗ וְעַל־ בֵּ֤ית אָבִיךָ֙ יָמִ֣ים לֹא־ בָ֔אוּ אֲשֶׁ֥ר
لائے-گا یہوواہ تجھ-پر اور-پر تیری-قوم اور-پر گھرانے تیرے-باپ-کے دن نہیں آئے جو
H0935 H3068 H5921 H5921 H5971 H1004 H1 H3117 H3808 H0935 H0834

לְמִיּ֣וֹם סוּר־ אֶפְרַ֔יִם מֵעַ֖ל יְהוּדָ֑ה אֵ֚ת מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר׃ פ
سے-دن-جب الگ-ہوا افرائیم سے-اوپر یہوداہ کو بادشاہ اسور-کا —
H3117 H5493 H0669 H4605 H3063 H0853 H4428 H0804

تمہیں وقت اُس گا۔ بھیجے خلاف تمہارے کو بادشاہ کے اسور وہ کیونکہ گا۔ ڈالے میں مصیبت بڑی سمیت قوم اور خاندان آبائی تیرے بھی تجھے رب گزرے۔نہیں تک آج کر لے سے جانے ہو الگ سے یہوداہ کے اسرائیل کہ گا پڑے کرنا سامنا کا دنوں مشکل ایسے

18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁרֹק יְהוָה לַזְּבוּב אֲשֶׁר בְּקֵצֵה יְאֹרֵי מִצְרָיִם
اور-ہوگا دن-میں اُس سیٹی-بجائے-گا یہوواہ مکھی-کو جو سرے-پر نہروں-کی مصر
H1961 H3117 H1931 H8319 H3068 H2070 H0834 H7097 H2975 H4714

וְלַדְּבוֹרָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר׃
اور-شہد-کی-مکھی-کو جو سرزمین-میں اسور-کی
H1682 H0834 H0776 H0804

کی مکھیوں کی شہد کچھ اور گے، آئیں سے شاخوں دُوردراز کی نیل دریائے طرح کی غول کے مکھیوں کچھ گا۔ بُلائے کو دشمن کر بجا سیٹی رب دن اُس گے۔دیں بول دھاوا پر ملک کر ہو روانہ سے اسور طرح

19 וּבָאוּ וְנָחוּ כֻלָּם בְּנַחֲלֵי הַבְּתֻאוֹת וּבִנְקִיקֵי וּבְכֹל הַסְּלָעִים וּבְכָל
اور-آئیں-گی اور-بیٹھیں-گی سب نالوں-میں کھائیوں-کی اور-دراڑوں-میں چٹانوں-کی اور-سب-میں
H0935 H5117 H3605 H5158 H1327 H5357 H5553 H3605

הַנַּעֲצוּצִים וּבְכָל הַנַּהֲלֹלִים׃
کانٹے-دار-جھاڑیوں اور-سب-میں چراگاہوں
H5285 H3605 H5097

پاس۔کے جوہڑ ہر اور میں جھاڑیوں کانٹےدار تمام میں، دراڑوں کی چٹانوں اور گھاٹیوں گہری گے، جائیں ٹک وہ جگہ ہر

20 בַּיּוֹם הַהוּא יְגַלַּח אֲדֹנָי בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרִי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶת־
دن-میں اُس مونڈے-گا خداوند اُسترہ-سے کرائے-کے پار-سے دریا-کے سے-بادشاہ اسور-کے کو
H3117 H1931 H1548 H0136 H8593 H7917 H5676 H5104 H4428 H0804 H0853

הָרֹאשׁ וְשַׂעַר הָרַגְלַיִם וְגַם אֶת־הַזָּקָן תִּסְפֶּה׃ ס
سر اور-بال پاؤں-کے اور-بھی کو داڑھی صاف-کر-دے-گا —
H7218 H8181 H7272 H1571 H0853 H2206 H5595

کو ٹانگوں اور سر تمہارے وہ ذریعے کے بادشاہ کے اسور یعنی گا۔ چلائے پر تم کر لے پر کرائے اُسترا ایک طرف پرلی کے فرات دریائے مطلق قادرِ دن اُس گا۔کرے صفایا بھی کا مونچھ داڑھی تمہاری وہ ہاں، گا۔ منڈوائے

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יְחַיֶּה־אִישׁ עֶגְלַת בָּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן׃
اور-ہوگا دن-میں اُس پالے-گا-ایک آدمی بچھیا گائے-کی اور-دو بھیڑیں
H1961 H3117 H1931 H2421 H0376 H5697 H1241 H8147 H6629

گا۔ہو قسمت خوش وہ سکے رکھ بھیڑبکریاں دو اور گائے جوان ایک آدمی جو دن اُس

22 וְהָיָה מֵרֹב עֲשׂוֹת חָלָב יֹאכַל חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה יֹאכַל וּדְבַשׁ כָּל־
اور-ہوگا سے-بہتات بنانے-کی دودھ کھائے-گا مکھن کیونکہ مکھن کھائے-گا اور-شہد ہر
H1961 H7230 H6213 H2461 H0398 H2529 H3900 H0398 H1706 H3605

הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
باقی-رہنے-والا بیچ-میں سرزمین-کے
H3498 H7130 H0776

گا۔کھائے شہد اور بالائی وہ گا ہو گیا رہ باقی میں ملک بھی جو ہاں، گا۔ رہے کھاتا بالائی وہ کہ گی دیں دودھ اِتنا وہ توبھی

23 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָּׁם אֶלֶף גֶּפֶן בְּאֶלֶף
اور-ہوگا دن-میں اُس ہوگی ہر جگہ جہاں ہوں-گی وہاں ہزار بیلیں ہزار-میں
H1961 H3117 H1931 H1961 H3605 H4725 H0834 H1961 H8033 H0505 H1612 H0505

כֶּסֶף לַשָּׁמִיר וְלַשַּׁיִת יִהְיֶה׃
چاندی-کے کانٹوں-کے-لیے اور-جھاڑیوں-کے-لیے ہوگی
H3701 H8068 H7898 H1961

گے۔اُگیں ہی کٹارے اونٹ اور جھاڑیاں کانٹےدار وہاں ہیں بِکتے لئے کے سِکوں ہزار کے چاندی پودے ہزار کے انگور میں حال جہاں جہاں دن اُس

24 בַּחִצִּים תִּדְרַךְ וּבַקֶּשֶׁת יָבוֹא שָׁמָּה כִּי־שְׁמִיר וְשָׁיִת תִּהְיֶה כָּל־הָאָרֶץ׃
تیروں-سے اور-کمان-سے آئے-گا وہاں کیونکہ کانٹے اور-جھاڑیاں ہوگی ساری زمین
H2678 H7198 H0935 H8033 H8068 H7898 H1961 H3605 H0776

گے۔جائیں لئے کے کھیلنے شکار میں اُس کر لے کمان اور تیر لوگ کہ گا ہو جنگلی اِتنا سے سبب کے کٹاروں اونٹ اور جھاڑیوں کانٹےدار ملک پورا

25 וְכָל הֶהָרִים אֲשֶׁר בַּמַּעְדֵּר לֹא־תָבוֹא שָׁמָּה יִרְאַת שְׁמִיר
اور-سب پہاڑوں-پر جو کدال-سے کھودے-جاتے-تھے نہیں آئے-گا وہاں ڈر کانٹوں-کا
H3605 H2022 H4576 H3808 H0935 H8033 H3374 H8068

וְהָיָה לְמִשְׁלַח שׁוֹר וּלְמִרְמַס שֶׂה׃ פ
اور-جھاڑیوں-کا اور-ہوگا چرانے-کے-لیے بیل اور-روندنے-کے-لیے بھیڑ —
H7898 H1961 H7794 H4823 H7716

گے، چریں پر اُن گائےبَیل گے۔ سکیں نہیں جا سے وجہ کی کٹاروں اونٹ اور پودوں کانٹےدار لوگ وہاں ہے جاتی کی باڑی کھیتی وقت اِس پر بلندیوں جن گی۔روندیں تلے پاؤں کچھ سب بھیڑبکریاں اور

Chapter 8

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח־לְךָ גִּלָּיוֹן גָּדוֹל וּכְתָב עָלָיו בְּחֶרֶט אֱנוֹשׁ
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے لے اپنے-لیے تختی بڑی اور-لکھ اُس-پر قلم-سے آدمی-کے
H0559 H3068 H0413 H3947 H1549 H1547 H3789 H5921 H2747 H0582

לְמַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃
مَہیر-شلال-حاش-بَز
H4122

گری۔۔غارت سے سُرعت کھسوٹ، لُوٹ ہی جلد دے، لکھ میں الفاظ صاف پر اُس کر لے تختہ بڑا ایک ہوا، کلام ہم سے مجھ رب

2 וְאָעִידָה לִי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֵת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת־זְכַרְיָהוּ בֶּן
اور-گواہ-بناؤں-گا اپنے-لیے گواہ قابلِ-اعتماد کو اُوریاہ کاہن-کو اور-کو زکریاہ بیٹے
H5707 H0539 H0853 H0223 H3548 H0853 H2148 H1121

יְבֶרֶכְיָהוּ׃
یبرکیاہ-کے
H3000

تھے۔گواہ معتبر دونوں کیونکہ دیا، لکھ ہی ایسا میں موجودگی کی یبرکیاہ بن زکریاہ اور امام اُوریاہ نے مَیں

3 וָאֶקְרַב אֶל־הַנְּבִיאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא
اور-قریب-گیا سے نبیہ اور-حاملہ-ہوئی اور-جنی بیٹا اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے رکھ
H7126 H0413 H5031 H2029 H3205 H1121 H0559 H3068 H0413 H7121

שְׁמוֹ מַהֵר שָׁלָל חָשׁ בַּז׃
اُس-کا-نام مَہیر-شلال-حاش-بَز
H8034 H4122

کھسوٹ، لُوٹ ہی جلد نام کا اِس دیا، حکم مجھے نے رب اور ہوا، پیدا بیٹا ہوئی۔ سے اُمید وہ تو گیا پاس کے نبیہ بیوی اپنی مَیں جب وقت اُس رکھ۔گری غارت سے سُرعت

4 כִּי בְטֶרֶם יֵדַע הַנַּעַר קָרֹא אָבִי וְאִמִּי תִּשָּׂא אֶת־חֵיל דַּמֶּשֶׂק
کیونکہ اِس-سے-پہلے-کہ جانے لڑکا پکارنا ابا اور-اماں اُٹھایا-جائے-گا کو دولت دمشق-کی
H3588 H2962 H3045 H5288 H7121 H0001 H0517 H5375 H0853 H2428 H1834

וְאֶת־שְׁלַל שֹׁמְרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃ ס
اور-کو لوٹ سامریہ-کی سامنے بادشاہ اسور-کے —
H0853 H7998 H8111 H6440 H4428 H0804

کچھ سب نے بادشاہ کے اسور گا، ہو گیا لیا چھین اسباب و مال کا سامریہ اور دولت کی دمشق سکے کہہ امی یا ابو لڑکا کہ پہلے سے اِس کیونکہ گا۔ہو لیا لُوٹ

5	וַיֹּ֣סֶף	יְהוָ֗ה	דַּבֵּר	אֵלַ֤י	עוֹד֙	לֵאמֹ֔ר׃	
	اور-جاری-رکھا	یہوواہ-نے	بات-کرنا	مجھ-سے	مزید	کہتے-ہوئے	
	H3254	H3068	H1696	H0413	H5750	H0559	

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب پھر بار ایک

6	יַ֣עַן	כִּי֩	מָאַ֨ס	הָעָ֜ם	הַזֶּ֗ה	אֶת֙	מֵ֣י	הַשִּׁלֹּ֔חַ	הַהֹלְכִ֖ים	לְאַ֑ט	וּמְשׂ֥וֹשׂ
	چونکہ	کہ	رد-کیا	قوم-نے	اِس	کو	پانی	شیلوح-کے	بہنے-والے	آہستہ	اور-خوشی-ہے
	H3282				H2088	H0853	H4325		H1980		H4885

אֶת־	רְצִ֥ין	וּבֶן־	רְמַלְיָ֖הוּ׃		
سے	رضین	اور-بیٹے	رملیاہ-کے		
H0854	H7526		H7425		

ہیں۔خوش سے رملیاہ بن فِقح اور رضین کے کر مسترد پانی کا نالے شِلوخ والے بہنے سے آرام میں یروشلم لوگ یہ

7	וְלָכֵ֕ן	הִנֵּ֥ה	אֲדֹנָ֖י	מַעֲלֶ֣ה	עֲלֵיהֶ֑ם	אֶת־	מֵ֣י	הַנָּהָ֗ר	הָעֲצוּמִים֙	וְהָרַבִּ֔ים	אֶת־
	اور-اِس-لیے	دیکھو	خداوند	چڑھا-رہا-ہے	اُن-پر	کو	پانی	دریا-کے	زبردست	اور-بہت	کو
		H2009	H0136	H5927		H0853	H4325	H5104	H6099		H0853

מֶ֣לֶךְ	אַשּׁ֔וּר	וְאֶת־	כָּל־	כְּבוֹד֖וֹ	וְעָלָ֣ה	עַל־	כָּל־	אֲפִיקָ֑יו	וְהָלַ֖ךְ	עַל־
بادشاہ	اسور-کا	اور-کو	سب	اُس-کی-شان	اور-چڑھے-گا	پر	سب	اُس-کی-نالیوں	اور-بہے-گا	پر
H4428	H0804	H0853	H3605	H3519	H5927		H3605	H0650	H1980	

כָּל־	גְּדוֹתָ֖יו׃
سب	اُس-کے-کناروں
H3605	H1415

دریائی تمام کی اُس گا۔ پڑے ٹوٹ پر اُن ساتھ کے شوکت و شان تمام اپنی بادشاہ کا اسور گا، لائے سیلاب زبردست کا فرات دریائے پر اُن رب لئے اِس کرنکل سے کناروں اپنے شاخیں

8	וְחָלַ֖ף	בִּיהוּדָ֑ה	שָׁטַ֣ף	וְעָבַ֔ר	עַד־	צַוָּ֥אר	יַגִּ֖יעַ	וְהָיָ֛ה	מְטוֹת֥	כְּנָפָ֖יו	מְלֹ֣א
	اور-گزرے-گا	یہوداہ-میں	بہا-لے-جائے-گا	اور-گزرے-گا	تک	گردن	پہنچے-گا	اور-ہوگا	پھیلاؤ	اُس-کے-پروں-کا	بھرا-ہوا
	H2498	H3063	H7857		H5704		H5060	H1961	H4298	H3671	H4393

רֹ֣חַב־	אַרְצְךָ֔	עַמָּנוּ֙	אֵ֣ל׃	ס		
چوڑائی	تیری-سرزمین-کی	عمانوایل	—	—		
H7341	H0776	H6005	H6005			

لوگ اور گا، لے ڈھانپ کو ملک پورے تیرے کر پھیلا کو پَروں اپنے طرح کی پرندے پانی عمانوایل، اے گی۔ گزریں سے پر یہوداہ میں صورت کی سیلاب گے۔جائیں ڈوب میں اُس تک گلے

9	רֵ֣עוּ	עַמִּ֗ים	וְחֻתּ֔וּ	וְהַאֲזִ֖ינוּ	כֹּ֣ל	מֶרְחַקֵּי־	אָ֑רֶץ	הִתְאַזָּ֣רוּ	וְחֻתּ֔וּ
	ٹوٹو	قوموں	اور-چکنا-چور-ہو	اور-کان-لگاؤ	سب	دور-دراز	زمین-کے	کمر-باندھو	اور-چکنا-چور-ہو
			H2865	H0238	H3605	H4801	H0776	H0247	H2865

הִתְאַזָּ֖רוּ	וְחֻתּֽוּ׃
کمر-باندھو	اور-چکنا-چور-ہو
H0247	H2865

کرو۔ تیاریاں لئے کے جنگ بےشک دو! دھیان باشندو، تمام کے ممالک دُوردراز اے گی۔ جاؤ ہو چُور چکنا بھی پھر تم لگاؤ۔ نعرے کے جنگ بےشک قومو، اے گا۔جائے کچلا تمہیں بھی باوجود کے کرنے تیاریاں لئے کے جنگ کیونکہ گے۔ جاؤ ہو پاش پاش بھی پھر تم

10	עֲצ֣וּ	עֵצָ֔ה	וְתֻפָּ֖ר	דַּבְּר֣וּ	דָּבָ֑ר	וְלֹ֣א	יָקֻ֔ום	כִּ֥י	עִמָּ֖נוּ	אֵ֥ל׃	ס
	مشورہ-کرو	مشورہ	اور-ٹوٹے-گا	بولو	بات	اور-نہیں	قائم-رہے-گا	کیونکہ	ہمارے-ساتھ	خدا	—
	H5779	H6098		H1696	H1697	H3808				H0410	

ہے۔ساتھ ہمارے اللہ کیونکہ گے، جاؤ ہو ناکام تم کرو، فیصلہ بھی جو میں آپس گی۔ بنے نہیں بات باندھو، تم منصوبہ بھی جو

11 כִּי֩ כֹ֨ה יֵ֜אָמֶר יְהוָ֗ה אֵלַי֙ כְּחֻזַּ֣קַת הַיָּ֔ד וְיִסְּרַ֖נִי מִלֶּ֣כֶת בְּדֶ֣רֶךְ הָעָ֑ם

کیونکہ یوں فرمایا یہوواہ-نے مجھ-سے مضبوطی-سے ہاتھ-کی اور-تنبیہ-کی سے راستے-پر قوم
H3541 H0559 H3068 H0413 H2393 H3027 H3256 H3212 H1870

לֵאמֹֽר׃ הַזֶּֽה׃

کہتے-ہوئے اِس
H0559 H2088

فرمایا،نے اُس کیا۔ خبردار سے چلنے پر راہوں کی قوم اِس مجھے نے اُس وقت اُس لیا پکڑ سے مضبوطی مجھے نے رب وقت جس

12 לֹא־ תֹאמְרוּן֙ כֹּ֣ל קֶ֔שֶׁר אֲשֶׁר־ יֹאמַ֥ר הָעָ֛ם הַזֶּ֖ה וְאֶת־ קִשְׁרָ֣ם לֹא־ תִירְא֑וּ

مت کہو سازش سب-کو جو کہتی-ہے قوم یہ سازش اور-سے اُس-کے-خوف مت
H3808 H0559 H7195 H3605 H0834 H0559 H5971 H2088 H7195 H0853 H4480 H3808

וְלֹ֥א תַעֲרִיצֽוּ׃

اور-مت دہشت-کھاؤ
H3808 H6206

کھانادہشت نہ ڈرنا، نہ سے اُس ہیں ڈرتے لوگ یہ سے جس ہے۔ سمجھتی سازش قوم یہ جو سمجھنا مت سازش کو بات ہر

13 אֶת־ יְהוָ֥ה צְבָא֖וֹת אֹת֣וֹ תַקְדִּ֑ישׁוּ וְהֽוּא־ מוֹרַאֲכֶ֖ם וְהֽוּא־ מַעֲרֵצְכֶֽם׃

کو یہوواہ لشکروں-کے اُسی-کو مقدس-جانو اور-وہی تمہارا-خوف اور-وہی تمہاری-دہشت
H0853 H3068 H6635 H0853 H6942 H1931 H4480 H1931 H6206

مانو۔قدوس کو اُسی اور کھاؤ دہشت سے اُسی ڈرو۔ سے الافواج رب بلکہ

14 וְהָיָה֙ לְמִקְדָּ֔שׁ וּלְאֶ֥בֶן נֶ֖גֶף וּלְצ֣וּר מִכְשׁ֑וֹל לִשְׁנֵ֤י בָתֵּי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל לְפַ֖ח

اور-ہوگا مقدس-پناہ اور-پتھر ٹھوکر-کا اور-چٹان لڑکھڑاہٹ-کی دونوں-کے-لیے گھرانوں اسرائیل-کے پھندا
H1961 H4720 H0068 H5063 H6697 H4383 H8147 H1004 H3478 H6341

וּלְמוֹקֵ֖שׁ לְיוֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלִָֽם׃

اور-جال رہنے-والوں-کے-لیے یروشلم
H4170 H3427 H3389

اُس باشندے کے یروشلم گی۔ ہو سبب کا لگنے ٹھیس جو چٹان ایک گا، بنے باعث کا ٹھوکر جو پتھر ایسا ایک گا، ہو مقدِس کا یہوداہ اور اسرائیل وہ تب گے۔جائیں اُلجھ میں جال اور پھندے کے

15 וְכָשְׁל֣וּ בָ֔ם רַבִּ֖ים וְנָפְל֣וּ וְנִשְׁבְּר֑וּ וְנוֹקְשׁ֥וּ וְנִלְכָּדֽוּ׃ ס

اور-ٹھوکر-کھائیں-گے اُن-میں بہت-سے اور-گریں-گے اور-ٹوٹیں-گے اور-پھنسیں-گے اور-پکڑے-جائیں-گے —
H3782 H0996 H7227 H5307 H7665 H3369 H3920

گے۔جائیں پکڑے کر پھنس میں پھندے اور گے جائیں ہو پاش پاش کر گر وہ گے۔ کھائیں ٹھوکر سارے بہت سے میں اُن

16 צ֚וֹר תְּעוּדָ֔ה חֲתֹ֖ם תּוֹרָ֥ה בְלִמֻּדָֽי׃

باندھ گواہی مُہر-لگا شریعت میرے-شاگردوں-میں
H6887 H5715 H2856 H8451 H3928

ہے۔لگانی مُہر پر ہدایت کی اللہ ہی درمیان کے شاگردوں اپنے ہے، رکھنا محفوظ کر ڈال میں لفافے کو مکاشفے مجھے

17 וְחִכִּיתִ֣י לַיהוָ֔ה הַמַּסְתִּ֥יר פָּנָ֖יו מִבֵּ֣ית יַעֲקֹ֑ב וְקִוֵּיתִי־ לֽוֹ׃

اور-انتظار-کروں-گا یہوواہ-کا چھپانے-والے اپنا-چہرہ سے-گھرانے یعقوب-کے اور-امید-رکھوں-گا اُس-پر
H2442 H3068 H5641 H6440 H1004 H3290 H7663 H0413

گا۔رکھوں اُمید مَیں سے اُسی ہے۔ لیا چھپا سے گھرانے کے یعقوب کو چہرے اپنے نے جس گا رہوں میں انتظار کے رب خود مَیں

18 הִנֵּה אָנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים
دیکھو میں اور-بچے جو دیے-ہیں مجھ-کو یہوواہ-نے نشانیوں-کے-لیے اور-عجائبات-کے-لیے
H2009 H0595 H3206 H5414 H3068 H0226 H4159

בְּיִשְׂרָאֵל מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן׃ ס
اسرائیل-میں سے یہوواہ لشکروں-کے رہنے-والے پہاڑ-پر صیون ۔
H3478 H5973 H3068 H6635 H7931 H2022 H6726

پر صیون کوہِ جو الافواج رب سے جن ہیں نشان معجزانہ اور الٰہی میں اسرائیل ہم ہیں، دیئے مجھے نے اللہ جو بچے وہ اور مَیں ہوں، حاضر مَیں اب ہے۔رہا کر آگاہ کو لوگوں ہے کرتا سکونت

19 וְכִי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דִּרְשׁוּ אֶל־הָאֹבוֹת וְאֶל־הַיִּדְּעֹנִים הַמְצַפְצְפִים וְהַמַּהְגִּים
اور-جب کہیں تم-سے پوچھو سے جنوں اور-سے فالگیروں پھسپھسانے-والوں اور-بڑبڑانے-والوں
H0559 H0413 H1875 H0413 H0178 H0413 H3049 H6850 H1897

הֲלוֹא־עַם אֶל־אֱלֹהָיו יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים הַמֵּתִים׃ אֶל־
کیا-نہیں قوم سے اپنے-خدا پوچھے کے-واسطے زندوں-کے مُردوں سے
H3808 H5971 H0413 H0430 H1875 H1157 H2416 H4191 H0413

اور نکالتے آوازیں باریک جو سے اُن کرو، پتا سے والوں بتانے حال کا قسمت اور والوں کرنے رابطہ سے مُردوں جاؤ، ہیں، دیتے مشورہ تمہیں لوگ کریں؟کیوں بات سے مُردوں خاطر کی زندوں ہم کرے؟ مشورہ سے خدا اپنے قوم کہ نہیں مناسب کیا کہو، سے اُن لیکن ہیں۔ دیتے جواب ہوئے بڑبڑاتے

20 לְתוֹרָה וְלִתְעוּדָה אִם־לֹא יֹאמְרוּ כַּדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֵין־
شریعت-کے-لیے اور-گواہی-کے-لیے اگر نہیں کہیں-گے اِس-کلام-کے-مطابق اِس جس-کے-لیے نہیں-ہے
H8451 H8584 H0518 H3808 H0559 H1697 H2088 H0834 H0369

לוֹ שָׁחַר׃
اُس-کے-لیے صبح ۔
H7837

گی۔چمکے نہیں کبھی روشنی کی صبح پر اُس کرے انکار جو کرو! رجوع طرف کی مکاشفہ اور ہدایت کی اللہ

21 וְעָבַר בָּהּ נִקְשֶׁה וְרָעֵב וְהָיָה כִּי־יִרְעַב וְהִתְקַצַּף וְקִלַּל
اور-گزرے-گا اُس-میں مصیبت-زدہ اور-بھوکا اور-ہوگا جب بھوکا-ہوگا اور-غضبناک-ہوگا اور-لعنت-کرے-گا
H5674 H0996 H7185 H7457 H1961 H3588 H7456 H7107 H7043

בְּמַלְכּוֹ וּבֵאלֹהָיו וּפָנָה לְמָעְלָה׃
اپنے-بادشاہ-کو اور-اپنے-خدا-کو اور-منہ-پھیرے-گا اوپر-کی-طرف
H4428 H0430 H6437 H4605

پر خدا اپنے اور بادشاہ اپنے کر جھنجھلا تو گے ہوں کو مرنے بھوکے جب اور گے۔ پھریں مارے مارے میں ملک میں حالت کش فاقہ اور مایوس لوگ ایسے آسمان‌اوپر وہ گے۔ کریں لعنت

22 וְאֶל־אֶרֶץ יַבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וַחֲשֵׁכָה מְעוּף מְנָדַח׃ וַאֲפֵלָה צוּקָה
اور-طرف زمین-کی دیکھے-گا اور-دیکھو مصیبت اور-اندھیرا تنگی دُکھ-کی اور-تاریکی دھکیلا-ہوا
H0413 H0776 H5027 H2009 H6869 H2825 H4588 H6862 H0653 H5080

تاریکی ہی تاریکی اُنہیں گی۔ دے دکھائی ہی تاریکی ناک ہول اور اندھیرا مصیبت، وہاں پڑے نظر بھی جہاں لیکن گے، دیکھیں طرف کی زمین نیچے اور گا۔جائے دیا ڈال میں

Chapter 9

1 כִּי לֹא מוּעָף לַאֲשֶׁר מוּצָק לָהּ כְּעֵת הָרִאשׁוֹן הֵקַל אַרְצָה
نہیں اندھیرا اُس-کے-لیے-جس تنگی اُس-پر جیسے-وقت پہلے ہلکا-کیا سرزمین-کو
H3808 H4155 H4164 H6256 H7223 H7043 H0776

זְבֻלוּן וְאַרְצָה וְהָאַחֲרוֹן נַפְתָּלִי הִכְבִּיד דֶּרֶךְ הַיָּם עֵבֶר הַיַּרְדֵּן גְּלִיל
زبولون-کی اور-سرزمین-کو اور-باد-میں نفتالی-کی بڑائی-بخشی راستہ سمندر-کا پار یردن-کے جلیل
H2074 H0776 H0314 H5321 H3513 H1870 H3220 H5676 H3383 H1551

הַגּוֹיִם׃
قوموں-کا

دریائے راستہ، کا ساتھ کے جھیل آئندہ لیکن ہے، ہوا پست علاقہ کا نفتالی اور علاقہ کا زبولون پہلے گو گے۔ رہیں نہیں میں تاریکی زدہ مصیبت لیکن گا۔ہو سرفراز گلیل کا غیریہودیوں پار، کے یردن

2 הָעָם הַהֹלְכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אוֹר גָּדוֹל יֹשְׁבֵי בְּאֶרֶץ צַלְמָוֶת
قوم-نے چلنے-والوں اندھیرے-میں دیکھی روشنی بڑی بیٹھنے-والوں-نے سرزمین-میں موت-کے-سائے-کی
H1980 H2822 H7200 H0216 H1419 H3427 H0776 H6757

אוֹר נָגַהּ עֲלֵיהֶם׃
روشنی چمکی اُن-پر
H0216 H5050

چمکی۔روشنی پر باشندوں کے ملک ہوئے ڈوبے میں سائے کے موت دیکھی، روشنی تیز ایک نے قوم والی چلنے میں اندھیرے

3 הִרְבֵּיתָ הַגּוֹי]לֹא[ )לוֹ(הִגְדַּלְתָּ הַשִּׂמְחָה שָׂמְחוּ כְּשִׂמְחַת לְפָנֶיךָ בַּקָּצִיר
بڑھایا قوم-کو — اُس-کے-لیے بڑھایا خوشی خوش-ہوئے تیرے-سامنے جیسے-خوشی فصل-میں
H1431 H1471 H3808 H1431 H8057 H8055 H6440 H8057

כַּאֲשֶׁר יָגִילוּ בְּחַלְּקָם שָׁלָל׃
جیسے خوشی-مناتے-ہیں بانٹتے-وقت لوٹ
H1523 H7998

جاتی منائی وقت بانٹتے مال کا لُوٹ اور کاٹتے فصل طرح جس ہیں مناتے خوشی یوں وہ حضور تیرے ہے۔ دلائی خوشی بڑی اُسے کر بڑھا کو قوم نے تُو ہے۔

4 וְכִי אֶת עַל סֵבֶל וְאֵת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שֵׁבֶט הַנֹּגֵשׂ בּוֹ הַחִתֹּתָ
کیونکہ کو جوا اُس-کے-بوجھ-کا اور-کو چھڑی اُس-کے-کندھے-کی لاٹھی ظالم-کی اُس-میں توڑ-دیا
H0853 H5923 H5448 H0853 H4294 H7926 H7626 H5065 H2865

כְּיוֹם מִדְיָן׃
جیسے-دن مدیان-کے
H3117 H4080

لاٹھی کی والے کرنے ظلم پر اُس اور گیا، ٹوٹ جوا والا دبانے اُسے تھی۔ دی شکست کو مِدیان نے تُو جب دیا چھٹکارا طرح کی دن اُس کو قوم اپنی نے تُو ہے۔گئی ہو ٹکڑے ٹکڑے

5 כִּי כָל סְאוֹן בְּרַעַשׁ סְאֹן וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדָמִים וְהָיְתָה לִשְׂרֵפָה
کیونکہ ہر جوتا کڑکڑاہٹ-میں جوتے-والے-کا اور-چوغہ لتھپتھایا-ہوا خون-میں اور-ہوگا جلانے-کے-لیے
H3605 H5430 H7494 H5431 H8071 H1556 H1818 H1961 H8316

מַאֲכֶלֶת אֵשׁ׃
ایندھن آگ-کا
H3980 H0784

گی۔جائیں ہو بھسم کر ہو آتش حوالۂ سب وردیاں فوجی پت لت میں خون اور جوتے فوجی گئے مارے سے زور پر زمین

6 כִּי־ יֶלֶד יֻלַּד־ לָנוּ בֵּן נִתַּן־ לָנוּ וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־ שִׁכְמוֹ
کیونکہ بچہ پیدا-ہوا ہمارے-لیے بیٹا دیا-گیا ہمیں اور-ہوگی حکومت پر اُس-کے-کندھے
H3205 H3206 H5414 H1961 H4951 H7926

וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל גִּבּוֹר אֲבִיעַד שַׂר־ שָׁלוֹם׃
اور-رکھا-جائے-گا اُس-کا-نام عجیب مشیر خدا قادر ابدی-باپ امیر سلامتی-کا
H7121 H8034 H6382 H3289 H0410 H1368 H5703 H8269 H7965

صلح اور باپ ابدی خدا، قوی مشیر، انوکھا وہ گا۔ رہے ٹھہرا اختیار کا حکومت پر کندھوں کے اُس ہے۔ گیا بخشا بیٹا ہمیں ہوا، پیدا بچہ ہاں ہمارے کیونکہ گا۔کہلائے شہزادہ کا سلامتی

7 לְמַרְבֵּה ()הַמִּשְׂרָה וּלְשָׁלוֹם אֵין־ קֵץ עַל־ כִּסֵּא דָוִד וְעַל־
بڑھنے-کے-لیے حکومت اور-سلامتی-کا نہیں-ہے انت پر تخت داؤد-کے اور-پر
H4766 H4951 H7965 H0369 H7093 H3678 H1732

מַמְלַכְתּוֹ לְהָכִין אֹתָהּ וּלְסַעֲדָהּ בְּמִשְׁפָּט וּבִצְדָקָה מֵעַתָּה וְעַד־
اُس-کی-بادشاہی قائم-کرنے-کے-لیے اُسے اور-مضبوط-کرنے-کے-لیے انصاف-سے اور-راستبازی-سے اب-سے اور-تک
H4467 H0853 H5582 H4941 H6666 H6258 H5704

עוֹלָם קִנְאַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה־ זֹּאת׃ ס
ابد غیرت یہوواہ لشکروں-کے کرے-گی یہ —
H5769 H7068 H3068 H2063

اُسے وہ گا، کرے حکومت پر سلطنت کی اُس کر بیٹھ پر تخت کے داؤد وہ گی۔ ہو نہیں انتہا کی امان و امن اور گی، جائے پکڑتی زور حکومت کی اُس گی۔دے انجام اِسے ہی غیرت کی الافواج رب گا۔ رکھے قائم تک ابد سے اب کے کر مضبوط سے انصاف و عدل

8 דָּבָר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל׃
کلام بھیجا خداوند-نے یعقوب-میں اور-اُترا اسرائیل-پر
H1697 H7971 H0136 H3290 H5307 H3478

ہے۔گیا ہو نازل پر اسرائیل وہ اور بھیجا، پیغام خلاف کے یعقوب نے رب

9 וְיָדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וְיוֹשֵׁב שֹׁמְרוֹן בִּגְאָוָה וּבְגֹדֶל לֵבָב לֵאמֹר׃
اور-جانے-گی قوم ساری افرائیم اور-رہنے-والے سامریہ-کے غرور-میں اور-بڑائی دل-کی کہتے-ہوئے
H3045 H3605 H0669 H3427 H8111 H1346 H1433 H3824 H0559

ہیں،کہتے کر مار شیخی بڑی وقت اِس وہ حالانکہ گے، جائیں جان ہی جلد اِسے باشندے تمام کے سامریہ اور اسرائیل

10 לְבֵנִים נָפָלוּ גָּזִית וְנִטָּיִת נִבְנֶה שִׁקְמִים גֻּדָּעוּ וַאֲרָזִים נַחֲלִיף׃
اینٹیں گریں اور-تراشے-ہوئے-پتھروں-سے تعمیر-کریں-گے گولر-کے-درخت کاٹے-گئے اور-دیوداروں-سے بدلیں-گے
H3843 H5307 H1496 H1129 H8256 H1438 H0730 H2498

کٹ درخت کے انجیرتوت ہمارے بےشک گے۔ لیں کر تعمیر دوبارہ سے پتھروں ہوئے تراشے اُنہیں ہم لیکن ہیں، گئی گر دیواریں کی اینٹوں ہماری بےشک گے۔لیں لگا درخت کے دیودار جگہ کی اُن ہم نہیں، بات کوئی لیکن ہیں، گئے

11 וַיְשַׂגֵּב יְהוָה אֶת־ צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת־ אֹיְבָיו יְסַכְסֵךְ׃
اور-بلند-کیا یہوواہ-نے کو دشمنوں رضین-کے اُس-پر اور-کو اُس-کے-دشمنوں بھڑکایا
H7682 H3068 H0853 H6862 H7526 H6965 H0853 H0341

گا۔اُبھارے لئے کے کرنے حملہ پر اُس کو دشمنوں تمام کے اسرائیل بلکہ گا بھیجے خلاف کے اُس کر دے تقویت کو رضین دشمن کے اسرائیل رب لیکن

12 אֲרָם מִקֶּדֶם וּפְלִשְׁתִּים מֵאָחוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־ פֶּה זֹאת
ارام مشرق-سے اور-فلسطینیوں مغرب-سے اور-کھایا کو اسرائیل ہر منہ-سے اِس-پر-بھی
H0758 H6430 H0268 H0398 H0853 H3478 H3605 H6310 H2063

לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃
نہیں پھرا اُس-کا-غضب اور-ابھی اُس-کا-ہاتھ بڑھا-ہوا-ہے
H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

کے مارنے ہاتھ کا اُس بلکہ گا ہو نہیں ٹھنڈا غضب کا رب تاہم گے۔ لیں کر ہڑپ کو اسرائیل کر پھاڑ منہ سے مغرب فلستی اور سے مشرق فوجی کے شام گا۔رہے ہی اُٹھا لئے

13	וְהָעָם	לֹא־	שָׁב	עַד־	הַמַּכֶּהוּ	וְאֶת־	יְהוָה	צְבָאוֹת	לֹא	דָּרָשׁוּ׃	ס
	اور-قوم	نہیں	پھری	تک	مارنے-والے-کی-طرف	اور-کو	یہوواہ	لشکروں-کے	نہیں	ڈھونڈھا	—
		H3808	H7725	H5704	H5221	H0853	H3068		H3808	H1875	

گے۔ہوں نہیں طالب کے الافواج رب اور گے آئیں نہیں واپس پاس کے والے دینے سزا لوگ بھی باوجود کے اِس کیونکہ

14	וַיִּכְרֹת	יְהוָה	מִיִּשְׂרָאֵל	רֹאשׁ	וְזָנָב	כִּפָּה	וְאַגְמוֹן	יוֹם	אֶחָד׃	
	اور-کاٹ-ڈالا	یہوواہ-نے	اسرائیل-سے	سر	اور-دُم	کھجور-کی-شاخ	اور-سرکنڈا	دن-میں	ایک	
	H3772	H3068	H3478		H2180	H3712	H0100	H3117	H0259	

بھی سرکنڈا سا معمولی بلکہ شاخ شاندار کی کھجور صرف نہ گا، کاٹے بھی دُم کی اُس بلکہ سر صرف نہ کا اسرائیل میں دن ہی ایک رب میں نتیجے گا۔توڑے

15	זָקֵן	וּנְשׂוּא־	פָּנִים	הַוּא	הָרֹאשׁ	וְנָבִיא	מוֹרֵה־	שֶׁקֶר	הוּא	הַזָּנָב׃
	بزرگ	اور-عزت-والا	چہرے	وہی	سر-ہے	اور-نبی	سکھانے-والا	جھوٹھ	وہی	دُم-ہے
	H2205	H5375	H6440	H1931		H5030		H8267	H1931	H2180

ہیں۔دُم کی اُس نبی والے دینے تعلیم جھوٹی جبکہ ہیں سر کا اسرائیل والے رسوخ و اثر اور بزرگ

16	וַיְהִיוּ	מְאַשְּׁרֵי	הָעָם־	הַזֶּה	מַתְעִים	וּמְאַשָּׁרָיו	מִבְלָעִים׃
	اور-ہوئے	رہنمائی-کرنے-والے	قوم-کے	اِس	گمراہ-کرنے-والے	اور-رہنمائی-پانے-والے	نگلے-گئے
	H1961	H0833		H2088	H8582	H0833	H1104

ہے۔گیا آ فتور میں دماغ کے اُن ہیں رہے کر وہ راہنمائی کی جن اور ہیں، گئے لے پر راہ غلط کو لوگوں راہنما کے قوم کیونکہ

17	עַל־	כֵּן	עַל־	בַּחוּרָיו	לֹא־	וְיִשְׂמַח	אֲדֹנָי	וְאֶת־	יְתֻמָיו	וְאֶת־	אַלְמְנָתָיו	לֹא
	پر	اِس-لیے	پر	جوانوں-پر	نہیں	خوش-ہوگا	خداوند	اور-پر	یتیموں	اور-پر	بیواؤں-پر	نہیں
				H0970	H3808	H8055	H0136	H0853	H3490	H0853	H0490	H3808

יְרַחֵם	כִּי	כֻלּוֹ	חָנֵף	וּמֵרַע	וְכָל־	פֶּה	דֹּבֵר	נְבָלָה	בְּכָל־	זֹאת	
رحم-کرے-گا	کیونکہ	سب	منافق	اور-بدکار	اور-ہر	منہ	بولنے-والا-ہے	بے-وقوفی	ہر	اِس-پر-بھی	
H7355		H3605	H2611		H3605	H6310	H1696	H5039	H3605	H2063	

לֹא־	שָׁב	אַפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה׃		
نہیں	پھرا	اُس-کا-غضب	اور-ابھی	اُس-کا-ہاتھ	بڑھا-ہوا-ہے		
H3808	H7725	H0639	H5750	H3027	H5186		

ہے۔ بکتا کفر منہ ہر ہیں، شریر اور بےدین سب کے سب کیونکہ گا۔ کرے رحم پر بیواؤں اور یتیموں نہ گا، ہو خوش سے جوانوں کے قوم نہ رب لئے اِس گا۔رہے ہی اُٹھا لئے کے مارنے ہاتھ کا اُس بلکہ گا ہو نہیں ٹھنڈا غضب کا رب تاہم

18	כִּי־	בָעֲרָה	כָאֵשׁ	רִשְׁעָה	שָׁמִיר	וָשַׁיִת	תֹּאכֵל	וַתִּצַּת	בְּסִבְכֵי
	کیونکہ	بھڑک-اُٹھی	آگ-کی-طرح	شرارت-نے	کانٹے	اور-جھاڑیاں	کھائیں-گی	اور-بھڑک-اُٹھی	گھنے-جھاڑیوں-میں
			H0784	H7564	H8068	H7898	H0398	H3341	H5442

הַיַּעַר	וַיִּתְאַבְכוּ	גֵּאוּת	עָשָׁן׃		
جنگل-کے	اور-اُٹھا	بلندی-میں	دھواں-کے		
	H0055	H1348	H6227		

کے دھوئیں کر آ میں زد کی اُس بھی جنگل گنجان بلکہ ہے، دیتی کر بھسم کٹارے اونٹ اور جھاڑیاں کانٹےدار آگ ہوئی بھڑکتی کی بےدینی کی اُن کیونکہ ہے۔چھوڑتا بادل کالے

19 בְּעֶבְרַת יְהוָה נֶעְתָּם צְבָאוֹת וַיְהִי אָרֶץ וַיְהִי הָעָם׃ כְּמַאֲכֶלֶת אֵשׁ אֵשׁ אִישׁ
غضب-سے یہوواہ لشکروں-کے جھلس-گئی زمین اور-ہوئی قوم آگ-کے-ایندھن-کی-طرح آگ-کی آدمی
H5678 H3068 H6272 H0776 H1961 H3980 H0784 H0376

אֶל־ אָחִיו לֹא יַחְמֹלוּ׃
پر اپنے-بھائی نہیں ترسیں-گے
H0413 H0251 H3808 H2550

گا۔کھائے نہیں ترس پر بھائی اپنے بھی کوئی کہ تک یہاں گے۔ جائیں بن لقمہ کا آگ باشندے کے اُس اور گا جائے جُھلس ملک سے غضب کے الافواج رب

20 וַיִּגְזֹר עַל־ יָמִין וְרָעֵב וַיֹּאכַל וְלֹא שָׂבֵעוּ אִישׁ בְּשַׂר־
اور-کاٹا پر دائیں-طرف اور-بھوکا اور-کھایا اور-نہیں سیر-ہوئے آدمی گوشت
H1504 H3225 H7456 H0398 H3808 H7646 H0376 H1320

זְרֹעוֹ יֹאכֵלוּ׃
اپنے-بازو-کا کھائیں-گے
H2220 H0398

ہر گا۔ ہو نہیں سیر توبھی جائے نگل کچھ سب کے کر رُخ طرف بائیں گو گا، رہے بھوکا توبھی جائے کر ہڑپ کچھ سب کر مُڑ طرف دائیں ایک ہر گو اور گا،کھائے کو پڑوسی اپنے ایک

21 מְנַשֶּׁה אֶת־ אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם יַחְדָּו הֵמָּה עַל־ יְהוּדָה בְּכָל־ זֹאת
منسی افرائیم اور-افرائیم کو منسی مل-کر وہ خلاف یہوداہ-کے ہر اِس-پر-بھی
H4519 H0669 H0669 H0853 H4519 H3063 H3605 H2063

לֹא־ שָׁב אַפּוֹ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה׃ ס
نہیں پھرا اُس-کا-غضب اور-ابھی اُس-کا-ہاتھ بڑھا-ہوا-ہے —
H3808 H7725 H0639 H5750 H3027 H5186

اُٹھا لئے کے مارنے ہاتھ کا اُس بلکہ گا ہو نہیں ٹھنڈا غضب کا رب تاہم گے۔ کریں حملہ پر یہوداہ کر مل دونوں اور کو۔ منسّی افرائیم اور کو افرائیم منسّی گا۔رہے ہی

Chapter 10

1 הַוֹּי חֹקְקֵי־ חֹק וְהַמְכַתְּבִים עָמָל כָּתָבוּ׃
افسوس قانون-بنانے-والوں قانون اور-لکھنے-والے مشقت لکھتے-ہیں
H1945 H2710 H2711 H0205 H3789 H5999 H3789

ہودیتے فتوے ظالم اور کرتے صادر قوانین غلط جو افسوس پر تم

2 לְהַטּוֹת מִדִּין דַּלִּים עַמִּי עֲנִיֵּי מִשְׁפָּט וְלִגְזֹל אַלְמָנוֹת לִהְיוֹת
ہٹانے-کے-لیے انصاف-سے غریبوں-کو میری-قوم-کے مسکینوں فیصلہ اور-لوٹنے-کے-لیے بیوائیں ہونے-کے-لیے
H5186 H1779 H1800 H5971 H6041 H4941 H1497 H0490 H1961

וְאֶת־ יְתוֹמִים יָבֹזּוּ׃
اور-کو یتیموں لوٹیں-گے
H0853 H3490 H0962

ہو۔لیتے لُوٹ کو یتیموں تم اور ہیں، ہوتی شکار تمہارا بیوائیں کرو۔ پامال حقوق کے مظلوموں اور مارو حق کا غریبوں تاکہ

3 וּמַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם פְּקֻדָּה וּלְשׁוֹאָה מִמֶּרְחָק תָּבוֹא עַל־ מִי תָנוּסוּ
اور-کیا کرو-گے دن-کے-لیے سزا-کے اور-تباہی-کے-لیے دور-سے آئے-گی پر کس بھاگو-گے
H4100 H6486 H3117 H0935 H4801 H7722 H5127 H4310

כְּבוֹדְכֶם׃ תַּעַזְבוּ וְאָנָה לְעֶזְרָה
اپنی-شان چھوڑو-گے اور-کہاں مدد-کے-لیے
H3519 H0575 H5833

دولت و مال اپنا اور گے بھاگو پاس کے کس لئے کے مدد تم تو گا پڑے آن پر تم طوفان زبردست سے دُور دُور جب گے، کرو کیا تم دن کے عدالت لیکن گے؟چھوڑو رکھ محفوظ کہاں

4	בִּלְתִּי	כָּרַע	תַּחַת	אַסִּיר	וְתַחַת	הֲרוּגִים	יִפֹּלוּ	בְּכָל־	זֹאת	לֹא־	שָׁב
	سوائے	جھکنے-کے	نیچے	قیدیوں-میں	اور-نیچے	مقتولوں-میں	گریں-گے	ہر	اِس-پر-بھی	نہیں	پھرا
	H1115	H3766	H8478	H0616	H8478	H2026	H5307	H3605	H2063	H3808	H7725

	אַפּוֹ	וְעוֹד	יָדוֹ	נְטוּיָה׃	ס
	اُس-کا-غضب	اور-ابھی	اُس-کا-ہاتھ	بڑھا-ہوا-ہے	—
	H0639	H5750	H3027	H5186	

گا۔رہے ہی اُٹھا لئے کے مارنے ہاتھ کا اُس بلکہ گا ہو نہیں ٹھنڈا غضب کا رب تاہم گا۔ جائے ہو ہلاک کر گر وہ بنے نہ قیدی کر جھک جو

5	הוֹי	אַשּׁוּר	שֵׁבֶט	אַפִּי	וּמַטֵּה־	הִוא	בְיָדָם	זַעְמִי׃
	افسوس	اسور	لاٹھی	میرے-غضب-کی	اور-چھڑی	وہی	اُن-کے-ہاتھ-میں	میرے-قہر-کی
	H1945	H0804	H7626	H0639	H4294	H1931	H3027	H2195

ہے۔لاٹھی کی قہر میرے میں ہاتھ کے جس ہے، آلہ کا غضب میرے جو افسوس پر اسور

6	בְּגוֹי	חָנֵף	אֲשַׁלְּחֶנּוּ	וְעַל־	עַם	עֶבְרָתִי	אֲצַוֶּנּוּ	לִשְׁלָל	שָׁלָל		
	قوم-پر	منافق	بھیجوں-گا-اُسے	اور-پر	قوم	میرے-قہر-کی	حکم-دوں-گا-اُسے	لوٹنے	لوٹ		
	H2611	H7971		H5678		H6680		H7998			

וְלָבְזֹ	בַּזּ	]ולשימו	)וּלְשׂוּמוֹ	מִרְמָס	כְּחֹמֶר	חוּצוֹת׃	
اور-غارت-کرنے	غارت	—	اور-بنانے-کے-لیے	روندنا	جیسے-کیچڑ	گلیوں-کی	
H0962	H0957			H4823		H2351	

کی گلی کر لُوٹ اُسے کہ ہے دیا حکم کو اسور نے مَیں ہے۔ دلاتی غصہ مجھے جو خلاف کے قوم ایک ہوں، رہا بھیج خلاف کے قوم بےدین ایک اُسے مَیں کر۔پامال طرح کی کیچڑ

7	וְהוּא	לֹא־	כֵן	יְדָמֶּה	וּלְבָבוֹ	לֹא־	כֵן	יַחְשֹׁב	כִּי	לְהַשְׁמִיד	
	اور-وہ	نہیں	ایسا	سوچتا-ہے	اور-اُس-کا-دل	نہیں	ایسا	خیال-کرتا	کیونکہ	تباہ-کرنا	
	H1931	H3808		H1819	H3824	H3808		H2803		H8045	

בִּלְבָבוֹ	וּלְהַכְרִית	גּוֹיִם	לֹא	מְעָט׃	
اُس-کے-دل-میں-ہے	اور-کاٹ-ڈالنا	قوموں	نہیں	تھوڑی	
H3824	H3772		H3808	H4592	

ہے۔آمادہ پر کرنے نابود و نیست کو قوموں بہت ہے، ہوا تُلا پر کرنے تباہ کچھ سب بلکہ رکھتا نہیں سوچ ایسی وہ ہے۔ فرق ارادہ اپنا کا اُس لیکن

8	כִּי	יֹאמַר	הֲלֹא	שָׂרַי	יַחְדָּו	מְלָכִים׃
	کیونکہ	کہتا-ہے	کیا-نہیں	میرے-سردار	مل-کر	بادشاہ-ہیں
		H0559	H3808	H8269		H4428

ہیں۔بادشاہ تو افسر تمام میرے ہے، کرتا فخر وہ

9	הֲלֹא	כְּכַרְכְּמִישׁ	כַּלְנוֹ	אִם־	לֹא	כְּאַרְפַּד	חֲמָת	אִם־	לֹא	כְּדַמֶּשֶׂק
	کیا-نہیں	جیسے-کرکمیش	کلنہ	کیا-نہیں	نہیں	جیسے-ارفاد	حمات	کیا-نہیں	نہیں	جیسے-دمشق
	H3808	H3751			H3808	H0774	H2574		H3808	H1834

שֹׁמְרוֹן׃
سامریہ
H8111

ہیں۔گئے آ میں قبضے میرے دیگرے بعد یکے شہر تمام جیسے سامریہ اور دمشق حمات، ارفاد، کلنو، کرکمیس، کرو۔ غور پر فتوحات ہماری پھر

10	כַּאֲשֶׁר	מָצְאָה	יָדִי	לְמַמְלְכֹת	הָאֱלִיל	וּפְסִילֵיהֶם	מִירוּשָׁלַם	וּמִשֹּׁמְרוֹן׃	
	جیسے	پہنچی-ہے	میرے-ہاتھ-نے	بادشاہیوں-تک	بتوں-کی	اور-اُن-کے-بت	یروشلم-سے	اور-سامریہ-سے	
	H4672	H3027	H4467	H0457	H6456	H3389	H8111		

تھے۔بہتر کہیں سے بُتوں کے سامریہ اور یروشلم بُت کے جن ہے لیا پا قابو پر سلطنتوں کئی نے مَیں

11	הֲלֹא	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	לְשֹׁמְרוֹן	וְלֶאֱלִילֶיהָ	כֵּן	אֶעֱשֶׂה	לִירוּשָׁלִַם
	کیا-نہیں	جیسے	کیا-میں-نے	سامریہ-سے	اور-اُس-کے-بتوں-سے	ایسے	کروں-گا	یروشلم-سے
	H3808			H8111	H0457			H3389

	וְלַעֲצַבֶּיהָ׃	ס
	اور-اُس-کے-بتوں-سے	—
	H6091	

گا!کروں ہی ایسا بھی ساتھ کے بُتوں کے اُس اور یروشلم مَیں اب اور ہوں، چکا کر برباد مَیں کو بُتوں کے اُس اور سامریہ

12	וְהָיָה	כִּי־	יְבַצַּע	אֲדֹנָי	אֶת־	כָּל־	מַעֲשֵׂהוּ	בְּהַר	צִיּוֹן	וּבִירוּשָׁלִָם	אֶפְקֹד
	اور-ہوگا	جب	مکمل-کرے-گا	خداوند	کو	سارا	اپنا-کام	پہاڑ-پر	صیون	اور-یروشلم-میں	سزا-دوں-گا
	H1961		H1214	H0136	H0853	H3605	H4639	H2022	H6726	H3389	

עַל־	פְּרִי־	גֹדֶל	לְבַב	מֶלֶךְ־	אַשּׁוּר	וְעַל־	תִּפְאֶרֶת	רוּם	עֵינָיו׃
پر	پھل	بڑائی	دل-کی	بادشاہ	اسور-کے	اور-پر	شان	بلندی	اُس-کی-آنکھوں-کی
	H6529	H1433	H3824	H4428	H0804		H8597	H7312	

دل مغرور کے اُس کیونکہ گا، دوں سزا بھی کو اسور شاہِ مَیں گا، فرمائے رب بعد کے کرنے پورے مقاصد تمام اپنے میں یروشلم اور پر صیون کوہِ لیکن ہیں۔دیکھتی سے غرور کتنے آنکھیں کی اُس اور ہے، آیا اُبھر کام بُرا کتنا سے

13	כִּי	אָמַר	בְּכֹחַ	יָדִי	עָשִׂיתִי	וּבְחָכְמָתִי	כִּי	נְבֹנֹתִי	וְאָסִיר
	کیونکہ	کہا	طاقت-سے	میرے-ہاتھ-کی	کیا-میں-نے	اور-حکمت-سے-میری	کیونکہ	سمجھدار-ہوں	اور-ہٹائے
		H0559		H3027		H2451		H0995	H5493

גְּבוּלֹת	עַמִּים	[ועתידתיהם]	(וַעֲתוּדוֹתֵיהֶם)	שׁוֹשֵׁתִי	וְאוֹרִיד	כַּאבִּיר	יוֹשְׁבִים׃
سرحدیں	قوموں-کی	—	اور-اُن-کے-خزانوں	لوٹا-میں-نے	اور-اُتارا	زبردست-کی-طرح	بیٹھنے-والوں-کو
H1367		H6264	H6259	H8154	H3381	H0047	H3427

ختم حدود کی قوموں نے مَیں ہوں۔ دار سمجھ مَیں کیونکہ ہے، لیا کر کچھ سب یہ سے حکمت اور بازو زورِ ہی اپنے نے مَیں ہے، کہتا کر مار شیخی وہ ہے۔دیا ملا میں خاک کر مار مار کو بادشاہوں کے اُن طرح کی سانڈ زبردست اور لیا لُوٹ کو خزانوں کے اُن کے کر

14	וַתִּמְצָא	וכקן	יָדִי	לְחֵיל	הָעַמִּים	וְכָאֹסְפוּ	בֵּיצִים	עָזֻבוֹת
	اور-پہنچی	جیسے-گھونسلے	میرے-ہاتھ-نے	دولت-تک	قوموں-کی	اور-جیسے-جمع-کرتے-ہیں	انڈے	چھوڑے-ہوئے
	H4672	H7064	H3027	H2428		H0622	H1000	

כָּל־	הָאָרֶץ	אֲנִי	אָסַפְתִּי	וְלֹא	הָיָה	נֹדֵד	כָּנָף	וּפֹצֶה	פֶּה	וּמְצַפְצֵף׃
ساری	زمین	میں-نے	جمع-کی	اور-نہیں	تھا	ہلانے-والا	پر	اور-کھولنے-والا	منہ	اور-چہچہانے-والا
H3605	H0776	H0589	H0622	H3808	H1961	H5074	H3671	H6475	H6310	H6850

کے اُن کر بھگا کو پرندوں آدمی عام ہے۔ لی چھین دولت کی قوموں نے مَیں طرح اُسی ہے لیتا نکال انڈے کر ڈال میں گھونسلے ہاتھ اپنا کوئی طرح جس کو پَروں اپنے بھی نے ایک تو لایا میں قبضے اپنے اُنہیں مَیں جب کیا۔ ساتھ کے ممالک تمام کے دنیا سلوک یہی نے مَیں جبکہ ہے لیتا کر اکٹھے انڈے ہوئے چھوڑے کی۔نہ جرأت کی کرنے چیں چیں کر کھول چونچ یا پھڑپھڑانے

15	הֲיִתְפָּאֵר	הַגַּרְזֶן	עַל	הַחֹצֵב	בּוֹ	אִם־	יִתְגַּדֶּל	הַמַּשּׂוֹר	עַל־	מְנִיפוֹ
	کیا-شیخی-کرے-گی	کلہاڑی	پر	کاٹنے-والے	اُس-سے	کیا	بڑائی-کرے-گی	آری	پر	چلانے-والے
		H1631		H2672			H1431	H4883		

כְּהָנִיף	שֵׁבֶט	וְאֶת־	מְרִימָיו	כְּהָרִים	מַטֶּה	לֹא־	עֵץ׃
جیسے-ہلائے	لاٹھی	اور-کو	اُٹھانے-والوں	جیسے-اُٹھائے	چھڑی	نہیں	لکڑی
	H7626	H0853			H4294	H3808	H6086

ہی اُتنا یہ ہے؟ کرتا استعمال اُسے جو کرتی فخر پر آپ اپنے سامنے کے اُس آری کیا ہے؟ چلاتا اُسے جو بگھارتی شیخی سامنے کے اُس کلہاڑی کیا لیکن اُٹھائے۔کو آدمی ڈنڈا یا گھمائے کو والے پکڑنے لاٹھی کہ یہ جتنا ہے ناممکن

16 לָכֵן יְשַׁלַּח הָאָדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁמַנָּיו רָזוֹן וְתַחַת כְּבֹדוֹ יֵקַד
اِس-لیے بھیجے-گا خداوند یہوواہ لشکروں-کے اُس-کے-فربہوں-میں دُبلاپن اور-نیچے اُس-کی-شان بھڑکے-گی
H3344 H3519 H8478 H7332 H3068 H0113 H7971

יְקֹד כִּיקוֹד אֵשׁ׃
بھڑکنا جیسے-بھڑکنا آگ-کا
H3350 H3350 H0784

شان کی اسور گا۔ کرے ضائع رفتہ رفتہ کو جسموں کے اُن جو گا دے پھیلا مرض ایک میں فوجیوں تازے موٹے کے اسور الافواج رب مطلق قادرِ چنانچہ گی۔جائے لگائی آگ ہوئی بھڑکتی ایک نیچے کے شوکت و

17 וְהָיָה אוֹר־ יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוֹשׁוֹ לְלֶהָבָה וּבָעֲרָה וְאָכְלָה
اور-ہوگا روشنی اسرائیل-کی آگ-کے-لیے اور-اُس-کا-قدوس شعلے-کے-لیے اور-بھڑکے-گی اور-کھائے-گی
H1961 H0216 H3478 H0784 H6918 H3852 H1961 H0398

שִׁיתָו וּשְׁמִירָו בְּיוֹם אֶחָד׃
اُس-کی-جھاڑیاں اور-کانٹے دن-میں ایک
H7898 H8068 H3117 H0259

گا۔دے کر بھسم میں دن ہی ایک کو کٹاروں اونٹ اور جھاڑیوں کانٹےدار کی اسور کر بن شعلہ قدوس کا اسرائیل اور آگ نور کا اسرائیل وقت اُس

18 וּכְבוֹד יַעְרוֹ וְכַרְמְלּוֹ מִנֶּפֶשׁ וְעַד־ בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כְּמְסֹס
اور-شان اُس-کے-جنگل-کی اور-اُس-کے-باغ-کی جان-سے اور-تک جسم تمام-کر-دے-گا اور-ہوگا جیسے-گھلنا
H3519 H3759 H5315 H5704 H1320 H3615 H1961 H4549

נֹסֵס׃
بیمار-کا
H5263

گے۔جائیں ہو زائل کر گھل گھل طرح کی مریض وہ اور گا، دے کر تباہ پر طور مکمل کو باغوں اور جنگلوں شاندار کے اُس وہ

19 וּשְׁאָר עֵץ יַעְרוֹ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנַעַר יִכְתְּבֵם׃ פ
اور-باقی درخت اُس-کے-جنگل-کے گنتی-میں ہوں-گے اور-بچہ لکھ-سکے-گا-اُنہیں —
H7605 H6086 H3789 H4557 H1961 H5288 H3789

گا۔سکے کر درج میں کتاب کر گن اُنہیں بھی بچہ کہ گے بچیں درخت کم اِتنے کے جنگلوں

20 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יוֹסִיף עוֹד שְׁאָר יִשְׂרָאֵל וּפְלֵיטַת בֵּית־ יַעֲקֹב
اور-ہوگا دن-میں اُس نہیں جاری-رکھے-گی مزید باقی اسرائیل-کی اور-بچے-ہوئے گھرانے یعقوب-کے
H1961 H3117 H1931 H3808 H3254 H5750 H7605 H3478 H6413 H0413 H3290

לְהִשָּׁעֵן עַל־ מַכֵּהוּ וְנִשְׁעַן עַל־ יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בֶּאֱמֶת׃
ٹیک-لگانا پر مارنے-والے اور-ٹیک-لگائیں-گے پر یہوواہ قدوس اسرائیل-کے سچائی-سے
H8172 H5221 H8172 H5921 H3068 H6918 H3478 H0571

وفاداری پوری وہ بلکہ تھا، رہا مارتا اُسے جو گا کرے نہیں انحصار مزید پر اُس حصہ کھچا بچا کا گھرانے کے یعقوب یعنی بقیہ کا اسرائیل سے دن اُس گا۔رکھے بھروسا پر رب قدوس، کے اسرائیل سے

21 שְׁאָר יָשׁוּב שְׁאָר יַעֲקֹב אֶל־ אֵל גִּבּוֹר׃
باقی لوٹے-گی باقی یعقوب-کی طرف خدا قادر
H7605 H7725 H7605 H3290 H0413 H0410 H1368

گا۔آئے لوٹ حضور کے خدا قوی حصہ کھچا بچا کا یعقوب گا، آئے واپس بقیہ

22 כִּי אִם־ יִהְיֶה עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם שְׁאָר יָשׁוּב בּוֹ כְּלָיוֹן
کیونکہ اگرچہ ہو تیری-قوم اسرائیل ریت-کی-طرح سمندر-کی باقی لوٹے-گی اُس-میں-سے فناہ
H3588 H0518 H1961 H5971 H3478 H2344 H3220 H7605 H7725 H1157 H3631

חָרוּץ שֹׁטֵף צְדָקָה׃
طے-شدہ بہا-لے-جانے-والی راستبازی
H2782 H7857 H6666

اور ہے، چکا ہو فیصلہ کا ہونے برباد تیرے گا۔ آئے واپس حصہ ہوا بچا ایک صرف توبھی ہو نہ کیوں بےشمار جیسا ریت کی پر ساحل تُو گو اسرائیل، اے ہے۔والا آنے پر ملک سیلاب کا انصاف

23 כִּי כָלָה וְנֶחֳרָצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֹשָׂה בְּקֶרֶב כָּל־הָאָרֶץ׃ ס
کیونکہ تکمیل اور-فیصلہ-شدہ خداوند یہوواہ لشکروں-کے کرے-گا بیچ-میں ساری زمین-کے —
H3617 H2782 H0136 H3069 H6635 H7130 H3605 H0776

ہے۔کو لانے ہلاکت پر ملک پورے الافواج رب مطلق قادرِ کہ ہے چکا ہو فیصلہ اٹل کا اِس کیونکہ

24 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אַל־תִּירְאִי עַמִּי יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן
اِس-لیے یوں فرمایا خداوند یہوواہ لشکروں-کے مت ڈر میری-قوم بیٹھنے-والی صیون-میں
H6726 H3427 H5971 H3372 H0408 H6635 H3069 H0136 H0559 H3541

מֵאַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּכָּה וּמַטֵּהוּ עָלַיִךְ יִשָּׂא־ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃
اسور-سے لاٹھی-سے مارے-گا-تجھے اور-اُس-کی-چھڑی تجھ-پر اُٹھائے-گا راستے-پر مصر-کے
H0804 H7626 H5221 H4294 H6310 H5375 H1870 H4714

خلاف تیرے اور ہے مارتا تجھے سے لاٹھی جو ڈرنا مت سے اسور قوم، میری والی بسنے میں صیون اے ہے، فرماتا الافواج رب مطلق قادرِ لئے اِس تھا۔کرتا کیا مصر پہلے طرح جس ہے اُٹھاتا یوں لاٹھی

25 כִּי־ עוֹד מְעַט תְּכַלָּה וְכָלָה זַעַם וְאַפִּי עַל־ תַּבְלִיתָם׃
کیونکہ ابھی تھوڑی تھوڑی-دیر-میں اور-تمام-ہوگا غضب اور-میرا-قہر پر اُن-کی-تباہی
H5750 H4592 H4213 H3615 H2195 H0639 H5921 H8399

گا۔کرے ختم اُنہیں کر ہو نازل پر اسوریوں غضب میرا اور گا جائے ہو ٹھنڈا ہی جلد غصہ پر تجھ میرا

26 וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטֵּהוּ
اور-اُٹھائے-گا اُس-پر یہوواہ لشکروں-کے کوڑا جیسے-مار مدیان-کی چٹان-پر عوریب-کی اور-اُس-کی-چھڑی
H5782 H5921 H3068 H6635 H7752 H4347 H4080 H6697 H6159 H4294

עַל־ הַיָּם וְנָשָׂאוֹ בְּדֶרֶךְ מִצְרָיִם׃
پر سمندر اور-اُٹھائے-گا-اُسے راستے-پر مصر-کے
H5921 H3220 H5375 H1870 H4714

گا۔ مارے سے کوڑے بھی کو اسوریوں وہ طرح اُسی دی شکست اُنہیں پر چٹان کی عوریب نے جدعون جب مارا کو مِدیانیوں نے الافواج رب طرح جس کے اسوریوں وہ طرح اُسی بالکل گئی ڈوب میں اُس فوج کی مصر میں نتیجے اور اُٹھائی اوپر کے سمندر ذریعے کے موسیٰ لاٹھی اپنی نے رب طرح جس اور گا۔کرے بھی ساتھ

27 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמֶךָ וְעֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ
اور-ہوگا دن-میں اُس ہٹے-گا اُس-کا-بوجھ سے-اوپر تیرے-کندھے اور-اُس-کا-جوا سے-اوپر تیری-گردن
H1961 H3117 H1931 H5493 H5448 H5921 H7926 H5923 H5921 H6677

וְחֻבַּל עֹל מִפְּנֵי־ שָׁמֶן׃
اور-ٹوٹے-گا جوا سے-سامنے چکنائی
H2254 H5923 H6440 H8081

چڑھ سے طرف کی یشیمون نے فاتح گا۔ جائے ٹوٹ کر ہو دُور سے پر گردن تیری جوا کا اُس اور گا، جائے اُتر سے پر کندھوں تیرے بوجھ کا اسور دن اُس کر

28 בָּא עַל־ עַיָּת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׂ יַפְקִיד כֵּלָיו׃
آیا پر عیات گزرا مگرون-سے مکماش-میں رکھے-گا اپنا-سامان
H0935 H5857 H5674 H4051 H4363 H6485 H3627

ہے۔رکھا چھوڑ سامان لشکری اپنا میں مِکماس کر گزر سے میں مجرون نے اُس ہے۔ کیا حملہ پر عیات

29 עָבְרוּ מַעְבָּרָה גֶּבַע מָלוֹן לָנוּ חָרְדָה הָרָמָה גִּבְעַת שָׁאוּל נָסָה׃
گزرے گھاٹ-سے جبعہ ٹھہرنا ہمارا کانپ-اُٹھی رامہ-نے جبعہ ساؤل-کا بھاگا
H5674 H4570 H1387 H4411 H3876 H2729 H7414 H1390 H7586 H5127

ہے۔گیا بھاگ جِبعہ شہر کا ساؤل اور رہا تھرتھرا رامہ گے۔ گزاریں میں جِبع کو رات ہم آج ہیں، کہتے وہ کے کر پار کو درے

30	צַהֲלִי	קוֹלֵךְ	בַּת־	גַּלִּים	הַקְשִׁיבִי	לַיְשָׁה	עֲנִיָּה	עֲנָתוֹת׃	
	چیخ	اپنی-آواز-سے	بیٹی	جلیم-کی	کان-لگا	لیشہ	غریبہ	عناتوت	
	H6068		H1323	H1554	H7181		H6041		

دے!جواب اُسے عنتوت، اے دے! دھیان لَیسہ، اے مارا چیخیں سے زور بیٹی، جلّیم اے

31	נָדְדָה	מַדְמֵנָה	יֹשְׁבֵי	הַגֵּבִים	הֵעִיזוּ׃	
	بھاگی	مدمینہ	رہنے-والوں-نے	جیبیم-کے	پناہ-لی	
	H5074	H4088	H3427	H1374	H5756	

ہے۔لی پناہ میں جگھوں دوسری نے باشندوں کے جیبیم اور گیا ہو فرار مدمینہ

32	עוֹד	הַיּוֹם	בְּנֹב	לַעֲמֹד	יְנֹפֵף	יָדוֹ	הַר	]בית־[	)בַּת־(	צִיּוֹן	גִּבְעַת
	ابھی	آج	نوب-میں	کھڑا-ہوگا	ہلائے-گا	اپنا-ہاتھ	پہاڑ	—	بیٹی	صیون-کے	پہاڑی
	H5750	H3117	H5011	H5975		H3027	H2022		H1323	H6726	H1389

	ס	יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
	—	یروشلم-کی
		H3389

گا۔ہلائے ہاتھ اوپر کے یروشلم کوہِ یعنی پہاڑ کے بیٹی صیون کر رُک پاس کے نوب فاتح ہی آج

33	הִנֵּה	הָאָדוֹן	יְהוָה	צְבָאוֹת	מְסָעֵף	פֻּארָה	בְּמַעֲרָצָה	וְרָמֵי	הַקּוֹמָה	גְּדוּעִים
	دیکھو	خداوند	یہوواہ	لشکروں-کے	کاٹ-رہا-ہے	شاخوں-کو	دہشت-سے	اور-بلند	قد-والے	کاٹے-جائیں-گے
	H2009	H0113	H3068		H5586		H4637		H6967	H1438

וְהַגְּבֹהִים	יִשְׁפָּלוּ׃	
اور-اونچے	نیچے-کیے-جائیں-گے	
H1364	H8213	

میں خاک اُنہیں ہیں سرفراز جو اور گے، جائیں گر کر کٹ درخت اونچے اونچے تب ہے۔ والا توڑنے کو شاخوں سے زور بڑے الافواج رب مطلق قادرِ دیکھو، گا۔جائے ملایا

34	וְנִקַּף	סְבְכֵי	הַיָּעַר	בַּבַּרְזֶל	וְהַלְּבָנוֹן	בְּאַדִּיר	יִפּוֹל׃	ס	
	اور-کاٹے-گا	گھنے-جھاڑیوں-کو	جنگل-کے	لوہے-سے	اور-لبنان	عظیم-سے	گرے-گا	—	
		H5442		H1270	H3844	H0117	H5307		

گا۔جائے گر ہاتھوں کے زورآور بھی لبنان بلکہ گا ڈالے کاٹ کو جنگل گھنے کر لے کلہاڑی وہ

Chapter 11

1	וְיָצָא	חֹטֶר	מִגֵּזַע	יִשָׁי	וְנֵצֶר	מִשָּׁרָשָׁיו	יִפְרֶה׃	
	اور-نکلے-گی	کونپل	تنے-سے	یسی-کے	اور-شاخ	اُس-کی-جڑوں-سے	پھل-پھولے-گی	
	H3318	H2415	H1503	H3448	H5342	H8328	H6509	

گی۔لائے پھل کر نکل شاخ سے جڑوں ہوئی بچی کی اُس اور گی، نکلے پھوٹ کونپل سے میں مُڈھ کے یسّی

2	וְנָחָה	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	רוּחַ	חָכְמָה	וּבִינָה	רוּחַ	עֵצָה	וּגְבוּרָה
	اور-ٹھہرے-گی	اُس-پر	روح	یہوواہ-کی	روح	حکمت-کی	اور-سمجھ-کی	روح	مشورے-کی	اور-قُدرت-کی
	H5117		H7307	H3068	H7307	H2451	H0998	H7307	H6098	H1369

רוּחַ	דַּעַת	וְיִרְאַת	יְהוָה׃
روح	علم-کی	اور-خوف	یہوواہ-کے
H7307	H1847	H3374	H3068

روح۔کا خوف کے رب اور عرفان روح، کا قوت اور مشورت روح، کا سمجھ اور حکمت یعنی گا ٹھہرے پر اُس روح کا رب

3 וַהֲרִיחוֹ בְּיִרְאַת יְהוָה וְלֹא־לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא־לְמִשְׁמַע אָזְנָיו יוֹכִיחַ׃
اور-خوشی-ہوگی-اُسے خوف-میں یہوواہ-کے اور-نہیں دیکھنے-سے آنکھوں-کی فیصلہ-کرے-گا اور-نہیں سننے-سے کانوں-کے فیصلہ-دے-گا
H7306 H3374 H3068 H3808 H4758 H5869 H8199 H3808 H4926 H0241 H3198

گادے فتویٰ پر بنا کی باتوں سنائی سنی نہ گا، کرے فیصلہ پر بنا کی دکھاوے وہ نہ گا۔ ہو عزیز اُسے خوف کا رب

4 וְשָׁפַט בְּצֶדֶק דַּלִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי־אָרֶץ וְהִכָּה־אֶרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּיו וּבְרוּחַ שְׂפָתָיו יָמִית רָשָׁע׃
اور-فیصلہ-کرے-گا راستبازی-سے غریبوں-کا اور-فیصلہ-دے-گا دیانت-سے حلیموں-کے-لیے زمین-کے اور-مارے-گا لاٹھی-سے اپنے-منہ-کی اور-سانس-سے اپنے-ہونٹوں-کی مار-ڈالے-گا شریر-کو
H8199 H6664 H1800 H3198 H4334 H6035 H0776 H5221 H7626 H6310 H7307 H8193 H4191 H7563

مارے کو زمین وہ سے لاٹھی کی کلام اپنے گا۔ کرے فیصلہ کا زدوں مصیبت کے ملک سے داری غیرجانب اور گا کرے عدالت کی بےبسوں سے انصاف بلکہ گا۔کرے ہلاک کو بےدین سے پھونک کی منہ اپنے اور گا

5 וְהָיָה צֶדֶק אֵזוֹר מָתְנָיו וְהָאֱמוּנָה אֵזוֹר חֲלָצָיו׃
اور-ہوگی راستبازی کمربند اُس-کی-کمر-کا اور-ایمانداری کمربند اُس-کے-پہلوؤں-کا
H1961 H6664 H0232 H4975 H0530 H0232 H2504

گا۔رہے ملبّس سے زیرجامے کے وفاداری اور پٹکے کے بازی راست وہ

6 וְגָר זְאֵב עִם־כֶּבֶשׂ וְנָמֵר עִם־גְּדִי יִרְבָּץ וְעֵגֶל וּכְפִיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנַעַר קָטֹן נֹהֵג בָּם׃
اور-بسے-گا بھیڑیا ساتھ بھیڑ اور-چیتا ساتھ بکری لیٹے-گا اور-بچھڑا اور-جوان-شیر اور-موٹا اکٹھے اور-لڑکا ہانکنے-والا-ہوگا اُنہیں
H1961 H2061 H5973 H3532 H5246 H5973 H1423 H7257 H5695 H3715 H4806 H3162 H5288 H5090 H1992

اور گے، رہیں کر مل بَیل تازہ موٹا اور شیرببر جوان بچھڑا، گا۔ کرے آرام پاس کے بچے کے بھیڑ چیتا اور گا، ٹھہرے پاس کے بچے کے بھیڑ وقت اُس بھیڑیا گا۔سنبھالے کر ہانک اُنہیں لڑکا چھوٹا

7 וּפָרָה וָדֹב תִּרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־תֶּבֶן׃
اور-گائے اور-ریچھ چریں-گی اکٹھے لیٹیں-گے اُن-کے-بچے اور-شیر گائے-کی-طرح کھائے-گا بھوسا
H6510 H1677 H7462 H3162 H7257 H3206 H0738 H0398 H8401

گا۔کھائے بھوسا طرح کی بَیل شیربر گے۔ کریں آرام ساتھ کے دوسرے ایک بچے کے اُن اور گی، چَرے ساتھ کے ریچھ گائے

8 וְשָׁעַשַׁע יוֹנֵק עַל־חֻר פָּתֶן וְעַל מְאוּרַת צִפְעוֹנִי גָּמוּל יָדָו הָדָה׃
اور-کھیلے-گا دودھ-پیتا پر سوراخ ناگ-کے اور-پر کھوہ افعی-کے دودھ-چھڑا-ہوا اپنا-ہاتھ بڑھائے-گا
H7462 H3243 H5921 H2352 H6620 H5921 H4972 H6848 H1580 H3027 H1911

گا۔ڈالے میں بِل کے سانپ زہریلے ہاتھ اپنا بچہ جوان اور گا، کھیلے قریب کے بانبی کی ناگ بچہ شیرخوار

9 לֹא־ نہیں H3808 יָרֵעוּ نقصان-پہنچائیں-گے וְלֹא־ اور-نہیں H3808 יַשְׁחִיתוּ تباہ-کریں-گے בְּכָל־ سارے-میں H3605 הַר پہاڑ H2022 קָדְשִׁי میرے-مقدس H6944 כִּי־ کیونکہ מָלְאָה بھری-ہوگی H4390 הָאָרֶץ زمین H0776
דֵּעָה معرفت-سے H1844 אֶת־ کے H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 כַּמַּיִם جیسے-پانی H4325 לַיָּם سمندر-کے-لیے H3220 מְכַסִּים׃ ڈھانپنے-والے-ہیں H3680 פ —

رہتا بھرا سے پانی سمندر طرح جس گا ہو معمور یوں سے عرفان کے رب ملک کیونکہ گا۔ جائے کیا کام کن تباہ نہ اور غلط نہ پر پہاڑ مُقدّس تمام میرے ہے۔

10 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 שֹׁרֶשׁ جڑ H8328 יִשַׁי یسی-کی H3448 אֲשֶׁר جو עֹמֵד کھڑی-ہوگی H5975 לְנֵס جھنڈے-کے-لیے H5251 עַמִּים قوموں-کے אֵלָיו اُس-کے-پاس H0413
גּוֹיִם قوموں יִדְרֹשׁוּ ڈھونڈھیں-گی H1875 וְהָיְתָה اور-ہوگا H1961 מְנֻחָתוֹ اُس-کا-آرام H4496 כָּבוֹד׃ جلال H3519 פ —

گی۔ہو جلالی گاہ سکونت کی اُس اور گی، ہوں طالب کی اُس قومیں گا۔ ہو جھنڈا لئے کے اُمّتوں کونپل ہوئی پھوٹی سے جڑ کی یسّی دن اُس

11 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 יוֹסִיף جاری-رکھے-گا H3254 אֲדֹנָי خداوند שֵׁנִית دوبارہ H8145 יָדוֹ اپنا-ہاتھ H3027 לִקְנוֹת خریدنے-کے-لیے H7069 אֶת־ کو H0853 שְׁאָר باقی H7605 עַמּוֹ اپنی-قوم-کے
אֲשֶׁר جو יִשְׁאַר۬ بچے-ہوں-گے H7604 מֵאַשּׁוּר اسور-سے H0804 וּמִמִּצְרַיִם اور-مصر-سے H4714 וּמִפַּתְרוֹס اور-فتروس-سے H6624 וּמִכּוּשׁ اور-کوش-سے וּמֵעֵילָם اور-عیلام-سے וּמִשִּׁנְעָר اور-شنعار-سے H8152
וּמֵחֲמָת اور-حمات-سے H2574 וּמֵאִיֵּי اور-جزیروں-سے H0339 הַיָּם׃ سمندر-کے H3220

عیلام، ایتھوپیا، مصر، جنوبی اور شمالی اسور، جو کرے حاصل دوبارہ حصہ کھچا بچا وہ کا قوم اپنی تاکہ گا بڑھائے ہاتھ اپنا پھر بار ایک رب دن اُس گا۔ہو منتشر میں علاقوں ساحلی اور حمات بابل،

12 וְנָשָׂא اور-اُٹھائے-گا H5375 נֵס جھنڈا H5251 לַגּוֹיִם قوموں-کے-لیے וְאָסַף اور-جمع-کرے-گا H0622 נִדְחֵי نکالے-ہوئوں יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 וְנִפְצוֹת اور-منتشروں יְהוּדָה یہوداہ-کو H3063
יְקַבֵּץ جمع-کرے-گا H6908 מֵאַרְבַּע چاروں-سے כַּנְפוֹת کونوں הָאָרֶץ׃ زمین-کے H0776

گا۔کرے جمع کر لا سے کونوں چاروں کے دنیا کو افراد بکھرے کے یہوداہ وہ ہاں، گا۔ کرے اکٹھا کو جلاوطنوں کے اسرائیل کر گاڑ جھنڈا لئے کے قوموں وہ

13 וְסָרָה اور-دور-ہوگی H5493 קִנְאַת حسد H7068 אֶפְרַיִם افرائیم-کی H0669 וְצֹרְרֵי اور-دشمنان יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 יִכָּרֵתוּ کاٹے-جائیں-گے H3772 אֶפְרַיִם افرائیم H0669 לֹא־ نہیں H3808 יְקַנֵּא حسد-کرے-گا H7065 אֶת־ کو H0853
יְהוּדָה یہوداہ-سے H3063 וְיהוּדָה اور-یہوداہ H3063 לֹא־ نہیں H3808 יָצַר دشمنی-کرے-گا אֶת־ سے H0853 אֶפְרָיִם׃ افرائیم H0669

سے اسرائیل یہوداہ نہ گا، کرے حسد سے یہوداہ اسرائیل نہ گے۔ جائیں ہو نابود و نیست دشمن کے یہوداہ اور گا، جائے ہو ختم حسد کا اسرائیل تب گا۔رکھے دشمنی

14 וְעָפוּ בִכְתֵף פְּלִשְׁתִּים יָמָּה יַחְדָּו יָבֹזּוּ אֶת־בְּנֵי קֶדֶם אֱדוֹם
اور-اُڑیں-گے کندھے-پر فلسطینیوں-کے مغرب-کی-طرف اکٹھے لوٹیں-گے کو بیٹوں مشرق-کے ادوم
H5927 H3802 H6430 H3220 H3161 H0962 H0853 H1121 H6924 H0123

וּמוֹאָב מִשְׁלוֹח יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם׃
اور-موآب بڑھانا اُن-کے-ہاتھ-کا اور-بیٹے عمون-کے اُن-کے-تابعدار
H4124 H4916 H3027 H1121 H5983 H4928

اور گے، آئیں میں قبضے کے اُن موآب اور ادوم گے۔ لیں لُوٹ کو باشندوں کے مشرق کر مل اور گے پڑیں جھپٹ پر ملک فلستی میں مغرب دونوں پھر گا۔جائے ہو تابع کے اُن عمون

15 וְהֶחֱרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יָם־מִצְרַיִם וְהֵנִיף יָדוֹ עַל־הַנָּהָר בַּעְיָם
اور-خشک-کرے-گا یہوواہ کو زبان سمندر مصر-کے اور-ہلائے-گا اپنا-ہاتھ پر دریا اپنی-شدید
H2763 H3068 H0853 H3956 H3220 H4714 H5130 H3027 H5921 H5104 H5868

שִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בַּנְּעָלִים׃ וְהִכָּהוּ לְשִׁבְעָה רוּחוֹ
سات نالیوں-میں اور-پیدل-چلائے-گا جوتیوں-میں اور-مارے-گا-اُسے ہوا-سے
H7651 H5158 H1869 H5275 H5221 H7307

گا جائے بٹ میں نہروں ایسی سات دریا تب گا۔ چلائے ہَوا زوردار پر اُس کر ہلا ہاتھ اوپر کے فرات دریائے ساتھ ساتھ اور گا کرے خشک کو قُلزم بحرِ رب گی۔سکیں جا کی پار ہی پیدل جو

16 וְהָיְתָה מְסִלָּה לִשְׁאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׁאֵר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל
اور-ہوگی شاہراہ باقی-کے-لیے اُس-کی-قوم جو بچے-ہوں-گے اسور-سے جیسے تھی اسرائیل-کے-لیے
H1961 H4546 H7605 H5971 H834 H7604 H804 H834 H1961 H3478

בְּיוֹם עֲלֹתוֹ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
دن-میں اُس-کے-نکلنے-کے سرزمین-سے مصر-کی
H3117 H5927 H0776 H4714

سے مصر کو اسرائیلیوں نے جس طرح کی راستے اُس بالکل گا، پہنچائے تک اسرائیل سے اسور کو افراد ہوئے بچے کے رب جو گا بنے راستہ ایسا ایک تھا۔پہنچایا تک اسرائیل وقت نکلتے

Chapter 12

1 וְאָמַרְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא אוֹדְךָ יְהוָה כִּי אָנַפְתָּ בִּי יָשֹׁב אַפְּךָ
اور-کہے-گا دن-میں اُس شکر-کروں-گا-تیرا یہوواہ کیونکہ غضبناک-تھا مجھ-پر پھرا تیرا-غضب
H0559 H3117 H1931 H3034 H3068 H3588 H0599 H0589 H7725 H0639

וְתְנַחֲמֵנִי׃
اور-تسلی-دی-مجھے
H5162

مجھے تُو اور جائے ہو دُور سے پر مجھ غضب تیرا اب لیکن تھا، ناراض سے مجھ تُو یقیناً گا! کروں ستائش تیری مَیں رب، اے گے، گاؤ گیت تم دن اُس دے۔تسلی

2 הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי־עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה
دیکھو خدا میری-نجات بھروسہ-کروں-گا اور-نہیں ڈروں-گا کیونکہ میری-طاقت اور-گیت یاہ یہوواہ
H2009 H0410 H3444 H0982 H3808 H6342 H3588 H5797 H2176 H3050 H3068

וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃
اور-ہوا میرے-لیے نجات
H1961 H0li H3444

ہے۔ گیا بن نجات میری وہ ہے، گیت میرا اور قوت میری خدا رب کیونکہ گا۔ کھاؤں نہیں دہشت مَیں کر رکھ بھروسا پر اُس ہے۔ نجات میری اللہ

3 וּשְׁאַבְתֶּם־ מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה׃
اور-بھرو--گے پانی خوشی-سے چشموں-سے نجات-کے
H7579 H4325 H8342 H4599 H3444

گے۔بھرو پانی سے چشموں کے نجات سے شادمانی تم

4 וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו
اور-کہو-گے دن-میں اُس شکر-کرو یہوواہ-کا پکارو اُس-کے-نام-سے جتاؤ قوموں-میں اُس-کے-کام
H0559 H3117 H1931 H3034 H3068 H7121 H8034 H3045 H5949

הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ׃
یاد-دلاؤ کہ بلند-ہے اُس-کا-نام
H2142 H7682 H8034

کرو۔اعلان کا عظمت کی نام کے اُس بتاؤ، کو دنیا ہے کیا نے اُس کچھ جو پکارو! اُسے کر لے نام کا اُس کرو! ستائش کی رب گے، کہو تم دن اُس

5 זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גְאוּת עָשָׂה]מידעת[ )מוּדַעַת(זֹאת בְּכָל־ שׂרי הָאָרֶץ׃
گاؤ یہوواہ-کے-لیے کیونکہ عظمت-کے کام-کیے — معلوم-ہے یہ ساری-میں زمین
H2167 H3068 H3348 H3045 H3045 H2063 H3605 H0776

پہنچے۔تک دنیا پوری علم کا اِس اور ہے، کیا کام زبردست نے اُس کیونکہ گاؤ، گیت کا تمجید کی رب

6 צַהֲלִי וְרֹנִי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־ גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃ פ
چیخ اور-گاؤ رہنے-والی صیون-کی کیونکہ بڑا-ہے تیرے-درمیان قدوس اسرائیل-کا —
H6726 H3427 H7130 H6918 H3478

ہے۔کرتا سکونت ہی درمیان تیرے وہ اور ہے، عظیم قدوس کا اسرائیل کیونکہ لگا! نعرے کے خوشی کر بجا شادیانہ والی، رہنے کی یروشلم اے

Chapter 13

1 מַשָּׂא בָּבֶל אֲשֶׁר חָזָה יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ׃
بوجھ بابل-کا جو دیکھی یسعیاہ-نے بیٹے آموص-کے
H0894 H2372 H0531

دیکھا۔میں رویا نے آموص بن یسعیاہ جو ہے اعلان وہ میں بارے کے بابل ذیل درجِ

2 עַל הַר־ נְשָׂפָה שְׂאוּ־ נֵס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הָנִיפוּ יָד וְיָבֹאוּ
پر پہاڑ چٹیل اُٹھاؤ جھنڈا بلند-کرو آواز اُن-کے-لیے ہلاؤ ہاتھ اور-داخل-ہوں
H2022 H8192 H5375 H5251 H7311 H6963 H7311 H3027 H0935

פִּתְחֵי נְדִיבִים׃
دروازوں-سے شریفوں-کے
H6607 H5081

دو۔حکم کا ہونے داخل میں دروازوں کے شرفا اُنہیں کر ہلا ہاتھ دو، آواز بلند اُنہیں دو۔ گاڑ جھنڈا پر پہاڑ ننگے

3 אֲנִי צִוִּיתִי לִמְקֻדָּשָׁי גַּם קָרָאתִי גִבּוֹרַי לְאַפִּי עַלִּיזֵי
میں-نے حکم-دیا اپنے-مقدسوں-کو بھی بُلایا میرے-سورماؤں-کو میرے-غضب-کے-لیے خوشی-منانے-والوں
H0589 H6680 H6942 H1571 H7121 H1368 H0639 H5947

גַּאֲוָתִי׃
میرے-جلال-کے
H1346

بنیں۔کار آلۂ کا غضب میرے تاکہ ہے لیا بُلا ہیں مناتے خوشی کی عظمت میری جو کو سورماؤں اپنے نے مَیں ہے، دیا لگا پر کام کو مُقدّسین اپنے نے مَیں

4 קוֹל הָמוֹן בֶּהָרִים דְּמוּת עַם־ רָב קוֹל שְׁאוֹן מַמְלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים
آواز ہجوم-کی پہاڑوں-میں مانند قوم بڑی آواز شور-کی بادشاہیوں قوموں-کی جمع-ہوتی
H0622 H1823 H2022 H7588 H4467

יְהוָה צְבָאוֹת מְפַקֵּד צְבָא מִלְחָמָה׃
یہوواہ لشکروں-کے جائزہ-لے-رہا-ہے لشکر جنگ-کا
H3068 H4421

فوج لئے کے جنگ الافواج رب ہے۔ رہا دے سنائی غپاڑا غل کا قوموں والی ہونے جمع اور ممالک متعدد سنو! ہے۔ رہا مچ شور کا ہجوم بڑے پر پہاڑوں سنو! ہے۔رہا کر جمع

5 בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק מִקְצֵה הַשָּׁמָיִם יְהוָה וּכְלֵי זַעְמוֹ לְחַבֵּל
آئے-والے-ہیں سرزمین-سے دور سرے-سے آسمانوں-کے یہوواہ اور-ہتھیار اُس-کے-قہر-کے تباہ-کرنے-کے-لیے
H0935 H0776 H4801 H7097 H8064 H3068 H3627 H2195

כָּל־ הָאָרֶץ׃
ساری زمین-کو
H3605 H0776

دے۔کر برباد کو ملک تمام تاکہ ہے رہا آ ساتھ کے آلات کے غضب اپنے رب کیونکہ ہیں۔ رہے آ سے انتہا کی آسمان بلکہ علاقوں دُوردراز فوجی کے اُس

6 הֵילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֹׁד מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃
واویلا-کرو کیونکہ قریب-ہے دن یہوواہ-کا جیسے-تباہی قادر-مطلق-سے آئے-گی
H3213 H3588 H7138 H3117 H3068 H7701 H7706 H0935

گی۔مچے تباہی سے طرف کی مطلق قادرِ جب دن وہ ہے، ہی قریب دن کا رب کیونکہ کرو، واویلا

7 עַל־ כֵּן כָּל־ יָדַיִם תִּרְפֶּינָה וְכָל־ לֵבָב אֱנוֹשׁ יִמָּס׃
پر اِس-لیے سب ہاتھ ڈھیلے-پڑیں-گے اور-ہر دل آدمی-کا پگھل-جائے-گا
H5921 H3588 H3605 H3027 H7503 H3605 H3824 H0582 H4549

گا۔دے ہار ہمت دل کا ایک ہر اور گے، جائیں ہو حرکت و بےحس ہاتھ تمام تب

8 וְנִבְהָלוּ צִירִים וַחֲבָלִים יֹאחֵזוּן כַּיּוֹלֵדָה יְחִילוּן אִישׁ אֶל־
اور-خوفزدہ-ہوں-گے درد اور-تکلیفیں پکڑیں-گی جننے-والی-کی-طرح تڑپیں-گے آدمی طرف
H0926 H6735 H2342 H0270 H3205 H2342 H0376 H0413

רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם׃
اپنے-ساتھی-کی حیران-ہوں-گے چہرے شعلوں-کے اُن-کے-چہرے
H7453 H8539 H6440 H3851 H6440

مارے کے ڈر کو دوسرے ایک گے۔ تڑپیں طرح کی عورت والی دینے جنم کر آ میں گرفت سی کی زہ دردِ اور کنی جاں وہ اور گی، جائے چھا پر اُن دہشت گے۔ہوں رہے تمتما طرح کی آگ چہرے کے اُن کر گھور گھور

9 הִנֵּה יוֹם־ יְהוָה בָּא אַכְזָרִי וְעֶבְרָה וַחֲרוֹן אָף לָשׂוּם הָאָרֶץ לְשַׁמָּה
دیکھو دن یہوواہ-کا آ-رہا-ہے ظالمانہ اور-قہر اور-شدید غضب بنانے-کے-لیے زمین-کو ویران
H2009 H3117 H3068 H0935 H0394 H5678 H2740 H0639 H6213 H0776 H8047

וְחַטָּאֶיהָ יַשְׁמִיד מִמֶּנָּה׃
اور-اُس-کے-گناہگاروں-کو تباہ-کرے-گا اُس-میں-سے
H2400 H8045

گا۔جائے دیا مٹا سے میں اُس کو گار گناہ اور گا جائے ہو تباہ ملک وقت اُس گا۔ ہو نازل غضب شدید اور قہر کا اُس جب ہے رہا آ دن بےرحم کا رب دیکھو،

10 כִּי־ כוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וּכְסִילֵיהֶם לֹא יָהֵלּוּ אוֹרָם חָשַׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ
کیونکہ ستارے آسمانوں-کے اور-اُن-کے-برج نہیں چمکیں-گے اُن-کی-روشنی اندھیرا-ہوگا سورج
H3556 H8064 H3685 H3808 H0216 H2821 H8121

בְּצֵאתֹו וְיָרֵחַ לֹא־ יַגִּיהַ אוֹרוֹ׃
اُس-کے-نکلتے-وقت اور-چاند نہیں چمکائے-گا اپنی-روشنی
H3318 H3394 H3808 H5050 H0216

گی۔ہو ختم روشنی کی چاند اور گا، رہے ہی تاریک وقت ہوتے طلوع سورج گے، چمکیں نہیں جھرمٹ کے اُن اور ستارے کے آسمان

11 וּפָקַדְתִּי עַל־ תֵּבֵל רָעָה וְעַל־ רְשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גְּאוֹן
اور-سزا-دوں-گا پر دنیا بُرائی اور-پر شریروں اُن-کی-بدکاری اور-ختم-کروں-گا غرور
H8398 H7563 H5771 H7347

זֵדִים וְגַאֲוַת עָרִיצִים אַשְׁפִּיל׃
گستاخوں-کا اور-تکبر ظالموں-کا پست-کروں-گا
H2086 H1346 H6184 H8213

میں خاک غرور کا ظالموں اور گا دوں کر ختم گھمنڈ کا شوخوں مَیں گا، دوں سزا کی گناہوں کے اُن کو بےدینوں اور اجر کا بدکاری کی اُس کو دنیا مَیں گا۔دوں ملا

12 אוֹקִיר אֱנוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר׃
قیمتی-بناؤں-گا آدمی-کو خالص-سونے-سے-زیادہ اور-انسان-کو کندن-سے-زیادہ اوفیر-کے
H3365 H0582 H6337 H0120 H3800 H0211

گا۔ہو یاب کم زیادہ کہیں نسبت کی سونے قیمتی کے اوفیر انسان گے، ہوں نایاب زیادہ کہیں سے سونے خالص لوگ

13 עַל־ כֵּן שָׁמַיִם אַרְגִּיז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעֶבְרַת יְהוָה
پر اِس-لیے کانپ-اُٹھاؤں-گا اور-کانپے-گی زمین اپنی-جگہ-سے غضب-سے یہوواہ
H8064 H7264 H7493 H0776 H4725 H5678 H3068

צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ׃
لشکروں-کے اور-دن-میں شدید اُس-کے-غضب-کے
H3117 H2740 H0639

گی۔جائے کھسک سے جگہ اپنی کر لرز زمین پر ہونے نازل کے غضب شدید کے اُس گا، اُٹھے کانپ سامنے کے قہر کے الافواج رب آسمان کیونکہ

14 וְהָיָה כִּצְבִי מְבֻדָּח וּכְצֹאן וְאֵין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל־ עַמּוֹ יִפְנוּ
اور-ہوگا جیسے-ہرن بھاگتا-ہوا اور-جیسے-بھیڑ اور-نہیں جمع-کرنے-والا آدمی طرف اپنی-قوم-کی مڑیں-گے
H1961 H6629 H5080 H0369 H6908 H0376 H0413 H5971 H6437

וְאִישׁ אֶל־ אַרְצוֹ יָנוּסוּ׃
اور-آدمی طرف اپنی-سرزمین-کی بھاگیں-گے
H0376 H0413 H0776 H5127

میں قوم اپنی اور ملک اپنے کر بھاگ اُدھر اِدھر طرح کی بھیڑبکریوں محروم سے چرواہے اور غزال والے دوڑنے سامنے کے شکاری باشندے تمام کے بابل گے۔کریں کوشش کی آنے واپس

15 כָּל־ הִנִּמְצָא יְדֻקָּר וְכָל־ הַנִּסְפָּה יִפֹּל בֶּחָרֶב׃
ہر پایا-جانے-والا چھیدا-جائے-گا اور-ہر پکڑا-جانے-والا گرے-گا تلوار-سے
H3605 H4672 H1856 H3605 H5595 H5307 H2719

گا۔جائے مارا سے تلوار اُسے گا جائے پکڑا بھی جسے گا، جائے چھیدا اُسے گا آئے میں قابو کے دشمن بھی جو

16 וְעֹלְלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם יְרֻטָּשׁוּ בָּתֵּיהֶם יִשַּׁסּוּ וְנָשֵׁיהֶם תִּשְׁגַּלְנָה׃
اور-اُن-کے-بچے اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے پٹکے-جائیں-گے لوٹے-جائیں-گے اُن-کے-گھر اور-اُن-کی-عورتیں
H5768 H7376 H8155 H0802 H7693

بےحرمتی-کی-جائیں-گی
H7901

گا۔کرے دری عصمت کی عورتوں کی اُن کر لُوٹ کو گھروں کے اُن اور گا دے پٹخ پر زمین کو بچوں کے اُن دشمن دیکھتے دیکھتے کے اُن

17 הִנְנִי מֵעִיר עֲלֵיהֶם אֶת־ מָדָי אֲשֶׁר־ כֶּסֶף לֹא יַחְשֹׁבוּ וְזָהָב לֹא
دیکھو-میں اُٹھاؤں-گا اُن-کے-خلاف کو مادیوں جو چاندی نہیں سمجھتے اور-سونا نہیں
H2009 H5782 H0853 H4074 H3701 H3808 H2803 H2091 H3808

יַחְפְּצוּ־ בּוֹ׃
چاہتے اُسے

کرتے۔نہیں ہی پروا کی چاندی سونے جو سکتا، جا آزمایا نہیں سے رشوت جنہیں کو لوگوں ایسے گا، لاؤں چڑھا پر اُن کو مادیوں مَیں

18 וּקְשָׁתוֹת נְעָרִים תְּרַטַּשְׁנָה וּפְרִי־ בֶטֶן לֹא יְרַחֵמוּ עַל־ בָּנִים לֹא־
اور-کمانیں نوجوانوں-کو پٹک-ڈالیں-گی اور-پھل پیٹ-کے نہیں ترسیں-گے پر بچوں نہیں
H7198 H5288 H7376 H6529 H0990 H3808 H7355 H5921 H1121 H3808

תָחוֹס עֵינָם׃
ترس-کھائے-گی اُن-کی-آنکھ
H2347

گے۔کریں رحم پر بچوں نہ گے، کھائیں ترس پر شیرخواروں وہ نہ گے۔ دیں مار کو نوجوانوں تیر کے اُن

19 וְהָיְתָה בָּבֶל צְבִי מַמְלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כַּשְׂדִּים כְּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם
اور-ہوگا بابل زینت بادشاہیوں-کی شان غرور کسدیوں-کا جیسے-اُلٹنا خدا-کا کو سدوم
H1961 H0894 H6643 H4467 H8597 H1347 H3778 H4114 H0430 H0853 H5467

וְאֶת־ עֲמֹרָה׃
اور-کو عمورہ
H0853 H6017

گا۔جائے ہو تباہ طرح کی عمورہ اور سدوم وہ دن اُس گا۔ ڈالے مٹا سے پر زمین رُوئے ہے فخر خاص کا بابلیوں اور تاج کا ممالک تمام جو کو بابل اللہ

20 לֹא־ תֵשֵׁב עַד־ דּוֹר וָדוֹר וְלֹא־ תִשְׁכֹּן שָׁם וְיֵהֶל וְלֹא־ יַרְבְּצוּ שָׁם׃
نہیں آباد-ہوگا تک پشت در-پشت اور-نہیں بسے-گا وہاں خیمہ-لگائے-گا اور-نہیں وہاں
H3808 H3427 H5704 H1755 H1755 H3808 H7931 H8033 H0167 H3808 H8033

עֲרָבִי וְרֹעִים לֹא־ יַרְבְּצוּ שָׁם׃
عربی اور-چرواہے نہیں لٹائیں-گے وہاں
H6152 H7462 H3808 H7257 H8033

گا۔ٹھہرائے میں اُس ریوڑ اپنے بان گلہ نہ اور گا، لگائے وہاں تنبو اپنا بَدُو نہ گا۔ رہے ہی ویران وہ نسل در نسل گا، جائے نہیں بسایا دوبارہ کبھی اُسے آئندہ

21 וְרָבְצוּ־ שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בָתֵּיהֶם אֹחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת
اور-لیٹیں-گے وہاں جنگلی-جانور اور-بھرے-ہوں-گے اُن-کے-گھر اُلووں-سے اور-بسیں-گے وہاں بیٹیاں
H7257 H8033 H6728 H4390 H1004 H0255 H7931 H8033 H1323

בַּת־ יַעֲנָה וּשְׂעִירִים יְרַקְּדוּ־ שָׁם׃
شتر-مرغ-کی اور-بکرے کودیں-گے وہاں
H3284 H8163 H7540 H8033

اُس جِنّ بکرانما اور گے، ٹھہریں وہاں اُلّو عقابی گے، اُٹھیں گونج سے آوازوں کی اُن گھر کے شہر گے۔ بسیں جا میں کھنڈرات جانور کے ریگستان صرف گے۔کریں رقص میں

22 וְעָנָה אִיִּים בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהֵיכְלֵי עֹנֶג וְקָרוֹב לָבוֹא עִתָּהּ
اور-چیخیں-گے گیدڑ اُس-کے-قلعوں-میں اور-گیدڑ محلوں-میں عیش-کے اور-قریب-ہے آنا اُس-کا-وقت
H6167 H0338 H0490 H8577 H1964 H6027 H7138 H0935 H6256

וְיָמֶיהָ לֹא יִמָּשֵׁכוּ׃
اور-اُس-کے-دن نہیں لمبے-ہوں-گے
H3117 H3808 H4900

اب ہے، ہی قریب خاتمہ کا بابل گے۔ نکالیں آوازیں بھری درد اپنی میں قصروں کے عشرت و عیش گیدڑ اور گے، روئیں میں محلوں کے اُس کُتے جنگلی گی۔لگے نہیں دیر

Chapter 14

1 כִּי֩ יְרַחֵ֨ם יְהוָ֜ה אֶת־יַעֲקֹ֗ב וּבָחַר֙ עוֹד֙ בְּיִשְׂרָאֵ֔ל וְהִנִּיחָ֖ם עַל־
کیونکہ رحم-کرے-گا یہوواہ پر یعقوب پھر اسرائیل-کو اور-چُنے-گا اور-بسائے-گا-اُنہیں پر
H7355 H3068 H0853 H3290 H5750 H3478 H0977 H3240

אַדְמָתָ֑ם וְנִלְוָ֤ה הַגֵּר֙ עֲלֵיהֶ֔ם וְנִסְפְּח֖וּ עַל־בֵּ֥ית יַעֲקֹֽב׃
اُن-کی-سرزمین اور-ملے-گا پردیسی اُن-سے اور-شامل-ہوں-گے گھرانے پر یعقوب-کے
H0127 H1616 H5414 H1004 H3290

وہ گے، جائیں مل ساتھ کے اُن بھی پردیسی گا۔ دے بسا میں ملک اپنے کے اُن اُنہیں کر چن کو اسرائیلیوں دوبارہ وہ گا، کھائے ترس پر یعقوب رب کیونکہ گے۔جائیں ہو منسلک سے گھرانے کے یعقوب

2 וְלָקְח֣וּם עַמִּ֗ים וְהֵבִיא֤וּם אֶל־מְקוֹמָם֙ וְהִתְנַחֲל֤וּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל֙
اور-لیں-گے-اُنہیں قوموں-نے اور-لائیں-گے طرف اُن-کی-جگہ اور-وراثت-میں-پائیں-گے-اُنہیں گھرانے اسرائیل-نے
H3947 H0935 H0413 H4725 H5157 H1004 H3478

עַל־אַדְמַ֣ת יְהוָ֗ה לַעֲבָדִים֙ וְלִשְׁפָח֣וֹת וְהָי֔וּ שֹׁבֵ֖י לְשֹׁבְיֵהֶ֑ם
پر زمین یہوواہ-کی غلاموں-کے-لیے اور-لونڈیوں-کے-لیے اور-ہوں-گے قید-کرنے-والے اپنے-قید-کرنے-والوں-کے
H0127 H3068 H5650 H8198 H1961 H7617 H7617

וְרָד֖וּ בְּנֹגְשֵׂיהֶֽם׃ ס
اور-حکم-کریں-گے اپنے-ظالموں-پر —
H5065

ملک کے رب یہ اور گا، پائے میں ورثے کو پردیسیوں اِن گھرانا کا اسرائیل تب گی۔ دیں پہنچا واپس میں وطن کے اُن کر لے کو اسرائیلیوں قومیں دیگر اُن تھا کیا ظلم پر اُن نے جنہوں گے، رکھیں کئے جلاوطن وہ کو ہی اُن تھا کیا جلاوطن اُنہیں نے جنہوں گے۔ کریں خدمت کی اُن کر بن نوکرانیاں نوکر کے اُن میں گے۔کریں حکومت وہ پر ہی

3 וְהָיָ֗ה בְּי֤וֹם הָנִיחַ֙ יְהוָ֣ה לְךָ֔ מֵעָצְבְּךָ֖ וּמֵרַגְזֶ֑ךָ וּמִן־הָעֲבֹדָ֥ה הַקָּשָׁ֖ה
اور-ہوگا دن-میں آرام-دے-گا یہوواہ تجھے تیرے-غم-سے اور-بے-چینی-سے اور-سے غلامی سخت
H1961 H3117 H5117 H3068 H7267 H4480 H6093 H5656 H7186

אֲשֶׁ֥ר עֻבַּד־בָּֽךְ׃
جو کرائی-گئی تجھ-سے
H5647

گادے آرام سے غلامی ظالمانہ اور بےچینی مصیبت، تجھے رب دن جس

4 וְנָשָׂ֣אתָ הַמָּשָׁ֣ל הַזֶּ֔ה עַל־מֶ֖לֶךְ בָּבֶ֑ל וְאָמַרְתָּ֙ אֵ֣יךְ שָׁבַ֔ת נֹגֵ֖שׂ שָׁבְתָ֥ה
اور-اُٹھائے-گا طعنہ یہ پر بادشاہ بابل-کے اور-کہے-گا کیسے ختم-ہوا ظالم ختم-ہوئی
H5375 H4912 H2088 H4428 H0894 H0559 H0349 H5065 H7673

מַדְהֵבָֽה׃
سنہری-بھیڑ
H4062

ہیں۔گئے ہو ختم حملے کے اُس اور نابود و نیست ظالم ہے؟ بات کیسی یہ گا، گائے گیت کا طنز پر بادشاہ کے بابل تُو دن اُس

5 שָׁבַ֣ר יְהוָ֔ה מַטֵּ֥ה רְשָׁעִ֖ים שֵׁ֥בֶט מֹשְׁלִֽים׃
توڑ-دیا یہوواہ-نے چھڑی شریروں-کی لاٹھی حکمرانوں-کی
H7665 H3068 H4294 H7563 H7626 H4910

بےدیا کر ٹکڑے ٹکڑے عصا شاہی وہ کا حکمرانوں کر توڑ لاٹھی کی بےدینوں نے رب

6	מַכָּה	עַמִּים	בְּעֶבְרָה	מַכַּת	בִּלְתִּי	סָרָה	רֹדֶה	בָּאַף	גּוֹיִם	מֻרְדָּף
	مارنے-والا	قوموں-کو	غضب-سے	مار	بغیر	رکنے-کے	حکم-کرنے-والا	غضب-سے	قوموں-پر	پیچھا
	H5221		H5678	H4347	H1115	H5627		H0639		H4783

בְּלִי	חָשָׂךְ׃	
بغیر	روکے	
H1097	H2820	

رہا.پڑا پیچھے کے اُن سے بےرحمی کرتا، حکومت پر اُن سے غصے اور رہا مارتا مسلسل کو قوموں کر آ میں طیش جو

7	נָחָה	שָׁקְטָה	כָּל־	הָאָרֶץ	פָּצְחוּ	רִנָּה׃
	آرام-پائی	خاموش-ہوئی	ساری	زمین	خوشی-سے-نعرے-لگائے	گیت
	H5117	H8252	H3605	H0776	H6476	H7440

ہیں.رہے دے سنائی نعرے کے خوشی طرف ہر اب ہے، ہوا حاصل سکون و آرام کو دنیا پوری اب

8	גַּם־	בְּרוֹשִׁים	שָׂמְחוּ	לְךָ	אַרְזֵי	לְבָנוֹן	מֵאָז	שָׁכַבְתָּ	לֹא־	יַעֲלֶה	הַכֹּרֵת
	بھی	صنوبر	خوش-ہوئے	تجھ-پر	دیودار	لبنان-کے	جب-سے	لیٹا-تُو	نہیں	چڑھے-گا	کاٹنے-والا
	H1571	H1265	H8055		H0730	H3844		H7901	H3808	H5927	H3772

עָלֵינוּ׃	
ہم-پر	

نہیں کاٹنے ہمیں کر چڑھ یہاں کوئی گیا دیا گرا تُو سے جب ہے! شکر ہیں، کہتے کر ہو خوش پر انجام تیرے بھی دیودار کے لبنان اور درخت کے جونیپر آتا۔

9	שְׁאוֹל	מִתָּחַת	רִגְזָה	לְךָ	לִקְרַאת	בּוֹאֶךָ	עוֹרֵר	לְךָ	רְפָאִים	כָּל־	עַתּוּדֵי
	پاتال	نیچے-سے	لرزی	تیرے-لیے	ملنے-کے-لیے	تیرے-آنے-کے	جگائے	تیرے-لیے	ارواح	سب	سرداروں
	H7585	H8478	H7264		H7125	H0935	H5782		H7496	H3605	H6260

אָרֶץ	הֵקִים	מִכִּסְאוֹתָם	כֹּל	מַלְכֵי	גּוֹיִם׃
زمین-کے	اُٹھایا	اُن-کے-تختوں-سے	سب	بادشاہوں	قوموں-کے
H0776		H3678	H3605	H4428	

اپنے بادشاہ تمام کے اقوام اور رئیس تمام کے دنیا وہاں ہے۔ رہا لا میں حرکت کو روحوں مُردہ وہ میں انتظار تیرے ہے۔ گیا ہل باعث کے اُترنے تیرے پاتال گے.کریں استقبال تیرا کر ہو کھڑے سے تختوں

10	כֻּלָּם	יַעֲנוּ	וְיֹאמְרוּ	אֵלֶיךָ	גַּם־	אַתָּה	חֻלֵּיתָ	כָּמוֹנוּ	אֵלֵינוּ	נִמְשָׁלְתָּ׃
	سب-نے	جواب-دیا	اور-کہا	تجھ-سے	بھی	تُو	کمزور-ہوا	ہماری-طرح	ہمارے-جیسا	ہو-گیا
	H3605		H0559	H0413	H1571			H3644	H0413	

ہے!گیا ہو برابر ہمارے بھی تُو ہے، گیا ہو کمزور جیسا ہم بھی تُو اب گے، کہیں سے تجھ کر مل سب

11	הוּרַד	שְׁאוֹל	גְּאוֹנֶךָ	הֲמוֹן	נְבָלֶיךָ	תַּחְתֶּיךָ	יֻצַּע	רִמָּה	וּמְכַסֶּיךָ	תּוֹלֵעָה׃
	اُتارا-گیا	پاتال-میں	تیرا-غرور	آواز	تیرے-بربطوں-کی	تیرے-نیچے	بچھائے-گئے	کیڑے	اور-تیرا-بستر	کیڑے
	H3381	H7585	H1347	H1998		H8478	H3331	H7415	H4374	

گے.ہوں کمبل تیرا کیچوے اور گدّا تیرا کیڑے اب ہیں۔ گئے ہو خاموش ستار تیرے ہے، گئی اُتر میں پاتال شوکت و شان تمام تیری

12	אֵיךְ	נָפַלְתָּ	מִשָּׁמַיִם	הֵילֵל	בֶּן־	שָׁחַר	נִגְדַּעְתָּ	לָאָרֶץ	חוֹלֵשׁ	עַל־
	کیسے	گرا-تُو	آسمانوں-سے	صبح-کا-ستارہ	بیٹے	فجر-کے	کاٹا-گیا-تُو	زمین-پر	کمزور-کرنے-والا	پر
	H5307	H8064	H1966			H7837	H1438	H0776	H2522	

גּוֹיִם׃	
قوموں	

ہے۔گیا ہو پاش پاش خود اب وہ تھی دی شکست کو ممالک دیگر نے جس ہے! گیا گر طرح کس سے آسمان تُو سحر، ابنِ اے صبح، ستارۂ اے

13 וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְלִבְבְךָ הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמָּעַל לְכוֹכְבֵי־אֵל אָרִים כִּסְאִי
اور-تُو کہا-تُو-نے اپنے-دل-میں آسمانوں-پر چڑھوں-گا اوپر-سے ستاروں خدا-کے بلند-کروں-گا میرا-تخت
H0559 H3824 H8064 H5927 H4605 H3556 H0410 H0413 H3678

וְאֵשֵׁב בְּהַר־מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן׃
اور-بیٹھوں-گا پہاڑ-پر مجلس-کے دور-دراز-میں شمال-کے
H3427 H2022 H4150 H3411 H6828

ہیں ہوتے جمع دیوتا جہاں پر پہاڑ اُس میں شمال انتہائی مَیں گا، لوں لگا اوپر کے ستاروں کے اللہ تخت اپنا کر چڑھ پر آسمان مَیں کہا، نے تُو میں دل گا۔ہوں نشین تخت

14 אֶעֱלֶה עַל־בָּמֳתֵי עָב אֶדַּמֶּה לְעֶלְיוֹן׃
چڑھوں-گا پر بلندیوں بادل-کی برابر-ہوں-گا حق-تعالیٰ-کے
H5927 H1116 H5645 H1819

گا۔جاؤں ہو برابر بالکل کے مطلق قادرِ کر چڑھ پر بلندیوں کی بادلوں مَیں

15 אַךְ אֶל־שְׁאוֹל תּוּרָד אֶל־יַרְכְּתֵי בּוֹר׃
لیکن طرف پاتال-کی اُتارا-جائے-گا طرف گہرائیوں گڑھے-کی
H0389 H0413 H7585 H3381 H0413 H3411

گا۔جائے گرایا میں گڑھے گہرے سے سب کے اُس گا، جائے اُتارا میں پاتال تو تجھے لیکن

16 רֹאֶיךָ אֵלֶיךָ יַשְׁגִּיחוּ יִתְבּוֹנָנוּ אֵלֶיךָ הֲזֶה הָאִישׁ מַרְגִּיז הָאָרֶץ
دیکھنے-والے-تجھے تیری-طرف جھانکیں-گے غور-کریں-گے تیری-طرف کیا-یہی آدمی-ہے کانپنے-والا زمین-کو
H7200 H0413 H7688 H0995 H0413 H2088 H0376 H7264 H0776

מַרְעִישׁ מַמְלָכוֹת׃
ہلانے-والا بادشاہیوں-کو
H7493 H4467

اُٹھے؟کانپ ممالک دیگر سامنے کے جس دیا، ہلا کو زمین نے جس ہے آدمی وہ یہی کیا گا، پوچھے کر دیکھ سے غور وہ گا ڈالے نظر پر تجھ بھی جو

17 שָׂם תֵּבֵל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא־פָתַח
بنانے-والا دنیا-کو صحرا-کی-طرح اور-اُس-کے-شہروں-کو ڈھایا اُس-کے-قیدیوں-کو نہیں کھولا
H8398 H3808 H0615 H2040

בֵּיתָה׃
گھر-کی-طرف

دی؟نہ اجازت کی جانے واپس گھر کو قیدیوں کر ڈھا کو شہروں کے اُس اور دیا کر ویران کو دنیا نے اِسی کیا

18 כָּל־מַלְכֵי גוֹיִם כֻּלָּם שָׁכְבוּ בְכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ׃
سب بادشاہ قوموں-کے سب لیٹے عزت-سے آدمی اپنے-گھر-میں
H3605 H4428 H3605 H7901 H3519 H0376

ہیں۔ہوئے پڑے میں مقبروں اپنے اپنے ساتھ کے عزت بڑی بادشاہ تمام کے ممالک دیگر

19 וְאַתָּה הָשְׁלַכְתָּ מִקִּבְרְךָ כְּנֵצֶר נִתְעָב לְבוּשׁ הֲרֻגִים הַרְגֵי חֶרֶב יוֹרְדֵי
اور-تُو پھینکا-گیا اپنی-قبر-سے جیسے-شاخ مکروہ لباس مقتولوں-کا چھیدے-ہوئے تلوار-کے اُترنے-والے
H7993 H6913 H5342 H8581 H3830 H2026 H2944 H2719 H3381

אֶל־אַבְנֵי־בוֹר כְּפֶגֶר מוּבָס׃
طرف پتھروں گڑھے-کے جیسے-لاش روندی-ہوئی
H0413 H0068 H6297 H0947

ہے، گیا چھیدا سے تلوار کو جن سے اُن گا، جائے ڈھانکا سے مقتولوں تجھے گا۔ جائے دیا پھینک طرح کی کونپل بےکار کسی دُور سے قبر اپنی تجھے لیکن گا،ہو جیسا لاش ہوئی روندی تلے پاؤں تُو ہیں۔ گئے اُتر میں گڑھوں پتھریلے جو

20 לֹא־ תֵחַד בְּקִבוּרָה אִתָּם כִּי־ אַרְצְךָ שִׁחַתָּ עַמְּךָ הָרָגְתָּ לֹא־
نہیں ملے-گا اُن-کے-ساتھ دفن-میں کیونکہ اپنی-سرزمین-کو برباد-کیا اپنی-قوم-کو مارا نہیں
H3808 H2026 H7843 H0776 H6900 H0854 H3161 H3808

יִקָּרֵא לְעוֹלָם זֶרַע מְרֵעִים׃
پکاری-جائے-گی ہمیشہ-تک نسل بدکاروں-کی
H7121 H5769 H2233

اِن تک ابد سے اب چنانچہ ہے۔ دیا کر ہلاک کو قوم اپنی اور تباہ کو ملک اپنے نے تُو کیونکہ گا۔ ملے نہیں جا سے بادشاہوں دیگر تُو وقت کے تدفین اور گا۔جائے کیا نہیں تک ذکر کا اولاد کی بےدینوں

21 הָכִינוּ לְבָנָיו בַּעֲוֹן מַטְבֵּחַ אֲבוֹתָם בַּל־ יָקֻמוּ וְיָרְשׁוּ
تیار-کرو اُس-کے-بیٹوں-کے-لیے بدکاری-کے-سبب ذبح-گاہ اُن-کے-باپ-دادا-کی تاکہ-نہیں اُٹھیں اور-قبضہ-کریں
H3423 H4293 H5771 H0001 H1077

וּמָלְאוּ פְּנֵי־ תֵבֵל עָרִים׃
اور-بھریں روئے دنیا-کو شہروں-سے
H4390 H6440 H8398

أٹھ دوبارہ وہ کہ ہو نہ ایسا ہے۔ ہی مرنا اُنہیں کہ ہے سنگین اِتنا قصور کا دادا باپ کے اُن کیونکہ کرو! تیار جگہ کی دینے پھانسی کو بیٹوں کے آدمی اِس جائے۔ پھر سے شہروں کے اُن زمین رُوئے کہ لیں، کر قبضہ پر دنیا کر

22 וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נְאֻם יְהוָה וְהִכְרַתִּי לְבָבֶל שֵׁם וּשְׁאָר וְנִין
اور-اُٹھوں-گا اُن-کے-خلاف فرمان یہوواہ اور-کاٹ-ڈالوں-گا لشکروں-کے بابل-کے-لیے نام اور-باقی اور-بیٹا
H5002 H3068 H3772 H0894 H8034 H7605 H5209

נְאֻם־ יְהוָה׃
اور-پوتا فرمان یہوواہ-کا
H5220 H5002 H3068

اور گا، دوں مٹا سے پر زمین رُوئے کو اولاد کی اُس مَیں گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام کا بابل کہ گا اُٹھوں یوں خلاف کے اُن مَیں ہے، فرماتا الافواج رب کا۔بچنے نہیں بھی ایک

23 וְשַׂמְתִּיהָ לְמוֹרַשׁ קִפֹּד וַאֲגַמֵּי־ מָיִם וְטִאטֵאתִיהָ בְּמַטְאֲטֵא הַשְׁמֵד נְאֻם
اور-بناؤں-گا-اُسے ملکیت ساہی-کی اور-تالاب پانی-کے اور-جھاڑوں-گا-اُسے جھاڑو-سے تباہی-کے فرمان
H4180 H7090 H0098 H4325 H2894 H4292 H8045 H5002

יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
یہوواہ لشکروں-کے —
H3068

ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ گا۔ دوں پھیر جھاڑو کا تباہی میں اُس خود مَیں کیونکہ گا، جائے بن علاقہ کا دلدل اور مسکن کا خارپُشت بابل

24 נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם־ לֹא כַּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי כֵּן הָיְתָה
قسم-کھائی یہوواہ-نے لشکروں-کے کہتے-ہوئے یقیناً نہیں جیسے سوچا-میں-نے ایسے ہوگا
H7650 H3068 H0559 H3808 H1819 H1961

וְכַאֲשֶׁר יָעַצְתִּי הִיא תָקוּם׃
اور-جیسے مشورہ-کیا-میں-نے وہی قائم-رہے-گی
H3289 H1931

گا۔جائے ہو پورا ضرور ارادہ میرا گا، ہو ہی مطابق کے منصوبے میرے کچھ سب یقیناً ہے، فرمایا کر کھا قَسم نے الافواج رب

25 לִשְׁבָּר אַשּׁוּר בְּאַרְצִי וְעַל־ הָרַי אֲבוּסֶנּוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם
توڑنے-کے-لیے اسور-کو میری-سرزمین-میں اور-پر میرے-پہاڑوں روندوں-گا-اُسے اور-ہٹے-گا اُن-سے-اوپر
H7665 H0804 H0776 H2022 H0947 H5493

עֻלּוֹ וְסֻבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמוֹ וְעֻלּוֹ מִשְּׁמֶן׃ יָסוּר
اُس-کا-جوا اور-اُس-کا-بوجھ سے-اوپر اُس-کے-کندھے اور-اُس-کا-بوجھ ہٹے-گا
H5923 H5448 H7926 H5493

کا اُس اور گا، جائے ہو دُور سے پر قوم میری جوا کا اُس تب گا۔ ڈالوں کچل پر پہاڑوں اپنے اُسے اور گا دوں کر چُور چِکنا میں ملک اپنے کو اسور مَیں گا۔ جائے اُتر سے پر کندھوں کے اُس بوجھ

26 זֹאת הָעֲצָה הַיְעוּצָה עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃
یہ مشورہ-ہے طے-شدہ پر ساری زمین اور-یہ ہاتھ-ہے بڑھا-ہوا پر سب قوموں
H2063 H6098 H3289 H0776 H2063 H3027 H5186 H3605 H3605

ہے۔چکا بڑھا خلاف کے قوموں تمام ہاتھ اپنا رب اور ہے، اٹل منصوبہ یہ میں بارے کے دنیا پوری

27 כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת יָעָץ וּמִי יָפֵר וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה וְמִי יְשִׁיבֶנָּה׃ פ
کیونکہ یہوواہ لشکروں-کے مشورہ-کیا-ہے اور-کون توڑے-گا اور-اُس-کا-ہاتھ بڑھا-ہوا-ہے اور-کون ہٹائے-گا-اُسے —
H3068 H6635 H3289 H4310 H6565 H3027 H5186 H4310 H7725

گا؟روکے اُسے کون تو ہے، دیا بڑھا ہاتھ اپنا نے اُس گا؟ کرے منسوخ اِسے کون تو ہے، لیا کر فیصلہ نے الافواج رب

28 בִּשְׁנַת־ מוֹת הַמֶּלֶךְ אָחָז הָיְתָה הַמַּשָּׂא הַזֶּה׃
سال-میں موت بادشاہ آحاز-کی تھا بوجھ یہ
H8141 H4194 H4428 H0271 H1961 H4853 H2088

پائی۔وفات نے بادشاہ آخز جب ہوا نازل سال اُس کلام کا ذیل

29 אַל־ תִּשְׂמְחִי פְלֶשֶׁת כֻּלֵּךְ כִּי נִשְׁבַּר שֵׁבֶט מַכֵּךְ מְשֻׁרָשׁ כִּי־ יֵצֵא מִזֶּרַע נָחָשׁ
مت خوش-ہو فلسطین ساری کہ ٹوٹ-گئی لاٹھی مارنے-والے-کی-تیری کیونکہ جڑ-سے سانپ-کے
H0408 H8055 H6429 H3605 H3588 H7665 H7626 H5221 H3588 H8328 H5175

וּפִרְיוֹ שָׂרָף מְעוֹפֵף׃ יְצֵא צֶפַע
اور-اُس-کا-پھل اڑتا-ہوا اڑنے-والا نکلے-گا افعی
H6529 H3318

گا، نکلے پھوٹ سانپ زہریلا سے جڑ ہوئی بچی کی سانپ کیونکہ ہے۔ گئی ٹوٹ لاٹھی والی مارنے ہمیں کہ منا مت خوشی پر اِس ملک، فلستی تمام اے گا۔ہو اڑدہا اُڑن فشاں شعلہ پھل کا اُس اور

30 וְרָעוּ בְכוֹרֵי דַלִּים וְאֶבְיוֹנִים לָבֶטַח יְרִבָּצוּ וְהֵמַתִּי שָׁרְשֵׁךְ בָּרָעָב וּשְׁאֵרִיתֵךְ יַהֲרֹג׃
اور-چریں-گے پہلوٹھے غریبوں-کے اور-محتاج امان-سے لیٹیں-گے اور-ماروں-گا تیری-جڑ قحط-سے اور-باقی-کو مار-ڈالے-گا
H7462 H1060 H1800 H0034 H0983 H7257 H4191 H8328 H7458 H7611 H2026

اُنہیں جائیں بچ جو اور گا، دوں مار سے کال مَیں کو جڑ تیری لیکن گے۔ کریں آرام پر جگہ محفوظ غریب اور گی، ملے چراگاہ کو مندوں ضرورت تب گا۔دوں کر ہلاک بھی

31 הֵילִילִי שַׁעַר זַעֲקִי־ עִיר נָמוֹג פְּלֶשֶׁת כֻּלָּךְ כִּי מִצָּפוֹן עָשָׁן בָּא
واویلا-کر دروازے چیخ شہر پگھل-گیا فلسطین ساری کیونکہ شمال-سے دھواں آ-رہا-ہے
H3213 H8179 H2199 H6429 H4127 H3605 H6828 H6227 H0935

וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו׃
اور-نہیں-ہے پچھڑنے-والا اُس-کی-قطاروں-میں
H0369 H0909 H4151

ہے، رہا بڑھ دھواں طرف تمہاری سے شمال کیونکہ جاؤ۔ لڑکھڑاتے کر ہار ہمت فلستیو، اے مارا! چیخیں سے زور شہر، اے کرا! واویلا دروازے، کے شہر اے ہے۔نہیں کوئی والا رہنے پیچھے میں صفوں کی اُس اور

32 וּמַה־ יַּעֲנֶה מַלְאֲכֵי־ גּוֹי כִּי יְהוָה יָסַד צִיּוֹן וּבָהּ יֶחֱסוּ
اور-کیا جواب-دے-گا قاصدوں قوم-کے کہ یہوواہ-نے بنیاد-رکھی صیون-کی اور-اُس-میں پناہ-لیں-گے
H4100 H4397 H3068 H3245 H6726 H2620

עֲנִיֵּי עַמּוֹ׃ ס
غریب اُس-کی-قوم-کے —
H6041

گے۔لیں پناہ میں اُسی مظلوم کے قوم کی اُس کہ ہے، رکھا قائم کو صیون نے رب کہ یہ دیں؟ جواب کیا ہم کو قاصدوں ہوئے بھیجے پاس ہمارے پھر تو

Chapter 15

1 מַשָּׂא מוֹאָב כִּי בְלֵיל שֻׁדַּד מוֹאָב עָר שֻׁדַּד בְּלֵיל כִּי נִדְמָה מוֹאָב
بوجھ موآب-کا کیونکہ رات-میں تباہ-ہوا عار موآب-کا خاموش-ہوا کیونکہ رات-میں تباہ-ہوا موآب
H4124 H3915 H7703 H6144 H4124 H1820 H3915 H7703 H4124

קִיר־ מוֹאָב נִדְמָה׃
قیر موآب-کا خاموش-ہوا
H1820 H4124 H1820

ہے۔گیا ہو برباد قیر شہر کا موآب میں رات ہی ایک ہے۔ گیا ہو تباہ عار شہر کا موآب میں رات ہی ایک فرمان: کا رب میں بارے کے موآب

2 עָלָה הַבַּיִת וְדִיבֹן הַבָּמוֹת לִבְכִי עַל־ נְבוֹ וְעַל מֵידְבָא מוֹאָב
چڑھا گھرانہ اور-دیبون اونچی-جگہوں-پر رونے-کے-لیے پر نبو اور-پر میدبا موآب
H5927 H1006 H1769 H1116 H1065 H5921 H5015 H5921 H4311 H4124

יְיֵלִיל בְּכָל־ רֹאשָׁיו קָרְחָה כָּל־ זָקָן גְּרוּעָה׃
واویلا-کرتا-ہے ہر اُس-کے-سروں-پر گنجپن ہر داڑھی کتری-ہوئی
H3213 H3605 H7218 H7144 H3605 H2206 H1639

ہے۔ رہا کر واویلا پر میدبا اور نبو شہروں اپنے موآب ہیں۔ رہے چڑھ طرف کی گاہوں قربان پہاڑی اور مندر اپنے لئے کے کرنے ماتم باشندے کے دیبون اب ہے۔گئی کٹ داڑھی ہر اور ہوا مُنڈا سر ہر

3 בְּחוּצֹתָיו חָגְרוּ עַל שַׂק עַל גַּגּוֹתֶיהָ וּבִרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלֹּה יְיֵלִיל
اُس-کی-گلیوں-میں باندھے پر ٹاٹ پر اُس-کی-چھتوں-پر اور-اُس-کے-چوکوں-میں سب واویلا-کرتا-ہے
H2351 H2296 H5921 H8242 H5921 H1406 H7339 H3605 H3213

יֹרֵד בַּבֶּכִי׃
اُترتا-ہوا رونے-میں
H3381 H1065

ہیں۔رہے کر بکا و آہ کر رو رو سب میں چوکوں اور پر چھتوں ہیں، رہے پھر ملبّس سے ٹاٹ وہ میں گلیوں

4 וַתִּזְעַק חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה עַד־יַהַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל־כֵּן חַלָּצַי מוֹאָב
اور-چیخا حشبون-نے اور-العالہ-نے تک یہص سنی-گئی اُن-کی-آواز پر اِس-لیے مسلح موآب-کے
H2199 H2809 H0500 H5704 H3096 H8085 H7321 H5315 H3415 H3276

יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יָרְעָה לוֹ׃
چلاتے-ہیں اُس-کی-جان کانپتی-ہے اُس-کے-لیے
H7321 H5315 H3415

ہیں، رہے لگا نعرے کے جنگ مرد مسلح کے موآب لئے اِس ہیں۔ رہی دے سنائی تک یہص آوازیں کی اُن اور ہیں، رہے پکار لئے کے مدد عالی اِلی اور حسبون ہیں۔رہے کانپ اندر ہی اندر وہ گو

5 לִבִּי לְמוֹאָב יִזְעָק בְּרִיחֶהָ עַד־צֹעַר עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי מַעֲלֵה
میرا-دل موآب-کے-لیے چیختا-ہے اُس-کے-بھگوڑے تک صوعر بچھیا تین-سالہ کیونکہ چڑھائی
H3820 H2199 H1280 H5704 H6820 H7992 H3588 H4608

לוּחִית הַלּוּחִית בִּבְכִי יַעֲלֶה־בּוֹ כִּי דֶּרֶךְ חוֹרֹנַיִם זַעֲקַת־שֶׁבֶר יְעֹעֵרוּ׃
لوحیت-کی لوحیت-کی روتے-ہوئے چڑھتا-ہے اُس-پر کیونکہ راستے-پر حورونائم-کے چیخ تباہی-کی اُٹھاتے-ہیں
H3872 H1065 H5927 H1961 H3588 H1870 H2773 H2201 H7667 H5782

رہے چڑھ طرف کی لوحیت کر رو رو لوگ ہیں۔ رہے پہنچ تک شلیشیاہ عجلت اور ضُغر کر بھاگ مہاجرین کے اُس ہے۔ رہا رو کر دیکھ کو موآب دل میرا ہیں۔رہے کر زاری و گریہ پر تباہی اپنی ہوئے چلتے پر راستے والے جانے تک حورونائم وہ ہیں،

6 כִּי־מֵי נִמְרִים מְשַׁמָּמוֹת יִהְיוּ כִּי־יָבֵשׁ חָצִיר כָּלָה דֶּשֶׁא יֶרֶק לֹא
کیونکہ پانی نمریم-کے ویران ہوں-گے کیونکہ سوکھ-گیا گھاس ختم-ہوئی ہریالی سبزی نہیں
H3588 H4325 H5249 H4923 H1961 H3588 H3001 H2682 H3615 H1877 H3418 H3808

הָיָה׃
ہے
H1961

رہا۔نہیں تک نشان و نام کا زاروں سبزہ ہے، گئی ہو ختم ہریالی تمام ہے، گئی جُھلس گھاس ہے، گیا سوکھ پانی کا نِمریم

7 עַל־כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקֻדָתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשָּׂאוּם׃
پر اِس-لیے بقیہ کمائی اور-اُن-کا-ذخیرہ پر نالہ بیدوں-کے لے-جائیں-گے
H5921 H3588 H3502 H6213 H6486 H5921 H5158 H6155 H5375

ہیں۔رہے کر عبور کو سفیدہ وادیٔ کر سمیٹ سامان شدہ جمع سارا اپنا لوگ لئے اِس

8 כִּי־הִקִּיפָה הַזְּעָקָה אֶת־גְּבוּל מוֹאָב עַד־אֶגְלַיִם יְלֻלָתָהּ אֵילִים וּבְאֵר
کیونکہ گھیر-لی-ہے چیخ-نے کو سرحد موآب-کی تک اجلائم اُس-کی-واویلا اور-بئر-ایلیم
H3588 H5362 H2201 H0853 H1366 H4124 H5704 H0097 H3215 H0879

יְלֻלָתָהּ׃
اُس-کی-واویلا
H3215

ہیں۔رہی دے سنائی تک ایلیم بیر اور اِجلائم آوازیں کی ہائے ہائے ہیں، رہی گونج تک حدود کی موآب چیخیں

9 כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־אָשִׁית עַל־דִּימוֹן נוֹסָפוֹת
کیونکہ پانی دیمون-کے بھرے-ہیں خون-سے کیونکہ رکھوں-گا پر دیمون مزید
H3588 H4325 H1775 H4390 H1818 H3588 H7896 H5921 H1775 H3254

לִפְלֵיטַת מוֹאָב אַרְיֵה וּלְשְׁאֵרִית אֲדָמָה׃
بچے-ہوئوں-کے-لیے موآب-کے شیر اور-باقی-کے-لیے سرزمین-کی
H6413 H4124 H0738 H7611 H0127

جو گے بولیں دھاوا بھی پر اُن جو گا بھیجوں شیربر مَیں گا۔ لاؤں مصیبت مزید پر اُس مَیں تاہم ہے، گئی ہو سرخ سے خون نہر کی دیمون گو لیکن گے۔ہوں گئے رہ پیچھے میں ملک جو بھی پر اُن اور گے ہوں نکلے بچ سے موآب

Chapter 16

1 שְׁלְחוּ־ כֶר מֹשֵׁל־ אֶרֶץ מִסֶּלַע מִדְבָּרָה אֶל־ הַר בַּת־ צִיּוֹן׃
بھیجو برّہ حاکم-کے ملک-کو سلع-سے بیابان-کی-طرف کی-طرف پہاڑ بیٹی صیّون
H7971 H3532 H4910 H0776 H5554 H4057 H0413 H2022 H1323 H6726

دو۔بھیج مینڈھا پر پہاڑ کے بیٹی صیون سے طرف کی اُس ہے میں سلع پار کے ریگستان حکمران جو کا ملک

2 וְהָיָה כְּעוֹף־ נוֹדֵד מְשֻׁלָּח קֵן תְּהְיֶינָה בְּנוֹת מוֹאָב מַעְבָּרֹת לְאַרְנוֹן׃
اور-ہوگا پرندے-کی-طرح بھٹکتے چھوڑا-ہوا گھونسلا ہوں-گی بیٹیاں موآب-کی گھاٹوں-پر ارنون-کی
H1961 H5775 H5074 H7971 H7064 H1961 H1323 H4124 H5679 H0769

ہیں۔رہی پھڑپھڑا اُدھر اِدھر پر مقاموں پایاب کے ارنون دریائے طرح کی پرندوں ہوئے بھگائے سے گھونسلے بیٹیاں کی موآب

3]הביאו[ )הֲבִיאִי(עֵצָה עֲשֵׂה פְּלִילָה שִׁיתִי כַלַּיִל צִלֵּךְ בְּתוֹךְ צָהֳרָיִם
]لاؤ[ )لاؤ(مشورہ کرو فیصلہ بناؤ رات-کی-طرح اپنا-سایہ کے-بیچ-میں دوپہر
H0935 H0935 H6098 H6213 H6415 H7896 H3915 H6738 H8432 H6672

סַתְרִי נִדָּחִים אַל־ תְּגַלִּי׃
چھپاؤ نکالے-ہوئے-لوگوں-کو مت ظاہر-کرو
H5641 H5080 H0408 H1540

چھپا کو مفروروں ہو۔ اندھیرا جیسا رات بلکہ پڑے نہ پر ہم دھوپ تپتی کی دوپہر تاکہ ڈال سایہ پر ہم کر۔ پیش فیصلہ کوئی دے، مشورہ کوئی ہمیں دے۔نہ اطلاع میں بارے کے گزینوں پناہ کو دشمن دے،

4 יָגוּרוּ בָךְ נִדְּחַי מוֹאָב הֱוִי־ סֵתֶר מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי־ אָפֵס
پناہ-لیں تجھ-میں میرے-نکالے-ہوئے موآب ہو پناہ-گاہ اُن-کے-لیے سے لوٹنے-والے کیونکہ ختم-ہوگا
H1481 H0000 H5080 H4124 H1961 H5643 H6440 H7703 H3615

כָּלָה שֹׁד תָּמּוּ רֹמֵס מִן־ הָאָרֶץ׃
تمام-ہوگی تباہی مٹ-جائیں-گے روندنے-والے سے زمین
H3615 H7701 H8552 H7429 H4480 H0776

ہے۔ والا آنے انجام کا ظالم لیکن جائیں۔ بچ سے ہاتھ کے ہلاکو وہ تاکہ ہو گاہ پناہ لئے کے مفروروں موآبی دے، ٹھہرنے پاس اپنے کو مہاجروں موآبی گا۔جائے ہو غائب سے ملک والا کچلنے اور گا، جائے ہو ختم سلسلہ کا تباہی

5 וְהוּכַן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וְיָשָׁב עָלָיו בֶּאֱמֶת בְּאֹהֶל דָּוִד שֹׁפֵט וְדֹרֵשׁ
اور-قائم-ہوگا رحمت-سے تخت اور-بیٹھے-گا اُس-پر سچائی-میں خیمے-میں داؤد-کے منصف اور-ڈھونڈنے-والا
H3559 H2617 H3678 H3427 H5921 H0571 H0168 H1732 H8199 H1875

מְשְׁפָּט וּמָהֵר צֶדֶק׃
انصاف اور-جلد-کرنے-والا راستبازی
H4941 H4106 H6664

کر رہ طالب کا انصاف وہ گا۔ کرے حکومت سے وفاداری وہ گا بیٹھے پر اُس جو اور گا۔ کرے قائم تخت لئے کے گھرانے کے داؤد سے فضل اپنے اللہ تب گا۔ہو ماہر میں رکھنے قائم راستی اور گا کرے عدالت

6 שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ גְּאֹה מְאֹד גַּאֲוָתוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְגַאֲוָתוֹ לֹא־ כֵן
ہم-نے-سنا-ہے غرور مغرور بہت اُس-کا-تکبّر اور-اُس-کا-غرور اور-اُس-کا-قہر نہیں سچ
H8085 H1347 H1341 H3966 H1346 H1347 H5678 H3808

בַּדָּיו׃ ס
اُس-کی-ڈینگیں —
H0907

ہیں۔عبث ڈینگیں کی اُس لیکن ہے۔ چشم شوخ اور گھمنڈی مغرور، متکبر، زیادہ سے حد وہ کیونکہ ہے، سنا میں بارے کے تکبر کے موآب نے ہم

7 لָכֵן יְיַלֵּיל מוֹאָב לְמוֹאָב כֻּלָּה יְיַלֵּיל לַאֲשִׁישֵׁי קִיר־ חֲרֶשֶׁת
اِس-لیے فریاد-کرے-گا موآب موآب-کے-لیے سارا فریاد-کرے-گا کشمش-کی-ٹکیوں-کے-لیے قیر حارست-کی
H3213 H4124 H4124 H4124 H3605 H3213 H0808 H7025 H7025

אַךְ־ נְכֵאִים׃ תֶּהְגּוּ
بالکل ٹوٹے-ہوئے آہیں-بھرو-گے
H0389 H1897

کا اُن ہیں، رہے کر یاد ٹکیاں کی کشمش کی قیرحراست کر سسک سسک وہ ہیں۔ رہے بھر آہیں کر مل سب رہے، کر زاری و آہ پر آپ اپنے موآبی لئے اِس ہے۔گیا ہو حال بُرا نہایت

8 כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבּוֹן אֻמְלָל גֶּפֶן שִׂבְמָה בַּעֲלֵי גּוֹיִם הָלְמוּ
کیونکہ کھیت حشبون-کے مرجھا-گئے انگور-کی-بیل سِبمہ-کی سرداروں-نے قوموں-کے کچلا
H7709 H2809 H0535 H1612 H7643 H1167 H1986

שֹׂרֵקָיו עַד־ יַעְזֵר נָגְעוּ נָטְשׁוּ מִדְבָּר שָׁלְחוֹתֶיהָ עָבְרוּ יָם׃
اُس-کی-بہترین-شاخوں-کو تک یعزیر پہنچیں بھٹکیں بیابان-میں اُس-کی-شاخیں پار-ہوئیں سمندر
H8291 H5704 H3270 H5060 H8582 H4057 H7976 H5203 H3220

کونپلیں کی اُن تھیں، ہوئی پھیلی تک ریگستان بلکہ یعزیر بیلیں انوکھی کی اُن تو پہلے ہیں۔ گئے ہو ختم انگور کے سِبماہ گئے، مُرجھا باغ کے حسبون ہیں۔ڈالی توڑ بیلیں عمدہ یہ نے حکمرانوں غیرقوم اب لیکن تھیں۔ کرتی پار بھی کو سمندر

9 עַל־ כֵּן אֶבְכֶּה בִּבְכִי יַעְזֵר גֶּפֶן שִׂבְמָה אַרְוֶיךְ
اِس-لیے میں-روؤں-گا رونے-سے یعزیر-کے انگور-کی-بیل سِبمہ-کی تجھے-سیراب-کروں-گا
H1058 H1065 H3270 H1612 H7643 H7301

דִּמְעָתִי חֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלֵה כִּי עַל־ קֵיצֵךְ וְעַל־ קְצִירֵךְ הֵידָד נָפָל׃
اپنے-آنسوؤں-سے حشبون اور-العالہ کیونکہ پر تیرے-پھلوں اور-پر تیری-فصل للکار ٹوٹ-پڑی
H1832 H2809 H0500 H3588 H5921 H7019 H5921 H7105 H1959 H5307

آنسو بےحد میرے کر دیکھ حالت تمہاری عالی، اِلی اے حسبون، اے ہوں۔ رہا کر زاری و آہ لئے کے انگوروں کے سِبماہ کر مل ساتھ کے یعزیر مَیں لئے اِس اُٹھے۔گونج میں علاقے تمہارے نعرے کے جنگ تب ہوئی تیار فصل تمہاری اور گیا پک پھل تمہارا جب کیونکہ ہیں۔ رہے بہہ

10 וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וָגִיל מִן־ הַכַּרְמֶל וּבַכְּרָמִים לֹא־
اور-اُٹھایا-گیا خوشی اور-شادمانی سے باغ اور-انگور-کے-باغوں-میں نہ
H0622 H8057 H1524 H4057 H3759 H3754 H3808

יְרַנֵּן לֹא יִרְעָע יַיִן בַּיְקָבִים לֹא־ יִדְרֹךְ הַדֹּרֵךְ
خوشی-کے-گیت-گائے-جائیں-گے نہ للکارا-جائے-گا مے حوضوں-میں نہ کوئی-روندے-گا روندنے-والا
H7440 H3808 H7321 H3196 H3342 H3808 H1869 H1869

הֵידָד הִשְׁבַּתִּי׃
للکار میں-نے-بند-کر-دی
H1959

انگور میں حوضوں جو رہا نہیں کوئی ہیں۔ گئے ہو بند نعرے کے خوشی اور گیت میں باغوں کے انگور ہے، گئی ہو غائب سے باغوں شادمانی و خوشی اب ہیں۔دی کر ختم خوشیاں کی فصل نے مَیں کیونکہ نکالے، رس کر روند کو

11 עַל־ כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב כַּכִּנּוֹר יֶהֱמוּ וְקִרְבִּי לְקִיר חָרֶשׂ׃
اِس-لیے دل میرا موآب-کے-لیے بربط-کی-طرح کراہے-گا اور-میرا-باطن قیر-حارس-کے-لیے
H4578 H4124 H3658 H1993 H7130 H7025

ہے۔رہی بھر آہیں لئے کے قیرحراست جان میری ہے، رہا کر نوحہ لئے کے موآب کر نکال سُر ماتمی کے سرود دل میرا

12 וְהָיָה כִּי־נִרְאָה כִּי־נִלְאָה מוֹאָב עַל־הַבָּמָה וּבָא אֶל־מִקְדָּשׁוֹ
اور-ہوگا جب نظر-آئے کہ تھک-گیا موآب پر اونچی-جگہ اور-آئے-گا میں اپنے-مَقدِس
H1961 H7200 H3811 H4124 H1116 H0935 H0413 H4720

לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכָל׃
دعا-کرنے-کو اور-نہ کر-سکے-گا
H6419 H3808 H3201

ہے ہوتا داخل میں مندر اپنے لئے کے کرنے پوجا وہ جب ہے۔ کرتا محنت بےکار تو ہے کرتا سجدہ کر ہو حاضر سامنے کے گاہ قربان پہاڑی اپنی موآب جب ہوتا۔نہیں کوئی فائدہ تو

13 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מוֹאָב מֵאָז׃
یہ وہ-بات-ہے جو فرمایا یہوواہ-نے کے-بارے-میں موآب اُس-وقت
H2088 H1697 H1696 H3068 H0413 H4124

کیا۔اعلان کا باتوں اِن میں ماضی نے رب

14 וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה בְּשָׁלֹשׁ לֵאמֹר שְׁנִים כִּשְׂנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה
اور-اب فرمایا-ہے یہوواہ-نے تین کہتے-ہوئے سالوں-میں مزدور-کے-سالوں-کی-طرح مزدور اور-ذلیل-ہوگی
H6258 H1696 H3068 H7969 H0559 H8141 H8141 H7916 H7034

כְּבוֹד מוֹאָב בְּכָל הֶהָמוֹן וּשְׁאֵר רָב מְעַט מִזְעָר לֹוא כֵן׃ ס
شان موآب-کی ساری بھیڑ اور-بقیّہ بڑی تھوڑا بہت-تھوڑا نہ عظیم —
H3519 H4124 H3605 H1995 H7605 H7227 H4592 H4213 H3808 H3651

ہی نہایت وہ گے، بچیں بہت تھوڑے جو گی۔ رہے جاتی دھام دھوم اور شوکت و شان تمام کی موآب اندر اندر کے سال تین ہے، فرماتا مزید وہ اب لیکن گے۔بوں کم

Chapter 17

1 מַשָּׂא דַּמֶּשֶׂק הִנֵּה דַמֶּשֶׂק מוּסָר מֵעִיר וְהָיְתָה מְעִי מַפָּלָה׃
بوجھ دمشق-کا دیکھو دمشق ہٹایا-جاتا-ہے شہر-سے اور-ہوگا ڈھیر کھنڈر
H1834 H2009 H1834 H5493 H5892 H1961 H4596

گا۔جائے رہ ہی ڈھیر کا ملبے گا، جائے مٹ دمشق فرمان: کا اللہ میں بارے کے شہر دمشق

2 עֲזֻבוֹת עָרֵי עֲרוֹעֵר לַעֲדָרִים תִּהְיֶינָה וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃
چھوڑے-ہوئے شہر عروعیر-کے ریوڑوں-کے-لیے ہوں-گے اور-بیٹھیں-گے اور-نہیں-ہوگا ڈرانے-والا
H5800 H5892 H6177 H5739 H1961 H7257 H0369 H2729

بھگائے۔اُنہیں جو گا ہو نہیں کوئی گے۔ کریں آرام اور گے چریں میں گلیوں کی اُن ہی ریوڑ تب گے۔ جائیں ہو سنسان و ویران بھی شہر کے عروعیر

3 וְנִשְׁבֶּתֶת מִבְצָר מִמַּמְלָכָה וּמִמַּמְלֶכֶת אֶפְרַיִם וּשְׁאֵר אֲרָם כִּכְבוֹד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
اور-بند-ہوگا قلعہ اور-بادشاہت افرائیم-سے دمشق-سے اور-بقیّہ ارام-کا جلال-کی-طرح بیٹوں اسرائیل-کے
H7673 H4013 H4467 H0669 H1834 H7605 H0758 H3519 H1121 H3478

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס
فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا —
H5002 H3068 H6635

ہوں-گے
H1961

و شان کی اسرائیل اور کا اُن گے نکلیں بچ لوگ جو کے شام گی۔ رہے جاتی سلطنت کی دمشق اور گے، جائیں ہو نابود و نیست شہر بند قلعہ کے اسرائیل فرمان۔کا الافواج رب ہے یہ گا۔ ہو انجام ہی ایک کا شوکت

4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵרַל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמַן בְּשָׂרוֹ יָרֵזֶה׃
اور-ہوگا اُس-دن گھٹے-گا جلال یعقوب-کا اور-چربی اُس-کے-جسم-کی دُبلی-ہوگی
H1961 H3117 H1931 H1809 H3519 H3290 H8082 H1320 H7329

گا۔جائے ہوتا لاغر جسم تازہ موٹا کا اُس اور کم شوکت و شان کی یعقوب دن اُس

5	וְהָיָה	כְּאֱסֹף	קָצִיר	קָמָה	שִׁבֳּלִים	וּזְרֹעוֹ	שִׁבֳּלִים	יְקַצֹּור	וְהָיָה	כִּמְלַקֵּט	שִׁבֳּלִים
	اور-ہوگا	جیسے-اکٹھا-کرنا	فصل	کھڑی	بالیں	اور-اُس-کا-بازو	بالیں	کاٹے-گا	اور-ہوگا	جیسے-چننا	بالیں
	H1961	H0622		H7054		H2220			H1961	H3950	

בְּעֵמֶק	רְפָאִים׃	
وادی-میں	رفائیم-کی	
H6010		

اسرائیلیوں طرح اُسی ہے کاٹتا کو بالوں سے دوسرے کر پکڑ کو ڈنٹھل کے گندم سے ہاتھ ایک والا کاٹنے طرح جس گی۔ ہو حالت سی کی کٹائی کی فصل کے اسرائیل طرح اُسی ہیں چنتے کو بالیوں ہوئی بچی کر چل پیچھے پیچھے کے والوں کاٹنے فصل لوگ غریب میں رفائیم وادیٔ طرح جس اور گا۔ جائے کاٹا کو گا۔جائے چنا کو ہوؤں بچے

6	וְנִשְׁאַר־	בָּהּ	עוֹלֵלֹת	כְּנֹקֵף	זַיִת	שְׁנַיִם	שְׁלֹשָׁה	נַרְגְּרִים	בְּרֹאשׁ	אָמִיר	אַרְבָּעָה
	اور-بچے-گا	اُس-میں	چُگنے-کو	جیسے-جھاڑنا	زیتون-کا	دو	تین	دانے	سر-پر	ٹہنی-کے	چار
	H7604		H5955	H5363	H2132	H8147	H7969	H1620		H0534	H0702

חֲמִשָּׁה	בְּסְעִפֶּיהָ	פֹּרִיָּה	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל׃	ס
پانچ	اُس-کی-شاخوں-میں	پھلدار	فرماتا-ہے	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کا	—
H2568	H5585	H6509	H5002	H3068	H0430	H3478	

باوجود کے جھاڑنے سے ڈنڈے کو درخت ہیں۔ جاتے رہ پر چوٹی کی درخت وقت چنتے جو طرح کی زیتونوں چار دو اُن گا، رہے بچا کچھ نہ کچھ تاہم فرمان۔کا خدا کے اسرائیل رب، ہے یہ گے۔ رہیں لگے ایک چند کہیں نہ کہیں

7	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִשְׁעֶה	הָאָדָם	עַל־	עֹשֵׂהוּ	וְעֵינָיו	אֶל־	קְדוֹשׁ
	اُس-دن	اُس	نظر-کرے-گا	انسان	کی-طرف	اپنے-بنانے-والے	اور-اُس-کی-آنکھیں	کی-طرف	قدوس
	H3117	H1931	H8159	H0120				H0413	H6918

יִשְׂרָאֵל	תִּרְאֶינָה׃
اسرائیل-کے	دیکھیں-گی
H3478	H7200

گی۔دیکھیں طرف کی قدوس کے اسرائیل آنکھیں کی اُس اور گا، اُٹھائے طرف کی خالق اپنے نظر اپنی انسان تب

8	וְלֹא	יִשְׁעֶה	אֶל־	הַמִּזְבְּחוֹת	מַעֲשֵׂה	יָדָיו	וַאֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֶצְבְּעֹתָיו
	اور-نہ	نظر-کرے-گا	کی-طرف	قربان-گاہوں	بنائی-ہوئی	اپنے-ہاتھوں-سے	اور-جو	بنایا	اُس-کی-اُنگلیوں-نے
	H3808	H8159	H0413	H4196	H4639	H3027			H0676

לֹא	יִרְאֶה	וְהָאֲשֵׁרִים	וְהַחַמָּנִים׃	
نہ	دیکھے-گا	اور-نہ-یسیرہ-ستونوں	اور-نہ-بُت-خانوں-کو	
H3808	H7200	H0842	H2553	

پر گاہوں قربان کی بخور اور کھمبوں کے دیوی یسیرت ہوئے بنے سے اُنگلیوں اپنی نہ گا، تکے کو گاہوں قربان ہوئی بنی سے ہاتھوں اپنے وہ نہ آئندہ گا۔دے دھیان

9	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְיִהְיוּ	עָרֵי	מָעֻזּוֹ	כַּעֲזוּבַת	הַחֹרֶשׁ	וְהָאָמִיר	אֲשֶׁר	עָזְבוּ
	اُس-دن	اُس	ہوں-گے	شہر	اُس-کی-پناہ-کے	چھوڑے-ہوئے-کی-طرح	جنگل	اور-ٹہنی	جو	چھوڑ-دیے
	H3117	H1931	H1961		H4581		H2793	H0534		

מִפְּנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְהָיְתָה	שְׁמָמָה׃	
سامنے-سے	بیٹوں-کے	اسرائیل-کے	اور-ہوگی	ویرانی	
H6440		H3478	H1961		

آگے آگے کے اسرائیلیوں کو چوٹیوں کی پہاڑوں اور جنگلوں اپنے نے کنعانیوں طرح جس گے چھوڑیں یوں کو شہروں بند قلعہ اپنے اسرائیلی وقت اُس گا۔ہو سنسان و ویران کچھ سب تھا۔ چھوڑا

10 כִּי שָׁכַחְתְּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךְ וְצוּר עָזֶּךְ לָא זָכַרְתְּ עַל־כֵּן
کیونکہ تُو-بھول-گئی خدا-کو اپنی-نجات-کے اور-چٹان اپنی-پناہ-کی نہ یاد-کیا اِس-لیے اِس-لیے
H7911 H0430 H3468 H6697 H4581 H3808 H2142

תִּטְּעִי נְטָעֵי נַעֲמָנִים וְזִמֹּרַת זָר תִּזְרָעֶנּוּ׃
تُو-لگاتی-ہے پودے خوشنما اور-بیل اجنبی-کی تُو-بوئے-گی
H5193 H5194 H5282 H2156 H2232

اور جا، لگاتا باغ کے دیوتاؤں پیارے اپنے چنانچہ ہے۔ سکتا لے پناہ تُو پر جس رہی نہ یاد چٹان وہ تجھے ہے۔ گیا بھول کو خدا کے نجات اپنی تُو افسوس، جا۔لگاتا قلمیں کی انگور پردیسی میں اُن

11 בְּיוֹם נִטְעֵךְ תְּשַׂגְשֵׂגִי וּבַבֹּקֶר זַרְעֵךְ תַּפְרִיחִי נֶד קָצִיר בְּיוֹם
دن-میں لگانے-کے تُو-بڑھاتی-ہے اور-صبح-کو تیرا-بیج پھولے-گا ڈھیر فصل-کا دن-میں
H3117 H5194 H7735 H1242 H2233 H5067 H3117

נַחֲלָה וְכְאֵב אָנוּשׁ׃ ס
بیماری-کے اور-درد لاعلاج —
H3511 H0605

لطف سے پھل کے اُن بھی کبھی تُو ہے۔ عبث محنت تیری توبھی لگیں۔ کھلنے صبح اُسی پھول کے اُن ہی شاید لگیں، اُگنے سے تیزی وقت لگاتے وہ ہی شاید گا۔کاٹے فصل کی درد لاعلاج اور بیماری محض بلکہ گا ہو نہیں اندوز

12 הוֹי הֲמוֹן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת יַמִּים יֶהֱמָיוּן וּשְׁאוֹן לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן
افسوس شور قوموں بہت-سی شور-کی-طرح سمندروں-کے شور-مچاتی-ہیں اور-غل اُمّتوں-کا غل-کی-طرح
H1945 H1993 H3220 H1993 H7588 H3816 H7588

מַיִם כַּבִּירִים יִשְׁאוֹן׃
پانیوں زور-آور غل-کریں-گی
H4325 H3524 H7582

طرح کی موجوں والی مارنے تھپیڑے جو سنو غپاڑا غل کا اُمّتوں ہیں۔ رہی مار ٹھاٹھیں سی کی سمندر طوفانی جو سنو شرابہ شور کا قوموں بےشمار ہیں۔رہی گرج

13 לְאֻמִּים כִּשְׁאוֹן מַיִם רַבִּים יִשְׁאוֹן וְנָעַר בְּוֹ וְנָס וּמְמֻרְחָק
اُمّتیں شور-کی-طرح پانیوں بہت-سے شور-کریں-گی اور-ڈانٹے-گا اُسے اور-بھاگے-گا دُور-سے
H3816 H7588 H4325 H7582 H1605 H5127 H4801

וְרֻדַּף כְּמֹץ הָרִים לִפְנֵי־רוּחַ וְכַגַּלְגַּל לִפְנֵי סוּפָה׃
اور-بھگایا-جائے-گا بھوسے-کی-طرح پہاڑوں-کے سامنے ہوا-کے اور-گھومتے-ذرّے-کی-طرح سامنے آندھی-کے
H7291 H4671 H2022 H6440 H7307 H1534 H6440

کے ہَوا بھوسا پر پہاڑوں طرح جس گی۔ جائیں بھاگ دُور دُور وہ تو گا ڈانٹے اُنہیں رب لیکن ہیں۔ متلاطم طرح کی لہروں نما پہاڑ غیرقومیں کیونکہ گی۔جائیں ہو فرار وہ طرح اُسی ہے لگتی کھانے چکر میں آندھی بوٹی لُڑھک اور جاتا اُڑ سے جھونکوں

14 לְעֵת עֶרֶב וְהִנֵּה בַלָּהָה בְּטֶרֶם בֹּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה חֵלֶק
شام-کو شام اور-دیکھو دہشت صبح-سے-پہلے صبح وہ-نہیں-ہے یہ حصّہ-ہے
H6256 H6153 H2009 H1091 H2962 H1242 H0369 H2088 H2506

שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבֹזְזֵינוּ׃ ס
ہمیں-لوٹنے-والوں-کا اور-قسمت ہمیں-تاراج-کرنے-والوں-کی —
H8154 H1486 H0962

گری غارت ہماری نصیب، کا والوں لُوٹنے ہمیں یہی گے۔ ہوں گئے مر دشمن کے اُس پہلے پہلے سے پھٹنے پَو لیکن گا، جائے گھبرا سخت اسرائیل کو شام گا۔ہو انجام کا والوں کرنے

Chapter 18

1 הוֹי אֶרֶץ צִלְצַל כְּנָפָיִם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לִנַהֲרֵי־ כּוּשׁ׃
افسوس سرزمین بھنبھناتے پروں-کی جو پار-سے دریاؤں-کے کوش
H1945 H0776 H3671 H5676 H5104

ہیں،بہتے دریا کے کوش جہاں افسوس پر ایتھوپیا افسوس! پر ملک کے بادبانوں پھڑپھڑاتے

2 הַשֹּׁלֵחַ בַּיָּם צִירִים וּבִכְלִי־ גֹמֶא עַל־ פְּנֵי־ מַיִם כַּלְּכוּ וְלִכְנוּ מַלְאָכִים
بھیجنے-والا سمندر-میں قاصدوں-کو اور-برتنوں-میں سرکنڈے-کے پر سطح پانیوں-کی جاؤ قاصدو
H7971 H3220 H6440 H3627 H1573 H6440 H4325 H3212 H4397

קַלִּים אֶל־ גּוֹי מְמֻשָּׁךְ וּמוֹרָט עַם נוֹרָא מִן־ זֶה הָלְאָה וָהָלְאָה
تیز کی-طرف قوم لمبے-قد اور-چکنی-جلد قوم ببیت-ناک سے وہ اور-آگے
H7031 H0413 H1973 H4900 H4178 H0413 H3372 H1931 H1973

גּוֹי קַו־ קָו וּמְבוּסָה אֲשֶׁר־ נָהָרִים בָּזְאוּ אַרְצוֹ׃
قوم ناپ ناپ-والی اور-روندی-ہوئی جس-کی دریا تقسیم-کرتے-ہیں اُس-کی-سرزمین
H1973 H6978 H6978 H4001 H0834 H5104 H0958 H0776

قوم والی جِلد چپڑی چِکنی اور قد لمبے قاصدو، رَو تیز اے ہے۔ بھیجتا پر سفروں سمندری کر بٹھا میں کشتیوں کی نرسل آبی کو قاصدوں اپنے جو اور ملک کا جس اور ہے، دیتی کچل تلے پاؤں کچھ سب زبردستی جو ہیں، ڈرتی تک علاقوں دُوردراز قومیں دیگر سے جس پہنچو پاس کے قوم اُس جاؤ۔ پاس کے ہے۔ہوا بٹا سے دریاؤں

3 כָּל־ יֹשְׁבֵי וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ כִּנְשֹׂא־ גֵס הָרִים תִּרְאוּ
سب رہنے-والو اور-بسنے-والو زمین-کے جب-اٹھایا-جائے جھنڈا پہاڑوں-پر دیکھو
H3605 H7931 H0776 H5375 H5251 H2022 H7200

וְכִתְקֹעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃ ס
اور-جب-پھونکا-جائے نرسنگا سنو —
H8628 H7782 H8085

کرواغور پر اُس تو جائے بجایا نرسنگا جب دو! دھیان پر اُس تو جائے گاڑا جھنڈا پر پہاڑوں جب والو! بسنے تمام کے زمین باشندو، تمام کے دنیا اے

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי אשקוטה] אֶשְׁקְטָה(בִּמְכוֹנִי
کیونکہ یوں فرمایا یہوواہ-نے مجھ-سے خاموش-رہوں-گا] خاموش-رہوں-گا)(اپنی-جگہ-سے
H3541 H0559 H3068 H0413 H8252 H8252 H4349

וְאַבִּיטָה בְּחֹם צָח עַל־ אוֹר כְּעָב טַל קְצִיר׃
اور-نظر-کروں-گا گرمی-کی-طرح صاف پر روشنی بادل-کی-طرح اوس-کا فصل-کی
H5027 H2527 H6703 H5921 H0216 H5645 H2919

غور پر اُس تو جائے بجایا نرسنگا جب دو! دھیان پر اُس تو جائے گاڑا جھنڈا پر پہاڑوں جب والو! بسنے تمام کے زمین باشندو، تمام کے دنیا اے

5 כִּי לִפְנֵי קְצִיר כְּתֹם־ פֶּרַח וּבֹסֶר גֹּמֵל יִהְיֶה נֹצָה וְכָרַת הַזַּלְזַלִּים
کیونکہ سے-پہلے فصل جب-ختم-ہو پھول اور-کچا-انگور پکتا-ہوا ہو پھل اور-کاٹے-گا بیلوں-کو
H6440 H7105 H8552 H6525 H1155 H1580 H1961 H5328 H3772 H2150

וְאֶת־ הַנְּטִישׁוֹת הֵסִיר הָתָז׃ בַּמַּזְמֵרוֹת
اور شاخوں-کو ہٹائے-گا کاٹ-ڈالے-گا درانتیوں-سے
H0853 H5189 H5493 H8456 H4211

سے چھری کو کونپلوں وہ گے ہوں رہے پک انگور جب پر ہونے ختم کے پھولوں گا۔ دے بڑھا ہاتھ اپنا رب ہی پہلے سے پکنے کے فصل کی انگور کیونکہ گا۔کرے چھانٹ کانٹ کی اُن کر توڑ توڑ کو شاخوں ہوئی پھیلتی گا، کاٹے

6 יֵעָזְבוּ֙ יַחְדָּ֔ו לְעֵ֥יט הָרִ֖ים וְלִבְהֵמַ֣ת הָאָ֑רֶץ וְקַ֤ץ
چھوڑے-جائیں-گے ایک-ساتھ شکاری-پرندوں-کے-لیے پہاڑوں-کے اور-جانوروں-کے-لیے زمین-کے اور-گزارے-گا
H6972 H0776 H0929 H2022 H5861 H3605 H5861 H0776 H0929

עָלָ֣יו הָעַ֔יט וְכָל־ בְּהֵמַ֖ת הָאָ֑רֶץ עָלָ֖יו תֶּחֱרָֽף׃
اُس-پر شکاری-پرندہ اور-سب جانور زمین-کے اُس-پر سردی-گزاریں-گے
H5861 H3605 H0929 H0776 H5861 H8327

شکاری دوران کے گرما موسمِ گا۔ جائے کیا حوالے کے جانوروں جنگلی اور پرندوں شکاری کے پہاڑوں کو لاشوں کی اُس گی۔ ہو حالت کی ایتھوپیا یہی گے۔جائیں ہو سیر سے لاشوں جانور جنگلی میں سردیوں اور گے، جائیں کھاتے اُنہیں پرندے

7 בָּעֵת֙ הַהִ֣יא יוּבַל־ שַׁ֔י לַיהוָ֖ה צְבָא֑וֹת עַ֚ם מְמֻשָּׁ֣ךְ וּמוֹרָ֔ט וּמֵעַ֕ם
اُس-وقت اُس لایا-جائے-گا ہدیہ یہوواہ-کے-لیے لشکروں-کے قوم لمبے-قد اور-چکنی-جلد اور-قوم-سے
H6256 H1931 H2986 H7862 H3068 H6635 H4900 H4178 H5971

נוֹרָ֣א מִן־ הֻ֔וא וָהָלְאָ֖ה גּ֣וֹי קַו־ קָוִ֑ים וּמְבוּסָ֗ה אֲשֶׁ֤ר בָּזְא֙וּ
ہیبت-ناک سے وہ اور-آگے قوم ناپ ناپ-والی اور-روندی-ہوئی جس-کی تقسیم-کرتے-ہیں
H3372 H4480 H1931 H1973 H1471 H6957 H6957 H4001 H834 H962

נְהָרִ֔ים אַרְצ֖וֹ אֶל־ מְק֣וֹם שֵׁם־ יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת הַר־ צִיּ֖וֹן׃ ס
دریا اُس-کی-سرزمین کی-طرف جگہ نام یہوواہ لشکروں-کے پہاڑ صیّون —
H5104 H0776 H0413 H4725 H8034 H3068 H6635 H2022 H6726 H5

ڈرتی تک علاقوں دُوردراز قومیں دیگر سے لوگوں جن ہاں، گی۔ لائے تحفہ حضور کے الافواج رب قوم یہ والی جِلد چپڑی چِکنی اور قد لمبے وقت اُس رب جہاں وہاں گے، کریں پیش پر پہاڑ صیون تحفہ اپنا کر آ سے ملک اپنے ہوئے بٹے سے دریاؤں وہ ہیں دیتے کچل تلے پاؤں کچھ سب زبردستی جو اور ہیں ہے۔کرتا سکونت نام کا الافواج

Chapter 19

1 מַשָּׂ֖א מִצְרָ֑יִם הִנֵּ֨ה יְהוָ֜ה רֹכֵ֤ב עַל־ עָב֙ קַ֔ל וּבָ֖א מִצְרַ֣יִם וְנָע֔וּ
بوجھ مصر-کا دیکھو یہوواہ سوار-ہے پر بادل تیز اور-آئے-گا مصر-میں اور-کانپیں-گے
H4853 H4714 H2009 H3068 H7392 H5645 H7031 H0935 H4714 H5128

אֱלִילֵ֣י מִצְרַ֔יִם מִפָּנָ֖יו וְלִבַּ֣ם מִצְרַ֑יִם בְּקִרְבּ֖וֹ׃ יִמַּ֥ס
بُت مصر-کے مصر-کا اُس-کے-سامنے-سے اور-دل مصر-کا اُس-کے-اندر پگھلے-گا
H0457 H4714 H6440 H3824 H4714 H7130 H4549

2 וְסִכְסַכְתִּ֥י מִצְרַ֖יִם בְּמִצְרַ֑יִם וְנִלְחֲמ֣וּ אִישׁ־ בְּאָחִ֗יו וְאִישׁ֙ בְּרֵעֵ֔הוּ עִ֖יר
اور-بھڑکاؤں-گا مصر-کو مصر-کے-خلاف اور-لڑیں-گے آدمی اپنے-بھائی-سے اور-آدمی اپنے-پڑوسی-سے شہر
H5327 H4714 H4714 H4714 H376 H251 H376 H7453

בְּעִ֔יר מַמְלָכָ֖ה בְּמַמְלָכָ֑ה׃
شہر-سے بادشاہت بادشاہت-سے
H5892 H4467 H4467

بادشاہی بادشاہی اور ساتھ، کے شہر شہر ساتھ، کے پڑوسی پڑوسی ساتھ، کے بھائی بھائی گا۔ دوں اُکسا پر لڑنے ساتھ کے دوسرے ایک کو مصریوں مَیں گی۔کرے جنگ ساتھ کے

3 וְנִבְקְתָ֥ה רוּחַ־ מִצְרַ֖יִם בְּקִרְבּ֑וֹ וַעֲצָתָ֣ו אַבַּלָּ֔ע וְדָרְשׁ֣וּ אֶל־
اور-خالی-ہوگی روح مصر-کی اُس-کے-اندر اور-اُس-کی-تدبیر نگل-جاؤں-گا اور-پوچھیں-گے سے
H1238 H7307 H4714 H7130 H6098 H1104 H1875 H0413

הָאֱלִילִ֣ים וְאֶל־ הַבַּעֲלֹ֣ת וְאֶל־ הָאֹבֹ֖ת וְאֶל־ הַיִּדְּעֹנִֽים׃
بُتوں اور-سے مُردوں-کی-رُوحوں اور-سے جنّوں اور-سے جادوگروں
H0457 H0413 H4191 H0413 H0178 H0413 H3049

اور والوں کرنے رابطہ سے اُن روحوں، کی مُردوں بُتوں، وہ گو گا۔ دوں کر برہم درہم کو منصوبوں کے اُن مَیں اور گی، جائے ہو مضطرب روح کی مصر گے،کریں مشورہ سے والوں بتانے حال کا قسمت

4 וְסִכַּרְתִּי֙ אֶת־ מִצְרַ֔יִם בְּיַ֖ד אֲדֹנִ֣ים קָשֶׁ֑ה וּמָלַ֤ךְ עָז֙ יִמְשָׁל־ בָּ֔ם
اور-حوالے-کروں-گا کو مصر ہاتھ-میں آقاؤں سخت اور-بادشاہ طاقتور حکومت-کرے-گا اُن-پر
H5534 H0853 H4714 H3027 H0113 H7186 H4428 H5794 H4910

נְאֻ֥ם הָאָדֹ֖ן יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ لشکروں-کا
H5002 H0113 H3068

فرمان۔کا الافواج رب مطلق قادرِ ہے یہ گا۔ کرے حکومت پر اُن بادشاہ سخت ایک اور گا، دوں کر حوالے کے مالک ظالم ایک اُنہیں مَیں لیکن

5 וְנִשְׁתּוּ־ מַ֖יִם מִן־הַיָּ֑ם וְנָהָ֣ר יֶחֱרַ֔ב וְיָבֵֽשׁ׃
اور-خشک-ہو-جائیں-گے پانی سمندر-سے اور-دریا سوکھ-جائے-گا اور-خشک-ہو-جائے-گا
H3001 H4325 H3220 H5104 H2717 H5405

گا۔جائے سوکھ بالکل وہ گا، جائے ہو ختم پانی کا نیل دریائے

6 וְהֶאֶזְנִ֤יחוּ נְהָרוֹת֙ דָּלְל֣וּ וְחָרְב֔וּ יְא֥וֹר מָצ֖וֹר קָנֶ֣ה וָסֽוּף׃
اور-بدبو-دیں-گے نہریں گھٹ-جائیں-گے اور-سوکھ-جائیں-گے نالے مصر-کے سرکنڈا اور-جھیل-گھاس
H5104 H1809 H2975 H4693 H7070 H5488

קָמְלֽוּ׃
مرجھائیں-گے
H7060

گے۔جائیں مُرجھا سرکنڈے اور نرسل گے۔ جائیں ہو خشک گھٹتے گھٹتے نالے کے مصر بلکہ گی پھیلے بدبو سے نہروں کی مصر

7 עָרוֹת֙ עַל־ פִּ֣י יְא֔וֹר עַל־ פִּ֖י יְא֑וֹר וְכֹ֣ל מִזְרַ֔ע יִיבַ֖שׁ
ننگی-جگہیں پر نیل پر کنارے نیل-کے اور-سب بوئی-ہوئی نیل-کی سوکھ-جائے-گی
H6169 H2975 H6310 H2975 H3605 H4218 H2975 H3001

נִדַּ֥ף וְאֵינֶ֖נּוּ׃
اُڑ-جائے-گی اور-نہیں-رہے-گی
H5086 H0369

گی۔جائیں ہو غائب کر بکھر میں ہَوا اور گی جائیں ہو پژمُردہ سب وہ ہیں اُگتی پر کنارے فصلیں اور ہریالی بھی جتنی تک دہانے کے نیل دریائے

8 וְאָנ֣וּ הַדַּיָּגִ֗ים וְאָבְל֣וּ כָל־ מַשְׁלִיכֵי֙ בַּיְא֣וֹר חַכָּ֔ה וּפֹרְשֵׂ֥י מִכְמֶ֖רֶת עַל־ פְּנֵ֣י מָ֑יִם אֻמְלָֽלוּ׃
اور-ماتم-کریں-گے مچھیرے اور-غمگین-ہوں-گے سب ڈالنے-والے نیل-میں کانٹا اور-پھیلانے-والے جال پر پانیوں-کی بے-حال-ہوں-گے
H0578 H1771 H0056 H7993 H2975 H2443 H6566 H6440 H4325 H0535

گے۔جائیں گھٹتے والے ڈالنے جال اور کانٹا میں دریا گے، کریں زاری و آہ مچھیرے

9 וּבֹ֣שׁוּ עֹבְדֵ֔י פְּשָׁתִ֖ים שְׂרִיקוֹת֙ וְאֹרְגִ֣ים חוֹרָֽי׃
اور-شرمندہ-ہوں-گے کام-کرنے-والے کتان-کے کنگھی-ہوئی اور-بُننے-والے سفید-کپڑے
H0954 H5647 H6593 H8305 H0707 H2355

گا۔جائے پڑ فق رنگ کا جولاہوں اور گی، آئے شرم کو والوں بنانے دھاگا سے ریشوں کے سَن

10 וְהָי֥וּ שְׁתֹתֶ֖יהָ דַּכְּאֵ֑י כָּל־ עֹשֵׂ֥י שֶׂ֖כֶר אַגְמֵי־ נָֽפֶשׁ׃
اور-ہوں-گی اُس-کی-بنیادیں ٹوٹی-ہوئی سب بنانے-والے مزدوری-کے تالابوں-کے افسردہ
H1961 H8356 H1792 H3605 H6213 H7938 H0099 H5315

گے۔ہوں برداشتہ دل مزدور تمام گے، ہوں مایوس سخت والے بنانے کپڑا

11	אַךְ־	אֱוִלִים	שָׂרֵי	צֹעַן	חַכְמֵי	יֹעֲצֵי	פַּרְעֹה	עֵצָה	נִבְעָרָה	אֵיךְ	תֹּאמְרוּ	אֶל־
	بالکل	بیوقوف-ہیں	سردار	صوعن-کے	دانا	مشیر	فرعون-کے	مشورہ	بے-عقلی	کیسے	کہتے-ہو	سے
	H0389	H0191	H8269	H6814	H2450	H6098	H6547	H6098			H0559	H0413

פַּרְעֹה	בֶּן־	חֲכָמִים	אֲנִי	בֶּן־	מַלְכֵי־	קֶדֶם׃
فرعون	بیٹا	حکیموں-کا	میں-ہوں	بیٹا	بادشاہوں-کا	قدیم
H6547		H2450	H0589		H4428	

ہو، سکتے کر دعویٰ طرح کس سامنے کے بادشاہ مصری تم ہیں۔ رہے دے مشورے احمقانہ اُسے مشیر دانا کے فرعون ہیں، ہی ناسمجھ افسر کے ضُعن
ہوں؟وارث کا بادشاہوں قدیم اور شامل میں حلقے کے مندوں دانش مَیں

12	אַיָּם	אֱפוֹא	חַכָמֶיךָ	וְיַגִּידוּ	נָא	לָךְ	וְיֵדְעוּ	מַה־	יָעַץ	יְהוָה	צְבָאוֹת
	کہاں-ہیں	پھر	تیرے-حکیم	اور-بتائیں	تو	تجھے	اور-جانیں	کیا	ٹھہرایا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کے-نے
	H0335	H0645	H2450	H5046	H4994		H3045	H4100	H3289	H3068	

עַל־	מִצְרָיִם׃
پر	مصر
	H4714

ہے۔رکھتا ارادہ کا کرنے کچھ کیا ساتھ کے مصر الافواج رب کہ بتائیں تجھے کے کر معلوم وہ ہیں؟ کہاں مند دانش تیرے اب فرعون، اے

13	נוֹאֲלוּ	שָׂרֵי	צֹעַן	נִשְׁאוּ	שָׂרֵי	נֹף	הִתְעוּ	אֶת־	מִצְרַיִם	פִּנַּת	
	بیوقوف-بنے	سردار	صوعن-کے	دھوکا-کھائے	سردار	نوف-کے	گمراہ-کیا	کو	مصر	سنگِ-بنیاد	
	H2973	H8269	H6814	H5377	H8269	H5297	H8582	H0853	H4714	H6438	

שִׁבְטֶיהָ׃
اُس-کے-قبیلوں-کے
H7626

ہے۔لگا ڈگمگانے مصر سے فریب کے سرداروں قبائلی کے اُس ہے۔ کھایا دھوکا نے بزرگوں کے میمفِس ہیں، بیٹھے بن احمق افسر کے ضُعن

14	יְהוָה	מָסַךְ	בְּקִרְבָּהּ	רוּחַ	עִוְעִים	וְהִתְעוּ	אֶת־	מִצְרַיִם	בְּכָל־	מַעֲשֵׂהוּ	
	یہوواہ-نے	ملایا-ہے	اُس-کے-اندر	روح	ٹیڑھے-پن-کی	اور-گمراہ-کیا	کو	مصر	ہر	اُس-کے-کام-میں	
	H3068	H4537	H7130	H7307	H5773	H8582	H0853	H4714	H3605	H4639	

כְּהִתָּעוֹת	שִׁכּוֹר	בְּקִיאוֹ׃
جیسے-بھٹکتا-ہے	شرابی	اپنی-قے-میں
H8582	H7910	

سے مشوروں کے اُن مصر طرح اُسی ہے رہتا لڑکھڑاتا میں قَے اپنی شرابی دُھت میں نشے طرح جس ہے۔ دی ڈال روح کی ابتری میں اُن نے رب کیونکہ
کرے۔نہ کیوں کچھ کیا وہ خواہ ہے، گیا ہو ڈول ڈانواں

15	וְלֹא־	יִהְיֶה	לְמִצְרַיִם	מַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	רֹאשׁ	וְזָנָב	כִּפָּה	וְאַגְמוֹן׃	ס
	اور-نہ	ہوگا	مصر-کے-لیے	کام	جو	کرے	سر	اور-دُم	کھجور-کی-شاخ	اور-سرکنڈا	—
	H3808	H1961	H4714	H4639				H2180	H3712	H0100	

تنا۔یا ہو کونپل دُم، یا ہو سر خواہ بنتی، نہیں بات کوئی کی اُس

16	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִהְיֶה	מִצְרַיִם	כַּנָּשִׁים	וְחָרַד	וּפָחַד	מִפְּנֵי	תְּנוּפַת	יַד־	
	اُس-دن	اُس	ہوگا	مصر	عورتوں-کی-طرح	اور-کانپے-گا	اور-ڈرے-گا	سامنے-سے	ہلانے-کے	ہاتھ	
	H3117	H1931	H1961	H4714	H0802	H2729	H6342	H6440	H8573	H3027	

יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר־	הוּא	מֵנִיף	עָלָיו׃
یہوواہ	لشکروں-کے	جو	وہ	ہلاتا-ہے	اُس-پر
H3068			H1931		

گے۔اُٹھیں کانپ کر گھبرا وہ تو گا اُٹھائے ہاتھ اپنا لئے کے مارنے اُنہیں الافواج رب جب گے۔ ہوں کمزور جیسے عورتوں دن اُس مصری

17 וְתָהְיָה אַדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָנָּא כֹּל אֲשֶׁר יַזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו
اور-ہوگی سرزمین یہوداہ-کی مصر-کے-لیے دہشت-کا-سبب ہر جو یاد-کرے اُسے اُس-کے-سامنے
H1961 H0127 H3063 H4714 H2283 H3605 H2142 H0853 H0413

ס יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־ הוּא יוֹעֵץ עָלָיו׃
— ڈرے-گا سامنے-سے منصوبے یہوواہ لشکروں-کے جو وہ ٹھہراتا-ہے اُس-کے-خلاف
H6342 H6440 H6098 H3068 H6635 H1931 H3289

اُن نے رب جو گا آئے یاد منصوبہ وہ اُنہیں کیونکہ گے، کھائیں دہشت وہ تو گا ہو ذکر کا اُس بھی جب گا۔ بنے باعث کا شرم لئے کے مصریوں یہوداہ ملکِ ہے۔باندھا خلاف کے

18 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיוּ חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנַעַן
اُس-دن اُس ہوں-گے پانچ شہر سرزمین-میں مصر-کی بولنے-والے زبان کنعان-کی
H3117 H1931 H1961 H2568 H5892 H0776 H4714 H1696 H8193

וְנִשְׁבָּעוֹת לַיהוָה צְבָאוֹת עִיר הַהֶרֶס יֵאָמֶר לְאֶחָת׃ ס
اور-قسم-کھانے-والے یہوواہ-کی لشکروں-کے شہر بیریس کہا-جائے-گا ایک-کو —
H7650 H3068 H6635 H5892 H2041 H0559 H0259

گا۔شہر کہلائے کا تباہی ایک سے میں اُن گے۔ کھائیں قَسم پر نام کے الافواج رب کر اپنا زبان کی کنعان شہر پانچ کے مصر دن اُس

19 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם וּמַצֵּבָה אֵצֶל־
اُس-دن اُس ہوگا قربان-گاہ یہوواہ-کے-لیے بیچ-میں سرزمین مصر-کی اور-ستون پاس
H3117 H1931 H1961 H4196 H3068 H8432 H0776 H4714 H4676 H0681

גְּבוּלָהּ לַיהוָה׃
اُس-کی-سرحد-کے یہوواہ-کے-لیے
H1366 H3068

گا۔جائے کیا کھڑا ستون میں یاد کی رب پر سرحد کی اُس اور گی، جائے کی مخصوص گاہ قربان لئے کے رب میں بیچ کے مصر ملکِ دن اُس

20 וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם כִּי־
اور-ہوگا نشانی-کے-لیے اور-گواہی-کے-لیے یہوواہ-کے-لیے لشکروں-کے سرزمین-میں مصر-کی کیونکہ
H1961 H0226 H5707 H3068 H6635 H0776 H4714

יִצְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה מִפְּנֵי לֹחֲצִים וְיִשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וָרָב
فریاد-کریں-گے سے یہوواہ سامنے-سے ظالموں-کے اور-بھیجے-گا اُن-کے-لیے نجات-دہندہ اور-محافظ
H6817 H0413 H3068 H6440 H3905 H7971 H3467 H7227

וְהִצִּילָם׃
اور-بچائے-گا-اُنہیں
H5337

اُس کر چلّا وہ تو گا جائے کیا ظلم پر اُن جب چنانچہ ہے۔ موجود وہ کہ گے دیں گواہی اور گے کریں دہی نشان کی حضوری کی الافواج رب دونوں یہ گا۔بچائے اُنہیں کر لڑ خاطر کی اُن جو گا دے بھیج دہندہ نجات پاس کے اُن رب اور گے، کریں فریاد سے

21 וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־ יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ
اور-جانا-جائے-گا یہوواہ مصر-کو اور-جانیں-گے مصری کو یہوواہ اُس-دن اُس اور-عبادت-کریں-گے
H3045 H3068 H4714 H3045 H4714 H0853 H3068 H3117 H1931 H5647

זֶבַח וּמִנְחָה וְנָדְרוּ־ נֶדֶר לַיהוָה וְשִׁלְמוּ׃
قربانی اور-نذر اور-مانیں-گے منّت یہوواہ-کے-لیے اور-پوری-کریں-گے
H2077 H4503 H5087 H5088 H3068 H7999

رب وہ گے۔ کریں پرستش کی اُس کر چڑھا قربانیاں کی غلہ اور ذبح اور گے، لیں جان کو رب وہ دن اُس گا۔ کرے ظاہر پر مصریوں کو آپ اپنے رب یوں گے۔کریں پورا کو اُن کر مان مَنتیں لئے کے

22 וְנָגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נָגֹף וְרָפוֹא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנֶעְתָּר לָהֶם וּרְפָאָם׃
اور-مارے-گا یہوواہ کو مصر مارنا اور-شفا-دینا اور-لوٹیں-گے کی-طرف یہوواہ اور-قبول-کرے-گا اُن-کی اور-شفا-دے-گا-اُنہیں
H5062 H3068 H0853 H4714 H5062 H7495 H7725 H5704 H3068 H6279 H7495

گا۔دے شفا اُنہیں میں جواب کے التجاؤں کی اُن وہ تو گے کریں رجوع طرف کی رب مصری گا۔ دے بھی شفا اُسے اور بھی گا مارے کو مصر رب

23 בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסִלָּה מִמִּצְרַיִם וּבָא־אַשּׁוּרָה אַשּׁוּרָה בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאַשּׁוּר
اُس-دن اُس ہوگی شاہراہ مصر-سے اسّور-تک اور-آئے-گا اسّور مصر-میں مصر اور-مصر اسّور-میں
H3117 H1931 H1961 H4546 H4714 H0804 H0935 H0804 H4714 H4714 H0804

וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אַשּׁוּר׃ ס
اور-عبادت-کریں-گے مصری ساتھ اسّور-کے
H5647 H4714 H0854 H0804

اللہ کر مل دونوں اور گے، آئیں میں ملک کے دوسرے ایک سے آزادی مصری اور اسوری گی۔ دے کر منسلک ساتھ کے اسور کو مصر سڑک پکی ایک دن اُس گے۔کریں عبادت کی

24 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיָּה לְמִצְרַיִם וּלְאַשּׁוּר בְּרָכָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ׃
اُس-دن اُس ہوگا اسرائیل تیسرا مصر-کے-ساتھ اور-اسّور-کے-ساتھ برکت بیچ-میں زمین-کے
H3117 H1931 H1961 H3478 H7992 H4714 H0804 H1293 H7130 H0776

گا۔ہو باعث کا برکت لئے کے دنیا تمام کر ہو شریک میں اتحاد کے اسور اور مصر بھی اسرائیل دن اُس

25 אֲשֶׁר בֵּרַכוֹ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר בָּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה
جسے مبارک-کہا یہوواہ لشکروں-کے-نے کہتے-ہوئے مبارک-ہو میری-قوم مصر اور-بنایا-ہوا
H1288 H3068 H0559 H1288 H5971 H4714 H4639

יָדַי אַשּׁוּר וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל׃ ס
میرے-ہاتھوں-کا اسّور اور-میری-میراث اسرائیل
H3027 H0804 H5159 H3478

میراث میری ہو، برکت میری پر اسور ملک بنے سے ہاتھوں میرے ہو، برکت پر مصر قوم میری گا، فرمائے کر دے برکت اُنہیں الافواج رب کیونکہ ہو۔برکت پر اسرائیل

Chapter 20

1 בִּשְׁנַת בָּא תַרְתָּן אַשְׁדּוֹדָה בִּשְׁלֹחַ אֹתוֹ סַרְגּוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוֹד
سال-میں آنے-کے ترتان اشدود-میں جب-بھیجا اُسے سرجون-نے بادشاہ اسّور-کے اور-لڑا اشدود-سے
H8141 H0935 H8661 H0795 H7971 H0853 H5623 H4428 H0804 H3920

گیا۔آ میں قبضے کے اُن وہ تو کیا حملہ پر شہر فلستی اُس نے اسوریوں جب بھیجا۔ لڑنے سے اشدود کو کمانڈر اپنے نے سرجون بادشاہ اسوری دن ایک

2 בָּעֵת הַהִיא דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד יְשַׁעְיָהוּ בֶּן־ אָמוֹץ לֵאמֹר֙ לֵךְ וּפִתַּחְתָּ הַשַּׂק
اُس-وقت اُس فرمایا یہوواہ-نے ہاتھ-سے یسعیاہ-کے بیٹے آموص کہتے-ہوئے جا اور-کھول ٹاٹ
H6256 H1931 H1696 H3068 H3027 H3470 H0531 H0559 H3212 H8242

מֵעָלֶ֔יךָ וְנַעֲלְךָ֖ מֵעַ֣ל רַגְלֶ֑יךָ וַיַּ֣עַשׂ כֵּ֔ן הָלַ֖ךְ עָרֹ֥ם וְיָחֵֽף׃ ס
سے اپنی-کمر اور-اپنی-جوتی اتار اپنے-پاؤں سے چلتا-رہا ننگا اور-ننگے-پاؤں —
H4975 H5275 H2903 H7272 H4480 H1980 H6174 H3182

اور کیا ہی ایسا نے نبی اُتار۔ بھی کو جوتوں اپنے اُتار۔ ہے رہا پہنے تُو لباس جو کا ٹاٹ جا، تھا، ہوا کلام ہم سے آموص بن یسعیاہ رب پہلے سال تین تھا۔رہا پھرتا میں حالت اِسی

3 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה כַּאֲשֶׁ֣ר הָלַ֤ךְ עַבְדִּי֙ יְשַׁעְיָ֣הוּ עָרֹ֔ם וְיָחֵ֖ף שָׁלֹ֣שׁ שָׁנִ֑ים אוֹת֙
اور-فرمایا یہوواہ-نے جیسے چلا میرا-بندہ یسعیاہ ننگا اور-ننگے-پاؤں تین سال نشانی
H0559 H3068 H3651 H5650 H3212 H3470 H6174 H3182 H7969 H8141 H0226

וּמוֹפֵ֖ת עַל־ מִצְרַ֥יִם וְעַל־ כּ֑וּשׁ׃
اور-عجوبہ پر مصر اور-پر کوش
H4159 H5921 H4714 H5921 H3568

نے اُس سے اِس ہیں۔ گئے ہو سال تین پھرتے پاؤں ننگے اور برہنہ کو یسعیاہ خادم میرے فرمایا، نے رب تو گیا آ میں قبضے کے اسوریوں اشدود جب گا۔ہو انجام کیا کا ایتھوپیا اور مصر کہ ہے کی دہی نشان کی اِس پر طور علامتی

4 כֵּ֚ן יְנַהֵ֣ג מֶֽלֶךְ־ אַשּׁ֔וּר אֶת־ שִׁבְיָ֖ם וְאֶת־ גָּל֣וּת כּ֑וּשׁ מִצְרַ֤יִם נְעָרִים֙
ایسے لے-جائے-گا بادشاہ اسّور-کا کو قیدیوں مصر-کے اور-کو جلا-وطنوں کوش-کے جوانوں
H3651 H5090 H4428 H0804 H853 H7628 H4714 H853 H1546 H3568 H5288

וְזִקֵנִ֔ים עָרֹ֖ם וְיָחֵ֣ף וַחֲשׂ֣וּפֵי שֹׁ֔ת עֶרְוַ֥ת מִצְרָֽיִם׃
اور-بوڑھوں-کو ننگے اور-ننگے-پاؤں اور-کھلے سرین شرمگاہی مصر-کی
H2205 H6174 H3182 H2834 H8357 H6172 H4714

وہ گے، پھریں پاؤں ننگے اور برہنہ سب بزرگ اور نوجوان گا۔ ہانکے آگے آگے اپنے میں حالت اِسی کو جلاوطنوں کے ایتھوپیا اور قیدیوں مصری اسور شاہِ گا۔ہو شرمندہ کتنا مصر گے۔ ہوں برہنہ تک پاؤں کر لے سے کمر

5 וְחַתּ֖וּ וְבֹשׁ֑וּ מִכּוּשׁ֙ מִבְטָחָ֔ם וּמִן־ מִצְרַ֖יִם תִּפְאַרְתָּֽם׃
اور-ڈریں-گے اور-شرمندہ-ہوں-گے کوش-سے اُن-کی-اُمید اور-سے مصر اُن-کا-فخر
H2865 H0954 H3568 H4007 H4480 H4714 H8597

تھے۔کرتے فخر پر اتحادی مصری اپنے اور رکھتے اُمید سے ایتھوپیا وہ کیونکہ گی، آئے شرم اُنہیں گے۔ کھائیں دہشت فلستی کر دیکھ یہ

6 וְאָמַ֣ר יוֹשֵׁב֮ הָאִי֒ הַה֣וּא יוֹם֮ הַהוּא֒ הִנֵּה־ כֹּה֙ מִבְטָחֵ֔נוּ אֲשֶׁר־ נַסְנוּ־ שָׁ֖ם
اور-کہے-گا رہنے-والا جزیرے-کا اِس دن-میں اُس دیکھو یوں ہماری-اُمید جہاں ہم-بھاگے وہاں
H0559 H3427 H0339 H2088 H3117 H1931 H2009 H3541 H4007 H834 H5127 H8033

לְהִנָּצֵ֔ל לִפְנֵי֙ מֶ֣לֶךְ אַשּׁ֔וּר וְאֵ֖יךְ נִמָּלֵ֑ט ס אֲנָֽחְנוּ׃
مدد-کے-لیے بچنے-کے-لیے سامنے-سے بادشاہ اسّور-کے اور-کیسے بچیں ہم —
H5833 H5337 H6440 H4428 H0804 H0349 H4422 H0587

اور مدد تاکہ آئے کر بھاگ ہم پاس کے ہی اُن تھے۔ رکھتے اُمید ہم سے جن حالت کی لوگوں اُن دیکھو گے، کہیں باشندے کے علاقے ساحلی اِس وقت اُس گے؟ بچیں طرح کس ہم تو ہوا ایسا ساتھ کے اُن اگر جائے۔ مل چھٹکارا سے بادشاہ اسوری

Chapter 21

1 מַשָּׂא מִדְבַּר־ יָם כְּסוּפוֹת בַּנֶּגֶב לַחֲלֹף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ
بوجھ بیابان سمندر-کا آندھیوں-کی-طرح نگب-میں گزرنے-کے-لیے بیابان-سے آتا-ہے سرزمین-سے
H3220 H5045 H2498 H4057 H0935 H0776

נוֹרָאָה׃
ہولناک
H3372

گی، آئے سے بیابان آفت طرح اُسی ہیں پڑتے آ بار بار جھونکے تیز کے طوفان میں نجب دشتِ طرح جس فرمان: کا اللہ میں بارے کے علاقے کے دلدل گا۔پڑے ٹوٹ پر تجھ کر آ سے ملک ناک دہشت دشمن

2 חָזוּת קָשָׁה הֻגַּד־ לִי וְהַבּוֹגֵד וּבוֹגֵד וְהַשּׁוֹדֵד שׁוֹדֵד עֲלִי עֵילָם צוּרִי
رؤیا سخت بتایا-گیا-ہے مجھے دغاباز دغا-دیتا-ہے اور-لوٹیرا لوٹتا-ہے چڑھو عیلام محاصرہ-کرو
H2380 H7186 H5046 H0898 H0898 H7703 H7703 H5927

מָדַי כָּל־ אֲנָחָתָהּ הִשְׁבַּתִּי׃
مادی ساری آہیں میں-نے-بند-کیں
H4074 H3605 H0585

کا شہر اُٹھ، مادی اے کر! حملہ پر بابل چل، عیلام اے ہیں۔ گئے آ میں حرکت ہلاکو اور حرام نمک کہ ہے کیا ظاہر پر مجھ میں رویا ناک ہول نے رب گی۔جائیں ہو بند آہیں کی مظلوموں کے بابل کہ گا دوں ہونے مَیں کر! محاصرہ

3 עַל־ כֵּן מָלְאוּ מָתְנַי חַלְחָלָה צִירִים אֲחָזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלֵדָה
اِس-لیے اِس-لیے بھر-گئیں میری-کمریں درد-سے دردوں-نے پکڑا-مجھے دردوں-کی-طرح جننے-والی-کے
H4390 H4975 H2479 H0270 H3205

נַעֵוֵיתִי מִשְּׁמֹעַ נִבְהַלְתִּי מֵרְאוֹת׃
مہں-گیا سننے-سے گھبرایا-گیا دیکھنے-سے
H8085 H0926 H7200

سے اُس ہے سنا نے مَیں کچھ جو ہے۔ رہی مروڑ کو انتڑیوں میری گھبراہٹ سی کی عورت مبتلا میں زہ دردِ ہے۔ لگی لرزنے سے شدت کمر میری لئے اِس ہوں۔گیا ہو باختہ حواس مَیں سے اُس ہے، دیکھا نے مَیں کچھ جو اور ہوں، اُٹھا تڑپ مَیں

4 תָּעָה לְבָבִי פַּלָּצוּת בִּעֲתָתְנִי אֶת נֶשֶׁף שָׂמ חִשְׁקִי לִי לַחֲרָדָה׃
بھٹک-گیا میرا-دل دہشت-نے ڈرایا-مجھے کو شام بدل-دیا میری-خواہش-کی میرے-لیے کپکپی-میں
H8582 H3824 H6427 H1204 H0853 H5399 H7760 H2837 H0369 H2731

باعث کا دہشت لئے میرے وہ کر دیکھ کو رویا اب لیکن تھا، لگتا پیارا مجھے دُھندلکا کا شام پہلے ہے۔ گئی ہو طاری پر مجھ کپکپی ہے، رہا دھڑک دل میرا ہے۔گیا بن

5 עָרֹךְ הַשֻּׁלְחָן צָפֹה בְּצָפִית אָכוֹל שָׁתֹה קוּמוּ הַשָּׂרִים מְשָׁחוּ מָגֵן׃ פ
بچھاؤ دسترخوان بچھاؤ پہرےداری-کی کھاؤ پیو اُٹھو سردارو چُپڑو ڈھال —
H7979 H6823 H6822 H0398 H8354 H6965 H8269 H4886 H4043

کے لڑنے کر لگا تیل پر ڈھالوں اپنی اُٹھو! افسرو، اے ہیں۔ رہے پی مَے اور رہے کھا کھانا وہ سے بےپروائی ہیں۔ رہے بچھا قالین کر لگا میز لوگ میں بابل تاہم جاؤ!ہو تیار لئے

6 כִּי כֹה אָמַר אֲלַי אֲדֹנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יִרְאֶה יַגִּיד׃
کیونکہ یوں فرمایا مجھ-سے خداوند-نے جا کھڑا-کر پہرےدار-کو جو دیکھے بتائے
H3541 H0559 H0413 H0136 H3212 H5975 H6822 H0834 H7200 H5046

دے۔اطلاع کی چیز والی آنے نظر ہر تجھے جو دے کر کھڑا دار پہرے کر جا دیا، حکم مجھے نے رب

7 וְרָאָה רֶכֶב צֶמֶד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמָל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב
اور-دیکھے-گا رتھ جوڑا سواروں-کا رتھ گدھوں-کا رتھ اونٹوں-کا اور-توجہ-سے-سنے توجہ
H7200 H7393 H6776 H7393 H2543 H7393 H1581 H7181 H7182

רַב־ קֶשֶׁב׃
بہت توجہ-سے
H7182

دے۔توجہ پوری دار پہرے خبردار! تو دیں دکھائی آدمی سوار پر اونٹوں اور گدھوں یا رتھ والے گھوڑوں دو ہی جوں

8 וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל־ וּמִצְפַּת אֲדֹנָי אָנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי
اور-پکارا شیر پر پہرےداری خداوند میں کھڑا-ہوں ہمیشہ دن-بھر اور-پر اپنی-چوکیداری
H7121 H0738 H4707 H0136 H0595 H5975 H8548 H3119 H4931

אָנֹכִי נִצָּב כָּל־ הַלֵּילוֹת׃
میں کھڑا-ہوں ساری راتیں
H0595 H5324 H3605 H3915

پہرا یہاں کر رہ تیار مَیں راتوں اور ہوں، رہا کھڑا پر بُرجی اپنی سے وفاداری پوری مَیں روز بہ روز آقا، میرے اُٹھا، پکار طرح کی شیرببر دار پہرے تب ہوں۔آیا کرتا داری

9 וְהִנֵּה־ זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צֶמֶד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נָפְלָה נָפְלָה בָּבֶל
اور-دیکھو یہ آتا-ہے رتھ آدمی-کا جوڑا سواروں-کا اور-جواب-دیا اور-کہا گریا گریا بابل
H2009 H2088 H0935 H7393 H0376 H6776 H0776 H0559 H5307 H5307 H0894

וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַּר לָאָרֶץ׃
اور-سب بُت اُس-کے-خداؤں-کے ٹوڑ-دیا زمین-پر
H3605 H6456 H0430 H7665 H0776

چُور چِکنا بُت تمام کے اُس ہے! گیا گر وہ گیا، گر بابل ہے، رہا کہہ میں جواب وہ اب ہے۔ سوار آدمی پر جس ہے رہا آ رتھ والا گھوڑوں دو دیکھو! وہ اب ہیں۔گئے بکھر پر زمین کر ہو

10 מְדֻשָּׁתִי וּבֶן־ גָּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
میرے-گاہنے-کی-قوم اور-بیٹا میرے-کھلیہان-کا جو میں-نے-سنا سے یہوواہ لشکروں-کے خدا
H4098 H1637 H8085 H0854 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם׃ ס
اسرائیل-کے بتایا-ہے تمہیں —
H3478 H5046

ہے۔دیا سنا تمہیں نے مَیں اُسے ہے فرمایا مجھے نے الافواج رب خدا، کے اسرائیل کچھ جو قوم! میری ہوئی کچلی پر جگہ کی گاہنے اے

11 מַשָּׂא דּוּמָה אֵלַי קֹרֵא מִשֵּׂעִיר שֹׁמֵר מַה־ מִּלַּיְלָה שֹׁמֵר מַה־ מִּלָּיְלָה׃
بوجھ دومہ-کا مجھے پکارتا-ہے سعیر-سے پہرےدار کیا رات-سے پہرےدار کیا رات-سے
H4853 H1746 H0413 H7121 H8165 H8104 H4100 H3915 H8104 H4100 H3915

دار، پہرے اے ہے؟ باقی دیر کتنی میں ہونے صبح دار، پہرے اے ہے، دیتا آواز مجھے کوئی سے علاقے پہاڑی کے سعیر فرمان: کا رب میں بارے کے ادوم ہے؟باقی دیر کتنی میں ہونے صبح

12 אָמַר שֹׁמֵר אָתָה אֶתְיוּ בֹקֶר וְגַם־ לָיְלָה אִם־ תִּבְעָיוּן בְּעָיוּ שֻׁבוּ אֵתְיוּ׃ ס
کہا پہرےدار-نے آتی-ہے صبح اور-بھی رات اگر پوچھو-گے پوچھو لوٹو آؤ —
H0559 H8104 H0857 H1242 H1571 H3915 H0518 H1158 H1158 H7725 H0857

لیں۔پوچھ کر آ دوبارہ تو چاہیں پوچھنا مزید آپ اگر بھی۔ رات لیکن ہے، والی ہونے صبح ہے، دیتا جواب دار پہرے

13 מַשָּׂא בְּעֲרָב בַּיַּעַר בַּעַרְבִי תָּלִינוּ אָרְחוֹת דְּדָנִים׃
بوجھ عرب-میں جنگل-میں عرب-کے رات-گزارو قافلو ددان-کے
H4853 H6150 H3293 H6153 H0736 H1720

گزارو۔رات میں جنگل کے عرب ملکِ قافلو، کے دانیوں اے فرمان: کا رب میں بارے کے عرب ملکِ

14	לִקְרַאת	צָמֵא	הֵתָיוּ	מַיִם	יֹשְׁבֵי	אֶרֶץ	תֵּימָא	בְּלַחְמוֹ	קִדְמוּ	נֹדֵד׃
	استقبال-میں	پیاسے-کے	لاؤ	پانی	رہنے-والو	سرزمین	تیما-کی	روٹی-سے	استقبال-کرو	بھٹکنے-والے-کا
	H7125	H6771	H0857	H4325	H3427	H0776	H8485	H3899	H6923	H5074

کھلاؤ!روٹی اُنہیں کر جا پاس کے گزینوں پناہ جاؤ! ملنے سے پیاسوں کر لے پانی باشندو، کے تیما ملکِ اے

15	כִּי־	מִפְּנֵי	חַרְבוֹת	נָדָדוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	נְטוּשָׁה	וּמִפְּנֵי	קֶשֶׁת	דְּרוּכָה
	کیونکہ	سامنے-سے	تلواروں-کے	بھاگے	سامنے-سے	تلوار	کھنچی-ہوئی	اور-سامنے-سے	کمان	چڑھی-ہوئی
	H6440	H2719	H5074	H6440	H2719	H6440	H5203	H6440	H7198	H1869

וּמִפְּנֵי	כֹּבֶד	מִלְחָמָה׃	ס	
اور-سامنے-سے	بھاری	جنگ-کی	—	
H6440	H3514	H4421		

ہیں۔لڑے لڑائی سخت سے اُن تانے کمان اور تھامے تلوار جو سے لوگوں ایسے ہیں، رہے بھاگ سے دشمن لیس سے تلوار وہ کیونکہ

16	כִּי־	כֹה	אָמַר	אֲדֹנָי	אֶלָי	בְּעוֹד	שָׁנָה	כִּשְׁנֵי	שָׂכִיר
	کیونکہ	یوں	فرمایا	خداوند-نے	مجھ-سے	ایک-اور	سال-میں	مزدور-کے-سالوں-کی-طرح	مزدور
	H3541	H0559	H0136	H0413	H5750	H8141	H8141	H8141	H7916

וְכָלָה	כָּל־	כְּבוֹד	קֵדָר׃	
اور-ختم-ہو-جائے-گی	ساری	شان	قیدار-کی	
H3615	H3605	H3519	H6938	

گی۔جائے ہو ختم شوکت و شان تمام کی قیدار اندر اندر کے سال ایک فرمایا، سے مجھ نے رب کیونکہ

17	וּשְׁאָר	מִסְפַּר־	קֶשֶׁת	גִּבּוֹרֵי	בְּנֵי־	קֵדָר	יִמְעָטוּ	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל
	اور-بقیّہ	گنتی-کے	کمان	بہادروں	بیٹوں	قیدار-کے	کم-ہوں-گے	کیونکہ	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کے
	H7605	H4557	H7198	H1368		H6938	H4591		H3068	H0430	H3478

דִּבֶּר׃	ס	
فرمایا-ہے	—	
H1696		

ہے۔فرمان کا خدا کے اسرائیل رب، یہ گے۔ پائیں بچ ہی تھوڑے سے میں تیراندازوں زبردست کے قیدار

Chapter 22

1	מַשָּׂא	גֵּיא	חִזָּיוֹן	מַה־	לָךְ	אֵפוֹא	כִּי־	עָלִית	כֻּלָּךְ	לַגַּגוֹת׃
	بوجھ	وادی	رؤیا-کی	کیا	تجھے-لیے	پھر	کہ	چڑھی-ہے	تو-ساری	چھتوں-پر
	H1516	H2384	H4100			H0645		H5927	H3605	H1406

ہیں؟گئے چڑھ کیوں پر چھتوں سب ہے؟ ہوا کیا فرمان: کا رب میں بارے کے یروشلم وادی کی رویا

2	תְּשֻׁאוֹת	מְלֵאָה	עִיר	הוֹמִיָּה	קִרְיָה	עַלִּיזָה	חֲלָלַיִךְ	לֹא	חַלְלֵי־	חָרֶב
	شور-سے	بھری-ہوئی	شہر	شور-مچانے-والا	نگری	خوشی-والی	تیرے-مقتول	نہ	مقتول-ہیں	تلوار-سے
	H8663	H4395		H1993	H7151	H5947		H3808		H2719

וְלֹא	מֵתֵי	מִלְחָמָה׃	
اور-نہ	مرنے-والے	جنگ-میں	
H3808	H4191	H4421	

مرے۔میں جنگ میدانِ نہ سے، تلوار نہ مقتول تیرے ہے؟ بات کیسی یہ ہے۔ رہا بجا بغلیں شہر پورا ہے، رہا مچ شرابہ شور طرف ہر

3 כָּל־ קְצִינַיִךְ נָדְדוּ־ יַחַד מִקֶּשֶׁת אֻסָּרוּ כָּל־ נִמְצָאַיִךְ יַחְדָּו אֻסָּרוּ
سب تیرے-سردار بھاگے اکٹھے کمان-سے-بغیر باندھے-گئے سب تیرے-پائے-گئے باندھے-گئے اکٹھے
H3605 H7101 H5074 H3161 H7198 H0631 H3605 H4672 H0631

מֵרָחוֹק בָּרָחוּ׃
دُور-سے بھاگے
H7350 H1272

اُنہیں لیکن تھے، چاہتے بھاگنا دُور دُور بھی وہ تھے میں تجھ لوگ جتنے باقی گئے۔ پکڑے بغیر چلائے تیر پھر اور ہوئے فرار کر مل لیڈر تمام تیرے کیونکہ گیا۔کیا قید بھی

4 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמָרֵר בַּבֶּכִי אַל־ תָּאִיצוּ
اِس-لیے اِس-لیے میں-نے-کہا رُکو مجھ-سے میں-روؤں-گا رونے-میں مت جلدی-کرو
H5921 H3651 H0559 H8159 H4843 H1065 H0408 H0213

לְנַחֲמֵנִי עַל־ שֹׁד בַּת־ עַמִּי׃
تسلی-دینے-میں-مجھے پر تباہی بیٹی میری-قوم-کی
H5162 H5921 H7701 H1323 H5971

ہے۔ربی ہو تباہ قوم میری جبکہ رہو نہ بضد پر دینے تسلی مجھے دو۔ رونے زار زار مجھے کر پھیر سے مجھ منہ اپنا کہا، نے مَیں لئے اِس

5 כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוּסָה וּמְבוּכָה לַאדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵיא חִזָּיוֹן
کیونکہ دن ہنگامے-کا اور-روندنے-کا اور-پریشانی-کا خداوند-کا یہوواہ لشکروں-کے وادی-میں رؤیا-کی
H3588 H3117 H4103 H4001 H3998 H0136 H3069 H6635 H1516 H2384

מְקַרְקֵר קִר וְשַׁוֹּעַ אֶל־ הָהָר׃
گرانے-والا دیوار-کو اور-چیخنے-والا کی-طرف پہاڑ
H7023 H7023 H7775 H0413 H2022

ٹوٹنے چاردیواری کی شہر ہے۔ آتی نظر ابتری اور لوگ ہوئے کچلے گھبراہٹ، طرف ہر ہے۔ لایا دن ناک ہول پر وادی کی رویا الافواج رب مطلق قادرِ کیونکہ ہیں۔ربی گونج چیخیں میں پہاڑوں ہے، لگی

6 וְעֵילָם נָשָׂא אַשְׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עֶרָה מָגֵן׃
اور-عیلام-نے اُٹھایا ترکش رتھوں-سے آدمیوں-کے سواروں-کے اور-قیر-نے ننگی-کی ڈھال
H5954 H5375 H0827 H7393 H0120 H6571 H7024 H6189 H4043

کے لڑنے سے تجھ کر نکال سے غلاف ڈھالیں اپنی بھی مرد کے قیر ہیں۔ گئے آ ساتھ کے گھوڑوں اور آدمیوں رتھوں، کر اُٹھا ترکش اپنے فوجی کے عیلام ہیں۔آئے نکل لئے

7 וַיְהִי מִבְחַר־ עֲמָקַיִךְ מָלְאוּ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שָׁת שָׁתוּ הַשָּׁעְרָה׃
اور-ہوا بہترین تیری-وادیوں-نے بھر-گئیں رتھوں-سے اور-سواروں-نے رکھا رکھا پھاٹک-پر
H1961 H4005 H6010 H4390 H7393 H7896 H7896 H8179

سامنے کے اُس لئے کے کرنے حملہ پر دروازے کے شہر گھڑسوار کے اُس اور ہیں، گئی بھر سے رتھوں کے دشمن وادیاں بہترین کی نواح و گرد کے یروشلم ہیں۔گئے ہو کھڑے

8 וַיְגַל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתַּבֵּט בַּיּוֹם הַהוּא אֶל־ נֶשֶׁק בֵּית הַיָּעַר׃
اور-اُٹھایا کو پردہ یہوداہ-کا اور-دیکھیا دن-میں اُس کی-طرف ہتھیاروں گھر جنگل-کا
H1540 H0853 H4539 H3063 H5027 H3117 H1931 H0413 H5402 H1004 H3293

کر جا میں خانے سلاح نامی گھر جنگل تم کیا؟ کیا نے لوگوں تم دن اُس ہے۔ گیا ہو ختم وہ تھا لیا کر لئے کے تحفظ اپنے نے یہوداہ بندوبست بھی جو لگے۔کرنے معائنہ کا اسلحہ

9 וְאֶת בְּקִיעֵי עִיר־ דָּוִד רְאִיתֶם כִּי־ רַבּוּ וַתְּקַבְּצוּ אֶת־ מֵי הַבְּרֵכָה
اور کو دراڑیں شہر داؤد کے تم نے دیکھیں کہ بہت ہیں اور جمع کیا کو پانیوں تالاب
H0853 H1233 H5892 H1732 H7200 H3588 H7227 H0853 H4325 H1295

הַתַּחְתּוֹנָה׃
نچلے کے
H8481

میں اُن کر گن کو مکانوں کے یروشلم نے تم لئے کے کرنے مضبوط اُسے تھیں۔ گئی پڑ میں فصیل کی شہر کے داؤد جو لیا جائزہ کا دراڑوں متعدد اُن نے تم فصیل بیرونی اور اندرونی نے تم لئے کے کرنے جمع پانی والا نکلنے سے تالاب پرانے کے اوپر کیا۔ جمع پانی کا تالاب نچلے نے تم ساتھ ساتھ دیئے۔ گرا کچھ سے دیر بڑی نے جس دیتے نہیں ہی توجہ تم پر اُس لایا۔ میں عمل سلسلہ سارا یہ جو کرتے نہیں پروا کی اُس تم افسوس، لیکن لیا۔ بنا تالاب اَور ایک درمیان کے تھا۔دیا تشکیل اِسے پہلے

10 וְאֶת־ בָּתֵּי יְרוּשָׁלִַם סָפַרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לִבְצֹר הַחוֹמָה׃
اور کو گھروں یروشلم کے گنا اور ڈھایا گھروں کو مضبوط کرنے کے لیے دیوار کو
H0853 H1004 H3389 H5608 H5422 H1004 H1219 H2346

میں اُن کر گن کو مکانوں کے یروشلم نے تم لئے کے کرنے مضبوط اُسے تھیں۔ گئی پڑ میں فصیل کی شہر کے داؤد جو لیا جائزہ کا دراڑوں متعدد اُن نے تم فصیل بیرونی اور اندرونی نے تم لئے کے کرنے جمع پانی والا نکلنے سے تالاب پرانے کے اوپر کیا۔ جمع پانی کا تالاب نچلے نے تم ساتھ ساتھ دیئے۔ گرا کچھ سے دیر بڑی نے جس دیتے نہیں ہی توجہ تم پر اُس لایا۔ میں عمل سلسلہ سارا یہ جو کرتے نہیں پروا کی اُس تم افسوس، لیکن لیا۔ بنا تالاب اَور ایک درمیان کے تھا۔دیا تشکیل اِسے پہلے

11 וּמִקְוֶה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֹמֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל־
اور حوض تم نے بنایا بیچ دیواروں کے پانیوں کے لیے تالاب پرانے کے اور نہ تم نے دیکھا کی طرف
H4724 H6213 H0996 H2346 H4325 H1295 H3465 H3808 H5027 H0413

עֹשֶׂיהָ וְיֹצְרָהּ מֵרָחוֹק לֹא רְאִיתֶם׃
اُسے بنانے والے اور اُسے بنانے والے کو پہلے سے نہ تم نے دیکھا
H6213 H3335 H7350 H3808 H7200

میں اُن کر گن کو مکانوں کے یروشلم نے تم لئے کے کرنے مضبوط اُسے تھیں۔ گئی پڑ میں فصیل کی شہر کے داؤد جو لیا جائزہ کا دراڑوں متعدد اُن نے تم فصیل بیرونی اور اندرونی نے تم لئے کے کرنے جمع پانی والا نکلنے سے تالاب پرانے کے اوپر کیا۔ جمع پانی کا تالاب نچلے نے تم ساتھ ساتھ دیئے۔ گرا کچھ سے دیر بڑی نے جس دیتے نہیں ہی توجہ تم پر اُس لایا۔ میں عمل سلسلہ سارا یہ جو کرتے نہیں پروا کی اُس تم افسوس، لیکن لیا۔ بنا تالاب اَور ایک درمیان کے تھا۔دیا تشکیل اِسے پہلے

12 וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לִבְכִי הַהֻוא בַּיּוֹם וּלְמִסְפֵּד וּלְקָרְחָה
اور بلایا خداوند نے یہوواہ لشکروں کے رونے کے لیے اُس دن میں اور ماتم کے لیے اور گنجاپن کے لیے
H7121 H0136 H3069 H6635 H1065 H1931 H3117 H4553 H7144

וְלַחֲגֹר שָׂק׃
اور پہننے کے لیے ٹاٹ
H2296 H8242

لو۔پہن لباس کا ٹاٹ کر منڈوا کو بالوں اپنے کرو، زاری و گریہ کہ دیا حکم نے الافواج رب مطلق قادرِ وقت اُس

13 וְהִנֵּה שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בָּקָר וְשָׁחֹט צֹאן אָכֹל בָּשָׂר וְשָׁתוֹת יָיִן
اور دیکھو خوشی اور شادمانی ذبح کرنا بیلوں کو ذبح کرنا اور بھیڑوں کو کھانا گوشت اور پینا مے
H2009 H8342 H8057 H2026 H1241 H7819 H6629 H0398 H1320 H8354 H3196

אָכֹל וְשָׁתוֹ כִּי מָחָר נָמוּת׃
کھاؤ اور پیئو کیونکہ کل ہم مریں گے
H0398 H8354 H4279 H4191

ہو اندوز لطف سے مَے اور گوشت سب ہے۔ رہا جا کیا ذبح کو بھیڑبکریوں اور بَیلوں طرف ہر ہیں۔ رہے منا خوشی کر بجا شادیانہ لوگ تمام ہوا؟ کیا لیکن ہے۔جانا ہی مر تو کل کیونکہ پئیں، کھائیں ہم آؤ، ہیں، رہے کہہ کر

14 וְנִגְלָה בְאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ יְכֻפַּר הֶעָוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד־
اور-ظاہر-کیا میرے-کانوں-میں یہوواہ-نے لشکروں-کے اگر معاف-ہوگا گناہ یہ تمہارا جب-تک
H1540 H0241 H3068 H6801 H5771 H2088 H5704

תְּמֻתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת׃ פ
تم-مرو فرمایا خداوند-نے یہوواہ لشکروں-کے —
H4191 H0559 H0136 H3069

کا الافواج رب مطلق قادرِ یہ گا۔ جائے کیا نہیں معاف تک دم مرتے تمہارے قصور یہ یقیناً کہ ہے کیا ظاہر ہی میں موجودگی میری نے الافواج رب لیکن ہے۔فرمان

15 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לְךְ־ בֹּא אֶל־ הַסֹּכֵן הַזֶּה עַל־ שְׁבְנָא
یوں فرمایا خداوند-نے یہوواہ لشکروں-کے جا جا کے-پاس خزانچی-اِس اِس پر شبنا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3212 H0935 H0413 H5532 H2088 H0116 H7644

אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת׃
جو پر گھر
H0834 H0116 H1004

دے،پہنچا پیغام اُسے ہے۔ انچارج کا محل جو چل پاس کے شبناہ نگران اُس ہے، فرماتا الافواج رب مطلق قادرِ

16 מַה־ לְּךְ פֹּה וּמִי לְךְ פֹּה כִּי־ חָצַבְתָּ לְךְ פֹּה קֶבֶר
کیا تیرے-لیے یہاں اور-کون تیرے-لیے یہاں کہ تو-نے-تراشی-ہے اپنے-لیے یہاں قبر
H4100 H6311 H4310 H6311 H2672 H6913

חֹצְבֵי מָרוֹם קִבְרוֹ חֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ׃
تراشنے-والا اونچائی-پر اپنی-قبر کھودنے-والا چٹان-میں مسکن اپنے-لیے
H2672 H4791 H6913 H2710 H5553 H4908

گاہ آرام میں چٹان بنوائے، مزار لئے اپنے پر بلندی کہ ہے کون تُو دی؟ اجازت کی تراشنے مقبرہ لئے اپنے یہاں تجھے نے کس ہے؟ رہا کر کیا یہاں تُو کھدوائے؟

17 הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֶלְךְ טַלְטֵלָה גָּבֶר וְעֹטֵךְ עֹטָה׃
دیکھو یہوواہ پھینکے-گا-تجھے پھینکنا مرد اور-لپیٹے-گا-تجھے لپیٹنا
H2009 H3068 H2904 H2925 H1397 H6801 H6801

گالے پکڑ تجھے وہ ہے۔ والا پھینکنے تک دُور دُور سے زور تجھے رب خبردار! مرد، اے

18 צְנוֹף יִצְנָפְךְ צְנִיפָה כַּדּוּר כְּגֹדֶל אֶל־ אֶרֶץ רַחֲבַת יָדָיִם שָׁמָּה
لپیٹنے-سے وہ-لپیٹے-گا-تجھے لپیٹنا گیند-کی-طرح کی-طرف سرزمین کشادہ طرفوں-سے وہاں
H6801 H6801 H6802 H3727 H0776 H7342 H3027 H8033

תָּמוּת וְשָׁמָּה מַרְכְּבוֹת רְתֵּיכֶם קְלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ׃
تو-مرے-گا اور-وہاں رتھیں تیری-شان-کی شرم گھر تیرے-آقا-کے
H4191 H8033 H4818 H3519 H7036 H1004 H0113

کے مالک اپنے تُو کیونکہ گے۔ رہیں پڑے رتھ شاندار تیرے وہیں گا، مرے تُو وہیں گا۔ دے پھینک میں ملک وسیع ایک طرح کی گیند کر مروڑ مروڑ اور ہے۔بنا باعث کا شرم لئے کے گھرانے

19 וַהֲדַפְתִּיךָ מִמַּצָּבֶךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יֶהֲרָסֶךָּ׃
اور-گراؤں-گا-تجھے تیرے-عہدے-سے اور-تیرے-مقام-سے وہ-گرادے-گا-تجھے
H1920 H4673 H4612 H2040

گا۔جائے دیا کر فارغ سے منصب اور عُہدے اپنے زبردستی تُو اور گا، کروں برطرف تجھے مَیں

20 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ׃
اور-ہوگا دن-میں اُس اور-بلاؤں-گا اپنے-بندے-کو الیاقیم بیٹے حلقیاہ
H1961 H3117 H1931 H7121 H5650 H0471 H1121 H2518

گا۔بُلاؤں کو خِلقیاہ بن اِلیاقیم خادم اپنے مَیں دن اُس

21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו וְאַבְנֵטְךָ כֻּתָּנְתֶּךָ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֲחַזְקֵנּוּ וּמֶמְשַׁלְתְּךָ אֶתֵּן בְּיָדוֹ
اور-پہناؤں-گا-اُسے اور-پٹکا تیرا-جبّہ اور-تیری-حکومت میں-مضبوط-کروں-گا-اُسے دوں-گا اُس-کے-ہاتھ-میں
H3847 H0073 H3801 H4475 H2388 H5414 H3027

וְהָיָה לְאָב יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם וּלְבֵית יְהוּדָה׃
اور-ہوگا باپ-کے-طور-پر رہنے-والوں-کے-لیے یروشلم اور-گھرانے-کے-لیے یہوداہ
H1961 H0001 H3427 H3389 H1004 H3063

بنے باپ کا باشندوں تمام کے یروشلم اور گھرانے کے یہوداہ وہ وقت اُس گا۔ دوں دے اُسے اختیار تیرا کر پہنا کمربند اور لباس سرکاری ہی تیرا اُسے مَیں گا۔

22 וְנָתַתִּי מַפְתֵּחַ בֵּית־ דָּוִד עַל־ שִׁכְמוֹ וּפָתַח וְאֵין סֹגֵר
اور-دوں-گا کنجی گھر داؤد-کے پر اُس-کے-کندھے اور-کھولے-گا اور-نہیں-ہوگا بند-کرنے-والا
H5414 H4668 H1004 H1732 H7926 H6605 H0369 H5462

וְסָגַר וְאֵין פֹּתֵחַ׃
اور-بند-کرے-گا اور-نہیں-ہوگا کھولنے-والا
H5462 H0369

اُسے گا کرے بند وہ دروازہ جو اور گا، سکے کر نہیں بند کوئی اُسے گا کھولے وہ دروازہ جو گا۔ دوں رکھ چابی کی گھرانے کے داؤد پر کندھے کے اُس مَیں گا۔سکے نہیں کھول کوئی

23 וּתְקַעְתִּיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכִסֵּא כָבוֹד לְבֵית
اور-گاڑوں-گا-اُسے کیل-کی-طرح جگہ-میں محفوظ اور-ہوگا تخت-کے-طور-پر جلال-کا گھرانے-کے-لیے
H8628 H3489 H4725 H0539 H1961 H3678 H3519

אָבִיו׃
اُس-کے-باپ
H0001

مقام اونچا کا شرافت کو گھرانے کے باپ کے اُس سے اُس گا۔ دوں لگا میں دیوار مضبوط کر ٹھونک سے زور مَیں کو جس گا ہو مانند کی کھونٹی وہ گا۔ہو حاصل

24 וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בֵּית־ אָבִיו הַצֶּאֱצָאִים וְהַצְּפִעוֹת כָּל כְּלֵי
اور-لٹکائیں-گے اُس-پر سارا جلال گھرانے اُس-کے-باپ-کا اولاد اور-نسل سب برتن
H8518 H3605 H3519 H1004 H0001 H6631 H6849 H3605 H3627

הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאֲגַנּוֹת וְעַד כָּל־ כְּלֵי הַנְּבָלִים׃
چھوٹے-کے برتنوں-سے-لے-کر پیالوں-کے اور-تک سب برتن شراب-کے-کوزوں-کے
H6996 H3627 H0101 H5704 H3605 H3627

ساتھ کے اُس تک مرتبانوں کر لے سے پیالوں برتن چھوٹے تمام دار، رشتے اور اولاد تمام گا۔ جائے لٹک ساتھ کے اُس بوجھ پورا کا گھرانے آبائی پھر لیکن گے۔جائیں لٹک

25 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תָּמוּשׁ הַיָּתֵד הַתְּקוּעָה בְּמָקוֹם נֶאֱמָן
دن-میں اُس فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کے ہٹے-گی کیل گاڑی-ہوئی جگہ-میں محفوظ
H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H3489 H8628 H4725 H0539

וְנִגְדְּעָה וְנָפְלָה וְנִכְרְתָה הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר־ עָלֶיהָ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ ס
اور-کاٹی-جائے-گی اور-گرے-گی اور-کاٹ-ڈالا-جائے-گا بوجھ جو اُس-پر کیونکہ یہوواہ-نے فرمایا
H1438 H5307 H3772 H4853 H834 H5921 H3588 H3068 H1696

سارا لٹکا ساتھ کے اُس اور گی، جائے گر وہ تو گا جائے توڑا اُسے گی۔ جائے نکل کھونٹی یہ لگی میں دیوار مضبوط وقت اُس کہ ہے فرماتا الافواج رب ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے ٹوٹ سامان

Chapter 23

1 מַשָּׂא צֹר הֵילִילוּ אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי־ שֻׁדַּד מִבַּיִת מִבֹּוא מֵאֶרֶץ
بوجھ صور-کا فریاد-کرو جہازو ترسیس-کے کیونکہ تباہ-ہو-گئی گھر-سے داخلے-سے سرزمین-سے
H6865 H1213 H0591 H8659 H7703 H0935 H0776

כִּתִּים נִגְלָה־ לָמוֹ׃
کتیم-کی ظاہر-کیا-گیا-ہے اُن-پر
H3794 H1540

قبرص جزیرۂ رہی۔ نہیں تک جگہ کی ٹکنے وہاں ہے، گیا ہو تباہ صور کیونکہ کرو! واویلا جہازو، عمدہ کے ترسیس اے فرمان: کا اللہ میں بارے کے صور گئی۔دی اطلاع اُنہیں وقت آتے واپس سے

2 דֹּמּוּ יֹשְׁבֵי אִי סֹחֵר צִידֹנ֔וֹן עֹבֵ֖ר יָ֑ם מִלְאֽוּךְ׃
خاموش-رہو رہنے-والو جزیرے-کے تاجرو صیدا-کے گزرنے-والے سمندر بھر-دیا-تجھے
H3427 H0339 H5503 H6721 H3220 H4390

تھے،کرتے پار کو سمندر قاصد تیرے کرو! ماتم تاجرو، کے صیدا اے کرو! زاری و آہ والو، بسنے میں علاقے ساحلی اے

3 וּבְמַ֤יִם רַבִּים֙ זֶ֣רַע שִׁח֔וֹר קְצִ֖יר יְא֑וֹר וַתְּהִ֣י תִּבְוּאָתָ֔הּ סְחַ֖ר גּוֹיִֽם׃
اور-پانیوں-پر بہت بیج شحور-کا فصل نیل-کی اُس-کی-آمدنی اور-ہوئی تجارت قوموں-کی
H4325 H2233 H7883 H2975 H8393 H1961 H5505

کا قوموں تمام تُو یوں تھا۔ کماتا نفع سے فصل کی نیل دریائے ہی تُو کیونکہ تھے، پہنچاتے تک تجھ غلہ کا مصر ہوئے کرتے سفر پر پانی گہرے وہ بنا۔مرکز تجارتی

4 בּ֚וֹשִׁי צִיד֔וֹן כִּי־ אָמַ֖ר יָ֑ם מָעֹ֣וז הַיָּ֔ם לֵאמֹ֖ר לֹא־ חַלְתִּי֙ וְלֹ֣א־
شرمندہ-ہو صیدا کیونکہ کہتا-ہے سمندر قلعہ سمندر-کا کہتے-ہوئے نہ میں-نے-درد-زہ-اُٹھایا اور-نہ
H0954 H6721 H0559 H3220 H4581 H3220 H0559 H3808 H3808

יָלַ֤דְתִּי וְלֹא֙ נִדַּ֣לְתִּי בַחוּרִ֔ים רוֹמַמְתִּ֖י בְּתוּלֹֽת׃
جنم-دیا اور-نہ پالا جوانوں-کو بڑھایا کنواریوں-کو
H3205 H3808 H1431 H0970 H1330

زہ دردِ کبھی نہ نے مَیں کہ ہے لگتا ایسا اب ہے۔ گیا ہو تباہ کچھ سب ہائے، ہے، کہتا صور شہر بند قلعہ کا سمندر کیونکہ صیدا، اے ہو، سار شرم اب لیکن پالے۔ بیٹیاں بیٹے کبھی نہ دیئے، جنم بچے کر ہو مبتلا میں

5 כְּאֲשֶׁר־ שֶׁמַע לְמִצְרָ֔יִם יָחִ֖ילוּ כְּשֶׁמַע צֹֽר׃
جیسے خبر مصر-کو وہ-تڑپیں-گے خبر-پر صور-کی
H4714 H6865

گے۔اُٹھیں تڑپ باشندے کے وہاں تو گی پہنچے تک مصر خبر یہ جب

6 עִבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הֵילִ֖ילוּ יֹשְׁבֵ֥י אִֽי׃
گزر-جاؤ ترسیس-تک فریاد-کرو رہنے-والو جزیرے-کے
H5674 H8659 H3213 H3427 H0339

کرو!زاری و گریہ باشندو، کے علاقے ساحلی اے پہنچو! تک ترسیس کے کر پار کو سمندر چنانچہ

7 הֲזֹ֣את לָכֶ֔ם מֵימֵי־ קֶ֖דֶם עַלִּיזָ֑ה קַדְמָתָ֣הּ יוֹבִלֻ֔הָ רַגְלֶ֖יהָ מֵרָחֹ֥ק
کیا-یہ تمہارے-لیے دنوں-سے قدیم خوشی-والی اُس-کی-پیدائش لے-جائیں-گے-اُسے اُس-کے-پاؤں دُور
H2063 H3117 H5947 H6927 H2986 H7272 H7350

לָג֖וּר׃
رہنے-کے-لیے

آبادیاں نئی وہاں تاکہ گئے لے تک علاقوں دُوردراز اُسے پاؤں کے جس شہر قدیم وہ تھیں، مشہور رلیاں رنگ کی جس ہے شہر وہ تمہارا واقعی یہ کیا کرے؟قائم

8	מִי	יָעַץ	זֹּאת	עַל־	צֹר	הַמַּעֲטִירָה	אֲשֶׁר	סֹחֲרֶיהָ	שָׂרִים	כְּנַעֲנֶיהָ
	کس-نے	ٹھہرایا	یہ	کے-خلاف	صور	تاج-دینے-والی	جس-کے	اُس-کے-تاجر	سردار-تھے	اُس-کے-کنعانی
	H4310	H3289	H2063		H6865			H5503	H8269	

נִכְבְּדֵי־	אָרֶץ׃
معزّز	زمین-کے
H3513	H0776

کے دنیا تاجر کے اُس تھے، رئیس سوداگر کے اُس اور تھا، کرتا بٹھایا پر تخت کو بادشاہوں پہلے تو شہر یہ باندھا؟ منصوبہ یہ خلاف کے صور نے کس تھے۔جاتے گئے میں شرفا

9	יְהוָה	צְבָאוֹת	יְעָצָהּ	לְחַלֵּל	גְּאוֹן	כָּל־	צְבִי	לְהָקֵל	כָּל־
	یہوواہ	لشکروں-کے-نے	ٹھہرایا-ہے-اُسے	رسوا-کرنے-کے-لیے	غرور	ساری	شوکت-کو	حقیر-کرنے-کے-لیے	سب
	H3068		H3289		H1347	H3605		H7043	H3605

נִכְבְּדֵי־	אָרֶץ׃
معزّزوں-کو	زمین-کے
H3513	H0776

جائیں۔ہو زیر دار عُہدے تمام کے دنیا اور پست گھمنڈ کا شوکت و شان تمام تاکہ باندھا منصوبہ یہ نے الافواج رب

10	עִבְרִי	אַרְצֵךְ	כַּיְאֹר	בַּת־	תַּרְשִׁישׁ	אֵין	מֵזַח	עוֹד׃	
	گزر-جا	اپنی-سرزمین-میں	نیل-کی-طرح	بیٹی	ترسیس-کی	نہیں-ہے	پٹکا	اب	
		H0776		H1323	H8659	H0369		H5750	

کیونکہ ہیں، لگاتے فصلیں اپنی کنارے کے نیل دریائے جو کر کاری کاشت طرح کی کسانوں اُن کر، باڑی کھیتی کی زمین اپنی سے اب بیٹی، ترسیس اے ہے۔رہی جاتی بندرگاہ تیری

11	יָדוֹ	נָטָה	עַל־	הַיָּם	הִרְגִּיז	מַמְלָכוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֶל־	כְּנַעַן
	اُس-کے-ہاتھ	بڑھایا	پر	سمندر	بلایا	بادشاہتوں-کو	یہوواہ-نے	حکم-دیا	کے-خلاف	کنعان
	H3027	H5186		H3220	H7264	H4467	H3068	H6680	H0413	

לַשְׁמֵד	מָעֻזֶּיהָ׃
تباہ-کرنے-کے-لیے	اُس-کے-قلعوں-کو
H8045	H4581

جائیں۔ہو برباد قلعے کے کنعان کہ ہے دیا حکم نے اُس دیا۔ بلا کو ممالک کر اُٹھا اوپر کے سمندر کو ہاتھ اپنے نے رب

12	וַיֹּאמֶר	לֹא־	תוֹסִיפִי	עוֹד	לַעְלוֹז	הַמְעֻשָּׁקָה	בְּתוּלַת	בַּת־	צִידוֹן	[כתיים]	(כִּתִּים)
	اور-کہا	نہ	جاری-رکھے-گی	اب	شادمانی	ظلم-ہوئی	کنواری	بیٹی	صیدا-کی	[کتیم]	(کتیم)
	H0559	H3808	H3254	H5750	H5937	H6231	H1330	H1323	H6721	H3794	H3794

קוּמִי	עֲבֹרִי	גַּם־	שָׁם	לֹא־	יָנוּחַ	לָךְ׃
اُٹھو	گزر-جاؤ	وہاں-بھی	وہاں	نہ	آرام-ملے-گی	تجھے
		H1571	H8033	H3808	H5117	

قبرص کے کر پار کو سمندر اور اُٹھ ہے، ہوئی دری عصمت کی جس کنواری اے گی۔ رہیں بند رلیاں رنگ تیری سے اب بیٹی، صیدا اے فرمایا، نے اُس گی۔پائے کر نہیں آرام تُو بھی وہاں لیکن لے۔ پناہ میں

13	וְזֶה	כַּשְׂדִּים	זֶה	הָעָם	לֹא	הָיָה	אַשּׁוּר	יְסָדָהּ	לְצִיִּים	הֵקִימוּ
	دیکھو	کسدیوں-کی	یہ	قوم	نہ	تھی	اسّور-نے	بنایا-اُسے	جنگلیوں-کے-لیے	کھڑے-کیے
	H2005	H3778	H2088		H3808	H1961	H0804	H3245	H6728	

[בחיניו]	(בַּחוּנָיו)	עֹרְרוּ	אַרְמְנוֹתֶיהָ	שָׂמָהּ	לְמַפֵּלָה׃
[برج]	(اُس-کے-برج)	برباد-کیے	اُس-کے-محلوں-کو	بنایا-اُسے	کھنڈر-کے-لیے
H0975	H0975	H6209	H0759		

کے اُس اور لیا گھیر اُسے کر بنا بُرج نے اسوریوں ہے۔ گیا بن گھر کا جانوروں جنگلی ملک کا اُس گئی، ہو نابود و نیست تو قوم یہ ڈالو۔ نظر پر بابل ملکِ ہے۔گیا رہ ہی ڈھیر کا ملبے دیا۔ ڈھا کو قلعوں

14	הֵילִילוּ	אֳנִיּוֹת	תַּרְשִׁישׁ	כִּי	שֻׁדַּד	מָעֻזְּכֶן׃	ס	
	فریاد-کرو	جہازو	ترسیس-کے	کیونکہ	تباہ-ہو-گیا	تمہارا-قلعہ	—	
	H3213	H0591	H8659		H7703	H4581		

ہے!گیا ہو تباہ قلعہ تمہارا کیونکہ کرو، ہائے ہائے جہازو، عمدہ کے ترسیس اے

15	וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְנִשְׁכַּחַת	צֹר	שִׁבְעִים	שָׁנָה	כִּימֵי	מֶלֶךְ	אֶחָד	מִקֵּץ
	اور-ہوگا	دن-میں	اُس	اور-بھولایا-جائے-گا	صور	ستر	سال	دنوں-جیسے	بادشاہ	ایک-کے	آخر-میں
	H1961	H3117	H1931	H7911	H6865	H7657	H8141	H3117	H4428	H0259	H7093

שִׁבְעִים	שָׁנָה	יִהְיֶה	לְצֹר	כְּשִׁירַת	הַזּוֹנָה׃
ستر	سال	ہوگا	صور-کے-لیے	گیت-کی-طرح	فاحشہ-کے
H7657	H8141	H1961	H6865		H2181

میں گیت طرح جس گا جائے ہو بحال طرح اُس صور بعد کے العمر مدت کی بادشاہ ایک یعنی سال ۰۷ لیکن گا۔ جائے اُتر سے یاد کی انسان صور تب ہے،جاتا گایا میں بارے کے کسبی

16	קְחִי	כִנּוֹר	סֹבִּי	עִיר	זוֹנָה	נִשְׁכָּחָה	הֵיטֵיבִי	נַגֵּן	הַרְבִּי־	שִׁיר	לְמַעַן
	لے	بربط	گھوم	شہر-میں	فاحشہ	بھولی-ہوئی	اچھی-طرح-سے-بجا	ساز	زیادہ-کر	گیت	تاکہ
	H3947	H3658	H5437		H2181	H7911	H3190	H5059			H4616

תִּזָּכֵרִי׃
یاد-کی-جائے-تو
H2142

کریں۔یاد تجھے لوگ تاکہ گا گیت ایک کئی بجا، خوب کو سرود پھر! میں گلیوں کر پکڑ سرود اپنا چل! کسبی، فراموش اے

17	וְהָיָה	מִקֵּץ	שִׁבְעִים	שָׁנָה	יִפְקֹד	יְהוָה	אֶת־	צֹר	וְשָׁבָה	לְאֶתְנַנָּהּ
	اور-ہوگا	آخر-میں	ستر	سال	توجہ-دے-گا	یہوواہ	کو	صور	اور-لوٹے-گی	اپنی-مزدوری-کی-طرف
	H1961	H7093	H7657	H8141		H3068	H0853	H6865	H7725	H0868

וְזָנְתָה	אֶת־	כָּל־	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	עַל־	פְּנֵי	הָאֲדָמָה׃
اور-فاحشہ-گیری-کرے-گی	ساتھ	ساری	بادشاہتوں-کی	زمین-کی	پر	سطح	زمین-کی
H2181	H0853	H3605	H4467	H0776		H6440	H0127

گے۔بنیں گاہک کے اُس ممالک تمام کے دنیا گی، کمائے پیسے دوبارہ کسبی گا۔ کرے بحال کو صور رب بعد کے سال ۰۷ کیونکہ

18	וְהָיָה	סַחְרָהּ	וְאֶתְנַנָּהּ	קֹדֶשׁ	לַיהוָה	לֹא	יֵאָצֵר	וְלֹא
	اور-ہوگی	اُس-کی-تجارت	اور-اُس-کی-مزدوری	مقدّس	یہوواہ-کے-لیے	نہ	جمع-کیا-جائے-گا	اور-نہ
	H1961	H5504	H0868	H6944	H3068	H3808	H0686	H3808

יֵחָסֵן	כִּי	לַיֹּשְׁבִים	לִפְנֵי	יְהוָה	יִהְיֶה	סַחְרָהּ	לֶאֱכֹל
ذخیرہ-کیا-جائے-گا	کیونکہ	رہنے-والوں-کے-لیے	سامنے	یہوواہ-کے	ہوگی	اُس-کی-تجارت	کھانے-کے-لیے
H2630		H3427	H6440	H3068	H1961	H5504	H0398

לְשָׂבְעָה	וְלִמְכַסֶּה	עָתִיק׃	פ	
سیری-کے-لیے	اور-پہننے-کے-لیے	عمدہ	—	
H7654	H4374	H6266		

دیئے کو والوں ٹھہرنے حضور کے رب بلکہ گے ہوں نہیں جمع لئے کے کرنے ذخیرہ وہ گے۔ ہوں مخصوص لئے کے رب وہ گی کمائے وہ پیسے جو لیکن سکیں۔پہن کپڑے شاندار اور سکیں کھا کر بھر جی تاکہ گے جائیں

Chapter 24

1 הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק הָאָרֶץ וּבוֹלְקָהּ וְעִוָּה פָּנֶיהָ וְהֵפִיץ
دیکھو یہوواہ خالی-کرتا-ہے زمین-کو اور-ویران-کرتا-ہے-اُسے اور-پلٹ-دے-گا اُس-کا-چہرہ اور-منتشر-کر-دے-گا
H2009 H3068 H0776 H1110 H6440

יֹשְׁבֶיהָ׃
اُس-کے-رہنے-والوں-کو
H3427

گا۔دے کر منتشر کو باشندوں کے اُس کے کر پلٹ اُلٹ کو زمین رُوئے گا، دے کر سنسان و ویران کو دنیا رب دیکھو،

2 וְהָיָה כָּעָם כַּכֹּהֵן כָּעֶבֶד כַּאדֹנָיו כַּשִּׁפְחָה כַּגְּבִרְתָּהּ
اور-ہوگا عوام-کی-طرح کاہن-کی-طرح نوکر-کی-طرح اُس-کے-آقا-کی-طرح لونڈی-کی-طرح اُس-کی-مالکن-کی-طرح
H1961 H3548 H5650 H0113 H8198 H1404

כַּקּוֹנֶה כַּמּוֹכֵר כַּמַּלְוֶה כַּלֹּוֶה כַּנֹּשֶׁה
خریدار-کی-طرح بیچنے-والے-کی-طرح قرض-دینے-والے-کی-طرح قرض-لینے-والے-کی-طرح سود-لینے-والے-کی-طرح
H7069 H4376 H5383

כַּאֲשֶׁר נֹשֶׁא בּוֹ׃
جیسے سود-دینے-والا اُسے
H5378

یا دار قرض والا، دینے یا لینے اُدھار خریدار، یا والا بیچنے نوکرانی، یا مالکن نوکر، یا مالک شخص، عام یا ہو امام خواہ گا، جائے نہیں چھوڑا بھی کو کسی خواہ۔قرض

3 הִבּוֹק תִּבּוֹק הָאָרֶץ וְהִבּוֹז תִּבּוֹז כִּי יְהוָה דִּבֶּר אֶת־
خالی-ہونے-سے خالی-ہو-جائے-گی زمین اور-لوٹے-جانے-سے لوٹی-جائے-گی کیونکہ یہوواہ-نے فرمایا-ہے کو
H0776 H0962 H0962 H0776 H3068 H1696 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה׃
بات اِس
H1697 H2088

ہے۔فرمایا کچھ سب یہ نے ہی رب گا۔ جائے لُوٹا سراسر اُسے گی، جائے اُجڑ پر طور مکمل زمین

4 אָבְלָה נָבְלָה הָאָרֶץ אֻמְלְלָה נָבְלָה תֵּבֵל מְרוֹם אֻמְלְלוּ עַם־ הָאָרֶץ׃
غمگین-ہوئی مرجھائی زمین کمزور-ہوئی مرجھائی دنیا اونچے کمزور-ہوئے لوگ زمین-کے
H0056 H0535 H0776 H0535 H8398 H4791 H0535 H0776

گے۔جائیں ہو نڈھال بھی لوگ بڑے بڑے کے اُس گی۔ جائے مُرجھا کر ہو خشک دنیا گی، جائے سکڑ کر سوکھ سوکھ زمین

5 וְהָאָרֶץ חָנְפָה תַּחַת יֹשְׁבֶיהָ כִּי־ עָבְרוּ תּוֹרֹת חָלְפוּ חָק
اور-زمین ناپاک-ہوگئی نیچے اُس-کے-رہنے-والوں-کے کیونکہ اُنھوں-نے-توڑیں شریعتیں بدلیں فریضوں-کو
H0776 H2610 H8478 H3427 H8451 H2498 H2706

הֵפֵרוּ בְּרִית עוֹלָם׃
توڑا عہد ابدی
H1285 H5769

عہد ابدی کا ساتھ کے اللہ کے کر تبدیل کو احکام کے اُس بلکہ رہے نہ تابع کے شریعت وہ کیونکہ ہے، کی بےحرمتی کی اُس نے باشندوں اپنے کے زمین ہے۔دیا توڑ

6 עַל־ כֵּן אָלָה אָכְלָה אֶרֶץ וַיֶּאְשְׁמוּ יֹשְׁבֶי בָהּ עַל־ כֵּן
اِس-لیے لعنت-نے کھا-لیا زمین-کو اور-قصوروار-ٹھہرائے-گئے رہنے-والے اُس-میں اِس-لیے اِس-لیے
H0423 H0398 H0776 H0816 H3427

חָרוּ יֹשְׁבֵי אֶרֶץ וְנִשְׁאַר אֱנוֹשׁ מִזְעָר׃
جلے رہنے-والے زمین-کے اور-بچا آدمی تھوڑا
H2787 H3427 H0776 H7604 H0582 H4213

گئے رہ باقی ہی کم اور ہیں رہے ہو بھسم باشندے کے دنیا لئے اِسی ہیں۔ رہے بھگت سزا اپنی والے بسنے پر اُس ہے، گئی بن لقمہ کا لعنت زمین لئے اِسی ہیں۔

7	אָבֵל	תִּירוֹשׁ	אֻמְלְלָה־	גָּפֶן	נָאָנְחוּ	כָּל־	שִׂמְחֵי־	לֵב׃
	غمگین-ہوئی	تازہ-مے	مرجھائی	انگور-کی-بیل	آہیں-بھریں	سب	خوشی-والے	دل
	H0056	H8492	H0535	H1612	H0584	H3605	H8056	

ہیں۔لگے بھرنے آہیں وہ تھے باش خوش پہلے جو ہیں۔ رہی مُرجھا بیلیں کی انگور رہا، ہو ختم کر سوکھ رس تازہ کا انگور

8	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	תֻּפִּים	חָדַל	שְׁאוֹן	עַלִּיזִים	שָׁבַת	מְשׂוֹשׂ	כִּנּוֹר׃
	بند-ہوئی	خوشی	دفوں-کی	تھم-گئی	شور	خوشی-منانے-والوں-کی	بند-ہوئی	خوشی	بربط-کی
	H4885	H8596	H2308	H7588	H5947	H4885	H3658		

ہیں۔گئے ہو بند نغمے سُریلے کے سرودوں بند، شور کا والوں منانے رلیاں رنگ بند، آوازیں کن خوش کی دفوں

9	בַּשִּׁיר	לֹא	יִשְׁתּוּ־	יַיִן	יֵמַר	שֵׁכָר	לִשְׁתָּיו׃
	گیت-سے	نہ	پیئیں-گے	مے	کڑوا-ہوگی	شراب	پینے-والوں-کے-لیے
		H3808	H8354	H3196	H4843	H7941	H8354

ہے۔لگتی ہی کڑوی اُنہیں شراب بلکہ پیتے نہیں مَے کر گا گا گیت لوگ اب

10	נִשְׁבְּרָה	קִרְיַת־	תֹּהוּ	סָגַר	כָּל־	בַּיִת	מִבּוֹא׃
	ٹوٹ-گیا	نگری	بربادی-کی	بند-ہے	ہر	گھر	داخلے-سے
	H7665	H7151	H8414	H5462	H3605		H0935

رہے۔محفوظ سے والوں گھسنے اندر تاکہ ہے لگی کنڈی پر دروازے کے گھر ہر ہے، گیا ہو تباہ شہر سنسان و ویران

11	צְוָחָה	עַל־	הַיַּיִן	בָּחוּצוֹת	עָרְבָה	כָּל־	שִׂמְחָה	גָּלָה	מְשׂוֹשׂ	הָאָרֶץ׃
	چیخ	پر	مے-کے-لیے	گلیوں-میں	ڈوب-گئی	ساری	خوشی	جاتی-رہی	خوشی	زمین-کی
	H6682		H3196	H2351	H6150	H3605	H8057	H1540	H4885	H0776

ہے۔غائب سے زمین شادمانی ہر ہے، گئی ہو دُور خوشی ہر ہے۔ ختم مَے کہ ہیں رہے کر زاری و گریہ لوگ میں گلیوں

12	נִשְׁאַר	בָּעִיר	שַׁמָּה	וּשְׁאִיָּה	יֻכַּת־	שָׁעַר׃
	بچا	شہر-میں	ویرانی	اور-تباہی	پیٹا-جائے-گا	پھاٹک
	H7604		H8047	H7591	H3807	H8179

ہیں۔گئے ہو ٹکڑے ٹکڑے دروازے کے اُس ہیں، گئے رہ ہی ڈھیر کے ملبے میں شہر

13	כִּי	כֹה	יִהְיֶה	בְּקֶרֶב	הָאָרֶץ	בְּתוֹךְ	הָעַמִּים	כְּנֹקֵף	זַיִת	כְּעוֹלֵלֹת
	کیونکہ	ایسے	ہوگا	بیچ-میں	زمین-کے	بیچ-میں	قوموں-کے	جھاڑنے-کی-طرح	زیتون-کو	چگنوں-کی-طرح
		H3541	H1961	H7130	H0776	H8432		H5363	H2132	H5955

אִם־	כָּלָה	בָּצִיר׃	
بعد	ختم-ہونے	انگور-چنی	
	H3615	H1210	

کو درخت جو مانند کی زیتونوں چار دو اُن بالکل گے، پائیں بچ ہی ایک چند کہ گی ہو حال صورتِ یہی میں بیچ کے اقوام اور درمیان کے ملک کیونکہ ہیں۔رہتے لگے پر بیلوں باوجود کے چننے فصل جو طرح کی انگوروں چار دو اُن یا ہیں، جاتے رہ پر اُس باوجود کے جھاڑنے

14	הֵמָּה	יִשְׂאוּ	קוֹלָם	יָרֹנּוּ	בִּגְאוֹן	יְהוָה	צָהֲלוּ	מִיָּם׃
	وہ	اُٹھائیں-گے	اپنی-آواز	خوشی-سے-گائیں-گے	عظمت-میں	یہوواہ-کی	للکاریں-گے	سمندر-سے
	H1992	H5375			H1347	H3068		H3220

گے۔کریں ستائش کی عظمت کی رب وہ سے مغرب گے۔ لگائیں نعرے کے خوشی کر پکار ہی ایک چند یہ لیکن

15 עַל־ כֵּן בָּאֲרִים רוֹשְׁנִיּוֹם־میں כַּבְּדוּ جلال-دو יְהוָה یہوواہ-کو בְּאִיֵּי جزیروں-میں הַיָּם سمندر-کے שֵׁם نام יְהוָה یہوواہ אֱלֹהֵי خدا
H0430 H3068 H8034 H3220 H0339 H3068 H3513

יִשְׂרָאֵל׃ ס
اسرائیل-کے —
H3478

کرو۔تعظیم کی نام کے خدا کے اسرائیل میں جزیروں دو، جلال کو رب میں مشرق چنانچہ

16 מִכְנַף הָאָרֶץ زمین-کے זְמִרֹת گیت שָׁמַעְנוּ ہم-نے-سنے צְבִי جلال לַצַּדִּיק راستباز-کے-لیے וָאֹמַר اور-میں-نے-کہا רָזִי־ راز לִי میرا רָזִי־ راز לִי میرا
سرے-سے H3671 H2158 H0776 H8085 H6662 H0559 H7334 H7334

אַוֵי افسوس לִי میرے-لیے בֹּגְדִים دغابازوں-نے בָּגָדוּ دغا-دیا וּבֶגֶד اور-دغا-سے בֹּגְדִים دغابازوں-نے בָּגָדוּ׃ دغا-دیا
H0188 H0898 H0898 H0898 H0898

کر گھل گھل مَیں ہوں، رہا مر کر گھل گھل مَیں ہائے، اُٹھا، بول مَیں لیکن ہو! تعریف کی خدا راست ہیں، رہے دے سنائی گیت سے انتہا کی دنیا ہمیں ہیں! رہے دکھا بےوفائی اپنی پر طور کھلے بےوفا ہیں، رہے دکھا بےوفائی اپنی بےوفا کیونکہ افسوس، پر مجھ ہوں! رہا مر

17 פַּחַד خوف וָפַחַת اور-گڑھا וָפָח اور-پھندا עָלַיִךְ تجھ-پر יוֹשֵׁב رہنے-والے הָאָרֶץ׃ زمین-کے
H6343 H6354 H6354 H3427 H0776

گے۔جاؤ پھنس میں پھندوں اور گڑھوں مصیبت، ناک دہشت تم باشندو، کے دنیا اے

18 וְהָיָה اور-ہوگا הַנָּס بھاگنے-والا מִקּוֹל آواز-سے הַפַּחַד خوف-کی יִפֹּל گرے-گا אֶל־ میں הַפַּחַת گڑھے וְהָעוֹלֶה اور-نکلنے-والا מִתּוֹךְ بیچ-سے הַפַּחַת گڑھے-کے
H1961 H5127 H6343 H5307 H0413 H6354 H5927 H8432 H6354

יִלָּכֵד پکڑا-جائے-گا בַּפָּח پھندے-میں כִּי־ کیونکہ אֲרֻבּוֹת کھڑکیاں מִמָּרוֹם اوپر-سے נִפְתָּחוּ کھل-گئیں וַיִּרְעֲשׁוּ اور-کانپیں-گی מוֹסְדֵי بنیادیں אָרֶץ׃ زمین-کی
H3920 H6616 H0699 H4791 H6605 H7493 H4146 H0776

کے آسمان کیونکہ گا۔ جائے پھنس میں پھندے وہ جائے نکل سے گڑھے جو اور گا، جائے گر میں گڑھے وہ جائے بچ کر بھاگ سے آوازوں ناک ہول جو تب ہیں۔رہی ہل بنیادیں کی زمین اور رہے کھل دریچے

19 רֹעָה پھٹنا הִתְרֹעֲעָה پھٹ-گئی הָאָרֶץ زمین פּוֹר ٹوٹنا הִתְפּוֹרְרָה ٹوٹ-گئی אֶרֶץ زمین מוֹט ہلنا הִתְמוֹטְטָה ہل-گئی אָרֶץ׃ زمین
H7489 H0776 H6565 H0776 H4131 H4131 H0776

رہی،جھوم رہی، ڈگمگا وہ ہے۔ رہی پھٹ سے کڑک زمین

20 נוֹעַ جھومنے-سے תָּנוּעַ جھومے-گی אֶרֶץ زمین כַּשִּׁכּוֹר شرابی-کی-طرح וְהֻתְנוֹדְדָה اور-ہلے-گی כַּמְלוּנָה جھونپڑی-کی-طرح וְכָבֵד اور-بھاری-ہوگا עָלֶיהָ اُس-پر
H5128 H5128 H0776 H7910 H5110 H4412 H3513

פִּשְׁעָהּ اُس-کا-گناہ וְנָפְלָה اور-گرے-گی וְלֹא־ اور-نہ תֹסִיף لوٹے-گی קוּם׃ اُٹھنے-کو ס
H6588 H5307 H3808 H3254 — H6965

کہ گی گرے سے دھڑام اِتنے تلے بوجھ کے بےوفائی اپنی وہ آخرکار ہے۔ رہی جھول طرح کی جھونپڑی کچی اور رہی لڑکھڑا طرح کی شرابی آئے میں نشے کی۔اُٹھنے نہیں کبھی آئندہ

21 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִפְקֹ֥ד יְהוָ֖ה עַל־צְבָ֣א הַמָּר֑וֹם הַמָּר֔וֹם בָּאָ֣רֶץ וְעַל־מַלְכֵ֖י הָאֲדָמָֽה׃

اور-ہوگا دن-میں اُس سزا-دے-گا یہوواہ کو لشکر اونچائی-کے اونچائی-میں اور-کو بادشاہوں زمین پر زمین

H1961 H3117 H1931 H6485 H3068 H6635 H4791 H4791 H5921 H4428 H127

گا۔کرے طلب جواب سے بادشاہوں کے زمین اور لشکر کے آسمان رب دن اُس

22 וְאָסְפ֤וּ אֲסִיר֙ אֶסֶף֣ בּ֔וֹר עַל־בּ֖וֹר וְסֻגְּר֣וּ מַסְגֵּ֑ר וּמֵרֹ֣ב יָמִ֔ים יִפָּקְדוּ׃

اور-جمع-کیے-جائیں-گے قیدیوں-کو جمع-کرنا گڑھے میں اور-بند-کیے-جائیں-گے قید-خانے اور-بعد دنوں-کے توجہ-دیے-جائیں-گے

H622 H616 H626 H953 H5921 H5462 H4525 H7230 H3117 H6485

گی۔ملے سزا بعد کے دنوں متعدد کر ڈال میں قیدخانے اُنہیں گے، ہوں جمع میں گڑھے کر ہو گرفتار وہ تب

23 וְחָפְרָ֣ה הַלְּבָנָ֗ה וּבוֹשָׁה֙ הַחַמָּ֔ה כִּֽי־מָלַ֥ךְ יְהוָ֛ה צְבָא֖וֹת בְּהַ֣ר בְּצִיּ֑וֹן וּבִירוּשָׁלִַ֔ם וְנֶ֙גֶד֙ זְקֵנָ֣יו כָּבֽוֹד׃ פ

اور-شرمندہ-ہوگا چاند اور-پریشان-ہوگا سورج کیونکہ بادشاہی-کرے-گا یہوواہ لشکروں-کے پہاڑ-پر صیّون اور-یروشلم-میں اور-سامنے اُس-کے-بزرگوں-کے جلال —

H2659 H3842 H954 H2535 H3588 H4427 H3068 H6635 H2022 H6726 H3389 H5048 H2205 H3519

کے شوکت و شان بڑی وہ میں یروشلم وہاں گا۔ ہو نشین تخت پر صیون کوہِ الافواج رب کیونکہ گا، کھائے شرم سورج اور گا ہو نادم چاند وقت اُس گا۔کرے حکومت سامنے کے بزرگوں اپنے ساتھ

Chapter 25

1 יְהוָ֣ה אֱלֹהַ֣י אַתָּ֔ה אֲרוֹמִמְךָ֖ אוֹדֶ֣ה שִׁמְךָ֑ כִּ֤י עָשִׂ֙יתָ֙ פֶּ֔לֶא אֲמֻנָ֥ה אֹֽמֶן׃

یہوواہ میرے-خدا تو-ہے میں-سراہوں-گا-تجھے شکر-کروں-گا تیرے-نام-کا کیونکہ تو-نے-کیا-ہے عجوبہ وفاداری سچائی

H3068 H430 H859 H7311 H3034 H8034 H3588 H6213 H530 H544

منصوبے پہلے-سے مِرحُوک

H6098 H7350

بندھے میں زمانے قدیم کے کر کام انوکھا سے وفاداری بڑی نے تُو کیونکہ گا۔ کروں تعریف کی نام تیرے اور تعظیم تیری مَیں ہے، خدا میرا تُو رب، اے ہے۔کیا پورا کو منصوبوں ہوئے

2 כִּ֣י שַׂ֤מְתָּ מֵעִיר֙ לַגָּ֔ל קִרְיָ֖ה בְּצ֣וּרָ֑ה לְמִפְלֶ֙טֶת֙ זָרִ֔ים מֵעִ֖יר אַרְמ֥וֹן לְעוֹלָ֖ם לֹ֥א יִבָּנֶֽה׃

کیونکہ تو-نے-بنایا شہر-کو کھنڈر نگری قلعہ-بند ویرانی-کے-لیے اجنبیوں-کا شہر-سے محل ہمیشہ-کے-لیے نہ بنے-گا

H3588 H7760 H5892 H1530 H7151 H1219 H4655 H2114 H4032 H5769 H3808 H1129

آئندہ کہ گیا ملایا میں خاک یوں محل بند قلعہ کا غیرملکیوں دیا۔ کر تبدیل میں کھنڈرات کو آبادی محفوظ سے حملوں کر بنا ڈھیر کا ملبے کو شہر نے تُو گا۔ہو نہیں تعمیر نو سرِ از کبھی گا، کہلائے نہیں شہر کبھی

3 עַל־כֵּ֣ן יְכַבְּדוּךָ֙ עַ֣ם עָ֔ז קִרְיַ֖ת גּוֹיִ֣ם עָרִיצִ֑ים יִירָאוּךָ׃

اِس-لیے جلال-دیں-گے-تجھے قوم طاقتور نگری قوموں-کی ظالموں-کی ڈرے-گی-تجھ-سے

H5921 H3513 H5971 H5794 H7151 H1471 H6184 H3372

گے۔مانیں خوف تیرا شہر کے اقوام زبردست گی، کرے تعظیم تیری قوم زورآور ایک کر دیکھ یہ

4 כִּי־ הָיִיתָ מָעוֹז לָדָל מָעוֹז לָאֶבְיוֹן בַּצַּר־ לוֹ מַחְסֶה מִזֶּרֶם מִזֶּרֶם
کیونکہ تو-تھا قلعہ غریب-کے-لیے قلعہ محتاج-کے-لیے تنگی-میں اُس-کے-لیے پناہ طوفان-سے طوفان-سے
H1961 H4581 H1800 H4581 H0034 H6862 H4268 H2230

צֵל מֵחֹרֶב כִּי רוּחַ עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר׃
سایہ گرمی-سے کیونکہ دم ظالموں-کا طوفان-کی-طرح دیوار-پر
H6738 H2721 H3588 H7307 H6184 H2230 H7023

محفوظ سے شدت کی گرمی اور طوفان انسان میں آڑ تیری ہے۔ ہوا ثابت گاہ پناہ لئے کے غریبوں زدہ مصیبت اور قلعہ لئے کے حالوں پست تُو کیونکہ بوچھاڑکی بارش پھونکیں کی زبردستوں گو ہے۔ رہتا

5 כְּחַרֶב בְּצִיּוֹן שְׁאוֹן זָרִים תַּכְנִיעַ חֹרֶב בְּצֵל עָב זְמִיר עָרִיצִים
گرمی-کی-طرح صحرا-میں شور اجنبیوں-کا ڈبائے-گا-تو گرمی سایے-سے بادل-کے گیت ظالموں-کا
H6724 H7588 H2114 H3665 H2721 H6738 H5645 H2158 H6184

יַעֲנֶה׃ פ
گھٹ-جائے-گا —

ہے، رہتی جاتی گرمی جُھلستی سے سائے کے بادل طرح جس ہے۔ دیتا روک کو گرج کی غیرملکیوں تُو تاہم ہوں، نہ کیوں جیسی تپش میں ریگستان یا ہے۔دیتا کر بند تُو کو شیخی کی زبردستوں طرح اُسی

6 וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הָעַמִּים בָּהָר הַזֶּה מִשְׁתֵּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה
اور-بنائے-گا یہوواہ لشکروں-کے ساری-کے-لیے قوموں پہاڑ-پر اِس دعوت چکنائی-کی دعوت
H3068 H6635 H3605 H5971 H2022 H2088 H4960 H8081 H4960

שְׁמָרִים שְׁמָנִים מְמֻחָיִם שְׁמָרִים מְזֻקָּקִים׃
بہترین-شراب-کی چکنائی گودے-سے-بھری بہترین-شراب صاف-کی-ہوئی
H8105 H8081 H4924 H8105 H2212

لذیذترین اور عمدہ گی، جائے پی مَے شفاف صاف اور قدیم کی قسم بہترین گا۔ کرے ضیافت زبردست کی اقوام تمام الافواج رب پر صیون کوہِ یہیں گا۔جائے کھایا کھانا

7 וּבִלַּע הָהָר הַזֶּה פְּנֵי־ וְהַלּוּט הַלּוּט עַל־ הָעַמִּים וְהַמַּסֵּכָה הַנְּסוּכָה
اور-نگلے-گا پہاڑ-پر اِس چہرہ ڈھانپ ڈھانپا-ہوا پر قوموں اور-پردہ ڈالا-ہوا
H1104 H2022 H2088 H6440 H3875 H3874 H5921 H5971 H4541 H5258

עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם׃
پر ساری قوموں
H5921 H3605 H1471

گا۔دے ہٹا پردہ کا پر اقوام تمام اور گا اُتارے نقاب کا پر اُمّتوں تمام وہ پر پہاڑ اِسی

8 בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דִּמְעָה מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחֶרְפַּת
نگل-لے-گا موت-کو ہمیشہ-کے-لیے اور-پونچھے-گا خداوند یہوواہ آنسو سے سب چہروں اور-رسوائی
H1104 H4194 H5331 H4229 H0136 H3068 H1832 H4480 H3605 H6440 H2781

עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר׃ פ
اپنی-قوم-کی ہٹائے-گا سے ساری زمین کیونکہ یہوواہ-نے فرمایا-ہے —
H5493 H4480 H3605 H0776 H3588 H3068 H1696

رُسوائی کی قوم اپنی سے میں دنیا تمام کر پونچھ آنسو کے چہرے ہر مطلق قادرِ رب تب گی۔ رہے نابود و نیست تک ابد کر ہو لقمہ کا فتح الٰہی موت ہے۔فرمایا کچھ سب یہ نے ہی رب گا۔ کرے دُور

9 וְאָמַר֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא הִנֵּ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ זֶ֑ה קִוִּ֣ינוּ לֹ֗ו וְיֹושִׁיעֵ֙נוּ֙ זֶ֣ה יְהוָ֔ה קִוִּ֥ינוּ לֹ֖ו נָגִ֣ילָה וְנִשְׂמְחָ֑ה בִּישׁוּעָתֹֽו׃

اور-کہے-گا دن-میں اُس دیکھو ہمارا-خدا یہ ہم-نے-اُمید-رکھی اُس-پر اور-وہ-بچائے-گا-ہمیں یہوواہ خوش-ہوں اور-شادمان-ہوں اُس-کی-نجات-میں
H0559 H3117 H1931 H2009 H0430 H2088 H6960 H3467 H3068 H1523 H8055 H3444

کی اُس کر بجا شادیانہ ہم آؤ، رہے۔ رکھتے اُمید ہم سے جس رب ہے یہی رہے۔ ہم میں انتظار کے نجات کی جس ہے خدا ہمارا یہی گے، کہیں لوگ دن اُس منائیں۔خوشی کی نجات

10 כִּי־ תָנוּחַ֙ יַ֣ד יְהוָ֔ה בָּהָ֖ר הַזֶּ֑ה וְנָדוֹשׁ֙ מוֹאָ֔ב תַּחְתָּ֖יו כְּהִדּ֥וֹשׁ

کیونکہ ٹھہرے-گا ہاتھ یہوواہ-کا پہاڑ-پر اِس اور-روندا-جائے-گا موآب اُس-کے-نیچے روندنے-کی-طرح
H5117 H3027 H3068 H2022 H2088 H1758 H4124 H8478 H1758

מַתְבֶּ֖ן בְּמֹ֣ו) במין [מַדְמֵנָֽה׃

بھوسے-کو پانی-میں( ]پانی-میں[گوبر-کڑے
H4963 H1119 H4325 H4087

ہے۔جاتا روندا لئے کے ملانے میں گوبر بھوسا طرح جس گا روندے یوں وہ کو موآب لیکن گا۔ رہے ٹھہرا پر پہاڑ اِس ہاتھ کا رب

11 וּפֵרַ֤שׂ יָדָיו֙ בְּקִרְבֹּ֔ו כַּאֲשֶׁ֥ר יְפָרֵ֖שׂ הַשֹּׂחֶ֑ה לְשְׁחֹ֣ות וְהִשְׁפִּ֔יל

اور-پھیلائے-گا اپنے-ہاتھ اُس-کے-بیچ-میں جیسے پھیلاتا-ہے تیرنے-والا تیرنے-کے-لیے اور-گرائے-گا
H6566 H3027 H7130 H6566 H7811 H7811 H8213

גְּאוָתֹ֔ו עִם֙ אָרְבֹּ֣ות יָדָ֔יו׃

اُس-کے-تکبّر-کو ساتھ چالوں-کے اُس-کے-ہاتھوں-کے
H1346 H0698 H3027

مارنے پاؤں ہاتھ سے مہارت کتنی وہ چاہے گا، رکھے دبائے میں گوبر غرور کا اُس رب توبھی کرے کوشش کی تیرنے میں اُس کر پھیلا ہاتھ موآب گو اور کرے۔نہ کیوں کوشش کی

12 וּמִבְצַ֤ר מִשְׂגַּב֙ חֹומֹ֣תֶיךָ֔ הֵשַׁ֖ח הִשְׁפִּ֑יל הִגִּ֣יעַ לָאָ֔רֶץ עַד־ עָפָֽר׃ ס

اور-قلعہ اونچی تیری-دیواروں-کا جھکائے-گا گرائے-گا پہنچائے-گا زمین-تک تک مٹی —
H4013 H4869 H2346 H7817 H8213 H5060 H0776 H5704 H6083

گا۔ملائے میں خاک کر ڈھا اُنہیں گا، گرائے کو دیواروں بند قلعہ اور بلند تیری وہ موآب، اے

Chapter 26

1 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא יוּשַׁ֤ר הַשִּׁיר־ הַזֶּה֙ בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָ֔ה עִ֥יר עֻזֹּ֖ינוּ יְשׁוּעָ֑ה לָ֥נוּ

دن-میں اُس گایا-جائے-گا گیت یہ سرزمین-میں یہوداہ-کی شہر مضبوط ہمارے-لیے نجات
H3117 H1931 H7891 H7892 H2088 H0776 H3063 H5892 H5795 H3444

חֹומֹ֖ות וָחֵֽל׃

دیواروں اور-فصیل
H2346 H2426

ہیں۔ہوئے گھرے سے پُشتوں اور چاردیواری والی دینے نجات کی اللہ ہم کیونکہ ہے، مضبوط شہر ہمارا گا، جائے گایا گیت میں یہوداہ ملکِ دن اُس

2 פִּתְחוּ־ שְׁעָרִ֔ים וְיָבֹ֖א גֹּוי־ צַדִּ֑יק שֹׁמֵ֖ר אֱמֻנִֽים׃

کھولو پھاٹکوں-کو اور-آئے قوم راستباز پہرےدار وفاداریوں-کی
H0935 H8179 H0935 H6662 H8104 H0529

ہے۔رہی وفادار جو قوم وہ ہو، داخل قوم راست تاکہ کھولو کو دروازوں کے شہر

3 יֵ֚צֶר סָמ֣וּךְ תִּצֹּ֔ר שָׁלֹ֥ום שָׁלֹ֖ום כִּי֙ בְךָ֣ בָטֻֽחַ׃

ذہن قائم تو-رکھے-گا سلامتی سلامتی کیونکہ تجھ-پر بھروسہ-رکھتا-ہے
H3336 H5564 H5341 H7965 H7965 H3588 H0982

ہے۔رکھتا بھروسا پر تجھ وہ کیونکہ ہے، حاصل سلامتی پوری اُسے ہے۔ رکھتا محفوظ تُو اُسے ہے مضبوط ارادہ کا جس رب، اے

4 בְּטַחוּ בַּיהוָה בְּיָהּ כִּי עַד עֲדֵי־ עַד צוּר יְהוָה עוֹלָמִים׃
بھروسہ-رکھو یہوواہ-پر یاہ-میں کیونکہ ہمیشہ ہمیشہ-تک چٹان یہوواہ ابدی
H0982 H3068 H3050 H5703 H5704 H6697 H3068 H5769

ہے۔چٹان ابدی خدا رب کیونکہ رکھو! اعتماد تک ابد پر رب

5 כִּי הִשַּׁח יֹשְׁבֵי מָרוֹם קִרְיָה נִשְׂגָּבָה יַשְׁפִּילֶנָּה יַשְׁפִּילֶנָּה עַד־ אָרֶץ
کیونکہ جھکایا رہنے-والوں-کو اونچائی-کے نگری بلند گرائے-گا-اُسے گرائے-گا-اُسے تک زمین
H7817 H3427 H4791 H7151 H7682 H8213 H8213 H5704 H0776

יַגִּיעֶנָּה עַד־ עָפָר׃
پہنچائے-گا-اُسے تک مٹی
H5060 H5704 H6083

ہے۔دیتا ملا میں خاک کے کر نیچا کو شہر اونچے اور زیر کو والوں رہنے پر بلندیوں وہ

6 תִּרְמְסֶנָּה רֶגֶל רַגְלֵי עָנִי פַּעֲמֵי דַלִּים׃
روندے-گا-اُسے پاؤں پاؤں غریب-کے قدم کمزوروں-کے
H7429 H7272 H7272 H6041 H6471 H1800

ہیں۔دیتے کچل تلے پاؤں اُسے حال پست اور مند ضرورت

7 אֹרַח לַצַּדִּיק מֵישָׁרִים יָשָׁר מַעְגָּל צַדִּיק תְּפַלָּס׃
راستہ راستباز-کے-لیے ہموار سیدھا راستہ راستباز-کا تو-برابر-کرتا-ہے
H0734 H6662 H4339 H3477 H4570 H6662 H6424

ہے۔دیتا بنا قابل کے چلنے راستہ کا اُس تُو کیونکہ ہے، ہموار راہ کی باز راست اللہ، اے

8 אַף אֹרַח מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה קִוִּינוּךָ לְשִׁמְךָ וְלִזִכְרְךָ תַאֲוַת־
بیشک راستے-میں تیرے-احکام-کے یہوواہ ہم-نے-انتظار-کیا-تیرا تیرے-نام-کے-لیے اور-تیرے-ذکر-کے-لیے خواہش
H0637 H0734 H4941 H3068 H8034 H2143 H8378

נָפֶשׁ׃
جان-کی
H5315

ہیں۔رہتے آرزومند کے تمجید تیری اور نام تیرے ہم ہے۔ کرتا عدالت ہماری تُو جب بھی وقت اُس ہیں، رہتے میں انتظار تیرے ہم رب، اے

9 נַפְשִׁי אִוִּיתִיךָ בַלַּיְלָה אַף־ רוּחִי בְקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָּ כִּי כַאֲשֶׁר
میری-جان چاہتی-ہے-تجھے رات-کو بیشک میری-روح میرے-اندر ڈھونڈتی-ہے-تجھے کیونکہ جب
H5315 H0183 H3915 H0637 H7307 H7130 H7836

מִשְׁפָּטֶיךָ לָאָרֶץ צֶדֶק לָמְדוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃
تیرے-احکام زمین-پر راستبازی سیکھتے-ہیں رہنے-والے دنیا-کے
H4941 H0776 H6664 H3925 H3427 H8398

کی دنیا تُو جب ہیں سیکھتے مطلب کا انصاف وقت اُس باشندے کے دنیا کیونکہ ہے۔ رہتا طالب تیرا دل میرا تڑپتی، لئے تیرے روح میری وقت کے رات ہے۔کرتا عدالت

10 יֻחַן רָשָׁע בַּל־ יִלְמַד צֶדֶק בְּאֶרֶץ נְכֹחוֹת יְעַוֵּל וּבַל־ יִרְאֶה
رحم-کیا-جائے شریر-پر نہ سیکھتا-ہے راستبازی سرزمین-میں سیدھےپن-کی ظلم-کرتا-ہے اور-نہ دیکھتا-ہے
H7563 H1077 H3925 H6664 H0776 H5229 H5765 H1077 H7200

גֵּאוּת יְהוָה׃ ס
عظمت یہوواہ-کی —
H1348 H3068

بھی وہاں رہتا، نہیں باز سے کرنے کام غلط بھی میں ملک کے انصاف بلکہ سیکھتا نہیں مطلب کا انصاف وہ تو ہے جاتا کیا رحم پر بےدین جب افسوس، کرتا۔نہیں لحاظ کا عظمت کی رب

11 יְהוָה יָדְךָ רָמָה בַל־ יֶחֱזָיוּן וְיֵבֹשׁוּ וְיֶחֱזוּ קִנְאַת־ עָם אַף־
یہوواہ تیرا-ہاتھ اونچا-ہے نہ دیکھتے-ہیں اور-شرمندہ-ہوں-گے دیکھیں-گے غیرت-سے قوم-کے-لیے بیشک
H3068 H3027 H1077 H2372 H0954 H2372 H7068 H0398 H0637

אֵשׁ צָרֶיךָ תֹּאכְלֵם׃ ס
آگ تیرے-دشمنوں-کے-لیے کھا-جائے-گی-اُنہیں —
H0784 H0398

کے قوم اپنی تیری وہ اور گی، جائیں کھل آنکھیں کی اُن دن ایک لیکن دیتے۔ نہیں دھیان وہ توبھی ہے ہوا اُٹھا لئے کے مارنے اُنہیں ہاتھ تیرا گو رب، اے گا۔کرے نازل پر اُن آگ والی کرنے بھسم اپنی تُو تب گے۔ جائیں ہو شرمندہ کر دیکھ کو غیرت لئے

12 יְהוָה תִּשְׁפֹּת שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־ מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ׃
یہوواہ مقرر-کرے-گا سلامتی ہمارے-لیے کیونکہ بیشک سارے ہمارے-کام تو-نے-کیے ہمارے-لیے
H3068 H8239 H7965 H3605 H1571 H4639 H6466

ہیں۔ہوئی حاصل سے ہاتھ ہی تیرے کامیابیاں تمام ہماری بلکہ ہے کرتا مہیا امان و امن ہمیں تُو رب، اے

13 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעָלוּנוּ אֲדֹנִים זוּלָתֶךָ לְבַד־ בְּךָ נַזְכִּיר שְׁמֶךָ׃
یہوواہ ہمارے-خدا حاکم-رہے-ہم-پر آقاؤں تیرے-سوا صرف تیرے-میں ہم-یاد-کرتے-ہیں تیرے-نام-کا
H3068 H0430 H1166 H0113 H2108 H0905 H0834 H2142 H8034

پائے۔کر یاد کو نام تیرے سے فضل ہی تیرے ہم توبھی ہیں آئے کرتے حکومت پر ہم مالک دیگر سوا تیرے گو خدا، ہمارے رب اے

14 מֵתִים בַּל־ יִחְיוּ רְפָאִים בַּל־ יָקֻמוּ לָכֵן פָּקַדְתָּ וַתַּשְׁמִידֵם וַתְּאַבֵּד
مردے نہ جییں-گے مردہ-رُوحیں نہ اُٹھیں-گی اِس-لیے تو-نے-سزا-دی اور-نابود-کیا-اُنہیں اور-مٹایا
H4191 H1077 H2421 H7496 H1077 H3605 H8045 H0006

כָּל־ זֵכֶר לָמוֹ׃
ساری یاد اُن-کی
H3605 H2143

سزا اُنہیں نے تُو کیونکہ گی۔ آئیں نہیں واپس کبھی آئندہ اور ہیں گئی کر کوچ روحیں کی اُن گے، ہوں نہیں زندہ کبھی آئندہ اور ہیں گئے مر لوگ یہ اب ہے۔ڈالا مٹا نشان و نام کا اُن دیا، کر ہلاک کر دے

15 יָסַפְתָּ לַגּוֹי לַגּוֹי יְהוָה יָסַפְתָּ נִכְבַּדְתָּ רִחַקְתָּ כָּל־ קְצוֵי־ אָרֶץ׃
تو-نے-بڑھایا قوم-کو قوم-کو یہوواہ تو-نے-بڑھایا تو-نے-جلال-پایا تو-نے-پھیلایا سارے کناروں-تک زمین-کے
H3254 H3254 H3068 H3254 H3513 H7368 H3605 H7099 H0776

گئی بڑھ طرف چاروں سرحدیں کی اُس سے ہاتھ تیرے ہے۔ کیا اظہار کا جلال اپنے کر بنا بڑا کو قوم اپنی نے تُو ہے۔ دیا فروغ کو قوم اپنی نے تُو رب، اے ہیں۔

16 יְהוָה בַּצַּר פָּקְדוּךָ צָקוֹן לַחַשׁ מוּסָרְךָ לָמוֹ׃
یہوواہ تنگی-میں اُنھوں-نے-ڈھونڈا-تجھے ڈھالا دعا تیری-تادیب اُن-پر
H3068 H6694 H3908 H4148

لگے۔پھونکنے منتر باعث کے تادیب تیری لگے، کرنے تلاش تجھے کر پھنس میں مصیبت وہ رب، اے

17 כְּמוֹ הָרָה תַּקְרִיב לָלֶדֶת תָּחִיל תִּזְעַק בַּחֲבָלֶיהָ כֵּן הָיִינוּ
جیسے حاملہ نزدیک-ہوتی-ہے جننے-کے تڑپتی-ہے چلّاتی-ہے اپنے-دردوں-میں ایسے ہم-تھے
H3644 H7126 H3205 H2199 H1961

מִפָּנֶיךָ יְהוָה׃
تیرے-سامنے-سے یہوواہ
H6440 H3068

رہے۔چلّاتے چیختے اور تڑپتے طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ ہم حضور تیرے رب، اے

18 הָרִינוּ חַלְנוּ כְּמוֹ יָלַדְנוּ רוּחַ יְשׁוּעֹת בַּל־ נַעֲשָׂה אֶרֶץ וּבְנֵי־
ہم-حاملہ-ہوئے ہم-تڑپے گویا ہم-نے-جنا ہوا نجات نہ ہم-نے-کام-کیے زمین-کے-لیے اور-نہ
H2029 H2644 H3644 H3205 H7307 H3444 H1077 H6213 H0776 H1077

תֵבֵל׃ יִשְׁבֵי יִפְלוּ
دنیا-کے رہنے-والے گرے-ہیں
H8398 H3427 H5307

ہوئے۔پیدا باشندے نئے کے دنیا نہ دی، نجات کو ملک نے ہم نہ ہوئی۔ پیدا ہی ہَوا افسوس، لیکن تھے۔ رہے کھا تاب و پیچ ہم کے کر محسوس درد کا جننے

19 יִחְיוּ מֵתֶיךָ נִבְלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל
جییں-گے تیرے-مردے میری-لاشیں اُٹھیں-گی جاگو اور-گاؤ رہنے-والو مٹی-میں کیونکہ اوس
H2421 H4191 H5038 H6974 H7931 H6083 H3588 H2919

אוֹרֹת טַלֶּךָ וָאָרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל׃ ס
روشنیوں-کی تیری-اوس اور-زمین مردہ-رُوحوں-کو جنم-دے-گی —
H0216 H2919 H0776 H7496 H5307

تیری کیونکہ لگاؤ! نعرے کے خوشی اور اُٹھو جاگ والو، بسنے میں خاک اے گی۔ اُٹھیں جی دن ایک لاشیں کی اُن گے، ہوں زندہ دوبارہ مُردے تیرے لیکن گی۔دے جنم کو روحوں مُردہ زمین اور ہے، شبنم کی نوروں اوس

20 לֵךְ עַמִּי בֹּא בַחֲדָרֶיךָ וְסְגֹר]דלתיך[ )דַּלְתֶךָ(בַּעֲדֶךָ חֲבִי כִּמְעַט־
جا میری-قوم جا اپنے-کمروں-میں اور-بند-کر]دروازے[ )اپنا-دروازہ(اپنے-پیچھے چھپ-جا تھوڑا-سا
H3212 H5971 H0935 H2315 H5462]דלתיך[ )דַּלְתֶךָ(H1157 H2247 H4592

זָעַם׃ יַעֲבָר־]יעבור־[עַד־ רֶגַע
غضب)گزر-جائے( ]گزر-جائے[جب-تک لمحہ
H2195)יַעֲבָר־( ]יעבור־[H5704 H7281

رہ۔ٹھہری وہاں ہو نہ ٹھنڈا غضب کا رب تک جب لے۔ لگا کنڈی کر چھپ میں کمروں اپنے لئے کے دیر تھوڑی اور جا قوم، میری اے

21 כִּי־ הִנֵּה יְהוָה יֹצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֲוֹן יֹשֵׁב־ הָאָרֶץ עָלָיו
کیونکہ دیکھو یہوواہ نکلتا-ہے اپنی-جگہ-سے سزا-دینے-کے-لیے گناہ رہنے-والوں-کا زمین-کے اُن-پر
H3588 H2009 H3068 H3318 H4725 H6485 H5771 H3427 H0776 H5921

וְגִלְתָה הָאָרֶץ אֶת־ דָּמֶיהָ וְלֹא־ תְכַסֶּה עוֹד עַל־ הֲרוּגֶיהָ׃ ס
اور-ظاہر-کرے-گی زمین کو اپنے-خونوں اور-نہ چھپائے-گی اب پر اپنے-مقتولوں —
H1540 H0776 H0853 H1818 H3808 H3680 H5750 H5921 H2026

اپنے اور گی کرے فاش خون ہوا بہایا پر آپ اپنے زمین تب دے۔ سزا کو باشندوں کے دنیا تاکہ ہے کو نکلنے سے گاہ سکونت اپنی رب دیکھ، کیونکہ گی۔رکھے نہیں چھپائے مزید کو مقتولوں

Chapter 27

1 בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְהַחֲזָקָה עַל לִוְיָתָן נָחָשׁ
دن-میں اُس سزا-دے-گا یہوواہ اپنی-تلوار-سے سخت اور-بڑی اور-طاقتور کو لویاتان سانپ
H3117 H1931 H6485 H3068 H2719 H7186 H1419 H2389 H5921 H3882 H5175

בָּרִחַ וְעַל לִוְיָתָן נָחָשׁ עֲקַלָּתוֹן וְהָרַג אֶת־ הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם׃ ס
بھاگتے اور-کو لویاتان سانپ بل-خوردہ اور-مارے-گا کو اژدہے جو سمندر-میں —
H1281 H5921 H3882 H5175 H6129 H2026 H0853 H8577 H0834 H3220

کے سمندر وہ سے تلوار ور طاقت اور عظیم سخت، اپنی ہے۔ کہلاتا لِویاتان جو گا دے سزا کو سانپ والے کھانے تاب و پیچ اور بھاگنے اُس رب دن اُس گا۔ڈالے مار کو اژدہے

2 בַּיּוֹם הַהוּא כֶּרֶם חֶמֶד עַנּוּ־לָהּ׃
دن-میں اُس باغ خوبصورت گاؤ اُسے
H3117 H1931 H3754 H2531

گاؤ!گیت میں تعریف کی اُس ہے! باغ صورت خوب کتنا کا انگور گا، جائے کہا دن اُس

3 אֲנִי יְהוָה נֹצְרָהּ לְרְגָעִים אַשְׁקֶנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה
میں یہوواہ پہرے‌دار-ہوں-اُس-کا ہر-لمحے سیراب-کروں-گا-اُسے مبادا کوئی-نقصان-پہنچائے اُسے رات
H0589 H3068 H5341 H7281 H8248 H6435 H3915

וָיוֹם אֶצָּרֶנָּה׃
اور-دن پہرہ-دوں-گا-اُسے
H3117 H5341

پہنچائے۔نہ نقصان اُسے کوئی تاکہ ہوں کرتا داری پہرا کی اُس مَیں رات دن ہوں۔ رہتا دیتا پانی مسلسل اُسے سنبھالتا، اُسے ہی خود رب مَیں،

4 חֵמָה אֵין לִי מִי־יִתְּנֵנִי שָׁמִיר שַׁיִת בַּמִּלְחָמָה אֶפְשְׁעָה בָּהּ
غضب نہیں-ہے میرے-لیے کون دے-گا-مجھے جھاڑیاں کانٹے جنگ-میں چڑھوں-گا-اُن-پر اُن-کے-خلاف
H2534 H0369 H4310 H5414 H8068 H7898 H4421 H6585

אֲצִיתֶנָּה יָחַד׃
جلاؤں-گا-اُنہیں اکٹھے
H6702

کو سب کے کر جنگ سے اُن مَیں گا، لوں نپٹ سے اُن مَیں تو جائیں مل جھاڑیاں خاردار اور کٹارے اونٹ میں باغ اگر لیکن ہے۔ گیا ہو ٹھنڈا غصہ میرا اب گا۔دوں جلا

5 אוֹ יַחֲזֵק בְּמָעוּזִּי יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם לִי שָׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי׃
یا پکڑے میرے-قلعے-کو کرے صلح مجھ-سے صلح کرے مجھ-سے
H2388 H4581 H7965 H7965

کریں۔صلح ساتھ میرے ہاں کریں، صلح ساتھ میرے وہ لیں۔ پناہ کر آ پاس میرے تو جائیں مان وہ اگر لیکن

6 הַבָּאִים יַשְׁרֵשׁ יַעֲקֹב יָצִיץ וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֵל
آنے-والے-دنوں-میں جڑ-پکڑے-گا یعقوب پھولے-گا اور-پھلے-گا اسرائیل اور-بھر-جائے-گی سطح دنیا-کی
H0935 H8327 H3290 H6440 H4390 H3478 H8398

תְּנוּבָה׃ ס
پھل-سے —
H8570

گی۔جائے بھر سے پھل کے اُس دنیا اور گی نکلیں کونپلیں کی اُس گے، جائیں لگ پھول کو اسرائیل گا۔ پکڑے جڑ یعقوب کہ گا آئے وقت ایک

7 הַכְמַכַּת מַכֵּהוּ הֻכָּהוּ אִם־כְּהֶרֶג יְהֻרָגָיו הֹרָג׃
کیا-مار-کی-طرح مارنے-والے-کو مارا-اُسے یا-جیسے قتل-کی-طرح اُس-کے-مقتولوں-کو قتل-کیا-گیا
H4347 H5221 H5221 H2027 H2026 H2026

کے اُس طرح جس گیا کیا قتل یوں کو اسرائیل کیا یا نہیں! ہرگز ہے؟ مارا کو والوں مارنے کو اسرائیل نے اُس طرح جس مارا یوں کو قوم اپنی نے رب کیا ہے؟گیا کیا قتل کو قاتلوں

8 בְּסַאסְאָה בְּשַׁלְחָהּ תְּרִיבֶנָּה הָגָה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים׃
ناپ-سے-ناپ-کر بھیجنے-میں مقابلہ-کیا-اُس-سے حٹایا اپنی-ہوا-سے سخت دن-میں مشرقی-ہوا-کے
H5432 H7971 H7378 H1898 H7307 H7186 H3117 H6921

دیا۔نکال سے حضور اپنے اُسے کر بھیج آندھی تیز سے مشرق خلاف کے اُس نے تُو کیا، طلب جواب سے اُس کر بھگا اور کر ڈرا اُسے نے تُو بلکہ نہیں،

9 לָכֵן בְּזֹאת יְכֻפַּר עֲוֹן־ יַעֲקֹב וְזֶה כָּל־ פְּרִי הָסֵר חַטָּאתוֹ
اِس-لیے اِس-سے معاف-کیا-جائے-گا گناہ یعقوب-کا اور-یہ سارا پھل ہٹانے-کا اُس-کے-گناہ-کو
H2063 H5771 H3290 H2088 H3605 H6529 H5493

וּבְשׂוּמוֹ כָּל־ אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי־ גִר מְנֻפָּצוֹת לֹא־ יָקֻמוּ
جب-بنائے-گا سب پتھروں قربان-گاہ-کے پتھروں-کی-طرح چونے-کے پھوڑے-ہوئے نہ کھڑے-ہوں-گے
H3605 H0068 H4196 H0068 H1615 H3808

אֲשֵׁרִים וְחַמָּנִים׃
یسیرہ-ستون اور-بُت-خانے
H0842 H2553

پتھروں کے چونے کو گاہوں قربان غلط تمام وہ میں نتیجے تو گا جائے ہو دُور گناہ کا اسرائیل جب اور گا۔ جائے دیا کفارہ کا قصور کے یعقوب طرح اِس گی۔رہیں کھڑی گاہیں قربان غلط کی جلانے بخور نہ کھمبے، کے دیوی یسیرت نہ گا۔ کرے چُور چِکنا طرح کی

10 כִּי עִיר בְּצוּרָה נָוֶה בָּדָד וּנְעֻזָּב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעֶה עֵגֶל
کیونکہ شہر قلعہ-بند اکیلا بسیرہ اور-ٹوٹا-ہوا بیابان-کی-طرح وہاں چرے-گا بچھڑا
H1219 H0910 H7971 H8033 H5695

וְשָׁם יִרְבָּץ וְכִלָּה סְעִפֶּיהָ׃
اور-وہاں لیٹے-گا اور-کھائے-گا اُس-کی-شاخوں-کو
H8033 H7257 H3615 H5585

اُس وہی گے۔ چریں ہی بچھڑے میں اُس سے اب ہے۔ دیا کر ترک طرح کی ریگستان کر چھوڑ ویران اُسے نے لوگوں ہے۔ گیا رہ تنہا شہر بند قلعہ کیونکہ گے۔لیں چبا کو ٹہنیوں کی اُس کے کر آرام میں گلیوں کی

11 בִּיבֵשׁ קְצִירָהּ תִּשְׁבַּרְנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עַם־ בִּינוֹת
سوکھنے-پر اُس-کی-ٹہنیاں ٹوٹیں-گی عورتیں آتی-ہیں جلاتی-ہیں اُسے کیونکہ نہ قوم سمجھدار
H3001 H7665 H0802 H0935 H0215 H0853 H3808 H0998

עַל־ כֵּן לֹא־ יְרַחֲמֶנּוּ עֹשֵׂהוּ וְיֹצְרוֹ לֹא יְחֻנֶּנּוּ׃ ס
اِس-لیے نہ رحم-کرے-گا-اُس-پر اُسے-بنانے-والا اور-اُسے-بنانے-والا نہ فضل-کرے-گا-اُس-پر
H1931 H3808 H7355 H6213 H3335 H3808

—

نہیں ترس پر اُس خالق کا اُس لہٰذا ہے، خالی سے سمجھ قوم یہ کیونکہ گی۔ جلائیں کر توڑ توڑ اُنہیں عورتیں اور گی جائیں سوکھ شاخیں کی اُس تب گا۔کرے نہیں مہربانی پر اُس وہ دیا تشکیل اُسے نے جس گا، کھائے

12 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יַחְבֹּט יְהוָה מִשִּׁבֹּלֶת הַנָּהָר עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם
اور-ہوگا دن-میں اُس پیٹے-گا یہوواہ بالیوں-سے دریا-کی تک نہر مصر-کی اور-تم
H1961 H3117 H1931 H2251 H3068 H5104 H5704 H5158 H4714

תְּלֻקְּטוּ לְאַחַד לְאֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס
چنے-جاؤ-گے ایک ایک بیٹو اسرائیل-کے
H3950 H0259 H0259 H1121 H3478

—

وہ پھر گا۔ کاٹے تک مصر وادیٔ واقع پر سرحد شمالی کی مصر کر لے سے فرات دریائے کو بالیوں تمہاری رب اور گے، ہو جیسے غلہ اسرائیلی تم دن اُس گا۔کرے اکٹھا غلہ تمام دانہ بہ دانہ کر گاہ تمہیں

13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֹבְדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר
اور-ہوگا دن-میں اُس بجایا-جائے-گا نرسنگہ بڑا اور-آئیں-گے گمشدہ سرزمین-میں اسّور-کی
H1961 H3117 H1931 H8628 H7782 H1419 H0935 H0006 H0776 H0804

וְהַנִּדָּחִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃
اور-نکالے-ہوئے سرزمین-میں مصر-کی اور-سجدہ-کریں-گے یہوواہ-کو پہاڑ-پر مقدّس یروشلم-میں
H5080 H0776 H4714 H7812 H3068 H2022 H6944 H3389

سجدہ کو رب پر پہاڑ مُقدّس کے یروشلم کر آ واپس لوگ ہوئے بھگائے میں مصر اور والے ہونے تباہ میں اسور تب گا۔ بجے سے آواز بلند نرسنگا دن اُس گے۔کریں

Chapter 28

1 הֹוי עֲטֶרֶת גְּאוּת שִׁכֹּרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר
افسوس تاج غرور-کے شرابیوں-کے افرائیم اور-پھول مرجھاتے زینت اُس-کی-شان-کی جو
H1945 H5850 H1348 H7910 H0669 H6733 H5034 H6643 H8597

עַל־ רֹאשׁ גֵּיא־ שְׁמָנִים הַלְלוּמֵי יָיִן׃
پر سر وادی زرخیز-کی مارے-ہوئے شراب-سے
H5921 H7218 H1516 H8081 H1986 H3196

أس ہے۔ پھول والا مُرجھانے اب لیکن تھا شوکت و شان کی اسرائیل جو افسوس پر شہر اُس ہے۔ تاج شاندار کا شرابیوں اسرائیلی جو افسوس پر سامریہ ہے۔نشین تخت اوپر کے وادی زرخیز کی لوگوں دُھت میں نشے جو افسوس پر آبادی

2 הִנֵּה חָזָק וְאַמִּיץ לֵאדֹנָי כְּזֶרֶם אַדְּרַת בָּרָד שֶׁטֶף קָטֶב כְּזֶרֶם
دیکھو طاقتور اور-زورآور خداوند-کے-لیے آندھی-کی-طرح اولوں-کی طوفان تباہی-کا آندھی-کی-طرح
H2009 H2389 H0533 H0136 H2230 H1259 H7857 H6986 H2230

מַיִם כַּבִּירִים שְׁטְפִים הִנִּיחַ לָאָרֶץ בְּיָד׃
پانیوں-کی زور-آور بہتے-ہوئے گرائے-گا زمین-پر ہاتھ-سے
H4325 H3524 H7857 H3240 H0776 H3027

ٹوٹ پر سامریہ طرح کی بارش موسلادھار والی کرنے پیدا سیلاب اور آندھی کن تباہ طوفان، کے اولوں جو گا بھیجے سورما زبردست ایک رب دیکھو، گا۔دے پٹخ پر زمین اُسے سے زور اور گا پڑے

3 בְּרַגְלַיִם תִּרָּמַסְנָה עֲטֶרֶת גְּאוּת שִׁכּוֹרֵי אֶפְרָיִם׃
پاؤں-سے روندا-جائے-گا تاج غرور-کا شرابیوں-کے افرائیم
H7272 H7429 H5850 H1348 H7910 H0669

گا۔جائے روندا تلے پاؤں سامریہ تاج شاندار کا شرابیوں اسرائیلی تب

4 וְהָיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ גֵּיא שְׁמָנִים
اور-ہوگا پھول مرجھاتا زینت اُس-کی-شان-کی جو پر سر وادی زرخیز-کی
H1961 H6733 H5034 H6643 H8597 H5921 H7218 H1516 H8081

כְּבִכּוּרָה בְּטֶרֶם קַיִץ אֲשֶׁר יִרְאֶה רֹאֶהָ עוֹדֶנָּה בְּכַפּוֹ יִבְלָעֶנָּה׃
جیسے-پہلا-پھل سے-پہلے گرمی جو دیکھے دیکھنے-والا اُسے جب-تک-ہے اُس-کے-ہاتھ-میں نگل-جائے-گا
H1061 H2962 H7019 H0834 H7200 H7200 H0853 H5750 H3709 H1104

ס
—

والے پکنے پہلے سے فصل حال کا اُس گی۔ جائے ہو ختم شوکت و شان کی اُس اور ہے نشین تخت اوپر کے وادی زرخیز جو پھول والا مُرجھانے یہ تب گا۔لے کر ہڑپ کر توڑ اُسے وہ دیکھے اُسے کوئی ہی جوں کیونکہ گا۔ ہو جیسا انجیر

5 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲטֶרֶת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאָרָה לִשְׁאָר
اُس-دن-میں اُس ہوگا یہوواہ صبایوت تاج-کے-لیے زینت-کا اور-بندھن-کے-لیے شان-کے بقیہ-کے-لیے
H3117 H1931 H1961 H3068 H6635 H5850 H6843 H8597 H7605

עַמּוֹ׃
اپنی-قوم-کے

گا۔ہو سہرا جلالی کا ہوؤں بچے کے قوم اپنی وہ گا، ہو تاج شاندار کا اسرائیل خود الافواج رب دن اُس

6	וּלְרוּחַ	מִשְׁפָּט	לַיּוֹשֵׁב	עַל־	הַמִּשְׁפָּט	וְלִגְבוּרָה	מְשִׁיבֵי
	اور-روح-کے-لیے	انصاف-کی	بیٹھنے-والے-کے-لیے	پر	عدالت	اور-طاقت-کے-لیے	واپس-کرنے-والوں-کے-لیے
	H7307	H4941	H3427		H4941	H1369	H7725

מִלְחָמָה	שַׁעְרָה׃	ס
جنگ	دروازے-تک	—
H4421	H8179	

گا۔ہو باعث کا طاقت لئے کے والوں دھکیلنے پیچھے کو دشمن پر دروازے کے شہر اور گا دلائے روح کی انصاف کو والے کرنے عدالت وہ

7	וְגַם־	אֵלֶּה	בַּיַּיִן	שָׁגוּ	וּבַשֵּׁכָר	תָּעוּ	כֹּהֵן	וְנָבִיא	שָׁגוּ	בַּשֵּׁכָר	נִבְלָעוּ
	اور-بھی	یہ	شراب-سے	بہکے	اور-نشے-سے	بھٹکے	کاہن	اور-نبی	بہکے	نشے-سے	نگل-لیے-گئے
	H1571	H0428	H3196	H7686	H7941	H8582	H3548	H5030	H7686	H7941	H1104

מִן־	הַיַּיִן	תָּעוּ	מִן־	הַשֵּׁכָר	שָׁגוּ	בָּרֹאֶה	פָּקוּ	פָּלִילִיָּה׃
سے	شراب	بھٹکے	سے	نشہ	بہکے	رویا-میں	ڈگمگائے	فیصلے-میں
	H3196	H8582		H7941	H7686		H6328	H6417

میں دماغوں کے اُن سے پینے مَے ہیں۔ رہے جھوم میں نشے نبی اور امام ہیں۔ رہے لڑکھڑا کر پی پی شراب اور رہے ڈگمگا سے اثر کے مَے بھی لوگ یہ لیکن ہیں۔جھولتے وقت کرتے فیصلے جھومتے، وہ وقت دیکھتے رویا ہیں۔ رہے کھا چکر وہ کر پی پی شراب ہے، گیا آ خلل

8	כִּי	כָל־	שֻׁלְחָנוֹת	מָלְאוּ	קִיא	צֹאָה	בְּלִי	מָקוֹם׃	ס
	کیونکہ	تمام	میزیں	بھری-ہیں	قے-سے	گندگی-سے	بغیر	جگہ	—
		H3605	H7979	H4390		H6675	H1097	H4725	

ہے۔آتی نظر طرف ہر غلاظت کی اُن ہیں، گندی سے قَے کی اُن میزیں تمام

9	אֶת־	מִי	יוֹרֶה	דֵּעָה	וְאֶת־	מִי	יָבִין	שְׁמוּעָה	גְּמוּלֵי	מֵחָלָב
	کو	کس	سکھائے-گا	علم	اور-کو	کس	سمجھائے-گا	پیغام	دودھ-چھڑائے-ہوئے	دودھ-سے
	H0853	H4310		H1844	H0853	H4310	H0995	H8052	H1580	H2461

עַתִּיקֵי	מִשָּׁדָיִם׃
چھڑائے-ہوئے	چھاتیوں-سے
H6267	

یوں ہمیں وہ وقت سناتے مطلب کا پیغام الٰہی اور دیتے تعلیم ہمیں ہے؟ کرتا کیوں باتیں کی قسم اِس ساتھ ہمارے شخص یہ ہیں، کہتے میں آپس وہ ہو۔گیا چھڑایا ابھی ابھی دودھ کا جن ہوں بچے چھوٹے ہم گویا ہے سمجھاتا

10	כִּי	צַו	לָצָו	צַו	לָצָו	קַו	לָקַו	קַו	לָקַו	זְעֵיר	שָׁם	זְעֵיר	שָׁם׃
	کیونکہ	حکم	پر-حکم	حکم	پر-حکم	سطر	پر-سطر	سطر	پر-سطر	تھوڑا	یہاں	تھوڑا	وہاں
		H6673	H6673	H6673	H6673					H2191	H8033	H2191	H8033

طرف۔اُس سا تھوڑا طرف اِس سا تھوڑا لاقَو، قَو لاقَو قَو لاصَو، صَو لاصَو صَو ہے، کہتا یہ کیونکہ

11	כִּי	בְלַעֲגֵי	שָׂפָה	וּבְלָשׁוֹן	אַחֶרֶת	יְדַבֵּר	אֶל־	הָעָם	הַזֶּה׃
	کیونکہ	ہکلاتے	ہونٹوں-سے	اور-زبان-سے	اجنبی	بولے-گا	سے	قوم	اس
		H3934	H8193	H3956	H0312	H1696	H0413		H2088

گا۔کرے بات سے قوم اِس معرفت کی غیرزبانوں اور ہونٹوں ہوئے ہکلاتے اللہ اب چنانچہ

12	וַאֲשֶׁר	אָמַר	אֲלֵיהֶם	זֹאת	הַמְנוּחָה	הָנִיחוּ	לֶעָיֵף	וְזֹאת	הַמַּרְגֵּעָה	וְלֹא	אָבוּא
	جس-نے	کہا	اُن-سے	یہ	آرام	آرام-دو	تھکے-ہوئے-کو	اور-یہ	سکون	اور-نہیں	چاہا
		H0559	H0413	H2063	H4496	H5117	H5889	H2063	H4774	H3808	H0014

שְׁמֹעַ׃
سننا
H8085

تھے۔نہیں تیار لئے کے سننے وہ لیکن گے۔ پائیں سکون وہ یہیں کیونکہ دو، آرام کو ماندوں تھکے ہے۔ جگہ کی آرام یہ تھا، فرمایا سے اُن نے اُس گو

13 וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־ יְהוָה צַו לָצָו צַו לָצָו קָו לָקָו קָו לָקָו קַו לָקַו
اور-ہوگا اُن-کے-لیے کلام یہوواہ-کا حکم پر-حکم حکم پر-حکم سطر پر-سطر سطر پر-سطر سطر پر-سطر
H1961 H1992 H1697 H3068 H6673 H6673 H6673 H6673

זְעֵיר שָׁם זְעֵיר שָׁם לְמַעַן יִלְכּוּ אָחוֹר וְכָשְׁלוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִשְׁבָּרוּ וְנִלְכָּדוּ׃
تھوڑا یہاں تھوڑا وہاں تاکہ چلیں پیچھے اور-ٹھوکر-کھائیں اور-پھنسیں اور-ٹوٹیں اور-پکڑے-جائیں
H2191 H8033 H2191 H8033 H4616 H3212 H0268 H3782 H3369 H7665 H3920

פ
—

لازم کیونکہ طرف۔ اُس سا تھوڑا طرف، اِس سا تھوڑا لاقَو، قَو لاقَو قَو لاصَو، صَو لاصَو صَو گا، ہو کلام ہم سے الفاظ ہی اِن سے اُن رب آئندہ لئے اِس جائیں۔ہو گرفتار کر پھنس میں پھندے اور جائیں ہو زخمی وہ کہ جائیں، گر پر پشت اپنی سے دھڑام اور کھائیں، ٹھوکر کر چل وہ کہ ہے

14 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה אַנְשֵׁי לָצוֹן מֹשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִָם׃
اِس-لیے سنو کلام یہوواہ-کا ٹھٹھا-کرنے-والے حاکمو قوم-کے اِس جو یروشلم-میں
H8085 H1697 H3068 H0376 H3944 H4910 H2088 H0834 H3389

ہو۔کرتے حکومت پر قوم اِس والی بسنے میں یروشلم جو والو، اُڑانے مذاق اے لو، سن کلام کا رب اب چنانچہ

15 כִּי אֲמַרְתֶּם כָּרַתְנוּ בְרִית אֶת־ מָוֶת וְעִם־ שְׁאוֹל עָשִׂינוּ חֹזֶה שִׁיט] שׁוֹט)
کیونکہ تم-نے-کہا ہم-نے-باندھا عہد سے موت اور-سے پاتال ہم-نے-کیا معاہدہ — کوڑا
H0559 H3772 H1285 H0854 H4194 H7585 H6213 H2374 H7885 H7752

שׁוֹטֵף כִּי־ עבר] יַעֲבֹר) לָא יְבוֹאֵנוּ כִּי שָׂמְנוּ כָזָב מַחְסֵנוּ וּבַשֶּׁקֶר
بہتا-ہوا جب — گزرے-گا نہیں آئے-گا-ہم-پر کیونکہ ہم-نے-بنایا جھوٹ ہماری-پناہ اور-فریب-میں
H7857 H3808 H0935 H3577 H4268 H8267

ס
—

נִסְתָּרְנוּ׃
ہم-چھپے
H5641

نہیں نقصان ہمیں تو گزرے سے پر ہم سیلاب کا سزا جب لئے اِس ہے۔ کیا معاہدہ سے پاتال اور باندھا عہد سے موت نے ہم ہو، کہتے کر مار شیخی تم ہیں۔گئے چھپ میں دھوکے اور لی پناہ میں جھوٹ نے ہم کیونکہ گا۔ پہنچائے

16 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן יִסָּד אֶבֶן אֶבֶן בֹּחַן פִּנַּת
اِس-لیے یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھو-میں رکھوں-گا صیون-میں پتھر پتھر آزمایا-ہوا کونے-کا
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H3245 H6726 H0068 H0068 H0976 H6438

יְקָרַת מוּסָּד מוּסָּד לַמַּאֲמִין לָא יָחִישׁ׃
قیمتی بنیاد مضبوط جو-ایمان-لائے نہیں جلدی-کرے-گا
H3368 H4143 H3245 H0539 H3808

پر بنیاد مضبوط جو پتھر قیمتی اور آزمودہ ایک کا کونے ہوں، دیتا رکھ پتھر ایک میں صیون مَیں دیکھو، ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب میں جواب کے اِس گا۔بلے نہیں کبھی وہ گا لائے ایمان جو ہے۔ لگا

17 וְשַׂמְתִּי מִשְׁפָּט לְקָו וּצְדָקָה לְמִשְׁקֶלֶת וְיָעָה בָּרָד מַחְסֵה
اور-میں-بناؤں-گا انصاف سطر-کے-لیے اور-راستبازی ترازو-کے-لیے اور-بہا-لے-جائے-گا اولے پناہ
H7760 H4941 H6664 H4949 H3261 H1259 H4268

כָּזָב וְסֵתֶר מַיִם יִשְׁטְפוּ׃
جھوٹ-کی اور-چھپنے-کی-جگہ پانی بہا-لے-جائیں-گے
H3577 H5643 H4325 H7857

لی پناہ نے تم میں جس گے کریں صفایا کا جھوٹ اُس اولے گا۔ پرکھوں کچھ سب مَیں سے اِن گی۔ ہو ڈوری کی ساہول میری راستی اور فیتہ میرا انصاف گا۔جائے لے بہا ساتھ اپنے کر اُڑا جگہ کی چھپنے تمہاری سیلاب اور ہے،

18 וְכֻפַּר בְּרִיתְכֶם֙ אֶת־ מָ֣וֶת וְחָזוּתְכֶם֙ אֶת־ שְׁא֣וֹל לֹ֣א תָקֻ֔ום שׁ֥וֹט
اور-منسوخ-ہوگا تمہارا-عہد سے موت اور-تمہارا-معاہدہ سے پاتال نہیں قائم-رہے-گا کوڑا
H1285 H0854 H4194 H2380 H0854 H7585 H3808 H7752

שׁוֹטֵ֖ף כִּ֣י יַעֲבֹ֑ר וְהְיִיתֶם֙ לוֹ֙ לִמְרְמָ֔ס׃
بہتا-ہوا جب گزرے-گا اور-تم-ہوگے اُس-کے-لیے روندے-جانے-کے-لیے
H7857 H1961 H4823

کرے پامال تمہیں کر گزر سے پر تم سیلاب کا سزا گا۔ رہے نہیں قائم معاہدہ ساتھ کے پاتال تمہارا اور گا، جائے ہو منسوخ عہد ساتھ کے موت تمہارا تب گا۔

19 מִדֵּי֙ עָבְרוֹ֙ יִקַּ֣ח אֶתְכֶ֔ם כִּי־ בַבֹּ֥קֶר בַּבֹּ֖קֶר יַעֲבֹ֑ר בַּיּ֥וֹם וּבַלַּ֖יְלָה וְהָיָ֥ה
جب-بھی گزرے-گا لے-گا تمہیں کیونکہ صبح-کو صبح-کو گزرے-گا دن-میں اور-رات-میں اور-ہوگا
H1767 H3947 H0853 H1242 H1242 H3117 H3915 H1961

רַק־ זְוָעָ֥ה שְׁמוּעָֽה׃ הָבִ֖ין
صرف دہشت سمجھنا پیغام
H7535 H2113 H0995 H8052

مطلب کا کلام کر ہو زدہ دہشت لوگ وقت اُس گا۔ جائے لے بہا ساتھ اپنے تمہیں تو گا گزرے بھی جب اور گا، گزرے رات دن اور صبح بہ صبح وہ گے۔سمجھیں

20 כִּי־ קָצַ֤ר הַמַּצָּע֙ מֵהִשְׂתָּרֵ֔עַ וְהַמַּסֵּכָ֖ה צָ֣רָה כְהִתְכַּנָּֽס׃
کیونکہ چھوٹا-ہے بستر پھیلنے-سے اور-چادر تنگ-ہے لپیٹنے-سے
H3664 H8311 H4702

گے۔سکو کر نہیں آرام کر لپیٹ اُسے تم کہ گی ہو کم اِتنی چوڑائی کی بستر گے۔ سکو نہیں سو کر پھیلا پاؤں تم کہ گی ہو چھوٹی اِتنی چارپائی

21 כִּ֣י כְהַר־ פְּרָצִים֮ יָקוּם֒ יְהוָ֔ה כְּעֵ֥מֶק בְּגִבְעוֹן֙ יִרְגָּ֔ז לַעֲשׂ֥וֹת מַעֲשֵׂ֖הוּ
کیونکہ جیسے-پہاڑ فرازیم اُٹھے-گا یہوواہ جیسے-وادی جبعون-میں غضبناک-ہوگا کرنے-کے-لیے اپنا-کام
H3068 H6559 H2022 H6010 H1391 H7264 H4639

זָ֔ר מַעֲשֵׂ֖הוּ וְלַעֲבֹ֣ד עֲבֹדָתֹ֑ו נָכְרִיָּ֖ה עֲבֹדָתֹ֥ו׃
اجنبی اپنا-کام اور-کرنے-کے-لیے اپنی-خدمت غیر-معمولی اپنی-خدمت
H4639 H5647 H5656 H5237 H5656

پڑا ٹوٹ پر اموریوں میں جِبعون وادیٔ طرح جس پڑا۔ جھپٹ پر فلستیوں پاس کے پہاڑ پراضیم طرح جس گا پڑے جھپٹ پر تم یوں کر اُٹھ رب کیونکہ گا۔ہو کر ہٹ سے معمول وہ گا اُٹھائے وہ قدم جو گا، ہو عجیب وہ گا کرے وہ کام جو اور گا۔ پڑے ٹوٹ پر تم وہ طرح اُسی

22 וְעַתָּה֙ אַל־ תִּתְלוֹצָ֔צוּ פֶּן־ יֶחְזְק֖וּ מֽוֹסְרֵיכֶ֑ם כִּי־ כָלָ֤ה וְנֶחֱרָצָה֙ שָׁמַ֣עְתִּי
اور-اب مت ٹھٹھا-کرو مبادا مضبوط-ہوں تمہارے-بندھن کیونکہ ختم اور-فیصلہ-شدہ میں-نے-سنا
H6258 H0408 H3887 H6435 H2388 H4147 H3615 H2782 H8085

מֵאֵ֥ת אֲדֹנָ֛י יְהוִ֥ה צְבָאֹ֖ות עַל־ כָּל־ הָאָֽרֶץ׃
سے خداوند یہوواہ صبایوت پر ساری زمین
H0854 H0136 H3069 H6635 H5921 H0776

کہ ہے ملا پیغام سے الافواج رب مطلق قادرِ مجھے کیونکہ گی۔ جائیں دی کس سے زور مزید زنجیریں تمہاری ورنہ آؤ، باز سے زنی طعنہ اپنی چنانچہ ہے۔متعین تباہی کی دنیا تمام

23 הַאֲזִינוּ֙ וְשִׁמְעוּ֙ קוֹלִ֔י הַקְשִׁיבוּ֙ וְשִׁמְעוּ֙ אִמְרָתִ֔י׃
کان-لگاؤ اور-سنو میری-آواز غور-کرو اور-سنو میری-بات
H0238 H8085 H7181 H8085

ہوں!ربا کہہ مَیں جو دھرو کان پر اُس سے دھیان سنو! بات میری سے غور

24 הֲכֹל֮ הַיּ֪וֹם יַחֲרֹ֫שׁ הַֽחֹרֵ֥שׁ לִזְרֹ֑עַ יִפְתָּ֥ח וְיִשַּׁ֖ד אַדְמָתֽוֹ׃
کیا-ہمیشہ دن ہل-چلاتا-ہے ہل-چلانے-والا بونے-کے-لیے کھولتا-ہے اور-ہموار-کرتا-ہے اپنی-زمین
H3605 H3117 H2232 H7702 H0127

صَرف میں توڑنے ڈھیلے اور کھودنے زمین وقت پورا اپنا وہ کیا ہے؟ رہتا چلاتا ہل دن پورا وہ کیا تو ہے کرتا تیار لئے کے بونے بیج کو کھیت کسان جب ہے؟کرتا

25 הֲלוֹא֮ אִם־ שָׁוָ֪ה פָּנֶ֫יהָ וְהֵפִ֥יץ וְכַמֹּ֑ן יִזְרֹ֖ק וְשָׂ֣ם חִטָּ֔ה וּשְׂעֹרָ֖ה
کیا-نہیں جب ہموار-کرے اُس-کی-سطح اور-بکھیرے کلونجی اور-زیرہ ڈالے اور-رکھے گندم اور-جَو
H3808 H6440 H7100 H3646 H2236 H7795 H2406

גְּבֻלָ֥תוֹ׃ וְכֻסֶּ֖מֶת נִסְמָ֑ן
اُس-کی-سرحد-پر اور-باجرہ نشان-لگایا-ہوا
H1367 H3698 H5567 H8184

میں آخر ہے۔ بوتا بیج کا جَو اور باجرا گندم، زیرہ، سفید اور زیرہ سیاہ پر جگہ اپنی اپنی وہ تو ہے تیار اور ہموار سطح کی کھیت پورے جب نہیں! ہرگز ہے۔بوتا بیج کا چارے پر کنارے وہ

26 וְיִסְרֹ֥ו לַמִּשְׁפָּ֖ט אֱלֹהָ֥יו יוֹרֶֽנּוּ׃
اور-سکھاتا-ہے-اُسے انصاف-کے-لیے اُس-کا-خدا ہدایت-دیتا-ہے
H3256 H4941 H0430

سکھایا۔طریقہ صحیح کر دے تعلیم اُسے نے خدا کے اُس کیونکہ ہے، ہوتا کرنا کیا کیا کہ ہے معلوم خوب کو کسان

27 כִּ֣י לֹ֤א בֶחָרוּץ֙ יִוַּ֣שׁ גֹּ֔רֶן וְאוֹפַ֥ן עֲגָלָ֖ה קֻצַּ֑ח כַּמֹּ֥ן עַל־ יוּסָּ֖ב כִּֽי
کیونکہ نہیں دوائی-سے گاہا-جاتا کلونجی اور-پہیہ گاڑی-کا زیرے پر گھمایا-جاتا کیونکہ
H3808 H2256 H1758 H7100 H0212 H5699 H3646 H5437

בַּמַּטֶּ֖ה יֶחָבָ֑ט קֻצַּ֥ח וְכַמֹּ֖ן בַּשָּׁבֶֽט׃
لاٹھی-سے پیٹا-جاتا-ہے کلونجی اور-زیرہ چھڑی-سے
H4294 H2251 H7100 H3646 H7626

جاتا مارا سے ڈنڈے اُنہیں بلکہ جاتی چلائی نہیں چیز وزنی پر اُن لئے کے نکالنے دانے جاتا۔ نہیں گاہا طرح کی اناج کو زیرہ سفید اور زیرہ سیاہ چنانچہ ہے۔

28 לֶ֣חֶם יוּדַ֔ק כִּ֣י לֹ֔א לָנֶ֥צַח אָדוֹ֖שׁ יְדוּשֶׁ֑נּוּ גַּלְגַּ֥ל וְהָמָ֖ם עֶגְלָתֽוֹ׃
روٹی پیسا-جاتا-ہے کیونکہ نہیں ہمیشہ گاہنا گاہے-گا پہیہ اور-چلاتا-ہے اپنی-گاڑی-کا
H3899 H1854 H3808 H5331 H0156 H1758 H1536 H2000 H5699

וּפָרָשָׁ֖יו לֹא־ יְדֻקְּנֽוּ׃
اور-اُس-کے-گھوڑے نہیں پیسیں-گے
H1854 H3808

پر بالیوں ہوئے کھینچتے چیز وزنی کوئی گھوڑے کے اُس گو گاہتا۔ نہیں زیادہ سے حد اُسے کسان نہیں! گز ہر ہے؟ جاتا پیسا کر گاہ گاہ کو اناج کیا اور جائیں۔نہ پِس دانے کہ ہے دیتا دھیان کسان تاہم نکلیں دانے تاکہ ہیں گزرتے سے

29 גַּם־ זֹ֥את מֵעִ֖ם יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת יָצָ֣אָה הִפְלִ֔יא עֵצָ֖ה הִגְדִּ֥יל תּוּשִׁיָּֽה׃ ס
بھی یہ سے یہواہ صبایوت نکلا حیرت-انگیز-کیا مشورہ بڑی-کی حکمت —
H1571 H2063 H4480 H3068 H6635 H3318 H6381 H6098 H1431 H8454

ہے۔منبع کا حکمت کامل اور مشوروں زبردست جو ہے ملا سے الافواج رب بھی علم یہ اُسے

Chapter 29

1 הֹוי אֲרִיאֵל אֲרִיאֵל קִרְיַת חָנָה דָּוִד סְפּוּ שָׁנָה עַל־ שָׁנָה חַגִּים יִנְקֹפוּ׃
افسوس اریئیل اریئیل شہر خیمہ-زن-ہوا داؤد شامل-کرو سال پر سال عیدیں گزریں
H1945 H0740 H0740 H7151 H2583 H1732 H5595 H8141 H8141 H2282

رہو۔مناتے تہوار اپنے سال بہ سال چلو، افسوس! پر تجھ تھا، زن خیمہ داؤد میں جس شہر اے افسوس! پر تجھ ایل، اری ایل، اری اے

2 וַהֲצִיקֹתִי לַאֲרִיאֵל וְהָיְתָה וַאֲנִיָּה תַּאֲנִיָּה וְהָיְתָה וְהָיְתָה לִּי כַּאֲרִיאֵל׃
اور-میں-تنگ-کروں-گا اریئیل-کو اور-ہوگی اور-نوحہ ماتم اور-ہوگی اور-ہوگی میرے-لیے اریئیل-کی-طرح
H6693 H0740 H1961 H0592 H8386 H1961 H0740

گا۔ہو ثابت ایل اری میں معنوں صحیح نزدیک میرے یروشلم تب گی۔ دے سنائی زاری و آہ میں اُس کہ گا کروں تنگ کر گھیر یوں کو ایل اری مَیں لیکن

3 וְחָנֵיתִי כַדּוּר עָלַיִךְ וְצַרְתִּי עָלַיִךְ מְצֻרֹת וַהֲקִימֹתִי עָלַיִךְ מְצֻרֹת׃
اور-میں-ڈیرہ-ڈالوں-گا گرد-کی-طرح تجھ-پر اور-گھیروں-گا تجھ-پر چوکی اور-کھڑا-کروں-گا محاصرے تجھ-پر محاصرے
H2583 H4674 H4694

گا۔کروں بندوبست پورا کا محاصرے تیرے گا، رکھوں بند کر گھیر سے بندی پُشتہ سے طرف ہر تجھے مَیں کیونکہ

4 וְשָׁפַלְתְּ מֵאֶרֶץ תְּדַבֵּרִי וּמֵעָפָר תִּשַּׁח אִמְרָתֵךְ וְהָיָה כְּאוֹב מֵאָרֶץ
اور-پست-ہوگی زمین-سے بولے-گی اور-خاک-سے دبی-ہوگی تیری-بات اور-ہوگی جن-کی-طرح زمین-سے
H8213 H0776 H1696 H6083 H7817 H0178 H1961 H0776

קוֹלֵךְ וּמֵעָפָר אִמְרָתֵךְ תְּצַפְצֵף׃
تیری-آواز اور-خاک-سے تیری-بات پھسپھسائے-گی
H6850 H6083

ہے کرتی سرگوشی سے اندر کے زمین روح مُردہ طرح جس گی۔ نکلے سے میں گرد آواز دبی دبی تیری گا، بولے سے میں خاک کہ گا ہو پست اِتنا تُو تب گی۔نکلے سے میں زمین آواز دھیمی دھیمی تیری طرح اُسی

5 וְהָיָה כְּאָבָק דַּק הֲמוֹן זָרֶיךְ וּכְמֹץ עֹבֵר הֲמוֹן עָרִיצִים
اور-ہوگا غبار-کی-طرح باریک بھیڑ تیرے-دشمنوں-کی اور-بھوسے-کی-طرح اُڑتا-ہوا بھیڑ ظالموں-کی
H1961 H0080 H1851 H2000 H4671 H5772 H6184

וְהָיָה לְפֶתַע פִּתְאֹם׃
اور-ہوگا اچانک فوراً
H1961 H6621 H6597

ہی ایک اچانک، کیونکہ گا۔ جائے ہو بتر تتر طرح کی بھوسے میں ہَوا غول کا ظالموں گے، جائیں اُڑ طرح کی دُھول باریک دشمن متعدد تیرے اچانک لیکن میں‌لمحے

6 מֵעִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּפָּקֵד בְּרַעַשׁ גָּדוֹל וְקוֹל וּבְרַעַשׁ סוּפָה וְלַהַב וְסַעֲרָה
سے یہوواہ صبایوت سزا-ملے-گی گرج-سے اور-زلزلے-سے بڑی اور-آواز آندھی اور-طوفان اور-شعلہ
H3068 H6635 H7482 H7494 H1419 H6862 H3851

אֵשׁ אוֹכְלָה׃
آگ-کا بھسم-کرنے-والا
H0784 H0398

شہر کر لے ساتھ اپنے شعلے کے آگ والی کرنے بھسم اور طوفان آندھی، تیز شور، بڑا زلزلہ، آوازیں، کڑکتی کی بجلی وہ گا۔ پڑے ٹوٹ پر اُن الافواج رب گا۔آئے کرنے مدد کی

7 וְהָיָה כְּחֲלוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ אֲרִיאֵל
اور-ہوگا خواب-کی-طرح رویا رات-کا بھیڑ ساری قوموں-کی لڑنے-والوں-کی پر اریئیل
H1961 H2472 H2377 H3915 H1995 H3605 H6633 H0740

וְכָל־ צְבִיָּהּ וּמְצֻדָתָהּ וְהַמְצִיקִים לָהּ׃
اور-تمام اُس-کے-لڑنے-والے اور-اُس-کا-قلعہ اور-تنگ-کرنے-والے اُسے
H3605 H6633 H4694 H6693

وہ تھے رہے کر تنگ اُسے اور رہے کر محاصرہ کا اُس کے کر حملہ پر یروشلم جو گے۔ لگیں جیسے خواب غول کے قوموں تمام والی لڑنے سے ایل اری تب گے۔لگیں غیرحقیقی جیسے رویا میں رات

8 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יַחֲלֹם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהֵקִיץ וְרֵיקָה וְנַפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר
اور-ہوگا جیسے خواب-دیکھے بھوکا اور-دیکھو کھاتا-ہے اور-جاگے اور-خالی-ہے اُس-کی-جان اور-جیسے
H1961 H3605 H7457 H2009 H0398 H6974 H7386 H5315

יַחֲלֹם הַצָּמֵא וְהִנֵּה וְהֵקִיץ שׁוֹתָה וְהִנֵּה וְנַפְשׁוֹ עָיֵף וְהִנֵּה שׁוֹקֵקָה כֵּן
خواب-دیکھے پیاسا اور-دیکھو اور-جاگے پیتا-ہے اور-دیکھو اور-اُس-کی-جان تھکا-ہوا اور-دیکھو پیاسی-ہے ایسے
H3605 H6771 H2009 H6974 H8354 H2009 H5315 H5889 H2009 H8264

יְהֶיֶה הֲמוֹן כָּל־ הַגּוֹיִם הַצֹּבְאִים עַל־ הַר צִיּוֹן׃ ס
ہوگا بھیڑ ساری قوموں-کی لڑنے-والوں-کی پر پہاڑ صیون —
H1961 H3605 H6726 H2022 H6633

کا ویسے مَیں کہ ہے لیتا جان کر جاگ پھر لیکن ہوں، رہا کھا کھانا مَیں کہ ہے دیکھتا میں خواب جو گے ہوں مانند کی آدمی بھوکے اُس دشمن تمہارے مَیں کہ ہے لیتا جان کر جاگ پھر لیکن ہوں، رہا پی پانی مَیں کہ ہے دیکھتا میں خواب جو گے ہوں مانند کی آدمی پیاسے اُس مخالف تمہارے ہوں۔ بھوکا ویسا گے۔کریں جنگ سے صیون کوہِ جو گا ہو حال کا غولوں الاقوامی بین تمام اُن یہی ہوں۔ پیاسا اور نڈھال ویسا کا ویسے

9 הִתְמַהְמְהוּ וּתְמָהוּ הִשְׁתַּעֲשְׁעוּ וְשִׁעוּ שָׁכְרוּ וְלֹא־ יַיִן נָעוּ וְלֹא שֵׁכָר׃
ٹھہرو اور-حیران-ہو خوش-رہو اور-اندھے-بنو نشے-میں اور-نہیں شراب لڑکھڑاؤ اور-نہیں نشہ
H4102 H8539 H7937 H8354 H7937 H3808 H3196 H5128 H3808 H7941

نہیں۔سے شراب لیکن جاؤ، لڑکھڑاتے نہیں۔ سے مَے لیکن جاؤ، ہو متوالے جاؤ! ہو نابینا کر ہو اندھے جاؤ! رہ بکا ہکا کر ہو زدہ حیرت

10 כִּי־ נָסַךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תַּרְדֵּמָה וַיַּעֲצֹם אֶת־ עֵינֵיכֶם אֶת־
کیونکہ انڈیلا-ہے تم-پر یہوواہ-نے روح گہری-نیند-کی اور-بند-کیں کو تمہاری-آنکھیں کو
H3068 H7307 H8639 H5974 H0853 H0853

הַנְּבִיאִים וְאֶת־ רָאשֵׁיכֶם הַחֹזִים כִּסָּה׃
نبیوں اور-کو تمہارے-سروں رائی-دیکھنے-والوں ڈھانپا
H5030 H0853 H7218 H2374 H3680

ہے۔دیا ڈال پردہ پر والوں دیکھنے رویا یعنی سروں تمہارے اور کیا بند کو نبیوں یعنی آنکھوں تمہاری نے اُس ہے، دیا سُلا نیند گہری تمہیں نے رب کیونکہ

11 וַתְּהִי לָכֶם חָזוּת הַכֹּל כִּדְבְרֵי הַסֵּפֶר הֶחָתוּם אֲשֶׁר־ יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־
اور-ہوگی تمہارے-لیے رویا سب-کی الفاظ-کی-طرح کتاب-کے مہربند جو دیں اُسے کو
H1961 H2380 H3605 H1697 H5612 H2856 H0834 H5414 H0853 H0413

יוֹדֵעַ]הספר[ )סֵּפֶר(לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה וְאָמַר לֹא אוּכַל כִּי
جاننے-والے — کتاب کہہ-کر پڑھ براہ-کرم یہ اور-کہے نہیں میں-پڑھ-سکتا کیونکہ
H3045 H7121 H4994 H2088 H0559 H3808 H3201

חָתוּם הוּא׃
مہربند ہے
H2856 H1931

یہ گا، دے جواب وہ تو پڑھے تاکہ جائے دیا کو آدمی لکھے پڑھے کسی اُسے اگر ہے۔ ہی کتاب مُہر بہ سر لئے تمہارے وہ ہے ہوا نازل کلام بھی جو لئے اِس ہے۔مُہر پر اِس کیونکہ سکتا، جا نہیں پڑھا

12 וְנָתַן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרָא נָא־ זֶה וְאָמַר
اور-دی-جائے کتاب کو جو نہیں جانتا کتاب کہہ-کر پڑھ براہ-کرم یہ اور-کہے
H5414 H0559 H7121 H4994 H2088 H0559

לֹא יָדַעְתִּי סֵפֶר׃ ס
نہیں میں-جانتا کتاب —
H3808 H3045

ہوں۔پڑھ اَن مَیں گا، کہے وہ تو جائے دیا کو آدمی پڑھ اَن کسی اُسے اگر اور

13 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יַעַן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו
اور-کہا خداوند-نے چونکہ کہ قریب-آتی-ہے قوم یہ اپنے-منہ-سے اور-اپنے-ہونٹوں-سے
H0559 H0136 H3282 H5066 H2088 H6310 H8193

כִּבְּדוּנִי וְלִבּוֹ רִחַק מִמֶּנִּי וַתְּהִי יִרְאָתָם אֹתִי מִצְוַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה׃
عزت-کرتی-ہے-مجھے اور-اُن-کا-دل دور-ہے مجھ-سے اور-ہے اُن-کا-ڈر میرا حکم انسانوں-کا سکھایا-ہوا
H3513 H7368 H4687 H0853 H3373 H1961

صرف ترسی خدا کی اُن ہے۔ دُور سے مجھ دل کا اُس لیکن ہے، کرتی احترام میرا تو سے ہونٹوں اور زبان اپنی کر آ حضور میرے قوم یہ ہے، فرماتا رب ہے۔مبنی پر احکام رٹائے رٹے کے ہی انسان

14 לָכֵן הִנֵּנִי יוֹסֵף לְהַפְלִיא אֶת־הָעָם הַזֶּה הַפְלֵא וָפֶלֶא וְאָבְדָה
اِس-لیے دیکھو-میں اور-کروں-گا حیرت-انگیز سے قوم اِس عجیب اور-عجوبہ اور-نیست-ہوگی
H0006 H6382 H6381 H2088 H0853 H3254 H2009

חָכְמַת חֲכָמָיו וּבִינַת נְבוֹנָיו תִּסְתַּתָּר׃ ס
حکمت اُس-کے-حکیموں-کی اور-سمجھ اُس-کے-دانشمندوں-کی چھپ-جائے-گی —
H2451 H2450 H0998 H0995 H5641

رہے جاتی دانش کی مندوں دانش کے اُس تب گا۔ ہو غریب و عجیب سلوک میرا ہاں، گا۔ ہو انگیز حیرت سلوک ساتھ کے قوم اِس میرا بھی آئندہ لئے اِس گی۔جائے ہو غائب سمجھ کی داروں سمجھ کے اُس اور گی،

15 הוֹי הַמַּעֲמִיקִים מֵיהוָה לַסְתֵּר עֵצָה וְהָיָה בְמַחְשָׁךְ מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ
افسوس گہرائی-کرنے-والے یہوواہ-سے چھپانے-کے-لیے مشورہ اور-ہیں اندھیرے-میں اُن-کے-کام اور-کہتے-ہیں
H1945 H6009 H3068 H5641 H6098 H1961 H4639 H0559

מִי רֹאֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנוּ׃
کون دیکھتا-ہے-ہمیں اور-کون جانتا-ہے-ہمیں
H4310 H7200 H4310 H3045

کون ہیں، کہتے کے کر کام اپنے میں تاریکی جو ہیں، کرتے کوشش کی چھپانے سے رب کر دبا میں گہرائیوں کی زمین منصوبہ اپنا جو افسوس پر اُن گا؟لے پہچان ہمیں کون گا، لے دیکھ ہمیں

16 הַפִּכְכֶם אִם־כְּחֹמֶר הַיֹּצֵר יֵחָשֵׁב כִּי־יֹאמַר מַעֲשֶׂה לֹא לְעֹשֵׂהוּ
تمہارا-الٹا کیا مٹی-کی-طرح کمہار-کی سمجھا-جائے کہ کہے بنایا-ہوا نہیں بنانے-والے-سے
H2017 H0518 H3335 H2803 H0559 H4639 H3808 H6213

הֵבִין׃ לֹא לְיוֹצְרוֹ אָמַר וְיֵצֶר עָשָׂנִי
وہ-سمجھتا نہیں ڈھالنے-والے-سے کہے اور-ڈھالا-ہوا اُس-نے-بنایا-مجھے
H0995 H3808 H3335 H0559 H3336 H6213

نہیں مجھے نے اُس ہے، کہتی میں بارے کے والے بنانے چیز ہوئی بنی کیا ہے؟ جاتا سمجھا برابر کے گارے کے اُس کو کمہار کیا لعنت! پر رَوی کج تمہاری نہیں!ہرگز سمجھتا؟ نہیں کچھ وہ ہے، کہتا میں بارے کے والے دینے تشکیل وہ ہے گیا دیا تشکیل کو جس کیا یا بنایا؟

17 הֲלוֹא־עוֹד מְעַט תְּהוֹכָה הוּא לְבָנוֹן לְכַרְמֶל וְכַרְמֶל לַיָּעַר יֵחָשֵׁב׃
کیا-نہیں ابھی تھوڑی بہت-تھوڑی اور-بدلے-گا لبنان کرمل-میں اور-کرمل جنگل سمجھا-جائے-گا
H3808 H5750 H4592 H4213 H7725 H3844 H3759 H3759 H2803

گا۔لگے سا جنگل باغ پھولتا پھلتا جبکہ گا ہو تبدیل میں باغ پھولتے پھلتے جنگل کا لبنان بعد کے دیر ہی تھوڑی

18 וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם־הַהוּא הַחֵרְשִׁים דִּבְרֵי־סֵפֶר וּמֵאֹפֶל וּמֵחֹשֶׁךְ עֵינֵי
اور-سنیں-گے اُس-دن-میں بہرے اُس الفاظ کتاب-کے اور-اندھیرے-سے اور-تاریکی-سے آنکھیں
H8085 H3117 H2795 H1931 H1697 H5612 H0652 H2822

עִוְרִים תִּרְאֶינָה׃
اندھوں-کی دیکھیں-گی
H5787 H7200

گی۔سکیں دیکھ کر نکل سے میں تاریکی اور اندھیرے آنکھیں کی اندھوں اور گے، سنیں تلاوت کی کتاب بہرے دن اُس

19 וְיָסְפוּ עֲנָוִים בַּיהוָה שִׂמְחָה וְאֶבְיוֹנֵי אָדָם בִּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יָגִילוּ׃
اور-بڑھیں-گے حلیم یہوواہ-میں خوشی اور-غریب آدمیوں-میں قدوس-میں اسرائیل-کے خوش-ہوں-گے
H3254 H6035 H3068 H8057 H0034 H0120 H6918 H3478 H1523

گے۔بجائیں شادیانہ باعث کے قدوس کے اسرائیل محتاج اور گے، منائیں خوشی کی رب فروتن پھر بار ایک

20 כִּי־אָפֵס עָרִיץ וְכָלָה לֵץ וְנִכְרְתוּ כָּל־שֹׁקְדֵי אָוֶן׃
کیونکہ ختم-ہوگا ظالم اور-مٹ-جائے-گا ٹھٹھا-کرنے-والا اور-کاٹے-جائیں-گے تمام گھات-لگانے-والے بدی-کے
H0656 H6184 H3615 H3887 H3772 H3605 H8245 H0205

گے۔جائیں مٹ سے پر زمین رُوئے سب کے سب والے بیٹھنے میں تاک کی دوسروں اور گے، جائیں ہو ختم زن طعنہ گا، رہے نہیں نشان و نام کا ظالم

21 מַחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וְלַמּוֹכִיחַ בַּשָּׁעַר יְקֹשְׁשׁוּן וְנָטוּ
گناہگار-کرنے-والے آدمی-کو بات-سے اور-ڈانٹنے-والے-کے-لیے دروازے-پر پھندا-لگاتے-ہیں اور-موڑ-دیتے-ہیں
H2398 H0120 H1697 H3198 H8179 H6983 H5186

בַּתֹּהוּ צַדִּיק׃ ס
جھوٹ-سے صادق-کو —
H8414 H6662

اور کرتے کوشش کی پھنسانے کو قاضی والے کرنے عدالت میں دروازے کے شہر ٹھہراتے، قصوروار کو دوسروں میں عدالت جو گا ہو انجام کا اُن یہی ہیں۔مارتے حق کا بےقصور سے گواہیوں جھوٹی

22 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אַבְרָהָם לֹא־
اِس-لیے یوں کہتا-ہے یہوواہ کو گھر یعقوب-کے جس-نے چھڑایا ابراہام نہیں
H3541 H0559 H3068 H0413 H1004 H6299 H0085 H3808

עַתָּה לֹא יֵבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עַתָּה פָּנָיו יֶחֱוָרוּ׃
اب اور-نہیں یعقوب شرمندہ-ہوگا اب اُس-کا-چہرہ پیلا-پڑے-گا
H6258 H3808 H3290 H0954 H6440 H2357

سے اب گا، ہو نہیں شرمندہ یعقوب سے اب ہے، فرماتا سے گھرانے کے یعقوب تھا چھڑایا اُسے کر دے فدیہ بھی کا ابراہیم پہلے نے جس رب چنانچہ گا۔جائے پڑ نہیں فق رنگ کا اسرائیلیوں

23 כִּי בְּרְאֹתוֹ יְלָדָיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יַקְדִּישׁוּ שְׁמִי
کیونکہ دیکھنے-میں-اُس-کے اُس-کے-بچے کام میرے-ہاتھوں-کا اُس-کے-درمیان پاک-مانیں-گے میرا-نام
H7200 H3206 H4639 H3027 H7130 H6942 H8034

וְהִקְדִּישׁוּ אֶת־קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת־אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ׃
اور-پاک-مانیں-گے کو قدوس یعقوب-کے اور-سے خدا اسرائیل-کے ڈریں-گے
H6942 H0853 H6918 H3290 H0853 H0430 H3478 H6206

جانیں مُقدّس کو قدوس کے یعقوب وہ گے۔ مانیں مُقدّس کو نام میرے وہ تو گے دیکھیں ہیں کام کا ہاتھوں میرے جو کو بچوں اپنے درمیان اپنے وہ جب گے۔مانیں خوف کا خدا کے اسرائیل اور گے

24 וְיָדְעוּ תֹעֵי־רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ־לֶקַח׃
اور-جان-لیں-گے بھٹکے-ہوئے روح-میں سمجھ اور-بڑبڑانے-والے سیکھیں-گے تعلیم
H3045 H8582 H7307 H0998 H7279 H3925 H3948

گے۔کریں قبول تعلیم والے بڑبڑانے اور گے، کریں حاصل سمجھ وہ ہے آوارہ روح کی جن وقت اُس

Chapter 30

1 הַוֹי בָּנִים סֹורְרִים נְאֻם־ יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסֹךְ
افسوس بیٹو سرکش فرمان یہوواہ-کا کرنے-کے-لیے مشورہ اور-نہیں مجھ-سے اور-ڈھالنے-کے-لیے
H1945 H5637 H5002 H3068 H6098 H3808

מַסֵּכָה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סְפוֹת חַטָּאת עַל־ חַטָּאת׃
مورتی اور-نہیں میری-روح-سے تاکہ شامل-کریں گناہ پر گناہ
H5595 H4616 H7307 H3808

اضافہ میں گناہوں ہو۔ لیتے کر معاہدے بغیر کے روح میرے اور باندھتے منصوبے بغیر میرے تم کیونکہ افسوس! پر تم بچو، ضدی اے ہے، فرماتا رب کرتے کرتے

2 הַהֹלְכִים לָרֶדֶת מִצְרַיִם וּפִי לֹא שָׁאֲלוּ לָעוֹז בְּמָעוֹז פַּרְעֹה
جانے-والے اترنے-کے-لیے مصر اور-میرے-منہ-سے نہیں پوچھا پناہ-لینے-کے-لیے قلعے-میں فرعون-کے
H1980 H3381 H4714 H6310 H3808 H7592 H5810 H4581 H6547

וְלַחְסוֹת בְּצֵל מִצְרָיִם׃
اور-پناہ-لینے-کے-لیے سائے-میں مصر-کے
H2620 H6738 H4714

پاؤ۔حفاظت میں سائے کے مصر اور لو پناہ میں آڑ کی فرعون تاکہ کیا رجوع طرف کی مصر بغیر لئے مشورہ سے مجھ نے تم

3 וְהָיָה לָכֶם מָעוֹז וְהָיָה לְבֹשֶׁת פַּרְעֹה וְהֶחָסוּת בְּצֵל־ מִצְרַיִם לְכִלְמָה׃
اور-ہوگا تمہارے-لیے قلعہ فرعون-کا شرمندگی-کے-لیے اور-پناہ-لینا سائے-میں مصر-کے رسوائی-کے-لیے
H1961 H4581 H6547 H1322 H2622 H6738 H4714 H3639

گی۔جائے ہو رُسوائی تمہاری سے لینے پناہ میں سائے کے مصر گا، بنے باعث کا شرم لئے تمہارے تحفظ کا فرعون خبردار! لیکن

4 כִּי־ הָיוּ בְצֹעַן שָׂרָיו וּמַלְאָכָיו חָנֵס יַגִּיעוּ׃
کیونکہ تھے صوعن-میں اُس-کے-سردار اور-اُس-کے-قاصد حانیس پہنچے-گے
H1961 H6814 H8269 H4397 H2609 H5060

ہیں‌گئے پہنچ تک حنیس ایلچی کے اُس اور ہیں میں ضُعن افسر کے اُس گو کیونکہ

5 כֹּל]הבאיש[ )הֹבִישׁ(עַל־ עַם לֹא־ יוֹעִילוּ לָמוֹ לֹא מָעֻזָּה לְעֶזְרָה וְלֹא
سب — شرمندہ-ہوں-گے پر قوم نہیں فائدہ-دیں-گے اُنہیں نہیں مدد-کے-لیے اور-نہیں
H3605 H0887 H0954 H5971 H3808 H3276 H3808 H5828 H3808

לְהוֹעִיל כִּי לְבֹשֶׁת וְגַם־ לְחֶרְפָּה׃ ס
فائدہ-دینے-کے-لیے بلکہ شرمندگی-کے-لیے اور-بھی رسوائی-کے-لیے —
H3276 H1322 H1571 H2781

اور شرم یہ بلکہ گا ہو حاصل فائدہ نہ اور مدد نہ سے اِس گا۔ ہو بےکار معاہدہ ساتھ کے اِس کیونکہ گے، جائیں ہو شرمندہ سے قوم اِس سب توبھی گی۔ہو ہی باعث کا خجالت

6 מַשָּׂא בַּהֲמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוּקָה לָבִיא וְלַיִשׁ מֵהֶם אֶפְעֶה
بوجھ جانوروں-کی جنوب زمین-میں تنگی اور-مصیبت-کی شیرنی اور-شیر اُن-سے سانپ
H0929 H5045 H0776 H6869 H3918 H1992 H0660

וְעַל־ דַּבֶּשֶׁת גְּמַלִּים חֵילֵהֶם עַל־ כֶּתֶף עָרִים יִשְׂאוּ׃ מְעוּפֵף וְשָׂרָף
اور-پر کوہان اونٹوں-کے اُن-کی-دولت گدھوں-کے کندھے پر لے-جاتے-ہیں اڑنے-والا اور-اڑنے-والا-سانپ
H1707 H1581 H2428 H5895 H3802 H5375 H4672 H8314

אֹוצְרֹתָם עַל־ עַם לֹא יוֹעִילוּ׃
اُن-کے-خزانے پر قوم نہیں فائدہ-دیں-گے
H0214 H3808 H3276

شیربر، میں جس ہیں رہے گزر سے میں ملک کن پریشان اور دہ تکلیف ایک سفیر کے یہوداہ فرمان: کا رب میں بارے کے جانوروں کے نجب دشتِ
ہیں، رہے پہنچا پاس کے مصر کچھ سب وہ اور ہیں، ہوئے لدے سے خزانوں اور دولت کی یہوداہ اونٹ اور گدھے کے اُن ہیں۔ بستے سانپ اُڑن اور زہریلے شیرنی،
نہیں۔فائدہ کوئی کا قوم اِس گو

7	וּמִצְרַיִם	הֶבֶל	וְרִיק	יַעְזֹרוּ	לָכֵן	קָרָאתִי	לָזֹאת	רַהַב	הֵם	שָׁבֶת׃
	اور-مصر	بے-فائدہ	اور-خالی	مدد-کرے-گا	اِس-لیے	میں-نے-پکارا	اِسے	رہب	وہ	خاموش-بیٹھا
	H4714	H1892	H7385	H5826		H7121	H2063	H7293	H1992	H7674

ہے۔رکھا ہے گیا دیا کر بند منہ کا جس اژدہا رہب نام کا مصر نے مَیں لئے اِس ہے! ہی فضول مدد کی مصر

8	עַתָּה	בֹּוא	כָתְבָה	עַל־	לוּחַ	אִתָּם	וְעַל־	סֵפֶר	חֻקָּה	וּתְהִי	לְיוֹם	אַחֲרוֹן
	اب	آ	لکھ	پر	تختی	اُن-کے-ساتھ	اور-پر	کتاب	لکھ-دے	اور-ہو	دن-کے-لیے	آخری
	H6258	H0935	H3789		H3871	H0854			H2710	H1961	H3117	H0314

לָעַד	עַד־	עוֹלָם׃	
ہمیشہ-کے-لیے	تک	ابد	
H5707	H5704	H5769	

دیں۔گواہی تک ہمیشہ میں دنوں والے آنے الفاظ میرے تاکہ کر بند قلم میں صورت کی کتاب اُسے لکھ۔ پر تختے کچھ سب کر جا پاس کے دوسروں اب

9	כִּי	עַם	מְרִי	הוּא	בָנִים	כְּחָשִׁים	בָּנִים	לֹא־	אָבוּ	שְׁמוֹעַ	תּוֹרַת	יְהוָה׃
	کیونکہ	قوم	باغی	ہے	بیٹے	جھوٹے	بیٹے	نہیں	چاہتے	سننا	شریعت	یہوواہ-کی
				H1931		H3586		H3808	H0014	H8085	H8451	H3068

نہیں۔بی تیار لئے کے ماننے کو ہدایات کی رب جو ہیں بچے باز دھوکے لوگ یہ ہے، سرکش قوم یہ کیونکہ

10	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	לָרֹאִים	לֹא	תִרְאוּ	וְלַחֹזִים	לֹא	תֶחֱזוּ־	לָנוּ
	جو	کہتے-ہیں	دیکھنے-والوں-سے	نہیں	دیکھو	اور-رائی-دیکھنے-والوں-سے	نہیں	دیکھو	ہمیں
		H0559	H7200	H3808	H7200	H2374	H3808	H2372	

נְכֹחוֹת	דַּבְּרוּ־	לָנוּ	חֲלָקוֹת	חֲזוּ	מַהֲתַלוֹת׃
سیدھی-باتیں	بولو	ہمیں	چکنی-باتیں	دیکھو	فریب
H5229	H1696			H2372	H4123

والی کرنے خوشامد ہماری بلکہ بتانا مت رویا سچی ہمیں ہیں، دیتے حکم وہ کو والوں دیکھنے رویا اور آؤ۔ باز سے رویا ہیں، کہتے وہ کو بینوں غیب
کروابیان آگے ہمارے کر دیکھ رویا دہ فریب باتیں۔

11	סוּרוּ	מִנִּי־	דֶּרֶךְ	הַטּוּ	מִנִּי־	אֹרַח	הַשְׁבִּיתוּ	מִפָּנֵינוּ	אֶת־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃
	ہٹ-جاؤ	سے	راہ	موڑو	سے	راستہ	دور-کرو	ہمارے-سامنے-سے	کو	قدوس	اسرائیل-کے
	H5493		H1870	H5186		H0734		H6440	H0853	H6918	H3478

ס
—

آؤ!باز سے کرنے ذکر کا قدوس کے اسرائیل سامنے ہمارے دو۔ چھوڑ کو راہ سیدھی جاؤ، ہٹ سے راستے صحیح

12	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	יַעַן	מָאַסְכֶם	בִּדְבָר	הַזֶּה	וַתִּבְטְחוּ
	اِس-لیے	یوں	کہتا-ہے	قدوس	اسرائیل-کا	چونکہ	تم-نے-رد-کیا	کلام-میں	اِس	اور-تم-نے-بھروسہ-کیا
		H3541	H0559	H6918	H3478	H3282		H1697	H2088	H0982

בְּעֹשֶׁק	וְנָלוֹז	וַתִּשָּׁעֲנוּ	עָלָיו׃	
ظلم-پر	اور-ٹیڑھے-پن-پر	اور-تم-نے-سہارا-لیا	اُس-پر	
H6233	H3868	H8172		

ہے۔کیا اعتماد پورا بلکہ بھروسا پر چالاکی اور ظلم کے کر رد کلام یہ نے تم ہے، فرماتا قدوس کا اسرائیل میں جواب

13 לָכֵן יִהְיֶה לָכֶם הֶעָוֹן הַזֶּה כְּפֶרֶץ נֹפֵל נִבְעֶה בְּחוֹמָה נִשְׂגָּבָה אֲשֶׁר־
اِس-لیے ہوگا تمہارے-لیے گناہ یہ دراڑ-کی-طرح گرتا-ہوا ابھرا-ہوا دیوار-میں اونچی جس-کی
H1961 H5771 H2088 H6556 H5307 H1158 H2346 H7682

פִּתְאֹם לְפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָהּ׃
اچانک فوراً آئے-گی اُس-کی-ٹوٹ
H6597 H6621 H0935 H7667

ہی ایک اچانک پھر ہے۔ جاتی بیٹھی دیوار اور ہیں پھیلتی دراڑیں ہیں۔ گئی پڑ دراڑیں میں جس گا ہو مانند کی دیوار اونچی اُس لئے تمہارے گناہ یہ اب ہے۔جاتی ہو بوس زمین سے دھڑام وہ میں لمحے

14 וְשִׁבְרָהּ כְּשֵׁבֶר נֵבֶל יוֹצְרִים כְּתוּת לֹא יַחְמֹל וְלֹא־ יִמָּצֵא
اور-اُس-کی-ٹوٹ ٹوٹ-کی-طرح گھڑا کمہاروں-کا ٹوٹا-ہوا نہیں رحم-کرے-گا اور-نہیں ملے-گا
H7665 H7667 H5035 H3335 H3807 H3808 H2550 H3808 H4672

בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׂ לַחְתּוֹת אֵשׁ מִיָּקוּד וְלַחְשֹׁף מַיִם מִגֶּבָא׃ פ
اُس-کے-ٹکڑوں-میں ٹکڑا لینے-کے-لیے آگ چولھے-سے اور-نکالنے-کے-لیے پانی حوض-سے —
H4386 H2789 H2846 H0784 H3344 H2834 H4325 H1360

لے کر اُٹھا کوئلے سے آگ بھی ٹکڑا ایک کا جس اور ہے جاتا کیا چُور چکنا سے بےرحمی جو طرح کی برتن اُس کے مٹی بالکل ہے، جاتی ہو ٹکڑے ٹکڑے وہ جاتا۔ رہ نہیں قابل کے نکالنے پانی بہت تھوڑا سے حوض یا جانے

15 כִּי כֹה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וָנַחַת תִּוָּשֵׁעוּן
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ قدوس اسرائیل-کا لوٹنے-سے اور-آرام-سے بچائے-جاؤ-گے
H3541 H0559 H0136 H3069 H6918 H3478 H7729 H5117 H3467

בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה גְּבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם׃
خاموشی-سے اور-بھروسے-سے ہوگی تمہاری-طاقت اور-نہیں تم-نے-چاہا
H8252 H0985 H1961 H1369 H3808 H0014

ہی تب رکھو، بھروسا پر مجھ کر رہ خاموش گی۔ ملے نجات تمہیں ہی تب پاؤ، سکون کر آ واپس ہے، فرماتا ہے قدوس کا اسرائیل جو مطلق قادرِ رب تھے۔نہیں ہی تیار لئے کے اِس تم لیکن گی۔ ملے تقویت تمہیں

16 וַתֹּאמְרוּ לֹא־ כִי עַל־ סוּס נָנוּס עַל־ כֵּן תְּנוֹסֵוּן וְעַל־ קַל
اور-تم-نے-کہا نہیں بلکہ پر گھوڑے بھاگیں-گے پر اِسی بھاگو-گے اور-پر تیز
H0559 H3808 H3588 H5127 H5127 H5921 H3651 H5127 H5921 H7031

יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם׃
تیز-ہوں-گے تمہارے-پیچھا-کرنے-والے
H7043 H7291

نِرْكָب עַל־ כֵּן יִקַּלּוּ רֹדְפֵיכֶם׃
سوار-ہوں-گے پر اِسی تیز-ہوں-گے تمہارے-پیچھا-کرنے-والے
H7392 H5921 H3651 H7043 H7291

پر گھوڑوں تیز ہم کہا، نے تم چونکہ گے۔ جاؤ بھاگ تم لئے اِس گے بھاگیں کر ہو سوار پر گھوڑوں اپنے ہم نہیں، ہرگز بولے، میں جواب تم چونکہ گے۔ہوں تیز زیادہ کہیں والے کرنے تعاقب تمہارا لئے اِس گے نکلیں بچ کر ہو سوار

17 אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת אֶחָד מִפְּנֵי גַּעֲרַת חֲמִשָּׁה תָּנֻסוּ עַד אִם־
ہزار ایک سامنے-سے دھمکی ایک-کی سامنے-سے دھمکی پانچ-کی بھاگو-گے جب-تک کہ
H0505 H0259 H6440 H1606 H0259 H6440 H1606 H2568 H5127 H5704

נוֹתַרְתֶּם כַּתֹּרֶן עַל־ רֹאשׁ הָהָר וְכַנֵּס עַל־ הַגִּבְעָה׃
رہ-جاؤ-گے مستول-کی-طرح پر چوٹی پہاڑ-کی اور-جھنڈے-کی-طرح پر ٹیلے
H3498 H8650 H5921 H7218 H2022 H5251 H5921 H1389

گے۔ جاؤ ہو فرار سب کے سب تم تو گے دھمکائیں تمہیں افراد پانچ کے دشمن جب اور گے۔ جائیں بھاگ پر دھمکی کی آدمی ہی ایک مرد ہزار تمہارے گے۔ ہوں اکیلے طرح کی جھنڈے پر پہاڑی گے، جائیں رہ تنہا طرح کی ڈنڈے کے پرچم پر چوٹی کی پہاڑ وہ گے بچیں جو آخرکار

18 וְלָכֵן יְחַכֶּה יְהוָה לַחֲנַנְכֶם וְלָכֵן יָרוּם לְרַחֲמְכֶם כִּי־
اور-اِس-لیے انتظار-کرے-گا یہوواہ تم-پر-رحم-کرنے-کے-لیے اور-اِس-لیے اُٹھے-گا ترس-کرنے-کے-لیے-تم-پر کیونکہ
H2442 H3068 H7355

אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה כָּל־ אַשְׁרֵי חֹכֵי לוֹ׃ ס
خدا انصاف-کا یہوواہ سب مبارک-ہیں انتظار-کرنے-والے اُس-کے —
H0430 H4941 H3068 H3605 H0835 H2442

کے اُس جو وہ ہیں مبارک ہے۔ خدا کا انصاف رب کیونکہ ہے۔ ہوا کھڑا اُٹھ لئے کے کرنے رحم پر تم وہ ہے، میں انتظار کے دکھانے مہربانی تمہیں رب لیکن ہیں۔رہتے میں انتظار

19 כִּי־ עַם בְּצִיּוֹן יֵשֶׁב בִּירוּשָׁלָם בָּכוֹ לֹא־ תִבְכֶּה חָנוֹן יָחְנְךָ לְקוֹל
کیونکہ قوم صیون-میں رہے-گی یروشلم-میں رونا نہیں روئے-گی رحم کرے-گا-تجھ-پر آواز-پر
H6726 H3427 H3389 H1058 H3808 H1058 H2201 H8085

זַעֲקֶךָ כְּשָׁמְעָתוֹ עָנָךְ׃
تیری-فریاد-کی سنتے-ہی-اُس-کے جواب-دے-گا-تجھے

وہ ہی سنتے تمہاری گا۔ کرے مہربانی پر تم ضرور وہ تو گے کرو فریاد تم جب گے۔ روؤ نہیں تم آئندہ ہو، رہتے میں یروشلم جو باشندو کے صیون اے گا۔دے جواب

20 וְנָתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמַיִם לָחַץ וְלֹא־ יִכָּנֵף עוֹד
اور-دے-گا تمہیں خداوند روٹی تنگی-کی اور-پانی مصیبت-کا اور-نہیں چھپائے-جائیں-گے پھر
H5414 H0136 H3899 H4325 H3906 H3808 H3670 H5750

מוֹרֶיךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֶת־ מוֹרֶיךָ׃
تیرے-استاد اور-ہوں-گی تیری-آنکھیں دیکھنے-والی کو تیرے-استاد
H1961 H7200 H0853

دیکھیں اُسے آنکھیں ہی اپنی تیری بلکہ گا رہے نہیں چھپا اُستاد تیرا اب لیکن پلایا، پانی کا ظلم اور کھلائی روٹی کی تنگی تمہیں نے رب میں ماضی گو گی۔

21 וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דָּבָר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לְכוּ בָהּ כִּי
اور-تیرے-کان سنیں-گے کلام پیچھے-سے-تیرے کہہ-کر یہ راہ-ہے چلو اُس-میں جب
H0241 H8085 H1697 H0559 H2088 H1870 H3212

תַאֲמִינוּ וְכִי תַשְׂמְאִילוּ׃
دائیں-موڑو اور-جب بائیں-موڑو
H0541 H8041

گے۔سنیں یہ کان اپنے تمہارے چلو! پر اِسی ہے، صحیح راستہ یہی گی، ملے ہدایت سے پیچھے تمہیں تو ہے مُڑنا طرف بائیں یا دائیں اگر

22 וְטִמֵּאתֶם אֶת־ צִפּוּי פְּסִילֵי כַסְפֶּךָ וְאֶת־ אֲפֻדַּת מַסֵּכַת זְהָבֶךָ
اور-ناپاک-کرو-گے کو مُلمع بتوں-کے چاندی-کے-تیرے اور-کو پوشش بتوں-کے سونے-کے-تیرے
H0853 H6826 H6456 H3701 H0853 H0642 H4541 H2091

תִּזְרֵם כְּמוֹ דָוָה צֵא תֹּאמַר לוֹ׃
پھینک-دے-گے جیسے ناپاکی نکل کہے-گے اُسے
H2219 H3644 H1739 H3318 H0559

پھینکو باہر طرح کی کچرے ناپاک اُنہیں کر کہہ چیز! گندی اُف، تم گے۔ کرو بےحرمتی کی بُتوں اپنے ہوئے سجے سے سونے اور چاندی تم وقت اُس گے۔

23 וְנָתַן֩ מְטַ֨ר זַרְעֲךָ֜ אֲשֶׁר־ תִּזְרַ֣ע אֶת־ הָאֲדָמָ֗ה וְלֶ֙חֶם֙ תְּבוּאַ֣ת הָאֲדָמָ֔ה וְהָיָ֥ה דָשֶׁ֖ן וְשָׁמֵ֑ן וְרָעָ֤ה מִקְנֶ֙יךָ֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא כָּ֖ר נִרְחָֽב׃

اور بھیڑبکریاں تیری دن اُس گا۔ کرے مہیا خوراک بخش غذائیت گا، دے پکنے فصلیں بہترین کر بھیج بارش پر کھیتوں تیرے رب وقت بوتے بیج گے۔چریں میں چراگاہوں وسیع گائےبَیل

24 וְהָאֲלָפִ֥ים וְהָעֲיָרִ֖ים עֹבְדֵ֣י הָאֲדָמָ֑ה בְּלִ֤יל חָמִיץ֙ יֹאכֵ֔לוּ אֲשֶׁר־ זֹרֶ֖ה בָּרַ֥חַת׃

اور-بیل اور-گدھے جوتنے-والے زمین دانہ نمکین کھائیں-گے جو پھٹکا-گیا-ہے پھاوڑے-سے

וּבַמִּזְרֶֽה׃

اور-چھاج-سے

گی۔ملے خوراک بہترین گئی کی صاف ذریعے کے شاخے دو اور چھاج کو گدھوں اور بَیلوں مستعمل لئے کے باڑی کھیتی

25 וְהָיָ֞ה עַל־ כָּל־ הַ֣ר נָבֹ֗הַ וְעַל֙ כָּל־ גִּבְעָ֣ה נְשׂאָ֔ה פְּלָגִ֖ים יִבְלֵי־ מָ֑יִם בְּי֣וֹם

اور-ہوگا پر ہر پہاڑ اونچے اور-پر ہر ٹیلے بلند نہریں نالیاں پانی-کی دن-میں

הֶ֥רֶג רָ֛ב בִּנְפֹ֥ל מִגְדָּלִֽים׃

قتل بڑے گرنے-پر برج

گی۔بہیں نالے سے بلندی ہر اور نہریں سے پہاڑ اونچے ہر تو گے جائیں گر بُرج کے اُس اور گا جائے ہو ہلاک دشمن جب دن اُس

26 וְהָיָ֞ה אוֹר־ הַלְּבָנָ֗ה כְּאוֹר֙ הַחַמָּ֔ה וְאוֹר֙ הַחַמָּ֔ה יִהְיֶ֖ה שִׁבְעָתַ֑יִם

اور-ہوگی روشنی چاند-کی روشنی-کی سورج-کی اور-روشنی سورج-کی سات-گنا

כְּאוֹר֙ שִׁבְעַ֣ת הַיָּמִ֔ים בְּי֣וֹם חֲבֹ֤שׁ יְהוָה֙ אֶת־ שֶׁ֣בֶר עַמּ֔וֹ וּמַחַ֖ץ

روشنی-کی-طرح سات دنوں-کے دن-میں باندھے-گا یہوواہ کو زخم اپنی-قوم-کے اور-چوٹ

מַכָּתֹ֥ו יִרְפָּֽא׃ ס

اُس-کی-مار-کی شفا-دے-گا —

گی۔ہو برابر کے روشنی کی دنوں عام سات روشنی کی دن ایک گی۔ ہو تیز زیادہ گُنا سات روشنی کی سورج جبکہ گا چمکے مانند کی سورج چاند گا۔دے شفا اُسے کے کر پٹی مرہم پر زخموں کے قوم اپنی رب دن

27 הִנֵּ֤ה שֵׁם־ יְהוָה֙ בָּ֣א מִמֶּרְחָ֔ק בֹּעֵ֥ר אַפּ֖וֹ וְכֹבֶ֣ד מַשָּׂאָ֑ה שִׂפְתֹתָ֤יו מָלְאוּ֙

دیکھو نام یہوواہ-کا آتا-ہے دور-سے جلتی-ہے اُس-کی-ناک اور-بھاری بوجھ-کا اُس-کے-ہونٹ بھرے-ہیں

כְּאֵ֣שׁ לְשׁוֹנ֔וֹ אֹכָ֖לֶת׃

آگ-کی-طرح اور-اُس-کی-زبان بھسم-کرنے-والی

غضب-سے

اُس ہیں، رہے ہل سے قہر ہونٹ کے اُس ہے۔ رہا پہنچ قریب ساتھ کے رُعب بڑے اور سے غضب و غیض وہ ہے۔ رہا آ سے علاقے دُوردراز نام کا رب دیکھو، وہ ہے۔رہا ہو راکھ کچھ سب آگے کے زبان کی

28 וְרוּחֹו כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד־צַוָּאר יֶחֱצֶה לַהֲנָפָה גּוֹיִם בְּנָפַת
اور-اُس-کی-روح ندی-کی-طرح بہتے-ہوئے تک گردن بانٹے-گا چھاجنے-کے-لیے قوموں-کو چھاج-سے
H7307 H5158 H7857 H5704 H2673

שָׁוְא וְרֶסֶן מַתְעֶה עַל לְחָיֵי עַמִּים׃
بربادی-کے اور-لگام بھٹکانے-والی پر جبڑوں قوموں-کے
H7723 H7448 H8582 H5921 H3895

دہانہ میں منہ کے اُن کر چھان چھان میں چھلنی کی ہلاکت کو اقوام وہ ہے۔ دیتی ڈبو تک گلے کچھ سب جو ہے ندی والی آنے باہر سے کناروں دم کا اُس آئیں۔پر راہ کن تباہ کر بھٹک وہ تاکہ ہے ڈالتا

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הִתְקַדֶּשׁ־חָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כְּהוֹלֵךְ
گیت ہوگا تمہارے-لیے رات-کی-طرح مقدس-کرنے-کے عید اور-خوشی دل-کی چلنے-والے-کی-طرح
H7892 H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980

בָּחָלִיל לָבוֹא בְּהַר־יְהוָה אֶל־צוּר יִשְׂרָאֵל׃
بانسری-سے آنے-کے-لیے پہاڑ-پر یہوواہ-کے پاس-کے چٹان اسرائیل-کے
H2485 H0935 H2022 H3068 H0413 H6697 H3478

اُن خوشی تمہاری گے۔ سمائیں نہ پھولے دل تمہارے کہ گی ہو رونق اِتنی ہیں۔ جاتے گائے رات کی عید مُقدّس جیسے گیت ایسے گے، گاؤ گیت تم لیکن ہیں۔آتے حضور کے چٹان کی اسرائیل اور چڑھتے پر پہاڑ کے رب ہوئے بجاتے بانسری جو گی ہو مانند کی زائرین

30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת־הוֹד קוֹלוֹ וְנַחַת זְרוֹעוֹ יַרְאֶה בְּזַעַף אַף
اور-سنائے-گا یہوواہ کو جلال اپنی-آواز-کا اور-اترنا اپنے-بازو-کا دکھائے-گا شدید-غضب-سے غضب
H8085 H3068 H1935 H0853 H7754 H2220 H7200 H2197 H0639

וְלַהַב אֵשׁ אוֹכֵלָה נֶפֶץ וְזֶרֶם וְאֶבֶן בָּרָד׃
اور-شعلے-میں آگ-کے بھسم-کرنے-والے بارش اور-سیلاب اور-پتھر اولوں-کے
H3851 H0784 H0398 H5311 H2230 H0068 H1259

تیز کی بارش ساتھ ساتھ گی، ہو نازل آگ والی کرنے بھسم اور غضب سخت کا اُس گا۔ کرے اظہار کا قدرت اپنی پر لوگوں سے آواز بارُعب اپنی رب تب گا۔پڑے ٹوٹ پر اُن طوفان کا اولوں اور بوچھاڑ

31 כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יֵחַת אַשּׁוּר בַּשֵּׁבֶט יַכֶּה׃
کیونکہ آواز-سے یہوواہ-کی ٹوٹے-گا اسور لاٹھی-سے مارے-گا
H5221 H7626 H0804 H2865 H3068

گی۔رہے مارتی اُسے لاٹھی کی اُس گی، دے کر پاش پاش کو اسور آواز کی رب

32 וְהָיָה כָּל מַעֲבַר מַטֵּה מוּסָדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו וּבְכִנֹּרוֹת בְּתֻפִּים
اور-ہوگا ہر گزرنا لاٹھی-کا سزا-کے جو رکھے-گا یہوواہ اُس-پر اور-بربطوں-سے دفوں-سے
H1961 H3605 H4294 H4145 H5117 H3068 H5921 H3658 H8596

וּבְמִלְחֲמוֹת תְּנוּפָה נִלְחַם־בָּהֶם׃)
اور-جنگوں-میں لہرانے-کے لڑے-گا —
H4421 H8573 H3898 H1931

گا۔لڑے سے اسور وہ سے بازو زورآور اپنے گے۔ بجیں سرود اور دف توں توں گا لگائے ضرب کو اسور سے لٹھ کے سزا رب جوں جوں اور

33 כִּי־עָרוּךְ מֵאֶתְמוֹל תָּפְתֶּה גַּם־הוּא לַמֶּלֶךְ הוּכָן הֶעְמִיק
کیونکہ تیار-کیا-گیا-ہے پہلے-سے توفت بھی وہ بادشاہ-کے-لیے تیار-کیا-گیا-ہے گہرا-کیا
H6009 H3559 H4428 H1931 H1571 H8613 H0865

הִרְחִיב מְדָרָתָהּ אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גָּפְרִית בֹּעֲרָה
چوڑا-کیا اُس-کا-چولھا آگ اور-لکڑیاں بہت سانس یہوواہ-کی ندی-کی-طرح گندھک-کے جلتی-ہے
H7337 H4071 H0784 H6086 H7235 H5397 H3068 H5158 H1614

בָּהּ׃ ס
اُس-میں —

کا رب ہے۔ ڈھیر بڑا کا لکڑی میں اُس اور ہے، گیا بنایا چوڑا اور گہرا اُسے ہے۔ جلانا کو لاش کی بادشاہ اسوری جہاں ہے تیار گڑھا وہ سے دیر بڑی کیونکہ گا۔جلائے طرح کی گندھک اُسے ہی دم

Chapter 31

1 הַוֹי הַיֹּרְדִים מִצְרַיִם לְעֶזְרָה עַל־ סוּסִים יִשָּׁעֵנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל־
افسوس اترنے-والے مصر مدد-کے-لیے پر گھوڑوں تکیہ-کرتے-ہیں اور-بھروسہ-کرتے-ہیں پر
H1945 H3381 H4714 H5833 H0413 H8172 H0982

רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי־ עָצְמוּ מְאֹד וְלֹא שָׁעוּ עַל־ קְדוֹשׁ
رتھوں کیونکہ بہت-ہیں اور-پر سواروں کیونکہ زور-آور-ہیں بہت اور-نہیں نظر-کی پر قدوس
H7393 H3588 H7227 H6571 H6440 H3966 H3808 H8159 H5921 H6918

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ׃
اسرائیل-کے اور-کو یہوواہ نہیں ڈھونڈھا
H3478 H0853 H3068 H3808 H1875

رکھتے اعتماد پر گھڑسواروں ور طاقت اور رتھوں متعدد اپنے وہ اور ہے، سے گھوڑوں اُمید پوری کی اُن ہیں۔ جاتے مصر لئے کے مدد جو افسوس پر اُن ہیں۔کرتے دریافت مرضی کی رب نہ اُٹھاتے، نظر طرف کی قدوس کے اسرائیل وہ نہ افسوس، ہیں۔

2 וְגַם־ הוּא חָכָם וַיָּבֵא רָע וְאֶת־ דְּבָרָיו לֹא הֵסִיר וְקָם עַל־ בֵּית
اور-بھی وہ حکیم-ہے اور-لایا برائی اور-کو اپنے-الفاظ نہیں واپس-لیا اور-اُٹھا پر گھر
H1571 H1931 H2450 H0935 H7451 H0853 H1697 H3808 H5493 H6965 H5921 H1004

מְרֵעִים וְעַל־ עֶזְרַת פֹּעֲלֵי אָוֶן׃
بدکاروں-کے اور-پر مدد کرنے-والوں-کے بدی
H7489 H5921 H5833 H6466 H0205

گا۔بو کھڑا اُٹھ خلاف کے معاونوں کے اُن اور گھر کے شریروں بلکہ گا کرے نہیں منسوخ فرمان اپنا اور گا لائے آفت پر تم وہ ہے۔ دانا بھی اللہ لیکن

3 וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא־ אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא־ רוּחַ וַיהוָה יַטֶּה
اور-مصر آدمی-ہے اور-نہیں خدا اور-اُن-کے-گھوڑے گوشت-ہیں اور-نہیں روح اور-یہوواہ بڑھائے-گا
H4714 H0120 H3808 H0410 H5483 H1320 H3808 H7307 H3068 H5186

עֹזֵר וְנָפַל וְכָשֹׁל וְיַחְדָּו כֻּלָּם יִכְלְיוּן׃ ס
مدد-کرنے-والا اور-گرے-گا اور-ٹھوکر-کھائے-گا اور-اکٹھے سب ہلاک-ہوں-گے —
H5826 H5307 H3782 H3162 H3605 H3615

یَدُہٗ اپنا-ہاتھ H3027

والے کرنے مدد وہاں بڑھائے ہاتھ اپنا رب بھی جہاں ہیں۔ کے دنیا فانی بلکہ نہیں کے ارواح عالمِ گھوڑے کے اُن اور ہیں۔ انسان بلکہ نہیں خدا تو مصری ہیں۔جاتے ہو ہلاک کر مل سب ہیں، جاتے گر کر کھا ٹھوکر سمیت والوں ملنے مدد

4 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה אֵלַי כַּאֲשֶׁר יֶהְגֶּה הָאַרְיֵה וְהַכְּפִיר עַל־ טַרְפּוֹ
کیونکہ یوں کہا یہوواہ-نے مجھ-سے جیسے دہاڑے شیر اور-جوان-شیر پر شکار-اپنے
H3541 H0559 H3068 H0413 H3923 H7580 H3715 H5921 H2964

אֲשֶׁר יִקָּרֵא עָלָיו מְלֹא רֹעִים מִקּוֹלָם לֹא יֵחָת וּמֵהֲמוֹנָם לֹא
جب بلایا-جاتا-ہے اُس-پر بھر چرواہے اُن-کی-آواز-سے ڈرے-گا نہیں اور-اُن-کی-بھیڑ-سے نہیں
H7121 H5921 H4393 H7462 H6963 H2865 H3808 H1995 H3808

יֵרֵד כֵּן יְהוָה צְבָאוֹת יִצְבָּא עַל־ הַר־ צִיּוֹן וְעַל־ גִּבְעָתָהּ׃
اترے-گا ایسے یہوواہ صبایوت لڑنے-کے-لیے پر پہاڑ صیون اور-پر اُس-کے-ٹیلے
H3381 H3651 H3068 H6635 H5921 H2022 H6726 H5921 H1389

یَعَنֶّہ جھکے-گا

بانوں گلہ متعدد گو ہے۔ غُراتا کھڑا اوپر کے اُس کر مار بکری جو گا ہوں طرح کی شیرببر جوان اُس مَیں وقت اُترتے پر صیون ہوا، کلام ہم سے مجھ رب کوہِ ہی طرح اِسی الافواج رب ہے۔ جاتا دبک کر ڈر سے شرابہ شور کے اُن نہ کھاتا، نہیں دہشت سے چیخوں کی اُن وہ توبھی جائے بُلایا لئے کے بھگانے اُسے کو گا۔لڑے کر اُتر پر صیون

5 כְּצִפֳּרִים עָפוֹת כֵּן יָגֵן יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ יְרוּשָׁלִָם גָּנוֹן וְהִצִּיל פָּסֹחַ
پرندوں-کی-طرح اڑتے-ہوئے ایسے بچائے-گا یہوواہ صبایوت پر یروشلم بچانا اور-چھڑانا گزرنا
H6833 H1598 H3068 H6633 H1598 H3389 H5337

וְהִמְלִיט׃
اور-بچانا
H4422

گا۔کرے رِہا بچائے کے دینے سزا اُسے گا، دے چھٹکارا کر رکھ محفوظ اُسے وہ گا، دے پناہ کو یروشلم طرح کی پرندے ہوئے پھیلائے پَر الافواج رب

6 שׁוּבוּ לַאֲשֶׁר הֶעְמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃
لوٹو اُس-کی-طرف گہرائی-کی-ہے بغاوت بیٹو اسرائیل-کے
H7725 H6009 H5627 H3478

جاؤ۔آ واپس پاس کے اُس ہو گئے ہو دُور اِتنے کر ہو سرکش تم سے جس اسرائیلیو، اے

7 כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כַסְפּוֹ וְאֱלִילֵי זְהָבוֹ
کیونکہ اُس-دن-میں رد-کریں-گے ہر-شخص بتوں-کو اپنی-چاندی-کے اور-بتوں-کو اپنے-سونے-کے
H3117 H1931 H376 H457 H3701 H457 H2091

אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חֵטְא׃
جو بنائے تمہارے-لیے تمہارے-ہاتھوں-نے گناہ-کے-لیے
H3027 H2399

اپنے ایک ہر جب ہے والا آنے دن وہ لیکن ہو۔ ملوث میں گناہ اِس تم تک اب ہو، کرتے پوجا کی بُتوں کے چاندی سونے ہوئے بنے سے ہاتھوں اپنے تم تک اب گا۔کرے رد کو بُتوں

8 וְנָפַל אַשּׁוּר לֹא־ בְחֶרֶב אִישׁ וְחֶרֶב לֹא־ תְאכְלֶנּוּ וְנָס לוֹ
اور-گرے-گا اسور تلوار-سے نہیں آدمی-کی اور-تلوار نہیں انسان-کی کھائے-گی-اُسے اور-بھاگے-گا وہ
H5307 H0804 H2719 H3808 H0376 H2719 H3808 H0120 H0398 H5127

מִפְּנֵי־ חֶרֶב וּבַחוּרָיו לָמַס יִהְיוּ׃
سامنے-سے تلوار-کے اور-اُس-کے-جوان بیگاری-کے-لیے ہوں-گے
H6440 H2719 H0970 H4522 H1961

اسور گی۔ ہو نہیں کی انسان فانی وہ گی جائے کھا کو اسور تلوار جو گی۔ ہو نہیں تلوار کی مرد کسی یہ لیکن گا۔ جائے گر کر آ میں زد کی تلوار اسور گا۔پڑے کرنا کام میں بیگار کو جوانوں کے اُس اور گا، بھاگے آگے آگے کے تلوار

9 וְסַלְעוֹ מִמְּגוֹר יַעֲבֹר וְחַתּוּ מִנֵּס שָׂרָיו נְאֻם־ יְהוָה
اور-اُس-کی-چٹان دہشت-سے جاتی-رہے-گی اور-دہشت-زدہ-ہوں-گے جھنڈے-سے اُس-کے-سردار فرمان یہوواہ-کا
H5553 H4032 H5674 H2865 H5251 H8269 H5002 H3068

אֲשֶׁר־ אוּר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתַנּוּר לוֹ בִּירוּשָׁלִָם׃ ס
جس-کی آگ اُس-کے-لیے صیون-میں اور-بھٹی یروشلم-میں
H6726 H8574 H3389 —

میں صیون آگ کی جس ہے فرمان کا رب یہ گے۔ کھائیں دہشت کر دیکھ کو جھنڈے لشکری افسر کے اُس گی، رہے جاتی مارے کے ڈر چٹان کی اُس ہے۔تپتا میں یروشلم تنور کا جس اور بھڑکتی

Chapter 32

1 הֵן לְצֶדֶק יִמְלָךְ־ מֶלֶךְ וְלִשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יָשֹׂרוּ׃
دیکھو راستبازی-سے حکومت-کرے-گا بادشاہ اور-سردار انصاف-سے حکومت-کریں-گے
H2005 H6664 H4428 H8269 H4941 H8323

گے۔کریں حکمرانی سے صداقت بھی افسر کے اُس گا۔ کرے حکومت سے انصاف جو ہے والا آنے بادشاہ ایک

2 וְהָיָה־ אִישׁ כְּמַחֲבֵא־ רוּחַ וְסֵתֶר זֶרֶם כְּפַלְגֵי־ מַיִם בְּצִיּוֹן
اور-ہوگا آدمی پناہ-کی-طرح ہوا-سے اور-چھپنے-کی-جگہ طوفان-سے نہروں-کی-طرح پانی-کی صحرا-میں
H1961 H0376 H7307 H2230 H6388 H4325 H6724

כְּצֵל סֶלַע־ כָּבֵד בְּאֶרֶץ עֲיֵפָה׃
سائے-کی-طرح چٹان بھاری زمین-میں تھکی-ہوئی
H6738 H5553 H3515 H0776 H5889

گا۔دے سایہ سا کا چٹان بڑی میں دھوپ تپتی ایک ہر گا، کرے تازہ و تر طرح کی ندیوں میں ریگستان ایک ہر گا، دے پناہ سے طوفان اور آندھی ایک ہر

3 וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רֹאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תְּקַשַּׁבְנָה׃
اور-نہیں تاریک-ہوں-گی آنکھیں دیکھنے-والوں-کی اور-کان سننے-والوں-کے غور-کریں-گے
H3808 H8159 H5869 H7200 H0241 H8085 H7181

گے۔دیں دھیان کان کے والوں سننے اور گی، رہیں نہیں اندھی آنکھیں کی والوں دیکھنے تب

4 וּלְבַב נִמְהָרִים יָבִין לָדָעַת וּלְשׁוֹן עִלְּגִים תְּמַהֵר לְדַבֵּר צָחוֹת׃
اور-دل جلدبازوں-کا سمجھے-گا علم-کو اور-زبان ہکلاؤں-کی جلدی-کرے-گی بولنے-کے-لیے صاف
H3824 H0995 H3045 H3956 H5926 H8159 H1696 H6703

گی۔کرے بات صاف سے روانی زبان کی ہکلوں اور گے، جائیں ہو دار سمجھ دل کے جلدبازوں

5 לְאֹ־ יִקָּרֵא עוֹד לְנָבָל וְלִכִילַי נָדִיב יֵאָמֵר לֹא׃ שׁוֹעַ
نہیں کہلائے-جائے-گا پھر بےوقوف-کو اور-کنجوس-کو شریف کہا-جائے-گا نہیں عزتدار
H3808 H7121 H5036 H3596 H5081 H0559 H3808

گا۔جائے دیا قرار ممتاز کو بدمعاش نہ گا، کہلائے شریف احمق نہ وقت اُس

6 כִּי נָבָל נְבָלָה יְדַבֵּר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה־ אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֹנֶף וּלְדַבֵּר
کیونکہ بےوقوف بےوقوفی بولے-گا اور-اُس-کا-دل کرے-گا بدی کرنے-کے-لیے بےدینی اور-بولنے-کے-لیے
H1696 H2612 H5036 H5039 H1696 H0205

תּוֹעָה אֶל־ יְהוָה לְהָרִיק נֶפֶשׁ רָעֵב תְּעַנֶּה וּמַשְׁקֵה צָמֵא יַחְסִיר׃
گمراہی کو یہوواہ خالی-کرنے-کے-لیے جان بھوکے-کی اور-پانی پیاسے-کا روکے-گا
H8442 H0413 H3068 H7324 H5315 H7457 H4945 H6771 H2637

بھوکا وہ کو بھوکے ہے۔ بکتا کفر میں بارے کے رب کے کر حرکتیں بےدین وہ ہے۔ باندھتا منصوبے شریر ذہن کا اُس اور ہے، کرتا بیان حماقت احمق کیونکہ ہے۔روکتا سے پینے پانی کو پیاسے اور چھوڑتا

7 וְכֵלָיו כְּלָיו הוּא זְמוֹת עָשָׂה לְחַבֵּל עֲנִיִּים (עניים) בְּאִמְרֵי־ שֶׁקֶר וּבְדַבֵּר אֶבְיוֹן מִשְׁפָּט׃
اور-کنجوس اُس-کے-ہتھیار برے-ہیں وہ چالیں تباہ-کرنے-کے-لیے مشورہ-دیتا-ہے غریبوں-کو باتوں-سے جھوٹی اور-بولنے-میں غریب-کا عدالت
H3596 H3627 H7451 H1931 H2154 H2254 H3289 H6041 H6035 H0561 H8267 H1696 H0034 H4941

ہو۔نہ کیوں پر حق غریب خواہ ہے، رہتا باندھتا منصوبے کے کرنے تباہ سے جھوٹ کو مند ضرورت وہ ہیں۔ شریر کار طریقِ کے بدمعاش

8 וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעֲץ וְהוּא עַל־ קוּם׃ פ
اور-شریف شرافت مشورہ-دیتا-ہے اور-وہ پر قائم-رہے-گا —
H5081 H5081 H3289 H1931 H5921 H6965

ہے۔رہتا قدم ثابت میں کرنے کام شریف اور باندھتا منصوبے شریف آدمی شریف میں مقابلے کے اُس

9 נָשִׁים שַׁאֲנַנּוֹת קֻמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָּנוֹת בְּטֻחוֹת הַאֲזֵנָּה אִמְרָתִי׃
عورتو بےفکر اُٹھو سنو میری-آواز بیٹیو مطمئن کان-لگاؤ میری-بات
H0802 H7600 H6965 H8085 H6963 H1323 H0982 H0238 H0561

دواِدھیان پر الفاظ میرے ہو، سمجھتی محفوظ کو آپ اپنے جو بیٹیو اے سنو! بات میری کر اُٹھ عورتو، بےپروا اے

10 יָמִים֙ (H3117) دن | עַל־ (H0) پر | שָׁנָ֔ה (H8141) سال | תִּרְגַּזְנָ֖ה (H7264) کانپو-گی | בְּטִחֻ֑ות (H0982) مطمئن | כִּ֚י (H3588) کیونکہ | כָלָ֣ה (H3615) ختم-ہوگا | בָּצִ֔יר (H1210) انگور-توڑنا | אֹ֖סֶף (H0625) فصل | בְּלִ֥י (H1097) بغیر | יָבֹ֑וא׃ (H0935) آئے-گی

فصل کی پھل اور گی، جائے ہو ضائع فصل کی انگور کیونکہ گی۔ اُٹھو کانپ ہو سمجھتی محفوظ کو آپ اپنے جو تم بعد کے دنوں ایک چند اور سال ایک گی۔پائے نہیں پکنے

11 חִרְדוּ֙ (H2729) کانپو | שַׁאֲנַנֹּ֔ות (H7600) بےفکر | רְגָזָ֖ה (H7264) لرزو | בְּטִחֻ֑ות (H0982) مطمئن | פְּשַׁטָ֣ה (H6584) اتارو | וְעֹ֔רָה (H6209) اور-ننگی-ہو | וַחֲגֹ֖ורָה (H2296) اور-باندھو | עַל־ (H0) پر | חֲלָצָֽיִם׃ (H2504) کمر

لو۔پہن لباس کے ٹاٹ کر اُتار کو کپڑوں اچھے اپنے تھرتھراؤ! ہو، سمجھتی محفوظ کو آپ اپنے جو بیٹیو اے اُٹھو! لرز عورتو، بےپروا اے

12 עַל־ (H0) پر | שָׁדַ֔יִם (H7699) چھاتیوں | סְפֵדִ֖ים (H5594) پیٹو | עַל־ (H0) پر | שְׁדֵ֣י־ (H7704) کھیتوں | חֶ֑מֶד (H2531) پیاری | עַל־ (H0) پر | גֶּ֖פֶן (H1612) بیل | פֹּרִיָּֽה׃ (H6509) پھلدار

کرو۔ماتم پر باغوں دار پھل کے انگور اور کھیتوں گوار خوش اپنے کر پیٹ پیٹ کو سینوں اپنے

13 עַל֙ (H0) پر | אַדְמַ֣ת (H0127) زمین | עַמִּ֔י (H5971) میری-قوم-کی | קֹ֖וץ (H6975) کانٹا | שָׁמִ֑יר (H8068) جھاڑی | תַּעֲלֶ֔ה (H5927) اگے-گی | כִּ֚י (H3588) کیونکہ | עַל־ (H0) پر | כָּל־ (H3605) تمام | בָּתֵּ֣י (H1004) گھروں | מָשׂ֔וֹשׂ (H4885) خوشی-کے | קִרְיָ֖ה (H7151) شہر

עַלִּיזָֽה׃ (H5947) شادمان

کھاؤ۔غم پر گھروں باش خوش تمام کے شہر والے منانے رلیاں رنگ ہیں۔ گئی چھا جھاڑیاں خاردار پر اُس کیونکہ کرو، زاری و آہ پر زمین کی قوم میری

14 כִּֽי־ (H3588) کیونکہ | אַרְמ֔וֹן (H0759) محل | נֶטֹּ֖שׁ (H5203) چھوڑ-دیا-گیا | הֶהָמ֑וֹן (H1995) شور-شرابہ | עִ֣יר (H5892) شہر-کا | עֹ֔זֶב (H5800) چھوڑ-دیا-گیا | וְעֹפֶ֖ל (H6076) پہاڑی | וְבַחַ֣ן (H0974) اور-برج | הָיָ֔ה (H1961) ہوگا | בְּעַ֖ד (H1157) کے-لیے | מְעָר֥וֹת (H4631) غاروں

עַד־ (H5704) تک | עוֹלָ֑ם (H5769) ابد | מְשׂ֣וֹשׂ (H4885) خوشی | פְּרָאִ֔ים (H6501) جنگلی-گدھوں-کے-لیے | מִרְעֵ֖ה (H4829) چراگاہ | עֲדָרִֽים׃ (H5739) ریوڑوں-کے-لیے

گی۔چریں بھیڑبکریاں اور گے بہلائیں دل اپنے گدھے جنگلی جہاں گے بنیں غار لئے کے ہمیشہ بُرج اور قلعہ گا۔ ہو سنسان شہر دار رونق گا، ہو ویران محل

15 עַד־ (H5704) جب-تک | יֵֽעָרֶ֤ה (H6168) انڈیلا-جائے | עָלֵ֙ינוּ֙ (H5921) ہم-پر | רוּחַ֔ (H7307) روح | מִמָּר֖וֹם (H4791) اوپر-سے | וְהָיָ֣ה (H1961) اور-ہوگا | מִדְבָּ֔ר (H4057) صحرا | לַכַּרְמֶ֖ל (H3759) کرمل-میں |]וכרמל[(H3759) — |)וְהַכַּרְמֶ֥ל((H3759) اور-کرمل | לַיָּֽעַר׃ جنگل

יֵחָשֵֽׁב׃ (H2803) سمجھا-جائے-گا

دار پھل کے باغ اور گا، جائے ہو تبدیل میں باغ ریگستان پھر لیکن گے۔ رہیں ہی ایسے حالات تک وقت اُس کرے نہ نازل پر ہم روح اپنا اللہ تک جب گے۔جائیں ہو گھنے جیسے جنگل درخت

16 וְשָׁכַ֤ן (H7931) اور-بسے-گا | בַּמִּדְבָּר֙ (H4057) صحرا-میں | מִשְׁפָּ֔ט (H4941) انصاف | וּצְדָקָ֖ה (H6666) اور-راستبازی | בַּכַּרְמֶ֑ל (H3759) کرمل-میں | תֵּשֵֽׁב׃ (H3427) بسے-گی

گی۔کرے سکونت میں باغ پھولتے پھلتے صداقت اور گا، بسے میں ریگستان انصاف تب

17	וְהָיָה	מַעֲשֵׂה	הַצְּדָקָה	שָׁלוֹם	וַעֲבֹדַת	הַצְּדָקָה	הַשְׁקֵט	וָבֶטַח	עַד־	עוֹלָם׃
	اور-ہوگا	کام	راستبازی-کا	سلامتی	اور-پھل	راستبازی-کا	چین	اور-بھروسہ	تک	ابد
	H1961	H4639	H6666	H7965	H5656	H6666	H8252	H0983	H5704	H5769

گی۔بو حفاظت اور سکون ابدی اثر کا صداقت اور گا، ہو امان و امن پھل کا انصاف

18	וְיָשַׁב	עַמִּי	בִּנְוֵה	שָׁלוֹם	וּבְמִשְׁכְּנוֹת	מִבְטָחִים	וּבְמְנוּחֹת	שַׁאֲנָנוֹת׃	
	اور-بسے-گی	میری-قوم	مسکن-میں	سلامتی-کے	اور-خیموں-میں	محفوظ	اور-آرام-گاہوں-میں	پرسکون	
	H3427		H4908	H7965	H4908	H4009	H4496	H7600	

گے۔ہوں پُرامن اور دہ آرام گھر کے اُس گی، بسے میں آبادیوں محفوظ اور پُرسکون قوم میری

19	וּבָרָד	בְּרֶדֶת	הַיָּעַר	וּבַשְּׁפֵלָה	תִּשְׁפָּל	הָעִיר׃
	اور-اولے	برسنے-میں	جنگل	اور-پستی-میں	پست-ہوگا	شہر
	H1258	H3381		H8218	H8213	

ہو،نہ کیوں ہوس زمین شہر اور تباہ جنگل گو

20	אַשְׁרֵיכֶם	זֹרְעֵי	עַל־	כָּל־	מָיִם	מְשַׁלְּחֵי	רֶגֶל־	הַשּׁוֹר	וְהַחֲמוֹר׃	ס
	مبارک-ہو-تم	بونے-والے	پر	ہر	پانی	چھوڑنے-والے	پاؤں	بیل-کے	اور-گدھے-کے	—
	H0835	H2232	H3605	H4325	H7971	H7272	H7794	H2543		

گے۔سکو چَرا کو گدھوں اور گائےبَیلوں اپنے سے آزادی اور گے سکو ہو بیج پاس کے ندی ہر جو ہو مبارک تم لیکن

Chapter 33

1	הוֹי	שׁוֹדֵד	וְאַתָּה	לֹא	שָׁדוּד	וּבוֹגֵד	וְלוֹא־	בָּגְדוּ	בְּוֹ	כַּהֲתַמְּךָ
	افسوس	لوٹنے-والے	اور-تو	نہیں	لوٹا-گیا	اور-دغا-دینے-والے	اور-نہیں	دغا-دیا-گیا	تجھے	جب-تو-ختم-کرے-گا
	H1945	H7703		H3808	H7703	H0898	H3808	H0898		H8552

שׁוֹדֵד	תּוּשַׁד	כַּנְלֹתְךָ	לִבְגֹּד	יִבְגְּדוּ־	בָּךְ׃	ס		
لوٹنا	لوٹا-جائے-گا	جب-تو-ختم-کرے-گا	دغا-دینا	دغا-دیں-گے	تجھے	—		
H7703	H7703	H5239	H0898	H0898				

نہیں بےوفائی ساتھ تیرے حالانکہ تھا، بےوفا سے دوسروں جو افسوس، پر تجھ ہوا۔ نہیں برباد باوجود کے کرنے برباد کو دوسروں جو افسوس، پر تجھ بھی ساتھ تیرے پر پہنچانے تک تکمیل کام کا بےوفائی گا۔ جائے ہو برباد خود تُو پر پہنچانے تک تکمیل کام کا بربادی گی۔ آئے بھی باری تیری لیکن ہوئی۔ گی۔جائے کی بےوفائی

2	יְהוָה	חָנֵנוּ	לְךָ	קִוִּינוּ	הְיֵה	זְרֹעָם	לַבְּקָרִים	אַף־	יְשׁוּעָתֵנוּ	בְּעֵת	צָרָה׃
	یہوواہ	رحم-کر	تیرا	ہم-نے-انتظار-کیا	بن	اُن-کا-بازو	صبحوں-کو	بھی	ہماری-نجات	وقت-میں	تنگی-کے
	H3068				H1961	H2220	H1242	H0637	H3444		

ہو۔باعث کا رِہائی ہماری وقت کے مصیبت بن، طاقت ہماری صبح ہر ہیں۔ رکھتے اُمید سے تجھ ہم کرا! مہربانی پر ہم رب، اے

3	מִקּוֹל	הָמוֹן	נָדְדוּ	עַמִּים	מֵרוֹמְמוּתְךָ	נָפְצוּ	גּוֹיִם׃
	آواز-سے	شور-کی	بھاگیں	قومیں	تیرے-بلند-ہونے-سے	منتشر-ہوئیں	قومیں
			H5074		H7427		

ہیں۔جاتی بکھر طرف چاروں وہ پر ہونے کھڑے اُٹھ تیرے ہیں، جاتی بھاگ قومیں کر سن آواز گرجتی تیری

4	וְאֻסַּף	שְׁלָלְכֶם	אֹסֶף	הֶחָסִיל	כְּמַשַּׁק	גֹּבִים	שׁוֹקֵק	בּוֹ׃
	اور-جمع-کیا-جائے-گا	تمہارا-لوٹ	جمع-کرنا	ٹڈی-کا	دوڑ-کی-طرح	ٹڈیوں-کے	دوڑتا-ہے	اُس-پر
	H0622	H7998	H0625	H2625	H4944	H1357	H8264	

طرح اُسی ہیں جاتے کر چٹ کچھ سب کر جھپٹ پر فصلوں غول کے ٹڈیوں طرح جس گے۔ لیں چھین دوسرے وہ لیا لُوٹ نے تم مال جو قومو، اے گے۔پڑیں ٹوٹ پر ملکیت پوری تمہاری دوسرے

5	נִשְׂגָּב	יְהוָה	כִּי	שֹׁכֵן	מָרוֹם	מִלֵּא	צִיּוֹן	מִשְׁפָּט	וּצְדָקָה׃
	بلند-ہے	یہوواہ	کیونکہ	رہتا-ہے	اونچائی-میں	بھر-دیا	صیون-کو	انصاف-سے	اور-راستبازی-سے
	H7682	H3068		H7931	H4791	H4390	H6726	H4941	H6666

گا۔کرے مالامال سے صداقت اور انصاف کو صیون وہی ہے۔ کرتا سکونت پر بلندیوں اور ہے سرفراز رب

6	וְהָיָה	אֱמוּנַת	עִתֶּיךָ	חֹסֶן	יְשׁוּעֹת	חָכְמַת	וָדָעַת	יִרְאַת	יְהוָה	הִיא
	اور-ہوگی	وفاداری	تیرے-زمانوں-کی	خزانہ	نجاتوں-کا	حکمت	اور-علم-کا	خوف	یہوواہ-کا	وہ
	H1961	H0530	H6256	H2633	H3444	H2451	H1847	H3374	H3068	H1931

	אוֹצָרוֹ׃	ס
	اُس-کا-خزانہ	—
	H0214	

گا۔ہو خزانہ تیرا خوف کا رب اور گا، ہو حاصل ذخیرہ کا دانائی اور حکمت نجات، تجھے گا۔ ہو ضمانت کی حفاظت تیری وہ میں دنوں اُن

7	הֶן	אֶרְאֶלָּם	צָעֲקוּ	חָצָה	מַלְאֲכֵי	שָׁלוֹם	מַר	יִבְכָיוּן׃
	دیکھو	بہادر	چلاتے-ہیں	باہر	قاصد	صلح-کے	تلخی-سے	روتے-ہیں
	H2005	H0691	H6817	H2351	H4397	H7965	H4751	H1058

ہیں۔رہے بھر آہیں تلخ سفیر کے امن ہیں، رہے چیخ میں گلیوں سورمے کے اُن سنو،

8	נָשַׁמּוּ	מְסִלּוֹת	שָׁבַת	עֹבֵר	אֹרַח	הֵפֵר	בְּרִית	מָאַס	עָרִים	לֹא	חָשַׁב
	ویران-ہیں	سڑکیں	رک-گیا	گزرنے-والا	راستہ	توڑ-دیا	عہد	رد-کیا	شہروں-کو	نہیں	قدر-کی
	H8074	H4546			H0734		H1285			H3808	H2803

	אֱנוֹשׁ׃
	انسان-کی
	H0582

ہے۔جانا حقیر کو انسان کے کر رد کو گواہوں کے اُس نے لوگوں ہے، گیا توڑا کو معاہدے آتے۔ نہیں ہی نظر پر اُن مسافر اور ہیں، سنسان و ویران سڑکیں

9	אָבַל	אֻמְלְלָה	אָרֶץ	הֻחְפִּיר	לְבָנוֹן	קָמַל	הָיָה	הַשָּׁרוֹן	כָּעֲרָבָה	וְנֹעֵר	בָּשָׁן
	ماتم	کمزور-ہے	زمین	شرمندہ-ہوا	لبنان	کمہلایا	ہوگیا	شارون	صحرا-کی-طرح	اور-لرزیں	باسان
	H0056	H0535	H0776	H2659	H3844	H7060	H1961	H8289	H6160	H5287	H1316

	וְכַרְמֶל׃
	اور-کرمل
	H3760

ہیں۔رہے جھاڑ پتے اپنے کرمل اور بسن ہے، گیا بن سا بیابان بےشجر میدان کا شارون ہے۔ گیا ہو شرمندہ کر کملا لبنان ہے، گئی مُرجھا کر ہو خشک زمین

10	עַתָּה	אָקוּם	יֹאמַר	יְהוָה	עַתָּה	אֵרוֹמָם	עַתָּה	אֲנַשֵּׂא׃
	اب	اُٹھوں-گا	کہتا-ہے	یہوواہ	اب	بلند-ہوں-گا	اب	سربلند-ہوں-گا
	H6258		H0559	H3068	H6258		H6258	H5375

گا۔کروں اظہار کا قوت اپنی کر ہو سرفراز مَیں اب گا، ہوں کھڑا اُٹھ مَیں اب ہے، فرماتا رب لیکن

11	תַּהֲרוּ	חֲשַׁשׁ	תֵּלֵדוּ	קַשׁ	רוּחֲכֶם	אֵשׁ	תֹּאכַלְכֶם׃	
	حاملہ-ہوگی	بھوسے	جنو-گی	کاہ	تمہاری-روح	آگ	کھائے-گی-تمہیں	
	H2029	H2842	H3205	H7179	H7307	H0784	H0398	

کو ہی تم کر بن آگ دم تمہارا تو گے مارو پھونک تم جب گا۔ ہو پیدا ہی بھوسا وقت دیتے جنم اور ہے، ہی گھاس سوکھی میں پیٹ لیکن ہو، سے اُمید تم گا۔دے کر راکھ

12	וְהָיוּ	עַמִּים	מִשְׂרְפוֹת	שִׂיד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	בָּאֵשׁ	יִצָּתוּ׃		ס
	اور-ہوں-گی	قومیں	جلانا	چونے-کا	کانٹے	کاٹے-ہوئے	آگ-سے	جلائے-جائیں-گے		—
	H1961		H4955	H7875	H6975	H3683	H0784	H3341		

گی۔جائیں جل کر کٹ طرح کی جھاڑیوں خاردار وہ گا، جائے رہ ہی چونا کہ گی جائیں ہو بھسم یوں اقوام

13 שִׁמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וּדְעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי׃
سنو دور-والو جو میں-نے-کیا اور-جانو قریب-والو میری-طاقت
H8085 H7350 H0834 H6213 H3045 H7138 H1369

لو۔جان قدرت میری والو، بسنے کے قریب اے ہے۔ کیا نے مَیں جو سنو کچھ وہ باشندو، کے علاقوں دُوردراز اے

14 פָּחֲדוּ בְצִיּוֹן חַטָּאִים אָחֲזָה רְעָדָה חֲנֵפִים מִי יָגוּר לָנוּ אֵשׁ
ڈرے صیون-میں گناہگار پکڑا کانپنا ریاکاروں-کو کون ٹھہرے-گا ہم-میں-سے آگ
H6342 H6726 H2400 H0270 H2611 H4310 H3513 H3564 H0784

אוֹכְלָה מִי־ יָגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם׃
بھسم-کرنے-والی کون ٹھہرے-گا ہم-میں-سے شعلوں ابدی-کے
H0398 H4310 H3513 H3564 H4168 H5769

سامنے کے آگ اِس والی کرنے بھسم کون سے میں ہم ہیں، رہے جلّا ہوئے تھرتھراتے میں عالم کے پریشانی بےدین ہیں، گئے گھبرا گار گناہ میں صیون ہے؟سکتا رہ قائم قریب کے انگیٹھی اِس والی بھڑکنے تک ہمیشہ کون سے میں ہم ہے؟ سکتا رہ زندہ

15 הֹלֵךְ צְדָקוֹת וְדֹבֵר מֵישָׁרִים מֹאֵס בְּבֶצַע נֹעֵר מַעֲשַׁקּוֹת
چلنے-والا راستبازی-میں اور-بولنے-والا سیدھی-باتیں رد-کرنے-والا فائدے-کو جھٹکنے-والا ظلم-کے
H1980 H6666 H1696 H4339 H3988 H1215 H5287 H4642

כַּפָּיו מִתְמֹךְ בַּשֹּׁחַד אֹטֵם אָזְנוֹ מִשְׁמֹעַ דָּמִים וְעֹצֵם עֵינָיו
اپنے-ہاتھوں-کو پکڑنے-سے رشوت بند-کرنے-والا اپنے-کان-کو سننے-سے خون اور-بند-کرنے-والا اپنی-آنکھوں-کو
H3709 H8551 H7810 H0331 H0241 H8085 H1818 H5956 H5869

מֵרְאוֹת בְּרָע׃
دیکھنے-سے برائی
H7200

غلط اور سازشوں قاتلانہ جو کرے، انکار سے لینے رشوت اور نفع غیرقانونی جو بولے، سچائی اور گزارے زندگی راست جو گا رہے قائم شخص وہ لیکن کرے۔گریز سے کام

16 הוּא מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצָדוֹת סְלָעִים מִשְׂגַּבּוֹ לַחְמוֹ נִתָּן מֵימָיו
وہ بلندیوں-میں رہے-گا قلعے چٹانوں-کے اُس-کی-پناہ اُس-کی-روٹی دی-جائے-گی اُس-کا-پانی
H1931 H4791 H7931 H4679 H5553 H4869 H3899 H5414 H4325

נֶאֱמָנִים׃
قائم-رہے-گا
H0539

گی۔ہو نہ کمی کبھی کی پانی اور گی، رہے ملتی روٹی اُسے گا۔ رہے محفوظ میں قلعے کے پہاڑ اور گا بسے پر بلندیوں وہی

17 מֶלֶךְ בְּיָפְיוֹ תֶּחֱזֶינָה עֵינֶיךָ תִּרְאֶינָה אֶרֶץ מַרְחַקִּים׃
بادشاہ اُس-کے-حسن-میں دیکھیں-گی تیری-آنکھیں دیکھیں-گی زمین دور-کی
H4428 H3308 H2372 H5869 H7200 H0776 H4801

گی۔دیکھیں ملک ہوا پھیلا تک دُور دُور اور وسیع ایک وہ گی، کریں مشاہدہ کا صورتی خوب پوری کی اُس اور بادشاہ آنکھیں تیری

18 לִבְּךָ יֶהְגֶּה אֵימָה אַיֵּה סֹפֵר אַיֵּה שֹׁקֵל אַיֵּה סֹפֵר אֶת־ הַמִּגְדָּלִים׃
تیرا-دل سوچے-گا دہشت کہاں لکھنے-والا کہاں تولنے-والا کہاں گننے-والا کو برجوں
H3824 H1897 H0367 H0346 H5608 H0346 H8254 H0346 H5608 H0853 H4026

ہے کدھر افسر وہ ہوا؟ غائب کہاں والا لینے ٹیکس ہیں؟ کدھر افسر بڑے کے دشمن گا، پوچھے کے کر خوض و غور پر وقت ناک ہول ہوئے گزرے تُو تب تھا؟کرتا کتاب حساب کا بُرجوں جو

19 אֶת־ کو H0853 עַם قوم עַם قوم נוֹעָז ظالم H3267 לֹא نہیں H3808 תִּרְאֶה دیکھے-گی H7200 עַם قوم עִמֶּק۪י گہرے H6012 שָׂפָה֙ بول-والی H8193 מִשְׁמֹועַ سمجھنے-سے H8085 נִלְעַג ٹہٹھتے-والی H3932 לָשׁ֔וֹן زبان H3956 אֵין بغیر H0369
בִּינָֽה׃
سمجھ H0998

آتیں۔نہیں میں سمجھ جو ہیں کرتے باتیں ایسی ہوئے ہکلاتے اور بولتے زبان فہم ناقابلِ جو لوگ یہ گی، آئے نہیں نظر قوم گستاخ یہ تجھے آئندہ

20 חֲזֵה دیکھ H2372 צִיּ֣וֹן صیون H6726 קִרְיַת شہر H7151 מֹועֲדֵ֔נוּ ہمارے-مقررہ-عیدوں-کا H4150 עֵינֶ֖יךָ تیری-آنکھیں תִּרְאֶ֣ינָה دیکھیں-گی H7200 יְרוּשָׁלַ֑͏ִם یروشلم H3389 נָוֵ֤ה سکونت שַׁאֲנָן֙ پرسکون H7600 אֹ֣הֶל خیمہ H0168
בַּל־ نہیں H1077 יִצָּעֶן֙ ہٹایا-جائے-گا H6813 בַּל־ نہیں H1077 יִסָּ֔ע اکھاڑی-جائیں-گی H5265 יִתְּדֹתָ֖יו اُس-کی-میخیں H3489 לָנֶ֣צַח کبھی H5331 וְכָל־ اور-تمام H3605 חֲבָלָ֔יו اُس-کی-رسیاں בַּל־ نہیں H1077 יִנָּתֵֽקוּ׃ ٹوٹیں-گی H5423

نہیں کبھی آئندہ جو خیمہ ایک گا، ہو گاہ سکونت محفوظ وہ وقت اُس گی۔ دیکھیں کو یروشلم آنکھیں تیری ڈال! نظر پر صیون شہر کے عیدوں ہماری گا۔ٹوٹے نہیں بھی رسّا ایک کا جس اور گی، نکلیں نہیں کبھی میخیں کی جس گا، ہٹے

21 כִּי کیونکہ אִם־ بلکہ שָּׁם وہاں H8033 אַדִּיר جلالی H0117 יְהוָה֙ یہوواہ H3068 לָ֣נוּ ہمارے-لیے מְקֹום־ جگہ H4725 נְהָרִ֔ים ندیوں-کی H5104 יְאֹרִ֖ים نہروں-کی H2975 רַחֲבֵי چوڑے H7342 יָדָ֑יִם ہاتھوں-والی H3027
בַּל־ نہیں H1077 תֵּלֵךְ جائے-گی H3212 בֹּו֙ اُس-میں אֳנִי־ کشتی H0590 שַׁ֔יִט چپوؤں-والی H7885 וְצִי اور-جہاز H6716 אַדִּיר بڑا H0117 לֹ֥א نہیں H3808 יַעַבְרֶ֖נּוּ׃ گزرے-گی-اُس-میں-سے

گا۔چلے جہاز شاندار نہ کشتی، والی چپو نہ پر جن مقام کا ندیوں چوڑی ایسی گا، ہو مقام کا دریاؤں شہر اور گا، ہو آقا زورآور ہمارا ہی رب وہاں

22 כִּי کیونکہ יְהוָה֙ یہوواہ H3068 שֹׁפְטֵ֣נוּ ہمارا-منصف H8199 יְהוָ֔ה یہوواہ H3068 מְחֹקְקֵ֖נוּ ہمارا-قانون-دینے-والا H2710 יְהוָ֑ה یہوواہ H3068 מַלְכֵּ֣נוּ ہمارا-بادشاہ H4428 הֽוּא وہ H1931 יֹושִׁיעֵ֥נוּ׃ بچائے-گا-ہمیں H3467

گا۔دے چھٹکارا ہمیں وہی ہے۔ بادشاہ ہمارا ہی رب اور سردار ہمارا ہی رب قاضی، ہمارا ہی رب کیونکہ

23 נִטְּשׁ֣וּ ڈھیلے-ہیں H5203 חֲבָלַ֗יִךְ تیری-رسیاں בַּל־ نہیں H1077 יְחַזְּק֤וּ مضبوطی-سے-پکڑیں-گے H2388 כֵּן־ بنیاد H3653 תָּרְנָם֙ اُن-کے-مستول-کی H8650 בַּל־ نہیں H1077 פָּרְשׂ֣וּ پھیلائیں-گے H6566 נֵ֔ס جھنڈا H5251
אָ֣ז تب חֵלֶק بانٹا-جائے-گا עַד־ تک H5706 שָׁלָל֙ لوٹ H7998 מַרְבֶּ֣ה بہت H4766 פִּסְחִ֔ים لنگڑے H6455 בָּזְזוּ֙ لوٹیں-گے H0962 בַּ֔ז لوٹ H0957׃

اُس ہیں۔ دیتے مدد میں رکھنے پھیلائے کو بادبان نہ رکھنے، مضبوط کو مستول وہ نہ اور ہیں، ڈھیلے رسّے کے بادبان ہے۔ والا ہونے غرق بیڑا کا دشمن گے۔کریں شرکت میں لُوٹنے بھی لنگڑے کہ گا ہو مال اِتنا بلکہ گا، بٹے مال ہوا لُوٹا کا کثرت وقت

24 וּבַל־ اور-نہیں H1077 יֹאמַ֣ר کہے-گا H0559 שֹׁכֵ֔ן بسنے-والا H7934 חָלִ֖יתִי بیمار-ہوں הָעָ֑ם قوم הַיֹּשֵׁ֣ב رہنے-والی H3427 בָּהּ֙ اُس-میں נְשָׂ֣א معاف-کی-گئی-ہے H5375 עָוֹ֔ן گناہ H5771׃

گے۔ہوں گئے بخشے گناہ کے باشندوں کے اُس کیونکہ ہوں، کمزور مَیں گا، کہے نہیں فرد بھی کوئی کا صیون

Chapter 34

1 קִרְבוּ גּוֹיִם לִשְׁמֹעַ וּלְאֻמִּים הַקְשִׁיבוּ תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמְלֹאָהּ תֵּבֵל וְכָל־
قریب-آؤ قومو سننے-کے-لیے اور-امتو غور-کرو سنے زمین اور-اُس-کی-معموری جہان اور-تمام
H7126 H8085 H3816 H7181 H8085 H0776 H4393 H8398 H3605

צֶאֱצָאֶיהָ׃
اُس-کی-پیداوار
H6631

دے!توجہ ہے نکلا پھوٹ سے میں اُس کچھ جو اور زمین لگائے، کان ہے میں اُس بھی جو اور دنیا دو! دھیان اُمّتو، اے لو! سن کر آ قریب قومو، اے

2 כִּי קֶצֶף לַיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחֵמָה עַל־כָּל־צְבָאָם הֶחֱרִימָם
کیونکہ غضب یہوواہ-کو پر تمام قوموں اور-قہر پر تمام اُن-کے-لشکر حرام-کیا
H7126 H3068 H5921 H3605 H2534 H5921 H3605 H6999 H2763

נְתָנָם לַטֶּבַח׃
دے-دیا قتل-کے-لیے
H5414 H2874

کے سفاک اُنہیں گا، کرے تباہ پر طور مکمل اُنہیں وہ ہے۔ رہا ہو نازل پر لشکروں تمام کے اُن غضب کا اُس اور ہے، گیا آ غصہ پر اُمّتوں تمام کو رب کیونکہ گا۔کرے حوالے

3 וְחַלְלֵיהֶם וְהֻשְׁלְכוּ וּפִגְרֵיהֶם וְיַעֲלֶה בָאְשָׁם וְנָמַסּוּ הָרִים
اور-اُن-کے-مقتول پھینکے-جائیں-گے اور-اُن-کی-لاشوں-سے اُٹھے-گی بدبو-اُن-کی اور-پگھلیں-گے پہاڑ
H2491 H7993 H6297 H5927 H0889 H4549 H2022

מִדָּמָם׃
اُن-کے-خون-سے
H1818

گے۔ہوں شرابور سے خون کے اُن پہاڑ گی۔ پھیلے طرف چاروں بدبو کی لاشوں اور گا، جائے پھینکا باہر کو مقتولوں کے اُن

4 וְנָמַקּוּ כָּל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנָגְלוּ כַּסֵּפֶר הַשָּׁמָיִם וְכָל־צְבָאָם
اور-گل-جائیں-گے تمام لشکر آسمان-کے اور-لپیٹ-جائیں-گے طومار-کی-طرح آسمان اور-تمام اُن-کا-لشکر
H4743 H3605 H6635 H8064 H1556 H5612 H8064 H3605 H6635

יִבּוֹל כִּנֹּבֶל עָלֶה מִגֶּפֶן וּכְנִבֵלָת מִתְאֵנָה׃
جھڑے-گا جھڑنے-کی-طرح پتا تاک-سے اور-مرجھائے-پھل-کی-طرح انجیر-سے
H5034 H5034 H5929 H1612 H5034 H8384

وہ گا، جائے جھڑ طرح کی پتوں ہوئے مُرجھائے کے انگور لشکر پورا کا ستاروں گا۔ جائے لپیٹا طرح کی طومار کو آسمان اور گے، جائیں گل ستارے تمام گا۔جائے گر طرح کی ہریالی سوکھی کی درخت کے انجیر

5 כִּי־רָוְתָה בַשָּׁמַיִם חַרְבִּי הִנֵּה עַל־אֱדוֹם תֵּרֵד וְעַל־עַם
کیونکہ سیراب-ہوئی آسمان-میں میری-تلوار دیکھو پر ادوم اترے-گی اور-پر قوم
H7301 H8064 H2719 H2009 H5921 H0123 H3381 H5921 H5971

חֶרְמִי לְמִשְׁפָּט׃
میرے-حرام-کردہ-کی عدالت-کے-لیے
H2764 H4941

کی جس کی قوم اُس کرے، عدالت کی اُس تاکہ ہے رہی ہو نازل پر ادوم وہ اب دیکھو، ہے۔ گئی ہو مست کر پی پی خون تلوار میری پر آسمان کیونکہ ہوں۔چکا کر مَیں فیصلہ کا تباہی مکمل

6 חֶרֶב לַיהוָה מָלְאָה דָם חָדְשָׁנָה מֵחֵלֶב מִדָּם כָּרִים וְעַתּוּדִים
تلوار یہوواہ-کے-لیے بھری-ہے خون-سے چربی-آلودہ-ہے چربی-سے خون-سے بروں-کے اور-بکروں-کے
H2719 H3068 H4390 H1818 H1878 H2459 H1818 H6260

מֵחֵלֶב כִּלְיוֹת אֵילִים כִּי זֶבַח לַיהוָה בְּבָצְרָה וָטֶבַח גָּדוֹל בְּאֶרֶץ
چربی-سے گردوں-کے مینڈھوں-کے کیونکہ قربانی یہوواہ-کے-لیے بصرہ-میں اور-ذبح بڑا زمین-میں
H2459 H3629 H0352 H2077 H3068 H1224 H2874 H0776

אֱדוֹם׃
ادوم
H0123

رب کیونکہ ہے، لگی پر اُس چربی کی گُردوں کے مینڈھوں اور خون کا بھیڑبکریوں ہے۔ ٹپکتی چربی سے اُس اور ہے، گئی ہو آلودہ خون تلوار کی رب گا۔منائے تہوار کا عام قتلِ میں ادوم ملکِ اور عید کی قربانی میں شہر بُصرہ

7 וְיָרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפָרִים עִם־ אַבִּירִים וְרִוְּתָה אַרְצָם
اور-اتریں-گے جنگلی-بیل اُن-کے-ساتھ اور-بچھڑے ساتھ زور-آوروں-کے اور-سیراب-ہوگی اُن-کی-زمین
H3381 H7214 H0854 H6499 H0854 H7301 H0776

מִדָּם וַעֲפָרָם מֵחֵלֶב יִדְשָׁן׃
خون-سے اور-اُن-کی-خاک چربی-سے سیراب-ہوگی
H1818 H6083 H2459 H1878

چربی خاک اور مست سے خون زمین کی اُن گے۔ جائیں ہو ختم سمیت سانڈوں ور طاقت بچھڑے اور گے، جائیں گر ساتھ کے اُن بَیل جنگلی وقت اُس گی۔ہو شرابور سے

8 כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שְׁנַת שִׁלֻּמִים לָרִיב צִיּוֹן׃
کیونکہ دن بدلے-کا یہوواہ-کے-لیے سال بدلے-کے مقدمے-کے-لیے صیون-کے
H3117 H5359 H3068 H8141 H7966 H7379 H6726

گا۔لے انتقام کا اسرائیل سے ادوم وہ جب سال وہ گا، لے بدلہ رب جب ہے گیا آ دن وہ کیونکہ

9 וְנֶהְפְּכוּ נְחָלֶיהָ לְזֶפֶת וַעֲפָרָהּ לִגְפְרִית וְהָיְתָה אַרְצָהּ לְזֶפֶת
اور-بدل-جائیں-گی اُس-کی-نہریں رال-میں اور-اُس-کی-خاک گندھک-میں اور-ہوگی اُس-کی-زمین رال-میں
H2015 H5158 H2203 H6083 H1614 H1961 H0776 H2203

בֹּעֵרָה׃
جلتی-ہوئی

گا،جائے بھر سے رال ہوئی بھڑکتی ملک گی۔ ڈھانپے کو زمین گندھک اور گا، بہے ہی تارکول میں ندیوں کی ادوم

10 לַיְלָה וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עָשָׁנָהּ מִדֹּר לְדוֹר תֶּחֱרָב לָנֶצַח
رات اور-دن نہیں بجھے-گی ہمیشہ اُٹھے-گا اُس-کا-دھواں نسل-سے نسل نسل ویران-رہے-گی ہمیشہ
H3915 H3119 H3808 H3518 H5769 H5927 H6227 H1755 H1755 H2717 H5331

נְצָחִים אֵין עֹבֵר בָּהּ׃
ہمیشہ نہیں-ہوگا گزرنے-والا اُس-میں
H5331 H0369

بھی مسافر کہ تک یہاں گا، رہے سنسان و ویران نسل در نسل ملک گی۔ رہے چھوڑتی دھواں تک ہمیشہ بلکہ گی بجھے رات نہ اور دن نہ آگ کی جس گے۔کریں گریز سے گزرنے سے میں اُس تک ہمیشہ

11 וִירֵשׁוּהָ קָאַת וְקִפּוֹד וְינְשׁוֹף וְעֹרֵב יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קַו־
اور-ورثے-میں-لیں-گے پیلکن اور-جھنگر اور-الو اور-کوا رہیں-گے اُس-میں اور-کھینچے-گا اُس-پر ڈوری
H3423 H6893 H7090 H3244 H6158 H7931 H0846 H5186

תֹהוּ וְאַבְנֵי־ בֹהוּ׃
بےشکلی-کی اور-پتھر بےترتیبی-کے
H8414 H0068 H0922

ملک پورا کا ادوم سے ساہول اور فیتے رب کیونکہ گے۔ کریں بسیرا میں اُس کوّے اور اُلّو والے چنگھاڑنے گے، کریں قبضہ پر اُس خارپُشت اور اُلّو دشتی گا۔کرے حوالے کے ویرانی اور اُجاڑ کر ناپ ناپ

12 חֹרֶיהָ וְאֵין־ שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ יִהְיוּ אָפֶס׃
اُس-کے-شرفاء اور-نہیں-ہوگا وہاں بادشاہی پکاریں-گے اور-تمام اُس-کے-سردار ہوں-گے نابود
H2715 H0369 H8033 H4410 H7121 H3605 H8269 H1961

گے۔رہیں جاتے رئیس تمام کے ملک کہلائے، بادشاہی جو گا رہے نہیں کچھ گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام کا شرفا کے اُس

13 וְעָלְתָה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמּוֹשׁ וָחֹוחַ בְּמִבְצָרֶיהָ וְהָיְתָה נְוֵה תַנִּים
اور-اگیں-گی اُس-کے-محلوں-میں کانٹے بچھوا اور-خاردار اُس-کے-قلعوں-میں اور-ہوگی بستی گیدڑوں-کی
H5927 H0759 H7057 H2336 H4013 H1961

חָצִיר לִבְנוֹת יַעֲנָה׃
چراگاہ شترمرغوں-کے-لیے بچیوں-کے
H2681 H1323 H3284

اُلّو عقابی اور گیدڑ ملک گے۔ جائیں پھیل میں شہروں بند قلعہ کے اُس کتارے اونٹ اور پودے رَو خود گے، جائیں چھا پر محلوں کے اُس پودے کانٹےدار گا۔بنے گھر کا

14 וּפָגְשׁוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְשָׂעִיר עַל־ רֵעֵהוּ יִקְרָא אַךְ־ שָׁם
اور-ملیں-گے صحرائی-جانور کو سمندری-جانور اور-بکرا پر اپنے-ساتھی پکارے-گا بس وہاں
H6298 H6728 H0853 H0338 H7453 H7121 H0389 H8033

הָרְגָיְעָה לִילִית וּמָצְאָה לָהּ מָנוֹחַ׃
آرام-کرے-گی للت اور-پائے-گی اپنے-لیے سکون
H7037 H3917 H4672 H4494

وہاں گا، ٹھہرے میں اُس بھی آسیب نامی لیلیت گے۔ کریں ملاقات سے دوسرے ایک جِنّ بکرانما اور گے، ملیں سے کُتوں جنگلی جانور کے ریگستان وہاں گی۔ملے گاہ آرام بھی اُسے

15 שָׁמָּה קִנְּנָה קִפּוֹז וְתַמְלֵט וּבָקְעָה וְדָגְרָה בְּצִלָּהּ אַךְ־ שָׁם
وہاں گھونسلا-بنائے-گی سانپ اور-انڈے-دے-گی اور-نکلے-گی اور-اکٹھا-کرے-گی اپنے-سائے-میں بس وہاں
H8033 H7077 H7091 H4422 H1234 H1716 H6738 H0389 H8033

נִקְבְּצוּ דַיּוֹת אִשָּׁה רֵעוּתָהּ׃
جمع-ہوں-گے چیلیں ہر-ایک اپنی-ساتھن-کے-ساتھ
H6908 H1772 H0802 H7468

گے۔ہوں جمع وہاں کر ہو دو دو بھی پرندے شکاری گی۔ پالے کر سے اُنہیں اور گی دے انڈے اپنے میں اُس کر بنا بِل میں سائے کے اُس سانپ مادہ

16 דִּרְשׁוּ מֵעַל־ סֵפֶר יְהוָה וְקִרְאוּ אַחַת לֹא מִהֲנָה אִשָּׁה נֶעְדָּרָה
ڈھونڈھو پر-سے کتاب یہوواہ-کی اور-پڑھو ایک اُن-میں-سے نہیں رہے-گا-غائب ہر-ایک
H1875 H5921 H5612 H3068 H7121 H0259 H2007 H3808 H5737

כִּי־ פִי הוּא צִוָּה וְרוּחוֹ הִיא קִבְּצָן׃
کیونکہ منہ اُسی-نے حکم-دیا اور-اُس-کی-روح-نے اُسی-نے جمع-کیا
H6310 H1931 H6680 H7307 H1931 H6908

رَعوثاہ کے ساتھ اپنی نہیں H7468 H3808 خالی رہا پڑا کیونکہ H6310 منہ اُسی نے H1931 حکم دیا H6680 اور اُس کی روح نے H7307 اُسی نے H1931 جمع کیا H6908

میں اُس کر مل سب بلکہ گا رہے نہیں محروم بھی سے ایک ملک گی۔ جائیں مل چیزیں تمام یہ میں ادوم کرو! تحقیق کی اِس کر پڑھ میں کتاب کی رب گا۔کرے اکٹھا اِنہیں روح کا اُسی اور ہے، دیا حکم کا اِس نے منہ کے ہی رب کیونکہ گی۔ جائیں پائی

17 וְהוּא־ הִפִּיל לָהֶן גּוֹרָל וְיָדוֹ חִלְּקָתָהּ לָהֶם בַּקָּו עַד־ עוֹלָם
اور-اُسی-نے ڈالا اُن-کے-لیے قرعہ اور-اُس-کے-ہاتھ-نے تقسیم-کی اُن-کے-لیے ڈوری-سے تک ابد
H1931 H5307 H1992 H1486 H3027 H6123 H5704 H5769

יִירָשׁוּהָ לְדֹר וָדֹר יִשְׁכְּנוּ־ בָהּ׃ ס
ورثے-میں-لیں-گے نسل-سے نسل H1755 رہیں-گے H7931 اُس-میں
H3423 H1755 H7931 H1931 —

نسل وہ اور گا، آئے میں ملکیت کی اُن تک ابد ملک تب گا۔ کرے تقسیم میں جانداروں مذکورہ کر ڈال قرعہ پھر اور گا کرے پیمائش کی زمین ساری وہی گے۔ہوں آباد میں اُس نسل در

Chapter 35

1 יְשִׂשׂ֥וֹם מִדְבָּ֖ר וְצִיָּ֑ה וְתָגֵ֥ל עֲרָבָ֖ה וְתִפְרַ֥ח כַּחֲבַצָּֽלֶת׃
خوش-ہوگا صحرا اور-خشک-زمین اور-شاد-ہوگی بیابان اور-کھلے-گی نرگس-کی-طرح
H7797 H6723 H1523 H6160 H2261

طرحکی سوسن پھول کے اُس گا۔ اُٹھے کِھل کر منا خوشی بیابان گے، ہوں باغ باغ زمین پیاسی اور ریگستان

2 פָּרֹ֤חַ תִּפְרַח֙ וְתָגֵ֣ל אַף־גִּילַ֔ת וְרַנֵּ֑ן כְּבֽוֹד־הַלְּבָנ֥וֹן נִתַּן־לָ֖הּ הֲדַ֥ר כַּרְמֶ֖ל וְהַשָּׁרֹ֑ון הֵ֣מָּה יִרְאוּ֙ כְּבֽוֹד־יְהוָ֔ה הֲדַ֖ר אֱלֹהֵֽינוּ׃ ס
پھولنا پھولے-گی اور-شاد-ہوگی بھی شادمانی اور-گائے-گی لبنان-کا جلال کرمل-کا اُسے حسن
H6524 H1523 H0637 H1525 H7442 H3519 H3844 H5414 H1926

کرمل-کا اور-شارون-کا وہ دیکھیں-گی جلال یہوواہ-کا حسن ہمارے-خدا-کا —
H3760 H8289 H1992 H7200 H3519 H3068 H1926 H0430

لوگ گا۔ جائے دیا جمال و حُسن پورا کا شارون اور کرمل شان، کی لبنان اُسے گا۔ لگائے نعرے کے خوشی کر بجا شادیانہ سے زور وہ اور گے، نکلیں پھوٹ گے۔دیکھیں شوکت و شان کی خدا ہمارے اور جلال کا رب

3 חַזְּקוּ֙ יָדַ֣יִם רָפֻ֔ות וּבִרְכַּ֖יִם כֹּשְׁלֹ֑ות אַמְּצ֥וּ׃
مضبوط-کرو ہاتھوں-کو کمزور اور-گھٹنوں-کو لڑکھڑاتے-ہوئے مضبوط-کرو
H2388 H3027 H7504 H1290 H3782 H0553

کرواِمضبوط کو گھٹنوں ڈول ڈانواں دو، تقویت کو ہاتھوں نڈھال

4 אִמְר֣וּ לִנְמְהֲרֵי־לֵ֗ב חִזְּקוּ֙ אַל־תִּירָ֔אוּ הִנֵּ֥ה אֱלֹהֵיכֶ֖ם נָקָ֣ם יָבֹ֑וא גְּמ֥וּל אֱלֹהִ֖ים הֽוּא־יָבֹ֥וא וְיֹשִׁיעֲכֶֽם׃
کہو بےچین دلوں-والوں-سے مضبوط-بنو نہیں ڈرو دیکھو تمہارا-خدا بدلہ آئے-گا وہ اور-بچائے-گا-تمہیں
H0559 H0408 H3372 H2009 H0430 H5359 H0935 H1931 H3467

لئے کے بچانے تمہیں کر دے سزا و جزا کو ایک ہر وہ ہے۔ رہا آ لئے کے لینے انتقام خدا تمہارا دیکھو، ڈرو۔ مت رکھو، حوصلہ کہو، سے دلوں ہوئے دھڑکتے ہے۔رہا آ

5 אָ֣ז תִּפָּקַ֔חְנָה עֵינֵ֖י עִוְרִ֑ים וְאָזְנֵ֥י חֵרְשִׁ֖ים תִּפָּתַֽחְנָה׃
تب کھلیں-گی آنکھیں اندھوں-کی اور-کان بہروں-کے کھلیں-گے
H6491 H5787 H0241 H2795

گا۔جائے کھولا کو کانوں کے بہروں اور کو آنکھوں کی اندھوں تب

6 אָ֣ז יְדַלֶּג֙ כָּאַ֣יָּל פִּסֵּ֔חַ וְתָרֹ֖ן לְשֹׁ֣ון אִלֵּ֑ם כִּֽי־נִבְקְע֤וּ בַמִּדְבָּר֙ מַ֔יִם וְנְחָלִ֖ים בָּעֲרָבָֽה׃
تب کودے-گا ہرن-کی-طرح لنگڑا اور-گائے-گی زبان گونگے-کی کیونکہ پھوٹیں-گے صحرا-میں پانی اور-نہریں بیابان-میں
H0227 H1801 H0354 H6455 H7442 H3956 H0483 H1234 H4057 H4325 H6160

گزریں ندیاں سے میں بیابان اور گے، نکلیں پھوٹ چشمے میں ریگستان گے۔ لگائیں نعرے کے خوشی گونگے اور گے، لگائیں چھلانگیں سی کی ہرن لنگڑے گی۔

7 וְהָיָה הַשָּׁרָב לַאֲגַם וְצִמָּאוֹן לְמַבּוּעֵי מַיִם בִּנְוֵה תַנִּים
اور-ہوگی جھلستی-زمین تالاب-میں اور-پیاسی-زمین چشموں-میں پانی-کے بستی-میں گیدڑوں-کے
H1961 H8273 H0098 H6774 H4002 H4325

רְבְצָהּ חָצִיר לְקָנֶה וָגֹמֶא׃
اُس-کے-بیٹھنے-کی-جگہ گھاس نل-کے-لیے اور-سرکنڈوں-کے-لیے
H7258 H2682 H7070 H1573

گھاس، ہری وہاں تھے کرتے آرام گیدڑ پہلے جہاں گے۔ نکلیں پھوٹ سوتے کے پانی جگہ کی زمین پیاسی اور گا، بنے جوہڑ جگہ کی ریت ہوئی جُھلستی گی۔ہو نما و نشو کی نرسل آبی اور سرکنڈے

8 וְהָיָה־שָׁם מַסְלוּל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקָּרֵא לֹא־יַעַבְרֶנּוּ לֹא לָהֶם
اور-ہوگی وہاں شاہراہ اور-راستہ اور-راستہ مقدس-کا کہلائے-جائے-گا نہیں اُسے گزرے-گا-اُس-میں-سے
H1961 H8033 H4547 H1870 H1870 H6944 H7121 H3808 H1992

וְהוּא־לָמוֹ וְהֹלֵךְ דֶּרֶךְ וֶאֱוִילִים לֹא יִתְעוּ׃
اور-وہ-ہے اُن-کے-لیے چلنے-والا راستہ اور-بےوقوف نہیں بھٹکیں-گے
H1931 H1980 H1870 H0191 H3808 H8582

ناپاک ہوگا اور-وہ-ہے اُن-کے-لیے چلنے-والا راستہ اور-بےوقوف نہیں بھٹکیں-گے
H2931 H1931 H1980 H1870 H0191 H3808 H8582

لئے کے والوں چلنے پر راہ صحیح وہ کیونکہ گے، کریں نہیں سفر پر اُس لوگ ناپاک گی۔ کہلائے مُقدّس شاہراہِ جو گی گزرے شاہراہ سے میں ملک گے۔پائیں نہیں بھٹکنے پر اُس احمق ہے۔ مخصوص

9 לֹא־יִהְיֶה שָּׁם אַרְיֵה וְשַׁקֶּץ חַיּוֹת לֹא תִמָּצֵא בָל־ יַעֲלֶנָּה לֹא תִמָּצֵא
نہیں ہوگا وہاں شیر اور-درندہ جانوروں-میں-سے نہیں چڑھیں-گے-اُس-پر نہیں پایا-جائے-گا
H3808 H1961 H8033 H0738 H6530 H0738 H5927 H3808 H4672

וְהָלְכוּ גְּאוּלִים׃ שָׁם
اور-چلیں-گے چھڑائے-ہوئے وہاں
H1980 H8033

ہے۔لیا چھڑا کر دے عوضانہ نے اللہ جنہیں گے چلیں پر اُس وہ صرف گا۔ جائے پایا یا گا آئے جانور وحشی اَور کوئی نہ گا، ہو شیربر نہ پر اُس

10 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשֻׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־
اور-چھڑائے-ہوئے یہوواہ-کے لوٹیں-گے اور-آئیں-گے صیون گیت-کے-ساتھ اور-خوشی ابدی پر
H6299 H3068 H7725 H0935 H6726 H7440 H8057 H5769

רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה׃ פ
اُن-کے-سروں شادمانی اور-خوشی حاصل-کریں-گے اور-بھاگیں-گے غم اور-آہیں —
H8342 H8057 H5381 H5127 H3015 H0585

وہ اور گا، ہو تاج کا خوشی ابدی پر سر کے اُن گے۔ ہوں داخل میں صیون ہوئے گاتے گیت اور گے آئیں واپس وہ ہے کیا رِہا کر دے فدیہ نے رب کو جتنوں گی۔جائے بھاگ آگے آگے کے اُن زاری و گریہ اور ماتم کہ گے ہوں شادمان اور مسرور اِتنے

Chapter 36

1 וַיְהִי בְּאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר עַל
اور-ہوا چودہویں-میں دسویں سال بادشاہ-کے حزقیاہ چڑھ-آیا سنحریب بادشاہ اسور-کا پر
H1961 H0702 H6240 H8141 H4428 H2396 H5927 H5576 H4428 H0804

כָּל־ עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְפְּשֵׂם׃
سب شہروں یہوداہ-کے قلعہ-بند اور-اُن-کو-لے-لیا
H3605 H3063 H1219 H8610

لیا۔کر قبضہ پر اُن کر بول دھاوا پر شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ نے سنحیرب بادشاہ کے اسور میں سال ۴۱ویں کے حکومت کی بادشاہ حِزقیاہ

2 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־ וַאֲשׁוּר אֶת־ רַב־ שָׁקֶה מִלָּכִישׁ יְרוּשָׁלַ‍ִם אֶל־ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ
اور-بھیجا بادشاہ-نے اسور-کے کو رب شاقے لکیس-سے یروشلم-کو طرف بادشاہ-کی حزقیاہ
H7971 H4428 H0804 H0853 H7262 H7262 H3923 H3389 H0413 H4428 H2396

בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲמֹד בִּתְעָלַת הַבְּרֵכָה הָעֶלְיוֹנָה בִּמְסִלַּת שְׂדֵה כוֹבֵס׃
لشکر-کے-ساتھ بھاری اور-کھڑا-ہوا نالی-میں تالاب-کی اوپری شاہراہ-پر کھیت-کے دھوبی-کے
H2426 H3515 H5975 H1295 H3526

کو پانی جو گیا رُک پاس کے نالے اُس ربشاقی کر پہنچ یروشلم بھیجا۔ کو یروشلم سے لکیس ساتھ کے فوج بڑی کو ربشاقی افسر اعلیٰ اپنے نے اُس پھر ہے(۔جاتا لے تک گھاٹ کے دھوبیوں جو ہے پر راستے اُس تالاب)یہ ہے پہنچاتا تک تالاب والے اوپر

3 וַיֵּצֵא אֵלָיו אֶלְיָקִים בֶּן־ חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל־ הַבָּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְיוֹאָח
اور-نکلا اُس-کے-پاس الیاقیم بیٹا حلقیاہ-کا جو پر-تھا گھر اور-شبنا منشی اور-یوآخ
H3318 H0413 H0471 H2518 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098

בֶּן־ אָסָף הַמַּזְכִּיר׃
بیٹا آساف-کا مؤرخ
H2142 H0623

آئے۔ملنے سے اُس کر نکل سے شہر آسف بن یوآخ خاص مشیرِ اور شبناہ میرمنشی خِلقیاہ، بن اِلیاقیم انچارج کا محل کر دیکھ یہ

4 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם נָא אִמְרוּ־ שָׁקֶה רַב־ אֲלֵיהֶם הַגָּדוֹל מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ אָמַר כֹּה־ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ נָא אִמְרוּ־ שָׁקֶה רַב־ אֲלֵיהֶם הַגָּדוֹל
اور-کہا اُن-سے ذرا کہو شاقے-نے رب اُن-سے بڑا بادشاہ کہتا-ہے یوں حزقیاہ سے ذرا کہو شاقے-نے رب اُن-سے
H0559 H0413 H4994 H0559 H7262 H7262 H0413 H1419 H4428 H0559 H3541 H2396 H0413 H4994 H0559 H7262 H7262 H0413 H1419

מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבִּטָּחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בָּטָחְתָּ׃
بادشاہ اسور-کا کیا-ہے بھروسہ یہ جس-پر تُو-نے-بھروسہ-کیا
H4428 H0804 H4100 H0986 H2088 H0834 H0982

ہے؟پر چیز کس بھروسا تمہارا ہیں، فرماتے بادشاہ عظیم کے اسور بھیجا، پیغام کو حِزقیاہ ہاتھ کے اُن نے ربشاقی

5 אָמַרְתִּי אַךְ־ דִּבְרַ־ שִׂפְתַיִם עֵצָה וּגְבוּרָה לַמִּלְחָמָה עַתָּה עַל־ מִי
میں-نے-کہا صرف باتیں مشورہ اور-طاقت جنگ-کے-لیے اب پر کس
H0559 H0389 H1697 H6098 H8193 H1369 H4421 H6258 H5921 H4310

בָּטַחְתָּ כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃
تُو-نے-بھروسہ-کیا کہ تُو-نے-بغاوت-کی میرے-خلاف
H0982 H4775

ہو سرکش سے مجھ کہ ہو رہے کر اعتماد پر کس تم ہے؟ بات کیسی یہ ہے۔ برابر کے طاقت اور عملی حکمتِ فوجی کرنا باتیں خالی کہ ہو سمجھتے تم ہو؟گئے

6 הִנֵּה בָטַחְתָּ לְךָ עַל־ מִשְׁעֶנֶת הֶקָּנֶה הָרָצוּץ הַזֶּה עַל־ מִצְרַיִם אֲשֶׁר
دیکھ تُو-نے-بھروسہ-کیا پر سہارے سرکنڈے-کے کچلے-ہوئے اِس پر مصر جو
H2009 H0982 H5921 H4938 H7070 H7533 H2088 H5921 H4714 H0834

יִסְמָךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא וְנִקְּבָה בְכַפּוֹ וְנִתְקָעָהּ כֵּן פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם
ٹیک-لگائے کوئی اُس-پر تو-جائے-گا اُس-کی-ہتھیلی-میں اور-چھید-دے-گا ایسا-ہی فرعون بادشاہ مصر-کا
H5564 H0376 H5921 H0935 H3709 H5344 H3651 H6547 H4428 H4714

לְכֹל־ הַבֹּטְחִים עָלָיו׃
سب-کے-لیے بھروسہ-کرنے-والوں اُس-پر
H3605 H0982

کے سب اُن کچھ یہی گا۔ دے کر زخمی کر چیر وہ ہاتھ کا اُس لگائے ٹیک پر اُس بھی جو ہے۔ ہی سرکنڈا ہوا ٹوٹا تو وہ ہو؟ کرتے بھروسا پر مصر تم کیا کریں!بھروسا پر فرعون بادشاہ کے مصر جو گا جائے ہو ساتھ

7 וְכִי־ תֹאמַר אֵלַי מֻּלְכֹּ־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בָּטָחְנוּ בְּ הַלֹּא־ הוּא אֲשֶׁר הֵסִיר

اور-اگر تُو-کہے مجھ-سے پر یہوواہ ہمارے-خدا ہم-نے-بھروسہ-کیا کیا-نہیں وہ-ہے جس-کے ہٹایا
H5493 H1931 H3808 H0982 H0430 H3068 H0413 H0413 H0559

חִזְקִיָּהוּ אֶת־ בָּמֹתָיו וְאֶת־ מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי

حزقیاہ-نے کو اُس-کی-اونچی-جگہوں اور-کو اُس-کی-قربان-گاہوں اور-کہا یہوداہ-کو اور-یروشلم-کو سامنے
H2396 H0853 H1116 H0853 H4196 H0559 H3063 H3389 H6440

הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תְּשְׁתַּחֲוֻו׃

قربان-گاہ-کے اِس سجدہ-کرو
H4196 H2088 H7812

اونچی نے اُس کیونکہ ہے۔ کی بےحرمتی کی اُس تو نے حِزقیاہ ہے؟ سکتا ہو طرح کس یہ لیکن ہیں۔ کرتے توکل پر خدا اپنے رب ہم کہو، تم شاید کریں۔پرستش سامنے کے گاہ قربان کی یروشلم صرف کہ ہے کہا سے یروشلم اور یہوداہ کر ڈھا کو گاہوں قربان اور مندروں کے جگہوں

8 וְעַתָּה הִתְעָרֵב נָא אֶת־ אֲדֹנִי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶתְּנָה לְךָ אַלְפַּיִם סוּסִים

اور-اب شرط-لگا ذرا ساتھ میرے-آقا-کے بادشاہ اسور-کے اور-میں-دوں-گا تجھے دو-ہزار گھوڑے
H6258 H6148 H4994 H0854 H0113 H4428 H0804 H5414 H0505

אִם־ תּוּכַל לָתֶת לְךָ רֹכְבִים עֲלֵיהֶם׃

اگر تُو-سکے دینے اپنے-لیے سوار اُن-پر
H3201 H5414

پاس تمہارے افسوس، لیکن سکو۔ کر مہیا سوار لئے کے اُن تم بشرطیکہ گا دوں گھوڑے ۲،۰۰۰ تمہیں مَیں کرو۔ سودا سے بادشاہ کے اسور آقا میرے آؤ، نہیں!ہی ہیں گھڑسوار اِتنے

9 וְאֵיךְ תָּשִׁיב אֶת פְּנֵי פַּחַת אֲחַד עַבְדֵי אֲדֹנִי הַקְּטַנִּים

اور-کیسے تُو-پھیرے-گا منہ حاکم-کے ایک نوکروں-میں-سے میرے-آقا-کے چھوٹے-سے-چھوٹے
H7725 H6440 H6346 H0259 H5650 H0113

וַתִּבְטַח לְךָ עַל־ מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים׃

اور-تُو-نے-بھروسہ-کیا اپنے-لیے پر مصر رتھوں-کے-لیے اور-گھڑ-سواروں-کے-لیے
H0982 H6393 H4714

فائدہ؟کیا کا رکھنے بھروسا پر رتھوں کے مصر لہٰذا سکتے۔ کر نہیں مقابلہ بھی کا افسر چھوٹے سے سب کے بادشاہ کے اسور آقا میرے تم

10 וְעַתָּה הֲמִבַּלְעֲדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר

اور-اب کیا-بغیر میں-چڑھا-آیا پر سرزمین-کی اِس تباہ-کرنے-کو یہوواہ-نے کہا
H6258 H1107 H5927 H0776 H2063 H7843 H3068 H0559

אֵלַי עֲלֵה אֶל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ׃

مجھ-سے چڑھ-جا پر سرزمین اِس اور-تباہ-کر-دے
H0413 H5927 H0413 H0776 H2063 H7843

خود نے رب ہے! نہیں ہرگز ایسا لیکن کروں۔ برباد کچھ سب تاکہ ہوں آیا کرنے حملہ پر ملک اِس ہی بغیر کے مرضی کی رب مَیں کہ ہو سمجھتے تم شاید دے۔کر تباہ اِسے کر بول دھاوا پر ملک اِس کہ کہا مجھے

11 וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים הַשְּׁבְנָא וְיוֹאָח אֶל־ רַב־ שָׁקֵה דַּבֶּר־ נָא אֶל־ עֲבָדֶיךָ

اور-کہا الیاقیم اور-شبنا اور-یوآخ-نے سے رب شاقے بول ذرا سے تیرے-خادموں
H0559 H0471 H7644 H3098 H0413 H7262 H7262 H1696 H4994 H0413 H5650

אֲרַמִּית כִּי שֹׁמְעִים אֲנַחְנוּ וְאַל־ תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר

ارامی-میں کیونکہ سمجھتے-ہیں ہم اور-مت بول ہم-سے یہودی-میں کانوں-میں لوگوں-کے جو
H0762 H8085 H0587 H0408 H1696 H0413 H3066 H0241 H5971 H0834

עַל־ הַחוֹמָה׃

پر-ہیں دیوار
H2346

کیونکہ کیجئے، گفتگو ساتھ کے خادموں اپنے میں زبان آرامی کرم براہِ کہا، کر دے دخل میں تقریر کی ربشاقی نے یوآخ اور شبناہ اِلیاقیم، کر سن یہ گے۔لیں سن باتیں کی آپ لوگ کھڑے پر فصیل کی شہر ورنہ کریں، نہ استعمال زبان عبرانی ہیں۔ لیتے بول طرح اچھی یہ ہم

12 וַיֹּאמֶר רַב־ שָׁקֵה הֲאֶל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלָחַנִי אֲדֹנִי לְדַבֵּר אֶת־
اور-کہا رب شاقے-نے کیا-پاس تیرے-آقا-کے اور-تیرے-پاس بھیجا-ہے-مجھے میرے-آقا-نے کہنے-کو کو
H0559 H7262 H7262 H0413 H0113 H0413 H0113 H7971 H0413 H0113 H1696 H0853

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־ הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל־ הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת־ שֵׁינֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת עִמָּכֶם׃
باتیں یہ کیا-نہیں پاس آدمیوں-کے بیٹھے-ہوئے پر دیوار کھانے-کو کو اُن-کا-پیشاب اور-پینے-کو تمہارے-ساتھ
H1697 H0428 H3808 H0413 H0376 H3427 H0413 H2346 H0398 H0853 H7890 H8354 H5973

کہ ہیں چاہتے وہ نہیں! ہرگز ہے؟ بھیجا کو مالک تمہارے اور تمہیں صرف پیغام یہ نے مالک میرے کہ ہو سمجھتے تم کیا دیا، جواب نے ربشاقی لیکن گے۔جائیں ہو مجبور پر پینے پیشاب اپنا اور کھانے فضلہ اپنا طرح تمہاری بھی وہ کیونکہ لیں۔ سن باتیں یہ لوگ تمام

13 וַיַּעֲמֹד רַב־ שָׁקֵה וַיִּקְרָא בְקוֹל־ גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שִׁמְעוּ אֶת־ דִּבְרֵי
اور-کھڑا-ہوا رب شاقے اور-پکارا آواز-سے بڑی یہودی-میں اور-کہا سنو کو باتیں
H5975 H7262 H7262 H7121 H0412 H1419 H3066 H0559 H8085 H0853 H1697

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
بادشاہ-کی بڑے بادشاہ اسور-کے
H4428 H1419 H4428 H0804

دوادھیان پر فرمان کے بادشاہ کے اسور شہنشاہ، سنو! ہوا، مخاطب سے عوام میں زبان عبرانی سے آواز بلند کر مُڑ طرف کی فصیل وہ پھر

14 כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַל־ תַּשֵּׁא לָכֶם כִּי לֹא־ יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם׃
یوں کہتا-ہے بادشاہ مت دھوکا-دے تمہیں کیونکہ نہیں وہ-سکے-گا چھڑانے-کو تمہیں
H3541 H0559 H4428 H0408 H5377 H3588 H3588 H2388 H3201 H5337 H0853

سکتا۔نہیں بچا تمہیں وہ دے۔ نہ دھوکا تمہیں حِزقیاہ کہ ہیں فرماتے بادشاہ

15 וְאַל־ יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יְהוָה יַצִּילֵנוּ לֹא
اور-مت بھروسہ-دلائے تمہیں حزقیاہ پر یہووہ کہتے-ہوئے ضرور یہووہ چھڑائے-گا-ہمیں نہیں
H0408 H0982 H0853 H2388 H0413 H3068 H0559 H5337 H3068 H5337 H3808

תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
دیا-جائے-گا شہر یہ ہاتھ-میں بادشاہ-کے اسور-کے
H5414 H5892 H2063 H3027 H4428 H0804

گا۔ آئے نہیں میں قبضے کے بادشاہ اسوری بھی کبھی شہر یہ گا، دے چھٹکارا ضرور ہمیں رب ہے، کہتا کے کر کوشش کی دلانے تسلی تمہیں وہ بےشک کرنا۔مت بھروسا پر رب کر پا تسلی سے باتوں کی قسم اِس لیکن

16 אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כִּי־ סּ כֹה אָמַר הַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ־ אִתִּי
مت کی سنو حزقیاہ — کیونکہ یوں کہتا-ہے بادشاہ اسور-کا کرو میرے-ساتھ
H0408 H0413 H8085 H2388 H3541 H0559 H4428 H0804 H6213 H0854

בְּרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאִכְלוּ אִישׁ־ גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ
صلح اور-نکل-آؤ میرے-پاس اور-کھاؤ ہر-ایک اپنی-انگور-کی-بیل-سے اور-ہر-ایک اپنے-انجیر-کے-درخت-سے
H1293 H3318 H0413 H0398 H0376 H1612 H0376 H8384

וּשְׁתוּ אִישׁ מֵי־ בוֹרוֹ׃
اور-پیو ہر-ایک پانی اپنے-کنویں-کا
H8354 H0376 H4325

سے میں تم پھر جاؤ۔ آ پاس میرے کر نکل سے شہر اور کرو صلح ساتھ میرے ہیں، فرماتے وہ کیونکہ کی۔ بادشاہ کے اسور بلکہ مانو نہ باتیں کی حِزقیاہ گا۔پیئے پانی کا حوض اپنے اور گا کھائے پھل کا درخت اپنے کے انجیر اور بیل اپنی کی انگور ایک ہر

17	עַד־	בֹּאִי	וְלָקַחְתִּי	אֶתְכֶם	אֶל־	אֶרֶץ	כְּאַרְצְכֶם	אֶרֶץ	דָּגָן
	تک	میرے-آنے	اور-میں-لے-جاؤں-گا	تمہیں	کی-طرف	سرزمین	تمہاری-سرزمین-جیسی	سرزمین	اناج-کی
	H5704	H0935	H3947	H0853	H0413	H0776	H0776	H0776	H1715

וְתִירֹושׁ	אֶרֶץ	לֶחֶם	וּכְרָמִים׃	
اور-نئی-مے-کی	سرزمین	روٹی-کی	اور-انگور-کے-باغوں-کی	
H8492	H0776	H3899	H3754	

کے انگور اور روٹی مَے، نئی اور اناج بھی میں اُس گا۔ ہو مانند کی ملک اپنے تمہارے جو گا جاؤں لے میں ملک ایسے ایک تمہیں مَیں بعد کے دیر کچھ پھر ہیں۔باغ

18	פֶּן־	יַסִּית	אֶתְכֶם	חִזְקִיָּהוּ	לֵאמֹר	יְהוָה	יַצִּילֵנוּ	הַהְצִילוּ	אֱלֹהֵי	הַגּוֹיִם
	مبادا	بہکائے	تمہیں	حزقیاہ	کہتے-ہوئے	یہوواہ	ہمیں-چھڑائے-گا	کیا-چھڑایا	معبودوں-نے	قوموں-کے
	H6435	H5496	H0853	H2396	H0559	H3068	H5337	H5337	H0430	

אִישׁ	אֶת־	אַרְצֹו	מִיַּד	מֶלֶךְ	אַשּׁוּר׃
ہر-ایک-نے	کو	اپنی-سرزمین	ہاتھ-سے	بادشاہ-کے	اسور-کے
H0376	H0853	H0776	H3027	H4428	H0804

بچانے سے اسور شاہِ کو ملکوں اپنے دیوتا کے اقوام دیگر کیا ہے۔ رہا دے دھوکا تمہیں وہ تو گا بچائے ہمیں رب ہے، کہتا وہ جب سننا۔ مت کی حِزقیاہ ہیں؟رہے قابل کے

19	אַיֵּה	אֱלֹהֵי	חֲמָת	וְאַרְפָּד	אַיֵּה	אֱלֹהֵי	סְפַרְוָיִם	וְכִי־	הִצִּילוּ	אֶת־
	کہاں-ہیں	معبود	حمات-کے	اور-ارفاد-کے	کہاں-ہیں	معبود	سفرویم-کے	اور-کیا	اُنہوں-نے-چھڑایا	کو
	H0346	H0430	H2574	H0774	H0346	H0430	H5617		H5337	H0853

שֹׁמְרֹון	מִיָּדִי׃
سامریہ	میرے-ہاتھ-سے
H8111	H3027

بچایا؟سے گرفت میری کو سامریہ نے دیوتا کسی کیا اور سکے؟ کر کیا دیوتا کے سِفروائم ہیں؟ گئے رہ کہاں دیوتا کے ارفاد اور حمات

20	מִי	בְכָל־	אֱלֹהֵי	הָאֲרָצוֹת	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר־	הִצִּילוּ	אֶת־	אַרְצָם	מִיָּדִי
	کون-ہے	سب-میں-سے	معبودوں	سرزمینوں-کے	اِن	جنہوں-نے	چھڑایا	کو	اپنی-سرزمین	میرے-ہاتھ-سے
	H4310	H3605	H0430	H0776	H0428		H5337	H0853	H0776	H3027

כִּי־	יַצִּיל	יְהוָה	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	מִיָּדִי׃
کہ	چھڑائے	یہوواہ	کو	یروشلم	میرے-ہاتھ-سے
	H5337	H3068	H0853	H3389	H3027

گا؟بچائے سے مجھ طرح کس کو یروشلم رب پھر تو سکا۔ نہ بچا سے مجھ ملک اپنا دیوتا بھی کوئی نہیں،

21	וַיַּחֲרִישׁוּ	וְלֹא־	עָנוּ	אֹתֹו	דָּבָר	כִּי־	מִצְוַת	הַמֶּלֶךְ	הָיָא	לֵאמֹר
	اور-وہ-خاموش-رہے	اور-نہیں	دیا-جواب	اُسے	کوئی-بات	کیونکہ	حکم	بادشاہ-کا	تھا	کہتے-ہوئے
		H3808		H0853	H1697		H4687	H4428	H1931	H0559

לֹא	תַעֲנ�ֻהוּ׃
مت	جواب-دو-اُسے
H3808	

کہیں۔نہ بھی لفظ ایک میں جواب کہ تھا دیا حکم نے بادشاہ کیونکہ دیا، نہ جواب کوئی نے اُنہوں رہے۔ خاموش لوگ کھڑے پر فصیل

22 וַיָּבֹא אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְיוֹאָח בֶּן־
اور-آیا الیاقیم بیٹا حلقیاہ-کا جو-تھا پر گھر اور-شبنا منشی اور-یوآخ بیٹا
H0935 H0471 H2518 H1121 H0834 H5921 H1004 H7644 H5608 H3098

אָסָף הַמַּזְכִּיר וַיָּבֹא חִזְקִיָּהוּ אֶל־בֵּית קְרוּעֵי בְגָדִים וַיַּגִּידוּ לוֹ אֵת דִּבְרֵי רַב־שָׁקֵה׃
آساف-کا مؤرخ پاس حزقیاہ-کے پھاڑے-ہوئے کپڑے اور-بتایا اُسے کو باتیں رب شاقے-کی
H0623 H2142 H0413 H2396 H7167 H0899 H5046 H0259 H0853 H1697 H7262 H7262

ס
—

گئے۔ واپس پاس کے حِزقیاہ کر پھاڑ لباس اپنے مارے کے رنجش آسف بن یوآخ خاص مشیرِ اور شبناہ میرمنشی خِلقیاہ، بن اِلیاقیم انچارج کا محل پھر تھا۔کہا اُنہیں نے ربشاقی جو سنایا کہہ کچھ سب کو بادشاہ نے اُنہوں کر پہنچ میں دربار

Chapter 37

1 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס וַיָּבֹא בֵּית
اور-ہوا جب-سنا بادشاہ-نے حزقیاہ تو-پھاڑے اپنے-کپڑے اور-اوڑھ-لیا اور-گیا گھر-میں
H1961 H8085 H4428 H2396 H7167 H0853 H0899 H3680 H8242 H0935 H1004

יְהוָה׃
یہوواہ-کے
H3068

گیا۔میں گھر کے رب کر پہن لباس ماتمی کا ٹاٹ اور پھاڑے کپڑے اپنے نے حِزقیاہ کر سن باتیں یہ

2 וַיְשַׁלַּח אֶת־אֶלְיָקִים אֲשֶׁר־עַל־הַבַּיִת וְאֶת־שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֶת־זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים
اور-بھیجا کو-الیاقیم جو-تھا پر گھر اور-کو شبنا منشی اور-کو بزرگوں کاہنوں-کے
H7971 H0853 H0471 H0834 H5921 H1004 H0853 H7644 H5608 H0853 H2205 H3548

מִתְכַּסִּים בַּשַּׂקִּים אֶל־יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנָּבִיא׃
اوڑھے-ہوئے ٹاٹ پاس یسعیاہ-کے بیٹے آموص-کے نبی
H3680 H8242 H0413 H3470 H1121 H0531 H5030

ماتمی کے ٹاٹ سب بھیجا۔ پاس کے نبی یسعیاہ بیٹے کے آموص کو بزرگوں کے اماموں اور شبناہ میرمنشی اِلیاقیم، انچارج کے محل نے اُس ساتھ ساتھ تھے۔ہوئے پہنے لباس

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכֵחָה וְנִאָצָה הַיּוֹם הַזֶּה
اور-کہا اُس-سے یوں کہتا-ہے حزقیاہ دن-ہے مصیبت-کا اور-ملامت-کا اور-توہین-کا دن یہ
H0559 H0413 H3541 H0559 H2396 H3117 H6963 H8433 H5006 H3117 H2088

כִּי בָאוּ בָנִים עַד־תֶּכֶף וְכֹחַ אֵין לִלְדָּה׃
کیونکہ آ-گئے-ہیں بچے تک اور-طاقت نہیں-ہے جننے-کی
H0935 H1121 H5704 H3205 H0369 H3205

ہمارا ہے۔ کی بےعزتی سخت ہماری نے اسوریوں دن اِس کے سزا ہیں۔ میں مصیبت بڑی ہم آج سنایا، پیغام کا حِزقیاہ نے اُنہوں کر پہنچ پاس کے نبی ہے۔رہی جاتی طاقت کی ماں کہ سکتا نکل نہیں لئے اِس جو لیکن ہے، کو نکلنے بچہ سے پیٹ کے جس ہے سا کا عورت اُس مبتلا میں زہ دردِ حال

4 אוּלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת דִּבְרֵי רַב־ שָׁקֵה אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר
شاید سنے یہوواہ تیرا-خدا باتوں کو باتوں رب شاقے-کی جسے بھیجا بادشاہ-نے اسور-کے
H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262 H7971 H4428 H0804

אֲדֹנָיו לְחָרֵף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדִּבְרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה
اُس-کے-آقا-نے طعنہ-دینے-کو خدا-کو زندہ اور-سزا-دے باتوں-کے-سبب جو سنیں یہوواہ-نے
H0113 H0430 H3198 H1697 H8085 H3068

אֱלֹהֶיךָ וְנָשָׂאתָ תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׁאֵרִית הַנִּמְצָאָה׃
تیرے-خدا-نے اور-اُٹھا دعا کے-لیے بقیہ-کے جو-پائی-جاتی-ہے
H0430 H5375 H8605 H1157 H7611 H4672

آپ رب ہے سکتا ہو ہیں۔ بھیجی میں توہین کی خدا زندہ نے بادشاہ کے اسور آقا کے اُس جو ہوں سنی باتیں وہ کی ربشاقی نے خدا کے آپ رب شاید لیکن کریں۔ دعا ہیں ہوئے بچے تک اب جو لئے ہمارے کرم براہِ دے۔ سزا اُسے کر سن باتیں کی اُس خدا کا

5 וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ׃
اور-آئے نوکر بادشاہ-کے حزقیاہ پاس یسعیاہ-کے
H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

پہنچایاپیغام کا بادشاہ کو یسعیاہ نے افسروں کے حِزقیاہ جب

6 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־ תִּירָא
اور-کہا اُن-سے یسعیاہ-نے یوں کہنا سے اپنے-آقا یوں فرماتا-ہے یہوواہ مت ڈر
H0559 H0413 H3541 H0559 H0413 H0113 H3541 H0559 H3068 H0408 H3372

מִפְּנֵי הַדִּבְּרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ נַעֲרֵי מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אֹתִי׃
سے باتوں جو تُو-نے-سنیں جن-سے کفر-بکا نوکروں-نے بادشاہ-کے اسور-کے مجھے
H6440 H1697 H8085 H1442 H5288 H4428 H0804 H0853

دی کے کر اہانت میری نے ملازموں کے بادشاہ اسوری جو کھا مت خوف سے دھمکیوں اُن ہے، فرماتا رب کہ دینا بتا کو آقا اپنے دیا، جواب نے نبی تو ہیں۔

7 הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע וְשָׁב אֶל־ אַרְצוֹ וְהַפַּלְתִּיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ׃
دیکھ-میں ڈالتا-ہوں اُس-میں روح اور-وہ-سنے-گا اور-لوٹے-گا کی-طرف اپنی-سرزمین اور-میں-گراؤں-گا-اُسے تلوار-سے اُس-کی-سرزمین-میں
H2009 H5414 H7307 H8085 H7725 H0413 H0776 H5307 H2719 H0776

دوں مروا سے تلوار اُسے مَیں وہاں گا۔ جائے چلا واپس کو ملک ہی اپنے کہ گا جائے ہو مضطرب اِتنا کر سن افواہ وہ گا۔ دوں بدل ارادہ کا اُس مَیں دیکھ، گا۔

8 וַיָּשָׁב רַב־ שָׁקֵה וַיִּמְצָא אֶת־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר נִלְחָם עַל־ לִבְנָה כִּי שָׁמַע
اور-لوٹا رب شاقے اور-پایا کو بادشاہ اسور-کے لڑتے-ہوئے پر لبنہ کیونکہ اُس-نے-سنا-تھا
H7725 H7262 H7262 H0853 H4428 H0804 H3841 H8085

כִּי נָסַע מִלָּכִישׁ׃
کہ کوچ-کیا-تھا لکیس-سے
H3923 H5265

تھا۔رہا کر چڑھائی پر لِبنہ کر ہو روانہ سے لکیس وقت اُس جو گیا چلا واپس پاس کے بادشاہ کے اسور کر چھوڑ کو یروشلم ربشاقی

9 וַיִּשְׁמַע עַל־ תִּרְהָקָה מֶלֶךְ־ כּוּשׁ לֵאמֹר יָצָא לְהִלָּחֶם אִתָּךְ
اور-اُس-نے-سنا بارے-میں ترہاقاہ-کے بادشاہ کوش-کے کہتے-ہوئے نکلا-ہے لڑنے-کو تیرے-ساتھ
H8085 H8640 H4428 H0559 H3318 H0854

וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל־ חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר׃
اور-بھیجے قاصد پاس حزقیاہ-کے کہتے-ہوئے
H7971 H4397 H0413 H2396 H0559

اور-اُس-نے-سنا
H8085

کو حِزقیاہ تاکہ دیا بھیج یروشلم دوبارہ کو قاصدوں اپنے نے اُس تب ہے۔ رہا آ لڑنے سے آپ تِرہاقہ بادشاہ کا ایتھوپیا ملی، اطلاع کو سنحیرب پھر پہنچائیں،پیغام

10 כֹּה תֹאמְרוּן אֶל־ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר אַל־ יַשִּׁאֲךָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
یوں H3541 کہنا H0559 سے H0413 حزقیاہ H2396 بادشاہ H4428 یہوداہ-کے H3063 کہتے-ہوئے H0559 مت H0408 دھوکا-دے-تجھے H5377 تیرا-خدا H0430 جس-پر

אַתָּה בֹטֵחַ בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַ͏ִם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
تُو H0982 بھروسہ-کرتا-ہے اُس-پر H0559 کہتے-ہوئے H3808 نہیں H5414 دیا-جائے-گا H3389 یروشلم H3027 ہاتھ-میں H4428 بادشاہ-کے H0804 اسور-کے

گا۔آئے نہیں کبھی میں قبضے کے بادشاہ اسوری یروشلم کہ ہے کہتا وہ جب کھاؤ نہ فریب سے اُس ہو رکھتے بھروسا تم پر دیوتا جس

11 הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר לְכָל־ הָאֲרָצוֹת לְהַחֲרִימָם וְאַתָּה
دیکھ H2009 تُو-نے H8085 سنا-ہے جو H6213 کیا H4428 بادشاہوں-نے H0804 اسور-کے H3605 سب-کو H0776 سرزمینوں H2763 تباہ-کرتے-ہوئے اور-تُو

תִנָּצֵל׃
بچے-گا H5337

بچ طرح کس تم پھر تو ہے۔ دیا کر تباہ پر طور مکمل نے اُنہوں کو ملک ہر ہے۔ کیا کچھ کیا گئے بھی جہاں نے بادشاہوں کے اسور کہ ہو چکے سن تو تم گے؟جاؤ

12 הַהִצִּילוּ אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתָי גּוֹזָן וְאֶת־ חָרָן וְרֶצֶף וּבְנֵי־ עֶדֶן אֲשֶׁר בִּתְלַשָּׂר׃
کیا-چھڑایا H5337 اُنہیں H0853 معبودوں-نے H0430 قوموں-کے H1471 جنہیں H7843 تباہ-کیا H0001 میرے-باپ-دادا-نے H0853 کو H1470 جوزان اور-کو H2763 حاران H7530 اور-رصف H1121 اور-بنی H5729 عدن-کے H8515 تلسار-میں-تھے

کر نہ مدد کی اُن دیوتا بھی کوئی نہیں، سکے؟ بچ باشندے کے تلسّار میں عدن ملکِ کیا پائے؟ کر حفاظت کی اُن دیوتا کے رصف اور حاران جوزان، کیا کیا۔تباہ اُنہیں نے دادا باپ میرے جب سکا

13 אַיֵּה מֶלֶךְ־ חֲמָת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ עִיר סְפַרְוַיִם הֵנַע וְעִוָּה׃
کہاں-ہے H0346 بادشاہ H4428 حمات-کا H2574 اور-بادشاہ H4428 ارفاد-کا H0774 اور-بادشاہ H4428 شہر-کا H5617 سفرویم H2012 ہینع اور-عواہ-کا H5755

ہیں؟کہاں بادشاہ کے عِوّا اور ہینع شہر، سِفروائم ارفاد، حمات، اب دو، دھیان

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת־ הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵהוּ וַיַּעַל בֵּית יְהוָה
اور-لیا H3947 حزقیاہ-نے H2396 کو H0853 خطوط H5612 ہاتھ-سے H3027 قاصدوں-کے H4397 اور-پڑھا-اُسے H7121 اور-گیا H5927 گھر-میں H1004 یہوواہ-کے H3068

וַיִּפְרְשֵׂהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה׃
اور-کھولا-اُسے H6566 حزقیاہ-نے H2396 سامنے H6440 یہوواہ-کے H3068

کربچھا سامنے کے رب کو خط گیا۔ میں صحن کے گھر کے رب پھر اور لیا پڑھ اُسے نے حِزقیاہ پر ملنے خط

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל־ יְהוָה לֵאמֹר׃
اور-دعا-کی H6419 حزقیاہ-نے H2396 سے H0413 یہوواہ H3068 کہتے-ہوئے H0559

کی،دعا سے رب نے اُس

16 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ
اے-یہوواہ لشکروں-کے خدا اسرائیل-کے بیٹھنے-والے کروبیوں-پر تُو-نے وہ خدا-ہے اکیلا
H3068 H0430 H3478 H3427 H3742 H0853 H1931 H0430 H0905

לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ׃
سب-کے-لیے سلطنتوں زمین-کی تُو-نے بنایا کو آسمانوں اور-کو زمین
H3605 H4467 H0776 H0853 H8064 H0853 H0776

کو زمین و آسمان نے ہی تُو ہے۔ خدا کا ممالک تمام کے دنیا ہی اکیلا تُو ہے، نشین تخت درمیان کے فرشتوں کروبی جو خدا کے اسرائیل الافواج رب اے ہے۔کیا خلق

17 הַטֵּה יְהוָה אָזְנְךָ וּשְׁמָע פְּקַח יְהוָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה וּשְׁמַע אֶת כָּל־דִּבְרֵי
جھکا اے-یہوواہ اپنا-کان اور-سن کھول اے-یہوواہ اپنی-آنکھ اور-دیکھ اور-سن کو سب باتوں
H5186 H3068 H0241 H8085 H6491 H3068 H5869 H7200 H8085 H0853 H3605 H1697

סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחָרֵף אֱלֹהִים חָי׃
سنحریب-کی جو اُس-نے-بھیجیں طعنہ-دینے-کو خدا-کو زندہ
H5576 H7971 H2778 H0430 H2416

کی خدا زندہ کہ ہیں پہنچائی تک ہم سے مقصد اِس نے اُس جو دے دھیان پر باتوں تمام اُن کی سنحیرب دیکھا! کر کھول آنکھیں اپنی سن! میری رب، اے کرے۔ابانت

18 אָמְנָם יְהוָה הֶחֱרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת וְאֶת־אַרְצָם׃
بے-شک اے-یہوواہ ویران-کیا بادشاہوں-نے اسور-کے کو سب سرزمینوں اور-کو اُن-کی-سرزمین
H0551 H3068 H2717 H4428 H0804 H0853 H3605 H0776 H0853 H0776

ہے۔دیا کر تباہ سمیت ملکوں کے اُن کو قوموں تمام اِن نے بادشاہوں اسوری کہ ہے سچ بات یہ رب، اے

19 וְנָתַן אֶת־כָּל־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם־מַעֲשֵׂה
اور-ڈال-دیے کو سب اُن-کے-معبودوں آگ-میں کیونکہ نہیں خدا وہ-تھے بلکہ صرف کام
H5414 H0853 H3605 H0430 H0784 H3588 H3808 H0430 H1992 H3588 H0376 H4639

יְדֵי־אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיְאַבְּדוּם׃
ہاتھوں-کے آدمی-کے لکڑی اور-پتھر اور-تباہ-کر-دیے
H3027 H0120 H6086 H0068 H0006

تھے۔بُت کے پتھر اور لکڑی ہوئے بنے سے ہاتھوں کے انسان صرف بلکہ نہیں زندہ وہ کیونکہ تھے، سکتے کر بھسم کر پھینک میں آگ کو بُتوں کے اُن تو وہ

20 וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ נָא מִיָּדוֹ וְיֵדְעוּ כָל־מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ כִּי־
اور-اب اے-یہوواہ ہمارے-خدا بچا-ہمیں اُس-کے-ہاتھ-سے اور-جانیں سب سلطنتیں زمین-کی کہ
H6258 H3068 H0430 H3467 H3027 H3045 H3605 H4467 H0776 H3588

אַתָּה יְהוָה לְבַדֶּךָ׃
تُو یہوواہ-ہے اکیلا
H0859 H3068 H0905

واحد رب، اے تُو کہ لیں جان ممالک تمام کے دنیا تاکہ بچا سے ہاتھ کے بادشاہ اسوری ہمیں کہ ہوں کرتا التماس سے تجھ مَیں اب خدا، ہمارے رب اے ہے۔خدا

21 וַיִּשְׁלַח יְשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ אֶל־חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
اور-بھیجا یسعیاہ-نے بیٹے آموص-کے پاس حزقیاہ-کے کہتے-ہوئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ خدا
H7971 H3470 H1121 H0531 H0413 H2396 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
اسرائیل-کا جس-کے-بارے-میں تُو-نے-دعا-کی مجھ-سے بارے-میں سنحریب-کے بادشاہ اسور-کے
H3478 H0834 H6419 H0413 H0413 H5576 H4428 H0804

ہے۔سنی دعا تیری میں بارے کے سنحیرب بادشاہ اسوری نے مَیں کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب بھیجا، پیغام کو حِزقیاہ نے آموص بن یسعیاہ پھر

22

זֶה	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	דִּבֶּר	יְהוָה	עָלָיו	בָּזָה	לְךָ	לָעֲגָה	לְךָ
یہ-ہے	کلام	جو	کہا	یہوواہ-نے	اُس-کے-بارے-میں	حقیر-جانتی-ہے	تجھے	ٹھٹھا-کرتی-ہے	تجھ-پر
H2088	H1697		H1696	H3068		H0959		H3932	

בְּתוּלַת	בַּת־	צִיּוֹן	אַחֲרֶיךָ	רֹאשׁ	הֵנִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלִָם׃
کنواری	بیٹی	صیون-کی	تیرے-پیچھے	سر	ہلاتی-ہے	بیٹی	یروشلم-کی
H1330	H1323	H6726			H5128	H1323	H3389

پیچھے تیرے سے نظر آمیز حقارت کر ہلا ہلا سر اپنا بیٹی یروشلم ہاں ہے، جانتی حقیر تجھے بیٹی صیون کنواری سن، فرمان خلاف کے اُس کا رب اب ہے۔دیکھتی

23

אֶת־	מִי	חֵרַפְתָּ	וְגִדַּפְתָּ	וְעַל־	מִי	הֲרִימוֹתָה	קוֹל	וַתִּשָּׂא	מָרוֹם
کو	کس	تُو-نے-طعنہ-دیا	اور-کفر-بکا	اور-پر	کس	تُو-نے-اونچی-کی	آواز	اور-اُٹھائیں	اونچی
H0853	H4310		H1442		H4310			H5375	H4791

עֵינֶיךָ	אֶל־	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל׃
آنکھیں	خلاف	قدوس-کے	اسرائیل-کے
	H0413	H6918	H3478

تُو طرف کی جس ہے؟ کی بلند آواز خلاف کے کس نے تُو کہ معلوم نہیں تجھے کیا ہے؟ کی اہانت کی کس اور دیں گالیاں کو کس کہ جانتا نہیں تُو کیا ہے۔اقدوس کا اسرائیل وہ ہے رہا دیکھ سے نظر کی غرور

24

בְּיַד	עַבְדֶּיךָ	וַתֶּחֱרַפְתָּ	אֲדֹנָי	וַתֹּאמֶר	בְּרֹב	רִכְבִּי	אֲנִי	עָלִיתִי
ہاتھ-سے	اپنے-نوکروں-کے	تُو-نے-طعنہ-دیا	خداوند-کو	اور-کہا	بہت-سے	اپنے-رتھوں-کے-ساتھ	میں	چڑھا
H3027	H5650		H0136	H0559	H7230	H7393	H0589	H5927

מָרוֹם	הָרֵים	יַרְכְתֵי	לְבָנוֹן	וְאֶכְרֹת	קוֹמַת	אֶרְזָיו	מִבְחַר	בְּרֹשָׁיו
بلندی-پر	پہاڑوں-کی	دور-دراز	لبنان-کے	اور-میں-کاٹوں-گا	بلندی	اُس-کے-دیودار-کی	بہترین	اُس-کے-صنوبر
H4791	H2022	H3411	H3844	H3772	H6967	H0730	H4005	H1265

וְאָבוֹא	מְרוֹם	קִצּוֹ	יַעַר	כַּרְמְלוֹ׃
اور-میں-پہنچوں-گا	بلندی-پر	اُس-کے-سرے-کی	جنگل	اُس-کے-باغ-کا
H0935	H4791	H7093		H3759

تک انتہا کی لبنان اور چوٹیوں کی پہاڑوں سے رتھوں بےشمار اپنے مَیں ہے، کہتا کر مار ڈینگیں تُو ہے۔ کی اہانت کی رب نے تُو ذریعے کے قاصدوں اپنے گیا پہنچ تک جنگل گھنے سے سب کے اُس تک، بلندیوں دُورترین کی لبنان کر کاٹ کو درختوں بہترین کے جونیپر اور بڑے بڑے کے دیودار مَیں ہوں۔ گیا چڑھ ہوں۔

25

אֲנִי	קָרְתִּי	וְאֶשְׁתֶּה	מַיִם	וְאַחְרִב	בְּכַף־	פְּעָמַי	כֹּל	יְאֹרֵי	מָצוֹר׃
میں-نے	کھودے	اور-پیا	پانی	اور-میں-خشک-کروں-گا	تلوے-سے	اپنے-پاؤں-کے	سب	نہروں-کو	مصر-کی
H0589		H8354	H4325		H3709	H6471	H3605	H2975	H4693

گئیں۔ہو خشک ندیاں تمام کی مصر تلے تلووں میرے ہے۔ لیا پی پانی کا اُن کر کھدوا کنوئیں میں غیرملکوں نے مَیں

26

הֲלֹוא־	שָׁמַעְתָּ	לְמֵרָחוֹק	אוֹתָהּ	עָשִׂיתִי	מִימֵי	קֶדֶם	וִיצַרְתִּיהָ	עַתָּה
کیا-نہیں	تُو-نے-سنا	دور-سے	اُسے	میں-نے-کیا	دنوں-سے	پرانے	اور-میں-نے-بنایا-اُسے	اب
H3808	H8085	H7350	H0853		H3117		H3335	H6258

הֲבֵאתִיהָ	וּתְהִי	לְהַשְׁאוֹת	גַּלִּים	נִבְצֵים	עָרֵים	בְּצָרוֹת׃
میں-نے-لایا-اُسے	اور-ہو	ویرانے-بنانے-کو	ڈھیر	ملبے-کے	شہروں-کو	قلعہ-بند
H0935	H1961	H7582	H1530			H1219

مَیں اب اور لیا، باندھ منصوبہ کا اِس نے مَیں ہی میں زمانے قدیم کیا؟ مقرر کچھ سب یہ نے مَیں سے دیر بڑی کہ سنا نہیں نے تُو کیا بادشاہ، اسوری اے دے۔بدل میں ڈھیروں کے پتھر کر ملا میں خاک کو شہروں بند قلعہ تُو کہ تھی مرضی میری لایا۔ میں وجود اِسے

27 וְיֹשְׁבֵיהֶן֙ קִצְרֵי־יָ֔ד חַתּ֖וּ וְבֻשׁ֑וּ הָי֣וּ עֵ֔שֶׂב שָׂדֶ֖ה וְיֶ֥רֶק
اور-اُن-کے-رہنے-والے تھوڑی-طاقت-والے ٹوٹ-گئے اور-شرمندہ-ہوئے وہ-ہوئے گھاس کھیت-کی اور-ہریالی
H3427 H7116 H3027 H2865 H0954 H1961 H6212 H7704 H3419

חָצִ֔יר דֶּ֖שֶׁא גַּגּ֑וֹת וּשְׁדֵמָ֥ה לִפְנֵ֖י קָמָֽה׃
گھاس سبزہ چھتوں-کی اور-کھیت پہلے-سے پکنے-کے
H2682 H1877 H1406 H7709 H6440 H7054

جو مانند کی ہریالی اُس والی اُگنے پر چھت تھے، کمزور طرح کی گھاس وہ ہوئے۔ شرمندہ اور گھبرائے وہ رہی، جاتی طاقت کی باشندوں کے اُن لئے اِسی ہے۔جاتی مُرجھا دم ایک وقت چلتے لُو لیکن ہے، تو پھولتی پھلتی لئے کے دیر تھوڑی

28 וְשִׁבְתְּךָ֙ וְצֵאתְךָ֔ וּבוֹאֲךָ֖ וְאֶת־תִּרְגְּזְךָ֥ יָדָ֖עְתִּי אֵלָֽי׃
اور-تیرا-بیٹھنا اور-تیرا-نکلنا اور-تیرا-آنا اور-کو میں-جانتا-ہوں تیرا-غصہ-کرنا میرے-خلاف
H3427 H3318 H0935 H0853 H3045 H7264 H0413

میرے تُو کہ ہے پتا مجھے رہتا۔ نہیں پوشیدہ سے مجھ جانا آنا تیرا اور ہے، ہوا ٹھہرا کہاں تُو کہ ہے معلوم مجھے ہوں۔ واقف خوب سے تجھ تو مَیں ہے۔گیا آ میں طیش کتنے خلاف

29 יַ֚עַן הִתְרַגִּזְךָ֣ עָלַ֔י וְשַׁאֲנַנְךָ֖ בְּאָזְנָ֑י וְשַׂמְתִּי֙ חַחִ֣י בְאַפֶּ֔ךָ וּמִתְנִ֖י בְּשִׂפְתֶ֑יךָ וַהֲשִׁבֹתִ֙יךָ֙ בַּדֶּ֣רֶךְ אֲשֶׁר־
کیونکہ تیرا-غصہ-کرنا میرے-خلاف اور-تیرا-غرور میرے-کانوں-میں آیا اور-میں-ڈالوں-گا اپنا-کانٹا
H3282 H7264 H0413 H7600 H0241 H5927 H7760 H2397

בָּ֣אתָ בָּ֔הּ׃
جس-سے تُو-آیا اُس-میں
H0834 H0935

تیری-ناک-میں اور-اپنی-لگام تیرے-ہونٹوں-میں اور-میں-لوٹاؤں-گا-تجھے راستے-سے جس-سے تُو-آیا اُس-میں

تُو سے پر جس گا جاؤں لے گھسیٹ واپس سے پر راستے اُس تجھے کر ڈال لگام میں منہ تیرے اور نکیل میں ناک تیری مَیں کر دیکھ غرور اور طیش تیرا ہے۔پہنچا آ یہاں

30 וְזֶה־לְּךָ֣ הָאוֹת֮ אָכ֣וֹל הַשָּׁנָה֒ סָפִ֣יחַ וּבַשָּׁנָ֗ה הַשֵּׁנִ֣ית וּבַשָּׁנָ֔ה שְׁחִ֖יס וּבְשָׁנָֽה׃
اور-یہ تیرے-لیے نشانی-ہے کھاؤ اِس-سال خودرو اور-سال-میں دوسرے جو-اُس-سے-اُگے اور-سال-میں
H2088 H0226 H0398 H8141 H5599 H8141 H8145 H7823 H8141

וְזֹרְעוּ֙ וְקִצְר֣וּ וְנִטְע֔וּ כְּרָמִ֖ים וְאִכְל֑וּ פְּרִֽי׃
بوؤ اور-کاٹو اور-لگاؤ انگور-کے-باغ اور-کھاؤ اُن-کا-پھل
H2232 H7114 H5193 H3754 H0398 H6529

تیسرے لیکن گا۔ اُگے بخود خود میں کھیتوں جو گے کھاؤ کچھ وہ تم سال والے آنے اور سال اِس کہ گا دلاؤں تسلی سے نشان اِس تجھے مَیں حِزقیاہ، اے گے۔کھاؤ پھل کا اُن کر لگا باغ کے انگور اور گے کاٹو فصلیں کر بو بیج تم سال

31 וְיָסְפָ֣ה פְלֵיטַ֔ת בֵּית־יְהוּדָ֖ה הַנִּשְׁאָרָ֑ה שֶׁ֚רֶשׁ לְמַ֣טָּה וְעָשָׂ֔ה פְּרִ֖י לְמָֽעְלָה׃
اور-پھیلے-گی بچی-ہوئی گھرانے-کی یہوداہ-کے باقی-ماندہ جڑ نیچے-کو اور-دے-گی پھل اوپر-کو
H3254 H6413 H1004 H3063 H7604 H8328 H4295 H6529 H4605

گے۔لائیں پھل کر پکڑ جڑ پھر بار ایک باشندے ہوئے بچے کے یہوداہ

32 כִּ֣י מִירוּשָׁלַ֗͏ִם תֵּצֵ֤א שְׁאֵרִית֙ וּפְלֵיטָ֣ה מֵהַר־ צִיּ֔וֹן קִנְאַ֖ת יְהוָ֥ה צְבָאוֹת֙
کیونکہ یروشلم-سے نکلے-گی بقیہ اور-بچے-ہوئے پہاڑ-سے صیون-کے غیرت یہوواہ-کی لشکروں-کے
H3389 H3318 H7611 H6413 H2022 H6726 H7068 H3068 H6635

תַּעֲשֶׂה־זֹּ֖את׃ ס
کرے-گی یہ
H2063 —

سرانجام کچھ یہ غیرت کی الافواج رب گا۔ جائے پھیل میں ملک دوبارہ حصہ کھچا بچا کا صیون کوہِ اور گا، آئے نکل بقیہ کا قوم سے یروشلم کیونکہ گی۔دے

33 לָכֵן כֹּה־ יְהוָה אָמַר פרماتا-ہے یہوواہ بارے-میں אֶל־ מֶלֶךְ אַשּׁוּר اسور-کے نہیں לֹא יָבוֹא آئے-گا میں אֶל־ הָעִיר شہر הַזֹּאת اِس
H3541 H3068 H0559 H0413 H4428 H0804 H3808 H0935 H0413 H2063

וְלֹא־ יוֹרֶה چلائے-گا שָׁם وہاں חֵץ تیر וְלֹא־ اور-نہیں קִדְמָתָה آئے-گا-اُس-کے-سامنے מָגֵן ڈھال וְלֹא־ اور-نہیں יִשְׁפֹּךְ ڈالے-گا עָלֶיהָ اُس-پر סֹלְלָה׃ مٹی-کا-ڈھیر
H3808 H2671 H8033 H3808 H6923 H4043 H3808 H8210 H5550

پر اُس کر لے ڈھال وہ نہ گا۔ چلائے نہیں میں اُس تک تیر ایک وہ گا۔ ہو نہیں داخل میں شہر اِس وہ کہ ہے فرماتا رب ہے تعلق کا بادشاہ اسوری تک جہاں گا۔لگائے ڈھیر کا مٹی ساتھ کے فصیل کی شہر نہ گا، کرے حملہ

34 בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־ בָּא آیا בֹּה اُس-میں יָשׁוּב لوٹے-گا וְאֶל־ اور-میں הָעִיר شہر הַזֹּאת اِس לֹא نہیں יָבוֹא آئے-گا נְאֻם־ فرمان יְהוָה׃ یہوواہ-کا
H1870 H0935 H7725 H0413 H2063 H3808 H0935 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ پائے نہیں گھسنے وہ میں شہر اِس گا۔ جائے چلا واپس ملک اپنے وہ سے پر راستے اُسی آیا یہاں بادشاہ سے راستے جس

35 וְנַנּוֹתִי اور-میں-بچاؤں-گا עַל־ کو הָעִיר شہر הַזֹּאת اِس לְהוֹשִׁיעָהּ نجات-دینے-کو לְמַעֲנִי اپنی-خاطر וּלְמַעַן اور-خاطر דָּוִד داؤد-کی עַבְדִּי׃ اپنے-بندے ס —
H1598 H5921 H2063 H3467 H4616 H4616 H1732 H5650

گا۔ بچاؤں اُسے کے کر دفاع کا شہر اِس خاطر کی داؤد خادم اپنے اور اپنی مَیں کیونکہ

36 וַיֵּצֵא اور-نکلا מַלְאַךְ فرشتہ יְהוָה یہوواہ-کا וַיַּךְ اور-مارا בְּמַחֲנֵה لشکرگاہ-میں אַשּׁוּר اسور-کی מֵאָה ایک-سو וּשְׁמֹנִים اور-اَسّی אֶלֶף ہزار וַחֲמִשָּׁה اور-پچاسی וַיַּשְׁכִּימוּ اور-اُٹھے
H3318 H4397 H3068 H5221 H4264 H0804 H3967 H8084 H0505 H2568 H7925

בַּבֹּקֶר صبح-کو וְהִנֵּה اور-دیکھو כֻלָּם سب פִּגְרִים لاشیں מֵתִים׃ مُردہ
H1242 H2009 H3605 H6297 H4191

لاشیں طرف چاروں تو اُٹھے سویرے صبح لوگ جب ڈالا۔ مار کو فوجیوں ۱۸۵،۰۰۰ کر گزر سے میں لشکرگاہ اسوری اور آیا نکل فرشتہ کا رب رات اُسی آئیں۔نظر لاشیں ہی

37 וַיִּסַּע اور-کوچ-کیا וַיֵּלֶךְ اور-چلا-گیا וַיָּשָׁב اور-لوٹا סַנְחֵרִיב سنحریب מֶלֶךְ־ بادشاہ אַשּׁוּר اسور-کا וַיֵּשֶׁב اور-رہا בְּנִינְוֵה׃ نینوہ-میں
H5265 H3212 H7725 H5576 H4428 H0804 H3427 H5210

گیا۔ٹھہر وہاں وہ کر پہنچ شہر نینوہ گیا۔ چلا واپس ملک اپنے کر اُکھاڑ خیمے اپنے سنحیرب کر دیکھ یہ

38 וַיְהִי اور-ہوا הוּא وہ מִשְׁתַּחֲוֶה سجدہ-کر-رہا-تھا בֵּית گھر-میں נִסְרֹךְ نسروک-کے אֱלֹהָיו اپنے-معبود וְאַדְרַמֶּלֶךְ اور-ادرملک וְשַׂרְאֶצֶר اور-سراضر בָּנָיו اُس-کے-بیٹوں-نے
H1961 H1931 H7812 H1004 H5268 H0430 H0152 H8272

הִכֻּהוּ مارا-اُسے בַּחֶרֶב تلوار-سے וְהֵמָּה اور-وہ נִמְלְטוּ بھاگ-گئے אֶרֶץ سرزمین-کو אֲרָרָט اررط-کی אֵסַר־ ایسر חַדֹּן حدون בְּנוֹ اُس-کا-بیٹا
H5221 H2719 H1992 H4422 H0776 H0780 H0634 H0634

תַּחְתָּיו׃ اُس-کی-جگہ ס —
H8478

ملکِ کر ہو فرار اور دیا کر قتل سے تلوار اُسے نے شراضر اور ادرمِّلک بیٹوں کے اُس تو تھا رہا کر پوجا میں مندر کے نِسروک دیوتا اپنے وہ جب دن ایک ہوا۔نشین تخت اسرحدون بیٹا کا اُس پھر لی۔ پناہ میں اراراط

Chapter 38

1 בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לָמוּת וַיָּבוֹא אֵלָיו יְשַׁעְיָהוּ בֶן־ אָמוֹץ הַנָּבִיא
دنوں-میں اُن بیمار-ہوا حزقیاہ مرنے-کو اور-آیا اُس-کے-پاس یسعیاہ بیٹا آموص-کا نبی
H3117 H1992 H2470 H2396 H4191 H0935 H0413 H3129 H0531 H5030

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־ אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתֶךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה׃
اور-کہا اُس-سے یوں فرماتا-ہے یہوواہ حکم-دے اپنے-گھر-کو کیونکہ مرنے-والا-ہے تُو اور-نہیں تُو-جیئے-گا
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6680 H1004 H3588 H4191 H0859 H3808 H2421

کا گھر اپنے کہ ہے فرماتا رب کہا، اور آیا ملنے سے اُس نبی یسعیاہ بیٹا کا آموص پہنچی۔ آ نوبت کی مرنے کہ ہوا بیمار اِتنا حِزقیاہ میں دنوں اُن گا۔ پائے نہیں شفا سے بیماری اِس تُو ہے۔ مرنا تجھے کیونکہ لے، کر بندوبست

2 וַיַּסֵּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־ הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה׃
اور-پھیرا حزقیاہ-نے اپنا-منہ طرف دیوار-کی اور-دعا-کی سے یہوواہ
H5437 H2396 H6440 H0413 H7023 H6419 H0413 H3068

کی،دعا کر پھیر طرف کی دیوار منہ اپنا نے حِزقیاہ کر سن یہ

3 וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה זְכָר־ נָא אֵת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בֶּאֱמֶת וּבְלֵב
اور-کہا آہ یہوواہ یاد-رکھ ذرا کو جو میں-چلا تیرے-سامنے سچائی-میں اور-دل-سے
H0559 H0577 H3068 H2142 H4994 H0853 H0834 H1980 H6440 H0571 H3824

שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיֶּבְךְּ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל׃ ס
کامل اور-بھلائی تیری-نظروں-میں میں-نے-کیا اور-رویا حزقیاہ رونے-سے بڑے —
H8003 H2896 H5869 H6213 H1058 H2396 H1058 H0559 H1419

پھوٹ پھوٹ وہ پھر ہے۔ پسند تجھے جو ہوں آیا کرتا کچھ وہ مَیں کہ ہوں، رہا چلتا سامنے تیرے سے دلی خلوص اور وفاداری مَیں کہ کر یاد رب، اے لگا۔رونے کر

4 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְשַׁעְיָהוּ לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام یہوواہ-کا پاس یسعیاہ-کے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3129 H0559

ملا،کلام کا رب کو نبی یسعیاہ تب

5 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חִזְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת־
جا اور-کہ سے حزقیاہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ خدا داؤد-کا تیرے-باپ میں-نے-سنی کو
H1980 H0559 H0413 H2396 H3541 H0559 H3068 H0430 H1732 H0001 H8085 H0853

תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת־ דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי יוֹסֵף עַל־ יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃
تیری-دعا میں-نے-دیکھے تیرے-آنسو دیکھ-میں بڑھاتا-ہوں پر دنوں-تیرے پندرہ دس سال
H8605 H7200 H0853 H1832 H2009 H3254 H5921 H3117 H2568 H6240 H8141

زندگی تیری مَیں ہیں۔ دیکھے آنسو تیرے اور لی سن دعا تیری نے مَیں ہے، فرماتا خدا کا داؤد باپ تیرے رب کہ دینا بتا اُسے کر جا پاس کے حِزقیاہ گا۔کروں اضافہ کا سال ۵۱ میں

6 וּמִכַּף מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר אַצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וְגַנּוֹתִי עַל־
اور-ہاتھ-سے بادشاہ-کے اسور-کے میں-چھڑاؤں-گا-تجھے اور-کو شہر اِس اور-میں-بچاؤں-گا کو
H3709 H4428 H0804 H5337 H0853 H5892 H2063 H1598

הָעִיר הַזֹּאת׃
شہر اِس
H5892 H2063

گا۔کروں دفاع کا شہر اِس ہی مَیں گا۔ لوں بچا سے بادشاہ کے اسور کو شہر اِس اور تجھے مَیں ساتھ ساتھ

7	וְזֶה־	לְּךָ֣	הָאוֹת֮	מֵאֵת֒	יְהוָה֙	אֲשֶׁ֣ר	יַעֲשֶׂ֔ה	יְהוָ֖ה	אֶת־	הַדָּבָ֥ר	הַזֶּ֖ה	אֲשֶׁ֥ר
	اور-یہ	تیرے-لیے	نشانی-ہے	طرف-سے	یہوواہ-کی	جو	کرے-گا	یہوواہ	کو	بات	اِس	جو
	H2088		H0226	H0854	H3068			H3068	H0853	H1697	H2088	

דִּבֶּֽר׃
اُس-نے-کہی
H1696

گا۔کرے پورا وعدہ اپنا وہ کہ گا لے جان تُو سے جس گا دے نشان ایک تجھے رب کہا، مزید نے یسعیاہ کر سنا کو حِزقیاہ پیغام یہ

8	הִנְנִי֙	מֵשִׁ֣יב	אֶת־	צֵ֔ל	הַמַּעֲלוֹת֙	אֲשֶׁ֣ר	יָרְדָ֔ה	בְּמַעֲלוֹת֙	אָחָ֔ז	בַּשֶּׁ֖מֶשׁ	אֲחֹרַנִּ֑ית
	دیکھ-میں	لوٹاتا-ہوں	کو	سایہ	سیڑھیوں-کا	جو	اُترا	سیڑھیوں-پر	احز-کی	دھوپ-سے	پیچھے
	H2009	H7725	H0853	H6738			H3381		H0271	H8121	H0322

עֶשֶׂר	מַעֲלוֹת֙	וַתָּ֣שָׁב	הַשֶּׁ֔מֶשׁ	עֶשֶׂר	מַעֲל֖וֹת	בְּמַעֲל֑וֹת	אֲשֶׁ֥ר	יָרְדָ֖ה׃	ס
دس	سیڑھیاں	اور-لوٹا	دھوپ	دس	سیڑھیاں	سیڑھیوں-پر	جن-پر	اُتری-تھی	—
H6235		H7725	H8121	H6235				H3381	

گیا۔ہٹ پیچھے درجے دس سایہ ہوا۔ ہی ایسا اور گا۔ جائے پیچھے درجے دس سایہ کا گھڑی دھوپ ہوئی بنائی کی آخز پر کہنے میرے

9	מִכְתָּב֙	לְחִזְקִיָּ֣הוּ	מֶֽלֶךְ־	יְהוּדָ֔ה	בַּחֳלֹתּ֖וֹ	וַיְחִ֑י	מֵחָלְיֽוֹ׃
	تحریر	حزقیاہ-کی	بادشاہ	یہوداہ-کے	اُس-کے-بیمار-ہونے-پر	اور-شفا-پائی	اپنی-بیماری-سے
	H4385	H2396	H4428	H3063		H2421	H2483

کیا،بند قلم گیت کا ذیل پر پانے شفا نے حِزقیاہ بادشاہ کے یہوداہ

10	אֲנִי֙	אָמַ֣רְתִּי	בִּדְמִ֔י	יָמַ֖י	אֵלֵ֑כָה	בְּשַׁעֲרֵ֣י	שְׁא֔וֹל	פֻּקַּ֖דְתִּי
	میں	میں-نے-کہا	آدھی-عمر-میں	میرے-دنوں-کی	میں-جاؤں-گا	دروازوں-میں	پاتال-کے	مجھ-سے-چھینے-گئے
	H0589	H0559	H1824	H3117	H3212	H8179	H7585	

יֶ֥תֶר	שְׁנוֹתָֽי׃
بقیہ	میرے-سالوں-کا
	H8141

ہیں۔گئے لئے چھین سے مجھ سال ماندہ باقی ہے؟ ہونا داخل میں دروازوں کے پاتال پر عروج کے زندگی مجھے کیا بولا، مَیں

11	אָמַ֣רְתִּי֮	לֹא־	אֶרְאָ֣ה	יָּהּ֒	יָּ֣הּ	בְּאֶ֣רֶץ	הַחַיִּ֔ים	לֹא־	אַבִּ֖יט
	میں-نے-کہا	نہیں	میں-دیکھوں-گا	خداوند-کو	خداوند-کو	سرزمین-میں	زندوں-کی	نہیں	میں-دیکھوں-گا
	H0559	H3808	H7200	H3050	H3050	H0776		H3808	H5027

אָדָ֔ם	עוֹד֙	עִם־	יוֹשְׁבֵ֖י	חָדֵֽל׃
آدمی-کو	پھر	ساتھ	رہنے-والوں	فانی-کے
H0120	H5750		H3427	H2309

گا۔ڈالوں نہیں نظر پر لوگوں کے دنیا اِس کر رہ ساتھ کے باشندوں کے پاتال مَیں سے اب گا۔ دیکھوں نہیں میں ملک کے زندوں کو رب مَیں آئندہ بولا، مَیں

12	דּוֹרִ֗י	נָסַ֛ע	וְנִגְלָ֥ה	מִנִּ֖י	כְּאֹהֶ֑ל	רֹעִ֣י	קִפַּ֔דְתִּי	כָּאָ֖רֶג
	میری-نسل	کوچ-کی-گئی	اور-اُجڑ-گئی	مجھ-سے	جیسے-خیمہ	چرواہے-کا	میں-نے-لپیٹی	جولاہے-کی-طرح
	H1755	H5265	H1540		H0168	H7473	H7088	H0707

חַיַּי֙	מִדַּלָּ֣ה	יְבַצְּעֵ֔נִי	מִיּ֖וֹם	עַד־	לָ֑יְלָה	תַּשְׁלִימֵֽנִי׃
میری-زندگی	تار-سے	وہ-کاٹے-گا-مجھے	دن-سے	تک	رات	تُو-ختم-کرے-گا-مجھے
		H1214	H3117	H5704	H3915	

لیا بُن تک اختتام طرح کی جولاہے کو زندگی اپنی نے مَیں ہے۔ گیا لیا چھین سے اوپر میرے وہ ہے، گیا اُتارا طرح کی خیمے کے بانوں گلہ کو گھر میرے کیا۔ختم مجھے نے تُو اندر اندر کے دن ایک ہے۔ دیا کر الگ سے دھاگوں کے تانت کر کاٹ مجھے نے اُس اب ہے۔

13 שִׁוִּיתִי עַד־ בֹּקֶר כָּאֲרִי כֵן יְשַׁבֵּר כָּל־ עַצְמוֹתָי מִיּוֹם עַד־ לָיְלָה
میں-نے-سوچا تک صبح شیر-کی-طرح ایسے-ہی توڑے-گا سب میری-ہڈیوں-کو دن-سے تک رات
H5704 H1242 H7665 H3605 H6106 H3117 H5704 H3915

תַּשְׁלִימֵנִי׃
تُو-ختم-کرے-گا-مجھے

کیا۔ختم مجھے نے تُو اندر اندر کے دن ایک دیں۔ توڑ ہڈیاں تمام میری طرح کی شیربر نے اُس لیکن رہا، کرتا فریاد کر چیخ مَیں تک صبح

14 כְּסוּס עָגוּר כֵּן אֲצַפְצֵף אֶהְגֶּה כְּיוֹנָה דַּלּוּ עֵינַי
ابابیل-کی-طرح کلنگ ایسے-ہی میں-چہچہاتا-ہوں میں-کوکتا-ہوں فاختہ-کی-طرح تھک-گئیں میری-آنکھیں
H5693 H6850 H1897 H3123 H1809

לַמָּרוֹם׃ אֲדֹנָי עָשְׁקָה־ לִי עָרְבֵנִי׃
اوپر-کو-دیکھتے-دیکھتے خداوند ظلم-ہوا-ہے مجھ-پر ضامن-ہو-میرا
H4791 H0136 H6234 H6148

طرف کی آسمان کر ہو نڈھال آنکھیں میری لگا۔ بھرنے آہیں سی کبوترکی کے کر غوں غوں لگا، کرنے چیں چیں طرح کی بلبل یا ابابیل کر ہو بےجان مَیں آلئے کے مدد میری ہے۔ رہا ہو ظلم پر مجھ رب، اے رہیں۔ تکتی

15 מָה־ אֶדַבֵּר וְאָמַר־ לִי וְהוּא עָשָׂה כָּל־ שְׁנוֹתָי
کیا میں-کہوں اور-مجھ-سے-کہا-ہے اُس-نے اور-وہی کیا-ہے سب میرے-سالوں
H4100 H1696 H0559 H1931 H6213 H3605 H8141

עַל־ מַר נַפְשִׁי׃
پر تلخی میری-جان-کی
H5315 H4751

گا۔پھروں میں حالت ہوئی دبی تک آخر کے زندگی کر ہو مغلوب سے تلخیوں مَیں ہے۔ کیا یہ کر ہو کلام ہم سے مجھ خود نے اُس کہوں؟ کیا مَیں لیکن

16 אֲדֹנָי עֲלֵיהֶם יִחְיוּ וּלְכָל־ בָּהֶן חַיֵּי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי
خداوند اُن-پر وہ-جیتے-ہیں اور-سب-میں اُن-میں زندگی-ہے میری-روح-کی اور-شفا-دے-مجھے
H0136 H2421 H3605 H7307

וְהַחֲיֵנִי׃
اور-زندہ-رکھ-مجھے
H2421

گا۔دے جینے کے کر بحال مجھے تُو ہے۔ مبنی پر ہی اِن بھی زندگی کی روح میری ہے، رہتا زندہ انسان سے سبب کے چیزوں ہی اِن رب، اے

17 הִנֵּה לְשָׁלוֹם לִי מַר־ מָר וְאַתָּה חָשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי
دیکھ سلامتی-کے-لیے میرے-لیے تلخی تلخی-تھی اور-تُو-نے پیار-کیا میری-جان-سے گڑھے-سے تباہی-کے
H2009 H7965 H4751 H4843 H5315 H7845 H1097

כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרֵי גֵּוֶךָ כָּל־ חַטָּאָי׃
کیونکہ تُو-نے-ڈال-دیا پیچھے اپنی-پیٹھ-کے سب میرے-گناہوں-کو
H7993 H3605 H2399

پیچھے کے پیٹھ اپنی کو گناہوں تمام میرے نے تُو رکھا، محفوظ سے قبر کو جان میری نے محبت تیری گیا۔ بن باعث کا برکت میری تجربہ تلخ یہ یقیناً ہے۔دیا پھینک

18 כִּי לֹא שְׁאוֹל תּוֹדֶךָּ יְהַלְלֶךָּ מָוֶת לֹא־ יְשַׂבְּרוּ יוֹרְדֵי־
کیونکہ نہیں پاتال شکر-کرے-گا-تیرا حمد-کرے-گی-تیری موت نہیں امید-رکھیں-گے اُترنے-والے
H3808 H7585 H3034 H4194 H3808 H3381

בוֹר אֶל־ אֲמִתֶּךָ׃
گڑھے-میں طرف تیری-سچائی-کی
H0413 H0571

میں انتظار کے وفاداری تیری ہوئے اُترے میں گہرائیوں کی زمین گاتی، نہیں گیت میں ستائش تیری موت اور کرتا، نہیں ثنا و حمد تیری پاتال کیونکہ رہتے۔نہیں

19 חַי זندہ H2416 חַי زندہ H2416 הוּא وہی H1931 יוֹדֶךָּ شکر-کرے-گا-تیرا H3034 כָּמוֹנִי میری-طرح H3644 הַיּוֹם آج H3117 אָב باپ H0001 לִבְנִים بیٹوں-کو H1121 יוֹדִיעַ بتائے-گا H3045 אֱל־ بارے-میں H0413

אֲמִתֶּךָ׃
تیری-سچائی-کے H0571

کے وفاداری تیری کو بچوں اپنے باپ پشت در پشت ہوں۔ رہا کر آج مَیں طرح جس ہے، کرتا تمجید تیری وہی کرتا، تعریف تیری وہی ہے زندہ جو نہیں، ہیں۔بتاتے میں بارے

20 יְהוָה یہوواہ H3068 לְהוֹשִׁיעֵנִי بچانے-کو-مجھے H3467 וּנְנַגֵּנוֹתַי اور-میری-سرودیں H5058 נְנַגֵּן ہم-بجائیں-گے H5059 כָּל־ سب H3605 יְמֵי دنوں H3117 חַיֵּינוּ ہماری-زندگی-کے עַל־ میں בֵּית گھر

יְהוָה׃
یہوواہ-کے H3068

بجائیں۔ساز تاردار میں گھر کے رب بھر عمر ہم آؤ، تھا۔ تیار لئے کے بچانے مجھے رب

21 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 יְשַׁעְיָהוּ یسعیاہ-نے יִשְּׂאוּ لیں H5375 דְּבֶלֶת ٹکیا H1690 תְּאֵנִים انجیر-کی H8384 וְיִמְרְחוּ اور-لگائیں H4799 עַל־ پر הַשְּׁחִין پھوڑے H7822 וְיֶחִי׃ اور-وہ-جیئے H2421

گی۔ملے شفا اُسے تب دو! باندھ پر ناسور کے بادشاہ کر لا ٹکی کی انجیر تھی، دی ہدایت نے یسعیاہ

22 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 חִזְקִיָּהוּ حزقیاہ-نے H2396 מָה کیا-ہے H4100 אוֹת نشانی H0226 כִּי کہ עֲלֶה میں-جاؤں-گا H5927 בֵּית گھر-میں יְהוָה׃ یہوواہ-کے H3068 ס —

گا؟ہوں شریک میں عبادت کی گھر کے رب دوبارہ مَیں کہ آئے یقین مجھے سے جس گا دے نشان سا کون رب تھا، پوچھا نے حِزقیاہ پہلے

Chapter 39

1 בָּעֵת وقت-میں H6256 הַהִוא اُس H1931 שָׁלַח بھیجا H7971 בְּלְאֲדָן מְרֹדַךְ مرودک-بلعدان-نے H4757 בֶּן־ بیٹے בַּלְאֲדָן بلعدان-کے H1081 מֶלֶךְ־ بادشاہ בָּבֶל بابل-کے H0894 סְפָרִים خطوط וּמִנְחָה اور-تحفہ H4503 אֶל־ پاس H0413

חִזְקִיָּהוּ
حزقیاہ-کے H2396 כִּי کہ חָלָה بیمار-ہوا-تھا וַיֶּחֱזַק׃ اور-صحت-یاب-ہوا H2388 וַיִּשְׁמַע اور-سنا-تھا-اُس-نے H8085

بھیجے۔تحفے اور خط ہاتھ کے وفد کر سن خبر کی شفا اور بیماری کی حِزقیاہ نے بلَدان بن بلَدان مرودک بادشاہ کے بابل بعد کے دیر تھوڑی

2 וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיַּרְאֵם אֶת־בֵּית נכתהו[אֶת־)נְכֹתֹו(אֶת־
اور-خوش-ہوا اُن-پر حزقیاہ اور-دکھایا-اُنہیں کو گھر اپنے-خزانوں-کا کو اپنے-خزانے-کا
H8055 H2396 H7200 H0853 H5238 H5238 H0853

הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת־הַשֶּׁמֶן הַטּוֹב וְאֶת־כְּלֵי בֵיתוֹ וְאֶת־כָּל־
چاندی اور-کو سونا اور-کو خوشبودار-چیزوں اور-کو تیل عمدہ اور-کو سب گھر
H3701 H0853 H2091 H0853 H1314 H0853 H8081 H3605

אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֹצְרֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל־
جو پایا-جاتا-تھا اُس-کے-خزانوں-میں نہیں تھی کوئی-چیز جو دکھایا-اُنہیں حزقیاہ-نے اپنے-گھر-میں اور-ساری
H4672 H0214 H3808 H1961 H1697 H7200 H2396 H3605

מֶמְשַׁלְתּוֹ׃
اپنی-سلطنت-میں
H4475

کا بلسان چاندی، سونا تمام یعنی تھے گئے رکھے محفوظ میں خانے ذخیرہ جو دکھائے خزانے تمام وہ اُسے کے کر استقبال کا وفد سے خوشی نے حِزقیاہ چیز خاص کوئی میں ملک پورے اور محل پورے تھا۔ میں خزانوں کے اُس جو دکھایا بھی کچھ سب باقی اور خانہ اسلحہ پورا نے اُس تیل۔ قیمتی باقی اور تیل دکھائی۔نہ اُنہیں نے اُس جو رہی نہ

3 וַיָּבֹא יְשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
اور-آیا یسعیاہ نبی پاس بادشاہ-کے حزقیاہ اور-کہا اُس-سے کیا کہا آدمیوں-نے اِن
H0935 H3470 H5030 H0413 H4428 H2396 H0559 H0413 H4100 H0559 H0376 H0428

וּמֵאַיִן בָּאוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל׃
اور-کہاں-سے آئے اُس-کے-پاس اور-کہا حزقیاہ-نے سرزمین-سے دور آئے-ہیں میرے-پاس بابل-سے
H0370 H0935 H0413 H0559 H2396 H0776 H7350 H0935 H0413 H0894

میرے سے بابل ملک دُوردراز دیا، جواب نے حِزقیاہ ہیں؟ آئے سے کہاں کہا؟ کیا نے آدمیوں اِن پوچھا، اور آیا پاس کے بادشاہ حِزقیاہ نبی یسعیاہ تب ہیں۔آئے پاس

4 וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתֶךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי
اور-کہا کیا دیکھا-اُنہوں-نے تیرے-گھر-میں اور-کہا حزقیاہ-نے کو سب جو-کچھ میرے-گھر-میں-ہے
H0559 H4100 H7200 H0559 H2396 H0853 H3605 H0834 H1004

רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הֶרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתָי׃
دیکھا-اُنہوں-نے نہیں تھی کوئی-چیز جو نہیں میں-نے-دکھائی-اُنہیں میرے-خزانوں-میں
H7200 H3808 H1961 H1697 H0834 H3808 H7200 H0214

رہی نہ چیز کوئی میں خزانوں میرے ہے۔ لیا دیکھ کچھ سب میں محل نے اُنہوں کہا، نے حِزقیاہ دیکھا؟ کچھ کیا میں محل نے اُنہوں بولا، یسعیاہ دکھائی۔نہیں اُنہیں نے مَیں جو

5 וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-کہا یسعیاہ-نے سے حزقیاہ سن کلام یہوواہ-کا لشکروں-کے
H0559 H3470 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068 H6635

سنیں!فرمان کا الافواج رب کہا، نے یسعیاہ تب

6 הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשָּׂא כָל־אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ וַאֲשֶׁר אָצְרוּ
دیکھ دن آنے-والے-ہیں اور-لے-جایا-جائے-گا سب جو-کچھ تیرے-گھر-میں-ہے اور-جو جمع-کیا
H2009 H3117 H0935 H5375 H3605 H0834 H1004 H0686

אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בָּבֶלָה לֹא־יִוָּתֵר דָּבָר אָמַר יְהוָה׃
تیرے-باپ-دادا-نے تک دن اِس بابل-کو نہیں بچے-گی کوئی-چیز فرماتا-ہے یہوواہ
H0001 H5704 H3117 H2088 H0894 H3808 H3498 H1697 H0559 H3068

بابل دشمن کو سب اُن ہیں کئے جمع تک آج نے دادا باپ تیرے اور تُو خزانے بھی جتنے گا۔ جائے لیا چھین مال تمام کا محل تیرے کہ ہے والا آنے دن ایک گی۔رہے نہیں پیچھے چیز بھی ایک کہ ہے فرماتا رب گا۔ جائے لے

7 וּמִבָּנֶ֙יךָ֙ אֲשֶׁ֣ר יֵצְא֣וּ מִמְּךָ֔ אֲשֶׁ֥ר תּוֹלִ֖יד יִקָּח֑וּ וְהָי֣וּ סָרִיסִ֔ים
اور-تیرے-بیٹوں-میں-سے جو نکلیں-گے تجھ-سے جنہیں تُو-جنے-گا لے-جائیں-گے اور-ہوں-گے خواجہ-سرا
H5631 H1961 H3947 H3205 H3318 H4428 H0894 H1964
בְּהֵיכַ֖ל מֶ֣לֶךְ בָּבֶֽל׃
محل-میں بادشاہ-کے بابل-کے

کریں خدمت میں محل کے بابل شاہِ کر بن سرا خواجہ وہ تب ہوئے۔ نہیں پیدا تک اب جو ایسے گے، جائیں لئے چھین بعض بھی سے میں بیٹوں تیرے گے۔

8 וַיֹּ֤אמֶר חִזְקִיָּהוּ֙ אֶל־ יְשַׁעְיָ֔הוּ טוֹב֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבַּ֖רְתָּ וַיֹּ֣אמֶר כִּ֔י יִהְיֶ֖ה
اور-کہا حزقیاہ-نے سے یسعیاہ اچھا-ہے کلام یہوواہ-کا جو تُو-نے-کہا اور-کہا کیونکہ ہو-گی
H0559 H2396 H0413 H3470 H0559 H1697 H3068 H0834 H1696 H0559 H3588 H1961
שָׁל֥וֹם וֶאֱמֶ֖ת בִּימָֽי׃ פ
سلامتی اور-سچائی میرے-دنوں-میں —
H7965 H0571 H3117

گا۔ہو امان و امن جی جیتے میرے کہ ہے یہ بات ہبڑی سوچا، نے اُس کیونکہ ہے۔ ٹھیک وہ ہے دیا مجھے نے آپ پیغام جو کا ہرب بولا، حِزقیاہ

Chapter 40

1 נַחֲמ֣וּ נַחֲמ֔וּ עַמִּ֖י יֹאמַ֣ר אֱלֹהֵיכֶֽם׃
تسلی-دو تسلی-دو میری-قوم-کو فرماتا-ہے تمہارا-خدا
H5162 H5162 H5971 H0559 H0430

دواتسلی کو قوم میری دو، ہتسلی ہے، فرماتا رب تمہارا

2 דַּבְּר֣וּ עַל־ לֵ֣ב יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְקִרְא֥וּ אֵלֶ֖יהָ כִּ֣י מָלְאָ֑ה צִבְאָ֗הּ כִּ֤י
بولو سے دل یروشلم-کے اور-پکارو اُس-سے کہ پوری-ہوئی اُس-کی-مشقت کہ
H1696 H5921 H3820 H3389 H7121 H0413 H3588 H4390 H6635 H3588
נִרְצָ֙ה עֲוֹנָ֔הּ כִּ֣י לָקְחָ֤ה מִיַּד֙ יְהוָ֔ה כִּפְלַ֖יִם בְּכָל־ חַטֹּאתֶ֑יהָ׃ ס
معاف-ہوئی اُس-کی-بدکاری کہ اُس-نے-پایا ہاتھ-سے یہوواہ-کے دوگنا سب-کے-بدلے اُس-کے-گناہوں —
H7521 H5771 H3588 H3947 H3027 H3068 H6718 H3605 H2403

ہاتھ کے رب تجھے کیونکہ ہے۔ گیا ہو معاف قصور تیرا ہیں، گئے ہو پورے دن کے غلامی تیری کہ بتاؤ اُسے سے آواز بلند کرو، بات سے یروشلم سے نرمی ہے۔گئی مل سزا دُگنی کی گناہوں تمام سے

3 קוֹל֙ קוֹרֵ֔א בַּמִּדְבָּ֖ר פַּנּ֣וּ דֶ֣רֶךְ יְהוָ֑ה יַשְּׁרוּ֙ בָּעֲרָבָ֣ה מְסִלָּ֔ה
آواز پکارنے-والے-کی بیابان-میں تیار-کرو راستہ یہوواہ-کا سیدھا-کرو صحرا-میں شاہراہ
H7121 H4057 H6437 H1870 H3068 H3474 H6160 H4546
לֵאלֹהֵ֖ינוּ׃
ہمارے-خدا-کے-لیے
H0430

بناؤ۔سیدھا راستہ کا خدا ہمارے میں بیابان کرو! تیار راہ کی رب میں ریگستان ہے، رہی پکار آواز ایک

4 כָּל־ גַּיְא וְנִשָּׂא וְכָל־ גִּבְעָה וְהָיָה וְהָיָה יִשְׁפָּלוּ לְמִישׁוֹר הֶעָקֹב
ہر وادی اونچی-کی-جائے اور-ہر پہاڑ اور-پہاڑی اور-ہو نیچے-کیے-جائیں ہموار ٹیڑھا
H3605 H1516 H5375 H3605 H2022 H1389 H1961 H8213 H4334

וְהָרְכָסִים לִבְקָעָה׃
اور-ناہموار-جگہیں میدان
H7406 H1237

کیا ہموار اُسے ہے ناہموار جو جائے، کیا سیدھا اُسے ہے ٹیڑھا جو جائے۔ بن میدان جگہ بلند اور پہاڑ ہر کہ ہے ضروری جائے، دی بھر وادی ہر کہ ہے لازم جائے۔

5 וְנִגְלָה כְּבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל־ בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר׃
اور-ظاہر-ہو-گا جلال یہوواہ-کا اور-دیکھے-گی تمام بشر اکٹھے کیونکہ منہ یہوواہ-کے فرمایا-ہے
H1540 H3519 H3068 H7200 H3605 H1320 H3162 H6310 H3068 H1696

ס
—

ہے۔فرمان کا منہ اپنے کے رب یہ گے۔ دیکھیں اُسے کر مل انسان تمام اور گا، جائے ہو ظاہر جلال کا اللہ تب

6 קוֹל אֹמֵר קְרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל־ הַבָּשָׂר חָצִיר וְכָל־ חַסְדּוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה׃
آواز کہتی-ہے پکار اور-میں-نے-کہا کیا میں-پکاروں سب بشر گھاس-ہے اور-ساری اُس-کی-رونق پھول-کی-طرح کھیت-کے
H7121 H0559 H7121 H0559 H4100 H7121 H3605 H1320 H2896 H3605 H2617 H6731 H7704

کی پھول جنگلی شوکت و شان تمام کی اُن ہیں، ہی گھاس انسان تمام کہ یہ کہوں؟ کیا مَیں پوچھا، نے مَیں دے! آواز سے زور کہا، نے آواز ایک ہے۔مانند

7 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נָשְׁבָה בּוֹ אָכֵן חָצִיר הָעָם׃
خشک-جاتی-ہے گھاس مرجھاتا-ہے پھول کیونکہ روح یہوواہ-کی چلی اُس-پر یقیناً گھاس-ہیں لوگ
H3001 H2896 H5034 H6731 H3588 H7307 H3068 H5380 H0935 H0403 H2896 H5971

ہے۔ہی گھاس انسان کیونکہ ہے، جاتا گر پھول اور جاتی مُرجھا گھاس تو گزرے سے پر اُن سانس کا رب جب

8 יָבֵשׁ חָצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר־ אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם׃ ס
خشک-جاتی-ہے گھاس مرجھاتا-ہے پھول لیکن-کلام ہمارے-خدا-کا قائم-رہے-گا ہمیشہ-تک —
H3001 H2896 H5034 H6731 H1697 H0430 H6965 H5769

ہے۔رہتا قائم تک ابد کلام کا خدا ہمارے لیکن ہے، جاتا گر پھول اور جاتی مُرجھا تو گھاس

9 עַל הַר־ גָּבֹהַ עֲלִי־ לָךְ מְבַשֶּׂרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בַכֹּחַ בַּשְּׂרָה קוֹלֵךְ
پر پہاڑ اونچے چڑھ-جا تُو خوشخبری-دینے-والی صیون بلند-کر طاقت-سے اپنی-آواز
H2022 H1364 H5927 H0859 H1319 H6726 H7311 H3581 H1319 H6963

מְבַשֶּׂרֶת יְרוּשָׁלִַם הָרִימִי אַל־ תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם׃
خوشخبری-دینے-والی یروشلم بلند-کر مت ڈر کہ شہروں-کو یہوداہ-کے دیکھو تمہارا-خدا
H1319 H3389 H7311 H0408 H3372 H0559 H5892 H3063 H2009 H0430

کھا۔ مت خوف اور کہہ کر پکار دے! آواز سے زور پیغمبر، کے خبری خوش اے یروشلم، اے جا! چڑھ پر بلندیوں پیغمبر، کے خبری خوش اے صیون، اے خدا!تمہارا دیکھو، وہ بتا، کو شہروں کے یہوداہ

10 הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחָזָק יָבֹוא וּזְרֹעֹו מֹשְׁלָה לֹו הִנֵּה שְׂכָרֹו וּפְעֻלָתֹו לְפָנָיו׃

دیکھو	خداوند	یہوواہ	طاقت-کے-ساتھ	آئے-گا	اور-اُس-کا-بازو	حکومت-کرتا-ہے	اُس-کے-لیے	دیکھو	اُس-کا-اجر
H2009	H0136	H3069	H2389	H0935	H2220	H4910	اُس-کے-لیے	H2009	H7939

اُس-کے-ساتھ-ہے	اور-اُس-کا-کام	اُس-کے-آگے
H0854	H6468	H6440

کے اُس انعام کا اُس اور ہے، پاس کے اُس اجر کا اُس دیکھو، گا۔ کرے حکومت ساتھ کے طاقت بڑی وہ ہے، رہا آ ساتھ کے قدرت بڑی مطلق قادرِ رب دیکھو، ہے۔چلتا آگے آگے

11 כְּרֹעֵה עֶדְרֹו בִּזְרֹעֹו יְרֵעֶה וּבְחֵיקֹו טְלָאִים יְקַבֵּץ וְעָלוֹת יְנַהֵל׃ ס

چرواہے-کی-طرح	اپنے-گلہ-کو	وہ-چرائے-گا	اپنے-بازو-میں	وہ-جمع-کرے-گا	بروں-کو	اور-اپنی-گود-میں	اُٹھائے-گا	
H5739		H6908	H2220		H2922	H2436	H5375	

دودھ-پلانے-والیوں-کو	آہستہ-لے-جائے-گا		
H5763	H5095		

ماؤں کی اُن اور گا پھرے لگائے ساتھ کے سینے کر رکھ محفوظ میں بازوؤں اپنے کو بچوں کے بھیڑ وہ گا۔ کرے بانی گلہ کی گلے اپنے طرح کی چرواہے وہ گا۔چلے لے ساتھ اپنے سے دھیان بڑے کو

12 מִי־מָדַד בְּשָׁעָלֹו מַיִם וְשָׁמַיִם בַּזֶּרֶת תִּכֵּן וְכֶל בַּשָּׁלִשׁ עֲפַר בְּמֹאזְנָיִם׃ וְגִבָעוֹת הָרִים בַּפֶּלֶס וְשָׁקֵל הָאָרֶץ

کس-نے	ناپا	اپنی-مُٹھی-سے	پانیوں-کو	اور-آسمانوں-کو	بالشت-سے	ناپا	اور-سمویا	پیمانے-میں	خاک		اُسے-سکھائے-گا	اُس-کا-مشیر	اور-کون-شخص	یہوواہ-کی	روح	کو	ناپی	کس-نے	
H4310	H4058	H8168	H4325	H8064	H2239	H8505	H3557		H6083		H3045	H6098	H0376	H3068	H7307	H0853	H8505	H4310	

کانٹے-میں	اور-پہاڑیوں-کو	پہاڑوں-کو	ترازو-میں	اور-تولے	زمین-کی	
H3976	H1389	H2022	H6425	H8254	H0776	

سے ترازو یا کی معلوم مقدار کی مٹی کی زمین نے کس ہے؟ کی پیمائش کی آسمان سے ہاتھ اپنے نے کس ہے؟ لیا ناپ پانی کا دنیا سے ہاتھ اپنے نے کس ہے؟کیا متعین وزن کُل کا پہاڑوں

13 מִי־תִכֵּן אֶת־רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתֹו יוֹדִיעֶנּוּ׃

کس-نے	ناپی	کو	روح	یہوواہ-کی	اور-کون-شخص	اُس-کا-مشیر	اُسے-سکھائے-گا	
H4310	H8505	H0853	H7307	H3068	H0376	H6098	H3045	

دے؟تعلیم اُسے جو ہے مشیر کوئی کا اُس کیا پائی؟ کر تحقیق کی روح کے رب نے کس

14 אֶת־מִי נוֹעָץ וַיְבִינֵהוּ וַיְלַמְּדֵהוּ בְּאֹרַח מִשְׁפָּט וַיְלַמְּדֵהוּ דַּעַת וְדֶרֶךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֶנּוּ׃

سے	کس	اُس-نے-مشورہ-لیا	اور-اُسے-سمجھایا	اور-اُسے-سکھایا	راستے-میں	انصاف-کے	اور-اُسے-سکھایا	علم			اُسے-بتائے-گا	سمجھ-کی	اور-راہ						
H0854	H4310	H3289	H0995	H3925	H0734	H4941	H3925	H1847			H3045	H8394	H1870						

یا عرفان و علم اُسے کبھی نے کسی کیا نہیں! ہرگز جائے؟ مل تعلیم کی راہ راست کر آ سمجھ اُسے تاکہ ہے ضرورت کی لینے مشورہ سے کسی اُسے کیا نہیں!اگز ہر ہے؟ سکھایا فن کا گزارنے زندگی دار سمجھ

15 הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְלִי וּכְשֻׁחַק מֹאזְנַיִם הֵן אִיִּים כַּדַק יִטּוֹל׃

دیکھو	قومیں	قطرے-کی-طرح-ہیں	بالٹی-میں-سے	اور-غبار-کی-طرح	ترازو-پر	سمجھی-جاتی-ہیں	دیکھو												
H2005	H1805	H4752	H1805	H7834	H3976	H2803	H2005												

جزیروں-کو	ذرے-کی-طرح	اُٹھاتا-ہے
H0339	H1851	H5190

ہے۔لیتا اُٹھا طرح کی ذروں کے ریت وہ کو جزیروں ہیں۔ مانند کی گرد میں ترازو یا قطرے ایک کے بالٹی نزدیک کے رب اقوام تمام یقیناً

16 וּלְבָנוֹן (اور-لبنان H3844) אֵין (نہیں-ہے H0369) דֵּי (کافی H1767) בָּעֵר (جلانے-کو) וְחַיָּתוֹ (اور-اُس-کے-جانور) אֵין (نہیں-ہیں H0369) דֵּי (کافی H1767) עוֹלָה׃ (قربانی-کو) ס (—)

ہوتے۔نہ کافی لئے کے قربانی مناسب توبھی ہوتے نہ کیوں قربان لئے کے رب جانور اور درخت تمام کے لبنان خواہ

17 כָּל־ (سب H3605) הַגּוֹיִם (قومیں) כְּאַיִן (ناچیز-کی-طرح-ہیں H0369) נֶגְדּוֹ (اُس-کے-سامنے H5048) מֵאֶפֶס (عدم-سے) וָתֹהוּ (اور-بے-حقیقت H8414) נֶחְשְׁבוּ־ (سمجھی-جاتی-ہیں H2803) לוֹ׃ (اُس-کے-لیے)

ہیں۔ناچیز اور ہیچ وہ میں نظر کی اُس ہیں۔ نہیں بھی کچھ اقوام تمام سامنے کے اُس

18 וְאֶל־ (اور-سے H0413) מִי (کس H4310) תְדַמְיוּן (تم-تشبیہ-دو-گے H1819) אֵל (خدا-کو H0410) וּמַה־ (اور-کیا H4100) דְּמוּת (شبیہ H1823) תַּעַרְכוּ־ (تم-مقرر-کرو-گے) לוֹ׃ (اُس-کے-لیے)

ہے؟سکتا ہو سے مجسمے یا تصویر کس مقابلہ کا اُس ہے؟ سکتا ہو سے کس موازنہ کا اللہ

19 הַפֶּסֶל (بت-کو H6459) נָסַךְ (ڈھالتا-ہے) חָרָשׁ (کاریگر H2796) וְצֹרֵף (اور-سنار H6884) בַּזָּהָב (سونے-سے H2091) יְרַקְּעֶנּוּ (اُسے-منڈھتا-ہے H7554) וּרְתֻקוֹת (اور-زنجیریں H7577) כֶּסֶף (چاندی-کی H3701) צוֹרֵף׃ (بناتا-ہے-سنار H6884)

ہے۔دیتا سجا سے زنجیروں کی چاندی اُسے کر چڑھا سونا پر اُس سنار پھر ہے، دیتا ڈھال اُسے کار دست پہلے کہ ہے بنتا یوں تو بُت

20 הַמְסֻכָּן (غریب) תְּרוּמָּה (چڑھاوے-کے-لیے H8641) עֵץ (لکڑی H6086) לֹא־ (جو-نہیں H3808) יִרְקָב (سڑتی H7537) יִבְחָר (چنتا-ہے H0977) חָרָשׁ (کاریگر H2796) חָכָם (ماہر H2450) יְבַקֶּשׁ־ (ڈھونڈتا-ہے H1245) לֵוֹ (اپنے-لیے) לְהָכִין (قائم-کرنے-کو)

פֶּסֶל (بت H6459) לֹא (جو-نہیں H3808) יִמּוֹט׃ (گرے-گا H4131)

یوں کو بُت سے کار دست ماہر کسی وہ پھر جاتی۔ نہیں سڑ گل جو ہے لیتا چن لکڑی ایسی کوئی کم از کم وہ سکتا کروا نہیں یہ باعث کے غربت جو ہلے۔نہ سے جگہ اپنی وہ کہ ہے بنواتا

21 הֲלֹוא (کیا-نہیں H3808) תֵדְעוּ (تم-جانتے-ہو H3045) הֲלֹוא (کیا-نہیں H3808) תִשְׁמָעוּ (تم-نے-سنا H8085) הֲלֹוא (کیا-نہیں H3808) הֻגַּד (بتایا-گیا H5046) מֵרֹאשׁ (شروع-سے) לָכֶם (تمہیں) הֲלוֹא (کیا-نہیں H3808) הֲבִינֹתֶם (تم-نے-سمجھا H0995)

מוֹסְדוֹת (بنیادیں H4146) הָאָרֶץ׃ (زمین-کی H0776)

آئی؟نہیں سمجھ تک آج کر لے سے قیام کے دنیا تمہیں کیا گیا؟ نہیں سنایا سے ابتدا تمہیں کیا سنی؟ نہیں بات نے تم کیا نہیں؟ معلوم کو تم کیا

22 הַיֹּשֵׁב (بیٹھنے-والا-ہے H3427) עַל־ (پر) חוּג (دائرے H2329) הָאָרֶץ (زمین-کے H0776) וְיֹשְׁבֶיהָ (اور-اُس-کے-رہنے-والے H3427) כַּחֲגָבִים (ٹڈیوں-کی-طرح-ہیں H2284) הַנּוֹטֶה (تاننے-والا-ہے H5186) כַּדֹּק (پردے-کی-طرح H1852)

שָׁמַיִם (آسمانوں-کو H8064) וַיִּמְתָּחֵם (اور-پھیلاتا-ہے-اُنہیں H4969) כָּאֹהֶל (خیمے-کی-طرح H0168) לָשָׁבֶת׃ (رہنے-کو H3427)

کر کھینچ طرف ہر اور کر تان طرح کی پردے کو آسمان وہ ہیں۔ لگتے جیسے ٹڈیوں انسان سے جہاں ہے نشین تخت پر بلندیوں اوپر کے زمین رُوئے رب ہے۔دیتا بنا خیمہ قابل کے رہنے

23 הַנּוֹתֵן רוֹזְנִים לְאָיִן שֹׁפְטֵי אֶרֶץ כַּתֹּהוּ עָשָׂה׃
بنانے-والا-ہے حکمرانوں-کو ناچیز قاضیوں-کو زمین-کے بے-حقیقت-کی-طرح بنایا
H5414 H7336 H0369 H8199 H0776 H8414

ہے۔دیتا بنا ہیچ کو قاضیوں کے دنیا اور ناچیز کو سرداروں وہ

24 אַף בַּל־ נִטָּעוּ אַף בַּל־ זֹרַע בַּל־ אַף הֵאֵחִיל בָּאָרֶץ גִּזְעָם וְגַם־
ابھی نہیں لگائے-گئے ابھی نہیں بوئے-گئے نہیں ابھی جڑ-پکڑی زمین-میں اُن-کا-تنا اور-بھی
H0637 H5193 H1077 H0637 H2232 H1077 H0637 H8327 H0776 H1503 H1571

נָשָׁף בָּהֶם וַיִּבָּשׁוּ וּסְעָרָה כַקַּשׁ תְּשָׂאֵם׃ ס
پھونکا اُن-پر اور-وہ-سوکھ-گئے اور-آندھی پرالی-کی-طرح اُڑا-لے-جائے-گی-اُنہیں —
H5398 H3001 H5375

مارتا پھونک پر اُن رب کہ ہے پکڑی جڑ ابھی ابھی نے پودوں ہیں، گئے بوئے ابھی ابھی بیج ہے، لگی ابھی ابھی پنیری کی جن ہیں مانند کی پودوں نئے وہ ہے۔جاتی لے اُڑا طرح کی بھوسے اُنہیں آندھی تب ہیں۔ جاتے مُرجھا وہ اور ہے

25 וְאֶל־ מִי תְדַמְיְונִי וְאֶשְׁוֶה וַיֹּאמֶר קְדוֹשׁ׃
اور-سے کس تم-مجھے-تشبیہ-دو-گے اور-میں-برابر-ہوں فرماتا-ہے قدوس
H0413 H4310 H1819 H0559 H6918

ہے؟برابر میرے کون ہو؟ چاہتے کرنا سے کس موازنہ میرا تم ہے، فرماتا خدا قدوس

26 שְׂאוּ־ מָרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־ בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְמִסְפָּר צְבָאָם
اُٹھؤ اوپر اپنی-آنکھیں اور-دیکھو کس-نے پیدا-کیا یہ نکالنے-والا-ہے گنتی-سے اُن-کے-لشکر-کو
H5375 H4791 H5869 H7200 H4310 H0428 H3318 H4557

לְכֻלָּם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֹב אוֹנִים וְאַמֵּיץ כֹּחַ אִישׁ לֹא נֶעְדָּר׃ ס
سب-کو نام-سے پکارتا-ہے کثرت-سے قوت-کی اور-مضبوطی طاقت-کی ایک-بھی نہیں گم-ہوتا —
H3605 H8034 H7121 H7230 H0202 H0533 H0376 H3808

اُس ہے۔ بُلاتا کر لے نام کو ایک ہر کر لا باہر تعداد پوری کی لشکر آسمانی جو وہ کیا؟ خلق کچھ سب یہ نے کس دیکھو۔ طرف کی آسمان کر اُٹھا نظر اپنی رہتا۔نہیں دُور بھی ایک کہ ہے عظیم اِتنی طاقت زبردست اور قدرت کی

27 לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב וּתְדַבֵּר יִשְׂרָאֵל נִסְתָּרָה דַרְכִּי מֵיְהוָה וּמֵאֱלֹהַי
کیوں تُو-کہتا-ہے یعقوب اور-بولتا-ہے اسرائیل چھپی-ہوئی-ہے میری-راہ یہوواہ-سے اور-میرے-خدا-سے
H4100 H0559 H3290 H1696 H3478 H5641 H1870 H3068 H0430

מִשְׁפָּטִי יַעֲבוֹר׃
میرا-انصاف نظرانداز-ہوتا-ہے
H4941

کے خدا میرے معاملہ میرا کہ ہے کرتا شکایت کیوں تُو اسرائیل، اے ہے؟ رہتی چھپی سے نظر کی رب راہ میری کہ ہے کہتی کیوں تُو قوم، کی یعقوب اے آتا؟نہیں میں علم

28 הֲלוֹא יָדַעְתָּ אִם־ לֹא שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי עוֹלָם יְהוָה בּוֹרֵא קְצוֹת הָאָרֶץ
کیا-نہیں تُو-جانتا-ہے اگر نہیں تُو-نے-سنا خدا ازلی یہوواہ خالق-ہے کناروں-کا زمین-کے
H3808 H3045 H0518 H8085 H0430 H5769 H3068 H0001 H7098 H0776

לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע אֵין חֵקֶר לִתְבוּנָתוֹ׃
نہیں تھکتا اور-نہیں وہ-تھکتا نہیں-ہے تلاش اُس-کی-سمجھ-کی
H3808 H3286 H3808 H3021 H0369 H2714 H8394

بھی کوئی ہوتا۔ نہیں نڈھال کبھی تھکتا، نہیں کبھی وہ ہے؟ خالق کا تک انتہا کی دنیا اور خدا لازوال رب کہ سنا نہیں نے تُو کیا نہیں، معلوم تجھے کیا سکتا۔پہنچ نہیں تک گہرائیوں کی سمجھ کی اُس

29 נֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ וּלְאֵין אוֹנִים עָצְמָה יַרְבֶּה׃
دینے-والا-ہے تھکے-ہوئے-کو طاقت اور-جن-کے-پاس-نہیں-ہے قوت طاقت بڑھاتا-ہے
H5414 H3287 H3581 H0369 H0202 H6109

ہے۔دیتا تقویت کو بےبسوں اور تازگی کو ماندوں تھکے وہ

30 וְיֵעָפוּ֙ נְעָרִ֣ים וְיִגָּעוּ֔ וּבַחוּרִ֖ים כָּשׁ֣וֹל יִכָּשֵׁלוּ׃
اور-تھکیں-گے جوان اور-تھکیں-گے اور-نوجوان ٹھوکر-کے گریں-گے
H3286 H5288 H3021 H0970 H3782 H3782

جائیں،گر کر کھا ٹھوکر آدمی جوان اور جائیں ہو نڈھال کر تھک نوجوان گو

31 וְקוֵ֣י יְהוָ֔ה יַחֲלִ֖יפוּ כֹּ֑חַ יַעֲל֤וּ אֵ֙בֶר֙ כַּנְּשָׁרִ֔ים יָרוּצ֖וּ
لیکن-انتظار-کرنے-والے یہوواہ-کے بدلیں-گے طاقت چڑھیں-گے پروں-کے-ساتھ عقابوں-کی-طرح دوڑیں-گے
H7323 H5404 H0083 H5927 H2498 H3068

וְלֹ֥א יִיגְע֖וּ יֵלְכ֥וּ וְלֹ֖א יִיעָפֽוּ׃ פ
اور-نہیں تھکیں-گے چلیں-گے اور-نہیں تھکیں-گے —
H3808 H3212 H3021 H3286

نڈھال ہوئے چلتے نہ گے، تھکیں ہوئے دوڑتے وہ نہ گے۔ اُڑیں تک بلندیوں کر پھیلا پَر سے کے عقاب اور گے پائیں طاقت نئی والے رکھنے اُمید سے رب لیکن گے۔جائیں ہو

Chapter 41

1 הַחֲרִישׁ֥וּ אֵלַ֖י אִיִּ֑ים וּלְאֻמִּ֣ים יַחֲלִ֔יפוּ כֹּ֖חַ יִגְּשׁ֣וּ אָ֔ז יְדַבֵּ֑רוּ יַחְדָּ֖ו
خاموش-رہو میرے-سامنے جزیرے اور-قومیں بدلیں طاقت قریب-آئیں پھر بولیں اکٹھے
H2498 H3816 H0339 H0413 H5066 H1696

לַמִּשְׁפָּ֖ט נִקְרָֽבָה׃
عدالت-کو ہم-نزدیک-آئیں
H4941 H7126

عدالت کر مل سے دوسرے ایک ہم آؤ، کریں۔ بات پھر آئیں، حضور میرے اور پائیں تقویت نو سرِ از اقوام سنو! بات میری کر رہ خاموش جزیرو، اے جائیں!ہو حاضر میں

2 מִֽי הֵעִ֣יר מִמִּזְרָ֔ח צֶ֖דֶק יִקְרָאֵ֣הוּ לְרַגְלֹ֑ו יִתֵּ֤ן לְפָנָיו֙ גּוֹיִ֔ם
کس-نے جگایا مشرق-سے راستبازی-میں بلاتا-ہے-اُسے اپنے-قدموں-میں دیتا-ہے اُس-کے-سامنے قوموں-کو
H4310 H5782 H4217 H6664 H7121 H7272 H5414 H6440

וּמְלָכִ֖ים יַרְדֵּ֑ד יִתֵּ֤ן כֶּֽעָפָר֙ חַרְבֹּ֔ו כְּקַ֥שׁ נִדָּ֖ף קַשְׁתֹּֽו׃
اور-بادشاہوں-کو روندتا-ہے دیتا-ہے خاک-کی-طرح اُس-کی-تلوار-کو بھوسے-کی-طرح اُڑائے-جانے-والے اُس-کی-کمان-کو
H4428 H3718 H5414 H6083 H2719 H7179 H5086 H7198

میں خاک کو بادشاہوں کے کر حوالے کے شخص اِس کو قوموں دیگر کون ہے؟ انصاف میں دامن کے جس ہے لایا سے مشرق کر جگا کو آدمی اُس کون ہیں۔جاتے بکھر کر اُڑ طرح کی بھوسے میں ہَوا لوگ سے کمان کی اُس ہیں، جاتے ہو گرد وہ سے تلوار کی اُس ہے؟ ملاتا

3 יִרְדְּפֵ֑ם יַעֲבֹ֣ור שָׁלֹ֔ום אֹ֖רַח בִּרַגְלָ֥יו לֹ֛א יָבֹֽוא׃
وہ-پیچھا-کرتا-ہے-اُنہیں گزرتا-ہے سلامتی-سے راستا اُس-کے-پاؤں-سے نہیں چھوتا
H7291 H5674 H7965 H0734 H7272 H3808 H0935

چھوتے۔نہیں کو راستے پاؤں کے اُس ہوئے بھاگتے ہے، نکلتا آگے سلامت صحیح کے کر تعاقب کا اُن وہ

4 מִי־ פָעַל וְעָשָׂה קֹרֵא הַדֹּרוֹת מֵרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת־ אַחֲרֹנִים
کس-نے کیا اور-کیا بلانے-والا پشتوں-کو شروع-سے میں یہوواہ پہلا اور-ساتھ آخریوں-کے
H4310 H6466 H6213 H7121 H1755 H7225 H0589 H3068 H7223 H0854 H0314

אֲנִי־ הוּא׃
میں وہی-ہوں
H0589 H1931

بھی ساتھ کے والوں آنے میں آخر اور ہوں، اوّل رب مَیں، ہے۔ آیا بُلاتا کو نسلوں سے ہی ابتدا جو نے اُسی دیا؟ انجام یہ نے کس کیا، کچھ سب یہ نے کس ہوں۔ وہی مَیں

5 רָאוּ אִיִּים וְיִירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יֶחֱרָדוּ קָרְבוּ וַיֶּאֱתָיוּן׃
دیکھا جزیروں-نے اور-ڈر-گئے کنارے زمین-کے کانپ-اُٹھے قریب-آئے اور-جمع-ہوئے
H7200 H0339 H3372 H7098 H0776 H2729 H7126 H0857

ہوئےآتے قریب وہ ہیں۔ اُٹھے کانپ علاقے دُوردراز کے دنیا گئے، ڈر کر دیکھ یہ جزیرے

6 אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ יַעְזֹרוּ וּלְאָחִיו יֹאמַר חֱזָק׃
ہر-ایک کو اپنے-پڑوسی مدد-کرتا-ہے اور-اپنے-بھائی-سے کہتا-ہے مضبوط-رہ
H0376 H0853 H7453 H5826 H0251 H0559 H2388

رکھا!حوصلہ ہیں، کہتے کر دے سہارا کو دوسرے ایک

7 וַיְחַזֵּק חָרָשׁ אֶת־ צֹרֵף מַחֲלִיק פַּטִּישׁ אֶת־ הוֹלֶם פָּעַם אֹמֵר
اور-مضبوط-کیا کاریگر-نے کو سنار چمکانے-والا ہتھوڑے-سے کو پیٹنے-والے سندان-پر کہتے-ہوئے
H2388 H2796 H0853 H6884 H6360 H0853 H1986 H6471 H0559

לַדֶּבֶק טוֹב הוּא וַיְחַזְּקֵהוּ בְּמַסְמְרִים לֹא יִמּוֹט׃ ס
جوڑ-کے-لیے اچھا-ہے یہ اور-مضبوط-کیا-اُسے کیلوں-سے کہ-نہیں گرے-گا —
H1694 H2896 H1931 H2388 H4548 H3808 H4131

ثانکے اور بڑھاتا ہمت کی والے کرنے کام پر ابرن وہ ہے کرتا ٹھیک سے ہتھوڑے کو ناہمواریوں کی بُت جو اور ہے، کرتا افزائی حوصلہ کی سنار کار دست نہ۔ہلے تاکہ ہیں کرتے مضبوط سے کیلوں کو بُت کر مل پھر ہے!ٹھیک اب ہے، کہتا کے کر معائنہ کا

8 וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךְ זֶרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי׃
اور-تُو اسرائیل میرے-بندے یعقوب جسے میں-نے-چنا ابرہام-کی نسل میرے-دوست
H3478 H5650 H3290 H0977 H2233 H0085 H0157

ہے۔اولاد کی ابراہیم دوست میرے تُو اور لیا، چن تجھے نے مَیں قوم، کی یعقوب اے ہے۔ فرق تُو اسرائیل، خادم میرے تُو لیکن

9 אֲשֶׁר הֶחֱזַקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאֲצִילֶיהָ קְרָאתִיךָ וָאֹמַר לְךָ
جسے میں-نے-پکڑا کناروں-سے زمین-کے اور-اُس-کے-دور-دراز-سے بلایا-تجھے اور-میں-نے-کہا تجھے
H2388 H7098 H0776 H0678 H7121 H0559

עַבְדִּי־ אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מְאַסְתִּיךָ׃
میرے-بندے تُو-ہے میں-نے-چنا-تجھے اور-نہیں میں-نے-تجھے-رد-کیا
H5650 H0977 H3808

چن تجھے بلکہ کیا نہیں رد تجھے نے مَیں ہے۔ خادم میرا تُو فرمایا، نے مَیں بُلایا۔ سے کونوں دُوردراز کے اُس لایا، سے انتہا کی دنیا کر پکڑ تجھے مَیں ہے۔لیا

10 אַל־ תִּירָא כִּי עִמְּךָ־ אָנִי אַל־ תִּשְׁתָּע כִּי־ אֲנִי אֱלֹהֶיךָ
مت ڈر کیونکہ تیرے-ساتھ-ہوں میں مت دہشتزدہ-ہو کیونکہ میں-ہوں تیرا-خدا
H0408 H3372 H3588 H5973 H0589 H0408 H8159 H3588 H0589 H0430

אִמַּצְתִּיךָ אַף־ עֲזַרְתִּיךָ אַף־ תְּמַכְתִּיךָ בִּימִין צִדְקִי׃
میں-نے-تجھے-مضبوط-کیا بلکہ میں-نے-تیری-مدد-کی بلکہ میں-نے-تھاما-تجھے داہنے-ہاتھ-سے اپنی-راستبازی-کے
H0553 H0637 H5826 H0637 H8551 H3225 H6664

ہاتھ دبنے اپنے تجھے کرتا، مدد تیری کرتا، مضبوط تجھے مَیں ہوں۔ خدا تیرا مَیں کیونکہ کھا، مت دہشت ہوں۔ ساتھ تیرے مَیں کیونکہ ڈر، مت چنانچہ ہوں۔رکھتا قائم سے انصاف کے

11 הֵן (H2005) دیکھو · יֵבֹשׁוּ (H0954) شرمندہ-ہوں-گے · וְיִכָּלְמוּ (H3637) اور-رسوا-ہوں-گے · כֹּל (H3605) سب · הַנֶּחֱרִים (H2734) بھڑکنے-والے · בָּךְ (H1961) تجھ-پر · יִהְיוּ (H1961) ہوں-گے · כְּאַיִן (H0369) ناچیز-کی-طرح · וְיֹאבְדוּ (H0006) اور-فنا-ہوں-گے

אַנְשֵׁי (H0376) آدمی · רִיבֶךָ׃ (H7379) تیرے-جھگڑنے-والے

کر ہو ثابت ہی ہیچ والے جھگڑنے سے تجھ گا۔ جائے ہو کالا منہ کا اُن گے، جائیں ہو شرمندہ سب وہ ہیں گئے آ میں طیش خلاف تیرے بھی جتنے دیکھ، گے۔جائیں ہو ہلاک

12 תְּבַקְשֵׁם (H1245) تُو-ڈھونڈے-گا-اُنہیں · וְלֹא (H3808) اور-نہیں · תִמְצָאֵם (H4672) پائے-گا-اُنہیں · אַנְשֵׁי (H0376) آدمی · מַצֻּתֶךָ (H4695) تیرے-جھگڑنے-والے · יִהְיוּ (H1961) ہوں-گے · כְּאַיִן (H0369) ناچیز-کی-طرح · וּכְאֶפֶס (H0376) اور-عدم-کی-طرح

אַנְשֵׁי (H0376) آدمی · מִלְחַמְתֶּךָ׃ (H4421) تیرے-جنگ-کے

نہیں۔تھے کبھی وہ کہ گا لگے ہی ایسا گے، ہوں ہی ختم والے لڑنے سے تجھ گا۔ ملے نہیں تک نشان و نام کا اُن لیکن گا کرے پتا کا مخالفوں اپنے تُو تب

13 כִּי (H0589) کیونکہ · אֲנִי (H3068) میں · יְהוָה (H0430) یہوواہ · אֱלֹהֶיךָ (H2388) تیرا-خدا · מַחֲזִיק (H3225) پکڑنے-والا-ہوں · יְמִינֶךָ (H0559) تیرا-داہنا-ہاتھ · הָאֹמֵר (H0408) کہنے-والا-ہوں · לְךָ (H3372) تجھ-سے · אַל־ (H0589) مت · תִּירָא (H5826) ڈر

ס (—) · עֲזַרְתִּיךָ׃ (H5826) میں-نے-تیری-مدد-کی · אֲנִי (H0589) میں-ہوں

ہوں۔کرتا مدد تیری ہی مَیں ڈرنا، مت ہوں، بتاتا تجھے کر پکڑ کو ہاتھ دبنے تیرے مَیں ہوں۔ خدا تیرا رب مَیں کیونکہ

14 אַל־ (H0408) مت · תִּירְאִי (H3372) ڈر · תּוֹלַעַת (—) کیڑے · יַעֲקֹב (H3290) یعقوب · מְתֵי (H4962) لوگو · יִשְׂרָאֵל (H3478) اسرائیل-کے · עֲזַרְתִּיךָ (H5826) تیری-مدد-کرتا-ہوں · נְאֻם־ (H5002) فرمان · יְהוָה (H3068) یہوواہ-کا

וְגֹאֲלֵךְ (—) اور-تیرا-فدیہ-دینے-والا · קְדוֹשׁ (H6918) قدوس · יִשְׂרָאֵל׃ (H3478) اسرائیل-کا

وہ ہے رہا چھڑا تجھے کر دے عوضانہ جو اور گا، کروں مدد تیری ہی مَیں کیونکہ کھا۔ مت خوف اسرائیل قوم چھوٹی اے ڈر، مت یعقوب کیڑے اے فرمان۔کا رب ہے یہ ہے۔ قدوس کا اسرائیل

15 הִנֵּה (H2009) دیکھ · שַׂמְתִּיךָ (—) میں-نے-تجھے-بنایا · לְמוֹרַג (H4173) گاہنے-کا-آلہ · חָרוּץ (—) تیز · חָדָשׁ (H2319) نیا · בַּעַל (H1167) دوہری · פִּיפִיּוֹת (H6374) دھار-والا · תָּדֹושׁ (H1758) تُو-گاہے-گی · הָרִים (H2022) پہاڑوں-کو

וְתָדֹק (H1854) اور-تُو-پیسے-گی · וּגְבָעוֹת (H1389) اور-پہاڑیوں-کو · כַּמֹּץ (H4671) بھوسے-کی-طرح · תָּשִׂים׃ بنا-دے-گی

ہو مانند کی بھوسے پہاڑیاں اور گا، دے کر ریزہ ریزہ کر گاہ کو پہاڑوں تُو تب گا۔ بنے آلہ والا رکھنے نوکیں تیز متعدد اور نیا کا گاہنے تُو سے ہاتھ میرے گی۔جائیں

16 תְּזָרֵם֙ וְרוּחַ֙ תִּשָּׂאֵ֔ם וּסְעָרָה֙ תָּפִ֣יץ אוֹתָ֔ם וְאַתָּ֥ה תָגִ֖יל
تُو-اُڑائے-گی-اُنہیں اور-ہوا اُڑا-لے-جائے-گی-اُنہیں اور-آندھی بکھیر-دے-گی اُنہیں اور-تُو خوشی-منائے-گا
H2219 H7307 H5375 וּסְעָרָה H0853 H1523

בַּיהוָ֑ה בִּקְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל תִּתְהַלָּֽלוּ׃ פ
یہوواہ-میں قدوس-میں اسرائیل-کے تُو-فخر-کرے-گا —
H3068 H6918 H3478

قدوس کے اسرائیل اور گا منائے خوشی کی رب تُو لیکن گی۔ دے بکھیر تک دُور اُنہیں آندھی گی، جائے لے اُنہیں ہَوا تو گا اُڑائے کر اُچھال اُچھال اُنہیں تُو گا۔کرے فخر پر

17 הָעֲנִיִּ֣ים וְהָאֶבְיוֹנִ֗ים מְבַקְּשִׁ֤ים מַ֙יִם֙ וְאַ֣יִן לְשׁוֹנָ֔ם בַּצָּמָ֖א נָשָׁ֣תָּה אֲנִ֑י יְהוָ֕ה
غریب اور-محتاج ڈھونڈتے-ہیں پانی اور-نہیں-ہے اُن-کی-زبان پیاس-سے خشک-ہو-گئی میں یہوواہ
H6041 H0034 H1245 H4325 H0369 H3956 H6772 H5405 אֲנִי H3068

אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל לֹ֥א אֶֽעֶזְבֵֽם׃
خدا اسرائیل-کا نہیں میں-اُنہیں-چھوڑوں-گا
H0430 H3478 H3808

جو مَیں گا، سنوں کی اُن رب مَیں، لیکن ہیں۔ گئی ہو خشک مارے کے پیاس زبانیں کی اُن بےفائدہ، لیکن ہیں، میں تلاش کی پانی مند ضرورت اور غریب گا۔کروں نہیں ترک اُنہیں ہوں خدا کا اسرائیل

18 אֶפְתַּ֤ח עַל־ שְׁפָיִם֙ נְהָרוֹת֔ וּבְתוֹךְ֙ בְּקָעוֹת֔ מַעְיָנוֹת֙ אָשִׂ֣ים מִדְבָּ֔ר לַאֲגַם־
میں-کھولوں-گا پر ٹیلوں نہریں اور-بیچ-میں وادیوں-کے چشمے میں-بناؤں-گا بیابان-کو تالاب
H8205 H5104 H8432 H1237 H4599 H0098

מַ֑יִם וְאֶ֥רֶץ צִיָּ֖ה לְמוֹצָאֵ֥י מָֽיִם׃
پانی-کا اور-زمین-کو خشک سرچشموں پانی-کے
H4325 H0776 H6723 H4161 H4325

کے پانی کو زمین سوکھی سوکھی اور میں جوہڑ کو ریگستان مَیں گا۔ دوں پھوٹنے چشمے میں وادیوں اور گا کروں جاری ندیاں پر بلندیوں بنجر مَیں گا۔دوں بدل میں سوتوں

19 אֶתֵּ֤ן בַּמִּדְבָּר֙ אֶ֣רֶז שִׁטָּ֔ה וַהֲדַ֖ס וְעֵ֣ץ שֶׁ֑מֶן אָשִׂ֤ים בָּעֲרָבָה֙ בְּרוֹ֔שׁ
میں-دوں-گا بیابان-میں دیودار کیکر اور-مہندی اور-درخت زیتون-کا میں-لگاؤں-گا صحرا-میں صنوبر
H5414 H0730 H7848 H1918 H6086 H8081 H6160 H1265

תִּדְהָ֖ר וּתְאַשּׁ֥וּר יַחְדָּֽו׃
چنار اور-سرو اکٹھے
H8410 H8391

گے۔اُگیں کر مل درخت کے سرو اور صنوبر جونیپر، میں بیابان گے، لگیں درخت کے زیتون اور مہندی کیکر، دیودار، میں ریگستان سے ہاتھ میرے

20 לְמַ֣עַן יִרְא֗וּ וְיֵדְע֤וּ וְיָשִׂ֙ימוּ֙ וְיַשְׂכִּ֣ילוּ יַחְדָּ֔ו כִּ֣י יַד־ יְהוָ֔ה עָשְׂתָ֖ה זֹּ֑את
تاکہ وہ-دیکھیں اور-جانیں اور-غور-کریں اور-سمجھیں اکٹھے کہ ہاتھ-نے یہوواہ-کے کیا-ہے یہ
H4616 H7200 H3045 H7919 H3027 H3068 H6213

בְּרָאָֽהּ׃ פ
پیدا-کیا-اِسے —

וּקְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֖ל
اور-قدوس-نے اسرائیل-کے
H6918 H3478

ہے۔کیا پیدا یہ نے قدوس کے اسرائیل کہ ہے، کیا کچھ سب یہ نے ہاتھ کے رب کہ لیں جان کر دے دھیان لوگ کہ گا کروں لئے اِس یہ مَیں

21 קִרְב֣וּ רִיבְכֶ֔ם יֹאמַ֖ר יְהוָ֑ה הַגִּ֣ישׁוּ עֲצֻמ֣וֹתֵיכֶ֔ם יֹאמַ֖ר מֶ֥לֶךְ יַעֲקֹֽב׃
پیش-کرو اپنا-مقدمہ فرماتا-ہے یہوواہ لاؤ اپنے-مضبوط-ثبوت فرماتا-ہے بادشاہ یعقوب-کا
H7126 H7379 H0559 H3068 H5066 H6110 H0559 H4428 H3290

کرو۔بیان دلائل اپنے کرو، پیش معاملہ اپنا میں عدالت آؤ، ہے، فرماتا ہے بادشاہ کا یعقوب جو رب

22 יַגִּישׁוּ לائیں H5066 וְיַגִּידוּ اور-بتائیں H5046 לָנוּ ہمیں אֵת کو H0853 אֲשֶׁר جو תִּקְרֶינָה ہونے-والی-ہے וְהָרִאשֹׁנוֹת پہلی-باتیں H7223 מָה کیا H4100 הֵנָּה تھیں-وہ H2007 הַגִּידוּ بتاؤ H5046 וְנָשִׂימָה اور-ہم-لگائیں

לְבַבְנוּ اپنا-دل וְנֵדָעָה اور-ہم-جانیں אַחֲרִיתָן اُن-کا-انجام H0319 אוֹ یا הַבָּאוֹת آنے-والی H0935 הַשְׁמִיעֻנוּ: ہمیں-سناؤ H8085

سناؤ،باتیں کی مستقبل ہمیں یا دیں۔ دھیان ہم تاکہ بتاؤ، ہوا؟ کیا کیا میں ماضی ہے۔ آنا پیش کیا کیا کہ بتائیں ہمیں وہ تاکہ آؤ لے کو بُتوں اپنے آؤ،

23 הַגִּידוּ بتاؤ H5046 הָאֹתִיּוֹת نشانیاں H0857 לְאָחוֹר آئندہ-کی H0268 וְנֵדָעָה اور-ہم-جانیں H3045 כִּי کہ אֱלֹהִים خدا H0430 אַתֶּם تم-ہو אַף- بلکہ H0637 תֵּיטִיבוּ بھلائی-کرو H3190 וְתֵרֵעוּ یا-برائی-کرو

וְנִשְׁתָּעָה اور-ہم-دہشتزدہ-ہوں H8159]ונראן[اور-دیکھیں H7200)וְנִרְאֶה(اور-ہم-دیکھیں H7200 יַחְדָּו: اکٹھے

ڈر کر گھبرا ہم تاکہ بُرا، یا ہو اچھا خواہ کرو، کچھ نہ کچھ کم از کم ہو۔ دیوتا تم کہ جائے ہو معلوم ہمیں تاکہ گا، ہو میں دنوں والے آنے جو کچھ وہ جائیں۔

24 הֵן- دیکھو H2005 אַתֶּם تم מֵאַיִן عدم-سے-ہو H0369 וּפָעֳלְכֶם اور-تمہارا-کام H6467 מֵאָפֵס بے-چیز-سے-ہے H0659 תּוֹעֵבָה مکروہ-ہے H8441 יִבְחַר چننے-والا H0977 בָּכֶם: تمہیں

ہے۔گھن قابلِ وہ ہے لیتا چن تمہیں جو ہے۔ بےکار بھی کام تمہارا اور ہو، نہیں بھی کچھ تو تم

25 הַעִירֹותִי میں-نے-جگایا H5782 מִצָּפוֹן شمال-سے H6828 וַיֵּאת اور-آیا H0857 מִמִּזְרַח- مشرق-سے H4217 שֶׁמֶשׁ سورج-کے H8121 יִקְרָא پکارے-گا H7121 בִּשְׁמִי میرے-نام-سے H8034 וְיָבֹא اور-آئے-گا H0935 סְגָנִים حکمرانوں-پر H5461

כְּמוֹ- گارے-کی-طرح H3644 חֹמֶר گل וּכְמוֹ اور-جیسے H3644 יוֹצֵר کمہار H3335 יִרְמָס- روندتا-ہے H7429 טִיט: گارے-کو H2916

اُنہیں ہے، دیتا کچل طرح کی مٹی کو حکمرانوں شخص یہ ہے۔ رہا آ سے مشرق کر لے نام میرا وہ اور ہے، دیا جگا کو آدمی ایک سے شمال نے مَیں اب ہے۔دیتا روند طرح کی کمہار والے کرنے نرم کو گارے

26 מִי- کس-نے H4310 הִגִּיד بتایا H5046 מֵרֹאשׁ شروع-سے וְנֵדָעָה اور-ہم-جانیں H3045 וּמִלְפָנִים اور-پہلے-سے H6440 וְנֹאמַר اور-ہم-کہیں H0559 צַדִּיק سچ-ہے H6662 אַף بلکہ H0637 אֵין- نہیں-ہے H0369 מַגִּיד بتانے-والا H5046 אַף بلکہ H0637

אֵין ہے نہیں-ہے H0369 מַשְׁמִיעַ سنانے-والا H8085 אַף بلکہ H0637 אֵין- نہیں-ہے H0369 שֹׁמֵעַ سننے-والا H8085 אִמְרֵיכֶם: تمہاری-باتوں-کا H0561

نہیں کوئی ہے؟ کہا صحیح بالکل نے اُس کہیں، ہم تاکہ کی گوئی پیش کی اِس سے پہلے نے کس ہو؟ علم ہمیں تاکہ کیا اعلان کا اِس سے ابتدا نے کس سنا۔بھی لفظ ایک میں بارے کے اِس سے منہ تمہارے نے جس تھا نہیں کوئی کی۔ گوئی پیش کی اِس کے کر اعلان کا اِس سے پہلے نے جس تھا

27 רִאשׁוֹן پہلا H7223 לְצִיּוֹן صیون-کو H6726 הִנֵּה دیکھو H2009 הִנָּם دیکھو-اُنہیں H2009 וְלִירוּשָׁלַם اور-یروشلم-کو H3389 מְבַשֵּׂר خوشخبری-دینے-والا H1319 אֶתֵּן: میں-دوں-گا H5414

کیا۔عطا پیغمبر کا خبری خوش کو یروشلم نے ہی مَیں فرمایا، یہ نے ہی مَیں ہے! کو آنے سہارا تیرا دیکھو، وہ دیا، بتا پہلے کو صیون نے کس

28 וְאֵרֶא וְאֵין וְאֵין מֵהֵמָּה אִישׁ וּמֵהֵמָּה יוֹעֵץ וְאֶשְׁאָלֵם
اور-میں-نے-دیکھا اور-نہیں-تھا اور-نہیں-ہے اور-اِن-میں-سے کوئی-شخص اور-اِن-میں-سے مشیر اور-میں-پوچھوں-اُن-سے
H7200 H0369 H0369 H0428 H0376 H0428 H3289 H7592

וְיָשִׁיבוּ דָבָר׃
اور-جواب-دیں کوئی-بات
H7725 H1697

دے۔جواب کا سوال میرے جو نہیں کوئی دے، مشورہ مجھے جو ہے نہیں کوئی تو ہوں دیکھتا گرد ارد اپنے مَیں جب لیکن

29 הֵן כֻּלָּם אָוֶן מַעֲשֵׂיהֶם אֶפֶס רוּחַ וָתֹהוּ נִסְכֵּיהֶם׃ פ
دیکھو یہ-سب باطل عدم ہوا اور-بے-حقیقت اُن-کے-ڈھلے-ہوئے-بت —
H2005 H3605 H0205 H4639 H7307 H8414 H5262

ہیں۔ہی ہَوا خالی مجسمے ہوئے ڈھالے کے اُن اور ہیچ کام کے اُن ہیں۔ دھوکا ہی دھوکا سب یہ دیکھو،

Chapter 42

1 הֵן עַבְדִּי אֶתְמָךְ־בּוֹ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נָתַתִּי רוּחִי עָלָיו
دیکھو میرا-بندہ میرا-چنا-ہوا اُسے میں-تھامتا-ہوں میرا-چنا-ہوا خوش-ہوئی میری-جان میں-نے-دیا اپنی-روح اُس-پر
H2005 H5650 H0972 H8551 H7521 H5315 H5414 H7307

מִשְׁפָּט לַגּוֹיִם יוֹצִיא׃
انصاف قوموں-کو لائے-گا
H4941 H3318

گا۔کرے قائم انصاف میں اقوام وہ اور گا، ڈالوں پر اُس کو روح اپنے مَیں ہے۔ پسند مجھے جو برگزیدہ میرا ہوں، رکھتا قائم مَیں جسے خادم میرا دیکھو،

2 לֹא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא־יַשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוֹלוֹ׃
نہیں چلائے-گا اور-نہیں بلند-کرے-گا اور-نہیں سنائے-گا بازار-میں اپنی-آواز
H3808 H6817 H3808 H5375 H3808 H8085 H2351 H6963

گی۔دے نہیں سنائی آواز کی اُس میں گلیوں گا، چلّائے نہ گا، چیخے تو نہ وہ

3 קָנֶה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפִשְׁתָּה כֵהָה לֹא יְכַבֶּנָּה לֶאֱמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט׃
سرکنڈا کچلا-ہوا نہیں توڑے-گا اور-بتی دھندلاتی نہیں بجھائے-گا-اُسے سچائی-سے لائے-گا انصاف
H7070 H7533 H3808 H7665 H6594 H3544 H3808 H3518 H0571 H3318 H4941

گا۔کرے قائم انصاف وہ سے وفاداری گا۔ بجھائے کو بتی بوئی بجھتی نہ گا، توڑے کو سرکنڈے ہوئے کچلے وہ نہ

4 לֹא יִכְהֶה וְלֹא יָרוּץ עַד־יָשִׂים בָּאָרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרָתוֹ אִיִּים יְיַחֵלוּ׃ פ
نہیں دھندلائے-گا اور-نہیں ٹوٹے-گا جب-تک قائم-کرے زمین-پر انصاف اور-اُس-کی-شریعت-کا جزیرے —
H3808 H3544 H7533 H5704 H7760 H0776 H4941 H8451 H0339 H3176

رکھیں اُمید سے ہدایت کی اُس جزیرے گا۔ جائے کچلا اُسے نہ گی، بجھے بتی کی اُس نہ تک تب ہو لیا کر نہ قائم انصاف میں دنیا نے اُس تک جب اور گے۔

5 כֹּה אָמַר יְהוָה הָאֵל בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטֵיהֶם רֹקַע הָאָרֶץ
یوں فرماتا-ہے خدا یہوواہ خالق آسمانوں-کا اور-اُنہیں-تاننے-والا بچھنے-والا زمین-کا
H3541 H0410 H3068 H1254 H8064 H5186 H7554 H0776

וְצֶאֱצָאֶיהָ נֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ׃
اور-اُس-کی-پیداوار-کا دینے-والا سانس لوگوں-کو اُس-پر اور-روح چلنے-والوں-کو اُس-میں
H6631 H5414 H5397 H5971 H5921 H7307 H1980 H0

اُسی اور دیا، تشکیل ہے نکلتا پھوٹ سے میں اُس کچھ جو اور کو زمین نے اُسی لیا۔ تان اوپر کے زمین طرح کی خیمے کے کر خلق کو آسمان نے خدا رب ہے،فرماتا سے خادم اپنے خدا یہی اب ڈالی۔ جان کر پھونک دم میں والوں چلنے اور بسنے پر زمین رُوئے نے

6	אֲנִי	יְהוָה	קְרָאתִיךָ	בְצֶדֶק	וְאַחֲזֵק	בְיָדֶךָ	וְאֶצָּרְךָ
	میں	یہوواہ	بلایا-تجھے	راستبازی-میں	اور-میں-پکڑتا-ہوں	تیرا-ہاتھ	اور-میں-تجھے-حفاظت-کرتا-ہوں
	H0589	H3068	H7121	H6664	H2388	H3027	H5341
	וְאֶתֶּנְךָ	לִבְרִית	עָם	לְאוֹר	גּוֹיִם׃		
	اور-میں-تجھے-دیتا-ہوں	عہد-کے-لیے	لوگوں-کا	روشنی-کے-لیے	قوموں-کی		
	H5414	H1285		H0216			

روشنی کی اقوام دیگر اور عہد کا قوم تجھے مَیں کیونکہ گا۔ رکھوں محفوظ تجھے کر پکڑ کو ہاتھ تیرے مَیں ہے۔ بُلایا تجھے سے انصاف نے رب مَیں، گادوں بنا

7	לִפְקֹחַ	עֵינַיִם	עִוְרוֹת	לְהוֹצִיא	מִמַּסְגֵּר	אַסִּיר	מִבֵּית	כֶּלֶא	יֹשְׁבֵי	חֹשֶׁךְ׃
	کھولنے-کو	آنکھیں	اندھی	نکالنے-کو	قید-سے	قیدی-کو	گھر-سے	قیدخانے-کے	بیٹھنے-والوں-کو	اندھیرے-میں
	H6491		H5787	H3318	H4525	H0616		H3608	H3427	H2822

دے۔چھٹکارا کو والوں بسنے میں قید کی تاریکی اور کرے رِہا سے کوٹھڑی کو قیدیوں کھولے، آنکھیں کی اندھوں تُو تاکہ

8	אֲנִי	יְהוָה	הוּא	שְׁמִי	וּכְבוֹדִי	לְאַחֵר	לֹא־	אֶתֵּן	וּתְהִלָּתִי	לַפְּסִילִים׃
	میں-ہوں	یہوواہ	یہی-ہے	میرا-نام	اور-میرا-جلال	دوسرے-کو	نہیں	دوں-گا	اور-میری-حمد	بتوں-کو
	H0589	H3068	H1931	H8034	H3519	H0312	H3808	H5414	H8416	H6456

جبکہ کریں تمجید کی بُتوں لوگ کہ جائے، دیا دے کو اَور کسی وہ ہے ملنا مجھے جلال جو کہ گا کروں نہیں برداشت مَیں ہے! نام میرا یہی ہوں، رب مَیں چاہئے۔کرنی تمجید میری اُنہیں

9	הָרִאשֹׁנוֹת	הִנֵּה־	בָאוּ	וַחֲדָשׁוֹת	אֲנִי	מַגִּיד	בְּטֶרֶם	תִּצְמַחְנָה	אַשְׁמִיע	אֶתְכֶם׃
	پہلی-باتیں	دیکھو	آ-گئیں	اور-نئی-باتیں	میں	بتاتا-ہوں	پہلے-سے	اُن-کے-نکلنے-کے	سناتا-ہوں	تمہیں
	H7223	H2009	H0935	H2319	H0589	H5046	H2962	H6779	H8085	H0853

פ

—

مَیں آئیں میں وجود وہ کہ پہلے سے اِس ہوں۔ کرتا اعلان کا باتوں نئی مَیں اب ہے۔ آیا میں وقوع وہ تھی کی نے مَیں گوئی پیش بھی کی جس دیکھو، ہوں۔دیتا سنا تمہیں اُنہیں

10	שִׁירוּ	לַיהוָה	שִׁיר	חָדָשׁ	תְּהִלָּתוֹ	מִקְצֵה	הָאָרֶץ	יוֹרְדֵי	הַיָּם	
	گاؤ	یہوواہ-کے-لیے	گیت	نیا	اُس-کی-حمد	کنارے-سے	زمین-کے	اُترنے-والے	سمندر-میں	
	H7891	H3068		H2319	H8416		H0776	H3381	H3220	
	וּמְלֹאוֹ	אִיִּים	וְיֹשְׁבֵיהֶם׃							
	اور-اُس-کی-معموری	جزیرے	اور-اُن-کے-رہنے-والے							
	H4393	H0339	H3427							

اے کرو! ستائش کی اُس ہے، میں اُس کچھ جو اور مسافرو کے سمندر اے کرو! سرائی مدح کی اُس تک انتہا کی دنیا گاؤ، گیت میں تمجید کی رب کرواتعریف کی اُس سمیت باشندوں اپنے جزیرو،

11	יִשְׂאוּ	מִדְבָּר	וְעָרָיו	חֲצֵרִים	תֵּשֵׁב	קֵדָר	יָרֹנּוּ	יֹשְׁבֵי	סֶלַע	מֵרֹאשׁ
	اُٹھائیں	بیابان	اور-اُس-کے-شہر	گاؤں	بستی-ہے	قیدار	نعرے-لگائیں	رہنے-والے	چٹان	چوٹی-سے
	H5375				H3427	H6938		H3427	H5554	
	הָרִים	יְצַוָּחוּ׃								
	پہاڑوں-کی	للکاریں								
	H2022	H6681								

پر چوٹیوں کی پہاڑوں کر ہو باغ باغ باشندے کے سلع ہوں۔ شادمان وہ ہے بستا قیدار میں آبادیوں جن لگائیں، نعرے کے خوشی قصبے کے اُس اور بیابان بجائیں۔شادیانہ سے زور

12 יָשִׂימוּ לַיהוָה כָּבוֹד וּתְהִלָּתוֹ בָּאִיִּים יַגִּידוּ׃
دیں یہوواہ-کو جلال اور-اُس-کی-حمد جزیروں-میں بیان-کریں
H3068 H3519 H8416 H0339 H5046

پھیلائیں۔تعریف کی اُس تک جزیروں اور دیں جلال کو رب سب

13 יְהוָה כַּגִּבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָעִיר קִנְאָה יָרִיעַ אַף־ יַצְרִיחַ
یہوواہ بہادر-کی-طرح نکلے-گا جنگجو-کی-طرح جنگوں-کے بھڑکائے-گا غیرت للکارے-گا بلکہ چیخے-گا
H3068 H1368 H3318 H0376 H4421 H5782 H7068 H7321 H0637 H6873

עַל־ אֹיְבָיו יִתְגַּבָּר׃ ס
پر اپنے-دشمنوں غالب-آئے-گا —
H0341 H1396

گا۔آئے غالب پر دشمنوں اپنے کر لگا لگا نعرے کے جنگ اور گا آئے میں جوش طرح کی فوجی گا، نکلے لئے کے لڑنے طرح کی سورمے رب

14 הֶחֱשֵׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפָּק כַּיּוֹלֵדָה אֶפְעֶה
میں-نے-خاموشی-اختیار-کی مدتوں-سے میں-خاموش-رہا میں-برداشت-کرتا-رہا جننے-والی-کی-طرح میں-کراہوں-گا
H2814 H5769 H0662 H3205 H6463

אֶשֹּׁם וְאֶשְׁאַף יָחַד׃
سانس-چھوڑوں-گا اور-لیوں-گا-سانس اکٹھے
H5395

ہوں۔ کراہتا طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ مَیں اب لیکن رہا۔ روکتا کو آپ اپنے اور رہا چپ مَیں ہوں۔ رہا خاموش سے دیر بڑی مَیں ہے، فرماتا وہ ہوں۔رہتا ہانپتا سے بےتابی مَیں اور جاتا پھول سانس میرا

15 אַחֲרִיב הָרִים וְגִבָּעוֹת כָּל־ עֶשְׂבָּם אוֹבִישׁ וְשַׂמְתִּי
میں-ویران-کروں-گا پہاڑوں-کو اور-پہاڑیوں-کو اور-ساری اُن-کی-سبزی میں-سکھا-دوں-گا اور-میں-بناؤں-گا
H2022 H1389 H3605 H6212 H3001

נְהָרוֹת לָאִיִּים וַאֲגַמִּים אוֹבִישׁ׃
نہروں-کو جزیروں اور-تالابوں-کو سکھا-دوں-گا
H5104 H0339 H0098 H3001

گے۔جائیں سوکھ جوہڑ اور گے، جائیں بن زمین خشک دریا گا۔ دوں جُھلسا ہریالی تمام کی اُن کے کر تباہ کو پہاڑیوں اور پہاڑوں مَیں

16 וְהוֹלַכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדָעוּ בִּנְתִיבוֹת לֹא־ יְדָעוּם
اور-میں-لے-جاؤں-گا اندھوں-کو راستے-سے جو-نہیں وہ-جانتے راستوں-سے جو-نہیں وہ-جانتے
H3212 H5787 H1870 H3808 H3045 H3808 H3045

אַדְרִיכֵם אָשִׂים מַחְשָׁךְ לִפְנֵיהֶם לָאוֹר וּמַעֲקַשִּׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים
میں-اُنہیں-چلاؤں-گا میں-بناؤں-گا اندھیرا اُن-کے-آگے روشنی اور-ٹیڑھی-جگہوں-کو ہموار یہ باتیں-ہیں
H1869 H0216 H6440 H4285 H0216 H4334 H0428 H1697

עֲשִׂיתִם וְלֹא עֲזַבְתִּים׃
میں-نے-کیا-ہے اور-نہیں میں-نے-چھوڑا-اُنہیں
H3808

کو اندھیرے مَیں آگے کے اُن گا۔ کروں راہنمائی کی اُن پر راستوں غیرمانوس گے، ہوں نہیں واقف وہ سے جن گا چلوں لے پر راہوں ایسی کو اندھوں مَیں گی۔جائے رہ نہیں ادھوری بھی بات ایک گا، دوں سرانجام مَیں کچھ سب یہ گا۔ کروں ہموار کو زمین ناہموار اور روشن

17 נָסֹגוּ אָחוֹר יֵבֹשׁוּ בֹּשֶׁת הַבֹּטְחִים בַּפֶּסֶל הָאֹמְרִים לְמַסֵּכָה
پیچھے-ہٹے پیچھے شرمندہ-ہوں-گے شرمندگی-سے بھروسہ-کرنے-والے بت-پر کہنے-والے ڈھلے-ہوئے-بتوں-سے
H5472 H0268 H0954 H1322 H0982 H6459 H0559

אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ׃ ס
تم ہمارے-خدا-ہو —
H0430

گے۔جائیں ہٹ پیچھے کر کھا شرم سخت وہ ہو دیوتا ہمارے تم ہیں، کہتے سے اُن کر رکھ بھروسا پر بُتوں جو لیکن

18 הַחֵרְשִׁים שִׁמְעוּ וְהַעִוְרִים הַבִּיטוּ לִרְאוֹת׃
بہرے سنو اور-اندھے دیکھو دیکھنے-کو
H2795 H8085 H5787 H5027 H7200

سکو!دیکھ تاکہ اُٹھاؤ نظر اندھو، اے سنو! بہرو، اے

19 מִי עִוֵּר כִּי אִם־עַבְדִּי וְחֵרֵשׁ כְּמַלְאָכִי אֲשַׁלֵּחַ מִי עִוַּר כִּמְשֻׁלָּם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה׃
کون-ہے اندھا سوائے بجز میرے-بندے-کے اور-بہرا میرے-قاصد-کی-طرح میں-بھیجتا-ہوں کون-ہے وقف-شدہ-کی-طرح اور-اندھا بندے-کی-طرح یہوواہ-کے
H4310 H5787 H3068 H5650 H2795 H4397 H7971 H4310 H5787 H5650 H3068

کے رب توبھی باندھا عہد ساتھ کے اُس نے مَیں گو ہوں؟ رہا بھیج مَیں جسے جیسا اُس ہے، بہرا جیسا پیغمبر میرے کون ہے؟ اندھا جیسا خادم میرے کون ہے۔نہیں کوئی نابینا اور اندھا جیسا خادم

20 רֹאִית רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמֹר פְּקוֹחַ אָזְנַיִם וְלֹא יִשְׁמָע׃
دیکھتا-ہے دیکھنے-والا بہت-کچھ اور-نہیں وہ-محفوظ-کرتا کھلے-ہوئے-ہیں کان اور-نہیں وہ-سنتا
H7200 H7200 H3808 H8104 H6491 H0241 H3808 H8085

نہیں۔سنتا تُو ہیں لیتے سن بات ہر کان تیرے گو دی، نہیں توجہ نے تُو ہے دیکھا کچھ بہت نے تُو گو

21 יְהוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃
یہوواہ-نے چاہا خاطر اپنی-راستبازی-کی بڑا-کرے شریعت-کو اور-جلیل-کرے
H3068 H2654 H4616 H6664 H1431 H8451 H0142

تھی۔مرضی کی اُس یہ کیونکہ ہے، بڑھایا کو جلال اور عظمت کی شریعت اپنی خاطر کی راستی اپنی نے رب

22 וְהוּא עַם־ בָּזוּז וּבָחוּרִים כֻּלָּם וּבְבָתֵּי כְלָאִים
اور-وہ قوم-ہے لٹی-ہوئی اور-چھینی-ہوئی پھنسے-گئے-ہیں گڑھوں-میں سب اور-گھروں-میں قیدخانوں-کے
H1931 H0962 H8154 H6351 H2352 H3605 H0594 H3608

הָחְבָּאוּ הָיוּ לָבַז וְאֵין מַצִּיל מִשְׁסָּה וְאֵין־ אֹמֵר הָשֵׁב׃
چھپائے-گئے ہو-گئے لوٹ-کا-مال اور-نہیں-ہے چھڑانے-والا شکار اور-نہیں-ہے کہنے-والا واپس-دے
H2244 H1961 H0957 H0369 H5337 H4933 H0369 H0559 H7725

بن مال کا لُوٹ وہ ہیں۔ ہوئے چھپائے میں جیلوں یا جکڑے میں گڑھوں سب کے سب ہے۔ گیا لیا لُوٹ کچھ سب گیا، کیا غارت کو قوم کی اُس اب لیکن کرو!واپس اُنہیں کہے، جو ہے نہیں کوئی اور ہے، گیا لیا چھین اُنہیں بچائے۔ اُنہیں جو ہے نہیں کوئی اور ہیں، گئے

23 מִי בָכֶם יַאֲזִין זֹאת יַקְשֵׁב וְיִשְׁמַע לָאָחוֹר׃
کون-ہے تم-میں-سے کان-لگائے-گا اِسے دھیان-دے اور-سنے آئندہ-کے-لیے
H4310 H0238 H2063 H7181 H8085 H0268

دے۔توجہ لئے کے آئندہ کوئی دے، دھیان کوئی سے میں تم کاش

24 מִי־ נָתַן [לִמשוסה] (לִמְשִׁסָּה) יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְבֹזְזִים הֲלֹוא יְהוָה
کس-نے دے-دیا []شکار-کو شکار-کو یعقوب-کو اور-اسرائیل-کو لوٹنے-والوں-کے-ہاتھ کیا-نہیں یہوواہ
H4310 H5414 H4933 H4933 H3290 H3478 H0962 H3808 H3068

זֶה חָטָאנוּ בַּיהוָה לֹו וְלֹא אָבוּ בִדְרָכָיו וְלֹא שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ׃
یہ-وہ ہم-نے-گناہ-کیا اُس-کے-خلاف اور-نہیں وہ-چاہتے-تھے اُس-کے-راستوں-میں چلنا اور-نہیں اُنہوں-نے-سنی
H2098 H2398 H3808 H0014 H1870 H1980 H3808 H8085 H8451

ہوا، نہیں سے طرف کی رب یہ کیا دیا؟ کر حوالے کے لٹیروں کو اسرائیل نے کس جائے؟ کیا غارت کو اولاد کی یعقوب کہ دی اجازت نے کس لو! سوچ تھے۔نہ ہی تیار لئے کے رہنے تابع کے شریعت کی اُس وہ تھے، چاہتے نہیں ہی چلنا پر راہوں کی اُس تو لوگ ہے؟ کیا گناہ نے ہم خلاف کے جس

25 וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמַת אַפּוֹ וְעֻזּוֹ מִלְחָמָה וַתְּלַהֲטֵהוּ מִסָּבִיב וְלֹא
اور-اُس-نے-اُنڈیلا اُس-پر جلال اپنے-غضب-کا اور-زور جنگ-کا اور-بھڑکا-دیا-اُسے چاروں-طرف-سے اور-نہیں
H8210 H5921 H2534 H0639 H5807 H4421 H3857 H5439 H3808

יָדָע וַתִּבְעַר־ בּוֹ וְלֹא־ יָשִׂים עַל־ לֵב׃ פ
اُس-نے-جانا اور-جلی اُس-میں اور-نہیں اُس-نے-رکھا پر دل —
H3045 H1197 H3808

تاہم دیا جُھلسا کر گھیر کو قوم نے آگ گو افسوس، لیکن دیا۔ آنے میں زد کی جنگ شدید اُنہیں کیا، نازل غضب سخت اپنا پر اُن نے اُس سے وجہ اِسی سیکھا۔نہیں سبق سے دل نے اُس توبھی ہوئی بھسم وہ گو آئی، نہیں سمجھ اُسے

Chapter 43

1 וְעַתָּה כֹּה־ יְהוָה בֹּרַאֲךָ יַעֲקֹב וְיֹצֶרְךָ יִשְׂרָאֵל אַל־ תִּירָא כִּי
اور-اب یوں فرماتا-ہے یہوواہ تیرا-خالق یعقوب اور-تیرا-بنانے-والا اسرائیل مت ڈر کیونکہ
H6258 H3541 H0559 H3068 H1254 H3290 H3335 H3478 H0408 H3372

גְּאַלְתִּיךָ קָרָאתִי בְשִׁמְךָ לִי־ אָתָּה׃
میں-نے-تجھے-فدیہ-دیا میں-نے-بلایا تیرے-نام-سے میرا تُو-ہے
H1350 H7121 H8034 H0589 H0859

تجھے کر دے عوضانہ نے مَیں کیونکہ کہا، مت خوف ہے، فرماتا دیا تشکیل اسرائیل اے تجھے اور کیا خلق یعقوب اے تجھے نے جس رب اب لیکن ہے۔ہی میرا تُو ہے، بُلایا تجھے کر لے نام تیرا نے مَیں ہے، چھڑایا

2 כִּי־ תַעֲבָר בַּמַּיִם אִתְּךָ־ אָנִי וּבַנְּהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּךָ כִּי־
جب تُو-گزرے-گا پانیوں-سے تیرے-ساتھ-ہوں میں اور-نہروں-سے نہیں بہائیں-گی-تجھے جب
H3212 H4325 H0854 H0589 H5104 H3808 H7857 H3588

תֵלֵךְ בְּמוֹ־ אֵשׁ לֹא תִכָּוֶה וְלֶהָבָה לֹא תִבְעַר־ בָּךְ׃
تُو-چلے-گا بیچ-میں آگ نہیں تُو-جلے-گا اور-شعلہ نہیں جلائے-گی تجھے
H1119 H0784 H3808 H3554 H3852 H3808 H1197 H0859

جائے جُھلس تُو نہ وقت گزرتے سے میں آگ گا۔ ڈوبے نہیں تُو وقت کرتے پار کو دریاؤں گا، ہوں ساتھ تیرے مَیں وقت گزرتے سے میں گہرائیوں کی پانی گا۔جائے ہو بھسم سے شعلوں نہ گا،

3 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נָתַתִּי כָפְרְךָ מִצְרַיִם
کیونکہ میں-ہوں یہوواہ تیرا-خدا قدوس اسرائیل-کا تیرا-نجات-دہندہ میں-نے-دیا تیرا-فدیہ مصر
H3588 H0589 H3068 H0430 H6918 H3478 H3467 H5414 H3724 H4714

כּוּשׁ וּסְבָא תַּחְתֶּיךָ׃
کوش اور-سبا تیرے-بدلے
H3568 H5434 H8478

جگہ تیری دیتا، مصر پر طور کے عوضانہ مَیں لئے کے چھڑانے تجھے ہوں۔ دہندہ نجات تیرا اور قدوس کا اسرائیل مَیں ہوں، خدا تیرا رب مَیں کیونکہ ہوں۔کرتا ادا سِبا اور ایتھوپیا

4 מֵאֲשֶׁר چونکہ H3365 יָקָרְתָּ تُو-قیمتی-ہے H3513 בְעֵינַי میری-نظر-میں H5869 נִכְבַּדְתָּ تُو-عزتدار-ہے H3513 וַאֲנִי اور-میں H0589 אֲהַבְתִּיךָ تجھ-سے-محبت-کرتا-ہوں H0157 וְאֶתֵּן اور-میں-دوں-گا H5414 אָדָם آدمیوں-کو H0120
תַּחְתֶּיךָ تیرے-بدلے H8478 וּלְאֻמִּים اور-قوموں-کو H3816 תָּחַת بدلے H8478 נַפְשֶׁךָ׃ تیری-جان-کے H5315

ہوں۔کرتا ادا قومیں عوض کے جان تیری اور لوگ میں بدلے تیرے مَیں لئے اِس ہے، پیارا مجھے تُو ہے، عزیز اور قیمتی میں نظر میری تُو

5 אַל־ مت H0408 תִּירָא ڈر H3372 כִּי کیونکہ אִתְּךָ־ تیرے-ساتھ-ہوں H0854 אָנִי میں H0589 מִמִּזְרָח مشرق-سے H4217 אָבִיא لاؤں-گا H0935 זַרְעֶךָ تیری-نسل H2233 וּמִמַּעֲרָב اور-مغرب-سے H4628
אֲקַבְּצֶךָּ׃ جمع-کروں-گا-تجھے H6908

گا۔لاؤں واپس کے کر جمع سے مغرب اور مشرق کو اولاد تیری مَیں ہوں۔ ساتھ تیرے مَیں کیونکہ ڈرنا، مت چنانچہ

6 אֹמַר میں-کہوں-گا H0559 לַצָּפוֹן شمال-سے H6828 תֵּנִי دے-دے H5414 וּלְתֵימָן اور-جنوب-سے H8486 אַל־ مت H0408 תִּכְלָאִי روک H3607 הָבִיאִי لا H0935 בָנַי میرے-بیٹوں-کو H1121 מֵרָחוֹק دور-سے H7350
וּבְנוֹתַי اور-میری-بیٹیوں-کو H1323 מִקְצֵה کنارے-سے H7097 הָאָרֶץ׃ زمین-کے H0776

آؤ،لے واپس سے انتہا کی دنیا کو بیٹیوں بیٹے میرے روکنا! مت اُنہیں کو، جنوب اور دو! مجھے گا، دوں حکم مَیں کو شمال

7 כֹּל ہر H3605 הַנִּקְרָא پکارا-جانے-والا H7121 בִּשְׁמִי میرے-نام-سے H8034 וְלִכְבוֹדִי اور-میرے-جلال-کے-لیے H3519 בְּרָאתִיו میں-نے-اُسے-پیدا-کیا H1254 יְצַרְתִּיו میں-نے-اُسے-بنایا H3335 אַף־ بلکہ H0637
עֲשִׂיתִיו׃ میں-نے-اُسے-کیا H6213

ہے۔بنایا کر دے تشکیل نے مَیں جنہیں کیا، خلق خاطر کی جلال اپنے نے مَیں جنہیں اور ہیں رکھتے نام میرا جو کو سب اُن

8 הוֹצִיא لے-آ H3318 עַם־ قوم-کو H5971 עִוֵּר اندھی H5787 וְעֵינַיִם اور-آنکھیں H5869 יֵשׁ ہیں H3426 וְחֵרְשִׁים اور-بہرے H2795 וְאָזְנַיִם اور-کان H0241 לָמוֹ׃ اُن-کے-ہیں H3926

سکتی۔نہیں سن باوجود کے رکھنے کان جو سکتی، نہیں دیکھ باوجود کے رکھنے آنکھیں جو لاؤ نکال کو قوم اُس

9 כָּל־ سب H3605 הַגּוֹיִם قومیں H1471 נִקְבְּצוּ جمع-ہوں H6908 וְיֵאָסְפוּ اور-اکٹھے-ہوں H0622 יַחְדָּו اکٹھے H3162 לְאֻמִּים لوگ H3816 מִי کون-ہے H4310 בָהֶם اُن-میں-سے H1992 יַגִּיד بتائے-گا H5046 זֹאת یہ H2063
וְיַשְׁמִיעֻנוּ ہمیں-سنائے H8085 יִתְּנוּ لائیں H5414 עֵדֵיהֶם اپنے-گواہ H5707 וְיִצְדָּקוּ اور-راستباز-ٹھہریں H6663 וְיִשְׁמְעוּ اور-سنیں H8085 וְיֹאמְרוּ اور-کہیں H0559 אֱמֶת׃ سچ-ہے H0571
وְרִאשֹׁנוֹת اور-پہلی-باتیں H7223

اپنے وہ ہے؟ سکتا سنا باتیں کی ماضی کون سکتا، کر گوئی پیش کی اِس کون سے میں اُن جائیں۔ ہو اکٹھی اُمّتیں تمام جائیں، ہو جمع غیرقومیں تمام ہے۔صحیح بالکل بات کی اُن کہیں، کر سن لوگ تاکہ کریں، ثابت درست اُنہیں جو کریں پیش کو گواہوں

10 אַתֶּם עֵדַי נְאֻם־ יְהוָה וְעַבְדִּי אֲשֶׁר בָּחָרְתִּי לְמַעַן תֵּדְעוּ וְתַאֲמִינוּ
تم میرے-گواہ-ہو فرمان یہوواہ-کا اور-میرے-بندے جسے میں-نے-چنا تاکہ تم-جانو اور-یقین-کرو
H0539 H3045 H4616 H0977 H5650 H3068 H5002 H5707

וְאַחֲרַי לֹא יִהְיֶה אֵל כִּי־ אֲנִי הוּא לְפָנַי לֹא־ נוֹצַר אֵל וְתָבִינוּ לִי
اور-میرے-بعد نہیں خدا کہ میں وہی-ہوں مجھ-سے-پہلے نہیں بنایا-گیا خدا اور-سمجھو مجھ-پر
H3808 H0410 H3335 H3808 H6440 H1931 H0589 H0995

יְהוָה׃ ס
ہو-گا —
H1961

لو پہچان اور لاؤ ایمان پر مجھ لو، جان تم تاکہ لیا چن نے مَیں جسے ہو خادم میرے ہی تم ہو، گواہ میرے ہی تم قوم، اسرائیلی اے ہے، فرماتا رب لیکن گا۔آئے کوئی بعد میرے نہ آیا، میں وجود خدا کوئی پہلے سے مجھ نہ ہوں۔ ہی مَیں کہ

11 אֲנֹכִי אֲנֹכִי יְהוָה וְאֵין מִבַּלְעָדַי מוֹשִׁיעַ׃
میں میں یہوواہ-ہوں اور-نہیں-ہے میرے-سوا نجات-دینے-والا
H0595 H0595 H3068 H0369 H1107 H3467

ہے۔نہیں دہندہ نجات اَور کوئی سوا میرے اور ہوں، رب مَیں صرف مَیں،

12 אֲנֹכִי הִגַּדְתִּי וְהוֹשַׁעְתִּי וְהִשְׁמַעְתִּי וְאֵין בָּכֶם וְאַתֶּם עֵדַי נְאֻם־
میں-نے بتایا اور-بچایا اور-سنایا اور-نہیں-تھا تم-میں بیگانہ-معبود اور-تم میرے-گواہ-ہو فرمان
H0595 H5046 H3467 H8085 H0369 H0376 H2114 H5707 H5002

יְהוָה וַאֲנִי־ אֵל׃
یہوواہ-کا اور-میں-ہوں خدا
H3068 H0589 H0410

ہوا نہیں کبھی سے معبود اجنبی کسی کے درمیان تمہارے یہ اور رہا۔ پہنچاتا کلام اپنا تمہیں ہی مَیں دیا، چھٹکارا تمہیں کے کر اعلان کا اِس نے ہی مَیں ہے۔فرمان کا رب یہ ہوں۔ خدا ہی مَیں کہ ہو گواہ میرے ہی تم سے۔ ہی مجھ صرف بلکہ

13 גַּם־ מִיּוֹם אֲנִי הוּא וְאֵין מִיָּדִי מַצִּיל אֶפְעָל וּמִי יְשִׁיבֶנָּה׃
بلکہ دن-سے میں وہی-ہوں اور-نہیں-ہے میرے-ہاتھ-سے چھڑانے-والا میں-کرتا-ہوں اور-کون لوٹائے-گا-اُسے
H1571 H3117 H0589 H1931 H0369 H3027 H5337 H6466 H4310 H7725

ס
—

ہے؟سکتا بدل اِسے کون تو ہوں لاتا میں عمل کچھ مَیں جب سکے۔ چھڑا سے ہاتھ میرے جو ہے نہیں کوئی ہوں۔ وہی مَیں سے ازل

14 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גִּאַלְכֶם קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל לְמַעַנְכֶם שִׁלַּחְתִּי בָבְלָה
یوں فرماتا-ہے یہوواہ تمہارا-فدیہ-دینے-والا قدوس اسرائیل-کا تمہاری-خاطر میں-نے-بھیجا بابل-کو
H3541 H0559 H3068 H6918 H3478 H4616 H7971 H0894

וְהוֹרַדְתִּי בָרִיחִים כֻּלָּם וְכַשְׂדִּים בָּאֳנִיּוֹת רִנָּתָם׃
اور-میں-نے-اُتارا بیڑیوں سب-کو اور-کسدیوں-کو کشتیوں-میں اُن-کی-چیخ
H3381 H1281 H3605 H3778 H0591 H7440

کی بابل تب گا۔ دوں تڑوا کنڈے تمام کر بھیج فوج خلاف کے بابل مَیں خاطر تمہاری ہے، فرماتا ہے قدوس کا اسرائیل اور والا چھڑانے تمہارا جو رب گی۔جائے بدل میں زاری و گریہ شادمانی

15 אֲנִי יְהוָה קְדוֹשְׁכֶם בּוֹרֵא יִשְׂרָאֵל מַלְכְּכֶם׃ ס
میں-ہوں یہوواہ تمہارا-قدوس خالق اسرائیل-کا تمہارا-بادشاہ —
H0589 H3068 H6918 H1254 H3478 H4428

ہے۔بادشاہ تمہارا اور خالق کا اسرائیل جو قدوس تمہارا ہوں، رب مَیں

16 כֹּה אָמַר יְהוָה הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה׃
یوں فرماتا-ہے یہووہ بنانے-والا-ہے سمندر-میں راستہ اور-پانیوں-میں زوردار راہ
H3541 H0559 H3068 H5414 H3220 H1870 H4325 H5794

دیا۔بنا راستہ سے میں پانی گہرے اور راہ کی گزرنے سے میں سمندر نے ہی مَیں ہے، فرماتا رب

17 הַמּוֹצִיא רֶכֶב־וְסוּס חַיִל עָזּוּז וְיַחְדָּו יִשְׁכְּבוּ בַל־יָקוּמוּ דָּעֲכוּ כְּפִשְׁתָּה כָבוּ׃
نکالنے-والا-ہے رتھ-اور گھوڑا لشکر اور-طاقت اکٹھے لیٹ-جاتے-ہیں نہیں اُٹھیں-گے بجھ-گئے بتی-کی-طرح بجھ-گئے
H3318 H7393 H5483 H2428 H5808 H3161 H7901 H3808 H6965 H6594 H3518

دوبارہ اور ہیں ہوئے پڑے میں تہہ کی سمندر کر مل وہ اب آئی۔ نکل لئے کے لڑنے سمیت گھوڑوں اور رتھوں سورماؤں، اپنے فوج کی مصر پر کہنے میرے گئے۔بجھ طرح کی بتی وہ گے۔ اُٹھیں نہیں کبھی

18 אַל־תִּזְכְּרוּ רִאשֹׁנוֹת וְקַדְמֹנִיּוֹת אַל־תְּתְבֹּנָנוּ׃
مت یاد-کرو پہلی-باتیں اور-پرانی مت غور-کرو
H0408 H2142 H7223 H6931 H0408 H0995

دو۔نہ دھیان پر اُس ہے گیا گزر کچھ جو دو، چھوڑ باتیں کی ماضی لیکن

19 הִנְנִי עֹשָׂה חֲדָשָׁה עַתָּה תִּצְמָח הֲלֹוא תֵדָעוּהָ אַף אָשִׂים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בִּישִׁמֹון נְהָרוֹת׃
دیکھو-میں کرنے-والا-ہوں نئی-بات اب نکلے-گی کیا-نہیں تم-جانتے-ہو-اِسے بلکہ میں-بناؤں-گا بیابان-میں راستہ صحرا-میں نہریں
H2009 H6213 H2319 H6258 H6779 H3808 H3045 H0637 H7760 H4057 H1870 H3452 H5104

میں بیابان اور راستہ میں ریگستان مَیں رہا؟ آ نہیں نظر تمہیں یہ کیا ہے۔ کو نکلنے پھوٹ ابھی جو ہوں رہا لا میں وجود کام نیا ایک مَیں دیکھو، کیونکہ ہوں۔رہا بنا نہریں

20 תְּכַבְּדֵנִי חַיַּת הַשָּׂדֶה תַּנִּים וּבְנוֹת יַעֲנָה כִּי־נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם בִּישִׁמֹון נְהָרוֹת לְהַשְׁקוֹת עַמִּי בְחִירִי׃
عزت-کرے-گی-میری جانور جنگل-کے گیدڑ اور-بیٹیاں شترمرغ-کی کیونکہ میں-نے-دیا بیابان-میں پانی صحرا-میں نہریں پلانے-کو میری-قوم میرے-چنے-ہوئے
H3513 H2416 H7704 H8565 H1323 H3284 H3588 H5414 H4057 H4325 H3452 H5104 H8248 H5971 H0972

قوم برگزیدہ اپنی تاکہ گا بناؤں نہریں میں بیابان گا، کروں مہیا پانی میں ریگستان مَیں کیونکہ گے، کریں احترام میرا اُلّو عقابی اور گیدڑ جانور، جنگلی پلاؤں۔پانی کو

21 עַם־זוּ יָצַרְתִּי לִי תְּהִלָּתִי יְסַפֵּרוּ׃ ס
قوم یہ بنایا-میں-نے اپنے-لیے میری-حمد بیان-کریں-گے —
H5971 H2098 H3335 H3807 H8416 H5608

کرے۔تمجید میری کر سنا کام میرے وہ ہے دی تشکیل لئے اپنے نے مَیں قوم جو

22 וְלֹא־אֹתִי קָרָאת יַעֲקֹב כִּי־יָגַעְתָּ בִּי יִשְׂרָאֵל׃
اور-نہیں مجھے تُو-نے-پکارا یعقوب بلکہ تُو-تھک-گیا مجھ-سے اسرائیل
H3808 H0853 H7121 H3290 H3588 H3021 H0871 H3478

رہا۔کوشاں لئے کے کرنے دریافت مرضی میری تُو کہ کی، فریاد سے مجھ نے تُو کہ نہیں یہ بات اسرائیل، اے اولاد، کی یعقوب اے

23 לֹא־ הֲבֵיאתָ לִּי שֵׂה עֹלֹתֶיךָ וְזִבְחֶיךָ לֹא כִבַּדְתָּנִי
نہیں ثُو-نے-لایا میرے-لیے بھیڑ تیری-سوختنی-قربانیوں-کی اور-تیری-ذبیحوں-سے نہیں ثُو-نے-عزت-کی-میری
H3808 H0935 H7716 H5930 H2077 H3808 H3513

לֹא הֶעֱבַדְתִּיךָ בְמִנְחָה וְלֹא הוֹגַעְתִּיךָ בִּלְבוֹנָה׃
نہیں میں-نے-بوجھ-لادیا-تجھے نذر-سے اور-نہیں میں-نے-تھکایا-تجھے لوبان-سے
H3808 H5647 H4503 H3808 H3021 H3828

ڈالا، بوجھ پر تجھ سے نذروں کی غلہ نے مَیں نہ کیا۔ احترام میرا سے قربانیوں کی ذبح اپنی نہ کیں، بھسم بھیڑبکریاں اپنی لئے میرے نے تُو نہ کیونکہ کیا۔تنگ سے قربانی کی بخور نہ

24 לֹא־ קָנִיתָ לִּי בַכֶּסֶף קָנֶה וְחֵלֶב זִבְחֶיךָ לֹא הִרְוִיתָנִי
نہیں ثُو-نے-خریدا میرے-لیے چاندی-سے سرکنڈا اور-چربی-سے تیری-قربانیوں-کی نہیں ثُو-نے-سیر-کیا-مجھے
H3808 H7069 H3701 H7070 H2459 H2077 H3808 H7301

אַךְ הֶעֱבַדְתַּנִי בְּחַטֹּאותֶיךָ הוֹגַעְתָּנִי בַּעֲוֹנֹתֶיךָ׃ ס
بلکہ ثُو-نے-بوجھ-لادیا-مجھے اپنے-گناہوں-سے ثُو-نے-تھکایا-مجھے اپنی-بدکاریوں-سے —
H0389 H5647 H2398 H3021 H5771

اور ڈالا بوجھ پر مجھ سے گناہوں اپنے نے تُو برعکس کے اِس کیا۔ خوش سے چربی کی قربانیوں اپنی مجھے نہ خریدا، مسالا قیمتی لئے میرے نہ نے تُو کیا۔تنگ مجھے سے حرکتوں بُری اپنی

25 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מֹחֶה פְשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר׃
میں میں وہی-ہوں مٹانے-والا تیرے-گناہوں-کو اپنی-خاطر اور-تیری-خطاؤں-کو نہیں میں-یاد-کروں-گا
H0595 H0595 H1931 H4229 H6588 H4616 H2398 H2142

ہوں۔دیتا نکال سے ذہن کو گناہوں تیرے اور دیتا مٹا کو جرائم تیرے خاطر اپنی ہی مَیں ہاں مَیں، تاہم

26 הַזְכִּירֵנִי נִשָּׁפְטָה נַּחַד סַפֵּר אַתָּה לְמַעַן תִּצְדָּק׃
یاد-دلا-مجھے مقدمہ-کریں اکٹھے بیان-کر تُو تاکہ تُو-راستباز-ٹھہرے
H2142 H8199 H3162 H5608 H0859 H4616 H6663

ہو۔ثابت بےقصور تُو تاکہ کر پیش معاملہ اپنا جائیں! ہو حاضر میں عدالت دونوں ہم آ، کرا دائر مقدمہ خلاف میرے میں کچہری جا،

27 אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן וּמְלִיצֶיךָ חָטְאָה פָּשְׁעוּ בִי׃
تیرے-باپ-نے پہلے گناہ-کیا اور-تیرے-رہنماؤں-نے بغاوت-کی میرے-خلاف
H0001 H7223 H2398 H3887 H6586

ہیں۔آئے ہوتے بےوفا سے مجھ نمائندے تیرے تک آج کر لے سے وقت اُس اور کیا، گناہ نے بانی کے خاندان تیرے میں شروع

28 וַאֲחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאֶתֵּן לַחֵרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים׃
اور-میں-نے-ناپاک-کر-دیے سرداروں-کو پاک-جگہ-کے اور-میں-نے-دیا لعنت-کو یعقوب اور-اسرائیل-کو رسوائیوں-کو
H2490 H8269 H6944 H5414 H2764 H3290 H3478 H1421

ס
—

طعن لعن اور تباہی مکمل کو اسرائیل اولاد کی یعقوب مَیں گی، رہے جاتی حالت مُقدّس کی اُن کہ گا کروں رُسوا یوں کو بزرگوں کے مقدِس مَیں لئے اِس گا۔کروں مخصوص لئے کے

Chapter 44

1 וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ׃
اور-اب سن یعقوب میرے-بندے اور-اسرائیل میں-نے-چنا اسے
H6258 H8085 H3290 H5650 H3478 H0977

ہے۔لیا چن نے مَیں جسے اسرائیل اے دے، توجہ پر بات میری خادم! میرے یعقوب اے سن، اب لیکن

2 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 עֹשְׂךָ تیرا-بنانے-والا וְיֹצֶרְךָ اور-تیرا-سانچے-میں-ڈھالنے-والا H3335 מִבֶּטֶן رحم-سے H0990 יַעְזְרֶךָּ تیری-مدد-کرے-گا H5826 אַל־ نہ- H0408

תִּירָא ڈر H3372 עַבְדִּי میرے-بندے H5650 יַעֲקֹב یعقوب H3290 וִישֻׁרוּן اور-یشورون H3484 בָּחַרְתִּי میں-نے-چنا H0977 בּוֹ׃ اسے

جسے یسورون اے ڈرا مت خادم، میرے یعقوب اے ہے، فرماتا وہ ہے آیا کرتا مدد تیری کر دے تشکیل ہی سے پیٹ کے ماں اور بنایا تجھے نے جس رب کہا۔نہ خوف ہے، لیا چن نے مَیں

3 כִּי کیونکہ אֶצֹּק میں-ڈالوں-گا- H3332 מַיִם پانی H4325 עַל־ پر- H0413 צָמֵא پیاسے H6771 וְנֹזְלִים اور-دھارائیں H5140 עַל־ پر- H0413 יַבָּשָׁה خشک-زمین H3004 אֶצֹּק میں-اُنڈیلوں-گا H3332 רוּחִי اپنی-روح H7307

עַל־ پر- H0413 זַרְעֶךָ تیری-نسل H2233 וּבִרְכָתִי اور-اپنی-برکت H1293 עַל־ پر- H0413 צֶאֱצָאֶיךָ׃ تیری-اولاد H6631

کو بچوں تیرے برکت اپنی گا، کروں نازل پر اولاد تیری روح اپنا مَیں گا۔ دوں بہنے ندیاں پر خشکی اور گا ڈالوں پانی پر زمین پیاسی مَیں کیونکہ گا۔بخشوں

4 וְצָמְחוּ اور-وہ-اُگیں-گے H6779 בְּבֵין میں- H0996 חָצִיר گھاس כַּעֲרָבִים جیسے-بید-کے-درخت H6155 עַל־ پر- H0413 יִבְלֵי־ پانی-کی-نہروں- H2988 מָיִם׃ کے-پاس H4325

گے۔پھولیں پھلیں طرح کی درختوں کے سفیدہ پر نہروں گے، نکلیں پھوٹ طرح کی ہریالی کی درمیان کے پانی وہ تب

5 זֶה یہ H2088 יֹאמַר کہے-گا H0559 לַיהוָה یہوواہ-کا H3068 וְזֶה اور-یہ H2088 יִקָּרֵא پکارے-گا H7121 בְּשֵׁם־ نام-سے- H8034 יַעֲקֹב یعقوب-کے H3290 וְזֶה اور-یہ H2088 יִכְתֹּב لکھے-گا H3789 יָדוֹ اپنے-ہاتھ-سے H3027

לַיהוָה یہوواہ-کا H3068 וּבְשֵׁם اور-نام-سے H8034 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 יְכַנֶּה׃ خود-کو-پکارے-گا H3655 פ —

گا۔رکھے نام اعزازی کا اسرائیل کر لکھ بندہ کا رب پر ہاتھ اپنے تیسرا اور گا پکارے کر لے نام کا یعقوب دوسرا ہوں، کا رب مَیں گا، کہے ایک

6 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 וְגֹאֲלוֹ اور-اُس-کا-فدیہ-دینے-والا יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کا אֲנִי میں H0589 רִאשׁוֹן پہلا H7223

וַאֲנִי اور-میں H0589 אַחֲרוֹן آخری וּמִבַּלְעָדָי اور-میرے-سوا אֵין کوئی-نہیں H0369 אֱלֹהִים׃ خدا H0430

ہے۔نہیں خدا اَور کوئی سوا میرے ہوں۔ آخر اور اوّل مَیں ہے، فرماتا ہے والا چھڑانے اور بادشاہ کا اسرائیل جو الافواج رب

7 וּמִי־ اور-کون- H4310 כָמוֹנִי میری-مانند H3644 יִקְרָא پکارے H7121 וְיַגִּידָהּ اور-اعلان-کرے H5046 וְיַעַרְכָהּ اور-ترتیب-دے לִי میرے-لیے מִשּׂוּמִי جب-سے-میں-نے-قائم-کیا עַם־ قوم- H5769 עוֹלָם قدیم

וְאֹתִיּוֹת اور-آنے-والی-باتیں H0857 וַאֲשֶׁר اور-جو תָּבֹאנָה ہونے-والی-ہیں H0935 יַגִּידוּ وہ-بتائیں H5046 לָמוֹ׃ اُنہیں

قوم اپنی نے مَیں جب ہے ہوا سے وقت قدیم اُس جو سنائے کچھ سب سے ترتیب وہ کرے۔ پیش دلائل اپنے اور بتائے کر دے آواز وہ ہے؟ مانند میری کون گا۔آئے پیش کچھ کیا آئندہ کہ بتائے کے کر اعلان کا باتوں والی آنے وہ کیا۔ قائم کو

8 אַל־ תִּפְחֲדוּ וְאַל־ תִּרְהוּ הֲלֹא מֵאָז הִשְׁמַעְתִּיךְ וְהִנַּדְתִּי וְאַתֶּם
نہ- ڈرو اور-نہ- گھبراؤ کیا-نہیں اُس-وقت-سے میں-نے-تجھے-سنایا اور-میں-نے-بتایا اور-تم
H0408 H6342 H0408 H7297 H3808 H8085 H5046

עֵדָי הֵיֵשׁ אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדָי וְאֵין צוּר בַּל־ יָדָעְתִּי׃
میرے-گواہ-ہو کیا-ہے کوئی-خدا میرے-سوا اور-کوئی-نہیں چٹان کہ-نہ- میں-جانتا-ہوں
H5707 H3426 H0433 H1107 H0369 H6697 H1077 H3045

اَور کوئی سوا میرے کیا ہو۔ گواہ میرے خود تم گا؟ آئے پیش کچھ یہ کہ تھی دی نہیں اطلاع تجھے پہلے دیر بہت نے مَیں کیا ہو۔ نہ زدہ دہشت کر گھبرا جانتا۔نہیں کو اَور کسی مَیں ہے، نہیں چٹان کوئی اَور نہیں! ہرگز ہے؟ خدا

9 יֹצְרֵי־ פֶסֶל כֻּלָּם תֹּהוּ וַחֲמוּדֵיהֶם בַּל־ יוֹעִילוּ וְעֵדֵיהֶם הֵמָּה
بنانے-والے- بت-کے سب بے-فائدہ اور-اُن-کی-پسندیدہ-چیزیں نہیں- فائدہ-دیتیں اور-اُن-کے-گواہ وہ
H3335 H6459 H3605 H8414 H1077 H3276 H5707 H1992

בַּל־ יִרְאוּ וּבַל־ יֵדְעוּ לְמַעַן יֵבֹשׁוּ׃
نہیں- دیکھتے اور-نہ- جانتے-ہیں تاکہ وہ-شرمندہ-ہوں
H1077 H7200 H1077 H3045 H4616 H0954

ہو شرمندہ آخرکار لہٰذا ہیں، سکتے جان نہ اور دیکھ نہ گواہ کے اُن ہیں۔ بےفائدہ وہ ہیں لگتی پیاری اُنہیں چیزیں جو اور ہیں، ہی ہیچ سب والے بنانے بُت گے۔جائیں

10 מִי־ יָצַר אֵל וּפֶסֶל נָסָךְ לְבִלְתִּי הוֹעִיל׃
کس-نے- بنایا خدا اور-بت ڈھالا بے- فائدے-کے-لیے
H4310 H3335 H0410 H6459 H5262 H1115 H3276

ہیں؟لیتے ڈھال بُت بےفائدہ اور بناتے دیوتا لئے اپنے جو ہیں لوگ کے طرح کس یہ

11 הֵן כָּל־ חֲבֵרָיו יֵבֹשׁוּ וְחָרָשִׁים מֵאָדָם הֵמָּה יֵתְקַבְּצוּ כֻלָּם
دیکھو سب- اُس-کے-ساتھی شرمندہ-ہوں-گے اور-کاریگر انسانوں-سے-ہیں وہ وہ-جمع-ہوں سب
H2005 H3605 H2270 H0954 H2796 H0120 H1992 H6908 H3605

יַעַמְדוּ יִפְחֲדוּ יֵבֹשׁוּ יָחַד׃
کھڑے-ہوں وہ-ڈریں-گے شرمندہ-ہوں-گے اکٹھے
H5975 H6342 H0954

دہشت وہ کیونکہ جائیں۔ ہو کھڑے حضور کے خدا کر ہو جمع سب وہ آؤ، ہیں۔ تو ہی انسان والے بنانے بُت آخر گے۔ جائیں ہو شرمندہ ساتھی تمام کے اُن گے۔جائیں ہو شرمندہ سخت کر کھا

12 חָרָשׁ בַּרְזֶל לוּ־ כַּ מַּעֲצָד וּפָעַל בְּמַקָּבוֹת וַיִּצְרֵהוּ וַיִּפְעָלֵהוּ
لوہار لوہے-کا کلہاڑی-لیتا-ہے اور-کام-کرتا-ہے کوئلوں-میں اور-ہتھوڑوں-سے اُسے-بناتا-ہے اور-اُسے-تراشتا-ہے
H2796 H1270 H4621 H6466 H6352 H4717 H3335 H6466

בִּזְרֹעַ כֹּחוֹ גַּם־ רָעֵב וְאֵין לֹא־ שָׁתָה מַיִם וַיִּיעָף׃
بازو-سے اپنی-طاقت-کے پھر- بھوکا-ہوتا-ہے اور-نہیں طاقت نہیں- پیتا پانی اور-تھک-جاتا-ہے
H2220 H3581 H1571 H7456 H0369 H3581 H3808 H8354 H4325 H3286

کام سے زور پورے ہے۔ دیتا تشکیل کو بُت کر ٹھونک ٹھونک سے ہتھوڑے اپنے وہ پھر ہے۔ کرتا استعمال میں کوئلوں ہوئے جلتے اُسے کر لے اوزار لوہار ہے۔جاتا ہو نڈھال سے وجہ کی پینے نہ پانی جاتا، ہو بھوکا تک دینے جواب کے طاقت وہ کرتے کرتے

13 חָרַשׁ עֵצִים נָטָה קָוֹ יְתָאֲרֵהוּ בַּשָּׂרַד יַעֲשֵׂהוּ בַּמַּקְצֻעוֹת וּבַמְּחוּגָה
بڑھئی لکڑی-کا ڈوری-لگاتا-ہے پیمانہ اُسے-نشان-لگاتا-ہے قلم-سے اُسے-بناتا-ہے رندوں-سے اور-پرکار-سے
H2796 H6086 H5186 H4230 H8279 H4741 H4230

יְתָאֲרֵהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כִּתְפְאֶרֶת אָדָם לָשֶׁבֶת
اُسے-نشان-لگاتا-ہے شبیہ-کی-طرح انسان-کی خوبصورتی-کی-طرح آدمی-کی بیٹھنے-کے-لیے
H8403 H0376 H8597 H0120 H3427

וַיַּעֲשֵׂהוּ בָּיִת׃
اور-وہ-اُسے-بناتا-ہے گھر-میں

سے چھری کو لکڑی گر کاری پھر ہے۔ جاتا آ کام بھی پرکار ہے۔ کھینچتا خاکہ پر لکڑی سے پنسل کر ناپ سے فیتے گر کاری تو ہے بنانا سے لکڑی کو بُت جب ہے۔جاتا ہو تیار لئے کے لگنے میں گھر کے کسی مجسمہ کا آدمی شاندار یوں ہے۔ بناتا شکل کی آدمی کر تراش تراش

14 לִכְרֹת־ לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח וְאַלּוֹן תִּרְזָה וַיְאַמֵּץ־ לוֹ
کاٹنے-کے-لیے- اپنے-لیے دیودار اور-وہ-لیتا-ہے اور-بلوط تِرزہ اور-مضبوط-کرتا-ہے- اپنے-لیے
H3772 H0730 H3947 H0437 H8645 H0553

בַּעֲצֵי־ יָעַר נָטַע אֹרֶן וְגֶשֶׁם יְגַדֵּל׃
درختوں-میں-سے- جنگل-کے وہ-لگاتا-ہے صنوبر اور-بارش اُسے-بڑھاتی-ہے
H6086 H5193 H0766 H1653 H1431

میں بیچ کے درختوں دیگر کے جنگل اُسے کر چن درخت کا قسم اَور کسی یا بلوط وہ کبھی کبھی ہے۔ لیتا کاٹ درخت کا دیودار لئے کے بنانے بُت گر کاری ہے۔دیتی پھولنے پھلنے اُسے بارش اور ہے، لگاتا درخت کا صنوبر وہ یا ہے۔ دیتا اُگنے

15 וְהָיָה לְאָדָם וַיִּקַּח לְבָעֵר מֵהֶם וַיָּחָם אַף־ יַשִּׁיק
اور-یہ-ہوتا-ہے انسان-کے-لیے اور-وہ-لیتا-ہے جلانے-کو اُن-میں-سے اور-گرم-ہوتا-ہے بھی- وہ-جلاتا-ہے
H1961 H0120 H3947 H1992 H2552 H0637 H5400

וְאָפָה לֶחֶם אַף־ יִפְעַל־ אֵל וַיִּשְׁתָּחוּ עָשָׂהוּ פֶּסֶל וַיִּסְגָּד־
اور-پکاتا-ہے روٹی بھی- وہ-بناتا-ہے- خدا اور-سجدہ-کرتا-ہے وہ-بناتا-ہے-اُسے بت اور-جھکتا-ہے-
H0644 H3899 H0637 H6466 H0410 H7812 H6459 H5456

לָמוֹ׃
اُس-کے-آگے

سجدہ اُسے کر بنا بُت وہ سے حصے باقی ہے۔ پکاتا روٹی کر جلا کچھ تاپتا، آگ کر لے کچھ کرتا، استعمال بھی لئے کے ایندھن کو لکڑی انسان کہ دو دھیان ہے۔جاتا جھک سامنے کے اُس کے کر تیار مجسمہ کا دیوتا کرتا،

16 חֶצְיוֹ שָׂרַף בְּמוֹ־ אֵשׁ עַל־ חֶצְיוֹ בָּשָׂר יֹאכֵל יִצְלֶה וַיִּשְׂבָּע צָלִי
آدھا-اُس-کا جلاتا-ہے میں- آگ پر- آدھے-کے گوشت کھاتا-ہے وہ-بھونتا-ہے بھنا-ہوا اور-سیر-ہوتا-ہے
H2677 H8313 H1119 H0784 H2677 H1320 H0398 H6740 H6748 H7646

וַיֹּאמֶר אָח־ יָחַמְתִּי הֶאָח רָאִיתִי חַמּוֹתִי אוּר׃
اور-کہتا-ہے بھی- گرم-ہوتا-ہے آہا میں-نے-دیکھی میں-گرم-ہو-گیا آگ
H0559 H0637 H2552 H1889 H7200 H2552

کتنی گرمی کی آگ واہ، ہے، کہتا کر سینک آگ وہ ساتھ ساتھ ہے۔ کھاتا کھانا کر بھر جی پھر بھونتا، گوشت اپنا پر اُس کر جلا حصہ آدھا کا لکڑی وہ ہے۔رہی ہو محسوس گرمی اب ہے، رہی لگ اچھی

17 וְיִשְׁאֲרִיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לִפְסִלוֹ [יסגוד־] (יִסְגָּד־) לוֹ וְיִשְׁתַּחוּ
اور-باقی-اُس-کا خدا-کے-لیے بنایا اپنے-بت-کو [جھکتا-ہے- اُس-کے-آگے اور-سجدہ-کرتا-ہے
H7611 H0410 H6459 H5456 H5456 H5456 H7812

וְיִתְפַּלֵּל אֵלָיו וְיֹאמַר הַצִּילֵנִי כִּי אֵלִי אָתָּה׃
اور-دعا-کرتا-ہے اُس-سے اور-کہتا-ہے مجھے-بچا کیونکہ میرا-خدا تو-ہے
H6419 H0413 H0559 H5337 H0410

میرا تُو کیونکہ بچا، مجھے ہے، کرتا التماس وہ سے اُس ہے۔ کرتا پوجا کر جھک وہ سامنے کے جس ہے بناتا بُت کا دیوتا لئے اپنے وہ سے لکڑی باقی لیکن ہے۔ دیوتا

18 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טָח מֵרְאוֹת עֵינֵיהֶם מֵהַשְׂכִּיל לִבֹּתָם׃
نہیں وہ-جانتے اور-نہیں سمجھتے کیونکہ لپی-ہوئی-ہے دیکھنے-سے اُن-کی-آنکھیں سمجھنے-سے اُن-کے-دل
H3808 H3045 H0995 H3808 H7200

ہیں۔سکتے سمجھ نہ سکتے، دیکھ وہ نہ لئے اِس ہے، پڑا پردہ پر دلوں اور آنکھوں کی اُن سمجھتے۔ نہیں کچھ جانتے، نہیں کچھ لوگ یہ

19 וְלֹא־יָשִׁיב אֶל־לִבּוֹ וְלֹא דַעַת וְלֹא־תְבוּנָה לֵאמֹר חֶצְיוֹ שָׂרַפְתִּי
اور-نہیں- سوچتا میں- اپنے-دل اور-نہ علم اور-نہ- سمجھ کہ-کہے آدھا-اُس-کا میں-نے-جلایا
H3808 H7725 H0413 H3820 H1847 H3808 H8394 H0559 H2677 H8313

וְאוֹכֵל וּבָשָׂר אֶצְלֶה וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לִבְוּל עֵץ אֶסְגּוֹד׃
اور-کھاؤں-گا گوشت میں-بھونوں-گا روٹی اُس-کے-کوئلوں پر- میں-نے-پکائی اور-بھی آگ میں-
H0398 H1320 H6740 H3899 H1513 H6440 H0637 H0784 H1119

پکائی روٹی پر کوئلوں کے اُس کر جھونک میں آگ حصہ آدھا کا لکڑی نے مَیں سوچیں، کہ نہیں تک سمجھ اور فہم اُنہیں کرتے، نہیں غور پر اِس وہ جاؤں؟ جھک کیوں سامنے کے ٹکڑے کے لکڑی بناؤں، کیوں بُت گھن قابلِ سے لکڑی باقی مَیں بعد کے کھانے چیزیں یہ لیا۔ بھون گوشت اور

20 רֹעֶה אֶפֶר לֵב הוּתַל הִטָּהוּ וְלֹא־יַצִּיל אֶת־נַפְשׁוֹ
چرانے-والا راکھ دل دھوکے-میں-پڑا اُس-نے-گمراہ-کیا-اُسے اور-نہیں- وہ-بچا-سکتا — اپنی-جان-کو
H7462 H0665 H3820 H8582 H5186 H3808 H5337 H853 H5315

וְלֹא יֹאמַר הֲלוֹא שֶׁקֶר בִּימִינִי׃ ס
اور-نہیں وہ-کہتا کیا-نہیں جھوٹ میرے-دائیں-ہاتھ-میں —
H3808 H0559 H3808 H8267 H3225

ہاتھ دہنے مَیں بُت جو کہ سکتا مان نہیں کر چھڑا جان اپنی وہ ہے۔ دیا فریب اُسے نے دل کے اُس کھایا، دھوکا نے اُس جائے ہو ملوث میں راکھ یوں جو ہے۔جھوٹ وہ ہوں ہوئے تھامے میں

21 זְכָר־אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי־אָתָּה עֶבֶד־לִי יְצַרְתִּיךָ עֶבֶד־אָתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנָּשֵׁנִי׃
یاد-کر- یہ-باتیں یعقوب اور-اسرائیل کیونکہ میرا-بندہ- تو-ہے میرا بندہ- میں-نے-تجھے-بنایا تو-ہے اسرائیل نہیں تو-بھلایا-جائے-گا-مجھ-سے
H2142 H0428 H3290 H3478 H3588 H5650 H0859 H5650 H3335 H0859 H3478 H3808 H5382

نہیں کبھی تجھے مَیں اسرائیل، اے ہے۔ خادم ہی میرا تُو دیا، تشکیل تجھے نے مَیں ہے۔ خادم میرا تُو کہ رکھ یاد اسرائیل، اے اولاد، کی یعقوب اے گا۔بھولوں

22 מָחֵיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאותֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי
میں-نے-مٹایا بادل-کی-طرح تیری-خطائیں اور-گھٹا-کی-طرح تیرے-گناہ واپس-آ میری-طرف کیونکہ
H4229 H5645 H6588 H6051 H2403 H7725 H0413 H3588

גְּאַלְתִּיךָ׃
میں-نے-تجھے-چھڑایا

آ، واپس پاس میرے اب ہیں۔ گئے ہو اوجھل طرح کی بادلوں بکھرے سے ہَوا تیز یا دُھند میں دھوپ وہ ہے، ڈالا مٹا کو گناہوں اور جرائم تیرے نے مَیں ہے۔ چھڑایا تجھے کر دے عوضانہ نے مَیں کیونکہ

23 רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־ עָשָׂה יְהוָה הָרִיעוּ תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ הָרִים רִנָּה
خوشی-سے اے-پہاڑو گونجو زمین-کی گہرائیوں للکارو یہوواہ-نے کیا-ہے کیونکہ- اے-آسمانو گاؤ
H7440 H2022 H6476 H0776 H8482 H7321 H3068 H8064

יְעַר וְכָל־ עֵץ בּוֹ כִּי־ גָאַל יְהוָה יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל יִתְפָּאָר׃
جنگل اور-ہر- درخت اُس-میں کیونکہ- چھڑایا-ہے یہوواہ-نے یعقوب-کو اور-اسرائیل-میں اپنی-شان-دکھائے-گا
H3605 H6086 H3068 H3290 H3478

פ
—

سمیت درختوں تمام اپنے جنگلو، اور پہاڑو اے بجاؤ! شادیانہ گہرائیو، کی زمین اے ہے۔ کیا کچھ سب نے رب کیونکہ لگا، نعرے کے خوشی آسمان، اے ہے۔کیا ظاہر جلال اپنا نے اُس میں اسرائیل ہے، چھڑایا کو یعقوب کر دے عوضانہ نے رب کیونکہ گاؤ، گیت کے خوشی

24 כֹּה־ אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיֹצֶרְךָ מִבָּטֶן אָנֹכִי יְהוָה עֹשֵׂה
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ تیرا-فدیہ-دینے-والا اور-تیرا-سانچے-میں-ڈھالنے-والا رحم-سے میں یہوواہ بنانے-والا
H3541 H0559 H3068 H3335 H0990 H0595 H3068

כֹּל נֹטֶה שָׁמַיִם לְבַדִּי רֹקַע הָאָרֶץ [מִי] [אִתִּי] (מֵאִתִּי׃)
سب-کا پھیلانے-والا آسمانوں-کو اکیلا بچھانے-والا زمین-کو [کون] [میرے-ساتھ] (اپنے-آپ-سے)
H3605 H5186 H8064 H0905 H7554 H0776 [H4325] [H0854] (H0854)

آسمان ہی اکیلے نے مَیں لایا، میں وجود کچھ سب ہی مَیں ہوں۔ رب [مَیں ہے، فرماتا دیا تشکیل ہی سے پیٹ کے ماں تجھے نے جس والا چھڑانے تیرا رب بچھایا۔کو زمین اور لیا تان اوپر کے زمین کو

25 מֵפֵר אֹתוֹת בַּדִּים וְקֹסְמִים יְהוֹלֵל מֵשִׁיב חֲכָמִים אָחוֹר
ناکام-کرنے-والا نشانیوں-کو جھوٹوں-کی اور-فال-گیروں-کو پاگل-کرنے-والا پھیرنے-والا دانشمندوں-کو پیچھے
H0268 H2450 H7725 H7080 H0907 H0226

וְדַעְתָּם יְשַׁכֵּל׃
اور-اُن-کے-علم-کو بیوقوفی-بنانے-والا
H1847 H5528

کے اُن کر ہٹا پیچھے کو داناؤں اور کرتا ثابت احمق کو والوں کھولنے فال دیتا، ہونے ناکام نشان غریب و عجیب کے والوں بتانے حال کا قسمت ہی مَیں ہوں۔کرتا ظاہر حماقت کی علم

26 מֵקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וַעֲצַת מַלְאָכָיו יַשְׁלִים הָאֹמֵר לִירוּשָׁלַם
قائم-کرنے-والا کلام-کو اپنے-بندے-کے اور-مشورے-کو اپنے-پیغمبروں-کے پورا-کرنے-والا کہنے-والا یروشلم-کو
H3389 H0559 H4397 H6098 H5650 H1697

תּוּשָׁב וּלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבָּנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֲקוֹמֵם׃
آباد-ہو-گا اور-شہروں-کو یہوداہ-کے تعمیر-کیے-جائیں-گے اور-اُس-کے-کھنڈر میں-کھڑا-کروں-گا
H3427 H1129 H3063 H2723

دوبارہ [وہ ہوں، فرماتا میں بارے کے یروشلم ہی مَیں ہوں، پہنچاتا تک تکمیل منصوبہ کا پیغمبروں اپنے اور دیتا ہونے پورا کلام کا خادم اپنے ہی مَیں گا۔[کروں کھڑے دوبارہ کھنڈرات کے اُن مَیں گے، جائیں ہو تعمیر سے سرے نئے [وہ میں، بارے کے شہروں کے یہوداہ اور گا،[جائے ہو آباد

27 הָאֹמֵר לַצּוּלָה חָרֲבִי וְנַהֲרֹתַיִךְ אוֹבִישׁ׃
کہنے-والا گہرائی-کو خشک-ہو-جا اور-تیری-ندیاں میں-سُکھا-دوں-گا
H0559 H6683 H2717 H5104 H3001

ہوں۔[کرتا خشک کو گہرائیوں تیری مَیں جا، [سوکھ ہوں، دیتا حکم کو سمندر گہرے ہی مَیں

28 הָאֹמֵר לְכוֹרֶשׁ רֹעִי וְכָל־ חֶפְצִי יַשְׁלֵם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַ͏ִם תִּבָּנֶה
کہنے-والا خورس-کو میرا-چرواہا اور-میری-ساری- مرضی پوری-کرے-گا اور-کہنا یروشلم-کو تعمیر-کیا-جائے
H0559 H3566 H7473 H3605 H2656 H3245 H1964

וְהֵיכָל תִּוָּסֵד׃ ס —
اور-ہیکل کی-بنیاد-رکھی-جائے
H1964 H3245

گھر کے رب جائے، کیا تعمیر دوبارہ یروشلم کہ گا کہے کے کر پوری مرضی میری یہی ہے! بان گلہ میرا یہ فرمایا، میں بارے کے خورس نے ہی مَیں اور جائے رکھی سے سرے نئے بنیاد کی

Chapter 45

1 כֹּה־ אָמַר יְהוָה לִמְשִׁיחוֹ לְכוֹרֶשׁ אֲשֶׁר־ הֶחֱזַקְתִּי בִימִינוֹ
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ اپنے-مسیح-سے خورس-سے جس-کو- میں-نے-تھاما اُس-کے-دائیں-ہاتھ-سے
H3541 H0559 H3068 H4899 H3566 H2388 H3225

לְרַד־ גּוֹיִם לְפָנָיו וּמָתְנֵי מְלָכִים אֲפַתֵּחַ לִפְתֹּחַ לְפָנָיו וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגֵרוּ׃
مغلوب-کرنے-کو- قوموں-کو اُس-کے-آگے اور-کمروں-کو بادشاہوں-کے میں-کھولوں-گا کھولنے-کو اُس-کے-آگے اور-پھاٹک نہیں بند-ہوں-گے
H7286 H1471 H6440 H4975 H4428 H6605 H6440 H8179 H3808 H5462

ہو تابع تیرے قومیں وہاں جائے تُو بھی جہاں لئے اِس ہے، لیا پکڑ کو ہاتھ دہنے تیرے نے مَیں ہے، فرماتا سے خورس خادم ہوئے کئے مسح اپنے رب گے۔رہیں نہیں بند دروازے کے شہر اور گے جائیں کھل دروازے گی، رہے جاتی طاقت کی بادشاہوں گی، جائیں

2 אֲנִי לְפָנֶיךָ אֵלֵךְ וַהֲדוּרִים אישרן אֲיַשֵּׁר דַּלְתוֹת נְחוּשָׁה
میں تیرے-آگے چلوں-گا اور-ٹیڑھی-جگہیں سیدھی-کروں-گا] سیدھی-کروں-گا دروازے پیتل-کے
H0589 H6440 H3212 H1921 H3474 H3474 H5154

וּבְרִיחֵי בַרְזֶל אֲגַדֵּעַ׃
اور-سانکلیں لوہے-کی میں-کاٹ-دوں-گا
H1280 H1270 H1438

میں-توڑوں-گا H7665

گا۔دوں تڑوا کنڈے تمام کے کر ٹکڑے ٹکڑے دروازے کے پیتل مَیں گا۔ دوں کر بوس زمین کو بندیوں قلعہ کر جا آگے آگے تیرے خود مَیں

3 וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמַטְמֻנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תֵּדַע כִּי־
اور-میں-دوں-گا تجھے خزانے اندھیرے-کے اور-چھپی-دولت پوشیدہ-جگہوں-کی تاکہ تو-جان-لے کہ-
H5414 H0214 H2822 H4301 H4565 H4616 H3045

אֲנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃
میں یہوواہ پکارنے-والا تیرے-نام-سے خدائے اسرائیل
H0589 H3068 H7121 H8034 H0430 H3478

مَیں کہ ہے، بُلاتا تجھے کر لے نام تیرا جو ہوں رب مَیں کہ لے جان تُو تاکہ گا کروں عطا دولت و مال پوشیدہ اور خزانے چھپے میں اندھیرے تجھے مَیں ہوں۔خدا کا اسرائیل

4 לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וָאֶקְרָא לְךָ בְשִׁמְךָ
کی-خاطر میرے-بندے یعقوب اور-اسرائیل میرے-چنے-ہوئے اور-میں-نے-پکارا تجھے تیرے-نام-سے
H4616 H5650 H3290 H3478 H0972 H7121 H8034

אֲכַנְּךָ וְלֹא יְדַעְתָּנִי׃
میں-نے-خطاب-کیا-تجھے اگرچہ-نہیں تو-مجھے-جانتا-تھا
H3655 H3808 H3045

سے نام اعزازی تجھے واسطے کے اسرائیل برگزیدہ اپنے بُلایا، تجھے کر لے نام تیرا نے مَیں خاطر کی یعقوب خادم اپنے لیکن تھا، جانتا نہیں مجھے تُو گو ہے۔نوازا

5

אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד	זוּלָתִי	אֵין	אֱלֹהִים	אֲאַזֶּרְךָ	וְלֹא
میں	یہوواہ	اور-کوئی-نہیں	اور	میرے-سوا	کوئی-نہیں	خدا	میں-تجھے-کمر-باندھتا-ہوں	اگرچہ-نہیں
H0589	H3068	H0369	H5750	H2108	H0369	H0430	H0247	H3808

יְדַעְתָּנִי׃
تو-مجھے-جانتا
H3045

ہوں‌کرتا کمربستہ تجھے مَیں توبھی تھا جانتا نہیں مجھے تُو گو ہے۔ نہیں خدا اَور کوئی سوا میرے اور ہوں، رب ہی مَیں

6

לְמַעַן	יֵדְעוּ	מִמִּזְרַח־	שֶׁמֶשׁ	וּמִמַּעֲרָבָה	כִּי־	אֶפֶס	בִּלְעָדָי	אֲנִי	יְהוָה
تاکہ	وہ-جان-لیں	طلوعِ-	آفتاب-سے	اور-مغرب-تک	کہ-	کوئی-نہیں	میرے-سوا	میں	یہوواہ
H4616	H3045	H4217	H8121	H4628			H1107	H0589	H3068

וְאֵין עוֹד׃
اور-کوئی-نہیں اور
H0369 H5750

ہے۔نہیں اَور کوئی سوا میرے اور ہوں، رب ہی مَیں ہے۔ نہیں اَور کوئی سوا میرے کہ لیں جان انسان تک مغرب سے مشرق تاکہ

7

יוֹצֵר	אוֹר	וּבוֹרֵא	חֹשֶׁךְ	עֹשֶׂה	שָׁלוֹם	וּבוֹרֵא	רָע	אֲנִי	יְהוָה
بنانے-والا	نور-کا	اور-پیدا-کرنے-والا	اندھیرے-کا	بنانے-والا	سلامتی-کا	اور-پیدا-کرنے-والا	بلا-کا	میں	یہوواہ
H3335	H0216		H2822		H7965			H0589	H3068

עֹשֶׂה	כָּל־	אֵלֶּה׃	ס
کرنے-والا	سب-	یہ-باتیں	—
	H3605	H0428	

ہوں۔کرتا کچھ سب یہ ہی رب مَیں کرتا، پیدا حالات بُرے اور اچھے ہی مَیں ہوں، لاتا میں وجود کو اندھیرے اور دیتا تشکیل کو روشنی ہی مَیں

8

הַרְעִיפוּ	שָׁמַיִם	מִמַּעַל	וּשְׁחָקִים	יִזְּלוּ־	צֶדֶק	תִּפְתַּח־	אֶרֶץ	וְיִפְרוּ־	יֶשַׁע
ٹپکاؤ	اے-آسمانو	اوپر-سے	اور-بادل	برسائیں-	صداقت	کھل-جائے-	زمین	اور-پھلیں-	نجات
H7491	H8064	H4605	H7834	H5140	H6664		H0776	H6509	H3468

וּצְדָקָה	תַּצְמִיחַ	יַחַד	אֲנִי	יְהוָה	בְּרָאתִיו׃	ס
اور-راستبازی	اُگائے	اکٹھے	میں	یہوواہ-نے	اُسے-پیدا-کیا	—
H6666	H6779		H0589	H3068		

دے۔ پھوٹنے پودا کا راستی اور لائے پھل کا نجات کر کھل زمین برساؤ! صداقت بادلو، اے کرا! تازہ و تر کو زمین سے باندی بوندا کی راستی آسمان، اے ہوں۔لایا میں وجود اُسے ہی رب مَیں

9

הֹוי	רָב	אֶת־	יֹצְרוֹ	חֶרֶשׂ	אֶת־	חַרְשֵׂי	אַדָמָה	הַיֹאמַר
افسوس	جھگڑنے-والے-پر	—	اپنے-بنانے-والے-سے	ٹھیکرا	—	ٹھیکروں-میں-سے	مٹی-کے	کیا-کہے-گا
H1945	H7378	H0854	H3335	H2789	H0854	H2789	H0127	H0559

חֹמֶר	לְיֹצְרוֹ	מַה־	תַּעֲשֶׂה	וּפָעָלְךָ	אֵין־	יָדַיִם	לוֹ׃	ס	
مٹی	اپنے-سانچے-میں-ڈھالنے-والے-سے	کیا-	تو-بناتا-ہے	اور-تیرے-کام-کو	نہیں-	ہاتھ	اُس-کے	—	
	H3335	H4100		H6467	H0369	H3027			

ہے؟ رہا بنا کیا تُو ہے، پوچھتا سے کمہار گارا کیا ہے۔ ہی ٹھیکرا کا برتنوں پھوٹے ٹوٹے کے مٹی وہ گو ہے، کرتا جھگڑا سے خالق اپنے جو افسوس پر اُس نہیں؟طاقت کوئی کی اُس ہے، کرتی شکایت میں بارے تیرے چیز کوئی ہوئی بنائی تیری کیا

10

הֹוי	אֹמֵר	לְאָב	מַה־	תּוֹלִיד	וּלְאִשָּׁה	מַה־	תְּחִילִין׃	ס
افسوس	کہنے-والے-پر	باپ-سے	کیا-	تو-پیدا-کرتا-ہے	اور-عورت-سے	کیا-	تو-جنتی-ہے	—
H1945	H0559	H0001	H4100	H3205	H0802	H4100		

ہے؟ربی دے جنم بچہ کیوں تُو سے، عورت یا ہے؟ رہا بن باپ کیوں تُو کرے، سوال سے باپ جو افسوس پر اُس

11

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	קְדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	וְיֹצְרוֹ	הָאֹתִיּוֹת	שְׁאֲלוּנִי	עַל־	
یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	قدوس	اسرائیل-کا	اور-اُس-کا-بنانے-والا	آنے-والی-باتیں	مجھ-سے-پوچھو	کے-بارے-میں-	
H3541	H0559	H3068	H6918	H3478	H3335	H0857	H7592		

בָּנַי	וְעַל־	פֹּעַל	יָדַי	תְּצַוֵּנִי׃	
میرے-بیٹوں	اور-کے-بارے-میں-	کام	میرے-ہاتھوں-کے	تم-مجھے-حکم-دو	
		H6467	H3027	H6680	

کچھ جو ہو؟ سکتے کر گچھ پوچھ میری میں بارے کے بچوں میرے طرح کس تم ہے، فرماتا ہے والا دینے تشکیل اُسے اور قدوس کا اسرائیل جو رب ہو؟سکتے دے حکم مجھے کیسے تم میں بارے کے اُس بنایا نے ہاتھوں میرے

12

אָנֹכִי	עָשִׂיתִי	אֶרֶץ	וְאָדָם	עָלֶיהָ	בָּרָאתִי	אֲנִי	יָדַי	נָטוּ	שָׁמַיִם	וְכָל־
میں-نے	بنائی	زمین	اور-آدم-کو	اُس-پر	پیدا-کیا	میں-نے	میرے-ہاتھوں-نے	پھیلائے	آسمانوں-کو	اور-سب-
H0595		H0776	H0120			H0589	H3027	H5186	H8064	H3605

צִבְאָם	צִוִּיתִי׃
لشکر-کو-اُن-کے	میں-نے-حکم-دیا
	H6680

ستاروں کے اُس نے ہی مَیں اور لیا تان اوپر کے اُس طرح کی خیمے کو آسمان نے ہاتھوں اپنے میرے کیا۔ خلق پر اُس کو انسان کر بنا کو زمین نے ہی مَیں دیا۔ترتیب کو لشکر پورے کے

13

אָנֹכִי	הַעִירֹתִהוּ	בְצֶדֶק	וְכָל־	דְּרָכָיו	אֲיַשֵּׁר	הוּא־	יִבְנֶה		
میں-نے	اُسے-اُٹھایا	راستبازی-سے	اور-سب-	راستوں-کو-اُس-کے	میں-سیدھا-کروں-گا	وہ-	تعمیر-کرے-گا		
H0595	H5782	H6664	H3605	H1870	H3474	H1931	H1129		

עִירִי	וְגָלוּתַי	יְשַׁלַּח	לֹא	בִמְחִיר	וְלֹא	בְשֹׁחַד	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
میرا-شہر	اور-میرے-جلاوطنوں-کو	رہا-کرے-گا	نہ	قیمت-پر	اور-نہ	رشوت-پر	فرماتا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کا
	H1546	H7971	H3808	H4242	H3808	H7810	H0559	H3068	

פ

میرے اور گا کرے تعمیر سے سرے نئے کو شہر میرے وہ ہوں۔ دیتا بنا سیدھے راستے تمام کے اُس ہی مَیں اور دیا، جگا سے انصاف کو خورس نے ہی مَیں ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ تحفے۔ نہ گا، لے پیسے وہ نہ گا، ہو میں مفت کچھ سب یہ اور گا۔ کرے آزاد کو جلاوطنوں

14

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	יְגִיעַ	מִצְרַיִם	וְסֹחַר־	כּוּשׁ	וּסְבָאִים	אַנְשֵׁי	מִדָּה
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	محنت	مصر-کی	اور-تجارت-	کوش-کی	اور-سبائی	لوگ	لمبے-قد-کے
H3541	H0559	H3068	H3018	H4714	H5505		H5436	H0376	

עֲבֹרוּ	וְלָךְ	יִהְיוּ	אַחֲרֶיךָ	יֵלֵכוּ	בַּזִּקִים	יַעֲבֹרוּ	וְאֵלַיִךְ	יִשְׁתַּחֲווּ	אֵלַיִךְ
آئیں-گے	اور-تیرے	ہوں-گے	تیرے-پیچھے	چلیں-گے	زنجیروں-میں	آئیں-گے	اور-تیرے-آگے	جھکیں-گے	تجھ-سے
		H1961		H3212			H0413	H7812	H0413

יִתְפַּלָּלוּ	אַךְ	בָּךְ	אֵל	וְאֵין	עוֹד	אֶפֶס	אֱלֹהִים׃
منت-کریں-گے	یقیناً	تجھ-میں	خدا-ہے	اور-کوئی-نہیں	اور	کوئی-نہیں	خدا
H6419	H0389		H0410	H0369	H5750		H0430

چلیں پیچھے تیرے وہ گے۔ جائیں بن ملکیت تیری کر ہو ماتحت تیرے افراد درازقد کے سِبا اور مال تجارتی کا ایتھوپیا دولت، کی مصر ہے، فرماتا رب ہے خدا اَور کوئی سوا کے اُس ہے۔ ساتھ تیرے اللہ یقیناً گے، کہیں کے کر التماس وہ کر جھک سامنے تیرے گے۔ جائیں ہو تابع تیرے جکڑے میں زنجیروں گے، نہیں۔

15

אָכֵן	אַתָּה	אֵל	מִסְתַּתֵּר	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ׃
بے-شک	تو	خدا-ہے	چھپا-ہوا	خدائے	اسرائیل	نجات-دہندہ
H0403		H0410	H5641	H0430	H3478	H3467

ہے۔خدا والا رکھنے چھپائے کو آپ اپنے تُو یقیناً دہندہ، نجات اور خدا کے اسرائیل اے

16 בֹּושׁוּ וְגַם־ נִכְלְמוּ כֻלָּם יַחְדָּו׀ הָלְכוּ בַכְלִמָּה חָרָשֵׁי צִירִים׃
شرمندہ-ہوئے اور-بھی- رسوا-ہوئے سب اکٹھے چلے-گئے ذلت-میں بنانے-والے بتوں-کے
H0954 H1571 H3637 H3605 H3633 H1980 H3639 H2796 H6736

گے۔جائیں چلے میں حالت سار شرم کر مل وہ اور گے، جائیں ہو کالے منہ کے اُن گے۔ جائیں ہو شرمندہ سب والے بنانے بُت

17 יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא־ תֵבֹשׁוּ וְלֹא־ תִכָּלְמוּ
اسرائیل نجات-پاتا-ہے یہوواہ-میں نجات ابدی نہیں- تم-شرمندہ-ہو-گے اور-نہیں- تم-رسوا-ہو-گے
H3478 H3467 H3068 H8668 H5769 H3808 H0954 H3808 H3637

עַד־ עֹולְמֵי עַד׃ פ
تک- ابد ابدی —
H5704 H5769 H5703

گے۔ربو محفوظ سے ہونے شرمندہ تک ہمیشہ تم گی، ہو نہیں کبھی رُسوائی تمہاری تب گا۔ دے نجات ابدی اُسے رب گا، ملے چھٹکارا کو اسرائیل لیکن

18 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה בֹּורֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יֹצֵר הָאָרֶץ
کیونکہ یوں فرماتا-ہے- یہوواہ پیدا-کرنے-والا آسمانوں-کا وہ خدا بنانے-والا زمین-کا
H3541 H0559 H3068 H8064 H1931 H0430 H3335 H0776

וְעֹשֵׂהוּ הוּא כֹוֹנְנָהּ לֹא־ תֹהוּ בְּרָאָהּ לָשֶׁבֶת יְצָרָהּ אֲנִי
اور-اُس-کا-بنانے-والا وہ اُسے-قائم-کرنے-والا نہیں- بے-فائدہ اُس-نے-پیدا-کی بسنے-کے-لیے اُس-نے-بنائی میں
H1931 H3808 H8414 H1254 H3427 H3335 H0589

יְהוָה וְאֵין עֹוד׃
یہوواہ اور-کوئی-نہیں اور
H3068 H0369 H5750

تشکیل کو زمین اور کیا خلق کو آسمان نے جس ہے، خدا وہ ہے فرماتا یہ جو ہے! نہیں اَور کوئی سوا میرے اور ہوں، رب ہی مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ سکیں۔رہ میں اُس جاندار تاکہ دیا بنا قابل کے بسنے اُسے نے اُس بلکہ رہی نہ بیابان سنسان زمین اور رکھا۔ پر بنیاد محفوظ کر دے

19 לֹא בַסֵּתֶר דִּבַּרְתִּי בִּמְקֹום אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב
نہیں پوشیدگی-میں میں-نے-بات-کی جگہ-میں زمین-کی تاریک نہیں میں-نے-کہا نسل-سے یعقوب-کی
H3808 H5643 H1696 H4725 H0776 H2822 H3808 H0559 H2233 H3290

בַּקְּשֻׁונִי תֹהוּ אֲנִי יְהוָה דֹּבֵר צֶדֶק מַגִּיד מֵישָׁרִים׃
مجھے-ڈھونڈو بے-فائدہ میں یہوواہ بولنے-والا سچائی بتانے-والا راستی
H1245 H8414 H0589 H3068 H1696 H6664 H5046 H4339

تم لیکن کرو، تلاش مجھے بےشک کہا، نہیں بھی یہ سے اولاد کی یعقوب نے مَیں کی۔ نہیں بات سے کونے تاریک کسی کے دنیا یا میں پوشیدگی نے مَیں ہے۔کرتا اعلان کا سچائی کرتا، بیان انصاف جو ہوں، ہی رب مَیں نہیں، گے۔ پاؤ نہیں مجھے

20 הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵתְנַגְּשׁוּ יַחְדָּו׀ פְּלִיטֵי הַג�ֹּויִם לֹא יָדְעוּ נֹשְׂאֵי עֵץ
جمع-ہو اور-آؤ قریب-آؤ اکٹھے بچے-ہوئے قوموں-کے نہیں جانتے اُٹھانے-والے لکڑی
H6908 H0935 H5066 H3633 H6412 H1471 H3045 H5375 H6086

פֶּסֶל וּמִתְפַּלְלִים אֶל־ אֵל לֹא יֹושִׁיעַ׃
اپنے-بتوں-کی اور-دعا-کرنے-والے خدا-سے — جو-نہیں بچاتا
H6459 H6419 H0413 H0410 H3808 H3467

نہیں کچھ وہ ہیں پھرتے لئے ساتھ اپنے کر اُٹھا بُت کے لکڑی جو جاؤ! ہو حاضر حضور میرے کر مل جاؤ۔ ہو جمع آؤ، ہو نکلے بچ سے اقوام دیگر جو تم ہیں؟کرتے التجا کیوں وہ سے اُن سکتے دے نہیں چھٹکارا دیوتا جو جانتے!

21 הַגִּ֣ידוּ וְהַגִּ֔ישׁוּ אַ֖ף יִוָּעֲצ֣וּ יַחְדָּ֑ו מִ֣י הִשְׁמִ֤יעַ זֹּאת֙ מִקֶּ֔דֶם מֵאָ֖ז
بتاؤ اور-پیش-کرو ہاں وہ-مشورہ-کریں اکٹھے کس-نے سنایا یہ قدیم-سے اُس-وقت-سے
H5046 H5066 H0637 H3289 H4310 H8085 H2063 H6924 H0227

הֲלֹ֥וא אֲנִ֖י יְהוָ֑ה וְאֵ֤ין עֹוד֙ אֱלֹ֣הִים מִבַּלְעָדָ֔י צַדִּ֥יק וּמֹושִׁ֖יעַ אֵ֥ין זוּלָתִֽי׃
بتایا کیا-نہیں میں یہواہ اور-کوئی-نہیں- خدا اور میرے-سوا راستباز خدا- اور-نجات-دہندہ کوئی-نہیں میرے-سوا
H5046 H3808 H0589 H3068 H0369 H5750 H0430 H1107 H6662 H0410 H3467 H0369 H2108

طویل نے رب مَیں، کیا تھا؟ سنایا کچھ یہ پہلے دیر بڑی نے کس کرو۔ مشورہ سے دوسرے ایک پہلے بےشک کرو! پیش دلائل اپنے سناؤ، معاملہ اپنا آؤ،
ہے۔نہیں اَور کوئی سوا میرے ہوں۔ دہندہ نجات اور خدا راست مَیں ہے۔ نہیں خدا اَور کوئی سوا میرے کیونکہ تھا؟ کیا نہیں اعلان کا اِس پہلے عرصہ

22 פְּנ֤וּ אֵלַי֙ וְהִוָּשְׁע֣וּ כָל־אַפְסֵי־אָ֔רֶץ כִּ֥י אֲנִי־אֵ֖ל וְאֵ֥ין עֹֽוד׃
رجوع-کرو- میری-طرف اور-نجات-پاؤ سب- کناروں- زمین-کے کیونکہ میں- خدا-ہوں اور-کوئی-نہیں اور
H6437 H0413 H3605 H3467 H0776 H0589 H0410 H0369 H5750

ہے۔نہیں اَور کوئی سوا میرے ہوں، خدا ہی مَیں کیونکہ پاؤ! نجات کے کر رجوع طرف میری سب انتہاؤ، کی زمین اے

23 בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ יָצָ֣א מִפִּ֔י צְדָקָ֖ה דָּבָ֑ר וְלֹ֣א יָשׁ֔וּב כִּֽי־לִ֥י כָל־בֶּ֖רֶךְ תִּשָּׁבַ֣ע כָּל־לָשֹֽׁון׃
اپنی- میں-نے-قسم-کھائی نکلا میرے-منہ-سے صداقت-کا کلام اور-نہیں واپس-ہو-گا کہ- میرے-آگے ہر گھٹنا ہر زبان
H7650 H3318 H6310 H6666 H1697 H3808 H7725 H3588 H0430 H3605 H1290 H3605 H7650 H3956

ہر اور گا جھکے گھٹنا ہر سامنے میرے کہ ہے یہ فرمان گا۔ ہو نہیں منسوخ کبھی وہ ہے، راست فرمان میرا اور ہے، فرمایا کر کھا قَسم کی نام اپنے نے مَیں
کرکھا قَسم میری زبان

24 אַךְ֙ בַּיהוָ֔ה לִ֥י אָמַ֖ר צְדָקֹ֣ות וָעֹ֑ז עָדָ֣יו יָבֹ֔וא וְיֵבֹ֖שׁוּ כָּל־הַנֶּחֱרִ֥ים בֹּֽו׃
صرف یہواہ-میں میرے-لیے کہا راستبازی اور-طاقت-ہے اُس-کے-پاس آئے-گا اور-شرمندہ-ہوں-گے سب غصے-والے اُس-پر
H0389 H3068 H0559 H6666 H5797 H5704 H0935 H0954 H3605 H2734

گے۔آئیں حضور کے اُس کر ہو شرمندہ سب بھی وہ تھے کرتے مخالفت کی رب کر آ میں طیش پہلے جو ہے!منبع کا قوت اور راستی ہی رب گی، کہے

25 בַּיהוָ֤ה יִצְדְּקוּ֙ וְיִתְהַלָּ֔לוּ כָּל־זֶ֖רַע יִשְׂרָאֵֽל׃
یہواہ-میں راستباز-ٹھہریں-گے اور-فخر-کریں-گے سب- نسل اسرائیل-کی
H3068 H6663 H3605 H2233 H3478

گی۔کرے فخر پر اُس کر ٹھہر باز راست میں رب اولاد تمام کی اسرائیل لیکن

Chapter 46

1 כָּרַע בֵּל נָבוֹ הָיוּ עֲצַבֵּיהֶם לַחַיָּה וְלַבְהֵמָה נְשָׂאתֵיכֶם
جھک-گیا بیل نبو ہو-گئے اُن-کے-بت جانوروں-کے-لیے اور-مویشیوں-کے-لیے تمہارے-اٹھائے-ہوئے
H5766 H1078 H5764 H1961 H6091 H0929 H5385

עֲמוּסוֹת מַשָּׂא לַעֲיֵפָה׃
لدے-ہوئے بوجھ تھکے-ہوئے-کے-لیے
H6006 H4853 H5889

ہارے تھکے ہیں سکتے جا اُٹھائے بُت جو تمہارے ہیں۔ رہے پھر اُٹھائے کو بُتوں کے اُن جانور لادُو اور ہیں، گئے گر کر جھک نبو اور بیل دیوتا کے بابل ہیں۔گئے بن بوجھ کا جانوروں

2 קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מַלֵּט וְנַפְשָׁם הָלְכָה׃ בַּשֶּׁבִי
گر-گئے جھک-گئے اکٹھے نہیں وہ-قادر-ہوئے بچانے-کے-لیے بوجھ-کو اور-اُن-کی-جانیں چلی-گئیں قید-میں
H7164 H3766 H3162 H3808 H4422 H4853 H5315 H1980 H7628

ס
—

ہیں۔رہے جا میں جلاوطنی خود اب اور سکے، نہ بچ سے بننے بوجھ وہ ہیں۔ گئے گر کر جھک دیوتا دونوں کیونکہ

3 שִׁמְעוּ אֵלַי בֵּית וְכָל־ יַעֲקֹב שְׁאֵרִית בֵּית יִשְׂרָאֵל הָעֲמָסִים מִנִּי־ בֶטֶן
سنو میری-طرف گھرانے اور-سب- یعقوب-کے باقی گھرانے اسرائیل-کے اٹھائے-ہوئے سے- رحم
H8085 H0413 H1004 H3605 H3290 H7611 H1004 H3478 H5375 H4578 H0990

הַנְּשָׂאִים מִנִּי־ רֶחֶם׃
گود-میں-لیے-گئے سے- پیٹ
H5375 H4578 H7358

پہلے سے پیدائش ہو، رہے بوجھ لئے میرے تم ہی سے پیٹ کے ماں دو! دھیان افراد، ہوئے بچے کے گھرانے کے اسرائیل اے سنو! گھرانے، کے یعقوب اے ہوں۔رہا پھر اُٹھائے تمہیں مَیں ہی

4 וְעַד־ זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־ שֵׂיבָה אֲנִי אֶסְבֹּל אֲנִי עָשִׂיתִי וַאֲנִי אֶשָּׂא
اور-تک- بڑھاپے میں وہی اور-تک- بال-سفیدی میں اُٹھاؤں-گا میں بنایا اور-میں اٹھاؤں-گا
H5704 H2209 H0589 H1931 H5704 H7872 H0589 H5445 H0589 H6213 H0589 H5375

וַאֲנִי אֶסְבֹּל וַאֲמַלֵּט׃ ס
اور-میں برداشت-کروں-گا اور-بچاؤں-گا —
H0589 H5445 H4422

مَیں بھی آئندہ اور ہے، رہا کام ہی میرا سے ابتدا یہ گا۔ پھروں اُٹھائے تمہیں تک جانے ہو سفید کے بال تمہارے گا، رہوں وہی مَیں تک ہونے بوڑھے تمہارے گا۔رکھوں بچائے تجھے کر بن سہارا تیرا بھی آئندہ گا، پھروں اُٹھائے تجھے

5 לְמִי תְדַמְּיוּנִי וְתַשְׁוּוּ וְתַמְשִׁלוּנִי וְנִדְמֶה׃
کس-سے تم-مجھے-تشبیہ-دو-گے اور-برابر-کرو-گے اور-مجھے-ملاؤ-گے اور-ہم-ملتے-جلتے-ہوں
H4310 H1819 H7737 H4911 H1819

ہو؟مانند میری جو گے کرو سے کس موازنہ میرا تم گے؟ ٹھہراؤ برابر کے کس مجھے گے، کرو سے کس مقابلہ میرا تم

6 הַזָּלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּנֶה יִשְׁקֹלוּ יִשְׂכְּרוּ צוֹרֵף וַיַּעֲשֵׂהוּ אֵל
چھڑنے-والے سونا تھیلی-سے اور-چاندی ترازو-سے تولتے-ہیں وہ-رکھتے-ہیں سنار اور-وہ-بناتا-ہے خدا
H2107 H2091 H3599 H3701 H7070 H8254 H7939 H6884 H6213 H0410

יִסְגְּדוּ אַף־ יִשְׁתַּחֲוּוּ׃
وہ-جھکتے-ہیں بھی- سجدہ-کرتے-ہیں
H5456 H0637 H7812

تو جائے ہو تیار جب ہیں۔ دیتے ٹھیکا کا بنانے بُت کو سنار وہ پھر ہیں۔ تولتے میں ترازو چاندی اور نکالتے سونا کا کثرت سے بٹوے لئے کے بنوانے بُت لوگ ہیں۔کرتے پوجا کی اُس بل کے منہ کر جھک وہ

7 יְשָׂאֻהוּ עַל־ כָּתֵף יִסְבְּלֻהוּ וְיִנִּיחֻהוּ וְלֹא־ יָמִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אַף כִּי־ יְצַעֵק אֵלָיו וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרָתוֹ לֹא׃ ס יוֹשִׁיעֻנּוּ׃

وہ-اٹھاتے-ہیں-اُسے پر- کندھے وہ-اٹھاتے-ہیں-اُسے اور-رکھ-دیتے-ہیں-اُسے اپنی-جگہ-پر اور-کھڑا-ہوتا-ہے
H5375 H3802 H5445 H3240 H8478 H5975

اپنی-جگہ-سے نہیں وہ-بلتا بھی- وہ-پکارے اُس-سے اور-نہیں وہ-جواب-دیتا اُس-کی-مصیبت-سے نہیں
H4725 H3808 H4185 H0637 H6817 H0413 H3808 H3467

لوگ ہلتا۔ نہیں بھی ذرا اور ہے رہتا کھڑا وہ وہاں ہیں۔ دیتے رکھ پر جگہ کی اُس دوبارہ اُسے پھر ہیں، پھرتے لئے اُدھر اِدھر کر رکھ پر کندھوں اپنے اُسے وہ بچاتا۔نہیں سے مصیبت کو دعاگو دیتا، نہیں جواب وہ لیکن ہیں، کرتے فریاد سے اُس کر چلّا

8 זִכְרוּ־ זֹאת וְהִתְאַשָּׁשׁוּ הָשִׁיבוּ פּוֹשְׁעִים עַל־ לֵב׃

یاد-کرو- یہ اور-مضبوط-ہو واپس-لاؤ اے-خطاکارو پر- دل
H2142 H2063 H0377 H7725 H6586

دوادھیان پر اِس سے سنجیدگی کر دکھا مردانگی رکھو! خیال کا اِس لوگو، بےوفا اے

9 זִכְרוּ רִאשֹׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אָנֹכִי אֵל וְאֵין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כָּמוֹנִי׃

یاد-کرو پہلی-باتیں قدیم-سے کیونکہ میں خدا اور-کوئی-نہیں اور خدا اور-کوئی-نہیں میری-مانند
H2142 H7223 H5769 H0595 H0410 H0369 H5750 H0430 H0369 H4911

نہیں۔کوئی مانند میری اور ہوں، رب ہی مَیں نہیں۔ اَور کوئی سوا میرے اور ہوں، رب ہی مَیں کیونکہ رکھو۔ یاد اُسے ہے آیا پیش سے ازل کچھ جو

10 מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרִית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא־ נַעֲשׂוּ אֹמֵר עֲצָתִי תָקוּם וְכָל־ חֶפְצִי אֶעֱשֶׂה׃

بتانے-والا ابتداء-سے انجام اور-قدیم-سے جو نہیں- ہوئیں کہنے-والا میرا-مشورہ قائم-رہے-گا اور-ساری- مرضی میں-پوری-کروں-گا
H5046 H7225 H0319 H6924 H0834 H3808 H6213 H0559 H6098 H6965 H2656 H6213

مرضی اپنی مَیں ہے، اٹل منصوبہ میرا کہ ہوں فرماتا مَیں اب ہوں۔ آیا کرتا گوئی پیش کی باتوں والی آنے سے زمانے قدیم اعلان، کا انجام سے ابتدا مَیں گا۔کروں پوری سے لحاظ ہر

11 קֹרֵא מִמִּזְרָח עַיִט מֵאֶרֶץ מֶרְחָק אִישׁ עֲצָתִי (עַצְתִּי) אַף־ דִּבַּרְתִּי אַבִיאֶנָּה יָצַרְתִּי אַף־ אֶעֱשֶׂנָּה׃ ס

بلانے-والا مشرق-سے شکاری-پرندہ ملک-سے دور آدمی [اُس-کے-مشورے-کا] میرے-مشورے-کا ہاں-
H7121 H4217 H5861 H0776 H4801 H0376 H6098 H6098 H0637

میں-نے-کہا ہاں- میں-اُسے-لاؤں-گا میں-نے-بنایا ہاں- میں-کروں-گا-اُسے —
H1696 H0637 H0935 H3335 H0637 H6213

تک تکمیل وہ فرمایا نے مَیں کچھ جو دو، دھیان کرے۔ پورا منصوبہ میرا جو آدمی ایسا ایک سے ملک دُوردراز ہوں، رہا بُلا پرندہ شکاری مَیں سے مشرق گا۔کروں پورا وہ باندھا نے مَیں منصوبہ جو گا، پہنچاؤں

12 שִׁמְעוּ אֵלַי אַבִּירֵי לֵב הָרְחוֹקִים מִצְּדָקָה׃

سنو میری-طرف سخت-دل دل-والو دور راستبازی-سے
H8085 H0413 H0047 H3820 H7350 H6666

سنو!میری ہو، دُور کہیں سے راستی جو لوگو ضدی اے

13 קֵרַבְתִּי צִדְקָתִי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תְאַחֵר וְנָתַתִּי
میں-نے-قریب-کی اپنی-راستبازی نہیں دور-ہے اور-میری-نجات نہیں دیر-کرے-گی اور-میں-دوں-گا
H7126 H6666 H3808 H7368 H8668 H3808 H0309 H5414

בְּצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל תִּפְאַרְתִּי׃ ס
صیون-میں نجات اسرائیل-کے-لیے میری-شان —
H6726 H8668 H3478 H8597

و شان اپنی کو اسرائیل گا، دوں نجات کو صیون مَیں گی۔ ہو نہیں دیر میں آنے کے نجات میری ہے۔ نہیں دُور وہ ہوں، لایا ہی قریب راستی اپنی مَیں گا۔نوازوں سے شوکت

Chapter 47

1 וְרְדִי שְׁבִי עַל־ עֲפָר בְּתוּלַת בַּת־ בְּבֶל שְׁבִי־ לָאָרֶץ אֵין־ כִּסֵּא בַּת־
اتر-آ اور-بیٹھ پر- خاک کنواری بیٹی- بابل-کی بیٹھ- زمین-پر نہیں- تخت بیٹی-
H3381 H3427 H6083 H1330 H1323 H0894 H3427 H0776 H0369 H3678 H1323

כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־ לָךְ רַכָּה וַעֲנֻגָּה׃
کسدیم-کی کیونکہ نہیں تو-آئندہ-میں تجھے-پکاریں-گے- تجھے نازک اور-نازنین
H3778 H3808 H3254 H7121 H3588 H7390 H6028

اے گے، کہیں نہیں سے تجھ لوگ سے اب ہے! نہیں تخت جہاں جا بیٹھ پر زمین بیٹی، کی بابلیوں اے جا! بیٹھ میں خاک جا! اُتر بیٹی، بابل کنواری اے لاڈلی!میری اے نازپروَردہ، میری

2 קְחִי רֵחַיִם וְטַחֲנִי קָמַח גַּלִּי צַמָּתֵךְ חֶשְׂפִּי־ גֶּלִי שׁוֹק עִבְרִי נְהָרוֹת׃
پکڑ چکی اور-پیس آٹا کھول اپنا-غونگھٹ کھول- گھاگرا کھول- ٹانگ پار-کر دریاؤں-کو
H3947 H7347 H2912 H7058 H1540 H6777 H2834 H7640 H1540 H7785 H5674 H5104

کر۔پار ندیاں کے کر عُریاں کو ٹانگوں اپنی اُٹھا، دامن کا لباس اپنے ہٹا، نقاب اپنا پیس! آٹا کر لے چکّی اب

3 תִּגָּל עֶרְוָתֵךְ תֵּרָאֶה גַּם נָקָם אֶקָּח וְלֹא אֶפְגַּע
کھل-جائے-گی تیری-عریانی دکھی-جائے-گی بھی انتقام میں-لوں-گا اور-نہیں میں-رحم-کروں-گا
H1540 H6172 H7200 H1571 H5359 H3947 H3808 H6293

אָדָם׃ ס
انسان-پر —
H0120

گا۔چھوڑوں نہیں کو کسی کر لے بدلہ مَیں کیونکہ گے۔ دیکھیں حالت سار شرم تیری سب گی، ہو ظاہر پر سب بربنگی تیری

4 גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃
ہمارا-چھڑانے-والا یہوواہ لشکروں-کا اُس-کا-نام قدوس اسرائیل-کا
H3068 H6635 H8034 H6918 H3478

ہے۔قدوس کا اسرائیل جو اور ہے الافواج رب نام کا جس وہ ہے، فرماتا یہ وہی ہے چھڑایا ہمیں کر دے عوضانہ نے جس

5 שְׁבִי דוּמָם וּבְאִי בַחֹשֶׁךְ בַּת־ כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ־
بیٹھ خاموش اور-جا اندھیرے-میں بیٹی- کسدیم-کی کیونکہ نہیں تو-آئندہ-میں تجھے-پکاریں-گے-
H3427 H1748 H0935 H2822 H1323 H3778 H3588 H3808 H3254 H7121

לָךְ גְּבֶרֶת מַמְלָכוֹת׃
تجھے ملکہ سلطنتوں-کی
H4467 H1404

گی۔کہلائے نہیں ملکہ کی ممالک تُو آئندہ جا! چھپ میں تاریکی جا! بیٹھ سے چپکے بیٹی، کی بابلیوں اے

6	קָצַפְתִּי	עַל־	עַמִּי	חִלַּלְתִּי	נַחֲלָתִי	וָאֶתֵּנֵם	בְּיָדֵךְ	לֹא־	
	میں-نے-غصہ-کیا	پر-	اپنی-قوم	میں-نے-ناپاک-کیا	اپنی-میراث-کو	اور-میں-نے-دیا-اُنہیں	تیرے-ہاتھ-میں	نہیں-	
	H7107				H5159	H5414	H3027	H3808	

שַׂמְתְּ	לָהֶם	רַחֲמִים	עַל־	זָקֵן	הִכְבַּדְתְּ	עֻלֵּךְ	מְאֹד׃
تو-نے-رکھا	اُن-کے-لیے	رحم	پر-	بوڑھے	تو-نے-بھاری-کیا	اپنا-جوا	بہت
	H1992			H2205	H3513	H5923	H3966

نے مَیں وقت اُس تھی۔ حصہ موروثی میرا وہ گو رہی، جاتی حالت مُقدّس کی اُس کہ کیا رُسوا یوں اُسے نے مَیں تو آیا غصہ پر قوم اپنی مجھے جب دیا۔رکھ جوا بھاری اپنا بھی پر گردن کی بوڑھوں بلکہ کیا نہ رحم پر اُن نے تُو لیکن دیا، کر حوالے تیرے اُنہیں

7	וַתֹּאמְרִי	לְעוֹלָם	אֶהְיֶה	גְּבֶרֶת	עַד	לֹא־	שָׂמְתְּ	אֵלֶּה	עַל־	לִבֵּךְ	לֹא
	اور-تو-نے-کہا	ہمیشہ	میں-ہوں-گی	ملکہ	جب-تک	نہیں-	تو-نے-رکھا	یہ-باتیں	پر-	اپنے-دل	نہیں
	H0559	H5769	H1961	H1404	H5704	H3808		H0428			H3808

זָכַרְתְּ	אַחֲרִיתָהּ׃	ס	
تو-نے-یاد-کیا	اُس-کا-انجام	—	
H2142	H0319		

کیا۔غور پر انجام کے اِس نہ دیا، نہ دھیان سے سنجیدگی نے تُو گی! رہوں ہی ملکہ تک ابد مَیں بولی، تُو

8	וְעַתָּה	שִׁמְעִי־	זֹאת	עֲדִינָה	הַיּוֹשֶׁבֶת	לָבֶטַח	הָאֹמְרָה	בִלְבָבָהּ	אֲנִי
	اور-اب	سن-	یہ	اے-عیش-پسند	بیٹھی-ہوئی	اطمینان-سے	کہنے-والی	اپنے-دل-میں	میں
	H6258	H8085	H2063	H5719	H3427	H0983	H0559	H3824	H0589

וְאַפְסִי	עוֹד	לֹא	אֵשֵׁב	אַלְמָנָה	וְלֹא	אֵדַע	שְׁכֹל׃
اور-میرے-سوا-کوئی-نہیں	اور	نہیں	میں-بیٹھوں-گی	بیوہ	اور-نہیں	میں-جانوں-گی	لاولدی
	H5750	H3808	H3427	H0490	H3808	H3045	H7908

ہوں بےاولاد کبھی نہ بیوہ، کبھی نہ مَیں ہے۔ نہیں اَور کوئی سوا میرے ہوں، ہی مَیں ہے، کہتی کر سمجھ محفوظ کو آپ اپنے جو تُو عیاش، اے سن، اب گی۔

9	וְתָבֹאנָה	לָךְ	שְׁתֵּי־	אֵלֶּה	רֶגַע	בְּיוֹם	אֶחָד	שְׁכֹל	וְאַלְמָן	כְּתֻמָּם	בָּאוּ
	اور-آئیں-گی	تجھ-پر	دونوں-	یہ	پل	میں-دن	ایک	لاولدی	اور-بیوگی	مکمل-طور-پر	آئیں-گی
	H0935		H8147	H0428	H7281	H3117	H0259	H7908	H0489	H8537	H0935

עָלַיִךְ	בְּרֹב	כְּשָׁפַיִךְ	בְּעָצְמַת	חַבָּרַיִךְ	מְאֹד׃	
تجھ-پر	کثرت-کے-باوجود	تیرے-جادوؤں-کے	بہتایت-کے-باوجود	تیرے-منتروں-کے	بہت	
	H7230	H3785	H6109	H2267	H3966	

پورے آفت یہ باوجود کے جادومنتر زبردست سارے تیرے بھی۔ بیوہ اور گی بنے بھی بےاولاد تُو میں لمحے ہی ایک اور دن ہی ایک کہ ہوں فرماتا مَیں گی۔آئے پر تجھ سے زور

10	וַתִּבְטְחִי	בְּרָעָתֵךְ	אָמַרְתְּ	אֵין	רֹאָנִי	חָכְמָתֵךְ	וְדַעְתֵּךְ	הִיא
	اور-تو-نے-بھروسہ-کیا	اپنی-برائی-پر	تو-نے-کہا	کوئی-نہیں	دیکھنے-والا-مجھے	تیری-حکمت	اور-تیرا-علم	یہی
	H0982		H0559	H0369	H7200	H2451	H1847	H1931

שׁוּבְבָתֵךְ	וַתֹּאמְרִי	בְלִבֵּךְ	אֲנִי	וְאַפְסִי	עוֹד׃
تجھے-گمراہ-کرنے-والی	اور-تو-نے-کہا	اپنے-دل-میں	میں	اور-میرے-سوا-کوئی-نہیں	اور
H7725	H0559		H0589		H5750

نے تُو پر بنا کی اُن ہے۔ لایا پر راہ غلط تجھے علم اور حکمت تیری لیکن دیکھتا۔ مجھے نہیں کوئی سوچا، کے کر اعتماد پر بدکاری اپنی نے تُو ہے۔نہیں اَور کوئی سوا میرے ہوں، ہی مَیں کہا، میں دل

11 וּבָא עָלַיִךְ רָעָה לֹא תֵדְעִי וְתִפֹּל עָלַיִךְ הוָֹה לֹא
اور-آئے-گی تجھ-پر بلا تو-جانتی نہیں اُس-کی-صبح اور-آن-پڑے-گی تجھ-پر تباہی نہیں
H0935 H5307 H7837 H3045 H3808 H1943 H3808

תוּכְלִי תֻּבָּהּ כַּפְּרָהּ וְתָבֹא עָלַיִךְ פִּתְאֹם שׁוֹאָה לֹא תֵדָעִי׃
تو-قادر-ہو-گی اُسے-روکنے اور-آئے-گی تجھ-پر اچانک بربادی نہیں تو-جانے-گی
H3201 H0935 H6597 H7722 H3808 H3045

گی۔ سکے نہیں نپٹ سے جس گی جائے پھنس میں مصیبت ایسی تُو گے، پائیں نہیں کرنے دُور جادومنتر تیرے جسے گی آئے آفت ایسی پر تجھ اب گی۔ہو نہیں ہی تیار لئے کے اُس تُو اور گی، ہو نازل تباہی پر تجھ ہی اچانک

12 עִמְדִי־נָא בַחֲבָרַיִךְ וּבְרֹב כְּשָׁפַיִךְ בַּאֲשֶׁר יָגַעַתְּ מִנְּעוּרָיִךְ
کھڑی-رہ- اب اپنے-منتروں-میں اور-کثرت-میں اپنے-جادووں-کے جن-میں تو-محنت-کرتی-رہی اپنی-جوانی-سے
H5975 H4994 H2267 H7230 H3785 H3021

אוּלַי תּוּכְלִי תָּעֹז אוּלַי תַּעֲרוֹצִי׃
شاید تو-قادر-ہو فائدہ-اٹھانے-کے-لیے شاید تو-ڈرا-دے
H0194 H3201 H3276 H0194 H6206

شاید ہے۔ لیا اپنا ساتھ کے مشقت محنت بڑی سے جوانی نے تُو جو لا میں استعمال کچھ سب کر کھول خزانہ پورا کا جادوٹونے اپنے جا، ہو کھڑی اب سکے۔بھگا کر ڈرا کو لوگوں تُو شاید ہو، فائدہ

13 נִלְאֵית בְּרֹב עֲצָתָיִךְ יַעַמְדוּ־נָא וְיוֹשִׁיעֻךְ הברון[
تو-تھک-گئی کثرت-سے اپنے-مشوروں-کے کھڑے-رہیں- اب اور-تجھے-بچائیں]تقسیم-کرنے-والے
H3811 H7230 H6098 H5975 H4994 H3467 H1895

הַבְּרֵי(ם) שָׁמַיִם הַחֹזִים בַּכּוֹכָבִים מוֹדִיעִם לֶחָדָשִׁים מַאֲשֶׁר יָבֹאוּ עָלָיִךְ׃
تقسیم-کرنے-والے آسمان-کو دیکھنے-والے ستاروں-میں بتانے-والے نئے-چاندوں-پر جو آئیں-گے تجھ-پر
H1895 H8064 H2374 H3556 H3045 H2320 H0834 H0935

ہر کر دیکھ دیکھ کو ستاروں جو جائیں، ہو کھڑے نجومی تیرے اب ہے۔ دیا تھکا صرف تجھے نے اُنہوں ہیں، بےکار مشورے بےشمار کے دوسروں لیکن ہے۔والا آنے پر تجھ جو بچائیں سے اُس تجھے کر آ سامنے وہ ہیں کرتے گوئیاں پیش مہینے

14 הִנֵּה הָיוּ כְקַשׁ אֵשׁ שְׂרָפָתַם לֹא־יַצִּילוּ אֶת־נַפְשָׁם מִיַּד
دیکھو وہ-ہو-گئے بھوسے-کی-طرح آگ-نے اُنہیں-جلا-دیا نہیں- وہ-بچائیں-گے — اپنی-جانوں-کو ہاتھ-سے
H2009 H1961 H7179 H0784 H8313 H3808 H5337 H0853 H5315 H3027

לֶהָבָה אֵין־גַּחֶלֶת אוּר לַחֲמָם לָשֶׁבֶת נֶגְדּוֹ׃
شعلے-کے نہیں- کوئلہ آگ گرم-ہونے-کے-لیے بیٹھنے-کے-لیے اُس-کے-سامنے
H3852 H0369 H1513 H0784 H2552 H3427 H5048

کر بیٹھ انسان سامنے کے جس گی ہو نہیں آگ کی کوئلوں یہ اور سکتے۔ نہیں بچا سے شعلوں کو جان اپنی جو ہیں ہی بھوسا والا جلنے میں آگ وہ یقیناً سکے۔تاپ آگ

15 כֵּן הָיוּ־לָךְ אֲשֶׁר יָגַעַתְּ סֹחֲרַיִךְ מִנְּעוּרָיִךְ אִישׁ לְעִבְרוֹ
ایسے ہو-گئے- تیرے-لیے جن-کے-ساتھ تو-محنت-کرتی-رہی تیرے-تاجر تیری-جوانی-سے ہر-ایک اپنی-طرف
H3651 H1961 H0834 H3021 H5503 H5271 H0376 H5676

אֵין מוֹשִׁיעֵךְ׃ ס
کوئی-نہیں تجھے-بچانے-والا —
H0369 H3467

تَوَّہُ
بھٹک-گیا
H8582

راہ اپنی اپنی ہوئے لڑکھڑاتے ایک ہر ہیں۔ رہے کرتے تجارت ساتھ تیرے سے جوانی تیری جو اور ہے کی محنت نے تُو پر جن ہے حال کا سب اُن یہی بچائے۔تجھے جو گا ہو نہیں بھی ایک اور گا، کرے اختیار

Chapter 48

1 שִׁמְעוּ־ זֹאת یہ سنو- H8085 H2063 בֵּית־ گھرانے- H3290 יַעֲקֹב یعقوب-کے H7121 הַנִּקְרָאִים پکارے-جانے-والے H8034 בְּשֵׁם نام-سے H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H4325 וּמִמֵּי اور-پانیوں-سے H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے H3318 יָצָאוּ نکلے
וְהַנִּשְׁבָּעִים قسم-کھانے-والے H7650 בְּשֵׁם نام-سے H8034 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וּבֵאלֹהֵי اور-خدائے H0430 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 יַזְכִּירוּ یاد-کرتے-ہیں H2142 לֹא نہ H3808 בֶּאֱמֶת سچائی-سے H0571 וְלֹא اور-نہ H3808 בִּצְדָקָה׃ راستبازی-سے H6666

یاد کو خدا کے اسرائیل کر کھا قَسم کی نام کے رب جو تم دوا دھیان ہو، کے قبیلے کے یہوداہ اور کہلاتے اسرائیل جو تم سنوا گھرانے، کے یعقوب اے کرواغور ہے، مبنی پر انصاف نہ سچائی، نہ بات تمہاری اگرچہ ہو، کرتے

2 כִּי־ کیونکہ- H6944 הַקֹּדֶשׁ مقدس-کے H7121 נִקְרָאוּ پکارے-جاتے-ہیں H5564 וְעַל־ اور-پر- H0430 אֱלֹהֵי خدائے H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3068 יְהוָה یہوواہ H6635 צְבָאוֹת لشکروں-کا
ס —
שְׁמוֹ׃ اُس-کا-نام H8034

ہے۔فرماتا کیا ہے الافواج رب نام کا جس اللہ کہ سنو ہو، کرتے اعتماد پر خدا کے اسرائیل اور کہلاتے لوگ کے شہر مُقدّس جو تم دو، توجہ ہاں

3 הָרִאשֹׁנוֹת پہلی-باتیں H7223 מֵאָז اُس-وقت-سے H6258 הִגַּדְתִּי میں-نے-بتائیں H5046 וּמִפִּי اور-میرے-منہ-سے H6310 יָצְאוּ نکلیں H3318 וַאַשְׁמִיעֵם اور-میں-نے-سنائیں-اُنہیں H8085 פִּתְאֹם اچانک H6597 עָשִׂיתִי میں-نے-کیا
וַתָּבֹאנָה׃ اور-وہ-آئیں H0935

اچانک پھر دی۔ اطلاع کی اُس نے ہی مَیں ہوئی، صادر گوئی پیش کی اُس سے منہ ہی میرے کیا۔ پہلے دیر بڑی نے مَیں اعلان کا اُس ہے آیا پیش کچھ جو ہوا۔پذیر وقوع وہ اور لایا میں عمل اُسے مَیں ہی

4 מֵדַעְתִּי میرے-جاننے-سے H1847 כִּי کہ H7186 קָשֶׁה سخت H0859 אַתָּה تو-ہے H1517 וְגִיד اور-نس H1270 בַּרְזֶל لوہے-کی H6203 עָרְפֶּךָ تیری-گردن H4696 וּמִצְחֲךָ اور-تیری-پیشانی H5154 נְחוּשָׁה׃ پیتل-کی

ہے۔سخت جیسی پیتل پیشانی تیری اور بےلچک جیسی لوہے نسیں کی گلے تیرے ہے۔ ضدی کتنا تُو کہ تھا جانتا مَیں

5 וָאַגִּיד اور-میں-نے-بتایا H5046 לְךָ تجھے מֵאָז اُس-وقت-سے בְּטֶרֶם پہلے H2962 תָּבוֹא ہونے-سے H0935 הִשְׁמַעְתִּיךָ میں-نے-تجھے-سنایا H8085 פֶּן־ مبادا- H6435 תֹּאמַר تو-کہے H0559 עָצְבִּי میرے-بت-نے
וּפִסְלִי اور-میرے-بت-نے H6459 עָשָׂם کیا-اُنہیں וְנִסְכִּי اور-میرے-ڈھلے-ہوئے-بت-نے H5262 צִוָּם׃ حکم-دیا-اُنہیں H6680

میرے سکے، کر نہ دعویٰ تُو تاکہ دی خبر کی اُن تجھے نے مَیں پہلے سے آنے پیش کے اُن کی۔ گوئی پیش کی باتوں اِن پہلے دیر بڑی نے مَیں کر جان یہ دیا۔حکم کا اِس نے دیوتا گئے ڈھالے اور تراشے میرے کیا، کچھ یہ نے بُت

6 שָׁמַעְתָּ تو-نے-سنا H8085 חֲזֵה دیکھ H2372 כֻלָּהּ یہ-سب H3605 וְאַתֶּם اور-تم H3808 הֲלוֹא کیا-نہیں H5046 תַגִּידוּ بتاؤ-گے H8085 הִשְׁמַעְתִּיךָ میں-نے-تجھے-سنائیں H2319 חֲדָשׁוֹת نئی-باتیں H6258 מֵעַתָּה اب-سے H5341 וּנְצֻרוֹת اور-چھپی-ہوئی
וְלֹא اور-نہیں H3808 יְדַעְתָּם׃ تو-جانتا-تھا-اُنہیں H3045

ایسی گا، بتاؤں باتیں نئی نئی تجھے مَیں سے اب نہیں؟ تیار لئے کے ماننے کو باتوں اِن کیوں تُو کر۔ غور پر کچھ سب تو ہے لیا سن یہ نے تُو جب اب تھیں۔نہ معلوم تک اب تجھے جو باتیں پوشیدہ

7 עַתָּה נִבְרְאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי־יוֹם וְלֹא שְׁמַעְתָּם פֶּן־תֹּאמַר
اب پیدا-ہوئیں اور-نہیں اُس-وقت-سے اور-پہلے-سے- آج اور-نہیں تو-سنیں-اُنہیں مبادا- تو-کہے
H6258 H0559 H3808 H6440 H3117 H3808 H8085 H6435 H0559

הִנֵּה יְדַעְתִּין׃
دیکھو میں-جانتا-تھا-اُنہیں
H2009 H3045

سے پہلے []مجھے کہے، تُو کہ تھا چاہتا نہیں مَیں کیونکہ ہیں۔ آئی میں علم تیرے ہی آج ابھی ابھی بلکہ آئیں نہیں میں وجود میں زمانے قدیم کسی یہ تھا۔[]علم کا اِس

8 גַּם לֹא־שָׁמַעְתָּ לֹא יָדַעְתָּ גַּם מֵאָז לֹא־נִפְתָּחָה אָזְנֶךָ
بھی نہیں- تو-نے-سنا تو-جانتا-تھا بھی اُس-وقت-سے نہیں- کھولا-گیا تیرا-کان
H1571 H8085 H3808 H3045 H1571 H3808 H6258 H0241

כִּי בָגֹד תִּבְגֹּד וּפֹשֵׁעַ מִבֶּטֶן קֹרָא לָךְ׃
کیونکہ دغا-سے تو-دغا-کرے-گا اور-باغی رحم-سے پکارا-گیا تجھے
H0898 H0898 H6586 H0990 H7121

تھا جانتا مَیں کیونکہ تھا۔ سکتا نہیں سن یہ کان تیرا ہی سے زمانے قدیم بلکہ ہے، رکھتا علم کا اِن تُو نہ ہیں، پہنچی تک کان تیرے باتیں یہ نہ چنانچہ ہے۔کہلاتا حرام نمک ہی سے پیدائش کہ ہے، بےوفا سراسر تُو کہ

9 לְמַעַן שִׁמְךָ אַאֲרִיךְ אַפִּי וּתְהִלָּתִי אֶחֱטָם־לָךְ לְבִלְתִּי
کی-خاطر اپنے-نام میں-روکتا-ہوں اپنا-غضب اور-اپنی-ستائش-کے-لیے میں-روکتا-ہوں- تیرے-لیے تاکہ-نہ
H4616 H8034 H0748 H0639 H8416 H2413 H1115

הַכְרִיתֶךָּ׃
تجھے-کاٹ-ڈالوں
H3772

ہوں۔رکھتا روکے سے کرنے نابود و نیست تجھے کو آپ اپنے خاطر کی تمجید اپنی رہتا، باز سے کرنے نازل غضب اپنا خاطر کی نام اپنے مَیں توبھی

10 הִנֵּה צְרַפְתִּיךָ וְלֹא בְכֶסֶף בְּחַרְתִּיךָ בְּכוּר עֳנִי׃
دیکھو میں-نے-تجھے-تایا اور-نہیں چاندی-سے میں-نے-تجھے-چنا بھٹی-میں مصیبت-کی
H2009 H6884 H3808 H3701 H0977 H3564 H6040

ہے۔آزمایا تجھے نے مَیں میں اُسی میں۔ بھٹی کی مصیبت بلکہ نہیں میں کٹھالی کی کرنے صاف کو چاندی لیکن ہے، دیا کر صاف پاک تجھے نے مَیں دیکھ،

11 לְמַעֲנִי לְמַעֲנִי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יֵחָל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא־אֶתֵּן׃
اپنی-خاطر اپنی-خاطر میں-کرتا-ہوں کیونکہ کیسے ناپاک-ہو اور-اپنا-جلال دوسرے-کو نہیں- میں-دوں-گا
H4616 H4616 H6213 H3588 H0349 H2490 H3519 H0312 H3808 H5414

ס
—

اَور کسی کہ گا دوں نہیں اجازت مَیں کیونکہ جائے۔ ہو بےحرمتی کی نام میرے کہ ہو نہ ایسا ہوں، کرتا کچھ سب یہ مَیں خاطر ہی اپنی ہاں خاطر، اپنی ہوں۔دار حق مَیں صرف کا جس جائے دیا جلال وہ کو

12 שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מְקֹרָאִי אֲנִי־הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי
سن میری-طرف یعقوب اور-اسرائیل میرے-بلائے-ہوئے میں- وہی-ہوں میں پہلا بھی میں
H8085 H0413 H3290 H3478 H7121 H0589 H1931 H0589 H7223 H0637 H0589

אַחֲרוֹן׃
آخری
H0314

ہوں۔آخر و اوّل ہی مَیں ہوں۔ وہی ہی مَیں دے! دھیان اسرائیل، برگزیدہ میرے اے سن! میری اولاد، کی یعقوب اے

13 אַף־ بھی- H0637 יָדִי֙ میرے-ہاتھ-نے H3027 יָסְדָ֣ה بنیاد-ڈالی H3245 אֶ֔רֶץ زمین-کی H0776 וִֽימִינִ֖י اور-میرے-دائیں-ہاتھ-نے H3225 טִפְּחָ֣ה پھیلائے H2946 שָׁמָ֑יִם آسمانوں-کو H8064 קֹרֵ֥א بلانے-والا H7121 אֲנִ֖י میں H0589
אֲלֵיהֶ֔ם اُنہیں H0413 יַעַמְד֖וּ وہ-کھڑے-ہوتے-ہیں H5975 יַחְדָּ֥ו׃ اکٹھے

جاتے ہو کھڑے کر مل سب تو ہوں دیتا آواز مَیں جب لیا۔ تان طرح کی خیمے کو آسمان نے ہاتھ دہنے ہی میرے رکھی، بنیاد کی زمین نے ہاتھ ہی میرے ہیں۔

14 הִקָּבְצ֣וּ جمع-ہو H6908 כֻלְּכֶ֗ם تم-سب H3605 וְשִׁמְע֔וּ اور-سنو H8085 מִ֚י کس-نے H4310 בָּהֶ֔ם اُن-میں-سے H0428 הִגִּ֖יד بتایا H5046 אֶת־ — H0853 אֵ֣לֶּה یہ-باتیں H0428 יְהוָ֑ה یہوواہ-نے H3068 אֲהֵבֹ֔ו اُسے-پیار-کیا H0157
כַּשְׂדִּ֖ים׃ کسدیم-پر H3778 וּזְרֹעֹ֥ו اور-اُس-کا-بازو H2220 בְּבָבֶ֔ל بابل-میں H0894 חֶפְצֹ֖ו اپنی-مرضی H2656 יַעֲשֶׂ֣ה وہ-پورا-کرے-گا

مرضی کی اُس خلاف کے بابل وہ ہے کرتا پیار رب کو آدمی جس نہیں! نے کسی کی؟ گوئی پیش کی اِس نے کس سے میں بُتوں سنو! کر ہو جمع سب آؤ، گا۔کرے اظہار کا قوت کی اُس پر بابلیوں گا، کرے پوری

15 אֲנִ֖י میں-نے H0589 אֲנִ֣י میں-نے H0589 דִּבַּ֔רְתִּי کہا H1696 אַף־ بھی- H0637 קְרָאתִ֖יו میں-نے-اُسے-بلایا H7121 הֲבִיאֹתִ֑יו میں-نے-اُسے-لایا H0935 וְהִצְלִ֖יחַ اور-کامیاب-ہوگی H1870 דַּרְכֹּֽו׃ اُس-کی-راہ

گا۔ہو کامیاب ضرور وہ لئے اِس ہوں، لایا یہاں کر بُلا اُسے ہی مَیں فرمایا۔ یہ نے ہی مَیں ہاں مَیں،

16 קִרְבוּ֙ قریب-آؤ H7126 אֵלַ֔י میرے-پاس H0413 שִׁמְעוּ־ سنو- H8085 זֹ֖את یہ H2063 לֹ֣א نہیں H3808 מֵרֹאשׁ֙ ابتداء-سے H7218 בַּסֵּ֔תֶר پوشیدگی-میں H5643 דִּבַּ֖רְתִּי میں-نے-بات-کی H1696 מֵעֵ֣ת وقت-سے H6256
וְרוּחֹ֑ו׃ اور-اپنی-روح-نے H7307 פ — שְׁלָחַ֥נִי مجھے-بھیجا-ہے H7971 יְהוָ֖ה یہوواہ H3069 אֲדֹנָ֣י خداوند H0136 וְעַתָּ֔ה اور-اب H6258 אָנִ֖י میں-تھا H0589 שָׁ֑ם وہاں H8033 הָיִ֥יתִי اُس-کے-ہونے-کے H1961

بھیجا مجھے نے روح کے اُس اور مطلق قادرِ رب اب اور ہوں۔ حاضر مَیں آیا پیش یہ سے جب کی، بات علانیہ نے مَیں سے شروع سنو! کر آ قریب میرے ہے۔

17 כֹּֽה־ یوں- H3541 אָמַ֞ר فرماتا-ہے H0559 יְהוָ֣ה یہوواہ H3068 גֹּאֲלֵ֗ךְ تیرا-چھڑانے-والا H1350 קְד֣וֹשׁ قدوس H6918 יִשְׂרָאֵל֮ اسرائیل-کا H3478 אֲנִי֒ میں H0589 יְהוָ֣ה یہوواہ H3068 אֱלֹהֶ֔יךָ تیرا-خدا H0430 מְלַמֶּדְךָ֙ تجھے-سکھانے-والا H3925
לְהוֹעִ֑יל فائدے-کے-لیے H3276 מַדְרִיכְךָ֖ تجھے-چلانے-والا H1869 בְּדֶ֥רֶךְ راہ-میں H1870 תֵּלֵ֥ךְ׃ جو-تو-چلے H3212

پر راہوں اُن تجھے اور ہے مفید جو ہوں سکھاتا کچھ وہ تجھے مَیں ہوں۔ خدا تیرا رب مَیں ہے، فرماتا ہے قدوس کا اسرائیل اور والا چھڑانے تیرا جو رب ہے۔چلنا تجھے پر جن ہوں دیتا چلنے

18 לוּ֣ کاش H3863 הִקְשַׁבְתָּ֔ تو-نے-توجہ-دی H7181 לְמִצְוֹתָ֑י میرے-احکام-کی H4687 וַיְהִ֤י تو-ہوتی H1961 כַנָּהָר֙ دریا-کی-طرح H5104 שְׁלוֹמֶ֔ךָ تیری-سلامتی H7965 וְצִדְקָתְךָ֖ اور-تیری-راستبازی H6666 כְּגַלֵּ֥י لہروں-کی-طرح H1530
הַיָּֽם׃ سمندر-کے H3220

ہوتی۔جیسی موجوں کی سمندر بازی راست تیری اور جیسی دریا بہتے سلامتی تیری تب دیتا! دھیان پر احکام میرے تُو کاش

19

וַיְהִי	כַּחוֹל	זַרְעֶךָ	וְצֶאֱצָאֵי	מֵעֶיךָ	כִּמְעָטָיו	לֹא־	יִכָּרֵת
اور-ہوتی	ریت-کی-طرح	تیری-نسل	اور-اولاد	تیرے-بطن-کی	اُس-کے-کنکروں-کی-طرح	نہیں-	کاٹا-جائے-گا
H1961	H2344	H2233	H6631	H4578	H4579	H3808	H3772

וְלֹא־	יִשָּׁמֵד	שְׁמוֹ	מִלְּפָנָי׃	
اور-نہیں-	مٹایا-جائے-گا	اُس-کا-نام	میرے-حضور-سے	
H3808	H8045	H8034	H6440	

مٹ سے سامنے میرے نشان و نام تیرا کہ ہوتا نہ ہی امکان کا اِس ہوتا۔ گنت آن جیسا ذروں کے ریت پھل کا پیٹ تیرے ہوتی، مانند کی ریت اولاد تیری جائے۔

20

צְאוּ	מִבָּבֶל	בִּרְחוּ	מִכַּשְׂדִּים	בְּקוֹל	רִנָּה	הַגִּידוּ	הַשְׁמִיעוּ	זֹאת
نکلو	بابل-سے	بھاگو	کسدیم-سے	آواز-سے	خوشی-کی	اعلان-کرو	سناؤ	یہ
H3318	H0894	H1272	H3778	H0894	H7440	H5046	H8085	H2063

הוֹצִיאוּהָ	עַד־	קְצֵה	הָאָרֶץ	אִמְרוּ	גָאַל	יְהוָה	עַבְדּוֹ	יַעֲקֹב׃
نکالو-اُسے	تک-	کنارے	زمین-کے	کہو	چھڑایا-ہے	یہوواہ-نے	اپنے-بندے-کو	یعقوب
H3318	H5704	H0776	H0776	H0559	H1234	H3068	H5650	H3290

نے رب کہ جاؤ پھیلاتے خبری خوش تک انتہا کی دنیا کرو، اعلان کر لگا لگا نعرے کے خوشی کرو! ہجرت سے میں بیچ کے بابلیوں جاؤ! نکل سے بابل ہے۔چھڑایا کو یعقوب خادم اپنے کر دے عوضانہ

21

וְלֹא	צָמְאוּ	בָּחֳרָבוֹת	הוֹלִיכָם	מַיִם	מִצּוּר	הִזִּיל	לָמוֹ	וַיִּבְקַע־	צוּר
اور-نہیں	پیاسے-تھے	بیابانوں-میں	وہ-چلایا-اُنہیں	پانی	چٹان-سے	بہایا	اُن-کے-لیے	اور-چیرا-	چٹان
H3808	H6770	H2723	H3212	H4325	H6697	H5140		H1234	H6697

וַיָּזֻבוּ	מָיִם׃
اور-بہا	پانی
H2100	H4325

پانی تو ڈالا چیر کو چٹان نے اُس جب نکلا۔ بہہ پانی سے میں پتھر پر حکم کے اُس دیا۔ گزرنے سے میں ریگستان اُنہیں نے اُس جب لگی نہ پیاس اُنہیں نکلا۔پھوٹ

22

אֵין	שָׁלוֹם	אָמַר	יְהוָה	לָרְשָׁעִים׃	ס
نہیں	سلامتی	فرماتا-ہے	یہوواہ	شریروں-کے-لیے	—
H0369	H7965	H0559	H3068	H7563	

گے۔پائیں نہیں سلامتی بےدین کہ ہے فرماتا رب لیکن

Chapter 49

1

שִׁמְעוּ	אִיִּים	אֵלַי	וְהַקְשִׁיבוּ	לְאֻמִּים	מֵרָחוֹק	יְהוָה	מִבֶּטֶן	קְרָאָנִי	מִמְּעֵי
سنو	اے-جزیرو	میری-طرف	اور-توجہ-دو	اے-قومو	دور-سے	یہوواہ-نے	رحم-سے	مجھے-بلایا	پیٹ-سے
H8085	H0339	H0413	H7181	H3816	H7350	H3068	H0990	H7121	H4578

אִמִּי	הִזְכִּיר	שְׁמִי׃
میری-ماں-کے	یاد-کیا	میرا-نام
H0517	H2142	H8034

ہے۔آیا کرتا یاد کو نام میرے ہی سے پیٹ کے ماں میری بُلایا، ہی پہلے سے پیدائش مجھے نے رب دو! دھیان قومو، دُوردراز اے سنو! جزیرو، اے

2 וַיָּשֶׂם פִּי כְּחֶרֶב חַדָּה בְּצֵל יָדוֹ הֶחְבִיאָנִי
اور-اُس-نے-بنایا میرا-منہ تلوار-کی-طرح تیز سائے-میں اپنے-ہاتھ-کے اُس-نے-مجھے-چھپایا
H6310 H2719 H2299 H6738 H3027 H2244

וַיְשִׂימֵנִי לְחֵץ בָּרוּר בְּאַשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי׃
اور-اُس-نے-مجھے-بنایا تیر-کی-طرح چمکدار اپنے-ترکش-میں اُس-نے-مجھے-چھپایا
H2671 H1305 H0827 H5641

ہے۔رکھا پوشیدہ میں ترکش اپنے کر بنا تیر تیز مجھے رکھا، چھپائے میں سائے کے ہاتھ اپنے مجھے کر بنا تلوار تیز کو منہ میرے نے اُس

3 וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי־אָתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּךָ אֶתְפָּאָר׃
اور-اُس-نے-مجھ-سے-کہا مجھے میرا-بندہ-تو-ہے اسرائیل جس- تجھ-میں میں-جلال-پاؤں-گا
H0559 H5650 H0859 H3478

گا۔کروں ظاہر جلال اپنا مَیں ذریعے کے جس ہے، اسرائیل خادم میرا تُو ہوا، کلام ہم سے مجھ وہ

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי לָרִיק כִּלֵּיתִי וְהֶבֶל לְתֹהוּ כֹּחִי אָכֵן׃
اور-میں-نے کہا بے-فائدہ میں-نے-محنت-کی اور-بیکار بیکاری-کے-لیے اپنی-طاقت یقیناً
H0589 H0559 H7385 H3021 H1892 H8414 H3615 H0403

מִשְׁפָּטִי אֵת־ וּפְעֻלָּתִי אֱלֹהָי׃
میرا-انصاف — اور-میرا-اجر میرے-خدا-کے-پاس
H4941 H0854 H6468 H3068 H0854 H0430

میرا ہے، میں ہاتھ کے اللہ حق میرا تاہم ہے۔ دی کر ضائع بےمقصد اور بےفائدہ طاقت اپنی نے مَیں تھی، بےسود مشقت محنت میری تھا، بولا تو مَیں گا۔دے اجر مجھے ہی خدا

5 וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ לְהָשִׁיב יַעֲקֹב
اور-اب فرماتا-ہے یہوواہ میرا-بنانے-والا رحم-سے بندے-کے-طور-پر اپنے-لیے واپس-لانے-کے-لیے یعقوب-کو
H6258 H0559 H3068 H3335 H0990 H5650 H0413 H7725 H3290

וְיִשְׂרָאֵל [לֹא] (לוֹ) יֵאָסֵף וְאֶכְבַּד בְּעֵינֵי יְהוָה
اور-اسرائیل]نہیں[اُس-کے-لیے جمع-ہو-گا اور-میں-عزت-پاؤں-گا آنکھوں-میں یہوواہ-کی
H3478 H3808 H0622 H3513 H3068

וֵאלֹהַי הָיָה עֻזִּי׃
اور-میرا-خدا بنا میری-طاقت
H0430 H1961 H5797

کی یعقوب کے کر خدمت کی اُس مَیں کہ ہے آیا دیتا تشکیل سے مقصد اِس مجھے ہی سے پیٹ کے ماں جو وہ ہے، ہوا کلام ہم سے مجھ رب اب لیکن گا۔ہو قوت میری ہی خدا میرا گا، جائے کیا احترام میرا حضور کے ہی رب کروں۔ جمع حضور کے اُس کو اسرائیل اور لاؤں واپس پاس کے اُس کو اولاد

6 וַיֹּאמֶר נָקֵל מִהְיוֹתְךָ לִי עֶבֶד לְהָקִים אֶת־ שִׁבְטֵי יַעֲקֹב
اور-اُس-نے-کہا چھوٹی-بات-ہے تیرا-ہونا میرے-لیے بندہ کھڑا-کرنے-کے-لیے — قبیلوں-کو یعقوب-کے
H0559 H7043 H1961 H0589 H5650 H0853 H7626 H3290

וְנִצְירֵי (וּנְצוּרֵי) יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב וְנָתַתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם
[اور-محفوظوں-کو] اور-محفوظوں-کو اسرائیل-کے واپس-لانے-کے-لیے اور-میں-نے-تجھے-بنایا نور-کے-لیے قوموں-کا
H5341 H5341 H3478 H7725 H5414 H0216

לִהְיוֹת יְשׁוּעָתִי עַד־ קְצֵה הָאָרֶץ׃ ס
ہونے-کے-لیے میری-نجات تک- کنارے زمین-کے —
H1961 H3444 H5704 H0776

سے اِس تُو بلکہ ہے رکھا محفوظ نے مَیں جنہیں گا لائے واپس اُنہیں اور گا کرے بحال قبیلے کے یعقوب صرف نہ کے کر خدمت میری تُو ہے، فرماتا وہی پہنچائے۔تک انتہا کی دنیا کو نجات میری تُو تاکہ گا دوں بنا روشنی کی اقوام دیگر تجھے مَیں کیونکہ گا۔ کرے کر بڑھ کہیں

7 כֹּה אָמַר־ יְהוָה ׀ גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לִבְזֹה־ נֶפֶשׁ לִמְתָעֵב
یوں فرماتا ہے- یہوواہ فدیہ دینے والا اسرائیل کا اُس کا قدوس حقیر سمجھے گئے- جان نفرت کیے گئے کو
H3541 H0559 H3068 H1350 H3478 H6918 H0960 H5315 H8581

גּוֹי לְעֶבֶד מֹשְׁלִים מְלָכִים יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן
قوم سے بندے کو حاکموں کے بادشاہ دیکھیں گے اور کھڑے ہوں گے امیر اور سجدہ کریں گے کی خاطر
H1471 H5650 H4910 H4428 H7200 H6965 H8269 H7812 H4616

יְהוָה אֲשֶׁר נֶאֱמָן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרֶךָּ׃
یہوواہ کے جو وفادار ہے قدوس اسرائیل کا اور اُس نے تجھے چنا
H3068 H0834 H0539 H6918 H3478 H0977

جو اور ہیں کھاتے گھن اقوام دیگر سے جس ہیں، جانتے حقیر لوگ جسے ہے ہوا کلام ہم سے اُس ہے قدوس کا اُس اور والا چھڑانے کا اسرائیل جو رب آئے پیش ہی خاطر کی رب یہ گے۔ جائیں جھک بل کے منہ رئیس اور گے جائیں ہو کھڑے بادشاہ ہی دیکھتے تجھے ہے، فرماتا رب سے اُس ہے۔ غلام کا حکمرانوں ہے۔لیا چن تجھے نے جس گا ہو پذیر وقوع ہی باعث کے قدوس کے اسرائیل اور ہے وفادار جو گا

8 כֹּה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רָצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
یوں فرماتا ہے یہوواہ وقت میں میں نے تیرا جواب دیا اور دن میں نجات کے میں نے تیری مدد کی
H3541 H0559 H3068 H6256 H7522 H3117 H3444 H5826

וְאֶצָּרְךָ וָאֶתְּנְךָ לִבְרִית עָם לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נְחָלוֹת שֹׁמֵמוֹת׃
اور میں تجھے محفوظ کروں گا اور میں تجھے دوں گا عہد کے طور پر قوم کے لیے قائم کرنے کے لیے زمین کو ویران دینے کے لیے میراثوں کو اجڑی ہوئی
H5341 H5414 H1285 H5971 H0776 H5157 H5159 H8074

اور میرے تُو کہ گا کروں مقرر کر رکھ محفوظ تجھے مَیں تب گا۔ کروں مدد تیری دن کے نجات گا، سنوں تیری مَیں وقت کے قبولیت ہے، فرماتا رب کرے،تقسیم سے سرے نئے کو زمین موروثی شدہ تباہ کے کر بحال ملک تُو کہ بنے، عہد درمیان کے قوم

9 לֵאמֹר לָאֲסוּרִים צֵאוּ לַאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגָּלוּ עַל־ דְּרָכִים יִרְעוּ וּבְכָל־
کہنا قیدیوں سے نکلو اُن سے جو اندھیرے میں ہیں ظاہر ہو پر- راستوں وہ چریں گے اور سب-
H0559 H0631 H3318 H0834 H2822 H1540 H5921 H1870 H7462 H3605

שְׁפָיִים מַרְעִיתָם׃
ٹیلوں پر اُن کی چراگاہ
H8205 H4830

تمام اور گی، چریں کنارے کنارے کے راستوں بھیڑیں میری تب جاؤ! آ میں روشنی کو، والوں بسنے میں تاریکی اور آؤ نکل کہے، کو قیدیوں تُو کہ گی۔ہوں چراگاہیں ہری ہری کی اُن بھی پر بلندیوں بنجر

10 לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא־ יַכֶּם שָׁרָב וְשָׁמֶשׁ כִּי־
نہیں وہ بھوکے ہوں گے اور نہیں وہ پیاسے ہوں گے اور نہیں- اُنہیں مارے گی گرمی اور دھوپ کیونکہ-
H3808 H7456 H3808 H6770 H3808- H5221 H8273 H8121

מְרַחֲמָם וְעַל־ מַבּוּעֵי מַיִם יְנַהֲגֵם יְנַהֲלֵם׃
اُن پر رحم کرنے والا اور پر- چشموں کے پاس پانی کے اُنہیں لے جائے گا
H7355 H5921- H4002 H4325 H3212 H5095

چشموں اُنہیں کے کر قیادت کی اُن وہ ہے کھاتا ترس پر اُن جو کیونکہ گی۔ جُھلسائے اُنہیں دھوپ نہ گرمی، تپتی نہ پیاس۔ نہ گی ستائے بھوک اُنہیں نہ گا۔جائے لے پاس کے

11 וְשַׂמְתִּי כָל־ הָרַי לַדָּרֶךְ וּמְסִלֹּתַי יְרֻמּוּן׃
اور میں بناؤں گا اپنے پہاڑوں کو سب- راستے کے لیے اور میری شاہراہیں اونچی ہوں گی
H7760 H3605 H2022 H1870 H4546 H7311

گی۔جائیں ہو اونچی شاہراہیں میری جبکہ گا دوں کر تبدیل میں راستوں ہموار کو پہاڑوں مَیں

12 הִנֵּה־ دیکھو- H2009 אֱלֶּה یہ H0428 מֵרָחוֹק دور-سے H7350 יָבֹאוּ آئیں-گے H0935 וְהִנֵּה־ اور-دیکھو- H2009 אֵלֶּה یہ H0428 מִצָּפוֹן شمال-سے H6828 וּמִיָּם اور-مغرب-سے H3220 וְאֵלֶּה اور-یہ H0428 מֵאֶרֶץ سرزمین-سے H0776 סִינִים׃ سینیم-کی H5515

بھی۔سے اسوان شہر جنوبی کے مصر کچھ اور سے، مغرب کچھ سے، شمال کچھ گے، آئیں سے علاقوں دُوردراز وہ تب

13 רָנּוּ گاؤ H7442 שָׁמַיִם اے-آسمانو H8064 וְגִילִי اور-خوش-ہو H1523 אָרֶץ اے-زمین H0776]יפצחו[ ]گونجیں[H6476)וּפִצְחוּ(گونجو H6476 הָרִים اے-پہاڑو H2022 רִנָּה خوشی-سے H7440 כִּי־ کیونکہ- נִחַם تسلی-دی H5162

יְהוָה یہوواہ-نے H3068 עַמּוֹ اپنی-قوم-کو עֲנִיָּיו اور-اپنے-غریبوں-پر H6041 יְרַחֵם׃ رحم-کرے-گا H7355 ס —

مصیبت اپنے اُسے ہے، دی تسلی کو قوم اپنی نے رب کیونکہ گاؤ! گیت کے شادمانی پہاڑو، اے جا! ہو باغ باغ زمین، اے لگا! نعرے کے خوشی آسمان، اے ہے۔آیا ترس پر لوگوں زدہ

14 וַתֹּאמֶר اور-کہا H0559 צִיּוֹן صیون-نے H6726 עֲזָבַנִי چھوڑ-دیا-مجھے יְהוָה یہوواہ-نے H3068 וַאדֹנָי اور-خداوند-نے H0136 שְׁכֵחָנִי׃ بھولا-دیا-مجھے H7911

ہے۔گیا بھول مجھے مطلق قادرِ ہے، دیا کر ترک مجھے نے رب ہے، کہتی صیون لیکن

15 הֲתִשְׁכַּח کیا-بھولے-گی H7911 אִשָּׁה عورت H0802 עוּלָהּ اپنے-دودھ-پلاتے-بچے-کو H5764 מֵרַחֵם رحم-سے H7355 בֶּן־ بیٹے- תְּשׁוֹכַחְנָה بھول-جائیں-گی H7911 אֵלֶּה یہ H0428 גַּם־ بھی- H1571 בִּטְנָהּ اپنے-پیٹ-کے H0990

וְאָנֹכִי مگر-میں H0595 לֹא نہیں H3808 אֶשְׁכָּחֵךְ׃ تجھے-بھولوں-گا H7911

بھول وہ شاید گی؟ کھائے نہیں ترس پر اُس وہ کیا دیا، جنم نے اُس کو بچے جس ہے؟ سکتی بھول کو شیرخوار اپنے ماں کیا ہے؟ سکتا ہو کیسے یہ گا!بھولوں نہیں کبھی تجھے مَیں لیکن جائے،

16 הֵן دیکھو H2005 עַל־ پر- כַּפַּיִם ہتھیلیوں H3709 חַקֹּתִיךְ میں-نے-کندہ-کیا-ہے-تجھے H2710 חוֹמֹתַיִךְ تیری-دیواریں H2346 נֶגְדִּי میرے-سامنے H5048 תָּמִיד׃ ہمیشہ H8548

ہیں۔سامنے میرے ہمیشہ دیواریں ہوس زمین تیری ہے، دیا کر کندہ میں ہتھیلیوں دونوں اپنی تجھے نے مَیں دیکھ،

17 מִהֲרוּ جلدی-کریں H4116 בָּנָיִךְ تیرے-بیٹے H1121 מְהָרְסַיִךְ تیرا-ڈھانے-والے H2040 וּמַחֲרְבַיִךְ اور-ویران-کرنے-والے H2717 מִמֵּךְ تجھ-سے H4480 יֵצֵאוּ׃ نکلیں-گے H3318

ہیں۔رہے نکل سے تجھ وہ کیا تباہ کر ڈھا تجھے نے لوگوں جن جبکہ ہیں رہے آ واپس کر دوڑ وہ ہیں چاہتے کرنا تعمیر سے سرے نئے تجھے جو

18 שְׂאִי־ اٹھ- H5375 סָבִיב ارد-گرد H5439 עֵינַיִךְ اپنی-آنکھیں וּרְאִי اور-دیکھ H7200 כֻּלָּם سب H3605 נִקְבְּצוּ جمع-ہوئے H6908 בָּאוּ־ آئے- H0935 לָךְ تیرے-پاس חַי־ زندہ-ہوں- אֲנִי میں H0589 נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002

יְהוָה یہوواہ H3068 כִּי کہ כֻלָּם׃ سب-کو H3605 כָּעֲדִי زیور-کی-طرح H5716 תִלְבָּשִׁי تو-پہنے-گی H3847 וְתִקְשְׁרִים اور-تو-باندھے-گی-اُنہیں H7194 כַּכַּלָּה׃ دلہن-کی-طرح H3618

سے جن گے بنیں زیورات تیرے سب یہ قَسم، کی حیات میری ہیں۔ رہے آ پاس تیرے کر ہو جمع سب یہ دیکھا! طرف چاروں کر اُٹھا نظر بیٹی، صیون اے ہے۔فرمان کا رب یہ گی۔ کرے آراستہ طرح کی دُلھن کو آپ اپنے تُو

19 כִּי חָרְבֹתַיִךְ וְשִׁמְמֹתַיִךְ וְאֶרֶץ הֲרִסָתֵיִךְ כִּי עַתָּה תֵּצְרִי
کیونکہ تیرے-کھنڈر اور-تیری-ویرانیاں اور-زمین تیری-تباہ-شدہ-کی کیونکہ اب تنگ-ہو-جائے-گی
H2723 H8074 H0776 H2035 H6258 H3334

מִיוֹשֵׁב וְרָחֲקוּ מְבַלְּעָיִךְ׃
بسنے-والوں-سے اور-دور-ہوں-گے تیرا-نگلنے-والے
H3427 H7368 H1104

جنہوں اور گا۔ ہو چھوٹا باعث کے کثرت کی باشندوں اپنے وہ آئندہ لیکن ہے، آتی نظر تباہی اور اُجاڑ کھنڈرات، طرف چاروں میں ملک تیرے الحال فی گے۔رہیں دُور وہ تھا لیا کر ہڑپ تجھے نے

20 עוֹד יֹאמְרוּ בְאָזְנָיִךְ בְּנֵי שְׁכֻלָיִךְ צַר־ לִי הַמָּקוֹם גְּשָׁה־ לִי
ابھی کہیں-گے تیرے-کانوں-میں بیٹے تیرے-یتیمی-کے تنگ- میرے-لیے جگہ ہٹ- میرے-لیے
H5750 H0559 H0241 H1121 H7923 H6862 H4725 H5066 H3427

וְאֵשֵׁבָה׃
تاکہ-میں-بیٹھوں
H3427

سے آرام مَیں تاکہ دیں زمین اَور مجھے ہے، کم جگہ لئے میرے گے، کہیں کر آ پاس تیرے وہ کہ گے ہوں بچے اِتنے تیرے اب لیکن تھی، بےاولاد تُو پہلے گی۔سنے یہ سے کانوں اپنے تُو سکوں۔ گزار زندگی

21 וְאָמַרְתְּ בִּלְבָבֵךְ מִי יָלַד־ לִי אֵת־ אֵלֶּה וַאֲנִי שְׁכוּלָה וְגַלְמוּדָה
اور-تو-کہے-گی اپنے-دل-میں کس-نے جنا- میرے-لیے — یہ اور-میں لاولد اور-بانجھی
H0559 H3824 H4310 H3205 H0853 H0428 H0589 H7921 H1565

וְאֵלֶּה מִי גִדֵּל הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אַיֵּפֹה הֵמָּה׃ פ
اور-یہ کس-نے پالا دیکھو میں-تو رہ-گئی-تھی اکیلی یہ کہاں وہ-تھے —
H0428 H4310 H1431 H2005 H0589 H7604 H0905 H0428 H0375 H1992

جلاوطن اور-خارج اور-یہ کس-نے پالا دیکھو میں-تو رہ-گئی-تھی اکیلی یہ کہاں وہ-تھے
H1540 H5493 H0428 H4310 H1431 H2005 H0589 H7604 H0905 H0428 H0375 H1992

ہٹایا کے کر جلاوطن مجھے تھی، بےاولاد اور محروم سے بچوں تو مَیں کئے؟ پیدا لئے میرے بچے یہ نے کس گی، سوچے میں دل کر ہو حیران تُو تب ہیں؟ گئے آ سے کہاں یہ پھر تو تھا۔ گیا دیا چھوڑ ہی تنہا تو مجھے پالا؟ کو اِن نے کس تھا۔ گیا

22 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֶשָּׂא אֶל־ גּוֹיִם וְאֶל־ עַמִּים
یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھو میں-اٹھاؤں-گا طرف- قوموں-کی اور-طرف- قوموں-کے
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5375 H0413 H1471 H0413 H5971

יָדִי תָּרִים וְנִסִּי לְאֻמִּים יְבִיאוּ בָנַיִךְ בְּחֹצֶן וּבְנוֹתַיִךְ עַל־ כָּתֵף תִּנָּשֶׂאנָה׃
اپنا-ہاتھ بلند-کروں-گا اپنا-جھنڈا اور-وہ-لائیں-گے تیرے-بیٹوں-کو گود-میں اور-تیری-بیٹیاں پر- کندھوں اٹھائی-جائیں-گی
H3027 H7311 H5251 H0935 H1121 H2684 H1323 H5921 H3802 H5375

اپنے کر اُٹھا کو بیٹوں تیرے وہ تب گا۔ دوں گاڑ جھنڈا اپنا سامنے کے اُن کر دے اشارہ سے ہاتھ کو قوموں دیگر مَیں دیکھ، ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گے۔پہنچائیں پاس تیرے کر بٹھا پر کندھے کو بیٹیوں تیری اور گے آئیں لے واپس میں بازوؤں

23 וְהָיוּ מְלָכִים אֹמְנֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם מֵינִיקֹתֶיךָ אַפַּיִם אֶרֶץ יִשְׁתַּחֲווּ
اور-ہوں-گے بادشاہ تیرے-پرورش-کرنے-والے اور-اُن-کی-ملکائیں تیری-دائیاں منہ-کے-بل زمین-پر سجدہ-کریں-گے
H1961 H4428 H0539 H8282 H3243 H0639 H0776 H7812

לְךָ וַעֲפַר רַגְלֶיךָ תְלַחֵכוּ וְיָדַעְתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־
تیرے-آگے اور-خاک تیرے-پاؤں-کی چاٹیں-گے اور-تو-جان-لے-گی کہ- میں یہوواہ جس-کے نہیں-
H6083 H7272 H3897 H3045 H0589 H3068 H0834 H3808

יֵבֹשׁוּ קֹוָי׃ ס
شرمندہ-ہوں-گے میرے-انتظار-کرنے-والے —
H0954

گی لے جان تُو تب گے۔ چاٹیں خاک کی پاؤں تیرے کر جھک بل کے منہ وہ گی۔ ہوں دائیاں کی اُن رانیاں اور گے، کریں بھال دیکھ کی بچوں تیرے بادشاہ گا۔ہو نہیں شرمندہ کبھی وہ رکھے اُمید سے مجھ بھی جو کہ ہوں، رب ہی مَیں کہ

24 הֲיֻקַּח מִגִּבּוֹר שְׁבִי וְאִם־מַלְקוֹחַ צַדִּיק יִמָּלֵט׃
کیا-لیا-جائے-گا زوراور-سے قیدی اور-کیا- شکار راستباز-کا بچایا-جائے-گا
H3947 H1368 H7628 H0518 H4453 H6662 H4422

سے۔ہی مشکل ہیں؟ سکتے چھوٹ سے قبضے کے اُس قیدی کے ظالم کیا یا ہے؟ سکتا جا چھینا سے ہاتھ کے اُس مال ہوا لُوٹا کا سورمے کیا

25 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה גַּם־שְׁבִי גִבּוֹר יֻקָּח וּמַלְקוֹחַ עָרִיץ יִמָּלֵט
کیونکہ- یوں فرماتا-ہے یہوواہ بھی- قیدی زوراور-کا لیا-جائے-گا اور-شکار ظالم-کا بچایا-جائے-گا
H3541 H0559 H3068 H1571 H7628 H1368 H3947 H6184 H4422

וְאֶת־יְרִיבֵךְ אָנֹכִי אָרִיב וְאֶת־בָּנַיִךְ אוֹשִׁיעַ׃
اور- تیرے-جھگڑنے-والے-سے میں جھگڑوں-گا اور- تیرے-بیٹوں-کو میں بچاؤں-گا
H0854 H3401 H0595 H7378 H0853 H1121 H0595 H3467

سے تجھ جو گا۔ جائے چھوٹ سے قبضے کے اُس مال ہوا لُوٹا کا ظالم اور گا جائے لیا چھین سے ہاتھ کے اُس قیدی کا سورمے یقیناً ہے، فرماتا رب لیکن گا۔دوں نجات کو بچوں تیرے ہی مَیں گا، جھگڑوں خود مَیں ساتھ کے اُس جھگڑے

26 וְהַאֲכַלְתִּי אֶת־מוֹנַיִךְ אֶת־בְּשָׂרָם וְכֶעָסִיס דָּמָם יִשְׁכָּרוּן
اور-میں-کھلاؤں-گا اُن-کے-ظالموں-کو اُن-کا-اپنا-گوشت اور-میٹھی-شراب-کی-طرح اُن-کے-خون-سے وہ-متوالے-ہوں-گے
H0398 H0853 H3238 H0853 H1320 H6071 H1818 H7937

וְיָדְעוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֵךְ וְגֹאֲלֵךְ
اور-جان-لیں-گے سب- بشر کہ میں یہوواہ تیرا-بچانے-والا اور-تیرا-چھڑانے-والا
H3045 H3605 H1320 H0589 H3068 H3467 H1350

אֲבִיר יַעֲקֹב׃ ס
قادر یعقوب-کا —
H0046 H3290

جائیں ہو مست کر پی پی طرح کی مَے نئی اُسے وہ کہ گا پلاؤں یوں خون اپنا کا اُن گا، کھلاؤں گوشت اپنا کا اُن مَیں اُنہیں کیا ظلم پر تجھ نے جنہوں ہوں۔سورما زبردست کا یعقوب اور والا چھڑانے تیرا دہندہ، نجات تیرا رب مَیں کہ گے لیں جان انسان تمام تب گے۔

Chapter 50

1 וְכֹה אָמַר יְהוָה אַי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוּת אִמְּכֶם אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּיהָ

یوں فرماتا ہے یہوواہ کہاں یہ طلاق نامہ علیحدگی کا تمہاری ماں کا جس سے میں نے اُسے بھیجا
H3541 H0559 H3068 H0335 H2088 H3748 H0517 H7971

אוֹ מִי מִנּוֹשַׁי אֲשֶׁר מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַּרְתֶּם

یا کون میرے قرض خواہوں میں سے جس کو میں نے بیچا تمہیں اُسے دیکھو تمہاری بدکاریوں میں تم بیچے گئے
H4310 H5383 H4376 H0853 H3808 H2005 H5771 H4376

וּבְפִשְׁעֵיכֶם שֻׁלְּחָה אִמְּכֶם׃

اور تمہاری خطاؤں کے سبب بھیجی گئی تمہاری ماں
H6588 H7971 H0517

کے جس دکھاؤ خواہ قرض وہ مجھے یا ہے؟ کہاں وہ تھا۔ دیا چھوڑ کو ماں تمہاری کر دے نے مَیں جو دکھاؤ نامہ طلاق وہ مجھے آؤ، ہے، فرماتا رب سے سبب کے گناہوں ہی اپنے تمہارے گیا، کیا فروخت سے سبب کے گناہوں ہی اپنے تمہیں دیکھو، ہے؟ کہاں وہ کیا۔ لئے کے اُتارنے قرض اپنا تمہیں نے مَیں حوالے گیا۔دیا کر فارغ کو ماں تمہاری

2 מַדּוּעַ בָּאתִי וְאֵין אִישׁ קָרָאתִי וְאֵין עוֹנֶה הֲקָצוֹר

کیوں میں آیا اور کوئی نہیں میں نے پکارا آدمی اور کوئی نہیں جواب دینے والا کیا چھوٹا ہونے پر
H4069 H0935 H0369 H7121 H0376 H0369 H0369 H6772

קָצְרָה יָדִי מִפְּדוּת וְאִם אֵין בִּי כֹחַ לְהַצִּיל הֵן בְּגַעֲרָתִי

چھوٹا ہو گیا میرا ہاتھ چھڑانے سے اور کیا نہیں مجھ میں طاقت بچانے کے لیے دیکھو میری ڈانٹ سے
H3027 H6304 H0369 H1606 H2005 H5337

אַחֲרִיב יָם מִדְבָּר תִּבְאַשׁ דְּגָתָם מֵאֵין מַיִם וְתָמֻת בַּצָּמָא׃

میں سکھاتا ہوں سمندر کو بیابان بدبو آتی ہے اُن کی مچھلیاں بغیر پانی کے اور مرتی ہے پیاس سے
H3220 H4057 H0887 H1710 H0369 H4325 H4191 H6772

نہ قابل کے چھڑانے تمہیں کر دے فدیہ مَیں کیا کیوں؟ تھا۔ نہیں کوئی والا دینے جواب تو دی آواز نے مَیں جب وجہ؟ کیا تھا۔ نہیں کوئی تو آیا مَیں جب مچھلیاں کی اُن تب ہیں۔ جاتے بن ریگستان دریا اور جاتا ہو خشک سمندر سے دھمکی ہی ایک تو میری سکوں؟ بچا تمہیں کہ نہیں طاقت اِتنی میری کیا تھا؟ ہے۔جاتی پھیل طرف چاروں بدبو کی اُن اور ہیں، جاتی گل کر ہو محروم سے پانی

3 אַלְבִּישׁ שָׁמַיִם קַדְרוּת וְאָשִׂים כְּסוּתָם׃ ס

میں پہناتا ہوں آسمانوں کو اندھیرا اور ٹاٹ میں بناتا ہوں اُن کا پردہ —
H3847 H8064 H6940 H8242 H3682

ہوں۔دیتا لپیٹ میں لباس ماتمی کے ٹاٹ اُسے ہی مَیں پہناتا، جامہ کا تاریکی کو آسمان ہی مَیں

4 אֲדֹנָי יְהוִה נָתַן לִי לְשׁוֹן לִמּוּדִים לָדַעַת לָעוּת אֶת־ יָעֵף דָּבָר

خداوند یہوواہ دیا ہے مجھے زبان سکھائی ہوئی جاننے کے لیے سہارنا — تھکے ہوئے کو کلام
H0136 H3069 H5414 H3956 H3928 H3045 H5790 H0853 H3287 H1697

יָעִיר בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר יָעִיר לִי אֹזֶן לִשְׁמֹעַ כַּלִּמּוּדִים׃

وہ جگاتا ہے صبح کو صبح کو وہ جگاتا ہے میرے لیے کان سننے کے لیے سکھائے ہوئے کی طرح
H5782 H1242 H1242 H5782 H0241 H8085 H3928

جگا کو کان میرے وہ صبح بہ صبح پائے۔ تقویت تھکاماندہ سے جس لوں جان کلام وہ مَیں تاکہ کی عطا زبان سی کی شاگرد مجھے نے مطلق قادرِ رب سکوں۔سن طرح کی شاگرد مَیں تاکہ ہے دیتا

5 אֲדֹנָי יְהוִה פָּתַח־ לִי אֹזֶן וְאָנֹכִי לֹא מָרִיתִי אָחוֹר לֹא נָסוֹגְתִּי׃

خداوند یہوواہ نے کھولا میرا کان اور میں نہیں سرکش ہوا پیچھے نہیں میں ہٹا
H0136 H3069 H0595 H0241 H3808 H4784 H0268 H3808 H5472

گیا۔بٹ پیچھے نہ ہوا، سرکش مَیں نہ اور دیا، کھول کو کان میرے نے مطلق قادرِ رب

6	גֵּוִי	נָתַתִּי	לְמַכִּים	וּלְחָיַי	לִמְרָטִים	פָּנַי	לָא	הִסְתַּרְתִּי
	اپنی-پیٹھ	میں-نے-دیا	مارنے-والوں-کو	اور-اپنی-گالیں	نوچنے-والوں-کو	اپنا-چہرہ	نہیں	میں-نے-چھپایا
	H1458	H5414	H5221	H3895	H4803	H6440	H3808	H5641

מִכְלִמּוֹת	וָרֹק׃	
رسوائیوں-سے	اور-تھوکنے	
H3639	H7536	

چھپایا۔نہ سے تھوک اور گالیوں کی اُن چہرہ اپنا نے مَیں کئے۔ پیش گال اپنے کو والوں نوچنے بال اور پیٹھ اپنی کو والوں مارنے نے مَیں

7	וַאדֹנָי	יְהוִה	יַעְזָר־	לִי	עַל־	כֵּן	לָא	נִכְלָמְתִּי	עַל־	כֵּן
	اور-خداوند	یہوواہ	مدد-کرے-گا-	میری	پر-	اس	نہیں	میں-شرمندہ-ہوا	پر-	اس
	H0136	H3069	H5826				H3808	H3637		

שַׂמְתִּי	פָנַי	כְּחַלָמִישׁ	וָאֵדַע	כִּי־	לָא	אֵבוֹשׁ׃
میں-نے-بنایا	اپنا-چہرہ	چقماک-کی-طرح	اور-میں-جانتا-ہوں	کہ-	نہیں	میں-شرمندہ-ہوں-گا
	H6440	H2496	H3045		H3808	H0954

جانتا مَیں کیونکہ ہے، لیا کر سخت طرح کی چقماق منہ اپنا نے مَیں چنانچہ گی۔ ہو نہیں رُسوائی میری لئے اِس ہے، کرتا مدد میری مطلق قادرِ رب لیکن گا۔جاؤں ہو نہیں شرمندہ مَیں کہ ہوں

8	קָרוֹב	מַצְדִּיקִי	מִי־	יָרִיב	אִתִּי	נַעַמְדָה	יָחַד	מִי־	בָּעַל
	قریب-ہے	میرا-راستباز-ٹھہرانے-والا	کون-	جھگڑے-گا	مجھ-سے	کھڑے-ہوں	اکٹھے	کون-	مالک-ہے
	H7138	H6663	H4310	H7378	H0854	H5975		H4310	H1167

מִשְׁפָּטִי	יִגַּשׁ	אֵלָי׃
میرے-مقدمے-کا	قریب-آئے	میرے-پاس
H4941	H5066	H0413

کی لگانے الزام پر مجھ کون جائیں۔ ہو کھڑے میں عدالت کر مل ہم آؤ، گا؟ جھگڑے ساتھ میرے کون پھر تو ہے۔ ہی قریب وہ ہے ٹھہراتا راست مجھے جو کرے!سامنا میرا کر آ وہ گا؟ کرے جرأت

9	הֵן	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעְזָר־	לִי	מִי־	הוּא	יַרְשִׁיעֵנִי	הֵן	כֻּלָּם
	دیکھو	خداوند	یہوواہ	مدد-کرے-گا-	میری	کون-	وہ-ہے	جو-مجھے-مجرم-ٹھہرائے-گا	دیکھو	سب
	H2005	H0136	H3069	H5826		H4310	H1931	H7561	H2005	H3605

כַּבֶּגֶד	יִבְלוּ	עָשׁ	יֹאכְלֵם׃
کپڑے-کی-طرح	پرانے-ہوں-گے	کیڑا	اُنہیں-کھائے-گا
	H1086		H0398

جائیں کھا اُنہیں کیڑے گے، پھٹیں کر گھس طرح کی کپڑے پرانے سب تو یہ گا؟ ٹھہرائے مجرم مجھے کون پھر تو ہے۔ کرتا مدد میری ہی مطلق قادرِ رب گے۔

10	מִי	בָכֶם	יָרֵא	יְהוָה	שֹׁמֵעַ	בְּקוֹל	עַבְדּוֹ	וְאֲשֶׁר	הָלַךְ	חֲשֵׁכִים
	کون	تم-میں-سے	ڈرتا-ہے	یہوواہ-سے	سنتا-ہے	آواز-کو	اپنے-بندے-کی	جو	چلتا-ہے	اندھیروں-میں
	H4310		H3373	H3068	H8085		H5650		H1980	H2825

וְאֵין	נֹגַהּ	לוֹ	יִבְטַח	בְּשֵׁם	יְהוָה	וְיִשָּׁעֵן
اور-کوئی-نہیں	روشنی	اُسے	بھروسہ-کرے	نام-پر	یہوواہ-کے	اور-ٹیک-لگائے
H0369	H5051		H0982	H8034	H3068	H8172

בֵּאלֹהָיו׃
اپنے-خدا-پر
H0430

رکھے بھروسا پر نام کے رب وہ تو پڑے چلنا میں اندھیرے بغیر کے روشنی اُسے جب ہے؟ سنتا کی خادم کے اُس اور مانتا خوف کا رب کون سے میں تم کرے۔انحصار پر خدا اپنے اور

11 הֵן כֻּלְּכֶם דیکھو تم-سب H3605 קֹדְחֵי جلانے-والے H6919 אֵשׁ آگ H0784 מְאַזְּרֵי لپیٹنے-والے H0247 זִיקוֹת چنگاریوں-کے H2005
וְלִכּוּ چلو H3212 בְּאוֹר روشنی-میں אֶשְׁכֶּם اپنی-آگ-کی H0784
וּבְזִיקוֹת اور-چنگاریوں-میں מִיָּדִי میرے-ہاتھ-سے H3027 הָיְתָה־ ہوگی- H1961 זֹּאת یہ H2063 לָכֶם تمہیں לְמַעֲצֵבָה دکھ-میں H4620 תִּשְׁכָּבוּן׃ تم-لیٹو-گے H7901 פ —
בְּעַרְתֶּם جنہیں-تم-نے-جلائیں

جو آؤ میں زد کی تیروں اُن خود جاؤ! چلے میں شعلوں کے آگ ہی اپنی ہو، کرتے لیس سے تیروں ہوئے جلتے کو آپ اپنے کر لگا آگ جو لوگ باقی تم لیکن گے۔رہو تڑپتے پر زمین کر ہو شکار کا اذیت سخت تم گا، ملے اجر یہی تمہیں سے ہاتھ میرے ہیں! جلائے لئے کے دوسروں نے تم

Chapter 51

1 שִׁמְעוּ سنو H8085 אֵלַי میری-طرف H0413 רֹדְפֵי پیروی-کرنے-والو H7291 צֶדֶק راستبازی-کی H6664 מְבַקְשֵׁי ڈھونڈنے-والو H1245 יְהוָה یہوواہ-کو H3068 הַבִּיטוּ دیکھو H5027 אֶל־ طرف- H0413 צוּר چٹان-کی H6697
חֻצַּבְתֶּם تم-تراشے-گئے-جس-سے H2672 וְאֶל־ اور-طرف- H0413 בּוֹר کنویں-کے מַקֶּבֶת کھدائی-کو נִקַּרְתֶּם׃ تم-کھودے-گئے-جس-سے H5365

پر کان اُس ہے، گیا نکالا کر تراش تمہیں سے میں جس دو دھیان پر چٹان اُس سنو! بات میری ہو، طالب کے رب جو رہتے، لگے پیچھے کے راستی جو تم ہے۔گیا کھودا تمہیں سے میں جس کرو غور

2 הַבִּיטוּ دیکھو H5027 אֶל־ طرف- H0413 אַבְרָהָם ابرہام H0085 אֲבִיכֶם تمہارے-باپ H0001 וְאֶל־ اور-طرف- H0413 שָׂרָה سارہ H8283 תְּחוֹלְלְכֶם جس-نے-تمہیں-جنا כִּי־ کہ- H3588 אֶחָד ایک H0259 קְרָאתִיו میں-نے-اُسے-بلایا H7121
וַאֲבָרְכֵהוּ اور-میں-نے-اُسے-برکت-دی H1288 וְאַרְבֶּהוּ׃ اور-میں-نے-اُسے-بڑھایا ס —

لیکن بُلایا، اُسے نے مَیں جب تھا بےاولاد ابراہیم دیا۔ جنم تمہیں کر اُٹھا تکلیف کی زہ دردِ نے جس دو، توجہ پر سارہ ماں اپنی اور ابراہیم باپ اپنے یعنی بخشی۔اولاد بہت کر دے برکت اُسے نے مَیں پھر

3 כִּי־ کیونکہ- H3588 נִחַם تسلی-دی H5162 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 צִיּוֹן صیون-کو H6726 נִחַם تسلی-دی H5162 כָּל־ سب- H3605 חָרְבֹתֶיהָ اُس-کے-کھنڈروں-کو H2723 וַיָּשֶׂם اور-اُس-نے-بنایا מִדְבָּרָהּ اُس-کا-بیابان
כְּעֵדֶן عدن-کی-طرح וְעַרְבָתָהּ اور-اُس-کی-میدان H6160 כְּגַן־ باغ-کی-طرح- H1588 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 שָׂשׂוֹן خوشی H8342 וְשִׂמְחָהּ اور-شادمانی H8057 יִמָּצֵא پائی-جائے-گی H4672 בָּהּ اُس-میں תּוֹדָה شکرگزاری H8426
וְקוֹל اور-آواز זִמְרָה׃ گیت-کی H2172 ס —

باغ کے رب کو زمین بنجر کی اُس اور میں عدن باغِ کو ریگستان کے اُس کر دے تشفی کو کھنڈرات تمام کے اُس وہ گا۔ دے تسلی کو صیون رب یقیناً گی۔دیں سنائی آوازیں کی گیتوں اور شکرگزاری طرف ہر گی، جائے پائی شادمانی و خوشی میں اُس تب گا۔ دے بدل میں

4 הַקְשִׁיבוּ توجہ-دو H7181 אֵלַי میری-طرف H0413 עַמִּי اے-میری-قوم לְאֻמִּי اور-میری-امت H3816 אֵלַי میری-طرف H0413 תּוֹרָה شریعت H8451 מֵאִתִּי مجھ-سے H0854 תֵּצֵא نکلے-گی H3318
כִּי کیونکہ הַאֲזִינוּ کان-لگاؤ H0238 אֵלַי میری-طرف H0413 וּמִשְׁפָּטִי اور-میرا-انصاف H4941 לְאוֹר روشنی-کے-لیے H0216 עַמִּים قوموں-کا אַרְגִּיעַ׃ میں-قرار-دوں-گا

H0784 H6919 H3605 H2005

گا۔بنے روشنی کی قوموں انصاف میرا اور گی، ہو صادر سے مجھ ہدایت کیونکہ کرا! غور پر مجھ اُمّت، میری اے دے! دھیان پر مجھ قوم، میری اے

5	קָרֹוב	צִדְקִי	יָצָא	יְשׁוּעִי	וּזְרֹעַי	עַמִּים	יִשְׁפְּטוּ	אֵלַי	אִיִּים
	قریب-ہے	میری-راستبازی	نکلی	میری-نجات	اور-میرے-بازو	قوموں-کا	فیصلہ-کریں-گے	میری-طرف	جزیرے
	H7138	H6664	H3318	H3468	H2220	H8199	H0413	H0339	

וְאֶל־	זְרֹעִי	יְיַחֵלוּן׃	
اور-پر-	میرے-بازو	امید-رکھیں-گے	
H0413	H2220	H3176	

میری وہ گے، رکھیں اُمید سے مجھ جزیرے گا۔ کرے قائم انصاف میں قوموں بازو زورآور میرا اور ہے، میں راستے نجات میری ہے، ہی قریب راستی میری گے۔رہیں میں انتظار کے دیکھنے قدرت

6	שְׂאוּ	לַשָּׁמַיִם	עֵינֵיכֶם	וְהַבִּיטוּ	אֶל־	מִתַּחַת	הָאָרֶץ	כִּי־	שָׁמַיִם
	اٹھؤ	آسمانوں-کی-طرف	اپنی-آنکھیں	اور-دیکھو	طرف-	نیچے-سے	زمین-کی	کیونکہ-	آسمان
	H5375	H8064		H5027	H0413	H8478	H0776		H8064

נִמְלָחוּ	וְהָאָרֶץ	כַּבֶּגֶד	תִּבְלֶה	וְיֹשְׁבֶיהָ	כְּמוֹ־	כֵן	יְמוּתָון	כָּעָשָׁן
غائب-ہو-جائیں-گے	اور-زمین	کپڑے-کی-طرح	پرانی-ہو-جائے-گی	اور-اُس-کے-رہنے-والے	اسی-طرح-	ایسے	مریں-گے	دھویں-کی-طرح
	H0776		H1086	H3427	H3644	H3654	H4191	

וִישׁוּעָתִי	לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וְצִדְקָתִי	לֹא	תֵחָת׃	ס	
مگر-میری-نجات	ہمیشہ	ہو-گی	اور-میری-راستبازی	نہیں	ٹوٹے-گی	—	
H3444	H5769	H1961	H6666	H3808	H2865		

اُس اور گی پھٹے گھسے طرح کی کپڑے پرانے زمین گا، جائے بکھر طرح کی دھوئیں آسمان ڈالو! نظر پر زمین نیچے اُٹھاؤ! طرف کی آسمان آنکھیں اپنی گی۔ہو نہیں ختم کبھی راستی میری اور گی، رہے قائم تک ابد نجات میری لیکن گے۔ جائیں مر طرح کی مچھروں باشندے کے

7	שִׁמְעוּ	אֵלַי	יֹדְעֵי	צֶדֶק	עַם	תּוֹרָתִי	בְּלִבָּם	אַל־	תִּירְאוּ
	سنو	میری-طرف	جاننے-والو	راستبازی-کو	قوم	میری-شریعت-جن-کے	دل-میں-ہے	نہ-	ڈرو
	H8085	H0413	H3045	H6664		H8451		H0408	H3372

חֶרְפַּת	אֱנוֹשׁ	וּמִגִּדֻּפָתָם	אַל־	תֵּחָתּוּ׃	
طعنے-سے	انسان-کے	اور-اُن-کی-برائیوں-سے	نہ-	گھبراؤ	
H2781	H0582	H1421	H0408	H2865	

جب ڈرنا، مت سے اُن تو ہیں کرتے بےعزتی تمہاری لوگ جب سنو! بات میری ہے، شریعت میری میں دل کے جس قوم اے والو، جاننے کو راہ صحیح اے گھبرانا۔مت تو ہیں دیتے گالیاں تمہیں وہ

8	כִּי	כַבֶּגֶד	יֹאכְלֵם	עָשׁ	וְכַצֶּמֶר	יֹאכְלֵם	סָס	וְצִדְקָתִי
	کیونکہ	کپڑے-کی-طرح	اُنہیں-کھائے-گی	کیڑا	اور-اون-کی-طرح	اُنہیں-کھائے-گا	کیڑا	مگر-میری-راستبازی
		H0398		H6785	H0398	H5580	H6666

לְעוֹלָם	תִּהְיֶה	וִישׁוּעָתִי	לְדֹור	דֹּורִים׃	ס		
ہمیشہ	ہو-گی	اور-میری-نجات	پشت-در-	پشت	—		
H5769	H1961	H3444	H1755	H1755			

پشت در پشت نجات میری گی، رہے قائم تک ابد راستی میری لیکن گا۔ کرے ہضم طرح کی اُون اُنہیں کیڑا گا، جائے کھا طرح کی کپڑے اُنہیں کِرم کیونکہ گی۔رہے برقرار

9	עוּרִי	עוּרִי	לִבְשִׁי־	עֹז	זְרֹועַ	יְהוָה	עוּרִי	כִּימֵי	קֶדֶם
	جاگو	جاگو	پہن-لو-	طاقت	اے-بازو	یہوواہ-کے	جاگو	جیسے-دنوں-میں	قدیم
	H5782	H5782	H3847	H5797	H2220	H3068	H5782	H3117	

דֹּרֹות	עוֹלָמִים	הֲלֹוא	אַתְּ־	הָיא	הַמַּחְצֶבֶת	רַהַב	מְחוֹלֶלֶת	תַּנִּין׃
پشتوں-میں	ابدی	کیا-نہیں	تو-	وہی-ہے	ٹکڑے-ٹکڑے-کرنے-والی	رہب-کو	زخمی-کرنے-والی	اژدہے-کو
H1755	H5769	H3808		H1931	H2672	H7294		

ٹکڑے کو رہب پہلے نسلوں متعدد نے تُو جب تھا، آیا میں زمانے قدیم طرح جس آ میں عمل یوں لے! پہن جامہ کا قوت اور اُٹھ جاگ اُٹھ! بازو، کے رب اے ڈالا۔چھید کو اژدہے سمندری دیا، کر ٹکڑے

10 הֲלֹוא אַתְּ־הִיא הַמַּחֲרֶבֶת יָם מֵי תְּהוֹם רַבָּה הַשָּׂמָה מַעֲמַקֵּי־
کیا-نہیں تو- وہی-ہے سکھانے-والی سمندر-کو پانیوں-کو گہرائی-کے بڑے بنانے-والی گہرائیوں-کو-
H3808 H1931 H3220 H4325 H8415 H4615

יָם דֶּרֶךְ לַעֲבֹר גְּאוּלִים׃
سمندر-کے راستہ گزرنے-کے-لیے چھڑائے-ہوئوں-کا
H3220 H1870

سکیں۔گزر سے میں اُس تھا چھڑایا کر دے عوضانہ نے تُو جنہیں وہ تاکہ بنایا راستہ پر تہہ کی گہرائیوں نے ہی تُو کیا، خشک کو سمندر نے ہی تُو کیونکہ

11 וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־
اور-فدیہ-دیے-ہوئے یہوواہ-کے لوٹیں-گے اور-آئیں-گے صیون-میں گیت-کے-ساتھ اور-خوشی ابدی پر-
H6299 H3068 H7725 H0935 H7440 H8057 H5769

רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּן נָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה׃ ס
اُن-کے-سروں شادمانی اور-خوشی اُنہیں-پائیں-گے بھاگ-گیا غم اور-آہ —
H8342 H8057 H5381 H5127 H3015 H0585

آراستہ سے تاج کے خوشی ابدی سر کا ایک ہر اور گے، ہوں داخل میں صیون کر بجا شادیانہ وہ گے۔ آئیں واپس وہ ہے چھڑایا کر دے فدیہ نے رب جنہیں گی۔دے بھگا زاری و آہ اور غم تمام کر آ غالب پر اُن شادمانی اور خوشی کیونکہ گا۔ ہو

12 אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֲמְכֶם מִי־אַתְּ תִּירְאִי וַתִּירְאִי מֵאֱנוֹשׁ יָמוּת
میں میں وہی-ہوں تمہارا-تسلی-دینے-والا کون- تو-ہے اور-تو-ڈرتی-ہے انسان-سے جو-مرتا-ہے
H0595 H0595 H1931 H5162 H4310 H0582 H3372 H4191

וּמִבֶּן־אָדָם חָצִיר יִנָּתֵן׃
اور-بیٹے-سے- آدم-کے گھاس جو-بنایا-جاتا-ہے
H0120 H5414

ہے؟جاتا ہو ختم کر مُرجھا طرح کی گھاس جو ہے، ڈرتی کیوں سے انسان فانی تُو پھر تو ہوں۔ دیتا تسلی تجھے ہی مَیں صرف مَیں،

13 וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֹשֶׂךָ נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ
اور-تو-بھول-گئی یہوواہ-کو تیرے-بنانے-والے پھیلانے-والے آسمانوں-کو اور-بنیاد-ڈالنے-والے زمین-کی
H7911 H3068 H5186 H8064 H3245 H0776

וַתְּפַחֵד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת הַמֵּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית
اور-تو-ڈرتی-رہی ہمیشہ سارے- دن سامنے غضب-کے ظالم-کے جیسا تیار-ہوتا-ہے ہلاک-کرنے-کو
H6342 H8548 H3605 H3117 H6440 H2534 H6693 H7843

וְאַיֵּה חֲמַת הַמֵּצִיק׃
اور-کہاں-ہے غضب ظالم-کا
H0346 H2534 H6693

تو ہے رہتا ٹُلا پر کرنے تباہ تجھے ظالم جب رکھی؟ بنیاد کی زمین اور لیا تان طرح کی خیمے کو آسمان نے جس ہے، گئی بھول کیوں کو خالق اپنے رب تُو رہا؟کہاں طیش کا اُس اب ہے؟ رہتی کھاتی خوف کیوں دن پورے سے طیش کے اُس تُو

14 מְהֵרָה צֹעֵה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא־יָמוּת לַשַּׁחַת וְלֹא יֶחְסַר לַחְמוֹ׃
جلدی جھکا-ہوا رہا-کیا-جائے-گا اور-نہیں- وہ-مرے-گا گڑھے-میں اور-نہیں کمی-ہو-گی اُس-کی-روٹی-کو
H6808 H3808 H4191 H7845 H3808 H2637 H3899

گا۔رہے محروم سے روٹی نہ گا، اُترے میں قبر کر مر وہ نہ گا۔ جائے ہو آزاد ہی جلد وہ ہے ہوا جکڑا میں زنجیروں جو

15 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
اور-میں یہوواہ تیرا-خدا تسکین-دینے-والا سمندر-کو اور-گرجیں اُس-کی-لہریں یہوواہ لشکروں-کا اُس-کا-نام
H0595 H3068 H0430 H7280 H3220 H1993 H1530 H3068 H6635 H8034

ہے۔نام میرا الافواج رب ہے۔ لگتا گرجنے کر ہو متلاطم وہ کہ ہے لاتا میں حرکت یوں کو سمندر جو ہوں خدا تیرا رب مَیں کیونکہ

16 וְאָשִׂים דְּבָרַי בְּפִיךְ וּבְצֵל יָדִי כְּסִיתִיךְ לִנְטֹעַ
اور-میں-نے-رکھا اپنا-کلام تیرے-منہ-میں اور-سائے-میں اپنے-ہاتھ-کے میں-نے-چھپایا-تجھے لگانے-کے-لیے
H5193 H3680 H3027 H6738 H6310 H1697

שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אַתָּה׃ ס
آسمانوں-کو اور-بنیاد-ڈالنے-کے-لیے زمین-کی اور-کہنے-کے-لیے صیون-سے میری-قوم- تو-ہے —
H8064 H3245 H0776 H0559 H6726

اور رکھوں بنیادیں کی زمین تانوں، کو آسمان سے سرے نئے تاکہ ہے رکھا چھپائے میں سائے کے ہاتھ اپنے تجھے کر ڈال میں منہ تیرے الفاظ اپنے نے مَیں ہے۔قوم میری تُو بتاؤں، کو صیون

17 הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוּמִי יְרוּשָׁלִַם אֲשֶׁר שָׁתִית מִיַּד יְהוָה אֶת־כּוֹס
جاگو جاگو اٹھو یروشلم جس-نے پیا ہاتھ-سے یہوواہ-کے — پیالہ
H5782 H5782 H3389 H8354 H3027 H3068 H0853

חֲמָתוֹ אֶת־קֻבַּעַת כּוֹס הַתַּרְעֵלָה שָׁתִית מָצִית׃
اُس-کے-غضب-کا — کٹورہ پیالہ لڑکھڑاہٹ-کا پیا نچوڑ-لیا
H2534 H0853 H6907 H3599 H8653 H8354 H4680

آخری کو پیالے والے دینے لڑکھڑا نے تُو اب جا! ہو کھڑی ہے، لیا پی پیالہ بھرا غضب کا اُس سے ہاتھ کے رب نے جس شہر اے اُٹھ! جاگ اُٹھ! یروشلم، اے ہے۔لیا چاٹ تک قطرے

18 אֵין־מְנַהֵל לָהּ מִכָּל־בָּנִים יָלָדָה וְאֵין מַחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל־בָּנִים גִּדָּלָה׃
کوئی-نہیں- رہنمائی-کرنے-والا اُسے سب-میں-سے- جو-اُس-نے-جنے اور-کوئی-نہیں ٹھامنے-والا اُس-کا-ہاتھ سب-میں-سے- جو-اُس-نے-پالے
H0369 H5095 H3605 H3205 H0369 H2388 H3027 H3605 H1431

ہاتھ تیرا جو نہیں بھی ایک سے میں اُن پالے نے تُو بیٹے بھی جتنے کرے۔ راہنمائی تیری جو رہا نہیں بھی ایک سے میں اُن دیئے جنم نے تُو بیٹے بھی جتنے چلے۔ساتھ تیرے کر پکڑ

19 שְׁתָּיִם הֵנָּה קָרְאָתַיִךְ מִי יָנוּד לָךְ הַשֹּׁד וְהַשֶּׁבֶר וְהָרָעָב וְהַחֶרֶב
دو یہ مصیبتیں-تجھ-پر کون افسوس-کرے-گا تجھ-پر تباہی اور-پھوٹ اور-قحط اور-تلوار
H8147 H2007 H7122 H4310 H5110 H7701 H7667 H7458 H2719

מִי אֲנַחֲמֵךְ׃
کون تجھے-تسلی-دے-گا
H4310 H5162

دی؟تسلی تجھے نے کس کیا؟ اظہار کا دردی ہم نے کس لیکن تلوار۔ اور کال تباہی، و بربادی یعنی آئیں آفتیں دو پر تجھ

20 בָּנַיִךְ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת כְּתוֹא מִכְמָר הַמְלֵאִים
تیرے-بیٹے بےہوش-ہوئے پڑے-ہوئے-ہیں سرے-پر سب- گلیوں-کے نیلگائے-کی-طرح جال-میں بھرے-ہوئے
H5968 H7901 H3605 H2351 H8377 H4392

חֲמַת־יְהוָה גַּעֲרַת אֱלֹהָיִךְ׃
غضب-سے- یہوواہ-کے ڈانٹ-سے تیرے-خدا-کے
H2534 H3068 H1606 H0430

ہے، ہوا نازل پر اُن غضب کا رب کیونکہ ہیں۔ رہے تڑپ پر زمین طرح کی غزال ہوئے پھنسے میں جال وہ میں گلی ہر ہیں۔ گئے گر کر کھا غش بیٹے تیرے ہیں۔گئے بن نشانہ کا ڈپٹ ڈانٹ الٰہی وہ

21 לָכֵן שִׁמְעִי־נָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכֻרַת וְלֹא מִיָּיִן׃ ס
پس سن- یہ اے-مصیبت-زدہ اور-متوالی لیکن-نہ شراب-سے —
H8085 H4994 H2063 H6041 H7937 H3808 H3196

رہی۔ڈگمگا نہیں سے اثر کے مَے تُو گو اُمّت، متوالی میں نشے اے قوم، زدہ مصیبت اے سن، بات میری چنانچہ

22 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנַיִךְ تیرا-خداوند H0113 יְהוָה یہوواہ H3068 וֵאלֹהַיִךְ اور-تیرا-خدا H0430 יָרִיב جھگڑتا-ہے H7378 עַמּוֹ اپنی-قوم-کے-لیے הִנֵּה دیکھو H2009 לָקַחְתִּי میں-نے-لے-لیا H3947
מִיָּדֵךְ تیرے-ہاتھ-سے H3027 אֶת־ — H0853 כּוֹס پیالہ H3563 הַתַּרְעֵלָה لڑکھڑاہٹ-کا H8653 אֶת־ — H0853 קְבַעַת کٹورہ H6907 כּוֹס پیالہ H3563 חֲמָתִי میرے-غضب-کا H2534 לֹא־ نہیں- H3808 תוֹסִיפִי تو-آئندہ-میں H3254
לִשְׁתּוֹתָהּ اُسے-پیئے-گی H8354 עוֹד׃ پھر H5750

بنا۔ سبب کا لڑکھڑانے تیرے جو دیا کر دُور پیالہ وہ سے ہاتھ تیرے نے مَیں دیکھ، ہے، فرماتا وہ ہے لڑتا لئے کے قوم اپنی اور ہے خدا تیرا جو آقا تیرا رب گی۔پیئے نہیں پیالہ بھرا غضب میرا تُو آئندہ

23 וְשַׂמְתִּיהָ اور-میں-رکھوں-گا-اُسے H3027 בְיַד־ ہاتھ-میں- H3027 מוֹנַיִךְ تجھے-تکلیف-دینے-والوں-کے H3013 אֲשֶׁר־ جنہوں-نے- אָמְרוּ کہا H0559 לְנַפְשֵׁךְ تیری-جان-سے H5315 שְׁחִי جھک H7812
וְכַחוּץ اور-گلی-کی-طرح H2351 גֵּוֵךְ اپنی-پیٹھ כָּאָרֶץ زمین-کی-طرح H0776 וַתָּשֶׂימִי اور-تو-نے-بنایا וְנַעֲבָרָה اور-ہم-گزریں-گے
ס — לָעֹבְרִים׃ گزرنے-والوں-کے-لیے

اُس گزریں۔ سے پر تجھ ہم تاکہ جا جھک منہ اوندھے کہا، سے تجھ نے جنہوں ہے، پہنچائی اذیت تجھے نے جنہوں گا دوں پکڑا کو اُن اِسے مَیں اب تھی۔گئی بن راستہ لئے کے دوسروں کر دھنس میں خاک پیٹھ تیری وقت

Chapter 52

1 עוּרִי جاگ H5782 עוּרִי جاگ H5782 לִבְשִׁי پہن H3847 עֻזֵּךְ اپنی-قوت H5797 לִבְשִׁי پہن H3847 תִּפְאַרְתֵּךְ اپنی-شان-کے H8597 בִּגְדֵי لباس ולִבְשֵׁי پہن H3847 צִיּוֹן صیون H6726 עִיר شہر הַקֹּדֶשׁ مقدس H6944
כִּי کیونکہ לֹא نہیں H3808 יוֹסִיף داخل-ہو-گا-پھر H3254 יָבֹא־ آئے-گا H0935 בָּךְ تجھ-میں עוֹד پھر H5750 עָרֵל نامختون H6189 וְטָמֵא׃ اور-ناپاک H2931

ناپاک یا غیرمختون بھی کبھی آئندہ جا! ہو آراستہ سے کپڑے شاندار اپنے یروشلم، شہر مُقدّس اے جا! ہو ملبّس سے طاقت اپنی اُٹھ! جاگ اُٹھ، صیون، اے گا۔ہو نہیں داخل میں تجھ شخص

2 הִתְנַעֲרִי جھاڑ H5287 מֵעָפָר خاک-سے H6083 קוּמִי اُٹھ שְׁבִי بیٹھ H3427 יְרוּשָׁלָ͏ִם یروشلم [התפתחו] — (הֻתְפַּתְּחִי) کھول מוֹסְרֵי بندھن H4147 צַוָּארֵךְ اپنی-گردن-کے שְׁבִיָּה قیدی
בַּת־ بیٹی H1323 צִיּוֹן׃ صیون-کی H6726 ס —

سے اُن کر کھول کو زنجیروں کی گردن اپنی بیٹی، صیون ہوئی کی گرفتار اے جا۔ بیٹھ پر تخت اور جا ہو کھڑی کر جھاڑ گرد سے آپ اپنے یروشلم، اے جا!ہو آزاد

3 כִּי־ کیونکہ כֹּה یوں H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 חִנָּם مفت H2600 נִמְכַּרְתֶּם بیچے-گئے-تم H4376 וְלֹא اور-نہیں H3808 בְּכֶסֶף چاندی-سے H3701 תִּגָּאֲלוּ׃ چھڑائے-جاؤ-گے

گا۔جائے چھڑایا بغیر دیئے پیسے تمہیں اب اور گیا، بیچا میں مفت تمہیں ہے، فرماتا رب کیونکہ

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַדֹנָי יְהוֹה מִצְרַיִם יָרַד־ עַמִּי בָרִאשֹׁנָה לָגוּר שָׁם וְאַשּׁוּר
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ مصر اُترا میری-قوم پہلے رہنے-کو وہاں اور-اسور-نے
H3541 H0559 H0136 H3069 H4714 H3381 H5971 H7223 H1481 H8033 H0804

בְּאֶפֶס עָשְׁקוֹ׃
بغیر-سبب ظلم-کیا-اُن-پر
H0657 H6231

ہے۔کیا ظلم پر اُس بلاوجہ نے اسور میں بعد رہے۔ میں پردیس وہاں تاکہ گئی چلی مصر قوم میری میں زمانے قدیم ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ

5 וְעַתָּה מִי־ לִי־ פֹה נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ לָקַח חִנָּם עַמִּי
اور-اب — — یہاں فرماتا-ہے یہوواہ کیونکہ لے-لی-گئی مفت میری-قوم
H6258 H4100 H3651 H6311 H5002 H3068 H3947 H2600 H5971

מַה־ לִי־ מֹשְׁלָיו יְהֵילִלוּ נְאֻם־ יְהוָה וְתָמִיד כָּל־ הַיּוֹם שְׁמִי מְנֻאָץ׃
کیا — اُس-کے-حاکم چلاتے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-ہمیشہ سارے دن میرا-نام بدنام-کیا-جاتا-ہے
H4100 H3651 H4910 H3213 H5002 H3068 H8548 H3605 H3117 H8034 H5006

ہے، گئی لی چھین میں مفت تو قوم میری ہے، فرماتا رب ہے؟ واسطہ کیا ساتھ میرے کا اُس ہے رہی ہو سے قوم میری زیادتی جو اب ہے، فرماتا رب ہیں۔بکتے کفر پر نام میرے دن پورا کر مار شیخی والے کرنے حکومت پر اُس اور

6 לָכֵן יֵדַע שְׁמִי עַמִּי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי־ אֲנִי־ הוּא הַמְדַבֵּר
اِس-لیے جانے-گی میرا-نام میری-قوم اُس-دن اُس میں وہی بولنے-والا
H3045 H8034 H5971 H3117 H1931 H3588 H0589 H1931 H1696

הִנֵּנִי׃
دیکھ-میں-یہاں-ہوں
H2009

ہوں!حاضر مَیں ہے، فرماتا جو ہوں وہی ہی مَیں کہ گی لے پہچان وہ دن اُس گی، لے جان کو نام میرے قوم میری چنانچہ

7 מַה־ נָּאווּ עַל־ הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם
کیسے خوبصورت-ہیں پر پہاڑوں پاؤں خوشخبری-دینے-والے-کے سنانے-والے سلامتی
H4100 H4998 H5921 H2022 H7272 H1319 H8085 H7965

מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ׃
خوشخبری-دینے-والے بھلائی-کی سنانے-والے نجات کہنے-والے صیون-سے بادشاہت-کرتا-ہے تیرا-خدا
H1319 H2896 H8085 H3444 H0559 H6726 H4427 H0430

وہ گا، کرے اعلان کا نجات اور پیغام کا خوشی امان، و امن وہ کیونکہ ہے۔ سناتا خبری خوش ہوئے چلتے پر پہاڑوں جو ہیں پیارے کتنے قدم کے اُس ہے!بادشاہ خدا تیرا گا، کہے سے صیون

8 קוֹל צֹפַיִךְ נָשְׂאוּ יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן
آواز تیرے-پہرے-داروں-کی اُٹھاتے-ہیں مل-کر خوشی-مناتے-ہیں کیونکہ آنکھ آنکھ-سے
H6963 H6822 H5375 H3162 H7442 H3588 H5869 H5869

יִרְאוּ בְּשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן׃
دیکھیں-گے لوٹنے-میں یہوواہ-کے صیون-کو
H7200 H7725 H3068 H6726

سے آنکھوں اپنی وہ تو گا آئے واپس پر صیون کوہِ رب جب کیونکہ ہیں۔ رہے لگا نعرے کے خوشی کر مل وہ ہیں، رہے کر بلند آواز دار پہرے تیرے سن! گے۔کریں مشاہدہ کا اِس

9 פִּצְחִ֤ו רַנְּנ֙ו֙ יַחְדָּ֔ו חָרְבֹ֖ות יְרוּשָׁלָ֑ם כִּֽי־ נִחַ֤ם יְהוָה֙ עַמֹּ֔ו גָּאַ֖ל
پھوٹ-پڑو گاؤ مل-کر کھنڈرو یروشلم-کے تسلی-دی کیونکہ یہوواہ-نے اپنی-قوم-کو چھڑایا
H6476 H7442 H3162 H2723 H3389 H5162 H3068 H5971 H1350

יְרוּשָׁלָ֔ם׃
یروشلم-کو
H3389

ہے۔چھڑایا کو یروشلم کر دے عوضانہ نے اُس ہے، دی تسلی کو قوم اپنی نے رب کیونکہ گاؤ! گیت کے خوشی بجاؤ، شادیانہ کھنڈرات، کے یروشلم اے

10 חָשַׂ֤ף יְהוָה֙ אֶת־ זְרֹ֣ועַ קָדְשֹׁ֔ו לְעֵינֵ֖י כָּל־ הַגֹּויִ֑ם וְרָא֣ו כָל־
ننگا-کیا یہوواہ-نے کو بازو اپنے-مقدس آنکھوں-کے-سامنے قوموں-کی اور-دیکھیں-گے تمام
H2834 H3068 H0853 H2220 H6944 H5869 H1471 H7200 H3605

אַפְסֵי־ אָ֔רֶץ אֶת֙ יְשׁוּעַ֣ת אֱלֹהֵ֔ינוּ׃ ס
کنارے زمین-کے کو نجات ہمارے-خدا-کی —
H0657 H0776 H0853 H3444 H0430

گے۔دیکھیں نجات کی خدا ہمارے سب تک انتہا کی دنیا گا، کرے ظاہر پر اقوام تمام قدرت مُقدّس اپنی رب

11 סֹ֣ורוּ סֹ֔ורוּ צְא֖ו מִשָּׁ֑ם טָמֵ֣א אַל־ תִּגָּעוּ֙ צְא֣ו מִתֹּוכָ֔הּ הִבָּֽרוּ֙ נֹשְׂאֵ֣י כְלֵי
ہٹو ہٹو نکلو وہاں-سے ناپاک-کو مت چھونا نکلو اُس-کے-بیچ-سے پاک-ہو اُٹھانے-والو برتن
H5493 H5493 H3318 H8033 H2931 H0408 H5060 H3318 H8432 H1305 H5375 H3627

יְהוָ֔ה׃
یہوواہ-کے
H3068

رہیں۔صاف پاک کر نکل سے وہاں وہ ہیں رہے چل اُٹھائے سامان کا رب جو چھونا۔ نہ کو چیز ناپاک بھی کسی جاؤ! نکل سے وہاں جاؤ! چلے جاؤ،

12 כִּ֣י ׀ לֹ֣א בְחִפָּזֹ֗ון תֵּצֵ֔אוּ וּבִמְנוּסָ֖ה לֹ֣א תֵלֵכ֑ון כִּֽי־ הֹלֵ֤ךְ לִפְנֵיכֶם֙ יְהוָ֔ה
کیونکہ نہیں جلدی-میں نکلو-گے اور-بھاگنے-میں نہیں چلو-گے کیونکہ چلتا-ہے تمہارے-آگے یہوواہ
H3588 H3808 H2649 H3318 H4499 H3808 H3212 H3588 H1980 H6440 H3068

וּמְאַסִּפְכֶ֖ם אֱלֹהֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ ס
اور-تمہارے-پیچھے-ہے خدا اسرائیل-کا —
H0622 H0430 H3478

پیچھے تمہارے اور گا چلے بھی آگے تمہارے رب کیونکہ گی، ہو نہیں ضرورت کی ہونے فرار اچانک تمہیں جاؤ۔ ہو روانہ کر بھاگ تم کہ نہیں لازم لیکن گا۔کرے حفاظت تمہاری سے طرف دونوں خدا کا اسرائیل یوں بھی۔

13 הִנֵּ֤ה יַשְׂכִּיל֙ עַבְדִּ֔י יָרֹ֖ום וְנִשָּׂ֣א וְגָבַ֑הּ וְרָ֖ם מְאֹֽד׃
دیکھو کامیاب-ہو-گا میرا-خادم بلند-ہو-گا اور-اُٹھایا-جائے-گا اور-اونچا-ہو-گا بہت
H2009 H7919 H5650 H7311 H5375 H1361 H3966

گا۔ہو سرفراز بہت اور ممتاز سربلند، وہ گا۔ ہو کامیاب خادم میرا دیکھو،

14 כַּאֲשֶׁ֤ר שָׁמְמּ֙ו֙ עָלֶ֔יךָ רַבִּ֖ים כֵּ֣ן מִשְׁחַ֑ת מֵאִ֣ישׁ מַרְאֵ֔הוּ וְתֹארֹ֖ו
جیسا حیران-ہوئے تجھ-پر بہت-سے ایسی بگڑی-ہوئی-تھی آدمی-سے اُس-کی-صورت اور-اُس-کی-شکل
H8074 H5921 H7227 H3651 H4893 H4758 H8389

מִבְּנֵ֖י אָדָֽם׃
بنی-آدم-سے آدم
H0120

تھی۔ہوئی بگڑی زیادہ کہیں سے انسان بھی کسی صورت کی اُس تھی، خراب اِتنی شکل کی اُس کیونکہ گئے۔ ہو کھڑے رونگٹے کے بہتوں کر دیکھ تجھے

15 כֵּן יַזֶּה גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא־
ایسے کون چھڑکے-گا قوموں بہت-سی اُس-پر بند-کریں-گے بادشاہ اپنے-منہ کیونکہ جو نہیں
H3808 H6310 H4428 H7092 H6440 H3126 H5927

סֻפַּר לָהֶם רָאוּ וַאֲשֶׁר לֹא־ שָׁמְעוּ הִתְבּוֹנָנוּ׃
بتایا-گیا اُن-کو دیکھیں-گے اور-جو نہیں سنا سمجھیں-گے
H0995 H8085 H3808 H7200

اور گے، دیکھیں وہ اُسے گیا بتایا نہیں اُنہیں کچھ جو کیونکہ گے۔ جائیں رہ بخود دم بادشاہ گی، جائیں ہو بکا ہکا کر دیکھ اُسے قومیں سی بہت اب لیکن گی۔آئے سمجھ اُنہیں کی اُس سنا نہیں نے اُنہوں کچھ جو

Chapter 53

1 מִי הֶאֱמִין לִשְׁמֻעָתֵנוּ וּזְרוֹעַ יְהוָה עַל־ מִי נִגְלָתָה׃
کون ایمان-لایا ہماری-خبر-پر اور-بازو یہوواہ-کا پر کس ظاہر-ہوا
H4310 H0539 H8052 H2220 H3068 H4310 H1540

ہوئی؟ظاہر پر کس قدرت کی رب اور لایا؟ ایمان پر پیغام ہمارے کون لیکن

2 וַיַּעַל כַּיּוֹנֵק לְפָנָיו וְכַשֹּׁרֶשׁ מֵאֶרֶץ צִיָּה לֹא־ תֹאַר לוֹ וְלֹא
اور-اُگا کونپل-کی-طرح اُس-کے-سامنے اور-جڑ-کی-طرح زمین-سے سوکھی نہیں صورت اُس-کی اور-نہیں
H5927 H3126 H6440 H8328 H0776 H6723 H3808 H8389 H3808

הָדָר וְנִרְאֵהוּ וְלֹא־ מַרְאֶה וְנֶחְמְדֵהוּ׃
جمال اور-ہم-دیکھیں-اُسے اور-نہیں وجاہت اور-ہم-چاہیں-اُسے
H1926 H7200 H3808 H4758

لگتی پھولنے پھلنے کر نکل سے جڑ ہوئی چھپی میں زمین خشک جو طرح کی شگوفے ملائم اور تازہ اُس نکلا، پھوٹ طرح کی کونپل وہ سامنے کے اُس آتا۔پسند ہمیں جو تھا نہیں کچھ میں صورت و شکل کی اُس تو دیکھا اُسے نے ہم شاندار۔ نہ تھا، صورت خوب وہ نہ ہے۔

3 נִבְזֶה וַחֲדַל אִישִׁים אִישׁ מַכְאֹבוֹת וְיֹדֻעַ וְכִמַסְתָּר פָּנִים
حقیر اور-ردّ-کیا-ہوا آدمیوں-میں آدمی دردوں-کا اور-واقف بیماری-سے اور-چھپانے-والے-کی-طرح چہرہ
H0959 H2310 H0376 H0376 H4341 H3045 H2483 H4564 H6440

נִבְזֶה וְלֹא נֶחְשַׁבְנֵהוּ׃ מִמֶּנּוּ
حقیر اور-نہیں ہم-نے-قدر-کی-اُس-کی اُس-سے
H0959 H3808 H2803

پھیر منہ اپنا کر دیکھ اُسے کہ تھے کرتے تحقیر کی اُس تک یہاں لوگ اور رہیں، ساتھی کی اُس بیماریاں اور دُکھ تھا۔ جاتا سمجھا مردود اور حقیر اُسے تھے۔کرتے نہیں قدر کچھ کی اُس ہم تھے۔ لیتے

4 אָכֵן חֳלָיֵנוּ הוּא וּמַכְאֹבֵינוּ סְבָלָם וַאֲנַחְנוּ נֶגְוּעַ מֻכֶּה
یقیناً ہماری-بیماریاں وہ اُٹھایا اور-ہمارے-درد برداشت-کیے اور-ہم-نے مارا-ہوا پیٹا-ہوا
H0403 H2483 H1931 H5375 H4341 H5445 H0587 H5060 H5221

וּמְעֻנֶּה׃ אֱלֹהִים
اور-ستایا-ہوا خدا-سے
H0430

میں خاک کر مار اُسے خود نے اللہ کہ ہے، سزا مناسب کی اُس یہ کہ سمجھے ہم توبھی لیا۔ بھگت دُکھ ہی ہمارا لیں، اُٹھا بیماریاں ہی ہماری نے اُس لیکن ہے۔دیا ملا

5 וְהוּא֙ מְחֹלָ֣ל מִפְּשָׁ֔עֵנוּ מְדֻכָּ֖א מֵֽעֲוֹנֹתֵ֑ינוּ מוּסַ֤ר שְׁלוֹמֵ֙נוּ֙ עָלָ֔יו
اور-وہ چھیدا-گیا ہماری-خطاؤں-کے-سبب کچلا-گیا ہماری-بدکاریوں-کے-سبب سزا ہماری-سلامتی-کی اُس-پر-تھی
H1931 H6588 H1792 H5771 H4148 H7965

וּבַחֲבֻרָתֹ֖ו נִרְפָּא-לָֽנוּ׃
اور-اُس-کی-مار-سے شفا-ہوئی ہمیں
H2250 H7495

کے اُسی اور ہو، حاصل سلامتی ہمیں تاکہ ملی سزا اُسے گیا۔ کچلا خاطر کی گناہوں ہی ہمارے گیا، چھیدا سے سبب کے جرائم ہی ہمارے اُسے لیکن ملی۔شفا ہمیں سے زخموں

6 כֻּלָּ֤נוּ כַצֹּאן֙ תָּעִ֔ינוּ אִ֥ישׁ לְדַרְכּ֖וֹ פָּנִ֑ינוּ וַיהוָ֗ה הִפְגִּ֤יעַ בֹּו֙ אֵ֚ת עֲוֹ֖ן
ہم-سب بھیڑوں-کی-طرح بھٹک-گئے ہر-ایک اپنی-راہ-پر مڑ-گئے اور-یہوواہ-نے ڈال-دی اُس-پر کو بدکاری
H3605 H6629 H8582 H0376 H1870 H6437 H3068 H6293 H0853 H5771

כֻּלָּֽנוּ׃
ہم-سب-کی
H3605

بنایا۔نشانہ کا قصور کے سب ہم اُسے نے رب لیکن کی۔ اختیار راہ اپنی اپنی نے ایک ہر تھے، رہے پھر آوارہ طرح کی بھیڑبکریوں سب ہم

7 נִגַּ֥שׂ וְהוּא֙ נַעֲנָ֔ה וְלֹ֥א יִפְתַּ֖ח פִּ֑יו כַּשֶּׂה֙ לַטֶּ֣בַח יוּבָ֔ל
ستایا-گیا اور-وہ دبا-رہا اور-نہیں کھولا اپنا-منہ بھیڑ-کی-طرح ذبح-کرنے-کو لے-جایا-گیا
H5065 H1931 H3808 H6310 H7716 H2874 H2986

וּכְרָחֵ֤ל לִפְנֵי֙ גֹּזְזֶ֔יהָ נֶאֱלָ֖מָה וְלֹ֣א יִפְתַּ֔ח פִּֽיו׃
اور-بھیڑ-کی-طرح سامنے اپنے-بال-کترنے-والوں-کے خاموش اور-نہیں کھولا اپنا-منہ
H7353 H6440 H1494 H0481 H3808 H6310

بال لیلا طرح جس ہیں۔ جاتے لے لئے کے کرنے ذبح جسے طرح کی بھیڑ اُس کھولا، نہ منہ اپنا اور کیا برداشت کچھ سب نے اُس لیکن ہوا، ظلم پر اُس کھولا۔نہ منہ اپنا نے اُس طرح اُسی ہے رہتا خاموش سامنے کے والوں کترنے

8 מֵעֹ֥צֶר וּמִמִּשְׁפָּ֖ט לֻקָּ֑ח וְאֶת-דֹּורֹ֥ו מִי֙ יְשׂוֹחֵ֔חַ כִּ֥י נִגְזַ֖ר מֵאֶ֣רֶץ
ظلم-سے اور-عدالت-سے لے-لیا-گیا اور-کی اُس-کی-نسل کون بیان-کرے-گا کیونکہ کاٹ-دیا-گیا زمین-سے
H6115 H4941 H3947 H0853 H1755 H4310 H7878 H3588 H1504 H0776

חַיִּ֖ים נֻגַּ֥ע עַמִּ֛י מִפֶּ֥שַׁע לָמֹֽו׃
زندوں-کی مارا-گیا میری-قوم-کی خطا-کے-سبب اُن-کے-لیے
H5061 H6588

کے قوم میری وہ کہ گیا، کٹ تعلق سے ملک کے زندوں کا اُس کہ دیا دھیان نے لوگ—کس کے دور کے اُس گیا۔ لیا چھین سے ہاتھ کے عدالت اور ظلم اُسے گیا؟بن نشانہ کا سزا سے سبب کے جرم

9 וַיִּתֵּ֤ן אֶת-רְשָׁעִים֙ קִבְרֹ֔ו וְאֶת-עָשִׁ֖יר בְּמֹתָ֑יו עַל֙ לֹא-חָמָ֣ס
اور-دیا-گیا کو شریروں اُس-کی-قبر اور-کو دولتمند اُس-کی-موت-میں حالانکہ نہیں ظلم
H5414 H0854 H7563 H6913 H0854 H6223 H4194 H5921 H3808 H2555

עָשָׂ֔ה וְלֹ֥א מִרְמָ֖ה בְּפִֽיו׃
کیا-اُس-نے اور-نہیں فریب اُس-کے-منہ-میں
H3808 H4820 H6310

تھا۔فریب میں منہ کے اُس نہ کیا، تشدد نے اُس نہ گو جائے، دفنایا پاس کے امیر ایک وقت مرتے وہ کہ ہو، پاس کے بےدینوں قبر کی اُس کہ ہوا یہ مقرر

10 וַיהוָ֣ה חָפֵ֔ץ דַּכְּא֖וֹ הֶחֱלִ֑י אִם-תָּשִׂ֤ים אָשָׁם֙ נַפְשֹׁ֔ו יִרְאֶ֥ה זֶ֖רַע
اور-یہوواہ-نے چاہا کچلنا-اُسے دکھ-دیا اگر رکھے قربانی اُس-کی-جان دیکھے-گا نسل
H3068 H2656 H1792 H2515 H0817 H5315 H7200 H2233

יַאֲרִ֣יךְ יָמִ֔ים וְחֵ֥פֶץ יְהוָ֖ה בְּיָדֹ֥ו יִצְלָֽח׃
لمبی-کرے-گا عمر اور-مرضی یہوواہ-کی اُس-کے-ہاتھ-سے کامیاب-ہو-گی
H0748 H3117 H2656 H3068 H3027

دیکھے کو فرزندوں اپنے وہ تو گا دے پر طور کے قربانی کی قصور کو جان اپنی وہ جب لیکن پہنچائے۔ دُکھ اُسے کچلے، اُسے کہ تھی مرضی کی ہی رب گا۔ہو کامیاب میں کرنے پورا کو مرضی کی رب وہ ہاں، گا۔ کرے اضافہ میں دنوں اپنے گا،

11 מֵעֲמַל נַפְשׁוֹ יִרְאֶה יִשְׂבָּע בְּדַעְתּוֹ יַצְדִּיק צַדִּיק עַבְדִּי לָרַבִּים
مشقت-سے اُس-کی-جان-کی دیکھے-گا سیر-ہو-گا اپنے-علم-سے راستباز-ٹھہرائے-گا راستباز میرا-خادم بہتوں-کو
H5999 H5315 H7200 H7646 H1847 H6663 H6662 H5650

וַעֲוֹנֹתָם הוּא יִסְבֹּל׃
اور-اُن-کی-بدکاریاں وہ اُٹھائے-گا
H5771 H1931 H5445

وہ کیونکہ گا، کرے قائم انصاف کا بہتوں خادم راست میرا سے علم اپنے گا۔ جائے ہو سیر وہ اور گا، آئے نظر پھل اُسے بعد کے کرنے برداشت تکلیف اِتنی گا۔دے کر دُور کر اُٹھا اوپر اپنے کو گناہوں کے اُن

12 לָכֵן אֲחַלֶּק־לוֹ בָרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמִים יְחַלֵּק שָׁלָל תַּחַת אֲשֶׁר הֶעֱרָה
اِس-لیے بانٹوں-گا اُسے بڑوں-میں اور-کو زورآوروں بانٹے-گا لوٹ بدلے-میں اِس-کے-کہ اُنڈیلا
H6168 H8478 H7998 H6099 H0854

לַמָּוֶת נַפְשׁוֹ וְאֶת־פֹּשְׁעִים נִמְנָה וְהוּא חֵטְא־רַבִּים נָשָׂא וְלַפֹּשְׁעִים
موت-تک اُس-کی-جان اور-کے-ساتھ خطاکاروں گنا-گیا اور-وہ گناہ بہتوں-کا اُٹھایا اور-خطاکاروں-کے-لیے
H4194 H5315 H0854 H6586 H4487 H1931 H2399 H7235 H6586

יַפְגִּיעַ׃ ס
شفاعت-کرتا-ہے —
H6293

اور دیا، کر حوالے کے موت کو جان اپنی نے اُس کیونکہ گا۔ کرے تقسیم مال کا لُوٹ ساتھ کے زورآوروں وہ اور گا، دوں حصہ میں بڑوں اُسے مَیں لئے اِس کی۔شفاعت کی مجرموں اور دیا کر دُور کر اُٹھا گناہ کا بہتوں نے اُس ہاں، گیا۔ کیا شمار میں مجرموں اُسے

Chapter 54

1 רָנִּי עֲקָרָה לֹא יָלָדָה פִּצְחִי חֵילִי וְצַהֲלִי לֹא־חָלָה כִּי־רַבִּים
گا بانجھ نہیں جنی-جو چیخ خوشی-سے اور-نعرہ-لگا نہیں درد-زہ-ہوئی-جو کیونکہ زیادہ-ہیں
H6135 H3808 H3205 H6476 H7440 H3808 H2342 H3588 H7227

בְּנֵי־שׁוֹמֵמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה אָמַר יְהוָה׃
بیٹے ویران-کے بیٹوں-سے شوہر-والی-کے کہتا-ہے یہوواہ
H1121 H8074 H1166 H0559 H3068

ہوا۔ نہ درد کا پیدائش جسے تُو بجا، شادیانہ سے آواز بلند سکتی۔ دے نہیں ہی جنم کو بچے جو ہے، بےاولاد جو تُو لگا، نعرے کے خوشی ہے، فرماتا رب ہیں۔زیادہ سے بچوں کے عورت شدہ شادی بچے کے عورت ہوئی کی ترک اب کیونکہ

2 וְהַרְחִיבִי מְקוֹם יְרִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתַיִךְ יַטּוּ אַל־תַּחְשֹׂכִי הַאֲרִיכִי
وسیع-کر جگہ اور-پردے اپنے-خیمے-کی اپنی-رہائشوں-کے پھیلائے-جائیں مت روکنا لمبی-کر
H7337 H4725 H3407 H0168 H5186 H0408 H2820 H0748

מֵיתָרַיִךְ וְיִתֵדֹתַיִךְ חַזָּקִי׃
اپنی-رسیاں اور-اپنی-میخیں مضبوط-کر
H4340 H3489 H2388

دے۔ٹھونک میں زمین سے مضبوطی میخیں کے کر لمبے لمبے رسّے کے خیمے کرنا! مت بچت بچھا! طرف ہر پردے کے اُس بنا، بڑا کو خیمے اپنے

3 כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאול תִּפְרֹצִי וְזַרְעֵךְ גּוֹיִם וְעָרִים יוֹשִׁיבוּ׃ נְשַׁמּוֹת יוֹשִׁיבוּ׃
کیونکہ دائیں اور-بائیں پھیل-جائے-گی اور-تیری-نسل قوموں اور-شہروں میراث-پائے-گی ویران آباد-کریں-گے
H3588 H3225 H8040 H6555 H2233 H1471 H3423 H8074 H3427

گی۔کرے آباد نو سرِ از کو شہروں شدہ تباہ کے کر قبضہ پر قوموں دیگر اولاد تیری اور گی، جائے پھیل طرف بائیں اور دائیں سے تیزی تُو کیونکہ

4 אַל־ תִּירְאִי֙ כִּי־ לֹ֣א תֵב֔וֹשִׁי וְאַל־ תִּכָּלְמִ֖י כִּ֣י לֹ֣א תַחְפִּ֑ירִי כִּ֣י
مت ڈرنا کیونکہ نہیں شرمندہ-ہو-گی-تو اور-مت رسوا-ہونا کیونکہ نہیں ذلیل-ہو-گی-تو کیونکہ
H0408 H3372 H3808 H0954 H0408 H3637 H3808 H2659

בֹּ֚שֶׁת עֲלוּמַ֣יִךְ תִּשְׁכָּ֔חִי וְחֶרְפַּ֥ת אַלְמְנוּתַ֖יִךְ לֹ֣א תִזְכְּרִי־ עֽוֹד׃
شرم اپنی-جوانی-کی بھول-جائے-گی-تو اور-رسوائی اپنی-بیوگی-کی نہیں یاد-کرے-گی پھر
H1322 H5934 H7911 H2781 H0491 H3808 H2142 H5750

بیوہ سے ذہن تیرے گی، جائے بھول شرمندگی کی جوانی اپنی تُو اب گی۔ ہو نہیں بےحرمتی تیری ہو، نہ سار شرم گی۔ ہو نہیں رُسوائی تیری ڈرنا، مت گی۔جائے اُتر ذلت کی ہونے

5 כִּ֣י בֹעֲלַ֔יִךְ עֹשַׂ֖יִךְ יְהוָ֣ה צְבָא֑וֹת שְׁמ֔וֹ וְגֹאֲלֵ֖ךְ קְד֣וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל
کیونکہ تیرا-خاوند تیرا-بنانے-والا-ہے یہوواہ لشکروں-کا اُس-کا-نام-ہے اور-تیرا-چھڑانے-والا قدوس اسرائیل-کا
H1166 H3068 H8034 H6918 H3478

אֱלֹהֵ֥י כָל־ הָאָ֖רֶץ יִקָּרֵֽא׃
خدا تمام زمین-کا کہلائے-گا
H0430 H3605 H0776 H7121

ہے۔کہلاتا خدا کا دنیا پوری جو ہے، قدوس کا اسرائیل والا چھڑانے تیرا اور ہے، نام کا اُس الافواج رب ہے، شوہر تیرا خالق تیرا کیونکہ

6 כִּ֣י כְאִשָּׁ֤ה עֲזוּבָה֙ וַעֲצ֣וּבַת רֽוּחַ֔ קְרָאָ֖ךְ יְהוָ֑ה וְאֵ֥שֶׁת נְעוּרִ֖ים כִּ֥י
کیونکہ عورت-کی-طرح چھوڑی-ہوئی اور-غمگین روح-میں بلایا-تجھے یہوواہ-نے اور-بیوی جوانی-کی کیونکہ
H0802 H7307 H7121 H3068 H0802

תִמָּאֵ֔ס אָמַ֖ר אֱלֹהָֽיִךְ׃
ردّ-کی-جاتی-ہے کہتا-ہے تیرا-خدا
H0430 H0559

وقت اُس شادی کی اُس گو کیا، رد اُسے نے شوہر کے جس مانند کی عورت اُس ہے، مانند کی بیوی مجروح سے دل اور متروکہ تُو ہے، فرماتا خدا تیرا ہے۔بُلایا تجھے نے رب مَیں، اب لیکن تھی۔ ہی کنواری جب ہوئی

7 בְּרֶ֣גַע קָטָ֔ן עֲזַבְתִּ֖יךְ וּבְרַחֲמִ֥ים גְּדֹלִ֖ים אֲקַבְצֵֽךְ׃
لمحے-میں چھوٹے چھوڑا-تجھے اور-رحم-سے بڑی جمع-کروں-گا-تجھے
H7281 H6908

گا۔کروں جمع تجھے سے رحم بڑے اب لیکن کیا، ترک تجھے نے مَیں لئے کے لمحے ہی ایک

8 בְּשֶׁ֣צֶף קֶ֔צֶף הִסְתַּ֥רְתִּי פָנַ֖י רֶ֣גַע מִמֵּ֑ךְ וּבְחֶ֥סֶד עוֹלָ֖ם
غصے-کے-طوفان-میں قہر چھپایا اپنا-چہرہ لمحے-کے-لیے تجھ-سے اور-شفقت-سے ابدی
H8241 H5641 H6440 H7281 H3068 H2063

רִחַמְתִּ֔יךְ אָמַ֖ר גֹּאֲלֵ֑ךְ יְהוָֽה׃ ס
رحم-کیا-تجھ-پر کہتا-ہے تیرا-چھڑانے-والا یہوواہ
H7355 H0559 H3068 —

تیرا رب گا۔ کروں رحم پر تجھ سے شفقت ابدی اب لیکن لیا، چھپا سے تجھ چہرہ اپنا لئے کے بھر پل کے کر نازل پر تجھ زور پورا کا غضب اپنے نے مَیں ہے۔فرماتا یہ والا چھڑانے

9 כִּ֣י־ מֵ֤י נֹחַ֙ זֹ֣את לִ֔י אֲשֶׁ֤ר נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ מֵעֲבֹ֣ר מֵי־ נֹ֔חַ עֽוֹד֙ עַל־
کیونکہ پانی نوح-کا یہ میرے-لیے جس-کی قسم-کھائی نہ-گزرنے-کی پانی نوح-کا پھر پر
H4325 H5146 H2063 H7650 H4325 H5146 H5750

הָאָ֔רֶץ כֵּ֚ן נִשְׁבַּ֣עְתִּי מִקְצֹ֔ף עָלַ֖יִךְ וּמִגְעָ֥ר בָּֽךְ׃
زمین ایسے قسم-کھائی غصے-سے تجھ-پر اور-ڈانٹنے-سے تجھے
H0776 H7650 H7107 H1605

ہوں کرتا وعدہ کر کھا قَسم مَیں اب طرح اِسی گا۔ آئے نہیں پر زمین پوری کبھی سیلاب آئندہ کہ تھی کھائی قَسم سے نوح نے مَیں بعد کے سیلاب بڑے گا۔کروں ملامت تجھے نہ گا، ہوں ناراض سے تجھ کبھی مَیں نہ آئندہ کہ

10 כִּי הֶהָרִים יָמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תְּמוֹטֶנָּה וְחַסְדִּי מֵאִתָּךְ לֹא־יָמוּשׁ וּבְרִית
کیونکہ پہاڑ ہٹ-جائیں اور-پہاڑیاں ہل-جائیں لیکن-میری-شفقت تجھ-سے نہیں ہٹے-گی اور-عہد
H2022 H4185 H1389 H4131 H0854 H3808 H4185 H1285

שְׁלוֹמִי לָא תָמוּט אָמַר מְרַחֲמֵךְ יְהוָה׃ ס
میری-سلامتی-کا نہیں ہلے-گا کہتا-ہے تجھ-پر-رحم-کرنے-والا یہوواہ —
H7965 H3808 H4131 H0559 H7355 H3068

کا رب یہ گا۔ ہلے نہیں کبھی عہد کا سلامتی میرا گی، ہٹے نہیں کبھی سے پر تجھ شفقت میری لیکن کھائیں، جنبش پہاڑیاں اور جائیں ہٹ پہاڑ گو ہے۔کھاتا ترس پر تجھ جو ہے فرمان

11 עֲנִיָּה סוּעָרָה לֹא נֻחָמָה הִנֵּה אֲנֹכִי מַרְבִּיץ בַּפּוּךְ אֲבָנַיִךְ
غریب طوفان-سے-ماری نہیں تسلی-پائی دیکھ میں جڑوں-گا سرمے-سے تیرے-پتھر
H6041 H5590 H3808 H5162 H2009 H0595 H7257 H6320 H0068

וִיסַדְתִּיךְ בַּסַּפִּירִים׃
اور-بناؤں-گا-تیری-بنیاد نیلموں-سے
H3245 H5601

مضبوط پتھر کے دیواروں تیری مَیں دیکھ، دے۔ تسلی تجھے جو ہے نہیں کوئی اور ہیں، گئے گزر سے پر تجھ طوفان شدید یروشلم! بیٹی چاری بے گا۔دوں رکھ سے لاجورد سنگِ کو بنیادوں تیری اور گا دوں جوڑ سے چونے

12 וְשַׂמְתִּי כַדְכֹד שִׁמְשֹׁתַיִךְ וּשְׁעָרַיִךְ לְאַבְנֵי חֵפֶץ וְכָל־גְּבוּלֵךְ לְאַבְנֵי־
اور-بناؤں-گا یاقوت-سے تیرے-کنگرے اور-تیرے-دروازے پتھروں-کے چمکتے اور-تمام تیری-حدیں پتھروں-کے
H3539 H8121 H8179 H0068 H0688 H3605 H1366 H0068

חֵפֶץ׃
قیمتی
H2656

گا۔کروں تعمیر سے جواہر قیمتی کو فصیل تمام تیری اور بحر آبِ کو دروازوں تیرے یاقوت، کو دیواروں تیری مَیں

13 וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה וְרֹב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ׃
اور-تمام تیرے-بیٹے سکھائے-ہوئے یہوواہ-کے اور-بہت سلامتی تیرے-بیٹوں-کی
H3605 H3928 H3068 H7965

گی۔ہو عظیم سلامتی کی اولاد تیری اور گے، پائیں تعلیم سے رب فرزند تمام تیرے

14 בְּצְדָקָה תִּכּוֹנָנִי רַחֲקִי מֵעֹשֶׁק כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמְּחִתָּה כִּי לֹא־
راستبازی-میں قائم-ہو-گی-تو دور-رہ ظلم-سے کیونکہ نہیں ڈرے-گی-تو اور-دہشت-سے کیونکہ نہیں
H6666 H7368 H6233 H3808 H3372 H4288

תִקְרַב אֵלָיִךְ׃
آئے-گی-قریب تیرے
H7126 H0413

کیونکہ ہو، نہ زدہ دہشت گی۔ ہو نہیں ضرورت کی ڈرنے کیونکہ رہ، دُور سے ظلم کے دوسروں چنانچہ گا، جائے رکھا پر بنیاد مضبوط کی انصاف تجھے گا۔آئے نہیں قریب تیرے سبب کا کھانے دہشت

15 הֵן גּוֹר יָגוּר מִי־מֵאוֹתִי אֶפֶס עָלַיִךְ יִפּוֹל׃
دیکھ حملہ-کرنا حملہ-کرے-گا-جو بغیر میری-طرف-سے جو حملہ-کرے-گا تجھ-پر گرے-گا
H2005 H1481 H4310 H0853 H0657 H5307

گا۔کھائے شکست آور حملہ ہر لئے اِس گا، ہو نہیں سے طرف میری یہ تو بھی کرے حملہ پر تجھ کوئی اگر

16

]הן[	)הִנֵּה(	אָנֹכִי	בָּרָאתִי	חָרָשׁ	נֹפֵחַ	בְּאֵשׁ	פֶּחָם	וּמוֹצִיא	כְּלִי
—	دیکھ	میں	پیدا-کیا	لوہار	پھونکنے-والا	آگ-میں	کوئلے	اور-نکالنے-والا	ہتھیار
H2005	H2009	H0595	H2796	H5301	H0784	H6352	H3627	H3318	H4639

וְאָנֹכִי	בָּרָאתִי	מַשְׁחִית	לְחַבֵּל׃	
اور-میں	پیدا-کیا	برباد-کرنے-والے-کو	تباہ-کرنے-کو	
H0595		H7843		

خلق کو والے کرنے تباہ نے ہی مَیں اور لے۔ بنا ہتھیار موزوں لئے کے کام تاکہ ہے دیتا دہکا کو کوئلوں کر دے ہَوا جو ہوں خالق کا لوہار اُس ہی مَیں دیکھ،
دے۔انجام کام کا بربادی وہ تاکہ کیا

17

כָּל־	כְּלִי	יוּצַר	עָלַיִךְ	לֹא	יִצְלָח	וְכָל־	לָשׁוֹן	תָּקוּם־	אִתָּךְ
ہر	ہتھیار	بنایا-گیا-جو	تیرے-خلاف	نہیں	کامیاب-ہو-گا	اور-ہر	زبان	اُٹھے-گی-جو	تیرے-خلاف
H3605	H3627	H3335		H3808		H3605	H3956		H0854

לַמִּשְׁפָּט	תַּרְשִׁיעִי	זֹאת	נַחֲלַת	עַבְדֵי	יְהוָה	וְצִדְקָתָם	מֵאִתִּי	
عدالت-میں	مجرم-ٹھہرائے-گی-تو	یہ	میراث-ہے	بندوں-کی	یہوواہ-کے	اور-اُن-کی-راستبازی	میری-طرف-سے	
H4941	H7561	H2063	H5159	H5650	H3068	H6666	H0854	

נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
فرماتا-ہے	یہوواہ	—	
H5002	H3068		

رب یہی گی۔ کرے ثابت مجرم تُو اُسے لگائے الزام پر تجھ زبان بھی جو اور گا، ہو ناکام وہ جائے ہو تیار لئے کے کرنے حملہ پر تجھ ہتھیار بھی جو چنانچہ
ہے۔فرماتا یہ خود رب گا۔ رکھوں برقرار بازی راست کی اُن ہی مَیں ہے، حصہ موروثی کا خادموں کے

Chapter 55

1

הוֹי	כָּל־	צָמֵא	לְכוּ	לַמַּיִם	וַאֲשֶׁר	אֵין־	לוֹ	כֶּסֶף	לְכוּ
اے	ہر	پیاسا	آؤ	پانی-کی-طرف	اور-جس-کے-پاس	نہیں	اُس-کے-پاس	چاندی	آؤ
H1945	H3605	H6771	H3212	H4325		H0369		H3701	H3212

וֶאֱכֹלוּ	וּלְכוּ	שִׁבְרוּ	בְּלוֹא־	כֶּסֶף	וּבְלוֹא	מְחִיר	יַיִן	וְחָלָב׃
اور-کھاؤ	اور-آؤ	خریدو	بغیر	چاندی-کے	اور-بغیر	قیمت-کے	شراب	اور-دودھ
H0398	H3212	H7666	H3808	H3701	H3808	H4242	H3196	H2461

اُسے آؤ، ہے۔ مفت دودھ اور مَے کی یہاں کھاؤ۔ کھانا کر خرید سودا آؤ، اِدھر نہیں؟ پیسے پاس تمہارے کیا آؤ! پاس کے پانی سب آؤ، ہو؟ پیاسے تم کیا
خریدو۔بغیر دیئے پیسے

2

לָמָּה	תִּשְׁקְלוּ־	כֶסֶף	בְּלוֹא־	לֶחֶם	וִיגִיעֲכֶם	בְּלוֹא	לְשָׂבְעָה	שִׁמְעוּ	שָׁמוֹעַ	אֵלַי
کیوں	تولتے-ہو	چاندی	بغیر	روٹی-کے	اور-تمہاری-محنت	بغیر	سیری-کے	سنو	سننا	میری-بات
H4100	H8254	H3701	H3808	H3899	H3018	H3808	H7654	H8085	H8085	H0413

וְאִכְלוּ־	טוֹב	וְתִתְעַנַּג	בַּדָּשֶׁן	נַפְשְׁכֶם׃
اور-کھاؤ	بھلائی	اور-لطف-اُٹھائے	چکنائی-سے	تمہاری-جان
H0398		H6026	H1880	H5315

اچھی تم پھر بات! میری سنو سنو، ہو؟ کرتے کیوں مشقت محنت لئے کے اُس کرتا نہیں سیر جو ہے؟ نہیں روٹی جو ہو کرتے خرچ کیوں پیسے پر اُس
گے۔ہو اندوز لطف سے کھانے بہترین گے، کھاؤ خوراک

3 הַטֵּ֣ו אָזְנְכֶ֣ם וּלְכ֣ו אֵלַ֑י שִׁמְע֥ו וְתִחְי֥ נַפְשְׁכֶ֑ם וְאֶכְרְתָ֣ה לָכֶ֣ם בְּרִ֣ית
جھکاؤ اپنا-کان اور-آؤ میرے-پاس سنو اور-زندہ-رہے-گی تمہاری-جان اور-باندھوں-گا تمہارے-ساتھ عہد
H5186 H0241 H3212 H0413 H8085 H2421 H5315 H3772 H1285

עוֹלָ֔ם חַסְדֵּ֖י דָּוִ֥ד הַנֶּאֱמָנִ֖ים׃
ابدی شفقتیں داؤد-کی باوفا
H5769 H2617 H1732 H0539

داؤد وعدہ کا جن گا نوازوں سے مہربانیوں مٹ اَن اُن تمہیں گا، باندھوں عہد ابدی ساتھ تمہارے مَیں گے۔ رہو جیتے تو سنو آؤ! پاس میرے کر لگا کان تھا۔کیا سے

4 הֵ֣ן עֵ֔ד לְאֻמִּ֖ים נְתַתִּ֑יו נָגִ֥יד וּמְצַוֵּ֖ה לְאֻמִּֽים׃
دیکھ گواہ قوموں-کے-لیے مقرر-کیا-اُسے رہبر اور-حکمران قوموں-کے-لیے
H2005 H5707 H3816 H5414 H5057 H6680 H3816

ہو۔حکمران اور رئیس کا اقوام کہ ہو، گواہ میرا سامنے کے اقوام وہ کہ کیا مقرر نے مَیں دیکھ،

5 הֵ֣ן גֹּ֔וי לֹ֥א תֵדַ֖ע תִּקְרָ֣א גֹ֑וי וְגֹ֛וי לֹא־ יְדָעֽוּךָ֖ אֵלֶ֥יךָ יָרֻֽוצוּ
دیکھ قوم نہیں جانتی-تو بلائے-گی-تو اور-قوم نہیں جانتی-تجھے-جو تیرے-پاس دوڑے-گی
H2005 H1471 H3808 H3045 H7121 H1471 H3808 H3045 H413 H7323

לְמַ֣עַן יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ וְלִקְדֹ֖וֹשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֥י פֵאֲרֶ֖ךָ׃ ס
کے-سبب یہوواہ تیرے-خدا-کے اور-قدوس-کے-سبب اسرائیل-کے کیونکہ جلال-دیا-تجھے —
H4616 H3068 H430 H6918 H3478 H3588 H8597

جو کیونکہ گی۔ آئے چلی دوڑی پاس تیرے خاطر کی خدا تیرے رب قوم ناواقف سے تجھ اور جانتا، نہیں تُو جسے گا بُلائے کو قوم ایسی تُو دیکھ، ہے۔کی عطا شوکت و شان تجھے نے اُس ہے قدوس کا اسرائیل

6 דִּרְשׁ֣ו יְהוָ֔ה בְּהִמָּצְאֹ֑ו קְרָאֻ֖הוּ בִּֽהְיוֹתֹ֥ו קָרֹֽוב׃
ڈھونڈو یہوواہ-کو جب-ملتا-ہے پکارو-اُسے جب-وہ قریب-ہے
H1875 H3068 H4672 H7121 H1961 H7138

ہے۔ہی قریب وہ جبکہ پکارو اُسے ابھی ہے۔ سکتا جا پایا اُسے جبکہ کرو تلاش کو رب ابھی

7 יַעֲזֹ֤ב רָשָׁע֙ דַּרְכֹּ֔ו וְאִ֥ישׁ אָ֖וֶן מַחְשְׁבֹתָ֑יו וְיָשֹׁ֤ב אֶל־ יְהוָה֙
چھوڑ-دے شریر اپنی-راہ اور-آدمی بدکار اپنے-خیال اور-لوٹے طرف یہوواہ-کی
H5800 H7563 H1870 H0376 H0205 H4284 H7725 H0413 H3068

וְיִרַחֲמֵ֑הוּ וְאֶל־ אֱלֹהֵ֖ינוּ כִּ֥י יַרְבֶּ֖ה לִסְלֹֽוחַ׃
اور-وہ-رحم-کرے-گا-اُس-پر اور-طرف ہمارے-خدا-کی کیونکہ بہت-کرے-گا معاف-کرنا
H7355 H0413 H0430 H3588 H7235 H5545

کیونکہ آئے، واپس پاس کے خدا ہمارے وہ گا۔ کرے رحم پر اُس وہ تو آئے واپس پاس کے رب وہ چھوڑے۔ خیالات بُرے اپنے شریر اور راہ بُری اپنی بےدین ہے۔دیتا کر معاف سے دلی فراخ وہ

8 כִּ֣י לֹ֤א מַחְשְׁבֹתַי֙ מַחְשְׁבֹתֵיכֶ֔ם וְלֹ֥א דַרְכֵיכֶ֖ם דְּרָכָ֑י נְאֻם־ יְהוָֽה׃
کیونکہ نہیں میرے-خیال تمہارے-خیال اور-نہیں تمہاری-راہیں میری-راہیں فرماتا-ہے یہوواہ
H3588 H3808 H4284 H4284 H3808 H1870 H1870 H5002 H3068

ہے۔فرق بڑا میں راہوں تمہاری اور راہوں میری اور میں خیالات تمہارے اور خیالات میرے ہے، فرماتا رب کیونکہ

9 כִּי־ גָבְהוּ֙ שָׁמַ֣יִם מֵאָ֔רֶץ כֵּ֚ן גָּבְהֽוּ דְרָכַ֣י מִדַּרְכֵיכֶ֔ם וּמַחְשְׁבֹתַ֖י
کیونکہ بلند-ہیں آسمان زمین-سے ایسے بلند-ہیں میری-راہیں تمہاری-راہوں-سے اور-میرے-خیال
H3588 H1361 H8064 H0776 H3602 H1361 H1870 H1870 H4284

מִמַּחְשְׁבֹתֵיכֶֽם׃
تمہارے-خیالوں-سے
H4284

ہیں.بلند سے خیالات تمہارے خیالات میرے اور راہوں تمہاری راہیں میری ہی اُتنی ہے اونچا سے زمین آسمان جتنا

10 כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־
کیونکہ جیسا اُترتی-ہے بارش اور-برف سے آسمان اور-وہاں نہیں لوٹتی کیونکہ اگر
H3381 H1653 H7950 H8064 H8033 H3808 H7725

הִרְוָה אֶת־ הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לַזּוֹרֵעַ וְלֶחֶם
سیراب-کرے کو زمین اور-پیدا-کرے-اُسے اور-اگائے-اُسے اور-دے بیج بونے-والے-کو اور-روٹی
H7301 H0853 H0776 H3205 H6779 H5414 H2233 H2232 H3899

לָאֹכֵל׃
کھانے-والے-کو
H0398

پھولنے پھلنے اور پھوٹنے پودے کہ ہے کرتی سیراب یوں کو زمین بلکہ آتی نہیں واپس ہاتھ خالی یہ بعد کے پڑنے پر زمین کرو! غور پر برف اور بارش ہیں.کرتے مہیا روٹی کو بھوکے اور بیج کو والے بونے بیج پکتے پکتے بلکہ ہیں لگتے

11 כֵּן יִהְיֶה דְּבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־ יָשׁוּב אֵלַי רֵיקָם כִּי
ایسے ہو-گا میرا-کلام جو نکلتا-ہے میرے-منہ-سے نہیں لوٹے-گا میرے-پاس خالی کیونکہ
H1961 H1697 H3318 H6310 H3808 H7725 H0413 H7387 H3588

אִם־ עָשָׂה אֶת־ אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו׃
اگر پورا-کرے کو جو چاہا-میں-نے اور-کامیاب-ہو جس-کے-لیے بھیجا-اُسے
H0853 H3970 H2654 H6743 H7971

مَیں لئے کے جس گا ہو کامیاب میں اُس اور گا کرے پوری مرضی میری بلکہ گا آئے نہیں واپس ہاتھ خالی وہ ہے۔ ہی ایسا بھی کلام ہوا نکلا سے منہ میرے تھا.بھیجا اُسے نے

12 כִּי־ בְשִׂמְחָה תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם
کیونکہ خوشی-سے نکلو-گے اور-سلامتی-سے لے-جاؤ-گے پہاڑ اور-پہاڑیاں پھوٹ-پڑیں-گے تمہارے-آگے
H3588 H8057 H3318 H7965 H2986 H2022 H1389 H6476 H6440

רִנָּה וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ־ כָף׃
خوشی-سے اور-تمام درخت کھیت-کے تالیاں-بجائیں-گے ہاتھ
H7440 H3605 H6086 H7704 H4222 H3709

تمام کے میدان اور گی، بجائیں شادیانہ کر ہو باغ باغ پر آنے تمہارے پہاڑیاں اور پہاڑ گا۔ جائے لایا سے سلامتی تمہیں گے، نکلو سے خوشی تم کیونکہ گے.بجائیں تالیاں درخت

13 תָּחַת הַנַּעֲצוּץ יַעֲלֶה בְּרוֹשׁ תחת[תַּחַת(וְ) הַסִּרְפָּד יַעֲלֶה הֲדַס וְהָיָה
کی-جگہ جھاڑی اگے-گا صنوبر — اور-کی-جگہ خاردار-بوٹی اگے-گا میندی اور-ہو-گا
H8478 H5285 H5927 H1265 H8478 H8478 H5636 H5927 H1918 H1961

לַיהוָה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם לֹא יִכָּרֵת׃ ס
یہوواہ-کے-لیے نام-کے-لیے نشانی-کے-لیے ابدی نہیں کاٹی-جائے-گی —
H3068 H8034 H0226 H5769 H3808 H3772

قدرت کی اُس اور گا، ملے جلال کو نام کے رب یوں گی۔ پھولے پھلے مہندی بجائے کی بچھوبوٹی اور گا، اُگے درخت کا جونیپر بجائے کی جھاڑی کانٹےدار گا۔ہو قائم نشان مٹ آن اور ابدی کا

Chapter 56

1 כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁפָּט שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ צְדָקָה כִּי־ קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לָבוֹא
یوں کہتا-ہے یہوواہ رکھو اور-کرو انصاف راستبازی کیونکہ قریب-ہے میری-نجات آنے-کو
H3541 H0559 H3068 H8104 H4941 H6666 H3588 H7138 H3444 H0935

וְצִדְקָתִי לְהִגָּלוֹת׃
اور-میری-راستبازی ظاہر-ہونے-کو
H6666 H1540

ہے۔کو ہونے ظاہر راستی میری اور ہے، ہی قریب نجات میری کیونکہ ہے، راست جو کرو کیا کچھ وہ اور رکھو قائم کو انصاف ہے، فرماتا رب

2 אַשְׁרֵי אֱנוֹשׁ יַעֲשֶׂה־זֹּאת וּבֶן־אָדָם יַחֲזִיק בָּהּ שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ
مبارک-ہے آدمی کرے-جو یہ اور-بیٹا آدم-کا پکڑے-جو اِسے رکھنے-والا سبت بے-حرمتی-سے
H0835 H0582 H6213 H1121 H0120 H2388 H8104 H7676

וְשֹׁמֵר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת כָּל־רָע׃ ס
اور-رکھنے-والا اپنا-ہاتھ کرنے-سے ہر برائی —
H8104 H3027 H6213 H3605 H7451

کرے۔گریز سے کام بُرے ہر جو منائے، اُسے بلکہ کرے نہ بےحرمتی کی دن کے سبت جو وہ ہے مبارک رہے۔ لپٹا سے راستی یوں جو وہ ہے مبارک

3 וְאַל־יֹאמַר בֶּן־הַנֵּכָר הַנִּלְוָה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַבְדֵּל יַבְדִּילַנִי יְהוָה
اور-مت کہے بیٹا اجنبی-کا جڑا-ہوا-جو سے یہوواہ کہنا بیشک جدا-کرے-گا-مجھے یہوواہ
H0408 H0559 H1121 H5236 H3867 H0413 H3068 H0559 H0914 H0914 H3068

מֵעַל עַמּוֹ וְאַל־יֹאמַר הַסָּרִיס הֵן אֲנִי עֵץ יָבֵשׁ׃ ס
سے اپنی-قوم اور-مت کہے خواجہ-سرا دیکھو میں درخت سوکھا-ہوں —
H5921 H5971 H0408 H0559 H5631 H2005 H0589 H6086 H3001

ہوا سوکھا مَیں ہائے، کہ سوچے نہ بھی سرا خواجہ گا۔ رکھے کر الگ سے قوم اپنی مجھے رب بےشک کہ کہے نہ وہ ہے گیا ہو پیروکار کا رب پردیسی جو ہوں!ہی درخت

4 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לַסָּרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת־שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ خواجہ-سراؤں-کے-لیے جو رکھتے-ہیں کو میرے-سبتوں اور-چنتے-ہیں
H3541 H0559 H3068 H5631 H8104 H0853 H7676 H0977

בַּאֲשֶׁר חָפַצְתִּי וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃
جو چاہتا-ہوں-میں اور-پکڑنے-والے میرے-عہد-کو
H1285 H2388 H2654 H3676

بےفکر وہ رہیں لپٹے ساتھ کے عہد میرے اور ہوں پسند مجھے جو اُٹھائیں قدم ایسے منائیں، دن کے سبت میرے سرا خواجہ جو ہے، فرماتا رب کیونکہ رہیں۔

5 וְנָתַתִּי לָהֶם בְּבֵיתִי וּבְחוֹמֹתַי יָד וָשֵׁם טוֹב מִבָּנִים וּמִבָּנוֹת
اور-دوں-گا اُنہیں اپنے-گھر-میں اور-اپنی-دیواروں-میں نشانی اور-نام بہتر بیٹوں-سے اور-بیٹیوں-سے
H5414 H3027 H8034 H2346 H1323

שֵׁם עוֹלָם אֶתֵּן־לוֹ אֲשֶׁר לֹא יִכָּרֵת׃ ס
نام ابدی دوں-گا اُسے جو نہیں کاٹا-جائے-گا —
H8034 H5769 H5414 H3808 H3772

نام جو اور گا۔ ہو بہتر کہیں سے ملنے بیٹیاں بیٹے جو گا کروں عطا نام ایسا اور یادگار ایسی میں چاردیواری کی اُس اور گھر اپنے اُنہیں مَیں کیونکہ کا۔مٹنے نہیں کبھی وہ گا، ہو ابدی وہ گا دوں اُنہیں مَیں

6 וּבְנֵי הַנֵּכָר הַנִּלְוִים עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוֹ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם
اور-بیٹے اجنبی-کے جڑے-ہوئے سے یہوواہ خدمت-کرنے-کو اور-محبت-کرنے-کو کو نام
H1121 H5236 H5921 H3068 H8334 H0157 H0853 H8034

יְהוָה לִהְיוֹת לוֹ לַעֲבָדִים כָּל־שֹׁמֵר שַׁבָּת מֵחַלְּלוֹ וּמַחֲזִיקִים בִּבְרִיתִי׃
یہوواہ-کے ہونے-کو اُس-کے بندوں ہر رکھنے-والا سبت بے-حرمتی-سے اور-پکڑنے-والے میرے-عہد-کو
H3068 H1961 H0000 H5650 H3605 H8104 H7676 H2490 H2388 H1285

کی دن کے سبت جو کرتے، عبادت کی اُس کر رکھ عزیز نام کا رب جو چاہتے، کرنا خدمت کی اُس کر بن پیروکار کے رب جو رہیں بےفکر بھی پردیسی وہ ہیں۔رہتے لپٹے ساتھ کے عہد میرے جو اور مناتے اُسے بلکہ کرتے نہیں بےحرمتی

7 וַהֲבִיאוֹתִים אֶל־ הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי
اور-لاؤں-گا-اُنہیں طرف پہاڑ اپنے-مقدس اور-خوش-کروں-گا-اُنہیں گھر-میں اپنی-دعا-کے
H0935 H0413 H2022 H6944 H8605

עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־ מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית־
اُن-کی-سوختنی-قربانیاں اور-اُن-کی-ذبیحے قبول-ہوں-گے پر میری-قربان-گاہ کیونکہ میرا-گھر گھر
H2077 H7522 H4196

תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל־ הָעַמִּים׃
دعا-کا کہلائے-گا تمام-کے-لیے قوموں
H8605 H7121 H3605

کی ذبح اور والی ہونے بھسم اپنی پر گاہ قربان میری وہ جب گا۔ دلاؤں خوشی میں گھر کے دعا اپنے کر لا پاس کے پہاڑ مُقدّس اپنے اُنہیں مَیں کیونکہ گا۔ کہلائے گھر کا دعا لئے کے قوموں تمام گھر میرا کیونکہ گی۔ آئیں پسند مجھے وہ تو گے چڑھائیں قربانیاں

8 נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה מְקַבֵּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֲקַבֵּץ עָלָיו
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ جمع-کرنے-والا نکالے-ہوئوں-کو اسرائیل-کے اور جمع-کروں-گا اُس-پر
H5002 H0136 H3069 H6908 H3478 H5750 H6908

לְנִקְבָּצָיו׃
اُس-کے-جمع-ہونے-والوں-کے-لیے
H6908

گا۔ دوں کر جمع بھی اَور مَیں ہیں چکے ہو اکٹھے جو میں اُن ہے، فرماتا ہے رہا کر جمع قوم ہوئی بکھری کی اسرائیل جو مطلق قادرِ رب

9 כָּל חַיְתוֹ שָׂדָי אֵתָּיוּ לֶאֱכֹל כָּל־ חַיְתוֹ בַּיָּעַר׃ ס
تمام جانورو جنگل-کے آؤ کھانے-کو تمام جانورو جنگل-میں —
H3605 H0857 H0398 H3605

کھاؤ!کر آ جانورو، تمام کے جنگل اے آؤ! حیوانو، تمام کے میدان اے

10 צפון] — H6822 צֹפָיו(أس-کے-پہرے-دار H6822 עִוְרִים اندھے-ہیں H5787 כֻּלָּם سب H3605 לֹא نہیں H3808 יָדְעוּ جانتے H3045 כֻּלָּם سب H3605 כְּלָבִים کتے-کی-طرح H3611 אִלְּמִים گونگے H0483 לֹא نہیں H3808 יוּכְלוּ سکتے H3201

לִנְבֹּחַ بھونکنا H5024 הֹזִים خواب-دیکھتے H1957 שֹׁכְבִים لیٹے-ہوئے H7901 אֹהֲבֵי پیار-کرنے-والے H0157 לָנוּם׃ اونگھنا H5123

وہ ہوئے لیٹے پر فرش سکتے۔ نہیں ہی بھونک جو ہیں کُتے بہرے سب کے سب جانتے۔ نہیں بھی کچھ سب کے سب ہیں، اندھے دار پہرے کے اسرائیل بےپسند کتنا اُنہیں اونگھنا ہیں۔ رہتے دیکھتے خواب اچھے اچھے

11 וְהַכְּלָבִים עַזֵּי־ נֶפֶשׁ לֹא יָדְעוּ שָׂבְעָה וְהֵמָּה רֹעִים לֹא יָדְעוּ הָבִין כֻּלָּם
اور-کتے سخت جان-والے نہیں جانتے سیری اور-وہ چرواہے نہیں جانتے سمجھنا سب
H3611 H5794 H5315 H3808 H3045 H7654 H1992 H7462 H3808 H3045 H0995 H3605

לְדַרְכָּם פָּנוּ מֻקְצֵהוּ׃ אִישׁ לְבִצְעוֹ
اپنی-راہ-پر مڑ-گئے ہر-ایک اپنے-فائدے-کو اپنی-حد-سے
H1870 H6437 H0376 H1215

کر دے دھیان پر راہ اپنی اپنی ایک ہر اور ہیں، خالی سے سمجھ وہ ہیں۔ کہلاتے بان گلہ حالانکہ ہوتے، نہیں سیر کبھی اور ہیں بھی لالچی کُتے یہ لیکن ہے۔رہتا میں تلاش کی نفع ہی اپنے

12 אֵתָיוּ אֶקְחָה־ יַיִן וְנִסְבְּאָה וְהָיָה כְזֶה יוֹם מָחָר גָּדוֹל יֶתֶר מְאֹד׃
آؤ لوں-گا شراب اور-سیر-ہوں-ہم نشہ-سے اور-ہو-گا ایسا دن کل بڑا زیادہ بہت
H0857 H3947 H3196 H7941 H1961 H2088 H3117 H4279 H1419 H3966

ہو!رونق زیادہ بھی سے اِس بلکہ ہو طرح کی آج بھی کل اور لیں۔ پی شراب کر بھر جی ہم آؤ، ہوں! آتا لے مَے مَیں آؤ، ہے، دیتا آواز ایک ہر

Chapter 57

1 הַצַּדִּיק אָבַד וְאֵין אִישׁ וְאַנְשֵׁי־חֶסֶד נֶאֱסָפִים׀
راستباز فنا-ہوتا-ہے اور-نہیں کوئی اور-آدمی شفقت-کے جمع-کیے-جاتے-ہیں
H6662 H0006 H0369 H0376 H0622

אֵין מֵבִין כִּי־מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצַּדִּיק׃
بغیر سمجھنے-والے-کے کیونکہ سامنے-سے برائی-کے جمع-کیا-گیا راستباز
H0369 H0995 H6440 H0622 H6662

راست کہ سمجھتا نہیں کوئی دیتا۔ نہیں دھیان کوئی لیکن ہیں، جاتے لئے چھین سے دنیا دار دیانت نہیں۔ پروا کو کسی لیکن ہے، جاتا ہو ہلاک باز راست ہے۔جاتا لیا چھین لئے کے بچنے سے بُرائی کو باز

2 יָבוֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם הֹלֵךְ נְכֹחוֹ׃
آئے-گا سلامتی-میں آرام-کریں-گے پر اپنے-بستروں چلنے-والا سیدھا
H0935 H7965 H5117 H0752 H1980 H5228

ہیں۔کرتے آرام کر پھیلا پاؤں وقت مرتے والے چلنے پر راہ سیدھی ہے۔ سلامتی مقصود منزلِ کی اُس کیونکہ

3 וְאַתֶּם קִרְבוּ־הֵנָּה בְּנֵי עֹנֵנָה זֶרַע מְנָאֵף וַתִּזְנֶה׃
اور-تم قریب-آؤ یہاں بیٹو جادوگرنی-کے نسل زناکار-کی اور-زنا-کی
H2233 H5003 H2008 H7126

آؤ!اِدھر بچو، کے فحاشی اور زناکار اولاد، کی جادوگرنی اے لیکن

4 עַל־מִי תִתְעַנָּגוּ עַל־מִי תַרְחִיבוּ פֶּה תַּאֲרִיכוּ לָשׁוֹן הֲלוֹא־אַתֶּם
پر کس تماشا-کرتے-ہو پر کس چوڑا-کرتے-ہو منہ نکالتے-ہو زبان کیا-نہیں تم
H6310 H4310 H6026 H7337 H0748 H3956 H3808

יִלְדֵי־פֶשַׁע זֶרַע שֶׁקֶר׃
بیٹے بغاوت-کے نسل جھوٹ-کی
H3206 H6588 H2233 H8267

ہوابچے ہی کے بازوں دھوکے اور مجرموں تم ہو؟ چڑاتے منہ کر چلا زبان پر کس ہو، رہے اُڑا مذاق کا کس تم

5 הַנֶּחָמִים בָּאֵלִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן שֹׁחֲטֵי הַיְלָדִים בַּנְּחָלִים תַּחַת
جوش-میں-آنے-والے بلوطوں-میں نیچے ہر درخت ہرے ذبح-کرنے-والے بچوں-کو نالوں-میں نیچے
H2552 H0410 H8478 H3605 H6086 H7488 H3206 H5158 H8478

סְעִפֵּי הַסְּלָעִים׃
شگافوں-کے چٹانوں-کے
H5585 H5553

ہو۔کرتے ذبح کو بچوں اپنے میں شگافوں کے چٹانوں اور وادیوں ہو، جاتے آ میں مستی میں سائے کے درخت گھنے ہر بلکہ بلوط تم

6 בְּחַלְקֵי־נַחַל חֶלְקְךָ הֵם הֵם גַּם־לָהֶם שָׁפַכְתָּ
چکنے-پتھروں-میں نالے-کے تیرا-حصہ-ہے وہ وہ بھی اُن-کے-لیے اُنڈیلا-کی
H2511 H5158 H1992 H1992 H1571 H1992 H8210

נָסֶךְ הֶעֱלִית מִנְחָה הַעַל אֵלֶּה אֶנֶּחָם׃
پینے-کی-قربانی چڑھائی نذر کیا اِن-پر تسلی-پاؤں
H5262 H5927 H4503 H5921 H0428 H5162

اپنا مَیں نظر مدِ کے اِس کیں۔ پیش نذریں کی غلہ اور مَے نے تُو کو ہی اُن کیونکہ ہیں۔ گئے بن مقدّر تیرا اور حصہ تیرا پتھر ہوئے رگڑے کے وادیوں بدلوں؟کیوں فیصلہ

7 עָלְ הַר־ גָּבֹהַ וְנִשָּׂא שָׂמְתְּ מִשְׁכָּבֵךְ נַם־ שָׁם עָלִית זָבַח׃ לִזְבֹּחַ
پر پہاڑ اونچے اور-بلند رکھا اپنا-بستر بھی وہاں چڑھی ذبیحہ ذبح-کرنے-کو
H2022 H1364 H5375 H4904 H1571 H8033 H5927 H2077 H2076

کیں۔پیش قربانیاں اپنی کر چڑھ پر اُس لگایا، پر پہاڑ اونچے بستر اپنا نے تُو

8 וְאַחַר הַדֶּלֶת וְהַמְּזוּזָה שַׂמְתְּ זִכְרוֹנֵךְ כִּי מֵאִתִּי גָּלִית וַתַּעֲלִי הִרְחַבְתְּ
اور-پیچھے دروازے-کے اور-چوکھٹ-کے رکھا اپنی-نشانی کیونکہ مجھ-سے کھولا اور-چڑھی چوڑا-کیا
H7337 H5927 H1540 H0854 H2146 H4201 H1992

מִשְׁכָּבֵךְ וַתִּכְרָת־ לָךְ מֵהֶם אָהַבְתְּ פִּעֲלָם יָד חָזִית׃
اپنا-بستر اور-عہد-کیا اپنے-لیے اُن-سے پیار-کیا اُن-کا-بستر ہاتھ دیکھا
H4904 H3772 H1992 H0157 H4904 H3027 H2372

اُسے نے تُو گئی۔ لیٹ پر اُس کر بچھا بستر اپنا تُو کے کر ترک مجھے لگائے۔ نشان کے پرستی بُت اپنی نے تُو پیچھے کے چوکھٹ اور دروازے کے گھر اپنے تُو سے برہنگی کی اُن تھی، پیاری کتنی تجھے صحبت کی اُن کئے۔ مقرر پیسے کے فروشی عصمت نے تُو پھر سکیں۔ لیٹ پر اُس بھی دوسرے کہ دیا بنا بڑا اِتنا تھی!اُٹھاتی لطف کتنا

9 וַתָּשָׂרִי לַמֶּלֶךְ בַּשֶּׁמֶן וַתַּרְבִּי רְקָחָיִךְ וַתְּשַׁלְּחִי צִרַיִךְ עַד־ תֶּחֱשַׁכ מֵרָחֹק וַתַּשְׁפִּילִי
اور-گئی بادشاہ-کے-پاس تیل-سے اور-بڑھایا اپنے-عطروں اور-بھیجے اپنے-قاصد تک دور اور-نیچے-اُتری
H7788 H4428 H8081 H7235 H7547 H7971 H6696 H5704 H7350 H8213

עַד־ שְׁאוֹל׃
تک پاتال
H5704 H7585

دیا۔بھیج تک پاتال بلکہ دُور دُور کو قاصدوں اپنے نے تُو گئی۔ پاس کے دیوتا مَلِک کر لے کریم خوشبودار اور تیل کا کثرت تُو

10 בְּרֹב זִיוֹנַיִךְ דַּרַכְתְּ יָגַעַתְ לֹא אָמַרְתְּ נוֹאָשׁ חַיַּת יָדֵךְ מָצָאת עַל־ כֵּן
زیادتی-میں اپنی-راہوں-کی تھک-گئی نہیں کہا ناامید زندگی اپنے-ہاتھ-کی پائی پر اِس
H7230 H1870 H3021 H3808 H0559 H2976 H2425 H3027 H4672

לֹא חָלְיִת׃
نہیں بیمار-ہوئی
H3808

ہوئی۔نہ نڈھال تُو لئے اِس رہی، ملتی تقویت تجھے تک اب ہے!فضول کہا، نہ کبھی نے تُو توبھی گئی تھک بہت کرتے کرتے سفر تُو گو

11 וְאֶת־ מִי דָּאַגְתְּ וַתִּירְאִי כִּי תְכַזְּבִי וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתְּ לֹא־ שַׂמְתְּ
اور-سے کس ڈری اور-خوف-کھایا کیونکہ جھوٹ-بولتی-ہے اور-مجھے نہیں یاد-کیا نہیں رکھا
H0853 H4310 H1672 H3372 H3576 H0853 H3808 H2142 H3808

עַל־ לִבֵּךְ הֲלֹא אֲנִי מַחְשָׁהּ וּמֵעוֹלָם לֹא תִירָאִי׃ וְאוֹתִי
پر اپنے-دل کیا-نہیں میں خاموش-رہا اور-پہلے-سے نہیں اور-مجھ-سے
H0589 H3808 H0589 H2814 H5769 H3808 H3372 H0853

مَیں کہ مانتی نہیں خوف میرا لئے اِس تُو نا، ہے ہی ایسا کی؟ پروا نہ کیا، یاد مجھے نہ کر بول جھوٹ نے تُو کہ تھا ہراس و خوف اِتنا سے کس تجھے رہا۔چھپا اور خاموش

12 אֲנִי אַגִּיד צִדְקָתֵךְ וְאֶת־ מַעֲשָׂיִךְ וְלֹא יוֹעִילוּךְ׃
میں بیان-کروں-گا تیری-راستبازی اور-کو تیرے-کام اور-نہیں فائدہ-ہوں-گے-تجھے
H0589 H5046 H6666 H0853 H4639 H3808 H3276

گے۔ہوں نہیں مفید لئے تیرے یہ یقیناً گا۔ کروں ظاہر کام تیرے اور بازی راست نہاد نام تیری پر لوگوں مَیں لیکن

13 בְּזַעֲקֵךְ֙ יַצִּילֵ֔ךְ קִבּוּצַ֖יִךְ וְאֶת־כֻּלָּ֣ם יִשָּׂא־רֽוּחַ הֶ֥בֶל יִקַּח־
جب-چلائے-گی-تو بچائیں-تجھے تیرے-مجموعے اور-کو سب-کو اُٹھا-لے-گی ہوا لے-جائے-گی بخارات
H2199 H5337 H6899 H0853 H3605 H5375 H7307 H3947 H1892

וְהַחוֹסֶ֥ה בִ֖י יִנְחַל־אֶ֑רֶץ וְיִירַ֥שׁ הַר־קָדְשִֽׁי׃
اور-پناہ-لینے-والا مجھ-میں میراث-پائے-گا زمین اور-قبضہ-کرے-گا پہاڑ میرے-مقدس
H2620 H5157 H0776 H3423 H2022 H6944

ایک گی، جائے لے اُٹھا ہَوا اُنہیں بلکہ گا ہو نہیں ایسا لیکن نہیں۔ کہ گا سکے بچا تجھے مجموعہ کا بُتوں تیرے کہ ہیں دیکھتے دے! آواز لئے کے مدد آ،
گا۔بنے ملکیت موروثی کی اُس پہاڑ مُقدّس گا، پائے میں میراث کو ملک وہ رکھے بھروسا پر مجھ جو لیکن گی۔ دے اُڑا اُنہیں پھونک

14 וְאָמַ֣ר סֹלּ֔וּ סֹלּ֖וּ פַּנּ֣וּ דֶּ֑רֶךְ הָרִ֣ימוּ מִכְשׁ֔וֹל מְסִלָּ֖ה מִדֶּ֥רֶךְ עַמִּ֛י׃ ס
اور-کہے-گا بناؤ بناؤ تیار-کرو راستہ ہٹاؤ رکاوٹ راستے-سے میری-قوم-کے —
H0559 H5549 H5549 H6437 H1870 H1870 H4383 H1870

سکے۔آ قوم میری تاکہ کرو دُور رکاوٹ ہر کے کر ستھرا صاف اُسے بناؤ! راستہ بناؤ، راستہ ہے، فرماتا اللہ

15 כִּֽי־כֹ֤ה אָמַר֙ רָ֣ם וְנִשָּׂ֔א שֹׁכֵ֖ן עַד־קָד֣וֹשׁ שְׁמ֑וֹ מָר֤וֹם וְקָדוֹשׁ֙
کیونکہ یوں کہتا-ہے بلند اور-برتر رہنے-والا ابد-تک اُس-کا-نام-ہے اونچائی-میں اور-قدوس
H3541 H0559 H7311 H5375 H7931 H5703 H8034 H4791 H6918

אֶשְׁכֹּ֣ן וְאֶת־דַּכָּ֣א וּשְׁפַל־ר֔וּחַ לְהַחֲיוֹת֙ רֽוּחַ־שְׁפָלִ֔ים וּלְהַחֲיוֹת֖ לֵ֥ב נִדְכָּאִֽים׃
رہتا-ہوں اور-ساتھ کچلے-ہوئے اور-پست روح-میں زندہ-کرنے-کو پستوں-کی اور-زندہ-کرنے-کو دل کچلے-ہوئوں-کا
H7931 H0854 H1792 H8217 H7307 H2421 H8217 H7307 H2421 H1792

شکستہ بلکہ میں مقدِس کے بلندیوں صرف نہ مَیں ہے، فرماتا وہ ہے قدوس نام کا جس اور نشین تخت تک ابد جو ہے، سربلند اور عظیم جو کیونکہ
بخشوں۔زندگی نئی کو دل کے حال شکستہ اور روح کی فروتن تاکہ ہوں کرتا سکونت بھی ساتھ کے روح فروتن اور حال

16 כִּ֣י לֹ֤א לָנֶ֙צַח֙ אָרִ֔יב וְלֹ֥א לְעוֹלָ֖ם אֶקְצֹ֑וף כִּי־רֽוּחַ מִלְּפָנַ֥י
کیونکہ نہیں ہمیشہ جھگڑوں-گا اور-نہیں ہمیشہ غضبناک-رہوں-گا کیونکہ روح میرے-سامنے-سے
H3808 H5769 H7378 H3808 H5331 H7107 H3588 H7307 H6440

יַעֲטֹ֔וף וּנְשָׁמ֖וֹת אֲנִ֥י עָשִֽׂיתִי׃
بیہوش-ہو-جائے-گی اور-جانیں میں بنایا
H5397 H0589

جان کی لوگوں اُن جاتی، ہو نڈھال حضور میرے روح کی اُن ورنہ گا۔ رہوں نہیں ناراض تک ابد گا، جھگڑوں نہیں ساتھ کے اُن تک ہمیشہ مَیں کیونکہ
کیا۔خلق خود نے مَیں جنہیں

17 בַּעֲוֹ֣ן בִּצְעֹ֗ו קָצַ֤פְתִּי וָאַכֶּ֙הוּ֙ הַסְתֵּ֔ר וָאֶקְצֹ֖ף וַיֵּ֣לֶךְ שׁוֹבֵ֑ב בִּדְרָכָֽיו׃
بدکاری-کے-سبب اُس-کے-لالچ-کی غضبناک-تھا اور-مارا-اُسے چھپانا اور-غضبناک-تھا اور-چلا باغی راہ-میں
H5771 H1215 H7107 H5221 H5641 H7107 H3212 H7726 H1870

لִבּ֖וֹ׃
اپنے-دل-کی

رہا۔چلتا پر راہوں برگشتہ کی دل اپنے وہ توبھی رکھا۔ چھپائے منہ اپنا کر دے سزا اُسے اور آیا میں طیش کر دیکھ منافع ناجائز کا اسرائیل مَیں

18 דְּרָכָיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאַנְחֵהוּ וַאֲשַׁלֵּם נֲחֻמִים לוֹ
اُس-کی-راہیں دیکھیں اور-شفا-دوں-گا-اُسے اور-رہبری-کروں-گا-اُسے اور-لوٹاؤں-گا تسلیاں اُسے
H1870 H7200 H7495 H5148 H5150

וְלַאֲבֵלָיו׃
اور-اُس-کے-غمگینوں-کو
H0057

لوگ جتنے کے اُس اور گا۔ دوں تسلی دوبارہ اُسے کے کر راہنمائی کی اُس گا، دوں شفا بھی پھر اُسے مَیں ہوں واقف سے چلن چال کے اُس مَیں گو لیکن ہیں‌رہے کر ماتم

19 בּוֹרֵא]נוב[ )נִיב(שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה
پیدا-کرنے-والا — پھل ہونٹوں-کا سلامتی سلامتی دور-کے-لیے اور-قریب-کے-لیے کہتا-ہے یہوواہ
H5108 H5108 H5108 H8193 H7965 H7965 H7350 H7138 H0559 H3068

וּרְפָאתִיו׃
اور-شفا-دوں-گا-اُسے
H7495

دوں شفا اُنہیں ہی مَیں ہیں۔ قریب جو کی اُن اور ہیں دُور جو ہو سلامتی کی اُن ہے، فرماتا رب کیونکہ گا۔ کروں پیدا پھل کا ہونٹوں مَیں لئے کے اُن گا۔

20 וְהָרְשָׁעִים כַּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל וַיִּגְרְשׁוּ מֵימָיו רֶפֶשׁ
لیکن-شریر سمندر-کی-طرح طوفانی کیونکہ آرام-سے-رہنا نہیں سکتا اور-اُچھالتی-ہے اُس-کے-پانی کیچڑ
H7563 H3220 H1644 H3808 H3201 H8252 H1644 H4325 H7516

וָטִיט׃
اور-کدورت
H2916

ہیں۔رہتی اُچھالتی کیچڑ اور گند لہریں کی جس اور سکتا نہیں تھم جو ہیں مانند کی سمندر متلاطم بےدین لیکن

21 אֵין שָׁלוֹם אָמַר אֱלֹהַי לָרְשָׁעִים׃ ס
نہیں سلامتی کہتا-ہے میرا-خدا شریروں-کے-لیے —
H0369 H7965 H0559 H0430 H7563

گے۔پائیں نہیں سلامتی دین ہے، فرماتا خدا میرا

Chapter 58

1 קְרָא בִגְרוֹן אַל־ תַּחְשֹׂךְ כַּשּׁוֹפָר הָרֵם קוֹלֶךָ וְהַגֶּד לְעַמִּי פִּשְׁעָם
پکار گلے-سے مت روکنا نرسنگے-کی-طرح بلند-کر اپنی-آواز اور-بتا میری-قوم-کو اُن-کی-بغاوت
H7121 H1627 H0408 H2820 H7782 H1364 H5046 H5971 H6588

וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטֹּאתָם׃
اور-گھرانے یعقوب-کے اُن-کے-گناہ
H3290

گناہوں کے اُس کو گھرانے کے یعقوب سنا، سرکشی کی اُس کو قوم میری ساتھ کے آواز بلند سی کی نرسنگے کرا! نہ بات کر رُک رُک دے، آواز کر پھاڑ گلا کر۔بیان فہرست کی

2

וְאוֹתִי	יוֹם	יוֹם	יִדְרֹשׁוּן	וְדַעַת	דְּרָכַי	יֶחְפָּצוּן	כְּגוֹי	אֲשֶׁר־	צְדָקָה
اور-مجھے	دن	دن	ڈھونڈتے-ہیں	اور-جاننا	میری-راہیں	چاہتے-ہیں	قوم-کی-طرح-جو	جس-نے	راستبازی
H0853	H3117	H3117	H1875	H1847	H1870				H6666

עָשָׂה	וּמִשְׁפַּט	אֱלֹהָיו	לֹא	עָזָב	יִשְׁאֲלוּנִי	מִשְׁפְּטֵי־	צֶדֶק	קִרְבַת	אֱלֹהִים
کی	اور-عدالت	اپنے-خدا-کی	نہیں	چھوڑی	پوچھتے-ہیں-مجھ-سے	عدالتیں	راست-کی	قربت	خدا-کی
	H4941	H0430	H3808		H7592	H4941	H6664	H7132	H0430

יֶחְפָּצוּן׃
چاہتے-ہیں

ترک کو احکام کے خدا اپنے نے جس مانند کی قوم اُس ہیں، شوقین کے جاننے کو راہوں میری وہ ہاں، ہیں۔ کرتے دریافت مرضی میری وہ روز بہ روز ہیں۔ہوتے اندوز لطف سے قربت کی اللہ ظاہراً کر مانگ فیصلے منصفانہ سے مجھ وہ چنانچہ ہے۔ باز راست بلکہ کیا نہیں

3

לָמָּה	צַמְנוּ	וְלֹא	רָאִיתָ	עִנִּינוּ	נַפְשֵׁנוּ	וְלֹא	תֵדָע	הֵן	בְּיוֹם
کیوں	روزہ-رکھا-ہم-نے	اور-نہیں	دیکھا	دکھ-دیا-ہم-نے	اپنی-جانیں	اور-نہیں	جانا	دیکھو	دن-میں
H4100	H6684	H3808	H7200		H5315	H3808	H3045	H2005	H3117

צֹמְכֶם	תִּמְצְאוּ־	חֵפֶץ	וְכָל־	עַצְּבֵיכֶם	תִּנְגֹּשׂוּ׃	
تمہارے-روزے-کے	پاتے-ہو-تم	خوشی	اور-تمام	اپنے-مزدوروں	ستاتے-ہو	
H6685	H4672	H2656	H3605	H6092	H5065	

تُو تو ہیں کرتے اظہار کا انکساری کر بنا سار خاک کو آپ اپنے ہم جب دیتا؟ نہیں کیوں توجہ تُو تو ہیں رکھتے روزہ ہم جب ہیں، کرتے شکایت وہ ہو۔رکھتے دبائے کو مزدوروں اپنے کر چلا مطابق کے معمول کاروبار اپنا تم وقت رکھتے روزہ سنو! دیتا؟ نہیں کیوں دھیان

4

הֵן	לְרִיב	וּמַצָּה	תָּצוּמוּ	וּלְהַכּוֹת	בְּאֶגְרֹף	רֶשַׁע	לֹא־	תָצוּמוּ	
دیکھو	جھگڑے-کے-لیے	اور-لڑائی-کے-لیے	روزہ-رکھتے-ہو	اور-مارنے-کو	مکے-سے	شرارت-کے	نہیں	روزہ-رکھو	
H2005	H7379	H4683	H6684		H0106	H7562	H3808	H6684	

כַּיּוֹם	לְהַשְׁמִיעַ	בַּמָּרוֹם	קוֹלְכֶם׃
آج	سنانے-کو	اونچائی-میں	تمہاری-آواز
H3117	H8085	H4791	

بات کیسی یہ چوکتے۔ نہیں بھی سے مارنے مُکے کے شرارت کو دوسرے ایک تم ہو۔ بھی لڑتے اور جھگڑتے ساتھ ساتھ کے رکھنے روزہ تم بلکہ یہ صرف نہ پہنچے۔تک آسمان بات تمہاری کہ سکتے کر نہیں توقع کی اِس تو رکھو روزہ یوں تم اگر ہے؟

5

הֶכָזֶה	יִהְיֶה	צוֹם	אֶבְחָרֵהוּ	יוֹם	עִנּוֹת	אָדָם	נַפְשׁוֹ	הֲלָכֹף	כְּאַגְמֹן
کیا-ایسا	ہو-گا	روزہ	چنوں-گا-میں-جو	دن	دکھ-دینے-کا	آدمی	اپنی-جان	کیا-جھکانا	جھو-کی-طرح
H2088	H1961	H6685		H3117		H0120	H5315	H3721	H0100

רֹאשׁוֹ	וְשָׂק	וָאֵפֶר	יַצִּיעַ	הֲלָזֶה	תִּקְרָא־	צוֹם	וְיוֹם	רָצוֹן	לַיהוָה׃
اپنا-سر	اور-ٹاٹ	اور-راکھ	بچھائے	کیا-اِسے	کہو-گے-تم	روزہ	اور-دن	پسندیدہ	یہوواہ-کے-لیے
	H8242	H0665	H3331	H2088	H7121	H6685	H3117	H7522	

آبی کو سر اپنے وہ کہ کرے؟ اظہار کا انکساری کر بنا سار خاک لئے کے دیر کچھ کو آپ اپنے بندہ کہ ہے کافی یہ کیا ہے؟ پسند روزہ کا قسم اِس مجھے کیا ہے؟پسند کو رب وقت ایسا کہ ہے، روزہ یہ کہ ہو سمجھتے واقعی تم کیا جائے؟ لیٹ میں راکھ اور ٹاٹ کر جھکا طرح کی نرسل

6

הֲלָזֶה	זֶה	צוֹם	אֶבְחָרֵהוּ	פַּתֵּחַ	חַרְצֻבּוֹת	רֶשַׁע	הַתֵּר	אֲגֻדּוֹת	מוֹטָה
کیا-نہیں	یہ	روزہ-ہے	چنتا-ہوں-میں-جو	کھولنا	بندھن	شرارت-کے	کھولنا	گٹھ	جوا-کے
H3808	H2088	H6685	H0977		H2784	H7562		H0092	H4133

וְשַׁלַּח	רְצוּצִים	חָפְשִׁים	וְכָל־	מוֹטָה	תְּנַתֵּקוּ׃	
اور-آزاد-کرنا	کچلے-ہوئوں-کو	آزاد	اور-ہر	جوا	توڑ-دو	
H7971	H7533	H2670	H3605	H4133	H5423	

کرے، رِہا کو ہوؤں جکڑے میں زنجیروں کی بےانصافی تُو کہ ہے یہ روزہ حقیقی ہے۔ فرق وہ ہوں کرتا پسند مَیں روزہ جو ہے؟ سکتا ہو طرح کس یہ توڑے،کو جوئے ہر کرے، آزاد کو ہوؤں کچلے ہٹائے، جوا کا مظلوموں

7 הֲלוֹא פָרֹס לָרָעֵב לַחְמֶךָ וַעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בָּיִת כִּי־ תִרְאֶה עָרֹם
کیا-نہیں بانٹنا بھوکے-کو اپنی-روٹی اور-غریب بے-گھر-لانا لے-آنا گھر جب دیکھو ننگا
H3808 H6536 H7457 H3899 H6041 H4788 H0935 H1004 H3117 H7200 H6174

וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ לֹא תִתְעַלָּם׃
اور-ڈھانپنا-اُسے اور-اپنے-ہم-جنس-سے نہیں منہ-موڑنا
H3680 H1320 H3808 H5956

کرےاِنہ گریز سے کرنے مدد کی دار رشتے اپنے اور پہنائے کپڑے کو برہنہ دے، پناہ کو زدہ مصیبت بےگھر کرے، شریک میں کھانے اپنے کو بھوکے

8 אָז יִבָּקַע כַּשַּׁחַר אֹרֶךָ תִּצְמָח וְהָלַךְ לְפָנֶיךָ
تب پھوٹ-پڑے-گی صبح-کی-طرح تیری-روشنی اور-تیری-شفا جلدی-سے اگے-گی اور-چلے-گی تیرے-آگے
H0227 H1234 H7837 H0216 H0724 H4120 H6779 H1980 H6440

צִדְקֶךָ כְּבוֹד יְהוָה יַאַסְפֶךָ׃
تیری-راستبازی جلال یہوواہ-کا محافظت-کرے-گا-تیری
H6664 H3519 H3068 H0622

اور گی، چلے آگے آگے تیرے بازی راست تیری تب گے۔ بھریں ہی جلد زخم تیرے اور گا، اُٹھے چمک طرح کی کرنوں پہلی کی صبح تُو تو کرے ایسا تُو اگر گا۔کرے حفاظت تیری پیچھے تیرے جلال کا رب

9 אָז תִקְרָא וַיהוָה תַעֲנֶה תְשַׁוָּע וְיֹאמַר הִנֵּנִי אִם־ תָסִיר
تب پکارے-گا-تو اور-یہوواہ جواب-دے-گا فریاد-کرے-گا-تو اور-کہے-گا یہاں-ہوں-میں اگر دور-کرے-گا
H0227 H7121 H3068 H6030 H7768 H0559 H2009 H0518 H5493

מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֶצְבַּע וְדַבֶּר־ אָוֶן׃
اپنے-بیچ-سے جوا اشارہ انگلی-کا اور-بولنا بدکاری
H8432 H4133 H7971 H0676 H1696 H0205

ڈالنے، جوا پر دوسروں درمیان اپنے ہوں۔ حاضر مَیں گا، فرمائے وہ تو گا پکارے لئے کے مدد تُو جب گا۔ دے جواب رب اور گا کرے فریاد تُو تب کرا۔ختم سلسلہ کا کرنے بدنامی کی دوسروں اور اُٹھانے اُنگلیاں

10 וְתָפֵק לָרָעֵב נַפְשֶׁךָ וְנֶפֶשׁ נַעֲנָה תַשְׂבִּיעַ וְזָרַח בַּחֹשֶׁךְ אֹרֶךָ
اور-ڈھالے-گا بھوکے-کو اپنی-جان اور-جان دکھی-ہوئی-کی سیر-کرے-گا اور-چمکے-گی اندھیرے-میں تیری-روشنی
H6329 H7457 H5315 H5315 H6041 H7646 H2224 H2822 H0216

וַאֲפֵלָתְךָ כַּצָּהֳרָיִם׃
اور-تیرا-اندھیرا دوپہر-کی-طرح
H0653

ہو روشن طرح کی دوپہر رات تیری اور گی اُٹھے چمک میں اندھیرے روشنی تیری پھر کرا! پوری ضروریات کی مظلوموں اور دے روٹی اپنی کو بھوکے گی۔

11 וְנָחֲךָ יְהוָה תָמִיד וְהִשְׂבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נַפְשֶׁךָ וְעַצְמוֹתֶיךָ
اور-رہبری-کرے-گا-تیری یہوواہ ہمیشہ اور-سیر-کرے-گا خشک-جگہوں-میں تیری-جان اور-تیری-ہڈیاں
H5148 H3068 H8548 H7646 H6710 H5315 H6106

יְחַלֵּיץ וְהָיִיתָ כְּגַן רָוֶה וּכְמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְכַזְּבוּ
مضبوط-کرے-گا اور-ہو-گا-تو باغ-کی-طرح سیراب اور-چشمے-کی-طرح پانی-کے جس-کے نہیں جھوٹے-گا
H2502 H1961 H1588 H7302 H4161 H4325 H0834 H3808 H3576

מֵימָיו׃
اُس-کا-پانی
H4325

تُو تب گا۔ دے تقویت کو اعضا تیرے اور گا کرے پوری ضروریات کی جان تیری بھی میں علاقوں ہوئے جُھلستے وہ گا، کرے قیادت تیری ہمیشہ رب ہوتا۔نہیں ختم کبھی پانی کا جس مانند کی چشمے اُس گا، ہو مانند کی باغ سیراب

12 וּבָנְו֣וּ מִמְּךָ֣ חָרְבֹ֣ות עֹולָ֔ם מֹוסְדֵ֥י דֹור־ וָדֹ֑ור וְקָרָ֣א לְךָ֗ תְּקֹומֵ֥ם
اور-تعمیر-کریں-گے تجھ-سے کھنڈر دیرینہ بنیادیں نسل در-نسل-کی اور-کہلائے-گا تجھے
H1129 H2723 H5769 H4146 H1755 H1755 H7121

גֹּדֵ֥ר פֶּ֖רֶץ מְשֹׁובֵ֣ב נְתִיבֹ֑ות לָשָֽׁבֶת׃
بند-کرنے-والا شگاف بحال-کرنے-والا راستے رہنے-کے-لیے
H1443 H6556 H7725 H3427

کرنے بند کو رخنے تُو تب گا۔ رکھے دوبارہ تُو اُنہیں تھیں رکھی نے نسلوں گزری بنیادیں جو گے۔ کریں تعمیر سے سرے نئے کو کھنڈرات قدیم لوگ تیرے گا۔کہلائے والا بنانے قابل کے رہنے دوبارہ کو گلیوں اور والا

13 אִם־ תָּשִׁ֤יב מִשַּׁבָּת֙ רַגְלֶ֔ךָ עֲשֹׂ֥ות חֲפָצֶ֖יךָ בְּיֹ֣ום קָדְשִׁ֑י וְקָרָ֤אתָ לַשַּׁבָּת֙
اگر روکے-گا سبت-سے اپنا-پاؤں کرنے-سے اپنی-خوشیاں دن-میں میرے-مقدس اور-کہے-گا سبت-کو
H7725 H7676 H7272 H6656 H3117 H6944 H7121 H7676

עֹ֔נֶג לִקְדֹ֥ושׁ יְהוָ֖ה מְכֻבָּ֑ד וְכִבַּדְתֹּו֙ מֵעֲשֹׂ֣ות דְּרָכֶ֔יךָ מִמְצֹ֥א חֶפְצֶ֖ךָ
لطف قدوس-کے-لیے یہوواہ-کے عزت-والا اور-عزت-دے-گا-اُسے کرنے-سے اپنی-راہیں پانے-سے اپنی-خوشی
H6027 H6918 H3068 H3513 H3513 H4672 H1870 H2656

וְדַבֵּ֥ר דָּבָֽר׃
اور-بولنے-سے بات
H1696 H1697

نہ دن اُس دے۔ قرار معزز اور بخش راحت اُسے بلکہ کرنا مت کاروبار دوران کے دن مُقدّس میرے روک۔ سے کرنے کام کو پیروں اپنے دن کے سبت گا۔کرے احترام صحیح کا سبت تُو یوں ہانک۔ گیں خالی نہ چلا، کاروبار اپنے نہ چل، پر راہوں کی معمول

14 אָ֣ז תִּתְעַנַּ֔ג עַל־ יְהוָ֖ה וְהִרְכַּבְתִּ֣יךָ עַל־ בָּמֹ֣תֵי אָ֑רֶץ וְהַאֲכַלְתִּ֣יךָ
تب لطف-اُٹھائے-گا پر یہوواہ اور-سوار-کروں-گا-تجھے اونچائیوں پر زمین-کی اور-کھلاؤں-گا-تجھے
H0398 H0776 H1116 H7392 H3068 H6026

נַחֲלַ֖ת יַעֲקֹ֣ב אָבִ֑יךָ כִּ֥י פִ֛י יְהוָ֥ה דִּבֶּ֖ר׃ ס
میراث یعقوب-کی تیرے-باپ کیونکہ منہ یہوواہ-کا بولا —
H5159 H3290 H0001 H3588 H6310 H3068 H1696

سے میں میراث کی یعقوب باپ تیرے تجھے گا، دوں گزرنے سے پر بلندیوں کی ملک کر بٹھا میں رتھ تجھے مَیں اور گا، ہو منبع کا راحت تیری رب تب ہے۔فرمایا یہ نے منہ کے رب گا۔ کروں سیر

Chapter 59

1 הֵ֣ן לֹא־ קָצְרָ֣ה יַד־ יְהוָ֔ה מֵהֹושִׁ֑יעַ וְלֹא־ כָבְדָ֥ה אָזְנֹ֖ו מִשְּׁמֹֽועַ׃
دیکھو نہیں چھوٹا-ہے ہاتھ یہوواہ-کا بچانے-سے اور-نہیں بھاری-ہے اُس-کا-کان سننے-سے
H2005 H3808 H7114 H3027 H3068 H3467 H3808 H3513 H0241 H8085

سکے۔نہ سن کہ نہیں بہرا کان کا اُس سکے، نہ بچا وہ کہ نہیں چھوٹا بازو کا رب یقیناً

2 כִּ֣י אִם־ עֲוֹנֹתֵיכֶ֣ם הָיוּ֙ מַבְדִּלִ֣ים בֵּינֵכֶ֔ם לְבֵ֖ין אֱלֹהֵיכֶ֑ם
بلکہ اگر تمہاری-بدکاریاں ہوئی-ہیں جدا-کرنے-والیاں تمہارے-اور بیچ تمہارے-خدا-کے
H3588 H0518 H5771 H1961 H0914 H0996 H0996 H0430

וְחַטֹּאותֵיכֶ֖ם הִסְתִּ֣ירוּ פָנִ֑ים מִכֶּ֖ם מִשְּׁמֹֽועַ׃
اور-تمہارے-گناہوں-نے چھپایا-ہے چہرہ تم-سے سننے-سے
H2403 H5641 H6440 H4480 H8085

سنتا۔نہیں تمہاری وہ لئے اِس رکھا، چھپائے سے تم چہرہ کا اُس نے گناہوں تمہارے دیا، کر الگ سے اُس تمہیں نے کاموں بُرے تمہارے میں حقیقت

3

כִּי	כַפֵּיכֶם	נְגֹאֲלוּ	בַדָּם	וְאֶצְבְּעוֹתֵיכֶם	בָּעָוֹן	שִׂפְתוֹתֵיכֶם	דִּבְּרוּ־	שֶׁקֶר
کیونکہ	تمہاری-ہتھیلیاں	آلودہ-ہیں	خون-سے	اور-تمہاری-انگلیاں	بدکاری-سے	تمہارے-ہونٹ	بولے	جھوٹ
	H3709	H1351	H1818	H0676	H5771	H8193	H1696	H8267

לְשׁוֹנְכֶם	עַוְלָה	תֶהְגֶּה׃
تمہاری-زبان	ناراستی	گنگناتی-ہے
H3956		H1897

ہے۔پھسپھساتی باتیں شریر زبان تمہاری اور بولتے جھوٹ ہونٹ تمہارے ہیں۔ ناپاک سے گناہ اُنگلیاں تمہاری آلودہ، خون ہاتھ تمہارے کیونکہ

4

אֵין־	קֹרֵא	בְּצֶדֶק	וְאֵין	נִשְׁפָּט	בֶּאֱמוּנָה	בָּטֻחַ	עַל־	תֹּהוּ	וְדַבֵּר־
نہیں	پکارنے-والا	راستی-سے	اور-نہیں	فیصلہ-کرنے-والا	ایمانداری-سے	بھروسہ-رکھنا	پر	فضولی	اور-بولنا
H0369	H7121	H6664	H0369	H8199	H0530	H0982		H8414	H1696

שָׁוְא	הָרוֹ	עָמָל	וְהוֹלִיד	אָוֶן׃
باطل	حمل-رکھنا	مشقت	اور-جننا	بدکاری
H7723	H2029	H5999	H3205	H0205

وہ ہیں، بولتے جھوٹ کے کر اعتبار پر باتوں خالی سے سچائی لوگ کرتا۔ نہیں پیش دلائل سچے کوئی چلاتا، نہیں مقدمہ منصفانہ کوئی میں عدالت ہیں۔دیتے جنم کو بےدینی کر ہو حاملہ سے بدکاری

5

בֵּיצֵי	צְפָעוֹנִי	בִּקְּעוּ	וְקוּרֵי	עַכָּבִישׁ	יֶאֱרֹגוּ	הָאֹכֵל	מִבֵּיצֵיהֶם	יָמוּת
انڈے	زہریلے-سانپ-کے	سیتے-ہیں	اور-جالے	مکڑی-کے	بنتے-ہیں	کھانے-والا	اُن-کے-انڈوں-سے	مر-جاتا-ہے
H1000		H1234	H6980	H5908	H0707	H0398	H1000	H4191

וְהַזּוּרֶה	תִּבָּקַע	אֶפְעֶה׃
اور-جو-کچلے-گئے	نکلے-گی	افعی
H2116	H1234	H0660

آتا نکل سانپ زہریلا تو دبائے انڈے کے اُن اگر اور ہے، جاتا مر وہ کھائے انڈے کے اُن جو نکلیں۔ بچے تاکہ ہیں جاتے بیٹھ پر انڈوں کے سانپوں زہریلے وہ کے اُن سکتے۔ نہیں ڈھانپ کو آپ اپنے وہ سے کپڑے اِس ہوئے بنائے کے ہاتھوں اپنے ہے۔ بےکار لئے کے پہننے جو کپڑا ایسا ہیں، لیتے تان جالے کے مکڑی لوگ یہ ہے۔ ہیں۔کرتے ہی تشدد ہاتھ کے اُن ہیں، ہی بُرے اعمال

6

קוּרֵיהֶם	לֹא־	יִהְיוּ	לְבֶגֶד	וְלֹא	יִתְכַּסּוּ	בְּמַעֲשֵׂיהֶם	מַעֲשֵׂיהֶם	מַעֲשֵׂי־
اُن-کے-جالے	نہیں	بنیں-گے	لباس-کے-لیے	اور-نہیں	ڈھانپیں-گے	اپنے-کاموں-سے	اُن-کے-کام	کام
H6980	H3808	H1961		H3808	H3680	H4639	H4639	H4639

אָוֶן	וּפֹעַל	חָמָס	בְּכַפֵּיהֶם׃
بدکاری-کے	اور-فعل	ظلم-کا	اُن-کی-ہتھیلیوں-میں
H0205	H6467	H2555	H3709

آتا نکل سانپ زہریلا تو دبائے انڈے کے اُن اگر اور ہے، جاتا مر وہ کھائے انڈے کے اُن جو نکلیں۔ بچے تاکہ ہیں جاتے بیٹھ پر انڈوں کے سانپوں زہریلے وہ کے اُن سکتے۔ نہیں ڈھانپ کو آپ اپنے وہ سے کپڑے اِس ہوئے بنائے کے ہاتھوں اپنے ہے۔ بےکار لئے کے پہننے جو کپڑا ایسا ہیں، لیتے تان جالے کے مکڑی لوگ یہ ہے۔ ہیں۔کرتے ہی تشدد ہاتھ کے اُن ہیں، ہی بُرے اعمال

7

רַגְלֵיהֶם	לָרָע	יָרֻצוּ	וַיְמַהֲרוּ	לִשְׁפֹּךְ	דָּם	נָקִי	מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם	מַחְשָׁבוֹת
اُن-کے-پاؤں	برائی-کی-طرف	دوڑتے-ہیں	اور-جلدی-کرتے-ہیں	بہانے-کو	خون	بے-گناہ	اُن-کے-خیال	خیال
H7272		H7323		H8210	H1818		H4284	H4284

אָוֶן	שֹׁד	וָשֶׁבֶר	בִּמְסִלּוֹתָם׃
بدکاری-کے	تباہی	اور-بربادی	اُن-کی-شاہراہوں-میں
H0205	H7701	H7667	H4546

ہی شریر خیالات کے اُن ہیں۔ رہتے تیار لئے کے کرنے قتل کو بےقصور وہ ہیں۔ جاتے پہنچ کر بھاگ پاؤں کے اُن وہاں ملے موقع کا کرنے کام غلط بھی جہاں ہیں۔جاتے چھوڑ بربادی و تباہی وہ پیچھے اپنے ہیں،

8 דֶּרֶךְ שָׁלוֹם לֹא יָדָעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט בְּמַעְגְּלוֹתָם נָתִיבוֹתֵיהֶם עִקְּשׁוּ לָהֶם
راستہ سلامتی-کا نہیں جانتے اور-نہیں انصاف اُن-کی-راہوں-میں اُن-کے-راستے ٹیڑھے-کیے اپنے-لیے
H1870 H7965 H3808 H3045 H0369 H4941 H4570 H5148 H6140 H1992

כָּל דֹּרֵךְ בָּהּ לֹא יָדַע שָׁלוֹם׃
ہر چلنے-والا اُس-میں نہیں جانتا سلامتی
H3605 H1869 H0376 H3045 H7965

وہ چلے پر اُن بھی جو اور ہے، رکھا بنا میڑھا ٹیڑھا اُنہیں نے اُنہوں کیونکہ ہے۔ جاتا پایا انصاف میں راستوں کے اُن نہ ہیں، جانتے راہ کی سلامتی وہ نہ جانتا۔نہیں کو سلامتی

9 עַל־ כֵּן רָחַק מִשְׁפָּט מִמֶּנּוּ וְלֹא תַשִּׂיגֵנוּ צְדָקָה נְקַוֵּה לָאוֹר
پر اِس دور-ہے انصاف ہم-سے اور-نہیں پہنچتی-ہے-ہمیں راستبازی انتظار-کرتے-ہیں-ہم روشنی-کا
H5921 H3651 H7368 H4941 H4480 H3808 H5381 H6666 H6960 H0216

וְהִנֵּה־ חֹשֶׁךְ לִנְגֹהוֹת בָּאֲפֵלוֹת נְהַלָּךְ׃
اور-دیکھو اندھیرا چمک-کا اندھیروں-میں چلتے-ہیں-ہم
H2009 H2822 H5051 H0653 H1980

و آب ہم ہے۔ آتا نظر اندھیرا ہی اندھیرا افسوس، لیکن ہیں، رہتے میں انتظار کے روشنی ہم نہیں۔ پہنچتی تک ہم راستی ہے، دُور سے ہم انصاف لئے اِسی ہے۔رہتی چھائی تاریکی گھنی وہاں ہیں چلتے بھی جہاں افسوس، لیکن ہیں، رکھتے اُمید کی تاب

10 נְגַשֶּׁשָׁה כַעִוְרִים וְכִקְיר עֵינַיִם נִגַּשָּׁה כָּשָׁלְנוּ בַּצָּהֳרַיִם
ٹٹولتے-ہیں-ہم اندھوں-کی-طرح دیوار-کو اور-بغیر آنکھوں-کے ٹٹولتے-ہیں-ہم ٹھوکر-کھاتے-ہیں-ہم دوپہر-کو
H1659 H5787 H7023 H0369 H5869 H1659 H3782 H6672

כַּנְּשָׁף בָּאַשְׁמַנִּים כַּמֵּתִים׃
شام-کی-طرح تندرستوں-میں مردوں-کی-طرح
H5399 H0820 H4191

کے دوپہر ہیں۔ بڑھتے آگے کر ٹٹول ٹٹول طرح کی لوگوں محروم سے آنکھوں ہیں، کرتے معلوم راستہ کر چھو چھو سے ہاتھ کو دیوار طرح کی اندھوں ہم ہیں۔مانند کی مُردوں خود لیکن ہیں، رہتے درمیان کے لوگوں آور تن ہم گو ہو۔ دُھندلکا جیسے ہیں پھرتے یوں کر کھا کھا ٹھوکر ہم بھی وقت

11 נֶהֱמֶה כְּדֻבִּים כֻּלָּנוּ וְכַיּוֹנִים הָגֹה נֶהְגֶּה נְקַוֵּה
گرجتے-ہیں-ہم ریچھوں-کی-طرح ہم-سب اور-کبوتروں-کی-طرح غم-سے کراہتے-ہیں-ہم انتظار-کرتے-ہیں-ہم
H1993 H1677 H3605 H3123 H1897 H1897 H6960

לַמִּשְׁפָּט וָאַיִן לִישׁוּעָה רָחְקָה מִמֶּנּוּ׃
انصاف-کا اور-نہیں نجات-کا دور-ہے ہم-سے
H4941 H0369 H3444 H7368 H4480

نجات ہم بےسود۔ لیکن ہیں، رہتے میں انتظار کے انصاف ہم ہیں۔ کرتے غوں غوں مانند کی کبوتروں غُراتے، طرح کی ریچھوں میں حالت نڈھال سب ہم ہے۔رہتی ہی دُور سے ہم وہ لیکن ہیں، رکھتے اُمید کی

12 כִּי־ רַבּוּ פְשָׁעֵינוּ נֶגְדֶּךָ וְחַטֹּאותֵינוּ עָנְתָה בָּנוּ כִּי־ פְשָׁעֵינוּ
کیونکہ بہت-ہیں ہماری-بغاوتیں تیرے-سامنے اور-ہمارے-گناہ گواہی-دیتے-ہیں ہمارے-خلاف کیونکہ ہماری-بغاوتیں
H3588 H7227 H6588 H5048 H2403 H6030 H1992 H3588 H6588

אִתָּנוּ וַעֲוֹנֹתֵינוּ יְדַעֲנוּם׃
ہمارے-ساتھ-ہیں اور-ہماری-بدکاریاں جانتے-ہیں-ہم
H0854 H5771 H3045

سے گناہوں اپنے ہم ہے، احساس کا جرائم اپنے متواتر ہمیں ہیں۔ دیتے گواہی خلاف ہمارے گناہ ہمارے اور ہیں، سامنے تیرے جرائم متعدد ہمارے کیونکہ ہیں۔واقف خوب

13 פָּשֹׁעַ וְכַחֵשׁ בַּיהוָה וְנָסוֹג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דַּבֶּר־ עֹשֶׁק וְסָרָה
بغاوت-کرنا اور-انکار-کرنا یہوواہ-کا اور-پیٹھ-پھیرنا پیچھے-سے ہمارے-خدا بولنا ظلم اور-سرکشی
H6586 H3584 H3068 H5253 H0430 H1696 H6233 H5627

הָרֹו וְהֹגֹו מִלֵּב דִּבְרֵי־ שָׁקֶר׃
حمل-رکھنا اور-بولنا دل-سے باتیں جھوٹ-کی
H2029 H1897 H1697 H8267

دلوں ہمارے ہیں۔ پھیلائی باتیں کی دھوکے اور ظلم کر پھیر سے خدا اپنے منہ اپنا نے ہم ہے۔ کیا بھی انکار کا اُس بلکہ رہے بےوفا سے رب کہ ہیں مانتے ہم نکلا۔سے میں منہ بڑھتے بڑھتے بیج کا جھوٹ میں

14 וְהֶסֶג אָחֹור מִשְׁפָּט וּצְדָקָה מֵרָחוֹק תַּעֲמָד כִּי־ כָשְׁלָה בָרְחוֹב אֱמֶת
اور-ہٹایا-گیا پیچھے انصاف اور-راستبازی دور-سے کھڑی-رہتی-ہے کیونکہ ٹھوکر-کھائی چوک-میں سچائی
H5253 H0268 H4941 H6666 H7350 H5975 H3782 H7339 H0571

וְנֹכְחָה לֹא־ תוּכַל לָבֹוא׃
اور-سیدھاپن نہیں سکتا آنا
H5229 H3808 H3201 H0935

سکتی۔ہو نہیں ہی داخل داری دیانت اور ہے، گئی گر کر کھا ٹھوکر میں چوک سچائی ہے۔ رہتی کھڑی دُور راستی اور گیا، ہٹ پیچھے انصاف میں نتیجے

15 וַתְּהִי הָאֱמֶת נֶעְדֶּרֶת וְסָר מֵרָע מִשְׁתֹּולֵל וַיַּרְא וַיֵּרַע יְהוָה
اور-ہو-گئی سچائی غائب اور-ہٹنے-والا برائی-سے لوٹا-جاتا-ہے اور-دیکھا اور-برا-لگا یہوواہ-نے
H1961 H0571 H5493 H7200 H3068

בְּעֵינָיו כִּי־ אֵין מִשְׁפָּט׃
اُس-کی-نظروں-میں کیونکہ نہیں انصاف
H0369 H4941

انصاف کہ تھا ناخوش وہ اور آیا، نظر کو رب کچھ سب یہ ہے۔ جاتا لُوٹا کو والے کرنے گریز سے کام غلط اور جاتی، نہیں پائی بھی کہیں سچائی چنانچہ ہے۔نہیں

16 וַיַּרְא כִּי־ אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתֹּומֵם כִּי לֹו וַתֹּושַׁע מַפְגִּיעַ אֵין
اور-دیکھا کیونکہ نہیں آدمی اور-حیران-ہوا کیونکہ اُسے اور-نجات-دی شفاعت-کرنے-والا نہیں
H7200 H0369 H0376 H8074 H3467 H6293 H0369

וְצִדְקָתֹו הִיא סָמָכָתְהוּ׃ וַיִּלְבַּשׁ זְרֹעֹו
اور-اُس-کی-راستبازی وہی سہارا-تھی-اُسے اُس-کا-بازو
H6666 H1931 H5564 H2220

نے راستی کی اُس اور کی، مدد کی اُس نے بازو زورآور کے اُس تب ہے۔ نہیں کوئی والا کرنے مداخلت کہ ہوا حیران وہ ہے، نہیں کوئی کہ دیکھا نے اُس دیا۔سہارا کو اُس

17 וַיִּלְבַּשׁ צְדָקָה כַּשִּׁרְיֹן וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשֹׁו וַיִּלְבַּשׁ בִּגְדֵי נָקָם
اور-پہنا راستبازی زرہ-بکتر-کی-طرح اور-خود نجات-کا اُس-کے-سر-پر اور-پہنا لباس بدلے-کا
H3847 H6666 H3847 H3553 H3444 H5359

תִּלְבֹּשֶׁת כַּמְעִיל וַיַּעַט קִנְאָה׃
پوشاک-کی-طرح چادر-کی-طرح اور-لپیٹا غیرت
H8516 H4598 H7068

لی۔اوڑھ چادر کی غیرت نے اُس کر پہن لباس کا انتقام رکھا، خود کا نجات پر سر نے اُس کر ہو ملبّس سے بکتر زرہ کے راستی

18 כְּעֵל גְּמֻלוֹת כְּעַל יְשַׁלֵּם חֵמָה לְצָרָיו גְּמוּל לְאֹיְבָיו לָאִיִּים גְּמוּל
بقدر کاموں-کے بقدر بدلہ-دے-گا غضب اپنے-دشمنوں-کو بدلہ اپنے-مخالفوں-کو جزیروں-کو بدلہ
H1578 H5535 H2534 H6862 H1576 H0341 H0339 H1576

יְשַׁלֵּם׃
دے-گا

کا حرکتوں کی اُن بھی کو جزیروں بلکہ گا لے بدلہ سے دشمنوں اور گا کرے نازل غضب اپنا پر مخالفوں وہ گا۔ دے معاوضہ مناسب کا اُس وہ کو ایک ہر گا۔دے اجر

19 וְיִירְאוּ מִמַּעֲרָב֙ אֶת־שֵׁ֣ם יְהוָ֔ה וּמִמִּזְרַח־שֶׁ֖מֶשׁ אֶת־כְּבוֹדֹ֑ו כִּי־
اور-ڈریں-گے مغرب-سے نام یہوواہ-کے اور-مشرق-سے سورج-کے سے اُس-کے-جلال کیونکہ
H3372 H4628 H8034 H3068 H4217 H8121 H0853 H3519

יָבֹ֣וא כַנָּהָר֮ רוּחַ֙ יְהוָ֣ה נֹסָ֔סָה בֹּ֖ו׃
آئے-گا دریا-کی-طرح تنگ روح یہوواہ-کی بھگاتی-ہے-جسے اُس-میں
H0935 H5104 H6862 H7307 H3068 H5127

کی سیلاب زوردار ہوئے چلائے سے پھونک کی رب وہ کیونکہ گے۔ دیں جلال اُسے میں مشرق اور گے مانیں خوف کا نام کے رب میں مغرب انسان تب گا۔پڑے ٹوٹ پر اُن طرح

20 וּבָ֣א לְצִיּ֔וֹן וְלִשְׁבֵ֥י פֶ֖שַׁע בְּיַעֲקֹ֑ב נְאֻם־יְהוָֽה׃
اور-آئے-گا صیون-کے-لیے اور-لوٹنے-والوں-کے-لیے بغاوت-سے یعقوب-میں فرماتا-ہے یہوواہ
H0935 H6726 H7725 H6588 H3290 H5002 H3068

گے۔آئیں واپس کر چھوڑ کو گناہوں اپنے جو گا آئے پاس کے فرزندوں اُن کے یعقوب وہ گا۔ آئے پر صیون کوہِ والا چھڑانے ہے، فرماتا رب

21 וַאֲנִ֗י זֹ֤את בְּרִיתִי֙ אֹתָ֣ם אָמַ֔ר יְהוָ֖ה רוּחִ֣י אֲשֶׁר־
اور-میں یہ میرا-عہد-ہے اُن-کے-ساتھ کہتا-ہے یہوواہ میری-روح جو
H0589 H2063 H1285 H0853 H0559 H3068 H7307 H0834

עָלֶ֑יךָ וּדְבָרַ֗י אֲשֶׁ֨ר שַׂ֜מְתִּי בְּפִ֤יךָ לֹא־יָמ֙וּשׁוּ֙ מִפִּ֣יךָ וּמִפִּ֣י זַרְעֲךָ֔
تجھ-پر-ہے اور-میرے-کلام جو رکھے-میں-نے نہیں ہٹیں-گے تیرے-منہ-سے اور-نہ-منہ-سے تیری-نسل-کے اور-نہ-منہ-سے
H5921 H1697 H0834 H7760 H3808 H4185 H6310 H6310 H2233 H6310

וּמִפִּ֖י זַרְעֲךָ֑ אָמַ֤ר יְהוָה֙ מֵעַתָּ֣ה וְעַד־עֹולָ֔ם ס׃
اور-نہ-منہ-سے تیری-نسل-کی کہتا-ہے یہوواہ اب-سے اور-تک ابد —
H6310 H2233 H0559 H3068 H6258 H5704 H5769

ڈالے میں منہ تیرے نے مَیں جو الفاظ میرے اور ہے ہوا ٹھہرا پر تجھ جو روح میرا ہے: عہد یہ میرا ساتھ کے اُن ہے، تعلق میرا تک جہاں ہے، فرماتا رب ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ ہٹیں سے اولاد کی اولاد تیری نہ اور سے منہ کے اولاد تیری نہ سے، منہ تیرے نہ تک ابد سے اب وہ ہیں

Chapter 60

1 קוּמִי֙ אוֹרִ֔י כִּ֥י בָ֖א אוֹרֵ֑ךְ וּכְבֹ֥וד יְהוָ֖ה עָלַ֥יִךְ זָרָֽח׃
اُٹھ چمک کیونکہ آئی تیری-روشنی اور-جلال یہوواہ-کا تجھ-پر چمکا
H0215 H0216 H0935 H3519 H3068 H2224

ہے۔ہوا طلوع پر تجھ جلال کا رب اور ہے، گیا آ نور تیرا کیونکہ اُٹھ! چمک کر ہو کھڑی اُٹھ،

2 כִּי־הִנֵּ֤ה הַחֹשֶׁךְ֙ יְכַסֶּ֣ה אֶ֔רֶץ וַעֲרָפֶ֖ל לְאֻמִּ֑ים וְעָלַ֤יִךְ יִזְרַח־יְהוָה֙
کیونکہ دیکھو اندھیرا ڈھانپتا-ہے زمین-کو اور-تاریکی قوموں-کو لیکن-تجھ-پر چمکے-گا یہوواہ
H2009 H2822 H3680 H0776 H6205 H3816 H5921 H2224 H3068

וּכְבֹודֹ֖ו עָלַ֥יִךְ יֵרָאֶֽה׃
اور-اُس-کا-جلال تجھ-پر دکھائی-دے-گا
H3519 H5921 H7200

پر تجھ جلال کا اُس اور ہے، رہا ہو طلوع نور کا رب پر تجھ لیکن ہیں، رہتی میں اندھیرے گھنے اقوام اور ہے ہوئی چھائی تاریکی پر زمین گو کیونکہ ہے۔رہا ہو ظاہر

3 וְהָלְכ֤וּ גֹויִם֙ לְאֹורֵ֔ךְ וּמְלָכִ֖ים לְנֹ֥גַהּ זָרְחֵֽךְ׃
اور-چلیں-گی قومیں تیری-روشنی-کی-طرف اور-بادشاہ چمک-کی-طرف تیرے-اُگنے-کی
H1980 H1471 H0216 H4428 H5051 H2225

گی۔ہو طلوع پر تجھ جو گے آئیں پاس کے روشنی دمکتی چمکتی اُس بادشاہ اور پاس کے نور تیرے اقوام

4 שְׂאִי־ اُٹھ H5375 סָבִיב چاروں–طرف H5439 עֵינַיִךְ آنکھیں H7200 וּרְאִי اور–دیکھ H7200 כֻּלָּם سب H3605 נִקְבְּצוּ جمع–ہوئے H6908 בָּאוּ־ آئے H0935 לָךְ تیرے–پاس בָּנַיִךְ تیرے–بیٹے מֵרָחוֹק دور–سے H7350 יָבֹאוּ آئیں–گے H0935

וּבְנֹתַיִךְ اور–تیری–بیٹیاں H1323 עַל־ پر צַד کولھے תֵּאָמַנָה׃ اُٹھئی–جائیں–گی H0539

میں گود کو بیٹیوں تیری اور ہیں، رہے پہنچ سے دُور دُور بیٹے تیرے ہیں۔ رہے آ پاس تیرے کر ہو جمع سب کے سب دیکھ! طرف چاروں کر اُٹھا نظر اپنی ہے۔رہا جا لایا قریب کر اُٹھا

5 אָז تب תִּרְאִי دیکھے–گی H7200 וְנָהַרְתְּ اور–جگمگائے–گی וּפָחַד اور–دھڑکے–گا H6342 וְרָחַב اور–پھیل–جائے–گا H7337 לִבֵּךְ تیرا–دل H3824 כִּי־ کیونکہ יֶהֱמֶה پلٹ–جائے–گا H2015 עָלַיִךְ تیرے–پاس

הֲמוֹן ہجوم יָם سمندر–کا H3220 חֵיל دولت H2428 גּוֹיִם قوموں–کی יָבֹאוּ آئے–گی H0935 לָךְ׃ تیرے–پاس

پاس تیرے خزانے کے سمندر کیونکہ گا۔ جائے ہو کشادہ اور گا لگے دھڑکنے سے تیزی مارے کے خوشی دل تیرا گی۔ اُٹھے چمک کر دیکھ یہ تُو وقت اُس گی۔پہنچے پاس تیرے دولت کی اقوام گے، جائیں لائے

6 שִׁפְעַת بہتات גְּמַלִּים اونٹوں–کی H1581 תְּכַסֶּךְ ڈھانپے–گی–تجھے H3680 בִּכְרֵי بچے מִדְיָן مدیان–کے H4080 וְעֵיפָה اور–عیفہ–کے H5891 כֻּלָּם سب H3605 מִשְּׁבָא سبا–سے H7614 יָבֹאוּ آئیں–گے H0935 זָהָב سونا H2091

וּלְבוֹנָה اور–لبان H3828 יִשָּׂאוּ لائیں–گے H5375 וּתְהִלֹּת اور–تعریفیں H8416 יְהוָה یہوواہ–کی H3068 יְבַשֵּׂרוּ׃ سنائیں–گے H1319

ہوئے کرتے ثنا و حمد کی رب اور ہوئے لدے سے بخور اور سونے وہ گے۔ دیں ڈھانپ کو ملک تیرے اونٹ جوان کے عیفہ اور مِدیان بلکہ غول کا اونٹوں گے۔آئیں سے سبا ملکِ

7 כָּל־ تمام צֹאן بھیڑبکریاں קֵדָר قیدار–کی H6938 יִקָּבְצוּ جمع–ہوں–گی H6908 לָךְ تیرے–لیے אֵילֵי مینڈھے נְבָיוֹת نبایوت–کے H5032 יְשָׁרְתוּנֵךְ خدمت–کریں–گے–تیری H8334 יַעֲלוּ چڑھیں–گے H5927

עַל־ پر רָצוֹן پسندیدگی–سے H7522 מִזְבְּחִי میری–قربان–گاہ H4196 וּבֵית اور–گھر תִּפְאַרְתִּי اپنے–جلال–کا H8597 אַפְאֵר׃ جلال–دوں–گا

جائے چڑھایا پر گاہ قربان میری اُنہیں گے۔ ہوں حاضر لئے کے خدمت تیری مینڈھے کے نبایوت اور گی، جائیں کی حوالے تیرے بھیڑبکریاں تمام کی قیدار گا۔کروں آراستہ سے شوکت و شان کو گھر کے جلال اپنے مَیں یوں گا۔ کروں پسند اُنہیں مَیں اور گا

8 מִי־ کون–ہیں H4310 אֵלֶּה یہ H0428 כָּעָב بادل–کی–طرح H5645 תְּעוּפֶינָה اُڑتے–ہیں–جو וְכַיּוֹנִים اور–کبوتروں–کی–طرح H3123 אֶל־ طرف H0413 אֲרֻבֹּתֵיהֶם׃ اپنے–آشیانوں–کی H0699

ہیں؟رہے آ کر اُڑ مانند کی کبوتروں والے آنے واپس پاس کے کابُک اور طرح کی بادلوں جو ہیں کون یہ

9 כִּי־ לִי אִיִּים יְקַוּוּ וַאֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בָּרִאשֹׁנָה לְהָבִיא בָנַיִךְ מֵרָחוֹק
کیونکہ میرے-لیے جزیرے انتظار-کرتے-ہیں اور-جہاز ترسیس-کے پہلے لانے-کو تیرے-بیٹوں دور-سے
H7350 H0935 H7223 H8659 H0591 H0339

כַּסְפָּם וְזָהָבָם אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי
اُن-کی-چاندی اور-اُن-کا-سونا اُن-کے-ساتھ نام-کے-لیے یہوواہ تیرے-خدا-کے اور-قدوس-کے-لیے اسرائیل-کے کیونکہ
H3701 H2091 H0854 H8034 H3068 H0430 H6918 H3478

פֵּאֲרָךְ׃
جلال-دیا-تجھے

سونے کی اُن کو بیٹوں تیرے جہاز یہ ہیں۔ رکھتے اُمید سے مجھ جزیرے کیونکہ ہیں۔ رہے پہنچ پاس تیرے جو ہیں جہاز بحری زبردست کے ترسیس یہ نوازا سے شوکت و شان تجھے نے جس گی ہو تعظیم کی قدوس کے اسرائیل اور نام کے خدا تیرے رب یوں ہیں۔ رہے آ کر لے سے علاقوں دُوردراز سمیت چاندی ہے۔

10 וּבָנוּ בְנֵי־ נֵכָר חֹמֹתַיִךְ וּמַלְכֵיהֶם יְשָׁרְתוּנֵךְ כִּי בְקִצְפִּי
اور-تعمیر-کریں-گے بیٹے اجنبیوں-کے تیری-دیواریں اور-اُن-کے-بادشاہ خدمت-کریں-گے-تیری کیونکہ غضب-میں
H1129 H5236 H2346 H4428 H8334

הִכִּיתִיךְ וּבְרִצוֹנִי רִחַמְתִּיךְ׃
مارا-تجھے اور-مرضی-سے رحم-کیا-تجھ-پر
H5221 H7522 H7355

اب لیکن دی، سزا تجھے میں غضب اپنے نے مَیں گو کیونکہ گے۔ کریں خدمت تیری بادشاہ کے اُن اور گے، کریں تعمیر نو سرِ از دیواریں تیری پردیسی گا۔کروں رحم پر تجھ سے فضل اپنے مَیں

11 וּפִתְחוּ שְׁעָרַיִךְ תָּמִיד יוֹמָם וָלַיְלָה לֹא יִסָּגֵרוּ לְהָבִיא אֵלַיִךְ חֵיל
اور-کھلے-رہیں-گے تیرے-دروازے ہمیشہ دن اور-رات نہیں بند-ہوں-گے لانے-کو تیرے-پاس دولت
H8548 H8179 H3119 H3915 H3808 H5462 H0935 H0413 H2428

גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נָהוּגִים׃
قوموں-کی اور-اُن-کے-بادشاہ اگوائے-ہوئے
H4428

بادشاہوں گئے کئے گرفتار کے اُن اور دولت و مال کا اقوام تاکہ کو رات نہ گا، جائے کیا بند کو دن نہ اُنہیں گے۔ رہیں کھلے ہمیشہ دروازے کے فصیل تیری سکے۔جا لایا اندر کے شہر کو

12 כִּי־ הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעַבְדוּךְ יֹאבֵדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֹב
کیونکہ قوم اور-سلطنت جو نہیں خدمت-کرے-گی-تیری فنا-ہو-گی اور-قومیں ویرانہ
H0006 H5647 H3808 H4467

יֶחֱרָבוּ׃
ویران-ہوں-گی

گا۔جائے کیا تباہ پر طور پورے اُسے گی، جائے ہو برباد وہ کرے انکار سے کرنے خدمت تیری سلطنت یا قوم جو کیونکہ

13 כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן אֵלַיִךְ יָבוֹא בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְתַאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם
جلال لبنان-کا تیرے-پاس آئے-گا صنوبر تدہار اور-تاشور مل-کر جلال-دینے-کو جگہ
H3519 H3844 H0413 H0935 H1265 H8410 H8391 H4725

מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם רַגְלַי אֲכַבֵּד׃
میرے-مقدس-کی اور-جگہ میرے-پاؤں-کی عزت-دوں-گا
H4720 H4725 H7272 H3513

کریں۔ آراستہ کو مقدِس میرے تاکہ گے آئیں پاس تیرے کر مل درخت کے سرو اور صنوبر جونیپر، گی۔ ہو حاضر سامنے تیرے شوکت و شان کی لبنان گا۔دوں جلال کو چوکی کی پاؤں اپنے مَیں یوں

14 וְהָלְכוּ֙ אֵלַ֣יִךְ שְׁחוּחַ֔ בְּנֵ֖י מְעַנַּ֣יִךְ וְהִשְׁתַּחֲוּ֙ עַל־כַּפּ֣וֹת
اور-آئیں-گے تیرے-پاس جھکے بیٹے تجھے-ستانے-والوں-کے اور-سجدہ-کریں-گے پر تلووں
H1980 H0413 H7817 H1121 H6041 H7812 H5921 H3709

רַגְלָ֔יִךְ כֹּל֙־ מְנַאֲצַ֣יִךְ וְקָרְא֔וּ לָ֖ךְ עִ֣יר יְהוָ֑ה צִיּ֖וֹן קְד֥וֹשׁ יִשְׂרָאֵֽל׃
تیرے-پاؤں-کے تمام تجھے-حقیر-کرنے-والے اور-کہیں-گے تجھے شہر یہوواہ-کا صیون قدوس-کا اسرائیل-کے
H7272 H3605 H5006 H7121 H0376 H3068 H6726 H6918 H3478

تجھے وہ گے۔ جائیں ہو منہ اوندھے سامنے کے پاؤں تیرے والے کرنے تحقیر تیری گے، آئیں حضور تیرے کر جھک جھک بیٹے کے والوں کرنے ظلم پر تجھ گے۔دیں قرار صیون کا قدوس کے اسرائیل اور شہر کا رب

15 תַּחַת֙ הֱיוֹתֵ֣ךְ עֲזוּבָ֔ה וּשְׂנוּאָ֖ה וְאֵ֣ין עוֹבֵ֑ר וְשַׂמְתִּ֤יךְ לִגְאוֹן־
کی-جگہ تیرے-ہونے-کی چھوڑی-ہوئی اور-نفرت-کی-ہوئی اور-نہیں گزرنے-والا اور-بناؤں-گا-تجھے فخر-کے-لیے
H8478 H1961 H5800 H8130 H0369 H5674 H7760 H1347

עוֹלָ֖ם מְשׂ֣וֹשׂ דּ֥וֹר וָדֹֽר׃
ابدی خوشی نسل در-نسل
H5769 H4885 H1755 H1755

گا، دوں بنا باعث کا فخر ابدی تجھے مَیں اب لیکن تھا۔ گزرتا نہیں کوئی سے میں تجھ اور تھے، رکھتے نفرت سے تجھ لوگ تھا، گیا کیا ترک تجھے پہلے گی۔ہوں خوش کر دیکھ تجھے نسلیں تمام اور

16 וְיָנַקְתְּ֙ חֶלֶב֙ גּוֹיִ֔ם וְשַׁ֖ד מְלָכִ֣ים תִּינָ֑קִי וְיָדַעַתְּ֙ כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה
اور-پیئے-گی دودھ قوموں-کا اور-دولت بادشاہوں-کی دودھ-پیئے-گی اور-جانے-گی کیونکہ میں یہوواہ
H3243 H2461 H1471 H7699 H4428 H3243 H3045 H3588 H0589 H3068

מֽוֹשִׁיעֵךְ֙ וְגֹאֲלֵ֔ךְ אֲבִ֥יר יַעֲקֹֽב׃
تیرا-بچانے-والا اور-تیرا-چھڑانے-والا قادر یعقوب-کا
H3467 H1350 H0046 H3290

زبردست کا یعقوب جو مَیں کہ ہوں، دہندہ نجات تیرا رب مَیں کہ گی لے جان تُو تب گے۔ پلائیں دودھ تجھے بادشاہ اور گی، پیئے دودھ کا اقوام تُو ہوں۔والا چھڑانے تیرا ہوں سورما

17 תַּ֚חַת הַנְּחֹ֣שֶׁת אָבִ֔יא וְתַ֥חַת הַבַּרְזֶ֖ל אָבִ֑יא וְתַ֤חַת הָעֵצִים֙ נְחֹ֔שֶׁת
کی-جگہ پیتل-کے لاؤں-گا اور-کی-جگہ لوہے-کے لاؤں-گا اور-کی-جگہ لکڑی-کے پیتل
H8478 H5178 H0935 H1270 H8478 H2091 H0935 H8478 H6086 H5178

וְתַ֥חַת הָאֲבָנִ֖ים בַּרְזֶ֑ל וְשַׂמְתִּ֤י פְקֻדָּתֵךְ֙ שָׁל֔וֹם וְנֹגְשַׂ֖יִךְ צְדָקָֽה׃
اور-کی-جگہ پتھروں-کے لوہا اور-بناؤں-گا تیری-حکومت سلامتی اور-تیرے-حاکم راستبازی
H8478 H0068 H1270 H7760 H6486 H7965 H5065 H6666

محافظ تیری کو سلامتی مَیں گا۔ بدلوں میں لوہے کو پتھر تیرے اور میں پیتل کو لکڑی تیری میں، چاندی کو لوہے تیرے میں، سونے کو پیتل تیرے مَیں گا۔بناؤں نگران تیری کو راستی اور

18 לֹא־ יִשָּׁמַ֥ע עוֹד֙ חָמָ֔ס בְּאַרְצֵ֑ךְ שֹׁ֥ד וָשֶׁ֖בֶר בִּגְבוּלָ֔יִךְ וְקָרָ֥את יְשׁוּעָ֖ה
نہیں سنائی-دے-گی پھر ظلم تیری-زمین-میں تباہی اور-بربادی تیری-حدوں-میں اور-کہے-گی نجات
H3808 H8085 H5750 H2555 H0776 H7701 H7667 H1366 H7121 H3444

חוֹמֹתַ֔יִךְ וּשְׁעָרַ֖יִךְ תְּהִלָּֽה׃
اپنی-دیواروں-کو اور-اپنے-دروازوں-کو حمد
H2346 H8179 H8416

گے۔کہلائیں ثنا و حمد دروازے تیرے اور نجات چاردیواری تیری سے اب کا۔ تباہی و بربادی نہ گا، ہو ذکر کا تشدد نہ میں ملک تیرے سے اب

19 לֹא־ יִהְיֶה־ לָּךְ עוֹד שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֹגַהּ הַיָּרֵחַ לֹא־
نہیں ہو-گا تیرے-لیے پھر سورج روشنی-کے-لیے دن-کی اور-چمک-کے-لیے چاند نہیں
H3808 H1961 H5750 H8121 H0216 H3119 H5051 H3394 H3808

יָאִיר לָךְ יְהוָה וְהָיָה־ לְךָ לְאוֹר עוֹלָם וֵאלֹהַיִךְ לְתִפְאַרְתֵּךְ׃
روشن-کرے-گا تجھے بلکہ-ہو-گا تیرے-لیے یہوواہ روشنی-کے-لیے ابدی اور-تیرا-خدا تیرے-جلال-کے-لیے
H0215 H1961 H3068 H0216 H5769 H0430 H8597

گا۔ہو تاب و آب تیری ہی خدا تیرا گا، ہو روشنی ابدی تیری ہی رب کیونکہ گی، ہو ضرورت کی چاند وقت کے رات نہ سورج، وقت کے دن نہ تجھے آئندہ

20 לֹא־ יָבוֹא עוֹד שִׁמְשֵׁךְ וְיָרֵחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יִהְיֶה־ לָּךְ
نہیں ڈوبے-گا پھر تیرا-سورج اور-تیرا-چاند نہیں غائب-ہو-گا کیونکہ یہوواہ ہو-گا تیرے-لیے
H3808 H0935 H5750 H8121 H3391 H3808 H0622 H3068 H1961

לְאוֹר עוֹלָם וְשָׁלְמוּ יְמֵי אֶבְלֵךְ׃
روشنی-کے-لیے ابدی اور-پورے-ہوں-گے دن تیرے-غم-کے
H0216 H5769 H3117 H0060

گے۔جائیں ہو ختم دن تیرے کے ماتم اور گا، ہو نور ابدی تیرا رب کیونکہ گا۔ گھٹے نہیں کبھی چاند تیرا گا، ہو نہیں غروب کبھی سورج تیرا آئندہ

21 וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֵצֶר [מטעו] (מַטָּעַי) מַעֲשֵׂה
اور-تیری-قوم سب راستباز ہمیشہ میراث-پائیں-گے زمین کونپل — میرے-پودے-کی کام
H3605 H6662 H5769 H3423 H0776 H5342 H4302 H4302 H4639

יָדָי לְהִתְפָּאֵר׃
میرے-ہاتھوں-کا جلال-پانے-کے-لیے
H3027

میرے گے، ہوں پنیری ہوئی لگائی سے ہاتھ میرے وہ کیونکہ گا۔ رہے ملکیت کی اُن تک ہمیشہ ملک اور گے، ہوں باز راست افراد تمام کے قوم تیری تب گا۔کروں ظاہر جلال اپنا مَیں سے جس کام کا ہاتھ

22 הַקָּטֹן יִהְיֶה לָאֶלֶף וְהַצָּעִיר לְגוֹי עָצוּם אֲנִי יְהוָה בְּעִתָּהּ אֲחִישֶׁנָּה׃
چھوٹا ہو-گا ہزار اور-کمتر قوم-کے-لیے زورآور میں یہوواہ اُس-کے-وقت-میں جلدی-کروں-گا-اُسے
H6810 H0505 H1961 H6099 H0589 H3068 H6256

ס
—

سب یہ رب مَیں، پر وقت مقررہ گا۔ بنے قوم ور طاقت کنبہ کمزور سے سب گی، ہو مشتمل پر افراد ہزار کر بڑھ تعداد کی خاندان چھوٹے سے سب تب گا۔دوں انجام سے تیزی کچھ

Chapter 61

1 רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלָי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׂר עֲנָוִים
روح خداوند یہوواہ-کی مجھ-پر-ہے اِس-لیے-کہ مسح-کیا یہوواہ-نے مجھے خوشخبری-دینے-کو غریبوں-کو
H7307 H0136 H3069 H4886 H3282 H0853 H1319 H6035

שְׁלָחַנִי לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי־ לֵב לִקְרֹא לִשְׁבוּיִם דְּרוֹר וְלַאֲסוּרִים פְּקַח־
بھیجا-مجھے باندھنے-کو ٹوٹے دل-والوں-کے پکارنے-کو قیدیوں-کے-لیے آزادی اور-بندیوں-کے-لیے کھولنا
H7971 H2280 H7665 H3820 H7121 H7617 H1865 H0631 H6495

קוֹחַ׃
آزادی
H6495

شکستہ مجھے نے اُس ہے۔ دیا اختیار کا سنانے خبری خوش کو غریبوں کے کر مسح سے تیل مجھے نے رب کیونکہ ہے، پر مجھ روح کا مطلق قادرِ رب
گے،جائیں ہو آزاد ہوئے جکڑے میں زنجیروں اور گی ملے رِہائی کو قیدیوں کہ ہے بھیجا لئے کے کرنے اعلان یہ اور لئے کے کرنے پٹی مرہم کی دلوں

2 לִקְרָא שְׁנַת־ רָצוֹן לַיהוָה וְיוֹם נָקָם לֵאלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל־ אֲבֵלִים׃
پکارنے-کو سال پسندیدہ یہوواہ-کا اور-دن بدلے-کا ہمارے-خدا-کا تسلی-دینے-کو تمام غمگینوں-کو
H7121 H8141 H7522 H3068 H3117 H5359 H0430 H5162 H3605 H0057

دوں‌تسلی کو والوں کرنے ماتم تمام مَیں کہ ہے بھیجا مجھے نے اُس ہے۔ گیا آ دن کا انتقام کے خدا ہمارے اور سال کا بحالی کہ

3 וְלָשׂוּם לַאֲבֵלֵי צִיּוֹן לָתֵת לָהֶם פְּאֵר תַּחַת אֵפֶר שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן תַּחַת
دینے-کو غمگینوں-کو صیون-کے دینے-کو اُنہیں زیبائش کی-جگہ راکھ-کے تیل خوشی-کا کی-جگہ
H8478 H8342 H8081 H0665 H8478 H6287 H5414 H6726 H0057

מַטַּע הַצֶּדֶק מַטָּע אֵילֵי לָהֶם וְקָרְאוּ כֵּהָה רוּחַ תַּחַת תְּהִלָּה מַעֲטֶה אֶבֶל
پودا راستبازی-کے بلوط اُنہیں اور-کہلائیں-گے افسردہ روح کی-جگہ حمد-کی چادر غم-کے
H4302 H6664 H0060 H7121 H3544 H7307 H8478 H8416 H4594 H0060

יְהוָה לְהִתְפָּאֵר׃
یہوواہ-کا جلال-پانے-کے-لیے
H3068

مہیا لباس کا ثنا و حمد بجائے کے روح شکستہ اور تیل کا خوشی بجائے کے ماتم تاج، شاندار بجائے کے راکھ کر دے دلاسا کو سوگواروں کے صیون اور
ہیں۔لگائے لئے کے کرنے ظاہر جلال اپنا نے رب جو پودے ایسے گے، کہلائیں درخت کے راستی وہ تب کروں۔

4 וּבָנוּ חָרְבוֹת עוֹלָם שֹׁמְמוֹת רִאשֹׁנִים יְקוֹמֵמוּ וְחִדְּשׁוּ עָרֵי חׇרְבוֹת
اور-تعمیر-کریں-گے کھنڈر دیرینہ ویرانیاں پہلے-کی کھڑی-کریں-گے اور-نئے-کریں-گے شہر ویران
H1129 H2723 H5769 H8074 H7223 H2318

דֹּר וָדֹר׃ דּוֹר שְׁמֹמוֹת
در-نسل-کی نسل ویرانیاں
H1755 H1755 H8074

در نسل جو گے کریں قائم دوبارہ کو شہروں شدہ تباہ اُن وہ گے۔ کریں بحال کو مقاموں ہوئے برباد سے دیر کے کر تعمیر نو سرِ از کو کھنڈرات قدیم وہ
ہیں۔رہے سنسان و ویران نسل

5 וְעָמְדוּ זָרִים וְרָעוּ צֹאנְכֶם וּבְנֵי נֵכָר אִכָּרֵיכֶם וְכֹרְמֵיכֶם׃
اور-کھڑے-ہوں-گے اجنبی اور-چرائیں-گے تمہاری-بھیڑبکریاں اور-بیٹے اجنبیوں-کے تمہارے-کسان اور-تمہارے-باغبان
H5975 H2114 H6629 H5236 H0406 H3755

گے۔کریں کام میں باغوں اور کھیتوں تمہارے پردیسی گے، کریں بانی گلہ کی بھیڑبکریوں تمہاری کر ہو کھڑے غیرملکی

6 וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תֵּקָרֵאוּ מְשָׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ תֵּאָמֵר לָכֶם חֵיל גּוֹיִם תֹּאכֵלוּ
اور-تم کاہن یہوواہ-کے کہلاؤ-گے خادم ہمارے-خدا-کے کہا-جائے-گا تمہیں دولت قوموں-کی کھاؤ-گے
H0398 H2428 H0559 H8334 H7121 H3068 H3548

וּבִכְבוֹדָם תִּתְיַמָּרוּ׃
اور-اُن-کے-جلال-میں فخر-کرو-گے
H3519 H3235

شوکت و شان کی اُن گے، ہو اندوز لطف سے دولت کی اقوام تم گے۔ دیں قرار خادم کے خدا ہمارے تمہیں لوگ گے، کہلاؤ امام کے رب تم وقت اُس
گے۔کرو فخر پر اُس کر اپنا

7 תַּחַת בָּשְׁתְּכֶם וּכְלִמָּה מִשְׁנֶה בְּאַרְצָם יִרְּשׁוּ שִׂמְחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם׃
کی-جگہ تمہاری-شرمندگی-کے اور-رسوائی-کی-جگہ دوگنا اپنی-زمین-میں میراث-پائیں-گے خوشی ابدی ہو-گی اُنہیں
H8478 H1322 H3639 H4932 H0776 H3423 H8057 H5769 H1961

חֶלְקָם אַף יָרֹנּוּ עַל־ כֵּן
اپنے-حصے-میں خوشی-منائیں-گے اِس-لیے

گے۔ بجاؤ شادیانہ باعث کے ملنے حصہ شاندار تم بلکہ گی رہے نہیں رُسوائی تمہاری گے، پاؤ حصہ دُگنا کا عزت تم بلکہ گی رہے نہیں شرمندگی تمہاری گی۔بو میراث تمہاری خوشی ابدی اور گا، ملے حصہ دُگنا میں وطن تمہیں کیونکہ

8 כִּי אֲנִי יְהוָה אֹהֵב מִשְׁפָּט שֹׂנֵא גָזֵל בְּעוֹלָה וְנָתַתִּי
کیونکہ میں یہوواہ محبت-کرنے-والا انصاف-سے نفرت-کرنے-والا لوٹ-سے بدکاری-میں اور-دوں-گا
H5414 بدکاری-میں لوٹ-سے H1498 نفرت-کرنے-والا H8130 انصاف-سے H4941 محبت-کرنے-والا H0157 یہوواہ H3068 میں H0589 کیونکہ

פָּעֳלָתָם בֶּאֱמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹות לָהֶם׃
اُن-کا-اجر سچائی-سے اور-عہد ابدی باندھوں-گا اُن-سے
H6468 سچائی-سے H0571 اور-عہد H1285 ابدی H5769 باندھوں-گا H3772

گا، دوں اجر کا اُن سے وفاداری کو لوگوں اپنے مَیں ہوں۔ رکھتا نفرت سے رَوی کج اور گری غارت مَیں ہے۔ پسند انصاف مجھے ہے، فرماتا رب کیونکہ گا۔باندھوں عہد ابدی ساتھ کے اُن مَیں

9 וְנוֹדַע בַּגּוֹיִם זַרְעָם וְצֶאֱצָאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־ רֹאֵיהֶם
اور-جانی-جائے-گی قوموں-میں اُن-کی-نسل اور-اُن-کی-اولاد بیچ-میں قوموں-کے ہر دیکھنے-والے-اُنہیں
H3045 قوموں-میں H2233 اُن-کی-نسل H6631 اور-اُن-کی-اولاد H8432 بیچ-میں H3605 قوموں-کے H7200 دیکھنے-والے-اُنہیں

כִּי זֶרַע בֵּרַךְ יְהוָה׃ ס
کیونکہ وہ نسل-ہیں برکت-دی-ہوئی یہوواہ-کی —
H1992 وہ H2233 نسل-ہیں H1288 برکت-دی-ہوئی H3068 یہوواہ-کی

یَכִּירُום
پہچانیں-گے

ہے۔دی برکت اُنہیں نے رب کہ گا لے جان وہ دیکھے اُنہیں بھی جو گی۔ ہو مشہور میں اُمّتوں دیگر اولاد کی اُن اور میں اقوام نسل کی اُن

10 שׂוֹשׂ אָשִׂישׂ בַּיהוָה תָּגֵל נַפְשִׁי בֵּאלֹהָי כִּי הִלְבִּישַׁנִי בִּגְדֵי־
خوشی-سے خوش-ہوں-گا یہوواہ-میں خوشی-منائے میری-جان میرے-خدا-میں کیونکہ پہنایا-مجھے لباس
H7797 خوش-ہوں-گا H3068 یہوواہ-میں H1523 خوشی-منائے H5315 میری-جان H0430 میرے-خدا-میں H3847 پہنایا-مجھے

יֶשַׁע מְעִיל צְדָקָה יְעָטֵנִי כָּחָתָן יְכַהֵן פְּאֵר וּכְכַלָּה תַּעְדֶּה׃
نجات-کا چادر راستبازی-کی اوڑھائی-مجھے دولہے-کی-طرح-جو پہنتا-ہے زیبائش اور-دولہن-کی-طرح-جو پہنتی-ہے
H3468 نجات-کا H4598 چادر H6666 راستبازی-کی H3271 اوڑھائی-مجھے H2860 دولہے-کی-طرح-جو H3547 پہنتا-ہے H6287 زیبائش H3618 اور-دولہن-کی-طرح-جو

כֵּלֶיהָ׃
اپنے-زیور
H3627

پگڑی سی کی امام سر اپنا دُولھا طرح جس کیونکہ ہے۔ گاتی گیت کے خوشی میں تعریف کی خدا اپنے جان میری ہوں، شادمان ہی نہایت سے رب مَیں ہے۔لپیٹا میں چادر کی راستی کر پہنا لباس کا نجات مجھے نے اللہ طرح اُسی ہے کرتی آراستہ سے زیورات اپنے کو آپ اپنے دُلھن اور سجاتا سے

11 כִּי כָאָרֶץ תּוֹצִיא צִמְחָהּ וּכְגִנָּה זֵרוּעֶיהָ תַּצְמִיחַ וְכֵן אֲדֹנָי
کیونکہ زمین-کی-طرح-جو نکالتی-ہے اپنی-روئیدگی اور-باغ-کی-طرح-جو اپنے-بیجوں اگاتا-ہے ایسے خداوند
H0776 زمین-کی-طرح-جو H3318 نکالتی-ہے H6780 اپنی-روئیدگی H1593 اور-باغ-کی-طرح-جو H2221 اپنے-بیجوں H6779 اگاتا-ہے H0136 خداوند

יְהוִה יַצְמִיחַ צְדָקָה וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל־ הַגּוֹיִם׃
یہوواہ اگائے-گا راستبازی اور-حمد سامنے تمام قوموں-کے
H3069 یہوواہ H6779 اگائے-گا H6666 راستبازی H8416 اور-حمد H5048 سامنے H3605 تمام

اور راستی اپنی سامنے کے اقوام مطلق قادرِ رب طرح اُسی ہے دیتا پھوٹنے کو بیجوں اپنے باغ اور دیتی نکلنے کو ہریالی اپنی زمین طرح جس کیونکہ گا۔دے پھوٹنے ستائش

Chapter 62

1

לְמַעַן	צִיּוֹן	לֹא	אֶחֱשֶׁה	וּלְמַעַן	יְרוּשָׁלִַם	לֹא	אְשְׁקוֹט	עַד־	יֵצֵא
کی-خاطر	صیون	نہیں	میں-چپ-رہوں-گا	اور-کی-خاطر	یروشلم	نہیں	میں-آرام-کروں-گا	جب-تک	نکلے
H4616	H6726	H3808	H2814	H4616	H3389	H3808	H8252	H5704	H3318

כַּנַּהּ	צִדְקָהּ	וִישׁוּעָתָהּ	כְּלַפִּיד	יִבְעָר׃
روشنی-کی-طرح	اُس-کی-راستبازی	اور-اُس-کی-نجات	مشعل-کی-طرح	جلے
H5051	H6664	H3444	H3940	

اور چمکے نہ طرح کی صبح طلوعِ راستی کی اُس تک جب گا کروں نہیں آرام تک تب خاطر کی یروشلم گا، رہوں نہیں خاموش مَیں خاطر کی صیون بھڑکے۔نہ طرح کی مشعل نجات کی اُس

2

וְרָאוּ	גּוֹיִם	צִדְקֵךְ	וְכָל־	מְלָכִים	כְּבוֹדֵךְ	וְקָרָא	לָךְ	שֵׁם	חָדָשׁ
اور-دیکھیں-گی	قومیں	تیری-راستبازی	اور-سب	بادشاہ	تیرا-جلال	اور-بُلایا-جائے-گا	تجھے	نام	نیا
H7200	H1471	H6664	H3605	H4428	H3519	H7121	H1471	H8034	H2319

אֲשֶׁר	פִּי	יְהוָה	יְקֻבֶּנּוּ׃
جو	منہ	یہوواہ-کا	مقرر-کرے-گا
	H6310	H3068	

متعین منہ اپنا کا رب جو نام ایسا گا، ملے نام نیا تجھے وقت اُس گے۔ کریں مشاہدہ کا شوکت و شان تیری بادشاہ تمام گی، دیکھیں راستی تیری اقوام گا۔کرے

3

וְהָיִיתְ	עֲטֶרֶת	תִּפְאֶרֶת	בְּיַד־	יְהוָה	]וצנוף[	)וּצְנִיף(	מְלוּכָה	בְּכַף־
اور-تُو-ہو-گی	تاج	خوبصورتی-کا	ہاتھ-میں	یہوواہ-کے	]اور-پگڑی[	)اور-پگڑی(	شاہی	ہتھیلی-میں
H1961	H5850	H8597	H3027	H3068	H6801	H6797	H4410	H3709

אֱלֹהָיִךְ׃
تیرے-خدا-کی
H0430

گی۔ہو کُلاہ شاہی میں ہاتھ کے خدا اپنے اور تاج شاندار میں ہاتھ کے رب تُو

4

לֹא־	יֵאָמֵר	עוֹד	לָךְ	עָזוּבָה	וּלְאַרְצֵךְ	לֹא־	יֵאָמֵר	עוֹד	שְׁמָמָה
نہیں	کہا-جائے-گا	پھر	تجھے	چھوڑی-ہوئی	اور-تیری-سرزمین-کو	نہیں	کہا-جائے-گا	پھر	ویران
H3808	H0559	H5750			H0776	H3808	H0559	H5750	

כִּי	לָךְ	יִקְרָא	חֶפְצִי־	בָּהּ	וּלְאַרְצֵךְ	בְּעוּלָה	כִּי־	חָפֵץ	יְהוָה
کیونکہ	تجھے	پکارا-جائے-گا	میری-خوشی	اُس-میں	اور-تیری-سرزمین-کو	بیاہی-ہوئی	کیونکہ	خوش-ہے	یہوواہ
		H7121	H2657	H2657	H0776	H1166			H3068

בָּךְ	וְאַרְצֵךְ	תִּבָּעֵל׃
تجھ-میں	اور-تیری-سرزمین	بیاہی-جائے-گی
	H0776	H1166

کیونکہ گا۔ کہلائے []بیاہی[] ملک تیرا اور لطف[] []میرا تُو بلکہ گے دیں قرار سنسان[] و []ویران کو ملک تیرے نہ []متروکہ[] کبھی نہ تجھے لوگ آئندہ گا۔ہو شدہ شادی ملک تیرا اور گا، ہو اندوز لطف سے تجھ رب

5

כִּי־	יִבְעַל	בָּחוּר	בְּתוּלָה	יִבְעָלוּךְ	בָּנָיִךְ	וּמְשׂוֹשׂ	חָתָן	עַל־	כַּלָּה
کیونکہ	بیاہتا-ہے	جوان	کنواری-کو	بیاہیں-گے-تجھے	تیرے-بیٹے	اور-خوشی	دولہے-کی	پر	دلہن
	H1166	H0970	H1330	H1166		H4885	H2860		H3618

יָשִׂישׂ	עָלַיִךְ	אֱלֹהָיִךְ׃
خوش-ہو-گا	تجھ-پر	تیرا-خدا
H7797		H0430

اُسی ہے مناتا خوشی باعث کے دُلہن دُولھا طرح جس اور گے۔ لیں بیاہ تجھے فرزند تیرے طرح اُسی ہے کرتا شادی سے کنواری آدمی جوان طرح جس گا۔منائے خوشی سے سبب تیرے خدا تیرا طرح

6 עַל־ חוֹמֹתַיִךְ יְרוּשָׁלַ͏ִם הִפְקַדְתִּי שֹׁמְרִים כָּל־ הַיּוֹם וְכָל־ הַלָּיְלָה תָּמִיד
پر تیری-دیواروں یروشلم میں-نے-مقرر-کیے پہرے-دار سارے دن اور-ساری رات ہمیشہ
H2346 H3389 H8104 H3605 H3117 H3605 H3915 H8548

הַמַּזְכִּרִים׀ אֶת־ יְהוָה אַל־ דֳּמִי לָכֶם׃ לָא֣ יֶחֱשׁוּ וְלָא֣ תִתְּנוּ־
یاد-دلانے-والے کو یہوواہ نہ آرام تمہارے-لیے نہیں وہ-خاموش-رہیں-گے اور-نہ دو
H2142 H0853 H3068 H0408 H1824 H2814 H0408 H5414

7 וְאַל־ דָּמִי לוֹ עַד־ כִּוֹנֵן וְעַד־ יָשִׂים אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם תְּהִלָּה
اور-نہ آرام اُسے جب-تک وہ-قائم-کرے اور-جب-تک وہ-بنائے کو یروشلم تعریف
H0408 H1824 H5704 H5704 H5704 H0853 H3389 H8416

בָּאָרֶץ׃
زمین-میں
H0776

ہو۔سکتے لے سانس کا سکون تم ہی تب گی کرے تعریف کی شہر دنیا پوری جب لے۔ کر نہ قائم نو سرِ از کو یروشلم وہ تک جب دو کرنے آرام کو رب نہ

8 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּימִינוֹ וּבִזְרוֹעַ עֻזּוֹ אִם־ אֶתֵּן עוֹד דְּגָנֵךְ
قسم-کھائی یہوواہ-نے اپنے-دہنے-ہاتھ-سے اور-بازو-سے اپنی-قوت-کے میں-دوں کو تیرا-اناج پھر
H7650 H3068 H3225 H2220 H5797 H0853 H5414 H1715 H5750

מַאֲכָל֮ לְאֹיְבַיִךְ וְאִם־ יִשְׁתּוּ בְּנֵי־ נֵכָר֒ תִּירוֹשֵׁךְ אֲשֶׁר תָּיָגַעַתְּ׃
کھانے-کے-لیے تیرے-دشمنوں-کو اور-اگر پئیں بیٹے اجنبیوں-کے تیری-نئی-مے جس-کے-لیے تُو-نے-محنت-کی
H3978 H0341 H0518 H8354 H1121 H5236 H8492 H0834 H3021

בּוֹ׃
اُس-میں

گئی بنائی سے محنت بڑی نہ گا، کھلاؤں کو دشمنوں تیرے غلہ تیرا مَیں نہ آئندہ ہے، کیا وعدہ کر کھا قَسم کی بازو زورآور اور ہاتھ دائیں اپنے نے رب گا۔پلاؤں کو اجنبیوں کو مَے تیری

9 כִּי֩ מְאַסְפָּיו֙ יֹאכְלֻ֔הוּ וְהִלְלוּ֖ אֶת־ יְהוָ֑ה וּמְקַבְּצָ֙יו֙
کیونکہ اُس-کے-جمع-کرنے-والے کھائیں-گے-اُسے اور-حمد-کریں-گے کو یہوواہ اور-اُس-کے-اکٹھا-کرنے-والے
H0398 H0622 H1984 H3068 H0853 H6908

בְּחַצְרוֹת֙ קָדְשִׁ֔י׃ ס
صحنوں-میں میرے-مقدس-کے
H6944 —

יִשְׁתּוּ֖ הַ֥
پئیں-گے-اُسے
H8354

کا اُن کر آ میں صحنوں کے مقدِس میرے ہی والے چننے انگور اور گے، کھائیں اُسے ہوئے کرتے ستائش کی رب ہی والے کرنے کٹائی کی فصل آئندہ کیونکہ گے۔پئیں رس

10 עִבְרִ֣ו עִבְרוּ֮ בַּשְּׁעָרִים֒ פַּנּ֣וּ דֶּ֔רֶךְ סַלּ֖וּ סַלּ֑וּ הָעָ֙ם֙ סַקְּל֣וּ מֵאֶ֔בֶן
گزرو گزرو پھاٹکوں-میں-سے تیار-کرو راہ قوم-کی بناؤ بناؤ شاہراہ ہٹاؤ پتھر-سے
H5674 H5674 H8179 H6437 H1870 H5971 H5549 H5549 H4546 H5619 H0068

הָרִ֥ימוּ נֵ֖ס עַל־ הָעַמִּֽים׃
اونچا-کرو جھنڈا پر قوموں
H7311 H5251 H5921 H5971

اوپر کے اقوام تمام کرو! صاف سے پتھروں اُسے بناؤ! راستہ بناؤ، راستہ کرو! تیار راستہ لئے کے قوم جاؤ! ہو داخل میں دروازوں کے شہر جاؤ، ہو داخل دو!گاڑ جھنڈا

11 הִנֵּה יְהוָה הִשְׁמִיעַ אֶל־קְצֵה הָאָרֶץ אִמְרוּ לְבַת־צִיּוֹן הִנֵּה יִשְׁעֵךְ
دیکھو یہوواہ-نے سنایا تک کنارے زمین-کے کہو بیٹی-سے صیون-کی دیکھو تیری-نجات
H2009 H3068 H8085 H0413 H0776 H0559 H1323 H6726 H2009 H3468

בָּא הִנֵּה שְׂכָרוֹ אִתּוֹ וּפְעֻלָּתוֹ לְפָנָיו׃
آ-رہی-ہے دیکھو اُس-کا-اجر اُس-کے-ساتھ-ہے اور-اُس-کا-بدلہ اُس-کے-سامنے-ہے
H0935 H2009 H7939 H0854 H6468 H6440

انعام کا اُس ہے، پاس کے اُس اجر کا اُس دیکھ، ہے۔ والی آنے نجات تیری دیکھ، کہ بتاؤ کو بیٹی صیون ہے، کیا اعلان تک انتہا کی دنیا نے رب کیونکہ ہے۔رہا چل آگے آگے کے اُس

12 וְקָרְאוּ לָהֶם עַם־הַקֹּדֶשׁ גְּאוּלֵי יְהוָה וְלָךְ יִקָּרֵא דְרוּשָׁה
اور-وہ-پکاریں-گے اُنہیں قوم مقدس-کی چھڑائے-ہوئے یہوواہ-کے اور-تجھے کہا-جائے-گا ڈھونڈی-گئی
H7121 H1992 H5971 H6944 H1350 H3068 H7121 H1875

עִיר לֹא נֶעֱזָבָה׃ ס
شہر نہیں چھوڑا-گیا —
H5892 H3808 H5800

شہر غیرمتروکہ اور مرغوب تُو بیٹی، یروشلم اے گے۔ کہلائیں ہے چھڑایا کر دے عوضانہ نے رب جسے قوم وہ اور قوم مُقدّس وہ تب گی۔کہلائے

Chapter 63

1 מִי־זֶה בָּא מֵאֱדוֹם חֲמוּץ בְּגָדִים מִבָּצְרָה זֶּה הָדָור בִּלְבוּשׁוֹ צֹעֶה
کون یہ آ-رہا-ہے ادوم-سے سرخ کپڑوں-میں بصرہ-سے یہ شاندار اپنے-لباس-میں چلتا-ہوا
H4310 H2088 H0935 H0123 H2556 H0922 H1224 H2088 H1921 H8071 H6808

בְּרֹב כֹּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצְדָקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃
بڑی قوت-میں میں بولنے-والا راستبازی-میں عظیم بچانے-کے-لیے
H7230 H3581 H0589 H1696 H6666 H7227 H3467

رہا بڑھ آگے ساتھ کے طاقت بڑی ملبّس سے رُعب جو ہے کون یہ ہے؟ رہا پہنچ سے شہر بُصرہ پہنے کپڑے سرخ سرخ جو ہے، رہا آ سے ادوم جو ہے کون یہ ہے۔بچاتا تجھے سے قدرت بڑی جو بولتا، سے انصاف جو وہ ہوں، ہی مَیں ہے؟

2 מַדּוּעַ אָדֹם לִלְבוּשֶׁךָ וּבְגָדֶיךָ כְּדֹרֵךְ בְּגַת׃
کیوں سرخ تیرا-لباس اور-تیرے-کپڑے روندنے-والے-کی-طرح حوض-میں
H4069 H0120 H3830 H0899 H1869 H1660

ہے۔گیا ہو سرخ سے کچلنے انگور میں حوض لباس تیرا کہ ہے لگتا ہیں؟ لال اِتنے کیوں کپڑے تیرے

3 פּוּרָה דָרַכְתִּי לְבַדִּי וּמֵעַמִּים אֵין־אִישׁ אִתִּי וְאֶדְרְכֵם
حوض میں-نے-روندا اکیلے اور-قوموں-میں-سے نہیں-ہے آدمی میرے-ساتھ اور-میں-نے-روندا-اُنہیں
H6333 H1869 H0905 H5971 H0369 H0376 H0854 H1869

בְּאַפִּי וַאֲרְמְסֵם בַּחֲמָתִי וַיֵּז נִצְחָם עַל־בְּגָדַי וְכָל־מַלְבּוּשַׁי אָגְאָלְתִי׃
اپنے-غضب-میں اور-میں-نے-کچلا-اُنہیں اپنے-قہر-میں اور-چھڑکا اُن-کا-رس پر میرے-کپڑوں اور-سب میرے-لباس میں-نے-داغدار-کیے
H0639 H7429 H2534 H5332 H5137 H0935 H0899 H3605 H4403 H1351

کے اُن روندا۔ اُنہیں میں طیش کچلا، اُنہیں کر آ میں غصے نے مَیں تھا۔ نہیں ساتھ میرے کوئی سے میں اقوام ہوں، رہا کچلتا ہی اکیلا کو انگوروں مَیں ہوا۔آلودہ لباس سارا میرا گئیں، پڑ پر کپڑوں میرے چھینٹیں کی خون

4 כִּי יוֹם נָקָם וּשְׁנַת בִּלְבִּי גְּאוּלַי בָּאָה׃
کیونکہ دن انتقام-کا اور-سال میرے-دل-میں-ہے میرے-چھڑائے-ہوؤں-کا آ-گیا
H0935 H8141 H5359 H3117

تھا۔گیا آ سال کا دینے عوضانہ کا قوم اپنی تھا، ہوا ٹُلا پر لینے انتقام دل میرا کیونکہ

5 וְאַבִּיט וְאֵין עֹזֵר וְאֶשְׁתּוֹמֵם וְאֵין סוֹמֵךְ וַתּוֹשַׁע לִי
اور-میں-نے-دیکھا اور-نہیں-ہے مددگار اور-میں-حیران-ہوا سہارا-دینے-والا اور-بچایا میرے-لیے
H5027 H0369 H5826 H8074 H5564 H3467

זְרֹעִי וַחֲמָתִי הִיא סְמָכַתְנִי׃
میرے-بازو-نے اور-میرے-قہر-نے اُس-نے مجھے-سہارا-دیا
H2220 H2534 H1931 H5564

نے بازو اپنے میرے چنانچہ دیا۔ نہ ساتھ میرا بھی نے کسی کہ تھا حیران مَیں کرتا۔ مدد میری جو تھا نہیں کوئی لیکن دوڑائی، نظر گرد ارد اپنے نے مَیں دیا۔سہارا مجھے نے طیش میرے اور کی، مدد میری

6 וְאָבוּס עַמִּים בְּאַפִּי וַאֲשַׁכְּרֵם וַאֲהֹרִיד בַּחֲמָתִי לָאָרֶץ
اور-میں-نے-روندا قوموں-کو اپنے-غضب-میں اور-میں-نے-مدہوش-کیا-اُنہیں اور-اُس-نے-بہایا اپنے-قہر-میں زمین-پر
H0947 H0639 H7937 H3381 H2534 H0776

נִצְחָם׃ ס
اُن-کا-رس —
H5332

دیا۔گرا پر زمین خون کا اُن کے کر مدہوش اُنہیں میں طیش کیا، پامال کو اقوام نے مَیں کر آ میں غصے

7 חַסְדֵי יְהוָה אַזְכִּיר תְּהִלּוֹת יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר גְּמָלָנוּ
رحمتیں یہوواہ-کی میں-یاد-کروں-گا تعریفیں یہوواہ-کی سب جو اُس-نے-عطا-کیا-ہمیں
H2142 H8416 H3068 H3605 H1580

וְרַב טוּב לְבֵית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו
اور-کثرت بھلائی-کی گھرانے-کے-لیے اسرائیل-کے جو اُس-نے-عطا-کیا-اُنہیں اپنی-رحمتوں-کے-مطابق
H3068 H2898 H3478 H1580

וּכְרֹב חֲסָדָיו׃
اور-کثرت-کے-مطابق اپنی-رحمتوں-کی
H7230

اور رحم اپنے نے اُس بھلائیاں متعدد جو کیا، لئے ہمارے نے رب کچھ جو گا۔ کروں تمجید کی کاموں تعریف قابلِ کے اُس گا، سناؤں مہربانیاں کی رب مَیں گا۔کروں ستائش کی اُن ہیں دکھائی کو اسرائیل سے فضل بڑے

8 וַיֹּאמֶר אַךְ עַמִּי הֵמָּה בָנִים לֹא יְשַׁקְּרוּ וַיְהִי לָהֶם לְמוֹשִׁיעַ׃
اور-اُس-نے-کہا یقیناً میری-قوم وہ-ہیں بچے نہیں جھوٹ-بولیں-گے اور-وہ-ہوا اُن-کے-لیے نجات-دہندہ
H0559 H0389 H1992 H5769 H1992 H8266 H3808 H1961 H1992 H3467

گیا،بن دہندہ نجات کا اُن وہ کر کہہ یہ گے۔ ہوں نہیں بےوفا جو فرزند ایسے ہیں، کے قوم میری یہ یقیناً فرمایا، نے اُس

9 בְּכָל צָרָתָם [לֹא] (לוֹ) וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם
ان-کی-ساری تکلیف-میں [نہیں] (اُسے) اور-فرشتے-نے اُس-کے-چہرے-کے بچایا-اُنہیں
H3605 H3808 H4397 H6440 H3467

בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל
اپنی-محبت-میں اور-اپنی-شفقت-میں اُس-نے چھڑایا-اُنہیں اور-اُس-نے-اُٹھایا-اُنہیں اور-اُس-نے-برداشت-کیا-اُنہیں سارے
H0160 H2551 H1931 H1350 H5190 H5375 H3605

יְמֵי עוֹלָם׃
دنوں ازل-کے
H3117 H5769

نے اُس لئے اِس تھا، کھاتا ترس پر اُن کرتا، پیار اُنہیں وہ دیا۔ چھٹکارا اُنہیں نے فرشتے کے حضور کے اُس اور ہوا، شریک میں مصیبت تمام کی اُن وہ رہا۔پھرتا اُٹھائے اُنہیں وہ تک آج سے زمانے قدیم ہاں، چھڑایا۔ اُنہیں کر دے عوضانہ

10 וְהֵמָּה (اور-وہ H1992) מָרְרוּ (باغی-ہوئے H4784) וְעִצְּבוּ (اور-غمگین-کیا H6744) אֶת־ (کو H0853) רוּחַ (روح H7307) קָדְשׁוֹ (اُس-کی-قدوس H6944) וַיֵּהָפֵךְ (اور-وہ-بدل-گیا H2015) לָהֶם (اُن-کے-لیے) לְאוֹיֵב (دشمن H0341) הוּא (وہ H1931) נִלְחָם־ (لڑا) בָּם׃ (اُن-سے)

لگا۔لڑنے سے اُن وہ خود گیا۔ بن دشمن کا اُن کر مُڑ وہ تب پہنچایا۔ دُکھ کو روح قدوس کے اُس نے اُنہوں ہوئے، سرکش وہ لیکن

11 וַיִּזְכֹּר (اور-اُس-نے-یاد-کیا H2142) יְמֵי־ (دنوں-کو H3117) עוֹלָם (قدیم-کے H5769) מֹשֶׁה (موسیٰ H4872) עַמּוֹ (اُس-کی-قوم) אַיֵּה (کہاں-ہے H0346) הַמַּעֲלָם (نکالنے-والا-اُنہیں H5927) מִיָּם (سمندر-سے H3220) אֶת (ساتھ H0854) רֹעֵי (چرواہے) צֹאנוֹ (اپنی-بھیڑوں-کے H6629) הַשָּׂם (رکھنے-والا) אַיֵּה (کہاں-ہے H0346) בְּקִרְבּוֹ (اُس-کے-اندر H7130) אֶת־ (کو H0853) רוּחַ (روح H7307) קָדְשׁוֹ׃ (اپنی-قدوس H6944)

بانوں گلہ کے اُن کو بھیڑبکریوں اپنی جو ہے کہاں وہ اُٹھے، پکار وہ اور تھا، درمیان کے قوم اپنی موسیٰ جب آیا یاد زمانہ قدیم وہ کو قوم کی اُس پھر کیا،نازل درمیان کے اُن کو القدس روح اپنے نے جس ہے کہاں وہ لایا؟ نکال سے میں سمندر سمیت

12 מוֹלִיךְ (لے-جانے-والا H3212) לִימִין (دائیں-طرف H3225) מֹשֶׁה (موسیٰ-کی H4872) זְרוֹעַ (بازو H2220) תִּפְאַרְתּוֹ (اُس-کے-جلال-کا H8597) בּוֹקֵעַ (چیرنے-والا H1234) מַיִם (پانیوں-کو H4325) מִפְּנֵיהֶם (اُن-کے-سامنے-سے H6440) לַעֲשׂוֹת (بنانے-کو) לוֹ (اپنے-لیے) שֵׁם (نام H8034) עוֹלָם׃ (ابدی H5769)

اپنے کے کر تقسیم سامنے کے اسرائیلیوں کو پانی نے جس ہے کہاں وہ دے؟ سہارا کو اُس تاکہ رہی حاضر ہاتھ دائیں کے موسیٰ قدرت جلالی کی جس کی‌پیدا شہرت ابدی لئے

13 מוֹלִיכָם (لے-جانے-والا-اُنہیں H3212) בַּתְּהֹמוֹת (گہرائیوں-میں H8415) כַּסּוּס (گھوڑے-کی-طرح) בַּמִּדְבָּר (بیابان-میں) לֹא (نہیں H3808) יִכָּשֵׁלוּ׃ (وہ-ٹھوکر-کھاتے H3782)

کھائی۔نہ ٹھوکر بھی کہیں اور گزرے سے آرام طرح کی گھوڑے والے چلنے میں میدان کھلے وہ وقت اُس دیا؟ گزرنے سے میں گہرائیوں اُنہیں اور

14 כַּבְּהֵמָה (جانور-کی-طرح H0929) בַּבִּקְעָה (وادی-میں H1237) תֵּרֵד (اُترتی-ہے H3381) רוּחַ (روح H7307) יְהוָה (یہوواہ-کی H3068) תְּנִיחֶנּוּ (آرام-دیتی-تھی-اُسے H5117) כֵּן (ایسے) נָהַגְתָּ (تُو-نے-چلایا) עַמְּךָ (اپنی-قوم-کو) לַעֲשׂוֹת (بنانے-کو) לְךָ (اپنے-لیے) שֵׁם (نام H8034) תִּפְאָרֶת׃ (جلال-کا H8597)

کی قوم اپنی نے تُو طرح اِسی ہوا۔ حاصل سکون اور آرام سے روح کے رب اُنہیں طرح اُسی ہیں اُترتے میں وادی لئے کے آرام گائےبَیل طرح جس ملے۔جلال کو نام تیرے تاکہ کی راہنمائی

15 הַבֵּט (دیکھ H5027) מִשְּׁמַיִם (آسمان-سے H8064) וּרְאֵה (اور-دیکھ H7200) מִזְּבֶל (مسکن-سے H2073) קָדְשְׁךָ (تیرے-قدس-کے H6944) וְתִפְאַרְתֶּךָ (اور-تیرے-جلال-کے H8597) אַיֵּה (کہاں-ہے H0346) קִנְאָתְךָ (تیری-غیرت H7068) וּגְבוּרֹתֶיךָ (اور-تیری-طاقت H1369) הֲמוֹן (کثرت) מֵעֶיךָ (تیری-احساسات-کی H4578) וְרַחֲמֶיךָ (اور-تیری-رحمتیں) אֵלַי (میرے-لیے H0413) הִתְאַפָּקוּ׃ (روک-لی-گئیں H0662)

نرمی تیری ہم ہے؟ کہاں قدرت اور غیرت تیری وقت اِس دیکھا! سے گاہ سکونت شاندار اور مُقدّس اپنی پر بلندیوں ڈال، نظر پر ہم سے آسمان اللہ، اے ہیں!گئے رہ محروم سے مہربانیوں اور

16 כִּי־ אַתָּה אָבִינוּ כִּי אַבְרָהָם לֹא יְדָעֻנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יַכִּירֵנוּ אַתָּה
کیونکہ تُو ہمارا-باپ-ہے کیونکہ ابراہیم نہیں جانتا-ہمیں اور-اسرائیل نہیں پہچانتا-ہمیں تُو
H3808 H3478 H3045 H3808 H0085 H0001

יְהוָה אָבִינוּ גֹּאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ׃
یہوواہ ہمارا-باپ-ہے ہمارا-فدیہ-دینے-والا ازل-سے تیرا-نام-ہے
H3068 H0001 H5769 H8034

چھڑانے ہمارا نام تیرا ہی سے زمانے قدیم ہے، باپ ہمارا رب تُو، لیکن پہچانتا، نہیں ہمیں اسرائیل اور جانتا نہیں ہمیں ابراہیم کیونکہ ہے۔ باپ ہمارا تو تُو ہے۔والا

17 לָמָּה תַתְעֵנוּ יְהוָה מִדַּרְכֶּיךָ תַּקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתֶךָ שׁוּב
کیوں تُو-بھٹکاتا-ہے-ہمیں یہوواہ اپنی-راہوں-سے تُو-سخت-کرتا-ہے ہمارے-دل-کو تیرے-خوف-سے لوٹ
H4100 H8582 H3068 H1870 H7188 H3374 H7725

לְמַעַן עַבְדֶּיךָ שִׁבְטֵי נַחֲלָתֶךָ׃
کی-خاطر اپنے-بندوں قبیلے تیری-میراث-کے
H4616 H5650 H7626 H5159

خاطر ہماری سکتے؟ مان نہیں خوف تیرا ہم کہ دیا کر کیوں سخت اِتنا کو دلوں ہمارے نے تُو ہے؟ دیتا بھٹکنے کیوں سے راہوں اپنی ہمیں تُو رب، اے ہیں۔قبیلے کے ملکیت موروثی تیری خادم، تیرے ہم کیونکہ آ! واپس

18 לַמְצַעָּר יָרְשׁוּ עַם־ קָדְשֶׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשֶׁךָ׃
تھوڑے-عرصے-کے-لیے قبضہ-کیا قوم-نے تیرے-قدس-کو ہمارے-دشمنوں-نے روندا تیرے-مقدس-کو
H4705 H3423 H6944 H0947 H4720

ہے۔ڈالا روند تلے پاؤں اُسے نے مخالفوں ہمارے اب لیکن رہا، ملکیت کی قوم تیری لئے کے دیر ہی تھوڑی مقدِس تیرا

19 הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא־ נִמְשַׁלְתָּ בָּם לֹא־ נִקְרָא שְׁמֶךָ
ہم-ہو-گئے ازل-سے نہیں تُو-نے-حکومت-کی اُن-پر نہیں پکارا-گیا تیرا-نام
H1961 H5769 H3808 H4910 H3808 H7121 H8034

تھا۔لگا نہیں ٹھپا کا نام تیرے کبھی پر ہم کہ رہے، نہیں تحت کے حکومت تیری کبھی ہم کہ ہے لگتا

Chapter 64

1 עֲלֵיהֶם לוּא־ קָרַעְתָּ שָׁמַיִם יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזֹלוּ׃
اُن-پر کاش- تُو-پھاڑتا آسمانوں-کو تُو-اُترتا تیرے-سامنے-سے پہاڑ بہہ-جاتے
H3863 H7167 H8064 H3381 H6440 H2022

تھرتھرائیں۔سامنے تیرے پہاڑ کہ آئے، اُتر کر پھاڑ کو آسمان تُو کاش

2 כִּקְדַח אֵשׁ תֹּבְעֶה־ מַיִם אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שִׁמְךָ לְצָרֶיךָ
جیسے-جلانا آگ ابلتا-ہے- پانی-کو پگھلاتی-ہے آگ جتانے-کو تیرا-نام تیرے-دشمنوں-کو
H6919 H0784 H1158 H4325 H2003 H0784 H8034

מִפָּנֶיךָ גּוֹיִם יִרְגָּזוּ׃
تیرے-سامنے-سے قومیں کانپتیں
H6440 H7264

سامنے تیرے قومیں اور لیں جان نام تیرا دشمن تیرے تاکہ ہو نازل طرح کی آتش والی اُبالنے دم ایک کو پانی یا آگ والی دینے بھڑکا کو ڈالیوں تُو کاش اُٹھیں!لرز

3 בַּעֲשׂוֹתְךָ נוֹרָאוֹת לֹא נְקַוֶּה יָרַדְתָּ מִפָּנֶיךָ הָרִים נָזָלוּ׃
جب-تُو-نے-کیا ہولناک-کام نہیں ہم-نے-اُمید-کی تُو-اُترا تیرے-سامنے-سے پہاڑ بہہ-گئے
H3372 H3808 H3381 H6440 H2022

لگے۔کانپنے سامنے تیرے ہی یوں پہاڑ اور ہوا، نازل ہی یوں تو تھا کرتا کیا کام غیرمتوقع اور ناک خوف تُو جب میں زمانے قدیم کیونکہ

4 וּמֵעוֹלָם לֹא־ שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן לֹא־ רָאְתָה אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ יַעֲשֶׂה
اور-قدیم-سے نہیں- اُنہوں-نے-سُنا نہیں کان-لگایا آنکھ-نے نہیں- دیکھا خدا تیرے-سوا کرے
H5769 H3808 H8085 H3808 H0238 H7200 H0430 H2108

לִמְחַכֵּה־ לוֹ׃
اُنتظار-کرنے-والے-کے-لیے- اُس-کا
H2442

رہتے میں انتظار تیرے جو ہے کرتا مدد کی اُن جو ہے خدا ایسا ہی تُو صرف ہے۔ سنا نہ دیکھا نہ کو خدا اَور کسی سوا تیرے نے کسی ہی سے زمانے قدیم ہیں۔

5 פָּגַעְתָּ אֶת־ שָׂשׂ וְעֹשֵׂה צֶדֶק בִּדְרָכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ
تُو-نے-ملاقات-کی -کے-ساتھ خوش-ہونے-والے اور-کرنے-والے راستبازی تیری-راہوں-میں وہ-تجھے-یاد-کرتے-ہیں
H6293 H0853 H7797 H6664 H1870 H2142

הֵן־ אַתָּה קָצַפְתָּ וַנֶּחֱטָא בָהֶם עוֹלָם וְנִוָּשֵׁעַ׃
دیکھ- تُو غضبناک-ہوا اور-ہم-نے-گناہ-کیا اُن-میں ہمیشہ اور-ہم-بچائے-گئے
H2005 H7107 H2398 H5769 H3467

شروع ہم کیونکہ ہوا، ناراض سے ہم تُو افسوس، ہیں! کرتے یاد تجھے ہوئے چلتے پر راہوں تیری جو کرتے، کام راست سے خوشی جو ہے ملتا سے اُن تُو گے؟جائیں بچ طرح کس ہم پھر تو ہیں۔ رہے بےوفا سے تجھ کے کر گناہ تیرا سے

6 וַנְּהִי כַּטָּמֵא כֻּלָּנוּ וּכְבֶגֶד עֲדִים כָּל־ צִדְקֹתֵינוּ וַנִּבֹּל
اور-ہم-ہوگئے ناپاک-کی-طرح ہم-سب اور-جیسے-کپڑا گندا ہماری-سب- راستبازیاں اور-ہم-مُرجھا-گئے
H1961 H2931 H3605 H5708 H3605 H6666

כָּעָלֶה עֲוֹנֵנוּ כָּרוּחַ יִשָּׂאֻנוּ׃
پتے-کی-طرح ہم-سب اور-ہماری-بدکاریاں ہوا-کی-طرح ہمیں-اُڑا-لے-گئیں
H5929 H3605 H5771 H7307 H5375

ہَوا ہمیں گناہ ہمارے اور ہیں، گئے مُرجھا طرح کی پتوں سب ہم ہیں۔ مانند کی چیتھڑوں گندے کام راست نہاد نام تمام ہمارے ہیں، گئے ہو ناپاک سب ہم ہیں۔رہے جا لے کر اُڑا طرح کی جھونکوں کے

7 וְאֵין־ קוֹרֵא לְהַחֲזִיק מִתְעוֹרֵר בְּשִׁמְךָ פָּנֶיךָ הִסְתָּרְתָּ כִּי־ בָךְ
اور-کوئی-نہیں- پکارنے-والا پکڑنے-کے-لیے جاگنے-والا تیرے-نام-میں تیرا-چہرہ تُو-نے-چھپایا کیونکہ- تجھے
H0369 H7121 H2388 H5782 H8034 H6440 H5641

מַכָּנוּ׃ וַתְּמוגֵגֵנוּ בְּיַד־ עֲוֹנֵנוּ׃
ہم-سے اور-تُو-نے-ہمیں-پگھلایا ہاتھ-میں- ہماری-بدکاریوں-کے
H4127 H3027 H5771

ہے۔دیا چھوڑ حوالے کے قصوروں ہمارے ہمیں کر چھپا سے ہم چہرہ اپنا نے تُو کیونکہ کرے۔ کوشش کی لپٹنے سے تجھ یا پکارے نام تیرا جو نہیں کوئی

8 וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אָתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ׃
اور-اب یہوواہ ہمارے-باپ تُو-ہے ہم مٹی-ہیں اور-تُو ہمارا-کمہار اور-کام تیرے-ہاتھ-کا ہم-سب
H6258 H3068 H0001 H0587 H2635 H0859 H3335 H4639 H3027 H3605

ہے۔دیا تشکیل نے ہاتھ تیرے جسے ہیں ہی مٹی سب ہم ہے۔ کمہار ہمارا باپ، ہمارا ہی تُو تاہم رب، اے

9 אַל־ תִּקְצֹף יְהוָה עַד־ מְאֹד וְאַל־ לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן הֵן הַבֶּט־ נָא
مت- غضبناک-ہو یہوواہ تک- بہت اور-مت- ہمیشہ-تک یاد-کر گناہ دیکھ نظر-کر براہِ-کرم
H0408 H7107 H3068 H5704 H3966 H0408 H5703 H2142 H5771 H2005 H5027 H4994

עַמֶּךָ כֻּלָּנוּ׃
تیری-قوم ہم-سب-ہیں
H3605

ہیں۔قوم تیری سب ہم کہ کر لحاظ کا اِس ذرا رہیں۔ نہ یاد تک ہمیشہ تجھے گناہ ہمارے ہو! نہ ناراض سے ہم زیادہ سے حد رب، اے

10 עָרֵי קָדְשְׁךָ הָיוּ מִדְבָּר מִדְבָּר צִיּוֹן הָיְתָה מִדְבָּר יְרוּשָׁלִַם שְׁמָמָה׃
شہر تیری-قدوسیت-کے ہو-گئے ویرانہ صیون ویرانہ ہو-گیا یروشلیم اُجاڑ
H6944 H1961 H4057 H6726 H1961 H3389

ہے۔سنسان و ویران یروشلم ہے، ہی بیابان بھی صیون کہ تک یہاں ہیں، گئے ہو ویران شہر مُقدّس تیرے

11 בֵּית קָדְשֵׁנוּ וְתִפְאַרְתֵּנוּ אֲשֶׁר הִלְלוּךָ אֲבֹתֵינוּ הָיָה
گھر ہماری-قدوسیت-کا اور-ہماری-شان-کا جہاں ہمارے-باپوں-نے-تیری-حمد-کی ہمارے-باپوں ہو-گیا
H8597 H6944 H1961 H0001

לִשְׂרֵפַת אֵשׁ וְכָל־ מַחֲמַדֵּינוּ הָיָה לְחָרְבָּה׃
جلانے-کے-لیے آگ-سے اور-ہماری-سب- پیاری-چیزیں ہو-گئیں کھنڈر
H8316 H0784 H3605 H4261 H1961 H2723

ہے۔گیا بن کھنڈر وہ تھے رکھتے عزیز ہم بھی کچھ جو ہے، گیا ہو آتش نذرِ تھے کرتے ستائش تیری دادا باپ ہمارے جہاں گھر شاندار اور مُقدّس ہمارا

12 הַעַל־ אֵלֶּה יְהוָה תִּתְאַפַּק תֶּחֱשֶׁה וְתַעֲנֵנוּ עַד־ מְאֹד׃
کیا-اِن-پر- یہ تُو-اپنے-آپ-کو-روکے-گا یہوواہ تُو-خاموش-رہے-گا اور-ہمیں-ذلیل-کرے-گا تک- بہت
H0428 H0662 H3068 H2814 H3966 H5704

ס
ٮ

گا؟دے ہونے پست زیادہ سے حد ہمیں کر رہ خاموش تُو کیا گا؟ رکھے دُور سے ہم کو آپ اپنے بھی باوجود کے واقعات اِن تُو کیا رب، اے

Chapter 65

1 נִדְרַשְׁתִּי לְלֹא שְׁאָלוּ נִמְצֵאתִי לְלֹא בִקְשֻׁנִי אָמַרְתִּי הִנֵּנִי
میں-پوچھا-گیا اُن-سے-جو-نہیں پوچھا میں-پایا-گیا اُن-سے-جو-نہیں مجھے-ڈھونڈا میں-نے-کہا دیکھو-مجھے
H1875 H3808 H7592 H4672 H3808 H1245 H0559 H2009

הִנֵּנִי אֶל־ גּוֹי לֹא־ קֹרָא בְּשְׁמִי׃
دیکھو-مجھے -کی-طرف قوم نہیں- پکارا-گیا میرے-نام-سے
H2009 H0413 H1471 H3808 H7121 H8034

کا پانے مجھے نے مَیں اُنہیں تھے کرتے نہیں تلاش مجھے جو دیا۔ موقع کا ڈھونڈنے مجھے نے مَیں اُنہیں تھے کرتے نہیں دریافت میں بارے میرے جو تھی۔پکارتی نہیں نام میرا وہ ہوا مخاطب مَیں سے قوم جس حالانکہ ہوں! حاضر مَیں ہوں، حاضر مَیں بولا، مَیں دیا۔ موقع

2 פֵּרַשְׂתִּי יָדַי כָּל־ הַיּוֹם אֶל־ עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים דֶּרֶךְ לֹא־ טוֹב
میں-نے-پھیلائے میرے-ہاتھ ہر- دن-کو -کی-طرف قوم سرکش چلنے-والے راستہ نہیں- اچھا
H6566 H3027 H3605 H3117 H0413 H5971 H5637 H1980 H1870 H3808

אַחַר מַחְשְׁבֹתֵיהֶם׃
پیچھے اُن-کے-خیالات
H4284

پڑے پیچھے کے خیالات رَو کج اپنے اور چلتے پر راہ غلط لوگ یہ حالانکہ کروں، استقبال کا قوم سرکش ایک تاکہ رکھے پھیلائے ہاتھ اپنے نے مَیں بھر دن ہیں۔رہتے

3 הָעָם (ہَعَم) قوم H5971 — הַמַּכְעִסִים (ہَمَکعِسِیم) غصہ-دلانے-والے H3707 — אוֹתִי (اوتی) مجھے H0853 — עַל- (عَل) پر- — פָּנַי (پانَی) میرے-چہرے H6440 — תָּמִיד (تامِید) ہمیشہ H8548 — זֹבְחִים (زوبحِیم) قربانی-کرنے-والے H2076 — בַּגַּנּוֹת (باگَنوت) باغوں-میں H1593 — וּמְקַטְּרִים (ومکَطّرِیم) اور-دھوپ-جلانے-والے

עַל- (عَل) پر- — הַלְּבֵנִים׃ (ہَلّبَنِیم) اینٹوں H3843

ہیں۔جلاتے بخور پر گاہوں قربان کی اینٹوں کر چڑھا قربانیاں میں باغوں یہ کیونکہ ہیں۔ کرتے ناراض مجھے ہی رُوبرُو میرے اور متواتر یہ

4 הַיֹּשְׁבִים (ہَیوشبِیم) بیٹھنے-والے H3427 — בַּקְּבָרִים (باکّبارِیم) قبروں-میں H6913 — וּבַנְּצוּרִים (وبَنّصورِیم) اور-پوشیدہ-جگہوں-میں H5341 — הָאֹכְלִים (ہاوکلِیم) کھانے-والے H0398 — בְּשַׂר (بَسَر) گوشت H1320 — הַחֲזִיר (ہَحَزِیر) سُور-کا H2386 — [וּפרק] (اور-متروک) H6564

וּמְרַק) (اور-شوربا) H4839 — פִּגֻּלִים (پِگُّلِیم) ناپاک H6292 — כֵּלֵיהֶם׃ (کَلِیہِم) اُن-کے-برتنوں-میں H3627

ہے۔ہوتا شوربہ گھن قابلِ میں دیگوں کی اُن ہیں، کھاتے گوشت کا سؤر یہ ہیں۔ گزارتے رات میں غاروں خفیہ کر بیٹھ میں قبرستان یہ

5 הָאֹמְרִים (ہاومرِیم) کہنے-والے H0559 — קְרַב (کَرَب) نزدیک-آ H7126 — אֵלַיִךְ (اِلَیخ) تیرے-پاس H0413 — אַל- (اَل) مت- H0408 — תְּגַּשׁ- (تَگَّش) قریب-آ- H5066 — בִּי (بی) میرے — כִּי (کی) کیونکہ — קִדַּשְׁתִּיךְ (کِدَّشتِیخ) میں-نے-تجھے-پاک-کیا H6942 — אֵלֶּה (اِلّہ) یہ H0428 — עָשָׁן (عَشان) دھواں H6227

בְּאַפִּי (بَاپّی) میری-ناک-میں H0639 — אֵשׁ (اِش) آگ H0784 — יֻקָּדֶת (یُکّدَت) جلتی-ہوئی H3344 — כָּל- (کُل) ہر- H3605 — הַיּוֹם׃ (ہَیوم) دن H3117

میری لوگ کے قسم اِس ہوں۔ مُقدّس زیادہ کہیں نسبت تیری مَیں کیونکہ آنا! مت قریب رہو، دُور سے مجھ ہیں، کہتے سے دوسرے ایک یہ ساتھ ساتھ ہے۔رہتی جلتی بھر دن جو آگ ایک ہیں، مانند کی دھوئیں میں ناک

6 הִנֵּה (ہِنّہ) دیکھو H2009 — כְתוּבָה (کَتوبَہ) لکھا-ہوا H3789 — לְפָנַי (لِپانَی) میرے-سامنے H6440 — לֹא (لُا) نہیں H3808 — אֶחֱשֶׁה (اِہِشّہ) میں-خاموش-رہوں-گا H2814 — כִּי (کی) بلکہ — אִם- (اِم) اگر-نہیں- — שִׁלַּמְתִּי (شِلَّمتی) میں-نے-بدلہ-دیا — וְשִׁלַּמְתִּי (وشِلَّمتی) اور-بدلہ-دوں-گا

עַל- (عَل) پر- — חֵיקָם׃ (ہِیقَم) اُن-کی-گود H2436

دوں بھر سے اجر کے اُن جھولی کی اُن مَیں گا۔ دوں اجر پورا پورا بلکہ گا رہوں نہیں خاموش مَیں کہ ہے ہوئی بند قلم ہی سامنے میرے بات یہ دیکھو، گا۔

7 עֲוֹנֹתֵיכֶם (عَونوتِیخِم) تمہاری-بدکاریاں H5771 — וַעֲוֹנֹת (وَعَونوت) اور-بدکاریاں H5771 — אֲבוֹתֵיכֶם (اَبوتِیخِم) تمہارے-باپ-دادا-کی H0001 — יַחְדָּו (یَہدَو) اکٹھے — אָמַר (اَمَر) فرمایا H0559 — יְהוָה (یہوواہ) یہوواہ-نے H3068 — אֲשֶׁר (اَشَر) جنہوں-نے — קִטְּרוּ (کِطّرُو) دھوپ-جلایا — עַל- (عَل) پر-

הֶהָרִים (ہَہارِیم) پہاڑوں H2022 — וְעַל- (وَعَل) اور--پر — הַגְּבָעוֹת (ہَگبَعوت) ٹیلوں H1389 — חֵרְפוּנִי (ہِرپُونی) اُنہوں-نے-مجھے-طعنہ-کیا — וּמַדֹּתָי (ومَدّوتای) اور-میں-ناپوں-گا H4058 — פָּעֳלָתָם (پَعُلاتَم) اُن-کا-کام H6468 — רִאשֹׁנָה (رِاشونَہ) پہلے H7223 — [עַל-] (متروک) — (אֶל-) (میں-) H0413

חֵיקָם׃ (ہِیقَم) اُن-کی-گود H2436 — ס ٪

چڑھا قربانیاں کی بخور پر پہاڑوں نے اُنہوں چونکہ بھی۔ کی گناہوں کے دادا باپ بلکہ گی ملے سزا کی گناہوں اپنے کے اُن صرف نہ اُنہیں ہے، فرماتا رب گا۔دوں بھر سے معاوضے کے حرکتوں کی اُن جھولی کی اُن مَیں لئے اِس کی تحقیر میری کر

8 וְכֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בָּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר אַל־תַּשְׁחִיתֵהוּ
یوں فرمایا یہوواہ-نے جیسے پایا-جاتا-ہے نئی-مے گچھے-میں اور-کہا-جاتا-ہے مت- اُسے-برباد-کر
H3541 H0559 H3068 H4672 H8492 H0811 H0559 H0408 H7843

כִּי בְרָכָה בּוֹ כֵּן אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי עֲבָדַי לְבִלְתִּי הַשְׁחִית הַכֹּל׃
کیونکہ برکت اُس-میں-ہے ایسے میں-کروں-گا -کی-خاطر میرے-بندوں نہ-کرنے-کے-لیے بربادی سب-کی
H1293 H1931 H3651 H4616 H5650 H1115 H7843 H3605

کا برکت جو ہے کچھ نہ کچھ میں اُس تک اب کیونکہ کرنا، مت ضائع اُسے ہیں، کہتے لوگ ہو باقی رس سا تھوڑا میں انگور تک جب ہے، فرماتا رب گا۔کروں نہیں نیست کو سب مَیں خاطر کی خادموں اپنے کیونکہ گا۔ کروں ہی ایسا بھی ساتھ کے اسرائیل مَیں ہے۔ باعث

9 וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרָי וִירֵשׁוּהָ
اور-میں-نکالوں-گا یعقوب-سے نسل اور-یہوداہ-سے وارث میرے-پہاڑوں-کا اور-وہ-میراث-میں-لیں-گے
H3318 H3290 H2233 H3063 H3423 H2022 H3423

בְּחִירַי וַעֲבָדַי יִשְׁכְּנוּ־שָׁמָּה׃
میرے-برگزیدہ اور-میرے-بندے رہیں-گے- وہاں
H0972 H5650 H7931 H8033

میرے اور گے، ہوں ملکیت کی برگزیدوں میرے پہاڑ تب گی۔ پائے میں میراث کو پہاڑوں میرے جو گا دوں بخش اولاد ایسی کو یہوداہ اور یعقوب مَیں گے۔بسیں پر اُن خادم

10 וְהָיָה הַשָּׁרוֹן לְנָוֵה־צֹאן וְעֵמֶק עָכוֹר לְרֶבֶץ בָּקָר
اور-ہو-گا شارون چراگاہ-کے-لیے- بھیڑوں-کا اور-وادی عاکور بیٹھنے-کی-جگہ-کے-لیے گائے-کا
H1961 H8289 H5739 H6629 H6010 H5911 H7258 H1241

לְעַמִּי אֲשֶׁר דְּרָשׁוּנִי׃
میری-قوم-کے-لیے جو مجھے-ڈھونڈتے-ہیں
H1875

گی۔رہے طالب میری جو گا ہو یاب دست کو قوم اُس میری کچھ سب یہ گے۔ کریں آرام گائےبَیل میں عکور وادیٔ گی، چریں بھیڑبکریاں میں شارون وادیٔ

11 וְאַתֶּם עֹזְבֵי יְהוָה הַשְּׁכֵחִים אֶת־הַר קָדְשִׁי הָעֹרְכִים לַגַּד
اور-تم عِوَض-والے یہوواہ-کو بھولنے-والے -کو پہاڑ میری-قدوسیت-کا سجانے-والے گد-کے-لیے
H1408 H6944 H2022 H0853 H7913 H3068 H5734

וְהַמְמַלְאִים לַמְנִי מִמְסָךְ׃
اور-بھرنے-والے منی-کے-لیے ملی-ہوئی-شراب
H4390 H4507 H4469

کے تقدیر اور بچھاتے میز لئے کے جد دیوتا کے قسمتی خوش تم وقت اِس گو خبردار! ہو، گئے بھول کو پہاڑ مُقدّس میرے کے کر ترک کو رب جو تم لیکن ہو،دیتے بھر برتن کا مَے لئے کے منات دیوتا

12 וּמְנִיתִי אֶתְכֶם לַחָרֶב וְכֻלְּכֶם לַטֶּבַח תִּכְרָעוּ יַעַן קָרָאתִי
اور-میں-نے-تمہیں-گنا تمہیں تلوار-کے-لیے اور-تم-سب ذبح-کے-لیے جھک-جاؤ-گے چونکہ میں-نے-بلایا
H4487 H0853 H2719 H3605 H2874 H3766 H3282 H7121

וְאֵין עֹנִיתֶם דִּבַּרְתִּי וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבַאֲשֶׁר
اور-نہیں تم-نے-جواب-دیا میں-نے-بولا اور-نہیں تم-نے-سُنا اور-تم-نے-کیا بُرائی میری-نظر-میں اور-جس-میں
H3808 H6030 H1696 H3808 H8085 H6213 H7451 H5869

לֹא־חָפַצְתִּי בָּחָרְתֶם׃ פ
نہیں- میری-خوشی-تھی تم-نے-چُنا ٪
H3808 H2654 H0977

بُلایا تمہیں نے مَیں جب کیونکہ گا، پڑے جھکنا سامنے کے قصائی کو سب تم ہے۔ کی مقرر تقدیر کی تلوار لئے تمہارے نے مَیں ہے۔ اَور تقدیر تمہاری لیکن ہے۔ناپسند مجھے جو کیا اختیار کچھ وہ نے تم لگا۔ بُرا مجھے جو کیا کچھ وہ بلکہ سنا نہ نے تم تو ہوا کلام ہم سے تم مَیں جب دیا۔ نہ جواب نے تم تو

13 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה וְעֲבָדַי יֹאכֵלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה
اِس-لیے یوں- فرمایا خداوند یہوواہ-نے دیکھو میرے-بندے کھائیں-گے اور-تم بھوکے-ہو-گے دیکھو
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0398 H5650 H2009 H7456

עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׂמָחוּ וְאַתֶּם תֵּבֹשׁוּ׃
میرے-بندے پیئیں-گے اور-تم پیاسے-ہو-گے دیکھو میرے-بندے خوش-ہوں-گے اور-تم شرمندہ-ہو-گے
H5650 H8354 H0859 H6770 H2009 H5650 H8055 H0859 H0954

خادم میرے گے۔ رہو پیاسے تم لیکن گے، پئیں پانی خادم میرے گے۔ رہو بھوکے تم لیکن گے، کھائیں کھانا خادم میرے ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس گے۔ہو سار شرم تم لیکن گے، ہوں مسرور

14 הִנֵּה עֲבָדַי יָרֹנּוּ מִטּוּב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכְּאֵב לֵב לֵב תְּיֵלִילוּ׃
دیکھو میرے-بندے خوشی-سے-گائیں-گے اچھائی-سے دل-کی اور-تم چیخو-گے درد-سے دل-کے
H2009 H5650 H7442 H2898 H0859 H6817 H3511 H3824 H3213

וּמִשֶּׁבֶר רוּחַ תְּיֵלִילוּ׃
اور-ٹوٹے-ہونے-سے روح-کے تم-روؤ-گے
H7667 H7307 H3213

گے۔کرو واویلا کر ہو مایوس تم گے، پڑو رو کر ہو رنجیدہ تم لیکن گے، بجائیں شادیانہ مارے کے خوشی خادم میرے

15 וְהִנַּחְתֶּם שְׁמְכֶם לִשְׁבוּעָה לִבְחִירַי וְהֱמִיתְךָ אֲדֹנָי יְהוִה
اور-تم-چھوڑ-جاؤ-گے اپنا-نام قسم-کے-لیے میرے-برگزیدوں-کو اور-خداوند-تجھے-مار-ڈالے-گا خداوند یہوواہ
H3240 H8034 H7621 H0972 H4191 H0136 H3069

וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אַחֵר׃
اور-اپنے-بندوں-کو وہ-بلائے-گا نام دوسرا
H5650 H7121 H8034 H0312

قادرِ رب گے، کہیں وہ وقت کھاتے قَسم گا۔ ہو استعمال پر طور کے لعنت صرف بھی وہ اور گا، رہے باقی پاس کے برگزیدوں میرے ہی نام تمہارا آخرکار گا۔جائے رکھا نام اَور ایک کا خادموں میرے لیکن کرے۔ قتل طرح اِسی تمہیں مطلق

16 אֲשֶׁר הַמִּתְבָּרֵךְ בָּאָרֶץ יִתְבָּרֵךְ בֵּאלֹהֵי אָמֵן וְהַנִּשְׁבָּע בָּאָרֶץ
جو برکت-چاہنے-والا زمین-میں برکت-چاہے-گا خدا-سے آمین-کے اور-قسم-کھانے-والا زمین-میں
H1288 H0776 H1288 H0430 H0543 H7650 H0776

יִשָּׁבַע בֵּאלֹהֵי אָמֵן כִּי נִשְׁכְּחוּ הַצָּרוֹת הָרִאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ
قسم-کھائے-گا خدا-سے آمین-کے کیونکہ بھولا-دیا-گیا مصیبتیں پہلی اور-کیونکہ چھپائی-گئیں
H7650 H0430 H0543 H7911 H6869 H7223 H5641

מֵעֵינָי׃
میری-آنکھوں-سے

سے آنکھوں میری وہ گی، جائیں مٹ یادیں کی مصیبتوں گزری کیونکہ گا۔ لے نام کا خدا وفادار وہ کھائے قَسم یا مانگے برکت لئے اپنے بھی جو میں ملک گی۔جائیں چھپ

17 כִּי־ הִנְנִי בוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וָאָרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזָּכַרְנָה
کیونکہ- دیکھو-میں پیدا-کرنے-والا-ہوں آسمان نیا اور-زمین نئی اور-نہیں یاد-کی-جائیں-گی
H2009 H1254 H8064 H2319 H0776 H2319 H3808 H2142

הָרִאשֹׁנוֹת וְלֹא תַעֲלֶינָה עַל־ לֵב׃
پہلی اور-نہیں آئیں-گی پر- دل
H7223 H3808 H5927 H5921 H3824

گا۔آئے نہیں تک خیال کا اُن گی، آئیں نہیں یاد چیزیں گزری تب گا۔ کروں خلق زمین نئی اور آسمان نیا مَیں کیونکہ

18 כִּי־ אִם־ שִׂישׂוּ וְגִילוּ עֲדֵי־ עַד אֲשֶׁר אֲנִי בוֹרֵא כִּי
بلکہ- اگر-نہیں- خوش-ہو اور-شادمان-ہو ہمیشہ-کے-لیے- ہمیشہ جو میں پیدا-کرنے-والا-ہوں کیونکہ
H7797 H1523 H5704 H5703 H0589

הִנְנִי בוֹרֵא אֶת־ יְרוּשָׁלַם גִּילָה וְעַמָּהּ מָשׂוֹשׂ׃
دیکھو-میں پیدا-کرنے-والا-ہوں کو- یروشلیم خوشی اور-اُس-کی-قوم مسرت
H2009 H0853 H3389 H1525 H4885

کے اُس اور باعث کا شادمانی کو یروشلم مَیں دیکھو، کیونکہ مناؤ! خوشی تک ہمیشہ کی اُس گا کروں خلق مَیں کچھ جو ہو! خرم و خوش چنانچہ گا۔بناؤں سبب کا خوشی کو باشندوں

19 וְגַלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשַׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא־ יִשָּׁמַע עוֹד בָּהּ
اور-میں-خوش-ہوں-گا یروشلیم-میں اور-خوش-ہوں-گا میری-قوم-میں اور-نہیں- سُنی-جائے-گی اُس-میں مزید
H1523 H3389 H7797 H3808 H8085 H5750

קוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה׃
آواز رونے-کی اور-آواز چیخ-کی
H2201 H1065

گا۔دے نہیں سنائی واویلا اور رونا میں اُس آئندہ گا۔ ہوں اندوز لطف سے قوم اپنی اور گا مناؤں خوشی کی یروشلم بھی خود مَیں

20 לֹא־ יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוּל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא־ יְמַלֵּא
نہیں- ہو-گا وہاں-سے مزید بچہ دنوں-کا اور-بوڑھا جو نہیں- پورے-کرے-گا
H3808 H1961 H8033 H5750 H5764 H3117 H2205

אֶת־ יָמָיו כִּי הַנַּעַר בֶּן־ מֵאָה שָׁנָה יָמוּת וְהַחוֹטֶא בֶּן־ מֵאָה שָׁנָה יְקֻלָּל׃
کو- اپنے-دن کیونکہ جوان بیٹا- سو سال-کا مرے-گا اور-گناہگار بیٹا- سو سال-کا ملعون-ہو-گا
H0853 H3117 H5288 H1121 H3967 H8141 H4191 H2398 H1121 H3967 H8141 H7043

گا، جائے سمجھا جوان اُسے گا ہو کا سال سَو جو گا۔ مرے نہیں پہلے سے وقت بھی کوئی گا، ہو نہیں فوت بعد دنوں تھوڑے کے پیدائش بھی کوئی وہاں گا۔جائے سمجھا ملعون اُسے جائے ہو فوت ہی پہلے سے عمر کی سال سَو جو اور

21 וּבָנוּ בָתִּים וְיָשָׁבוּ וְנָטְעוּ כְּרָמִים וְאָכְלוּ פִּרְיָם׃
اور-وہ-بنائیں-گے گھر اور-رہیں-گے اور-وہ-لگائیں-گے تاکستان اور-کھائیں-گے اُن-کا-پھل
H1129 H3427 H5193 H3754 H0398 H6529

گے۔کھائیں پھل کا اُن کر لگا باغ کے انگور وہ گے، بسیں میں اُن کر بنا گھر لوگ

22 לֹא יִבְנוּ וְאַחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטָּעוּ וְאַחֵר יֹאכֵל כִּי־ כִימֵי
نہیں وہ-بنائیں-گے اور-دوسرا رہے-گا نہیں وہ-لگائیں-گے اور-دوسرا کھائے-گا کیونکہ- جیسے-دن
H3808 H1129 H0312 H3427 H3808 H5193 H0312 H0398 H3117

עֵץ הַשָּׂדֶה יְמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם יְבַלּוּ בְחִירָי׃
درخت-کے دن میری-قوم-کے اور-کام اُن-کے-ہاتھوں-کا برتیں-گے میرے-برگزیدہ
H6086 H3117 H5971 H4639 H3027 H1086 H0972

درختوں عمر کی قوم میری کیونکہ کھائے۔ پھل کا اُس اَور کوئی بعد کے لگانے باغ کہ بسے، میں اُس اَور کوئی بعد کے بنانے گھر کہ گا ہو نہیں ایسا آئندہ گے۔ہوں اندوز لطف سے کام کے ہاتھوں اپنے برگزیدہ میرے اور گی، ہو دراز جیسی

23 לֹא יִיגְעוּ לָרִיק וְלֹא יֵלְדוּ לַבֶּהָלָה כִּי זֶרַע
نہیں وہ-محنت-کریں-گے بیکار-میں اور-نہیں جنیں-گے خوف-کے-لیے کیونکہ نسل
H3808 H3021 H7385 H3808 H3205 H0928 H2233

בְּרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצֶאֱצָאֵיהֶם אִתָּם׃
یہوواہ-کے-مبارک-کیے-ہوئے یہوواہ-کے وہ-ہیں اور-اُن-کی-اولاد اُن-کے-ساتھ
H1288 H3068 H1992 H6631 H0854

اُن اور خود وہ گے، ہوں نسل مبارک کی رب وہ کیونکہ گے۔ مریں کر بن نشانہ کا تشدد اچانک بچے کے اُن نہ گی، جائے رائیگاں مشقت محنت کی اُن نہ بھی۔اولاد کی

24 וְהָיָה טֶרֶם־ יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע׃
اور-ہو-گا پہلے- وہ-پکاریں-گے اور-میں جواب-دوں-گا ابھی وہ بول-رہے-ہوں-گے اور-میں سُنوں-گا
H1961 H2962 H7121 H0589 H6030 H5750 H1992 H1696 H0589 H8085

گا۔سنوں کی اُن مَیں کہ گے ہوں رہے بول ابھی وہ گا، دوں جواب مَیں دیں آواز وہ کہ پہلے سے اِس

25 זְאֵב וְטָלֶה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר יֹאכַל־ תֶּבֶן וְנָחָשׁ עָפָר לַחְמוֹ
بھیڑیا اور-برہ چریں-گے اکٹھے اور-ببر گائے-کی-طرح کھائے-گا- بھوسا اور-سانپ خاک اُس-کی-روٹی
H2061 H2924 H7462 H0259 H0738 H1241 H0398 H8401 H5175 H6083 H3899

לֹא־ יָרֵעוּ וְלֹא־ יַשְׁחִיתוּ בְּכָל־ הַר קָדְשִׁי אָמַר יְהוָה׃
نہیں- وہ-نقصان-کریں-گے اور-نہیں- وہ-برباد-کریں-گے ہر- پہاڑ میری-قدوسیت-کے فرمایا یہوواہ-نے
H3808 H7843 H3605 H2022 H6944 H0559 H3068

ס
٪

پر پہاڑ مُقدّس پورے میرے گی۔ ہو ہی خاک خوراک کی سانپ اور گا، کھائے بھوسا طرح کی بَیل شیربر گے، چریں کر مل لیلا اور بھیڑیا ہے، فرماتا رب گا۔پہنچے نقصان کو کسی نہ گا، جائے کیا کام غلط نہ

Chapter 66

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הֲדֹם רַגְלָי אֵי־ זֶה בַּיִת
یوں فرمایا یہوواہ-نے آسمان میرا-تخت اور-زمین چوکی میرے-پاؤں-کی کہاں- یہ گھر
H3541 H0559 H3068 H8064 H3678 H0776 H1916 H7272 H0335 H2088

אֲשֶׁר תִּבְנוּ־ לִי וְאֵי־ זֶה מָקוֹם מְנוּחָתִי׃
جو تم-بناؤ-گے- میرے-لیے اور-کہاں- یہ جگہ میرے-آرام-کی
H1129 H3807 H0335 H2088 H4725 H4496

آرام مَیں جہاں ہے کہاں جگہ وہ گے؟ بناؤ لئے میرے تم جو ہے کہاں گھر وہ پھر تو چوکی، کی پاؤں میرے زمین اور ہے تخت میرا آسمان ہے، فرماتا رب گا؟کروں

2 וְאֶת־ כָּל־ אֵלֶּה יָדִי עָשְׂתָה וַיִּהְיוּ כָּל־ אֵלֶּה נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־
اور--کو ہر- یہ-سب میرے-ہاتھ-نے بنایا اور-ہو-گئے ہر- یہ-سب فرمان- یہوواہ-کا اور--کی-طرف
H0853 H3605 H0428 H3027 H6213 H1961 H3605 H0428 H5002 H3068 H0413

אֶל־ עָנִי וּנְכֵה־ רוּחַ וְחָרֵד עַל־ דְּבָרִי אַבִּיט זֶה׃
غریب -کی-طرف اور-ٹوٹے-ہوئے- روح-کے اور-کانپنے-والے -پر میرے-کلام میں-دیکھوں-گا یہ
H6041 H0413 H5223 H7307 H2730 H5921 H1697 H5027 H2088

دل شکستہ اور زدہ مصیبت جو ہوں رکھتا خیال کا اُسی مَیں اور آیا۔ میں وجود کچھ سب یہ ہی تب بنایا، کچھ سب یہ نے ہاتھ میرے ہے، فرماتا رب ہے۔کانپتا سامنے کے کلام میرے جو ہے،

3 שׁוֹחֵט הַשּׁוֹר מַכֵּה־ אִישׁ זוֹבֵחַ הַשֶּׂה עֹרֵף כֶּלֶב מַעֲלֵה
ذبح-کرنے-والا بیل-کو مارنے-والا- آدمی-کو قربانی-کرنے-والا بھیڑ-کو گردن-توڑنے-والا کتے-کی چڑھانے-والا
H5927 H3611 H6202 H7716 H2076 H0376 H5221 H7794 H7794

מִנְחָה דַּם־ חֲזִיר מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן גַּם־ הֵמָּה בָּחֲרוּ
بدیہ خون- سُور-کا یاد-دلانے-والا لوبان-کو برکت-دینے-والا بت-کو بھی- وہ اُنہوں-نے-چُنا
H4503 H1818 H2386 H2142 H3828 H1288 H0205 H1571 H1992 H0977

בִּדְרָכֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה׃
اپنی-راہوں-میں اور-اُن-کی-مکروہات-میں اُن-کی-جان خوش-ہوتی-ہے
H1870 H8251 H5315

خون کا سؤر والا کرنے پیش نذر کی غلہ ہے۔ برابر کے والے توڑنے گردن کی کُتے والا کرنے قربان کو لیلے اور برابر کے قاتل والا کرنے ذبح کو بَیل لیکن چیزوں گھنونی اپنی جان کی اِن اور ہے، کیا اختیار کو راہوں غلط اپنی نے لوگوں اِن ہے۔ مانند کی پرست بُت والا جلانے بخور اور نہیں، بہتر سے والے چڑھانے ہے۔ہوتی اندوز لطف سے

4 גַּם־ אֲנִי בְּתַעֲלֻלֵיהֶם וּמְגוּרֹתָם אָבִיא לָהֶם יַעַן קָרָאתִי
بھی- میں اُن-کے-عذابوں-میں اور-اُن-کے-خوف لاؤں-گا اُن-پر چونکہ میں-نے-بلایا
H1571 H0589 H8586 H4035 H0935 H1992 H3282 H7121

וְאֵין עוֹנֶה דִּבַּרְתִּי וְלֹא שָׁמֵעוּ וַיַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינָי
اور-کوئی-نہیں جواب-دینے-والا میں-نے-بولا اور-نہیں اُنہوں-نے-سُنا اور-اُنہوں-نے-کیا بُرائی میری-نظر-میں
H0369 H1696 H3808 H8085

וּבַאֲשֶׁר לֹא־ חָפַצְתִּי בָּחָרוּ׃ ס
اور-جس-میں نہیں- میری-خوشی-تھی اُنہوں-نے-چُنا ٪
H3808 H0977

أُنہیں نے مَیں جب کیونکہ ہیں۔ کھاتے دہشت وہ سے جس گا کروں نازل کچھ وہ پر اُن مَیں گا، کروں اختیار راہ کی بدسلوکی سے اُن بھی مَیں میں جواب ہے۔ناپسند مجھے جو رہے ٹلے پر کرنے وہی لگا، بُرا مجھے جو رہے کرتے کچھ وہی بلکہ سنا نہ نے اُنہوں تو بولا مَیں جب دیا، نہ جواب نے کسی تو دی آواز

5 שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה הַחֲרֵדִים אֶל־ אָמְרוּ דִּבְרוֹ אֲחֵיכֶם שֹׂנְאֵיכֶם
سُنو کلام- یہوواہ-کا کانپنے-والے -کی-طرف کہا اُس-کے-کلام تمہارے-بھائیوں-نے تمہارے-دشمنوں
H8085 H1697 H3068 H2730 H0413 H0559 H1697 H0251 H8130

מְנַדֵּיכֶם לְמַעַן שְׁמִי יְכֻבַּד יְהוָה וְנִרְאֶה בְשִׂמְחָתְכֶם וְהֵם
تمہیں-نکالنے-والے -کی-خاطر میرے-نام-کی جلال-پائے یہوواہ اور-دکھائیں-گے تمہاری-خوشی-میں اور-وہ
H4616 H8034 H3513 H3068 H7200 H8057 H1992

יֵבֹשׁוּ׃
شرمندہ-ہوں-گے
H0954

مذاق وہ ہیں۔ کرتے رد تمہیں باعث کے نام میرے اور کرتے نفرت سے تم بھائی اپنے تمہارے سنو! فرمان کا اُس والو، لرزنے سامنے کے کلام کے رب اے گے۔جائیں ہو شرمندہ وہ لیکن سکیں۔ کر مشاہدہ کا خوشی تمہاری ہم تاکہ کرے اظہار کا جلال اپنے رب ہیں، کہتے کر اُڑا

6 קוֹל שָׁאוֹן מֵעִיר קוֹל מֵהֵיכָל קוֹל יְהוָה מְשַׁלֵּם גְּמוּל לְאֹיְבָיו׃
آواز ہنگامے-کی شہر-سے آواز ہیکل-سے یہوواہ-کی آواز بدلہ-دینے-والا بدلہ اپنے-دشمنوں-کو
H7588 H1964 H3068 H1576 H0341

ہے۔رہا دے سزا مناسب کی اُن کو دشمنوں اپنے رب سنو! ہے۔ رہی دے سنائی آواز کی چل ہل سے گھر کے رب سنو! ہے۔ رہا ہو غوغا و شور میں شہر سنو!

7 בְּטֶרֶם תָּחִיל יָלְדָה בְּטֶרֶם יָבוֹא חֶבֶל לָהּ וְהִמְלִיטָה זָכָר׃
پہلے اُس-نے-درد-زہ-اٹھایا اُس-نے-جنا پہلے آیا درد اُس-کو اور-اُس-نے-جنم-دیا لڑکے
H2962 H3205 H2962 H0935 H2254 H4422 H2145

ہوا۔پیدا بیٹا کے اُس ہی پہلے سے ایذا کی زچگی دیا، جنم بچہ نے یروشلم ہی پہلے سے ہونے مبتلا میں زہ دردِ

8	מִי־	שָׁמַע	כָּזֹאת	מִי	רָאָה	כָּאֵלֶּה	הֲיִוּחַל	אֶרֶץ	בְּיוֹם	אֶחָד	אִם־
	کس-نے-	سُنا	ایسا	کس-نے	دیکھا	ایسے	کیا-درد-ہو-گی	زمین	دن-میں	ایک	اگر-نہیں-
	H4310	H8085	H2063	H4310	H7200	H0428		H0776	H3117	H0259	
	בָּנֶיהָ׃	אֶת־	צִיּוֹן	יָלְדָה	גַּם־	חָלָה	כִּי־	אֶחָת	פָּעַם	גּוֹי	יִוָּלֵד
	اپنے-بیٹوں	-کو	صیون-نے	جنم-دیا	بھی-	درد-اٹھایا	کیونکہ-	ایک	دفعہ	قوم	پیدا-ہو-گی
		H0853	H6726	H3205	H1571			H0259	H6471		H3205

قوم کوئی کیا ہے؟ سکتا ہو پیدا اندر اندر کے دن ہی ایک ملک کوئی کیا ہے؟ دیکھا معاملہ کا قسم اِس کبھی نے کس ہے؟ سنی بات ایسی کبھی نے کس ہوئے۔پیدا بچے کے اُس کہ تھا ہونا ہی شروع ابھی زہ دردِ ہے۔ ہوا ہی ایسا ساتھ کے صیون لیکن ہے؟ سکتی لے جنم میں لمحے ہی ایک

9	הַאֲנִי	אַשְׁבִּיר	וְלֹא	אוֹלִיד	יֹאמַר	יְהוָה	אִם־	אֲנִי	הַמּוֹלִיד	
	کیا-میں	دلواؤں-گا	اور-نہیں	جنم-دوں-گا	فرماتا-ہے	یہوواہ	اگر-نہیں-	میں	جنم-دینے-والا-ہوں	
	H0589	H7665	H3808	H3205	H0559	H3068		H0589	H3205	
	וְעָצַרְתִּי	אָמַר	אֱלֹהָיִךְ׃	ס						
	اور-روک-دوں-گا	فرمایا	تیرے-خدا-نے	٪						
	H6113	H0559	H0430							

ہے، فرماتا خدا تیرا نہیں!ہرگز دوں؟ نہ لینے جنم اُسے پھر اور ہو والا نکلنے سے پیٹ کے ماں وہ کہ لاؤں تک یہاں کو بچے مَیں کیا ہے، فرماتا رب نہیں!کبھی دوں؟ روک کو بچے ہوں دیتا ہونے پیدا کو بچے جو مَیں کیا

10	שִׂמְחוּ	אֶת־	יְרוּשָׁלַ͏ִם	וְגִילוּ	בָהּ	כָּל־	אֹהֲבֶיהָ	שִׂישׂוּ		
	خوش-ہو	-کے-ساتھ	یروشلیم	اور-شادمان-ہو	اُس-میں	ہر-	اُس-سے-محبت-رکھنے-والے	خوش-ہو		
	H8055	H0854	H3389	H1523		H3605	H0157	H7797		
	אִתָּהּ	מָשׂוֹשׂ	כָּל־	הַמִּתְאַבְּלִים	עָלֶיהָ׃					
	اُس-کے-ساتھ	مسرت	ہر-	ماتم-کرنے-والے	اُس-پر					
	H0854	H4885	H3605	H0056						

بجاؤ!شادیانہ ساتھ کے اُس سب والو، نے کر ماتم پر شہر اے مناؤ! خوشی ساتھ کے اُس سب والو، کرنے پیار کو یروشلم اے

11	לְמַעַן	תֵּינְקוּ	וּשְׂבַעְתֶּם	מִשְּׁד	תַּנְחֻמֶיהָ	לְמַעַן	תָּמֻצוּ	וְהִתְעַנַּגְתֶּם	מִזִּיז	
	تاکہ	تم-دودھ-پیؤ	اور-سیر-ہو	سینے-سے	اُس-کے-تسلیوں-کے	تاکہ	تم-چوسو	اور-لطف-اٹھاؤ	چمک-سے	
	H4616	H3243	H7646		H8575	H4616	H4711	H6026		
	כְּבוֹדָהּ׃	ס								
	اُس-کے-جلال-کی	٪								
	H3519									

گے۔بو اندوز لطف سے کثرت کی دودھ شاندار کے اُس تم گے، پیو دودھ کر بھر جی سے چھاتی والی دلانے تسلی کی اُس تم اب کیونکہ

12	כִּי־	וֹכֹה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹטֶה־	אֵלֶיהָ	כְּנָהָר	שָׁלוֹם	
	کیونکہ-	یوں	فرمایا	یہوواہ-نے	دیکھو-میں	پھیلانے-والا-ہوں-	اُس-کی-طرف	دریا-کی-طرح	سلامتی	
		H3541	H0559	H3068	H2009	H5186	H0413	H5104	H7965	
	וְכִנַּחַל	שׁוֹטֵף	כְּבוֹד	גּוֹיִם	וְיָנַקְתֶּם	עַל־	צַד	תִּנָּשֵׂאוּ	וְעַל־	
	اور-نہر-کی-طرح	بہتی-ہوئی	جلال	قوموں-کا	اور-تم-دودھ-پیؤ-گے	-پر	پہلو	تم-اٹھائے-جاؤ-گے	اور--پر	
		H7857	H3519		H3243		H6654	H5375		
	בִּרְכַּיִם	תְּשָׁעֲשָׁעוּ׃								
	گھٹنوں	تم-نوازے-جاؤ-گے								
	H1290									

دودھ اپنا تمہیں وہ تب گا۔ دوں آنے سیلاب کا شوکت و شان کی اقوام پر اُس اور گا دوں بہنے دریا کا سلامتی میں یروشلم ہ مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ گی۔کرے پیار کر بٹھا میں گود تمہیں گی، پھرے اُٹھائے کر پلا

13 כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תְנַחֲמֶנּוּ כֵּן אָנֹכִי אֲנַחֲמְכֶם וּבִירוּשָׁלִַם
جیسے-آدمی جس-کو اُس-کی-ماں تسلی-دیتی-ہے ایسے میں تمہیں-تسلی-دوں-گا اور-یروشلیم-میں
H0376 H0834 H0517 H5162 H3651 H0595 H5162 H3389

תְּנֻחָמוּ׃
تمہیں-تسلی-دی-جائے-گی
H5162

گے۔پاؤ تسلی کر دیکھ کو یروشلم تم اور گا، دوں تسلی سی کی ماں تمہیں مَیں

14 וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לִבְכֶם וְעַצְמוֹתֵיכֶם כַּדֶּשֶׁא תִּפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה
اور-تم-دیکھو-گے اور-خوش-ہو-گا تمہارا-دل اور-تمہاری-ہڈیاں گھاس-کی-طرح پھولیں-پھولیں-گی اور-جانا-جائے-گا
H7200 H7797 H3820 H6106 H1877 H6524 H3045

יַד־יְהוָה אֶת־עֲבָדָיו וְזָעַם אֶת־אֹיְבָיו׃
ہاتھ- یہوواہ-کا -کو اپنے-بندوں اور-غضب -کو اپنے-دشمنوں
H3027 H3068 H0853 H5650 H2194 H0853 H0341

خادموں کے اُس ہاتھ کا رب کہ گا جائے ہو ظاہر وقت اُس گے۔ ہ پھولو پھلو طرح کی ہریالی تازہ تم اور گا ہو خوش دل تمہارا کے کر مشاہدہ کا باتوں اِن گے۔بنیں نشانہ کا غضب کے اُس دشمن کے اُس جبکہ ہے ساتھ کے

15 כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכַסּוּפָה מַרְכְּבֹתָיו לְהָשִׁיב בְּחֵמָה
کیونکہ- دیکھو یہوواہ آگ-سے آئے-گا اور-طوفان-کی-طرح اُس-کی-رتھیں واپس-دینے-کو غضب-میں
H2009 H3068 H0784 H0935 H5492 H4818 H7725 H2534

אַפּוֹ וְגַעֲרָתוֹ בְּלַהֲבֵי־אֵשׁ׃
اُس-کا-غضب اور-اُس-کی-ڈانٹ شعلوں-سے- آگ-کے
H0639 H1606 H3851 H0784

ملامت سے آگ افشاں شعلہ اور کرے ٹھنڈا غصہ اپنا سے کوئلوں دہکتے تاکہ ہے رہا ہو نازل ساتھ کے رتھوں جیسے آندھی ہے، رہا آ میں صورت کی آگ رب کرے۔

16 כִּי בָאֵשׁ יְהוָה נִשְׁפָּט וּבְחַרְבּוֹ אֶת־כָּל־בָּשָׂר וְרַבּוּ חַלְלֵי
کیونکہ آگ-سے یہوواہ عدالت-کرے-گا اور-اپنی-تلوار-سے -کو ہر- گوشت اور-بہت-ہوں-گے مارے-گئے
H3588 H0784 H3068 H8199 H2719 H0854 H3605 H1320 H7231 H2491

יְהוָה׃
یہوواہ-کے
H3068

گا۔کرے ہلاک کو لوگوں متعدد سے ہاتھ اپنے کے کر عدالت کی انسانوں تمام ذریعے کے تلوار اپنی اور آگ رب کیونکہ

17 הַמִּתְקַדְּשִׁים וְהַמִּטַּהֲרִים אֶל־הַגַּנּוֹת אַחַר |אחד| בַּתָּוֶךְ)אַחַת(
پاک-کرنے-والے اور-طہارت-حاصل-کرنے-والے -کی-طرف باغوں پیچھے]متروک[درمیان-میں)ایک(
H6942 H2891 H0413 H1593 H0310 H0259 H8432 H0259

אֹכְלֵי בָּשָׂר וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעַכְבָּר יַחְדָּו יָסֻפוּ נְאֻם־יְהוָה׃
کھانے-والے گوشت سُور-کا اور-مکروہ اور-چوہا اکٹھے فنا-ہوں-گے فرمان- یہوواہ-کا
H0398 H1320 H2386 H8263 H5909 H3162 H5486 H5002 H3068

دیگر اور چوہے سؤر، کے کر پیروی کی راہنما کے درمیان اور ہیں کرتے صاف پاک اور مخصوص لئے کے باغوں کے بُتوں کو آپ اپنے ہ جو ہے، فرماتا رب گے۔جائیں ہو ہلاک کر مل وہ ہیں کھاتے چیزیں گھنونی

18 וְאָנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהַלְּשֹׁנוֹת
اور-میں اُن-کے-کاموں اور-اُن-کے-خیالات آنے-والا-ہے جمع-کرنے-کو کو- ہر- قوموں اور-زبانوں
H0595 H4639 H4284 H0935 H6908 H0853 H3605 H3956

וּבָאוּ וְרָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי׃
اور-وہ-آئیں-گے اور-دیکھیں-گے کو- میرے-جلال
H0935 H7200 H0853 H3519

کر آ وہ تب ہوں۔ رہا ہو نازل لئے کے کرنے جمع کو والوں بولنے زبانیں الگ الگ اور اقوام تمام ہوں واقف سے خیالات اور اعمال کے اُن جو مَیں چنانچہ گے۔کریں مشاہدہ کا جلال میرے

19 וְשַׂמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשִׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלֵיטִים אֶל־הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל
اور-میں-لگاؤں-گا اُن-میں نشان اور-بھیجوں-گا اُن-میں-سے بچے-ہوئے -کی-طرف قوموں ترسیس فول
H7971 H1992 H0413 H8659 H6322

וְלוּד מֹשְׁכֵי קֶשֶׁת תֻּבַל וְיָוָן הָאִיִּים לְרָחֹק אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֶת־
اور-لود کھینچنے-والے کمان توبل اور-یونان جزیرے دور جنہوں-نے نہیں- سُنا کو-
H3865 H4900 H7198 H8422 H3120 H0339 H7350 H3808 H8085 H0853

שִׁמְעִי וְלֹא־רָאוּ אֶת־כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת־כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם׃
میری-شہرت اور-نہیں- دیکھا کو- میرے-جلال اور-وہ-بیان-کریں-گے کو- میرے-جلال قوموں-میں
H3808 H7200 H0853 H3519 H5046 H0853 H3519

لُدیہ، قوم ماہر کی چلانے تیر لبیا، ترسیس، وہ گا۔ دوں بھیج پاس کے اقوام دیگر کچھ سے میں ہوؤں بچے کے کر قائم نشان الٰہی درمیان کے اُن مَیں کا جلال میرے وہ میں اقوام اِن ہے۔ کیا مشاہدہ کا جلال میرے نہ سنا، میں بارے میرے نہ نے جنہوں گے جائیں پاس کے جزیروں دُوردراز اُن اور یونان تُوبل، گے۔کریں اعلان

20 וְהֵבִיאוּ אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם מִכָּל־גּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בַּסּוּסִים
اور-وہ-لائیں-گے کو- ہر- تمہارے-بھائیوں قوموں ہدیہ یہوواہ-کے-لیے گھوڑوں-پر
H0935 H0853 H3605 H0251 H1471 H4503 H3068

וּבָרֶכֶב וּבַצַּבִּים וּבַפְּרָדִים וּבַכַּרְכָּרוֹת עַל־הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַ͏ִם
اور-رتھوں-میں اور-کجاووں-میں اور-خچروں-پر اور-اونٹوں-پر -کی-طرف پہاڑ میری-قدوسیت-کے یروشلیم
H7393 H6505 H3753 H2022 H6944 H3389

אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בִּכְלִי טָהוֹר בֵּית יְהוָה׃
فرمایا یہوواہ-نے جیسے لاتے-ہیں بنی اسرائیل کو- ہدیہ برتن-میں پاک گھر یہوواہ-کے
H0559 H3068 H3947 H0935 H1121 H3478 H0853 H4503 H3627 H2889 H1004 H3068

مُقدّس میرے یہاں گے۔ آئیں لے یروشلم کے کر سوار پر اونٹوں اور خچروں گاڑیوں، رتھوں، گھوڑوں، کو بھائیوں تمہارے والے رہنے میں اقوام تمام وہ پھر گھر کے رب کر رکھ میں برتنوں پاک نذریں کی غلہ اپنی اسرائیلی طرح جس کہ ہے فرماتا رب کیونکہ گے۔ کریں پیش پر طور کے نذر کی غلہ اُنہیں وہ پر پہاڑ گے۔کریں پیش یہاں کو بھائیوں اسرائیلی تمہارے وہ طرح اُسی ہیں آتے لے میں

21 וְגַם־מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לַלְוִיִּם אָמַר יְהוָה׃
اور-بھی- میں-سے اُن-میں-سے میں-لوں-گا کاہنوں-کے-لیے لاویوں-کے-لیے فرمایا یہوواہ-نے
H1571 H1992 H3947 H3548 H3881 H0559 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں عُہدہ کا لاوی اور امام کو بعض مَیں سے میں اُن

22 כִּי כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עֹמְדִים
کیونکہ جیسے آسمان نیا اور-زمین نئی جو میں بنانے-والا-ہوں قائم
H8064 H2319 H0776 H2319 H0589 H6213 H5975

לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה כֵּן יַעֲמֹד זַרְעֲכֶם וְשִׁמְכֶם׃
میرے-سامنے فرمان- یہوواہ-کا ایسے قائم-رہے-گی تمہاری-نسل اور-تمہارا-نام
H6440 H5002 H3068 H3651 H5975 H2233 H8034

ابد نام تمہارا اور نسل تمہاری ساتھ کے یقین اُتنے گا رہے قائم سامنے میرے زمین نئی اور آسمان نیا ہوا بنایا میرا ساتھ کے یقین جتنے ہے، فرماتا رب گا۔رہے قائم تک

23 וְהָיָה מִדֵּי־ חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבָּת בְּשַׁבַּתּוֹ יָבוֹא כָל־ בָּשָׂר
اور-ہو-گا ہر- مہینہ اُس-کے-مہینے-میں اور-ہر سبت اُس-کے-سبت-میں آئے-گا ہر- گوشت
H1961 H1767 H2320 H2320 H1767 H7676 H7676 H0935 H3605 H1320

לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה׃
سجدہ-کرنے-کو میرے-سامنے فرمایا یہوواہ-نے
H7812 H6440 H0559 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ رہیں آتے سے باقاعدگی وہ کو سبت ہر اور چاند نئے ہر گے۔ کریں سجدہ مجھے کر آ پاس میرے انسان تمام وقت اُس

24 וְיָצְאוּ וְרָאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפֹּשְׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם
اور-وہ-نکلیں-گے اور-دیکھیں-گے لاشوں-میں آدمیوں-کے سرکش-کرنے-والے میرے-خلاف کیونکہ اُن-کا-کیڑا
H3318 H7200 H6297 H0376 H6586

לֹא תָמוּת וְאִשָּׁם לֹא תִכְבֶּה וְהָיוּ דֵרָאוֹן לְכָל־ בָּשָׂר׃
نہیں مرے-گا اور-اُن-کی-آگ نہیں بجھے-گی اور-وہ-ہوں-گے گھناؤنا ہر- گوشت-کے-لیے
H3808 H4191 H0784 H3808 H3518 H1961 H1860 H3605 H1320

اُنہیں نہ گے، مریں کبھی کیڑے والے کھانے اُنہیں نہ کیونکہ تھے۔ ہوئے سرکش سے مجھ جو گے ڈالیں نظر پر لاشوں کی اُن کر نکل سے شہر وہ تب گے۔کھائیں گھن سے اُن انسان تمام گی۔ بجھے کبھی آگ والی جلانے

Jeremiah

Chapter 1

1 דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶּן־חִלְקִיָּהוּ מִן־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִן׃

کلام- یرمیاہ بیٹے- خِلقیاہ-کے کاہنوں-کے سے- جو عناتوت-میں زمین-میں بنیامین-کی
H1697 H3414 H2518 H1144 H3548 H0776 H6068

أن والد کا یرمیاہ اور تھے، رہتے امام کچھ میں عنتوت شہر کے علاقے قبائلی کے یمین)بن ہیں۔ گئے کئے بند قلم پیغامات کے خِلقیاہ بن یرمیاہ میں ذیل تھا(۔سے میں

2 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה

جو ہوا کلام- یہوواہ-کا اُس-پر دنوں-میں یوسیاہ بیٹے- آمون-کے بادشاہ یہوداہ-کے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3117 H2977 H0526 H4428 H3063

בִּשְׁלֹשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלְכוֹ׃

تیرہویں-میں تیرہویں سال حکومت-کے-اُس-کی
H7969 H6240 H8141

ہوا،نازل پر یرمیاہ میں سال ۳۱ویں کے حکومت کی امون بن یوسیاہ بادشاہ کے یہوداہ بار پہلی فرمان کا رب

3 וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־תֹּם חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה

اور-ہوا دنوں-میں یہویاقیم بیٹے- یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے تک- خاتمہ گیارہویں گیارہویں سال
H1961 H3117 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H5704 H8552 H6249 H6240 H8141

לְצִדְקִיָּהוּ בֶן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד־גְּלוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי׃ ס

صدقیاہ-کے بیٹے- یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے تک- جلاوطنی یروشلیم-کی مہینے-میں پانچویں —
H6667 H1121 H2977 H4428 H3063 H5704 H1540 H3389 H2320 H2549

ملتے تک مہینے پانچویں کے سال ۱۱ویں کے حکومت کی یوسیاہ بن صِدقیاہ کر لے سے حکومت دورِ کے یوسیاہ بن یہویقیم پیغامات یہ کو یرمیاہ اور گیا۔دیا کر جلاوطن کو باشندوں کے یروشلم وقت اُس رہے۔

4 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-پر کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب دن ایک

5 בְּטֶרֶם אֲצׇרְךָ֨ (אצורך) בַּבֶּטֶן יְדַעְתִּיךָ וּבְטֶרֶם תֵּצֵא מֵרֶחֶם הִקְדַּשְׁתִּיךָ

پہلے-سے بنانے-سے-تجھے پیٹ-میں جانتا-تھا-تجھے اور-پہلے-سے نکلنے-سے رحم-سے مقدس-کیا-تجھے
H2962 H3335 H0990 H3045 H2962 H3318 H7358 H6942

נָבִיא לַגּוֹיִם נְתַתִּיךָ׃

نبی قوموں-کے-لیے مقرر-کیا-تجھے
H5030 H1471 H5414

نبی لئے کے اقوام کے کر مُقدّس و مخصوص تجھے نے مَیں ہی پہلے سے پیدائش تیری تھا، جانتا ہی پہلے سے دینے تشکیل میں پیٹ کے ماں تجھے مَیں کیا۔ مقرر

6	וָאֹמַר	אָהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	לֹא־	יָדַעְתִּי	דַּבֵּר	כִּי־	נָעַר	אָנֹכִי׃	פ
	اور-میں-نے-کہا	آہ	اے-خداوند	یہوواہ	دیکھ	نہیں-	جانتا	بولنا	کیونکہ-	لڑکا	میں	—
	H0559	H0162	H0136	H3069	H2009	H3808	H3045	H1696		H5288	H0595	

ہوں۔ ہی بچہ تو مَیں رکھتا، نہیں علم صحیح کا سنانے کلام تیرا مَیں افسوس! مطلق، قادرِ رب اے کیا، اعتراض نے مَیں

7	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	אַל־	תֹּאמַר	נַעַר	אָנֹכִי	כִּי	עַל־	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲשַׁלְּחֵךְ
	اور-کہا	یہوواہ-نے	مجھ-سے	نہ-	کہو	لڑکا	میں	کیونکہ	پر-	سب-	جن	بھیجوں-تجھے
	H0559	H3068	H0413	H0408	H0559	H5288	H0595			H3605		H7971

תֵּלֵךְ	וְאֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	אֲצַוֶּךָּ	תְּדַבֵּר׃	
جائے-گا	اور-	سب-	جو	حکم-دوں-تجھے	بولے-گا	
H3212	H0853	H3605		H6680	H1696	

بھی کچھ جو اور گا، جائے تُو پاس کے اُن گا بھیجوں تجھے مَیں بھی پاس کے جن کیونکہ ہوں۔ ہی بچہ مَیں کہہ مت فرمایا، سے مجھ نے رب لیکن گا۔ سنائے تُو اُسے گا کہوں کو سنانے تجھے مَیں

8	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	אִתְּךָ	אֲנִי	לְהַצִּלֶךָ	נְאֻם־	יְהוָה׃
	نہ-	ڈر	اُن-کے-چہروں-سے	کیونکہ-	تیرے-ساتھ	میں	بچانے-کو-تجھے	فرماتا-ہے-	یہوواہ
	H0408	H3372	H6440		H0854	H0589	H5337	H5002	H3068

ہے۔ فرمان کا رب یہ گا۔ رکھوں بچائے تجھے مَیں ہوں، ساتھ تیرے مَیں کیونکہ ڈرنا، مت سے لوگوں

9	וַיִּשְׁלַח	יְהוָה	אֶת־	יָדוֹ	וַיִּגַּע	עַל־	פִּי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	הִנֵּה
	اور-بڑھایا	یہوواہ-نے	—	ہاتھ-اپنا	اور-چھوا	پر-	منہ-میرے	اور-کہا	یہوواہ-نے	مجھ-سے	دیکھ
	H7971	H3068	H0853	H3027	H5060		H6310	H0559	H3068	H0413	H2009

נָתַתִּי	דְבָרַי	בְּפִיךָ׃
دیا	کلام-اپنا	تیرے-منہ-میں
H5414	H1697	H6310

ہے۔ دیا ڈال میں منہ تیرے کو الفاظ اپنے نے مَیں دیکھ، فرمایا، اور دیا چھو کو ہونٹوں میرے کر بڑھا ہاتھ اپنا نے رب پھر

10	רְאֵה	הפקדתיך	הַיּוֹם	הַזֶּה	עַל־	הַגּוֹיִם	וְעַל־	הַמַּמְלָכוֹת	לִנְתוֹשׁ	וְלִנְתֹּוץ
	دیکھ	مقرر-کیا-تجھے	آج	اِس	پر-	قوموں	اور-پر-	سلطنتوں	اُکھاڑنے-کو	اور-گرانے-کو
	H7200		H3117	H2088				H4467	H5428	H5422

וּלְהַאֲבִיד	וְלַהֲרוֹס	לִבְנוֹת	וְלִנְטוֹעַ׃	פ
اور-ہلاک-کرنے-کو	اور-ڈھانے-کو	بنانے-کو	اور-لگانے-کو	—
H0006	H2040	H1129	H5193	

کے کر تعمیر کہیں اور دینا ڈھا کے کر برباد کہیں دینا، گرا کر اُکھاڑ سے جڑ اُنہیں تجھے کہیں ہوں۔ دیتا کر مقرر پر سلطنتوں اور قوموں تجھے مَیں آج ہے۔ دینا لگا طرح کی پودے

11	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר	מָה־	אַתָּה	רֹאֶה	יִרְמְיָהוּ	וָאֹמַר	מַקֵּל
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-پر	کہتے-ہوئے	کیا-	تُو	دیکھتا-ہے	یرمیاہ	اور-میں-نے-کہا	چھڑی
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	H4100		H7200	H3414	H0559	H4731

שָׁקֵד	אֲנִי	רֹאֶה׃
بادام-کی	میں	دیکھتا-ہوں
H8247	H0589	H7200

کہلاتا والا دیکھنے جو کی درخت اُس شاخ، ایک کی بادام دیا، جواب نے مَیں ہے؟ رہا آ نظر کیا تجھے یرمیاہ، اے ہوا، نازل پر مجھ کلام کا رب ہے۔

12 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י הֵיטַ֖בְתָּ לִרְאוֹת֑ כִּי־ שֹׁקֵ֤ד אֲנִי֙ עַל־ דְּבָרִ֔י
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے اچھا-کیا دیکھنے-میں کیونکہ- جاگتا میں پر- کلام-اپنے
H0559 H3068 H0413 H3190 H7200 H8245 H0589 H0413 H1697

לַעֲשֹׂתֽוֹ׃ פ
پورا-کرنے-کو-اُسے
—

جائے۔ہو پورا وہ کہ ہوں رہا دے دھیان مَیں ہوں، رہا کر بھال دیکھ کی کلام اپنے مَیں کہ ہے مطلب کا اِس ہے۔ دیکھا صحیح نے تُو فرمایا، نے رب

13 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י שֵׁנִ֛ית לֵאמֹ֖ר מָ֣ה אַתָּ֣ה רֹאֶ֑ה וְאֹמַ֖ר סִ֥יר
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا دوسری-بار کہتے-ہوئے کیا تُو دیکھتا-ہے اور-میں-نے-کہا دیگچی
H1961 H1697 H3068 H8145 H0559 H4100 H0859 H7200 H0559

נָפ֖וּחַ אֲנִ֑י וּפָנָ֣יו מִפְּנֵ֔י צָפֽוֹנָה׃
اُبلتی-ہوئی میں اور-منہ-اُس-کا طرف-سے شمال-کی
H5301 H0589 H7200 H6440 H6440 H6828

اُبل وہ ہے میں اُس کچھ جو ہے۔ رہی دے دکھائی دیگ میں شمال دیا، جواب نے مَیں ہے؟ رہا آ نظر کیا تجھے ہوا، نازل پر مجھ دوبارہ کلام کا رب پھر ہے۔ہوا جھکا طرف ہماری منہ کا اُس اور ہے، رہا

14 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י מִצָּפ֖וֹן תִּפָּתַ֣ח הָרָעָ֑ה עַ֚ל כָּל־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָֽרֶץ׃
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے شمال-سے کھلے-گی بُرائی پر سب- باشندوں زمین-کے
H0559 H3068 H0413 H6828 H6605 H7451 H5921 H3605 H3427 H0776

گی۔پڑے ٹوٹ آفت پر باشندوں تمام کے ملک سے شمال طرح اِسی کہا، سے مجھ نے رب تب

15 וְכִ֣י הִנְנִ֗י קֹרֵא֙ לְכָל־ מִשְׁפְּח֣וֹת מַמְלְכ֔וֹת צָפ֖וֹנָה נְאֻם־ יְהוָ֑ה וּבָ֣אוּ
کیونکہ دیکھ-میں بُلا-رہا-ہوں سب- خاندانوں-کو سلطنتوں-کے شمال-کی فرماتا-ہے- یہوواہ اور-آئیں-گے
H2009 H7121 H3605 H4940 H4467 H6828 H5002- H3068 H0935

וְנָתְנ֣וּ אִ֣ישׁ כִּסְאוֹ֗ פֶּ֚תַח שַׁעֲרֵ֣י יְרוּשָׁלִַ֔ם וְעַ֖ל כָּל־ חוֹמֹתֶ֥יהָ
اور-رکھیں-گے ہر-ایک تخت-اپنا داخلے-پر دروازوں-کے یروشلیم-کے اور-خلاف سب- دیواروں-کی-اُس-کی
H5414 H0376 H3678 H6607 H8179 H3389 H5921 H3605 H2346

סָבִ֑יב וְעַ֖ל כָּל־ עָרֵ֥י יְהוּדָֽה׃
چاروں-طرف اور-خلاف سب- شہروں-کے یہوداہ-کے
H5439 H5921 H3605 H5892 H3063

ہاں، گا۔ کرے کھڑا ہی سامنے کے دروازوں کے یروشلم تخت اپنا کر آ ایک ہر اور گا، لوں بُلا کو گھرانوں تمام کے ممالک شمالی مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ گے۔ماریں چھاپہ پر شہروں تمام کے یہوداہ بلکہ پر اُس کر گھیر کو فصیل پوری کی اُس وہ

16 וְדִבַּרְתִּ֤י מִשְׁפָּטַי֙ אוֹתָ֔ם עַ֚ל כָּל־ רָעָתָ֔ם אֲשֶׁ֥ר עָזְב֖וּנִי וַיְקַטְּר֣וּ
اور-بولوں-گا عدالتیں-اپنی اُن-پر پر سب- بُرائی-اُن-کی جنہوں-نے چھوڑ-دیا-مجھے اور-دھوپ-جلایا
H1696 H4941 H0853 H5921 H3605 H7451 H834 H5800 H6999

לֵאלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֑ים וַיִּשְׁתַּחֲוּ֙ לְמַעֲשֵׂ֣י יְדֵיהֶֽם׃
معبودوں-کو دوسرے اور-سجدہ-کیا کاموں-کو ہاتھوں-کے-اُن-کے
H0430 H0312 H7812 H4639 H3027

اور جلایا بخور لئے کے معبودوں اجنبی کے کر ترک مجھے نے اُنہوں کیونکہ گا۔ دوں سزا کی کاموں غلط کے اُن کے کر صادر فیصلے پر قوم اپنی مَیں یوں ہے۔کیا سجدہ کو بُتوں ہوئے بنے سے ہاتھوں اپنے

17 וְאַתָּה֙ תֶּאְזֹ֣ר מָתְנֶ֔יךָ וְקַמְתָּ֙ וְדִבַּרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֔י אֲצַוֶּ֖ךָּ
اور-تُو باندھ کمر-اپنی اور-اُٹھ اور-کہہ اُن-سے — سب- جو میں حکم-دیتا-ہوں-تجھے
H0247 H4975 H0853 H3605 H0834 H0595 H6680

אַל־ תֵּחַ֖ת מִפְּנֵיהֶ֑ם פֶּן־ אֲחִתְּךָ֥ לִפְנֵיהֶֽם׃
نہ- گھبرا اُن-کے-چہروں-سے کہیں- گھبرا-دوں-تجھے اُن-کے-سامنے
H0408 H2865 H6440 H6435 H2865 H6440

دوں کر زدہ دہشت ہی سامنے کے اُن تجھے مَیں ورنہ کھانا، مت دہشت سے اُن گا۔ فرماؤں مَیں جو دے سنا کچھ سب اُنہیں کر اُٹھ جا! ہو کمربستہ چنانچہ گا۔

18 וַאֲנִי֙ הִנֵּה֙ נְתַתִּיךָ֣ הַיּ֔וֹם לְעִ֖יר מִבְצָ֑ר וּלְעַמּ֣וּד בַּרְזֶ֔ל וּלְחֹמֹ֥ות נְחֹשֶׁ֖ת עַל־
اور-میں دیکھ بنایا-تجھے آج شہر مضبوط اور-ستون لوہے-کا اور-دیواریں پیتل-کی خلاف-
H0589 H2009 H5414 H3117 H4013 H5982 H1270 H2346

כָּל־ הָאָ֣רֶץ לְמַלְכֵ֣י יְהוּדָ֔ה לְשָׂרֶ֖יהָ לְכֹהֲנֶ֑יהָ וְלָעָ֖ם הָאָֽרֶץ׃
ساری- زمین-کے بادشاہوں-کے یہوداہ-کے سرداروں-کے-اُس-کے کاہنوں-کے-اُس-کے اور-لوگوں-کے زمین-کے
H3605 H0776 H4428 H3063 H8269 H3548 H0776

خواہ سکے، کر سامنا کا ملک پورے تُو تاکہ ہے دیا بنا مضبوط جیسا چاردیواری کی پیتل اور ستون کے لوہے شہر، بند قلعہ تجھے نے مَیں آج دیکھ،
کریں۔نہ کیوں حملہ پر تجھ عوام یا امام افسر، بادشاہ، کے یہوداہ

19 וְנִלְחֲמ֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְלֹא־ יוּכְל֥וּ לָ֖ךְ כִּי־ אִתְּךָ֣ אֲנִ֔י נְאֻם־ יְהוָ֖ה
اور-لڑیں-گے تیرے-خلاف اور-نہیں- غالب-آئیں-گے تجھ-پر کیونکہ- تیرے-ساتھ میں فرماتا-ہے- یہوواہ
H3808 H3201 H0854 H0589 H5002 H3068

לְהַצִּילֶֽךָ׃ פ
بچانے-کو-تجھے —
H5337

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ رکھوں بچائے تجھے ہی مَیں ہوں، ساتھ تیرے مَیں کیونکہ گے، آئیں نہیں غالب پر تجھ وہ باوجود کے لڑنے سے تجھ

Chapter 2

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-پر کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب

2 הָלֹ֣וךְ וְקָרָאתָ֗ בְּאָזְנֵי֙ יְרוּשָׁלִַ֣ם לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה זָכַ֤רְתִּי לָךְ֙ חֶ֣סֶד
جا اور-پکار کانوں-میں یروشلیم-کے کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ یاد-کرتا-ہوں تیرے-لیے شفقت
H1980 H7121 H0241 H3389 H0559 H3541 H0559 H3068 H2142

נְעוּרַ֣יִךְ אַהֲבַ֣ת כְּלוּלֹתָ֔יִךְ לֶכְתֵּ֥ךְ אַחֲרַ֖י בַּמִּדְבָּ֑ר בְּאֶ֖רֶץ לֹ֥א זְרוּעָֽה׃
جوانی-کی-تیری محبت منگنی-کی-تیری چلنا-تیرا پیچھے-میرے بیابان-میں زمین-میں نہیں بوئی-ہوئی
H5271 H0160 H3623 H3212 H0310 H4057 H0776 H3808 H2232

کتنا مجھے تُو تو آئی قریب شادی تیری جب ہے۔ یاد خوب وفاداری کی جوانی تیری مجھے ہے، فرماتا رب کہ پکار میں کان کے یروشلم سے زور جا،
رہی۔چلتی پیچھے پیچھے میرے تھی ناممکن باڑی کھیتی جہاں بھی میں ریگستان تُو کہ تک یہاں تھی، کرتی پیار

3 קֹ֣דֶשׁ יִשְׂרָאֵ֔ל לַיהוָ֖ה רֵאשִׁ֣ית תְּבוּאָתָ֑הּ כָּל־ אֹכְלָ֣יו יֶאְשָׁמ֔וּ רָעָ֖ה תָּבֹ֥וא אֲלֵיהֶ֛ם נְאֻם־ יְהוָֽה׃ פ
مقدس اسرائیل یہوواہ-کے-لیے پہلے-پھل فصل-کا-اُس-کے سب- کھانے-والے-اُسے مجرم-ہوں-گے بُرائی آئے-گی اُن-پر فرماتا-ہے- یہوواہ —
H6944 H3478 H3068 H7225 H8393 H3605 H0398 H0816 H0935 H5002 H3068

پر اُس اور ٹھہرا، مجرم وہ کھایا کچھ سے میں اُس بھی نے جس تھا۔ پھل پہلا کا فصل کی اُس وہ تھا، مُقدّس و مخصوص لئے کے رب اسرائیل وقت اُس
ہے۔فرمان کا رب یہ ہوئی۔ نازل آفت

4 שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בֵּ֖ית יַעֲקֹ֑ב וְכָל־ מִשְׁפְּחֹ֖ות בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
سنو کلام- یہوواہ-کا گھرانے یعقوب-کے اور-سب- قبیلوں گھرانے اسرائیل-کے
H8085 H1697 H3068 H3290 H3605 H4940 H1004 H3478

دوٴدھیان گھرانو، تمام کے اسرائیل اے سنو! کلام کا رب اولاد، کی یعقوب اے

5 וְכֹה אָמַר יְהוָה מַה־מָּצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם בִּי עָוֶל כִּי רָחֲקוּ
یوں کہتا-ہے یہوواہ کیا- پایا باپ-داداوں-نے-تمہارے مجھ-میں ظلم کہ دور-ہو-گئے
H3541 H0559 H3068 H4100 H4672 H0001 H0001 H5766 H7368

מֵעָלָי וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיֶּהְבָּלוּ׃
مجھ-سے اور-چلے پیچھے بطلان-کے اور-باطل-ہو-گئے
H1891 H1892 H0310 H3212

گئے۔ہو ہیچ خود وہ کر ہو پیچھے کے بُتوں ہیچ گئے؟ ہو دُور اِتنے سے مجھ کہ پائی ناانصافی سی کون میں مجھ نے دادا باپ تمہارے ہے، فرماتا رب

6 וְלֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֹתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַמּוֹלִיךְ אֹתָנוּ בַּמִּדְבָּר
اور-نہیں کہا کہاں یہوواہ اُٹھانے-والے-نے ہمیں زمین-سے مصر-کی لے-جانے-والا ہمیں بیابان-میں
H3808 H0559 H0346 H3068 H5927 H0853 H0776 H4714 H3212 H0853 H0776

בְּאֶרֶץ עֲרָבָה וְשׁוּחָה וּבְאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמָוֶת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבַר בָּהּ אִישׁ
زمین-میں صحرا اور-گڑھے زمین-میں سوکھی اور-موت-کے-سائے زمین-میں نہیں- گزرا اُس-میں آدمی
H0776 H6160 H7745 H0776 H6723 H6757 H0776 H3808 H5674 H0376

וְלֹא יָשַׁב אָדָם שָׁם׃
اور-نہیں- بسا انسان وہاں
H3808 H3427 H0120 H8033

طرف ہر تھا۔ سنسان و ویران علاقہ وہ گو دکھائی، راہ صحیح میں ریگستان اور لایا نکال سے مصر ہمیں جو ہے کہاں رب کہ نہیں تک پوچھا نے اُنہوں ہے۔رہتا وہاں کوئی نہ گزرتا، سے میں اُس کوئی نہ پڑا۔ کرنا سامنا کا تاریکی اور کمی سخت کی پانی گھاٹیوں،

7 וָאָבִיא אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פִּרְיָהּ וְטוּבָהּ וַתָּבֹאוּ וַתְּטַמְּאוּ
اور-لایا تمہیں میں- زمین باغ-کی کھانے-کو پھل-اُس-کا اور-بھلائی-اُس-کی اور-آئے اور-ناپاک-کیا
H0935 H0853 H0413 H0776 H3759 H0398 H6529 H2898 H0935 H2930

אֶת־ אַרְצִי וְנַחֲלָתִי שַׂמְתֶּם לְתוֹעֵבָה׃
— زمین-میری اور-میراث-میری بنا-دیا مکروہ
H0853 H0776 H5159 H7760 H8441

داخل میں ملک میرے کِیا؟ کیا نے تم لیکن سکو۔ ہو اندوز لطف سے پیداوار اچھی اور پھل کے اُس تم تاکہ لایا میں ملک بھرے سے باغوں تمہیں تو مَیں لگا۔کھانے گھن سے ملکیت موروثی اپنی مَیں اور دیا، کر ناپاک اُسے نے تم ہی ہوتے

8 הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אַיֵּה יְהוָה וְתֹפְשֵׂי הַתּוֹרָה לֹא יְדָעוּנִי וְהָרֹעִים
کاہنوں-نے نہیں کہا کہاں یہوواہ اور-پکڑنے-والے شریعت-کے نہیں جانتے-تھے-مجھے اور-چرواہوں-نے
H3548 H3808 H0559 H0346 H3068 H8610 H8451 H3808 H3045 H7462

פָּשְׁעוּ בִי וְהַנְּבִיאִים נִבְּאוּ בַבַּעַל וְאַחֲרֵי לֹא־יוֹעֲלוּ הָלָכוּ׃
بغاوت-کی مجھ-سے اور-نبیوں-نے نبوت-کی بعل-سے اور-پیچھے نہیں- فائدہ-پہنچاتے چلے
H6586 H0907 H5030 H5012 H1168 H0310 H3808 H3276 H1980

کے بُتوں بےفائدہ نبی اور ہوئے، بےوفا سے مجھ بان گلہ کے قوم تھے۔ جانتے مجھے والے لانے میں عمل کو شریعت نہ ہے، کہاں رب کہ پوچھا نے اماموں نہ لگے۔سنانے پیغامات کے دیوتا بعل کر لگ پیچھے

9 לָכֵן עֹד אָרִיב אִתְּכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְאֶת־ בְּנֵי בְּנֵיכֶם
اِس-لیے ابھی مقدمہ-کروں-گا تمہارے-ساتھ فرماتا-ہے- یہوواہ اور- بیٹوں-کے بیٹوں-کے-تمہارے
H3651 H5750 H7378 H0854 H5002 H3068 H0854 H1121 H1121

אָרִיב׃
مقدمہ-کروں-گا
H7378

بھی۔ساتھ کے نسلوں والی آنے تمہاری بلکہ ساتھ تمہارے صرف نہ ہاں، گا۔ لڑوں ساتھ تمہارے میں عدالت بھی آئندہ مَیں سے وجہ اِسی ہے، فرماتا رب

10 כִּי עִבְּרוּ אִיֵּי כִתִּיִּים וּרְאוּ וְקֵדָר שִׁלְחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מְאֹד וּרְאוּ הֵן
کیونکہ گزرو جزیروں-کو کتیم-کے اور-دیکھو اور-قیدار-کو بھیجو اور-غور-کرو بہت اور-دیکھو کیا
H2005 H7200 H3966 H0995 H7971 H6938 H7200 H3794 H0339

הָיְתָה כָּזֹאת׃
ایسی ہوئی
H2063 H1961

سا کا یہاں کبھی وہاں کیا کہ کرو دریافت سے غور کر بھیج میں قیدار ملکِ کو قاصدوں اپنے کرو! تفتیش کی قبرص جزیرۂ کے کر پار کو سمندر جاؤ، ہے؟ہوا کام

11 הַהֵימִיר גּוֹי וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הֵמִיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל׃
کیا-بدلی قوم-نے اور-وہ نہیں خدا اور-قوم-میری-نے بدلی جلال-اپنا بے- فائدہ-سے
H4171 H1992 H3808 H0430 H4171 H3519 H3808 H3276

چھوڑ کو خدا کے شوکت و شان اپنی قوم میری لیکن نہیں! ہرگز ہیں؟ نہیں خدا میں حقیقت وہ گو کیا، تبدیل کو دیوتاؤں اپنے کبھی نے قوم کسی کیا ہے۔لگی کرنے پوجا کی بُتوں بےفائدہ کر

12 שִׁמּוּ שָׁמַיִם עַל־ זֹאת וְשַׂעֲרוּ חָרְבוּ מְאֹד נְאֻם־ יְהוָה׃
حیران-ہو آسمانو پر- اِس اور-کانپو سوکھ-جاؤ بہت فرماتا-ہے- یہوواہ
H8074 H8064 H5921 H2063 H7580 H2717 H3966 H5002 H3068

جاارہ بکا ہکا جائیں، ہو کھڑے رونگٹے تیرے جا، ہو زدہ ہیبت کر دیکھ یہ آسمان، اے ہے، فرماتا رب

13 כִּי־ שְׁתַּיִם דָּעוֹת עָשָׂה עַמִּי אֹתִי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם חַיִּים לַחְצֹב
کیونکہ- دو بُرائیاں کیں قوم-میری-نے مجھے چھوڑ-دیا چشمہ پانی-کے زندہ کھودنے-کو
H8147 H1854 H6213 H5971 H853 H5800 H4726 H4325 H2416 H2672

לָהֶם בֹּארוֹת בֹּארֹת נִשְׁבָּרִים אֲשֶׁר לֹא־ יָכְלוּ הַמָּיִם׃
اپنے-لیے کنوئیں کنوئیں ٹوٹی-ہوئی جو نہیں- رکھ-سکتیں پانی
H1877 H1877 H7665 H1893 H3808 H3557 H4325

اپنے نے اُنہوں دوسرے، ہوں۔ سرچشمہ کا پانی کے زندگی مَیں گو کیا، ترک مجھے نے اُنہوں ایک، ہیں۔ ہوئے سرزد جرم سنگین دو سے قوم میری کیونکہ سکتے۔نہیں ہی بھر سے وجہ کی دراڑوں جو ہیں بنائے حوض ذاتی

14 הֲעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־ יְלִיד בָּיִת הוּא מַדּוּעַ הָיָה לָבָז׃
کیا-غلام اسرائیل یا- پیدائشی گھر-کا وہ کیوں ہو-گیا لوٹ-کا-مال
H5650 H3478 H518 H3211 H1004 H1931 H4069 H1961 H0957

ہے؟گیا بن مال ہوا لُوٹا کا دوسروں کیوں وہ پھر تو نہیں! ہرگز ہے؟ غلام تک اب وہ کہ تھے غلام والدین کے اُس کیا ہے؟ غلام ہی سے ابتدا اسرائیل کیا

15 עָלָיו יִשְׁאֲגוּ כְּפִרִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיָּשִׁיתוּ אַרְצוֹ לְשַׁמָּה עָרָיו [נצתה]
اُس-پر گرجتے-ہیں جوان-شیر دیکھا آواز-اپنی اور-بنا-دیا زمین-اُس-کی ویرانی شہر-اُس-کے —
H7580 H3715 H5414 H7896 H0776 H8047 H3341

(נִצְּתוּ) מִבְּלִי יֹשֵׁב׃
جلا-دیے-گئے بغیر- باشندے-کے
H3341 H1097 H3427

سنسان و ویران کر ہو آتش نذرِ شہر کے اُس ہے۔ دیا کر برباد کو اسرائیل ملکِ نے اُنہوں گرجتے گرجتے ہیں، پڑے ٹوٹ پر اُس ہوئے دہاڑتے شیرببر جوان ہیں۔گئے ہو

16 גַּם־ בְּנֵי־ נֹף [ותחפנס] (וְתַחְפַּנְחֵס) יִרְעוּךְ קָדְקֹד׃
بھی- بیٹے- ممفس-کے — اور-تحفنحیس-کے چریں-گے-تجھے تالو
H1571 H5297 H8471 H6936

ہیں۔رہے منڈوا کو سر تیرے بھی لوگ کے حیس تحفن اور میمفِس ساتھ ساتھ

17 הֲלוֹא־ זֹאת תַּעֲשֶׂה־ לָּךְ עָזְבֵךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּעֵת מוֹלִיכֵךְ
کیا-نہیں- یہ کرتا-ہے- تو چھوڑنے-سے-تیرے — یہوواہ-کو خدا-تیرے وقت-میں لے-جانے-کے-تجھے
H3808 H2063 H3808 H6213 H0853 H3068 H0430 H6256 H3212

בַּדָּרֶךְ׃
راستے-میں
H1870

تھا۔رہا کر راہنمائی تیری وہ جب کیا ترک وقت اُس کو خدا اپنے رب نے تُو کیونکہ نہیں؟ نتیجہ کا کام غلط تیرے یہ کیا قوم، اسرائیلی اے

18 וְעַתָּה מַה־ לְּךְ וּמַה־ שִׁחוֹר מֵי לִשְׁתּוֹת מִצְרַיִם לְדֶרֶךְ לְךְ וּמַה־ אַשּׁוּר
اور-اب کیا- تجھے اور-کیا- سیحور-کا پانی پینے-کو مصر-کے راستے-میں تجھے اور-کیا- اسور-کے
H6258 H4100 H4100 H7883 H4325 H8354 H4714 H1870 H4100 H0804

לִשְׁתּוֹת מֵי נָהָר׃
پینے-کو پانی دریا-کا
H8354 H4325 H5104

حاصل؟کیا سے پینے پانی کا فرات دریائے کر جا میں اسور ملکِ فائدہ؟ کیا کا پینے پانی کا نیل دریائے کر جا کو مصر کہ بتا مجھے اب

19 תְּיַסְּרֵךְ רָעָתֵךְ וּמְשֻׁבוֹתַיִךְ תּוֹכַחְתֵּךְ וְדִעִי וּרְאִי כִּי־ רַע
سزا-دے-گی-تجھے بُرائی-تیری اور-برگشتگی-تیری سرزنش-کرے-گی-تجھے اور-جان اور-دیکھ کہ- بُرا
H3256 H4878 H3198 H3045 H7200

וָמָר עָזְבֵךְ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהָיִךְ וְלֹא פַחְדָתִי אֵלַיִךְ נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה
اور-تلخ چھوڑنا-تیرا — یہوواہ-کو خدا-تیرے اور-نہیں خوف-میرا تجھ-میں فرماتا-ہے- خداوند یہوواہ
H4751 H5800 H0853 H3068 H0430 H3808 H6345 H0413 H5002 H0136 H3069

צְבָאוֹת׃
لشکروں-کا

اُس کر چھوڑ کو خدا اپنے رب کہ دے دھیان اور لے جان چنانچہ ہیں۔ رہی کر سرزنش تیری ہی حرکتیں بےوفا تیری ہے، رہا دے سزا تجھے کام غلط تیرا ہے۔فرمان کا الافواج رب مطلق قادرِ یہ ہے۔ کڑوا اور بُرا کتنا پھل کا ماننے نہ خوف کا

20 כִּי מֵעוֹלָם שָׁבַרְתִּי נִתַּקְתִּי עָלַיִךְ מוֹסְרֹתַיִךְ וַתֹּאמְרִי לֹא [אעבד] (אֶעֱבֹוֹר)
کیونکہ پرانے-سے توڑا جوا-تیرا کھینچیں بندھن-تیرے اور-کہا نہیں — کروں-گی-خدمت
H5769 H7665 H5923 H5423 H4147 H0559 H3808 H5647 H5674

כִּי עַל־ כָּל־ גִּבְעָה גְּבֹהָה וְתַחַת כָּל־ עֵץ רַעֲנָן אַתְּ צֹעָה זֹנָה׃
کیونکہ پر- ہر- پہاڑی اونچی اور-نیچے ہر- درخت ہرے تُو جھکی فاحشہ
H3605 H1389 H1364 H8478 H3605 H6086 H7488 H6808 H2181

سائے کے درخت گھنے ہر اور پر بلندی ہر تُو گی!کروں نہیں خدمت تیری مَیں رہی، کہتی کر توڑ کو رسّوں اور جوئے اپنے تُو ہی سے شروع کیونکہ رہی۔کرتی فروشی عصمت کر لیٹ میں

21 וְאָנֹכִי נְטַעְתִּיךְ שׂרֵק כֻּלָּהּ זֶרַע אֱמֶת וְאֵיךְ נֶהְפַּכְתְּ לִי סוּרֵי הַגֶּפֶן
اور-میں-نے لگایا-تجھے انگور ساری بیج سچی اور-کیسے بدل-گئی میرے-لیے شاخیں-میں انگور-کی
H0595 H5193 H7535 H3605 H2233 H0571 H0349 H2015 H3927 H5494 H1612

נָכְרִיָּה׃
غیر-ملکی
H5237

گئی؟بن بیل جنگلی کر بگڑ تُو کہ ہوا کیا یہ تو لگایا۔ میں زمین خود نے مَیں جسے تھی پنیری کی نسل اعتماد قابلِ اور مخصوص کی انگور تُو پہلے

22 כִּי אִם־ תְּכַבְּסִי בַּנֶּתֶר וְתַרְבִּי־ לָךְ בֹּרִית נִכְתָּם עֲוֹנֵךְ לְפָנָי
کیونکہ اگر- دھوئے سوڈے-سے اور-زیادہ-کرے- اپنے-لیے صابن داغدار گناہ-تیرا میرے-سامنے
H6440 H5771 H3799 H1287 H5427 H3526

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ کرے۔ استعمال نہ کیوں صابن اور سوڈا کھاری کتنا تُو خواہ سکتا، نہیں اُتر داغ کا قصور تیرے اب

23 אֵיךְ תֹּאמְרִי לֹא נִטְמֵאתִי אַחֲרֵי הַבְּעָלִים לֹא הָלַכְתִּי רְאִי דַרְכֵּךְ בַּגַּיְא
کیسے کہتی-ہے نہیں ناپاک-ہوئی پیچھے بعلوں-کے نہیں چلی دیکھ راہ-اپنی وادی-میں
H1516 H1870 H7200 H1980 H3808 H0559 H3808

דְּעִי מֶה עָשִׂית בִּכְרָה קַלָּה מְשָׁרֶכֶת דְּרָכֶיהָ׃
جان کیا کیا اونٹنی-جوان تیز اُلجھاتی راستوں-میں-اپنے
H3045 H4100 H1072 H7031 H8308 H1870

پر حرکتوں اپنی میں وادی گئی۔ نہیں پیچھے کے دیوتاؤں بعل مَیں کیا، نہیں آلودہ کو آپ اپنے نے مَیں کہ ہے سکتی کر جرأت کی کہنے یہ طرح کس تُو ہے۔اونٹنی والی بھاگتے اُدھر اِدھر بےمقصد تُو ہے۔ ہوا سرزد کچھ کیا سے تجھ کہ لے جان کرا! غور تو

24 וּפֶרֶה לִמֶּד מִדְבָּר בְּאַוַּת [נפשו] (נַפְשָׁהּ) שָׁאֲפָה רֽוּחַ מִי
گدھا عادی بیابان-کا شہوت-میں — جان-اپنی-کی سونگھتی-ہے ہوا کون
H6501 H3928 H0185 H5315 H5315 H7307 H4310

תַאֲנָתָהּ מستی-اُس-کی

יְשִׁיבֶנָּה כָּל־ מְבַקְּשֶׁיהָ לֹא יִיעָפוּ בְּחָדְשָׁהּ יִמְצָאוּנָהּ׃
موڑے-گا-اُسے سب- تلاش-کرنے-والے-اُسے نہیں تھکیں-گے مہینے-اُس-کے-میں پائیں-گے-اُسے
H7725 H3605 H1245 H3808 H3286 H2320 H4672

سے اُس بھی جو ہے؟ سکتا پا قابو پر اُس کون میں عالم اِس کے مستی ہے۔ ہانپتی مارے کے شہوت جو ہے ہی گدھی عادی کی رہنے میں ریگستان تُو بلکہ ہے۔حاضر لئے کے ایک ہر وہ میں موسم کے مستی کیونکہ نہیں، ضرورت کی جہد و جد زیادہ اُسے چاہے ملنا

25 מִנְעִי רַגְלֵךְ מִיָּחֵף [וגורנך] (וּגְרוֹנֵךְ) מִצְמָּאָה וַתֹּאמְרִי נוֹאָשׁ לֹוֹא כִּי־
روک پاؤں-اپنے ننگے-پن-سے — اور-گلے-اپنے پیاس-سے اور-کہا نا-امید نہیں کیونکہ-
H4513 H7272 H3182 H1637 H1627 H6773 H0559 H2976 H3808

אָהַבְתִּי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם אֵלֵךְ׃
پیار-کرتی-ہوں اجنبیوں-سے اور-پیچھے-اُن-کے جاؤں-گی
H0157 H3212

اجنبی مَیں دے! چھوڑ مجھے نہیں، ہے، بضد تُو افسوس، لیکن جائے۔ ہو خشک گلا تیرا اور جائیں پھٹ کر گھس جوتے تیرے کہ دوڑ نہ اِتنا اسرائیل، اے جاؤں۔بھاگتی پیچھے کے اُن مَیں کہ ہے لازم اور ہوں، کرتی پیار کو معبودوں

26 כְּבֹשֶׁת נַּנָּב כִּי יִמְצָא כֵּן הֹבִישׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה
شرمندگی-جیسے چور-کی جب پکڑا-جائے یوں شرمسار-ہوئے گھرانہ اسرائیل-کا وہ
H1322 H1590 H4672 H0954 H1004 H3478 H1992

מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם וְכֹהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם׃
بادشاہ-اُن-کے سردار-اُن-کے اور-کاہن-اُن-کے اور-نبی-اُن-کے
H4428 H8269 H3548 H5030

محسوس شرم سی کی چور ہوئے پکڑے وہ گے۔ جائیں ہو شرمندہ سمیت نبیوں اور اماموں افسروں، بادشاہوں، کے اُن افراد تمام کے قوم اسرائیلی سنو! گے۔کریں

27 אֹמְרִים לָעֵץ אָבִי אָתָּה וְלָאֶבֶן אַתְּ ילדתנו (ילדתנו) כִּי־ פָּנוּ אֵלַי
کہتے-ہیں لکڑی-سے باپ تُو اور-پتھر-سے تُو — جنم-دیا-ہمیں کیونکہ- موڑی مجھ-سے
H0559 H6086 H0001 H0068 H0068 H3205 H3205 H6437 H0413

וְלֹא עֹרֶף וְלֹא פָנִים וּבְעֵת רָעָתָם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃
اور-نہیں پیٹھ اور-نہیں چہرا اور-وقت-میں مصیبت-اپنی-کے کہیں-گے اُٹھ اور-بچا-ہمیں
H3808 H6203 H6440 H6256 H0559 H3467

بلکہ کرتے نہیں رجوع طرف میری یہ گو لیکن دیا۔ جنم مجھے نے تُو سے، دیوتا کے پتھر اور ہے باپ میرا تُو ہیں، کہتے سے بُت کے لکڑی لوگ یہ
بچاہمیں کر آ کہ ہیں لگتے کرنے التجا سے مجھ یہ تو جائے آ پر اُن آفت کوئی ہی جوں توبھی ہیں چلتے کر پھیر سے مجھ منہ اپنا

28 וְאַיֵּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָּךְ יָקוּמוּ אִם־ יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעָתֶךָ
اور-کہاں خدا-تیرے جو بنایا اپنے-لیے اُٹھیں اگر- بچائیں-گے-تجھے وقت-میں مصیبت-تیری-کے
H0346 H0430 H0834 H6213 H6965 H0518 H3467 H6256

כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה׃ ס
کیونکہ شمار-کے شہروں-کے-تیرے ہوئے خدا-تیرے یہوداہ —
H4557 H5892 H1961 H0430 H3063

اُتنے ہیں شہر تیرے جتنے آخر یہوداہ، اے ہیں۔ سکتے بچا سے مصیبت تجھے کہ دکھائیں کر ہو کھڑے وہی بنائے؟ لئے اپنے نے تُو جو ہیں کہاں بُت یہ اب
ہیں۔ بھی دیوتا تیرے

29 לָמָּה תָּרִיבוּ אֵלָי כֻּלְּכֶם פְּשַׁעְתֶּם בִּי נְאֻם־ יְהוָה׃
کیوں بحث-کرتے-ہو مجھ-سے سب-تم-نے بغاوت-کی مجھ-سے فرماتا-ہے- یہوواہ
H4100 H7378 H0413 H3605 H6586 H0853 H5002 H3068

ہو۔گئے ہو بےوفا سے مجھ سب تو تم ہو؟ لگاتے الزام کیوں پر مجھ تم ہے، فرماتا رب

30 לַשָּׁוְא הִכֵּיתִי אֶת־ בְּנֵיכֶם מוּסָר לֹא לָקָחוּ אָכְלָה חַרְבְּכֶם נְבִיאֵיכֶם
بے-فائدہ مارا — بیٹوں-کو-تمہارے تادیب نہیں لیا کھا-گئی تلوار-تمہاری-نے نبیوں-کو-تمہارے
H7723 H5221 H0853 H1121 H4148 H3808 H3947 H0398 H2719 H5030

כְּאַרְיֵה מַשְׁחִית׃
شیر-جیسے ہلاک-کرنے-والا
H7843

اُنہیں کر ٹوٹ پر نبیوں اپنے طرح کی شیرببر والے پھاڑنے نے تم بلکہ کرتے۔ نہیں قبول تربیت میری وہ بےفائدہ۔ لیکن دی، سزا کو بچوں تمہارے نے مَیں
کیا۔قتل سے تلوار

31 הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְּבַר־ יְהוָה הֲמִדְבָּר הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מַאְפֵלְיָה
نسل تم دیکھو کلام- یہوواہ-کا کیا-بیابان تھا اسرائیل-کے-لیے یا زمین تاریکی-کی
H1755 H0859 H7200 H1697 H3068 H4057 H1961 H3478 H0518 H0776 H3991

מַדּוּעַ אָמְרוּ עַמִּי רַדְנוּ לֹא־ נָבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ׃
کیوں کہا قوم-میری-نے آزاد-ہو-گئے نہیں- آئیں-گے مزید تیرے-پاس
H4069 H0559 H5971 H7300 H3808 H0935 H5750 H0413

ہم اب ہے، کہتی کیوں قوم میری تھا؟ مانند کی علاقے ترین تاریک یا ریگستان لئے کے اسرائیل مَیں کیا دوا! دھیان پر کلام کے رب نسل، موجودہ اے
گے؟ آئیں نہیں حضور تیرے ہم آئندہ ہیں، سکتے پھر اُدھر اِدھر سے آزادی

32 הֲתִשְׁכַּח בְּתוּלָה כֵּלֶיהָ עֶדְיָהּ כַּלָּה קִשֻּׁרֶיהָ וְעַמִּי שְׁכֵחוּנִי יָמִים אֵין
کیا-بھولے-گی کنواری زیور-اپنا دلہن زیبائش-اپنی اور-قوم-میری-نے بھولا-دیا-مجھے دن بغیر-
H7911 H1330 H5716 H3618 H7196 H5971 H7911 H3117 H0369

מִסְפָּר׃
شمار-کے
H4557

ہے۔گئی بھول مجھے سے دنوں بےشمار قوم میری لیکن نہیں! ہرگز لباس؟ عروسی اپنا دُلھن یا ہے، سکتی بھول کو زیورات اپنے کبھی کنواری کیا

33 מַה־ תֵּיטִבִי דַּרְכֵּךְ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לָכֵן גַּם אֶת־ הָרָעוֹת]למדתין[ )לִמָּדְתְּ(
کیوں- سنوارتی-ہے راہ-اپنی تلاش-کرنے-کو پیار اِس-لیے بھی — بُرائیاں — سکھایا
H4100 H3190 H1870 H1245 H0160 H1571 H0853 H3925 H3925

דְּרָכָיִךְ׃ אֶת־
راستوں-اپنی —
H1870 H0853

ہیں۔لیتی سیکھ کچھ بہت سے تجھ بھی عورتیں بدکار ہے! ماہر کتنی میں ڈھونڈنے عشق تُو

34 גַּם בִּכְנָפַיִךְ נִמְצְאוּ דַּם נַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים נְקִיִּם לֹא־ בַמַּחְתֶּרֶת מְצָאתִים כִּי
بھی گریبان-تیرے-میں پایا-گیا خون جانوں-کا غریبوں معصوم نہیں- نقب-میں پایا بلکہ
H1571 H3671 H4672 H1818 H5315 H0034 H3808 H4290 H4672

עַל־ כָּל־ אֵלֶּה׃
پر- سب- اِن
H0428 H3605

بھی‌باوجود کے کچھ سب اِس پکڑا۔ نہ وقت کرتے کام غلط جیسا زنی نقب اُنہیں نے تُو گو ہے، آلودہ سے خون کے غریبوں بےگناہ دامن کا لباس تیرے

35 וַתֹּאמְרִי כִּי נִקֵּיתִי אַךְ שָׁב אַפּוֹ מִמֶּנִּי הִנְנִי נִשְׁפָּט אוֹתָךְ עַל־
اور-کہا کہ بے-گناہ یقیناً ٹل-گیا غضب-اُس-کا مجھ-سے دیکھ-میں عدالت-میں تجھ-پر پر-
H0559 H5352 H0389 H7725 H0639 H4480 H2009 H8199 H0853

אָמְרֵךְ לֹא חָטָאתִי׃
کہنے-تیرے نہیں گناہ-کیا
H0559 H3808 H2398

سرزد گناہ سے مجھ ہے، کہتی تُو کہ لئے اِس گا، کروں عدالت تیری مَیں لیکن ہے۔ گیا ہو ٹھنڈا غصہ پر مجھ کا اللہ ہوں، بےقصور مَیں کہ ہے بضد تُو ہوا۔نہیں

36 מַה־ תְּזֹלְלִי מְאֹד לְשַׁנּוֹת אֶת־ דַּרְכֵּךְ גַּם מִמִּצְרַיִם תֵּבוֹשִׁי כַּאֲשֶׁר־ בֹּשְׁתְּ
کیوں- بھاگتی-ہے بہت بدلنے-کو — راہ-اپنی بھی مصر-سے شرمسار-ہو-گی جیسا- شرمندہ-ہوئی
H4100 H0235 H3966 H8138 H0853 H1870 H1571 H4714 H0954 H3588 H0954

מֵאַשּׁוּר׃
اسور-سے
H0804

ہے ہوئی شرمندہ کر ہو مایوس سے اسور اتحادی اپنے تُو طرح جس کہ کر یقین ہے؟ بدلتی کیوں رُخ اپنا سے آسانی اِتنی کر جا اُدھر کبھی اِدھر، کبھی تُو گی۔جائے ہو نادم بھی سے مصر اتحادی نئے تُو طرح اُسی

37 גַּם מֵאֵת זֶה תָּצְאִי וְיָדַיִךְ עַל־ רֹאשֵׁךְ כִּי־ מָאַס יְהוָה
بھی سے- اِس نکلے-گی اور-ہاتھ-تیرے پر- سر-تیرے کیونکہ- رد-کیا یہوواہ-نے
H1571 H0854 H2088 H3318 H3027 H4480 H7218 H3588 H3988 H3068

בְּמִבְטָחַיִךְ וְלֹא תַצְלִיחִי לָהֶם׃
بھروسوں-کو-تیرے اور-نہیں کامیاب-ہو-گی اُن-سے
H4009 H3808

نہیں حاصل مدد تجھے سے اُن ہے۔ رکھتی بھروسا تُو پر جن ہے کیا رد اُنہیں نے رب کیونکہ گی۔ نکلے کر رکھ پر سر کو ہاتھوں اپنے بھی سے جگہ اُس تُو گی۔ہو

Chapter 3

1 לֵאמֹר֙ הֵ֣ן יְשַׁלַּ֔ח אִ֖ישׁ אֶת־ אִשְׁתּ֑וֹ וְהָלְכָ֤ה מֵאִתּוֹ֙ וְהָיְתָ֣ה לְאִ֔ישׁ־

کہتے-ہوئے دیکھ طلاق-دے آدمی بیوی-اپنی — اُس-سے اور-چلی-جائے اور-ہو-جائے آدمی-کی-
H0559 H2005 H7971 H0376 H0802 H0853 H0854 H1980 H1961 H0376

אַחֵ֑ר הֲיָשׁ֤וּב אֵלֶ֙יהָ֙ עֹ֔וד הֲלֹוא֙ חֳנֻפָּ֣ה תֶחֱנַ֔ף הָאָ֥רֶץ הַהִ֖יא וְאַתְּ֣ זָנִ֣ית

دوسرے کیا-لوٹے-گا اُس-پاس پھر کیا-نہیں- ناپاکی-سے ناپاک-ہو-جائے-گی زمین وہ اور-تُو زنا-کی
H0312 H7725 H0413 H5750 H3808 H2610 H2610 H0776 H1931 H0853 H2181

רֵעִ֖ים רַבִּ֣ים וְשׁ֔וּב אֵלַ֖י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

یاروں-سے بہتےرے اور-لوٹ میرے-پاس فرماتا-ہے- یہوواہ
H7453 H7227 H7725 H0413 H5002 H3068

شادی دوبارہ سے اُس کو شوہر پہلے کیا تو جائے ہو شادی سے اَور کسی کی بیوی بعد کے ہونے الگ اور دے طلاق کو بیوی اپنی کوئی اگر ہے، فرماتا رب اور ہے، کیا زنا سے عاشقوں متعدد نے تُو ہے۔ حالت تیری یہی دیکھ، ہے۔ جاتی ہو بےحرمتی کی ملک پورے سے حرکت ایسی بلکہ نہیں، ہرگز ہے؟ اجازت کی کرنے ہے؟بات کیسی یہ ہے۔ چاہتی آنا واپس پاس میرے تُو اب

2 שְׂאִי־ עֵינַיִךְ עַל־ שְׁפָיִם וּרְאִי אֵיפֹה֙ לֹ֣א [שגלת] (שָׁכַ֔בְתְּ) עַל־ דְּרָכִ֖ים

اُٹھا- آنکھیں-اپنی پر- پہاڑیوں اور-دیکھ کہاں نہیں — لٹائی-گئی پر- راستوں
H5375 H7200 H8205 H3808 H0375 H7693 H7901 H1870

כָּעֲרָבִי֙ בַּמִּדְבָּ֔ר וַתַּחֲנִיפִי֙ אֶ֣רֶץ בִּזְנוּתַ֔יִךְ׃ וּבְרָעָתֵֽךְ׃

عرب-کی-طرح بیابان-میں اور-ناپاک-کیا زمین زناکاری-اپنی-سے اور-بُرائی-اپنی-سے
H3427 H6160 H4057 H2610 H0776 H2184

بَدُوکی والے بیٹھنے تنہا میں ریگستان ہوئی؟ نہیں بےحرمتی تیری سے کرنے زنا جہاں ہے جگہ کوئی کیا دیکھ! کر اُٹھا طرف کی پہاڑیوں بنجر نظر اپنی ہے۔کی بےحرمتی کی ملک نے تُو سے بدکاری اور فروشی عصمت اپنی ہے۔ رہی بیٹھی میں تاک کی عاشقوں اپنے پر کنارے کے راستوں تُو طرح

3 וַיִּמָּנְעוּ֙ רְבִבִ֔ים וּמַלְקֹ֖וש לֹ֣וא הָיָ֑ה וּמֵ֤צַח אִשָּׁה֙ זוֹנָ֔ה הָיָ֖ה לָ֥ךְ

اور-روکی-گئیں بارشیں اور-بہاری-بارش نہیں ہوئی اور-پیشانی عورت فاحشہ-کی ہو-گئی تیری
H4513 H7241 H4456 H3808 H1961 H4696 H0802 H2181 H1961

מֵאָנְתְּ הִכָּלֵֽם׃

انکار-کیا شرمانے-سے
H3985 H3637

ہی تیار لئے کے کھانے شرم تُو ہے، رکھتی پیشانی سی کی کسبی تُو افسوس، لیکن پڑی۔ نہیں بارش اور گیا روکا موسم کا برسات میں بہار سے وجہ اِسی نہیں۔

4 הֲלֹוא֙ מֵעַ֣תָּה [קראתי] (קָרָ֔את) לִ֖י אָבִ֣י אַלּ֑וּף נְעֲרַ֥י אָתָּה׃

کیا-نہیں- اب-سے — پکارا مجھے باپ-میرے رہبر جوانی-میری-کا تُو
H3808 H6258 H7121 H7121 H0001 H0441 H5271

ہے،دوست میرا سے جوانی میری جو باپ، میرے اے ہے، دیتی آواز چلّاتی چیختی تُو بھی وقت اِس

5 הֲיִנְטֹ֥ר לְעוֹלָ֖ם אִם־ יִשְׁמֹ֣ר לָנֶ֑צַח הִנֵּ֤ה [דברתי] (דִבַּ֙רְתְּ֙) וַתַּעֲשִׂ֣י הָרָעֹ֔ות וַתּוּכָֽל׃

کیا-رکھے-گا ہمیشہ رکھے-گا دائماً دیکھ — بولی اور-کیا بُرائیاں اور-کر-سکی
H5201 H5769 H8104 H5331 H2009 H1696 H1696 H6213 H7451 H3201

פ
—

ہر کی کرنے کام غلط تُو ساتھ ساتھ لیکن ہیں، الفاظ اپنے تیرے یہی گا؟ ہو نہیں ٹھنڈا کبھی قہر تیرا کیا گا؟ رہے ناراض ساتھ میرے تک ہمیشہ تُو کیا ہے۔ رہتی کرتی کوشش ممکن

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ הֲרָאִיתָ הַמֻּלְקַדְתְּ אֲשֶׁר עָשְׂתָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے دنوں-میں یوسیاہ بادشاہ-کے کیا-دیکھا جو کیا برگشتہ اسرائیل-نے
H0559 H3068 H0413 H3117 H2977 H4878 H7200 H4428 H3978 H4878 H3478

הִלְכָה הִיא עַל- כָּל- הַר גָּבֹהַּ וְאֶל- כָּל- עֵץ רַעֲנָן וַתִּזְנִי- שָׁם׃
چلی-گئی وہ پر- ہر- پہاڑ اونچے اور-نیچے- نیچے ہر- درخت ہرے-کے اور-زنا-کی- وہاں
H1980 H1931 H5921 H3605 H2022 H1364 H0413 H8478 H3605 H6086 H7488 H8033

گھنے ہر اور پر بلندی ہر نے اُس ہے؟ کیا نے اسرائیل بےوفا جو دیکھا کچھ وہ نے تُو کیا ہوا، کلام ہم سے مجھ رب دوران کے حکومت کی بادشاہ یوسیاہ ہے۔کیا زنا میں سائے کے درخت

7 וָאֹמַר אַחֲרֵי עֲשׂוֹתָהּ אֶת- כָּל- אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב לוֹא- וְלֹא שָׁבָה
اور-میں-نے-کہا بعد کرنے-اُس-کے- — سب- یہ میرے-پاس لوٹے-گی اور-نہیں- لوٹی
H0559 H0310 H6213 H0853 H3605 H0428 H0413 H7725 H3808 H7725

וַתִּרְאֶה( )וַתֶּרֶא בָּגוֹדָה אֲחוֹתָהּ יְהוּדָה׃
[وترآہ] اور-دیکھا بے-وفا بہن-اُس-کی یہوداہ-نے
H7200 H7200 H0901 H0269 H3063

کی واقعات تمام اِن بھی یہوداہ بہن غدار کی اُس ہوا۔ نہ ایسا افسوس، لیکن گی۔ آئے واپس پاس میرے وہ بعد کے کرنے کچھ سب یہ کہ سوچا نے مَیں تھی۔گواہ

8 וָאֵרֶא כִּי עַל- כָּל- אֹדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וָאֶתֵּן
اور-دیکھا کہ پر- سب- سببوں-سے جن-سے زنا-کی برگشتہ اسرائیل-نے چھوڑ-دیا-اُسے اور-دیا
H7200 H3588 H5921 H3605 H0182 H0834 H5003 H7728 H3478 H7971 H5414

סֵפֶר כְּרִיתֻתֶּיהָ אֶל- אֵלֶיהָ וְלֹא יָרְאָה בְּגֹדֶד יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ וַתֵּלֶךְ וַתִּזֶן
طلاق-نامہ اُس-کا اُسے اور-نہیں ڈری بے-وفا یہوداہ بہن-اُس-کی اور-گئی اور-زنا-کی
H5612 H3748 H0413 H3808 H3372 H0898 H3063 H0269 H3212 H2181

גַּם- הִיא׃
بھی- وہ
H1571 H1931

بہن غدار کی اُس کہ دیکھا نے مَیں بھی پھر دیا۔ دے نامہ طلاق کر نکال سے گھر اُسے نے مَیں لئے اِس تھی، برداشت ناقابلِ زناکاری کی اسرائیل بےوفا لگی۔کرنے زنا کر نکل خود بلکہ کھایا نہ خوف نے یہوداہ

9 וְהָיָה מִקֹּל זְנוּתָהּ וַתֶּחֱנַף וַתְּנָאֵף אֶת- הָאָרֶץ וָאֶת- הָאֶבֶן וְאֶת- עֵץ׃
اور-ہوا ہلکے-پن-سے زناکاری-اُس-کی اور-ناپاک-کیا اور-زنا-کی زمین — پتھر-سے اور- — لکڑی-سے
H1961 H6963 H2184 H2610 H5003 H0776 H0853 H0068 H0853 H6086

کی۔بےحرمتی کی ملک کے کر زنا ساتھ کے بُتوں کے لکڑی اور پتھر نے اُس بلکہ ہوئی نہ محسوس سنجیدگی کی جرم اِس کو اسرائیل

10 וְגַם- בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁבָה אֵלַי בָּגוֹדָה יְהוּדָה אֲחוֹתָהּ בְּכָל- לִבָּהּ
اور-بھی- اِس-سب- میں نہیں- لوٹی میرے-پاس بے-وفا یہوداہ بہن-اُس-کی سارے- دل-اپنے-سے
H1571 H3605 H2063 H3808 H7725 H0413 H0901 H3063 H0269 H3605 H3605

כִּי אִם- בְּשֶׁקֶר נְאֻם- יְהוָה׃ פ
بلکہ مگر- جھوٹ-سے فرماتا-ہے- یہوواہ —
H3588 H0518 H8267 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ آئی۔ واپس پاس میرے پر طور ظاہری صرف بلکہ نہیں سے دل پورے یہوداہ بہن بےوفا کی اُس باوجود کے اِس

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נַפְשָׁהּ מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל מִבֹּגֵדָה יְהוּדָה׃
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے راستباز-ٹھہری جان-اپنی برگشتہ اسرائیل بہ-نسبت-بے-وفا یہوداہ-کے
H0559 H3068 H0413 H6663 H5315 H4878 H3478 H0898 H3063

ہے۔باز راست زیادہ نسبت کی یہوداہ غدار اسرائیل وفا بے ہوا، کلام ہم سے مجھ رب

12 הָלֹךְ וְקָרָאתָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צָפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָה יִשְׂרָאֵל נְאֻם־
جا اور-پکار — باتیں یہ شمال-کی-طرف اور-کہہ لوٹ-آ برگشتہ اسرائیل فرماتا-ہے-
H1980 H7121 H0853 H1697 H0428 H6828 H0559 H7725 H4878 H3478 H5002

יְהוָה לֹא־אַפִּיל פָּנַי בָּכֶם כִּי־חָסִיד אֲנִי נְאֻם־יְהוָה לֹא אֶטּוֹר
یہوواہ نہیں- گراؤں-گا چہرہ-اپنا تم-پر کیونکہ- رحمدل میں فرماتا-ہے- یہوواہ نہیں رکھوں-گا
H3068 H3808 H5307 H6440 H5307 H3808 H3068 H2623 H0589 H5002 H3068 H3808 H5201

לְעוֹלָם׃
ہمیشہ
H5769

گا، دیکھوں نہیں طرف تیری سے غصے مَیں آئندہ آ! واپس کہ ہے فرماتا رب اسرائیل، بےوفا اے کر، اعلان سے آواز بلند کر دیکھ طرف کی شمال جا،
ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ رہوں نہیں ناراض تک ہمیشہ مَیں ہوں۔ مہربان مَیں کیونکہ

13 אַךְ דְּעִי עֲוֹנֵךְ כִּי בַיהוָה אֱלֹהַיִךְ פָּשָׁעַתְ וַתְּפַזְּרִי אֶת־דְּרָכַיִךְ
صرف جان گناہ-اپنا کہ یہوواہ-کے-خلاف خدا-تیرے بغاوت-کی اور-بکھیرا — راستے-اپنے
H0389 H3045 H5771 H3068 H0430 H6586 H6340 H0853 H1870

לַזָּרִים תַּחַת כָּל־עֵץ רַעֲנָן וּבְקוֹלִי לֹא־שְׁמַעְתֶּם נְאֻם־יְהוָה׃
اجنبیوں-کو نیچے ہر- درخت ہرے-کے اور-آواز-میری نہیں- سنی فرماتا-ہے- یہوواہ
H8478 H3605 H6086 H5769 H3808 H8085 H5002 H3068

اجنبی میں سائے کے درخت گھنے ہر کر گھوم اُدھر اِدھر مَیں ہوئی۔ سرکش سے خدا اپنے رب مَیں کہ کر اقرار کرے۔ تسلیم قصور اپنا تُو کہ ہے لازم لیکن
ہے۔فرمان کا رب یہ سنی۔ نہ کی رب نے مَیں رہی، کرتی پوجا کی معبودوں

14 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים נְאֻם־יְהוָה כִּי אָנֹכִי בָּעַלְתִּי בָּכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶחָד
لوٹو بیٹو برگشتہ فرماتا-ہے- یہوواہ کیونکہ میں مالک-ہوں تمہارا اور-لوں-گا تمہیں ایک
H7725 H1121 H7726 H5002 H3068 H0595 H1166 H0853 H3947 H0259

מֵעִיר וּשְׁנַיִם מִמִּשְׁפָּחָה וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם צִיּוֹן׃
شہر-سے اور-دو خاندان-سے اور-لاؤں-گا تمہیں صیون
H5892 H8147 H4940 H0935 H0853 H6726

مَیں سے شہر کسی گا۔ لاؤں واپس میں صیون کر نکال سے جگہ ہر تمہیں مَیں ہوں۔ مالک تمہارا مَیں کیونکہ آؤ، واپس بچو، بےوفا اے ہے، فرماتا رب
کو۔افراد دو سے خاندان کسی اور گا، لاؤں نکال کو ایک

15 וְנָתַתִּי לָכֶם רֹעִים כִּלְבָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דֵּעָה וְהַשְׂכֵּיל׃
اور-دوں-گا تمہیں چرواہے دل-اپنے-کے-موافق اور-چرائیں-گے تمہیں علم اور-سمجھ
H5414 H0853 H1844

گے۔کریں بانی گلہ تمہاری ساتھ کے عقل اور سمجھ جو اور گے رکھیں سوچ میری جو گا نوازوں سے بانوں گلہ ایسے تمہیں مَیں تب

16 וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בָּאָרֶץ בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־יְהוָה לֹא־
اور-ہوگا جب بڑھو-گے اور-پھلو-پھولو-گے زمین-میں دنوں-میں اُن فرماتا-ہے- یہوواہ نہیں-
H1961 H0559 H6509 H0776 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808

יֹאמְרוּ עוֹד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְלֹא תַעֲלֶה עַל־לֵב וְלֹא יִזָּכְרוּ־בוֹ
کہیں-گے مزید صندوق عہد- یہوواہ-کا اور-نہیں آئے-گا پر- دل اور-نہیں یاد-کریں-گے- اُسے
H0559 H5750 H0727 H1285 H3068 H3808 H5927 H3808 H2142

וְלֹא יִפָּקֵדוּ וְלֹא יֵעָשֶׂה עוֹד׃
اور-نہیں ڈھونڈیں-گے اور-نہیں بنایا-جائے-گا پھر
H3808 H3808 H5750

نہ گا۔ جائے کیا نہیں ذکر کا صندوق کے عہد کے رب میں دنوں اُن ہے، فرماتا رب گے۔ جاؤ پھیل طرف چاروں تم اور گی بڑھے بہت تعداد تمہاری پھر گا۔جائے بنایا دوبارہ اُسے نہ گی، ہو محسوس کمی کی اُس نہ گا۔ جائے کیا یاد اُسے نہ گا، آئے خیال کا اُس

17 בָּעֵת הַהִיא יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַ͏ִם כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּוּ אֵלֶיהָ כָּל־הַגּוֹיִם
وقت-میں اُس پکاریں-گے یروشلیم-کو تخت یہوواہ-کا اور-جمع-ہوں-گی اُس-میں سب- قومیں
H6256 H1931 H7121 H3389 H3678 H3068 H0413 H3605

לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלָ͏ִם וְלֹא־יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרֵי שְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע׃
نام-کے-لیے یہوواہ-کے یروشلیم-میں اور-نہیں- چلیں-گے مزید پیچھے ہٹ-دھرمی دلوں-اپنے-کے بُرے
H8034 H3068 H3389 H3808 H3212 H5750 H0310 H8307 H3824 H7451

ס
—

ضدی اور شریر اپنے وہ تب گی۔ جائیں ہو جمع میں تعظیم کی نام کے رب اقوام تمام میں اُس اور گا، کہلائے تخت کا رب یروشلم وقت اُس کیونکہ گی۔گزاریں نہیں زندگی مطابق کے دلوں

18 בַּיָּמִים הָהֵמָּה תֵּלַכְנָה בֵּית־יְהוּדָה עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיָבְאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ
دنوں-میں اُن جائیں-گے یہوداہ-کا گھر- پر- گھر اسرائیل-کے اور-آئیں-گے اکٹھے زمین-سے
H3117 H1992 H3212 H3063 H1004 H5921 H3478 H0935 H3162 H0776

צָפוֹן עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם׃
شمال-کی پر- زمین جو میراث-دی — باپ-داداوں-کو-تمہارے
H6828 H5921 H0776 H0834 H5157 H0853 H0001

کو دادا باپ تمہارے نے مَیں جو گے آئیں واپس میں ملک اُس سے ملک شمالی کر مل وہ اور گا، آئے پاس کے گھرانے کے اسرائیل گھرانا کا یہوداہ تب تھا۔دیا میں میراث

19 וְאָנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אֲשִׁיתֵךְ בַּבָּנִים וְאֶתֶּן־לָךְ אֶרֶץ חֶמְדָּה נַחֲלַת
اور-میں-نے کہا کیسے رکھوں-تجھے بیٹوں-میں اور-دوں- تجھے زمین خوبصورت میراث
H0595 H0559 H0349 H7896 H1121 H5414 H0776 H2532 H5159

צְבִי צִבְאוֹת גּוֹיִם וָאֹמַר אָבִי תִקְרְאִי־(תקראו־[) לִי וּמֵאַחֲרַי לֹא
شاندار لشکروں-کے قوموں-کی اور-میں-نے-کہا باپ-میرے — مجھے پکارو-گی اور-پیچھے-میرے-سے نہیں
H6643 H6635 H1471 H0559 H1 H7121 H7121 H3588 H3808

תָשׁוּבִי׃(תְּשׁוּבִי)
— پھرو-گی
H7725 H7725

کہیں نسبت کی اقوام دیگر جو میراث ایسی ایک سکوں، دے ملک گوار خوش ایک تجھے کے کر سلوک سا کا بیٹوں ساتھ تیرے مَیں کاش سوچا، نے مَیں گے۔پھیرو نہیں سے مجھ منہ اپنا کر ٹھہرا باپ اپنا مجھے تم کہ سمجھا مَیں ہو۔ شاندار

20 אָכֵן בָּגְדָה מֵרֵעָהּ אִשָּׁה בָּגְדָה כֵּן בְּגַדְתֶּם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־
یقیناً بے-وفائی-کی بیوی-نے شوہر-اپنے-سے یوں بے-وفائی-کی مجھ-سے گھرانے اسرائیل-کے فرماتا-ہے-
H0403 H0898 H0802 H7453 H3651 H0898 H0834 H3478 H5002

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ ہے۔ گئی ہو بےوفا سے شوہر اپنے جو طرح کی عورت اُس بالکل ہے، رہی بےوفا سے مجھ تُو قوم، اسرائیلی اے لیکن

21 קוֹל עַל־ שְׁפָיִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הֶעֱוּוּ אֶת־
آواز پر- پہاڑیوں سنی-گئی رونا منتیں بیٹوں-کے اسرائیل-کے کیونکہ ٹیڑھی-کی —
H0853 H3478 H3651 H8469 H1065 H8085 H8205

דַּרְכָּם שָׁכְחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃ אֶת־
راہ-اپنی بھول-گئے یہوواہ-کو خدا-اُن-کے — H0853 H3068 H0430 H7911 H1870

گئے بھول کو خدا اپنے رب کے کر اختیار راہ غلط وہ کہ لئے اِس ہیں، رہے رو اسرائیلی ہیں۔ رہی دے سنائی التجائیں اور چیخیں پر بلندیوں بنجر سنو! ہیں۔

22 שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבָבִים אֶרְפָּה מְשׁוּבֹתֵיכֶם הִנְנוּ אָתָנוּ כִּי אַתָּה יְהוָה
لوٹو بیٹو برگشتہ شفا-دوں-گا برگشتگیوں-تمہاری دیکھ-ہم آئے تُو کیونکہ تیرے-پاس یہوواہ
H7725 H7495 H7726 H2009 H0857 H3651 H4878

אֱלֹהֵינוּ׃
خدا-ہمارے
H0430

خدا ہمارا رب ہی تُو کیونکہ ہیں، آتے پاس تیرے ہم ہیں۔ حاضر ہم رب، اے سکوں۔ دے شفا کو دلوں بےوفا تمہارے مَیں تاکہ آؤ واپس بچو، بےوفا اے ہے۔

23 אָכֵן לַשֶּׁקֶר מִגְּבָעוֹת הָמוֹן הָרִים בַּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל׃
یقیناً جھوٹ-سے پہاڑیوں-سے شور پہاڑوں-کا یہوواہ-میں خدا-ہمارے نجات اسرائیل-کی
H0403 H8267 H1389 H1995 H2022 H3068 H0430 H8668 H3478

ہے۔نجات کی اسرائیل خدا ہمارا رب یقیناً ہے۔ ہی فریب تماشا کا پرستی بُت پر پہاڑوں اور پہاڑیوں واقعی،

24 וְהַבֹּשֶׁת אָכְלָה אֶת־ יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ אֶת־ צֹאנָם וְאֶת־
اور-شرم کھا-گئی — محنت-کو باپ-داداوں-ہمارے-کی جوانی-ہماری-سے — بھیڑ-بکریاں-اُن-کی اور-
H1322 H0398 H0853 H3018 H0001 H4480 H0853 H6629 H0853

בְּקָרָם בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם׃
گائے-بیل-اُن-کے بیٹے-اُن-کے اور- بیٹیاں-اُن-کی
H1241 H0853 H1121 H0853 H1323

کے اُن خواہ تھے، گائےبَیل اور بھیڑبکریاں کی اُن خواہ ہیں، آئے کھاتے پھل کا محنت کی دادا باپ ہمارے دیوتا ناک شرم تک آج کر لے سے جوانی ہماری بیٹیاں۔بیٹے

25 נִשְׁכְּבָה בָּשְׁתֵּנוּ וּתְכַסֵּנוּ כְלִמָּתֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ
لیٹیں-ہم شرمندگی-اپنی-میں اور-ڈھکے-ہمیں رسوائی-ہماری کیونکہ یہوواہ-کے-خلاف خدا-ہمارے گناہ-کیا ہم-نے
H7901 H1322 H3680 H3639 H3588 H3068 H0430 H2398 H0587

וְאַבוֹתֵינוּ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה
اور-باپ-داداوں-ہمارے-نے جوانی-ہماری-سے اور-تک- آج اِس اور-نہیں سنی آواز یہوواہ-کی
H0001 H4480 H5704 H3117 H2088 H3808 H8085 H6963 H3068

אֱלֹהֵינוּ׃ ס
خدا-ہمارے
H0430

ہے۔ کیا گناہ کا خدا اپنے رب سمیت دادا باپ اپنے نے ہم کیونکہ جائیں۔ چھپ میں رضائی کی بےعزتی اپنی اور جائیں لیٹ پر بستر کے شرم اپنی ہم آؤ، سنی۔ نہیں کی خدا اپنے رب نے ہم تک آج کر لے سے جوانی اپنی

Chapter 4

1 אִם־ اگر- H7725 תָּשׁוּב لوٹے-گا H3478 וְיִשְׂרָאֵל اسرائیل H5002 נְאֻם־ فرماتا-ہے- H3068 יְהוָה یہوواہ H0413 אֵלַי میرے-پاس H7725 תָּשׁוּב لوٹ H5493 וְאִם־ اور-اگر- H8251 תָּסִיר ہٹائے-گا H6440 מִפָּנַי سامنے-سے-میرے H3808 וְלֹא اور-نہیں H5110 תָּנוּד׃ بھٹکے-گا

پھرے نہ آوارہ کے کر دُور سے حضور میرے کو بُتوں گھنونے اپنے تُو اگر آ! واپس پاس میرے تو چاہے آنا واپس تُو اگر اسرائیل، اے ہے، فرماتا رب

2 וְנִשְׁבַּעְתָּ اور-قسم-کھائے-گا H7650 חַי־ زندہ-ہے- H3068 יְהוָה یہوواہ H0571 בֶּאֱמֶת سچائی-میں H4941 בְּמִשְׁפָּט انصاف-میں H6666 וּבִצְדָקָה اور-راستبازی-میں H1288 וְהִתְבָּרְכוּ اور-برکت-پائیں-گی H0בָּהּ اُس-میں גּוֹיִם قومیں וּבוֹ اور-اُس-میں יִתְהַלָּלוּ׃ فخر-کریں-گی ס —

کریں فخر پر مجھ کر پا برکت سے مجھ غیراقوام تو کرے پورا وعدہ اپنا سے صداقت اور انصاف داری، دیانت وقت کھاتے قَسم کی حیات کی رب اور گی۔

3 כִּי־ کیونکہ- H3541 וְכֹה یوں H0559 אָמַר کہتا-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ H0376 לְאִישׁ آدمیوں-کو H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے H3389 וְלִירוּשָׁלִַם اور-یروشلیم-کو H5214 נִירוּ جوتو H5215 לָכֶם اپنے-لیے H0408 וְאַל־ اور-نہ- H6975 תִּזְרָעוּ بوؤ H0413 אֶל־ میں- H2232 קוֹצִים׃ کانٹوں

جھاڑیوں کانٹےدار بیج اپنے بناؤ! کاشت قابلِ اُسے کر چلا ہل پر زمین غیرمستعمل کی دلوں اپنے ہے، فرماتا سے باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ رب کرنا۔مت ضائع کر ہو میں

4 הִמֹּלוּ ختنہ-کرو H3068 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H5493 וְהָסִרוּ اور-ہٹاؤ H6190 עָרְלוֹת غلافیں H3824 לְבַבְכֶם دلوں-اپنے-کی H0376 אִישׁ آدمیو H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے H3427 וְיֹשְׁבֵי اور-باشندو H3389 יְרוּשָׁלִָם یروشلیم-کے H6435 פֶּן־ کہیں- H4611 תֵּצֵא نکلے H0784 כְאֵשׁ آگ-کی-طرح H2534 חֲמָתִי غضب-میرا H0369 וּבָעֲרָה اور-جلے H3518 מִבְּלִי بجھانے-والا H6440 מִפְּנֵי سامنے-سے H7455 רֹעַ بُرائی H4611 מַעַלְלֵיכֶם׃ کاموں-تمہارے-کے

غلط تمہارے قہر میرا ورنہ کراؤ، ختنہ کا دلوں اپنے یعنی کراؤ ختنہ اپنا کے کر مخصوص لئے کے رب کو آپ اپنے باشندو، کے یروشلم اور یہوداہ اے گا۔بو نازل پر تجھ طرح کی آگ والی بجھنے نہ کبھی باعث کے کاموں

5 הַגִּידוּ بتاؤ H5046 בִיהוּדָה یہوداہ-میں H3063 וּבִירוּשָׁלִַם اور-یروشلیم-میں H3389 הַשְׁמִיעוּ سناؤ H8085 וְאִמְרוּ اور-کہو H0559]וּתקעוּ[— H8628)תִּקְעוּ(بجاؤ H8628 שׁוֹפָר نرسنگا H7782 בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 קִרְאוּ پکارو H7121 מַלְאוּ بھرو H4390 וְאִמְרוּ اور-کہو H0559 הֵאָסְפוּ جمع-ہوو H0622 וְנָבוֹאָה اور-چلیں H0935 אֶל־ میں- H0413 עָרֵי شہروں H4013 הַמִּבְצָר׃ قلعہ-بند-کے

لیں!پناہ میں شہروں بند قلعہ ہم آؤ، جاؤ! ہو اکٹھے چلّاؤ، کر پھاڑ گلا بجاؤ! نرسنگا میں بھر ملک دو، اطلاع کو یروشلم اور کرو اعلان میں یہوداہ

6 שְׂאוּ־ نِس اُٹھاؤ- H5375 נֵס جھنڈا H5251 צִיּוֹנָה صیون-کی-طرف H6726 הָעִיזוּ پناہ-لو H5756 אַל־ نہ- H0408 תַּעַמְדוּ ٹھہرو H5975 כִּי کیونکہ רָעָה بُرائی אָנֹכִי میں H0595 מֵבִיא لا-رہا-ہوں H0935 מִצָּפוֹן شمال-سے H6828

וְשֶׁבֶר اور-تباہی H7667 גָּדוֹל׃ بڑی

ہوں، رہا لا آفت سے طرف کی شمال مَیں کیونکہ رُکو، نہ کہیں اور جاؤ بھاگ میں مقام محفوظ لیں۔ پناہ میں صیون کر دیکھ اُسے لوگ تاکہ دو گاڑ جھنڈا گا۔جائے گر سے دھڑام کچھ سب

7 עָלָה چڑھا H5927 אַרְיֵה شیر H0738 מִסְּבֻכּוֹ جھاڑی-اپنی-سے H5441 וּמַשְׁחִית اور-ہلاک-کرنے-والا H7843 גּוֹיִם قوموں-کا נָסַע روانہ-ہوا H5265 יָצָא نکلا H3318 מִמְּקוֹמוֹ جگہ-اپنی-سے H4725 לָשׂוּם بنانے-کو

אַרְצֵךְ زمین-تیری H0776 לְשַׁמָּה ویرانی H8047 עָרַיִךְ شہر-تیرے תִּצֶּינָה گرائے-جائیں-گے מֵאֵין بغیر- H0369 יוֹשֵׁב׃ باشندے-کے H3427

شہر تیرے کرے۔ تباہ کو ملک تیرے تاکہ ہے چکا ہو روانہ سے مقام اپنے والا کرنے ہلاک کو قوموں آیا، نکل سے جگہ کی چھپنے اپنی میں جنگل شیربر گا۔رہے نہیں کوئی میں اُن اور گے، جائیں ہو برباد

8 עַל־ پر- זֹאת اِس H2063 חִגְרוּ باندھو H2296 שַׂקִּים ٹاٹ H8242 סִפְדוּ روؤ H5594 וְהֵילִילוּ اور-نوحہ-کرو H3213 כִּי کیونکہ לֹא־ نہیں- H3808 שָׁב ٹلا H7725 חֲרוֹן جلال H2740 אַף־ غضب- H0639 יְהוָה یہوواہ-کا H3068

מִמֶּנּוּ׃ ہم-سے פ —

ہے۔رہا ہو نازل پر ہم تک اب غضب سخت کا رب کیونکہ کرو، زاری و آہ کر پہن لباس کا ٹاٹ چنانچہ

9 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַּיּוֹם־ دن-میں- H3117 הַהוּא اُس H1931 נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה یہوواہ H3068 יֹאבַד ہلاک-ہو-جائے-گا H0006 לֵב־ دل- וְלֵב اور-دل H3824 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کا H4428 וְלֵב اور-دل H3824 הַשָּׂרִים سرداروں-کا H8269

וְנָשַׁמּוּ اور-حیران-ہوں-گے H8074 הַכֹּהֲנִים کاہن H3548 וְהַנְּבִיאִים اور-نبی H5030 יִתְמָהוּ׃ حیرت-زدہ-ہوں-گے H8539

گے۔جائیں رہ کر ہو سُن سے خوف نبی اور گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اماموں گے، ہاریں ہمت افسر کے اُس اور بادشاہ دن اُس ہے، فرماتا رب

10 וְאָמַר اور-میں-نے-کہا H0559 אֲהָהּ آہ H0162 אֲדֹנָי اے-خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 אָכֵן یقیناً H0403 הִשֵּׁא فریب-سے H5377 הִשְּׁאוֹת فریب-دیا H5377 לָעָם قوم-کو-اِس הַזֶּה اِس H2088 וְלִירוּשָׁלִַם اور-یروشلیم-کو H3389

לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 שָׁלוֹם سلامتی H7965 יִהְיֶה ہوگی H1961 לָכֶם تمہیں וְנָגְעָה اور-پہنچی-ہے H5060 חֶרֶב تلوار H2719 עַד־ تک- H5704 הַנָּפֶשׁ׃ جان H5315

ہو حاصل امان و امن تمہیں فرمایا، نے تُو جب دیا فریب سخت کتنا کو یروشلم اور قوم اِس نے تُو مطلق، قادرِ رب اے ہائے! ہائے، اُٹھا، بول مَیں تب ہے۔کو پھرنے تلوار پر گلوں ہمارے حالانکہ گا

11 בָּעֵת הַהִוא יֵאָמֵר לָעָם־הַזֶּה וְלִירוּשָׁלִַם רוּחַ צַח שְׁפָיִים בַּמִּדְבָּר
وقت-میں اُس کہا-جائے-گا قوم-کو-اِس اور-یروشلیم-کو ہوا تیز پہاڑیوں-سے بیابان-میں
H6256 H1931 H0559 H2088 H7307 H6703 H8205

דֶּרֶךְ בַּת־עַמִּי לֹוא לִזְרוֹת וְלֹוא לְטַהֵר׃
راستہ بیٹی- قوم-میری-کی نہیں پھٹکنے-کو اور-نہیں صاف-کرنے-کو
H1870 H1323 H5971 H3808 H2219 H3808 H2891

یہ اور ہے۔ رہی آ پاس کے قوم میری لُو والی جُھلسانے کچھ سب سے ٹیلوں بنجر کے ریگستان گی، جائے دی اطلاع کو یروشلم اور قوم اِس وقت اُس گی‌ہو نہیں ہَوا مفید والی کرنے الگ سے بھوسے کر پھٹک کو گندم

12 רוּחַ מָלֵא מְאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַּם־אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם׃
ہوا بھری-ہوئی اِن-سے آئے-گی میرے-لیے اب بھی- میں بولوں-گا عدالتیں اُن-پر
H7307 H4392 H4480 H0935 H0589 H6258 H1571 H1696 H4941 H0853

گا۔ کروں صادر فیصلے اپنے پر اُن مَیں اب کیونکہ گی۔ آئے سے طرف میری ہَوا تیز جیسی آندھی بلکہ

13 וְהִנֵּה כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה וְכַסּוּפָהּ מַרְכְּבוֹתָיו קַלִּוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו אֹוי
دیکھ بادلوں-کی-طرح چڑھے-گا اور-آندھی-کی-طرح رتھ-اُس-کے تیز-ہیں عقابوں-سے گھوڑے-اُس-کے افسوس
H2009 H6051 H5927 H5492 H4818 H7043 H5404 H5483 H0188

לָנוּ כִּי שֻׁדָּדְנוּ׃
ہم-پر کیونکہ لوٹے-گئے-ہم
H7703

انجام ہمارا افسوس! پر ہم ہائے، ہیں۔ تیز سے عقاب گھوڑے کے اُس اور جیسے، آندھی رتھ کے اُس ہے! رہا بڑھ آگے طرح کی بادلوں طوفانی دشمن دیکھو، ہے۔گیا آ

14 כַּבְּסִי מֵרָעָה לִבֵּךְ יְרוּשָׁלִַם לְמַעַן תִּוָּשֵׁעִי עַד־מָתַי תָּלִין בְּקִרְבֵּךְ מַחְשְׁבוֹת
دھو بُرائی-سے دل-اپنے یروشلیم تاکہ بچ-جائے تک- کب رہیں-گے اندر-تیرے خیالات
H3526 H7451 H3820 H3389 H4616 H3467 H5704 H4970 H3885 H7130 H4284

אֹונֶךְ׃
بدی-تیرے-کے
H0205

گی؟رہے باندھتی منصوبے شریر اپنے تک کب اندر ہی اندر تُو ملے۔ چھٹکارا تجھے تاکہ کر صاف سے بُرائی کر دھو کو دل اپنے یروشلم، اے

15 כִּי קֹול מַגִּיד דָּן וּמַשְׁמִיעַ אָוֶן מֵהַר אֶפְרָיִם׃
کیونکہ آواز اعلان-کرنے-والے-کی دان-سے اور-سنانے-والا آفت پہاڑ-سے افرائیم-کے
H3588 H6963 H5046 H1835 H8085 H0205 H2022 H0669

ہے۔رہا پہنچ پیغام کا آفت سے علاقے پہاڑی کے افرائیم ہیں، رہی آ خبریں بُری سے دان سنو!

16 הַזְכִּירוּ לַגּוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל־יְרוּשָׁלִַם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ מֶרְחָק
یاد-دلاؤ قوموں-کو دیکھو سناؤ پر- یروشلیم محاصروں آ-رہے-ہیں زمین-سے دور-کی
H2142 H3816 H2009 H8085 H5921 H3389 H5341 H0935 H0776 H4801

וַיִּתְּנוּ עַל־עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם׃
اور-دیں-گے خلاف- شہروں-کے یہوداہ-کے آواز-اپنی
H5414 H5921 H5892 H3063 H6963

یہوداہ کر لگا لگا نعرے کے جنگ وہ ہیں! رہے آ سے ملک دُوردراز فوجی والے کرنے محاصرہ کرو، اعلان میں بارے کے یروشلم اور دو اطلاع کو غیراقوام گے۔پڑیں ٹوٹ پر شہروں کے

17 כְּשִׁמְרֵי שָׂדַי הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־ אֹתִי מָרָתָה
حفاظت-کرنے-والوں-کی-طرح کھیت-کے ہیں اُس-پر چاروں-طرف-سے کیونکہ- میرے-خلاف بغاوت-کی
H8104 H7704 H1961 H5439 H3588 H0853 H4784

נְאֻם־ יְהוָה׃
فرماتا-ہے- یہوواہ
H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ ہے۔ گیا ہو سرکش سے مجھ شہر یہ کیونکہ گے۔ لیں گھیر کو یروشلم طرح کی والوں کرنے چوکیداری کی کھیتوں وہ تب

18 דַּרְכֵּךְ וּמַעַלְלַיִךְ עָשׂוּ אֵלֶּה לָךְ זֹאת רָעָתֵךְ כִּי מָר כִּי נָגַע עַד־
راہ-تیری اور-اعمال-تیرے کیا یہ تجھے یہ کیونکہ تلخ کیونکہ پہنچی تک-
H1870 H4611 H6213 H0428 H2063 H7451 H3588 H5060 H5704

לִבֵּךְ׃ ס
دل-تیرے —

ہے!خراش دل اور تلخ کتنا انجام کا بےدینی تیری ہائے، ہے۔ نتیجہ کا حرکتوں اور چلن چال ہی اپنے تیرے یہ

19 וּמֵעַי ומֵעַי (אוֹחִילָה) [אחולה] קִירוֹת לִבִּי הֹמֶּה־ לִי לִבִּי
انتڑیاں-میری انتڑیاں-میری تڑپتی-ہوں — دیواریں دل-میرے-کی دھڑکتا-ہے- مجھ-میں دل-میرا
H4578 H4578 H3176 H7023 H1993

נַפְשִׁי תְּרוּעַת מִלְחָמָה׃ (שָׁמַעְתְּ) [שמעתי] שׁוֹפָר קוֹל כִּי אַחֲרִישׁ לֹא
جان-میری-نے للکار جنگ-کی سنی — نرسنگے-کی آواز کیونکہ خاموش-رہوں-گا نہیں
H5315 H8643 H4421 H8085 H8085 H7782 H6963 H3808

رہ نہیں خاموش مَیں ہے۔ رہا دھڑک کر ہو بےقابو وہ دل! میرا ہائے، ہوں۔ رہا کھا تاب و پیچ مارے کے درد مَیں جان! تڑپتی میری جان، تڑپتی میری ہائے، ہیں۔گئے پہنچ تک کان میرے نعرے کے جنگ اور آواز کی نرسنگے کیونکہ سکتا،

20 שֶׁבֶר עַל־ שֹׁבֶר נִקְרָא כִּי שֻׁדְּדָה כָּל־ הָאָרֶץ פִּתְאֹם שֻׁדְּדוּ אָהֳלַי
تباہی پر- تباہی پکاری-گئی کیونکہ لوٹی-گئی ساری- زمین اچانک لوٹے-گئے خیمے-میرے
H7667 H7667 H7121 H3588 H7703 H3605 H0776 H6597 H7703 H0168

רֶגַע יְרִיעֹתָי׃
لمحے-میں پردے-میرے
H7281 H3407

خیمے میرے میں لمحے ہی ایک ہیں، برباد تنبو میرے ہی اچانک ہے۔ ہوئی تباہی کی ملک طرف چاروں ہیں، رہی مل خبریں کی شکستوں دیگرے بعد یکے ہیں۔گئے ہو ختم

21 עַד־ מָתַי אֶרְאֶה־ נֵּס אֶשְׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר׃ ס
تک- کب دیکھوں-گا- جھنڈا سنوں-گا آواز نرسنگے-کی —
H5704 H4970 H7200 H5251 H8085 H6963 H7782

گی؟پڑے سننی آواز کی نرسنگے تک کب گا، پڑے دیکھنا جھنڈا کا جنگ تک کب مجھے

22 כִּי אֱוִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדָעוּ בָּנִים סְכָלִים הֵמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הֵמָּה
کیونکہ بے-وقوف قوم-میری مجھے نہیں جانتے بیٹے نادان وہ اور-نہیں سمجھدار وہ
H3588 H0191 H5971 H0853 H3808 H3045 H1121 H5530 H1992 H3808 H0995 H1992

חֲכָמִים הֵמָּה לְהָרַע וְלְהֵיטִיב לֹא יָדָעוּ׃
عقلمند وہ بُرائی-کرنے-میں اور-بھلائی-کرنے-میں نہیں جانتے
H2450 H1992 H7489 H3190 H3808 H3045

سمجھ کی اُن کرنا بھلائی لیکن ہیں، تیز بہت میں کرنے کام غلط وہ گو ہیں۔ بچے ناسمجھ اور بےوقوف وہ جانتی۔ نہیں مجھے اور ہے احمق قوم میری ہے۔باہر سے

23 رَ֣אִיתִי֮ אֶת־ הָאָ֣רֶץ וְהִנֵּה־ תֹ֣הוּ וָבֹ֔הוּ וְאֶל־ הַשָּׁמַ֖יִם וְאֵ֥ין אוֹרָֽם׃
دیکھا — زمین اور-دیکھو- خالی اور-ویران اور-طرف- آسمانوں-کی اور-نہیں روشنی-اُن-کی
H7200 H0853 H0776 H2009 H8414 H0922 H0413 H8064 H0369 H0216

تھا۔اندھیرا تو دیکھا طرف کی آسمان جب تھا۔ سنسان و ویران تو ڈالی نظر پر ملک نے مَیں

24 רָאִ֣יתִי֮ וְהִנֵּ֣ה הֶהָרִים֒ רֹעֲשִׁ֗ים וְכָל־ הַגְּבָעוֹת֙ הִתְקַלְקָלוּ׃
دیکھا اور-دیکھو پہاڑوں-کو کانپ-رہے-تھے اور-سارے- پہاڑیاں ہل-رہے-تھے
H7200 H2009 H2022 H7493 H3605 H1389 H7043

تھیں۔رہی کھا ہچکولے پہاڑیاں تمام تھے، رہے تھرتھرا تو پڑی پر پہاڑوں نگاہ میری

25 רָאִ֣יתִי וְהִנֵּ֣ה אֵין֮ הָאָדָם֒ וְכָל־ עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם נָדָֽדוּ׃
دیکھا اور-دیکھو نہیں آدمی اور-سارے- پرندے آسمان-کے اُڑ-گئے-تھے
H7200 H2009 H0369 H0120 H3605 H5775 H8064 H5074

تھے۔چکے جا کر اُڑ بھی پرندے تمام آیا، نہ نظر شخص کوئی کہیں

26 רָאִ֣יתִי וְהִנֵּ֣ה הַכַּרְמֶ֗ל הַמִּדְבָּר֙ וְכָל־ עָרָ֣יו נִתְּצ֔וּ מִפְּנֵ֖י יְהוָ֑ה
دیکھا اور-دیکھو باغ بیابان اور-سارے- شہر-اُس-کے گرائے-گئے-تھے سامنے-سے یہوواہ-کے
H7200 H2009 H3759 H3605 H5422 H6440 H3068

מִפְּנֵ֥י חֲר֖וֹן אַפּֽוֹ׃ ס
سامنے-سے جلال غضب-اُس-کے —
H6440 H2740 H0639

و نیست شہر تمام کے اُس سامنے کے غضب شدید کے اُس اور رب ہے۔ گئی بن ریگستان زمین زرخیز کہ ہوں دیکھتا کیا تو دوڑائی نظر پر ملک نے مَیں ہیں۔گئے ہو نابود

27 כִּי־ כֹ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה שְׁמָמָ֤ה תִֽהְיֶה֙ כָּל־ הָאָ֔רֶץ וְכָלָ֥ה לֹ֖א אֶֽעֱשֶֽׂה׃
کیونکہ- یوں کہتا-ہے یہوواہ ویرانی ہوگی ساری- زمین اور-مکمل-تباہی نہیں کروں-گا
H3541 H0559 H3068 H8077 H1961 H3605 H0776 H3617 H3808

گا۔کروں نہیں ختم پر طور پورے اُسے مَیں اگرچہ گا، جائے ہو برباد ملک پورا ہے، فرماتا رب کیونکہ

28 עַל־ זֹ֣את תֶּאֱבַ֣ל הָאָ֔רֶץ וְקָדְר֥וּ הַשָּׁמַ֖יִם מִמָּ֑עַל כִּי־ דִבַּ֣רְתִּי עַל֙ כֵּ֣ן נִחַ֔מְתִּי וְלֹ֥א אָשׁ֖וּב מִמֶּֽנָּה׃
پر- اِس ماتم-کرے-گی زمین اور-سیاہ-ہوں-گے آسمان اوپر-سے کیونکہ کہ- بولا منصوبہ-بنایا اور-نہیں پچھتاوں-گا اور-نہیں پھروں-گا اُس-سے
H5921 H2063 H0056 H0776 H6937 H8064 H4605 H5921 H3588 H1696 H2161 H3808 H5162 H3808 H7725 H4480

باز سے اِس نہ گا، پچھتاؤں سے کرنے یہ مَیں نہ ہے۔ اٹل ارادہ میرا اور ہوں، چکا فرما یہ مَیں کیونکہ گا، جائے ہو تاریک آسمان اور گی کرے ماتم زمین گا۔آؤں

29 מִקּ֣וֹל פָּרָ֣שׁ וְרַמַּ֣ה קֶ֔שֶׁת בֹּרַ֖חַת כָּל־ הָעִ֣יר בָּ֑אוּ בָּעָבִ֥ים וּבַכֵּפִ֖ים
آواز-سے سوار اور-تیر-انداز کمان-کے بھاگ-رہے سارے- شہر داخل-ہو-گئے جھاڑیوں-میں اور-چٹانوں-میں
H6963 H6571 H7198 H1272 H3605 H5892 H0935 H5645 H3710

עָל֣וּ כָל־ הָעִ֗יר וְאֵין־ עֲזוּבָ֥ה יוֹשֵׁ֖ב בָּהֵ֥ן אִֽישׁ׃
چڑھے سارے- شہر چھوڑ-دیے-گئے اور-نہیں- بستا اُن-میں کوئی
H5927 H3605 H5892 H0369 H3427 H2004 H0376

و ویران شہر تمام گے۔ جائیں کھسک میں چٹانوں اور جنگلوں کر نکل سے شہروں تمام لوگ کر سن شرابہ شور کا والوں چلانے تیر اور گھڑسواروں گے۔بسیں نہیں لوگ بھی میں کسی گے، ہوں سنسان

30 וְאַתְּ֨ (וְאַתִּ֜ן)
— اور-تُو
H0859

שָׁדּ֗וּד לوٹی-ہوئی H7703
מַה־ کیا- H4100
תַּעֲשִׂי֙ کرے-گی
כִּי־ کہ-
תִלְבְּשִׁ֣י پہنے-گی H3847
שָׁנִ֔י قرمزی H8144
כִּי־ کہ-
תַעְדִּ֖י سجے-گی
כִּי־ کہ-
עֲדִי־ زیور- H5716
זָהָ֑ב سونے-کا H2091

תִּקְרְעִ֤י بڑی-کرے-گی H7167
בַפּוּךְ֙ سرمے-سے H6320
עֵינַ֣יִךְ آنکھیں-اپنی
לַשָּׁ֔וְא بے-فائدہ H7723
תִּתְיַפִּ֖י خوبصورت-بنے-گی H3302
מְאָסוּ־ رد-کیا-
בָ֣ךְ تجھے
עֹגְבִ֑ים عاشقوں-نے H5689
נַפְשֵׁ֖ךְ جان-تیری H5315

יְבַקֵּשׁוּ׃
چاہتے-ہیں H1245

کو آنکھوں اپنی وقت اِس ہے؟ ضرورت کیا کی پہننے زیورات کے سونے اور لباس قرمزی اب ہے؟ گیا دیا ملا میں خاک جسے تُو ہے، رہی کر کیا تُو پھر تو ہیں۔درپَے کے مارنے سے جان تجھے بلکہ جانتے حقیر تجھے تو عاشق تیرے نہیں۔ فائدہ کوئی کا کرنے آراستہ کو آپ اپنے اور سجانے سے سُرمے

31 כִּ֣י کیونکہ
קוֹל֩ آواز
כְּחוֹלָ֨ה درد-زہ-کی-طرح
שָׁמַ֜עְתִּי سنی H8085
צָרָ֗ה تکلیف
כְּמַבְכִּירָה֙ پہلوٹھی-کی-طرح H1069
קוֹל֙ آواز
בַּת־ بیٹی- H1323
צִיּ֔וֹן صیون-کی H6726
תִּתְיַפָּ֖חַ ہانپ-رہی-ہے H3306

פֹּ֑רֶשׂ پھیلاتی-ہے H6566
כַּפֶּ֣יהָ ہاتھ-اپنے H3709
אֽוֹי־ افسوس- H0188
נָ֣א اب H4994
לִ֔י مجھ-پر
כִּי־ کہ-
עָיְפָ֥ה تھک-گئی H5888
נַפְשִׁ֖י جان-میری H5315
לְהֹרְגִֽים׃ قاتلوں-سے H2026
פ —

پھیلائے ہاتھ اپنے وہ ہے، رہی کراہ بیٹی صیون ہے۔ رہی دے سنائی زاری و آہ کی والی دینے جنم بار پہلی آواز، کی عورت مبتلا میں زہ دردِ مجھے کیونکہ ہے۔رہی نکل کر آ میں ہاتھ کے قاتلوں جان میری افسوس! پر مجھ ہائے، ہے، رہی کہہ ہوئے

Chapter 5

1 שׁוֹטְט֣וּ گھومو
בִּרְחֹב֗וֹת بازاروں-میں H2351
יְרוּשָׁלִַ֔ם یروشلم-کے H3389
וּרְא֥וּ اور-دیکھو- H7200
נָ֖א ذرا H4994
וּדְע֑וּ اور-جانو H3045
וּבַקְּשׁ֣וּ اور-ڈھونڈو H1245
בִּרְחֹבוֹתֶ֔יהָ چوراہوں-میں-اُس-کے H7339
אִם־ اگر-
תִּמְצְא֣וּ پاؤ H4672
אִ֔ישׁ آدمی H0376
אִם־ اگر-
יֵ֖שׁ ہے H3426
עֹשֶׂ֣ה کرنے-والا
מִשְׁפָּ֑ט انصاف H4941
מְבַקֶּ֣שֶׁת ڈھونڈنے-والا H1245
אֱמוּנָ֔ה ایمانداری H0530
וְאֶסְלַ֖ח اور-معاف-کروں-گا H5545
לָ֥הּ׃ اُسے

بھی ایک تمہیں اگر کرو۔ بھی تفتیش کی چوکوں کے اُس ہے۔ رہا ہو کیا کہ کرو پتا کے کر ملاحظہ کا جگہ ہر پھرو! گھومو میں گلیوں کی یروشلم گا۔دوں کر معاف کو شہر مَیں تو رہے طالب کا داری دیانت اور کرے انصاف جو جائے مل شخص

2 וְאִם֙ اور-اگر
חַ֣י زندہ-ہے-
יְהוָ֔ה یہوواہ H3068
יֹאמֵ֑רוּ کہیں-گے H0559
לָכֵ֖ן اِس-لئے
לַשֶּׁ֥קֶר جھوٹ-سے- H8267
יִשָּׁבֵֽעוּ׃ قسم-کھائیں-گے H7650

ہیں۔بولتے جھوٹ بھی وقت کھاتے قَسم کی حیات کی رب وہ

3 יְהוָ֖ה یہوواہ H3068
עֵינֶ֥יךָ آنکھیں-تیری
הֲלוֹא֙ کیا-نہیں H3808
לֶֽאֱמוּנָ֔ה ایمانداری-کو H0530
הִכִּיתָ֖ה مارا-ہے-تُو-نے H5221
אֹתָ֑ם اُنہیں H0853
וְלֹא־ اور-نہیں- H3808
חָ֣לוּ دُکھا
כִלִּיתָ֔ם تباہ-کیا-اُنہیں H3615
מֵאֲנ֖וּ انکار-کیا H3985

קַחַ֥ת لینے-سے H3947
מוּסָ֑ר تربیت H4148
חִזְּק֥וּ سخت-کیے H2388
פְּנֵיהֶ֖ם چہرے-اپنے H6440
מִסֶּ֣לַע چٹان-سے H5553
מֵאֲנ֔וּ انکار-کیا H3985
לָשׁ֖וּב׃ لوٹنے-سے H7725

تیار لئے کے پانے تربیت وہ لیکن ڈالا، کچل اُنہیں نے تُو ہوا۔ نہ دُکھ اُنہیں لیکن مارا، اُنہیں نے تُو ہیں۔ چاہتی دیکھنا داری دیانت آنکھیں تیری رب، اے ہے۔کیا انکار سے کرنے توبہ کر بنا سخت زیادہ کہیں سے پتھر کو چہرے اپنے نے اُنہوں نہیں۔

4 וַאֲנִי אָמַרְתִּי אַךְ־דַּלִּים הֵם נוֹאֲלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה מִשְׁפַּט
اور-مَیں نے-کہا بس- غریب ہیں-وہ بیوقوف-ہیں کیونکہ نہیں جانتے راہ یہوواہ-کی شریعت
H0589 H0559 H0389 H1800 H1992 H2973 H3808 H3045 H1870 H3068 H4941

אֱלֹהֵיהֶם׃
خدا-اپنے-کی
H0430

ہیں۔نہیں واقف سے شریعت کی خدا اپنے اور راہ کی رب کہ ہیں رہے کر حرکتیں احمقانہ لئے اِس یہ ہیں۔ ایسے لوگ غریب صرف سوچا، نے مَیں

5 אֵלְכָה־לִּי אֶל־הַגְּדֹלִים וַאֲדַבְּרָה אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶּרֶךְ יְהוָה
جاؤں-گا- مَیں پاس- بڑوں-کے اور-بات-کروں-گا اُن-سے کیونکہ وہ جانتے-ہیں راہ یہوواہ-کی
H3212 H0413 H1696 H0853 H1992 H3045 H1870 H3068

מִשְׁפַּט אֱלֹהֵיהֶם יַחְדָּו הֵמָּה אַךְ עֹל שָׁבְרוּ נִתְקוּ מוֹסֵרוֹת׃
شریعت خدا-اپنے-کی مل-کر وہ لیکن جُوا توڑ-چکے-ہیں توڑ-ڈالے-ہیں بندھن
H4941 H0430 H3162 H1992 H0389 H5923 H7665 H5423 H4147

نے سب کے سب افسوس، لیکن گے۔ ہوں جانتے کو شریعت کی اللہ اور راہ کی رب ضرور تو وہ ہوں۔ کرتا بات سے اُن کر جا پاس کے بزرگوں مَیں آؤ، ہیں۔ڈالے توڑ رسّے اور جوئے اپنے

6 עַל־כֵּן הִכָּם אַרְיֵה מִיַּעַר זְאֵב עֲרָבוֹת יְשָׁדְדֵם נָמֵר
اِس- لئے مارے-گا-اُنہیں شیر جنگل-سے- بھیڑیا بیابان-کا تباہ-کرے-گا-اُنہیں چیتا
H5921 H0376 H2061 H6160 H7703 H5246

שֹׁקֵד עַל־עָרֵיהֶם כָּל־הַיּוֹצֵא מֵהֵנָּה יִטָּרֵף כִּי רַבּוּ
گھات-لگائے-ہوئے پر- شہروں-کے-اُن-کے ہر- نکلنے-والا اُن-میں-سے پھاڑا-جائے-گا کیونکہ بہت-ہیں
H8245 H5921 H5892 H3318 H2007 H2963 H3588 H7231

פִּשְׁעֵיהֶם עָצְמוּ מְשׁוּבוֹתֵיהֶם׃ (משבותיהם) מְשׁוּבוֹתֵיהֶם׃ (برگشتگیاں-اُن-کی) (برگشتگیاں-اُن-کی)
گناہ-اُن-کے بڑھ-گئے-ہیں برگشتگیاں-اُن-کی
H6588 H6105 H4878 H4878

نکلنے ہر کر بیٹھ میں تاک قریب کے شہروں کے اُن چیتا گا، کرے برباد اُنہیں کر آ سے بیابان بھیڑیا گا، کرے حملہ پر اُن کر نکل سے جنگل شیربر لئے اِس ہے۔کیا اظہار کا بےوفائی اپنی نے اُنہوں دفعہ متعدد ہیں، ہوئے سرکش بار بار وہ کیونکہ گا۔ ڈالے پھاڑ کو والے

7 אֵי לָזֹאת אסלוח־ (אֶסְלַח־לָךְ) בָּנַיִךְ עֲזָבُונִי וַיִּשָּׁבְעוּ בְלֹא
کیوں- اِس-پر معاف-کروں- معاف-کروں- تجھے بیٹوں-نے-تیرے چھوڑ-دیا-مجھے اور-قسم-کھائی بغیر-
H0335 H2063 H5545 H5545 H5545 H7650 H3808

אֱלֹהִים וָאַשְׂבָּע אוֹתָם וַיִּנְאָפוּ וּבֵית זוֹנָה יִתְגֹּדָדוּ׃
خدا-کے اور-سیر-کیا-مَیں-نے اُنہیں اور-زنا-کیا اور-گھر فاحشہ-کے جمع-ہوتے-ہیں
H0430 H7646 H0853 H5003 H1004 H2181 H1413

توبھی کی پوری ضرورت ہر کی اُن نے مَیں گو ہیں۔ نہیں خدا جو ہے کھائی قَسم کی اُن کے کر ترک مجھے نے اولاد تیری کروں؟ معاف کیسے تجھے مَیں رہیں۔لگی قطاریں لمبی کی اُن سامنے کے چکلے کیا، زنا نے اُنہوں

8 סוּסִים מְיֻזָּנִים מַשְׁכִּים הָיוּ אִישׁ אֶל־אֵשֶׁת רֵעֵהוּ יִצְהָלוּ׃
گھوڑے اچھی-طرح-کھلائے-ہوئے صبح-کو-جاگنے-والے ہیں ہر-ایک پر- بیوی پڑوسی-اپنے-کی ہنہناتے-ہیں
H5483 H4582 H7925 H1961 H0376 H0413 H0802 H7453

ہے۔مارتا آنکھ کو بیوی کی پڑوسی اپنے ہوا ہنہناتا ایک ہر ہیں۔ گئے آ میں مستی جو ہیں گھوڑے تازے موٹے لوگ یہ

9 הֲעַל־ אֵלֶּה לוֹא־ אֶפְקֹד נְאֻם־ יְהוָה וְאִם־ בְּגוֹי אֲשֶׁר־ כָּזֹּה לֹא
کیا-اِن- باتوں-پر نہیں- سزا-دوں-گا فرماتا-ہے- یہوواہ اور-اگر قوم-سے- جو- ایسی-ہے نہیں
H5002 H3068 H0428 H3808 H6485 H2088 H3808

תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃ ס
بدلہ-لے-گی جان-میری ۔
H5358 H5315

لوں؟نہ انتقام سے قوم ایسی مَیں کیا دوں؟ نہ سزا اُنہیں میں جواب مَیں کیا ہے، فرماتا رب

10 עֲלוּ בְשָׁרוֹתֶיהָ וְשַׁחֵתוּ וְכָלָה אַל־ תַּעֲשׂוּ הָסִירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לוֹא
چڑھو قطاروں-پر-اُس-کی اور-تباہ-کرو اور-مکمل نہ- کرو اُتار-دو ٹہنیاں-اُس-کی کیونکہ نہیں
H5927 H8284 H7843 H3617 H0408 H5493 H5189 H3808

לַיהוָה הֵמָּה׃
یہوواہ-کی ہیں-وہ
H3068 H1992

وہ کیونکہ کرو، دُور کو شاخوں کی بیلوں کرنا۔ مت ختم پر طور مکمل اُنہیں لیکن دو۔ کر برباد کچھ سب اور پڑو ٹوٹ پر باغوں کے انگور کے اُس جاؤ،
ہیں۔نہیں لوگ کے رب

11 כִּי בָגְדוּ בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם־ יְהוָה׃
کیونکہ دغا دغا-کیا مجھ-سے گھرانے اسرائیل-کے اور-گھرانے یہوداہ-کے فرماتا-ہے- یہوواہ
H3588 H0898 H0898 H0589 H3478 H1004 H3063 H5002 H3068

ہیں۔رہے بےوفا سے مجھ سے طرح ہر باشندے کے یہوداہ اور اسرائیل ہے، فرماتا رب کیونکہ

12 כִּחֲשׁוּ בַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֹא־ הוּא וְלֹא־ תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה בְּחֶרֶב וְרָעָב לוֹא
جھٹلایا یہوواہ-کو کہا-اور نہیں- وہ اور-نہیں- آئے-گی ہم-پر بلا اور-تلوار اور-قحط نہیں
H3584 H3068 H0559 H3808 H1931 H3808 H0935 H5921 H7451 H2719 H7458 H3808

נִרְאֶה׃
دیکھیں-گے
H7200

گا۔پہنچے نقصان سے کال نہ تلوار، نہ ہمیں گی۔ آئے نہیں مصیبت پر ہم گا۔ کرے نہیں کچھ وہ ہے، کہا کے کر انکار کا رب نے اُنہوں

13 וְהַנְּבִיאִים לְרוּחַ יִהְיוּ אֵין בָּהֶם כֹּה יֵעָשֶׂה לָהֶם׃ ס
اور-نبی ہوں-گے نہیں-ہے اُن-میں ایسا کیا-جائے-گا اُن-کے-ساتھ ۔
H5030 H1961 H0369 H3541 H6213 H3651

گا۔جائے کیا ایسا ساتھ کے ہی اُن بلکہ ہے۔ نہیں میں اُن کلام کا رب اور ہیں، کرتے ہی بکواس تو وہ ہے؟ حیثیت کیا کی نبیوں

14 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יַעַן דַּבֶּרְכֶּם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
اِس-لئے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا چونکہ کہا-ہے-تم-نے یہ- بات یہ
H3651 H3541 H0559 H3068 H0430 H6635 H3282 H1696 H0853 H1697 H2088

הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרַי בְּפִיךְ לְאֵשׁ וְהָעָם הַזֶּה עֵצִים וַאֲכָלָתַם׃
دیکھ-مَیں دیتا-ہوں کلام-اپنے منہ-میں-تیرے آگ-کو اور-قوم یہ لکڑی اور-کھا-جائے-گی-اُنہیں
H2009 H5414 H1697 H6310 H0784 H5971 H2088 H6086 H0398

لکڑی کو قوم اِس کر بن آگ الفاظ میرے میں منہ تیرے لئے اِس ہیں رہے کر باتیں ایسی لوگ چونکہ یرمیاہ، اے ہے، فرماتا خدا کا لشکروں رب لئے اِس
گے۔دیں کر بھسم طرح کی

15 הִנְנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמֶּרְחָק בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה וְגוֹי אֵיתָן
دیکھ-مَیں لا-رہا-ہوں تم-پر قوم دُور-سے گھرانے اسرائیل-کے فرماتا-ہے- یہوواہ قوم مضبوط
H2009 H0935 H4801 H1471 H4801 H1004 H3478 H5002 H3068 H1471 H0386

הוּא גּוֹי מֵעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא־ תֵדַע לְשֹׁנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מַה־ יְדַבֵּר׃
ہے-وہ قوم قدیم-سے ہے-وہ قوم نہیں- جانتے زبان-اُس-کی اور-نہیں سمجھو-گے کیا- بولے-گی
H1931 H5769 H1931 H1471 H3808 H3045 H3956 H3808 H8085 H4100 H1696

تُو باتیں کی جس اور جانتا نہیں تُو زبان کی جس قوم قدیم اور پختہ ایسی گا، بھیجوں خلاف تیرے کو قوم کی دُور مَیں اسرائیل، اے ہے، فرماتا رب سمجھتا۔نہیں

16 אַשְׁפָּתוֹ כְּקֶבֶר פָּתוּחַ כֻּלָּם גִּבּוֹרִים׃
ترکش-اُس-کا مانند-قبر-کے کھلی-ہوئی سب بہادر-ہیں
H0827 H6913 H6605 H3605 H1368

ہیں۔سورمے زبردست سب کے سب ہیں، قبریں کھلی ترکش کے اُن

17 וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחְמֶךָ יֹאכְלוּ בָנֶיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכַל צֹאנֶךָ
اور-کھائے-گی فصل-تیری اور-روٹی-تیری کھائیں-گے بیٹوں-کو-تیرے اور-بیٹیوں-کو-تیری کھائے-گی بھیڑ-بکری-تیری
H0398 H7105 H3899 H0398 H1121 H1323 H0398 H6629

וּבְקָרֶךָ יֹאכַל גַּפְנְךָ וּתְאֵנָתֶךָ יְרֹשֵׁשׁ עָרֵי מִבְצָרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה
اور-مویشی-تیرے کھائے-گی انگور-تیری اور-انجیر-تیری تباہ-کرے-گی شہروں-کو قلعہ-بند-تیرے جن تُو
H1241 H0398 H1612 H8384 H7567 H4013 H0834 H0859

בּוֹטֵחַ בָּהֵנָּה בְּחֶרֶב׃
بھروسا-رکھتا-ہے اُن-پر تلوار-سے
H0982 H2007 H2719

کے انجیر تیرے اور بیلیں کی انگور تیری گائےبَیل، تیرے بھیڑبکریاں، تیری بیٹیاں، بیٹے تیرے خوراک، تیری فصلیں، تیری گے: لیں کر ہڑپ کچھ سب وہ گے۔دیں ملا میں خاک سے تلوار وہ اُنہیں ہو رکھتے بھروسا تم پر شہروں بند قلعہ جن درخت۔

18 וְגַם בַּיָּמִים הָהֵמָּה נְאֻם־ יְהוָה לֹא־ אֶעֱשֶׂה אִתְּכֶם כָּלָה׃
اور-پھر-بھی دنوں-میں اُن فرماتا-ہے- یہوواہ نہیں- کروں-گا تمہارے-ساتھ مکمل-تباہی
H1571 H3117 H1992 H5002 H3068 H3808 H6213 H0854 H3617

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں نہیں برباد پر طور مکمل تمہیں وقت اُس مَیں بھی پھر

19 וְהָיָה כִּי תֹאמְרוּ מָּה עָשְׂתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת־ כָּל־
اور-ہوگا جب کہو-گے-تم کس-بات-کے کیا-ہے یہوواہ خدا-ہمارے-نے ہمارے-ساتھ یہ- سب-
H1961 H3588 H0559 H4100 H6213 H3068 H0430 H0587 H0853 H3605

אֵלֶּה כַּאֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעַבְדוּ אֱלֹהֵי נֵכָר
باتیں جیسے چھوڑا-ہے-تم-نے مجھے اور-عبادت-کی معبودوں-کی غیر
H0428 H3588 H5800 H0853 H5647 H0430 H5236

בְּאַרְצְכֶם כֵּן תַּעַבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם׃ ס
زمین-اپنی-میں ایسے خدمت-کرو-گے اجنبیوں-کی زمین-میں نہیں تمہاری ۔
H0776 H3651 H5647 H2114 H0776 H3808 H0587

میں وطن اپنے کے کر ترک مجھے تم بتا، اُنہیں تو کیا؟ کیوں ساتھ ہمارے کچھ سب یہ نے خدا ہمارے رب پوچھیں، سے تجھ لوگ اگر یرمیاہ، اے گے۔کرو خدمت کی اجنبیوں میں ملک دُور سے وطن تم لئے اِس ہو، رہے کرتے خدمت کی معبودوں اجنبی

20 הַגִּידוּ זֹאת בְּבֵית יַעֲקֹב וְהַשְׁמִיעוּהָ בִּיהוּדָה לֵאמֹר׃
بتاؤ یہ گھرانے-میں یعقوب-کے اور-سناؤ یہوداہ-میں کہ
H5046 H2063 H1004 H3290 H8085 H3063 H0559

دواطلاع کو یہوداہ اور کرو اعلان میں اسرائیل

21 שִׁמְעוּ־ נָא זֹאת עַם סָכָל וְאֵין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנַיִם
سنو- ذرا یہ قوم بیوقوف اور-بغیر سمجھ-کے آنکھیں اُن-کی اور-نہیں دیکھتے کان
H8085 H4994 H2063 H5530 H0369 H3808 H7200 H0241

וְלֹא יִשְׁמָעוּ׃ לָהֶם וְלֹא
سنتے اور-نہیں اُن-کے
H8085 H3808

سکتے۔نہیں سن وہ لیکن ہیں تو کان کے اُن سکتے، نہیں دیکھ وہ لیکن ہیں تو آنکھیں کی اُن افسوس، لیکن سنو! قوم، ناسمجھ اور بےوقوف اے کہ

22 הַאוֹתִי לֹא־ תִירָאוּ נְאֻם־ יְהוָה אִם מִפָּנַי לֹא תָחִילוּ אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי
کیا-مجھ-سے نہیں- ڈرتے فرماتا-ہے- یہوواہ اگر سامنے-میرے-سے نہیں کانپتے جس-نے- رکھا
H0853 H3808 H3372 H5002 H3068 H6440 H3808 H2344

חוֹל גְּבוּל לַיָּם חָק־ עוֹלָם וְלֹא יַעַבְרֻנָּהוּ וַיִּתְגָּעֲשׁוּ וְלֹא יוּכָלוּ
ریت حد سمندر-کی قانون- ابدی اور-نہیں عبور-کرے-گا اور-موجیں-اُٹھتی-ہیں اور-نہیں سکتیں
H2344 H1366 H3220 H2706 H5769 H3808 H1607 H3808 H3201

וְהָמּוּ גַלָּיו וְלֹא יַעַבְרֻנָּהוּ׃
اور-گرجتی-ہیں لہریں-اُس-کی اور-نہیں عبور-کرتیں
H1993 H1530 H3808

ایک کی، مقرر سرحد کی سمندر سے ریت نے ہی مَیں لو! سوچ چاہئے؟ کانپنا نہیں حضور میرے چاہئے، ماننا نہیں خوف میرا تمہیں کیا ہے، فرماتا رب آگے سے حد مقررہ توبھی گرجیں خوب موجیں کی اُس گو ہے، رہتا ناکام توبھی مارے لہریں سے زور وہ گو سکتا۔ گزر نہیں کبھی وہ سے پر جس بنائی باڑ ایسی سکتیں۔بڑھ نہیں

23 וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרֶה סָרוּ וַיֵּלֵכוּ׃
اور-قوم اِس ہے دل باغی اور-سرکش بھٹک-گئے اور-چلے-گئے
H2088 H1961 H3820 H5637 H4784 H5493 H3212

ہیں۔پڑے چل پر راہوں ہی اپنی کر ہٹ سے راہ صحیح لوگ یہ ہے۔ سرکش اور ضدی دل کا قوم اِس افسوس، لیکن

24 וְלֹא־ אָמְרוּ בְלִבָּם נִירָא נָא אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם [וְיוֹרֶה]
اور-نہیں- کہا دلوں-اپنے-میں ڈریں ذرا سے- یہوواہ خدا-ہمارے دینے-والا بارش [اور-پہلی]
H3808 H0559 H3824 H3372 H4994 H0853 H3068 H0430 H5414 H1653 H3138

)יוֹרֶה(וּמַלְקוֹשׁ בְּעִתּוֹ שְׁבֻעוֹת חֻקּוֹת קָצִיר יִשְׁמָר־ לָנוּ׃
)پہلی(اور-آخری وقت-پر-اپنے ہفتوں-کے قوانین کٹائی-کے محفوظ-رکھتا-ہے- ہمارے-لئے
H3138 H4456 H6256 H7620 H2708 H7105 H8104

اِس وہی ہے، کرتا مہیا بارش میں موسم کے بہار اور خزاں پر وقت ہمیں وہی کیونکہ مانیں۔ خوف کا خدا اپنے رب ہم آؤ، کہتے، نہیں کبھی میں دل وہ جائیں۔پک سے باقاعدگی فصلیں ہماری کہ ہے دیتا ضمانت کی

25 עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־ אֵלֶּה וְחַטֹּאותֵיכֶם מָנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם׃
گناہوں-نے-تمہارے ہٹا-دیا-ہے- اِن-کو اور-خطاؤں-نے-تمہاری روک-رکھا-ہے بھلائی تم-سے
H5771 H5186 H0428 H2308 H4513 H2896 H4480

ہے۔رکھا روک سے چیزوں اچھی اِن تمہیں نے گناہوں تمہارے دیا، کر محروم سے نعمتوں اِن تمہیں نے کاموں غلط تمہارے اب

26 כִּי־ נִמְצְאוּ בְעַמִּי רְשָׁעִים יָשׁוּר כְּיֹקְשֵׁי מַלְכֵּד אֲנָשִׁים יְקוֹשְׁשִׁים הַצִּיבוּ
کیونکہ- پائے-گئے قوم-میں-میری شریر چھپ-کر-بیٹھتے-ہیں مانند-شکاری-کے پھندے-لگاتے-ہیں بچھاتے-ہیں
H4672 H5971 H7563 H7789 H7918 H3353 H5324

יְלְכֹּדוּ׃ אֲנָשִׁים מַשְׁחִית
پکڑتے-ہیں آدمیوں جال
H3920 H0376 H4889

چھپ کر جھک لئے کے پکڑنے پرندے شکاری طرح جس ہیں۔ رہتے لگائے تاک کی دوسروں جو ہیں جاتے پائے افراد بےدین ایسے میں قوم میری کیونکہ ہیں۔پھنساتے میں اُن کو لوگوں کر لگا پھندے وہ ہیں۔ جاتے بیٹھ میں گھات کی دوسروں وہ طرح اُسی ہے، جاتا

27 כְּכֶלּוּב מָלֵא עוֹף כֵּן בָּתֵּיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן
مانند-پنجرے-کے بھرے-ہوئے پرندوں-سے ایسے گھر-اُن-کے بھرے-ہوئے-ہیں فریب-سے اِس- لئے
H3619 H4392 H5775 כֵּן H4392 H4820

וַיִּגְדְּלוּ׃ וַיַּעֲשִׁירוּ׃
بڑے-ہو-گئے اور-دولتمند-ہو-گئے
H1431 H6238

امیر، وہ سے چالوں اپنی ہیں۔ رہتے بھرے سے فریب گھر کے لوگوں شریر اِن طرح اُسی ہے دیتا بھر سے چڑیوں کو پنجرے اپنے شکاری طرح جس اور ورطاقت

28 שָׁמְנוּ עָשְׁתּוּ גַּם עָבְרוּ דִּבְרֵי־ רָע דָּין לֹא־ דָּנוּ יָתוֹם
موٹے-ہو-گئے چمکتے-ہیں بلکہ بڑھ-گئے-ہیں باتوں-میں- بُرائی-کی مقدمہ نہیں- سنتے مقدمہ یتیم-کا
H8080 H1571 H1697 H1779 H3808 H1777 H1779 H3490

וְיַצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֶבְיוֹנִים לֹא שָׁפָטוּ׃
اور-کامیاب-ہوتے-ہیں اور-حق غریبوں-کا نہیں کرتے
H3808 H0034 H4941 H8199

مل کچھ وہ اُنہیں تاکہ ہیں کرتے مدد کی یتیموں وہ نہ نہیں۔ ہی کرتے انصاف وہ رہتی۔ نہیں حد کی کاموں غلط کے اُن ہیں۔ گئے ہو تازے موٹے اور ہیں۔رکھتے قائم حقوق کے غریبوں نہ ہے، حق کا اُن جو جائے

29 הֲעַל־ אֵלֶּה לֹא־ נְאֻם־ יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־ כָּזֹּה לֹא
کیا-اِن- باتوں-پر نہیں- فرماتا-ہے- یہوواہ اگر قوم-سے- جو- ایسی-ہے نہیں
H0428 H3808 H5002 H3068 H1471 H2088 H3808

תִּתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃ ס
بدلہ-لے-گی جان-میری ۔
H5358 H5315

لینا نہیں بدلہ سے قوم والی کرنے حرکتیں کی قسم اِس مجھے کیا چاہئے؟ دینی نہیں سزا کی اِس اُنہیں مجھے کیا بتاؤ، مجھے اب ہے، فرماتا رب چاہئے؟

30 שַׁמָּה וְשַׁעֲרוּרָה נִהְיְתָה בָּאָרֶץ׃
حیرت-انگیز اور-دہشت-ناک ہوا-ہے زمین-میں
H8047 H1961 H0776

ہے۔گھن قابلِ اور ناک ہول وہ ہے ہوا میں ملک کچھ جو

31 הַנְּבִיאִים נִבְּאוּ־ בַשֶּׁקֶר וְהַכֹּהֲנִים יִרְדּוּ עַל־ יְדֵיהֶם וְעַמִּי אָהֲבוּ
نبیوں-نے نبوت-کی- جھوٹ-سے اور-کاہنوں-نے حکومت-کی اُن-کے- ہاتھوں-سے اور-قوم-میری پسند-کرتی-ہے
H5030 H5012 H8267 H3548 H3027 H0157

כֵּן וּמָה־ תַּעֲשׂוּ לְאַחֲרִיתָהּ׃
ایسا اور-کیا- کرو-گے آخر-میں-اُس-کے
H4100 H0319

بتاؤ، مجھے لیکن ہے۔ رکھتی عزیز رویہ یہ کا اُن قوم میری اور ہیں۔ کرتے حکومت سے مرضی ہی اپنی امام اور سناتے گوئیاں پیش جھوٹی نبی کیونکہ گے؟کرو کیا تم پھر تو گا جائے ہو ختم کچھ سب یہ جب

Chapter 6

1 וְהָעֵזוּ בְּנֵי בִנְיָמִן מִקֶּרֶב יְרוּשָׁלִַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל־ שְׁאוּ הַכְּרֶמָבָית
اُٹھاؤ بیت-ہکرم اور-پر- نرسنگا بجاؤ اور-تقوع-میں یروشلم-کے بیچ-سے بنیامین-کے بیٹو بھاگو
H5375 H1021 H7782 H8628 H8620 H3389 H7130 H1144 H5756

מַשְׂאֵת כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצָּפוֹן וְשֶׁבֶר גָּדוֹל׃
نشان کیونکہ بلا جھانکتی-ہے شمال-سے اور-تباہی بڑی
H4864 H3588 H7451 H8259 H6828 H7667

آئے! نظر کو سب جو کر کھڑا اشارہ ایسا کا بھاگنے میں کرم بیت پھونکو! نرسنگا میں تقوع لو! پناہ اَور کہیں کر نکل سے یروشلم اولاد، کی یمین بن اے گا۔جائے گر سے دھڑام کچھ سب ہے، رہی ہو نازل آفت سے شمال کیونکہ

2 הַנָּוָה וְהַמְעֻנָּגָה דָּמִיתִי בַּת־ צִיּוֹן׃
خوبصورت اور-نازک خاموش-کر-دیا-مَیں-نے بیٹی- صیون-کی
H5000 H6026 H1820 H1323 H6726

گا،دوں کر ہلاک اُسے مَیں لیکن ہے۔ نازک اور موہن من کتنی بیٹی صیون

3 אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רֹעִים וְעֲדָרֵיהֶם תָּקְעוּ עָלֶיהָ אָהֳלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ
اُس-کے-پاس آئیں-گے چرواہے اور-ریوڑ-اُن-کے لگائیں-گے اُس-پر خیمے چاروں-طرف چرائیں-گے ہر-ایک
H0413 H0935 H7462 H5739 H8628 H5921 H0168 H5439 H7462 H0376

אֶת־ יָדוֹ׃
سے- ہاتھ-اپنے
H0853 H3027

جائے کھا حصہ اپنا کر چر چر ریوڑ کا ایک ہر اور گے، لیں لگا گرد ارد کے اُس کو خیموں اپنے وہ گے۔ پڑیں ٹوٹ پر اُس کر لے کو ریوڑوں اپنے چرواہے اور گا۔

4 קַדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַּצָּהֳרָיִם אוֹי לָנוּ כִּי־ פָנָה הַיּוֹם כִּי יָנְטוּ צִלְלֵי־ עָרֶב׃
مقدس-کرو اُس-پر جنگ اُٹھو اور-چڑھائی-کریں دوپہر-میں افسوس ہم-پر کیونکہ- ڈھل-گیا دن کیونکہ لمبے-ہو-رہے-ہیں سائے- شام-کے
H6942 H5921 H4421 H6965 H5927 H6672 H0188 H3588 H6437 H3117 H3588 H5186 H6752 H6153

ہوتے لمبے سائے کے شام اور ہے، رہا ڈھل دن افسوس، لیکن کریں! حملہ وقت کے دوپہر ہم آؤ، جائیں۔ ہو تیار لئے کے لڑنے سے اُس ہم آؤ، گے، کہیں وہ ہیں۔رہے جا

5 קוּמוּ וְנַעֲלֶה בַלָּיְלָה וְנַשְׁחִיתָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ ס
اُٹھو اور-چڑھائی-کریں رات-میں اور-تباہ-کریں محل-اُس-کے ۔
H6965 H5927 H3915 H7843 H0759

گے۔دیں گرا کو بُرجوں کے اُس ہم وقت اُسی گے، ماریں چھاپہ پر اُس ہم ہی وقت کے رات نہیں، بات کوئی

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּרְתוּ עֵצָהּ וְשִׁפְכוּ עַל־ יְרוּשָׁלִַם סֹלְלָה הִיא
کیونکہ یوں- فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا کاٹو درخت اور-ڈالو پر- یروشلم-کے مورچہ یہ
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H3772 H6086 H8210 H5921 H3389 H5550 H1931

הָעִיר הַפְקֻד כֻּלָּהּ עֹשֶׁק בְּקִרְבָּהּ׃
شہر سزا-پانے-والا پورا ظلم بیچ-میں-اُس-کے
H6486 H6485 H3605 H6233 H7130

ہے۔جاتا پایا ظلم ہی ظلم میں اُس کیونکہ ہے، دینی سزا کو شہر کرو! گھیراؤ کا یروشلم سے ڈھیروں کے مٹی کاٹو، کو درختوں ہے، فرماتا الافواج رب

7 כְּהָקִיר]בור[ )בֵּירֹ(מֵימֶיהָ כֵּן הֵקָרָה רָעָתָהּ חָמָס וָשֹׁד
جیسے-ٹھنڈا-رکھتا-ہے]کنواں[ )کنواں(پانی-اپنے ایسے ٹھنڈی-رکھتی-ہے بُرائی-اپنی ظلم اور-تباہی
H7701 H2555 H4325 H0953

יִשָּׁמַע בָּהּ עַל־ פָּנַי תָּמִיד חֳלִי וּמַכָּה׃
سنائی-دیتی-ہے اُس-میں پر- سامنے-میرے بیماری اور-زخم
H8085 H6440 H8548 H2483 H4347

میں اُس آوازیں کی تشدد و ظلم ہے۔ رہتی نکلتی سے اُس تازہ تازہ بھی بدی کی یروشلم طرح اُسی ہے رہتا نکلتا پانی تازہ سے کنوئیں طرح جس ہیں۔رہتے سامنے میرے لگاتار زخم اور حالت بیمار کی اُس ہیں، رہتی گونجتی

8 הִוָּסְרִי יְרוּשָׁלִַם פֶּן־ תֵּקַע נַפְשִׁי מִמֵּךְ תְּשִׂימֵךְ אַשִּׁימָה שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹוא
تربیت-پاؤ یروشلم کہیں- اُکھڑ-جائے جان-میری تجھ-سے بنا-دوں-تجھے ویرانہ زمین نہیں
H3256 H3389 H6435 H3363 H5315 H4480 H6435 H7760 H3808 H0776

נוֹשָׁבָה׃ פ
آباد ۔
H3427

گی۔جائے ہو غیرآباد تُو اور گا دوں کر تباہ تجھے مَیں گا، لوں پھیر منہ اپنا سے تجھ کر آ تنگ مَیں ورنہ کر، قبول کو تربیت میری یروشلم، اے

9 כֹּה יְהוָה אָמַר עוֹלֵל יְעוֹלְלוּ כְּבָאֹות שְׁאֵרִית כַּבָּצִיר יִשְׂרָאֵל הָשֵׁב
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا چُن-چُن-کر چُنیں-گے مانند-انگور-کی بقیہ اسرائیل-کا لوٹا
H3541 H0559 H3068 H6635 H6238 H1612 H7611 H3478 H7725

יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל־ סַלְסִלֹות׃
ہاتھ-اپنا مانند-انگور-توڑنے-والے-کے پر- ٹہنیوں
H3027 H1219 H5552

احتیاط بھی حصہ کھچا بچا کا اسرائیل طرح اُسی ہیں لیتے توڑ پھل کھچا بچا تمام لوگ غریب بعد کے چننے انگور طرح جس ہے، فرماتا الافواج رب دے۔گزرنے سے پر شاخوں کی انگور کو ہاتھ اپنے دوبارہ طرح کی والے چننے گا۔ جائے لیا توڑ سے

10 עַל־ מִי אֲדַבְּרָה וְאָעִידָה וְיִשְׁמָעוּ הִנֵּה עֲרֵלָה אָזְנָם וְלֹא יוּכָלוּ
پر- کس-سے بات-کروں اور-گواہی-دوں اور-سنیں دیکھو نامختون کان-اُن-کے اور-نہیں سکتے
H5921 H4310 H1696 H5749 H8085 H2009 H6189 H0241 H3808 H3201

לְהַקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה הָיָה לָהֶם לְחֶרְפָּה לֹא יַחְפְּצוּ־ בֹו׃
سننا دیکھو کلام- یہوواہ-کا ہو-گیا-ہے اُن-کے-لئے عار نہیں خوش-ہوتے- اُس-سے
H7181 H2009 H1697 H3068 H1961 H2781 H3808 H2654 H0

اُنہیں کلام کا رب سکتے۔ نہیں ہی سن وہ لئے اِس ہیں، نامختون کان کے اُن دیکھ، گا؟ سنے کون کروں؟ آگاہ کو کس کروں، بات سے کس مَیں رب، اے ہے۔ناپسند اُنہیں وہ ہے، لگتا خیز مضحکہ

11 וְאֶת חֲמַת יְהוָה מָלֵאתִי נִלְאֵיתִי הָכִיל שְׁפֹךְ עַל־ עֹולָל בַּחוּץ וְעַל
اور-سے- غضب یہوواہ-کے بھرا-ہوں-مَیں تھک-گیا-ہوں روکنے-سے اُنڈیل پر- بچے باہر اور-پر
H0853 H2534 H3068 H4392 H3811 H3557 H8210 H5921 H5768 H2351

סֹוד בַּחוּרִים יַחְדָּו כִּי־ גַם־ אִישׁ עִם־ אֵשֶׁת יִלָּכֵדוּ זָקֵן עִם־ מָלֵא
مجلس جوانوں-کی مل-کر کیونکہ- بھی- مرد ساتھ- عورت-کے پکڑے-جائیں-گے بوڑھا ساتھ- پُوری
H5475 H0970 H3162 H3588 H1571 H0376 H5973 H0802 H3920 H2205 H5973 H4390

יָמִים׃
عمر-والے
H3117

والے کھیلنے میں گلیوں اُسے سکتا۔ روک نہیں مزید اُسے کہ ہوں گیا تھک اِتنا کرتے کرتے برداشت اُسے مَیں ہوں، ہوا بھرا سے غضب کے رب مَیں لئے اِس رسیدہ۔عمر یا ہو بزرگ عورت، یا ہو آدمی خواہ گا، جائے کیا گرفتار کو سب کیونکہ کر، نازل پر نوجوانوں شدہ جمع اور بچوں

12 וְנָסַבּוּ בָתֵּיהֶם לַאֲחֵרִים שָׂדוֹת וְנָשִׁים יַחְדָּו כִּי־ אַטָּה אֶת־ יָדִי
اور-پہنچ-جائیں-گے گھر-اُن-کے دوسروں-کو کھیت اور-بیویاں مل-کر کیونکہ- بڑھاؤں-گا سے- ہاتھ-اپنا
H5437 H0312 H0802 H0853 H5186 H3027

עַל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה׃
پر- باشندوں-کے زمین-کے فرماتا-ہے- یہوواہ
H3427 H0776 H5002 H3068

کا رب یہ گا۔ بڑھاؤں خلاف کے باشندوں کے ملک ہاتھ اپنا مَیں کیونکہ گا، جائے کیا حوالے کے دوسروں سمیت بیویوں اور کھیتوں کو گھروں کے اُن ہے۔فرمان

13 כִּי מִקְטַנָּם וְעַד־ גְּדוֹלָם כֻּלּוֹ בֹּוצֵעַ בָּצַע וּמִנָּבִיא וְעַד־ כֹּהֵן כֻּלּוֹ עֹשֶׂה שָׁקֶר׃
کیونکہ چھوٹے-سے-اُن-کے بڑے-تک-اُن-کے ہر-ایک لالچی-ہے لالچ-کا اور-نبی-سے لے-کر- کاہن-تک ہر-ایک کرنے-والا-ہے
H3605 H6213 H1214 H1215 H5030 H5704 H3548 H3605 H6213 H8267

ہیں۔باز دھوکے سب تک امام کر لے سے نبی ہیں، پڑے پیچھے کے نفع غلط سب تک بڑے کر لے سے چھوٹے

14 וַיְרַפְּאוּ אֶת־ שֶׁבֶר עַמִּי עַל־ נְקֵלָה לֵאמֹר שָׁלוֹם שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם׃
اور-مرہم-لگایا سے- زخم قوم-میری-کے پر- ہلکے-سے کہہ-کر سلامتی سلامتی اور-نہیں-ہے سلامتی
H7495 H0853 H7667 H5971 H5921 H7043 H0559 H7965 H7965 H0369 H7965

نہیں۔بی بے سلامتی حالانکہ ہے گیا آ دور کا سلامتی اب ہے، گیا ہو ٹھیک کچھ سب اب ہیں، کہتے کر لگا پٹی مرہم عارضی پر زخم کے قوم میری وہ

15 הֹבִישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַּם־ בֹּושׁ לֹא־ יֵבֹושׁוּ גַּם־ הַכְלִים לֹא יָדָעוּ
شرمندہ-ہوئے کیونکہ مکروہات کیں بلکہ- شرم نہیں- آتی بلکہ- لاج نہیں جانتے
H3001 H3588 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H0954 H1571 H3637 H3808 H3045

לָכֵן בַּנֹּפְלִים יִפְּלוּ בְּעֵת־ פְּקֻדָתִם יִכָּשְׁלוּ אָמַר יְהוָה׃ ס
اِس-لئے گرنے-والوں-میں گریں-گے وقت-میں- سزا-کے-اُن-کی ٹھوکر-کھائیں-گے فرماتا-ہے یہوواہ ۔
H3588 H5307 H5307 H6256 H6486 H3782 H0559 H3068

بھی لوگ یہ تو گا جائے گر کچھ سب جب لئے اِس ہیں۔ بےشرم سراسر بلکہ کرتے نہیں شرم وہ لیکن چاہئے، ہونا باعث کا شرم لئے کے اُن رویہ گھنونا ایسا ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ جائیں مل میں خاک کر کھا ٹھوکر یہ تو گا کروں نازل سزا پر اِن مَیں جب گے۔ جائیں گر

16 כֹּה אָמַר יְהוָה עִמְדוּ עַל־ דְּרָכִים וּרְאוּ וְשַׁאֲלוּ לִנְתִבוֹת עוֹלָם
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ کھڑے-ہو-جاؤ پر- راستوں اور-دیکھو اور-پوچھو پگڈنڈیوں-کے-بارے قدیم
H3541 H0559 H3068 H5975 H5921 H1870 H7200 H7592 H5769

אֵי־ זֶה דֶּרֶךְ הַטּוֹב וְהֹלְכוּ־ בָהּ וּמִצְאוּ מַרְגּוֹעַ לְנַפְשְׁכֶם וַיֹּאמְרוּ
کہاں- ہے-یہ راہ اچھی اور-چلو- اُس-میں اور-پاؤ-گے آرام جانوں-اپنی-کے-لئے اور-کہا-اُنہوں-نے
H0335 H2088 H1870 H2896 H3212 H0413 H4672 H4771 H5315 H0559

لֹא נֵלֵךְ׃
نہیں چلیں-گے
H3808 H3212

پر اُس پھر ہے، اچھی سی کون سے میں اُن کہ کرو پتا کے کر تفتیش کی راہوں قدیم کرو! معائنہ کا اُن کر ہو کھڑے پاس کے راستوں ہے، فرماتا رب گے!کریں نہیں اختیار راہ یہ ہم نہیں، ہو، کہتے کے کر انکار تم افسوس، لیکن گا۔ ملے سکون کو جان تمہاری تب چلو۔

17 וְהַקְמֹתִי עֲלֵיכֶם צֹפִים הַקְשִׁיבוּ לְקוֹל שׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ לֹא נַקְשִׁיב׃
اور-کھڑا-کیا-مَیں-نے تم-پر پہرے-دار دھیان-دو آواز-پر نرسنگا-کی اور-کہا-اُنہوں-نے نہیں دھیان-دیں-گے
H6965 H5921 H6822 H7181 H7782 H0559 H3808 H7181

گے۔دیں نہیں توجہ ہم نہیں، کیا، انکار نے تم لیکن دو!دھیان تو گا جائے پھونکا نرسنگا جب کہا، اور کئے مقرر دار پہرے پر تم نے مَیں دیکھو،

18 لָכֵן שִׁמְעוּ הַגּוֹיִם וּדְעִי עֵדָה אֶת־אֲשֶׁר־בָּם׃
اِس-لئے سنو قوموں اور-جان-لے جماعت سے- جو- اُن-میں-ہے
H8085 H3045 H5712 H0853

گا۔جائے کیا کچھ کیا ساتھ کے اُن کہ لے جان جماعت، اے سنو! قومو، اے چنانچہ

19 שִׁמְעִי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מֵבִיא רָעָה אֶל־הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבוֹתָם כִּי
سن زمین دیکھ مَیں لا-رہا-ہوں بلا پر- قوم اِس پھل سوچ-اُن-کی کیونکہ
H8085 H0776 H2009 H0595 H0935 H0413 H2088 H6529 H4284

עַל־ דִּבְרַי וְתוֹרָתִי וַיִּמְאָסוּ־בָהּ׃ הִקְשִׁיבוּ דھیان-دیا לֹא نہیں H3808 H1697 کلام-میرے H8451 اور-شریعت-میری اور-رد-کر-دیا- اُسے H7181
پر-

دی نہ توجہ پر باتوں میری نے اُنہوں کیونکہ گا، ہو پھل کا منصوبوں اپنے کے اُن یہ اور گا۔ کروں نازل آفت کیا پر قوم اِس مَیں کہ دے دھیان زمین، اے دیا۔کر رد کو شریعت میری بلکہ

20 לָמָּה־ זֶּה מִשְּׁבָא תָּבוֹא וְקָנֶה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק
کیوں- یہ سبا-سے آتا-ہے اور-گنا اچھا زمین-سے دور-کی
H4100 H2088 H0935 H7070 H3828 H7614 H0776 H4801

עֹלוֹתֵיכֶם לֹא לְרָצוֹן וְזִבְחֵיכֶם לֹא־ עָרְבוּ לִי׃ ס
سوختنی-قربانیاں-تمہاری نہیں قبولیت-کے-لئے اور-ذبیحے-تمہارے نہیں- خوش-ہوا مجھے ۔
H3808 H7522 H2077 H3808 H6149

سے قربانیوں کی ذبح تمہاری نہیں، پسند مجھے قربانیاں والی ہونے بھسم تمہاری پروا! کیا کی مسالوں قیمتی کے ممالک دُوردراز یا بخور کے سبا مجھے ہوتا۔نہیں اندوز لطف مَیں

21 לָכֵן כֹּה יֹאמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל־הָעָם הַזֶּה מִכְשֹׁלִים וְכָשְׁלוּ
اِس-لئے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ دیکھ-مَیں دیتا-ہوں کو- اِس ٹھوکریں اور-ٹھوکر-کھائیں-گے
H3782 H4383 H2088 H0413 H5414 H2009 H3068 H0559 H3541

וְאָבְדוּ׃) פ ۔ (וְאָבְדוּ [יֹאבְדוּן] וְרֵעֵהוּ שָׁכֵן יַחְדָּו וּבְנִים אָבוֹת בָּם
(اور-ہلاک-ہوں-گے) [ہلاک-ہوں-گے] اور-دوست-اُس-کا پڑوسی مل-کر اور-بیٹے باپ اُن-سے
H0006 H0006 H7453 H7934 H0001

کر مل دوست اور پڑوسی گے۔ جائیں گر کر کھا ٹھوکر بیٹا اور باپ سے جن گا دوں کر کھڑی رکاوٹیں ایسی میں راستے کے قوم اِس مَیں ہے، فرماتا رب گے۔جائیں ہو ہلاک

22 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עַם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל יֵעוֹר
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ دیکھ قوم آ-رہی-ہے زمین-سے شمال-کی اور-قوم بڑی اُٹھے-گی
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0776 H6828

מִיַּרְכְתֵי־ אָרֶץ׃
کناروں-سے- زمین-کے
H3411 H0776

ہے۔رہا جا جگایا کو قوم عظیم ایک سے انتہا کی دنیا ہے، رہی آ فوج سے ملک شمالی ہے، فرماتا رب

23 קֶשֶׁת וְכִידֹּון יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הוּא וְלֹא יְרַחֵמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמָּה
کمان اور-بھالا پکڑیں-گے ظالم ہے-وہ اور-نہیں رحم-کریں-گے آواز-اُن-کی مانند-سمندر-کے گرجتی-ہے
H7198 H3591 H2388 H0394 H1931 H3808 H7355 H3220 H1993

עַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־ צִיּוֹן׃
اور-پر- گھوڑوں سوار-ہوں-گے صف-بستہ مانند-مرد-کے جنگ-کے-لئے تیرے-خلاف بیٹی- صیون-کی
H7392 H0376 H4421 H6726 H1323

وہ بیٹی، صیون اے ہے۔ رہی دے سنائی آواز سی کی سمندر متلاطم شورا کا اُن سنو ہیں۔ لیس سے شمشیر اور کمان فوجی بےرحم اور ظالم کے اُس ہیں۔ رہے آ کرنے حملہ پر تجھ کر ہو آرا صف پر گھوڑوں

24 שָׁמַעְנוּ שְׁמֻעָו֙ רָפ֣וּ יָדֵ֔ינוּ צָרָ֥ה הֶחֱזִיקָ֖תְנוּ חִ֑יל כַּיּוֹלֵדָֽה׃
سنا-ہے-ہم-نے خبر-اُس-کی ڈھیلے-پڑ-گئے ہاتھ-ہمارے مصیبت پکڑ-لیا-ہم-کو درد مانند-جننے-والی-کے
H8085 H8089 H7503 H3027 H6869 H2388 H2342 H3205

ہے۔رہا ہو درد سا کا عورت مبتلا میں زہ دردِ ہمیں ہے، گیا ہو طاری خوف پر ہم ہیں۔ گئے ہار ہمت ہاتھ ہمارے کر پا اطلاع میں بارے کے اُن

25 אַל־]תצאי[ )תָּצְא֔וּ(הַשָּׂדֶ֖ה וּבַדֶּ֣רֶךְ אַל־]תלכי[ )תֵּלֵ֑כוּ(כִּי֩ חֶ֨רֶב֙ לְאֹויֵ֔ב
مت-]نکلو[ )نکلو(کھیت-میں اور-راہ-میں مت-]چلو[ )چلو(کیونکہ تلوار دشمن-کی
H0408 H3318 H3318 H7704 H1870 H0408 H3212 H1980 H2719 H0341

מָגֹ֥ור מִסָּבִֽיב׃
دہشت چاروں-طرف-سے
H4032 H5439

ہے۔گئی پھیل دہشت ہی دہشت طرف چاروں ہے، کھڑا تھامے تلوار دشمن وہاں کیونکہ چلنا، مت پر سڑک یا میں کھیت کر نکل سے شہر

26 בַּת־ עַמִּי֙ חֲגֹ֣רִי־ שָׂ֔ק וְהִתְפַּלְשִׁ֖י בָּאֵ֑פֶר אֵ֚בֶל יָחִ֔יד עֲשִׂ֥י לָ֖ךְ מִסְפֵּ֑ד
بیٹی- قوم-میری-کی باندھ- ٹاٹ اور-لوٹ-پوٹ-ہو راکھ-میں ماتم اکلوتے-کا کر اپنے-لئے نوحہ
H1323 H2296 H8242 H6428 H0665 H0060 H3173 H6213 H4553

תַּמְרוּרִ֔ים כִּ֥י פִתְאֹ֖ם יָבֹ֣א הַשֹּׁדֵ֑ד עָלֵֽינוּ׃
تلخ کیونکہ اچانک آئے-گا لُوٹنے-والا ہم-پر
H8563 H3588 H6597 H0935 H7703 H5921

ہلاکو ہی اچانک کیونکہ کر، واویلا سے زور ہو۔ گیا مر بیٹا اکلوتا طرح جس کر ماتم یوں جا۔ ہو پوٹ لوٹ میں راکھ کر پہن لباس کا ٹاٹ قوم، میری اے گا۔مارے چھاپہ پر ہم

27 בָּח֔וֹן נְתַתִּ֖יךָ בְּעַמִּ֑י מִבְצָ֣ר וְתֹדַ֔ע וּבָחַנְתָּ֖ אֶת־ דַּרְכָּֽם׃
پرکھنے-والا بنایا-ہے-تجھے-مَیں-نے قوم-میں-اپنی قلعہ اور-جان-لے-گا اور-پرکھ-لے-گا سے- راہ-اُن-کی
H0969 H5414 H5971 H4013 H3045 H0974 H0853 H1870

کے کر معلوم تجھے چلن چال کا جس ہے دھات وہ قوم میری اور ہے، دی داری ذمہ کی جانچنے کو دھاتوں تجھے نے مَیں ہوا، کلام ہم سے مجھ رب ہے۔پرکھنا

28 כֻּלָּם֙ סָרֵ֣י סֹורְרִ֔ים הֹלְכֵ֖י רָכִ֑יל נְחֹ֣שֶׁת וּבַרְזֶ֔ל כֻּלָּ֥ם מַשְׁחִיתִ֖ים הֵֽמָּה׃
سب سرکش باغیوں-کے چلنے-والے چغل-خوری-کے تانبا اور-لوہا سب تباہ-کنندہ ہیں-وہ
H3605 H5493 H5637 H1980 H7400 H5178 H1270 H3605 H7843 H1992

ہیں۔باعث کا تباہی سب کے سب ہیں، ہی لوہا اور پیتل یہ ہے۔ گیا بن روزی کی اِن لگانا تہمت ہیں۔ سرکش کے قسم بدترین لوگ تمام یہ رب، اے

29 נָתַ֣ךְ מַפֶּ֔חַ]מאשתם[ )מֵאֵ֖שׁ( )תַּ֑ם(עֹפֶ֣רֶת שִׁשְׁוָא֔ צָרֹ֥ף צָרָ֖ף וְרָעִ֥ים
جلا دھونکنی]آگ-سے-اُن-کی[ )آگ-سے( )ختم-ہوا(سیسہ بیکار صاف-کیا صاف-کرنے-والے-نے اور-بُرے
H2787 H4647 H0800 H0784 H8552 H5777 H7723 H6884 H6884

לֹ֥א נִתָּקֽוּ׃
نہیں الگ-ہوئے
H3808 H5423

کو بےدینوں یعنی سیسہ ہے۔ رائیگاں محنت ساری افسوس، لیکن جائے۔ ہو الگ سے چاندی کر پگھل میں آگ سیسہ تاکہ ہے رہی دے ہَوا خوب دھونکنی رہتی۔نہیں باقی چاندی خالص سکتا، جا کیا نہیں الگ

30 כֶּ֚סֶף נִמְאָ֣ס קְרָא֔וּ לָהֶ֑ם כִּי־ מָאַ֖ס יְהוָֽה׃ בָּהֶֽם׃ פ
چاندی رد-شدہ پکاریں-گے اُنہیں کیونکہ- رد-کر-دیا-ہے یہوواہ-نے اُنہیں .
H3701 H5178 H7121 H3808 H3588 H3068 H0996

ہے۔دیا کر رد اُنہیں نے رب کیونکہ ہے، جاتا دیا قرار چاندی ردی اُنہیں چنانچہ

Chapter 7

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה לֵאמֹֽר׃
کلام جو آیا پاس- یرمیاہ-کے طرف-سے یہوواہ-کی کہ
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ رب

2 עֲמֹ֗ד בִּשְׁעַר֙ בֵּ֣ית יְהוָ֔ה וְקָרָ֣אתָ שָּׁ֔ם אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֖ה וְאָמַרְתָּ֣ שְׁמַ֣ע
کھڑے-ہو-جا دروازے-میں گھر یہوواہ-کے اور-پکار وہاں یہ- کلام یہ اور-کہ سنو
H5975 H8179 H1004 H3068 H7121 H8033 H0853 H1697 H2088 H0559 H8085

דְּבַר־ יְהוָ֛ה כָּל־ יְהוּדָ֥ה הַבָּאִ֖ים בַּשְּׁעָרִ֑ים לְהִשְׁתַּחֲוֹ֥ת לַיהוָ֖ה׃ ס
کلام- یہوواہ-کا سب- یہوداہ آنے-والے دروازوں-میں سجدہ-کرنے-کو اِن یہوواہ-کو ۔
H1697 H3068 H3605 H3063 H0935 H8179 H7812 H0428 H3068

اِن لئے کے کرنے پرستش کی رب بھی جتنے سنو! کلام کا رب باشندو، تمام کے یہوداہ اے کہ کر اعلان کر ہو کھڑا پر دروازے کے صحن کے گھر کے رب دیں!توجہ سب وہ ہیں ہوتے داخل میں دروازوں

3 כֹּה־ אָמַ֞ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ הֵיטִ֤יבוּ דַרְכֵיכֶם֙ וּמַעַלְלֵיכֶ֔ם וַאֲשַׁכְּנָ֥ה
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدائے اسرائیل-کا درست-کرو راہیں-اپنی اور-اعمال-اپنے اور-بساؤں-گا
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H3190 H1870 H4611 H7931

אֶתְכֶ֖ם בַּמָּק֥וֹם הַזֶּֽה׃
تمہیں مقام-میں اِس
H0853 H4725 H2088

گا۔دوں بسنے پر مقام اِس تمہیں بھی آئندہ مَیں تو کرو درست چلن چال اور زندگی اپنی کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب

4 אַל־ תִּבְטְחוּ֩ לָכֶ֨ם אֶל־ דִּבְרֵי֙ הַשֶּׁ֔קֶר לֵאמֹ֛ר הֵיכַ֥ל יְהוָ֖ה הֵיכַ֣ל יְהוָ֑ה הֵיכַ֖ל יְהוָ֥ה הֵֽמָּה׃
مت- بھروسا-کرو اپنے-لئے پر- باتوں-کی جھوٹ-کی کہتے-ہوئے ہیکل یہوواہ-کا ہیکل یہوواہ-کا ہیں-یہ
H0408 H0982 H0413 H1697 H8267 H0559 H1964 H3068 H1964 H3068 H1992

ہے۔گھر کا رب گھر، کا رب گھر، کا رب یہ کیونکہ ہیں محفوظ ہم یہاں ہیں، کہتے جو کرو مت اعتماد پر الفاظ دہ فریب کے اُن

5 כִּ֣י אִם־ הֵיטֵ֤יב תֵּיטִיבוּ֙ אֶת־ דַּרְכֵיכֶ֔ם וְאֶת־ מַעַלְלֵיכֶ֑ם אִם־ עָשֹׂ֤ה תַעֲשׂוּ֙
کیونکہ اگر بہتر کرو-گے سے- راہیں-اپنی اور-سے- اعمال-اپنے اگر- کرکے کرو-گے
H3190 H3190 H3190 H0853 H1870 H0853 H4611 H0408 H6213

מִשְׁפָּ֣ט בֵּ֔ין אִ֖ישׁ וּבֵ֣ין רֵעֵֽהוּ׃
انصاف بیچ آدمی اور-بیچ پڑوسی-اپنے-کے
H4941 H0996 H0376 H0996 H7453

کرو،سلوک کا انصاف ساتھ کے دوسرے ایک اور کرو درست چلن چال اور زندگی اپنی تم کہ ہے یہ تو شرط سنو،

6 גֵּ֣ר יָת֔וֹם אַלְמָנָ֖ה לֹ֣א תַעֲשֹׁ֑קוּ וְדָ֣ם נָקִ֗י לֹ֤א תִשְׁפְּכוּ֙ בַּמָּק֣וֹם הַזֶּ֔ה וְאַחֲרֵ֣י
پردیسی یتیم اور-بیوہ نہیں ظلم-کرو اور-خون بے-گناہ مت- بہاؤ مقام-میں اِس اور-پیچھے
H1616 H3490 H0490 H3808 H6231 H1818 H5355 H0408 H8210 H4725 H2088

אֱלֹהִ֥ים אֲחֵרִ֖ים לְרַ֣ע לָכֶֽם׃
معبودوں دوسرے بُرائی-کے-لئے اپنے
H0430 H0312 H7451 H3212 H3808

پہنچاؤ۔نہ نقصان کو آپ اپنے کر لگ پیچھے کے معبودوں اجنبی اور بہاؤ نہ خون کا بےقصور جگہ اِس کرو، نہ ظلم پر بیوہ اور یتیم پردیسی، تم کہ

7 וְשָׁכַנְתִּי אֶתְכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־עוֹלָם
اور-بساؤں-گا تمہیں مقام-میں اِس زمین-میں جو دیا-مَیں-نے باپ-دادوں-تمہارے-کو سے- ابد
H7931 H0853 H4725 H2088 H0776 H5414 H0001 H5769

וְעַד־עוֹלָם׃
لے-کر- ابد-تک
H5704 H5769

تھا۔دیا بخش لئے کے ہمیشہ کو دادا باپ تمہارے نے مَیں جو میں ملک اُس گا، دوں بسنے جگہ اِس تمہیں بھی آئندہ مَیں تو کرو ایسا تم اگر

8 הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל־דִּבְרֵי הַשֶּׁקֶר לִבְלְתִּי הוֹעִיל׃
دیکھو تم بھروسا-کرتے-ہو اپنے-لئے پر- باتوں-کی جھوٹ-کی بغیر- فائدے-کے
H2009 H0982 H1697 H8267 H1115 H3276

ہیں۔بی فضول جو ہو رکھتے بھروسا پر الفاظ دہ فریب تم افسوس، لیکن

9 הֲגָנֹב רָצֹחַ וְנָאֹף וְהִשָּׁבְעַ לַשֶּׁקֶר וְקַטֵּר לַבָּעַל וְהָלֹךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
کیا-چوری قتل اور-زنا اور-جھوٹی-قسم جھوٹ-سے- اور-دھوپ-جلانا بعل-کو اور-چلنا پیچھے معبودوں
H1589 H7523 H5003 H7650 H7067 H1980 H0430

אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם׃
جن نہیں- جانتے-تم
H0312 H3808 H3045

کے دیوتاؤں ایسے ہو، جاتے لگ پیچھے کے معبودوں اجنبی اور جلاتے بخور حضور کے دیوتا بعل کھاتے، قَسم جھوٹی تم نیز ہو۔ زناکار اور قاتل چور، تم تھے۔نہیں واقف پہلے تم سے جن پیچھے

10 וּבָאתֶם וַעֲמַדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו
اور-آتے-ہو اور-کھڑے-ہوتے-ہو سامنے-میرے گھر-میں اِس جس-پر پکارا-جاتا-ہے- نام-میرا اُس-پر
H0935 H5975 H6440 H1004 H2088 H7121 H8034 H5921

וַאֲמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֶת כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה׃
اور-کہتے-ہو بچ-گئے-ہم تاکہ کریں یہ سب- مکروہات یہ
H0559 H5337 H4616 H6213 H0853 H3605 H8441 H0428

تم ہیں۔ محفوظ ہم ہو، کہتے کر ہو کھڑے تم میں اُسی ہے لگا ٹھپا کا نام ہی میرے پر مکان جس ہو۔ آتے بھی حضور میرے یہاں تم ساتھ ساتھ لیکن ہو؟سکتے رکھ جاری حرکتیں گھنونی تمام یہ طرح کس ساتھ ساتھ کے کرنے عبادت میں گھر کے رب

11 הַמְעָרַת פָּרְצִים הָיָה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם
غار ڈاکوؤں-کی ہو-گیا-ہے گھر یہ جس-پر- پکارا-جاتا-ہے- نام-میرا اُس-پر آنکھوں-تمہاری-میں
H4631 H6530 H1961 H1004 H2088 H7121 H8034 H5921

גַּם אָנֹכִי הִנֵּה רָאִיתִי נְאֻם־יְהוָה׃ ס
بھی مَیں دیکھو دیکھا-ہے-مَیں-نے فرماتا-ہے- یہوواہ -
H1571 H0595 H2009 H7200 H5002 H3068

ہے۔آتا نظر بھی مجھے کچھ سب یہ خبردار! ہے؟ گیا بن اڈا کا ڈاکوؤں ہے لگا ٹھپا کا نام ہی میرے پر جس مکان یہ نزدیک تمہارے کیا ہے، فرماتا رب

12 כִּי לְכוּ־נָא אֶל־מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילֹה אֲשֶׁר שִׁכַּנְתִּי שְׁמִי שָׁם
کیونکہ جاؤ- ذرا پاس- مقام-میرے جو شیلو-میں-ہے جہاں بسایا-تھا-مَیں-نے نام-اپنا وہاں
H3212 H4994 H0413 H4725 H7887 H7931 H8034 H8033

וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לְמִפְּנֵי לְשֹׁ עַמִּי רָעַת יִשְׂרָאֵל׃
اور-دیکھو یہ جو- کیا-مَیں-نے سبب-سے اُس-سے قوم-میری بُرائی-کی اسرائیل-کی
H7200 H0853 H4725 H6440 H3478

בָּרִאשׁוֹנָה
پہلے
H7223

کیا ساتھ کے شہر اُس سے سبب کے بےدینی کی اسرائیل قوم اپنی نے مَیں کہ کرو معلوم تھا۔ بسایا نام اپنا پہلے نے مَیں جہاں لگاؤ چکر کا شہر سَیلا کِیا۔

13 וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם־יְהוָה וָאֲדַבֵּר
اور-اب چونکہ کیے-ہیں-تم-نے یہ- سب- کام یہ فرماتا-ہے- یہوواہ اور-بولا-مَیں-نے
H6258 H3282 H4639 H0428 H5002 H3068 H1696

אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וָאֶקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עֲנִיתֶם׃
تم-سے صبح-سویرے-اُٹھ-کر اور-بولا اور-نہیں سنا-تم-نے اور-پکارا-مَیں-نے تمہیں اور-نہیں جواب-دیا-تم-نے
H0413 H7925 H1696 H3808 H8085 H7121 H0853 H3808

جواب تم لیکن رہا، بُلاتا تمہیں مَیں سنی۔ نہ میری نے تم لیکن رہا، ہوتا کلام ہم سے تم بار بار مَیں اور رہے، کرتے حرکتیں شریر یہ تم ہے، فرماتا رب ہوئے۔نہ تیار لئے کے دینے

14 וְעָשִׂיתִי וְלַבַּיִת אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אַתֶּם בֹּטְחִים בּוֹ
اور-کروں-گا-مَیں گھر-سے جس-پر پکارا-جاتا-ہے- نام-میرا اُس-پر جس-پر تم بھروسا-کرتے-ہو اُس-پر
H7121 H8034 H0982

וְלַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשִׁלוֹ׃
اور-مقام-سے جو- دیا-مَیں-نے تمہیں اور-باپ-دادوں-تمہارے-کو جیسا کیا-مَیں-نے شیلو-سے
H4725 H5414 H0001 H7887

تم پر جس ہے مکان وہ یہ ہے، لگا ٹھپا کا نام ہی میرے پر اِس گو تھا، کیا ساتھ کے سَیلا نے مَیں جو گا کروں کچھ وہ ساتھ کے گھر اِس مَیں اب لئے اِس تھا۔کیا عطا کو دادا باپ تمہارے اور تمہیں نے مَیں جسے اور ہو رکھتے اعتماد

15 וְהִשְׁלַכְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל פָּנַי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת־כָּל־אֲחֵיכֶם אֶת כָּל־זֶרַע אֶפְרָיִם׃ ס
اور-پھینکوں-گا تمہیں سامنے-سے چہرے-اپنے جیسا پھینکا-مَیں-نے سے- سارے- بھائیوں-تمہارے یعنی تمام- نسل افرائیم-کی ۔
H7993 H0853 H6440 جیسا H7993 H0853 H3605 H0251 H0853

تھا۔دیا نکال کو اولاد کی اسرائیل یعنی بھائیوں تمام تمہارے نے مَیں طرح جس طرح اُسی بالکل گا، دوں نکال سے حضور اپنے تمہیں مَیں

16 וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַּעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה וְאַל־תַּפְגַּע־בִּי כִּי־אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ אֹתָךְ׃
اور-تُو مت- دعا-کر کے-لئے- قوم اِس اور-مت- اُٹھ اُن-کے-لئے فریاد اور-دعا اور-مت- سفارش-کر- مجھ-سے کیونکہ- نہیں-ہوں-مَیں سننے-والا تجھے
H0408 H1157 H6419 H0408 H2088 H5375 H1157 H7440 H8605 H0408 H6293 H0369 H8085 H0853

گا۔سنوں نہیں تیری مَیں کیونکہ کر، نہ تنگ مجھے خاطر کی لوگوں اِن منت۔ نہ کر، التجا نہ لئے کے اِس کر۔ مت دعا لئے کے قوم اِس یرمیاہ، اے

17 הֲאֵינְךָ רֹאֶה מָּה הֵמָּה עֹשִׂים בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
کیا-نہیں-تُو دیکھتا-ہے وہ کیا کر-رہے-ہیں شہروں-میں-کے یہوداہ-کے اور-گلیوں-میں-کے یروشلم-کی
H0369 H7200 H4100 H1992 H3389 H2351 H3063

ہیں؟رہے کر میں گلیوں کی یروشلم اور شہروں کے یہوداہ یہ جو رہا آ نہیں نظر کچھ وہ تجھے کیا

18 הַבָּנִים מְלַקְּטִים עֲצִים וְהָאָבוֹת מְבַעֲרִים אֶת־הָאֵשׁ וְהַנָּשִׁים לָשׁוֹת בָּצֵק לַעֲשׂוֹת
بچے چُنتے-ہیں لکڑی اور-باپ جلاتے-ہیں سے- آگ اور-عورتیں گوندھتی-ہیں آٹا بنانے-کو
H3950 H6086 H0001 H0853 H0784 H0802 H3888 H1217

כַּוָּנִים לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
روٹیاں ملکہ-کے-لئے آسمان-کی اور-اُنڈیلنا نذرانے معبودوں-کو دوسرے تاکہ غصہ-دلائیں-مجھے
H3561 H4446 H8064 H5262 H0430 H0312 H4616 H3707

ملکہ کی آسمان پر آگ کر گوندھ گوندھ آٹا عورتیں جبکہ ہیں لگاتے آگ اُسے باپ پھر ہیں، بناتے ڈھیر کر چن لکڑی بچے ہیں۔ ملوث میں اِس سب اور ہیں۔کرتے پیش بھی نذریں کی مَے کو معبودوں اجنبی وہ لئے کے کرنے تنگ مجھے ہیں۔ پکاتی ٹکیاں لئے کے دیوی نامی

19

הַאֹתָי	הֵם	מַכְעִסִים	נְאֻם־	יְהוָה	הֲלוֹא	אֹתָם	לְמַעַן	בֹּשֶׁת	פְּנֵיהֶם׃
کیا-مجھے	وہ	غصہ-دلاتے-ہیں	فرماتا-ہے-	یہوواہ	کیا-نہیں	اپنے-آپ-کو	تاکہ	شرمندگی	چہروں-اپنے-کی
H0853	H1992	H3707	H5002	H3068	H3808	H0853	H4616	H1322	H6440

ס

-

ہیں۔ربے کر رُسوائی ہی اپنی وہ سے حرکتوں ایسی کو۔ آپ اپنے جتنا ربے کر نہیں تنگ اُتنا مجھے یہ میں حقیقت لیکن

20

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנֵּה	אַפִּי	וַחֲמָתִי	נִתָּכֶת	אֶל־	הַמָּקוֹם
اِس-لئے	یوں-	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	دیکھو	غضب-میرا	اور-قہر-میرا	اُنڈیلا-جاتا-ہے	پر-	مقام
H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H0639	H2534	H5413	H0413	H4725

הַזֶּה	עַל־	הָאָדָם	וְעַל־	הַבְּהֵמָה	וְעַל־	עֵץ	הַשָּׂדֶה	וְעַל־	פְּרִי	הָאֲדָמָה	וּבָעֲרָה
اِس	پر-	آدمی	اور-پر-	جانور	اور-پر-	درخت	کھیت-کے	اور-پر-	پھل	زمین-کے	اور-جلے-گی
H2088		H0120		H0929		H6086			H6529	H0127	

וְלֹא	תִכְבֶּה׃	ס
اور-نہیں	بجھے-گی	-
H3808	H3518	

سب گا۔ ہو نازل پر پیداوار کی زمین اور پر درختوں کے میدان کھلے پر، حیوان و انسان پر، مقام اِس غضب اور قہر میرا ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔سکے نہیں بجھا اُسے کوئی اور گا، جائے ہو آتش نذرِ کچھ

21

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עֹלוֹתֵיכֶם	סְפוּ	עַל־
یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کا	خدائے	اسرائیل-کا	سوختنی-قربانیاں-تمہاری	شامل-کرو	پر-
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478		H5595	

זִבְחֵיכֶם	וְאִכְלוּ	בָשָׂר׃
ذبیحوں-اپنے	اور-کھاؤ	گوشت
H2077	H0398	H1320

لو۔کھا خود سمیت قربانیوں دیگر گوشت کا اُن بلکہ کرو، نہ پیش مجھے کو قربانیوں والی ہونے بھسم ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب

22

כִּי	לֹא־	דִבַּרְתִּי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	וְלֹא	צִוִּיתִים	בְּיוֹם	]הוציא
کیونکہ	نہیں-	بولا-مَیں-نے	سے-	باپ-دادوں-تمہارے	اور-نہیں	حکم-دیا-اُنہیں	دن-میں	نکالنے-کے[
	H3808	H1696	H0854	H0001	H3808	H6680	H3117	H3318

הוֹצִיאִי(	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	עַל־	דִּבְרֵי	עוֹלָה	וָזָבַח׃
)نکالنے-کے	اُنہیں	زمین-سے	مصر-کی	بارے-میں-	باتوں-کی	سوختنی-قربانی	اور-ذبیحہ-کے
H3318	H0853	H0776	H4714		H1697		H2077

دیا۔نہ حکم کا چڑھانے قربانیاں دیگر اور قربانیاں والی ہونے بھسم اُنہیں نے مَیں دن اُس لایا نکال سے مصر کو دادا باپ تمہارے مَیں دن جس کیونکہ

23

כִּי	אִם־	אֶת־	הַדָּבָר	הַזֶּה	צִוִּיתִי	אוֹתָם	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וְהָיִיתִי
کیونکہ	بلکہ-	یہ-	بات	یہ	حکم-دیا-مَیں-نے	اُنہیں	کہہ-کر	سنو	آواز-میری	اور-ہوں-گا-مَیں
		H0853	H1697	H2088	H6680	H0853	H0559	H8085		H1961

לָכֶם	לֵאלֹהִים	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לִי	לְעָם	וַהֲלַכְתֶּם	בְּכָל־	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר
تمہارے-لئے	خدا	اور-تم	ہو-گے-	میرے-لئے	قوم	اور-چلو	ساری-	راہ-میں	جو
	H0430		H1961			H1980	H3605	H1870	

אֲצַוֶּה	אֶתְכֶם	לְמַעַן	יִיטַב	לָכֶם׃
حکم-دوں-گا-مَیں	تمہیں	تاکہ	بھلا-ہو	تمہارے-لئے
H6680	H0853	H4616	H3190	

تمہیں مَیں جو رہو چلتے پر راہ اُس پر طور پورے گے۔ ہو قوم میری تم اور گا ہوں خدا تمہارا مَیں ہی تب سنو! میری کہ دیا حکم یہ صرف اُنہیں نے مَیں گی۔ہو خیر تمہاری ہی تب ہوں۔ دکھاتا

24 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמֹעֲצוֹת בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע
اور-نہیں سنا اور-نہیں- جھکایا سے- کان-اپنا اور-چلے مشوروں-میں ضد-سے دل-اپنے بُرے-کے
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H4156 H8307

וַיִּהְיוּ לְאָחוֹר וְלֹא לְפָנִים׃
اور-ہو-گئے پیچھے اور-نہیں آگے
H1961 H0268 H3808 H6440

منہ اپنا بلکہ کیا نہ رجوع طرف میری نے اُنہوں لگے۔ گزارنے زندگی مطابق کے ضد کی دل شریر اپنے بلکہ دیا دھیان نہ سنی، نہ میری نے اُنہوں لیکن لیا۔پھیر سے مجھ

25 לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה
سے- دن جس نکلے باپ-دادے-تمہارے زمین-سے مصر-کی تک دن اِس
H3117 H3318 H0001 H0776 H4714 H5704 H3117 H2088

וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדַי הַנְּבִיאִים יוֹם וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ׃
اور-بھیجا-مَیں-نے تمہارے-پاس سے- تمام- بندوں-اپنے نبیوں-کو روز صبح-سویرے-اُٹھ-کر اور-بھیجا
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H3117 H7925 H7971

رہا۔بھیجتا پاس تمہارے کو نبیوں یعنی خادموں اپنے بار بار اور روز بہ روز مَیں تک آج آئے نکل سے مصر دادا باپ تمہارے سے جب

26 וְלֹוא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם הֵרֵעוּ
اور-نہیں سنا اور-نہیں جھکایا سے- کان-اپنا اور-اکڑ-کیا سے- گردن-اپنی بُرا-کیا
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H7185 H0853 H6203

מֵאֲבוֹתָם׃
باپ-دادوں-اپنے-سے-زیادہ
H0001

تھے۔بُرے زیادہ نسبت کی دادا باپ اپنے بلکہ رہے بضد وہ دی۔ توجہ نہ سنی، میری نہ نے اُنہوں توبھی

27 וְדִבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלָיִךְ וְקָרָאתָ
اور-بولے-گا-تُو اُن-سے یہ- سارے- کلام یہ اور-نہیں سنیں-گے تیری-بات اور-پکارے-گا-تُو
H1696 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428 H3808 H8085 H0413 H7121

לָהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה׃
اُنہیں اور-نہیں جواب-دیں-گے-تجھے
H0413 H3808

گے۔دیں نہیں جواب وہ لیکن گا، بُلائے اُنہیں تُو گے۔ سنیں نہیں تیری وہ لیکن گا، بتائے باتیں تمام یہ اُنہیں تُو یرمیاہ، اے

28 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹוא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא
اور-کہے-گا-تُو اُن-سے یہ قوم جو نہیں- سنا آواز-پر یہوواہ خدا-اپنے-کے اور-نہیں
H0559 H0413 H2088 H1471 H3808 H8085 H0430 H3068 H3808

לָקְחוּ מוּסָר אָבְדָה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם׃ ס
قبول-کیا تربیت مٹ-گئی ایمانداری اور-کاٹی-گئی منہ-اُن-کے-سے ۔
H3947 H4148 H0006 H0530 H3772 H6310

ہے۔گئی مٹ سے منہ کے اُن کر ہو ختم داری دیانت کی۔ قبول تربیت کی اُس نہ سنی، آواز کی خدا اپنے رب نہ نے قوم اِس گا، بتائے اُنہیں تُو تب

29 גֵּז נִזְרֵךְ וְהַשְׁלִיכִי עַל־שְׁפָיִם וּשְׂאִי קִינָה כִּי מָאַס יְהוָה וַיִּטֹּשׁ
کاٹ بال-اپنے اور-پھینک پر- بلندیوں نوحہ کیونکہ رد-کیا-ہے یہوواہ-نے اور-چھوڑ-دیا-ہے
H1494 H5145 H7993 H5375 H7015 H8205 H3068 H5203

אֶת־דּוֹר עֶבְרָתוֹ׃
سے- نسل غضب-اپنے-کی
H0853 H1755 H5678

چھوڑ کے کر رد اِسے نے اُس اور ہے، گئی بن نشانہ کا غضب کے رب نسل یہ کیونکہ گا، گیت کا ماتم پر ٹیلوں بنجر جا، دے! پھینک کر کاٹ کو بالوں اپنے ہے۔ دیا

30 כִּי־ עָשׂוּ בְנֵי־ יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינָי נְאֻם־ יְהוָה שָׂמוּ שִׁקּוּצֵיהֶם
کیونکہ- کیا-ہے بیٹوں-نے- یہوداہ-کے بُرائی آنکھوں-میری-میں فرماتا-ہے- یہوواہ رکھا-ہے مکروہات-اپنے
H8251 H3063 H5002 H3068

בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃
گھر-میں جس-پر- پکارا-جاتا-ہے- نام-میرا اُس-پر ناپاک-کرنے-کو
H8034 H7121

گھر مخصوص لئے کے نام میرے کو بُتوں گھنونے اپنے نے اُنہوں ہے۔ لگتا بُرا بہت مجھے وہ کیا نے باشندوں کے یہوداہ کچھ جو ہے، فرماتا رب کیونکہ ہے۔کی بےحرمتی کی اُس کر رکھ میں

31 וּבָנוּ׀ בָּמוֹת הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם לִשְׂרֹף אֶת־ בְּנֵיהֶם
اور-بنائے اونچی-جگہیں توفت-کی جو وادی-میں-ہیں بن- ہنوم-کی جلانے-کو سے- بیٹوں-اپنے
H1129 H1116 H8612 H1516 H2011 H8313 H0853 H1323

וְאֶת־ בְּנֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר֙ לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל־ לִבִּי׃ ס
اور-سے- بیٹیوں-اپنی آگ-میں جو نہیں حکم-دیا-مَیں-نے اور-نہیں آیا پر- دل-میرے
H0853 H0784 H3808 H6680 H3808 H5927 H0776

ایسی بھی کبھی نے مَیں کریں۔ قربان کر جلا کو بیٹیوں بیٹے اپنے تاکہ کیں تعمیر جگہیں اونچی کی توفت واقع میں ہنوم بن وادیٔ نے اُنہوں ساتھ ساتھ نہیں۔تک آیا میں ذہن میرے خیال کا اِس بلکہ دیا نہیں حکم کا کرنے ادا رسم

32 לָכֵן֙ הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים֮ נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא־ יֵאָמֵר עוֹד הַתֹּפֶת֮
اِس-لئے دیکھو- دن آ-رہے-ہیں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-نہیں- کہا-جائے-گا پھر- توفت
H0559 H5750 H8612 H1516 H3808 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְגֵיא בֶן־ הִנֹּם כִּי אִם־ גֵּיא הַהֲרֵגָה וְקָבְרוּ בְתֹפֶת מֵאֵין מָקוֹם׃
اور-وادی بن- ہنوم-کی بلکہ بس- وادی قتل-کی اور-دفن-کریں-گے توفت-میں نہ-ہونے-سے جگہ
H1516 H2028 H6912 H8612 H0369 H4725

لوگ وقت اُس وادی۔ کی غارت و قتل بلکہ گا کہلائے نہیں ہنوم بن وادیٔ یا توفت مقام یہ جب ہیں والے آنے دن وہ سنو! کلام کا رب چنانچہ گی۔رہے نہیں جگہ خالی آخرکار کہ گے دفنائیں لاشیں اِتنی میں توفت

33 וְהָיְתָה נִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ
اور-ہو-جائے-گی لاش قوم اِس-کی خوراک پرندوں-کے-لئے آسمان-کے اور-جانوروں-کے-لئے زمین-کے
H1961 H5038 H2088 H3978 H5775 H8064 H0929 H0776

וְאֵין מַחֲרִיד׃
اور-نہیں-ہو-گا ڈرانے-والا
H0369 H2729

دے۔بھگا اُنہیں جو گا ہو نہیں کوئی اور گی، جائیں بن خوراک کی جانوروں جنگلی اور پرندوں لاشیں کی قوم اِس تب

34 וְהִשְׁבַּתִּי מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמֵחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל
اور-ختم-کروں-گا-مَیں شہروں-سے-کے یہوداہ-کے اور-گلیوں-سے-کے یروشلم-کی آواز خوشی-کی اور-آواز
H8342 H3389 H2351 H3063

שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה כִּי לְחָרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ׃
مسرت-کی آواز دولہے-کی اور-آواز دلہن-کی کیونکہ ویرانی-کو ہو-جائے-گی زمین
H8057 H2860 H3618 H2723 H1961 H0776

ملک کیونکہ گی۔ جائیں ہو بند آوازیں کی دُلہن دُولہا گا، دوں کر ختم آوازیں کی شادمانی و خوشی میں گلیوں کی یروشلم اور شہروں کے یہوداہ مَیں گا۔جائے ہو سنسان و ویران

Chapter 8

1 בָּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה ויציאו[ ]ויוציאו( )עַצְמוֹת אֶת־ מַלְכֵי־ יְהוּדָה
وقت-میں اُس فرماتا-ہے- یہوواہ]نکالیں-گے[ )نکالیں-گے(ہڈیاں سے- بادشاہوں-کے- یہوداہ-کے
H6256 H1931 H5002 H3068 H3318 H3318 H6106 H0853 H4428 H3063

וְאֶת־ עַצְמוֹת שָׂרָיו וְאֶת־ עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֵת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת
اور-سے- ہڈیاں- اُس-کے امیروں اور-سے- ہڈیاں کاہنوں-کے اور-سے- ہڈیاں نبیوں-کے اور-سے-
H0853 H6106 H8269 H0853 H6106 H3548 H0853 H6106 H5030 H0853

עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־ יְרוּשָׁלִַם מִקִּבְרֵיהֶם׃
ہڈیاں باشندوں-کے- یروشلم-کے قبروں-اُن-کے-سے
H6106 H3427 H3389 H6913

گانکالے کو ہڈیوں کی باشندوں عام کے یروشلم اور نبیوں اماموں، افسروں، بادشاہوں، کے یہوداہ کر کھول کو قبروں دشمن وقت اُس ہے، فرماتا رب

2 וּשְׁטָחוּם לַשֶּׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וּלְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אֲהֵבוּם וַאֲשֶׁר
اور-بچھائیں-گے-اُنہیں دھوپ-کے-لئے اور-چاند-کے-لئے اور-سارے- لشکر آسمان-کے جن پیار-کیے اور-جن
H7849 H8121 H3394 H3605 H6912 H8064 H0834 H0157

וַאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וַאֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם הָלְכוּ וַאֲשֶׁר עֲבָדוּם לֹא לָהֶם הִשְׁתַּחֲוּוּ
اور-جن ٹٹولے-اُنہیں اور-جن پیچھے-اُن-کے چلے اور-جن عبادت-کیے نہیں اُنہیں سجدہ-کیا
H0834 H1875 H0834 H0310 H1980 H0834 H5647 H3808 H0776 H7812

יֵאָסְפוּ לֹא יִקָּבְרוּ לְדֹמֶן עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ׃
جمع-کیے-جائیں-گے اور-نہیں دفنائے-جائیں-گے کھاد پر- سطح-کے زمین-کے ہوں-گے
H0622 H3808 H6912 H1828 H5921 H6440 H0127 H1961

وہ کیونکہ سامنے۔ کے لشکر تمام کے ستاروں اور چاند سورج، یعنی تھے پیارے اُنہیں جو گی رہیں پڑی سامنے کے اُن وہ وہاں گا۔ دے بکھیر پر زمین اور کی دفن نہ گی، جائیں کی اکٹھی نہ دوبارہ ہڈیاں کی اُن تھے۔ کرتے سجدہ کو ہی اُن اور رہتے، طالب کے ہی اُن چلتے، پیچھے کے ہی اُن کرتے، خدمت کی ہی اُن گی۔رہیں پڑی بکھری طرح کی گوبر میں کھیت بلکہ گی جائیں

3 וְנִבְחַר מָוֶת מֵחַיִּים זְמַן לְכֹל הַשְּׁאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן־ הַמִּשְׁפָּחָה הָרָעָה
اور-پسند-کی-جائے-گی موت زندگی-سے-زیادہ سارے-لئے بقیہ باقی-ماندہ سے- خاندان بُرے
H0977 H4194 H2416 H3605 H7611 H7604 H4940 H7451

הַזֹּאת בְּכֹל־ הַמְּקֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ ס
اِس سارے- مقاموں-میں باقی-ماندہ جہاں نکالا-مَیں-نے-اُنہیں وہاں فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا
H2063 H3605 H4725 H7604 H0834 H5080 H8033 H5002 H3068 H6635

الافواج رب یہ جائیں۔ مر بلکہ رہیں نہ زندہ بھی ہم کاش کہ گے کہیں سب وہ وہاں گا کروں منتشر کو ہوؤں بچے کے قوم شریر اِس مَیں بھی جہاں اور ہے۔فرمان کا

4 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה יֹאמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם־ שָׁב וְלֹא יָשׁוּב׃
اور-کہے-گا-تُو اُن-سے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ کیا-گریں-گے اور-نہیں اُٹھیں-گے اگر- لوٹے-گا اور-نہیں لوٹے-گا
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H5307 H3808 H6965 H0518 H7725 H3808 H7725

ہے جاتا ہو دُور سے راستے صحیح کوئی جب اور ضرور۔ کرتا؟ نہیں کوشش کی اُٹھنے دوبارہ کیا تو ہے جاتا گر کوئی جب کہ ہے فرماتا رب بتا، اُنہیں بےشک۔کرتا؟ نہیں کوشش کی جانے آ واپس دوبارہ وہ کیا تو

5 מַדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעָם הַזֶּה יְרוּשָׁלַ͏ִם מְשֻׁבָה נִצְחַת בִּתַרְמִית מָאֲנוּ
کیوں برگشتہ-ہوا-ہے قوم یہ یروشلم برگشتگی ہمیشہ-کی فریب-کو انکار-کیا
H4069 H7725 H2088 H3389 H4878 H5329 H2388 H3985

הֶחֱזִיקוּ לָשׁוּב׃
پکڑے-ہوئے-ہیں لوٹنے-سے
H2388 H7725

ہیں۔کرتے ہی انکار سے آنے واپس اور رہتے لپٹے ساتھ کے فریب یہ ہیں؟ جاتے بھٹک کیوں بار بار سے راہ صحیح لوگ یہ کے یروشلم پھر تو

6 הִקְשַׁבְתִּי וָאֶשְׁמָע לוֹא־ כֵן יְדַבֵּרוּ אֵין אִישׁ נִחָם עַל־ רָעָתוֹ לֵאמֹר
غور-سے-سنا-مَیں-نے اور-سنا نہیں- ایسے بولتے-ہیں نہیں-ہے آدمی پشیمان پر- بُرائی-اپنی کہ-کر
H7181 H8085 H3808 H3651 H1696 H0369 H0376 H5162 H0559

מָה עָשִׂיתִי כֻּלָּה בְמִרוּצָתָם] [בְּמִרְוֹצָתָם(כְּסוּס שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה׃
کیا کیا-مَیں-نے سب لوٹتے-ہیں]دوڑ-میں-اپنی[ )دوڑ-میں-اپنی(مانند-گھوڑے-کے بہتے-ہوئے جنگ-میں
H4100 H6213 H3605 H7725 H4794 H4794 H5483 H7857 H4421

میں جنگ طرح جس کیا!ہ نے مَیں جو ہے کام غلط کیسا ہیہ کہتا، نہیں کر پچھتا بھی کوئی ہیں۔ بولتے ہی جھوٹ یہ کہ ہے دیکھا کر دے دھیان نے مَیں ہے۔رہتا دوڑتا پر راہ غلط اپنی سیدھا ایک ہر طرح اُسی ہیں پڑتے ٹوٹ پر دشمن گھوڑے

7 גַּם־ חֲסִידָה בַּשָּׁמַיִם יָדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתֹר]וסוס[ )וְסִיס(שָׁמְרוּ
بلکہ- لقلق آسمان-میں وقت-مقرر-اپنے اور-فاختہ]اور-ابابیل[ )اور-ابابیل(اور-کرکی رکھتے-ہیں
H1571 H2624 H8064 H4150 H8449 H3045 H5483 H5693 H8104

אֶת־ עֵת בָּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֶת מִשְׁפַּט יְהוָה׃
سے- وقت آنے-اپنے اور-قوم-میری نہیں جانتی سے- شریعت یہوواہ-کی
H0853 H6256 H0935 H5971 H3808 H3045 H0853 H4941 H3068

کے سردیوں جو دو دھیان بھی پر بلبل اور ابابیل فاختہ، ہیں۔ ہوتے معلوم خوب اوقات مقررہ کے جانے آنے جسے کرو غور پر لق لق والے اُڑنے میں فضا جانتی۔نہیں شریعت کی رب قوم میری افسوس، لیکن ہٹتے۔ نہیں کبھی سے اوقات مقررہ وہ اَور۔ کہیں میں موسم کے گرمیوں ہیں، ہوتے اَور کہیں میں موسم

8 אֵיכָה תֹּאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אִתָּנוּ אָכֵן הִנֵּה לַשֶּׁקֶר
کیسے کہتے-ہو دانا ہیں-ہم اور-شریعت یہوواہ-کی ہمارے-ساتھ-ہے یقیناً دیکھو جھوٹ-کے-لئے
H0559 H2450 H0587 H8451 H3068 H0854 H0403 H2009 H8267

עָשָׂה עֵט שֶׁקֶר סֹפְרִים׃
بنایا قلم جھوٹا کاتبوں-کا
H6213 H5842 H8267

کر مروڑ توڑ اِسے نے قلم دہ فریب کے کاتبوں میں حقیقت ہے؟ شریعت کی رب پاس ہمارے کیونکہ ہیں، مند دانش ہم ہو، سکتے کہہ طرح کس تم ہے۔کیا بیان

9 הֹבִישׁוּ חֲכָמִים חַתּוּ וַיִּלָּכֵדוּ הִנֵּה בִּדְבַר־ יְהוָה מָאָסוּ וְחָכְמַת־ מֶה
شرمندہ-ہوئے دانا گھبرا-گئے اور-پکڑے-گئے دیکھو کلام-کو- یہوواہ-کے رد-کیا-ہے اور-دانائی- کیا
H0954 H2450 H2865 H3920 H2009 H1697 H3068 H4100 H2451

לָהֶם׃ ס
اُن-کے-لئے
-

رہی؟کہاں حکمت اپنی کی اُن بعد کے کرنے رد کلام کا رب دیکھو، گے۔ جائیں پکڑے کر ہو زدہ دہشت وہ گی، جائے ہو رُسوائی کی مندوں دانش سنو،

10 לָכֵן אֶתֵּן נְשֵׁיהֶם לַאֲחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיוֹרְשִׁים כִּי מִקָּטֹן וְעַד־
اِس-لئے دوں-گا-مَیں سے- بیویوں-اُن-کی دوسروں-کو کھیتیں-اُن-کی وارثوں-کو کیونکہ چھوٹے-سے لے-کر-
H3651 H5414 H0853 H0802 H0312 H7704 H3423 H3588 H4705

גָּדוֹל כֻּלֹּה בֹּצֵעַ בָּצַע מִנָּבִיא וְעַד־ כֹּהֵן כֻּלֹּה עֹשֶׂה שָׁקֶר׃
بڑے-تک ہر-ایک لالچی-ہے لالچ-کا نبی-سے لے-کر- کاہن-تک ہر-ایک کرنے-والا-ہے جھوٹ
H1419 H3605 H1214 H1215 H5030 H5704 H3548 H3605 H6213 H8267

سے چھوٹے کیونکہ گے۔ دیں نکال اُنہیں جو سپرد کے لوگوں ایسے کو کھیتوں کے اُن اور گا دوں کر حوالے کے پردیسیوں کو بیویوں کی اُن مَیں لئے اِس ہیں۔باز دھوکے سب تک اماموں کر لے سے نبیوں ہیں، پڑے پیچھے کے نفع ناجائز سب کے سب تک بڑے کر لے

11 וַיְרַפּוּ֙ אֶת־ שֶׁ֣בֶר בַּת־ עַמִּ֔י עַל־ נְקֵלָ֖ה לֵאמֹ֑ר שָׁל֥וֹם וְשָׁל֖וֹם וְאֵ֥ין
اور-مرہم-لگایا سے- زخم بیٹی- قوم-میری-کے پر- ہلکے-سے کہہ-کر سلامتی سلامتی اور-نہیں-ہے
H7495 H0853 H7667 H1323 H7965 H7043 H0559 H7965 H0369

שָׁלֽוֹם׃
سلامتی
H7965

نہیں۔ہی ہے سلامتی حالانکہ ہے گیا آ دور کا سلامتی اب ہے، گیا ہو ٹھیک کچھ سب اب ہیں، کہتے کر لگا پٹی مرہم عارضی پر زخم کے قوم میری وہ

12 הֹבֹ֣שׁוּ כִ֔י תוֹעֵבָ֖ה עָשׂ֑וּ גַּם־ בֹּ֥שׁ לֹֽא־ יֵבֹ֖שׁוּ וְהִכָּלֵ֣ם לֹ֔א לָכֵ֖ן יִפְּל֣וּ
شرمندہ-ہوئے کیونکہ مکروہات کیں بلکہ- شرم نہیں- آتی اور-لاج نہیں جانتے اِس-لئے گریں-گے
H3001 H3954 H8441 H6213 H1571 H0954 H3808 H0954 H3637 H3808 H3045

בַּנֹּפְלִ֑ים בְּעֵ֥ת פְּקֻדָּתָ֖ם יִכָּשְׁל֔וּ אָמַ֥ר יְהוָֹ֖ה׃ ס
گرنے-والوں-میں وقت-میں سزا-اُن-کی ٹھوکر-کھائیں-گے فرماتا-ہے یہوواہ ۔
H5307 H6256 H6486 H3782 H0559 H3068

لوگ یہ تو گا جائے گر کچھ سب جب لئے اِس ہیں۔ بےشرم سراسر بلکہ کرتے نہیں شرم وہ لیکن چاہئے، ہونا باعث کا شرم لئے کے اُن رویہ گھنونا ایسا گو ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ جائیں مل میں خاک کر کھا ٹھوکر یہ تو گا کروں نازل سزا پر اِن مَیں جب گے۔ جائیں گر بھی

13 אָסֹ֤ף אַסִּיפֵם֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה אֵין֙ עֲנָבִ֣ים בַּגֶּ֔פֶן וְאֵ֥ין תְּאֵנִ֖ים בַּתְּאֵנָ֑ה
ضرور- سمیٹوں-گا-اُنہیں-مَیں فرماتا-ہے- یہوواہ نہیں-ہیں انگور انگور-پر اور-نہیں-ہیں انجیر انجیر-پر
H0622 H5486 H5002 H3068 H0369 H6025 H1612 H0369 H8384 H8384

וְהֶעָלֶ֣ה נָבֵ֔ל וָאֶתֵּ֥ן לָהֶ֖ם יַעַבְרוּֽם׃
اور-پتا مرجھایا اور-دیا-مَیں-نے اُنہیں گزر-جائیں-گے-اُن-سے
H5929 H5414 H1992

گے جائیں ہو محروم سے پھل درخت تمام کے انجیر گا، رہے نہیں بھی دانہ ایک پر بیل کی انگور گا۔ لوں چھین فصل پوری کی اُن مَیں ہے، فرماتا رب گا۔جائے لیا چھین سے اُن وہ تھا کیا عطا اُنہیں نے مَیں بھی کچھ جو گے۔ جائیں جھڑ بھی پتے تمام بلکہ

14 עַל־ מָה֙ אֲנַ֣חְנוּ יֹשְׁבִ֔ים הֵאָסְפ֥וּ וְנָבֹ֖וא אֶל־ עָרֵ֣י הַמִּבְצָ֑ר וְנִדְמָ֣ה־
پر- کیوں ہم بیٹھے-ہیں جمع-ہو-جاؤ اور-آئیں پاس- شہروں-کے قلعہ-بند اور-خاموش-ہوں-
H4100 H0587 H3427 H0622 H0935 H0413 H4013

שָׁ֔ם כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ הֲדָמָ֔נוּ וַיַּשְׁקֵ֥נוּ מֵי־ רֹ֖אשׁ כִּ֣י חָטָ֑אנוּ
وہاں کیونکہ یہوواہ خدا-ہمارے-نے خاموش-کیا-ہمیں اور-پلایا-ہمیں پانی-کا- زہریلا کیونکہ گناہ-کیا-ہم-نے
H8033 H3068 H0430 H1826 H8248 H4325 H7219 H3588 H2398

לַיהוָֽה׃
یہوواہ-کا
H3068

ہم اب اور ہے، کیا گناہ کا خدا اپنے رب نے ہم جائیں۔ ہو ہلاک وہیں کر لے پناہ میں شہروں بند قلعہ ہم آؤ، رہیں؟ بیٹھے کیوں یہاں ہم گے، کہو تم تب ہے۔دیا پلا پانی زہریلا ہمیں کے کر حوالے کے ہلاکت ہمیں نے اُسی کیونکہ ہیں۔ رہے بھگت نتیجہ کا اِس

15 קִוֵּ֣ה לְשָׁל֔וֹם וְאֵ֥ין ט֖וֹב לְעֵ֣ת מַרְפֵּ֑ה וְהִנֵּ֥ה בְעָתָֽה׃
امید-رکھی سلامتی-کی اور-نہیں-ہے بھلائی وقت-کے-لئے شفا-کے اور-دیکھو دہشت
H7965 H0369 H2896 H6256 H4832 H2009 H1205

گئی۔چھا دہشت پر ہم بجائے کے اِس لیکن تھے، رکھتے اُمید کی پانے شفا ہم ہوئے۔ نہ ٹھیک حالات لیکن رہے، میں انتظار کے سلامتی ہم

16 מִדָּן נִשְׁמַע סוּסָיו מִקּוֹל מִצְהֲלוֹת אֲבִירָיו תָּעַשְׂה כָּל־
دان-سے سنائی-دیتی-ہے گھوڑوں-اُس-کے آواز-سے-کی ہنہناہٹ سورماؤں-اُس-کے کانپی ساری-
H1835 H8085 H5483 H4684 H0047 H7493 H3605

הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶת־יְבוּלוֹ וַיֹּאכְלוּ אֶת־עָרָיו וַיֵּשְׁבוּ בָהּ׃ ס
زمین اور-آئے اور-کھایا زمین اور-بھرپوری-اُس-کی شہر اور-باشندوں-کو اُس-کے ۔
H0776 H0935 H0398 H0776 H4393 H5892 H3427

پورے یہ وقت آتے کیونکہ ہے، رہا تھرتھرا ملک پورا سے ہنہنانے کے اُن ہے۔ رہا پہنچ تک ہم شور کا اُن سے دان ہیں۔ رہے پُھلا نتھنے گھوڑے کے دشمن سنو!
گے۔ لیں کر ہڑپ سمیت باشندوں اور شہروں کے اُس کو ملک

17 כִּי הִנְנִי מְשַׁלֵּחַ בָּכֶם נְחָשִׁים צִפְעֹנִים אֲשֶׁר אֵין־
کیونکہ دیکھ-مَیں بھیج-رہا-ہوں تم-میں سانپ زہریلے جن نہیں-ہے-
H3588 H2009 H7971 H5175 H6848 H834 H0369

לָהֶם לָחַשׁ וְנִשְׁכְּוּ אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה׃ ס
اُن-کے-لئے منتر اور-کاٹیں-گے تمہیں فرماتا-ہے- یہوواہ ۔
H3908 H5002 H0853

گے۔ کاٹیں تمہیں یہ گا۔ رہے بےاثر جادومنتر ہر خلاف کے جن سانپ زہریلے ایسے گا، دوں بھیج افعی خلاف تمہارے مَیں ہے، فرماتا رب

18 מַבְלִגִיתִי עָלַי יָגוֹן עָלַי לִבִּי דַוָי׃
غم-میرا-ہے پر- دکھ پر-میرے دل-میرا بیمار-ہے
H4010 H5921 H3015 H5921 H3820 H1742

ہے۔ گیا ہو نڈھال دل میرا گیا، ہو حاوی پر مجھ غم لاعلاج

19 הִנֵּה־ קוֹל שַׁוְעַת בַּת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מַרְחַקִּים הֲיהוָה אֵין בְּצִיּוֹן
دیکھو- آواز فریاد-کی بیٹی- قوم-میری-کی زمین-سے دور-کی کیا-یہوواہ نہیں-ہے صیون-میں
H2009 H6963 H7775 H1323 H5971 H0776 H4801 H3068 H0369 H6726

אִם־ מַלְכָּהּ אֵין בָּהּ מַדּוּעַ כִּעֲסוּנִי בִּפְסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי
اگر- بادشاہ-اُس-کا نہیں-ہے اُس-میں کیوں غصہ-دلایا-مجھے-اُنہوں-نے بتوں-اپنی-سے بیکاریوں-کے-ساتھ-
H518 H4428 H0369 H3426 H4069 H3707 H6456 H1892

נֵכָר׃
غیر-کے
H5236

اب بادشاہ کا یروشلم کیا ہے، نہیں میں صیون رب کیا ہیں، پوچھتے لوگ ہے۔ رہی دے آواز لئے کے مدد کر چیخ چیخ سے ملک دُوردراز قوم میری سنو!
دلایا؟ طیش کیوں مجھے کے کر پوجا کی بُتوں اجنبی بےکار اور مجسموں اپنے نے اُنہوں سنو، کرتا؟ نہیں سکونت وہاں سے

20 עָבַר קָצִיר כָּלָה קָיִץ וַאֲנַחְנוּ לֹוא נוֹשָׁעְנוּ׃
گزر-گیا کٹائی ختم-ہوا گرمیں اور-ہم نہیں بچائے-گئے
H5674 H7105 H3615 H7019 H0587 H3808 H3467

ہوئی۔ نہیں حاصل نجات ہمیں تک اب لیکن ہے، گیا چنا پھل ہے، گئی کٹ فصل ہیں، کہتے کر بھر بھر آہیں لوگ

21 עַל־ שֶׁבֶר בַּת־ עַמִּי הָשְׁבָּרְתִי קָדָרְתִי שַׁמָּה הֶחֱזָקָתְנִי׃
پر- زخم بیٹی- قوم-میری-کے ٹوٹا-ہوں-مَیں افسردہ-ہوں حیرت پکڑ-لیا-ہے-مجھے
H5921 H7667 H1323 H5971 H7665 H6937 H8047 H2388

ہیں۔ گئے ہو کھڑے رونگٹے میرے کہ ہے بُری اِتنی حالت کی اُس کیونکہ ہوں، رہا کر ماتم مَیں ہے۔ گیا ٹوٹ دل میرا کر دیکھ تباہی مکمل کی قوم میری

22 הַצָּרִי֙ (کیا-بلسان H6875) אֵ֣ין (نہیں-ہے H0369) בְּגִלְעָ֔ד (جلعاد-میں H1568) אִם־ (اگر-) רֹפֵ֥א (طبیب H7495) אֵ֖ין (نہیں-ہے H0369) שָׁ֑ם (وہاں H8033) כִּ֣י (کیونکہ) מַדּ֗וּעַ (کیوں H4069) לֹ֤א (نہیں H3808) עָלְתָ֙ה֙ (ہوا H5927) אֲרֻכַ֣ת (شفا H0724)
בַּת־ (بیٹی- H1323) עַמִּ֔י׃ (قوم-میری-کی)

بھرتا؟نہیں کیوں زخم کا قوم میری بتاؤ، مجھے ملتا؟ نہیں ڈاکٹر وہاں کیا نہیں؟ مریم میں جِلعاد کیا

Chapter 9

1 מִי־ (کون- H4310) יִתֶּן־ (دے-گا H5414) רֹאשִׁי֙ (سر-میرا) מַ֔יִם (پانی H4325) וְעֵינִ֖י (اور-آنکھیں-میری) מְקוֹר֙ (چشمہ H4726) דִּמְעָ֔ה (آنسو-کا H1832) וְאֶבְכֶּ֥ה (اور-روؤں H1058) יוֹמָ֖ם (دن H3119) וָלָ֑יְלָה (اور-رات H3915) אֵ֚ת (پر- H0853)
חַלְלֵ֖י (مقتولوں-کے) בַּת־ (بیٹی- H1323) עַמִּֽי׃ (قوم-میری-کے)

سکوں۔کر زاری و آہ پر مقتولوں کے قوم اپنی رات دن مَیں تاکہ ہوں چشمہ کا آنسوؤں آنکھیں میری اور منبع کا پانی سر میرا کاش

2 מִי־ (کون- H4310) יִתְּנֵ֨נִי֙ (دے-گا-مجھے H5414) בַּמִּדְבָּ֔ר (بیابان-میں) מְלוֹן֙ (سرائے H4411) אֹרְחִ֣ים (مسافروں-کا H0732) וְאֶעֶזְבָ֖ה (اور-چھوڑ-دوں) אֶת־ (سے- H0853) עַמִּ֑י (قوم-اپنی) וְאֵלְכָ֣ה (اور-چلا-جاؤں H3212) מֵאִתָּ֔ם (اُن-سے H0854)
כִּ֥י (کیونکہ) כֻלָּ֖ם (سب H3605) מְנָאֲפִ֑ים (زناکار H5003) עֲצֶ֥רֶת (مجلس H6116) בֹּגְדִֽים׃ (دغابازوں-کی H0898)

ہیں۔جتھا کا غداروں سب زناکار، سب کیونکہ جاؤں۔ چلا وہاں کر چھوڑ کو قوم اپنی مَیں تاکہ ہو سرائے لئے کے مسافروں کہیں میں ریگستان کاش

3 וַיִּדְרְכ֤וּ (اور-کھینچتے-ہیں H1869) אֶת־ (سے- H0853) לְשׁוֹנָם֙ (زبان-اپنی H3956) קַשְׁתָּ֔ם (کمان-اپنی H7198) שֶׁ֖קֶר (جھوٹ H8267) וְלֹ֣א (اور-نہیں H3808) לֶאֱמוּנָ֑ה (ایمانداری-کے-لئے H0530) גָּבְר֤וּ (زور-پکڑے H1396) בָאָ֙רֶץ֙ (زمین-میں H0776) כִּ֣י (کیونکہ)
מֵרָעָ֥ה (بُرائی-سے) אֶל־ (بُرائی- H0413) וְרָעָ֖ה (تک) יָצָ֣אוּ (نکلے H3318) וְאֹתִ֤י (اور-مجھے H0853) לֹא־ (نہیں- H3808) יָדָ֙עוּ֙ (جانتے H3045) נְאֻם־ (فرماتا-ہے- H5002) יְהוָ֔ה׃ (یہوواہ H3068) ס (-)

ہیں۔ رہے جا ہوتے بدتر وہ نیز ہوتی۔ نہیں مبنی پر داری دیانت طاقت کی اُن میں ملک اور ہیں، چلاتے تیر کے جھوٹ سے زبان اپنی وہ ہے، فرماتا رب نہیں۔ہی جانتے وہ تو مجھے

4 אִ֚ישׁ (ہر-ایک H0376) מֵרֵעֵ֣הוּ (دوست-اپنے-سے H7453) הִשָּׁמְר֔וּ (ہوشیار-رہو H8104) וְעַל־ (اور-پر-) כָּל־ (کسی- H3605) אָ֖ח (بھائی H0251) תִּבְטָ֑חוּ (بھروسا-کرو H0982) אַל־ (مت- H0408) כָּל־ (ہر- H3605) אָ֙חִ֙ (بھائی H0251) כִּ֣י (کیونکہ)
עָקֹ֥ב (فریبی H6117) יַעְקֹ֖ב (فریب-دے-گا H6117) וְכָל־ (اور-ہر- H3605) רֵ֣עַ (دوست H7453) רָכִ֔יל (چغل-خوری-سے H7400) יַהֲלֹֽךְ׃ (چلے-گا H1980)

تہمت پڑوسی ہر اور ہے، ماہر میں کرنے چالاکی بھائی ہر کیونکہ رکھنا۔ مت بھروسا پر بھائی بھی کسی اپنے اور رہے، خبردار سے پڑوسی اپنے ایک ہر ہے۔رہتا ٹُلا پر لگانے

5 וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יְהָתֵלוּ וֶאֱמֶת לֹא יְדַבֵּרוּ לִמְּדוּ לְשׁוֹנָם דַּבֵּר־
اور-ہر-ایک دوست-اپنے-سے مذاق-اڑاتے-ہیں اور-سچ نہیں بولتے سکھایا-ہے-اُنہوں-نے زبان-اپنی-کو بولنے-
H0376 H7453 H0571 H3808 H1696 H3925 H3956 H1696

שֶׁקֶר הַעֲוֵה נִלְאוּ׃
جھوٹ گناہ-کرنا تھک-گئے
H8267 H3811

گئے تھک کرتے کرتے کام غلط وہ اب اور ہے، سکھایا بولنا جھوٹ کو زبان اپنی نے اُنہوں بولتا۔ نہیں سچ بھی کوئی ہے، دیتا دھوکا کو پڑوسی اپنے ایک ہر ہیں۔

6 שִׁבְתְּךָ בְּתוֹךְ מִרְמָה בְּמִרְמָה מֵאֲנוּ דַעַת־ אוֹתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
بسنا-تیرا بیچ-میں فریب-کے فریب-سے انکار-کیا جاننے-سے- مجھے فرماتا-ہے- یہوواہ ۔
H3427 H8432 H4820 H4820 H3985 H3045 H0853 H5002 H3068

ہیں۔کرتے انکار سے جاننے مجھے ہی باعث کے فریب لوگ یہ اور ہے، رہتا گھرا سے فریب تُو یرمیاہ، اے

7 לָכֵן כֹּה יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי צוֹרְפָם וּבְחַנְתִּים כִּי־ אֵיךְ
اِس-لئے یوں- فرماتا-ہے- یہوواہ لشکروں-کا دیکھ-مَیں تپاؤں-گا-اُنہیں اور-پرکھوں-گا-اُنہیں کیونکہ- کیسے
H3541 H0559 H3068 H6884 H2009 H0974

אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַּת־ עַמִּי׃
کروں-مَیں سبب-سے بیٹی- قوم-میری-کے
H6440 H1323

سکتا کر کیا اَور ساتھ کے بیٹی اپنی قوم، اپنی مَیں کیونکہ گا، آزماؤں کر پگھلا طرح کی چاندی خام اُنہیں مَیں دیکھو، ہے، فرماتا الافواج رب لئے اِس ہوں؟

8 חֵץ שׁוֹחַט שָׁחוּט לְשׁוֹנָם מִרְמָה דִּבֶּר בְּפִיו שָׁלוֹם אֶת־ רֵעֵהוּ
تیر ذبح-کرنے-والا] [ذبح-کرنے-والا زبان-اُن-کی فریب بولتا-ہے منہ-اپنے-سے سلامتی سے- دوست-اپنے
H2671 H7819) (H3956 H4820 H1696 H6310 H7965 H0854 H7453

בְּקִרְבּוֹ יָשִׂים אָרְבּוֹ׃ יְדַבֵּר
اور-دل-میں-اپنے رکھتا-ہے کمین-اپنی بولتا-ہے
H7130 H0696 H1696

ہیں۔بیٹھے میں تاک کی اُس وہ اندر ہی اندر جبکہ ہیں کرتے باتیں کی سلامتی صلح سے پڑوسی منہ کے اُن ہیں۔ تیر مہلک زبانیں کی اُن

9 הַעַל־ אֵלֶּה לֹא־ אִם־ נְאֻם־ יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־ כָּזֹּה
کیا-اِن- باتوں-پر نہیں- سزا-دوں-گا- اُنہیں فرماتا-ہے- یہوواہ اگر قوم-سے- جو- ایسی-ہے
H0428 H3808 H6485 H5002 H3068 H0834 H2088

לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי׃ ס
نہیں بدلہ-لے-گی جان-میری ۔
H3808 H5358 H5315

چاہئے؟لینا نہیں بدلہ سے قوم ایسی مجھے کیا چاہئے؟ دینی نہیں سزا کی اِس اُنہیں مجھے کیا ہے، فرماتا رب

10 עַל־ הֶהָרִים אֶשָּׂא וְנֶהִי וְעַל־ נְאוֹת מִדְבָּר קִינָה כִּי נִצְּתוּ מִבְּלִי־
پر- پہاڑوں اُٹھاؤں-گا اور-نوحہ رونا چراگاہوں بیابان-کے نوحہ کیونکہ جل-گئے بغیر-
H2022 H5375 H5092 H1065 H4999 H7014 H3341 H1097

עֹבֵר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל מִקְנֵה מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד־ בְּהֵמָה
گزرنے-والے-کے اور-نہیں سنائی-دیتی-ہے آواز مویشیوں-کی پرندوں-سے آسمان-کے لے-کر- جانور-تک
H0376 H3808 H8085 H7754 H4735 H5775 H8064 H5704 H0929

נָדְדוּ הָלָכוּ׃
بھاگ-گئے چلے-گئے
H5074 H1980

Powered by Bible Hub

سے میں اُن کوئی نہ کہ ہیں گئے ہو تباہ یوں وہ کیونکہ گا۔ گاؤں گیت کا ماتم پر چراگاہوں کی بیابان گا، کروں زاری و آہ میں بارے کے پہاڑوں مَیں ہیں۔گئے چلے کر بھاگ سب جانور اور پرندے ہیں۔ دیتی سنائی میں اُن آوازیں کی ریوڑوں نہ گزرتا،

11

וְנָתַתָּי	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	לְנַלִּים	מְעוֹן	תַּנִּים	וְאֶת־	עָרֵי	יְהוּדָה	אֶתֵּן
اور-بناؤں-گا-مَیں	سے-	یروشلم-کو	کھنڈروں-کا	رہائش	گیدڑوں-کی	اور-سے-	شہروں-کو	یہوداہ-کے	بناؤں-گا
H5414	H0853	H3389	H1530	H4583		H0853		H3063	H5414

שְׁמָמָה	מִבְלִי	יוֹשֵׁב׃	ס
ویرانہ	بغیر-	باشندے-کے	۔
	H1097	H3427	

میں اُن بھی ایک گا۔ دوں کر سنسان و ویران مَیں کو شہروں کے یہوداہ گے۔ بسیں جا میں اُس گیدڑ آئندہ اور گا، دوں بنا ڈھیر کا ملبے مَیں کو یروشلم گا۔بسے نہیں

12

מִי־	הָאִישׁ	הֶחָכָם	וְיָבֶן	אֶת־	זֹאת	וַאֲשֶׁר	דִּבַּר	פִּי־	יְהוָה	אֵלָיו
کون-	آدمی	دانا	اور-سمجھے	سے-	یہ	اور-جس-سے	بولا-ہے	منہ-کے-	یہوواہ-کے	اُس-سے
H4310	H0376	H2450	H0995	H0853	H2063		H1696	H6310	H3068	H0413

וְיַגְּדָהּ	עַל־	מָה	אָבְדָה	הָאָרֶץ	נִצְתָּה	כַּמִּדְבָּר	מִבְלִי	עֹבֵר׃	ס
اور-بتائے	پر-	کیوں	برباد-ہوا	زمین	جل-گئی	مانند-بیابان-کے	بغیر-	گزرنے-والے-کے	۔
H5046		H4100	H0006	H0776	H3341		H1097		

ریگستان کیوں وہ ہے؟ گیا ہو برباد کیوں ملک کہ سکے کر بیان وہ کہ ہے ملی ہدایت اِتنی سے رب کو کس سکے؟ سمجھ یہ کہ ہے مند دانش اِتنا کون گزرتا؟نہیں کوئی سے میں اُس کہ ویران اِتنا ہے، گیا بن جیسا

13

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	עַל־	עָזְבָם	אֶת־	תּוֹרָתִי	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לִפְנֵיהֶם
اور-فرمایا	یہوواہ-نے	کیونکہ-	چھوڑا-اُنہوں-نے	سے-	شریعت-میری	جو	دیا-مَیں-نے	سامنے-اُن-کے
H0559	H3068			H0853	H8451		H5414	H6440

וְלֹא־	שָׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וְלֹא־	הָלְכוּ	בָהּ׃
اور-نہیں-	سنا	آواز-میری	اور-نہیں-	چلے	اُس-میں
H3808	H8085		H3808	H1980	

شریعت میری نہ سنی، میری نے اُنہوں نہ تھی۔ دی اُنہیں خود نے مَیں جو ہدایت وہ کیا، ترک کو شریعت میری نے اُنہوں کہ ہے یہ وجہ فرمایا، نے رب کی۔پیروی کی

14

וַיֵּלְכוּ	אַחֲרֵי	שְׁרִרוּת	לִבָּם	וְאַחֲרֵי	הַבְּעָלִים	אֲשֶׁר	לִמְּדוּם	אֲבוֹתָם׃
اور-چلے	پیچھے	ضد	دل-اپنے-کے	اور-پیچھے	بعلوں-کے	جو	سکھایا-اُنہیں	باپ-دادوں-اُن-کے-نے
H3212		H8307					H3925	H0001

ס
۔

سکھایا اُنہیں نے دادا باپ کے اُن جو کیا کچھ وہی نے اُنہوں ہیں۔ گئے لگ پیچھے کے دیوتاؤں بعل کے کر پیروی کی دلوں ضدی اپنے وہ بجائے کے اِس تھا۔

15

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מַאֲכִילָם	אֶת־	הָעָם
اِس-لئے	یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کا	خدائے	اسرائیل-کا	دیکھ-مَیں	کھلاؤں-گا	سے-	قوم
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	H0398	H0853	

הַזֶּה	לַעֲנָה	וְהִשְׁקִיתִים	מֵי־	רֹאשׁ׃
اِس	افسنتین	اور-پلاؤں-گا-اُنہیں	پانی-کا-	زہریلا
H2088	H3939	H8248	H4325	H7219

گا۔دوں پلا پانی زہریلا کر کھلا کھانا کڑوا کو قوم اِس مَیں دیکھو، ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لئے اِس

16 וַהֲפֻצוֹתִים בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וַאֲבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
اور-منتشر-کروں-گا-اُنہیں قوموں-میں جن نہیں جانتے وہ اور-نہ-باپ-دادے-اُن-کے اور-بھیجوں-گا-مَیں
H7971 H0001 H1992 H3045 H3808 H0001 H7971

אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃ פ
پیچھے-اُن-کے سے- تلوار تک تمام-کروں-گا-مَیں اُنہیں ۔
H0853 H2719 H5704 H3615 H0853

جب گی رہے پڑی پیچھے کے اُن تک وقت اُس تلوار میری تھے۔ واقف دادا باپ کے اُن نہ اور وہ نہ سے جن گا دوں کر منتشر میں قوموں ایسی اُنہیں مَیں جائیں۔بو نہ ہلاک تک

17 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִתְבּוֹנְנוּ וְקִרְאוּ לַמְקוֹנְנוֹת וְתָבוֹאֶינָה וְאֶל־
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا غور-کرو اور-بلاؤ نوحہ-کرنے-والیوں-کو اور-آئیں اور-پاس-
H3541 H0559 H3068 H0995 H7121 H7969 H0935 H0413

הַחֲכָמוֹת שִׁלְחוּ וְתָבוֹאנָה׃
دانا-عورتوں-کے بھیجو اور-آئیں
H2450 H7971 H0935

بُلاؤ۔کو عورتوں ماہر سے سب سے میں اُن ہیں کرتی واویلا پر جنازوں جو بُلاؤ۔ کو عورتوں والی کرنے گریہ کر دے دھیان ہے، فرماتا الافواج رب

18 וּתְמַהֵרְנָה וְתָשֵׂאנָה עָלֵינוּ נֶהִי וְתֵרַדְנָה עֵינֵינוּ דִּמְעָה וְעַפְעַפֵּינוּ יִזְּלוּ־
اور-جلدی-کریں اور-اُٹھائیں ہم-پر نوحہ اور-بہائیں آنکھیں-ہماری-سے آنسو اور-پلکیں-ہماری-سے بہائیں-
H5375 H5092 H3381 H1832 H6079 H5140

מָיִם׃
پانی
H4325

لگے۔ٹپکنے خوب پانی سے پلکوں ہماری نکلیں، بہہ آنسو سے آنکھوں ہماری تاکہ کریں زاری و آہ پر ہم کر آ جلد وہ

19 כִּי קוֹל נִהְיָה נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שֻׁדָּדְנוּ בֹּשְׁנוּ מְאֹד כִּי־
کیونکہ آواز نوحے-کی سنائی-دیتی-ہے صیون-سے کیسے تباہ-ہو-گئے-ہم شرمندہ-ہوئے-ہم بہت کیونکہ-
H3588 H6963 H5092 H8085 H6726 H0349 H7703 H0954 H3966 H3588

עָזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ׃ ס
چھوڑا-ہم-نے زمین کیونکہ پھینکا-گیا-ہے-اُنہوں-نے مسکنوں-ہمارے ۔
H5800 H0776 H3588 H7993 H4908

پر چھوڑنے کو ملک ہم ہے! ہوئی رُسوائی کیسی ہماری ہے، ہوئی زیادتی کیسی ساتھ ہمارے ہائے، ہیں، رہی ہو بلند آوازیں کی گریہ سے صیون کیونکہ ہے۔دیا ڈھا کو گھروں ہمارے نے دشمن کیونکہ ہیں، مجبور

20 כִּי־שִׁמַּעְנָה נָשִׁים דְּבַר־יְהוָה וְתִקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר־פִּיו וְלַמֶּדְנָה
کیونکہ- سنو عورتو کلام- یہوواہ-کا اور-لے کان-اپنے کلام-کو- منہ-اُس-کے اور-سکھاؤ
H3588 H8085 H0802 H1697 H3068 H3947 H0241 H1697 H6310 H3925

בְּנוֹתֵיכֶם נֶהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה׃
بیٹیوں-کو-اپنی نوحہ اور-عورت سہیلی-اپنی-کو مرثیہ
H1323 H5092 H0802 H7468 H7015

سکھاؤ،گیت یہ کا ماتم کو دوسری ایک دو، تعلیم کی کرنے نوحہ کو بیٹیوں اپنی دھرو! پر بات ہر کی اُس کو کانوں اپنے سنو۔ پیغام کا رب عورتو، اے

21 כִּי־עָלָה מָוֶת בְּחַלֹּנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בַּחוּרִים
کیونکہ- چڑھی-ہے موت کھڑکیوں-ہماری-سے آیا-ہے محلوں-ہمارے-میں کاٹنے-کو بچے باہر-سے جوان
H3588 H5927 H4194 H2474 H0935 H0759 H3772 H5768 H2351 H0970

מֵרְחֹבוֹת׃
چوراہوں-سے
H7339

چوکوں کو نوجوانوں اور سے میں گلیوں کو بچوں وہ اب ہے۔ ہوئی داخل میں قلعوں ہمارے اور آئی گھس سے میں کھڑکیوں ہماری کر پھلانگ موت ہے۔رہی جا ڈالنے مٹا سے میں

22 דַּבֵּר כֹּה יְהוָה נְאֻם־ יהוה فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה H3068 וְנָפְלָה اور-گریں-گی H5307 נִבְלַת لاش H0120 הָאָדָם آدمی-کی H1828 כְּדֹמֶן مانند-کھاد-کے עַל־ پر- פְּנֵי سطح-کے H6440 הַשָּׂדֶה کھیت-کے

וּכְעֳמִיר اور-مانند-پولوں-کے H5995 מֵאַחֲרֵי پیچھے-کے הַקֹּצֵר کاٹنے-والے-کے וְאֵין اور-نہیں-ہے H0369 מְאַסֵּף׃ جمع-کرنے-والا H0622 ס ۔

پڑا اُدھر اِدھر پیچھے کے والے کاٹنے فصل گندم ہوا کٹا طرح جس گی۔ رہیں پڑی بکھری اُدھر اِدھر طرح کی گوبر میں کھیتوں نعشیں ہے، فرماتا رب گا۔ہو نہیں کوئی والا کرنے اکٹھا اُنہیں لیکن گی۔ رہیں پڑی اُدھر اِدھر لاشیں طرح اُسی ہے رہتا

23 כֹּה יְהוָה אָמַר יהوה فرماتا-ہے H0559 יְהוָה H3068 אַל־ مت- H0408 יִתְהַלֵּל فخر-کرے חָכָם دانا H2450 בְּחָכְמָתוֹ دانائی-اپنی-پر H2451 וְאַל־ اور-مت- H0408 יִתְהַלֵּל فخر-کرے הַגִּבּוֹר زوراور H1368 בִּגְבוּרָתוֹ زور-اپنے-پر H1369

כֹּה יְהוָה אָמַר יהوה فرماتا-ہے H0559 יְהוָה H3068 אַל־ مت- H0408 יִתְהַלֵּל فخر-کرے עָשִׁיר دولتمند H6223 בְּעָשְׁרוֹ׃ دولت-اپنی-پر H6239

پر۔دولت اپنی امیر یا پر زور اپنے زورآور نہ کرے، فخر پر حکمت اپنی مند دانش نہ ہے، فرماتا رب

24 כִּי کیونکہ אִם־ بلکہ- בְּזֹאת اِس-پر H2063 יִתְהַלֵּל فخر-کرے הַמִּתְהַלֵּל فخر-کرنے-والا הַשְׂכֵּל سمجھنے-سے וְיָדֹעַ اور-جاننے-سے H3045 אוֹתִי مجھے H0853 כִּי کیونکہ אֲנִי مَیں-ہوں H0589

יְהוָה عِشّہ کرنے-والا חֶסֶד رحم מִשְׁפָּט انصاف H4941 וּצְדָקָה اور-راستبازی H6666 בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 כִּי־ کیونکہ- בְאֵלֶּה اِن-سے H0428 חָפַצְתִּי خوشی-ہے-مجھے נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002

יְהוָה׃ یہوواہ H3068 ס ۔

لاتا میں عمل کو راستی اور انصاف مہربانی، میں دنیا جو ہوں رب مَیں کہ اور ہے جانتا کو رب وہ کہ ہے، حاصل سمجھ اُسے کہ کرے فخر والا کرنے فخر ہیں۔پسند مجھے چیزیں یہی کیونکہ ہوں۔

25 הִנֵּה دیکھو H2009 יָמִים دن H3117 בָּאִים آ-رہے-ہیں H0935 נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה H3068 וּפָקַדְתִּי اور-سزا-دوں-گا-مَیں עַל־ پر- כָּל־ سارے- H3605 מוּל ختنہ-شدہ בְּעָרְלָה׃ نامختونی-میں H6190

ہے۔ہوا ختنہ جسمانی صرف کا جن گا دوں سزا کو سب اُن مَیں جب ہے رہا آ وقت ایسا ہے، فرماتا رب

26 עַל־ پر- מִצְרַיִם مصر H4714 וְעַל־ اور-پر- יְהוּדָה یہوداہ H3063 וְעַל־ اور-پر- אֱדוֹם ادوم H0123 וְעַל־ اور-پر- בְּנֵי بیٹوں עַמּוֹן عمون-کے H5983 וְעַל־ اور-پر- מוֹאָב مواب H4124 וְעַל اور-پر

כָּל־ سارے- H3605 קְצוּצֵי کترے-ہوئے H7112 פֵּאָה کنپٹیوں-والے H6285 הַיֹּשְׁבֵי بیٹھنے-والے H3427 בַּמִּדְבָּר بیابان-میں כִּי کیونکہ כָּל־ ساری- H3605 הַגּוֹיִם قومیں עֲרֵלִים نامختون-ہیں H6189 וְכָל־ اور-تمام- H3605

בֵּית گھرانہ יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 עֲרֵלֵי־ نامختون- H6189 לֵב׃ دل-کے ס ۔

کی ختنہ پر طور ظاہری اقوام تمام یہ گو کیونکہ ہیں۔ رہتے کنارے کنارے کے ریگستان جو ہیں شامل وہ اور موآب عمون، ادوم، یہوداہ، مصر، میں اِن ہے۔حالت یہی بھی کی اسرائیل کہ دو دھیان ہوا۔ نہیں پر طور باطنی ختنہ کا اُن لیکن ہیں، کرتی ادا رسم

Chapter 10

1 שִׁמְעוּ֙ אֶת־הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֛ר יְהוָ֖ה עֲלֵיכֶ֑ם בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵֽל׃
سنو کو- کلام جو فرمایا یہوواہ تم-پر گھرانے- اسرائیل
H8085 H0853 H1697 H0834 H1696 H3068 H5921 H1004 H3478

سن!پیغام کا رب گھرانے، کے اسرائیل اے

2 כֹּ֥ה אָמַ֖ר יְהוָ֑ה אֶל־דֶּ֣רֶךְ הַגּוֹיִ֣ם אַל־תִּלְמָ֔דוּ וּמֵאֹתוֹת֙ הַשָּׁמַ֣יִם אַל־תֵּ֔תָּתּוּ כִּ֥י יֵחַ֖תּוּ הַגּוֹיִ֥ם מֵהֵֽמָּה׃
یوں فرماتا-ہے یہوواہ کی- راہ قوموں-کی سیکھو نہ- اور-نشانیوں-سے آسمان-کی نہ- ڈرتی-ہیں کیونکہ- قومیں اُن-سے
H3541 H0559 H3068 H0413 H1870 H1471 H3925 H0408 H0226 H8064 H0408 H2865 H3588 H1471 H2865

اُن تم لیکن ہیں، جاتے ہو پریشان کرتے کرتے کوشش کی لینے جان مستقبل سے نجوم علمِ لوگ یہ اپنانا۔ مت پرستی بُت کی اقوام دیگر ہے، فرماتا رب جاؤ۔ہو نہ پریشان سے باتوں کی

3 כִּ֣י חֻקּ֤וֹת הָעַמִּים֙ הֶ֔בֶל כִּֽי־עֵ֥ץ מִיַּ֖עַר כָּרָ֣תוֹ מַעֲשֵׂ֑ה יְדֵ֥י חָרָֽשׁ׃ בְּמַעֲצָֽד׃
کیونکہ- رسمیں لوگوں-کی باطل ہیں کیونکہ- لکڑی جنگل-سے کاٹتے-ہیں کام ہاتھوں-کا- کاریگر-کے کلہاڑی-سے
H3588 H2708 H5971 H1892 H1931 H3588 H6086 H3293 H3772 H4639 H3027 H2796 H4621

ہے۔دیتا تشکیل سے اوزار اپنے اُسے گر کاری پھر ہے، جاتا کٹ درخت میں جنگل ہیں۔ ہی فضول رواج و رسم کے قوموں دیگر کیونکہ

4 בְּכֶ֥סֶף וּבְזָהָ֖ב יְיַפֶּ֑הוּ בְּמַסְמְרוֹת֙ וּבְמַקָּב֔וֹת יְחַזְּקֻ֖הוּ וְלֹ֥א יָפִֽיק׃
چاندی-سے اور-سونے-سے سجاتے-ہیں-اُسے کیلوں-سے اور-ہتھوڑوں-سے مضبوط-کرتے-ہیں-اُنہیں اور-نہیں ہلتا
H3701 H2091 H3302 H4548 H4717 H2388 H3808 H6328

نہ۔ہلے تاکہ ہیں دیتے لگا کہیں سے کیلوں کر سجا سے چاندی سونا اپنی اُسے لوگ

5 כְּתֹ֣מֶר מִקְשָׁ֔ה הֵ֖מָּה וְלֹ֣א יְדַבֵּ֑רוּ נָשׂ֤וֹא נָשׂוֹא֙ יְנָשֵׂ֔אוּ כִּ֥י לֹ֖א יִצְעָֽדוּ׃ אַל־תִּֽירְאוּ֙ מֵהֶ֔ם כִּ֥י לֹ֖א יָרֵ֑עוּ וְגַם־הֵיטִ֥יב אֵ֖ין עִמָּֽם׃ ס
کھجور-کے-تنے-کی-مانند خراد-کا-کام وہ اور-نہیں بولتے اُٹھائے اُٹھایا اُٹھائے-جاتے-ہیں کیونکہ نہیں چلتے نہ- ڈرو اُن-سے کیونکہ- بُرائی-کر-سکتے اور-نہ- بھلائی نہیں اُن-میں —
H8560 H4749 H1992 H3808 H1696 H5375 H5375 H3808 H3808 H1992 H3372 H0408 H7451 H3808 H1571 H3190 H0369 H0853

لوگ لئے اِس ہیں، سکتے چل نہ سکتے، بول وہ نہ دیں۔ بھگا کو پرندوں تاکہ ہیں جاتے کئے کھڑے میں کھیت کے کھیرے جو ہیں مانند کی پُتلوں اُن بُت کا۔بھلائی نہ ہیں، باعث کا نقصان وہ نہ کیونکہ ڈرنا، مت سے اُن ہیں۔ جاتے لے ساتھ اپنے کر اُٹھا اُنہیں

6 מֵאֵ֣ין כָּמ֔וֹךָ יְהוָ֖ה גָּד֣וֹל אַתָּ֑ה וְגָד֥וֹל בִּגְבוּרָ֖ה שְׁמֶֽךָ׃
کوئی-نہیں تیری-مانند یہوواہ بڑا تُو اور-بڑا تیرا-نام قدرت-میں
H0369 H3644 H3068 H1419 H0859 H1419 H8034 H1369

ہے۔ہوئی ظاہر سے طریقے زوردار عظمت کی نام تیرے ہے، عظیم تُو ہے، نہیں کوئی جیسا تجھ رب، اے

7 מִי לֹא יִרָאֲךָ מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ תֵּאָתָה כִּי בְּכָל־ חַכְמֵי
کون نہیں ڈرے-گا-تجھ-سے بادشاہ قوموں-کے کیونکہ تیرا حق-ہے کیونکہ سب-میں- حکیموں
H4310 H3808 H3372 H4428 H0369 H3605 H2969 H3605 H2450

וּבְכָל־ מַלְכוּתָם מֵאַיִן כָּמוֹךָ׃
اور-سب-میں- اُن-کی-سلطنت کوئی-نہیں تیری-مانند
H3605 H4438 H0369 H3644

نہیں کوئی جیسا تجھ میں ممالک تمام کے اُن اور مندوں دانش تمام کے اقوام ہے۔ لائق اِس تُو کیونکہ گا؟ مانے نہیں خوف تیرا کون بادشاہ، کے اقوام اے ہے۔

8 וּבְאַחַת יִבְעֲרוּ וְיִכְּסָלוּ מוּסַר הֲבָלִים עֵץ הוּא׃
اور-ایک-ساتھ بے-عقل-ہیں اور-بے-وقوف-ہیں تعلیم باطلوں-کی لکڑی ہے
H0259 H3688 H4148 H1892 H6086 H1931

ہے۔ہوئی حاصل سے بُتوں بےکار کے لکڑی تربیت کی اُن کیونکہ ہیں، ہوئے ثابت بےوقوف اور احمق سب

9 כֶּסֶף מְרֻקָּע מִתַּרְשִׁישׁ יוּבָא וְזָהָב מֻאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וְיְדֵי צוֹרֵף
چاندی پیٹی-ہوئی ترسیس-سے لائی-جاتی-ہے اور-سونا اوفاز-سے کام کاریگر-کا اور-ہاتھوں زرگر-کے
H3701 H7554 H8659 H0935 H2091 H0210 H4639 H2796 H3027 H6884

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חֲכָמִים כֻּלָּם׃
نیلا اور-ارغوانی اُن-کا-لباس کام حکیموں-کا سب-کے-سب
H8504 H0713 H3830 H4639 H2450 H3605

کپڑے کے رنگ ارغوانی اور قرمزی جسے ہیں دیتے بنا بُت سنار اور گر کاری سے اُن ہے۔ جاتا لایا سونا سے اوفاز اور چادریں کی چاندی سے ترسیس ہے۔جاتا بنایا سے ہاتھ کے اُستادوں ماہر کچھ سب ہیں۔ جاتے پہنائے

10 וַיהוָה אֱלֹהִים הוּא־ אֱמֶת הוּא אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְּצָפּוֹ תִּרְעַשׁ
اور-یہوواہ خدا وہ- سچا خدا زندہ اور-بادشاہ ابدی اُس-کے-غضب-سے کانپتی-ہے
H3068 H0430 H1931 H0571 H0430 H2416 H4428 H5769 H7493

וְלֹא־ יָכְלוּ גּוֹיִם זַעְמוֹ׃ ס
اور-نہیں- سہ-سکتیں قومیں اُس-کا-قہر —
H0776 H3808 H3557 H1471 H2195

کر نہیں برداشت قہر کا اُس اقوام ہے۔ لگتی لرزنے زمین تو ہے جاتا ہو ناراض وہ جب ہے۔ بادشاہ ابدی اور خدا زندہ وہی ہے۔ خدا حقیقی ہی رب لیکن سکتیں۔

11 כֹּה תֹאמְרוּן לֵאלֹהִים אֱלָהַּיָּא דִּי־ שְׁמַיָּא וְאַרְקָא לָא עֲבַדוּ יֵאבָדוּ מֵאַרְעָא
اِس-طرح کہو-گے اُن-سے معبود جنہوں-نے- آسمان اور-زمین نہیں بنائے فنا-ہوں-گے زمین-سے
H1836 H0560 H0426 H1768 H8065 H0778 H3809 H5648 H0007 H0772

וּמִן־ תְּחוֹת שְׁמַיָּא אֵלֶּה׃ ס
اور- نیچے آسمان-کے اِن —
H4481 H8460 H8065 H0429

گا۔جائے مٹ سے زمین و آسمان تو نشان و نام کا اُن کو، زمین نہ اور بنایا کو آسمان نہ نے دیوتاؤں کہ بتاؤ کو پرستوں بُت

12 עֹשֵׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מֵכִין תֵּבֵל בְּחָכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמָיִם׃
بنانے-والا زمین اپنی-قدرت-سے قائم-کرنے-والا دنیا اپنی-حکمت-سے اور-اپنی-سمجھ-سے پھیلایا آسمان
H6213 H0776 H3581 H8398 H2451 H8394 H5186 H8064

خیمے کو آسمان مطابق کے سمجھ اپنی نے اُسی اور رکھی، بنیاد کی دنیا سے حکمت اپنی نے اُسی کیا، خلق کو زمین سے قدرت اپنی نے ہی اللہ دیکھو، لیا۔تان طرح کی

13 לְקוֹל֙ תִּתּ֣וֹ הֲמ֣וֹן מַ֔יִם בַּשָּׁמַ֖יִם וַיַּעֲלֶ֣ה נְשִׂאִ֑ים מִקְצֵ֥ה הָאָ֖רֶץ (הָאָֽרֶץ׃)

آواز-پر اُس-کی-دینے-پر شور پانیوں-کا آسمان-میں اور-اُٹھاتا-ہے بادل کنارے-سے زمین زمین-کے

H0776 H0776 H5927 H8064 H4325 H1952 H5414

בְּרָקִ֥ים לַמָּטָ֖ר עָשָׂ֑ה וַיּוֹצֵ֥א ר֛וּחַ מֵאֹצְרֹתָֽיו׃

بجلیاں بارش-کے-لیے بنائیں اور-نکالتا-ہے ہوا اپنے-خزانوں-سے

H4306 H6213 H3318 H7307 H0214

گوداموں اپنے اور دیتا کڑکنے بجلی ساتھ کے بارش دیتا، چڑھنے بادل سے انتہا کی دنیا وہ ہیں۔ لگتے گرجنے ذخیرے کے پانی پر آسمان پر حکم کے اُس ہے۔دیتا نکلنے ہَوا سے

14 נִבְעַ֣ר כָּל־אָ֭דָם מִדַּ֣עַת הֹבִ֑ישׁ כָּל־צוֹרֵ֥ף מִפֶּ֗סֶל כִּ֣י שֶׁ֣קֶר נָסְכ֑וֹ

بے-عقل-ہے ہر- آدمی عقل-سے شرمندہ-ہوتا-ہے ہر- زرگر بُت-سے کیونکہ جھوٹی اُس-کی-ڈھلائی

H1197 H3605 H0120 H1847 H3001 H3605 H6884 H6459 H3588 H8267 H5262

וְלֹא־ר֖וּחַ בָּֽם׃

اور-نہیں- روح اُن-میں

H3808 H7307

نہیں۔دم میں اُن ہیں، ہی دھوکا بُت کے اُس ہے۔ ہوا شرمندہ باعث کے بُتوں اپنے سنار ہر ہیں۔ خالی سے سمجھ اور احمق انسان تمام

15 הֶ֭בֶל הֵ֣מָּה מַעֲשֵׂ֣ה תַעְתֻּעִ֑ים בְּעֵ֥ת פְּקֻדָּתָ֖ם יֹאבֵֽדוּ׃

باطل وہ کام دھوکے-کا وقت-میں اُن-کی-سزا-کے فنا-ہوں-گے

H1892 H1992 H4639 H8595 H6256 H6486 H0006

گے۔جائیں ہو نیست وہ وقت کے عدالت ہیں۔ خیز مضحکہ اور فضول وہ

16 לֹא־כְאֵ֣לֶּה חֵ֭לֶק יַעֲקֹ֑ב כִּי־יוֹצֵ֥ר הַכֹּ֗ל ה֫וּא וְיִשְׂרָאֵ֥ל שֵׁ֣בֶט

نہیں- اِن-کی-مانند حصہ یعقوب-کا کیونکہ- بنانے-والا سب-کا وہ اور-اسرائیل قبیلہ

H3808 H0428 H2506 H3290 H3335 H3605 H1931 H3478 H7626

נַחֲלָתֽוֹ׃ יְהוָ֖ה צְבָא֣וֹת שְׁמ֑וֹ ס

اُس-کی-میراث-کا یہوواہ صبایوت اُس-کا-نام —

H5159 H3068 H8034

ہے۔نام کا اُس ہی الافواج رب ہے۔ حصہ موروثی کا اُس قوم اسرائیلی اور ہے، خالق کا سب وہ ہے۔ نہیں مانند کی اِن ہے حصہ موروثی کا یعقوب جو اللہ

17 אִסְפִּ֣י מֵאֶ֔רֶץ כִּנְעָתֵ֖ךְ [יֹשֶׁ֥בֶת] (יֹשֶׁ֖בֶת) בַּמָּצֽוֹר׃ ס

اکٹھا-کر زمین-سے اپنا-سامان بیٹھنے-والی رہنے-والی محاصرے-میں —

H0622 H0776 H3666 H3427 H3427 H4692

لے۔کر تیاریاں کی نکلنے سے ملک کر سمیٹ سامان اپنا شہر، شدہ محاصرہ اے

18 כִּֽי־כֹ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֗ה הִנְנִי֙ קוֹלֵ֣עַ אֶת־יוֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ בַּפָּ֖עַם הַזֹּ֑את

کیونکہ- یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھ-میں پھینکوں-گا کو- باشندوں زمین-کے اِس-دفعہ اِس

H3588 H3541 H0559 H3068 H2009 H7049 H0853 H3427 H0776 H6471 H2063

וַהֲצֵרוֹתִ֖י לָהֶ֣ם לְמַ֑עַן יִמְצָאֽוּ׃ ס

اور-تنگ-کروں-گا اُنہیں تاکہ پائیں —

H6887 H1992 H4616 H4672

جائے۔پکڑا اُنہیں تاکہ گا کروں تنگ اُنہیں مَیں گا۔ دوں پھینک باہر کو باشندوں کے ملک مَیں بار اِس ہے، فرماتا رب کیونکہ

19 אֽוֹי־לִ֣י עַל־שִׁבְרִ֔י נַחְלָ֖ה מַכָּתִ֑י וַאֲנִי֙ אָמַ֣רְתִּי אַ֔ךְ זֶ֥ה חֳלִ֖י

ہائے مجھے پر- میری-شکستگی لاعلاج میرا-زخم اور-میں-نے کہا بیشک یہ بیماری

H0188 H5921 H7667 H5218 H4347 H0589 H0559 H0389 H2088 H2483

וְאֶשָּׂאֶֽנּוּ׃

اور-میں-اُسے-اُٹھاؤں-گا

H5375

ہے۔کرنا ہی برداشت مجھے جسے ہے بیماری ایسی یہ کہ سوچا نے مَیں پہلے سکتا۔ نہیں بھر زخم میرا ہائے، ہے! گیا ہو غرق بیڑا میرا ہائے،

20 אָהֳלִי שֻׁדַּד וְכָל־מֵיתָרַי נִתָּקוּ בָּנַי יְצָאֻנִי וְאֵינָם אֵין־נֹטֶה עוֹד אָהֳלִי וּמֵקִים יְרִיעוֹתָי׃

میرا-خیمہ اُجڑ-گیا اور-سب- میری-رسیاں ٹوٹ-گئیں میرے-بچے نکل-گئے-مجھ-سے اور-نہیں-ہیں نہیں- تاننے-والا پھر میرا-خیمہ اور-کھڑا-کرنے-والا میرے-پردے
H0168 H7703 H3605 H4340 H5423 H1121 H3318 H0369 H0369 H5186 H5750 H0168 H4907 H3407

میرا جو ہے نہیں کوئی رہا۔ نہیں بھی ایک ہیں، گئے چلے سے پاس میرے بیٹے میرے ہیں۔ گئے ٹوٹ رسّے تمام کے اُس ہے، گیا ہو تباہ خیمہ میرا اب لیکن لٹکائے۔سے سرے نئے پردے کے اُس جو لگائے، دوبارہ خیمہ

21 כִּי נִבְעֲרוּ הָרֹעִים וְאֶת־יְהוָה לֹא דָרָשׁוּ עַל־כֵּן לֹא הִשְׂכִּילוּ וְכָל־מַרְעִיתָם נָפוֹצָה׃ ס

کیونکہ بے-عقل-ہو-گئے چرواہے اور-کو- یہوواہ نہیں ڈھونڈا اِس- لیے نہیں کامیاب-ہوئے اور-سب- اُن-کا-ریوڑ تتر-بتر-ہو-گیا —
H3808 H3068 H0853 H1875 H3808 H0776 H4830

ہے۔گیا ہو بتر تتر ریوڑ پورا کا اُن اور رہے، نہیں کامیاب وہ لئے اِس کیا۔ نہیں تلاش کو رب نے اُنہوں ہیں، گئے ہو احمق بان گلہ کے قوم کیونکہ

22 קוֹל שְׁמוּעָה הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאֶרֶץ צָפוֹן לָשׂוּם אֶת־עָרֵי יְהוּדָה שְׁמָמָה מְעוֹן תַּנִּים׃ ס

آواز خبر-کی دیکھو آ-رہی-ہے اور-زلزلہ بڑا سرزمین-سے شمال-کی کرنے-کو کو- شہروں ویران بسیرا گیدڑوں-کا —
H7494 H0935 H2009 H8052 H0776 H6828 H3063 H4583

اُن ہی گیدڑ آئندہ گے۔ جائیں ہو برباد کر آ میں زد کی اُس شہر کے یہوداہ ہے۔ رہا دے سنائی غوغا و شور سے ملک شمالی ہے، رہی پہنچ خبر ایک سنو! گے۔بسیں میں

23 יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דַּרְכּוֹ לֹא־לְאִישׁ הֹלֵךְ וְהָכִין אֶת־צַעֲדוֹ׃

جانتا-ہوں-میں یہوواہ کہ نہیں آدمی-کے-بس-میں اُس-کی-راہ نہیں- انسان-کے-بس-میں چلنے-والے اور-سیدھا-کرے اپنے-قدم
H3045 H3068 H3588 H3808 H0120 H1870 H3808 H0376 H1980 H0853 H6806

ہے۔اُٹھاتا قدم نہ چلتا، وہ نہ سے مرضی اپنی ہوتی۔ نہیں میں ہاتھ اپنے کے اُس راہ کی انسان کہ ہے لیا جان نے مَیں رب، اے

24 יַסְּרֵנִי יְהוָה אַךְ־בְּמִשְׁפָּט אַל־בְּאַפְּךָ פֶּן־תַּמְעִטֵנִי׃

تادیب-کر-مجھے یہوواہ مگر- انصاف-سے نہ- اپنے-غضب-سے مبادا-
H3256 H3068 H0389 H4941 H0408 H0639 H6435 H4591

گا۔جاؤں ہو بھسم مَیں ورنہ کر، نہ تنبیہ میری کر آ میں طیش تک۔ حد مناسب لیکن کر، تنبیہ میری رب، اے

25 שְׁפָךְ חֲמָתְךָ עַל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יְדָעוּךָ וְעַל מִשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרָאוּ כִּי אָכְלוּ אֶת־יַעֲקֹב וַאֲכָלֻהוּ וַיְכַלֻּהוּ וְאֶת־נָוֵהוּ הֵשַׁמּוּ׃ פ

اُنڈیل اپنا-قہر قوموں پر- جو جانتیں-تجھے اور-پر خاندانوں جو تیرے-نام-سے نہیں- پکارتے کیونکہ- کھا-گئے کو- یعقوب اور-کھا-ڈالا-اُسے اور-فنا-کیا-اُسے اور-کو- اُس-کے-مسکن اُجاڑ-دیا —
H8210 H2534 H1471 H3045 H4940 H834 H8034 H7121 H3808 H0398 H3290 H0853 H0398 H3615 H0853 H5116 H8074

ہے۔ لیا کر ہڑپ کو یعقوب نے اُنہوں کیونکہ پکارتیں۔ نہیں تجھے کر لے نام تیرا جو پر اُمّتوں اُن جانتیں، نہیں تجھے جو کر نازل پر اقوام اُن غضب اپنا ہے۔دیا کر تباہ کو چراگاہ کی اُس کر نگل پر طور مکمل اُسے نے اُنہوں

Chapter 11

1	הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
	کلام	جو	آیا	پاس-	یرمیاہ	طرف-سے	یہوواہ	کہتے-ہوئے
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ رب

2	שִׁמְעוּ	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וְדִבַּרְתֶּם	אֶל־	אִישׁ	יְהוּדָה	וְעַל־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם׃
	سنو	کو-	باتوں	عہد-کی	اِس	اور-کہو	سے-	آدمی	یہوداہ-کے	اور-پر-	باشندوں	یروشلم-کے
	H8085	H0853	H1697	H1285	H2063	H1696	H0413	H0376	H3063		H3427	H3389

تھا۔باندھا ساتھ تمہارے نے مَیں جو دو دھیان پر شرائط کی عہد اُس کہ کہہ سے باشندوں کے یہوداہ اور یروشلم

3	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמַע
	اور-کہو	اُن-سے	یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کا	ملعون	آدمی	جو	نہیں	سنتا
	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0779	H0376		H3808	H8085

אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת׃	
کو-	باتوں	عہد-کی	اِس	
H0853	H1697	H1285	H2063	

کرے۔نہ پوری شرائط کی عہد اُس جو لعنت پر اُس کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب

4	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הוֹצִיאִי־	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ־	מִצְרַיִם׃			
	جو	حکم-دیا-میں-نے	کو-	تمہارے-باپ-دادا	دن-میں	نکالا-میں-نے-	اُن-کو	سرزمین-سے-	مصر			
		H6680	H0853	H0001	H3117	H3318	H0853	H0776	H4714			
	מִכּוּר	הַבַּרְזֶל	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וַעֲשִׂיתֶם	אוֹתָם	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	אֲצַוֶּה	אֶתְכֶם
	بھٹی-سے	لوہے-کی	کہتے-ہوئے	سنو	میری-آواز	اور-کرو	اُن-کو	سب-کچھ	جو-	حکم-دوں	تم-کو
	H3564	H1270	H0559	H8085			H0853	H3605		H6680	H0853

וְהְיִיתֶם	לִי	לְעָם	וְאָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃	
اور-ہو-جاؤ-گے	میرے-لیے	قوم	اور-میں	ہوں-گا	تمہارا	خدا	
H1961		H0595	H1961		H0430		

بولا، مَیں وقت اُس تھا۔ مانند کی بھٹی والی پگھلانے لوہا جو سے مقام اُس لایا، نکال سے مصر اُنہیں جب تھا باندھا سے دادا باپ تمہارے نے مَیں جو گا۔ہوں خدا تمہارا مَیں اور گے ہو قوم میری تم تو کرو عمل پر حکم ہر میرے اور سنو میری

5	לְמַעַן	הָקִים	אֶת־	הַשְּׁבוּעָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	לַאֲבוֹתֵיכֶם	לָתֶת	לָהֶם	אֶרֶץ
	تاکہ	پوری-کروں	کو-	قسم	جو-	کھائی-میں-نے	تمہارے-باپ-دادا-سے	دینے-کو	اُن-کو	سرزمین
	H4616		H0853	H7621		H7650	H0001	H5414	H1992	H0776

זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	כַּיּוֹם	הַזֶּה	וָאַעַן	וָאֹמַר	אָמֵן	יְהוָה׃	ס
بہتی-ہوئی	دودھ	اور-شہد-سے	آج-کے	دن-کی-طرح	اور-میں-نے-جواب-دیا	اور-کہا	آمین	یہوواہ	—
H2100	H2461	H1706	H3117	H2088		H0559	H0543	H3068	

ہے۔ کثرت کی شہد اور دودھ میں جس گا دوں ملک وہ تمہیں مَیں تھا، کیا سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے مَیں جو گا کروں پورا وعدہ وہ مَیں پھر ہوا!ہی ایسا آمین، رب، اے دیا، جواب نے یرمیاہ مَیں، ہو۔ رہے رہ میں ملک اُسی تم آج

6 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֵלַ֕י קְרָ֛א אֶת־כָּל־הַדְּבָרִ֥ים הָאֵ֖לֶּה בְּעָרֵ֣י יְהוּדָ֑ה
اور-فرمایا یہوواہ-نے مجھ-سے پکار کو- سب- باتوں اِن شہروں-میں یہوداہ-کے
H0559 H3068 H0413 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428 H5892 H3063

וּבְחֻצ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֗ם לֵאמֹר֙ שִׁמְעוּ֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את וַעֲשִׂיתֶ֖ם אוֹתָֽם׃
اور-گلیوں-میں یروشلم-کے کہتے-ہوئے سنو کو- باتوں عہد-کی اِس اور-کرو اُن-کو
H2351 H3389 H0559 H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H6213 H0853

کر دے دھیان پر شرائط کی عہد کر، اعلان دے۔ سنا باتیں تمام یہ کر پھر میں گلیوں کی یروشلم اور شہروں کے یہوداہ کہ دیا حکم مجھے نے رب تب کرو۔عمل پر اُن

7 כִּ֣י הָעֵ֤ד הַעִדֹּ֙תִי֙ בַּאֲבוֹתֵיכֶ֔ם בְּיוֹם֙ הַעֲלוֹתִ֣י אוֹתָ֔ם מֵאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם
کیونکہ تاکید-سے تاکید-کی-میں-نے تمہارے-باپ-دادا-کو دن-میں نکالا-میں-نے اُن-کو سرزمین-سے مصر
H4714 H0776 H0853 H5927 H3117 H0001 H5749 H5749

וְעַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה הַשְׁכֵּ֥ם וְהָעֵ֖ד לֵאמֹ֑ר שִׁמְעוּ֙ בְּקוֹלִֽי׃
اور-تک- دن اِس صبح-سویرے اور-تاکید-کی کہتے-ہوئے سنو میری-آواز
H5704 H3117 H2088 H7925 H5749 H0559 H8085

رہا،دہراتا بات یہی بار بار مَیں تک آج سنو۔ میری کہ کیا آگاہ اُنہیں نے مَیں وقت نکالتے سے مصر کو دادا باپ تمہارے

8 וְלֹ֣א שָׁמְעוּ֮ וְלֹא־הִטּ֣וּ אֶת־אָזְנָם֒ וַיֵּלְכ֣וּ אִ֗ישׁ בִּשְׁרִרוּת֙ לִבָּ֣ם הָרָ֔ע
اور-نہیں سنا اور-نہیں- جھکایا کو- اپنا-کان اور-چلے ہر-ایک ضد-میں اپنے-دل-کی بُری
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H0376 H8307 H3820

וָאָבִ֣יא עֲלֵיהֶ֗ם אֵת֙ כָּל־דִּבְרֵ֣י הַבְּרִ֣ית הַזֹּ֔את אֲשֶׁ֥ר צִוִּ֖יתִי לַעֲשׂ֑וֹת וְלֹ֥א עָשֽׂוּ׃ ס
اور-لایا-میں-نے اُن-پر کو- سب- باتوں عہد-کی- اِس جو- حکم-دیا-میں-نے کرنے-کا اور-نہیں کیا
H0935 H5921 H0853 H3605 H1697 H1285 H2063 H0834 H6680 H6213 H3808 H6213 ס

کرنے عمل اُنہیں نے مَیں پر باتوں جن کی عہد رہا۔ گزارتا زندگی مطابق کے ضد کی دل شریر اپنے ایک ہر بلکہ دیا دھیان نہ سنی، میری نہ نے اُنہوں لیکن ہیں۔گئی کی بیان میں عہد جو لایا لعنتیں تمام وہ پر اُن مَیں میں نتیجے کیا۔ نہ عمل نے اُنہوں پر اُن تھا دیا حکم کا

9 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֔ה אֵלַ֕י נִמְצָ֥א קֶ֖שֶׁר בְּאַנְשֵׁ֣י יְהוּדָ֑ה וּבְיֹשְׁבֵ֖י יְרוּשָׁלִָֽם׃
اور-فرمایا یہوواہ-نے مجھ-سے پائی-گئی- سازش آدمیوں-میں یہوداہ-کے اور-باشندوں-میں یروشلم-کے
H0559 H3068 H0413 H4672 H7195 H0376 H3063 H3427 H3389

ہے۔کی سازش خلاف میرے نے باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ ہوا، کلام ہم سے مجھ مزید رب

10 שָׁ֠בוּ עַל־עֲוֹנֹ֨ת אֲבוֹתָ֜ם הָרִאשֹׁנִ֗ים אֲשֶׁ֤ר מֵאֲנוּ֙ לִשְׁמֹ֣עַ אֶת־דְּבָרָ֔י
لوٹ-گئے پر- گناہوں اپنے-باپ-دادا-کے پہلے جو انکار-کیا سننے-سے کو- میری-باتوں
H7725 H5921 H5771 H1 H7223 H834 H3985 H8085 H853 H1697

וְהֵ֣מָּה הָלְכ֣וּ אַחֲרֵ֣י אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֗ים לְעָבְדָם֙ וַיַּפְרוּ֙ בֵּ֣ית־יִשְׂרָאֵ֔ל וּבֵ֖ית
اور-وہ چلے پیچھے- معبودوں-کے دوسرے عبادت-کرنے-کو توڑا گھرانے-نے- اسرائیل اور-گھرانے-نے
H1992 H1980 H310 H430 H312 H5647 H6565 H1004 H3478 H1004

יְהוּדָ֔ה אֵ֣ת־בְּרִיתִ֔י אֲשֶׁ֥ר כָּרַ֖תִּי אֶת־אֲבוֹתָ֑ם׃ ס
یہوداہ-کے کو- میرا-عہد جو باندھا-میں-نے ساتھ- اُن-کے-باپ-دادا
H3063 H853 H1285 H834 H3772 H854 H1 ס

کے معبودوں اجنبی بھی یہ ہیں، نہیں تیار لئے کے سننے باتیں میری بھی یہ کیونکہ تھے۔ کئے نے دادا باپ کے اُن جو ہیں ہوئے سرزد گناہ وہی سے اُن تھا۔باندھا سے دادا باپ کے اُن نے مَیں جو ہے توڑا عہد وہ کر مل نے یہوداہ اور اسرائیل کریں۔ خدمت کی اُن تاکہ ہیں لئے ہو پیچھے

11 לָכֵן כֹּה יֹום اِس-لیے
כֹּה יֹום
H3541
אָמַר יְהוָה יہوواہ فرماتا-ہے
יְהוָה יہوواہ
H3068
הִנְנִי دیکھ-میں
הִנְנִי دیکھ-میں
H2009
מֵבִיא لانے-والا-ہوں
מֵבִיא لانے-والا-ہوں
H0935
אֲלֵיהֶם اُن-پر
אֲלֵיהֶם اُن-پر
H0413
רָעָה بلا
רָעָה بلا
אֲשֶׁר جس-سے
אֲשֶׁר جس-سے
לֹא- نہیں-
לֹא- نہیں-
H3808
יוּכְלוּ سکیں-گے
יוּכְלוּ سکیں-گے
H3201
לָצֵאת نکلنا
לָצֵאת نکلنا
H3318
מִמֶּנָּה اُس-سے
מִמֶּנָּה اُس-سے
וְזָעֲקוּ اور-چلائیں-گے
וְזָעֲקוּ اور-چلائیں-گے
H2199
אֵלַי مجھ-سے
אֵלַי مجھ-سے
H0413
וְלֹא اور-نہیں
וְלֹא اور-نہیں
H3808
אֶשְׁמַע سنوں-گا
אֶשְׁמַע سنوں-گا
H8085
אֲלֵיהֶם׃ اُن-کی
אֲלֵיהֶם اُن-کی
H0413

اُن مَیں لیکن گے، کریں فریاد سے مجھ لئے کے مدد وہ تب گے۔ سکیں نہیں بچ وہ سے جس گا کروں نازل آفت ایسی پر اُن مَیں کہ ہے فرماتا رب لئے اِس گا۔سنوں نہیں کی

12 וְהָלְכוּ اور-جائیں-گے
וְהָלְכוּ اور-جائیں-گے
H1980
עָרֵי شہروں-کے
עָרֵי شہروں-کے
יְהוּדָה یہوداہ
יְהוּדָה یہوداہ
וְיֹשְׁבֵי اور-باشندے
וְיֹשְׁבֵי اور-باشندے
H3427
יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم-کے
יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم-کے
H3389
וְזָעֲקוּ اور-چلائیں-گے
וְזָעֲקוּ اور-چلائیں-گے
H2199
אֶל- سے-
אֶל- سے-
H0413
הָאֱלֹהִים معبودوں
הָאֱלֹהִים معبودوں
H0430
אֲשֶׁר جن-کو
אֲשֶׁר جن-کو
הֵם وہ
הֵם وہ
H1992
מְקַטְּרִים دھوپ-دیتے-ہیں
מְקַטְּרִים دھوپ-دیتے-ہیں
לָהֶם اُن-کو
לָהֶם اُن-کو
וְהוֹשֵׁעַ اور-بچانا
וְהוֹשֵׁעַ اور-بچانا
H3467
לֹא- نہیں-
לֹא- نہیں-
H3808
יוֹשִׁיעוּ بچائیں-گے
יוֹשִׁיעוּ بچائیں-گے
H3467
לָהֶם اُن-کو
לָהֶם اُن-کو
בְּעֵת وقت-میں
בְּעֵת وقت-میں
H6256
רָעָתָם׃ اُن-کی-بلا-کے
רָעָתָם اُن-کی-بلا-کے

اب لیکن ہیں۔ رہے جلاتے بخور سامنے کے جن گے کریں منت سے دیوتاؤں اُن چلّاتے چیختے کر نکل سے شہروں اپنے باشندے کے یروشلم اور یہوداہ پھر گے۔بچائیں نہیں اُنہیں یہ تو گے ہوں مبتلا میں مصیبت وہ جب

13 כִּי کیونکہ
כִּי کیونکہ
מִסְפַּר گنتی
מִסְפַּר گنتی
H4557
עָרֶיךָ تیرے-شہروں-کی
עָרֶיךָ تیرے-شہروں-کی
הָיוּ تھے
הָיוּ تھے
H1961
אֱלֹהֶיךָ تیرے-معبود
אֱלֹהֶיךָ تیرے-معبود
H0430
יְהוּדָה یہوداہ
יְהוּדָה یہوداہ
H3063
וּמִסְפַּר اور-گنتی
וּמִסְפַּר اور-گنتی
H4557
חֲצוֹת گلیوں-کی
חֲצוֹת گلیوں-کی
H2351
יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم-کی
יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم-کی
H3389
שַׂמְתֶּם رکھے
שַׂמְתֶּם رکھے
מִזְבְּחוֹת مذبحے
מִזְבְּחוֹת مذبحے
H4196
לַבֹּשֶׁת شرمناک-چیز-کے-لیے
לַבֹּשֶׁת شرمناک-چیز-کے-لیے
H1322
מִזְבְּחוֹת مذبحے
מִזְבְּחוֹת مذبحے
H4196
לְקַטֵּר دھوپ-دینے-کو
לְקַטֵּר دھوپ-دینے-کو
לַבָּעַל׃ بعل-کو
לַבָּעַל بعل-کو
ס —

جتنی ہیں گئی کی کھڑی گاہیں قربان اِتنی کی جلانے بخور لئے کے بعل دیوتا ناک شرم ہیں۔ گئے ہو بےشمار جیسے شہروں تیرے دیوتا تیرے یہوداہ، اے ہیں۔ہوتی گلیاں میں یروشلم

14 וְאַתָּה اور-تُو
וְאַתָּה اور-تُو
אַל- نہ-
אַל- نہ-
H0408
תִּתְפַּלֵּל دعا-کر
תִּתְפַּלֵּל دعا-کر
H6419
בְּעַד- کے-لیے-
בְּעַד- کے-لیے-
H1157
הָעָם قوم
הָעָם قوم
הַזֶּה اِس
הַזֶּה اِس
H2088
וְאַל- اور-نہ-
וְאַל- اور-نہ-
H0408
תִּשָּׂא اُٹھا
תִּשָּׂא اُٹھا
H5375
בַּעֲדָם اُن-کے-لیے
בַּעֲדָם اُن-کے-لیے
H1157
רִנָּה فریاد
רִנָּה فریاد
H7440
וּתְפִלָּה اور-دعا
וּתְפִלָּה اور-دعا
H8605
כִּי کیونکہ
כִּי کیونکہ
אֵינֶנִּי نہیں
אֵינֶנִּי نہیں
H0369
שֹׁמֵעַ سنتا
שֹׁמֵעַ سنتا
H8085
בְּעֵת وقت-میں
בְּעֵת وقت-میں
H6256
קָרְאָם اُن-کے-پکارنے-کے
קָרְאָם اُن-کے-پکارنے-کے
H7121
אֵלַי مجھ-سے
אֵלַי مجھ-سے
H0413
בְּעַד کے-لیے
בְּעַד کے-لیے
H1157
רָעָתָם׃ اُن-کی-بلا
רָעָתָם اُن-کی-بلا
ס —

تو گے کریں فریاد سے مجھ کر چلّا وہ اور گی آئے پر اُن آفت جب کیونکہ سماجت۔ نہ کر، منت نہ لئے کے اِس کرنا! مت دعا لئے کے قوم اِس یرمیاہ، اے گا۔سنوں نہیں کی اُن مَیں

15 מָה کیا
מָה کیا
H4100
לִידִידִי میرے-محبوب-کو
לִידִידִי میرے-محبوب-کو
בְּבֵיתִי میرے-گھر-میں
בְּבֵיתִי میرے-گھر-میں
עֲשׂוֹתָהּ کرنے-کو-اُس
עֲשׂוֹתָהּ کرنے-کو-اُس
הַמְזִמָּתָהּ سازش
הַמְזִמָּתָהּ سازش
H4209
הָרַבִּים بہتوں-کی
הָרַבִּים بہتوں-کی
וּבְשַׂר- اور-گوشت-
וּבְשַׂר- اور-گوشت-
H1320
קֹדֶשׁ مقدس
קֹדֶשׁ مقدس
H6944
יַעַבְרוּ گزر-جائیں-گے
יַעַבְרוּ گزر-جائیں-گے
מֵעָלַיִךְ تجھ-سے
מֵעָלַיִךְ تجھ-سے
כִּי کیونکہ
כִּי کیونکہ
רָעָתֵכִי تیری-بُرائی
רָעָתֵכִי تیری-بُرائی
אָז تب
אָז تب
תַּעֲלֹזִי׃ خوشی-مناتی-ہے
תַּעֲלֹזִי خوشی-مناتی-ہے
H5937

گوشت مُقدّس کا قربانی آفت والی آنے کیا آتی۔ نہیں ہی باز سے سازشوں بےشمار اپنی تو وہ ہے؟ ہوتی حاضر کیوں میں گھر میرے قوم پیاری میری سکتی۔منا خوشی تُو تو ہوتا ایسا اگر گی؟ جائے رُک سے کرنے پیش

16 זַ֣יִת רַעֲנָ֗ן יְפֵ֤ה פְרִי־ תֹ֙אַר֙ קָרָ֣א יְהוָ֔ה שְׁמֵ֖ךְ וּלְקוֹל֙ הֲמוּלָ֣ה גְדוֹלָ֔ה הִצִּ֖ית
زیتون تازہ خوبصورت پھل- شکل-والا پکارا یہوواہ-نے تیرا-نام آواز-سے شور بڑے بھڑکائی
H2132 H7488 H3303 H6529- H8389 H7121 H3068 H8034 H6963 H1993 H1419 H3341

אֵשׁ עָלֶ֔יהָ וְרָע֖וּ דָּלִיּוֹתָֽיו׃
آگ اُس-پر اور-ٹوٹ-گئیں اُس-کی-ڈالیاں
H0784 H5921 H7489 H1808

گا۔ لگائے آگ کو درخت کر مچا شور کا آندھی زبردست وہ اب لیکن رکھا، ہے پھل صورت خوب کا جس درخت پھولتا پھلتا کا زیتون نام تیرا نے رب گی۔جائیں ہو بھسم ڈالیاں تمام کی اُس تب

17 וַיהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ הַנּוֹטֵ֣עַ אוֹתָךְ֒ דִּבֶּ֣ר עָלַ֗יִךְ רָעָ֛ה בְּגִלְל֥ רָעַ֖ת בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֑ל
اور-یہوواہ صبایوت لگانے-والے-نے تجھ-کو فرمایا تجھ-پر بُرائی سبب-سے بُرائی-کے گھرانے- اسرائیل
H3068 H6635 H5193 H853 H1696 H5921 H7451 H1558 H7451 H1004 H3478

וּבֵ֣ית יְהוּדָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֖וּ לָהֶ֑ם לְהַכְעִסֵ֣נִי לְקַטֵּ֥ר לַבָּ֖עַל׃ ס
اور-گھرانے یہوداہ-کے جو کیا اُنہوں-نے مجھ-کو-غصہ-دلانے-کو دھوپ-دینے-کو بعل-کو —
H1004 H3063 H834 H6213 H1992 H3707 H6999 H1168

وجہ کی کام غلط تمہارے کیوں؟ ہے۔ کیا فیصلہ کا لانے آفت پر تم نے اُس اب لیکن لگایا۔ میں زمین تمہیں خود نے الافواج رب یہوداہ، اور اسرائیل اے ہے۔دلایا طیش مجھے کے کر پیش قربانیاں کی بخور کو دیوتا بعل نے تم کہ لئے اِس اور سے،

18 וַיהוָ֖ה הוֹדִיעֵ֣נִי וָאֵדָ֑עָה אָ֥ז הַרְאִיתָ֖נִי מַעַלְלֵיהֶֽם׃
اور-یہوواہ-نے جتایا-مجھے اور-جانا-میں-نے تب دکھایا-تُو-نے-مجھے اُن-کے-کام
H3068 H3045 H3045 H3045 H0227 H7200 H4611

کیا۔آگاہ سے منصوبوں کے اُن مجھے نے ہی تُو وقت اُس ہاں، ہوا۔ معلوم مجھے تو دی اطلاع مجھے نے رب

19 וַאֲנִ֞י כְּכֶ֣בֶשׂ אַלּ֗וּף יוּבַ֛ל לִטְבוֹחַ֮ וְלֹא־ יָדַ֣עְתִּי חָשְׁב֣וּ מַחֲשָׁב֔וֹת נַשְׁחִיתָ֥ה עֵ֛ץ בְּלַחְמ֖וֹ וְנִכְרְתֵ֣נוּ מֵאֶ֑רֶץ וְשִׁמְ֥וֹ לֹא־ יִזָּכֵ֖ר עֽוֹד׃
اور-میں بھیڑ-کی-طرح حلیم لے-جایا-جاتا ذبح-کے-لیے اور-نہیں- جانتا-تھا-میں کہ- میرے-خلاف
H0589 H3532 H0352 H2986 H2873 H3808- H3045 H3588- H5921

سوچے منصوبے تباہ-کریں درخت اُس-کی-روٹی-سمیت اور-کاٹ-ڈالیں-اُسے سرزمین-سے زندوں-کی
H2803 H4284 H7843 H6086 H3899 H3772 H0776 H2416

اور-اُس-کا-نام نہیں- یاد-کیا-جائے پھر
H8034 H3808 H2142 H5750

آپس ہیں۔ رہے کر سازشیں خلاف میرے یہ کہ تھا پتا کیا مجھے ہو۔ رہا جا لایا پاس کے قصائی جسے تھا مانند کی بچے کے بھیڑ بھالے بھولے اُس مَیں پہلے رہے۔نہ یاد تک نشان و نام کا اُس تاکہ مٹائیں سے میں ملک کے زندوں اُسے ہم آؤ کریں، ختم سمیت پھل کو درخت ہم آؤ، تھے، رہے کہہ وہ میں

20 וַיהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ שֹׁפֵט֒ צֶ֣דֶק בֹּחֵ֔ן כְּלָיוֹת֙ וָלֵ֔ב אֶרְאֶ֥ה נִקְמָתְךָ֖
اور-یہوواہ صبایوت فیصلہ-کرنے-والے انصاف-سے پرکھنے-والے گردوں اور-دل-کے دیکھوں-گا-میں تیرا-بدلہ
H3068 H6635 H8199 H6664 H0974 H3629 H3820 H7200 H5360

مِמֶּ֑ךָּ כִּ֣י אֵלֶ֔יךָ גָּלִ֖יתִי אֶת־ רִיבִֽי׃ ס
اُن-سے کیونکہ تجھ-پر ظاہر-کیا-میں-نے کو- اپنا-مقدمہ —
H1992 H3588 H0413 H1540 H0853 H7379

دیکھوں انتقام وہ سے آنکھوں اپنی مَیں کہ دے بخش اب ہے۔ لیتا جانچ راز اور خیالات گہرے سے سب کے لوگوں جو ہے منصف عادل تُو الافواج، رب اے ہے۔دیا کر سپرد ہی تیرے معاملہ اپنا نے مَیں کیونکہ گا۔ لے سے مخالفوں میرے تُو جو

21 לָכֵן כֹּה־ יום- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 עַל־ کے-بارے-میں- עַנְשֵׁי آدمیوں H0376 עֲנָתוֹת عناتوت-کے H6068 הַמְבַקְשִׁים ڈھونڈنے-والے H1245 אֶת־ کو- H0853 נַפְשֶׁךָ تیری-جان H5315

לֵאמֹר کہنے-والے H0559 לֹא نہیں H3808 תִנָּבֵא نبوت-کر H5012 בְּשֵׁם نام-سے H8034 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וְלֹא اور-نہیں H3808 תָמוּת مریں-گے H4191 בְּיָדֵנוּ׃ ہمارے-ہاتھ-سے H3027 ס —

گا۔ جائے دیا مار ہاتھوں ہمارے تُو ورنہ کرنا، مت نبوّت کر لے نام کا رب ہیں، کہتے وہ ہیں۔ چاہتے کرنا قتل تجھے آدمی کے عنتوت ہے، فرماتا رب

22 לָכֵן اِس-لیے כֹּה یوں H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת صبایوت הִנְנִי دیکھ-میں H2009 פֹקֵד سزا-دینے-والا-ہوں עֲלֵיהֶם اُن-کو הַבָּחוּרִים جوان H0970 יָמֻתוּ مریں-گے H4191

בַּחֶרֶב تلوار-سے בְּנֵיהֶם اُن-کے-بیٹے וּבְנוֹתֵיהֶם اور-اُن-کی-بیٹیاں H1323 יָמֻתוּ مریں-گے H4191 בָּרָעָב׃ قحط-سے H7458

سے کال بیٹیاں بیٹے کے اُن اور سے تلوار آدمی جوان کے اُن گا! دوں سزا اُنہیں مَیں ہے، فرماتا الافواج رب لئے اِس ہیں کرتے باتیں ایسی لوگ یہ چونکہ گے۔جائیں ہو ہلاک

23 וּשְׁאֵרִית اور-بچے-ہوئے H7611 לֹא نہیں H3808 תִהְיֶה ہوں-گے H1961 לָהֶם اُن-کو כִּי- کیونکہ- לַאֲבִיא لاؤں-گا H0935 רָעָה بلا אֶל־ پر- H0413 אַנְשֵׁי آدمیوں H0376 עֲנָתוֹת عناتوت-کے H6068 שְׁנַת سال H8141

פְּקֻדָּתָם׃ اُن-کی-سزا-کا H6486 ס —

گا۔لاؤں آفت سخت پر آدمیوں کے عنتوت مَیں وقت اُس گی، ہو نازل سزا کی اُن سال جس کیونکہ گا۔ بچے نہیں بھی ایک سے میں اُن

Chapter 12

1 צַדִּיק راستباز H6662 אַתָּה تُو-ہے יְהוָה یہوواہ H3068 כִּי کیونکہ אָרִיב بحث-کروں-گا H7378 אֶלֶיךָ تجھ-سے H0413 אַךְ مگر H0389 מִשְׁפָּטִים انصاف H4941 אֲדַבֵּר بولوں-گا H1696 אוֹתָךְ تجھ-سے H0853 מַדּוּעַ کیوں H4069

דֶּרֶךְ راہ H1870 רְשָׁעִים شریروں-کی H7563 צָלְחָה کامیاب-ہوتی-ہے שָׁלְוּ چین-سے-ہیں H7951 כָּל- سب- H3605 בֹּגְדֵי دغابازوں H0898 בָּגֶד׃ دغا-کے

اِتنی کو بےدینوں ہوں۔ چاہتا کرنا پیش تجھے معاملہ اپنا مَیں تاہم فائدہ؟ کیا کا کرنے شکایت سے تجھ میں عدالت لہٰذا ہے، پر حق ہمیشہ تُو رب، اے ہیں؟گزارتے کیوں زندگی سے سکون اِتنے غدار ہے؟ ہوتی حاصل کیوں کامیابی

2 נְטַעְתָּם لگایا-تُو-نے-اُنہیں H5193 גַּם- بلکہ- H1571 שָׁרְשׁוּ جڑ-پکڑے H8327 יֵלְכוּ بڑھتے-ہیں H3212 גַּם- بلکہ- H1571 עָשׂוּ لاتے-ہیں פֶּרִי پھل H6529 קָרוֹב قریب H7138 אַתָּה تُو-ہے בְּפִיהֶם اُن-کے-منہ-میں H6310

וְרָחוֹק اور-دور H7350 מִכְלְיוֹתֵיהֶם׃ اُن-کے-دلوں-سے H3629

سے تجھ دل کا اُن لیکن ہے، رہتا پر زبان کی اُن نام تیرا گو ہیں۔ رہے لا بھی پھل بلکہ لگے اُگنے خوب کر پکڑ جڑ وہ اب اور دیا، لگا میں زمین اُنہیں نے تُو ہے۔دُور

3 וְאַתָּה יְהוָה יְדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבָחַנְתָּ לִבִּי אִתָּךְ הַתֵּקֵם
اور-تُو یہوواہ جانتا-ہے-مجھے دیکھتا-ہے-مجھے اور-پرکھا-تُو-نے میرا-دل اپنے-ساتھ کھینچ-اُنہیں
H5423 H0854 H0974 H7200 H3045 H3068

כְּצֹאן לְטִבְחָה וְהַקְדִּשֵׁם לְיוֹם הֶרֶגָה׃ ס
بھیڑوں-کی-طرح ذبح-کے-لیے اور-الگ-کر-اُنہیں دن-کے-لیے قتل-کے —
H6629 H2878 H6942 H3117 H2028

کے کرنے ذبح کر گھسیٹ طرح کی بھیڑوں اُنہیں تُو کہ ہے گزارش ہے۔ رہتا پرکھتا کو دل میرے کے کر ملاحظہ میرا تُو ہے۔ جانتا مجھے تُو رب، اے لیکن کرامخصوص لئے کے دن کے غارت و قتل اُنہیں جا۔ لے لئے

4 עַד־מָתַי תֶּאֱבַל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל־הַשָּׂדֶה יִיבָשׁ מֵרָעַת
کب-تک- کب-تک ماتم-کرے-گی زمین اور-گھاس سارے- کھیت-کی سوکھ-جائے-گی بُرائی-کے-سبب-سے
H5704 H4970 H0056 H0776 H6212 H3605 H3001

יֹשְׁבֵי־בָהּ אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת־אַחֲרִיתֵנוּ׃
باشندوں-کے- اُس-کے فنا-ہو-گئے جانور اور-پرندے کیونکہ کہا نہیں دیکھے-گا کو- ہمارا-انجام
H3427 H1931 H5595 H0929 H5775 H3588 H0559 H3808 H7200 H0853 H0319

غائب پرندے اور جانور باعث کے بُرائی کی باشندوں گی؟ آئے نظر ہوئی مُرجھائی تک کب ہریالی میں کھیتوں گا؟ رہے میں گرفت کی کال تک کب ملک گا۔جائے ہو کیا ساتھ ہمارے کہ معلوم نہیں کو اللہ ہیں، کہتے لوگ کیونکہ ہیں۔ گئے ہو

5 כִּי אֶת־רַגְלִים רַצְתָּה וַיַּלְאוּךָ וְאֵיךְ תְּתַחֲרֶה אֶת־הַסּוּסִים
کیونکہ کو- پیادل-سے دوڑا-تُو-نے اور-تھکا-دیا-تجھے اور-کیسے مقابلہ-کرے-گا کو- گھوڑوں
H0854 H7273 H7323 H3811 H0834 H8474 H0854

וּבְאֶרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בּוֹטֵחַ וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בִּגְאוֹן הַיַּרְדֵּן׃
اور-سرزمین-میں امن-کی تُو بھروسہ-کرتا-ہے اور-کیسے کرے-گا غرور-میں یردن-کے
H0776 H7965 H0859 H0982 H0834 H6213 H1347 H3383

کو آپ اپنے تُو گا؟ کرے مقابلہ کا گھوڑوں طرح کس تُو پھر تو ہے، دیتا تھکا تجھے کرنا مقابلہ کا دوڑ سے والوں چلنے پیدل ہوا، کلام ہم سے مجھ رب گا؟نپٹے طرح کس سے جنگل گنجان کے یردن دریائے تُو پھر تو ہے، ہوا پھیلا امان و امن طرف چاروں جہاں ہے سمجھتا محفوظ وہاں صرف

6 כִּי גַם־אַחֶיךָ וּבֵית־אָבִיךָ גַּם־הֵמָּה בָּגְדוּ בָּךְ גַּם־הֵמָּה קָרְאוּ
کیونکہ بلکہ- تیرے-بھائی اور-گھرانے- تیرے-باپ-کے بلکہ- وہ-بھی دغا-دیا تجھے بلکہ- وہ پکارے
H1571 H0251 H0859 H1001 H1571 H1992 H0898 H0859 H1571 H1992 H7121

אַחֲרֶיךָ מָלֵא אַל־תַּאֲמֵן בּוֹ כִּי־יְדַבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת׃ ס
تیرے-پیچھے بھرپور نہ- بھروسہ-کر اُن-پر کیونکہ- بولتے-ہیں تجھ-سے اچھی-باتیں —
H0310 H4392 H0408 H0539 H0996 H3588 H1696 H0413 H2896

اعتماد پر اُن ہیں۔ دیتے گالیاں تجھے پیچھے تیرے سے آواز بلند بھی یہ ہے۔ گیا ہو بےوفا سے تجھ بھی گھر کا باپ تیرے ہاں بھائی، سگے تیرے کیونکہ کریں۔نہ کیوں باتیں اچھی ساتھ تیرے وہ خواہ کرنا، مت

7 עָזַבְתִּי אֶת־בֵּיתִי נָטַשְׁתִּי אֶת־נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־יְדִדוּת
چھوڑ-دیا-میں-نے ترک-دیا-میں-نے کو- اپنا-گھر کو- اپنی-میراث دے-دیا-میں-نے کو- محبوب
H5800 H0853 H1004 H5203 H0853 H5159 H5414 H0853 H3033

נַפְשִׁי בְּכַף אֹיְבֶיהָ׃
اپنی-جان-کے ہاتھ-میں اُس-کے-دشمنوں-کے
H5315 H3709 H0341

حوالے کے دشمنوں کے اُس کو جگر لختِ اپنے نے مَیں ہے۔ کیا رد نے مَیں اُسے تھی ملکیت موروثی میری جو ہے۔ دیا کر ترک کو اسرائیل گھر اپنے نے مَیں ہے۔دیا کر

8 הָיְתָה־ ہو-گئی-ہے- H1961 לִי میرے-لیے נַחֲלָתִי میری-میراث H5159 כְּאַרְיֵה شیر-کی-طرح בַיָּעַר جنگل-میں נָתְנָה دی-اُس-نے H5414 עָלַי میرے-خلاف בְּקוֹלָהּ اپنی-آواز עַל־ اِس-
כֵּן لیے שְׂנֵאתִיהָ׃ نفرت-کی-میں-نے-اُس-سے H8130

مَیں لئے اِس ہے، دہاڑتی خلاف میرے وہ طرح کی شیرببر میں جنگل ہے۔ کرتی سلوک بُرا ساتھ میرے ہے ملکیت موروثی میری جو قوم میری کیونکہ ہوں۔کرتا نفرت سے اُس

9 הַעַיִט شکاری-پرندا צָבוּעַ رنگین H6641 נַחֲלָתִי میری-میراث H5159 לִי میرے-لیے הַעַיִט شکاری-پرندے H5861 סָבִיב چاروں-طرف עָלֶיהָ اُس-پر לְכוּ آؤ H3212 אִסְפוּ جمع-کرو H0622 כָּל־ سب- H3605
חַיַּת جانوروں הַשָּׂדֶה کھیت-کے הֵתָיוּ آؤ H0857 לְאָכְלָה׃ کھانے-کو H0402

کر آ وہ تاکہ کرو اکٹھا کو درندوں تمام جاؤ، ہے۔ رکھا گھیر نے پرندوں شکاری دیگر جسے ہے مانند کی پرندے شکاری رنگین اُس ملکیت موروثی میری اب جائیں۔کھا اُسے

10 רֹעִים چرواہوں רַבִּים بہتےرے שִׁחֲתוּ برباد-کیا H7843 כַּרְמִי میرا-باغ H3754 בֹּסְסוּ روندا H0947 אֶת־ کو- H0853 חֶלְקָתִי میرا-حصہ נָתְנוּ کر-دیا H5414 אֶת־ کو- H0853 חֶלְקַת حصہ חֶמְדָּתִי میرے-پیارے-کا
לְמִדְבָּר بیابان שְׁמָמָה׃ ویران

ہے۔دیا بدل میں ریگستان کر روند تلے پاؤں نے اُنہوں کو کھیت پیارے میرے ہے۔ دیا کر خراب کو باغ کے انگور میرے نے بانوں گلہ متعدد

11 שָׂמָהּ کر-دیا-اُسے לִשְׁמָמָה ویران-کرکے אָבְלָה ماتم-کرتی-ہے H0056 עָלַי میرے-سامنے שְׁמֵמָה ویران נְשַׁמָּה اجڑ-گئی H8074 כָּל־ ساری- H3605 הָאָרֶץ زمین H0776 כִּי کیونکہ אֵין کوئی-نہیں H0369
אִישׁ آدمی H0376 שָׂם رکھتا עַל־ پر- לֵב׃ دل

کرتا۔نہیں پروا کوئی لیکن ہے، سنسان و ویران ملک پورا ہے۔ کرتا ماتم سامنے میرے میں حالت اُجاڑ کر بن زمین بنجر وہ اب

12 עַל־ پر- כָּל־ سب- H3605 שְׁפָיִם ٹیلوں H8205 בַּמִּדְבָּר بیابان-کی בָּאוּ آئے H0935 שֹׁדְדִים لوٹیرے H7703 כִּי کیونکہ חֶרֶב تلوار H2719 לַיהוָה یہوواہ-کی H3068 אֹכְלָה کھاتی-ہے H0398 מִקְצֵה־ کنارے-سے-
אֶרֶץ زمین-کے H0776 וְעַד־ اور-تک- H5704 קְצֵה کنارے הָאָרֶץ زمین-کے H0776 אֵין نہیں H0369 שָׁלוֹם سلامتی H7965 לְכָל־ کسی- H3605 בָּשָׂר׃ بشر-کو H1320 ס —

کھا کچھ سب تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے ملک تلوار کی رب کیونکہ ہیں۔ رہے پہنچ قریب کر اُتر سے پر بلندیوں بنجر کی بیابان فوجی کن تباہ گا۔بچے نہیں بھی کوئی گی۔ جائے

13 זָרְעוּ بوئے H2232 חִטִּים گیہوں H2406 וְקֹצִים اور-کانٹے H6975 קָצָרוּ کاٹے נָחֲלוּ میراث-پائی לֹא نہیں H3808 יוֹעִלוּ فائدہ-ہوا H3276 וּבֹשׁוּ اور-شرمندہ-ہوئے H0954 מִתְבוּאֹתֵיכֶם اپنی-فصلوں-سے H8393
מֵחֲרוֹן جلتی-ہوئی-غضب-سے H2740 אַף־ قہر- H0639 יְהוָה׃ یہوواہ-کے H3068 ס —

غضب سخت کا رب کیونکہ ہوا، نہ حاصل کچھ بھی باوجود کے کرنے مشقت محنت خوب گئی۔ پک فصل کی کانٹوں لیکن بویا، بیج کا گندم نے قوم اِس
کاٹو!فصل کی رُسوائی اب چنانچہ ہے۔ رہا ہو نازل پر قوم

14

וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	כָּל־	שְׁכֵנַי	הָרָעִים	הַנֹּגְעִים	בְּנַחֲלָה	אֲשֶׁר־
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	کے-بارے-میں-	سب-	پڑوسیوں-میرے	بُرے	چھونے-والے	میراث-کو	جو-
H3541	H0559	H3068		H3605	H7934		H5060	H5159	

הִנְחַלְתִּי	אֶת־	עַמִּי	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	נְתָשָׁם	מֵעַל	אַדְמָתָם
میراث-دی-میں-نے	کو-	اپنی-قوم	کو-	اسرائیل	دیکھ-میں	اکھاڑوں-گا-اُنہیں	سے-اوپر	اُن-کی-سرزمین
H5157	H0853		H0853	H3478	H2009	H5428		H0127

וְאֶת־	בֵּית	יְהוּדָה	אֶתּוֹשׁ	מִתּוֹכָם׃
اور-کو-	گھرانے	یہوداہ-کے	اکھاڑوں-گا	اُن-کے-بیچ-سے
H0853		H3063	H5428	H8432

وہ ہیں، رہے کر کوشش کی چھیننے کو ملکیت کی اسرائیل قوم میری جو گا دوں اُکھاڑ سے جڑ کو ممالک پڑوسی شریر تمام اُن مَیں ہے، فرماتا رب
گا۔دوں نکال سے درمیان کے اُن سے جڑ بھی کو یہوداہ مَیں ساتھ ساتھ تھی۔ دی میں میراث اُنہیں خود نے مَیں جو ملکیت

15

וְהָיָה	אַחֲרֵי	נָתְשִׁי	אוֹתָם	אָשׁוּב	וְרִחַמְתִּים	וַהֲשִׁבֹתִים	אִישׁ
اور-ہو-گا	بعد	اکھاڑنے-کے-میں	اُنہیں	لوٹوں-گا	اور-رحم-کروں-گا-اُن-پر	اور-واپس-لاؤں-گا-اُنہیں	ہر-ایک
H1961		H5428	H0853	H7725	H7355	H7725	H0376

לְנַחֲלָתוֹ	וְאִישׁ	לְאַרְצוֹ׃	
اپنی-میراث-میں	اور-ہر-ایک	اپنی-سرزمین-میں	
H5159	H0376	H0776	

گا۔دوں پہنچا میں ملک اپنے اور زمین موروثی اپنی کی اُس پھر کو ایک ہر کر کھا ترس پر اُن مَیں میں بعد لیکن

16

וְהָיָה	אִם־	לָמֹד	יִלְמְדוּ	אֶת־	דַּרְכֵי	עַמִּי	לְהִשָּׁבֵעַ	בִּשְׁמִי	חַי־
اور-ہو-گا	اگر-	بہت	سیکھیں-گے	کو-	راہوں	میری-قوم-کی	قسم-کھانے-کو	میرے-نام-سے	زندہ-ہے-
H1961		H3925	H3925	H0853	H1870		H7650	H8034	

יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	לִמְּדוּ	עַמִּי	אֶת־	הַבַּעַל	וְנִבְנוּ	בְּתוֹךְ	עַמִּי׃
یہوواہ	جیسا-کہ	سکھایا	میری-قوم	کو-	بعل-کی	اور-تعمیر-ہوں-گے	بیچ-میں	میری-قوم-کے
H3068		H3925		H0853		H1129	H8432	

וְאִם	לֹא	יִשְׁמָעוּ	וְנָתַשְׁתִּי	אֶת־	הַגּוֹי	הַהוּא	נָתוֹשׁ	וְאַבֵּד	נְאֻם־
اور-اگر	نہیں	سنیں-گے	اور-اکھاڑوں-گا-میں	کو-	قوم	اُس	اکھاڑ-کر	اور-فنا-کر-دوں-گا	فرماتا-ہے-
	H3808	H8085	H5428	H0853		H1931	H5428	H0006	H5002

יְהוָה׃	ס	
یہوواہ	—	
H3068		

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں کر نیست کر اُکھاڑ سے جڑ پر طور حتمی مَیں اُسے گی سنے نہیں میری قوم جو لیکن

Chapter 13

1

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלַי	הָלוֹךְ	וְקָנִיתָ	לְךָ	אֵזוֹר	פִּשְׁתִּים	וְשַׂמְתָּו	עַל־
یوں-	فرمایا	یہوواہ-نے	مجھ-سے	جا	اور-خرید	اپنے-لیے	کمربند	کتان-کا	اور-رکھ-اُسے	پر-
	H0559	H3068	H0413	H1980	H7069		H0232	H6593		

מָתְנֶיךָ	וּבַמַּיִם	לֹא	תְבִאֵהוּ׃	
اپنی-کمر	اور-پانی-میں	نہیں	ڈالنا-اُسے	
H4975	H4325	H3808	H0935	

جائے۔ نہ بھیگ وہ لیکن لے۔ باندھ اُسے کر خرید لنگوٹی کی کتان جا، ہوا، کلام ہم سے مجھ رب

2	וָאֶקְנֶה	אֶת־	הָאֵזֹר	כִּדְבַר	יְהוָה	וָאָשֶׂם	עַל־	מָתְנָי׃	ס
	اور-خریدا-میں-نے	کو-	کمربند	کلام-کے-موافق	یہوواہ-کے	اور-رکھا	پر-	اپنی-کمر	—
	H7069	H0853	H0232	H1697	H3068			H4975	

لیا۔باندھ اُسے نے مَیں کر خرید لنگوٹی کیا۔ ہی ایسا نے مَیں

3	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	שֵׁנִית	לֵאמֹר׃
	اور-آیا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-پاس	دوسری-بار	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H8145	H0559

ہوا،نازل پر مجھ دوبارہ کلام کا رب تب

4	קַח	אֶת־	הָאֵזֹר	אֲשֶׁר	קָנִיתָ	אֲשֶׁר	עַל־	מָתְנֶיךָ	וְקוּם	לֵךְ	פְּרָתָה
	لے	کو-	کمربند	جو	خریدا-تُو-نے	جو	پر-	تیری-کمر	اور-اُٹھ	جا	فرات-کو
	H3947	H0853	H0232		H7069			H4975		H3212	H6578

וְטָמַנְתָּהוּ	שָׁם	בִּנְקִיק	הַסָּלַע׃	
اور-چھپا-اُسے	وہاں	دراڑ-میں	چٹان-کے	
H2934	H8033	H5357	H5553	

دے۔ چھپا میں دراڑ کی چٹان کسی اُسے کر جا پاس کے فرات دریائے ہے۔ لی باندھ کر خرید نے تُو جو لے لنگوٹی وہ اب

5	וָאֵלֵךְ	וָאֶטְמִנֵהוּ	בִּפְרָת	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אוֹתִי׃	
	اور-گیا-میں	اور-چھپایا-میں-نے-اُسے	فرات-میں	جیسا-کہ	حکم-دیا	یہوواہ-نے	مجھے	
	H3212	H2934	H6578		H6680	H3068	H0853	

تھا۔دیا حکم نے رب طرح جس دیا چھپا کہیں کو لنگوٹی نے مَیں وہاں گیا۔ پہنچ کنارے کے فرات دریائے کر ہو روانہ مَیں چنانچہ

6	וַיְהִי	מִקֵּץ	יָמִים	רַבִּים	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּם	לֵךְ	פְּרָתָה	וְקַח	מִשָּׁם
	اور-ہوا	بعد	دنوں	بہتےرے	اور-فرمایا	یہوواہ-نے	مجھ-سے	اُٹھ	جا	فرات-کو	اور-لے	وہاں-سے
	H1961	H7093	H3117		H0559	H3068	H0413		H3212	H6578	H3947	H8033

אֶת־	הָאֵזוֹר	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ	לְטַמְּנוֹ־	שָׁם׃	
کو-	کمربند	جو	حکم-دیا-میں-نے-تجھے	چھپانے-کو-	وہاں	
H0853	H0232		H6680	H2934	H8033	

کہا کو چھپانے وہاں تجھے نے مَیں جو لا نکال لنگوٹی وہ کر جا پاس کے فرات دریائے اُٹھ، ہوا، کلام ہم پھر بار ایک سے مجھ رب پھر گئے۔ گزر دن بہت تھا۔

7	וָאֵלֵךְ	פְּרָתָה	וָאֶחְפֹּר	וָאֶקַּח	אֶת־	הָאֵזוֹר	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־
	اور-گیا-میں	فرات-کو	اور-کھودا-میں-نے	اور-لیا-میں-نے	کو-	کمربند	سے-	جگہ	جہاں-
	H3212	H6578	H2658	H3947	H0853	H0232		H4725	

טָמַנְתִּיו	שָׁמָּה	וְהִנֵּה	נִשְׁחֲתָה	הָאֵזוֹר	לֹא	יִצְלַח	לַכֹּל׃	פ
چھپایا-تھا-میں-نے	وہاں	اور-دیکھو	بگڑ-گیا-تھا	کمربند	نہیں	کام-کا	کسی-کے-لیے	—
H2934	H8033	H2009	H7843	H0232	H3808		H3605	

لیکن تھا۔ دیا چھپا اُسے نے مَیں جہاں لیا نکال سے جگہ اُس کو لنگوٹی کر کھود نے مَیں وہاں گیا۔ پہنچ پاس کے فرات دریائے کر ہو روانہ مَیں چنانچہ تھی۔گئی ہو بےکار بالکل تھی، گئی سڑ گل وہ افسوس،

8	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
	اور-آیا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-پاس	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب تب

9	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כָּכָה	אַשְׁחִית	אֶת־	גְּאוֹן	יְהוּדָה	וְאֶת־	גְּאוֹן	יְרוּשָׁלִַם
	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	اِسی-طرح	برباد-کروں-گا	کو-	غرور	یہوداہ-کا	اور-کو-	غرور	یروشلم-کا
	H3541	H0559	H3068	H3602	H7843	H0853	H1347	H3063	H0853	H1347	H3389

הָרָב׃
بڑے

گا۔دوں ملا میں خاک گھمنڈ بڑا کا یروشلم اور یہوداہ مَیں طرح اُسی گیا سڑ گل کر دب میں زمین کپڑا یہ طرح جس

10	הָעָם	הַזֶּה	הָרָע	וְהַמֵּאֲנִים	לִשְׁמוֹעַ	אֶת־	דִּבְרַי	הַהֹלְכִים	בִּשְׁרִרוּת	לִבָּם
	قوم	یہ	بُری	انکار-کرنے-والے	سننے-سے	کو-	میری-باتوں	چلنے-والے	ضد-میں	اپنے-دل-کی
	H2088	H3987	H8085	H0853	H1697	H1980	H8307			

וַיֵּלְכוּ	אַחֲרֵי	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	לְעָבְדָם	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת	לָהֶם	וְיִהְיוּ
اور-چلے	پیچھے-	معبودوں-کے	دوسرے	عبادت-کرنے-کو	اور-سجدہ-کرنے-کو	اُنہیں	اور-ہو-جائے
H3212		H0430	H0312	H5647	H7812	H1992	H1961

כָּאֵזוֹר	הַזֶּה	אֲשֶׁר	לֹא־	יִצְלַח	לַכֹּל׃
اِس-کمربند-کی-طرح	اِس	جو	نہیں-	کام-کا	کسی-کے-لیے
H0232	H2088		H3808		H3605

ہی اُن یہ کر لگ پیچھے کے معبودوں اجنبی ہیں۔ گزارتے زندگی مطابق کے ضد کی دل شریر اپنے بلکہ نہیں تیار لئے کے سننے باتیں میری لوگ خراب یہ گے۔جائیں ہو بےکار یہ گا۔ ہو ہی مانند کی لنگوٹی انجام کا اِن لیکن ہیں۔ کرتے پوجا اور خدمت کی

11	כִּי	כַּאֲשֶׁר	יִדְבַּק	הָאֵזוֹר	אֶל־	מָתְנֵי־	אִישׁ	כֵּן	הִדְבַּקְתִּי	אֵלַי	אֶת־
	کیونکہ	جیسے	چپکتا-ہے	کمربند	سے-	کمر-	آدمی-کی	اِسی-طرح	چپکایا-میں-نے	اپنے-سے	کو-
					H0413	H4975	H0376		H1692	H0413	H0853

כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וְאֶת־	כָּל־	בֵּית	יְהוּדָה	נְאֻם־	יְהוָה	לִהְיוֹת	לִי
سارے-	گھرانے	اسرائیل-کے	اور-کو-	سارے-	گھرانے	یہوداہ-کے	فرماتا-ہے-	یہوواہ	ہونے-کو	میرے-لیے
H3605		H3478	H0853	H3605		H3063	H5002	H3068	H1961	

לְעָם	וּלְשֵׁם	וּלְתִפְאֶרֶת	וְלִתְהִלָּה	וְלֹא	שָׁמֵעוּ׃
قوم	اور-نام-کے-لیے	اور-شان-کے-لیے	اور-حمد-کے-لیے	اور-نہیں	سنا
	H8034	H8597	H8416	H3808	H8085

فراہم موقع کا لپٹنے ساتھ اپنے کو یہوداہ پورے اور اسرائیل پورے نے مَیں طرح اُسی ہے رہتی لپٹی ساتھ کے کمر کی آدمی لنگوٹی طرح جس کیونکہ ہے۔فرمان کا رب یہ تھے۔ نہیں تیار لئے کے سننے وہ افسوس، لیکن جائیں۔ بن باعث کا عزت اور تعریف شہرت، میری اور قوم میری وہ تاکہ کیا

12	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶת־	כֹּה־	ס	הַזֶּה	הַדָּבָר	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כָּל־
	اور-کہو	اُن-سے	کو-	یوں-	—	یہ	کلام	یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کا	ہر-
	H0559	H0413	H0853	H3541		H2088	H1697		H0559	H3068	H0430	H3478	H3605

נֵבֶל	יִמָּלֵא	יַיִן	וְאָמְרוּ	אֵלֶיךָ	הֲיָדֹעַ	לֹא	נֵדַע	כִּי	כָּל־	נֵבֶל
مشکیزہ	بھر-جائے-گا	مے-سے	اور-کہیں-گے	تجھ-سے	کیا-ہم-نہیں-جانتے	نہیں	جانتے	کہ	ہر-	مشکیزہ
	H4390	H3196	H0559	H0413	H3045	H3808	H3045		H3605	

יִמָּלֵא	יַיִן׃
بھر-جائے-گا	مے-سے
H4390	H3196

مَے کو گھڑے ہر کہ ہیں جانتے خود تو ہم گے، کہیں میں جواب وہ ہے۔ بھرنا سے مَے کو گھڑے ہر ہے، فرماتا خدا کا اسرائیل رب کہ دے بتا اُنہیں ہے۔بھرنا سے

13 וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֗ם כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ הִנֵּ֣ה אָנֹכִ֔י מְמַלֵּ֕א אֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ

اور-کہو اُن-سے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ دیکھ-میں بھرنے-والا-ہوں کو- سب- باشندوں زمین-کے

H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H2009 H4390 H0853 H3605 H3427 H0776

הַזֹּ֣את וְאֶת־ הַמְּלָכִ֣ים הַיֹּשְׁבִ֗ים לְדָוִד֙ עַל־ כִּסְאוֹ֙ וְאֶת־ כָּל־ הַכֹּהֲנִ֔ים וְאֶת־ הַנְּבִיאִ֖ים

اِس اور-کو- بادشاہوں بیٹھے-ہوئے داؤد-کے پر- اُس-کے-تخت اور-کو- کاہنوں اور-کو- نبیوں

H2063 H0853 H4428 H3427 H1732 H5921 H3678 H0853 H3548 H0853 H5030

וְאֶת־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י יְרוּשָׁלִָ֖ם שִׁכָּרֽוֹן׃

اور-کو سب- باشندوں یروشلم-کے نشے-سے

H0853 H3605 H3427 H3389 H7943

والے بیٹھنے پر تخت کے داؤد گا۔ دوں بھر سے مَے جنہیں ہیں گھڑے باشندے تمام کے ملک اِس کہ ہے فرماتا رب بتا۔ مطلب کا اِس اُنہیں تب گے۔جائیں ہو دُھت میں نشے کر بھر بھر سب کے سب والے رہنے تمام کے یروشلم اور نبی امام، بادشاہ،

14 וְנִפַּצְתִּ֣ים אִ֣ישׁ אֶל־ אָחִ֑יו וְהָאָבוֹת֙ וְהַבָּנִ֔ים יַחְדָּ֖ו נְאֻם־ יְהוָ֑ה

اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کر-دوں-گا-اُنہیں ہر-ایک سے- اپنے-بھائی اور-باپ اور-بیٹے اکٹھے فرماتا-ہے- یہوواہ

H5310 H0376 H0413 H0251 H0001 H1121 H3162 H5002 H3068

לֹֽא־ אֶחְמֹ֥ל וְלֹא־ אָח֖וֹס וְלֹ֣א אֲרַחֵ֑ם מֵהַשְׁחִיתָֽם׃ ס

نہیں- ترس-کھاؤں-گا اور-نہیں- بخشوں-گا اور-نہیں رحم-کروں-گا تباہ-کرنے-سے —

H3808 H2550 H3808 H2347 H3808 H7355 H7843

کروں رحم پر اُن نہ گا، کھاؤں ترس مَیں نہ گے۔ جائیں ہو ٹکڑے ٹکڑے کر مل ساتھ کے بیٹوں باپ اور گا، دوں ٹکرا ساتھ کے دوسرے ایک اُنہیں مَیں تب ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں تباہ اُنہیں بغیر دکھائے دردی ہم بلکہ گا

15 שִׁמְעוּ֙ וְהַאֲזִ֣ינוּ אַל־ תִּגְבָּהוּ֒ כִּ֣י יְהוָ֔ה דִּבֶּ֖ר׃

سنو اور-کان-لگاؤ نہ- غرور-کرو کیونکہ یہوواہ-نے فرمایا

H8085 H0238 H0408 H1361 H3068 H1696

ہے۔فرمایا خود نے رب کیونکہ ہو، نہ مغرور سنو! سے دھیان

16 תְּנ֤וּ לַיהוָה֙ אֱלֹהֵיכֶ֔ם כָּב֖וֹד בְּטֶ֣רֶם יַחְשִׁ֑ךְ וּבְטֶ֤רֶם יִתְנַגְּפ֙וּ רַגְלֵיכֶ֔ם עַל־

دو یہوواہ-کو تمہارے-خدا جلال پہلے-کہ- اندھیرا-کرے اور-پہلے-کہ- ٹھوکر-کھائیں تمہارے-قدم پر-

H5414 H3068 H0430 H3519 H2962 H2821 H2962 H5062 H7272

הָרֵ֣י נָ֔שֶׁף וְקִוִּיתֶ֥ם לָאוֹר֙ וְשָׂמָ֣הּ לְצַלְמָ֔וֶת לְאֹ֖פֶל׃

پہاڑوں شام-کے اور-انتظار-کرو-گے-تم روشنی-کا اور-بنا-دے-گا-اُسے موت-کے-سایے-میں گھنے-اندھیرے-میں

H2022 H5399 H6965 H0216 H7760 H6757 H6205

تم گو وقت اُس کیونکہ دو! جلال کو خدا اپنے رب کھائیں، ٹھوکر ساتھ کے پہاڑوں میں پن دُھندلے پاؤں تمہارے اور جائے پھیل تاریکی کہ پہلے سے اِس گی۔جائے چھا پر تم تاریکی گہری گا، بڑھائے مزید کو اندھیرے اللہ لیکن گے، رہو میں انتظار کے روشنی

17 וְאִם֙ לֹ֣א תִשְׁמָע֔וּהָ בְּמִסְתָּרִ֖ים תִּבְכֶּה־ נַפְשִׁ֑י וְדָמְעָ֤ה מִפְּנֵי֙ גֵּוָ֔ה

اور-اگر نہیں سنو-گے-تم-اُسے خلوت-میں روئے-گی- میری-جان سامنے-سے غرور-کے اور-بہ-کر

H1830 H1466 H6440 H5315 H1058 H4565 H8085 H3808

תֵּרַ֣ד וְתֵרַ֔ד עֵינִ֖י דִּמְעָ֑ה כִּ֣י נִשְׁבָּ֤ה עֵֽדֶר֙ יְהוָ֔ה׃ ס

آنسو-بہائے-گی اور-بہے-گی میری-آنکھ آنسو کیونکہ قید-ہو-گیا ریوڑ یہوواہ-کا —

H1830 H3381 H5869 H1832 H3588 H7617 H5739 H3068

ٹپکیں سے زور آنسو سے آنکھوں میری گا، روؤں زار زار مَیں گا۔ کروں زاری و گریہ میں پوشیدگی کر دیکھ کو تکبر تمہارے مَیں تو سنو نہ تم اگر لیکن گا۔دے کر جلاوطن کر پکڑ کو ریوڑ کے رب دشمن کیونکہ گے،

18 אֱמֹר לַמֶּלֶךְ וְלַגְּבִירָה הַשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד עֲטֶרֶת תִּפְאַרְתְּכֶם׃
کہو بادشاہ-سے اور-ملکہ-سے نیچے-اُترو بیٹھو کیونکہ اُتر-آیا تمہارے-سر-سے تاج تمہاری-شان-کا
H0559 H4428 H1377 H8213 H3427 H3381 H4761 H5850 H8597

ہے۔گیا گر سے سروں تمہارے تاج کا شان تمہاری کیونکہ جاؤ، بیٹھ پر زمین کر اُتر سے تختوں اپنے دے، اطلاع کو ماں کی اُس اور بادشاہ

19 עָרֵי הַנֶּגֶב סֻגְּרוּ וְאֵין פֹּתֵחַ הָגְלָת יְהוּדָה כֻּלָּהּ
شہروں جنوب-کے بند-ہو-گئے اور-کوئی-نہیں کھولنے-والا جلاوطن-کی-گئی یہوداہ پوری-کی-پوری
H5045 H5462 H0369 H6605 H1540 H3063 H3605

הָגְלָת שְׁלוֹמִים׃ ס
جلاوطن-کی-گئی مکمل-طور-پر —
H1540 H7965

گا۔بچے نہیں بھی ایک گا، جائے دیا کر جلاوطن کو یہوداہ پورے گا۔ ہو نہیں کوئی والا کھولنے اُنہیں اور گے، جائیں کئے بند شہر کے نجب دشتِ

20 שְׂאִי (שְׂאִי) עֵינַיִךְ (עֵינַיִךְ) וּרְאִי (וּרְאִי) הַבָּאִים מִצָּפוֹן אֵיֵּה הָעֵדֶר נִתַּן־ לָךְ צֹאן
اُٹھؤ اُٹھؤ اپنی-آنکھیں دیکھو دیکھو آنے-والوں شمال-سے کہاں ریوڑ دیا-گیا- تجھے بھیڑوں
H5375 H5375 H5869 H7200 H7200 H0935 H6828 H0346 H5739 H5414 H0853 H6629

תִּפְאַרְתֶּךָ׃
تیری-شان-کی
H8597

ہیں؟کدھر بھیڑبکریاں شاندار تیری گیا، کیا سپرد تیرے جو رہا کہاں ریوڑ وہ اب ہیں۔ رہے آ سے شمال جو دیکھ اُنہیں کر اُٹھا نظر اپنی یروشلم، اے

21 מָה־ תֹּאמְרִי כִּי־ יִפְקֹד עָלַיִךְ וְאַתְּ לִמַּדְתְּ אוֹתָם עָלַיִךְ אַלֻּפִים
کیا- کہے-گی-تُو جب- سزا-دے-گا تجھ-پر اور-تُو-نے سکھایا اُنہیں اپنے-اوپر سرداروں-کے-طور-پر
H4100 H0559 H6485 H3925 H0853 H5921 H441

לְרֹאשׁ הֲלוֹא חֲבָלִים יֹאחֲזוּךְ כְּמוֹ אֵשֶׁת לֵדָה׃
سر-پر کیا-نہیں دردیں پکڑیں-گی-تجھے کی-طرح عورت جننے-والی
H7218 H3808 H2256 H0270 H3644 H0802 H3205

آئے غالب پر تجھ درد سا کا عورت والی دینے جنم تھا؟ بنایا دوست قریبی اپنے نے تُو جنہیں گا کرے مقرر پر تجھ اُنہیں رب جب گی کہے کیا دن اُس تُو گا۔

22 וְכִי תֹּאמְרִי בְּלִבֵּךְ מַדּוּעַ קָרְאֻנִי אֵלֶּה בְּרֹב עֲוֹנֵךְ נִגְלוּ
اور-جب کہے-گی-تُو اپنے-دل-میں کیوں پہنچیں-مجھے یہ بہتات-سے تیرے-گناہ-کے کھولے-گئے
H0559 H3824 H4069 H7122 H0428 H7230 H5771 H1540

שׁוּלַיִךְ נֶחְמְסוּ עֲקֵבָיִךְ׃
تیرے-دامن بے-حرمتی-ہوئیں تیری-ایڑیاں
H7757 H2554 H6119

تیرے سے وجہ کی ہی اِن ہے۔ رہا ہو سے وجہ کی گناہوں سنگین تیرے یہ سن! تو ہے رہا ہو کیوں یہ ساتھ میرے کہ آئے اُبھر سوال میں دل تیرے اگر اور ہے۔ہوئی دری عصمت تیری اور ہیں گئے اُتارے کپڑے

23 הֲיַהֲפֹךְ כּוּשִׁי עוֹרוֹ וְנָמֵר חַבַּרְבֻּרֹתָיו גַּם־ אַתֶּם תּוּכְלוּ לְהֵיטִיב לִמְדֵי
کیا-بدل-سکتا-ہے حبشی اپنی-کھال اور-چیتا اپنے-دھبے تو- تم-بھی کر-سکو-گے بھلائی عادی-ہو-کے
H2015 H3569 H5785 H5246 H2272 H1571 H0859 H3201 H3190 H3928

הָרֵעַ׃
بُرائی-کے

کہ ہو گئے ہو عادی اِتنے کے کام غلط تم سکتے۔ نہیں بدل بھی تم نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا بدل دھبے کے کھال اپنی چیتا یا رنگ کا جِلد اپنی آدمی کالا کیا سکتے۔نہیں ہی کر کام صحیح

24 וַאֲפִיצֵם כְּקַשׁ־ עֹבֵר לְרוּחַ מִדְבָּר׃
اور-بکھیر-دوں-گا-اُنہیں بھوسے-کی-طرح- اُڑتے-ہوئے ہوا-کو بیابان-کی
H7179 H7307

گا۔دوں کر منتشر کو باشندوں تیرے مَیں طرح اُسی ہے جاتا ہو بتر تتر کر اُڑ میں ہَوا تیز کی ریگستان بھوسا طرح جس

25 זֶה גּוֹרָלֵךְ מְנָת־ מִדֶּיךְ מֵאִתִּי נְאֻם־ יְהוָה אֲשֶׁר שְׁכַחַתְּ אוֹתִי
یہ تیری-تقدیر حصہ- تیرا-ناپا میری-طرف-سے فرماتا-ہے- یہوواہ جو بھول-گئی-تُو مجھے
H2088 H1486 H4490 H4055 H0854 H5002 H3068 H7911 H0853

וַתִּבְטְחִי בַּשֶּׁקֶר׃
اور-بھروسہ-کیا-تُو-نے جھوٹ-پر
H0982 H8267

ہے۔رکھا بھروسا پر جھوٹ کر بھول مجھے نے تُو کیونکہ ہے۔ ملنا اجر یہ تجھے کہ ہے کیا مقرر خود نے مَیں گا، ہو انجام تیرا یہی ہے، فرماتا رب

26 וְגַם־ אֲנִי חָשַׂפְתִּי שׁוֹלַיִךְ עַל־ פָּנָיִךְ וְנִרְאָה קְלוֹנֵךְ׃
اور-نہ- میں-نے-بھی اُلٹ-دیے تیرے-دامن پر- تیرے-منہ اور-دکھائی-جائے تیری-بے-عزتی
H1571 H0589 H2834 H7757 H6440 H7200 H7036

آئے۔نظر کو سب برہنگی تیری تاکہ گا اُتاروں کپڑے تیرے خود مَیں

27 נַאֲפֵיךְ וּמְצַהֲלוֹתַיִךְ זְנוּתֵךְ זִמָּתֵךְ עַל־ גְּבָעוֹת בַּשָּׂדֶה רָאִיתִי
تیرے-زنا اور-تیری-بنہناہٹ تیری-حرامکاری-کی شرمناکی پر- پہاڑیوں کھیت-میں دیکھیں-میں-نے
H5004 H4684 H2154 H2184 H1389 H7200

פ עָד׃ מָתַי אַחֲרֵי תִּטְהָרִי לֹא יְרוּשָׁלִַם לָךְ אִוֵּי שִׁקּוּצַיִךְ
— پھر کب-تک بعد پاک-ہوگی نہیں یروشلم تجھ-پر ہائے تیری-مکروہات
H5750 H4970 H2891 H3808 H3389 H0188 H8251

فروشی، عصمت بےشرم تیری بنہنانا، مستانہ تیرا زناکاری، تیری ہے۔ دیا دھیان خوب پر حرکتوں گھنونی تیری میں علاقوں میدانی اور پہاڑی نے مَیں گی؟لگے دیر کتنی مزید نہیں۔ تیار لئے کے جانے ہو صاف پاک تُو افسوس! پر تجھ یروشلم، اے ہے۔ آتا نظر مجھے کچھ سب

Chapter 14

1 אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ עַל־ דִּבְרֵי הַבַּצָּרוֹת׃
جو آیا کلام- یہوواہ-کا پاس- یرمیاہ کے-بارے-میں- باتوں خشک-سالیوں-کے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H1697 H1226

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ رب دوران کے کال

2 אָבְלָה יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻמְלְלוּ קָדְרוּ לָאָרֶץ וְצִוְחַת יְרוּשָׁלִַם עָלָתָה׃
ماتم-کرتی-ہے یہوداہ اور-اُس-کے-دروازے کمزور-ہو-گئے سیاہ-ہو-گئے زمین-تک اور-فریاد یروشلم-کی اُٹھی
H0056 H3063 H8179 H0535 H6937 H0776 H6682 H3389 H5927

بلند تک آسمان چیخیں کی یروشلم اور ہیں، بیٹھے پر فرش میں حالت وار سوگ لوگ ہے۔ رحم قابلِ حالت کی دروازوں کے اُس ہے، رہا کر ماتم یہوداہ ہیں۔رہی ہو

3 וְאַדִּירֵיהֶם שָׁלְחוּ צעוריהם צְעִירֵיהֶם לַמָּיִם בָּאוּ עַל־ גֻּבִּים לֹא־ מָצְאוּ
اور-اُن-کے-بڑے بھیجتے-ہیں چھوٹے چھوٹے-اپنے پانی-کے-لیے آئے پاس- حوضوں نہیں- پایا
H0117 H7971 H6810 H6810 H4325 H0935 H3808 H4672

כְּלֵיהֶם שָׁבוּ מַיִם רֵיקָם בֹּשׁוּ וְחָפְרוּ וְהָכְלְמוּ וְחָפְּווּ רָאשָׁם׃
اُن-کے-برتن لوٹے پانی خالی شرمندہ-ہوئے اور-رسوا-ہوئے اور-ڈھانپے اپنا-سر
H3627 H7725 H4325 H7387 H0954 H3637 H2645

ہیں۔ جاتے آ واپس ہاتھ خالی وہ لئے اِس ہے، نہیں پانی کہ ہے چلتا پتا کر پہنچ پاس کے حوضوں لیکن ہیں، بھیجتے بھرنے پانی کو نوکروں اپنے امیر
ہیں۔لیتے ڈھانپ کو سروں اپنے وہ مارے کے ندامت اور شرمندگی

4	בַּעֲבוּר	הָאֲדָמָה	חַתָּה	כִּי	לֹא־	הָיָה	גֶּשֶׁם	בָּאָרֶץ	בֹּשׁוּ	אִכָּרִים
	سبب-سے	زمین-کے	دراڑ-پڑ-گئی-ہے	کیونکہ	نہیں-	ہوئی	بارش	سرزمین-میں	شرمندہ-ہوئے	کسان
	H5668	H0127	H2865		H3808	H1961	H1653	H0776	H0954	H0406

חָפְּוּ	רֹאשָׁם׃
ڈھانپے	اپنا-سر
H2645	

ہیں۔لیتے ڈھانپ کو سروں اپنے مارے کے شرم بھی والے کرنے کام میں کھیتوں ہیں۔ گئی پڑ دراڑیں میں زمین سے وجہ کی ہونے نہ بارش

5	כִּי	גַם־	אַיֶּלֶת	בַּשָּׂדֶה	יָלְדָה	וְעָזֹב	כִּי	לֹא־	הָיָה	דֶּשֶׁא׃
	کیونکہ	بلکہ-	ہرنی	کھیت-میں	جنی	اور-چھوڑ-دیا	کیونکہ	نہیں-	تھی	گھاس
		H1571	H0365		H3205			H3808	H1961	H1877

ہے۔دیتی چھوڑ کو بچے نومولود اپنے ہرنی لئے اِس ہے، نہیں گھاس

6	וּפְרָאִים	עָמְדוּ	עַל־	שְׁפָיִם	שָׁאֲפוּ	רוּחַ	כַּתַּנִּים	כָּלוּ׃
	اور-جنگلی-گدھے	کھڑے-ہوئے	پر-	ٹیلوں	ہانپتے-ہیں	ہوا	گیدڑوں-کی-طرح	ٹک-ٹک-دیکھتی-ہیں
	H6501	H5975		H8205		H7307		H3615

עֵינֵיהֶם	כִּי־	אֵין	עֵשֶׂב׃
اُن-کی-آنکھیں	کیونکہ-	نہیں	گھاس
		H0369	H6212

ہیں۔ رہے ہو بےجان وہ سے وجہ کی ملنے نہ ہریالی ہیں۔ ہانپتے طرح کی گیدڑوں کھڑے پر ٹیلوں بنجر گدھے جنگلی

7	אִם־	עֲוֹנֵינוּ	עָנוּ	בָּנוּ	יְהוָה	עֲשֵׂה	לְמַעַן	שְׁמֶךָ	כִּי־	רַבּוּ
	اگر-	ہمارے-گناہ	گواہی-دیتے-ہیں	ہمارے-خلاف	یہوواہ	کر	خاطر	اپنے-نام-کی	کیونکہ-	بہت-ہیں
		H5771			H3068		H4616	H8034		H7231

מְשׁוּבֹתֵינוּ	לְךָ	חָטָאנוּ׃
ہمارے-برگشتگیاں	تیرے-خلاف	گناہ-کیے-ہم-نے
H4878		H2398

ہی تیرا نے ہم ہیں، گئے ہو بےوفا طرح بُری کہ ہیں مانتے ہم کر۔ رحم پر ہم خاطر کی نام اپنے توبھی ہیں۔ رہے دے گواہی خلاف ہمارے گناہ ہمارے رب، اے
ہے۔کیا گناہ

8	מִקְוֵה	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעוֹ	בְּעֵת	צָרָה	לָמָּה	תִּהְיֶה	כְּגֵר	בָּאָרֶץ
	امید	اسرائیل-کی	بچانے-والا-اُس-کا	وقت-میں	مصیبت-کے	کیوں	ہوتا-ہے	اجنبی-کی-طرح	سرزمین-میں
		H3478	H3467	H6256		H4100	H1961	H1616	H0776

וְכְאֹרֵחַ	נָטָה	לָלוּן׃
اور-مسافر-کی-طرح	جھکا	رات-گزارنے-کو
H0732	H5186	

رات تُو ہے؟ کیوں سا کا اجنبی میں ملک سلوک تیرا ساتھ ہمارے پھر تو ہے۔ دیتا چھٹکارا اُسے وقت کے مصیبت ہی تُو ہے، اُمید کی اسرائیل تُو اللہ، اے
ہے؟کیوں جیسا مسافر والے ٹھہرنے اُدھر کبھی اِدھر کبھی کو

9	לָמָּה	תִּהְיֶה	כְּאִישׁ	נִדְהָם	כִּגְבּוֹר	לֹא־	יוּכַל	לְהוֹשִׁיעַ	וְאַתָּה	בְּקִרְבֵּנוּ
	کیوں	ہوتا-ہے	آدمی-کی-طرح	حیران	بہادر-کی-طرح	نہیں-	کر-سکتا	بچانا	اور-تُو	ہمارے-بیچ-میں
	H4100	H1961	H0376	H1724	H1368	H3808	H3201	H3467		H7130

יְהוָה	וְשִׁמְךָ	עָלֵינוּ	נִקְרָא	אַל־	תַּנִּחֵנוּ׃	ס
یہوواہ	اور-تیرا-نام	ہم-پر	پکارا-گیا-ہے	نہ-	چھوڑ-ہمیں	—
H3068	H8034		H7121	H0408	H3240	

ہی درمیان ہمارے تو تُو رب، اے سکتا۔ نہیں بچا کر ہو بےبس جو مانند کی سورمے اُس ہے، جاتا ہو بخود دم اچانک جو ہے مانند کی آدمی اُس کیوں تُو کرانہ ترک ہمیں ہے۔ لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر ہم اور ہے، رہتا

10 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 לָעָם قوم-کو H2088 הַזֶּה اِس H3651 כֵּן اِسی-طرح H0157 אָהֲבוּ پسند-کرتے-ہیں H5128 לָנוּעַ بھٹکنا H7272 רַגְלֵיהֶם اپنے-قدم H3808 לֹא نہیں H2820 חָשָׂכוּ روکے

וַיהוָה اور-یہوواہ-نے H3068 לֹא نہیں H3808 רָצָם قبول-کیا-اُنہیں H7521 עַתָּה اب H6258 יִזְכֹּר یاد-کرے-گا H2142 עֲוֹנָם اُن-کا-گناہ H5771 וְיִפְקֹד اور-سزا-دے-گا חַטֹּאתָם׃ اُن-کے-گناہوں ס —

اب ہوں۔ ناخوش سے اُن مَیں سکتے۔ نہیں ہی روک کو پاؤں اپنے یہ ہیں، شوقین کے پھرنے آوارہ لوگ یہ ہے، فرماتا میں بارے کے قوم اِس رب لیکن گا۔دوں سزا کی گناہوں کے اُن مَیں اب گے، رہیں یاد کام غلط کے اُن مجھے

11 וַיֹּאמֶר اور-فرمایا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֵלַי مجھ-سے H0413 אַל־ نہ- H0408 תִּתְפַּלֵּל دعا-کر H6419 בְּעַד־ کے-لیے- H1157 הָעָם قوم H2088 הַזֶּה اِس לְטוֹבָה׃ بھلائی-کے-لیے

کرنا۔مت دعا لئے کے بہبودی کی قوم اِس ہوا، کلام ہم سے مجھ مزید رب

12 כִּי کیونکہ יָצֹמוּ روزہ-رکھیں-گے H6684 אֵינֶנִּי نہیں H0369 שֹׁמֵעַ سنتا H8085 אֶל־ کو- H0413 רִנָּתָם اُن-کی-فریاد H7440 וְכִי اور-جب יַעֲלוּ چڑھائیں-گے H5927 עֹלָה سوختنی-قربانی וּמִנְחָה اور-نذر H4503

אֵינֶנִּי نہیں H0369 רָצָם قبول-کرتا-اُنہیں H7521 כִּי کیونکہ בַּחֶרֶב تلوار-سے H2719 וּבָרָעָב اور-قحط-سے H7458 וּבַדֶּבֶר اور-وبا-سے H1698 אָנֹכִי میں H0595 מְכַלֶּה فنا-کرنے-والا-ہوں אוֹתָם׃ اُنہیں H0853 ס —

سے اِن مَیں توبھی کریں بھی پیش قربانیاں کی غلہ اور والی ہونے بھسم یہ گو گا۔ دوں نہیں دھیان پر التجاؤں کی اِن مَیں توبھی رکھیں بھی روزہ یہ گو گا۔دوں کر نابود و نیست سے بیماریوں اور تلوار کال، اِنہیں بلکہ گا ہوں نہیں خوش

13 וָאֹמַר اور-میں-نے-کہا H0559 אֲהָהּ آہ H0162 אֲדֹנָי آقا H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 הִנֵּה دیکھو H2009 הַנְּבִאִים نبی H5030 אֹמְרִים کہتے-ہیں H0559 לָהֶם اُنہیں לֹא־ نہیں- H3808 תִרְאוּ دیکھو-گے-تم H7200 חֶרֶב تلوار H2719

וְרָעָב اور-قحط H7458 לֹא־ نہیں- H3808 יִהְיֶה ہوگا H1961 לָכֶם تمہیں כִּי־ کیونکہ- H3588 שָׁלוֹם سلامتی H7965 אֱמֶת سچی H0571 אֶתֵּן دوں-گا H5414 לָכֶם تمہیں בַּמָּקוֹם جگہ-میں H4725 הַזֶּה׃ اِس H2088 ס —

لئے تمہارے یہیں مَیں بلکہ گا پڑے کال نہ گا، ہو خطرہ کا غارت و قتل نہ ہیں، آئے بتاتے اِنہیں نبی مطلق، قادرِ رب اے کیا، اعتراض نے مَیں کر سن یہ گا۔لوں کر بندوبست پکا کا امان و امن

14 וַיֹּאמֶר اور-فرمایا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֵלַי مجھ-سے H0413 שֶׁקֶר جھوٹی H8267 הַנְּבִאִים نبی H5030 נִבְּאִים نبوت-کرتے-ہیں H5012 בִּשְׁמִי میرے-نام-سے H8034 לֹא نہیں H3808 שְׁלַחְתִּים بھیجا-میں-نے-اُنہیں H7971

וְלֹא اور-نہیں H3808 צִוִּיתִים حکم-دیا-میں-نے-اُنہیں H6680 וְלֹא اور-نہیں H3808 דִבַּרְתִּי بولا-میں-نے H1696 אֲלֵיהֶם اُن-سے H0413 חֲזוֹן رؤیا H2377 שֶׁקֶר جھوٹی H8267 וְקֶסֶם اور-فالگیری H7081 [וְאלוֹל] باطل H0434 (וֶאֱלִיל) باطل H0457

[וְתַרְמוּת] دھوکہ (וְתַרְמִית) دھوکہ H8649 לִבָּם اپنے-دل-کا H3820 הֵמָּה وہ H1992 מִתְנַבְּאִים نبوت-کرتے-ہیں H5012 לָכֶם׃ تمہیں ס —

کلام ہم سے اُن نہ اور دی داری ذمہ کوئی اُنہیں نہ بھیجا، اُنہیں نہ نے مَیں ہیں۔ رہے کر بیان گوئیاں پیش جھوٹی کر لے نام میرا نبی دیا، جواب نے رب ہیں۔رہے سناتے وہم کے دل اپنے اور گوئیاں پیش فضول رویائیں، جھوٹی تمہیں یہ ہوا۔

15 לָכֵן כֹּה־ יהוה יְהוָה אָמַר הַנִּבְּאִים עַל־ הַנְּבִאִים בִּשְׁמִי וַאֲנִי לֹא־
اِس-لیے یوں- یہوواہ فرماتا-ہے نبیوں کے-بارے-میں- نبوت-کرنے-والے میرے-نام-سے اور-میں-نے نہیں-
H3541 H3068 H0559 H5030 H5012 H8034 H0589 H3808

שְׁלַחְתִּים וְהֵמָּה אָמְרִים חֶרֶב וְרָעָב לֹא יִהְיֶה בָּאָרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב׃
بھیجا-اُنہیں اور-وہ کہتے-ہیں تلوار اور-قحط نہیں ہوگا سرزمین-میں اِس تلوار-سے اور-قحط-سے
H7971 H1992 H0559 H2719 H7458 H3808 H1961 H0776 H2063 H2719 H7458

יִתַּמּוּ הַנִּבְאִים הָהֵמָּה׃
فنا-ہوں-گے نبی وہ
H8552 H5030 H1992

کے کر نبوّت میں نام میرے یہ توبھی بھیجا نہیں اُنہیں نے مَیں گو کیونکہ گے۔ جائیں مر کر آ میں زد کی کال اور تلوار نبی یہ ہے، فرماتا رب چنانچہ گا۔پڑے کال نہ گا، ہو خطرہ کا غارت و قتل نہ میں ملک کہ ہیں کہتے

16 וְהָעָם אֲשֶׁר־ הֵמָּה נִבְּאִים לָהֶם יֵהָיוּ מֻשְׁלָכִים בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וּמִפְּנֵי
اور-قوم جنہیں- وہ نبوت-کرتے-ہیں اُن-کو ہوں-گے پھینکے-ہوئے گلیوں-میں یروشلم-کے سامنے-سے
H1961 H7993 H2351 H3389 H6440

הָרָעָב וְהַחֶרֶב וְאֵין מְקַבֵּר לָהֶמָּה הֵמָּה נְשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
قحط-کے اور-تلوار-کے اور-کوئی-نہیں دفنانے-والا اُنہیں وہ اُن-کی-بیویاں اور-اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کی-بیٹیاں
H7458 H2719 H0369 H6912 H1992 H1992 H0802 H1323

וְשָׁפַכְתִּי עֲלֵיהֶם אֶת־ רָעָתָם׃
اور-اُنڈیلوں-گا-میں اُن-پر کو- اُن-کی-بُرائی
H8210 H0853

گی۔ جائیں دی پھینک میں گلیوں کی یروشلم لاشیں کی اُن گے، جائیں بن شکار کا کال اور تلوار وہ ہیں رہے سناتے نبوّتیں اپنی وہ کو لوگوں جن اور گا۔کروں نازل بدکاری اپنی کی اُن پر اُن مَیں یوں کو۔ بیٹیوں بیٹے کے اُن نہ اور کو بیویوں کی اُن نہ کو، اُن نہ گا، ہو نہیں کوئی والا دفنانے اُنہیں

17 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה תֵּרַדְנָה עֵינַי דִּמְעָה וְיוֹמָם וְאַל־
اور-کہو اُن-سے کو- کلام یہ بہیں-گے میری-آنکھیں آنسو رات اور-دن اور-نہ-
H0559 H0413 H0853 H1697 H2088 H3381 H5869 H1832 H3915 H3119 H0408

תִּדְמֶינָה כִּי שֶׁבֶר גְּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוּלַת בַּת־ עַמִּי מַכָּה נַחְלָה מְאֹד׃
رکیں-گے کیونکہ شکست بڑی توڑی-گئی کنواری بیٹی- میری-قوم-کی زخم لاعلاج بہت
H1820 H3588 H7667 H1419 H7665 H1330 H1323 H5971 H4347 H5034 H3966

ہے، گئی لگ چوٹ گہری کو بیٹی کنواری میری قوم، میری کیونکہ سکتے، نہیں رُک وہ ہیں۔ رہے بہہ آنسو میرے رات دن سنا، کلام یہ اُنہیں یرمیاہ، اے سکتا۔نہیں بھر جو زخم ایسا

18 אִם־ יָצָאתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חַלְלֵי־ חָרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה
اگر- نکلوں-میں کھیت-میں اور-دیکھو مقتول- تلوار-کے اور-اگر جاؤں-میں شہر-میں اور-دیکھو
H3318 H7704 H2009 H2719 H0935 H5892 H2009

תַּחֲלוּאֵי רָעָב כִּי־ גַם־ נָבִיא גַם־ כֹּהֵן סָחֲרוּ אֶל־ אֶרֶץ וְלֹא יָדָעוּ׃
بیماریاں قحط-کی کیونکہ- بلکہ- نبی بلکہ- کاہن پھرتے-ہیں سرزمین- سرزمین-میں اور-نہیں جانتے
H8463 H7458 H3588 H1571 H5030 H1571 H3548 H5503 H0413 H0776 H3808 H3045

ס
—

اثرات بُرے کے کال طرف چاروں تو ہوں آتا واپس میں شہر مَیں جب ہیں۔ گئے کئے قتل سے تلوار جو ہیں آتے نظر سب وہ مجھے کر جا میں دیہات کریں۔ کیا کہ نہیں معلوم اُنہیں اور ہیں، رہے پھر مارے مارے میں ملک امام اور نبی ہیں۔ دیتے دکھائی

19 הֲמָאֹס מָאַסְתָּ רד-کر-دیا-تُو-نے אֶת־ کو- H0853 יְהוּדָה یہوداہ H3063 אִם־ یا- בְּצִיּוֹן صیہون-سے H6726 נָעֲלָה نفرت-کی H1602 נַפְשֶׁךָ تیری-جان-نے H5315 מַדּוּעַ کیوں H4069

הִכִּיתָנוּ مارا-تُو-نے-ہمیں H5221 וְאֵין اور-نہیں H0369 לָנוּ ہمارے-لیے מַרְפֵּא شفا H4832 קִוָּה انتظار-کیا לְשָׁלוֹם سلامتی-کا H7965 טוֹב بھلائی וְאֵין اور-نہیں H0369 וּלְעֵת اور-وقت-میں H6256 מַרְפֵּא شفا-کے H4832

וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009 בְעָתָה׃ دہشت H1205

ہے؟ گیا ہو ناممکن علاج ہمارا کہ مارا کیوں بار اِتنی ہمیں نے تُو ہے؟ آتی گھن اِتنی سے صیون تجھے کیا ہے؟ کیا رد سراسر کو یہوداہ نے تُو کیا رب، اے گئی۔چھا دہشت پر ہم بجائے کے اِس لیکن تھے، رکھتے اُمید کی پانے شفا ہم ہوئے۔ نہ ٹھیک حالات لیکن رہے، میں انتظار کے امان و امن ہم

20 יָדַעְנוּ جانتے-ہیں-ہم H3045 יְהוָה یہوواہ H3068 רִשְׁעֵנוּ ہماری-شرارت H7562 עֲוֹן گناہ H5771 אֲבוֹתֵינוּ ہمارے-باپ-دادا-کا H0001 כִּי کیونکہ חָטָאנוּ گناہ-کیے-ہم-نے H2398 לָךְ׃ تیرے-خلاف

ہے۔کیا گناہ ہی تیرا نے ہم ہیں۔ کرتے تسلیم قصور کا دادا باپ اپنے اور بےدینی اپنی ہم رب، اے

21 אַל־ نہ- H0408 תְּנַאֵץ رد-کر H5006 לְמַעַן خاطر H4616 שִׁמְךָ اپنے-نام-کی H8034 אַל־ نہ- H0408 תְּנַבֵּל بے-عزت-کر כִּסֵּא تخت H3678 כְּבוֹדֶךָ اپنے-جلال-کے H3519 זְכֹר یاد-کر H2142 אַל־ نہ- H0408 תָּפֵר توڑ

בְּרִיתְךָ اپنا-عہد H1285 אִתָּנוּ׃ ہمارے-ساتھ H0854

کر۔نہ منسوخ اُسے کر، یاد عہد اپنا ساتھ ہمارے دے! نہ ہونے بےحرمتی کی تخت جلالی اپنے جان، نہ حقیر ہمیں خاطر کی نام اپنے

22 הֲיֵשׁ کیا-ہے H3426 בְּהַבְלֵי باطلوں-میں H1892 הַגּוֹיִם قوموں-کے מַגְשִׁמִּים بارش-برسانے-والے H1652 וְאִם־ یا- הַשָּׁמַיִם آسمان H8064 יִתְּנוּ دیتے-ہیں H5414 רְבִבִים بارشیں H7241 הֲלֹא کیا-نہیں H3808 אַתָּה־ تُو-ہی-

הֹוא ہے H1931 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا H0430 וְנִקְוֶה־ اور-انتظار-کرتے-ہیں-ہم- לָךְ تیرا כִּי־ کیونکہ- אַתָּה تُو-نے עָשִׂיתָ بنایا אֶת־ کو- H0853 כָּל־ سب- H3605 אֵלֶּה׃ اِن H0428

פ
—

سب یہ ہی تُو بلکہ نہیں، ہرگز ہے؟ دیتا بھیج پر زمین بارشیں ہی خود آسمان کیا یا سکے؟ برسا بارش جو ہے کوئی سے میں دیوتاؤں کے اقوام دیگر کیا ہے۔کیا قائم انتظام سارا یہ نے ہی تُو ہیں۔ رکھتے اُمید پر تجھ ہم لئے اِسی خدا۔ ہمارے رب اے ہے، کرتا کچھ

Chapter 15

1 וַיֹּאמֶר اور-فرمایا H0559 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 אֵלַי مجھ-سے H0413 אִם־ اگر- עָמַד کھڑے-ہوں H5975 מֹשֶׁה موسیٰ H4872 וּשְׁמוּאֵל اور-سموئیل H8050 לְפָנַי میرے-سامنے H6440 אֵין نہیں H0369 נַפְשִׁי میری-جان H5315 אֶל־ طرف- H0413

הָעָם قوم הַזֶּה اِس שַׁלַּח بھیج H7971 מֵעַל־ سامنے-سے- פָּנַי میرے H6440 וְיֵצְאוּ׃ اور-نکل-جائیں H3318

نہ کیوں شفاعت کی اُن کر آ سامنے میرے سموایل اور موسیٰ خواہ گا، ہو نہیں مائل طرف کی قوم اِس دل میرا سے اب ہوا، کلام ہم سے مجھ رب پھر جائیں!چلے وہ دے، نکال سے حضور میرے اُنہیں کریں۔

2 וְהָיָה כִּי־ יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָה נֵצֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר
اور-ہو-گا جب- کہیں-گے تجھ-سے کہاں جائیں-ہم اور-کہو اُن-سے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ جو
H1961 H3541 H0559 H3068

לַמָּוֶת לַמָּוֶת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לָרָעָב לָרָעָב וַאֲשֶׁר לַשֶּׁבִי לַשֶּׁבִי׃
موت-کے-لیے موت-کو اور-جو تلوار-کے-لیے تلوار-کو اور-جو قحط-کے-لیے قحط-کو اور-جو قید-کے-لیے قید-کو
H4194 H4194 H2719 H2719 H7458 H7458

کا تلوار وہ ہے آنا میں زد کی تلوار جسے مرے، وہ ہے مرنا جسے کہ ہے فرماتا رب دے، جواب اُنہیں تو جائیں؟ کدھر ہم پوچھیں، سے تجھ وہ اگر جائے۔ ہو قید وہ ہے جانا میں قید جسے مرے، بھوکے وہ ہے مرنا بھوکے جسے بنے، لقمہ

3 וּפָקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבָּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם־ יְהוָה אֶת־ הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת־
اور-مقرر-کروں-گا اُن-پر چار قسمیں فرماتا-ہے- یہوواہ کو- تلوار مارنے-کو اور-کو-
H0853 H2026 H2719 H0853 H3068 H5002 H4940 H0702

הַכְּלָבִים לְסַחֵב וְאֶת־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וּלְהַשְׁחִית׃
کتوں گھسیٹنے-کو اور-کو- پرندوں آسمان-کے اور-کو- جانوروں زمین-کے کھانے-کو اور-تباہ-کرنے-کو
H3611 H5498 H0853 H5775 H8064 H0853 H0929 H0776 H0398 H7843

اور تیسرے گے۔ جائیں لے کر گھسیٹ لاشیں کی اُن کُتے دوسرے، گی۔ کرے قتل اُنہیں تلوار ایک، گا۔ دوں سزا کی قسم چار اُنہیں مَیں ہے، فرماتا رب گے۔دیں کر ختم کر کھا کھا اُنہیں درندے اور پرندے چوتھے،

4 וּנְתַתִּים]לזועה[ )לְזַעֲוָה(לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלַּל מְנַשֶּׁה בֶּן־
اور-بنا-دوں-گا-اُنہیں دہشت دہشت-کا-سبب تمام بادشاہیوں زمین-کی سبب-سے منسی بیٹے-
H5414 H2113 H2189 H3605 H4467 H0776 H1558 H4519

יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר־ עָשָׂה בִּירוּשָׁלִָם׃
حزقیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے پر جو- کیا یروشلم-میں
H2396 H4428 H3063 H3389

کے یہوداہ وہ جب گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُن گے۔ اُٹھیں کانپ کر دیکھ حالت کی اُس ممالک تمام کے دنیا تو گا لوں نپٹ سے قوم اپنی مَیں جب ہیں۔کی میں یروشلم نے اُس جو گے دیکھیں انجام کا حرکتوں شریر اُن کی حِزقیاہ بن منسّی بادشاہ

5 כִּי מִי־ יַחְמָל עָלַיִךְ יְרוּשָׁלִַם וּמִי יָנוּד לָךְ וְסָר וּמִי יָסוּר לִשְׁאָל לְשָׁלֹם לָךְ׃
کیونکہ کون- ترس-کھائے-گا تجھ-پر یروشلم اور-کون افسوس-کرے-گا تیرے-لیے مڑے-گا اور-کون پوچھنے-کو سلامتی-کے-بارے-میں تیرے
H4310 H2550 H4310 H3389 H5110 H5493 H7592 H7965

گا؟ پوچھے حال تیرا کر آ گھر تیرے کون گا؟ کرے اظہار کا دردی ہم کون گا، کھائے ترس پر تجھ کون یروشلم، اے

6 אַתְּ נָטַשְׁתְּ אֹתִי נְאֻם־ יְהוָה אָחֹור תֵּלְכִי וְאֵט אֶת־ יָדִי עָלַיִךְ
تُو-نے ترک-دیا مجھے فرماتا-ہے- یہوواہ پیچھے جاتی-ہے-تُو اور-بڑھایا-میں-نے کو- اپنا-ہاتھ تجھ-پر
H5203 H0853 H5002 H3068 H0268 H1980 H5186 H0853 H3027

וָאַשְׁחִיתֵךְ נִלְאֵיתִי הִנָּחֵם׃
اور-تباہ-کروں-گا-تجھے تھک-گیا-میں رحم-کرنے-سے
H7843 H3811 H5162

دردی ہم مَیں کیونکہ گا۔ دوں کر تباہ تجھے کر بڑھا خلاف تیرے ہاتھ اپنا مَیں اب ہے۔ لیا پھیر سے مجھ منہ اپنا کیا، رد مجھے نے ﷺ تُو ہے، فرماتا رب ہوں۔گیا آ تنگ دکھاتے دکھاتے

7 וָאֲזָרֵם בִּמְזֵרֶה בִּשַּׁעֲרֵי הָאָרֶץ שִׁכַּלְתִּי אֲבַדְתִּי אֶת־
اور-بکھیرا-میں-نے-اُنہیں چھاج-سے دروازوں-میں سرزمین-کے لا-اولاد-کیا-میں-نے وہلاک-کیا-میں-نے کو-
H2219 H4214 H8179 H0776 H0006 H0853

עַמִּי מִדַּרְכֵיהֶם לֹא־ שָׁבוּ׃
اپنی-قوم اُن-کی-راہوں-سے نہیں- لوٹے
H1870 H3808 H7725

نے قوم میری چونکہ گا۔ پھٹکوں سامنے کے دروازوں کے ملک اُنہیں مَیں طرح اُسی ہے جاتا کیا الگ سے بھوسے کر اُچھال میں ہَوا کو گندم طرح جس گا۔دوں کر برباد کر بنا بےاولاد اُسے مَیں لئے اِس کیا نہ ترک کو راستوں غلط اپنے

8 עָצְמוּ־ לִי אַלְמְנֹתָו מֵחוֹל יַמִּים הֵבֵאתִי עַל־ לָהֶם אֵם
بڑھ-گئیں- میرے-لیے اُن-کی-بیوہ-رنڈیاں ریت-سے-زیادہ سمندروں-کی لایا-میں-نے پر- اُن-پر ماں
H0490 H2344 H3220 H0935 H5307 H7703 H0970

בָּחוּר שֹׁדֵד בַּצָּהֳרָיִם הִפַּלְתִּי עָלֶיהָ פִּתְאֹם עִיר וּבֶהָלוֹת׃
جوان-کی لوٹیرے دوپہر-کو گرایا-میں-نے اُس-پر اچانک شہر اور-دہشت
H0928 H6597 H5315 H5301 H7651 H3205 H0535

تاب و پیچ پر اُن ہی اچانک گا، کروں نازل تباہی پر ماؤں کی نوجوانوں مَیں ہی وقت کے دوپہر گی۔ ہوں بےشمار جیسی ریت کی سمندر بیوائیں کی اُس گی۔جائے چھا دہشت اور

9 אֻמְלְלָה יֹלֶדֶת הַשִּׁבְעָה נָפְחָה נַפְשָׁהּ]בואה[ )בָא(שִׁמְשָׁהּ בְּעֹד יוֹמָם
کمزور-ہو-گئی جننے-والی سات-کی نکلی اُس-کی-جان آیا آیا اُس-کا-سورج جبکہ دن
H0535 H3205 H7651 H5301 H5315 H0935 H0935 H8121 H5750 H3119

בֹּוּשָׁה וְחָפְרָה וְשִׁאֲרִיתָם לַחֶרֶב אֶתֵּן לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם נְאֻם־
شرمندہ-ہوئی اور-رسوا-ہوئی اور-اُن-کے-بچے-ہوئے تلوار-کو دے-دوں-گا سامنے اُن-کے-دشمنوں-کے فرماتا-ہے-
H0954 H2659 H7611 H2719 H5414 H6440 H0341 H5002

יְהוָה׃ ס
یہوواہ —
H3068

لوگ جو گی۔ رہے جاتی عزت اور فخر کا اُس گا، جائے ڈوب سورج کا اُس ہی وقت کے دن گی۔ بیٹھے دھو ہاتھ سے جان کر ہو نڈھال ماں کی بچوں سات ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ﷺ ڈالوں مار سے تلوار آگے آگے کے دشمن مَیں اُنہیں گے جائیں بچ

10 אֽוֵי־ לִי אִמִּי כִּי יְלִדְתַּנִי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־ הָאָרֶץ
ہائے- مجھے میری-ماں کہ جنا-تُو-نے-مجھے آدمی جھگڑے-کا اور-آدمی تکرار-کا تمام- زمین-کے-لیے
H0188 H0517 H3205 H0376 H7379 H0376 H4066 H3605 H0776

לֹא־ נָשִׁיתִי וְלֹא־ נָשׁוּ־ בִּי כֻּלֹּה מְקַלְלֵנִי׃ ס
نہیں- لیا-میں-نے-قرض اور-نہیں- دیا-اُنہوں-نے-قرض- مجھے سب لعنت-کرتے-ہیں-مجھے —
H3808 H5383 H3808 H5383 H3605 H7043

نہ دیا اُدھار نہ نے مَیں گو ہے۔ لڑتا اور جھگڑتا ملک پورا ساتھ کے جس دیا جنم کو شخص جیسے مجھ نے تُو کہ افسوس افسوس! پر مجھ ماں، میری اے ہیں۔کرتے لعنت پر مجھ سب توبھی لیا

11 אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא]שרותך[ )שְׁרִיתִיךְ(לְטֹוב אִם־ וְלֹוא
فرمایا یہوواہ-نے اگر- نہیں چھڑایا چھڑایا-میں-نے-تجھے بھلائی-کے-لیے اگر- نہیں
H0559 H3068 H0518 H8293 H3808 H8281 H2896 H0518 H3808

הִפְגַּעְתִּי בְךָ בְּעֵת־ רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־ הָאֹיֵב׃
سفارش-کی-میں-نے تیرے-لیے وقت-میں- بلا-کے اور-وقت-میں مصیبت-کے کو- دشمن
H6293 H0996 H6256 H7451 H6256 H6869 H0853 H0341

کرے۔منت سے تجھ دشمن وقت کے مصیبت کہ گا دوں ہونے مَیں یقیناً گا۔ کروں پورا مقصد اچھا اپنا کے کر مضبوط تجھے مَیں یقیناً دیا، جواب نے رب

12 הֲיֻרַּע בַּרְזֶל בַּרְזֶל וּנְחֹשֶׁת׃
کیا-توڑ-سکتا-ہے لوہے لوہے-کو شمال-کا اور-کانسے-کو
H1270 H1270 H6828

گا۔جائے نہیں توڑا سریا وہ کا پیتل اور لوہے ہاں گا، آئے سے شمال جو گا سکے نہیں توڑ کو لوہے اُس کوئی کیونکہ

13 חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז לוֹט-کے-لیے دے-دوں-گا نہیں قیمت-سے اور-سب- اور-سب- تیرے-گناہوں اور-سب-
תֵּתֵּן לֹא בִמְחִיר וּבְכָל־ חַטֹּאותֶיךָ וּבְכָל־
H2428 H0214 H0957 H5414 H3808 H4242 H3605 H3605 H2403

גְּבוּלֶיךָ׃
تیری-سرحدوں-میں
H1366

گا۔آئے لُوٹنے دولت تیری میں ملک پورے وہ جب گا ملے اجر کا گناہوں تمام تجھے گا۔ دوں میں مفت کو دشمن خزانے تیرے مَیں

14 וְהַעֲבַרְתִּי אֶת־ אֹיְבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעְתָּ כִּי־ אֵשׁ קָדְחָה
اور-گزرواؤں-گا-میں کو- تیرے-دشمنوں سرزمین-میں نہیں جانتا-تُو کیونکہ- آگ بھڑکی
H6919 H0784 H3808 H3045 H0776 H0341 H0853

בְּאַפִּי עֲלֵיכֶם תּוּקָד׃ ס
میرے-غضب-میں تم-پر جلے-گی —
H0639 H3344

گی۔دے کر بھسم تجھے آگ بھڑکتی کی غضب میرے کیونکہ ہے۔ ناواقف تُو سے جس گا دوں پہنچا میں ملک ایک ذریعے کے دشمن تجھے مَیں تب

15 אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרֵנִי וּפָקְדֵנִי וְהִנָּקֵם לִי מֵרֹדְפַי אַל־
تُو جانتا-ہے یہوواہ یاد-کر-مجھے اور-خیال-رکھ-میرا اور-بدلہ-لے میرے-لیے میرے-ستانے-والوں-سے نہ-
H3045 H3068 H2142 H6485 H5358 H3947 H7291 H0408

לְאֶרֶךְ אַפְּךָ תִּקָּחֵנִי לְדַעְתְּךָ שְׂאֵתִי חָרְפָּה׃
دیری-سے اپنے-غضب-کی لے-جا-مجھے جان برداشت-کی-میں-نے بے-عزتی
H0750 H0639 H3947 H3045 H5375 H2781

ہو صفایا میرا آخرکار کہ کر نہ برداشت تک یہاں اُنہیں لے! انتقام میرا سے والوں کرنے تعاقب کر، خیال میرا کر، یاد مجھے ہے۔ جانتا کچھ سب تُو رب، اے ہے۔رہی ہو خاطر ہی تیری رُسوائی میری کہ رکھ میں دھیان اِسے جائے۔

16 נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וָאֹכְלֵם]דברירך[ )דְּבָרְךָ(וַיְהִי לִי לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחַת
پائے-گئے تیرے-کلام اور-کھائے-میں-نے-اُنہیں کلام تیرا-کلام میرے-لیے اور-تھا خوشی اور-مسرت
H4672 H1697 H0398 H1697 H1697 H1961 H8342 H8057

לִבִּי כִּי־ נִקְרָא שִׁמְךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת׃ ס
میرے-دل-کی کیونکہ- پکارا-گیا-ہے تیرا-نام مجھ-پر یہوواہ خدا صبایوت-کے —
H3824 H7121 H8034 H5921 H3068 H0430

ہی تیرے پر مجھ کیونکہ ہوا۔ خرم و خوش سے اُس دل میرا اور کیا، بضم اُسے نے مَیں تو ہوا نازل پر مجھ کلام تیرا بھی جب خدا، کے لشکروں رب، اے ہے۔لگا ٹھپا کا نام

17 לֹא־ יָשַׁבְתִּי בְּסוֹד־ מְשַׂחֲקִים וָאֶעְלֹז מִפְּנֵי יָדְךָ בָּדָד
نہیں- بیٹھا-میں مجلس-میں- ہنسنے-والوں-کی اور-خوشی-منائی-میں-نے سامنے-سے تیرے-ہاتھ-کے اکیلا
H3808 H3427 H5475 H7832 H5937 H6440 H3027 H0910

יָשַׁבְתִּי כִּי־ זַעַם מִלֵּאתָנִי׃ ס
بیٹھا-میں کیونکہ- غضب-سے بھر-دیا-تُو-نے-مجھے —
H3427 H2195 H4390

پر مجھ ہاتھ تیرا نہیں، ہوا۔ نہ اندوز لطف سے باتوں کی اُن کبھی بیٹھا، نہ ساتھ کے اُن کبھی مَیں تو تھے بہلاتے دل اپنے میں رلیوں رنگ لوگ دیگر جب تھا۔دیا بھر سے قہر پر قوم کو دل میرے نے تُو کیونکہ رہا۔ بیٹھا ہی دُور سے دوسروں مَیں لئے اِس تھا،

18 לָמָּה הָיָה כְאֵבִי מַכָּתִי וַאֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הֵרָפֵא הָיוֹ תִהְיֶה
کیوں میرے-درد اور-میرا-زخم لاعلاج انکار-کرتا-ہے شفا-پانے-سے ہونے-والا ہوگا
H4100 H3511 H4347 H0605 H3985 H7495 H1961 H1961

לִי כְּמוֹ אַכְזָב מַיִם לֹא נֶאֱמָנוּ׃ ס
میرے-لیے کی-طرح دھوکا پانی نہیں قابل-اعتماد —
H3644 H0391 H4325 H3808 H0539

کے جس ندی ایسی ہے، گیا بن چشمہ دہ فریب لئے میرے تُو بھرتا؟ نہیں کبھی اور ہے لاعلاج زخم میرا کہ ہوتا، نہیں ختم کبھی درد میرا کہ ہے وجہ کیا سکتا۔جا کیا نہیں اعتماد پر پانی

19 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב וַאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תַּעֲמֹד
اِس-لیے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ اگر- لوٹے-گا-تُو اور-واپس-لاؤں-گا-تجھے میرے-سامنے کھڑا-ہوگا-تُو
H3541 H0559 H3068 H7725 H7725 H6440 H5975

וְאִם־ תּוֹצִיא יָקָר מִזּוֹלֵל כְּפִי תִּהְיֶה יָשֻׁבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא־
اور-اگر- نکالے-گا-تُو قیمتی حقیر-سے منہ-کی-طرح ہوگا-تُو لوٹیں-گے وہ تیرے-پاس اور-تُو نہیں-
H3318 H3368 H6310 H1961 H7725 H1992 H0413 H3808

תָּשׁוּב אֲלֵיהֶם׃
لوٹے-گا اُن-کے-پاس
H7725 H0413

تُو اگر اور گا۔ سکے ہو حاضر سامنے میرے دوبارہ تُو اور گا، دوں آنے واپس تجھے مَیں تو آئے واپس پاس میرے تُو اگر ہے، فرماتا میں جواب رب کرا نہ رجوع طرف کی اُن کبھی خبردار، لیکن کریں، رجوع طرف تیری لوگ کہ ہے لازم گا۔ ہو ترجمان میرا تو بولے الفاظ لائق میرے بلکہ کرے نہ باتیں فضول

20 וְנָתַתִּיךָ לְעָם הַזֶּה לְחוֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחֲמוּ וְלֹא־
اور-بنا-دوں-گا-تجھے قوم-کے-لیے اِس دیوار کانسے-کی مضبوط اور-لڑیں-گے اور-نہیں-
H5414 H2088 H2346 H5178 H1219 H3898 H3808

יוּכְלוּ לָךְ כִּי אִתְּךָ אֲנִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וּלְהַצִּילֶךָ נְאֻם־ יְהוָה׃
کر-سکیں-گے تیرے-ساتھ کیونکہ- تیرے-ساتھ میں بچانے-کو-تجھے اور-چھڑانے-کو-تجھے فرماتا-ہے- یہوواہ
H3201 H0854 H3467 H0589 H5337 H5002 H3068

گے، آئیں نہیں غالب پر تجھ لیکن گے لڑیں سے تجھ یہ سکے۔ کر سامنا کا قوم اِس تُو تاکہ گا دوں بنا دیوار مضبوط کی پیتل تجھے مَیں ہے، فرماتا رب گا۔رکھوں بچائے تجھے کے کر مدد تیری مَیں ہوں، ساتھ تیرے مَیں کیونکہ

21 וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדִתִיךָ מִכַּף עָרִצִים׃ פ
اور-چھڑاؤں-گا-تجھے ہاتھ-سے بُروں-کے اور-چھڑاؤں-گا-تجھے ہتھیلی-سے ظالموں-کے —
H5337 H3027 H6299 H3709 H6184

گا۔چھڑاؤں سے گرفت کی ظالموں کر دے فدیہ اور گا بچاؤں سے ہاتھ کے بےدینوں تجھے مَیں

Chapter 16

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ-کا میرے-پاس کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 לֹא־ תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־ יִהְיוּ לְךָ בָנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃
نہیں- لے اپنے-لیے بیوی اور-نہیں- ہوں-گے تیرے-لیے بیٹے اور-بیٹیاں جگہ-میں اِس
H3808 H3947 H0802 H3808 H1961 H1121 H1323 H4725 H2088

جائیں۔ہو پیدا بیٹیاں بیٹے تیرے نہ ہو، شادی تیری نہ میں مقام اِس

3 כִּי־ כֹה יֹאמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנִים וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיִּלּוֹדִים
کیونکہ- یوں فرماتا-ہے یہوواہ کے-بارے-میں- بیٹوں اور-کے-بارے-میں- بیٹیوں پیدا-ہونے-والوں
H3541 H0559 H3068 H1323 H3205

וְעַל־ אִמּוֹתָם הַיֹּלְדוֹת אוֹתָם וְעַל־ אֲבוֹתָם בַּמָּקוֹם הַזֶּה
اور-کے-بارے-میں- جننے-والیوں اُنہیں اور-کے-بارے-میں- اُن-کی-ماؤں اور-کے-بارے-میں- اُن-کے-باپ جگہ-میں اِس
H3205 H0853 H0001 H0517 H2088 H4725

הַמּוֹלְדִים אוֹתָם בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃
پیدا-کرنے-والے اُنہیں سرزمین-میں اِس
H3205 H0853 H0776 H2063

ہے،فرماتا میں بارے کے باپ ماں کے اُن اور بیٹیوں بیٹے والے ہونے پیدا یہاں رب کیونکہ

4 מְמוֹתֵי תַחֲלֻאִים יָמֻתוּ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבֵרוּ לְדֹמֶן עַל־
موتیں بیماریوں-کی مریں-گے نہیں ماتم-کیا-جائے-گا اور-نہیں دفنائے-جائیں-گے کھاد-کی-طرح پر-
H4463 H8463 H4191 H3808 H5594 H3808 H6912 H1828

פְּנֵי הָאֲדָמָה תִּהְיֶיוּ וּבַחֶרֶב וּבָרָעָב תִּהְיֶה נִבְלָתָם לְמַאֲכָל
سطح زمین-کی ہوں-گے اور-تلوار-سے اور-قحط-سے فنا-ہوں-گے اُن-کی-لاشیں خوراک-کے-لیے
H6440 H0127 H1961 H2719 H7458 H3615 H5038 H3978

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃ ס
پرندوں-کے-لیے آسمان-کے اور-جانوروں-کے-لیے زمین-کے —
H5775 H8064 H0929 H0776

سے کال اور تلوار وہ کیونکہ گا، دفنائے اُنہیں نہ گا، کرے ماتم پر اُن کوئی نہ گے۔ رہیں پڑے طرح کی گوبر میں کھیتوں کر مر سے بیماریوں مہلک وہ گی۔جائیں بن خوراک کی درندوں اور پرندوں لاشیں کی اُن اور گے، جائیں ہو ہلاک

5 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה אַל־ תָּבוֹא בֵּית מַרְזֵחַ וְאַל־ תֵּלֵךְ לִסְפּוֹד וְאַל־
کیونکہ- یوں فرماتا-ہے یہوواہ نہ- جا گھر-میں ماتم-کے اور-نہ- جا ماتم-کرنے-کو اور-نہ-
H0408 H3541 H0559 H3068 H0408 H0935 H4798 H3212 H5594 H0408

תָּנֹד לָהֶם כִּי־ אָסַפְתִּי אֶת־ שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־
افسوس-کر اُن-کے-لیے کیونکہ- واپس-لے-لیا-میں-نے کو- اپنی-سلامتی سے قوم- اِس فرماتا-ہے-
H5110 H0853 H0622 H7965 H0854 H5971 H2088 H5002

יְהוָה אֶת־ הַחֶסֶד וְאֶת־ הָרַחֲמִים׃
یہوواہ کو- شفقت اور-کو- رحم
H3068 H0853

اب کیونکہ ہونا۔ داخل لئے کے کرنے افسوس نہ لئے، کے کرنے ماتم نہ میں اُس ہے۔ گیا ہو فوت کوئی میں جس جانا مت میں گھر ایسے ہے، فرماتا رب ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں نہیں اظہار کا رحم اور مہربانی سلامتی، اپنی پر قوم اِس مَیں سے

6 וּמֵתוּ גְדֹלִים וּקְטַנִּים בָּאָרֶץ הַזֹּאת לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא־
اور-مریں-گے بڑے اور-چھوٹے سرزمین-میں اِس نہیں ماتم-کیا-جائے-گا اور-نہیں-
H4191 H1419 H7706 H0776 H2063 H3808 H6912 H3808

יִתְגֹּדַד וְלֹא יָקָרַח לָהֶם׃
خراشیں-گے اور-نہیں سر-مونڈیں-گے اُن-کے-لیے
H1413 H3808 H7139 H1992

جِلد اپنی مارے کے غم جو گا ہو نہیں کوئی گا۔ کرے ماتم نہ گا، دفنائے اُنہیں کوئی نہ اور چھوٹے۔ یا ہوں بڑے خواہ گے، جائیں مر باشندے کے ملک اِس منڈوائے۔کو سر اپنے یا کاٹے کو

7 וְלֹא־ יִפְרְסוּ לָהֶם עַל־ אֵבֶל לְנַחֲמוֹ עַל־ מֵת וְלֹא־ יַשְׁקוּ
اور-نہیں- توڑیں-گے اُن-کے-لیے پر- غم تسلی-دینے-کو-اُسے پر- مردے اور-نہیں- پلائیں-گے
H3808 H6536 H0853 H0060 H5162 H0853 H4191 H3808 H8248

אוֹתָם כּוֹס תַּנְחוּמִים עַל־ אָבִיו וְעַל־ אִמּוֹ׃
اُنہیں پیالہ تسلی-کا پر- اُس-کے-باپ اور-پر- اُس-کی-ماں
H0853 H8575 H0853 H0001 H0517

ہوں شریک میں پینے کھانے کے جنازے لئے کے دینے تسلی نہ گے، جائیں نہیں میں گھر والے کرنے ماتم لوگ توبھی جائے کر انتقال بھی ماں یا باپ کا کسی گے۔

8 וּבֵית־ מִשְׁתֶּה לֹא־ תָבוֹא לָשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃ ס
اور-گھر-میں- ضیافت-کے نہیں- جا بیٹھنے-کو اُن-کے-ساتھ کھانے-کو اور-پینے-کو —
H0853 H3427 H0935 H3808 H4960 H0398 H8354

بیٹھنا۔ مت لئے کے پینے کھانے ساتھ کے اُن ہیں۔ رہے کر ضیافت لوگ جہاں ہونا نہ داخل بھی میں گھر ایسے

9 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַשְׁבִּית מִן־
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا دیکھ-میں ختم-کرنے-والا-ہوں سے-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H4960 H4480

הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבְימֵיכֶם שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל
جگہ اِس تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے اور-تمہارے-دنوں-میں خوشی-کی اور-آواز مسرت-کی آواز
H4725 H2088 H3117 H8342 H7535 H8057 H6963

חָתָן וְקוֹל כַּלָּה׃
دولھے-کی اور-آواز دلہن-کی
H2860 H7535 H3618

کر بند آوازیں کی شادمانی و خوشی یہاں مَیں دیکھتے دیکھتے تمہارے ہاں جی، جیتے تمہارے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ گی۔جائیں ہو خاموش آوازیں کی دُلہن دُولہا سے اب گا۔ دوں

10 וְהָיָה כִּי תַגִּיד לָעָם הַזֶּה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ
اور-ہو-گا جب بتائے-گا-تُو قوم-کو اِس کو سب- اِن باتوں اور-کہیں-گے تجھ-سے
H1961 H3588 H5046 H5971 H2088 H0853 H3605 H0428 H1697 H0559 H0413

עַל־ מָה דִּבֶּר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמָה עֲוֹנֵנוּ
پر- کیا فرمایا یہوواہ-نے ہم-پر کو ساری- بلا بڑی یہ اور-کیا ہمارا-گناہ
H5921 H4100 H1696 H3068 H5921 H0853 H3605 H7451 H1419 H2063 H4100 H5771

וּמָה חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר חָטָאנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃
اور-کیا ہماری-خطا جو کیے-ہم-نے یہوواہ-کے-خلاف ہمارے-خدا
H4100 H2403 H0834 H2398 H3068 H0430

اپنے رب نے ہم ہے؟ ہوا جرم کیا سے ہم ہے؟ ہوا تُلا کیوں پر لانے پر ہم آفت بڑی اِتنی رب گے، پوچھیں لوگ تو گا بتائے کچھ سب یہ کو قوم اِس تُو جب ہے؟ کیا گناہ کیا کا خدا

11 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר־ עָזְבוּ אֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה וַיֵּלְכוּ
اور-کہو اُن-سے سبب-سے جو- چھوڑا تمہارے-باپ-دادا-نے مجھے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-چلے
H0559 H0413 H5921 H0834 H5800 H1 H0853 H5002 H3068 H3212

וַיַּעַבְדוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ וְאֶת־
اور-عبادت-کی-اُنہوں-نے دوسرے معبودوں-کے پیچھے- اور-سجدہ-کیا اُنہیں اور-مجھے چھوڑا اور-کو-
H5647 H312 H430 H314 H7812 H1992 H853 H5800 H853

תּוֹרָתִי לֹא שָׁמָרוּ׃
میری-شریعت نہیں رکھا
H8451 H3808 H8104

کے معبودوں اجنبی کر چھوڑ مجھے بلکہ رہے نہ تابع کے شریعت میری وہ دیا۔ کر ترک مجھے نے دادا باپ تمہارے کہ ہے یہ وجہ دے، جواب اُنہیں لگے۔کرنے پوجا اور خدمت کی ہی اُن اور گئے لگ پیچھے

12

וְאַתֶּם	תֵּרֵעוּ	לַעֲשׂוֹת	מֵאֲבוֹתֵיכֶם	וְהִנְּכֶם	הֹלְכִים	אִישׁ	אַחֲרֵי
اور-تم-نے	بڑھ-کر-کیا-بُرائی	کرنے-میں	اپنے-باپ-دادا-سے	اور-دیکھو-تم	چلتے-ہو	ہر-ایک	پیچھے-
			H0001	H2009	H1980	H0376	

שְׁרִרוּת	לִבּוֹ־	הָרָע	לְבִלְתִּי	שְׁמֹעַ	אֵלָי׃
ضد	اپنے-دل-کی-	بُری	بغیر-	سننے-کے	میری
H8307			H1115	H8085	H0413

گزارتا زندگی مطابق کے ضد کی دل شریر اپنے ایک ہر بلکہ سنتا نہیں کوئی میری دیکھو، ہو۔ کرتے کام غلط زیادہ کہیں نسبت کی دادا باپ اپنے تم لیکن ہے۔

13

וְהִטַּלְתִּי	אֶתְכֶם	מֵעַל	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	עַל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	לֹא	יְדַעְתֶּם
اور-پھینکوں-گا-میں	تمہیں	سے-اوپر	سرزمین	اِس	پر-	سرزمین	جو	نہیں	جانتے-تم
H2904	H0853		H0776	H2063		H0776		H3808	H3045

וַאֲבוֹתֵיכֶם	וַעֲבַדְתֶּם־	שָׁם	אֶת־	אֱלֹהִים	אֲחֵרִים	יוֹמָם	וָלָיְלָה	אֲשֶׁר	לֹא־
اور-تمہارے-باپ-دادا	اور-عبادت-کرو-گے-تم-	وہاں	کی-	معبودوں	دوسرے	دن	اور-رات	جو	نہیں-
H0001	H5647	H8033	H0853	H0430	H0312	H3119	H3915		H3808

אֶתֵּן	לָכֶם	חֲנִינָה׃	ס
دوں-گا	تمہیں	رحم	—
H5414		H2594	

اجنبی رات دن تم وہاں تھے۔ واقف دادا باپ تمہارے نہ اور تم نہ سے جس گا دوں پھینک میں ملک ایسے ایک کر نکال سے ملک اِس تمہیں مَیں لئے اِس گا۔کروں نہیں رحم پر تم مَیں وقت اُس کیونکہ گے، کرو خدمت کی معبودوں

14

לָכֵן	הִנֵּה־	יָמִים	בָּאִים	נְאֻם־	יְהוָה	וְלֹא־	יֵאָמֵר	עוֹד	חַי־	יְהוָה
اِس-لیے	دیکھو-	دن	آنے-والے	فرماتا-ہے-	یہوواہ	اور-نہیں-	کہا-جائے-گا	پھر	زندہ-ہے-	یہوواہ
	H2009	H3117	H0935	H5002	H3068	H3808	H0559	H5750		H3068

אֲשֶׁר	הֶעֱלָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
جس-نے	نکالا	کو-	بنی	اسرائیل-کو	سرزمین-سے	مصر
	H5927	H0853		H3478	H0776	H4714

نکال سے مصر کو اسرائیلیوں جو قَسم کی حیات کی رب گے، کہیں نہیں وقت کھاتے قَسم لوگ کہ ہے والا آنے وقت ایسا ہے، فرماتا بھی یہ رب لیکن لایا۔

15

כִּי	אִם־	חַי־	יְהוָה	אֲשֶׁר	הֶעֱלָה	אֶת־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן
بلکہ	زندہ-ہے-	زندہ-ہے-	یہوواہ	جس-نے	نکالا	کو-	بنی	اسرائیل-کو	سرزمین-سے	شمال-کی
			H3068		H5927	H0853		H3478	H0776	H6828

וּמִכֹּל	הָאֲרָצוֹת	הַדִּיחָם	אֲשֶׁר	שָׁמָּה	וַהֲשִׁבֹתִים	עַל־	אַדְמָתָם	אֲשֶׁר
اور-سب-سے	سرزمینوں	جلاوطن-کیا	جہاں	وہاں	اور-واپس-لاؤں-گا-اُنہیں	پر-	اُن-کی-سرزمین	جو
H3605	H0776	H5080		H8033	H7725		H0127	

נָתַתִּי	לַאֲבוֹתָם׃	ס
دی-میں-نے	اُن-کے-باپ-دادا-کو	—
H5414	H0001	

دیا کر منتشر اُنہیں نے اُس میں جن لایا نکال سے ممالک دیگر اُن اور ملک شمالی کو اسرائیلیوں جو قَسم کی حیات کی رب گے، کہیں وہ بجائے کے اِس تھا۔دیا کو دادا باپ کے اُن نے مَیں جو گا لاؤں واپس میں ملک اُس اُنہیں مَیں کیونکہ تھا۔

16 הִנְנִי שֹׁלֵחַ]לְדוּגִים[ )לְדַיָּגִים(רַבִּים נְאֻם־ יְהוָה וְדִיגוּם וְאַחֲרֵי־
دیکھ-میں بھیجنے-والا-ہوں مچھواروں مچھواروں بہتےرے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-پکڑیں-گے-اُنہیں اور-بعد-میں-
H2009 H7971 H1728 H1771 H5002 H3068 H1770

כֹּל־ וּמֵעַל הַר כֹּל־ מֵעַל וְצָדּُום וְצָדִּים לְרַבֵּים אֶשְׁלַחْ כֵּן
ہر- اور-سے-اوپر پہاڑ ہر- سے-اوپر اور-شکار-کریں-گے-اُنہیں شکاریوں بہتےرے بھیجوں-گا اِس-کے
H3605 H2022 H3605 H6719 H7971

הַסְּלָעִים׃ וּמִנְּקִיקֵי גִּבְעָה
چٹانوں-کے اور-دراڑوں-سے پہاڑی
H5553 H5357 H1389

شکاری متعدد مَیں بعد کے اِس گے۔ پکڑیں اُنہیں کر ڈال جال جو گا دوں بھیج گیر ماہی سے بہت ہے، فرماتا رب میں بارے کے حال موجودہ لیکن میں۔دراڑ کسی کی چٹانوں خواہ ہوں، گئے چھپ پر ٹیلے یا پہاڑ کسی وہ خواہ گے، پکڑیں جگہ ہر اُنہیں کے کر تعاقب کا اُن جو گا دوں بھیج

17 כִּי עֵינַי עַל־ כָּל־ דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתְּרוּ מִלְּפָנָי וְלֹא־ נִצְפַּן
کیونکہ میری-آنکھیں پر- ساری- اُن-کی-راہوں نہیں چھپیں میرے-سامنے-سے اور-نہیں- چھپا
H3605 H1870 H3808 H5641 H6440 H3808 H6845

עֵינָי׃ מִנֶּגֶד עֲוֹנָם
میری-آنکھوں-کے سامنے-سے اُن-کا-گناہ
H5048 H5771

ہے۔نہیں پوشیدہ سامنے میرے قصور کا اُن اور سکتے، نہیں چھپ وہ سامنے میرے ہیں۔ آتی نظر مجھے حرکتیں تمام کی اُن کیونکہ

18 וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֶה עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם עַל חַלְלָם אֶת־
اور-بدلہ-دوں-گا-میں پہلے دوگنا اُن-کے-گناہ اور-اُن-کی-خطا پر اُن-کے-ناپاک-کرنے کو-
H7223 H4932 H5771 H0853

ס נַחֲלָתִי׃ אֶת־ מָלְאוּ וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם שִׁקּוּצֵיהֶם בְּנִבְלַת אַרְצִי
— میری-میراث کو- بھر-دیا اور-اُن-کی-نفرتوں اُن-کی-مکروہات-کی لاشوں-سے میری-سرزمین
H5159 H0853 H4390 H8441 H8251 H5038 H0776

ملک میرے کر بھر کو زمین موروثی میری سے چیزوں گھنونی اور بُتوں بےجان اپنے نے اُنہوں کیونکہ گا، دوں سزا دُگنی کی گناہوں کے اُن اُنہیں مَیں اب ہے۔کی بےحرمتی کی

19 יְהוָה עָזִּי וּמָעֻזִּי וּמְנוּסִי בְּיוֹם צָרָה אֵלֶיךָ גּוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי־
یہوواہ میری-طاقت اور-میرا-قلعہ اور-میری-پناہ دن-میں مصیبت-کے تیرے-پاس قوموں آئیں-گی کناروں-سے-
H3068 H5797 H4581 H4498 H3117 H6862 H0413 H1471 H0935

מוֹעִיל׃ בָּם וְאֵין־ הֶבֶל אֲבוֹתֵינוּ נָחֲלוּ שֶׁקֶר אַךְ־ בְּלֹא וְיֹאמְרוּ אֶרֶץ
فائدہ اُن-میں اور-نہیں- باطل ہمارے-باپ-دادا-نے میراث-پائی جھوٹ بس- بےفائدہ اور-کہیں-گے زمین-کے
H3276 H0369 H1892 H0001 H5157 H8267 H0389 H0559 H0776

دادا باپ ہمارے گی، کہیں کر آ پاس تیرے اقوام سے انتہا کی دنیا ہوں۔ لیتا پناہ میں تجھ مَیں دن کے مصیبت ہے، قلعہ میرا اور قوت میری تُو رب، اے سکے۔کر نہ مدد کی اُن جو بُت بےکار ایسے ملا، ہی جھوٹ میں میراث کو

20 הֲיַעֲשֶׂה־ לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים׃
کیا-بناتا-ہے- اپنے-لیے آدمی معبود اور-وہ نہیں خدا
H0120 H0430 H1992 H3808 H0430

ہیں۔نہیں خدا تو بُت کے اُس ہے؟ سکتا بنا خدا لئے اپنے طرح کس انسان

21 לָכֵן הִנְנִי מוֹדִיעֵם בַּפַּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת־ וְאֶת־ יָדִי גְּבוּרָתִי
اِس-لیے دیکھ-میں جتاؤں-گا-اُنہیں دفعہ اِس جتاؤں-گا-اُنہیں کو- اور-کو- اپنا-ہاتھ اپنی-قدرت
H3045 H2063 H6471 H3045 H0853 H3027 H1369

ס יְהוָה׃ שְׁמִי כִּי־ וְיָדְעוּ
— یہوواہ میرا-نام کہ- اور-جانیں-گے
H3068 H8034 H3045

رب نام میرا کہ گے لیں جان وہ اور گے، لیں پہچان کو طاقت اور قوت میری وہ گا۔ کروں عطا پہچان صحیح اُنہیں مَیں بار اِس چنانچہ ہے، فرماتا رب ہے۔

Chapter 17

1 חַטַּאת יְהוּדָה כְּתוּבָה בְּעֵט בַּרְזֶל בְּצִפָּרֶן שָׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל־ לֻוחַ
گناہ یہوداہ-کا لکھا-ہوا-ہے قلم-سے لوہے-کے نوک-سے ہیرے-کی کھدا-ہوا-ہے پر- تختی
H3871

לִבָּם וְלִקַרְנוֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃
دل-کی-اُن-کے اور-سینگوں-پر قربان-گاہوں-کے-تمہاری
H4196

اور تختیوں کی دلوں تمہارے سے آلے کے لوہے والے رکھنے نوک کی ہیرے اُسے ہے۔ گیا بن حصہ مٹ اَن کا زندگیوں تمہاری گناہ تمہارا لوگو، کے یہوداہ اے ہے۔گیا کیا کندہ پر سینگوں کے گاہوں قربان تمہاری

2 כְּזִכְרָם בְּנֵיהֶם מִזְבְּחוֹתָם וַאֲשֵׁרֵיהֶם עַל־ עֵץ רַעֲנָן עַל
جیسے-یاد-کرتے-ہیں بیٹے-اُن-کے قربان-گاہوں-کو-اُن-کی اور-یسیرتوں-کو-اُن-کی پاس- درخت ہرے پر
H2142 H4196 H0842 H6086

גְּבָעוֹת הַגְּבֹהוֹת׃
ٹیلوں اونچے
H1389 H1364

اونچی یا میں سائے کے درختوں گھنے وہ خواہ ہیں، کرتے یاد کو کھمبوں کے دیوی اسیرت اور گاہوں قربان اپنی بھی بچے تمہارے بلکہ تم صرف نہ ہوں۔نہ کیوں پر جگہوں

3 הָרִי בַּשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל־ אוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתֵּן בָּמוֹתֶיךָ בְּחַטָּאת
پہاڑ-میرے میدان-میں دولت-تیری تمام- خزانے-تیرے لوٹنے-کو دوں-گا اونچی-جگہیں-تیری گناہ-کے-سبب
H2042 H2428 H3605 H0214 H0957 H5414 H1116

בְּכָל־ גְּבוּלֶיךָ׃
تمام- سرحدوں-میں-تیری
H3605 H1366

تیرے مال، تیرا گا۔ جائے لیا لُوٹ کچھ سب کہ گا دوں ہونے مَیں لئے اِس ہے، اثر کا گناہ پر ملک پورے تیرے ہے، ہوا گھرا سے دیہات جو پہاڑ میرے اے گی۔جائیں لی چھین سب گاہیں قربان کی جگہوں اونچی تیری اور خزانے

4 וְשָׁמַטְתָּה וּבְךָ מִנַּחֲלָתְךָ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָּךְ וְהַעֲבַדְתִּיךָ אֶת־
اور-چھوڑ-دے-گا اور-تو میراث-سے-تیری جو دی تجھے اور-غلامی-کراؤں-گا-تجھ-سے کو-
H8058 H5159 H5414 H5647 H0853

אֹיְבֶיךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעְתָּ כִּי־ אֵשׁ קְדַחְתֶּם בְּאַפִּי עַד־
دشمنوں-تیرے سرزمین-میں جو نہیں- جانتا-تھا کیونکہ- آگ بھڑکائی-تم-نے غضب-میں-میرے تک-
H0341 H0776 H3808 H3045 H0784 H6919 H0639 H5704

עוֹלָם תּוּקָד׃ ס
ہمیشہ جلتی-رہے-گی ۔
H5769 H3344

5 וְכֹה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּאָדָם וְשָׂם בָּשָׂר זְרֹעוֹ
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ ملعون-ہے وہ-آدمی جو بھروسہ-کرتا-ہے انسان-پر اور-بناتا-ہے جسم-کو بازو-اپنا
H3541 H0559 H3068 H0779 H1397 H0982 H0120 H7931 H1320 H2220

וּמִן יְהוָה יָסוּר לִבּוֹ׃
اور-سے- یہوواہ پھر-جاتا-ہے دل-اُس-کا
H3068 H5493

ہے۔رکھتا بھروسا پر طاقت کی اُسی اور انسان صرف کر ہو دُور سے رب دل کا جس لعنت پر اُس ہے، فرماتا رب

6 וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב וְשָׁכַן
اور-ہو-گا جھاڑی-کی-طرح بیابان-میں اور-نہیں دیکھے-گا جب- آئے-گی بھلائی اور-بسے-گا
H1961 H6176 H6160 H3808 H7200 H0935 H2896 H7931

חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב׃ ס
سوکھی-جگہوں-میں صحرا-میں سرزمین نمکین اور-نہیں آباد-ہو-گی ۔
H2788 H4057 H0776 H4420 H3808 H3427

گا بسے میں علاقوں والے کلر اور پتھریلے ایسے کے بیابان وہ بلکہ گا ہو نہیں تجربہ کا چیز اچھی بھی کسی اُسے گا، ہو مانند کی جھاڑی میں ریگستان وہ رہتا۔نہیں اَور کوئی جہاں

7 בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ׃
مبارک-ہے وہ-آدمی جو بھروسہ-کرتا-ہے یہوواہ-پر اور-ہو-گا یہوواہ پناہ-اُس-کی
H1288 H1397 H0982 H3068 H1961 H3068 H4009

ہے۔پر اُسی اعتماد کا جس ہے، رکھتا بھروسا پر رب جو وہ ہے مبارک لیکن

8 וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־מַיִם וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו וְלֹא
اور-ہو-گا درخت-کی-طرح لگایا-ہوا پاس- پانیوں-کے اور-پاس- ندی-کے پھیلائے-گا جڑیں-اپنی اور-نہیں
H1961 H6086 H8362 H5921 H4325 H5104 H7971 H8328 H3808

יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבְשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא
دیکھے-گا جب- آئے-گی گرمی اور-ہوں-گے پتے-اُس-کے ہرے اور-سال-میں قحط-کے نہیں
H7200 H0935 H2527 H1961 H5929 H7488 H8141 H1226 H3808

יִדְאָג וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי׃
فکرمند-ہو-گا اور-نہیں رُکے-گا دینے-سے پھل
H1672 H3808 H4185 H6529

کے اُس بلکہ نہیں، ڈر اُسے تو آئے بھی گرمی والی جُھلسانے ہیں۔ ہوئی پھیلی تک نہر جڑیں کی جس ہے مانند کی درخت اُس لگے پر کنارے کے پانی وہ ہے۔رہتا لاتا پھل پر وقت بلکہ ہوتا نہیں پریشان وہ تو پڑے بھی کال ہیں۔ رہتے بھرے ہرے پتے

9 עָקֹב הַלֵּב מִכֹּל וְאָנֵשׁ הוּא מִי יֵדָעֶנּוּ׃
دھوکے-باز-ہے دل سب-سے اور-لاعلاج وہ کون جانے-گا-اُسے
H6121 H3820 H3605 H0605 H1931 H4310 H3045

ہے؟رکھتا علم صحیح کا اُس کون ہے۔ ناممکن علاج کا اُس اور ہے، دہ فریب زیادہ سے حد دل

10 אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בֹּחֵן כְּלָיוֹת וְלָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו
میں یہوواہ جانچتا-ہوں دل-کو پرکھتا-ہوں گُردوں-کو اور-دینے-کو آدمی-کو راہوں-کے-مطابق
H0589 H3068 H2713 H0974 H3629 H5414 H0376 H1870

כִּפְרִי מַעֲלָלָיו׃ ס
پھل-کے-مطابق کاموں-کے-اُس-کے ۔
H6529 H4611

راہوں-کے-مطابق-اُس-کی
H1870

ہوں۔دیتا اجر مناسب کا عمل اور چلن چال کے اُس اُسے کر جانچ حالت باطنی کی ایک ہر مَیں ہوں۔ کرتا تفتیش کی دل ہی رب مَیں،

11 קֹרֵא דָגַר וְלֹא יָלָד עֹשֶׂה עֹשֶׁר וְלֹא בְמִשְׁפָּט בַּחֲצִי]ימו[ )יָמָיו(
تیتر سیتا-ہے اور-نہیں جنا کمانے-والا دولت اور-نہیں انصاف-سے آدھے-میں دنوں دنوں-کے-اُس-کے
H7124 H1716 H3808 H3205 H6239 H3808 H4941 H2677 H3117 H3117

יַעַזְבֻנּוּ וּבְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה נָבָל׃
چھوڑ-دے-گی-اُسے اور-آخر-میں-اُس-کے ہو-گا احمق
H0319 H1961 H5036

پر عروج کے زندگی کیونکہ ہے۔ جاتا بیٹھ پر انڈوں کے دوسرے کسی جو ہے مانند کی تیتر اُس وہ ہے کی جمع دولت سے طریقے غلط نے شخص جس گی۔]جائے ہو ظاہر پر سب حماقت کی اُس آخرکار اور گا، پڑے چھوڑنا کچھ سب اُسے

12 כִּסֵּא כְּבוֹד מָרוֹם מֵרֵאשׁוֹן מָקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ׃
تخت جلال-کا بلند ابتدا-سے جگہ مقدس-کی-ہماری
H3678 H3519 H4791 H7223 H4725 H4720

ہے۔عظیم سے ازل جو ہے تخت جلالی کا اللہ مقدِس ہمارا

13 מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל־ עֹזְבֶיךָ יֵבֹשׁוּ]יסורי[ )וְסוּרַי(
اُمید اسرائیل-کی یہوواہ سب- چھوڑنے-والے-تیرے شرمندہ-ہوں-گے پھرنے-والے اور-پھرنے-والے-مجھ-سے
H3605 H3068 H3478 H3249 H5494

חַיִּים מְקוֹר מַיִם־ עָזְבוּ כִּי יְכָתְּבוּ בָּאָרֶץ ס יְהוָה׃ אֶת־
زندہ چشمہ پانیوں-کا- چھوڑ-دیا کیونکہ لکھے-جائیں-گے زمین-میں ۔ یہوواہ کو-
H2416 H4726 H4325 H5800 H3789 H0776 H3068 H0853

اُنہوں کیونکہ گے، جائیں ملائے میں خاک والے ہونے دُور سے تجھ گے۔ جائیں ہو شرمندہ سب والے کرنے ترک تجھے ہے۔ اُمید کی اسرائیل ہی تُو رب، اے ہے۔سرچشمہ کا پانی کے زندگی جو ہے دیا چھوڑ کو رب نے

14 רְפָאֵנִי יְהוָה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה׃
شفا-دے-مجھے یہوواہ اور-شفا-پاؤں-گا بچا-مجھے اور-بچ-جاؤں-گا کیونکہ حمد-میری تو-ہے
H7495 H3068 H7495 H3467 H3467 H8416

ہے۔فخر میرا ہی تُو کیونکہ گا۔ بچوں مَیں تو بچا مجھے ہی تُو گی۔ ملے شفا مجھے تو دے شفا مجھے ہی تُو رب، اے

15 הִנֵּה־ הֵמָּה אֹמְרִים אַיֵּה דְבַר־ יְהוָה יָבוֹא נָא׃
دیکھ- وہ کہتے-ہیں کہاں-ہے کلام- یہوواہ-کا آئے اب
H2009 H1992 H0559 H0346 H1697 H3068 H0935 H4994

دے!]ہونے پورا اُسے ہے؟ کہاں وہ کیا پیش نے تُو کلام جو کا]رب ہیں، رہتے پوچھتے سے مجھ لوگ

16 וַאֲנִי לֹא־ אַצְתִּי מֵרֹעֶה אַחֲרֶיךָ וְיוֹם אָנוּשׁ לֹא הִתְאַוֵּיתִי אַתָּה יָדָעְתָּ
اور-میں نہیں- جلدی-کی چرواہے-سے پیچھے-تیرے اور-دن مصیبت-کا نہیں چاہا تو جانتا-ہے
H0589 H3808 H0213 H4171 H0310 H3117 H0605 H3808 H0183 H0859 H3045

מוֹצָא שְׂפָתַי נֹכַח פָּנֶיךָ הָיָה׃
نکلی-ہوئی ہونٹوں-سے-میرے سامنے چہرے-کے-تیرے تھی
H4161 H8193 H5227 H6440 H1961

آئے۔ دن کا مصیبت کہ رکھی نہیں خواہش کبھی نے مَیں چھوڑی۔ نہیں کبھی داری ذمہ یہ نے مَیں اور ہے، بنایا بان گلہ کا قوم اپنی مجھے نے تُو اللہ، اے ہے۔سامنے تیرے وہ ہے نکلی سے منہ میرے بات بھی جو ہے، جانتا کچھ سب یہ تُو

17 אַל־ תִּהְיֶה־ לִּי לְמִחְתָּה מַחְסִי־ אַתָּה בְּיוֹם רָעָה׃
نہ- ہو- میرے-لیے دہشت-کا-سبب پناہ-گاہ- تو-ہے-میری دن-میں بُرائی-کے
H0408 H1961 H3117 H4288 H4268 H0859 H3117 H7451

ہوں۔لیتا پناہ ہی میں تجھ مَیں دن کے مصیبت بن! نہ باعث کا دہشت لئے میرے اب

18	יֵבֹשׁוּ	רֹדְפַי	וְאַל־	אֵבֹשָׁה	אֲנִי	יֵחַתּוּ	הֵמָּה	וְאַל־	אַחַתָּה	אֲנִי	הָבֵיא
	شرمندہ-ہوں	ستانے-والے-میرے	اور-نہ-	شرمندہ-ہوں	میں	گھبرائیں	وہ	اور-نہ-	گھبراؤں	میں	لا
	H0954	H7291	H0408	H0954	H0589	H2865	H1992	H0408	H2865	H0589	H0935

עֲלֵיהֶם	יוֹם	רָעָה	וּמִשְׁנֶה	שִׁבָּרוֹן	שְׁבָרֵם׃	ס
اُن-پر	دن	بُرائی-کا	اور-دوگنی	ٹوٹ	توڑ-اُنہیں	۔
	H3117		H4932	H7670	H7665	

اُن کر، نازل دن کا مصیبت پر اُن رہوں۔ بچا سے اِس مَیں لیکن جائے، چھا دہشت پر اُن ہو۔ نہ رُسوائی میری لیکن جائیں، ہو شرمندہ والے کرنے تعاقب میرا دے۔ملا میں خاک کر کچل بار دو کو

19	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֵלַי	הָלֹךְ	וְעָמַדְתָּ	בְּשַׁעַר	בְּנֵי־	עם]	הָעָם(	אֲשֶׁר
	یوں-	کہا	یہوواہ-نے	مجھ-سے	جا	اور-کھڑا-ہو	دروازے-میں	بیٹوں-کے-	قوم	قوم-کے	جس-سے
	H3541	H0559	H3068	H0413	H1980	H5975	H8179			H5971	

יָבְאוּ	בּוֹ	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וַאֲשֶׁר	יֵצְאוּ	בּוֹ	וּבְכֹל	שַׁעֲרֵי	יְרוּשָׁלִָם׃
آتے-ہیں	اُس-میں	بادشاہ	یہوداہ-کے	اور-جس-سے	نکلتے-ہیں	اُس-میں	اور-تمام	دروازوں-میں	یروشلم-کے
H0935		H4428	H3063		H3318		H3605	H8179	H3389

نکلتے سے اُس اور آتے میں شہر جب ہیں کرتے استعمال بادشاہ کے یہوداہ جسے جا، ہو کھڑا میں دروازے عوامی کے شہر ہوا، کلام ہم سے مجھ رب جا۔ہو کھڑا بھی میں دروازوں دیگر کے یروشلم طرح اِسی ہیں۔

20	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	שִׁמְעוּ	דְבַר־	יְהוָה	מַלְכֵי	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	וְכֹל	יֹשְׁבֵי
	اور-کہنا	اُن-سے	سنو	کلام-	یہوواہ-کا	بادشاہو	یہوداہ-کے	اور-تمام-	یہوداہ	اور-سب	رہنے-والو
	H0559	H0413	H8085	H1697	H3068	H4428	H3063	H3605	H3063	H3605	H3427

יְרוּשָׁלִָם	הַבָּאִים	בַּשְׁעָרִים	הָאֵלֶּה׃	ס
یروشلم-کے	آنے-والے	دروازوں-سے	اِن	۔
H3389	H0935	H8179	H0428	

طرف میری باشندو، تمام کے یروشلم اور یہوداہ اور بادشاہو کے یہوداہ اے سنو! کلام کا رب والو، گزرنے سے میں دروازوں اے کہہ، سے لوگوں وہاں لگاؤ!کان

21	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִשָּׁמְרוּ	בְּנַפְשֹׁתֵיכֶם	וְאַל־	תִּשְׂאוּ	מַשָּׂא	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת
	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	خبردار-رہو	جانوں-کے-لیے-اپنی	اور-نہ-	اُٹھاؤ	بوجھ	دن-میں	سبت-کے
	H3541	H0559	H3068	H8104	H5315	H0408	H5375		H3117	H7676

וַהֲבֵאתֶם	בְּשַׁעֲרֵי	יְרוּשָׁלִָם׃		
اور-لاؤ	دروازوں-سے	یروشلم-کے		
H0935	H8179	H3389		

میں دروازوں کے شہر کر اُٹھا اُسے اور لاؤ نہ میں شہر اسباب و مال دن کے سبت تم کہ دو دھیان بلکہ ڈالو نہ میں خطرے جان اپنی کہ ہے فرماتا رب ہو۔نہ داخل

22	וְלֹא־	תוֹצִיאוּ	מַשָּׂא	מִבָּתֵּיכֶם	בְּיוֹם	הַשַּׁבָּת	וְכָל־	מְלָאכָה	לֹא	תַעֲשׂוּ
	اور-نہ-	نکالو	بوجھ	گھروں-سے-اپنے	دن-میں	سبت-کے	اور-کوئی-	کام	نہیں	کرو
	H3808	H3318			H3117	H7676	H3605	H4399	H3808	

וְקִדַּשְׁתֶּם	אֶת־	יוֹם	הַשַּׁבָּת	כַּאֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם׃	
اور-مقدس-رکھو	کو-	دن	سبت-کے	جیسا	حکم-دیا	کو-	باپ-دادا-تمہارے	
H6942	H0853	H3117	H7676		H6680	H0853	H0001	

تمہارے نے مَیں ہو۔ مُقدّس و مخصوص کہ منانا طرح اِس اُسے بلکہ کرو، کام اَور کوئی نہ جاؤ، لے اَور کہیں سے گھر اپنے کر اُٹھا بوجھ دن کے سبت نہ تھا۔دیا حکم کا کرنے یہ کو دادا باپ

23 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם לְבִלְתֵּי]שומע
اور-نہیں سنا اور-نہیں جھکایا کان-اپنا کو- اور-سخت-کیا گردن-اپنی تاکہ-نہ سنیں
H3808 H8085 H3808 H5186 H0241 H0853 H7185 H6203 H1115 H8085

)שְׁמֹועַ(וּלְבִלְתִּי קַחַת מוּסָר׃
سنیں اور-تاکہ-نہ قبول-کریں تنبیہ
H8085 H1115 H3947 H4148

کی۔قبول تربیت میری نہ سنی، میری نہ اور رہے اَڑے پر موقف اپنے بلکہ دی توجہ نہ سنی، نہ میری نے اُنہوں لیکن

24 וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּן אֵלַי נְאֻם־יְהוָה וְלִבְלְתִּי הָבִיא מַשָּׂא בְּשַׁעֲרֵי
اور-ہو-گا اگر- ضرور سنو-گے میری فرماتا-ہے- یہوواہ تاکہ-نہ- لاؤ بوجھ دروازوں-سے
H1961 H0413 H8085 H8085 H5002 H3068 H1115 H0935 H4853 H8179

]בה(עֲשׂוֹת־כֹּל מְלָאכָה׃)בּוֹ וְלִקְדַּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְבִלְתִּי הָבִיא בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֹּאת הָעִיר
اُس-میں کرو- کوئی- کام اور-مقدس-رکھو کو- دن سبت-کے تاکہ-نہ- لاؤ دن-میں سبت-کے اِس شہر-کے
H1992 H6213 H3605 H4399 H6942 H0853 H3117 H7676 H1115 H0935 H3117 H7676 H2063 H5892

וּבָאוּ וְיָשְׁבוּ בְּשַׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל־כִּסֵּא דָוִד 25
اور-آئیں-گے اور-رہیں-گے دروازوں-سے شہر-کے اِس بادشاہ اور-سردار بیٹھے-ہوئے پر- تخت داؤد-کے
H0935 H3427 H8179 H5892 H4428 H8269 H3427 H5921 H3678 H1732

וְרֹכְבִים בָּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
سوار رتھوں-پر اور-گھوڑوں-پر وہ اور-سردار-اُن-کے آدمی یہوداہ-کے اور-رہنے-والے یروشلم-کے
H7392 H7393 H5483 H1992 H8269 H0376 H3063 H3427 H3389

וְיָשְׁבָה הָעִיר־הַזֹּאת לְעוֹלָם׃
اور-آباد-رہے-گا شہر- یہ ہمیشہ
H3427 H2063 H5769

افسروں اپنے کر ہو سوار پر رتھوں اور گھوڑوں وہ تب گے۔ گزریں سے میں دروازوں کے شہر اِس سردار اور بادشاہ کے نسل کی داؤد بھی آئندہ پھر تو گا۔رہے آباد تک ہمیشہ شہر یہ تو مانو کو سبت تم اگر گے۔ رہیں جاتے آتے میں شہر ساتھ کے باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ اور

26 וּבָאוּ מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְּבִיבוֹת יְרוּשָׁלִַם וּמֵאֶרֶץ בִּנְיָמִן וּמִן־
اور-آئیں-گے شہروں-سے- یہوداہ-کے اور-آس-پاس-سے یروشلم-کے اور-سرزمین-سے بنیامین-کی اور-سے-
H0935 H5892 H3063 H5439 H3389 H0776 H1144

הַשְּׁפֵלָה וּמִן־הָהָר וּמִן־הַנֶּגֶב מְבִאִים עוֹלָה וְזֶבַח וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה
نشیب-کی اور-سے- پہاڑ-کی جنوب-کی لانے-والے سوختنی-قربانی اور-ذبیحہ اور-نذر اور-لوبان
H8219 H4057 H2022 H5045 H0935 H5930 H2077 H4503 H3828

וּמְבִאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה׃
اور-لانے-والے شکرگزاری گھر-میں یہوواہ-کے
H0935 H8426 H1004 H3068

نشیبی کے مغرب سے، علاقے قبائلی کے یمین بن سے، دیہات کے نواح و گرد کے یروشلم اور شہروں کے یہوداہ گے۔ آئیں یہاں لوگ سے ملک پورے پھر غلہ، ذبح، قربانیاں، والی ہونے بھسم تمام کی اُن گے۔ کریں پیش میں گھر کے رب کر لا قربانیاں اپنی سب سے نجب دشتِ اور سے علاقے پہاڑی سے، علاقے پہاڑی گی۔جائیں چڑھائی میں گھر کے رب قربانیاں کی سلامتی اور بخور

27 וְאִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת־ יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי שְׂאֵת מַשָּׂא
اور-اگر- نہیں سنو-گے میری مقدس-رکھنے-کو کو- دن سبت-کے اور-تاکہ-نہ- اُٹھاؤ بوجھ
H3808 H8085 H0413 H6942 H0853 H3117 H7676 H1115 H5375

וְבָא בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בִּשְׁעָרֶיהָ וְאָכְלָה
اور-آنے دروازوں-سے یروشلم-کے دن-میں سبت-کے تو-بھڑکاؤں-گا آگ دروازوں-میں-اُس-کے اور-کھا-جائے-گی
H0935 H8179 H3389 H3117 H7676 H3341 H0784 H8179 H0398

אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבֶּה׃ פ
محلوں-کو یروشلم-کے اور-نہیں بجھے-گی ۔
H0759 H3389 H3808 H3518

میں شہر اسباب و مال اپنا دن کے سبت تم اگر گی۔ ملے سزا سخت تمہیں پھر تو مانو نہ مُقدّس و مخصوص دن کا سبت اور سنو نہ میری تم اگر لیکن گی۔ دے کر بھسم کو محلوں کے یروشلم جلتی جلتی جو گا دوں لگا آگ والی بجھنے نہ ایک میں دروازوں ہی اِن مَیں تو لاؤ

Chapter 18

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
کلام جو آیا پاس- یرمیاہ-کے طرف-سے یہوواہ-کی کہتا-ہوا
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ رب

2 קוּם וְיָרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אַשְׁמִיעֲךָ אֶת־ דְּבָרָי׃
اُٹھ اور-اتر گھر-میں کمہار-کے اور-وہاں سناؤں-گا-تجھے کو- باتیں-اپنی
H3381 H1004 H3335 H8033 H8085 H0853 H1697

گا۔ہوں کلام ہم سے تجھ مَیں وہاں جا! میں گھر کے کمہار اور اُٹھ

3 וָאֵרֶד בֵּית הַיּוֹצֵר וְהִנֵּה־ (וְהִנֵּה) [והנהן] עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל־ הָאָבְנָיִם׃
اور-اترا گھر-میں کمہار-کے اور-دیکھا- (اور-دیکھا) وہ کر-رہا-تھا کام پر- چاک-پر
H3381 H1004 H3335 H2009 H2009 H1931 H4399 H0070

تھا۔رہا کر کام پر چاک وہ وقت اُس گیا۔ پہنچ میں گھر کے کمہار مَیں چنانچہ

4 וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בַּחֹמֶר מִטִּי בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֵׂהוּ כְּלִי
اور-بگڑ-گیا برتن جو وہ کر-رہا-تھا مٹی-سے ہاتھ-میں کمہار-کے اور-پھرا اور-بنایا-اُسے برتن
H7843 H3627 H1931 H3335 H2009 H3027 H3335 H7725 H3627

אַחֵר כַּאֲשֶׁר יָשָׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת׃ פ
دوسرا جیسا اچھا-لگا نظروں-میں کمہار-کی بنانے-کو ۔
H0312 H3474 H3335

تھا۔پسند زیادہ اُسے جو دیا بنا برتن نیا سے مٹی اُسی نے کمہار کر دیکھ یہ گیا۔ ہو خراب وہ تھا رہا دے تشکیل سے ہاتھوں اپنے وہ برتن جو کا مٹی لیکن

5 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ-کا مجھ-پاس کہتا-ہوا
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب تب

6 הַכְיוֹצֵר הַזֶּה לֹא־ אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה
کیا-کمہار-کی-طرح اِس نہیں- کر-سکتا کرنے تمہارے-ساتھ گھرانے اسرائیل-کے فرماتا-ہے- یہوواہ
H3335 H2088 H3808 H3201 H3478 H5002 H3068

הִנֵּה כַּחֹמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר כֵּן־ אַתֶּם בְּיָדִי בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
دیکھو مٹی-کی-طرح ہاتھ-میں کمہار-کے یوں- تم ہاتھ-میں-میرے گھرانے اسرائیل-کے ۔
H2009 H3027 H3335 H3651 H3027 H3478

ہے پاتی تشکیل میں ہاتھ کے کمہار مٹی طرح جس ہے؟ کرتا سے برتن اپنے کمہار جیسا سکتا کر نہیں سلوک ویسا ساتھ تمہارے مَیں کیا اسرائیل، اے ہے۔فرمان کا رب یہ ہو۔ پاتے تشکیل میں ہاتھ میرے تم طرح اُسی

7	רֶגַע	אֲדַבֵּר	עַל־	גּוֹי	וְעַל־	מַמְלָכָה	לִנְתֹּושׁ	וְלִנְתֹּוץ	וּלְהַאֲבִיד׃
	لمحے	بولوں	بارے-میں-	قوم	اور-بارے-میں-	سلطنت	اکھاڑنے-کو	اور-گرانے-کو	اور-برباد-کرنے-کو
	H7281	H1696				H4467	H5428	H5422	H0006

گا۔دوں کر تباہ کر گرا اُسے گا، دوں اُکھاڑ سے جڑ کو سلطنت یا قوم کسی کہ ہوں کرتا اعلان مَیں کبھی

8	וְשָׁבَ	הַגּוֹי	הַהוּא	מֵרָעָתֹו	אֲשֶׁר	דִּבַּרְתִּי	עָלָיו	וְנִחַמְתִּי	עַל־	הָרָעָה
	اور-لوٹے	قوم	وہ	بدی-سے-اپنی	جس-کے	کہا	اُس-کے-خلاف	تو-پچھتاؤں-گا	بارے-میں-	بُرائی-کی
	H7725		H1931			H1696		H5162		

אֲשֶׁר	חָשַׁבְתִּי	לַעֲשׂוֹת	לֹו׃	ס
جو	سوچا-تھا	کرنے-کو	اُس-کے-ساتھ	۔
	H2803			

تھا۔کہا کو لانے نے مَیں جو لاتا نہیں آفت وہ پر اُس کر پچھتا مَیں میں صورت اِس ہے۔ دیتی کر ترک کو راہ غلط اپنی قوم یہ بار کئی لیکن

9	וְרֶגַע	אֲדַבֵּר	עַל־	גּוֹי	וְעַל־	מַמְלָכָה	לִבְנֹות	וְלִנְטֹעַ׃	
	اور-لمحے	بولوں	بارے-میں-	قوم	اور-بارے-میں-	سلطنت	تعمیر-کرنے-کو	اور-لگانے-کو	
	H7281	H1696				H4467	H1129	H5193	

ہوں۔کرتا بھی اعلان کا کرنے تعمیر اور لگانے طرح کی پنیری کو سلطنت یا قوم کسی مَیں کبھی

10	וְעָשָׂה	]הרעה[	(הָרַע)	בְּעֵינַי	לְבִלְתִּי	שְׁמֹעַ	בְּקֹולִי	וְנִחַמְתִּי	עַל־	
	اور-کیا	بُرائی	بُری	نظروں-میں-میری	تاکہ-نہ	سنے	آواز-میری	تو-پچھتاؤں-گا	بارے-میں-	
			H7451		H1115	H8085		H5162		

הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר	אָמַרְתִּי	לְהֵיטִיב	אֹותָו׃	ס
بھلائی-کی	جو	کہا-تھا	بھلائی-کرنے-کو	اُسے	۔
		H0559	H3190	H0853	

مہربانی وہ پر اُس کر پچھتا مَیں میں صورت اِس ہے۔ ناپسند مجھے جو ہے لگتی کرنے کام ایسا بلکہ سنتی نہیں میری قوم یہ دفعہ کئی افسوس، لیکن تھا۔کیا نے مَیں اعلان کا جس کرتا نہیں

11	וְעַתָּה	אֱמָר־	נָא	אֶל־	אִישׁ־	יְהוּדָהּ	וְעַל־	יֹושְׁבֵי	יְרוּשָׁלִַם	לֵאמֹר	כֹּה
	اور-اب	کہ-	ذرا	سے-	آدمی-	یہوداہ-کے	اور-سے-	رہنے-والوں	یروشلم-کے	کہتا-ہوا	یوں
	H6258	H0559	H4994	H0413	H0376	H3063		H3427	H3389	H0559	H3541

אָמַר	יְהוָה	הִנֵּה	אָנֹכִי	יֹוצֵר	עֲלֵיכֶם	רָעָה	וְחֹשֵׁב	עֲלֵיכֶם	מַחֲשָׁבָה	שׁוּבוּ
فرماتا-ہے	یہوواہ	دیکھو	میں	بنا-رہا-ہوں	تمہارے-خلاف	بُرائی	اور-سوچ-رہا-ہوں	تمہارے-خلاف	منصوبہ	لوٹو
H0559	H3068	H2009	H0595	H3335			H2803		H4284	H7725

נָא	אִישׁ	מִדַּרְכֹּו	הָרָעָה	וְהֵיטִיבוּ	דַּרְכֵיכֶם	וּמַעַלְלֵיכֶם׃		
ذرا	ہر-ایک	راہ-سے-اپنی	بُری	اور-بہتر-کرو	راہوں-کو-اپنی	اور-کاموں-کو-اپنے		
H4994	H0376	H1870		H3190	H1870	H4611		

خلاف تمہارے نے مَیں ہوں، رہا کر تیاریاں کی لانے آفت پر تم مَیں کہ ہے فرماتا رب کہہ، کر ہو مخاطب سے باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ اب کرے۔درست رویہ اپنا اور چلن چال اپنا ایک ہر آئے، واپس کر ہٹ سے راہ غلط اپنی ایک ہر چنانچہ ہے۔ لیا باندھ منصوبہ

12	וְאָמְרוּ	נוֹאָשׁ	כִּי־	אַחֲרֵי	מַחְשְׁבוֹתֵינוּ	נֵלֵךְ	וְאִישׁ	שְׁרִרוּת	לִבֹּו־	הָרָע
	اور-کہیں-گے	بے-فائدہ-ہے	کیونکہ-	پیچھے	خیالوں-اپنے	چلیں-گے	اور-ہر-ایک	ضد	دل-کی-	بُری
	H0559	H2976			H4284	H3212	H0376	H8307		

נַעֲשֶׂה׃	ס
کریں-گے	۔

گا۔گزارے زندگی ہی مطابق کے ضد کی دل شریر اپنے ایک ہر گے۔ رکھیں جاری منصوبے ہی اپنے ہم کرو! دفع گے، کریں اعتراض یہ افسوس، لیکن

13 لَכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁאֲלוּ־נָא בַגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה שָׁעֲרָרָת עָשְׂתָה
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے یہوواہ پوچھو-ذرا قوموں-میں کس-نے سنا ایسی دہشت کیا
H3541 H0559 H3068 H7592 H4994 H4310 H8085 H0428 H8074

בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל׃ מְאֹד
کنواری اسرائیل-کی بہت
H1330 H3478 H3966

ہے!ہوا جرم گھنونا نہایت سے اسرائیل کنواری ہے۔ آئی میں سننے بات ایسی کبھی میں اُن کہ کرو دریافت سے اقوام دیگر ہے، فرماتا رب لئے اِس

14 הֲיַעֲזֹב מִצּוּר שְׂדִי לְבָנוֹן אִם־ יִנָּתְשׁוּ מַיִם זָרִים קָרִים
کیا-چھوڑے-گی چٹان-سے میدان برف لبنان-کی یا- اکھڑے-جائیں-گے پانی پردیسی ٹھنڈے
H6697 H7950 H3844 H5428 H4325 H2114 H7119

נוֹזָלִים׃
بہتے-ہوئے
H5140

ہے؟جاتا تھم کبھی پانی برفیلا والا بہنے سے چشموں دُوردراز کیا ہے؟ جاتی ہو ختم کر پگھل کبھی برف کی چوٹیوں پتھریلی کی لبنان کیا

15 כִּי־ שְׁכֵחֻנִי עַמִּי לַשָּׁוְא יְקַטֵּרוּ וַיַּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם
کیونکہ- بھول-گئے-مجھے قوم-میری باطل-کو بخور-جلاتے-ہیں اور-ٹھوکر-کھلاتے-ہیں-انہیں راہوں-میں-اُن-کی
H7911 H5971 H7723 H6999 H3782 H1870

עוֹלָם לָלֶכֶת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה׃
قدیم چلنے-کو پٹریوں-پر راستہ نہیں بنی-ہوئی
H5769 H3212 H5410 H1870 H3808 H5549

سے راہوں قدیم کر کھا ٹھوکر وہ باعث کے جن سامنے کے چیزوں اُن ہیں، جلاتے بخور سامنے کے بُتوں باطل لوگ یہ ہے۔ گئی بھول مجھے قوم میری لیکن ہیں۔رہے چل پر راستوں کچے اب اور ہیں گئے ہٹ

16 לָשׂוּם אַרְצָם שְׁרוּקַת שְׁרִיקוֹת עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם
بنانے-کو سرزمین-اُن-کی ویرانی سسکیوں سسکیوں ہمیشہ ہر گزرنے-والا اُس-پر حیران-ہو-گا
H7760 H0776 H8047 H8292 H8292 H5769 H3605 H5674 H8074

בְּרֹאשׁוֹ׃ וְיָנִיד
سر-اپنا اور-ہلائے-گا
H5110

وہ گے، جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُس گزرے بھی جو گے۔ بنائیں نشانہ کا مذاق اپنے دوسرے جسے جگہ ایسی ایک گا، جائے ہو ویران ملک کا اُن لئے اِس گا۔ہلائے سر اپنا سے افسوس

17 כְּרוּחַ־ קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֹרֶף וְלֹא־ פָנִים אַרְאֵם בְּיוֹם
ہوا-کی-طرح- پوربی بکھیر-دوں-گا-انہیں سامنے دشمن-کے پیٹھ اور-نہیں- چہرہ دکھاؤں-گا-انہیں دن-میں
H6921 H7307 H6327 H6440 H0341 H6203 H3808 H6440 H3117

אֵידָם׃ ס
آفت-کے-اُن-کی
H0343

وہ طرح اُسی ہے جاتی بکھر کر اُڑ سے جھونکوں تیز کے ہَوا مشرقی گرد طرح جس گا۔ کروں منتشر آگے آگے کے اُس کو قوم اپنی مَیں تو گا آئے دشمن گا۔لوں پھیر سے اُن منہ اپنا بلکہ گا کروں نہیں رجوع طرف کی اُن مَیں تو گی ہو نازل پر اُن آفت جب گے۔ جائیں ہو بتر تتر

18 וַיֹּאמְרוּ לְכוּ וְנַחְשְׁבָה עַל־יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא־תֹאבַד תּוֹרָה מִכֹּהֵן
اور-کہا آؤ اور-سوچیں بارے-میں- یرمیاہ-کے سازشیں کیونکہ نہیں- ختم-ہو-گی شریعت کاہن-سے
H0559 H3212 H2803 H5921 H3414 H4284 H3808 H0006 H8451 H3548

וְעֵצָה מֵחָכָם וְדָבָר מִנָּבִיא לְכוּ וְנַכֶּהוּ בַלָּשׁוֹן וְאַל־נַקְשִׁיבָה אֶל־כָּל־
اور-مشورہ دانا-سے اور-کلام نبی-سے آؤ اور-ماریں-اُسے زبان-سے اور-نہ- توجہ-دیں کی- کسی-
H6098 H2450 H1697 H5030 H3212 H5221 H0408 H7181 H0413 H3605

דְּבָרָיו׃
بات-کی-اُس-کی
H1697

سے، ہدایت کی شریعت امام نہ ہیں۔ نہیں صحیح باتیں کی اُس کیونکہ باندھیں، منصوبے خلاف کے یرمیاہ ہم آؤ، لگے، کہنے میں آپس لوگ کر سن یہ وہ خواہ دیں، نہ دھیان پر باتوں کی اُس اور کریں حملہ پر اُس زبانی ہم آؤ، گا۔ جائے ہو محروم سے کلام کے اللہ نبی نہ اور سے، مشوروں اچھے مند دانش نہ کہے۔نہ کیوں بھی کچھ

19 הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלָי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבָי׃
توجہ-فرما یہوواہ مجھ-پر اور-سن آواز-کی جھگڑا-کرنے-والوں-میرے
H7181 H3068 H0413 H8085 H6963 H3401

ہیں۔رہے کہہ مخالف میرے جو کر غور پر اُس اور دے توجہ پر مجھ رب، اے

20 הֲיְשֻׁלַּם תַּחַת־טוֹבָה רָעָה כִּי־כָרוּ שׁוּחָה לְנַפְשִׁי זְכֹר
کیا-بدلہ-دیا-جاتا-ہے عوض-میں- بھلائی بُرائی کیونکہ- کھودا گڑھا جان-کے-لیے-میری یاد-کر
H2142 H5315 H7745 H8478 H2896 H7451 H3588 H3738 H7745 H5315 H2142

עָמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהָשִׁיב אֶת־חֲמָתְךָ מֵהֶם׃
کھڑا-ہونا-میرا سامنے-تیرے بولنے-کو اُن-کے-لیے بھلائی پھیرنے-کو کو- غضب-تیرا اُن-سے
H5975 H6440 H1696 H5921 H2896 H7725 H0853 H2534 H1992

تیرے نے مَیں کہ کر یاد ہے۔ رکھا کر تیار کر کھود گڑھا لئے کے پھنسانے مجھے نے اُنہوں کیونکہ چاہئے؟ کرنا کام بُرا میں بدلے کے کام نیک کو انسان کیا ہو۔نہ نازل پر اُن غضب تیرا تاکہ کی شفاعت لئے کے اُن کر ہو کھڑے حضور

21 לָכֵן תֵּן בָּנֵיהֶם לָרָעָב וְהַגִּרֵם עַל־יְדֵי חֶרֶב וְתִהְיֶנָה
اِس-لیے دے بیٹوں-کو-اُن-کے قحط-کو اور-ڈال-انہیں ہاتھوں-پر- ہاتھوں-کے- تلوار-کے اور-ہوں
H3651 H5414 H1121 H7458 H5064 H3027 H2719 H1961

נְשֵׁיהֶם שַׁכֻּלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאַנְשֵׁיהֶם יֶהְיוּ הֲרֻגֵי מָוֶת בַּחוּרֵיהֶם מְכֵי־
بیویاں-اُن-کی بے-اولاد اور-بیوہ اور-مرد-اُن-کے ہوں مارے-ہوئے- موت-کے نوجوان-اُن-کے مارے-ہوئے-
H0802 H7909 H0490 H0376 H1961 H2026 H4194 H0970 H5221

חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה׃
تلوار-سے جنگ-میں
H2719 H4421

آدمیوں کے اُن جائیں۔ ہو محروم سے شوہروں اور بےاولاد بیویاں کی اُن آئیں۔ میں زد کی تلوار خود وہ اور جائیں مر بھوکے بچے کے اُن کہ دے ہونے اب جائیں۔ہو ہلاک لڑتے لڑتے میں جنگ نوجوان کے اُن جائے، اُتارا گھاٹ کے موت کو

22 תִּשָּׁמַע זְעָקָה מִבָּתֵּיהֶם כִּי־תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פִּתְאֹם כִּי־כָרוּ שִׁיחָה
سنائی-دے چیخ گھروں-سے-اُن-کے جب- لائے-گا اُن-پر لشکر اچانک کیونکہ- کھودا گڑھا
H8085 H2201 H4480 H1004 H0935 H5921 H1416 H6597 H3588 H3738 H7882

לְלָכְדֵנִי פַּחִים וְטָמְנוּ לְרַגְלָי׃ (שׁוּחָה)
پکڑنے-کو-مجھے اور-جال چھپائے پاؤں-کے-لیے-میرے گڑھا
H3920 H6341 H2934 H7272 H7745

میرے نے اُنہوں ہے، کھودا گڑھا لئے کے پکڑنے مجھے نے اُنہوں کیونکہ ہوں۔ بلند آوازیں کی چیخوں سے گھروں کے اُن تاکہ لا دستے جنگی پر اُن اچانک ہیں۔رکھے چھپا پھندے میں راستے میرے لئے کے پھنسانے کو پاؤں

23 וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ כָּל־עֲצָתָם עָלַי לַמָּוֶת אַל־תְּכַפֵּר עַל־
اور-تو یہوواہ جانتا-ہے تمام-کو- سازش-اُن-کی میرے-خلاف موت-کے-لیے نہ- پر-
H3068 H3045 H3605 H0853 H6098 H4194 H0408

לְפָנֶיךָ מִלְּפָנֶיךָ וְחַטָּאתָם מִנֶּגְדֶּךָ תִּמָּחִי אַל־)וְיִהְיוּ( ]והיו[מְכֻשָּׁלִים
سامنے-تیرے سامنے-سے-تیرے اور-خطا-اُن-کی گناہ-اُن-کے مٹا نہ- اور-ہوں اور-ہوں گرائے-ہوئے
H6440 H6440 H5771 H0408 H1961 H1961 H3782

ס בְּעֵת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָּהֶם׃
۔ اُن-سے کر غضب-کے-تیرے وقت-میں
H0639 H6256

دے ہونے کر۔ یاد ہمیشہ اُنہیں بلکہ مٹا نہ کو گناہوں کے اُن اور کر، نہ معاف قصور کا اُن ہے۔ جانتا سازشیں تمام کی کرنے قتل مجھے کی اُن تُو رب، اے لے۔نپٹ بھی سے اُن تو گا ہو نازل غضب تیرا جب جائیں۔ گر سامنے تیرے کر کھا ٹھوکر وہ کہ

Chapter 19

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הָלוֹךְ וְקָנִיתָ בַקְבֻּק יוֹצֵר חֶרֶשׂ וּמִזִּקְנֵי הָעָם
یوں فرماتا-ہے یہوواہ جا اور-خرید سراہی کمہار-کی مٹی-کی اور-بزرگوں-سے قوم-کے
H3541 H0559 H3068 H1980 H7069 H1228 H3335 H2789 H2205

וּמִזִּקְנֵי הַכֹּהֲנִים׃
اور-بزرگوں-سے کاہنوں-کے
H2205 H3548

کرلے ساتھ اپنے کو اماموں بزرگ ایک چند اور بزرگوں کچھ کے عوام پھر لے۔ خرید برتن کا مٹی کر جا پاس کے کمہار دیا، حکم نے رب

2 וְיָצָאתָ אֶל־גֵּיא בֶן־הִנֹּם אֲשֶׁר פֶּתַח שַׁעַר]החרסות[ )הַחַרְסִית(
اور-نکل طرف- وادی بن- ہنوم-کی جو دہانے-پر-ہے دروازے-کے ٹھیکرے ٹھیکروں-کے
H3318 H0413 H1516 H1121 H2011 H0834 H6607 H8179 H2777 H2777

וְקָרָאתָ שָּׁם אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ׃
اور-پکار وہاں کو- باتوں جو- بولوں-گا تجھ-سے
H7121 H8033 H0853 H1697 H0834 H1696 H0413

کو سنانے تجھے مَیں جو سنا کلام وہ وہاں ہے۔ سامنے کے دروازہ کا ٹھیکرے بنام دروازے کے شہر جو جا چلا میں ہنوم بن وادیٔ جا۔ نکل سے شہر گا۔کہوں

3 וְאָמַרְתָּ שִׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם כֹּה־אָמַר יְהוָה
اور-کہنا سنو کلام-کا یہوواہ-کے بادشاہو یہوداہ-کے اور-رہنے-والو یروشلم-کے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ
H0559 H8085 H1697 H3068 H4428 H3063 H3427 H3389 H3541 H0559 H3068

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵבִיא רָעָה עַל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר כָּל־
صبایوت خدا اسرائیل-کا دیکھو-میں لا-رہا-ہوں بُرائی پر- جگہ اِس جس-کی ہر-
H0430 H3478 H2009 H0935 H7451 H5921 H4725 H2088 H0834 H3605

שֹׁמְעָהּ תִּצַּלְנָה אָזְנָיו׃
سننے-والا ٹن-ٹنائیں-گے کان-اُس-کے
H8085 H6750 H0241

آفت ایسی پر مقام اِس مَیں کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب سنو! کلام کا رب باشندو، کے یروشلم اور بادشاہو کے یہوداہ اے بتا، اُنہیں گے۔بجیں کان کے اُس گی ملے خبر کی اِس بھی جسے کہ گا کروں نازل

4 וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲזָבֻנִי וַיְנַכְּרוּ־אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְקַטְּרוּ־בוֹ לֵאלֹהִים

چونکہ- جو چھوڑ-دیا-مجھے اور-بیگانہ-کیا کو- جگہ اِس اُس-میں اور-بخور-جلایا- معبودوں-کو

H3282 H0834 H4725 H2088 H0430

אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדָעוּם הֵמָּה וַאֲבוֹתֵיהֶם וּמַלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת־

غیر جنہیں نہیں- جانتے-تھے وہ اور-باپ-دادا-اُن-کے اور-بادشاہ یہوداہ-کے اور-بھر-دیا کو-

H0312 H3808 H3045 H1992 H0001 H4428 H3063 H4390 H0853

הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיְמַלְאוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה דָּם נְקִיִּם׃

جگہ اِس اور-بھر-دیا کو- جگہ اِس خون-سے بے-گناہوں-کے

H4725 H2088 H4390 H0853 H4725 H2088 H1818

کبھی بادشاہ کے یہوداہ نہ اور دادا باپ کے اُن نہ سے بُتوں جن ہے۔ دیا کر حوالے کے معبودوں اجنبی کو مقام اِس کے کر ترک مجھے نے اُنہوں کیونکہ ہے۔دیا بھر سے خون کے بےقصوروں کو جگہ اِس نے اُنہوں نیز، کیں۔ پیش قربانیاں نے اُنہوں حضور کے اُن تھے واقف

5 וּבָנוּ אֶת־בָּמוֹת הַבַּעַל לִשְׂרֹף אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֹלוֹת לַבָּעַל

اور-بنایا کو- اونچی-جگہیں بعل-کی جلانے-کو بیٹوں-کو-اپنے آگ-میں سوختنی-قربانیاں بعل-کے-لیے

H1129 H0853 H1116 H0834 H8313 H0853 H1121 H0784 H5930 H1168

אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל־לִבִּי׃ פ

جو نہیں- حکم-دیا اور-نہیں بولا اور-نہیں آیا پر- دل-میرے ۔

H0834 H3808 H6680 H3808 H1696 H3808 H5927 H5921 H3820

حکم کبھی کا کرنے یہ نے مَیں کریں۔ پیش اُسے کر جلا پر اُن کو بیٹوں اپنے تاکہ کیں تعمیر گاہیں قربان لئے کے دیوتا بعل پر جگہوں اونچی نے اُنہوں آیا۔تک خیال کا اِس میں ذہن میرے کبھی نہ کیا، ذکر کا اِس کبھی نے مَیں نہ تھا۔ دیا نہیں

6 לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאָמֵר עוֹד הַזֶּה לַמָּקוֹם

اِس-لیے دیکھو- دن آ-رہے-ہیں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-نہیں- کہلائی-جائے-گی پھر اِس جگہ-کو

H3651 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H7121 H5750 H2088 H4725

הַתֹּפֶת וְגֵיא בֶן־הִנֹּם כִּי אִם־גֵּיא הַהֲרֵגָה׃

توفت اور-وادی بن- ہنوم-کی بلکہ اگر- وادی قتل-کی

H8612 H1516 H1121 H2011 H3588 H0518 H1516 H2028

غارت۔و قتل وادیٔ بلکہ گی کہلائے نہیں ہنوم بن یا توفت وادی یہ جب ہے والا آنے وقت ایسا کہ ہے فرماتا رب خبردار! چنانچہ

7 וּבַקֹּתִי אֶת־עֲצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְהִפַּלְתִּים בַּחֶרֶב

اور-خالی-کر-دوں-گا کو- مشورہ یہوداہ-کا اور-یروشلم-کا جگہ-میں اِس اور-گراؤں-گا-انہیں تلوار-سے

H1238 H0853 H6098 H3063 H3389 H4725 H2088 H5307 H2719

לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת־נִבְלָתָם לְמַאֲכָל

سامنے دشمنوں-کے-اُن-کے اور-ہاتھ-سے چاہنے-والوں-کے جان-اُن-کی دوں-گا کو- لاشوں-اُن-کی خوراک-کو

H6440 H0341 H3027 H1245 H5315 H5414 H0853 H5038 H3978

לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֶמַת הָאָרֶץ׃

پرندوں-کو آسمان-کے اور-جانوروں-کو زمین-کے

H5775 H8064 H0929 H0776

جان اُنہیں جو کہ اُتاریں، گھاٹ کے موت اُنہیں دشمن کے اُن کہ گا دوں ہونے مَیں گا۔ دوں ملا میں خاک منصوبے کے یروشلم اور یہوداہ مَیں جگہ اِس گا۔دوں کھلا کو درندوں اور پرندوں کو لاشوں کی اُن مَیں تب جائیں۔ ہو کامیاب میں اِس وہ چاہیں مارنا سے

8 וְשַׂמְתִּי אֶת־הָעִיר הַזֹּאת לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה כֹּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם

اور-بناؤں-گا کو- شہر اِس ویرانی اور-سسکی ہر گزرنے-والا اُس-پر حیران-ہو-گا

H8074 H5921 H5738 H3605 H8322 H8047 H2063 H0853 H7760

וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל־מַכּוֹתֶהָ׃

اور-سسکے-گا پر- تمام- ماروں-کی-اُس-کی

H8319 H3605 H4347

گے۔ جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُس گزرے بھی جو گے۔ بنائیں نشانہ کا مذاق اپنے اُسے دوسرے تب گا۔ کروں تباہ سے طریقے ناک ہول کو شہر اِس مَیں گا۔کہے توبہ توبہ وہ کر دیکھ حالت شدہ تباہ کی اُس

9 וְהַאֲכַלְתִּים אֶת־בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם וְאִישׁ בְּשַׂר־
اور-کھلاؤں-گا-انہیں کو- گوشت بیٹوں-کا-اُن-کے اور-کو گوشت بیٹیوں-کا-اُن-کی اور-ہر-ایک گوشت-
H1398 H0853 H1320 H1121 H0853 H1320 H1323 H0376 H1320

רֵעֵהוּ יֹאכֵלוּ בְּמָצוֹר וּבְמָצוֹק אֲשֶׁר יָצִיקוּ לָהֶם אֹיְבֵיהֶם וּמְבַקְשֵׁי
پڑوسی-کا-اپنے کھائیں-گے محاصرے-میں اور-تنگی-میں جو تنگ-کریں-گے انہیں دشمن-اُن-کے اور-چاہنے-والے
H7453 H0398 H4692 H4689 H0834 H6693 H0853 H0341 H1245

נַפְשָׁם׃
جان-اُن-کی
H5315

گے۔جائیں کھا کو دوسرے ایک اور بچوں اپنے باشندے کہ گا پڑے کال سخت اِتنا تو گا کرے محاصرہ کا شہر دشمن جانی کا اُن جب

10 וְשָׁבַרְתָּ הַבַּקְבָּק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתָךְ׃
اور-توڑنا سراہی-کو آنکھوں-کے-سامنے آدمیوں-کے چلنے-والے تیرے-ساتھ
H7665 H1228 H5869 H0376 H1980 H0853

دے۔پٹخ پر زمین کو برتن کے مٹی میں موجودگی کی والوں ساتھ پھر

11 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֶשְׁבֹּר אֶת־ הָעָם הַזֶּה וְאֶת־
اور-کہنا اُن-سے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت ایسے توڑ-دوں-گا کو- اِس قوم اور-کو-
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6635 H3602 H7665 H0853 H2088 H5971 H0853

כַּאֲשֶׁר יִשְׁבַּר אֶת־ כְּלִי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא־ יוּכַל לְהֵרָפֵא עוֹד
جیسا توڑتا-ہے کو- برتن کمہار-کا جو نہیں- جا-سکتا جُڑنا پھر
H7665 H0853 H3627 H3335 H0834 H3808 H3201 H7495 H5750

וּבְתֻפֶת יִקְבְּרוּ מֵאֵין מָקוֹם לִקְבוֹר׃
اور-توفت-میں دفنائیں-گے کیونکہ-نہیں-ہے جگہ دفنانے-کو
H8612 H6912 H0369 H4725 H6912

اور قوم اِس مَیں طرح اُسی ہے ناممکن مرمت کی اُس اور ہے گیا ہو پاش پاش برتن کا مٹی طرح جس کہ ہے فرماتا الافواج رب بتا، اُنہیں ساتھ ساتھ گی۔ملے نہیں جگہ اَور کہیں کیونکہ گا، جائے دفنایا میں توفت کو لاشوں وقت اُس گا۔ دوں کر پاش پاش بھی کو شہر

12 כֵּן־ אֶעֱשֶׂה לַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וְלָתֵת אֶת־ הָעִיר
ایسا- کروں-گا جگہ-سے اِس فرماتا-ہے- یہوواہ اور-رہنے-والوں-کے-اِس اور-دینے-کو کو- شہر
H3651 H6213 H4725 H2088 H5002 H3068 H3427 H5414 H0853 H5892

הַזֹּאת כְּתֹפֶת׃
اِس توفت-کی-طرح
H2063 H8612

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں بنا مانند کی توفت کو شہر اِس مَیں گا۔ کروں سلوک یہی مَیں ساتھ کے باشندوں کے اِس اور شہر اِس

13 וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כְּמְקוֹם הַתֹּפֶת הַטְּמֵאִים
اور-ہوں-گے گھر یروشلم-کے اور-گھر بادشاہوں-کے یہوداہ-کے جگہ-کی-طرح توفت-کی ناپاک
H1961 H1004 H3389 H1004 H4428 H3063 H4725 H8612 H2931

לְכֹל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְּרוּ עַל־ גַּגֹּתֵיהֶם לְכֹל צְבָא וַהַסֵּךְ הַשָּׁמַיִם
تمام-کے-لیے گھروں جنہوں-نے بخور-جلایا پر- چھتوں-اُن-کی تمام-کے-لیے لشکر اور-انڈیلا آسمان-کے
H3605 H1004 H0834 H6999 H5921 H1406 H3605 H6635 H5262 H8064

נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃ פ
تپاونیں معبودوں-کو غیر ۔
H5262 H0430 H0312

آسمانی تمام پر چھتوں کی جن کے جائیں ہو ناپاک گھر تمام وہ ہاں، گے۔ جائیں ہو ناپاک طرح کی توفت سمیت محلوں شاہی کے یہوداہ گھر کے یروشلم تھیں۔ جاتی کی پیش نذریں کی مَے کو معبودوں اجنبی اور جاتا جلایا بخور لئے کے لشکر

14 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מֵהֻתְּפֶת אֲשֶׁר שְׁלָחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנָּבֵא וַיַּעֲמֹד בַּחֲצַר
اور-آیا یرمیاہ توفت-سے جہاں بھیجا-تھا-اُسے یہوواہ-نے وہاں نبوت-کرنے-کو اور-کھڑا-ہوا صحن-میں
H0935 H3414 H8612 H7971 H3068 H8033 H5012 H5975

בֵּית־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ כָּל־ הָעָם׃ ס
گھر-کے- یہوواہ-کے اور-کہا سے- تمام- قوم ۔
H3068 H0559 H0413 H3605

لوگوں تمام کر ہو کھڑے میں صحن کے گھر کے رب وہ پھر تھا۔ بھیجا لئے کے کرنے نبوّت اُسے نے رب جہاں آیا واپس سے توفت وادیٔ یرمیاہ بعد کے اِس ہوا،مخاطب سے

15 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי]מבין[ )מֵבִיא(אֶל־ הָעִיר
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا دیکھو-میں لا-رہا-ہوں لا-رہا-ہوں پر- شہر
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H0935 H0935 H0413

הַזֹּאת וְעַל־ כָּל־ עָרֶיהָ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי
اِس اور-پر- تمام- شہروں-کے-اِس کو تمام- بُرائی-کی جو کہا اُس-کے-خلاف کیونکہ
H2063 H3605 H0853 H3605 H7451 H1696 H5921 H3588

הִקְשׁוּ אֶת־ עָרְפָּם לְבִלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת־ דְּבָרָי׃
سخت-کیا کو- گردن-اپنی تاکہ-نہ سنیں کو- باتوں-میری
H7185 H0853 H6203 H1115 H8085 H0853 H1697

نے مَیں اعلان کا جس ہوں کو لانے مصیبت تمام وہ پر شہروں دیگر کے یہوداہ اور شہر اِس مَیں سنو! کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب نہیں۔ ہی تیار لئے کے سننے باتیں میری اور ہو گئے اَڑ تم کیونکہ ہے۔ کیا

Chapter 20

1 וַיִּשְׁמַע פַּשְׁחוּר בֶּן־ אִמֵּר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פָקִיד נָגִיד בְּבֵית יְהוָה אֶת־
اور-سنا فشحور-نے بن- امر-کے کاہن اور-وہ- نگران-تھا افسر گھر-میں یہوواہ-کے کو-
H8085 H6583 H1121 H0564 H3548 H1931 H6496 H5057 H1004 H3068 H0853

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
یرمیاہ-سے نبوت-کرتا-تھا کو- باتوں اِن
H3414 H5012 H0853 H1697 H0428

کانوں کے اُس گوئیاں پیش یہ کی یرمیاہ جب تھا۔ افسر اعلیٰ کا گھر کے رب وہ تھا۔ اِمّیر بن فشحور نام کا جس تھا میں گھر کے رب امام ایک وقت اُس گئیں پہنچ تک

2 וַיַּכֵּה פַּשְׁחוּר אֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֲשֶׁר עַל־ שַׁעַר הַמַּהְפֶּכֶת
اور-مارا فشحور-نے کو یرمیاہ نبی-کو اُسے پر- کنڈے-میں جو دروازے-میں
H5221 H6583 H0853 H3414 H5030 H0853 H5921 H4115 H1004 H8179

אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה׃ בִּנְיָמִן הָעֶלְיוֹן
جو گھر-میں یہوواہ-کے بنیامین-کے اوپر
H3068 H1144 H5945

میں یمین بن بنام دروازے والے اوپر کے شہر ملحق سے گھر کے رب کاٹھ یہ دیئے۔ ٹھونک میں کاٹھ پاؤں کے اُس کر کروا پٹائی کی نبی یرمیاہ نے اُس تو تھا۔

3 וַיְהִי מֻמָּחֶלֶת אַחַר פַּשְׁחוּר וַיֹּצֵא اور-ہوا اگلے-دن فشحور-نے کو- H0853 H6583 H3318
יִרְמְיָהוּ מִן־ הַמַּהֲפֶכֶת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ
یرمیاہ-کو سے- کنڈے-سے اور-کہا اُس-سے یرمیاہ-نے
H3414 H4115 H0559 H0413 H3414
לֹא פַשְׁחוּר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ כִּי אִם־ מָגוֹר מִסָּבִיב׃ פ
نہیں فشحور پکارا یہوواہ-نے نام-تیرا بلکہ اگر- دہشت چاروں-طرف-سے ۔
H3808 H6583 H7121 H3068 H8034 H3068 H4036 H4036

چاروں بلکہ ہے نہیں فشحور نام کا آپ سے اب ہے۔ رکھا نام نیا ایک کا آپ نے رب کہا، سے اُس نے یرمیاہ تب دیا۔ کر آزاد اُسے نے فشحور دن اگلے دہشت۔ہی دہشت طرف

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֶנְךָ לְמָגוֹר וּלְכָל־ אֹהֲבֶיךָ
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں بناتا-ہوں-تجھے دہشت-کا اور-تمام- دوستوں-تیرے
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H4032 H3605 H0157
וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב אֹיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רֹאוֹת וְאֶת־ כָּל־ יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד
اور-گریں-گے تلوار-سے دشمنوں-کے-اُن-کے اور-آنکھیں-تیری دیکھیں-گی اور-کو- تمام- یہوداہ دوں-گا ہاتھ-میں
H5307 H2719 H0341 H7200 H0853 H3605 H3063 H5414 H3027
מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִגְלָם וְהִכָּם בְּחֶרֶב׃
بادشاہ-کے- بابل-کے اور-جلا-وطن-کرے-گا-انہیں اور-مارے-گا-انہیں تلوار-سے
H4428 H0894 H1540 H5221 H2719

اپنے سے آنکھوں اپنی تُو کیونکہ گا۔ بنے علامت کی دہشت لئے کے دوستوں تمام اپنے اور لئے اپنے تُو کہ گا دوں ہونے مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ بعض اور گا جائے لے میں بابل ملکِ کو بعض جو گا دوں کر میں قبضے کے بادشاہ کے بابل کو باشندوں تمام کے یہوداہ مَیں گا۔ دیکھے غارت و قتل کی دوستوں گا۔دے اُتار گھاٹ کے موت کو

5 וְנָתַתִּי אֶת־ כָּל־ חֹסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ כָּל־ יְגִיעָהּ
اور-دوں-گا کو- تمام- دولت شہر-کی اِس اور-کو- تمام- محنت-اُس-کی
H5414 H0853 H3605 H2633 H2063 H0853 H3605 H3018
וְאֶת־ כָּל־ אֹצְרוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
اور-کو- تمام- خزانوں بادشاہوں-کے یہوداہ-کے دوں-گا ہاتھ-میں دشمنوں-کے-اُن-کے
H0853 H3605 H0214 H4428 H3063 H5414 H3027 H0341
וּבְזָזוּם וְלָקְחוּם וְהֵבִיאוּם בָּבֶלָה׃
اور-لوٹیں-گے-انہیں اور-لے-جائیں-گے-انہیں اور-لے-جائیں-گے-انہیں بابل-میں
H0962 H3947 H0935 H0894

گا۔جائے لے بابل ملکِ کر لُوٹ خزانے شاہی اور چیزیں قیمتی پیداوار، تمام کی اِس وہ اور گا، دوں کر حوالے کے دشمن دولت ساری کی شہر اِس مَیں

6 וְאַתָּה פַּשְׁחוּר וְכֹל יֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ תֵּלְכוּ בַּשֶּׁבִי וּבָבֶל תָּבוֹא וְשָׁם
اور-تو فشحور اور-تمام رہنے-والے گھر-کے-تیرے جاؤ-گے قید-میں اور-بابل-میں پہنچے-گا اور-وہاں
H0853 H6583 H3605 H3427 H3212 H0894 H0935 H8033
תָּמוּת אַתָּה וְכָל־ אֹהֲבֶיךָ אֲשֶׁר־ נִבָּאתָ לָהֶם בַּשֶּׁקֶר׃
مرے-گا تو اور-تمام- دوست-تیرے جنہیں-کے-لیے- نبوت-کی انہیں جھوٹ-سے
H4191 H0859 H0157 H0834 H5012 H1992 H8267

ס
-

بھی دوست سارے وہ تیرے بلکہ تُو صرف نہ اور گا۔ جائے دفنایا کر مر تُو وہاں گا۔ ہو جلاوطن میں بابل ملکِ سمیت والوں گھر اپنے بھی تُو فشحور، اے ہیں۔سنائی گوئیاں پیش جھوٹی نے تُو جنہیں

7 פִּתִּיתַנִי יְהוָה וָאֶפָּֽת חֲזַקְתַּנִי וַתּוּכָל הָיֵיתִי לִשְׂחוֹק כָּל־ הַיּֽוֹם
بھٹکایا-مجھے یہواہ اور-بھٹک-گیا زبردست-کیا-مجھے اور-غالب-آیا ہو-گیا-میں ہنسی-کا تمام- دن
H3117 H3605 H7814 H1961 H3201 H2388 H3068

כֻּלֹּה לְעֻגַ֑נִי לִֽי׃
ہر-کوئی ٹھٹھ-کرتا-ہے مجھ-پر
H3605 H3932

میری ایک ہر ہوں۔ رہتا بنا نشانہ کا مذاق دن پورا مَیں اب آیا۔ غالب پر مجھ کر لا میں قابو اپنے مجھے تُو گیا۔ مان مَیں اور منوایا، مجھے نے تُو رب، اے ہے۔رہتا اُڑاتا ہنسی

8 כִּֽי־ מִדֵּי אֲדַבֵּר֮ אֶזְעָק חָמָס֒ וְשֹׁד֙ אֶקְרָ֔א כִּֽי־ הָיָה֩ דְבַר־ יְהוָ֥ה
کیونکہ- جب-بھی بولتا-ہوں چلاتا-ہوں ظلم اور-بربادی پکارتا-ہوں کیونکہ- ہو-گیا کلام- یہوواہ-کا
H3068 H1697 H1961 H7121 H7701 H2555 H2199 H1696 H1767

לִ֖י לְחֶרְפָּ֣ה וּלְקֶ֑לֶס כָּל־ הַיּֽוֹם׃
میرے-لیے رسوائی اور-طعنہ تمام- دن
H3117 H3605 H7047 H2781

اور گالیوں دن پورا باعث کے کلام کے رب مَیں چنانچہ ہے۔ پڑتا لگانا نعرہ کا تباہی و ظلم کر چلّا مجھے تو ہوں کھولتا منہ اپنا مَیں بھی جب کیونکہ ہوں۔رہتا بنا نشانہ کا مذاق

9 וְאָמַרְתִּי֮ לֹא־ אַזְכִּֽירֶנּוּ֒ וְלֹא־ אֲדַבֵּ֣ר עוֹד֮ בִּשְׁמוֹ֒ וְהָיָה֩ בִלְבִּ֨י
اور-کہا نہیں- یاد-کروں-گا-اُسے اور-نہیں- بولوں-گا پھر نام-سے-اُس-کے اور-ہو-گیا دل-میں-میرے
H0559 H3808 H2142 H3808 H1696 H5750 H8034 H1961

כְּאֵ֣שׁ בְּעַצְמֹתָ֗י וְנִלְאֵ֙יתִי֙ כָּלְכֵ֔ל וְלֹ֥א אוּכָֽל׃
آگ-کی-طرح جلتی ہڈیوں-میں-میری اور-تھک-گیا سنبھالنے-سے اور-نہیں سکتا
H0784 H6106 H3811 H3557 H3808 H3201

اور ہے۔ لگتا بھڑکنے میں دل میرے طرح کی آگ کلام کا اُس پھر تو گا بولوں کر لے نام کا اُس نہ گا، کروں ذکر کا رب نہ مَیں آئندہ کہوں، مَیں اگر لیکن رہی۔نہیں بات کی بس میرے یہ ہوں، گیا تھک کرتے کرتے برداشت اِسے مَیں نکلتی۔ نہیں کبھی اور رہتی بند میں ہڈیوں میری آگ یہ

10 כִּֽי שָׁמַעְתִּי֙ דִּבַּ֣ת רַבִּ֔ים מָג֖וֹר מִסָּבִ֑יב הַגִּ֣ידוּ֔ וְנַגִּידֵ֖הוּ כָּל֙ אֱנ֣וֹשׁ
کیونکہ سنا چغلی بہتوں-کی دہشت چاروں-طرف-سے بتاؤ اور-بتائیں-گے-اُسے تمام آدمی
H8085 H1681 H7227 H4032 H5439 H5046 H5046 H3605 H0582

שָׁלוֹמִ֔י שֹׁמְרֵ֖י צַלְעִ֑י אוּלַ֣י יִפָּתֶ֔ה וְנוּכְלָ֥ה וְנִקְחָ֖ה נִקְמָתֵ֥נוּ מִמֶּֽנּוּ׃
سلامتی-میری دیکھنے-والے لغزش-میری شاید بھٹکے اور-غالب-آئیں اور-لیں انتقام-اپنا اُس-سے
H7965 H8104 H6761 H0194 H3201 H3947 H5360

آؤ، لکھواؤ! رپٹ کی اُس ہے؟ رہا کہہ کیا یہ دہشت؟ ہی دہشت طرف چاروں ہیں، کہتے وہ ہیں۔ پہنچتی تک کانوں میرے سرگوشیاں کی لوگوں متعدد پر اُس ہم اور جائے پھنس کر کھا دھوکا وہ شاید ہیں، کہتے وہ جاؤں۔ پھسل مَیں کہ ہیں میں انتظار اِس دوست نہاد نام تمام میرے کریں۔ رپورٹ کی اُس ہم سکیں۔لے انتقام سے اُس کر آ غالب

11 וַיהוָ֞ה אִתִּי֙ כִּגִּבּ֣וֹר עָרִ֔יץ עַל־ כֵּ֖ן רֹדְפַ֑י יִכָּשְׁל֣וּ וְלֹ֔א
اور-یہوواہ میرے-ساتھ بہادر-کی-طرح جبار پس- اِس ستانے-والے-میرے ٹھوکر-کھائیں-گے اور-نہیں
H3068 H0853 H1368 H6184 H5921 H3559 H7291 H3782 H3808

בֹּ֣שׁוּ מְאֹ֔ד כִּֽי־ לֹ֥א הִשְׂכִּ֖ילוּ כְּלִמַּ֣ת עוֹלָ֑ם לֹ֥א תִשָּׁכֵֽחַ׃
شرمندہ-ہوئے بہت کیونکہ- نہیں کامیاب-ہوئے رسوائی ہمیشہ نہیں بھولی-جائے-گی
H0954 H3966 H3588 H3808 H7036 H5769 H3808 H7911

اُن گے۔ جائیں گر کر کھا ٹھوکر خود بلکہ گے آئیں نہیں غالب پر مجھ والے کرنے تعاقب میرا لئے اِس ہے، ساتھ میرے طرح کی سورمے زبردست رب لیکن گی۔مٹے نہیں کبھی اور گی رہے یاد ہی ہمیشہ رُسوائی کی اُن گے۔ جائیں ہو ناکام وہ کیونکہ گے، جائیں ہو کالے منہ کے

12 וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב רֹאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם
اور-یہوواہ صبایوت پرکھنے-والا راستباز-کو گُردوں-کو اور-دل-کو دیکھنے-والا انتقام-تیرا اُن-سے
H3068 H6635 H0974 H3629 H7200 H5360 H1992

כִּי אֵלֶיךָ גָּלִיתִי אֶת־רִיבִי׃ ס
کیونکہ تیرے-پاس ظاہر-کیا کو- مقدمہ-اپنا ۔
H0413 H1540 H0853 H7379

مخالفوں میرے تُو جو دیکھوں انتقام وہ سے آنکھوں اپنی مَیں کہ دے بخش اب ہے۔ پرکھتا کو ذہن اور دل کے کر معائنہ کا باز راست تُو الافواج، رب اے ہے۔دیا کر سپرد ہی تیرے معاملہ اپنا نے مَیں کیونکہ گا۔ لے سے

13 שִׁירוּ לַיהוָה הַלְלוּ אֶת־יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת־נֶפֶשׁ אֶבְיוֹן מִיַּד
گاؤ یہوواہ-کے-لیے حمد-کرو کی- یہوواہ کیونکہ بچایا کو- جان غریب-کی ہاتھ-سے
H7891 H3068 H1984 H3068 H5337 H0853 H5315 H0034 H3027

מְרֵעִים׃ ס
بدکاروں-کے
۔

ہے۔لیا بچا سے ہاتھ کے شریروں کو جان کی مند ضرورت نے اُس کیونکہ کرو! تمجید کی رب کرو! سرائی مدح کی رب

14 אָרוּר הַיּוֹם יֻלַּדְתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר־אִמִּי אַל־תְּהִי
ملعون-ہے دن پیدا-ہوا اُس-میں دن جس-میں ماں-میری-نے نہ- ہو
H0779 H3117 H3205 H1931 H3117 H0834 H0517 H0408 H1961

בָּרוּךְ׃
مبارک
H1288

دیا۔جنم مجھے نے ماں میری جب ہو نہ مبارک دن وہ ہوا! پیدا مَیں جب لعنت پر دن اُس

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשַּׂר שֵׁת־אָבִי לֵאמֹר יֻלַּד־לְךָ זָכָר בֵּן
ملعون-ہے آدمی جس-نے خوشخبری-دی کو- باپ-میرے کہتا-ہوا پیدا-ہوا- تیرے-لیے لڑکا بیٹا
H0779 H0376 H0834 H1319 H0853 H0001 H0559 H3205 H0834 H2145

שַׂמֹּחַ שִׂמְּחֵהוּ׃
خوش-کرتا-ہوا خوشی-سے-اُسے
H8055 H8055

ہے!ہوا پیدا بیٹا تیرے کہ دی اطلاع کر دلا خوشی بڑی کو باپ میرے نے جس لعنت پر آدمی اُس

16 וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כֶּעָרִים אֲשֶׁר־הָפַךְ יְהוָה וְלֹא נִחָם וְיִשְׁמַע זְעָקָה
اور-ہو آدمی وہ شہروں-کی-طرح جنہیں-کو- الٹ-دیا یہوواہ-نے اور-نہیں رحم-کیا اور-سنے چیخ
H1961 H0376 H1931 H3808 H2015 H3068 H3808 H5162 H8085 H2201

בַּבֹּקֶר וּתְרוּעָה בְּעֵת צָהֳרָיִם׃
صبح-کو اور-للکار وقت-میں دوپہر-کے
H1242 H8643 H6256

جنگ وقت کے دوپہر اور دیں سنائی چیخیں اُسے وقت کے صبح کہ کرے اللہ دیا۔ ملا میں خاک سے بےرحمی نے رب کو جن ہو مانند کی شہروں اُن وہ نعرے۔کے

17 אֲשֶׁר לֹא־מוֹתָתַנִי מֵרָחֶם וַתְּהִי־לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחְמָהּ הֵרֶת
جس-نے نہیں- مار-ڈالا-مجھے رحم-سے اور-ہوتی- میرے-لیے ماں-میری قبر-میری اور-رحم-اُس-کا حاملہ
H0834 H3808 H4191 H7358 H1961 H0517 H6913 H7358

עוֹלָם׃
ہمیشہ
H5769

بھاری تک ہمیشہ پاؤں کا اُس جاتی، بن قبر میری ماں میری پھر تھا۔ میں پیٹ کے ماں ابھی مَیں جب تھا چاہئے ڈالنا مار وقت اُسی مجھے اُسے کیونکہ رہتا۔

18	לָמָּה	זֶּה	מֵרֶחֶם	יָצָאתִי	לִרְאוֹת	עָמָל	וְיָגוֹן	וַיִּכְלוּ	בְּבֹשֶׁת	יָמָי׃	פ
	کیوں	یہ	رحم-سے	نکلا	دیکھنے-کو	مشقت	اور-غم	اور-ختم-ہوں	شرمندگی-میں	دن-میرے	۔
	H4100	H2088	H7358	H3318	H7200	H5999	H3015	H3615	H1322	H3117	

گزاروں؟زندگی کی رُسوائی تک اختتام کے زندگی اور دیکھوں غم اور مصیبت کہ لئے اِس صرف کیا نکلا؟ سے میں پیٹ کے ماں کیوں مَیں

Chapter 21

1	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	בִּשְׁלֹחַ	אֵלָיו	הַמֶּלֶךְ
	کلام	جو-کہ	آیا	پاس-	یرمیاہ-کے	طرف-سے	یہوواہ-کی	بھیجنے-پر	اُس-کے-پاس	بادشاہ-نے
	H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H7971	H0413	H4428

צִדְקִיָּהוּ	אֶת־	פַּשְׁחוּר	בֶּן־	מַלְכִּיָּה	וְאֶת־	צְפַנְיָה	בֶּן־	מַעֲשִׂיָּה	הַכֹּהֵן	לֵאמֹר׃
صدقیاہ-نے	کو-	فشحور	بن-	ملکیاہ-کے	اور-کو-	صفنیاہ	بن-	معسیاہ-کے	کاہن	کہتا-ہوا
H6667	H0853	H6583		H4441	H0853	H6846		H4641	H3548	H0559

کہا،نے اُنہوں کر پہنچ پاس کے اُس دیا۔ بھیج پاس کے یرمیاہ کو امام صفنیاہ بیٹے کے معسیاہ اور ملکیاہ بن فشحور نے بادشاہ صِدقیاہ دن ایک

2	דְּרָשׁ־	נָא	בַעֲדֵנוּ	אֶת־	יְהוָה	כִּי	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	נִלְחָם
	پوچھ-	ذرا	ہماری-خاطر	سے-	یہوواہ	کیونکہ	نبوکدنضر	بادشاہ-	بابل-کا	لڑ-رہا-ہے
	H1875	H4994	H1157	H0853	H3068		H5019	H4428	H0894	

עָלֵינוּ	סּ	מֵעָלֵינוּ׃	וְיַעֲלֶה	נִפְלְאוֹתָיו	כְּכָל־	אוֹתָנוּ	יְהוָה	יַעֲשֶׂה	אוּלַי	
ہمارے-خلاف	۔	ہم-پر-سے	اور-چڑھ-جائے	عجائبوں-کے-اپنے	مطابق-تمام-	ہمارے-ساتھ	یہوواہ	کرے	شاید	
			H5927	H6381	H3605	H0854	H3068		H0194	

معجزانہ کو نبوکدنضر کے کر مدد ہماری بھی دفعہ اِس کیا بار کئی میں ماضی نے رب طرح جس شاید ہے۔ رہا کر حملہ پر ہم نبوکدنضر بادشاہ کا بابل ہوا،نازل پر یرمیاہ کلام کا رب تب کریں۔ دریافت میں بارے کے اِس سے رب کرے۔ مجبور پر چھوڑنے کو یروشلم پر طور

3	וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה	תֹאמְרֻן	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ׃
	اور-کہا	یرمیاہ-نے	اُن-سے	یوں	کہنا	سے-	صدقیاہ
	H0559	H3414	H0413	H3541	H0559	H0413	H6667

کہ بتاؤ کو صِدقیاہ کہا، سے آدمیوں دونوں نے اُس اور

4	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵסֵבּ	אֶת־	כְּלֵי	הַמִּלְחָמָה
	یوں-	فرماتا-ہے	یہوواہ	خدا	اسرائیل-کا	دیکھو-میں	موڑ-رہا-ہوں	کو-	ہتھیاروں	جنگ-کے
	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H2009	H5437	H0853	H3627	H4421

אֲשֶׁר	אַתֶּם	נִלְחָמִים	בָּם	אֶת־	מֶלֶךְ	בָּבֶל	וְאֶת־	הַכַּשְׂדִּים	
جنہیں-سے	تم	لڑ-رہے-ہو	اُن-سے	کو-	بادشاہ	بابل-کے	اور-کو-	کسدیوں	
H3027		H0854		H0854	H4428	H0894	H0854	H3778	

הָעִיר׃	הַזֹּאת	תּוֹךְ	אֶל־	אוֹתָם	וְאָסַפְתִּי	לַחוֹמָה	מִחוּץ	עֲלֵיכֶם	הַצָּרִים
شہر-کے	اِس	بیچ	طرف-	انہیں	اور-جمع-کروں-گا	دیوار-کے	باہر-سے	تمہارے-خلاف	محاصرہ-کرنے-والوں
	H2063	H8432	H0413	H0853	H0622	H2346	H2351		

پیچھے تمہیں مَیں لیکن لڑو۔ سے بادشاہ کے اُس اور فوج والی کرنے محاصرہ کی بابل کر نکل سے شہر بےشک ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب گے۔جاؤ ہو جمع سمیت ہتھیاروں اپنے تم ہی میں بیچ کے اُس وہاں گا۔ کروں مجبور پر لینے پناہ میں شہر کر دھکیل

5 וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיָד נְטוּיָה וּבִזְרוֹעַ חֲזָקָה וּבְאַף וּבְחֵמָה
اور-لڑوں-گا میں تمہارے-خلاف ہاتھ-سے بڑھائے-ہوئے اور-بازو-سے طاقتور اور-غضب-سے اور-قہر-سے
H0589 H0854 H3027 H5186 H2220 H2389 H0639 H2534
וּבְקֶצֶף גָּדוֹל׃
اور-ناراضگی-سے بڑی

گا۔ہو نازل پر تم غضب سخت میرا گا، کروں اظہار پورا کا طیش اور غصے اپنے مَیں گا، لڑوں ساتھ تمہارے سے قدرت بڑی کر بڑھا ہاتھ اپنا خود مَیں

6 וְהִכִּיתִי אֶת־ יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה בְּדֶבֶר גָּדוֹל
اور-ماروں-گا کو- رہنے-والوں شہر-کے اِس اور-کو- آدمی اور-کو- جانور وبا-سے بڑی
H5221 H0853 H3427 H2063 H0120 H0853 H0929 H1698
יָמֻתוּ׃
مریں-گے
H4191

گی۔دے اُتار گھاٹ کے موت اُنہیں وبا مہلک حیوان۔ یا ہوں انسان خواہ گے، جائیں ہو ہلاک سے ہاتھ میرے باشندے کے شہر

7 וְאַחֲרֵי־ כֵן נְאֻם־ יְהוָה אֶתֵּן אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וְאֶת־
اور-بعد-میں- اِس-کے فرماتا-ہے- یہوواہ دوں-گا کو- صدقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے اور-کو-
H0853 H3063 H4428 H6667 H0853 H5414 H3068 H5002
וְעַבְדָיו וְאֶת־ הָעָם וְהַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת מִן־ חֶרֶב וּמִן־ הָרָעָב וּמִן־ הַדָּבֶר
نوکروں-اُس-کے اور-کو- قوم باقی-رہنے-والوں شہر-میں اِس سے- تلوار اور-سے- قحط ہاتھ-میں وبا
H5650 H0853 H7604 H0853 H5414 H2063 H1698
אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד בָּבֶל מֶלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּיַד הָרָעָב וּמִן־ הַחֶרֶב
دشمنوں-کے-اُن-کے اور-ہاتھ-میں بابل بادشاہ-کے- نبوکدنصر ہاتھ-میں قحط اور-سے- تلوار
H0341 H3027 H0894 H4428 H5019 H3027 H7458 H2719
לְפִי־ חֶרֶב וְהִכָּם נַפְשָׁם מְבַקְשֵׁי וּבְיַד
دھار-سے- تلوار-کی نہیں- اور-مارے-گا-انہیں جان-اُن-کی چاہنے-والوں-کے اور-ہاتھ-میں
H6310 H2719 H5221 H5315 H1245 H3027
עֲלֵיהֶם יָחוּס לֹא־ יַחְמֹל וְלֹא יְרַחֵם׃
اُن-پر ترس-کھائے-گا نہیں- رحم-کھائے-گا اور-نہیں مہربانی-کرے-گا
H2347 H3808 H2550 H3808 H7355

گا۔ دوں کر حوالے کے نبوکدنضر بادشاہ کے بابل سمیت باشندوں باقی اور افسروں کے اُس کو صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ مَیں بعد کے اِس ہے، فرماتا رب آئے ترس پر اُن اُسے نہ گا۔ دے مار سے تلوار اُنہیں سے بےرحمی نبوکدنضر تب گے۔ جائیں آ میں قابو کے دشمن جانی اپنے سب والے بچنے سے کال اور تلوار وبا، گا۔کرے اظہار کا دردی ہم وہ نہ گا،

8 וְאֶל־ הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּנִי נֹתֵן לִפְנֵיכֶם אֶת־
اور-سے- قوم اِس کہنا یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں رکھ-رہا-ہوں سامنے-تمہارے کو-
H0413 H2088 H3541 H0559 H0559 H3068 H2009 H5414 H6440 H0853
דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת־ דֶּרֶךְ הַמָּוֶת׃
راستہ زندگی-کا اور-کو- راستہ موت-کا
H1870 H2416 H0853 H1870 H4194

گے۔مرو تم ورنہ اُٹھاؤ، فائدہ سے اِس ہوں۔ کرتا فراہم موقع کا بچانے کو جان اپنی تمہیں مَیں ہے، فرماتا رب کہ بتا کو قوم اِس

9 הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדֶּבֶר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־
رہنے-والا شہر-میں اِس مرے-گا تلوار-سے قحط-سے اور-وبا-سے اور-نکلنے-والا اور-گرے-گا طرف-
H3427 H2063 H4191 H2719 H7458 H1698 H3318 H5307
הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם [יחיה] וְחָיָה(וְהָיְתָה־ לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל׃
کسدیوں-کی محاصرہ-کرنے-والوں تمہارے-خلاف جیئے-گا اور-جیئے-گا اور-ہو-گی- اُسے جان-اپنی لوٹ-کا
H3778 H6696 H2421 H2421 H1961 H0 H5315 H7998

کرنے محاصرہ کی بابل کو آپ اپنے کر نکل سے شہر تو چاہو بچانا کو جان اپنی تم اگر لیکن رہو۔ میں شہر اِس تو چاہو مرنا سے وبا یا کال تلوار، تم اگر گی۔جائے چھوٹ جان کی اُس کرے یہ کوئی جو کرو۔ حوالے کے فوج والی

10 כִּי שָׁמְתִּי פָנַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נְאֻם־ יְהוָה
کیونکہ لگایا چہرہ-اپنا شہر-پر اِس بُرائی-کے-لیے اور-نہیں بھلائی-کے-لیے فرماتا-ہے- یہوواہ
H3068 H5002 H3808 H2063 H6440

בְּיַד־ מֶלֶךְ בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃ ס
ہاتھ-میں- بادشاہ-کے بابل-کے اور-جلائے-گا-اُسے آگ-سے ۔
H3027 H4428 H0894 H8313 H0784

תִּנָּתֵן گا جائے دیا کر حوالے کے بابل شاہِ اِسے گا۔ پہنچاؤں نقصان اِسے بلکہ گا کروں نہیں مہربانی پر شہر اِس کہ ہے کیا فیصلہ اٹل نے مَیں ہے، فرماتا رب گا۔کرے تباہ کر لگا آگ اِسے جو
H5414 دیا-جائے-گا

11 וּלְבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה׃
اور-گھرانے-کے-لیے بادشاہ-کے یہوداہ-کے سنو کلام- یہوواہ-کا
H4428 H3063 H8085 H1697 H3068

سنو!کلام کا رب کہہ، سے خاندان شاہی کے یہوداہ

12 בֵּית דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה דִּינוּ לַבֹּקֶר מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ גָזוּל מִיַּד
گھرانے داؤد-کے یوں فرماتا-ہے یہوواہ انصاف-کرو صبح-کو عدالت اور-بچاؤ لوٹے-ہوئے-کو ہاتھ-سے
H1732 H3541 H0559 H3068 H1777 H1242 H4941 H5337 H1497 H3027

עוֹשֵׁק פֶּן־ תֵּצֵא כְאֵשׁ חֲמָתִי וּבָעֲרָה וְאֵין מְכַבֶּה מִפְנֵי רֹעַ
ظالم-کے ایسا-نہ-ہو-کہ- نکلے آگ-کی-طرح غضب-میرا اور-جلے اور-نہیں بجھانے-والا سبب-سے بُرائی
H6231 H6435 H3318 H0784 H2534 H0369 H4611 H6440 H7455

מַעַלְלֵיכֶם׃) [מעלליהם
کاموں-کے-اُن-کے کاموں-کے-تمہارے
H4611 H4611

تمہاری غضب میرا کہ ہو نہ ایسا بچاؤ! سے ہاتھ کے ظالم اُسے ہو گیا لیا لُوٹ جسے کرو۔ انصاف کا لوگوں صبح ہر کہ ہے فرماتا رب گھرانے، کے داؤد اے سکے۔بجھا اُسے جو ہو نہ کوئی اور اُٹھے بھڑک طرح کی آگ کر ہو نازل پر تم سے وجہ کی حرکتوں شریر

13 הִנְנִי אֵלַיִךְ יֹשֶׁבֶת הָעֵמֶק צוּר הַמִּישֹׁר נְאֻם־ יְהוָה הָאֹמְרִים מִי־ יֵחַת
دیکھو-میں تیرے-خلاف رہنے-والی وادی چٹان میدان-کی فرماتا-ہے- یہوواہ کہنے-والی کون- اترے-گا
H2009 H0413 H3427 H6010 H6697 H4334 H5002 H3068 H0559 H4310 H5181

בְּמְעוֹנוֹתֵינוּ׃ יָבוֹא וּמִי עָלֵינוּ
ٹھکانوں-میں-ہمارے آئے-گا اور-کون ہم-پر
H4585 H0935 H4310

ہے؟ سکتا گھس میں گھروں ہمارے کون گا، کرے حملہ پر ہم کون کہ ہے کرتی فخر کر رہ پر چٹان اونچی اوپر کے وادی تُو یروشلم، اے کہ ہے فرماتا رب گا۔لوں نپٹ سے تجھ خود مَیں اب لیکن

14 וּפָקַדְתִּי עֲלֵיכֶם כְּפִרְיֵ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה וְהִצַּתִּי אֵשׁ
اور-سزا-دوں-گا تمہیں پھل-کے-مطابق کاموں-کے-تمہارے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-بھڑکاؤں-گا آگ
H6529 H4611 H5002 H3068 H3341 H0784

בְּיַעְרָהּ וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֶיהָ׃ ס
جنگل-میں-اُس-کے اور-کھا-جائے-گی تمام- اطراف-کو-اُس-کے ۔
H0398 H3605 H5439

گی۔دے کر بھسم کچھ سب گرد ارد جو گا دوں لگا آگ ایسی میں جنگل کے یروشلم مَیں گا۔ دوں اجر پورا کا حرکتوں تمہاری مَیں کہ ہے فرماتا رب

Chapter 22

1 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה רֵ֖ד וְדַבַּ֣רְתָּ בְּית־ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֑ה וְ֠דַבַּרְתָּ שָׁ֨ם אֶת־ הַדָּבָ֥ר הַזֶּֽה׃

یوں H3541 فرماتا-ہے H0559 یہووہ H3068 اتر H3381 گھر-میں- H1696 بادشاہ-کے H4428 یہودہ-کے H3063 اور-بول H8033 وہاں H0853 کو- H1697 بات H2088 یہ

سنا،کلام یہ میرا کر جا پاس کے محل کے یہوداہ شاہِ فرمایا، نے رب

2 וְאָמַרְתָּ֗ שְׁמַ֤ע דְּבַר־ יְהוָה֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הַיֹּשֵׁ֖ב עַל־ כִּסֵּ֣א דָוִ֑ד אַתָּ֣ה וַעֲבָדֶ֗יךָ וְעַמְּךָ֙ הַבָּאִ֣ים בַּשְּׁעָרִ֔ים הָאֵֽלֶּה׃ ס

اور-کہنا H0559 سن H8085 کلام- H1697 یہووہ-کا H3068 بادشاہ H4428 یہودہ-کے H3063 بیٹھے-ہوئے H3427 پر- H5650 تخت H3678 داؤد-کے H1732 تو

اور-نوکر-تیرے H0935 آنے-والے H5971 اور-قوم-تیری H8179 دروازوں-سے H0428 اِن -

میری سمیت لوگوں والے آنے میں دروازوں کے محل اور ملازموں اپنے ہے، بیٹھا پر تخت کے داؤد جو تُو اے سن! فرمان کا رب بادشاہ، کے یہوداہ اے کراِغور پر بات

3 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה עֲשׂ֥וּ מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֑ה וְהַצִּ֨ילוּ גָזוּל֙ מִיַּ֣ד עָשֻׁ֔וק וְגֵ֥ר יָת֖וֹם וְאַלְמָנָ֣ה אַל־ תּוֹנ֔וּ אַל־ תֶּחְמְס֖וּ וְדָ֣ם נָקִ֑י אַל־ תִּשְׁפְּכ֖וּ בַּמָּקֹ֥ום הַזֶּֽה׃

یوں- H3541 فرماتا-ہے H0559 یہووہ H3068 کرو H6213 عدالت H4941 اور-راستبازی H6666 اور-بچاؤ H5337 لوٹے-ہوئے-کو H1497 ہاتھ-سے H3027 ظالم-کے H6216

اور-پردیسی H1616 یتیم H3490 اور-بیوہ-پر H0490 نہ- H0408 ظلم-کرو H3238 نہ- H0408 لوٹو H2554 اور-خون H1818 بے-گناہ H5355 نہ- H0408 بہاؤ H8210

جگہ-میں H4725 اِس H2088

سے اُن نہ دبانا، مت کو بیوہ اور یتیم پردیسی، چھڑاؤ۔ سے ہاتھ کے ظالم اُسے ہے گیا لیا لُوٹ جسے رکھو۔ قائم راستی اور انصاف کہ ہے فرماتا رب کرنا۔مت ریزی خوں کی لوگوں بےقصور جگہ اِس اور کرنا، زیادتی

4 כִּ֣י אִם־ עָשֹׂ֤ו תַּעֲשׂוּ֙ אֶת־ הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה וּבָ֨אוּ֙ בְּשַׁעֲרֵ֣י הַבַּ֔יִת הַזֶּ֔ה מְלָכִ֗ים יֹשְׁבִ֤ים לְדָוִד֙ עַל־ כִּסְאֹ֔ו רֹכְבִ֖ים בָּרֶ֣כֶב וּבַסּוסִ֑ים הֽוּא־ וַעֲבָדָ֖יו וְעַמֹּֽו׃

کیونکہ اگر- H0518 ضرور کرو-گے H6213 کو- H0853 بات H1697 اِس H2088 تو-آئیں-گے H0935 دروازوں-سے H8179 گھر-کے H1004

بادشاہ H4428 بیٹھے-ہوئے H3427 داؤد-کے-لیے H1732 پر- H5650 تخت-اُس-کے H3678 سوار H7392 رتھوں-پر H7393 اور-گھوڑوں-پر H5483 وہ H1931

اور-نوکر-اُس-کے H5650 اور-قوم-اُس-کی

محل اِس کر ہو سوار پر گھوڑوں اور رتھوں ساتھ کے رعایا اور افسروں اپنے بادشاہ کے نسل کی داؤد بھی آئندہ تو کرو عمل پر اِس سے احتیاط تم اگر گے۔ہوں داخل میں

5 וְאִם֙ לֹ֣א תִשְׁמְע֔וּ אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה בִּ֤י נִשְׁבַּ֙עְתִּי֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּ֥י לְחָרְבָּ֖ה יִהְיֶ֥ה הַבַּ֥יִת הַזֶּֽה׃ ס

اور-اگر نہیں H3808 سنو-گے H8085 باتوں H1697 اِن H0428 اپنی-ذات-کی قسم-کھاتا-ہوں H7650 فرماتا-ہے- H5002 یہووہ H3068 کہ- H3588

ویرانی-کے-لیے H2723 ہو-گا H1961 گھر H1004 یہ H2088 -

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے بن ڈھیر کا ملبے محل یہ قَسم! کی نام میرے تو سنو نہ کی باتوں اِن میری تم اگر لیکن

6 כִּי־ کیونکہ- H3541 וְכֹה یوں- H0559 אָמַר فرماتا-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ H5921 עַל־ بارے-میں- H1004 בֵּית گھر-کے H4428 מֶלֶךְ بادشاہ-کے H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے H1568 גִּלְעָד جلعاد אַתָּה تو-ہے לִי میرے-لیے
נוֹשָׁבוּ׃) آباد H3427 [נושבה آباد H3427 לֹא نہیں H3808 עָרִים شہروں מִדְבָּר صحرا אֲשִׁיתְךָ بناؤں-گا-تجھے H7896 לֹא نہیں H3808 אִם־ اگر- H3844 הַלְּבָנוֹן لبنان-کی רֹאשׁ چوٹی

تجھے مَیں اب لیکن تھا۔ صورت خوب جیسا چوٹی کی لبنان اور گوار خوش جیسا جِلعاد تُو کہ ہے فرماتا میں بارے کے محل کے یہوداہ شاہِ رب کیونکہ گا۔جائے ہو مانند کی شہر غیرآباد تُو گا، دوں بدل میں بیابان

7 וְקִדַּשְׁתִּי اور-مقرر-کروں-گا H6942 עָלֶיךָ تیرے-خلاف מַשְׁחִתִים برباد-کرنے-والوں-کو H7843 אִישׁ ہر-ایک H0376 וְכֵלָיו اور-ہتھیار-اُس-کے H3627 וְכָרְתוּ اور-کاٹیں-گے H3772 מִבְחַר بہترین H4005
הָאֵשׁ׃ آگ H0784 עַל־ پر- H5307 וְהִפְּילוּ اور-گرائیں-گے H0730 אֲרָזֶיךָ دیوداروں-کو-تیرے

میں آگ کر کاٹ کو شہتیروں عمدہ تیرے کے دیودار وہ اور گا، کروں لیس سے ہتھیار کو ایک ہر کے کر مخصوص لئے کے کرنے تباہ تجھے کو آدمیوں مَیں گے۔دیں جھونک

8 וְעָבְרוּ اور-گزریں-گے H1471 גּוֹיִם قومیں רַבִּים بہت עַל پر הָעִיר شہر הַזֹּאת اِس H2063 וְאָמְרוּ اور-کہیں-گے H0559 אִישׁ ہر-ایک H0376 אֶל- سے- H0413 רֵעֵהוּ پڑوسی-اپنے H7453 עַל־ بارے-میں-
הַגְּדוֹלָה بڑے הַזֹּאת׃ اِس H2063 לָעִיר شہر-سے כָּכָה ایسا H3602 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 עָשָׂה کیا H4100 מָּה کیوں

کیا؟کیوں سلوک ایسا ساتھ کے شہر بڑے جیسے اِس نے رب کہ گے پوچھیں کر گزر سے یہاں افراد کے قوموں متعدد تب

9 וְאָמְרוּ اور-کہیں-گے H0559 עַל سبب-سے אֲשֶׁר جس-کے עָזְבוּ چھوڑ-دیا H0853 אֶת־ کو- H1285 בְּרִית عہد יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֱלֹהֵיהֶם خدا-کا-اُن-کے H0430 וַיִּשְׁתַּחֲווּ اور-سجدہ-کیا H7812 לֵאלֹהִים معبودوں-کو H0430
׃ וַיַּעַבְדוּם اور-عبادت-کی-اُن-کی H5647 ס ۔ אֲחֵרִים غیر H0312

ہے۔کی خدمت اور پوجا کی معبودوں اجنبی کے کر ترک عہد کا خدا اپنے رب نے اِنہوں کہ ہے یہ وجہ گا، جائے دیا جواب اُنہیں

10 אַל־ نہ- H0408 תִּבְכּוּ روؤ H1058 לְמֵת مردے-کے-لیے H4191 וְאַל־ اور-نہ- H0408 תָּנֻדוּ غمگین-ہو H5110 לוֹ اُس-کے-لیے בְּכוּ روؤ H1058 בָכוֹ بہت H1058 לַהֹלֵךְ جانے-والے-کے-لیے כִּי کیونکہ לֹא نہیں H3808
מוֹלַדְתּוֹ׃ پیدائش-کی-اپنی H4138 ס ۔ אֶרֶץ سرزمین H0776 אֶת־ کو- H0853 וְרָאָה اور-دیکھے-گا H7200 עוֹד پھر H5750 יָשׁוּב لوٹے-گا H7725

کبھی گا، آئے نہیں واپس کبھی وہ کیونکہ ہے، گیا کیا جلاوطن جسے کرو ماتم پر اُس بلکہ ہے گیا کر کوچ بادشاہ یوسیاہ کہ کرو نہ زاری و گریہ لئے اِس گا۔دیکھے نہیں دوبارہ وطن اپنا

11 כִּי כֹה אָמַר־ יְהוָה אֶל־ בֵּית שַׁלֻּם יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֹּלֵךְ
کیونکہ یوں فرماتا ہے۔ یہوواہ بارے میں۔ سلوم بن۔ یوسیاہ کے بادشاہ یہوداہ کے بنا بادشاہ
H3063 H4428 H2977 H7967 H0413 H3068 H0559 H3541

תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־ יָשׁוּב שָׁם עוֹד׃
جگہ میں یوسیاہ باپ اپنے کی جو نکلا سے۔ جگہ اِس نہیں لوٹے گا وہاں پھر
H8478 H2977 H0001 H3318 H4725 H2088 H3808 H7725 H8033 H5750

گا۔آئے نہیں واپس کبھی اور ہے گیا چلا سے یہاں یہوآخز ہے، فرماتا میں بارے کے یہوآخز یعنی سلّوم جانشین اور بیٹے کے یوسیاہ رب کیونکہ

12 כִּי בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא־ יִרְאֶה עוֹד׃ ס
کیونکہ جگہ میں جہاں۔ جلا وطن کیا اُسے وہاں مرے گا اور کو۔ سرزمین اِس نہیں دیکھے گا پھر ۔
H4725 H0834 H1540 H8033 H4191 H0853 H0776 H2063 H3808 H7200 H5750

گا۔دیکھے نہیں کبھی دوبارہ ملک یہ وہ گا۔ پائے وفات وہ وہیں لے گیا پہنچایا کے کر گرفتار اُسے جہاں

13 הַוֹי בֹּנֶה בֵיתוֹ בְּלֹא־ צֶדֶק וַעֲלִיּוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרֵעֵהוּ
افسوس بنانے والے پر گھر اپنا بنا۔ راستبازی اور بالاخانوں اپنے بنا انصاف پڑوسی سے اپنے
H1945 H1129 H1004 H3808 H6664 H5944 H3808 H4941 H7453

יַעֲבֹד חִנָּם וּפָעֳלוֹ לֹא יִתֶּן־ לוֹ׃
کام کراتا ہے مفت اور مزدوری اُس کی نہیں دیتا ہے۔ اُسے
H5647 H2600 H6467 H3808 H5414

وطنوں ہم اپنے وہ کیونکہ ہے۔ رہا بنا منزل دوسری کی اُس سے ناانصافی جو ہے، رہا کر تعمیر گھر اپنا سے طریقے ناجائز جو افسوس پر بادشاہ یہویقیم رہا۔دے نہیں معاوضہ کا محنت کی اُن اُنہیں اور ہے رہا کر مجبور پر کرنے کام میں مفت کو

14 הָאֹמֵר אֶבְנֶה־ לִי בֵּית מִדּוֹת וַעֲלִיּוֹת מְרֻוָחִים וְקָרַע לוֹ חַלּוֹנָי
کہنے والا بناؤں گا۔ اپنے لیے گھر بڑا اور بالاخانے کشادہ اور بنائے اپنے لیے کھڑکیاں
H0559 H1129 H0001 H1004 H5944 H7304 H7167 H0000 H2474

וְסָפוּן בָּאָרֶז וּמְשׁוֹחַ בַּשָּׁשַׁר׃
اور چھت لگائے دیودار سے اور پوت کرے سرخ رنگ سے
H5603 H0730 H4886 H8350

کو دیواروں کر بنوا کھڑکیاں بڑی میں گھر مَیں گے۔ ہوں کمرے بڑے بڑے پر منزل دوسری کی جس گا لوں بنوا محل کشادہ لئے اپنے مَیں ہے، کہتا وہ گا۔کروں آراستہ سے رنگ سرخ اُسے مَیں بعد کے اِس گا۔ دوں ڈھانپ سے لکڑی کی دیودار

15 הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מִתְחָרֶה בָּאָרֶז אָבִיךָ הֲלֹוא אָכַל וְשָׁתָה
کیا بادشاہی کرے گا کیونکہ تو مقابلہ کرتا ہے دیودار میں باپ تیرا کیا نہیں کھاتا تھا اور پیتا تھا
H8474 H0730 H0001 H3808 H0398 H8354

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה אָז טוֹב לוֹ׃
اور کرتا تھا عدالت اور راستبازی تب بھلا تھا اُسے
H4941 H6666

نے اُس لیکن تھی، میسر چیز ہر کی پینے کھانے بھی کو باپ تیرے نہیں! ہرگز ہے؟ بادشاہ تُو کہ ہے ہوتا ثابت یہ سے بنوانے عمارتیں شاندار کی دیودار کیا ملی۔برکت اُسے میں نتیجے رہے۔ قائم راستی اور انصاف کہ کیا خیال کا اِس

16 דָּן דִּין־ עֲנִי וְאֶבְיוֹן אָז טוֹב הֲלוֹא־ הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם־
فیصلہ کرتا تھا مقدمہ۔ غریب کا اور محتاج کا تب بھلا تھا کیا نہیں یہی پہچاننا مجھے فرماتا ہے۔
H1777 H1779 H6041 H0034 H0000 H3808 H1931 H1847 H0853 H5002

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

گزارے زندگی طرح اِسی جو ہے، فرماتا رب ہوئی۔ حاصل کامیابی اُسے لئے اِسی جائے، نہ مارا حق کا مندوں ضرورت اور غریبوں کہ دی توجہ نے اُس ہے۔جانتا پر طور صحیح مجھے وہی

17 כִּי֙ کیونکہ H0369 אֵ֣ין نہیں-ہیں עֵינֶ֔יךָ آنکھیں-تیری וְלִבְּךָ֖ اور-دل-تیرا כִּ֣י بلکہ אִם־ اگر- עַל־ پر- בִּצְעֶ֑ךָ ناجائز-نفع-تیرے H1215 וְעַל֙ اور-پر דָּם־ خون- H1818

הַנָּקִ֔י بے-گناہ לִשְׁפֹּ֖ךְ بہانے-کو וְעַל־ اور-پر הָעֹ֣שֶׁק ظلم H6233 וְעַל־ اور-پر הַמְּרוּצָ֑ה زبردستی H4835 לַעֲשׂ֥וֹת׃ کرنے-کو ס ۔ H8210

جھجکتا سے لینے کچھ جبراً یا کرنے ظلم نہ سے، کرنے قتل کو بےقصور تُو نہ ہیں۔ رہتے تُلے پر کمانے نفع ناجائز دل اور آنکھیں تیری ہے۔ فرق تُو لیکن ہے۔

18 לָכֵ֞ן اِس-لیے כֹּ֣ה־ یوں- H3541 אָמַ֗ר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה֙ یہوواہ H3068 אֶל־ بارے-میں- H0413 יְהוֹיָקִ֣ים یہویاقیم H3079 בֶּן־ بن- יֹאשִׁיָּ֔הוּ یوسیاہ-کے H2977 מֶ֖לֶךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָ֑ה یہوداہ-کے H3063 לֹא־ نہیں- H3808

הֹ֚וי افسوس H1945 לֹ֣ו اُس-کے-لیے יִסְפְּד֔וּ ماتم-کریں-گے H5594 לֹא־ نہیں- H3808 אָחֹ֖ות بہن-میری H0269 וְהֹ֣וי اور-افسوس H1945 אָ֑חִי بھائی-میرے H0251 הֹ֣וי افسوس H1945 לֹ֔ו اُس-کے-لیے יִסְפְּד֖וּ ماتم-کریں-گے H5594

אָד֔וֹן آقا H0113 וְהֹ֖וי اور-افسوس H1945 הֹדָֽהּ׃ جلال-اُس-کے H1935

نہ بہن، میری ہائے بھائی، میرے ہائے کہ گے کریں نہیں ماتم پر اُس لوگ ہے، فرماتا میں بارے کے یوسیاہ بن یہویقیم بادشاہ کے یہوداہ رب چنانچہ ہے۔رہی جاتی شان کی اُس ہائے، آقا! میرے ہائے، گے، کہیں کر رو وہ

19 קְבוּרַ֥ת دفنایا-جائے-گا H6900 חֲמ֖וֹר گدھے-کی-طرح H2543 יִקָּבֵ֑ר دفنایا-جائے-گا H6912 סָח֣וֹב گھسیٹا H5498 וְהַשְׁלֵ֔ךְ اور-پھینکا H7993 מֵהָלְאָ֖ה دور H1973 לְשַׁעֲרֵ֥י دروازوں-کے-باہر H8179 יְרוּשָׁלָֽם׃ یروشلم-کے H3389 ס ۔

گے۔دیں پھینک دُور کہیں سے دروازوں کے یروشلم باہر کر گھسیٹ اُسے لوگ گا۔ جائے دفنایا طرح کی گدھے اُسے بجائے کے اِس

20 עֲלִ֤י چڑھ H5927 הַלְּבָנוֹן֙ لبنان-پر H3844 וְצַעֲקִ֔י اور-چیخ H6817 וּבַבָּשָׁ֖ן اور-بسن-میں H1316 תְּנִ֣י دے H5414 קוֹלֵ֑ךְ آواز-اپنی וְצַעֲקִ֔י اور-چیخ H6817 מֵעֲבָרִ֖ים عباریم-سے H5682 נִשְׁבְּר֥וּ توڑے-گئے H7665 כִּ֛י کیونکہ כָּל־ تمام- H3605

מְאַהֲבָֽיִךְ׃ عاشق-تیرے H0157

تمام تیرے کیونکہ کرا! زاری و آہ پر چوٹیوں کی پہاڑوں کے عباریم مارا! چیخیں کر جا پر بلندیوں کی بسن روا! قطار و زار کر چڑھ پر لبنان یروشلم، اے ہیں۔گئے ہو پاش پاش عاشق

21 דִּבַּ֥רְתִּי تھا-بولا H1696 אֵלַ֖יִךְ تجھ-سے H0413 בְּשַׁלְוָתַ֑יִךְ آسودگی-میں-تیری H7962 אָמַ֣רְתְּ کہا H0559 לֹ֔א نہیں H3808 אֶשְׁמָ֖ע سنوں-گی H8085 זֶ֣ה یہی H2088 דַּרְכֵּ֑ךְ راہ-تیری H1870 מִנְּעוּרַ֔יִךְ جوانی-سے-تیری כִּ֛י کیونکہ

לֹא־ نہیں- H3808 שָׁמַעְתְּ سنا H8085 בְּקוֹלִֽי׃ آواز-میری

یہی تیرا ہی سے جوانی تیری گی۔ سنوں نہیں مَیں کہا، نے تُو لیکن تھی، رہی گزار زندگی سے سکون تُو جب تھا کیا آگاہ وقت اُس تجھے نے مَیں سنی۔نہیں میری نے تُو تک آج کر لے سے وقت اُس رہا۔ رویہ

22 כָּל־ רֹעַיִךְ תִּרְעֶה־ רוּחַ וְמְאַהֲבַיִךְ בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ כִּי אָז תַּבֹּשִׁי
تمام- چرواہے-تیرے چرائے-گی- ہوا اور-عاشق-تیرے قید-میں جائیں-گے کیونکہ تب شرمندہ-ہو-گی
H3605 H7307 H0157 H3212 H0954

וְנִכְלַמְתְּ מִכֹּל רָעָתֵךְ׃
اور-رسوا-ہو-گی تمام-سے بُرائی-تیری
H3637 H3605

کیونکہ گی، جائے ہو شرمندہ باعث کے حرکتوں بُری اپنی تُو تب گے۔ جائیں ہو جلاوطن عاشق تیرے اور گی، جائے لے اُڑا آندھی کو بانوں گلہ تمام تیرے گی۔جائے ہو رُسوائی خوب تیری

23]ישבתי( ]בְּשִׁבְתֵּךְ(בַּלְּבָנוֹן]מקוננתי[ ]מְקֹנָנְתְּ(בָּאֲרָזִים מַה־ נֶּחְנַתְּ בְּבֹא־
بسی-ہوئی بسی-ہوئی لبنان-میں گھونسلا-بنائی-ہوئی گھونسلا-بنائی-ہوئی دیوداروں-میں کیسی- کراہے-گی آنے-پر-
H3427 H3427 H3844 H7077 H7077 H0730 H4100 H0935

לָךְ חֲבָלִים חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃
تجھے دردیں درد جننے-والی-کی-طرح
H3205

جنم تُو گی، جائے ہو مبتلا میں زہ دردِ کر بھر بھر آہیں تُو ہی جلد لیکن ہے۔ میں درختوں کے دیودار بسیرا تیرا اور ہے رہتی میں لبنان تُو وقت اِس بےشک گی۔کھائے تاب و پیچ طرح کی عورت والی دینے

24 חַי־ אָנִי נְאֻם־ יְהוָה כִּי אִם־ יְהִיֶה כָּנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה
زندہ-ہوں- میں فرماتا-ہے- یہوواہ کہ اگر- ہوتا کنیاہ بن- یہویاقیم-کا بادشاہ یہوداہ-کا
H2416 H0589 H5002 H3068 H3588 H0518 H3659 H1961 H3078 H4428 H3063

חוֹתָם עַל־ יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם אֶתֶּקְךָּ׃
مہر پر- ہاتھ داہنے-کے-میرے بہرحال وہاں-سے اکھاڑ-دوں-گا-تجھے
H2368 H3027 H3225 H3588 H8033 H5423

توبھی ہوتا نہ کیوں انگوٹھی مہردار کی ہاتھ دہنے میرے تُو خواہ قَسم! کی حیات میری یہویقیم، بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ اے ہے، فرماتا رب دیتا۔پھینک کر اُتار تجھے مَیں

25 וּנְתַתִּיךְ בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשֵׁךְ וּבְיַד אֲשֶׁר־ אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם
اور-دوں-گا-تجھے ہاتھ-میں چاہنے-والوں-کے جان-تیری اور-ہاتھ-میں جن-سے- تو ڈرتا-ہے سامنے-سے-اُن-کے
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H0834 H3016 H6440

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים׃
اور-ہاتھ-میں نبوکدنصر بادشاہ-کے- بابل اور-ہاتھ-میں کسدیوں-کے
H3027 H5019 H4428 H0894 H3027 H3778

حوالے۔کے قوم کی اُس اور نبوکدنضر بادشاہ کے بابل یعنی ہے ڈرتا تُو سے جس گا کروں حوالے کے دشمن جانی اُس تجھے مَیں

26 וְהֶטַלְתִּי אֹתְךָ וְאֶת־ אִמְּךָ אֲשֶׁר יְלָדַתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא־
اور-پھینک-دوں-گا تجھے اور-کو- ماں-تیری جس-نے جنا-تجھے پر سرزمین دوسری جہاں نہیں-
H2904 H0853 H0853 H0517 H0834 H3205 H0776 H0312 H0834 H3808

יֻלַּדְתָּם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּ׃
پیدا-ہوئے وہاں اور-وہاں مرو-گے
H3205 H8033 H8033 H4191

گے۔پاؤ وفات وہیں ہوئے نہیں پیدا تم جہاں گا۔ دوں پھینک میں ملک اجنبی ایک سمیت ماں تیری تجھے مَیں

27 וְעַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ הֵם מְנַשְּׂאִים אֶת־ נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם וְשָׁמָּה לֹא
اور-پر- سرزمین جہاں- وہ اُمید-رکھتے-ہیں کو- جان-اپنی لوٹنے-کو وہاں وہاں نہیں
H0776 H0834 H1992 H5375 H0853 H5315 H7725 H8033 H8033 H3808

יָשׁוּבוּ׃ ס
لوٹیں-گے ۔
H7725

گے۔ لوٹو نہیں کبھی میں اُس لیکن گے ہو آرزومند شدید کے آنے واپس میں وطن تم

28 הַעֶצֶב נִבְזֶה נִפּוּץ הָאִישׁ הַזֶּה כְּנָיָהוּ כְּלִי אִם־ אֵין חֵפֶץ בּוֹ מַדּוּעַ
بت حقیر ٹوٹا-ہوا آدمی یہ کنیاہ برتن کیا- نہیں پسند اُس-میں کیوں
H2904 H0959 H0376 H2088 H3659 H3627 H0369 H2656 H0310 H4069

הֻטַּלוּ הֵמָּה וְזַרְעוֹ וְהֻשְׁלְכוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא־ יָדָעוּ׃
پھینکے-گئے وہ اور-نسل-اُس-کی اور-پھینکے-گئے پر- سرزمین جسے نہیں- جانتے-تھے
H2904 H1931 H2233 H7993 H0776 H3808 H3045

کیوں سمیت بچوں اپنے اُسے آتا؟ نہیں پسند بھی کو کسی جو ہے برتن پھوٹا ٹوٹا اور حقیر ایسا واقعی یہویاکین آدمی یہ کیا ہیں، کرتے اعتراض لوگ گا؟ جائے دیا پھینک میں ملک نامعلوم کسی کر نکال سے زور

29 אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ ס
سرزمین سرزمین سرزمین سن کلام- یہوواہ-کا ۔
H0776 H0776 H0776 H8085 H1697 H3068

سن!پیغام کا رب ملک! اے ملک، اے ملک، اے

30 כֹּה אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת־ הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי בְּנֶבֶר לֹא־ יַצְלִיחַ בְּיָמָיו
یوں- فرماتا-ہے یہووہ لکھو کو- آدمی اِس بے-اولاد مرد نہیں- کامیاب-ہو-گا دنوں-میں-اپنے
H3541 H0559 H3068 H3789 H0853 H0376 H2088 H6185 H1397 H3808 H3117

כִּי לֹא יִצְלַח מִזַּרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא דָּוִד וּמֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה׃
کیونکہ نہیں کامیاب-ہو-گا نسل-سے-اُس-کی آدمی بیٹھا-ہوا پر- تخت داؤد-کے اور-حکومت-کرنے-والا پھر یہوداہ-میں
H3808 H3190 H2233 H0376 H3427 H5921 H3678 H1732 H4910 H5750 H3063

کر بیٹھ پر تخت کے داؤد کوئی سے میں بچوں کے اُس کیونکہ گا۔ رہے ناکام بھر عمر یہ کہ ہے، بےاولاد آدمی یہ کہ کرو درج میں رجسٹر ہے، فرماتا رب گا۔ ہو نہیں کامیاب میں کرنے حکومت کی یہوداہ

Chapter 23

1 הוֹי רֹעִים מְאַבְּדִים וּמְפִצִּים אֶת־ צֹאן מַרְעִיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃
افسوس چرواہوں-پر ہلاک-کرنے-والے اور-منتشر-کرنے-والے کو- بھیڑوں چراگاہ-میری-کی فرماتا-ہے- یہوواہ
H1945 H7462 H0006 H6327 H0853 H6629 H4830 H5002 H3068

ہیں۔ رہے کر منتشر کے کر تباہ کو بھیڑوں کی چراگاہ میری جو افسوس پر بانوں گلہ اُن ہے، فرماتا رب

2 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הָרֹעִים הָרֹעִים אֶת־
اس-لئے یوں- فرماتا-ہے یہوواہ خدا- اسرائیل-کا کے-بارے-میں- چرواہوں-کے چرانے-والے کو-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5921 H7462 H0853

עַמִּי אַתֶּם הֲפִצֹתֶם אֶת־ צֹאנִי וַתַּדִּחוּם וְלֹא פְקַדְתֶּם אֹתָם הִנְנִי
قوم-میری تم-نے منتشر-کیا کو- بھیڑوں-میری اور-بھگا-دیا اور-نہیں نگرانی-کی ان-کی دیکھو-میں
H5971 H0859 H6327 H0853 H6629 H5080 H3808 H6485 H0853 H2009

פֹּקֵד עֲלֵיכֶם אֶת־ רֹעַ מַעַלְלֵיכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
سزا-دوں-گا تم-کو کی- برائی اعمال-تمہارے فرماتا-ہے- یہوواہ
H6485 H5921 H0853 H7455 H4611 H5002 H3068

نے تم کیونکہ گا، دوں سزا مناسب کی حرکتوں شریر تمہاری مَیں بانو، گلہ والے چَرانے کو قوم میری اے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب لئے اِس گا۔لوں نپٹ سے حرکتوں شریر تمہاری مَیں سنو، ہے، فرماتا رب ہے۔ دیا کر بتر تتر کے کر منتشر اُنہیں بلکہ کی نہیں فکر کی بھیڑوں میری

3 וַאֲנִי֙ אֶקְבֹּץ֙ אֶת־שְׁאֵרִ֣ית צֹאנִ֔י מִכֹּל֙ הָאֲרָצ֔וֹת אֲשֶׁר־הִדַּחְתִּי֥ אֹתָ֖ם
اور-میں اِکٹھا-کروں-گا جمع-کروں-گا بقیہ کو- بھیڑوں-میری-کی سے-سب ممالک جہاں- بھگایا-میں-نے انہیں
H0589 H6908 H7611 H0853 H6629 H3605 H0776 H5080 H0853

וְהֵשַׁבְתִּי֖ אֹתָ֑ם וְשָׁ֣ם וְרָבְ֔וּ׃ וּפָרְ֖וּ נְוֵיהֶ֥ן עַל־ אֶתֶן֙ וַהֲשִׁבֹתִ֣י שָׁ֔ם
اور-واپس-لاؤں-گا انہیں میں- چراگاہ-ان-کی اور-پھلیں-گی اور-بڑھیں-گی وہاں
H7725 H0853 H6509 H8033

چراگاہ اپنی کی اُن اُنہیں مَیں سے ممالک تمام اُن تھا، دیا کر منتشر اُنہیں نے مَیں بھی جہاں گا۔ کروں جمع کو بھیڑوں ہوئی بچی کی ریوڑ اپنے خود مَیں گی۔جائے بڑھتی تعداد کی اُن اور گے، پھولیں پھلیں وہ وہاں گا۔ لاؤں واپس میں

4 וַהֲקִמֹתִ֤י עֲלֵיהֶם֙ רֹעִ֔ים וְרָעֻ֖ום וְלֹא־ יִֽירְאוּ֙ עֹ֣וד וְלֹא־ יֵחַ֔תּוּ
اور-مقرر-کروں-گا ان-پر چرواہوں اور-چرائیں-گے اور-نہیں- ڈریں-گی پھر اور-نہیں- گھبرائیں-گی
H3808 H3372 H5750 H3808 H2865

וְלֹ֥א יִפָּקְד֖וּ נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס
اور-نہیں کھوئیں-گی فرماتا-ہے- یہوواہ -
H3808 H5002 H3068

ہو نہیں گم بھی ایک گے۔ جائیں گھبرا نہ گے، کھائیں خوف وہ نہ آئندہ گے۔ کریں بانی گلہ صحیح کی اُن جو گا کروں مقرر پر اُن کو بانوں گلہ ایسے مَیں ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے

5 הִנֵּה֙ יָמִ֣ים בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַהֲקִמֹתִ֤י לְדָוִד֙ צֶ֣מַח צַדִּ֔יק וּמָלַ֥ךְ
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-اٹھاؤں-گا داؤد-کے-لئے شاخ صادق اور-بادشاہت-کرے-گا
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1732 H6780 H6662

מֶ֖לֶךְ וְהִשְׂכִּ֣יל וְעָשָׂ֤ה מִשְׁפָּט֙ וּצְדָקָ֔ה בָּאָֽרֶץ׃
بادشاہ اور-دانشمندی-کرے-گا اور-کرے-گا انصاف اور-راستبازی زمین-میں
H4428 H6666 H4941 H0776

ملک جو گا، کرے حکومت سے حکمت جو بادشاہ ایسا ایک گا، دوں پھوٹنے کونپل باز راست ایک لئے کے داؤد مَیں کہ ہے والا آنے وقت وہ ہے، فرماتا رب گا۔رکھے قائم راستی اور انصاف میں

6 בְּיָמָיו֙ תִּוָּשַׁ֣ע יְהוּדָ֔ה וְיִשְׂרָאֵ֖ל יִשְׁכֹּ֣ן לָבֶ֑טַח וְזֶה־ שְּׁמ֨וֹ אֲשֶׁר־ יִקְרְאוֹ֙
دنوں-اُس-کے-میں نجات-پائے-گا یہوداہ اور-اسرائیل بسے-گا امن-سے اور-یہ- نام-اُس-کا جس- پکاریں-گے
H3117 H3467 H3063 H3478 H7931 H0983 H2088 H8034 H7121

יְהוָ֔ה צִדְקֵ֖נוּ׃ ס
یہوواہ راستبازی-ہماری -
H3068 H6664

گا۔کہلائے بازی راست ہماری رب وہ گا۔ گزارے زندگی محفوظ اسرائیل اور گا ملے چھٹکارا کو یہوداہ میں حکومت دورِ کے اُس

7 לָכֵ֗ן הִנֵּה־ יָמִים֙ בָּאִ֔ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וְלֹא־ יֵאָמְר֤וּ עוֹד֙ חַי־ יְהוָ֔ה
اس-لئے دیکھو- دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-نہیں- کہیں-گے پھر زندہ-ہے- یہوواہ
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750 H3068

אֲשֶׁ֣ר הֶעֱלָ֔ה אֶת־ בְּנֵ֥י יִשְׂרָאֵ֖ל מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָֽיִם׃
جس-نے نکالا کو- بیٹوں اسرائیل-کے سے-سرزمین مصر
H5927 H0853 H1121 H3478 H0776 H4714

لایا۔نکال سے مصر کو اسرائیلیوں جو قَسم کی حیات کی رب گے، کہیں نہیں وقت کھاتے قَسم لوگ جب ہے والا آنے وقت وہ چنانچہ

8 כִּי אִם־ חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר הֶעֱלָה וַאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת־ זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל
بلکہ اگر- زندہ-ہے- یہوواہ جس-نے نکالا اور-جو لایا کو- نسل گھرانے اسرائیل-کے
H3478 H2233 H0853 H0935 H5927 H3068

מֵאֶרֶץ צָפוֹנָה וּמִכֹּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם וְיָשְׁבוּ עַל־ אַדְמָתָם׃
سے-سرزمین شمال ممالک اور-سے-سب جہاں بھگایا-میں-نے وہاں اور-رہیں-گے میں- سرزمین-اپنی
H0776 H6828 H0776 H3605 H5080 H8033 H3427 H0127

ס

منتشر اُنہیں نے اُس میں جن لایا نکال سے ممالک تمام اُن دیگر اور ملک شمالی کو اسرائیلیوں جو قَسم کی حیات کی رب گے، کہیں وہ بجائے کے اِس ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ بسیں میں ملک ہی اپنے دوبارہ وہ وقت اُس تھا۔ دیا کر

9 לַנְּבִאִים שָׁבַר לִבִּי בְּקִרְבִּי רָחֲפוּ כָּל־ עַצְמוֹתָי הָיִיתִי כְּאִישׁ
کے-بارے-میں-نبیوں ٹوٹ-گیا دل-میرا اندر-میرے کانپتی-ہیں سب- ہڈیاں-میری ہو-گیا-ہوں مانند-آدمی
H5030 H7665 H3605 H6106 H1961 H0376

וּכְגֶבֶר עֲבָרוֹ יַיִן מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דִּבְרֵי קָדְשׁוֹ׃
اور-مانند-مرد غالب-آیا-جس-پر شراب کے-سبب-سے یہوواہ اور-کے-سبب-سے کلام قدوسیت-اُس-کی
H1397 H7910 H3196 H6440 H3068 H6440 H1697 H6944

طرح کی شخص مغلوب سے مَے ہوں۔ مانند کی آدمی دُھت میں نشے مَیں ہیں۔ رہی لرز ہڈیاں تمام میری ہے، گیا ٹوٹ دل میرا کر دیکھ کو نبیوں جھوٹے ہوں۔رہا ڈگمگا سے سبب کے الفاظ مُقدّس کے اُس اور رب مَیں

10 כִּי מִנֹּאֲפִים מְלְאָה הָאָרֶץ כִּי־ מִפְּנֵי אָלָה אָבְלָה הָאָרֶץ יָבְשׁוּ
کیونکہ زناکاروں-سے بھری-ہے زمین کیونکہ- کے-سبب-سے لعنت ماتم-کرتی-ہے زمین سوکھ-گئیں
H5003 H4390 H0776 H0423 H6440 H0056 H0776 H3001

נְאוֹת מִדְבָּר מְרוּצָתָם וַתְּהִי וּגְבוּרָתָם לֹא־ כֵן׃
چراگاہیں بیابان-کی دوڑ-ان-کی اور-ہے طاقت-ان-کی نہیں- درست
H4999 H1697 H4794 H1961 H1369 H3808

پر راہ غلط نبی ہے۔ گئی مُرجھا ہریالی کی چراگاہوں کی بیابان ہے، گئی جُھلس زمین ہے۔ لعنت کی اللہ پر اُس لئے اِس ہے، ہوا بھرا سے زناکاروں ملک یہ نہیں۔ٹھیک وہ ہیں ور طاقت وہ میں جس اور ہیں، رہے دوڑ

11 כִּי־ גַם־ נָבִיא גַּם־ כֹּהֵן חָנְפוּ גַּם־ בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם־
کیونکہ- بھی- نبی بھی- کاہن ناپاک-ہیں بھی- میں-گھر-میرے پایا-میں-نے بدی-ان-کی فرماتا-ہے-
H1571 H5030 H1571 H3548 H2610 H1571 H4672 H5002

יְהוָה׃
یہوواہ
H3068

ہے۔پایا کام بُرا کا اُن بھی میں گھر اپنے نے مَیں ہیں۔ بےدین ہی دونوں امام اور نبی ہے، فرماتا رب

12 לָכֵן יְהִי דַרְכָּם לָהֶם כַּחֲלַקְלַקּוֹת בָּאֲפֵלָה יִדְּחוּ וְנָפְלוּ
اس-لئے ہو-گی راہ-ان-کی ان-کے-لئے مانند-پھسلن-والی-جگہوں میں-اندھیرے دھکیلے-جائیں-گے اور-گریں-گے
H1961 H1870 H1992 H2519 H0653 H5307

בָּהּ כִּי־ אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־ יְהוָה׃
اُس-میں کیونکہ- لاؤں-گا اُن-پر مصیبت سال سزا-ان-کی فرماتا-ہے- یہوواہ
H0935 H8141 H6486 H5002 H3068

کا رب یہ گا۔ لاؤں آفت پر اُن پر وقت مقررہ مَیں کیونکہ گے۔ جائیں گر کر کھا ٹھوکر میں اندھیرے وہ گے، جائیں پھسل وہ چلیں بھی جہاں لئے اِس ہے۔فرمان

13 וּבִנְבִיאֵי שֹׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה הִנַּבְּאוּ בַבַּעַל וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי
اور-میں-نبیوں سامریہ-کے دیکھا-میں-نے بے-وقوفی نبوت-کی بعل-کے-نام-سے اور-گمراہ-کیا کو- قوم-میری
H5030 H8111 H7200 H8604 H5012 H1980 H8582 H0853

אֶת־ יִשְׂרָאֵל׃ ס
یعنی- اسرائیل ۔
H0853 H3478

ہے،گھن قابلِ یہ لائے۔ پر راہ غلط کو اسرائیل قوم میری کے کر نبوّت میں نام کے بعل نبی کے سامریہ کہ دیکھا نے مَیں

14 וּבִנְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שַׁעֲרוּרָה נָאוֹף וְהָלֹךְ בַּשֶּׁקֶר וְחִזְקוּ יְדֵי
اور-میں-نبیوں یروشلم-کے دیکھا-میں-نے ہولناکی زنا اور-چلنا میں-جھوٹ اور-مضبوط-کیا ہاتھ
H5030 H3389 H7200 H8267 H1980 H5003 H2388 H3027

מְרֵעִים לְבִלְתִּי־ שָׁבוּ אִישׁ מֵרָעָתוֹ הָיוּ־ לִי כֻלָּם כִּסְדֹם
بدکاروں-کے تاکہ-نہیں- لوٹیں کوئی سے-بدی-اپنی ہو-گئے-ہیں- میرے-لئے سب مانند-سدوم
H1115 H7725 H0376 H1961 H3605 H5467

וְיֹשְׁבֶיהָ כַּעֲמֹרָה׃ ס
اور-باشندے-اس-کے مانند-عمورہ ۔
H3427 H6017

حوصلہ کی بدکاروں وہ ساتھ ساتھ ہیں۔ پیروکار کے جھوٹ اور کرتے زنا وہ ہے۔ گھنونا ہی اُتنا وہ ہے آتا نظر میں نبیوں کے یروشلم مجھے کچھ جو لیکن برابر کے عمورہ باشندے کے یروشلم ہاں، ہیں۔ مانند کی سدوم سب وہ میں نظر میری آتا۔ نہیں باز سے بدی اپنی بھی کوئی میں نتیجے اور ہیں، کرتے بھی افزائی ہیں۔

15 לָכֵן כֹּה־ יֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל־ הַנְּבִאִים הִנְנִי מַאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
اس-لئے یوں- کہ- فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت کے-بارے-میں- نبیوں-کے دیکھو-میں کھلاؤں-گا انہیں افسنتین
H3541 H0559 H3068 H0854 H5030 H2009 H0398 H0853 H3939

וְהַשְׁקִתִים רֹאשׁ מֵי־ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יָצְאָה חֲנֻפָּה לְכָל־ הָאָרֶץ׃
اور-پلاؤں-گا پانی- زہریلا کیونکہ کی-طرف-سے نبیوں یروشلم-کے نکلی ناپاکی میں-ساری- زمین
H8248 H4325 H7219 H3588 H0854 H5030 H3389 H3318 H2613 H3605 H0776

פ
۔

میں ملک پورے نے نبیوں کے یروشلم کیونکہ گا، پلاؤں پانی زہریلا اور گا کھلاؤں کھانا کڑوا اُنہیں مَیں ہے، فرماتا میں بارے کے نبیوں اِن رب لئے اِس ہے۔ پھیلائی بے‌دینی

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַל־ תִּשְׁמְעוּ עַל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הַנִּבְּאִים לָכֶם
یوں- کہ- فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت مت- سنو کی- باتیں نبیوں-کی نبوت-کرنے-والے تم-سے
H3541 H0559 H3068 H0408 H8085 H5030 H1697 H5012

מַהְבִלִים הֵמָּה אֶתְכֶם חֲזוֹן לִבָּם יְדַבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה׃
بیکار-بنا-رہے-ہیں وہ تمہیں رویا دل-اپنے-کا بولتے-ہیں نہیں سے-منہ یہوواہ-کے
H1891 H1992 H0853 H2377 H3820 H1696 H3808 H6310 H3068

دل اپنے محض بلکہ سناتے نہیں کلام کا رب وہ کیونکہ ہیں۔ رہے دے فریب تمہیں وہ دینا۔ مت دھیان پر گوئیوں پیش کی نبیوں ہے، فرماتا الافواج رب ہیں۔کرتے پیش رویا والی اُبھرنے سے میں

17 אָמְרִים אָמוֹר לְמְנַאֲצֵי דְּבַר יְהוָה שָׁלוֹם יִהְיֶה לָכֶם וְכֹל הַלֹּךְ
کہتے-ہیں بار-بار کو-حقیر-جاننے-والوں فرمایا یہوواہ-نے سلامتی ہو-گی تمہیں اور-ہر چلنے-والے
H0559 H0559 H5006 H1696 H3068 H7965 H1961 H3605 H1980

בִּשְׁרִרוּת לִבּוֹ אָמְרוּ לֹא־ תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה׃
میں-سرکشی دل-اپنے-کی کہتے-ہیں نہیں- آئے-گی تم-پر مصیبت
H8307 H3820 H0559 H3808 H0935

زندگی مطابق کے ضد کی دلوں اپنے جو گے۔ رہیں سلامت صحیح حالات کہ ہے فرماتا رب ہیں، رہتے بتاتے وہ اُنہیں ہیں جانتے حقیر مجھے جو گی۔ آئے نہیں آفت پر تم ہیں، کہتے کر دے تسلی وہ کو سب اُن ہیں، گزارتے

18 כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה וַיֵּרֶא וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרוֹ מִי־הִקְשִׁיב
کیونکہ کون کھڑا-ہوا میں-مجلس یہوواہ-کی اور-دیکھے اور-سنے کو- کلام-اُس-کا کس-نے- توجہ-کی
H7181 H4310 H1697 H0853 H8085 H7200 H3068 H5475 H5975 H4310

[דברין (דְּבָרוֹ) וַיִּשְׁמָע׃ ס
کو کلام-اُس-کے اور-سنا ۔
H1697 H1697 H8085

کا اُس کر دے توجہ نے کس نہیں! نے کسی ہے؟ رہا کر بیان رب جو ہے سنا اور دیکھا کچھ وہ کر ہو شریک میں مجلس کی رب نے کس سے میں اُن لیکن نہیں!نے کسی ہے؟ سنا کلام

19 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יָצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחִיל׃
دیکھو آندھی یہوواہ-کی غضب نکلی اور-طوفان گھومنے-والا پر- سر شریروں-کے ٹوٹے-گا
H2009 H5591 H3068 H2534 H3318 H5591 H5921 H7218 H2342 H7563

ہے۔رہا منڈلا پر سروں کے بےدینوں بگولا ہوا گھومتا سے تیزی کا اُس ہے، لگی چلنے آندھی ناک غضب کی رب دیکھو،

20 לֹא יָשׁוּב אַף־יְהוָה עַד־עֲשׂתוֹ וְעַד־הֲקִימוֹ מְזִמּוֹת לִבּוֹ בְּאַחֲרִית
نہیں لوٹے-گا غصہ- یہوواہ-کا جب-تک- کرے اور-جب-تک- قائم-کرے منصوبے دل-اپنے-کے میں-آخری
H3808 H7725 H0639 H3068 H5704 H6213 H5704 H4209 H3820 H0319

הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָהּ בִּינָה׃
دنوں-کے سمجھو-گے اُسے سمجھ-سے
H3117 H0995 H0998

سمجھ پوری کی اِس تمہیں میں دنوں والے آنے جائے۔ پہنچ نہ تک تکمیل ارادہ کا دل کے اُس تک جب گا ہو نہیں ٹھنڈا تک وقت اُس غضب یہ کا رب اور گی۔آئے

21 לֹא־שָׁלַחְתִּי אֶת־הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבָּאוּ׃
نہیں- بھیجا-میں-نے کو- نبیوں-اِن اور-وہ دوڑے نہیں- کہا-میں-نے اُن-سے اور-وہ نبوت-کرتے-رہے
H3808 H7971 H0853 H5030 H1992 H7323 H3808 H1696 H0413 H1992 H5012

ہیں۔کرتے گوئیاں پیش یہ توبھی ہوا نہیں کلام ہم سے اُن مَیں گو بھیجا۔ نہیں اُنہیں نے مَیں اگرچہ ہیں رہتے سناتے باتیں اپنی کر دوڑ نبی یہ

22 וְאִם־עָמְדוּ בְּסוֹדִי וְיַשְׁמִעוּ דְּבָרַי אֶת־עַמִּי וְיָשִׁבוּם מִדַּרְכָּם
اور-اگر- کھڑے-ہوتے میں-مجلس-میری تو-سناتے کلام-میرا کو- قوم-میری اور-موڑتے سے-راہ-ان-کی
H1870 H7725 H5971 H5475 H8085 H1697 H0853 H5971 H7725 H1870

הָרָע וּמֵרֹעַ מַעַלְלֵיהֶם׃ ס
بری اور-سے-برائی اعمال-ان-کے ۔
H4611 H7455

کرتے۔کوشش کی ہٹانے سے حرکتوں غلط اور چلن چال بُرے کے اُس اُسے کر سنا الفاظ میرے کو قوم میری تو ہوتے شریک میں مجلس میری یہ اگر

23 הַאֱלֹהֵי מִקָּרֹב נְאֻם־יְהוָה וְלֹא אֱלֹהֵי מֵרָחֹק׃
کیا-خدا-ہوں قریب-کا میں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-نہیں خدا دور-کا
H0430 H7138 H0589 H5002 H3068 H3808 H0430 H7350

ہوں۔بھی خدا کا دُور مَیں نہیں! ہرگز ہوں؟ خدا کا قریب صرف مَیں کیا ہے، فرماتا رب

24 אִם־יִסָּתֵר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וַאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־יְהוָה הֲלוֹא
اگر- چھپے-گا کوئی میں-پوشیدہ-جگہوں اور-میں نہیں- دیکھوں-گا-اُسے فرماتا-ہے- یہوواہ کیا
H3680 H0376 H4565 H0589 H3808 H7200 H5002 H3068 H3808

אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מָלֵא נְאֻם־יְהוָה׃
کو- آسمانوں اور-کو- زمین میں بھرتا-ہوں فرماتا-ہے- یہوواہ
H0853 H8064 H0853 H0776 H0589 H4390 H5002 H3068

رب یہ ہیں۔ رہتے معمور سے مجھ زمین و آسمان سکے۔ چھپ سے مجھ وہ جہاں نہیں ہے جگہ ایسی نہیں، ہے؟ سکتا ہو غائب سے نظر میری کوئی کیا ہے۔فرمان کا

25 שָׁמַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר־ אָמְרוּ הַנִּבְּאִים הַנִּבְּאִים בִּשְׁמִי שֶׁקֶר לֵאמֹר
سنا-میں-نے کہ جو- کہتے-ہیں نبی نبوت-کرنے-والے میں-نام-میرے جھوٹ کہتے-ہوئے
H8085 H0853 H0559 H5030 H5012 H8034 H8267 H0559

חָלַמְתִּי׃ חָלָמְתִּי
خواب-دیکھا-میں-نے خواب-دیکھا-میں-نے

ہے!دیکھا خواب ہے، دیکھا خواب نے مَیں کہ ہیں بولتے جھوٹ کر لے نام میرا یہ ہیں۔ گئی پہنچ تک مجھ باتیں کی نبیوں ان

26 עַד־ מָתַי הֲיֵשׁ בְּלֵב הַנִּבְּאֵים נִבְּאֵי הַשֶּׁקֶר וּנְבִיאֵי תַּרְמִת לִבָּם׃
تک- کب کیا-ہے میں-دل نبیوں-کے نبوت-کرنے-والے جھوٹ-کی اور-نبی فریب دل-اپنے-کے
H5704 H4970 H3426 H0559 H5030 H5012 H8267 H5030

گے؟آئیں باز کب سے سنانے وسوسے کے دلوں اپنے اور گوئیاں پیش جھوٹی نبی یہ

27 הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ אֶת־ עַמִּי שְׁמִי בַּחֲלוֹמֹתָם אֲשֶׁר יְסַפְּרוּ
سوچنے-والے بھلوانے-کے-لئے کو- قوم-میری نام-میرا ذریعے-سے-خوابوں-اپنے-کے جو بیان-کرتے-ہیں
H2803 H7911 H0853 H5971 H8034 H2472

בַּבָּעַל׃ שְׁמִי אֶת־ אֲבוֹתָם שָׁכְחוּ כַּאֲשֶׁר לְרֵעֵהוּ אִישׁ
کے-سبب-بعل نام-میرے کو- باپ-دادا-ان-کے بھول-گئے جیسے کو-پڑوسی-اپنے ہر-ایک
H8034 H0853 H0001 H7911 H7453 H0376

سے کرنے پوجا کی بعل دادا باپ کے اُن طرح جس جائے بھول یوں نام میرا قوم میری کہ ہیں چاہتے وہ سے اُن ہیں بتاتے کو دوسرے ایک وہ خواب جو تھے۔گئے بھول نام میرا

28 הַנָּבִיא אֲשֶׁר־ אִתּוֹ חֲלוֹם יְסַפֵּר חֲלוֹם וַאֲשֶׁר דְּבָרִי דַּבֵּר אִתּוֹ בֶּאֱמֶת
نبی جس-کے- ساتھ خواب بیان-کرے خواب اور-جس-کے-پاس کلام-میرا بولے ہے کلام-میرا
H5030 H0854 H2472 H2472 H1697 H1696 H0854 H1697

יְהוָה׃ נְאֻם־ הַבָּר אֶת־ לַתֶּבֶן מַה־ אֶמֶת
سچائی-سے کیا-ہے- کو-بھوسے ساتھ- گیہوں-کے فرماتا-ہے- یہوواہ
H0571 H4100 H8401 H0854 H1697 H5002 H3068

سنائے۔ کلام میرا سے وفاداری وہ ہو ہوا نازل کلام میرا پر جس لیکن کرے، بیان خواب اپنا بےشک وہ ہو دیکھا خواب نے نبی جس ہے، فرماتا رب ہے؟واسطہ کیا سے گندم کا بھوسے

29 הֲלוֹא כֹּה דְבָרִי כָּאֵשׁ נְאֻם־ יְהוָה וּכְפַטִּישׁ יְפֹצֵץ סֶלַע׃ ס
کیا یوں کلام-میرا مانند-آگ فرماتا-ہے- یہوواہ اور-مانند-ہتھوڑے توڑنے-والا چٹان-کو
H3808 H3541 H1697 H0784 H5002 H3068 H6360 H5553

کرتا؟نہیں ٹکڑے ٹکڑے کو چٹان طرح کی ہتھوڑے وہ کیا نہیں؟ مانند کی آگ کلام میرا کیا ہے، فرماتا رب

30 לָכֵן הִנְנִי עַל־ הַנִּבְּאִים נְאֻם־ יְהוָה מְנַנְּבֵי דְבָרַי אִישׁ מֵאֵת
اس-لئے دیکھو-میں کے-خلاف- نبیوں-اِن فرماتا-ہے- یہوواہ چرانے-والے کلام-میرا ہر-ایک سے
H2009 H5030 H5002 H3068 H1589 H1697 H0376 H0854

רֵעֵהוּ׃
پڑوسی-اپنے
H7453

ہیں۔سے طرف میری وہ کہ ہیں کرتے دعویٰ کر چُرا پیغامات کے دوسرے ایک جو گا لوں نپٹ سے نبیوں اُن مَیں اب ہے، فرماتا رب چنانچہ

31 הִנְנִי עַל־ הַנִּבְּיאִם נְאֻם־ יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם׃
دیکھو-میں کے-خلاف- نبیوں-اِن فرماتا-ہے- یہوواہ لینے-والے زبان-اپنی اور-کہتے-ہیں فرماتا-ہے
H2009 H5030 H5002 H3068 H3947 H3956 H5001 H5002

ہے۔ فرمان کا رب یہ ہیں، کرتے دعویٰ کر سنا خیالات شخصی اپنے جو گا لوں نپٹ سے اُن مَیں ہے، فرماتا رب

32 הִנְנִי עַל־ נִבְּאֵי חַלֹמוֹת שֶׁקֶר וַיְסַפְּרוּם
دیکھو-میں کے-خلاف- نبوت-کرنے-والوں خوابوں-کے جھوٹے اور-بیان-کرتے-ہیں
H2009 H5012 H2472 H8267 H5002 H3068

וַיַּתְעוּ אֶת־ עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפַחֲזוּתָם וְאָנֹכִי לֹא־ שְׁלַחְתִּים
اور-گمراہ-کرتے-ہیں کو- قوم-میری ذریعے-سے-جھوٹوں-اپنے-کے اور-بے-بودگی-سے اور-میں-نے نہیں- بھیجا
H8582 H0853 H8267 H6350 H0595 H3808 H7971

וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעֵיל לֹא־ יוֹעִילוּ לָעָם־ הַזֶּה נְאֻם־ יְהוָה׃
اور-نہیں حکم-دیا اور-فائدہ نہیں- پہنچاتے-ہیں کو-قوم- اِس فرماتا-ہے- یہوواہ
H3808 H6680 H3276 H3808 H3276 H2088 H5002 H3068

حالانکہ ہیں، لاتے پر راہ غلط سے باتوں کی شیخی اور بازی دھوکے اپنی کو قوم میری کر سنا خواب جھوٹے جو گا لوں نپٹ سے اُن مَیں ہے، فرماتا رب ہے۔فرمان کا رب یہ نہیں۔ فائدہ بھی کوئی لئے کے قوم اِس کا لوگوں اُن تھا۔ کہا کو کہنے کچھ نہ بھیجا، نہ اُنہیں نے مَیں

33 וְכִי־ יִשְׁאָלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ־ הַנָּבִיא אוֹ־ כֹהֵן לֵאמֹר מַה־ מַּשָּׂא יְהוָה
اور-جب- پوچھے قوم یہ یا- نبی یا- کاہن کہتے-ہوئے کیا- بوجھ یہوواہ-کا
H7592 H3816 H5030 H3548 H0559 H4100 H4853 H3068

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֵת־ מַה־ מַּשָּׂא וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם־ יְהוָה׃
تو-کہو اُن-سے یہی- کیا- بوجھ اور-چھوڑ-دوں-گا تمہیں فرماتا-ہے- یہوواہ
H0559 H0413 H0853 H4100 H4853 H5203 H0853 H5002 H3068

فرماتا رب دے، جواب تو ہے؟ کیا نازل بوجھ کیا کا کلام پر تجھ نے رب آج پوچھیں، سے تجھ نبی یا امام یا لوگ عام کے قوم اِس اگر یرمیاہ، اے گا۔ پھینکوں اُتار تمہیں مَیں لیکن ہو! بوجھ پر مجھ ہی تم کہ ہے

34 וְהַנָּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מַּשָּׂא יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־ הָאִישׁ הַהוּא
اور-نبی اور-کاہن اور-قوم جو کہے بوجھ یہوواہ-کا سزا-دوں-گا کو- آدمی-اُس اُسی
H5030 H3548 H5971 H3068 H6485 H0376 H1931

וְעַל־ בֵּיתוֹ׃
اور-کو- گھرانے-اُس-کے

گا۔دوں سزا سمیت گھرانے کے اُس اُسے مَیں تو ہے کیا نازل بوجھ کا کلام پر مجھ نے رب کرے، دعویٰ شخص عام یا امام نبی، کوئی اگر اور

35 כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל־ אָחִיו מֶה־ עָנָה יְהוָה
یوں کہو ہر-ایک سے- پڑوسی-اپنے اور-ہر-ایک کو- بھائی-اپنے کیا- جواب-دیا یہوواہ-نے
H3541 H5971 H0376 H7453 H0376 H0413 H0251 H4100 H6030 H3068

וּמָה־ דִּבֶּר יְהוָה׃
اور-کیا- فرمایا یہوواہ-نے
H4100 H1696 H3068

فرمایا؟ کیا نے رب یا دیا؟ جواب کیا نے رب کہ کرو سوال سے دوسرے ایک بجائے کے اِس

36 וּמַשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ־ עוֹד כִּי הַמַּשָּׂא יִהְיֶה לְאִישׁ דְּבָרוֹ וַהֲפַכְתֶּם
اور-بوجھ یہوواہ-کا نہیں ذکر-کرو- پھر کیونکہ بوجھ ہو-گا ہر-ایک-کو کلام-اپنا اور-بگاڑ-دیا-تم-نے
H2015 H1697 H0376 H1961 H3588 H4853 H2142 H5750 H3588 H4853

אֶת־ דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ׃
کو- کلام خدا-کا زندہ یہوواہ صبایوت خدا-ہمارے
H0853 H1697 H0430 H2416 H3068 H6635 H0430

توڑ کو الفاظ کے خدا زندہ تم کیونکہ گی۔ ہو بوجھ اپنا تمہارا وہ کرو تم بات بھی جو کیونکہ کرو، نہ استعمال بوجھ لفظ لئے کے پیغام کے رب آئندہ ہے۔کیا نازل نے خدا ہمارے الافواج رب جو کو کلام اُس ہو، کرتے بیان کر مروڑ

37 כֹּה תֹאמַר אֶל־ הַנָּבִיא מָה־ יְהוָה עָנָךְ וּמַה־ יְהוָה דִּבֶּר יְהוָה׃
یوں کہو سے- نبی-اُس کیا- یہوواہ-نے جواب-دیا یہوواہ-نے اور-کیا- فرمایا یہوواہ-نے
H3541 H0559 H0413 H5030 H4100 H3068 H4100 H1696 H3068

فرمایا؟کیا نے رب یا دیا؟ جواب کیا تجھے نے رب کہ پوچھو ہی اِتنا صرف سے نبی آئندہ چنانچہ

38 וְאִם־ מַשָּׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אֲמַרְכֶם אֶת־ הַדָּבָר
اور-اگر- بوجھ یہوواہ-کا کہو-گے اس-لئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ چونکہ کہتے-ہو کو- بات-اِس
H3068 H0559 H3541 H0559 H3068 H3282 H0559 H0853 H1697

הַזֶּה מַשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תֹאמְרוּ מַשָּׂא יְהוָה׃
یہ بوجھ یہوواہ-کا اور-بھیجا-میں-نے تمہارے-پاس کہتے-ہوئے نہیں کہو بوجھ یہوواہ-کا
H2088 H3068 H7971 H0413 H0559 H3808 H0559 H4853 H3068

کیا منع یہ نے مَیں گو ہے ہوا نازل بوجھ کا رب پر مجھ کہ ہو کہتے تم چونکہ سنو! جواب کا رب تو کرو اصرار پر کہنے بوجھ کا رب تم اگر لیکن تھا،

39 לָכֵן הִנְנִי נָשֹׁא וְנָשִׁיתִי אֶתְכֶם וְנָטַשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר
اس-لئے دیکھو-میں بالکل اور-بھول-جاؤں-گا تمہیں اور-چھوڑ-دوں-گا تمہیں اور-کو- شہر-اُس جو
H2009 H5377 H5382 H0853 H5203 H0853 H0853 H5414

נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פָּנָי׃
دیا-میں-نے تمہیں اور-باپ-دادا-تمہارے-کو سے حضور-اپنے
H5414 H0001 H6440

فراہم کو دادا باپ تمہارے اور تمہیں شہر یہ خود نے مَیں گو گا، دوں پھینک دُور سے حضور اپنے سمیت یروشلم کر مٹا سے یاد اپنی تمہیں مَیں لئے اِس تھا۔کیا

40 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֶרְפַּת עוֹלָם וּכְלִמּוּת עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא תִשָּׁכֵחַ׃ ס
اور-ڈالوں-گا تم-پر رسوائی ابدی اور-ذلت ابدی جو نہیں بھولی-جائے-گی ۔
H5414 H2781 H5769 H3640 H5769 H3808 H7911

گی۔رہے یاد تک ہمیشہ شرمندگی تمہاری اور گا، کراؤں رُسوائی ابدی تمہاری مَیں

Chapter 24

1 הֶרְאַנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוּדָאֵי תְאֵנִים מוּעָדִּים לִפְנֵי הֵיכַל יְהוָה אַחֲרֵי
دکھایا-مجھے یہوواہ-نے اور-دیکھو دو ٹوکریاں انجیروں-کی رکھی-ہوئی سامنے ہیکل یہوواہ-کی بعد
H7200 H3068 H2009 H8147 H1736 H8384 H3259 H6440 H1964 H3068

הִגְלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ יְכָנְיָהוּ בֶן־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה׃
جلاوطن-کرنے-کے نبوکدنضر بادشاہ- بابل-کا کو- یکنیاہ بیٹا- یہویاقیم-کا بادشاہ- یہوداہ-کا
H1540 H5019 H4428 H0894 H0853 H3204 H1121 H3079 H4428 H3063

וְאֶת־ שָׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת־ הֶחָרָשׁ וְהַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלִַם וַיְבִאֵם בָּבֶל׃
اور-کو- سرداروں یہوداہ-کے اور-کو- کاریگروں اور-کو- لوہاروں سے-یروشلم اور-لے-گیا بابل
H0853 H8269 H3063 H0853 H2796 H0853 H4525 H3389 H0935 H0894

اور گروں کاری بزرگوں، کے یہوداہ کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ نبوکدنضر بادشاہ کا بابل وقت اُس دکھائی۔ رویا مجھے نے رب دن ایک ہیں۔پڑی سامنے کے گھر کے رب ٹوکریاں دو بھری سے انجیروں کہ دیکھا نے مَیں میں رویا تھا۔ چکا کر جلاوطن میں بابل سمیت لوہاروں

2 הַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים טֹבוֹת מְאֹד כִּתְאֵנֵי הַבִּכֻּרוֹת וְהַדּוּד אֶחָד תְּאֵנִים רָעוֹת
ٹوکری ایک انجیریں اچھی بہت مانند-انجیروں پہلی-پھل-کی اور-ٹوکری ایک انجیریں بری
H1731 H0259 H8384 H2896 H3966 H8384 H1073 H1731 H0259 H8384

מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־ תֵאָכַלְנָה מֵרֹעַ׃ ס
بہت جو نہیں- کھائی-جا-سکتیں بدی-کے-سبب ۔
H3966 H0834 H3808 H0398 H7455

تھے۔سکتے جا نہیں بھی کھائے جو تھے انجیر خراب میں دوسری جبکہ تھے انجیر بہترین والے پکنے میں شروع کے موسم میں ٹوکری ایک

3 וַיֹּ֨אמֶר יְהוָ֜ה אֵלַ֗י מָ֚ה־אַתָּ֣ה רֹאֶ֔ה יִרְמְיָ֖הוּ וָאֹמַ֣ר תְּאֵנִ֔ים הַתְּאֵנִ֖ים
اور-فرمایا یہوواہ-نے مجھ-سے کیا- تو دیکھتا-ہے یرمیاہ اور-کہا-میں-نے انجیریں انجیریں
H0559 H3068 H0413 H4100 H7200 H3414 H0559 H8384 H8384

הַטֹּבֹ֣ת טֹבֹ֣ות מְאֹ֑ד וְהָרָעוֹת֙ רָעֹ֣ות מְאֹ֔ד אֲשֶׁ֥ר לֹא־תֵאָכַ֖לְנָה מֵרֹֽעַ׃ פ
اچھی اچھی بہت اور-بری بری جو نہیں- کھائی-جا-سکتیں بدی-کے-سبب ۔
H3966 H3966 H7455

اِتنے دوسرے جبکہ ہیں بہترین کچھ ہیں۔ آتے نظر انجیر مجھے دیا، جواب نے مَیں ہے؟ آتا نظر کیا تجھے یرمیاہ، اے کیا، سوال سے مجھ نے رب سکتا۔جا نہیں بھی کھایا اُنہیں کہ ہیں خراب

4 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֑י לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-پر کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب تب

5 כֹּֽה־אָמַ֞ר יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל כַּתְּאֵנִים֙ הַטֹּבֹ֔ות הָאֵ֖לֶּה כֵּ֣ן אַכִּ֑יר אֶת־
یوں- فرماتا-ہے یہوواہ خدا- اسرائیل-کا مانند-انجیروں اچھی-کے اِن ایسے-ہی- پہچانوں-گا کو-
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H8384 H2088 H0428 H3651 H5234 H0853

גָּלֻ֣ות יְהוּדָ֗ה אֲשֶׁ֨ר שִׁלַּ֤חְתִּי מִן־הַמָּקֹום֙ הַזֶּ֔ה אַ֥רְצָה כַשְׂדִּ֖ים לְטֹובָֽה׃
جلاوطنوں یہوداہ-کے جنہیں بھیجا-میں-نے سے- مقام-اِس یہ زمین سرزمین کسدیوں-کی بھلائی-کے-لئے
H1546 H3063 H7971 H4725 H2088 H0776 H3778 H2896

کی مہربانی مَیں اُنہیں ہے۔ بھیجا میں بابل ملکِ کے کر جلاوطن نے مَیں جنہیں ہیں لوگ وہ کے یہوداہ انجیر اچھے کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب ہوں۔دیکھتا سے نگاہ

6 וְשַׂמְתִּ֤י עֵינִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְטוֹבָ֔ה וַהֲשִׁבֹתִ֖ים עַל־הָאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את וּבְנִיתִ֙ים֙
اور-رکھوں-گا آنکھ-اپنی اُن-پر بھلائی-کے-لئے اور-واپس-لاؤں-گا میں- زمین-اِس یہ اور-بناؤں-گا
H7760 H5869 H5921 H2896 H7725 H5921 H0776 H2063 H1129

וְלֹ֣א אֶהֱרְסֵ֔ם וְנָטַעְתִּ֖ים וְלֹ֣א אֶתֹּ֑וש׃
اور-نہیں ڈھاؤں-گا اور-لگاؤں-گا اور-نہیں اکھاڑوں-گا
H3808 H2040 H5193 H3808 H5428

گا اُکھاڑوں سے جڑ اُنہیں گا، کروں تعمیر بلکہ نہیں گا گراؤں اُنہیں مَیں گا۔ لاؤں واپس میں ملک اِس اُنہیں کے کر اظہار کا کرم اپنے مَیں پر اُن کیونکہ گا۔لگاؤں طرح کی پنیری بلکہ نہیں

7 וְנָתַתִּ֨י לָהֶ֜ם לֵ֣ב לָדַ֗עַת אֹתִי֙ כִּ֣י אֲנִ֣י יְהוָ֔ה וְהָי֥וּ־לִ֖י לְעָ֑ם
اور-دوں-گا انہیں دل جاننے-کے-لئے مجھے کہ میں یہوواہ اور-ہوں-گے- میرے-لئے قوم
H5414 H3820 H3045 H0853 H3588 H0589 H3068 H1961 H3651 H5971

וְאָנֹכִ֣י אֶהְיֶ֔ה לָהֶ֖ם לֵֽאלֹהִ֑ים כִּי־יָשֻׁ֣בוּ אֵלַ֔י בְּכָל־לִבָּ֖ם׃ ס
اور-میں ہوں-گا ان-کے-لئے خدا کیونکہ- لوٹیں-گے میرے-پاس سے-سارے- دل-اپنے ۔
H0595 H1961 H3651 H0430 H3588 H7725 H0413 H3605 H3824

گا، ہوں خدا کا اُن مَیں اور گے ہوں قوم میری وہ تب ہوں۔ رب مَیں کہ لیں پہچان وہ لیں، جان مجھے وہ تاکہ گا کروں عطا دل دار سمجھ اُنہیں مَیں گے۔آئیں واپس پاس میرے سے دل پورے وہ کیونکہ

8 וְכַתְּאֵנִים֙ הָרָעֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר לֹא־ תֵאָכַ֖לְנָה מֵרֹ֑עַ כִּי־ כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה

اور-مانند-انجیروں بری-کے جو نہیں- کھائی-جا-سکتیں بدی-کے-سبب کیونکہ- یوں فرماتا-ہے یہوواہ
H8384 H7451 H3808 H0398 H7455 H3541 H0559 H3068

כֵּ֚ן אֶתֵּ֣ן אֶת־ צִדְקִיָּ֣הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה וְאֶת־ שָׂרָיו֙ וְאֵ֣ת שְׁאֵרִ֣ית יְרוּשָׁלַ֔͏ִם

ایسے-ہی گا کروں-دے کو- صدقیاہ بادشاہ-کا یہوداہ-کا اور-کو- سرداروں-اُس-کے اور-کو- بقیہ یروشلم-کے
H3651 H5414 H0853 H6667 H4428 H3063 H0853 H8269 H0853 H7611 H3389

הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּאָ֣רֶץ הַזֹּ֑את וְהַיֹּשְׁבִ֖ים בְּאֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃

باقی-رہنے-والے میں-زمین اِس اور-رہنے-والے میں-سرزمین مصر
H7604 H0776 H2063 H3427 H0776 H4714

أن ہے۔ جاتا کیا ساتھ کے انجیروں خراب جو گا کروں سلوک وہ مَیں ساتھ کے اُن جاتے۔ نہیں کھائے جو ہیں مانند کی انجیروں خراب اُن لوگ باقی لیکن ہیں۔شامل سب والے لینے پناہ میں مصر اور لوگ ہوئے بچے میں یہوداہ اور یروشلم افسر، کے اُس صِدقیاہ، بادشاہ کا یہوداہ میں

9 וְנָתַתִּ֣ים לְזַעֲוָ֗ה]לְזוּעָה[לְרָעָ֛ה לְכָל־ מַמְלְכ֥וֹת הָאָ֖רֶץ לְחֶרְפָּ֣ה וְלִמְשָׁ֑ל

اور-کروں-گا دہشت دہشت بُرائی-کے-لئے میں-سب سلطنتوں زمین-کی رسوائی-کے-لئے اور-مثال-کے-لئے
H5414 H2113 H7451 H3605 H4467 H0776 H2781 H4912

לְשִׁנְינָ֣ה וְלִקְלָלָ֔ה בְּכֹל־ הַמְּקֹמ֖וֹת אֲשֶׁר־ אַדִּיחֵ֥ם שָֽׁם׃

طعنے-کے-لئے اور-لعنت-کے-لئے میں-سب- مقاموں جہاں- بھگاؤں-گا وہاں
H8148 H7045 H3605 H4725 H0834 H5080 H8033

انگیز عبرت وہ وہاں گا کروں منتشر اُنہیں مَیں بھی جہاں گے۔ جائیں بن علامت کی آفت اور دہشت لئے کے ممالک تمام کے دنیا وہ کہ گا دوں ہونے مَیں گے۔کریں لعنت پر اُن اور طعن لعن اُنہیں بےعزتی، کی اُن لوگ جگہ ہر گے۔ جائیں بن مثال

10 וְשִׁלַּחְתִּי֙ בָּ֣ם אֶת־ הַחֶ֔רֶב אֶת־ הָרָעָ֖ב וְאֶת־ הַדָּ֑בֶר עַד־ תֻּמָּ֖ם מֵעַ֥ל

اور-بھیجوں-گا میں-اُن کو- تلوار کو- قحط اور-کو- وبا تک- فنا-ہونے سے
H7971 H0853 H2719 H0853 H7458 H0853 H1698 H5704 H8552 H5921

הָאֲדָמָ֣ה אֲשֶׁר־ נָתַ֤תִּי לָהֶם֙ וְלַאֲבוֹתֵיהֶ֔͏ם פ׃

سرزمین-اُس جو- دی-میں-نے انہیں اور-باپ-دادا-ان-کو -
H0127 H0834 H5414 H1992 H0001

بیماریاں مہلک اور کال تلوار، درمیان کے اُن مَیں تک وقت اُس تھا دیا دے کو دادا باپ کے اُن نے مَیں جو جائیں نہ مٹ سے میں ملک اُس وہ تک جب گا۔ربوں بھیجتا

Chapter 25

1 הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁר־ הָיָה֙ עַל־ כָּל־ עַם֙ יְהוּדָ֔ה בַּשָּׁנָה֙

کلام جو- ہوا کے-بارے-میں- یرمیاہ کے-بارے-میں- ساری- قوم یہوداہ-کی میں-سال
H1697 H0834 H1961 H5921 H3414 H5921 H3605 H5971 H3063 H8141

הָרְבִעִ֖ית לִיהוֹיָקִ֣ים בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֑הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה הִ֚יא הַשָּׁנָ֣ה הָרִאשׁ֔וֹנִית לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר

چوتھے یہویاقیم-کے بیٹے- یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے یہ سال پہلا نبوکدنضر-کا
H7243 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H1931 H8141 H7224 H5019

מֶ֥לֶךְ בָּבֶֽל׃

بادشاہ بابل-کے
H4428 H0894

کلام یہ تھا۔ ہوا نشین تخت نبوکدنضر بادشاہ کا بابل سال اُسی ہوا۔ نازل پر یرمیاہ کلام کا اللہ میں سال چوتھے کے حکومت کی یوسیاہ بن یہویقیم تھا۔میں بارے کے باشندوں تمام کے یہوداہ

2 אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ כָּל־ שָׁרֵי־ יְהוּדָה וְאֶל וְאֶל־ כָּל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם
جو بولا یرمیاہ نبی-نے سے ساری- قوم یہوداہ-کی اور-سے سارے- باشندوں یروشلم-کے
H3389 H3427 H3605 H0413 H3063 H3605 H5030 H3414 H1696

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

کہا،کہ ہو مخاطب سے قوم پوری کی یہوداہ اور باشندوں تمام کے یروشلم نے نبی یرمیاہ چنانچہ

3 מִן־ שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
سے- تیرہویں تیرہ سال یوسیاہ-کے بیٹے- آمون-کے بادشاہ یہوداہ-کے اور-تک دن-اِس یہ
H2088 H3117 H5704 H3063 H4428 H0526 H2977 H8141 H6240 H7969

זֶה שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה דְּבַר־ הָיָה יְהוָה אֵלַי וָאֲדַבֵּר אֲלֵיכֶם אַשְׁכִּים
یہ تیئس اور-بیس سال ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-پر اور-بولا-میں-نے تم-سے سویرے-اٹھ-کر
H2088 H7969 H6242 H8141 H1961 H1697 H3068 H0413 H1696 H7925

וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃
اور-بولا اور-نہیں سنا-تم-نے
H1696 H3808 H8085

پیغامات تمہیں مَیں بار بار تک۔ آج کر لے سے سال تیرھویں کے حکومت کی امون بن یوسیاہ یعنی ہے رہا ہوتا نازل پر مجھ کلام کا رب سے سال ۲۳ دیا۔نہیں دھیان نے تم لیکن ہوں، رہا سناتا

4 וְשִׁלַּח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ וְלֹא
اور-بھیجا یہوواہ-نے تمہارے-پاس کو- سب- بندوں-اپنے نبیوں سویرے-اٹھ-کر اور-بھیجا اور-نہیں
H7971 H3068 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H3808

שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־ הִטּוּ אָזְנְכֶם וְלִשְׁמֹעַ׃ אֶת־
سنا-تم-نے اور-نہیں- جھکایا کان-اپنا سننے-کو کو-
H8085 H3808 H5186 H0241 H0853

دی،توجہ نہ سنا، نہ نے تم لیکن رہا، بھیجتا پاس تمہارے بار بار بھی کو نبیوں تمام دیگر رب علاوہ میرے

5 לֵאמֹר שׁוּבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמֵרָעַ מַעַלְלֵיכֶם וְשִׁבוּ עַל־
کہتے-ہوئے لوٹو- مہربانی ہر-ایک سے-راہ-اپنی بری اور-سے-برائی اعمال-تمہارے اور-رہو میں-
H0559 H7725 H4994 H0376 H1870 H7455 H4611 H3427

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלַאֲבוֹתֵיכֶם לְמִן־ עוֹלָם וְעַד־ עוֹלָם׃
سرزمین جو دی یہوواہ-نے تمہیں اور-باپ-دادا-تمہارے-کو سے- ازل اور-تک- ابد
H0127 H5414 H3068 H0001 H4480 H5769 H5704 H5769

میں ملک اُس تک ہمیشہ تم پھر آئے۔ واپس کر آ باز سے حرکتوں بُری اور راہوں غلط اپنی ایک ہر کرو! توبہ رہے، کرتے آگاہ بار بار تمہیں خادم میرے گو تھا۔کیا عطا کو دادا باپ تمہارے اور تمہیں نے رب جو گے رہو

6 וְאַל־ תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְלֹא־
اور-مت- چلو پیچھے خداؤں غیر عبادت-کرنے-کو اور-سجدہ-کرنے-کو انہیں اور-نہیں-
H0408 H3212 H0310 H0430 H5647 H7812 H3808

תַכְעִיסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְלֹא אֶרַע לָכֶם׃
غضبناک-کرو مجھے کام-سے ہاتھوں-تمہارے اور-نہیں نقصان-پہنچاؤں-گا تمہیں
H3707 H0853 H4639 H3027 H3808

نقصان تمہیں مَیں ورنہ دلانا، نہ طیش مجھے سے بُتوں ہوئے بنائے کے ہاتھوں اپنے کرنا! مت پوجا اور خدمت کی اُن کے کر پیروی کی معبودوں اجنبی گا۔ پہنچاؤں۔

7 וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה לְמַעַן [הכעסוני] (הַכְעִיסֵנִי) בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
اور-نہیں- سنا-تم-نے میری فرماتا-ہے- یہوواہ تاکہ غضبناک-کرو غضبناک-کرو کام-سے ہاتھوں-تمہارے
H3808 H8085 H0413 H5002 H3068 H4616 H3707 H3707 H4639 H3027
לְרַע לָכֶם׃ ס
برائی-کے-لئے تمہاری ۔

پہنچایا۔ نقصان کو آپ اپنے کر دلا غصہ سے بُتوں ہوئے بنائے کے ہاتھوں اپنے مجھے بلکہ سنی نہ میری نے تم افسوس! ہے، فرماتا رب

8 לָכֵן כֹּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מַאְכִּיל אֶת־ הָעָם הַזֶּה לַעֲנָה וְהִשְׁקִיתִים מֵי רֹאשׁ
اس-لئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل دیکھو-میں کھلاؤں-گا کو- لوگ یہ کو- پلاؤں-گا اور-پانی زہر
H3541 H0559 H3068 H6635 H3478 H2009 H3898 H0853 H5971 H0428 H4515
וְנָתַתִּי לָהֶם כִּי מֵאֵת נְבִיאֶיהָ יָצְאָה חֹנֶפֶת עַל כָּל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם וּמֵאֵת כָּל־ הָעָם׃
اور-دوں-گا ان-کو- کیونکہ سے نبی-اس-کے نکلی بے-دینی پر سب- یروشلیم اور-سے سب- لوگ
H5414 H3588 H4480 H5030 H3318 H2611 H5921 H3605 H3389 H4480 H3605 H5971

دیا،نہ دھیان پر پیغامات میرے نے تم چونکہ ہے، فرماتا الافواج رب

9 הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלָקַחְתִּי אֶת־ כָּל־ מִשְׁפְּחוֹת צָפוֹן נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־
دیکھو-میں بھیجنے-والا-ہوں اور-لوں-گا کو- سب- خاندانوں شمال-کے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-کو-
H2009 H7971 H3947 H0853 H3605 H4940 H6828 H5002 H3068 H0413
נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל עַבְדִּי וַהֲבֵאתִים עַל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל־
نبوکدنضر بادشاہ- بابل-کے بندے-میرے اور-لاؤں-گا کے-خلاف سرزمین-اِس یہ اور-کے-خلاف-
H5019 H4428 H0894 H5650 H0935 H0776 H2063
כָּל־ הַגּוֹיִם סָבִיב וְהַחֲרַמְתִּים וְשַׁמְּתִים לְשַׁמָּה וְלִשְׁרֵקָה
سب- قوموں-اِن اردگرد اور-حرام-کروں-گا اور-کروں-گا ویرانی-کے-لئے اور-سیٹی-کے-لئے
H3605 H1471 H0428 H5439 H2763 H8047 H8322
וְלִחָרְבוֹת עוֹלָם׃
اور-کھنڈرات-کے-لئے ابدی
H2723 H5769

ممالک کے نواح و گرد اور باشندوں کے اِس ملک، اِس وہ تاکہ گا لوں بُلا کو نبوکدنضر بادشاہ کے بابل خادم اپنے اور قوموں تمام کی شمال مَیں لئے اِس بن کھنڈرات دائمی علاقے یہ گے۔ اُڑائیں مذاق کا اُن وہ اور گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کہ گے جائیں مٹ یوں سے ہستی صفحۂ یہ تب کریں۔ حملہ پر گے۔جائیں

10 וְהַאֲבַדְתִּי מֵהֶם קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל
اور-مٹاؤں-گا سے-ان آواز خوشی-کی اور-آواز شادمانی-کی آواز دولہا-کی اور-آواز دولہن-کی آواز
H0006 H1992 H7535 H8342 H7536 H8057 H7535 H2860 H7536 H3618 H7535
רֵחַיִם וְאוֹר נֵר׃
چکی-کی اور-روشنی چراغ-کی
H7347 H0216 H5216

گے۔جائیں بجھ چراغ اور گی جائیں پڑ خاموش چکّیاں گا۔ دوں کر بند آوازیں کی دُلہن دُولھے اور شادمانی و خوشی درمیان کے اُن مَیں

11 וְהָיְתָה כָּל־ הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה וְעָבְדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
اور-ہو-گی ساری- سرزمین-یہ ویرانی-کے-لئے خرابی-کے-لئے اور-غلامی-کریں-گی قومیں-یہ یہ
H1961 H3605 H0776 H2063 H2723 H8047 H5647 H1471 H0428
אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה׃
کی- بادشاہ بابل-کے ستر سال
H0853 H4428 H0894 H7657 H8141

گے۔کرو خدمت کی بابل شاہِ تک سال ۰۷ قومیں کی گرد ارد اور تم تب گے۔ آئیں نظر ڈھیر کے ملبے طرف چاروں گا، جائے ہو سنسان و ویران ملک پورا

12 וְהָיָה כִמְלֹאות שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל- מֶלֶךְ- בָּבֶל וְעַל- הַגּוֹי הַהוּא
اور-ہو-گا پورے-ہونے-پر ستر سال سزا-دوں-گا کو- بادشاہ- بابل-کے اور-کو- قوم-اُس اُسی
H1961 H4390 H7657 H8141 H6485 H5921 H4428 H0894 H5921 H1471 H1931

נְאֻם- יְהוָה אֶת- עֲוֹנָם וְעַל- אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתִּי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת
فرماتا-ہے- یہوواہ کی- بدکاری-ان-کی اور-کو- سرزمین کسدیوں-کی اور-کروں-گا اسے ویرانیوں-کے-لئے
H5002 H3068 H0853 H5771 H5921 H0776 H3778 H7760 H0853 H8047

עוֹלָם׃
ابدی
H5769

گا۔رہے سنسان و ویران تک ہمیشہ وہ کہ گا کروں برباد یوں کو بابل ملکِ مَیں گا۔ دوں سزا مناسب کو قوم کی اُس اور بابل شاہِ مَیں بعد کے سال ۰۷ لیکن

13]וְהבאיתי(וְהֵבֵאתִי עַל- כָּל- דְּבָרַי אֲשֶׁר- דִּבַּרְתִּי
اور-لاؤں-گا) اور-لاؤں-گا کے-خلاف- سب- کلام-میرے جو- بولا-میں-نے
H0935 H0935 H5921 H3605 H1697 H0834 H1696

אֹתָם הַהִיא הָאָרֶץ עַל- הַכָּתוּב בַּסֵּפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר- נִבָּא יִרְמְיָהוּ עַל- כָּל-
اسے-کے-خلاف اُسی سرزمین-اُس کے-خلاف- لکھا-ہوا میں-کتاب-اِس یہ جو- نبوت-کی یرمیاہ-نے کے-خلاف- سب-
H0853 H1931 H0776 H5921 H3789 H5612 H2088 H0834 H5012 H3414 H5921 H3605

הַגּוֹיִם׃
قوموں

اور ہے درج میں کتاب اِس جو گا جائے ہو پورا کچھ سب ہے، فرمایا میں بارے کے اُس نے مَیں جو گا کروں نازل کچھ سب پر ملک اُس مَیں وقت اُس ہے۔کی میں بارے کے اقوام تمام نے یرمیاہ گوئی پیش کی جس

14 כִּי עָבְדוּ- בָם גַּם- הֵמָּה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשִׁלַּמְתִּי
کیونکہ غلامی-کروائیں-گی- ان-سے بھی- انہوں-نے قومیں بہت اور-بادشاہوں بڑے اور-بدلا-دوں-گا
H3605 H1992 H1571 H5647 H4428

לָהֶם כְּפָעֳלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׃ ס
انہیں موافق-کام-ان-کے اور-موافق-عمل ہاتھوں-ان-کے ۔
H6467 H4639 H3027

گا۔دوں اجر مناسب کا اعمال اور حرکتوں کی اُن اُنہیں مَیں یوں گی۔ پڑے کرنی خدمت کی بادشاہوں بڑے بڑے اور قوموں متعدد بھی اُنہیں وقت اُس

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח לְךָ- אֶת- כּוֹס הַיַּיִן הַחֵמָה
کیونکہ یوں فرمایا یہوواہ خدا- اسرائیل-کے مجھ-سے لے کو- پیالہ-اِس شراب-کی غضب-کے
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H3947 H0853 H3196 H2534

הַזֹּאת מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָ אֹתוֹ אֶת- כָּל- הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ
یہ سے-ہاتھ-میرے اور-پلا اسے کو- سب- قوموں جن-کے-پاس میں بھیجتا-ہوں تجھے
H2063 H3027 H8248 H0853 H0853 H3605 H1471 H0834 H0595 H7971 H0853

אֲלֵיהֶם׃
ان-کے-پاس
H0413

کے جن دے پلا کو قوموں تمام اُن کر لے اِسے ہے۔ پیالہ ہوا بھرا سے غضب میرے میں ہاتھ میرے دیکھ، ہوا، کلام ہم سے مجھ ہے خدا کا اسرائیل جو رب ہوں۔بھیجتا تجھے مَیں پاس

16 וְשָׁתּוּ וְהִתְגֹּעֲשׁוּ וְהִתְהֹלָלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינָתָם׃
اور-پئیں اور-ڈگمگائیں اور-پاگل-ہوں کے-سبب-سے تلوار جو میں بھیجتا-ہوں درمیان-ان-کے
H8354 H1607 H1984 H6440 H2719 H0834 H0595 H7971 H8432

گی۔ جائے ہو دیوانہ ہوئی ڈگمگاتی آگے کے تلوار میری وہ پیئے یہ قوم بھی جو

17 וָאֶקַּח אֶת־ הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאַשְׁקֶה אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
اور-لیا-میں-نے کو- پیالہ سے-ہاتھ یہوواہ-کے اور-پلایا-میں-نے کو- سب- قوموں جن-کے-پاس-
H3947 H0853 H3027 H3068 H8248 H0853 H3605

שְׁלָחַנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם׃
بھیجا-مجھے یہوواہ-نے ان-کے-پاس
H7971 H3068 H0413

بھیجا۔مجھے نے رب پاس کے جن دیا پلا کو اقوام تمام اُن اُسے کر لے پیالہ سے ہاتھ کے رب نے مَیں چنانچہ

18 אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת־ עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־ מְלָכֶיהָ אֶת־ שָׂרֶיהָ לָתֵת
کو- یروشلم اور-کو- شہروں یہوداہ-کے اور-کو- بادشاہوں-اس-کے کو- سرداروں-اس-کے دینے-کو
H0853 H3389 H0853 H0853 H3063 H4428 H0853 H8269 H5414

אֹתָם לְחָרְבָּה לְשַׁמָּה לִשְׁרֵקָה וְלִקְלָלָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃
انہیں ویرانی-کے-لئے خرابی-کے-لئے سیٹی-کے-لئے اور-لعنت-کے-لئے آج-جیسا یہ
H0853 H2723 H8047 H8322 H7045 H3117 H2088

کے لوگوں کر دیکھ جسے گیا بن ڈھیر کا ملبے ملک تب پڑا۔ پینا پیالہ کا غضب سمیت بزرگوں اور بادشاہوں کے اُن کو شہروں کے یہوداہ اور یروشلم پہلے ہے۔نشانہ کا لعنت اور مذاق وہ تک آج گئے۔ ہو کھڑے رونگٹے

19 אֶת־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶת־ עֲבָדָיו וְאֶת־ כָּל־ שָׂרָיו וְאֶת־ כָּל־
کو- فرعون بادشاہ- مصر-کے اور-کو- بندوں-اس-کے اور-کو- سرداروں-اس-کے اور-کو- ساری-
H0853 H6547 H4428 H4714 H0853 H5650 H0853 H8269 H0853 H3605

עַמּוֹ׃
قوم-اُس-کی

قوممصری پوری افسر، درباری، کے اُس فرعون، بادشاہ کا مصر ہے: فہرست کی اُن میں ذیل پڑا۔ پینا پیالہ کا غضب کو قوموں متعدد دیگرے بعد یکے پھر

20 וְאֵת כָּל־ עֲרֵב וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי הָעוּץ וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי אֶרֶץ
اور-کو کل- سارے- غیر-ملکیوں اور-کو بادشاہوں عوص-کی سرزمین بادشاہوں اور-کو سارے- سرزمین
H0853 H3605 H6440 H0853 H4428 H5780 H0776 H4428 H0853 H3605 H0776

הַפְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ אַשְׁקְלוֹן וְאֶת־ עַזָּה וְאֶת־ וְאֶת־ עֶקְרוֹן וְאֵת שְׁאֵרִית אַשְׁדּוֹד׃
فلسطینیوں-کی اور-کو- اشقلون اور-کو- غزہ اور-کو- عقرون اور-کو بقیہ اشدود-کے
H6430 H0853 H0831 H0853 H5804 H0853 H6138 H0853 H7611 H0795

بچا کا اشدود شہر فلستی نیز عقرون، اور غزہ اسقلون، شہر کے اُن اور بادشاہ فلستی بادشاہ، تمام کے عُوض ملکِ غیرملکی، والے بسنے میں ملک اور حصہ،کھچا

21 אֶת־ אֱדוֹם וְאֶת־ מוֹאָב וְאֶת־ בְּנֵי עַמּוֹן׃
کو- ادوم اور-کو- موآب اور-کو- بیٹوں عمون-کے
H0853 H0123 H0853 H4124 H0853 H1121 H5983

عمون،اور موآب ادوم،

22 וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי־ צֹר וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר
اور-کو کل- سارے- بادشاہوں- صور اور-کو کل- سارے- بادشاہوں صیدا اور-کو بادشاہوں جزیرے-کے جو
H0853 H3605 H4428 H6865 H0853 H3605 H4428 H6721 H0853 H4428 H0339

בְּעֵבֶר הַיָּם׃
پار سمندر-کے
H5676 H3220

علاقے،ساحلی کے روم بحیرۂ بادشاہ، تمام کے صیدا اور صور

23 וְאֶת־ דְּדָן וְאֶת־ תֵּימָא וְאֶת־ בּוּז וְאֵת כָּל־ קְצוּצֵי פֵּאָה׃
اور-کو- ددان اور-کو- تیما اور-کو- بوز اور-کو سارے- کترے-ہوئوں کنپٹیوں-کے
H0853 H0853 H8485 H0853 H0938 H0853 H3605 H7112 H6285

ہیں،رہتی کنارے کنارے کے ریگستان جو قومیں وہ شہر، کے بوز اور تیما ددان،

24 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי הָעֶרֶב הַשֹּׁכְנִים בַּמִּדְבָּר׃
اور-کو سارے- بادشاہوں عرب-کے اور-کو سارے- بادشاہوں غیر-ملکیوں-کے رہنے-والوں میں-بیابان
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428 H7931

بادشاہ،کے غیرملکیوں والے بسنے کر مل میں ریگستان بادشاہ، تمام کے عرب ملکِ

25 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־ מַלְכֵי מָדָי׃
اور-کو سارے- بادشاہوں زمری اور-کو سارے- بادشاہوں عیلام-کے اور-کو سارے- بادشاہوں مادای-کے
H0853 H3605 H4428 H0853 H3605 H4428 H4074

بادشاہ،تمام کے مادی اور عیلام زِمری،

26 וְאֶת כָּל־ מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים אִישׁ אֶל־ אָחִיו וְאֵת כָּל־
اور-کو سارے- بادشاہوں شمال-کے قریب اور-دور ہر-ایک سے- بھائی-اپنے اور-کو ساری-
H0853 H3605 H4428 H6828 H7138 H7350 H0376 H0413 H0251 H0853 H3605

הַמַּמְלָכוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמֶלֶךְ שֵׁשַׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם׃
سلطنتوں زمین-کی جو کے- روئے سرزمین-کے اور-بادشاہ شیشک پیے-گا بعد-ان-کے
H4467 H0776 H0834 H6440 H0127 H4428 H8347 H8354

پینا پیالہ یہ بھی کو بادشاہ کے شیشک میں آخر پڑا۔ پینا پیالہ کا غضب کو ممالک تمام کے دنیا دیگرے بعد یکے بادشاہ۔ تمام کے نزدیک و دُور کے شمال پڑا۔

27 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ ס אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ
اور-کہو ان-سے یوں- ۔ فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا- اسرائیل-کا پیو اور-متوالے-ہو
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H8354 H7937

וְקִיאוּ וְנִפְלוּ וְלֹא תָקוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם׃
اور-قی-کرو اور-گرو اور-نہیں اٹھو-گے کے-سبب-سے تلوار جو میں بھیجتا-ہوں درمیان-تمہارے
H7006 H5307 H3808 H6965 H6440 H2719 H0834 H0595 H7971 H0996

وقت اُس لگے۔ آنے قَے کر آ میں نشے کہ پیو اِتنا پیو! خوب پیالہ کا غضب کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب بتا، اُنہیں کہا، نے رب پھر رہو۔نہ پڑے کر گر آگے کے تلوار میری تم تک جب جاؤ پیتے تک

28 וְהָיָה כִּי יְמָאֲנוּ לָקַחַת־ הַכּוֹס מִיָּדְךָ לִשְׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר
اور-ہو-گا جب انکار-کریں لینے-کو- پیالہ سے-ہاتھ-تیرے پینے-کو تو-کہو اُن-سے یوں فرماتا-ہے
H1961 H3588 H3985 H3947 H3027 H8354 H0559 H0413 H3541 H0559

יְהוָה צְבָאוֹת שָׁתוֹ תִשְׁתְּיוּ׃
یہوواہ صبایوت پینا-ہی- پیو-گے
H3068 H6635 H8354 H8354

پیو!کہ ہے فرماتا خود الافواج رب بتا، اُنہیں تو کریں انکار سے پینے اُسے بلکہ لیں نہ پیالہ سے ہاتھ تیرے وہ اگر

29 כִּי֩ הִנֵּה֙ בָּעִ֣יר אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִ֣י עָלֶ֔יהָ אָנֹכִ֖י מֵחֵ֣ל לְהָרַ֑ע

کیونکہ دیکھو میں-شہر جس-پر پکارا-جاتا-ہے- نام-میرا اُس-پر میں شروع-کرتا-ہوں مصیبت-لانے

H0595 H8034 H7121 H2009

וְאַתֶּ֥ם הִנָּקֵ֛הַ תִּנָּקֹ֖ו לֹ֣א תִנָּקֹ֑ו כִּ֣י חֶ֤רֶב אֲנִי֙ קֹרֵ֣א עַל־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֔י

اور-تم بچائے-جانے بچو-گے نہیں بچو-گے کیونکہ تلوار میں بلاتا-ہوں کے-خلاف- سارے- باشندوں

H3427 H3605 H7121 H0589 H2719 H5352 H3808 H5352 H5352

נְאֻם֙ יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות׃

فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت

H5002 H3068

הָאָ֑רֶץ

زمین-کے

H0776

یقیناً گے؟ رہو بچے طرح کس تم پھر تو کیا شروع سے اُسی نے مَیں اگر ہوں۔ لگا لانے آفت مَیں پر اُسی ہے لگا ٹھپا کا نام میرے پر شہر جس دیکھو، ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ جائیں۔ آ میں زد کی تلوار باشندے تمام کے دنیا کہ ہے لیا کر طے نے مَیں کیونکہ گی، ملے سزا تمہیں

30 וְאַתָּה֙ תִּנָּבֵ֣א אֲלֵיהֶ֔ם אֵ֥ת כָּל־ הַדְּבָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם יְהוָ֖ה מִמָּר֥וֹם

اور-تو نبوت-کر ان-سے کو سارے- کلام-اِن اِن اور-کہو اُن-سے یہوواہ سے-بلندی

H5012 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428 H0559 H0413 H3068 H4791

יִשְׁאָ֔ג וּמִמְּעֹ֥ון קָדְשֹׁ֖ו יִתֵּ֣ן קֹולֹ֑ו שָׁאֹ֤ג יִשְׁאַג֙ עַל־ נָוֵ֣הוּ יַרִֵ֔יעַ

گرجے-گا اور-سے-مسکن قدوسیت-اپنی دے-گا آواز-اپنی گرجتے-ہوئے گرجے-گا کے-خلاف- چراگاہ-اپنی نعرہ

H7580 H4583 H6944 H5414 H7580 H7580 H5414 H6944 H4583 H7580 H1959

כְּדֹרְכִ֖ים יַעֲנֶ֑ה אֶל־ כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י הָאָֽרֶץ׃

مانند-روندنے-والوں جواب-دے-گا سے- سارے- باشندوں زمین-کے

H1869 H0413 H3605 H3427 H0776

زور وہ گی، نکلے آواز کڑکتی کی اُس سے گاہ سکونت مُقدّس کی اُس گا۔ دہاڑے سے بلندیوں رب کہ بتا کر سنا گوئیاں پیش تمام یہ اُنہیں یرمیاہ، ہے اے جنگ البتہ گا، لگائے نعرے وہ طرح اُسی ہیں لگاتے نعرے سے زور وقت روندتے کو انگور والے نکالنے رس کا انگور طرح جس گا۔ گرجے خلاف کے چراگاہ اپنی سے گا۔لگائے نعرے کے جنگ خلاف کے باشندوں تمام کے دنیا وہ کیونکہ نعرے۔ کے

31 בָּא֙ שָׁא֣ון עַד־ קְצֵ֣ה הָאָ֔רֶץ כִּי֙ רִ֣יב לַיהוָ֔ה לָ֖הֶם נִשְׁפָּ֑ט הֻ֣וא

پہنچا شور تک- کنارے زمین-کے کیونکہ مقدمہ یہوواہ-کو قوموں-کے-ساتھ عدالت-کرتا-ہے وہ

H0935 H7588 H5704 H7075 H0776 H3588 H7379 H3068 H1471 H8199 H1931

לְכָל־ בְּשָׂ֔ר הָרְשָׁעִ֖ים נְתָנָ֣ם לַחֶ֑רֶב נְאֻם־ יְהוָֽה׃ ס

سے-سارے- بشر شریروں-کو دیا-اس-نے کو-تلوار فرماتا-ہے- یہوواہ ۔

H3605 H1320 H7563 H5414 H2719 H5002 H3068

حوالے کے تلوار کو شریروں کے کر انصاف کا انسانوں تمام وہ گا، لڑے مقدمہ سے اقوام میں عدالت رب کیونکہ گا، گونجے تک انتہا کی دنیا شور کا اُس ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دے کر

32 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות הִנֵּ֣ה רָעָ֑ה יֹצֵ֤את נִשְׁבָּ֙רֶת֙ מִגֹּ֣וי אֶל־ גֹּ֔וי וְסַעַר֙

یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت دیکھو مصیبت نکلنے-والی-ہے سے-قوم کو- قوم اور-طوفان

H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H3318 H1471 H0413 H1471 H5591

גָּדֹ֔ול יֵעֹ֖ור מִיַּרְכְּתֵי־ אָֽרֶץ׃

بڑا اٹھے-گا سے-اطراف- زمین-کے

H1419 H5782 H3411 H0776

ہے۔رہا آ طوفان زبردست سے انتہا کی زمین ہے، رہی ہو نازل آفت پر قوموں تمام دیگرے بعد یکے دیکھو، ہے، فرماتا الافواج رب

33 וְהָיוּ חֲלָלֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה עַד־קְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־תֵּק הָאָרֶץ לֹא
اور-ہوں-گے مقتول یہوواہ-کے میں-دن-اُس اُس سے-کنارے کنارے اور-تک- زمین-کے زمین-کے نہیں
H1961 H2491 H3068 H3117 H1931 H7097 H7098 H5704 H0776 H3808

יִסָּפְדוּ וְלֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדֹמֶן עַל־פְּנֵי הָאֲדָמָה
نوحہ-کیا-جائے-گا اور-نہیں جمع-کیے-جائیں-گے اور-نہیں دفنائے-جائیں-گے لئے-کھاد کے- روئے سرزمین-کے
H5594 H3808 H0622 H6912 H1828 H5921 H6440 H0127

יִהְיוּ׃
ہوں-گے
H1961

دفن کر اُٹھا اُنہیں نہ گا، کرے ماتم پر اُن کوئی نہ گی۔ رہیں پڑی تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے دنیا لاشیں کی لوگوں ہوئے مارے کے رب وقت اُس گی۔رہیں پڑی پر زمین طرح کی گوبر بکھرے میں کھیت وہ گا۔ کرے

34 הֵילִילוּ הָרֹעִים וְזַעֲקוּ וְהִתְפַּלְּשׁוּ אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־מָלְאוּ יְמֵיכֶם לִטְבוֹחַ
ویلا-کرو چرواہو اور-چلاؤ اور-لوٹو سردارو بھیڑوں-کے کیونکہ- پورے-ہوئے دن-تمہارے ذبح-کے-لئے
H3213 H7462 H2199 H6428 H0117 H6629 H3588 H4390 H3117 H2873

וְהָפוּצוֹתֵיכֶם וְנָפַלְתֶּם כִּכְלִי חֶמְדָּה׃
اور-منتشر-کروں-گا-تمہیں اور-گرو-گے مانند-برتن قیمتی
H8600 H5307 H3627

طرح کی برتن نازک کر گر تم جائے۔ کیا ذبح تمہیں کہ ہے گیا آ وقت کیونکہ جاؤ! ہو پوٹ لوٹ میں راکھ راہنماؤ، کے ریوڑ اے کرو! واویلا بانو، گلہ اے گے۔جاؤ ہو پاش پاش

35 וְאָבַד מָנוֹס מִן־הָרֹעִים וּפְלֵיטָה מֵאַדִּירֵי הַצֹּאן׃
اور-مٹ-جائے-گی پناہ سے- چرواہوں اور-بچاؤ سے-سرداروں بھیڑوں-کے
H0006 H4498 H3588 H6413 H0117 H6629

گے۔سکیں نہیں ہی بچ راہنما کے ریوڑ گے، سکیں لے نہیں پناہ کر بھاگ بھی کہیں بان گلہ

36 קוֹל צְעָקַת הָרֹעִים וִילֶלֶת אַדִּירֵי הַצֹּאן כִּי־שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־
آواز چیخ-کی چرواہوں-کی اور-ویلا سرداروں-کا بھیڑوں-کے کیونکہ- برباد-کرتا-ہے یہوواہ کو-
H6818 H7462 H3215 H0117 H6629 H3588 H7703 H3068 H0853

מִרְעִיתָם׃
چراگاہ-ان-کی
H4830

ہے۔رہا کر تباہ کو چراگاہ کی اُن رب کیونکہ آہیں! کی راہنماؤں کے ریوڑ اور چیخیں کی بانوں گلہ سنو!

37 וְנָדֲמוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה׃
اور-خاموش-ہو-گئیں چراگاہیں سلامتی-کی کے-سبب-سے شدت غضب- یہوواہ-کے
H1820 H4999 H7965 H6440 H2740 H0639 H3068

گا،ہو نازل غضب سخت کا رب جب گا ہو ستیاناس کا مرغزاروں پُرسکون

38 עָזַב כַּכְּפִיר סֻכּוֹ כִּי־הָיְתָה לְשַׁמָּה אַרְצָם מִפְּנֵי חֲרוֹן
چھوڑ-دیا مانند-شیر-جوان گھر-اپنا کیونکہ- ہو-گئی ویرانی-کے-لئے سرزمین-ان-کی کے-سبب-سے شدت
H5800 H3715 H5520 H3588 H1961 H8047 H0776 H6440 H2740

הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ׃ פ
ظالم-کی اور-کے-سبب-سے شدت غضب-اُس-کے
H3238 H6440 H2740 H0639

تباہ ملک کا اُن قہر شدید کا رب اور تلوار تیز کی ظالم تب گا۔ پڑے ٹوٹ پر لوگوں کر نکل سے جگہ کی چھپنے اپنی طرح کی شیرببر جوان رب جب گا۔کرے

Chapter 26

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוּת יְהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה מֵאֵת
شروع-میں سلطنت یہویاقیم بیٹے- یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے ہوا کلام-یہ یہ سے
H7225 H4468 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088 H0854

יְהוָה לֵאמֹר׃
یہوواہ کہتے-ہوئے
H3068 H0559

ہوا۔نازل پر یرمیاہ کلام کا رب بعد کے دیر تھوڑی تو گیا بیٹھ پر تخت کے یہوداہ یوسیاہ بن یہویقیم جب

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה עֲמֹד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וְדִבַּרְתָּ עַל־ כָּל־ עָרֵי
یوں فرمایا یہوواہ-نے کھڑا-ہو میں-صحن گھر- یہوواہ-کے اور-بولو سے- سارے- شہروں
H3541 H0559 H3068 H5975 בַּחֲצַר H1696 H3605

יְהוּדָה הַבָּאִים לְהִשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
یہوداہ-کے آنے-والے سجدہ-کرنے-کو گھر- یہوواہ-کے کو سارے- کلام جو حکم-دیا-میں-نے
H3063 H0935 H7812 בֵּית־ H3068 H0853 H3605 H1697 H6680

לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אַל־ תִּגְרַע דָּבָר׃
بولنے-کو اُن-سے مت- گھٹانا بات
H1696 H0413 H0408 H1639 H1697

دیگر کے یہوداہ لئے کے کرنے سجدہ میں گھر کے رب جو ہو مخاطب سے لوگوں تمام اُن کر ہو کھڑا میں صحن کے گھر کے رب یرمیاہ، اے فرمایا، نے رب چھوڑانہ بھی بات ایک دے، سنا پیغام پورا میرا اُنہیں ہیں۔ آئے سے شہروں

3 אוּלַי יִשְׁמְעוּ וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְנִחַמְתִּי אֶל־ הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
شاید سنیں اور-لوٹیں ہر-ایک سے-راہ-اپنی بری اور-پچھتاؤں سے- مصیبت جو میں
H0194 H8085 H7725 H0376 H1870 H0413 H5162 H0595

חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָעַ מַעַלְלֵיהֶם׃
سوچتا-ہوں کرنے-کو ان-کے-ساتھ کے-سبب-سے برائی اعمال-ان-کے
H2803 H6440 H7455 H4611

کے اُن نے مَیں منصوبہ کا جس گا کروں نہیں نازل سزا وہ پر اُن کر پچھتا مَیں میں صورت اِس جائے۔ آ باز سے راہ بُری اپنی ایک ہر اور سنیں وہ شاید ہے۔لیا باندھ کر دیکھ اعمال بُرے

4 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־ לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לָלֶכֶת בְּתוֹרָתִי
اور-کہو اُن-سے یوں فرماتا-ہے یہوواہ اگر- نہیں سنو-گے میری چلنے-کو میں-شریعت-میری
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H3808 H8085 H0413 H3212 H8451

אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם׃
جو دی-میں-نے سامنے-تمہارے
H6440 H5414

ہے۔دی تمہیں نے مَیں جو کرو عمل پر شریعت اُس میری اور سنو میری کہ ہے فرماتا رب بتا، اُنہیں

5 לִשְׁמֹעַ עַל־ דִּבְרֵי עַבְדַּי הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁלֵחַ אֲלֵיכֶם וְהַשְׁכֵּם
سننے-کو کو- باتوں بندوں-میرے نبیوں جنہیں میں بھیجتا-ہوں تمہارے-پاس اور-سویرے-اٹھ-کر
H8085 H5650 H1697 H5030 H0595 H7971 H0413 H7925

וְשָׁלֹחַ וְלֹא שְׁמַעְתֶּם׃
اور-بھیجا اور-نہیں سنا-تم-نے
H7971 H3808 H8085

سنی۔نہ کی اُن نے تم توبھی رہا بھیجتا پاس تمہارے بار بار کو خادموں اپنے مَیں گو افسوس، دو۔ دھیان پر پیغامات کے نبیوں نیز،

6	וְנָתַתִּי	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	כְּשִׁלֹה	וְאֶת־	הָעִיר	]הזאתה[	)הַזֹּאת(	אֶתֵּן
	اور-کروں-گا	کو-	گھر-اِس	یہ	مانند-سیلو	اور-کو-	شہر-اِس	یہ	یہ	دوں-گا
	H5414	H0853		H2088	H7887	H0853		H2063	H2063	H5414

לִקְלָלָה	לְכֹל	גּוֹיֵי	הָאָרֶץ׃	ס
لعنت-کے-لئے	میں-سب	قوموں	زمین-کی	۔
H7045	H3605		H0776	

ملا میں خاک یوں بھی کو شہر اِس مَیں تھا۔ کیا تباہ مقدِس کا سَیلا نے مَیں طرح جس گا کروں تباہ یوں کو گھر اِس مَیں تو سنو نہ بھی آئندہ تم اگر انجام سا کا یروشلم کا اُس کہ گا کہے وہ تو چاہے بھیجنا لعنت پر دشمن اپنے کوئی جب میں قوموں تمام کی دنیا گا۔ جائے بن مثال انگیز عبرت کہ گا دوں ہو۔

7	וַיִּשְׁמְעוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	וְכָל־	הָעָם	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	מְדַבֵּר	אֶת־	הַדְּבָרִים
	اور-سنا	کاہنوں-نے	اور-نبیوں-نے	اور-ساری-	قوم-نے	کو-	یرمیاہ-نے	بولتے-ہوئے	کو-	کلام-یہ
	H8085	H3548	H5030	H3605		H0853	H3414	H1696	H0853	H1697

הָאֵלֶּה	בְּבֵית	יְהוָה׃
یہ	میں-گھر	یہوواہ-کے
H0428		H3068

سنا۔سے غور نے لوگوں باقی تمام اور نبیوں اماموں، تو سنائے الفاظ یہ کے رب میں گھر کے رب نے یرمیاہ جب

8	וַיְהִי	כְּכַלּוֹת	יִרְמְיָהוּ	לְדַבֵּר	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לְדַבֵּר
	اور-ہوا	فارغ-ہونے-پر	یرمیاہ-کے	بولنے-سے	کو	سب-	جو-	حکم-دیا	یہوواہ-نے	بولنے-کو
	H1961	H3615	H3414	H1696	H0853	H3605		H6680	H3068	H1696

אֶל־	כָּל־	הָעָם	לֵאמֹר	מוֹת	תָּמוּת׃	כָּל־	הָעָם	וַיִּתְפְּשׂוּ	אֹתוֹ
سے-	ساری-	قوم	کہتے-ہوئے	مرنا-ہی-	مرو-گا-تو	ساری-	قوم-نے	تو-پکڑا	اسے
H0413	H3605		H0559	H4191	H4191	H3605		H8610	H0853

הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִאִים	וְכָל־	הָעָם	לֵאמֹר	מוֹת	תָּמוּת׃
کاہنوں-نے	اور-نبیوں-نے	اور-ساری-	قوم-نے	کہتے-ہوئے	مرنا-ہی-	مرو-گا-تو
H3548	H5030	H3605		H0559	H4191	H4191

کر پکڑ اُسے لوگ تمام باقی اور نبی امام، تو گیا پہنچ پر اختتام وہ ہی جوں لیکن تھا۔ کہا کو سنانے اُسے نے رب جو کیا پیش کچھ سب اُنہیں نے یرمیاہ بےاِہی مرنا تجھے لگے، چیخنے

9	מַדּוּעַ	נִבֵּאתָ	בְשֵׁם־	יְהוָה	לֵאמֹר	כְּשִׁלוֹ	יִהְיֶה	הַבַּיִת	הַזֶּה	וְהָעִיר
	کیوں	نبوت-کی-تو-نے	میں-نام-	یہوواہ-کے	کہتے-ہوئے	مانند-سیلو	ہو-گا	گھر-یہ	یہ	اور-شہر-یہ
	H4069	H5012	H8034	H3068	H0559	H7887	H1961		H2088	

הַזֹּאת	תֶּחֱרַב	מֵאֵין	יוֹשֵׁב	וַיִּקָּהֲלוּ	כָּל־	הָעָם	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	בְּבֵית	יְהוָה׃
یہ	ویران-ہو-گا	بغیر	باشندے	اور-جمع-ہوئی	ساری-	قوم	سے-	یرمیاہ	میں-گھر	یہوواہ-کے
H2063		H0369	H3427	H6950	H3605		H0413	H3414		H3068

کہہ باتیں ایسی گا؟ جائے ہو غیرآباد کر بن ڈھیر کا ملبے یروشلم اور گا، جائے ہو تباہ طرح کی سَیلا گھر کا رب کہ ہے رہا کہہ کیوں کر لے نام کا رب تُو رکھا۔گھیرے کو یرمیاہ میں گھر کے رب نے لوگوں تمام کر

10	וַיִּשְׁמְעוּ	שָׂרֵי	יְהוּדָה	אֶת	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	וַיַּעֲלוּ	מִבֵּית־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית
	اور-سنا	سرداروں-نے	یہوداہ-کے	کو	باتوں-اِن	اِن	اور-آئے	سے-گھر-	بادشاہ-کے	گھر
	H8085	H8269	H3063	H0853	H1697	H0428	H5927		H4428	

יְהוָה	וַיֵּשְׁבוּ	בְּפֶתַח	שַׁעַר־	יְהוָה	הֶחָדָשׁ׃	ס
یہوواہ-کے	اور-بیٹھ-گئے	میں-دروازے	دروازے-	یہوواہ-کے	نئے	۔
H3068	H3427	H6607	H8179	H3068	H2319	

دروازے نئے کے صحن کے گھر کے رب وہ وہاں پہنچے۔ پاس کے گھر کے رب کر نکل سے محل شاہی وہ تو ملی خبر کی اِس کو بزرگوں کے یہوداہ جب کریں۔عدالت کی یرمیاہ تاکہ گئے بیٹھ میں

11 וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים אֶל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט־ מָוֶת
اور-کہا اور-نبیوں-نے اور-سے- سرداروں اور-سے- ساری- قوم کہتے-ہوئے سزا- موت-کی
H0559 H5030 H0413 H8269 H0413 H3605 H4941 H4194

הָאִישׁ הַזֶּה כִּי נִבָּא כַּאֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם בְּאָזְנֵיכֶם׃
کو-آدمی-اِس یہ کیونکہ نبوت-کی کے-خلاف- شہر-اِس یہ جیسا سنا-تم-نے کانوں-اپنے-سے
H0376 H2088 H3588 H5012 H0413 H5892 H2063 H8085 H0241

اِس نے اِس کیونکہ جائے! دی موت سزائے کو آدمی اِس کہ ہے لازم لگایا، الزام پر یرمیاہ سامنے کے لوگوں تمام اور بزرگوں نے نبیوں اور اماموں تب ہے۔سنی بات یہ سے کانوں اپنے نے آپ ہے۔ کی نبوّت خلاف کے یروشلم شہر

12 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הַשָּׂרִים וְאֶל־ כָּל־ הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלָחַנִי
اور-کہا یرمیاہ-نے سے- سارے- سرداروں اور-سے- ساری- قوم کہتے-ہوئے یہوواہ-نے بھیجا-مجھے
H0559 H3414 H0413 H3605 H8269 H0413 H3605 H0559 H3068 H7971

לְהִנָּבֵא עַל־ הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל־ כָּל־ הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
نبوت-کرنے-کو کے-خلاف- گھر-اِس یہ اور-کے-خلاف- شہر-اِس یہ کو ساری- کلام جو
H5012 H0413 H1004 H2088 H0413 H5892 H2063 H0853 H3605 H1697 H0834

שְׁמַעְתֶּם׃
سنا-تم-نے
H8085

پیش کی باتوں تمام اُن خلاف کے یروشلم اور گھر کے رب مَیں تاکہ بھیجا یہاں مجھے خود نے رب کہا، سے لوگوں تمام باقی اور بزرگوں نے یرمیاہ تب ہیں۔سنی نے آپ جو کروں گوئی

13 וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְשִׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
اور-اب بہتر-کرو راہیں-اپنی اور-اعمال-اپنے اور-سنو آواز یہووہ خدا-تمہارے-کی
H6258 H3190 H1870 H4611 H8085 H0430 H3068

וְיִנָּחֶם יְהוָה עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם׃
اور-پچھتائے-گا یہووہ سے- مصیبت جو فرمایا تمہارے-خلاف
H5162 H3068 H0413 H7451 H0834 H1696

ہے۔کیا نے اُس اعلان کا جس کرے نہ نازل سزا وہ پر آپ کر پچھتا وہ تاکہ سنیں کی خدا اپنے رب کریں! درست کو اعمال اور راہوں اپنی چنانچہ

14 וַאֲנִי הִנֵּנִי בְיֶדְכֶם עֲשׂוּ־ לִי כַּטּוֹב וְכַיָּשָׁר בְּעֵינֵיכֶם׃
اور-میں دیکھو-میں میں-ہاتھ-تمہارے کرو- میرے-ساتھ جیسا-اچھا اور-جیسا-مناسب میں-نظروں-تمہاری
H0589 H2009 H3027 H6213 H0834 H3477

لگے۔مناسب اور اچھا کو آپ جو کریں سلوک وہ ساتھ میرے ہوں۔ میں ہاتھ کے آپ تو مَیں ہے، تعلق میرا تک جہاں

15 וְאַךְ יָדֹעַ תֵּדְעוּן כִּי אִם־ מְמִתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי־ דָם נָקִי אַתֶּם
لیکن جاننا-ہی- جان-لو کہ اگر- مارتے-ہو تم مجھے کہ- خون بے-گناہ تم
H0389 H3045 H3045 H3588 H0518 H4191 H0859 H3588 H1818 H5355 H0859

עַל־ נְתֻנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל־ יֹשְׁבֶיהָ כִּי בֶאֱמֶת
ڈالتے-ہو اپنے-اوپر اور-کے-خلاف- شہر-اِس یہ اور-کے-خلاف- باشندوں-اس-کے کہ سچ-میں
H5414 H5921 H0413 H5892 H2063 H0413 H3427 H3588 H0571

שְׁלָחַנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנֵיכֶם אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ ס
بھیجا-مجھے یہووہ-نے تمہارے-پاس بولنے-کو کانوں-تمہارے-میں کو ساری- کلام-یہ
H7971 H3068 H5921 H1696 H0241 H0853 H3605 H1697 H0428

قصوروار سمیت باشندوں تمام کے اُس شہر یہ اور آپ گے۔ ٹھہریں قاتل کے بےقصور آپ تو دیں موت سزائے مجھے آپ اگر لیں۔ جان بات ایک لیکن کروں۔باتیں یہ ہی سامنے کے آپ تاکہ بھیجا پاس کے آپ مجھے نے ہی رب کیونکہ گے۔ ٹھہریں

16 וַיֹּאמְרוּ֙ הַשָּׂרִ֔ים וְכָל־ הָעָ֖ם אֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֑ים אֵין־ לָאִ֤ישׁ
اور-کہا سرداروں-نے اور-ساری- قوم-نے سے- کاہنوں اور-سے- نبیوں نہیں-ہے- کو-آدمی-اِس
H0559 H8269 H3605 H0413 H3548 H0413 H5030 H0369 H0376

מִשְׁפַּט־ מָ֖וֶת כִּ֣י בְשֵׁ֔ם יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֑ינוּ דִּבֶּ֥ר אֵלֵ֖ינוּ׃
سزا- موت-کی کیونکہ میں-نام یہوواہ خدا-ہمارے-کے بولا ہم-سے
H4941 H4194 H3588 H8034 H3068 H0430 H1696 H0413

הַזֶּ֔ה
یہ
H2088

نام کا خدا ہمارے رب نے اُس کیونکہ ہے! نہیں لائق کے موت سزائے آدمی یہ کہا، سے نبیوں اور اماموں نے لوگوں تمام کے عوام اور بزرگوں کر سن یہ ہے۔کی بات سے ہم کر لے

17 וַיָּקֻ֜מוּ אֲנָשִׁ֣ים מִזִּקְנֵ֣י הָאָ֗רֶץ וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ כָּל־ קְהַ֣ל הָעָ֔ם לֵאמֹ֖ר׃
اور-اٹھے آدمی سے-بزرگوں سرزمین-کے اور-کہا سے- ساری- جماعت قوم-کی کہتے-ہوئے
H0559 H0376 H2205 H0776 H0559 H0413 H3605 H6951 H3605 H0559

ہوئے،مخاطب سے جماعت پوری کر ہو کھڑے بزرگ کچھ کے ملک پھر

18]מִיכָיְהוּ( )מִיכָהּ הַמּוֹרַשְׁתִּ֣י הָיָ֗ה נִבָּ֞א בִּימֵ֤י חִזְקִיָּהוּ֙ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה וַיֹּאמֶ֕ר
میکاہ میکاہ مورشتی تھا نبوت-کرتا-تھا میں-دنوں حزقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے اور-کہا
H4320 H4320 H4183 H1961 H5012 H3117 H2396 H4428 H3063 H0559

אֶל־ כָּל־ עַ֣ם יְהוּדָ֔ה לֵאמֹ֖ר כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ צִיּ֣וֹן שָׂדֶ֣ה
سے- ساری- قوم یہوداہ-کی کہتے-ہوئے یوں- فرمایا یہوواہ صبایوت-نے صیون کھیت
H0413 H3605 H5971 H3063 H0559 H3541 H0559 H3068 H6726

תֵּחָרֵ֣שׁ וִירוּשָׁלַ֗͏ִם עִיִּים֙ תִּֽהְיֶ֔ה וְהַ֖ר הַבָּ֑יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃
جوتی-جائے-گی اور-یروشلم کھنڈر ہو-گا اور-پہاڑ گھر-کا لئے-اونچے-مقاموں جنگل-کے
H3389 H5856 H1961 H2022 H1116

کہ ہے فرماتا الافواج رب کہا، سے باشندوں تمام کے یہوداہ کے کر نبوّت نے میکاہ نبی والے رہنے کے مورشت تو تھا بادشاہ کا یہوداہ حِزقیاہ جب گا۔اُگے جنگل گنجان پر پہاڑی کی گھر کے رب گا۔ جائے بن ڈھیر کا ملبے یروشلم اور گا، جائے چلایا ہل طرح کی کھیت پر صیون

19 הֲהָמֵ֣ת הֱמִיתֻ֗הוּ חִזְקִיָּ֤הוּ מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָה֙ וְכָל־ יְהוּדָ֔ה וַיָּרֵ֖א אֶת־ יְהוָ֑ה
کیا-مار-ڈالا مار-ڈالا-اسے حزقیاہ-نے بادشاہ- یہوداہ-کے اور-سارے- یہوداہ-نے کیا ڈرا سے- یہوواہ
H4191 H4191 H2396 H4428 H3063 H3605 H3063 H3808 H3373 H0853 H3068

וַיְחַ֣ל אֶת־ פְּנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְבַקֵּ֖ם יְהוָ֑ה וַיִּנָּחֵ֣ם יְהוָ֔ה עַל־ הָרָעָ֕ה אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֥ר עֲלֵיהֶ֖ם
اور-منت-کی سے- چہرے یہوواہ-کے اور-پچھتایا یہوواہ-نے سے- مصیبت جو- فرمایا-تھا ان-کے-خلاف
H2470 H0853 H6440 H3068 H5162 H3068 H0413 H7451 H0834 H1696

וַאֲנַ֣חְנוּ עֹשִׂ֔ים רָעָ֥ה גְדוֹלָ֖ה עַל־ נַפְשׁוֹתֵ֑ינוּ׃
اور-ہم کرتے-ہیں مصیبت بڑی کے-خلاف- جانوں-اپنی
H0587 H6213 H7451 H1419 H5315

غصہ کا اُس کر مان خوف کا رب نے حِزقیاہ بلکہ نہیں، ہرگز دی؟ موت سزائے کو میکاہ نے شخص اَور کسی کے یہوداہ یا حِزقیاہ بادشاہ کے یہوداہ کیا اپنے تو دیں موت سزائے کو یرمیاہ ہم اگر سنیں، تھا۔ چکا کر وہ اعلان کا جس کی نہ نازل پر اُن سزا وہ کر پچھتا نے رب میں نتیجے کی۔ کوشش کی کرنے ٹھنڈا گے۔لائیں سزا سخت پر آپ

20 וְגַם־ אִ֣ישׁ הָיָ֗ה מִתְנַבֵּא֙ בְּשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה אוּרִיָּ֖הוּ בֶּן־ שְׁמַעְיָ֑הוּ מִקִּרְיַ֥ת הַיְעָרִ֖ים
اور-بھی- ایک-آدمی تھا نبوت-کرتا-تھا میں-نام یہوواہ-کے اوریاہ بیٹا- سمعیاہ-کا سے-قریت-یعریم
H1571 H0376 H1961 H5012 H8034 H3068 H0223 H1121 H8098 H7157

וַיִּנָּבֵ֗א עַל־ הָעִיר֙ הַזֹּ֣את וְעַל־ הָאָ֔רֶץ כְּכֹ֖ל דִּבְרֵ֣י יִרְמְיָ֑הוּ׃
اور-نبوت-کی کے-خلاف- شہر-اِس یہ اور-کے-خلاف- سرزمین-اِس موافق-سب کلام یرمیاہ-کے
H5012 H5921 H5892 H2063 H0776 H5921 H3605 H1697 H3414

اُس تھا۔ والا رہنے کا یعریم قِریَت وہ اور تھا، سمعیاہ بن اُوریاہ نام کا اُس تھا۔ کرتا نبوّت کر لے نام کا رب طرح کی یرمیاہ بھی نبی اَور ایک میں دنوں اُن تھا۔سناتا یرمیاہ جو سنائیں گوئیاں پیش وہی خلاف کے یہوداہ اور یروشلم بھی نے

21 וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ־ יְהוֹיָקִים וְכָל־ גִּבּוֹרָיו וְכָל־ הַשָּׂרִים אֶת־ דְּבָרָיו
اور-سنا بادشاہ- یہویاقیم-نے اور-سارے- سوراماؤں-اس-کے اور-سارے- سرداروں-نے کو- کلام-اُس-کا
H8085 H4428 H3079 H3605 H1368 H3605 H8269 H0853 H1697

וַיְבַקֵּשׁ הַמֶּלֶךְ לַהֲמִיתוֹ וַיִּשְׁמַע אוּרִיָּהוּ וַיִּירָא וַיִּבְרַח וַיָּבֹא מִצְרָיִם׃
اور-چاہا بادشاہ-نے مارنا-اسے اور-سنا اوریاہ-نے اور-ڈرا اور-بھاگا اور-آیا مصر
H1245 H4428 H4191 H8085 H0854 H3372 H1272 H0935 H4714

کو اُوریاہ لیکن کی۔ کوشش کی ڈالنے مار اُسے نے بادشاہ تو سنیں باتیں کی اُس نے افسروں سرکاری اور فوجی تمام کے اُس اور بادشاہ یہویقیم جب گیا۔پہنچ مصر وہ چلتے چلتے گیا۔ بھاگ کر ڈر وہ اور ملی، خبر کی اِس

22 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים אֲנָשִׁים מִצְרָיִם אֵת אֶלְנָתָן בֶּן־ עַכְבּוֹר וַאֲנָשִׁים
اور-بھیجا بادشاہ یہویاقیم-نے آدمیوں مصر کو الناتان بیٹے- عکبور-کے اور-آدمیوں
H7971 H4428 H3079 H0376 H4714 H0854 H0494 H5907 H0376

אִתּוֹ אֶל־ מִצְרָיִם׃
ساتھ-اس-کے کو- مصر
H0854 H0413 H4714

دیا۔بھیج وہاں کو آدمیوں ایک چند اور عکبور بن اِلناتن نے یہویقیم تب

23 וַיּוֹצִיאוּ אֶת־ אוּרִיָּהוּ מִמִּצְרַיִם וַיְבִאֻהוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָקִים וַיַּכֵּהוּ בֶּחָרֶב
اور-نکالا کو- اوریاہ سے-مصر اور-لائے کے-پاس- بادشاہ یہویاقیم اور-مارا-اسے سے-تلوار
H3318 H0853 H0854 H4714 H0935 H0413 H4428 H3079 H5221 H2719

וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ נִבְלָתוֹ אֶל־ קִבְרֵי בְּנֵי הָעָם׃
اور-پھینکا کو- لاش-اُس-کی میں- قبروں بیٹوں قوم-کے
H7993 H0853 H5038 H0413 H6913 H1121 H5971

لوگوں کے طبقے نچلے کو نعش کی اُس اور گیا دیا کر قلم سر کا اُس پر حکم کے بادشاہ لائے۔ واپس پاس کے یہویقیم کر پکڑ کو اُوریاہ وہ کر پہنچ وہاں گیا۔دفنایا میں قبرستان کے

24 אַךְ יַד אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן הָיְתָה אֶת־ יִרְמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵּת־ אֹתוֹ בְּיַד־
لیکن ہاتھ اخیقام بیٹے- سفن-کا تھا ساتھ- یرمیاہ-کے تاکہ-نہیں دیا-جائے- اسے میں-ہاتھ-
H0389 H3027 H0296 H1121 H8193 H1961 H0854 H3414 H1115 H5414 H0853 H3027

הָעָם לַהֲמִיתוֹ׃ פ
قوم-کے مارنے-کو ۔
H4191

تھا۔میں حق کے اُس سافن بن قام اخی کیونکہ تھے، چاہتے ڈالنا مار اُسے وہ گو گیا، کیا نہ حوالے کے عوام اُسے گئی۔ چھوٹ جان کی یرمیاہ لیکن

Chapter 27

1 בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת יְהוֹיָקִם בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־
شروع-میں سلطنت یہویاقیم بیٹے- یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے ہوا کلام-یہ یہ سے-
H7225 H4467 H3079 H1121 H2977 H4428 H3063 H1961 H1697 H2088 H0413

יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
یرمیاہ سے یہوواہ کہتے-ہوئے
H3414 H0854 H3068 H0559

ہوا۔کلام ہم سے یرمیاہ رب تو گیا بیٹھ پر تخت کے یہوداہ یوسیاہ بن صِدقیاہ جب

2 כֹּה־ یوں- H3541 | אָמַר فرمایا H0559 | יְהוָה یہوواہ-نے H3068 | אֵלַי مجھ-سے H0413 | עֲשֵׂה بنا | לְךָ اپنے-لئے | מוֹסֵרוֹת رسیاں H4147 | וּמֹטוֹת اور-جوئے H4133 | וּנְתַתָּם اور-رکھ H5414 | עַל־ کے- | צַוָּארֶךָ׃ گردن-اپنی

لے!رکھ پر گردن اپنی اُسے کر بنا رسّے کے اُس اور جوا لئے اپنے فرمایا، مجھے نے رب

3 וְשִׁלַּחְתָּם اور-بھیجو H7971 | אֶל־ کے-پاس- H0413 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | אֱדוֹם ادوم-کے H0123 | וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | מוֹאָב موآب-کے H4124 | וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | בְּנֵי بیٹوں

עַמּוֹן عمون-کے H5983 | וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | צֹר صور-کے H6865 | וְאֶל־ اور-کے-پاس- H0413 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | צִידוֹן صیدا-کے H6721 | בְּיַד ذریعے- H3027 | מַלְאָכִים قاصدوں-کے H4397 | הַבָּאִים آنے-والے H0935

יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم | אֶל־ کے-پاس- H0413 | צִדְקִיָּהוּ صدقیاہ H6667 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | יְהוּדָה׃ یہوداہ-کے H3063

ہیں۔جمع پاس کے بادشاہ صِدقیاہ میں یروشلم وقت اِس جو جا پاس کے سفیروں شاہی کے صیدا اور صور عمون، موآب، ادوم، پھر

4 וְצַוִּיתָ اور-حکم-دو H6680 | אֹתָם انہیں H0853 | אֶל־ کے-لئے- H0413 | אֲדֹנֵיהֶם آقاؤں-ان-کے H0113 | לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 | כֹּה־ یوں- H3541 | אָמַר فرماتا-ہے H0559 | יְהוָה یہوواہ H3068 | צְבָאוֹת صبایوت | אֱלֹהֵי خدا- H0430 | יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478

כֹּה תֹאמְרוּ کہو H0559 | אֶל־ سے- H0413 | אֲדֹנֵיכֶם׃ آقاؤں-تمہارے H0113

کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب بھیج، پیغام کو بادشاہوں کے اُن ہاتھ کے اُن

5 אָנֹכִי میں-نے H0595 | עָשִׂיתִי بنایا | אֶת־ کو- H0853 | הָאָרֶץ زمین H0776 | אֶת־ کو- H0853 | הָאָדָם انسان H0120 | וְאֶת־ اور-کو- H0853 | הַבְּהֵמָה جانوروں H0929 | אֲשֶׁר جو | עַל־ کے- | פְּנֵי روئے H6440 | הָאָרֶץ زمین-کے H0776

בְּכֹחִי سے-قوت-اپنی | הַגָּדוֹל بڑی | וּבִזְרוֹעִי اور-سے-بازو-اپنے H2220 | הַנְּטוּיָה پھیلے-ہوئے H5186 | וְנָתַתִּיהָ اور-دیتا-ہوں-اسے H5414 | לַאֲשֶׁר جسے | יָשָׁר مناسب-لگے H3474 | בְּעֵינָי׃ میں-نظروں-میری

ہے۔لائق میں نظر میری جو ہوں کرتا عطا اُسے چیزیں یہ ہی مَیں اور ہے، کیا خلق سمیت حیوان و انسان کو دنیا سے قدرت بڑی کر بڑھا ہاتھ اپنا نے مَیں

6 וְעַתָּה اور-اب H6258 | אָנֹכִי میں-نے H0595 | נָתַתִּי دیا H5414 | אֶת־ کو- H0853 | כָּל־ سارے- H3605 | הָאֲרָצוֹת ممالک-یہ H0776 | הָאֵלֶּה یہ H0428 | בְּיַד میں-ہاتھ H3027 | נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضر H5019 | מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4428 | בָּבֶל بابل-کے H0894

עַבְדִּי بندے-میرے H5650 | וְגַם اور-بھی H1571 | אֶת־ کو- H0853 | חַיַּת جانوروں | הַשָּׂדֶה کھیت-کے | נָתַתִּי دیا-میں-نے H5414 | לוֹ اسے | לְעָבְדוֹ׃ خدمت-کرنے-کو H5647

گے۔جائیں ہو تابع کے اُس سب تک جانور جنگلی گا۔ کروں حوالے کے نبوکدنضر بابل شاہِ خادم اپنے کو ممالک تمام تمہارے مَیں وقت اِس

7 וְעָבְדוּ אֹתוֹ כָּל־ הַגּוֹיִם וְאֶת־ בְּנוֹ וְאֶת־ בֶּן־ בְּנוֹ עַד
اور-غلامی-کریں-گی اسے ساری- قومیں اور-کو- بیٹے-اس-کے بیٹے- اور-کو- بیٹے-اس-کے تک
H5647 H0853 H3605 H0853 H0853 H1121 H0853 H1121 H5704

בֹּא־ עֵת וְעֶבְדוּ אַרְצוֹ גַּם־ הִוא בוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים
آنے- وقت اور-غلامی-کروائیں-گی سرزمین-اس-کی بھی- اسی اس-سے قومیں بہت اور-بادشاہوں
H0935 H6256 H5647 H0776 H1571 H1931 H0869 H1471 H7227 H4428

גְּדֹלִים׃
بڑے

اور قومیں متعدد تب گی۔ جائے ہو ختم حکومت کی بابل کہ گا آئے وقت ایک پھر گی۔ کریں خدمت کی پوتے اور بیٹے کے اُس اور کی اُس اقوام تمام گے۔لیں کر تابع ہی اپنے اُسے بادشاہ بڑے بڑے

8 וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמַּמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא־ יַעַבְדוּ אֹתוֹ אֶת־ נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־
اور-ہو-گا قوم اور-سلطنت جو نہیں- غلامی-کرے-گی اسے یعنی- نبوکدنضر بادشاہ-
H1961 H1471 H4467 H0834 H5647 H0853 H0853 H5019 H4428

בָּבֶל וְאֶת־ אֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב
بابل-کے اور-کو جو نہیں- دے-گی کو- گردن-اپنی میں-جوئے بادشاہ بابل-کے سے-تلوار اور-سے-قحط
H0894 H0853 H0834 H3808 H5414 H0853 H6677 H5923 H4428 H0894 H2719 H7458

וּבַדֶּבֶר אֶפְקֹד עַל־ הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה עַד־ תֻּמִּי אֹתָם
اور-سے-وبا سزا-دوں-گا کو- قوم-اُس اُسی فرماتا-ہے- یہوواہ تک- ختم-کرنے انہیں
H1698 H6485 H5921 H1471 H1931 H5002 H3068 H5704 H8552 H0853

בְּיָדוֹ׃
میں-ہاتھ-اس-کے
H3027

مہلک اور کال تلوار، مَیں اُسے کرے انکار جو کرے۔ قبول جوا کا اُس کے کر خدمت کی نبوکدنضر بابل شاہِ سلطنت اور قوم ہر کہ ہے لازم وقت اِس لیکن ہے۔فرمان کا رب یہ جائے۔ ہو نہ تباہ سے ہاتھ کے نبوکدنضر پر طور پورے وہ تک جب گا دوں سزا تک وقت اُس سے بیماریوں

9 וְאַתֶּם אַל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־ קֹסְמֵיכֶם וְאֶל־ חֹלְמֹתֵיכֶם וְאֶל־
اور-تم مت- سنو کی- نبیوں-اپنے اور-کی- فالگیروں-اپنے اور-کی- خوابوں-اپنے اور-کی-
H0859 H0408 H8085 H0413 H5030 H0413 H7080 H0413 H2472 H0413

עֹנְנֵיכֶם וְאֶל־ כַּשָּׁפֵיכֶם אֲשֶׁר־ הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
شگون-لینے-والوں-اپنے اور-کی- جادوگروں-اپنے جو- وہ کہتے-ہیں تم-سے کہتے-ہوئے نہیں
H6049 H0413 H3784 H0834 H1992 H0559 H0413 H0559 H3808

תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
غلامی-کرو-گے کی- بادشاہ بابل-کے
H5647 H0853 H4428 H0894

بابل شاہِ تم کہ ہیں بتاتے تمہیں وہ جب دو نہ دھیان پر جادوگروں اور والوں بتانے حال کا قسمت والوں، دیکھنے خواب گیروں، فال نبیوں، اپنے چنانچہ گے۔کرو نہیں خدمت کی

10 כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הַרְחִיק אֶתְכֶם מֵעַל אַדְמַתְכֶם
کیونکہ جھوٹ وہ نبوت-کرتے-ہیں تم-سے تاکہ دور-کروں تمہیں سے سرزمین-تمہاری
H3588 H8267 H1992 H5012 H4616 H7368 H0853 H5921 H0127

וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וַאֲבַדְתֶּם׃
اور-بھگاؤں-گا تمہیں اور-ہلاک-ہو-جاؤ-گے
H5080 H0853 H0006

ہو ہلاک تم اور گا کروں منتشر کر نکال سے وطن تمہیں مَیں کہ گا نکلے نتیجہ یہ صرف کا جن ہیں رہے کر پیش گوئیاں پیش جھوٹی تمہیں وہ کیونکہ گے۔جاؤ

11 וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא צַוָּארוֹ בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וַעֲבָדוֹ
اور-قوم جو لائے-گی کو- گردن-اپنی میں-جوئے بادشاہ- بابل-کے اور-غلامی-کرے
H0935 H0853 H5923 H4428 H0894 H5647

וְהִנַּחְתִּיו עַל־ אַדְמָתוֹ נְאֻם־ יְהוָה וַעֲבָדָהּ וְיָשַׁב בָּהּ׃
اور-چھوڑ-دوں-گا-اسے میں- سرزمین-اس-کی فرماتا-ہے- یہوواہ اور-کاشت-کرے-گی اور-رہے-گی اس-میں
H3240 H0127 H5002 H3068 H5647 H3427

میں اُس کے کر باڑی کھیتی کی اُس وہ اور گا، دوں رہنے میں ملک اپنے کے اُس مَیں اُسے کرے خدمت کی اُس کے کر قبول جوا کا بابل شاہِ قوم جو لیکن ہے۔ فرمان کا رب یہ گی۔ بسے

12 וְאֶל־ צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכָל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הָבִיאוּ
اور-سے- صدقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے بولا-میں-نے موافق-سب- کلام-اِن کہتے-ہوئے لاؤ
H0413 H6667 H4428 H3063 H1696 H3605 H1697 H0559 H0935

אֶת־ צַוְּארֵיכֶם בְּעֹל מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְעִבְדוּ אֹתוֹ וַעֲמֹו וְחְיוּ׃
کو- گردنوں-اپنی میں-جوئے بادشاہ- بابل-کے اور-غلامی-کرو اسے اور-قوم-اس-کی اور-جیو
H0853 H5923 H4428 H0894 H5647 H0853 H5971 H2421

تم تو کرو خدمت کی قوم کی اُس اور کی اُس کے کر قبول کو جوئے کے بابل شاہِ بولا، مَیں سنایا۔ بھی کو صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ پیغام یہی نے مَیں گے۔رہو زندہ

13 לָמָּה תָמוּתוּ אַתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר כַּאֲשֶׁר וּבַדָּבֶר יְהוָה אֶל־
کیوں مرو تو اور-قوم-تیری سے-تلوار سے-قحط اور-سے-وبا جیسا فرمایا یہوواہ-نے کے-خلاف-
H4100 H4191 H0859 H5971 H2719 H7458 H1698 H0834 H1696 H3068 H0413

הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲבֹד אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל׃
قوم-اُس جو نہیں- کی- بادشاہ بابل-کے
H1471 H0834 H3808 H5647 H0853 H4428 H0894

کی بابل شاہِ جو قوم ہر کہ ہے فرمایا نے رب کیونکہ جائے؟ ہو ہلاک کر آ میں زد کی بیماریوں مہلک اور کال تلوار، سمیت قوم اپنی تُو کہ ہے ضرورت کیا گا۔ہو انجام یہی کا اُس کرے انکار سے کرنے خدمت

14 וְאֶל־ כָּל־ תִּשְׁמְעוּ אֶל־ דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
اور-مت- سنو کی- باتوں نبیوں-کی کہنے-والے تم-سے کہتے-ہوئے نہیں
H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H0559 H0413 H0559 H3808

תַעַבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם׃
غلامی-کرو-گے کی- بادشاہ بابل-کے کیونکہ جھوٹ وہ نبوت-کرتے-ہیں تم-سے
H5647 H0853 H4428 H0894 H3588 H8267 H1992 H5012

ہے۔ہی جھوٹ گوئی پیش یہ کی اُن گے۔ کرو نہیں خدمت کی بابل شاہِ تم ہیں، کہتے سے تم جو دینا مت توجہ پر نبیوں اُن

15 כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־ יְהוָה וְהֵם נִבְּאִים בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר לְמַעַן
کیونکہ نہیں بھیجا-میں-نے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-وہ نبوت-کرتے-ہیں میں-نام-میرے جھوٹ-کے-لئے تاکہ
H3588 H3808 H7971 H5002 H3068 H1992 H5012 H8034 H8267 H4616

הַדִּיחֲכֶם אֶתְכֶם וְאַבַּדְתֶּם אַתֶּם וְהַנִּבְּאִים אֲשֶׁר נִבְּאִים לָכֶם׃
بھگاؤں تمہیں اور-ہلاک-ہو-جاؤ تم اور-نبی نبوت-کرنے-والے تم-سے
H5080 H0853 H0006 H0859 H5030 H5012

گا، دوں کر منتشر تمہیں مَیں تو سنو کی اُن تم اگر ہیں۔ رہے سنا گوئیاں پیش جھوٹی کر لے نام میرا وہ بلکہ بھیجا نہیں اُنہیں نے مَیں ہے، فرماتا رب گے۔جاؤ ہو ہلاک سمیت نبیوں اُن والے کرنے نبوّت تم اور

16 וְאֶל־ הַכֹּהֲנִים֙ וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם הַזֶּ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי לֵאמֹ֑ר כֹּ֤ה ׀ אָמַ֙ר֙ יְהוָ֔ה
اور-سے- کاہنوں اور-سے- ساری- قوم-اِس یہ بولا-میں-نے کہتے-ہوئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ
H0413 H3548 H0413 H3605 H2088 H1696 H0559 H3541 H0559 H3068

אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֶל־ דִּבְרֵ֣י נְבִיאֵיכֶ֔ם הַֽנִּבְּאִ֥ים לָכֶ֖ם מְנַחֲשִׁ֣ים כְּלִ֑י בֵּ֥ית־
مت- سنو کی- باتوں نبیوں-اپنے-کی نبوت-کرنے-والے تم-سے کہتے-ہوئے دیکھو برتن گھر-
H0408 H8085 H0413 H1697 H5030 H5012 H0559 H2009 H3627

יְהוָ֖ה מִשְׁתַּחֲוִ֣ים מִבָּבֶ֑לָה עַתָּ֗ה מְהֵרָה֙ הֵ֣מָּה שֶׁ֤קֶר כִּי֙ נִבְּאִ֣ים לָכֶ֔ם׃
یہوواہ-کے واپس-لائے-جاتے-ہیں سے-بابل اب جلد وہ جھوٹ کیونکہ نبوت-کرتے-ہیں تم-سے
H3068 H7725 H0894 H6258 H4120 H1992 H8267 H5012

ہی جلد سامان کا گھر کے رب اب کہ ہیں کہتے کے کر نبوّت جو سنو نہ کی نبیوں اُن ہے، فرماتا رب ہوا، مخاطب سے قوم پوری اور اماموں مَیں پھر ہیں۔رہے کر بیان گوئیاں پیش جھوٹی تمہیں وہ گا۔ جائے لایا واپس سے بابل ملکِ

17 אַל־ תִּשְׁמְעוּ֙ אֲלֵיהֶ֔ם עִבְד֖וּ אֶת־ מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֑ל וִֽחְיוּ֙ לָמָּ֣ה תִֽהְיֶ֔ה הָעִ֥יר הַזֹּ֖את
مت- سنو ان-کی غلامی-کرو اور-جیو بابل-کے بادشاہ- کی- کیوں ہو-جائے شہر-یہ یہ
H0408 H8085 H0413 H5647 H0853 H4428 H0894 H2421 H4100 H1961 H5892 H2063

חָרְבָּֽה׃
ویران
H2723

جائے؟بن ڈھیر کا ملبے کیوں شہر یہ گے۔ رہو زندہ تم تو کرو خدمت کی بادشاہ کے بابل دینا۔ مت توجہ پر اُن

18 וְאִם־ נְבִאִ֔ים הֵ֖ם וְאִם־ יֵ֣שׁ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אִתָּ֖ם יִפְגְּעוּ־ נָ֣א בַֽיהוָ֑ה
اور-اگر- نبی وہ اور-اگر- ہے کلام- یہوواہ-کا ان-کے-پاس سفارش-کریں- مہربانی سے-یہوواہ
H0413 H5030 H1992 H0518 H3426 H1697 H3068 H0854 H6293 H4994 H3068

צְבָאוֹת֙ לְבִלְתִּי־ בָּא֣וּ הַנּוֹתָרִ֔ים וְהַכֵּלִ֖ים בְּבֵית־ יְהוָ֑ה וּבֵית֙ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָ֔ה
صبایوت تاکہ-نہیں- جائیں بقیہ برتن میں-گھر- یہوواہ-کے اور-گھر بادشاہ یہوداہ-کے
H6635 H1115 H0935 H3498 H3627 H1004 H3068 H1004 H4428 H3063

וּבִירוּשָׁלִָ֖ם בָּבֶֽלָה׃ פ
اور-یروشلم بابل ۔
H3389 H0894

کرنی دعا لئے کے سامان ہوئے بچے تک اب میں یروشلم اور محل شاہی گھر، کے رب اِنہیں تو ہو ملا کلام کا رب اِنہیں اور ہوں نبی واقعی لوگ یہ اگر رہیں۔یہیں بلکہ جائیں جائی لے نہ بابل ملکِ چیزیں یہ کہ کریں شفاعت سے الافواج رب وہ چاہئے۔

19 כִּ֚י כֹ֣ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה צְבָאוֹת֙ אֶל־ הָעַמֻּדִ֔ים וְעַל־ הַיָּ֖ם וְעַל־ הַמְּכֹנ֑וֹת וְעַל־ יֶ֣תֶר הַכֵּלִ֔ים הַנּוֹתָרִ֖ים בָּעִ֥יר הַזֹּֽאת׃
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت کے-بارے-میں- ستونوں اور-کے-بارے-میں- حوض
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0413 H5982 H5921 H3220

اور-کے-بارے-میں- چوکیوں اور-کے-بارے-میں بقیہ برتنوں-کے بچے-ہوئے میں-شہر-اِس یہ
H5921 H4350 H5921 H3498 H3627 H3498 H5892 H2063

نبوکدنضر ہے۔ موجود یہیں سامان ہوا بچا باقی کا شہر اِس اور گاڑیاں ہتھ والی اُٹھانے باسن کے پانی سمندر، بنام حوض کا پیتل ستون، کے پیتل تک اب بابل ملکِ کے کر جلاوطن سمیت شرفا تمام کے یہوداہ اور یروشلم کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ وہ جب تھا لیا نہیں ساتھ اپنے وقت اُس اِنہیں نے یروشلم یا محل شاہی گھر، کے رب تک اب چیزیں قیمتی بھی جتنی کہ ہے فرماتا میں بارے کے چیزوں اِن ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لیکن تھا۔ گیا لے نہ واپس جگہ اِس اُنہیں کر ڈال نظر پر اُن مَیں تک جب گی رہیں تک وقت اُس وہ وہیں گی۔ جائیں پہنچائی میں بابل ملکِ بھی وہ ہیں گئی بچ اَور کہیں میں ہے۔فرمان کا رب یہ لاؤں۔

20 אֲשֶׁר לֹא־ לָקְחָם נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוּתוֹ יְכָנְיָה אֶת־ בֶּן־
جو نہیں- لے-گیا نبوکدنضر-نے بادشاہ بابل-کے جلاوطن-کرتے-وقت یکنیاہ کو- بیٹے-
H3808 H3947 H5019 H4428 H0894 H1540 H3204 H0853

יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מִירוּשָׁלִַם וְאֶת כָּל־ חֹרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃ ס
یہویاقیم-کے بادشاہ- یہوداہ-کے سے-یروشلم اور-کو سارے- امراء یہوداہ-کے اور-یروشلم-کے
H3079 H4428 H3063 H3389 H0853 H3605 H2715 H3063 H3389

نبوکدنضر ہے۔ موجود یہیں سامان ہوا بچا باقی کا شہر اِس اور گاڑیاں ہتھ والی اُٹھانے باسن کے پانی سمندر، بنام حوض کا پیتل ستون، کے پیتل تک اب بابل ملکِ کے کر جلاوطن سمیت شرفا تمام کے یہوداہ اور یروشلم کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ وہ جب تھا لیا نہیں ساتھ اپنے وقت اُس اِنہیں نے یروشلم یا محل شاہی گھر، کے رب تک اب چیزیں قیمتی بھی جتنی کہ ہے فرماتا میں بارے کے چیزوں اِن ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لیکن تھا۔ گیا لے نہ واپس جگہ اِس اُنہیں کر ڈال نظر پر اُن مَیں تک جب گی رہیں تک وقت اُس وہ وہیں گی۔ جائیں پہنچائی میں بابل ملکِ بھی وہ ہیں گئی بچ اَور کہیں میں ہے۔ فرمان کا رب یہ لاؤں۔

21 כִּי כֹה יֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا- اسرائیل-کا کے-بارے-میں- برتنوں باقی-رہنے-والے
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3627 H3498

בְּבֵית יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם׃
گھر یہوواہ-کے اور-گھر بادشاہ- یہوداہ-کے اور-یروشلم-کے
H1004 H3068 H1004 H4428 H3063 H3389

نبوکدنضر ہے۔ موجود یہیں سامان ہوا بچا باقی کا شہر اِس اور گاڑیاں ہتھ والی اُٹھانے باسن کے پانی سمندر، بنام حوض کا پیتل ستون، کے پیتل تک اب بابل ملکِ کے کر جلاوطن سمیت شرفا تمام کے یہوداہ اور یروشلم کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ وہ جب تھا لیا نہیں ساتھ اپنے وقت اُس اِنہیں نے یروشلم یا محل شاہی گھر، کے رب تک اب چیزیں قیمتی بھی جتنی کہ ہے فرماتا میں بارے کے چیزوں اِن ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لیکن تھا۔ گیا لے نہ واپس جگہ اِس اُنہیں کر ڈال نظر پر اُن مَیں تک جب گی رہیں تک وقت اُس وہ وہیں گی۔ جائیں پہنچائی میں بابل ملکِ بھی وہ ہیں گئی بچ اَور کہیں میں ہے۔ فرمان کا رب یہ لاؤں۔

22 בָּבֶלָה יוּבָאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פָּקְדִי אֹתָם נְאֻם־ יְהוָה
بابل لے-جائیں-گے اور-وہاں رہیں-گے تک دن ملاقات-کروں-گا انہیں فرماتا-ہے- یہوواہ
H0894 H0935 H8033 H1961 H5704 H3117 H6485 H853 H5002 H3068

וְהַעֲלִיתִים וְהֵשִׁיבֹתִים אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃ פ
اور-چڑھاؤں-گا اور-واپس-لاؤں-گا کو- مقام-اِس یہ
H5927 H7725 H0413 H4725 H2088

نبوکدنضر ہے۔ موجود یہیں سامان ہوا بچا باقی کا شہر اِس اور گاڑیاں ہتھ والی اُٹھانے باسن کے پانی سمندر، بنام حوض کا پیتل ستون، کے پیتل تک اب بابل ملکِ کے کر جلاوطن سمیت شرفا تمام کے یہوداہ اور یروشلم کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ وہ جب تھا لیا نہیں ساتھ اپنے وقت اُس اِنہیں نے یروشلم یا محل شاہی گھر، کے رب تک اب چیزیں قیمتی بھی جتنی کہ ہے فرماتا میں بارے کے چیزوں اِن ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لیکن تھا۔ گیا لے نہ واپس جگہ اِس اُنہیں کر ڈال نظر پر اُن مَیں تک جب گی رہیں تک وقت اُس وہ وہیں گی۔ جائیں پہنچائی میں بابل ملکِ بھی وہ ہیں گئی بچ اَور کہیں میں ہے۔ فرمان کا رب یہ لاؤں۔

Chapter 28

1 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלֶכֶת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה [בשנת] (בַּשָּׁנָה)
اور-ہوا میں-سال-اُسی اُسی شروع-میں سلطنت صدقیاہ بادشاہ- یہوداہ-کے سال سال
H1961 H8141 H1931 H7225 H4467 H6667 H4428 H3063 H8141 H8141

הָרְבִעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָהּ בֶּן־ עַזּוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִגִּבְעוֹן
چوتھے میں-مہینے پانچویں کہا مجھ-سے حننیاہ-نے بیٹے- عزور-کے نبی جو سے-جبعون
H7243 H2320 H2549 H0559 H0413 H2608 H1121 H5809 H5030 H0834 H1391

בְּבֵית יְהוָה לְעֵינֵי הַכֹּהֲנִים וְכָל־ הָעָם לֵאמֹר׃
میں-گھر یہوواہ-کے سامنے کاہنوں-کے اور-ساری- قوم کہتے-ہوئے
H1004 H3068 H5869 H3548 H3605 H5971 H0559

میں سال چوتھے کے حکومت کی صِدقیاہ یعنی وقت اُس آیا۔ میں گھر کے رب عزور بن حننیاہ نبی والا رہنے کا جِبعون میں مہینے پانچویں کے سال اُسی ہوا،مخاطب سے مجھ میں موجودگی کی قوم اور اماموں وہ

2 כֹּה־ یوں- H3541 | אָמַר فرماتا-ہے H0559 | יְהוָה یہوواہ H3068 | צְבָאוֹת صبایوت | אֱלֹהֵי خدا- H0430 | יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 | לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 | שָׁבַרְתִּי توڑا-میں-نے H7665 | אֶת־ کو- H0853 | עֹל جوا H5923 | מֶלֶךְ بادشاہ H4428

בָּבֶל׃ بابل-کے H0894

گا۔ڈالوں توڑ جوا کا بابل شاہِ مَیں کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب

3 וּבְעוֹד ابھی H5750 | שְׁנָתַיִם دو H8141 | יָמִים سال H3117 | אֲנִי میں H0589 | מֵשִׁיב واپس-لاتا-ہوں H7725 | אֶל־ کو- H0413 | הַמָּקוֹם مقام-اِس H4725 | הַזֶּה یہ H2088 | אֶת־ کو- H0853 | כָּל־ سارے- H3605 | כְּלֵי برتن H3627 | בֵּית گھر

יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | אֲשֶׁר جو | לָקַח لے-گیا H3947 | נְבוּכַדְנֶאצַּר نبوکدنضر-نے H5019 | מֶלֶךְ- بادشاہ- H4428 | בָּבֶל بابل-کے H0894 | מִן سے- | הַמָּקוֹם مقام-اِس H4725 | הַזֶּה یہ H2088 | וַיְבִיאֵם اور-لے-گیا H0935 | בָּבֶל׃ بابل H0894

تھا۔گیا لے بابل کر نکال سے یہاں نبوکدنضر بابل شاہِ جو گا پہنچاؤں واپس جگہ اِس سامان سارا وہ کا گھر کے رب مَیں اندر اندر کے سال دو

4 וְאֶת־ اور-کو- H0853 | יְכָנְיָה یکنیاہ H3204 | בֶן־ بیٹے- | יְהוֹיָקִים یہویاقیم-کے H3079 | מֶלֶךְ- بادشاہ- H4428 | יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 | וְאֶת־ اور-کو- H0853 | כָּל־ سارے- H3605 | גָּלוּת جلاوطنوں H1546 | יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 | הַבָּאִים گئے H0935

בָּבֶלָה بابل H0894 | אֲנִי میں H0589 | מֵשִׁיב واپس-لاتا-ہوں H7725 | אֶל־ کو- H0413 | הַמָּקוֹם مقام-اِس H4725 | הַזֶּה یہ H2088 | נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002 | יְהוָה یہوواہ H3068 | כִּי کیونکہ | אֶשְׁבֹּר توڑوں-گا H7665 | אֶת־ کو- H0853 | עֹל جوا H5923

מֶלֶךְ بادشاہ H4428 | בָּבֶל׃ بابل-کے H0894

کا بابل شاہِ یقیناً مَیں کیونکہ گا۔ لاؤں واپس سے بابل بھی کو جلاوطنوں تمام دیگر کے یہوداہ اور یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ مَیں وقت اُس ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ ڈالوں توڑ جوا

5 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 | יִרְמְיָה یرمیاہ H3414 | הַנָּבִיא نبی-نے H5030 | אֶל־ سے- H0413 | חֲנַנְיָה حننیاہ | לְעֵינֵי سامنے | הַכֹּהֲנִים کاہنوں-کے H3548 | וּלְעֵינֵי اور-سامنے | כָּל־ ساری- H3605 | הָעָם قوم-کے

הָעֹמְדִים کھڑے-ہوئے H5975 | בְּבֵית میں-گھر | יְהוָה׃ یہوواہ-کے H3068

کہا،سے نبی حننیاہ میں موجودگی کی پرستاروں باقی کھڑے میں گھر کے رب اور اماموں نے یرمیاہ کر سن یہ

6 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 | יִרְמְיָה یرمیاہ H3414 | הַנָּבִיא نبی-نے H5030 | אָמֵן آمین H0543 | כֵּן ایسے-ہی | יַעֲשֶׂה کرے | יְהוָה یہوواہ H3068 | יָקֵם قائم-کرے | יְהוָה یہوواہ H3068 | אֶת־ کو- H0853 | דְּבָרֶיךָ کلام-تیرا H1697 | אֲשֶׁר جو

נִבֵּאתָ نبوت-کی-تو-نے H5012 | לְהָשִׁיב واپس-لانے-کو H7725 | כְּלֵי برتن H3627 | בֵּית- گھر- | יְהוָה یہوواہ-کے H3068 | וְכָל־ اور-سارے- H3605 | הַגּוֹלָה جلاوطنوں H1473 | מִבָּבֶל سے-بابل H0894 | אֶל־ کو- H0413 | הַמָּקוֹם مقام-اِس H4725

הַזֶּה׃ یہ H2088

لائے۔واپس جگہ اِس سے بابل کو جلاوطنوں تمام اور سامان کا گھر کے رب کے کر پوری گوئی پیش تیری وہ کرے، ہی ایسا رب آمین!

7 אַךְ־ لیکن- H0389 שְׁמַע־ سنو- H8085 נָא֙ مہربانی H4994 הַדָּבָ֣ר بات-یہ H1697 הַזֶּ֔ה یہ H2088 אֲשֶׁ֥ר جو אָנֹכִ֖י میں H0595 דֹּבֵ֣ר بولتا-ہوں H1696 בְּאָזְנֶ֑יךָ میں-کانوں-تیرے H0241 וּבְאָזְנֵ֖י اور-میں-کانوں H0241 כָּל־ ساری- H3605
הָעָֽם׃
قوم-کے

ہوں!کرتا بیان میں موجودگی کی قوم پوری اور تیری مَیں جو دے توجہ پر اُس لیکن

8 הַנְּבִיאִ֗ים نبی H5030 אֲשֶׁ֨ר جو H0834 הָי֤וּ تھے H1961 לְפָנַי֙ پہلے-مجھ-سے H6440 וּלְפָנֶ֔יךָ اور-پہلے-تجھ-سے H6440 מִן־ سے- H4480 הָעוֹלָ֑ם ازل H5769 וַיִּנָּבְא֣וּ اور-نبوت-کی H5012 אֶל־ کے-خلاف- H0413
אַרְצ֣וֹת سرزمینوں H0776 רַבּ֔וֹת بہت H7227 וְעַל־ اور-کے-خلاف- H5921 מַמְלָכ֖וֹת سلطنتوں H4467 גְּדֹלֹ֑ות بڑی H1419 לְמִלְחָמָ֣ה جنگ-کے-لئے H4421 וְלָרָעָ֔ה اور-مصیبت-کے-لئے H7451 וְלַדָּֽבֶר׃ اور-وبا-کے-لئے H1698

میں بارے کے سلطنتوں بڑی بڑی اور ملکوں متعدد نے اُنہوں ہیں آئے کرتے خدمت پہلے سے تجھ اور سے مجھ نبی جتنے تک آج کر لے سے زمانے قدیم گی۔ہوں نازل بیماریاں مہلک اور آفت جنگ، پر اُن کہ تھی کی نبوّت

9 הַנָּבִ֗יא نبی H5030 אֲשֶׁר֙ جو H0834 יִנָּבֵ֣א نبوت-کرے-گا H5012 לְשָׁל֔וֹם سلامتی-کے-لئے H7965 בְּבֹ֣א آنے-پر H0935 דְבַר־ بات H1697 הַנָּבִיא֙ نبی-کی H5030 יָוָדַ֣ע جانا-جائے-گا H3045 הַנָּבִ֔יא نبی H5030 אֲשֶׁר־ جسے- H834 שְׁלָח֖וֹ بھیجا H7971
יְהוָ֥ה یہوواہ-نے H3068 בֶּאֱמֶֽת׃ سچ-میں H0571

جان لوگ وقت اُسی گی۔ جائے ہو پوری گوئی پیش کی اُس جب گی ہو وقت اُس تصدیق کی اُس کرے گوئی پیش کی سلامتی نبی جو خبردار! چنانچہ ہے۔گیا بھیجا سے طرف کی رب واقعی اُسے کہ گے لیں

10 וַיִּקַּ֞ח اور-لیا H3947 חֲנַנְיָ֣ה حننیاہ-نے H2608 הַנָּבִיא֮ نبی H5030 אֶת־ کو- H853 הַמּוֹטָה֒ جوئے H4133 מֵעַ֣ל سے H5921 צַוַּ֣אר گردن H6677 יִרְמְיָ֗ה یرمیاہ H3414 הַנָּבִיא֙ نبی H5030 וַיִּשְׁבְּרֵֽהוּ׃ اور-توڑ-ڈالا H7665

دیا۔توڑ اُسے کر اُتار سے پر گردن کی یرمیاہ کو جوئے کے لکڑی نے حننیاہ تب

11 וַיֹּ֣אמֶר اور-کہا H0559 חֲנַנְיָ֗ה حننیاہ-نے H2608 לְעֵינֵי֙ سامنے H5869 כָּל־ ساری- H3605 הָעָ֔ם قوم-کے H5971 לֵאמֹ֖ר کہتے-ہوئے H0559 כֹּ֣ה یوں H3541 אָמַ֣ר فرماتا-ہے H0559 יְהוָ֑ה یہوواہ H3068 כָּכָ֗ה ایسے-ہی H3602 אֶשְׁבֹּ֞ר توڑوں-گا H7665 אֶת־ کو- H853
עֹ֣ל جوا H5923 נְבֻכַדְנֶאצַּ֣ר نبوکدنضر H5019 מֶֽלֶךְ־ بادشاہ- H4428 בָּבֶ֗ל بابل-کے H0894 בְּעוֹד֙ ابھی H5750 שְׁנָתַ֣יִם دو H8147 יָמִ֔ים سال H3117 מֵעַ֖ל سے H5921 צַוַּ֣אר گردن H6677 כָּל־ ساری- H3605 הַגּוֹיִ֑ם قوموں-کی H1471 וַיֵּלֶךְ֙ اور-چلا-گیا H3212
פ ۔
יִרְמְיָ֖ה یرمیاہ H3414 הַנָּבִ֥יא نبی H5030 לְדַרְכּֽוֹ׃ راستے-اپنے-پر H1870

اُتار سے پر گردن کی قوموں تمام جوا کا نبوکدنضر بابل شاہِ طرح اِسی مَیں اندر اندر کے سال دو کہ ہے فرماتا رب کہا، نے اُس سامنے کے لوگوں تمام گیا۔چلا سے وہاں یرمیاہ تب گا۔ ڈالوں توڑ کر

12 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שְׁבֹּור חֲנַנְיָה הַנָּבִיא אֶת־ הַמּוֹטָה מֵעַל

اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا سے- یرمیاہ بعد توڑنے-کے حننیاہ-نے نبی کو- جوئے سے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H7665 H5030 H0853 H4133

צַוָּאר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃

گردن یرمیاہ نبی کہتے-ہوئے
H6677 H3414 H5030 H0559

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ رب بعد دیر تھوڑی کے واقعے اِس

13 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל־ חֲנַנְיָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטוֹת עֵץ שָׁבָרְתָּ

جا اور-کہ سے- حننیاہ کہتے-ہوئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ جوئے لکڑی-کے توڑا-تو-نے
H1980 H0559 H0413 H2586 H0559 H3541 H3068 H4133 H6086 H7665

וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטוֹת בַּרְזֶל׃

اور-بنائے-گا بجائے-ان-کے جوئے لوہے-کے
H6213 H8478 H4133 H1270

ہے۔لیا رکھ جوا کا لوہے پر گردن اپنی نے تُو جگہ کی اُس لیکن ہے، دیا توڑ تو جوا کا لکڑی نے تُو کہ ہے فرماتا رب بتا، کو حننیاہ جا،

14 כִּי כֹה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹל בַּרְזֶל נָתַתִּי עֹל־ כָּל־ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

کیونکہ یوں- فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا- اسرائیل-کا جوا لوہے-کا دیا-میں-نے کے- گردن
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5923 H1270 H5414 H5923 H6677

לַעֲבֹד אֶת־ נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְנָתְנוּ לוֹ׃

غلامی-کرنے-کو کی- نبوکدنضر بادشاہ- بابل-کے اور-غلامی-کریں-گی اسے
H5647 H0853 H5019 H4428 H0894 H5647 H5414

نہ اور کریں۔ خدمت کی نبوکدنضر وہ تاکہ ہے دیا رکھ پر قوموں تمام اِن جوا کا لوہے نے مَیں کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ گا۔دوں کر میں ہاتھ کے اُس بھی کو جانوروں جنگلی مَیں بلکہ گے کریں خدمت کی اُس یہ صرف

15 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא חֲנַנְיָה אֶל־ שְׁמַע־ נָא חֲנַנְיָה לֹא־ שְׁלָחֲךָ יְהוָה

اور-کہا یرمیاہ نبی-نے حننیاہ سے- سنو- مہربانی حننیاہ نہیں- بھیجا یہوواہ-نے
H0559 H3414 H5030 H2605 H8085 H4994 H2605 H3808 H7971 H3068

וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת־ הָעָם הַזֶּה עַל־ שָׁקֶר׃

اور-تو-نے بھروسہ-کروایا کو- قوم-اِس یہ کے- جھوٹ
H0982 H0853 H5971 H2088 H5921 H8267

ہے۔کیا آمادہ پر رکھنے بھروسا پر جھوٹ کو قوم اِس نے تُو توبھی بھیجا نہیں تجھے نے رب گو سن! حننیاہ، اے کہا، سے حننیاہ نے یرمیاہ پھر

16 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְשַׁלֶּחֲךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה

اس-لئے یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں بھیجتا-ہوں-تجھے سے روئے سرزمین-کے سال-اسی تو
H3541 H0559 H3068 H2009 H7971 H5921 H6440 H0127 H8141 H859

מֵת כִּי־ סָרָה דִבַּרְתָּ עַל־ יְהוָה׃

مرو-گا کیونکہ- بغاوت بولا-تو-نے کے-خلاف- یہوواہ
H4191 H3588 H5627 H1696 H5921 H3068

دیا مشورہ کا ہونے سرکش سے رب نے تُو کہ لئے اِس گا، جائے مر تُو سال اِسی ہوں۔ کو مٹانے سے پر زمین رُوئے تجھے مَیں ہے، فرماتا رب لئے اِس ہے۔۔

17 וַיָּמָת חֲנַנְיָה הַנָּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃ פ

اور-مر-گیا حننیاہ نبی میں-سال-اُسی اُسی میں-مہینے ساتویں ۔
H4191 H2605 H5030 H8141 H1931 H2320 H7637

گیا۔کر کوچ نبی حننیاہ بعد کے مہینے دو یعنی مہینے ساتویں کے سال اُسی ہوا۔ ہی ایسا اور

Chapter 29

1 וְאֵ֣לֶּה ׀ דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֗פֶר אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֜ח יִרְמְיָ֣ה הַנָּבִ֗יא מִירוּשָׁלִַ֛ם אֶל־ יֶ֥תֶר זִקְנֵי־
اور-یہ الفاظ خط-کے جو بھیجا یرمیاہ نبی-نے یروشلم-سے کی-طرف بقیہ بزرگوں
H0428 H1697 H0834 H7971 H3414 H5030 H3389 H0413 H3605 H2205

הַגּוֹלָ֑ה וְאֶל־ הַכֹּהֲנִ֣ים וְאֶל־ הַנְּבִיאִ֡ים וְאֶל־ כָּל־ הָעָ֣ם אֲשֶׁ֣ר
جلاوطنی-کے اور-کی-طرف کاہنوں اور-کی-طرف نبیوں تمام قوم جسے
H1473 H0413 H3548 H0413 H5030 H0413 H3605 H5971 H0834

הֶגְלָ֣ה נְבוּכַדְנֶאצַּ֔ר מִירוּשָׁלִַ֖ם בָּבֶֽלָה׃
جلاوطن-کیا نبوکدنضر-نے یروشلم-سے بابل-کو
H1540 H5019 H3389 H0894

جنہیں تھا لکھا نام کے اسرائیلیوں باقی اور نبیوں اماموں، بزرگوں، ہوئے بچے اُن خط یہ بھیجا۔ بابل ملکِ خط ایک سے یروشلم نے نبی یرمیاہ دن ایک تھا۔گیا لے بابل کے کر جلاوطن بادشاہ نبوکدنضر

2 אַחֲרֵ֣י צֵ֣את יְכָנְיָ֣ה־ הַמֶּ֡לֶךְ וְהַגְּבִירָה֩ וְהַסָּרִיסִ֨ים וְשָׂרֵ֜י יְהוּדָ֣ה וִירוּשָׁלִַ֗ם וְהֶחָרָ֛שׁ
بعد چلے-جانے-کے یکنیاہ بادشاہ اور-ملکہ اور-خواجہ-سرا سردار یہوداہ اور-یروشلم اور-کاریگر
H2796 H3389 H3063 H8269 H5631 H1377 H4428 H3204 H3318 H0310

וְהַמַּסְגֵּ֖ר מִירוּשָׁלִָֽם׃
اور-لوہار یروشلم-سے
H4525 H3389

تھے۔شامل لوہار اور گر کاری بزرگ، کے یروشلم اور یہوداہ اور درباری، اور ماں کی اُس بادشاہ، یہویاکین میں اُن

3 בְּיַד֙ אֶלְעָשָׂ֣ה בֶן־ שָׁפָ֔ן וּגְמַרְיָ֖ה בֶּן־ חִלְקִיָּ֑ה אֲשֶׁ֨ר שָׁלַ֜ח צִדְקִיָּ֣ה מֶֽלֶךְ־
ہاتھ-سے الیعاشاہ بیٹے ساقان-کے اور-جمریاہ بیٹے حلقیاہ-کے جنہیں بھیجا صدقیاہ-نے بادشاہ
H3027 H0501 H1121 H8227 H1587 H2518 H0834 H7971 H6667 H4428

יְהוּדָה֙ אֶל־ נְבוּכַדְנֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל בָּבֶ֖ל בָּבֶ֑לָה וְלֶאֱמֹֽר׃ ס
یہوداہ-کے کی-طرف نبوکدنضر بادشاہ بابل-کے بابل بابل کہتے-ہوئے ۔
H3063 H0413 H5019 H4428 H0894 H0894 H0559

تھا۔ بھیجا پاس کے نبوکدنضر بابل شاہِ میں بابل نے صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ جنہیں پہنچا بابل ہاتھ کے خِلقیاہ بن جمریاہ اور سافن بن اِلعاسہ خط یہ تھا،لکھا میں خط

4 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאוֹת֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְכָל־ הַגּוֹלָ֔ה אֲשֶׁר־ הִגְלֵ֖יתִי
یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا تمام-کو جلاوطنی جسے جلاوطن-کیا-میں-نے
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H3605 H1473 H0834 H1540

מִירוּשָׁלִַ֖ם בָּבֶֽלָה׃
یروشلم-سے بابل-کو
H3389 H0894

سنو!سے دھیان ہوں، گیا لے بابل کر نکال سے یروشلم مَیں جنہیں جلاوطنو تمام اے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب

5 בְּנ֥וּ בָתִּ֖ים וְשָׁבֻ֑ו וְנִטְע֣וּ גַנּ֔וֹת וְאִכְל֖וּ אֶת־ פִּרְיָֽן׃
بناؤ گھر اور-بسو اور-لگاؤ باغات اور-کھاؤ کا پھل-ان-کا
H1129 H1004 H3427 H5193 H1593 H0398 H0853 H6529

کھاؤ۔پھل کا اُن کر لگا باغ لگو۔ بسنے میں اُن کر بنا گھر میں بابل

6 קְחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וּקְחוּ לִבְנֵיכֶם נָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם תְּנוּ
لو بیویاں اور-پیدا-کرو بیٹے اور-بیٹیاں اور-لو اپنے-بیٹوں-کے-لیے بیویاں اور-کو بیٹیاں-اپنی دو
H3947 H0802 H3205 H1323 H3947 H0802 H0853 H1323 H5414
וְאֶת־בְּנוֹתֵיכֶם תִּנְּשָׂאוּ וּבָנוֹת וְרִבּוּ שָׁם וְאַל־תִּמְעָטוּ׃
اور-کو بیٹیاں-اپنی دو اور-بیٹیاں اور-بڑھو وہاں اور-نہ گھٹو
H0853 H1323 H5414 H3947 H8033 H0408 H4591

نہ کم تعداد تمہاری میں بابل ملکِ کہ دو دھیان جائیں۔ ہو پیدا بچے بھی کے اُن تاکہ کراؤ شادی کی بیٹیوں بیٹے اپنے کرو۔ پیدا بیٹیاں بیٹے کے کر شادی جائے۔بڑھ بلکہ جائے ہو

7 וְדִרְשׁוּ אֶת־שְׁלוֹם הָעִיר אֲשֶׁר הִגְלֵיתִי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בַעֲדָהּ
اور-ڈھونڈو کی سلامتی شہر-کی جہاں جلاوطن-کیا-میں-نے تمہیں وہاں اور-دعا-کرو اس-کے-لیے
H1875 H0853 H7965 H5892 H1540 H0853 H8033 H6419 H1157
כִּי בִשְׁלוֹמָהּ יִהְיֶה לָכֶם שָׁלוֹם׃ פ
کیونکہ اس-کی-سلامتی-میں ہوگی تمہاری سلامتی ۔
H3588 H7965 H1961 H0853 H7965

کی اُسی سلامتی تمہاری کیونکہ کرو! دعا لئے کے اُس سے رب ہوں۔ گیا لے کے کر جلاوطن تمہیں مَیں میں جس رہو طالب کے سلامتی کی شہر اُس ہے۔منحصر پر سلامتی

8 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַל־יַשִּׁיאוּ לָכֶם נְבִיאֵיכֶם
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا نہ دھوکا-دیں تمہیں نبی-تمہارے
H3588 H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0408 H5377 H0853 H5030
וְקֹסְמֵיכֶם וְאַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חֲלֹמֹתֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם בְּקִרְבְּכֶם
اور-فالگیر-تمہارے اور-نہ سنو کی-طرف خوابوں-تمہارے جو تم تمہارے-درمیان
H7080 H0408 H8085 H0413 H2472 H0834 H0859 H7130
מַחֲלְמִים׃
دیکھتے-ہو

پر خوابوں اُن دیں۔ نہ فریب تمہیں والے بتانے حال کا قسمت اور نبی والے رہنے درمیان تمہارے خبردار! ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب ہیں۔دیکھتے یہ جو دینا مت توجہ

9 כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם־יְהוָה׃
کیونکہ جھوٹ-سے وہ نبوت-کرتے-ہیں تمہیں میرے-نام-سے نہیں بھیجا-میں-نے-انہیں فرماتا-ہے یہوواہ
H3588 H8267 H1992 H5012 H0853 H8034 H3808 H7971 H5002 H3068
ס
۔

بھیجا۔نہیں اُنہیں نے مَیں گو ہیں، سناتے گوئیاں پیش جھوٹی تمہیں کر لے نام میرا یہ ہے، فرماتا رب

10 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כְּי לְפִי מְלֹאת לְבָבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקֹד
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ کہ جب پورے-ہوں-گے بابل-کے-لیے ستر سال یاد-کروں-گا
H3588 H3541 H0559 H3068 H0834 H6310 H4390 H0894 H7657 H8141 H6485
אֶתְכֶם וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיכֶם אֶת־דְּבָרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם
تمہیں اور-قائم-کروں-گا تم-پر کو کلام-اپنا اچھا واپس-لانے-کے-لیے تمہیں کی-طرف جگہ
H0853 H6965 H0853 H1697 H2896 H7725 H0853 H0413 H4725
הַזֶּה׃
اس
H2088

وعدہ پُرفضل اپنا مَیں گا، کروں رجوع طرف تمہاری مَیں بعد کے اِس لیکن گے۔ جائیں گزر سال ۰۷ کُل ہوئے رہتے میں بابل تمہیں ہے، فرماتا رب کیونکہ گا۔لاؤں واپس تمہیں کے کر پورا

11 כִּי֩ אָנֹכִ֨י יָדַ֜עְתִּי אֶת־הַמַּחֲשָׁבֹ֣ת אֲשֶׁ֣ר אָנֹכִ֣י חֹשֵׁ֣ב עֲלֵיכֶם֮ נְאֻם־יְהוָה֒
کیونکہ میں جانتا-ہوں کو منصوبوں جو میں سوچتا-ہوں تمہارے-بارے-میں فرماتا-ہے یہوواہ
H3068 H5002

מַחְשְׁבוֹת֙ שָׁל֣וֹם וְלֹ֣א לְרָעָ֔ה לָתֵ֥ת לָכֶ֖ם אַחֲרִ֥ית וְתִקְוָֽה׃
منصوبے سلامتی-کے اور-نہیں برائی-کے دینے-کے-لیے تمہیں انجام اور-امید
H4284 H7965 H3808 H7451 H0319

بلکہ گے پہنچائیں نہیں نقصان تمہیں منصوبے یہ ہیں۔ باندھے لئے تمہارے نے مَیں جو ہوں واقف خوب سے منصوبوں اُن مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ گے۔کریں فراہم مستقبل اچھا ایک کر دلا اُمید تمہیں گے، ہوں باعث کا سلامتی تمہاری

12 וּקְרָאתֶם֙ וְהָלַכְתֶּ֣ם וְהִתְפַּלַּלְתֶּ֔ם אֵלַ֖י וְשָׁמַעְתִּ֥י אֲלֵיכֶֽם׃
اور-پکارو-گے اور-آؤ-گے اور-دعا-کرو-گے میرے-پاس اور-سنوں-گا-میں تمہاری
H7121 H1980 H6419 H0413 H8085 H0413

گا۔سنوں تمہاری مَیں تو گے کرو دعا سے مجھ کر آ تم گے، پکارو مجھے تم وقت اُس

13 וּבִקַּשְׁתֶּ֥ם וּמְצָאתֶ֖ם כִּ֣י תִדְרְשֵׁ֑נִי בְּכָל־לְבַבְכֶֽם׃
اور-ڈھونڈو-گے مجھے اور-پاؤ-گے کیونکہ ڈھونڈو-گے-مجھے پورے دل-سے-اپنے
H1245 H0853 H4672 H1875 H3605 H3824

ڈھونڈومجھے سے دل پورے تم اگر کیونکہ گے۔ لو پا کے کر تلاش مجھے تم

14 וְנִמְצֵאתִי֙ לָכֶ֔ם נְאֻם־יְהוָ֑ה וְשַׁבְתִּ֣י אֶת־שְׁבִיתְכֶ֗ם [שביתכם] (שְׁבוּתְכֶם)
اور-پایا-جاؤں-گا تمہارے-لیے فرماتا-ہے یہوواہ اور-لوٹاؤں-گا کو قیدی قیدیوں-تمہارے
H4672 H5002 H3068 H7725 H0853 H7622 H7622 H7622

וְקִבַּצְתִּ֤י אֶתְכֶם֙ מִכָּל־הַגּוֹיִ֔ם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמ֔וֹת אֲשֶׁ֥ר הִדַּחְתִּי֙ אֶתְכֶ֣ם שָׁ֔ם
اور-جمع-کروں-گا تمہیں تمام-سے قوموں اور-تمام-سے جگہوں جہاں دھکیل-دیا-میں-نے تمہیں وہاں
H6908 H0853 H3605 H1471 H4725 H5080 H0853 H8033

נְאֻם־יְהוָ֑ה וְהֵשַׁבְתִּי֙ אֶתְכֶ֔ם אֶל־הַמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־הִגְלֵיתִי֙ אֶתְכֶ֣ם מִשָּֽׁם׃
فرماتا-ہے یہوواہ اور-لوٹاؤں-گا تمہیں کی-طرف جگہ جہاں-سے جلاوطن-کیا-میں-نے تمہیں وہاں-سے
H5002 H3068 H7725 H0853 H0413 H4725 H0834 H1540 H0853 H8033

نے مَیں جہاں گا کروں جمع سے مقاموں اور قوموں تمام اُن کے کر بحال تمہیں مَیں پھر ہے۔ فرمان کا رب یہ پاؤ۔ مجھے تم کہ گا دوں ہونے مَیں تو ہے۔فرمان کا رب یہ تھا۔ دیا کر جلاوطن کر نکال تمہیں نے مَیں سے جس گا لاؤں واپس میں ملک اُس تمہیں مَیں اور تھا۔ دیا کر منتشر تمہیں

15 כִּ֥י אֲמַרְתֶּ֖ם הֵקִ֣ים לָ֔נוּ יְהוָ֖ה נְבִאִ֑ים בָּבֶֽלָה׃ ס
کیونکہ کہتے-ہو-تم کھڑا-کیا ہمارے-لیے یہوواہ-نے نبی بابل-میں ۔
H0559 H6965 H3068 H5030 H0894

ہیں۔کئے برپا نبی لئے ہمارے بھی میں بابل یہاں نے رب کہ ہے دعویٰ تمہارا

16 כִּי־כֹ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־הַמֶּ֖לֶךְ הַיּוֹשֵׁ֣ב עַל־כִּסֵּ֣א דָוִ֑ד
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ کے-بارے-میں بادشاہ بیٹھنے-والے پر تخت داؤد-کے
H3541 H0559 H3068 H4428 H3427 H0413 H3678 H1732

וְאֶל־כָּל־הָעָ֣ם הַיּוֹשֵׁ֣ב בָּעִ֣יר הַזֹּ֔את אֲחֵיכֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר לֹא־יָצְא֑וּ
اور-کے-بارے-میں تمام قوم رہنے-والی شہر-میں اس بھائیوں-تمہارے جو نہیں گئے
H0413 H3605 H5971 H3427 H5892 H2063 H0251 H0834 H3808 H3318

בַּגּוֹלָֽה׃ אִתְּכֶֽם
جلاوطنی-میں تمہارے-ساتھ
H1473 H0854

تمہارے ہے، فرماتا الافواج رب میں بارے کے باشندوں تمام ہوئے بچے میں یروشلم اور بادشاہ والے بیٹھنے پر تخت کے داؤد سنو! جواب کا رب لیکن جو گا، دوں بنا مانند کی انجیروں ہوئے گلے اُنہیں مَیں گا۔ دوں بھیج بیماریاں مہلک اور کال تلوار، مَیں خلاف کے اُن ہیں گئے بچ سے جلاوطنی بھائی جتنے گے۔جائیں نہیں کھائے سے وجہ کی ہونے خراب

17

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	הִנְנִי	מְשַׁלֵּחַ	בָּם	אֶת־	הַחֶרֶב	אֶת־	הָרָעָב	וְאֶת־
یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	صبایوت	دیکھو-میں	بھیجتا-ہوں	ان-پر	کو	تلوار	کو	قحط	اور-کو
H3541	H0559	H3068	H6635	H2009	H7971		H0853	H2719	H0853	H7458	H0853

הַדֶּבֶר	וְנָתַתִּי	אוֹתָם	כַּתְאֵנִים	הַשְּׁעֹרִים	אֲשֶׁר	לֹא־	תֵאָכַלְנָה	מֵרֹעַ׃
وبا	اور-بناؤں-گا	انہیں	جیسے-انجیر	بدترین	جو	نہیں	کھائی-جا-سکتیں	خرابی-سے
H1698	H5414	H0853	H8384	H8182		H3808	H0398	H7455

تمہارے ہے، فرماتا الافواج رب میں بارے کے باشندوں تمام ہوئے بچے میں یروشلم اور بادشاہ والے بیٹھنے پر تخت کے داؤد سنو! جواب کا رب لیکن جو گا، دوں بنا مانند کی انجیروں ہوئے گلے اُنہیں مَیں گا۔ دوں بھیج بیماریاں مہلک اور کال تلوار، مَیں خلاف کے اُن ہیں گئے بچ سے جلاوطنی بھائی جتنے گے۔جائیں نہیں کھائے سے وجہ کی ہونے خراب

18

וְרָדַפְתִּי	אַחֲרֵיהֶם	בַּחֶרֶב	בָּרָעָב	וּבַדָּבֶר	וּנְתַתִּים	]לְזוּעָה[	)לְזַעֲוָה(	
اور-پیچھا-کروں-گا	ان-کا	تلوار-سے	قحط-سے	اور-وبا-سے	اور-بناؤں-گا-انہیں	دہشت	خوفناک	
H7291		H2719	H7458	H1698	H5414	H2113	H2189	

וְלִכְלָל	מַמְלְכוֹת	הָאָרֶץ	לְאָלָה	וּלְשַׁמָּה	וְלִשְׁרֵקָה	וּלְחֶרְפָּה	בְּכָל־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר־
تمام-کے-لیے	سلطنتوں	زمین-کی	لعنت	اور-ویرانی	اور-سیٹی	اور-رسوائی	تمام-میں	قوموں	جہاں
H3605	H4467	H0776	H0423	H8047	H8322	H2781	H3605		

הִדַּחְתִּים	שָׁם׃
دھکیل-دیا-میں-نے-انہیں	وہاں
H5080	H8033

مَیں بھی میں قوم جس گے۔ جائیں گھبرا کر دیکھ حالت کی اُن ممالک تمام کے دنیا کہ گا کروں تعاقب یوں کا اُن سے بیماریوں مہلک اور کال تلوار، مَیں ہو۔ نصیب انجام سا کا باشندوں کے یہوداہ اُسے کہ گے کہیں لوگ وقت بھیجتے لعنت پر کسی گے۔ جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں وہاں گا کروں منتشر اُنہیں گے۔جائیں بن نشانہ کا رُسوائی اور مذاق وہ جگہ ہر

19

תָּחַת	אֲשֶׁר־	לֹא־	שָׁמְעוּ	אֶל־	דִּבְרַי	נְאֻם־	יְהוָה	אֲשֶׁר֙	שָׁלַחְתִּי
بدلے-میں	اس-کے-کہ	نہیں	سنا-انہوں-نے	کی-طرف	کلام-میرے	فرماتا-ہے	یہوواہ	جو	بھیجا-میں-نے
H8478		H3808	H8085	H0413	H1697	H5002	H3068		H7971

אֲלֵיהֶם	אֶת־	עֲבָדַי	הַנְּבִאִים	הַשְׁכֵּם	וְשָׁלֹחַ	וְלֹא	שְׁמַעְתֶּם	נְאֻם־	יְהוָה׃
ان-کے-پاس	کو	خادموں-اپنے	نبیوں	صبح-سویرے	اور-بھیج-کر	اور-نہیں	سنا-تم-نے	فرماتا-ہے	یہوواہ
H0413	H0853	H5650	H5030	H7925	H7971	H3808	H8085	H5002	H3068

نہ میری بھی نے تم لیکن رہا۔ بھیجتا پیغامات اُنہیں بار بار ذریعے کے نبیوں یعنی خادموں اپنے مَیں گو سنی، نہ میری نے اُنہوں کہ لئے اِس کیوں؟ ہے۔فرمان کا رب یہ سنی۔

20

וְאַתֶּם	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	כָּל־	הַגּוֹלָה	אֲשֶׁר־	שִׁלַּחְתִּי	מִירוּשָׁלִַם	בָּבֶלָה׃	ס
اور-تم	سنو	کلام	یہوواہ-کا	سب	جلاوطن	جنہیں	بھیجا-میں-نے	یروشلم-سے	بابل-کو	
H8085	H1697	H3068	H3605	H1473		H3389	H7971		H0894	

ہوں۔چکا بھیج بابل کر نکال سے یروشلم مَیں جنہیں ہو، چکے ہو جلاوطن جو سب تم سنو، فرمان کا رب اب

21 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחְאָב בֶּן־ קוֹלָיָהוּ
یوں فرماتا-ہے یہواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا کے-بارے-میں اخیاب بیٹے قولایاہ-کے
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H0256 H6964

וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶּן־ מַעֲשֵׂיָהּ הַנִּבְּאִים לָכֶם בִּשְׁמִי שֶׁקֶר הִנְנִי
اور-کے-بارے-میں صدقیاہ بیٹے معسیاہ-کے جو-نبوت-کرتے-ہیں تمہیں میرے-نام-سے جھوٹ دیکھو-میں
H0413 H6667 H1121 H4641 H5012 H3588 H8034 H8267 H2009

אֹתָם נֹתֵן בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהִכָּם לְעֵינֵיכֶם׃
انہیں دیتا-ہوں ہاتھ-میں نبوکدرضر بادشاہ بابل-کے اور-مارے-گا-انہیں تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے
H0853 H3027 H5019 H4428 H0894 H5221 H3588

لئے اِس ہیں۔ سناتے گوئیاں پیش جھوٹی تمہیں کر لے نام میرا معسیاہ بن صِدقیاہ اور قولایاہ بن اب اخی ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب گا۔دے موت سزائے دیکھتے دیکھتے تیرے اُنہیں جو گا دوں میں ہاتھ کے نبوکدنضر بابل شاہِ اُنہیں مَیں

22 וְלֻקַּח מֵהֶם קְלָלָה לְכֹל גָּלוּת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יְשִׂמְךָ
اور-لی-جائے-گی ان-سے لعنت تمام-کے-لیے جلاوطنوں یہوداہ-کے جو بابل-میں کہتے-ہوئے بنائے-تجھے
H3947 H1992 H7045 H3605 H1546 H3063 H0834 H0894 H0559 H7760

כִּצִדְקִיָּהוּ וְכְאַחְאָב אֲשֶׁר־ קָלָם מֶלֶךְ־ בָּבֶל בָּאֵשׁ׃
جیسے-صدقیاہ اور-جیسے-اخیاب جنہیں بھونا بادشاہ-نے بابل-کے آگ-میں
H6667 H0256 H0834 H7033 H4428 H0894 H0784

یہواہ جیسے-صدقیاہ اور-جیسے-اخیاب جنہیں بھونا بادشاہ-نے بابل-کے آگ-میں

سلوک سا کا اب اخی اور صِدقیاہ ساتھ تیرے رب گے، کہیں جلاوطن کے یہوداہ وقت بھیجتے لعنت پر کسی گا۔ جائے بن مثال انگیز عبرت انجام کا اُن لیا! بھون میں آگ نے بابل شاہِ جنہیں کرے

23 יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבָלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיְנַאֲפוּ אֶת־ נְשֵׁי רֵעֵיהֶם
بدلے-میں اس-کے-کہ کیا-انہوں-نے فحاشی اسرائیل-میں اور-زنا-کیا-انہوں-نے ساتھ بیویوں-کے پڑوسیوں-اپنے
H3282 H0834 H6213 H5039 H3478 H5003 H0853 H0802 H7453

וַיְדַבְּרוּ דָבָר בִּשְׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹוא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי]הַיֹּודֵעַ[
اور-کہا-انہوں-نے بات میرے-نام-سے جھوٹ جو نہیں حکم-دیا-میں-نے-انہیں اور-میں جاننے-والا
H1696 H1697 H8267 H8034 H3808 H6680 H0595 H3045

)הַיֹּודֵעַ(וָעֵד נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
جاننے-والا اور-گواہ فرماتا-ہے یہواہ ۔
H3045 H5707 H5002 H3068

جھوٹے ایسے کر لے نام میرا نے اُنہوں ساتھ ساتھ کے کرنے زنا ساتھ کے بیویوں کی پڑوسیوں اپنے ہیں۔ کی حرکتیں بےدین میں اسرائیل نے اُنہوں کیونکہ ہے۔ فرمان کا رب یہ ہوں۔ گواہ کا اِس مَیں اور ہے، علم پورا کا اِس مجھے تھا۔ کہا نہیں کو سنانے اُنہیں نے مَیں جو ہیں سنائے پیغام

24 וְאֶל־ שְׁמַעְיָהוּ הַנֶּחֱלָמִי תֹּאמַר לֵאמֹר׃
اور-کو شمعیاہ نحلامی کہو کہتے-ہوئے
H0413 H8098 H5161 H0559 H0559

دے،اطلاع کو نخلامی سمعیاہ والے رہنے کے بابل فرمایا، نے رب

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תַּאֲתָה אַתָּה שָׁלַחְתָּ
یوں فرماتا-ہے یہواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا کہتے-ہوئے بھیجے تو-نے
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0559 H3282 H0834 H7971

בְּשִׁמְכָה סְפָרִים אֶל־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל־ צְפַנְיָה בֶן־
اپنے-نام-سے خطوط کی-طرف تمام قوم جو یروشلم-میں اور-کی-طرف صفنیاہ بیٹے
H8034 H5612 H0413 H3605 H5971 H3389 H0413 H6846

מַעֲשֵׂיָהּ הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל־ הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר׃
معسیاہ-کے کاہن اور-کی-طرف تمام کاہنوں کہتے-ہوئے
H4641 H3548 H0413 H3605 H3548 H0559

تمام باقی کے یروشلم اور اماموں دیگر بھیجا۔ خط کو معسیاہ بن صفنیاہ امام سے طرف ہی اپنی نے تُو کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب تھا،لکھا میں خط گئیں۔ مل کاپیاں کی اِس بھی کو باشندوں

26	יְהוָ֔ה	נְתָנְךָ֖	כֹּהֵ֑ן	תַּחַת֙	יְהוֹיָדָ֣ע	הַכֹּהֵ֔ן	לִֽהְיוֹת֙	פְּקִדִ֣ים	בֵּ֔ית	יְהוָ֔ה
	יہوواہ-نے	بنایا-تجھے	کاہن	جگہ-پر	یہویدع	کاہن-کی	ہونے-کے-لیے	نگہبان	گھر-میں	یہوواہ-کے
	H3068	H5414	H3548	H8478	H3077	H3548	H1961	H6496		H3068
	לְכָל־	אִ֣ישׁ	מְשֻׁגָּ֗ע	וּמִתְנַבֵּא֙	וְנָתַתָּ֣ה	אֹת֔וֹ	אֶל־	הַמַּהְפֶּ֖כֶת	וְאֶל־	הַצִּינֹֽק׃
	ہر-ایک-پر	آدمی	دیوانہ	اور-نبوت-کرنے-والا	اور-ڈالو	اسے	میں	طوق	اور-میں	کنڈے
	H3605	H0376	H7696	H5012	H5414	H0853	H0413	H4115	H0413	H6729

نبوّت اور دیوانے ہر کہ ہے شامل بھی یہ میں داریوں ذمہ کی آپ ہے۔ دی داری ذمہ کی کرنے بھال دیکھ کی گھر اپنے جگہ کی یہویدع کو آپ نے رب ڈالیں۔زنجیریں کی لوہے میں گردن کی اُس کر ڈال میں کاٹھ کو والے کرنے

27	וְעַתָּ֕ה	לָמָ֥ה	לֹא	גָעַרְתָּ	בִּירְמְיָ֖הוּ	הָעֲנָתֹתִ֑י	הַמִּתְנַבֵּ֥א	לָכֶֽם׃
	اور-اب	کیوں	نہیں	ڈانٹا-تو-نے	یرمیاہ-کو	عناتوتی	جو-نبوت-کرتا-ہے	تمہیں
	H6258	H4100	H3808	H1605	H3414	H6069	H5012	

ہے؟رہتا کرتا نبوّت درمیان کے آپ جو اُٹھایا نہیں کیوں قدم خلاف کے یرمیاہ والے رہنے کے عنتوت نے آپ پھر تو

28	כִּ֣י	עַל־	כֵּ֗ן	שָׁלַ֤ח	אֵלֵ֙ינוּ֙	בָּבֶ֔ל	לֵאמֹ֖ר	אֲרֻכָּ֣ה	הִ֑יא	בְּנ֤וּ	בָתִּים֙
	کیونکہ	اسی-لیے	اسی-لیے	بھیجا-اس-نے	ہمارے-پاس	بابل	کہتے-ہوئے	طویل	ہے-یہ	بناؤ	گھر
				H7971	H0413	H0894	H0559	H0752	H1931	H1129	
	וְשֵׁ֣בוּ	וְנִטְע֔וּ	גַּנּ֖וֹת	וְאִכְל֥וּ	אֶת־	פְּרִיָֽן׃					
	اور-بسو	اور-لگاؤ	باغات	اور-کھاؤ	کا	پھل-ان-کا					
	H3427	H5193	H1593	H0398	H0853	H6529					

کھاؤ۔پھل کا اُن کر لگا باغ لگو، بسنے میں اُن کر بنا گھر لئے اِس گی، لگے دیر کہ ہے دیا مشورہ کر بھیج خط ہیں میں بابل جو ہمیں نے اُس کیونکہ

29	וַיִּקְרָ֣א	צְפַנְיָ֔ה	הַכֹּהֵ֖ן	אֶת־	הַסֵּ֣פֶר	הַזֶּ֑ה	בְּאָזְנֵ֖י	יִרְמְיָ֥הוּ	הַנָּבִֽיא׃	פ
	اور-پڑھا	صفنیاہ-نے	کاہن-نے	کو	خط	اس	کانوں-میں	یرمیاہ	نبی-کے	
	H7121	H6846	H3548	H0853		H2088	H0241	H3414	H5030	

سنایا۔کچھ سب کو یرمیاہ نے اُس تو گیا مل خط کا سمعیاہ کو صفنیاہ جب

30	וַיְהִ֥י	דְבַר־	יְהוָ֖ה	אֶל־	יִרְמְיָ֥הוּ	לֵאמֹֽר׃
	اور-آیا	کلام	یہوواہ-کا	پاس	یرمیاہ-کے	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

ہوا،نازل کلام کا رب پر یرمیاہ تب

31	שְׁלַ֤ח	עַל־	כָּל־	הַגּוֹלָה֙	לֵאמֹ֔ר	כֹּ֥ה	אָמַ֖ר	יְהוָ֑ה	שְׁמַעְיָ֣ה	הַנֶּחְלָמִֽי	
	بھیج	کی-طرف	تمام	جلاوطنوں	کہتے-ہوئے	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	شمعیاہ	نحلامی	
	H7971		H3605	H1473	H0559	H3541	H0559	H3068	H8098	H5161	
	יַ֚עַן	אֲשֶׁ֣ר	נִבָּ֣א	לָכֶ֔ם	שְׁמַעְיָ֖ה	וַאֲנִ֣י	לֹ֣א	שְׁלַחְתִּ֑יו	וַיַּבְטַ֥ח	אֶתְכֶ֖ם	
	بدلے-میں	اس-کے-کہ	نبوت-کی	تمہیں	شمعیاہ-نے	اور-میں-نے	نہیں	بھیجا-اسے	اور-بھروسہ-دلایا-اس-نے	تمہیں	
	H3282		H5012		H8098	H0589	H3808	H7971	H0982	H0853	
	עַל־	שֶׁ֖קֶר׃									
	پر	جھوٹ									
		H8267									

تمہیں نے اُس توبھی بھیجا نہیں کو سمعیاہ نے مَیں گو کہ ہے فرماتا میں بارے کے نخلامی سمعیاہ رب دے، لکھ کر بھیج خط کو جلاوطنوں تمام ہے۔کیا آمادہ پر رکھنے بھروسا پر جھوٹ کر سنا گوئیاں پیش

32 לָכֵן כֹּה־ יוں اس-لیے
H3541
אָמַר יְהוָה יہووا فرماتا-ہے
H0559 H3068
הִנְנִי דیکھو-میں
H2009
פֹּקֵד سزا-دوں-گا
עַל־ پر
H8098
שְׁמַעְיָה شمعیاہ
H5161
הַנֶּחֱלָמִי نحلامی
וְעַל־ اور-پر
זַרְעוֹ׃ نسل-اس-کی
H2233

אֲשֶׁר־ جو
בַּטּוֹב بھلائی
יִרְאֶה دیکھے-گا
H7200
וְלֹא־ اور-نہیں
H3808
הַזֶּה اس
H2088
הָעָם قوم
בְּתוֹךְ־ درمیان
H8432
וְיוֹשֵׁב رہنے-والا
H3427
וְאִישׁ کوئی-آدمی
H0376
לוֹ اس-کا
יִהְיֶה ہوگا
H1961
לֹא־ نہیں
H3808

ס ۔
יְהוָה׃ یہووا
H3068
עַל־ کے-خلاف
דִּבֶּר کہا-اس-نے
H1696
סָרָה بغاوت
H5627
כִּי־ کیونکہ
יְהוָה یہووا
H3068
נְאֻם־ فرماتا-ہے
H5002
לְעַמִּי قوم-اپنی-کے-لیے
עֹשֶׂה־ کرتا-ہوں
אֲנִי میں
H0589

اچھی اُن خود وہ اور گی، جائے ہو ختم نسل کی اُس میں قوم اِس گا۔ دوں سزا سمیت اولاد کی اُس کو نخلامی سمعیاہ مَیں کہ ہے فرماتا رب چنانچہ ہے۔ دیا مشورہ کا ہونے سرکش سے رب نے اُس کیونکہ گا۔ کروں فراہم کو قوم اپنی مَیں جو گا ہو نہیں اندوز لطف سے چیزوں

Chapter 30

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ پاس آیا جو کلام
H1697 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559
יִרְמְיָהוּ یرمیاہ-کے
מֵאֵת کی-طرف-سے
יְהוָה یہووا
לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے

ہوا،نازل پر یرمیاہ کلام کا رب

2 כֹּה־ یوں
H3541
אָמַר יְהוָה فرماتا-ہے یہووا
H0559 H3068
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا خدا
H0430 H3478
לֵאמֹר کہتے-ہوئے
H0559
כְּתָב־ لکھ
H3789
לְךָ اپنے-لیے
אֶת کو
H0853
כָּל־ تمام
H3605
הַדְּבָרִים باتیں
H1697
אֲשֶׁר־ جو

דִּבַּרְתִּי کہا-میں-نے
H1696
אֵלֶיךָ تجھ-سے
H0413
אֶל־ میں
H0413
סֵפֶר׃ کتاب

کرابند قلم میں صورت کی کتاب اُنہیں کئے نازل پر تجھ نے مَیں پیغام بھی جو کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب

3 כִּי کیونکہ
H3588
הִנֵּה دیکھو
H2009
יָמִים دن
H3117
בָּאִים آنے-والے-ہیں
H0935
נְאֻם־ فرماتا-ہے
H5002
יְהוָה یہووا
H3068
וְשַׁבְתִּי اور-لوٹاؤں-گا-میں
H7725
אֶת־ کو
H0853
שְׁבוּת قیدی
H7622
עַמִּי قوم-اپنی
יִשְׂרָאֵל اسرائیل
H3478

וְיהוּדָה اور-یہوداہ
H3063
אָמַר יְהוָה فرماتا-ہے یہووا
H0559 H3068
וְשַׁבְתִּים اور-لوٹاؤں-گا-انہیں
H7725
אֶל־ کی-طرف
H0413
הָאָרֶץ زمین
H0776
אֲשֶׁר־ جو
נָתַתִּי دی-میں-نے
H5414
לַאֲבוֹתָם باپ-دادا-کو-ان-کے
H0001

פ ۔
וִירֵשُوהָ׃ اور-میراث-میں-لیں-گے-وہ-اسے
H3423

باپ کے اُن نے مَیں جو گا لاؤں واپس میں ملک اُس کے کر بحال کو یہوداہ اور اسرائیل قوم اپنی مَیں جب ہے والا آنے وقت وہ کہ ہے فرماتا رب کیونکہ تھا۔ دیا میں میراث کو دادا

4 וְאֵלֶּה اور-یہ
H0428
הַדְּבָרִים باتیں
H1697
אֲשֶׁר جو
דִּבֶּר کہا
H1696
יְהוָה یہووا-نے
H3068
אֶל־ کے-بارے-میں
H0413
יִשְׂרָאֵל اسرائیل
H3478
וְאֶל־ اور-کے-بارے-میں
H0413
יְהוּדָה׃ یہوداہ
H3063

ہیں۔فرمان کے رب میں بارے کے یہوداہ اور اسرائیل یہ

5 כִּי־ کیونکہ
כֹה یوں
H3541
אָמַר יְהוָה فرماتا-ہے یہووا
H0559 H3068
קוֹל آواز
חֲרָדָה لرزش-کی
H2731
שָׁמָעְנוּ سنی-ہم-نے
H8085
פָּחַד خوف
H6343
וְאֵין اور-نہیں
H0369
שָׁלוֹם׃ سلامتی
H7965

ہے۔ہوئی پھیلی دہشت ہی دہشت طرف چاروں بلکہ نہیں تک نشان و نام کا امن ہیں۔ رہی دے سنائی چیخیں زدہ خوف ہے، فرماتا رب

6 שַׁאֲלוּ־ נָא וּרְאוּ אִם־ יֹלֵד זָכָר מַדּוּעַ רָאִיתִי כָל־ גֶּבֶר יָדָיו
پوچھو ذرا اور-دیکھو اگر جنتا-ہے مرد کیوں دیکھا-میں-نے ہر مرد-کو ہاتھ-اس-کے
H7592 H4994 H7200 H3205 H2145 H4069 H7200 H3605 H1397 H3027

עַל־ חֲלָצָיו כַּיּוֹלֵדָה וְנֶהֶפְכוּ כָּל־ פָּנִים לְיֵרָקוֹן׃
پر کمر-اس-کی جیسے-جننے-والی اور-پیلے-پڑ-گئے سب چہرے زردی-میں
H2504 H3205 H2015 H3605 H6440 H3420

پڑ فق رنگ کا ایک ہر ہیں؟ رہے تڑپ طرح کی عورتوں مبتلا میں زہ دردِ کر رکھ پر کمر ہاتھ اپنے کیوں مرد تمام پھر تو ہے؟ سکتا دے جنم بچے مرد کیا ہے۔گیا

7 הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאַיִן כָּמֹהוּ וְעֵת־ צָרָה הִיא
افسوس کیونکہ عظیم دن-ہے وہ جیسا-نہیں کوئی-اس-جیسا اور-وقت مصیبت-کا ہے-یہ
H1945 H3117 H1931 H0369 H3644 H6256 H6887 H1931

לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ׃
یعقوب-کے-لیے اور-اس-سے بچایا-جائے-گا-وہ
H3290 H3467

گی۔ملے رِہائی اُسے آخرکار لیکن گی، آئے پیش مصیبت بڑی کو اولاد کی یعقوب گا۔ ہو نہیں کوئی جیسا اُس گا! ہو ناک ہول کتنا دن وہ افسوس!

8 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֶשְׁבֹּר עֻלּוֹ מֵעַל צַוָּארֶךָ
اور-ہوگا دن-میں اس فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت توڑوں-گا-میں جوا-اس-کا سے گردن-تیری
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6635 H5923 H4480 H6677

וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא־ יַעַבְדוּ־ בּוֹ עוֹד זָרִים׃
اور-بندھن-تیرے توڑ-دوں-گا-میں اور-نہیں غلامی-کریں-گے اس-کی پھر اجنبی
H4147 H5423 H3808 H5647 H0000 H5750 H2114

گےرہیں نہیں غلام کے غیرملکیوں وہ تب گا۔ ڈالوں توڑ کو زنجیروں کی اُن اور جوئے رکھے پر گردن کی اُن مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب

9 וְעָבְדוּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מַלְכָּם אֲשֶׁר אָקִים
اور-خدمت-کریں-گے کی یہوواہ خدا-اپنے اور-کی داؤد بادشاہ-اپنے جسے کھڑا-کروں-گا-میں
H5647 H0853 H3068 H0430 H0853 H1732 H4428 H0834 H6965

לָהֶם׃ ס
ان-کے-لیے
H1992

گا۔کروں مقرر پر اُن کے کر برپا مَیں جسے گے کریں خدمت کی بادشاہ اُس کے نسل کی داؤد اور خدا اپنے رب بلکہ

10 וְאַתָּה אַל־ תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה וְאַל־ תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
اور-تو نہ ڈر بندے-میرے یعقوب فرماتا-ہے یہوواہ اور-نہ گھبرا اسرائیل کیونکہ دیکھو-میں
H2009 H3478 H2865 H0408 H3068 H5002 H3290 H5650 H3372 H0408

מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־ זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט
بچانے-والا-ہوں-تجھے دور-سے اور-کو نسل-تیری سرزمین-سے قید-ان-کی اور-لوٹے-گا یعقوب اور-چین-پائے-گا
H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7617 H7725 H3290 H8252

וְאֵין מַחֲרִיד׃ וְשַׁאֲנַן
اور-نہیں ڈرانے-والا اور-آرام-کرے-گا
H0369 H2729 H7599

جلاوطنی کو اولاد تیری اور سے علاقوں دُوردراز تجھے مَیں دیکھ، کھا! مت دہشت اسرائیل، اے ڈرا! مت خادم، میرے یعقوب اے ہے، فرماتا رب چنانچہ گا۔ہو نہیں کوئی والا کرنے پریشان اُسے اور گا، گزارے زندگی سے سکون کر آ واپس یعقوب گا۔ آؤں لے واپس کر چھڑا سے

11 כִּי־ אִתְּךָ אֲנִי נְאֻם־ יְהוָה לְהוֹשִׁיעֶךָ כִּי אֶעֱשֶׂה כְלָה בְּכָל־
کیونکہ ساتھ-تیرے ہوں-میں فرماتا-ہے یہوواہ بچانے-کے-لیے-تجھے کروں-گا-میں کیونکہ فنا تمام-کو
H3605 H3617 H3467 H3068 H5002 H0589 H0854

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֲפִצוֹתִיךָ שָּׁם אָךְ לֹא־ אֶעֱשֶׂה כְלָה
قوموں جہاں بکھیر-دیا-میں-نے-تجھے وہاں لیکن نہیں کروں-گا-میں فنا
H3617 H3808 H0853 H0389 H8033

וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ פ
اور-سزا-دوں-گا-تجھے انصاف-سے اور-چھوڑوں-گا نہیں بے-سزا-تجھے ۔
H3256 H4941 H5352 H3808 H5352

منتشر تجھے نے مَیں میں جن گا دوں کر نابود و نیست کو قوموں تمام اُن مَیں گا۔ بچاؤں تجھے ہی مَیں ہوں، ساتھ تیرے مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ نہیں بغیر دیئے سزا تجھے مَیں کیونکہ گا، کروں تنبیہ تیری تک حد مناسب مَیں البتہ گا۔ مٹاؤں نہیں سے ہستی صفحۂ طرح اِس مَیں تجھے لیکن ہے، دیا کر سکتا۔چھوڑ

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֵךְ נַחְלָה מַכָּתֵךְ׃
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ لاعلاج زخم-تیرا مہلک چوٹ-تیری
H4347 H3541 H0559 H3068 H0605 H7667 H5221

سکتی۔نہیں ہی بھر چوٹ تیری ہے، لاعلاج زخم تیرا ہے، فرماتا رب کیونکہ

13 אֵין־ דָּן דִּינֵךְ לְמָזוֹר רְפֻאוֹת תְּעָלֶה אֵין לָךְ׃
نہیں کوئی مقدمہ-تیرا مرہم-کے-لیے دوائیں شفا-کی نہیں تیرے-لیے
H0369 H1777 H1779 H4205 H7499 H0369

نہیں!ہی ممکن شفا تیری اور معالجہ کا پھوڑوں تیرے کرے، بات میں حق تیرے جو ہے نہیں کوئی

14 כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ שְׁכֵחוּךְ אוֹתָךְ לֹא יִדְרֹשׁוּ כִּי מַכַּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךְ
تمام عاشق-تیرے بھول-گئے-تجھے تجھے نہیں ڈھونڈتے-وہ کیونکہ ضرب دشمن-کی ماری-میں-نے-تجھے
H3605 H0157 H7911 H0853 H3808 H1875 H4347 H0341 H5221

מוּסַר אַכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ׃
سزا ظالم-کی پر کثرت گناہ-تیرے بڑھ-گئے گناہ-تیرے
H4148 H0394 H7230 H5771

نے مَیں لئے اِسی ہیں۔ ہوئے سرزد گناہ بےشمار سے تجھ ہے، سنگین بہت قصور تیرا کرتے۔ نہیں ہی پروا تیری اور ہیں گئے بھول تجھے عاشق تمام تیرے ہے۔دی تنبیہ طرح کی ظالم مارا، طرح کی دشمن تجھے

15 מַה־ תִּזְעַק עַל־ שִׁבְרֵךְ אָנוּשׁ מַכְאֻבֵךְ עַל רֹב עֲוֹנֵךְ עָצְמוּ חַטֹּאתָיִךְ
کیا چلاتی-ہے-تو پر زخم-اپنے لاعلاج درد-تیرا پر کثرت گناہ-تیرے بڑھ-گئے گناہ-تیرے
H4100 H2199 H7667 H0605 H4341 H7230 H5771

עָשִׂיתִי אֵלֶּה לָךְ׃
کیا-میں-نے یہ تجھے
H0428

کی گناہوں متعدد اور قصور سنگین تیرے نے ہی مَیں یہ ہے؟ چیختا کیوں لئے کے مدد تُو تو ہے رہا ہو محسوس درد لاعلاج اور ہے گئی لگ چوٹ جب اب ہے۔کیا ساتھ تیرے سے وجہ

16 לָכֵן כָּל־ תִּמְצָאַיִךְ יֵאָכֵלוּ וְכָל־ צָרַיִךְ כֻּלָּם בַּשֶּׁבִי יֵלֵכוּ וְהָיוּ
اس-لیے تمام کھانے-والے-تیرے کھائے-جائیں-گے اور-تمام دشمن-تیرے سب قید-میں جائیں-گے اور-ہوں-گے
H3605 H0398 H0398 H3605 H3605 H3212 H1961

שֹׁאסַיִךְ לְמִשֹּׁסָה וְכָל־ בָּזָזַיִךְ אֶתֵּן לָבָז׃
لوٹنے-والے-تیرے لوٹ-کے-لیے اور-تمام چھیننے-والے-تیرے دوں-گا-میں چھین-کے-لیے
H7601 H4933 H3605 H0962 H5414 H0957

جنہوں گا، جائے لُوٹا بھی اُنہیں لیا لُوٹ تجھے نے جنہوں گے۔ جائیں ہو جلاوطن دشمن تمام تیرے گا۔ جائے کیا ہڑپ بھی اُنہیں کریں ہڑپ تجھے جو لیکن گا۔ جائے کیا غارت بھی اُنہیں کیا غارت تجھے نے

17 כִּי֩ אַעֲלֶ֨ה אֲרֻכָ֜ה וּמִמַּכּוֹתַ֗יִךְ מִשְׁבָּרֵךְ֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּ֥י

کیونکہ اٹھاؤں-گا-میں شفا اور-زخموں-سے-تیرے تیرے-لیے شفا-دوں-گا-تجھے فرماتا-ہے یہوواہ کیونکہ
H5927 H0724 H4347 H7495 H5002 H3068

נִדָּחָ֣ה קָרְא֤וּ לָךְ֙ צִיּ֔וֹן הִ֥יא דֹּרֵ֖שׁ אֵ֣ין לָ֑הּ ס

نکالی-ہوئی پکارتے-ہیں-وہ تجھے صیون ہے-یہ ڈھونڈنے-والا نہیں اس-کا ۔
H5080 H7121 H6726 H1931 H1875 H0369

کی جس دیکھو کو صیون کہ ہے کہا کر دے قرار مردود تجھے نے لوگوں کیونکہ گا، دوں شفا تجھے کر بھر کو زخموں تیرے مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ کرتا۔ نہیں کوئی فکر

18 כֹּ֣ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה הִנְנִי־ שָׁ֠ב שְׁבוּת֨ אָהֳלֵ֤י יַעֲקֹוב֙ וּמִשְׁכְּנֹתָ֔יו

یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں لوٹاتا-ہوں قیدی خیموں-کے یعقوب-کے اور-مسکنوں-پر-اس-کے
H3541 H0559 H3068 H2009 H7725 H7622 H0168 H3290 H4908

אֲרַחֵ֑ם וְנִבְנְתָ֤ה עִיר֙ עַל־ תִּלָּ֔הּ וְאַרְמ֖וֹן עַל־ מִשְׁפָּטֹ֥ו יֵשֵֽׁב׃

رحم-کروں-گا اور-بنایا-جائے-گا شہر پر ٹیلے-اپنے اور-محل پر جگہ-اپنی بیٹھے-گا
H7355 H1129 H5892 H8510 H0759 H5921 H4941 H3427

نئے پر کھنڈرات کو یروشلم تب گا۔ کھاؤں ترس پر گھروں کے اسرائیل مَیں گا، کروں ختم بدنصیبی کی خیموں کے یعقوب مَیں دیکھو، ہے، فرماتا رب گا۔ جائے کیا کھڑا پر جگہ پرانی کی اُس دوبارہ کو محل اور گا، جائے کیا تعمیر سے سرے

19 וְיָצָ֣א מֵהֶ֗ם תּוֹדָ֤ה וְקוֹל֙ מְשַׂחֲקִ֔ים וְהִרְבֵּתִ֖ים וְלֹ֣א יִמְעָֽטוּ׃

اور-نکلے-گی ان-سے حمد اور-آواز ہنسنے-والوں-کی اور-بڑھاؤں-گا-انہیں اور-نہیں گھٹیں-گے-وہ
H3318 H1992 H8426 H7832 H3808 H4591

וְהִכְבַּדְתִּ֑ים וְלֹ֥א יִצְעֲרוּ׃

اور-عزت-دوں-گا-انہیں اور-نہیں ذلیل-ہوں-گے-وہ
H3513 H3808 H6819

بلکہ جائے ہو نہ کم تعداد کی اُن کہ گا دوں دھیان مَیں اور گی۔ جائیں ہو بلند آوازیں کی والوں منانے خوشی اور گیت کے شکرگزاری وہاں وقت اُس گا۔ دوں بڑھا بہت عزت کی اُن مَیں بلکہ گا جائے سمجھا نہیں حقیر اُنہیں جائے۔ بڑھ مزید

20 וְהָיָ֤ו בָנָיו֙ כְּקֶ֣דֶם וַעֲדָתֹ֔ו לְפָנַ֖י תִּכֹּ֣ון וּפָקַדְתִּ֑י עַ֖ל כָּל־ לֹחֲצָֽיו׃

اور-ہوں-گے بیٹے-اس-کے جیسے-پہلے اور-جماعت-اس-کی سامنے-میرے قائم-ہوگی اور-سزا-دوں-گا-میں کو تمام ظالموں-اس-کے
H1961 H6440 H5712 H3605 H3905

کیا ظلم پر اُن نے جتنوں لیکن گی۔ رہے قائم حضور میرے سے مضبوطی جماعت کی اُن اور گے، گزاریں زندگی محفوظ طرح کی زمانے قدیم بچے کے اُن گا۔ دوں سزا مَیں اُنہیں ہے

21 וְהָיָ֤ה אַדִּירֹו֙ מִמֶּ֣נּוּ וּמֹשְׁלֹ֔ו מִקִּרְבֹּ֖ו יֵצֵ֑א וְהִקְרַבְתִּ֣יו

اور-ہوگا عظیم-اس-کا اسی-میں-سے اور-حاکم-اس-کا درمیان-سے-اس-کے نکلے-گا اور-قریب-لاؤں-گا-میں-اسے
H1961 H0117 H4910 H7130 H3318 H7126

וְנִגַּ֣שׁ אֵלָ֔י כִּ֣י מִי־ הוּא־ זֶ֗ה עָרַ֤ב לִבֹּו֙ לָגֶ֣שֶׁת אֵלָ֔י נְאֻם־ יְהוָֽה׃

اور-آئے-گا-وہ میرے-پاس کیونکہ کون ہے یہ جو-ضمانت-دے دل-اپنے آنے-کی میرے-پاس فرماتا-ہے یہوواہ
H5066 H0413 H3588 H4310 H1931 H2088 H6148 H0853 H5066 H0413 H5002 H3068

آئے قریب میرے وہ تو گا لاؤں قریب اپنے اُسے خود مَیں گا۔ جائے ہو نشین تخت کر اُٹھ سے میں اُن دوبارہ وہ گا، ہو وطن ہم اپنا کا اُن حکمران کا اُن ہوں۔لایا قریب اپنے خود مَیں جسے ہے سکتا کر جرأت کی آنے قریب میرے کر ڈال میں خطرے جان اپنی وہی صرف ہے، فرماتا رب کیونکہ گا۔

22	וְהָיִיתֶם	לִי	לְעָם	וְאָנֹכִי	אֶהְיֶה	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃	ס
	اور-ہو-گے-تم	میرے-لیے	قوم	اور-میں	ہوں-گا	تمہارے-لیے	خدا	۔
	H1961			H0595	H1961		H0430	

گا۔ہوں خدا تمہارا مَیں اور گے ہو قوم میری تم وقت اُس

23	וְהִנֵּה	סַעֲרַת	יְהוָה	חֵמָה	יָצְאָה	סַעַר	מִתְגּוֹרֵר	עַל	רֹאשׁ	רְשָׁעִים	יָחוּל׃
	دیکھو	طوفان	یہوواہ-کا	غضب	نکلا	آندھی	گھومتی	پر	سر	شریروں-کے	ٹوٹے-گی
	H2009		H3068	H2534	H3318		H1641			H7563	

ہیں۔رہے اُتر پر سروں کے بےدینوں جھونکے کے بگولے تیز ہے۔ رہا ہو نازل طرح کی آندھی زبردست غضب کا رب دیکھو،

24	לֹא	יָשׁוּב	חֲרוֹן	אַף־	יְהוָה	עַד־	עֲשֹׂתוֹ	וְעַד־	הֲקִימוֹ	מְזִמּוֹת
	نہیں	لوٹے-گا	جلال	غضب	یہوواہ-کا	جب-تک	نہ-کرے-وہ	اور-جب-تک	نہ-پورا-کرے-وہ	منصوبے
	H3808	H7725	H2740	H0639	H3068	H5704		H5704		H4209

לִבּוֹ	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	תִּתְבּוֹנְנוּ	בָּהּ׃
دل-اپنے-کے	آخری-میں	دنوں	سمجھو-گے-تم	اسے
	H0319	H3117	H0995	

کی اِس تمہیں میں دنوں والے آنے پہنچایا۔ نہیں تک تکمیل کو منصوبوں کے دل اپنے نے اُس تک جب گا ہو نہیں ٹھنڈا تک وقت اُس قہر شدید کا رب اور گی۔آئے سمجھ صاف

Chapter 31

1	בָּעֵת	הַהִיא	נְאֻם־	יְהוָה	אֶהְיֶה	לֵאלֹהִים	לְכֹל	מִשְׁפְּחוֹת	יִשְׂרָאֵל	וְהֵמָּה	יִהְיוּ־	
	وقت-میں	اس	فرماتا-ہے	یہوواہ	ہوں-گا	خدا	تمام-کے-لیے	خاندانوں	اسرائیل-کے	اور-وہ	ہوں-گے	
	H6256	H1931	H5002	H3068	H1961	H0430	H3605	H4940	H3478	H1992	H1961	

לִי	לְעָם׃	ס
میرے-لیے	قوم	۔

گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا گھرانوں اسرائیلی تمام مَیں وقت اُس ہے، فرماتا رب

2	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מָצָא	חֵן	בַּמִּדְבָּר	עַם	שְׂרִידֵי	חָרֶב	הָלוֹךְ
	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	پایا	فضل	بیابان-میں	قوم-نے	بچے-ہوئوں	تلوار-سے	جاتا-ہوا
	H3541	H0559	H3068	H4672	H2580			H8300	H2719	H1980

לְהַרְגִּיעוֹ	יִשְׂרָאֵל׃
آرام-دینے-کے-لیے-اسے	اسرائیل
	H3478

ہے۔رہا پہنچ پاس کے گاہ آرام اپنی اسرائیل اور ہے، ہوا حاصل فضل میرا ہی میں ریگستان کو لوگوں ہوئے بچے سے تلوار ہے، فرماتا رب

3	מֵרָחֹק	יְהוָה	נִרְאָה	לִי	וְאַהֲבַת	עוֹלָם	אֲהַבְתִּיךְ	עַל־	כֵּן
	دور-سے	یہوواہ	دکھائی-دیا	مجھے	اور-محبت	ابدی	کی-میں-نے-تجھ-سے	اسی-لیے	اسی-لیے
	H7350	H3068	H7200		H0160	H5769	H0157		

מָשַׁכְתִּיךְ	חָסֶד׃
کھینچا-میں-نے-تجھے	شفقت-سے
H4900	

ہوں۔لایا کھینچ پاس اپنے سے شفقت بڑی تجھے مَیں لئے اِس ہے، کیا پیار ہی ہمیشہ تجھے نے ﷺمَیں فرمایا، کر ہو ظاہر پر اسرائیل سے دُور نے رب

4	עֹוד	אֶבְנֵךְ	וְנִבְנִית	בְּתוּלַת	יִשְׂרָאֵל	עֹוד	תַּעְדִי	תֻּפַּיִךְ	וְיָצָאת
	پھر	بناؤں-گا-تجھے	اور-بنائی-جائے-گی-تو	کنواری	اسرائیل-کی	پھر	پہنے-گی-تو	دف-اپنے	اور-نکلے-گی-تو
	H5750	H1129	H1129	H1330	H3478	H5750	H5750	H8596	H3318

בִּמְחֹול	מְשַׂחֲקִים׃
رقص-میں	خوشی-منانے-والوں-کے
H4234	H7832

منانے خوشی کر ہو آراستہ سے دفوں اپنے دوبارہ تُو گا۔ کروں تعمیر تجھے خود مَیں کیونکہ گی، جائے ہو تعمیر سے سرے نئے تیری اسرائیل، کنواری اے گی۔نکلے لئے کے ناچ لوک کے والوں

5	עֹוד	תִּטְּעִי	כְרָמִים	בְּהָרֵי	שֹׁמְרֹון	נָטְעוּ	נֹטְעִים	וְחִלָּלוּ׃
	پھر	لگائے-گی-تو	انگور-کے-باغ	پہاڑوں-پر	سامریہ-کے	لگائیں-گے	لگانے-والے	اور-کھائیں-گے
	H5750	H5193	H3754	H2022	H8111	H5193	H5193	

گے۔ہوں اندوز لطف سے پھل کے اُن خود وہ گے لگائیں کو پودوں جو اور گی۔ لگائے باغ کے انگور پر پہاڑیوں کی سامریہ دوبارہ تُو

6	כִּי־	יֶשׁ־	יֹום	קָרְאוּ	נֹצְרִים	בְּהַר	אֶפְרָיִם	קוּמוּ	וְנַעֲלֶה	צִיֹּון	אֶל־	יְהוָה
	کیونکہ	ہے	دن	پکاریں-گے	نگہبان	پہاڑ-پر	افرائیم-کے	اٹھو	اور-چڑھیں	صیون	کی-طرف	یہوواہ
		H3426	H3117	H7121	H5341	H2022	H0669		H5927	H6726	H0413	H3068

אֱלֹהֵינוּ׃	פ
خدا-ہمارے-پاس	۔
H0430	

سجدہ کو خدا اپنے رب تاکہ جائیں پاس کے صیون ہم ﷺآؤ گے، کہیں کر دے آواز دار پہرے کے علاقے پہاڑی کے افرائیم جب ہے والا آنے دن وہ کیونکہ کریں۔ﷺ۔

7	כִּי־	כֹה	אָמַר	יְהוָה	רָנּוּ	לְיַעֲקֹב	שִׂמְחָה	וְצַהֲלוּ	בְּרֹאשׁ	הַג�ּוֹיִם	הַשְׁמִיעוּ
	کیونکہ	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	گاؤ	یعقوب-کے-لیے	خوشی-سے	اور-للکارو	سر-پر	قوموں-کے	سناؤ
		H3541	H0559	H3068		H3290	H8057				H8085

הַלְלוּ	וְאִמְרוּ	הֹושַׁע	יְהוָה	אֶת־	עַמְּךָ	אֶת	שְׁאֵרִית	יִשְׂרָאֵל׃
حمد-کرو	اور-کہو	بچا	یہوواہ-نے	کو	قوم-اپنی	کو	بقیہ	اسرائیل-کے
	H0559	H3467	H3068	H0853		H0853	H7611	H3478

کے کر ثنا و حمد کی اللہ سے آواز بلند مارو! نعرہ کا شادمانی کر دیکھ کو سربراہ کے قوموں مناؤ! خوشی کر دیکھ کو ﷺیعقوب ہے، فرماتا رب کیونکہ دے۔ﷺچھٹکارا کو حصے ہوئے بچے کے اسرائیل بچا، کو قوم اپنی رب، ﷺاے کہو،

8	הִנְנִי	מֵבִיא	אֹותָם	מֵאֶרֶץ	צָפֹון	וְקִבַּצְתִּים	מִיַּרְכְתֵי־	אָרֶץ	בָּם
	دیکھو-میں	لاتا-ہوں	انہیں	سرزمین-سے	شمال-کی	اور-جمع-کروں-گا-انہیں	کناروں-سے	زمین-کے	ان-میں
	H2009	H0935	H0853	H0776	H6828	H6908	H3411	H0776	

עִוֵּר	וּפִסֵּחַ	הָרָה	וְיֹלֶדֶת	יַחְדָּו	קָהָל	גָּדֹול	יָשׁוּבוּ	הֵנָּה׃
اندھا	اور-لنگڑا	حاملہ	اور-جننے-والی	اکٹھے	مجمع	بڑا	لوٹیں-گے	یہاں
H5787	H6455		H3205		H6951		H7725	H2008

دینے جنم اور حاملہ گے، ہوں شامل میں اُن لنگڑے اور اندھے گا۔ کروں جمع سے انتہا کی دنیا اُنہیں گا، لاؤں واپس سے ملک شمالی اُنہیں مَیں کیونکہ گا۔آئے واپس ہجوم بڑا کا اُن گی۔ چلیں ساتھ بھی عورتیں والی

9 בִּבְכִ֣י יָבֹ֔אוּ וּבְתַחֲנוּנִ֖ים אוֹבִילֵ֑ם אֽוֹלִיכֵ֞ם אֶל־נַחֲלֵי־מַ֣יִם
روتے-ہوئے آئیں-گے-وہ اور-منتوں-سے لے-جاؤں-گا-انہیں-میں چلاؤں-گا-انہیں-میں کی-طرف نہروں-کے پانی-کے
H1065 H0935 H8469 H2986 H3212 H0413 H4325

בְּדֶ֣רֶךְ יָשָׁ֗ר לֹ֤א יִכָּשְׁלוּ֙ בָּ֔הּ כִּֽי־הָיִ֥יתִי לְיִשְׂרָאֵ֖ל לְאָ֑ב וְאֶפְרַ֥יִם בְּכֹרִ֖י הֽוּא׃ ס
راستے-پر سیدھے نہیں ٹھوکریں-گے-وہ اس-پر کیونکہ ہوا-میں اسرائیل-کا باپ اور-افرائیم پہلوٹھا-میرا ہے
H1870 H3477 H3808 H3782 H1961 H3478 H0001 H0669 H1060 H1931

ہموار ایسے اور کنارے کنارے کے ندیوں اُنہیں مَیں گے۔ چلیں پیچھے میرے ہوئے کرتے التجائیں اور ہوئے روتے وہ تو گا لاؤں واپس اُنہیں مَیں جب اور ہے۔پہلوٹھا میرا افرائیم اور ہوں، باپ کا اسرائیل مَیں کیونکہ گا۔ ہو نہیں خطرہ کا کھانے ٹھوکر جہاں گا، چلوں لے واپس پر راستوں

10 שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־יְהוָ֣ה גּוֹיִ֔ם וְהַגִּ֖ידוּ בָּאִ֑יִם מִמֶּרְחָ֣ק וְאִמְרוּ֒ מְזָרֶ֤ה יִשְׂרָאֵל֙ וְיִקְבְּצֵ֔נוּ
سنو کلام یہوواہ-کا قومو اور-خبر-دو جزیروں-میں دور-سے اور-کہو بکھیرنے-والا اسرائیل-کو جمع-کرے-گا-اسے
H8085 H1697 H3068 H1471 H5046 H0339 H4801 H0559 H2219 H3478 H6908

וְשָׁמְר֖וֹ כְּרֹ֥עֵה עֶדְרֽוֹ׃
اور-نگہبانی-کرے-گا-اس-کی جیسے-چرواہا گلہ-اپنا
H8104 H7462 H5739

فکر سی کی چرواہے اور گا کرے جمع دوبارہ اُسے وہ ہے دیا کر منتشر کو اسرائیل نے جس کرو، اعلان تک جزیروں دُوردراز سنو! کلام کا رب قومو، اے گا۔کرے بانی گلہ کی اُس کر رکھ

11 כִּֽי־פָדָ֤ה יְהוָה֙ אֶת־יַעֲקֹ֔ב וּגְאָל֖וֹ מִיַּ֣ד חָזָ֑ק מִמֶּֽנּוּ׃
کیونکہ چھڑایا یہوواہ-نے کو یعقوب اور-چھڑایا-اسے ہاتھ-سے طاقتور اس-سے
H3588 H6299 H3068 H0853 H3290 H1350 H3027 H2389 H4480

ہے۔چھڑایا سے ہاتھ کے زورآور اُسے کر دے عوضانہ نے اُس ہے، بچایا کو یعقوب کر دے فدیہ نے رب کیونکہ

12 וּבָ֣אוּ וְרִנְּנ֣וּ בִמְר֣וֹם־צִיּ֔וֹן וְנָהֲר֥וּ אֶל־טּ֖וּב יְהוָ֑ה עַל־דָּגָ֣ן
اور-آئیں-گے اور-گائیں-گے بلندی-پر صیون-کی اور-بہیں-گے-وہ کی-طرف بھلائی یہوواہ-کی پر اناج
H0935 H7442 H4791 H6726 H1980 H0413 H2898 H3068 H5921 H1715

וְעַל־תִּיר֣וֹשׁ וְעַל־יִצְהָ֔ר וּבְנֵי־צֹ֖אן וּבָקָ֑ר וְהָיְתָ֤ה נַפְשָׁם֙ כְּגַ֣ן רָוֶ֔ה וְלֹא־יוֹסִ֥יפוּ לְדַאֲבָ֖ה עֽוֹד׃
اور-پر نئی-مے اور-پر تیل بچوں-کے بھیڑ-بکریوں اور-گائیوں اور-ہوگی جان-ان-کی جیسے-باغ سیراب اور-نہیں کریں-گے-وہ غم پھر
H8492 H5921 H3323 H1121 H6629 H1241 H1961 H5315 H1588 H7302 H3808 H3254 H1669 H5750

اناج، اُنہیں وہ وقت اُس کیونکہ گے۔ اُٹھیں چمک کر دیکھ کو برکتوں کی رب چہرے کے اُن گے، لگائیں نعرے کے خوشی پر بلندی کی صیون کر آ وہ تب حالت نڈھال کی اُن اور گی، ہو سرسبز طرح کی باغ سیراب جان کی اُن گا۔ نوازے سے کثرت کی گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں جوان اور تیل کے زیتون مَے، نئی گی۔جائے سنبھل

13 אָ֣ז תִּשְׂמַ֤ח בְּתוּלָה֙ בְּמָח֔וֹל וּבַחֻרִ֥ים וּזְקֵנִ֖ים יַחְדָּ֑ו וְהָפַכְתִּ֤י אֶבְלָם֙ לְשָׂשׂ֔וֹן וְנִחַמְתִּ֖ים וְשִׂמַּחְתִּ֥ים מִיגוֹנָֽם׃
تب خوشی-منائے-گی کنواری رقص-میں اور-جوان اور-بوڑھے اکٹھے اور-بدل-دوں-گا-میں غم-ان-کا
H0227 H8055 H1330 H4234 H0970 H2205 H3162 H2015 H0060

خوشی-میں اور-تسلی-دوں-گا-انہیں اور-خوش-کروں-گا-انہیں غم-سے-ان-کے
H8342 H5162 H8055 H3015

مَیں گا، دوں بدل میں خوشی ماتم کا اُن مَیں یوں گے۔ لیں حصہ میں اُس بھی آدمی بزرگ اور جوان گی، ناچیں ناچ لوک مارے کے خوشی کنواریاں پھر گا۔دوں بھر سے شادمانی اور تسلی اپنی اُنہیں کر نکال غم سے دلوں کے اُن

14 וְרִוִּיתִי נֶפֶשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשֶׁן וְעַמִּי אֶת־ טוּבִי יִשְׂבְּעוּ נְאֻם־
اور-سیر-کروں-گا جان کاہنوں-کی چربی-سے اور-قوم-میری سے بھلائی-میری سیر-ہوں-گے فرماتا-ہے
H7301 H5315 H3548 H1880 H5315 H0853 H2898 H7646 H5002

יְהוָה׃ ס
یہوواہ ۔
H3068

گی۔جائے ہو سیر سے برکتوں میری قوم میری اور گا، کروں تازہ و تر کو جان کی اماموں مَیں ہے، فرماتا رب

15 כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל־
یوں فرماتا-ہے یہوواہ آواز راماہ-میں سنی-گئی آہ رونا تلخ راحیل روتی-ہے پر
H3541 H0559 H3068 H7414 H8085 H5092 H1065 H8563 H7354 H1058

בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהִנָּח�ֵם עַל־ בָּנֶיהָ כִּי אֵינֶנּוּ׃ ס
بچوں-اپنے انکار-کرتی-ہے-وہ تسلی-سے پر بچوں-اپنے کیونکہ رہے-نہیں-وہ ۔
H3985 H5162 H6128 H3426 H0369

رہی، کر نہیں قبول تسلی اور ہے رہی رو لئے کے بچوں اپنے راخل آوازیں۔ کی ماتم شدید اور پیٹنے رونے ہے، گیا مچ شور میں رامہ ہے، فرماتا رب ہیں۔گئے ہو ہلاک وہ کیونکہ

16 כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֵךְ מִבֶּכִי וְעֵינַיִךְ מִדְּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר
یوں فرماتا-ہے یہوواہ روک آواز-اپنی رونے-سے اور-آنکھیں-اپنی آنسوؤں-سے کیونکہ ہے اجر
H3541 H0559 H3068 H4513 H6963 H1065 H5869 H1832 H3588 H3426 H7939

לִפְעֻלָּתֵךְ נְאֻם־ יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב׃
محنت-تیری-کی فرماتا-ہے یہوواہ اور-لوٹیں-گے-وہ سرزمین-سے دشمن-کی
H6468 H5002 H3068 H7725 H0776 H0341

گے۔آئیں لوٹ سے ملک کے دشمن وہ کہ ہے وعدہ کا رب یہ گا۔ ملے اجر کا محنت اپنی تجھے کیونکہ آ، باز سے بہانے آنسو اور رونے ہے، فرماتا رب لیکن

17 וְיֵשׁ תִּקְוָה נְאֻם־ יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לִגְבוּלָם׃ ס
اور-ہے امید فرماتا-ہے یہوواہ اور-لوٹیں-گے بیٹے سرحد-اپنی-پر ۔
H3426 H8615 H5002 H3068 H7725 H1121 H1366

لِאַחֲרִיתֵךְ H0319

ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ آئیں واپس میں وطن اپنے بچے تیرے کیونکہ گا، ہو پُرامید مستقبل تیرا

18 שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוֹדֵד יִסַּרְתַּנִי וָאִוָּסֵר כְּעֵגֶל לֹא
سننا سنا-میں-نے افرائیم-کو آہیں-بھرتے-ہوئے سزا-دی-تو-نے-مجھے اور-سزا-پائی-میں-نے جیسے-بچھڑا نہیں
H8085 H8085 H0669 H5110 H3256 H3256 H5695 H3808

לָמֻד הֲשִׁיבֵנִי וְאָשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי׃
سکھایا-ہوا لوٹا-مجھے اور-لوٹوں-گا-میں کیونکہ تو یہوواہ-ہیں خدا-میرا
H3925 H7725 H7725 H3068 H0430

طرح جس ہے ہوئی تربیت یوں میری ہے۔ کی تادیب سخت میری نے تُو ہائے، ہے، کہتا وہ کیونکہ ہے۔ گئی پہنچ تک مجھ زاری و گریہ کی اسرائیل ہے۔خدا میرا رب ہی تُو کیونکہ آؤں، واپس مَیں تاکہ لا واپس مجھے رب، اے ہے۔ جاتا رکھا جوا بار پہلی پر گردن کی اُس جب ہے ہوتی کی بچھڑے

19 כִּי־ אַחֲרֵי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרֵי הִוָּדְעִי סָפַקְתִּי עַל־ יָרֵךְ
کیونکہ بعد لوٹنے-اپنے-کے پچھتاوا-میں-نے اور-بعد سمجھنے-اپنے-کے پیٹا-میں-نے پر ران-اپنی
H3588 H0310 H7725 H5162 H0310 H3045 H5606 H5921 H3409

בֹּשְׁתִּי וְגַם־ נִכְלַמְתִּי כִּי נָשָׂאתִי חֶרְפַּת נְעוּרָי׃
شرمندہ-ہوں-میں اور-بھی رسوا-ہوں-میں کیونکہ اٹھایا-میں-نے رسوائی جوانی-اپنی-کی
H0954 H1571 H3637 H3588 H5375 H2781 H5271

ہے، رہا ہو احساس شدید کا رُسوائی اور شرمندگی مجھے لگا۔ پیٹنے سینہ اپنا مَیں پر آنے سمجھ اور ہوئی، محسوس ندامت مجھے پر آنے واپس میرے ہوں۔ رہا کاٹ فصل کی پھل ناک شرم کے جوانی اپنی مَیں اب کیونکہ

20 הֲבֵן יַקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשֻׁעִים כִּי־ מִדֵּי דַבְּרִי
کیا-بیٹا پیارا میرے-لیے افرائیم-ہے یا بچہ لاڈلے-کا کیونکہ جب-بھی بولتا-ہوں-میں
H1696 H1767 H8191 H3206 H0669 H1767 H3357

בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל־ כֵּן עַל־ כֵּן הָמְוּ מֵעַי לּוֹ
اس-کے-بارے-میں یاد-کرنا یاد-کروں-گا-اسے-میں بار-بار اسی-لیے اسی-لیے تڑپتیں-ہیں انتڑیاں-میری اس-کے-لیے
H2142 H2142 H5750 H2142 H1993 H4578

רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
رحم رحم-کروں-گا-اس-پر-میں فرماتا-ہے یہوواہ ۔
H7355 H7355 H5002 H3068

دل میرا لئے اِس ہوں۔ رہتا کرتا یاد اُسے توبھی ہوں کرتا باتیں خلاف کے اُس بار بار مَیں گو ہے۔ لاڈلا میرا بیٹا، قیمتی میرا اسرائیل کہ ہے فرماتا رب لیکن کھاؤں۔ترس پر اُس مَیں کہ ہے لازم اور ہے، تڑپتا لئے کے اُس

21 הַצִּיבִי לָךְ צִיֻּנִים שִׂמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שָׂתִי לִבֵּךְ לַמְסִלָּה דֶּרֶךְ הלכתין
کھڑا-کر اپنے-لیے نشانیاں رکھ اپنے-لیے مینار لگا دل-اپنا شاہراہ-پر راستہ جس-پر-چلی-تو
H5324 H6725 H7896 H8564 H4546 H1870 H1980

הָלְכְתְּ) שׁוּבִי בְתוּלַת יִשְׂרָאֵל שְׁבִי אֶל־ עָרַיִךְ אֵלֶּה׃
چلی-تو لوٹ کنواری اسرائیل-کی لوٹ کی-طرف شہروں-اپنے ان
H1980 H7725 H1330 H3478 H7725 H0413 H0428

کنواری اے ہے۔ کیا سفر نے تُو پر جس دے دھیان پر سڑک پکی اُس چلے! پتا کا راستے صحیح کو لوگوں سے جن کر کھڑے نشان ایسے قوم، میری اے آ!لوٹ میں شہروں اِن اپنے آ، واپس اسرائیل،

22 עַד־ מָתַי תִּתְחַמָּקִין הַבַּת הַשּׁוֹבֵבָה כִּי־ בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בַּאָרֶץ נְקֵבָה
کب-تک کب-تک بھٹکتی-رہے-گی-تو بیٹی بہکی-ہوئی کیونکہ پیدا-کیا یہوواہ-نے نئی زمین-پر عورت
H5704 H4970 H2559 H1323 H7728 H3068 H2319 H0776 H5347

תְּסֹובֵב גָּבֶר׃ ס
گھیرے-گی مرد-کو ۔
H5437 H1397

گی۔ رہے گرد کے آدمی عورت آئندہ کہ یہ ہے، کی پیدا چیز نئی ایک میں ملک نے رب گی؟ پھرے بھٹکتی تک کب تُو بیٹی، بےوفا اے

23 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה
یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا پھر کہیں-گے-وہ کو بات اس
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5750 H0559 H0853 H1697 H2088

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרָיו בְּשׁוּבִי אֶת־ שְׁבוּתָם יְבָרֶכְךָ יְהוָה
سرزمین-میں یہوداہ-کی اور-شہروں-میں-اس-کے لوٹاؤں-گا-جب-میں کو قیدیوں-ان-کے برکت-دے-تجھے یہوواہ
H0776 H3063 H6664 H7725 H0853 H7622 H1288 H3068

נְוֵה־ צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ׃
مسکن صداقت-کے پہاڑ مقدس
H6944 H2022 H6664

گے، کہیں دوبارہ باشندے کے شہروں کے اُس اور یہوداہ ملکِ تو گا کروں بحال کو اسرائیلیوں مَیں جب ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب دے!برکت تجھے رب پہاڑ، مُقدّس اے گھر، کے راستی اے

24 וְיָשְׁבוּ בָהּ יְהוּדָה וְכָל־ עָרָיו יַחְדָּו אִכָּרִים וְנָסְעוּ בַּעֲדֶר׃
اور-بسیں-گے اس-میں یہوداہ اور-تمام شہر-اس-کے اکٹھے کسان اور-چرائیں-گے-وہ گلہ-کے-ساتھ
H3427 H3063 H3605 H6664 H3162 H0406 H5265 H5739

ہیں۔پھرتے اُدھر اِدھر ساتھ کے ریوڑوں اپنے جو بھی وہ اور گے، بسیں میں ملک بھی کسان گے۔ ہوں آباد دوبارہ شہر کے اُس اور یہوداہ تب

25 כִּי הִרְוֵיתִי נֶפֶשׁ עֲיֵפָה וְכָל־נֶפֶשׁ דָּאֲבָה מִלֹּאתִי׃
کیونکہ سیر-کیا-میں-نے جان تھکی اور-ہر جان غمزدہ بھر-دیا-میں-نے
H4390 H1669 H5315 H3605 H5889 H5315 H7301

گا۔کروں تازہ و تر کو والوں کھانے غش اور گا دوں طاقت نئی کو ماندوں تھکے مَیں کیونکہ

26 עַל־זֹאת הֶקִיצֹתִי וָאֶרְאֶה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי׃ ס
اس-پر اس جاگا-میں اور-دیکھا-میں-نے اور-نیند-میری اچھی-لگی مجھے ۔
H2063 H6974 H7200 H8142 H6149

تھی!رہی میٹھی کتنی نیند میری دیکھا۔ طرف چاروں اور اُٹھا جاگ مَیں تب

27 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה׃
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-بوؤں-گا-میں کو گھرانے اسرائیل-کے اور-کو گھرانے یہودہ-کے
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H2233 H0853 H0853 H3478 H0853 H1004

זֶרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה׃
بیج آدمی-کا اور-بیج جانور-کا
H2233 H0120 H2233 H0929

گا۔دوں بڑھا تعداد کی حیوان و انسان کر بو بیج کا گھرانے کے یہوداہ اور گھرانے کے اسرائیل مَیں جب ہے والا آنے وقت وہ ہے، فرماتا رب

28 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לִנְתוֹשׁ וְלִנְתֹּוץ וְלַהֲרֹס
اور-ہوگا جیسے نگرانی-کی-میں-نے ان-پر اکھاڑنے-کے-لیے اور-ڈھانے-کے-لیے اور-برباد-کرنے-کے-لیے
H1961 H8245 H5428 H5422 H2040

וְלְהַאֲבִיד וְלְהָרֵעַ כֵּן אֶשְׁקֹד עֲלֵיהֶם לִבְנוֹת וְלִנְטֹועַ
اور-ہلاک-کرنے-کے-لیے اور-برائی-کرنے-کے-لیے ویسے نگرانی-کروں-گا ان-پر بنانے-کے-لیے اور-لگانے-کے-لیے
H0006 H8245 H1129 H5193

נְאֻם־יְהוָה׃
فرماتا-ہے یہوواہ
H5002 H3068

تعمیر اُنہیں سے دھیان ہی اُتنے مَیں آئندہ لیکن دیا۔ ملا میں خاک کے کر تباہ ہاں دیا، ڈھا دیا، گرا دیا، اُکھاڑ سے جڑ اُنہیں سے دھیان بڑے نے مَیں پہلے ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں لگا طرح کی پنیری اُنہیں گا، کروں

29 בַּיָּמִים הָהֵם לֹא־יֹאמְרוּ עֹוד אָבוֹת אָכְלוּ בֹסֶר וְשִׁנֵּי בָנִים תִּקְהֶיָנָה׃
دنوں-میں ان نہیں کہیں-گے-وہ پھر باپوں-نے کھایا کچے-انگور اور-دانت بچوں-کے کند-ہوئے
H3117 H1992 H3808 H0559 H5750 H0001 H0398 H1155 H8127 H1121 H6949

ہیں۔گئے ہو کھٹے کے بچوں کے اُن دانت لیکن کھائے، انگور کھٹے نے والدین کہ گے آئیں باز سے کہنے یہ لوگ وقت اُس

30 כִּי אִם־בַּעֲוֹנֹו יָמוּת כָּל־הָאָדָם הָאֹכֵל בֹּסֶר תִּקְהֶיָנָה׃ ס
بلکہ اگر آدمی گناہ-اپنے-سے مرے-گا ہر آدمی کھانے-والا کچے-انگور کند-ہوں-گے ۔
H0376 H4191 H3605 H0120 H0398 H1155 H6949

שִׁנָּיו׃
دانت-اس-کے
H8127

ہے۔قصوروار جو گی جائے دی موت سزائے کو اُسی سے اب گے۔ ہوں کھٹے دانت ہی اپنے کے والے کھانے انگور کھٹے سے اب کیونکہ

31 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה׃
دیکھو دن آنے والے ہیں یہوواہ فرماتا ہے اور باندھوں گا اسرائیل کے گھرانے ساتھ اور ساتھ گھرانے
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3772 H0854 H0854 H3478 H0854

בְּרִית חֲדָשָׁה׃
عہد نیا
H1285 H2319

گا۔باندھوں عہد نیا ایک ساتھ کے گھرانے کے یہوداہ اور گھرانے کے اسرائیل مَیں جب ہیں رہے آ دن ایسے ہے، فرماتا رب

32 לֹא כַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם בְּיוֹם הֶחֱזִיקִי בְיָדָם
نہیں جیسا عہد جو باندھا میں نے ساتھ باپ دادا ان کے دن میں پکڑے میں نے ہاتھ ان کا
H3808 H1285 H0834 H3772 H0854 H0001 H3117 H2388 H3027

לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם אֲשֶׁר־הֵמָּה הֵפֵרוּ אֶת־בְּרִיתִי וְאָנֹכִי בָּעַלְתִּי
نکالنے کے لیے انہیں سرزمین سے مصر کی جو وہ توڑا انہوں نے کو عہد میرے اور میں مالک تھا
H3318 H0776 H4714 H0834 H1992 H0853 H1285 H0595 H1166

נְאֻם־יְהוָה׃
فرماتا ہے یہوواہ
H5002 H3068

کیونکہ لایا۔ نکال سے مصر اُنہیں کر پکڑ ہاتھ کا اُن مَیں جب تھا باندھا دن اُس ساتھ کے دادا باپ کے اُن نے مَیں جو گا ہو نہیں مانند کی عہد اُس یہ ہے۔فرمان کا رب یہ تھا۔ مالک کا اُن مَیں گو دیا، توڑ عہد وہ نے اُنہوں

33 כִּי זֹאת הַבְּרִית אֲשֶׁר אִכְרֹת׀ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם
کیونکہ یہ عہد جو باندھوں گا میں ساتھ گھرانے اسرائیل کے بعد دنوں ان
H2063 H1285 H0834 H3772 H0854 H0853 H3478 H0310 H3117 H1992

נְאֻם־יְהוָה נָתַתִּי אֶת־תּוֹרָתִי בְּקִרְבָּם וְעַל־לִבָּם אֶכְתְּבֶנָּה וְהָיִיתִי
فرماتا ہے یہوواہ دوں گا میں کو شریعت اپنی اندر ان کے اور پر دل ان کے لکھوں گا اسے اور ہوں گا میں
H5002 H3068 H5414 H0853 H8451 H7130 H0413 H3789 H1961

לָהֶם׀ לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־לִי לְעָם׃
ان کا خدا اور وہ ہوں گے میرے لیے قوم
H1961 H1992 H0430

کروں کندہ پر دلوں کے اُن کر ڈال اندر کے اُن شریعت اپنی مَیں تحت کے اُس گا باندھوں ساتھ کے گھرانے کے اسرائیل بعد کے دنوں اُن مَیں عہد نیا جو گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا اُن ہی مَیں تب گا۔

34 וְלֹא יְלַמְּדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת־אָחִיו לֵאמֹר דְּעוּ
اور نہیں سکھائیں گے پھر آدمی کو پڑوسی اپنے اور آدمی کو بھائی اپنے کہتے ہوئے پہچانو
H3808 H3925 H5750 H0376 H0853 H7453 H0376 H0853 H0251 H0559 H3045

אֶת־יְהוָה כִּי כֻלָּם יֵדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטַנָּם וְעַד־גְּדוֹלָם נְאֻם־יְהוָה
کو یہوواہ کیونکہ سب جانیں گے مجھے چھوٹے سے ان کے اور تک بڑے ان کے فرماتا ہے یہوواہ
H0853 H3068 H3588 H3605 H3045 H0853 H4705 H5704 H1419 H5002 H3068

כִּי אֶסְלַח לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם לֹא אֶזְכָּר־עוֹד׃ ס
کیونکہ بخشوں گا میں گناہ ان کے اور خطا ان کی نہیں یاد کروں گا پھر ۔
H3588 H5545 H5771 H2403 H3808 H2142 H5750

تک بڑے کر لے سے چھوٹے کیونکہ لو۔ جان کو رب کہے، کر دے تعلیم کو بھائی یا پڑوسی اپنے کوئی کہ گی رہے نہیں ضرورت کی اِس سے وقت اُس ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں نہیں یاد کو گناہوں کے اُن آئندہ اور گا کروں معاف قصور کا اُن مَیں کیونکہ گے۔ جانیں مجھے سب

35 וְכֹה אָמַר יְהוָה נֹתֵן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם חֻקֹּת יָרֵחַ וְכוֹכָבִים לְאוֹר
یوں فرماتا-ہے یہوواہ دینے-والا سورج روشنی-کے-لیے دن-کی قوانین چاند-کے اور-ستاروں روشنی-کے-لیے
H3541 H0559 H3068 H5414 H8121 H0216 H3119 H2708 H3394 H3556 H0216

רֹגַע הַיָּם וַיֶּהֱמוּ גַּלָּיו יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
ہلانے-والا سمندر اور-گرجتیں-ہیں لہریں-اس-کی یہوواہ صبایوت نام-اس-کا
H7264 H3220 H1993 H1530 H3068 H6635 H8034

رات-کی یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت نام-اس-کا
H3915 H3541 H0559 H3068 H6635 H8034

أچھال یوں کو سمندر ہی مَیں دے۔ روشنی سمیت ستاروں چاند وقت کے رات اور چمکے سورج وقت کے دن کہ ہے کیا مقرر نے ہی مَیں ہے، فرماتا رب ہے۔نام میرا ہی الافواج رب ہیں۔ لگتی گرجنے موجیں کی اُس کہ ہوں دیتا

36 אִם־יָמֻשׁוּ הַחֻקִּים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם־יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל
اگر ٹلیں قوانین یہ سامنے-سے-میرے فرماتا-ہے یہوواہ تب-بھی نسل اسرائیل-کی
H4185 H2706 H0428 H6440 H5002 H3068 H1571 H2233 H3478

יִשְׁבְּתוּ מֶהְיוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל־הַיָּמִים׃ ס
رک-جائے-گی ہونے-سے قوم سامنے-میرے تمام دن
H7673 H1961 H1471 H6440 H3605 H3117

گی۔رہے قائم سامنے میرے قوم اسرائیل تک وقت اُس گے رہیں قائم سامنے میرے اصول قدرتی یہ تک جب ہے، فرماتا رب

37 כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־יִמָּדְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וְיֵחָקְרוּ מֹוסְדֵי־אֶרֶץ
یوں فرماتا-ہے یہوواہ اگر ناپے-جائیں آسمان اوپر-سے اور-کھوجی-جائیں بنیادیں زمین-کی
H3541 H0559 H3068 H4058 H8064 H4605 H2713 H4146 H0776

גַּם־אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל־כָּל אֲשֶׁר עָשׂוּ
میں رد-کروں-گا تمام-کو نسل اسرائیل-کی پر تمام جو کیا-انہوں-نے
H0589 H3988 H3605 H2233 H3478 H5921 H3605 H834 H6213

נְאֻם־יְהוָה׃ ס
فرماتا-ہے یہوواہ
H5002 H3068

اسرائیل مَیں کہ نہیں ہی ممکن یہ طرح اِسی نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا کر تفتیش کی بنیادوں کی زمین وہ کیا یا ہے؟ سکتا کر پیمائش کی آسمان انسان کیا ہے۔فرمان کا رب یہ کروں۔ رد سے سبب کے گناہوں کے اُس کو قوم پوری کی

38 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חֲנַנְאֵל
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-بنایا-جائے-گا شہر یہوواہ-کے-لیے برج-سے حننیل-کے
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H1129 H5892 H3068 H4026 H2606

שַׁעַר הַפִּנָּה׃
دروازے-تک کونے-کے
H8179 H6438

کے کونے کر لے سے بُرج کے ایل حنن فصیل کی اُس تب گا۔ جائے کیا تعمیر سے سرے نئے لئے کے رب کو یروشلم جب ہے والا آنے وقت وہ ہے، فرماتا رب گی۔جائے ہو تیار تک دروازے

39 וְיָצָא עוֹד [קוה] (קָו) הַמִּדָּה נֶגְדֹּו עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב
اور-نکلے-گا پھر ڈوری ڈوری ناپ-کی اس-کے-سامنے پر پہاڑی گریب-کی اور-گھومے-گی
H3318 H5750 H6961 H6957 H5048 H5921 H1389 H1619 H5437

גָּעָתָה׃
جعات-کی-طرف
H1601

گی۔مُڑے طرف کی جوعہ پھر گی، پہنچے تک پہاڑی جریب سیدھی سرحد کی شہر سے وہاں

40 וְכָל־ הָעֵמֶק והַפְּגָרִים וְהַחֵלֶב וְכָל־]השרמות[ )הַשְּׁדֵמוֹת(עַד־ נַחַל קִדְרוֹן
اور-تمام وادی لاشوں-کی اور-راکھ اور-تمام کھیتیاں کھیتیاں تک نالے قدرون-کے
H3605 H6010 H6297 H1880 H3605 H8309 H7709 H5704 H5158 H6939

עַד־ פִּנַּת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרָחָה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא־ יִנָּתֵשׁ וְלֹא־
تک کونے دروازے-کے گھوڑوں-کے مشرق-کی-طرف مقدس یہوواہ-کے-لیے نہیں اکھاڑی-جائے-گی اور-نہیں
H5704 H6438 H8179 H5483 H4217 H6944 H3068 H3808 H5428 H3808

יֵהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם׃ ס
ڈھائی-جائے-گی پھر ابد-تک ۔
H2040 H5750 H5769

ڈھلانوں کی اُس گی۔ ہو مُقدّس و مخصوص لئے کے رب پر طور پورے وہ ہے ہوئی ناپاک سے راکھ کی چربی ہوئی بھسم اور لاشوں وادی جو وقت اُس جڑ دوبارہ کبھی نہ کو شہر آئندہ گا۔ ہو مُقدّس کچھ سب تک کونے کے دروازے کے گھوڑے میں مشرق بلکہ گے، ہوں شامل تک قدرون وادیٔ بھی کھیت تمام کے پر گا۔جائے کیا تباہ نہ گا، جائے اُکھاڑا سے

Chapter 32

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה]בשנת[ )בַּשָּׁנָה(הָעֲשִׂרִית לְצִדְקִיָּהוּ
کلام جو آیا پاس یرمیاہ-کے کی-طرف-سے یہوواہ سال-میں سال دسویں صدقیاہ-کے
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H8141 H8141 H6224 H6667

מֶלֶךְ יְהוּדָה שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִנְבוּכַדְרֶאצַּר׃
بادشاہ یہوداہ-کے اٹھارہویں اٹھارہ سال نبوکدرضر-کا
H4428 H3063 H8083 H6240 H8141 H5019

تھابادشاہ کا بابل سے سال ۸۱ جو نبوکدنضر وقت اُس ہوا۔ کلام ہم سے یرمیاہ رب میں سال دسویں کے حکومت کی صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ

2 וְאָז חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל עַל־ יְרוּשָׁלִָם צָרִים וְיִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא הָיָה
اور-اس-وقت فوج بادشاہ-کی بابل-کے محاصرہ-کیے-ہوئے-تھی پر یروشلم اور-یرمیاہ نبی تھا
H0227 H2428 H4428 H0894 H6696 H5921 H3389 H3414 H5030 H1961

כְּלוּא בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה אֲשֶׁר בֵּית־ מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
قید صحن-میں پہرے-کے جو گھر-میں بادشاہ-کے یہوداہ-کے
H3607 H2691 H4307 H0834 H1004 H4428 H3063

تھا۔قید میں صحن کے محافظوں کے محل شاہی میں دنوں اُن یرمیاہ تھا۔ رہا کر محاصرہ کا یروشلم ساتھ کے فوج اپنی

3 אֲשֶׁר כְּלָאוֹ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר מַדּוּעַ אַתָּה נִבָּא לֵאמֹר
جہاں صدقیاہ-نے بادشاہ یہوداہ-کے کہتے-ہوئے کیوں تو نبوت-کرتا-ہے کہتے-ہوئے
H0834 H6667 H4428 H3063 H0559 H4069 H0859 H5012 H0559

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל
یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں دیتا-ہوں کو شہر اس ہاتھ-میں بادشاہ-کے بابل-کے
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H5892 H2063 H3027 H4428 H0894

וּלְכָדָהּ׃
اور-لے-گا-اسے
H3920

کے بابل شاہِ کو شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا رب ہے، کہتا تُو ہے؟ سناتا گوئی پیش کی قسم اِس کیوں تُو تھا، کیا گرفتار اُسے کر کہہ یہ نے صِدقیاہ گاکرے قبضہ پر اُس وہ جب ہوں۔ والا دینے میں ہاتھ

4 וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתֹן יִנָּתֵן בְּיַד
اور-صدقیاہ بادشاہ یہوداہ-کا نہیں بچے-گا ہاتھ-سے کسدیوں-کے کیونکہ دینا دیا-جائے-گا-وہ ہاتھ-میں
H6667 H4428 H3063 H3808 H4422 H3027 H3778 H5414 H5414 H3027

מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְדִבֶּר־ פִּיו פֶּה־ אֶל־ פִּיו וְעֵינָיו עֵינָיו תִּרְאֶינָה׃
بادشاہ-کے بابل-کے اور-بولے-گا منہ-اس-کے ساتھ منہ-اس-کا کو آنکھوں-اس-کی اور-آنکھیں-اس-کی آنکھوں-اس-کی
H4428 H0894 H1696 H6310 H6310 H0854 H5869 H7200

أسے سے آنکھوں اپنی گا، کرے بات سے اُس رُوبرُو کے اُس وہ اور گا، جائے دیا کر حوالے کے بابل شاہِ اُسے گا۔ بچے نہیں سے فوج کی بابل صِدقیاہ تو گا۔دیکھے

5 וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־ פָּקְדִי נְאֻם־ אֹתוֹ
اور-بابل لے-جائے-گا کو صدقیاہ اور-وہاں رہے-گا-وہ جب-تک نہ-خبر-لوں-میں فرماتا-ہے اس-کی
H0894 H3212 H0853 H6667 H8033 H1961 H5704 H0853 H5002

יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תַצְלִיחוּ׃ פ
یہوواہ کیونکہ لڑو-گے-تم ساتھ کسدیوں-کے نہیں کامیاب-ہو-گے-تم ۔
H3068 H0854 H3778 H3808 H6743

فوج کی بابل تم اگر کہ ہے فرماتا رب کروں۔ نہ قبول دوبارہ اُسے مَیں تک جب گا رہے تک وقت اُس وہ وہاں اور گا، جائے لے بابل کو صِدقیاہ بابل شاہِ گے۔ ربو ناکام تو لڑو سے

6 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְּבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-کہا یرمیاہ-نے آیا کلام یہوواہ-کا میرے-پاس کہتے-ہوئے
H0559 H3414 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب کہا، نے یرمیاہ تو ہوا نازل پر یرمیاہ کلام کا رب جب

7 הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־ שַׁלֻּם דֹּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־
دیکھو حنمیل بیٹا سلوم-کا چچا-تیرا آرہا-ہے تیرے-پاس کہتے-ہوئے خرید اپنے-لیے کو
H2009 H2601 H1121 H7967 H1730 H0935 H0413 H0559 H7069 H0853

שְׂדִי אֲשֶׁר בַּעֲנָתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃
کھیت-میری جو عناتوت-میں کیونکہ تیرا حق چھڑانے-کا خریدنے-کا
H7704 H0834 H6068 H3588 H0000 H4941 H1353 H7069

أسے لئے اِس ہیں، دار رشتے قریبی سے سب آپ لیں۔ خرید کھیت میرا میں عنتوت کہ گا کہے کر آ پاس تیرے سلّوم بن ایل حنم بھائی زاد چچا تیرا رہے۔ ملکیت کی خاندان ہمارے زمین تاکہ ہے بھی فرض بلکہ حق کا آپ خریدنا

8 וַיָּבֹא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־ דֹּדִי כִּדְבַר יְהוָה אֶל־ חֲצַר הַמַּטָּרָה
اور-آیا میرے-پاس حنمیل بیٹا چچا-میرے کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے کے-پاس صحن پہرے-کے
H0935 H0413 H2601 H1121 H1730 H1697 H3068 H0413 H2691 H4307

וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ שָׂדִי אֲשֶׁר־ בַּעֲנָתוֹת וַאֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בִּנְיָמִין
اور-کہا مجھ-سے خرید ذرا کو کھیت-میری جو عناتوت-میں جو سرزمین-میں بنیامین-کی
H0559 H0413 H7069 H4994 H0853 H7704 H0834 H6068 H0834 H0776 H1144

כִּי־ לְךָ מִשְׁפַּט הַיְרֻשָּׁה וּלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־ לָךְ וְאַתָּה דַּבֵּר־
کیونکہ تیرا حق وراثت-کا اور-تیرا چھڑانے-کا خرید اپنے-لیے اور-جان-گیا کہ کلام
H3588 H0000 H4941 H3425 H0000 H1353 H7069 H0000 H0859 H1697

יְהוָה הוּא׃
یہوواہ ہے-یہ
H3068 H1931

شہر کے قبیلے کے یمین بن کہا، سے مجھ اور آیا میں صحن کے محافظوں شاہی ایل حنم بھائی زاد چچا میرا تھا۔ فرمایا نے رب طرح جس ہوا ہی ایسا تب لیں! خرید اُسے آئیں، رہے۔ ملکیت کی خاندان ہمارے زمین تاکہ ہے بھی فرض بلکہ حق موروثی کا آپ خریدنا کھیت یہ لیں۔ خرید کھیت میرا میں عنتوت تھی۔فرمائی نے رب جو ہے بات وہی یہ کہ لیا جان نے مَیں

9 וָאֶקְנֶה֙ אֶת־ הַשָּׂדֶ֔ה מֵאֵ֖ת חֲנַמְאֵ֣ל בֶּן־ דֹּדִ֑י אֲשֶׁ֖ר בַּעֲנָתֹ֥ות
اور-خریدا-میں-نے کو کھیت سے حنمیل بیٹے چچا-میرے-کے جو عناتوت-میں
H7069 H0853 H0854 H2601 H1730 H6068

וָאֶשְׁקְלָה־ לֹּ֣ו אֶת־ הַכֶּ֗סֶף שְׁקָלִים֙ שִׁבְעָ֣ה וַעֲשָׂרָ֔ה כָּֽסֶף׃
اور-تولا-میں-نے اسے کو چاندی مثقال سات اور-دس چاندی-کے
H8254 H3701 H0853 H8255 H7651 H6235 H3701

دیئے۔دے سِکے ۷۱ کے چاندی اُسے کر خرید کھیت کا عنتوت سے ایل حنم بھائی زاد چچا اپنے نے مَیں چنانچہ

10 וָאֶכְתֹּ֣ב בַּסֵּ֔פֶר וָאֶחְתֹּ֖ם וָאָעֵ֣ד עֵדִ֑ים וָאֶשְׁקֹ֥ל הַכֶּ֖סֶף בְּמֹאזְנָֽיִם׃
اور-لکھا-میں-نے دستاویز-میں اور-مہر-لگائی-میں-نے اور-گواہ-بنایا گواہوں اور-تولا-میں-نے چاندی ترازو-میں
H3789 H2856 H5707 H8254 H3701 H3976

کی کارروائی پوری وہ تاکہ تھے بُلائے بھی گواہ نے مَیں دیئے۔ دے کو بھائی اپنے کر تول سِکے کے چاندی پھر لگائی، مُہر پر اُس کر لکھ نامہ انتقال نے مَیں کریں۔تصدیق

11 וָאֶקַּ֞ח אֶת־ סֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֗ה הֶֽחָתוּם֙ אֶת־ הַמִּצְוָ֣ה וְהַחֻקִּ֔ים וְאֶת־ הַגָּלֽוּי׃
اور-لیا-میں-نے کو دستاویز خرید-کے مہربند کو حکم اور-قوانین اور-کو کھلا
H3947 H0853 H4736 H2856 H0853 H4687 H2706 H0853 H1540

نقل ایک اُسے نے مَیں ساتھ ساتھ دیا۔ کر سپرد کے محسیاہ بن نیریاہ بن باروک سمیت قواعد اور شرائط تمام نامہ انتقال مُہرشدہ نے مَیں بعد کے اِس تھے۔گواہ کے اِس سب وطن ہم باقی حاضر میں صحن اور گواہ والے کرنے خط دست پر نامے انتقال ایل، حنم تھی۔ لگی نہیں مُہر پر جس دی بھی

12 וָאֶתֵּ֞ן אֶת־ הַסֵּ֣פֶר הַמִּקְנָ֗ה אֶל־ בָּרוּךְ֙ בֶּן־ נֵרִיָּ֣הוּ בֶן־ מַחְסֵיָ֔הוּ
اور-دیا-میں-نے کو دستاویز خرید-کے کو باروک بیٹے نیریاہ-کے بیٹے محسیاہ-کے
H5414 H0853 H4736 H0413 H1263 H1121 H5374 H1121 H4271

לְעֵינֵ֣י חֲנַמְאֵ֗ל דֹּדִי֙ וּלְעֵינֵ֣י הָעֵדִ֔ים הַכֹּתְבִ֖ים בְּסֵ֣פֶר הַמִּקְנָ֑ה
آنکھوں-کے-سامنے حنمیل چچا-میرے اور-آنکھوں-کے-سامنے گواہوں لکھنے-والے دستاویز-میں خرید-کے
H3789 H5707 H1730 H2601

לְעֵינֵ֣י כָל־ הַיְּהוּדִ֗ים הַיֹּשְׁבִים֙ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה׃
آنکھوں-کے-سامنے تمام یہودیوں بیٹھے-ہوئے صحن-میں پہرے-کے
H3427 H3064 H3605 H4307

نقل ایک اُسے نے مَیں ساتھ ساتھ دیا۔ کر سپرد کے محسیاہ بن نیریاہ بن باروک سمیت قواعد اور شرائط تمام نامہ انتقال مُہرشدہ نے مَیں بعد کے اِس تھے۔گواہ کے اِس سب وطن ہم باقی حاضر میں صحن اور گواہ والے کرنے خط دست پر نامے انتقال ایل، حنم تھی۔ لگی نہیں مُہر پر جس دی بھی

13 וָאֲצַוֶּ֞ה אֶת־ בָּרוּךְ֙ לְעֵינֵיהֶ֔ם לֵאמֹֽר׃
اور-حکم-دیا-میں-نے کو باروک آنکھوں-ان-کے-سامنے کہتے-ہوئے
H6680 H0853 H1263 H0559

دی،ہدایت کو باروک نے مَیں دیکھتے دیکھتے کے اُن

14 כֹּה־ אָמַ֣ר יְהוָ֔ה צְבָאֹ֖ות אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל לָקֹ֣וחַ אֶת־ הַסְּפָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֵ֖ת סֵ֥פֶר
یوں یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل-کا لے کو دستاویزات یہ کو دستاویز
H3541 H3068 H0430 H3478 H3947 H0853 H0428 H0853

הַמִּקְנָ֣ה הַזֶּ֗ה וְאֵת֙ הֶֽחָתוּם֙ וְאֵת֙ הַגָּלֽוּי֙ סֵ֣פֶר הַזֶּ֔ה וְנָתַתָּ֖ם בִּכְלִי־ חֶ֑רֶשׂ לְמַ֥עַן
خرید-کے اس اور-کو مہربند اور-کو کھلے دستاویز اس اور-رکھ-انہیں برتن-میں مٹی-کے تاکہ
H4736 H2088 H0853 H2856 H0853 H1540 H5612 H2088 H5414 H3627 H2789 H4616

יַעַמְד֥וּ יָמִ֖ים רַבִּֽים׃ ס
قائم-رہیں دن بہت
H5975 H3117

محفوظ تک عرصے لمبے تاکہ دے ڈال میں برتن کے مٹی کر لے نقل کی اُس اور نامہ انتقال مُہرشدہ کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج ربّ رہیں۔

15 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וּשְׂדוֹת
کیونکہ یوں فرماتا ہے یہوواہ صبایوت خدا اسرائیل کا پھر خریدے جائیں گے گھر اور کھیتیں
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5750 H7069

וּכְרָמִים בָּאָרֶץ הַזֹּאת׃ פ
اور انگور کے باغ زمین میں اس ۔
H3754 H0776 H2063

گے۔ جائیں خریدے باغ کے انگور اور کھیت گھر، دوبارہ میں ملک اِس جب گا آئے وقت ایک کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ

16 וְאָתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה אַחֲרֵי תִתִּי אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרוּךְ בֶּן־
اور دعا کی میں نے سے یہوواہ بعد دینے کے میرے کو دستاویز خرید کے کو باروک بیٹے
H6419 H0413 H3068 אַחֲרֵי H5414 H0853 H4736 H0413 H1263

נֵרִיָּה לֵאמֹר׃
نیریاہ کے کہتے ہوئے
H5374 H0559

کی،دعا سے رب نے مَیں بعد کے دینے نامہ انتقال کو نیریاہ بن باروک

17 אֲהָהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל
اباہ آقا یہوواہ دیکھو تو نے بنایا کو آسمانوں اور کو زمین قوت اپنی سے بڑی
H0162 H0136 H3069 H2009 אַתָּה H0853 H8064 H0853 H0776

וּבִזְרֹעֲךָ הַנְּטוּיָה לֹא־יִפָּלֵא מִמְּךָ כָּל־דָּבָר׃
اور بازو اپنے سے پھیلے ہوئے نہیں مشکل ہے تجھ سے کوئی بھی بات
H2220 H5186 H3808 H6381 H3605 H1697

نہیں۔ناممکن کام بھی کوئی لئے تیرے بنایا، کو زمین و آسمان سے قدرت بڑی کر بڑھا ہاتھ اپنا نے تُو مطلق، قادرِ رب اے

18 עֹשֶׂה חֶסֶד לַאֲלָפִים וּמְשַׁלֵּם עֲוֹן אָבוֹת אֶל־חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
کرنے والا شفقت ہزاروں پر اور بدلا دینے والا گناہ باپوں کے میں گود بیٹوں ان کے کی بعد ان کے
H6213 H2617 H0505 H7999 H5771 H0001 H0413 H2436 H1121 H0310

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
خدا بڑا قادر یہوواہ صبایوت نام اس کا
H0410 H1419 H1368 H3068 H6635 H8034

ہے،الافواج رب نام کا جس خدا قادر اور عظیم اے ہے۔ دیتا سزا کی گناہوں کے والدین کے اُن کو بچوں ساتھ ساتھ اور کرتا شفقت پر ہزاروں تُو

19 גְּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילִיָּה אֲשֶׁר־עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל־כָּל־דַּרְכֵי בְּנֵי
بڑا مشورہ میں اور عظیم کارناموں میں جس کی آنکھیں تیری کھلی ہیں پر تمام راہوں بنی
H1419 H6098 H7227 H5949 H6491 H3605 H1870 H1121

אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו׃
آدم کے دینے کے لیے آدمی کو راہوں اس کی مطابق اور پھل کے مطابق کاموں اس کے
H0120 H5414 H0376 H1870 H6529 H4611

کا اعمال اور چلن چال کے اُس کو ایک ہر تُو ہیں۔ رہتی دیکھتی کو راہوں تمام کی انسان آنکھیں تیری ہیں، زبردست کام تیرے اور عظیم مقاصد تیرے ہے۔دیتا اجر مناسب

20 אֲשֶׁר־שַׂמְתָּ אֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל
جس نے رکھے تو نے نشانیاں اور عجائب سرزمین میں مصر کی تک دن اس اور اسرائیل میں
H4159 H0226 H7760 H4714 H5704 H3117 H2088 H3478

וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה־לְּךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה׃
اور لوگوں میں اور بنایا تو نے اپنے لیے نام جیسے دن اس
H0120 H6213 H8034 H3117 H2088

وہ کو نام تیرے یوں بھی۔ میں قوموں باقی اور بھی میں اسرائیل ہے، رہا جاری تک آج سلسلہ یہ تیرا اور دکھائے، معجزے اور نشان الٰہی نے تُو میں مصر ہے۔حاصل تک آج تجھے جو ملا جلال و عزت

21 וַתֹּצֵא אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים
اور-نکالا-تو-نے کو قوم-اپنی اسرائیل سرزمین-سے مصر-کی نشانیوں-سے اور-عجائب-سے
H3318 H0853 H0853 H3478 H0776 H4714 H0226 H4159

וּבְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל׃
اور-ہاتھ-سے طاقتور اور-بازو-سے پھیلے-ہوئے اور-دہشت-سے بڑی
H3027 H2389 H0248 H5186

پر اُن تو کی ظاہر پر مصریوں قدرت عظیم اپنی کر بڑھا ہاتھ اپنا نے تُو لایا۔ نکال سے مصر کو اسرائیل قوم اپنی کر دکھا معجزے اور نشان الٰہی تُو ہوئی۔طاری دہشت شدید

22 וַיִּתֶּן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַאֲבוֹתָם לָתֶת
اور-دیا-تو-نے انہیں کو زمین اس جو قسم-کھائی-تو-نے باپ-دادا-ان-کے-ساتھ دینے-کے-لیے
H5414 H0853 H0776 H2063 H7650 H0001 H5414

לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ׃
انہیں زمین بہتی-ہوئی دودھ-سے اور-شہد-سے
H0776 H2100 H2461 H1706

تھا۔کیا سے دادا باپ کے اُن کر کھا قَسم نے تُو وعدہ کا جس اور تھی کثرت کی شہد اور دودھ میں جس دیا بخش ملک یہ کو قوم اپنی نے تُو تب

23 וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלֶךָ [ובתורתך]
اور-آئے-وہ اور-میراث-میں-لیا-انہوں-نے اسے اور-نہیں سنا-انہوں-نے آواز-تیری اور-شریعت-تیری-میں
H0935 H3423 H0853 H3808 H8085 H8451

(וּבְתוֹרָתְךָ) לֹא־הָלָכוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָה לָהֶם לַעֲשׂוֹת לָא עָשׂוּ
شریعت-تیری-میں نہیں چلے-وہ کو تمام جو حکم-دیا-تو-نے انہیں کرنے-کو نہیں کیا-انہوں-نے
H8451 H3808 H1980 H0853 H3605 H0834 H6680 H3808 H6213

וַתַּקְרֵא אוֹתָם אֵת כָּל־הָרָעָה הַזֹּאת׃
اور-لایا-تو-نے ان-پر کو تمام برائی اس
H7122 H0853 H0853 H3605 H7451 H2063

بھی کچھ جو گزاری۔ زندگی مطابق کے شریعت تیری نہ سنی، تیری نہ نے اُنہوں تو کیا قبضہ پر اُس کر ہو داخل میں ملک نے دادا باپ ہمارے جب لیکن لایا۔آفت یہ پر اُن تُو میں نتیجے کیا۔ نہ عمل نے اُنہوں پر اُس تھا کہا کو کرنے اُنہیں نے تُو

24 הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לִלְכָדָהּ וְהָעִיר נִתְּנָה בְיַד־הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ
دیکھو ڈھیر آئے شہر-پر لینے-کو-اسے اور-شہر دیا-گیا ہاتھ-میں کسدیوں-کے لڑنے-والے اس-پر
H2009 H5550 H0935 H5892 H3920 H5414 H3027 H3778 H3898 H5921

מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדֶּבֶר וַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הָיָה וְהִנְּךָ רֹאֶה׃
سامنے تلوار-کے اور-قحط اور-وبا اور-جو کہا-تو-نے ہوا اور-دیکھ-رہا-ہے-تو دیکھتا-ہے
H6440 H2719 H7458 H1698 H0834 H1696 H1961 H2009 H7200

پر شہر فوج کی بابل جب کہ ہیں گئے ہو کمزور اِتنے سے بیماریوں مہلک اور کال تلوار، ہم ہے۔ چکا پہنچ قریب کے فصیل کر بنا پُشتے کے مٹی دشمن ہے۔گواہ کا اِس خود تُو ہے۔ آیا پیش وہ تھا فرمایا نے تُو بھی کچھ جو گا۔ آئے میں قبضے کے اُس وہ تو گی کرے حملہ

25 וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה־לְךָ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֵדִים
اور-تو کہا-تو-نے مجھ-سے آقا یہوواہ خرید اپنے-لیے کھیت چاندی-سے اور-گواہ-بنا گواہوں
H0559 H0413 H0136 H3069 H7069 H3701 H5707

וְהָעִיר נִתְּנָה בְיַד־הַכַּשְׂדִּים׃
اور-شہر دیا-گیا ہاتھ-میں کسدیوں-کے
H5414 H3027 H3778

لے خرید کھیت کر دے چاندی کہ ہے ہوا کلام ہم سے مجھ تُو توبھی گا جائے کیا حوالے کے فوج کی بابل کو شہر گو کہ ہے کمال مطلق، قادرِ رب اے لیکن کروا۔تصدیق کی کارروائی سے گواہوں اور

26 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام یہوواہ-کا پاس یرمیاہ-کے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

ہوا،نازل پر یرمیاہ کلام کا رب تب

27 הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־ בָּשָׂר הֲמִמֶּנִּי יִפָּלֵא כָּל־ דָּבָר׃
دیکھو میں یہوواہ خدا تمام جسم-کا کیا-مجھ-سے مشکل-ہے کوئی-بھی بات
H2009 H0589 H3068 H0430 H3605 H1320 H4480 H6381 H3605 H1697

سکتا؟ہو نہیں سے مجھ جو ہے کام کوئی کیا پھر تو ہوں۔ خدا کا انسانوں تمام اور رب مَیں دیکھ،

28 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים
اس-لیے یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں دیتا-ہوں کو شہر اس ہاتھ-میں کسدیوں-کے
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H0853 H5892 H2063 H3027 H3778

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְלָכְדָהּ׃
اور-ہاتھ-میں نبوکدرضر بادشاہ-کے بابل-کے اور-لے-گا-اسے
H3027 H5019 H4428 H0894 H3920

گا۔کرے قبضہ پر اُس ضرور وہ گا۔ دوں کر حوالے کے نبوکدنضر بادشاہ کے اُس اور بابل کو شہر اِس مَیں ہے، فرماتا رب چنانچہ

29 וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־ הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת־ הָעִיר הַזֹּאת
اور-آئیں-گے کسدی لڑنے-والے پر شہر اس اور-آگ-لگائیں-گے کو شہر اس
H0935 H3778 H5892 H5921 H5892 H3341 H0853 H5892 H2063

בָּאֵשׁ וְשָׂרְפוּהָ וְאֶת־ הַבָּתִּים אֲשֶׁר־ קִטְרוּ עַל־ גַּגּוֹתֵיהֶם לַבַּעַל
آگ-سے اور-جلائیں-گے-اسے اور-کو گھروں جن-کی پر جلایا-انہوں-نے چھتوں-ان-کے بعل-کے-لیے
H0784 H8313 H0853 H1004 H0834 H6999 H5921 H1406 H1168

וְהַסֵּךְ נְסָכִים לֵאלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְעִסֵנִי׃
اور-انڈیلے-انہوں-نے معبودوں-کو دوسرے تاکہ غصہ-دلائیں-مجھے
H5262 H0430 H0312 H4616 H3707

جائیں ہو راکھ گھر تمام وہ تب گے۔ کریں آتش نذرِ کچھ سب گے، دیں جلا کچھ سب کر گھس میں اِس ہیں رہے کر حملہ پر شہر اِس فوجی جو کے بابل دلایا۔طیش مجھے کے کر پیش نذریں کی مَے کو معبودوں اجنبی اور کر جلا بخور لئے کے دیوتا بعل نے لوگوں پر چھتوں کی جن گے

30 כִּי־ הָיוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עֹשִׂים הָרַע בְּעֵינָי
کیونکہ تھے بنی اسرائیل-کے اور-بنی یہوداہ-کے صرف کرتے-رہے برائی نظروں-میری-میں
H1961 H1121 H3478 H1121 H3063 H0389 H6213 H7451 H5869

מִנְּעֻרֹתֵיהֶם כִּי בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אַךְ מַכְעִסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
جوانی-ان-کی-سے کیونکہ بنی اسرائیل-کے صرف غصہ-دلاتے-رہے مجھے کاموں-سے ہاتھوں-اپنے-کے
H5271 H3588 H1121 H3478 H0389 H3707 H0853 H4639 H3027

נְאֻם־ יְהוָה׃
فرماتا-ہے یہوواہ
H5002 H3068

مجھے وہ سے کام کے ہاتھوں اپنے ہے۔ ناپسند مجھے جو ہیں آئے کرتے کچھ وہی تک آج کر لے سے جوانی قبیلے کے یہوداہ اور اسرائیل ہے، فرماتا رب ہیں۔رہے دلاتے غصہ بار بار

31 כִּי עַל־ אַפִּי וְעַל־ חֲמָתִי הָיְתָה לִּי לְהָעִיר הַזֹּאת לְמִן־ הַיּוֹם
کیونکہ پر غضب-میرے اور-پر قہر-میرے رہا-ہے میرے-لیے شہر اس جب-سے دن
H3117 H2063 H1961 H2534 H0639

אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּירָהּ מֵעַל פָּנָי׃
جب بنایا-انہوں-نے اسے اور-تک دن اس ہٹانے-کے-لیے-اسے سامنے-سے نظر-اپنی
H1129 H0853 H5704 H3117 H2088 H5493 H6440

دوں۔کر دُور سے نظروں اُسے مَیں کہ ہے لازم اب ہے۔ دیا کر مشتعل زیادہ سے حد مجھے نے شہر اِس تک آج کر لے سے ڈالنے بنیادیں کی یروشلم

32 עַל כָּל־ רָעַת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי
پر تمام برائی بنی اسرائیل-کے اور-بنی یہوداہ-کے جو کیا-انہوں-نے غصہ-دلانے-کو-مجھے
H3605 H3478 H3063 H6213 H3707

הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כֹּהֲנֵיהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
وہ بادشاہ-ان-کے سردار-ان-کے کاہن-ان-کے اور-نبی-ان-کے اور-مرد یہوداہ-کا اور-باشندے یروشلم-کے
H1992 H4428 H8269 H3548 H5030 H0376 H3063 H3427 H3389

یا ہو یہوداہ خواہ نبی، یا ہو امام خواہ ملازم، یا ہو بادشاہ خواہ ہے، دلایا طیش مجھے سے حرکتوں بُری اپنی نے باشندوں کے یہوداہ اور اسرائیل کیونکہ یروشلم۔

33 וַיִּפְנוּ אֵלַי עֹרֶף וְלֹא פָנִים וְלַמֵּד אוֹתָם וְלַמֵּד הַשְׁכֵּם וְלַמֵּד
اور-پھیرایا-انہوں-نے مجھ-سے پشت اور-نہیں چہرہ اور-سکھانا انہیں اور-سکھانا صبح-سویرے اور-سکھانا
H6437 H0413 H6203 H3808 H6440 H3925 H0853 H3925 H7925 H3925

וְאֵינָם שֹׁמְעִים לָקַחַת מוּסָר׃
اور-نہیں-ہیں-وہ سنتے-والے لینے-کے-لیے تربیت
H0369 H8085 H3947 H4148

قبول تربیت میری یا سننے وہ توبھی رہا دیتا تعلیم بار بار اُنہیں مَیں گو ہے۔ کیا انکار سے کرنے رجوع طرف میری کر پھیر سے مجھ منہ اپنا نے اُنہوں تھے۔نہیں تیار لئے کے کرنے

34 וַיָּשִׂימוּ שִׁקּוּצֵיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר־ נִקְרָא־ שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ׃
اور-رکھا-انہوں-نے مکروہات-اپنے گھر-میں جس-پر پکارا-گیا-ہے نام-میرا اس-پر ناپاک-کرنے-کے-لیے-اسے
H8251 H1004 H7121 H8034 H5921 H2930

ہے۔کی بےحرمتی کی اُس کر رکھ کو بُتوں گھنونے اپنے نے اُنہوں میں اُس ہے لگا ٹھپا کا نام میرے پر گھر جس بلکہ یہ صرف نہ

35 וַיִּבְנוּ אֶת־ בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן־ הִנֹּם לְהַעֲבִיר אֶת־
اور-بنایا-انہوں-نے کو اونچی-جگہیں بعل-کی جو وادی-میں بیٹے ہنوم-کے گزارنے-کے-لیے کو
H1129 H0853 H1116 H1168 H1516 H1121 H2011 H5674 H0853

בְּנֵיהֶם וְאֶת־ בְּנוֹתֵיהֶם לַמֹּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־ צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל־
بیٹوں-اپنے اور-کو بیٹیوں-اپنی مولک-کے-لیے جو نہیں حکم-دیا-میں-نے-انہیں اور-نہیں آیا پر
H1121 H0853 H1323 H4432 H0834 H3808 H6680 H5927 H5921

לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן]החטין[הַחֲטִיא(אֶת־ יְהוּדָה׃ ס
دل-میرے کرنے-کو گھناؤنی اس تاکہ گنہگار-بنانے-کے-لیے گنہگار-بنایا کو یہوداہ ۔
H3820 H6213 H8441 H2063 H4616 H2398 H2398 H0853 H3063

مَیں کریں۔ قربان لئے کے دیوتا مَلِک کو بیٹیوں بیٹے اپنے وہاں تاکہ کیں تعمیر گاہیں قربان کی دیوتا بعل نے اُنہوں پر جگہوں اونچی کی ہنوم بن وادیٔ ہے۔اُکسایا پر کرنے گناہ کو یہوداہ نے اُنہوں یوں آیا۔ نہیں تک خیال کا اِس مجھے بلکہ تھا، دیا نہیں حکم کا کرنے حرکتیں گھن قابلِ ایسی اُنہیں نے

36 וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר
اور-اب اس-لیے یوں فرماتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا کے-بارے-میں شہر اس جس
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0413 H5892 H2063 H0834

אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבֶר׃
تم کہتے-ہو دیا-گیا ہاتھ-میں بادشاہ-کے بابل-کے تلوار-سے اور-قحط-سے اور-وبا-سے
H0559 H5414 H3027 H4428 H0894 H2719 H7458 H1698

اب لیکن ہے۔ دیا کر کمزور ہمیں نے بیماریوں مہلک اور کال تلوار، کیونکہ گا، جائے آ میں قبضے کے بابل شاہِ ضرور شہر یہ ہو، رہے کہہ تم وقت اِس ہے!خدا کا اسرائیل جو سنو، فرمان کا رب میں بارے کے شہر

37 הִנְנִי מְקַבְּצָם جمع-کرتا-ہوں-انہیں H6908 H2009 دیکھو-میں מִכָּל־ تمام-سے H3605 הָאֲרָצוֹת سرزمینوں H0776 אֲשֶׁר جہاں הִדַּחְתִּים دھکیل-دیا-میں-نے-انہیں H5080 בְּאַפִּי غضب-اپنے-میں H0639 וְשָׁם وہاں H8033 וְהֹשַׁבְתִּים اور-بساؤں-گا-انہیں H3427 הַזֶּה اس H2088 הַמָּקוֹם جگہ H4725 אֶל־ کی-طرف H0413 וַהֲשֻׁבֹתִים اور-لوٹاؤں-گا-انہیں H7725 גָּדוֹל بڑے וּבְקֶצֶף اور-جوش-میں וּבַחֲמָתִי اور-قہر-اپنے-میں H2534 לָבֶטַח׃ امن-میں H0983

بھی واپس کے کر جمع پھر سے جگہوں اُن اُنہیں مَیں لیکن گا، دوں کر منتشر میں ممالک مختلف کو باشندوں کے شہر کر آ میں طیش بڑے مَیں بےشک سکیں۔رہ ساتھ کے سکون یہاں دوبارہ وہ تاکہ گا لاؤں

38 וְהָיוּ اور-ہوں-گے-وہ H1961 לִי میرے-لیے לְעָם قوم וַאֲנִי اور-میں H0589 אֶהְיֶה ہوں-گا H1961 לָהֶם ان-کا לֵאלֹהִים׃ خدا H0430

گا۔ہوں خدا کا اُن مَیں اور گے، ہوں قوم میری وہ تب

39 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا H5414 לָהֶם انہیں לֵב دل אֶחָד ایک H0259 וְדֶרֶךְ اور-راہ H1870 אֶחָד ایک H0259 לְיִרְאָה ڈرنے-کے-لیے H3372 אוֹתִי مجھ-سے H0853 כָּל־ تمام H3605 הַיָּמִים دن H3117 לְטוֹב بھلائی-کے-لیے לָהֶם ان-کے וְלִבְנֵיהֶם اور-اولاد-ان-کی-کے-لیے אַחֲרֵיהֶם׃ بعد-ان-کے

ہماری اور ہمیں سے کرنے ایسا کہ گا ہو معلوم اُنہیں کیونکہ گے۔ مانیں خوف میرا وقت ہر کر ہو ایک میں چلن چال اور سوچ وہ کہ گا دوں ہونے مَیں گی۔ملے برکت کو اولاد

40 וְכָרַתִּי اور-باندھوں-گا H3772 לָהֶם ان-ساتھ בְּרִית عہد עוֹלָם ابدی אֲשֶׁר جس-سے לֹא־ نہیں H3808 אָשׁוּב لوٹوں-گا-میں H7725 מֵאַחֲרֵיהֶם پیچھے-ان-سے לְהֵיטִיב بھلائی-کرنے-سے-میرے H3190 אוֹתָם ان-کی H0853 וְאֶת־ اور-کو H0853 יִרְאָתִי خوف-اپنے H3374 אֶתֵּן دوں-گا H5414 בִּלְבָבָם دلوں-ان-کے-میں H3824 לְבִלְתִּי تاکہ-نہ H1115 סוּר ہٹیں H5493 מֵעָלָי׃ مجھ-سے

گا دوں ڈال میں دلوں کے اُن خوف اپنا مَیں ساتھ ساتھ گا۔ آؤں نہیں باز سے کرنے شفقت پر اُن کہ گا کروں وعدہ کر باندھ عہد ابدی ساتھ کے اُن مَیں جائیں۔ہو نہ دُور سے مجھ وہ تاکہ

41 וְשָׂשְׂתִי اور-خوشی-مناؤں-گا H7797 עֲלֵיהֶם ان-پر לְהֵיטִיב بھلائی-کرنے-میں H2895 אוֹתָם ان-کی H0853 וְנִטַּעְתִּים اور-لگاؤں-گا-انہیں H5193 בָּאָרֶץ سرزمین-میں H0776 הַזֹּאת اس H2063 בֶּאֱמֶת سچائی-سے H0571 בְּכָל־ پورے H3605 לִבִּי دل-اپنے-سے וּבְכָל־ اور-پوری H3605 נַפְשִׁי׃ جان-اپنی-سے H5315 ס ۔

گا۔دوں لگا دوبارہ میں ملک اِس طرح کی پنیری اُنہیں سے جان و دل پورے اور وفاداری مَیں اور گا، ہو باعث کا خوشی لئے میرے دینا برکت اُنہیں

42 כִּי־ כֹה֙ יוں کیونکہ H3541
אָמַ֣ר יְהוָ֔ה فرماتا-ہے یہوواہ H0559 H3068
כַּאֲשֶׁ֨ר جیسے
הֵבֵ֤אתִי لایا-میں-نے H0935
אֶל־ پر H0413
הָעָם֙ قوم
הַזֶּ֔ה اس H2088
אֵ֚ת کو H0853
כָּל־ تمام H3605
הָרָעָ֔ה برائی
הַגְּדוֹלָ֖ה بڑی
הַזֹּ֣את اس H2063
כֵּ֑ן ویسے
אָנֹכִ֞י میں H0595
מֵבִ֤יא لاتا-ہوں H0935
עֲלֵיהֶם֙ ان-پر
אֵ֣ת کو H0853
כָּל־ تمام H3605
הַטּוֹבָ֔ה بھلائی
אֲשֶׁ֥ר جو
אָנֹכִ֖י میں H0595
דֹּבֵ֥ר بولتا-ہوں H1696
עֲלֵיהֶֽם׃
ان-کے-بارے-میں

ہے۔کیا نے مَیں وعدہ کا جن گا نوازوں سے برکتوں تمام اُن اُنہیں ہی مَیں اور کی، نازل پر قوم اِس آفت بڑی یہ نے ہی مَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ

43 וְנִקְנָ֣ה اور-خریدی-جائے-گی H7069
הַשָּׂדֶ֔ה کھیتیں
בָּאָ֖רֶץ زمین-میں H0776
הַזֹּ֣את اس H2063
וַאֲשֶׁ֤ר جس
אַתֶּם֙ تم
אֹמְרִ֣ים کہتے-ہو H0559
שְׁמָמָ֔ה ویران
הִיא֙ ہے-یہ H1931
מֵאֵ֖ין جہاں-نہیں H0369
וּבְהֵמָ֑ה اور-نہ-جانور H0929
אָדָ֣ם آدمی H0120
נִתְּנָ֔ה دیا-گیا H5414
בְּיַ֖ד ہاتھ-میں H3027
הַכַּשְׂדִּֽים׃
کسدیوں-کے H3778

دیا کر حوالے کے بابل کچھ سب کیونکہ ہے، گیا رہ حیوان نہ اور انسان نہ میں اُس ہے، سنسان و ویران ملک ہمارا ہائے، ہو، کہتے وقت اِس تم بےشک خریدےکھیت دوبارہ میں ملک پورے کہ ہوں فرماتا مَیں لیکن ہے۔ گیا

44 שָׂדֹ֤ות کھیتیں
בַּכֶּ֙סֶף֙ چاندی-سے H3701
יִקְנ֔וּ خریدیں-گے-وہ H7069
וְכָתֹ֖וב اور-لکھنا H3789
וַחֲתֹ֑ום اور-مہر-لگانا H2856
וְהָעֵ֣ד اور-گواہ-بنانا
וְהָעֵדִ֗ים گواہوں H5707
בְּאֶ֙רֶץ֙ سرزمین-میں H0776
בִּנְיָמִן֙ بنیامین-کی H1144
וּבִסְבִיבֹ֣ות اور-گرد-و-نواح-میں H5439
יְרוּשָׁלִַ֔ם یروشلم-کے H3389
וּבְעָרֵ֖י اور-شہروں-میں
יְהוּדָ֑ה یہوداہ-کے H3063
וּבְעָרֵ֣י اور-شہروں-میں
הָהָ֔ר پہاڑ-کے H2022
וּבְעָרֵ֖י اور-شہروں-میں
הַשְּׁפֵלָ֑ה نشیب-کے H8219
וּבְעָרֵ֣י اور-شہروں-میں
הַנֶּ֔גֶב جنوب-کے H5045
כִּ֥י کیونکہ
אָשִׁ֖יב لوٹاؤں-گا-میں H7725
אֶת־ کو H0853
שְׁבוּתָ֑ם قیدیوں-ان-کے H7622
נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002
יְהוָ֖ה׃ یہوواہ H3068
פ ۔

علاقے تمام گے۔ بُلائیں گواہ لئے کے تصدیق کی کارروائی اور گے لگائیں مُہر پر اُن کر لکھ نامے انتقال مطابق کے معمول لوگ گے۔ جائیں کئے فروخت اور دشتِ اور میں شہروں کے علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب میں، شہروں کے علاقے پہاڑی اور یہوداہ میں، دیہات کے یروشلم میں، علاقے قبائلی کے یمین بن یعنی ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں ختم بدنصیبی کی اُن خود مَیں گا۔ جائے کیا ہی ایسا میں شہروں کے نجب

Chapter 33

1 וַיְהִ֥י اور-آیا H1961
דְבַר־ کلام H1697
יְהוָ֖ה یہوواہ-کا H3068
אֶל־ پاس H0413
יִרְמְיָ֑הוּ یرمیاہ-کے H3414
שֵׁנִ֣ית دوسری-دفعہ H8145
וְהוּא֙ اور-وہ H1931
עֹודֶ֣נּוּ ابھی H5750
עָצ֔וּר قید-میں H6113
בַּחֲצַ֖ר صحن-میں
הַמַּטָּרָ֑ה پہرے-کے H4307
לֵאמֹֽר׃
کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے اُس پھر بار ایک رب کہ تھا گرفتار میں صحن کے محافظوں شاہی تک اب یرمیاہ

2 כֹּה־ یوں H3541
אָמַ֣ר فرماتا-ہے H0559
יְהוָ֔ה یہوواہ H3068
עֹשֶׂ֖ה بنانے-والا-اسے
יְהוָ֑ה یہوواہ H3068
יוֹצֵ֣ר بنانے-والا-اسے H3335
אוֹתָ֔הּ اسے H0853
לַהֲכִינָ֖הּ قائم-کرنے-کے-لیے-اسے
יְהוָ֥ה یہوواہ H3068
שְׁמֹֽו׃ نام-اس-کا H8034

ہے،فرماتا رب یہی ہے۔ رب نام کا اُس ہے رکھتا قائم اور دیتا تشکیل کرتا، خلق کچھ سب جو

3 קָרָא (پکار H7121) אֵלַי (میرے-پاس H0413) וְאֶעֱנֶךָּ (اور-جواب-دوں-گا-تجھے) וְאַגִּידָה (اور-بتاؤں-گا H5046) לְךָ (تجھے) גְּדֹלוֹת (بڑی-باتیں) וּבְצֻרוֹת (اور-پوشیدہ H1219) לֹא (نہیں H3808) יְדַעְתָּם׃ (جانتا-تو H3045) ס ׃

جانتا۔نہیں تُو جو گا کروں بیان باتیں فہم ناقابلِ اور عظیم ایسی میں جواب تجھے مَیں تو پکار مجھے

4 כִּי (کیونکہ) כֹה (یوں H3541) אָמַר (فرماتا-ہے H0559) יְהוָה (یہوواہ H3068) אֱלֹהֵי (خدا H0430) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کا H3478) עַל־ (پر) בָּתֵּי (گھروں-کے) הָעִיר (شہر) הַזֹּאת (اس H2063) וְעַל־ (اور-پر) בָּתֵּי (گھروں-کے)
מַלְכֵי (بادشاہوں H4428) יְהוּדָה (یہوداہ-کے H3063) הַנִּתָּצִים (ڈھائے-گئے H5422) אֶל־ (کے-خلاف H0413) הַסֹּלְלוֹת (ڈھیروں H5550) וְאֶל־ (اور-کے-خلاف H0413) הֶחָרֶב׃ (تلوار H2719)

لکڑی اور پتھروں کے اُن تاکہ ہے دیا ڈھا بھی کو مکانوں شاہی ایک چند بلکہ مکانوں کے شہر اِس نے تم کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب کیونکہ رکھو۔بچائے سے تلوار اور پُشتوں کے دشمن کو شہر اور کرو مضبوط کو فصیل سے

5 בָּאִים (آنے-والے H0935) לְהִלָּחֵם (لڑنے-کے-لیے) אֶת־ (کے-ساتھ H0853) הַכַּשְׂדִּים (کسدیوں H3778) וּלְמַלְאָם (اور-بھرنے-کے-لیے-انہیں H4390) אֶת־ (کو H0854) פִּגְרֵי (لاشوں-کی H6297) הָאָדָם (آدمیوں H0120) אֲשֶׁר־ (جنہیں)
הִכֵּיתִי (مارا-میں-نے) בְאַפִּי (غضب-اپنے-میں H0639) וּבַחֲמָתִי (اور-قہر-اپنے-میں H2534) וַאֲשֶׁר (اور-جنہیں) הִסְתַּרְתִּי (چھپایا-میں-نے H5641) פָּנַי (چہرہ-اپنا H6440) מֵהָעִיר (شہر-سے-اس) הַזֹּאת (اس H2063) עַל (پر)
כָּל־ (تمام) רָעָתָם׃ (برائی-ان-کی H3605)

گا۔ کروں نازل غضب اپنا مَیں پر ہی اُن کیونکہ گے۔ جائیں بھر سے لاشوں کی اسرائیلیوں گھر کے شہر لیکن ہو، چاہتے لڑنا سے فوج کی بابل تم گو ہے۔لیا چھپا سے اُس منہ اپنا نے مَیں باعث کے بےدینی تمام کی یروشلم

6 הִנְנִי (دیکھو-میں H2009) מַעֲלֶה־ (اٹھاتا-ہوں H5927) לָהּ (اس-کے-لیے) אָרְכָה (شفا H0724) וּמַרְפֵּא (اور-علاج H4832) וּרְפָאתִים (اور-شفا-دوں-گا-انہیں H7495) וְגִלֵּיתִי (اور-ظاہر-کروں-گا H1540) לָהֶם (ان-پر H1992) עֲתֶרֶת (فراوانی H6283)
שָׁלוֹם (سلامتی-کی H7965) וֶאֱמֶת׃ (اور-سچائی H0571)

اظہار کا وفاداری اور سلامتی دیرپا پر اُن اور گا کروں عطا صحت کو باشندوں کے اُس مَیں گا، بخشوں تندرستی کر دے شفا اُسے مَیں میں بعد لیکن گا۔کروں

7 וַהֲשִׁבֹתִי (اور-لوٹاؤں-گا H7725) אֶת־ (کو H0853) שְׁבוּת (قیدی H7622) יְהוּדָה (یہوداہ-کے H3063) וְאֶת (اور-کو H0853) שְׁבוּת (قیدی H7622) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے H3478) וּבְנִתִים (اور-بناؤں-گا-انہیں H1129) כְּבָרִאשֹׁנָה׃ (جیسے-پہلے H7223)

تھے۔پہلے جیسے گا کروں تعمیر ویسے اُنہیں کے کر بحال کو اسرائیل اور یہوداہ مَیں کیونکہ

8 וְטִהַרְתִּים (اور-پاک-کروں-گا-انہیں H2891) מִכֹּל־ (تمام-سے H3605) עֲוֹנָם (گناہ-ان-کے H5771) אֲשֶׁר (جو) חָטְאוּ־ (کیا-انہوں-نے H2398) לִי (میرے-خلاف) וְסָלַחְתִּי (اور-بخشوں-گا H5545) לְכֹל־[(کو H3605)
(לְכָל־ (تمام H3605) עֲוֹנֹתֵיהֶם (گناہوں-ان-کے H5771) אֲשֶׁר (جو) חָטְאוּ־ (کیا-انہوں-نے H2398) לִי (میرے-خلاف) וַאֲשֶׁר (اور-جنہوں-نے) פָּשְׁעוּ (بغاوت-کی H6586) בִּי׃ (میرے-خلاف)

گا۔دوں کر معاف کو گناہوں تمام اور سرکشی تمام کی اُن کے کر صاف پاک سے بےدینی تمام کی اُن اُنہیں مَیں

9 וְהָיְתָה לִּי לְשֵׁם שָׂשׂוֹן לִתְהִלָּה וּלְתִפְאֶרֶת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר
اور-ہوگا میرے-لیے نام-کے-لیے خوشی تعریف-کے-لیے اور-زینت-کے-لیے تمام-کے-لیے قوموں زمین-کے جو
H1961 H0834 H8342 H8416 H8597 H3605 H0776

יִשְׁמְעוּ אֶת־כָּל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפָחֲדוּ וְרָגְזוּ
سنیں-گی-وہ کو تمام بھلائی جو میں کرتا-ہوں ان-کی اور-ڈریں-گے-وہ اور-کانپیں-گے-وہ
H8085 H0853 H3605 H2896 H0834 H0595 H6213 H6342 H7264

עַל כָּל־טוּבָה וְעַל כָּל־הַשָּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִכִי עֹשֶׂה לָהּ׃ ס
پر تمام بھلائی اور-پر تمام سلامتی جو میں کرتا-ہوں اس-کے-لیے ۔
H3605 H2896 H3605 H7965 H0834 H0595 H6213

جائیں ہو متاثر کر دیکھ مہربانی پر اُس میری ممالک تمام کے دنیا گا۔ بنے باعث کا جلال اور تعریف شہرت، مسرت، لئے میرے میں دنیا پوری یروشلم تب ہے۔کیا مہیا سکون اور برکت کتنی کو یروشلم نے مَیں کہ گا چلے پتا اُنہیں جب گے اُٹھیں کانپ کر گھبرا وہ گے۔

10 וְכֹה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשָּׁמַע בַּמָּקוֹם־הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב
یوں فرماتا-ہے یہوواہ پھر سنی-جائے-گی جگہ-میں اس جس تم کہتے-ہو ویران
H3541 H0559 H3068 H5750 H8085 H4725 H2088 H0834 H0859 H0559 H2717

הוּא בְּלִי אָדָם וּמֵאֵין יוֹשֵׁב וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם
ہے-یہ جہاں-نہیں آدمی اور-جہاں-نہیں رہنے-والا اور-جہاں-نہیں شہروں-میں یہوداہ-کے اور-گلیوں-میں یروشلم-کی
H1931 H0369 H0120 H0369 H3427 H0369 H0120 H0369 H3063 H2351 H3389

הַנְּשַׁמּוֹת׃ מֵאֵין אָדָם וּמֵאֵין בְּהֵמָה׃
ویران جہاں-نہیں آدمی اور-جہاں-نہیں جانور
H8074 H0369 H0120 H0369 H0929

جو کی شہروں دیگر کے یہوداہ اور یروشلم کہ ہے فرماتا رب لیکن ہیں۔ رہتے حیوان نہ انسان، نہ میں اُس ہے۔ سنسان و ویران شہر ہمارا ہو، کہتے تم ہیں،خالی سے حیوان و انسان اور ویران وقت اِس گلیاں

11 קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל כַּלָּה קוֹל אֹמְרִים
آواز خوشی-کی اور-آواز شادمانی-کی آواز دولہے-کی اور-آواز دلہن-کی آواز کہنے-والوں-کی
H8342 H0857 H0870 H2860 H0870 H3618 H0870 H0559

הוֹדוּ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת כִּי־טוֹב יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ מְבִאִים
شکر-کرو کا یہوواہ صبایوت کیونکہ بھلا-ہے یہوواہ کیونکہ ابد-تک شفقت-اس-کی لانے-والے
H3034 H0853 H3068 H6635 H3588 H2896 H3068 H3588 H5769 H2617 H0935

תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי־אָשִׁיב אֶת־שְׁבוּת הָאָרֶץ כְּבָרִאשֹׁנָה אָמַר יְהוָה׃
شکرگزاری گھر-میں یہوواہ-کے کیونکہ لوٹاؤں-گا-میں کو قیدی زمین-کے جیسے-پہلے فرماتا-ہے یہوواہ
H8426 H1004 H3068 H3588 H7725 H0853 H7622 H0776 H7223 H0559 H3068

ס
۔

وہ وقت اُس گے۔ دیں سنائی گیت کے والوں پہنچانے قربانیاں کی شکرگزاری میں گھر کے رب اور آواز کی دُلہن دُولھے شادمانی، و خوشی دوبارہ میں اُن فرمان کا رب یہ گا۔ دوں کر بحال طرح کی پہلے کو ملک اِس مَیں کیونکہ ہے۔ ابدی شفقت کی اُس اور ہے، بھلا رب کیونکہ کرو، شکر کا الافواج رب گے، گائیں ہے۔

12 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד וְיִהְיֶה בַּמָּקוֹם הַזֶּה הֶחָרֵב מֵאֵין־אָדָם וְעַד־
یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبایوت پھر بوگی جگہ-میں اس ویران جہاں-نہیں آدمی اور-تک
H3541 H0559 H3068 H6635 H5750 H1961 H4725 H2088 H2717 H0369 H0120 H5704

בְּהֵמָה וּבְכָל־עָרָיו נְוֵה רֹעִים מַרְבִּצִים צֹאן׃
جانور اور-تمام-میں شہروں-اس-کے چراگاہ چرواہوں-کی بٹھانے-والے بھیڑیں
H0929 H3605 H6629 H7257 H6629

چراگاہیں ایسی دوبارہ میں شہروں تمام باقی اور یہاں آئندہ لیکن ہے۔ خالی سے حیوان و انسان اور ویران مقام یہ الحال فی کہ ہے فرماتا الافواج رب گے۔چَرائیں کو ریوڑوں اپنے بان گلہ جہاں گی ہوں

13 בְּעָרֵי הָהָר בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן
شہروں-میں پہاڑ-کے شہروں-میں نشیب-کے اور-شہروں-میں جنوب-کے اور-سرزمین-میں بنیامین-کی
H2022 H8219 H5045 H0776 H1144

וּבִסְבִיבֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם וּבְעָרֵי יְהוּדָה תַּעֲבֹרְנָה עֹד עַל־יְדֵי הַמֹּנֶה׃ ס
اور-گرد-و-نواح-میں یروشلم-کے اور-شہروں-میں یہوداہ-کے گزریں-گی پھر ہاتھوں-پر بھیڑیں گننے-والے-کے ۔
H5439 H3389 H3063 H5750 H6629 H3027 H4487

אָמַר יְהוָה׃
فرماتا-ہے یہوواہ
H0559 H3068

میں علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب یا شہروں کے علاقے پہاڑی خواہ گے، آئیں نظر ہوئے سنبھالتے اور گنتے کو ریوڑوں اپنے چرواہے میں ملک پورے تب ہے۔فرمان کا رب یہ کرو۔ دریافت میں شہروں باقی کے یہوداہ یا دیہات کے یروشلم خواہ کرو، معلوم میں علاقے قبائلی کے یمین بن یا نجب دشتِ خواہ دیکھو،

14 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וַהֲקִמֹתִי אֶת־הַדָּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-پورا-کروں-گا کو کلام اچھے جو کہا-میں-نے
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H0853 H1697 H2896 H0834 H1696

אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל־בֵּית יְהוּדָה׃
کے-لیے گھرانے اسرائیل-کے اور-کے-لیے گھرانے یہوداہ-کے
H0413 H1004 H3478 H5921 H1004 H3063

ہے۔کیا سے گھرانے کے یہوداہ اور گھرانے کے اسرائیل نے مَیں جو گا کروں پورا وعدہ اچھا وہ مَیں جب ہے والا آنے وقت ایسا کہ ہے فرماتا رب

15 בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא אַצְמִיחַ לְדָוִד צֶמַח צְדָקָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
دنوں-میں ان اور-وقت-میں اس اگاؤں-گا-میں داؤد-کے-لیے شاخ صداقت-کی اور-کرے-گا-وہ عدالت
H3117 H1992 H6256 H1931 H6779 H1732 H6780 H6666 H6213 H4941

וּצְדָקָה בָּאָרֶץ׃
اور-صداقت زمین-میں
H6666 H0776

گا۔کرے قائم راستی اور انصاف میں ملک وہی اور گا، دوں پھوٹنے کونپل باز راست ایک سے نسل کی داؤد مَیں وقت اُس

16 בַּיָּמִים הָהֵם תִּוָּשַׁע יְהוּדָה וִירוּשָׁלַ͏ִם תִּשְׁכֹּן לָבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־יִקְרְאֶה־לָּהּ
دنوں-میں ان بچایا-جائے-گا یہوداہ اور-یروشلم بسے-گی امن-میں اور-یہ جو پکارا-جائے-گا اسے
H3117 H1992 H3467 H3063 H3389 H7931 H0983 H2088 H0834 H7121 H3068

יְהוָה צִדְקֵנוּ׃ ס
یہوواہ صدق-ہمارا ۔
H3068 H6664

گا۔کہلائے راستی ہماری رب یروشلم تب گا۔ گزارے زندگی پُرامن یروشلم اور گا ملے چھٹکارا کو یہوداہ میں دنوں اُن

17 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא בֵּית־יִשְׂרָאֵל׃
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ نہیں کاٹا-جائے-گا داؤد-سے آدمی بیٹھنے-والا پر تخت گھرانے-کے اسرائیل-کے
H3541 H0559 H3068 H3808 H3772 H1732 H0376 H3427 H5921 H3678 H1004 H3478

گا۔ہو کا نسل کی داؤد ہی ہمیشہ والا بیٹھنے پر تخت کے اسرائیل کہ ہے فرماتا رب کیونکہ

18 וְלַכֹּהֲנִים֙ הַלְוִיִּ֔ם לֹא־ יִכָּרֵ֥ת אִ֛ישׁ מִלְּפָנַ֖י מַעֲלֶ֣ה עוֹלָ֑ה וּמַקְטִ֣יר
اور-کاہنوں-سے لاویوں نہیں کاٹا-جائے-گا آدمی سامنے-سے-میرے چڑھانے-والا سوختنی-قربانی اور-جلانے-والا
H3548 H3881 H3808 H3772 H0376 H6440 H5927

מִנְחָ֔ה וְעֹשֶׂה־ זֶּ֖בַח כָּל־ הַיָּמִֽים׃ ס
نذر اور-کرنے-والا قربانی تمام دن ۔
H4503 H2077 H3605 H3117

ذبح اور غلہ اور قربانیاں والی ہونے بھسم حضور میرے متواتر وہی گے۔ ہوں کے قبیلے کے لاوی ہی ہمیشہ امام گزار خدمت میں گھر کے رب طرح اِسی گے۔کریں پیش قربانیاں کی

19 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
اور-آیا کلام یہوواہ-کا پاس یرمیاہ-کے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ پھر بار ایک رب

20 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה אִם־ תָּפֵ֖רוּ אֶת־ בְּרִיתִ֣י הַיּ֑וֹם וְאֶת־ בְּרִיתִ֣י הַלָּ֔יְלָה
یوں فرماتا-ہے یہوواہ اگر توڑ-سکو-تم کو عہد-میرے دن-کے اور-کو عہد-میرے رات-کے
H3541 H0559 H3068 H0853 H1285 H3117 H0853 H1285 H3915

וְלִבְלְתִּ֥י הֱיוֹת֙ יוֹמָ֣ם וָלַ֔יְלָה בְּעִתָּֽם׃
اور-نہ-رہے ہونا دن اور-رات وقت-پر-اپنے
H1115 H1961 H3119 H3915 H6256

سکتا۔نہیں توڑ کو عہد اِس کوئی گزریں۔ وار ترتیب اور پر وقت مقررہ وہ کہ ہے باندھا عہد سے رات اور دن نے مَیں کہ ہے فرماتا رب

21 גַּם־ בְּרִיתִ֞י תֵּפַ֣רְ אֶת־ דָּוִ֣ד עַבְדִּ֗י מִהְיוֹת־ לוֹ֙ בֵּ֣ן מֹלֵ֔ךְ עַל־
تب-بھی عہد-میرا ٹوٹے-گا ساتھ داؤد بندے-میرے ہونے-سے اس-کا بیٹا بادشاہ پر
H1571 H1285 H0854 H1732 H5650 H1961

כִּסְאֹ֑ו וְאֶת־ הַלְוִיִּ֥ם הַכֹּהֲנִ֖ים מְשָׁרְתָֽי׃
تخت-اس-کے اور-ساتھ لاویوں کاہنوں خادم-میرے
H3678 H0854 H3881 H3548 H8334

سے اماموں کے لاوی نے مَیں نیز، گا۔ ہو کا نسل کی اُسی ہمیشہ بادشاہ کا اسرائیل کہ کیا وعدہ کر باندھ عہد بھی سے داؤد خادم اپنے نے مَیں طرح اِسی کو عہدوں اِن طرح کی عہد ہوئے بندھے سے دن اور رات گے۔ ہوں ہی کے قبیلے کے لاوی ہمیشہ امام گزار خدمت میں گھر کے رب کہ کیا وعدہ کر باندھ عہد بھی سکتا۔جا نہیں توڑا بھی

22 אֲשֶׁ֨ר לֹא־ יִסָּפֵ֜ר צְבָ֣א הַשָּׁמַ֗יִם וְלֹא֙ יִמַּ֣ד חֹ֔ול כֵּ֥ן
جیسے نہیں گنیں-جا-سکتیں فوج آسمان-کے اور-نہیں ناپی-جا-سکتی ریت ویسے
H3808 H5608 H6635 H8064 H3808 H4058 H2344 H3220

אַרְבֶּ֗ה אֶת־ זֶ֙רַע֙ דָּוִ֣ד עַבְדִּ֔י וְאֶת־ הַלְוִיִּ֖ם מְשָׁרְתַ֑י אֹתִֽי׃ ס
بڑھاؤں-گا-میں کو نسل داؤد بندے-میرے اور-کو لاویوں خادم-میرے میرے ۔
H0853 H2233 H1732 H5650 H0853 H3881 H8334 H0853

گا۔دوں بنا بےشمار جیسا ریت کی سمندر اور ستاروں کو لاویوں گزار خدمت اپنے اور اولاد کی داؤد خادم اپنے مَیں

23 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֶל־ יִרְמְיָ֖הוּ לֵאמֹֽר׃
اور-آیا کلام یہوواہ-کا پاس یرمیاہ-کے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

ہوا،کلام ہم پھر بار ایک سے یرمیاہ رب

24 הֲלֹוא כیا-نہیں H3808 רָאִיתָ دیکھا-تو-نے H7200 מָה- کیا H4100 הָעָם قوم-نے H2088 הַזֶּה اس H2088 דִּבְּרוּ کہا-انہوں-نے H1696 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 שְׁתֵּי دو H8147 הַמִּשְׁפָּחֹות خاندان H4940 אֲשֶׁר جنہیں בָּחַר چنا H0977
יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בָּהֶם انہیں וַיִּמְאָסֵם اور-رد-کیا-اس-نے-انہیں אֶת- اور-کو H0853 עַמִּי قوم-میری נִבְזֹו حقیر-جانتے-ہیں-وہ-اسے H5006 מִהְיוֹת ہونے-سے H1961 עֹוד پھر H5750 גֹּוי قوم
לִפְנֵיהֶם׃ ס ۔ سامنے-ان-کے H6440

دونوں نے اُس اب لیکن تھا، لیا بنا قوم اپنی کر چن کو یہوداہ اور اسرائیل نے رب گو ہیں، رہے کہہ یہ ہوئیں؟ نہیں معلوم باتیں کی لوگوں تجھے کیا سمجھتے۔نہیں ہی قوم سے اب اِسے بلکہ ہیں جانتے حقیر کو قوم میری وہ یوں ہے۔ دیا کر رد کو

25 כֹּה یوں H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 אִם- اگر לֹא نہیں H3808 בְּרִיתִי عہد-میرا H1285 יוֹמָם دن-کا H3119 וְלָיְלָה اور-رات-کا H3915 חֻקֹּות قوانین H2708 שָׁמַיִם آسمان-کے H8064 וָאָרֶץ اور-زمین-کے H0776
לֹא- نہیں H3808 שָׂמְתִּי׃ بنائے-میں-نے

گا۔کروں منسوخ اصول مقررہ کے زمین و آسمان کبھی نہ گا، توڑوں نہیں مَیں وہ ہے باندھا سے رات اور دن نے مَیں عہد جو ہے، فرماتا رب لیکن

26 גַּם- تب-بھی H1571 זֶרַע نسل H2233 יַעֲקֹוב یعقوب-کی H3290 וְדָוִד اور-داؤد H1732 עַבְדִּי بندے-میرے H5650 אֶמְאַס رد-کروں-گا-میں מִקַּחַת لینے-سے H3947 מִזַּרְעֹו نسل-اس-کی-سے H2233 מֹשְׁלִים حاکموں H4910 אֶל- پر H0413
זֶרַע نسل H2233 אַבְרָהָם ابراہیم H0085 יִשְׁחָק اسحاق H3446 וְיַעֲקֹב اور-یعقوب-کی H3290 כִּי- کیونکہ אָשִׁיב(لوٹاؤں-گا-میں H7725 אשוב] لوٹاؤں-گا H7725 אֶת- کو H0853 שְׁבוּתָם قیدیوں-ان-کے H7622
וְרִחַמְתִּים׃ ס ۔ اور-رحم-کروں-گا-ان-پر H7355

تخت کو کسی سے میں نسل کی داؤد ہی ہمیشہ مَیں نہیں، کروں۔ رد کبھی کو اولاد کی داؤد خادم اپنے اور یعقوب مَیں کہ نہیں ہی ممکن یہ طرح اِسی گا۔کھاؤں ترس پر اُن کے کر بحال اُنہیں مَیں کیونکہ کرے، حکومت پر اولاد کی یعقوب اور اسحاق ابراہیم، وہ تاکہ گا بٹھاؤں پر

Chapter 34

1 הַדָּבָר کلام H1697 אֲשֶׁר- جو- הָיָה آیا H1961 אֶל- پاس- יִרְמְיָהוּ یرمیاہ H3414 מֵאֵת کی-طرف-سے H0854 יְהוָה یہوواہ H3068 וּנְבוּכַדְרֶאצַּר اور-نبوکدنضر H5019 מֶלֶךְ- بادشاہ- וּבָבֶל بابل H0894 וְכָל- اور-تمام- H3605
חֵילֹו لشکر-اُس-کا H2428 וְכָל- اور-تمام- H3605 מַמְלְכֹות سلطنتیں H4467 אֶרֶץ زمین H0776 מֶמְשֶׁלֶת حکومت H4475 יָדֹו ہاتھ-اُس-کے H3027 וְכָל- اور-تمام- H3605 הָעַמִּים قومیں נִלְחָמִים لڑ-رہے-تھے עַל- خلاف-
יְרוּשָׁלַם یروشلیم H3389 וְעַל- اور-خلاف- כָּל- تمام- H3605 עָרֶיהָ شہروں-کے-اُس-کے לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ساتھ کے اُس تھا۔ رہا کر حملہ پر شہروں تمام کے یہوداہ اور یروشلم کر لے فوج پوری اپنی نبوکدنضر بابل شاہِ جب ہوا کلام ہم سے یرمیاہ وقت اُس رب تھا۔لیا کر تابع اپنے نے اُس جنہیں تھیں فوجیں کی قوموں اور ممالک تمام اُن کے دنیا

2

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	וְאָמַרְתָּ
یوں-	کہتا-ہے	یہوواہ	خدا	اسرائیل	جا	اور-کہہ	سے-	صدقیاہ	بادشاہ	یہوداہ	اور-کہہ
H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H1980	H0559	H0413	H6667	H4428	H3063	H0559

אֵלָיו	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הִנְנִי	נֹתֵן	אֶת־	הָעִיר	הַזֹּאת	בְּיַד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל
اُس-سے	یوں	کہتا-ہے	یہوواہ	دیکھ-میں	دے-رہا-ہوں	کو-	شہر	یہ	ہاتھ-میں	بادشاہ-	بابل
H0413	H3541	H0559	H3068	H2009	H5414	H0853		H2063	H3027	H4428	H0894

וּשְׂרָפָהּ	בָּאֵשׁ׃
اور-جلائے-گا-اُسے	آگ-سے
H8313	H0784

کے بابل شاہِ کو یروشلم شہر اِس مَیں کہ ہے فرماتا رب بتا، اُسے کر جا پاس کے صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب گا۔دے کر آتش نذرِ اِسے وہ اور ہوں، کو کرنے حوالے

3

וְאַתָּה	לֹא	תִמָּלֵט	מִיָּדוֹ	כִּי	תָפֹשׂ	תִּתָּפֵשׂ	וּבְיָדוֹ
اور-تُو	نہیں	بچے-گا	ہاتھ-سے-اُس-کے	کیونکہ-	پکڑا-جائے-گا	ضرور-پکڑا-جائے-گا	اور-ہاتھ-میں-اُس-کے
	H3808	H4422	H3027		H8610	H8610	H3027

תִּנָּתֵן	וְעֵינֶיךָ	אֶת־	עֵינֵי	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	תִּרְאֶינָה	וּפִיהוּ	אֶת־	פִּיךָ
دیا-جائے-گا	اور-آنکھیں-تیری	کو-	آنکھیں	بادشاہ-	بابل	دیکھیں-گی	اور-منہ-اُس-کا	سے-	منہ-تیرے
H5414		H0853		H4428	H0894	H7200	H6310	H0854	H6310

יְדַבֵּר	וּבָבֶל	תָּבוֹא׃
بات-کرے-گا	اور-بابل	جائے-گا
H1696	H0894	H0935

تیرے وہ گا، دیکھے سے آنکھوں اپنی کو بابل شاہِ تُو اور گا، جائے کیا حوالے کے اُس تجھے گا۔ جائے پکڑا ضرور بلکہ گا بچے نہیں سے ہاتھ کے اُس بھی تُو گا۔پڑے جانا بابل تجھے پھر گا۔ کرے بات سے تجھ رُوبرُو

4

אַךְ	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה	צִדְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	עָלֶיךָ	לֹא
لیکن-	سن	کلام-	یہوواہ	صدقیاہ	بادشاہ	یہوداہ	یوں-	کہتا-ہے	یہوواہ	تیرے-بارے-میں	نہیں
H0389	H8085	H1697	H3068	H6667	H4428	H3063	H3541	H0559	H3068		H3808

תָּמוּת	בֶּחָרֶב׃
مرے-گا	تلوار-سے
H4191	H2719

نہیں‌سے تلوار تُو کہ ہے فرماتا میں بارے تیرے رب سن! بھی فرمان یہ کا رب بادشاہ، صِدقیاہ اے لیکن

5

בְּשָׁלוֹם	תָּמוּת	וּכְמִשְׂרְפוֹת	אֲבוֹתֶיךָ	הַמְּלָכִים	הָרִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר־	הָיוּ	לְפָנֶיךָ
سلامتی-میں	مرے-گا	اور-جیسے-جلانے	باپ-دادا-تیرے	بادشاہوں	پہلے	جو-	تھے	تجھ-سے-پہلے
H7965	H4191	H4955	H0001	H4428	H7223		H1961	H6440

כֵּן	יִשְׂרְפוּ־	לְךָ	וְהוֹי	אָדוֹן	יִסְפְּדוּ־	לָךְ	כִּי־	דָבָר	אֲנִי־	דִבַּרְתִּי
ایسے	جلائیں-گے-	تیرے-لیے	اور-افسوس	آقا	ماتم-کریں-گے-	تیرے-لیے	کیونکہ-	بات	میں-نے-	کہی-ہے
	H8313		H1945	H0113	H5594			H1697	H0589	H1696

נְאֻם־	יְהוָה׃	ס	
فرماتا-ہے-	یہوواہ	۔	
H5002	H3068		

وہ ہیں۔ آئے کرتے لئے کے دادا باپ تیرے طرح جس گے لگائیں آگ کر بنا ڈھیر بڑا کا لکڑی میں تعظیم تیری طرح اُسی لوگ اور گا، مرے موت طبعی بلکہ ہے۔فرمان کا رب یہ آقا! میرے ہائے، گے، کہیں اور گے کریں ماتم بھی پر تجھ

6 וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
اور-کہا یرمیاہ نبی-نے سے- صدقیاہ بادشاہ یہوداہ کو- تمام- باتیں یہ
H1696 H3414 H5030 H0413 H6667 H4428 H3063 H0853 H3605 H1697 H0428

בִּירוּשָׁלִָם׃
یروشلیم-میں
H3389

سنایا۔پیغام یہ میں یروشلم کو بادشاہ صِدقیاہ نے نبی یرمیاہ

7 וְחֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל נִלְחָמִים עַל־יְרוּשָׁלִַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתָרוֹת
اور-لشکر بادشاہ- بابل لڑ-رہا-تھا خلاف- یروشلیم اور-خلاف تمام- شہروں یہوداہ باقی
H2428 H4428 H0894 נִלְחָמִים H3389 H3605 H3063 H3498

אֶל־לָכִישׁ וְאֶל־עֲזֵקָה כִּי הֵנָּה נִשְׁאֲרוּ בְעָרֵי יְהוּדָה מִבְצָר׃ פ
کے- لاکیش اور-کے- عزیقہ کیونکہ- یہ بچ-گئے-تھے شہروں-میں یہوداہ شہروں قلعہ-بند
H0413 H3923 H0413 H5825 H2007 H7604 H3063 H4013

تھے۔رہے قائم تک اب تین یہی سے میں شہروں بند قلعہ تمام کے یہوداہ تھی۔ رہی لڑ سے عزیقہ اور لکیس یروشلم، فوج کی بابل وقت اُس

8 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כָּרֹת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית
کلام جو- آیا پاس- یرمیاہ کی-طرف-سے یہوواہ بعد باندھنے بادشاہ صدقیاہ عہد
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0310 H3772 H4428 H6667 H1285

אֶת־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלִַם לִקְרֹא לָהֶם דְּרוֹר׃
کے-ساتھ- تمام- قوم جو یروشلیم-میں پکارنے-کے-لیے اُن-کے-لیے آزادی
H0854 H3605 H5971 H0834 H3389 H7121 H1992 H1865

آزاد کو غلاموں وطن ہم اپنے ہم کہ تھا باندھا عہد ساتھ کے باشندوں کے یروشلم نے بادشاہ صِدقیاہ وقت اُس ہوا۔ نازل پر یرمیاہ پھر بار ایک کلام کا رب گے۔دیں کر

9 לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת־שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חָפְשִׁים
چھوڑنے-کے-لیے ہر-کوئی کو- غلام-اپنے اور-ہر-کوئی کو- لونڈی-اپنی عبرانی اور-عبرانیہ آزاد
H7971 H0376 H0853 H5650 H0376 H0853 H8198 H5680 H5680 H2670

לְבִלְתִּי לְעָבְדָה־בָּם בִיהוּדִי אָחִיהוּ אִישׁ׃
تاکہ-نہ غلامی-کرائے- اُن-سے یہودی بھائی-اپنے کوئی
H1115 H5647 H3064 H0251 H0376

رکھیں نہیں میں غلامی کو وطنوں ہم اپنے ہم کہ تھے ہوئے متفق سب کیونکہ تھا، کیا وعدہ کا کرنے آزاد کو لونڈیوں اور غلاموں وطن ہم اپنے نے ایک ہر گے۔

10 וַיִּשְׁמְעוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־בָּאוּ בַבְּרִית לְשַׁלַּח אִישׁ
اور-سنا تمام- سرداروں اور-تمام- قوم-نے جو- داخل-ہوئے-تھے عہد-میں چھوڑنے-کے-لیے ہر-کوئی
H8085 H3605 H8269 H3605 H0834 H0935 H1285 H7971 H0376

אֶת־עַבְדּוֹ וְאֶת־שִׁפְחָתוֹ חָפְשִׁים לְבִלְתִּי לְעָבְדָה־בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ
کو- غلام-اپنے اور-ہر-کوئی کو- لونڈی-اپنی آزاد تاکہ-نہ غلامی-کرائیں- اُن-سے مزید اور-سنا
H0853 H5650 H0376 H0853 H8198 H2670 H1115 H5647 H3605 H5750 H8085

וַיְשַׁלֵּחוּ׃
اور-چھوڑ-دیا
H7971

تھا۔دیا کر آزاد واقعی کو غلاموں اپنے نے اُنہوں پر کرنے عہد یہ تھے۔ ہوئے راضی پر کرنے یہ لوگ تمام باقی اور بزرگ تمام

11 וַיָּשֻׁבוּ אַחֲרֵי־כֵן וַיְשִׁבוּ אֶת־הָעֲבָדִים וְאֶת־הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שִׁלְּחוּ
اور-پھر-گئے اور-واپس-لائے اُس-کے بعد- اور-کو- غلاموں کو- اور-واپس-لائے اُس-کے بعد- لونڈیوں جنہیں چھوڑ-دیا-تھا
H7725 H7725 H7725 H0853 H5650 H0853 H8198 H7971

חָפְשִׁים [וַיִּכְבְּשׁוּם] (וַיַּכְבִּישׁוּם) לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס
آزاد [اور-مجبور-کیا] (اور-مجبور-کیا) غلاموں اور-لونڈیوں-کے-لیے -
H2670 H3533 H3533 H5650 H8198

تھا۔لیا بنا غلام اپنے دوبارہ اُنہیں اور لائے واپس کو غلاموں ہوئے کئے آزاد اپنے کر بدل ارادہ اپنا وہ میں بعد لیکن

12 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- پاس- یرمیاہ کی-طرف-سے یہوواہ کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H0413 H3414 H0854 H3068 H0559

ہوا۔نازل پر یرمیاہ کلام کا رب تب

13 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי כָּרַתִּי בְרִית אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם
یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل میں-نے باندھا عہد کے-ساتھ- باپ-دادا-تمہارے دن-میں
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0595 H3772 H1285 H0854 H0001 H3117

הוֹצִאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים לֵאמֹר׃
نکالنے-میرے اُنہیں زمین-سے مصر گھر-سے غلاموں کہتے-ہوئے
H3318 H0853 H0776 H4714 H1004 H5650 H0559

یہ شرط ایک کی اُس باندھا۔ عہد سے اُن نے مَیں تو لایا نکال سے غلامی کی مصر کو دادا باپ تمہارے مَیں جب ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو رب تھی

14 מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים תְּשַׁלְּחוּ אִישׁ אֶת־אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר־יִמָּכֵר לְךָ
آخر-میں سات سالوں چھوڑنا ہر-کوئی کو- بھائی-اپنے عبرانی جو- بیچا-جائے تجھے
H7093 H7651 H8141 H7971 H0376 H0853 H0251 H5680 H4376

וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוֹ חָפְשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא־שְׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם
اور-خدمت-کرے چھ سال اور-چھوڑنا-اُسے آزاد پاس-سے-اپنے اور-نہیں- سنا باپ-دادا-تمہارے-نے
H5647 H8337 H8141 H7971 H2670 H4480 H3808 H8085 H0001

אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנָם׃
میری اور-نہیں جھکایا کو- کان-اپنا
H0413 H3808 H5186 H0853 H0241

صادق پر سب تم شرط یہ دے۔ کر آزاد اُسے تُو سال ساتویں کہ ہے لازم تو ہے کی خدمت تیری تک سال چھ کر بیچ کو آپ اپنے نے وطن ہم کسی جب کہ دیا۔دھیان پر بات میری نہ سنی، میری نہ نے دادا باپ تمہارے افسوس، لیکن ہے۔ آتی

15 וַתָּשֻׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ
اور-پھرے تم آج اور-کیا صحیح نظر-میں-میری پکارنے-کے-لیے آزادی ہر-کوئی
H7725 H0853 H3117 H6213 H3477 H0853 H7121 H1865 H0376

לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו׃
ہمسائے-اپنے-کے-لیے اور-باندھا عہد سامنے-میرے گھر-میں جس- پکارا-گیا نام-میرا اُس-پر
H7453 H3772 H1285 H6440 H1004 H0834 H7121 H8034 H5921

پر جس آئے میں گھر اُس تم گے۔ دیں کر آزاد کو غلاموں وطن ہم اپنے ہم کہ کیا اعلان نے ایک ہر تھا۔ پسند مجھے جو کیا کچھ وہ کر پچھتا نے تم اب کی۔تصدیق کی وعدے اُس حضور میرے کر باندھ عہد اور ہے لگا ٹھپا کا نام میرے

16 וַתָּשֻׁבוּ וַתְּחַלְּלוּ אֶת־שְׁמִי אֶת־אִישׁ שִׁלּוּחֵתוֹ אֶת־אִישׁ וְאֶת־כָּל־עַבְדָּתוֹ וַתְּשִׁבוּ לָכֶם לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת׃ ס

اور-پھر-گئے اور-ناپاک-کیا کو-نام-میرے اور-واپس-لائے ہر-کوئی کو- غلام-اپنے اور-ہر-کوئی کو- اور-لونڈیوں-کے-لیے غلاموں
H7725 H2490 H8034 H0853 H7725 H0376 H0853 H5650 H0376 H0853 H8198 H5650

17 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אַתֶּם לֹא־שְׁמַעְתֶּם אֵלַי לִקְרֹא דְרוֹר אִישׁ

اِس-لیے یوں- کہتا-ہے یہوواہ تم-نے نہیں- سنا میری پکارنے-کے-لیے آزادی ہر-کوئی
H3541 H0559 H3068 H0413 H8085 H3808 H7121 H1865 H0376

לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ הִנְנִי קֹרֵא לָכֶם דְּרוֹר נְאֻם־יְהוָה

بھائی-اپنے-کے-لیے اور-ہر-کوئی ہمسائے-اپنے-کے-لیے دیکھ-میں پکار-رہا-ہوں تمہارے-لیے آزادی فرماتا-ہے- یہوواہ
H0251 H0376 H7453 H2009 H7121 H1865 H5002 H3068

אֶל־הַחֶרֶב אֶל־הַדֶּבֶר וְאֶל־הָרָעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם]לזועה[ )לְזַעֲוָה(

کی-طرف- تلوار کی-طرف- وبا اور-کی-طرف- قحط اور-دوں-گا تمہیں]دہشت[ )دہشت(
H0413 H2719 H0413 H1698 H0413 H7458 H5414 H0853 H2113 H2189

לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ׃

کے-لیے- سلطنتوں زمین
H3605 H4467 H0776

تلوار، تمہیں رب اب لئے اِس چھوڑا۔ نہیں آزاد کو غلاموں وطن ہم اپنے نے تم کیونکہ سنی، نہیں میری نے تم ہے! فرماتا رب کچھ جو سنو چنانچہ ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے ممالک تمام کے دنیا کر دیکھ تمہیں گا۔ دے چھوڑ آزاد لئے کے کال اور بیماریوں مہلک

18 וְנָתַתִּי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא־הֵקִימוּ אֶת־דִּבְרֵי

اور-دوں-گا کو- آدمیوں جو-گزرے کو- عہد-میرے جنہوں-نے نہیں- پورا-کیا کو- باتیں
H5414 H0853 H0376 H5674 H0853 H1285 H0834 H3808 H6965 H0853 H1697

הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרְתוּ לְפָנַי הָעֵגֶל בְּתָרוּ וַיַּעַבְרוּ בֵּין

عہد جو باندھا سامنے-میرے بچھڑا جسے کاٹا اور-گزرے بیچ
H1285 H0834 H3772 H6440 H5695 H0834 H3772 H5674 H0996

לְשְׁנֵים׃ דו-حصوں-میں

H8147

دو کو بچھڑے ایک وہ لئے کے کرنے تصدیق کی اِس باندھا۔ عہد ساتھ میرے نے عوام اور اماموں درباریوں، بزرگوں، کے یروشلم اور یہوداہ دیکھو، کی بچھڑے اُس وہ کہ گا دوں ہونے مَیں چنانچہ کیں۔ نہ پوری شرائط کی اُس کر توڑ عہد نے اُنہوں توبھی گئے۔ گزر سے درمیان کے اُن کے کر تقسیم میں حصوں ہیں۔گئے گزر وہ سے میں حصوں دو کے جس جائیں ہو مانند

19 שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסָּרִיסִים וְהַכֹּהֲנִים וְכֹל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין

سردار یہوداہ اور-سردار یروشلیم خواجہ-سرا اور-کاہن اور-تمام قوم زمین جو-گزرے بیچ
H8269 H3063 H8269 H3389 H5631 H3548 H3605 H5971 H0776 H5674 H0996

בִּתְרֵי הָעֵגֶל׃

ٹکڑوں بچھڑے
H1335 H5695

دو کو بچھڑے ایک وہ لئے کے کرنے تصدیق کی اِس باندھا۔ عہد ساتھ میرے نے عوام اور اماموں درباریوں، بزرگوں، کے یروشلم اور یہوداہ دیکھو،
کی بچھڑے اُس وہ کہ گا دوں ہونے مَیں چنانچہ کیں۔ نہ پوری شرائط کی اُس کر توڑ عہد نے اُنہوں توبھی گئے۔ گزر سے درمیان کے اُن کے کر تقسیم میں حصوں
ہیں۔گئے گزر وہ سے میں حصوں دو کے جس جائیں ہو مانند

20 וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה נִבְלָתָם
اور-دوں-گا اُنہیں ہاتھ-میں دشمنوں-کے-اُن-کے اور-ہاتھ-میں ڈھونڈنے-والوں جان-اُن-کی اور-ہو-گی لاش-اُن-کی
H5414 H0853 H3027 H0341 H3027 H1245 H5315 H1961 H5038

לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הָאָרֶץ׃
خوراک-کے-لیے پرندوں-کے-لیے آسمان اور-جانوروں-کے-لیے زمین
H3978 H5775 H8064 H0929 H0776

کی جانوروں جنگلی اور پرندوں لاشیں کی اُن ہیں۔ درپَے کے مارنے سے جان اُنہیں جو حوالے کے ہی اُن گا، دوں کر حوالے کے دشمنوں کے اُن اُنہیں مَیں
گی۔جائیں بن خوراک

21 וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֶתֵּן בְּיַד אֹיְבֵיהֶם
اور-کو- صدقیاہ بادشاہ- یہوداہ اور-کو- سرداروں-اُس-کے دوں-گا ہاتھ-میں دشمنوں-کے-اُن-کے
H0853 H6667 H4428 H3063 H0853 H8269 H5414 H3027 H0341

וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֹלִים מֵעֲלֵיכֶם׃
اور-ہاتھ-میں ڈھونڈنے-والوں جان-اُن-کی اور-ہاتھ-میں لشکر بادشاہ بابل جو-ہٹ-گئے تم-سے
H3027 H1245 H5315 H3027 H2428 H4428 H0894 H5927

وہ ہیں۔ ہوئے تُلے پر مارنے سے جان اُنہیں جو حوالے کے ہی اُن گا، دوں کر حوالے کے دشمن کے اُن کو افسروں کے اُس اور صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ مَیں
ہیں،گئے ہٹ پیچھے وقت اِس فوجی گو کیونکہ گے۔ جائیں آ میں قبضے کے فوج کی نبوکدنضر بابل شاہِ یقیناً

22 הִנְנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וַהֲשִׁבֹתִים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחֲמוּ
دیکھ-میں حکم-دے-رہا-ہوں فرماتا-ہے- یہوواہ اور-واپس-لاؤں-گا-اُنہیں کی-طرف- شہر یہ اور-لڑیں-گے
H2009 H6680 H5002 H3068 H7725 H0413 H2063

עָלֶיהָ וּלְכָדוּהָ וּשְׂרָפֻהָ בָאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֶתֵּן שְׁמָמָה
اُس-کے-خلاف اور-لے-لیں-گے-اُسے اور-جلائیں-گے-اُسے آگ-سے اور-کو- شہروں یہوداہ بناؤں-گا ویرانی
H3920 H8313 H0784 H0853 H5892 H3063 H5414 H8077

מֵאֵין יֹשֵׁב׃ פ
بغیر رہنے-والے ۔
H0369 H3427

کو شہروں کے یہوداہ مَیں گے۔ دیں کر آتش نذرِ اُسے کے کر قبضہ پر اُس وہ مرتبہ اِس اور گے۔ کریں حملہ پر یروشلم کر آ واپس وہ پر حکم میرے لیکن
ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ سکے رہ نہیں میں اُن کوئی کہ گا دوں ملا میں خاک یوں بھی

Chapter 35

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בִּימֵי יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
کلام جو- آیا پاس- یرمیاہ کی-طرف-سے یہوواہ دنوں-میں یہویاقیم بیٹے- یوسیاہ
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H3117 H3079 H1121 H2977

מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃
بادشاہ یہوداہ کہتے-ہوئے
H4428 H3063 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب تو تھا بادشاہ کا یہوداہ ابھی یوسیاہ بن یہویقیم جب

2 הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית הָרֵכָבִים וְדַבֵּרְתָּ אוֹתָם וַהֲבֵאוֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ אַחַת
جا کے- گھر ریکابیوں اور-بات-کر-اُن-سے اُنہیں اور-لا-اُنہیں گھر یہوواہ کے- ایک
H1980 H0413 H1696 H0853 H0935 H3068 H0413 H0259

הַלִּשְׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יָיִן׃
کمروں اور-پلا-اُنہیں اُنہیں مے
H3957 H8248 H0853 H3196

دے۔ پلا مَے اُنہیں تو آئیں وہ جب دے۔ دعوت کی آنے میں کمرے کسی کے صحن کے گھر کے رب اُنہیں کر جا پاس کے خاندان ریکابی

3 וָאֶקַּח אֶת־ יַאֲזַנְיָה בֶּן־ יִרְמְיָהוּ בֶּן־ חֲבַצִּנְיָה וְאֶת־ אֶחָיו וְאֶת־
اور-لیا-میں-نے کو- یعزنیاہ بیٹے- یرمیاہ بیٹے- حبصنیاہ اور-کو- بھائیوں-اُس-کے اور-کو-
H3947 H0853 H2970 H3414 H2262 H0853 H0251 H0853

כָּל־ בָּנָיו וְאֵת כָּל־ בֵּית הָרֵכָבִים׃
تمام- بیٹوں-اُس-کے اور-کو تمام- گھرانے ریکابیوں
H3605 H0853 H3605

سمیت گھرانے پورے کے ریکابیوں یعنی بیٹوں تمام اور بھائیوں کے اُس اُسے اور گیا پاس کے حبصِّنیاہ بن یرمیاہ بن یازنیاہ مَیں چنانچہ

4 וָאָבֵא אֹתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ לִשְׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־ יִגְדַלְיָהוּ אִישׁ
اور-لایا-میں-نے اُنہیں گھر یہوواہ کے- کمرے بیٹوں حنان بیٹے- یجدلیاہ آدمی
H0935 H0853 H3068 H0413 H3957 H1121 H2605 H1121 H3012 H0376

הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר- אֵצֶל לִשְׁכַּת הַשָּׂרִים מִמַּעַל לִשְׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶּן־ שַׁלֻּם שֹׁמֵר
خدا جو- پاس کمرے سرداروں اوپر جو معسیاہ بیٹے- سلوم چوکیدار
H0430 H0681 H3957 H8269 H4605 H4641 H1121 H7967 H8104

הַסָּף׃
دروازے

گھر کے رب اور ملحق سے کمرے کے بزرگوں کمرا یہ تھا۔ بیٹا کا یِجدلیاہ خدا مردِ حنان گئے۔ بیٹھ میں کمرے کے بیٹوں کے حنان ہم لایا۔ میں گھر کے رب تھا۔اوپر کے کمرے کے سلّوم بن معسیاہ دربان کے

5 וָאֶתֵּן וְלִפְנֵי בְּנֵי בֵית־ הָרֵכָבִים גְּבִעִים מְלֵאִים יַיִן וְכוֹסוֹת וָאֹמַר
اور-رکھا-میں-نے سامنے بیٹوں گھرانے- ریکابیوں پیالے بھرے مے اور-پیالے اور-کہا-میں-نے
H5414 H6440 H1121 H1004 H1375 H4392 H3196 H3563 H0559

אֲלֵיהֶם שְׁתוּ־ יָיִן׃
اُن-سے پیو- مے
H0413 H8354 H3196

لیں۔ پی مَے کچھ آئیں، کہا، سے اُن کے کر پیش کو آدمیوں ریکابی پیالے اور جام کے مَے نے مَیں وہاں

6 וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה־ יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ
اور-کہا-اُنہوں-نے نہیں پئیں-گے- مے کیونکہ یوندب بیٹے- ریکاب باپ-ہمارے حکم-دیا ہمیں
H0559 H3808 H8354 H3196 H3588 H3122 H1121 H7394 H0001 H6680 H5921

לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ־ יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־ עוֹלָם׃
کہتے-ہوئے نہ پئیں-گے- مے تم اور-بیٹے-تمہارے تک- ابد
H0559 H3808 H8354 H3196 H0859 H1121 H5704 H5769

ہے۔کیا منع سے پینے مَے کو اولاد ہماری اور ہمیں نے ریکاب بن یوندب باپ ہمارے کیونکہ پیتے، نہیں مَے ہم کہا، کے کر انکار نے اُنہوں لیکن

7 וּבַיִת לֹא־ תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא־ תִזְרָעוּ וְכֶרֶם לֹא־ תִטָּעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם
اور-گھر نہیں- بناؤ-گے اور-بیج نہیں- بوؤ-گے اور-باغ نہیں- لگاؤ-گے اور-نہیں ہو-گا تمہارے-لیے
H1961 H3808 H5193 H3808 H3754 H2232 H3808 H2233 H1129 H3808

כִּי בָאֳהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־ יְמֵיכֶם וְלַמַּעַן תְּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה
کیونکہ-خیموں-میں بسے-گے تمام- دنوں-تمہارے تاکہ جیؤ دنوں بہت روئے- سطح زمین
H0168 H3427 H3605 H3117 H4616 H2421 H3117 H6440 H0127

אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם׃
جس- تم تشریف-رکھتے-ہو وہاں
H8033

کیونکہ ہوں، نہ شامل میں ملکیت تمہاری بھی کبھی چیزیں یہ لگانا۔ باغ کا انگور نہ اور بونا بیج نہ کرنا، تعمیر مکان نہ دی، بھی ہدایت یہ ہمیں نے اُس ہو۔مہمان تم میں جس گے رہو میں ملک اُس تک عرصے لمبے تم پھر گزارو۔ زندگی میں خیموں ہمیشہ تم کہ ہے لازم

8 וַנִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֲבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לְבִלְתִּי
اور-سنا-ہم-نے آواز یہوندب بیٹے- ریکاب باپ-ہمارے سب-کے-لیے جو حکم-دیا-ہمیں تاکہ-نہ
H8085 H3082 H1121 H7394 H0001 H3605 H0834 H6680 H1115

שְׁתּוֹת־ יַיִן כָּל־ יָמֵינוּ אֲנַחְנוּ וְנָשֵׁינוּ וּבָנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ׃
پیئیں- مے تمام- دنوں-ہمارے ہم بیویاں-ہماری بیٹے-ہمارے اور-بیٹیاں-ہماری
H8354 H3196 H3605 H3117 H0587 H0802 H1323

ہیں۔پیتے مَے کبھی بچے یا بیویاں ہماری نہ اور ہم نہ ہیں۔ رہتے تابع کے ہدایات تمام اِن کی ریکاب بن یوندب باپ اپنے ہم چنانچہ

9 וְלִבְלְתִּי בְּנוֹת בָּתִּים לְשָׁבְתֵּנוּ וְכֶרֶם וְשָׂדֶה וְזֶרַע לֹא יִהְיֶה־ לָנוּ׃
اور-تاکہ-نہ بنائیں گھر رہنے-کے-لیے-ہمارے اور-باغ اور-کھیت اور-بیج نہیں ہو-گا- ہمارے-لیے
H1115 H1129 H1004 H3427 H3754 H7704 H2233 H3808 H1961

ہیں۔ہوتی میں ملکیت ہماری فصلیں یا کھیت نہ باغ، کے انگور نہ اور بناتے، نہیں مکان لئے کے رہائش اپنی ہم

10 וַנֵּשֶׁב בָּאֳהָלִים וַנִּשְׁמַע וַנַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ׃
اور-بس-گئے-ہم خیموں-میں اور-سنا-ہم-نے اور-کیا موافق جو- حکم-دیا-ہمیں یوندب باپ-ہمارے
H3427 H0168 H8085 H6213 H3605 H0834 H6680 H3122 H0001

ہیں۔اُترے پورے ہم پر اُس دی ہمیں نے یوندب باپ ہمارے ہدایت بھی جو ہیں۔ رہتے میں خیموں تک آج ہم بجائے کے اِس

11 וַיְהִי בַּעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶל־ הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בֹּאוּ וְנָבוֹא
اور-ہوا چڑھنے-میں نبوکدنضر بادشاہ- بابل کے- زمین اور-کہا-ہم-نے آؤ اور-جائیں-گے
H1961 H5927 H5019 H4428 H0894 H0413 H0776 H0559 H0935 H0935

מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל אֲרָם וַנֵּשֶׁב בִּירוּשָׁלִָם׃ פ
سامنے-سے لشکر کسدیوں اور-سامنے-سے لشکر ارام اور-بس-گئے-ہم یروشلیم-میں
H6440 H2428 H3778 H6440 H2428 H0758 H3427 H3389

میں شہر یروشلم ہم آئیں، بولے، ہم تو آیا گھس میں ملک اِس نبوکدنضر بابل شاہِ جب کیونکہ ہیں۔ ہوئے ٹھہرے میں شہر پر طور عارضی صرف ہم ہیں۔ہوئے ٹھہرے میں یروشلم لئے اِسی صرف ہم جائیں۔ بچ سے فوجوں کی شام اور بابل تاکہ جائیں

12 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ پاس- یرمیاہ کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب تب

13 כֹּה־ אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ הָלֹךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת
یوں- کہتا-ہے یہوواہ آدمی-کے-لیے اور-کہہ جا اسرائیل خدا لشکروں-کا
H3541 H0559 H3068 H0376 H0559 H1980 H3478 H0430

וְלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וְאֶל־ בֵּית יְהוָה: נְאֻם־ יְהוָה
اور-باشندوں-کے-لیے یروشلیم کیا-نہیں سیکھو-گے سبق سننے-کے-لیے کے- باتوں-میری فرماتا-ہے- یہوواہ
H3427 H3389 H3808 H3947 H4148 H8085 H0413 H1697 H5002 H3068

تم کرتے؟ نہیں قبول کیوں تربیت میری تم کہہ، کر جا پاس کے باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب سنتے؟نہیں کیوں میری

14 הוּקַם אֶת־ דִּבְרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֲשֶׁר־ צִוָּה אֶת־ בָּנָיו לְבִלְתִּי
قائم-رکھے-گئے کو- باتیں یہوندب بیٹے- ریکاب جو- حکم-دیا کو- بیٹوں-اپنے تاکہ-نہ
H1115 H0853 H6680 H7394 H3082 H1697 H0853

שְׁתוֹת־ יַיִן וְלֹא שָׁתוּ עַד־ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוַת אֲבִיהֶם
پیئیں- مے اور-نہیں پیا تک- دن-اِس یہ کیونکہ- سنا-اُنہوں-نے کو حکم باپ-اُن-کے
H8354 H3196 H3808 H5704 H3117 H2088 H8085 H0853 H4687 H0001

וְאָנֹכִי דִּבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשְׁכֵּם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי:
اور-میں-نے کلام-کیا تم-سے صبح-سویرے اور-بولا اور-نہیں سنا-تم-نے میری
H0595 H1696 H0413 H7925 H1696 H3808 H8085 H0413

تابع کے ہدایات کی باپ اپنے لوگ یہ پیتا۔ نہیں مَے تک آج گھرانا کا اُس لئے اِس کیا، منع سے پینے مَے کو اولاد اپنی نے اُس کرو۔ غور پر ریکاب بن یوندب سنی۔نہیں میری نے تم توبھی ہوا کلام ہم سے تم بار بار مَیں گو ہو؟ رہے کر کیا لوگ تم میں مقابلے کے اِس ہیں۔ رہتے

15 וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־ כָּל־ עַבְדַי הַנְּבִאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר
اور-بھیجا-میں-نے تمہارے-پاس کو- تمام- خادموں-میرے نبیوں صبح-سویرے اور-بھیجا کہتے-ہوئے
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H0559

שֻׁבוּ־ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וְהֵיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־ תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
لوٹو- براہ-کرم ہر-کوئی راہ-سے-اپنی بُری اور-بہتر-کرو کاموں-تمہارے اور-مت- جاؤ پیچھے معبودوں
H7725 H4994 H0376 H1870 H3212 H3190 H4611 H0408 H3212 H0430

אֲחֵרִים לְעָבְדָם וְשִׁבוּ אֶל־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָכֶם וְלַאֲבֹתֵיכֶם
غیر عبادت-کرنے-کے-لیے-اُن-کی اور-رہو پر- زمین جو- دیا-میں-نے تمہیں اور-باپ-دادا-تمہارے
H0312 H5647 H3427 H0413 H0127 H0834 H5414 H0853 H0001

וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־ אָזְנְכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלָי:
اور-نہیں جھکایا-تم-نے کو- کان-تمہارے اور-نہیں سنا-تم-نے میری
H3808 H5186 H0853 H0241 H3808 H8085 H0413

چلن چال اپنا آئے! واپس کے کر ترک راہ بُری اپنی ایک ہر کہ رہیں کرتے آگاہ تمہیں خادم میرے تاکہ رہا بھیجتا پاس تمہارے کو نبیوں اپنے مَیں بار بار تھا۔ دیا بخش کو دادا باپ تمہارے اور تمہیں نے مَیں جو گے رہو میں ملک اُس تم پھر کرو! مت خدمت کی اُن کے کر پیروی کی معبودوں اجنبی اور کرو درست سنی۔میری نہ دی، توجہ نہ نے تم لیکن

16 כִּי הַקִּימוּ בְּנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־ רֵכָב אֶת־ מִצְוַת אֲבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם
کیونکہ- قائم-رکھا بیٹوں-نے یہوندب بیٹے- ریکاب کو- حکم باپ-اُن-کے جو حکم-دیا-اُنہیں
H3082 H7394 H0853 H4687 H0001 H0834 H6680

וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלָי: ס
اور-قوم یہ نہیں سنا میری
H2088 H3808 H8085 H0413 ס

سنی۔نہیں میری نے قوم اِس لیکن ہے، اُتری پوری پر ہدایات کی باپ اپنے اولاد کی ریکاب بن یوندب

17 לָכֵן כֹּה־ יֹום־ לִיס־لیے
אָמַר יְהוָה יְהֹוִה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּנִי מֵבִיא עַל־ יְהוּדָה
کہتا-ہے یہوواہ خدا لشکروں-کا خدا اسرائیل دیکھ-میں لا-رہا-ہوں پر- یہوداہ
H0559 H3068 H0430 H0430 H3478 H2009 H0935 H0413 H3063

וְאֶל כָּל־ תמام- H3605 יֹושְׁבֵי باشندوں H3427 יְרוּשָׁלִַם یروشلیم H3389 אֶת کو H0853 כָּל־ تمام- H3605 הָרָעָה بُرائی H7121 אֲשֶׁר جو H0834 דִּבַּרְתִּי کلام-کیا-میں-نے H1696 עֲלֵיהֶם اُن-کے-خلاف H5921 כִּי کیونکہ H3282

וְלֹא اور-نہیں H3808 שָׁמְעוּ سنا H8085 וְלֹא اور-نہیں H3808 אֲלֵיהֶם اُن-سے H0413 דִּבַּרְתִּי کلام-کیا-میں-نے H1696
וָאֶקְרָא اور-پکارا-میں-نے H7121 לָהֶם اُنہیں H0413 וְלֹא اور-نہیں H3808 עָנוּ׃ جواب-دیا H6030

کا جس گا کروں نازل آفت تمام وہ پر باشندے ہر کے یروشلم اور پر یہوداہ مَیں سنو! ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل اور کا لشکروں جو رب لئے اِس دیا۔ نہ جواب نے اُنہوں لیکن بُلایا، اُنہیں نے مَیں سنی۔ نہ نے اُنہوں تو بھی ہوا کلام ہم سے اُن مَیں گو ہے۔ کیا نے مَیں اعلان

18 וּלְבֵית اور-گھرانے-کے-لیے H1004 הָרֵכָבִים ریکابیوں H7395 אָמַר کہا H0559 יִרְמְיָהוּ یرمیاہ-نے H3414 כֹּה- یوں- H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کا H6635 אֱלֹהֵי خدا H0430 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 כִּי کیونکہ H3282

אֲשֶׁר جو H0834 שְׁמַעְתֶּם سنا-تم-نے H8085 עַל- پر- H5921 מִצְוַת حکم H4687 יְהֹונָדָב یہوندب H3082 אֲבִיכֶם باپ-تمہارے H0001 וַתִּשְׁמְרוּ اور-رکھا-تم-نے H8104 אֶת- کو- H0853 כָּל- تمام- H3605 מִצְוָתָיו احکام-اُس-کے H4687

וַתַּעֲשׂוּ اور-کیا-تم-نے H6213 כְּכֹל موافق H3605 אֲשֶׁר- جو- H0834 צִוָּה حکم-دیا H6680 אֶתְכֶם׃ تمہیں H0853 ס ۔

ہر اور ہدایت ہر کی اُس کر اُتر پورے پر حکم کے یوندب باپ اپنے تم ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کہا، نے یرمیاہ سے ریکابیوں لیکن ہو۔ کرتے عمل پر حکم

19 לָכֵן اِس-لیے H3651 כֹּה یوں H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کا H6635 אֱלֹהֵי خدا H0430 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 לֹא- نہیں- H3808 יִכָּרֵת کاٹا-جائے-گا H3772 אִישׁ آدمی H0376 לִיהֹונָדָב یوندب-کے-لیے H3122

בֶּן־ بیٹے- H1121 רֵכָב ریکاب H7394 עֹמֵד کھڑا H5975 לְפָנַי سامنے-میرے H6440 כָּל־ تمام- H3605 הַיָּמִים׃ دنوں H3117 פ ۔

کرے خدمت حضور میرے جو گا ہو کوئی نہ کوئی ہمیشہ سے میں اولاد کی ریکاب بن یوندب ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لئے اِس گا۔

Chapter 36

1 וַיְהִי اور-ہوا H1961 בַּשָּׁנָה سال-میں H8141 הָרְבִיעִת چوتھے H7243 לִיהֹויָקִים یہویاقیم-کے-لیے H3079 בֶּן־ بیٹے- H1121 יֹאשִׁיָּהוּ یوسیاہ H2977 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 יְהוּדָה یہوداہ H3063 הָיָה آیا H1961 דְּבַר کلام H1697 הַזֶּה یہ H2088

אֶל- پاس- H0413 יִרְמְיָהוּ یرمیاہ H3414 מֵאֵת کی-طرف-سے H0854 יְהוָה یہوواہ H3068 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،نازل پر یرمیاہ کلام کا رب میں سال چوتھے کے حکومت کی یوسیاہ بن یہویقیم بادشاہ کے یہوداہ

2 קַח־ לְךָ֞ מְגִלַּת־ סֵ֗פֶר וְכָתַבְתָּ֤ עָלֶ֙יהָ֙ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁר־ דִּבַּ֥רְתִּי

לה־ اپنے-لیے طومار- کتاب اور-لکھ اُس-پر کو تمام- باتیں جو- کلام-کیا-میں-نے
H3947 H4039 H3789 H0413 H0853 H3605 H1697 H0834 H1696

אֵלֶ֔יךָ עַל־ יִשְׂרָאֵ֖ל וְעַל־ יְהוּדָ֑ה וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִ֗ם מִן־ הַיּוֹם֙ דִּבַּ֣רְתִּי

تجھ-سے بارے-میں- اسرائیل اور-بارے-میں- یہوداہ اور-بارے-میں- تمام- قوموں دن-سے کلام-کیا-میں-نے
H0413 H5921 H3478 H5921 H3063 H5921 H3605 H1471 H3117 H1696

אֵלֶ֔יךָ מִימֵ֣י יֹאשִׁיָּ֔הוּ וְעַד֙ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה׃

تجھ-سے دنوں-سے یوسیاہ اور-تک دن-اِس یہ
H0413 H3117 H2977 H5704 H3117 H2088

آج کر لے سے حکومت کی یوسیاہ نے مَیں جو کر بند قلم پیغامات تمام وہ میں بارے کے قوموں تمام باقی اور یہوداہ اسرائیل، میں اُس کر لے طومار ہیں۔کئے نازل پر تجھ تک

3 אוּלַ֗י יִשְׁמְעוּ֙ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה אֵ֚ת כָּל־ הָרָעָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנֹכִ֖י חֹשֵׁ֣ב לַעֲשׂ֣וֹת

شاید سنیں-گے گھرانا یہوداہ کو تمام- بُرائی جو میں سوچ-رہا-ہوں کرنے-کے-لیے
H0194 H8085 H1004 H3063 H0853 H3605 H7451 H0834 H0595 H2803

לָהֶ֑ם לְמַ֣עַן יָשׁ֗וּבוּ אִ֚ישׁ מִדַּרְכּ֣וֹ הָרָעָ֔ה וְסָלַחְתִּ֥י לַעֲוֹנָ֖ם וּלְחַטָּאתָ֥ם׃ ס

اُن-کے-لیے تاکہ لوٹیں ہر-کوئی راہ-سے-اپنی بُری اور-معاف-کروں-گا گناہ-اُن-کے اور-خطا-اُن-کی
H4616 H7725 H0376 H1870 H7451 H5545 H5771 H2403

ہوں۔ کو کرنے نازل پر قوم اِس مَیں جو پہنچے تک اُن خبر پوری کی آفت اُس اگر آئے واپس کر آ باز سے راہ بُری اپنی ایک ہر میں گھرانے کے یہوداہ شاید گا۔کروں معاف کو گناہ اور بےدینی کی اُن مَیں پھر

4 וַיִּקְרָ֣א יִרְמְיָ֔הוּ אֶת־ בָּר֖וּךְ בֶּן־ נֵרִיָּ֑ה וַיִּכְתֹּ֣ב בָּר֗וּךְ מִפִּי֙ יִרְמְיָ֔הוּ אֵ֚ת כָּל־

اور-بلایا یرمیاہ-نے کو- باروک بیٹے- نیریاہ اور-لکھا باروک-نے منہ-سے یرمیاہ کو تمام-
H7121 H3414 H0853 H1263 H1121 H5374 H3789 H1263 H6310 H3414 H0853 H3605

דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר דִּבֶּ֖ר אֵלָ֑יו עַל־ מְגִלַּת־ סֵ֖פֶר׃

کلام یہوواہ جو- بولا اُس-سے پر- طومار- کتاب
H1697 H3068 H0834 H1696 H0413 H5921 H4039 H5612

تھے۔کئے نازل پر اُس نے رب جو لکھوائے میں طومار پیغامات تمام وہ سے اُس کر بُلا کو نیریاہ بن باروک نے یرمیاہ چنانچہ

5 וַיְצַ֤ו יִרְמְיָהוּ֙ אֶת־ בָּר֣וּךְ לֵאמֹ֔ר אֲנִ֖י עָצ֣וּר לֹ֑א לֹ֣א אוּכַ֔ל לָלֶ֖כֶת בֵּֽית׃

اور-حکم-دیا یرمیاہ-نے کو- باروک کہتے-ہوئے میں قید نہیں سکتا جانے-کے-لیے گھر
H6680 H3414 H0853 H1263 H0559 H0589 H6113 H3808 H3201 H0935 H1004

יְהוָ֖ה׃

یہوواہ
H3068

سکتا۔جا نہیں میں گھر کے رب مَیں لئے اِس ہے، گیا کیا نظربند مجھے کہا، سے باروک نے یرمیاہ پھر

6 וּבָאתָ֤ אַתָּה֙ וְקָרָ֣אתָ בַּמְּגִלָּ֔ה אֲשֶׁ֥ר כָּתַ֖בְתָּ מִפִּ֑י אֶת־ דִּבְרֵ֣י יְהוָ֔ה בְּאָזְנֵ֖י

اور-جا تُو اور-پڑھ طومار-سے جو- لکھا-تُو-نے منہ-سے کو- کلام یہوواہ کانوں-میں
H0935 H0859 H7121 H4039 H0834 H3789 H6310 H0853 H1697 H3068 H0241

הָעָ֣ם בֵּית֩ יְהוָ֨ה בְּי֤וֹם צ֙וֹם֙ וְגַ֣ם בְּאָזְנֵ֔י כָּל־ יְהוּדָ֖ה הַבָּאִ֑ים מֵעָרֵיהֶֽם׃

قوم گھر یہوواہ دن-میں روزے اور-بھی کانوں-میں تمام- یہوداہ آنے-والوں شہروں-سے-اُن-کے
H5971 H1004 H3068 H3117 H6685 H1571 H0241 H3605 H3063 H0935 H5892

תִּקְרָֽא׃

پڑھے-اُنہیں
H7121

سنائیں کر پڑھ کو باتوں تمام اُن کی رب سامنے کے حاضرین جائیں۔ میں گھر کے رب کر لے ساتھ اپنے طومار یہ دن کے روزے ہیں۔ سکتے جا تو آپ لیکن ہیں۔پہنچے یہاں سے آبادیوں دیگر کی یہوداہ جو بھی اُنہیں سنائیں، باتیں کی طومار کو سب ہیں۔ لکھوائی سے آپ نے مَیں جو

7 אוּלַי תִּפֹּל תְּחִנָּתָם לִפְנֵי יְהוָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה כִּי־ גָדוֹל
شاید گرے-گی عاجزی-اُن-کی سامنے یہواہ اور-لوٹیں ہر-کوئی راہ-سے-اپنی بُری کیونکہ- بڑا
H0194 H5307 H8467 H6440 H3068 H7725 H0376 H1870

וְהַחֵמָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה עַל־ הָעָם הַזֶּה׃
اور-جوش جو- کہا یہواہ-نے کے- اِس قوم
H2534 H0639 H1696 H3068 H0413 H2088

جس اور ہے والا ہونے نازل پر قوم اِس غضب جو کیونکہ آئے۔ واپس کر آ باز سے راہ بُری اپنی ایک ہر شاید کرے۔ رحم پر اُن رب کہ کریں التجا وہ شاید ہے۔سخت بہت وہ ہے چکا کر رب اعلان کا

8 וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בַסֵּפֶר
اور-کیا باروک-نے بیٹے- نیریاہ موافق جو- حکم-دیا-اُسے یرمیاہ نبی-نے پڑھنے-کے-لیے کتاب-میں
H1263 H5374 H3605 H6680 H3414 H5030 H7121

דִּבְרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה׃ ס
کلام یہواہ گھر یہواہ ۔
H1697 H3068 H3068

کی۔تلاوت کی کلام کے رب درج میں طومار میں گھر کے رب نے اُس مطابق کے ہدایت کی نبی یرمیاہ کیا۔ ہی ایسا نے نیریاہ بن باروک

9 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי
اور-ہوا سال-میں پانچویں یہویاقیم-کے-لیے بیٹے- یوسیاہ بادشاہ- یہوداہ مہینے-میں نویں
H1961 H8141 H2549 H3079 H2977 H4428 H3063 H2320 H8671

קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל־ תָּם וְכָל־ הָעָם בִּירוּשָׁלִָם הַבָּאִים מֵעָרֵי
پکارا-اُنہوں-نے روزہ سامنے یہواہ تمام- قوم اور-تمام- یروشلیم-میں آنے-والے شہروں-سے
H7121 H6685 H6440 H3068 H3605 H3389 H0935

יְהוּדָה בִּירוּשָׁלִָם׃
یہوداہ یروشلیم-میں
H3063 H3389

یروشلم کہ تھا گیا کیا اعلان میں مہینے نویں اور سال پانچویں کے حکومت کی یوسیاہ بن یہویقیم بادشاہ کیونکہ تھے، ہوئے رکھے روزہ لوگ وقت اُس رکھیں۔روزہ حضور کے رب لوگ تمام ہوئے آئے سے شہروں دیگر کے یہوداہ اور باشندے کے

10 וַיִּקְרָא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר אֶת־ דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בִּלְשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ
اور-پڑھا باروک-نے کتاب-میں کو- کلام یرمیاہ گھر یہواہ کمرے-میں جمریاہ
H7121 H1263 H0853 H1697 H3414 H1587 H3957 H3068

בֶּן־ שָׁפָן הַסֹּפֵר בֶּחָצֵר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית־ יְהוָה הֶחָדָשׁ בְּאָזְנֵי
بیٹے- سافن منشی صحن-میں اوپر دروازے دروازہ گھر- یہواہ نیا کانوں-میں
H1587 H8179 H6607 H5945 H2319 H3068 H0241

כָּל־ הָעָם׃
تمام- قوم
H3605

کمرا یہ تھا۔ بیٹھا میں کمرے کے سافن بن جمریاہ محرّر شاہی میں گھر کے رب وہ وقت اُس تھے۔ حاضر لوگ تمام تو کی تلاوت کی طومار نے باروک جب تھا۔نہیں دُور سے وہاں دروازہ نیا کا صحن اور تھا، میں صحن والے اوپر کے گھر کے رب

11 וַיִּשְׁמַע מִכָיְהוּ בֶן־ גְּמַרְיָהוּ בֶּן־ שָׁפָן אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר׃
اور-سنا میکایاہ-نے بیٹے- جمریاہ بن- سافن کو- تمام- کلام یہواہ اوپر-سے کتاب
H8085 H4321 H1587 H1121 H7930 H0853 H3605 H1697 H3068 H5921 H5612

میکایاہبیٹا کا سافن بن جمریاہ کر سن پیغامات تمام کے رب درج میں طومار

12 וַיֵּרֶד בֵּית־ הַמֶּלֶךְ לִשְׁכַּת הַסֹּפֵר וְהִנֵּה־ כָל־ הַשָּׂרִים וְיוֹשְׁבִים
اور-اُترا گھر- بادشاہ کمرے منشی اور-دیکھو- تمام- وہاں سردار بیٹھے-تھے
H3381 H4428 H3957 H5608 H2009 H3605 H8033 H8269 H3427

אֶלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וּדְלָיָהוּ בֶן־ שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־ עַכְבּוֹר וּגְמַרְיָהוּ בֶן־ שָׁפָן
الیسمع منشی اور-دلایاہ بیٹے- سمعیاہ اور-النتان بیٹے- عکبور اور-جمریاہ بیٹے- سافن
H0476 H5608 H1806 H1121 H8098 H0494 H5907 H1587 H1121 H8227

וְצִדְקִיָּהוּ בֶן־ חֲנַנְיָהוּ וְכָל־ שָׂרֵי הַמְּדִינָה׃
اور-صدقیاہ بیٹے- حننیاہ اور-تمام- سرداروں
H6667 H1121 H2608 H3605 H8269 H4082

جمریاہ عکبور، بن اِلناتن سمعیاہ، بن دِلایاہ میرمنشی، سمع اِلی یعنی تھے بیٹھے افسر سرکاری تمام وہاں گیا۔ چلا میں دفتر کے میرمنشی میں محل شاہی ملازم۔تمام باقی اور حننیاہ بن صِدقیاہ سافن، بن

13 וַיַּגֶּד לָהֶם מִיכָיְהוּ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקָרְא בָרוּךְ בַּסֵּפֶר
اور-بتایا اُنہیں میکایاہ-نے کو تمام- باتیں جو سنا پڑھنے-میں باروک کتاب-میں
H5046 H0853 H3605 H1697 H0834 H8085 H7121 H1263

בְּאָזְנֵי הָעָם׃
کانوں-میں قوم
H0241

تھا۔کیا پیش کے کر تلاوت کی طومار نے باروک جو سنایا کچھ سب اُنہیں نے میکایاہ

14 וַיִּשְׁלְחוּ כָל־ הַשָּׂרִים אֶל־ יְהוּדִי בֶן־ נְתַנְיָהוּ בֶן־ שֶׁלֶמְיָהוּ בֶן־ כּוּשִׁי אֶל־ בָּרוּךְ אֵת־ הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי הָעָם וַיָּקָם בָּרוּךְ בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃
اور-بھیجا تمام- سرداروں-نے کے- باروک کو- یہودی نتنیاہ- بیٹے- سلمیاہ بیٹے- کوشی کہتے-ہوئے طومار جس- پڑھا-تُو-نے کانوں-میں قوم لے-اُسے ہاتھ-میں-تیرے اور-آ
H7971 H3605 H8269 H0413 H1263 H3063 H5418 H1121 H8018 H1121 H3570 H0559 H4039 H0834 H7121 H0241 H5971 H3947 H3027 H3212

וְלֵלֶךְ בְּיָדְךָ קַחֲנָה הָעָם בְּאָזְנֵי בָּהּ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּהוּ בֶּן־ מַחְסֵיָהוּ הַמְּגִלָּה אֵת־ בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם׃
اور-آ ہاتھ-میں-تیرے لے-اُسے قوم کانوں-میں اُس-میں پڑھا-تُو-نے جس- طومار کہتے-ہوئے کوشی
H3212 H3027 H3947 H5971 H0241 H0413 H7121 H0834 H4039 H0559 H3570

اور-لیا باروک-نے بیٹے- نیریاہ کو- طومار ہاتھ-میں-اپنے اور-آیا اُن-کے-پاس
H3947 H1263 H1121 H5374 H0853 H4039 H3027 H0935 H0413

سامنے کے لوگوں نے آپ تلاوت کی طومار جس دی، اطلاع اُسے کر بھیج پاس کے باروک کو کوشی بن سلمیاہ بن نتنیاہ بن یہودی نے بزرگوں تمام تب آیا۔پاس کے اُن ہوئے تھامے کو طومار میں ہاتھ نیریاہ بن باروک چنانچہ آئیں۔ پاس ہمارے کر لے اُسے کی

15 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֶׁב נָא בְּרָאֳנָה וּקְרָאֶנָּה וְיִקְרָא בְּאָזְנֵינוּ בָּרוּךְ בְּאָזְנֵי הָעָם׃
اور-کہا-اُنہوں-نے اُس-سے بیٹھ براہ-کرم اور-پڑھ-اُسے ہمارے کانوں-میں اور-پڑھا باروک-نے کانوں-میں-اُن-کے
H0559 H0413 H3427 H4994 H7121 H0241 H7121 H1263 H0241

دیا۔سنا کر پڑھ کچھ سب اُنہیں نے باروک چنانچہ کریں۔ تلاوت کی طومار بھی لئے ہمارے کر بیٹھ ذرا کہا، نے افسروں

16 וַיְהִי כְּשָׁמְעָם אֶת־ כָּל־ הַדְּבָרִים פָּחֲדוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־ בָּרוּךְ נַגֵּיד נַגִּיד לַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
اور-ہوا سننے-میں-اُن-کے کو- تمام- باتیں ڈر-گئے ہر-کوئی ساتھی-اپنے اور-کہا-اُنہوں-نے سے- باروک ضرور-بتائیں-گے ضرور-بتائیں-گے بادشاہ-کو کو تمام- باتیں یہ
H1961 H8085 H0853 H3605 H1697 H6342 H0376 H7453 H0559 H0413 H1263 H5046 H5046 H4428 H0853 H3605 H1697 H0428

کو بادشاہ ہم کہ ہے لازم کہا، سے باروک نے اُنہوں پھر لگے۔ دیکھنے کو دوسرے ایک مارے کے ڈر اور گئے گھبرا وہ ہی سنتے گوئیاں پیش تمام کی یرمیاہ کریں۔آگاہ سے باتوں تمام اِن

17 וְאֶת־ בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֵאמֹר הַגֶּד־ נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת־ כָּל־
اور-کو- باروک پوچھا-اُنہوں-نے کہتے-ہوئے بتا- براہ-کرم ہمیں کیسے لکھا-تُو-نے کو- تمام-
H0853 H1263 H7592 H0559 H5046 H4994 H3789 H0853 H3605

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּיו׃
باتیں یہ منہ-سے-اُس-کے
H1697 H0428 H6310

کیا؟ پیش کو آپ زبانی کچھ سب نے یرمیاہ کیا کیں؟ بند قلم طرح کس باتیں تمام یہ نے آپ بتائیں، ذرا ہمیں

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּיו יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַאֲנִי
اور-کہا اُن-سے باروک-نے منہ-سے-اُس-کے پکارتا-تھا مجھے کو تمام- باتیں یہ اور-میں
H0559 H1263 H6310 H7121 H0413 H0853 H3605 H1697 H0428 H0589

כֹּתֵב עַל־ הַסֵּפֶר בַּדְיוֹ׃ פ
لکھ-رہا-تھا پر- کتاب سیاہی-سے ۔
H3789 H1773

گیا۔ کرتا درج میں طومار اِس سے سیاہی کچھ سب مَیں اور گیا، سناتا باتیں تمام یہ مجھے وہ جی، دیا، جواب نے باروک

19 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־ בָּרוּךְ לֵךְ הַסְתֵּר אַתָּה וְיִרְמְיָהוּ וְאִישׁ אַל־ יֵדַע אֵיפֹה
اور-کہا سرداروں-نے سے- باروک جا چھپ تُو اور-یرمیاہ اور-کوئی مت- جانے کہاں
H0559 H8269 H0413 H1263 H3212 H5641 H3414 H0376 H0408 H3045 H0375

אַתָּם׃
تم

ہیں۔ کہاں آپ کہ چلے نہ پتا بھی کو کسی جائیں! چھپ دونوں یرمیاہ اور آپ جائیں، چلے اب کہا، سے باروک نے افسروں کر سن یہ

20 וַיָּבֹאוּ אֶל־ הַמֶּלֶךְ הֶחָצֵרָה וְאֶת־ הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַת אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר
اور-گئے کے- بادشاہ صحن-میں اور-کو- طومار رکھوایا-اُنہوں-نے کمرے-میں الیسمع منشی
H0935 H0413 H4428 H2691 H0853 H4039 H3957 H0476

וַיַּגִּידוּ בְאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים׃
اور-بتایا-اُنہوں-نے کانوں-میں بادشاہ کو تمام- باتیں
H5046 H0241 H4428 H0853 H3605 H1697

دیا۔ بتا کچھ سب کو بادشاہ کر ہو داخل میں دربار پھر دیا، رکھ محفوظ میں دفتر کے سمع اِلی میرمنشی شاہی کو طومار نے افسروں

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־ יְהוּדִי לָקַחַת אֶת־ הַמְּגִלָּה וַיִּקָּחֶהָ מִלִּשְׁכַת אֱלִישָׁמָע
اور-بھیجا بادشاہ-نے کو- یہودی لینے-کے-لیے طومار اور-لیا-اُس-نے کمرے-سے الیسمع
H7971 H4428 H0853 H3065 H3947 H4039 H0853 H3947 H3957 H0476

הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאֶהָ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל־ הָעֹמְדִים מֵעַל
منشی اور-پڑھا-اُسے یہودی-نے کانوں-میں بادشاہ اور-کانوں-میں تمام- کھڑے-ہوئے پاس-سے
H7121 H3065 H0241 H4428 H0241 H3605 H5975

הַשָּׂרִים׃ הַמֶּלֶךְ
سرداروں بادشاہ
H8269 H4428

اُس میں موجودگی کی افسروں تمام اور بادشاہ کر لے کو طومار سے دفتر کے میرمنشی سمع اِلی یہودی، دیا۔ حکم کا آنے لے طومار کو یہودی نے بادشاہ لگا۔ کرنے تلاوت کی

22 וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת־ הָאָח מְבֹעָרֶת׃
اور-بادشاہ بیٹھا-تھا گھر سردی مہینے-میں نویں اور-کو- انگیٹھی جل-رہی-تھی
H4428 H3427 H1004 H2779 H2320 H8671 H0853 H0254 H6440

آگ میں انگیٹھی پڑی سامنے کے اُس تھا۔ گیا بنایا لئے کے موسم کے سردیوں جو تھا بیٹھا میں حصے اُس کے محل بادشاہ لئے اِس تھا مہینہ نواں چونکہ تھی۔رہی جل

23 וַיְהִי כִקְרֹוא יְהוּדִי שָׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה וַיְקָרְעָהָ בְּתַעַר הַסֹּפֵר וְהַשְׁלֵךְ
اور-ہوا پڑھنے-میں یہودی-نے تین کالم اور-چار کاٹتا-تھا-اُسے چھری-سے منشی اور-ڈالتا-تھا
H1961 H7121 H3065 H7969 H0702 H7167 H8593 H5650 H7993

אֶל- הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל- הַמִּנְגָּלָה כָּל- תֹּם עַד- הָאָח אֶל- עַל-
میں- آگ جو پر- طومار تمام- ختم-ہونے تک- انگیٹھی میں- پر-
H0413 H0784 H0413 H4039 H3605 H8552 H5704 H0254 H0784 H0413

הָאָח׃
انگیٹھی
H0254

پڑھتا یہودی دیا۔ پھینک میں آگ اور لیا کاٹ سے طومار اُنہیں کر لے چھری کی منشی نے بادشاہ تو ہوا فارغ سے پڑھنے کالم چار یا تین یہودی بھی جب تھا۔گیا ہو راکھ طومار پورا آخرکار گیا۔ کاٹتا بادشاہ اور

24 וְלֹא פָחֲדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת- בִּגְדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל- עֲבָדָיו הַשֹּׁמְעִים אֶת
اور-نہیں ڈرے اور-نہیں پھاڑے کو- کپڑوں-اپنے بادشاہ اور-تمام- خادموں-اُس-کے سننے-والوں کو
H3808 H6342 H3808 H7167 H0853 H1157 H3605 H5650 H8085 H0853

כָּל- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃
تمام- باتیں یہ
H3605 H1697 H0428

پھاڑے۔کپڑے اپنے کر ہو پریشان نے اُنہوں نہ گھبرائے، وہ نہ توبھی سنیں باتیں تمام یہ نے ملازموں تمام کے اُس اور بادشاہ گو

25 וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלָיָהוּ וּגְמַרְיָהוּ הִפְגְּעוּ בַּמֶּלֶךְ לִבְלְתִּי שְׂרֹף אֶת- הַמְּגִלָּה וְלֹא
اور-بھی النتان اور-دلایاہ اور-جمریاہ-نے منع-کیا بادشاہ-کو تاکہ-نہ جلائے کو- طومار اور-نہیں
H1571 H0494 H1806 H1587 H6293 H4428 H1115 H8313 H0853 H4039 H3808

שָׁמַע אֲלֵיהֶם׃
سنا اُن-کی
H8085 H0413

مانی‌نہ کی اُن نے اُس توبھی جلائے نہ کو طومار وہ کہ کی منت سے بادشاہ نے جمریاہ اور دِلایاہ اِلناتن، گو اور

26 וַיְצַו הַמֶּלֶךְ אֶת- יְרַחְמְאֵל בֶּן- הַמֶּלֶךְ וְאֶת- שְׂרָיָהוּ עַזְרִיאֵל בֶּן- וְאֶת-
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو- یرحمایل بیٹے- بادشاہ اور-کو- سرایاہ عزریایل بیٹے- اور-کو-
H6680 H4428 H0853 H3396 H1121 H4429 H0853 H8304 H5837 H1121 H0853

שֶׁלֶמְיָהוּ בֶן- עַבְדְּאֵל לָקַחַת אֶת- בָּרוּךְ הַסֹּפֵר וְאֶת- יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיַּסְתֵּרֵם
سلمیاہ بیٹے- عبدایل پکڑنے-کے-لیے کو- باروک منشی اور-کو- یرمیاہ نبی اور-چھپایا-اُنہیں
H8018 H1121 H5655 H3947 H0853 H1263 H5030 H3414 H0853 H5641

יְהוָה׃ ס
یہوواہ-نے
H3068

نے رب لیکن کریں۔ گرفتار کو نبی یرمیاہ اور منشی باروک وہ تاکہ بھیجا کو عبدئیل بن سلمیاہ اور ایل عزری بن سرایاہ شاہزادہ، یرحمئیل میں بعد بلکہ تھا۔رکھا چھپائے اُنہیں

27 וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שְׂרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת- הַמְּגִלָּה וְאֶת- הַדְּבָרִים
اور-آیا کلام- یہوواہ پاس- یرمیاہ بعد جلانے بادشاہ-نے کو- طومار اور-کو- باتیں
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H0310 H8313 H4428 H0853 H4039 H0853 H1697

אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר׃
جو لکھا بارک-نے منہ-سے یرمیاہ کہتے-ہوئے
H3789 H1263 H6310 H3414 H0559

ہوا،کلام ہم دوبارہ سے یرمیاہ رب بعد کے جلانے کو طومار کے بادشاہ

28 שׁוּב פھر H7725 קַח־ لے- H3947 לְךָ اپنے-لیے H4039 מְגִלָּה طومار H0312 אַחֶרֶת دوسرا H3789 וּכְתֹב اور-لکھ H0853 עָלֶיהָ اُس-پر H3605 כָּל־ تمام- H1697 הַדְּבָרִים باتیں H7223 הָרִאשֹׁנִים پہلی אֲשֶׁר جو

הָיוּ تھیں H1961 עַל־ پر- H4039 הַמְּגִלָּה طومار H7223 הָרִאשֹׁנָה پہلے אֲשֶׁר جو H8313 שָׂרַף جلایا H3079 יְהוֹיָקִים یہویاقیم-نے H4428 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H3063 יְהוּדָה: یہوداہ

تھا۔دیا جلا نے یہوداہ شاہِ جسے تھے درج میں طومار اُس جو کر بند قلم پیغامات تمام وہی میں اُس کر لے طومار نیا

29 וְעַל־ اور-بارے-میں- H3079 יְהוֹיָקִים یہویاقیم H4428 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H3063 יְהוּדָה یہوداہ תֹּאמַר کہہ H3541 כֹּה یوں H0559 אָמַר کہتا-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ אַתָּה تُو-نے H8313 שָׂרַפְתָּ جلایا H0853 אֶת־ کو-

הַזֹּאת اِس H2063 הַמְּגִלָּה طومار H4039 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0559 מַדּוּעַ کیوں H4069 כָּתַבְתָּ لکھا-تُو-نے H3789 עָלֶיהָ اُس-پر H0559 לֵאמֹר کہتے-ہوئے H0935 בֹּא آئے-گا- H0935 בֹּוא ضرور-آئے-گا H4428 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H0894 בָּבֶל بابل

וְהַשְׁחִית اور-تباہ-کرے-گا H7843 אֶת־ کو- H0853 הָאָרֶץ زمین H0776 הַזֹּאת اِس H2063 וְהִשְׁבִּית اور-ختم-کرے-گا מִמֶּנָּה اُس-سے אָדָם آدمی H0120 וּבְהֵמָה: اور-جانور H0929 ס ۔

کہ ہے لکھا کیوں میں کتاب اِس نے تُو کہ کی شکایت سے یرمیاہ کر جلا کو طومار نے تُو ہے، فرماتا رب کہ کر اعلان میں بارے کے یہویقیم ساتھ ساتھ گا؟رہے حیوان نہ انسان، نہ میں اِس اور گا، کرے تباہ کو ملک اِس کر آ ضرور بابل شاہِ

30 לָכֵן اِس-لیے כֹּה- یوں- H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 עַל־ بارے-میں- H3079 יְהוֹיָקִים یہویاقیم H4428 מֶלֶךְ بادشاہ H3063 יְהוּדָה یہوداہ לֹא- نہیں- H3808 יִהְיֶה- ہو-گا- H1961 לוֹ اُس-کے-لیے

יוֹשֵׁב بیٹھنے-والا H3427 עַל־ پر- כִּסֵּא تخت H3678 דָּוִד داؤد H1732 וְנִבְלָתוֹ اور-لاش-اُس-کی H5038 תִּהְיֶה ہو-گی H1961 מֻשְׁלֶכֶת پھینکی-ہوئی H7993 לַחֹרֶב گرمی-کے-لیے בַּיּוֹם دن-میں H3117 וְלַקֶּרַח اور-پالے-کے-لیے H7140

בַּלָּיְלָה: رات-میں H3915

باہر لاش کی یہویقیم گا۔ بیٹھے نہیں پر تخت کے داؤد فرد بھی کوئی کا خاندان کے اُس آئندہ سن! فیصلہ کا رب میں بارے کے بادشاہ کے یہوداہ چنانچہ گا۔رکھے نہیں بچائے سے سردی شدید کی رات یا گرمی تپتی کی دن اُسے بھی کوئی گی۔ رہے پڑی میں میدان کھلے وہ وہاں اور گی، جائے پھینکی

31 וּפָקַדְתִּי اور-سزا-دوں-گا-میں עָלָיו اُسے וְעַל־ اور-پر- זַרְעוֹ نسل-اُس-کی H2233 וְעַל־ اور-پر- עַבְדָּיו خادموں-اُس-کے H5650 אֶת־ کو- H0853 עֲוֹנָם گناہ-اُن-کے H5771 וְהֵבֵאתִי اور-لاؤں-گا H0935

עֲלֵיהֶם اُن-پر וְעַל־ اور-پر- יֹשְׁבֵי باشندوں H3427 יְרוּשָׁלִַם یروشلیم H3389 וְאֶל־ اور-پر- H0413 אִישׁ آدمی H0376 יְהוּדָה یہوداہ H3063 אֶת کو H0853 כָּל־ تمام- H3605 הָרָעָה بُرائی אֲשֶׁר جو-

דִּבַּרְתִּי کلام-کیا-میں-نے H1696 אֲלֵיהֶם اُن-کے-خلاف H0413 וְלֹא اور-نہیں H3808 שָׁמְעוּ: سنا H8085 ס ۔

تمام وہ پر باشندوں کے یہوداہ اور یروشلم اور پر اُن مَیں کیونکہ گا۔ دوں اجر مناسب کا بےدینی کی اُن سمیت ملازموں اور بچوں کے اُس اُسے مَیں سنی۔نہیں میری نے اُنہوں افسوس، ہوں۔ چکا کر مَیں اعلان کا جس گا کروں نازل آفت

32 וְיִרְמְיָ֣הוּ לָקַ֗ח מְגִלָּ֤ה אַחֶ֙רֶת֙ וַיִּתֵּ֣ן אֶל־בָּר֣וּךְ בֶּן־נֵרִיָּ֔הוּ הַסֹּפֵ֖ר וַיִּכְתֹּ֣ב
اور-یرمیاہ-نے لیا طومار دوسرا اور-دیا-اُسے کو- باروک بیٹے- نیریاہ منشی اور-لکھا
H3414 H3947 H4039 H0312 H5414 H1263 H0413 H5374 H3789

עָלָ֣יו מִפִּ֣י יִרְמְיָ֗הוּ אֵ֚ת כָּל־דִּבְרֵ֣י הַסֵּ֔פֶר אֲשֶׁ֥ר שָׂרַ֖ף יְהוֹיָקִ֣ים מֶֽלֶךְ־יְהוּדָ֑ה
اُس-پر منہ-سے یرمیاہ کو تمام- کلام کتاب جو جلایا یہویاقیم-نے بادشاہ- یہوداہ
H6310 H3414 H0853 H3605 H1697 H5612 H3079 H4428 H3063

וְעוֹד֙ דְּבָרִ֣ים רַבִּ֔ים נוֹסָ֖ף עֲלֵיהֶ֑ם וְ֝הֵ֗מָּה כָּהֵמָּ֥ה׃ ס
اور-مزید باتیں بہت شامل-ہوئیں اُن-پر ایسی ۔
H5750 H1697 H7235 H5921 H1992

میں طومار اُس جو لکھوائے دوبارہ پیغامات تمام وہ سے منشی باروک نے اُس پھر دیا۔ دے کو نیریاہ بن باروک اُسے کر لے طومار نیا نے یرمیاہ چنانچہ ہوا۔اضافہ کا پیغامات سے بہت مزید علاوہ کے اُن تھا۔ دیا جلا نے یہویقیم یہوداہ شاہِ جسے تھے درج

Chapter 37

1 וַיִּמְלֹךְ֙ מֶ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ בֶּן־יֹאשִׁיָּ֖הוּ תַּחַ֣ת כָּנְיָ֑הוּ אֲשֶׁ֣ר הִמְלִ֔יךְ
اور-بادشاہ-بنا- بادشاہ صدقیاہ بیٹے- یوسیاہ جگہ کنیاہ جسے بادشاہ-بنایا
H4428 H6667 H2977 H8478 H3659 H3079

נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֖ל בְּאֶ֣רֶץ יְהוּדָֽה׃
نبوکدنضر بادشاہ- بابل زمین-میں یہوداہ
H5019 H4428 H0894 H0776 H3063

دیا۔بٹھا پر تخت کو یوسیاہ بن صِدقیاہ نے نبوکدنضر بابل شاہِ بعد کے اُتارنے سے تخت کو یہویقیم بن یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ

2 וְלֹ֣א שָׁמַ֗ע הוּא֙ וַעֲבָדָ֣יו וְעַם־הָאָ֔רֶץ אֶל־דִּבְרֵ֥י יְהוָ֖ה אֲשֶׁ֣ר דִּבֶּ֑ר
اور-نہیں سنا اُس-نے اور-خادموں-اُس-کے اور-قوم زمین کے- باتوں یہوواہ جو بولا
H3808 H8085 H1931 H5650 H5971 H0776 H0413 H1697 H3068 H0834 H1696

בְּיַד֙ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא׃
ہاتھ-سے یرمیاہ نبی
H3027 H3414 H5030

تھے۔فرمائے معرفت کی نبی یرمیاہ نے رب جو دیا دھیان پر پیغامات اُن نے عوام یا افسروں کے اُس نہ صِدقیاہ، نہ لیکن

3 וַיִּשְׁלַ֣ח הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֗הוּ אֶת־יְהוּכַל֙ בֶּן־שֶׁלֶמְיָ֣ה וְאֶת־צְפַנְיָ֣הוּ בֶן־מַעַשִׂיָּ֔ה הַכֹּהֵ֖ן אֶל־יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֑יא לֵאמֹ֗ר הִתְפַּלֶּל־נָ֤א בַעֲדֵ֙נוּ֙ אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵ֔ינוּ׃
اور-بھیجا صدقیاہ بادشاہ-نے کو- یہوکل بیٹے- سلمیاہ اور-کو- صفنیاہ بیٹے- معسیاہ کاہن کے- یرمیاہ نبی کہتے-ہوئے دعا-کر- براہ-کرم ہمارے-لیے سے- یہوواہ خدا-ہمارے
H7971 H4428 H6667 H853 H3081 H853 H6846 H1121 H4641 H3548 H413 H3414 H5030 H559 H6419 H4994 H1157 H413 H3068 H430

ہمارے رب کے کر مہربانی کریں، گزارش وہ تاکہ بھیجا پاس کے یرمیاہ کو معسیاہ بن صفنیاہ امام اور سلمیاہ بن یہوکل نے بادشاہ صِدقیاہ دن ایک کریں۔شفاعت ہماری سے خدا

4 וְיִרְמְיָ֣הוּ בָא֩ וְיֹצֵ֨א בְּתוֹךְ־הָעָ֜ם וְלֹא־נָתְנ֣וּ אֹת֗וֹ בְּבֵית֙]הכליא[
اور-یرمیاہ آتا-تھا اور-جاتا-تھا درمیان قوم اور-نہیں- ڈالا-تھا-اُنہوں-نے اُسے گھر]قید[
H3414 H0935 H3318 H8432 H5971 H3808 H5414 H0853 H1004 H3628

)הַכְּלִיא׃(
)قید-خانے(
H3628

تھا۔سکتا پھر چل میں لوگوں سے آزادی وہ لئے اِس تھا، گیا نہیں ڈالا میں قید تک اب کو یرمیاہ

5 וְחֵיל פַּרְעֹה יָצָא מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים מְצֹרֵר עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־
اور-لشکر فرعون نکلا مصر-سے اور-سنا کسدیوں-نے محاصرہ-کرنے-والوں پر- یروشلیم کو-
H2428 H6547 H3318 H4714 H8085 H3778 H3389 H0853

שְׁמֻעָם וַיַּעֲלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ פ
خبر-اُن-کی اور-اُٹھ-گئے اوپر-سے یروشلیم ۔
H5927 H3389

وہ تو ملی خبر یہ کو فوج کی بابل والی کرنے محاصرہ کا یروشلم جب تھی۔ رہی بڑھ طرف کی اسرائیل کر نکل سے مصر فوج کی فرعون وقت اُس گئی۔ہٹ پیچھے سے وہاں

6 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ کے- یرمیاہ نبی کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0559

ہوا،کلام ہم سے نبی یرمیاہ رب تب

7 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ אֶתְכֶם
یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل یوں کہو-گے سے- بادشاہ یہوداہ بھیجنے-والے تمہیں
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H3541 H0559 H0413 H4428 H3063 H7971 H0853

לִדְרָשֵׁנִי הִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הַיֹּצֵא לָכֶם לְעֶזְרָה מֻשָׁב
پوچھنے-کے-لیے-مجھے دیکھو لشکر فرعون نکلنے-والا تمہارے-لیے مدد-کے-لیے لوٹے-گا
H1875 H2009 H2428 H6547 H3318 H0413 H5833 H7725

אַלָּי׃ מִצְרַיִם׃ לְאַרְצוֹ
میرے-پاس مصر زمین-اپنی-کے-لیے
H0413 H4714 H0776

کرنے مدد تمہاری فوج جو کی فرعون کہ دو جواب اُسے ہے۔ بھیجا کرنے دریافت مرضی میری تمہیں نے یہوداہ شاہِ کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب ہے۔کو لوٹنے واپس ملک اپنے وہ ہے آئی نکل لئے کے

8 וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחֲמוּ עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָה וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ׃
اور-لوٹیں-گے کسدی اور-لڑیں-گے خلاف- شہر اِس اور-لے-لیں-گے-اُسے اور-جلائیں-گے-اُسے آگ-سے
H7725 H3778 H0413 H5892 H2063 H3920 H8313 H0784

ס

گے۔دیں کر آتش نذرِ کر لے میں قبضے اپنے اِسے وہ گے۔ کریں حملہ پر یروشلم کر آ واپس فوجی کے بابل پھر

9 כֹּה אָמַר יְהוָה אַל־תַּשִּׁאוּ לָכֶם נַפְשֹׁתֵיכֶם לֵאמֹר הָלֹךְ יֵלְכוּ מֵעָלֵינוּ
یوں کہتا-ہے یہوواہ مت- دھوکہ-دو جانوں-اپنی کہتے-ہوئے جانے-کے-لیے جائیں-گے-ضرور ہم-سے
H3541 H0559 H3068 H0408 H5377 H5315 H0559 H1980 H3212

כִּי־לֹא יֵלֵכוּ׃ הַכַּשְׂדִּים
کیونکہ- نہیں جائیں-گے کسدی
H3808 H3212 H3778

گا!ہو نہیں کبھی ایسا گی۔ جائے چلی کر چھوڑ ہمیں ضرور فوج کی بابل کہ کھاؤ مت دھوکا کر سوچ یہ کہ ہے فرماتا رب کیونکہ

10 כִּי אִם־הַכִּיתֶם כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאֲרוּ אֲנָשִׁים בָּם
کیونکہ- اگر- مارتے-تم تمام- لشکر کسدیوں لڑنے-والے تمہارے-ساتھ اور-بچ-رہتے آدمی اُن-میں
H3588 H0518 H3605 H2428 H3778 H3898 H0854 H7604 H0376 H1931

מְדֻקָּרִים אִישׁ בְּאָהֳלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ׃
زخمی ہر-کوئی خیمے-اپنے-میں اُٹھیں-گے اور-جلائیں-گے کو- شہر اِس آگ-سے
H1856 H0376 H0168 H6965 H8313 H0853 H5892 H2063 H0784

اپنے آدمی ایک بعض یہ توبھی رہتے، ناکام تم توبھی رہتے بچے آدمی زخمی صرف اور دیتے نہ کیوں شکست کو فوج بابلی پوری آور حملہ تم خواہ کرتے۔ آتش نذرِ کو یروشلم کر نکل سے میں خیموں

11	וְהָיָה	בְּהֵעָלוֹת	חֵיל	הַכַּשְׂדִּים	מֵעַל	יְרוּשָׁלִָם	מִפְּנֵי	חֵיל	פַּרְעֹה׃	ס
	اور-ہوا	اُٹھنے-میں	لشکر	کسدیوں	اوپر-سے	یروشلیم	سامنے-سے	لشکر	فرعون	۔
	H1961	H5927	H2428	H3778		H3389	H6440	H2428	H6547	

گئے۔ہٹ پیچھے کر چھوڑ کو یروشلم فوجی کے بابل تو لگی بڑھنے طرف کی اسرائیل فوج کی فرعون جب

12	וַיֵּצֵא	יִרְמְיָהוּ	מִירוּשָׁלִַם	לָלֶכֶת	אֶרֶץ	בִּנְיָמִן	לַחֲלֹק	מִשָּׁם	בְּתוֹךְ	הָעָם׃
	اور-نکلا	یرمیاہ	یروشلیم-سے	جانے-کے-لیے	زمین	بنیامین	لینے-کے-لیے-حصہ	وہاں-سے	درمیان	قوم
	H3318	H3414	H3389	H3212	H0776	H1144		H8033	H8432	

لیکن تھا۔ چاہتا کرنا تقسیم ملکیت موروثی کوئی ساتھ کے داروں رشتے اپنے وہ کیونکہ ہوا، روانہ لئے کے علاقے قبائلی کے یمین بن یرمیاہ میں دنوں اُن ہوئےنکلتے سے شہر وہ جب

13	וַיְהִי־	הוּא	בְּשַׁעַר	בִּנְיָמִן	וְשָׁם	בָּעַל	פְּקֻדָּת	וּשְׁמוֹ	יִרְאִיָּה	בֶּן־	שֶׁלֶמְיָה
	اور-ہوا-	وہ	دروازے-میں	بنیامین	اور-وہاں	مالک	نگہبانی	اور-نام-اُس-کا	یرایاہ	بیٹے-	سلمیاہ
	H1961	H1931	H8179	H1144	H8033	H1167	H6488	H8034	H3376		H8018

בֶּן־	חֲנַנְיָה	וַיִּתְפֹּשׂ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	הַנָּבִיא	לֵאמֹר	אֶל־	הַכַּשְׂדִּים	אַתָּה	נֹפֵל׃
بیٹے-	حننیاہ	اور-پکڑا	کو-	یرمیاہ	نبی	کہتے-ہوئے	کے-	کسدیوں	تُو	بھاگ-رہا-ہے
	H8610		H0853	H3414	H5030	H0559	H0413	H3778		H5307

کا افسر ہوا! چاہتے جانا پاس کے فوج کی بابل تم ہوا! بھگوڑے تم لگا، کہنے کر پکڑ اُسے افسر ایک کا داروں پہرے تو گیا پہنچ تک دروازے کے یمین بن تھا۔حننیاہ بن سلمیاہ بن اِریاہ نام

14	וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהוּ	שֶׁקֶר	אֵינֶנִּי	נֹפֵל	עַל־	הַכַּשְׂדִּים	וְלֹא	שָׁמַע	אֵלָיו	וַיִּתְפֹּשׂ
	اور-کہا	یرمیاہ-نے	جھوٹ	نہیں-میں	بھاگ-رہا-ہوں	کے-	کسدیوں	اور-نہیں	سنا	اُس-کی	اور-پکڑا
	H0559	H3414	H8267	H0369	H5307		H3778	H3808	H8085	H0413	H8610

יִרְאִיָּה	בִּירְמְיָהוּ	וַיְבִאֵהוּ	אֶל־	הַשָּׂרִים׃	
یرایاہ-نے	یرمیاہ-کو	اور-لایا-اُسے	کے-	سرداروں	
H3376	H3414	H0935	H0413	H8269	

کے کر گرفتار اُسے بلکہ مانا نہ اِریاہ لیکن رہا۔ جا نہیں پاس کے فوج کی بابل مَیں ہوں! نہیں بھگوڑا مَیں ہے، جھوٹ یہ کیا، اعتراض نے یرمیاہ گیا۔لے پاس کے افسروں سرکاری

15	וַיִּקְצְפוּ	הַשָּׂרִים	עַל־	יִרְמְיָהוּ	וְהִכּוּ	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ	אוֹתוֹ	בֵּית	הָאֵסוּר	בֵּית
	اور-غصے-ہوئے	سردار	پر-	یرمیاہ	اور-مارا	اُسے	اور-ڈالا	اُسے	گھر	قید	گھر
	H7107	H8269		H3414	H5221	H0853	H5414	H0853		H0612	

יְהוֹנָתָן	הַסֹּפֵר	כִּי־	אֹתוֹ	עָשׂוּ	לְבֵית	הַכֶּלֶא׃
یہونتان	منشی	کیونکہ-	اُسے	بنایا-تھا-اُنہوں-نے	گھر-کے-لیے	قید-خانا
H3083			H0853			H3608

تھا۔بنایا قیدخانہ نے اُنہوں جسے لائے میں گھر کے یونتن محرّر شاہی اُسے کر کرا پٹائی کی اُس وہ اور آیا، غصہ پر یرمیاہ اُنہیں کر دیکھ اُسے

16	כִּי	בָא	יִרְמְיָהוּ	אֶל־	בֵּית	הַבּוֹר	וְאֶל־	הַחֲנִיוֹת	וַיָּשֶׁב־	שָׁם	יִרְמְיָהוּ	יָמִים
	کیونکہ-	آیا	یرمیاہ	کے-	گھر	تہ-خانے	اور-کے-	کوٹھڑیوں	اور-رہا-	وہاں	یرمیاہ	دنوں
		H0935	H3414	H0413			H0413	H2588	H3427	H8033	H3414	H3117

רַבִּים׃	פ
بہت	۔

رہا۔بند میں اُس دن متعدد وہ تھی۔ دار محراب چھت کی جس اور تھا حوض پہلے جو گیا دیا ڈال میں کمرے دوز زمین ایک اُسے وہاں

17 וַיִּשְׁלַח֙ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּקָּחֵ֖הוּ וַיִּשְׁאָלֵ֣הוּ הַמֶּ֑לֶךְ בְּבֵיתוֹ֙ בַּסֵּ֣תֶר וַיֹּ֔אמֶר
اور-بھیجا H7971 بادشاہ-نے H4428 صدقیاہ H6667 اور-لیا-اُسے H3947 اور-پوچھا-اُس-سے H7592 گھر-اپنے-میں H4428 خفیہ-میں H0559 اور-کہا H0559

הֲיֵ֥שׁ דָּבָ֖ר מֵאֵ֣ת יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר יֵ֔שׁ וַיֹּ֖אמֶר בְּיַ֥ד מֶֽלֶךְ־בָּבֶ֖ל תִּנָּתֵֽן׃
کیا-ہے H3426 کلام H1697 کی-طرف-سے H0854 یہوواہ H3068 اور-کہا H0559 ہے H3426 اور-کہا H0559 ہاتھ-میں H3027 بادشاہ- H4428 بابل H0894 دیا-جائے-گا H5414

ס

دیا، جواب نے یرمیاہ ہے؟ پیغام کوئی لئے میرے سے طرف کی رب کیا پوچھا، سے اُس میں علیٰحدگی وہاں بُلایا۔ میں محل اُسے نے صِدقیاہ دن ایک گا۔جائے کیا حوالے کے بابل شاہِ کو آپ ہاں۔ جی

18 וַיֹּ֤אמֶר יִרְמְיָהוּ֙ אֶל־ הַמֶּ֣לֶךְ צִדְקִיָּ֔הוּ מֶה֙ חָטָ֣אתִי לְךָ֔ וְלַעֲבָדֶ֖יךָ
اور-کہا H0559 یرمیاہ-نے H3414 سے- H0413 بادشاہ H4428 صدقیاہ H6667 کیا H4100 گناہ-کیا-ہے-میں-نے H2398 تیرا H5650 اور-خادموں-تیرے-کے-لیے

וְלָעָ֣ם הַזֶּ֔ה כִּי־ נְתַתֶּ֖ם אוֹתִ֑י אֶל־ בֵּ֥ית הַכֶּֽלֶא׃
اور-قوم-کے-لیے اِس H2088 کیونکہ- ڈالا-تم-نے H5414 مجھے H0853 میں- H0413 گھر قید-خانا H3608

مجھے کہ ہے کیا قصور کیا کا عوام اور افسروں کے آپ نے مَیں ہے؟ ہوا جرم کیا سے مجھ کہا، کر رکھ جاری بات اپنی سے بادشاہ صِدقیاہ نے یرمیاہ تب دیا؟ڈلوا میں جیل

19 וְאַיּ֣וֹ]וְאַיֵּ֔ה(נְבִיאֵיכֶ֖ם אֲשֶׁר־ נִבְּא֣וּ לָכֶ֑ם לֵאמֹ֗ר לֹא־ יָבֹ֤א מֶ֙לֶךְ־
]اور-کہاں[H0335)اور-کہاں-ہیں(H0346 نبی-تمہارے H5030 جنہوں-نے- نبوت-کی H5012 تمہارے-لیے کہتے-ہوئے H0559 نہیں- H3808 آئے-گا H0935 بادشاہ- H4428

בָּבֶ֔ל עֲלֵיכֶ֖ם וְעַ֣ל הָאָ֥רֶץ הַזֹּֽאת׃
بابل H0894 تمہارے-خلاف اور-پر زمین H0776 اِس H2063

گا؟کرے حملہ پر ملک اِس نہ پر، آپ نہ بابل شاہِ کہ سنائی گوئی پیش کو آپ نے جنہوں ہیں کہاں نبی وہ کے آپ

20 וְעַתָּ֣ה שְׁמַ֣ע־ נָ֤א אֲדֹנִי֙ הַמֶּ֔לֶךְ תִּפָּל־ נָ֣א תְחִנָּתִ֔י לְפָנֶ֖יךָ וְאַל־ תְּשִׁבֵּ֑נִי
اور-اب H6258 سن- H8085 براہ-کرم H4994 آقا-میرے H0113 بادشاہ H4428 گرے- H5307 براہ-کرم H4994 عاجزی-میری H8467 سامنے-تیرے H6440 اور-مت- H0408 لوٹا-مجھے H7725

וְלֹ֣א יָמ֔וּת וְהַסֹּפֵ֖ר יְהוֹנָתָ֣ן בֵּ֑ית שָֽׁם׃
اور-نہیں H3808 مروں-گا-میں H4191 منشی یہونتان H3083 گھر وہاں H8033

مر مَیں ورنہ بھیجیں، نہ واپس میں گھر کے محرّر یونتن مجھے کریں! پوری گزارش میری سنیں، بات میری کے کر مہربانی بادشاہ، اور مالک میرے اے گا۔جاؤں

21 וַיְצַ֤ו הַמֶּ֙לֶךְ֙ צִדְקִיָּ֔הוּ וַיִּפְקְד֗וּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ֙ בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֔ה וְנָת֨וֹן
اور-حکم-دیا H6680 بادشاہ-نے H4428 صدقیاہ H6667 اور-سپرد-کیا-اُنہوں-نے کو- H0853 یرمیاہ H3414 صحن-میں پہرے H4307 اور-دیا-جائے H5414

לוֹ֙ כִּכַּר־ לֶ֔חֶם מִן־ רְח֖וֹב הָאֹפִ֑ים עַד־ תֹּ֣ם כָּל־ הַלֶּ֔חֶם מִן־ הָעִ֖יר וַיֵּ֣שֶׁב
اُسے روٹی- H3603 روٹی H3899 روز H3117 گلی-سے H2351 نانبائیوں H0644 تک- H5704 ختم-ہونے H8552 تمام- H3605 روٹی H3899 سے- شہر اور-رہا H3427

בַּחֲצַ֥ר הַמַּטָּרָ֖ה׃ יִרְמְיָהוּ֙
صحن-میں پہرے H4307 یرمیاہ H3414

یاب دست روٹی میں شہر تک جب کہ دی بھی ہدایت یہ نے اُس جائے۔ رکھا میں صحن کے محافظوں شاہی کو یرمیاہ کہ دیا حکم نے بادشاہ صِدقیاہ تب لگا۔رہنے میں صحن کے محافظوں یرمیاہ چنانچہ رہے۔ ملتی روٹی ایک روز ہر سے گلی بائی نان کو یرمیاہ ہو

Chapter 38

1 וַיִּשְׁמַע שְׁפַטְיָה בֶּן־מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ וְיוּכַל בֶּן־פַּשְׁחוּר וּפַשְׁחוּר שֶׁלֶמְיָהוּ בֶּן־
اور-سنا H8085 سفطیاہ-نے H8203 بیٹے- H1121 متان H4977 اور-جدلیاہ H1436 پشحور H6583 اور-یہوکل H3116 سلمیاہ H8018 اور-پشحور H6583

מַלְכִּיָּה וְאֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר׃ ס
ملکیاہ H4441 کو- H0853 تمام- H3605 قوم کہتے-ہوئے H0559 ۔ س

ہے۔رہا بتا کو لوگوں تمام یرمیاہ کہ ہوا معلوم کو ملکیاہ بن فشحور اور سلمیاہ بن یوکل فشحور، بن حِدلیاہ متان، بن سفطیاہ

2 כֹּה אָמַר יְהוָה הַיֹּשֵׁב בָּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר וְהַיֹּצֵא
یوں H3541 کہتا-ہے H0559 یہوواہ H3068 رہنے-والا H3427 شہر-میں H5892 اِس H2063 مرے-گا H4191 تلوار-سے H2719 قحط-سے H7458 اور-وبا-سے H1698 اور-نکلنے-والا H3318

אֶל־הַכַּשְׂדִּים יִחְיֶה וְהָיְתָה־לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל וְחָיָה׃
کسدیوں H3778 کو- H0413 جیئے-گا] H2421 اور-جیئے-گا) H2421 اُس-کے-لیے H0413 جان-اُس-کی H5315 لوٹ-کے-طور-پر H7998 اور-جیئے-گا H2421

ס
۔

بابل کو آپ اپنے کر نکل سے شہر تو چاہو بچانا کو جان اپنی تم اگر لیکن رہو۔ میں شہر اِس تو چاہو مرنا سے وبا یا کال تلوار، تم اگر ہے، فرماتا رب کہ گی۔جائے چھوٹ جان کی اُس کرے یہ کوئی جو کرو۔ حوالے کے فوج کی

3 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנָּתוֹן תִּנָּתֵן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ־בָּבֶל
یوں H3541 کہتا-ہے H0559 یہوواہ H3068 دیا-جائے-گا-ضرور H5414 دیا-جائے-گا H5414 شہر یہ H2063 ہاتھ-میں H3027 لشکر H2428 بادشاہ- H4428 بابل H0894

וְלָכָדָה׃
اور-لے-لے-گا-اُسے H3920

گا۔کرے قبضہ پر اُس یقیناً وہ گا۔ جائے کیا حوالے کے فوج کی بابل شاہِ ضرور کو یروشلم کہ ہے فرماتا رب کیونکہ

4 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־הַמֶּלֶךְ יוּמַת נָא הָאִישׁ הַזֶּה כִּי־עַל־כֵּן
اور-کہا H0559 سرداروں-نے H8269 سے- H0413 بادشاہ H4428 مارا-جائے H4191 براہ-کرم H4994 کو- H0853 آدمی H0376 اِس H2088 کیونکہ- H3588 پر- H5921 اِس

הוּא מְרַפֵּא אֶת־יְדֵי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר הַזֹּאת וְאֶת־יְדֵי כָל־הָעָם
وہ- H1931 کمزور-کر-رہا-ہے H7503 کو- H0853 ہاتھوں H3027 آدمیوں H0376 جنگ H4421 باقی H7604 شہر-میں H5892 اِس H2063 اور-کو H0853 ہاتھوں H3027 تمام- H3605 قوم

הַדֹּבְרִים אֲלֵיהֶם לְדַבֵּר בְּלֹא־שָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם־לְרָעָה׃
موافق-کے-باتوں H1697 اُن-سے H0413 بولنے-کے-لیے H1696 سلامتی-کے-لیے H7965 قوم-کے-لیے H5971 اِس H2088 بلکہ H3588 اگر- H0518 بُرائی-کے-لیے H7451

چاہتا H1875 نہیں-وہ H0369 یہ H2088 آدمی H0376 کیونکہ H3588 یہ H0428

ایسی کو لوگوں تمام باقی اور فوجیوں ہوئے بچے میں شہر یہ کیونکہ چاہئے، دینی موت سزائے کو آدمی اِس کہا، سے بادشاہ نے افسروں مذکورہ تب ہے۔ رہتا ٹُلا پر ڈالنے میں مصیبت اُسے بلکہ چاہتا نہیں بہبودی کی قوم آدمی یہ ہیں۔ گئے ہار ہمت وہ سے جن ہے رہا بتا باتیں

5 וַיֹּאמְר֣וּ הַמֶּ֠לֶךְ צִדְקִיָּ֨הוּ הִנֵּ֜ה הוּא֙ כִּי־ אֵ֣ין הַמֶּ֔לֶךְ יוּכַ֥ל אֶתְכֶ֖ם
اور-کہا بادشاہ-نے صدقیاہ دیکھو- وہ ہاتھ-میں-تمہارے کیونکہ- نہیں بادشاہ سکتا تمہارے-خلاف
H0559 H4428 H6667 H2009 H1931 H3027 H0369 H4428 H3201 H0853

דָּבָֽר׃
کچھ
H1697

سکتا۔ نہیں روک کو آپ مَیں ہے۔ میں ہاتھ کے آپ وہ ہے، ٹھیک دیا، جواب نے بادشاہ صِدقیاہ

6 וַיִּקְח֣וּ אֶת־ יִרְמְיָ֗הוּ וַיַּשְׁלִכ֤וּ אֹתוֹ֙ אֶל־ הַבּ֣וֹר וְהַבּ֔וֹר מַלְכִּיָּ֖הוּ בֶּן־ הַמֶּ֣לֶךְ אֲשֶׁ֑ר
اور-لے-لیا-اُنہوں-نے کو- یرمیاہ اور-ڈالا اُسے میں- تہ-خانا ملکیاہ بیٹے- بادشاہ جو
H3947 H0853 H3414 H7993 H0853 H0413 H1997 H4441 H1121 H4429

בַּחֲצַ֣ר הַמַּטָּרָ֗ה וַיְשַׁלְּח֤וּ וַיִּרְמְיָ֙הוּ֙ אֶת־ בַּחֲבָלִ֔ים וּבַבּ֖וֹר אֵין־ מַ֣יִם כִּ֑י
صحن-میں پہرے اور-اُتارا یرمیاہ کو- رسیوں-سے اور-تہ-خانے-میں نہیں-تھا- پانی بلکہ-
H2691 H4307 H7971 H3414 H0853 H2256 H1004 H0369 H4325

בַּטִּ֖יט וַיִּטְבַּ֥ע יִרְמְיָ֖הוּ בַּטִּֽיט׃ ס
کیچڑ-میں اور-ڈوبا یرمیاہ کیچڑ-میں ۔
H2916 H2883 H3414 H2916

اگر- کیچڑ اور-ڈوبا یرمیاہ کیچڑ-میں
H0518 H2916 H2883 H3414 H2916

یرمیاہ نے اُنہوں ذریعے کے رسّوں تھا۔ میں صحن کے محافظوں شاہی حوض یہ دیا۔ ڈال میں حوض کے شاہزادہ ملکیاہ کر پکڑ کو یرمیاہ نے اُنہوں تب گیا۔دھنس میں کیچڑ یرمیاہ اور کیچڑ، صرف بلکہ تھا نہیں پانی میں حوض دیا۔ اُتار کو

7 וַיִּשְׁמַ֣ע עֶבֶד־ מֶ֠לֶךְ הַכּוּשִׁ֨י סָרִ֜יס וְהוּא֙ בְּבֵ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ כִּי־ נָתְנ֖וּ
اور-سنا عبد- ملک کوشی-نے آدمی خواجہ-سرا اور-وہ گھر-میں بادشاہ کیونکہ- ڈالا-تھا-اُنہوں-نے
H8085 H5663 H5663 H3569 H0376 H5631 H1931 H1004 H4428 H3588 H5414

אֶת־ יִרְמְיָ֤הוּ אֶל־ הַבּוֹר֙ וְהַמֶּ֣לֶךְ יוֹשֵׁ֔ב בְּשַׁ֖עַר בִּנְיָמִֽן׃
کو- یرمیاہ میں- تہ-خانا اور-بادشاہ بیٹھا-تھا دروازے-میں بنیامین
H0853 H3414 H0413 H1997 H4428 H3427 H8179 H1144

کچہری میں یمین بن بنام دروازے کے شہر بادشاہ جب ہے۔ رہا جا کیا کچھ کیا ساتھ کے یرمیاہ کہ چلا پتا کو عبدمَلِک بنام درباری ایک کے ایتھوپیا لیکن تھابیٹھا لگائے

8 וַיֵּצֵ֣א עֶבֶד־ מֶ֠לֶךְ מִבֵּ֨ית הַמֶּ֜לֶךְ וַיְדַבֵּ֗ר אֶל־ הַמֶּ֥לֶךְ לֵאמֹֽר׃
اور-نکلا عبد- ملک گھر-سے بادشاہ اور-بولا سے- بادشاہ کہتے-ہوئے
H3318 H5663 H5663 H1004 H4428 H1696 H0413 H4428 H0559

کہا،اور گیا پاس کے اُس کر نکل سے محل شاہی عبدمَلِک تو

9 אֲדֹנַ֤י הַמֶּ֙לֶךְ֙ הֵרֵ֣עוּ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֔לֶּה אֵ֚ת כָּל־ אֲשֶׁ֣ר עָשׂ֔וּ לְיִרְמְיָ֖הוּ הַנָּבִ֑יא
آقا-میرے بادشاہ بُرا-کیا آدمیوں-نے یہ کو تمام- جو کیا-اُنہوں-نے یرمیاہ-کے-لیے نبی
H0113 H4428 H7489 H0376 H0428 H0853 H3605 H0834 H6213 H3414 H5030

אֶת־ אֲשֶׁר־ הִשְׁלִיכ֣וּ אֶל־ הַבּ֗וֹר וְנָ֤מָת בְּמְקֹמ֙וֹ֙ תַּחְתָּיו֙ מִפְּנֵ֣י הָרָעָ֔ב כִּ֥י אֵ֖ין
کو جو- ڈالا-اُنہوں-نے میں- تہ-خانا اور-مرے-گا جگہ-اپنی سامنے-سے بھوک کیونکہ- نہیں-ہے
H0853 H0834 H7993 H0413 H1004 H4191 H8478 H6440 H7458 H3588 H0369

לֶ֑חֶם עוֹד֙ בָּעִֽיר׃
روٹی مزید شہر-میں
H3899 H5750

سے بھوک وہ جہاں ہے دیا پھینک میں حوض ایک اُسے نے اُنہوں ہے۔ بُرا نہایت وہ ہے کیا ساتھ کے یرمیاہ نے آدمیوں اِن سلوک جو بادشاہ، اور آقا میرے ہے۔گئی ہو ختم روٹی میں شہر کیونکہ گا۔ مرے

10 וַיְצַוֶּה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־ הַכּוּשִׁי מֶלֶךְ לֵאמֹר קַח לְךָ בְיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے کو عبد- کوشی ملک کہتے-ہوئے لے ہاتھ-میں-اپنے یہاں-سے تیس
H6680 H4428 H0853 H5663 H5663 H3569 H0559 H3947 H3027 H2088 H7970

אֲנָשִׁים וְהַעֲלִיתָ אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא מִן־ הַבּוֹר בְּטֶרֶם יָמוּת׃
آدمی اور-نکال کو- یرمیاہ نبی سے- تہ-خانا پہلے-کہ مرے
H0376 H5927 H0853 H3414 H5030 H0413 H2962 H4191

دیں۔نکال سے حوض کو نبی کر لے کو آدمیوں ۳۰ سے یہاں جائے مر یرمیاہ کہ پہلے سے اِس دیا، حکم کو عبدمَلِک نے بادشاہ کر سن یہ

11 וַיִּקַּח עֶבֶד־ מֶלֶךְ אֶת־ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֹא בֵית־ הַמֶּלֶךְ אֶל־ תַּחַת הָאוֹצָר
اور-لیا عبد- ملک-نے کو- آدمیوں ہاتھ-میں-اپنے اور-گیا گھر- بادشاہ کے- نیچے خزانے
H3947 H5663 H5663 H0853 H0376 H3027 H0935 H0413 H4428 H8478 H0214

וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוֹיֵ [הסחבות] (סְחָבוֹת) וּבְלוֹיִ מְלָחִים וַיַּשְׁלִכֵם וַיְשַׁלְּחֵם אֶל־ יִרְמְיָהוּ
اور-لیا وہاں-سے بوسیدہ [چیتھڑے] (چیتھڑے) اور-بوسیدہ کپڑے اور-اُتارا-اُنہیں کے- یرمیاہ میں-
H3947 H8033 H1094 H5499 H1094 H4418 H7971 H0413 H3414 H0413

הַבּוֹר בַּחֲבָלִים׃
تہ-خانا رسیوں-سے

کپڑے پھٹے گھسے اور چیتھڑے پرانے کچھ نے اُس سے وہاں گیا۔ میں کمرے ایک کے نیچے کے گودام کے محل شاہی کر لے ساتھ اپنے کو آدمیوں عبدمَلِک دیا۔اُتار تک یرمیاہ میں حوض ذریعے کے رسّوں اُنہیں کر چن

12 וַיֹּאמֶר עֶבֶד־ מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל־ יִרְמְיָהוּ שִׂים נָא בִּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים
اور-کہا عبد- ملک کوشی-نے سے- یرمیاہ رکھ براہ-کرم بوسیدہ چیتھڑے اور-کپڑے
H0559 H5663 H5663 H3569 H0413 H3414 H7760 H4994 H1094 H5499 H4418

תַּחַת אַצִּלוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן׃
نیچے بغلوں ہاتھوں-اپنے نیچے-سے رسیوں اور-کیا یرمیاہ-نے ایسے
H8478 H0679 H3027 H8478 H2256 H6213 H3414

کیا،ہی ایسا نے یرمیاہ رکھیں۔ میں بغل کپڑے پھٹے گھسے اور چیتھڑے پرانے یہ پہلے سے باندھنے رسّے بولا، عبدمَلِک

13 וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן־ הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה׃ ס
اور-کھینچا-اُنہوں-نے اور-اُٹھایا-اُنہوں-نے اُسے سے- تہ-خانا اور-رہا یرمیاہ صحن-میں پہرے ۔
H4900 H5927 H0853 H0413 H3427 H3414 H4307

رہا۔میں صحن کے محافظوں شاہی یرمیاہ بعد کے اِس لائے۔ نکال سے حوض کر کھینچ سے رسّوں اُسے وہ تو

14 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֵלָיו אֶל־ מָבוֹא הַשְּׁלִישִׁי
اور-بھیجا بادشاہ-نے صدقیاہ اور-لیا کو- یرمیاہ نبی اپنے-پاس کے- داخلے تیسرے
H7971 H4428 H6667 H3947 H0853 H3414 H5030 H0413 H3996 H7992

אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־ יִרְמְיָהוּ שַׁאֵל אָנֹכִי אֹתְךָ דָּבָר אַל־
جو گھر-میں یہوواہ اور-کہا بادشاہ-نے سے- یرمیاہ پوچھ-رہا-ہوں میں تجھ-سے بات مت-
H3068 H0559 H4428 H0413 H3414 H7592 H0589 H0853 H1697 H0408

תְּכַחֵד מִמֶּנִּי דָּבָר׃
چھپا مجھ-سے بات
H3582 H1697

مجھے ہوں۔ چاہتا کرنا دریافت بات ایک سے آپ مَیں کہا، سے اُس کر بُلا پاس کے دروازے تیسرے کے گھر کے رب کو یرمیاہ نے بادشاہ صِدقیاہ دن ایک چھپائیں۔مت سے مجھ بات بھی کوئی دیں، جواب صاف کا اِس

15 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כִּי אַגִּיד לְךָ הֲלוֹא תָמִית תְּמִיתֵנִי
اور-کہا یرمیاہ-نے سے- صدقیاہ کیونکہ- بتاؤں-گا-میں تجھے کیا-نہیں ضرور-مارے-گا مارے-گا-مجھے
H0559 H3414 H0413 H6667 H5046 H0413 H3808 H4191 H4191

וְכִי אִיעָצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי׃
اور-کیونکہ مشورہ-دوں-گا-تجھے نہیں سنے-گا میری
H3289 H3808 H8085 H0413

کریں نہیں قبول اُسے آپ تو بھی دوں مشورہ کو آپ مَیں اگر اور گے۔ ڈالیں مار مجھے آپ تو دوں جواب صاف کو آپ مَیں اگر کیا، اعتراض نے یرمیاہ گے۔

16 וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר חַי־ יְהוָה אֲשֶׁר [אֵת] עָשָׂה־ לָנוּ הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם־ לֹא אֲמִיתְךָ וְאִם־ אֶתְּנְךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים
اور-قسم-کھائی بادشاہ-نے صدقیاہ سے- یرمیاہ کہتے-ہوئے زندہ-ہے- یہوواہ جس-نے]کو[
H7650 H4428 H6667 H0413 H3414 H0559 H2416 H3068 H0853

הַמְבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשֶׁךָ׃ ס
ڈھونڈتے-ہیں کو- جان-تیری ۔
H1245 H0853 H5315

گا، ڈالوں مار کو آپ مَیں نہ ہے، دی جان ہمیں نے جس قَسم کی حیات کی رب کیا، وعدہ سے یرمیاہ کر کھا قَسم میں علیٰحدگی نے بادشاہ صِدقیاہ تب گا۔کروں حوالے کے دشمنوں جانی کے آپ نہ

17 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־
اور-کہا یرمیاہ-نے سے- صدقیاہ یوں- کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدا اسرائیل اگر-
H0559 H3414 H0413 H6667 H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478

יָצֹא תֵּצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְחָיְתָה נַפְשֶׁךָ וְהָעִיר הַזֹּאת לֹא
نکلے-گا-ضرور نکلے-گا کے- سرداروں بادشاہ- بابل اور-جیئے-گی جان-تیری اور-شہر یہ نہیں
H3318 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H2421 H5315 H2063 H3808

תִשָּׂרֵף בָּאֵשׁ וְחָיְתָה אַתָּה וּבֵיתֶךָ׃
جلایا-جائے-گا آگ-سے اور-جیئے-گا تُو اور-گھرانہ-تیرا
H8313 H0784 H2421

گی جائے چھوٹ جان تیری پھر کر۔ حوالے کے افسران کے بابل شاہِ کو آپ اپنے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل اور کا لشکروں جو رب بولا، یرمیاہ تب گا۔رہے جیتا خاندان تیرا اور تُو گا۔ جائے ہو نہیں آتش نذرِ شہر یہ اور

18 וְאִם לֹא־ תֵצֵא אֶל־ שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
اور-اگر نہیں- نکلے-گا کے- سرداروں بادشاہ بابل اور-دیا-جائے-گا شہر یہ ہاتھ-میں
H3808 H3318 H0413 H8269 H4428 H0894 H5414 H2063 H3027

הַכַּשְׂדִּים וּשְׂרָפוּהָ בָּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא־ תִמָּלֵט מִיָּדָם׃ ס
کسدیوں اور-جلائیں-گے-اُسے آگ-سے اور-تُو نہیں- بچے-گا ہاتھ-سے-اُن-کے
H3778 H8313 H0784 H3808 H4422 H3027

گا۔بچے نہیں سے ہاتھ کے اُن بھی تُو گے۔ کریں آتش نذرِ اِسے فوجی اور گا جائے کیا حوالے کے بابل کو شہر اِس میں صورت دوسری

19 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג מִן־ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ
اور-کہا بادشاہ-نے صدقیاہ سے- یرمیاہ میں ڈر-رہا-ہوں کو- یہودیوں جو بھاگ-گئے
H0559 H4428 H6667 H0413 H3414 H0589 H1672 H0853 H3064 H5307

אֶל־ הַכַּשְׂדִּים פֶּן־ יִתְּנוּנִי בְיָדָם וְהִתְעַלְּלוּ־ בִי׃ פ
کے- کسدیوں کہیں- دیں-گے-وہ مجھے ہاتھ-میں-اُن-کے اور-تمسخر-کریں-گے- مجھے
H0413 H3778 H6435 H5414 H0853 H3027

کے بابل کہ ہے سکتا ہو ہیں۔ گئے بھاگ پاس کے فوج کی بابل کے کر غداری جو ہے لگتا ڈر سے وطنوں ہم اُن مجھے کیا، اعتراض نے بادشاہ صِدقیاہ لیکن کریں۔ بدسلوکی ساتھ میرے وہ اور کریں حوالے کے اُن مجھے فوجی

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׁמַע־ נָא בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר
اور-کہا یرمیاہ-نے نہیں دیں-گے سن- براہ-کرم آواز یہوواہ جو-کے-موافق میں بول-رہا-ہوں
H0559 H3414 H3808 H5414 H8085 H4994 H0589 H1696

אֵלֶיךָ וְיִיטַב לְךָ וּתְחִי נַפְשֶׁךָ׃
تجھ-سے اور-بھلا-ہو-گا تیرے-لیے اور-جیئے-گی جان-تیری
H0413 H3190 H2421 H5315

آپ اور گی ہو سلامتی کی آپ پھر ہے۔ بتایا کو آپ نے مَیں جو کریں کچھ وہ کر سن کی رب گے۔ کریں نہیں حوالے کے اُن کو آپ وہ دیا، جواب نے یرمیاہ گی۔ جائے چھوٹ جان کی

21 וְאִם־ מָאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הֹרָאַנִי יְהוָה׃
اور-اگر- انکار تُو نکلنے-کے-لیے یہ بات جو دکھایا-مجھے یہوواہ-نے
H3986 H0413 H3318 H2088 H1697 H0834 H7200 H3068

ہے۔کیا ظاہر پر مجھ نے رب جو سنیں پیغام یہ پھر تو ہیں نہیں تیار لئے کے ڈالنے ہتھیار کر نکل سے شہر آپ اگر لیکن

22 וְהִנֵּה כָל־ הַנָּשִׁים הַנִּשְׁאָרוֹת בְּבֵית מֶלֶךְ־ יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל־ שָׂרֵי
اور-دیکھو تمام- عورتیں جو باقی-ہیں گھر-میں بادشاہ- یہودا نکالی-جائیں-گی کے- سرداروں
H2009 H3605 H0802 H0834 H7604 H1004 H4428 H3063 H3318 H0413 H8269

בָּבֶל וְהַנָּה הָאֹמְרוֹת הִסִּיתוּךְ לְךָ וַיְכָלוּ רַגְלָךְ בַּבֶּץ טָבְעוּ
بابل اور-وہ کہیں-گی بہکایا-تجھے اور-جیت-گئے تجھ-پر آدمی سلامتی-تیرے ڈبوئے کیچڑ-میں
H0894 H2007 H0559 H5496 H3201 H0376 H7965 H2883 H1206

בַּאֲשֵׁר׃ וְנָסֹגוּ אָחוֹר׃
پیچھے-ہٹ-گئے پیچھے
H5472 H0268

ہائے، گی، کہیں میں بارے کے آپ خواتین یہ تب گا۔ جائے پہنچایا پاس کے افسروں کے بابل شاہِ کو سب اُن ہیں گئی بچ خواتین جتنی میں محل شاہی ہیں۔ گئے ہو غائب لوگ یہ لیکن ہیں، گئے دھنس میں دلدل پاؤں تیرے ہیں۔ گئے آ غالب پر تجھ کر دے فریب وہ تھا رکھتا اعتماد پورا تُو پر آدمیوں جن

23 וְאֶת־ כָּל־ נָשֶׁיךָ וְאֶת־ בָּנֶיךָ מֹצִאִים אֶל־ הַכַּשְׂדִּים וְאַתָּה לֹא־ תִמָּלֵט
اور-کو- تمام- بیویوں-تیری اور-کو- بیٹوں-تیرے نکالیں-گے کے- کسدیوں اور-تُو نہیں- بچے-گا
H0853 H3605 H0802 H0853 H1121 H3318 H0413 H3778 H0859 H3808 H4422

כִּי בְיַד מֶלֶךְ־ בָּבֶל תִּתָּפֵשׂ וְאֶת־ הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בָּאֵשׁ׃
کیونکہ- ہاتھ- بادشاہ- بابل پکڑا-جائے-گا اور-کو- شہر اِس جلائے-گا آگ-سے
H3588 H3027 H4428 H0894 H8610 H0853 H5892 H2063 H8313 H0784

ف
-

نذرِ شہر یہ گا۔ لے پکڑ تجھے بابل شاہِ بلکہ گا بچے نہیں سے ہاتھ کے اُن بھی خود تُو گا۔ جائے لایا پاس کے فوج کی بابل باہر کو بچوں بال تمام تیرے ہاں، گا۔ جائے ہو آتش

24 וַיֹּאמֶר צִדְקִיָּהוּ אֶל־יִרְמְיָהוּ אִישׁ אַל־יֵדַע בַּדְּבָרִים־הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת׃
اور-کہا صدقیاہ-نے یرمیاہ کوئی مت-جانے باتوں-کے-بارے-میں- یہ اور-نہیں مرے-گا
H0559 H6667 H3414 H0376 H0408 H3045 H1697 H0428 H3808 H4191

گے۔جائیں مر آپ ورنہ ہیں، کی باتیں کیا کیا نے ہم کہ ہو نہ معلوم یہ بھی کو کسی خبردار! کہا، سے یرمیاہ نے صِدقیاہ پھر

25 וְכִי־יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי־דִבַּרְתִּי אִתָּךְ וּבָאוּ אֵלֶיךָ
اور-کیونکہ- سنیں-گے سردار کیونکہ- بات-کی-میں-نے تیرے-ساتھ اور-آئیں-گے تیرے-پاس
H0559 H8085 H8269 H1696 H0854 H0935 H0413

וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה־נָּא לָנוּ מַה־דִּבַּרְתָּ אֶל־הַמֶּלֶךְ אַל־תְּכַחֵד מִמֶּנּוּ וְלֹא
اور-کہیں-گے تجھ-سے بتا- براہ-کرم ہمیں کیا- بات-کی-تُو-نے بادشاہ مت- چھپا ہم-سے اور-نہیں
H0559 H0413 H5046 H4994 H4100 H1696 H4428 H0408 H3582 H4480 H3808

תָּמִית אֹתָנוּ וּמַה־דִּבֶּר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ׃
مارے-گے-تجھے اور-کیا- بولا تجھ-سے بادشاہ-نے
H4191 H4100 H1696 H0413 H4428

تم نے بادشاہ اور کی، بات کیا سے بادشاہ نے تم گے، پوچھیں کر آ پاس کے آپ وہ تو ہے ہوئی گفتگو سے آپ میری کہ چلے پتا کو افسروں میرے جب گے۔ڈالیں مار تمہیں ہم ورنہ بولو، نہ جھوٹ اور دو جواب صاف ہمیں کہا؟ کیا سے

26 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶל־יְהוֹנָתָן בֵּית לוּחַשְׁבֵּנִי תַּחֲנָתִי לִבְלִתִּי הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי אֲנִי מַפִּיל־
اور-کہہ اُن-سے یہوناتن گھر لوٹائے-مجھے تاکہ-نہ بادشاہ سامنے میں عاجزی-میری کہ گرا-رہا-ہوں-
H0559 H0413 H3083 H1004 H7725 H1115 H4428 H6440 H0589 H8467 H5307

שָׁם׃ פ
وہاں
H8033

לָמוּת
مرنے-کے-لیے
H4191

بھیجیں، نہ واپس میں گھر کے یونتن مجھے وہ کہ تھا رہا کر منت سے بادشاہ مَیں بتائیں، سا اِتنا صرف اُنہیں تو گے کریں باتیں کی طرح اِس وہ جب گا۔جاؤں مر مَیں ورنہ

27 וַיָּבֹאוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאֲלוּ אֹתוֹ וַיַּגֶּד לָהֶם כְּכָל־הַדְּבָרִים
اور-آئے تمام- کے- سردار اور-پوچھا-اُنہوں-نے یرمیاہ اُس-سے اور-بتایا اُنہیں موافق- باتوں
H0935 H3605 H0413 H8269 H7592 H3414 H0853 H5046 H1992 H3605 H1697

הָאֵלֶּה וַיַּחֲרֵשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע דָּבָר׃
یہ اور-خاموش-رہے-وہ اُس-سے کیونکہ- نہیں- سنی-گئی-تھی بات
H0428 H2790 H4480 H3588 H3808 H8085 H1697

جو حکم-دیا-تھا بادشاہ-نے اور-خاموش-رہے-وہ اُس-سے کیونکہ- نہیں- سنی-گئی-تھی بات

אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֵשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא־נִשְׁמַע דָּבָר׃
جو حکم-دیا-تھا بادشاہ-نے اور-خاموش-رہے-وہ اُس-سے کیونکہ- نہیں- سنی-گئی-تھی بات
H0834 H6680 H4428 H2790 H4480 H3588 H3808 H8085 H1697

פ

کہا کو کہنے اُسے نے بادشاہ جو بتایا کچھ وہ صرف اُنہیں نے اُس لیکن لگے۔ کرنے سوال سے اُس اور آئے پاس کے یرمیاہ افسر سرکاری تمام ہوا۔ ہی ایسا تھی۔سنی نہیں گفتگو سے بادشاہ کی اُس بھی نے کسی کیونکہ گئے، ہو خاموش وہ تب تھا۔

28 וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה עַד־יוֹם אֲשֶׁר־נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר ס
اور-رہا یرمیاہ صحن-میں پہرے تک- دن جب- لیا-گیا-تھا یروشلیم اور-ہوا جب
H3427 H3414 H2691 H4307 H5704 H3117 H0834 H3920 H3389 H1961 H0834

נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלִָם׃ פ
لیا-گیا-تھا یروشلیم
H3920 H3389

رہا۔قیدی میں صحن کے محافظوں شاہی تک شکست کی یروشلم یرمیاہ بعد کے اِس

Chapter 39

1 בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
سال-میں نویں صدقیاہ-کے-لیے بادشاہ- یہوداہ مہینے-میں دسویں آیا نبوکدنضر بادشاہ-
H8141 H8671 H6667 H4428 H3063 H2320 H6224 H0935 H5019 H4428

בָּבֶל וְכָל־חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיָּצֻרוּ עָלֶיהָ׃ ס
بابل اور-تمام- لشکر-اُس-کا کے- یروشلیم اور-محاصرہ-کیا-اُنہوں-نے اُس-کا ۔
H0894 H3605 H2428 H0413 H3389

اور پہنچا یروشلم کر لے فوج تمام اپنی نبوکدنضر بابل شاہِ میں مہینے ۰۱ویں اور سال نویں کے بادشاہ کے یہوداہ آیا: میں ہاتھ کے دشمن یوں یروشلم لگا۔کرنے محاصرہ کا شہر

2 בְּעַשְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ הָבְקְעָה הָעִיר׃
گیارہویں- گیارہ سال صدقیاہ-کے-لیے مہینے-میں چوتھے نویں مہینے-میں توڑی-گئی شہر
H6249 H6240 H8141 H6667 H2320 H7243 H8672 H2320 H1234

دیا۔ڈال رخنہ میں فصیل نے دشمن دن نویں اور مہینے چوتھے کے سال ۱۱ویں کے صِدقیاہ

3 וַיָּבֹאוּ כָּל שָׂרֵי מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיֵּשְׁבוּ בְּשַׁעַר הַתָּוֶךְ נֵרְגַל שַׂר־סְאֶצֶר שַׂר־סַמְגַּר־
اور-آئے تمام سردار بادشاہ- بابل اور-بیٹھ-گئے دروازے-میں بیچ نیرگل سردار- ایصر سمگر-
H0935 H3605 H8269 H4428 H0894 H3427 H8179 H8432 H5371 H5371 H5562

נְבוֹ שַׂר־סְכִים רַב־סָרִיס נֵרְגַל שַׂר־אֶצֶר רַב־מָג וְכָל־שְׁאֵרִית
نبو سردار- خواجہ-سراؤں خواجہ-سرا نیرگل سردار- ایصر رب- جادوگر اور-تمام- باقی
H5562 H8310 H7249 H7249 H5371 H5371 H7248 H7248 H3605 H7611

שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל׃
سردار بادشاہ بابل
H8269 H4428 H0894

جو سرسکیم سمگرنبو، تھا، ماگ رب جو سراضر نیرگل میں اُن گئے۔ بیٹھ میں دروازے درمیانی کے اُس کر آ میں شہر افسر اعلیٰ تمام کے نبوکدنضر تب تھے۔شامل بزرگ باقی کے بابل شاہِ اور تھا ساریس رب

4 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָם צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְכָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ
اور-ہوا جب دیکھا-اُنہیں صدقیاہ-نے بادشاہ- یہوداہ اور-تمام آدمیوں جنگ اور-بھاگے اور-نکلے
H1961 H7200 H6667 H4428 H3063 H3605 H0376 H4421 H1272 H3318

מִן־הָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ גַּן הַמֶּלֶךְ וּבְשַׁעַר בֵּין הַחֹמֹתָיִם וַיֵּצֵא דֶּרֶךְ
سے- شہر راستے-سے باغ بادشاہ دروازے-سے بیچ دیواروں اور-نکلا راستے-سے
H4428 H1588 H1870 H3915 H0996 H8179 H2346 H3318 H1870

הָעֲרָבָה׃
عربہ
H6160

ساتھ کے باغ شاہی جو نکلے سے دروازے اُس کے فصیل وہ وقت کے رات گئے۔ بھاگ فوجی تمام کے اُس اور صِدقیاہ بادشاہ کا یہوداہ کر دیکھ اُنہیں لگے،دوڑنے طرف کی یردن وادیٔ وہ تھا۔ میں بیچ کے دیواروں دو ملحق

5 וַיִּרְדְּפוּ֙ חֵיל־ כַּשְׂדִּ֔ים אַחֲרֵיהֶ֖ם וַיַּשִּׂ֣גוּ אֶת־ צִדְקִיָּ֑הוּ בְּעַרְבֹ֣ות יְרֵחֹ֗ו
اور-تعاقب-کیا لشکر- اُن-کے-پیچھے کسدیوں-نے اور-پکڑا-اُنہوں-نے کو- صدقیاہ میدانوں-میں یریحو
H7291 H2428 H3778 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405

וַיִּקְח֖וּ אֹתֹ֑ו וַיַּעֲל֤וּ אֹתֹו֙ אֶל־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל רִבְלָ֖תָה בְּאֶ֣רֶץ חֲמָ֑ת
اور-لے-لیا-اُنہوں-نے اُسے اور-لے-گئے-اُسے کے- نبوکدنضر بادشاہ- بابل ربلہ زمین-میں حمات
H3947 H0853 H5927 H0413 H5019 H4428 H0894 H7247 H0776 H2574

וַיְדַבֵּ֥ר אִתֹּ֖ו מִשְׁפָּטִֽים׃
اور-بولا اُس-سے فیصلے
H1696 H0854 H4941

بابل شاہِ میں رِبلہ شہر کے حمات ملکِ اُسے پھر لیا۔ پکڑ میں علاقے میدانی کے یریحو کو صِدقیاہ کے کر تعاقب کا اُن نے فوجیوں کے بابل لیکن کیا۔صادر فیصلہ پر صِدقیاہ نے اُس وہیں اور گیا، لایا پاس کے نبوکدنضر

6 וַיִּשְׁחַ֣ט מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל אֶת־ בְּנֵ֤י צִדְקִיָּהוּ֙ בְּרִבְלָ֔ה לְעֵינָ֖יו וְאֵת֙ כָּל־
اور-ذبح-کیا بادشاہ-نے بابل کو- بیٹوں صدقیاہ ربلہ-میں آنکھوں-سامنے-اُس-کی اور-کو تمام-
H4428 H0894 H0853 H1121 H6667 H7247 H5869 H0853 H3605

חֹרֵ֥י יְהוּדָ֖ה שָׁחַ֥ט מֶֽלֶךְ־ בָּבֶֽל׃
شریفوں یہوداہ ذبح-کیا بادشاہ-نے بابل
H2715 H3063 H7819 H4428 H0894

دیا۔اُتار گھاٹ کے موت بھی کو بزرگوں تمام کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ کیا۔ قتل کو بیٹوں کے اُس میں رِبلہ نے بابل شاہِ دیکھتے دیکھتے کے صِدقیاہ

7 וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּהוּ֮ עִוֵּר֒ וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בַנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיֹּבֵ֥א אֹתֹ֖ו לָבֶ֑ל בָּבֶֽלָה׃
اور-کو- آنکھیں صدقیاہ اندھا-کیا اور-باندھا-اُسے زنجیروں-سے لے-جانے-کے-لیے اُسے بابل
H0853 H5869 H6667 H5786 H0631 H5178 H0935 H0853 H0894

رکھا۔محفوظ لئے کے جانے لے کو بابل اور لیا جکڑ میں زنجیروں کی پیتل اُسے کر نکلوا آنکھیں کی صِدقیاہ نے اُس پھر

8 וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֔לֶךְ וְאֶת־ בָּתֵּ֖י הָעָ֑ם שָׂרְפ֤וּ הַכַּשְׂדִּים֙ בָּאֵ֣שׁ וְאֶת־ חֹמֹ֖ות
اور-کو- گھر بادشاہ اور-کو- گھروں قوم جلایا-اُنہوں-نے کسدیوں-نے آگ-سے اور-کو- دیواروں
H0853 H1004 H4428 H0853 H1004 H5971 H8313 H3778 H0784 H0853 H2346

יְרוּשָׁלִָ֥ם נָתָֽצוּ׃
یروشلیم ڈھایا-اُنہوں-نے
H3389 H5422

دیا۔گرا کو فصیل کی یروشلم کر جلا کو گھروں کے لوگوں دیگر اور محل شاہی نے فوجیوں کے بابل

9 וְאֶת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים בָּעִ֑יר וְאֶת־ הַנֹּפְלִ֣ים אֲשֶׁ֔ר נָפְל֖וּ עָלָֽיו׃
اور-کو باقی قوم رہ-جانے-والوں شہر-میں اور-کو- بھاگنے-والوں جو بھاگ-گئے-تھے اُس-کے-پاس
H0853 H3499 H5971 H7604 H5892 H0853 H5307 H834 H5307

וְאֶת֙ יֶ֣תֶר הָעָ֔ם הַנִּשְׁאָרִ֖ים נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֑ים בָּבֶֽל׃
اور-کو باقی قوم رہ-جانے-والوں جلا-وطن-کیا ادان نبوزر- رب- جلادوں بابل
H0853 H3499 H5971 H7604 H1540 H5018 H5018 H7227 H2876 H0894

کے جنگ جو تھے شامل میں اُن بھی وہ تھے۔ گئے رہ پیچھے میں یہوداہ اور یروشلم جو دیا کر جلاوطن کو سب نے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی تھے۔گئے لگ پیچھے کے بابل شاہِ کے کر غداری دوران

10 וּמִן־ הָעָם֮ הַדַּלִּים֒ אֲשֶׁ֣ר אֵין־ לָהֶם֮ מְאוּמָה֒ הִשְׁאִ֣יר נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־
اور-سے- غریب قوم جن-کے-پاس نہیں-تھا- اُن-کے-لیے کچھ چھوڑ-دیا نبوزرادان-نے رب-
H1800 H5971 H834 H369 H3972 H7604 H5018 H7227

טַבָּחִ֔ים בָּאָ֖רֶץ יְהוּדָ֑ה וַיִּתֵּ֣ן לָהֶם֮ כְּרָמִים֒ וְיֻגְבִּים֙ בַּיֹּ֔ום הַהֽוּא׃
جلادوں زمین-میں یہوداہ اور-دیا اُنہیں باغ اور-کھیتیاں دن-میں اُس
H2876 H0776 H3063 H5414 H3754 H3010 H3117 H1931

وقت اُس نے اُس اُنہیں تھا۔ نہیں کچھ پاس کے جن لوگ ایسے دیا، چھوڑ میں یہوداہ ملکِ کو لوگوں بعض کے طبقے نچلے سے سب نے نبوزرادان لیکن دیئے۔کھیت اور باغ کے انگور

11 וַיְצַו נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־ יִרְמְיָהוּ בְּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים
اور-حکم-دیا نبوکدنضر-نے بادشاہ-بابل بارے-میں- یرمیاہ ہاتھ-سے نبوزرادان رب- جلادوں
H6680 H5019 H4428 H0894 H3414 H3027 H5018 H2876

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

بلکہ پہنچائیں نہ نقصان اُسے رکھیں۔ خیال کا اُس رکھیں۔ پاس اپنے کو یرمیاہ دیا، حکم کو نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی نے بادشاہ نبوکدنضر کریں۔پورا اُسے کرے وہ درخواست بھی جو

12 קָחֵנוּ וְעֵינֶיךָ עָלָיו שִׂים וְאַל־ תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה כִּי רָע [אם]
لے-اُسے اور-آنکھیں-اپنی اُس-پر رکھ اور-مت- کر اُس-کے-لیے کچھ کیونکہ- بُرا [بلکہ]
H3947 H0408 H3972

כַּאֲשֶׁר יְדַבֶּר אֵלֶיךָ כֵּן עֲשֵׂה עִמּוֹ׃
جیسے بولے تجھ-سے ایسے کر اُس-کے-ساتھ
H1696 H0413

بلکہ پہنچائیں نہ نقصان اُسے رکھیں۔ خیال کا اُس رکھیں۔ پاس اپنے کو یرمیاہ دیا، حکم کو نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی نے بادشاہ نبوکدنضر کریں۔پورا اُسے کرے وہ درخواست بھی جو

13 וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וּנְבוּשַׁזְבָן רַב־ סָרִיס שַׂר־אֶצֶר וּנְרַגַל רַב־מָג
اور-بھیجا نبوزرادان رب- جلادوں اور-نبوشزبان رب- خواجہ-سرا اور-نیرگل-سر-ایصر رب-ماگ
H7971 H5018 H2876 H5021 H7249 H7249 H5371 H7248

וְכֹל רַבֵּי מֶלֶךְ־ בָּבֶל׃
اور-تمام عظیم بادشاہ- بابل
H3605 H4428 H0894

تھا ماگ رب جو سراضر نیرگل تھا، ساریس رب جو نبوشزبان وقت اُس بھیجا۔ پاس کے یرمیاہ کو کسی نے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی چنانچہ تھے۔پاس کے نبوزرادان افسر باقی کے بابل شاہِ اور

14 וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־ יִרְמְיָהוּ מֵחֲצַר הַמַּטָּרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־
اور-بھیجا-اُنہوں-نے اور-لیا-اُنہوں-نے کو- یرمیاہ صحن-سے پہرے اور-دیا-اُنہوں-نے اُسے کے-
H7971 H3947 H0853 H3414 H4307 H5414 H0853 H0413

בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן לְהוֹצִיאָהוּ אֶל־ הַבָּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם׃ ס
بیٹے- اخیقام بیٹے- سافن نکالنے-کے-لیے-اُسے کے- گھر اور-رہا درمیان قوم
H0296 H3318 H0413 H3427 H8432

גְּדַלְיָהוּ
جدلیاہ

دیا کر حوالے کے سافن بن قام اخی بن جِدلیاہ کر نکال سے وہاں اُسے کہ دیا حکم نے اُنہوں تھا۔ گرفتار میں صحن کے محافظوں شاہی تک اب یرمیاہ لگا۔بسنے درمیان کے لوگوں اپنے یرمیاہ یوں دے۔ پہنچا گھر اپنے کے اُس اُسے وہ تاکہ جائے

15 וְאֶל־ יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר־ יְהוָה בְּהִיתָו עָצוּר בַּחֲצַר הַמַּטָּרָה לֵאמֹר׃
اور-پاس- یرمیاہ آیا کلام- یہوواہ ہونے-میں-اُس-کے قید صحن-میں پہرے کہتے-ہوئے
H0413 H3414 H1961 H1697 H3068 H6113 H1961 H4307 H0559

ہوا،کلام ہم سے اُس رب تو تھا گرفتار میں صحن کے محافظوں شاہی ابھی یرمیاہ جب

16 הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
جا اور-کہہ عبد-ملک-سے کوشی کہتے-ہوئے یوں- کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدا اسرائیل
H1980 H0559 H5663 H3569 H0559 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478

הִנְנִי]מֵבִין[ )מֵבִיא(אֶת־ דִּבְרַי בָּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא
دیکھ-میں]لا-رہا-ہوں[ )لا-رہا-ہوں(کو- باتوں-میری شہر اِس بُرائی-کے-لیے اور-نہیں
H2009 H0935 H0935 H0853 H1697 H0413 H2063 H7451 H3808

לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא׃
بھلائی-کے-لیے اور-ہوں-گی سامنے-تیرے دن-میں اُس
H1961 H6440 H3117 H1931

کا جس ہوں کو کرنے کچھ سب وہ ساتھ کے شہر اِس مَیں دیکھ، کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج ربّ بتا، کو عبدمَلِک کے ایتھوپیا کر جا گا۔دیکھے یہ سے آنکھوں اپنی تُو گا۔ پہنچاؤں نقصان اُسے بلکہ گا کروں نہیں مہربانی پر اُس مَیں تھا۔ کیا نے مَیں اعلان

17 וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֵן בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
اور-بچاؤں-گا-تجھے دن-میں- اُس فرماتا-ہے- یہوواہ اور-نہیں دیا-جائے-گا ہاتھ-میں آدمیوں جن-سے-
H5337 H3117 H1931 H5002 H3068 H3808 H5414 H3027 H0376 H0834

אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם׃
تُو ڈرتا-ہے سامنے-سے-اُن-کے
H3016 H6440

ہے۔ڈرتا تُو سے جن گا جائے کیا نہیں حوالے کے اُن تجھے گا، دوں چھٹکارا دن اُس مَیں تجھے کہ ہے فرماتا رب لیکن

18 כִּי מַלֵּט אֲמַלְּטְךָ וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל תִּהְיֶה לְךָ נַפְשְׁךָ
کیونکہ- بچاؤں-گا-ضرور بچاؤں-گا-تجھے اور-تلوار-سے نہیں گرے-گا اور-ہو-گی تیرے-لیے جان-تیری
H4422 H4422 H2719 H3808 H5307 H1961 H5315

כִּי־ בָטַחְתָּ בִּי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
کیونکہ- بھروسہ-کیا-تُو-نے مجھ-پر فرماتا-ہے- یہوواہ ۔
H0982 H5002 H3068

لُشَلَّل
لوٹ-کے-طور-پر
H7998

فرمان کا رب یہ گی۔ جائے چھوٹ جان تیری بلکہ گا آئے نہیں میں زد کی تلوار تُو لئے اِس کیا بھروسا پر مجھ نے تُو چونکہ گا۔ بچاؤں تجھے خود مَیں ہے۔

Chapter 40

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ הָיָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵ שַׁלַּח אֹתוֹ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־
وہ-کلام جو- آیا پاس- یرمیاہ کی-طرف-سے یہوواہ بعد بھیجا اسے نبوزرادان سردار-
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0854 H3068 H0310 H7971 H0853 H5018 H7227

טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אָסוּר בַּאזִקִּים בְּתוֹךְ כָּל־
جلادوں-کے سے- رامہ جب-لیا-اس-نے اسے اور-وہ- بندھا زنجیروں-میں درمیان- تمام-
H2876 H4480 H7414 H3947 H0853 H1931 H0631 H0246 H8432 H3605

גָּלוּת יְרוּשָׁלַ͏ִם וְיהוּדָה הַמָּגְלִים בָּבֶלָה׃
جلاوطنوں-کے یروشلیم اور-یہوداہ جو-لے-جائے-گئے بابل-کو
H1546 H3389 H3063 H1540 H0894

باقی اور یروشلم جب کیونکہ تھا۔ کیا رِہا میں رامہ اُسے نے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی ہوا۔ نازل پر یرمیاہ کلام کا رب بھی بعد کے ہونے آزاد ہے۔شامل میں اُن ہوا جکڑا میں زنجیروں بھی یرمیاہ کہ ہوا معلوم تو گیا کیا جمع لئے کے جانے لے میں بابل ملکِ کو قیدیوں کے یہوداہ

2 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים יְרְמְיָהוּ לַיִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־ הָרָעָה
اور-لیا سردار- جلادوں-نے یرمیاہ-کو اور-کہا اس-سے یہوواہ تیرے-خدا-نے کہا یہ-
H3947 H2876 H3414 H0559 H0413 H3068 H0430 H1696 H0853

הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה׃
یہ کے-خلاف- جگہ اس
H2063 H0413 H4725 H2088

گی۔آئے آفت پر جگہ اِس کہ تھا کیا اعلان نے خدا کے آپ رب کہا، سے اُس کر بُلا کو یرمیاہ نے نبوزرادان تب

3 וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־ חֲטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם
اور-لایا اور-کیا یہوواہ-نے جیسا کہا کیونکہ- تم-نے-گناہ-کیا یہوواہ-کے-خلاف اور-نہیں- سنا-تم-نے
H0935 H3068 H3068 H1696 H2398 H3068 H0408 H8085

בְּקוֹלוֹ וְהָיָה לָכֶם]דברן[ )הַדָּבָר(הַזֶּה׃
اس-کی-آواز-میں اور-ہوا تمہارے-لیے]کلام[ )یہ-کلام(یہ
H1961 H1697 H1697 H2088

سنی۔نہ کی اُس اور رہی کرتی گناہ کا رب قوم کی آپ کہ ہوا لئے اِس کچھ سب تھا۔ فرمایا نے اُس طرح جس لایا ہی طرح اُسی آفت یہ وہ اب اور

4 וְעַתָּה הִנֵּה פִּתַּחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ עַל־ אֲשֶׁר הָאזִקִים עַל־ יָדֶךָ אִם־
اور-اب دیکھو میں-نے-کھول-دیا-تجھے آج سے- پر- جو زنجیروں پر- تیرے-ہاتھوں اگر-
H6258 H2009 H3117 H0408 H5921 H0834 H0247 H5921 H3027 H0518

טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בָּבֶלָה וְאָשִׁים עֵינִי עָלֶיךָ וְאִם־
اچھا تیری-نظر-میں آنا میرے-ساتھ بابل آ اور-میں-رکھوں-گا میری-نظر تجھ-پر اور-اگر-
H2896 H5869 H0935 H0854 H0894 H0935 H7760 H5921 H5869 H0518

רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא- אִתִּי בָּבֶלָה חֲדָל רְאֵה כָּל- הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל-
برا تیری-نظر-میں آنا- میرے-ساتھ بابل رک دیکھ تمام- زمین تیرے-سامنے جہاں-
H7451 H5869 H0935 H0854 H0894 H2308 H7200 H3605 H0776 H6440 H0413

טוֹב וְאֶל- הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת שָׁמָּה וּשְׁלַח לָךְ׃
اچھا اور-جہاں- سیدھا تیری-نظر-میں جانا وہاں جا
H2896 H0413 H3477 H5869 H3212 H8033 H7971 H3212

کی آپ ہی مَیں تب جائیں۔ بابل ساتھ میرے تو چاہیں اگر ہیں۔ آزاد آپ ہیں۔ ہوئے جکڑے ہاتھ کے آپ سے جن ہوں دیتا کھول زنجیریں وہ مَیں آج لیکن گا۔روکے نہیں کو آپ کوئی جائیں۔ چاہیں جانا بھی جہاں میں ملک پورے رہیں۔ یہیں تو گے کریں پسند رہنا یہیں اگر مرضی۔ کی آپ باقی گا۔ کروں نگرانی

5 וְעוֹדֶנּוּ לְאׁ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל- גְּדַלְיָהוּ בֶּן- אֲחִיקָם בֶּן- שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד
اور-ابھی نہیں- لوٹا اور-لوٹ پاس- جدلیاہ بیٹے- اخیقام بیٹے- سافن کے جسے مقرر-کیا
H5750 H3808 H7725 H7725 H0413 H1436 H1121 H0296 H8227 H0834 H6485

מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל- כָּל-
بادشاہ-نے- بابل کے شہروں-میں یہوداہ-کے اور-رہ اس-کے-ساتھ درمیان- لوگوں-کے یا جہاں- بھی-
H4428 H0894 H5892 H3063 H3427 H0854 H8432 H5971 H0413 H3605

אֲשֶׁר יִתֵּן- לוֹ רַב- טַבָּחִים אֲרֻחָה וּמַשְׂאֵת וְיַשַׁלְּחֵהוּ׃
اسے سردار- جلادوں-نے خوراک اور-تحفہ اور-بھیج-دیا-اسے
H3588 H5414 H7227 H2876 H0737 H4864 H7971

کے یہوداہ صوبہ اُسے نے بابل شاہِ جائیں! چلے پاس کے سافن بن قام اخی بن جِدلیاہ پھر کہا، نے نبوزرادان لئے اِس تھا، رہا جھجک تک اب یرمیاہ اُسے کر دے تحفہ ایک اور خوراک کچھ کو یرمیاہ نے نبوزرادان رہیں۔ وہیں کریں پسند رہنا بھی جہاں پھر یا رہیں۔ ساتھ کے اُس ہے۔ کیا مقرر پر شہروں دیا۔کر رُخصت

6 וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל־ גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֵּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם
اور-آیا یرمیاہ پاس- جدلیاہ-کے بیٹے- اخیقام-کے مصفاہ-میں اور-رہا اس-کے-ساتھ درمیان- لوگوں-کے
H0935 H3414 H0413 H1436 H0296 H4708 H3427 H0854 H8432

הַנִּשְׁאָרִים בָּאָרֶץ׃ ס
جو-باقی-رہے زمین-میں ۔
H7604 H0776

لگا۔بسنے میں بیچ کے لوگوں ہوئے بچے کے ملک کر جا پاس کے اُس یرمیاہ تھا۔ ہوا ٹھہرا میں مِصفاہ جِدلیاہ

7 וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ הַחֵילִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם כִּי־ הִפְקִיד
اور-سنا تمام- سرداروں-نے فوجوں-کے جو میدان-میں وہ اور-ان-کے-آدمیوں-نے کہ- مقرر-کیا
H8085 H3605 H8269 H2428 H0834 H7704 H1992 H0376

מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בָּאָרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים
بادشاہ-نے- بابل-کے کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے زمین-میں اور-کہ مقرر-کیا اس-کے-ساتھ مردوں
H4428 H0894 H0853 H1436 H0296 H0776 H0834 H0854 H0376

וְנָשִׁים וְטַף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הָגְלוּ בָּבֶלָה׃
اور-عورتوں اور-بچوں اور-غریبوں-میں-سے زمین-کے جو نہیں- لے-جائے-گئے بابل-کو
H0802 H2945 H0834 H3808 H1540 H0894

یہوداہ کو قام اخی بن جِدلیاہ نے بابل شاہِ کہ ملی خبر اُنہیں جب تھے۔ رہتے چھپے سمیت دستوں اپنے افسر فوجی کچھ کے یہوداہ تک اب میں دیہات ہیں‌ہوئے نہیں جلاوطن جو ہے کیا مقرر پر بچوں بال اور آدمیوں غریب اُن کر بنا گورنر کا

8 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּדַלְיָה הַמִּצְפָּתָה וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וְיוֹחָנָן וְיוֹנָתָן בְּנֵי־
اور-آئے پاس- جدلیاہ-کے مصفاہ-میں اور-اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا اور-یوحنان اور-یوناتن بیٹے-
H0935 H0413 H1436 H4708 H3458 H5418 H3110 H3129

קָרֵחַ וּשְׂרָיָה בֶּן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי [עופי] (עיפי) הַנְּטֹפָתִי עֶזַנְיָהוּ בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי
قاریح-کے اور-سرایاہ بیٹا- تنحومت-کا اور-بیٹے [ایفی] (ایفی) نطوفاتی-کے یزنیاہ اور- معکاتی-کا بیٹا-
H7143 H8304 H1121 H8576 וּבְנֵי H5778 H5778 H5200 H3153 H4602

הֵמָּה וְאַנְשֵׁיהֶם׃
وہ اور-ان-کے-آدمی
H1992 H0376

بیٹے کے نطوفاتی عیفی تنحومت، بن سرایاہ یونتن، اور یوحنان بیٹے کے قریح نتنیاہ، بن اسمٰعیل نام کے افسروں آئے۔ پاس کے جِدلیاہ میں مِصفاہ وہ تو آئے۔ساتھ بھی فوجی کے اُن تھے۔ معکاتی بن یازنیاہ اور

9 וַיִּשָּׁבַע לָהֶם וְלַאֲנָשֵׁיהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן לֵאמֹר
اور-قسم-کھائی ان-سے جدلیاہ-نے بیٹے- اخیقام-کے بیٹے- سافن-کے اور-ان-کے-آدمیوں-سے کہتے-ہوئے
H7650 H0376 H0559

אַל־ תִּירְאוּ מֵעֲבוֹד הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בָּאָרֶץ וְעִבְדוּ אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל
نہ- ڈرو خدمت-کرنے-سے کسدیوں-کی رہو زمین-میں اور-خدمت-کرو کی- بادشاہ بابل-کے
H0408 H3372 H5647 H3778 H3427 H0776 H5647 H0853 H4428 H0894

וְיִיטַב לָכֶם׃
اور-اچھا-ہوگا تمہارے-لیے
H3190

آپ تو کریں خدمت کی بابل شاہِ کر ہو آباد میں ملک ڈرنا! مت سے جانے ہو تابع کے [بابل کیا، وعدہ سے اُن کر کھا قَسم نے سافن بن قام اخی بن جِدلیاہ گی۔ہو سلامتی کی

10 וַאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ
اور-میں دیکھو-میں رہتا مصفاہ-میں کھڑے-ہونے-کے-لیے سامنے- کسدیوں-کے جو آئیں-گے ہمارے-پاس
H0589 H2009 H3427 H4709 H5975 H6440 H3778 H0834 H0935 H0413

וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִץ וְשֶׁמֶן וְשִׂמוּ בִכְלֵיכֶם וְשִׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר־
اور-تم جمع-کرو مے اور-پھل اور-تیل اور-رکھو اپنے-برتنوں-میں اور-رہو اپنے-شہروں-میں جو-
H0622 H3196 H7019 H8081 H7760 H3627 H3427

תָּפַשְׂתֶּם׃
تم-نے-لے-لیے
H8610

کر جمع فصلیں کی زیتون اور پھل کا گرما موسمِ انگور، میں اِتنے گے۔ آئیں نمائندے کے بابل جب گا کروں سفارش کی آپ کر ٹھہر میں مِصفاہ خود مَیں ہے۔لیا کر قبضہ نے آپ پر جن رہیں آباد میں شہروں اُن رکھیں۔ محفوظ میں برتنوں اپنے کے

11 וְגַם כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־בְּמוֹאָב וּבִבְנֵי־עַמּוֹן וּבֶאֱדוֹם וַאֲשֶׁר בְּכָל־
اور-بھی تمام- یہودی جو- موآب-میں اور-بنی- عمون-میں اور-ادوم-میں اور-جو تمام-
H1571 H3605 H3064 H0834 H4124 H1121 H5983 H0123 H0834 H3605

הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי־נָתַן מֶלֶךְ־בָּבֶל שְׁאֵרִית לִיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד
سرزمینوں-میں سنا-انہوں-نے کہ- دیا بادشاہ-نے- بابل-کے بقیہ یہوداہ-کو اور-کہ مقرر-کیا
H0776 H8085 H3588 H5414 H4428 H0894 H7611 H3063 H3588 H6485

עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־נְתַנְיָה שָׁפָן׃
ان-پر کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے بیٹے- سافن-کے
H5921 H0853 H1439 H1121 H0296 H1121 H5607

ہوئے بچے کچھ نے بابل شاہِ کہ ملی اطلاع اُنہیں جب اب تھے۔ گئے کر ہجرت میں ممالک پڑوسی دیگر اور ادوم عمون، موآب، باشندے متعدد کے یہوداہ ہےدیا بنا گورنر کو سافن بن قام اخی بن جِدلیاہ کر چھوڑ میں یہوداہ کو لوگوں

12 וַיָּשֻׁבוּ כָל־הַיְּהוּדִים מִכָּל־הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ־
اور-لوٹے تمام- یہودی تمام- مقامات-سے جہاں بکھرے-ہوئے-تھے- وہاں اور-آئے سرزمین-
H7725 H3605 H3064 H3605 H4725 H0834 H5080 H8033 H0935 H0776

יְהוּדָה אֶל־גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה וַיַּאַסְפוּ יַיִן וְקַיִץ הַרְבֵּה מְאֹד׃ פ
یہوداہ-میں پاس- جدلیاہ-کے مصفاہ-میں اور-جمع-کیا مے اور-پھل بہت زیادہ ۔
H3063 H0413 H1436 H4708 H3196 H7019 H7235 H3966

انگور وہ میں گرما موسمِ اُس ملیں۔ سے جِدلیاہ تاکہ آئے مِصفاہ وہ سے وہاں تھے ہوئے منتشر وہ بھی میں ممالک جن آئے۔ واپس میں یہوداہ سب وہ تو سکے۔کر جمع فصل بڑی کی پھل باقی اور

13 וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ
اور-یوحنان بیٹا- قاریح-کا اور-تمام- سردار فوجوں-کے جو میدان-میں آئے پاس-
H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H7704 H0935 H0413

הַמִּצְפָּתָה׃
مصفاہ-میں
H4708

آئے۔ملنے سے جِدلیاہ تھے ہوئے ٹھہرے میں دیہات تک اب جو افسر فوجی تمام وہ اور قریح بن یوحنان دن ایک

14 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדֹעַ תֵּדַע כִּי בְעַלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי־ עַמּוֹן שָׁלַח
اور-کہا-انہوں-نے اس-سے کیا-جانتے-ہو تم-جانتے-ہو کہ بعلیس بادشاہ بنی- عمون-کے بھیجا
H0559 H0413 H3045 H3045 H1185 H4428 H5983 H7971

אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה לְהַכֹּתְךָ נֶפֶשׁ וְלֹא־ הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
کو- اسماعیل بیٹے- نتنیاہ-کے مارنے-کے-لیے-تجھے جان-سے اور-نہیں یقین-کیا ان-پر جدلیاہ-نے
H0853 H3458 H1121 H5418 H5221 H5315 H3808 H0539

בֶּן־ אֲחִיקָם׃
بیٹے- اخیقام-کے
H0296

بھیجا لئے کے کرنے قتل کو آپ کو نتنیاہ بن اسمٰعیل نے بعلیس بادشاہ کے عمون کہ معلوم نہیں کو آپ کیا لگے، کہنے سے جِدلیاہ وہ کر پہنچ میں مِصفاہ کیا۔نہ یقین کا بات کی اُن نے قام اخی بن جِدلیاہ لیکن ہے؟

15 וְיוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אָמַר אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בַּסֵּתֶר בַּמִּצְפָּה לֵאמֹר אֵלְכָה נָּא
اور-یوحنان بیٹے- قاریح-نے کہا سے- جدلیاہ چھپ-کر مصفاہ-میں کہتے-ہوئے میں-جاؤں مہربانی
H3110 H1121 H7143 H0559 H0413 H1436 H4709 H0559 H3212 H4994

וְאַכֶּה אֶת־ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יֵדָע לָמָּה יַכֶּכָּה נֶפֶשׁ
اور-ماروں کو- اسماعیل بیٹے- نتنیاہ-کے اور-کوئی نہیں جانے-گا کیوں مارے-تجھے جان-سے
H5221 H0853 H3458 H1121 H5418 H0376 H3808 H3045 H4100 H5221 H5315

וְנָפֹצוּ כָּל־ יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלֶיךָ וְאָבְדָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה׃
اور-بکھر-جائیں تمام- یہوداہ جو-جمع-ہوئے تیرے-پاس اور-فنا-ہو بقیہ یہوداہ-کا
H6327 H3605 H3063 H6908 H0413 H0006 H7611 H3063

دیں۔ اجازت کی دینے مار اُسے کر جا پاس کے نتنیاہ بن اسمٰعیل مجھے بولا، وہ ملا۔ سے جِدلیاہ میں علیٰحدگی اور آیا مِصفاہ قریح بن یوحنان تب ہو منتشر سب کے سب وطن ہم شدہ جمع پاس کے آپ تو جائے ہو کامیاب میں اِس وہ اگر کرے؟ قتل کو آپ وہ کہ ہے ضرورت کیا گا۔ چلے نہیں پتا بھی کو کسی گا۔جائے ہو ہلاک حصہ ہوا بچا کا یہوداہ اور گے جائیں

16 וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ אַל־ [תעשן] (תַּעֲשֶׂה) אֶת־
اور-کہا جدلیاہ-نے بیٹے- اخیقام-کے سے- یوحنان قاریح-کے نہ-]کر[(کر) یہ-
H0559 H1436 H3110 H7143 H0408 H6213 H0853

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־ שֶׁקֶר אַתָּה דֹּבֵר עַל־ יִשְׁמָעֵאל׃ ס
کام یہ کیونکہ- جھوٹ تو بول-رہا-ہے کے-بارے-میں- اسماعیل ۔
H1697 H2088 H3588 H8267 H0859 H1696 H0413 H3458

ہے۔جھوٹ وہ ہیں رہے بتا میں بارے کے اسمٰعیل آپ کچھ جو کرنا! مت ایسا کہا، کر ڈانٹ کو یوحنان نے جِدلیاہ

Chapter 41

1 וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָה בֶּן־ אֱלִישָׁמָע מִזֶּרַע
اور-ہوا ساتویں-میں مہینے آیا اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا بیٹے- الیسمع-کا نسل-سے
H1961 H2320 H2320 H0935 H3458 H1121 H5418 H1121 H0476 H2233

הַמְּלוּכָה וְרַבֵּי הַמֶּלֶךְ וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ אֶל־ גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם
شاہی-خاندان-کے اور-امراء بادشاہ-کے اور-دس آدمی اس-کے-ساتھ پاس- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے
H4410 H7227 H4428 H6235 H0376 H0854 H0413 H1436 H1121 H0296

הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה׃
مصفاہ-میں اور-کھایا-انہوں-نے وہاں روٹی اکٹھے مصفاہ-میں
H4709 H0398 H8033 H3899 H3161 H4709

مِصفاہ کر لے ساتھ اپنے کو آدمیوں دس وہ میں مہینے ساتویں تھا۔ افسر اعلیٰ کا یہوداہ شاہِ پہلے اور تھا کا نسل شاہی سمع اِلی بن نتنیاہ بن اسمٰعیل
تھےرہے کھا کھانا کر مل وہ جب آیا۔ ملنے سے جِدلیاہ میں

2 וַיָּקָם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרֶת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיַּכּוּ
اور-اٹھا اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا اور-دس آدمی جو- تھے اس-کے-ساتھ اور-مارا-انہوں-نے
H5221 H0854 H1961 H0376 H6235 H5418 H3458

אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמֶת אֹתוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד
کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے بیٹے- سافن-کے تلوار-سے اور-مار-ڈالا اسے جسے- مقرر-کیا-تھا
H0853 H0296 H2719 H4191 H0853

מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃
بادشاہ-نے- بابل-کے زمین-میں
H4428 H0894 H0776

کے بابل جسے کیا قتل کو آدمی اُس نے اسمٰعیل یوں ڈالا۔ مار کو جِدلیاہ کر کھینچ کو تلواروں اپنی اور اُٹھے اچانک آدمی دس کے اُس اور اسمٰعیل تو
تھا۔کیا مقرر پر یہوداہ صوبہ نے بادشاہ

3 וְאֶת כָּל־הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים
اور-کو تمام- یہودیوں جو- تھے اس-کے-ساتھ ساتھ- جدلیاہ-کے مصفاہ-میں اور-کو- کسدیوں
H0853 H3605 H3064 H1961 H0854 H0854 H4709 H0853 H3778

אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־שָׁם אֶת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַמִּדְבָּרִי הִכָּה יִשְׁמָעֵאל׃
جو پائے-گئے- وہاں کو آدمیوں جنگیوں-کے مارا اسماعیل-نے
H4672 H8033 H0853 H0376 H4421 H5221 H3458

بھی۔کو فوجیوں کے بابل والے ٹھہرنے وہاں اور کیا قتل بھی کو وطنوں ہم تمام والے رہنے ساتھ کے جِدلیاہ میں مِصفاہ نے اُس

4 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע׃
اور-ہوا دن-میں دوسرے قتل-کرنے-کے-بعد کو- جدلیاہ اور-کوئی نہیں جانتا-تھا
H1961 H3117 H8145 H4191 H0853 H0376 H3808 H3045

ہےگیا کیا قتل کو جِدلیاہ کہ تھا نہیں معلوم کو کسی جب دن اگلے

5 וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְּׁכֶם מִשִּׁלֹה וּמִשֹּׁמְרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ זְקֻנֵי מְגֻלְּחֵי
اور-آئے آدمی سکم-سے سیلو-سے اور-سامریہ-سے اسی آدمی والے مونڈی-داڑھیاں
H0935 H0376 H7927 H7887 H8111 H8084 H0376 H2206 H1548

וּקְרֻעֵי בְּגָדִים וּמִתְגֹּדְדִים וּמִנְחָה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה׃
اور-پھٹے-ہوئے کپڑے اور-زخمی اور-ہدیہ اور-لبان اپنے-ہاتھ-میں لانے-کے-لیے گھر یہوواہ-کے
H7167 H0899 H1413 H4503 H3828 H3027 H0935 H1004 H3068

کی بخور اور غلہ پاس کے اُن تھے۔ رہے جا کرنے پرستش کی اُس میں گھر شدہ تباہ کے رب کر آ سے سامریہ اور سَیلا سِکم، جو پہنچے وہاں آدمی ۸۰ تو
تھا۔دیا کر زخمی کو جِلد اپنی اور لئے پھاڑ کپڑے اپنے کر منڈوا داڑھیاں اپنی مارے کے غم نے اُنہوں اور تھیں، قربانیاں

6 וַיֵּצֵא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לִקְרָאתָם מִן־הַמִּצְפָּה הָלוֹךְ הָלוֹךְ וּבָכֶה וַיְהִי
اور-نکلا اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا ان-سے-ملنے-کے-لیے سے- مصفاہ چلتا چلتا اور-روتا اور-ہوا
H3318 H3458 H5418 H7125 H4709 H1980 H1980 H1058 H1961

כְּפִגְּשׁוֹ אֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בֹּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם׃ ס
جب-ملا ان-سے اور-کہا ان-سے آؤ پاس- جدلیاہ-کے بیٹے- اخیقام-کے
H6298 H0853 H0559 H0413 H0935 H0413 H1121 H0296

ہوا کیا کہ دیکھو اور آؤ پاس کے قام اخی بن جِدلیاہ لگا، کہنے تو پہنچا پاس کے اُن وہ جب آیا۔ ملنے سے اُن کر نکل سے مِصفاہ روتے روتے اسمٰعیل
ہے!

7 וַיְהִי כְּבוֹאָם אֶל־תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ אֶל־תּוֹךְ הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ׃
اور-ہوا جب-آئے-وہ درمیان- بیچ شہر-کے اور-ذبح-کیا-انہیں اسماعیل-نے بیٹے- نتنیاہ-کے اندر- بیچ گڑھے-کے وہ اور-آدمی جو- اس-کے-ساتھ-تھے
H1961 H0935 H0413 H8432 H2026 H3458 H5418 H0413 H8432 H1931 H0376 H0834 H0854

دیا۔پھینک میں حوض ایک کے کر قتل اُنہیں نے ساتھیوں کے اُس اور اسمٰعیل تو ہوئے داخل میں شہر وہ ہی جوں

8 וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־בָם וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמָעֵאל אַל־תְּמִתֵּנוּ כִּי־יֶשׁ־לָנוּ מַטְמֹנִים בַּשָּׂדֶה חִטִּים וּשְׂעֹרִים וְשֶׁמֶן וּדְבָשׁ וְלֹא הֶמִיתָם בְּתוֹךְ אֲחֵיהֶם׃
اور-دس آدمی پائے-گئے- ان-میں اور-کہا-انہوں-نے سے- اسماعیل نہ- مار-ہمیں کیونکہ- ہے- ہمارے-پاس خزانے میدان-میں گیہوں اور-جو اور-تیل اور-شہد اور-نہیں مارا-انہیں درمیان- ان-کے-بھائیوں-کے
H6235 H0376 H4672 H0413 H0559 H1992 H0408 H4191 H3588 H3426 H4301 H7704 H2406 H8184 H8081 H1706 H3808 H2308 H4191 H8432 H0251

کھلے نے ہم جو ہیں ذخیرے کے شہد اور جَو گندم، پاس ہمارے کیونکہ کرنا، قتل مت ہمیں کہا، سے اسمٰعیل نے اُنہوں جب گئے بچ آدمی دس صرف چھوڑا۔زندہ بلکہ مارا نہ طرح کی دوسروں اُنہیں نے اُس کر سن یہ ہیں۔ رکھے چھپا کہیں میں میدان

9 וְהַבּוֹר אֲשֶׁר יִשְׁמָעֵאל שָׁם הִשְׁלִיךְ וְאֵת כָּל־פִּגְרֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה
اور-گڑھا جس-میں اسماعیل-نے وہاں ڈالا تمام- کو لاشوں آدمیوں-کی جنہیں مارا
H7993 H8033 H3458 H3605 H0853 H6297 H0376 H0834 H5221

בְּיַד־גְּדַלְיָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא מִפְּנֵי בַּעְשָׁא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
ہاتھ-سے- جدلیاہ-کے وہ جو بنایا بادشاہ-نے آسا-نے سامنے-سے بعسا بادشاہ- اسرائیل-کے
H3027 H1931 H0834 H6213 H4428 H0609 H6440 H1201 H4428 H3478

אֹתוֹ מִלְּא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ חַלָלִים׃
اسے بھر-دیا اسماعیل-نے بیٹے- نتنیاہ-کے مقتولوں-سے
H0853 H4390 H3458 H1121 H5418

اسرائیلی جب تھا بنوایا وقت اُس اُسے نے آسا بادشاہ کے یہوداہ تھا۔ بڑا بہت وہ دیں پھینک لاشیں کی آدمیوں مذکورہ نے اسمٰعیل میں حوض جس تھا۔دیا بھر سے مقتولوں کو حوض اِسی نے اسمٰعیل تھا۔ رہا بنا مضبوط کو مِصفاہ وہ اور تھی جنگ سے بعشا بادشاہ

10 וַיִּשְׁבְּ יִשְׁמָעֵאל אֶת־כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה אֵת־בְּנוֹת
اور-قید-کیا اسماعیل-نے کو- تمام- بقیہ لوگوں-کے جو مصفاہ-میں-تھے کو- بیٹیوں
H7617 H3458 H0853 H3605 H7611 H5971 H4709 H0853 H1323

הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בַּמִּצְפָּה אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב־
بادشاہ-کی اور-کو- تمام- لوگوں جو-باقی-رہے مصفاہ-میں جنہیں سپرد-کیا-تھا نبوزرادان-نے سردار-
H4428 H0853 H3605 H5971 H7604 H4709 H0834 H6485 H5018 H7227

טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם בֶּן־נְתַנְיָה וַיִּשְׁבְּ יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַיֵּלֶךְ
جلادوں-کے کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے بیٹے- نتنیاہ-کے اور-قید-کیا-انہیں اسماعیل-نے بیٹے- نتنیاہ-کے اور-گیا
H2876 H0853 H1436 H1121 H0296 H1121 H5418 H7617 H3458 H1121 H5418 H3212

לַעֲבֹר אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃ ס
گزرنے-کے-لیے پاس- بنی عمون-کے
H5674 H0413 H1121 H5983

سردار کے محافظوں شاہی پر جن تھے شامل لوگ تمام وہ باقی اور بیٹیاں کی بادشاہ کے یہوداہ میں اُن لیا۔ بنا قیدی نے اُس کو لوگوں باقی کے مِصفاہ ہوا۔روانہ لئے کے عمون ملکِ کر لے ساتھ اپنے کو سب اُن اسمٰعیل پھر تھا۔ کیا مقرر کو قام اخی بن جِدلیاہ نے نبوزرادان

11 וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֵת
اور-سنا یوحنان-نے قاریح-کے بیٹے- اور-تمام- سرداروں-نے فوجوں-کے جو اس-کے-ساتھ-تھے کو
H8085 H3110 H7143 H3605 H8269 H2428 H0854 H0853

כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה׃
تمام- برائی جو کیا اسماعیل-نے بیٹے- نتنیاہ-کے
H3605 H7451 H0834 H6213 H3458 H1121 H5418

ہے۔ہوا جرم کیا سے اسمٰعیل کہ گئی دی اطلاع کو افسروں ساتھی کے اُس اور قریح بن یوحنان لیکن

12 וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה
اور-لیا-انہوں-نے کو- تمام- آدمیوں اور-گئے لڑنے-کے-لیے ساتھ- اسماعیل-کے بیٹے- نتنیاہ-کے
H3947 H0853 H3605 H0376 H3212 H3898 H5973 H3458 H1121 H5418

וַיִּמְצָאֻהוּ עַל־מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בִּגִבְעוֹן׃
اور-پایا-انہوں-نے اسے پاس- پانیوں بہت جو جبعون-میں-تھے
H4672 H0853 H0413 H4325 H7227 H0834 H1391

لیا۔جا پاس کے جوہڑ کے جِبعون اُسے کرتے کرتے تعاقب کا اُس اور نکلے لئے کے لڑنے سے اسمٰعیل کے کر جمع کو فوجیوں تمام اپنے وہ تب

13 וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל־הָעָם אֲשֶׁר אֶת־יִשְׁמָעֵאל אֶת־יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְאֶת
اور-ہوا جب-دیکھا تمام- لوگوں-نے جو ساتھ- اسماعیل-کے کو- یوحنان بیٹے- قاریح-کے اور-کو
H1961 H7200 H3605 H5971 H0834 H0854 H3458 H0853 H3110 H1121 H7143 H0853

כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמָחוּ׃
تمام- سرداروں فوجوں-کے جو اس-کے-ساتھ-تھے اور-خوش-ہوئے
H3605 H8269 H2428 H0834 H0854 H8055

ہوئے۔خوش وہ تو دیکھا کو افسروں کے اُس اور یوحنان نے قیدیوں کے اسمٰعیل ہی جوں

14 וַיָּסֻבּוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן־הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל־
اور-مڑے تمام- لوگ جنہیں- قید-کیا-تھا اسماعیل-نے سے- مصفاہ اور-لوٹے اور-گئے پاس-
H5437 H3605 H5971 H7617 H3458 H4480 H4709 H7725 H3212 H0413

יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ׃
یوحنان-کے بیٹے- قاریح-کے
H3110 H1121 H7143

آئے۔بھاگ پاس کے یوحنان کر مُڑ اور دیا چھوڑ کو اسمٰعیل نے سب

15 וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה נִמְלַט בִּשְׁמֹנָה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ
اور-اسماعیل بیٹا- نتنیاہ-کا بچ-نکلا آٹھ-کے-ساتھ آدمیوں سامنے-سے یوحنان-کے اور-گیا
H3458 H1121 H5418 H4422 H8083 H0376 H6440 H3110 H3212

אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן׃ ס
پاس- بنی عمون-کے ۔
H0413 H1121 H5983

گیا۔چلا میں عمون ملکِ کر بچ سے ہاتھ کے یوحنان اور ہوا فرار سمیت ساتھیوں آٹھ اسمٰعیل

16 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֵת
اور-لیا یوحنان-نے بیٹے- قاریح-کے اور-تمام- سرداروں-نے فوجوں-کے جو- اس-کے-ساتھ-تھے کو
H3947 H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854 H0853

כָּל־שְׁאֵרִית הָעָם אֲשֶׁר הֵשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה מִן־מִצְפָּה
تمام- بقیہ لوگوں-کے جنہیں واپس-لایا-اس-نے سے- اسماعیل-کے بیٹے- نتنیاہ-کے سے- مصفاہ
H3605 H7611 H5971 H0834 H7725 H0854 H3458 H1121 H5418 H4709

אַחַר הִכָּה אֶת־גְּדַלְיָה בֶּן־אֲחִיקָם וְאֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הָאֲנָשִׁים וְאֶת־הַטַּף
بعد مارا-اس-نے کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے بہادر آدمی جنگیوں-کے اور-عورتیں اور-بچے
H0310 H5221 H0853 H1436 H1121 H0296 H1397 H0376 H4421 H0802 H2945

וְהַסָּרִיסִים אֲשֶׁר הֵשִׁיב מִגִּבְעוֹן׃
اور-خواجہ-سرا جنہیں واپس-لایا-اس-نے جبعون-سے
H5631 H0834 H7725 H1391

درباری اور بچے خواتین، فوجی، تمام وہ میں اُن آئے۔ نگرانی زیرِ کے افسروں ساتھی کے اُس اور یوحنان میں جِبعون لوگ تمام ہوئے بچے کے مِصفاہ یوں تھا۔بنایا قیدی بعد کے کرنے قتل کو جِدلیاہ نے اسمٰعیل جنہیں تھے شامل

17 וַיֵּלְכוּ וַיָּשֻׁבוּ בְּגֵרוּת]כִּמְוֹהָם( )כִּמְוֹהָם[אֲשֶׁר־אֶצֶל לָחֶמְבֵּית לָלֶכֶת לָבוֹא
اور-گئے اور-رہے گیروت-میں]کمہم[ )کمہم(جو- پاس بیت-لحم جانے-کے-لیے آنے-کے-لیے
H3212 H3427 H1628 H3643 H3643 H0681 H1035 H3212 H0935

מִצְרָיִם׃
مصر
H4714

کی ہونے روانہ لئے کے مصر وہ وہاں گئے۔ رُک میں کِمہام سرائے بنام گاؤں کے قریب کے لحم بیت چلتے چلتے آگے بلکہ گئے نہ واپس مِصفاہ وہ لیکن لگے،کرنے تیاریاں

18 מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי־הִכָּה יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה
سامنے-سے کسدیوں-کے کیونکہ ڈرتے-تھے ان-کے-سامنے-سے کیونکہ- مارا-تھا اسماعیل-نے بیٹے- نتنیاہ-کے
H6440 H3778 H3372 H6440 H3218 H5221 H3458 H1121 H5418

אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־אֲחִיקָם אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאָרֶץ׃ ס
کو- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے جسے- مقرر-کیا-تھا بادشاہ-نے- بابل-کے زمین-میں ۔
H0853 H1436 H1121 H0296 H0834 H6485 H4428 H0894 H0776

تھا اُتارا گھاٹ کے موت کو آدمی اُس نے نتنیاہ بن اسمٰعیل سے کرنے قتل کو قام اخی بن جِدلیاہ کہ لئے اِس تھے، ڈرتے سے انتقام کے بابل وہ کیونکہ تھا۔کیا مقرر گورنر کا یہوداہ نے بابل شاہِ جسے

Chapter 42

1 וַיִּגְּשׁוּ כָּל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְיִזַנְיָה בֶּן־הוֹשַׁעְיָה
اور-قریب-آئے تمام- سردار فوجوں-کے اور-یوحنان بیٹا- قاریح-کا اور-یزنیاہ بیٹا- ہوسعیاہ-کا
H5066 H3605 H8269 H2428 H3110 H1121 H7143 H3153 H1121 H1955

וְכָל־הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־גָּדוֹל׃
اور-تمام- لوگ چھوٹے-سے اور-تک- بڑے
H3605 H5971 H5704 H1419

تکبڑے کر لے سے چھوٹے ساتھ کے لوگوں تمام باقی افسر فوجی دیگر اور ہوسعیاہ بن یزنیاہ قریح، بن یوحنان

2 וַיֹּאמְרוּ֙ אֶל־ יִרְמְיָהוּ֙ הַנָּבִ֔יא תִּפָּל־ נָ֥א תְחִנָּתֵ֖נוּ לְפָנֶ֑יךָ וְהִתְפַּלֵּ֤ל בַּעֲדֵ֙נוּ֙
اور-کہا-انہوں-نے سے- یرمیاہ نبی گرے- مہربانی ہماری-التجا تیرے-سامنے اور-دعا-کر ہمارے-لیے
H5704 H6419 H6440 H8467 H4994 H5307 H5030 H3414 H0413 H0559

אֶל־ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֔יךָ בְּעַד֙ כָּל־ הַשְּׁאֵרִ֣ית הַזֹּ֔את כִּי־ נִשְׁאַ֥רְנוּ מְעַ֖ט מֵהַרְבֵּ֑ה
سے- یہوواہ تیرے-خدا خاطر تمام- بقیہ اس کیونکہ- رہ-گئے-ہم تھوڑے بہتوں-میں-سے
H0413 H3068 H0430 H1157 H3605 H7611 H2063 H7604 H4592

כַּאֲשֶׁ֨ר עֵינֶ֜יךָ רֹא֗וֹת אֹתָֽנוּ׃
جیسا تیری-آنکھیں دیکھتی-ہیں ہمیں
H0853 H7200

متعدد پہلے ہم گو کہ ہیں سکتے دیکھ خود آپ کریں۔ دعا لئے ہمارے سے خدا اپنے رب اور کریں قبول منت ہماری لگے، کہنے اور آئے پاس کے نبی یرمیاہ ہیں۔گئے رہ ہی تھوڑے اب لیکن تھے، لوگ

3 וְיַגֶּד־ לָ֣נוּ יְהוָ֣ה אֱלֹהֶ֗יךָ אֶת־ הַדֶּ֙רֶךְ֙ אֲשֶׁ֣ר נֵלֵךְ־ בָּ֔הּ וְאֶת־ הַדָּבָ֖ר אֲשֶׁ֥ר
اور-بتائے- ہمیں یہوواہ تیرا-خدا یہ- راہ جس-پر چلیں-ہم- اس-میں اور-یہ- کام جو
H5046 H3068 H0430 H0853 H1870 H3212 H0853 H1697

נַעֲשֶֽׂה׃
کریں-ہم

کریں۔کچھ کیا اور جائیں کہاں ہم کہ دکھائے ہمیں خدا کا آپ رب کہ کریں دعا

4 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ יִרְמְיָ֣הוּ הַנָּבִ֔יא שָׁמַ֥עְתִּי הִנְנִ֖י מִתְפַּלֵּ֑ל כְּדִבְרֵיכֶם֙ וְהָיָה֙
اور-کہا ان-سے یرمیاہ-نے نبی سنا-میں-نے دیکھو-میں دعا-کرتا سے- یہوواہ تمہارے-خدا اور ہوگا
H0559 H0413 H3414 H5030 H8085 H2009 H6419 H0413 H3068 H0430 H1961

כָּל־ הַדָּבָ֔ר אֲשֶׁ֥ר יַעֲנֶ֖ה יְהוָ֑ה אֶתְכֶ֣ם אֶגִּ֣יד לָכֶ֔ם לֹ֥א אֶמְנַ֖ע מִכֶּ֥ם דָּבָֽר׃
تمام- کلام جو- جواب-دے گا یہوواہ تمہیں بتاؤں-گا تمہیں نہیں- روکوں-گا تم-سے کوئی-بات
H3605 H1697 H3808 H5046 H0853 H3068 H1697 H4513

لفظ بہ لفظ مَیں وہ دے رب جواب بھی جو اور گا۔ کروں پیش گزارش کی آپ کو خدا کے آپ رب ضرور میں دعا مَیں ہے، ٹھیک دیا، جواب نے یرمیاہ گا۔رکھوں نہیں محروم سے بات بھی کسی کو آپ مَیں گا۔ دوں بتا کو آپ

5 וְהֵ֣מָּה אָמְר֗וּ יְהִ֨י יְהוָ֤ה בָּ֙נוּ֙ לְעֵ֣ד אֱמֶ֔ת וְנֶאֱמָ֑ן אִם־ לֹ֣א כְכָל־ הַדָּבָ֗ר אֲשֶׁ֨ר
اور-وہ کہا-انہوں-نے سے- یرمیاہ ہو یہوواہ ہمارے-خلاف گواہ-کے-طور-پر سچ اور-وفادار اگر- نہیں موافق- تمام-کلام-کے جو
H1992 H0559 H0413 H3414 H1961 H3068 H0776 H5707 H0571 H0539 H0518 H3808 H3605 H1697 H0834

יִשְׁלָחֵ֥ךְ יְהוָ֛ה אֱלֹהֶ֖יךָ בְּיָדֵ֑נוּ כֵּ֚ן נַעֲשֶׂ֔ה׃
بھیجے-گا-تجھے یہوواہ تیرا-خدا ہمارے-پاس ایسا کریں-ہم
H7971 H3068 H0430 H0413 H3651 H6213

وہی تو گا کرے نازل پر ہم معرفت کی آپ خدا کا آپ رب جو کریں نہ عمل پر بات ہر ہم اگر ہے۔ گواہ اعتماد قابلِ اور وفادار ہمارا رب کہا، نے اُنہوں دے۔گواہی خلاف ہمارے

6 אִם־ טֹוב וְאִם־ רָע וּבְקֹול יְהוָה יֵהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר]אנו[ )אֲנַחְנוּ(
اگر- اچھا اور-اگر- برا آواز-میں یہوواہ ہمارے-خدا-کی جس-کے-پاس]ہم[ )ہم(
H0587 H0580 H0430 H3068

שִׁלְחֵים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמַע לְמַעַן יִיטַב־ אֲשֶׁר כִּי לָנוּ נִשְׁמַע
تجھے اس-کے-پاس سنیں-گے-ہم تاکہ اچھا-ہو- جو کیونکہ ہمارے-لیے سنیں-گے-ہم
H7971 H0853 H0413 H8085 H4616 H3190 جو H0430 H8085

בְּקֹול יְהוָה אֱלֹהֵינוּ׃ ס
آواز-میں یہوواہ ہمارے-خدا-کی ۔
H0430 H3068

ہماری ہی تب سنیں کی خدا اپنے رب ہم جب کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ گے۔ سنیں کی خدا اپنے رب ہم بُری، یا لگے اچھی ہمیں ہدایت کی اُس خواہ ہیں۔ربے بھیج پاس کے اُس کو آپ ہم لئے اِسی گی۔ ہو سلامتی

7 וַיְהִי מִקֵּץ עֲשֶׂרֶת יָמִים וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ׃
اور-ہوا اختتام-پر دسں دنوں-کے اور-آیا کلام- یہوواہ-کا پاس- یرمیاہ-کے
H1961 H7093 H6235 H3117 H1961 H1697 H3068 H0413 H3414

ہوا۔نازل پر یرمیاہ کلام کا رب بعد کے گزرنے دن دس

8 וַיִּקְרָא אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרֵחַ וְאֶל כָּל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אִתֹּו׃
اور-بلایا کو- یوحنان بیٹے- قاریح-کے اور-کو تمام- سرداروں فوجوں-کے جو اس-کے-ساتھ-تھے
H7121 H0413 H3110 H1121 H7143 H0413 H3605 H8269 H2428 H0834 H0854

וּלְכָל־ הָעָם מִקָּטֹן וְעַד־ גָּדֹול׃
اور-تمام- لوگوں-کو چھوٹے-سے-لےکر اور-تک- بڑے
H3605 H5704

کرٰیُلا پاس اپنے تک بڑے کر لے سے چھوٹے کو لوگوں تمام باقی اور افسروں ساتھی کے اُس یوحنان، نے اُس

9 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו
اور-کہا ان-سے یوں- کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا جس-کے-پاس بھیجا-تم-نے مجھے اس-کے-پاس
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H0834 H7971 H0853 H0413

לְהַפִּיל תְּחִנַּתְכֶם לְפָנָיו׃
ڈالنے-کے-لیے تمہاری-التجا اس-کے-سامنے
H5307 H8467 H6440

سنیں!فرمان کا اُس اب لاؤں۔ سامنے کے اُس گزارش کی آپ مَیں تاکہ بھیجا پاس کے خدا کے اسرائیل رب مجھے نے آپ کہا،

10 אִם־ שָׁוֹב תֵּשְׁבוּ בָּאָרֶץ הַזֹּאת וּבָנִיתִי וְלֹא אֶהֱרֹס אֶתְכֶם וְנָטַעְתִּי
اگر- لوٹ-کر رہو-گے-تم زمین-میں اس اور-بناؤں-گا-میں اور-نہیں توڑوں-گا تمہیں اور-لگاؤں-گا-میں
H7725 H3427 H0776 H2063 H1129 H3808 H2040 H0853 H5193

וְלֹא אֶתֹּושׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל־ הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם׃
اور-نہیں اکھاڑوں-گا کیونکہ پچھتایا-میں-نے کی-طرف- برائی جو کیا-میں-نے تمہارے-ساتھ
H3808 H5428 H3588 H5162 H0413 H7451 H0834 H6213 H0853

کیونکہ گا۔ دوں لگا طرح کی پنیری بلکہ گا اُکھاڑوں نہیں سے جڑ تمہیں گا، کروں تعمیر بلکہ گا گراؤں نہیں تمہیں مَیں تو رہو میں ملک اِس تم اگر ہے۔کیا مبتلا تمہیں نے مَیں میں جس ہے افسوس پر مصیبت اُس مجھے

11 אַל־ תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר־ אַתֶּם יְרֵאִים מִפָּנָיו תִּירְאָו אַל־
نہ- ڈرو سامنے-سے بادشاہ بابل-کے جس-سے- تم ڈرتے-ہو اس-کے-سامنے-سے ڈرو نہ-
H0408 H3372 H6440 H4428 H0894 H0854 H3373 H6440 H3372 H0408

מִמֶּנּוּ נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ אִתְּכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם
اس-سے فرماتا-ہے- یہوواہ کیونکہ- تمہارے-ساتھ میں بچانے-کے-لیے تمہیں اور-چھڑانے-کے-لیے تمہیں
H0853 H5337 H0853 H3467 H0589 H0854 H3068 H5002 H4480

מִיָּדוֹ׃
اس-کے-ہاتھ-سے
H3027

تمہاری اور ہوں ساتھ تمہارے مَیں کیونکہ کھاؤ، نہ دہشت سے اُس ہے، فرماتا رب کھانا! مت خوف سے اُس لیکن ہو، ڈرتے سے بابل شاہِ تم وقت اِس گا۔دوں چھٹکارا سے ہاتھ کے اُس کے کر مدد

12 וְאֶתֵּן לָכֶם רַחֲמִים וְרִחַם אֶתְכֶם וְהֵשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַתְכֶם׃
اور-دوں-گا-میں تمہیں رحم اور-رحم-کرے-گا تم-پر اور-لوٹائے-گا تمہیں پاس- تمہاری-سرزمین-کے
H5414 H7355 H0853 H7725 H0853 H0413 H0127

گا۔دے آنے واپس میں ملک تمہارے تمہیں کے کر رحم پر تم بھی وہ لئے اِس گا، کروں رحم پر تم مَیں

13 וְאִם־ אֹמְרִים לֹא נֵשֶׁב בָּאָרֶץ הַזֹּאת לְבִלְתִּי שְׁמֹעַ בְּקוֹל יְהוָה
اور-اگر- کہتے-ہو نہیں رہیں-گے-ہم زمین-میں اس بغیر- سننے-کے آواز-میں یہوواہ
H0559 H3808 H3427 H0776 H2063 H1115 H8085 H0853 H3068

אֱלֹהֵיכֶם׃
تمہارے-خدا-کی
H0430

گےرہیں نہیں میں ملک اِس ہم کہ کہو بلکہ ہو نہ تیار لئے کے سننے کی خدا اپنے رب تم اگر لیکن

14 לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נָבוֹא אֲשֶׁר לֹא־ נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל
کہتے-ہوئے نہیں بلکہ سرزمین مصر-میں جائیں-گے-ہم جہاں نہیں- دیکھیں-گے-ہم جنگ اور-آواز
H0559 H3808 H0776 H4714 H0935 H3808 H7200 H4421

שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמָע וְלַלֶּחֶם לֹא־ נִרְעָב וְשָׁם נֵשֵׁב׃
نرسنگے-کی نہیں سنیں-گے-ہم اور-روٹی-کے-لیے نہیں- بھوکے-رہیں-گے-ہم اور-وہاں رہیں-گے-ہم
H7782 H3808 H8085 H3899 H3808 H7456 H8033 H3427

گےرہیں بھوکے نہ اور گے سنیں آواز کی نرسنگے جنگی نہ گے، دیکھیں جنگ نہ جہاں گے جائیں مصر بلکہ

15 וְעַתָּה לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה שְׁאֵרִית יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
اور-اب اس-لیے سنو کلام- یہوواہ-کا بقیہ یہوداہ-کے یوں- کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدا
H6258 H3541 H0559 H3068 H7611 H3063 H3541 H0559 H3068 H0430

יִשְׂרָאֵל אִם־ אַתֶּם שׂוֹם תְּשִׂמְנוּן פְּנֵיכֶם לָבֹא מִצְרַיִם וּבָאתֶם לָגוּר
اسرائیل-کا اگر- تم ضرور رخ-کرو-گے اپنے-چہرے آنے-کے-لیے مصر اور-آؤ-گے-تم رہنے-کے-لیے
H3478 H0518 H0859 H7760 H6440 H0935 H4714 H0935 H1481

שָׁם׃
وہاں
H8033

ہوہوئے ٹلے پر لینے پناہ وہاں کر جا میں مصر تم اگر کہ ہے فرماتا خدا کا اسرائیل رب لوگو، ہوئے بچے کے یہوداہ اے سنو! جواب کا رب تو

16 וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יְרֵאִים מִמֶּנָּה שָׁם תַּשִּׂיג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
اور-ہوگی تلوار جس-سے تم ڈرتے-ہو اس-سے وہاں پائے-گی تمہیں سرزمین-میں مصر-کی
H1961 H2719 H0834 H3372 H4480 H8033 H5381 H0853 H0776 H4714

וְהָרָעָב אֲשֶׁר־ אַתֶּם דְּאֲגִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבַּק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם
اور-قحط جس-سے- تم فکرمند-ہو اس-سے وہاں چمٹ-جائے-گا تمہارے-پیچھے مصر-میں اور-وہاں
H7458 H0834 H0859 H1672 H4480 H8033 H1692 H0310 H4714 H8033

תָּמֻתוּ׃
مرو-گے-تم
H4191

گے۔مرو یقیناً تم کر جا وہاں گا۔ رہے کرتا پیچھا تمہارا میں مصر وہیں وہ ہو ڈرتے تم سے کال اور تلوار جس کہ جانو یقین تو

17 וְהָיוּ כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׂמוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם לָבֹוא מִצְרַיִם לָגוּר
اور-ہوں-گے تمام- آدمی جنہوں-نے- رخ-کیا یہ- اپنے-چہرے آنے-کے-لیے مصر رہنے-کے-لیے
H1961 H3605 H0376 H0834 H7760 H6440 H0935 H4714

שָׁם יָמֻותוּ מִן־ הַחֶרֶב בַּרָּעָב וּבַדֶּבֶר וְלֹא־ יִהְיֶה לָהֶם שָׂרִיד וּפָלִיט מִפְּנֵי
وہاں مریں-گے تلوار-سے قحط-سے اور-وبا-سے اور-نہیں- ہوگا ان-کو باقی اور-رہائی سامنے-سے
H8033 H4191 H2719 H7458 H1698 H3808 H1961 H8300 H6440

הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם׃ ס
برائی جو میں لاتا-ہوں ان-پر ۔
H0935 H0589

ڈال اُنہیں مَیں میں مصیبت جس گے۔ جائیں مر کر آ میں زد کی بیماریوں مہلک اور کال تلوار، سب وہ ہوں ہوئے ٹُلے پر رہنے وہاں کر جا مصر بھی جتنے گا۔بچے نہیں کوئی سے اُس گا دوں

18 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נִתַּךְ אַפִּי וַחֲמָתִי
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدا اسرائیل-کا جیسے انڈیلا-گیا میرا-غضب اور-میرا-قہر
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H5413 H0639 H2534

עַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם כֵּן תִּתַּךְ חֲמָתִי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרָיִם
پر- باشندوں یروشلیم-کے ایسے انڈیلا-جائے-گا میرا-قہر تم-پر جب-آؤ-گے-تم مصر
H3427 H3389 H3651 H5413 H2534 H5921 H0935 H4714

וְהְיִיתֶם לְאָלָה וְלִשַׁמָּה וְלִקְלָלָה וְלַחֲרָפָה וְלֹא־ תִרְאוּ
اور-ہو-جاؤ-گے-تم لعنت-کے-لیے اور-دہشت-کے-لیے اور-بددعا-کے-لیے اور-طعنہ-کے-لیے اور-نہیں- دیکھو-گے-تم
H1961 H0423 H8047 H7045 H2781 H3808 H7200

עֹוד אֶת־ הַמָּקֹום הַזֶּה׃
پھر کو- جگہ اس
H5750 H0853 H4725 H2088

پر تم غضب میرا تو جاؤ مصر تم اگر ہوا۔ نازل پر باشندوں کے یروشلم غضب سخت میرا پہلے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ لئے کے دشمنوں اپنے والا کرنے لعنت گے۔ بنو نشانہ کا حقارت اور طعن لعن کی اُن تم اور گے، جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کر دیکھ تمہیں گا۔ ہو نازل بھی گے۔دیکھو نہیں کبھی آئندہ اُسے تم ہے، تعلق کا وطن تمہارے تک جہاں گا۔ چاہے انجام جیسا تمہارے

19 דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׁאֵרִית יְהוּדָה אַל־ תָּבֹאוּ מִצְרַיִם יָדֹעַ תֵּדְעוּ כִּי־
کہا یہوواہ-نے تمہارے-بارے-میں بقیہ یہوداہ-کے نہ- جاؤ مصر جان-لو جانو کہ-
H1696 H3068 H6635 H7611 H3063 H0408 H0935 H4714 H3045 H3045 H3588

הַעִידֹתִי בָכֶם הַיֹּום׃
آگاہ-کیا-میں-نے تمہیں آج
H3117

آگاہ کو آپ نے مَیں آج کہ لیں جان خوب بات یہ جانا! مت کو مصر ہے۔ صاف جواب کا اُس ہے۔ ہوا کلام ہم سے آپ رب اب لوگو، ہوئے بچے کے یہوداہ اے ہے۔دیا کر

20 כִּי]התעתם[ )התעיתם(בְנַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־ אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־
کیونکہ]دھوکہ-دیا-تم-نے[ )دھوکہ-دیا-تم-نے(اپنی-جانوں-میں کہ- تم بھیجا-تم-نے مجھے پاس-
H8582 H8582 H5315 H3588 H7971 H0853 H0413

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל בַּעֲדֵנוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְכֹל֙ אֲשֶׁר יֹאמַר
دعا-کر ہمارے-لیے سے- یہوواہ ہمارے-خدا اور-موافق تمام-جو کہے گا
H6419 H5704 H0413 H3068 H0430 H3605 H0559

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֹתָנוּ הַגֶּד־ כֵּן וְעָשִׂינוּ׃
یہوواہ ہمارا-خدا ہمیں بتا- ایسا اور-کریں-گے-ہم
H3068 H0430 H5046

کا اُس کریں۔ دعا لئے ہمارے سے خدا ہمارے]رب کہا، کر بھیج پاس کے خدا اپنے رب مجھے نے آپ جب دیا ڈال میں خطرے کو جان اپنی خود نے آپ گے۔]کریں عمل پر باتوں تمام کی اُس ہم کیونکہ سنائیں، ہمیں جواب پورا

21 וָאַגֵּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל֙ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלְכֹל֙ אֲשֶׁר־
اور-بتایا-میں-نے تمہیں آج اور-نہیں سنا-تم-نے آواز-میں یہوواہ تمہارے-خدا-کی اور-موافق تمام-جو-
H5046 H3117 H3808 H8085 H0430 H3605

שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃
بھیجا-اس-نے-مجھے تمہارے-پاس
H7971 H0413

کرنا نہیں عمل آپ پر اُس ہے کہا کو سنانے کو آپ مجھے نے اُس بھی کچھ جو ہیں۔ نہیں تیار لئے کے سننے کی خدا اپنے رب آپ لیکن ہے، کیا یہ نے مَیں آج چاہتے۔

22 וְעַתָּה֙ יָדֹעַ תֵּדְעוּ֙ כִּי֩ בַּחֶ֨רֶב בָּרָעָ֜ב וּבַדֶּ֗בֶר תָּמ֙וּתוּ֙ בַּמָּקוֹם֙ אֲשֶׁר־
اور-اب جان-لو جانو کہ تلوار-سے قحط-سے اور-وبا-سے مرو-گے-تم جگہ-میں جہاں
H6258 H3045 H3045 H2719 H7458 H1698 H4191 H4725

חֲפַצְתֶּם לָב֥וֹא לָגֽוּר׃ שָׁ֖ם ס
چاہا-تم-نے آنا رہنے-کے-لیے وہاں ۔
H0935 H8033

گے۔]جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی بیماریوں مہلک اور کال تلوار، آپ وہاں ہیں چاہتے لینا پناہ کر جا آپ جہاں کہ لیں جان اب چنانچہ

Chapter 43

1 וַיְהִי֙ כְּכַלּ֣וֹת יִרְמְיָ֔הוּ לְדַבֵּ֖ר אֶל־ כָּל־ הָעָ֑ם אֶת־ כָּל־ דִּבְרֵי֙ יְהוָ֔ה
اور-ہوا جب-فارغ-ہوا یرمیاہ بولنے-سے سے- تمام- لوگوں یہ- تمام- باتیں یہوواہ
H1961 H3615 H3414 H1696 H0413 H3605 H5971 H3605 H1697 H3068

אֲשֶׁר־ שְׁלָחָ֣ם אֵלֵיהֶ֗ם יְהוָ֤ה אֱלֹהֵיהֶם֙ אֵ֚ת כָּל־ הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה׃
جو بھیجا-اسے یہوواہ-نے ان-کے-خدا-نے کو تمام- باتیں یہ
H0834 H7971 H3068 H0430 H0853 H3605 H1697 H0428

ס
۔

تھا۔پہنچایا تک سب اُن نے اُس اُسے تھا کہا کو سنانے اُنہیں کو یرمیاہ نے خدا کے اُن رب بھی کچھ جو ہوا۔ خاموش یرمیاہ

2 וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן־הוֹשַׁעְיָהוּ וְיוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים
اور-کہا عزریاہ-نے بیٹے- ہوسعیاہ-کے اور-یوحنان-نے بیٹے- قاریح-کے اور-تمام- آدمیوں-نے غرور
H0559 H5838 H1121 H3110 H1121 H7143 H3605 H0376 H2086

אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אַתָּה לֹא שְׁלָחֲךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר
کہتے-ہوئے سے- یرمیاہ جھوٹ تو نہیں بھیجا-تجھے یہواہ-نے ہمارے-خدا-نے کہتے-ہوئے
H0559 H0413 H3414 H8267 H0859 H3808 H7971 H3068 H0430 H0559

לֹא־תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם׃
نہ- جاؤ مصر رہنے-کے-لیے وہاں
H3808 H0935 H4714 H1481 H8033

بھیجا نہیں کو سنانے یہ تمہیں نے خدا ہمارے رب ہوا! رہے بول جھوٹ تم اُٹھے، بول آدمی بدتمیز تمام اور قام اخی بن یوحنان ہوسعیاہ، بن عزریاہ پھر جاؤ۔بو آباد وہاں نہ جاؤ، نہ کو مصر کہ

3 כִּי בָרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּה אֹתְךָ מַסִּית לְמַעַן תֵּת אֹתָנוּ בְּיַד־
کیونکہ باروک بیٹا- نیریاہ-کا اکساتا-ہے تجھے ہمارے-خلاف تاکہ دے ہمیں ہاتھ-میں-
H3588 H1263 H1121 H5374 H5496 H0853 H4616 H5414 H0853 H3027

הַכַּשְׂדִּים לְהָמִית אֹתָנוּ וּלְהַגְלוֹת אֹתָנוּ בָּבֶל׃
کسدیوں-کے مارنے-کے-لیے ہمیں اور-جلاوطن-کرنے-کے-لیے ہمیں بابل
H3778 H4191 H0853 H1540 H0853 H0894

ہمیں وہ تاکہ جائیں آ میں ہاتھ کے بابلیوں ہم کہ ہے چاہتا وہ کیونکہ ہے، رہا اُکسا خلاف ہمارے تمہیں وہی ہے۔ ہاتھ کا نیریاہ بن باروک پیچھے کے اِس جائیں۔لے بابل ملکِ کے کر جلاوطن یا کریں قتل

4 וְלֹא־שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים וְכָל־הָעָם
اور-نہیں- سنا یوحنان-نے قاریح-کے بیٹے- اور-تمام- سرداروں-نے فوجوں-کے اور-تمام- لوگوں-نے
H3808 H8085 H3110 H7143 H1121 H3605 H8269 H2428 H3605 H5971

בְּקוֹל יְהוָה לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
آواز-میں یہواہ-کی رہنے-کے-لیے زمین-میں یہوداہ-کی
H6963 H3068 H3427 H0776 H3063

رہےنہ میں یہوداہ ملکِ وہ کیا۔ رد حکم کا رب نے لوگوں تمام باقی اور افسروں فوجی دیگر قریح، بن یوحنان کرتے کرتے باتیں ایسی

5 וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־קָרֵחַ וְכָל־שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֵת כָּל־שְׁאֵרִית
اور-لیا یوحنان-نے بیٹے- قاریح-کے اور-تمام- سرداروں-نے فوجوں-کے کو تمام- بقیہ
H3947 H3110 H1121 H7143 H3605 H8269 H2428 H0853 H3605 H7611

יְהוּדָה אֲשֶׁר־
یہوداہ-کے جو-
H3063 H0834

שָׁבוּ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְּחוּ־שָׁם לָגוּר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
لوٹے-تھے تمام- قوموں-سے جہاں بکھرے-ہوئے-تھے- وہاں رہنے-کے-لیے زمین-میں یہوداہ-کی
H7725 H3605 H1471 H834 H5080 H8033 H1481 H0776 H3063

مختلف پہلے جو تھے شامل لوگ سب ہوئے بچے وہ کے یہوداہ میں اُن گئے۔ چلے مصر میں راہنمائی کی افسروں فوجی تمام باقی اور یوحنان سب بلکہ تھے۔آئے واپس لئے کے ہونے آباد دوبارہ میں یہوداہ اب لیکن تھے، ہوئے منتشر میں ممالک

6 אֶת־הַגְּבָרִים וְאֶת־הַנָּשִׁים וְאֶת־הַטַּף וְאֶת־בְּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־הַנֶּפֶשׁ
کو- مردوں اور-کو- عورتوں اور-کو- بچوں اور-کو- بیٹیوں بادشاہ-کی اور-کو تمام- جانوں
H0853 H1397 H0853 H0802 H0853 H2945 H0853 H1323 H4428 H0853 H3605 H5315

אֲשֶׁר הִנִּיחַ נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן
جنہیں چھوڑا-تھا نبوزرادان-نے سردار- جلادوں-کے ساتھ- جدلیاہ بیٹے- اخیقام-کے بیٹے- سافن-کے
H3240 H5018 H7227 H2876 H0854 H1436 H0296 H1121 H8227

וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נֵרִיָּהוּ׃
اور-کو یرمیاہ نبی اور-کو- باروک بیٹے- نیریاہ-کے
H0853 H3414 H5030 H0853 H1263 H1121 H5374

کے قام اخی بن جِدلیاہ نے نبوزرادان سردار کے محافظوں شاہی جنہیں تھے شامل میں اُن بھی سمیت بیٹیوں کی بادشاہ بچے اور عورتیں مرد، تمام وہ پڑا۔جانا ساتھ بھی کو نیریاہ بن باروک اور نبی یرمیاہ تھا۔ کیا سپرد

7	וַיָּבֹאוּ	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	כִּי	לֹא	שָׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיָּבֹאוּ	עַד־	תַּחְפַּנְחֵס׃
	اور-آئے	سرزمین	مصر-میں	کیونکہ	نہیں	سنا-انہوں-نے	آواز-میں	یہوواہ-کی	اور-آئے	تک-	تحفنحیس
	H0935	H0776	H4714		H3808	H8085		H3068	H0935	H5704	H8471

ס

-

پہنچے۔تک حیس تحفن شہر کے سرحد مصری چلتے چلتے اور ہوئے روانہ کے کر رد ہدایت کی رب وہ یوں

8	וַיְהִי	דְּבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	בְּתַחְפַּנְחֵס	לֵאמֹר׃
	اور-آیا	کلام-	یہوواہ-کا	پاس-	یرمیاہ-کے	تحفنحیس-میں	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H8471	H0559

ہوا،نازل پر یرمیاہ کلام کا رب میں حیس تحفن

9	קַח	בְּיָדֶךָ	אֲבָנִים	גְּדֹלוֹת	וּטְמַנְתָּם	בַּמֶּלֶט	בַּמַּלְבֵּן	אֲשֶׁר	בְּפֶתַח	בֵּית־	
	لے	اپنے-ہاتھ-میں	پتھر	بڑے	اور-دبا-انہیں	گارے-میں	اینٹوں-میں	جو	دہلیز-میں	گھر-	
	H3947	H3027	H0068		H2934	H4423	H4404		H6607		

פַּרְעֹה	בְּתַחְפַּנְחֵס	לְעֵינֵי	אֲנָשִׁים	יְהוּדִים׃	
فرعون-کے	تحفنحیس-میں	آنکھوں-سامنے	آدمیوں-کے	یہودی	
H6547	H8471		H0376	H3064	

دے۔دبا نیچے کے اینٹوں کچی کی فرش کر جا لے قریب کے دروازے کے محل کے فرعون پتھر بڑے ایک چند میں موجودگی کی وطنوں ہم اپنے

10	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	שֹׁלֵחַ	
	اور-کہ	ان-سے	یوں-	کہتا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کا	خدا	اسرائیل-کا	دیکھو-میں	بھیجتا-ہوں	
	H0559	H0413	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H2009	H7971	

וְלָקַחְתִּי	אֶת־	נְבוּכַדְרֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	עַבְדִּי	וְשַׂמְתִּי	כִּסְאוֹ	מִמָּעַל		
اور-لوں-گا-میں	کو-	نبوکدنصر	بادشاہ-	بابل-کے	میرے-بندے-کو	اور-رکھوں-گا-میں	اس-کا-تخت	اوپر-		
H3947	H0853	H5019		H0894	H5650		H3678	H4605		

לָאֲבָנִים	הָאֵלֶּה	אֲשֶׁר	טָמַנְתִּי	וְנָטָה	אֶת־	[שפרורן	]שַׁפְרִירוֹ(	עֲלֵיהֶם׃
پتھروں-کے	ان	جنہیں	دبایا-میں-نے	اور-پھیلائے-گا	یہ-	]اپنا-خیمہ[	)اپنا-خیمہ(	ان-پر
H0068	H0428		H2934	H5186	H0853	H8237	H8237	

اُن تخت کا اُس اور گا لاؤں یہاں کر بُلا کو نبوکدنضر بابل شاہِ خادم اپنے مَیں کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب دے، بتا اُنہیں پھر گا۔لگائے تنبو شاہی اپنا اوپر کے ہی اُن نبوکدنضر ہیں۔ دبائے ذریعے کے یرمیاہ نے مَیں جو گا کروں کھڑا اوپر کے پتھروں

11	]ובאה	)וּבָא(	וְהִכָּה	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	לַמָּוֶת	לַמָּוֶת	וַאֲשֶׁר	
	]اور-آئے-گا	)اور-آئے-گا(	اور-مارے-گا	کو-	سرزمین	مصر-کی	جو	موت-کو	موت-کے-لیے	اور-جو	
	H0935	H0935	H5221	H0853	H0776	H4714		H4194	H4194		

לַשֶּׁבִי	לַשֶּׁבִי	וַאֲשֶׁר	לַחֶרֶב	לַחֶרֶב׃	
قید-کے-لیے	قید-کو	اور-جو	تلوار-کے-لیے	تلوار-کو	
			H2719	H2719	

اور گا جائے میں قید دوسرا گا، جائے مر ایک ہے۔ میں نصیب کے اُس جو گا کرے کچھ وہ ساتھ کے ایک ہر کے کر حملہ پر مصر اور گا آئے وہ کیونکہ گا۔آئے میں زد کی تلوار تیسرا

12 וְהִצַּתִּי֙ אֵ֣שׁ בְּבָתֵּ֔י אֱלֹהֵ֖י מִצְרַ֑יִם וּשְׂרָפָ֣ם וְשָׁבָ֔ם וְעָטָ֥ה

اور-لگاؤں-گا-میں آگ گھروں-میں معبودوں-کے مصر-کے اور-جلائے-گا-انہیں اور-قید-کرے-گا-انہیں اور-اوڑھے-گا
H3341 H0784 H0430 H4714 H8313 H7617

אֶת־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם כַּאֲשֶׁר־יַעְטֶ֥ה הָרֹעֶ֖ה אֶת־בִּגְדּ֑וֹ וְיָצָ֥א מִשָּׁ֖ם בְּשָׁלֽוֹם׃

کو-سرزمین مصر-کی جیسے-اوڑھتا-ہے چرواہا کو-اپنا-کپڑا اور-نکلے-گا وہاں-سے سلامتی-سے
H0853 H0776 H4714 H3605 H7462 H0853 H3318 H8033 H7965

اپنے چرواہا طرح جس گا۔ جائے لے ساتھ اپنے اُنہیں کے کر قبضہ پر بُتوں کے اُن اور گا دے کر راکھ کر جلا کو مندروں کے دیوتاؤں مصری نبوکدنضر جا میں مندر کے دیوتا سورج وہ وقت آتے مصر گا۔ کرے صاف سے متاع و مال کو مصر بابل شاہِ بابل طرح اُسی ہے لیتا کر صاف اُسے کر نکال نکال جوئیں سے کپڑے گا۔ جائے چلا واپس سے وہاں سلامت صحیح بابل شاہِ پھر گا۔ کرے آتش نذرِ بھی مندر کے دیوتاؤں مصری باقی اور گا دے ڈھا کو ستونوں کے اُس کر

13 וְשִׁבַּר֙ אֶת־מַצְּבוֹת֙ שֶׁ֣מֶשׁ בֵּ֔ית אֲשֶׁ֖ר בְּאֶ֣רֶץ מִצְרַ֑יִם וְאֶת־בָּתֵּ֥י אֱלֹהֵ֖י

اور-توڑے-گا کو- ستونوں بیت-شمس جو زمین-میں مصر-کی اور-کو- گھروں معبودوں-کے-
H7665 H0853 H4676 H1053 H0834 H0776 H4714 H0853 H1004 H0430

מִצְרַ֥יִם יִשְׂרֹ֖ף בָּאֵ֥שׁ׃ ס

مصر-کے جلائے-گا آگ-سے ۔
H4714 H8313 H0784

اپنے چرواہا طرح جس گا۔ جائے لے ساتھ اپنے اُنہیں کے کر قبضہ پر بُتوں کے اُن اور گا دے کر راکھ کر جلا کو مندروں کے دیوتاؤں مصری نبوکدنضر جا میں مندر کے دیوتا سورج وہ وقت آتے مصر گا۔ کرے صاف سے متاع و مال کو مصر بابل شاہِ بابل طرح اُسی ہے لیتا کر صاف اُسے کر نکال نکال جوئیں سے کپڑے گا۔ جائے چلا واپس سے وہاں سلامت صحیح بابل شاہِ پھر گا۔ کرے آتش نذرِ بھی مندر کے دیوتاؤں مصری باقی اور گا دے ڈھا کو ستونوں کے اُس کر

Chapter 44

1 הַדָּבָר֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־כָּל־הַיְהוּדִ֖ים הַיֹּשְׁבִ֣ים בְּאֶ֣רֶץ

کلام- جو ہوا کی-طرف- یرمیاہ کی-طرف- سب یہودیوں- رہنے-والوں زمین-میں
H1697 H0834 H1961 H0413 H3414 H0413 H3605 H3064 H3427 H0776

מִצְרַ֔יִם הַיֹּשְׁבִ֥ים בְּמִגְדֹּ֖ל וּבְתַחְפַּנְחֵ֣ס וּבְנֹ֑ף וּבְאֶ֥רֶץ פַּתְרֹ֖וס לֵאמֹֽר׃ ס

مصر رہنے-والوں -مجدل-میں اور-تخفنحیس-میں اور-نوف-میں اور-زمین-میں فتروس -کہتے-ہوئے ۔
H4714 H3427 H4024 H8471 H5297 H0776 H6624 H0559

میمفِس اور حیس تحفن مجدال، شہروں کے مصر شمالی جو ہوا کلام ہم سے وطنوں ہم تمام اُن وہ میں اُس ہوا۔ نازل پر یرمیاہ پھر بار ایک کلام کا رب تھے۔رہتے میں پتروس بنام مصر جنوبی اور

2 כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֣ה צְבָאוֹת֮ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵל֒ אַתֶּ֣ם רְאִיתֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־הָרָעָ֣ה

یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدائے اسرائیل تم دیکھ-چکے-ہو کو سب -بُرائی جو
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0859 H7200 H0853 H3605 H7451 H0834

אֲשֶׁ֣ר הֵבֵ֣אתִי֮ עַל־יְרוּשָׁלַ֣ם וְעַל֒ כָּל־עָרֵ֣י יְהוּדָה֮ וְהִנָּם֒ חָרְבָּה֮ הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה

میں-لایا پر- یروشلیم اور-پر سب شہروں یہوداہ-کے اور-دیکھو-وہ کھنڈر -دن اس-
H0935 H5921 H3389 H5921 H3605 H5892 H3063 H2009 H2723 H3117 H2088

וְאֵין־בָּהֶם֙ יוֹשֵֽׁב׃

اور-نہیں -ان-میں رہنے-والا
H0369 H1004 H3427

ویران وہ آج لایا۔ پر شہروں تمام دیگر کے یہوداہ اور یروشلم مَیں جو دیکھی آفت بڑی وہ خود نے تم ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب بستا۔نہیں کوئی میں اُن اور ہیں، سنسان و

3 מִפְּנֵי רָעָתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר לַעֲבֹד
-سبب-سے بُرائی-کی-اُن-کی جو اُنہوں-نے-کی مجھے-غصہ-دلانے-کو جانے-کو بخور-جلانے-کو خدمت-کرنے-کو
H6440 H3707 H3212 H7971 H5647

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּם הֵמָּה וְאַתֶּם וַאֲבֹתֵיכֶם׃
خداؤں-کی دوسرے جنہیں نہیں وہ-جانتے-تھے وہ تم اور-باپ-دادا-تمہارے
H0430 H0312 H3808 H3045 H1992 H0001

یہ اور دلایا۔ طیش مجھے نے اُنہوں سے کرنے خدمت کی اُن کر جلا بخور لئے کے معبودوں اجنبی کیونکہ ملا۔ اجر کا حرکتوں بُری کی اُن اُنہیں یوں تھے۔واقف دادا باپ تمہارے نہ اور تم نہ وہ، نہ پہلے سے جن تھے دیوتا ایسے

4 וָאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת־כָּל־עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְׁכֵּם וְשָׁלֹחַ לֵאמֹר
اور-میں-نے-بھیجا تمہاری-طرف کو سب بندوں-میرے -نبیوں جلدی-اُٹھ-کر اور-بھیج-کر کہتے-ہوئے
H7971 H0413 H0853 H3605 H5650 H5030 H7925 H7971 H0559

אַל־נָא תַּעֲשׂוּ אֶת־דְּבַר־הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי׃
نہ براہِ-کرم تم-کرو بات کو مکروہ -اِس جس-سے میں-نفرت-کرتا-ہوں
H0408 H4994 H6213 H1697 H0853 H8441 H2063 H0834 H8130

بےانفرت سے اِن مجھے کیونکہ کرنا، مت حرکتیں گھنونی ایسی کہ رہے کہتے خادم میرے بار بار اور رہا، بھیجتا پاس کے اُن کو نبیوں مَیں بار بار

5 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם לָשׁוּב מֵרָעָתָם לִבְלְתִּי
اور-نہیں اُنہوں-نے-سنا اور-نہیں-جھکایا کو کان-اپنا لوٹنے-کو بُرائی-سے-اپنی تاکہ-نہ
H3808 H8085 H5186 H0853 H0241 H7725 H7451 H1115

קַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים׃
بخور-جلائیں خداؤں-کو دوسرے
H0430 H0312

کیا۔بند سلسلہ کا جلانے بخور کو معبودوں اجنبی نہ آئے، باز سے بےدینی اپنی وہ نہ دیا۔ دھیان نہ سنی، نہ نے اُنہوں لیکن

6 וַתִּתָּךְ חֲמָתִי וְאַפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם
اور-اُنڈیلا-گیا قہر-میرا اور-غضب-میرا اور-بھڑکا شہروں-میں یہوداہ-کے اور-گلیوں-میں یروشلیم
H5413 H2534 H0639 H3857 H6440 H3063 H2351 H3389

וַתֶּהְיֶינָה לְחָרְבָּה לְשַׁמָּמָה כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
اور-وہ-ہو-گئے کھنڈر ویرانی جیسے-دن -اِس -
H1961 H2723 H8077 H3117 H2088

سنسان و ویران اُنہیں پھیلتے پھیلتے میں گلیوں کی یروشلم اور شہروں کے یہوداہ نے آگ زبردست کی قہر میرے ہوا۔ نازل پر اُن غضب شدید میرا تب ہے۔حال یہی کا اُن تک آج دیا۔ کر

7 וְעַתָּה כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה
اور-اب یوں کہتا-ہے یہوواہ خدائے لشکروں-کا خدائے اسرائیل کیوں تم کر-رہے-ہو بُرائی
H6258 H3541 H0559 H3068 H0430 H0430 H3478 H4100 H0376 H6213 H7451

גְּדוֹלָה אֶל־כְּרֵת נַפְשֹׁתֵיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ־וְאִשָּׁה עוֹלֵל מִתּוֹךְ
بڑی کے-خلاف جانوں-تمہاری کاٹ-ڈالنے-کو تم-سے مرد اور-عورت بچہ درمیان-سے
H1419 H0413 H5315 H3772 H0376 H0802 H5768 H8432

וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׁאֵרִית׃
اور-دودھ-پیتا درمیان-سے یہوداہ-کے تاکہ-نہ باقی-رہے تمہارے-لیے بقیہ
H3243 H8432 H3063 H1115 H3498 H0376 H7611

عورتوں اور مردوں ہوئے آئے سے یہوداہ تم سے اُٹھانے قدم ایسے ہو؟ رہے کر کیوں ستیاناس اپنا تم ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب اب گا۔بچے نہیں بھی ایک میں صورت اِس ہو۔ رہے لا طرف کی ہلاکت سمیت شیرخواروں اور بچوں کو

8 לְהַכְעִסֻנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־
مجھے-غصہ-دلانے-کو ہاتھوں-تمہارے بخور-جلانے-کو خداؤں-کو دوسرے زمین-میں مصر جہاں
H3707 H4639 H3027 H7001 H0430 H0312 H0776 H4714

בָּאתֶם שָׁם לָגוּר וְלִמַּעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הֱיוֹתְכֶם לִקְלָלָה
تم وہاں پردیسی-ہونے-کو تاکہ کاٹ-ڈالا-جائے تم-کو اور-تاکہ تم-ہو-جاؤ لعنت
H0935 H8033 H4616 H3772 H4616 H1961 H7045

וּלְחֶרְפָּה בְּכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
اور-ملامت میں-سب قوموں -زمین-کی
H2781 H3605 H0776

کو آپ اپنے تم سے اِس ہو؟ جلاتے کیوں بخور لئے کے معبودوں اجنبی تم کر لے پناہ میں مصر یہاں ہو؟ دلاتے کیوں طیش سے کام کے ہاتھوں اپنے مجھے گے۔بنو نشانہ کا مذاق اور لعنت لئے کے قوموں تمام کی دنیا تم ہو، رہے کر نابود و نیست

9 הֲשְׁכַחְתֶּם אֶת־ רָעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת־ רָעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת רָעוֹת
کیا-تم-بھول-گئے کو بُرائیوں باپ-دادا-تمہارے-کی اور-کو بُرائیوں بادشاہوں یہوداہ-کے اور-کو بُرائیوں
H7911 H0853 H0001 H0853 H4428 H3063 H0853 H7451

נָשָׁיו וְאֵת רָעַת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
بیویوں-اُس-کی اور-کو بُرائیوں بیویوں-تمہاری جو اُنہوں-نے-کیں زمین-میں یہوداہ-کی
H0802 H0853 H7451 H0802 H0834 H6213 H0776 H3063

וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם׃
اور-گلیوں-میں یروشلیم
H2351 H3389

بیویوں تمہاری سے تم اور رانیوں راجے کے یہوداہ دادا، باپ تمہارے جو نہیں یاد کچھ وہ تمہیں کیا ہو؟ گئے بھول کو گناہوں سنگین کے قوم اپنی تم کیا ہے؟ہوا سرزد میں گلیوں کی یروشلم اور یہوداہ ملکِ سمیت

10 לֹא דֻכְּאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרֵאוּ וְלֹא־ הָלְכוּ בְּתוֹרָתִי
نہیں وہ-کُچلے-گئے تک دن- اِس اور-نہیں وہ-ڈرے اور-نہیں وہ-چلے شریعت-میری-میں
H3808 H1792 H5704 H3117 H2088 H3808 H3372 H3808 H1980 H8451

וּבְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְלִפְנֵי אֲבוֹתֵיכֶם׃ ס
اور-قوانین-میرے-میں جو میں-نے-دیے سامنے-تمہارے اور-سامنے باپ-دادا-تمہارے-کے ۔
H2708 H0834 H5414 H6440 H6440 H0001

تمہیں نے مَیں جو رہے نہ تابع کے ہدایات اُن تم گزاری۔ زندگی مطابق کے شریعت میری نہ اور مانا، خوف میرا نہ کیا، اظہار کا انکساری نہ نے تم تک آج تھیں۔کی عطا کو دادا باپ تمہارے اور

11 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שָׂם פָּנַי בָּכֶם
اِس-لیے یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدائے اسرائیل دیکھو-میں رکھتا-ہوں چہرہ-اپنا تمہارے-خلاف
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H7760 H6440

לְרָעָה וּלְהַכְרִית אֶת־ כָּל־ יְהוּדָה׃
بُرائی-کے-لیے اور-کاٹ-ڈالنے-کو کو سب یہوداہ
H7451 H3772 H0853 H3605 H3063

گا۔جائے ہو ختم یہوداہ تمام ہوں۔ رکھتا ارادہ اٹل کا لانے آفت پر تم مَیں ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب چنانچہ

12 וְלָקַחְתִּי אֶת־שְׁאֵרִית יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׂמוּ פְנֵיהֶם לָבוֹא אֶרֶץ־מִצְרַיִם
اور-میں-لوں-گا کو بقیہ یہوداہ-کے جنہوں-نے رکھا چہرے-اپنے آنے-کو زمین مصر-کی
H3947 H0853 H7611 H3063 H0776 H0935 H6440 H4714

וְתַמּוּ כֹּל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב תִּמָּתוּ לָגוּר שָׁם
اور-وہ-ختم-ہوں-گے سب زمین-میں مصر وہ-گریں-گے تلوار-سے قحط-سے پردیسی-ہونے-کو
H8552 H3605 H0776 H4714 H5307 H2719 H7458

לְאָלָה וְהָיוּ לְחֶרְפָּה וְלִשְׁמָמָה וְלָאָלָה וְלַקְלָלָה׃
لعنت اور-وہ-ہوں-گے وہ-مریں-گے اور-قحط-سے تلوار-سے بڑے اور-تک چھوٹے-سے وہ-ختم-ہوں-گے
H0423 H1961 H4191 H7458 H2719 H5704 H8552

ویرانی اور-ملامت اور-رُسوائی
H8047 H7045 H2781

خواہ گے، جائیں ہو ہلاک میں مصر سب تھا۔ ہوا ٹُلا پر لینے پناہ کر جا میں مصر جو گا دوں مٹا سے ہستی صفحۂ کو حصے ہوئے بچے اُس کے یہوداہ مَیں جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کر دیکھ اُنہیں گے۔ جائیں مر کر آ میں زد کی کال یا تلوار سب کے سب تک بڑے کر لے سے چھوٹے سے۔ کال خواہ سے، تلوار گا۔چاہے انجام سا کا ہی اُن لئے کے دشمنوں اپنے والا کرنے لعنت گے۔ بنیں نشانہ کا حقارت اور طعن لعن کی دوسروں وہ اور گے،

13 וּפָקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל־יְרוּשָׁלִָם
اور-میں-سزا-دوں-گا پر -رہنے-والوں زمین-میں مصر جیسے میں-نے-سزا-دی پر یروشلیم
H3389 H0776 H4714

בַּחֶרֶב בָּרָעָב וּבַדָּבֶר׃
تلوار-سے قحط-سے اور-وبا-سے
H2719 H7458 H1698

گا۔دوں سزا سے بیماریوں مہلک اور کال تلوار، کو وطنوں ہم والے آنے میں مصر مَیں طرح اُسی عین دی سزا کو یروشلم نے مَیں طرح جس

14 וְלֹא יִהְיֶה פָּלִיט וְשָׂרִיד לִשְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָגוּר־שָׁם
اور-نہیں ہو-گا بچ-نکلنے-والا اور-بچا-ہوا بقیہ-میں-سے یہوداہ-کے -آنے-والوں پردیسی-ہونے-کو وہاں
H3808 H1961 H6412 H8300 H7611 H3063 H0935 H8033

וְלָשׁוּב נַפְשָׁם אֶת־אֲשֶׁר הֵמָּה מְנַשְּׂאִים יְהוּדָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
اور-لوٹنے-کو جان-اپنی کو جہاں وہ اُٹھا-رہے-ہیں یہوداہ-کی زمین مصر زمین-میں
H7725 H5315 H0853 H5375 H1992 H3063 H0776 H4714 H0776

לָשָׁבֶת שָׁם כִּי לֹא־יָשׁוּבוּ כִּי אִם־כִּפְלֵטִים׃ ס
بسنے-کو وہاں کیونکہ نہیں وہ-لوٹیں-گے سوائے مگر فرار-ہونے-والوں ۔
H3427 H8033 H3808 H7725

گا، لوٹے نہیں میں یہوداہ ملکِ کر بچ بھی کوئی گے۔ جائیں ہو ہلاک یہیں سب وہ ہیں آئے لئے کے لینے پناہ میں مصر یہاں لوگ ہوئے بچے جتنے کے یہوداہ گے۔ جائیں ہو کامیاب میں اِس ایک چند صرف ہو۔ رکھتے آرزو شدید کی ہونے آباد دوبارہ وہاں سب تم گو

15 וַיַּעֲנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּדְעִים כִּי־מְקַטְּרוֹת נְשֵׁיהֶם
اور-جواب-دیا کو یرمیاہ سب -مردوں-نے -جاننے-والوں کہ بخور-جلاتی-ہیں بیویاں-اُن-کی
H0853 H3414 H3605 H0376 H3045 H6999 H0802

לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל־הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָהָל גָּדוֹל וְכָל־הָעָם הַיֹּשְׁבִים
خداؤں-کو دوسرے اور-سب -عورتوں-نے -کھڑی-ہوئیں جماعت بڑی اور-سب -لوگوں-نے -رہنے-والوں
H0430 H0312 H3605 H0802 H5975 H6951 H1419 H3605 H3427

בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃
زمین-میں مصر فتروس-میں کہتے-ہوئے
H0776 H4714 H6624 H0559

کہ تھا معلوم خوب کو مردوں تھے۔ ہوئے جمع لئے کے اجتماع بڑے ایک عورتیں اور مرد تمام کے یہوداہ والے رہنے میں مصر جنوبی اور شمالی وقت اُس
کہا،سے یرمیاہ نے اُنہوں اب ہیں۔ کرتی پیش قربانیاں کی بخور کو معبودوں اجنبی بیویاں ہماری

16 הַדָּבָר־ کلام-
H1697
אֲשֶׁר־ جو
H0413
דִּבַּרְתָּ تو-نے-کہا
H1696
אֵלֵינוּ ہم-سے
H8034
בְּשֵׁם نام-میں
H3068
יְהוָה یہوواہ-کے
H0369
אֵינֶנּוּ ہم-نہیں
H8085
שֹׁמְעִים سنتے
H0413
אֵלֶיךָ׃ تیری

مانتے۔نہیں ہم وہ ہے کی سے ہم کر لے نام کا رب نے آپ بات جو

17 כִּי کیونکہ
H6213
עָשֹׂה کرنا
H6213
נַעֲשֶׂה ہم-کریں-گے
H0853
אֶת־ کو
H3605
כָּל־ ہر
H1697
הַדָּבָר -بات
H3318
אֲשֶׁר־ جو
H3318
יָצָא نکلی
H6310
מִפִּינוּ منہ-ہمارے-سے
H6999
לְקַטֵּר بخور-جلانے-کو

H4446
לְמֶלֶכֶת ملکہ-کو
H8064
הַשָּׁמַיִם -آسمان-کی
H5262
וְהַסֵּיךְ־ اور-اُنڈیلنے-کو
H0430
לָהּ -اُس-کے-لیے
H5262
נְסָכִים تپاؤں
H0834
כַּאֲשֶׁר جیسے
H6213
עָשִׂינוּ ہم-نے-کیا
H0587
אֲנַחְנוּ ہم
H1
וַאֲבֹתֵינוּ اور-باپ-دادا-ہمارے

H4428
מְלָכֵינוּ بادشاہ-ہمارے
H8269
וְשָׂרֵינוּ اور-سردار-ہمارے
H1961
בְּעָרֵי شہروں-میں
H3063
יְהוּדָה یہوداہ-کے
H2351
וּבְחֻצוֹת اور-گلیوں-میں
H3389
יְרוּשָׁלִָם یروشلیم
H7646
וַנִּשְׂבַּע־ اور-ہم-سیر-ہوئے
H3899
לֶחֶם روٹی-سے
H1961
וַנִּהְיֶה اور-ہم-تھے
H2896
טוֹבִים اچھے
H7451
וְרָעָה اور-بُرائی
H3808
לֹא نہیں
H7200
רָאִינוּ׃ ہم-نے-دیکھی

ہم گے۔ کریں پیش نذریں کی مَے اُسے اور گے جلائیں بخور لئے کے دیوی ملکہ آسمانی ہم ہیں۔ کہی نے ہم جو گے کریں عمل ضرور پر باتوں تمام اُن ہم
کی روٹی وقت اُس کیونکہ تھے۔ کرتے کیا میں گلیوں کی یروشلم اور یہوداہ ملکِ بزرگ ہمارے اور بادشاہ ہمارے دادا، باپ ہمارے ہم، جو گے کریں کچھ وہی
ہوئے۔نہ دوچار سے مصیبت بھی کسی ہم وقت اُس تھا۔ حال اچھا ہمارا اور تھی کثرت

18 וּמִן־ اور-سے
H0227
אָז تب
H2308
חָדַלְנוּ ہم-نے-رُکا
H6999
לְקַטֵּר بخور-جلانے-سے
H4446
לְמֶלֶכֶת ملکہ-کو
H8064
הַשָּׁמַיִם -آسمان-کی
H5262
וְהַסֵּךְ־ اور-اُنڈیلنے-سے
H0430
לָהּ -اُس-کے-لیے
H5262
נְסָכִים تپاؤں

H2637
חָסַרְנוּ ہم-محتاج-ہوئے
H3605
כֹּל سب-چیز-کے
H2719
וּבַחֶרֶב اور-تلوار-سے
H7458
וּבָרָעָב اور-قحط-سے
H8552
תָּמְנוּ׃ ہم-ختم-ہوئے

ہم سے وقت اُسی ہیں۔ رہے مند حاجت سے لحاظ ہر سے وقت اُس ہیں آئے باز سے کرنے پیش نذریں کی مَے اور بخور کو ملکہ آسمانی ہم سے جب لیکن
ہیں۔رہے ہو نیست کر آ میں زد کی کال اور تلوار

19 וְכִי־ اور-جب
H0587
אֲנַחְנוּ ہم
H6999
מְקַטְּרִים بخور-جلاتے-تھے
H4446
לְמֶלֶכֶת ملکہ-کو
H8064
הַשָּׁמַיִם -آسمان-کی
H5262
וּלְהַסֵּךְ اور-اُنڈیلنے-کو
H0430
לָהּ -اُس-کے-لیے
H5262
נְסָכִים تپاؤں
H1107
הַמְכַלְעֲדֵי کیا-بغیر

H0376
אֲנָשֵׁינוּ شوہروں-ہمارے
H6213
עָשׂוּ ہم-نے-بنائے
H0430
לָהּ -اُس-کے-لیے
H3561
כַּוָּנִים کیک
H6213
לְתַעֲצֻבָתָהּ صورت-بنانے-کو-اُس-کی
H0430
וְהַסֵּךְ اور-اُنڈیلنے-کو
H5262
לָהּ -اُس-کے-لیے
H5262
נְסָכִים׃ تپاؤں

פ

پیش نذریں کی مَے اور بخور کو ملکہ آسمانی ہم کہ تھا نہیں علم کا اِس کو شوہروں ہمارے کہ ہیں سمجھتے آپ کیا کہا، کر رکھ جاری بات نے عورتوں
ہیں؟کرتی پوجا کی اُس کر بنا ٹکیاں کی شکل کی اُس ہم کہ ہیں، کرتی

20 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם עַל־ הַנְּבִרִים וְעַל־ הַנָּשִׁים
اور-کہا یرمیاہ-نے سے سب -لوگوں کے-بارے-میں -مردوں اور-کے-بارے-میں -عورتوں
H0559 H3414 H0413 H3605 H1397 H0802

כָּל־ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּפַתְרוֹס לֵאמֹר׃
سب یہوداہ کے جو زمین-کے مصر میں-رہنے-والے پتروس میں کہتے-ہوئے
H3605 H3063 H0834 H0776 H4714 H3427 H6624 H0559

דַּבֵּר אֹתוֹ הָעֹנִים כָּל־ הָעָם וְעַל־ כָּל־ אֲשֶׁר־ בְּאַרְצֵנוּ לֵאמֹר׃
بات اُسے -جواب-دینے-والوں -لوگوں سب اور-کے-بارے-میں
H1697 H0853 H6030 H5971 H3605 H0834 H0776 H0559

ہوا،مخاطب دوبارہ سے عورتوں اور مردوں تمام والے کرنے اعتراض یرمیاہ

21 הֲלוֹא אֶת־ הַקִּטֹּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִַם אַתֶּם
کیا-نہیں کو -بخور جو تم-نے-جلایا شہروں-میں یہوداہ-کے اور-گلیوں-میں یروشلیم تم
H3808 H0853 H7002 H0834 H6999 H3063 H2351 H3389

וַאֲבוֹתֵיכֶם מַלְכֵיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אֹתָם זָכַר יְהוָה וַתַּעֲל�ֶה׃
اور-باپ-دادا-تمہارے بادشاہ-تمہارے اور-سردار-تمہارے اور-لوگ زمین-کے اُنہیں یاد-کیا یہوواہ-نے اور-چڑھا
H0001 H4428 H8269 H5971 H0776 H0853 H2142 H3068 H5927

עַל־ לִבּוֹ׃
پر دل-اُس-کے

میں گلیوں کی یروشلم اور شہروں کے یہوداہ سمیت عوام اور بزرگوں بادشاہوں، نے دادا باپ تمہارے اور تم جو دیا دھیان پر بخور اُس نے رب دیکھو، ہے۔یاد خوب اُسے بات یہ ہے۔ جلایا

22 וְלֹא־ יוּכַל יְהוָה עוֹד לָשֵׂאת מִפְּנֵי רַע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי הַתּוֹעֵבֹת
اور-نہیں سکا یہوواہ مزید برداشت-کرنا -سبب-سے بُرائی کاموں-تمہارے-کی -سبب-سے -مکروہات
H3808 H3201 H3068 H5750 H5375 H6440 H7455 H4611 H6440 H8441

אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם וַתְּהִי אַרְצְכֶם לְחָרְבָּה וּלְשַׁמָּה וּלְקִלָּלָה מֵאֵין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם׃
جو تم-نے-کیں اور-ہو-گئی زمین-تمہاری کھنڈر اور-ویرانی اور-لعنت بغیر رہنے-والے جیسے-دن
H0834 H6213 H1961 H0776 H2723 H8047 H7045 H0369 H3427 H3117

הַזֶּה׃
-اِس
H2088

ملک تمہارا آج کہ ہے وجہ یہی پڑی۔ دینی سزا تمہیں کو رب اور رہیں، نہ برداشت قابلِ حرکتیں گھنونی اور شریر تمہاری جب آیا وقت ایک آخرکار ہے۔چاہتا انجام ہی ایسا لئے کے دشمن اپنے والا کرنے لعنت ہیں۔ جاتے ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کر دیکھ اُسے کہ ہے، سنسان و ویران

23 מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם וַאֲשֶׁר חָטָאתֶם לַיהוָה וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל
-سبب-سے کہ تم-نے-بخور-جلایا اور-کہ تم-نے-گناہ-کیا یہوواہ-کے-خلاف اور-نہیں تم-نے-سنا آواز
H6440 H0834 H6999 H2398 H3068 H3808 H8085

יְהוָה וּבְתוֹרָתוֹ וּבְחֻקֹּתָיו וּבְעֵדוֹתָיו לֹא הָלַכְתֶּם עַל־
یہوواہ-کی اور-شریعت-اُس-کی-میں اور-قوانین-اُس-کے-میں اور-گواہیوں-اُس-کی-میں نہیں تم-چلے پر
H3068 H8451 H2708 H5715 H3808 H1980

כֵּן קָרְאָת אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כַּיּוֹם הַזֶּה׃ ס
اِس آ-پڑی تم-پر بُرائی -یہ جیسے-دن -اِس -
H7122 H0853 H7451 H2063 H3117 H2088

اور بدایات کی اُس نہ گزاری، زندگی مطابق کے شریعت کی اُس نے تم نہ سنی۔ نہ کی رب کر جلا بخور لئے کے بُتوں نے تم کہ آئی پر تم لئے اِسی آفت ہے۔رہا حال یہی کا ملک تک آج کیا۔ عمل پر احکام

24 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעָם ׀ וְאֶל־ כָּל־ הַנָּשִׁים שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־
اور-کہا یرمیاہ-نے سے سب لوگوں-لوگوں اور-سے سب عورتوں-سنو کلام یہوواہ-کا سب
H0559 H3414 H0413 H3605 H0776 H0802 H8085 H1697 H3068 H3605

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃ ס
یہوداہ جو زمین-میں مصر ۔
H3063 H0776 H4714

سنو!کلام کا رب وطنو، ہم تمام کے یہوداہ والے رہنے میں مصر ؏اے کہا، سمیت عورتوں سے لوگوں تمام نے یرمیاہ پھر

25 כֹּה־ אָמַר יְהוָה־ צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם וַתְּדַבֵּרְנָה
یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدائے اسرائیل کہتے-ہوئے تم اور-بیویاں-تمہاری اور-بولیں
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H0559 H0802 H1696

בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם מִלֵּאתֶם לֵאמֹר עָשֹׂה נַעֲשֶׂה אֶת־ נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר
منہ-تمہارے-سے اور-ہاتھوں-تمہارے-سے پورا-کیا کہتے-ہوئے کرنا ہم-کریں-گے کو نذروں-اپنی جو
H6310 H3027 H4390 H0559 H6213 H6213 H0853 H5088

נָדַרְנוּ לְקַטֵּר לִמְלֶכֶת הַשָּׁמַיִם וְלִהַסֵּךְ לָהּ נָסֹךְ הָקֵם תָּקִימְנָה
ہم-نے-مانیں بخور-جلانے-کو ملکہ-کو آسمان-کی اور-اُنڈیلنے-کو اُس-کے-لیے تپاؤں قائم-کرنا تم-قائم-کرو-گی
H5087 H6999 H4446 H8064 H5262 H6999

אֶת־ נִדְרֵיכֶם וְעָשֹׂה תַּעֲשֶׂינָה אֶת־ נִדְרֵיכֶם׃ פ
کو نذروں-تمہاری اور-کرنا تم-کرو-گی کو نذروں-تمہاری ۔
H0853 H5088 H6213 H6213 H0853 H5088

ہیں، مانی نے ہم جو گے کریں پورا کو مَنتوں اُن اپنی ضرور ؏ہم ہے، کیا اصرار نے بیویوں تمہاری اور تم کہ ہے فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب
اِس اپنے سے سنجیدگی تم کہ ہے دیا کر ثابت سے حرکتوں اپنی اور الفاظ اپنے نے تم اور گے۔؏ کریں پیش نذریں کی مَے اور بخور کو ملکہ آسمانی ضرور ہم
کرواپوری مَنتیں اپنی اور وعدہ اپنا ہے، ٹھیک تو ہو۔ چاہتے کرنا عمل پر اعلان

26 לָכֵן שִׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה כָּל־ יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הִנְנִי
اِس-لیے سنو کلام یہوواہ-کا سب یہوداہ -رہنے-والے زمین-میں مصر دیکھو-میں
H3651 H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776 H4714 H2009

נִשְׁבַּעְתִּי בִשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם־ יִהְיֶה עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כָּל־
قسم-کھاتا-ہوں نام-اپنے-سے بڑے کہتا-ہے یہوواہ اگر ہو-گا پھر نام-میرا پکارا-گیا منہ-سے کسی
H7650 H8034 H1419 H0559 H3068 H0518 H1961 H5750 H8034 H7121 H6310 H3605

אִישׁ יְהוּדָה בְּכָל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃
آدمی یہوداہ-کے کہنے-والا جیتا-ہے خداوند یہوواہ سب-میں زمین مصر
H0376 H3063 H0559 H0136 H3069 H3605 H0776 H4714

میرا کوئی سے میں تم میں مصر آئندہ قَسم، کی نام عظیم میرے کہ ہے فرماتا رب دو! دھیان پر کلام کے رب وطنو، ہم تمام والے رہنے میں مصر اے لیکن
قَسم!؏کی حیات کی مطلق قادرِ ؏رب گا، کہے نہیں کوئی گا، کھائے نہیں قَسم کر لے نام

27 הִנְנִי שֹׁקֵד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתַמּוּ כָל־ אִישׁ
دیکھو-میں چوکس-ہوں اُن-پر بُرائی-کے-لیے اور-نہیں بھلائی-کے-لیے اور-ختم-ہوں-گے سب آدمی
H2009 H8245 H5921 H7451 H3808 H2896 H3605 H0376

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־ מִצְרַיִם בַּחֶרֶב וּבָרָעָב עַד־ כְּלוֹתָם׃
یہوداہ-کے جو زمین-میں مصر تلوار-سے اور-قحط-سے تک ختم-ہونے-اُن-کے
H3063 H0776 H4714 H2719 H7458 H5704 H3615

تمام کے یہوداہ والے رہنے میں مصر لئے۔ کے پہنچانے نقصان تمہیں بلکہ نہیں لئے کے کرنے مہربانی پر تم لیکن ہوں، رہا کر نگرانی تمہاری مَیں کیونکہ
گے۔جائیں ہو ہلاک پستے پستے اور گے جائیں آ میں زد کی کال اور تلوار لوگ

28 וּפְלִיטֵי חֶרֶב יְשָׁבוּן מִן־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מְתֵי מִסְפָּר
اور-فرار-ہونے-والے تلوار-سے لوٹیں-گے سے زمین مصر-کی زمین یہوداہ-کی لوگ گنتی-کے
H2719 H7725 H0776 H4714 H0776 H3063 H4962 H4557

וְיָדְעוּ כָּל־ שְׁאֵרִית יְהוּדָה הַבָּאִים לָאֶרֶץ־ מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם וְדִבַר־
اور-جان-لیں-گے سب بقیہ یہوداہ-کے -آنے-والے زمین-میں مصر پردیسی-ہونے-کو وہاں کلام
H3045 H3605 H7611 H3063 H0935 H0776 H4714 H8033 H1697

מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם׃
کس-کا قائم-رہے-گا میرا یا-اُن-کا
H4310 H1992

سب وہ ہیں آئے لئے کے لینے پناہ میں مصر لوگ ہوئے بچے جتنے کے یہوداہ تب گے۔ آئیں واپس یہوداہ ملکِ کر بچ سے تلوار کی دشمن ایک چند صرف کی۔اُن یا میری ہے، نکلی درست بات کی کس کہ گے لیں جان

29 וְזֹאת־ לָכֶם תהאוֹת נְאֻם־ יְהוָה כִּי־ פֹקֵד עֲלֵיכֶם אֲנִי מִיִם הַזֶּה בַּמָּקוֹם
اور-یہ تمہارے-لیے -نشانی فرماتا-ہے یہووہ کہ سزا-دینے-والا تم-کو میں جگہ-میں اِس
H2063 H0226 H5002 H3068 H0589 H4725 H2088

לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְּבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה׃ ס
تاکہ تم-جانو کہ قائم-ہونا قائم-ہوں-گے کلام-میرے تم-پر بُرائی-کے-لیے ۔
H4616 H3045 H6965 H1697

سزا میں مصر یقیناً تمہیں بلکہ رہا کر نہیں باتیں خالی خلاف تمہارے مَیں کہ جائے ہو یقین تمہیں تاکہ ہوں دیتا بھی نشان تمہیں مَیں کہ ہے فرماتا رب گا۔دوں

30 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־ פַּרְעֹה חָפְרַע מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם בְּיַד
یوں کہتا-ہے یہووہ دیکھو-میں دیتا-ہوں کو فرعون حفرع بادشاہ مصر-کا ہاتھ-میں
H3541 H0559 H3068 H5414 H0853 H6548 H6548 H4428 H4714 H3027

אֹיְבָיו וּבְיַד מְבַקְּשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
دشمنوں-اُس-کے اور-ہاتھ-میں ڈھونڈنے-والوں جان-اُس-کی جیسے میں-نے-دیا کو صدقیاہ بادشاہ
H0341 H3027 H1245 H5315 H3651 H0853 H6667 H4428

בָּבֶל נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֹיְבוֹ וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ׃ ס
بابل-کے نبوکدنضر بادشاہ دشمن-اُس-کے اور-ڈھونڈنے-والے جان-اُس-کی ۔
H0894 H5019 H4428 H0341 H1245 H5315

بھی کو فرعون حُفرع مَیں طرح اُسی دیا کر حوالے کے نبوکدنضر دشمن جانی کے اُس کو صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ نے مَیں طرح جس کہ گا ہو یہ نشان ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔دوں کر حوالے کے دشمنوں جانی کے اُس

Chapter 45

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֵרִיָּה בִּכְתְבוֹ אֶת־
کلام-کا جو کہا یرمیاہ-نے نبی-سے باروک بیٹے نیریاہ-کے -لکھتے-وقت-اُس-کے کو
H1697 H0834 H1696 H3414 H5030 H0413 H1263 H1121 H5374 H3789 H0853

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל־ סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־
باتوں-کے اِن-سے کتاب پر منہ-سے یرمیاہ-کے سال-میں -چوتھے -یہویاقیم-کے بیٹے
H1697 H0428 H5612 H6310 H3414 H8141 H7243 H3079

יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר׃ ס
یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے -کہتے-ہوئے ۔
H2977 H4428 H3063 H0559

باروک یرمیاہ وقت اُس ملا۔ پیغام کا رب لئے کے نیریاہ بن باروک کو نبی یرمیاہ میں سال چوتھے کے حکومت کی یوسیاہ بن یہویقیم بادشاہ کے یہوداہ کہا،نے یرمیاہ تھیں۔ ہوئی نازل پر اُس جو تھا رہا لکھوا باتیں تمام وہ سے

2 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ׃
یوں کہتا-ہے یہوواہ خدائے اسرائیل تجھ-پر باروک
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1263

ہےفرماتا میں بارے تیرے خدا کا اسرائیل رب باروک، اے

3 אָמַרְתָּ אֽוֹי־ נָא לִי כִּי־ יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל־ מַכְאֹבִי יָגַעְתִּי׃
تو-نے-کہا ہائے براہِ-کرم مجھ-پر کیونکہ بڑھاتا-ہے یہوواہ غم پر- درد-میرے میں-تھک-گیا
H0559 H0188 H4994 H3254 H3068 H3015 H4341 H3021

ס בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי׃
۔ آہوں-اپنی-میں اور-آرام نہیں میں-نے-پایا
H4672 H3808 H4496 H0585

ہوں۔ گیا تھک کراہتے کراہتے مَیں ہے۔ پڑتا سہنا بھی الم و رنج مجھے اب ہے، دیا کر اضافہ میں درد میرے نے رب افسوس! پر مجھ ہائے، ہے، کہتا تُو کہ ملتا۔نہیں سکون و آرام بھی کہیں

4 וְכֹה תֹּאמַר אֵלָיו יְהוָה אָמַר כֹּה יֹאמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־ בָּנִיתִי אֲנִי הֹרֵס וְאֶת
یوں تو-کہے اُس-سے یہوواہ کہتا-ہے یوں دیکھو جو میں-نے-بنایا میں ڈھا-رہا-ہوں اور-کو
H0559 H0413 H3068 H0559 H3541 H2009 H1129 H0589 H2040 H0853

אֲשֶׁר־ אֲנִי נֹטֵעַ אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ הִיא׃
جو میں-نے-لگایا اور-کو سب -زمین وہ
H5193 H0589 H5428 H0853 H3605 H0776 H1931

گا۔ دوں اُکھاڑ سے جڑ اُسے لگایا خود نے مَیں پودا جو گا، دوں گرا مَیں اُسے کیا تعمیر خود نے مَیں کچھ جو کہ ہے فرماتا میں جواب رب باروک، اے گا۔کروں سلوک ہی ایسا ساتھ کے ملک پورے

5 וְאַתָּה תְּבַקֶּשׁ־ לְךָ גְּדֹלוֹת אַל־ תְּבַקֵּשׁ כִּי־ הִנְנִי מֵבִיא רָעָה
اور-تو تو-ڈھونڈتا-ہے اپنے-لیے بڑی-باتیں نہ کیونکہ دیکھو-میں لانے-والا-ہوں بُرائی
H1245 H1245 H0408 H2009 H0935

עַל־ כָּל־ בָּשָׂר נְאֻם־ יְהוָה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־ נַפְשְׁךָ לְשָׁלָל עַל
پر- سب جسم فرماتا-ہے یہوواہ اور-میں-دوں-گا تجھے کو جان-تیری لوٹ-کے-طور-پر میں
H3605 H1320 H5002 H3068 H5414 H0853 H5315 H7998

ס כָּל־ הַמְּקֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ־ שָׁם׃
۔ سب -جگہوں جہاں تو-جائے وہاں
H3605 H4725 H3212 H8033

ہے۔ فرمان کا رب یہ ہوں۔ رہا لا آفت پر انسانوں تمام مَیں کیونکہ دے، چھوڑ خیال ایسا ہے؟ آرزومند کا کرنے حاصل کامیابی بڑی کیوں لئے اپنے تُو پھر تو جائے۔چھوٹ جان تیری کہ گا دوں ہونے مَیں وہاں جائے تُو بھی جہاں لیکن

Chapter 46

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־ הַגּוֹיִם׃
جو ہوا کلام یہوواہ-کا سے یرمیاہ نبی- کے-بارے-میں قوموں-
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030

ہیں۔درج میں ذیل یہ ہوئے۔ نازل پیغامات بھی میں بارے کے قوموں مختلف پر یرمیاہ

2 לְמִצְרַ֔יִם עַל־ חֵ֖יל פַּרְעֹ֑ה נְכֹ֣ו מֶֽלֶךְ־ מִצְרַ֗יִם אֲשֶׁר־ הָיָה֙ עַל־ נְהַר־
مصر-کے-بارے-میں -کے-بارے-میں لشکر فرعون نکو بادشاہ مصر-کے جو تھا پر- دریا
H4714 H2428 H6549 H6549 H4428 H4714 H1961 H5104

פְּרָ֔ת בְּכַרְכְּמִ֖שׁ אֲשֶׁ֣ר הִכָּ֑ה נְבוּכַדְרֶאצַּר֙ נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֖ת הָֽרְבִיעִ֣ית לִיהוֹיָקִ֔ים
فرات کرکمیش-میں جسے مارا نبوکدنضر-نے بادشاہ بابل-کے سال-میں چوتھے -یہویاقیم-کے
H6578 H3751 H3588 H5221 H5019 H4428 H0894 H8141 H7243 H3079

בֶּן־ יֹאשִׁיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ יְהוּדָֽה׃
بیٹے یوسیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے
H1121 H2977 H4428 H3063

کرکمیس شہر واقع پر فرات دریائے نے نبوکدنضر بابل شاہِ میں سال چوتھے کے یوسیاہ بن یہویقیم بادشاہ کے یہوداہ ہے۔ میں بارے کے مصر پیغام پہلا ہوا،نازل کلام کا رب میں بارے کے فوج کی فرعون نکوہ بادشاہ مصری میں دنوں اُن تھی۔ دی شکست کو فوج مصری پاس کے

3 עִרְכ֣וּ מָגֵ֔ן וְצִנָּ֖ה וּגְשׁ֑וּ לַמִּלְחָמָֽה׃
تیار-کرو ڈھال اور-سپر اور-آگے-بڑھو -لڑائی-کے-لیے
H6186 H4043 H6793 H5066 H4421

نکلواِئے کے جنگ کے کر تیار ڈھالیں چھوٹی اور بڑی اپنی

4 אִסְר֣וּ הַסּוּסִ֔ים וַעֲל֖וּ הַפָּרָשִׁ֑ים וְהִתְיַצְּב֣וּ בְּכֹובָ֔עִים מָרְק֖וּ הָרִמָּ֑חִים לִבְשׁ֖וּ
باندھو -گھوڑوں اور-سوار-ہو -سوار اور-کھڑے-ہو خودوں-کے-ساتھ چمکاؤ -برچھیوں پہنو
H0631 H5483 H5927 H6571 H3320 H3553 H4838 H7420 H3847

תַּסְרֹנֹֽת׃
-زرہیں
H8302

لواِپہن بکتر زرہ کر چمکا سے روغن کو نیزوں اپنے جاؤ! ہو کھڑے کر پہن خود جاؤ! ہو سوار پر گھوڑوں دیگر جوتو! میں رتھوں کو گھوڑوں

5 מַדּ֣וּעַ רָאִ֗יתִי הֵ֚מָּה חַתִּ֣ים נְסֹגִ֔ים וְגִבֹּורֵיהֶ֖ם אָחֹ֑ור וּמָנֹ֖וס יֻכַּ֥תּוּ
کیوں میں-نے-دیکھا وہ دہشت-زدہ پیچھے-ہٹتے-ہیں اور-سورما-اُن-کے پیچھے اور-فرار کوٹ-دیے-گئے
H4069 H7200 H1992 H2844 H5472 H0268 H1368 H4498 H3807

וְלֹ֣א יָנ֔וּס הַקַּ֖ל וְאַל־ יְמַלֵּ֣ט הַגִּבֹּ֑ור צָפֹ֣ונָה עַל־ יַ֣ד נְהַר־ פְּרָ֔ת כָּשְׁל֖וּ וְנָפָֽלוּ׃
اور-نہیں بھاگے تیز اور-نہ بچے -بہادر شمال-میں پر کنارے دریا فرات وہ-ٹھوکرے اور-گرے
H3808 H5127 H7031 H0408 H4422 H1368 H6828 H5921 H3027 H5104 H6578 H3782 H5307

اُنہوں-نے-مُڑا دہشت چاروں-طرف-سے فرماتا-ہے یہوواہ
H6437 H4032 H5439 H5002 H3068

کر بھاگ بھاگ وہ ہیں۔ دیئے ڈال ہتھیار نے سورماؤں کے اُن ہیں، رہے ہٹ پیچھے وہ ہے۔ ہوئی طاری دہشت پر فوجیوں مصری ہے؟ رہا آ نظر کیا مجھے لیکن ہے۔گئی پھیل دہشت ہی دہشت طرف چاروں کہ ہے فرماتا رب دیکھتے۔ نہیں بھی پیچھے اور ہیں رہے ہو فرار

6 אַל־ יָנ֣וּס הַקַּ֔ל וְאַל־ יְמַלֵּ֖ט הַגִּבֹּ֑ור צָפֹ֣ונָה עַל־ יַ֣ד נְהַר־ פְּרָ֔ת כָּשְׁל֖וּ וְנָפָֽלוּ׃
نہ بھاگے تیز اور-نہ بچے -بہادر شمال-میں پر کنارے دریا فرات وہ-ٹھوکرے اور-گرے
H0408 H5127 H7031 H0408 H4422 H1368 H6828 H5921 H3027 H5104 H6578 H3782 H5307

ٹھو وہ ہی کنارے کے فرات دریائے میں شمال ہو۔ نہ کیوں فوجی زبردست کتنا یا ہو رہا بھاگ نہ کیوں سے تیزی کتنی وہ خواہ دو، نہ بچنے بھی کو کسی ہیں۔گئے گر کر کھا کر

7 מִי־ זֶ֔ה כַּיְאֹ֖ר יַעֲלֶ֑ה כַּנְּהָר֥וֹת יִתְגָּעֲשׁ֖וּ מֵימָֽיו׃
کون یہ دریائے-نیل-کی-طرح چڑھتا-ہے دریاؤں-کی-طرح متلاطم-ہوتے-ہیں پانی-اُس-کے
H4310 H2088 H2975 H5927 H5104 H1607 H4325

ہے؟رہا کر غرق کچھ سب کر بن سیلاب جو ہے، رہا چڑھ طرح کی نیل دریائے جو ہے کیا یہ

8 מִצְרַ֔יִם כַּיְאֹ֖ר יַעֲלֶ֑ה וְכַנְּהָר֥וֹת יִתְנַעֲשׁ֖וּ מָ֥יִם וַיֹּ֣אמֶר אָעֲלֶ֔ה
مصر دریائے-نیل-کی-طرح چڑھتا-ہے اور-دریاؤں-کی-طرح متلاطم-ہوتے-ہیں پانی اور-کہتا-ہے میں-چڑھوں-گا
H4714 H2975 H5927 H5104 H1607 H4325 H0559 H5927

אֲכַסֶּה־ אֶ֖רֶץ אֹבִ֣ידָה עִ֑יר וְיֹשְׁבֵ֖י בָּֽהּ׃
میں-ڈھانپوں-گا زمین میں-تباہ-کروں-گا شہر اور-رہنے-والوں -اُس-میں
H3680 H0776 H0006 H5892 H3427

مَیں گا۔ دوں کر غرق کو زمین پوری کر چڑھ مَیں ہے، کہتا وہ ہے۔ رہا کر غرق کچھ سب کر بن سیلاب وہی ہے، رہا چڑھ طرح کی نیل دریائے مصر گا۔کروں تباہ سمیت باشندوں کے اُن کو شہروں

9 עֲל֣וּ הַסּוּסִ֗ים וְהִתְהֹלְל֛וּ הָרֶ֖כֶב וְיֵצְא֣וּ הַגִּבֹּרִ֑ים כּ֤וּשׁ וּפוּט֙ תֹּ֣פְשֵׂ֔י מָגֵ֖ן וְלוּדִֽים׃
چڑھو گھوڑو -رتھ اور-دیوانے-ہو اور-نکلیں -بہادر کوش اور-فوط پکڑنے-والے ڈھال اور-لودی
H5927 H7393 H1984 H3318 H1368 H3568 H6316 H8610 H4043 H3866

תֹּ֣פְשֵׂ֔י דֹּרְכֵ֖י קָֽשֶׁת׃
پکڑنے-والے کھینچنے-والے کمان
H8610 H1869 H7198

چلو، کر پکڑ ڈھالیں اپنی سپاہیو، کے لیبا اور ایتھوپیا اے نکلو! لئے کے لڑنے فوجیو، اے دوڑو! طرح کی دیوانوں رتھو، اے پڑو! ٹوٹ پر دشمن گھوڑو، اے بڑھو!آگے کر تان کمان اپنے والو، چلانے تیر کے لُدیہ اے

10 וְהָיָ֣ה הַה֗וּא לַאדֹנָ֞י יְהוִ֤ה צְבָאוֹת֙ י֣וֹם נְקָמָ֔ה לְהִנָּקֵ֖ם מִצָּרָ֑יו
اور-دن وہ خداوند-کے-لیے یہوواہ لشکروں-کے دن انتقام-کا انتقام-لینے-کو دشمنوں-اُس-کے-سے
H3117 H1931 H0136 H3069 H6635 H3117 H5360 H5358

וְאָכְלָ֤ה חֶ֙רֶב֙ וְשָׂבְעָ֣ה וְרָוְתָ֔ה מִדָּמָ֖ם כִּ֣י זֶ֤בַח לַאדֹנָ֙י֙ יְהוִ֔ה
اور-کھائے-گی تلوار اور-سیر-ہو-گی اور-سیراب-ہو-گی خون-اُن-کے-سے کیونکہ قربانی خداوند-کے-لیے یہوواہ
H0398 H2719 H7646 H7301 H1818 H3588 H2077 H0136 H3069

בְּאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן אֶל־ נְהַר־ פְּרָ֑ת׃
زمین-میں شمال پاس دریا فرات
H0776 H6828 H0413 H5104 H6578

لشکروں-کے زمین-میں شمال پاس دریا فرات

اُن اور گی، جائے ہو سیر کر کھا کھا اُنہیں تلوار کی اُس گا۔ لے بدلہ سے دشمنوں اپنے وہ دن اِس کے انتقام ہے۔ دن ہی کا الافواج رب مطلق، قادرِ آج لیکن گا۔جائے کیا قربان کو الافواج رب مطلق، قادرِ اُنہیں کنارے کے فرات دریائے میں شمال کیونکہ گی۔ بجھے پیاس کی اُس کر پی پی خون کا

11 עֲלִ֤י גִלְעָד֙ וּקְחִ֣י צֳרִ֔י בְּתוּלַ֖ת בַּת־ מִצְרָ֑יִם לַשָּׁ֣וְא]הרביתין[ )הַרְבֵּ֖ית(רְפֻא֥וֹת
جا جلعاد اور-لے بلسان کنواری بیٹی مصر بیکار]تو-نے-بڑھائیں[تو-نے-بڑھائیں دوائیں
H5927 H1568 H3947 H6875 H1330 H1323 H4714 H7723 H7235 H7499

תְּעָלֶ֖ה אֵ֥ין לָֽךְ׃
شفا نہیں تیرے-لیے
H8585 H0369

تیری کرے استعمال نہ کیوں دوائی کتنی تُو خواہ فائدہ؟ کیا لیکن لے۔ خرید بلسان لئے کے زخموں اپنے کر جا میں جِلعاد ملکِ بیٹی، مصر کنواری اے سکتیں!نہیں ہی بھر چوٹیں

12 שָׁמְע֣וּ גּוֹיִם֮ קְלוֹנֵךְ֒ וְצִוְחָתֵךְ֙ מָלְאָ֣ה הָאָ֔רֶץ כִּי־ גִבּ֥וֹר בְּגִבּ֖וֹר כָּשְׁל֣וּ
سنیں قوموں-نے رُسوائی-تیری اور-چیخ-تیری-سے بھر-گئی زمین- کیونکہ بہادر بہادر-پر ٹھوکرے
H8085 H5971 H7036 H6682 H4390 H0776 H3588 H1368 H1368 H3782

יַחְדָּ֖יו נָפָ֑לוּ שְׁנֵיהֶ֖ם׃ פ
اکٹھے گرے دونوں ۔
H3162 H5307 H8147

کر کھا کر ٹھو سے دوسرے ایک سورمے تیرے کیونکہ ہیں۔ رہی گونج میں دنیا پوری چیخیں تیری ہے، گئی پھیل میں اقوام دیگر خبر کی شرمندگی تیری ہیں۔ گئے گر

13 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לָבוֹא נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
کلام- جو کہا یہوواہ-نے سے یرمیاہ نبی- آنے-کو نبوکدنضر بادشاہ بابل-کے
H1697 H0834 H1696 H3068 H0413 H3414 H5030 H0935 H5019 H4428 H0894

לְהַכּוֹת אֶת־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
مارنے-کو کو زمین مصر
H5221 H0853 H0776 H4714

ہوا،کلام ہم سے یرمیاہ میں بارے کے اِس رب تو آیا کرنے حملہ پر مصر نبوکدنضر بابل شاہِ جب

14 הַגִּידוּ בְמִצְרַיִם וְהַשְׁמִיעוּ בְמִגְדּוֹל וְהַשְׁמִיעוּ בְנֹף וּבְתַחְפַּנְחֵס אִמְרוּ הִתְיַצֵּב
اعلان-کرو مصر-میں اور-سناؤ مجدل-میں اور-سناؤ نوف-میں اور-تخفنحیس-میں کہو کھڑے-ہو
H5046 H4714 H8085 H4024 H8085 H5297 H8471 H0559 H3320

וְהָכֵן לָךְ כִּי־ אָכְלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ׃
اور-تیار-ہو اپنے-لیے کیونکہ کھا-گئی تلوار ارد-گرد-تیرے
H5439 H2719 H0398 H3588 H0859 H3559

پاس آس تمہارے تلوار کیونکہ جاؤ! ہو کھڑے لئے کے لڑنے کے کر تیاریاں کی جنگ کرو، اعلان میں حیس تحفن اور میمفِس مجدال، شہروں مصری ہے۔ رہی کھا کچھ سب

15 מַדּוּעַ נִסְחַף אַבִּירֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הֲדָפוֹ׃
کیوں بہا-لے-گئا بہادر-تیرا نہیں وہ-کھڑا کیونکہ یہوواہ-نے اُسے-دھکیلا
H4069 H5502 H0047 H3808 H5975 H3588 H3068 H1920

ہے۔دیا دبا اُنہیں نے رب کیونکہ سکتے، رہ نہیں کھڑے وہ ہے؟ گیا ملایا کیوں میں خاک کو سورماؤں تیرے مصر، اے

16 הִרְבָּה כּוֹשֵׁל גַּם־ נָפַל גַּם־ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ וְנָשׁוּבָה וְקוּמָה
بہت ٹھوکرنے-والوں-کو بھی گرا بھی آدمی پر- ساتھی-اپنے اور-کہا اُٹھو اور-ہم-لوٹیں
H7725 H0559 H7453 H0413 H0376 H5307 H1571 H3782

אֶל־ עַמֵּנוּ וְאֶל־ אֶרֶץ מִוֹלַדְתֵּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה׃
کی-طرف قوم-اپنی اور-کی-طرف زمین پیدائش-اپنی سامنے-سے تلوار ظالمانہ-
H0413 H5971 H0413 H0776 H4138 H6440 H2719 H3238

جہاں جائیں چلے واپس میں وطن اپنے اور قوم ہی اپنی ہم آؤ، کہا، نے اُنہوں گئے۔ گر پر دوسرے ایک وہ اور دیا، کھانے ٹھوکر کو افراد متعدد نے اُس سکتی۔ پہنچ نہیں تک ہم تلوار کی ظالم

17 קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁאוֹן הֶעֱבִיר הַמּוֹעֵד׃
پکارو وہاں فرعون بادشاہ مصر-کا شور گزر-گیا وقت-مقررہ-
H7121 H8033 H6547 H4428 H4714 H7588 H5674 H4150

ہے۔ رہا جاتا وہ ملا اُسے موقع سنہرا جو نہیں۔ بھی کچھ پیچھے کے اِس لیکن ہے مچاتا بہت تو شور بادشاہ کا مصر اُٹھے، پکار وہ وہاں

18 חַי־ אֲנִי נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְתָבוֹר בָּהָרִים
جیتا-ہوں میں فرماتا-ہے بادشاہ- یہوواہ لشکروں-کا نام-اُس-کا کہ تبور-کی-طرح پہاڑوں-میں
H2022 H8396 H3588 H8034 H6635 H3068 H4428 H5002 H0589 H2416

וְכִכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא׃
اور-کرمل-کی-طرح سمندر-پر وہ-آئے-گا
H0935 H3220 H3760

19 כְּלִי גוֹלָה עֲשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת־ מִצְרָיִם כִּי־ נֹף לְשַׁמָּה תֶּחֱרֶה
سامان جلاوطنی-کا بنا اپنے-لیے رہنے-والی بیٹی مصر کیونکہ نوف ویرانی ہو-گا
H3627 H1473 H6213 H3427 H1323 H4714 H5297 H8047 H1961

וְנִצְּתָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃ ס
اور-جلا-دیا-جائے-گا بغیر رہنے-والے ۔
H3341 H0369 H3427

نہیں کوئی میں اُس گا۔ جائے ہو آتش نذرِ کر ہو مسمار میمفِس کیونکہ کرو۔ تیاریاں کی ہونے جلاوطن کر باندھ اسباب و مال اپنا باشندو، کے مصر اے گا۔رہے

20 עֶגְלָה יְפֵה־ פִיָּה מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצָּפוֹן בָּא בָּא׃
بچھیا خوبصورت - مصر کاٹ شمال-سے آیا آیا
H5695 H3303 H4714 H7171 H6828 H0935 H0935

ہے۔رہی آ وہ ہاں، ہے۔ رہی بول دھاوا پر اُس کر آ مکھی مہلک سے شمال لیکن ہے، گائے جوان سی صورت خوب مصر

21 גַּם־ שְׂכִירֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֻגְלֵי מַרְבֵּק כִּי־ גַם־ הֵמָּה הִפְנוּ
بھی کرائے-کے-سپاہی درمیان-اُس-کے-میں بچھڑوں-جیسے موٹے کیونکہ بھی وہ مُڑے
H1571 H7916 H7130 H5695 H4770 H1571 H1992 H6437

נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמָדוּ כִּי יוֹם אֵידָם עֵת פְּקֻדָּתָם׃
بھاگے اکٹھے نہیں وہ-کھڑے کیونکہ دن مصیبت-اُن-کا آیا اُن-پر وقت سزا-اُن-کی
H5127 H3162 H3808 H5975 H3117 H0343 H0935 H5921 H6256 H6486

آنے پر اُن دن کا آفت کیونکہ گا۔ رہے نہیں قائم بھی ایک گے۔ جائیں ہو فرار کر مُڑ بھی وہ لیکن ہیں، بچھڑے تازے موٹے فوجی کے بھاڑے کے فوج مصری گی۔ملے سزا پوری اُنہیں جب وقت وہ ہے، والا

22 קוֹלָהּ כַּנָּחָשׁ יֵלֵךְ כִּי־ בְחַיִל וּבְקַרְדֵּמוֹת בָּאוּ
آواز-اُس-کی سانپ-کی-طرح جائے-گی کیونکہ فوج-سے اور-کلہاڑیوں-سے وہ-آئیں-گے
H6963 H5175 H3212 H3588 H2428 H7134 H0935

לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים׃
-اُس-کے-خلاف لکڑہاروں-کی-طرح درختوں
H3808 H2404 H6086

اپنی طرح کی لکڑہاروں وہ جب گے، کریں حملہ پر اُس سے زور پورے فوجی کے دشمن جب گا جائے ہٹ پیچھے ہوئے پھنکارتے طرح کی سانپ مصر گے۔پڑیں ٹوٹ پر اُس ہوئے پکڑے کلہاڑیاں

23 כָּרְתוּ יַעְרָהּ נְאֻם־ יְהוָה כִּי לֹא נֶחְקָר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה
کاٹو جنگل-اُس-کا فرماتا-ہے یہوواہ کیونکہ نہیں وہ-تلاش-ہو-سکتا وہ-بڑھ-گئے ٹڈیوں-سے
H3772 H3293 H5002 H3068 H3588 H3808 H2713 H7231 H4828

וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר׃
اور-نہیں اُن-کے-لیے گنتی
H3808 H1992 H4557

گے۔ہوں گنت اَن وہ بلکہ گی ہو زیادہ سے ٹڈیوں تعداد کی اُن کیونکہ ہو۔ نہ کیوں گھنا کتنا وہ گو گے، ڈالیں کاٹ جنگل کا مصر وہ تب ہے، فرماتا رب

24 הֹבִישָׁה בַּת־ מִצְרַיִם נִתְּנָה בְּיַד עַם־ צָפוֹן׃
شرمندہ-ہوئی بیٹی مصر دے-دی-گئی ہاتھ-میں قوم شمال-کی
H3001 H1323 H4714 H5414 H3027 H5971 H6828

گا۔جائے کیا حوالے کے قوم شمالی اُسے گی، جائے کی بےعزتی کی بیٹی مصر

25 אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל־אָמוֹן מִנֹּא וְעַל־
کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا خدائے اسرائیل دیکھو-میں سزا-دینے-والا-ہوں کو آمون نو-سے اور-پر
H0559 H3068 H0430 H3478 H2009 H6547 H0413 H4996

פַּרְעֹה וְעַל־כָּל־הַבֹּטְחִים בּוֹ׃
فرعون اور-پر بھروسہ-کرنے-والوں -اُس-پر
H6547 H0982

וְעַל־מִצְרַיִם וְעַל־אֱלֹהֶיהָ וְעַל־מְלָכֶיהָ וְעַל־פַּרְעֹה וְעָלָיו׃

دوں سزا سمیت بادشاہوں اور دیوتاؤں کے اُس کو مصر تمام اور فرعون آمون، دیوتا کے شہر تھیبس مَیں ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب گا۔کروں عدالت کی لوگوں تمام والے رکھنے اعتماد پر اُس اور فرعون مَیں ہاں، گا۔

26 וּנְתַתִּים בְּיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל
اور-میں-دوں-گا-اُنہیں ہاتھ-میں ڈھونڈنے-والوں جان-اُن-کی اور-ہاتھ-میں نبوکدنضر بادشاہ بابل-کے
H5414 H3027 H1245 H5315 H3027 H5019 H4428 H0894

וּבְיַד־עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי־כֵן תִּשְׁכֹּן כִּימֵי־קֶדֶם נְאֻם־יְהוָה׃ ס
اور-ہاتھ-میں بندوں-اُس-کے اِس وہ-آباد-ہو-گا جیسے-دنوں-میں قدیم فرماتا-ہے یہوواہ
H3027 H5650 H0310 H7931 H3117 H6924 H5002 H3068

بعد لیکن گے۔ جائیں آ میں قابو کے افسروں کے اُس اور نبوکدنضر بابل شاہِ وہ اور گا، دوں کر حوالے کے دشمنوں جانی کے اُن اُنہیں مَیں ہے، فرماتا رب گا۔جائے ہو آباد دوبارہ طرح کی پہلے مصر میں

27 וְאַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְאַל־תֵּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי
اور-تو نہ ڈر بندے-میرے یعقوب اور-نہ خوف-کھا اسرائیل کیونکہ دیکھو-میں
H3478 H2865 H0408 H3290 H5650 H3372 H0408

מוֹשִׁיעֲךָ מֵרָחוֹק וְאֶת־זַרְעֲךָ מֵאֶרֶץ שִׁבְיָם וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקַט
بچانے-والا-ہوں-تجھے دور-سے نسل-تیری زمین-سے قید-اُن-کی اور-لوٹے-گا یعقوب اور-سکون-پائے-گا
H3467 H7350 H0853 H2233 H0776 H7725 H3290 H8252

וְשַׁאֲנַן וְאֵין מַחֲרִיד׃ ס
اور-آرام-سے-ہو-گا اور-نہیں ڈرانے-والا
H7599 H0369 H2729

تیری گا۔ دوں چھٹکارا سے ملک دُوردراز تجھے مَیں دیکھ، ہارا! مت حوصلہ اسرائیل، اے کھا! مت خوف خادم، میرے یعقوب اے ہے، تعلق تیرا تک جہاں اُسے جو گا ہو نہیں کوئی گا۔ گزارے زندگی کی سکون و آرام کر آ واپس یعقوب پھر ہے۔ گیا کیا جلاوطن اُسے جہاں گا دوں نجات سے ملک اُس مَیں کو اولاد کرے۔زدہ ہیبت

28 אַתָּה אַל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי
تو نہ ڈر بندے-میرے یعقوب فرماتا-ہے یہوواہ کیونکہ ساتھ-تیرے میں کیونکہ
H3372 H0408 H5650 H3290 H5002 H3068 H0854 H0589

אֶעֱשֶׂה כָלָה בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדַּחְתִּיךָ שָׁמָּה וְאֹתְךָ לֹא־אֶעֱשֶׂה
میں-کروں-گا خاتمہ -سب -قوموں-کا جہاں میں-نے-تجھے-نکالا وہاں اور-تیرا نہیں میں-کروں-گا
H3617 H3605 H1471 H0834 H5080 H8033 H0853 H3808 H6213

כָלָה וְיִסַּרְתִּיךָ לַמִּשְׁפָּט וְנַקֵּה לֹא אֲנַקֶּךָּ׃ ס
خاتمہ اور-میں-تجھے-سزا-دوں-گا انصاف-سے اور-بے-سزا نہیں میں-تجھے-چھوڑوں-گا
H3617 H3256 H4941 H5352 H3808 H5352

نے مَیں میں جن گا دوں کر نابود و نیست کو قوموں تمام اُن مَیں ہوں۔ ساتھ تیرے مَیں کیونکہ کہا، نہ خوف خادم، میرے یعقوب اے ہے، فرماتا رب دیئے سزا تجھے مَیں کیونکہ گا، کروں تنبیہ تیری تک حد مناسب مَیں البتہ گا۔ مٹاؤں نہیں سے ہستی صفحۂ طرح اِس مَیں تجھے لیکن ہے، دیا کر منتشر تجھے سکتا۔چھوڑ نہیں بغیر

Chapter 47

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־ פְּלִשְׁתִּים בְּטֶרֶם
جو ہوا کلام کا رب میں بارے کے فلستیوں پر نبی یرمیاہ پہلے سے کرنے حملہ پر شہر غزہ کے فرعون
H2962 H6430 H0413 -کے-بارے-میں H5030 -نبی H3414 یرمیاہ H0413 سے H3068 یہوواہ-کا H1697 کلام H1961 ہوا

יַכֶּה פַּרְעֹה ׀ עַזָּה׃ ס
مارے فرعون-نے H6547 H0853 کو H5804 غزہ ۔

ہوا،نازل کلام کا رب میں بارے کے فلستیوں پر نبی یرمیاہ پہلے سے کرنے حملہ پر شہر غزہ کے فرعون

2 וְכֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה־ מַיִם עֹלִים מִצָּפוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף
یوں H3541 کہتا-ہے H0559 یہوواہ H3068 دیکھو H2009 پانی H4325 چڑھتے-ہیں H5927 شمال-سے H6828 اور-وہ-ہوں-گے H1961 نہر H7857 بہتی-ہوئی

וְשָׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָהּ עִיר וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְזָעֲקוּ הָאָדָם
اور-وہ-بہا-لے-جائیں-گے H7857 زمین H0776 اور-جو-اُس-میں-ہے H4393 شہر H3427 اور-رہنے-والوں H0776 -اُس-میں H2199 اور-چیخیں-گے H0120 -آدمی

וְהֵילֵל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ׃
اور-ویلیں-گے H3213 سب H3605 رہنے-والے H3427 -زمین-کے H0776

گا۔ جائے ڈوب میں اُس سمیت باشندوں اور شہروں ملک پورا گا۔ دے کر غرق کو ملک پورے کر بن سیلاب جو ہے رہا آ پانی سے شمال کہ ہے فرماتا رب گے۔کریں زاری و آہ باشندے تمام کے ملک اور گے، اُٹھیں چیخ لوگ

3 מִקּוֹל שַׁעֲטַת פַּרְסוֹת מִרַעַשׁ מַרְכְּבֹתָיו אֲבִיהֶיו לְרִכְבּוֹ הָמוֹן גַּלְגַּלָּיו
آواز-سے H8161 ٹاپوں H6541 سموں H7494 گڑگڑاہٹ-سے H0047 جنگی-گھوڑوں-اُس-کے-کی H7393 رتھوں-اُس-کے-کی H1534 پہیوں-اُس-کے-کی گڑگڑاہٹ

לֹא־ הִפְנוּ אָבוֹת אֶל־ בָּנִים מֵרִפְיוֹן יָדָיִם׃
نہیں H3808 باپ-مُڑے H6437 باپ H0001 کی-طرف H0413 بیٹوں H7510 کمزوری-سے H3027 ہاتھوں

خوف باپ گی۔ پہنچے تک کانوں کے اُن گڑگڑاہٹ کی پہیوں اور شور کا رتھوں کے دشمن گی، دیں سنائی ٹاپیں کی گھوڑوں ہوئے دوڑتے سرپٹ کیونکہ گے۔سکیں نہیں دیکھ بھی پیچھے لئے کے کرنے مدد کی بچوں اپنے وہ کہ گے جائیں ہو ساکت یوں کر ہو زدہ

4 עַל־ הַיּוֹם הַבָּא לְשַׁדֹּד אֶת־ כָּל־ פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצֹר וְלְצִידוֹן
-سبب-سے H3117 -دن H0935 -آنے-والے H7703 لوٹنے-کو H0853 کو H3605 سب H6430 فلسطینیوں H3772 کاٹ-ڈالنے-کو H6865 صور-سے H6721 اور-صیداء-سے

עֹזֶר שָׁרִיד כָּל־ כִּי־ שֹׁדֵד יְהוָה אֶת־ שְׁאֵרִית פְּלִשְׁתִּים אִי כַּפְתּוֹר׃
مددگار H5826 باقی H8300 ہر H3605 کیونکہ H7703 لوٹنے-والا-ہے H3068 یہوواہ H6430 فلسطینیوں H0853 کو H7611 بقیہ H0339 جزیرہ H3731 کفتور

رب کیونکہ جائیں۔ ہو ختم بھی والے کرنے مدد آخری کے صیدا اور صور تاکہ گا جائے کیا نابود و نیست کو فلستیوں تمام جب ہے والا آنے دن وہ کیونکہ ہیں۔ہوئے آباد کر آ یہاں جو کو ہوؤں بچے اُن کے کریتے جزیرۂ ہے، والا مٹانے سے ہستی صفحۂ کو فلستیوں

5 בָּאָה קָרְחָה עַזָּה אֶל־ נִדְמְתָה אַשְׁקְלוֹן שְׁאֵרִית עִמְקָם עַד־ מָתַי
آئی H0935 گنجپن H7144 پر H0413 غزہ H5804 خاموش-ہو-گیا H1820 اشقلون H0831 بقیہ H7611 وادی-اُن-کی H6010 تک H5704 کب H4970

תִּתְגּוֹדָדִי׃ ס
تو-اپنے-آپ-کو-زخمی-کرتی-رہے-گی H1413 ۔

زخمی کو چِلد اپنی تک کب تم لوگو، ہوئے بچے کے علاقے میدانی اے گا۔ جائے ہو مسمار شہر اسقلون گی، منڈوائے سر اپنا میں عالم کے ماتم بیٹی غزہ گے؟رہو کرتے

6	הֹוי	חֶרֶב	לַיהוָה	עַד־	אָנָה	לֹא	תִשְׁקֹטִי	הֵאָסְפִי	אַל־	תַעְרֵךְ	הֲרָגְעִי
	ہائے	تلوار	یہوواہ-کی	تک	کب	نہیں	تو-آرام-کرے-گی	سمٹ	کی-طرف	غلاف-تیرے	آرام-کر
	H1945	H2719	H3068	H5704	H0575	H3808	H8252	H0622	H0413	H8593	

וְדֹמִי׃
اور-خاموش-ہو

کر!آرام کر ہو خاموش جا! چھپ میں میان اپنے دوبارہ گی؟ کرے آرام نہیں کبھی تُو کیا تلوار، کی رب اے ہائے،

7	אֵיךְ	תִשְׁקֹטִי	וַיהוָה	צִוָּה־	לָהּ	אֶל־	אַשְׁקְלוֹן	וְאֶל־	חֹוף	
	کیسے	تو-آرام-کرے-گی	اور-یہوواہ-نے	حکم-دیا-ہے	اُسے-	کے-خلاف-	اشقلون	اور-کے-خلاف	ساحل	
		H8252	H3068	H6680		H0413	H0831	H0413	H2348	

ס	יְעָדָהּ׃	שָׁם	הַיָם	
-	اُس-نے-اُسے-مقرر-کیا	وہاں	سمندر-کے	
	H3259	H8033	H3220	

ہے؟دیا حکم کا بولنے دھاوا پر علاقے ساحلی اور اسقلون اُسے نے اُسی جب ہے، چلایا اُسے خود نے رب جب ہے سکتی کر آرام طرح کس وہ لیکن

Chapter 48

1	לְמוֹאָב	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הֹוי	אֶל־	נְבוֹ	כִי
	موآب-کے-بارے-میں	یوں	کہتا-ہے	یہوواہ	لشکروں-کا	خدائے	اسرائیل	ہائے	پر	نبو	کیونکہ
	H4124	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H1945	H0413		

וָחָתָה׃	הַמִשְׂגָב	הֹבִישָׁה	קִרְיָתָיִם	נִלְכְּדָה	הֹבִישָׁה	שֻׁדַּד
اور-ٹوٹ-گیا	قلعہ-	شرمندہ-ہوا	قریتایم	پکڑی-گئی	شرمندہ-ہوا	وہ-لوٹا-گیا
H2865		H3001	H7156	H3920	H3001	H7703

کے کر بےحرمتی کی قِریَتائم نے دشمن ہے۔ گیا ہو تباہ وہ کیونکہ افسوس، پر شہر نبو ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب میں بارے کے موآب ہے۔گیا ہو پاش پاش وہ گئی، ہو رُسوائی کی قلعے کے چٹان ہے۔ لیا کر قبضہ پر اُس

2	אֵין	עוֹד	תְהִלַּת	מוֹאָב	בְחֶשְׁבּוֹן	חָשְׁבוּ	עָלֶיהָ	רָעָה	לְכוּ
	نہیں	مزید	تعریف	موآب-کی	حشبون-میں	اُنہوں-نے-سوچی	اُس-کے-خلاف	بُرائی	آؤ
	H0369	H5750	H8416	H4124	H2809	H2803			H3212

וְנַכְרִיתֶנָּה	מִגֹּוי	גַם־	מַדְמֵן	תִדֹּמִי	אַחֲרַיִךְ	תֵלֵךְ	חָרֶב׃	
اور-ہم-اُسے-کاٹ-ڈالیں	قوم-سے	بھی	مدمین	تو-خاموش-ہو-جائے-گی	پیچھے-تیرے	جائے-گی	تلوار	
H3772		H1571	H4086			H3212	H2719	

نابود و نیست کو قوم موآبی ہم آؤ، ہیں، رہے کہہ کے کر سازشیں کی شکست کی اُس آدمی میں حسبون گا۔ کرے نہیں تعریف کی موآب کوئی سے اب گی۔جائے پڑ پیچھے بھی تیرے تلوار گا، جائے ہو تباہ بھی تُو مدمین، اے کریں۔

3	קוֹל	צְעָקָה	מֵחֹרונָיִם	שֹׁד	וָשֶׁבֶר	גָדוֹל׃
	آواز	چیخ	حورونایم-سے	تباہی	اور-بربادی	بڑی
		H6818	H2773	H7701	H7667	

ہے۔رہا مچ شور کا شکست بڑی اور تباہی ہیں۔ رہی ہو بلند چیخیں سے حورونائم سنو!

4	נִשְׁבְּרָה	מוֹאָב	הִשְׁמִיעוּ	זְעָקָה	[צעוריה]	(צְעִירֶיהָ׃)
	ٹوٹ-گیا	موآب	سنائیں	چیخ	[چھوٹے-اُس-کے]	چھوٹے-اُس-کے
	H7665	H4124	H8085	H2201	H6810	H6810

ہیں۔رہے چلّا سے زور بچے کے اُس ہے، گیا ہو چُور موآب

5	כִּי	מַעֲלֵה	[הלחות]	(הַלּוּחִית	בִּבְכִי	יַעֲלֶה־	בֶּכִי	כִּי	בְּמוֹרַד	חוֹרֹנַיִם
	کیونکہ	چڑھائی	[لوحیت]	لوحیت)	رونے-میں	وہ-چڑھیں-گے	رونا	کیونکہ	اترائی-میں	حورونایم
	H3588	H4608	H3872	H3872	H1065	H5927	H1065	H3588	H4174	H2773

צָרֵי	צֵעֲקַת־	שֶׁבֶר	שָׁמֵעוּ׃
دشمنوں-نے	چیخ	تباہی-کی	سنی
H6862	H6818	H7667	H8085

ہے۔رہی دے سنائی زاری و آہ کی شکست پر راستے اُترتے طرف کی حورونائم ہیں۔ رہے چڑھ طرف کی لوحیت روتے روتے لوگ

6	נָסוּ	מַלְּטוּ	נַפְשְׁכֶם	וְתִהְיֶינָה	כַּעֲרוֹעֵר	בַּמִּדְבָּר׃
	بھاگو	بچاؤ	جانیں-اپنی	اور-تم-ہو	عروعیر-کی-طرح	بیابان-میں
	H5127	H4422	H5315	H1961	H6176	

جاؤ۔بن مانند کی جھاڑی میں ریگستان بچاؤ! جان اپنی کر بھاگ

7	כִּי	יַעַן	בְּטִחֵךְ	בְּמַעֲשַׂיִךְ	וּבְאוֹצְרוֹתַיִךְ	גַּם־	אַתְּ	תִּלָּכֵדִי
	کیونکہ	چونکہ	بھروسہ-تیرے	کاموں-تیرے-میں	اور-خزانوں-تیرے-میں	بھی	تو	تو-پکڑی-جائے-گی
	H3588	H3282	H0982	H4639	H0214	H1571		H3920

וְיָצָא	[כמוש]	(כְּמוֹשׁ	בַּגּוֹלָה	כֹּהֲנָיו	וְשָׂרָיו	[יחד]	יַחְדָּיו׃)
اور-نکلے-گا	[کموش]	کموش)	جلاوطنی-میں	کاہن-اُس-کے	اور-سردار-اُس-کے	[اکٹھے]	اکٹھے)
H3318	H3645	H3645	H1473	H3548	H8269		H3162

بزرگوں اور پجاریوں اپنے بھی کموس دیوتا تمہارا گے۔ جاؤ میں قید بھی تم لئے اِس رکھا، بھروسا پر دولت اور کامیابیوں اپنی نے موآبیوں تم چونکہ گا۔جائے ہو جلاوطن سمیت

8	וְיָבֹא	שֹׁדֵד	אֶל־	כָּל־	עִיר	וְעִיר	לֹא	תִמָּלֵט	וְאָבַד	הָעֵמֶק
	اور-آئے-گا	لوٹنے-والا	پر	ہر	شہر	اور-شہر	نہیں	بچے-گا	اور-فنا-ہو-گی	وادی-
	H0935	H7703	H0413	H3605			H3808	H4422	H0006	H6010

וְנִשְׁמַד	הַמִּישֹׁר	אֲשֶׁר	אָמַר	יְהוָה׃
اور-تباہ-ہو-گا	میدان-	جیسے	کہا	یہوواہ-نے
H8045	H4334		H0559	H3068

بھی۔مرتفع میدانِ اور گی جائے ہو تباہ بھی وادی ہے، فرمایا نے رب طرح جس گا۔ بچے نہیں بھی ایک گا، کرے حملہ پر شہر ہر والا کرنے تباہ

9	תְּנוּ־	צִיִּין	לְמוֹאָב	כִּי	נָצָא	תֵּצֵא	וְעָרֶיהָ	לְשַׁמָּה	תִּהְיֶינָה	מֵאֵין	יוֹשֵׁב
	دو	پر	موآب-کو	کیونکہ	اُڑنا	وہ-اُڑے-گا	اور-شہر-اُس-کے	ویرانی	وہ-ہوں-گے	بغیر	رہنے-والے
	H5414		H4124		H5323	H3318		H8047	H1961	H0369	H3427

בָּהֶן׃
-اُن-میں
H2004

گا۔بسے نہیں کوئی میں اُن اور گے، جائیں ہو سنسان و ویران شہر کے اُس گا۔ جائے ہو مسمار وہ کیونکہ دو، ڈال نمک پر موآب

10	אָרֹור	עֹשֵׂה	מְלֶאכֶת	יְהוָה	רְמִיָּה	וְאָרֹור	מֹנֵעַ	חַרְבּוֹ	מִדָּם׃
	ملعون	کرنے-والا	کام	یہوواہ-کا	سستی-سے	اور-ملعون	روکنے-والا	تلوار-اپنی	خون-سے
	H0779		H4399	H3068		H0779	H4513	H2719	H1818

لے!روک سے بہانے خون کو تلوار اپنی جو لعنت پر اُس کرے! کام کا رب سے سُستی جو لعنت پر اُس

11 שַׁאֲנַן מוֹאָב מִנְּעוּרָיו וְשֹׁקֵט הוּא אֶל־ שָׁמָרָיו וְלֹא־ הוּרַק
آرام-سے-رہا موآب جوانی-اپنی-سے اور-سکون-سے-رہا وہ پر تلچھٹ-اپنی اور-نہیں وہ-انڈیلا-گیا
H7599 H4124 H5290 H1931 H0413 H8105 H3808 H7324

מִכְּלִי אֶל־ כֶּלִי וּבַגּוֹלָה לֹא הָלָךְ עַל־ כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ
برتن-سے میں برتن اور-جلاوطنی-میں نہیں وہ-گیا پر اِس قائم-رہا ذائقہ-اُس-کا اُس-میں
H3627 H0413 H3627 H1473 H3808 H1980 H0413 H5975 H2940 H0

וְרֵיחוֹ לֹא נָמָר׃ ס
اور-خوشبو-اُس-کی نہیں بدلی ۔
H7381 H3808 H4171

دوسرے سے برتن ایک کبھی اور گئی چھیڑی نہیں کبھی جو مانند کی مَے اُس ہے، آیا گزارتا زندگی کی سکون و آرام موآب تک آج کر لے سے جوانی اپنی ہے۔رہا بہترین ذائقہ اور قائم مزہ کا اُس لئے اِس گئی۔ نہیں اُنڈیلی میں

12 לָכֵן הִנֵּה־ יָמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי־ לוֹ צֹעִים
اِس-لیے دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-میں-بھیجوں-گا اُس-کی-طرف الٹنے-والوں
H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H7971 H0 H6808

וְצָעֲרֻהוּ וְכֵלָיו וְנִבְלֵיהֶם יְנַפֵּצוּ׃
اور-وہ-الٹیں-گے-اُسے اور-برتن-اُس-کے اور-مشکیں-اُس-کی وہ-ٹکڑے-ٹکڑے-کریں-گے
H6808 H3627 H7324

برتنوں اور گے، دیں کر ضائع کر نکال سے برتنوں کو مَے جو گا بھیجوں پاس کے اُس کو آدمیوں ایسے مَیں جب ہے والا آنے دن وہ ہے، فرماتا رب لیکن گے۔دیں کر پاش پاش بعد کے کرنے خالی کو

13 וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר־ בֹּשׁוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶלְמִבְּיתָ מִבְטַחָם׃
اور-شرمندہ-ہو-گا موآب کموش-سے جیسے شرمندہ-ہوا گھرانہ اسرائیل بیت-ایل-سے بھروسہ-اپنے-سے
H0954 H4124 H3645 H0834 H0954 H1004 H3478 H1008 H4009

تھا۔رکھتا بھروسا وہ پر جس آئی شرم پر بُت اُس کے ایل بیت کو اسرائیل طرح جس گی آئے شرم یوں پر کموس دیوتا اپنے کو موآب تب

14 אֵיךְ תֹּאמְרוּ גִּבּוֹרִים אֲנָחְנוּ וְאַנְשֵׁי־ חַיִל לַמִּלְחָמָה׃
کیسے تم-کہو-گے بہادر ہم اور-مرد فوج-کے لڑائی-کے-لیے
H0559 H1368 H0587 H0376 H2428 H4421

ہیں۔جنگجو زبردست اور سورمے ہم کہ ہو کرتے فخر کتنا پر آپ اپنے تم ہائے،

15 שֻׁדַּד מוֹאָב מֵעָרֶיהָ וּמִבְחַר בָּחוּרָיו יָרְדוּ לַטָּבַח נְאֻם־ הַמֶּלֶךְ
لوٹا-گیا موآب اور-شہر-اُس-کے چڑھ-گئے اور-بہترین جوانوں-اُس-کے اترے ذبح-کے-لیے فرماتا-ہے بادشاہ
H7703 H4124 H5927 H4005 H0970 H3381 H2874 H5002 H4428

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
یہوواہ لشکروں-کا نام-اُس-کا
H3068 H8034

قتل جوان بہترین کے اُس گا۔ آئے گھس میں شہروں کے اُس دشمن اور گا، جائے ہو تباہ موآب کہ ہے فرماتا ہے الافواج رب نام کا جس بادشاہ کا دنیا لیکن گے۔جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی غارت و

16 קָרוֹב אֵיד־ מוֹאָב לָבוֹא וְרָעָתוֹ מְהֵרָה מְאֹד׃
قریب مصیبت موآب-کی آنے-کو اور-بُرائی-اُس-کی جلدی-سے بہت
H7138 H0343 H4124 H0935 H7451 H4120 H3966

ہے۔والی ہونے نازل پر اُس آفت ہے، ہی قریب انجام کا موآب

17 נֻדוּ֩ לוֹ֙ כָּל־ סְבִיבָ֜יו וְכָל֗ יֹדְעֵי֙ שְׁמ֔וֹ אִמְרוּ֙ אֵיכָ֣ה נִשְׁבַּר֙ מַטֵּה־
ماتم-کرو اُس-کا سب اُس-کے اور-سب جاننے-والے نام-اُس-کا کہو کیسے ٹوٹ-گئا عصا
H5110 H3605 H5439 H3605 H3045 H8034 H0559 H7665 H4294

עֹ֔ז מַקֵּ֖ל תִּפְאָרָֽה׃
طاقت-کا لاٹھی شان-کی
H5797 H4731 H8597

اُس ہے، گیا ٹوٹ شاہی عصائے زوردار کا موآب ہائے، بولو، کرو۔ زاری و آہ ہو جانتے شہرت کی اُس جتنے کرو! ماتم پر اُس والو، بسنے میں پڑوس اے ہے۔گئی ملائی میں خاک علامت کی شوکت و شان کی

18 רְדִ֤י מִכָּבוֹד֙ [וישבי])וּשְׁבִ֣י בַצָּמָ֔א יֹשֶׁ֖בֶת בַּת־ דִּיבֹ֑ון כִּי־ שֹׁדֵ֥ד מוֹאָ֛ב עָלָ֖ה
اتر جلال-سے [بیٹھی] اور-بیٹھ پیاس-میں رہنے-والی بیٹی دیبون کیونکہ لوٹنے-والا موآب چڑھا
H3381 H3519 H3427 H3427 H6772 H3427 H1323 H1769 H7703 H4124 H5927

מִבְצָרֶֽיךָ׃ שִׁחֵ֥ת לָֽךְ׃
قلعوں-تیرے اُس-نے-برباد-کیا تجھ-پر
H4013 H7843

قلعہ تیرے وہ گا، آئے چڑھ بھی خلاف تیرے والا کرنے تباہ کو موآب کیونکہ جا۔ بیٹھ پر زمین پیاسی کر اُتر سے پر تخت شاندار اپنے بیٹی، دیبون اے گا۔کرے مسمار بھی کو شہروں بند

19 אֶל־ דֶּ֣רֶךְ עֹמְדִ֔י וְצֹפִ֖י יוֹשֶׁ֣בֶת עֲרוֹעֵ֑ר שֹׁאֲלִי־ נָ֣ס וְנִמְלָטָ֔ה אִמְרִ֖י
پر راستے کھڑی-ہو اور-دیکھو رہنے-والی عروعیر پوچھو بھاگنے-والے-سے اور-فرار-ہونے-والی-سے کہو
H0413 H1870 H5975 H6822 H3427 H6772 H7592 H6177 H5127 H4422 H0559

מַה־ נִּֽהְיָתָֽה׃
کیا ہوا
H4100 H1961

ہے۔ہوا کیا کہ لے پوچھ سے والوں بچانے جان اپنی کر! غور پر والوں گزرنے کر ہو کھڑی کنارے کے سڑک والی، رہنے عروعیرکی اے

20 הֹבִ֤ישׁ מוֹאָב֙ כִּי־ חַתָּ֔ה [הֵילִ֖ילִי] ו()הֵילִ֑ילוּ [וזעקו])וְזַעֲק֔וּ הַגִּ֥ידוּ בְאַרְנֹֽון׃
شرمندہ-ہوا موآب کیونکہ وہ-ٹوٹ-گیا [ویلو] ویلو [اور-چیخو] اور-چیخو خبر-دو ارنون-میں
H3001 H4124 H3588 H2865 [H3213] H3213 [H2199] H2199 H5046 H0769

מוֹאָֽב׃ שֻׁדַּ֖ד כִּ֥י
موآب لوٹا-گیا کہ
H4124 H7703

ہے۔ختم موآب کہ کرو اعلان کنارے کے ارنون دریائے کرو! واویلا سے آواز بلند ہے۔ گیا ہو پاش پاش وہ ہے، ہوا رُسوا موآب گا، ملے جواب تجھے تب

21 וּמִשְׁפָּ֣ט בָּ֔א אֶל־ אֶ֖רֶץ הַמִּישֹׁ֑ר אֶל־ חֹלֹ֣ון וְאֶל־ יַהְצָ֔ה וְעַל־ [מופעת])מֵיפָעַֽת׃(
اور-عدالت آئی پر زمین -میدان پر حولون اور-پر یہصہ اور-پر [میفعت] میفعت
H4941 H0935 H0413 H0776 H4334 H0413 H2473 H0413 H3096 H0413 [H4158] H4158

مِفعت،یہض، حَولون، ہے۔ ہوئی نازل عدالت کی اللہ پر مرتفع میدانِ

22 וְעַל־ דִּיבֹ֥ון וְעַל־ נְבֹ֖ו וְעַל־ בֵּ֥ית דִּבְלָתָֽיִם׃
اور-پر دیبون اور-پر نبو اور-پر بیت-دبلتایم
H1769 H5015

دِبلاتائم،بیت نبو، دیبون،

23 וְעַ֤ל קִרְיָתַ֙יִם֙ וְעַל־ בֵּ֣ית גָּמ֔וּל וְעַל־ בֵּ֥ית מְעֹֽון׃
اور-پر قریتایم اور-پر بیت-گامول اور-پر بیت-معون
H7156 H1014 H1010

معون،بیت جمول، بیت قِدِیَتائم،

24 וְעַל־ קְרִיּוֹת וְעַל־ בָּצְרָה וְעַל כָּל־ עָרֵי אֶרֶץ מוֹאָב הָרְחֹקוֹת וְהַקְּרֹבוֹת׃
اور-پر قریوت اور-پر بصرہ اور-پر سب شہروں زمین موآب-کی دور اور-قریب
H7138 H7350 H4124 H0776 H3605 H1224 H7152

قریب۔یا ہوں دُور وہ خواہ ہے، ہوئی عدالت کی شہروں تمام کے موآب غرض بُصرہ، اور قریوت

25 נִגְדְּעָה קֶרֶן וּזְרֹעוֹ נִשְׁבָּרָה נְאֻם יְהוָה׃
کاٹا-گیا سینگ اور-بازو-اُس-کا ٹوٹا-گیا فرماتا-ہے یہوواہ
H1438 H7161 H2220 H7665 H5002 H3068

ہے۔گیا ہو پاش پاش بازو کا اُس ہے، گئی ٹوٹ طاقت کی موآب ہے، فرماتا رب

26 הַשְׁכִּירֻהוּ כִּי עַל־ יְהוָה יִתְגְּדַל מוֹאָב וְסָפַק וְהָיָה בְּקִיאוֹ׃
اُسے-نشے-میں-کرو کیونکہ -کے-خلاف یہوواہ اُس-نے-بڑائی-کی اور-لوٹ-پٹے-گا موآب قے-اپنی-میں اور-ہو-گیا
H7937 H3068 H1431 H4124 H1961

לִשְׂחֹק גַּם־ הוּא׃
ٹھٹھ بھی وہ
H7814 H1571 H1931

ہے۔گیا ہو کھڑا خلاف کے رب کر ہو مغرور وہ کیونکہ جائے۔ بن نشانہ کا مذاق لئے کے سب کر ہو پوٹ لوٹ میں قَے اپنی وہ کرو، متوالا کر پلا پلا مَے اُسے

27 וְאִם לֹוא הָיָה הַשְׂחֹק לְךָ יִשְׂרָאֵל אִם־ בְּגַנָּבִים נִמְצָאתָה [נמצאה] (נִמְצָא)
اور-کیا-نہیں نہیں تھا ٹھٹھ تیرے-لیے اسرائیل کیا چوروں-میں [وہ-پایا-گیا] وہ-پایا-گیا
H1961 H7814 H3808 H3478 H1590 H4672 H4672

כִּי־ מִדֵּי דַבֶּרְךָ בּוֹ תִּתְנוֹדָד׃
کہ جب-بھی باتوں-تیری -اُس-کے-بارے-میں تو-سر-ہلاتا-تھا
H1767 H1697 H5110

ہو۔گیا پکڑا وقت کرتے چوری اُسے جیسے رہے دیتے گالیاں اُسے یوں تم تھا۔ بنایا نشانہ کا مذاق اپنے کو اسرائیل نے موآبیوں تم

28 עִזְבוּ עָרִים וְשִׁכְנוּ בַּסֶּלַע יֹשְׁבֵי מוֹאָב וְהְיוּ כְּיוֹנָה תְּקַנֵּן בְּעִבְרֵי
چھوڑو شہروں اور-بسو چٹان-میں رہنے-والو موآب اور-بنو کبوتر-کی-طرح گھونسلا-بناتی-ہے کناروں-میں
H5553 H7931 H3427 H4124 H1961 H3123 H7077 H5676

פִּי־ פֶּתַח׃
منہ گڑھے-کے
H6310 H6354

بناؤ۔گھونسلے اپنے میں دراڑوں کی چٹانوں کر بن کبوتر بسو! جا میں چٹانوں کر چھوڑ کو شہروں اپنے ہے۔ گئی آ باری تمہاری اب لیکن

29 שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־ מוֹאָב גֵּאֶה מְאֹד גְּבְהָהּ וּגְאוֹנוֹ וְגַאֲוָתוֹ וְרֻם
ہم-نے-سنا غرور موآب-کا غمنڈ-ہے بہت تکبر-اُس-کا اور-غرور-اُس-کا اور-بڑائی-اُس-کی اور-سرکشی
H8085 H1347 H4124 H1343 H3966 H1363 H1347 H1346 H7312

לִבּוֹ׃
دل-اُس-کے

ہے۔اناپرست اور خودپسند گھمنڈی، مغرور، متکبر، زیادہ سے حد وہ کیونکہ ہے، سنا میں بارے کے تکبر کے موآب نے ہم

30 אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם־ יְהוָה עֶבְרָתוֹ וְלֹא־ כֵן בַּדָּיו לֹא־ כֵן עָשׂוּ׃
میں میں-جانتا-ہوں فرماتا-ہے یہوواہ غضب-اُس-کا اور-نہیں ایسا وُگی-باتیں-اُس-کی نہیں ایسا
H0589 H3045 H5002 H3068 H5678 H3808 H0907 H3808 H3808

ہے۔نہیں کچھ پیچھے کے اُن ہیں، عبث ڈینگیں کی اُس لیکن ہوں۔ واقف سے تکبر کے اُس مَیں ہے، فرماتا رب

31 עַל־ כֵּן עַל־ מוֹאָב אֱיֵלִיל וּלְמוֹאָב כֻּלֹּה אֶזְעָק אֶל־ אַנְשֵׁי
پر اِس -کے-لیے موآب میں-آہیں-بھروں-گا اور-موآب-کے-لیے سارے میں-چیخوں-گا -کے-لیے مردوں
H0376 H0413 H2199 H3605 H4124 H3213 H4124

קִיר־ חֶרֶשׂ יֶהְגֶּה׃
قیر حرس وہ-کراہوں-گا
H7025 H7025 H1897

ہوں۔رہا بھر آہیں مَیں کر دیکھ انجام کا باشندوں کے قیرحراست ہوں۔ رہا چلّا سے سبب کے موآب تمام رہا، کر زاری و آہ پر موآب مَیں لئے اِس

32 מִבְכֵּי יַעְזֵר יַעְזִיר אֶבְכֶּה־ לָךְ הַגֶּפֶן שִׂבְמָה נְטִישֹׁתַיִךְ עָבְרוּ יָם עַד יָם
رونے-سے-زیادہ یعزیر یعزیر میں-روؤں-گا تیرے-لیے -انگور سبمہ شاخیں-تیری گزریں سمندر تک سمندر
H1065 H3270 H1058 H1612 H7643 H5189 H5704 H3220

נָטָפָל׃ שֹׁדֵד בְּצִירֵךְ וְעַל־ קַיִצֵּךְ עַל־ נָגָעוּ יַעְזֵר
گرا لوٹنے-والا انگور-تیرے اور-پر پھل-تیرے پر وہ-پہنچیں یعزیر
H5307 H7703 H1210 H7019 H5060 H3270

ہے۔پڑا ٹوٹ پر پھل کے گرما موسمِ اور انگوروں ہوئے پکے تیرے دشمن والا کرنے تباہ اب لیکن تھیں۔ کرتی بھی پار کو سمندر بلکہ تھیں ہوئی پھیلی تک یعزیر کونپلیں تیری ہوں۔ رہا کر ماتم پر تجھ زیادہ کہیں مَیں نسبت کی یعزیر بیل، کی انگور کی سِبماہ اے

33 וְנֶאֶסְפָּה שִׂמְחָה וָגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֶרֶץ מוֹאָב וְיַיִן מִיקְבִים הִשְׁבַּתִּי
اور-جمع-ہو-گئی خوشی اور-شادمانی کرمل-سے اور-زمین-سے موآب اور-مے حوضوں-سے میں-نے-بند-کیا
H0622 H8057 H1961 H3759 H0776 H4124 H3196 H3343

לְאֹ־ יִדְרָךְ הֵידָד הֵידָד לְאׁ הֵידֵד׃
نہیں کچلے-گا للکار للکار نہیں للکار
H3808 H1869 H1959 H1959 H3808 H1959

کر لگا لگا نعرے کے خوشی کوئی ہے۔ دیا روک کام کا نکالنے رس کا انگور نے مَیں ہے۔ رہی جاتی سے کھیتوں اور باغوں کے موآب شادمانی و خوشی اب کے۔جنگ بلکہ رہے ہو نہیں بلند نعرے کے خوشی لیکن ہے، رہا مچ تو شور روندتا۔ نہیں تلے پاؤں کو انگور

34 מִזְּעָקַת חֶשְׁבּוֹן עַד־ אֶלְעָלֵה עַד־ עַד־ יַהַץ נָתְנוּ קוֹלָם מִצֹּעַר עַד־ חֹרֹנַיִם
چیخ-سے حشبون تک العالہ تک یہص اُنہوں-نے-بلند-کی آواز-اپنی صغر-سے تک حورونایم
H2201 H2809 H5704 H0500 H5704 H3096 H5414 H6820 H5704 H2773

עֶגְלַת שְׁלִשִׁיָּה כִּי גַם־ מֵי נִמְרִים לִמְשַׁמּוֹת יִהְיוּ׃
بچھیا تین-سالہ کیونکہ بھی پانی نمریم-کا ویرانی ہوں-گے
H7992 H3588 H1571 H4325 H5249 H4923 H1961

عجلت اور حورونائم چیخیں کی ضُغر طرح اِسی ہے۔ رہی دے سنائی تک یہض اور عالی اِلی آواز کی اُن ہیں، رہے پکار لئے کے مدد لوگ میں حسبون گا۔جائے ہو خشک بھی پانی کا نِمریم کیونکہ ہیں۔ گئی پہنچ تک شلیشیاہ

35 וְהִשְׁבַּתִּי לְמוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה עֹלֶה בָּמָה וּמַקְטִיר לֵאלֹהָיו׃
اور-میں-بند-کروں-گا موآب-سے فرماتا-ہے یہوواہ چڑھنے-والے اونچی-جگہ اور-بخور-جلانے-والے خداؤں-اپنے-کو
H4124 H5002 H3068 H5927 H1116 H7001 H0430

گا۔دوں کر خاتمہ مَیں کا اُن ہیں کرتے پیش قربانیاں باقی اور بخور کو دیوتاؤں اپنے کر چڑھ پر جگہوں اونچی جو میں موآب ہے، فرماتا رب

36 עַל־ כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה וְלִבִּי אֶל־ אַנְשֵׁי קִיר־
پر اِس دل-میرا موآب-کے-لیے بانسری-کی-طرح وہ-گونجے-گا اور-دل-میرا -کے-لیے مردوں قیر
H7025 H0376 H0413 H1993 H2485 H4124

חֶרֶשׂ כַּחֲלִלִים יֶהֱמֶה עַל־ כֵּן יִתְרַת עָשָׂה אָבָדוּ׃
حرس بانسری-کی-طرح وہ-گونجے-گا پر اِس فائدہ کمایا-جو-اُس-نے فنا-ہوا
H7025 H2485 H1993 H5921 H3502 H6213 H0006

ہے۔رہی جاتی دولت شدہ حاصل کی اُن کیونکہ ہے۔ رہا کر نوحہ لئے کے قیرحراست اور موآب کر نکال سُر ماتمی کے بانسری دل میرا لئے اِس

37 כִּי כָל־ קָרְחָה רֹאשׁ וְכָל־ זָקָן גְּרֻעָה עַל כָּל־ יָדַיִם גְּדֻדֹת וְעַל־
کیونکہ ہر سر گنجا اور-ہر داڑھی منڈی-ہوئی پر ہر ہاتھوں زخم اور-پر
H3605 H7144 H3605 H2206 H1639 H3605 H3027 H1417

מָתְנַיִם שָׂק׃
کمروں ٹاٹ
H4975 H8242

ہے۔ملبّس سے ٹاٹ کمر ہر ہے، گیا دیا کر زخمی کو جِلد کی ہاتھ ہر ہے۔ گئی منڈوائی داڑھی ہر گنجا، سر ہر

38 עַל כָּל־ גַּגּוֹת מוֹאָב וּבְרְחֹבֹתֶיהָ כֻּלָּהּ מִסְפֵּד כִּי־ שָׁבַרְתִּי מוֹאָב אֶת־
پر ہر چھتوں موآب-کی اور-گلیوں-اُس-کی-میں ساری ماتم کیونکہ میں-نے-توڑا موآب کو
H4124 H1406 H3605 H7339 H4553 H3605 H7665 H4124 H0853

כִּכְלִי אֵין־ חֵפֶץ בּוֹ נְאֻם־ יְהוָה׃
برتن-کی-طرح بغیر پسند -اُس-میں فرماتا-ہے یہوواہ
H3627 H0369 H2656 H5002 H3068

طرح کی برتن کے مٹی بےکار کو موآب نے ہَیں ہے، فرماتا رب کیونکہ ہے۔ رہی ہو بلند زاری و آہ میں چوکوں کے اُس اور پر چھتوں تمام کی موآب ہے۔ڈالا توڑ

39 אֵיךְ חַתָּה הֵילִילוּ וילו עֹרֶף הִפְנָה־ אֵיךְ הֵיילִילוּ מוֹאָב לְשִׂחֹק
کیسے وہ-ٹوٹ-گیا ویلو پیٹھ مُڑی کیسے ویلو موآب ٹھٹھ
H2865 H3213 H6203 H6437 H3213 H4124 H7814

וְלִמְחָתָה סְבִיבָיו׃ ס לְכָל־ וְהָיָה מוֹאָב בֹּוּשׁ מוֹאָב
اور-دہشت ارد-گرد-اُس-کے سب-کے-لیے اور-ہو-گا موآب شرمندگی-میں موآب
H4288 H5439 H3605 H1961 H4124 H0954 H4124

کر دیکھ اُسے ہے، گیا بن نشانہ کا مذاق وہ ہے۔ لیا ڈھانپ منہ اپنا مارے کے شرم نے موآب اور ہیں، رہے رو قطار و زار لوگ ہے! گیا ہو پاش پاش موآب ہائے، ہیں۔گئے ہو کھڑے رونگٹے کے پڑوسیوں تمام

40 כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַּנֶּשֶׁר יִדְאֶה וּפָרַשׂ כְּנָפָיו אֶל־ מוֹאָב׃
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ دیکھو عقاب-کی-طرح وہ-جھپٹے-گا اور-پھیلائے-گا پروں-اپنے پر موآب
H3541 H0559 H3068 H2009 H5404 H1675 H6566 H3671 H0413 H4124

ہے۔ڈالتا سایہ پر ملک پورے وہ کر پھیلا کو پَروں اپنے ہے۔ مارتا جھپٹا پر موآب طرح کی عقاب دشمن دیکھو! وہ ہے، فرماتا رب

41 נִלְכְּדָה הַקְּרִיוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשׂוּ וְהָיָה גִּבּוֹרֵי לֵב מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב
پکڑا-گیا -قلعے اور-قلعے لیے-گئے اور-ہو-گا بہادروں دل موآب-کے -دن اُس- دل-کی-طرح
H3920 H7152 H4679 H8610 H1961 H1368 H3117 H1931

אִשָּׁה מְצֵרָה׃
عورت درد-زہ-میں
H0802

گا۔کھائے تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ دل کا سورماؤں موآبی دن اُس ہے۔ گیا آ میں قبضے کے اُس سمیت قلعوں قریوت

42 וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעָם כִּי עַל־ יְהוָה הִגְדִּיל׃
اور-تباہ-ہو-گا موآب قوم-سے کیونکہ -کے-خلاف یہوواہ اُس-نے-بڑائی-کی
H8045 H4124 H5971 H3588 H5921 H3068 H1431

ہے۔گئی ہو کھڑی خلاف کے رب کر ہو مغرور وہ کہ لئے اِس گی، جائے مٹ سے ہستی صفحۂ قوم موآبی کیونکہ

43 פַּחַד וָפַחַת וָפָח עָלַיִךְ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־ יְהוָה׃
خوف اور-گڑھا اور-پھندا تجھ-پر رہنے-والے موآب فرماتا-ہے یہوواہ
H6343 H6354 H6341 H5921 H3427 H4124 H5002 H3068

ہیں۔میں نصیب تیرے پھندا اور گڑھا دہشت، قوم، موآبی اے

44]הניס(הַנָּס)[מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל גֶּפֶל־ אֶל־ הַפַּחַת וְהָעֹלֶה מִן־ הַפַּחַת
بھاگنے-والا[بھاگنے-والا سامنے-سے خوف- گرے-گا میں -گڑھے اور-چڑھنے-والا سے -گڑھے
H5211 H5127 H6440 H6343 H5307 H0413 H6354 H5927 H6354

יְהוָה׃ נְאֻם־ פְּקֻדָּתָם שְׁנַת מוֹאָב אֶל־ עֲלֵיהָ אָבִיא כִּי־ בַפָּח יִלָּכֵד
یہوواہ فرماتا-ہے سزا-اُن-کی سال موآب پر اُس-پر میں-لاؤں-گا کیونکہ -پھندے-میں پکڑا-جائے-گا
H3068 H5002 H6486 H8141 H4124 H0413 H0413 H0935 H3920

کیونکہ گا۔ جائے پھنس میں پھندے وہ جائے نکل سے گڑھے جو اور گا، جائے گر میں گڑھے وہ جائے بچ کر بھاگ سے دہشت جو ہے، فرماتا رب کیونکہ گا۔لاؤں سال کا عدالت کی اُس پر موآب مَیں

45 בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכֹּחַ נָסִים בַּל־ כִּי־ אֵשׁ יָצָא מֵחֶשְׁבּוֹן וְלֶהָבָה
سائے-میں حشبون کھڑے-ہوئے بغیر-طاقت بھاگنے-والے کیونکہ آگ نکلی حشبون-سے اور-شعلہ
H6738 H2809 H5975 H4124 H5127 H0784 H3318 H2809 H3852

מִבֵּין סִיחֹן וַתֹּאכַל פְּאַת מוֹאָב וְקָדְקֹד בְּנֵי שָׁאוֹן׃
درمیان-سے سیحون اور-کھا-گئی کنارہ موآب-کا اور-کھوپڑی بیٹوں فساد-کے
H0996 H5511 H0398 H6285 H4124 H6936 H1121 H7588

بھڑک شعلہ سے میں شہر کے بادشاہ سیحون اور ہے آئی نکل آگ سے حسبون افسوس، لیکن ہیں۔ جاتے رُک میں سائے کے حسبون ہارے تھکے گزین پناہ گا۔کرے آتش نذرِ کو چاندوں کے والوں مچانے شور اور کو پیشانی کی موآب جو ہے اُٹھا

46 אוֹי־ לְךָ מוֹאָב אָבַד עַם־ כְּמוֹשׁ כִּי־ לֻקְחוּ בָנֶיךָ בָּנֹתֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ
ہائے تجھ-پر موآب فنا-ہوئی قوم کموش-کی کیونکہ لے-گئے بیٹے-تیرے قید-میں اور-بیٹیاں-تیری
H0188 H4124 H0006 H5971 H3645 H3947 H1121 H1323

בַּשִּׁבְיָה׃
اسیری-میں
H7633

ہیں۔گئے ہو جلاوطن کر بن قیدی بیٹیاں بیٹے تیرے ہیں، نابود و نیست پرستار کے دیوتا کموس افسوس! پر تجھ موآب، اے

47 וְשַׁבְתִּי שְׁבוּת־ מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים נְאֻם־ יְהוָה עַד־ הֵנָּה מִשְׁפָּט
اور-میں-لوٹاؤں-گا قیدیوں موآب-کے آخری-میں -دنوں فرماتا-ہے یہوواہ یہاں-تک یہاں عدالت
H7725 H7622 H4124 H0319 H3117 H5002 H3068 H5704 H2008 H4941

מוֹאָב׃ ס
موآب-کی
H4124

ہے۔گیا پہنچ پر اختتام فیصلہ کا عدالت پر موآب یہاں ہے۔ فرمان کا رب یہ گا۔کروں بحال کو موآب مَیں میں دنوں والے آنے لیکن

Chapter 49

1 לִבְנֵי עַמּוֹן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אִם־ אֵין יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ־
بنی-کے-بارے-میں عمون یوں کہتا-ہے یہوواہ کیا نہیں اسرائیل-کے کیا وارث نہیں اُسے-
H5983 H3541 H0559 H3068 H0369 H3478 H0518 H3423 H0369

מַדּוּעַ יָרַשׁ מַלְכָּם אֶת־ גָּד וְעַמּוֹ בְעָרָיו יֵשֵׁב׃
کیوں وراثت-میں-لیا ملکام-نے کو جد اور-قوم-اُس-کی شہروں-اُس-کے-میں بستی-ہے
H4069 H3423 H4428 H0853 H1410 H5971 H0853 H3427

کے دیوتا مَلِک سکے؟ رہ میں علاقے قبائلی کے جد جو نہیں وارث کوئی نہیں، اولاد کوئی کی اسرائیل کیا ہے، فرماتا رب میں بارے کے عمونیوں ہیں؟گئے ہو آباد میں شہروں کے جد لوگ یہ کہ ہے وجہ کیا ہے؟ کیا قبضہ کیوں پر اُس نے پرستاروں

2 לָכֵן הִנֵּה֨ יָמִ֜ים בָּאִ֗ים נְאֻם־יְהוָה֮ וְהִשְׁמַעְתִּי֒ אֶל־רַבַּ֤ת בְּנֵי־עַמּוֹן֙

اِس-لیے دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-میں-سناؤں-گا پر ربہ بنی عمون

H3117 H2009 H0935 H5002 H3068 H8085 H0413 H7237 H1323 H5983

תְּרוּעַ֣ת מִלְחָמָ֔ה וְהָיְתָ֥ה שְׁמָמָ֖ה לְתֵ֑ל וּבְנֹתֶ֣יהָ֔ בָּאֵ֣שׁ תִּצַּ֔תְנָה

للکار جنگ-کی اور-وہ-ہو-گی ویران ٹیلہ اور-بیٹیاں-اُس-کی آگ-سے جلائی-جائیں-گی

H8643 H4421 H1961 H8510 H1323 H0784 H3341

וְיָרַ֥שׁ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶת־יְרֻשָּׁ֑יו אָמַ֖ר יְהוָֽה׃

اور-وراثت-میں-لے-گا اسرائیل کو وارثوں-اپنے کہتا-ہے یہوواہ

H3423 H3478 H0853 H3423 H0559 H3068

ڈھیر کا ملبے وہ تب گے۔ جائیں لگائے نعرے کے جنگ خلاف کے ربّہ الحکومت دار عمونی پر حکم میرے کہ ہے والا آنے وقت وہ ہے، فرماتا رب چنانچہ ہے۔فرمان کا رب یہ تھا۔ کیا بدر ملک اُسے نے جنہوں گا کرے بدر ملک اُنہیں اسرائیل تب گی۔ جائیں ہو آتش نذرِ آبادیاں کی نواح و گرد اور گا، جائے بن

3 הֵילִ֣ילִי חֶשְׁבּ֗וֹן כִּ֚י שֻׁדְּדָ֣ה־עַ֔י צְעַקְנָ֖ה בְּנ֣וֹת רַבָּ֑ה חִגֹּ֣רְנָ֔ה שַׂ֖קִּים סְפֹ֣דְנָ֑ה

ویلو حشبون کیونکہ لوٹا-گیا عی چیخو بیٹیو ربہ باندھو ٹاٹ ماتم-کرو

H3213 H2809 H3588 H7703 H5857 H6817 H1323 H7237 H2296 H8242 H5594

וְהִתְשׁוֹטַטְנָ֣ה בַגְּדֵר֔וֹת כִּ֣י מַלְכָּ֗ם בַּגּוֹלָ֤ה יֵלֵךְ֙ כֹּהֲנָ֣יו וְשָׂרָ֔יו יַחְדָּ֖יו׃

اور-کٹ-کڑی-کرو باڑوں-میں کیونکہ ملکام جلاوطنی-میں جائے-گا کاہن-اُس-کے اور-سردار-اُس-کے اکٹھے

H1448 H4428 H1473 H3212 H3548 H8269

اُدھر اِدھر سے بےچینی اندر کے فصیل کرو! ماتم کر اوڑھ ٹاٹ چلّاؤ! لئے کے مدد بیٹیو، کی ربّہ اے ہے۔ ہوا برباد شہر عَی کیونکہ کر، واویلا حسبون، اے گا۔جائے ہو جلاوطن سمیت بزرگوں اور پجاریوں اپنے دیوتا مَلِک کیونکہ پھرو!

4 מַה־תִּתְהַלָּלִי֙ בָּעֲמָקִ֔ים זָ֖ב עִמְקֵ֑ךְ הַבַּ֣ת הַשּׁוֹבֵבָ֔ה הַבֹּטַחַ֖ת בְּאֹצְרֹתֶ֑יהָ

کیوں تو-گھمنڈ-کرتی-ہے وادیوں-میں بہتی-ہے وادی-تیری -بیٹی -باغی -بھروسہ-کرنے-والی

H4100 H6010 H2100 H6010 H1323 H7728 H0982 H0214

מִי־יָב֥וֹא אֵלָֽי׃

کون آئے-گا مجھ-پر

H4310 H0935 H0413

حملہ کوئی پر مجھ اب کہ ہے مارتی شیخی کے کر بھروسا پر دولت و مال اپنے تُو ہے؟ کرتی کیوں فخر اِتنا پر وادیوں زرخیز اپنی تُو بیٹی، بےوفا اے گا۔کرے نہیں

5 הִנְנִי֙ מֵבִ֣יא עָלַ֔יִךְ פַּ֖חַד נְאֻ֣ם ׀ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֣ה צְבָא֑וֹת מִכָּל־סְבִיבָ֔יִךְ

دیکھو-میں لانے-والا-ہوں تجھ-پر خوف فرماتا-ہے خداوند یہوواہ لشکروں-کا سب-سے ارد-گرد-تیرے

H2009 H0935 H6343 H5002 H0136 H3069 H6635 H3605 H5439

וְנִדַּחְתֶּ֖ם אִ֣ישׁ לְפָנָ֑יו וְאֵ֥ין מְקַבֵּ֖ץ לַנּוֹדֵֽד׃

اور-تم-تتر-بتر-ہو-جاؤ آدمی سامنے-اپنے اور-نہیں جمع-کرنے-والا بھٹکنے-والے-کے-لیے

H5080 H0376 H6440 H0369 H6908 H5074

گا، جائے دیا کر منتشر طرف چاروں کو سب تم گا۔ دوں جانے چھا دہشت پر تجھ سے طرف کی پڑوسیوں تمام مَیں ہے، فرماتا الافواج رب مطلق قادرِ گا۔کرے نہیں جمع کوئی کو گزینوں پناہ تیرے اور

6 וְאַחֲרֵי־כֵ֞ן אָשִׁ֣יב אֶת־שְׁבוּת֗ בְּנֵי־עַמּוֹן֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה ס׃

اور-بعد-میں اِس میں-لوٹاؤں-گا کو قیدیوں بنی عمون فرماتا-ہے یہوواہ ۔

H7725 H0853 H7622 H1121 H5983 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کروں بحال کو عمونیوں مَیں میں بعد لیکن

7 לֶאֱדוֹם כֹּה יֹום H3541 אָמַר֙ H0559 יְהוָ֣ה H3068 צְבָאֹ֔ות לִכְרוֹן־כָּ
ادوم-کے-بارے-میں یوں کہتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا
H0123

H0369 הַאֵ֖ין עֹ֑וד H5750 חָכְמָ֣ה H2451 בִּתֵימָ֔ן H8487 אָבְדָ֥ה H0006 עֵצָ֖ה H6098
کیا-نہیں مزید حکمت تیمان-میں جاتی-رہی مشورہ

H2451 חָכְמָתָֽם׃ H5628 נִסְרְחָ֥ה H0995 מִבָּנִֽים׃
حکمت-اُن-کی سڑ-گئی بیٹوں-سے

کی اُن کیا سکتے؟ دے نہیں مشورہ صحیح مند دانش کیا رہا؟ نہیں نشان و نام کا حکمت میں تیمان کیا ہے، فرماتا میں بارے کے ادوم الافواج رب ہے؟گئی ہو بےکار دانائی

8 גֻּ֣סוּ H5127 הָפְנ֔וּ H6437 הֶעְמִ֖יקוּ H6009 לָשֶׁ֣בֶת H3427 יֹשְׁבֵ֣י H3427 דְּדָ֑ן כִּ֣י H0343 אֵ֤יד H6215 עֵשָׂו֙ H0935 הֵבֵ֣אתִי עָלָ֔יו
بھاگو مُڑو گہرائی-میں-جاؤ بسنے-کو رہنے-والو ددان کیونکہ مصیبت عیسو-کی میں-لایا اُس-پر

H6256 עֵ֖ת פְּקֻדָּתִֽיו׃
وقت سزا-دینے-اُس-کے

ہے۔گیا آ قریب دن کا سزا میری ہوں، کرتا نازل آفت پر اولاد کی عیسَو مَیں کیونکہ جاؤ۔ چھپ اندر کے زمین کرو، ہجرت کر بھاگ باشندو، کے ددان اے

9 אִם־ H0935 בָּ֣אוּ H1219 בֹצְרִ֗ים לְךָ֙ H3808 לֹ֣א H7604 יַשְׁאִ֔רוּ עוֹלְלֹ֖ות H0369 אִם־ H1590 גַּנָּבִ֑ים H3915 בַּלָּ֣יְלָה
اگر انگور-چننے-والے تیرے-پاس نہیں وہ-چھوڑیں-گے خوشے اگر چور رات-کو

H1767 דַּ֖יָּם׃ H7843 הִשְׁחִ֥יתוּ
کافی-اپنے-لیے وہ-تباہ-کریں-گے

وہ تو لیتے لُوٹ تجھے وقت کے رات ڈاکو اگر جاتا۔ رہ پیچھے کے اُن بہت تھوڑا تو آتے لئے کے چننے فصل مزدور اور ہوتا باغ کا انگور تُو اگر ادوم، اے گا۔ہو بُرا زیادہ کہیں سے اِس انجام تیرا لیکن ہیں۔ سکتے جا لے کر اُٹھا جتنا لیتے چھین ہی اُتنا صرف

10 כִּי־ אָנֹכִי֙ H0589 חָשַׂ֣פְתִּי H2834 אֶת־ H0853 עֵשָׂ֔ו H6215 גִּלֵּ֖יתִי H1540 אֶת־ H0853 מִסְתָּרָ֑יו H4565 וְנֶחְבָּ֔ה H2247
کیونکہ میں میں-نے-ننگا-کیا کو عیسو میں-نے-کھول-دیا کو چھپنے-کی-جگہوں-اُس-کی اور-چھپنا

H3808 לֹ֣א H3201 יוּכָ֔ל H7703 שָׁדֹ֖ד H2233 זַרְעֹ֑ו H0251 וְאֶחָ֣יו H7934 וּשְׁכֵנָ֔יו H0369 וְאֵינֶ֖נּוּ׃
نہیں وہ-سکے-گا لوٹا-گیا نسل-اُس-کی اور-بھائی-اُس-کے اور-پڑوسی-اُس-کے اور-وہ-نہیں-رہا

سائے ہم اور بھائی اولاد، کی اُس گا۔ سکے نہیں چھپ بھی کہیں وہ ہیں۔ نکالی ڈھونڈ جگہیں کی چھپنے تمام کی اُس کے کر ننگا کو عیسَو نے مَیں کیونکہ گا۔رہے نہیں باقی بھی ایک گے، جائیں ہو ہلاک

11 עָזְבָ֣ה H3490 יְתֹמֶ֗יךָ אֲנִי֙ H0589 אֲחַיֶּ֔ה H2421 וְאַלְמְנֹתֶ֖יךָ H0490 עָלַ֥י תִּבְטָֽחוּ׃ ס
چھوڑ یتیموں-اپنے میں میں-زندہ-رکھوں-گا اور-بیوہ-تیرے مجھ-پر بھروسہ-کریں-گی ۔

رکھیں۔بھروسا پر مجھ بھی بیوائیں تمہاری گا۔ رکھوں بچائے کو جان کی اُن مَیں کیونکہ دے، چھوڑ پیچھے کو یتیموں اپنے

12 כִּי־ כֹּ֣ה H3541 אָמַ֣ר H0559 יְהוָ֔ה H3068 הִנֵּ֗ה אֲשֶׁר־ H2009 לֹא־ H0369 אֵ֣ין מִשְׁפָּטָם֮ H4941 לִשְׁתֹּות֒ H8354 הַכֹּוס֙ H8354 שָׁתֹ֣ו יִשְׁתּ֔וּ
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ دیکھو جو نہیں فیصلہ-اُن-کا پینے-کو پیالہ پینا وہ-پیئیں-گے

H1931 וְאַתָּ֖ה H5352 נָקֹ֣ה H5352 תִּנָּקֶ֑ה H3808 לֹ֣א H5352 תִּנָּקֶ֔ה כִּ֚י H8354 שָׁתֹ֣ה H8354 תִשְׁתֶּֽה׃
اور-تو وہ بے-سزا تو-بے-سزا-رہے-گا نہیں تو-رہے-گا کیونکہ پینا تو-پیئے-گا

یقیناً تُو نہیں، گی؟ بچے طرح کس جان تیری پھر تو پڑا۔ پینا بھی اُنہیں تھا گیا سنایا نہیں فیصلہ کا پینے پیالہ کا غضب میرے جنہیں ہے، فرماتا رب گا۔لے پی پیالہ کا سزا

13 כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה לְשַׁמָּה לְחֶרְפָּה וְלִקְלָלָה לְחָרֵב
کیونکہ اپنی-ذات-کی میں-نے-قسم-کھائی فرماتا-ہے یہوواہ ویرانی رُسوائی اور-لعنت خرابی
H3605 H7650 H5002 H3068 H8047 H2781 H7045 H2723

תִּהְיֶה בָּצְרָה תִּהְיֶינָה כָּל־עָרֶיהָ לְחָרְבוֹת עוֹלָם׃
ہو-گی بصرہ وہ-ہوں-گے شہر-اُس-کے اور-سب کھنڈر ہمیشہ
H1961 H1224 H1961 H3605 H2723 H5769

ہو کھڑے رونگٹے کے لوگوں کر دیکھ اُسے گا۔ جائے بن کھنڈرات ابدی سمیت شہروں تمام کے نواح و گرد شہر بُصرہ قَسم، کی نام میرے ہے، فرماتا رب گا۔چاہے انجام سا کا ہی بُصرہ لئے کے دشمن اپنے والا کرنے لعنت گے۔ کریں طعن لعن اُسے وہ اور گے، جائیں

14 שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בַּגּוֹיִם שֻׁלָּוחַ הֵתְקַבְּצוּ וּבֹאוּ עָלֶיהָ
خبر میں-نے-سنی کی-طرف-سے یہوواہ اور-قاصد قوموں-میں بھیجا-گیا جمع-ہو اور-آؤ اُس-پر
H8052 H8085 H0854 H3068 H7971 H6908 H0935

וְקוּמוּ לַמִּלְחָמָה׃
اور-اُٹھو جنگ-کے-لیے
H4421

نکلو! لئے کے کرنے حملہ پر ادوم کر ہو جمع دے، حکم اُنہیں جو ہے گیا بھیجا پاس کے اقوام کو قاصد ایک ہے، سنا پیغام سے طرف کی رب نے مَیں اُٹھو!لئے کے لڑنے سے اُس

15 כִּי־הִנֵּה קָטֹן נְתַתִּיךְ בַּגּוֹיִם בָּזוּי בָּאָדָם׃
کیونکہ دیکھو چھوٹا میں-نے-تجھے-بنایا قوموں-میں حقیر آدمیوں-میں
H0120 H0959 H5414 H2009

گے۔جانیں حقیر لوگ دیگر جسے قوم ایسی ایک گا، دوں بنا چھوٹا تجھے مَیں اب

16 תִּפְלַצְתְּךָ הִשִּׁיא אֹתָךְ זְדוֹן לִבֶּךָ שֹׁכְנִי בְחַגְוֵי הַסֶּלַע תֹּפְשֵׂי מְרוֹם
دہشت-تیری دھوکہ-دیا تجھے غرور دل-تیرے-نے رہنے-والے دراڑوں-میں چٹان-کی پکڑنے-والے بلندی
H8606 H5377 H0853 H2087 H7931 H2288 H5553 H8610 H4791

גִּבְעָה כִּי־תַגְבִּיהַ כַּנֶּשֶׁר קִנֶּךָ מִשָּׁם אוֹרִידֵךְ נְאֻם־יְהוָה׃
پہاڑی-کی کیونکہ تو-اونچا-کرے-گا عقاب-کی-طرح گھونسلا-اپنا وہاں-سے میں-تجھے-اتاروں-گا فرماتا-ہے یہوواہ
H1389 H3588 H1361 H5404 H7064 H8033 H3381 H5002 H3068

کرتا بسیرا میں دراڑوں کی چٹانوں تُو بےشک ہے۔ دیا فریب تجھے نے غرور تیرے اور نے بات اِس لیکن تھے، کھاتے دہشت سے تجھ دوسرے میں ماضی خاک کر اُتار سے وہاں تجھے مَیں توبھی بنائے نہ کیوں پر جگہوں اونچی سی کی عقاب گھونسلا اپنا تُو خواہ لیکن ہیں۔ میں قبضے تیرے بلندیاں پہاڑی اور ہے، ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں ملا میں

17 וְהָיְתָה אֱדוֹם לְשַׁמָּה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל־כָּל
اور-ہو-گا ادوم ویرانی ہر گزرنے-والا اُس-پر حیران-ہو-گا اور-سیٹی-مارے-گا پر سب
H1961 H0123 H8047 H3605 H5674 H8074 H8319 H5921 H3605

מַכּוֹתֶהָ׃
زخموں-اُس-کے
H4347

گے۔کہیں توبہ توبہ وہ کر دیکھ کو زخموں کے اُس گے۔ جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے والوں گزرنے سے وہاں کہ گا جائے ہو برباد یوں ادوم ملکِ

18 כְּמַהְפֵּכַת סְדֹם וַעֲמֹרָה וּשְׁכֵנֶיהָ אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־
الٹنے-کی-طرح سدوم اور-عمورہ اور-پڑوسیوں-اُس-کے کہتا-ہے یہوواہ نہیں رہے-گا وہاں آدمی اور-نہیں
H4114 H5467 H6017 H7934 H0559 H3068 H3808 H3427 H8033 H0376 H3808

יָגוּר בָּהּ בֶּן־אָדָם׃
پردیسی-کرے-گا -اُس-میں بیٹا آدم-کا
H1481 H0120

گا۔بسے نہیں کوئی وہاں دیا۔ کر نابود و نیست کر اُلٹا نے اللہ جنہیں گا ہو مانند کی شہروں پڑوسی کے اُن اور عمورہ سدوم، انجام کا اُس ہے، فرماتا رب

19 הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה
دیکھو شیر-کی-طرح وہ-چڑھے-گا غرور-سے یردن-کے کی-طرف چراگاہ ہرا-بھرا کیونکہ لمحہ-میں
H2009 H5927 H1347 H3383 H0413 H0386

וְאָרִיצֵנּוּ מֵעָלֶיהָ וּמִי בָחוּר אֵלֶיהָ כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי
میں-اُنہیں-بھگاؤں-گا اُس-سے اور-کون چنا-ہوا اُس-پر کیونکہ کون میری-طرح اور-کون
H7323 H4310 H0977 H0413 H4310 H3644 H4310

אֶפְקָד עָלָיו מִי יְזַעֲמֵנִי וְזֶה אֲשֶׁר רֹעֶה לְפָנָי׃ ס
میں-مقرر-کروں-گا اُس-پر اور-کون مجھے-چیلنج-کرے-گا یہ جو چرواہا سامنے-میرے ۔
H6485 H5975 H2088 H4310 H3259 H6440

کے کر حملہ پر ادوم اچانک مَیں طرح اُسی ہے پڑتا ٹوٹ پر بھیڑبکریوں والی چرنے میں چراگاہوں شاداب کر نکل سے جنگل کے یردن شیرببر طرح جس کر طلب جواب سے مجھ کون ہے؟ مانند میری کون کیونکہ گا۔ کرے حکومت پر ادوم ہے کیا مقرر نے مَیں جسے وہ تب گا۔ دوں بھگا سے ملک اپنے کے اُس اُسے ہے؟سکتا کر مقابلہ میرا بان گلہ سا کون ہے؟ سکتا

20 לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ עַל־אֱדוֹם וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר
اِس-لیے سنو منصوبہ یہوواہ-کا جو اُس-نے-سوچا کے-خلاف ادوم اور-منصوبوں-اُس-کے جو
H8085 H6098 H3068 H3289 H0413 H0123 H4284

חָשַׁב אֶל־יוֹשְׁבֵי תֵימָן אִם־לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־
اُس-نے-سوچے کے-خلاف رہنے-والوں تیمان کیا نہیں اُنہیں-گھسیٹیں-گے چھوٹے -بھیڑوں-کے کیا
H2803 H0413 H3427 H8487 H3808 H5498 H6810 H6629

לֹא נָוֵהֶם עָלֵיהֶם יָשִׁים׃
نہیں بسیرہ-اُن-کا اُن-پر وہ-ویران-کرے-گا
H3808 H5307 H8074

بڑوں کر لے سے بچوں ننھے سے سب کو ریوڑ پورے دشمن دو! دھیان پر منصوبے کے اُس لئے کے باشندوں کے تیمان سنو! فیصلہ کا رب پر ادوم چنانچہ گی۔جائے ہو سنسان و ویران چراگاہ کی اُس گا۔ جائے لے کر گھسیٹ تک

21 מִקּוֹל נָפְלָם רָעָשָׁה הָאָרֶץ צְעָקָה בְיַם־סוּף נִשְׁמַע קוֹלָהּ׃
آواز-سے گرنے-اُن-کے کانپی -زمین چیخ سمندر سرخ-پر سنی-گئی آواز-اُس-کی
H8085 H5488 H3220 H6818 H0776 H7493 H5307

گی۔دیں سنائی تک قُلزم بحرِ چیخیں کی لوگوں گی۔ اُٹھے تھرتھرا زمین کہ گا جائے گر سے دھڑام اِتنے ادوم

22 הִנֵּה כַנֶּשֶׁר יַעֲלֶה וְיִדְאֶה וְיִפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל־בָּצְרָה וְהָיָה לֵב
دیکھو عقاب-کی-طرح وہ-چڑھے-گا اور-جھپٹے-گا اور-پھیلائے-گا پروں-اپنے پر بصرہ اور-ہو-گا دل
H2009 H5404 H5927 H1675 H6566 H3671 H1224 H1961

גִּבּוֹרֵי אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא אִשָּׁה כְּלֵב מְצֵרָה׃ ס
بہادروں ادوم-کے دن -اُس عورت دل-کی-طرح درد-زہ-میں ۔
H1368 H0123 H3117 H1931 H0802 H6735 H4712

زہ دردِ دل کا سورماؤں ادومی دن اُس ہے۔ ڈالتا سایہ پر بُصرہ کر پھیلا کو پَروں اپنے وہ ہے۔ مارتا جھپٹا پر ادوم کر اُڑ طرح کی عقاب دشمن دیکھو! وہ گا۔کھائے تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا میں

23 לְדַמֶּשֶׂק חָמַת וְאַרְפָּד בֹּשָׁה כִּי־שְׁמָעָה שְׁמוּעָה רָעָה נָמֹגוּ
دمشق-کے-بارے-میں شرمندہ-ہوئی حمات اور-ارفاد کیونکہ خبر بُری اُنہوں-نے-سنی وہ-پگھل-گئے
H1834 H0954 H2574 H0774 H3588 H8052 H7451 H8085 H4127

בַּיָּם דְּאָגָה הַשְׁקֵט לֹא יוּכָל׃
سمندر-میں فکر سکون نہیں وہ-سکتا
H3220 H1674 H8252 H3808 H3201

سمندر متلاطم اُس اُنہیں نے پریشانی ہیں۔ گئے ہار ہمت وہ کر سن خبریں بُری ہیں۔ گئے ہو شرمندہ ارفاد اور]حمات ہے، فرماتا میں بارے کے دمشق رب سکتا۔نہیں تھم جو ہے دیا کر بےچین جیسا

24 רָפְתָה דַּמֶּשֶׂק הִפְנְתָה לָנוּס וְרֶטֶט הֶחֱזִיקָה צָרָה וַחֲבָלִים אֲחָזָתָה
کمزور-ہو-گیا دمشق وہ-مُڑا بھاگنے-کو اور-کانپ پکڑ-لیا تکلیف اور-درد پکڑا-اُسے
H7503 H1834 H6437 H5127 H7374 H2388 H6862 H2256 H0270

כַּיּוֹלֵדָה׃
جننے-والی-کی-طرح
H3205

ہے۔رہا تڑپ طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ وہ اور ہے، گئی چھا پر اُس دہشت ہے۔ گیا مُڑ لئے کے بھاگنے کر ہار ہمت دمشق

25 אֵיךְ לֹא־ עֻזְּבָה עִיר]תְּהִלָּתִי[ )תְּהִלָּת(קִרְיַת מְשׂוֹשִׂי׃
کیسے نہیں چھوڑا-گیا شہر]تعریف[تعریف-کا شہر خوشی-میری-کا
H3808 H5892 H8416 H8416 H7151 H4885

ہے۔]سنسان و ویران وہ تھا ہوتا اندوز لطف دل میرا سے شہر مشہور جس ہے! گیا کیا ترک کو دمشق ہائے،

26 לָכֵן יִפְּלוּ בַחוּרֶיהָ בִּרְחֹבֹתֶיהָ וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יַדְּמוּ בַּיּוֹם
اِس-لیے گریں-گے جوان-اُس-کے گلیوں-اُس-کی-میں اور-سب مرد جنگ-کے خاموش-ہوں-گے دن-
H3117 H1931 H4421 H0376 H3605 H7339 H0970 H5307

הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
-اُس فرماتا-ہے یہوواہ لشکروں-کا
H1931 H5002 H3068

گے۔جائیں ہو ہلاک فوجی تمام کے اُس گے، جائیں رہ کر گر میں گلیوں آدمی جوان کے اُس دن]اُس ہے، فرماتا الافواج رب

27 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת דַּמֶּשֶׂק וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדָד׃ ס
اور-میں-لگاؤں-گا آگ دیوار-میں دمشق اور-کھا-جائے-گی محلوں بن-ہدد-کے ۔
H3341 H0784 H2346 H1834 H0398 H0759 H1130

گی۔]لے لے میں لپیٹ اپنی بھی کو محلوں کے بادشاہ ہدد بن پھیلتے پھیلتے جو گا دوں لگا آگ کو فصیل کی دمشق مَیں

28 וְלִקְדָר וְלִמַּמְלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר הִכָּה]נְבוּכַדְרֶאצַּר[ )נְבוּכַדְרֶאצַּר(מֶלֶךְ־ בָּבֶל
قیدار-کے-بارے-میں اور-مملکتوں حاصور جنہیں مارا]نبوکدراصور[نبوکدنضر-نے بادشاہ بابل-کے
H6938 H4467 H2674 H0834 H5221 H5019 H5020 H4428 H0894

כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עֲלוּ אֶל־ קֵדָר וְשָׁדְדוּ אֶת־ בְּנֵי־ קֶדֶם׃
یوں کہتا-ہے یہوواہ اُٹھو چڑھو کے-خلاف قیدار اور-لوٹو کو بنی مشرق
H3541 H0559 H3068 H6965 H5927 H0413 H6938 H7703 H0853 H1121 H6924

پر قیدار]اُٹھو! ہے، فرماتا رب دی۔ شکست اُنہیں نے نبوکدنضر بابل شاہِ میں بعد ہے۔ درج کلام میں بارے کے قبیلوں بَدُو کے حصور اور قیدار میں ذیل کرواتباہ کو قبیلوں بَدُو والے بسنے میں مشرق کرو! حملہ

29 אָהֳלֵיהֶם וְצֹאנָם יִקָּחוּ יְרִיעוֹתֵיהֶם וְכָל־ כְּלֵיהֶם וּגְמַלֵּיהֶם יִשְׂאוּ
خیمے-اُن-کے اور-بھیڑ-اُن-کی وہ-لیں-گے پردے-اُن-کے اور-سب سامان-اُن-کا اور-اونٹ-اُن-کے وہ-لے-لیں-گے
H0168 H6629 H3947 H3407 H3605 H3627 H1581 H5375

לָהֶם וְקָרְאוּ עֲלֵיהֶם מָגוֹר מִסָּבִיב׃
اپنے-لیے اور-پکاریں-گے اُن-پر دہشت چاروں-طرف-سے
H1992 H7121 H5439 H4032

ہائے، گی، دیں سنائی چیخیں گے۔ لو لُوٹ کو سامان باقی اور پردوں کے خیموں کے اُن گے، لو چھین کو اونٹوں اور بھیڑبکریوں خیموں، کے اُن تم دہشت[!]ہی دہشت طرف چاروں

30 נְסוּ֙ נְדוּ֙ מְאֹ֔ד הֶעְמִ֖יקוּ לָשֶׁ֣בֶת יֹשְׁבֵ֑י חָצ֣וֹר נְאֻם־ יְהוָ֗ה כִּי־ עָ֤ץ
بھاگو دور-بھاگو بہت گہرائی-میں-جاؤ بسنے-کو رہنے-والو حاصور فرماتا-ہے یہوواہ کیونکہ سوچی
H5127 H5110 H3966 H6009 H3427 H3427 H2674 H5002 H3068 H3289

מַחְשָׁבָה׃)עֲלֵיכֶם( ]עליהם[וְחָשַׁ֥ב עֵצָ֖ה בָּבֶ֣ל מֶֽלֶךְ־ נְבוּכַדְרֶאצַּ֥ר עֲלֵיכֶֽם׃
تدبیر تمہارے-پر]اُن-پر[اور-سوچی منصوبہ بابل-کے بادشاہ نبوکدنضر-نے تمہارے-خلاف
H4284 H5921 H2803 H6098 H0894 H4428 H5019

فیصلہ کا کرنے حملہ پر تم نے بابل شاہِ کیونکہ جاؤ! چھپ میں دراڑوں کی زمین جاؤ، بھاگ سے جلدی قبیلو، والے بسنے میں حصور اے ہے، فرماتا رب ہے۔لیا باندھ منصوبہ خلاف تمہارے کے کر

31 קוּמוּ֙ עֲל֣וּ אֶל־ גּ֔וֹי שַׁלְוִ֖יו יוֹשֵׁ֑ב לָבֶ֣טַח נְאֻם־ יְהוָ֗ה לֹא־ דְלָתַ֥יִם
اُٹھو چڑھو کے-خلاف قوم بے-فکر رہنے-والی اطمینان-سے فرماتا-ہے یہوواہ نہیں دروازے
H5927 H0413 H1471 H7961 H3427 H0983 H5002 H3068 H3808

יִשְׁכֹּֽנוּ׃ בָּדָ֥ד לָ֖ו בְּרִ֣יחַ וְלֹא־ לָהֶ֥ם
وہ-بستے-ہیں اکیلے -اُن-کے ارز اور-نہیں
H7931 H0910 H1280 H3808

نہ دروازے، نہ کے جس ہے، گزارتی زندگی محفوظ اور پُرسکون میں علیٰحدگی جو کرو حملہ پر قوم اُس کر اُٹھ فوجیو، کے بابل اے ہے، فرماتا رب ہیں۔کنڈے

32 וְהָי֤וּ גְמַלֵּיהֶם֙ לָבַ֣ז וַהֲמ֣וֹן מִקְנֵיהֶ֔ם לְשָׁלָ֖ל וְזֵרִ֣תִי לְכָל־
اور-ہوں-گے اونٹ-اُن-کے لوٹ اور-کثرت مویشیوں-اُن-کی شکار اور-میں-تتر-بتر-کروں-گا-اُنہیں ہر
H1961 H1581 H0957 H1995 H4735 H7998 H2219 H3605

רוּחַ֙ קְצוּצֵ֣י פֵּאָ֔ה וּמִכָּל־ עֲבָרָ֖יו אָבִ֣יא אֹתָ֑ם אִידָ֣ם נְאֻם־
ہوا کٹے-ہوئے-بالوں-والے کنپٹیوں-سے اور-سب-سے اطراف-اُس-کے میں-لاؤں-گا کو مصیبت-اُن-کی فرماتا-ہے
H7307 H7112 H6285 H3605 H5676 H0935 H0853 H0343 H5002

יְהוָֽה׃
یہوواہ
H3068

اُن گا۔ دوں کر منتشر طرف چاروں کو قبیلوں اِن والے رہنے پر کنارے کے ریگستان مَیں کیونکہ گے۔ جائیں بن مال کا لُوٹ ریوڑ بڑے بڑے اور اونٹ کے اُن ہے۔فرمان کا رب یہ گی۔ آئے آفت سے طرف چاروں پر

33 וְהָיְתָ֤ה חָצוֹר֙ לְמָע֣וֹן תַּנִּ֔ים שְׁמָמָ֖ה עַד־ עוֹלָ֑ם לֹא־ יֵשֵׁ֣ב שָׁ֔ם וְלֹא־ אִ֥ישׁ
اور-ہو-گا حاصور ڈیرہ گیدڑوں-کا ویرانی تک ہمیشہ نہیں رہے-گا وہاں آدمی اور-نہیں
H1961 H2674 H4583 H8565 H8077 H5704 H5769 H3808 H3427 H8033 H0376 H3808

בָּהּ֙ בֶּן־ אָדָ֔ם׃ ס
-اُس-میں بیٹا آدم-کا ۔
H0120

پردیسی-کرے-گا

گے۔لیں بنا گھر اپنے میں اُس ہی گیدڑ گا۔ بسے نہیں کوئی میں اُس گا، رہے سنسان و ویران تک ہمیشہ حصور

34 אֲשֶׁ֣ר הָיָ֣ה דְבַר־ יְהוָ֗ה אֶל־ יִרְמְיָ֤הוּ הַנָּבִיא֙ אֶל־ עֵילָ֔ם בְּרֵאשִׁ֖ית מַלְכ֣וּת
جو ہوا کلام یہوواہ-کا سے یرمیاہ -نبی -کے-بارے-میں عیلام شروع-میں بادشاہی
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H0413 H7225 H4438

צִדְקִיָּ֖הוּ מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה לֵאמֹֽר׃
صدقیاہ بادشاہ یہوداہ-کے کہتے-ہوئے
H6667 H4428 H3063 H0559

تھا۔متعلق کے عیلام پیغام ہوا۔ کلام ہم سے نبی یرمیاہ رب میں دنوں ابتدائی کے حکومت کی صِدقیاہ یہوداہ شاہِ

35 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי שֹׁבֵר אֶת־קֶשֶׁת עֵילָם רֵאשִׁית
یوں H3541 کہتا-ہے H0559 یہوواہ H3068 دیکھو-میں H2009 توڑنے-والا-ہوں H7665 کو H0853 کمان H7198 عیلام-کی پہلی-چیز H7225

גְּבוּרָתָם׃
طاقت-اُن-کی H1369

ہے۔مبنی طاقت کی عیلام پر جس کو ہتھیار اُس ہوں، ڈالتا توڑ کو کمان کی عیلام مَیں ہے، فرماتا الافواج رب

36 וְהֵבֵאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמָיִם וְזֵרִתִּים
اور-میں-لاؤں-گا H0935 پر H0413 عیلام چار H0702 ہوائیں H7307 چاروں-سے H0702 کناروں H7098 -آسمان-کے H8064 اور-میں-تتر-بتر-کروں-گا-اُنہیں H2219

לְכָל הָרֻחוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא־יִהְיֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־יָבוֹא שָׁם וָחַי נִדְּחֵי]עולם[
سب H3605 -ہواؤں H7307 -اِن H0428 اور-نہیں H3808 ہو-گی H1961 -قوم نہیں H3808 جہاں H0834 آئیں-گے H0935 وہاں H8033 نکالے-ہوئے H5080]عیلام[

עֵילָם׃(
عیلام-کے H5867

گا ہو نہیں ملک ایسا کوئی گی۔ دیں کر منتشر طرف چاروں کر اُڑا اُنہیں جو گا چلاؤں ہَوائیں تیز خلاف کے عیلامیوں مَیں سے سمتوں چاروں کی آسمان گے۔پہنچیں نہیں جلاوطن عیلامی تک جس

37 וְהַחְתַּתִּי אֶת־עֵילָם לִפְנֵי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם
اور-میں-دہشت-زدہ-کروں-گا H2865 کو H0853 عیلام سامنے H6440 دشمنوں-اُن-کے H0341 اور-سامنے H6440 ڈھونڈنے-والوں H1245 جان-اُن-کی H5315

וְהֵבֵאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת־חֲרוֹן אַפִּי נְאֻם־יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי
اور-میں-لاؤں-گا H0935 اُن-پر بُرائی H7451 کو H0853 شدت H2740 غضب-میرے H0639 فرماتا-ہے H5002 یہوواہ H3068 اور-میں-بھیجوں-گا H7971

אַחֲרֵיהֶם אֶת־הַחֶרֶב עַד כַּלּוֹתִי אוֹתָם׃
پیچھے-اُن-کے کو H0853 -تلوار H2719 تک H5704 ختم-کرنے-میرے H3615 اُنہیں H0853

تک جب گا۔ ہو نازل پر اُن قہر سخت میرا گا، لاؤں آفت پر اُن مَیں گا۔ دوں کر پاش پاش سامنے کے دشمنوں جانی کے اُس کو عیلام مَیں ہے، فرماتا رب گا۔رہوں چلاتا پیچھے کے اُن کو تلوار مَیں ہوں نہ نیست وہ

38 וְשַׂמְתִּי כִסְאִי בְּעֵילָם וְהַאֲבַדְתִּי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נְאֻם־
اور-میں-قائم-کروں-گا تخت-اپنا H3678 عیلام-میں اور-میں-فنا-کروں-گا H0006 وہاں-سے H8033 بادشاہ H4428 اور-سرداروں H8269 فرماتا-ہے H5002

יְהוָה׃
یہوواہ H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں کر تباہ کو بزرگوں اور بادشاہ کے اُس کے کر کھڑا تخت اپنا میں عیلام مَیں تب

39 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים אָשִׁיב]אשוב[שבית]שבות([אֶת־)שְׁבוּת(עֵילָם נְאֻם־
اور-ہو-گا H1961 آخری-میں H0319 -دنوں H3117 میں-لوٹاؤں-گا]میں-لوٹاؤں-گا H7725]قیدیوں H7622 کو H0853 قیدیوں H7622 عیلام کے فرماتا-ہے H5002

יְהוָה׃ ס
یہوواہ H3068

گا۔ کروں بحال کو عیلام مَیں میں دنوں والے آنے ہے، فرماتا بھی یہ رب لیکن

Chapter 50

1 הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ עַל־ בָּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד
-وہ-کلام جو کہا یہوواہ-نے -کے-بارے-میں بابل -کے-بارے-میں سرزمین کسدیوں-کی ہاتھ-کے-ذریعے
H1697 H1696 H3068 H0413 H0894 H0413 H0776 H3778 H3027

יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא׃
یرمیاہ -نبی-کے
H3414 H5030

ہوا،نازل پر نبی یرمیاہ کلام کا رب میں بارے کے بابل الحکومت دار کے اُس اور بابل ملکِ

2 הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וְשָׂאוּ־ נֵס הַשְׁמִיעוּ אַל־ תְּכַחֵדוּ אִמְרוּ׀ בָּבֶל
بیان-کرو قوموں-میں اور-سناؤ اور-اٹھاؤ جھنڈا سناؤ مت چھپاؤ کہو بابل
H5046 H8085 H5375 H5251 H8085 H0408 H3582 H0559 H0894

נִלְכְּדָה הֹבִישׁ מְרֹדָךְ חַתּ בֵּל הֹבִישׁ עֲצַבֶּיהָ חַתּוּ גִּלּוּלֶיהָ׃
لیا-گیا شرمندہ-ہوا مرُدک ٹوٹ-گیا بیل شرمندہ-ہوئے بُت-اُس-کے ٹوٹ-گئے مورتیاں-اُس-کی
H3920 H3001 H4781 H2865 H1078 H3001 H6091 H2865 H1544

دیوتا بیل ہے! گیا آ میں قبضے کے دشمن شہر بابل بتاؤ، صاف کو سب بلکہ چھپاؤ نہ کچھ کر گاڑ جھنڈا دو! اطلاع جگہ ہر کرو، اعلان سامنے کے اقوام ہیں! گئے ہو چُور چکنا بُت تمام ہے، ہوئی بےحرمتی کی دیوتاؤں تمام کے بابل ہے۔ گیا ہو پاش پاش دیوتا مرُدک ہے، ہوئی بےحرمتی کی

3 כִּי עָלָה֨ עָלֶ֜יהָ גּ֗וֹי מִצָּפ֛וֹן הִוא־ יָשִׂ֥ים אַרְצָ֖הּ אֶת־ וְלֹא־ לְשַׁמָּ֑ה אַרְצָ֖הּ
کیونکہ چڑھ-آئی اُس-پر قوم شمال-سے وہی کر-دے-گی کو سرزمین-اُس-کی ویرانی اور-نہیں
H5927 H6828 H1931 H7896 H0853 H0776 H8047 H3808

יוֹשֵׁ֥ב בָּהּ֙ מֵאָדָ֣ם וְעַד־ בְּהֵמָ֔ה נָדְד֖וּ הָלָֽכוּ׃
بسنے-والا اُس-میں آدمی-سے اور-تک جانور بھاگ-گئے چلے-گئے
H3427 H0120 H5704 H0929 H5110 H1980

رہے نہیں کوئی میں ملک گے، جائیں کر ہجرت سب حیوان اور انسان گی۔ دے کر برباد کو ملک پورے جو ہے آئی چڑھ پر بابل قوم ایک سے شمال کیونکہ گا۔

4 בַּיָּמִים הָהֵ֣מָּה וּבָעֵ֣ת הַהִ֗יא נְאֻם־ יְהוָה֙ יָבֹ֣אוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֥ל הֵמָּ֖ה וּבְנֵי־
-اُن-دنوں-میں اُنہی اور-اُس-وقت اُسی فرماتا-ہے یہوواہ آئیں-گے بنی اسرائیل وہ اور-بنی
H3117 H1992 H6256 H1931 H5002 H3068 H0935 H1121 H3478 H1992

יְהוּדָה֙ יַחְדָּ֣ו הָלוֹךְ֮ וְהָלְכ֣וּ וּבְכ֔וֹ יְבַקְשׁ֖וּ אֶת־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵיהֶֽם׃
یہوداہ اکٹھے چلتے اور-روتے جائیں-گے اور-کو یہوواہ خدا-اپنے ڈھونڈیں-گے
H3063 H3162 H1980 H1058 H3212 H0853 H3068 H0430 H1245

کرنے تلاش کو خدا اپنے رب ہوئے روتے وہ تب گے۔ آئیں واپس میں وطن اپنے کر مل لوگ کے یہوداہ اور اسرائیل تو گا آئے وقت یہ جب ہے، فرماتا رب گے۔آئیں

5 צִיּוֹן֙ יִשְׁאֲלוּ֙ דֶּ֣רֶךְ הֵנָּ֔ה פְּנֵיהֶ֖ם בָּא֑וּ וְנִלְוֹ֥ וְנִלְוְתָ֛ה אֶל־ יְהוָ֖ה בְּרִ֥ית עוֹלָ֥ם לֹ֖א תִּשָּׁכֵֽחַ׃
صیّون پوچھیں-گے راستہ اِدھر چہرے-اپنے آؤ اور-مل-جاؤ سے یہوواہ عہد ابدی نہیں بھولے-گا
H6726 H7592 H1870 H2008 H6440 H0935 H3867 H0413 H3068 H1285 H5769 H3808 H7911

ס
-

جو لیں باندھ عہد ابدی ساتھ کے اُس ہم جائیں، لپٹ ساتھ کے رب ہم آؤ، گے، کہیں اور گے لیں کر طرف اُس رُخ اپنا کر پوچھ پوچھ راستہ کا صیون وہ جائے۔ بُھلایا نہ کبھی

6 צֹאן אֹבְדוֹת]היה[ )הָיוּ(עַמִּי רֹעֵיהֶם הִתְעוּם הָרִים]שובבים[
بھیڑیں کھوئی-ہوئی]تھیں[تھیں قوم-میری چرواہوں-نے-اُن-کے بہکایا-اُنہیں پہاڑوں-پر]گمراہ-کیا[
H6629 H0006 H1961 H1961 H5971 H8582 H2022 H7726

)שׁוֹבְבִים(מֵהַר אֶל־ נִבְעָה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רִבְצָם׃
گمراہ-کیا پہاڑ-سے کی-طرف ٹیلے گئیں بھول-گئیں آرام-گاہ-اپنی
H7725 H2022 H0413 H1389 H1980 H7911 H7258

یوں تھا۔ دیا پھرنے آوارہ پر پہاڑوں دہ فریب کر لا پر راہ غلط اُنہیں نے بانوں گلہ کے اُن کیونکہ تھی۔ مانند کی بھیڑبکریوں شدہ گم حالت کی قوم میری تھے۔گئے بھول گاہ آرام اپنی وہ گھومتے گھومتے اُدھر اِدھر پر پہاڑوں

7 כָּל־ מוֹצְאֵיהֶם אֲכָלוּם וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נָאָשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר
سب پانے-والوں-نے-اُنہیں کھا-لیا-اُنہیں اور-دشمنوں-نے-اُن-کے کہا نہیں قصوروار-ہم بدلے-میں جو
H3605 H4672 H0398 H6887 H0559 H3808 H0816 H8478

חָטְאוּ לַיהוָה נְוֵה־ צֶדֶק וּמִקְוֵה אֲבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ ס
گناہ-کیا-اُنہوں-نے یہوواہ-کے-خلاف مسکن راستبازی-کا اور-امید باپ-دادا-اُن-کے-کی یہوواہ ۔
H2398 H3068 H6664 H5116 H4723 H1 H3068

کی اُن وہ گو ہے، کیا گناہ کا رب تو نے اُنہوں ہے؟ قصور کیا ہمارا میں اِس تھے، کہتے مخالف کے اُن تھے۔ جاتے کھا کر پکڑ اُنہیں وہ پاتے کو اُن بھی جو تھے۔رکھتے اُمید پر اُس دادا باپ کے اُن اور ہے چراگاہ حقیقی

8 נֻדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל וּמֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים]יצאו(צְּאוּ(וִהְיוּ כְּעַתּוּדִים לִפְנֵי־
بھاگو بیچ-سے بابل-کے اور-سرزمین-سے کسدیوں-کی]نکلو[نکلو اور-بنو بکروں-کی-طرح آگے
H5110 H8432 H0894 H0776 H3778 H3318 H3318 H1961 H6260 H6440

צֹאן׃
بھیڑوں-کے
H6629

ہیں۔کرتے راہنمائی کی ریوڑ جو جاؤ بن مانند کی بکروں اُن نکلو! بھاگ سے الحکومت دار کے اُس اور بابل ملکِ قوم، میری اے

9 כִּי הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיר וּמַעֲלֶה עַל־ בָּבֶל קְהַל־ גּוֹיִם גְּדֹלִים מֵאֶרֶץ
کیونکہ دیکھو میں جگا-رہا-ہوں اور-لا-رہا-ہوں پر بابل مجمع قوموں-کا بڑی سرزمین-سے
H2009 H0595 H5782 H5927 H6887 H0894 H6951 H1471 H0776

צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלָּכֵד חִצָּיו כְּגִבּוֹר מַשְׁכִּיל לֹא
شمال-کی اور-صف-باندھیں-گے اُس-کے-خلاف وہاں-سے لیا-جائے-گا تیر-اُن-کے بہادر-کی-طرح ماہر نہیں
H6828 H6186 H3920 H2671 H1368 H7919 H3808

יָשׁוּב רֵיקָם׃
لوٹے-گا خالی
H7725 H7387

کے دشمن گا۔ کرے قبضہ پر اُس کر ہو آرا صف خلاف کے اُس جو گا، اُبھاروں پر کرنے حملہ پر بابل کو اتحاد کے قوموں بڑی میں ملک شمالی مَیں کیونکہ گا۔جائے لگ پر نشانے تیر ہر کہ گے ہوں ماہر اِتنے تیرانداز

10 וְהָיְתָה כַשְׂדִּים לְשָׁלָל כָּל־ שֹׁלְלֶיהָ יִשְׂבָּעוּ נְאֻם־ יְהוָה׃
اور-ہو-گی کسدیہ لوٹ-کا-مال سب لوٹنے-والے-اُسے سیر-ہوں-گے فرماتا-ہے یہوواہ
H1961 H3778 H7998 H3605 H7997 H7646 H5002 H3068

گے۔جائیں ہو سیر والے لُوٹنے تمام کہ گا جائے لیا لُوٹ یوں کو بابل ہے، فرماتا رب

11 כִּי תִשְׂמְחִי כִּי תַעְלִזִי מְשׁוֹשׂ בַּחֲלָתִי שִׂשִּׂי כִּי תִפּוּשִׁי
کیونکہ خوش-ہو خوش-ہو ناچو ناچو لوٹنے-والو میراث-میری کیونکہ کودو
H8055 H8055 H5937 H5937 H8154 H5159

כְּעֶגְלָה דָּשָׁה וְתִצְהֲלִי כְּאַבִּרִים׃ פ וְתִצְהֲלוּ
بچھیا-کی-طرح گھاس-کھاتی ہنہناتی-ہو ہنہناتے-ہو گھوڑوں-کی-طرح کودو
H6335 H1877 H6670 H0047

اور کودتے اُچھلتے طرح کی بچھڑوں ہوئے گاہتے تم بےشک ہو۔ مناتے خوشی کر بجا شادیانہ وقت اِس تم بےشک والو، لُوٹنے کو حصے موروثی میرے اے ہو۔ہنہناتے طرح کی گھوڑوں

12 בּוֹשָׁה אִמְּכֶם חָפְרָה יוֹלַדְתְּכֶם הִנֵּה אַחֲרִית גּוֹיִם מִדְבָּר
شرمندہ-ہوئی ماں-تمہاری بہت رسوا-ہوئی جننے-والی-تمہاری دیکھو آخری قوموں-میں صحرا
H0954 H0517 H3966 H2659 H3205 H2009 H0319

צִיָּה וַעֲרָבָה׃
خشک-زمین اور-بنجر
H6723 H6160

اور خشک وہ گی، ہو قوم ذلیل سے سب بابل آئندہ گی۔ جائے ہو رُسوا وہ دیا جنم تمہیں نے جس گی، جائے ہو شرمندہ بےحد ماں تمہاری آئندہ لیکن گی۔ہو ہی ریگستان ویران

13 מִקֶּצֶף יְהוָה לֹא תֵשֵׁב וְהָיְתָה שְׁמָמָה כֻּלָּהּ כָּל עֹבֵר עַל
غضب-کی-وجہ-سے یہوواہ-کے نہیں آباد-ہو-گی اور-ہو-گی ویرانی پوری ہر گزرنے-والا پر
H3068 H3808 H3427 H1961 H3605 H3605

בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׁרֹק עַל כָּל מַכּוֹתֶיהָ׃
بابل حیران-ہو-گا اور-سیٹی-بجائے-گا پر ساری ضربوں-اُس-کی
H0894 H8074 H8319 H3605 H4347

ہو کھڑے رونگٹے کے والوں گزرنے سے بابل گا۔ رہے سنسان و ویران سراسر ملک بلکہ گا رہے نہیں آباد کوئی وہاں تو گا ہو نازل پر اُن غضب کا رب جب گے۔کہیں توبہ توبہ سب کر دیکھ کو زخموں کے اُس گے، جائیں

14 עֶרְכוּ עַל כָּל סָבִיב בָּבֶל וְרֹבֵי דָּרְכִי קֶשֶׁת יְדוּ אַל תַּחְמְלוּ
صف-باندھو کے-خلاف بابل چاروں-طرف سب کھینچنے-والو کمان چلاؤ اُس-پر مت بچاؤ
H7198 H1869 H3605 H5439 H0894

אֶל יְהוָה חָטָאָה׃ כִּי אֵל חֵץ לַיהוָה
کوئی تیر کیونکہ یہوواہ-کے-خلاف گناہ-کیا-اُس-نے
H0413 H2671 H3068 H2398

ہے۔کیا گناہ کا رب نے اُس کیونکہ رہے، نہ باقی بھی ایک کرو، استعمال تیر تمام برساؤ! تیر پر اُس کر گھیر کو شہر بابل تیراندازو، اے

15 הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נָתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ אשויתיה אֲשִׁיּוֹתֶיהָ נֶהֶרְסוּ
للکارو اُس-پر چاروں-طرف دے-دیا ہاتھ-اُس-نے گر-گئے بنیادیں بنیادیں-اُس-کی ڈھا-دی-گئیں
H7321 H5439 H5414 H3027 H5307 H0803 H0803 H2040

חוֹמוֹתֶיהָ כִּי נִקְמַת יְהוָה הִיא בָהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ לָהּ׃
دیواریں-اُس-کی کیونکہ انتقام یہوواہ-کا ہے اُس-سے جیسا کیا-اُس-نے کرو اُس-سے
H2346 H5360 H3068 H1931 H5358 H6213 H3605 H6466

انتقام رب ہیں۔ گئی ہو مسمار دیواریں کی اُس گئے، گر بُرج کے اُس ہیں۔ دیئے ڈال ہتھیار نے اُس دیکھو، لگاؤ! نعرے کے جنگ خلاف کے اُس طرف چاروں کرو۔ساتھ کے اُس وہی کیا، ساتھ کے دوسروں نے اُس سلوک جو لو۔ بدلہ خوب سے بابل چنانچہ ہے، رہا لے

16 כִּרְתָ֣ו זֹרֵ֔עַ מִבָּבֶ֖ל וְתֹפֵ֣שׂ בַּמַּגָּ֑ל בְּעֵ֤ת קְצִיר֙ מִפְּנֵ֣י חֶ֔רֶב הַיּוֹנָ֖ה
کاٹ-دو بونے-والے-کو بابل-سے اور-پکڑنے-والے-کو درانتی وقت-میں فصل-کے تلوار ظالم-کی
H3772 H2232 H0894 H8610 H4038 H6256 H6440 H2719 H3238

אִ֥ישׁ אֶל־ עַמּ֖ו יִפְנ֑ו וְאִ֣ישׁ לְאַרְצ֔ו יָנֻ֖סוּ׃ ס
ہر-ایک کی-طرف قوم-اپنی مُڑے-گا اور-ہر-ایک سرزمین-اپنی-کو بھاگے-گا ۔
H0376 H0413 H5971 H6437 H0376 H0776 H5127

اپنے کر بھاگ سے تلوار مہلک پردیسی کے شہر وقت اُس دو۔ مٹا سے پر زمین رُوئے اُنہیں ہیں چلاتے درانتی وقت کے فصل اور بوتے بیج جو میں بابل گے۔جائیں چلے واپس میں وطن اپنے

17 שֶׂ֣ה פְזוּרָ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל אֲרָיֹ֑ות הִדִּיחֻ֣ו הָרִאשֹׁ֗ון אָכְלֹו֙ אֹיְבָ֔יו וְזֶ֖ה הָאַחֲרֹ֑ון אַשּׁ֥וּר מֶ֖לֶךְ עִצְמֹ֥ו נְבוּכַדְרֶאצַּ֖ר מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֔ל׃ ס
بھیڑ بکھری-ہوئی اسرائیل شیروں-نے بھگایا پہلے اُسے-کھایا دشمنوں-نے اور-اِس آخری-نے اسور-کے بادشاہ-نے ہڈیاں-توڑیں-اُس-کی نبوکدنضر-نے بادشاہ بابل-کے ۔
H7716 H6340 H3478 H0738 H5080 H7223 H0398 H2088 H0314 H0804 H4428 H6106 H5019 H4428 H0894

کی اُس نے نبوکدنضر بابل شاہِ پھر لیا، کر ہڑپ اُسے کر آ نے اسور شاہِ پہلے کیونکہ ہے۔ مانند کی ریوڑ ہوئے بکھرے سے حملے کے شیربروں قوم اسرائیلی لیا۔چبا کو ہڈیوں

18 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר יְהוָה֙ צְבָאֹ֔ות אֱלֹהֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל הִנְנִ֣י פֹקֵ֗ד אֶל־ מֶ֤לֶךְ בָּבֶל֙ וְאֶל־ אַשּׁ֔וּר׃
اِس-لیے یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت خدا اسرائیل-کا دیکھو-میں سزا-دوں-گا کو بادشاہ بابل-کے اور-اسور-کی
H3541 H0559 H3068 H6635 H0430 H3478 H2009 H6485 H0413 H4428 H0894 H0804

כַּאֲשֶׁ֥ר פָּקַ֖דְתִּי אֶל־ מֶ֥לֶךְ אַשּׁ֖וּר כֵּ֥ן אֶפְקֹ֖ד אֶל־ מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל וְאֶל־ אַרְצֹ֖ו׃
جیسا سزا-دی-میں-نے کو بادشاہ اسور-کے اور-کو سرزمین-اُس-کی
H0834 H6485 H0413 H4428 H0804 H3651 H6485 H0413 H0776

گا۔دوں سزا وہی سمیت ملک کے اُس کو بابل شاہِ مَیں اب اور دی، سزا کو اسور شاہِ نے مَیں پہلے ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لئے اِس

19 וְשֹׁבַבְתִּ֥י אֶת־ יִשְׂרָאֵ֖ל אֶל־ נָוֵ֑הוּ וְרָעָ֤ה הַכַּרְמֶל֙ וְהַבָּשָׁ֔ן וּבְהַ֖ר אֶפְרַ֥יִם וְהַגִּלְעָ֖ד תִּשְׂבָּ֥ע נַפְשֹֽׁו׃
اور-لوٹاؤں-گا کو اسرائیل کی-طرف چراگاہ-اُس-کی اور-چرے-گا کرمل-پر اور-بسن-پر اور-پہاڑ-پر افرائیم-کے اور-جلعاد-میں سیر-ہو-گی جان-اُس-کی
H7725 H0853 H3478 H0413 H5116 H7462 H3760 H1316 H2022 H0669 H1568 H7646 H5315

کے جِلعاد اور افرائیم دوبارہ وہ گا، چَرے پر ڈھلانوں کی بسن اور کرمل دوبارہ وہ اور گا، لاؤں واپس میں چراگاہ اپنی کی اُس مَیں کو اسرائیل لیکن گا۔جائے ہو سیر میں علاقوں پہاڑی

20 בַּיָּמִ֣ים הָהֵ֗ם נְאֻם־ יְהוָה֙ תִּהְיֶ֣ינָה וּבְעֵ֣ת הַהִ֔יא וְנִבַּ֖ק יְהוָ֑ה אֶת־ עֲוֹ֣ן יִשְׂרָאֵ֔ל
-اُن-دنوں-میں اُنہی اُسی اور-اُس-وقت فرماتا-ہے یہوواہ ڈھونڈی-جائے-گی -کی بدکاری اسرائیل-کی
H3117 H1992 H1931 H6256 H5002 H3068 H1245 H0853 H5771 H3478

וְאֵינֶ֑נּוּ כִּ֣י אֶסְלַ֔ח לַאֲשֶׁ֥ר תְּמַצֶּאינָ֖ה׃
اور-نہیں-ہو-گی کیونکہ معاف-کروں-گا جنہیں باقی-رکھوں-گا
H0369 H3588 H5545 H0834 H7604

וְלֹ֣א יְהוּדָ֔ה חַטָּאת֙ וְאֶת־ יהוה֙ גناہ اور-نہیں یہوداہ-کا
H3808 H3063 H2403 H0853

گناہ کے اُس گی۔ ہو بھی حالت کی یہوداہ یہی گا۔ ملے نہیں کچھ اُسے کرے کوشش کی نکالنے ڈھونڈ قصور کا اسرائیل جو میں دنوں اُن ہے، فرماتا رب گا۔دوں کر معاف مَیں اُنہیں گا چھوڑوں زندہ مَیں کو لوگوں جن کیونکہ گے، جائیں نہیں پائے

21 עַל־ כے-خلاف
הָאָרֶץ سرزمین H0776
מְרָתַיִם مراتائم-کی H4850
עֲלֵה چڑھ H5927
עָלֶיהָ اُس-پر
וְאֶל־ اور-کے-خلاف H0413
יוֹשְׁבֵי باشندوں H3427
פְּקוֹד فقود-کے H6489
חֶרֶב قتل-کر
וְהַחֲרֵם اور-ہلاک-کر
אַחֲרֵיהֶם پیچھے-اُن-کے
נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002
יְהוָה یہوواہ H3068
וַעֲשֵׂה اور-کر
כְּכֹל سب-کے-مطابق H3605
אֲשֶׁר جو
צִוִּיתָיִךְ׃ حکم-دیا-میں-نے-تجھے H6680
ס ۔

کرو۔عمل پر اُس دیا نے مَیں حکم بھی جو دو! مٹا سے ہستی صفحۂ مارتے مارتے اُنہیں کرو! حملہ پر باشندوں کے فقود اور مراتائم ملکِ ہے، فرماتا رب

22 קוֹל آواز
מִלְחָמָה جنگ-کی H4421
בָּאָרֶץ سرزمین-میں H0776
וְשֶׁבֶר اور-تباہی H7667
גָּדוֹל׃ بڑی

دیکھو!شکست ناک ہول کی بابل سنو! شرابہ شور کا جنگ میں بابل ملکِ

23 אֵיךְ کیسے
נִגְדַּע کاٹا-گیا H1438
וַיִּשָּׁבֵר اور-توڑا-گیا H7665
פַּטִּישׁ ہتھوڑا H6360
כָּל־ ساری H3605
הָאָרֶץ زمین-کا H0776
אֵיךְ کیسے
הָיְתָה ہو-گیا H1961
לְשַׁמָּה ویرانی H8047
בָּבֶל بابل H0894
בַּגּוֹיִם׃ قوموں-میں

ہے۔لگتا دھچکا سخت کو لوگوں کر دیکھ کو بابل ہے۔ گیا دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کر توڑ اُسے تھا ہتھوڑا کا دنیا تمام پہلے جو

24 יָקֹשְׁתִי پھندا-لگایا-میں-نے H3369
לָךְ تیرے-لیے
וְגַם־ اور-بھی H1571
בָּבֶל بابل H0894
וְאַתְּ اور-تو
לֹא نہیں H3808
יָדָעַתְּ جانتی-تھی H3045
נִמְצֵאת پائی-گئی H4672
וְגַם־ اور-بھی H1571
נִלְכַּדְתְּ پھنس-گئی-تو H3920
כִּי کیونکہ H8610
נִתְפַּשְׁתְּ پکڑی-گئی
בַּיהוָה یہوواہ-سے H3068
הִתְגָּרִית׃ جھگڑا-کیا-تو-نے H1624

اور گیا لگایا کھوج تیرا لئے اِسی کیا مقابلہ کا رب نے تُو چونکہ گیا۔ پھنس میں اُس تُو بلکہ چلا نہ پتا تجھے اور دیا، لگا پھندا لئے تیرے نے مَیں بابل، اے گیا۔پکڑا تجھے

25 פָּתַח کھولا
יְהוָה یہوواہ-نے H3068
אֶת־ کو H0853
אוֹצָרוֹ خزانہ-اپنا H0214
וַיּוֹצֵא اور-نکالا H3318
אֶת־ کو H0853
כְּלֵי ہتھیار H3627
זַעְמוֹ غضب-اپنے-کے H2195
כִּי־ کیونکہ
מְלָאכָה کام H4399
הִיא ہے-یہ H1931
לַאדֹנָי خداوند H0136
יְהוִה یہوواہ H3069
צְבָאוֹת صباؤت-کا
בְּאֶרֶץ سرزمین-میں H0776
כַּשְׂדִּים׃ کسدیوں-کی H3778

اشد کی اُن میں بابل ملکِ کیونکہ ہوں، لایا نکال ہتھیار کے کرنے نازل غضب اپنا کر کھول خانہ اسلحہ اپنا مَیں ہے، فرماتا ہے الافواج رب جو مطلق قادرِ ہے۔ضرورت

26 בֹּאוּ آؤ H0935
לָהּ اُس-پر
מִקֵּץ آخر-سے H7093
פִּתְחוּ کھولو
מַאֲבֻסֶיהָ گوداموں-اُس-کے H3965
סֳלُוהָ ڈھیر-لگاؤ-اُسے H5549
כְּמוֹ־ ڈھیروں-کی-طرح H3644
עֲרֵמִים اناج-کے H6194
וְהַחֲרִימוּהָ اور-ہلاک-کرو-اُسے
אַל־ مت H0408
תִּהְיוּ رہنے-دو H1961
לָהּ اُسے
שְׁאֵרִית׃ بقیہ H7611

رہے۔نہ بچا کچھ کرو، نابود و نیست کچھ سب پھر لگاؤ! ڈھیر کا مال سارے کر کھول کو گوداموں کے اناج کے اُس آؤ! چڑھ پر بابل سے طرف چاروں

27 חִרְבוּ כָּל־ זבح-کرو سب H3605 טִבְחָה פָּלָיְטָה بیلوں-اُس-کے-کو H6499 יִרְדוּ اتریں H3381 לַטֶּבַח ذبح-کے-لیے H2874 הָוֹי افسوس H1945 עֲלֵיהֶם اُن-پر כִּי־ کیونکہ בָּא آ-گیا H0935 יוֹמָם دن-اُن-کا H3117 עֵת وقت H6256

פְּקֻדָתָם׃ ס
سزا-اُن-کی-کا H6486 ۔

ہے۔گیا آ وقت کا سزا کی اُن دن، مقررہ کا اُن کیونکہ افسوس، پر اُن آئیں! میں زد کی قصائی سب کرو! ذبح کو بَیلوں تمام کے اُس

28 קוֹל آواز נָסִים بھاگنے-والوں-کی H5127 וּפְלֵטִים اور-بچنے-والوں-کی מֵאֶרֶץ سرزمین-سے H0776 בָּבֶל بابل-کی H0894 לְהַגִּיד خبر-دینے-کے-لیے H5046 בְּצִיּוֹן صیّون-میں H6726 אֶת־ - H0853 נִקְמַת انتقام H5360

הֵיכָלוֹ׃ נִקְמַת אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
ہیکل-اُس-کی-کا انتقام H5360 خدا-ہمارے-کا H0430 یہوواہ-کا H3068 H1964

ہے!لیا بدلہ کا گھر اپنے نے اُس اب کیونکہ لیا۔ انتقام طرح کس نے خدا ہمارے رب کہ ہیں رہے بتا میں صیون گزیں پناہ ہوئے بچے سے بابل ملکِ سنو!

29 הַשְׁמִיעוּ سناؤ H8085 אֶל־ کے-خلاف H0413 וּבָבֶל بابل H0894 רַבִּים بہتوں-کو H7228 כָּל־ سب H3605 דֹּרְכֵי کھینچنے-والو H1869 קֶשֶׁת کمان H7198 חֲנוּ خیمہ-لگاؤ H2583 עָלֶיהָ اُس-کے-خلاف סָבִיב چاروں-طرف H5439

אַל־ مت H0408 יְהִי־ ہونے-دو H1961)לָהּ(اُسے פְּלֵטָה بچنے-والا H6413 שַׁלְּמוּ־ بدلہ-دو לָהּ اُسے כְּפָעֳלָהּ کام-اُس-کے-کے-مطابق H6467 כְּכֹל سب-کے-مطابق H3605 אֲשֶׁר جو עָשְׂתָה کیا-اُس-نے

יִשְׂרָאֵל׃ קְדוֹשׁ אֶל־ זָדָה גستاخی-کی-اُس-نے H2102 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶל־ کے-خلاف H0413 כִּי کیونکہ לָהּ اُس-سے עֲשׂוּ־ کرو
اسرائیل-کے H3478 قدوس H6918 کے-خلاف H0413

نے اُس سلوک بُرا جو دو! اجر مناسب کا حرکتوں کی اُس اُسے بچے۔ نہ کوئی تاکہ لو گھیر اُسے کریں! حملہ پر بابل تاکہ بُلاؤ کو تیراندازوں تمام
تھا۔گستاخانہ ساتھ کے قدوس کے اسرائیل رب، رویہ کا اُس کیونکہ کرو۔ ساتھ کے اُس وہی کیا ساتھ کے دوسروں

30 לָכֵן اِس-لیے יִפְּלוּ گریں-گے H5307 בַּחוּרֶיהָ جوان-اُس-کے H0970 בִּרְחֹבֹתֶיהָ چوکوں-اُس-کے-میں H7339 וְכָל־ اور-سب H3605 אַנְשֵׁי مرد H0376 מִלְחַמְתָּהּ جنگ-اُس-کے-کے H4421 יִדְמוּ خاموش-ہو-جائیں-گے

בַּיּוֹם -اُس-دن H3117 הַהוּא اُسی H1931 נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002 יְהוָה׃ یہوواہ H3068 ס ۔

ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ جائیں ہو ہلاک دن اُس فوجی تمام کے اُس گے، جائیں مر کر گر میں گلیوں نوجوان کے اُس لئے اِس

31 הִנְנִי دیکھو-میں H2009 אֵלַיִךְ تیرے-خلاف H0413 זָדוֹן اے-مغرور H2087 נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה یہوواہ H3069 צְבָאוֹת صباؤت כִּי کیونکہ בָּא آ-گیا H0935 יוֹמֵךְ دن-تیرا H3117 עֵת وقت H6256

פְּקֻדָתִיךְ׃
سزا-دوں-گا-میں-تجھے

ہے۔ملنی سزا تجھے جب ہے گیا آ دن وہ کیونکہ ہوں۔ والا نپٹنے سے تجھ مَیں شہر، گستاخ اے ہے، فرماتا الافواج رب مطلق قادرِ

32 וְכָשַׁל וְנָפַל זָדוֹן וְאֵין לוֹ מֵקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו
اور-ٹھوکر-کھائے-گا اور-گرے-گا مغرور اور-نہیں ہے-اُسے اٹھانے-والا اور-لگاؤں-گا آگ شہروں-اُس-کے-میں
H3782 H5307 H2087 H0369 H4672 H3341 H0784

וְאָכְלָה כָּל־ סְבִיבֹתָיו׃ ס
اور-کھا-جائے-گی سب گرد-و-نواح-اُس-کے-کو ۔
H0398 H3605 H5439

سب میں نواح و گرد جو گا دوں لگا آگ میں شہروں تمام کے اُس مَیں گا۔ کرے نہیں کھڑا دوبارہ اُسے کوئی اور گا، جائے گر کر کھا ٹھوکر شہر گستاخ تب گی۔ دے کر راکھ کچھ

33 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׁוּקִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־ יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל־
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت مظلوم-ہیں بنی اسرائیل اور-بنی یہوداہ اکٹھے اور-سب
H3541 H0559 H3068 H6231 H1121 H3478 H1121 H3063 H3162 H3605

שֹׁבֵיהֶם הֶחֱזִיקוּ בָּם מֵאֲנוּ שַׁלְּחָם׃
قیدی-بنانے-والوں-نے-اُن-کے پکڑ-رکھا-ہے اُنہیں انکار-کیا-اُنہوں-نے چھوڑنے-سے-اُنہیں
H7617 H2388 H1992 H3985 H7971

اُنہیں چاہتے، کرنا نہیں رِہا اُنہیں وہ ہے کیا جلاوطن کے کر اسیر اُنہیں نے جنہوں ہے۔ ہوا ظلم پر لوگوں کے یہوداہ اور اسرائیل ہے، فرماتا الافواج رب دیتے۔نہیں جانے

34 וְגֹאֲלָם חָזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת־ רִיבָם לְמַעַן
فدیہ-دینے-والا-اُن-کا طاقتور-ہے یہوواہ صباؤت نام-اُس-کا مقدمہ یقیناً-لڑے-گا - مقدمہ-اُن-کا تاکہ
H1350 H2389 H3068 H6635 H8034 H7378 H7378 H0853 H7379 H4616

הִרְגִּיעַ אֶת־ הָאָרֶץ וְהִרְגִּיז לְיוֹשְׁבֵי בָּבֶל׃
آرام-دے کو زمین اور-بےچین-کرے باشندوں-کو بابل-کے
H0853 H0776 H7264 H3427 H0894

کے بابل لیکن جائے۔ مل سکون و آرام کو ملک تاکہ گا کرے درست معاملہ کا اُن کر لڑ خوب وہ ہے۔ الافواج رب نام کا اُس ہے، قوی والا چھڑانے کا اُن لیکن گا۔ دے تھرتھرانے وہ کو باشندوں

35 חֶרֶב עַל־ כַּשְׂדִּים נְאֻם־ יְהוָה וְאֶל־ יוֹשְׁבֵי בָּבֶל וְאֶל־ שָׂרֶיהָ וְאֶל־
تلوار پر کسدیوں فرماتا-ہے یہوواہ اور-پر باشندوں بابل-کے اور-پر سرداروں-اُس-کے اور-پر
H2719 H5921 H3778 H5002 H3068 H0413 H3427 H0894 H0413 H8269 H0413

חֲכָמֶיהָ׃
دانشمندوں-اُس-کے
H2450

پڑے!ٹوٹ پر مندوں دانش اور بزرگوں کے اُس باشندوں، کے بابل وہ پڑے! ٹوٹ پر قوم کی بابل تلوار ہے، فرماتا رب

36 חֶרֶב אֶל־ הַבַּדִּים וְנֹאָלוּ גִּבּוֹרֶיהָ חֶרֶב אֶל־ וָחָתּוּ׃
تلوار پر جھوٹے-نبیوں اور-بیوقوف-ہو-جائیں بہادروں-اُس-کے تلوار پر اور-خوفزدہ-ہو-جائیں
H2719 H0413 H0907 H2973 H1368 H2719 H0413 H2865

جائے۔چھا دہشت پر اُن تاکہ پڑے ٹوٹ پر سورماؤں کے اُس تلوار ہوں۔ ثابت بےوقوف تاکہ پڑے ٹوٹ پر نبیوں جھوٹے کے اُس تلوار

37 חֶרֶב אֶל־ סוּסָיו וְאֶל־ רִכְבּוֹ וְאֶל־ כָּל־ הָעֵרֶב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ
تلوار پر گھوڑوں-اُس-کے اور-پر رتھوں-اُس-کے اور-پر سب ملی-جلی-بھیڑ جو بیچ-اُس-کے-میں
H2719 H0413 H5483 H0413 H7393 H0413 H3605 H6154 H0834 H8432

וְהָיוּ לְנָשִׁים אוֹצְרֹתֶיהָ אֶל־ חֶרֶב אֶל־ וּבֻזָּהּ׃
اور-ہو-جائیں عورتوں-کی-طرح خزانوں-اُس-کے پر تلوار پر اور-لوٹے-جائیں
H1961 H0802 H0214 H0413 H2719 H0413 H0962

چھین وہ تاکہ پڑے ٹوٹ پر خزانوں کے اُس تلوار جائیں۔ بن مانند کی عورتوں وہ تاکہ پڑے ٹوٹ پر فوجیوں پردیسی اور رتھوں گھوڑوں، کے بابل تلوار جائیں۔لئے

38 חֶרֶב אֶל־ מֵימֶיהָ וְיָבֵשׁוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבָאֵימִים
خشکی پر پانیوں-اُس-کے اور-سوکھ-جائیں کیونکہ سرزمین بُتوں-کی ہے-یہ اور-خوفناک-چیزوں-پر
H0367 H1931 H6456 H0776 H3001 H4325 H0413

יִתְהֹלָלוּ׃
دیوانے-ہیں

دیوانوں لوگ باعث کے جن سے بُتوں ایسے ہے، ہوا بھرا سے بُتوں بابل ملکِ کیونکہ جائیں۔ ہو خشک وہ تاکہ پڑے ٹوٹ پر ذخیروں کے پانی کے اُس تلوار ہیں۔پھرتے طرح کی

39 לָכֵן יֵשְׁבוּ צִיִּים אֶת־ אִיִּים וְיָשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא־
اِس-لیے بسیں-گے صحرائی-جانور ساتھ گیدڑوں-کے اور-رہیں-گے اُس-میں بیٹیاں شتر-مرغ-کی اور-نہیں
H3427 H6728 H0854 H0338 H3427 H1323 H3284 H3808

תֵּשֵׁב עוֹד וְלָנֶצַח תִּשְׁכֹּון וְלֹא דּוֹר עַד־ דּוֹר וָדוֹר׃
آباد-ہو-گی پھر ہمیشہ-تک اور-نہیں بسے-گی تک پشت-در پشت
H3427 H5750 H5331 H7931 H3808 H1755 H5704 H1755

اور محروم سے بستیوں کی انسان تک ہمیشہ وہ گے۔ بسیں اُلّو عقابی وہاں گے، پھریں کُتے جنگلی اور جانور کے ریگستان صرف میں گلیوں میں آخر گا۔رہے غیرآباد نسل در نسل

40 כִּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וְאֶת־ שְׁכֵנֶיהָ נְאֻם־ יְהוָה לֹא־
جیسے-الٹنا خدا-نے کو سدوم اور-کو عمورہ اور-کو پڑوسیوں-اُن-کے فرماتا-ہے یہوواہ نہیں
H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H0853 H7934 H5002 H3068 H3808

יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יָגוּר בָּהּ בֶּן־ אָדָם׃
بسے-گا وہاں آدمی اور-نہیں ٹھہرے-گا اُس-میں ابن آدم
H3427 H8033 H0376 H3808 H1481 H0120

وہاں آئندہ دیا۔ مٹا سے ہستی صفحۂ کر اُلٹا سمیت شہروں کے پڑوس نے مَیں جنہیں گی ہو سی کی عمورہ اور سدوم حالت کی اُس ہے، فرماتا رب ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ ہو آباد نہیں کوئی گا، بسے نہیں کوئی

41 הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יֵעֹרוּ מִיַּרְכְּתֵי־ אָרֶץ׃
دیکھو قوم آ-رہی-ہے شمال-سے اور-قوم بڑی اور-بادشاہ بہت-سے اٹھیں-گے کناروں-سے زمین-کے
H2009 H5971 H0935 H6828 H1471 H1419 H4428 H7227 H3411 H0776

ہیں۔ہوئے روانہ سے انتہا کی دنیا بادشاہ متعدد اور قوم بڑی ایک ہے، رہی آ فوج سے شمال دیکھو،

42 קֶשֶׁת וְכִידֹן יַחֲזִיקוּ אַכְזָרִי הֵמָּה וְלֹא יְרַחֲמוּ קוֹלָם כַּיָּם יֶהֱמָיָה
کمان اور-نیزہ پکڑیں-گے ظالم ہیں-وہ اور-نہیں رحم-کریں-گے آواز-اُن-کی سمندر-کی-طرح گرجے-گی
H7198 H3591 H2388 H0394 H1992 H3808 H7355 H6963 H3220 H1993

וְעַל־ סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלַיִךְ בַּת־ בָּבֶל׃
اور-پر گھوڑوں سوار-ہوں-گے تیار آدمی-کی-طرح جنگ-کے-لیے تیرے-خلاف اے-بیٹی بابل-کی
H7392 H6571 H0376 H4421 H5921 H1323 H0894

ہے۔ ہوتا برپا شور سا کا سمندر گرجتے تو ہیں چلتے کر ہو سوار پر گھوڑوں اپنے وہ جب ہیں۔ لیس سے شمشیر اور کمان فوجی بےرحم اور ظالم کے اُس ہیں۔رہے آ لڑنے سے تجھ کر ہو تیار لئے کے جنگ سب وہ بیٹی، بابل اے

43 שָׁמַע מֶלֶךְ־ בָּבֶל שִׁמְעָם אֶת־ וְרָפוּ יָדָיו צָרָה הֶחֱזִיקַתְהוּ חִיל
سُنا بادشاہ-نے بابل-کے خبر-اُن-کی اور-ڈھیلے-ہو-گئے ہاتھ-اُس-کے تکلیف-نے پکڑ-لیا-اُسے درد
H8085 H4428 H0894 H1697 H0853 H7503 H3027 H6869 H2388

כַּיּוֹלֵדָה׃
جننے-والی-کی-طرح
H3205

ہے۔لگا تڑپنے طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ وہ کر ہو زدہ خوف ہے۔ گیا ہار ہمت بابل شاہِ ہی سنتے خبر کی اُن

44 הִנֵּה כְאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־נְוֵה אֵיתָן כִּי־אַרְגִּיעָה
دیکھو شیر-کی-طرح چڑھ-آئے-گا گھنے-جنگل-سے یردن-کے کی-طرف چراگاہ ہمیشہ-کی پل-بھر-میں
H2009 H5927 H1347 H3383 H0413 H0386

וְאָרוּצֵם[ ]אֲרִיצֵם(מִמֶּעָלֶיהָ וּמִי־בָחוּר אֵלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כָמוֹנִי וּמִי
]بھگاؤں-گا[بھگاؤں-گا-اُنہیں اُس-سے اور-کون چُنا-ہوا اُس-پر مقرر-کروں کیونکہ کون میرے-جیسا اور-کون
H7323 H7323 H4310 H0970 H0413 H6485 H4310 H3644 H4310

לִפְנָי׃ יַעֲמֹד אֲשֶׁר רֹעֶה זֶה וּמִי־יוֹעִדֶנִּי
میرے-سامنے کھڑا-ہو جو چرواہا ہے-وہ اور-کون چیلنج-کرے-گا-مجھے
H6440 H5975 H834 H7462 H2088 H4310 H3259

ملک کے اُس دم ایک کو بابل مَیں طرح اُسی ہے پڑتا ٹوٹ پر بھیڑوں والی چرنے میں چراگاہوں شاداب کر نکل سے جنگلوں کے یردن شیربر طرح جس کہاں بان گلہ وہ ہے؟ سکتا کر طلب جواب سے مجھ کون ہے؟ برابر میرے کون کیونکہ گا۔ کروں مقرر پر بابل کو آدمی ہوئے چنے اپنے مَیں پھر گا۔ دوں بھگا سے سکے؟کر مقابلہ میرا جو ہے

45 לָכֵן שִׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יָעַץ אֶל־בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר
اِس-لیے سُنو منصوبہ یہوواہ-کا جو بنایا-اُس-نے کے-خلاف بابل اور-ارادے-اُس-کے جو
H3289 H0413 H0894 H4284 H3068 H6098 H8085

חָשַׁב אֶל־כַּשְׂדִּים אֶרֶץ אֶל־יֹשְׁבֵי צְעִירֵי הַצֹּאן אִם־
سوچا-اُس-نے کے-خلاف کسدیوں-کی سرزمین کے-خلاف گھسیٹیں-گے-اُنہیں چھوٹے گلے-کے اگر-نہیں
H2803 H0413 H0776 H3778 H5498 H6810 H6629

לֹא יַשִּׁים עֲלֵיהֶם נָוֵה׃
نہیں ویران-کرے-گا اُن-پر چراگاہ-کو
H3808 H8074

تک بڑوں کر لے سے بچوں ننھے سے سب کو ریوڑ پورے دشمن دوا دھیان پر منصوبے کے اُس لئے کے بابل ملکِ سنو، فیصلہ کا رب پر بابل چنانچہ گی۔جائے ہو سنسان و ویران چراگاہ کی اُس گا۔ جائے لے کر گھسیٹ

46 מִקּוֹל נִתְפְּשָׂה בָבֶל נִרְעֲשָׁה הָאָרֶץ וְזַעֲקָה בַּגּוֹיִם נִשְׁמָע׃ ס
آواز-سے پکڑے-جانے بابل-کے ہل-گئی زمین اور-چیخ قوموں-میں سنی-گئی ۔
H8085 H7493 H0776 H2201 H8610 H0894

گی۔گونجیں تک ممالک دیگر چیخیں کی بابل لئے کے مدد تب گی۔ اُٹھے لرز زمین تو ہے گیا آ میں قبضے کے دشمن بابل کہ گا ہو بلند نعرہ ہی جوں

Chapter 51

1 כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵעִיר עַל־קַמָּי לֵב וְאֶל־יֹשְׁבֵי
یوں کہا یہوواہ-نے دیکھو-میں اُٹھانے-والا-ہوں کے-خلاف اور-کے-خلاف رہنے-والوں-کے لب-قامای
H3541 H0559 H3068 H2009 H5782 H0894 H0413 H3427

רוּחַ מַשְׁחִית׃
روح تباہ-کرنے-والی
H7307 H7843

گا۔چلاؤں آندھی مہلک خلاف کے باشندوں کے اُس اور بابل مَیں ہے، فرماتا رب

2 וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל זָרִים וְזֵרוּהָ וְיִבְקְקוּ אֶת־אַרְצָהּ
اور-میں-بھیجوں-گا بابل-کو اجنبی اور-وہ-اُسے-پھٹکیں-گے اور-وہ-خالی-کریں-گے اُس-کی-سرزمین
H7971 H0894 H2114 H2219 H0853 H0776

כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה׃
کیونکہ وہ-ہوں-گے اُس-پر چاروں-طرف-سے -دن-میں بُرائی-کے
H1961 H5439 H3117

گے۔رکھیں گھیرے کو ملک پورے وہ دن کے آفت کریں۔ تباہ کر پھٹک طرح کی اناج اُسے وہ تاکہ گا بھیجوں غیرملکی میں بابل ملکِ مَیں

3 אֶל־ -کی-طرف H0413 יְדֵךְ چڑھائے H1869]ידרך[ ]چڑھانے-والا[H1869 הַדֹּרֵךְ -چڑھانے-والا H1869 קַשְׁתּוֹ اپنی-کمان H7198 וְאֶל־ اور-کی-طرف H0408 יִתְעַל اُٹھے H5927 בְּסָרְנָו اپنی-زِرہ-میں H5630 וְאֶל־ اور-مت H0413

תַּחְמְלוּ تم-رحم-کرو H2550 אֶל־ -پر H0413 בַּחֳרֶיהָ اُس-کے-جوانوں H0970 הַחֲרִימוּ حرام-کر-دو כָּל־ تمام H3605 צְבָאָהּ׃ اُس-کی-فوج-کو

سراسر کو فوج بلکہ چھوڑنا مت زندہ کو نوجوانوں کے اُن دو! نہ ہونے کھڑے لئے کے لڑنے کر پہن بکتر زرہ کو فوجی روکو! سے چلانے تیر کو تیرانداز دیناکر نابود و نیست

4 וְנָפְלוּ اور-گریں-گے H5307 חֲלָלִים مقتول בְּאֶרֶץ سرزمین-میں H0776 כַּשְׂדִּים کسدیوں-کی H3778 וּמְדֻקָּרִים اور-چھیدے-ہوئے H1856 בְּחוּצוֹתֶיהָ׃ اُس-کی-گلیوں-میں H2351

گے۔رہیں پڑے میں گلیوں کی اُس ہوئے چِرے کے تلوار گی، آئیں نظر لاشیں طرف ہر میں بابل ملکِ تب

5 כִּי کیونکہ לֹא־ نہیں H3808 אַלְמָן بیوہ H0488 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 וְיהוּדָה اور-یہوداہ H3063 מֵאֱלֹהָיו اپنے-خدا-سے H0430 מֵיְהוָה یہوواہ-سے H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کے כִּי کیونکہ אַרְצָם اُن-کی-سرزمین H0776

מָלְאָה بھری-ہے H4390 אָשָׁם جرم-سے H0817 מִקְּדוֹשׁ -قدوس-کے-سامنے H6918 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478

اسرائیل نے اُس ہے، سنگین نہایت قصور کا بابل ملکِ کیا۔ نہیں ترک اُنہیں نے خدا کے اُن چھوڑا، نہیں اکیلا کو یہوداہ اور اسرائیل نے الافواج رب کیونکہ ہے۔کیا گناہ کا قدوس کے

6 וְנָסוּ بھاگو H5127 מִתּוֹךְ -بیچ-سے H8432 בָּבֶל بابل-کے H0894 וּמַלְּטוּ اور-بچاؤ H4422 אִישׁ ہر-ایک H0376 נַפְשׁוֹ اپنی-جان H5315 אַל־ مت H0408 תִּדְמוּ تم-خاموش-ہو-جاؤ בַּעֲוֹנָהּ اُس-کی-بدکاری-میں H5771 כִּי کیونکہ

עֵת وقت H6256 נְקָמָה انتقام-کا H5360 הִיא یہ-ہے H1931 לַיהוָה یہوواہ-کے-لیے H3068 גְּמוּל بدلہ H1576 הוּא وہ H1931 מְשַׁלֵּם دینے-والا-ہے לָהּ׃ اُسے

مناسب کو بابل اب ہے، پہنچا آ وقت کا انتقام کے رب کیونکہ گا۔ ملے اجر کا قصور کے بابل بھی تمہیں ورنہ بچاؤ، جان اپنی کر دوڑ نکلو! بھاگ سے بابل گی۔ملے سزا

7 כּוֹס־ پیالہ זָהָב سونے-کا H2091 בָּבֶל بابل H0894 בְּיַד־ -ہاتھ-میں H3027 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 מְשַׁכֶּרֶת مدہوش-کرنے-والا H7937 כָּל־ ساری H3605 הָאָרֶץ -زمین-کو H0776 שָׁתָתוּ پیا H8354 מִיֵּינָהּ اُس-کی-مے-سے H3196

גּוֹיִם׃ قوموں-نے עַל־ -پر כֵּן یہی יִתְהֹלְלוּ پاگل-ہو-گئے גּוֹיִם׃ قومیں

ہیں۔گئی ہو دیوانی وہ لئے اِس گئیں، ہو متوالی کر پی پی مَے کی اُس اقوام دیا۔ پلا کو دنیا پوری نے اُس جسے تھا پیالہ کا سونے میں ہاتھ کے رب بابل

8 פִּתְאֹם اچانک H6597 נָפְלָה گر-گیا H5307 בָּבֶל بابل H0894 וַתִּשָּׁבֵר اور-ٹوٹ-گیا H7665 הֵילִילוּ واویلا-کرو H3213 עָלֶיהָ اُس-پر קְחוּ لو H3947 צֳרִי بلسان H6875 לְמַכְאוֹבָהּ اُس-کے-درد-کے-لیے H4341 אוּלַי شاید H0194 תֵּרָפֵא׃ شفا-پائے H7495

ملے۔شفا اُسے شاید آؤ، لے بلسان لئے کے کرنے دُور کو تکلیف اور درد کے اُس کرو! زاری و آہ پر بابل چنانچہ ہے۔ گیا ٹوٹ کر گر اچانک پیالہ یہ اب لیکن

9 [רפאנו] [הם-نے-علاج-کیا] H7495 (רִפָּינוּ) (ہم-نے-علاج-کیا) H7495 בָּבֶל֙ بابل H0894 אֶת־ کا- H0853 וְלֹ֣א اور-نہیں H3808 נִרְפָּ֔תָה شفا-پائی-اُس-نے H7495 עִזְּבוּהָ֖ چھوڑ-دو-اُسے اور-چلیں H3212 וְנֵלֵ֑ךְ ہر-ایک אִ֣ישׁ H0376

לְאַרְצ֔וֹ اپنی-سرزمین-کو H0776 כִּי־ کیونکہ נָגַ֥ע پہنچ-گیا H5060 אֶל־ تک- H0413 הַשָּׁמַ֖יִם آسمانوں- H8064 מִשְׁפָּטָ֑הּ اُس-کا-فیصلہ H4941 וְנִשָּׂ֥א اور-اُٹھا-لیا-گیا H5375 עַד־ تک- H5704 שְׁחָקִֽים׃ بادلوں H7834

جا میں ملک اپنے اپنے ایک ہر اور دیں چھوڑ اُسے ہم آؤ، لئے اِس سکتے۔ نہیں بھر زخم کے اُس لیکن تھے، چاہتے کرنا مدد کی بابل ہم گے، کہیں لوگ لیکن ہے۔سزا کی اُس سخت ہی اُتنی ہیں بلند بادل اور آسمان جتنا ہے، رہی ہو عدالت سخت کی اُس کیونکہ بسے۔

10 הוֹצִ֣יא نکال-لایا H3318 יְהוָ֔ה یہوواہ-نے H3068 אֶת־ کو- H0853 צִדְקֹתֵ֑ינוּ ہماری-راستبازیوں H6666 בֹּ֣אוּ آؤ H0935 וּנְסַפְּרָ֤ה اور-بیان-کریں H5608 בְצִיּוֹן֙ صیون-میں H6726 אֵ֣ת־ کو- H0853 מַעֲשֵׂ֔ה کام H4639 יְהוָ֖ה یہوواہ-کے H3068

אֱלֹהֵֽינוּ׃ ہمارے-خدا-کا H0430

ہے۔کیا نے خدا ہمارے رب جو سنائیں کچھ وہ میں صیون ہم آؤ، ہے۔ لایا میں روشنی راستی ہماری رب بولے، قوم کی رب

11 הָבֵ֤רוּ تیز-کرو H1305 הַחִצִּים֙ تیر- H2671 מִלְא֣וּ بھرو H4390 הַשְׁלָטִ֔ים ڈھالیں- H7982 הֵעִ֖יר بیدار-کیا H5782 יְהוָ֑ה یہوواہ-نے H3068 אֶת־ کو- H0853 רוּחַ֙ روح H7307 מַלְכֵ֣י بادشاہوں-کی H4428 מָדַ֔י مادی-کے H4074 כִּי־ کیونکہ

הַיְכָלֽוֹ׃ اُس-کے-ہیکل-کا H1964 נִקְמַ֥ת انتقام H5360 הִ֖יא یہ-ہے H1931 יְהוָ֑ה یہوواہ-کا H3068 נִקְמַ֥ת انتقام H5360 כִּי־ کیونکہ לְהַשְׁחִיתָ֖הּ تباہ-کرنے-کا-اُسے H7843 מְזִמָּתֹ֔ו اُس-کا-منصوبہ-ہے H4209 בָּבֶ֣ל بابل H0894 עַל־ کے-خلاف

گا، لے انتقام رب ہے۔ رکھتا ارادہ کا کرنے تباہ کو بابل وہ کیونکہ ہے، لایا میں حرکت کو بادشاہوں مادی رب لو! بھر سے اُن ترکش اپنا کرو! تیز کو تیروں گا۔لے بدلہ کا تباہی کی گھر اپنے

12 אֶל־ پر- H0413 חוֹמַ֣ת دیواروں H2346 בָּבֶ֔ל بابل-کی H0894 שְׂא֥וּ اُٹھاؤ H5375 נֵ֖ס جھنڈا H5251 הַחֲזִ֣יקוּ مضبوط-کرو H2388 הַמִּשְׁמָ֑ר پہرہ- H4929 הָקִ֣ימוּ کھڑے-کرو H6965 שֹׁמְרִ֔ים پہرے-دار H8104 הָכִ֖ינוּ تیار-کرو

אֶל־ کے-بارے-میں H0413 דִּבֶּ֣ר کہا-اُس-نے H1696 אֲשֶׁר־ جو H834 אַ֚ף کو- H0853 עָשָׂ֔ה کیا גַּם־ بھی H1571 יְהוָ֖ה یہوواہ-نے H3068 זָמַ֣ם ارادہ-کیا H2161 גַּם־ بھی H1571 כִּ֔י کیونکہ הָאֹרְבִ֖ים گھات-لگانے-والے H0693

יֹשְׁבִֽי رہنے-والوں-کے H3427 בָּבֶֽל׃ بابل H0894

کے بابل نے رب کیونکہ کرو۔ کھڑے سنتری مزید ہاں کرو، مضبوط بندوبست کا داری پہرا گرد ارد کے شہر دو! گاڑ جھنڈا کا جنگ خلاف کے فصیل کی بابل گا۔کرے پورا اُسے وہ اب اور ہے، کیا اعلان کا اُس کر باندھ منصوبہ خلاف کے باشندوں

13 שֹׁכְנִ֣ת (رہنے-والی) H7931 עַל־ پر- H5921 מַ֔יִם پانیوں H4325 רַבִּ֖ים بہت רַבַּ֣ת بڑی H7227 אֹצָרֵ֑ךְ خزانوں-والی H214 בָּ֣א آ-گیا H0935 קִצֵּ֔ךְ تیرا-انجام H7093 אַמַּ֖ת ناپ

בִּצְעֵֽךְ׃ تیرے-لالچ-کا H1215

ہے۔گیا کٹ دھاگا کا زندگی تیری ہے، ہی قریب انجام تیرا خبردار! لیکن ہے۔ گئی ہو مند دولت نہایت اور بستی پاس کے پانی گہرے تُو بیٹی، بابل اے

14 נִשְׁבַּע (قسم-کھائی) H7650 יְהוָה (یہوواہ-نے) H3068 צְבָאוֹת (لشکروں-کے) H5315 בְּנַפְשׁוֹ (اپنی-جان-کی) כִּי (کہ) אִם־ (ضرور) מִלֵּאתִיךָ (میں-بھروں-گا-تجھے) H4390 אָדָם (آدمیوں-سے) H0120
כַּיֶּלֶק (ٹڈیوں-کی-طرح) H3218 וְעָנוּ (اور-وہ-للکاریں-گے) עָלָיִךְ (تجھ-پر) הֵידֵד׃ (للکار) H1959 ס ۔

گے۔ لیں ڈھانپ کو شہر پورے طرح کی غول کے ٹڈیوں وہ اور گا، دوں بھر سے دشمنوں تجھے مَیں کہ ہے فرمایا کر کھا قَسم کی نام اپنے نے الافواج رب گے۔لگائیں نعرے کے فتح پر تجھ وہ جگہ ہر

15 עֹשֶׂה (بنانے-والا) אֶרֶץ (زمین) H0776 בְּכֹחוֹ (اپنی-قوت-سے) מֵכִין (قائم-کرنے-والا) תֵּבֵל (دنیا-کو) H8398 בְּחָכְמָתוֹ (اپنی-حکمت-سے) H2451 וּבִתְבוּנָתוֹ (اور-اپنی-سمجھ-سے) H8394 נָטָה (پھیلایا) H5186 שָׁמָיִם׃ (آسمانوں-کو) H8064

خیمے کو آسمان مطابق کے سمجھ اپنی نے اُسی اور رکھی، بنیاد کی دنیا سے حکمت اپنی نے اُسی کیا، خلق کو زمین سے قدرت اپنی نے ہی اللہ دیکھو، لیا۔تان طرح کی

16 לְקוֹל (-آواز-پر) תִּתּוֹ (اُس-کے-دینے-کے) H5414 הֲמוֹן (شور) מַיִם (پانیوں-کا) H4325 בַּשָּׁמַיִם (آسمانوں-میں) H8064 וַיַּעַל (اور-اُٹھاتا-ہے) H5927 נְשִׂאִים (بادل) מִקְצֵה־ (-کنارے-سے) אֶרֶץ (زمین-کے) H0776
בְּרָקִים (بجلیاں) לַמָּטָר (بارش-کے-لیے) H4306 עָשָׂה (بناتا-ہے) וַיּוֹצֵא (اور-نکالتا-ہے) H3318 רוּחַ (ہوا) H7307 מֵאֹצְרֹתָיו׃ (اپنے-خزانوں-سے) H0214

گوداموں اپنے اور دیتا کڑکنے بجلی ساتھ کے بارش دیتا، چڑھنے بادل سے انتہا کی دنیا وہ ہیں۔ لگتے گرجنے ذخیرے کے پانی پر آسمان پر حکم کے اُس ہے۔دیتا نکلنے ہَوا سے

17 נִבְעַר (بے-عقل-ہو-گیا) כָּל־ (ہر) אָדָם (آدمی) H0120 מִדַּעַת (علم-سے) H1847 הוֹבִישׁ (شرمندہ-ہوا) H3001 כָּל־ (ہر) H3605 צוֹרֵף (سنار) H6884 מִפֶּסֶל (بُت-سے) H6459 כִּי (کیونکہ) שֶׁקֶר (جھوٹ) H8267
נִסְכּוֹ (اُس-کی-ڈھالی-ہوئی-مورت) H5262 וְלֹא־ (اور-نہیں) H3808 רוּחַ (سانس) H7307 בָּם׃ (اُن-میں)

نہیں۔دم میں اُن ہیں، ہی دھوکا بُت کے اُس ہے۔ ہوا شرمندہ باعث کے بُتوں اپنے سنار ہر ہیں۔ خالی سے سمجھ اور احمق انسان تمام

18 הֶבֶל (بے-کار) H1892 הֵמָּה (وہ-ہیں) H1992 מַעֲשֵׂה (کام) H4639 תַּעְתֻּעִים (دھوکے-کا) H8595 בְּעֵת (-وقت-میں) H6256 פְּקֻדָּתָם (اُن-کی-سزا-کے) H6486 יֹאבֵדוּ׃ (وہ-نیست-ہو-جائیں-گے) H0006

گے۔جائیں ہو نیست وہ وقت کے عدالت ہیں۔ خیز مضحکہ اور فضول وہ

19 לֹא־ (نہیں) H3808 כְאֵלֶּה (اِن-کی-طرح) H0428 חֵלֶק (حصہ) יַעֲקֹב (یعقوب-کا) H3290 כִּי־ (کیونکہ) יוֹצֵר (بنانے-والا) H3335 הַכֹּל (سب-کچھ-کا) H3605 הוּא (وہ-ہے) H1931 וְשֵׁבֶט (اور-عصا) H7626 נַחֲלָתוֹ (اُس-کی-میراث-کا) H5159
יְהוָה (یہوواہ) צְבָאוֹת (لشکروں-کا) שְׁמוֹ׃ (اُس-کا-نام-ہے) H8034 ס ۔

ہے۔نام کا اُس ہی الافواج رب ہے۔ حصہ موروثی کا اُس قوم اسرائیلی اور ہے، خالق کا سب وہ ہے۔ نہیں مانند کی اِن ہے حصہ موروثی کا یعقوب جو اللہ

20 מַפֵּץ־ אַתָּה לִּי כְלֵי מִלְחָמָה וְנִפַּצְתִּי בְךָ גּוֹיִם
ہتھوڑا تُو-ہے میرے-لیے آلات جنگ-کے اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے قوموں-کو
H4661 H3627 H4421

וְהִשְׁחַתִּי בְךָ מַמְלָכוֹת׃
اور-میں-تباہ-کروں-گا تیرے-ذریعے سلطنتوں-کو
H7843 H4467

دیا۔ملا میں خاک کو سلطنتوں دیا، کر پاش پاش کو قوموں نے مَیں ذریعے ہی تیرے تھا۔ ہتھیار جنگی میرا ہتھوڑا، میرا تُو بابل، اے

21 וְנִפַּצְתִּי בְךָ סוּס וְרֹכְבוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֶכֶב
اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے گھوڑے اور-اُس-کے-سوار-کو اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے رتھ
H7393 H7392

וְרֹכְבוֹ׃
اور-اُس-کے-سوار-کو
H7392

دیا۔کر پاش پاش سمیت بانوں رتھ کو رتھوں اور سمیت سواروں کو گھوڑوں نے مَیں ذریعے ہی تیرے

22 וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפַּצְתִּי בְךָ זָקֵן
اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے مرد اور-عورت-کو اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے بوڑھے
H2205 H0802 H0376

וּבְתוּלָה׃ בָּחוּר בְךָ וְנִפַּצְתִּי וְנַעַר
اور-کنواری-کو نوجوان تیرے-ذریعے اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا اور-جوان-کو
H1330 H0970 H5288

دیا۔کر پارہ پارہ کو کنواریوں اور نوجوانوں بچوں، اور بزرگوں عورتوں، اور مردوں نے مَیں ذریعے ہی تیرے

23 וְנִפַּצְתִּי בְךָ רֹעֶה וְעֶדְרוֹ וְנִפַּצְתִּי בְךָ אִכָּר
اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے چرواہے اور-اُس-کے-ریوڑ-کو اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا تیرے-ذریعے کسان
H5739 H0406

וְסִגָנָיו׃ פַּחוֹת בְךָ וְנִפַּצְתִּי וְצִמְדּוֹ
اور-سرداروں-کو حاکموں تیرے-ذریعے اور-میں-ٹکڑے-کروں-گا اور-اُس-کی-جوڑی-کو
H5461 H6346 H6776

دیا۔کر ریزہ ریزہ کو ملازموں سرکاری اور گورنروں بَیلوں، کے اُس اور کسان ریوڑ، کے اُس اور بان گلہ نے مَیں ذریعے ہی تیرے

24 וְשִׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וּלְכֹל יוֹשְׁבֵי כַשְׂדִּים אֵת כָּל־ רָעָתָם אֲשֶׁר־
اور-میں-بدلہ-دوں-گا بابل-کو اور-تمام رہنے-والوں-کو کسدی-کے کا- تمام اُن-کی-بُرائیوں جو
H0894 H3605 H3427 H3778 H0853 H3605

עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נְאֻם יְהוָה׃ ס
اُنہوں-نے-کیں صیون-میں تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے فرماتا-ہے یہوواہ ۔
H6726 H5002 H3068

کا رب یہ گے۔ ہو گواہ کے اِس سے آنکھوں اپنی تم گا۔ دوں اجر پورا کا بدسلوکی ساتھ کے صیون کی اُن کو باشندوں تمام کے اُس اور بابل مَیں اب لیکن ہے۔فرمان

25 הִנְנִי
دیکھو-میں
H2009
אֵלַיִךְ
تیرے-خلاف-ہوں
H0413
הָרַ֣
پہاڑ
H2022
הַמַּשְׁחִית֮
تباہ-کرنے-والے
H4889
נְאֻם־
فرماتا-ہے
H5002
יְהוָה֒
یہوواہ
H3068
הַמַּשְׁחֶ֣ית
تباہ-کرنے-والے
H7843
אֶת־
-کو
H0853
כָּל־
ساری
H3605
הָאָ֗רֶץ
-زمین
H0776
וְנָטִ֤יתִי
اور-میں-بڑھاؤں-گا
H5186
אֶת־
-کو
H0853
יָדִי֙
اپنا-ہاتھ
H3027
עָלַ֣יִךְ
تجھ-پر
H1556
וְגִלְגַּלְתִּיךְ֔
اور-لڑھکاؤں-گا-تجھے
H5553
מִן־
-سے
H5414
הַסְּלָעִ֖ים
-چٹانوں
H2022
וְנִתַּתִּיךְ֙
اور-بناؤں-گا-تجھے
לְהַ֣ר
پہاڑ
שְׂרֵפָֽה׃
جلا-ہوا
H8316

خلاف تیرے ہاتھ اپنا مَیں ہوں۔ لیتا نپٹ سے تجھ مَیں اب لیکن دیا۔ کر ستیاناس کا دنیا تمام نے جس تھا پہاڑ مہلک تُو پہلے بابل، ہے اے، فرماتا رب گا۔رہے باقی ہی ڈھیر ہوا جُھلسا کا ملبے آخرکار گا۔ دوں پٹخ سے چٹانوں اونچی اونچی تجھے کر بڑھا

26 וְלֹא־
اور-نہیں
H3808
יִקְח֤וּ
وہ-لیں-گے
H3947
מִמְּךָ֙
تجھ-سے
H4480
אֶ֣בֶן
پتھر
H0068
לְפִנָּ֔ה
کونے-کے-لیے
H6438
וְאֶ֥בֶן
اور-پتھر
H0068
לְמוֹסָדוֹת֙
بنیادوں-کے-لیے
H4146
כִּי־
کیونکہ
H3588
שִׁמְמ֣וֹת
ویرانی
H8077
עוֹלָ֔ם
ہمیشہ-کی
H5769
תִּהְיֶ֖ה
تُو-ہوگی
H1961
נְאֻם־
فرماتا-ہے
H5002
יְהוָ֑ה׃
یہوواہ
H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ سکیں ہو استعمال لئے کے بنیاد کسی نہ لئے، کے کونوں کے مکان کسی نہ پتھر تیرے کہ گا جائے ہو تباہ اِتنا تُو

27 שְׁאוּ־
اُٹھاؤ
H5375
נֵס֙
جھنڈا
H5251
בָּאָ֔רֶץ
سرزمین-میں
H0776
תִּקְע֥וּ
بجاؤ
H8628
שׁוֹפָ֖ר
نرسنگا
H7782
בַּגּוֹיִ֑ם
قوموں-میں
H1471
קַדְּשׁ֣וּ
مقدس-کرو
H6942
עָלֶ֔יהָ
اُس-کے-خلاف
H5921
גּוֹיִ֖ם
قوموں-کو
H1471
הַשְׁמִ֣יעוּ
سناؤ
H8085
סוּס֙
گھوڑے
H5483
הַעֲל֣וּ
لے-آؤ
H5927
טִפְסָ֔ר
سردار
H2951
עָלֶ֖יהָ
اُس-کے-خلاف
H5921
פִּקְד֣וּ
مقرر-کرو
H6485
וְאַשְׁכְּנַ֑ז
اور-اشکناز
H0813
מִנִּ֣י
منّی
H4508
אֲרָרַ֔ט
اررط
H0780
מַמְלְכ֥וֹת
سلطنتوں-کو
H4467
עָלֶ֖יהָ
اُس-کے-خلاف
H5921
כְּיֶ֥לֶק
ٹڈیوں-کی-طرح
H3218
סָמָֽר׃
بالوں-والی
H5569

اراراط، لئے کے لڑنے سے اُس کرو! مخصوص لئے کے لڑنے خلاف کے بابل اُنہیں کر پھونک پھونک نرسنگا میں اقوام دو! گاڑ جھنڈا کا جنگ میں ملک آؤ، پڑیں۔ٹوٹ پر اُس طرح کی غول ناک ہول کے ٹڈیوں جو دو بھیج گھوڑے کرو۔ مقرر کمانڈر لئے کے لڑنے سے بابل بُلاؤ! کو سلطنتوں کی اشکناز اور مِنّی

28 קַדְּשׁ֣וּ
مقدس-کرو
H6942
עָלֶ֔יהָ
اُس-کے-خلاف
H5921
גּוֹיִ֖ם
قوموں-کو
H1471
אֶת־
-کو
H0853
מַלְכֵ֣י
بادشاہوں-کو
H4428
מָדָ֑י
مادی-کے
H4074
אֶת־
-کو
H0853
פַּחֲוֹתֶ֣יהָ
اُس-کے-حاکموں
H6346
וְאֶת־
اور-کو
H0853
כָּל־
تمام
H3605
אֶ֥רֶץ
سرزمین
H0776
מֶמְשַׁלְתּ֖וֹ׃
اُس-کی-حکومت-کی
H4467
וְאֵת֙
اور-کو
H0853
כָּל־
ساری
H3605
סְגָנֶ֔יהָ
اُس-کے-سرداروں
H5461

جائیں۔ہو تیار سمیت ممالک مطیع تمام اور افسروں گورنروں، اپنے بادشاہ مادی کرو! مخصوص لئے کے لڑنے سے بابل کو اقوام

29 וַתִּרְעַ֤שׁ
اور-کانپی
H7493
הָאָ֙רֶץ֙
-زمین
H0776
וַתָּ֔חֹל
اور-درد-کھایا
H2342
כִּ֚י
کیونکہ
H3588
קָמָ֣ה
قائم-ہوئے
H6965
עַל־
-کے-خلاف
H5921
בָּבֶ֔ל
بابل
H0894
מַחְשְׁבוֹת֙
ارادے
H4284
יְהוָ֔ה
یہوواہ-کے
H3068
לָשׂ֖וּם
بنانے-کے-لیے
לְשַׁמָּ֣ה
ویرانی
H8047
בָּבֶ֑ל
بابل-کی
H0894
אֶ֥רֶץ
سرزمین
H0776
אֶת־
-کو
H0853
מֵאֵ֖ין
بغیر
H0369
יוֹשֵֽׁב׃
رہنے-والے-کے
H3427

رہے۔نہ کوئی میں اُس آئندہ کہ ہے چاہتا کرنا تباہ یوں کو بابل ملکِ وہ ہے، اٹل منصوبہ کا رب کیونکہ ہے، تھرتھراتی اور لرزتی زمین

30 חָדְלוּ גִּבּוֹרֵי לָחֶם בָּבֶל יָשְׁבוּ בַּמְּצָדוֹת נָשְׁתָּה גְּבוּרָתָם הָיוּ
رُک-گئے سورما لڑنے-سے بابل-کے وہ-بیٹھ-گئے قلعوں-میں سوکھ-گئی اُن-کی-طاقت وہ-بن-گئے
H2308 H1368 H4672 H0894 H3427 H4679 H5405 H1369 H1961

לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֹתֶיהָ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֶיהָ׃
عورتوں-جیسے جلا-دیے-گئے اُس-کے-مکانات توڑ-دیے-گئے اُس-کے-بینڈے
H0802 H3341 H4908 H7665 H1280

کے بابل اب ہیں۔ گئے ہو مانند کی عورتوں وہ ہے، رہی جاتی طاقت کی اُن ہیں۔ گئے چھپ میں قلعوں اپنے کر آ باز سے لڑنے فوجی آزمودہ جنگ کے بابل ہیں۔گئے ٹوٹ کنڈے کے دروازوں کے فصیل ہے، گئی لگ آگ کو گھروں

31 רָץ לִקְרַאת־רָץ וּמַגִּיד יָרוּץ לִקְרַאת מַגִּיד לְהַגִּיד
دوڑنے-والا -ملنے-کے-لیے دوڑنے-والے-کو دوڑتا-ہے اور-خبر-دینے-والا -ملنے-کے-لیے خبر-دینے-والے-کو بتانے-کے-لیے
H7323 H7125 H7323 H7323 H5046 H7125 H5046 H5046

לְמֶלֶךְ בָּבֶל כִּי נִלְכְּדָה עִירוֹ מִקְצֶה׃
بادشاہ-کو بابل-کے کہ لے-لیا-گیا اُس-کا-شہر ایک-کنارے-سے
H4428 H0894 H3920

ہے!میں قبضے کے دشمن سے طرف چاروں شہر ہیں، دیتے اطلاع کو بابل شاہِ کر دوڑ قاصد دیگرے بعد یکے

32 וְהַמַּעְבָּרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת־הָאֲגַמִּים שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְאַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ׃ ס
اور-گھاٹ پکڑ-لیے-گئے اور-کو -تالابوں جلا-دیا آگ-سے اور-مرد -جنگ-کے گھبرا-گئے ۔
H4569 H8610 H853 H0098 H8313 H0784 H0376 H4421 H0926

ہیں۔گئے ہو حرکت و بےحس مارے کے خوف فوجی اور ہے، رہا جل علاقہ دلدلی کا سرکنڈے ہیں، میں ہاتھ کے اُس راستے تمام کے کرنے پار کو دریا

33 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בַּת־בָּבֶל כְּגֹרֶן כְּעֵת
کیونکہ یوں کہا یہوواہ-نے لشکروں-کے خدا-نے اسرائیل-کے بیٹی بابل-کی کھلیان-کی-طرح-ہے وقت
H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H1323 H0894 H1637 H6256

הִדְרִיכָהּ עוֹד מְעַט וּבָאָה עֵת־הַקָּצִיר לָהּ׃
روندنے-کا-اُس-کے ابھی تھوڑی-دیر-میں اور-آئے-گا -کٹائی-کا اُس-کے-لیے
H1869 H5750 H4592 H0935 H7105 H3588

یہی ہے۔ جاتا کیا مضبوط کر دبا دبا کو فرش کے جگہ کی گاہنے پہلے پہلے سے کٹائی کی فصل ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ گا۔جائے دبایا خوب تلے پاؤں کو بابل بعد کے دیر تھوڑی اور ہے، گئی آ قریب کٹائی کی فصل ہے۔ حالت کی بیٹی بابل

34 אֲכָלַנִי (אכלנו) הַמְמָנִי (הממנו) נְבוּכַדְרֶאצַּר
)أس-نے-کھایا-مجھے([أس-نے-کھایا-مجھے])أس-نے-پریشان-کیا-مجھے([أس-نے-پریشان-کیا-مجھے] نبوکدنضر
H0398 H0398 H2000 H2000 H5019

מֶלֶךְ בָּבֶל הִצִּיגָנִי (הציגנו) כְּלִי רִיק בִּלָּעָנִי (בלענו)
بادشاہ-نے بابل-کے [أس-نے-رکھ-دیا-مجھے])أس-نے-رکھ-دیا-مجھے(برتن خالی [أس-نے-نگلا-مجھے]
H4428 H0894 H3322 H3322 H3627 H7385 H1104

כְּתַנִּין מִלָּא כְרֵשׁוֹ מֵעֲדָנַי הִדִּיחָנוּ (הדיחנו)
اژدہے-کی-طرح بھر-لیا اپنا-پیٹ میری-لذتوں-سے [أس-نے-دھکیل-دیا-مجھے]
H1740 H4390 H3770 H1740

)أس-نے-نگلا-مجھے(בִּלְּעַנִי (בלעני) הֱדִיחָנִי׃ (הדיחני)
)أس-نے-دھکیل-دیا-مجھے(
H1104 H1740

مجھے طرح کی اژدہے نے اُس ہے۔ دیا رکھ طرف ایک طرح کی برتن خالی لیا، چوس لیا، کر ہڑپ مجھے نے نبوکدنضر بابل شاہِ ہے، روتی بیٹی صیون دیا۔نکال سے وطن مجھے نے اُس پھر ہے۔ لیا بھر سے چیزوں لذیذ میری کو پیٹ اپنے لیا، نگل

35 חֲמָסִי וּשְׁאֵרִי עַל־ בָּבֶל תֹּאמַר יֹשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל־ יֹשְׁבֵי
میرا-ظلم اور-میرا-گوشت پر- بابل کہے رہنے-والی صیون-کی اور-میرا-خون پر- رہنے-والوں-کے
H2555 H7607 H0559 H0894 H3427 H6726 H1818 H0413 H3427

כַּשְׂדִּים תֹּאמַר יְרוּשָׁלִָם׃ ס
کسدی-کے کہے یروشلیم ۔
H3778 H0559 H3389

میں باشندوں کے بابل وہ ہوئی میں مجھ غارت و قتل جو جائے۔ کی ساتھ کے بابل وہ ہوئی ساتھ میرے زیادتی جو کہے، والی رہنے کی صیون اب لیکن جائے۔ مچ

36 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי־ רָב אֶת־ רִיבֵךְ וְנָקַמְתִּי אֶת־ נִקְמָתֵךְ
اِس-لیے یوں کہا یہوواہ-نے دیکھو-میں لڑوں-گا کا- تیرا-مقدمہ اور-لوں-گا کو- تیرا-انتقام
H3541 H0559 H3068 H2009 H7378 H0853 H7379 H5358 H0853 H5360

וְהַחֲרַבְתִּי אֶת־ יַמָּהּ וְהֹבַשְׁתִּי מְקוֹרָהּ׃
اور-سکھاؤں-گا کو- اُس-کے-سمندر اور-خشک-کروں-گا اُس-کا-چشمہ
H2717 H0853 H3220 H3001 H4726

بند چشمے کے اُس گا، جائے ہو خشک سمندر کا اُس تب گا۔ لوں بدلہ تیرا خود مَیں گا، لڑوں میں حق تیرے خود مَیں دیکھ، ہے، فرماتا سے یروشلم رب گے۔جائیں ہو

37 וְהָיְתָה בָבֶל לְגַלִּים עִיּוֹן־ תַּנִּים שַׁמָּה וּשְׁרֵקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב׃
اور-ہو-جائے-گا بابل ڈھیروں رہائش گیدڑوں-کی ویرانی اور-سیٹی بغیر رہنے-والے-کے
H1961 H0894 H1530 H4583 H8047 H8322 H0369 H3427

کہہ توبہ توبہ وہ اور گے، جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے والوں گزرنے کر دیکھ اُسے گے۔ لیں بنا گھر اپنا میں اُس ہی گیدڑ گا۔ جائے بن ڈھیر کا ملبے بابل گا۔بسے نہیں وہاں بھی کوئی گے۔ نکلیں آگے کر

38 יַחְדָּו כַּכְפִירִים יִשְׁאֲגוּ נָעֲרוּ כְּגוּרֵי אֲרָיוֹת׃
ایک-ساتھ شیروں-کی-طرح وہ-گرجیں-گے وہ-دھاڑیں-گے بچوں-کی-طرح شیروں-کے
H7580 H5286 H1484

ہیں۔رہے غُرا طرح کی بچوں کے شیر وہ ہیں، رہے دہاڑ طرح کی شیرببر باشندے کے بابل وقت اِس

39 בְּחֻמָּם אָשִׁית מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים וְעָלְזוּ
اُن-کی-گرمی-میں میں-تیار-کروں-گا کو- اُن-کے-پینے اور-میں-نشہ-کروں-گا-اُنہیں وہ-خوش-ہوں
H2527 H7896 H0853 H4960 H7937 H4616 H5937

וְיָשְׁנוּ שְׁנַת־ עוֹלָם וְלֹא יָקִיצוּ נְאֻם יְהוָה׃
اور-وہ-سوئیں نیند ہمیشہ-کی اور-نہ وہ-جاگیں فرماتا-ہے یہوواہ
H3462 H8142 H5769 H3808 H6974 H5002 H3068

نعرے کے خوشی کر ہو متوالے وہ میں جس ضیافت ایسی ایک گا، کروں تیار ضیافت لئے کے اُن مَیں کہ گے ہوں مست ابھی وہ کہ ہے فرماتا رب لیکن گے۔اُٹھیں نہیں کبھی وہ سے نیند اُس گے۔ جائیں سو نیند ابدی پھر گے، ماریں

40 אוֹרִידֵם כְּכָרִים לְטִבְחָה כְּאֵילִים עִם־ עַתּוּדִים׃
میں-اُتاروں-گا-اُنہیں بھیڑوں-کی-طرح ذبح-کے-لیے مینڈھوں-کی-طرح ساتھ- بکروں-کے
H3381 H6260 H2873

گا۔جاؤں لے پاس کے قصائی طرح کی بکروں اور مینڈھوں بچوں، کے بھیڑ اُنہیں مَیں

41 אֵיךְ נִלְכְּדָה לֵּיךְ לیا-لے-گیا کیسے
H3920 H8347 H8610 H8416 H3605 H0776 H1961 H0894

בַּגּוֹיִם׃
قوموں-میں

جاتے ہو کھڑے رونگٹے کے قوموں کر دیکھ اُسے اب ہے! گیا لیا چھین وہ تھی کرتی دنیا پوری تعریف کی جس ہے! گیا آ میں قبضے کے دشمن بابل ہائے،
ہیں۔

42 עָלָה עַל- בָּבֶל הַיָּם בַּהֲמוֹן גַּלָּיו נִכְסָתָה׃
چڑھ-آیا پر- بابل سمندر- شور-سے اُس-کی-لہروں-کے وہ-ڈھانپ-دی-گئی
H5927 H0894 H3220 H1530 H3680

ہے۔لیا ڈھانپ اُسے نے لہروں گرجتی کی اُس ہے، آیا چڑھ پر بابل سمندر

43 הָיְוּ עָרֶיהָ לְשַׁמָּה וְאֶרֶץ צִיָּה וַעֲרָבָה לֹא- יֵשֶׁב אִישׁ כָּל- בָּהֵן
ہو-گئے اُس-کے-شہر ویرانی سرزمین خشک اور-ریگستان نہ رہے-گا آدمی کوئی اُن-میں
H1961 H8047 H0776 H6723 H6160 H3808 H3427 H0376 H3605

וְלֹא- יַעֲבֹר בָּהֵן בֶּן- אָדָם׃
اور-نہ گزرے-گا اُن-میں بیٹا آدم-کا
H3808 H2004 H0120

ہے۔گزرتا سے میں اُس نہ رہتا، میں اُس کوئی نہ ہے۔ آتا نظر ہی بیابان ویران اور خشک طرف چاروں اب ہیں، گئے بن ریگستان شہر کے اُس

44 וּפָקַדְתִּי עַל- בֵּל בְּבָבֶל וְהוֹצֵאתִי אֶת- בִּלְעוֹ מִפִּיו וְלֹא-
اور-میں-سزا-دوں-گا -کو بیل بابل-میں اور-نکالوں-گا -کو جو-اُس-نے-نگلا اُس-کے-منہ-سے اور-نہیں
H3808 H6310 H1105 H0853 H3318 H1078 H0894

יִנְהֲרוּ אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם- חוֹמַת בָּבֶל נָפָלָה׃
بہیں-گی اُس-کی-طرف پھر قومیں بھی دیوار بابل-کی گر-گئی
H5307 H0413 H5750 H1571 H2346 H0894

پاس کے اُس جوق در جوق اقوام دیگر سے اب تھا۔ لیا کر ہڑپ نے اُس جو گا دوں نکال کچھ وہ سے منہ کے اُس کر دے سزا کو بیل دیوتا کے بابل مَیں
ہے۔گئی گر بھی فصیل کی بابل کیونکہ گی، آئیں نہیں

45 צְאוּ מִתּוֹכָהּ עַמִּי וּמַלְּטוּ אִישׁ אֶת- נַפְשׁוֹ מֵחֲרוֹן אַף- יְהוָה׃
نکلو اُس-کے-بیچ-سے میری-قوم اور-بچاؤ ہر-ایک -کو اپنی-جان -شدت-سے غضب-کی یہوواہ-کے
H3318 H8432 H4422 H5971 H0376 H0853 H5315 H2740 H0639 H3068

ہے۔کو ہونے نازل پر اُس غضب شدید کا رب کیونکہ جائے، بھاگ سے وہاں لئے کے بچانے جان اپنی ایک ہر آ! نکل سے بابل قوم، میری اے

46 וּפֶן- יֵרַךְ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בַּשְּׁמוּעָה הַנִּשְׁמַעַת בָּאָרֶץ וּבָא בַּשָּׁנָה
اور-ایسا-نہ-ہو-کہ نرم-ہو تمہارے-دل اور-تم-ڈرو -افواہ-سے جو-سنی-گئی سرزمین-میں اور-آئے-گی -سال-میں
H6435 H7401 H3824 H3372 H8052 H8085 H0776 H0935 H8141

וְאַחֲרֵיו שְׁמוּעָה בָּאָרֶץ וּמֹשֵׁל עַל- מֹשֵׁל׃
اور-اُس-کے-بعد افواہ سرزمین-میں اور-حکمران -کے-خلاف حکمران
H8052 H0776 H4910 H5921 H4910

آتا حکمران پر حکمران اور ظلم پر ظلم گی، پھیلے افواہ اَور کوئی سال ہر کیونکہ کھانا۔ خوف نہ ہارنا، مت ہمت تو جائیں پھیل میں ملک افواہیں جب
گا۔رہے

47 לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֵי בָּבֶל וְכָל־אַרְצָהּ
اِس-لیے دیکھو دن آ-رہے-ہیں اور-میں-سزا-دوں-گا -کو بُتوں بابل-کے اور-ساری اُس-کی-سرزمین
H0776 H3605 H0894 H6456 H0935 H3117 H2009

תֹּבוֹשׁ וְכָל־חֲלָלֶיהָ יִפְּלוּ בְתוֹכָהּ׃
شرمندہ-ہوگی اور-تمام اُس-کے-مقتول گریں-گے اُس-کے-بیچ-میں
H0954 H3605 H5307 H8432

گر میں بیچ کے اُس مقتول کے اُس اور گی، جائے ہو بےحرمتی کی ملک پورے تب گا۔ دوں سزا کو بُتوں کے بابل مَیں جب ہے ہی قریب وقت وہ کیونکہ گے۔رہیں پڑے کر

48 וְרִנְּנוּ עַל־בָּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצָּפוֹן יָבוֹא־לָהּ
اور-گائیں-گے -پر بابل آسمان اور-زمین اور-سب جو اُن-میں-ہیں کیونکہ -شمال-سے آئیں-گے
H0935 H6828 H3605 H0776 H8064 H0894

הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם־יְהוָה׃ לָהּ
-تباہ-کرنے-والے فرماتا-ہے یہوواہ اُس-پر
H7703 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ ہے۔ رہا آ کرنے حملہ پر اُس سے شمال دشمن کن تباہ کیونکہ گے۔ بجائیں شادیانہ پر بابل ہے میں اُن کچھ جو اور زمین و آسمان تب

49 גַּם־בָּבֶל לִנְפֹּל חַלְלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם־לְבָבֶל נָפְלוּ חַלְלֵי כָל־הָאָרֶץ׃
بھی بابل گرنے-کے-لیے-ہے مقتول اسرائیل-کے بھی بابل-کے-لیے گرے مقتول ساری -زمین-کے
H1571 H0894 H5307 H3478 H1571 H0894 H5927 H3605 H0776

ہے۔کیا قتل کو اسرائیلیوں اِتنے نے اُس کہ لئے اِس گا، جائے ہو ہلاک خود وہ اب لیکن ہے، کیا قتل کو لوگوں بےشمار میں دنیا پوری نے بابل

50 פְּלִטֵים מֵחֶרֶב הִלְכוּ אַל־תַּעֲמֹדוּ זִכְרוּ מֵרָחוֹק אֶת־יְהוָה וִירוּשָׁלַם תַּעֲלֶה
بچے-ہوئے تلوار-سے چلو مت رُکو یاد-کرو -دور-سے -کو یہوواہ اور-یروشلیم آئے
H2719 H1980 H0408 H5975 H2142 H7350 H0853 H3068 H3389 H5927

עַל־לִבַּכֶם׃
-پر تمہارے-دل
H3824

کرواخیال بھی کا یروشلم کرو، یاد کو رب میں ملک دُوردراز جاؤ! ہو روانہ بلکہ رہو نہ رُکے اسرائیلیو، ہوئے بچے سے تلوار اے

51 בֹּשְׁנוּ כִּי־שָׁמַעְנוּ חֶרְפָּה כִּסְּתָה כְלִמָּה פָּנֵינוּ כִּי בָאוּ זָרִים
ہم-شرمندہ-ہیں کیونکہ ہم-نے-سنی رسوائی ڈھانپ-لی ذلت-نے ہمارے-چہرے کیونکہ آئے اجنبی
H0954 H8085 H2781 H3680 H3639 H6440 H0935

עַל־מִקְדְּשֵׁי בֵּית יְהוָה׃ ס
-پر مقدس-جگہوں گھر-کی یہوواہ-کے -
H4720 H3068

کی گھر کے رب پردیسی کیونکہ ہے۔ لیا ڈھانپ کو منہ اپنے نے ہم مارے کے شرم ہے، ہوئی رُسوائی سخت ہماری ہیں، شرمندہ ہم ہو، کہتے تم بےشک ہیں۔آئے گھس میں جگہوں ترین مُقدّس

52 לָכֵן הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־פְּסִילֶיהָ וּבְכָל־
اِس-لیے دیکھو دن آ-رہے-ہیں فرماتا-ہے یہوواہ اور-میں-سزا-دوں-گا -کو اُس-کے-بُتوں اور-ساری
H3117 H2009 H0935 H5002 H3068 H6456 H3605

אַרְצָהּ יֵאָנַק חָלָל׃
اُس-کی-سرزمین-میں کراہیں-گے زخمی
H0776 H0602

آہیں کی والوں اُترنے گھاٹ کے موت میں ملک پورے کے اُس تب گا۔ دوں سزا کو بُتوں کے بابل مَیں جب ہے والا آنے وقت وہ کہ ہے فرماتا رب لیکن گی۔دیں سنائی

53 כִּי־ اگرچہ H3588 תַעֲלֶה چڑھے H5927 בָבֶל بابل H0894 הַשָּׁמַיִם -آسمانوں-تک H8064 וְכִי اور-اگرچہ H3588 תְבַצֵּר مضبوط-کرے H1219 מְרוֹם اونچائی H4791 עֻזָּהּ اُس-کی-طاقت-کی H5797 מֵאִתַּי میری-طرف-سے H0854

יָבֹאוּ آئیں-گے H0935 שֹׁדְדִים تباہ-کرنے-والے H7703 לָהּ اُس-پر H3588 נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002 יְהוָה׃ یہوواہ H3068 ס ۔

والے کرنے تباہ مَیں گا۔ جائے گر وہ توبھی کرے نہ کیوں مضبوط کتنا کو قلعے بلند اپنے وہ خواہ ہو، نہ کیوں اونچی تک آسمان طاقت کی بابل خواہ ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ لاؤں چڑھا پر اُس فوجی

54 קוֹל آواز H6963 זְעָקָה چیخ-کی H2201 מִבָּבֶל بابل-سے H0894 וְשֶׁבֶר اور-تباہی H7667 גָּדוֹל بڑی H1419 מֵאֶרֶץ -سرزمین-سے H0776 כַּשְׂדִּים׃ کسدیوں-کی H3778

ہے۔پڑا گر سے دھڑام بابل ملکِ ہیں، رہی ہو بلند چیخیں میں بابل سنو!

55 כִּי־ کیونکہ H3588 שֹׁדֵד تباہ-کرنے-والا H7703 יְהוָה یہوواہ H3068 אֶת־ کا- H0853 בָּבֶל بابل H0894 וְאִבֵּד اور-نیست-کرے-گا H0006 מִמֶּנָּה اُس-میں-سے H3588 קוֹל آواز H6963 גָּדוֹל بڑی H1419 וְהָמְמוּ اور-گرجیں-گی H1993

גַלֵּיהֶם׃ اُس-کی-لہریں H1530 כְּמַיִם پانیوں-کی-طرح H4325 רַבִּים بہت-سے H7227 נִתַּן دیا-گیا H5414 שְׁאוֹן شور H7588 קוֹלָם׃ اُن-کی-آواز-کا H6963

آواز گرجتی کی اُن ہیں، رہی چڑھ پر اُس طرح کی سمندر متلاطم لہریں کی دشمن ہے۔ رہا کر بند شرابہ شور کا اُس وہ رہا، کر برباد کو بابل رب کیونکہ ہے۔رہی گونج میں فضا

56 כִּי־ کیونکہ H3588 בָא آ-گیا H0935 עָלֶיהָ اُس-پر H5921 עַל־ -پر H5921 בָּבֶל بابل H0894 שׁוֹדֵד تباہ-کرنے-والا H7703 וְנִלְכְּדוּ اور-پکڑے-گئے H3920 גִּבּוֹרֶיהָ اُس-کے-سورما H1368 חִתְּתָה توڑ-دی-گئیں H2865

קַשְׁתוֹתָם اُن-کی-کمانیں H7198 כִּי کیونکہ H3588 אֵל خدا H0410 גְּמֻלוֹת بدلوں-کا H1578 יְהוָה یہوواہ H3068 שַׁלֵּם ضرور H7999 יְשַׁלֵּם׃ بدلہ-دے-گا H7999

ہے، خدا کا انتقام رب کیونکہ گی۔ جائیں ٹوٹ کمانیں کی اُن اور گا جائے پکڑا کو سورماؤں کے اُس تب ہے۔ رہا آ کرنے حملہ پر بابل دشمن کن تباہ کیونکہ گا۔دے اجر مناسب کا اُس کو انسان ہر وہ

57 וְהִשְׁכַּרְתִּי اور-میں-نشہ-کروں-گا H7937 שָׂרֶיהָ اُس-کے-سرداروں-کو H8269 וַחֲכָמֶיהָ اور-اُس-کے-حکیموں-کو H2450 פַּחוֹתֶיהָ اُس-کے-حاکموں-کو H6346 וְסָגְנֶיהָ اور-اُس-کے-نائبوں-کو H5461

וְגִבּוֹרֶיהָ اور-اُس-کے-سورماؤں-کو H1368 וְיָשְׁנוּ اور-وہ-سوئیں-گے H3462 שְׁנַת־ نیند H8142 עוֹלָם ہمیشہ-کی H5769 וְלֹא اور-نہ H3808 יָקִיצוּ جاگیں-گے H6974 נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002 הַמֶּלֶךְ -بادشاہ H4428 יְהוָה یہوواہ H3068

צְבָאוֹת لشکروں-کا H6635 שְׁמוֹ׃ اُس-کا-نام-ہے H8034 ס ۔

فوجی یا افسر سرکاری گورنر، مند، دانش بزرگ، وہ خواہ گا، کروں متوالا کو بڑوں کے بابل مَیں ہے، فرماتا ہے الافواج رب نام کا جس بادشاہ کا دنیا گے۔اُٹھیں نہیں کبھی دوبارہ اور گے جائیں سو نیند ابدی وہ تب ہوں۔ نہ کیوں

58 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חֹמוֹת בָּבֶל הָרְחָבָה עַרְעֵר תִּתְעָרְעָר וְשַׁעֲרֶיהָ
یوں کہا یہوواہ-نے لشکروں-کے دیواریں بابل-کی -چوڑی یقیناً گرائی-جائیں-گی اور-اُس-کے-دروازے
H3541 H0559 H3068 H6635 H0894 H7342 H6209 H6209 H8179

בְּדֵי־ אֵשׁ וְיִלְאֻמִּים בְּדֵי־ רִיק וְעַמִּים וְיִגְעוּ יִצָּתּוּ בָּאֵשׁ הַגְּבֹהִים׃
-لیے آگ-کے اور-اُمتیں -لیے رائیگاں-کے قومیں اور-محنت-کریں-گے جلائے-جائیں-گے آگ-سے اونچے-
H1767 H0784 H3816 H1767 H7385 H5971 H3021 H3341 H0784 H1364

וְיָעֵפוּ׃ ס
اور-تھک-جائیں-گے ۔
H3286

پر بابل کہاوت یہ تب گے۔ جائیں ہو راکھ دروازے اونچے اونچے کے اُس اور گا، جائے ملایا میں خاک کو فصیل موٹی موٹی کی بابل ہے، فرماتا رب ہے۔ گیا ہو آتش نذرِ وہ بنایا سے مشکل بڑی نے اُنہوں کچھ جو رہی، بےفائدہ مشقت محنت کی اقوام گی، آئے صادق

59 הַדָּבָר אֲשֶׁר־ צִוָּה יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶת־ שְׂרָיָה בֶן־ נֵרִיָּהְ בֶּן־ מַחְסֵיָהּ
-کلام جو حکم-دیا یرمیاہ-نے نبی-نے -کو سرایاہ بیٹے نیریاہ-کے بیٹے محسیاہ-کے
H1697 H6680 H3414 H5030 H0853 H8304 H5374 H4271

בְּלֶכְתּוֹ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־ יְהוּדָהְ בָּבֶל בִּשְׁנַת הָרְבִעִית לְמָלְכוֹ
-جانے-میں-اُس-کے -ساتھ صدقیاہ-کے بادشاہ یہوداہ-کے بابل -سال-میں -چوتھے اُس-کی-سلطنت-کے
H3212 H0854 H6667 H4428 H3063 H0894 H8141 H7243

וּשְׂרָיָה שַׂר מְנוּחָה׃
اور-سرایاہ افسر آرام-کا
H8304 H8269 H4496

بابل ساتھ کے بادشاہ وقت اُس جو دیا کر سپرد کے محسیاہ بن نیریاہ بن سرایاہ کلام یہ نے نبی یرمیاہ میں سال چوتھے کے صِدقیاہ بادشاہ کے یہوداہ تھا۔میں ہاتھ کے سرایاہ بندوبست پورا کا سفر ہوا۔ روانہ لئے کے

60 וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ תָּבוֹא אֶל־ בָּבֶל אֶל־ סֵפֶר אֶחָד
اور-لکھا یرمیاہ-نے -کو ساری -بُرائی جو آنے-والی-تھی پر- بابل -میں کتاب ایک
H3789 H3414 H0853 H3605 H7451 H0935 H0413 H0894 H0413 H0259

אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־ הַכְּתֻבִים עַל־ בָּבֶל׃
-کو سب -باتوں اِن -لکھی-ہوئی -کے-بارے-میں بابل
H0853 H3605 H1697 H0428 H3789 H0413 H0894

تھے۔بند قلم میں اُس پیغامات تمام میں بارے کے بابل کے اُس تھی۔ دی لکھ تفصیل پوری کی آفت والی ہونے نازل پر بابل میں طومار نے یرمیاہ

61 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל־ שְׂרָיָה כְּבֹאֲךָ בָּבֶל וְרָאִיתָ וְקָרָאתָ אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים
اور-کہا یرمیاہ-نے -سے سرایاہ جب-تُو-پہنچے بابل اور-دیکھے اور-پڑھے -کو سب -باتوں
H0559 H3414 H0413 H8304 H0935 H0894 H7200 H7121 H0853 H3605 H1697

הָאֵלֶּה׃
اِن
H0428

کریں۔تلاوت کی باتوں تمام کی طومار سے دھیان کر پہنچ بابل کہا، سے سرایاہ نے اُس

62 וְאָמַרְתָּ יְהוָה אַתָּה דִּבַּרְתָּ אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ מֵהְיוֹת־
اور-کہے یہوواہ تُو-نے کہا -کے-بارے-میں جگہ اِس کاٹ-ڈالنے-کو-اُسے رہے
H0559 H3068 H0859 H1696 H0413 H4725 H2088 H3772 H1115 H1961

לְבִלְתִּי תאכר־ בּוֹ יוֹשֵׁב לְמֵאָדָם וְעַד־ בְּהֵמָה כִּי־ שְׁמָמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה׃
تاکہ-نہ اُس-میں رہنے-والا آدمی-سے-لے-کر اور-تک جانور-کے کیونکہ ویرانی ہمیشہ-کی وہ-ہوگی
H1115 H3427 H0120 H5704 H0929 H8077 H5769 H1961

سنسان و ویران تک ابد شہر گا۔ بسے میں اُس حیوان نہ انسان، نہ آئندہ کہ گا کروں تباہ یوں کو بابل مَیں کہ ہے کیا اعلان نے تُو رب، اے کریں، دعا تب گا۔ رہے

63 וְהָיָה כְּכַלֹּתְךָ לִקְרֹא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוֹ אֶל־
اور-جب تُو-ختم-کرے پڑھنا -کو -کتاب اِس باندھ اُس-پر پتھر اور-پھینک-دے-اُسے -میں
H1961 H3615 H7121 H0853 H0002 H7194 H0068 H7993 H0413

תּוֹךְ פְּרָת׃
بیچ فرات-کے
H8432 H6578

کرپھینک میں فرات دریائے پھر لیں، باندھ ساتھ کے پتھر اُسے پر اختتام کے تلاوت کی کتاب پوری

64 וְאָמַרְתָּ כָּכָה תִּשְׁקַע בָּבֶל וְלֹא־תָקוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מֵבִיא
اور-کہہ ایسے ڈوب-جائے-گا بابل اور-نہیں اُٹھے-گا -سبب-سے -بُرائی-کے جو میں لانے-والا-ہوں
H0559 H3602 H8257 H0894 H3808 H6440 H0595 H0935

עָלֶיהָ וְיָעֲפוּ עַד־הֵנָּה דִּבְרֵי יִרְמְיָהוּ׃ ס
اُس-پر اور-وہ-تھک-جائیں-گے یہاں-تک یہ-ہیں باتیں یرمیاہ-کی ۔
H3286 H5704 H2008 H1697 H3414

کبھی دوبارہ کہ گا جائے ملایا میں خاک یوں اُسے سے اُس گا کروں نازل پر اُس مَیں آفت جو گا۔ جائے ہو غرق طرح کی پتھر اِس بیڑا کا بابل بولیں، ہیں۔گئے پہنچ پر اختتام یہاں پیغامات کے یرمیاہ گا۔ جائے ہو ختم سراسر وہ گا۔ اُٹھے نہیں

Chapter 52

1 בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה וְאַחַת מָלַךְ צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה
بیٹا بیس اور-ایک سال-کا صدقیاہ بادشاہ-ہونے-پر-اُس-کے اور-گیارہ دس سال
H1121 H6242 H0259 H8141 H6667 H0259 H6240 H8141

מָלַךְ בִּירוּשָׁלָ͏ִם וְשֵׁם אִמּוֹ [חֲמִיטַל] (חֲמוּטַל) בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלִּבְנָה׃
سلطنت-کی-اُس-نے یروشلیم-میں اور-نام اُس-کی-ماں-کا [حموطل] (حموطل) بیٹی یرمیاہ-کی لبنہ-سے
H4427 H3389 H8034 H0517 [H2537] (H2537) H1323 H3414 H3841

رہنے کی شہر لِبناہ یرمیاہ بنت حموطل ماں کی اُس تھا۔ سال ۱۱ دورانیہ کا حکومت کی اُس میں یروشلم اور بنا، بادشاہ میں عمر کی سال ۱۲ صِدقیاہ تھی۔والی

2 וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוֹיָקִים׃
اور-اُس-نے-کیا -بُرائی نظروں-میں یہوواہ-کی موافق-سب-کے جو کیا-تھا یہویاقیم-نے
H6213 H7451 H5869 H3068 H3605 H0834 H6213 H3079

تھا۔ناپسند کو رب جو رہا کرتا کام ایسا صِدقیاہ طرح کی یہویقیم

3 וְכִי עַל־כַּעַס יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַ͏ִם וִיהוּדָה עַד־הִשְׁלִיכוֹ
کیونکہ -کی-وجہ-سے غضب یہوواہ-کے ہوا یروشلیم-میں اور-یہوداہ-میں جب-تک اُس-نے-نکال-دیا
H3588 H5921 H0639 H3068 H1961 H3389 H3063 H5704 H7993

אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צִדְקִיָּהוּ בְּמֶלֶךְ בָּבֶל׃
اُنہیں -سے اپنے-چہرے اور-بغاوت-کی صدقیاہ-نے بادشاہ-کے-خلاف بابل-کے
H0853 H4480 H6440 H4775 H6667 H4428 H0894

سے بادشاہ کے بابل صِدقیاہ دن ایک دیا۔ کر خارج سے حضور اپنے اُنہیں نے اُس میں آخر کہ ہوا ناراض اِتنا سے باشندوں کے یہوداہ اور یروشلم رب ہوا،سرکش

4 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בָּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא
اور-ہوا -سال-میں -نویں اُس-کی-سلطنت-کے -مہینے-میں -دسویں -دس-تاریخ-کو مہینے-کی آیا
H1961 H8141 H8671 H6224 H2320 H6218 H2320 H0935

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־ חֵילוֹ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ
نبوکدنضر بادشاہ بابل-کا وہ اور-تمام اُس-کی-فوج -کے-خلاف یروشلیم اور-ڈیرے-ڈالے اُس-کے-خلاف
H5019 H4428 H0894 H1931 H3605 H2428 H3389 H2583

וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דָּיֵק סָבִיב׃
اور-بنائے اُس-کے-خلاف مورچے چاروں-طرف
H1129 H1785 H5439

کی بابل میں سال نویں کے حکومت کی صِدقیاہ کرے۔ حملہ پر اُس تاکہ پہنچا یروشلم دوبارہ کر لے ساتھ اپنے فوج تمام نبوکدنضر بابل شاہِ لئے اِس بنوائے۔پُشتے نے بادشاہ گرد ارد کے شہر پورے ہوا۔ شروع دن دسویں کے مہینے دسویں کام یہ لگی۔ کرنے محاصرہ کا یروشلم فوج

5 וַתָּבֹא הָעִיר בַּמָּצוֹר עַד עַשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ׃
اور-رہا -شہر محاصرے-میں تک گیارہویں دس سال بادشاہ-کے صدقیاہ
H0935 H4692 H5704 H6249 H6240 H8141 H4428 H6667

رہا۔قائم یروشلم تک سال ۱۱ویں کے حکومت کی صِدقیاہ

6 בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בְּתִשְׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיֶּחֱזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא־ הָיָה לֶחֶם
-مہینے-میں -چوتھے -نو-تاریخ-کو مہینے-کی اور-شدید-ہو-گئی قحط شہر-میں اور-نہیں تھی روٹی
H2320 H7243 H8672 H2388 H7458 H3808 H1961 H3899

לְעַם הָאָרֶץ׃
قوم-کے-لیے -سرزمین-کی
H0776

دن‌نویں کے مہینے چوتھے رہیں۔ نہ چیزیں کی کھانے لئے کے عوام اور پکڑا، زور میں شہر نے کال پھر لیکن

7 וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִבְרְחוּ֙ וַיֵּצְאוּ מֵהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ
اور-توڑ-دیا-گیا -شہر اور-سب مرد -جنگ-کے بھاگے اور-نکلے -شہر-سے رات-کو راستے-سے
H1234 H5892 H0376 H4421 H1272 H3318 H3915 H1870

שַׁעַר בֵּין־ שְׁנֵי הַחֹמֹתַ֔יִם אֲשֶׁר֙ עַל־ יַד־ הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־ הָעִיר סָבִיב
دروازے -بیچ -دو-دیواروں-کے جو -پر باغ بادشاہ-کے اور-کسدی -پر -شہر چاروں-طرف
H8179 H0996 H2346 H6903 H1588 H4428 H3778 H5439

וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה׃
اور-چلے راستے-سے -عراباہ
H3212 H1870 H6160

ہوا گھرا سے دشمن شہر اگرچہ ہوا، کامیاب میں ہونے فرار سمیت فوجیوں تمام اپنے صِدقیاہ رات اُسی دیا۔ ڈال رخنہ میں فصیل نے فوجیوں کے بابل لگے،بھاگنے طرف کی یردن وادیٔ وہ تھا۔ میں بیچ کے دیواروں دو ملحق ساتھ کے باغ شاہی جو نکلے سے دروازے اُس کے فصیل وہ تھا۔

8 וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־ כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּשִּׂיגוּ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ בְּעַרְבֹת יְרֵחוֹ
اور-پیچھا-کیا فوج-نے کسدیوں-کی پیچھے بادشاہ-کے اور-پا-لیا -کو صدقیاہ میدانوں-میں یریحو-کے
H7291 H2428 H3778 H0310 H4428 H5381 H0853 H6667 H6160 H3405

וְכָל־ חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו׃
اور-ساری اُس-کی-فوج منتشر-ہو-گئی اُس-سے
H3605 H2428 H6327 H5921

گئے،ہو منتشر طرف چاروں کر ہو الگ سے اُس فوجی کے اُس لیا۔ پکڑ میں میدان کے یریحو اُسے کے کر تعاقب کا بادشاہ نے فوج کی بابل لیکن

9 וַיִּתְפְּשׂוּ֙ אֶת־ הַמֶּ֣לֶךְ וַיַּעֲל֣וּ אֹת֔וֹ אֶל־ בָּבֶ֖ל מֶ֣לֶךְ בָּבֶ֑ל רִבְלָ֥תָה בְּאֶ֖רֶץ חֲמָ֛ת
اور-پکڑا -کو بادشاہ اُسے -پاس بابل-کے بادشاہ-کے ربلہ سرزمین-میں حمات-کی
H8610 H0853 H4428 H5927 H0853 H0413 H0894 H4428 H7247 H0776 H2574

וַיְדַבֵּ֥ר אִתּ֖וֹ מִשְׁפָּטִֽים׃
اور-اُس-نے-سنایا اُس-کو فیصلے
H1696 H0854 H4941

کیا۔صادر فیصلہ پر صِدقیاہ نے اُس وہیں اور گیا، لایا پاس کے بابل شاہِ میں رِبلہ شہر کے حمات ملکِ اُسے پھر گیا۔ ہو گرفتار خود وہ اور

10 וַיִּשְׁחַ֣ט מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֗ל בְּנֵי֙ צִדְקִיָּ֣הוּ לְעֵינָ֔יו וְגַם֙ אֶת־ כָּל־
اور-ذبح-کیا بادشاہ-نے بابل-کے بیٹوں صدقیاہ-کے اُس-کی-آنکھوں-کے-سامنے اور-بھی -کو تمام
H4428 H0894 H1121 H6667 H0853 H3605

שָׂרֵ֥י יְהוּדָ֖ה שָׁחַ֑ט בְּרִבְלָֽתָה׃
سرداروں-کو یہوداہ-کے ذبح-کیا ربلہ-میں
H8269 H3063 H7819 H7247

دیا۔اُتار گھاٹ کے موت بھی کو بزرگوں تمام کے یہوداہ نے اُس ساتھ ساتھ کیا۔ قتل کو بیٹوں کے اُس میں رِبلہ نے بابل شاہِ دیکھتے دیکھتے کے صِدقیاہ

11 וְאֶת־ עֵינֵ֣י צִדְקִיָּ֗הוּ עִוֵּר֙ וַיַּאַסְרֵ֣הוּ בַנְחֻשְׁתַּ֔יִם וַיְבִאֵ֥הוּ מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֖ל בָּבֶ֑לָה
اور-کو آنکھوں اندھا-کر-دیا اور-باندھا-اُسے زنجیروں-سے اور-لایا-اُسے بادشاہ-نے بابل-کے بابل-کو
H0853 H5786 H0631 H6667 H0935 H4428 H0894 H0894

וַיִּתְּנֵ֣הוּ]בבית־[ )בֵּית־(הַפְּקֻדֹ֔ת עַד־ י֖וֹם מוֹתֽוֹ׃
اور-ڈالا-اُسے]گھر-میں[ )گھر(قیدخانے-کے تک دن اُس-کی-موت-کے
H5414 H1004 H6486 H5704 H3117 H4194

رہا۔جی جیتے وہ جہاں گیا لے بابل اور لیا جکڑ میں زنجیروں کی پیتل اُسے کر نکلوا آنکھیں کی صِدقیاہ نے اُس پھر

12 וּבַחֹ֣דֶשׁ הַחֲמִישִׁ֗י לַחֹ֙דֶשׁ֙ הִ֣יא שְׁנַ֣ת בְּעָשׂ֔וֹר תְּשַׁ֥ע־ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֑ה לַמֶּ֖לֶךְ
اور-مہینے-میں -پانچویں مہینے-کی یہ سال -دس-تاریخ-کو انیس دس سال بادشاہ-کا
H2320 H2549 H2320 H1931 H8141 H6218 H8672 H6240 H8141 H4428

נְבוּכַדְרֶאצַּ֞ר מֶ֣לֶךְ־ בָּבֶ֗ל בָּ֚א לִפְנֵ֣י עָמָּ֔ד טַבָּחִ֖ים רַב־ נְבוּזַרְאָדָ֑ן
نبوکدنضر بادشاہ بابل-کا آیا سامنے کھڑا-تھا مویشی-خانے-کا سردار نبوزردان
H5019 H4428 H0894 H0935 H6440 H5975 H2876 H7227 H5018

בִּירוּשָׁלִָֽם׃
یروشلیم-میں
H3389

کے مہینے پانچویں تھا۔ مقرر پر محافظوں شاہی وہ پہنچا۔ یروشلم نبوزرادان افسر خاص کا بادشاہ میں سال ۹۱ویں کے حکومت کی نبوکدنضر بابل شاہِ کرآ نے اُس دن ساتویں

13 וַיִּשְׂרֹ֖ף אֶת־ בֵּית־ יְהוָ֑ה וְאֶת־ בֵּ֣ית הַמֶּ֗לֶךְ וְאֵת֙ כָּל־ בָּתֵּ֣י יְרוּשָׁלִָ֔ם
اور-جلا-دیا -کو گھر یہوواہ-کا اور-کو گھر بادشاہ-کا اور-کو سارے گھروں یروشلیم-کے
H8313 H0853 H3068 H0853 H1004 H4428 H0853 H3605 H1004 H3389

וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֥ית הַגָּד֖וֹל שָׂרַ֥ף בָּאֵֽשׁ׃
اور-کو ہر گھر بڑے-کا جلا-دیا آگ-سے
H0853 H3605 H1004 H1419 H8313 H0784

گئی۔ہو بھسم عمارت بڑی ہر دیا۔ جلا کو مکانوں تمام کے یروشلم اور محل شاہی گھر، کے رب

14 וְאֶת־ כָּל־ חֹמוֹת יְרוּשָׁלִַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־ חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־
اور-کو سارى ديواروں يروشليم-کى چاروں-طرف گرا-ديں سارى فوج-نے کسديوں-کى جو -ساتھ
H0853 H3605 H2346 H3389 H5439 H5422 H3605 H3778 H0854

רַב־ טַבָּחִים׃
سردار-کے مويشى-خانے-کے
H2876

ديا۔گرا بھى کو فصيل پورى کى شہر سے فوجيوں تمام اپنے نے اُس

15 וּמִדַּלּוֹת הָעָם וְאֶת־ יֶתֶר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בָּעִיר וְאֶת־ הַנֹּפְלִים אֲשֶׁר
اور-غريبوں-ميں-سے قوم-کے اور-کو باقى قوم بچے-ہوئے شہر-ميں اور-کو بھاگنے-والوں جو
H0853 H7604 H0853 H5307

נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ הֶגְלָה הָאָמוֹן יֶתֶר וְאֶת בָּבֶל מֶלֶךְ אֶל־ נָפְלוּ
نبوزردان-نے سردار جلاوطن-کيا -کاريگروں باقى اور-کو بابل-کے بادشاہ-کى -طرف بھاگے-تھے
H5018 H1540 H0527 H0894 H4428 H0413 H5307

טַבָּחִים׃
مويشى-خانے-کا
H2876

کے بابل شاہِ کے کر غدارى دوران کے جنگ جو تھے شامل ميں اُن بھى وہ تھے۔ گئے رہ پيچھے ميں يروشلم جو ديا کر جلاوطن کو سب نے نبوزرادان پھر گيا۔لے بابل کچھ بھى سے ميں غريبوں اور گر کارى ماندہ باقى نبوزرادان تھے۔ گئے لگ پيچھے

16 וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׁאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים לְכֹרְמִים
اور-غريبوں-ميں-سے -سرزمين-کے چھوڑ-ديا نبوزردان-نے سردار مويشى-خانے-کا باغبانوں-کے-ليے
H0776 H7604 H5018 H2876 H3755

וְלִיֹּגְבִים׃
اور-کسانوں-کے-ليے
H3009

سنبھاليں۔کو کھيتوں اور باغوں کے انگور وہ تاکہ ديا چھوڑ ميں يہوداہ ملکِ کو لوگوں بعض کے طبقے نچلے سے سب نے اُس ليکن

17 וְאֶת־ עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה וְאֶת־ הַמְכֹנוֹת וְאֶת־ יָם הַנְּחֹשֶׁת
اور-کو ستونوں کانسے-کے جو -گھر-کے-ليے يہوواہ-کے اور-کو چھکڑيوں اور-کو سمندر کانسے-کا
H5982 H0853 H3068 H0853 H4350 H0853 H3220

אֲשֶׁר בְּבֵית־ יְהוָה שִׁבְּרוּ כַּשְׂדִּים וַיִּשְׂאוּ אֶת־ כָּל־ נְחֻשְׁתָּם בָּבֶלָה׃
جو -گھر-ميں يہوواہ-کے توڑ-ديا کسديوں-نے اور-لے-گئے -کو سارا اُن-کا-کانسا بابل-کو
H0834 H1004 H3068 H7665 H3778 H5375 H0853 H3605 H5178 H0894

توڑ کو حوض کے پيتل نامى سمندر اور گاڑيوں ہتھ والى اُٹھانے کو باسنوں کے پانى ستونوں، دونوں کے پيتل کر جا ميں گھر کے رب نے فوجيوں کے بابل گئے۔لے بابل کر اُٹھا پيتل سارا اور ديا

18 וְאֶת־ הַסִּרוֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־ הַמְזַמְּרוֹת וְאֶת־ הַמִּזְרָקוֹת וְאֶת־ הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל־
اور-کو ديگچياں اور-کو بيلچے اور-کو قينچياں اور-کو باسن اور-کو چمچے اور سب
H0853 H5518 H0853 H3257 H0853 H4212 H0853 H4219 H0853 H3709 H0853 H3605

כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ בָהֶם לָקָחוּ׃
آلات کانسے-کے جو وہ-خدمت-کرتے-تھے اُن-سے لے-ليے
H3627 H0834 H8334 H1992 H3947

کا پيتل اور پيالے کٹورے، کے چھڑکاؤ اوزار، کے کترنے بتى بيلچے، بالٹياں، يعنى گئے لے بھى سامان درکار لئے کے دينے سرانجام خدمت کى گھر کے رب وہ سامان۔سارا باقى

19 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַכַּפּוֹת چمچوں H3709 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַמְנַקִּיּוֹת کٹوریوں H4518 אֲשֶׁר جو זָהָב سونے-کی H2091 זָהָב سونے-کی H2091 וַאֲשֶׁר־ اور-جو כֶּסֶף چاندی-کی H3701 כֶּסֶף چاندی-کی H3701 לָקַח لے-لیا H3947 רַב־ سردار-نے

טַבָּחִים׃ مویشی-خانے-کا H2876

کی مَے اور پیالے دان، شمع بالٹیاں، کٹورے، کے چھڑکاؤ برتن، کے کوئلے ہوئے جلتے باسن، یعنی تھے شامل میں اِس بھی برتن کے چاندی اور سونے خالص گیا۔لے بابل کر اُٹھا سامان سارا افسر یہ کا محافظوں شاہی برتن۔ کے کرنے پیش نذریں

20 וְהָעַמּוּדִים -ستون H5982 שְׁנַיִם دو H8147 הַיָּם -سمندر H3220 אֶחָד ایک H0259 וְהַבָּקָר اور-بیل H1241 שְׁנֵים־ بارہ H8147 עָשָׂר دس H6240 נְחֹשֶׁת کانسے-کے אֲשֶׁר־ جو תַּחַת نیچے H8478 הַמְכֹנוֹת چھکڑیوں-کے H4350

כָּל־ سب H3605 לְנַחְשְׁתָּם اُن-کے-کانسے-کا מִשְׁקָל وزن H4948 הָיָה تھا H1961 לֹא־ نہیں H3808 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 לְבֵית گھر-کے-لیے שְׁלֹמֹה سلیمان H8010 הַמֶּלֶךְ بادشاہ-نے H4428 עָשָׂה بنایا-تھا אֲשֶׁר جو

הַכֵּלִים -برتنوں H3627 הָאֵלֶּה׃ اِن H0428

وزنی اِتنا وہ تو گیا تڑوایا پیتل کا گاڑیوں ہتھ والی اُٹھانے کو باسنوں اور بَیلوں کے پیتل والے اُٹھانے کو حوض حوض، نامی سمندر ستونوں، دونوں جب تھیں۔بنوائی لئے کے گھر کے رب چیزیں یہ نے بادشاہ سلیمان سکا۔ جا نہ تولا اُسے کہ تھا

21 וְהָעַמּוּדִים اور-ستون H5982 שְׁמֹנֶה اٹھارہ H8083 עֶשְׂרֵה دس H6240 אַמָּה ہاتھ]קומה[ ]اونچائی[H6967)קוֹמַת( )اونچائی(H6967 הָעַמֻּד -ستون-کی H5982 הָאֶחָד ایک H0259 וְחוּט اور-ڈوری H2339 שְׁתֵּים־ بارہ H8147 עֶשְׂרֵה دس H6240

נָבוּב׃ کھوکھلا H5014 אַצְבָּעוֹת اُنگلیاں H0676 אַרְבַּע چار H0702 וְעָבְיוֹ اور-اُس-کی-موٹائی H5672 יְסֻבֻּנוּ گھیر-لیتی-تھی-اُسے H5437 אַמָּה ہاتھ

تھی۔انچ ۳ موٹائی کی دیواروں کی اُن اور تھے، کھوکھلے دونوں تھا۔ فٹ ۸۱ گھیرا اور فٹ ۷۲ اونچائی کی ستون ہر

22 וְכֹתֶרֶת اور-تاج H3805 עָלָיו اُس-پر נְחֹשֶׁת کانسے-کا וְקוֹמַת اور-اونچائی H6967 הַכֹּתֶרֶת -تاج-کی H3805 הָאַחַת ایک-کی H0259 חֻמֶּשׁ پانچ H2568 אַמּוֹת ہاتھ וּשְׁבָכָה اور-جالی H7639 וְרִמֹּנִים اور-انار H7416 עַל־ -پر

וְרִמֹּנִים׃ اور-انار H7416 הַשֵּׁנִי دوسرے H8145 לָעַמּוּד -ستون-کے-لیے H5982 וְכָאֵלֶּה اور-ایسے-ہی H0428 נְחֹשֶׁת کانسے-کا הַכֹּל سب H3605 סָבִיב چاروں-طرف H5439 הַכּוֹתֶרֶת -تاج H3805

تھے۔ہوئے سجے سے اناروں اور جالی کی پیتل وہ اور تھی، فٹ سات ساڑھے اونچائی کی حصوں بالائی کے اُن

23 וַיִּהְיוּ اور-تھے H1961 הָרִמֹּנִים -انار H7416 תִּשְׁעִים چھیانوے H8673 וְשִׁשָּׁה اور-چھ H8337 רֹוחַ ہوا-میں H7307 כָּל־ سب H3605 הָרִמֹּנִים -انار H7416 מֵאָה سو H3967 עַל־ -پر הַשְּׁבָכָה -جالی H7639 סָבִיב׃ چاروں-طرف H5439

تھے۔لگے انار ۰۰۱ کُل گرد ارد کے جالی تھے۔ ہوئے لگے انار ۶۹

24 וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים אֶת־ שְׂרָיָהּ כֹּהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־ צְפַנְיָה כֹּהֵן הַמִּשְׁנֶה
اور-لے-لیا سردار-نے مویشی-خانے-کا کو- سرایاہ کاہن سردار اور-کو صفنیاہ کاہن دوسرے-درجے-کا
H3947 H7227 H2876 H0853 H8304 H3548 H0853 H6846 H3548 H4932

וְאֶת־ שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסָּף׃
اور-کو تین چوکیداروں دہلیز-کے
H0853 H7969 H8104

دربانوں،تین کے گھر کے رب صفنیاہ، امام والے آنے بعد کے اُس سرایاہ، اعظم امامِ دیا: کر الگ کو قیدیوں کے ذیل نے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی

25 וּמִן־ הָעִיר לָקַח סְרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־ הָיָה פְקִיד עַל־ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה
اور-سے شہر- لیا خواجہ-سرا ایک جو تھا افسر پر- مردوں -جنگ-کے اور-سات
H3947 H5631 H0259 H1961 H6496 H0376 H4421 H7651

אַנְשִׁים מְרֹאֵי פְנֵי־ הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָּעִיר וְאֶת סֹפֵר שַׂר הַצָּבָא
آدمی -دیکھنے-والوں-میں-سے چہرہ بادشاہ-کا جو ملے شہر-میں اور-کو منشی سردار فوج-کا
H0376 H7200 H6440 H4428 H4672 H0853 H5608 H8269

הַנִּמְצְאִים מֵעַם הָאָרֶץ וְשִׁשִּׁים אִישׁ מֵעַם הָעִיר׃ בְּתוֹךְ
-جو-ملے -سرزمین-کی -قوم-میں-سے آدمی اور-ساٹھ -سرزمین-کی قوم کو- جو-بھرتی-کرتا-تھا بیچ-میں
H4672 H0776 H0776 H0376 H8346 H0776 H5971 H0853 H6633 H8432

شہر اور افسر والے کرنے بھرتی کی اُمّت مشیروں، سات کے بادشاہ صِدقیاہ تھا، مقرر پر فوجیوں کے شہر جو کو افسر اُس سے میں ہوؤں بچے کے شہر کو۔مردوں ۰۶ کے اُس موجود میں

26 וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־ טַבָּחִים וַיֹּלֶךְ אוֹתָם אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל
اور-لے-لیا اُنہیں نبوزردان-نے سردار مویشی-خانے-کا اور-لے-گیا اُنہیں -پاس بادشاہ-کے بابل-کے
H3947 H0853 H5018 H7227 H2876 H3212 H0853 H0413 H4428 H0894

רִבְלָתָה׃
ربلہ
H7247

تھا۔بابل شاہِ جہاں گیا لے رِبلہ شہر کے حمات صوبہ کے کر الگ کو سب اِن نبوزرادان

27 וַיַּכֶּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִתֵם בְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמָת וַיָּגֶל
اور-مارا اُنہیں بادشاہ-نے بابل-کے اور-مار-ڈالا-اُنہیں ربلہ-میں سرزمین-میں حمات-کی اور-جلاوطن-ہوا
H5221 H0853 H4428 H0894 H4191 H7247 H0776 H2574 H1540

יְהוּדָה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃
یہوداہ -سے اپنی-سرزمین
H3063 H5921 H0127

گیا۔دیا کر جلاوطن کو باشندوں کے یہوداہ یوں دی۔ موت سزائے اُنہیں نے نبوکدنضر وہاں

28 זֶה הָעָם אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בִּשְׁנַת־ שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
یہ قوم-ہے جسے جلاوطن-کیا نبوکدنضر-نے -سال-میں -ساتویں یہودی تین ہزار
H2088 H5971 H1540 H5019 H8141 H7651 H3064 H7969 H0505

וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשֶׁה׃
اور-بیس اور-تئیس
H6242 H7969

افراد،۳۲۰،۳ کے یہوداہ میں سال ۷ویں کے حکومت اپنی نے نبوکدنضر

29 בִּשְׁנַ֣ת שְׁמוֹנֶ֔ה עֶשְׂרֵ֖ה לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר מִירוּשָׁלִַ֣ם נֶ֔פֶשׁ שְׁמֹנֶ֥ה מֵא֖וֹת שְׁלֹשִׁ֥ים וּשְׁנָֽיִם׃
-سال-میں اٹھارہویں دس نبوکدنضر-کے یروشلیم-سے جانیں آٹھ سو بتیس اور-دو
H8141 H8083 H6240 H5019 H3389 H5315 H8083 H3967 H7970 H8147

افراد،۲۳۸ کے یروشلم میں سال ۸۱ویں

30 בִּשְׁנַ֣ת שָׁלֹ֔שׁ וְעֶשְׂרִ֖ים לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֑ר נְבוּזַרְאֲדָ֣ן רַב־ טַבָּחִ֔ים יְהוּדִּ֖ים
-سال-میں تئیسویں بیس نبوکدنضر-کے جلاوطن-کیا نبوزردان-نے سردار مویشی-خانے-کا یہودیوں-کو
H8141 H7969 H6242 H5019 H1540 H5018 H2876 H3064

נֶ֥פֶשׁ שֶׁ֖בַע מֵא֣וֹת שְׁלֹשִׁ֑ים וְשֶׁ֖שׁ אֲלָפִ֥ים אַרְבַּ֖עַת נֶ֥פֶשׁ כֹּ֛ל וַחֲמִשָּׁ֥ה אַרְבָּעִ֖ים מֵא֣וֹת שְׁלֹשִׁ֥ים׃ פ
جانیں سات سو تیس اور-چھ ہزار چار جانیں کُل اور-پینتالیس پینتالیس سو اور-چھ
H5315 H7651 H3967 H7969 H8337 H0505 H0702 H5315 H3605 H2568 H0705 H3967 H8337

جلاوطن افراد ۰۰۶،۴ کُل گئے۔ لائے بابل ذریعے کے نبوزرادان افسر کے محافظوں شاہی لوگ آخری یہ دیا۔ کر جلاوطن کو افراد ۵۴۷ میں سال ۳۲ویں اور ہوئے۔

31 וַיְהִי֮ בִּשְׁלֹשִׁ֣ים וָשֶׁ֣בַע שָׁנָה֒ לִגְלוּת֙ יְהוֹיָכִ֣ן מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֔ה בִּשְׁנֵ֥ים עָשָׂ֖ר חֹ֑דֶשׁ
اور-ہوا -سینتیسویں اور-سات جلاوطنی-کے یہویاکین بادشاہ یہوداہ-کے -بارہویں دس مہینے-میں
H1961 H7970 H7651 H1546 H3078 H4428 H3063 H8147 H6240 H2320

בְּעֶשְׂרִ֣ים וַחֲמִשָּׁ֗ה לַחֹ֙דֶשׁ֙ נָשָׂ֣א אֱוִיל־מְרֹדַ֣ךְ מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל בִּשְׁנַ֥ת מַלְכֻתּ֖וֹ אֶת־
-پچیسویں اور-پچیس مہینے-کی اٹھایا اویل-مرودک-نے بادشاہ-نے بابل-کے -سال-میں اپنی-سلطنت-کے -کو
H6242 H2568 H2320 H5375 H0192 H4428 H0894 H8141 H4438 H0853

רֹ֣אשׁ יְהוֹיָכִ֣ין מֶֽלֶךְ־ יְהוּדָ֗ה וַיֹּצֵ֤א אֹתוֹ֙ מִבֵּ֣ית [הַכְּלִיא֔] (הַכְּלוּא׃)
سر یہویاکین-کا بادشاہ یہوداہ-کے اور-نکالا-اُسے اُسے -گھر-سے [قید-کے] (قید-کے)
H3078 H4428 H3063 H3318 H0853 H3628 H3628

نے اُس دن ۵۲ویں کے مہینے ۲۱ویں کے سال اُسی بنا۔ بادشاہ کا بابل مرودک اَویل میں سال ۷۳ویں کے جلاوطنی کی یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ دیا۔کر آزاد سے قیدخانے کو یہویاکین

32 וַיְדַבֵּ֣ר אִתּ֗וֹ טֹבוֹת֙ וַיִּתֵּ֣ן אֶת־ כִּסְאוֹ֮ מִמַּעַל֒ לְכִסֵּ֣א [מְלָכִים]
اور-اُس-نے-کہا اُس-سے اچھی-باتیں اور-رکھا -کو اُس-کا-تخت -اوپر تخت-کے [بادشاہوں-کے]
H1696 H0854 H2896 H5414 H0853 H3678 H4605 H3678 H4428

אֲשֶׁ֥ר אִתּ֖וֹ בְּבָבֶֽל׃ (הַמְּלָכִים)
جو اُس-کے-ساتھ بابل-میں-تھے (بادشاہوں-کے)
H0854 H0894 H4428

تھی۔اہم زیادہ نسبت کی بادشاہوں باقی گئے کئے جلاوطن میں بابل جو بٹھایا پر کرسی ایسی کی عزت اُسے کے کر باتیں نرم ساتھ کے اُس نے اُس

33 וְשִׁנָּ֣ה אֶת־ בִּגְדֵ֗י וְאָכַל֙ לֶ֣חֶם רוֹתֵ֔ם לְפָנָ֖יו כָּל־ יְמֵ֥י
اور-بدل-دیا -کو کپڑے اُس-کی-قید-کے اور-کھایا روٹی اُس-کے-سامنے سب دنوں
H8138 H0853 H1323 H3608 H0398 H3899 H6440 H3605 H3117

חַיָּֽיו׃
اُس-کی-زندگی-کے

رہا۔حاصل شرف کا کھانے کھانا سے باقاعدگی پر میز کی بادشاہ بھر زندگی اُسے اور ملی، اجازت کی اُتارنے کپڑے کے قیدی کو یہویاکین

34 וַאֲרֻחָתוֹ֙ אֲרֻחַ֣ת תָּמִ֔יד נִתְּנָה־ ל֖וֹ מֵאֵ֣ת פִּי־ מֶ֔לֶךְ בָּבֶ֑ל דְּבַר־ יוֹם֙
اور-اُس-کا-وظیفہ وظیفہ ہمیشہ-کا دیا-گیا اُسے -طرف-سے بادشاہ-کی بابل-کے حصہ روز
H0737 H0737 H8548 H5414 H0854 H4428 H0894 H1697 H3117

בְּיוֹמ֔וֹ עַד־ י֥וֹם מוֹתֹ֖ו כֹּ֣ל יְמֵ֑י חַיָּֽיו׃
روز-بہ-روز-اُس-کے تک دن اُس-کی-موت-کے تمام دنوں اُس-کی-زندگی-کے
H3117 H5704 H3117 H4194 H3605 H3117

رہیں۔ہوتی پوری ضروریات روزمرہ کی اُس کہ رہے ملتا وظیفہ اِتنا بھر عمر کو یہویاکین کہ کیا مقرر نے بادشاہ

Lamentations

Chapter 1

1 וְאֵיכָה יָשְׁבָה בָדָד הָעִיר רַבָּתִי עָם הָיְתָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בַגּוֹיִם שָׂרָתִי
کیسے بیٹھی-ہے اکیلی -شہر بہت لوگوں-سے ہو-گئی بیوہ-کی-طرح بڑی قوموں-میں شہزادی
H3427 H0910 H1961 H0490 H8282

בַּמְּדִינוֹת הָיְתָה לָמַס׃ ס
صوبوں-میں ہو-گئی خراج-گزار ۔
H4082 H1961 H4522

جو ہے، گئی بن بیوہ وہ تھی رکھتی درجہ اوّل میں اقوام پہلے جو تھی۔ رونق اِتنی پہلے میں اُس گو ہے، بیٹھی تنہا کتنی بیٹی یروشلم افسوس! ہائے، ہے۔گئی آ میں غلامی وہ تھی رانی کی ممالک پہلے

2 בָּכוֹ תִבְכֶּה בַלַּיְלָה וְדִמְעָתָהּ עַל לֶחֱיָהּ אֵין־לָהּ מְנַחֵם
رونا روتی-ہے -رات-میں اور-اُس-کے-آنسو پر اُس-کے-رخساروں نہیں اُس-کو تسلّی-دینے-والا
H1058 H1058 H3915 H1832 H3895 H0369 H5162

כָּל־אֹהֲבֶיהָ מִכָּל־רֵעֶיהָ בָּגְדוּ בָהּ הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים׃ ס
سب-سے اُس-کے-محبوں سب اُس-کے-دوست دغا-کی اُس-سے ہو-گئے اُس-کے-لیے دشمن ۔
H3605 H0157 H3605 H7453 H0898 H1961 H0341

ہو بےوفا سب کے سب دوست دے۔ تسلی اُسے جو رہا نہیں کوئی سے میں عاشقوں ہیں۔ رہتے تر سے آنسوؤں گال کے اُس ہے، گزارتی کر رو رو وہ کو رات ہیں۔گئے بن دشمن کے اُس کر

3 גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֹנִי וּמֵרֹב עֲבֹדָה הִיא יָשְׁבָה בַגּוֹיִם לֹא מָצְאָה מָנוֹחַ
جلاوطن-ہوئی یہوداہ مصیبت-سے اور-بہت غلامی-سے وہ بیٹھی-ہے قوموں-میں نہیں پایا آرام
H1540 H3063 H6040 H7230 H5656 H1931 H3427 H3808 H4672 H4494

כָּל־רֹדְפֶיהָ הִשִּׂיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים׃ ס
سب اُس-کے-پیچھا-کرنے-والے پہنچ-گئے-اُس-کو درمیان -تنگیوں-کے ۔
H3605 H7291 H5381 H0996 H4712

میں بیچ کے اقوام دیگر کر ہو جلاوطن وہ اب لیکن پڑی۔ کرنی مزدوری سخت اُسے بھی پہلے تھی، ہوئی پھنسی میں مصیبت بڑی بیٹی یہوداہ بھی پہلے اُسے کے کر تعاقب کا اُس نے دشمن تو تھی مبتلا میں تکلیف بڑی وہ جب کیونکہ سکے۔ رہ سے سکون جہاں ملتی نہیں جگہ ایسی بھی کہیں اُسے اب ہے، رہتی لیا۔گھیر

4 דַּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל־שְׁעָרֶיהָ שֹׁמֵמִין כֹּהֲנֶיהָ
راستے صیّون-کے ماتم-میں کیونکہ-نہیں آنے-والے عید-کے سب اُس-کے-دروازے ویران اُس-کے-کاہن
H1870 H6726 H0057 H1097 H0935 H4150 H3605 H8179 H8074 H3548

נֶאֱנָחִים בְּתוּלֹתֶיהָ נוּגוֹת וְהִיא מַר־לָהּ׃ ס
آہیں-بھرتے اُس-کی-کنواریاں غمگین اور-وہ تلخی اُس-کو ۔
H0584 H1330 H3013 H1931 H4751

کی اُس رہے، بھر آہیں امام کے اُس ہیں۔ سنسان و ویران دروازے تمام کے شہر آتا۔ نہیں لئے کے منانے عید کوئی کیونکہ ہیں، زدہ ماتم راہیں کی صیون ہے۔رہی ہو محسوس تلخی شدید خود اُسے اور ہیں رہی کھا غم کنواریاں

5 הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שָׁלְווּ כִּי־ יְהוָה הוֹגָהּ עַל רֹב־
ہو-گئے اُس-کے-دشمن سردار اُس-کے-دشمن آرام-میں کیونکہ یہوواہ نے-غمگین-کیا-اُس-کو پر بہت
H1961 H7951 H0341 H3068 H3013 H7230

פִּשְׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הָלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי־ צָר׃ ס
اُس-کے-گناہوں اُس-کے-بچے گئے قید-میں آگے- دشمن-کے ۔
H6588 H5768 H1980 H6440

اُس ہے۔ پہنچایا دُکھ اُسے کر دے اجر کا گناہوں متعدد کے اُس کو شہر نے رب کیونکہ ہیں۔ رہے رہ سے سکون دشمن کے اُس گئے، بن مالک مخالف کے اُس ہیں۔گئے ہو جلاوطن کر چل آگے آگے کے دشمن فرزند کے

6 וַיֵּצֵא]מן־[ ]בת־[ )מִבַּת־(צִיּוֹן כָּל־ הֲדָרָהּ הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאַיָּלִים׃
اور-نکل-گئی سے بیٹی بیٹی-سے صیّون-کی سب اُس-کی-شان ہو-گئے اُس-کے-سردار ہرنوں-کی-طرح
H3318 H1323 H1323 H1323 H6726 H3605 H1926 H1961 H8269 H0354

לֹא־ מָצְאוּ מִרְעֶה וַיֵּלְכוּ בְלֹא־ כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֵף׃ ס
نہیں پایا چراگاہ اور-چلے بغیر طاقت آگے پیچھا-کرنے-والے-کے ۔
H3808 H4672 H4829 H3212 H3808 H3581 H6440 H7291

ہیں۔بھاگتے آگے آگے کے شکاریوں تھکتے تھکتے جو ہیں ہرن والے پانے نہ چراگاہ بزرگ کے اُس ہے۔ رہی جاتی شوکت و شان تمام کی بیٹی صیون

7 זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יְמֵי עָנְיָהּ וּמְרוּדֶיהָ כֹּל מַחֲמֻדֶּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ
یاد-کرتی-ہے یروشلیم دن اپنی-مصیبت-کے اور-اپنی-آوارگی-کے سب اپنی-قیمتی-چیزیں جو تھیں
H2142 H3389 H3117 H6040 H4788 H3605 H4262 H0834 H1961

מִימֵי קֶדֶם בִּנְפֹּל עַמָּהּ בְּיַד־ צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ רָאוּהָ
دنوں-سے قدیم جب-گرے اُس-کے-لوگ -ہاتھ-میں دشمن-کے اور-نہیں مددگار اُس-کو دیکھا-اُس-کو
H3117 H6924 H5307 H5971 H3027 H6862 H0369 H5826 H3588 H7200

צָרִים שָׂחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ׃ ס
دشمنوں-نے ہنسے پر اُس-کی-تباہی ۔
H6862 H7832 H5921 H4868

قوم کی اُس جب کیونکہ تھیں۔ حاصل ہی سے زمانے قدیم اُسے جو ہیں آتی یاد چیزیں قیمتی وہ اُسے تو ہے بےوطن اور زدہ مصیبت یروشلم جب اب پڑے۔ہنس کر ہو خوش سے تباہی کی اُس وہ آئے، دوڑے دیکھنے تماشا مخالف کے اُس بلکہ کرتا مدد کی اُس جو تھا نہیں کوئی تو آئی میں ہاتھ کے دشمن

8 חֵטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל־ כֵּן לְנִידָה הָיָתָה כָּל־ מְכַבְּדֶיהָ
گناہ کیا یروشلیم-نے اِس لیے نجاست ہو-گئی سب جو-عزّت-کرتے-تھے-اُس-کی
H2399 H2398 H3389 H5921 H3651 H1961 H3605 H3513

הִזְילוּהָ כִּי־ רָאוּ עֶרְוָתָהּ גַּם־ הִיא נֶאֶנְחָה וַתָּשָׁב אָחוֹר׃ ס
حقیر-جانا-اُس-کو کیونکہ دیکھا اُس-کی-ننگائی بھی وہ آہیں-بھرتی-ہے اور-پھر-گئی پیچھے ۔
H2107 H7200 H6172 H1571 H1931 H584 H7725 H0268

ہیں، جانتے حقیر اُسے سب وہ تھے کرتے عزت کی اُس پہلے جو ہے۔ گئی بن نشانہ کا طعن لعن وہ لئے اِسی ہے، ہوا سرزد گناہ سنگین سے بیٹی یروشلم ہے۔لیتی پھیر طرف دوسری منہ اپنا کر بھر بھر آہیں وہ اب ہے۔ دیکھی برہنگی کی اُس نے اُنہوں کیونکہ

9 טֻמְאָתָהּ בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מְנַחֵם
اُس-کی-نجاست اُس-کے-دامن-میں نہیں یاد-کیا اپنا-انجام اور-گر-گئی حیرت-انگیز نہیں تسلّی-دینے-والا
H2932 H7757 H3808 H2142 H0319 H3381 H6382 H0369 H5162

רְאֵה יְהוָה אֶת־ עָנְיִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב׃ ס
اُس-کو دیکھ یہوواہ کو میری-مصیبت کیونکہ بڑا-ہو-گیا دشمن ۔
H7200 H3068 H0853 H6040 H3588 H1431 H0341

دے۔ تسلی اُسے جو ہے نہیں کوئی اور ہے، گئی گر سے دھڑام وہ اب کیا۔ نہ تک خیال کا انجام اپنے نے اُس توبھی تھی، گندگی بہت میں دامن کے اُس گو ہے۔ رہا مار شیخی دشمن کیونکہ کرا لحاظ کا مصیبت میری رب، اے

10	יָדוֹ	פָּרַשׂ	צָר	עַל	כָּל־	מַחֲמַדֶּיהָ	כִּי־	רָאֲתָה	גּוֹיִם
	اُس-کا-ہاتھ	پھیلایا	دشمن-نے	پر	سب	اُس-کی-قیمتی-چیزیں	کیونکہ	اُس-نے-دیکھا	قوموں-کو
	H3027	H6566			H3605	H4261		H7200	

בָּאוּ	מִקְדָּשָׁהּ	אֲשֶׁר	צִוִּיתָה	לֹא־	יָבֹאוּ	בַקָּהָל	לָךְ׃	ס
داخل-ہوئے	اُس-کے-مقدِس-میں	جن-کو	تُو-نے-حکم-دیا-تھا	نہ	داخل-ہوں	تیری-جماعت-میں	تجھ-کو	۔
H0935	H4720		H6680	H3808	H0935	H6951		

نے تُو گو ہیں، رہے ہو داخل میں مقدِس کے اُس غیراقوام کہ پڑا دیکھنا اُسے کہ حتیٰ ہے۔ ڈالا ہاتھ نے دشمن پر اُس تھا پیارا کو یروشلم بھی کچھ جو تھا۔کیا منع سے ہونے شریک میں جماعت اپنی کو لوگوں ایسے

11	כָּל־	עַמָּהּ	נֶאֱנָחִים	מְבַקְּשִׁים	לֶחֶם	נָתְנוּ	]מחמודיהם[	)מַחֲמַדֵּיהֶם(	בְּאֹכֶל
	سب	اُس-کے-لوگ	آہیں-بھرتے	ڈھونڈتے	روٹی	دیا	اپنی-قیمتی-چیزیں	اپنی-قیمتی-چیزیں	کھانے-کے-بدلے
	H3605		H0584	H1245	H3899	H5414	H4262	H4261	H0400

לְהָשִׁיב	נֶפֶשׁ	רְאֵה	יְהוָה	וְהַבִּיטָה	כִּי	הָיְיתִי	זוֹלֵלָה׃	ס
بحال-کرنے	جان	دیکھ	یہوواہ	اور-نظر-کر	کیونکہ	ہو-گئی-میں	ذلیل	۔
H7725	H5315	H7200	H3068	H5027		H1961		

ذہن ہے۔ رہا بیچ چیزیں قیمت بیش اپنی لئے کے پانے ٹکڑا کوئی نہ کوئی کا کھانے ایک ہر ہیں۔ رہتے میں تلاش کی روٹی کر بھر بھر آہیں باشندے تمام ہے۔ہوئی تذلیل کتنی میری کہ دے دھیان کر ڈال نظر پر مجھ رب، اے بچائے۔ طرح کسی نہ کسی کو جان اپنی کہ ہے خیال ہی ایک میں

12	לֹוא	אֲלֵיכֶם	כָּל־	עֹבְרֵי	דָּרֶךְ	הַבִּיטוּ	וּרְאוּ	אִם־	יֵשׁ	מַכְאוֹב
	کیا-نہیں	تمہیں	اے-سب	گزرنے-والو	راستے-سے	دیکھو	اور-دیکھو	کیا	ہے	درد
	H3808	H0413	H3605		H1870	H5027	H7200		H3426	H4341

כְּמַכְאֹבִי	אֲשֶׁר	עוֹלַל	לִי	אֲשֶׁר	הוֹגָה	יְהוָה	בְּיוֹם	חֲרוֹן	אַפּוֹ׃
میرے-درد-کی-طرح	جو	کیا-گیا	مجھ-پر	جس-سے	غمگین-کیا	یہوواہ-نے	-دن-میں	شدّت	اپنے-غضب-کی
H4341					H3013	H3068	H3117	H2740	H0639

ס
۔

پائی اَور کہیں وہ کیا ہے پڑتی کرنی برداشت مجھے ایذا جو لو، سوچ سے غور ہے؟ بےمعنی نزدیک تمہارے کچھ سب یہ کیا والو، گزرنے سے یہاں اے ہے۔ہوا نازل پر مجھ غضب سخت کا اُسی ہے، سے طرف کی رب یہ نہیں! ہرگز ہے؟ جاتی

13	מִמָּרוֹם	שָׁלַח־	אֵשׁ	בְּעַצְמֹתַי	וַיִּרְדָּנָּה	פָּרַשׂ	רֶשֶׁת	לְרַגְלַי
	اوپر-سے	بھیجی	آگ	میری-ہڈیوں-میں	اور-اُس-نے-قابو-کیا-اُن-پر	پھیلایا	جال	میرے-پاؤں-کے-لیے
	H4791	H7971	H0784	H6106		H6566	H7568	H7272

הֱשִׁיבַנִי	אָחוֹר	נְתָנַנִי	שֹׁמֵמָה	כָּל־	הַיּוֹם	דָּוֶה׃	ס
پھیر-دیا-مجھ-کو	پیچھے	کر-دیا-مجھ-کو	ویران	سارا	-دن	بیمار	۔
H7725	H0268	H5414	H8076	H3605	H3117	H1739	

مجھے نے اُسی دیا۔ ہٹا پیچھے مجھے کر بچھا جال سامنے کے پاؤں میرے نے اُس دیا۔ کچل اُنہیں کے کر نازل آگ پر ہڈیوں میری نے اُس سے بلندیوں دیا۔کر بیمار لئے کے ہمیشہ کے کر سنسان و ویران

14	נִשְׂקַד	עֹל	בְּיָדוֹ	יִשְׁתָּרְגוּ	עָלוּ	עַל־	צַוָּארִי	הִכְשִׁיל
	باندھا-گیا	جوا	اُس-کے-ہاتھ-سے	گندھے-ہوئے	چڑھے	پر	میری-گردن	ٹوٹ-گئی
	H8244	H5923	H3027	H8276	H5927			H3782

כֹּחִי	נְתָנַנִי	אֲדֹנָי	בִּידֵי	לֹא־	אוּכַל	קוֹם׃	ס
میری-طاقت	دے-دیا-مجھ-کو	خداوند-نے	-ہاتھوں-میں	نہیں	سکتی-میں	اُٹھ	۔
	H5414	H0136	H3027	H3808	H3201		

ہی اُن مجھے نے رب ہے، ختم طاقت میری اب دیا۔ رکھ پر گردن میری کر جوڑ ساتھ کے دوسرے ایک اُنہیں نے ہاتھ کے رب ہے۔ بھاری جوا کا جرائم میرے سکتا۔نہیں ہی کر مَیں مقابلہ کا جن دیا کر حوالے کے

15 סִלָּה כָּל־ וַאֲבִירַי אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לִשְׁבֹּר בַּחוּרָי
رد-کر-دیا سب میرے-بہادر خداوند-نے میرے-درمیان بلایا میرے-خلاف مجمع توڑنے میرے-جوان
H0970 H7665 H4150 H7121 H7130 H0136 H0047 H3605

גַּת דָּרַךְ אֲדֹנָי לִבְתוּלַת בַּת־ יְהוּדָה׃ ס
حوض روندا خداوند-نے کنواری بیٹی یہوداہ-کی ۔
H1660 H1869 H0136 H1330 H1323 H3063

کنواری نے رب ہاں، کرے۔ پاش پاش کو جوانوں میرے جو نکلوایا جلوس خلاف میرے نے اُس دیا، کر رد کو سورماؤں تمام کے درمیان میرے نے رب ڈالا۔کچل کر پھینک میں حوض کے نکالنے رس کا انگور کو بیٹی یہوداہ

16 עַל־ וְאֵלֶּה אֲנִי בוֹכִיָּה וְעֵינִי עֵינִי יָרְדָה בַּמַּיִם כִּי־ רָחַק מִמֶּנִּי
پر اِن میں روتی-ہوں میری-آنکھ میری-آنکھ بہتے-ہیں پانی کیونکہ دُور-ہے مجھ-سے
H0428 H0589 H1058 H5869 H3381 H4325 H7368

מְנַחֵם שָׁבָה נַפְשִׁי בָּנַי הָיוּ שׁוֹמֵמִים כִּי גָבַר אוֹיֵב׃ ס
تسلّی-دینے-والا بحال-کرنے-والا میری-جان ہو-گئے میرے-بچے ویران کیونکہ غالب-ہوا دشمن ۔
H5162 H7725 H5315 H1961 H8074 H1396 H0341

کرے۔ تازہ و تر کو جان میری کر دے تسلی مجھے جو ہے نہیں کوئی قریب کیونکہ ہیں۔ رہتے ٹپکتے آنسو سے آنکھوں میری ہوں، رہی رو مَیں لئے اِس ہے۔ گیا آ غالب دشمن کیونکہ ہیں، تباہ بچے میرے

17 פָּרְשָׂה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ אֵין מְנַחֵם לָהּ צִוָּה יְהוָה לְיַעֲקֹב
پھیلایا صیّون-نے اپنے-ہاتھ نہیں تسلّی-دینے-والا اُس-کو حکم-دیا یہوواہ-نے یعقوب-کے-لیے
H6566 H6726 H3027 H0369 H5162 H0376 H6680 H3068 H3290

סְבִיבָיו צָרָיו הָיְתָה יְרוּשָׁלַ͏ִם לְנִדָּה בֵּינֵיהֶם׃ ס
اُس-کے-گردونواح اُس-کے-دشمن ہو-گئی یروشلیم نجاست اُن-کے-درمیان ۔
H5439 H6862 H1961 H3389 H5079 H0996

کے اُن یروشلم ہیں۔ گئے بن دشمن کے اُس پڑوسی کے یعقوب پر حکم کے رب دے۔ تسلی اُسے جو ہے نہیں کوئی لیکن ہے، پھیلاتی ہاتھ اپنے بیٹی صیون ہے۔گئی بن چیز گھنونی درمیان

18 צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי־ פִּיהוּ שָׂרֵרְתִּי שִׁמְעוּ־ נָא כָּל־ עַמִּים׀
راستباز ہے یہوواہ کیونکہ اُس-کے-حکم-سے سرکشی-کی-میں-نے سُنو براہِ-کرم اے-سب لوگو
H6662 H1931 H3068 H3588 H6310 H4784 H8085 H4994 H3605

וְרְאוּ כַּכְאֹבִי בְתוּלֹתַי וּבַחוּרַי הָלְכוּ בַשֶּׁבִי׃ ס
اور-دیکھو میرا-درد میری-کنواریاں اور-میرے-جوان گئے قید-میں ۔
H7200 H4341 H1330 H0970 H1980 H7628

(הָעַמִּים لوگو)

ہو جلاوطن کنواریاں اور نوجوان میرے کرو! غور پر ایذا میری سنو! اقوام، تمام اے ہوئی۔ سرکش سے کلام کے اُس مَیں کیونکہ ہے، بجانب حق رب ہیں۔گئے

19 קָרָאתִי לַמְאַהֲבַי הֵמָּה רִמּוּנִי כֹּהֲנַי וְזִקְנַי בָּעִיר נָוָעוּ כִּי־
پکارا-میں-نے اپنے-محبوبوں-کو وہ دھوکا-دیا-مجھ-کو میرے-کاہن اور-میرے-بزرگ -شہر-میں مر-گئے کیونکہ
H7121 H0157 H1992 H7411 H3548 H2205 H7628

בִּקְשׁוּ אֹכֶל לָמוֹ וְיָשִׁיבוּ אֶת־ נַפְשָׁם׃ ס
ڈھونڈا کھانا اپنے-لیے اور-بحال-کریں کو اپنی-جان ۔
H1245 H0400 H7725 H0853 H5315

ڈھونڈتے ڈھونڈتے خوراک لئے کے بچانے جان اپنی بزرگ اور امام میرے اب دیا۔ کر ترک مجھے کر ہو بےوفا نے اُنہوں لیکن بُلایا، کو عاشقوں اپنے نے مَیں ہیں۔گئے ہو ہلاک میں شہر

20 רְאֵה יְהוָה כִּי־צַר־לִי מֵעַי חֳמַרְמָרוּ נֶהְפַּךְ לִבִּי בְקִרְבִּי כִּי
دیکھ یہوواہ کیونکہ تنگی مجھ-کو میرا-پیٹ کھولتا-ہے پلٹ-گیا میرا-دل میرے-اندر کیونکہ
H7200 H3068 H6887 H4578 H2015 H7130

מָרֹו מָרִיתִי מִחוּץ שִׁכְלָה־חֶרֶב בַּבַּיִת כַּמָּוֶת׃ ס
تلخی-سے سرکشی-کی-میں-نے باہر بچوں-کو-مارتی-ہے تلوار -گھر-میں موت-کی-طرح ۔
H4784 H4784 H2351 H2719 H4194

باہر ہوں۔ رہی سرکش زیادہ اِتنی مَیں کہ لئے اِس ہے، رہا دھڑک سے تیزی دل میرا ہوں، رہی تڑپ مَیں میں باطن دے! دھیان پر دستی تنگ میری رب، اے ہے۔پڑی پیچھے میرے موت اندر کے گھر دیا، کر محروم سے بچوں مجھے نے تلوار میں گلی

21 שָׁמְעוּ כִּי־נֶאֱנָחָה אֲנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל־אֹיְבַי שָׁמְעוּ
سُنا کیونکہ آہیں-بھرتی-ہوں میں نہیں تسلّی-دینے-والا میرے-لیے سب میرے-دشمنوں-نے سُنا
H8085 H0584 H0589 H0369 H5162 לִי H3605 H0341 H8085

רָעָתִי שָׂשׂוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הֵבֵאתָ יֹום־קָרָאתָ וְיִהְיוּ כָמֹונִי׃ ס
میری-مصیبت خوش-ہوئے کیونکہ تُو نے-کیا لایا دن- جو-تُو-نے-پکارا اور-ہوں میری-طرح ۔
H7797 H3644 H0935 H3117 H7121 H1961 H3644

کر سن میں بارے کے مصیبت میری دشمن تمام میرے بجائے کے اِس آتا۔ نہیں لئے کے دینے تسلی مجھے کوئی لیکن ہیں، پہنچتی تک لوگوں تو آہیں میری کی طرح میری بھی وہ تاکہ ہے کیا نے تُو اعلان کا جس دے آنے دن وہ رب، اے ہے۔ کیا سلوک ایسا ساتھ میرے نے تُو کہ ہیں خوش وہ ہیں۔ رہے بجا بغلیں جائیں۔پھنس میں مصیبت

22 תָּבֹא כָל־רָעָתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלֵל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִי עַל כָּל־
آئے سب اُن-کی-بُرائی تیرے-سامنے اور-کر اُن-کے-ساتھ جیسے تُو-نے-کیا میرے-ساتھ پر سب
H0935 H3605 H6440 וְ H0136 לָ H6588 אֲשֶׁר H0853 עָלַל H6588 לִי H5921 כָּל H3605

פְּשָׁעָי כִּי־רַבֹּות אַנְחֹתַי וְלִבִּי דָוָי׃ פ
میرے-گناہوں کیونکہ بہت میری-آہیں اور-میرا-دل بیمار ۔
H6588 כִּי H7227 H0585 H3820 H1742

بھرتے آہیں کیونکہ ہے۔ لیا نپٹ سے مجھ میں جواب کے گناہوں میرے نے تُو طرح جس لے نپٹ یوں سے اُن آئیں۔ سامنے تیرے حرکتیں بُری تمام کی اُن ہے۔گیا ہو نڈھال دل میرا بھرتے

Chapter 2

1 אֵיכָה יָעִיב בְּאַפֹּו אֲדֹנָי בַּת־צִיֹּון הִשְׁלִיךְ מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ
کیسے بادل-میں-چھپایا اپنے-غضب-میں خداوند-نے بیٹی کو صیّون-کی پھینک-دیا -آسمان-سے زمین-پر
H0136 H0639 H0853 H1323 H6726 H7993 H8064 H0776

תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הֲדֹם־רַגְלָיו בְּיֹום אַפֹּו׃ ס
شان اسرائیل-کی اور-نہیں یاد-کیا پاؤں-کی-چوکی اپنے-پاؤں -دن-میں اپنے-غضب-کے ۔
H8597 H3478 H3808 H2142 H1916 H7272 H3117 H0639

ملا میں خاک نے اللہ اُسے تھی بلند طرح کی آسمان پہلے شوکت و شان جو کی اسرائیل ہے! گیا چھا پر بیٹی صیون طرح کی بادلوں کالے قہر کا رب ہائے، ہے۔چوکی کی پاؤں کے اُس وہ گو کیا، نہ خیال بھی کا گھر اپنے نے اُس تو ہوا نازل غضب کا اُس جب ہے۔ دیا

2 בָּלַע אֲדֹנָי [לֹא] (וְלֹא) חָמַל רחם-کیا אֵת کو כָּל־سب נָאוֹת چراگاہیں יַעֲקֹב یعقوب-کی הָרַס ڈھا-دیا בְּעֶבְרָתֹו
نگل-گیا خداوند-نے اور-نہیں اور-نہیں H2550 H0853 H3605 H5678 H2040 H3290 H4999 H3605 H0853 H3808 H3808 H0136 H1104 اپنے-قہر-میں

מִבְצְרֵי בַת־بیٹی יְהוּדָה یہوداہ-کی הִגִּיעַ لایا לָאָרֶץ -زمین-پر חִלַּל ناپاک-کیا מַמְלָכָה سلطنت וְשָׂרֶיהָ׃ ס
قلعے H4013 H1323 H3063 H5060 H0776 H2490 H4467 اور-اُس-کے-سرداروں-کو ۔

ملا میں خاک کو بزرگوں اور سلطنت کی یہوداہ نے اُس دیا۔ ڈھا کو قلعوں کے بیٹی یہوداہ میں قہر ڈالا، مٹا کو آبادیوں کی یعقوب سے بےرحمی نے رب ہے۔کی بےحرمتی کی اُن کر

3 נָדַע אִוֵּב דשمن-کے H0341 וַיִּבְעַר اور-جل-اُٹھی H2750 בְּיַעֲקֹב یعقوب-میں H3290 כְּאֵשׁ آگ-کی-طرح H0784 לֶהָבָה شعلے H3852 אָכְלָה کھا-گئی H0398 סָבִיב׃ چاروں-طرف H5439 ס ۔ כָּל ہر H3605 אַף غضب-کی H0639 בָּחֳרִי شدّت-میں H2750 הֵשִׁיב پیچھے-کھینچا H7725 אָחוֹר پیچھے H0268 יְמִינוֹ اپنا-داہنا-ہاتھ H3225 מִפְּנֵי سامنے-سے H6440 کاٹ-دیا H1438

لیا۔ روک سے کرنے مدد کی اسرائیل کو ہاتھ دہنے اپنے نے اُس تو آیا قریب دشمن جب پھر دی۔ کر ختم طاقت پوری کی اسرائیل نے اُس کر ہو ناک غضب دیا۔کر بھسم کچھ سب کر پھیل طرف چاروں میں یعقوب نے جس گیا بن آگ زن شعلہ وہ بلکہ یہ صرف نہ

4 דָּרַךְ تانا H1869 קַשְׁתּוֹ اپنی-کمان H7198 כְּאוֹיֵב دشمن-کی-طرح H0341 נִצַּב کھڑا-ہوا H5324 יְמִינוֹ اپنا-داہنا-ہاتھ H3225 כְּצָר دشمن-کی-طرح H0341 וַיַּהַרֹג اور-مار-ڈالا H2026 כֹּל سب H3605 מַחֲמַדֵּי־ پیاری-چیزوں H4261 עַיִן آنکھ-کو H5869 בְּאָהֳלֵי -خیمے-میں H0168 בַּת־ بیٹی H1323 צִיּוֹן صیّون-کی H6726 שָׁפַךְ انڈیلا H8210 כָּאֵשׁ آگ-کی-طرح H0784 חֲמָתוֹ׃ اپنا-غضب H2534 ס ۔

کا بیٹی صیون اُتارا۔ گھاٹ کے موت تھا موہن من جو کچھ سب نے اُس طرح کی دشمن اُٹھا۔ لئے کے چلانے تیر سے ہاتھ دہنے اپنے وہ کر تان کو کمان اپنی گیا۔بھر سے کوئلوں بھڑکتے کے قہر کے اُس خیمہ

5 הָיָה ہو-گیا H1961 וַאדֹנָי خداوند H0136 כְּאוֹיֵב دشمن-کی-طرح H0341 בָּלַע نگل-گیا H1104 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو H3478 בָּלַע نگل-گیا H1104 כָּל־ سب H3605 אַרְמְנוֹתֶיהָ اُس-کے-محلوں-کو H0759 שִׁחֵת تباہ-کیا H7843 מִבְצָרָיו اُس-کے-قلعوں-کو H4013 וַיֶּרֶב اور-بڑھایا -بیٹی-میں H1323 בְּבַת־ یہوداہ-کی H3063 יְהוּדָה ماتم H8386 תַּאֲנִיָּה اور-نوحہ H0592 וַאֲנִיָּה׃ ס ۔

ہوتا اضافہ میں زاری و آہ کی بیٹی یہوداہ ہاتھوں کے اُسی ہے۔ دیا کر تباہ سمیت قلعوں اور محلوں کے اُس کو ملک کر بن سا دشمن کا اسرائیل نے رب گیا۔

6 וַיַּחְמֹס اور-تباہ-کیا H2554 כַּגַּן باغ-کی-طرح H1588 שָׂכּוֹ اپنا-مسکن H7900 שִׁחֵת تباہ-کیا H7843 מוֹעֲדוֹ اپنی-عید-کو H4150 שִׁכַּח بھلا-دیا H7911 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 בְּצִיּוֹן صیّون-میں H6726 מוֹעֵד عید H4150 וְשַׁבָּת اور-سبت H7676 וַיִּנְאַץ اور-رد-کیا H5006 בְּזַעַם־ -شدّت-میں H2195 אַפּוֹ اپنے-غضب-کی H0639 מֶלֶךְ بادشاہ H4428 וְכֹהֵן׃ اور-کاہن-کو H3548 ס ۔

ہاتھوں کے رب تھی۔ ہوتی جمع لئے کے ملنے سے اُس قوم جہاں دیا کر برباد کو مقام اُسی دیا، گرا طرح کی جھونپڑی کی باغ کو گاہ سکونت اپنی نے اُس ہے۔دیا کر رد کو دونوں امام اور بادشاہ نے قہر شدید کے اُس رہی۔ نہیں ہی یاد کی سبتوں اور عیدوں کی صیون اب کہ ہوا یوں

7 זָנַח ترک-کیا H2186 וַאדֹנָי خداوند-نے H0136 מִזְבְּחוֹ اپنی-قربانگاہ H4196 נֵאַר ناپسند-کیا H5010 מִקְדָּשׁוֹ اپنا-مقدِس H4720 הִסְגִּיר حوالے-کر-دیا H5462 בְּיַד־ -ہاتھ-میں H3027 אוֹיֵב دشمن-کے H0341 חוֹמֹת دیواریں H2346 אַרְמְנוֹתֶיהָ اُس-کے-محلوں-کی H0759 קוֹל آواز H6963 נָתְנוּ بلند-کی H5414 בְּבֵית־ -گھر-میں H1004 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 כְּיוֹם جیسے-دن H3117 מוֹעֵד׃ عید-کے H4150 ס ۔

سا کا دن کے عید بھی میں گھر کے رب تب دیں۔ کر حوالے کے دشمن دیواریں کی محلوں کے یروشلم نے رب کے کر مسترد کو مقدِس اور گاہ قربان اپنی گیا۔مچ شور

8 חָשַׁב וַיהוָה לְהַשְׁחִית חוֹמַת בַּת־ צִיּוֹן נָטָה קָו לֹא־ הֵשִׁיב יָדוֹ
طے-کیا یہوواہ-نے تباہ-کرنے دیوار بیٹی صیّون-کی کھینچی ڈوری نہیں ہٹایا اپنا-ہاتھ
H2803 H3068 H7843 H2346 H1323 H6726 H5186 H3808 H7725 H3027

מְבַלַּע וַיָּאֱבֶל־ חֵל וְחוֹמָה יַחְדָּו אֻמְלָלוּ׃ ס
نگلنے-سے اور-غم-میں-ڈالا فصیل اور-دیوار ساتھ کمزور-ہوئیں ۔
H1104 H0056 H2426 H2346 H0535

ہو نہ تباہ کچھ سب تک جب روکا نہ کو ہاتھ اپنے کر ناپ ناپ کو دیواروں سے فیتے نے اُس جائے۔ دیا گرا کو فصیل کی بیٹی صیون کہ کیا فیصلہ نے رب گئے۔ہو ضائع کرتے کرتے ماتم فصیل اور پُشتے کے بندی قلعہ تب گیا۔

9 טָבְעוּ בָאָרֶץ שִׁעָרֶיהָ אִבַּד וְשִׁבַּר בְּרִיחֶיהָ מַלְכָּהּ וְשָׂרֶיהָ
دھنس-گئے -زمین-میں اُس-کے-دروازے تباہ-کیا اور-توڑ-دیا اُس-کے-ارلوں-کو اُس-کا-بادشاہ اور-اُس-کے-سردار
H2883 H0776 H8179 H0006 H7665 H1280 H4428 H8269

בַּגּוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַּם־ נְבִיֵּאֶיהָ לֹא־ מָצְאוּ חָזוֹן מֵיְהוָה׃ ס
قوموں-میں نہیں شریعت بھی اُس-کے-نبی نہیں پایا رؤیا یہوواہ-سے ۔
H0369 H8451 H1571 H5030 H3808 H4672 H2377 H3068

نہ اب ہیں۔ گئے ہو جلاوطن میں اقوام دیگر راہنما اور بادشاہ کے یروشلم گئے۔ ہو بےکار کر ٹوٹ کنڈے کے اُن گئے، دھنس میں زمین دروازے کے شہر ہے۔ملتی رویا کی رب کو نبیوں کے صیون نہ رہی، شریعت

10 יֵשְׁבוּ לָאָרֶץ יִדְמוּ זִקְנֵי בַת־ צִיּוֹן הֶעֱלוּ עָפָר עַל־ רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׂקִּים
بیٹھ-گئے -زمین-پر خاموش بزرگ بیٹی صیّون-کی ڈالی خاک پر اپنے-سروں پہنی ٹاٹ
H3427 H0776 H1747 H2205 H1323 H6726 H5927 H6083 H5921 H7218 H2296 H8242

הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשָׁן בְּתוּלֹת יְרוּשָׁלִָם׃ ס
جھکایا -زمین-تک اپنے-سر کنواریوں-نے یروشلیم-کی ۔
H3381 H0776 H7218 H1330 H3389

بھی کنواریاں کی یروشلم ہے۔ لی ڈال خاک پر سروں اپنے نے اُنہوں کر اوڑھ لباس کے ٹاٹ ہیں۔ گئے بیٹھ پر زمین سے خاموشی بزرگ کے بیٹی صیون ہیں۔بیٹھی جھکائے کو سروں اپنے

11 כָּלוּ בַדְּמָעוֹת עֵינַי חָמַרְמְרוּ מֵעַי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבֵדִי עַל־ שֶׁבֶר
خرچ-ہوئیں -آنسوؤں-سے میری-آنکھیں کھولتا-ہے میرا-پیٹ انڈیلا-گیا -زمین-پر میرا-جگر پر تباہی
H3615 H1832 H5869 H4578 H8210 H0776 H3516 H5921 H7667

עֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ ס
بچے اور-شیر-خوار چوکوں-میں شہر-کے ۔
H5768 H3243 H7339 H7151

בַּת־ עַמִּי בְּעָטֵף בְּהֹמִי עוֹלֵל וְיוֹנֵק בִּרְחֹבוֹת קִרְיָה׃ ס
بیٹی میری-قوم-کی بے-ہوش-ہوتے بچے اور-شیر-خوار چوکوں-میں شہر-کے ۔
H1323 H5971 H5848 H5768 H3243 H7339 H7151

پژمُردہ بچے میں چوکوں کے شہر ہے۔ گئی ہو نیست قوم میری کیونکہ ہے۔ دیا کر بےحال کو دل میرے نے درد شدید ہیں، گئی تھک کر رو رو آنکھیں میری ہے۔رہا پھٹ کلیجا میرا کر دیکھ یہ ہیں۔ رہے کھا غش بچے شیرخوار ہیں، رہے پھر میں حالت

12 לְאִמּוֹתָם יֹאמְרוּ אַיֵּה דָגָן וְיַיִן בְּהִתְעַטְּפָם כֶּחָלָל בִּרְחֹבוֹת עִיר
اپنی-ماؤں-سے کہتے-ہیں کہاں-ہے غلہ اور-مے بے-ہوش-ہوتے زخمی-کی-طرح چوکوں-میں شہر-کے
H0517 H0559 H0346 H1715 H3196 H5848 H2491 H7339 H5892

בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל־ חֵיק אִמּוֹתָם׃ ס
انڈیلتے-ہوئے اپنی-جان میں گود اپنی-ماؤں-کی ۔
H8210 H5315 H0413 H2436 H0517

رہے مر بھوکے میں چوکوں طرح کی آدمیوں زخمی والے اُترنے گھاٹ کے موت وہ بےفائدہ۔ لیکن ہے؟ کہاں مَے اور روٹی ہیں، پوچھتے وہ سے ماں اپنی ہے۔رہی نکل ہی میں گود کی ماں جان کی اُن ہیں،

13 מָה־ אֶעִידֵךְ מָה אֲדַמֶּה־ לָךְ הַבַּת יְרוּשָׁלִַם מָה אֲשַׁוֶּה־ לָךְ
کیا گواہی-دوں-تیری کیا تشبیہ-دوں تجھ-سے اے-بیٹی یروشلیم کیا برابر-کروں تجھ-سے
H4100 H1819 H4100 H1323 H3389 H4100

וַאֲנַחֲמֵךְ בְּתוּלַת בַּת־ צִיּוֹן כִּי־ גָדוֹל כַּיָּם שִׁבְרֵךְ מִי יִרְפָּא־
اور-تسلّی-دوں-تجھے کنواری بیٹی صیّون-کی کیونکہ بڑی-ہے سمندر-کی-طرح تیری-تباہی کون شفا-دے‌گا
H5162 H1330 H1323 H6726 H3220 H7667 H4310 H7495

לָךְ׃ ס
تجھے ۔

تسلی تجھے کے کر مقابلہ تیرا سے کس مَیں بیٹی، صیون کنواری اے کروں؟ افزائی حوصلہ تیری کے کر موازنہ تیرا سے کس مَیں بیٹی، یروشلم اے ہے؟سکتا دے شفا تجھے کون ہے۔ پہنچا نقصان وسیع جیسا سمندر تجھے کیونکہ دوں؟

14 נְבִיאַיִךְ חָזוּ לָךְ שָׁוְא וְתָפֵל וְלֹא־ גָלוּ עַל־ עֲוֹנֵךְ לְהָשִׁיב
تیرے-نبیوں-نے دیکھی تیرے-لیے جھوٹی اور-بے-معنی اور-نہیں ظاہر-کیا پر تیرے-گناہ لوٹانے
H5030 H2372 H7723 H3808 H1540 H5771 H7725

[שְׁבִיתֵךְ](שְׁבוּתֵךְ) וַיַּחֲזוּ לָךְ מַשָּׂאוֹת שָׁוְא וּמַדּוּחִם׃ ס
تیری-قید تیری-قید اور-دیکھی تیرے-لیے پیشگوئیاں جھوٹی اور-گمراہ-کن ۔
H7622 H7622 H2372 H4864 H7723 H4065

سے سزا اِس تُو تاکہ تھا چاہئے کرنا اُنہیں حالانکہ کیا، نہ ظاہر پر تجھ قصور تیرا نے اُنہوں کیں۔ پیش رویائیں بےکار اور جھوٹی تجھے نے نبیوں تیرے سنائے۔پیغامات دہ فریب اور جھوٹ تجھے نے اُنہوں بجائے کے اِس جاتی۔ بچ

15 סָפְקוּ עָלַיִךְ כַּפַּיִם כָּל־ עֹבְרֵי דָּרֶךְ שָׁרְקוּ וַיָּנִעוּ רֹאשָׁם עַל־ בַּת
تالی-بجاتے تجھ-پر ہاتھوں-سے سب گزرنے-والے راستے-سے سیٹی-بجاتے اور-ہلاتے اپنا-سر پر بیٹی
H3709 H3605 H5128 H8319 H1870 H1323

יְרוּשָׁלִַם הַזֹּאת הָעִיר שֶׁיֹּאמְרוּ כְּלִילַת יֹפִי מָשׂוֹשׂ לְכָל־ הָאָרֶץ׃ ס
یروشلیم-کی کیا-یہ-ہے شہر جس-کو-کہتے-تھے کمال حسن-کا خوشی ساری -زمین-کی ۔
H3389 H2063 H0559 H3632 H3308 H4885 H3605 H0776

ہے شہر وہ یہ کیا ہیں، کہتے توبہ توبہ ہوئے ہلاتے سر وہ کر دیکھ کو بیٹی یروشلم ہیں۔ کستے آوازے کر بجا تالی والے گزرنے سے پاس تیرے اب تھا؟کہلاتا خوشی کی دنیا تمام اور حُسن تکمیلِ جو

16 פָּצוּ עָלַיִךְ פִּיהֶם כָּל־ אוֹיְבַיִךְ שָׁרְקוּ וַיַּחַרְקוּ־ שֵׁן אָמְרוּ בִלַּעְנוּ
کھولے تجھ-پر اپنے-منہ سب تیرے-دشمنوں-نے سیٹی-بجاتے اور-دانت-پیستے دانت کہا ہم-نے-نگل-لیا
H6475 H6310 H3605 H0341 H8319 H2786 H8127 H0559 H1104

אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינֶהוּ מָצָאנוּ רָאִינוּ׃ ס
بے-شک یہ -دن-ہے جس-کا-ہم-انتظار-کرتے-تھے پا-لیا دیکھ-لیا ۔
H0389 H2088 H3117 H7200 H4672

گیا آ دن وہ لو، ہے۔ لیا کر ہڑپ اُسے نے ہم ہیں، کہتے ہوئے پیستے دانت اور کستے آوازے وہ ہیں۔ کرتے باتیں خلاف تیرے کر پسار منہ دشمن تمام تیرے ہے۔لیا دیکھ اُسے سے آنکھوں اپنی نے ہم آخرکار گیا، پہنچ وہ آخرکار رہے۔ ہم میں انتظار کے جس ہے

17 עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בִּצַּע אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי־ קֶדֶם הָרַס
کیا یہوواہ-نے جو ارادہ-کیا-تھا پورا-کیا اپنا-کلام جو حکم-دیا-تھا دنوں-سے ڈھا-دیا قدیم
H3068 H2161 H1214 H0561 H6680 H3117 H2040

וְלֹא חָמָל וַיְשַׂמֵּחַ עָלַיִךְ אוֹיֵב הֵרִים קֶרֶן צָרָיִךְ׃ ס
اور-نہیں رحم-کیا اور-خوش-کیا تجھ-پر دشمن-کو بلند-کیا سینگ تیرے-دشمنوں-کا ۔
H3808 H2550 H8055 H5921 H0341 H7311 H7161 H6862

اُسی دیا۔ ملا میں خاک تجھے نے اُس سے بےرحمی ہے۔ آیا فرماتا سے دیر بڑی جو ہے کیا پورا کچھ سب نے اُس اب ہے۔ کی پوری مرضی اپنی نے رب اب ہے۔گئی آ غالب پر تجھ طاقت کی مخالفوں تیرے کہ بجاتا، شادیانہ پر تجھ دشمن کہ دیا ہونے نے

18 צָעַק לִבָּם אֶל־ אֲדֹנָי חוֹמַת בַּת־ צִיּוֹן הוֹרִידִי כַנַּחַל נַהַר־כִּי דִמְעָה יוֹמָם
پکارا اُن-کا-دل کی-طرف خداوند دیوار بیٹی صیّون-کی بہاؤ نہر-کی-طرح آنسو دن
H6817 H3915 H0413 H0136 H2346 H1323 H6726 H3381 H1832 H3119

וָלַיְלָה אַל־ תִּתְּנִי פּוּגַת לָךְ אַל־ תִּדֹּם בַּת־ עֵינֵךְ׃ ס
اور-رات نہ دے-خود-کو آرام تجھے نہ رکے بیٹی تیری-آنکھ-کی ۔
H3915 H0408 H5414 H6314 H0408 H1323

سے رونے کو آنکھوں اپنی نہ آ، باز سے اِس نہ جائیں۔ بن ندی بہتے بہتے رات دن آنسو تیرے فصیل، کی بیٹی صیون اے ہیں۔ پکارتے کو رب دل کے لوگوں دے!اُٹھ

19 קוּמִי רֹנִּי בַלַּיְלָה(לְרֹאשׁ אַשְׁמֻרוֹת שִׁפְכִי נֹכַח כַּמַּיִם לִבֵּךְ נְכַח פְּנֵי
اُٹھ پکار رات-میں(شروع-میں پہروں-کے انڈیل سامنے پانی-کی-طرح اپنا-دل چہرے
H6440 H5227 H4325 H8210 H0821 H7218 H3915 H3915

אֲדֹנָי שְׂאִי אֵלָיו כַּפַּיִךְ עַל־ נֶפֶשׁ עוֹלָלַיִךְ הָעֲטוּפִים בָּרָעָב
خداوند-کے اُٹھاؤ اُس-کی-طرف اپنے-ہاتھ پر جان اپنے-بچوں-کی جو-بے-ہوش-ہوتے-ہیں بھوک-سے
H0136 H5375 H0413 H3709 H5315 H5768 H7458

בְּרֹאשׁ כָּל־ חוּצוֹת׃ ס
شروع-میں ہر گلیوں-کے ۔
H3605 H2351

اپنے کر اُٹھا طرف کی اُس کو ہاتھوں اپنے دے۔ اُنڈیل حضور کے رب طرح کی پانی بات ہر کی دل اپنے کر! زاری و آہ میں ابتدا کی پہر ہر کے رات اُٹھ، ہیں۔رہے مر بھوکے میں گلی گلی وقت اِس جو کر التجا لئے کے جانوں کی بچوں

20 רְאֵה יְהוָה וְהַבִּיטָה לְמִי עוֹלַלְתָּ כֹּה אִם־ תֹּאכַלְנָה נָשִׁים פִּרְיָם עֹלְלֵי
دیکھ یہوواہ اور-غور-کر کس-کے-ساتھ کیا-ہے-تُو-نے ایسے کیا کھائیگی عورتیں اپنا-پھل بچے
H7200 H3068 H0413 H4310 H5027 H3541 H0398 H0802 H6529 H5768

טִפְּחֵי מְאֻלָּל אִם־ יֵהָרֵג בְּמִקְדַּשׁ אֲדֹנָי כֹּהֵן וְנָבִיא׃ ס
پالے-ہوئے کیا قتل-ہوگے -مقدِس-میں خداوند-کے کاہن اور-نبی ۔
H2949 H0834 H2026 H4720 H0136 H3548 H5030

ہی میں مقدِس کے رب کیا کھائیں؟ کو بچوں لاڈلے اپنے پھل، کا پیٹ اپنے عورتیں یہ کیا ہے۔ کیا سلوک ایسا سے کس نے تُو کہ دیکھ سے دھیان رب، اے جائے؟ڈالا مار کو نبی اور امام

21 שָׁכְבוּ לָאָרֶץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוּלֹתַי וּבַחוּרַי בָּחֶרֶב נָפָלוּ
پڑے-ہیں -زمین-پر گلیوں-میں لڑکا اور-بوڑھا میری-کنواریاں اور-میرے-جوان تلوار-سے گرے
H7901 H0776 H2351 H5288 H2205 H1330 H0970 H2719 H5307

הָרַגְתָּ בְּיוֹם אַפֶּךָ טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ׃ ס
قتل-کیا-تُو-نے -دن-میں اپنے-غضب-کے ذبح-کیا-تُو-نے نہیں رحم-کیا-تُو-نے ۔
H2026 H3117 H0639 H2873 H3808 H2550

نے تُو تو ہوا نازل غضب تیرا جب ہیں۔ گئے گر کر آ میں زد کی تلوار لڑکیاں لڑکے جوان میرے ہیں۔ پڑی میں گلیوں کر مل لاشیں کی بزرگوں اور لڑکوں دیا۔اُتار گھاٹ کے موت اُنہیں سے بےرحمی ڈالا، مار اُنہیں

22 תִּקְרָא כְיוֹם מוֹעֵד מְגוּרַי סָבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף־ יְהוָה
بلایا-تُو-نے جیسے-دن عید-کے میرے-دہشت چاروں-طرف-سے اور-نہیں تھا -دن-میں غضب یہوواہ-کے
H7121 H3117 H4150 H4032 H5439 H3808 H1961 H3117 H0639 H3068

פָּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־ טִפַּחְתִּי וְרִבִּיתִי אֹיְבִי כִלָּם׃ פ
بچا-ہوا یا-باقی جن-کو پالا-میں-نے اور-بڑھایا-میں-نے میرے-دشمن-نے ہلاک-کیا-اُن-کو ۔
H8300 H2946 H7235 H0341 H3615

سے طرف چاروں دشمن طرح اُسی ہیں ہوتے جمع میں شہر ہجوم پر موقع کے عیدوں بڑی طرح جس بُلایا۔ نے تُو اُنہیں تھا کھاتا دہشت مَیں سے جن نے دشمن اُنہیں چڑھے پروان نگرانی زیرِ میرے جو اور پالا نے مَیں جنہیں گیا۔ رہ باقی کوئی نہ بچا، کوئی نہ تو ہوا نازل غضب کا رب جب پڑے۔ ٹوٹ پر مجھ دیا۔کر ہلاک

Chapter 3

1	אֲנִי	הַגֶּבֶר	רָאָה	עֳנִי	בְּשֵׁבֶט	עֶבְרָתוֹ׃	
	میں	-آدمی	دیکھی-میں-نے	مصیبت	-چھڑی-سے	اُس-کے-غضب-کی	
	H0589	H1397	H7200	H6040	H7626	H5678	

ہے۔رہی دے تربیت مجھے لاٹھی کی اُسی ہے، ہوا نازل پر مجھ غضب کا رب کہ ہے رہا ہو لئے اِس کچھ سب یہ اور پڑا! اُٹھانا دُکھ کتنا مجھے ہائے،

2	אוֹתִי	נָהַג	וַיֹּלַךְ	חֹשֶׁךְ	וְלֹא־	אוֹר׃
	مجھے	ہانکا	اور-لے-گیا	اندھیرے-میں	اور-نہیں	روشنی-میں
	H0853		H3212	H2822	H3808	H0216

آئی۔نہیں نظر روشنی بھی کہیں دیا، چلنے میں تاریکی کر ہانک ہانک مجھے نے اُس

3	אַךְ	בִּי	יָשֻׁב	יַהֲפֹךְ	יָדוֹ	כָּל־	הַיּוֹם׃	ס
	بے-شک	مجھ-پر	پھرتا-ہے	پلٹتا-ہے	اپنا-ہاتھ	سارا	-دن	۔
	H0389		H7725	H2015	H3027	H3605	H3117	

ہے۔رہتا اُٹھاتا خلاف میرے ہاتھ اپنا بار بار وہ روزانہ

4	בִּלָּה	בְשָׂרִי	וְעוֹרִי	שִׁבַּר	עַצְמוֹתָי׃	
	گھسا-دیا	میرا-گوشت	اور-میری-کھال	توڑ-دیا	میری-ہڈیاں	
	H1086	H1320	H5785	H7665	H6106	

ڈالا۔توڑ کو ہڈیوں میری دیا، سڑنے کو جِلد اور جسم میرے نے اُس

5	בָּנָה	עָלָי	וַיַּקַּף	רֹאשׁ	וּתְלָאָה׃	
	بنایا	میرے-خلاف	اور-گھیر-لیا	سر	اور-تھکاوٹ	
	H1129			H7219	H8513	

دی۔کر کھڑی گرد ارد میرے دیوار کی مصیبت سخت اور زہر نے اُس کر گھیر مجھے

6	בְּמַחֲשַׁכִּים	הוֹשִׁיבַנִי	כְּמֵתֵי	עוֹלָם׃	ס	
	اندھیروں-میں	بٹھایا-مجھے	مردوں-کی-طرح	قدیم	۔	
	H4285	H3427	H4191	H5769		

ہیں۔پڑے میں قبر سے دیر بڑی جو ہوں مانند کی اُن مَیں اب بسایا۔ میں تاریکی مجھے نے اُس

7	גָּדַר	בַּעֲדִי	וְלֹא	אֵצֵא	הִכְבִּיד	נְחָשְׁתִּי׃
	ڈھانپ-دیا	میرے-گرد	اور-نہیں	سکتا-نکل	بھاری-کی	میری-زنجیر
	H1443	H1157	H3808	H3318	H3513	

سکتا۔نہیں نکل مَیں سے جن کیں کھڑی دیواریں ایسی گرد ارد میرے کر جکڑ میں زنجیروں بھاری کی پیتل مجھے نے اُس

8	גַּם	כִּי	אֶזְעַק	וַאֲשַׁוֵּעַ	שָׁתַם	תְּפִלָּתִי׃
	بھی	جب	چلّاتا-ہوں	اور-فریاد-کرتا-ہوں	بند-کر-دیا	میری-دعا
	H1571		H2199	H7768		H8605

دیتا۔نہیں پہنچنے حضور اپنے التجائیں میری وہ ماروں نہ کیوں چیخیں کتنی لئے کے مدد مَیں خواہ

9	גָּדַר	דְּרָכַי	בְּגָזִית	נְתִיבֹתַי	עִוָּה׃	ס	
	روک-دیا	میرے-راستے	تراشے-ہوئے-پتھروں-سے	میری-راہیں	ٹیڑھی-کر-دیں	۔	
	H1443	H1870	H1496				

ہیں۔گئے بن بُھلیاں بھول راستے تمام میرے لیا۔ روک مجھے سے دیوار مضبوط کی پتھروں تراشے نے اُس وہاں چاہوں چلنا مَیں بھی جہاں

10 דֹּ֭ב אֹרֵ֣ב הוּא֮ לִ֪י]אריה[(אֲרִ֫י) בְּמִסְתָּרִֽים׃
ریچھ گھات-میں-بیٹھا ہے میرے-لیے شیر شیر چھپے-میں
H1677 H0693 H1931 H4565

گیا۔چھپ لگائے تاک میری طرح کی شیرببر گیا، بیٹھ میں گھات میری طرح کی ریچھ اللہ

11 דְּרָכַ֥י סוֹרֵ֗ר וַ֭יְפַשְׁחֵנִי שָׂ֣מֵנִי שֹׁמֵֽם׃
میرے-راستے بھٹکا-دیا اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کیا-مجھے کر-دیا-مجھے ویران
H1870 H5493 H6582 H8076

دیا۔چھوڑ بےسہارا کر پھاڑ مجھے پھر دیا، بھٹکا سے راستے صحیح مجھے نے اُس

12 דָּרַךְ֮ קַשְׁתּ֪וֹ וַ֫יַּצִּיבֵ֥נִי כַּמַּטָּרָ֑א לַֽחֵץ׃ ס
تانا اپنی-کمان اور-کھڑا-کیا-مجھے نشانے-کی-طرح تیر-کے-لیے ۔
H1869 H7198 H5324 H4307 H2671

بنایا۔نشانہ کا تیروں اپنے مجھے نے اُس کر تان کو کمان اپنی

13 הֵבִ֣יא בְּכִלְיוֹתָ֣י בְּנֵ֣י אַשְׁפָּתֽוֹ׃
لایا میرے-گردوں-میں بیٹے اپنے-ترکش-کے
H0935 H3629 H0827

ڈالا۔چیر کو گردوں میرے نے تیروں کے اُس

14 הָיִ֣יתִי שְׂחֹ֣ק לְכָל־ עַמִּ֑י נְגִינָתָ֥ם כָּל־ הַיּֽוֹם׃
ہو-گیا-میں ہنسی ساری-میری-قوم-کے-لیے میری-قوم-کے-لیے اُن-کا-گیت سارا دن-
H1961 H7814 H3605 H5058 H3605 H3117

ہیں۔کرتے طعن لعن مجھے میں گیتوں اپنے دن پورے وہ ہوں۔ گیا بن نشانہ کا مذاق لئے کے قوم پوری اپنی مَیں

15 הִשְׂבִּיעַ֥נִי בַמְּרוֹרִ֑ים הִרְוַ֥נִי לַ֝עֲנָ֗ה׃ ס
سیر-کیا-مجھے کڑواہٹ-سے پلایا-مجھے ناگدونا-سے ۔
H7646 H4844 H7301 H3939

پلایا۔پیالہ کا تلخی ناگوار مجھے کیا، سیر سے زہر کڑوے مجھے نے اللہ

16 וַיְגַרֵּ֣ס בֶּחָצָ֣ץ שִׁנָּ֑י הִכְפִּישַׁ֖נִי בָּאֵֽפֶר׃
اور-توڑ-دیے کنکریوں-سے میرے-دانت دبایا-مجھے راکھ-میں
H1638 H2687 H8127 H3728 H0665

دیا۔ملا میں خاک کر کچل مجھے دی، چبانے بجری کو دانتوں میرے نے اُس

17 וַתִּזְנַ֣ח מִשְּׁלֹ֣ום נַפְשִׁ֑י נָשִׁ֖יתִי טוֹבָֽה׃
اور-دُور-کیا سلامتی-سے میری-جان-کو بھول-گیا-میں بھلائی
H7965 H5315 H5382

ہوں۔گیا ہی بھول مزہ کا حالی خوش مَیں اب گیا، لیا چھین سکون سے جان میری

18 וָאֹמַ֗ר אָבַ֣ד נִצְחִ֑י וְתוֹחַלְתִּ֖י מֵיְהוָֽה׃ ס
اور-کہا-میں-نے فنا-ہو-گئی میری-قوت اور-میری-امید یہوواہ-سے ۔
H0559 H0006 H5331 H8431 H3068

ہے۔ رہی جاتی اُمید میری سے پر رب اور شان میری بولا، مَیں چنانچہ

19 זָכְר־ עָנְיִ֣י וּמְרוּדִ֑י לַ֝עֲנָ֗ה וָרֹ֥אשׁ׃
یاد-کر میری-مصیبت اور-میری-آوارگی ناگدونا اور-زہر
H2142 H6040 H4788 H3939 H7219

ہے۔مانند کی زہر کڑوے خیال کا حالت بےوطن اور دہ تکلیف میری

20	זָכֹר	תִּזְכּוֹר	ותשיח[	)וְתָשׁוֹחַ(	עָלַי	נַפְשִׁי׃
	یاد-کرتے-ہوئے	یاد-کرے‌گا-تُو	اور-جھکتی-ہے	اور-جھکے‌گی	مجھ-پر	میری-جان
	H2142	H2142	H7743	H7743		H5315

ہے۔جاتی دب اندر میرے وہ سوچتے سوچتے ہے، رہتی آتی یاد کی اُس کو جان میری توبھی

21	זֹאת	אָשִׁיב	אֶל־	לִבִּי	עַל־	כֵּן	אוֹחִיל׃	ס
	یہ	لاؤنگا-میں	اپنے	دل-میں	اِس	لیے	امید-رکھتا-ہوں-میں	-
	H2063	H7725	H0413				H3176	

ہوں،لاتا میں ذہن بار بار مَیں یہی اور ہے، رہی اُمید کی بات ایک مجھے لیکن

22	חַסְדֵי	יְהוָה	כִּי	לֹא־	תָמְנוּ	כִי	לֹא־	כָלּוּ	רַחֲמָיו׃
	رحمتیں	یہوواہ-کی	کیونکہ	نہیں	ختم-ہوئیں	کیونکہ	نہیں	ٹھہریں	اُس-کی-رحمانیاں
		H3068		H3808	H8552		H3808	H3615	

ہوتیںنہیں ختم کبھی شفقت کی اُس کیونکہ ہوئے۔ نہیں نابود و نیست ہم کہ ہے مہربانی کی رب

23	חֲדָשִׁים	לַבְּקָרִים	רַבָּה	אֱמוּנָתֶךָ׃
	نئیں-ہیں	ہر-صبح	بڑی-ہے	تیری-وفاداری
	H2319	H1242		H0530

ہے۔عظیم وفاداری تیری آقا، میرے اے ہے۔ اُٹھتی چمک پر ہم نو سرِ از صبح ہر بلکہ

24	חֶלְקִי	יְהוָה	אָמְרָה	נַפְשִׁי	עַל־	כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ׃	ס
	میرا-حصّہ	یہوواہ	کہا-میری-جان-نے	میری-جان-نے	اِس	لیے	امید-رکھونگی-میں	اُس-پر	-
		H3068	H0559	H5315			H3176		

گی۔ربوں میں انتظار کے اُس مَیں لئے اِس ہے، حصہ موروثی میرا رب ہے، کہتی جان میری

25	טוֹב	יְהוָה	לְקֹוָו	לְנֶפֶשׁ	תִּדְרְשֶׁנּוּ׃
	بھلا-ہے	یہوواہ	اُس-کا-انتظار-کرنے-والوں-کے-لیے	-جان-کے-لیے	جو-تلاش-کرے-اُس-کی
		H3068		H5315	H1875

ہیں۔رہتے طالب کے اُس کر رکھ اُمید پر اُس جو ہے مہربان پر اُن رب کیونکہ

26	טוֹב	וְיָחִיל	וְדוּמָם	לִתְשׁוּעַת	יְהוָה׃
	بھلا-ہے	اور-امید-رکھے	اور-خاموشی-سے	نجات-کے-لیے	یہوواہ-کی
		H3175	H1748	H8668	

رہیں۔میں انتظار کے نجات کی رب سے خاموشی ہم کہ ہے اچھا چنانچہ

27	טוֹב	לַגֶּבֶר	כִּי־	יִשָּׂא	עֹל	בִּנְעוּרָיו׃	ס
	بھلا-ہے	-آدمی-کے-لیے	کیونکہ	اُٹھائے	جوا	اپنی-جوانی-میں	-
		H1397		H5375	H5923		

پھرے۔اُٹھائے جوا کا اللہ میں جوانی انسان کہ ہے اچھا

28	יֵשֵׁב	בָּדָד	וְיִדֹּם	כִּי	נָטַל	עָלָיו׃
	بیٹھے	اکیلے	اور-خاموش-رہے	کیونکہ	ڈالا-ہے	اُس-پر
	H3427	H0910			H5190	

جائے۔بیٹھ میں تنہائی سے چپکے وہ تو جائے رکھا پر گردن کی اُس جوا جب

29	יִתֵּן	בֶּעָפָר	פִּיהוּ	אוּלַי	יֵשׁ	תִּקְוָה׃
	لگائے	-خاک-میں	اپنا-منہ	شاید	ہے	امید
	H5414	H6083	H6310	H0194	H3426	

ہو۔اُمید تک ابھی شاید جائے، ہو منہ اوندھے میں خاک وہ

30	יִתֵּן	לְמַכֵּהוּ	לֶחִי	יִשְׂבַּע	בְּחֶרְפָּה׃	ס	
	پیش-کرے	مارنے-والے-کے-آگے	گال	سیر-ہو	رسوائی-سے	۔	
	H5414	H5221	H3895	H7646	H2781		

کرے۔برداشت رُسوائی کی طرح ہر سے چپکے کرے، پیش گال اپنا کو والے مارنے وہ

31	כִּי	לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם	אֲדֹנָי׃
	کیونکہ	نہیں	ترک-کرتا	ہمیشہ-کے-لیے	خداوند
		H3808		H5769	H0136

کرتا۔نہیں رد تک ہمیشہ کو انسان رب کیونکہ

32	כִּי	אִם־	הוֹגָה	וְרִחַם	כְּרֹב	חסדו]	חֲסָדָיו׃)
	کیونکہ	اگر	غمگین-کرتا-ہے	اور-رحم-کرتا-ہے	فراوانی-کے-مطابق	اپنی-رحمتوں	اپنی-رحمتوں-کے
			H3013	H7355	H7230		

ہے۔کرتا رحم دوبارہ پر اُس آخرکار وہ توبھی پہنچائے دُکھ کو انسان کبھی وہ گو کہ ہے عظیم اِتنی شفقت کی اُس

33	כִּי	לֹא	עִנָּה	מִלִּבּוֹ	וַיַּגֶּה	בְּנֵי־	אִישׁ׃	ס
	کیونکہ	نہیں	مصیبت-دیتا-ہے	اپنے-دل-سے	اور-غمگین-کرتا-ہے	بیٹوں	آدمی-کے	۔
		H3808			H3013		H0376	

کرتا۔نہیں محسوس خوشی میں پہنچانے غم اور دبانے کو انسان وہ کیونکہ

34	לְדַכֵּא	תַּחַת	רַגְלָיו	כֹּל	אֲסִירֵי	אָרֶץ׃
	کچلنا	نیچے	اپنے-پاؤں	سب	قیدیوں	زمین-کے
	H1792	H8478	H7272	H3605	H0615	H0776

ہے۔رہا جا کچلا تلے پاؤں کو قیدیوں تمام میں ملک

35	לְהַטּוֹת	מִשְׁפַּט־	גֶּבֶר	נֶגֶד	פְּנֵי	עֶלְיוֹן׃
	جھکانا	انصاف	آدمی-کا	سامنے	چہرے	علیٰ-کے
	H5186	H4941	H1397	H5048	H6440	

ہے،رہی جا کی تلفی حق کی انسان دیکھتے دیکھتے کے تعالیٰ اللہ

36	לְעַוֵּת	אָדָם	בְּרִיבוֹ	אֲדֹנָי	לֹא	רָאָה׃	ס
	بے-انصافی-کرنا	آدمی-کے-ساتھ	اُس-کے-مقدمے-میں	خداوند	نہیں	دیکھتا	۔
	H5791	H0120	H7379	H0136	H3808	H7200	

ہے۔آتا نظر کچھ سب یہ کو رب لیکن ہے۔ رہا جا مارا حق کا لوگوں میں عدالت

37	מִי	זֶה	אָמַר	וַתֶּהִי	אֲדֹנָי	לֹא	צִוָּה׃
	کون	یہ	کہا	اور-ہو-گیا	خداوند-نے	نہیں	حکم-دیا-تھا
	H4310	H2088	H0559	H1961	H0136	H3808	H6680

ہو؟دیا نہ حکم کا اِس نے رب اگر ہے سکتا کروا کچھ کون

38	מִפִּי	עֶלְיוֹן	לֹא	תֵצֵא	הָרָעוֹת	וְהַטּוֹב׃
	-منہ-سے	علیٰ-کے	نہیں	نکلتیں	بُرائیاں	اور-بھلائیاں
	H6310		H3808	H3318		

ہیں۔آتی میں وجود پر فرمان کے تعالیٰ اللہ دونوں چیزیں اچھی اور آفتیں

39	מַה־	יִתְאוֹנֵן	אָדָם	חָי	גֶּבֶר	עַל־	חטאו]	חַטָּאָיו׃)	ס
	کیوں	شکوہ-کرے	آدمی	زندہ	مرد	پر	اپنے-گناہوں	اپنے-گناہوں	۔
	H4100	H0596	H0120		H1397		H2399	H2399	

کرے؟شکایت پر پانے سزا کی گناہوں اپنے کون سے میں انسانوں پھر تو

40	נַחְפְּשָׂה	דְרָכֵינוּ	וְנַחְקֹרָה	וְנָשׁוּבָה	עַד־	יְהוָה׃
	جانچیں	اپنے-راستے	اور-جانچیں	اور-لوٹیں	تک	یہوواہ
	H2664	H1870	H2713	H7725	H5704	H3068

آئیں۔واپس پاس کے رب کر جانچ طرح اچھی اُسے لیں، جائزہ کا چلن چال اپنے ہم آؤ،

41	נִשָּׂא	לְבָבֵנוּ	אֶל־	כַּפָּיִם	אֶל־	אֶל	בַּשָּׁמָיִם׃
	اُٹھائیں	اپنا-دل	اپنے	ہاتھوں-کی-طرف	کی-طرف	خدا	آسمانوں-میں
	H5375	H3824	H0413	H3709	H0413	H0410	H8064

ہے۔اللہ جہاں کریں مائل طرف کی آسمان سمیت ہاتھوں کو دل اپنے ہم

42	נָחְנוּ	פָּשַׁעְנוּ	וּמָרִינוּ	אַתָּה	לֹא	סָלָחְתָּ׃	ס
	ہم	گناہ-کیا	اور-سرکشی-کی	تُو-نے	نہیں	معاف-کیا	۔
	H5168	H6586	H4784		H3808	H5545	

کیا۔نہیں معاف ہمیں نے تُو اور ہیں، گئے ہو سرکش کر ہو بےوفا ہم کریں، اقرار ہم

43	סַכֹּתָה	בָאַף	וַתִּרְדְּפֵנוּ	הָרַגְתָּ	לֹא	חָמָלְתָּ׃	
	ڈھانپ-دیا-تُو-نے	-غضب-میں	اور-پیچھا-کیا-ہمیں	قتل-کیا-تُو-نے	نہیں	رحم-کیا-تُو-نے	
		H0639	H7291	H2026	H3808	H2550	

گیا۔مارتا ہمیں سے بےرحمی لگا، کرنے تعاقب ہمارا کر چھپ پیچھے کے پردے کے قہر اپنے تُو

44	סַכֹּתָה	בֶּעָנָן	לָךְ	מֵעֲבֹר	תְּפִלָּה׃
	ڈھانپ-لیا-تُو-نے	-بادل-میں	اپنے-آپ-کو	گزرنے-سے	دعا
		H6051			H8605

سکتی۔پہنچ نہیں تک تجھ دعا بھی کوئی کہ ہے گیا چھپ یوں میں بادل تُو

45	סְחִי	וּמָאוֹס	תְּשִׂימֵנוּ	בְּקֶרֶב	הָעַמִּים׃	ס
	گندگی	اور-کوڑا	بنا-دیا-ہمیں-تُو-نے	درمیان	قوموں-کے	۔
	H5501	H3973		H7130		

دیا۔بنا کرکٹ کُوڑا درمیان کے اقوام ہمیں نے تُو

46	פָּצוּ	עָלֵינוּ	פִּיהֶם	כָּל־	אֹיְבֵינוּ׃
	کھولے	ہم-پر	اپنے-منہ	سب	ہمارے-دشمنوں-نے
	H6475		H6310	H3605	H0341

ہیں۔دیتے طعنے ہمیں دشمن تمام ہمارے

47	פַּחַד	וָפַחַת	הָיָה	לָנוּ	הַשֵּׁאת	וְהַשָּׁבֶר׃
	خوف	اور-گڑھا	ہوا	ہم-پر	تباہی	اور-تباہی
	H6343	H6354	H1961		H7612	H7667

ہیں۔گئے ہو تباہ کر گر سے دھڑام ہم ہیں، میں نصیب ہمارے گڑھے اور دہشت

48	פַּלְגֵי־	מַיִם	תֵּרַד	עֵינִי	עַל־	שֶׁבֶר	בַּת־	עַמִּי׃	ס
	نہریں	پانی-کی	بہتی-ہے	میری-آنکھ	پر	تباہی	بیٹی	میری-قوم-کی	۔
	H6388	H4325	H3381			H7667	H1323		

ہے۔گئی ہو تباہ قوم میری کہ ہوں رہا رو لئے اِس مَیں ہیں، گئے بن ندیاں کر ٹپک ٹپک سے آنکھوں میری آنسو

49	עֵינִי	נִגְּרָה	וְלֹא	תִדְמֶה	מֵאֵין	הֲפֻגוֹת׃
	میری-آنکھ	بہتی-ہے	اور-نہیں	رکتی	بغیر	آرام
		H5064	H3808	H1820	H0369	H2014

گےرہیں جاری تک وقت اُس بلکہ سکتے نہیں رُک آنسو میرے

50	עַד־	יַשְׁקִיף	וְיֵרֶא	יְהוָה	מִשָּׁמָיִם׃	
	جب-تک	جھانکے	اور-دیکھے	یہوواہ	آسمان-سے	
	H5704	H8259	H7200	H3068	H8064	

دے۔نہ دھیان پر مجھ کر جھانک سے آسمان رب تک جب

51	עֵינִי	עוֹלְלָה	לְנַפְשִׁי	מִכֹּל	בְּנוֹת	עִירִי׃	ס
	میری-آنکھ	دکھ-دیتی-ہے	میری-جان-کو	سب-سے	بیٹیوں	میرے-شہر-کی	۔
			H5315	H3605	H1323		

ہے۔رہا ہو چھلنی دل میرا کر دیکھ سلوک کا دشمن سے عورتوں کی شہر اپنے

52	צֹד	צָדוּנִי	כַּצִּפּוֹר	אֹיְבַי	חִנָּם׃
	شکار	شکار-کیا-مجھے	پرندے-کی-طرح	میرے-دشمنوں-نے	بے-وجہ
			H6833	H0341	H2600

کیا۔شکار میرا طرح کی پرندے نے اُنہوں ہیں دشمن میرے بلاوجہ جو

53	צָמְתוּ	בַבּוֹר	חַיָּי	וַיַּדּוּ־	אֶבֶן	בִּי׃
	خاموش-کیا	گڑھے-میں	میری-زندگی	اور-پھینکا	پتھر	مجھ-پر
	H6789			H3034	H0068	

دیئے۔پھینک پتھر پر مجھ کر ڈال میں گڑھے لئے کے مارنے سے جان مجھے نے اُنہوں

54	צָפוּ־	מַיִם	עַל־	רֹאשִׁי	אָמַרְתִּי	נִגְזָרְתִּי׃	ס
	بہ-گئے	پانی	پر	میرے-سر	کہا-میں-نے	کٹ-گیا-میں	۔
	H6687	H4325			H0559	H1504	

ہے۔گیا کٹ دھاگا کا زندگی میری بولا، مَیں گیا۔ ڈوب میں پانی سر میرا اور آیا، پر مجھ سیلاب

55	קָרָאתִי	שִׁמְךָ	יְהוָה	מִבּוֹר	תַּחְתִּיּוֹת׃
	پکارا-میں-نے	تیرا-نام	یہوواہ	گڑھے-سے	گہرے
	H7121	H8034	H3068		H8482

پکارا۔کو نام تیرے نے مَیں تو تھا میں گہرائیوں کی گڑھے مَیں جب رب، اے

56	קוֹלִי	שָׁמָעְתָּ	אַל־	תַּעְלֵם	אָזְנְךָ	לְרַוְחָתִי	לְשַׁוְעָתִי׃
	میری-آواز	سُنی-تُو-نے	نہ	چھپا	اپنا-کان	میری-راحت-سے	میری-فریاد-سے
		H8085	H0408	H5956	H0241	H7309	H7775

سنی۔میری نے تُو اور سن! چیخیں اور آہیں میری بلکہ رکھ نہ بند کان اپنا کی، التجا نے مَیں

57	קָרַבְתָּ	בְּיוֹם	אֶקְרָאֶךָּ	אָמַרְתָּ	אַל־	תִּירָא׃	ס
	نزدیک-آیا-تُو	-دن-میں	پکارا-میں-نے-تجھے	کہا-تُو-نے	نہ	ڈر	۔
	H7126	H3117	H7121	H0559	H0408	H3372	

کہا۔نہ خوف فرمایا، کر آ قریب نے تُو تو پکارا تجھے نے مَیں جب

58	רַבְתָּ	אֲדֹנָי	רִיבֵי	נַפְשִׁי	גָּאָלְתָּ	חַיָּי׃
	لڑا-تُو-نے	خداوند	مقدمے	میری-جان-کے	فدیہ-دیا-تُو-نے	میری-زندگی
	H7378	H0136	H7379	H5315		

دیا۔بھی عوضانہ کا جان میری نے تُو بلکہ لڑا، مقدمہ میں حق میرے میں عدالت تُو رب، اے

59	רָאִיתָה	יְהוָה	עַוָּתָתִי	שָׁפְטָה	מִשְׁפָּטִי׃
	دیکھا-تُو-نے	یہوواہ	میری-بے-انصافی	فیصلہ-کر	میرا-مقدمہ
	H7200	H3068	H5792	H8199	H4941

کرانصاف میرا اب ہے۔ آتا نظر صاف تجھے وہ ہوا پر مجھ ظلم جو رب، اے

60 רָאִיתָה כָּל־ נִקְמָתָם כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם לִי׃ ס
دیکھا-تُو-نے سب اُن-کا-انتقام سب اُن-کے-منصوبے میرے-خلاف .
H7200 H3605 H5360 H3605 H4284

ہے۔واقف تُو سے اُن ہیں کی خلاف میرے نے اُنہوں سازشیں بھی جتنی ہے۔ دی توجہ پر پروری کینہ تمام کی اُن نے تُو

61 שָׁמַעְתָּ חֶרְפָּתָם יְהוָה כָּל־ מַחְשְׁבֹתָם עָלָי׃
سُنا-تُو-نے اُن-کی-ملامت یہوواہ سب اُن-کے-منصوبے میرے-خلاف
H8085 H2781 H3068 H3605 H4284

ہیں۔گئے پہنچ تک کان تیرے منصوبے تمام خلاف میرے کے اُن طعن، لعن کی اُن رب، اے

62 שִׂפְתֵי קָמַי וְהֶגְיוֹנָם עָלַי כָּל־ הַיּוֹם׃
ہونٹ دشمنوں-کے اور-اُن-کی-بڑبڑ میرے-خلاف سارا دن-
H8193 H1902 H3605 H3117

ہے۔آشنا خوب تُو سے اُس ہیں بڑبڑاتے اور پھسپھساتے خلاف میرے دن پورا مخالف میرے کچھ جو

63 שִׁבְתָּם וְקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מַנְגִּינָתָם׃ ס
اُن-کا-بیٹھنا اور-اُن-کا-اُٹھنا دیکھ میں اُن-کا-گیت .
H3427 H7012 H5027 H0589 H4485

ہیں۔بناتے نشانہ کا مذاق اپنے مجھے میں گیتوں اپنے وہ وقت ہر ہوں، کھڑے یا بیٹھے خواہ ہیں! کرتے کیا یہ کہ دیکھ

64 תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם׃
لوٹا اُن-کو بدلہ یہوواہ کے-مطابق اُن-کے-ہاتھوں-کے
H7725 H1576 H3068 H4639 H3027

دے!اجر مناسب کا حرکتوں کی اُن اُنہیں رب، اے

65 תִּתֵּן לָהֶם מְגִנַּת־ לֵב תַּאֲלָתְךָ לָהֶם׃
دے اُن-کو اندھاپن دل-کا تیرا-لعنت اُن-کو
H5414 H1992 H4044 H8381 H1992

پڑے!آ پر اُن لعنت تیری کر، کُند کو ذہنوں کے اُن

66 תִּרְדֹּף בְּאַף וְתַשְׁמִידֵם מִתַּחַת שְׁמֵי יְהוָה׃ פ
پیچھا-کر -غضب-میں اور-مٹا-دے-اُن-کو نیچے-سے آسمانوں یہوواہ-کے .
H7291 H0639 H8045 H8478 H8064 H3068

رہ!کرتا تعاقب کا اُن جائیں ہو نہ غائب سے نیچے کے آسمان تیرے وہ تک جب کرا نازل غضب پورا اپنا پر اُن

Chapter 4

1 אֵיכָה יֻעַם יְשֻׁנָּא זָהָב הַטָּוב תִּשְׁתַּפַּכְנָה אַבְנֵי־ קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־
کیسے دھندلا-ہو-گیا سونا بدل-گیا -کندن اچھا بکھرے-ہوئے-ہیں پتھر مقدّس شروع-میں ہر
H6004 H2091 H8132 H3800 H2351 H0068 H6944 H7218 H3605

חוּצוֹת׃ ס
گلیوں-کے .
H2351

ہیں۔پڑے بکھرے میں گلیوں تمام جواہر کے مقدِس ہے۔ گیا پڑ ماند بھی سونا خالص رہی، نہ تاب و آب کی سونے ہائے،

2 בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְסֻלָאִים בַּפָּז אֵיכָה נֶחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־ חֶרֶשׂ
بیٹے صیّون-کے قیمتی جو-تولے-گئے-تھے خالص-سونے-سے کیسے سمجھے-گئے برتنوں مٹی-کے
H1121 H6726 H3368 H5537 H6337 H349 H2803 H5035 H2789

מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר׃ ס
کام ہاتھوں کمہار-کے ۔
H4639 H3027 H3335

ہیں۔بنائے نے کمہار عام جو ہیں جاتے سمجھے برتن کے مٹی گویا وہ اب لیکن تھے، قیمتی جیسے سونے خالص فرزند قدر گراں کے صیون تو پہلے

3 גַּם־]תנין[ )תַּנִּים(חָלְצוּ שַׁד הֵינִיקוּ גּוּרֵיהֶן בַּת־ עַמִּי לְאַכְזָר
بھی گیدڑ گیدڑ نکالتے-ہیں چھاتی دودھ-پلاتے-ہیں اپنے-بچوں-کو بیٹی میری-قوم-کی بے-رحم
H1571 H8568 H8568 H2502 H7699 H1482 H3243 H7699 H5971 H0393

]כין[ ]ענים[ )כַּיְעֵנִים(בַּמִּדְבָּר׃ ס
شتر-مرغوں-کی-طرح شتر-مرغوں-کی-طرح شتر-مرغوں-کی-طرح بیابان-میں ۔
H3283 H3283 H3283 H4057

ہے۔گئی ہو ظالم جیسی اُلّو عقابی والے رہنے میں ریگستان قوم میری لیکن ہیں، پلاتے دودھ کو بچوں اپنے بھی گیدڑ گو

4 דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל־ חִכּוֹ צָמְאָה עֹלָלִים שָׁאֲלוּ פֹּרֵשׂ לֶחֶם
چپک-گئی زبان شیر-خوار-کی سے اُس-کے-تالو پیاس-سے بچے مانگتے-ہیں بانٹنے-والا روٹی
H1692 H3956 H3243 H0413 H2441 H6772 H5768 H7592 H6566 H3899

אֵין לָהֶם׃ ס
نہیں اُن-کو ۔
H0369 H1992

ہے۔نہیں کوئی والا کھلانے لیکن ہیں، مانگتے روٹی مارے کے بھوک بچے چھوٹے ہے۔ گئی چپک سے تالو مارے کے پیاس زبان کی بچے شیرخوار

5 הָאֹכְלִים לְמַעֲדַנִּים נָשַׁמּוּ בְּחוּצוֹת הָאֲמֻנִים עָלֵי תּוֹלָע חִבְּקוּ אַשְׁפַּתּוֹת׃
کھانے-والے لزیز-کھانے ویران-ہو-گئے گلیوں-میں پرورش-پانے-والے پر قرمزی لگاتے-ہیں کوڑے-کے-ڈھیر
H0398 H4574 H8074 H2351 H0539 H5922 H8438 H2263 H0830

ס
۔

پوٹ لوٹ میں کرکٹ کُوڑے اب وہ تھے پہنتے کپڑے شاندار کے رنگ ارغوانی پہلے جو ہیں۔ رہے ہو تباہ میں گلیوں اب وہ تھے کھاتے کھانا لذیذ پہلے جو ہیں۔رہے ہو

6 וַיִּגְדַּל עֲוֹן בַּת־ עַמִּי מֵחַטַּאת סְדֹם הַהֲפוּכָה כְּמוֹ־ רָגַע וְלֹא־
اور-بڑھ-ہوا گناہ بیٹی میری-قوم-کا -گناہ-سے سدوم-کے جو-الٹ-گئی لمحے-کی-طرح لمحے-میں اور-نہیں
H1431 H5771 H1323 H5971 H4480 H2015 H3644 H7281 H3808

חָלוּ בָהּ יָדַיִם׃ ס
چھوئے اُس-کو ہاتھوں-نے ۔
H2342 H3027

بھی نے کسی ہوا۔ تباہ میں لمحے ہی ایک وہ کہ تھا سنگین اِتنا قصور کا سدوم اور ہے۔ ہوا سرزد گناہ سنگین زیادہ کہیں نسبت کی سدوم سے قوم میری کی۔نہ مداخلت

7 זַכּוּ נְזִירֶיהָ מִשֶּׁלֶג צָחֲחוּ מֵחָלָב אָדְמוּ עֶצֶם מִפְנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם׃
پاک-تھے اُس-کے-نذری برف-سے سفید-تھے دودھ-سے سرخ-تھی ہڈی موتیوں-سے نیلم اُن-کی-شکل
H2141 H5139 H7950 H6705 H2461 H0119 H6106 H6443 H5601 H1508

ס
-

جیسی لاجورد سنگِ صورت و شکل گلابی، طرح کی مونگے رخسار تھی۔ سفید جیسی دودھ نکھری، جیسی برف جِلد تھے! شاندار کتنے رئیس کے صیون تھی۔دار چمک

8 חָשַׁךְ מִשְּׁחוֹר תָּאֳרָם לֹא נִכְּרוּ בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל־עַצְמָם
کالی-ہو-گئی کالک-سے اُن-کی-شکل نہیں پہچانے-گئے گلیوں-میں چمٹ-گئی اُن-کی-کھال پر اُن-کی-ہڈی
H2821 H7815 H8389 H3808 H5785 H6821 H2351 H5785 H5921 H6106

יָבֵשׁ הָיָה כָּעֵץ׃ ס
خشک-ہو-گئی ہو-گئی لکڑی-کی-طرح
H3001 H1961 H6086

-

طرح کی لکڑی کر سکڑ جِلد کی پر ہڈیوں کی اُن جاتا۔ نہیں پہچانا اُنہیں تو ہیں گھومتے میں گلیوں جب ہیں۔ آتے نظر کالے جیسے کوئلے وہ اب لیکن ہے۔ہوئی سوکھی

9 טוֹבִים הָיוּ חַלְלֵי־חָרֶב מֵחַלְלֵי רָעָב שֶׁהֵם יָזוֹבוּ מְדֻקָּרִים מִתְּנוּבַת
بہتر-ہیں ہیں زخمی تلوار-کے -زخمیوں-سے بھوک-کے کیونکہ-وہ گھلتے-ہیں چھیدے-ہوئے پیداوار-سے
H2896 H1961 H2491 H2719 H2491 H7458 H1992 H2100 H1856 H8570

שָׂדָי׃ ס
کھیت-کی

-

گئے۔مر کر گھل گھل وہ پر ملنے نہ خوراک سے کھیتوں کیونکہ گئے۔ مر بھوکے جو تھا بہتر سے اُن حال کا اُن ہوئے ہلاک سے تلوار جو

10 יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְּׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לִבְרוֹאת לָמוֹ בְּשֶׁבֶר בַּת־
ہاتھوں عورتوں-کے رحمدل پکایا اپنے-بچوں-کو ہو-گئے کھانا اُن-کے-لیے تباہی-میں بیٹی
H3027 H0802 H7362 H1310 H3206 H1961 H1262 H7667 H1323

עַמִּי׃ ס
میری-قوم-کی

-

لیا۔کھا کر پکا کو بچوں اپنے بھی نے ماؤں دل نرم کہ گیا پڑ کال سخت اِتنا تو ہوئی تباہ قوم میری جب

11 כִּלָּה יְהוָה אֶת־חֲמָתוֹ שָׁפַךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיַּצֶּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן
پورا-کیا یہوواہ-نے کو اپنا-غضب انڈیلا شدّت اپنے-غضب-کی اور-بھڑکائی آگ صیّون-میں
H3615 H3068 H0853 H2534 H8210 H2740 H0639 H3341 H0784 H6726

וַתֹּאכַל יְסוֹדֹתֶיהָ׃ ס
اور-کھا-گئی اُس-کی-بنیادیں
H0398 H3247

-

گیا۔بو بھسم تک بنیادوں وہ کہ لگائی آگ زبردست اِتنی میں یروشلم نے اُس بنایا۔ نشانہ کا قہر شدید اپنے اُسے کیا، نازل پر صیون غضب پورا اپنا نے رب

12 לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אֶרֶץ וְכֹל יֹשְׁבֵי תֵּבֵל כִּי יָבֹא צַר
نہیں یقین-کیا بادشاہوں-نے زمین-کے اور-سب رہنے-والوں-نے دنیا-کے کہ داخل-ہوگا دشمن
H3808 H0539 H4428 H0776 H3605 H3427 H8398 H0935 H6862

וְאוֹיֵב בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלִָם׃ ס
اور-مخالف دروازوں-میں یروشلیم-کے
H0341 H8179 H3389

-

نہیں۔ہی ممکن یہ کہ تھے سمجھتے لوگ سب بلکہ بادشاہ تمام کے دنیا حالانکہ ہیں، ہوئے داخل میں دروازوں کے یروشلم دشمن اب

13 מֵחַטַּאת גناہوں-کے-سبب
נְבִיאֶיהָ اُس-کے-نبیوں-کے
H5030
עֲוֹנוֹת بدکاریاں
H5771
כֹּהֲנֶיהָ اُس-کے-کاہنوں-کی
H3548
הַשֹּׁפְכִים جو-بہاتے-تھے
H8210
בְּקִרְבָּהּ اُس-کے-درمیان
H7130
דַּם خون
H1818
צַדִּיקִים: راستبازوں-کا
H6662

ס
-

کی۔ریزی خوں کی بازوں راست میں ہی شہر نے جنہوں ہوا سے سبب کے اماموں اور نبیوں کے اُس کچھ سب یہ لیکن

14 נָעוּ بھٹکتے-تھے
H5128
עִוְרִים اندھے
H5787
בָּחוּצוֹת گلیوں-میں
H2351
נְגֹאֲלוּ آلودہ
H1351
בַּדָּם -خون-سے
H1818
בְּלִי بغیر
H3808
יוּכְלוּ سکے
H3201
יִגְּעוּ چھوئیں
H5060
בִּלְבֻשֵׁיהֶם: اُن-کے-کپڑے
H3830
ס
-

ہیں۔کرتے گریز سے لگنے سے کپڑوں کے اُن لوگ سب کہ ہیں آلودہ اِتنے سے خون وہ ہیں۔ پھرتے کر ٹٹول ٹٹول میں گلیوں طرح کی اندھوں لوگ یہی اب

15 סוּרוּ ہٹو
H5493
טָמֵא ناپاک
H2931
קָרְאוּ پکارتے-تھے
H7121
לָמוֹ اُن-کو
סוּרוּ ہٹو
H5493
סוּרוּ ہٹو
H5493
אַל- نہ
H0408
תִּגָּעוּ چھوؤ
H5060
כִּי کیونکہ
נָצוּ بھاگے
נַם- بھی
H1571
נָעוּ بھٹکے
H5128
אָמְרוּ کہا
H0559
בַּגּוֹיִם قوموں-میں
לֹא نہیں
H3808
יוֹסִיפוּ جاری-رکھیںگے
H3254
לָנוּר: رہنا
ס
-

لگتے پھرنے اُدھر اِدھر کر جا میں اقوام دیگر وہ جب پھر لگانا! مت ہاتھ ہمیں جاؤ، ہو دفع جاؤ، بھاگ ہوا ناپاک تم ہٹو، ہیں، گرجتے لوگ کر دیکھ اُنہیں ٹھہریں۔نہ یہاں مزید یہ کہ ہیں کہتے بھی لوگ کے وہاں تو ہیں

16 פְּנֵי چہرا
H6440
יְהוָה یہوواہ-کا
H3068
חִלְקָם تقسیم-کر-دیا-اُن-کو
לֹא نہیں
H3808
יוֹסִיף جاری-رکھےگا
H3254
לְהַבִּיטָם دیکھنا-اُن-کو
H5027
פְּנֵי چہرے
H6440
כֹהֲנִים کاہنوں-کے
H3548
לֹא نہیں
H3808
נָשְׂאוּ عزّت-کی-گئی
H5375
זקנים] بزرگوں
H2205
וּזְקֵנִים(اور-بزرگوں
H2205
חָנְנוּ: رحم-کیا-گیا
לֹא نہیں
H3808
ס
-

ہے۔جاتی کی مہربانی پر بزرگوں نہ ہے، ہوتی عزت کی اماموں نہ اب گا۔ کرے نہیں خیال کا اُن وہ سے اب دیا، کر منتشر اُنہیں خود نے رب

17 עוֹדֵינוּ(ابھی-تک
H5750
עודינה] ابھی-تک
H5750
תִּכְלֶינָה تھک-گئیں
H3615
עֵינֵינוּ ہماری-آنکھیں
אֶל- کی-طرف
H0413
עֶזְרָתֵנוּ ہماری-مدد
H5833
הָבֶל بےکار
H1892
בְּצִפִּיָּתֵנוּ ہمارے-انتظار-میں
H6836
צִפִּינוּ انتظار-کیا-ہم-نے
H6822
אֶל- کی-طرف
H0413
גּוֹי قوم
לֹא نہیں
H3808
יוֹשִׁעַ: بچا-سکتی-تھی
H3467
ס
-

ایسی ایک کھڑے پر بُرجوں اپنے ہم کیونکہ گئی۔ دُھندلا نظر ہماری دیکھتے دیکھتے ملی۔ نہ مدد کوئی بےفائدہ، لیکن رہے، دوڑاتے آنکھ طرف چاروں ہم تھی۔سکتی نہیں ہی کر مدد ہماری جو رہے میں انتظار کے قوم

18 צָדוּ شکار-کیا
צְעָדֵינוּ ہمارے-قدموں-کا
H6806
מִלֶכְת چلنے-سے
H3212
בִּרְחֹבֹתֵינוּ ہمارے-چوکوں-میں
H7339
קָרַב قریب-آ-گیا
H7126
קִצֵּינוּ ہمارا-اخیر
H7093
מָלְאוּ پورے-ہو-گئے
H4390
יָמֵינוּ ہمارے-دن
H3117
כִּי- کیونکہ
בָּא آ-گیا
H0935
קִצֵּינוּ: ہمارا-اخیر
H7093
ס
-

آ انجام ہمارا ہوا، پذیر اختتام وقت مقررہ ہمارا آیا، قریب خاتمہ ہمارا تھا۔ بیٹھا میں تاک ہماری دشمن وہاں کیونکہ سکے، نہ جا میں چوکوں اپنے ہم پہنچا۔

19

קַלִּים	הָיוּ	רֹדְפֵינוּ	מִנִּשְׁרֵי	שָׁמָיִם	עַל־	הָהָרִים	דִּלְקֻנוּ	בַּמִּדְבָּר
تیز-تھے	تھے	ہمارے-پیچھا-کرنے-والے	عقابوں-سے	آسمان-کے	پر	پہاڑوں	پیچھا-کیا-ہمیں	بیابان-میں
H7031	H1961	H7291	H5404	H8064		H2022	H1814	

אָרְבוּ	לָנוּ׃	ס	
گھات-میں-بیٹھے	ہم-پر	۔	
H0693			

تیزی زیادہ کہیں بھی وہ اور پڑے، ٹوٹ پر ہم والے کرنے تعاقب ہمارا طرح اُسی ہے پڑتا جھپٹ پر شکار دم ایک عقاب والا منڈلانے پر آسمان طرح جس رہے۔میں گھات ہماری میں ریگستان اور بھاگے پیچھے پیچھے ہمارے پر پہاڑوں وہ سے۔

20

רוּחַ	אַפֵּינוּ	מְשִׁיחַ	יְהוָה	נִלְכַּד	בִּשְׁחִיתוֹתָם	אֲשֶׁר	אָמַרְנוּ	
دم	ہمارے-نتھروں-کا	مسیح	یہوواہ-کا	پکڑا-گیا	اُن-کے-گڑھوں-میں	جس-کے-بارے-میں	کہا-ہم-نے	
H7307	H0639	H4899	H3068	H3920	H7825		H0559	

בְּצִלּוֹ	נִחְיֶה	בַּגּוֹיִם׃	ס		
اُس-کے-سایے-میں	زندہ-رہیںگے-ہم	قوموں-میں	۔		
H6738	H2421				

کہ تھا سوچا نے ہم گو گیا، لیا پکڑ بھی اُسے تھا لیا چن کے کر مسح نے رب جسے اور تھا جان ہماری جو گیا۔ پھنس میں گڑھوں کے اُن بھی بادشاہ ہمارا گے۔رہیں محفوظ درمیان کے اقوام کر بس میں سائے کے اُس

21

שִׂישִׂי	וְשִׂמְחִי	בַת־	אֱדוֹם	]יושבתי	יוֹשֶׁבֶת(	בְּאֶרֶץ	עוּץ	גַּם־	עָלַיִךְ	תַּעֲבָר־
خوش-ہو	اور-مگن	بیٹی	ادوم-کی	رہنے-والی	رہنے-والی	سرزمین-میں-	عوص	بھی	تجھ-پر	گزرے-گا
H7797	H8055	H1323	H0123	H3427	H3427	H0776	H5780	H1571		

כּוֹס	תִּשְׁכְּרִי	וְתִתְעָרִי׃	ס	
پیالہ	متوالی-ہوگی-تُو	اور-ننگی-ہوگی-تُو	۔	
	H7937	H6168		

اُسے تُو تب گا۔ جائے پلایا بھی تجھے پیالہ کا غضب کے اللہ خبردار، لیکن منا! خوشی کر رہ میں عُوض ملکِ بےشک بجا! شادیانہ بےشک بیٹی، ادوم اے گی۔پھرے برہنہ کر اُتار کپڑے اپنے میں نشے اور گی جائے ہو مست کر پی پی

22

תַּם־	עֲוֹנֵךְ	בַת־	צִיּוֹן	לֹא	יוֹסִיף	לְהַגְלוֹתֵךְ	פָּקַד	עֲוֹנֵךְ
پوری-ہو-گئی	تیری-سزا	بیٹی	صیّون-کی	نہیں	جاری-رکھےگا	جلاوطن-کرنا-تجھے	سزا-دے-گا	تیرے-گناہ-کی
H8552	H5771	H1323	H6726	H3808	H3254	H1540		H5771

בַּת־	אֱדוֹם	גָּלָה	עַל־	חַטֹּאתָיִךְ׃	פ	
بیٹی	ادوم-کی	ظاہر-کرے-گا	پر	تیرے-گناہوں	۔	
H1323	H0123	H1540				

کا قصور تیرے تجھے وہ بیٹی، ادوم اے لیکن گا۔ کرے نہیں جلاوطن کر بنا قیدی تجھے رب سے اب ہے۔ گیا ہو پورا وقت کا سزا تیری بیٹی، صیون اے گا۔لے اُٹھا پردہ سے پر گناہوں تیرے وہ گا، دے اجر پورا

Chapter 5

1

זְכָר	יְהוָה	מֶה־	הָיָה	לָּנוּ	]הביטה	הַבִּיטָה(	וּרְאֵה	אֶת־	חֶרְפָּתֵנוּ׃
یاد-کر	یہوواہ	کیا-	ہوا-ہے	ہمیں	دیکھ	دیکھ	اور-دیکھ	کو	ہماری-رسوائی
H2142	H3068	H4100	H1961		H5027	H5027	H7200	H0853	H2781

ہے۔ہوئی رُسوائی کیسی ہماری کہ کر غور ہوا! کچھ کیا ساتھ ہمارے کہ کر یاد رب، اے

2	נַחֲלָתֵנוּ	נֶהְפְּכָה	לְזָרִים	בָּתֵּינוּ	לְנָכְרִים׃	
	ہماری-میراث	پلٹ-گئی	اجنبیوں-کو	ہمارے-گھر	پردیسیوں-کو	
	H5159	H2015			H5237	

ہیں۔گئے آ میں ہاتھ کے اجنبیوں گھر ہمارے گئی، کی حوالے کے پردیسیوں ملکیت موروثی ہماری

3	יְתוֹמִים	הָיִינוּ	[אין]	(וְאֵין)	אָב	אִמּוֹתֵינוּ	כְּאַלְמָנוֹת׃
	یتیم	ہو-گئے-ہیں-ہم	نہیں	اور-نہیں	باپ	ہماری-مائیں	بیواؤں-کی-طرح
	H3490	H1961	H0369	H0369	H0001	H0517	H0490

ہیں۔غیرمحفوظ طرح کی بیواؤں مائیں ہماری ہیں، گئے ہو یتیم کر ہو محروم سے والدوں ہم

4	מֵימֵינוּ	בְּכֶסֶף	שָׁתִינוּ	עֵצֵינוּ	בִּמְחִיר	יָבֹאוּ׃
	ہمارا-پانی	چاندی-سے	ہم-نے-پیا	ہماری-لکڑی	قیمت-سے	آتی-ہے
	H4325	H3701	H8354	H6086	H4242	H0935

تھیں۔چیزیں ہی اپنی ہماری یہ حالانکہ ہے، پڑتی کرنی ادا قیمت پوری کی چیز ہر لکڑی، یا ہو پانی کا پینے خواہ

5	עַל	צַוָּארֵנוּ	נִרְדָּפְנוּ	יָגַעְנוּ	[לא]	(וְלֹא)	הוּנַח	לָנוּ׃
	پر	ہماری-گردنوں	ہم-ستائے-گئے	ہم-تھک-گئے	نہیں	اور-نہیں	آرام-دیا-گیا	ہمیں
			H7291	H3021	H3808	H3808	H5117	

ملتا۔نہیں سکون بھی کہیں ہیں۔ گئے تھک ہم اور ہیں، آئے چڑھ پر سر ہمارے والے کرنے تعاقب ہمارا

6	מִצְרַיִם	נָתַנּוּ	יָד	אַשּׁוּר	לִשְׂבְּעַ	לָחֶם׃
	مصر	ہم-نے-دیا	ہاتھ	اسور	سیر-ہونے-کے-لیے	روٹی
	H4714	H5414	H3027	H0804	H7646	H3899

مریں۔نہ بھوکے اور جائے مل روٹی تاکہ دیا کر حوالے کے اسور اور مصر کو آپ اپنے نے ہم

7	אֲבֹתֵינוּ	חָטְאוּ	[אינם]	(וְאֵינָם)	[אנחנו]	(וַאֲנַחְנוּ)	עֲוֹנֹתֵיהֶם	סָבָלְנוּ׃
	ہمارے-باپ-دادا	گناہ-کیا	نہیں-ہیں	اور-نہیں-ہیں	ہم	اور-ہم	اُن-کی-بدکاریاں	اُٹھاتے-ہیں
	H0001	H2398	H0369	H0369	H0587	H0587	H5771	H5445

ہیں۔رہے بھگت سزا کی اُن ہی ہم اب ہیں۔ گئے کر کوچ وہ لیکن کیا، گناہ نے دادا باپ ہمارے

8	עֲבָדִים	מָשְׁלוּ	בָּנוּ	פֹּרֵק	אֵין	מִיָּדָם׃
	غلاموں-نے	حکومت-کی	ہم-پر	چھڑانے-والا	نہیں-ہے	اُن-کے-ہاتھ-سے
	H5650	H4910		H6561	H0369	H3027

بچائے۔سے ہاتھ کے اُن ہمیں جو ہے نہیں کوئی اور ہیں، کرتے حکومت پر ہم غلام

9	בְּנַפְשֵׁנוּ	נָבִיא	לַחְמֵנוּ	מִפְּנֵי	חֶרֶב	הַמִּדְבָּר׃
	اپنی-جان-پر-کھیل-کر	ہم-لاتے-ہیں	اپنی-روٹی	کی-وجہ-سے	تلوار	بیابان-کی
	H5315	H0935	H3899	H6440	H2719	

ہے۔رہتی بیٹھی میں تاک ہماری تلوار میں بیابان کیونکہ ہیں، کماتے روزی کر ڈال میں خطرے کو جان اپنی ہم

10	עוֹרֵנוּ	כְּתַנּוּר	נִכְמְרוּ	מִפְּנֵי	זַלְעֲפוֹת	רָעָב׃	
	ہماری-کھال	تنور-کی-طرح	جل-رہی-ہے	کی-وجہ-سے	جلتی-ہوئی-گرمی	بھوک-کی	
	H5785	H8574	H3648	H6440	H2152	H7458	

ہے۔گئی ہو چُرمُر کر ہو گرم جیسی تنور جِلد ہماری مارے کے بھوک

11	נָשִׁים	בְּצִיּוֹן	עִנּוּ	בְּתֻלֹת	בְּעָרֵי	יְהוּדָה׃
	عورتوں-کو	صیون-میں	بے-حرمتی-کی-گئی	کنواریوں-کو	یہوداہ-کے-شہروں-میں	یہوداہ
	H0802	H6726		H1330		H3063

ہے۔ہوئی بےحرمتی کی کنواریوں میں شہروں کے یہوداہ دری، عصمت کی عورتوں میں صیون

12 שָׂרֵ֣ימוֹ בְיָדָ֔ם נִתְל֖וּ פְּנֵ֣י זְקֵנִ֑ים לֹ֥א נֶהְדָּ֖רוּ׃
سرداروں-کو اُن-کے-ہاتھ-سے لٹکایا-گیا چہروں-کی بزرگوں-کی نہیں عزت-کی-گئی
H8269 H3027 H8518 H6440 H2205 H3808 H1921

ہے۔کی بےعزتی کی بزرگوں کر دے پھانسی کو رئیسوں نے دشمن

13 בַּחוּרִ֣ים טְחֹ֔ון נָשָׂ֖אוּ וּנְעָרִ֑ים בָּעֵ֥ץ כָּשָֽׁלוּ׃
جوانوں-نے چکی-پیسنا اُٹھایا اور-لڑکے لکڑی-کے-نیچے لڑکھڑائے
H0970 H2911 H5375 H5288 H6086 H3782

ہیں۔جاتے گر کر ڈگمگا تلے بوجھ کے لکڑی لڑکے ہے، پھرنا اُٹھائے پاٹ کا چکّی کو نوجوانوں

14 זְקֵנִ֣ים מִשַּׁ֔עַר בַּחוּרִ֖ים מִנְגִינָתָֽם׃
بزرگ دروازے-سے جوان اپنی-موسیقی-سے
H2205 H8179 H0970 H5058

ہیں۔رہتے باز سے سازوں اپنے جوان اور سے دروازے کے شہر بزرگ اب

15 שָׁבַ֣ת מְשׂ֔וֹשׂ לִבֵּ֖נוּ נֶהְפַּ֣ךְ לְאֵבֶ֑ל מְחֹלֵֽנוּ׃
رُک-گئی خوشی ہمارے-دل-کی بدل-گیا ماتم-میں ہمارا-ناچ
H4885 H2015 H0060 H4234

ہے۔گیا بدل میں زاری و آہ ناچ لوک ہمارا ہے، رہی جاتی سے دلوں ہمارے خوشی

16 נָפְלָ֣ה עֲטֶ֣רֶת רֹאשֵׁ֔נוּ אֽוֹי־נָ֥א לָ֖נוּ כִּ֣י חָטָֽאנוּ׃
گر-گیا تاج ہمارے-سر-کا افسوس- ہے ہم-پر کیونکہ ہم-نے-گناہ-کیا
H5307 H5850 H0188 H4994 H2398

ہے۔ہوا سرزد گناہ سے ہم افسوس، پر ہم ہے۔ گیا گر سے پر سر ہمارے تاج

17 עַל־זֶ֣ה הָיָ֣ה דָוָ֔ה לִבֵּ֑נוּ עַל־אֵ֣לֶּה חָשְׁכ֔וּ עֵינֵֽינוּ׃
کی-وجہ-سے اِس ہوا-ہے بیمار ہمارا-دل کی-وجہ-سے اِن-باتوں اندھیری-ہو-گئیں ہماری-آنکھیں
H2088 H1961 H1739 H0428 H2821

ہے۔گئی دُھندلا نظر ہماری گیا، ہو نڈھال دل ہمارا لئے اِسی

18 עַל־הַ֣ר צִיּ֔וֹן שֻׁעָלִ֖ים הָלְכ֣וּ־בֹ֑ו פ
پر پہاڑ- صیون لومڑیاں چلتی-ہیں- اُس-پر ۔
H2022 H6726 H7776 H1980

ہیں۔پھرتی میں گلیوں کی اُس لومڑیاں ہے، ہوا تباہ صیون کوہِ کیونکہ

19 אַתָּ֣ה יְהוָ֔ה לְעֹולָ֖ם תֵּשֵׁ֑ב כִּסְאֲךָ֖ לְדֹ֥ר וָדֹֽר׃
تُو یہوواہ ابد-تک بیٹھا-ہے تیرا-تخت نسل- نسل- در-نسل
H3068 H5769 H3427 H3678 H1755 H1755

ہے۔رہتا قائم پشت در پشت تخت تیرا ہے، ابدی راج تیرا رب، اے

20 לָ֣מָּה לָנֶ֔צַח תִּשְׁכָּחֵ֖נוּ תַּעַזְבֵ֣נוּ לְאֹ֥רֶךְ יָמִֽים׃
کیوں ہمیشہ-کے-لیے تُو-ہمیں-بھولتا-ہے تُو-ہمیں-چھوڑتا-ہے لمبے دنوں-تک
H4100 H5331 H7911 H0753 H3117

ہے؟رکھا کئے ترک کیوں تک دیر اِتنی ہمیں نے تُو ہے؟ چاہتا بھولنا کیوں تک ہمیشہ ہمیں تُو

21 הֲשִׁיבֵ֣נוּ יְהוָ֔ה אֵלֶ֖יךָ ונשוב] וְנָשׁ֑וּבָה(חַדֵּ֥שׁ יָמֵ֖ינוּ כְּקֶֽדֶם׃
ہمیں-لوٹا یہوواہ اپنی-طرف ہم-لوٹیں تاکہ-ہم-لوٹیں نیا-کر ہمارے-دن پہلے-کی-طرح
H7725 H3068 H0413 H7725 H7725 H2318 H3117

ہو۔طرح کی پہلے حال ہمارا تاکہ کر بحال ہمیں سکیں۔ آ واپس ہم تاکہ لا واپس پاس اپنے ہمیں رب، اے

22	כִּי	אִם־	מָאַס	מְאַסְתָּנוּ	קָצַפְתָּ	עָלֵינוּ	עַד־	מְאֹד׃
	کیونکہ	اگر-	رد-کرنا	تُو-نے-ہمیں-رد-کیا	تُو-نے-غضب-کیا	ہم-پر	بہت-	زیادہ
					H7107		H5704	H3966

ہے؟گیا بڑھ زیادہ سے حد غصہ پر ہم تیرا کیا ہے؟ دیا کر مسترد پر طور حتمی ہمیں نے تُو کیا یا

Ezekiel

Chapter 1

1 וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ בָּרְבִיעִי בְּתוֹךְ־ הַגּוֹלָה עַל־
اور-ہوا تیسویں-میں سال چوتھے-میں پانچویں-میں مہینے-کے اور-میں درمیان-میں جلاوطنوں-کے پر
H1961 H7970 H8141 H7243 H2568 H2320 H0589 H8432 H1473

נְהַר־ כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמָיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים׃
دریا کبار کھلے آسمان-ہے اور-دیکھا-میں-نے رویا خدا-کی
H5104 H3529 H8064 H7200 H0430

تھا۔ ہوا ٹھہرا کنارے کے کبار دریا کے بابل ملکِ ساتھ کے جلاوطنوں کے یہوداہ مَیں تو تھا کا سال تیس بوزی بن ایل حزقی امام یعنی مَیں جب ۳-
وقت اُس کیں۔ ظاہر رویائیں مختلف پر مجھ نے اللہ اور گیا کھل آسمان دن پانچویں کے مہینے چوتھے تھے۔ گئے ہو سال پانچ ہوئے جلاوطن کو بادشاہ یہویاکین
ٹھہرا۔آ پر مجھ ہاتھ کا اُس اور ہوا، کلام ہم سے مجھ رب

2 בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ הִיא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוּת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין׃
پانچویں-میں مہینے-کے یہ سال-ہے پانچواں جلاوطنی-کا بادشاہ-کے یہویاکین
H2568 H2320 H1931 H8141 H2549 H1546 H4428 H3112

3 הָיֹה הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יְחֶזְקֵאל בֶּן־ בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים
آیا-ہونے ہوا کلام خداوند-کا پاس حزقیایل بیٹے بوزی-کے کاہن-ہے سرزمین-میں کسدیوں-کے
H1961 H1961 H1697 H3068 H0413 H3168 H1121 H0941 H3548 H0776 H3778

עַל־ נְהַר־ כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שָׁם יַד־ יְהוָה׃
پر دریا کبار اور-تھا اس-پر وہاں ہاتھ خداوند-کا
H5921 H5104 H3529 H1961 H5921 H8033 H3027 H3068

4 וָאֵרֶא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־ הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת
اور-دیکھا-میں-نے اور-دیکھو ہوا آندھی-کی آتی سے شمال-کے بادل بڑا اور-آگ بھڑکتی
H7200 H2009 H7307 H5591 H0935 H4480 H6828 H6051 H1419 H0784 H3947

וְנֹגַהּ לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵין הַחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ׃
اور-چمک اس-کو چاروں-طرف اور-اس-کے-بیچ-سے مانند کہرُبا-کی بیچ-سے آگ-کے
H5051 H5439 H8432 H5869 H2830 H8432 H0784

روشنی تیز وہ اور آئی، نظر آگ دمکتی چمکتی میں بادل پہنچایا۔ پاس میرے بادل بڑا کر آ سے شمال نے جس دیکھی آندھی زبردست نے مَیں میں رویا
تھا۔رہا تمتما طرح کی دھات دار چمک مرکز کا آگ تھا۔ ہوا گھرا سے

5 וּמִתּוֹכָהּ דְּמוּת אַרְבָּע חַיּוֹת וְזֶה מַרְאֵיהֶן דְּמוּת אָדָם לָהֵנָּה׃
اور-اس-کے-بیچ-سے شکل چار جانداروں-کی اور-یہ ان-کی-شکل صورت آدم-کی ان-کو
H8432 H1823 H0702 H2416 H2088 H4758 H1823 H0120 H2007

تھی۔سی کی انسان صورت و شکل کی جن تھے رہے چل جیسے جانداروں چار میں آگ

6 וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם׃
اور-چار چہرے ہر-ایک-کو اور-چار پر ہر-ایک-کو ان-کے
H0702 H6440 H0259 H0702 H3671 H0259 H0259

تھے۔پَر چار اور چہرے چار کے ایک ہر لیکن

7 וְרַגְלֵיהֶם וְרֶגֶל יְשָׁרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רֶגֶל עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין
اور-ان-کے-پاؤں پاؤں سیدھا اور-تلوا ان-کے-پاؤں-کا مانند تلوے-کے بچھڑے-کے اور-چمکتے-تھے مانند
H7272 H7272 H3477 H3709 H7272 H3709 H7272 H5695 H5340

נְחֹשֶׁת קָלָל׃
پیتل-کی چمکدار
H7044

تھے۔رہے جگمگا طرح کی پیتل ہوئے کئے پالش وہ تھے۔ کُھر سے کے بچھڑوں تلوے کے پاؤں لیکن تھیں، سیدھی جیسی انسانوں ٹانگیں کی اُن

8 וידו])וִידֵי(אָדָם מִתַּחַת כַּנְפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם
اور-ہاتھ اور-ہاتھ آدمی-کے نیچے ان-کے-پروں-کے پر چاروں ان-کے-پہلوؤں-پر اور-ان-کے-چہرے
H3027 H3027 H0120 H8478 H3671 H0702 H7253 H6440

וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעְתָּם׃
اور-ان-کے-پر چاروں-کے
H3671 H0702

دیئے۔دکھائی ہاتھ انسانی نیچے کے پَروں چاروں اور تھے، پَر اور چہرے کے چاروں

9 חֻבְּרֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ כַּנְפֵיהֶם לֹא־ יִסַּבּוּ בְלֶכְתָּן אִישׁ אֶל־ עֵבֶר
ملے-ہوئے ایک سے اپنی-بہن ان-کے-پر نہ مڑتے-تھے چلتے-وقت ہر-ایک طرف سمت
H2266 H0802 H0413 H0269 H3671 H3808 H5437 H3212 H0376 H0413 H5676

פְּנֵיו יֵלֵכוּ׃
اپنے-چہرے-کی چلتے-تھے
H6440 H3212

تھے۔ دیکھتے طرف چاروں چہرے چار کے ایک ہر کیونکہ تھی، نہیں ضرورت کی مُڑنے وقت چلتے تھے۔ رہے چھو کو دوسرے ایک سے پَروں اپنے جاندار پڑتا۔چل چہرہ کا سمت اُسی تو ہوتا جانا سمت کسی کبھی جب

10 וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־ הַיָּמִין לְאַרְבַּעְתָּם וּפְנֵי־
اور-صورت ان-کے-چہروں-کی چہرہ آدمی-کا اور-چہرہ شیر-کا طرف دائیں-کو چاروں-کے اور-چہرہ
H1823 H6440 H6440 H0120 H6440 H0413 H3225 H0702 H6440

שׁוֹר מֵהַשְּׂמְאוֹל לְאַרְבַּעְתָּן וּפְנֵי־ נֶשֶׁר לְאַרְבַּעְתָּן׃
بیل-کا بائیں-سے چاروں-کے اور-چہرہ عقاب-کا چاروں-کے
H7794 H8040 H0702 H6440 H5404 H0702

تھا۔کا عقاب چہرہ کا پیچھے اور کا بَیل چہرہ کا طرف بائیں کا، شیرببر چہرہ کا طرف دائیں کا، انسان چہرہ کا سامنے تھے۔ جیسے ایک چہرے کے چاروں

11 וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמָעְלָה שְׁתַּיִם לְאִישׁ חֻבְּרוֹת אִישׁ וּשְׁתַּיִם
اور-ان-کے-چہرے اور-ان-کے-پر الگ اوپر-سے دو ہر-ایک-کو ملے-ہوئے ہر-ایک اور-دو
H6440 H3671 H6504 H4605 H8147 H0376 H2266 H0376 H8147

מְכַסּוֹת אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה׃
ڈھانپتے-تھے کو ان-کے-بدنوں-کو
H3680 H0853 H1472

تھے۔رکھتے ڈھانپے کو جسموں کے اُن پَر دو اور تھے، لگتے سے جانداروں کے ہاتھ دائیں اور بائیں پَر دو تھے۔ ہوئے پھیلے طرف کی اوپر پَر کے اُن

12 וְאִישׁ אֶל־ עֵבֶר פָּנָיו יֵלֵכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת
اور-ہر-ایک طرف سمت اپنے-چہرے-کی چلتے-تھے جہاں جس ہوتی-تھی وہاں روح-ہے چلنے-کو
H0376 H0413 H5676 H6440 H3212 H0413 H0834 H1961 H8033 H7307 H3212

בְּלֶכְתָּן יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ׃
چلتے-وقت چلتے-تھے نہیں مڑتے-تھے
H3212 H3212 H3808 H5437

کا ایک سے میں چہروں چاروں اپنے ہمیشہ وہ کیونکہ تھی، نہیں ضرورت کی مُڑنے اُنہیں پڑتے۔ چل جاندار یہ وہاں تھا چاہتا جانا روح کا اللہ بھی جہاں تھے۔کرتے اختیار رُخ

13 וּדְמ֣וּת הַחַיּ֗וֹת מַרְאֵיהֶם֙ כְּגַחֲלֵי־ אֵ֔שׁ בְּעֲרוֹת֙ כְּמַרְאֵ֣ה הַלַּפִּידִ֔ם הִ֥יא
اور-صورت جانداروں-کی ان-کی-شکل مانند-انگاروں-کے آگ-کے جلتے-ہوئے مانند مشعلوں-کی وہ
H1823 H2416 H4758 H1513 H0784 H4758 H3940 H1931

מִתְהַלֶּכֶת֮ בֵּין֒ הַחַיּ֗וֹת וְנֹגַהּ֙ לָאֵ֔שׁ וּמִן־ הָאֵ֖שׁ יוֹצֵ֣א בָרָ֑ק׃
پھرتی-تھی بیچ-میں جانداروں-کے اور-چمک آگ-کو اور-سے آگ-کے نکلتی-تھی بجلی
H1980 H0996 H2416 H5051 H0784 H4480 H0784 H3318 H1300

بھی بجلی سے میں آگ جھلملاتی ہوں۔ رہی چل اُدھر اِدھر مشعلیں درمیان کے اُن کہ ہوں، رہے دہک کوئلے جیسے تھا رہا لگ ایسا میں بیچ کے جانداروں تھی۔نکلتی کر چمک

14 וְהַחַיּ֖וֹת רָצ֣וֹא וָשׁ֑וֹב כְּמַרְאֵ֣ה הַבָּזָֽק׃
اور-جاندار دوڑتے اور-لوٹتے-تھے مانند بجلی-کے
H2416 H7519 H7725 H4758 H1300

تھے۔رہے آ نظر جیسے بجلی کی بادل کہ تھے رہے گھوم اُدھر اِدھر سے تیزی اِتنی خود جاندار

15 וָאֵרְא֙ הַחַיּ֔וֹת וְהִנֵּ֥ה ׀ אוֹפַ֛ן אֶחָ֥ד בָּאָ֖רֶץ אֵ֣צֶל הַחַיּ֑וֹת לְאַרְבַּ֥עַת פָּנָֽיו׃
اور-دیکھا-میں-نے جانداروں-کو اور-دیکھو پہیہ ایک زمین-پر پاس جانداروں-کے چاروں چہروں-کے
H7200 H2416 H2009 H0212 H0259 H0776 H0681 H2416 H0702 H6440

ہے۔رہا چھو کو زمین جو ہے پہیہ پاس کے جاندار ایک ہر کہ دیکھا تو ڈالی نظر پر اُن سے غور نے مَیں جب

16 מַרְאֵ֣ה הָאוֹפַנִּ֗ים וּמַעֲשֵׂיהֶם֙ כְּעֵ֣ין תַּרְשִׁ֔ישׁ וּדְמ֥וּת אֶחָ֖ד לְאַרְבַּעְתָּ֑ן וּמַרְאֵיהֶם֙
شکل پہیوں-کی اور-ان-کی-بناوٹ مانند فیروزے-کی اور-صورت ایک چاروں-کی اور-ان-کی-شکل
H4758 H0212 H4639 H3602 H8658 H1823 H0259 H0702 H4758

וּמַעֲשֵׂיהֶם֙ כַּאֲשֶׁ֣ר יִהְיֶ֔ה הָאוֹפַ֖ן בְּת֣וֹךְ הָאוֹפָ֑ן׃
اور-ان-کی-بناوٹ جیسے ہو پہیہ-ہے اندر پہیے-کے
H4639 H3602 H1961 H0212 H8432 H0212

تھا،رہا گھوم میں قائمہ زاویۂ پہیہ اَور ایک اندر کے پہئے ہر تھے۔ جیسے ایک چاروں ہیں۔ ہوئے بنے سے پکھراج پہئے چاروں کہ تھا لگتا

17 עַל־ אַרְבַּ֣עַת רִבְעֵיהֶ֗ן בְּלֶכְתָּם֙ יֵלְכ֣וּ לֹ֔א יִסַּ֖בּוּ בְּלֶכְתָּֽן׃
پر چاروں ان-کے-پہلوؤں-پر چلتے-وقت چلتے-تھے نہیں مڑتے-تھے چلتے-وقت
H3212 H0702 H7253 H3212 H3212 H3808 H5437 H3212

تھے۔سکتے کر اختیار رُخ ہر بغیر مُڑے وہ لئے اِس

18 וְגַבֵּיהֶן֙ וְגֹבַ֣ה לָהֶ֔ם וְיִרְאָ֖ה לָהֶ֑ם וְגַבֹּתָ֣ם מְלֵאֹ֔ת עֵינַ֖יִם סָבִ֥יב
اور-ان-کی-پٹیاں اور-اونچائی ان-کو اور-ڈراؤنے ان-کو اور-ان-کی-پٹیاں بھری-ہوئی آنکھوں-سے چاروں-طرف
H1354 H1363 H1992 H3374 H1992 H1354 H4392 H5869 H5439

לְאַרְבַּעְתָּֽן׃
چاروں-کے
H0702

تھیں۔آنکھیں ہی آنکھیں پر جگہ ہر کی چکروں اور تھے، ناک خوف چکر لمبے کے اُن

19 וּבְלֶכְתָּ֣ן הַחַיּ֗וֹת יֵלְכ֤וּ הָאוֹפַנִּים֙ אֵ֣צְלָ֔ם וּבְהִנָּשְׂא֥ וּבְהִנָּשְׂא֖ הַחַיּ֑וֹת מֵעַ֖ל הָאָֽרֶץ׃
اور-چلتے-وقت جانداروں-کے چلتے-تھے پہیے ان-کے-ساتھ اور-اٹھتے-وقت اور-اٹھتے-وقت جاندار سے زمین-کی
H3212 H2416 H3212 H0212 H0681 H5375 H5375 H2416 H4480 H0776

יִנָּשְׂא֖וּ הָאוֹפַנִּֽים׃
اٹھتے-تھے پہیے
H5375 H0212

تھے۔اُڑتے ساتھ بھی پہئے تو اُڑتے سے زمین جاندار جب چلتے، ساتھ بھی پہئے چاروں تو چلتے جاندار چار جب

20 עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־ שָׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלֵכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפַנִּים
جہاں جس ہوتی-تھی وہاں روح-ہے چلنے-کو چلتے-تھے وہاں روح-ہے چلنے-کو اور-پہیے
H0212 H3212 H7307 H8033 H3212 H3212 H7307 H8033 H1961

יִנָּשְׂאוּ לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
اٹھتے-تھے ان-کے-ساتھ کیونکہ روح جاندار-کی پہیوں-میں
H5375 H5980 H7307 H0212

تھی۔میں پہیوں روح کی جانداروں کیونکہ تھے، چلتے ساتھ ساتھ کر اُڑ بھی پہئے تھے۔ جاتے بھی جاندار وہاں جاتا روح کا اللہ بھی جہاں

21 בְּלֶכְתָּם יֵלֵכוּ וּבְעָמְדָם וּבְהִנָּשְׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ
ان-کے-چلتے-وقت چلتے-تھے اور-ان-کے-رکتے-وقت اور-ان-کے-اٹھتے-وقت سے زمین-کی اٹھتے-تھے
H3212 H3212 H5975 H5975 H5375 H0776 H5375

הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפַנִּים׃
پہیے ان-کے-ساتھ کیونکہ روح جاندار-کی پہیوں-میں
H0212 H5980 H7307 H0212

تھی۔میں پہیوں روح کی جانداروں کیونکہ اُڑتے۔ بھی یہ تو اُڑتے جب جاتے، رُک بھی یہ تو جاتے رُک جب چلتے، بھی یہ تو چلتے جاندار کبھی جب

22 וּדְמוּת עַל־ רָאשֵׁי הַחַיָּה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנּוֹרָא נְטוּי עַל־
اور-صورت پر سروں-کے جاندار-کے فضا مانند برف-کی بولناک پھیلی-ہوئی پر
H1823 H7549 H7140 H3372 H5186

רָאשֵׁיהֶם מִלְמָעְלָה׃
ان-کے-سروں-کے اوپر-سے
H4605

تھا۔جاتا گھبرا انسان کر دیکھ اُسے تھا۔ رہا لگ جیسا بلور شفاف صاف جو تھا ہوا پھیلا سا گنبد اوپر کے سروں کے جانداروں

23 וְתַחַת הָרָקִיעַ כַּנְפֵיהֶם יְשָׁרוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסוֹת לָהֶנָּה
اور-نیچے فضا-کے ان-کے-پر سیدھے ایک سے اپنی-بہن ہر-ایک-کو دو ڈھانپتے-تھے ان-کو
H8478 H7549 H3671 H3477 H0802 H0413 H0269 H0376 H8147 H3680 H2007

וּלְאִישׁ שְׁתָּיִם מְכַסוֹת לָהֶנָּה אֵת גְּוִיֹּתֵיהֶם׃
اور-ہر-ایک-کو دو ڈھانپتے-تھے ان-کو کو ان-کے-بدنوں-کو
H0376 H8147 H3680 H2007 H0853 H1472

چھو کو ساتھی کے طرف دائیں سے دوسرے اور ساتھی کے طرف بائیں سے ایک کر پھیلا کو پَروں اپنے ایک ہر اور تھے، نیچے کے گنبد اِس جاندار چاروں تھا۔رکھتا ڈھانپے کو جسم اپنے وہ سے پَروں دو باقی تھا۔ رہا

24 וָאֶשְׁמַע אֶת־ קוֹל כַּנְפֵיהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל־ שַׁדַּי
اور-سنا-میں-نے کو آواز ان-کے-پروں-کی مانند-آواز-کے پانیوں-کے بہت مانند-آواز-کے قادرِمُطلق-کی
H8085 H0853 H7706 H4325 H3671 H7706

בְּלֶכְתָּם קוֹל הֲמִלָּה כְּקוֹל מַחֲנֶה בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃
چلتے-وقت آواز شور-کی مانند-آواز-کے لشکر-کی رکتے-وقت جھکاتے-تھے اپنے-پروں-کو
H3212 H1999 H7706 H4264 H5975 H7503 H3671

کہ یا ہو، رہا فرما بات کوئی مطلق قادرِ کہ ہو، رہی بہہ آبشار زبردست ہی قریب جیسے تھا رہا لگ یوں پہنچا۔ تک مجھ شور کا پَروں کے اُن وقت چلتے تھے۔دیتے لٹکنے نیچے کو پَروں اپنے وہ وقت رُکتے ہو۔ گیا آ میں حرکت لشکر کوئی

25 וַיְהִי־ קוֹל מֵעַל אֲשֶׁר לָרָקִיעַ עַל־ רָאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפֶּינָה כַּנְפֵיהֶן׃
اور-آئی آواز اوپر-سے جو فضا-کے پر ان-کے-سر-کے رکتے-وقت جھکاتے-تھے اپنے-پروں-کو
H1961 H7549 H5975 H7503 H3671

دیا۔لٹکنے کو پَروں اپنے کر رُک نے جانداروں اور دی، سنائی آواز سے اوپر کے گنبد پھر

26	וּמִמַּעַל	לָרָקִיעַ	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשָׁם	כְּמַרְאֵה	אֶבֶן־	סַפִּיר	דְּמוּת	כִּסֵּא	וְעַל
	اور-اوپر	فضا-کے	جو	پر	ان-کے-سر-کے	مانند	پتھر	نیلم-کے	صورت	تخت-کی	اور-پر
	H4605	H7549				H4758	H0068	H5601	H1823	H3678	

דְּמוּת	הַכִּסֵּא	דְּמוּת	כְּמַרְאֵה	אָדָם	עָלָיו	מִלְמָעְלָה׃
صورت	تخت-کی	صورت	مانند	آدمی-کی	اس-پر	اوپر-سے
H1823	H3678	H1823	H4758	H0120		H4605

مانند کی انسان صورت و شکل کی جس تھا بیٹھا کوئی پر جس ہے رہا آ نظر سا تخت کا لاجورد سنگِ پر گنبد کے اوپر کے سروں کے اُن کہ دیکھا نے مَیں ہے۔

27	וָאֵרֶא	כְּעֵין	חַשְׁמַל	כְּמַרְאֵה־	אֵשׁ	בֵּית־	לָהּ	סָבִיב	מִמַּרְאֵה
	اور-دیکھا-میں-نے	مانند	کہرُبا-کی	مانند	آگ-کی	گھر	اس-کو	چاروں-طرف	شکل-سے
	H7200		H2830	H4758	H0784			H5439	H4758

מָתְנָיו	וּלְמָעְלָה	וּמִמַּרְאֵה	מָתְנָיו	וּלְמַטָּה	רָאִיתִי	כְּמַרְאֵה־	אֵשׁ	וְנֹגַהּ
اس-کی-کمر-کی	اور-اوپر	اور-شکل-سے	اس-کی-کمر-کی	اور-نیچے	دیکھا-میں-نے	مانند	آگ-کی	اور-چمک
H4975	H4605	H4758	H4975	H4295	H7200	H4758	H0784	H5051

לוֹ	סָבִיב׃
اس-کو	چاروں-طرف
	H5439

ارد کے اُس روشنی تیز تھا۔ رہا بھڑک مانند کی آگ تک پاؤں کر لے سے کمر جبکہ تھا، رہا تمتما طرح کی دھات دار چمک وہ تک سر کر لے سے کمر لیکن تھی۔رہی جھلملا گرد

28	כְּמַרְאֵה	הַקֶּשֶׁת	אֲשֶׁר	יִהְיֶה	בֶּעָנָן	בְּיוֹם	הַגֶּשֶׁם	כֵּן	מַרְאֵה	הַנֹּגַהּ	סָבִיב
	مانند	دھنک-کی	جو	ہوتی-ہے	بادل-میں	دن-میں	بارش-کے	ایسی	شکل	چمک-کی	چاروں-طرف
	H4758	H7198		H1961	H6051	H3117	H1653		H4758	H5051	H5439

הַוֶּה	מַרְאֵה	דְּמוּת	כְּבוֹד־	יְהוָה	וָאֶרְאֶה	וָאֶפֹּל	עַל־	פָּנַי	וָאֶשְׁמַע
یہ	شکل	صورت	جلال	خداوند-کا	اور-دیکھا-میں-نے	اور-گرا-میں	پر	اپنے-چہرے	اور-سنا-میں-نے
H1931	H4758	H1823	H3519	H3068	H7200	H5307		H6440	H8085

קוֹל	מְדַבֵּר׃	ס
آواز	بولنے-والے-کی	)پ(
	H1696	

مَیں ہی دیکھتے یہ آیا۔ نظر جلال کا رب یوں ہے۔ دیتی دکھائی میں بادل وقت ہوتے بارش جو تھی آتی یاد تاب و آب وہ کی قزح قوسِ کر دیکھ اُسے لگا۔کرنے بات سے مجھ کوئی میں حالت اِسی گیا۔ گر منہ اوندھے

Chapter 2

1	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	עֲמֹד	עַל־	רַגְלֶיךָ	וַאֲדַבֵּר	אִתָּךְ׃
	و-اُس-نے-کہا	مجھ-سے	بیٹے-	آدم-کے	کھڑا-ہو	اوپر-	پاؤں-اپنے	و-میں-بولوں-گا	تجھ-سے
	H0559	H0413		H0120	H5975		H7272	H1696	H0853

ہوں۔چاہتا کرنا بات سے تجھ مَیں جا! ہو کھڑا زاد، آدم اے بولا، وہ

2	וַתָּבֹא	בִי	רוּחַ	כְּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	אֵלַי	וַתַּעֲמִדֵנִי	עַל־	רַגְלָי
	و-داخل-ہوئی	مجھ-میں	روح	جیسے-ہی	بولا	مجھ-سے	و-اُس-نے-کھڑا-کیا-مجھے	اوپر-	پاؤں-میرے
	H0935		H7307		H1696	H0413	H5975		H7272

וָאֶשְׁמַע	אֵת	מְדַבֵּר׃	אֵלַי׃	פ
و-میں-نے-سُنا	کو	بولنے-والے-کو	مجھ-سے	¶
H8085	H0853	H1696	H0413	

سنا،ہوئے کہتے یہ کو آواز نے مَیں پھر دیا۔ کر کھڑا مجھے کر آ میں مجھ نے روح تو ہوا کلام ہم سے مجھ وہ ہی جوں

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם שִׁלֻּחַ אָנֹכִי אוֹתְךָ אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ־ בִי בְּי
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے بھیجتا میں تجھے کی-طرف- بیٹوں-کی اسرائیل-کے کی-طرف- قوموں باغیوں-ان جنہوں-نے بغاوت-کی- میرے-خلاف میرے-خلاف
H0559 H0413 H0120 H7971 H0589 H0853 H0413 H1121 H3478 H0413 H1471 H4775 H4775 H6586

וַאֲבוֹתָם הֵמָּה בְּי פָּשְׁעוּ עַד־ עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃
و-باپ-دادا-اُن-کے وہ میرے-خلاف خطا-کرتے-رہے تک- ٹھیک دن-کے اِس
H0001 H1992 H6586 H5704 H6106 H3117 H2088

وہ تک آج کر لے سے شروع ہے۔ کی بغاوت سے مجھ نے جس پاس کے قوم سرکش ایسی ایک ہوں، رہا بھیج پاس کے اسرائیلیوں تجھے مَیں زاد، آدم اے ہیں۔رہے بےوفا سے مجھ سمیت دادا باپ اپنے

4 וְהַבָּנִים קְשֵׁי פָנִים וְחִזְקֵי־ לֵב אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃
و-بیٹے سخت چہرے-والے و-مضبوط- دل-کے میں بھیجتا تجھے اُن-کی-طرف و-تو-کہے-گا اُن-سے یوں فرماتا خداوند یہوہ
H1121 H7186 H6440 H2389 H0589 H7971 H0853 H0413 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069

ہے۔فرماتا مطلق قادرِ رب جو دے سنا کچھ وہ اُنہیں ہیں۔ ضدی اور بےشرم وہ ہوں رہا بھیج تجھے مَیں پاس کے لوگوں جن

5 וְהֵמָּה וְאִם־ יִשְׁמְעוּ אִם־ יֶחְדָּלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי
و-وہ و-اگر- سُنیں اگر- باز-رہیں کیونکہ گھرانہ بغاوت-کا وہ و-وہ-جانیں-گے کہ
H1992 H8085 H0518 H2308 H3541 H1004 H4805 H1992 H3045

נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם׃ פ ¶
نبی تھا اُن-کے-بیچ
H5030 H1961 H8432

ہے۔ہوا برپا نبی درمیان ہمارے کہ گے لیں جان ضرور وہ سنیں، نہ یا سنیں باغی یہ خواہ

6 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם אַל־ תִּירָא אַל־ מֵהֶם וּמִדִּבְרֵיהֶם אַל־ תִּירָא כִּי סָרָבִים
و-تو بیٹے- آدم-کے نہ- ڈر اُن-سے و-باتوں-اُن-کی-سے نہ- ڈر کیونکہ کانٹے
H0859 H1121 H0120 H0408 H3372 H1992 H1697 H0408 H3372 H3588 H5621

וְסַלּוֹנִים אוֹתָךְ וְאֶל־ עַקְרַבִּים אַתָּה יוֹשֵׁב מִדִּבְרֵיהֶם אַל־ תִּירָא
و-جھاڑیاں تیرے-ساتھ و-کے-درمیان- بچھوؤں-کے تو بیٹھا-ہے باتوں-اُن-کی-سے نہ- ڈر
H5544 H0854 H0413 H6137 H0859 H3427 H1697 H0408 H3372

וּמִפְּנֵיהֶם אַל־ תֵּחָת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה׃
و-چہروں-اُن-کے-سے نہ- گھبرا کیونکہ گھرانہ بغاوت-کا وہ
H6440 H0408 H2865 H3588 H1004 H4805 H1992

نہ زدہ خوف توبھی گا پڑے بسنا درمیان کے بچھوؤں تجھے اور گا رہے گھرا سے جھاڑیوں کانٹےدار تُو گو ڈرنا۔ مت سے باتوں کی اُن یا سے اُن زاد، آدم اے ہے۔سرکش قوم یہ کیونکہ کھانا۔ دہشت سے رویے کے اُن نہ کھانا، خوف سے باتوں کی اُن نہ ہو۔

7 וְדִבַּרְתָּ אֶת־ דְּבָרַי אֲלֵיהֶם אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה׃ פ ¶
و-تو-بول کو- کلام-میرے اُن-سے اگر- سُنیں و-اگر- باز-رہیں کیونکہ بغاوت وہ
H1696 H0853 H1697 H0413 H0518 H8085 H0518 H2308 H3588 H4805 H1992

ہیں۔ہی باغی وہ کیونکہ سنائے۔ اُنہیں پیغامات میرے تُو کہ ہے لازم سنیں نہ یا سنیں یہ خواہ

8 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שְׁמַע אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ תְּהִי־ אַל־ תְּהִי מֶרִי
و-تو بیٹے- آدم-کے سُن کو جو- میں بولتا-ہوں تجھ-سے نہ- ہو- بغاوت
H4805 H1961 H0408 H0413 H1696 H0589 H0853 H8085 H0120

כְּבֵית הַמֶּרִי פְּצֵה פִּיךָ וֶאֱכֹל אֵת אֲשֶׁר־ אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ׃
مانند-گھرانے-کی بغاوت-والے کھول منہ-اپنا و-کھا کو جو- میں دیتا-ہوں تجھے
H4805 H6475 H6310 H0398 H0853 H0589 H5414 H0413

مَیں جو کھا کچھ وہ کر کھول کو منہ اپنے کرنا۔ مت بغاوت طرح کی قوم سرکش اِس اور دے دھیان تو گا ہوں کلام ہم سے تجھ مَیں جب زاد، آدم اے ہوں۔ کھلاتا تجھے

9 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה־ יָד שְׁלוּחָה אֵלָי וְהִנֵּה־ בָהּ מְגִלַּת־ סֵפֶר׃
و-میں-نے-دیکھا و-دیکھو- ہاتھ بھیجا-ہوا میری-طرف و-دیکھو- اُس-میں طومار- کتاب-کا
H7200 H2009 H3027 H7971 H0413 H2009 H4039

تھا۔طومار میں جس آیا نظر ہوا بڑھا طرف میری ہاتھ ایک تب

10 וַיִּפְרָשׂ אוֹתָהּ לְפָנַי וְהִיא כְתוּבָה פָּנִים וְאָחוֹר וְכָתוּב אֵלֶיהָ קִנִּים
و-اُس-نے-کھولا اُسے میرے-سامنے و-وہ لکھی-ہوئی سامنے-سے و-پیچھے-سے و-لکھا-ہوا اُس-پر نوحے
H6566 H0853 H1931 H6440 H3789 H6440 H0268 H3789 H0413 H7015

וָהֶגֶה וָהִי׃ ס
و-ماتم و-آہ ۔
H1899 H1958

بے۔ہوئی بند قلم زاری و آہ اور ماتم بھی پیچھے اور بھی آگے میں اُس کہ دیکھا نے مَیں تو گیا کھولا کو طومار

Chapter 3

1 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֵת אֲשֶׁר־ תִּמְצָא אֱכוֹל אֱכוֹל הַמְּגִלָּה הַזֹּאת
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے کو جو- تو-پائے کھا کھا طومار-اس اِس
H0559 H0413 H0120 H0853 H4672 H0398 H0398 H4039 H2063

וְלֵךְ דַּבֵּר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
و-جا بول کی-طرف- گھرانے-کے اسرائیل-کے
H3212 H1696 H0413 H3478

جا۔ہو مخاطب سے قوم اسرائیلی کر جا پھر کھا، کو طومار لے! کھا اُسے ہے رہا جا دیا تجھے کچھ جو زاد، آدم اے فرمایا، نے اُس

2 וָאֶפְתַּח אֶת־ פִּי וַיַּאֲכִלֵנִי אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת׃
و-میں-نے-کھولا کو- منہ-اپنے و-اُس-نے-کھلایا-مجھے کو طومار-اس اِس
H6566 H0853 H6310 H0398 H0853 H4039 H2063

کھلایا۔طومار مجھے نے اُس تو کھولا منہ اپنا نے مَیں

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם בִּטְנְךָ תַאֲכֹל וּמֵעֶיךָ תְמַלֵּא אֶת הַמְּגִלָּה
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے پیٹ-تیرا کھائے و-انتڑیاں-تیری بھر-جائیں کو طومار-اس
H0559 H0413 H0120 H0990 H0398 H4578 H4390 H0854 H4039

הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וָאֹכְלָה וַתְּהִי בְּפִי כִּדְבַשׁ לְמָתוֹק׃ פ ¶
اِس جو میں دیتا-ہوں تجھے و-میں-نے-کھایا و-ہوا منہ-میرے-میں مانند-شہد-کے میٹھا-کو
H2063 H0834 H0589 H5414 H0413 H0398 H1961 H6310 H1706 H4966

لگا۔میٹھا طرح کی شہد تو کھایا اُسے نے مَیں جب کھا! کر بھر پیٹ کھا، اُسے ہوں کھلاتا تجھے مَیں طومار جو زاد، آدم فرمایا، نے اُس ساتھ ساتھ

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם לֶךְ־ בֹּא אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדִבַּרְתָּ
و-أس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے جا- آ کی-طرف- گھرانے-کے اسرائیل-کے و-تو-بول
H0559 H0413 H0120 H3212 H0935 H0413 H1697 H3478 H1696

בִּדְבָרַי אֲלֵיהֶם׃
کلام-میرے-میں اُن-سے
H1697 H0413

دے۔سنا پیغامات میرے کو گھرانے اسرائیلی کر جا اب زاد، آدم اے ہوا، کلام ہم سے مجھ اللہ تب

5 כִּי לֹא אֶל־ עַם עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אַתָּה שָׁלוּחַ אֶל־
کیونکہ نہیں کی-طرف- قوم گہری زبان-کی و-بھاری بولی-کی تو بھیجا-جاتا-ہے کی-طرف-
H3478 H3808 H0413 H6012 H8193 H3515 H3956 H7971 H0413

בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
گھرانے-کے اسرائیل-کے
H3478

ہوں۔رہا بھیج پاس کے قوم اسرائیلی تجھے بلکہ آئے نہ سمجھ تجھے زبان اجنبی کی جس رہا بھیج نہیں پاس کے قوم ایسی تجھے مَیں

6 וְלֹא אֶל־ עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׂפָה וְכִבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־ תִשְׁמַע
نہیں کی-طرف- قوموں بہت-سی گہری زبان-کی و-بھاری بولی-کی جن-کی نہیں- تو-سنے
H3808 H0413 H5971 H6012 H8193 H3515 H3956 H3808 H8085

דִּבְרֵיהֶם אִם־ לֹא אֲלֵיהֶם הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ׃
باتیں-اُن-کی اگر- نہیں اُن-کی-طرف وہ سُنتے تجھ-سے
H1697 H0413 H3808 H0413 H1992 H8085 H0413

پاس کے ہی اُن تجھے مَیں اگر رہا۔ بھیج نہیں تجھے مَیں پاس کے اُن لیکن آتیں، نہیں تجھے زبانیں اجنبی کی جن ہیں قومیں سی بہت ایسی بےشک سنتیں۔تیری ضرور وہ تو بھیجتا

7 וּבֵית יִשְׂרָאֵל לֹא יֹאבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלָיִךְ לִשְׁמֹעַ אֵלַי כִּי־ אֵינָם אֹבִים
و-گھرانہ اسرائیل-کا نہیں چاہیں-گے سننا-کو تجھ-سے سننا-کو چاہتے وہ-نہیں کیونکہ-
H0413 H8085 H0014 H0369 H3478 H3808 H0014 H8085 H0413

כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי חִזְקֵי־ וּקְשֵׁי־ לֵב הֵמָּה׃
سارا- گھرانہ-کا اسرائیل-کے سخت- و-مضبوط- دل-کے وہ
H3605 H1004 H3478 H2389 H7186 H3820 H1992

ہے۔ہوا اَڑا دل اور سخت ماتھا کا قوم پوری کیونکہ نہیں۔ ہی تیار لئے کے سننے میری وہ کیونکہ گا، ہو نہیں تیار لئے کے سننے تیری گھرانا اسرائیلی لیکن

8 הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־ פָּנֶיךָ חֲזָקִים לְעֻמַּת כְּמִצְחָךְ מְצַחִּים וְאֶת־ פְּנֵיהֶם חָזָק
دیکھ میں-نے-بنایا کو- چہرے-تیرے مضبوط کے-مقابلے-میں چہروں-اُن-کے و-کو- پیشانی-تیری مضبوط
H2009 H5414 H0853 H6440 H2389 H5980 H4696 H0853 H6440 H2389

לְעֻמַּת מִצְחָם׃
کے-مقابلے-میں پیشانی-اُن-کی
H5980 H4696

ہے۔دیا کر مضبوط جیسا ماتھے کے اُن بھی ماتھا تیرا دیا، کر سخت جیسا چہرے کے اُن بھی چہرہ تیرا نے مَیں لیکن

9 כְּשָׁמִיר חָזָק מִצֹּר נָתַתִּי מִצְחֲךָ לֹא־ תִירָא אוֹתָם וְלֹא־ תֵחַת
مانند-ہیرے-کے مضبوط سے-چقماق میں-نے-بنایا پیشانی-تیری ڈر نہیں- اُن-سے و-نہیں- گھبرا
H8068 H2389 H6864 H5414 H4696 H3372 H3808 H0853 H3808 H2865

מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית־ מְרִי הֵמָּה׃ פ ¶
چہروں-اُن-کے-سے کیونکہ گھرانہ- بغاوت-کا وہ
H6440 H3478 H4805 H1992

سے اُن توبھی ہے باغی قوم یہ گو ہے۔ دیا کر دار پائے جیسا چقماق مضبوط، جیسا ہیرے کو ماتھے تیرے نے مَیں کیونکہ گا، سکے کر مقابلہ کا اُن تُو ہو۔ زدہ دہشت سے سلوک کے اُن نہ کھا، نہ خوف

10 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם כֹּל־ דְּבָרַי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے کو- سارے- کلام-میرے جو میں-بولتا-ہوں تجھ-سے لے
H0559 H0413 H0120 H0853 H3605 H1697 H1696 H0413 H3947

בְּלִבְּךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמָע׃
دل-اپنے-میں و-کانوں-اپنے-سے سن
H3824 H0241 H8085

بٹھا۔میں ذہن اُسے کر دے دھیان پر بات ہر میری زاد، آدم اے فرمایا، مزید نے اللہ

11 וְלֵךְ בָּא אֶל־ הַגּוֹלָה אֶל־ בְּנֵי עַמֶּךָ וְדִבַּרְתָּ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
و-جا آ کی-طرف- جلاوطنوں-کے کی-طرف- بیٹوں-کے قوم-تیری-کی و-تو-بول و-کہ اُن-سے
H3212 H0935 H0413 H1473 H0413 H1697 H5971 H0559 H0413

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ יִשְׁמְעוּ וְאִם־ יֶחְדָּלוּ׃
یوں فرماتا خداوند یہوہ اگر- سُنیں و-اگر- باز-رہیں
H3541 H0559 H0136 H3069 H0518 H8085 H0518 H2308

خواہ ہے، چاہتا بتانا اُنہیں مطلق قادرِ رب جو دے سنا کچھ وہ اُنہیں ہیں۔ ہوئے جلاوطن میں بابل جو جا پاس کے افراد اُن کے قوم اپنی کر ہو روانہ اب سنیں۔ نہ یا سنیں وہ

12 וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד־ יְהוָה
و-اُٹھا-لی-مجھے روح-نے و-میں-نے-سنا پیچھے-اپنے آواز گرج-کی بڑی مبارک جلال- خداوند-کا
H5375 H7307 H8085 H0310 H7494 H1993 H1288 H3519 H3068

מִמְּקוֹמוֹ׃
مقام-اپنے-سے
H4725

سنی۔آواز گڑگڑاتی ایک پیچھے اپنے نے مَیں تو اُٹھا سے جگہ اپنی جلال کا رب جب اُٹھایا۔ سے وہاں مجھے نے روح کے اللہ پھر

13 וְקוֹל כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מַשִּׁיקוֹת אִשָּׁה אֶל־ אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפַנִּים לְעֻמָּתָם
و-آواز پروں-کی جانداروں-کے چھوتے-ہوئے ایک کی-طرف- بہن-اپنی و-آواز پہیوں-کے اُن-کے-ساتھ
H3671 H2421 H8610 H0802 H0413 H0269 H0212 H5980

וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל׃
و-آواز گرج-کی بڑی
H7494

لگے۔گھومنے پہئے کے اُن اور لگنے سے دوسرے ایک پَر کے اُن جب اُٹھی گونج سے شور کے جانداروں چاروں فضا

14 וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתִּקָּחֵנִי וָאֵלֵךְ מַר בַּחֲמַת רוּחִי וְיַד־ יְהוָה
و-روح-نے اُٹھایا-مجھے و-لے-گئی-مجھے و-میں-گیا کڑوا غصے-میں روح-میری-کے و-ہاتھ- خداوند-کا
H7307 H5375 H3947 H3212 H4751 H2534 H7307 H3027 H3068

עָלַי חָזָקָה׃
مجھ-پر مضبوط
H2388

تھا۔ہوا ٹھہرا پر مجھ سے زور ہاتھ کا رب کیونکہ ہوا۔ روانہ سے سرگرمی بڑی اور مزاجی تلخ مَیں اور گیا، لے سے وہاں کر اُٹھا مجھے روح کا اللہ

15 וָאָבוֹא אֶל־ הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב הַיֹּשְׁבִים כְּבָר נְהַר־ אֵל־ [וארשר]
و-میں-آیا کی-طرف- جلاوطنوں-کے تل ابیب رہنے-والوں-کے کبار-کی نہر- پر- [و-جہاں]
H0935 H0413 H1473 H8512 H8512 H3427 H3529 H5104 H0413

אֲשֶׁר הֵמָּה יוֹשְׁבִים וָאֵשֶׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים תָּמַהּ בְּתוֹכָם׃
وہ رہتے-تھے وہاں و-میں-بیٹھا وہاں سات دن حیران اُن-کے-بیچ
H1992 H3427 H8033 H3427 H7651 H3117 H8074 H8432

گم حالت میری تک دن سات گیا۔ بیٹھ درمیان کے اُن مَیں گیا۔ پہنچ پاس کے جلاوطنوں والے رہنے میں ابیب تل آبادی کی کبار دریائے مَیں چلتے چلتے رہی۔صم

16 וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים ¶ פ וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا آخر-میں سات دن-کے ¶ و-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H7651 H3117 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب بعد کے دن سات

17 בֶּן־ אָדָם צֹפֶה נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵעְתָּ וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דָּבָר
بیٹے- آدم-کے نگہبان میں-نے-مقرر-کیا-تجھے گھرانے-کے-لیے اسرائیل-کے و-تو-سنے-گا منہ-میرے-سے بات
H6822 H0120 H5414 H1697 H6310 H8085 H3478

וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי׃
و-تو-خبردار-کرے-گا اُن-کو مجھ-سے
H0853

کراآگاہ سے طرف میری اُنہیں تو ملے کلام سے مجھ تجھے بھی جب لئے اِس بنایا، دار پہرے پر قوم اسرائیلی تجھے نے مَیں زاد، آدم اے

18 בְּאָמְרִי לָרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר
جب-میں-کہوں شریر-کو موت-سے تو-مرے-گا و-نہیں تو-نے-خبردار-کیا-اُسے و-نہیں تو-نے-بولا خبردار-کرنے-کو
H0559 H7563 H4191 H4191 H3808 H3808 H1696

רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה לְחַיֹּתוֹ הוּא רָשָׁע בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ
شریر-کو راستے-اُس-کے-سے شریر زندہ-کرنے-کو-اُسے وہ شریر گناہ-اپنے-میں مرے-گا و-خون-اُس-کا
H7563 H1870 H7563 H2421 H1931 H7563 H5771 H4191 H1818

מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ׃
ہاتھ-تیرے-سے میں-طلب-کروں-گا
H3027 H1245

تنبیہ اُسے نہ پہنچائے، نہ پیغام یہ اُسے تُو اگر جائے۔ بچ کر ہٹ سے راہ بُری اپنی وہ تاکہ ہے ہی مرنا اُسے کہ گا دوں اطلاع کو بےدین ذریعے تیرے مَیں گا۔ٹھہراؤں دار ذمہ کا موت کی اُس ہی تجھے مَیں تو جائے مر باعث کے قصور اپنے وہ اور کرے

19 וְאַתָּה כִּי־ הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא־ שָׁב מֵרִשְׁעוֹ מִדַּרְכּוֹ הָרְשָׁעָה
و-تو اگر- تو-نے-خبردار-کیا شریر-کو و-نہیں- وہ-پھرا شرارت-اپنی-سے و-راستے-اُس-کے-سے شریر
H7563 H3808 H7725 H7562 H1870 H7563

הוּא בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת־ נַפְשְׁךָ הִצָּלְתָּ׃ ס
وہ گناہ-اپنے-میں مرے-گا و-تو کو- جان-اپنی تو-نے-بچایا ۔
H1931 H5771 H4191 H0853 H5315 H5337

کو جان اپنی بلکہ گا ٹھہرے نہیں دار ذمہ تُو لیکن گا، مرے وہ بےشک ہے۔ بات الگ یہ تو ہٹے نہ سے راہ بُری اور بےدینی اپنی پر تنبیہ تیری وہ اگر لیکن گا۔چھڑائے

20 וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וְנָתַתִּי מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא
و-جب-پھرے راستباز راستی-اپنی-سے و-کرے بدی و-میں-رکھوں ٹھوکر سامنے-اُس-کے وہ
H7725 H6662 H6664 H6213 H5414 H4383 H6440 H1931

יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בְּחַטָּאתְךָ תִּזָּכֵרְנָה וְלֹא יָמוּת מִבְּלִי
مرے-گا کیونکہ نہیں تو-نے-خبردار-کیا-اُسے گناہ-اپنے-میں وہ-مرے-گا و-نہیں یاد-کی-جائیں-گی
H4191 H3808 H2421 H2398 H4191 H3808 H2142

הִזָּהֲרוֹ מִמֶּנִּי אֲבַקֵּשׁ׃
اُس-کی جو کیوں ہاتھ-تیرے-سے و-خون-اُس-کا میں-طلب-کروں-گا
H6666 H3027 H1818 H1245

ہی تُو تو رہا باز سے کرنے یہ تُو اگر گا۔ دوں داری ذمہ کی کرنے آگاہ اُسے تجھے مَیں تو گا جائے آ پر راہ بُری کر چھوڑ کو بازی راست اپنی باز راست جب ہی تُو لیکن گا۔ مرے سے سبب کے گناہ اپنے وہ بلکہ گے رہیں نہیں یاد کام راست کے اُس وقت اُس گا۔ ڈالوں مار کر کھلا ٹھوکر اُسے مَیں جب گا ٹھہرے دار ذمہ گا۔ٹھہرے دار ذمہ کا موت کی اُس

21 וְאַתָּה כִּי הַזְהַרְתּוֹ תו-نے-خبردار-کیا-اُسے צַדִּיק راستباز-کو לְבִלְתִּי کہ-نہیں חֲטֹא گناہ-کرے צַדִּיק راستباز וְהוּא و-وہ לֹא- نہیں חָטָא گناہ-کرے
اگر و-تو H2398 H3808 H1931 H6662 H2398 H1115 H6662

חָיוֹ زندگی-سے יִחְיֶה وہ-جیے-گا H2421 כִּי کیونکہ נִזְהָר وہ-خبردار-ہوا וְאַתָּה و-تو אֶת- کو- נַפְשְׁךָ جان-اپنی הִצַּלְתָּ: تو-نے-بچایا ס ۔
H2421 H2421 H5337 H5315 H0853 H1961 H5337

گا۔چھڑائے کو جان اپنی بھی تُو اور گا، بچے باعث کے کرنے قبول کو تنبیہ میری وہ تو آئے باز سے گناہ اپنے وہ اور کرے تنبیہ اُسے تُو اگر لیکن

22 וַתְּהִי وَ-ہوا עָלָיו مجھ-پر שָׁם وہاں יַד- ہاتھ- יְהוָה خداوند-کا וַיֹּאמֶר و-اُس-نے-کہا אֵלַי مجھ-سے קוּם اُٹھ צֵא نکل אֶל- کی-طرف- הַבִּקְעָה میدان-کے
H1961 H5921 H8033 H3027 H3068 H0559 H0413 H6965 H3318 H0413 H1237

אוֹתָךְ: تجھ-سے אֲדַבֵּר میں-بولوں-گا וְשָׁם و-وہاں
H0853 H1696 H8033

گا۔ہوں کلام ہم سے تجھ مَیں وہاں جا! چلا میں میدان کھلے کے وادی کر نکل سے یہاں اُٹھ، فرمایا، نے اُس ٹھہرا۔ آ پر مجھ دوبارہ ہاتھ کا رب وہیں

23 וָאָקוּם و-میں-اُٹھا וָאֵצֵא و-میں-نکلا אֶל- کی-طرف- הַבִּקְעָה میدان-کے וְהִנֵּה- و-دیکھو- שָׁם وہاں כְּבוּד- جلال- יְהוָה خداوند-کا עֹמֵד کھڑا-تھا כַּכָּבוֹד مانند-جلال-کے
H3318 H3318 H0413 H1237 H2009 H8033 H3519 H3068 H5975 H3519

אֲשֶׁר جو רָאִיתִי میں-نے-دیکھا-تھا עַל- پر- נְהַר- نہر- עַל- پر- כְּבָר کبار-کی וָאֶפֹּל و-میں-گرا עַל- پر- פָּנָי: چہرے-اپنے
H7200 H5104 H5921 H3529 H5307 H5921 H6440

میں رویا پہلی طرح جس ہے موجود یوں وہاں جلال کا رب کہ ہوں دیکھتا کیا تو پہنچا جب گیا۔ چلا میں میدان کھلے کے وادی کر نکل اور اُٹھا مَیں گیا۔گر بل کے منہ مَیں تھا۔ پر کنارے کے کبار دریائے

24 וַתָּבֹא- و-داخل-ہوئی- בִּי مجھ-میں רוּחַ روح וַתַּעֲמִדֵנִי و-اُس-نے-کھڑا-کیا-مجھے עַל- پر- רַגְלָי پاؤں-میرے וַיְדַבֵּר و-اُس-نے-بات-کی אִתִּי مجھ-سے
H0935 H7307 H5975 H5921 H7272 H1696 H0853

וַיֹּאמֶר و-اُس-نے-کہا אֵלַי مجھ-سے בֹּא جا הִסָּגֵר بند-ہو בְּתוֹךְ اندر-کے בֵּיתֶךָ: گھر-اپنے
H0559 H0413 H0935 H5462 H8432

لگا۔کنڈی پیچھے اپنے کر جا میں گھر اپنے فرمایا، اور کیا کھڑا دوبارہ مجھے کر آ نے روح کے اللہ تب

25 וְאַתָּה و-تو בֶן- بیٹے- אָדָם آدم-کے הִנֵּה دیکھ נָתְנוּ انہوں-نے-ڈالیں עָלֶיךָ تجھ-پر עֲבוֹתִים رسیاں וַאֲסָרוּךָ و-انہوں-نے-باندھا-تجھے בָּהֶם اُن-میں וְלֹא و-نہیں
H0120 H5414 H2009 H0120 H5921 H5688 H0631 H1992 H3808

תֵּצֵא تو-نکلے-گا בְּתוֹכָם: اُن-کے-بیچ
H3318 H8432

سکے۔پھر نہ میں دوسروں کر نکل تُو تاکہ گے رکھیں بند کر جکڑ میں رسّیوں تجھے لوگ زاد، آدم اے

26 וּלְשׁוֹנְךָ֙ אַדְבֵּ֣יק מִ֔י־חִכְּךָ֖ אֶל־ תְּלַהֵּ֑ךְ וְנֶאֱלַמְתָּ֙ וְלֹא־ תִהְיֶ֣ה לָהֶ֔ם
و-زبان-تیری میں-چپکا-دوں-گا کی-طرف- تالو-تیرے و-تو-گونگا-ہو-جائے-گا و-نہیں- تو-ہو-گا اُن-کے-لیے
H3956 H1692 H0413 H2441 H0481 H3808 H1961

לְאִ֣ישׁ מוֹכִ֔יחַ כִּ֥י בֵ֖ית מְרִ֥י הֵֽמָּה׃
آدمی-کی-حیثیت-سے ملامت-کرنے-والے کیونکہ گھرانہ بغاوت-کا وہ
H0376 H3198 H3541 H4805 H1992

ہے۔سرکش قوم یہ کیونکہ سکے۔ نہ ڈانٹ اُنہیں کر رہ خاموش تُو اور جائے چپک سے تالو زبان تیری کہ گا دوں ہونے مَیں

27 וְדִבַּרְתִּי֙ אִתָּ֔ךְ אֶפְתַּ֖ח אֶת־ פִּ֑יךְ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֑י
و-جب-میں-بولوں میں-کھولوں-گا کو- منہ-تیرا و-تو-کہے-گا اُن-سے یوں فرماتا خداوند
H1696 H0853 H6310 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136

הַשֹּׁמֵ֣עַ יִשְׁמָ֔ע וְהֶחָדֵ֖ל יֶחְדָּ֑ל כִּ֥י בֵ֖ית מְרִ֥י הֵֽמָּה׃ ס
سننے-والا سُنے و-باز-رہنے-والا باز-رہے کیونکہ گھرانہ بغاوت-کا وہ ۔
H8085 H8085 H2310 H2308 H3541 H4805 H1992

کے سننے جو تب ہے! فرماتا مطلق قادرِ رب گا، کہے کر سنا کلام میرا تُو تب گا۔ کھولوں کو منہ تیرے تو گا ہوں کلام ہم سے تجھ مَیں بھی جب لیکن ہے۔سرکش قوم یہ کیونکہ سنے۔ نہ وہ ہو نہ تیار جو اور سنے، وہ ہو تیار لئے

Chapter 4

1 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם קַח־ לְךָ֙ לְבֵנָ֔ה וְנָתַתָּ֥ה אוֹתָ֖הּ לְפָנֶ֑יךָ וְחַקּוֹתָ֣ עָלֶ֔יהָ עִֽיר
و-تو بیٹے- آدم-کے لے- اپنے-لیے- اینٹ سامنے-اپنے اُسے و-رکھ و-بنا اُس-پر شہر
H0120 H3947 H3843 H6440 H0853 H5414 H2710 H5892

יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ אֶת־
کو-
H0853 یروشلم-کا
H3389

کر۔کندہ نقشہ کا شہر یروشلم پر اُس کر رکھ سامنے اپنے اُسے اور لے اینٹ کچی ایک اب زاد، آدم اے

2 וְנָתַתָּ֣ה עָלֶ֔יהָ צוּר֙ וּבָנִ֣יתָ עָלֶ֔יהָ דָּ֖יֵק וְשָׁפַכְתָּ֣ עָלֶ֔יהָ סֹלְלָ֑ה וְנָתַתָּ֣ה עָלֶ֔יהָ מַחֲנוֹת֙
و-ذال اُس-پر محاصرہ و-بنا برج و-ڈال چبوترہ و-رکھ اُس-پر خیمے
H5414 H5892 H4692 H1129 H1785 H8210 H5550 H5414 H5892 H4264

וְשִׂ֥ים עָלֶ֖יהָ כָּרִ֑ים סָבִֽיב׃
و-رکھ- اُس-پر مینڈھے گرد-گرد
H5439

شکن قلعہ گرد ارد کے شہر کر لگا لشکرگاہ باہر کے یروشلم ڈال۔ گھیرا کر بنا پُشتے اور بُرج کر۔ استعمال لئے کے دکھانے محاصرہ کا شہر نقشہ یہ پھر رکھ۔تیار مشینیں

3 וְאַתָּ֣ה קַח־ לְךָ֗ מַחֲבַת֙ בַּרְזֶ֔ל וְנָתַתָּ֥ה אוֹתָ֖הּ קִ֣יר בַּרְזֶ֑ל וּבִ֣ין בֵּינְךָ֔ וּבֵ֖ין
و-تو لے- اپنے-لیے- توہ لوہے-کی و-رکھ اُسے دیوار لوہے-کی تیرے-بیچ-میں و-بیچ-میں
H3947 H4227 H1270 H5414 H0853 H7023 H1270 H0996 H0996

הָעִ֔יר וַהֲכִינֹתָ֖הּ פָּנֶ֣יךָ אֵלֶ֑יהָ וְהָיְתָ֣ה בַמָּצוֹר֮ וְצַרְתָּ֣ עָלֶ֔יהָ
شہر-کے و-رکھ اُس-کی-طرف چہرے-اپنے کو- محاصرے-میں-کے و-ہو-گی و-تو-محاصرہ-کر اُس-پر
H5892 H0853 H6440 H0413 H1961 H4692 H6696 H5892

אוֹת֙ הִ֣יא לְבֵ֔ית יִשְׂרָאֵ֑ל׃ ס
نشانی وہ گھرانے-کے-لیے اسرائیل-کے ۔
H0226 H1931 H3478

ہے۔ رہا کر محاصرہ کا اُس تُو کہ کر ظاہر کر گھور گھور کو شہر ہے۔ دیوار کی لوہے مراد سے اِس رکھ۔ درمیان کے شہر اور اپنے کر لے پلیٹ کی لوہے پھر ہے۔والا ہونے کچھ کیا ساتھ کے اسرائیلیوں کہ گا دکھائے تُو سے نشان اِس

4 וְאַתָּה שָׁכַבְ עַל־ צִדְּךָ הַשְּׂמְאלִי וְשַׂמְתָּ אֶת־ עֲוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עָלָיו
و-تو لیٹ پر- پہلو-اپنے بائیں و-رکھ کو- گناہ گھرانے-کے- اسرائیل-کے اُس-پر
H7901 H6654 H8042 H0853 H5771 H3478

מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו תִּשָּׂא אֶת־ עֲוֹנָם׃
شمار دنوں-کا جن-میں تو-لیٹے-گا اُس-پر تو-اُٹھائے-گا کو- گناہ-اُن-کا
H4557 H3117 H7901 H5375 H0853 H5771

میں حالت اِسی تجھے دن ہی اُتنے ہیں آئے کرتے گناہ وہ سال بھی جتنے پا۔ سزا کی اسرائیل ملکِ پر طور علامتی کر لیٹ پر پہلو بائیں اپنے بعد کے اِس گا۔پائے سزا کی گناہوں کے اُن دن ۰۹۳ تُو لئے اِس ہیں، رہے کرتے گناہ سال ۰۹۳ وہ ہے۔ رہنا لیٹے

5 וַאֲנִי נָתַתִּי לְךָ אֶת־ שְׁנֵי עֲוֹנָם לְמִסְפַּר יָמִים שְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת וְתִשְׁעִים
و-میں میں-نے-دیا تجھے- کو- سالوں-کے گناہ-اُن-کے شمار-کے-لیے دنوں-کے تین- سو و-نوے
H0589 H5414 H0853 H8141 H5771 H4557 H3117 H7969 H3967 H8673

יוֹם וְנָשָׂאתָ עֲוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל׃
دن و-تو-اُٹھائے-گا گناہ گھرانے-کے- اسرائیل-کے
H3117 H5375 H5771 H3478

میں حالت اِسی تجھے دن ہی اُتنے ہیں آئے کرتے گناہ وہ سال بھی جتنے پا۔ سزا کی اسرائیل ملکِ پر طور علامتی کر لیٹ پر پہلو بائیں اپنے بعد کے اِس گا۔پائے سزا کی گناہوں کے اُن دن ۰۹۳ تُو لئے اِس ہیں، رہے کرتے گناہ سال ۰۹۳ وہ ہے۔ رہنا لیٹے

6 וְכִלִּיתָ אֶת־ אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל־ צִדְּךָ [הימינין] (הַיְמָנִי׳) שֵׁנִית
و-جب-تو-پورا-کرے کو- اِن-کو و-تو-لیٹے-گا پر- پہلو-اپنے [داہنی] (داہنے) دوبارہ
H3615 H0853 H0428 H7901 H6654 [H3233] H8145

וְנָשָׂאתָ אֶת־ עֲוֹן בֵּית־ יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה לַשָּׁנָה יוֹם
و-تو-اُٹھائے-گا کو- گناہ گھرانے-کے- یہوداہ-کے چالیس دن دن سال-کے-لیے سال-کے-لیے دن
H5375 H0853 H5771 H1004 H3063 H0705 H3117 H3117 H8141 H8141 H3117

נְתַתִּיו לָךְ׃
میں-نے-مقرر-کیا-اُسے تیرے-لیے
H5414

ہے۔رہا کرتا گناہ سال ۰۴ یہوداہ کیونکہ کرے، یہ دن ۰۴ تُو کہ ہے کیا مقرر نے مَیں پا۔ سزا کی یہوداہ ملکِ اور جا لیٹ پر پہلو دائیں اپنے بعد کے اِس

7 וְאֶל־ מְצוֹר יְרוּשָׁלִַם תָּכִין פָּנֶיךָ וְזִרֹעֲךָ חָשׂוּפָה וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ׃
و-کی-طرف- محاصرے-کے یروشلم-کے تو-رکھ چہرے-اپنے و-بازو-تیرے ننگے و-تو-نبوت-کرے-گا اُس-پر
H0413 H4692 H3389 H3559 H6440 H2220 H2834 H5012

کر۔گوئی پیش خلاف کے اُس اور دے دھمکی اُسے سے بازو ننگے اپنے کر گھور گھور کو یروشلم شہر ہوئے گھیرے

8 וְהִנֵּה נָתַתִּי עֲלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא־ תֵהָפֵךְ מִצִּדְּךָ אֶל־ צִדְּךָ עַד־
و-دیکھ میں-نے-ڈالا تجھ-پر رسیاں و-نہیں- تو-پلٹے-گا پہلو-اپنے-سے کی-طرف- پہلو-اپنے تک-
H2009 H5414 H5688 H3808 H2015 H6654 H0413 H6654 H5704

כַּלּוֹתְךָ יְמֵי מְצוֹרֶךָ׃
پورے-کرنے-تیرے دنوں-کے محاصرے-تیرے-کے
H3615 H3117 H4692

گا۔جائے کیا محاصرہ تیرا دن جتنے سکے نہ بدل کروٹیں دن اُتنے تُو تاکہ گا لوں جکڑ میں رسّیوں تجھے مَیں ساتھ ساتھ

9 וְאַתָּה קַח־ לְךָ֣ חִטִּין וּשְׂעֹרִים וּפוֹל וַעֲדָשִׁים וְדֹחַן וְכֻסְּמִים וְנָתַתָּה אוֹתָם
و-تو لے- لے-اپنے- گیہوں و-جو و-پھلیاں و-مسور و-باجرا و-کُسمیت و-رکھ اُنہیں
H3947 H2406 H8184 H6321 H5742 H1764 H3698 H5414 H0853

בִּכְלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לְךָ֣ לְלֶחֶם מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־ אַתָּה שֹׁכֵב
برتن-ایک-میں ایک و-بنا اُنہیں اپنے-لیے- روٹی-کو شمار دنوں-کے جن-میں- تو لیٹا-رہے-گا
H3627 H0259 H6213 H0853 H3899 H4557 H3117 H0834 H7901

עַל־ צִדְּךָ֞ שְׁלֹשׁ־ מֵא֣וֹת יוֹם וְתִשְׁעִים תֹּאכְלֶנּוּ׃
پر- پہلو-اپنے تین- سو دن و-نوے تو-کھائے-گا-اُسے
H6654 H7969 H3967 H3117 H8673 H0398

۰۹۳ پورے یعنی وقت لیٹتے پر پہلو بائیں ڈال۔ میں برتن ہی ایک کے کر جمع گندم کا قسم گھٹیا مستعمل یہاں اور باجرہ مسور، لوبیا، جَو، گندم، کچھ اب کھا۔کر بنا روٹی سے ہی اِن دن

10 וּמַאֲכָלְךָ֗ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶ֥נּוּ בְּמִשְׁקָ֛ל עֶשְׂרִ֥ים שֶׁ֖קֶל לַיּ֑וֹם מֵעֵ֥ת עַד־ עֵ֖ת תֹּאכְלֶֽנּוּ׃
و-خوراک-تیری جو تو-کھائے-گا-اُسے وزن-سے بیس مثقال دن-کے-لیے وقت-سے تک- وقت
H3978 H0834 H0398 H4946 H6242 H8255 H3117 H6256 H5704 H6256

تو-کھائے-گا-اُسے
H0398

پی۔اور کھا پر اوقات مقررہ کر تول سے احتیاط چیزیں یہ ہے۔ اجازت کی پینے لٹر پونا کا پانی اور کھانے پاؤ ایک کا روٹی تجھے دن فی

11 וּמַ֛יִם בְּמִשּׁוּרָ֥ה תִּשְׁתֶּ֖ה שִׁשִּׁ֣ית הַהִ֑ין מֵעֵ֥ת עַד־ עֵ֖ת תִּשְׁתֶּֽה׃
و-پانی بین-سے ناپ-سے تو-پیئے-گا چھٹا بین-کا وقت-سے تک- وقت تو-پیئے-گا
H4325 H4884 H8354 H8345 H1969 H6256 H5704 H6256 H8354

پی۔اور کھا پر اوقات مقررہ کر تول سے احتیاط چیزیں یہ ہے۔ اجازت کی پینے لٹر پونا کا پانی اور کھانے پاؤ ایک کا روٹی تجھے دن فی

12 וְעֻגַ֣ת שְׂעֹרִ֔ים תֹּאכְלֶ֖נָּה וְהִ֣יא בְּגֶ֣לְלֵי֮ גֹּ֣בֶר צֵאַת֒ הָאָדָ֔ם תְּעֻגֻּנָ֖ה לְעֵינֵיהֶֽם׃
و-روٹی جو-کی تو-کھائے-گا-اُسے و-وہ گوبر-سے فضلے-کے آدمی-کے پکائی-جائے اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے
H5692 H8184 H0398 H1931 H1561 H6627 H0120 H5746

ס
-

ہوں۔ گواہ کے اِس سب کہ دے دھیان کر۔ استعمال فضلہ کا انسان لئے کے ایندھن کھا۔ کے کر تیار طرح کی روٹی کی جَو کو روٹی

13 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה כָּכָה֙ יֹאכְלוּ֙ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֤ל אֶת־ לַחְמָם֙ טָמֵ֔א בַּגּוֹיִ֖ם
و-اُس-نے-کہا خداوند-نے ایسے کھائیں-گے بیٹے- اسرائیل-کے کو- روٹی-اپنی ناپاک قوموں-کے-بیچ
H0559 H3068 H3602 H0398 H1121 H3478 H0853 H3899 H2931 H1471

אֲשֶׁר אַדִּיחֵם שָׁם׃
جہاں میں-چھترا-دوں-گا-اُنہیں وہاں
H0834 H5080 H8033

گی۔ پڑے کھانی روٹی ناپاک اُنہیں تو گا کروں منتشر میں اقوام دیگر کو اسرائیلیوں مَیں جب فرمایا، نے رب

14 וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנֵּ֥ה נַפְשִׁ֖י לֹ֣א מְטֻמְּאָ֑ה וּנְבֵלָ֤ה וּטְרֵפָה֙ לֹא־
و-میں-نے-کہا افسوس خداوند یہوہ دیکھ جان-میری نہیں ناپاک و-مردار و-چیتھڑا نہیں
H0559 H0162 H0136 H3069 H2009 H5315 H3808 H2931 H5038 H2966 H3808

אָכַ֖לְתִּי מִנְּעוּרַ֑י וְעַד־ עַתָּ֣ה וְלֹא־ בָ֤א בְּפִי֙ בְּשַׂ֣ר פִּגּ֔וּל׃ ס
میں-نے-کھایا جوانی-اپنی-سے و-تک- اب و-نہیں- آیا منہ-میرے-میں گوشت غلیز
H0398 H4480 H5704 H6258 H3808 H0935 H6310 H1320 H6292

گوشت کا جانور ایسے کبھی نے مَیں تک آج کر لے سے جوانی ہوا۔ نہیں ناپاک بھی کبھی مَیں مطلق، قادرِ رب اے ہائے! ہائے، اُٹھا، بول مَیں کر سن یہ آیا۔ نہیں میں منہ میرے کبھی گوشت ناپاک تھا۔ پھاڑا نے جانوروں جنگلی جسے یا تھا گیا کیا نہیں ذبح جسے کھایا نہیں

15 וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נְתַתִּי לְךָ֨ אֶת־ [צפועין] (צְפִיעֵי) הַבָּקָר תַּחַת גֶּלְלֵי
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے دیکھ میں-نے-دیا تجھے- کو-]گوبر[ )گوبر(گائے-کے بجائے گوبر-کے
H0559 H0413 H7200 H5414 H0853 H6832 H6832 H1241 H8478 H1561

הָאָדָם וְעָשִׂיתָ אֶת־ לַחְמְךָ֥ עֲלֵיהֶם׃ ס
آدمی-کے و-تو-بنا کو- روٹی-اپنی اُن-پر ۔
H0120 H0853 H3899

ہوں۔ دیتا اجازت کی اِس تجھے مَیں ہے۔ سکتا کر استعمال گوبر بجائے کے فضلے کے انسان تُو لئے کے بنانے کو روٹی ہے، ٹھیک دیا، جواب نے رب تب

16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם֙ הִנְנִי֙ שֹׁבֵר֙ מַטֵּה־ לֶ֣חֶם בִּירוּשָׁלִַ֔ם וְאָכְל֥וּ־
و-اُس-نے-کہا مجھ-سے بیٹے- آدم-کے دیکھ-میں توڑتا-ہوں سہارے- روٹی-کے یروشلم-میں و-کھائیں-گے-
H0559 H0413 H0120 H2009 H7665 H4294 H3899 H3389 H0398

לֶ֖חֶם בְּמִשְׁקָ֣ל וּבְדָאגָ֑ה וּמַ֥יִם וּבְשִׁמָּמ֖וֹן וּבְשִׁמָּמ֥וֹן יִשְׁתּֽוּ׃
روٹی وزن-سے و-فکر-سے و-پانی ناپ-سے و-حیرانی-سے پیئیں-گے
H3899 H4948 H1674 H4325 H4884 H8078 H8354

تول میں پریشانی اور سے احتیاط بڑی کھانا اپنا لوگ تب گا۔ دوں جانے ہو ختم بندوبست کا روٹی میں یروشلم مَیں زاد، آدم اے فرمایا، مزید نے اُس گے۔پئیں ہوئے لرزتے اُسے کر گن قطرہ قطرہ کا پانی وہ گے۔ کھائیں کر تول

17 לְמַעַן֙ תַּכְסְר֣וּ יַחְסְר֣וּ לֶ֔חֶם וּמַ֖יִם וְנָשַׁמּ֑וּ וְנָשַׁמּ֥וּ אִ֛ישׁ וְאָחִ֖יו וְנָמַקּ֥וּ בַּעֲוֹנָֽם׃
تاکہ کمی-ہو-اُنہیں روٹی-کی و-پانی-کی و-وہ-حیران-ہوں آدمی و-بھائی-اپنے و-گل-سڑیں گناہ-اپنے-میں
H4616 H2637 H3899 H4325 H8074 H0376 H0251 H4743 H5771

פ
¶

گے۔جائیں سڑ سے سبب کے گناہوں اپنے سب گے، جائیں ہو تباہ کر مل سب گی۔ ہو قلت کی پانی اور کھانے کیونکہ

Chapter 5

1 וְאַתָּה֙ בֶּן־ אָדָ֔ם קַח־ לְךָ֣ חֶ֔רֶב תַּ֥עַר חַדָּ֖ה חֶ֣רֶב תַּקָּחֶ֑נָּה תַּ֥עַר הַנַּלָּבִ֖ים וְהַעֲבַרְתָּ
و-تو بیٹے- آدم-کے لے- اپنے-لیے- تلوار تیز اُسترہ نائیوں-کا لے-اُسے و-پھیر-اُسے اپنے-لیے-
H0559 H1121 H0120 H3947 H2719 H2299 H8593 H1532 H3947 H2719

עַל־ רֹאשְׁךָ֣ וְעַל־ זְקָנֶ֗ךָ וְלָקַחְתָּ֙ לְךָ֣ מֹאזְנֵ֔י מִשְׁקָ֖ל וְחִלַּקְתָּ֥ם׃
پر- سر-اپنے و-پر- داڑھی-اپنی و-لے اپنے-لیے- ترازو وزن-کا و-تقسیم-کر-اُنہیں
H5921 H7218 H5921 H2206 H3947 H3976 H4948

کر۔تقسیم میں حصوں تین کر تول کو بالوں میں ترازو پھر منڈوا۔ داڑھی اور بال کے سر اپنے کر لے تلوار تیز زاد، آدم اے

2 שְׁלִשִׁ֣ית תִּבְעִ֣יר בָּאֵ֔וּר תַּבְעִ֖יר בְּתוֹךְ֣ הָעִ֑יר כִּמְלֹאת֙ יְמֵי֙ הַמָּצֹ֔ור וְלָקַחְתָּ֙ אֶת־
تہائی تو-جلا آگ-میں اندر-کے شہر-کے پورے-ہونے-پر دنوں-کے محاصرے-کے و-لے کو-
H7992 H1197 H0784 H8432 H5892 H4390 H3117 H4692 H3947 H0853

וְהִכִּיתָ֣ בַחֶ֔רֶב סְבִיבוֹתֶ֖יהָ וְהַשְּׁלִשִׁ֣ית תְּזָרֶ֔ה לָרֽוּחַ֙ וְחֶ֣רֶב אָרִ֔יק אַחֲרֵיהֶ֖ם׃
و-تو-مارا تلوار-سے گرد-گرد-اُس-کے و-تہائی بکھیر ہوا-میں و-تلوار میں-نکالوں-گا اُن-کے-پیچھے
H5221 H2719 H5439 H7992 H2219 H7307 H2719 H7324

دے، جلا میں بیچ کے نقشے کے شہر تہائی ایک کی بالوں پھر ہے۔ گیا ہو ختم محاصرہ کا شہر کہ کر ظاہر ذریعے کے نقشے کے یروشلم کندہ پر اینٹ کچی کھینچ سے میان کو تلوار اپنی طرح اِسی مَیں کیونکہ کر۔ منتشر کر اُڑا میں ہَوا تہائی ایک اور دے، گرنے پر زمین گرد ارد کے شہر کر مار مار سے تلوار تہائی ایک گا۔جاؤں پڑ پیچھے کے لوگوں کر

3 וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בִּמְסְפָּר וְצָרַרְתָּ אוֹתָם בִּכְנָפֶיךָ׃
و-لے وہاں-سے تھوڑے شمار-میں و-باندھ اُنہیں دامنوں-اپنے-میں
H3947 H8033 H4592 H4557 H0853 H3671

رکھ۔محفوظ کر لپیٹ میں جھولی اپنی اور لے بچا تھوڑے تھوڑے سے میں بالوں لیکن

4 וּמֵהֶם עוֹד תִּקַּח וְהִשְׁלַכְתָּ אוֹתָם אֶל־תּוֹךְ הָאֵשׁ הַשְׂרֻפָתָה אֹתָם בָּאֵשׁ מִמֶּנּוּ
و-اُن-سے پھر لے و-ڈال اُنہیں کی-طرف- اندر-کے آگ-کے و-جلا اُنہیں آگ-میں اُس-سے
H1992 H5750 H3947 H7993 H0853 H0413 H8432 H0784 H8313 H0853 H0784

תֵּצֵא־אֵשׁ אֶל־כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ פ ¶
نکلے-گی- آگ کی-طرف- سارے- گھرانے-کے اسرائیل-کے
H3318 H0784 H0413 H3605 H1004 H3478

گی۔جائے پھیل میں گھرانے پورے کے اسرائیل آگ یہی کر۔ بھسم کر پھینک میں آگ اور لے کچھ سے میں اِن پھر

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֹאת יְרוּשָׁלִַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שַׂמְתִּיהָ וּסְבִיבוֹתֶיהָ
یوں فرماتا خداوند یہوہ یہ یروشلم اندر-کے قوموں-کے میں-نے-رکھا-اُسے و-چاروں-طرف-اُس-کے
H3541 H0559 H0136 H3069 H2063 H3389 H8432 H1471 H5439

אֲרָצוֹת׃
مملکتیں
H0776

دیابنا مرکز کا ممالک دیگر کر رکھ درمیان کے اقوام دیگر اُسے نے مَیں گو ہے! حالت کی یروشلم یہی ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

6 וַתֶּמֶר אֶת־מִשְׁפָּטַי לְרִשְׁעָה מֵחֻקּוֹתַי מִן־הָאֲרָצוֹת
و-اُس-نے-بدلا کو- احکام-میرے شرارت-میں سے- قانون-میرے و-کو- قوموں-کی سے- مملکتوں-کی
H4784 H0853 H4941 H7564 H1471 H2708 H0853 H1471 H4480 H0776

אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְחֻקּוֹתַי לֹא־הָלְכוּ בָהֶם׃
جو گرد-گرد-اُس-کے کیونکہ احکام-میرے-کو انہوں-نے-رد-کیا و-قانون-میرے-میں نہیں- چلے اُن-میں
H5439 H3588 H4941 H3988 H2708 H3808 H1980

ס
-

کے اُس کیونکہ ہیں۔ بُری زیادہ کہیں حرکتیں کی اُس نسبت کی ممالک و اقوام کی نواح و گرد ہے۔ گیا ہو سرکش سے ہدایات اور احکام میرے وہ توبھی ہے۔دیا کر انکار سے گزارنے زندگی مطابق کے ہدایات میری کے کر رد کو احکام میرے نے باشندوں

7 לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֲמֹנְכֶם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם
اِس-لیے یوں- فرماتا خداوند یہوہ چونکہ تم-زیادہ-ہوئے-ہو سے- قوموں-کی جو گرد-گرد-تمہارے
H3651 H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H4480 H1995 H5439

בְּחֻקֹּתַי לֹא הֲלַכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכִמְשְׁפְּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
قانون-میرے-میں نہیں تم-چلے و-کو- احکام-میرے نہیں تم-نے-کیے و-مانند-احکام-کے قوموں-کی جو
H2708 H3808 H1980 H0853 H4941 H3808 H6213 H4941 H1471 H1995 H834

סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם׃ ס
گرد-گرد-تمہارے نہیں تم-نے-کیے
H5439 H3808 H6213
-

میرے نہ گزاری، زندگی مطابق کے ہدایات میری نے تم نہ ہیں۔ بُری زیادہ کہیں نسبت کی قوموں کی گرد ارد حرکتیں تمہاری ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب لگے۔گزارنے زندگی بدتر بھی سے رواج و رسم کے اقوام کی نواح و گرد کہ تھے شرارتی اِتنے تم بلکہ کیا۔ عمل پر احکام

8 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ גַּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְתוֹכֵךְ
اِس-لیے یوں فرماتا خداوند یہوہ دیکھ-میں تجھ-پر بھی- میں اندر-تیرے
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H1571 H0589 H8432

וְ-میں-کروں-گا

מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם׃
عدالتیں آنکھوں-کے-سامنے قوموں-کے
H4941

گا۔کروں عدالت تیری مَیں دیکھتے دیکھتے کے اقوام دیگر گا۔ لوں نپٹ سے تجھ خود مَیں اب یروشلم، اے ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس

9 וְעָשִׂיתִי בָּךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא תֵעָשֶׂה
و-میں-کروں-گا تیرے-ساتھ کو جو نہیں- میں-نے-کیا و-کو جو- نہیں- میں-کروں-گا
H0853 H3808 H0853

כְּמֵהוּ עוֹד יַעַן כָּל־תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃ ס
مانند-اُس-کے پھر بسبب سارے- مکروہات-تیرے ۔
H3644 H5750 H3282 H3605 H8441

گا۔کروں نہیں کبھی بھی آئندہ اور ہے کیا نہیں کبھی پہلے نے مَیں جیسا گا کروں سلوک ایسا ساتھ تیرے مَیں سے سبب کے پرستی بُت گھنونی تیری

10 לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכֵךְ וּבָנִים יֹאכְלוּ אֲבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָךְ
اِس-لیے باپ کھائیں-گے بیٹوں-کو اندر-تیرے و-بیٹے کھائیں-گے باپ-اپنے-کو و-میں-کروں-گا تیرے-ساتھ
H0001 H0398 H0398 H8432

וְ-میں-کروں-گا

שְׁפָטִים וְזֵרִיתִי אֶת־כָּל־שְׁאֵרִיתֵךְ לְכָל־רוּחַ׃ פ
عدالتیں و-میں-بکھیروں-گا کو- سارے- باقی-تیرے-کو ہر-کی-طرف- ہوا-کی ¶
H8201 H2219 H0853 H3605 H7611 H3605 H7307

چاروں کر اُڑ میں ہَوا سب وہ گے بچیں جتنے کہ گا کروں یوں عدالت تیری مَیں گے۔ کھائیں کو باپ اپنے بیٹے اور کو بیٹوں اپنے باپ درمیان تیرے تب گے۔جائیں ہو منتشر طرف

11 לָכֵן חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא יַעַן מִקְדָּשַׁי
اِس-لیے زندہ- میں فرماتا-ہے خداوند یہوہ اگر- نہیں چونکہ کو- مقدس-میرے
H0589 H5002 H0136 H3069 H0853 H4720

אֶת־ טִמֵּאת בְּכָל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ וּבְכָל־ וְגַם־ אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא־
کو- تو-نے-ناپاک-کیا سارے- مکروہات-تیرے-سے و-سارے- و-بھی- میں کم-کروں-گا و-نہیں-
H0853 H3605 H8251 H3605 H1571 H0589 H1639 H3808

תָחוֹס עֵינִי וְגַם־ אֲנִי לֹא אֶחְמוֹל׃
بخشے-گی آنکھ-میری و-بھی- میں نہیں رحم-کروں-گا
H2347 H1571 H0589 H3808 H2550

تجھے مَیں لئے اِس ہے، کی بےحرمتی کی مقدِس میرے سے رواج و رسم اور بُتوں گھنونے اپنے نے تُو قَسم، کی حیات میری ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر تجھ مَیں نہ گا۔ دوں کر تباہ کر منڈوا

12 שְׁלִשִׁתַּיִךְ בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעָב יִכָּלוּ בְתוֹכֵךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בַּחֶרֶב יִפְּלוּ
تہائی-تیری وبا-سے مریں-گے و-قحط-سے ختم-ہوں-گے اندر-تیرے و-تہائی تلوار-سے گریں-گے
H7992 H1698 H4191 H7458 H3615 H7992 H2719 H5307

סְבִיבוֹתָיִךְ וְהַשְּׁלִשִׁית לְכָל־רוּחַ אֲזָרֶה וְחֶרֶב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃
گرد-گرد-تیرے و-تہائی-کو ہر-کی-طرف- ہوا میں-بکھیروں-گا و-تلوار میں-نکالوں-گا اُن-کے-پیچھے
H5439 H7992 H7307 H2219 H2719 H7324

گی۔ جائے مر گرد ارد کے شہر کر آ میں زد کی تلوار تہائی دوسری گی۔ جائے ہو ہلاک میں شہر سے کال اور بیماریوں مہلک تہائی ایک کی باشندوں تیرے گا۔کروں پیچھا کا اُن کر کھینچ سے میان کو تلوار پھر اور گا دوں کر منتشر کر اُڑا میں ہَوا مَیں کو تہائی تیسری

13 וְכָלָה וַהֲנִחוֹתִי אַפִּי חֲמָתִי בָם וְהִנָּחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי
و-پورا-ہو-گا و-میں-ٹھہرا-دوں-گا غصہ-میرا قہر-اپنے اُن-میں و-میں-تسلی-پاؤں-گا و-جانیں-گے کہ- میں
H3615 H5117 H0639 H2534 H3045 H5162 H0589

יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאָתִי בְּכַלּוֹתִי חֲמָתִי בָם׃
خداوند میں-نے-بولا غیرت-اپنی-میں پورا-کرنے-میرے قہر-اپنے اُن-میں
H3068 H1696 H7068 H3615 H2534

ہوں۔ہوا کلام ہم سے اُن میں غیرت رب مَیں، کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ اُتاروں غصہ اپنا کر لے انتقام مَیں اور گا جائے ہو ٹھنڈا قہر میرا یوں

14 וְאֶתֶּנְךָ לְחָרְבָּה וּלְחֶרְפָּה בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ לְעֵינֵי כָּל־
و-میں-بناؤں-گا-تجھے ویرانی-کی و-طعنے-کی قوموں-کے-بیچ جو گرد-گرد-تیرے آنکھوں-کے-سامنے سب-
H5414 H2723 H2781 H5439 H3605

עוֹבֵר׃
گزرنے-والوں-کے

گا۔کہے توبہ توبہ کر دیکھ حالت تیری والا گزرنے ہر گا۔ دوں بنا نشانہ کا طعن لعن کی اقوام کی گرد ارد اور ڈھیر کا ملبے تجھے مَیں

15 וְהָיְתָה חֶרְפָּה תוּרְפָּה וּמְשׁמָּה וּמוֹסָר וּגְדוּפָה לַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתָיִךְ בַּעֲשׂוֹתִי
و-ہو-گی طعنہ و-برائی و-حیرت سبق قوموں-کے-لیے جو گرد-گرد-تیرے کرنے-میں-میرے
H1961 H2781 H1422 H4923 H4148 H5439

בָּךְ שְׁפָטִים בְּאַף וּבְחֵמָה וּבְתוֹכְחוֹת חֵמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃
تیرے-ساتھ عدالتیں غصے-میں و-قہر-میں و-تنبیہات قہر-کی میں خداوند-نے بولا
H8201 H0639 H2534 H2534 H0589 H3068 H1696

کا ملامت لعنت اور مذاق لئے کے اقوام کی پڑوس تُو وقت اُس تو گا کروں سرزنش اور عدالت سخت تیری مَیں اور گا پڑے ٹوٹ پر تجھ غضب میرا جب ہے۔فرمان کا رب میرا، یہ گے۔ سیکھیں سبق کا رہنے محتاط وہ اور گے جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُن کر دیکھ کو حالت تیری گا۔ جائے بن نشانہ

16 בְּשַׁלְּחִי אֶת־ חִצֵּי הָרָעָב הָרָעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיָו לְמַשְׁחִית אֲשֶׁר־
بھیجنے-میں-میرے کو- تیروں-کے قحط-کے برے اُن-میں جو تھے تباہی-کے-لیے جو-
H7971 H0853 H2671 H7458 H1961 H4889

אֲשַׁלַּח אוֹתָם לְשַׁחֵתְכֶם וְרָעָב אֹסֵף עֲלֵיכֶם וְשָׁבַרְתִּי לָכֶם
میں-بھیجوں-گا اُنہیں تباہ-کرنے-تمہارے-لیے و-قحط میں-بڑھاؤں-گا تم-پر و-میں-توڑوں-گا تمہارے-لیے-
H7971 H0853 H7843 H7458 H3254 H7665

מַטֵּה־ לֶחֶם׃
سہارے- روٹی-کے
H4294 H3899

ختم بندوبست کا کھانے کہ گا پکڑے زور تک یہاں کال جاؤ۔ ہو ہلاک تم تاکہ گا برساؤں پر تم تیر کن تباہ اور مہلک کے کال مَیں باشندو، کے یروشلم اے گا۔جائے ہو

17 וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעָב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכְּלֵךְ וְדֶבֶר וָדָם יַעֲבָר־
و-میں-بھیجوں-گا تم-پر قحط و-جانور برے و-وہ-بے-اولاد-کریں-تجھے و-وبا و-خون گزرے-گا-
H7971 H7458 H2416 H1698 H1818

בָּךְ וְחֶרֶב אָבִיא עָלַיִךְ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ
تجھ-میں و-تلوار میں-لاؤں-گا تجھ-پر میں خداوند-نے بولا ¶
H2719 H0935 H5921 H0589 H3068 H1696

مَیں اور گی، گزرے سے میں بیچ تیرے غارت و قتل اور بیماریاں مہلک جائے۔ ہو بےاولاد تُو تاکہ گا بھیجوں جانور وحشی اور کال خلاف تمہارے مَیں ہے۔ فرمان کا رب میرا، یہ گا۔ چلاؤں تلوار خلاف تیرے

Chapter 6

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־ כִּי-طرف- چہرے-اپنے رکھ آدم-کے بیٹے-
H0120 H6440 H0413 پہاڑوں-کے اسرائیل-کے و-نبوت-کر اُن-سے
H2022 H3478 H5012 H0413

کر۔نبوّت خلاف کے اُن کے کر رُخ طرف کی پہاڑوں کے اسرائیل زاد، آدم اے

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה- יוں- אָמַר فرماتا אֲדֹנָי خداوند יְהוִה یہوہ-کا אֲדֹנָי خداوند דְּבַר- کلام- שִׁמְעוּ سنو יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے הָרֵי پہاڑو וְ-کہ
H1697 H8085 H3478 H2022 H0559
לֶהָרִים پہاڑوں-کو יְהוֹה یہوہ H3069 H0136 אֲדֹנָי خداوند H0136 H3069 یہوہ-کا H3541 H0559 فرماتا H0136 خداوند H3069 یہوہ H2022 پہاڑوں-کو

וְלַגְּבָעוֹת و-ٹیلوں-کو H1389 לָאֲפִיקִים نالوں-کو H0650 [ולגאית] [و-وادیوں-کو] H1516)וְלַגֵּאָיוֹת( )و-وادیوں-کو(H1516 הִנְנִי دیکھ-میں H2009 אֲנִי میں H0589 מֵבִיא لاتا-ہوں H0935 עֲלֵיכֶם تم-پر H5921 חֶרֶב تلوار H2719

וְאִבַּדְתִּי و-میں-برباد-کروں-گا H0006 בָּמֽוֹתֵיכֶם׃ اونچی-جگہوں-تمہاری H1116

تمہارے مَیں کہ ہے فرماتا میں بارے کے وادیوں اور گھاٹیوں پہاڑیوں، پہاڑوں، وہ سنو! کلام کا مطلق قادرِ رب پہاڑو، کے اسرائیل اے کہہ، سے اُن گا۔دوں کر تباہ کو مندروں کے جگہوں اونچی تمہاری کر چلا تلوار خلاف

4 וְנָשַׁמּוּ و-ویران-ہوں-گی H8074 מִזְבְּחוֹתֵיכֶם قربان-گاہیں-تمہاری H4196 וְנִשְׁבְּרוּ و-ٹوٹیں-گی H7665 חַמָּנֵיכֶם ستون-تمہارے H2553 וְהִפַּלְתִּי و-میں-گراؤں-گا H5307 חַלְלֵיכֶם مقتولوں-تمہارے לִפְנֵי سامنے-کے H6440

גִּלּוּלֵיכֶם׃ بتوں-تمہارے H1544

گا۔چھوڑوں پھینک ہی سامنے کے بُتوں تیرے کو مقتولوں تیرے مَیں گا۔ دوں ڈھا وہ ہو جلاتے بخور اور جانور اپنے تم پر گاہوں قربان جن

5 וְנָתַתִּי و-میں-رکھوں-گا H5414 אֶת־ کو- H0853 פִּגְרֵי لاشوں-کے H6297 בְנֵי بیٹوں-کے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 לִפְנֵי سامنے-کے H6440 גִּלּוּלֵיהֶם بتوں-اُن-کے H1544 וְזֵרִיתִי و-میں-بکھیروں-گا H2219 אֶת־ کو- H0853

עַצְמוֹתֵיכֶם ہڈیوں-تمہاری H6106 סְבִיבוֹת گرد-گرد H5439 מִזְבְּחוֹתֵיכֶם׃ قربان-گاہوں-تمہاری H4196

گا۔دوں بکھیر گرد ارد کے گاہوں قربان تمہاری کو ہڈیوں تمہاری کر ڈال سامنے کے بُتوں کے اُن کو لاشوں کی اسرائیلیوں مَیں

6 בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם הֶעָרִים תֶּחֱרַבְנָה וְהַבָּמוֹת תִּישַׁמְנָה לְמַעַן תֵּחָרְבוּ
سارے-میں مسکنوں-تمہارے شہر ویران-ہوں-گے و-اونچی-جگہیں سنسان-ہوں-گی تاکہ ویران-ہوں
H3605 H4186 H1116 H3456 H4616

וְיֶאְשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גִּלּוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חַמָּנֵיכֶם וְנִמְחוּ
و-مجرم-ہوں قربان-گاہیں-تمہاری و-ٹوٹیں و-بند-ہوں بت-تمہارے و-کٹے-جائیں ستون-تمہارے و-مٹ-جائیں
H0816 H4196 H7665 H1544 H1438 H2553

מַעֲשֵׂיכֶם׃
کام-تمہارے
H4639

تم پر گاہوں قربان جن کہ بے لازم کیونکہ گے۔ جائیں ہو مسمار مندر کے جگہوں اونچی اور گے جائیں بن کھنڈرات شہر تمہارے وہاں ہو آباد تم بھی جہاں جائیں۔ہو نابود و نیست چیزیں کی پرستی بُت تمہاری کہ جائے، کیا پاش پاش کو بُتوں تمہارے کہ جائیں، ملائی میں خاک وہ ہو جلاتے بخور اور جانور اپنے

7 וְנָפַל חָלָל בְּתוֹכְכֶם וִידַעְתֶּם וְתם-جان-لو-گے כִּי- אֲנִי יְהוָה׃
و-گرے-گا مقتول اندر-تمہارے کہ- میں خداوند
H5307 H2491 H8432 H3045 H0589 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ رہیں پڑے کر گر درمیان تمہارے مقتول

8 וְהוֹתַרְתִּי בִּהְיוֹת לָכֶם פְּלִיטִי בַּגּוֹיִם בְּהִזָּרוֹתֵיכֶם בָּאֲרָצוֹת׃
و-میں-بچاؤں-گا ہونے-میں تمہارے-لیے- بچے-ہوئے قوموں-کے-بیچ تلوار-سے بکھیرنے-تمہارے-میں مملکتوں-میں
H3498 H1961 H2719 H2219 H0776

گے۔رہیں بچے سے تلوار کچھ تو گا جائے کیا منتشر میں اقوام اور ممالک دیگر تمہیں جب کیونکہ گا۔ چھوڑوں زندہ کو ایک چند مَیں لیکن

9 וְזָכְרוּ פְלִיטֵיכֶם אוֹתִי בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ- שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי
و-یاد-کریں-گے بچے-ہوئے-تمہارے مجھے قوموں-کے-بیچ جہاں قیدی-ہوئے- وہاں جو میں-نے-توڑا
H2142 H0853 H1471 H7617 H8033 H0834 H7665

אֶת- לִבָּם הַזּוֹנָה אֲשֶׁר- סָרָ֣ה מֵעָלַי וְאֶת עֵינֵיהֶם הַזֹּנוֹת אַחֲרֵי גִּלּוּלֵיהֶם
کو- دل-اُن-کے زناکار جو- پھرا مجھ-سے و-کو آنکھوں-اُن-کے زناکار پیچھے-کے بتوں-اُن-کے
H0853 H3820 H2181 H5493 H4480 H0853 H5869 H2181 H0310 H1544

וְנָקְטוּ בְּפְנֵיהֶם חָרָעוֹת אֲשֶׁר- עָשׂוּ לְכֹל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם׃
و-وہ-گھنیں-گے چہروں-اپنے-پر برائیوں جو- انہوں-نے-کیں سارے-کے-لیے گھرناؤنیوں-اُن-کے
H6962 H6440 H0413 H7451 H0834 H6213 H3605 H8441

دل زناکار کے اُن جب پڑا کھانا غم کتنا مجھے کہ گا آئے یاد اُنہیں گا۔ آئے خیال میرا اُنہیں تو گے جائیں لائے میں ممالک مختلف کر بن قیدی لوگ یہ جب سے آپ اپنے ہیں کی حرکتیں مکروہ کتنی اور کیا کام بُرا کتنا نے ہم کہ کر سوچ یہ وہ تب رہیں۔ کرتی زنا سے بُتوں اپنے آنکھیں کی اُن اور ہوئے دُور سے مجھ گے۔کھائیں گھن

10 וְיָדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה לֹא- אֶל- חִנָּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הָרָעָה׃ פ ¶
و-جانیں-گے کہ- میں خداوند نہیں بے-کار- فضول میں-نے-بولا کرنا-کو اُن-کے-ساتھ برائی-یہ
H3045 H3588 H0589 H3068 H3808 H0413 H2600 H1696 H6213 H0853 H7451

تھا۔ رہا کر نہیں باتیں خالی مَیں وقت کرتے اعلان کا لانے آفت یہ پر اُن کہ ہوں، رب مَیں کہ گے لیں جان وہ وقت اُس

11 כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֵּה בְכַפְּךָ וּרְקַע בְּרַגְלְךָ וֶאֱמַר- אֲהָ֣ח עַל- כָּל-
یوں- فرماتا خداوند یہوہ مار ہاتھ-اپنے-سے و-پٹک پاؤں-اپنے-سے و-کہ- افسوس پر سارے-
H3541 H0559 H0136 H3069 H5221 H3709 H7554 H7272 H0559 H0253 H0413 H3605

תּוֹעֲבֹת רָעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ׃ בָּרָעָב וּבַדֶּבֶר יָמוּתוּ׃
گھرناؤنیوں برے گھرانے کے اسرائیل-کے جو تلوار-سے قحط-سے گریں-گے و-وبا-سے
H8441 H7451 H1004 H3478 H0834 H2719 H7458 H1698 H5307

افسوس! پر حرکتوں گھنونی کی قوم اسرائیلی کہہ، یہ ساتھ ساتھ مارا! پر زمین سے زور پاؤں کر بجا تالیاں فرمایا، سے مجھ نے مطلق قادرِ رب پھر گے۔جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی بیماریوں مہلک اور کال تلوار، وہ

12 הָרָחֹוק דور H7350 | בַּדֶּבֶר وبا-سے H1698 | יָמוּת مرے-گا H4191 | וְהַקָּרוֹב و-قریب H7138 | בַּחֶרֶב تلوار-سے H2719 | יִפֹּול گرے-گا H5307 | וְהַנִּשְׁאָר و-باقی H7604 | וְהַנָּצוּר و-محفوظ H5341 | בָּרָעָב قحط-سے H7458 | יָמוּת مرے-گا H4191

וְכִלֵּיתִי و-میں-پورا-کروں-گا H3615 | חֲמָתִי قہر-اپنا H2534 | בָּם׃ اُن-میں

نازل پر اُن غضب اپنا مَیں یوں گا۔ مرے بھوکے وہ جائے بچ جو اور گا، جائے ہو قتل سے تلوار وہ ہے قریب جو گا، جائے مر سے وبا مہلک وہ ہے دُور جو گا۔کروں

13 וְיָדַעְתֶּם و-تم-جان-لو-گے H3045 | כִּי- کہ- H0589 | אֲנִי میں H3068 | יְהוָה خداوند H1961 | בִּהְיוֹת ہونے-میں H8432 | חַלְלֵיהֶם مقتولوں-اُن-کے H1544 | גִּלּוּלֵיהֶם بتوں-اُن-کے H5439 | סְבִיבוֹת گرد-گرد

מִזְבְּחוֹתֵיהֶם قربان-گاہوں-اُن-کے H4196 | אֶל پر H0413 | כָּל- ساری- H3605 | גִּבְעָה ٹیل H1389 | רָמָה اونچی H8478 | וְתַחַת و-نیچے H2022 | הֶהָרִים پہاڑوں-کے H3605 | כָּל- سارے- H7176 | רָאשֵׁי چوٹیوں-کے H3605 | וּבְכָל سارے-میں

עֵץ درخت-کے H6086 | רַעֲנָן ہرے H8478 | וְתַחַת و-نیچے H3605 | כָּל- سارے- H0424 | אֵלָה بلوط-کے H5687 | עֲבֹתָה گھنے H4725 | מְקֹום جگہ H5414 | אֲשֶׁר جہاں H8033 | שָׁם وہاں H7381 | רֵיחַ خوشبو H5207 | נִיחֹחַ پسندیدہ

לְכָל سارے-کے-لیے H3605 | גִּלּוּלֵיהֶם׃ بتوں-اُن-کے H1544

ہرے ہر اور پر چوٹی کی پہاڑ اور پہاڑ ہر گرد، ارد کے گاہوں قربان کی اُن درمیان، کے بُتوں کے اُن مقتول کے اُن جب ہوں رب مَیں کہ گے لیں جان وہ گی۔جائیں پائی لاشیں کی اُن وہاں رہے کوشاں لئے کے کرنے خوش کو بُتوں اپنے وہ بھی جہاں گے۔ آئیں نظر میں سائے کے درخت گھنے کے بلوط اور درخت

14 וְנָטִיתִי و-میں-بڑھاؤں-گا H5186 | אֶת- کو- H0853 | יָדִי ہاتھ-اپنے H3027 | עֲלֵיהֶם اُن-پر | וְנָתַתִּי و-میں-بناؤں-گا H5414 | אֶת- کو- H0853 | הָאָרֶץ زمین H0776 | שְׁמָמָה ویرانہ | וּמִשַּׁמָּה و-اجاڑ H4923 | מִמִּדְבָּר سے-بیابان

דִּבְלָתָה دبلتہ-کے H1689 | בְּכָל سارے-میں H3605 | מוֹשְׁבֹותֵיהֶם مسکنوں-اُن-کے H4186 | וְיָדְעוּ و-جانیں-گے H3045 | כִּי- کہ- H0589 | אֲנִי میں H3068 | יְהוָה׃ خداوند | פ ¶

تب گی۔ جائیں ہو سنسان و ویران آبادیاں تمام کی اُن گا۔ دوں کر تباہ تک دِہلہ کر لے سے ریگستان کے یہوداہ کو ملک کر اُٹھا خلاف کے اُن ہاتھ اپنا مَیں ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ

Chapter 7

1 וַיְהִי و-ہوا H1961 | דְבַר- کلام- H1697 | יְהוָה یہوواہ H3068 | אֵלַי مجھ-کو H0413 | לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ
اور-تُو بیٹے- آدم یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ سرزمین-کو اسرائیل انجام آیا وہ-انجام
H7093 H0935 H7093 H3478 H0127 H3069 H0136 H0559 H3541 H0120

עַל־ [ארבעת] (אַרְבַּע) כַּנְפוֹת הָאָרֶץ׃
پر- [چاروں] (چار) کونوں زمین-کے
H0776 H3671 H0702 H0702

گا۔جائے ہو تباہ ملک پورا دیکھو، بھی جہاں ہے! ہی قریب انجام تیرا کہ ہے فرماتا سے اسرائیل ملکِ مطلق قادرِ رب زاد، آدم اے

3 עַתָּה הַקֵּץ עָלַיִךְ וְשִׁלַּחְתִּי אַפִּי בָּךְ וּשְׁפַטְתִּיךְ כִּדְרָכָיִךְ
اب وہ-انجام تجھ-پر اور-بھیجوں-گا اپنا-غضب تجھ-پر اور-عدالت-کروں-گا-تیری تیری-راہوں-کے-مطابق
H6258 H7093 H5921 H7971 H0639 H0996 H8199 H1870

וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל־ תּוֹעֲבֹתָיִךְ׃
اور-ڈالوں-گا تجھ-پر کو سب- تیری-مکروہات
H5414 H5921 H0853 H3605 H8441

مکروہ تیری گا، کروں عدالت تیری کر پرکھ پرکھ کو چلن چال تیرے مَیں گا۔ کروں نازل پر تجھ غضب اپنا خود مَیں ہے، والا ہونے ستیاناس تیرا اب گا۔دوں اجر پورا کا حرکتوں

4 וְלֹא־ תָחוֹס עֵינִי עָלַיִךְ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דְרָכַיִךְ עָלַיִךְ תִּתֵּן
اور-نہ- رحم-کرے-گی میری-آنکھ تجھ-پر اور-نہ ترس-کھاؤں-گا کیونکہ تیری-راہیں تجھ-پر ڈالوں-گا
H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H3588 H1870 H5921 H5414

וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ פ
اور-تیری-مکروہات تیرے-بیچ-میں ہوں-گی اور-تم-جان-لو-گے کہ- مَیں یہوواہ-ہوں ۔
H8441 H8432 H1961 H3045 H3588 H0589 H3068

ہی درمیان تیرے بیچ کا حرکتوں مکروہ تیری کیونکہ گا۔ دوں اجر مناسب کا چلن چال تیرے تجھے بلکہ گا کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر تجھ مَیں نہ ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ لائے پھل کر اُگ

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָה׃
یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ بلا ایک بلا دیکھو آ-رہی-ہے
H3541 H0559 H0136 H3069 H7451 H0259 H7451 H2009 H0935

ہے۔رہی آ ہی آفت پر آفت ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

6 קֵץ בָּא הַקֵּץ בָּא אֵלַיִךְ הִנֵּה בָּאָה׃
انجام آیا وہ-انجام آیا تیرے-خلاف دیکھو آ-رہی-ہے
H7093 H0935 H7093 H0935 H0413 H2009 H0935

ہے۔رہا لپک پر تجھ کر اُٹھ وہ اب ہے۔ رہا آ انجام تیرا ہاں، انجام، تیرا

7 בָּאָה הַצְּפִירָה אֵלַיִךְ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קָרוֹב הַיּוֹם מְהוּמָה וְלֹא־
آ-رہی-ہے وہ-تاج تیرے-لیے اے-باشندے زمین-کے آیا وقت قریب وہ-دن ہلچل-کا اور-نہ-
H0935 H6843 H0413 H3427 H0776 H0935 H6256 H7138 H3117 H4103 H3808

הֵד הָרִים׃
خوشی-کی-آواز پہاڑوں-پر
H1906 H2022

مچے شور کا تفری افرا بجائے کے نعروں کے خوشی پر پہاڑوں تیرے جب دن وہ ہے، ہی قریب وقت وہ اب ہے۔ رہی پہنچ فنا تیری باشندے، کے ملک اے گا۔

8 עַתָּה מְקֹרוֹב אֶשְׁפְּךָ חֲמָתִי עָלַיִךְ וְכִלִּיתִי אַפִּי בָּךְ וְשָׁפַטְתִּיךְ
اب جلد-ہی اُنڈیلوں-گا اپنا-قہر تجھ-پر اور-پورا-کروں-گا اپنا-غضب تجھ-میں اور-عدالت-کروں-گا-تیری
H6258 H7138 H8210 H2534 H3615 H0639 H8199

כִּדְרָכַיִךְ וְנָתַתִּי עָלַיִךְ אֶת כָּל תּוֹעֲבוֹתָיִךְ׃
تیری-راہوں-کے-مطابق اور-ڈالوں-گا تجھ-پر کو سب- تیری-مکروہات
H1870 H5414 H0853 H3605 H8441

تیری گا، کروں عدالت تیری کر پرکھ پرکھ کو چلن چال تیرے مَیں گا۔ اُتاروں پر تجھ غصہ اپنا ہی جلد گا، کروں نازل پر تجھ غضب اپنا ہی جلد مَیں اب گا۔دوں اجر پورا کا حرکتوں گھنونی

9 וְלֹא תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמוֹל כִּדְרָכַיִךְ עָלַיִךְ אֶתֵּן
اور-نہ- رحم-کرے-گی میری-آنکھ اور-نہ ترس-کھاؤں-گا تیری-راہوں-کے-مطابق تجھ-پر ڈالوں-گا
H3808 H2347 H5414 H3808 H2550 H1870 H5414

וְתוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּתוֹכֵךְ תִּהְיֶיןָ וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה מַכֶּה׃
اور-تیری-مکروہات تیرے-بیچ-میں ہوں-گی اور-تم-جان-لو-گے کہ مَیں یہوواہ مارنے-والا-ہوں
H8441 H8432 H1961 H3045 H0589 H3068 H5221

ہی درمیان تیرے بیچ کا حرکتوں مکروہ تیری کیونکہ گا۔ دوں اجر مناسب کا چلن چال تیرے تجھے بلکہ گا کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر تجھ مَیں نہ ہوں۔رہا لگا ضرب ہی رب یعنی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ لائے پھل کر اُگ

10 הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָאָה יָצְאָה הַצְּפִרָה פָּרְחָה הַמַּטֶּה פָּרַח הַזָּדון׃
دیکھو وہ-دن دیکھو آ-رہا-ہے نکل-چکی-ہے وہ-تاج پھول-اُٹھا وہ-لاٹھی کھل-اُٹھا تکبر
H2009 H3117 H2009 H0935 H3318 H6843 H4294 H6524 H2087

ہیں۔نکلی پھوٹ کونپلیں کی شوخی اور پھول کے ناانصافی ہے۔ رہی پہنچ ہلاکت تیری ہے! ہی قریب دن مذکورہ دیکھو،

11 הֶחָמָס קָם לְמַטֵּה רֶשַׁע לֹא מֵהֶם וְלֹא מֵהֲמוֹנָם וְלֹא
ظلم اُٹھ-کھڑا-ہوا لاٹھی-کی-طرح- شرارت نہ- اُن-میں-سے اور-نہ اُن-کی-بھیڑ-میں-سے اور-نہ
H2555 H7054 H4294 H7562 H3808 H1992 H3808 H1995 H3808

מֵהֶמְהֶם וְלֹא נָהַ בָּהֶם׃
اُن-کی-دولت-میں-سے اور-نہ- ماتم اُن-کے-لیے
H1991 H3808 H5089

شرابہ، شور کا اُن نہ دولت، کی اُن نہ خود، وہ نہ گا، رہے نہیں کچھ گی۔ دے سزا کی بےدینی کی اُن اُنہیں جو ہے گیا بن لاٹھی کر بڑھ بڑھ ظلم کا لوگوں شوکت۔و شان کی اُن نہ اور

12 בָּא הָעֵת הִגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אַל יִשְׂמָח וְהַמּוֹכֵר אַל יִתְאַבֵּל כִּי
آیا وقت پہنچ-گیا وہ-دن خریدنے-والا نہ- خوشی-منائے اور-بیچنے-والا نہ- ماتم-کرے کیونکہ
H0935 H6256 H5060 H3117 H7069 H0408 H8055 H4376 H0408 H0056

חָרוֹן אַל כָּל הֲמוֹנָהּ׃
قہر پر- تمام- اُس-کی-بھیڑ
H2740 H0413 H3605

فائدہ کوئی کا چیزوں اِن اب کیونکہ کھائے۔ نہ غم وہ کرے فروخت کچھ جو اور ہو، نہ خوش وہ خریدے کچھ جو وقت اُس ہے۔ ہی قریب دن کا عدالت ہے۔رہا ہو نازل پر سب غضب الٰہی نہیں،

13 כִּי הַמּוֹכֵר אֶל־ הַמִּמְכָּר֙ לֹ֣א יָשׁ֔וּב וְעוֹד֙ בַּחַיִּ֔ים חַיָּתָ֖ם כִּי־
کیونکہ بیچنے-والا کی-طرف- بیچی-ہوئی-چیز نہ لوٹے-گا اور-ابھی زندوں-میں اُن-کی-زندگی کیونکہ-
H4376 H0413 H4465 H3808 H7725 H5750

לֹ֣א חַיָּתָ֑ו בַּעֲוֹנֹ֖ו וְאָ֥יש וְעוֹד֙ לֹ֣א יָשׁ֔וּב הַמּוֹנָ֖הּ כָּל־ אֶל־ חָזָ֥ון׃ יִתְחַזָּֽקוּ׃
نہ اپنی-زندگی اپنی-بدکاری-میں اور-کوئی-آدمی پلٹے-گا نہ اُس-کی-بھیڑ تمام- کے-خلاف- رویا مضبوط-ہو-گا
H3808 H5771 H0376 H7725 H3808 H3605 H0413 H2377 H2388

گناہوں کے لوگوں سکتا۔ ہو نہیں منسوخ اور بے اٹل فیصلہ کا غضب الٰہی پر سب کیونکہ گے۔ سکیں کر نہیں کاروبار اپنا وہ تو جائیں بھی بچ والے بیچنے گی۔چھوٹے نہیں بھی جان ایک باعث کے

14 תָּקְע֤וּ בַתָּקוֹעַ֙ וְהָכֵ֣ין הַכֹּ֔ל וְאֵ֥ין הֹלֵ֖ךְ לַמִּלְחָמָ֑ה כִּ֥י חֲרוֹנִ֛י
نرسنگا-بجاؤ نرسنگے-میں اور-تیار-کرو سب-کچھ اور-کوئی-نہیں جانے-والا جنگ-کے-لیے کیونکہ میرا-قہر
H8628 H8619 H3559 H3605 H0369 H1980 H4421 H3588 H2740

אֶל־ כָּל־ הֲמוֹנָ֖הּ׃
پر- تمام- اُس-کی-بھیڑ
H0413 H3605

گے۔جائیں بن نشانہ کا قہر میرے سب کے سب کیونکہ گا، نکلے نہیں کوئی لئے کے لڑنے فائدہ؟ کیا لیکن کریں، تیاریاں کی جنگ کر بجا بِگل لوگ بےشک

15 הַחֶ֣רֶב בַּח֔וּץ וְהַדֶּ֖בֶר וְהָרָעָ֑ב מִבַּ֣יִת אֲשֶׁ֤ר בַּשָּׂדֶה֙ בַּחֶ֣רֶב וְיָמ֥וּת אֲשֶׁר־ בָּעִֽיר׃
تلوار باہر اور-وبا اور-قحط اندر-سے جو کھیت-میں تلوار-سے مرے-گا جو-جو شہر-میں
H2719 H2351 H1698 H7458 H4191

יֹאכְלֻ֖נּוּ׃ וְדֶ֥בֶר רָעָֽב׃
کھا-جائے-گی-اُسے اور-وبا قحط
H0398 H1698 H7458

گے۔جائیں ہو ہلاک سے وبا مہلک اور کال میں شہر گے، جائیں آ میں زد کی تلوار لوگ میں دیہات کیونکہ بھوک۔ اور وبا مہلک اندر تلوار، باہر

16 וּפָלְט֣וּ פְלִיטֵיהֶ֔ם וְהָי֖וּ הָהָרִ֑ים אֶל־ כְּיוֹנֵ֣י הַגֵּאָיוֹת֙ כֻּלָּ֔ם
اور-بچ-نکلیں-گے اُن-کے-بچے-ہوئے اور-ہوں-گے پہاڑوں کی-طرف- کبوتروں-کی-طرح وادیوں-کے سب-کے-سب
H6403 H1961 H2022 H0413 H3123 H1516 H3605

הֲמ֖וֹת אִ֣ישׁ בַּעֲוֹנֹֽו׃
کُوکتے-ہوئے ہر-ایک اپنی-بدکاری-میں
H1993 H0376 H5771

گے۔کریں زاری و آہ پر گناہوں اپنے کے کر غوں غوں طرح کی فاختاؤں میں گھاٹیوں گے، لیں پناہ میں پہاڑوں وہ گے بچیں بھی جتنے

17 כָּל־ הַיָּדַ֖יִם תִּרְפֶּ֑ינָה וְכָל־ בִּרְכַּ֖יִם תֵּלַכְנָ֥ה מָֽיִם׃
سب- ہاتھ ڈھیلے-پڑ-جائیں-گے اور-سب- گھٹنے بہہ-جائیں-گے پانی-کی-طرح
H3605 H3027 H7503 H3605 H1290 H3212 H4325

گا۔جائے ہو ڈول ڈانواں گھٹنا ہر گی، رہے جاتی طاقت سے ہاتھ ہر

18 וְחָגְר֣וּ שַׂקִּ֔ים וּכְסָתָ֖ם אוֹתָ֑ם פַּלָּצ֣וּת כָּל־ פָּנִ֔ים וּבְכָל־ בּוּשָׁ֖ה רָאשֵׁיהֶ֥ם קָרְחָֽה׃
اور-باندھیں-گے ٹاٹ اور-ڈھانپ-لے-گی اُنہیں کپکپی سب- چہروں شرمندگی اور-سب- اُن-کے-سروں-پر گنجاپن
H2296 H8242 H3680 H0853 H6427 H3605 H6440 H0955 H3605 H7144

گا۔ہو گیا منڈوایا سر ہر گی، آئے نظر شرمندگی پر چہرے ہر گی۔ جائے ہو طاری کپکپی پر اُن گے، لیں اوڑھ کپڑے ماتمی کے ٹاٹ وہ

19 כַּסְפָּם أن-کی-چاندی H3701 בַּחוּצוֹת گلیوں-میں H2351 יַשְׁלִיכוּ پھینک-دیں-گے H7993 וּזְהָבָם اور-اُن-کا-سونا H2091 לְנִדָּה ناپاکی-کی-چیز H5079 יִהְיֶה۔ hو-جائے-گا H1961 כַּסְפָּם أن-کی-چاندی H3701 וּזְהָבָם اور-اُن-کا-سونا H2091
לֹא- نہ- H3808 יוּכַל قابل-ہو-گا H3201 לְהַצִּילָם اُنہیں-بچانے-کے H5337 בְּיוֹם دن-میں H3117 עֶבְרַת قہر-کے H5678 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 נַפְשָׁם اُن-کی-جان H5315 לֹא نہ H3808 יִשְׂבְּעוּ سیر-ہوں-گے H7646 וּמְעֵיהֶם اور-اُن-کے-پیٹ H4578
לֹא نہ H3808 יְמַלְאוּ بھریں-گے H4390 כִּי- کیونکہ- H3588 מִכְשׁוֹל ٹھوکر-کا-سبب H4383 עֲוֹנָם اُن-کی-بدکاری-کا H5771 הָיָה׃ تھا H1961

اُنہیں چاندی کی اُن نہ تو گا ہو نازل پر اُن غضب کا رب جب کیونکہ گے۔ سمجھیں غلاظت کو سونے اپنے گے، دیں پھینک میں گلیوں وہ کو چاندی اپنی تھیں۔گئی بن باعث کا گناہ لئے کے اُن چیزیں یہی کیونکہ گے، سکیں بھر کو پیٹ اپنے نہ گے، سکیں مٹا بھوک اپنی وہ نہ سے اُن سونا۔ نہ گی، سکے بچا

20 וּצְבִי اور-خوبصورتی עֶדְיוֹ اُس-کے-زیور-کی H5716 לְגָאוֹן فخر-کے-لیے H1347 שָׂמָהוּ رکھا-اُس-نے וְצַלְמֵי اور-تصویریں H6754 תּוֹעֲבֹתָם اپنی-مکروہات-کی H8441 שִׁקּוּצֵיהֶם اپنی-گھنونی-چیزیں H8251
עָשׂוּ بنائیں בּוֹ اُس-میں עַל- اِس-لیے- כֵּן اِس-لیے נְתַתִּיו بنایا-مَیں-نے-اُسے H5414 לָהֶם اُن-کے-لیے לְנִדָּה׃ ناپاکی-کی-چیز H5079

گھن سے دولت اپنی وہ کہ گا دوں ہونے مَیں لئے اِس بنائے، مجسمے مکروہ اور بُت گھنونے اپنے سے اُن کے کر فخر پر زیورات صورت خوب اپنے نے اُنہوں گے۔کھائیں

21 וְנָתַתִּיו اور-دوں-گا-اُسے H5414 בְיַד- ہاتھ-میں- H3027 הַזָּרִים اجنبیوں-کے לָבַז لوٹ-کے-لیے H0957 וּלְרִשְׁעֵי اور-شریروں-کو H7563 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 לְשָׁלָל مال-غنیمت-کے-لیے H7998
וְחִלְּלוּהוּ׃)اور-ناپاک-کریں-گے-اُسے(H2490]וחללה[ ]اور-اُسے-ناپاک-کریں[

گے۔کریں بےحرمتی کی اُس کر چھین اُسے بےدین کے دنیا گے۔ لیں لُوٹ اُسے وہ اور گا، دوں کر حوالے کے پردیسیوں کچھ سب یہ مَیں

22 וְהַסְבּוֹתִי اور-پھیر-لوں-گا H5437 פָּנַי اپنا-چہرہ H6440 מֵהֶם اُن-سے H1992 וְחִלְּלוּ اور-ناپاک-کریں-گے צְפוּנִי میری-پوشیدہ-جگہ H6845 וּבָאוּ- اور-داخل-ہوں-گے- H0935 בָהּ اُس-میں
פָּרִיצִים ڈاکو H6530 וְחִלְּלוּהָ׃ اور-ناپاک-کریں-گے-اُسے פ ۔

گے۔کریں ناپاک اُسے کر گھس میں اُس ڈاکو گے۔ کریں بےحرمتی کی مقام قیمتی میرے اجنبی تو گا لوں پھیر سے اسرائیلیوں منہ اپنا مَیں

23 עֲשֵׂה بناؤ H6213 הָרְתֹּוק زنجیر H7569 כִּי کیونکہ כִּי زمین H0776 הָאָרֶץ بھری-ہوئی-ہے H4390 מָלְאָה عدالت-سے H4941 מִשְׁפָּט خون-کی H1818 דָּמִים اور-شہر וְהָעִיר بھرا-ہوا-ہے H4390 מָלְאָה ظلم-سے H2555 חָמָס׃

ہے۔گیا بھر سے تشدد و ظلم شہر ہے، گئی ہو عام غارت و قتل میں ملک کیونکہ کرا! تیار زنجیریں

24 וְהֵבֵאתִי اور-لاؤں-گا H0935 רָעֵי بدترین גּוֹיִם قوموں-کو וְיָרְשׁוּ اور-قبضہ-کریں-گے H3423 אֶת- کو- H0853 בָּתֵּיהֶם اُن-کے-گھروں וְהִשְׁבַּתִּי اور-ختم-کروں-گا גְּאוֹן غرور H1347 עַזִּים زوراوروں-کا H5794
וְנֶחֱלוּ اور-ناپاک-ہوں-گے מְקַדְּשֵׁיהֶם׃ اُن-کے-مقدس-مقامات H6942

بھی جو گا۔ دوں ملا میں خاک تکبر کا زورآوروں مَیں کریں، قبضہ پر گھروں کے اسرائیلیوں تاکہ گا بُلاؤں کو لوگوں شریر سے سب کے اقوام دیگر مَیں گی۔جائے کی بےحرمتی کی اُس ہو مُقدّس اُنہیں مقام

25 קְפֻדָּה־ تباہی- H7089 בָּא آ-رہی-ہے H0935 וּבִקְשׁוּ اور-ڈھونڈیں-گے H1245 שָׁלוֹם صلح H7965 וְאֵין׃ اور-نہ-ہو-گی H0369

گا۔جائے نہیں پایا بھی کہیں امان و امن بےفائدہ۔ لیکن گے، کریں تلاش امان و امن وہ تو گی ہو طاری پر اُن دہشت جب

26 הָוָה آفت H1943 עַל־ پر- H0413 הָוָה آفت H1943 תָּבוֹא آئے-گی H0935 וּשְׁמֻעָה اور-افواہ H8052 שְׁמוּעָה افواہ H8052 אֶל־ پر- H0413 תִּהְיֶה ہو-گی H1961 וּבִקְשׁוּ اور-ڈھونڈیں-گے H1245 חָזוֹן رویا H2377 מִנָּבִיא نبی-سے H5030

מִזְקֵנִים׃ بزرگوں-سے H2205 וְעֵצָה اور-مشورہ H6098 מִכֹּהֵן کاہن-سے H3548 תֹּאבַד جاتی-رہے-گی H0006 וְתוֹרָה اور-شریعت H8451

اُنہیں امام نہ بےفائدہ۔ لیکن گے، کریں اُمید کی ملنے رویا سے نبی وہ گی۔ پہنچیں تک اُن خبریں بُری دیگرے بعد یکے گی، آئے پر اُن ہی آفت پر آفت گے۔سکیں دے مشورہ اُنہیں بزرگ نہ تعلیم، کی شریعت

27 הַמֶּלֶךְ بادشاہ H4428 יִתְאַבָּל ماتم-کرے-گا H0056 וְנָשִׂיא اور-شہزادہ H3847 יִלְבַּשׁ پہنے-گا H3847 שְׁמָמָה ویرانی H3027 וִידֵי اور-ہاتھ H3027 עַם־ عوام- H0926 הָאָרֶץ زمین-کے H0776 תִּבְהָלְנָה کانپیں-گے H0926

כִּי־ کہ- H3045 וְיָדְעוּ اور-جان-لیں-گے H8199 אֶשְׁפְּטֵם عدالت-کروں-گا-اُن-کی H4941 וּבְמִשְׁפְּטֵיהֶם اور-اُن-کے-فیصلوں-کے-مطابق H0853 אוֹתָם اُن-سے H1870 אֶעֱשֶׂה کروں-گا H1870 מִדַּרְכָּם اُن-کی-راہوں-کے-مطابق

פ ׃ H3068 יְהוָה یہوواہ-ہوں H0589 אֲנִי مَیں

اصولوں ہی اپنے کے اُن گا، نپٹوں سے اُن مطابق کے چلن چال کے اُن مَیں گے۔ تھرتھرائیں ہاتھ کے عوام اور گا، ہو زدہ ہیبت رئیس گا، کرے ماتم بادشاہ ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ کروں عدالت کی اُن مطابق کے

Chapter 8

1 וַיְהִי و-ہوا H1961 בַּשָּׁנָה سال-میں H8141 הַשִּׁשִּׁית چھٹے H8345 בַּשִּׁשִּׁי چھٹے-مہینے-میں H8345 בַּחֲמִשָּׁה پانچویں-کو H2568 לַחֹדֶשׁ مہینے-کے H2320 אֲנִי مَیں H0589 יוֹשֵׁב بیٹھا-تھا H3427 בְּבֵיתִי اپنے-گھر-میں H2205 וְזִקְנֵי اور-بزرگ

יְהוָה׃ یہوواہ-کا H3069 אֲדֹנָי خداوند H0136 יַד ہاتھ H3027 שָׁם وہاں H8033 עָלַי مجھ-پر H5307 וַתִּפֹּל اور-گرا H6440 לְפָנַי میرے-سامنے H3427 יוֹשְׁבִים بیٹھے-تھے H3063 יְהוּדָה یہوداہ-کے

ہاتھ کا مطلق قادرِ رب تب تھے۔ بیٹھے ہی پاس بزرگ کے یہوداہ تھا۔ بیٹھا میں گھر اپنے مَیں دن پانچویں کے مہینے چھٹے کے سال چھٹے کے جلاوطنی ٹھہرا۔آ پر مجھ

2 וָאֶרְאֶה اور-مَیں-نے-دیکھا H7200 וְהִנֵּה اور-دیکھو H2009 דְמוּת شبیہ H1823 כְּמַרְאֵה־ منظر-کی-طرح- H4758 אֵשׁ آگ H0784 מִמַּרְאֵה منظر-سے H4758 מָתְנָיו اُس-کی-کمر H4975 וּלְמַטָּה اور-نیچے-کی-طرف H4295 אֵשׁ آگ H0784

הַחַשְׁמַלָה׃ کہرُبا H2830 כְּעֵין عنبر-کی-مانند H2096 זֹהַר چمک H4758 כְּמַרְאֵה־ منظر-کی-طرح- H4605 וּלְמַעְלָה اور-اوپر-کی-طرف H4975 וּמִמָּתְנָיו اور-اُس-کی-کمر-سے

سے کمر جبکہ تھا رہا بھڑک مانند کی آگ وہ تک پاؤں کر لے سے کمر لیکن تھی۔ مانند کی انسان صورت و شکل کی جس دیکھا کو کسی نے مَیں میں رویا تھا۔رہا تمتما طرح کی دھات دار چمک تک سر کر لے

3 וַיִּשְׁלַח֙ תַּבְנִ֣ית יָ֔ד וַיִּקָּחֵ֖נִי בְּצִיצִ֣ת רֹאשִׁ֑י וַתִּשָּׂאֵ֨נִי֙ אֹתִ֣י וְר֣וּחַ בֵּ֔ין

اور-بڑھایا | شکل | ہاتھ-کی | اور-پکڑا-مجھے | زلف-سے | میرے-سر-کی | اور-اٹھایا | مجھے | روح-نے | درمیان-
H7971 | H8403 | H3027 | H3947 | H6734 | H7307 | H5375 | H0853 | H7307 | H0996

וּבֵ֣ין הָאָ֗רֶץ וַתָּבֵ֨אֶ֤ן אֹתִי֙ הַשָּׁמַ֔יִם יְרוּשָׁלְָ֖מָה בְּמַרְא֣וֹת אֱלֹהִ֑ים אֶל־ פֶּ֣תַח שַׁ֔עַר

اور-درمیان | زمین-کے | اور-لایا | مجھے | آسمان-کے | یروشلم | رویاؤں-میں | خدا-کی | کی-طرف- | دروازے | پھاٹک-کے
H0996 | H0776 | H0935 | H0853 | H8064 | H3389 | H4758 | H0430 | H0413 | H6607 | H8179

הַפְּנִימִ֑ית וְהִנֵּ֣ה שָׁ֔ם מוֹשַׁ֖ב סֵ֣מֶל הַקִּנְאָ֔ה הַמַּקְנֵֽא׃

اندرونی | جو-رُخ-ہے | شمال-کی-طرف | جہاں- | وہاں | مقام | بُت | غیرت-کا | غیرت-دلانے-والا
H6442 | H6437 | H6828 | H0834 | H8033 | H4186 | H5566 | H7068 | H7069

یروشلم چلتے چلتے درمیان کے آسمان اور زمین اور اُٹھایا مجھے نے روح پھر لیا۔ پکڑ کو بالوں میرے اور تھا رہا لگ سا ہاتھ جو دیا بڑھا آگے کچھ نے اُس ہے۔ طرف کی شمال رُخ کا جس گیا پہنچ پاس کے دروازے اُس کے صحن اندرونی کے گھر کے رب مَیں تھا۔ رہا دیکھ رویا کی اللہ مَیں تک ابھی پہنچایا۔ تک ہے۔دلاتا غیرت کے کر مشتعل کو رب جو تھا پڑا بُت ایک قریب کے دروازے

4 וְהִנֵּ֣ה שָׁ֔ם כְּבוֹד֙ אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּמַּרְאֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר רָאִ֑יתִי בַּבִּקְעָֽה׃

اور-دیکھو- | وہاں | جلال | خدا-کا | اسرائیل-کے | اُس-منظر-کی-طرح | جو | مَیں-نے-دیکھا-تھا | میدان-میں
H2009 | H8033 | H3519 | H0430 | H3478 | H4758 | H0834 | H7200 | H1237

تھا۔ہوا ظاہر پر مجھ میں رویا کی میدان پہلے طرح جس ہوا ظاہر طرح اُسی پر مجھ جلال کا خدا کے اسرائیل وہاں

5 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י בֶּן־ אָדָם֙ שָׂ֣א נָ֤א עֵינֶ֙יךָ֙ דֶּ֣רֶךְ צָפ֔וֹנָה וָאֶשָּׂ֤א

اور-فرمایا | مجھ-سے | بیٹے- | آدم | اُٹھا- | ذرا | اپنی-آنکھیں | راستے-کی-طرف | شمال-کی | اور-مَیں-نے-اُٹھائیں
H0559 | H0413 | H0120 | H5375 | H4994 | H5869 | H1870 | H6828 | H5375

עֵינַ֔י דֶּ֖רֶךְ צָפ֑וֹנָה וְהִנֵּ֣ה מִצָּפ֗וֹן שַׁ֚עַר לְשָׁעַ֣ר הַמִּזְבֵּ֔חַ סֵ֥מֶל הַקִּנְאָ֖ה הַזֶּֽה׃ בַּבָּֽאָה׃

اپنی-آنکھیں | راستے-کی-طرف | شمال-کی | اور-دیکھو | شمال-کی-طرف-سے | پھاٹک-کے-لیے | مذبح-کے | بُت | غیرت-کا | یہ | داخلے-میں
H5869 | H1870 | H6828 | H2009 | H6828 | H8179 | H4196 | H5566 | H7068 | H2088 | H0872

ساتھ دیکھی۔ گاہ قربان باہر کے دروازے تو اُٹھائی طرف کی شمال نظر اپنی نے مَیں اُٹھا۔ نظر طرف کی شمال زاد، آدم اے ہوا، کلام ہم سے مجھ وہ ہے۔دلاتا غیرت کو رب جو تھا کھڑا بُت وہ ہی قریب کے دروازے ساتھ

6 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י בֶּן־ אָדָם֙ הֲרֹאֶ֣ה אַתָּ֔ה [מהם] (מָּה) (הֵ֖ם) עֹשִׂ֑ים תּוֹעֵב֣וֹת

اور-فرمایا | مجھ-سے | بیٹے- | آدم | کیا-دیکھتے-ہو | تُو | [وہ] | (کیا) | (وہ) | کر-رہے-ہیں | مکروہات
H0559 | H0413 | H0120 | H7200 | H0859 | H4100 | H1992 | H6213 | H8441

גְּדֹלֹ֔ות אֲשֶׁ֥ר בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֖ל עֹשִׂ֣ים פֹּ֑ה לְרָחֳקָ֣ה מֵעַ֔ל תָּשׁ֥וּב תִּרְאֶ֖ה תּוֹעֵב֥וֹת גְּדֹלֹֽות׃ ס

بڑی | جو | گھرانا- | اسرائیل-کا | کر-رہے-ہیں | یہاں | دُور-ہونے-کے-لیے | اوپر-سے | پھر | دیکھے-گا | مکروہات | بڑی | ۔
H1419 | H0834 | H1004 | H3478 | H6213 | H6311 | H7368 | H4480 | H7725 | H7200 | H8441 | H1419

اپنے مَیں تاکہ ہیں رہے کر حرکتیں مکروہ بڑی یہاں لوگ یہ ہے؟ کرتی یہاں قوم اسرائیلی جو ہے آتا نظر کچھ وہ تجھے کیا زاد، آدم اے بولا، رب پھر گا۔ دیکھے چیزیں مکروہ زیادہ بھی سے اِن تُو لیکن جاؤں۔ ہو دُور سے مقدِس

7 וַיָּבֵ֣א אֹתִ֔י אֶל־ פֶּ֖תַח הֶחָצֵ֑ר וָאֵ֣רְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה חֹר־ אֶחָ֖ד בַּקִּֽיר׃

اور-لایا | مجھے | کی-طرف- | دروازے | صحن-کے | اور-مَیں-نے-دیکھا | اور-دیکھو | سوراخ- | ایک | دیوار-میں
H0935 | H0853 | H0413 | H6607 | H2691 | H7200 | H2009 | H2356 | H0259 | H7023

دیکھا۔سوراخ میں دیوار نے مَیں تو گیا لے پاس کے دروازے کے صحن بیرونی کے گھر کے رب مجھے وہ

8 וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ בֶּן־אָדָ֔ם חֲתָר־נָ֖א בַּקִּ֑יר וָאֶחְתֹּ֤ר בַּקִּיר֙ וְהִנֵּ֣ה
اور-فرمایا مجھ-سے بیٹے- آدم کھود- ذرا دیوار-میں اور-مَیں-نے-کھودا دیوار-میں اور-دیکھو
H0559 H0413 H0120 H2864 H4994 H7023 H2864 H7023 H2009

פֶּ֥תַח אֶחָֽד׃
دروازہ ایک
H6607 H0259

آیا۔نظر دروازہ پیچھے کے دیوار تو کیا ایسا نے مَیں بنا۔ بڑا کو سوراخ اِس زاد، آدم فرمایا، نے اللہ

9 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י בֹּ֑א וּרְאֵה֙ אֶת־הַתּוֹעֵב֣וֹת הָרָעוֹת֔ אֲשֶׁ֥ר הֵ֖ם עֹשִׂ֥ים פֹּֽה׃
اور-فرمایا مجھ-سے آ اور-دیکھ کو- مکروہات بُری جو وہ کر-رہے-ہیں یہاں
H0559 H0413 H0935 H7200 H0853 H8441 H7451 H0834 H1992 H6213 H6311

ہیں۔ رہے کر یہاں لوگ جو دیکھ حرکتیں گھنونی اور شریر وہ کر جا اندر فرمایا، نے اُس تب

10 וָאָבוֹא֙ וָאֶרְאֶ֔ה וְהִנֵּ֥ה כָל־תַּבְנִ֖ית רֶ֣מֶשׂ וּבְהֵמָ֑ה שֶׁ֥קֶץ
اور-مَیں-اندر-آیا اور-مَیں-نے-دیکھا اور-دیکھو ہر- شکل رینگنے-والوں-کی اور-جانوروں-کی گھناؤنی
H0935 H7200 H2009 H3605 H8403 H7431 H0929 H8263

וְכָל־גִּלּוּלֵ֥י בֵית־יִשְׂרָאֵ֛ל מְחֻקֶּ֥ה עַל־הַקִּ֖יר סָבִ֣יב וְסָבִ֑יב׃
اور-سب- بُت گھرانے-کے اسرائیل-کے کھُدے-ہوئے پر- دیوار چاروں-طرف چاروں-طرف
H3605 H1544 H0376 H3478 H2707 H5921 H7023 H5439 H5439

دیگر اور والے رینگنے کے قسم ہر ہیں۔ ہوئی کندہ تصویریں کی پرستی بُت طرف چاروں پر دیواروں کہ ہوں دیکھتا کیا تو ہوا داخل میں دروازے مَیں آئے۔نظر پر اُن بُت تمام کے قوم اسرائیلی بلکہ جانور مکروہ

11 וְשִׁבְעִ֣ים אִ֗ישׁ מִזִּקְנֵי֙ בֵּית־יִשְׂרָאֵ֔ל וְיַאֲזַנְיָ֥הוּ בֶן־שָׁפָ֖ן עֹמֵ֣ד בְּתוֹכָ֑ם
اور-ستر آدمی بزرگوں-میں-سے گھرانے- اسرائیل-کے اور-یعزنیاہ بیٹا- شافان-کا کھڑا اُن-کے-بیچ-میں
H7657 H0376 H2205 H1004 H3478 H2970 H1121 H8227 H5975 H8432

וְאִ֣ישׁ מִקְטַרְתּ֗וֹ בְּיָדֹו֙ וַעֲתַ֣ר עֲנַ֣ן־הַקְּטֹ֔רֶת וְעֹלָֽה׃
اور-ہر-ایک اپنا-بخور-دان اپنے-ہاتھ-میں اور-گھنا بادل- بخور-کا اُٹھ-رہا-تھا
H0376 H4730 H3027 H6051 H7004 H5927

لِפְנֵיהֶ֔ם עֹמְדִ֖ים שִׁבְעִ֣ים אִ֑ישׁ
اُن-کے-سامنے کھڑے
H6440 H5975

بھی سافن بن یازنیاہ تھا۔ رہا اُٹھ دھواں خوشبودار کا بخور سے میں بخوردانوں تھے۔ کھڑے سامنے کے اُن پکڑے بخوردان بزرگ ۰۷ کے قوم اسرائیلی تھا۔شامل میں بزرگوں

12 וַיֹּ֤אמֶר אֵלַי֙ הֲרָאִ֣יתָ בֶן־אָדָ֔ם אֲשֶׁ֥ר זִקְנֵי֙ בֵּית־יִשְׂרָאֵ֔ל עֹשִׂ֖ים
اور-فرمایا مجھ-سے کیا-تُو-نے-دیکھا بیٹے- آدم جو بزرگ گھرانے- اسرائیل-کے کر-رہے-ہیں
H0559 H0413 H7200 H0120 H0834 H2205 H1004 H3478 H6213

בַּחֹ֣שֶׁךְ אִ֣ישׁ בְּחַדְרֵ֣י מַשְׂכִּיתֹ֔ו כִּ֣י אֹמְרִ֔ים אֵ֥ין יְהוָ֖ה רֹאָ֣ה אֹתָ֑נוּ
اندھیرے-میں ہر-ایک کمروں-میں اپنی-تصویروں-کے کیونکہ کہتے-ہیں نہیں-ہے یہوواہ دیکھ-رہا ہمیں
H2822 H0376 H2315 H4906 H3588 H0559 H0369 H3068 H7200 H0853

עָזַ֥ב יְהוָ֖ה אֶת־הָאָֽרֶץ׃
چھوڑ-دیا یہوواہ-نے کو- زمین
H6213 H3068 H0853 H0776

بُتوں اپنے میں گھر اپنے نے ایک ہر ہیں؟ رہے کر کچھ کیا میں اندھیرے بزرگ کے قوم اسرائیلی کہ دیکھا نے تُو کیا زاد، آدم اے ہوا، کلام ہم سے مجھ رب ہے۔ دیا کر ترک کو ملک ہمارے نے اُس آتے، نہیں نظر کو رب ہم ہیں، سمجھتے وہ کیونکہ ہے۔ رکھا کر مخصوص کمرا لئے کے

13 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י עֹ֣וד תָּשׁ֔וּב תִּרְאֶ֖ה תֹּועֵב֣וֹת גְּדֹלֹ֑ות אֲשֶׁר־הֵ֖מָּה עֹשִֽׂים׃
اور-فرمایا مجھ-سے ابھی پھر دیکھے-گا مکروہات بڑی جو- وہ کر-رہے-ہیں
H0559 H0413 H5750 H7725 H7200 H8441 H1419 H0834 H1992 H6213

ہوں۔ دکھاتا حرکتیں گھن قابلِ زیادہ بھی سے اِس تجھے مَیں آ، لیکن

14 וַיְבִאֵ֨הוּ אֶֽתִי־ אֶל־ פֶּ֣תַח שַׁ֣עַר בֵּית־ יְהוָ֗ה אֲשֶׁ֤ר אֶל־ הַצָּפוֹנָה֙ וְהִנֵּה־
اور-لایا مجھے کی-طرف- دروازے پھاٹک-کے گھر- یہوواہ-کے جو کی-طرف- شمال-کی اور-دیکھو-
H0935 H0853 H0413 H6607 H8179 H1004 H3068 H0834 H0413 H6828 H2009

שָׁ֣ם הַנָּשִׁ֔ים יֹֽשְׁבוֹת֙ מְבַכּ֣וֹת אֶת־ תַּמּ֑וּז׃ ס
وہاں عورتیں بیٹھی-ہوئی رو-رہی-تھیں کے-لیے- تموز ۔
H8033 H0802 H3427 H1058 H0853 H8542

تھیں۔رہی کر ماتم کا دیوتا تموز کر رو رو جو تھیں بیٹھی عورتیں وہاں گیا۔ لے پاس کے دروازے شمالی کے صحن اندرونی کے گھر کے رب مجھے وہ

15 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י הֲרָאִ֣יתָ בֶן־ אָדָ֗ם עֽוֹד֙ תָּשׁ֣וּב תִּרְאֶ֔ה תּוֹעֵב֥וֹת גְּדֹל֖וֹת מֵאֵֽלֶּה׃
اور-فرمایا مجھ-سے کیا-تُو-نے-دیکھا بیٹے- آدم ابھی پھر دیکھے-گا مکروہات بڑی اِن-سے-بھی
H0559 H0413 H7200 H0120 H5750 H7725 H7200 H8441 H1419 H0428

ہوں۔ دکھاتا حرکتیں گھن قابلِ زیادہ بھی سے اِس تجھے مَیں آ، لیکن ہے؟ آتا نظر یہ تجھے کیا زاد، آدم کیا، سوال نے رب

16 וַיְבִאֵ֕הוּ אֶתִי֙ אֶל־ חֲצַ֣ר בֵּית־ יְהוָ֔ה הַפְּנִימִ֑ית וְהִנֵּה־ פֶ֣תַח הֵיכַל֩ יְהוָ֨ה
اور-لایا مجھے کی-طرف- صحن گھر- یہوواہ-کے اندرونی اور-دیکھو- دروازے ہیکل-کے یہوواہ-کی
H0935 H0853 H0413 H2691 H1004 H3068 H6442 H2009 H6607 H1964 H3068

בֵּ֣ין הָאוּלָ֗ם וּבֵין֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ כְּעֶשְׂרִ֥ים אִ֖ישׁ אַחֲרֵיהֶ֑ם אֶל־ הֵיכַל֩ יְהוָ֨ה
درمیان ایوان-کے اور-درمیان مذبح-کے تقریباً-بیس آدمی اُن-کی-پیٹھیں کی-طرف- ہیکل-کے یہوواہ-کی
H0996 H0197 H0996 H4196 H6242 H0376 H0268 H0413 H1964 H3068

וּפְנֵיהֶ֗ם וְהֵ֤מָּה קֵֽדְמָה֙ מִשְׁתַּֽחֲוִ֣ים קֵ֔דְמָה לַשָּׁ֖מֶשׁ׃
اور-اُن-کے-چہرے اور-وہ مشرق-کی-طرف سجدہ-کر-رہے-تھے مشرق-کی-طرف سورج-کو
H6440 H1992 H7812 H6924 H8121

کھڑے آدمی ۵۲ ہی درمیان کے گاہ قربان اور برآمدے والے سامنے یعنی پر دروازے کے گھر کے رب گیا۔ لے میں صحن اندرونی کے گھر کے رب مجھے وہ تھے۔رہے کر سجدہ کو سورج وہ اور تھا، طرف کی مشرق بلکہ نہیں طرف کی گھر کے رب رُخ کا اُن تھے۔

17 וַיֹּ֥אמֶר אֵלַ֖י הֲרָאִ֣יתָ בֶן־ אָדָ֗ם הֲנָקֵל֙ לְבֵ֣ית יְהוּדָ֔ה מֵעֲשׂוֹתָ֥ם
اور-فرمایا مجھ-سے کیا-تُو-نے-دیکھا بیٹے- آدم کیا-ہلکی-بات-ہے گھرانے-کے-لیے یہوداہ-کے کرنے-سے
H0559 H0413 H7200 H1121 H7043 H0120 H1121 H3063 H4639

אֶת־ הַתּוֹעֵב֣וֹת אֲשֶׁר־ עָשׂוּ־ פֹ֔ה כִּי־ מָלְא֥וּ אֶת־ הָאָ֖רֶץ חָמָ֑ס וַיָּשֻׁ֣בוּ
کو- مکروہات جو کیں- یہاں کیونکہ- بھر-دیا کو- زمین ظلم-سے اور-پھر-لوٹے
H0853 H8441 H0834 H6213 H6311 H3588 H4390 H0853 H0776 H2555 H7725

לְהַכְעִיסֵ֑נִי וְהִנָּ֣ם שֹׁלְחִ֔ים אֶת־ הַזְּמוֹרָ֖ה אֶל־ אַפָּֽם׃
مجھے-ناراض-کرنے-کو اور-دیکھو-وہ لگا-رہے-ہیں کو- ٹہنی کی-طرف- اپنی-ناک
H3707 H2009 H7971 H0853 H2156 H0413 H0639

و ظلم کو ملک پورے وہ بلکہ ہیں نہیں کافی لئے کے باشندوں کے یہوداہ بھی حرکتیں مکروہ یہ اور ہے؟ آتا نظر یہ تجھے کیا زاد، آدم اے فرمایا، نے رب رہے کر ادا رسم اَور ایک کی پرستی بُت کر لہرا بیل کی انگور سامنے کے ناکوں اپنی وہ اب دیکھ، ہیں۔ رہتے کوشاں لئے کے کرنے مشتعل مجھے کر بھر سے تشدد ہیں!

18 וְגַם־ אֲנִי֙ אֶֽעֱשֶׂ֣ה בְחֵמָ֔ה לֹא־ תָח֥וֹס עֵינִ֖י וְלֹ֣א אֶחְמֹ֑ל וְקָרְא֤וּ
اور-بھی- مَیں کروں-گا قہر-میں نہ- رحم-کرے-گی میری-آنکھ اور-نہ ترس-کھاؤں-گا اور-پکاریں-گے
H1571 H0589 H6213 H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H7121

בְאָזְנַ֣י קוֹל֩ גָּד֨וֹל וְלֹ֤א אֶשְׁמַע֙ אוֹתָֽם׃
میرے-کانوں-میں آواز-سے بلند اور-نہ سنوں-گا اُنہیں
H0241 H6963 H1419 H3808 H8085 H0853

اُن مَیں چیخیں نہ کیوں سے زور کتنے لئے کے مدد وہ خواہ گا۔ کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر اُن مَیں نہ گا۔ کروں نازل پر اُن غضب اپنا مَیں چنانچہ گا۔ سنوں نہیں کی

Chapter 9

1 וַיִּקְרָא בְאָזְנַי וְאִישׁ הָעִיר פְּקֻדּוֹת קָרְבוּ לֵאמֹר גְּדוֹל קוֹל
اور-پکارا میرے-کانوں-میں اور-ہر-ایک شہر-کی سزائیں قریب-آؤ کہتے-ہوئے بلند آواز-سے
H7121 H0241 H0376 H6486 H7126 H0559

כְּלִי בְיָדוֹ׃ מַשְׁחֵתוֹ
ہتھیار-کا اپنے-ہاتھ-میں تباہی
H3627 H3027 H4892

جائے! ہو کھڑا کر پکڑ ہتھیار کن تباہ اپنا ایک ہر آؤ، ہے! گئی آ قریب عدالت کی یروشلم سنی، آواز بلند کی اللہ نے مَیں پھر

2 וְהִנֵּה שִׁשָּׁה אֲנָשִׁים וּבָאִים מִדֶּרֶךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן וַאֲשֶׁר מָפְנָה צָפוֹנָה
اور-دیکھو چھ آدمی آ-رہے-تھے راستے-سے- پھاٹک-کے اوپری جو- رُخ-ہے شمال-کی-طرف
H2009 H8337 H0376 H0935 H1870 H8179 H6437 H6828

וְאִישׁ כְּלִי מַפֵּצוֹ בְיָדוֹ וְאִישׁ־ אֶחָד בַּדִּים וְקֶסֶת
اور-ہر-ایک ہتھیار ٹوڑنے-کا اپنے-ہاتھ-میں اور-ایک- آدمی کتان اور-دوات
H0376 H3627 H4660 H3027 H0376 H0259 H0906 H7083

בְּתוֹכָם לָבֻשׁ וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ אֵצֶל מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת׃
اُن-کے-بیچ-میں پہنا-ہوا اور-آئے اور-کھڑے-ہوئے پاس مذبح-کے پیتل-کے
H8432 H3847 H0935 H5975 H0681 H4196

בְּמָתְנָיו הַסֹּפֵר
اپنی-کمر-پر منشی-کی
H4975

لباس کا جس تھا آدمی اَور ایک ساتھ کے اُن تھا۔ رہا چل تھامے ہتھیار کن تباہ اپنا ایک ہر ہوئے۔ داخل میں دروازے شمالی کے گھر کے رب آدمی چھ تب گئے۔ ہو کھڑے پاس کے گاہ قربان کی پیتل کر آ قریب آدمی یہ تھا۔ ہوا لٹکا سامان کا کاتب سے پٹکے کے اُس تھا۔ کا کتان

3 וּכְבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נַעֲלָה מֵעַל הַכְּרוּב אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֶל מִפְתַּן
اور-جلال خدا-کا اسرائیل-کے اوپر-اُٹھا اوپر-سے کروبی-کے جس-پر تھا اُس-پر کی-طرف دہلیز
H3519 H0430 H3478 H5927 H4480 H3742 H0834 H1961 H5921 H0413 H4670

הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־ הָאִישׁ לָבֻשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר מָתְנָיו׃ סּ
گھر-کی اور-پکارا کی-طرف- اُس-آدمی پہنے-ہوئے کتان جس-کی دوات منشی-کی اپنی-کمر-پر
H7121 H0413 H0376 H3847 H0906 H0834 H7083 H5612 H4975

سے کتان رب پھر گیا۔ رُک پاس کے دہلیز کی گھر کے رب کر اُڑ سے وہاں وہ اب تھا۔ ہوا ٹھہرا اوپر کے فرشتوں کروبی تک اب جلال کا خدا کے اسرائیل تھا۔ ہوا لٹکا سامان کا کاتب سے پٹکے کے جس ہوا کلام ہم سے مرد اُس ملبّس

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה [אֵלָו] (אֵלָיו) עִבְרִי בְּתוֹךְ הָעִיר בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְהִתְוִיתָ
اور-فرمایا یہوواہ-نے [اُنہیں] (اُس-سے) گزر بیچ-میں-سے شہر-کے بیچ-میں-سے یروشلم-کے اور-نشان-لگا
H0559 H3068 H0413 H0413 H5674 H8432 H5892 H8432 H3389 H8427

עַל־ תָּו מִצְחוֹת הָאֲנָשִׁים הַנֶּאֱנָחִים וְהַנֶּאֱנָקִים עַל כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת
پر- نشان پیشانیوں آدمیوں-کی آہیں-بھرنے-والوں اور-کراہنے-والوں پر سب- مکروہات
H5921 H8420 H4696 H0376 H0584 H0602 H5921 H3605 H8441

הַנַּעֲשׂוֹת בְּתוֹכָהּ׃
کیے-جانے-والی اُس-کے-بیچ-میں
H8432

کرتا زاری و آہ کر دیکھ کو حرکتوں مکروہ تمام کی باشندوں جو دے لگا نشان پر ماتھے کے ایک ہر کر گزر سے میں شہر یروشلم جا، فرمایا، نے اُس ہے۔

5 וּלְאֵלֶּה֙ אָמַ֔ר בְּאָזְנַ֖י עִבְר֣וּ בָעִ֑יר אַחֲרָ֣יו וְהַכּ֔וּ [עַל־] (אַל־) תָּחֹ֖ס
اور-اُن-سے فرمایا میرے-کانوں-میں گزرو شہر-میں اُس-کے-پیچھے اور-مارو [پر-] (نہ-) رحم-کرے
H0428 H0559 H0241 H5221 H2347

[עיניכם] (עֵינְכֶ֥ם) [תמہاری-آنکھیں] (تمہاری-آنکھ) וְאַל־ תַּחְמֹ֖לוּ׃
اور-نہ- ترس-کھاؤ
H5869 H0408 H2550

کرورحم نہ کھاؤ، ترس پر کسی نہ ڈالو! مار کو لوگوں کر چل پیچھے پیچھے کے آدمی پہلے کہا، سے آدمیوں دیگر نے رب سنتے سنتے میرے

6 זָקֵן֙ בָּח֣וּר וּבְתוּלָ֔ה וְטַ֖ף וְנָשִׁ֑ים תַּהַרְג֣וּ לְמַשְׁחִ֔ית וְעַל־ כָּל־ אִ֖ישׁ אֲשֶׁר־
بوڑھے جوان اور-کنواری اور-بچے اور-عورتیں قتل-کرو تباہی-کے-لیے اور-پر- کسی-بھی- آدمی جس-پر-
H2205 H0970 H1330 H2945 H0802 H2026 H4889 H3605 H0376

עָלָ֣יו הַתָּ֗ו אַל־ תִּגָּ֙שׁוּ֙ וּמִמִּקְדָּשִׁ֣י תָּחֵ֔לּוּ וַיָּחֵ֖לּוּ בָּאֲנָשִׁ֣ים הַזְּקֵנִ֑ים אֲשֶׁ֖ר
اُس-پر وہ-نشان نہ- قریب-جاؤ اور-میرے-مقدس-سے شروع-کرو اور-شروع-کیا آدمیوں-سے بزرگ جو
H8420 H0408 H5066 H4720 H2490 H0376 H2205

לִפְנֵ֥י הַבָּ֖יִת׃
سامنے گھر-کے
H6440

شروع سے مقدِس میرے ہے۔ نشان پر ماتھے کے جن چھوڑنا اُنہیں صرف اُتارو۔ گھاٹ کے موت سمیت بچوں بال اور کنواریوں کنوارے کو بزرگوں بلکہ تھے۔کھڑے سامنے کے گھر کے رب جو کیا شروع سے بزرگوں اُن نے آدمیوں چنانچہ کرو!

7 וַיֹּ֤אמֶר אֲלֵיהֶם֙ טַמְּא֣וּ אֶת־ הַבַּ֔יִת וּמַלְאוּ֙ אֶת־ הַחֲצֵר֔וֹת חַלְלִ֖ים צְא֑וּ וְיָצְא֖וּ
اور-فرمایا اُن-سے ناپاک-کرو کو- گھر اور-بھر-دو کو- صحنوں لاشوں-سے نکلو اور-نکلے
H0559 H0413 H2930 H0853 H1004 H4390 H0853 H2491 H3318 H3318

וְהַכּ֖וּ בָּעִֽיר׃
اور-مارے شہر-میں
H5221

اور گئے نکل وہ جاؤ! نکل سے وہاں پھر کرو، بےحرمتی کی اُس کر بھر سے مقتولوں کو صحنوں کے گھر کے رب ہوا، کلام ہم دوبارہ سے اُن رب پھر لگے۔ڈالنے مار کو لوگوں کر گزر سے میں شہر

8 וַיְהִי֙ כְּהַכּוֹתָ֔ם וְנֶאשְׁאַ֖ר אֲנִ֑י וָאֶפֹּ֣ל עַל־ פָּנַ֗י וָאֶזְעַק֙ וָאֹמַ֔ר אֲהָהּ֙
اور-ہوا جب-وہ-مار-رہے-تھے اور-بچ-گیا-تھا مَیں اور-گرا پر- اپنے-منہ اور-فریاد-کیا اور-کہا آہ
H1961 H5221 H7604 H0589 H5307 H6440 H2199 H0559 H0162

אֲדֹנָ֕י יְהוִ֔ה הֲמַשְׁחִ֖ית אַתָּ֣ה אֶת־ כָּל־ שְׁאֵרִ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל בְּשָׁפְכְּךָ֥ אֶת־ חֲמָתְךָ֖
خداوند یہوواہ کیا-تباہ-کرے-گا تُو کو سارے- بقیہ اسرائیل-کے تیرے-اُنڈیلنے-میں کو- تیرا-قہر
H0136 H3069 H7843 H0859 H3605 H7611 H3478 H8210 H0853 H2534

עַל־ יְרוּשָׁלִָֽם׃
پر- یروشلم
H3389

نازل غضب اپنا پر یروشلم تُو کیا مطلق، قادرِ رب اے اُٹھا، چیخ کر گر منہ اوندھے مَیں تھا۔ گیا چھوڑا زندہ ہی مجھے صرف میں صحن کے گھر کے رب گا؟اُتارے گھاٹ کے موت کو ہوؤں بچے تمام کے اسرائیل کے کر

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי מִבְשַׁי עָוֹן בֵּית־ יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה גְּדוֹל בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא
اور-فرمایا مجھ-سے بدکاری گھرانے- اسرائیل-کے اور-یہوداہ-کی بڑی بہت-ہی بہت-زیادہ اور-بھری-ہوئی
H0559 H0413 H5771 H0369 H3478 H3063 H1419 H3966 H4390

הָאָרֶץ דָּמִים וְהָעִיר מָלְאָה מְעָוָל כִּי אָמְרוּ עָזַב יְהוָה אֶת־ הָאָרֶץ
زمین خون-سے اور-شہر بھرا-ہوا بے-انصافی-سے کیونکہ کہا-اُنہوں-نے چھوڑ-دیا یہوواہ-نے کو- زمین
H0776 H1818 H4390 H4297 H3588 H0559 H5800 H3068 H0853 H0776

וְאֵין יְהוָה רֹאֶה׃
اور-نہیں-ہے یہوواہ دیکھ-رہا
H0369 H3068 H7200

ہے۔ گیا بھر سے ناانصافی شہر اور ہے، عام غارت و قتل میں ملک ہے۔ سنگین ہی نہایت قصور کا لوگوں کے یہوداہ اور اسرائیل دیا، جواب نے رب آتے۔ نہیں ہی نظر اُسے ہم ہے، کیا ترک کو ملک نے رب ہیں، کہتے لوگ کیونکہ

10 וְגַם־ אֲנִי לֹא־ תָחוֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל דַּרְכָּם בְּרֹאשָׁם
اور-بھی- مَیں نہ- رحم-کرے-گی میری-آنکھ اور-نہ ترس-کھاؤں-گا اُن-کی-راہ اُن-کے-سروں-پر
H1571 H0589 H3808 H2347 H5869 H3808 H2550 H1870

נָתָתִי׃
ڈالی-مَیں-نے
H5414

گا۔ لاؤں پر سروں کے اُن سزا مناسب کی حرکتوں کی اُن بلکہ گا کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر اُن مَیں نہ لئے اِس

11 וְהִנֵּה הָאִישׁ לְבֻשׁ הַבַּדִּים כְּתֹנֶת אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמָתְנָיו מֵשִׁיב דָּבָר לֵאמֹר
اور-دیکھو وہ-آدمی پہنا-ہوا کتان جس-کی دوات اپنی-کمر-پر واپس-لایا بات کہتے-ہوئے
H2009 H0376 H3830 H0906 H0834 H7083 H4975 H7725 H1697 H0559

עָשִׂיתִי [כאשר] (כְּכֹל) (אֲשֶׁר) צִוִּיתָנִי׃ ס
مَیں-نے-کیا جیسے] [سب-کچھ(جو(تُو-نے-حکم-دیا-تھا
H6213 H3605 H0834 H6680

ہے۔ کیا پورا نے مَیں وہ فرمایا نے تُو کچھ جو دی، اطلاع نے اُس تھا۔ ہوا لٹکا سامان کا کاتب سے پٹکے کے جس آیا لوٹ آدمی وہ ملبّس سے کتان پھر

Chapter 10

1 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה עַל־ הָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־ רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן
اور-مَیں-نے-دیکھا اور-دیکھو کی-طرف- فضا جو پر- سر کروبیوں-کے نیلم-پتھر-کی-طرح
H7200 H2009 H0413 H7549 H0834 H5921 H7218 H3742 H0068

סַפִּיר כְּמַרְאֵה דְּמוּת כִּסֵּא נִרְאָה עֲלֵיהֶם׃
یاقوت منظر-کی-طرح شبیہ تخت-کا نظر-آیا اُن-کے-اوپر
H5601 H4758 H1823 H3678 H7200

آیا۔ نظر سا تخت کا لاجورد سنگِ پر اُس تھی۔ ہوئی پھیلی اوپر کے سروں کے فرشتوں کروبی جو ڈالی نظر پر گنبد اُس نے مَیں

2 וַיֹּאמֶר אֶל־ הָאִישׁ לָבֻשׁ הַבַּדִּים בֹּא מִבֵּינוֹת אֶל־ לַגַּלְגַּל
اور-فرمایا کی-طرف- اُس-آدمی پہنے-ہوئے کتان جا درمیان کی-طرف- پہیوں-کے
H0559 H0413 H0376 H3847 H0906 H0935 H0996 H0413 H1534

וּזְרָק לַכְּרֻבִים מִבֵּינוֹת אֵשׁ נֶחֱלֵי־ חָפְנֶיךָ וּמַלֵּא לַכְּרוּב תַּחַת אֶל־
اور-بکھیر کروبیوں-کے درمیان-سے آگ آگ-کے-انگارے- اپنی-مٹھیں اور-بھر کروبی-کے نیچے کی-طرف-
H2236 H3742 H0996 H0784 H1513 H2651 H4390 H3742 H8478 H0413

הָעִיר עַל־ וַיָּבֹא לְעֵינָי׃
شہر پر- اور-گیا میری-آنکھوں-کے-سامنے
H0935

دے۔ بکھیر پر شہر کر لے کوئلے بھر مٹھی دو سے وہاں جا۔ میں بیچ کے پہیوں لگے نیچے کے فرشتوں کروبی فرمایا، سے مرد ملبّس سے کتان نے رب گیا۔چلا میں بیچ کے فرشتوں دیکھتے دیکھتے میرے آدمی

3 וְהַכְּרֻבִים עָמְדִים מִימִין לַבָּיִת בְּבֹאוֹ הָאִישׁ וְהֶעָנָן מָלֵא אֶת־
اور-کروبی کھڑے-تھے دائیں-طرف گھر-کی اُس-کے-داخل-ہونے-پر اُس-آدمی-کے اور-بادل بھر-گیا کو-
H3742 H5975 H3225 H0935 H0376 H6051 H4390 H0853

הֶחָצֵר הַפְּנִימִית׃
صحن اندرونی
H6442

تھا۔ہوا بھرا سے بادل صحن اندرونی اور تھے، کھڑے میں جنوب کے گھر کے رب فرشتے کروبی وقت اُس

4 וַיָּרָם כְּבוֹד־ יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבָּיִת וַיִּמָּלֵא הַבַּיִת אֶת־
اور-اوپر-اُٹھا جلال- یہوواہ-کا اوپر-سے کروبی-کے پر دہلیز گھر-کی اور-بھر-گیا گھر کو-
H3519 H3068 H5921 H3742 H5921 H4670 H1004 H4390 H0853

הֶעָנָן וְהֶחָצֵר מָלְאָה אֶת־ נְגַהּ כְּבוֹד יְהוָה׃
بادل-سے اور-صحن بھر-گیا کو- چمک جلال-کی یہوواہ-کے
H6051 H2691 H4390 H0853 H5051 H3519 H3068

بھی صحن بلکہ گیا بھر سے بادل مکان پورا گیا۔ رُک پر دہلیز کی گھر کے رب کر اُٹھ سے وہاں تھا ہوا ٹھہرا اوپر کے فرشتوں کروبی جو جلال کا رب پھر گیا۔بھر سے تاب و آب کی جلال کے رب

5 וְקוֹל כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד־ חַיְצֵר הֶחָצֵר כְּקוֹל שַׁדַּי אֵל־ בְּדַבְּרוֹ׃
اور-آواز پروں-کی سنی-گئی تک- بیرونی صحن-کے آواز-کی-طرح ایل- شدائی-کی بولتے-وقت
H3671 H8085 H5704 H2435 H2691 H7706 H0410 H1696

بول خدا مطلق قادرِ کہ تھا رہا لگ یوں تھا۔ رہا دے سنائی تک صحن بیرونی شور کا اُس کہ تھے رہے پھڑپھڑا سے زور اِتنے کو پَروں اپنے فرشتے کروبی ہے۔رہا

6 וַיְהִי בְּצַוֹּתוֹ אֶת־ הָאִישׁ לְבֻשׁ־ הַבַּדִּים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינוֹת לַגַּלְגַּל
اور-ہوا حکم-دینے-پر کو- اُس-آدمی پہنے-ہوئے- کتان کہتے-ہوئے لے آگ درمیان-سے پہیوں-کے
H1961 H6680 H0853 H0376 H3847 H0906 H0559 H3947 H0784 H0996 H1534

וַיָּבֹא וַיַּעֲמֹד אֵצֶל הָאוֹפָן׃
اور-آیا اور-کھڑا-ہوا پاس پہیے-کے
H0935 H5975 H0681 H0212

پہئے ایک کر چل درمیان کے اُن وہ تو لے کوئلے ہوئے جلتے سے میں بیچ کے پہیوں کے فرشتوں کروبی کہ دیا حکم کو آدمی ملبّس سے کتان نے رب جب ہوا۔کھڑا پاس کے

7 וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת־ יָדוֹ מִבֵּינוֹת לַכְּרוּבִים אֶל־ הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינוֹת הַכְּרֻבִים
اور-بڑھایا کروبی-نے کو- اپنا-ہاتھ درمیان-سے کروبیوں-کے کی-طرف- آگ جو درمیان کروبیوں-کے
H7971 H3742 H0853 H3027 H0996 H3742 H0413 H0784 H0834 H0996 H3742

וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל־ חָפְנֵי הַבַּדִּים לְבֻשׁ וַיִּקַּח וַיֵּצֵא׃
اور-اُٹھایا اور-دیا کی-طرف- مٹھیوں کتان پہنے-ہوئے اور-لے-لیا اور-نکل-گیا
H5375 H5414 H0413 H2651 H0906 H3847 H3947 H3318

ملبّس سے کتان دیا۔ ڈال میں ہاتھوں کے آدمی اور لیا لے کچھ سے میں کوئلوں والے جلنے میں بیچ کر بڑھا ہاتھ اپنا نے ایک سے میں فرشتوں کروبی پھر گیا۔چلا کر لے کوئلے آدمی یہ

8 וַיֵּרָא לַכְּרֻבִים תַּבְנִית יַד־ אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם׃
اور-نظر-آیا کروبیوں-کو شکل ہاتھ- انسان-کا نیچے اُن-کے-پروں-کے
H7200 H0834 H3027 H0120 H8478 H3671

ہے۔رہا لگ جیسا ہاتھ انسانی جو ہے کچھ نیچے کے پَروں کے فرشتوں کروبی کہ دیکھا نے مَیں

9 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבָּעָה אוֹפַנִּים ׀ אֵצֶל הַכְּרוּבִים אֵצֶל אֶחָד וְאֵצֶל אֶחָד אוֹפַן הַכְּרוּב אֶחָד
اور-مَیں-نے-دیکھا اور-دیکھو چار پہیے پاس کروبیوں-کے پاس ایک پہیا کروبی-کے ایک
H7200 H2009 H0702 H0212 H0681 H3742 H0259 H0212 H3742 H0259

וְאוֹפַן אֶחָד אֵצֶל אֶחָד הַכְּרוּב וּמַרְאֵה ׀ אֶחָד הָאוֹפַנִּים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ׃
اور-پہیا ایک پاس ایک کروبی-کے اور-منظر پہیوں-کا عنبر-کی-مانند پتھر ترسیس-کا
H0212 H0259 H0681 H3742 H4758 H0212 כְּעֵין H0068 H8658

پہئےچار یہ بنے سے پکھراج تھا۔ پہیہ ایک پاس کے فرشتے ہر

10 וּמַרְאֵיהֶם דְּמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעְתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפָן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן׃
اور-اُن-کا-منظر شبیہ ایک-جیسی چاروں-کی جیسے ہو پہیا بیچ-میں پہیے-کے
H4758 H1823 H0259 H0702 כַּאֲשֶׁר H1961 H0212 H8432 H0212

تھا،رہا گھوم میں قائمہ زاویۂ پہیہ اَور ایک اندر کے پہئے ہر تھے۔ جیسے ایک

11 בְּלֶכְתָּם אֶל־ אַרְבַּעַת רִבְעֵיהֶם ׀ יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם
اُن-کے-چلنے-پر کی-طرف- چاروں اُن-کے-زُخوں چلیں-گے نہ مُڑیں-گے چلتے-وقت کیونکہ جہاں
H3212 H0413 H0702 H7253 H3212 H3808 H5437 H3212 H4725

אֲשֶׁר־ יִפְנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלֵכוּ לֹא יִסַּבּוּ בְּלֶכְתָּם׃
جہاں- سر-مُڑے سر اُس-کے-پیچھے چلیں-گے نہ مُڑیں-گے چلتے-وقت
H6437 H7218 H0310 H3212 H3808 H5437 H3212

لگتے۔چلنے بغیر مُڑے بھی باقی طرف اُس پڑتا چل ایک طرف جس تھے۔ سکتے کر اختیار رُخ ہر بغیر مُڑے یہ لئے اِس

12 וְכָל־ בְּשָׂרָם ׀ וְגַבֵּהֶם וִידֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפַנִּים מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב
اور-سارا- جسم اور-پیٹھیں اور-ہاتھ اور-پر اور-پہیے بھرے-ہوئے آنکھوں-سے چاروں-طرف
H3605 H1320 H1354 H3027 H3671 H0212 H4392 עֵינַיִם H5439

לְאַרְבַּעְתָּם אוֹפַנֵּיהֶם׃
چاروں-کے اُن-کے-پہیے
H0702 H0212

چاروں بلکہ بھی پر پَروں اور ہاتھوں پیٹھ، کی اُن بلکہ آئیں نظر سامنے صرف نہ آنکھیں تھیں۔ آنکھیں ہی آنکھیں پر جگہ ہر کی جسموں کے فرشتوں بھی۔پر پہیوں

13 לָאוֹפַנִּים לָהֶם קוֹרָא הַגַּלְגַּל בְּאָזְנָי׃
پہیوں-کو اُنہیں پکارا-گیا گلگل میرے-کانوں-میں
H0212 H7121 H1534 H0241

ہوا۔استعمال نام یہی لئے کے اُن کہ سنا خود نے مَیں کیونکہ تھے، ہی پہئے یہ توبھی

14 וְאַרְבָּעָה פָנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָרִאשׁוֹן פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם
اور-چار چہرے ہر-ایک-کے چہرہ پہلے-کا چہرہ کروبی-کا اور-چہرہ دوسرے-کا چہرہ انسان-کا
H0702 H6440 H0259 H6440 H0259 H6440 H3742 H6440 H8145 H6440 H0120

וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי ׀ פְּנֵי־ נָשֶׁר׃
اور-تیسرے-کا چہرہ شیر-کا اور-چوتھے-کا چہرہ- عقاب-کا
H7992 H6440 H0738 H7243 H6440 H5404

تھا۔چہرہ کا عقاب چوتھا اور کا شیرببر تیسرا کا، آدمی دوسرا کا، کروبی چہرہ پہلا تھے۔ چہرے چار کے فرشتے ہر

15 וַיֵּרֻמוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַחַיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי בִּנְהַר־ כְּבָר׃
اور-اوپر-اُٹھے کروبیوں-نے یہ جاندار جو مَیں-نے-دیکھا-تھا دریا- کبار-پر
H7426 H3742 H1931 H2416 H7200 H5104 H3529

تھا۔چکا دیکھ کنارے کے کبار دریائے مَیں جنہیں تھے جاندار وہی گئے۔ اُڑ فرشتے کروبی پھر

16 וּבְלֶכְתְּ֣ הַכְּרוּבִ֗ים יֵלְכ֤וּ הָאוֹפַנִּים֙ אֶצְלָ֔ם וּבְשָׂ֥את הַכְּרוּבִ֖ים אֶת־כַּנְפֵיהֶ֑ם
اور-چلنے-پر کروبیوں-کے چلیں-گے پہیے اُن-کے-ساتھ اور-اُٹھانے-پر کروبیوں-کے کو- اپنے-پر
H3212 H3742 H3212 H0212 H0681 H5375 H3742 H0853 H3671

הָאוֹפַנִּ֖ים לֹא־יָסֹ֣בּוּ גַּם־הֵ֑ם מֵאֶצְלָֽם׃
پہیے نہ- مُڑیں-گے وہ بھی- اُن-کے-پاس-سے
H0212 H3808 H5437 H1992 H1571 H0681

לָרוּם֙ מֵעַ֣ל הָאָ֔רֶץ לֹא־יָסֹ֣בּוּ הָאוֹפַנִּ֖ים גַּם־הֵ֑ם כִּ֣י רוּחַ֙ אוֹתָ֣ם יִרְומּ֔וּ וּבְרוֹמָ֖ם יַעֲמֹ֥דוּ לֹ֣א יָסֹ֑בּוּ בְּעָמְדָ֣ם יַעֲמֹ֔דוּ וּבְרוֹמָ֖ם יֵרֹ֣מּוּ לֹ֣א יָסֹ֑בּוּ
اوپر-اُٹھنے-کو اوپر-سے زمین-کے نہ- مُڑیں-گے پہیے بھی- وہ کیونکہ اُنہیں اُٹھیں-گے اور-اُن-کے-اُٹھنے-پر رکیں-گے اُن-کے-رکنے-پر
H3212 H4605 H0776 H3808 H5437 H0212 H1571 H1992 H3588 H0853 H7426 H7311 H5975 H5975

17 בְּעָמְדָ֣ם יַעֲמֹ֔דוּ וּבְרוֹמָ֖ם יֵרֹ֣מּוּ אוֹתָ֣ם כִּ֣י רוּחַ֙ הַחַיָּ֔ה בָּהֶֽם׃
اُن-کے-رکنے-پر رکیں-گے اور-اُن-کے-اُٹھنے-پر اُٹھیں-گے اُنہیں کیونکہ روح جاندار-کی اُن-میں
H5975 H5975 H7311 H7426 H0853 H3588 H7307 H2416

تھی۔میں اُن روح کی جانداروں کیونکہ جاتے، اُڑ بھی یہ پر اُڑنے کے اُن اور جاتے، رُک پہئے پر رُکنے کے فرشتوں

18 וַיֵּצֵ֣א כְּבוֹד֮ יְהוָה֒ מֵעַ֣ל מִפְתַּ֣ן הַבָּ֔יִת וַיַּעֲמֹ֖ד עַל־הַכְּרוּבִֽים׃
اور-نکلا جلال یہوواہ-کا اوپر-سے دہلیز گھر-کی اور-کھڑا-ہوا پر- کروبیوں
H3318 H3519 H3068 H4605 H1004 H5975 H5921 H3742

گیا۔ٹھہر کر آ اوپر کے فرشتوں کروبی دوبارہ اور گیا ہٹ سے دہلیز کی گھر اپنے جلال کا رب پھر

19 וַיִּשְׂאוּ֩ הַכְּרוּבִ֨ים נֶ֜גֶד עֵינַ֗י בְּצֵאתָם֙ וְהָאוֹפַנִּ֣ים אֶת־כְּנָפֵיהֶם֮ וַיֵּרֹ֣מּוּ מִן־הָאָ֣רֶץ לְעֵינָי֒ בְּצֵאתָ֔ם וְהָאוֹפַנִּ֖ים לְעֻמָּתָ֑ם וַיַּעֲמֹ֗ד פֶּ֚תַח שַׁ֣עַר בֵּית־יְהוָ֣ה הַקַּדְמוֹנִ֔י וּכְבוֹד֙ אֱלֹהֵ֣י
اور-اُٹھئے کروبیوں-نے اُن-کے-ساتھ اور-پہیے اور-کھڑا-ہوا دروازے پھاٹک-کے گھر- یہوواہ-کے مشرقی اور-جلال خدا-کا-
H5375 H3742 H5980 H0212 H5975 H6607 H8179 H1004 H3068 H6931 H3519 H0430

יִשְׂרָאֵ֖ל עֲלֵיהֶ֣ם מִלְמָֽעְלָה׃
اسرائیل-کے اُن-کے-اوپر اوپر-سے
H3478 H5921 H4605

جلال کا اسرائیل خدائے گئے۔ رُک پاس کے دروازے مشرقی کے گھر کے رب وہ چلتے چلتے پڑے۔ چل کر پھیلا کو پَروں اپنے فرشتے دیکھتے دیکھتے میرے رہا۔ٹھہرا اوپر کے اُن

20 הַחַיָּ֣ה אֲשֶׁ֣ר רָאִ֗יתִי תַּ֚חַת אֱלֹהֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל בִּנְהַר־כְּבָ֖ר וָאֵדָּ֑ע כִּ֥י כְּרוּבִ֖ים הֵֽמָּה׃
یہ جاندار جو مَیں-نے-دیکھا-تھا نیچے خدا-کے- اسرائیل-کے دریا- کبار-پر اور-جان-لیا کہ وہ-ہیں کروبی
H1931 H2416 H834 H7200 H8478 H0430 H3478 H5104 H3529 H3045 H3588 H1992 H3742

ہیں۔فرشتے کروبی یہ کہ لیا جان نے مَیں تھا۔ دیکھا نیچے کے اسرائیل خدائے کنارے کے کبار دریائے نے مَیں جنہیں تھے جاندار وہی

21 אַרְבָּעָ֥ה אַרְבָּעָ֖ה פָּנִ֣ים לְאֶחָ֑ד וְאַרְבַּ֥ע כְּנָפִ֖ים וּדְמ֣וּת יְדֵ֣י אָדָ֔ם תַּ֖חַת כַּנְפֵיהֶֽם׃
چار چار چہرے ہر-ایک-کے اور-چار پر ہاتھ انسان-کے نیچے اُن-کے-پروں-کے
H0702 H0702 H6440 H0259 H0702 H3671 H3027 H0120 H8478 H3671

تھا۔مانند کی ہاتھوں انسانی جو آیا نظر کچھ نیچے کے پَروں اور تھے، پَر چار اور چہرے چار کے ایک ہر

22 וּדְמ֣וּת פְּנֵיהֶ֗ם אֶל־פְּנֵי֙ הַחַיָּ֣ה הָֽרְאִיתִ֔י עַל־נְהַר־כְּבָ֖ר מַרְאֵיהֶ֣ם וְהֵ֑מָּה אִ֥ישׁ אֶל־עֵ֖בֶר פָּנָ֥יו יֵלֵֽכוּ׃

اور-شبیہ اُن-کے-چہروں-کی جو چہرے وہ اپنے-منہ-کے سامنے کی-طرف- ہر-ایک اور-وہی
H1823 H6440 H1992 H6440 H7200 H0413 H0376 H0853

دریا- پر- مَیں-نے-دیکھے-تھے کبار اُن-کا-منظر چلیں-گے
H5104 H3529 H4758 H3212

ایک کسی اپنے سیدھا جاندار ہر وقت چلتے تھے۔ دیکھے کنارے کے کبار دریائے نے مَیں جو تھی مانند کی چہروں اُن صورت و شکل کی چہروں کے اُن تھا۔کرتا اختیار رُخ کا چہرے

Chapter 11

1 וַתִּשָּׂאֵ֣נִי רוּחַ֮ וַתָּבֵא֣ אֹתִי֒ אֶל־שַׁ֣עַר בֵּית־יְהוָ֗ה הַקַּדְמוֹנִי֙ הַפּוֹנֶ֣ה קָדִ֔ימָה וְהִנֵּ֣ה בְפֶתַח־הַשַּׁ֗עַר עֶשְׂרִ֤ים וַחֲמִשָּׁה֙ אִ֔ישׁ וָאֶרְאֶ֖ה בְּתוֹכָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֗י מִ֚י יַעַזַנְיָ֣ה בֶן־עַזֻּ֔ר וְאֶת־פְּלַטְיָ֥הוּ בֶן־בְּנָיָ֖הוּ שָׂרֵ֣י הָעָ֑ם׃ פ

اور-اُٹھایا مجھے روح-نے لایا اور-مجھے کی-طرف- گھر- یہووہ-کے مشرقی جو-رُخ-ہے
H5375 H0853 H7307 H0935 H0853 H0413 H8179 H3068 H6931 H6437

بیس اور-پچیس آدمی اُن-کے-بیچ-میں اور-مَیں-نے-دیکھا
H6242 H2568 H0376 H8432 H7200

پھاٹک-کے دروازے-میں اور-دیکھو مشرق-کی-طرف
H8179 H6607 H2009 H6921

سردار بنایاہ-کا بیٹا- فلطیاہ اور-کو- عزور-کا بیٹا- یعزنیاہ کو-
H8269 H1141 H1121 H6410 H0853 H5809 H1121 H2970 H0853

بن یازنیاہ بزرگ دو کے قوم کہ دیکھا نے مَیں تھے۔ کھڑے مرد ۵۲ پر دروازے وہاں گیا۔ لے پاس کے دروازے مشرقی کے گھر کے رب کر اُٹھا مجھے روح تب ہیں۔شامل میں اُن بھی بِنایاہ بن فلطیاہ اور عزور

2 הֵ֚מָּה הָאֲנָשִׁ֣ים הַחֹשְׁבִ֣ים אָ֔וֶן וְהַיֹּעֲצִ֥ים עֵצַ֖ת רָ֑ע בָּעִ֥יר הַזֹּֽאת׃

اور-فرمایا مجھ-سے بیٹے- آدم یہ بدی سوچنے-والے اور-مشورہ-دینے-والے مشورہ-
H0559 H0413 H1121 H0120 H0428 H0376 H0205 H2803 H3289 H6098

اِس شہر-میں بُری
H2063

ہیں۔رہے دے مشورے بُرے میں یروشلم اور رہے باندھ منصوبے شریر جو ہیں مرد وہی یہ زاد، آدم اے فرمایا، نے رب

3 הָאֹמְרִ֖ים לֹ֣א בְקָר֑וֹב בְּנ֥וֹת בָּתִּ֛ים הִ֥יא הַסִּ֖יר וַאֲנַ֥חְנוּ הַבָּשָֽׂר׃

کہنے-والے نہیں جلد-میں بنانا گھر یہ دیگچی اور-ہم گوشت
H0559 H3808 H7138 H1129 H1931 H5518 H0587 H1320

ہیں۔گوشت بہترین والا پکنے میں اُس ہم جبکہ ہے دیگ تو شہر ہمارا نہیں۔ ضرورت کی کرنے تعمیر گھر میں دنوں والے آنے ہیں، کہتے یہ

4 לָכֵ֖ן הִנָּבֵ֣א עֲלֵיהֶ֑ם הִנָּבֵ֖א בֶּן־אָדָֽם׃

اِس-لیے نبوت-کر اُن-کے-خلاف نبوت-کر بیٹے- آدم
H5012 H5012 H1121 H0120

کرا نبوّت خلاف کے اُن کرا نبوّت لئے اِس ہیں کرتے باتیں ایسی وہ چونکہ زاد، آدم

5 וַתִּפֹּ֥ל עָלַ֖י רוּחַ֣ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י אֱמֹר֙ כֹּה־אָמַ֣ר יְהוָ֔ה כֵּ֖ן אַתֶּ֣ם אָמַרְתֶּ֣ם בֵּית־יִשְׂרָאֵ֑ל וּמַעֲלוֹתֵיכֶ֣ם רוּחֲכֶ֔ם אֲנִ֖י יָדַ֥עְתִּי׃

اور-نازل-ہوا مجھ-پر روح یہووہ-کا اور-فرمایا مجھ-سے کہ یوں- یہووہ فرماتا-ہے یوں
H5307 H5921 H7307 H3068 H0559 H0413 H0559 H3541 H3068 H0559 H3651

اسرائیل-کے اور-خیالات تمہاری-روح-کے مَیں جانتا-ہوں-اُنہیں
H3478 H4609 H7307 H0589 H3045

گھرانے تم-نے-کہا
H1004 H0559

اُن تو مَیں ہو۔ کرتے باتیں کی قسم اِس تم قوم، اسرائیلی اے ہے، فرماتا رب کہا، کو کرنے پیش یہ مجھے نے اُس اور ٹھہرا، آ پر مجھ روح کا رب تب ہیں۔رہتے اُبھرتے سے دلوں تمہارے جو ہوں واقف خوب سے خیالات

6	הִרְבִּיתֶם	חַלְלֵיכֶם	בָּעִיר	הַזֹּאת	וּמִלֵּאתֶם	חוּצֹתֶיהָ	חָלָל׃	פ
	تم-نے-بہت-کیے	تمہارے-مقتول	شہر-میں	اِس H2063	اور-بھر-دیا H4390	اُس-کی-گلیوں H2351	لاشوں-سے	۔

ہے۔دیا بھر سے لاشوں کو گلیوں کی اُس کے کر قتل کو لوگوں متعدد میں شہر اِس نے تم

7	לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	חַלְלֵיכֶם	אֲשֶׁר	שַׂמְתֶּם	בְּתוֹכָהּ	הֵמָּה
	اِس-لیے	یوں- H3541	فرماتا-ہے H0559	خداوند H0136	یہوواہ H3069	تمہارے-مقتول	جو	رکھے-تم-نے	اُس-کے-بیچ-میں H8432	وہی H1992

הַבָּשָׂר	וְהֵיא	הַסִּיר	וְאֶתְכֶם	הוֹצִיא	מִתּוֹכָהּ׃	
گوشت H1320	اور-یہ H1931	دیگچی	اور-تمہیں H0853	نکال-دوں-گا H3318	اُس-کے-بیچ-سے H8432	

قتل درمیان کے اُس نے تم کو جن وہی بلکہ گے ہو نہیں گوشت اچھا والا پکنے میں اُس تم لیکن ہے، دیگ شہر بےشک ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ گا۔دوں نکال سے شہر اِس مَیں تمہیں ہے۔ کیا

8	חֶרֶב	יְרֵאתֶם	וְחֶרֶב	אָבִיא	עֲלֵיכֶם	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
	تلوار H2719	تم-ڈرے-تھے H3372	اور-تلوار H2719	لاؤں-گا H0935	تم-پر	فرمان H5002	خداوند H0136	یہوواہ-کا H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ کروں نازل پر تم مَیں کو اُسی ہو، ڈرتے تم سے تلوار جس

9	וְהוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מִתּוֹכָהּ	וְנָתַתִּי	אֶתְכֶם	בְּיַד־	זָרִים	וְעָשִׂיתִי	בָּכֶם
	اور-نکالوں-گا H3318	تمہیں H0853	اُس-کے-بیچ-سے H8432	اور-دوں-گا H5414	تمہیں H0853	ہاتھ-میں- H3027	اجنبیوں-کے	اور-کروں-گا	تم-میں

שְׁפָטִים׃
عدالتیں H8201

گا۔کروں عدالت تمہاری کے کر حوالے کے پردیسیوں اور گا نکالوں سے شہر تمہیں مَیں

10	בַּחֶרֶב	תִּפֹּלוּ	עַל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	אֶשְׁפּוֹט	אֶתְכֶם	וְיִדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי
	تلوار-سے H2719	گرو-گے H5307	پر-	سرحد H1366	اسرائیل-کی H3478	عدالت-کروں-گا H8199	تمہاری H0853	اور-جان-لو-گے H3045	کہ-	مَیں H0589

יְהוָה׃
یہوواہ-ہوں H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ کروں عدالت تمہاری مَیں ہی پر حدود کی اسرائیل گے۔ جاؤ مر کر آ میں زد کی تلوار تم

11	הֱיֹה	לֹא־	תִהְיֶה	לָכֶם	לְסִיר	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ	בְּתוֹכָהּ	לְבָשָׂר	אֶל־	גְּבוּל
	یہ H1931	نہ- H3808	ہو-گی H1961	تمہارے-لیے	دیگچی	اور-تم	ہو-گے H1961	اُس-کے-بیچ-میں H8432	گوشت H1320	پر- H0413	سرحد H1366

יִשְׂרָאֵל	אֶשְׁפֹּט	אֶתְכֶם׃
اسرائیل-کی H3478	عدالت-کروں-گا H8199	تمہاری H0853

گا۔کروں عدالت تمہاری پر ہی حدود کی اسرائیل مَیں بلکہ گے ہو گوشت بہترین میں اُس تم نہ گا، ہو دیگ لئے تمہارے شہر یروشلم نہ چنانچہ

12 וַיֵּדַעְתֶּם֙ כִּי־ אֲנִ֣י יְהוָ֔ה בְּחֻקַּ֖י לֹ֣א הֲלַכְתֶּ֑ם וּמִשְׁפָּטַ֣י
اور-تم-جان-لو-گے کہ- مَیں یہوواہ-ہوں جس-کے میرے-احکام-میں نہ چلے-تم اور-میرے-فیصلوں
H3045 H0589 H3068 H2706 H3808 H1980 H4941

לֹ֣א עֲשִׂיתֶ֗ם וְכִמְשְׁפְּטֵי֙ הַגּוֹיִ֔ם אֲשֶׁ֥ר סְבִיבוֹתֵיכֶ֖ם עֲשִׂיתֶֽם׃
نہ کیے-تم-نے بلکہ-فیصلوں-کے-مطابق قوموں-کے جو تمہارے-ارد-گرد کیا-تم-نے
H3808 H4941 H1471 H5439

اپنی بلکہ کی نہیں پیروی کی اصولوں میرے نے تم کیونکہ گزاری۔ نہیں زندگی نے تم مطابق کے احکام کے جس ہوں، رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب کی۔ اصولوں کے قوموں پڑوسی

13 וַיְהִי֙ בְּהִנָּבְאִ֣י פְלַטְיָ֣הוּ בֶן־ בְּנָיָ֔ה וָאָפֹ֖ל מֵ֣ת וַיִּפֹּ֣ל עַל־ פָּנָ֑י וָאֶזְעַ֕ק
اور-ہوا میرے-نبوت-کرتے-وقت اور-فلطیاہ بیٹا- بنایاہ-کا مر-گیا اور-گرا پر- اپنے-منہ اور-فریاد-کیا
H1961 H6410 H5012 H1141 H4191 H5307 H6440 H2199

קוֹל־ גָּד֔וֹל וָאֹמַ֕ר אֲהָהּ֙ אֲדֹנָ֔י יְהוָ֖ה כָּלָ֣ה אַתָּ֑ה עֹשֶׂ֣ה אֶת שְׁאֵרִ֖ית יִשְׂרָאֵֽל׃
آواز-سے- بلند اور-کہا آہ خداوند یہوواہ فنا-کر تُو رہا-ہے کو بقیہ اسرائیل-کے
H0559 H0162 H0136 H3069 H3617 H6213 H0853 H7611 H3478

פ
-

اے ہائے! ہائے، اُٹھا، چیخ سے آواز بلند اور گیا گر بل کے منہ مَیں کر دیکھ یہ ہوا۔ فوت بِنایاہ بن فلطیاہ کہ تھا رہا کر اعلان کا گوئی پیش اِس ابھی مَیں ہے؟ چاہتا مٹانا سراسر کو حصے کھچے بچے کے اسرائیل تُو کیا مطلق، قادرِ رب

14 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

15 בֶּן־ אָדָ֕ם אַחֶ֙יךָ֙ אַחֶ֙יךָ֙ אַנְשֵׁ֣י גְאֻלָּתֶ֔ךָ וְכָל־ בֵּ֖ית יִשְׂרָאֵ֣ל כֻּלָּ֑ה אֲשֶׁר֙
بیٹے- آدم تیرے-بھائی تیرے-بھائی آدمی تیری-قرابت-کے اور-سارا- گھرانہ اسرائیل-کا پورا جن-سے
H1121 H0120 H0251 H0251 H0376 H1353 H3605 H1004 H3478 H3605

אָמְרוּ֙ לָהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֖ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה הֵ֣יא לָ֔נוּ נְתֻנָ֖ה לָ֥מוֹרָשָֽׁה׃ ס
کہا-اُنہوں-نے اُن-سے یروشلم-کے رہنے-والے دُور-ہو-جاؤ اوپر-سے یہوواہ-سے ہمارے-لیے یہ دی-گئی-ہے میراث-کے-طور-پر
H0559 H3389 H3427 H7368 H4605 H3068 H0413 H1931 H5414 H4181

הָאָ֔רֶץ
زمین
H0776

لوگ یہ ہیں، رہے کہہ میں بارے کے اسرائیلیوں تمام ہوئے جلاوطن میں بابل اور داروں رشتے تیرے بھائیوں، تیرے باشندے کے یروشلم زاد، آدم اے ہے۔ میں قبضے ہی ہمارے اسرائیل اب ہیں، گئے ہو دُور کہیں سے رب

16 לָכֵן֙ אֱמֹ֣ר כֹּה־ אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה כִּ֣י הִרְחַקְתִּ֔ים בַּגּוֹיִ֖ם וְכִ֣י
اِس-لیے کہ یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اگرچہ دُور-کیا-مَیں-نے-اُنہیں قوموں-میں اور-اگرچہ
H3541 H0559 H0136 H3069 H7368 H1471

הֲפִיצוֹתִ֖ים בָּאֲרָצ֑וֹת וָאֱהִי֙ לָהֶ֣ם לְמִקְדָּ֔שׁ מְעַ֖ט בָּאֲרָצ֥וֹת אֲשֶׁר־
مَیں-نے-منتشر-کیا-اُنہیں ملکوں-میں تو-مَیں-ہوا اُن-کے-لیے مقدس-کے-طور-پر تھوڑا-سا ملکوں-میں جہاں-
H6327 H0776 H1961 H4720 H4592 H0776

בָּ֥אוּ שָֽׁם׃ ס
آئے-تھے وہاں
H0935 H8033

کے قوموں دیگر وہ اب اور دیا، بھگا دُور دُور اُنہیں نے مَیں ہاں، جی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ ربّ دے، جواب اُنہیں ہیں کرتے باتیں کی قسم اِس جو ہے۔ملتا ہی تھوڑا موقع کا آنے حضور میرے میں مقدِس اُنہیں جہاں میں علاقوں ایسے دیا، کر منتشر میں ممالک مختلف اُنہیں خود نے مَیں ہیں۔ رہتے ہی درمیان

17 לָכֵן אֱמֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים

اِس-لیے کہ یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-جمع-کروں-گا تمہیں میں-سے- قوموں
H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853 H5414

וְאָסַפְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפֹצוֹתֶם בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת־

اور-اکٹھا-کروں-گا تمہیں ملکوں جہاں منتشر-ہوئے-تم اُن-میں اور-دوں-گا تمہیں کو-
H0622 H0853 H0776 H5414 H0853

אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃

سرزمین اسرائیل-کی
H0127 H3478

کر منتشر تمہیں نے مَیں جہاں گا کروں جمع سے ملکوں اُن تمہیں گا، لوں نکال سے میں قوموں دیگر تمہیں مَیں ہے، فرماتا بھی یہ مطلق قادرِ رب لیکن گا۔کروں عطا دوبارہ اسرائیل ملکِ تمہیں مَیں تب تھا۔ دیا

18 וּבָאוּ־ שָׁמָּה וְהֵסִירוּ אֶת־ כָּל־ שִׁקּוּצֶיהָ וְאֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנָּה׃

اور-آئیں-گے- وہاں اور-دُور-کریں-گے کو- سب- گھنونی-چیزیں-کو اور-کو- سب- مکروہات-کو اُس-سے
H0935 H8033 H5493 H0853 H3605 H8251 H0853 H3605 H8441

گے۔کریں دُور چیزیں گھنونی اور بُت مکروہ تمام کر آ یہاں وہ پھر

19 וְנָתַתִּי לָהֶם אֶחָד לֵב וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהַסַרְתִּי לֵב הָאֶבֶן

اور-دوں-گا اُنہیں ایک دل اور-روح نئی دوں-گا تمہارے-اندر اور-نکالوں-گا دل پتھر-کا
H5414 H0259 H0259 H7307 H2319 H5414 H7130 H5493 H0068

מִבְשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר׃

اُن-کے-جسم-سے اور-دوں-گا اُنہیں دل گوشت-کا
H1320 H5414 H1320

گا۔کروں عطا دل نرم کا پوست گوشت اُنہیں کر نکال دل سنگین کا اُن مَیں گا۔ ڈالوں روح نئی میں اُن کر بخش دل نیا اُنہیں مَیں وقت اُس

20 לְמַעַן בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי תִּשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם וְהָיוּ־ לִי

تاکہ میرے-احکام-میں چلیں اور-کو- میرے-فیصلوں مانیں اور-کریں اُنہیں اور-ہوں-گے- میرے-لیے
H4616 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104 H6213 H0853 H1961

לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃

قوم اور-مَیں ہوں-گا اُن-کے-لیے خدا
H0589 H1961 H0430

گا۔ہوں خدا کا اُن مَیں اور گے، ہوں قوم میری وہ گے۔ کریں عمل پر ہدایات میری سے دھیان اور گے گزاریں زندگی مطابق کے احکام میرے وہ تب

21 וְאֶל־ לֵב שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ דַּרְכָּם

اور-جن-کی-طرف- اُن-کی-گھنونی-چیزوں-کے دل اور-مکروہات-کے اُن-کا-دل چلتا-ہے اُن-کی-راہ
H0413 H8251 H1980 H8441 H1870

בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃

اُن-کے-سروں-پر دوں-گا-مَیں-نے فرمان خداوند یہوواہ-کا
H5414 H5002 H0136 H3069

فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ لاؤں اجر مناسب کا کام غلط کے اُن مَیں پر سر کے اُن ہیں رہتے لپٹے سے بُتوں گھنونے کے اُن دل کے لوگوں جن لیکن ہے۔

22 וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים וְהָאוֹפַנִּים כְּנִגְּפִיהֶם וְאֶת־כְּבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהֶם
اور-اُٹھئے کروبیوں-نے اور-پہیے اپنے-پر کو- اور-جلال خدا-کا- اسرائیل-کے اُن-کے-اوپر
H5375 H3742 H0212 H3671 H0853 H3519 H0430 H3478

מִלְמָעְלָה׃
اوپر-سے
H4605

تھااوپر کے اُن جو جلال کا اسرائیل خدائے اور گئے آ میں حرکت پہئے کے اُن پھیلایا، کو پَروں اپنے نے فرشتوں کروبی پھر

23 וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֹד עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקֶּדֶם
اور-اوپر-گیا جلال یہوواہ-کا اوپر-سے درمیان شہر-کے اور-کھڑا-ہوا پر- پہاڑ جو مشرق-میں
H5927 H3519 H3068 H4605 H8432 H5975 H2022

לָעִיר׃
شہر-کے

گیا۔ٹھہر پر پہاڑ واقع میں مشرق کے یروشلم وہ چلتے چلتے گیا۔ نکل سے شہر کر اُٹھ

24 וְרוּחַ נְשָׂאַתְנִי וַתְּבִיאֵנִי כַשְׂדִּימָה אֶל־הַגּוֹלָה בְּרוּחַ בַּמַּרְאֶה
اور-روح-نے اُٹھایا-مجھے اور-لایا-مجھے کسدیم کی-طرف- جلا-وطنوں-کے-پاس روح-میں رویا-میں
H7307 H5375 H0935 H3778 H0413 H1473 H7307 H4758

אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלַי הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי׃
خدا-کی اور-اوپر-گیا مجھ-سے رویا جو مَیں-نے-دیکھا-تھا
H0430 H5927 H4758 H7200

ہوئی،ختم رویا پھر گیا۔ لے واپس پاس کے جلاوطنوں کے بابل ملکِ کر اُٹھا مجھے روح میں رویا اِس عطاکردہ کی روح کے اللہ

25 וָאֲדַבֵּר אֶל־הַגּוֹלָה כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הֶרְאָנִי׃ פ
اور-بولا-مَیں-نے کی-طرف- جلا-وطنوں کو سب- باتیں یہوواہ-کی جو دکھائی-تھی-مجھے ۔
H1696 H0413 H1473 H0853 H3605 H1697 H3068 H7200

تھا۔دکھایا مجھے نے رب جو سنایا کچھ سب کو جلاوطنوں نے مَیں اور

Chapter 12

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־אָדָם בְּתוֹךְ בֵּית־הַמְּרִי אַתָּה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת
بیٹے- آدم بیچ-میں گھرانے- باغیوں-کے تُو رہتا-ہے جن-کی آنکھیں اُن-کی دیکھنے-کے-لیے
H1121 H0120 H8432 H1004 H4805 H0859 H3427 H0834 H5869 H1992 H7200

וְלֹא רָאוּ אָזְנַיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמֵעוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵם׃
اور-نہ دیکھتے کان اُن-کے سننے-کے-لیے اور-نہ سنتے کیونکہ گھرانہ باغی ہیں-وہ
H3808 H7200 H0241 H8085 H3808 H8085 H3068 H1004 H4805 H1992

کیونکہ سنتے۔ نہیں کچھ توبھی ہیں کان کے اُن گو دیکھتے، نہیں کچھ توبھی ہیں آنکھیں کی اُن گو ہے۔ رہتا درمیان کے قوم سرکش ایک تُو زاد، آدم اے ہے۔دھرم ہٹ قوم یہ

3 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם עֲשֵׂה לְךָ כְּלֵי גוֹלָה וּגְלֵה יוֹמָם
اور-تُو بیٹے- آدم تیار-کر اپنے-لیے سامان جلا-وطنی-کا اور-جلا-وطن-ہو دن-کو
H3119 H1540 H1473 H3627 H0120

לְעֵינֵיהֶם וְגָלִיתָ מִמְּקוֹמְךָ אֶל־ מָקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם
اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے اور-جلا-وطن-ہو-جا اپنے-مقام-سے کی-طرف- مقام دوسرے اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے
H4725 H1540 H0413 H4725 H0312

אוּלַי יִרְאוּ כִּי בֵית מְרִי הֵמָּה׃
شاید دیکھیں کیونکہ گھرانہ باغی ہیں-وہ
H0194 H7200 H4805 H1992

کسی کر ہو روانہ سے گھر دیکھتے دیکھتے کے اُن اور وقت کے دن پھر ہو۔ رہا جا کیا جلاوطن تجھے طرح جس لے لپیٹ یوں سامان اپنا اب زاد، آدم اے ہے۔سرکش قوم یہ حالانکہ ہے، ہونا جلاوطن اُنہیں کہ آئے سمجھ اُنہیں شاید جا۔ چلا جگہ اَور

4 וְהוֹצֵאתָ כֵלֶיךָ כִּכְלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵּצֵא
اور-نکال اپنا-سامان جلا-وطنی-کے-سامان-کی-طرح جلا-وطنی-کا دن-کو اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے اور-تُو نکل
H3318 H3627 H3627 H1473 H3119

בָּעֶרֶב לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצָאֵי גוֹלָה׃
شام-کو اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے جلا-وطنی-کے-نکلنے-کی-طرح جلا-وطنی-کے
H6153 H4161 H1473

موجودگی کی اُن وقت کے شام پھر ہو۔ رہا کر تیاریاں لئے کے جلاوطنی تُو جیسے یوں لے، نکال سے گھر سامان اپنا دیکھتے دیکھتے کے اُن وقت کے دن جا۔ہو روانہ کے کر ادا کردار سا کا جلاوطن میں

5 לְעֵינֵיהֶם חֲתָר־ לְךָ בַּקִּיר וְהוֹצֵאתָ בּוֹ׃
اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے کھود- اپنے-لیے دیوار-میں اور-نکال اُس-میں-سے
H2864 H7023 H3318

ہوں۔گواہ کے اِس سب جا۔ لے باہر سے میں اُس سامان سارا اپنا پھر بنا، سوراخ میں دیوار لئے کے نکلنے سے گھر

6 לְעֵינֵיהֶם עַל־ כָּתֵף תִּשָּׂא בָּעֶלְטָה תּוֹצִיא פָּנֶיךָ תְּכַסֶּה וְלֹא תִרְאֶה
اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے پر- کندھے اُٹھا اندھیرے-میں نکال اپنا-منہ ڈھانپ اور-نہ دیکھے
H3802 H5375 H5939 H3318 H6440 H3680 H3808 H7200

אֶת־ הָאָרֶץ כִּי־ מוֹפֵת נְתַתִּיךָ לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
کو- زمین کیونکہ- نشانی بنایا-مَیں-نے-تجھے گھرانے-کے-لیے اسرائیل-کے
H0853 H0776 H4159 H5414 H3478

تُو کہ ہے لازم سکے۔ نہ دیکھ کو ملک تُو تاکہ لے ڈھانپ منہ اپنا لیکن جا۔ نکل سے وہاں کر رکھ پر کندھے سامان اپنا میں اندھیرے دیکھتے دیکھتے کے اُن جائے۔ بن نشان کا کرنے آگاہ کو قوم اسرائیلی تُو کہ ہے کیا مقرر نے مَیں کیونکہ کرے، کچھ سب یہ

7 וָאֶעֱשֶׂה כֵּן כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי כֵּלַי הוֹצֵאתִי כִּכְלֵי
اور-مَیں-نے-کیا یوں-ہی جیسے حکم-دیا-گیا-تھا-مجھے اپنا-سامان نکالا-مَیں-نے جلا-وطنی-کے-سامان-کی-طرح
H3627 H3318 H3627 H6680

גוֹלָה יוֹמָם וּבָעֶרֶב חָתַרְתִּי־ לִי בַּקִּיר בְּיָד הוֹצֵאתִי עַל־
جلا-وطنی-کا دن-کو اور-شام-کو کھودا-مَیں-نے- اپنے-لیے دیوار-میں ہاتھ-سے نکالا-مَیں-نے- پر-
H1473 H3119 H6153 H2864 H3027 H7023 H3318

כְּתֵף נָשָׂאתִי לְעֵינֵיהֶם׃ פ
کندھے اُٹھایا-مَیں-نے اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے
H3802 H5375

گھر اُسے مَیں وقت کے دن ہو۔ رہا جا کیا جلاوطن مجھے جیسے لیا لپیٹ یوں سامان اپنا نے مَیں تھا۔ دیا حکم مجھے نے رب جیسا کیا ہی ویسا نے مَیں اُتنے آیا۔ نکل سے وہاں کر اُٹھا پر کندھے اپنے کو سامان مَیں دیکھتے دیکھتے کے لوگوں لیا۔ بنا سوراخ میں دیوار سے ہاتھوں اپنے نے مَیں کو شام گیا، لے باہر سے تھا۔گیا ہو اندھیرا میں

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو صبح-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H1242 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب وقت کے صبح

9 בֶּן־ אָדָם הֲלֹא כֹה אָמְרוּ אֵלֶיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְרִי בֵּית מָה עֹשֶׂה׃
بیٹے- آدم کیا-نہ کہا-تجھ-سے تیرے-سے گھرانے اسرائیل-کے باغیوں-کے گھرانے کیا ثو
H1121 H0120 H3808 H0559 H0413 H1004 H3478 H4805 H4100

کر-رہا-ہے

ہے؟رہا کر کیا تُو کہ پوچھا سے تجھ نے اسرائیل قوم دھرم ہٹ اِس زاد، آدم اے

10 אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנָּשִׂיא הַמַּשָּׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל־ בֵּית
کہ اُن-سے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ شہزادہ بوجھ یہ یروشلم-میں اور-سارے- گھرانے
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H5387 H4853 H2088 H3389 H3605

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־ הֵמָּה בְתוֹכָם׃
اسرائیل-کے جو- وہ اُن-کے-بیچ-میں
H3478 H0834 H1992 H8432

ہے۔سے اسرائیلیوں تمام والے بسنے میں شہر اور رئیس کے یروشلم تعلق کا پیغام اِس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب دے، جواب اُنہیں

11 אֱמֹר אֲנִי מֽוֹפֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵּן יֵעָשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בַּשֶּׁבִי
کہ مَیں تمہاری-نشانی-ہوں جیسے مَیں-نے-کیا یوں کیا-جائے-گا اُن-سے جلا-وطنی-میں قید-میں
H0559 H0589 H4159 H0834 H6213 H3651 H3212 H1540

יֵלֵכוּ׃
جائیں-گے
H3212

گے۔جاؤ ہو جلاوطن کر بن قیدی تم گا۔ جائے ہو ساتھ تمہارے وہ کیا نے مَیں کچھ جو ہوں۔ نشان کا کرنے آگاہ تمہیں مَیں بتا، اُنہیں

12 וְהַנָּשִׂיא אֲשֶׁר־ בְּתוֹכָם אֶל־ כְּתֵפוֹ יִשָּׂא בָּעֲלָטָה וְיֵצֵא בַּקִּיר
اور-شہزادہ جو- اُن-کے-بیچ-میں-ہے پر- کندھے اُٹھائے-گا اندھیرے-میں اور-نکلے-گا دیوار-میں
H5387 H0834 H8432 H0413 H3802 H5375 H5939 H3318 H7023

יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בּוֹ פָּנָיו יְכַסֶּה לֹא־ יִרְאֶה אֲשֶׁר לַעַיִן הוּא׃
کھودیں-گے نکالنے-کے-لیے اُس-میں-سے اپنا-منہ ڈھانپے-گا نہ- دیکھے-گا تاکہ آنکھ-سے وہ
H2864 H3318 H0996 H6440 H3680 H3808 H7200 H0834 H5869 H1931

אֶת־ הָאָרֶץ׃
کو- زمین
H0853 H0776

منہ اپنا وہ سکے۔ نکل وہ تاکہ گا جائے بنایا سوراخ میں دیوار گا۔ جائے چلا کر اُٹھا پر کندھے سامان اپنا میں اندھیرے وہ ہے درمیان تمہارے رئیس جو سکے۔دیکھ نہ کو ملک تاکہ گا لے ڈھانپ

13 וּפָרַשְׂתִּי עָלָיו רִשְׁתִּי וְנִתְפַּשׂ בִּמְצוּדָתִי וְהֵבֵאתִי אֹתוֹ בָּבֶלָה
اور-پھیلاؤں-گا اُس-پر اپنا-جال اور-پکڑا-جائے-گا میرے-پھندے-میں اور-لاؤں-گا اُسے بابل
H6566 H5921 H7568 H8610 H4686 H0935 H0853 H0894

אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא־ יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃
سرزمین کسدیوں-کی اور-اُسے نہ- دیکھے-گا اور-وہاں مرے-گا
H0776 H3778 H0853 H3808 H7200 H8033 H4191

اپنی اُسے وہ اگرچہ ہے، میں ملک کے بابلیوں جو گا لاؤں بابل اُسے مَیں گا۔ جائے پھنس میں پھندے میرے وہ اور گا، دوں ڈال پر اُس جال اپنا مَیں لیکن گا۔پائے وفات وہ وہیں گا۔ دیکھے نہیں سے آنکھوں

14	וְכֹל֙	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתָ֔יו	]עזרה[	)עֻזְרֹ֖ו(	וְכָל־	אֲנַפָּ֑יו	אֱזָרָה	לְכָל־		
	اور-سب	جو	اُس-کے-ارد-گرد	]مدد[	)اُس-کی-مدد(	اور-سب-	اُس-کے-دستے	بکھیر-دوں-گا	ہر-طرف-کی-		
	H3605		H5439	H5828	H5828	H3605	H0102	H2219	H3605		

רֽוּחַ	וְחֶ֣רֶב	אָרִ֔יק	אַחֲרֵיהֶ֖ם׃
ہوا	اور-تلوار	کھینچوں-گا	اُن-کے-پیچھے
H7307	H2719	H7324	

مَیں کر کھینچ سے میان کو تلوار اپنی گا۔ دوں کر منتشر طرف چاروں کر اُڑا میں ہَوا مَیں کو سب اُن گے ہوں گرد ارد کے اُس دستے اور ملازم بھی جتنے گا۔رہوں پڑا پیچھے کے اُن

15	וְיָדְע֣וּ	כִּי־	אֲנִ֔י	יְהוָ֖ה	בְּהַפִּיצִ֣י	אוֹתָ֑ם	בַּגּוֹיִ֔ם	וְזֵרִיתִ֖י	אוֹתָ֑ם	
	اور-جان-لیں-گے	کہ-	مَیں	یہوواہ-ہوں	میرے-منتشر-کرنے-پر	اُنہیں	قوموں-میں	اور-بکھیروں-گا	اُنہیں	
	H3045		H0589	H3068		H0853		H2219	H0853	

בָּאֲרָצֽוֹת׃	
ملکوں-میں	
H0776	

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تو گا کروں منتشر میں ممالک مختلف اور اقوام دیگر اُنہیں مَیں جب

16	וְהוֹתַרְתִּי	מֵהֶם֮	אֲנָשִׁים֒	מִסְפָּ֣ר	מֵחֶ֣רֶב	מֵרָעָב֮	וּמִדֶּ֣בֶר	לְמַעַן֒	יְסַפְּר֣וּ	אֶת־	כָּל־
	اور-بچاؤں-گا	اُن-میں-سے	آدمی	گنتی-کے	تلوار-سے	قحط-سے	اور-وبا-سے	تاکہ	بیان-کریں	کو-	سب-
	H3498	H1992	H0376	H4557	H2719	H7458	H1698	H4616		H0853	H3605

תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם֙	בַּגּוֹיִ֔ם	אֲשֶׁר־	בָּ֥אוּ	שָׁ֖ם	וְיָדְע֣וּ	כִּי־	אֲנִ֔י	יְהוָ֖ה׃	פ
اپنی-مکروہات	قوموں-میں	جہاں-	آئیں-گے	وہاں	اور-جان-لیں-گے	کہ-	مَیں	یہوواہ-ہوں	۔
H8441			H0935	H8033	H3045		H0589	H3068	

وہاں بسیں جا وہ بھی میں اقوام جن کہ ہے لازم کیونکہ گا۔ دوں آنے نہیں میں زد کی وبا مہلک اور کال تلوار، کر بچا کو ایک چند سے میں اُن مَیں لیکن ہوں۔رب ہی مَیں کہ گی لیں جان بھی اقوام یہ تب کریں۔ بیان حرکتیں مکروہ اپنی وہ

17	וַיְהִי֙	דְּבַר־	יְהוָ֔ה	אֵלַ֖י	לֵאמֹֽר׃
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

18	בֶּן־	אָדָ֗ם	לַחְמְךָ֙	בְּרַעַשׁ֙	תֹּאכֵ֔ל	וּמַ֥יִם	בְּרָגְזָ֖ה	תִּשְׁתֶּ֑ה׃	וּבְדָאָגָ֖ה	
	بیٹے-	آدم	اپنی-روٹی	کانپتے-ہوئے	کھا	اور-اپنا-پانی	تھرتھراہٹ-سے	پی	اور-فکر-سے	
		H0120	H3899	H7494	H0398	H4325	H7269	H8354	H1674	

پی۔ہوئے تھرتھراتے مارے کے پریشانی کو پانی اپنے اور کھا ہوئے لرزتے کو روٹی اپنی وقت کھاتے کھانا زاد، آدم اے

19	וְאָמַרְתָּ֣	אֶל־	עַם	הָאָ֣רֶץ	כֹּה־	אָמַ֞ר	אֲדֹנָ֤י	יְהוִה֙	לִירוּשָׁלִַ֔ם		
	اور-کہ	کی-طرف-	عوام	زمین-کے	یوں-	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	رہنے-والوں-کے-لیے		
	H0559	H0413		H0776	H3541	H0559	H0136	H3069	H3427		

אֶל־	אַדְמַ֣ת	יִשְׂרָאֵ֗ל	לַחְמָם֙	בְּדָאָגָ֣ה	יֹאכֵ֔לוּ	וּמֵימֵיהֶ֖ם	בְּשִׁמָּמ֑וֹן	יִשְׁתּ֗וּ	לְמַ֙עַן֙
پر-	سرزمین	اسرائیل-کی	اپنی-روٹی	فکر-سے	کھائیں-گے	اور-اپنا-پانی	حیرت-سے	پییں-گے	تاکہ
H0413	H0127	H3478	H3899	H1674	H0398	H4325	H8078	H8354	H4616

תֵּשֵׁ֞ם	אַרְצָ֣הּ	מִמְּלֹאָ֗הּ	מֵחֲמַס֙	כָּל־	הַיֹּשְׁבִ֔ים	בָּ֖הּ׃
ویران-ہو-جائے	اُس-کی-زمین	اُس-کی-بھرپوری-سے	ظلم-کی-وجہ-سے	سب-	رہنے-والوں-کا	اُس-میں
H3456	H0776	H4393	H2555	H3605	H3427	

حالت زدہ دہشت اور گے کھائیں کھانا اپنا میں پریشانی باشندے کے یروشلم شہر کے اسرائیل ملکِ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو اُمّت ساتھ ساتھ گا۔ہو تشدد و ظلم کا باشندوں کے اُس سبب اور گا۔ جائے ہو خالی سے برکت ہر اور تباہ ملک کا اُن کیونکہ گے، پئیں پانی اپنا میں

20 וְהֶעָרִים הַנּוֹשְׁבוֹת תֶּחֱרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׁמָמָה תִּהְיֶה וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
اور-شہر آباد ویران-ہو-جائیں-گے اور-زمین ویرانی ہو-جائے-گی اور-تم-جان-لو-گے کہ- مَیں
H0589 H3045 H1961 H0776 H3427

יְהוָה׃ פ
یہوواہ-ہوں
H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ جائے ہو سنسان و ویران ملک گے، جائیں ہو برباد وہ ہیں آباد تک اب لوگ میں شہروں جن

21 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

22 בֶּן־אָדָם מָה־הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יַאֲרְכוּ
بیٹے- آدم کیا- کہاوت یہ تمہارے-لیے پر- سرزمین اسرائیل-کی کہتے-ہوئے لمبے-ہوں-گے
H0120 H4100 H4912 H2088 H0127 H3478 H0559 H0748

הַיָּמִים וְאָבַד כָּל־חָזוֹן׃
دن اور-فنا-ہو-جائے-گی ہر- رویا
H3117 H0006 H3605 H2377

ثابت غلط رویا ہر توں توں ہیں جاتے گزرتے دن جوں جوں ہیں، کہتے لوگ ہے؟ گئی ہو عام میں اسرائیل ملکِ جو ہے کہاوت کیسی یہ زاد، آدم اے ہے۔جاتی ہوتی

23 לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה
اِس-لیے کہ اُن-سے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہواہ ختم-کروں-گا-مَیں-نے کو- کہاوت یہ
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H0853 H4912 H2088

וְלֹא־יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם־דַּבֵּר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וּדְבַר
اور-نہ- کہیں-گے اُسے پھر اسرائیل-میں کیونکہ بلکہ- کہ اُن-سے قریب-آ-گئے دن اور-بات
H3808 H0853 H5750 H3478 H3588 H1696 H0413 H7126 H3117 H1697

כָּל־חָזוֹן׃
ہر- رویا-کی
H3605 H2377

بتا، بھی یہ اُنہیں گی۔ ہو نہیں استعمال میں اسرائیل یہ آئندہ گا، کروں ختم کو کہاوت اِس مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں میں جواب گی۔جائے ہو پوری رویا ہر جب ہے ہی قریب وقت وہ

24 כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל־חֲזוֹן שָׁוְא וּמְקֻסָּם חָלָק בְּתוֹךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
کیونکہ نہ ہو-گی پھر کوئی-بھی- رویا جھوٹی اور-فال چکنی بیچ-میں گھرانے اسرائیل-کے
H3588 H3808 H1961 H5750 H3605 H2377 H7723 H4738 H2509 H8432 H1004 H3478

گی۔جائیں پائی گوئیاں پیش کی چاپلوسی نہ رویا، دہ فریب نہ میں قوم اسرائیلی آئندہ کیونکہ

25 וְכִי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר בולوں-گا یہوواہ مَیں H0589 کیونکہ H0853 جو H1696 بولوں-گا H3068 H1697 بات H1696 بولوں-گا H3808 نہ H4900 ٹالی-جائے-گی תִמָּשֵׁךְ וְיֵעָשֶׂה اور-پوری-ہو-گی לֹא דָּבָר אֲדַבֶּר אֲשֶׁר אֵת אֲדַבֵּר יְהוָה אֲנִי וְכִי

H5750 پھر עוֹד כִּי کیونکہ בֵּימֵיכֶם تمہارے-دنوں-میں H3117 בַּיִת گھرانے הַמֹּרִי باغیوں-کے H4805 בֵּית H1696 بولوں-گا דָּבָר H1697 بات דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו اور-کروں-گا-اُسے נְאֻם فرمان H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136

יְהוָה׃ פ H3069 یہوواہ-کا

گا کروں بھی بات مَیں میں ایام ہی تمہارے بلکہ گی ہو نہیں دیر قوم، سرکش اے ہے۔ آتا میں وجود وہ ہوں فرماتا مَیں کچھ جو ہوں۔ رب مَیں کیونکہ ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ کروں بھی پورا اُسے اور

26 וַיְהִי דְבַר־ اور-ہوا H1961 H1697 کلام- יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ مزید رب

27 בֶּן־ بیٹے- אָדָם آدم H0120 הִנֵּה دیکھو H2009 בֵּית־ گھرانہ- יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 אֹמְרִים کہتے-ہیں H0559 הַחֲזוֹן رویا H2377 אֲשֶׁר־ جو- הוּא وہ H1931 חֹזֶה دیکھا-رہا-ہے H2372 לְיָמִים دنوں-کے-لیے H3117

נִבָּא׃ نبوت-کر-رہا-ہے H5012 הוּא وہ H1931 רְחוֹקוֹת دُور H7350 וּלְעִתִּים اور-زمانوں-کے-لیے H6256 רַבִּים بہت

کے دُور گوئیاں پیش کی اُس گی، ہو پوری ہی بعد کے دیر بڑی وہ ہے دیکھتا آدمی یہ رویا جو ہے، کہتی میں بارے تیرے قوم اسرائیلی زاد، آدم اے ہیں۔میں بارے کے مستقبل

28 לָכֵן اِس-لیے אֱמֹר کہ H0559 אֲלֵיהֶם اُن-سے H0413 כֹּה یوں H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 לֹא- نہ- H3808 תִמָּשֵׁךְ ٹالی-جائے-گی H4900 עוֹד پھر H5750 כָּל- کوئی-بھی- H3605

דְּבָרָי میرے-کلام H1697 אֲשֶׁר جو H1696 بولوں-گا H1697 بات דָּבָר וְיֵעָשֶׂה اور-پوری-ہو-گی נְאֻם فرمان H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה׃ ס یہوواہ-کا H3069

رب یہ گا۔ ہو پورا ہی جلد وہ بلکہ گی ہو نہیں دیر مزید میں اُس ہوں فرماتا مَیں بھی کچھ جو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب دے، جواب اُنہیں لیکن ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ

Chapter 13

1 וַיְהִי דְבַר־ اور-ہوا H1961 H1697 کلام- יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ بیٹے- אָדָם آدم H0120 הִנָּבֵא نبوت-کر H5012 אֶל־ کے-خلاف- H0413 נְבִיאֵי نبیوں H5030 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 הַנִּבְּאִים نبوت-کرنے-والوں H5012 וְאָמַרְתָּ اور-کہ H0559 לִנְבִיאֵי نبیوں-سے H5030 מִלִּבָּם اپنے-دل-سے

שִׁמְעוּ سنو H8085 דְּבַר־ کلام- H1697 יְהוָה׃ یہوواہ-کا H3068

رب کہہ، سے اُن ہیں، کرتے پیش ہی باتیں والی اُبھرنے سے دلوں اپنے وقت کرتے نبوّت جو کرا! نبوّت خلاف کے نبیوں نہاد نام کے اسرائیل زاد، آدم اے سنو!فرمان کا

3 כֹּה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הוֹי֙ עַל־ הַנְּבָלִ֔ים אֲשֶׁ֥ר הַנְּבִיאִ֖ים הַֽמְתַעְלְלִ֑ים אַחַ֕ר
یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ افسوس پر- بے-وقوف-کے نبیوں جو چلتے-ہیں پیچھے
H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H5036 H5030 H1980

רוּחָ֖ם וּלְבִלְתִּ֥י רָאֽוּ׃
اپنی-روح-کے اور-بغیر دیکھے-ہوئے
H7307 H1115 H7200

دیکھتے۔نہیں رویا میں حقیقت جو اور ہے ملتی تحریک سے روح ہی اپنی جنہیں افسوس پر نبیوں احمق اُن کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

4 כְּשֻׁעָלִ֖ים בֶּחֳרָבוֹת֙ נְבִיאֶ֣יךָ יִשְׂרָאֵ֔ל הָי֖וּ׃
لومڑیوں-کی-طرح کھنڈروں-میں تیرے-نبی اسرائیل تھے
H7776 H2723 H5030 H3478 H1961

ہیں۔رہے پھر آوارہ طرح کی لومڑیوں میں کھنڈرات نبی تیرے اسرائیل، اے

5 לֹ֣א עֲלִיתֶ֗ם בַּפְּרָצוֹת֙ וַתִּגְדְּרוּ֙ גָּדֵ֣ר עַל־ בַּ֔יִת לָעֲמֹ֥ד בַּמִּלְחָמָ֖ה
نہ چڑھے-تم رخنوں-میں اور-بند-کیا دیوار پر- گھرانے اسرائیل-کے کھڑے-ہونے-کے-لیے جنگ-میں
H3808 H5927 H6556 H1443 H1447 H5030 H3478 H5975 H4421

בְּי֥וֹם יְהוָֽה׃
دن-میں یہوواہ-کے
H3117 H3068

گی۔جائے چھڑ جنگ جب سکے رہ قائم دن اُس کے رب قوم اسرائیلی تاکہ کی مرمت کی اُس نے کسی نہ ہوا، کھڑا میں رخنوں کے دیوار کوئی نہ

6 חָזוּ֙ שָׁ֣וְא וְקֶ֔סֶם הָאֹמְרִ֖ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַיהוָה֙ לֹ֣א שְׁלָחָ֔ם
دیکھے-اُنہوں-نے باطل اور-فال کہنے-والے فرمان- یہوواہ-کا اور-یہوواہ-نے نہ بھیجا-اُنہیں
H2372 H7723 H7081 H0559 H5002 H3068 H3068 H3808 H7971

וַיְחַלּ֖וּ לְקַיֵּ֥ם דָּבָֽר׃
اور-امید-رکھے پوری-ہونے-کی بات
H3176 H1697

بات کی تعجب بھیجا۔ نہیں اُنہیں نے رب گو ہے فرماتا رب ہیں، کہتے وہ ہیں۔ جھوٹ ہی جھوٹ گوئیاں پیش کی اُن دھوکا، ہی دھوکا رویائیں کی اُن دوں!ہونے پوری گوئیاں پیش کی اُن مَیں کہ ہیں کرتے توقع وہ توبھی کہ ہے

7 הֲלֹ֣וא מַחֲזֵה־ שָׁ֗וְא וּמִקְסָם֙ חֲזִיתֶ֔ם וְאִמְרִ֖ים נְאֻם־ יְהוָ֑ה וַאֲנִי֙ לֹ֣א דִבַּ֔רְתִּי ס׃
کیا-نہ رویا- باطل دیکھا-تم-نے اور-فال جھوٹی کہا-تم-نے اور-کہتے-ہو فرمان- یہوواہ-کا اور-مَیں نہ بولا ۔
H3808 H4236 H7723 H2372 H4738 H3577 H0559 H0559 H5002 H3068 H0589 H1696

کچھ نے مَیں حالانکہ ہے فرماتا رب ہو، کہتے تم توبھی ہیں۔ جھوٹ ہی جھوٹ گوئیاں پیش تمہاری اور دھوکا ہی دھوکا رویائیں تمہاری میں حقیقت فرمایا۔نہیں

8 לָכֵ֗ן כֹּה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן דַּבֶּרְכֶ֣ם שָׁ֔וְא וַחֲזִיתֶ֖ם כָּזָ֑ב לָכֵ֕ן הִנְנִי
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ کیونکہ تم-نے-بولا باطل اور-دیکھا جھوٹ اِس-لیے دیکھو-مَیں
H3541 H3559 H0136 H3069 H3282 H1696 H7723 H2372 H3577 H3651 H2009

אֲלֵיכֶ֖ם נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִֽה׃
تمہارے-خلاف فرمان خداوند یہوواہ-کا
H0413 H5002 H0136 H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ لوں نپٹ سے تم سے وجہ کی رویاؤں جھوٹی اور باتوں دہ فریب تمہاری مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ

9 וְהָיְתָה יָדִי עַל־הַנְּבִיאִים הַחֹזִים שָׁוְא וְהַקֹּסְמִים כָּזָב בְּסוֹד
اور-ہو-گا میرا-ہاتھ کے-خلاف- نبیوں دیکھنے-والے باطل اور-فال-کھولنے-والے جھوٹ مجلس-میں
H1961 H3027 H5030 H0413 H2374 H7723 H7080 H3577 H5475

עַמִּי לֹא־יִהְיוּ וּבִכְתָב בֵּית־ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכָּתְבוּ וְאֶל־
میری-قوم-کی نہ- ہوں-گے اور-فہرست-میں گھرانے- اسرائیل-کے نہ لکھے-جائیں-گے اور-کی-طرف-
H3808 H1961 H3791 H3478 H3808 H3789 H0413

אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וְיָדַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃
سرزمین اسرائیل-کی نہ آئیں-گے اور-تم-جان-لو-گے کہ مَیں خداوند یہوواہ-ہوں
H0127 H3478 H0935 H3045 H0589 H0136 H3069

میں مجلس کی قوم میری وہ نہ ہیں۔ سناتے گوئیاں پیش جھوٹی اور دیکھتے رویائیں کی دھوکے جو گا دوں بڑھا خلاف کے نبیوں اُن ہاتھ اپنا مَیں ہوں۔مطلق قادرِ رب مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ ہوں نہیں داخل کبھی وہ میں اسرائیل ملکِ گے۔ ہوں درج میں فہرستوں کی قوم اسرائیلی نہ گے، ہوں شریک

10 יַעַן וּבְיַעַן הִטְעוּ אֶת־ עַמִּי לֵאמֹר שָׁלוֹם וְאֵין שָׁלוֹם וְהוּא בֹּנֶה
کیونکہ بار-بار گمراہ-کیا-اُنہوں-نے کو- میری-قوم کہتے-ہوئے صلح اور-نہیں-ہے صلح اور-وہ بناتا-ہے
H3282 H3282 H2937 H0853 H5971 H0559 H7965 H0369 H7965 H1931 H1129

חַיִץ וְהִנָּם טָחִים אֹתוֹ תָּפֵל׃
دیوار اور-دیکھو-وہ پوتتے-ہیں اُسے کچی-ملٹ-سے
H2434 H2009 H0853 H8602

اُس نبی یہ تو ہے لیتی بنا دیوار سی کچی لئے اپنے قوم جب نہیں۔ ہے امان و امن اگرچہ ہیں کرتے اعلان کا امان و امن کر لا پر راہ غلط کو قوم میری وہ ہیں۔دیتے پھیر سفیدی پر

11 אֱמֹר אֶל־ הַטָּחֵי תָּפֵל וְיִפֹּל וְהָיָה גֶּשֶׁם שׁוֹטֵף וְאַתֶּנָּה אַבְנֵי
کہ کے-خلاف- پوتنے-والوں کچی-ملٹ-سے اور-گرے-گی ہو-گی بارش موسلادھار اور-تم پتھر-کے
H0559 H0413 H2902 H8602 H5307 H1961 H1653 H7857 H0859 H0068

אֲלֶלָּה תִּפָּלַעְנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תִּבָּקֵעַ׃
اولے گریں-گے اور-ہوا طوفان ٹوڑ-دے-گی
H0417 H5307 H7307 H5591 H1234

گی۔پڑے ٹوٹ پر اُس آندھی سخت اور گے پڑیں اولے گی، برسے بارش موسلادھار گی۔ جائے گر دیوار یہ خبردار! والو، کرنے سفیدی اے لیکن

12 וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הֲלוֹא יֵאָמֵר אֲלֵיכֶם אַיֵּה הַטָּיַח אֲשֶׁר טַחְתֶּם׃ ס
اور-دیکھو گری دیوار کیا-نہ کہا-جائے-گا تم-سے کہاں-ہے پلستر جو پوتا-تم-نے ۔
H2009 H5307 H7023 H3808 H0559 H0346 H2915 H0834 H2902

تھی؟پھیری پر دیوار نے تم جو ہے کہاں سفیدی وہ اب کہ گے پوچھیں سے تم طنزاً لوگ اور گی، جائے گر دیوار تب

13 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבְקַעְתִּי רוּחַ־ סְעָרוֹת בְּחֵמָתִי וְגֶשֶׁם שׁוֹטֵף
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-ٹوڑوں-گا ہوا- طوفان اپنے-قہر-میں اور-بارش موسلادھار
H3541 H0559 H0136 H3069 H1234 H7307 H2534 H1653 H7857

בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחֵמָה לְכָלָה׃
میرے-غضب-میں ہو-گی اور-پتھر-کے اولے غضب-میں تباہی-کے-لیے
H0639 H1961 H0068 H0417 H2534 H3617

گا۔دوں برسا اولے مہلک اور بارش موسلادھار پر اُس میں غصے گا، دوں آنے آندھی زبردست پر دیوار کر آ میں طیش مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

14 וְהָרַסְתִּי אֶת־הַקִּיר אֲשֶׁר־טַחְתֶּם תָּפֶל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל־הָאָרֶץ
اور-گراؤں-گا اُسے-کو-دیوار جو-پوتا-تم-نے کچی-ملٹ-سے اور-پہنچاؤں-گا-اُسے کی-طرف-زمین
H2040 H0853 H7023 H0413 H5060 H0776

וְנִגְלָה יְסֹדוֹ וְנָפְלָה וְכִלִּיתֶם בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
اور-کھل-جائے-گی اُس-کی-بنیاد اور-گرے-گی اور-فنا-ہو-گے-تم اُس-کے-بیچ-میں اور-تم-جان-لو-گے کہ-مَیں
H1540 H3247 H5307 H3615 H8432 H3045 H0589

יְהוָה׃
یہوواہ-ہوں
H3068

تو گی جائے گر وہ جب اور گی۔ آئے نظر بنیاد کی اُس کہ گا دوں ملا یوں میں خاک اُسے تھی، پھیری سفیدی نے تم پر جس گا دوں ڈھا کو دیوار اُس مَیں ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ جاؤ ہو تباہ کر آ میں زد کی اُس بھی تم

15 וְכִלֵּיתִי אֶת־חֲמָתִי בַּקִּיר וּבַטָּחִים אֹתוֹ וְאֹמַר לָכֶם
اور-پورا-کروں-گا کو-اپنا-قہر دیوار-پر اور-پوتنے-والوں-پر اُسے کچی-ملٹ-سے اور-کہوں-گا تم-سے
H3615 H2534 H0853 H7023 H0853 H8602 H0559

אֵין הַקִּיר וְאֵין הַטָּחִים אֹתוֹ׃
نہیں-ہے دیوار اور-نہیں-ہیں پوتنے-والے اُسے
H0369 H7023 H0369 H8602 H0853

بھی،والے کرنے سفیدی کی اُس اور ہے ختم بھی دیوار کہ گا کہوں سے تم مَیں تب گا۔ اُتاروں غصہ اپنا پر والوں کرنے سفیدی کی اُس اور دیوار مَیں یوں

16 נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים אֶל־יְרוּשָׁלִַם וְהַחֹזִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלוֹם
نبی اسرائیل-کے نبوت-کرنے-والے کے-لیے- یروشلم اور-دیکھنے-والے اُس-کے-لیے رویا صلح-کی
H5030 H3478 H5012 H0413 H3389 H2374 H2377 H7965

וְאֵין שָׁלוֹם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
اور-نہیں-ہے صلح فرمان خداوند یہوواہ-کا ۔
H0369 H7965 H5002 H0136 H3069

و امن حالانکہ ہے، ہی قریب دور کا امان و امن مطابق کے جن سنائیں رویائیں اور گوئیاں پیش ایسی کو یروشلم نے جنہوں نبی وہ کے اسرائیل یعنی ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ نہیں۔ ہی امکان کا امان

17 וְאַתָּה בֶן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנוֹת עַמְּךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלִּבְּהֶן
اور-تُو بیٹے- آدم متوجہ-کر اپنا-چہرہ کی-طرف- بیٹیوں اپنی-قوم-کی نبوت-کرنے-والیوں اپنے-دل-سے
H0120 H6440 H0413 H1323 H5012

וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶן׃
اور-نبوت-کر اُن-کے-خلاف
H5012

نبوّت خلاف کے اُن ہیں۔ آتی اُبھر سے دلوں کے اُن جو ہیں کرتی پیش باتیں وہی وقت کرتے نبوّت جو کر سامنا کا بیٹیوں اُن کی قوم اپنی اب زاد، آدم اے کے کر

18 וְאָמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוֹי לְמִתְפְּרוֹת כְּסָתוֹת עַל כָּל־אַצִּילֵי
اور-کہ یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ افسوس سینے-والیوں-پر تکیے پر سب- کہنیوں
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H1945 H8609 H3704 H5921 H3605 H0679

יָדָי וְעֹשׂוֹת הַמִּסְפָּחוֹת עַל־רֹאשׁ כָּל־קוֹמָה לְצוֹדֵד נְפָשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת׃
ہاتھوں-کی اور-بنانے-والیوں پردے پر- سر ہر- قد-کے شکار-کرنے-کو جانوں جانیں
H3027 H6213 H4555 H5921 H7218 H3605 H6967 H6679 H5315 H5315

תְּצוֹדְדֶנָּה לְעַמִּי וּנְפָשׁוֹת לָכֶנָּה תְּחַיֶּנָה׃
شکار-کرتی-ہو-تم میری-قوم-کی اور-جانیں اپنے-لیے زندہ-رکھتی-ہو
H6679 H5971 H5315 H3924 H2421

پھنسانے کو لوگوں جو ہیں، لیتی سی تعویذ والے باندھنے سے کلائی لئے کے لوگوں تمام جو افسوس پر عورتوں اُن کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کہہ،
کو بعض اور سکتی پھانس کو بعض سے میں قوم میری کہ ہو سمجھتی واقعی تم کیا عورتو، اے ہیں۔ لیتی بنا پردے لئے کے سروں کے بڑوں اور چھوٹوں لئے کے
ہو؟سکتی چھوڑ زندہ لئے اپنے

19 וַתְּחַלְּלֻנָה אֹתִי אֶל־ עַמִּי בְּשֹׁעֲלֵי שְׂעֹרִים וּבְפִתֻּתֵי לֶחֶם לְהָמֵית
اور-ناپاک-کیا-تم-نے مجھے کے-سامنے- میری-قوم-کے مٹھیوں-بھر- جو-کے اور-ٹکڑوں-میں روٹی-کے مارنے-کو
H4191 H3899 H8184 H8168 H0413 H0853

נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תְמוּתֶנָה וּלְחַיּוֹת נְפָשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא־ תְחַיֶּינָה
جانیں جو نہ- مرنی-چاہیئیں اور-زندہ-رکھنے-کو جانیں جو نہ- زندہ-رہنی-چاہیئیں
H5315 H3808 H4191 H2421 H5315 H3808 H2421

בְּכַזַּבְכֶם לְעַמִּי שֹׁמְעֵי כָזָב׃ ס
تمہارے-جھوٹ-بولنے-سے میری-قوم-کے-لیے سننے-والوں جھوٹ ۔
H3576 H8085 H3577

قوم میری افسوس، لئے۔ کے ٹکڑوں چار دو کے روٹی اور جَو بھر مٹھی ایک چند صرف یہ اور کی، بےحرمتی میری نے تم ہی درمیان کے قوم میری
رہنا نہیں زندہ جنہیں چھوڑا زندہ اُنہیں اور تھا نہیں مرنا جنہیں ڈالا مار اُنہیں کے کر پیش جھوٹ اُسے نے تم کر اُٹھا فائدہ سے اِس ہے۔ کرتی پسند سننا جھوٹ
تھا۔

20 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּנִי אֶל־ כְּסֻתֹתֵיכֶן אֲשֶׁר אַתֶּן־ שָׁם אֹתָם
اِس-لیے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھو-مَیں کے-خلاف- تمہارے-تکیوں جن-سے تم
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H3704 H0413

מְצוֹדְדוֹת וְשָׁם הַנְּפָשׁוֹת אֶת־ לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוֹעֹתֵיכֶם
شکار-کرتی-ہو وہاں جانیں کو- پرندوں-کی-طرح اور-پھاڑوں-گا اُنہیں اوپر-سے تمہارے-بازوؤں
H8033 H0853 H5315 H7167 H0853 H2220

וְשִׁלַּחְתִּי אֶת־ הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אַתֶּם מְצוֹדְדוֹת נְפָשִׁים אֶת־ לְפָרְחוֹת׃
اور-آزاد-کروں-گا کو- جانیں جنہیں تم شکار-کرتی-ہو جانوں کو- پرندوں-کی-طرح
H7971 H0853 H5315 H0853 H5315

کی جادوگری مَیں ہو۔ لیتی پکڑ طرح کی پرندوں کو لوگوں تم ذریعے کے جن گا لوں نپٹ سے تعویذوں تمہارے مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس
ہے۔لیا پکڑ طرح کی پرندوں نے تم جنہیں گا کروں رِہا اُنہیں اور گا ڈالوں پھاڑ کر نوچ سے بازوؤں تمہارے چیزیں یہ

21 וְקָרַעְתִּי אֶת־ מִטְפְּחֹתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי מִיָּדְכֶן וְלֹא־ יִהְיוּ עוֹד
اور-پھاڑوں-گا کو- تمہارے-پردے اور-بچاؤں-گا کو- اپنی-قوم تمہارے-ہاتھ-سے اور-نہ- ہوں-گے پھر
H7167 H0853 H4555 H5337 H0853 H3027 H3808 H1961 H5750

בְּיָדְכֶן לִמְצוּדָה וִידַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
تمہارے-ہاتھ-میں شکار-کے-لیے اور-تم-جان-لو-گی کہ- مَیں یہوواہ-ہوں
H3027 H3045 H0589 H3068

مَیں کہ گی لو جان تم تب گی۔ رہے نہیں شکار تمہارا وہ آئندہ گا۔ لوں بچا سے ہاتھوں تمہارے کو قوم اپنی اور گا لوں ہٹا کر پھاڑ کو پردوں تمہارے مَیں
ہوں-رب ہی

22 יַעַן הַכְאוֹת לֵב־ צַדִּיק שֶׁקֶר וַאֲנִי לֹא הִכְאַבְתִּיו
کیونکہ رنجیدہ-کیا-تم-نے دل- راستباز-کا جھوٹ-سے اور-مَیں-نے نہ رنجیدہ-کیا-اُسے
H3282 H6662 H8267 H0589 H3808 H3510

וּלְחַזֵּק יְדֵי רָשָׁע לְבִלְתִּי־ שׁוּב מִדַּרְכּוֹ הָרָע לְהַחֲיֹתוֹ׃
اور-مضبوط-کرنے-کو ہاتھ شریر-کے بغیر- لوٹنے-کے اُس-کی-راہ-سے بُری زندہ-رکھنے-کو-اُسے
H2388 H3027 H7563 H1115 H7725 H1870 H2421

وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی بےدینوں نے تم ساتھ ساتھ تھا۔ نہیں سے طرف میری دُکھ یہ حالانکہ پہنچایا، دُکھ کو بازوں راست سے جھوٹ اپنے نے تم
جاتے۔بچ سے آنے باز وہ حالانکہ آئیں، نہ باز سے راہوں بُری اپنی

23 לָכֵן שָׁוְא לָא תֶחֱזֶינָה וְקֶסֶם לֹא־ תְקַסֶּמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת־ עַמִּי
اِس-لیے باطل نہ دیکھو-گی-تم اور-فال نہ- کھولو-گی-تم پھر اور-بچاؤں-گا کو- اپنی-قوم
H7723 H3808 H2372 H7081 H3808 H7080 H5750 H5337 H0853 H5971

מִיָּדְכֶן וְיָדַעְתֶּן כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
تمہارے-ہاتھ-سے اور-تم-جان-لو-گی کہ- مَیں یہوواہ-ہوں
H3027 H3045 H3588 H0589 H3068

جان تم تب گا۔ دوں چھٹکارا سے ہاتھوں تمہارے کو قوم اپنی مَیں گی۔ بتاؤ حال کا قسمت کی دوسروں نہ گی، دیکھو رویا دہ فریب تم نہ آئندہ لئے اِس ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گی لو

Chapter 14

1 וַיָּבֹא אֵלַי אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָי׃ פ
اور-آئے میرے-پاس آدمی بزرگوں-میں-سے اسرائیل-کے اور-بیٹھے میرے-آگے —
H0935 H0413 H0376 H2205 H3478 H3427 H6440

گئے۔بیٹھ سامنے میرے اور آئے ملنے سے مجھ بزرگ کچھ کے اسرائیل

2 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب تب

3 בֶּן־ אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה גִּלּוּלֵיהֶם עַל־ לִבָּם וּמִכְשׁוֹל
اے-ابنِ- آدم اِن-آدمیوں-نے اِن چڑھایا-ہے اپنے-بتوں-کو اوپر- اپنے-دل-کے اور-ٹھوکر-کا
H0120 H0376 H0428 H5927 H1544 H5921 H3824 H4383

עֲוֹנָם נָתְנוּ וְאֵדָרֵשׁ הַאִדָּרֵשׁ פְּנֵיהֶם׃ ס לָהֶם׃
اپنی-بدکاری-کا رکھا-ہے پوچھا-جائے کیا-مجھ-سے-پوچھا-جائے اپنے-چہرے-کے اُن-سے —
H5771 H5414 H1875 H1875 H6440 H3588

ہی سامنے کے منہ اپنے نے اُنہوں اُنہیں ہیں باعث کا گناہ اور ٹھوکر لئے کے اُن چیزیں جو ہیں۔ رہتے لپٹے سے بُتوں اپنے دل کے آدمیوں اِن زاد، آدم اے ہیں؟آتے کرنے دریافت سے مجھ وہ جب دوں جواب اُنہیں مَیں کہ ہے مناسب کیا پھر تو ہے۔ رکھا

4 לָכֵן דַּבֵּר־ אֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
اِس-لئے کہہ- اُن-سے اور-کہنا اُن-سے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ ہر-ایک ہر-ایک بنی-اسرائیل-
H1696 H0853 H0559 H0413 H3541 H0136 H0559 H3069 H0376 H0376

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת־ גִּלּוּלָיו עַל־ לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׂים
اسرائیل-کے-گھرانے-سے جو چڑھائے کو- اپنے-بتوں پر- اپنے-دل اور-ٹھوکر-کا اپنی-بدکاری-کا رکھے
H3478 H0834 H5927 H0853 H1544 H0413 H3824 H4383 H5771 H7760

וּבָא הַנָּבִיא אֶל־ פָּנָיו וְנַעֲנֵיתִי לוֹ יְהוָה אֲנִי בְּרֹב גִּלּוּלָיו׃
اور-آئے نبی-کے پاس- اپنے-چہرے-کے جواب-دوں-گا اُس-کو خداوند مَیں بہت-سے اُس-کے-بتوں-کے
H0935 H5030 H0413 H6440 H6030 H3808 H3068 H0589 H7230 H1544

ہیں۔ باعث کا گناہ اور ٹھوکر جو ہیں رکھتے سامنے کے منہ اپنے چیزیں وہ اور رہتے لپٹے سے بُتوں اپنے لوگ یہ ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں ایسا گا، دوں جواب ہوں رب جو خود مَیں اُسے کرے ایسا اسرائیلی بھی جو کریں۔ حاصل معلومات سے مجھ تاکہ ہیں جاتے بھی پاس کے نبی یہ ساتھ ساتھ گا۔ہو مطابق عین کے بُتوں متعدد کے اُس جو جواب

5 לְמַעַן תְּפֹשׂ בְּית־ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּלְבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי
تاکہ پکڑوں بنی-اسرائیل- کو- اسرائیل-کے-گھرانے-کو اُن-کے-دل-میں جو بیگانے-ہوئے مجھ-سے
H4616 H8610 H0853 H3478

בְּגִלּוּלֵיהֶם כֻּלָּם׃ ס
اپنے-بتوں-کے-سبب سب-کے-سب —
H1544 H3605

گئے ہو دُور سے مجھ سب کے سب خاطر کی بُتوں اپنے کیونکہ لوں۔ پکڑ سے مضبوطی کو دل کے قوم اسرائیلی تاکہ گا کروں سلوک ایسا سے اُن مَیں ہیں۔

6 לָכֵן וְאָמַר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל
اِس-لئے کہہ- سے- گھرانے اسرائیل-کے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ لوٹو اور-پھرو سے-دور
H1544 H0559 H0413 H1004 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H7725 H7725

גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל־ תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם׃
اپنے-بتوں-سے اور-سے-دور سب- تمہاری-مکروہات-سے پھیرو اپنے-چہرے
H1544 H3605 H8441 H7725 H6440

جاؤ۔آ واپس پاس میرے کر موڑ منہ سے رواج و رسم مکروہ تمام اور بُتوں اپنے کرو! توبہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو قوم اسرائیلی چنانچہ

7 כִּי׀ אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־ יָגוּר
کیونکہ ہر-ایک ہر-ایک بنی-اسرائیل- اسرائیل-کے-گھرانے-سے اور-اُن-پردیسیوں-سے جو- بسے-ہوں
H3478 H0376 H0376 H1616

בְּיִשְׂרָאֵל֙ וְיִנָּזֵר מֵאַחֲרַי וְיַעַל גִּלּוּלָיו עַל־ לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ
اسرائیل-میں اور-بیگانہ-ہو میرے-پیچھے-سے اور-چڑھائے اپنے-بتوں-کو پر- اپنے-دل اور-ٹھوکر-کا اپنی-بدکاری-کا
H3478 H5927 H1544 H0413 H4383 H5771

לְנֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל־ הַנָּבִיא לִדְרָשׁ־ לוֹ בִּי אֲנִי יְהוָה
رکھے سامنے- اپنے-چہرے-کے اور-آئے پاس- نبی-کے دریافت-کرنے- اُس-کو مجھ-سے مَیں خداوند
H5227 H6440 H0935 H0413 H5030 H1875 H0589 H3068

נַעֲנֵה־ לוֹ בִּי׃
جواب-نہ-دوں-گا- اُس-کو مجھ-سے

لپٹ سے بُتوں اپنے کر ہو دُور سے مجھ وہ اگر ہو۔ پردیسی والا رہنے میں اسرائیل یا اسرائیلی وہ خواہ گا، کرے نہیں ایسا جو دو دھیان پر انجام کے اُس مَیں، تو گا کرے کوشش کی کرنے حاصل معلومات سے مجھ معرفت کی نبی وہ جب تو ہیں باعث کا گناہ اور ٹھوکر جو رکھے سامنے اپنے چیزیں وہ اور جائے گا۔دوں جواب مناسب اُسے رب

8 וְנָתַתִּי פָנַי בָּאִישׁ הַהוּא וְהַשַּׁמֹּתִיהוּ לְאוֹת וְלִמְשָׁלִים
اور-مَیں-اپنا چہرہ اُس-شخص-کے-خلاف اُس اور-اُسے-عبرت-بناؤں-گا نشانی-کے-لئے اور-کہاوتوں-کے-لئے
H5414 H6440 H0376 H1931 H8074 H0226 H4912

וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
اور-اُسے-کاٹ-ڈالوں-گا درمیان-سے اپنی-قوم-کے کہ- مَیں خداوند-ہوں —
H3772 H8432 H3045 H0589 H3068

قوم میری کہ گا دوں مٹا یوں اُسے مَیں گا۔ جائے بن مثال انگیز عبرت لئے کے دوسروں وہ کہ گا لوں نپٹ یوں سے اُس کے کر سامنا کا شخص ایسے مَیں ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام کا اُس میں

9 וְהַנָּבִיא כִּי־ יִפָּתֶה וְדִבֶּר דָּבָר אֲנִי יְהוָה פִּתִּיתִי אֶת הַנָּבִיא הַהוּא
اور-نبی اگر- بہکایا-جائے اور-کہے بات مَیں خداوند-نے بہکایا-ہے کو- نبی اُس
H5030 H1696 H1697 H0589 H3068 H6601 H0853 H5030 H1931

וְנָטִיתִי יָדִי עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
اور-مَیں-بڑھاؤں-گا کو- اپنا-ہاتھ اُس-پر اور-اُسے-نابود-کروں-گا درمیان-سے اپنی-قوم اسرائیل-کے
H5186 H0853 H3027 H5921 H8045 H8432 H5971 H3478

اپنا مَیں خلاف کے نبی ایسے اُکسایا۔ اُسے خود نے رب مَیں، کہ ہوا لئے اِس یہ تو تھا نہیں سے طرف میری جو گیا اُکسایا پر سنانے کچھ کو نبی کسی اگر گا۔رہے نہیں تک نشان و نام کا اُس میں قوم میری کہ گا کروں تباہ یوں اُسے کر اُٹھا ہاتھ

10 וְנָשְׂאוּ֙ עֲוֹנָ֔ם כְּעֲוֹן֙ הַדֹּרֵ֔שׁ כַּעֲוֹן֙ הַנָּבִ֔יא יִֽהְיֶ֖ה׃
اور-وہ-اُٹھائیں-گے اپنی-بدکاری جیسی-بدکاری پوچھنے-والے-کی ویسی-بدکاری نبی-کی ہو-گی
H5375 H5771 H5771 H1875 H5771 H5030 H1961

ہے۔آتا پاس کے اُس لئے کے پانے ہدایت جو بھی اُسے اور بھی کو نبی گی، ملے سزا مناسب کی قصور کے اُن کو دونوں

11 לְמַ֣עַן לֹֽא־ יִתְעֶ֣ה עֽוֹד בֵּית־ יִשְׂרָאֵל֮ מֵאַחֲרַ֣י וְלֹֽא־ יִטַּמְּא֣וּ עֽוֹד
تاکہ نہ- بھٹکے پھر بنی-اسرائیل- اسرائیل-کا-گھرانا میرے-پیچھے-سے اور-نہ- ناپاک-ہوں پھر
H4616 H3808 H8582 H5750 H3478 H3808 H2930

בְּכָל־ פִּשְׁעֵיהֶם֒ וְהָי֤וּ לִי֙ לְעָ֔ם וַאֲנִ֖י אֶֽהְיֶ֣ה לָהֶ֑ם נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י
سب- اپنے-گناہوں-سے اور-وہ-ہوں-گے میرے لئے-قوم اور-مَیں ہوں-گا اُن-کا خداوند فرماتا-ہے
H3605 H6588 H1961 H0589 H1961 H0430 H0136 H5002

יְהוִֽה׃ פ
یہوواہ
H3069

خدا کا اُن مَیں اور گے، ہوں قوم میری وہ گی۔ کرے آلودہ سے گناہوں تمام اِن کو آپ اپنے نہ گی، پھرے آوارہ کر ہو دُور سے مجھ نہ قوم اسرائیلی تب ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ ہوں

12 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

13 בֶּן־ אָדָ֗ם אֶ֚רֶץ כִּ֣י תֶחֱטָ֣א־ לִ֔י לְמַעַל־ וְנָטִ֥יתִי יָדִ֖י
اے-ابنِ- آدم زمین جب گناہ-کرے- میرے-خلاف خیانت- خیانت-کرے اور-مَیں-بڑھاؤں-گا اپنا-ہاتھ
H1121 H0120 H0776 H3588 H2398 H0853 H4603 H4604 H5186 H3027

וְשָׁבַרְתִּי֙ בָּ֣הּ מַטֵּה־ לֶ֔חֶם וְהִשְׁלַחְתִּי־ בָ֥הּ רָעָ֖ב וְהִכְרַתְתִּי֙ מִמֶּ֣נָּה
اور-توڑ-دوں-گا اُس-پر سہارا- روٹی-کا اور-بھیجوں-گا- اُس-میں قحط اور-کاٹ-ڈالوں-گا اُس-میں-سے
H7665 H4294 H3899 H7971 H1931 H7458 H3772 H4480

אָדָ֖ם וּבְהֵמָֽה׃
انسان اور-حیوان-کو
H0120 H0929

ڈالوں۔مٹا حیوان و انسان سے میں اُس کر دے سزا اُسے ذریعے کے کال مَیں اور کرے، گناہ میرا کر ہو بےوفا ملک کوئی کہ کر فرض زاد، آدم اے

14 וְהָי֣וּ שְׁלֹשֶׁת֮ הָאֲנָשִׁ֣ים הָאֵ֒לֶּה֒ בְּתוֹכָ֔הּ נֹ֥חַ]דנאל[ )דָּנִיֵּאל(וְאִיּ֖וֹב הֵ֑מָּה
اور-ہوں-گے تینوں آدمی یہ اُس-کے-درمیان نوح]دانیال[()دانی اور-ایوب وہ
H1961 H7969 H0376 H0428 H8432 H5146 H1840 H1840 H0347 H1992

נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בְּצִדְקָתָ֖ם נַפְשָׁ֥ם יְנַצֵּ֑לוּ
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اپنی-جان بچائیں-گے اپنی-راستبازی-سے
H5002 H0136 H3069 H5315 H5337 H6666

قادرِ رب یہ سکتے۔ بچا کو جانوں ہی اپنی صرف سے بازی راست اپنی آدمی یہ بچتا۔ نہ ملک توبھی بستے نہ کیوں ایوب اور دانیال نوح، میں ملک خواہ ہے۔فرمان کا مطلق

15 לִוְ־ חַיָּה רָעָה אַעֲבִיר בָּאָרֶץ וְשִׁכְלָתָה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְלִי
اگر- درندے بُرے گزاروں زمین-میں اور-وہ-اُسے-ویران-کرے اور-وہ-ہو-جائے ویرانی بغیر-
H3863 H0776 H1961 H1097

מִפְּנֵי מִפְּנֵי עֹבֵר הַחַיָּה׃
سبب-سے درندوں-کے گزرنے-والے-کے
H6440

جنگلی اور جائے ہو سنسان و ویران ملک کھائیں۔ پھاڑ کو سب کر پھر اُدھر اِدھر جو دوں بھیج کو درندوں وحشی میں ملک مذکورہ مَیں کہ کر فرض یا کرے۔نہ جرأت کی گزرنے سے میں اُس کوئی سے وجہ کی درندوں

16 שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
تینوں آدمی یہ اُس-کے-درمیان مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- مَیں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H7969 H0376 H0428 H8432 H0589 H5002 H0136 H3069

אִם־ בָּנִים וְאִם־ בָּנוֹת יַצִּילוּ הֵמָּה לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה שְׁמָמָה׃
نہ- بیٹوں-کو اور-نہ- بیٹیوں-کو بچائیں-گے وہ اکیلے بچائے-جائیں-گے اور-زمین بو-گی ویرانی
H1323 H5337 H1992 H0905 H5337 H0776 H1961

بلکہ سکتے نہ بچا بھی کو بیٹیوں بیٹے اپنے وہ بچتے۔ ہی اکیلے توبھی بستے نہ کیوں میں ملک آدمی باز راست تین مذکورہ خواہ قَسم، کی حیات میری ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ ہوتا۔ سنسان و ویران ملک پورا

17 אוֹ חֶרֶב אָבִיא עַל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בָּאָרֶץ וְהִכְרַתִּי
یا تلوار لاؤں اُس- زمین-پر اُس اور-کہوں تلوار گزرے زمین-میں اور-کاٹ-ڈالوں
H2719 H0935 H0776 H1931 H0559 H2719 H0776 H3772

מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
اُس-میں-سے انسان اور-حیوان-کو
H0120 H0929

دے۔کر نابود و نیست کو حیوان و انسان کر گزر سے میں ملک کہ دوں حکم کو تلوار مَیں کروں، تباہ سے جنگ کو ملک مذکورہ مَیں کہ کر فرض یا

18 וּשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
اور-تینوں آدمی یہ اُس-کے-درمیان مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- مَیں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H7969 H0376 H0428 H8432 H0589 H5002 H0136 H3069

לֹא יַצִּילוּ בָנִים בְּנוֹת וּבְנוֹת כִּי הֵם לְבַדָּם יִנָּצֵלוּ׃
نہیں بچائیں-گے بیٹوں اور-بیٹیوں-کو بلکہ وہ اکیلے بچائے-جائیں-گے
H3808 H5337 H1323 H0905 H1992 H5337

رب یہ سکتے۔ نہ بچا بھی کو بیٹیوں بیٹے اپنے وہ بچتے۔ ہی اکیلے وہ بستے نہ کیوں میں ملک آدمی باز راست تین مذکورہ خواہ قَسم، کی حیات میری ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ

19 וְאוֹ דֶּבֶר אֲשַׁלַּח אֶל־ הָאָרֶץ הַהִיא וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עָלֶיהָ בְּדָם לְהַכְרִית
یا وبا بھیجوں اُس- زمین-پر اُس اور-اُنڈیلوں اپنا-غضب اُس-پر خون-میں کاٹ-ڈالنے-کو
H1698 H7971 H0413 H0776 H1931 H8210 H2534 H3772

מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה׃
اُس-میں-سے انسان اور-حیوان-کو
H0120 H0929

جائیں۔مر سب کے سب حیوان و انسان کہ دوں پھیلا یوں وبا مہلک میں اُس کر اُتار پر ملک غصہ اپنا مَیں کہ کر فرض یا

20 וְנֹחַ]דָּנִיֵּאל( ]דָּנֵאל[וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי
اور-نوح]دانیال( ]دانیال[اور-ایوب اُس-کے-درمیان مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- مَیں فرماتا-ہے خداوند
H5146 H1840 H1840 H0347 H8432 H0589 H5002 H0136

פ נַפְשָׁם׃ יַצִּילוּ בְּצִדְקָתָם הֵמָּה יַצִּילוּ בַת אִם־ בֵּן אִם־ יְהוִה
— اپنی-جان بچائیں-گے اپنی-راستبازی-سے وہ بچائیں-گے بیٹی-کو نہ- بیٹے-کو نہ- یہوواہ
H5315 H5337 H6666 H1992 H5337 H1323 H3069

صرف سے بازی راست اپنی وہ سکتے۔ نہ بچا کو بیٹیوں بیٹے اپنے وہ توبھی بستے نہ کیوں میں ملک ایوب اور دانیال نوح، خواہ قَسم، کی حیات میری ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ بچاتے۔ کو جانوں ہی اپنی

21 כִּי֩ כֹ֨ה אָמַ֜ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה אַ֚ף כִּֽי־אַרְבָּעָ֣ת שְׁפָטַ֔י הָרָעִ֖ים חֶ֣רֶב וְרָעָ֑ב

کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ حتّٰی-کہ چاروں سزائیں بُری تلوار اور-قحط
H3541 H0559 H0136 H3069 H0637 H0702 H8201 H7451 H2719 H7458

וְחַיָּ֣ה רָעָ֔ה וָדֶ֖בֶר וְשִׁלַּחְתִּי֙ בִּֽירוּשָׁלַ֔͏ִם לְהַכְרִ֥ית מִמֶּ֖נָּה אָדָ֣ם וּבְהֵמָֽה׃

اور-درندے بُرے اور-وبا بھیجوں پر-یروشلم کاٹ-ڈالنے-کو اُس-میں-سے انسان اور-حیوان-کو
H2416 H7451 H1698 H7971 H0413 H3389 H3772 H4480 H0120 H0929

کیونکہ گا۔ کروں نازل پر اُس سزائیں سخت چار اپنی مَیں جب گا ہو حال بُرا کتنا کا یروشلم سنو! فرمان کا مطلق قادرِ رب میں بارے کے یروشلم اب گے۔جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی وبا مہلک اور درندوں وحشی کال، جنگ، حیوان و انسان

22 וְהִנֵּ֣ה נִוָּתְרָה־בָּ֣הּ פְלֵיטָ֗ה הַמּוֹצָאִים֙ וּבָנ֣וֹת֔ וּבָנִ֖ים הִנָּ֣ם יוֹצְאִ֑ים אֲלֵיכֶ֔ם

اور-دیکھو بچ-رہے-گی- اُس-میں بقیہ نکالے-جائیں-گے اور-بیٹیاں بیٹے دیکھو نکلتے-ہیں تمہارے-پاس
H2009 H3498 H0935 H6413 H3318 H1323 H1121 H2009 H3318 H0413

וּרְאִיתֶ֣ם אֶת־דַּרְכָּם֮ וְאֶת־עֲלִילוֹתָם֒ וְנִחַמְתֶּ֣ם עַל־הָרָעָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הֵבֵ֙אתִי֙

اور-تم-دیکھو-گے کو- اُن-کی-راہ اور-کو- اُن-کے-کاموں اور-تسلّی-پاؤ-گے اُس- جو بلا-سے مَیں-لایا
H7200 H0853 H1870 H0853 H5949 H5162 H5921 H7451 H0834 H0935

עַל־יְרוּשָׁלַ֔͏ִם וְאֵ֖ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר הֵבֵ֑אתִי עָלֶ֖יהָ׃

اوپر- یروشلم-کے کو- سب- جو مَیں-لایا اُس-پر
H5921 H3389 H0853 H3605 H0834 H0935 H5921

تمہیں تو گے دیکھو حرکتیں اور چلن چال بُرا کا اُن تم جب گے۔ آئیں پاس تمہارے میں بابل کر ہو جلاوطن بیٹیاں بیٹے کچھ گے، بچیں ایک چند توبھی لایا۔پر یروشلم مَیں جو تھی مناسب آفت ہر کہ گی ملے تسلی

23 וְנִחַמְתֶּ֣ם אֶתְכֶם֮ כִּ֣י תִרְאוּ֒ אֶת־דַּרְכָּם֙ וְאֶת־עֲלִילוֹתָ֔ם

اور-وہ-تمہیں-تسلّی-دیں-گے تمہیں جب- تم-دیکھو-گے کو- اُن-کی-راہ اور-کو- اُن-کے-کاموں
H5162 H0853 H3588 H7200 H0853 H1870 H0853 H5949

וִֽידַעְתֶּ֣ם כִּֽי־לֹ֣א חִנָּ֗ם עָשִׂ֙יתִי֙ אֶת־כָּל־אֲשֶׁ֣ר עָשִׂ֔יתִי אֶת־הָ֖

اور-تم-جان-لو-گے کہ نہیں بے-سبب مَیں-نے-کیا-ہے کو- سب- جو مَیں-نے-کیا-ہے اُس-میں
H3045 H3588 H3808 H2600 H6213 H0853 H3605 H0834 H6213 H1931

נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃ פ

فرماتا-ہے خداوند یہوواہ —
H5002 H0136 H3069

یہ تھا۔ نہیں بلاوجہ وہ کیا ساتھ کے یروشلم نے مَیں بھی کچھ جو کہ گے لو جان تم کیونکہ گی، ملے تسلی تمہیں کر دیکھ حرکتیں اور چلن چال کا اُن ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب

Chapter 15

1 וַיְהִ֥י דְבַר־יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃

اور-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ אָדָם מַה־ יִהְיֶה עֵץ־ הַגֶּפֶן מִכָּל־ עֵץ הַזְּמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה
اے-ابنِ آدم کیا- ہو-گی لکڑی- انگور-کی-بیل-کی سب- لکڑی-سے شاخ جو تھی
H0120 H4100 H1961 H6086 H1612 H3605 H6086 H2156 H1961

בַּעֲצֵי הַיָּעַר׃
جنگل-کے-درختوں- میں
H6086

ہے؟بہتر سے لکڑیوں دیگر کی جنگل سے لحاظ کس لکڑی کی بیل کی انگور زاد، آدم اے

3 הֲיֻקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמְלָאכָה אִם־ יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יָתֵד לְתְלוֹת
کیا-لیا-جائے-گا اُس-میں-سے لکڑی بنانے-کو کام-کے-لئے یا- لیں اُس-میں-سے کیل لٹکانے-کو
H3947 H6086 H4399 H0518 H3947 H3489 H8518

עָלָיו כָּל־ כְּלִי׃
اُس-پر کوئی- برتن
H3627 H3605

نہیں!ہرگز سکیں؟ جا لٹکائی چیزیں سے جن ہے سکتی ہو استعمال لئے کے بنانے کھونٹیاں کم از کم یہ کیا ہے؟ جاتی آ کام کسی یہ کیا

4 הִנֵּה לָאֵשׁ נִתָּן לְאָכְלָה אֹתוֹ שְׁנֵי קְצוֹתָיו אָכְלָה הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נֶחָר
دیکھو آگ-کو دیا-گیا جلانے-کے-لئے کو- دونوں سِروں-کو کھا-لیا آگ-نے اور-اُس-کا-بیچ جھلسا
H2009 H0784 H5414 H0402 H0853 H8147 H7098 H0398 H0784 H8432 H2787

הֲיִצְלַח לְמְלָאכָה׃
کیا-کام-آئے-گی کام-کے-لئے
H4399

کسی وہ کیا تو ہے گئی لگ آگ بھی میں بیچ اور ہیں ہوئے بھسم سرے دونوں کے اُس جب بعد کے اِس ہے۔ جاتا پھینکا میں آگ پر طور کے ایندھن اُسے ہے؟جاتی آ کام

5 הִנֵּה בְהְיוֹתוֹ תָּמִּים לֹא יֵעָשֶׂה לְמְלָאכָה כִּי־ אֵשׁ אֲכָלַתְהוּ
دیکھو جب-وہ-تھی سالم نہیں بنائی-جاتی-تھی کام-کے-لئے جب- آگ-نے کھا-لیا-اُسے
H2009 H1961 H8549 H3808 H4399 H0637 H0784 H0398

וְיֶחָר וְנַעֲשָׂה עוֹד לְמְלָאכָה׃ ס
اور-جھلسا اور-بنائی-جائے-گی پھر کام-کے-لئے —
H2787 H5750 H4399

ہے؟گئی لگ آگ بھی میں بیچ بلکہ ہیں ہوئے بھسم سرے دونوں کے اُس جب گی آئے کام کس وہ اب تو تھی، بےکار بھی پہلے سے لگنے آگ

6 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כַּאֲשֶׁר עֵץ־ הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר
اِس-لئے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ جیسے لکڑی- انگور-کی-بیل-کی درختوں- جنگل-کے-میں
H3541 H0559 H0136 H3069 H6086 H1612 H6086

אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָאֵשׁ לְאָכְלָה כֵּן נָתַתִּי אֶת־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם׃
جس-کو- مَیں-نے-دیا-ہے آگ-کو جلانے-کے-لئے ایسے مَیں-دیتا-ہوں کو- باشندوں یروشلم-کے
H5414 H0784 H0402 H5414 H0853 H3427 H3389

میں آگ کر نکال سے درمیان کے درختوں کے جنگل مَیں جنہیں ہیں جیسے لکڑی کی بیل کی انگور باشندے کے یروشلم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہوں۔دیتا پھینک

7 וְנָתַתִּי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם מֵהָאֵשׁ יָצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם
اور-مَیں-اپنا کو- چہرہ اُن-کے-خلاف-رکھوں-گا آگ-سے وہ-نکلے اور-آگ اُنہیں-کھا-جائے-گی
H5414 H0853 H6440 H0398 H0784 H3318 H0784 H0398

וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּשׂוּמִי אֶת־ פָּנַי בָּהֶם׃
اور-تم-جان-لو-گے کہ- مَیں خداوند-ہوں جب-مَیں-رکھوں-گا کو- اپنا-چہرہ اُن-کے-خلاف
H3045 H0589 H3068 H7760 H0853 H6440

گا ہوں کھڑا اُٹھ خلاف کے اُن مَیں جب گی۔ کرے بھسم اُنہیں ہی آگ آخرکار توبھی ہیں نکلے بچ سے آگ وہ گو گا۔ ہوں کھڑا اُٹھ خلاف کے اُن مَیں کیونکہ ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تو

8	וְנָתַתִּי	אֶת־	הָאָרֶץ	שְׁמָמָה	יַעַן	מָעֲלוּ	מַעַל	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
	اور-مَیں-بناؤں-گا	کو-	زمین	ویرانی	اِس-لئے-کہ	اُنہوں-نے-خیانت-کی	خیانت	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ
	H5414	H0853	H0776		H3282	H4603	H4604	H5002	H0136	H3069

פ

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ ہیں۔ ہوئے ثابت بےوفا وہ کہ لئے اِس گا، دوں کر سنسان و ویران مَیں کو ملک پورے

Chapter 16

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
	اور-ہوا	کلام-	خداوند-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2	בֶּן־	אָדָם	הוֹדַע	אֶת־	יְרוּשָׁלִַם	אֶת־	תּוֹעֲבֹתֶיהָ׃
	اے-ابنِ-	آدم	جتا	کو-	یروشلم-کو	کو-	اُس-کی-مکروہات
		H0120	H3045	H0853	H3389	H0853	H8441

کربٹھا سنجیدگی کی حرکتوں مکروہ کی اُس میں ذہن کے یروشلم زاد، آدم اے

3	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	לִירוּשָׁלִַם	מְכֹרֹתַיִךְ	וּמֹלַדְתַּיִךְ	מֵאֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי
	اور-کہنا	یوں-	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	یروشلم-سے	تیری-جائے-پیدائش	اور-تیری-نسل	زمین-سے	کنعانی-کی
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H3389	H4351	H4138	H0776	

אָבִיךְ	הָאֱמֹרִי	וְאִמֵּךְ	חִתִּית׃	
تیرا-باپ	اموری	اور-تیری-ماں	حِتّی	
H0001	H0567	H0517	H2850	

تھی۔حِتّی ماں تیری اموری، باپ تیرا ہوئی۔ پیدا تُو وہیں اور ہے، کی کنعان ملکِ نسل تیری بیٹی، یروشلم اے ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب کہ کر اعلان

4	וּמוֹלְדוֹתַיִךְ	בְּיוֹם	הִוָּלֶדֶת	אֹתָךְ	לֹא־	כָרַת	שָׁרֵךְ	וּבַמַּיִם	לֹא־	רֻחַצְתְּ
	اور-تیری-پیدائش	دن-میں	جنم-لینے-کے	تیرے	نہیں-	کاٹی-گئی	تیری-ناف	اور-پانی-سے	نہیں-	دھوئی-گئی
	H4138	H3117	H3205	H0853	H3808	H3772	H8270	H4325	H3808	H7364

לְמִשְׁעִי	וְהָמְלֹחַ	לֹא	הָמְלַחַתְּ	וְהָחְתֵּל	לֹא	חֻתָּלְתְּ׃	
صاف-کرنے-کو	اور-نمک-لگانا	نہیں	نمک-لگایا-گیا	اور-کپڑے-میں-لپیٹنا	نہیں	لپیٹی-گئی	
H4935		H3808		H2853	H3808	H2853	

میں کپڑوں تجھے نہ اور گیا، مَلا نمک پر جسم تیرے نہ گیا، نہلایا سے پانی تجھے نہ گیا۔ کیا نہیں دُور کر کاٹ کو نال لگی ساتھ کے ناف وقت ہوتے پیدا گیا۔لپیٹا

5	לֹא־	חָסָה	עָלַיִךְ	עַיִן	לַעֲשׂוֹת	לָךְ	אַחַת	מֵאֵלֶּה	לְחֶמְלָה	עָלָיִךְ
	نہیں-	ترس-کھائی	تجھ-پر	آنکھ	کرنے-کو	تجھ-کو	ایک	اِن-میں-سے	رحم-کرنے-کو	تجھ-پر
	H3808	H2347					H0259	H0428	H2550	

וַתֻּשְׁלְכִי	אֶל־	פְּנֵי	הַשָּׂדֶה	בְּנֹעַל	נַפְשֵׁךְ	בְּיוֹם	הֻלֶּדֶת	אֹתָךְ׃
اور-پھینکی-گئی	پر-	سطح-پر	کھیت-کی	نفرت-سے	تیری-جان-کی	دن-میں	پیدا-ہونے-کے	تیرے
H7993	H0413	H6440		H1604	H5315	H3117	H3205	H0853

دیا چھوڑ کر پھینک میں میدان کھلے تجھے بجائے کے اِس کرتا۔ بھی ایک سے میں کاموں اِن کہ کیا رحم اِتنا پر تجھ نے کسی نہ آیا، ترس اِتنا کو کسی نہ تھے۔جانتے حقیر تجھے سب تو ہوئی پیدا تُو جب کیونکہ گیا۔

6

וָאֶעֱבָר	עָלַיִךְ	וָאֶרְאֵךְ	מִתְבּוֹסֶסֶת	בְּדָמַיִךְ	וָאֹמַר	לָךְ
اور-مَیں-گزرا	تجھ-پر	اور-مَیں-نے-دیکھا-تجھے	لوٹتی-ہوئی	اپنے-خون-میں	اور-مَیں-نے-کہا	تجھ-سے
		H7200	H0947	H1818	H0559	

בְּדָמַיִךְ	חָיִי	וָאֹמַר	לָךְ	בְּדָמַיִךְ	חָיִי׃	
تیرے-خون-میں	جی	اور-مَیں-نے-کہا	تجھ-سے	تیرے-خون-میں	جی	
H1818	H2421	H0559		H1818	H2421	

تڑپ میں خون اپنے تُو ہاں، رہ! جیتی بولا، مَیں کر دیکھ میں حالت اِس تجھے تھی۔ رہی تڑپ میں خون اپنے تُو وقت اُس گزرا۔ سے وہاں مَیں تب رہ! جیتی بولا، مَیں جب تھی رہی

7

רְבָבָה	כְּצֶמַח	הַשָּׂדֶה	נְתַתִּיךְ	וַתִּרְבִּי	וַתִּגְדְּלִי	וַתָּבֹאִי	בַּעֲדִי	עֲדָיִים
ہزاروں	جیسے-پودا	کھیت-کا	مَیں-نے-بنایا-تجھے	اور-تُو-بڑھی	اور-تُو-بڑی-ہوئی	اور-تُو-آئی	زیور-میں	زیورات
H7233	H6780		H5414		H1431	H0935	H5716	H5716

שָׁדַיִם	נָכֹנוּ	וּשְׂעָרֵךְ	צִמֵּחַ	וְאַתְּ	עֵרֹם	וְעֶרְיָה׃
چھاتیاں	بنیں	اور-تیرے-بال	اُگے	اور-تُو	ننگی	اور-بے-لباس
		H8181	H6779		H5903	H6181

میں دیکھنے بال اور چھاتیاں گئی۔ بن صورت خوب نہایت تُو چڑھی۔ پروان ہوئی پھولتی پھلتی تُو تب جا! پھولتی پھلتی طرح کی ہریالی میں کھیت تھی۔برہنہ اور ننگی تُو تک ابھی لیکن لگے۔ پیارے

8

וָאֶעֱבֹר	עָלַיִךְ	וָאֶרְאֵךְ	וְהִנֵּה	עִתֵּךְ	עֵת	דֹּדִים	וָאֶפְרֹשׂ
اور-مَیں-گزرا	تجھ-پر	اور-مَیں-نے-دیکھا-تجھے	اور-دیکھو	تیرا-وقت	وقت	محبت-کا	اور-مَیں-نے-پھیلایا
		H7200	H2009	H6256	H6256	H1730	H6566

כְּנָפִי	עָלַיִךְ	וָאֲכַסֶּה	עֶרְוָתֵךְ	וָאֶשָּׁבַע	לָךְ	וָאָבוֹא	בִּבְרִית
اپنا-دامن	تجھ-پر	اور-مَیں-نے-ڈھانپا	تیری-برہنگی	اور-مَیں-نے-قسم-کھائی	تجھ-سے	اور-مَیں-آیا	عہد-میں
H3671		H3680	H6172	H7650		H0935	H1285

אֹתָךְ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה	וַתִּהְיִי	לִי׃	
تیرے-ساتھ	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	اور-تُو-ہوئی	میری	
H0853	H5002	H0136	H3069	H1961		

نے مَیں دیا۔ ڈھانپ کو برہنگی تیری کر بچھا پر تجھ دامن کا لباس اپنے نے مَیں ہے۔ گئی ہو قابل کے شادی تُو کہ دیکھا تو گزرا سے پاس تیرے دوبارہ مَیں ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گیا۔ بن مالک تیرا یوں اور باندھا عہد ساتھ تیرے کر کھا قَسم

9

וָאֶרְחָצֵךְ	בַּמַּיִם	וָאֶשְׁטֹף	דָּמַיִךְ	מֵעָלָיִךְ	וָאֲסֻכֵךְ	בַּשָּׁמֶן׃
اور-مَیں-نے-دھویا-تجھے	پانی-سے	اور-مَیں-نے-بہایا	تیرا-خون	تجھ-سے	اور-مَیں-نے-تیل-ملا-تجھے	تیل-سے
H7364	H4325	H7857	H1818		H5480	H8081

مَلا۔تیل پر جسم تیرے پھر کیا، صاف سے خون کر نہلا تجھے نے مَیں

10

וָאַלְבִּישֵׁךְ	רִקְמָה	וָאֶנְעֲלֵךְ	תָּחַשׁ	וָאֶחְבְּשֵׁךְ		
اور-مَیں-نے-پہنایا-تجھے	بیل-بوٹے	اور-مَیں-نے-پہنائی-تجھے	عمدہ-چمڑے-کی-جوتی	اور-مَیں-نے-باندھا-تجھے		
H3847	H7553		H8476	H2280		

בַּשֵּׁשׁ	וָאֲכַסֵּךְ	מֶשִׁי׃	
باریک-کتان-سے	اور-مَیں-نے-ڈھانپا-تجھے	ریشم-سے	
	H3680	H4897	

کیا۔ملبّس سے کپڑے قیمتی اور کتان باریک تجھے پہنائے، جوتے نفیس کے چمڑے اور لباس شاندار تجھے نے مَیں

11

וָאֶעְדֵּךְ	עֶדִי	וָאֶתֵּן	צְמִידִים	עַל-	יָדַיִךְ	וְרָבִיד	עַל-	גְּרוֹנֵךְ׃
اور-مَیں-نے-سجایا-تجھے	زیور-سے	اور-مَیں-نے-دئیے	کنگن	پر-	تیرے-ہاتھوں	اور-ہار	پر-	تیرے-گلے
	H5716	H5414			H3027	H7242		H1627

ہار،چوڑیوں، زیورات، صورت خوب تجھے نے مَیں پھر

12 וְאֶתֶּן נֶזֶם עַל־אַפֵּךְ וַעֲגִילִים עַל־אָזְנָיִךְ וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשֵׁךְ׃
اور-مَیں-نے-دیا نتھ پر- تیری-ناک بالیاں اور-تیرے-کانوں اور-تاج خوبصورتی-کا تیرے-سر-پر
H5414 H5141 H0639 H5694 H0241 H5850 H8597

سجایا۔سے تاج شاندار اور بالیوں نتھ،

13 וַתִּעְדִּי זָהָב וָכֶסֶף וּמַלְבּוּשֵׁךְ שֵׁשׁ (ששן) [בּוּץ] (בוץ) וָמֶשִׁי וְרִקְמָה אֹכֶל סֹלֶת
اور-تُو-سجی سونے اور-چاندی-سے اور-تیرا-لباس [باریک-کتان] (باریک-کتان) اور-ریشم اور-بیل-بوٹے میدہ
H5710 H2091 H3701 H4403 H8336 H4897 H7553 H5560

וּדְבַשׁ וָשֶׁמֶן [אכלתי] (אָכַלְתְּ) וַתִּיפִי בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּצְלְחִי
اور-شہد اور-تیل [کھایا] (تُو-نے-کھایا) اور-تُو-خوبصورت-ہوئی بہت بہت اور-تُو-کامیاب-ہوئی
H1706 H8081 H0398 H0398 H3302 H3966 H3966 H6743

לִמְלוּכָה׃
بادشاہی-کے-لئے
H4410

پر تیل کے زیتون اور شہد میدے، بہترین خوراک تیری ہوئی۔ ملبّس سے کپڑے شاندار اور ریشم کتان، باریک اور آراستہ سے چاندی سونے تُو یوں گئی۔بن ملکہ ہوتے ہوتے اور ہوئی، صورت خوب ہی نہایت تُو تھی۔ مشتمل

14 וַיֵּצֵא לָךְ שֵׁם בַּגּוֹיִם בְּיָפְיֵךְ כִּי כָלִיל הוּא בַּהֲדָרִי אֲשֶׁר־
اور-نکلا تیرا نام قوموں-میں تیری-خوبصورتی-سے کیونکہ کامل وہ میرے-جلال-سے جو-
H3318 H8034 H0776 H3308 H3632 H1931 H1926

שַׂמְתִּי עָלַיִךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
مَیں-نے-رکھا-تھا تجھ-پر فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H7760 H5002 H0136 H3069

تیرا کہ تھا کیا شریک یوں میں شوکت و شان اپنی تجھے نے مَیں کیونکہ گئی، پھیل میں اقوام دیگر شہرت کی حُسن تیرے ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب تھا۔کامل حُسن

15 וַתִּבְטְחִי בְיָפְיֵךְ וַתִּזְנִי עַל־שְׁמֵךְ וַתִּשְׁפְּכִי אֶת־
اور-تُو-نے-بھروسہ-کیا اپنی-خوبصورتی-پر اور-تُو-نے-حرامکاری-کی اوپر- اپنے-نام-کے اور-تُو-نے-اُنڈیلی کو-
H0982 H3308 H2181 H5921 H8034 H8210 H0853

תַּזְנוּתַיִךְ עַל־כָּל־עוֹבֵר לוֹ־יִהְיֶה׃
اپنی-حرامکاریاں پر- ہر- گزرنے-والے اُس-کو- ہو-جائے
H8457 H5921 H3605 H5674 H0 H1961

ہر کیا، پیش کو آپ اپنے نے تُو کو والے گزرنے ہر گئی۔ بن زناکار تُو کر اُٹھا فائدہ سے شہرت اپنی رکھا۔ بھروسا پر حُسن اپنے نے تُو کِیا؟ کیا نے تُو لیکن ہوا۔حاصل حُسن تیرا کو ایک

16 וַתִּקְחִי מִבִּגְדֵיךְ וַתַּעֲשִׂי־לָךְ בָּמוֹת טְלֹאוֹת וַתִּזְנִי
اور-تُو-نے-لیا اپنے-کپڑوں-میں-سے اور-تُو-نے-بنائے- اپنے-لئے اونچی-جگہیں رنگ-برنگی اور-تُو-نے-حرامکاری-کی
H3947 H6440 H6213 H1116 H2921 H2181

עֲלֵיהֶם לֹא נָבוֹאוֹת וְלֹא יִהְיֶה׃
اُن-پر نہیں آنے-والی اور-نہ ہو-گی
H5921 H3808 H0935 H3808 H1961

آئندہ نہ ہوا، کبھی میں ماضی نہ ایسا لگی۔ کرنے زنا کر بچھا پر جگہوں اونچی اُسے اور بنایا بستر دار رنگ لئے اپنے کر لے کپڑے شاندار کچھ اپنے نے تُو گا۔ہو کبھی

17 וַתִּקְחִי כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ מִזְּהָבִי וּמִכַּסְפִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
اور-تُو-نے-لیا برتن اپنی-خوبصورتی-کے میرے-سونے-سے اور-میری-چاندی-سے جو مَیں-نے-دیا-تھا تجھ-کو
H3947 H3627 H8597 H2091 H3701 H5414

וַתַּעֲשִׂי־ לָךְ צַלְמֵי זָכָר וַתִּזְנִי־ בָם׃
اور-تُو-نے-بنائے- اپنے-لئے بُت مرد-کے اور-تُو-نے-حرامکاری-کی- اُن-سے
H6754 H2145 H2181

لگی۔کرنے زنا سے اُن کر ڈھال بُت کے مردوں لئے اپنے سے چاندی سونے ہی میری اور تھے دیئے تجھے نے مَیں جو لئے زیورات نفیس وہی نے تُو

18 וַתִּקְחִי אֶת־ בִּגְדֵי רִקְמָתֵךְ וַתְּכַסִּים וְשַׁמְנִי וקטרתי [נתתי]
اور-تُو-نے-لیا کو- کپڑے اپنے-بیل-بوٹوں-کے اور-تُو-نے-ڈھانپا-اُنہیں اور-میرا-تیل اور-میری-خوشبو [دیا]
H3947 H0853 H7553 H3680 H8081 H7004 H5414

לִפְנֵיהֶם׃ (נָתַתְּ)
اُن-کے-آگے (تُو-نے-دیا)
H6440 H5414

کیا۔پیش اُنہیں بخور اور تیل ہی میرا نے تُو کر پہنا کپڑے شاندار اپنے اُنہیں

19 וְלַחְמִי אֲשֶׁר־ נָתַתִּי לָךְ סֹלֶת וְשֶׁמֶן וּדְבַשׁ הֶאֱכַלְתִּיךְ
اور-میری-روٹی جو- مَیں-نے-دیا-تھا تجھ-کو میدہ اور-تیل اور-شہد مَیں-نے-کھلایا-تجھے
H3899 H5414 H5560 H8081 H1706 H0398

וְנִתַּתָּיהוּ לִפְנֵיהֶם לְרֵיחַ נִיחֹחַ וַיְהִי נְאֻם יְהוִה׃ אֲדֹנָי
اور-تُو-نے-رکھا-اُسے اُن-کے-آگے خوشبو-کے-لئے خوشگوار اور-ایسا-ہوا فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5414 H6440 H7381 H5207 H1961 H5002 H0136 H3069

خوشبو کی اُس تاکہ کیا پیش اُنہیں نے تُو اُسے تھا دیا تجھے نے مَیں شہد اور تیل کا زیتون میدہ، بہترین یعنی خوراک جو ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب آئے۔پسند اُنہیں

20 וַתִּקְחִי אֶת־ בָּנַיִךְ וְאֶת־ בְּנוֹתַיִךְ אֲשֶׁר יָלַדְתְּ לִי
اور-تُو-نے-لیا کو- اپنے-بیٹوں اور-کو- اپنی-بیٹیوں جو تُو-نے-جنے-تھے میرے-لئے
H3947 H0853 H1323 H0853 H3205

וַתִּזְבְּחֵם לָהֶם לֶאֱכֹל הַמְעַט [מתזנתך] (מִתַּזְנוּתָיִךְ׃)
اور-تُو-نے-قربان-کیا-اُنہیں اُن-کو کھانے-کے-لئے کیا-کم-تھا [تیری-حرامکاریوں-سے] (تیری-حرامکاریوں-سے)
H2076 H0398 H4592 H8457 H8457

سکی؟کر نہ اکتفا پر زناکاری اپنی تُو کیا کھلایا۔ کو بُتوں کے کر قربان نے تُو اُنہیں تھا دیا جنم ہاں میرے نے تُو کو بیٹیوں بیٹے جن

21 וַתִּשְׁחֲטִי אֶת־ בָּנָי וַתִּתְּנִים בְּהַעֲבִיר אוֹתָם לָהֶם׃
اور-تُو-نے-ذبح-کیا کو- میرے-بیٹوں اور-تُو-نے-دیا-اُنہیں آگ-سے-گزارنے-میں اُنہیں اُن-کو
H0853 H5414 H0853

دے؟جلا لئے کے بُتوں کے کر قتل بھی کو بچوں میرے کہ تھی ضرورت کیا

22 וְאֶת־ כָּל־ תּוֹעֲבֹתַיִךְ וְתַזְנוּתַיִךְ לֹא [זכרתי] זָכַרְתְּ (אֶת־ יְמֵי)
اور-کو- سب- تیری-مکروہات اور-تیری-حرامکاریوں نہیں [یاد-کیا] (تُو-نے-یاد-کیا) کو- دنوں
H0854 H3605 H8441 H8457 H3808 H2142 H2142 H0853 H3117

נְעוּרַיִךְ בִּהְיוֹתֵךְ עֵרֹם וְעֶרְיָה מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ הָיִית׃
اپنی-جوانی-کے جب-تُو-تھی ننگی اور-بے-لباس لوٹتی-ہوئی اپنے-خون-میں تُو-تھی
H1961 H5903 H6181 H0947 H1818 H1961

برہنہ اور ننگی تُو جب وقت وہ یعنی آیا، نہ خیال کا جوانی بھی بار ایک تجھے تو تھی کرتی زنا اور حرکتیں مکروہ ایسی تُو بھی جب کہ ہے تعجب رہی۔تڑپتی میں خون اپنے میں حالت

23 וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י כָל־ רָעָתֵ֔ךְ אַ֥וֵי אַ֖וֵי לָ֑ךְ נְאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
اور-ہوا بعد سب- تیری-بدی-کے ہائے ہائے تجھ-پر فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H1961 H0413 H3605 H7451 H0188 H0188 H5002 H0136 H3069

علاوہکے شرارتوں تمام باقی اپنی افسوس! پر تجھ افسوس، ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

24 וַתִּבְנִי־ לָךְ֙ גֵּ֔ב וַתַּעֲשִׂי־ לָ֖ךְ רָמָ֑ה בְּכָל־ רְחֹֽוב׃
اور-تُو-نے-بنایا- چبوترہ اپنے-لئے اور-تُو-نے-بنایا- اونچی-جگہ ہر- چوک-میں
H1129 H1354 H7413 H3605 H7339

بنائی۔بھی جگہ کی کرنے زنا ساتھ کے ایک ہر کے کر تعمیر گاہ قربان لئے کے بُتوں میں چوک ہر نے تُو

25 אֶל־ כָּל־ רֹ֣אשׁ דַּרְכֵּ֔ךְ בָּנִית֙ רָמָתֵ֔ךְ וַתְּתַעֵבִ֖י אֶת־
پر- ہر- سر راستے-کے تُو-نے-بنائی اپنی-اونچی-جگہ اور-تُو-نے-نفرت-انگیز-بنایا کو-
H0413 H3605 H7218 H1870 H1129 H7413 H8581 H0853

פִּשַּׁקִּי֙ וַתַּרְבִּי֙ אֶת־ זוֹנוֹתַ֔יִךְ׃ ס
اور-تُو-نے-پھیلائی اپنی-خوبصورتی
H6589 H3308

עֹובֵ֑ר לְכָל־ רַגְלָ֖יִךְ אֶת־ וַתַּרְבִּי֙ אֶת־ תזנתך[ ]תזנותיך׃)
گزرنے-والے-کے-لئے ہر- اپنی-ٹانگیں کو- اور-تُو-نے-بڑھائی کو- تیری-حرامکاری[ ]تیری-حرامکاریاں(
H8457 H8457 H7272 H3605 H0853 H6589 H0853 H8457

اپنا نے تُو کو والے گزرنے ہر لائی۔ پر زوروں فروشی عصمت اپنی تُو کے کر بےحرمتی کی حُسن اپنے بنایا۔ کمرا کا کرنے زنا نے تُو میں کونے کے گلی ہر کیا۔پیش بدن

26 וַתִּזְנֶ֞ינָ אֶל־ בְּנֵי־ מִצְרַ֣יִם שְׁכֵנַ֔יִךְ גְּדֹלֵ֖י בָּשָׂ֑ר וַתַּרְבִּי֙ אֶת־
اور-تُو-نے-حرامکاری-کی ساتھ- بنی- مصر-کے تیرے-پڑوسیوں بڑے- جسم-والوں اور-تُو-نے-بڑھائی کو-
H2181 H0413 H1121 H4714 H7934 H1432 H1320 H8457 H0853

לְהַכְעִיסֵ֔נִי׃ תַּזְנֻתֵ֑ךְ
مجھے-غصہ-دلانے-کو اپنی-حرامکاری
H3707 H8457

کیامشتعل مجھے کر لا پر زوروں کو فروشی عصمت اپنی نے تُو جب لگی۔ کرنے زنا ساتھ کے مصر پڑوسی پرست شہوت اپنے تُو پہلے

27 וְהִנֵּ֣ה נָטִ֣יתִי יָדִ֔י עָלַ֖יִךְ וָאֶגְרַ֣ע חֻקֵּ֑ךְ וָאֶתֵּ֙נֵךְ֙ בְּנֶ֣פֶשׁ
اور-دیکھو مَیں-نے-بڑھایا اپنا-ہاتھ تجھ-پر اور-مَیں-نے-کم-کیا تیرا-حصہ اور-مَیں-نے-دیا-تجھے مرضی-پر
H2009 H5186 H3027 H5921 H1639 H2706 H5414 H5315

שֹׂנְאוֹתַ֔יִךְ בְּנ֣וֹת פְּלִשְׁתִּ֔ים הַנִּכְלָמֹ֖ות מִדַּרְכֵּ֣ךְ זִמָּ֑ה׃
تیرے-دشمنوں-کی بیٹیوں فلسطین-کی جو-شرمندہ-تھیں تیری-راہ-سے فحاشی
H8130 H1323 H6430 H3637 H1870 H2154

سے تجھ جو حوالے کے اُن دیا، کر حوالے کے لالچ کے بیٹیوں فلستی تجھے نے مَیں دیا۔ کر چھوٹا کو علاقے تیرے کر بڑھا خلاف تیرے ہاتھ اپنا نے مَیں تو ہے۔آتی شرم پر چلن چال زناکارانہ تیرے کو جن اور ہیں کرتی نفرت

28 אַשּׁ֣וּר בְּנֵי֙ אֶל־ וַתִּזְנִ֔י מִבְלְתִּ֖י שִׂבְעָתֵ֑ךְ וַתִּזְנִּ֖ים
اشور-کے بنی ساتھ- اور-تُو-نے-حرامکاری-کی سیر-نہ-ہونے-سے تیری-تسکین-کے اور-تُو-نے-حرامکاری-کی-اُن-سے
H0804 H1121 H0413 H2181 H1115 H7654 H2181

וְגַם־ לֹ֥א שָׂבָ֖עַתְּ׃
اور-پھر-بھی نہیں تُو-سیر-ہوئی
H1571 H3808 H7646

تھا۔نہ کافی لئے تیرے بھی یہ لیکن لگی۔ کرنے زنا سے اسوریوں تُو لئے اِس تھی، ملی نہیں تسکین کو شہوت تیری تک اب

29 וַתַּרְבִּי אֶת־ תַּזְנוּתֵךְ אֶל־ אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדִימָה וְגַם־ בְּזֹאת
اور-تُو-نے-بڑھائی کو- اپنی-حرامکاری کی-طرف- زمین کنعان-کی کسدیوں-کی-طرف اور-پھر-بھی- اِس-سے
H2063 H1571 H3778 H0776 H0413 H8457 H0853

לֹא שָׂבָעַתְ׃
نہیں تُو-سیر-ہوئی
H3808 H7646

تھا۔نہیں کافی لئے کے شہوت تیری بھی یہ لیکن گئی۔ پڑ پیچھے کے بابل ملک کے سوداگروں تُو کے کر اضافہ میں زناکاری اپنی

30 מָה אֲמְלָה׀ לִבָּתֵךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתֵךְ אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה־
کیسی کمزور-ہے دل-تیرا فرماتا-ہے خداوند یہوواہ تیرے-کرنے-سے کو- سب- یہ کام عورت-
H4100 H0535 H3826 H5002 H0136 H3069 H0853 H3605 H0428 H4639 H0802

זוֹנָה שַׁלָּטֶת׃
فاحشہ-کا بے-باک
H2181 H7986

ہے۔کسبی زبردست تُو کہ ہوا ظاہر صاف ہوئی! سرگرم کتنی تُو کے کر حرکتیں ایسی ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

31 בְּבִנוֹתַיִךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ דֶּרֶךְ וְרָמָתֵךְ]עשיתי[ )עָשִׂית(בְּכָל־
تیرے-بنانے-سے اپنا-چبوترہ سر-پر ہر- راستے-کے اور-اپنی-اونچی-جگہ]بنائی[ )تُو-نے-بنائی(ہر-
H1129 H1354 H3605 H1870 H7413 H6213 H3605

רְחֹוב וְלֹא־]הייתי[ )הָיִית(כַּזּוֹנָה לִקְלֹס אָתְנָן׃
چوک-میں اور-نہیں-]تُو-تھی[ )تُو-تھی(فاحشہ-کی-طرح ٹھٹھا-کرنے-کو اجرت-کا
H7339 H3808 H1961 H1961 H2181 H7046 H0868

نے تُو کیونکہ تھی۔ مختلف سے کسبی عام تُو تو کیا تعمیر کمرا کا کرنے زنا میں کونے کے گلی ہر اور بنائی گاہ قربان کی بُتوں میں چوک ہر نے تُو جب کیا۔انکار سے لینے پیسے سے گاہکوں اپنے

32 הָאִשָּׁה הַמְנָאֶפֶת תַּחַת אִישָׁהּ תִּקַּח אֶת־ זָרִים׃
عورت زناکار بجائے اپنے-خاوند-کے لیتی-ہے کو- بیگانوں
H0802 H5003 H8478 H0376 H3947 H0853

ہے۔دیتی ترجیح کو مردوں دیگر تُو پر شوہر اپنے ہے! بیوی بدکار کیسی تُو ہائے،

33 לְכָל־ זוֹנוֹת יִתְּנוּ־ נְדָה וְאַתְּ נָתַתְּ אֶת־ נְדָנַיִךְ וְאַתְּ מְאַהֲבַיִךְ
سب- فاحشہ-عورتوں-کو دیتے-ہیں- تحفہ اور-تُو تُو-نے-دیا کو- اپنے-تحفے اور-تُو اپنے-عاشقوں-کو
H3605 H2181 H5414 H5078 H0853 H5083 H0157

לְכָל־ מִסָּבִיב לְהָבוֹא אֵלַיִךְ בְּתַזְנוּתַיִךְ׃ וַתִּשְׁחָדִי אוֹתָם
سب- چاروں-طرف-سے آنے-کو تیرے-پاس تیری-حرامکاریوں-میں اور-تُو-نے-رشوت-دی اُنہیں
H3605 H5439 H0935 H0413 H8457 H7809 H0853

کریں۔زنا ساتھ تیرے کر آ سے جگہ ہر وہ تاکہ ہے دیتی تحفے کو عاشقوں تمام اپنے تو تُو لیکن ہے، ملتی فیس کو کسبی ہر

34 וַיְהִי־ בָךְ מִן־ הַנָּשִׁים אַחֲרַיִךְ וְלֹא זוֹנָה
اور-ہوا- تجھ-میں سے- عورتوں-کے پیچھے اور-تیرے- نہیں حرامکاری-کی-گئی
H1961 H2016 H0802 H8457 H3808 H2181

בְּתִתֵּךְ אֶתְנָן וְאֶתְנָן לֹא נִתַּן־ לָךְ וַתְּהִי לְהֶפֶךְ׃
اور-تیرے-دینے-سے اجرت اور-اجرت نہیں دی-گئی- تجھ-کو اور-تُو-ہوئی الٹی
H5414 H0868 H0868 H3808 H5414 H0853 H1961 H2016

بھاگتی پیچھے کے اُن خود تُو بلکہ ہیں دیتے معاوضہ کا محبت تیری وہ نہ بھاگتے، پیچھے تیرے گاہک نہ کیونکہ ہے۔ فرق سے کسبیوں دیگر تُو میں اِس ہے۔دیتی معاوضہ کا کرنے زنا ساتھ اپنے اُنہیں اور

35 לָכֵן זוֹנָה שִׁמְעִי דְּבַר־ יְהוָה׃ פ
اِس-لئے اے-فاحشہ سن کلام- خداوند-کا —
H2181 H8085 H1697 H3068

لےاِسن فرمان کا رب اب کسبی، اے

36 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִשָּׁפֵךְ נְחֻשְׁתֵּךְ וַתִּגָּלֶה עֶרְוָתֵךְ
یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اِس-لئے-کہ بہایا-گیا تیرا-پیتل اور-کھولی-گئی تیری-برہنگی
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H8210 H5178 H1540 H6172

בְּתַזְנוּתַיִךְ עַל־ מְאַהֲבָיִךְ וְעַל כָּל־ גִּלּוּלֵי תוֹעֲבוֹתַיִךְ וְכִדְמֵי
تیری-حرامکاریوں-میں اوپر- تیرے-عاشقوں-کے اور-پر سب- بُتوں تیری-مکروہات-کے اور-خون-سے
H8457 H5921 H0157 H5921 H3605 H1544 H8441 H1818

בָּנַיִךְ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָהֶם׃
تیرے-بچوں-کے جو تُو-نے-دیا اُن-کو
H5414

اُنہیں نے تُو کی، پوجا کی اُن کر بنا بُت مکروہ نے تُو کی، فروشی عصمت اپنی کر دکھا برہنگی اپنی کو عاشقوں اپنے نے تُو ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔کیا قربان خون کا بچوں اپنے

37 לָכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת־ כָּל־ מְאַהֲבַיִךְ אֲשֶׁר עָרַבְתְּ עֲלֵיהֶם וְאֶת־
اِس-لئے دیکھو-مَیں جمع-کرتا-ہوں کو- سب- تیرے-عاشقوں جن-سے تُو-نے-لطف-اُٹھایا اُن-پر اور-کو-
H2009 H6908 H0853 H3605 H0157 H6149 H5921 H0853

כָּל־ אֲשֶׁר אָהַבְתְּ עַל כָּל־ אֲשֶׁר שָׂנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלַיִךְ
سب- جن-سے تُو-نے-محبت-کی ساتھ سب- جن-سے تُو-نے-نفرت-کی اور-مَیں-جمع-کروں-گا اُنہیں تجھ-پر
H3605 H0157 H5921 H3605 H8130 H6908 H0853

מִסָּבִיב וְגִלֵּיתִי עֶרְוָתֵךְ וְרָאוּ אֶל־ כָּל־ עֶרְוָתֵךְ׃
چاروں-طرف-سے اور-مَیں-کھولوں-گا تیری-برہنگی اُن-کے-سامنے اور-وہ-دیکھیں-گے کو- سب- تیری-برہنگی
H5439 H1540 H6172 H0413 H7200 H0853 H3605 H6172

نفرت نے تُو سے جن بھی اُنہیں اور تھے پیارے تجھے جو بھی اُنہیں آئی، پسند تُو جنہیں کو سب اُن گا، کروں اکٹھا کو عاشقوں تمام تیرے مَیں لئے اِس دیکھیں۔برہنگی پوری تیری وہ تاکہ گا اُتاروں کپڑے تمام تیرے ہی سامنے کے اُن مَیں تب گا۔ بھیجوں خلاف تیرے کے کر جمع سے طرف چاروں اُنہیں مَیں کی۔

38 וּשְׁפַטְתִּיךְ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשֹׁפְכֹת דָּם וְנָתַתִּיךְ דַּם
اور-مَیں-عدالت-کروں-گا-تیری سزائیں زناکار-عورتوں-کی اور-خون-بہانے-والی خون اور-مَیں-دوں-گا-تجھے خون
H8199 H4941 H5003 H8210 H1818 H5414 H1818

חֵמָה וְקִנְאָה׃
غضب-کا اور-غیرت-کا
H2534 H7068

گی۔دے سزا کی ریزی خوں تجھے غیرت میری اور غصہ میرا گا۔ کروں فیصلہ کا حرکتوں قاتلانہ اور زناکاری تیری کے کر عدالت تیری مَیں

39 וְנָתַתִּי אוֹתָךְ בְּיָדָם וְהָרְסוּ גַּבֵּךְ וְנִתְּצוּ רָמוֹתַיִךְ
اور-مَیں-دوں-گا تجھے-کو اُن-کے-ہاتھ-میں اور-وہ-ڈھائیں-گے تیرا-چبوترہ اور-توڑیں-گے تیری-اونچی-جگہیں
H5414 H0853 H3027 H2040 H1354 H5422 H7413

וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתָךְ בִּגְדַיִךְ וְלָקְחוּ כְּלֵי תִפְאַרְתֵּךְ וְהִנִּיחוּךְ עֲרֻמָּה וְעֶרְיָה׃
اور-اُتاریں-گے تیرے کپڑے اور-لیں-گے برتن تیری-خوبصورتی-کے اور-چھوڑیں-گے-تجھے ننگی اور-بے-لباس
H6584 H0853 H0899 H3947 H3627 H8597 H3240 H5903 H6181

تیرے وہ ہے۔ رہی کرتی زناکاری تُو جہاں گے دیں ڈھا سمیت کمروں اُن گاہیں قربان کی بُتوں تیرے وہ اور گا، کروں حوالے کے عاشقوں تیرے تجھے مَیں گے۔دیں چھوڑ برہنہ اور عُریاں تجھے کر اُتار زیورات شاندار اور کپڑے

40 וְהֶעֱלוּ֙ עָלַ֣יִךְ קָהָ֔ל וְרָגְמ֥וּ אוֹתָ֖ךְ וּבְתָקְוּךְ בָּאֲבָ֑ן
اور-وہ-لائیں-گے تجھ-پر مجمع اور-سنگسار-کریں-گے تجھ-کو پتھر-سے اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کریں-گے-تجھے
H5927 H6951 H7275 H0853 H0068 H1333

וּבְחַרְבוֹתָ֖ם׃
اپنی-تلواروں-سے
H2719

گے۔دیں کر ٹکڑے ٹکڑے سے تلوار کے کر سنگسار تجھے اور گے نکالیں جلوس خلاف تیرے وہ

41 וְשָׂרְפ֤וּ בָתַּ֙יִךְ֙ בָּאֵ֔שׁ וְעָשׂ֥וּ בָ֖ךְ שְׁפָטִ֑ים לְעֵינֵ֖י נָשִֽׁים
اور-جلائیں-گے تیرے-گھروں-کو آگ-سے اور-عدالت-کریں-گے- تجھ-میں سزائیں آنکھوں-کے-سامنے عورتوں
H8313 H0784 H8201 H0802

וְהִשְׁבַּתִּ֣יךְ מִזּוֹנָ֔ה וְגַ֥ם אֶתְנָ֖ן לֹ֣א תִתְּנִי־ עֽוֹד׃
اور-مَیں-روکوں-گا-تجھے حرامکاری-سے اور-پھر- اجرت نہیں تُو-دے-گی- پھر
H2181 H1571 H0868 H3808 H5414 H5750

رَבּ֑וֹת
بہت-سی

کو عاشقوں اپنے تُو آئندہ اور گا، دوں روک کو زناکاری تیری مَیں یوں گے۔ دیں سزا تجھے دیکھتے دیکھتے کے عورتوں متعدد وہ کر جلا کو گھروں تیرے گی۔سکے دے نہیں پیسے کے کرنے زنا

42 וַהֲנִחֹתִ֣י חֲמָתִ֔י בָּ֖ךְ וְסָרָ֣ה קִנְאָתִ֑י מִמֵּ֣ךְ וְשָׁקַטְתִּ֖י
اور-مَیں-ٹھنڈا-کروں-گا اپنا-غضب تجھ-میں اور-دور-ہو-گی میری-غیرت تجھ-سے اور-مَیں-خاموش-ہو-جاؤں-گا
H5117 H2534 H5493 H7068 H8252

וְלֹ֥א אֶכְעַ֖ס עֽוֹד׃
اور-نہیں غصہ-کروں-گا پھر
H3808 H3707 H5750

گی۔ملے تسکین دوبارہ مجھے اور گی، جائے ہو ختم ناراضی میری گی۔ رہے نہیں نشانہ کا غیرت میری تُو اور گا، جائے ہو ٹھنڈا غصہ میرا تب

43 יַ֣עַן אֲשֶׁ֣ר לֹא־ זָכַרְתְּ֗]זכרתי[וַתִּרְגְּזִי־ נְעוּרַ֣יִךְ
اِس-لئے-کہ جو نہیں-]یاد-کیا[ )تُو-نے-یاد-کیا(کو- دنوں اپنی-جوانی-کے اور-تُو-نے-غصہ-دلایا-
H3282 H3808 H2142 H2142 H0853 H3117 H7264

וְגַ֣ם הִנֵּ֔ה דַּרְכֵּ֖ךְ בְּרֹאשׁ֑ נָתַ֣תִּי תַּעֲשִׂ֣י]עשיתי[ )עָשִׂית(
اور-پھر- دیکھو تیری-راہ سر-پر مَیں-نے-ڈالی فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H1571 H1887 H1870 H0428 H5414 H5002 H0136 H3069

וְלֹ֥א]کیا[ )تُو-نے-کیا(אֶת־ הַזִּמָּ֖ה עַ֣ל כָּל־ תּוֹעֲבֹתָֽיִךְ׃
اور-نہیں کو- فحاشی پر سب- تیری-مکروہات
H3808 H6213 H0853 H2154 H3605 H8441

اِن مجھے تُو بلکہ رہی نہ یاد کی مدد میری میں جوانی تجھے کیونکہ گا، لاؤں نتیجہ پورا کا حرکتوں تیری پر سر تیرے مَیں ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب لگی۔کرنے بھی زنا تُو بلکہ تھیں نہیں کافی لئے تیرے حرکتیں گھنونی تمام باقی رہی۔ دلاتی طیش سے باتوں تمام

44 הִנֵּ֣ה כָל־ הַמֹּשֵׁ֗ל עָלַ֙יִךְ֙ יִמְשֹׁ֣ל לֵאמֹ֔ר כְּאִמָּ֖ה בִּתָּֽהּ׃
دیکھو سب- کہاوت-کہنے-والے تجھ-پر کہاوت-کہیں-گے کہتے-ہوئے جیسی-ماں ویسی-بیٹی
H2009 H3605 H4911 H0559 H0517 H1323

بیٹی!ویسی ماں، جیسی گے، اُڑائیں مذاق تیرا کر کہہ کہاوت یہ لوگ تب

45 בַּת־ بیٹی- H1323 אִמֵּךְ اپنی-ماں-کی H0517 גֵּעֶלֶת بیزار-تھی H1602 אַתְּ تُو אִישָׁהּ اپنے-خاوند-سے H0376 וּבָנֶיהָ اور-اُس-کے-بچوں-سے וַאֲחוֹת اور-بہن H0269 אֲחוֹתֵךְ اپنی-بہنوں-کی H0269 אַתְּ تُو

אֲשֶׁר جنہوں-نے נָעֲלוּ بیزاری-کی H1602 אַנְשֵׁיהֶן اپنے-خاوندوں-سے H0376 וּבְנֵיהֶן اور-اپنے-بچوں-سے אִמְּכֶן تمہاری-ماں H0517 חִתִּית جتّی H2850 וַאֲבִיכֶן اور-تمہارا-باپ H0001 אֱמֹרִי׃ اموری H0567

اور شوہروں اپنے بھی وہ کیونکہ ہے، بھی مانند کی بہنوں اپنی تُو تھی۔ کرتی نفرت سخت سے بچوں اور شوہر اپنے جو ہے، مانند کی ماں اپنی واقعی تُو تھا۔اموری باپ تیرا اور حِتّی ماں تیری تھیں۔ کرتی نفرت سخت سے بچوں

46 וַאֲחוֹתֵךְ اور-تیری-بہن הַגְּדוֹלָה بڑی שֹׁמְרוֹן سامریہ H8111 הִיא وہ H1931 וּבְנוֹתֶיהָ اور-اُس-کی-بیٹیاں H1323 הַיּוֹשֶׁבֶת بسنے-والی H3427 עַל־ پر- שְׂמֹאולֵךְ تیرے-بائیں H8040 וַאֲחוֹתֵךְ اور-تیری-بہن H0269

הַקְּטַנָּה چھوٹی מִמֵּךְ تجھ-سے הַיּוֹשֶׁבֶת بسنے-والی H3427 מִימִינֵךְ تیرے-دائیں H3225 סְדֹם سدوم H5467 וּבְנוֹתֶיהָ׃ اور-اُس-کی-بیٹیاں H1323

جنوب تیرے ساتھ کے بیٹیوں اپنی جو تھی سدوم بہن چھوٹی تیری اور تھی۔ آباد میں شمال تیرے ساتھ کے بیٹیوں اپنی جو تھی سامریہ بہن بڑی تیری تھی۔رہتی میں

47 וְלֹא اور-نہیں H3808 בְּדַרְכֵיהֶן اُن-کی-راہوں-میں H1870 הָלַכְתְּ تُو-نے-چلی H1980 וּבְתוֹעֲבוֹתֵיהֶן اور-اُن-کی-مکروہات-میں H8441]עשיתין[ ]کیا[ )עָשִׂית( )تُو-نے-کیا(כִּמְעַט تھوڑے- H4592 קָט سے H6985

וַתַּשְׁחֶתִי اور-تُو-نے-بگاڑا H7843 מֵהֶן اُن-سے-زیادہ H2004 בְּכָל־ سب- H3605 דְּרָכָיִךְ׃ اپنی-راہوں-میں H1870

لگی۔کرنے کام بُرا زیادہ کہیں سے اُن بلکہ لگی کرنے حرکتیں مکروہ سی کی اُن اور پڑی چل پر نمونے غلط کے اُن صرف نہ تُو

48 חַי־ مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 אִם־ نہیں- עָשְׂתָה کیا-ہے סְדֹם سدوم-نے H5467 אֲחוֹתֵךְ تیری-بہن H0269 הִיא وہ H1931

וּבְנוֹתֶיהָ اور-اُس-کی-بیٹیوں-نے H1323 כַּאֲשֶׁר جیسا עָשִׂית تُو-نے-کیا אַתְּ تُو וּבְנוֹתָיִךְ׃ اور-تیری-بیٹیوں-نے H1323

تیری اور سے تجھ کہ جتنا ہوا نہ سرزد کام غلط اِتنا کبھی سے بیٹیوں کی اُس اور سدوم بہن تیری قَسم، کی حیات میری ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔ہوا سے بیٹیوں

49 הִנֵּה־ دیکھو- H2009 זֶה یہ H2088 הָיָה تھا H1961 עֲוֹן گناہ H5771 סְדֹם سدوم H5467 אֲחוֹתֵךְ تیری-بہن-کا H0269 גָּאוֹן غرور H1347 שִׂבְעַת־ فراوانی- H7653 לֶחֶם روٹی-کی H3899 וְשַׁלְוַת اور-بے-فکری H7962 הַשְׁקֵט آرام-کی H8252 הָיָה تھا H1961

וְלִבְנוֹתֶיהָ اور-اُس-کی-بیٹیوں-کو H1323 יַד־ اور-ہاتھ- H3027 עָנִי غریب H6041 וְאֶבְיוֹן اور-مسکین-کا H0034 לֹא نہیں H3808 הֶחֱזִיקָה׃ اُس-نے-مضبوط-کیا H2388 לָהּ اُس-کو

زدوں مصیبت وہ توبھی تھا حاصل سکون و آرام اور کثرت کی خوراک اُنہیں گو تھی۔ متکبر سمیت بیٹیوں اپنی وہ تھا؟ قصور کیا کا سدوم بہن تیری تھیں۔بنتی نہیں سہارا کا غریبوں اور

50 וַתִּגְבְּהֶינָה וַתַּעֲשֶׂינָה תּוֹעֵבָה לְפָנָי וָאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי׃
اور-وہ-مغرور-ہوئیں اور-اُنہوں-نے-کی مکروہات میرے-سامنے اور-مَیں-نے-ہٹایا اُنہیں جیسا مَیں-نے-دیکھا
H1361 H8441 H6440 H5493 H0853 H7200

ס

ہے۔گواہ کی اِس خود تُو دیا۔ ہٹا اُنہیں نے مَیں سے وجہ اِسی تھیں۔ کرتی کام گھنونا ہی میں موجودگی میری اور تھیں مغرور وہ

51 וְשֹׁמְרוֹן כֶּחֱצִי לֹא חַטֹּאתַיִךְ חָטְאָה מֵהֶנָּה תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אֶת־ וַתַּרְבִּי וַתְּצַדְּקִי אֶת־ אַחוֹתַיִךְ( )אחותך] אֲשֶׁר תּוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּכָל־)אַחוֹתַיִךְ צָדָקוּ׃)עשיתי] אֲשֶׁר תּוֹעֲבוֹתַיִךְ בְּכָל־)אַחוֹתַיִךְ צָדָקוּ׃
اور-سامریہ اُن-سے-زیادہ اپنی-مکروہات کو- اور-تُو-نے-بڑھائیں گناہ-کیا نہیں تیرے-گناہوں-کے آدھے اور-تُو-نے-راستباز-ٹھہرایا اپنی-بہن[کو- اپنی-بہنوں(جو اپنی-مکروہات-سے سب- اپنی-بہنوں(اپنی-بہنوں-کو-لئے اپنے-گناہوں-سے جن-سے-)تُو-نے-کیا( ]کیا[جو اپنی-مکروہات-سے سب-)اپنی-بہنوں( ]اپنی-بہن[کو- اور-تُو-نے-راستباز-ٹھہرایا
H8111 H2004 H8441 H2398 H3808 H2677 H6663 H0853 H0269 H0269 H3605 H8441 H0269 H6419 H3639 H5375 H1571 H8581 H6663 H2004 H0954 H0853 H1571 H6663 H3639 H5375 H6213

کی حرکتیں گھنونی زیادہ کہیں نے تُو نسبت کی بہنوں اپنی ہوا۔ نہ سے اُس بھی حصہ آدھا کا اُن ہوئے سرزد سے تجھ گناہ جتنے کر۔ غور بھی پر سامریہ ہیں۔فرشتے بہنیں تیری میں مقابلے تیرے ہیں۔

52 גַּם־ אַתְּ שְׂאִי כְלִמָּתֵךְ אֲשֶׁר פָּלַלְתְּ לַאֲחוֹתֵךְ בְּחַטֹּאתַיִךְ אֲשֶׁר־
پھر- تُو-بھی اُٹھا اپنی-رسوائی جو تُو-نے-حکم-دیا اپنی-بہنوں-کے-لئے اپنے-گناہوں-سے جن-سے-
H1571 H5375 H3639 H6419 H0269 H2004

הִתְעַבְתְּ מֵהֶן וְגַם־ אַתְּ בּוֹשִׁי וּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ מִמֶּךְ תְּצַדֶּקְנָה וְגַם־ אַתְּ בּוֹשִׁי וּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ מִמֶּךְ תְּצַדֶּקְנָה
تُو-نے-مکروہ-کیا اُن-سے-زیادہ وہ-راستباز-ہوں-گی اور-پھر- تُو-بھی شرمندہ-ہو اور-اُٹھا اپنی-رسوائی تجھ-سے اور-پھر- تُو-بھی شرمندہ-ہو اور-اُٹھا اپنی-رسوائی تجھ-سے
H8581 H2004 H6663 H1571 H0954 H5375 H3639 H6663 H1571 H0954 H5375 H3639

בְּצַדֶּקְתֵּךְ אַחְיוֹתֵךְ׃
اپنے-راستباز-ٹھہرانے-سے اپنی-بہنوں-کو
H6663 H0269

کئے کام گھن قابلِ زیادہ کہیں سے اُن نے تُو ہے۔ گئی ہو کھڑی جگہ کی بہنوں اپنی تُو سے گناہوں اپنے کیونکہ کر۔ برداشت کو خجالت اپنی اب چنانچہ کہ ہیں ہوئے سرزد گناہ سنگین ایسے سے تجھ کیونکہ کر، برداشت کو رُسوائی اپنی کر کھا کھا شرم ہیں۔ لگتی بچے معصوم میں مقابلے تیرے وہ اب اور ہیں، ہیں۔لگتی ہی باز راست بہنیں تیری

53 וְשַׁבְתִּי אֶת־ שְׁבִיתָתָן אֶת־ שְׁבִיתַת( )שבית] סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־ שְׁבִיתַת( )שבית] וְשִׁבְתִּי אֶת־ שְׁבִיתָתָן אֶת־ שְׁבִיתַת( )שבית] שֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשִׁבְתִּי( )ושבית] בְּתוֹכָהּ׃ שְׁבִיתֵךְ
اور-مَیں-لوٹاؤں-گا کو- اُن-کی-اسیری کو-)بحالی( ]اسیری[کو- اور-اُس-کی-بیٹیوں-کی سدوم-کی)بحالی( ]اسیری[اور-کو- اور-مَیں-لوٹاؤں-گا کو- اُن-کی-اسیری کو-)بحالی( ]اسیری[سامریہ-کی اور-اُس-کی-بیٹیوں-کی)بحالی( ]اور-بحالی[اُن-کے-درمیان تیری-اسیری-کی
H7725 H0853 H7622 H7622 H0853 H7622 H5467 H1323 H0853 H7725 H7622 H7622 H8111 H1323 H7622 H7622 H8432

گا۔کروں بحال کو بیٹیوں کی سب تم اور تجھے سامریہ، سدوم، مَیں جب گا آئے دن ایک لیکن

54 לְמַעַן תִּשְׂאִי כְלִמָּתֵךְ וְנִכְלַּמְתְּ מִכֹּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֵךְ אֹתָן׃
تاکہ تُو-اُٹھائے اپنی-رسوائی اور-تُو-شرمندہ-ہو سب-سے جو تُو-نے-کیا تیرے-تسلّی-دینے-سے اُنہیں
H4616 H5375 H3639 H3637 H3605 H0834 H6213 H5162 H0853

گی۔پائیں تسلی کر دیکھ یہ سامریہ اور سدوم گی۔ کھائے شرم پر کام غلط سارے اپنے اور گی سکے کر برداشت رُسوائی اپنی تُو تب

55 וַאֲחוֹתַיִךְ סְדֹם וּבְנוֹתֶיהָ וְשֹׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ לְקַדְמָתָן תָּשֻׁבְנָ וּבְנוֹתַיִךְ וְאַתְּ לְקַדְמָתָן תָּשֻׁבְנָה לְקַדְמַתְכֶן׃ תְּשֻׁבֶינָה וּבְנוֹתַיִךְ
اور-تیری-بہنیں سدوم اور-اُس-کی-بیٹیاں اور-سامریہ اور-اُس-کی-بیٹیاں اپنی-پہلی-حالت-پر لوٹیں-گی اور-تُو اپنی-پہلی-حالت-پر لوٹو-گی اور-تیری-بیٹیاں اپنی-پہلی-حالت-پر
H0269 H5467 H1323 H8111 H1323 H6927 H7725 H0853 H6927 H7725 H1323 H6927

گی۔جائے ہو قائم دوبارہ سمیت بیٹیوں اپنی بھی تُو گی۔ جائیں ہو قائم دوبارہ سمیت بیٹیوں اپنی سامریہ اور سدوم بہنیں تیری ہاں،

56 וְלוּא הָיְתָה סְדֹם אֲחוֹתֵךְ לִשְׁמוּעָה בְּפִיךְ בְּיוֹם גְּאוֹנָיִךְ׃
اور-نہ تھی سدوم تیری-بہن چرچا-کا-باعث تیرے-منہ-میں دن-میں تیرے-غرور-کے
H3808 H1961 H5467 H0269 H8052 H6310 H3117 H1347

تھی۔کرتی نہیں تک ذکر کا سدوم بہن اپنی کہ تھی مغرور اِتنی تُو پہلے

57 בְּטֶרֶם תִּגָּלֶה רָעָתֵךְ כְּמוֹ עֵת חֶרְפַּת בְּנוֹת־אֲרָם וְכָל־סְבִיבוֹתֶיהָ
پہلے-سے ظاہر-ہوئی تیری-بدی جیسے وقت طعنے-کے بیٹیوں- ارام-کی اور-سب- اُس-کے-آس-پاس-کی
H2962 H1540 H7451 H3644 H6256 H2781 H1323 H0758 H3605 H5439

בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים מְסָבִיב׃ הַשָּׁאטוֹת אוֹתָךְ
بیٹیوں فلسطین-کی چاروں-طرف-سے حقارت-کرنے-والیاں تجھے
H1323 H6430 H5439 H7590 H0853

حقیر تجھے سب فلستی۔ خواہ ہوں، ادومی خواہ ہیں، اُڑاتی مذاق ہی تیرا پڑوسنیں تمام تیری اب اور گئی، ڈالی روشنی پر بُرائی اپنی تیری پھر لیکن ہیں۔جانتی

58 אֶת־זִמָּתֵךְ וְאֶת־תּוֹעֲבוֹתַיִךְ אַתְּ נְשָׂאתִים נְאֻם יְהוָה׃ ס
کو- تیری-فحاشی اور-کو- تیری-مکروہات تُو تُو-نے-اُٹھایا-ہے فرماتا-ہے خداوند —
H0853 H2154 H0853 H8441 H0859 H5375 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ پڑے بھگتنا نتیجہ کا حرکتوں مکروہ اور زناکاری اپنی تجھے اب چنانچہ

59 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה]ועשית[ ]اور-کروں-گا[ )וְעָשִׂיתִי( )اور-مَیں-کروں-گا(אוֹתָךְ כַּאֲשֶׁר עָשִׂית
کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-کروں-گا مَیں تیرے-ساتھ جیسا تُو-نے-کیا
H3541 H0559 H0136 H3069 H6213 H0853

אֲשֶׁר־בָּזִית אָלָה לְהָפֵר בְּרִית׃
جس-نے- حقیر-جانا قسم-کو توڑنے-کو عہد
H0959 H0423 H1285

عہد ساتھ تیرے نے مَیں جو ہے جانا حقیر کو قَسم اُس کر توڑ عہد وہ میرا نے تُو کیونکہ گا، دوں سزا مناسب تجھے مَیں ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب تھی۔کھائی وقت باندھتے

60 וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ בִּימֵי נְעוּרָיִךְ וַהֲקִמוֹתִי
اور-مَیں-یاد-کروں-گا مَیں کو- اپنے-عہد تیرے-ساتھ دنوں-میں تیری-جوانی-کے اور-مَیں-قائم-کروں-گا
H2142 H0589 H0853 H1285 H0853 H3117

לָךְ בְּרִית עוֹלָם׃
تیرے-لئے عہد ابدی
H1285 H5769

گا۔کروں قائم عہد ابدی ساتھ تیرے مَیں بلکہ یہ صرف نہ تھا۔ باندھا ساتھ تیرے میں جوانی تیری نے مَیں جو گا کروں یاد عہد وہ مَیں توبھی

61 וְזָכַרְתְּ אֶת־דְּרָכַיִךְ וְנִכְלַמְתְּ בְּקַחְתֵּךְ אֶת־אַחוֹתַיִךְ הַגְּדֹלוֹת מִמֵּךְ
اور-تُو-یاد-کرے-گی کو- اپنی-راہوں اور-شرمندہ-ہو-گی تیرے-لینے-سے کو- اپنی-بہنوں بڑی تجھ-سے
H2142 H0853 H1870 H3637 H3947 H0853 H0269

לְבָנוֹת לָךְ וְלֹא מִבְּרִיתֵךְ׃ וְנָתַתִּי אֶתְהֶן לָךְ אֶל־הַקְּטַנּוֹת מִמֵּךְ
بیٹیوں-کے-طور-پر تجھ-کو اور-نہ تیرے-عہد-سے اور-مَیں-دوں-گا اُنہیں تجھ-کو چھوٹی تجھ-سے
H1323 H3808 H1285 H5414 H0853 H0413

حوالے تیرے کر لے کو بہنوں چھوٹی اور بڑی تیری مَیں جب گی آئے شرم تجھے اور تھا، ہوا سرزد سے تجھ پہلے جو گا آئے یاد کام غلط وہ تجھے تب ہے۔رہی چلتی مطابق کے عہد تُو کہ گا ہو نہیں سے وجہ اِس کچھ سب یہ لیکن جائیں۔ بن بیٹیاں تیری وہ تاکہ گا کروں

62 וַהֲקִמוֹתִי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אִתָּךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
اور-مَیں-قائم-کروں-گا مَیں کو- اپنا-عہد تیرے-ساتھ اور-تُو-جان-لے-گی کہ- مَیں خداوند-ہوں
H0589 H0853 H1285 H0854 H3045 H0589 H3068

ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گی لے جان تُو اور گا، کروں قائم عہد اپنا ساتھ تیرے خود مَیں

63	לְמַעַן	תִּזְכְּרִי	וְנָבַשְׁתְּ	וְלֹא	יִהְיֶה־	לָךְ	עוֹד	פִּתְחוֹן	פֶּה	מִפְּנֵי
	تاکہ	تُو-یاد-کرے	اور-شرمندہ-ہو	اور-نہ	ہو-	تجھ-کو	پھر	منہ-کھولنا	منہ-کا	سبب-سے
	H4616	H2142	H0954	H3808	H1961		H5750	H6610	H6310	H6440

כְּלִמָּתֵךְ	בְּכַפְּרִי־	לָךְ	לְכֹל־	אֲשֶׁר	עָשִׂית	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	ס
تیری-رسوائی-کے	جب-مَیں-معاف-کروں-	تجھ-کو	سب-	جو	تُو-نے-کیا	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	—
H3639			H3605			H5002	H0136	H3069	

مارے کے شرم تُو اور گی، ہو محسوس شرمندگی کر آ خیال کا اُن تجھے تب گا کروں معاف کو گناہوں تمام تیرے مَیں جب ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گی۔ رہے صم گم

Chapter 17

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	اور-ہوا	کلام-	خداوند-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2	בֶּן־	אָדָם	חִוד	חִידָה	וּמְשָׁל	מָשָׁל	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל׃
	اے-ابنِ-	آدم	پیش-کر	پہیلی	اور-مثال-دے	مثال	سے-	گھرانے	اسرائیل-کے
		H0120	H2330	H2420		H4912	H0413		H3478

دے۔سنا تمثیل کر، پیش پہیلی کو قوم اسرائیلی زاد، آدم اے

3	וְאָמַרְתָּ	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הַנֶּשֶׁר	הַגָּדוֹל	גְּדוֹל	הַכְּנָפַיִם	אֶרֶךְ	הָאֹבֶר	מָלֵא
	اور-کہنا	یوں-	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	عقاب	بڑا	بڑے	پروں-والا	لمبے	بازوؤں-والا	بھرا
	H0559	H3541	H0559	H0136	H3069	H5404			H3671	H0750	H0083	H4392

הַנּוֹצָה	אֲשֶׁר־	לוֹ	הָרִקְמָה	בָּא	אֶל־	הַלְּבָנוֹן	וַיִּקַּח	אֶת־	צַמֶּרֶת	הָאָרֶז׃
پَروں-سے	جس-	کے	بیل-بوٹے-تھے	آیا	پر-	لبنان	اور-لیا	کو-	چوٹی	دیودار-کی
H5133			H7553	H0935	H0413	H3844	H3947	H0853	H6788	H0730

بال رنگین اور گھنے کے اُس تھے، پنکھ لمبے لمبے اور پَر بڑے بڑے کے اُس آیا۔ میں لبنان ملکِ کر اُڑ عقاب بڑا ایک کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں لی۔پکڑ چوٹی کی درخت کے دیودار ایک نے اُس میں لبنان تھے۔ رہے چمک پَر و

4	אֶת	רֹאשׁ	יְנִיקוֹתָיו	קָטַף	וַיְבִיאֵהוּ	אֶל־	אֶרֶץ	כְּנַעַן	בְּעִיר	רֹכְלִים
	کو-	سر	اُس-کی-شاخوں-کا	توڑا	اور-لایا-اُسے	کی-طرف-	زمین	کنعان-کی	شہر-میں	تاجروں-کے
	H0853		H3242	H6998	H0935	H0413	H0776			H7402

שָׂמוֹ׃
رکھا-اُسے

دیا۔لگا میں شہر کے سوداگروں اُسے نے اُس وہاں گیا۔ لے میں ملک کے تاجروں کر توڑ کو شاخ اونچی سے سب کی اُس اور

5	וַיִּקַּח	מִזֶּרַע	הָאָרֶץ	וַיִּתְּנֵהוּ	בִּשְׂדֵה־	זֶרַע	קָח	עַל־	מַיִם	רַבִּים	צַפְצָפָה
	اور-لیا	بیج-سے	زمین-کے	اور-رکھا-اُسے	کھیت-میں-	بیج-کے	لیا	پر-	پانی	بہت	بید
	H3947	H2233	H0776	H5414		H2233	H3947		H4325		H6851

שָׂמוֹ׃
رکھا-اُسے

دیا۔بو میں زمین زرخیز پر کنارے کے دریا بڑے ایک کر لے بیج کچھ سے وہاں اور آیا میں اسرائیل عقاب پھر

6 וַיִּצְמַח וַיְהִי לְנֶפֶן סַרַחַת שְׁפַלַת קוֹמָה לִפְנוֹת דָּלִיּוֹתָיו אֵלָיו
اور-اُگا اور-ہوا انگور-کی-بیل- پھیلنے-والی نیچی قد-میں موڑنے-کو اُس-کی-شاخیں اُس-کی-طرف
H6779 H1961 H1612 H5628 H8217 H6967 H6437 H1808 H0413

וְשָׁרָשָׁיו תַּחְתָּיו אֶל-נֵיהִיו וַתְּהִי וַתַּעַשׂ לְנֶפֶן בַּדִּים וַתְּשַׁלַּח פֹּארוֹת׃
اور-اُس-کی-جڑیں اُس-کے-نیچے تھیں اور-ہوئی اور-نکالیں انگور-کی-بیل شاخیں اور-بھیجیں ٹہنیاں
H8328 H8478 H1961 H1961 H1612 H0905 H7971

میں زمین جڑیں کی اُس جبکہ رہا طرف کی عقاب رُخ کا شاخوں گئی۔ پھیلتی طرف چاروں بلکہ ہوئی نہ اونچی زیادہ جو نکلی پھوٹ بیل کی انگور تب گئی۔نکالتی شاخیں نئی پھوٹتی پھوٹتی جو گئی بن بیل اچھی چنانچہ گئیں۔ دھنستی

7 וַיְהִי נֶשֶׁר- אֶחָד גְּדוֹל גָּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב- נוֹצָה וְהִנֵּה הַגֶּפֶן הַזֹּאת
اور-تھا عقاب- ایک بڑا بڑے پروں-والا اور-بہت- پَر اور-دیکھو انگور-کی-بیل یہ
H1961 H5404 H0259 H1419 H3671 H5133 H2009 H1612 H2063

וְדָלִיּוֹתָיו עָלָיו שְׁלֻחָה- וְלוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת
اور-اپنی-شاخیں اُس-کی-طرف بھیجی- اُس-کو سیراب-کرنے-کو اُس-کو کیاریوں-سے
H1808 H7971 H8248 H0853 H6170

כְּפֻנָּהּ שָׂרֶשֶׁיהָ עָלָיו מַטָּעָהּ׃
موڑی اپنی-جڑیں اُس-کی-طرف اُس-کے-پودے-کی
H3719 H8328 H4302

لگتی کرنے رُخ طرف کی عقاب دوسرے بیل ہوں، دیکھتا کیا مَیں اب تھے۔ پَر و بال گھنے گھنے اور پَر بڑے بڑے بھی کے اُس آیا۔ عقاب بڑا اَور ایک پھر لیکن پھیلنے طرف کی اُسی کر رکھ اُمید کی ملنے پانی سے عقاب دوسرے وہ بلکہ تھا گیا لگایا اُسے میں جس رہیں نہ میں کھیت اُس شاخیں اور جڑیں کی اُس ہے۔ لگی۔

8 אֶל- שָׂדֶה טוֹב אֶל- מַיִם רַבִּים הֻיָּא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עָנָף וְלָשֵׂאת פֹּרִי
پر- کھیت اچھے پر- پانی بہت وہ لگائی-گئی-تھی بنانے-کو شاخ اور-لانے-کو پھل
H0413 H7704 H4325 H7227 H1931 H8362 H6213 H5375 H6529

לִהְיוֹת לְגֶפֶן אַדֶּרֶת׃ ס
ہونے-کو انگور-کی-بیل- شاندار —
H1961 H1612 H0155

بیل زبردست وہ وہاں تھی، سکتی لا پھل کر پھیل خوب وہ وہاں تھا۔ حاصل پانی کا کثرت اُسے جہاں تھا، گیا لگایا میں زمین اچھی اُسے کہ تھا یہ تعجب تھی۔سکتی بن

9 אֱמֹר כֹּה יְהוִה אֲדֹנָי אָמָר הֲלוֹא תִצְלָח כְּיָבְשׁוֹ אֶת- וְאֶת- יְנַתֵּק שָׂרָשֶׁיהָ
کہہ یوں یہوواہ خداوند فرماتا-ہے کیا-کامیاب-ہو-گی کیا-نہ کو- اور-کو- اُکھاڑے-گا اُس-کی-جڑیں
H0559 H3541 H3069 H0136 H0559 H3808 H0853 H5423 H8328

וְאֶת- כָּל- טַרְפֵּי צִמְחָהּ תִּיבָשׁ וְלֹא- בִּזְרֹעַ
اور-کو- سب- تازہ-پتے اُس-کے-اُگنے-کے سوکھ-جائیں-گے اور-نہ- بازو-سے
H0853 H3605 H2964 H6780 H3001 H3808 H2220

וּבְעַם- גְּדוֹלָה לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מְשָׁרָשֶׁיהָ׃
اور-نہ-قوم- بڑے اُکھاڑنے-کو اُس-کو اُس-کی-جڑوں-سے
H1471 H1419 H5375 H0853 H8328

پھل کا اُس کیا ضرور! گا؟ جائے نہیں پھینکا کر اُکھاڑ سے جڑ اُسے کیا نہیں! ہرگز گی؟ رہے جاری نما و نشو کی بیل کیا ہے، پوچھتا مطلق قادرِ رب اب زیادہ نہ لئے کے اُکھاڑنے سے جڑ اُسے تب گی۔ جائیں ہو ختم کر مُرجھا سب کی سب بھی کونپلیں تازہ تازہ کی اُس آخرکار بلکہ بےشک گا؟ جائے لیا نہیں چھین گی۔بو ضرورت کی طاقت نہ لوگوں،

10 וְהִנֵּה֙ שְׁתוּלָ֔ה הֲתִצְלָ֖ח הֲלוֹא֙ כְּנֹ֣עַת בָּ֔הּ רְוֹ֥חַ הַקָּדִ֖ים תִּיבַ֑שׁ
اور-دیکھو لگائی-گئی-ہے کیا-کامیاب-ہو-گی کیا-نہ لگتے-ہی اُس-کو ہوا مشرقی سکھا-دے-گی
H2009 H8362 H3808 H5060 H7307 H6921 H3001

פ יָבֵ֔שׁ עַל־ עֲרֻגֹ֖ת צַמְּחָ֑הּ תִּיבָֽשׁ׃
— سوکھ-جائے-گی پر- کیاریوں اپنے-اُگنے-کی سوکھ-جائے-گی
H3001 H6170 H6780 H3001

میں کھیت جس گی۔ جائے مُرجھا پر طور مکمل وہ گی چلے پر اُس لُو مشرقی ہی جوں گی۔ رہے نہیں جاری نما و نشو کی بیل توبھی ہے گیا لگایا اُسے گو گی۔ جائے ہو ختم وہ وہیں گیا لگایا اُسے

11 וַיְהִי֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
اور-ہوا کلام- خداوند-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم مزید سے مجھ رب

12 אֱמָר־ נָ֣א לְבֵית֮ הַמֶּרִי֒ הֲלֹ֣א יָדַ֣עְתָּ֔ם מָה־ הֵ֖נָּה אֱלֹהִ֑ים אָמַ֗ר בָּא֙ מֶלֶךְ־
کہہ- ذرا گھرانے-سے باغی-کے کیا-نہیں تم-جانتے-ہو کیا- ہیں-یہ کہہ آیا بادشاہ-
H0559 H4994 H0413 H4805 H3808 H3045 H4100 H0428 H0559 H0935 H2009 H4428

בָּבֶ֔ל וִירוּשָׁלַ֖͏ִם וַיִּקַּ֣ח אֶת־ וְאֶת־ מַלְכָּהּ֮ שָׂרֶ֣יהָ֒ וַיָּבֵ֣א אוֹתָ֔ם אֵלָ֖יו בָּבֶֽלָה׃
بابل-کا یروشلم اور-لیا کو- اور-کو- اُس-کے-بادشاہ اُس-کے-سرداروں اور-لایا اُنہیں اپنے-پاس بابل-کو
H0894 H3389 H3947 H0853 H0853 H4428 H8269 H0935 H0853 H0413 H0894

حملہ پر یروشلم نے بادشاہ کے بابل دے۔ سمجھا مطلب کا اِس اُنہیں تب آئی؟ نہیں سمجھ کی تمثیل اِس تجھے کیا پوچھ، سے قوم سرکش اِس گیا۔لے میں ملک اپنے کے کر گرفتار کو افسروں اور بادشاہ کے اُس وہ کیا۔

13 וַיִּקַּ֣ח מִזֶּ֣רַע הַמְּלוּכָ֗ה וַיִּכְרֹ֤ת אִתּוֹ֙ בְּרִ֣ית וַיָּבֵ֤א אֹתוֹ֙ בְּאָלָ֔ה וְאֶת־ אֵילֵ֥י
اور-لیا بیج-سے بادشاہی-کے اور-باندھا اُس-سے عہد اور-لایا اُس-کو قسم-میں اور-کو- بزرگوں
H3947 H2233 H4410 H3772 H0854 H1285 H0935 H0853 H0423 H0853

הָאָ֖רֶץ לָקָֽח׃
زمین-کے لے-گیا
H0776 H3947

کی رہنے وفادار سے بابل نے بادشاہ نئے دیا۔ بٹھا پر تخت اُسے کر باندھ عہد ساتھ کے اُس اور لیا چن کو ایک سے میں خاندان شاہی کے یہوداہ نے اُس دیاکر جلاوطن بھی کو راہنماؤں کے یہوداہ نے بادشاہ کے بابل کھائی۔ قَسم

14 לִֽהְיוֹת֙ מַמְלָכָ֣ה שְׁפָלָ֔ה לְבִלְתִּ֖י הִתְנַשֵּׂ֑א לִשְׁמֹ֥ר בְּרִית֛וֹ אֶת־ בְּרִיתֹ֖ו לְעָמְדָֽה׃
ہونے-کو بادشاہی پست تاکہ-نہ سربلند-ہو قائم-رکھنے-کو اُس-کا-عہد کو- قائم-رہنے-کو
H1961 H4467 H8217 H1115 H5375 H8104 H1285 H0853 H5975

رہیں۔قائم خود کر رکھ قائم عہد ساتھ کے اُس بلکہ بنیں نہ قابل کے ہونے سرکش کر رہ کمزور بادشاہ نیا کا اُس اور یہوداہ ملکِ تاکہ

15 וַיִּמְרָד־ בּ֣וֹ לִשְׁלֹ֗חַ מַלְאָכָיו֙ מִצְרַ֣יִם לָתֶ֤ת־ לּ֙וֹ֙ סוּסִ֣ים וְעַ֔ם
اور-اُس-نے-بغاوت-کی- اُس-سے بھیجنے-کو اپنے-قاصدوں-کو مصر-کو دینے-کو- اُس-کو گھوڑے اور-قوم-
H4775 H7971 H4397 H4714 H5414

רָ֖ב הֲיִצְלָ֑ח הֲיִמָּלֵ֣ט עֹשֵׂ֣ה זֹּ֔את וְהֹפֵ֖ר בְּרִ֥ית וְנִמְלָֽט׃
بڑی کیا-کامیاب-ہو-گا کیا-بچ-جائے-گا کرنے-والا یہ اور-توڑنے-والا عہد اور-بچ-جائے-گا
H4422 H4422 H6213 H0428 H1285 H4422

نے جس کیا گی؟ ہو حاصل کامیابی اُسے کیا منگوائیں۔ فوجی اور گھوڑے سے وہاں تاکہ بھیجے مصر قاصد اپنے اور گیا ہو باغی بادشاہ کا یہوداہ توبھی نہیں!گز ہر گا؟ بچے وہ ہے لیا توڑ عہد نے جس کیا نہیں! ہرگز گا؟ نکلے بچ ہیں کی حرکتیں ایسی

16 חַי־ אָנִי נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ לֹ֗א בְּמָקוֹם֙ הַמֶּ֔לֶךְ
مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- مَیں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ نہیں نہیں جگہ-میں بادشاہ-کی
H4428 H4725 H3808 H3069 H0136 H5002 H0589

הַמַּמְלִ֖יךְ אֹת֑וֹ אֲשֶׁ֤ר בָּזָה֙ אֶת־ וַאֲשֶׁ֣ר אָלְתֹ֔ו הֵפֵ֖ר אֶת־ בְּרִיתֹ֥ו
بادشاہ-بنانے-والے اُس-کو جس-کی حقارت-کی کو- اور-جس-نے توڑا کو- اُس-کا-عہد
H1285 H0853 H0423 H0853 H0959 H0853

אִתֹּ֛ו בְּתֹ֥וךְ־ בָּבֶ֖לָה יָמֽוּת׃
اُس-کے-ساتھ درمیان- بابل-کے مرے-گا
H4191 H0894 H8432 H0854

عہد کر جان حقیر قَسم یہ نے اُس اب لیکن ہے، باندھا عہد سے بابل شاہِ تحت کے قَسم نے شخص اُس قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب تھا۔بٹھایا پر تخت اُسے نے جس میں ملک کے بادشاہ اُس گا، پائے وفات میں بابل وہ لئے اِس ہے۔ ڈالا توڑ کو

17 וְלֹא֩ בְחַ֨יִל גָּד֜וֹל וּבְקָהָ֣ל רָ֗ב יַעֲשֶׂ֤ה אֹתֹו֙ פַּרְעֹ֔ה בַּמִּלְחָמָ֑ה בִּשְׁפֹּ֥ךְ
اور-نہ فوج-سے بڑی اور-نہ-جماعت-سے بڑی کرے-گا اُس-کی فرعون جنگ-میں ڈالنے-سے
H3808 H2428 H1419 H6951 H6213 H0853 H6547 H4421 H8210

סֹלְלָ֖ה וּבְבִנֹ֣ות לְהַכְרִ֑ית נְפָשֹׁ֖ות רַבֹּֽות׃
مورچے اور-بنانے-سے کاٹ-ڈالنے-کو جانوں بہت-سی
H5550 H1129 H3772 H5315 H7227

متعدد اور فوج بڑی اپنی فرعون تو ڈالے مار کو بہتوں تاکہ گی کرے محاصرہ کا اُس کر بنا بُرج اور پُشتے گرد ارد کے یروشلم فوج کی بابل جب گا۔آئے نہیں کرنے مدد کی اُس کر لے کو فوجیوں

18 וּבָזָ֞ה לְהָפֵ֣ר בְּרִ֗ית וְהִנֵּ֤ה נָתַן֙ יָדֹ֔ו וְכָל־ אֵ֖לֶּה עָשָׂ֑ה
اور-اُس-نے-حقیر-جانا توڑنے-کو عہد اور-دیکھو اُس-نے-دیا اپنا-ہاتھ اور-سب- یہ اُس-نے-کیا
H0959 H0423 H1285 H2009 H5414 H3027 H3605 H0428

לֹ֥א יִמָּלֵֽט׃ ס
نہیں بچے-گا —
H3808 H4422

کی تصدیق کی عہد کر ملا ہاتھ سے بابل شاہِ نے اُس گو گیا۔ باندھا یہ تحت کے جس ہے جانی حقیر قَسم وہ کر توڑ کو عہد نے بادشاہ کے یہوداہ کیونکہ گا۔بچے نہیں وہ لئے اِس گیا، ہو بےوفا توبھی تھی

19 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַ֤ר אֲדֹנָי֙ יְהוִ֔ה חַי־ אָנִ֖י אִם־ לֹ֣א אֶלְתִּ֑י
اِس-لئے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- مَیں نہیں- نہیں میری-قسم
H3541 H0559 H0136 H3069 H0589 H3808 H0423

אֲשֶׁ֤ר בָּזָה֙ וּבְרִיתִ֣י הֵפֵ֔ר אֲשֶׁ֖ר וְנָתַתִּ֥יו בְּרֹאשֹֽׁו׃
جس-کی حقارت-کی اور-میرا-عہد توڑا اُس-نے-توڑا جس-کو اور-مَیں-ڈالوں-گا-اُسے اُس-کے-سر-پر
H0959 H1285 H6331 H5414

تمام کے توڑنے عہد مَیں لئے اِس ہے۔ جانا حقیر کو قَسم ہی میری ڈالا، توڑ کو عہد ہی میرے نے اُس قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔لاؤں پر سر کے اُس نتائج

20 וּפָרַשְׂתִּ֤י עָלָיו֙ רִשְׁתִּ֔י וְנִתְפַּ֖שׂ בְּמִצֹודָתִ֑י וַהֲבִיאֹותִ֥יהוּ בָּבֶ֖לָה
اور-مَیں-پھیلاؤں-گا اُس-پر اپنا-جال اور-پکڑا-جائے-گا میرے-پھندے-میں اور-مَیں-لاؤں-گا-اُسے بابل-کو
H6566 H7568 H8610 H6686 H0935 H0894

וְנִשְׁפַּטְתִּ֥י אֹתֹ֛ו שָׁ֖ם עַל־ מָעֲלֹ֣ו אֲשֶׁר־ בִּֽי׃
اور-مَیں-عدالت-کروں-گا اُس-سے وہاں اُس-کی-خیانت جو اُس-نے-خیانت-کی- مجھ-سے
H8199 H0854 H8033 H4604 H4603

عدالت کی اُس کر جا لے بابل اُسے مَیں لئے اِس ہے گیا ہو بےوفا سے مجھ وہ چونکہ گا۔ لوں پکڑ میں پھندے اپنے اُسے گا، دوں ڈال جال اپنا پر اُس مَیں گا۔کروں

21 וְאֵת כָּל־ اور-کو- H0853 | כָּל־ سب- H3605 |]מברחו[ ]اُس-کے-بھگوڑوں[H4015 |)מִבְרָחָיו( )اُس-کے-بھگوڑے(H4015 | בְּכָל־ سب- H3605 | אֲגַפָּיו֙ اُس-کے-دستوں-میں H0102 | בַּחֶרֶב تلوار-سے H2719 | יִפֹּֽלוּ׃ گریں-گے H5307

וְהַנִּשְׁאָרִים اور-بچے-ہوئے H7604 | לְכָל־ ہر- H3605 | רוּחַ ہوا-کو H7307 | יִפָּרְשׁוּ بکھرائے-جائیں-گے H6566 | וְיִדַעְתֶּם اور-تم-جان-لو-گے H3045 | כִּי کہ | אֲנִי مَیں H0589 | יְהוָה خداوند-نے H3068 | דִּבַּרְתִּי׃ فرمایا-ہے H1696 | ס —

کچھ سب یہ نے رب مَیں، کہ گے لو جان تم تب گے۔ جائیں ہو منتشر طرف چاروں وہ گے جائیں بچ جتنے اور گے، جائیں مر سب فوجی بہترین کے اُس ہے۔فرمایا

22 כֹּה یوں H3541 | אָמַר֮ فرماتا-ہے H0559 | אֲדֹנָי خداوند H0136 | יְהוִה یہوواہ H3069 | וְלָקַחְתִּי اور-مَیں-لوں-گا H3947 | אֲנִי مَیں H0589 | מִצַּמֶּרֶת چوٹی-سے H6788 | הָאֶרֶז دیودار-کی H0730 | הָרָמָה بلند | וְנָתָתִי اور-لگاؤں-گا H5414 | מֵרֹאשׁ سر-سے

יְנִקוֹתָיו֙ اُس-کی-شاخوں-کا H3127 | רַךְ نرم H7390 | אֶקְטֹף توڑوں-گا H6998 | וְשָׁתַלְתִּי اور-لگاؤں-گا H8362 | אֲנִי مَیں H0589 | עַל پر | הַר־ پہاڑ- H2022 | גָּבֹהַ اونچے H1364 | וְתָלוּל׃ اور-بلند H8524

گا۔دوں لگا پر پہاڑ بالا و بلند ایک اُسے کر توڑ کونپل نازک و نرم سے چوٹی کی درخت کے دیودار خود مَیں اب کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

23 בְּהַר پہاڑ-پر H2022 | מְרוֹם بلندی H4791 | יִשְׂרָאֵל֙ اسرائیل-کی H3478 | אֶשְׁתֳּלֶנּוּ مَیں-لگاؤں-گا-اُسے H8362 | וְנָשָׂא اور-اُٹھائے-گا H5375 | עָנָף شاخ H6057 | וְעָשָׂה اور-لائے-گا | פְּרִי پھل H6529 | וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 | לְאֶרֶז׃ دیودار- H0730

תִּשְׁכֹּנָה׃ بسیں-گی H7931 | דָּלִיּוֹתָיו֙ اُس-کی-شاخوں-کے H1808 | בְּצֵל سایے-میں H6738 | כָּנָף پَر-والے H3671 | כָּל־ ہر- H3605 | צִפּוֹר پرندے H6833 | כֹּל سب H3605 | תַּחְתָּיו اُس-کے-نیچے H8478 | וְשָׁכְנוּ اور-بسیں-گے H7931 | אַדִּיר شاندار H0117

اُس پرندے کے قسم ہر گا۔ بنے درخت شاندار کر لا پھل وہ اور گی، نکلیں پھوٹ شاخیں کی اُس تو گا دوں لگا پر بلندیوں کی اسرائیل اُسے مَیں جب اور گے۔لیں پناہ میں سائے کے شاخوں کی اُس سب گے، کریں بسیرا میں

24 וְיָדְעוּ֙ اور-جان-لیں-گے H3045 | כָּל־ سب- H3605 | עֲצֵי درخت H6086 | הַשָּׂדֶה کھیت-کے | כִּי کہ | אֲנִי֙ مَیں H0589 | יְהוָה֙ خداوند-نے H3068 | וְהִשְׁפַּלְתִּי نیچا-کیا-ہے H8213 | עֵץ درخت H6086 | גָּבֹהַ اونچے-کو H1364

הִגְבַּהְתִּי֙ اونچا-کیا-ہے H1361 | עֵץ درخت H6086 | שָׁפָל نیچے-کو H8217 | הוֹבַשְׁתִּי֙ سُکھایا-ہے H3001 | עֵץ درخت H6086 | לָח ہرے-کو H3892 | וְהִפְרַחְתִּי اور-ہرا-کیا-ہے | עֵץ درخت H6086 | יָבֵשׁ سوکھے-کو H3002 | אֲנִי مَیں H0589 | יְהוָה خداوند-نے H3068

דִּבַּרְתִּי فرمایا-ہے H1696 | וְעָשִׂיתִי׃ اور-مَیں-کروں-گا | פ —

مَیں ہوں۔ دیتا بنا بڑا کو درخت چھوٹے ہی مَیں اور دیتا، ملا میں خاک کو درخت اونچے ہی مَیں ہوں۔ رب مَیں کہ گے لیں جان درخت تمام کے ملک تب بھی۔ گا کروں یہ مَیں اور ہے، فرمان کا رب میرا، یہ ہوں۔ دیتا پھولنے پھلنے کو درخت سوکھے ہی مَیں اور دیتا سوکھنے کو درخت دار سایہ ہی

Chapter 18

1 וַיְהִי֙ اور-ہوا H1961 | דְבַר־ کلام- H1697 | יְהוָה خداوند-کا H3068 | אֵלַ֖י مجھ-کو H0413 | לֵאמֹֽר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 מַה־ לָּכֶם תמہارا-کیا-کام אַתֶּם מְשֹׁלִים بولتے-ہو אֶת־ کو- הַמָּשָׁל کہاوت הַזֶּה یہ עַל־ پر- אַדְמַת زمین יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کی לֵאמֹר کہتے-ہوئے
H4100 H0853 H4912 H2088 H0127 H3478 H0559

אָבוֹת باپ-داداوں-نے יֹאכְלוּ کھائے בֹּסֶר کچے-انگور וְשִׁנֵּי اور-دانت הַבָּנִים بچوں-کے תִּקְהֶינָה׃ کندے-ہوئے
H0001 H0398 H1155 H8127 H6949

ہیں۔گئے ہو کھٹے دانت کے ہی بچوں کے اُن لیکن کھائے، انگور کھٹے نے والدین ہو، کرتے استعمال کیوں کہاوت یہ لئے کے اسرائیل ملکِ لوگ تم

3 חַי־ مجھے-اپنی-زندگی-کی-قسم- נְאֻם فرماتا-ہے אֲנִי مَیں אֲדֹנָי خداوند יְהוִה یہوواہ אִם־ نہیں- יִהְיֶה ہو-گا לָכֶם تمہارے-لئے עוֹד پھر מְשֹׁל بولنا
H0589 H5002 H0136 H3069 H1961 H5750

הַמָּשָׁל کہاوت הַזֶּה یہ בְּיִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-میں
H4912 H2088 H3478

گے!کرو نہیں استعمال میں اسرائیل کہاوت یہ تم آئندہ قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

4 הֵן دیکھو כָּל־ سب- הַנְּפָשׁוֹת جانیں לִי میری הֵנָּה ہیں כְּנֶפֶשׁ جیسے-جان הָאָב باپ-کی וּכְנֶפֶשׁ اور-جیسے-جان הַבֵּן بیٹے-کی לִי־ میری- הֵנָּה ہیں הַנֶּפֶשׁ جان
H2005 H3605 H5315 H2007 H5315 H0001 H5315 H2007 H5315

הַחֹטֵאת گناہ-کرنے-والی הִיא وہی תָּמוּת׃ مرے-گی ס —
H2398 H1931 H4191

گی۔ملے موت سزائے کو اُسی صرف ہے کیا گناہ نے جس کی۔ بیٹے یا ہو کی باپ خواہ ہے، ہی میری جان کی انسان ہر

5 וְאִישׁ اور-آدمی כִּי־ اگر- יִהְיֶה ہو צַדִּיק راستباز וְעָשָׂה اور-کرے מִשְׁפָּט عدالت וּצְדָקָה׃ اور-راستی
H0376 H1961 H6662 H4941 H6666

ہوئےچلتے پر راہ کی انصاف اور راستی جو ہے فرق معاملہ کا باز راست اُس لیکن

6 אֶל־ پر- הֶהָרִים پہاڑوں לֹא نہیں אָכַל کھائے וְעֵינָיו اور-آنکھیں-اُس-کی נָשָׂא اُٹھائیں לֹא نہیں אֶל־ پر- גִּלּוּלֵי بُتوں בֵּית گھرانے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے
H2022 H3808 H0398 H5375 H3808 H0413 H1544 H3478

וְאֶת־ اور-کو- אֵשֶׁת بیوی רֵעֵהוּ پڑوسی-کی לֹא نہیں טִמֵּא ناپاک-کرے וְאֶל־ اور-پاس- אִשָּׁה عورت נִדַּת حیض-والی-کے לֹא نہیں יִקְרָב׃ جائے
H0853 H0802 H7453 H3808 H0413 H0802 H5079 H3808 H7126

کے ماہواری نہ کرتا، بےحرمتی کی بیوی کی پڑوسی اپنے وہ نہ ہے۔ کرتا پوجا کی بُتوں کے قوم اسرائیلی نہ کھاتا، قربانیاں ناجائز کی جگہوں اونچی نہ ہے۔ہوتا بستر ہم سے عورت کسی دوران

7 וְאִישׁ اور-کسی לֹא نہیں יוֹנֶה ظلم-کرے חֲבֹלָתוֹ رہن-کی-چیز חוֹב قرض יָשִׁיב واپس-کرے גְּזֵלָה لوٹ לֹא نہیں יִגְזֹל لوٹے לַחְמוֹ اپنی-روٹی לְרָעֵב بھوکے-کو
H0376 H3808 H3238 H2326 H7725 H1500 H3808 H1497 H3899 H7457

יְכַסֶּה־ ڈھانپے- וְעֵירֹם اور-ننگے-کو יִתֵּן دے בָּגֶד׃ کپڑے-سے
H3680 H5903 H5414

بلکہ کرتا نہیں چوری وہ ہے۔ دیتا کر واپس ضمانت وہ پر ملنے واپس پیسے تو لے قرضہ سے اُس کر دے ضمانت کوئی اگر کرتا۔ نہیں ظلم پر کسی وہ ہے۔پہناتا کپڑے کو ننگوں اور کھلاتا کھانا کو بھوکوں

8 בַּנֶּשֶׁךְ לֹא־ יִתֵּן וְתַרְבִּית לֹא יִקָּח מֵעָוֶל יָשִׁיב מִשְׁפָּט אֱמֶת יַעֲשֶׂה
سود-پر دیتا-نہیں- دے اور-منافع نہیں لے بدکاری-سے روکے عدالت سچ کرے
H5392 H3808 H5414 H8636 H3947 H3808 H7725 H4941 H0571

בֵּין אִישׁ לְאִישׁ׃
درمیان آدمی اور-آدمی-کے
H0996 H0376 H0376

ہے۔کرتا فیصلہ منصفانہ کا والوں جھگڑنے اور کرتا گریز سے کرنے کام غلط وہ لیتا۔ نہیں سود بھی سے کسی وہ

9 בְּחֻקֹּתַי יֵלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי שָׁמַר לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צַדִּיק הוּא חָיֹה יִחְיֶה
میرے-قانونوں-میں چلے اور-میرے-احکام رکھے کرنے-کو سچائی راستباز وہ زندہ-رہنا زندہ-رہے-گا
H2708 H1980 H4941 H8104 H0571 H6662 H1931 H2421 H2421

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3069

قادرِ رب یہ گا۔ رہے زندہ یقیناً وہ اور ہے، باز راست شخص ایسا ہے۔ کرتا عمل پر احکام میرے سے وفاداری اور گزارتا زندگی مطابق کے قواعد میرے وہ ہے۔فرمان کا مطلق

10 וְהוֹלִיד בֶּן־ פָּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח מֵאַחַד מֵאֵלֶּה׃
اور-پیدا-کرے بیٹا- ظالم بہانے-والا خون اور-کرے بھائی ایک-سے اِن-میں-سے
H3205 H6530 H8210 H1818 H6213 H0251 H0259 H0428

ہےکرتا کچھ وہ اور ہے قاتل جو ہے بیٹا ظالم ایک کا اُس کہ کرو فرض اب

11 וְהוּא אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה לֹא עָשָׂה כִּי גַם אֶל־ הֶהָרִים אָכַל וְאֶת־ אֵשֶׁת
اور-وہ کو- سب- یہ نہیں کرتا بلکہ پھر-بھی پر- پہاڑوں کھاتا-ہے اور-کو- بیوی
H1931 H0853 H3605 H0428 H3808 H6213 H1571 H0413 H2022 H0398 H0853 H0802

רֵעֵהוּ טִמֵּא׃
پڑوسی-کی ناپاک-کرتا-ہے
H7453

کرتا،بےحرمتی کی بیوی کی پڑوسی اپنے کھاتا، قربانیاں ناجائز کی جگہوں اونچی وہ تھا۔ کرتا گریز باپ کا اُس سے جس

12 עָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנָה גְזֵלוֹת לוט חֲבֹל לֹא יָשִׁיב וְאֶל־ הַגִּלּוּלִים
غریب اور-مسکین-پر ظلم-کرتا-ہے لوٹ-کا-مال لوٹتا-ہے رہن نہیں واپس-کرتا اور-پر- بُتوں
H6041 H0034 H3238 H1500 H1497 H2254 H3808 H7725 H0413 H1544

נָשָׂא עֵינָיו תּוֹעֵבָה עָשָׂה׃
اُٹھتا-ہے آنکھیں مکروہات کرتا-ہے
H5375 H8441

بلکہ پوجا کی بُتوں وہ دیتا۔ نہیں واپس ضمانت اُسے وہ تو کرے ادا قرضہ دار قرض جب ہے۔ کرتا چوری اور کرتا ظلم پر مندوں ضرورت اور غریبوں ہے۔کرتا حرکتیں مکروہ کی قسم کئی

13 בַּנֶּשֶׁךְ נָתַן וְתַרְבִּית יִקָּח וָחָי לֹא יִחְיֶה אֵת כָּל־ הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
سود-پر دیتا-ہے اور-منافع لیتا-ہے اور-جیئے-گا نہیں جیئے-گا کو- سب- مکروہات یہ
H5392 H5414 H8636 H3947 H2425 H3808 H2421 H0853 H3605 H8441 H0428

עָשׂוֹת מוֹת יוּמָת דָּמָיו בּוֹ יִהְיֶה׃
کیں-ہیں یقیناً-مرنا مارا-جائے-گا اُس-کا-خون اُسی-پر ہو-گا
H4191 H4191 H1818 H1961

ذمہ کا گناہوں اپنے خود وہ گی۔ جائے دی موت سزائے اُسے پر بنا کی حرکتوں مکروہ تمام اِن نہیں! ہرگز گا؟ رہے زندہ آدمی ایسا کیا ہے۔ لیتا بھی سود وہ گا۔ٹھہرے دار

14 וְהִנֵּה֙ הוֹלִ֣יד בֵּ֔ן וַיַּ֖רְא אֶת־כָּל־חַטֹּאת֣ אָבִ֔יו אֲשֶׁ֥ר עָשָׂ֖ה וַיִּרְאָ֑ה
اور-دیکھو پیدا-کرے بیٹا اور-دیکھے کو- سب- گناہوں اپنے-باپ-کے جو کیے اور-دیکھے
H2009 H3205 H1121 H7200 H0853 H3605 H2403 H0001 H0834 H6213 H7200

וְלֹ֥א יַעֲשֶׂ֖ה כָּהֵֽן׃
اور-نہ کرے ایسا
H3808 H6213 H3651

پر نمونے غلط کے باپ وہ توبھی ہے ہوتا سرزد سے باپ کے اُس جو ہے دیکھتا کچھ سب بیٹا گو جائے۔ ہو پیدا بیٹا ہاں کے بیٹے اِس کہ کرو فرض لیکن چلتا۔نہیں

15 עַל־הֶֽהָרִ֞ים לֹ֣א אָכָ֗ל וְעֵינָיו֙ לֹ֣א נָשָׂ֔א אֶל־גִּלּוּלֵ֖י בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל
پر- پہاڑوں نہیں کھاتا اور-آنکھیں-اُس-کی نہیں اُٹھتا پر- بُتوں گھرانے اسرائیل-کے
H0413 H2022 H3808 H0398 H5869 H3808 H5375 H0413 H1544 H1004 H3478

וְאֶת־אֵ֥שֶׁת רֵעֵ֖הוּ לֹ֣א טִמֵּֽא׃
کو- بیوی پڑوسی-کی نہیں ناپاک-کرتا
H0853 H0802 H7453 H3808 H2930

کرتانہیں بےحرمتی کی بیوی کی پڑوسی اپنے وہ ہے۔ کرتا پوجا کی بُتوں کے قوم اسرائیلی نہ کھاتا، قربانیاں ناجائز کی جگہوں اونچی وہ نہ

16 וְאִישׁ֙ לֹ֣א הוֹנָ֔ה חָבֹ֖ל לֹ֣א חָבָ֑ל וּגְזֵלָ֗ה לֹ֤א יָשִׁיב֙ לַחְמ֣וֹ נָתַ֔ן לָעֵרֹ֖ם כְּסֹ֣ה בָגֶֽד׃
اور-کسی نہیں ظلم-کرتا رہن نہیں رکھتا اور-لوٹ-کا-مال نہیں اپنی-روٹی لوٹتا بھوکے-کو ڈھانپتا-ہے- کپڑے-سے
H0376 H3808 H3238 H2254 H3808 H2388 H1500 H3808 H7725 H3899 H1497 H7457 H3680 H0899

بلکہ کرتا نہیں چوری وہ ہے۔ دیتا لوٹا ضمانت وہ پر ملنے واپس پیسے تو لے قرضہ سے اُس کر دے ضمانت کوئی اگر کرتا۔ نہیں ظلم بھی پر کسی اور ہے۔پہناتا کپڑے کو ننگوں اور کھلاتا کھانا کو بھوکوں

17 מֵעָנִ֖י הֵשִׁ֣יב יָד֑וֹ נֶ֚שֶׁךְ וְתַרְבִּ֣ית לֹ֣א לָקָ֔ח מִשְׁפָּטַ֖י עָשָׂ֑ה בְּחֻקּוֹתַ֖י
غریب-سے روکتا-ہے اپنا-ہاتھ سود اور-منافع نہیں لیتا میرے-احکام کرتا-ہے میرے-قانونوں-میں
H6041 H7725 H3027 H5392 H8636 H3808 H3947 H4941 H6213 H2708

הָלָ֣ךְ הֽוּא־לֹ֣א יָמ֗וּת בַּעֲוֹן֙ אָבִ֔יו חָיֹ֥ה יִחְיֶֽה׃
چلتا-ہے وہ نہیں مرے-گا گناہ-میں اپنے-باپ-کے زندہ-رہنا زندہ-رہے-گا
H1980 H1931 H3808 H4191 H5771 H0001 H2421 H2421

باپ اپنے کو شخص ایسے ہے۔ کرتا عمل پر احکام میرے اور گزارتا زندگی مطابق کے قواعد میرے وہ لیتا۔ نہیں سود کے کر گریز سے کرنے کام غلط وہ گا۔رہے زندہ یقیناً وہ نہیں، ہیں۔ کئے گناہ مذکورہ نے باپ کے اُس حالانکہ گی، ملے نہیں موت سزائے اُسے گی۔ پڑے بھگتنی نہیں سزا کی

18 אָבִ֗יו כִּֽי־עָשַׁ֤ק עֹשֶׁק֙ גָּזַ֣ל גָּזָ֔ל אָ֥ח אֶת־אָחִ֖יו לֹא־טוֹב֙ עָשָׂ֣ה בְּתוֹךְ־עַמָּ֑יו וְהִנֵּה־מֵ֖ת בַּעֲוֹנֽוֹ׃
اُس-کا-باپ کیونکہ- ظلم-کیا ظلم لوٹا لوٹ-کا-مال بھائی اور-جو نہیں- اچھا کیا درمیان اپنی-قوم-کے اور-دیکھو- مرا اپنے-گناہ-میں
H0001 H3588 H6231 H6233 H1497 H1499 H0251 H0834 H3808 H2896 H6213 H8432 H5971 H2009 H4191 H5771

ہی اپنی اور کی چوری سے بھائی اپنے کیا، ظلم پر لوگوں نے اُس کیونکہ گا۔ مرے یقیناً وہ گی، ملے سزا کی گناہوں کے اُس ضرور کو باپ کے اُس لیکن کیا۔کام بُرا درمیان کے قوم

19 וַאֲמַרְתֶּם מַדּוּעַ לֹא־ נָשָׂא הַבֵּן בַּעֲוֹן הָאָב וְהַבֵּן וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה
اور-تم-کہتے-ہو کیوں-نہیں- اُٹھاتا بیٹا گناہ-میں باپ-کے اور-بیٹے-نے عدالت اور-راستی
H0559 H4069 H5375 H3808 H5771 H0001 H4941 H6666

עָשָׂה כְּל־ אֵת חֻקּוֹתַי שָׁמַר וַיַּעֲשֶׂה אֹתָם חָיֹה יִחְיֶה׃
کی سب- کو- میرے-قانونوں رکھا اور-کیے اُنہیں زندہ-رہنا زندہ-رہے-گا
H6213 H3605 H0853 H2708 H8104 H6213 H0853 H2421 H2421

باز راست تو بیٹا کہ ہے یہ جواب چاہئے۔ بھگتنی سزا کی باپ بھی اُسے ہو؟ شریک نہ کیوں میں قصور کے باپ بیٹا ہو، کرتے اعتراض لوگ تم لیکن رہے۔زندہ وہ کہ ہے لازم لئے اِس ہے۔ رہا کرتا عمل پر احکام تمام میرے سے احتیاط وہ ہے، رہا چلتا پر راہ کی انصاف اور

20 הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הִיא תָּמוּת בֵּן לֹא־ יִשָּׂא בַּעֲוֹן הָאָב וְאָב לֹא
جان گناہ-کرنے-والی وہی مرے-گی بیٹا نہیں- اُٹھائے-گا گناہ-میں باپ-کے اور-باپ نہیں
H5315 H2398 H1931 H4191 H1121 H3808 H5375 H5771 H0001 H0001 H3808

יִשָּׂא בַּעֲוֹן הַבֵּן צִדְקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת]רשע[הָרָשָׁע(עָלָיו׃
اُٹھائے-گا گناہ-میں بیٹے-کے راستبازی راستباز-کی اُسی-پر ہو-گی اور-بدکاری]بدکار[ )بدکار-کی(اُسی-پر
H5375 H5771 H1121 H6666 H6662 H5921 H1961 H7564 H7563 H7563 H5921

ס
—
תִּהְיֶה׃
ہو-گی
H1961

اجر کا بازی راست اپنی باز راست کی۔ بیٹے کو باپ نہ گی، پڑے بھگتنی سزا کی باپ کو بیٹے نہ لہٰذا ہے۔ مرنا ہی اُسے صرف ہے ہوا سرزد گناہ سے جس کا۔بےدینی اپنی بےدین اور گا، پائے

21 וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל־]חטאתו[חַטֹּאתָיו(אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת־ כָּל־
اور-بدکار اگر لوٹے سب-]گناہوں[ )گناہوں-سے(جو کیے اور-رکھے کو- سب-
H7563 H3588 H7725 H3605 H2403 H834 H6213 H8104 H0853 H3605

חֻקּוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה חָיֹה יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃
میرے-قانونوں اور-کرے عدالت اور-راستی زندہ-رہنا زندہ-رہے-گا نہیں مرے-گا
H2708 H6213 H4941 H6666 H2421 H2421 H3808 H4191

یقیناً وہ تو پڑے چل پر راہ کی انصاف اور بازی راست کر گزار زندگی مطابق کے قواعد تمام میرے اور کرے ترک کو گناہوں اپنے آدمی بےدین اگر توبھی نہیں۔گا مرے وہ گا، رہے زندہ

22 כָּל־ פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזָּכְרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר־
سب- اُس-کے-گناہوں جو کیے نہیں یاد-کیے-جائیں-گے اُس-کے-خلاف اپنی-راستبازی-سے جو-
H3605 H6588 H834 H6213 H3808 H2142 H0 H6666 H834

עָשָׂה יִחְיֶה׃
کی زندہ-رہے-گا
H6213 H2421

گا۔دوں رہنے زندہ اُسے کے کر لحاظ کا چلن چال باز راست کے اُس بلکہ گا لوں نہیں مَیں حساب کا اُن ہیں ہوئے سرزد سے اُس کام غلط بھی جتنے

23 הֶחָפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת יָמוּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ
کیا-خوشی-لینا مَیں-خوش-ہوں-گا موت موت فرماتا-ہے خداوند یہوواہ کیا-نہیں اُس-کے-لوٹنے-سے
H2654 H2654 H4194 H4191 H5002 H0136 H3069 H3808 H7725

מִדְּרָכָיו וְחָיָה׃ ס
اپنی-راہوں-سے اور-جیئے
H1870 H2421 —

زندہ کر چھوڑ کو راہوں بُری اپنی وہ کہ ہوں چاہتا مَیں بلکہ نہیں، ہرگز ہوں؟ ہوتا خوش کر دیکھ ہلاکت کی بےدین مَیں کیا کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب رہے۔

24 וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וְעָשָׂה כְּכֹל הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה הָרָשָׁע
اور-لوٹنے-سے راستباز اپنی-راستبازی-سے اور-کرے بدکاری جیسے-سب- جو- کیے بدکار-نے
H7725 H6662 H6666 H6213 H3605 H8441 H6213 H7563

יַעֲשֶׂה וָחָי כָּל־ צִדְקֹתָו[ ]צִדְקֹתָיו( )כָּל־ עֲוֹנֹתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה לֹא תִזָּכַרְנָה
کرے اور-جیئے-گا سب-]راستبازی[ )راستبازیاں-اُس-کی(سب- جو- کیے نہیں یاد-کیے-جائیں-گی
H6213 H2425 H3605 H6666 H6666 H3605 H6213 H3808 H2142

בְּמַעֲלוֹ אֲשֶׁר־ מָעַל וּבְחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־ חָטָא בָּם יָמוּת׃
اپنی-خیانت-میں جو- خیانت-کی اور-اپنے-گناہ-میں جو- گناہ-کیا اُن-میں مرے-گا
H4604 H4603 H2398 H4191

ہیں؟ کرتے بےدین جو لگے کرنے حرکتیں گھن قابلِ وہی کے کر گناہ اور کرے ترک زندگی باز راست اپنی وہ اگر گا رہے زندہ باز راست کیا برعکس کے اِس
گی۔جائے دی موت سزائے اُسے سے وجہ کی ہی اُن کا۔ گناہوں اور بےوفائی کی اُس بلکہ گا کروں نہیں خیال مَیں کا اُس کیا نے اُس کام اچھا بھی جتنا نہیں! ہرگز

25 וַאֲמַרְתֶּם לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי שִׁמְעוּ־ נָא בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲדַרְכִּי לֹא הֲדַרְכֵיכֶם
اور-تم-کہتے-ہو نہیں ٹھیک خداوند-کی راہ سنو- ذرا گھرانے اسرائیل-کے کیا-میری-راہ نہیں تمہاری-راہیں
H0559 H3808 H8505 H0136 H1870 H8085 H4994 H1004 H3478 H1870 H3808 H1870

יִתָּכֵן׃ לֹא דַרְכֵיכֶם הֲלֹא יִתָּכֵן
ٹھیک نہیں تمہاری-راہیں کیا-نہیں ٹھیک
H8505 H3808 H1870 H3808 H8505

پر اعمال ہی اپنے نہیں؟ ٹھیک عمل میرا کہ ہے بات کیسی یہ سنو! قوم، اسرائیلی اے نہیں۔ ٹھیک وہ ہے کرتا رب کچھ جو کہ ہو کرتے دعویٰ لوگ تم لیکن
نہیں۔درست وہی کرو! غور

26 בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת עֲלֵיהֶם בְּעַוְלוֹ אֲשֶׁר־ עָשָׂה
لوٹنے-سے- راستباز اپنی-راستبازی-سے اور-کرے بدکاری اور-مرے اُن-میں اپنی-بدکاری-میں جو- کی
H7725 H6662 H6666 H6213 H4191

יָמוּת׃ ס
مرے-گا —
H4191

گا۔جائے مر وہ ہی سے وجہ کی ناراستی اپنی گا۔ جائے مر پر بنا اِس وہ تو کرے گناہ کے کر ترک زندگی باز راست اپنی اگر

27 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא אֶת־
اور-لوٹنے-سے بدکار اپنی-بدکاری-سے جو کی اور-کرے عدالت اور-راستی وہ کو-
H7725 H7563 H7564 H0834 H6213 H4941 H6666 H1931 H0853

נַפְשׁוֹ יְחַיֶּה׃
اپنی-جان بچائے-گا
H5315 H2421

گا۔چھڑائے کو جان اپنی وہ تو لگے چلنے پر راہ کی انصاف اور راستی کے کر ترک زندگی بےدین اپنی اگر برعکس کے اِس

28 וַיַּרְא]וישוב[וַיָּשָׁב( )מִכָּל־ פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה לֹא יָמוּת׃
اور-دیکھے]اور-لوٹے[ )اور-لوٹا(سب- گناہوں-سے جو کیے زندہ-رہنا زندہ-رہے-گا نہیں مرے-گا
H7200 H7725 H7725 H3605 H6588 H0834 H6213 H2421 H2421 H3808 H4191

گا۔رہے زندہ بلکہ نہیں گا مرے وہ تو لے موڑ منہ سے گناہوں اپنے کے کر تسلیم قصور اپنا وہ اگر کیونکہ

29 וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתָּכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי הַדַּרְכִּי לֹא יִתָּכְנוּ בֵּית
اور-کہے-گا گھرانا اسرائیل-کا نہیں ٹھیک راہ خداوند-کی کیا-میری-راہیں نہیں ٹھیک گھرانے
H0559 H1004 H3478 H3808 H8505 H1870 H0136 H1870 H3808 H8505 H1004

יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דַרְכֵיכֶם לֹא יִתָּכֵן׃
اسرائیل-کے کیا-نہیں تمہاری-راہیں نہیں ٹھیک
H3478 H3808 H1870 H3808 H8505

اعمال ہی اپنے نہیں؟ ٹھیک عمل میرا کہ ہے بات کیسی یہ قوم، اسرائیلی اے نہیں۔ ٹھیک وہ ہے کرتا رب کچھ جو کہ ہے کرتی دعویٰ قوم اسرائیلی لیکن نہیں۔درست وہی کرو! غور پر

30 לָכֵן֙ אִ֣ישׁ כִּדְרָכָ֔יו אֶשְׁפֹּ֥ט אֶתְכֶ֖ם בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֑ל נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֥י
اِس-لئے ہر-ایک اُس-کی-راہوں-کے-مطابق عدالت-کروں-گا تمہاری گھرانے اسرائیل-کے فرماتا-ہے خداوند
H0136 H5002 H3478 H0853 H8199 H1870 H0376

יְהוִה֙ שׁ֣וּבוּ וְהָשִׁ֔יבוּ מִכָּל־ פִּשְׁעֵיכֶ֖ם וְלֹא־ יִהְיֶ֥ה לָכֶ֛ם לְמִכְשׁ֥וֹל עָוֹֽן׃
یہوواہ لوٹو اور-پھرو سب- اپنے-گناہوں-سے اور-نہ- ہو-گا تمہارے-لئے ٹھوکر-کا گناہ
H3069 H7725 H7725 H3605 H6588 H3808 H1961 H4383 H5771

چنانچہ گا۔ کروں فیصلہ موافق کے کاموں کے اُس کا ایک ہر گا، کروں عدالت تیری مَیں قوم، کی اسرائیل اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس گے۔جاؤ گر کر پھنس میں گناہ تم ورنہ پھیرو، منہ سے حرکتوں بےوفا اپنی کے کر توبہ خبردار!

31 הַשְׁלִ֣יכוּ מֵעֲלֵיכֶ֗ם אֵ֚ת כָּל־ פִּשְׁעֵיכֶם֙ אֲשֶׁ֣ר פְּשַׁעְתֶּ֣ם בָּ֔ם וַעֲשׂ֥וּ לָכֶ֖ם לֵ֣ב
پھینک-دو اپنے-اوپر-سے کو- سب- اپنے-گناہوں جو تم-نے-کیے اُن-میں اور-بناؤ اپنے-لئے دل
H7993 H4480 H0853 H3605 H6588 H834 H6586 H1931 H6213 H3820 H3824

חָדָ֥שׁ וְר֖וּחַ חֲדָשָׁ֑ה וְלָ֥מָּה תָמֻ֖תוּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃
نیا اور-روح نئی اور-کیوں مرو گھرانے اسرائیل-کے
H2319 H7307 H2319 H4100 H4191 H1004 H3478

جاؤ؟مر کیوں تم اسرائیلیو، اے لو۔ اپنا روح نئی اور دل نیا کے کر ترک کام غلط تمام اپنے

32 כִּ֣י לֹ֤א אֶחְפַּץ֙ בְּמ֣וֹת הַמֵּ֔ת נְאֻ֖ם אֲדֹנָ֣י יְהוִ֑ה וְהָשִׁ֖יבוּ וְחְיֽוּ׃
کیونکہ نہیں مَیں-خوش-ہون-گا موت-سے مرنے-والے-کی فرماتا-ہے خداوند یہوواہ پس-لوٹو اور-جیو
H3808 H2654 H4194 H4191 H5002 H0136 H3068 H7725 H2421

פ
—

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گے۔ رہو زندہ تم ہی تب کرو، توبہ چنانچہ ہوتا۔ نہیں خوش سے موت کی کسی مَیں کیونکہ

Chapter 19

1 וְאַתָּ֖ה שָׂ֣א קִינָ֑ה אֶל־ נְשִׂיאֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
اور-تُو اُٹھا مرثیہ پر- شاہزادوں اسرائیل-کے
H5375 H7015 H0413 H5387 H3478

گا،گیت ماتمی پر رئیسوں کے اسرائیل نبی، اے

2 וְאָמַרְתָּ֗ מָ֚ה אִמְּךָ֣ לְבִיָּ֔א בֵּ֥ין אֲרָיוֹת֙ רָבְצָ֣ה בְתוֹךְ֮ כְּפִרִ֣ים רִבְּתָ֒ה
اور-کہنا کیا تیری-ماں شیرنی درمیان شیروں-کے لیٹی-تھی درمیان جوان-شیروں-کے پالا
H0559 H4100 H0517 H3833 H0996 H0738 H7257 H8432 H3715 H7826

גּוּרֶ֔יהָ׃
اپنے-بچوں-کو
H1482

لیا۔پال کو بچوں اپنے نے اُس کر بنا گھر اپنا ہی درمیان کے شیربروں جوان تھی۔ شیرنی زبردست کتنی ماں تیری

3 וַתַּ֣עַל אֶחָ֔ד מִגּוּרֶ֖יהָ כְּפִ֣יר הָיָ֑ה וַיִּלְמַ֥ד לִטְרָף־ טָ֖רֶף אָדָ֥ם אָכָֽל׃
اور-اُس-نے-بڑھایا ایک اپنے-بچوں-میں-سے جوان-شیر ہوا اور-سیکھا پھاڑنا- شکار آدمی کھاتا-تھا
H5927 H0259 H1482 H3715 H1961 H3925 H2963 H2964 H0120 H0398

گئے۔بن خوراک کی اُس بھی انسان بلکہ لیا، سیکھ پھاڑنا کو جانوروں تو ہوا بڑا جب دی۔ تربیت خاص نے اُس کو بچے ایک

4 וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּשַׁחְתָּם גּוֹיִם נִתְפָּשׂ וַיְבִאֻהוּ בְּחַחִים אֶל־אֶרֶץ
اور-سنا اُس-کے-بارے-میں اُن-کے-گڑھے-میں قوموں-نے پکڑا-گیا اور-لے-گئے-اُسے کانٹوں-سے کی-طرف- زمین
H8085 H0413 H7845 H0935 H2397 H0413 H0776

מִצְרָיִם׃
مصر-کی
H4714

گئے۔لے گھسیٹ میں مصر اُسے کر ڈال کانٹے میں ناک کی اُس وہ لیا۔ پکڑ میں گڑھے اپنے اُسے نے اُنہوں تو پہنچی تک اقوام دیگر خبر کی اِس

5 וַתֵּרֶא כִּי נוֹחֲלָה אָבְדָה תִקְוָתָהּ וַתִּקַּח אֶחָד מִגְּוִיֶּיהָ כְּפִיר
اور-اُس-نے-دیکھا کہ انتظار جاتا-رہا اُس-کی-امید اور-لیا ایک اپنے-بچوں-میں-سے جوان-شیر
H7200 H3176 H0006 H8615 H3947 H0259 H1482 H3715

שָׂמֻתְהוּ׃
بنایا-اُسے

دی۔تربیت خاص اُسے کر چن کو ایک سے میں بچوں دیگر نے اُس تو رہی جاتی اُمید سے پر بچے اِس کے شیرنی جب

6 וַיִּתְהַלָּךְ בְּתוֹךְ אֲרָיוֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לִטְרָף־ טֶרֶף אָדָם אָכָל׃
اور-وہ-چلتا-تھا درمیان- شیروں-کے جوان-شیر ہوا اور-سیکھا پھاڑنا- شکار آدمی کھاتا-تھا
H1980 H8432 H0738 H3715 H1961 H3925 H2963 H2964 H0120 H0398

گئے۔بن خوراک کی اُس بھی انسان بلکہ لیا، سیکھ پھاڑنا کو جانوروں نے اُس لگا۔ پھرنے گھومنے میں شیروں دیگر کر ہو ور طاقت بھی یہ

7 וַיֵּדַע אַלְמְנוֹתָיו וְעָרֵיהֶם הֶחֱרִיב וַתֵּשֵׁם אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ מִקּוֹל
اور-جانا اُس-کی-بیواؤں-کو اور-اُن-کے-شہروں-کو ویران-کیا اور-سنسان-ہوئی زمین اور-جو-اُس-میں-تھا آواز-سے
H3045 H0490 H2720 H8074 H3456 H0776 H4393

שַׁאֲגָתוֹ׃
اُس-کی-دہاڑ-کی
H7581

گیا۔ہو زدہ خوف سمیت باشندوں ملک سے آواز دہاڑتی کی اُس دیا۔ ملا میں خاک کو شہروں کے اُن نے اُس کر گرا کو قلعوں کے اُن

8 וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינוֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם בְּשַׁחְתָּם
اور-لگائے اُس-پر قوموں-نے چاروں-طرف-سے صوبوں-سے اور-پھیلایا اُس-پر اپنا-جال اُن-کے-گڑھے-میں
H5414 H5921 H1471 H5439 H4082 H6566 H5921 H7568 H7845

נִתְפָּשׂ׃
پکڑا-گیا
H8610

لیا۔پکڑ میں گڑھے اپنے اُسے دیا، ڈال پر اُس جال اپنا نے اُنہوں آئیں۔ لڑنے سے اُس اقوام والی بسنے میں صوبوں کے گرد ارد تب

9 וַיִּתְּנֻהוּ בְסוּגַר בְּחַחִים וַיְבִאֻהוּ אֶל־ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּמְצֻדוֹת לְמַעַן
اور-ڈالا-اُسے پنجرے-میں کانٹوں-سے اور-لے-گئے-اُسے پاس- بادشاہ بابل-کے قلعوں-میں تاکہ
H5414 H5474 H2397 H0935 H0413 H4428 H0894 H4686 H4616

לֹא־ יִשָּׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃ פ
نہ- سنی-جائے اُس-کی-آواز پھر پر- پہاڑوں اسرائیل-کے —
H3808 H8085 H7754 H5750 H0413 H2022 H3478

پر پہاڑوں کے اسرائیل آئندہ تاکہ گیا ڈالا میں قید اُسے وہاں گئے۔ لے گھسیٹ پاس کے بابل شاہِ اُسے کر ڈال کانٹے میں ناک اور پٹا میں گردن کی اُس وہ دے۔نہ سنائی آواز گرجتی کی اُس

10 אִמֵּךְ כַּגֶּפֶן בְּדָמְךָ עַל־ שְׁתוּלָה מַיִם פְּרִיָהּ וַעֲנֻפָּה
تیری-ماں انگور-کی-بیل-کی-طرح تیرے-خون-میں پر- لگائی-گئی-تھی پانی پھلدار اور-شاخوں-والی
H0517 H1612 H1818 H5921 H8362 H4325 H6509 H6058

הָיְתָה מִמַּיִם רַבִּים׃
تھی پانی-سے بہت
H1961 H4325

تھی۔دار شاخ اور دار پھل باعث کے پانی کے کثرت بیل تھی۔ بیل سی کی انگور گئی لگائی کنارے کے پانی ماں تیری

11 וַיְהִי־ לָהּ מַטּוֹת עֹז אֶל־ שִׁבְטֵי מְשָׁלִים וַתִּגְבַּהּ קוֹמָתָהּ עַל־ בֵּין
اور-تھیں- اُس-کی لاٹھیاں طاقت-کی کو- عصائے حکمرانوں-کے اور-بڑھی اُس-کی-قد اوپر- درمیان
H1961 H4294 H5797 H0413 H7626 H4910 H1361 H6967 H5921 H0996

עֲבֹתָיו׃ וַיֵּרָא בְּגָבְהָהּ בְּרֹב דָּלִיּוֹתָיו׃
گھنی-شاخوں-کے اور-دکھائی-دیتی-تھی اپنی-بلندی-میں بہت-سے اپنی-شاخوں-کے
H5688 H7200 H1363 H7230 H1808

تک دُور دُور شاخیں کی اُس بلکہ تھی اونچی زیادہ کہیں سے پودوں باقی وہ تھے۔ سکتے بن عصا شاہی سے اُن کہ تھیں مضبوط اِتنی شاخیں کی اُس تھیں۔آتی نظر

12 וַתֻּתַּשׁ בְּחֵמָה לָאָרֶץ הֻשְׁלְכָה וְרוּחַ הַקָּדִים הוֹבִישׁ פִּרְיָהּ הִתְפָּרְקוּ
اور-اکھاڑی-گئی غضب-سے زمین-پر پھینکی-گئی اور-ہوا مشرقی سکھا-دیا اُس-کا-پھل توٹیں
H5428 H2534 H0776 H7993 H7307 H6921 H3001 H6529 H6561

וְיָבֵשׁוּ מַטֵּה עֻזָּהּ אֵשׁ אֲכָלָתְהוּ׃
اور-سوکھ-گئیں لاٹھی اُس-کی-طاقت-کی آگ-نے کھا-لیا-اُسے
H3001 H4294 H5797 H0784 H0398

کا اُس اور گیا سوکھ وہ لہٰذا گیا، اُتارا کچھ سب دیا۔ مُرجھانے پھل کا اُس نے لُو مشرقی دیا۔ پھینک کر اُکھاڑ اُسے کر آ میں طیش نے لوگوں آخرکار لیکن ہوا۔آتش نذرِ تنا مضبوط

13 וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצָמְאָה׃
اور-اب لگائی-گئی-ہے بیابان-میں زمین-میں خشکی اور-پیاس-کی
H6258 H8362 H0776 H6723 H6772

ہے۔ہوتی زمین پیاسی اور خشک جہاں وہاں ہے، گیا لگایا میں ریگستان کو بیل اب

14 וַתֵּצֵא אֵשׁ מִמַּטֵּה בַדֶּיהָ אָכְלָה פִּרְיָהּ וְלֹא־ הָיָה בָהּ מַטֵּה־
اور-نکلی آگ لاٹھی-سے اُس-کی-شاخوں-کی اُس-کا-پھل کھا-گیا اور-نہیں- رہی اُس-میں لاٹھی-
H3318 H0784 H4294 H0905 H6529 H0398 H3808 H1961 H4294

עֹז שֵׁבֶט לִמְשׁוֹל קִינָה הָיא וַתְּהִי לְקִינָה׃ פ
طاقت-کی عصا حکومت-کرنے-کو مرثیہ یہ اور-ہو-گیا مرثیہ-کے-طور-پر —
H5797 H7626 H4910 H7015 H1931 H1961 H7015

گیت بالا درجِ سکے۔ بن عصا شاہی سے جس رہی نہیں شاخ مضبوط کوئی اب دیا۔ کر بھسم پھل کا اُس کر نکل نے آگ سے ٹہنی ایک کی تنے کے اُس ہے۔ہوا استعمال لئے کے کرنے زاری و آہ اور ہے ماتمی

Chapter 20

1 וַיְהִי בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בֶּעָשׂוֹר בַּחֲמִשִּׁי בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל
و-ہوا سال-میں ساتویں دسویں-کو پانچویں-میں آئے لوگ بزرگوں-میں-سے اسرائیل-کے
H1961 H8141 H7637 H6218 H2549 H0935 H0376 H2205 H3478

לִדְרֹשׁ אֶת־ יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לְפָנַי׃ ס
دریافت-کرنے کو یہوواہ اور-بیٹھے میرے-سامنے ۔
H1875 H0853 H3068 H3427 H6440

پانچویں کریں۔ دریافت کچھ سے رب تاکہ آئے پاس میرے بزرگ کچھ کے قوم اسرائیلی میں سال ساتویں کے جلاوطنی کی یہویاکین بادشاہ کے یہوداہ گئے۔بیٹھ سامنے میرے وہ تھا۔ دن دسواں کا مہینے

2 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب تب

3 בֶּן־ אָדָם דַּבֵּר אֶת־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
ابن- آدم کہہ کو بزرگوں اسرائیل-کے اور-کہنا ان-سے یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ
H0120 H1696 H0854 H2205 H3478 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069

הֲלִדְרֹשׁ אֹתִי אַתֶּם בָּאִים חַי־ אָנִי אִם־ אִדָּרֵשׁ לָכֶם נְאֻם
کیا-دریافت-کرنے مجھ-کو تم آتے-ہو زندگی-کی-قسم میری اگر دریافت-ہوں-گا تمہیں فرماتا-ہے
H1875 H0853 H0859 H0935 H0589 H1875 H5002

אֲדֹנָי יְהוִה׃
خداوند یہوواہ
H0136 H3069

کوئی تمہیں مَیں قَسم، کی حیات میری ہو؟ آئے کرنے دریافت سے مجھ تم کیا کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو بزرگوں کے اسرائیل زاد، آدم اے ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا! دوں نہیں جواب

4 הֲתִשְׁפֹּט אֹתָם הֲתִשְׁפֹּט בֶּן־ אָדָם אֶת־ תּוֹעֲבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֵם׃
کیا-عدالت-کرے-گا ان-کی کیا-عدالت-کرے-گا ابن- آدم کو مکروہات باپ-دادا-کی بتا-دے
H8199 H0853 H8199 H0120 H0853 H8441 H1 H3045

دلا۔احساس کا حرکتوں گھن قابلِ کی دادا باپ کے اُن اُنہیں کرا! عدالت کی اُن پھر ہے؟ تیار لئے کے کرنے عدالت کی اُن تُو کیا زاد، آدم اے

5 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בְּחָרִי בְיִשְׂרָאֵל וָאֶשָּׂא יָדִי
اور-کہنا ان-سے یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ دن-میں چننے-کے اسرائیل-کو اور-اٹھایا ہاتھ-میرا
H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H0977 H3478 H5375 H3027

לְזֶרַע בֵּית יַעֲקֹב וָאִוָּדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וָאֶשָּׂא יָדִי לָהֶם׃
نسل-کے-لیے گھرانے یعقوب-کے اور-ظاہر-ہوا ان-پر سرزمین-میں مصر-کی اور-اٹھایا ہاتھ-میرا ان-کے-لیے
H2233 H1004 H3290 H3045 H0776 H4714 H5375 H3027

לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
کہتے-ہوئے میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں
H0559 H0589 H3068 H0430

کو آپ اپنے نے مَیں ہی میں مصر ملکِ کھائی۔ قَسم سے اُس کر اُٹھا ہاتھ اپنا نے مَیں وقت چنتے کو قوم اسرائیلی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کہ کہا کر کھا قَسم اور کیا ظاہر پر اُن

6 בַּיּוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־ אֶרֶץ אֲשֶׁר־
دن-میں اس اٹھایا ہاتھ-میرا ان-کے-لیے نکالنے-کو سرزمین-سے مصر-کی کی-طرف سرزمین جو-
H3117 H1931 H5375 H3027 H0776 H3318 H0776 H4714 H0413 H0776

תָּרְתִּי לָהֶם חָלָב זָבַת וּדְבַשׁ הִיא צְבִי לְכָל־ הָאֲרָצוֹת׃
تلاش-کی ان-کے-لیے دودھ بہتی-ہے اور-شہد-سے وہ جلال سب-کے-لیے ممالک-میں
H8446 H2461 H2100 H1706 H1931 H6643 H3605 H0776

تمام دیگر ملک یہ ہوں۔ چکا لے خاطر تمہاری مَیں جائزہ کا جس گا دوں پہنچا میں ملک ایک کر نکال سے مصر تمہیں مَیں کہ ہے وعدہ اٹل میرا یہ ہے۔کثرت کی شہد اور دودھ میں اِس اور ہے، صورت خوب زیادہ کہیں سے ممالک

7 וְאָמַר אֱלֹהֶם אִישׁ שִׁקּוּצֵי עֵינָיו הַשְׁלִיכוּ וּבְגִלּוּלֵי מִצְרַיִם אַל־תִּטַּמָּאוּ אֲנִי
اور-کہا ان-سے ہر-ایک نفرتوں-کو آنکھوں-کی پھینک-دے اور-بتوں-سے مصر-کے نہ ناپاک-ہو میں
H0559 H0413 H0376 H8251 H5869 H7993 H1544 H4714 H0408 H2930 H0589

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں
H3068 H0430

ناپاک کو آپ اپنے تم سے اُن کیونکہ رہو، نہ لپٹے سے دیوتاؤں کے مصر دے! پھینک کو بُتوں گھنونے اپنے ایک ہر کہا، سے اسرائیلیوں نے مَیں وقت اُس ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں ہو۔ رہے کر

8 וַיַּמְרוּ־בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמֹעַ אֵלַי אִישׁ אֶת־שִׁקּוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא
اور-سرکشی-کی- میرے-خلاف اور-نہیں چاہا سننا میری ہر-ایک کو نفرتوں آنکھوں-کی نہیں
H4784 H3808 H0014 H8085 H0413 H0376 H0853 H8251 H5869 H3808

הִשְׁלִיכוּ וְאֶת־גִּלּוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזָבוּ וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי
پھینکا اور-کو بتوں مصر-کے نہیں چھوڑا اور-کہا انڈیلنا غصب-میرا ان-پر پورا-کرنا غصہ-میرا
H7993 H0853 H1544 H4714 H3808 H5800 H0559 H8210 H2534 H5921 H3615 H0639

בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
بیچ-میں سرزمین مصر-کی
H8432 H0776 H4714

ان-میں

مصری اور رہے لپٹے سے چیزوں گھنونی اِن وہ بلکہ پھینکا نہ کو بُتوں اپنے بھی نے کسی تھے۔ نہ تیار لئے کے سننے میری اور ہوئے باغی سے مجھ وہ لیکن تھا۔چاہتا اُتارنا پر اُن غصہ اپنا مَیں وقت اُسی تھا۔ چاہتا کرنا نازل پر اُن غضب اپنا میں مصر وہیں مَیں کر دیکھ یہ کیا۔ نہ ترک کو دیوتاؤں

9 וָאֲעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־הָיָה בְּתוֹכָם
اور-کیا خاطر نام-میرے-کی تاکہ-نہ بےحرمت-ہو نظروں-میں قوموں-کی جن-کے وہ درمیان-تھے
H6213 H4616 H8034 H1115 H2490 H5869 H1471 H0834 H1992 H8432

אֲשֶׁר נוֹדַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
جن-میں ظاہر-ہوا ان-پر نظروں-میں نکالنے-کو سرزمین-سے مصر-کی
H0834 H3045 H0413 H5869 H3318 H0776 H4714

اُن کیونکہ جائے۔ ہو بےحرمتی کی نام میرے سامنے کے اُن تھے رہتے اسرائیلی درمیان کے اقوام جن کہ تھا چاہتا نہیں مَیں کیونکہ رہا، باز مَیں لیکن گا۔لاؤں نکال سے مصر تمہیں مَیں کہ تھا کیا وعدہ کے کر ظاہر پر اسرائیلیوں کو آپ اپنے نے مَیں ہی میں موجودگی کی قوموں

10 וָאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וָאָבִאֵם אֶל־הַמִּדְבָּר׃
اور-نکالا سرزمین-سے مصر-کی اور-لایا کی-طرف بیابان-میں
H3318 H0776 H4714 H0935 H0413 H4057

لایا۔میں ریگستان کر نکال سے مصر اُنہیں مَیں چنانچہ

11 וָאֶתֵּן לָהֶם אֶת־חֻקּוֹתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה
اور-دیے انہیں کو فرائض-میرے اور-کو احکام-میرے بتایا انہیں جن-کو کرے
H5414 H0853 H2708 H0853 H4941 H3045 H0853 H0834 H6213

אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם׃
ان-کو انسان اور-جیے ان-سے
H0853 H0120 H2425

بےرہتا جیتا انسان سے کرنے پیروی کی جن احکام وہ دیں، ہدایات اپنی اُنہیں نے مَیں وہاں

12 וְגַם אֶת־שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לִהְיוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לָדַעַת
اور-بھی کو سبتوں-میرے دیے ہونے-کے-لیے نشانی میرے-بیچ اور-ان-کے-بیچ جاننے-کو
H1571 H0853 H7676 H5414 H1961 H0226 H0996 H0996 H3045

כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם׃
کہ میں یہوواہ پاک-کرنے-والا-ہوں
H3068 H0589 H6942

اُنہیں ہی رب مَیں کہ لیں جان لوگ سے اِس کہ ہو، نشان کا عہد ساتھ کے اُن میرے دن یہ کا آرام کہ تھا چاہتا مَیں کیا۔ عطا بھی دن کا سبت اُنہیں نے مَیں ہوں۔بناتا مُقدّس

13 וַיַּמְרוּ־ בִי בֵּית־ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקּוֹתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־
اور-سرکشی-کی- H4784 میرے-خلاف گھرانے-نے اسرائیل-کے H3478 بیابان-میں فرائض-میرے-پر نہیں- H3808 چلے H1980 اور-کو H0853

מִשְׁפָּטַי מָאָסוּ אֲשֶׁר ׀ יַעֲשֶׂה הָאָדָם וָחַי בָּהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתֹתַי חִלְּלוּ
احکام-میرے ردّ-کیا جن-کو کرے انسان H0120 اور-جیے H2425 ان-سے اور-کو H0853 سبتوں-میرے H7676 بےحرمت-کیا

מְאֹד וָאֹמַר לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְכַלּוֹתָם׃
بہت اور-کہا انڈیلنا غضب-میرا ان-پر بیابان-میں فنا-کرنے-کو H3615

حالانکہ دیا، کر مسترد کو احکام میرے بلکہ گزاری نہ زندگی مطابق کے ہدایات میری نے اُنہوں ہوئے۔ باغی سے مجھ اسرائیلی بھی میں ریگستان لیکن ریگستان وہیں اُنہیں کے کر نازل پر اُن غضب اپنا مَیں کر دیکھ یہ کی۔ بےحرمتی بڑی بھی کی سبت نے اُنہوں ہے۔ رہتا جیتا ہی سے کرنے پیروی کی اُن انسان تھا۔چاہتا کرنا ہلاک میں

14 וָאֶעֱשֶׂה לְמַעַן לְבִלְתִּי הֻחַל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִים לְעֵינֵיהֶם׃
اور-کیا خاطر H4616 میں نام-میرے-کی H8034 تاکہ-نہ H1115 بےحرمت-ہو قوموں-کی نظروں-میں نکالا H3318 جن-کی نظروں-میں

مصر کو اسرائیلیوں مَیں دیکھتے دیکھتے کے جن جائے ہو بےحرمتی کی نام میرے سامنے کے اقوام اُن کہ تھا چاہتا نہیں مَیں کیونکہ رہا، باز مَیں تاہم تھا۔لایا نکال سے

15 וְגַם־ אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלְתִּי ׀ הָבִיא אוֹתָם אֶל־ הָאָרֶץ
اور-بھی- H1571 میں H0589 اٹھایا H5375 ہاتھ-میرا H3027 ان-کے-لیے بیابان-میں H1115 تاکہ-نہ H1115 لاؤں H0935 انہیں H0853 کی-طرف H0413 سرزمین H0776

אֲשֶׁר־ נָתַתִּי זָבַת חָלָב צְבִי הִיא וּדְבַשׁ לְכָל־ הָאֲרָצוֹת׃
جو- دی H5414 بہتی-ہے H2100 دودھ H2461 جلال وہ H1931 اور-شہد-سے H1706 سب-کے-لیے H3605 ممالک-میں H0776

حالانکہ تھا، کیا مقرر لئے تمہارے نے مَیں جو گا جاؤں لے نہیں میں ملک اُس تمہیں]مَیں کھائی، قَسم کر اُٹھا ہاتھ اپنا بجائے کے کرنے یہ نے مَیں چنانچہ ہے۔صورت خوب زیادہ کہیں نسبت کی ممالک تمام دیگر وہ اور ہے کثرت کی شہد اور دودھ میں اُس

16 יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת־ חֻקּוֹתַי לֹא־ הָלְכוּ בָּהֶם וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי
چونکہ H3282 احکام-میرے-کو ردّ-کیا اور-کو H0853 فرائض-میرے H2708 نہیں- H3808 چلے H1980 ان-پر اور-کو H0853 سبتوں-میرے H7676

חִלֵּלוּ כִּי אַחֲרֵי גִלּוּלֵיהֶם לִבָּם הֹלֵךְ׃
بےحرمت-کیا کیونکہ پیچھے بتوں-کے H1544 دل-ان-کا چلا H1980

سے بُتوں دل تمہارے تک ابھی کی۔ بےحرمتی بھی کی دن کے سبت بلکہ گزاری نہ زندگی مطابق کے احکام میرے کے کر رد کو ہدایات میری نے تم کیونکہ ہیں۔]رہتے لپٹے

17 וַתָּחָס עֵינִי עֲלֵיהֶם מֵֽשַׁחֲתָם וְלֹא־ עָשִׂיתִי אוֹתָם כָּלָה בַּמִּדְבָּר׃
اور-ترس-کھائی H2347 آنکھ-میری ان-پر تباہ-کرنے-سے H7843 اور-نہیں- H3808 کیا ان-کو H0853 فنا H3617 بیابان-میں

دیا۔مٹا میں ریگستان کو قوم پوری نہ کیا، تباہ اُنہیں نے مَیں نہ کھایا۔ ترس پر اُن نے مَیں پھر بار ایک لیکن

18 וַאֹמַר אֶל־ בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אֲבֹתֵיכֶם אַל־ תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפְּטֵיהֶם אַל־
اور-کہا سے بیٹوں-ان-کے بیابان-میں قوانین-میں باپ-دادا-کے چلو اور-کو احکام-ان-کے نہ
H0559 H0413 H0853 H0408 H0001 H2706 H0853 H3212 H0408 H4941 H0408

תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אַל־ תִּטַּמָּאוּ׃
رکھو اور-بتوں-سے نہ ناپاک-ہو
H8104 H1544 H0408

بُتوں کے اُن نہ کرو، عمل پر احکام کے اُن نہ گزارنا۔ مت زندگی مطابق کے قواعد کے دادا باپ اپنے کیا، آگاہ کو بیٹوں کے اُن نے مَیں ہی میں ریگستان کرو۔ناپاک کو آپ اپنے سے پوجا کی

19 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקֹּתַי תֵּלֵכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם׃
میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں فرائض-میرے-پر چلو اور-کو احکام-میرے رکھو اور-کرو ان-کو
H0589 H3068 H0430 H2708 H3212 H0853 H4941 H8104 H0853

کرو۔عمل پر احکام میرے سے احتیاط اور گزارو زندگی مطابق کے ہدایات میری ہوں۔ خدا تمہارا رب مَیں

20 וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי קַדֵּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לָדַעַת כִּי אֲנִי
اور-کو سبتوں-میرے پاک-مانو اور-ہوں-گے نشانی میرے-بیچ اور-تمہارے-بیچ جاننے-کو کہ میں
H0853 H7676 H6942 H1961 H0226 H0996 H0996 H3045 H0589

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃
یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں
H3068 H0430

ہوں۔خدا تمہارا رب مَیں کہ گے لو جان تم تب رہیں۔ نشان کا عہد ہوئے بندھے ساتھ میرے وہ تاکہ مانو مُقدّس اُنہیں کے کر آرام دن کے سبت میرے

21 וַיַּמְרוּ־ בִי הַבָּנִים בְּחֻקֹּתַי לֹא־ הָלָכוּ וְאֶת־ מִשְׁפָּטַי לֹא־ שָׁמְרוּ
اور-سرکشی-کی- میرے-خلاف بیٹوں-نے فرائض-میرے-پر نہیں- چلے اور-کو احکام-میرے نہیں- رکھا
H4784 H3808 H2708 H3808 H1980 H0853 H4941 H3808 H8104

לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וָחַי בָּהֶם אֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וָאֹמַר
کرنے-کو ان-کو جن-کو کرے ان-کو انسان اور-جیے ان-سے کو سبتوں-میرے بےحرمت-کیا اور-کہا
H0853 H0834 H6213 H0853 H0120 H2425 H0853 H7676 H2490 H0559

לִשְׁפֹּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אַפִּי בָם בַּמִּדְבָּר׃
انڈیلنا غضب-میرا ان-پر پورا-کرنا غصہ-میرا ان-میں بیابان-میں
H8210 H2534 H5921 H3615 H0639 H0870 H4057

کی اُن انسان حالانکہ کیا، عمل پر احکام میرے سے احتیاط نہ گزاری، زندگی مطابق کے ہدایات میری نے اُنہوں نہ ہوئے۔ باغی سے مجھ بھی بچے یہ لیکن میں ریگستان وہیں اُنہیں کے کر نازل پر اُن غصہ اپنا مَیں کر دیکھ یہ کی۔ بےحرمتی بھی کی دنوں کے سبت میرے نے اُنہوں ہے۔ رہتا جیتا ہی سے کرنے پیروی تھا۔چاہتا کرنا تباہ

22 וָאָשֵׁב אֶת־ יָדִי וָאַעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הֵחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
اور-پھیرا کو ہاتھ-میرا اور-کیا خاطر نام-میرے-کی تاکہ-نہ بےحرمت-ہو نظروں-میں قوموں-کی
H7725 H0853 H3027 H6213 H4616 H8034 H1115 H2490 H5869 H1471

אֲשֶׁר־ הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם׃
جن-کی نکالا انہیں نظروں-میں
H0834 H3318 H0853 H5869

دیکھتے کے جن جائے ہو بےحرمتی کی نام میرے سامنے کے اقوام اُن کہ تھا چاہتا نہیں مَیں کیونکہ رہا، باز کر روک کو ہاتھ اپنے مَیں پھر بار ایک لیکن تھا۔لایا نکال سے مصر کو اسرائیلیوں مَیں دیکھتے

23 גַּם־ אֲנִי נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם בַּמִּדְבָּר לְהָפֵיץ אֹתָם בַּגּוֹיִם וּלְזָרוֹת
بھی- میں اٹھایا ہاتھ-میرا ان-کے-لیے بیابان-میں منتشر-کرنے انہیں قوموں-میں اور-بکھیرنے
H1571 H0589 H5375 H3027 H0853 H0853 H2219

אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת׃
انہیں ممالک-میں
H0853 H0776

گا،کروں منتشر میں ممالک و اقوام دیگر تمہیں مَیں کھائی، قَسم کر اُٹھا ہاتھ اپنا بجائے کے کرنے یہ نے مَیں چنانچہ

24 יַעַן מִשְׁפָּטַי לֹא־ עָשׂוּ וְחֻקּוֹתַי וְאֶת־ מָאָסוּ וְאֶת־ שַׁבְּתוֹתַי חִלֵּלוּ וְאַחֲרֵי
چونکہ احکام-میرے نہیں- کیے اور-فرائض-میرے ردّ-کیے اور-کو سبتوں-میرے بےحرمت-کیا اور-پیچھے
H3282 H4941 H3808 H6213 H2708 H0853 H7676 H2490 H0310

גִּלּוּלֵי אֲבוֹתָם הָיוּ עֵינֵיהֶם׃
بتوں باپ-دادا-کے تھیں آنکھیں-ان-کی
H1544 H0001 H1961 H5869

دن اِس کے آرام نے تم توبھی تھا دیا حکم کا ماننے دن کا سبت نے مَیں گو دیا۔ کر رد کو ہدایات میری بلکہ کی نہیں پیروی کی احکام میرے نے تم کیونکہ رہے۔لگے پیچھے بھی کے بُتوں کے دادا باپ اپنے تم بلکہ تھا نہیں کافی بھی یہ اور کی۔ بےحرمتی کی

25 וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחְיוּ בָּהֶם׃
اور-بھی- میں دیے انہیں فرائض نہیں اچھے اور-احکام نہیں جیئیں-گے ان-سے
H1571 H0589 H5414 H2706 H3808 H2896 H4941 H3808 H2421

دیتیں۔نہیں جینے کو انسان جو ہدایات ایسی تھے، نہیں اچھے جو دیئے احکام ایسے اُنہیں نے مَیں تب

26 וָאֲטַמֵּא אוֹתָם בְּמַתְּנוֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לְמַעַן אֲשֶׁמֵּם לְמַעַן
اور-ناپاک-کیا انہیں نذروں-سے گزرانے-میں ہر- پہلوٹھے-کو رحم-کے تاکہ ویران-کروں تاکہ
H2930 H0853 H4979 H5674 H3605 H6363 H7358 H4616 H8074 H4616

אֲשֶׁר יֵדְעוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס
جو جانیں کہ میں یہوواہ-ہوں ۔
H3045 H0834 H0589 H3068

کہ لیں جان وہ اور جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُن کہ تھا یہ مقصد کریں۔ ناپاک کو آپ اپنے کے کر قربان کو پہلوٹھوں اپنے وہ کہ دیا ہونے نے مَیں نیز، ہوں۔رب ہی مَیں

27 לָכֵן דַּבֵּר אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֶּן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
لہٰذا کہہ سے گھرانے اسرائیل-کے ابن- آدم اور-کہنا ان-سے یوں کہتا-ہے خداوند
H3651 H1696 H0413 H1004 H3478 H0120 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136

יְהוָה עוֹד זֹאת בִּגְּדָפוּ אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַל בִּי מָעָל׃
یہوواہ پھر اس-سے کفر-بکا مجھ-کو باپ-دادا-نے خیانت-میں میرے-ساتھ خیانت
H3069 H5750 H2063 H1442 H0853 H0001 H4603 H0907 H4604

ہوئے۔بےوفا سے مجھ وہ کہ کی تکفیر میری بھی میں اِس نے دادا باپ تمہارے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو قوم اسرائیلی زاد، آدم اے چنانچہ

28 וַאֲבִיאֵם אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׂאתִי יָדִי אֶת־ לָתֵת אוֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ
اور-لایا کی-طرف سرزمین جس-کے-لیے اٹھایا ہاتھ-میرا کو دینے-کو اسے انہیں اور-دیکھا
H0935 H0413 H0776 H0834 H5375 H3027 H0853 H5414 H0853 H7200

כָּל־ גִּבְעָה רָמָה וְכָל־ עֵץ עָבֹת וַיִּזְבְּחוּ־ שָׁם אֶת־ זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ־ שָׁם
ہر- پہاڑی اونچی اور-ہر- درخت گھنے اور-قربانی-کی- وہاں کو قربانیاں-اپنی اور-دیا- وہاں
H3605 H1389 H7413 H3605 H6086 H5687 H2076 H8033 H0853 H2077 H5414 H8033

כַּעַס קָרְבָּנָם וַיָּשִׂימוּ שָׁם רֵיחַ נִיחוֹחֵיהֶם וַיַּסִּיכוּ שָׁם אֶת־ נִסְכֵּיהֶם׃
غصہ-دلانے-والی نذر-اپنی اور-رکھا وہاں خوشبو خوشگوار-اپنی اور-انڈیلا وہاں کو تپاوین-اپنی
H3708 H7133 H7760 H8033 H7381 H5207 H5258 H8033 H0853 H5262

دار سایہ یا جگہ اونچی کوئی بھی جہاں تو لایا میں اُس اُنہیں مَیں ہی جوں لیکن تھا۔ کیا وعدہ کر کھا قَسم کی دینے اسرائیل ملکِ سے اُن تو نے مَیں لگے۔کرنے پیش نذریں کی مَے اور جلانے بخور خوشبودار چڑھانے، قربانیاں والی دلانے طیش کرنے، ذبح کو جانوروں اپنے وہ وہاں آیا نظر درخت

29 וְאֹמַר אֲלֵהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר־אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקָּרֵא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

اور-کہا ان-سے کیا اونچی-جگہ جہاں- تم جاتے-ہو وہاں اور-رکھا نام-اس-کا بامہ تک دن-کے اس

H0559 H0413 H4100 H1116 H0935 H8033 H7121 H8034 H1117 H5704 H3117 H2088

ہیں۔کہلاتی جگہیں اونچی گاہیں قربان یہ تک آج ہو؟ جاتے تم جہاں ہیں جگہیں اونچی کی طرح کس یہ کہا، کے کر سامنا کا اُن نے مَیں

30 לָכֵן אֱמֹר אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּדֶרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמְאִים וְאַחֲרֵי שִׁקּוּצֵיהֶם אַתֶּם זֹנִים׃

لہٰذا کہہ سے اسرائیل-کے گھرانے یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ کیا-راہ-میں باپ-دادا-کی تم ناپاک-ہوتے-ہو اور-پیچھے مکروہات-کی تم زنا-کرتے-ہو

H3541 H0559 H0413 H3478 H0136 H3069 H1870 H0001 H0559 H8251 H2181

اُن بھی تم کیا ہو؟ چاہتے کرنا ناپاک کو آپ اپنے کر اپنا حرکتیں کی دادا باپ اپنے تم کیا کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو قوم اسرائیلی زاد، آدم اے ہو؟چاہتے کرنا زنا کر لگ پیچھے کے بُتوں گھنونے کے

31 וּבְשָׂאֵת מַתְּנֹתֵיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בָּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמְאִים לְכָל־גִּלּוּלֵיכֶם

اور-اٹھانے-میں نذریں-تمہاری گزرانے-میں بیٹوں-کو آگ-سے تم ناپاک-ہوتے-ہو سب-کے-لیے بتوں-کے

H5375 H4979 H1875 H0784 H0776 H3605 H1544

עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַאֲנִי אִדָּרֵשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־אִדָּרֵשׁ לָכֶם׃

تک دن-کے اور-میں دریافت-ہوں-گا تمہیں گھرانے اسرائیل-کے زندگی-کی-قسم میری فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اگر- دریافت-ہوں-گا تمہیں

H5704 H3117 H0589 H1875 H0589 H3478 H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H1875 H0589

رویہ تمہارا یہی تک آج قوم، اسرائیلی اے ہو۔ کرتے آلودہ سے بُتوں اپنے کو آپ اپنے تم سے کرنے قربان کو بچوں اپنے اور کرنے پیش نذرانے اپنے کیونکہ تمہیں مَیں قَسم، کی حیات میری نہیں! ہرگز ہو؟ آتے لئے کے کرنے دریافت کچھ سے مجھ تم جب چاہئے دینا جواب تمہیں مجھے کیا کروں؟ کیا مَیں پھر تو ہے! ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ بتاؤں نہیں کچھ میں جواب

32 וְהָעֹלָה עַל־רוּחֲכֶם הָיוֹ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשָׁרֵת עֵץ וָאָבֶן׃

اور-جو-خیال میں روح-تمہاری ہونے-کا نہیں ہو-گا جو تم کہتے-ہو ہوں-گے قوموں-کی-طرح قبیلوں-کی-طرح ممالک-کے خدمت-کرتے-ہوئے لکڑی اور-پتھر-کی

H5927 H7307 H1961 H3808 H1961 H0834 H0559 H1961 H0776 H8334 H6086 H0068

خیال یہ گو ہیں۔ چاہتے کرنا عبادت کی چیزوں کی پتھر اور لکڑی طرح کی ممالک دوسرے کے دنیا چاہتے، ہونا مانند کی قوموں دیگر ہم ہو، کہتے تم گا۔ہو نہیں کبھی ایسا لیکن ہے، آیا اُبھر میں ذہنوں تمہارے

33 חַי־אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם׃

زندگی-کی-قسم میری فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اگر- نہیں ہاتھ-سے طاقتور اور-بازو-سے بڑھائے-ہوئے اور-غضب-سے انڈیلے-ہوئے بادشاہی-کروں-گا تم-پر

H2416 H0589 H5002 H0136 H3069 H0518 H3027 H2389 H2220 H5186 H2534 H8210 H4427 H5921

گا۔کروں حکومت پر تم کے کر اظہار کا قدرت اپنی سے طریقے زوردار اور غصے بڑے مَیں قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

34 וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוֹצֹתֶם
اور-نکالوں-گا تمہیں لوگوں میں-سے اور-جمع-کروں-گا تمہیں میں-سے ممالک جن-میں منتشر-ہوئے
H3318 H0853 H6908 H0776

בָּם בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה וּבְחֵמָה שְׁפוּכָה׃
ان-میں ہاتھ-سے طاقتور اور-بازو-سے بڑھائے-ہوئے اور-غضب-سے انڈیلے-ہوئے
H2389 H3027 H2220 H5186 H2534 H8210

ہو۔گئے ہو منتشر تم جہاں گا کروں جمع کر نکال سے ممالک اور قوموں اُن تمہیں کے کر اظہار کا قدرت اپنی سے طریقے زوردار اور غصے بڑے مَیں

35 וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל־מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתְּכֶם שָׁם פָּנִים אֶל־
اور-لاؤں-گا تمہیں کی-طرف بیابان لوگوں-کے اور-عدالت-کروں-گا تمہارے-ساتھ وہاں آمنے سامنے
H0935 H0853 H0413 H4057 H8199 H0854 H8033 H6440 H0413

פָּנִים׃
سامنے
H6440

گا۔کروں عدالت تمہاری رُوبرُو تمہارے کر لا میں ریگستان کے اقوام تمہیں مَیں تب

36 כַּאֲשֶׁר נִשְׁפַּטְתִּי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אַרְצֹת מִצְרָיִם כֵּן אִשָּׁפֵט אִתְּכֶם
جیسے عدالت-کی ساتھ باپ-دادا-کے بیابان-میں سرزمین مصر-کی ویسے عدالت-کروں-گا تمہارے-ساتھ
H8199 H0854 H0001 H4057 H0776 H4714 H0854 H8199

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ کروں عدالت بھی تمہاری طرح اُسی کی میں ریگستان کے مصر عدالت کی دادا باپ تمہارے نے مَیں طرح جس

37 וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם תַּחַת הַשָּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמָסֹרֶת הַבְּרִית׃
اور-گزاروں-گا تمہیں نیچے لاٹھی-کے اور-لاؤں-گا تمہیں بندھن-میں عہد-کے
H0853 H8478 H7626 H0935 H0853 H4562 H1285

دوں گزرنے سے نیچے کے لاٹھی اپنی تمہیں مَیں طرح اُسی لے گن اُنہیں تاکہ ہے دیتا گزرنے سے نیچے کے لاٹھی اپنی کو بھیڑبکریوں بان گلہ طرح جس
گا۔کروں شریک میں بندھن کے عہد تمہیں اور گا

38 וּבָרוֹתִי מִכֶּם הַמֹּרְדִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא
اور-چھانٹ-دوں-گا تم-میں-سے باغیوں اور-سرکشوں-کو میرے-خلاف سرزمین-سے پردیس-کی نکالوں-گا
H1305 H4775 H6586 H0776 H4033 H3318

וְאֶל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹוא וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה׃
اور-میں سرزمین اسرائیل-کی نہیں آئیں-گے اور-جان-لو-گے کہ- میں یہوواہ-ہوں
H0413 H0127 H3478 H3808 H0935 H3045 H3588 H0589 H3068

گا لاؤں نکال سے ممالک دیگر اُن بھی اُنہیں مَیں اگرچہ جاؤ۔ ہو پاک تم تاکہ گا دوں کر دُور سے تم مَیں اُنہیں ہیں گئے ہو باغی سے مجھ کر ہو بےوفا جو
ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ ہوں نہیں داخل میں اسرائیل ملکِ وہ توبھی ہیں رہے رہ وہ میں جن

39 וְאַתֶּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ גִּלּוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ
اور-تم گھرانے- اسرائیل-کے یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ ہر-ایک بتوں-کی جاؤ خدمت-کرو
H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H0376 H1544 H3212 H5647

וְאַחַר אִם־אֵינְכֶם שֹׁמְעִים אֵלָי וְאֶת־שֵׁם קָדְשִׁי לֹא תְחַלְלוּ־עוֹד
اور-بعد-میں اگر- نہیں-ہو-تم سننے-والے میری اور-کو نام پاک-میرے نہیں بےحرمت-کرو-گے- پھر
H0369 H8085 H0413 H0853 H8034 H6944 H3808 H2490 H5750

בְּמַתְּנוֹתֵיכֶם וּבְגִלּוּלֵיכֶם׃
نذروں-سے اور-بتوں-سے
H4979 H1544

ضرور تم جب گا آئے وقت ایک لیکن جائے! کرتا عبادت کی بُتوں اپنے ایک ہر جاؤ، کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب میں بارے تمہارے قوم، اسرائیلی اے
گے۔کرو نہیں بےحرمتی کی نام مُقدّس میرے سے پوجا کی بُتوں اور قربانیوں اپنی تم جب گے، سنو میری

40

כִּי	בְהַר־	קָדְשִׁי	וּבְהַר	מְרוֹם	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה	שָׁם
کیونکہ	پہاڑ-پر	پاک-میرے	پہاڑ-پر	اونچے	اسرائیل-کے	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	وہاں
H5647	H8033	H3069	H0136	H5002	H3478	H4791	H2022	H6944	H2022

יַעַבְדֻנִי	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֻּלֹּה	בָּאָרֶץ	שָׁם	אֶרְצֶם	וְשָׁם	אֶדְרוֹשׁ	אֶת־
خدمت-کریں-گے	سارے-	گھرانے	اسرائیل-کے	سب-کے-سب	سرزمین-میں	وہاں	قبول-کروں-گا	اور-وہاں	طلب-کروں-گا	کو
H5647	H3605	H1004	H3478	H3605	H0776	H8033	H7521	H8033	H1875	H0853

תְּרוּמֹתֵיכֶם	וְאֶת־	רֵאשִׁית	מַשְׂאֹתֵיכֶם	בְּכָל־	קָדְשֵׁיכֶם׃
نذریں-تمہاری	اور-کو	پہلے-پھل	پیشکشیں-تمہاری	سب-میں	مقدسات-تمہارے
H8641	H0853	H7225	H4864	H3605	H6944

سے خوشی مَیں وہاں گی۔ کرے خدمت میری پر صیون پہاڑ بلند کے اسرائیل یعنی پہاڑ مُقدّس میرے قوم اسرائیلی پوری آئندہ کہ ہے فرماتا رب کیونکہ
گا۔کروں طلب ہدیئے مُقدّس تمام تمہارے اور پھل پہلے تمہارے قربانیاں، تمہاری مَیں وہاں اور گا، کروں قبول اُنہیں

41

בְּרֵיחַ	נִיחֹחַ	אֶרְצֶה	אֶתְכֶם	בְּהוֹצִיאִי	אֶתְכֶם	וְקִבַּצְתִּי	אֶתְכֶם	מִן־	הָעַמִּים
خوشبو-سے	خوشگوار	قبول-کروں-گا	تمہیں	نکالنے-میں	تمہیں	اور-جمع-کروں-گا	تمہیں	میں-سے	لوگوں
H7381	H5207	H7521	H0853	H3318	H0853	H6908	H0853		

מִן־	הָאֲרָצוֹת	אֲשֶׁר	נְפֹצֹתֶם	בָּם	וְנִקְדַּשְׁתִּי	בָּכֶם	לְעֵינֵי	הַגּוֹיִם׃
میں-سے	ممالک	جن-میں	منتشر-ہوئے	ان-میں	اور-مقدس-ٹھہروں-گا	تم-میں	نظروں-میں	قوموں-کی
	H0776				H6942			

أن مَیں اور گے، کرو پیش قربانیاں مجھے میں اسرائیل تم ہو گئے ہو منتشر تم میں جن بعد کے کرنے جمع کر نکال سے ممالک اور اقوام اُن تمہیں میرے
ہوں۔خدا قدوس مَیں کہ گا کروں ظاہر پر اقوام دیگر ذریعے تمہارے مَیں یوں گا۔ کروں قبول تمہیں سے خوشی کر سونگھ خوشبو کی

42

וְיָדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בַּהֲבִיאִי	אֶתְכֶם	אֶל־	אַדְמַת	יִשְׂרָאֵל	אֶל־
اور-جان-لو-گے	کہ-	میں	یہوواہ-ہوں	لانے-میں	تمہیں	کی-طرف	سرزمین	اسرائیل-کی	کی-طرف
H3045		H0589	H3068	H0935	H0853	H0413	H0127	H3478	H0413

הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	נָשָׂאתִי	אֶת־	יָדִי	לָתֵת	אוֹתָהּ	לַאֲבוֹתֵיכֶם׃	
سرزمین	جس-کے-لیے	اٹھایا	کو	ہاتھ-میرا	دینے-کو	اسے	باپ-دادا-کو	
H0776		H5375	H0853	H3027	H5414	H0853	H0001	

ہی مَیں کہ گے لو جان تم تو تھا کیا سے دادا باپ تمہارے کر کھا قَسم نے مَیں وعدہ کا جس گا لاؤں میں ملک اُس یعنی اسرائیل ملکِ تمہیں مَیں جب تب
ہوں۔رب

43

וּזְכַרְתֶּם־	שָׁם	אֶת־	דַּרְכֵיכֶם	וְאֵת	כָּל־	עֲלִילֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	נִטְמֵאתֶם	בָּם
اور-یاد-کرو-گے-	وہاں	کو	راہیں-تمہاری	اور-کو	سب-	اعمال-تمہارے	جن-سے	ناپاک-ہوئے	ان-میں
H2142	H8033	H0853	H1870	H0853	H3605	H5949			

וּנְקֹטֹתֶם	בִּפְנֵיכֶם	בְּכָל־	רָעוֹתֵיכֶם	אֲשֶׁר	עֲשִׂיתֶם׃
اور-نفرت-کرو-گے	اپنے-آپ-سے	سب-	برائیوں-میں	جو	کیں
H6962	H6440	H3605			

آپ اپنے باعث کے اعمال بُرے تمام اپنے تم اور تھا، دیا کر ناپاک کو آپ اپنے نے تم سے جن گی آئیں یاد حرکتیں وہ اپنی اور چلن چال وہ اپنا تمہیں وہاں
گے۔کھاؤ گھن سے

44

וְיָדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה	בַּעֲשׂוֹתִי	אִתְּכֶם	לְמַעַן	שְׁמִי	לֹא֨	
اور-جان-لو-گے	کہ-	میں	یہوواہ-ہوں	کرنے-میں	تمہارے-ساتھ	خاطر	نام-میرے-کی	نہ	
H3045		H0589	H3068		H0854	H4616	H8034	H3808	

כְּדַרְכֵיכֶם	הָרָעִים	וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם	הַנִּשְׁחָתוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
راہوں-کے-مطابق	بری	اور-اعمال-کے-مطابق	بگڑے-ہوئے	گھرانے	اسرائیل-کے	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	
H1870		H5949	H7843		H3478	H5002	H0136	H3069	

کن تباہ اور سلوک بُرے اپنے تم حالانکہ گا، آؤں پیش سے تم سے نرمی خاطر کی نام اپنے مَیں جب ہوں رب مَیں کہ گے لو جان تم قوم، اسرائیلی اے ہے۔ فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ تھے۔ لائق کے سزا سخت سے وجہ کی حرکتوں

45	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
	و-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

46	בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	דֶּרֶךְ	תֵּימָנָה	וְהַטֵּף	אֶל־	דָּרוֹם	וְהִנָּבֵא	אֶל־
	ابن-	آدم	رکھ	چہرہ-اپنا	طرف	جنوب-کی	اور-ٹپکا	کی-طرف	دکھن	اور-نبوّت-کر	کی-طرف
		H0120		H6440	H1870	H8486	H5197	H0413	H1864	H5012	H0413

יַעַר	הַשָּׂדֶה	נֶגֶב׃	
جنگل	میدان-کے	نگب	
		H5045	

کےکر نبوّت خلاف کے جنگل کے نجب دشتِ کرا نبوّت خلاف کے اُس کے کر رُخ طرف کی جنوب زاد، آدم اے

47	וְאָמַרְתָּ	לְיַעַר	הַנֶּגֶב	שְׁמַע	דְּבַר־	יְהוָה	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הִנְנִי
	اور-کہنا	سے	جنگل-نگب-کے	سن	کلام-	یہوواہ-کا	یوں-	کہتا-ہے	خداوند	یہوواہ	دیکھ
	H0559		H5045	H8085	H1697	H3068	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009

מַצִּית־	בּוֹ	אֵשׁ	וְאָכְלָה	בְּךָ	כָּל־	עֵץ־	לַח	וְכָל־	עֵץ	יָבֵשׁ	לֹא־
لگاتا-ہوں-	تجھ-میں	آگ	اور-کھائے-گی	تجھ-میں	ہر-	درخت-	تر	اور-ہر-	درخت	خشک	نہیں-
H3341		H0784	H0398		H3605	H6086	H3892	H3605	H6086	H3002	H3808

תִּכְבֶּה	לַהֶבֶת	שַׁלְהֶבֶת	וְנִצְרְבוּ־	בָהּ	כָּל־	פָּנִים	מִנֶּגֶב	צָפוֹנָה׃
بجھے-گی	شعلہ	بھڑکتا	اور-جھلسیں-گے-	اس-سے	سب-	چہرے	جنوب-سے	شمال-تک
H3518	H3852	H7957	H6866		H3605	H6440	H5045	H6828

سوکھے یا بھرے ہرے وہ خواہ گی، کرے بھسم کو درختوں تمام تیرے جو ہوں والا لگانے آگ ایسی میں تجھ مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُسے گے۔دیں جُھلسا کو چہرے ہر تک شمال کر لے سے جنوب بلکہ گے بجھیں نہیں شعلے بھڑکتے کے آگ اِس ہوں۔ ہوئے

48	וְרָאוּ	כָל־	בָּשָׂר	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	בְּעַרְתִּיהָ	לֹא	תִכְבֶּה׃
	اور-دیکھیں-گے	سب-	بشر	کہ	میں	یہوواہ	جلایا-اسے	نہیں	بجھے-گی
	H7200	H3605	H1320		H0589	H3068		H3808	H3518

نہیں گی بجھے یہ ہے۔ لگائی نے ہاتھ کے رب میرے، آگ یہ کہ گا آئے نظر کو ایک ہر

49	וָאֹמַר	אֲהָהּ	אֲדֹנָי	יְהוִה	הֵמָּה	אֹמְרִים	לִי	הֲלֹא	מְמַשֵּׁל	מְשָׁלִים	הוּא׃	פ
	اور-کہا	آہ	خداوند	یہوواہ	وہ	کہتے-ہیں	مجھ-سے	کیا-نہیں	کہنے-والا	تمثیلیں	وہ	۔
	H0559	H0162	H0136	H3069	H1992	H0559		H3808	H4912		H1931	

کرتا پیش تمثیلیں سمجھ ناقابلِ ہمیشہ یہ کہ ہیں کہتے میں بارے میرے سے پہلے لوگ ہے؟ فائدہ کیا کا بتانے یہ مطلق، قادرِ اے بولا، مَیں کر سن یہ ہے۔

Chapter 21

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
	و-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ ابن- H1121
אָדָם آدم H0120
שִׂים رکھ H7760
פָּנֶיךָ چہرہ-اپنا H6440
כִּי־ کی-طرف H0413
יְרוּשָׁלִַם یروشلم H3389
וְהַטֵּף اور-ٹپکا H5197
אֶל־ کی-طرف H0413
מִקְדָּשִׁים مقدس-مقامات H4720
וְהִנָּבֵא اور-نبوّت-کر H5012
אֶל־ کی-طرف H0413
אַדְמַת سرزمین H0127
יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کی H3478

کرانبوّت خلاف کے اسرائیل ملکِ اور جگہوں مُقدّس کے کر رُخ طرف کی یروشلم زاد، آدم اے

3 וְאָמַרְתָּ اور-کہنا H0559
לְאַדְמַת سے H0127
יִשְׂרָאֵל سرزمین-اسرائیل-کی H3478
כֹּה یوں H3541
אָמַר کہتا-ہے H0559
יְהוָה یہوواہ H3068
הִנְנִי دیکھ H2009
אֵלַיִךְ تیرے-خلاف H0413
וְהוֹצֵאתִי اور-نکالوں-گا H3318
חַרְבִּי تلوار-میری H2719
מִתַּעְרָהּ میان-سے H8593
וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-دوں-گا H3772
מִמֵּךְ تجھ-سے H4480
צַדִּיק راستباز H6662
וְרָשָׁע׃ اور-شریر-کو H7563

ہوں باز راست خواہ گا، دوں مٹا کو باشندوں تمام تیرے مَیں کر کھینچ سے میان تلوار اپنی گا! لوں نپٹ سے تجھ مَیں اب کہ ہے فرماتا رب بتا، کو ملک بےدین۔یا

4 יַעַן چونکہ H3282
אֲשֶׁר־ جو- H834
הִכְרַתִּי کاٹ-دوں-گا H3772
מִמֵּךְ تجھ-سے H4480
צַדִּיק راستباز H6662
וְרָשָׁע اور-شریر-کو H7563
לָכֵן لہٰذا H3651
תֵּצֵא نکلے-گی H3318
חַרְבִּי تلوار-میری H2719
מִתַּעְרָהּ میان-سے H8593
אֶל־ کی-طرف H0413
כָּל־ سارے- H3605
בָּשָׂר بشر H1320
מִנֶּגֶב جنوب-سے H5045
צָפוֹן׃ شمال-تک H6828

گی۔پڑے ٹوٹ پر شخص ہر تک شمال کر لے سے جنوب کر نکل سے میان تلوار میری لئے اِس گا، ڈالوں مار سمیت بےدینوں کو بازوں راست مَیں کیونکہ

5 וְיָדְעוּ اور-جانیں-گے H3045
כָל־ سارے- H3605
בָּשָׂר بشر H1320
כִּי کہ H3588
אֲנִי میں H0589
יְהוָה یہوواہ H3068
הוֹצֵאתִי نکالا H3318
חַרְבִּי تلوار-میری H2719
מִתַּעְרָהּ میان-سے H8593
לֹא نہیں H3808
תָשׁוּב لوٹے-گی H7725
עוֹד׃ ס پھر H5750 ۔

گی۔آئے نہیں واپس میں میان اور گی رہے مارتی تلوار ہے۔ لیا کھینچ سے میان کو تلوار اپنی نے رب مَیں، کہ گا چلے پتا کو لوگوں تمام تب

6 וְאַתָּה اور-تو H0859
בֶן־ ابن- H1121
אָדָם آدم H0120
הֵאָנַח آہیں-بھر H0584
בִּשְׁבָרוֹן ٹوٹنے-سے H7670
מָתְנַיִם کمر-کے H4975
וּבְמְרִירוּת اور-تلخی-سے H4814
תֶּאֱנַח آہیں-بھر H0584
לְעֵינֵיהֶם׃ نظروں-میں

لگے۔ہونے درد میں کمر کہ کر زاری و آہ سے تلخی اِتنی سامنے کے لوگوں سنا! پیغام یہ کر بھر بھر آہیں زاد، آدم اے

7 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961
כִּי־ جب- H3588
יֹאמְרוּ کہیں H0559
אֵלֶיךָ تجھ-سے H0413
עַל־ کیوں- H5921
מָה کیا H4100
אַתָּה تو H0859
נֶאֱנָח آہیں-بھرتا-ہے H0584
וְאָמַרְתָּ اور-کہنا H0559
אֶל־ کی-طرف H0413
שְׁמוּעָה خبر H8052
כִּי־ جو- H3588
בָאָה آ-رہی-ہے H0935
וְנָמַס اور-پگھلے-گا H4549
כָל־ ہر- H3605
לֵבָב دل H3824
וְרָפוּ اور-کمزور-ہوں-گے H7503
כָל־ ہر- H3605
יָדַיִם ہاتھ H3027
וְכָל־ اور-بےہوش-ہو-گی H3605
רוּחַ روح H7307
וְכָל־ اور-ہر- H3605
בִּרְכַּיִם گھٹنے H1290
תֵּלַכְנָה بہیں-گے H3212
מַיִם پانی H4325
הִנֵּה دیکھ H2009
בָאָה آ-رہی-ہے H0935
וְנִהְיְתָה اور-ہو-گی H1961
נְאֻם فرماتا-ہے H5002
אֲדֹנָי خداوند H0136
יְהוִה׃ یہوواہ H3068
פ ۔

پہنچے یہاں جب ہے۔ والی آنے ابھی جو ہے علم کا خبر ناک ہول ایک مجھے دے، جواب اُنہیں تو ہیں؟ رہے کراہ کیوں آپ پوچھیں، سے تجھ وہ جب مطلق قادرِ رب گا۔ جائے ہو ڈول ڈانواں گھٹنا ہر اور گی ہارے حوصلہ جان ہر گا۔ جائے ہو حرکت و بےحس ہاتھ ہر اور گی جائے ٹوٹ ہمت کی ایک ہر تو گی گا۔ آئے پیش ہی جلد وہ ہے آنا پیش کچھ جو ہے، گیا آ قریب وقت کا خبر اِس کہ ہے فرماتا

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا H1961 کلام- H1697 یہوواہ-کا H3068 مجھ-کو H0413 کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ پھر بار ایک رب

9 בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי אֱמֹר חֶרֶב חֶרֶב הוּחַדָּה וְגַם־
ابن- H0120 آدم H5012 نبوّت-کر H0559 اور-کہنا H3541 یوں H0559 کہتا-ہے H0136 خداوند H0559 کہہ H2719 تلوار H2719 تلوار H2719 تیز-کی-گئی-ہے اور-بھی- H1571

מְרוּטָה׃
چمکائی-گئی-ہے H4803

ہے۔گیا دیا کر تیز کر رگڑ رگڑ کو تلوار بتا، کو لوگوں کے کر نبوّت زاد، آدم اے

10 לְמַעַן טְבֹחַ טִבְחָה הוּחַדָּה לְמַעַן־ הֱיֵה־ לָהּ בָּרָק מֹרָטָה אוֹ
تاکہ H4616 قتل H2873 قتل-عام H2874 تیز-کی-گئی-ہے H4616 تاکہ- H1961 ہو- H3541 اسے چمک H4803 چمکائی-گئی-ہے یا

נָשִׂישׂ שֵׁבֶט מֹאֶסֶת בְּנִי כָּל־ עֵץ׃
خوشی-منائیں H7797 عصا H7626 حقیر-جانتی-ہے بیٹے-میرے-کی ہر- H3605 لکڑی-کو H6086

ہر اور لاٹھی نے تُو بیٹے، میرے اے ہیں؟ سکتے ہو خوش طرح کس کر دیکھ یہ ہم ہے۔ لگی چمکنے طرح کی بجلی ہے، تیار لئے کے غارت و قتل وہ اب ہے۔جانا حقیر کو تربیت

11 וַיִּתֶּן אֹתָהּ לְמָרְטָה לְתָפְשׂ בַּכָּף הִיא־ הֻחַדָּה הוּחַדָּה חֶרֶב וְהֵיא מֹרָטָה
اور-دیا H5414 اسے H0853 چمکانے-کے-لیے H4803 پکڑنے-کو H8610 ہتھیلی-سے H3709 وہ- H1931 تیز-کی-گئی-ہے تلوار H2719 اور-وہ H1931 چمکائی-گئی-ہے H4803

לְתֵת אוֹתָהּ בְּיַד־ הוֹרֵג׃
دینے-کو H5414 اسے H0853 ہاتھ-میں H3027 مارنے-والے-کے H2026

تیار لئے کے ہاتھ کے قاتل وہ اب ہے، گئی کی تیز کر رگڑ رگڑ وہ اب سکے۔ جا کیا استعمال خوب اُسے تاکہ گیا بھیجا لئے کے کروانے تیز کو تلوار چنانچہ ہے۔

12 זְעַק וְהֵילֵל בֶּן־ אָדָם כִּי־ הִיא הָיְתָה הִיא בְּעַמִּי הִיא בְּכָל־ נְשִׂיאֵי
چلّا H2199 اور-واویلا-کر H3213 ابن- H0120 آدم H0120 کیونکہ- H3588 وہ H1931 ہوئی H1961 وہ H1931 قوم-میری-پر سب-میں H3605 سرداروں

הַנִּמְסָרִים אֶל־ חֶרֶב הָיוּ אֶת־ עַמִּי לָכֵן סְפֹק יָרֵךְ׃
خوف-میں-ڈالے-گئے H4048 کی-طرف H0413 تلوار H2719 تھے H1961 ساتھ H0854 قوم-میری لہٰذا ٹھوک ران H3409 پر H0413 اسرائیل-کے H3478

آ میں زد کی اُس سب اور ہے، لگی چلنے خلاف کے بزرگوں کے اسرائیل اور قوم میری تلوار پیٹ! سینہ اپنا سے افسوس کر! واویلا اُٹھ! چیخ زاد، آدم اے گے۔جائیں

13 כִּי בֹחַן וּמָה אִם־ גַּם־ שֵׁבֶט מֹאֶסֶת לֹא תִהְיֶה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
کیونکہ آزمائش اور-کیا H4100 اگر- بھی- H1571 عصا H7626 حقیر-جاننے-والی نہیں H3808 ہو-گی H1961 فرماتا-ہے H5002 خداوند H0136 یہواہ H3069

פ

ہے۔جانا حقیر کو تربیت کی لاٹھی نے تُو کیونکہ آئے، وہ کہ ہے لازم اور ہے، گیا آ وقت کا پڑتال جانچ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ کیونکہ

14 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְהַךְ כַּף ׀ אֶל־ כַּף וְתִכָּפֵל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָהּ חֶרֶב
اور-تو ابن- آدم نبوّت-کر اور-مار ہتھیلی پر ہتھیلی اور-دوگنی-ہو تلوار تیسری-بار تلوار
H2719 H7992 H2719 H3717 H3709 H0413 H3709 H5221 H5012 H0120

חַלְלֵי הִיא חֶרֶב חָלָל הַגָּדוֹל הַחֹדֶרֶת לָהֶם׃
مقتولوں-کی وہ تلوار مقتول بڑے-کے گھیرنے-والی انہیں
H2719 H1931 H2314

میں مقتولوں تک قبضے تلوار مہلک یہ کی غارت و قتل کیونکہ دے! ٹوٹنے پر اُن بار تین بلکہ دو کو تلوار کر! نبوّت کر بجا تالی اب زاد، آدم اے چنانچہ گی۔جائے گھونپی

15 וּלְמַעַן לָמוּג לֵב וְהַרְבֵּה הַמִּכְשֹׁלִים עַל כָּל־ שַׁעֲרֵיהֶם נָתַתִּי אִבְחַת־ חֶרֶב
تاکہ پگھلے دل اور-بڑھائیں ٹھوکریں پر سب- دروازوں-کے رکھا چمک- تلوار-کی
H4616 H4127 H3820 H7235 H4383 H5921 H3605 H8179 H5414 H0019 H2719

אֻכְנָה לְבָרָק עֲשׂוּיָה לְטָבַח׃ מְעֻטָּה
آہ چمک-کے-لیے بنائی-گئی-ہے قتل-کے-لیے لپٹی-ہوئی
H0253 H1300 H6213 H2874 H4593

جائیں۔ ہو ہلاک افراد متعدد اور ہارے ہمت دل ہر ڈالے، مار کو والوں جانے آنے تاکہ ہے دیا کر کھڑا پر دروازے ہر کے شہروں کے اُن کو تلوار نے مَیں ہے۔تیار لئے کے غارت و قتل وہ ہے، گیا چمکایا طرح کی بجلی اُسے افسوس!

16 הִתְאַחֲדִי הַיְמָנִי הָשִׂימִי הַשְׂמְאִילִי אָנָּה פָּנַיִךְ מְעֻדּוֹת׃
تیز-ہو دائیں جمع-ہو بائیں جہاں چہرہ-تیرا مقرر-ہے
H0258 H3231 H7760 H8041 H0575 H6440 H3259

جا!مارتی طرف اُس مُڑے تُو بھی طرف جس پھر، گھومتی طرف بائیں اور دائیں تلوار، اے

17 וְגַם־ אֲנִי אַכֶּה כַּפִּי כַּפִּי אֶל־ כַּפִּי הַשְׁלַחְתִּי וַהֲנַחֹתִי חֲמָתִי אֲנִי יְהוָה
اور-بھی- میں ماروں-گا ہتھیلی-میری ہتھیلی-میری پر اور-ٹھنڈا-کروں-گا غضب-میرا میں یہوواہ
H1571 H0589 H5221 H3709 H3709 H0413 H5117 H2534 H0589 H3068

דִּבַּרְתִּי׃ פ
بولا-ہوں ۔
H1696

ہے۔ فرمان کا رب میرا، یہ گا۔ اُتاروں پر اسرائیل غصہ اپنا کر بجا تالیاں بھی مَیں

18 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب

19 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם שִׂים־ לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים לָבוֹא חֶרֶב מֶלֶךְ־ בָּבֶל
اور-تو ابن- آدم مقرر-کر- اپنے-لیے دو راستے آنے-کے-لیے تلوار بادشاہ- بابل-کے
H0120 H8147 H1870 H0935 H2719 H4428 H0894

מֵאֶרֶץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וְיָד בָּרֵא בְּרֹאשׁ דֶּרֶךְ־ עִיר בָּרֵא׃
سرزمین-سے ایک نکلیں دونوں اور-ہاتھ بنا شروع-میں راستے- شہر-کے بنا
H0776 H0259 H3318 H8147 H3027 H1254 H7218 H1870 H5892 H1254

یہ جہاں جائیں۔ ہو شروع سے ملک ہی ایک راستے دونوں ہے۔ سکتی کر اختیار تلوار کی بابل شاہِ جو دکھا راستے دو وہ پر اُس کر بنا نقشہ زاد، آدم اے دکھائیں،راستے کے شہروں مختلف دو جو کر کھڑے بورڈ سائن دو وہاں ہیں جاتے ہو الگ سے دوسرے ایک

20 דֶּרֶךְ֩ תָּשִׂ֨ים לָבֹ֜וא חָ֣רֶב ׀ אֶת־ רַבַּ֣ת בְּנֵי־ עַמֹּ֗ון וְאֶת־ יְהוּדָה֙ בִּירוּשָׁלִַ֔ם
راستہ مقرر-کر آنے-کے-لیے تلوار پر ربہ بیٹوں- عمون-کے اور-پر یہوداہ یروشلم-میں
H1870 H0935 H2719 H0853 H7237 H1219 H5983 H0853 H3063 H3389

בְּצוּרָֽה׃
مضبوط
H1219

ہے۔سکتی کر اختیار تلوار کی بابل شاہِ جو ہیں راستے دو وہ یہ کا۔ یروشلم شہر بند قلعہ کے یہوداہ دوسرا اور کا ربّہ شہر کے عمونیوں ایک

21 כִּי־ עָמַד֩ מֶלֶךְ־ בָּבֶל֙ אֶל־ פִּתְרֹ֣ון הַדֶּ֔רֶךְ רֹ֖אשׁ בִּשְׁנֵ֣י הַדְּרָכִ֑ים לִקְסֹ֣ם קֶ֔סֶם
کیونکہ- کھڑا-ہے بادشاہ- بابل-کا پر ماں راستے-کی شروع-میں دو راستوں-کے فال-نکالنے-
H5975 H4428 H0894 H0413 H0517 H1870 H7218 H8147 H1870 H7080

קִלְקֵ֣ל בַּחִצִּ֗ים שָׁאַ֤ל בַּתְּרָפִים֙ רָאָ֣ה בַכָּבֵ֔ד׃
جھنجھنایا تیروں-سے پوچھا ترافیم-سے دیکھا جگر-میں
H7043 H2671 H7592 H8655 H7200 H3516

قِسَّم فال H7081

ذریعے کے تیروں وہ ہے۔ کرنا اختیار راستہ سا کون کہ گا کرے معلوم کر رُک بابل شاہِ وہاں ہیں جاتے ہو الگ سے دوسرے ایک راستے دو یہ جہاں کیونکہ گا۔کرے معائنہ کا کلیجی کی جانور کسی اور گا کرے کوشش کی ملنے اشارہ سے بُتوں اپنے گا، ڈالے قرعہ

22 בִּימִינֹ֗ו הָיָ֤ה הַקֶּ֙סֶם֙ יְרוּשָׁלִַ֔ם לָשׂ֥וּם כָּרִ֖ים לִפְתֹּ֣חַ פֶּ֑ה בְּרֹ֤צַח קֹול֙ לְהָרִ֔ים
داہنے-ہاتھ-میں تھی فال یروشلم-کی رکھنے-کو مینڈھے کھولنے-کو منہ قتل-میں آواز اٹھانے-کو
H3225 H1961 H7081 H3389 H7760 H6310 H7524 H7775 H7754

לִשְׂפֹּ֤ךְ סֹלְלָה֙ לִבְנֹ֣ות דָּ֔יֵק׃ שְׁעָרִ֑ים עַל־ כָּרִ֣ים לָשׂ֔וּם בְּתָרוּעָ֖ה
ڈھلنے-کو مورچہ بنانے-کو برج دروازوں پر مینڈھے رکھنے-کو للکار-میں
H8210 H5550 H1129 H1785 H8179 H5921 H3733 H7321 H8643

تب گا۔ دے حکم کا غارت و قتل کر پہنچ پاس کے یروشلم ساتھ کے فوجیوں اپنے وہ چنانچہ گی، ملے ہدایت کی کرنے اختیار راستہ کا یروشلم اُسے تب کریں کھڑی مشینیں شکن قلعہ کی توڑنے کو دروازوں اور گے کریں تعمیر بُرج کے محاصرے گے، لیں گھیر سے پُشتے کو شہر کر لگا لگا نعرے کے جنگ سے زور وہ گے۔

23 וְהָיָ֗ה לָהֶם֙]כקסום־[ )כְּקֶ֣סֶם־(שָׁוְא֤ בְּעֵינֵיהֶם֙ שְׁבֻעֵ֣י שְׁבֻעֹ֔ות לָהֶ֑ם וְהוּא־
اور-ہو-گا ان-کے-لیے]فال[ )فال-(جھوٹی نظروں-میں قسمیں قسموں-کی ان-کے-لیے اور-وہ-
H1961 H7080 H7080 H7723 H5869 H7650 H7621 H1931

מַזְכִּ֣יר עָוֹן֮ לְהִתָּפֵשׂ֒׃ פ
یاد-دلانے-والا-ہے گناہ پکڑے-جانے-کو
H2142 H5771 H8610

گا۔کرے گرفتار اُنہیں کر دلا یاد کی قصور کے اُن اُنہیں وہ لیکن گی، لگے غلط گوئی پیش یہ اُنہیں ہے کھائی قَسم کی وفاداری سے بابل شاہِ نے جنہوں

24 לָכֵ֗ן כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה יַ֚עַן הַזְכֶּרְכֶ֣ם עֲוֹנְכֶ֔ם בְּהִגָּלֹ֖ות פִּשְׁעֵיכֶ֑ם
لہٰذا یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ چونکہ یاد-دلایا-ہے بدکاری-تمہاری ظاہر-ہونے-میں بغاوتیں-تمہاری
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H2142 H5771 H1540 H6588

בְּכָל־ עֲלִילֹותֵיכֶם֙ יַ֚עַן הִזָּכְרֻכֶ֣ם בַּכַּ֔ף תִּתָּפְשׂ֖וּ׃ פ
سب-میں اعمال-تمہارے چونکہ یاد-کیے-گئے ہاتھ-سے پکڑے-جاؤ-گے
H3605 H5949 H3282 H2142 H3709 H8610

לְהֵרָאֹ֔ות חַטָּאותֵיכֶ֖ם גناہوں-تمہارے دکھائی-جانے-کو
H7200

گناہ تمہارے میں اعمال تمام تمہارے ہے۔ دلائی یاد کی قصور اپنے سے ہونے بےوفا پر طور علانیہ خود نے لوگوں تم ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ گا۔جائے نپٹا سے سختی سے تم لئے اِس ہیں۔ آتے نظر

25 וְאַתָּ֣ה חָלָ֔ל רָשָׁ֖ע נְשִׂיא֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁר־ בָּ֥א יֹומֹ֖ו בְּעֵ֣ת עָוֹ֑ן קֵֽץ׃ ס
اور-تو زخمی شریر سردار اسرائیل-کے جس-کا آ-گیا-ہے دن-اس-کا وقت-میں بدکاری انجام-کے
H7563 H3478 H0935 H3117 H6256 H5771 H7093

گی۔جائے دی سزا حتمی تجھے جب ہے گیا آ وقت وہ اب رئیس، بےدین اور ہوئے بگڑے کے اسرائیل اے

26 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָסִיר הַמִּצְנֶפֶת וְהָרִים הָעֲטָרָה זֹאת לֹא־זֹאת הַשְׁפָּלָה
یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ اتار عمامہ اور-ہٹا تاج-کو یہ نہیں- یہ نیچے-کو
H3541 H0559 H0136 H3069 H5493 H4701 H7311 H5850 H2063 H3808 H2063 H8217

הַגְבֹּהַ וְהַנָּבֹהַ הַשְׁפִּיל׃
اونچا-کر اور-اونچے-کو نیچا-کر
H1361 H1364 H8213

گا۔جائے کیا ذلیل کو سرفراز اور سرفراز کو ذلیل گا۔ جائے اُلٹ کچھ سب اب کرا! دُور کو تاج اُتار، کو پگڑی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

27 עַוָּה עַוָּה עַוָּה אֲשִׂימֶנָּה גַּם־זֹאת לֹא הָיָה עַד־תָּבֹא אֲשֶׁר־לוֹ
بربادی بربادی بربادی کر-دوں-گا-اسے بھی- یہ نہیں ہو-گا جب-تک آئے جس-کا اس-کا
H5754 H5754 H5754 H1571 H2063 H3808 H1961 H5704 H0935 H4941

הַמִּשְׁפָּט וּנְתַתִּיו׃ פ
فیصلہ اور-دی-دوں-گا-اسے ۔
H5414

جو آئے نہ وہ تک جب گا جائے کیا نہیں تعمیر سے سرے نئے تک وقت اُس شہر اور گا۔ دوں بنا ڈھیر کا ملبے ڈھیر، کا ملبے ڈھیر، کا ملبے کو یروشلم مَیں گا۔کروں یروشلم مَیں حوالے کے اُسی ہے۔ دار حق

28 וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן
اور-تو ابن- آدم نبوّت-کر اور-کہنا یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ کی-طرف بیٹوں عمون-کے
H5012 H0120 H5012 H0559 H0136 H3069 H0413 H5983

וְאָמַרְתָּ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל־אֲחֵיהֶם חֶרֶב חֶרֶב פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוּטָה לְהָכִיל לְמַעַן
اور-کہنا اور-کہنا رسوائی-کے اور-کی-طرف تلوار تلوار کھولی-ہوئی-ہے قتل-کے-لیے چمکائی-گئی-ہے رکھنے-کو تاکہ
H0559 H2781 H0413 H2719 H2719 H6605 H2874 H4803 H0398 H4616

בָּרָק׃
چمک

لی کھینچ سے میان لئے کے غارت و قتل تلوار کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں کرا! نبوّت میں جواب کے طعن لعن کی اُن اور عمونیوں زاد، آدم اے جائے۔مارتی ہوئے چمکتے طرح کی بجلی تاکہ ہے گیا کیا تیز کر رگڑ رگڑ اُسے ہے، گئی

29 בַּחֲזוֹת לָךְ שָׁוְא בְּקֶסֶם־ לָךְ כָּזָב לָתֵת אוֹתְךָ אֶל־ צַוְּארֵי חַלְלֵי
دیکھنے-میں تیرے-لیے جھوٹ فال-نکالنے-میں- تیرے-لیے جھوٹ دینے-کو تجھے پر گردنوں زخمیوں
H2372 H7723 H7080 H3577 H5414 H0853 H0413 H6677 H2491

רְשָׁעִים אֲשֶׁר־ בָּא יוֹמָם בְּעֵת עֲוֹן קֵץ׃
شریروں-کے جن-کا آ-گیا-ہے دن-ان-کا وقت-میں بدکاری انجام-کے
H7563 H0834 H0935 H3117 H6256 H5771 H7093

ہے گیا آ وقت وہ کیونکہ ہے، والی ہونے نازل پر گردن کی بےدینوں تلوار لیکن ہیں۔ سنائے پیغامات جھوٹے اور رویائیں دہ فریب تجھے نے نبیوں تیرے جائے۔دی سزا حتمی اُنہیں جب

30 הָשֵׁב אֶל־ תַּעְרָהּ בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ נִבְרֵאת בְּאֶרֶץ מְכֹרוֹתֶיךָ אֶשְׁפֹּט אֹתָךְ׃
لوٹا کی-طرف میان-کی جگہ-میں جہاں- پیدا-ہوئی سرزمین-میں پیدائش-تیری عدالت-کروں-گا تیری
H7725 H0413 H8593 H4725 H0834 H1254 H0776 H4351 H8199 H0853

کروں عدالت تیری مَیں میں وطن اپنے تیرے ہوا، پیدا تُو جہاں گا۔ دوں سزا بھی تجھے مَیں کیونکہ ڈال، واپس میں میان کو تلوار اپنی بعد کے اِس لیکن گا۔

31 וְשָׁפַכְתִּי עָלַיִךְ חֲמָתִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי אֲפִיחַ עָלַיִךְ וּנְתַתִּיךְ בְּיַד
اور-انڈیلوں-گا تجھ-پر قہر-میرا آگ-سے غضب-میرے-کے پھونکوں-گا تجھ-پر اور-دی-دوں-گا-تجھے ہاتھ-میں
H8210 H2195 H0784 H5678 H6315 H5414 H3027

אֲנָשִׁים בְּעֲרִים חָרָשֵׁי מַשְׁחִית׃
لوگوں-کے وحشی کاریگروں تباہی-کے
H0376 H2796 H4889

فن کا کرنے تباہ جو گا کروں حوالے کے آدمیوں وحشی ایسے تجھے مَیں گا۔ بھڑکاؤں خلاف تیرے آگ کی قہر اپنے گا، کروں نازل پر تجھ غضب اپنا مَیں ہیں۔جانتے خوب

32 לָאֵשׁ תִּהְיֶה אֹכְלָה דָּמֵךְ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזָּכְרִי כִּי
آگ-کے-لیے ہو-گی کھانے-کو خون-تیرا ہو-گا بیچ-میں سرزمین-کے نہیں یاد-کی-جائے-گی کیونکہ
H0784 H1961 H0402 H1818 H1961 H8432 H0776 H3808 H2142

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ פ
میں یہوواہ بولا-ہوں ۔
H0589 H3068 H1696

ہے۔فرمان کا رب میرا، یہ کیونکہ گا۔ کرے نہیں یاد کوئی تجھے آئندہ گا۔ جائے بہہ میں ملک اپنے تیرے خون تیرا گا، جائے بن ایندھن کا آگ تُو

Chapter 22

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب

2 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הֲתִשְׁפֹּט הֲתִשְׁפֹּט אֶת־ עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּהּ
اور-تو ابن- آدم کیا-عدالت-کرے-گا کیا-عدالت-کرے-گا کو شہر خونوں-کے اور-بتا-دے-اسے
H0120 H8199 H8199 H0853 H5892 H1818 H3045

אֶת כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֶיהָ׃
کو سب- مکروہات-اس-کی
H0853 H3605 H8441

حرکتیں مکروہ کی اُس پر اُس پھر ہے؟ مستعد لئے کے کرنے فیصلہ پر شہر قاتل اِس تُو کیا ہے؟ تیار لئے کے کرنے عدالت کی یروشلم تُو کیا زاد، آدم اے کر۔ظاہر

3 וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שֹׁפֶכֶת דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ
اور-کہنا یوں خداوند یہوواہ شہر بہانے-والا خون درمیان-اس-کے آنے-کو وقت-اس-کا
H0559 H3541 H0136 H3069 H8210 H1818 H8432 H0935 H6256

וְעָשְׂתָה גִלּוּלִים עָלֶיהָ לְטָמְאָה׃
اور-بنائے بت اپنے-وپر ناپاک-ہونے-کو
H1544

کا معصوموں درمیان اپنے نے تُو کیونکہ ہے۔ قصور اپنا تیرا یہ اور ہے، ہی قریب انجام تیرا بیٹی، یروشلم اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُسے ہے۔دیا کر ناپاک کو آپ اپنے کر بنا بُت لئے اپنے اور بہایا خون

4 בְּדָמֵךְ אֲשֶׁר־ שָׁפָכְתְּ וּבְגִלּוּלַיִךְ אֲשֶׁר־ עָשִׂית וַתְּקָרֵבִי יָמַיִךְ
خون-سے جو- بہایا مجرم-ہوئی اور-بتوں-سے بنائے ناپاک-ہوئی اور-قریب-لائے دنوں-اپنے
H1818 H8210 H0816 H1544 H6213 H7126 H3117

וַתָּבוֹא עַד־ שְׁנוֹתָיִךְ עַל־ כֵּן נְתַתִּיךְ חֶרְפָּה לַגּוֹיִם וְקַלְלָה לְכָל־
اور-آئے تک سالوں-تیرے پر اس دیا-ہے-تجھے رسوائی قوموں-کو اور-ٹھٹھ سب-کو
H0935 H5704 H8141 H5921 H3651 H5414 H2781 H1471 H7048 H3605

הָאֲרָצוֹת׃
ممالک-کو
H0776

انجام تیرا سے وجہ اِسی ہے۔ لائی قریب دن کا عدالت اپنی خود تُو ہے۔ گئی ہو ناپاک سے پرستی بُت اپنی ہے، گئی بن مجرم تُو سے ریزی خوں اپنی گا۔دوں بنا نشانہ کا مذاق کے ممالک تمام اور طعن لعن کی اقوام دیگر تجھے مَیں لئے اِسی ہے، گیا آ قریب

5	הַקְּרֹבוֹת	וְהָרְחֹקוֹת	מִמֵּךְ	יִתְקַלְסוּ־	בָּךְ	טְמֵאַת	הַשֵּׁם	רַבַּת	הַמְּהוּמָה׃
	قریبی	اور-دور	تجھ-سے	ٹھٹٹے-گی-	تجھے	ناپاک-	نام-والی	بہت-	ہنگامہ-والی
	H7138	H7350		H7046		H2931	H8034		H4103

ہے۔گیا بڑھ زیادہ سے حد فساد میں تجھ ہے، گیا لگ داغ پر نام تیرے دُور۔ یا ہوں قریب وہ خواہ گے، ماریں ٹھٹھا پر تجھ سب

6	הִנֵּה	נְשִׂיאֵי	יִשְׂרָאֵל	אִישׁ	לִזְרֹעוֹ	הָיוּ	בָךְ	לְמַעַן	שְׁפָךְ־	דָּם׃
	دیکھ	سرداران	اسرائیل-کے	ہر-ایک	بازو-اپنے-سے	تھے	تجھ-میں	تاکہ	بہائیں-	خون
	H2009		H3478	H0376	H2220	H1961		H4616	H8210	H1818

ہے۔کرتا کوشش کی بہانے خون سے طاقت پوری اپنی وہ ہے رہتا میں تجھ بزرگ بھی جو کا اسرائیل

7	אָב	וָאֵם	הֵקַלּוּ	בָּךְ	לַגֵּר	עָשׁוּ	בַּעֹשֶׁק	בְּתוֹכֵךְ	יָתוֹם	וְאַלְמָנָה
	باپ	اور-ماں	حقیر-جانا	تجھ-میں	مسافر-کے-ساتھ	کیا	ظلم-سے	درمیان-تیرے	یتیم	اور-بیوہ
	H0001	H0517	H7043		H1616		H6233	H8432	H3490	H0490

הוֹנוּ	בָּךְ׃
دھوکہ-دیا	تجھ-میں
H3238	

ہیں۔کرتے ظلم پر بیواؤں اور یتیموں کے کر سختی پر پردیسی وہ ہیں۔ جانتے حقیر کو باپ ماں اپنے باشندے تیرے

8	קָדָשַׁי	בָּזִית	וְאֶת־	שַׁבְּתֹתַי	חִלָּלְתְּ׃
	مقدسات-میرے	حقیر-جانا	اور-کو	سبتوں-میرے	بےحرمت-کی
	H6944	H0959	H0853	H7676	

ہے۔کرتی بھی بےحرمتی کی دنوں کے سبت میرے تُو ہے۔ دیتی کچل تلے پاؤں تُو اُسے ہے مُقدّس مجھے جو

9	אַנְשֵׁי	רָכִיל	הָיוּ	בָךְ	לְמַעַן	שְׁפָךְ־	דָּם	וְאֶל־	הֶהָרִים	אָכְלוּ	בָּךְ	זִמָּה
	لوگ	غیبت-کے	تھے	تجھ-میں	تاکہ	بہائیں-	خون	اور-پر	پہاڑوں	کھایا	تجھ-میں	شہوت
	H0376	H7400	H1961		H4616	H8210	H1818	H0413	H2022	H0398		H2154

עָשׂוּ	בְּתוֹכֵךְ׃
کی	درمیان-تیرے
	H8432

تیرے اور کھاتے قربانیاں پاس کے گاہوں قربان ناجائز کی پہاڑوں باشندے تیرے ہیں۔ ہوئے تُلے پر ریزی خوں جو ہیں والے لگانے تہمت ایسے میں تجھ ہیں۔کرتے حرکتیں ناک شرم درمیان

10	עֶרְוַת־	אָב	גִּלָּה־	בָּךְ	טְמֵאַת	הַנִּדָּה	עִנּוּ־	בָּךְ׃
	عورت-	باپ-کی	کھولی-	تجھ-میں	ناپاک-	حیض-والی	ستایا-	تجھ-میں
	H6172	H0001	H1540		H2931	H5079		

ہے۔کرتا زیادتی سے اُس کے کر صحبت سے بیوی دوران کے ماہواری شوہر ہے، کرتا بےحرمتی کی باپ کر ہو بستر ہم سے ماں بیٹا

11	וְאִישׁ	אֶת־	אֵשֶׁת	רֵעֵהוּ	עָשָׂה	תּוֹעֵבָה	וְאִישׁ	אֶת־	כַּלָּתוֹ	טִמֵּא
	اور-ہر-ایک	ساتھ	بیوی	پڑوسی-کے	کیا	مکروہ	اور-ہر-ایک	کی	بہو-اپنی	ناپاک-کیا
	H0376	H0854	H0802	H7453		H8441	H0376	H0853	H3618	

וְאִישׁ	אֶת־	אֲחֹתוֹ	בַּת־	אָבִיו	עִנָּה־	בָּךְ׃
اور-ہر-ایک	کی	بہن-اپنی	بیٹی-	باپ-اپنے-کی	ستایا-	تجھ-میں
H0376	H0853	H0269	H1323	H0001		

ہے۔کرتا دری عصمت کی بہن سگی اپنی تیسرا اور بےحرمتی کی بہو اپنی دوسرا جبکہ ہے کرتا زنا سے بیوی کی پڑوسی اپنے ایک

12 שֹׁחַד לָקַחְתָּ֣ בָּךְ֮ לְמַעַן֒ שָׁפְכִ֣י דָם֮ נָשֶׁךְ֒ וְתַרְבִּית֮ לָקַחַתְּ֒ וַתְּבַצְּעִי֙ רֵעַ֔יִךְ
رشوت لی- تجھ-میں تاکہ بہائیں- خون سود اور-نفع لیا اور-لوٹا پڑوسی-اپنے
H7810 H3947 H0853 H4616 H8210 H1818 H5392 H8636 H3947 H1214 H7453

בַּעֹשֶׁק֒ וְאֹתִי֙ שָׁכַחַתְּ֔ נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה׃
ظلم-سے اور-مجھے بھول-گئی فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H6233 H0853 H7911 H5002 H0136 H3069

قادرِ رب ہیں۔ کماتے نفع ناجائز کے کر ظلم پر دوسرے ایک لوگ اور ہے، قبول قابلِ سود ہیں۔ کرتے قتل عوض کے رشوت جو ہیں لوگ ایسے میں تجھ ہے!گئی بھول سراسر مجھے تُو یروشلم، اے کہ ہے فرماتا مطلق

13 וְהִנֵּה֙ הִכֵּיתִי֙ כַּפִּי֙ אֶל־ בִּצְעֲךְ֔ אֲשֶׁר֙ עָשִׂ֔ית וְעַל־ דָּמֵ֖ךְ אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ
اور-دیکھ ماری ہتھیلی-میری پر ناجائز-نفع-تیرے جو کمایا اور-پر خون-تیرے جو تھے
H2009 H5221 H3709 H0413 H1215 H6233 H1818 H1961

בְּתוֹכֵֽךְ׃
درمیان-تیرے
H8432

ہوں۔بجاتا تالی میں غصے مَیں کر دیکھ ریزی خوں میں بیچ تیرے اور نفع ناجائز تیرا

14 הֲיַעֲמֹ֤ד לִבֵּךְ֙ אִם־ תֶּחֱזַקְנָ֣ה יָדַ֔יִךְ לַיָּמִ֕ים אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י עֹשֶׂ֑ה
کیا-ٹھہرے-گا دل-تیرا یا مضبوط-رہیں-گے ہاتھ-تیرے دنوں-میں جن-میں میں کرنے-والا-ہوں
H5975 H3027 H2388 H3117 H0589

אֲנִ֣י יְהוָ֔ה דִּבַּ֖רְתִּי וְעָשִׂ֥יתִי׃
میں یہوواہ بولا-ہوں اور-کروں-گا
H0589 H3068 H1696

بھی۔گا کروں یہ مَیں اور ہے، فرمان کا رب میرا، یہ گے؟ رہیں مضبوط ہاتھ تیرے اور قائم حوصلہ تیرا کیا تو گا نپٹوں سے تجھ مَیں دن جس لے! سوچ

15 וַהֲפִיצוֹתִ֣יךְ בַּגּוֹיִ֔ם וְזֵרִיתִ֖יךְ בָּאֲרָצ֑וֹת וְהַתַּמּוֹתִ֣י טֻמְאָתֵ֔ךְ מִמֵּֽךְ׃
اور-منتشر-کروں-گا تجھے قوموں-میں اور-بکھیر-دوں-گا-تجھے ممالک-میں اور-ختم-کروں-گا ناپاکی-تیری تجھ-سے
H0853 H0776 H2219 H0776 H8552 H2932

گا۔کروں دُور ناپاکی تیری کے کر منتشر میں ممالک و اقوام دیگر تجھے مَیں

16 וְנַחַלְתְּ֖ בָּךְ֑ לְעֵינֵי֙ גּוֹיִ֔ם וְיָדַעַתְּ֕ כִּ֥י אֲנִ֖י יְהוָֽה׃ פ
اور-بےحرمت-ہو-گی تجھ-میں نظروں-میں قوموں-کی اور-جان-لے-گی کہ- میں یہوواہ-ہوں -
H3045 H0589 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گی لے جان تُو تب گی جائے ہو بےحرمتی تیری دیکھتے دیکھتے کے قوموں دیگر جب پھر

17 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ مزید رب

18 בֶּן־ אָדָ֕ם הָיוּ־ לִ֥י בֵית־ יִשְׂרָאֵ֖ל לַסִּ֑יג כֻּלָּ֤ם נְחֹשֶׁת֙ וּבְדִיל֙ וּבַרְזֶ֔ל
ابن- آدم ہو-گیا- میرے-لیے گھرانہ- اسرائیل-کا میل میل سب تانبا اور-قلعی اور-لوہا
H1270 H0913 H5509 H5509 H3605 H3478

בְּת֣וֹךְ כּ֔וּר סִגִ֖ים כֶּ֣סֶף וְעוֹפֶ֑רֶת בְּת֥וֹךְ כּ֖וּר נְתָכִ֥ים הָיֽוּ׃ ס
بیچ-میں بھٹی-کے میل چاندی-کی اور-سیسا
H8432 H3564 H5509 H3701 H5777

اُس سب کے سب ہے۔ جاتا رہ باقی میں بھٹی بعد کے کرنے خالص کو چاندی جو ہے گئی بن مانند کی مَیل اُس نزدیک میرے قوم اسرائیلی زاد، آدم اے
ہیں۔ہی کچرا وہ ہے۔ جاتا رہ میں بھٹی جو ہیں مانند کی سیسے اور لوہے ٹین، تانبے،

19 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הֱיוֹת כָּלְכֶם לְסִגִים כֵּן הִנְנִי לָכֵן
لہٰذا یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ چونکہ ہونے-سے تم-سب میل لہٰذا دیکھ
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H1961 H3605 H5509 H2009

קֹבְצִים אֶתְכֶם אֶל־תּוֹךְ יְרוּשָׁלִָם׃
جمع-کرنے-والا-ہوں تمہیں میں بیچ یروشلم-کے
H6908 H0853 H0413 H8432 H3389

کےکر اکٹھا میں یروشلم تمہیں مَیں لئے اِس ہو مَیل ہوا بچا میں بھٹی تم چونکہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ

20 קִבְצַת כֶּסֶף וּנְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל־תּוֹךְ כּוּר לָפַחַת־אֵשׁ עָלָיו
جمع-کرنا چاندی اور-تانبا اور-لوہا اور-سیسا اور-قلعی میں بیچ بھٹی-کے دھونکنے-کو آگ اس-پر
H6910 H3701 H5178 H1270 H5777 H0913 H0413 H8432 H3564 H5301 H0784

לְהַנְתִּיךְ כֵּן וְאֶקְבֹּץ בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וְהִנַּחְתִּי וְהִתַּכְתִּי׃ אֶתְכֶם
پگھلانے-کو ویسے جمع-کروں-گا غصہ-میرے-میں اور-غضب-میرے-سے اور-رکھوں-گا اور-پگھلاؤں-گا تمہیں
H5413 H3664 H0639 H2534 H3240 H5413 H0853

مَیں طرح اُسی جائے پگھل تاکہ ہے جاتا پھینکا میں بھٹی تپتی کو آمیزش کی ٹین اور سیسے لوہے، تانبے، چاندی، طرح جس گا۔ دوں پھینک میں بھٹی
گا۔دوں پگھلا کر پھینک میں بھٹی اور گا کروں اکٹھا میں غصے تمہیں

21 וְכִנַּסְתִּי אֶתְכֶם וְנָפַחְתִּי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי וְנִתַּכְתֶּם בְּתוֹכָהּ׃
اور-جمع-کروں-گا تمہیں اور-پھونکوں-گا تم-پر آگ-سے غضب-میرے-کے اور-پگھلو-گے اس-کے-بیچ-میں
H3664 H0853 H5301 H0784 H5678 H5413 H8432

گا۔دوں پگھلا تمہیں کر دے ہَوا سے غصے بڑے اور گا دوں پھینک میں آگ کے کر جمع تمہیں مَیں

22 כְּהִתּוּךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוּר כֵּן תִּתְכּוּ בְּתוֹכָהּ וִידַעְתֶּם כִּי־אֲנִי
جیسے-پگھلتی-ہے چاندی بیچ-میں بھٹی-کے ویسے پگھلو-گے اس-کے-بیچ-میں اور-جان-لو-گے کہ- میں
H2046 H3701 H8432 H3564 H5413 H8432 H3045 H0589

יְהוָה שָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם׃ פ
یہوواہ انڈیلا غضب-میرا تم-پر ۔
H3068 H8210 H2534

ہے۔کیا نازل پر تم غضب اپنا نے رب مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ جاؤ پگھل میں یروشلم تم طرح اُسی ہے جاتی پگھل میں بھٹی چاندی طرح جس

23 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

24 בֶּן־אָדָם אֱמָר־לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גִשְׁמָה בְּיוֹם
ابن- آدم کہہ- اس-سے تو سرزمین نہیں پاک-کی-گئی ہے نہیں برسی-اس-پر دن-میں
H1121 H0120 H0559 H0859 H0776 H3808 H2891 H1931 H3808 H1656 H3117

זָעַם׃
غضب-کے
H2195

گا۔رہے محروم سے بارش تُو بلکہ گا برسے نہیں مینہ پر تجھ دن کے غضب بتا، کو اسرائیل ملکِ زاد، آدم اے

25 קֶשֶׁר נְבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ כַּאֲרִי שֹׁאֲגִ֣ גרجتا-ہوا טֹרֵף טֶרֶף נֶפֶשׁ אָכָלוּ חָסֶן
سازش نبیوں-کے-کی درمیان-اس-کے جیسے-شیر پھاڑنے-والا شکار جانیں کھائیں خزانہ
H7195 H5030 H8432 H3947 H7580 H2963 H2964 H5315 H0398 H2633

וְיִקָּר֣וּ יִקָּחוּ אַלְמְנוֹתֶיהָ הִרְבּוּ בְתוֹכָהּ׃
اور-قیمتی لیں بیوائیں-اس-کی بڑھائیں درمیان-اس-کے
H3366 H3947 H0490 H7235 H8432

اور خزانے کے اُن کے کر ہڑپ کو لوگوں وہ ہیں۔ لیتے پھاڑ شکار اپنا دہاڑتے دہاڑتے جو ہیں مانند کی شیربیر راہنما والے کرنے سازش میں بیچ کے ملک ہیں۔دیتے بنا بیوائیں کو عورتوں متعدد ہی درمیان کے ملک اور لیتے چھین چیزیں قیمتی

26 כֹּהֲנֶיהָ חָמְסוּ תּוֹרָתִי וַיְחַלְלוּ קָדָשַׁי בֵּין־ קֹדֶשׁ לְחֹל לֹא
کاہنوں-کے-نے ظلم-کیا اور-بےحرمت-کیے مقدسات-میرے بیچ- مقدس اور-عام نہیں
H3548 H2554 H8451 H7491 H6944 H0996 H6944 H2455 H3808

הִבְדִּילוּ וּבֵין־ הַטָּמֵא לְטָהוֹר וּמִשַּׁבְּתוֹתַי הוֹדִיעוּ לֹא חֻלִּין עֵינֵיהֶם וָאֵחַל
فرق-کیا اور-بیچ ناپاک اور-پاک اور-سبتوں-سے بتایا نہیں چھپایا آنکھیں-اپنی اور-بےحرمت-ہوا
H0914 H0996 H2931 H2889 H7676 H3045 H3808 H5956

בְּתוֹכָם׃
درمیان-ان-کے
H8432

کرتے، امتیاز میں چیزوں عام اور مُقدّس وہ نہ ہیں۔ مُقدّس مجھے جو ہیں کرتے بےحرمتی کی چیزوں اُن کے کر زیادتی سے شریعت میری امام کے ملک ہی درمیان کے اُن یوں آئے۔ نہ نظر بےحرمتی کی اُس تاکہ ہیں رکھتے بند کو آنکھوں اپنی دن کے سبت میرے وہ نیز، ہیں۔ سکھاتے فرق کا اشیا ناپاک اور پاک نہ ہے۔جاتی کی بےحرمتی میری

27 שָׂרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כִּזְאֵבִים טֹרְפֵי טֶרֶף לִשְׁפֹּךְ־ דָּם לְאַבֵּד נְפָשׁוֹת
سرداروں-کے-نے درمیان-اس-کے جیسے-بھیڑیے پھاڑنے-والے شکار بہانے-کو خون ہلاک-کرنے جانوں-کو
H8269 H7130 H2061 H2963 H2964 H8210 H1818 H0006 H5315

לְמַעַן בְּצַע׃ בָּצַע
تاکہ ناجائز-نفع کمائیں
H4616 H1214 H1215

کمائیں۔نفع ناروا تاکہ ہیں اُتارتے گھاٹ کے موت کو لوگوں اور بہاتے خون کر پھاڑ پھاڑ کو شکار اپنے جو ہیں مانند کی بھیڑیوں بزرگ کے درمیان کے ملک

28 וּנְבִיאֶיהָ טָחֲוּ לָהֶם חֹזִים שָׁוְא֣ וְקֹסְמִים לָהֶם כָּזָב אֹמְרִים
اور-نبیوں-نے لیپا ان-کے-لیے گارا دیکھنے-والے جھوٹ اور-فال-نکالنے-والے ان-کے-لیے جھوٹ کہنے-والے
H5030 H2374 H7723 H7080 H3577 H0559

דִּבֶּר׃ לֹא וַיהוָה יְהוִה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה
بولا نہیں جبکہ-یہوواہ یہوواہ خداوند کہتا-ہے یوں
H1696 H3808 H3068 H3069 H0136 H0559 H3541

ہیں، کہتے وہ آئیں۔ نہ نظر غلطیاں کی اُن تاکہ ہیں دیتے پھیر سفیدی پر کاموں بُرے کے لوگوں کر سنا پیغامات جھوٹے اور رویائیں دہ فریب نبی کے ملک ہوتا۔کیا نہیں نازل کچھ پر اُن نے رب حالانکہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

29 עַם הָאָרֶץ עָשְׁקוּ עֹשֶׁק וְגָזְלוּ גָּזֵל וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנּוּ וְאֶת־ הַגֵּר
لوگوں-نے سرزمین-کے ظلم-کیا ظلم اور-لوٹا لوٹ اور-غریب اور-حاجتمند-کو دھوکہ-دیا اور-کو مسافر
H0776 H6231 H6233 H1497 H1498 H6041 H0034 H3238 H0853 H1616

עָשְׁקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט׃
ظلم-کیا بغیر انصاف-کے
H6231 H3808 H4941

کے کر بدسلوکی سے پردیسیوں اور کرتے ظلم پر مندوں ضرورت اور غریبوں کر بن ذکیت وہ ہیں۔ کرتے استحصال کا دوسرے ایک بھی لوگ عام کے ملک ہیں۔مارتے حق کا اُن

30 וָאֲבַקֵּשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר־ גָּדֵר֙ דیوار بنانے-والا- آدمی ان-میں-سے اور-ڈھونڈا
H1245 H1992 H0376 H1443 H1447

בְּעַד לְפָנַי בַּפָּרֶץ וְעֹמֵד اور-کھڑے-ہونے-والا شگاف-میں سامنے-میرے خاطر
H1157 H6440 H6556 H5975

וְלֹא־ וَلَا اور-نہیں H3808
מָצָאתִי׃ پایا H4672

שַׁחֲתָהּ تباہ-کروں-اسے H7843
לְבִלְתִּי تاکہ-نہ H1115
הָאָרֶץ سرزمین-کی H0776

ہو کھڑا میں رخنے کے دیوار کر آ حضور میرے جو کرے، تعمیر چاردیواری حفاظتی لئے کے ملک جو رہا میں تلاش کی آدمی ایسے مَیں میں اسرائیل ہو۔قابل اِس جو ملا نہ بھی ایک مجھے لیکن کروں۔ نہ تباہ کو ملک مَیں تاکہ جائے

31 וָאֶשְׁפֹּךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֶבְרָתִי כִּלִּיתִים דַּרְכָּם֙ בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי
اور-انڈیلا ان-پر قہر-میرا آگ-سے غضب-میرے-کے فنا-کر-دیا-انہیں راہ-ان-کی سر-ان-کے-پر دیا
H8210 H2195 H0784 H5678 H3615 H1870 H5414

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3069

یہ گا۔ آئے پر سروں اپنے کے اُن نتیجہ کا کاموں غلط کے اُن تب گا۔ کروں بھسم سے قہر سخت اپنے اُنہیں اور گا کروں نازل پر اُن غضب اپنا مَیں چنانچہ ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب

Chapter 23

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ אָדָם שְׁתַּיִם נָשִׁים בְּנוֹת אֵם־ אַחַת הָיוּ׃
ابن- آدم دو عورتیں بیٹیاں ماں- ایک تھیں
H1121 H0120 H8147 H0802 H1323 H0517 H0259 H1961

تھیں۔بیٹیاں کی ماں ہی ایک دونوں لے۔ سن کہانی کی عورتوں دو زاد، آدم اے

3 וַתִּזֳנֶינָה בְּמִצְרַיִם בִּנְעוּרֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה שָׁדֵיהֶן מֹעֲכוּ וְשָׁם עִשּׁוּ דַּדֵּי
اور-زناکاری-کی مصر-میں جوانی-میں-ان-کی زنا-کی وہاں سینے-ان-کے دبائے-گئے اور-وہاں دبائے پستان
H2181 H4714 H5271 H2181 H8033 H4600 H8033 H6748 H1717

בְּתוּלֵיהֶן׃
کنواری-کے
H1331

تھے۔بہلاتے دل اپنا کر سہلا چھاتیاں کی کنواریوں دونوں مرد وہیں گئیں۔ بن کسبی میں مصر جب تھیں ہی جوان ابھی وہ

4 וּשְׁמוֹתָן אָהֳלָה הַגְּדוֹלָה וְאָהֳלִיבָה אֲחוֹתָהּ וַתִּהְיֶינָה לִי וַתֵּלַדְנָה בָּנִים וּבָנוֹת
اور-نام-ان-کے اہلہ بڑی اور-اہلیبہ بہن-اس-کی اور-ہوئیں میری جنیں اور-جنیں بیٹے اور-بیٹیاں
H8034 H0170 H1419 H0172 H0269 H1961 H3205 H1121 H1323

וּשְׁמוֹתָן שֹׁמְרוֹן אָהֳלָה וִירוּשָׁלַ͏ִם אָהֳלִיבָה׃
اور-نام-ان-کے سامریہ اہلہ اور-یروشلم اہلیبہ
H8034 H8111 H0170 H3389 H0172

ہوئے۔پیدا بیٹیاں بیٹے کے دونوں اور گیا، بن مالک کا دونوں مَیں ہے۔ یروشلم اہولیبہ اور سامریہ اہولہ تھا۔ اہولیبہ نام کا چھوٹی اور اہولہ نام کا بڑی

5 וַתִּזֶן אָהֳלָה תַּחְתָּי וַתַּעֲגַב עַל־ מְאַהֲבֶיהָ אֶל־ אַשּׁוּר קְרוֹבִים׃
اور-زنا-کی اہلہ-نے میرے-نیچے اور-عاشق-ہوئی پر معشوقوں-اپنے پر اشور قریبیوں
H2181 H0170 H8478 H5689 H0157 H0413 H0804 H7138

گئے۔بن عاشق کے اُس یہی اور گئی، پڑ پیچھے کے اسوریوں جنگجو وہ کر بھر سے شہوت لگی۔ کرنے زنا وہ توبھی تھا مالک کا اہولہ مَیں گو

6 לְבֻשֵׁי תְכֵלֶת פַּחוֹת וּסְגָנִים בַּחוּרֵי חֶמֶד כֻּלָּם פָּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים׃
پہنے-ہوئے ارغوانی حاکم اور-نائب نوجوان خوبصورت سب سوار سوار گھوڑوں-پر
H3847 H8504 H6346 H5461 H0970 H2531 H3605 H7392

تھے۔گھڑسوار اچھے اور جوان صورت خوب سب لگے۔ پیارے بڑے اُسے افسر فوجی اور گورنر یہ ملبّس سے کپڑوں شاندار

7 וַתִּתֶּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְחַר בְּנֵי־ אַשּׁוּר כֻּלָּם וּבְכָל אֲשֶׁר־ עָגְבָה בְּכָל־
اور-دیا زناکاریاں-اپنی ان-پر چنیدہ بیٹوں- اشور-کے سب اور-سب-سے جن-پر عاشق-ہوئی سب-سے
H5414 H8457 H4005 H0804 H3605 H3605 H5689 H3605

גִּלּוּלֵיהֶם נִטְמָאָה׃
بتوں-ان-کے ناپاک-ہوئی
H1544

ہوئی۔ناپاک وہ سے بُتوں کے اُس اور سے اُس تھی شہوت اُسے بھی کی جس کیا۔ زنا نے اُس سے بیٹوں چیدہ چیدہ کے اسور

8 וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא נֶעֱזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בִּנְעוּרֶיהָ
اور-کو زناکاریاں-اپنی مصر-سے نہیں چھوڑا کیونکہ اس-کے-ساتھ سوئے جوانی-میں-اس-کی
H0853 H8457 H4714 H3808 H5954 H3588 H0853 H7901 H5271

וְהֵמָּה עִשּׁוּ דַדֵּי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ׃
اور-انہوں-نے دبائے پستان کنواری-اس-کے اور-انڈیلیں زناکاری-اپنی اس-پر
H1992 H6213 H1717 H1331 H8210 H8457 H5921

جب تھے ہوئے بستر ہم وقت اُس ساتھ کے اُس جو تھے لوگ وہی چھوڑی۔ نہ بھی وہ ہوئی شروع زناکاری جو ساتھ کے مصریوں میں جوانی نے اُس لیکن تھیں۔کی پوری سے اُس خواہشات گندی اپنی کر سہلا چھاتیاں کی اُس نے جنہوں تھی، کنواری ابھی وہ

9 לָכֵן נְתַתִּיהָ בְיַד־ מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עָגְבָה עֲלֵיהֶם׃
لہٰذا دیا-اسے ہاتھ-میں معشوقوں-کے ہاتھ-میں بیٹوں اشور-کے جن-پر عاشق-ہوئی ان-پر
H5414 H3027 H0157 H3027 H1121 H0804 H5689

تھی۔اُسے شہوت شدید کی جن حوالے کے ہی اُن دیا، کر حوالے کے عاشقوں اسوری کے اُس اُسے نے مَیں کر دیکھ یہ

10 הֵמָּה גִּלּוּ עֶרְוָתָהּ בָּנֶיהָ וּבְנוֹתֶיהָ לָקָחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֶרֶב הָרָגוּ
انہوں-نے کھولی بیٹوں-اس-کے اور-بیٹیوں-اس-کی لے-لیے اور-اسے تلوار-سے مار-ڈالا
H1992 H1540 H6172 H1121 H1323 H3947 H0853 H2719 H2026

וַתְּהִי־ שֵׁם לַנָּשִׁים וּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָהּ׃ ס
اور-ہوئی- نام عورتوں-کے-لیے اور-سزائیں کیں اس-پر ۔
H1961 H8034 H0802 H8196 H6213 H0853

نے اُنہوں خود اُسے لیا۔ چھین سے اُس کو بیٹیوں بیٹے کے اُس اور دیا کر برہنہ اُسے کر اُتار کپڑے کے اُس نے اُنہوں ہوئی۔ عدالت کی اہولہ سے ہی اُن گئی۔بن مثال انگیز عبرت لئے کے عورتوں دیگر وہ یوں ڈالا۔ مار سے تلوار

11 וַתֵּרֶא אֲחוֹתָהּ אָהֳלִיבָה וַתַּשְׁחֵת עַגְבָתָהּ מִמֶּנָּה וְאֶת־ תַּזְנוּתֶיהָ מִזְּנוּנֶי
اور-دیکھا بہن-اس-کی-نے اہلیبہ-نے اور-بگاڑی شہوت-اپنی اس-سے اور-کو زناکاریاں-اپنی زناکاریوں-سے
H7200 H0269 H0172 H7843 H5691 H4480 H0853 H8457 H2183

אֲחוֹתָהּ׃
بہن-اپنی-کی
H0269

بڑھی۔آگے زیادہ کہیں سے بہن اپنی سے لحاظ کے زناکاری اور شہوت وہ توبھی دیکھا کچھ سب یہ نے اہولیبہ بہن کی اُس گو

12 אֶל־ پر H0413 בְּנֵי֙ بیٹوں H0804 אַשּׁ֔וּר اشور-کے H5689 עָגְבָ֖ה عاشق-ہوئی H6346 פַּחֹ֣ות حاکم H5461 וּסְגָנִ֑ים اور-نائب H7138 קְרֹבִ֣ים قریبی H3847 לְבֻשֵׁ֗י پہنے-ہوئے H4358 מִכְלֹ֤ול شاندار H7392 רֹכְבֵי֙ سوار H6571 פָּרָשִׁ֔ים سوار

סוּסִ֖ים گھوڑوں-پر H0970 בַּחוּרֵ֣י نوجوان H2531 חֶמֶ֑ד خوبصورت H3605 כֻּלָּ֥ם׃ سب

سے کپڑوں شاندار خواہ افسر، یا گورنر اسوری خواہ تھے، پیارے اُسے سب جوان صورت خوب یہ گئی۔ پڑ پیچھے کے اسوریوں مارے کے شہوت بھی وہ تھے۔گھڑسوار اچھے یا فوجی ملبّس

13 וָאֶרְאֶ֕ה اور-دیکھا H7200 כִּ֥י کہ H5291 נִטְמְאָ֖ה ناپاک-ہوئی H1870 דֶּ֣רֶךְ راہ H0259 אֶחָ֑ד ایک H8147 לִשְׁתֵּיהֶ֔ן׃ دونوں-کی

تھیں۔جیسی ایک بیٹیاں دونوں میں اِس دیا۔ کر ناپاک کو آپ اپنے بھی نے اُس کہ دیکھا نے مَیں

14 וַתֹּ֣וסֶף اور-بڑھائی H3254 אֶל־ پر H0413 תַּזְנוּתֶ֔יהָ زناکاریاں-اپنی H8457 וַתֵּ֣רֶא اور-دیکھا H7200 אַנְשֵׁ֔י لوگوں-کو H0376 מְחֻקָּ֖ה کندہ-کیے-ہوئے H2707 עַל־ پر הַקִּ֑יר دیوار H7023 צַלְמֵ֣י تصویریں H6754 כַּשְׂדִּ֔ים]کسدیم[H3778

חֲקֻקִ֖ים کندہ-کیے-ہوئے H2710 בַּשָּׁ֑שֶׁר׃ سندور-سے H8350)כַּשְׂדִּֽים( )کسدیم-(H3778

ہوئی کھینچی سے رنگ لال تصویر دیکھی۔ تصویر کی مردوں کے بابل پر دیوار نے اُس دن ایک تھیں۔ بُری زیادہ کہیں حرکتیں زناکارانہ کی اہولیبہ لیکن تھی۔

15 חֲגוּרֵ֤י باندھے-ہوئے H2289 אֵזֹור֙ پٹکا H0232 בִּמָתְנֵיהֶ֔ם کمر-پر H4975 סְרוּחֵ֖י لٹکتے-ہوئے H5628 טְבוּלִ֑ים پگڑیاں H2871 בְּרָאשֵׁיהֶ֣ם سروں-پر שָׁלִשִׁ֔ים سردار מַרְאֵ֖ה دیکھنے-میں H4758 כֻּלָּ֥ם سب H3605 דְּמ֖וּת شکل H1823

בְּנֵי־ بیٹوں- בָבֶל֙ بابل-کے H0894 כַּשְׂדִּ֔ים کسدیم H3778 אֶ֖רֶץ سرزمین H0776 מֹולַדְתָּ֥ם׃ پیدائش-ان-کی H4138

ہیں۔لڑتے سوار پر رتھوں جو تھے لگتے مانند کی افسروں اُن کے بابل وہ تھی۔ ہوئی بندھی پگڑی پر سر اور پٹکا میں کمر کی مردوں

16]ותעגב[ ]عاشق-ہوئی[H5689)וַתַּעְגְּבָ֥ה( )اور-عاشق-ہوئی(H5689 עֲלֵיהֶ֖ם ان-پر לְמַרְאֶ֑ה دیکھنے-میں H4758 עֵינֶ֔יהָ آنکھوں-کی וַתִּשְׁלַ֥ח اور-بھیجا H7971 מַלְאָכִ֖ים قاصد אֲלֵיהֶ֣ם ان-کے-پاس H0413 כַּשְׂדִּימָֽה׃ کسدیم-کو H3778

دی۔دعوت کی آنے اُنہیں کر بھیج بابل کو قاصدوں اپنے نے اُس چنانچہ ہوئی۔ پیدا آرزو شدید لئے کے اُن میں دل کے اہولیبہ ہی دیکھتے تصویر کی مردوں

17 וַיָּבֹ֨אוּ اور-آئے H0935 אֵלֶ֜יהָ اس-کے-پاس H0413 בְּנֵי־ بیٹے- בָבֶל֙ بابل-کے H0894 לְמִשְׁכַּ֣ב بستر-کو H4904 דֹּדִ֔ים عشق-کے H1730 וַיְטַמְּא֥וּ اور-ناپاک-کیا אֹותָ֖הּ اسے H0853 בְּתַזְנוּתָ֑ם زناکاریوں-سے H8457 וַתִּטְמָ֣א اور-ناپاک-ہوئی-

בָּ֔ם ان-سے וַתָּקַ֥ע اور-اکتا-گئی H3363 נַפְשָׁ֖הּ جان-اس-کی H5315 מֵהֶֽם׃ ان-سے H1992

آ تنگ نے اُس بعد کے ہونے ناپاک سے اُن لیکن دیا۔ کر ناپاک اُسے نے اُنہوں سے زناکاری اپنی ہوئے۔ بستر ہم سے اُس اور آئے پاس کے اُس مرد کے بابل تب لیا۔پھیر سے اُن منہ اپنا کر

18 וַתִּגַּל֙ תַּזְנוּתֶ֔יהָ וַתִּגַּל֙ עֶרְוָתָ֔הּ וַתָּקָ֥ע נַפְשִׁ֖י מֵעָלֶ֑יהָ כַּאֲשֶׁ֥ר
اور-ظاہر-کی زناکاریاں-اپنی اور-ظاہر-کی عورت-اپنی اور-اکتا-گئی جان-میری اس-سے جیسے اکتائی
H1540 H8457 H1540 H6172 H3363 H5315 H3363 H5361

נַפְשִׁ֖י מֵעָלֶ֑יהָ וַתִּגַּל֙ עֶרְוָתָ֔הּ וַתָּקָ֥ע

جو جوان صورت خوب ایسے گے، ہوں شامل میں اُن بھی اسوری گھڑسوار گے۔ پڑیں ٹوٹ پر تجھ کر مل فوجی کے قوع اور شوع فقود، کسدیوں، بابل، گے۔ہوں افراد کے طبقے اونچے اور فوجی سوار رتھ افسر، گورنر، سب

24 וּבָֽאוּ עָלַ֣יִךְ רֶ֣כֶב וַלְוַלִּ֔ים וּבְקֶ֥הָל עַמִּ֖ים צִנָּ֣ה וּמָגֵ֑ן וְקוֹבַּ֖ע
اور-آئیں تیرے-خلاف رتھ-سے اور-پہیا رتھ ہتھیار-سے اور-جماعت-سے لوگوں-کے ڈھال اور-سپر اور-خود
H0935 H6584 H7393 H2021 H1534 H6951 H5971 H4043 H6959

וְשָׁ֣מּוּ עָלַ֔יִךְ מִשְׁפָּ֖ט וְנָתַתִּ֣י לְפָנֶ֑יהָם סָבִ֣יב וְנָתַתִּ֣י מִשְׁפָּ֔ט וְשָׁפְט֖וּךְ׃
رکھیں-گے تیرے-خلاف عدالت اور-دوں-گا سامنے-ان-کے چاروں-طرف-سے اور-دوں-گا عدالت اور-عدالت-کریں-گے-تیری
H7760 H5921 H4941 H5414 H6440 H5439 H5414 H4941 H8199

بڑی اور چھوٹی طرف ہر کہ گے لیں گھیر یوں تجھے وہ گے۔ کریں حملہ پر تجھ سمیت فوجیوں متعدد کے قوموں مختلف اور رتھوں وہ سے شمال کریں۔عدالت تیری مطابق کے قوانین اپنے کر دے سزا تجھے وہ تاکہ گا دوں کر حوالے کے اُن تجھے مَیں گے۔ آئیں نظر خود طرف ہر ڈھالیں،

25 וְנָתַתִּ֤י קִנְאָתִי֙ בָּ֔ךְ וְעָשׂ֥וּ אוֹתָ֖ךְ בְּחֵמָ֑ה אַפֵּ֣ךְ וְאָזְנַ֔יִךְ יָסִ֖ירוּ
اور-دوں-گا غیرت-میری تیرے-خلاف اور-کریں-گے تیرے-ساتھ غضب-میں ناک-تیری اور-کان-تیرے ہٹائیں
H5414 H7068 H0853 H2534 H0639 H0241 H5493

וְאַחֲרִיתֵ֣ךְ בַּחֶ֔רֶב תִּפֹּ֖ול גְּרֹ֣ון בָּנַ֣יִךְ וּבְנוֹתַ֔יִךְ יִקָּחוּ֙ וְאַחֲרִיתֵ֣ךְ תֵּאָכֵֽל׃
اور-بقیہ-تیرا تلوار-سے گرے-گی وہ بیٹوں-تیرے اور-بیٹیوں-تیرے لے-لیں اور-بقیہ-تیرا کھائی-جائے-گی
H0319 H2719 H5307 H1992 H1323 H3947 H0319 H0398

سے تلوار کو ہوؤں بچے اور گے ڈالیں کاٹ کو کانوں اور ناک تیری وہ گے۔ لیں نپٹ سے تجھ میں غصے لوگ یہ کیونکہ گی، کرے تجربہ کا غیرت میری تُو گا۔جائے ہو بھسم وہ جائے رہ پیچھے کے اُن کچھ جو اور گے، جائیں لے وہ کو بیٹیوں بیٹے تیرے گے۔ اُتاریں گھاٹ کے موت

26 וְהִפְשִׁיטוּךְ֙ אֶת־בְּגָדַ֔יִךְ וְלָקְח֖וּ כְּלֵ֣י תִפְאַרְתֵּ֑ךְ׃
اور-اتاریں-گے-تجھ-سے کو کپڑے-تیرے اور-لے-لیں زیورات شاندار-تیرے
H6584 H0853 H3627 H3947 H8597

گے۔اُتاریں سے پر تجھ کو زیورات تیرے اور لباس تیرے وہ

27 וְהִשְׁבַּתִּ֤י זִמָּתֵךְ֙ מִמֵּ֔ךְ וְאֶת־נְוִיתֵ֖ךְ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרָ֑יִם וְלֹא־תִשְׂאִ֤י
اور-بند-کروں-گا شہوت-تیری تجھ-سے اور-کو زناکاری-تیری سرزمین-سے مصر-کی اور-نہیں- اٹھائے-گی
H7673 H2154 H4480 H853 H2184 H0776 H4714 H3808 H5375

עֵינַ֔יִךְ אֲלֵיהֶ֖ם וּמִצְרַ֣יִם לֹ֣א תִזְכְּרִי־עֹ֑וד ס׃
آنکھیں-اپنی ان-کی-طرف اور-مصر-کو نہیں یاد-کرے-گی- پھر ۔
H5869 H0413 H4714 H3808 H2142 H5750

طرف کی چیزوں اِن سے نظروں آرزومند تُو نہ تب تھا۔ کیا شروع میں مصر نے تُو سلسلہ کا جس گا دوں روک زناکاری اور فحاشی وہ تیری مَیں یوں گی۔کرے یاد کو مصر نہ گی، دیکھے

28 כִּ֚י כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִ֤י נֹתֶנְךָ֙ בְּיַ֣ד שָׂנֵ֔את אֲשֶׁ֥ר בְּיַ֖ד
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ دینے-والا-ہوں-تجھے ہاتھ-میں نفرت-کی جن-سے ہاتھ-میں
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5414 H3027 H8130 H0834 H3027

אֲשֶׁר־נָקְעָ֥ה נַפְשֵׁ֖ךְ מֵהֶֽם׃
جن-سے اکتائی جان-تیری ان-سے
H0834 H5361 H5315 H1992

منہ اپنا کر آ تنگ نے تُو سے جن حوالے کے اُن ہیں، کرتے نفرت سے تجھ جو ہوں کو کرنے حوالے کے اُن تجھے مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ تھا۔لیا پھیر

29 וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל־ יְגִיעֵךְ וַעֲזָבוּךְ עֵירֹם וְעֶרְיָה
اور-کریں-گے تیرے-ساتھ نفرت-سے اور-لے-لیں سب- کمائی-تیری اور-چھوڑ-دیں-گے-تجھے ننگی اور-برہنہ
H0853 H8135 H3947 H3605 H3018 H5903 H6181

וְנִגְלָה עֶרְוַת זְנוּנַיִךְ וְזִמָּתֵךְ וְתַזְנוּתָיִךְ׃
اور-کھل-جائے-گی عورت زناکاریوں-تیری اور-شہوت-تیری اور-زناکاریاں-تیری
H1540 H6172 H2183 H2154 H8457

کا زناکاری تیری تب گے۔ چھوڑیں برہنہ اور ننگی تجھے کر چھین وہ اُسے کمایا سے محنت نے تُو کچھ جو گے۔ آئیں پیش ساتھ تیرے سے نفرت بڑی وہ گی۔جائے ہو ظاہر پر سب فحاشی تیری اور انجام ناک شرم

30 עָשָׂה אֵלֶּה לָךְ בִּזְנוֹתֵךְ אַחֲרֵי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר־ נִטְמֵאת
کرنے-والے-ہیں یہ تیرے-ساتھ زناکاری-میں-تیری پیچھے قوموں-کے پر جس-سے ناپاک-ہوئی
H0428 H2181

בְּגִלּוּלֵיהֶם׃
بتوں-سے
H1544

ہے۔دیا کر ناپاک کو آپ اپنے کے کر پوجا کی بُتوں کے اُن نے تُو کہ رہی، کرتی زنا کر پڑ پیچھے کے قوموں تُو کہ گا ملے اجر کا اِس تجھے تب

31 בְּדַרֵךְ אֲחוֹתֵךְ הָלָכְתְּ וְנָתַתִּי כּוֹסָהּ בְּיָדֵךְ׃ ס
راہ-میں بہن-اپنی-کی چلی اور-دوں-گا پیالہ-اس-کا ہاتھ-تیرے-میں ۔
H1870 H0269 H1980 H5414 H3027

پڑا۔پینا اُسے جو گا پلاؤں پیالہ وہی تجھے مَیں لئے اِس پڑی، چل پر نمونے کے بہن اپنی تُو

32 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ תִּשְׁתִּי הָעֲמֻקָּה וְהָרְחָבָה תִּהְיֶה לִצְחָק
یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ پیالہ بہن-اپنی-کا پیئے-گی گہرا اور-چوڑا ہو-گا ٹھٹھ-کے-لیے
H3541 H0559 H0136 H3069 H3563 H8354 H0269 H6013 H7342 H1961 H6712

וְלִלַּעַג מְרֻבָּה לְהָכִיל׃
اور-مذاق-کے-لیے بہت- سمانے-کو
H3933 H4767 H3557

طعن لعن اور مذاق تک جب گی رہے پیتی اُسے تک وقت اُس تُو اور ہے۔ گہرا اور بڑا جو گا پڑے پینا پیالہ کا بہن اپنی تجھے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہو۔گئی بن نہ نشانہ کا

33 שִׁכָּרוֹן וְיָגוֹן תִּמָּלְאִי כּוֹס שַׁמָּה וּשְׁמָמָה כּוֹס אֲחוֹתֵךְ שֹׁמְרוֹן׃
نشہ اور-غم بھر-جائے-گی پیالہ ہولناک اور-ویرانی-کا پیالہ بہن-اپنی-کا سامریہ
H7943 H3015 H4390 H3563 H8047 H8111 H0269

پیالہ۔یہ کا سامریہ بہن اپنی تُو گی۔ جائے بھر سے دُکھ اور مدہوشی تُو کر پی پی پیالہ کا تباہی اور دہشت

34 וְשָׁתִית וּמָצִית אוֹתָהּ וְאֶת־ חַרְשֶׂיהָ תְּגָרֵמִי וְשָׁדַיִךְ תְּנַתֵּקִי כִּי אֲנִי
اور-پیئے-گی اسے اور-چوسے-گی اور-کو ٹکڑوں-کو کترے-گی اور-سینوں-اپنے نوچے-گی کیونکہ میں
H8354 H0853 H4680 H2789 H0853 H1414 H5423 H0589

דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
بولا-ہوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ ۔
H1696 H5002 H0136 H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گی۔ لے پھاڑ کو سینے اپنے اور گی لے چبا ٹکڑے کے اُس کے کر پاش پاش کو پیالے پھر گی، لے پی تک قطرے آخری

35 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכֳחַתְּ אוֹתִי וַתַּשְׁלִיכִי אוֹתִי אַחֲרֵי
لہٰذا یوں کہتا ہے خداوند یہوواہ چونکہ بھول گئی مجھے اور پھینک دیا مجھے پیچھے
H0853 H7993 H0853 H7911 H3282 H3069 H0136 H0559 H3541

גֵּוֵךְ וְגַם אַתְּ זִמָּתֵךְ וְאֶת זְנוּנָתַיִךְ: ס
پیٹھ تیری کے اور بھی تو شہوت اپنی اور کو زناکاریاں اپنی ۔
H1458 H1571 H0859 H2154 H5375 H0853 H8457

گا۔ پڑے بھگتنا نتیجہ کا زناکاری اور فحاشی اپنی تجھے اب ہے۔ لیا پھیر سے مجھ منہ اپنا کر بھول مجھے نے تُو ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

36 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בֶּן אָדָם הֲתִשְׁפּוֹט אֶת אָהֳלָה וְאֶת אָהֳלִיבָה וְהַגֵּד
اور کہا یہوواہ نے مجھ سے ابن آدم کیا عدالت کرے گا کی اہلہ اور کی اہلیبہ اور بتا
H0559 H3068 H0413 H0120 H8199 H0853 H0170 H0853 H0172 H5046

לָהֶן אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:
انہیں کو مکروہات کی
H0853 H8441

کر۔ظاہر حرکتیں مکروہ کی اُن پر اُن پھر ہے؟ تیار لئے کے کرنے عدالت کی اہولیبہ اور اہولہ تُو کیا زاد، آدم اے ہوا، کلام ہم سے مجھ مزید رب

37 כִּי נָאֲפוּ וְדָם בְּיֵדֵיהֶן וְאֶת גִּלּוּלֵיהֶן נָאֲפוּ וְגַם אֶת בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר
کیونکہ زنا کی اور خون ہاتھوں میں اور ساتھ بتوں اپنے زنا کی اور بھی کو بیٹوں اپنے جنہیں
H5003 H1818 H3027 H0854 H1544 H5003 H1571 H0853 H1121 H0834

יָלְדוּ לִי וְהֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאָכְלָה:
جنمیں میرے لیے گزرنے دیا انہیں کھانے کو
H3205 H0402

جنم ہاں میرے نے اُنہوں جو کو بچوں اُن کھلایا، اُنہیں کر جلا کو بچوں اپنے اور کیا زنا سے بُتوں نے اُنہوں قتل۔ اور زنا ہیں، ہوئے سرزد جرم دو سے اُن تھے۔دیئے

38 עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טִמְּאוּ אֶת מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת שַׁבְּתוֹתַי
پھر یہ کیا میرے ساتھ ناپاک کیا کو مقدس مقام میرے دن میں اس اور کو سبتوں میرے
H5750 H2063 H6213 H0854 H4720 H3117 H1931 H0853 H7676

חִלָּלוּ:
بے حرمت کیے

کی۔بے حرمتی کی دنوں کے سبت میرے اور ناپاک مقدِس میرا نے اُنہوں ساتھ ساتھ تھا۔ نہیں کافی لئے کے اُن یہ لیکن

39 וּבְשַׁחֲטָם אֶת בְּנֵיהֶם לְגִלּוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא
اور ذبح کرنے میں کو بیٹوں اپنے بتوں کے لیے اور آئیں میں مقدس مقام میرے دن میں اس
H1544 H0935 H0413 H4720 H3117 H1931

לְחַלְּלוֹ וְהִנֵּה כֹּה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:
بے حرمت کرنے کو اور دیکھ یوں کیا بیچ میں گھر میرے کے
H2009 H3541 H8432

گھر ہی میرے تھیں۔ کرتی بے حرمتی کی اُس کر آ میں گھر میرے وہ دن اُسی تھیں کرتی قربان حضور کے بُتوں اپنے کو بچوں اپنے وہ کبھی جب کیونکہ تھیں۔کرتی حرکتیں ایسی وہ میں

40 וְאַף כִּי תִשְׁלַחְנָה לַאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחָק אֲשֶׁר מַלְאָךְ שָׁלוּחַ אֲלֵיהֶם
اور اس کے علاوہ کہ بھیجیں لوگوں کو آنے والے دور سے جن کے پاس قاصد بھیجا ان کے پاس
H0637 H7971 H0376 H0935 H4801 H0834 H4397 H7971 H0413

וְהִנֵּה בָּאוּ לַאֲשֶׁר רָחַצְתְּ כָּחַלְתְּ עֵינַיִךְ וְעָדִית עֲדִי:
اور دیکھ آئے جن کے لیے نہائی سرمہ لگائی آنکھوں میں اور سنوارا زیور سے
H2009 H0935 H0834 H7364 H3583 H5869 H6287 H5716

کے اُن نے تُو تو پہنچے مرد جب دیا۔ بھیج تک دُور دُور کو قاصدوں اپنے نے اُنہوں میں تلاش کی آدمیوں بلکہ تھا نہیں کافی لئے کے بہنوں دو اِن بھی یہ
لئے۔پہن زیورات اپنے اور لگایا سُرمہ میں آنکھوں اپنی کر نہا لئے

41 וְיָשַׁבְתָּ עַל־ מִטָּה כְּבוּדָּה וְשֻׁלְחָן עָרוּךְ לְפָנֶיהָ וְקִטַּרְתִּי וְשַׁמְנִי שָׂמְתְּ
اور-بیٹھی پر بستر شاندار اور-میز سجائی-ہوئی سامنے-اس-کے اور-بخور-میری اور-تیل-میرا رکھا
H3427 H4296 H7979 H6440 H7004 H8081

עָלֶיהָ׃
اس-پر

تھا۔رکھا تیل اور بخور مخصوص لئے میرے نے تُو پر جس تھی میز سامنے تیرے گئی۔ بیٹھ پر صوفے شاندار تُو پھر

42 וְקוֹל הָמוֹן שָׁלֵו וְאֶל־ בָּהּ אֲנָשִׁים מֵרֹב אָדָם מוּבָאִים [סובאים] (סָבָאִים)
اور-آواز ہجوم-کی پرسکون اور-پر اس-میں لوگوں بہتیرے-سے آدمیوں لائے-گئے [سبائم] (سبائی)
H7961 H0413 H0376 H7230 H0120 H0935 H5433

וְיִתְּנוּ צְמִידִים עַל־ יְדֵיהֶן וַעֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת עַל־ רָאשֵׁיהֶן׃
اور-ڈالیں کنگن پر ہاتھوں-کے اور-تاج شاندار پر سروں-کے
H5414 H0413 H3027 H5850 H8597

کڑے میں بازوؤں کے بہنوں دونوں نے آدمیوں لیا۔ سانس کا سکون نے لوگوں اور گیا، مچ شور میں شہر تو گئے لائے آدمی متعدد کے سِبا سے ریگستان
رکھے۔تاج شاندار پر سروں کے اُن اور پہنائے

43 וָאֹמַר לַבְלָה נְאוּפִים עַתָּה (עַתָּה) יִזְנוּ (יִזְנוּ) תַּזְנוּתָהּ וָהִיא׃
اور-کہا فرسودہ-سے زناکاریوں-میں [وقت] (اب) [زنا-کریں] (زنا-کریں-گے) زناکاریاں-اس-کی اور-وہ
H0559 H1087 H5004 H6258 H6258 H2181 H2181 H8457 H1931

ہے۔ہی زناکار وہ کیونکہ کریں، زنا ساتھ کے اُس وہ اب کہا، میں بارے کے عورت پھٹی گھسی سے زناکاری نے مَیں تب

44 וַיָּבֹא אֵלֶיהָ כְּבוֹא אֶל־ אִשָּׁה זוֹנָה כֵּן בָּאוּ אֶל־ אָהֳלָה וְאֶל־
اور-آیا اس-کے-پاس آنے-کی-طرح کے-پاس عورت زناکار ویسے آئے کے-پاس اہلہ اور-کے-پاس
H0935 H0413 H0935 H0802 H2181 H0935 H0413 H0172 H0413

אָהֳלִיבָה אִשֶּׁת הַזְּנָה׃
اہلیبہ عورتوں شہوت-کی
H0172 H0802 H2154

سے۔کسبیوں طرح جس ہوئے بستر ہم یوں سے اہولیبہ اور اہولہ بہنوں بےحیا اُن مرد ہوا۔ ہی ایسا

45 וַאֲנָשִׁים צַדִּיקִם הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נֹאֲפוֹת וּמִשְׁפַּט שֹׁפְכוֹת דָּם
اور-لوگ راستباز وہ عدالت-کریں-گے ان-کی سزا زناکاروں-کی اور-سزا بہانے-والیوں-کی خون
H0376 H6662 H1992 H8199 H0853 H4941 H5003 H4941 H8210 H1818

כִּי נֹאֲפֹת הֵנָּה וְדָם בִּידֵיהֶן׃ ס
کیونکہ زناکاریں ہیں-وہ اور-خون ہاتھوں-میں -
H3027 H1818 H2007 H5003 H3027

ہیں۔ہی قاتل اور زناکار بہنیں دونوں کیونکہ گے۔ ٹھہرائیں مجرم کے قتل اور زنا اُنہیں کے کر عدالت کی اُن آدمی باز راست لیکن

46 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַעֲלֵה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתֹן אֹתָן לְזַעֲוָה
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ لا ان-پر جماعت اور-دے انہیں دہشت-کے-لیے
H3541 H0559 H0136 H3069 H5927 H6951 H5414 H0853 H2189

וְלָבָז׃
اور-لوٹ-کے-لیے
H0957

کرو۔حوالے کے مار لُوٹ اور دہشت اُنہیں کر نکال جلوس خلاف کے اُن کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

47 وְרָגְמ֣וּ עֲלֵיהֶ֔ן אֶ֖בֶן קָהָ֑ל וּבָרֵ֤א אוֹתָן֙ בְּחַרְבוֹתָ֔ם בְּנֵיהֶ֖ם וּבְנוֹתֵיהֶ֥ם יַהֲרֹֽגוּ׃
اور-سنگسار-کریں ان-پر پتھر-سے جماعت اور-کاٹیں انہیں تلواروں-سے بیٹوں-کو اور-بیٹیوں-کو ماریں
H7275 H0068 H6951 H0853 H2719 H1323 H2026

וּבָתֵּיהֶן֙ בָּאֵ֣שׁ יִשְׂרְפ֔וּ׃
اور-گھروں-کو آگ-سے جلائیں
H0784 H8313

کریں۔آتش نذرِ کو گھروں کے اُن اور ڈالیں مار کو بیٹیوں بیٹے کے اُن وہ کریں، ٹکڑے ٹکڑے سے تلوار کے کر سنگسار اُنہیں لوگ

48 וְהִשְׁבַּתִּ֥י זִמָּ֛ה מִן־הָאָ֖רֶץ וְנִוַּסְר֣וּ כָל־הַנָּשִׁ֑ים וְלֹ֥א תַעֲשֶׂ֖ינָה כִּזִמַּתְכֶֽנָה׃
اور-بند-کروں-گا شہوت-کو سرزمین-کی سے اور-سبق-پکڑیں سب- عورتیں اور-نہ کریں
H7154 H2076 H0776 H3256 H3605 H0802 H3808 H6213

شہوت-تمہاری-کے-مطابق
H2154

چلیں۔نہ پر نمونے ناک شرم تمہارے وہ کہ گی ملے تنبیہ کو عورتوں تمام سے اِس گا۔ کروں ختم زناکاری میں ملک مَیں یوں

49 וְנָתְנ֣וּ זִמָּתְכֶ֔נָה עֲלֵיכֶ֖ן וַחֲטָאֵ֣י גִלּוּלֵיכֶ֑ן תִּשָּׂאֽוּנָה וִידַעְתֶּ֣ם כִּ֔י אֲנִ֖י אֲדֹנָ֥י יְהוִֹֽה׃ פ
اور-دیں-گے شہوت-تمہاری تم-پر اور-گناہ بتوں-کا اٹھاؤ-گی اور-جان-لو-گے کہ میں خداوند
H5414 H2154 H5921 H2399 H1544 H5375 H3045 H3588 H589 H136

یہوواہ-ہوں
H3069

ہوں۔مطلق قادرِ رب مَیں کہ گی لو جان تم تب گی۔ ملے سزا مناسب کی پرستی بُت اور زناکاری تمہیں

Chapter 24

1 וַיְהִי֙ דְּבַר־יְהוָ֔ה בַּשָּׁנָ֥ה הַתְּשִׁיעִ֖ית בַּחֹ֣דֶשׁ הָעֲשִׂירִ֑י בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ לֵאמֹֽר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو بَ-سال نویں بَ-مہینے دسویں بَ-دسویں-دن کے-مہینے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H8141 H8671 H2320 H6224 H6218 H2320 H0559

تھا۔یہ پیغام تھا۔ دن دسواں کا مہینے دسویں ہوا۔ نازل پر مجھ کلام کا رب میں سال نویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

2 בֶּן־אָדָ֕ם כְּתֹב־(כתוב־)[לְךָ֖] אֶת־שֵׁ֣ם הַיּ֑וֹם אֶת־עֶ֥צֶם הַיּ֖וֹם הַזֶּֽה׃
اے-ابنِ آدم)لکھ-(]لکھ-[اپنے-لیے کو- نام اُس-دن-کا کو- عین اُس-دن اِس
H3789 H3789 H0853 H8034 H3117 H0853 H6106 H3117 H2088

סְמֹךְ֙ מֶלֶךְ־בָּבֶ֔ל אֶל־יְרוּשָׁלִַ֖ם בְּעֶ֣צֶם הַיּ֑וֹם הַזֶּֽה׃
گھیرا-ڈالا بادشاہ-نے بابل-کے کے-خلاف یروشلیم بَ-عین اُس-دن اِس
H5564 H4428 H0894 H0413 H3389 H6106 H3117 H2088

ہے۔لگا کرنے محاصرہ کا یروشلم بابل شاہِ دن اِسی کیونکہ لے، لکھ تاریخ کی دن اِسی زاد، آدم اے

3 וּמְשָׁל֙ אֶל־ בֵּית־ הַמֶּרִ֔י מָשָׁל֙ וְאָמַרְתָּ֣ אֲלֵיהֶ֔ם כֹּ֥ה אָמַ֛ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה שְׁפֹ֣ת
اور-بیان-کر کو- گھرانے- باغی مَثَل اور-کہہ اُن-سے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ رکھ
H0413 H1004 H4805 H4912 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069 H8239

הַסִּ֑יר וְגַם־ שְׁפֹ֣ת בָּ֔הּ יְצֹ֖ק דָּ֥ל מָֽיִם׃
ہنڈیا اور-بھی- رکھ اُس-میں ڈال پانی
H4325 H3332 H1571 H8239

دے۔ڈال پانی میں اُس کر رکھ دیگ پر آگ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کے کر پیش تمثیل کو اسرائیل قوم سرکش اِس پھر

4 אֱסֹ֥ף נְתָחֶ֛יהָ אֵלֶ֖יהָ כָּל־ טּ֣וֹב יָרֵ֑ךְ וְכֶ֥תֶף מִבְחַ֖ר עֲצָמִ֥ים מַלֵּֽא׃
جمع-کر ٹکڑے-اُس-کے اُس-میں ہر- اچھا ران اور-کندھا بہترین ہڈیوں-سے بھر
H0622 H5409 H0413 H3605 H3409 H3802 H4005 H6106 H4390

دے۔ڈال میں اُس ہڈیاں بہترین نیز ٹکڑے، کے شانے اور ران دے۔ بھر سے گوشت بہترین اُسے پھر

5 מִבְחַ֣ר הַצֹּ֔אן וְגַ֖ם דְּר֣וֹר תַּחְתֶּ֑יהָ רַתֵּ֤ח רְתָחֶ֙יהָ֙ גַּם־ בָּשְׁל֔וּ
بہترین بھیڑ-بکریوں-سے اور-بھی ڈھیر اُس-کے-نیچے اُبال اُبالتے-رہ بھی- پکیں
H4005 H6629 H1571 H1740 H8478 H7570 H7571 H1571 H1310

עַצְמֶ֖יהָ בְּתוֹכָ֑הּ ס
ہڈیاں-اُس-کی اُس-کے-اندر
H6106 H8432

دے۔پکنے خوب سمیت ہڈیوں کو گوشت رہے۔ بھڑکتی سے زور آگ نیچے کے دیگ کہ دے دھیان کر۔ استعمال گوشت کا بھیڑوں بہترین صرف

6 לָכֵ֞ן כֹּ֣ה ׀ אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה אוֹי֙ עִ֣יר הַדָּמִ֔ים סִ֖יר אֲשֶׁ֣ר חֶלְאָתָ֑הּ
اِس-لیے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ افسوس شہر خون-ریز ہنڈیا جس-کی زنگ اُس-میں
H3541 H0559 H0136 H3069 H0188 H5892 H1818 H5518 H0834 H2457 H1931

וְחֶלְאָתָ֖הּ לֹא־ יָצְאָ֣ה מִמֶּ֔נָּה לִנְתָחֶ֥יהָ לִנְתָחֶ֖יהָ הוֹצִיאָ֑הּ לֹא־ נָפַ֖ל עָלֶ֥יהָ גּוֹרָֽל׃
اور-زنگ-اُس-کا نہیں نکلا اُس-سے ٹکڑے-ٹکڑے-اُس-کے ٹکڑے-ٹکڑے-اُس-کے نکال نہ- پڑا اُس-پر قرعہ
H2457 H3808 H3318 H4480 H5409 H5409 H3318 H3808 H5307 H5921 H1486

اب نہیں۔ اُترتا جو زنگ ایسا ہے، لگا زنگ میں جس ہے دیگ شہر یہ ہے! گیا بہایا خون اِتنا میں جس افسوس پر یروشلم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب
دے۔نکال بغیر ڈالے قرعہ بلکہ نکالنا مت سے ترتیب کسی اُنہیں دے۔ نکال سے دیگ دیگرے بعد یکے کو ٹکڑوں کے گوشت

7 כִּ֣י דָמָ֗הּ בְּתוֹכָ֙הּ֙ הָיָ֔ה עַל־ צְחִ֥יחַ סֶ֖לַע שָׂמָ֑תְהוּ לֹ֣א שְׁפָכַ֔תְהוּ עַל־
کیونکہ خون-اُس-کا اُس-کے-بیچ تھا پر- چٹان ننگی رکھا-اُس-نے نہیں بہایا-اُس-نے پر-
H1818 H8432 H1961 H5921 H6706 H5553 H7760 H3808 H8210 H5921

הָאָ֖רֶץ לְכַסּ֣וֹת עָלָ֑יו עָפָֽר׃
زمین ڈھانپنے-کو اُس-پر خاک
H0776 H3680 H5921 H6083

پر۔چٹان ننگی بلکہ سکتی کر جذب اُسے جو گرا نہ پر مٹی وہ کیونکہ ہے۔ موجود میں اُس تک اب وہ بہایا نے یروشلم خون جو

8 לְהַעֲלוֹת֙ חֵמָ֔ה לִנְקֹ֖ם נְקָ֑ם נָתַ֤תִּי אֶת־ דָּמָהּ֙ עַל־ צְחִ֣יחַ סֶ֔לַע לְבִלְתִּ֖י
چڑھانے-کو قہر لینے-کو انتقام رکھا-میں-نے کو- خون-اُس-کا پر- چٹان ننگی تاکہ-نہ
H5927 H2534 H5358 H5359 H5414 H0853 H1818 H5921 H6706 H5553 H1115

הִכָּסֽוֹת׃ פ
ڈھانپا-جائے
H3680

لوں۔بدلہ مَیں اور جائے ہو نازل پر یروشلم غضب میرا بلکہ جائے نہ چھپ وہ تاکہ دیا بہنے پر چٹان ننگی خون یہ خود نے مَیں

9	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	אוֹי	עִיר	הַדָּמִים	גַּם־	אֲנִי	אַגְדִּיל	הַמִּדוּרָה׃
	اِس-لیے	یوں	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	افسوس	شہر	خون-ریز	بھی-	میں	بڑھاؤں-گا	چتا
	H3541	H0559	H0136	H3069	H0188	H5892	H1818	H1571	H0589	H1431	H4071	

گا۔لگاؤں ڈھیر بڑا کا لکڑی نیچے تیرے بھی مَیں ہے! بہایا خون اِتنا نے جس افسوس پر یروشلم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

10	הַרְבֵּה	הָעֲצִים	הַדְלֵק	הָאֵשׁ	הָתֵם	הַבָּשָׂר	וְהֶרְקַח	הַמֶּרְקָחָה	וְהָעֲצָמוֹת	יֵחָרוּ׃
	زیادہ-کر	لکڑیاں	جلا	آگ	پکا	گوشت	اور-مصالحہ-ڈال	مصالحہ-دار-سالن	اور-ہڈیاں	جل-جائیں
	H6086	H1814	H0784	H8552	H1320	H7543	H4841	H6106	H2787	

دے۔بونے بھسم کو ہڈیوں کر نکال شوربہ پھر پکا، خوب کو گوشت دے۔ لگا آگ کے کر ڈھیر بڑا کا لکڑی آ،

11	וְהַעֲמִידֶהָ	עַל־	גֶּחָלֶיהָ	רֵקָה	לְמַעַן	תֵּחַם	וְתָרָה	נְחֹשְׁתָּהּ	וְנִתְכָּה	בְתוֹכָהּ
	اور-کھڑی-کر	پر-	کوئلوں-اُس-کے	خالی	تاکہ	گرم-ہو	اور-جلے	تانبا-اُس-کا	اور-پگھل-جائے	اُس-کے-اندر
	H5975		H1513	H7386	H4616	H3179	H2787		H5413	H8432

טָמְאָתָהּ	תִּתֻּם	חֶלְאָתָהּ׃
ناپاکی-اُس-کی	ختم-ہو	زنگ-اُس-کا
H2932	H8552	H2457

جائے۔اُتر زنگ کا اُس جائے، پگھل مَیل میں دیگ اور لگے تمتمانے کر ہو گرم پیتل تاکہ دے رکھ پر کوئلوں جلتے کو دیگ خالی بعد کے اِس

12	תְּאֻנִים	הֶלְאָת	וְלֹא־	תֵצֵא	מִמֶּנָּה	רַבַּת	חֶלְאָתָהּ	בְּאֵשׁ	חֶלְאָתָהּ׃
	مشقتوں-نے	تھکا-دیا	اور-نہیں-	نکلتا	اُس-سے	بہت	زنگ-اُس-کا	بَ-آگ	زنگ-اُس-کا
	H8383	H3811	H3808	H3318			H2457	H0784	H2457

اُترتا۔نہیں بھی میں آگ وہ کہ ہے لگا زنگ اِتنا بےفائدہ! لیکن

13	בְּטָמְאָתֵךְ	זִמָּה	יַעַן	טִהַרְתִּיךְ	וְלֹא	טָהַרְתְּ	מִטֻּמְאָתֵךְ	לֹא
	بَ-ناپاکی-تیری	شہوت	چونکہ	پاک-کیا-میں-نے-تجھے	اور-نہیں	پاک-ہوئی-تُو	سے-ناپاکی-تیری	نہیں
	H2932	H2154	H3282	H2891	H3808	H2891	H2932	H3808

תִּטְהָרִי־	עוֹד	עַד־	הָנִיחַ	אֶת־	חֲמָתִי	בָּךְ׃	
پاک-ہو-گی-تُو-	پھر	جب-تک-	ٹھنڈا-کر-دوں-میں	کو-	غضب-اپنا	تجھ-پر	
H2891	H5750	H5704	H5117	H0853	H2534		

ہوئی۔ نہ صاف پاک تُو توبھی تھا چاہتا کرنا صاف پاک تجھے خود مَیں اگرچہ ہے۔ دیا کر ناپاک کو آپ اپنے نے تُو سے حرکتوں بےحیا اپنی یروشلم، اے
لوں۔نہ اُتار پر تجھ غصہ پورا اپنا مَیں تک جب گی ہو نہیں پاک تک وقت اُس تُو اب

14	אֲנִי	יְהוָה	דִּבַּרְתִּי	בָּאָה	וְעָשִׂיתִי	לֹא־	אֶפְרַע	וְלֹא־	אָחוּס	וְלֹא
	میں	یہوواہ	بولا-ہوں	آئے-گا	اور-کروں-گا	نہیں-	چھوڑوں-گا	اور-نہیں-	ترس-کھاؤں-گا	اور-نہیں
	H0589	H3068	H1696	H0935		H3808		H3808	H2347	H3808

אֶפָּחֵם	כִּדְרָכַיִךְ	וְכַעֲלִילוֹתַיִךְ	שָׁפְטוּךְ	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוָה׃	פ
پچھتاؤں-گا	کے-مطابق-راہوں-تیری	اور-کے-مطابق-کاموں-تیرے	عدالت-کریں-گے-تیری	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	
H5162	H1870	H5949	H8199	H5002	H0136	H3069	

چال تیرے مَیں گا۔ کروں رحم نہ گا، کھاؤں ترس پر تجھ مَیں نہ گا۔ لاؤں میں عمل اُسے سے دھیان مَیں اور ہے، والا ہونے پورا فرمان یہ کا رب میرے
ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ کروں عدالت تیری مطابق کے اعمال اور چلن

15	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	و-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

16 בֶּן־ اے-ابنِ H0120 אָדָם آدم H2009 הִנְּנִי دیکھ-میں H3947 לֹקֵחַ لے-رہا-ہوں H0853 מִמְּךָ تجھ-سے H4261 מַחְמַד خواہش H5869 אֶת־ کو- H5869 עֵינֶיךָ آنکھوں-تیری H4046 בְּמַגֵּפָה بَ-وبا H3808 וְלֹא اور-نہ H5594 תִסְפֹּד ماتم-کرنا

וְלֹא اور-نہ H1058 תִבְכֶּה رونا H3808 וְלוֹא اور-نہ H0935 תָבוֹא آئیں H1832 דִמְעָתֶךָ: آنسو-تیرے

بہائے۔آنسو نہ کرے، زاری و آہ نہ تُو کہ ہے لازم لیکن گا۔ لوں چھین تارا کا آنکھ تیری اچانک سے تجھ مَیں زاد، آدم اے

17 וְהֶאָנֵק آہ-بھر H0602 דָּם خاموشی-سے H4191 מֵתִים مُردوں-کا H0060 אֵבֶל ماتم H3808 לֹא- نہ- H6287 תַּעֲשֶׂה کرنا H2280 חֲבוֹשׁ باندھ H6287 פְּאֵרְךָ پگڑی-اپنی H5275 וּנְעָלֶיךָ اور-جوتے-اپنے H5921 עָלֶיךָ اپنے-اوپر H8199 תָּשִׂים ڈال

בְּרַגְלֶיךָ اپنے-پاؤں-میں H7272 וְלֹא اور-نہ H3808 תַעְטֶה ڈھانپنا H5921 עַל- کو- H8222 שָׂפָם ہونٹوں H376 אֲנָשִׁים لوگوں-کی H3899 וְלֶחֶם اور-روٹی H8200 לֹא نہ H3808 תֹאכֵל: کھانا H0398

کا جنازے نہ ڈھانپنا، کو داڑھی نہ جوتے۔ سے پاؤں نہ اور اُتار پگڑی سے سر نہ کر۔ نہ ماتم علانیہ لئے کے عزیزہ اپنی لیکن رہ، کراہتا سے چپکے بےشک کھا۔کھانا

18 וָאֲדַבֵּר و-بولا-میں H1696 אֶל- سے- H0413 הָעָם لوگوں H1242 בַּבֹּקֶר صبح-کو H1242 וַתָּמָת اور-مر-گئی H4191 אִשְׁתִּי بیوی-میری H0802 בָּעֶרֶב شام-کو H6153 וָאַעַשׂ و-کیا-میں-نے H1242 כַּאֲשֶׁר جیسا H1242

צֻוֵּיתִי: حکم-دیا-گیا-مجھے H6680

تھا۔کہا کو کرنے مجھے نے رب جو کیا کچھ وہ نے مَیں صبح اگلی گئی۔ کر انتقال بیوی میری کو شام اور سنایا، پیغام یہ کو قوم نے مَیں کو صبح

19 וַיֹּאמְרוּ و-کہا H0559 אֵלַי مجھ-سے H0413 הָעָם لوگوں-نے H3808 הֲלֹא- کیا-نہیں- H5046 תַגִּיד بتائے-گا H3808 לָנוּ ہمیں H4100 מָה- کیا- H0428 אֵלֶּה یہ-باتیں H3588 כִּי کہ H0859 אַתָּה تُو H3808 לָּנוּ ہمارے-لیے

עֹשֶׂה: کر-رہا-ہے

بتائیں۔ہمیں ذرا ہے؟ تعلق کیا ساتھ ہمارے کا رویے کے آپ پوچھا، سے مجھ نے لوگوں کر دیکھ یہ

20 וָאֹמַר و-کہا-میں-نے H0559 אֲלֵיהֶם اُن-سے H0413 דְּבַר- کلام- H1697 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 הָיָה ہوا H1961 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר: کہتے-ہوئے H0559

مجھنے رب دیا، جواب نے مَیں

21 וְאָמַר کہہ H0559 לְבֵית سے-گھرانے H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3541 כֹּה- یوں- H0559 אָמַר فرماتا-ہے H0136 אֲדֹנָי خداوند H3069 יְהוָה یہوواہ H2009 הִנְּנִי دیکھو-میں H2490 מְחַלֵּל ناپاک-کرنے-والا-ہوں H853 אֶת- کو- H4720 מִקְדָּשִׁי مَقدِس-اپنے H1347 גְּאוֹן فخر H5797 עֻזְּכֶם قوت-تمہاری H4263 מַחְמַד خواہش H5869 עֵינֵיכֶם آنکھوں-تمہاری H5315 וּמַחְמַל اور-رحم H5315 נַפְשְׁכֶם جانوں-تمہاری H1121 וּבְנֵיכֶם اور-بیٹے-تمہارے H1323 וּבְנֹתֵיכֶם اور-بیٹیاں-تمہاری

אֲשֶׁר جنہیں H5800 עֲזַבְתֶּם چھوڑا-تم-نے H2719 בַּחֶרֶב بَ-تلوار H5307 יִפֹּלוּ: گریں-گے

مقدِس یہ لیکن ہو۔ کرتے فخر تم پر جس ہے گاہ پناہ نزدیک تمہارے گھر میرا کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ ﷲرب کہا، کو سنانے پیغام یہ کو اسرائیلیوں آپ تھے گئے رہ پیچھے میں یروشلم بیٹیاں بیٹے جتنے تمہارے اور ہوں۔ کو کرنے بےحرمتی کی اُس مَیں ہے۔ والا ہونے تباہ ہے پیارا کا جان اور تارا کا آنکھ تمہاری جو گے۔جائیں مر کر آ میں زد کی تلوار سب وہ

22 וַעֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לֹא שְׂפָתְךָ עַל־ לֹא תַעְטֶה וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכֵלוּ׃
اور-کرنا-تم جیسا کیا-میں-نے کو- ہونٹوں نہ ڈھانپنا اور-روٹی لوگوں-کی نہ کھانا
H6213 H834 H6213 H5921 H8222 H3808 H5844 H3899 H0376 H3808 H0398

گے۔کھاؤ کھانا کا جنازے نہ گے، ڈھانپو کو داڑھیوں اپنی تم نہ ہے۔ رہا کر وقت اِس ایل حزقی جو گے کرو کچھ وہ تم تب

23 וּפְאֵרְכֶם עַל־ רָאשֵׁיכֶם וְנַעֲלֵיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכּוּ
اور-پگڑیاں-تمہاری پر- سروں-تمہارے اور-جوتے-تمہارے پاؤں-تمہارے-میں نہ ماتم-کرنا اور-نہ رونا
H6287 H5921 H7218 H5275 H7272 H3808 H5594 H3808 H1058

וְנִמַּקְתֶּם בַּעֲוֹנֹתֵיכֶם וְנִהַמְתֶּם אִישׁ אֶל־ אָחִיו׃
اور-گھلو-گے-تم بَ-گناہوں-اپنے اور-کراہو-گے-تم آدمی سے- بھائی-اپنے
H4743 H5771 H5098 H0376 H0413 H0251

ضائع سے سبب کے گناہوں اپنے تم بلکہ گی دے سنائی آواز کی رونے نہ شور، کا ماتم نہ ہاں تمہارے گے۔ اُتارو جوتے سے پاؤں نہ پگڑی، سے سر تم نہ گے۔رہو کراہتے کر بیٹھ ساتھ کے دوسرے ایک سے چپکے تم گے۔ جاؤ ہوتے

24 וְהָיָה יְחֶזְקֵאל לָכֶם לְמוֹפֵת כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה תַּעֲשׂוּ בְּבֹאָהּ
اور-ہو-گا حزقی-ایل تمہارے-لیے بَ-نشان کے-مطابق-سب جو- کیا-اُس-نے کرنا-تم جب-آئے
H1961 H3168 H4159 H3605 H834 H6213 H6466 H935

וִידַעְתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
تو-جان-لو-گے-تم کہ میں خداوند یہوواہ ۔
H3045 H3588 H589 H136 H3069

ہوں۔ﷲمطلق قادرِ رب مَیں کہ گے لو جان تم تب گے۔ کرو بھی تم وہ ہے رہا کر وقت اِس وہ کچھ جو ہے۔ نشان لئے تمہارے ایل حزقی

25 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם הֲלוֹא בְיוֹם קַחְתִּי מֵהֶם אֶת־ מָעוּזָּם מְשׂוֹשׂ תִּפְאַרְתָּם
اور-تُو اے-ابنِ- آدم کیا-نہیں بَ-دن لے-لوں-گا-میں اُن-سے کو- قلعہ-اُن-کا خوشی شان-اُن-کی
H6258 H1121 H120 H3808 H3117 H3947 H1992 H853 H4581 H4885 H8597

מַחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת־ מַשָּׂא נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם׃
خواہش آنکھوں-اُن-کی اور-کو- بوجھ جانوں-اُن-کی بیٹے-اُن-کے اور-بیٹیاں-اُن-کی
H4261 H5869 H853 H4853 H5315 H1121 H1323

پر جس ہیں، کرتے محسوس خوشی خاص وہ میں بارے کے جس ہے گاہ پناہ نزدیک کے اسرائیلیوں گھر یہ زاد، آدم ﷲاے ہوا، کلام ہم سے مجھ مزید رب یہ دن جس بھی۔ کو بیٹیوں بیٹے کے اُن ساتھ ساتھ اور گا لوں چھین سے اُن ہے پیارا کا جان اور تارا کا آنکھ کی اُن جو مقدِس یہ مَیں لیکن ہیں۔ کرتے فخر وہ گاآئے پیش

26 בַּיּוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפָּלִיט אֵלֶיךָ לְהַשְׁמִעוּת אָזְנָיִם׃
بَ-دن اُس آئے-گا بھاگا-ہوا تیرے-پاس سنانے-کو کانوں-کو
H3117 H1931 H0935 H6412 H0413 H2045 H0241

گا۔پہنچائے خبر کی اِس تجھے کر بچ آدمی ایک دن اُس

27 בַּיּוֹם הַהוּא יִפָּתַח פִּיךָ אֶת־ הַפָּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תֵאָלֵם עוֹד
بَ-دن اُس کھلے-گا منہ-تیرا ساتھ- بھاگے-ہوئے-کے اور-بولے-گا-تُو اور-نہیں رہے-گا-گونگا-تُو پھر
H3117 H1931 H6605 H6310 H853 H6412 H1696 H3808 H481 H5750

וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוִה׃ ס
اور-ہو-گا-تُو اُن-کے-لیے بَ-نشان اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ ۔
H1961 H1961 H4159 H3045 H3588 H589 H136 H3068

کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ ہو نشان لئے کے اسرائیلیوں تُو یوں گا۔ لگے کرنے باتیں سے اُس بلکہ گا رہے نہیں گونگا تُو گا۔ سکے بول دوبارہ تُو وقت اُسی ہوں۔ رب ہی مَیں

Chapter 25

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃	
	و-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے	
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2	בֶּן־	אָדָם	שִׂים	פָּנֶיךָ	אֶל־	בְּנֵי	עַמּוֹן	וְהִנָּבֵא	עֲלֵיהֶם׃
	اے-ابنِ-	آدم	رکھ	چہرہ-اپنا	کی-طرف-	بنی-	عمون	اور-نبوت-کر	اُن-کے-خلاف
		H0120		H6440	H0413		H5983	H5012	

کر۔نبوّت خلاف کے اُن کے کر رُخ طرف کی ملک کے عمونیوں زاد، آدم اے

3	וְאָמַרְתָּ	לִבְנֵי	עַמּוֹן	שִׁמְעוּ	דְּבַר־	אֲדֹנָי	יְהוִה	כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן
	اور-کہہ	سے-بنی-	عمون	سنو	کلام-	خداوند	یہوواہ-کا	یوں-	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	چونکہ
	H0559		H5983	H8085	H1697	H0136	H3069	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282

אָמַרְתְּ	הֶאָח	אֶל־	מִקְדָּשִׁי	בִּי־	נֶחֱלָ	יִשְׂרָאֵל	כִּי
کہا-تُو-نے	واہ	کے-خلاف-	مَقدِس-میرے	جب-	ناپاک-ہوا	اور-کے-خلاف-	سرزمین-	اسرائیل	جب
H0559	H1889	H0413	H4720			H0413	H0127	H3478	

נָשַׁמְתָּ	וְאֶל־	בֵּית	יְהוּדָה	כִּי	הָלְכוּ	בַגּוֹלָה׃
ویران-ہوئی	اور-کے-خلاف-	گھرانے-	یہوداہ	جب	گئے	بَ-جلاوطنی
H8074	H0413		H3063		H1980	H1473

ملکِ ہوئی، بےحرمتی کی مقدِس میرے جب لگایا قہقہہ کر ہو خوش نے تُو بیٹی، عمون اے کہ ہے فرماتا وہ کلام! کا مطلق قادرِ رب سنو بتا، اُنہیں ہوئے۔جلاوطن باشندے کے یہوداہ اور ہوا تباہ اسرائیل

4	לָכֵן	הִנְנִי	נֹתְנֶךָּ	לִבְנֵי־	קֶדֶם	לְמוֹרָשָׁה	וְיִשְׁבוּ	טִירוֹתֵיהֶם	בָּךְ
	اِس-لیے	دیکھ-میں	دینے-والا-ہوں-تجھے	سے-بنی-	مشرق	بَ-میراث	اور-بسائیں-گے	خیمے-اپنے	تجھ-میں
		H2009	H5414			H4181	H3427	H2918	

וְנָתְנוּ	בָךְ	מִשְׁכְּנֵיהֶם	הֵמָּה	יֹאכְלוּ	פִּרְיֵךְ	וְהֵמָּה	יִשְׁתּוּ	חֲלָבֵךְ׃
اور-قائم-کریں-گے	تجھ-میں	مسکن-اپنے	وہ	کھائیں-گے	پھل-تیرے	اور-وہ	پیئیں-گے	دودھ-تیرا
H5414		H4908	H1992	H0398	H6529	H1992	H8354	H2461

ہی تیرا گے، کھائیں پھل ہی تیرا وہ گے۔ کریں قائم بستیاں پوری کر لگا میں تجھ ڈیرے اپنے جو گا کروں حوالے کے قبیلوں مشرقی تجھے مَیں لئے اِس گے۔پئیں دودھ

5	וְנָתַתִּי	אֶת־	רַבָּהּ	לִנְוֵה	גְמַלִּים	וְאֶת־	בְּנֵי	עַמּוֹן	לְמִרְבַּץ־	צֹאן
	اور-بناؤں-گا-میں	کو-	رباہ	بَ-چراگاہ	اونٹوں-کا	اور-کو-	بنی-	عمون	بَ-باڑہ-	بھیڑوں-کا
	H5414	H0853	H7237		H1581	H0853		H5983	H4769	H6629

וְיָדַעְתֶּם	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
اور-جان-لو-گے-تم	کہ-	میں	یہوواہ	
H3045		H0589	H3068	

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ دوں بنا گاہ آرام کی بھیڑبکریوں کو عمون ملکِ اور گا دوں بدل میں چراگاہ کی اونٹوں مَیں کو شہر ربّہ

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲדֹנָי חֲנֵי תַּחֲאֵךְ וְתָד בְּרַגֶּל וְרַקְּעֵךְ
کیونکہ یوں فرماتا ہے خداوند یہوواہ چونکہ تالی بجایا تُو نے ہاتھ اور پٹکا تُو نے ب پاؤں
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H4222 H3027 H7554 H7272

וְתִשְׂמַח בְּכָל לֵב בְּנֶפֶשׁ שָׁאטְךְ אֶל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
اور خوش ہوا تُو ب ہر ب جان حقارت تیری کے خلاف سرزمین اسرائیل
H8055 H3605 H5315 H7589 H0413 H0127 H3478

تیری کیا۔ اظہار کا خوشی دلی اپنی پر انجام کے اسرائیل کر مار مار پر زمین پاؤں اور کر بجا بجا تالیاں نے تُو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ آئی۔نظر پر طور صاف حقارت لئے کے اسرائیل

7 לָכֵן הִנְנִי נָטִיתִי יָדִי עָלַיִךְ וְנִתַּתִּיךְ לָבַז (לבז) [לבנן] לְבַז׃
اِس لیے دیکھ میں بڑھاتا ہوں میں ہاتھ اپنا تیرے اوپر اور دینے والا ہوں تجھے ب لوٹ (لوٹ مار) ب لوٹ
H0957 H0897 H5414 H3027 H0853 H5186 H2009

לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךְ מִן הָעַמִּים וְהַאֲבַדְתִּיךְ מִן הָאֲרָצוֹת אַשְׁמִידֵךְ
سے قوموں اور کاٹ دوں گا تجھے سے قوموں اور ہلاک کروں گا تجھے سے ممالک نابود کروں گا تجھے
H3772 H0006 H0776 H8045

וְיָדַעְתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה׃ ס
اور جان لے گا تُو کہ میں یہوواہ ۔
H3045 H0589 H3068

ممالک و اقوام کہ گا دوں مٹا یوں تجھے مَیں لیں۔ لُوٹ تجھے وہ تاکہ گا دوں کر حوالے کے اقوام دیگر تجھے کر بڑھا خلاف تیرے ہاتھ اپنا مَیں لئے اِس ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گی لے جان تُو تب گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام تیرا میں

8 כֹּה אָמַר יְהוִה יַעַן אֲמֹר מוֹאָב וְשֵׂעִיר הִנֵּה כְכָל בֵּית הַגּוֹיִם
یوں فرماتا ہے خداوند یہوواہ چونکہ کہا موآب اور سعیر دیکھو جیسے ہر گھرانہ قوموں
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H4124 H2009 H0559 H3605

יְהוּדָה׃
یہوداہ
H3063

طرح کی قوموں باقی بھی وہ اب حال! کا گھرانے کے یہوداہ دیکھو لو، ہیں، کہتے کر اُڑا مذاق کا اسرائیل سعیر اور موآب کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔ گیا بن

9 לָכֵן הִנְנִי פֹּתֵחַ אֶת כֶּתֶף מוֹאָב מֵהֶעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ
اِس لیے دیکھ میں کھولنے والا ہوں کو کنارہ موآب کا سے شہروں شہروں اُس کے سرحد اُس کی سے
H2009 H0853 H3802 H4124 H1186 H1020 H0776 H7156 H7156 H7156

צְבִי זֵינַת אֶרֶץ הַיְשִׁמֹּתבֵּית בַּעַלמְעוֹן וְקִרְיָתָיִם (וקריתמה) [וקריתים] (וקריתמה)׃
زینت سرزمین کی بیت یشیموت بعل معون اور قریاتیم اور قریاتیم
H7156 H7156 H1186 H1020 H0776

گو گی۔ رہے نہیں آبادی بھی ایک تک سرے دوسرے سے سرے ایک کے ملک گا۔ کروں محروم سے شہروں کے اُن کو ڈھلانوں پہاڑی کی موآب مَیں لئے اِس گے۔جائیں ہو بوس زمین بھی وہ لیکن ہیں، کرتے فخر خاص پر قِریَتائم اور معون بعل یسیموت، بیت شہروں اپنے موآبی

10 לִבְנֵי קֶדֶם עַל בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתַּתִּיהָ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא תִזָּכֵר
سے بنی مشرق ساتھ بنی عمون اور دیتا ہوں اُسے تاکہ ب میراث نہیں یاد کیے جائیں
H2142 H3808 H4616 H4181 H5414 H5983

בְּנֵי עַמּוֹן בַּגּוֹיִם׃
بنی ب قوموں میں
H5983

گی،رہے نہیں تک یاد کی عمونیوں میں اقوام آخرکار گا۔ کروں حوالے کے قبیلوں مشرقی بھی کو موآب مَیں طرح کی عمون

11	וּבְמוֹאָב	אֶעֱשֶׂה	שְׁפָטִים	וְיָדְעוּ	כִּי־	אֲנִי	יְהוָה׃	ס
	اور-بَ-موآب	کروں-گا-میں	عدالتیں	اور-جان-لیں-گے-وہ	کہ-	میں	یہوواہ	۔
	H4124		H8201	H3045		H0589	H3068	

ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گی۔ ملے سزا مناسب سے مجھ بھی کو موآب اور

12	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	עֲשׂוֹת	אֱדוֹם	בִּנְקֹם	נָקָם	לְבֵית	יְהוּדָה
	یوں	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	چونکہ	کرنے-سے	ادوم-نے	بَ-لینے	انتقام	سے-گھرانے-	یہوداہ
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H0123	H5358	H5359		H3063

וַיֶּאְשְׁמוּ	אָשֹׁם	וְנִקְמוּ	בָּהֶם׃	
اور-مجرم-ہوئے	جرم	اور-لیا-انہوں-نے	اُن-سے	
H0816	H0816	H5358		

ہے۔کیا گناہ سنگین نے ادوم سے لینے انتقام سے یہوداہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

13	לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	וְנָטִתִי	יָדִי	עַל־	אֱדוֹם	וְהִכְרַתִי	
	اِس-لیے	یوں	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	اور-بڑھاتا-ہوں-میں	ہاتھ-اپنا	پر-	ادوم	اور-کاٹ-دوں-گا-میں	
	H3541	H0559	H0136	H3069		H5186	H3027		H0123	H3772	

מִמֶּנָּה	אָדָם	וּבְהֵמָה	וְנָתַתִּיהָ	חָרְבָּה	מִתֵּימָן	וּדְדָנָה	בַּחֶרֶב	יִפֹּלוּ׃	
اُس-سے	آدمی	اور-جانور	اور-بناؤں-گا-اُسے	ویران	سے-تیمان	اور-ددان-تک	بَ-تلوار	گریں-گے	
	H0120	H0929		H2723	H8487		H2719	H5307	

ملک یہ تک ددان کر لے سے تیمان گے۔ جائیں مارے سے تلوار وہ اور گا، ڈالوں مار کو حیوان و انسان کے اُس کر بڑھا خلاف کے ادوم ہاتھ اپنا مَیں لئے اِس ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ جائے ہو سنسان و ویران

14	וְנָתַתִּי	אֶת־	נִקְמָתִי	בֶּאֱדוֹם	בְּיַד	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	וְעָשׂוּ	בֶּאֱדוֹם
	اور-دوں-گا-میں	کو-	انتقام-اپنا	بَ-ادوم	بَ-ہاتھ	قوم-میری	اسرائیل	اور-کریں-گے	بَ-ادوم
	H5414	H0853	H5360	H0123	H3027		H3478		H0123

כְּאַפִּי	וְכַחֲמָתִי	וְיָדְעוּ	אֶת־	נִקְמָתִי	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	
کے-مطابق-غضب-میرے	اور-کے-مطابق-قہر-میرے	اور-جان-لیں-گے-وہ	کو-	انتقام-میرا	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	
H0639	H2534	H3045	H0853	H5360	H5002	H0136	H3069	

פ
۔

وہ تب گا۔ لے نپٹ سے ادوم ہی مطابق کے قہر اور غضب میرے اسرائیل اور گا، لوں بدلہ سے ادوم مَیں ہاتھوں کے قوم اپنی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گے۔ لیں جان انتقام میرا

15	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	יַעַן	עֲשׂוֹת	פְּלִשְׁתִּים	בִּנְקָמָה	וַיִּנְקְמוּ	נָקָם	בִּשְׁאָט
	یوں	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	چونکہ	کرنے-سے	فلسطینیوں-نے	بَ-بدلہ	اور-لیا-انہوں-نے	انتقام	بَ-حقارت
	H3541	H0559	H0136	H3069	H3282		H6430	H5360	H5358	H5359	H7589

בְּנֶפֶשׁ	לְמַשְׁחִית	אֵיבַת	עוֹלָם׃	
بَ-جان	تباہ-کرنے-کو	دشمنی	ابدی	
H5315	H4889	H0342	H5769	

کیا اظہار کا دشمنی دائمی اور حقارت دلی اپنی پر اُس نے اُنہوں ہے۔ لیا بدلہ سے یہوداہ ساتھ کے ظلم بڑے نے فلستیوں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کی۔کوشش کی کرنے تباہ اُسے کر لے انتقام اور

16 لِٰكِن اِس-لیے کِہ یوں H3541 اَمَر֙ فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָ֣י خداوند H0136 יְהוִ֔ה یہوواہ H3069 הִנְנִ֖י دیکھو-میں H2009 נוֹטֶ֣ה بڑھانے-والا-ہوں H5186 יָדִ֑י ہاتھ-اپنا H3027 עַל־ پر- פְּלִשְׁתִּ֗ים فلسطینیوں H6430
וְהִכְרַתִּ֥י اور-کاٹ-دوں-گا-میں H3772 אֶת־ کو- H0853 כְּרֵתִ֖ים کریتیوں H3774 וְהַאֲבַדְתִּ֥י اور-ہلاک-کروں-گا-میں H0006 אֶת־ کو- H0853 שְׁאֵרִ֣ית بقیہ- H7611 חֹ֔וף ساحل- H2348 הַיָּֽם׃ سمندر-کے H3220

گا۔دوں مٹا کو ہوؤں بچے کے علاقے ساحلی اور کریتیوں اِن مَیں ہوں۔ کو بڑھانے خلاف کے فلستیوں ہاتھ اپنا مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس

17 וְעָשִׂ֤יתִי اور-کروں-گا-میں בָהֶם֙ اُن-میں נְקָמ֣וֹת انتقام גְּדֹלֹ֔ות بڑے בְּתוֹכְחֹ֖ות بَ-سرزنشوں חֵמָ֑ה غضب-کی H2534 וְיָדְע֣וּ اور-جان-لیں-گے-وہ H3045 כִּֽי־ کہ- אֲנִ֤י میں H0589 יְהוָה֙ یہوواہ H3068
בְּתִתִּ֥י بَ-دینے H5414 אֶת־ کو- H0853 נִקְמָתִ֖י انتقام-اپنا H5360 בָּהֶ֑ם اُن-میں ס ۔

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ لوں بدلہ سے اُن سے سختی کے کر نازل پر اُن غضب اپنا مَیں

Chapter 26

1 וַיְהִ֗י و-ہوا H1961 בְּעַשְׁתֵּי־ بَ-گیارہویں- H6249 עֶשְׂרֵה֙ سال H6240 שָׁנָ֔ה سال H8141 בְּאֶחָ֖ד بَ-پہلی H0259 לַחֹ֣דֶשׁ کے-مہینے H2320 הָיָ֣ה ہوا H1961 דְּבַר־ کلام- H1697 יְהוָ֔ה یہوواہ-کا H3068 אֵלַ֖י مجھ-کو H0413 לֵאמֹֽר׃ کہتے-ہوئے H0559

تھا۔دن پہلا کا مہینے ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال ۱۱ویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

2 בֶּן־ اے-ابنِ- אָדָ֗ם آدم H0120 יַ֚עַן چونکہ H3282 אֲשֶׁר־ جو- אָמְרָ֣ה کہا H0559 צֹ֔ר صور-نے H6865 עַל־ کے-خلاف- יְרוּשָׁלַ֖͏ִם یروشلیم H3389 הֶאָ֑ח واہ H1889 נִשְׁבְּרָ֣ה ٹوٹ-گیا H7665 דַּלְתֹ֔ות دروازے
הָעַמִּ֗ים قوموں-کے נָסַ֙בָּה֙ مڑ-گیا H5437 אֵלָ֔י میری-طرف אִמָּלְאָ֖ה بھر-جاؤں-گا-میں H4390 הֶחֳרָבָֽה׃ ویرانہ-سے

داریاں ذمہ کی اِس ہی مَیں اب ہے! گیا ٹوٹ دروازہ کا اقوام لو، ہے، کہتی وہ ہے۔ ہوئی خوش کر دیکھ تباہی کی یروشلم بیٹی صور زاد، آدم اے گی۔باؤں فروغ ہی مَیں تو ہے ویران یروشلم جب اب گی۔ نبھاؤں

3 לָכֵ֗ן اِس-لیے כֹּ֚ה یوں H3541 אָמַ֣ר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָ֣י خداوند H0136 יְהוִ֔ה یہوواہ H3069 הִנְנִ֖י دیکھ-میں H2009 עָלַ֣יִךְ تیرے-خلاف צֹ֑ר صور H6865 וְהַעֲלִיתִ֤י اور-چڑھاؤں-گا-میں H5927 עָלַ֙יִךְ֙ تیرے-خلاف
גּוֹיִ֔ם قوموں רַבִּ֖ים بہت כְּהַעֲלֹ֣ות جیسے-چڑھاتا-ہے H5927 הַיָּ֑ם سمندر H3220 לְרַגְלָֽיו׃ لہروں-اپنی-کو H1530

موجوں زبردست کی سمندر گا۔ بھیجوں خلاف تیرے کو قوموں متعدد مَیں گا! لوں نپٹ سے تجھ مَیں صور، اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب میں جواب گی۔پڑیں ٹوٹ پر تجھ وہ طرح کی

4 וְשִׁחֲת֣וּ اور-تباہ-کریں-گے H7843 חֹמֹ֔ות دیواریں H2346 צֹ֑ר صور-کی H6865 וְהָרְס֣וּ اور-گرائیں-گے H2040 מִגְדְּלֶ֔יהָ برج-اُس-کے H4026 וְסָחֵ֥יתִי اور-کھرچوں-گا-میں H5500 עֲפָרָ֖הּ مٹی-اُس-کی H6083 מִמֶּ֥נָּה اُس-سے
וְנָתַתִּ֥י اور-بناؤں-گا-میں H5414 אֹתָ֛הּ اُسے H0853 לְצִחְיַ֥ת بَ-چٹان H6706 סָלַ֖ע چٹان H5553׃

خالی گی۔ رہے نہیں تک مٹی کہ گا دوں جھاڑ سے زور اِتنے اُسے مَیں تب گی۔ دیں ملا میں خاک کو بُرجوں کے اُس کر ڈھا کو فصیل کی شہر صور وہ گی۔آئے نظر ہی چٹان

5 מְשִׁטַּח חֲרָמִים תִּהְיֶה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
بچھانے-کی-جگہ جالوں-کے ہو-جائے-گی بَ-بیچ سمندر-کے کیونکہ میں بولا-ہوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H1961 H8432 H3220 H0589 H1696 H5002 H0136 H3069

וְהָיְתָה לְבַז לַגּוֹיִם׃
اور-ہو-جائے-گی بَ-لوٹ سے-قوموں
H1961 H0957

لُوٹ اُسے اقوام دیگر گے۔ دیں بچھا لئے کے سُکھانے کو جالوں اپنے مچھیرے جہاں گی رہے جگہ ایسی درمیان کے سمندر وہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گی،لیں

6 וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב תֵּהָרַגְנָה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
اور-بیٹیاں-اُس-کی جو بَ-میدان بَ-تلوار قتل-کی-جائیں-گی اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ
H1323 H2719 H2026 H3045 H0589 H3068

פ
-

ہوں-رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گی۔ جائیں آ میں زد کی تلوار آبادیاں کی اُس پر خشکی اور

7 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא אֶל־ צֹר נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں لانے-والا-ہوں کی-طرف- صور نبوکدنصر بادشاہ-
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0935 H0413 H6865 H5019 H4428

בָּבֶל מִצָּפוֹן סוּס וּפָרָשִׁים וְקָהָל רַב וְעַם־
بابل-کو سے-شمال بادشاہ بادشاہوں-کا بَ-گھوڑے اور-بَ-سواروں اور-جماعت بہت اور-قوم-
H0894 H6828 H4428 H4428 H6951 H7393 H6951 H7393

בְּנוֹתַיִךְ בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וְנָתַן עָלַיִךְ דֵּיק וְשָׂפַךְ עָלַיִךְ סֹלְלָה
بیٹیاں-تیری بَ-میدان بَ-تلوار مارے-گا اور-بنائے-گا تیرے-خلاف مورچا اور-ڈالے-گا تیرے-خلاف پشتہ
H1323 H2719 H2026 H5414 H1785 H8210 H5550

וְהֵקִים עָלַיִךְ צִנָּה׃
اور-کھڑی-کرے-گا تیرے-خلاف ڈھال

کریں حملہ پر تجھ کر اُٹھا ڈھالیں اپنی فوجی کے اُس گا۔ لے گھیر تجھے سے بُرجوں اور پُشتے پھر گا، کرے تباہ سے تلوار وہ کو آبادیوں تیری پر خشکی گے۔

9 וּמְחִי קֶבְלֹתָיו יִתֵּן חֲמוֹתָיִךְ וּמִגְדְּלֹתַיִךְ יִתֹּץ בְּחַרְבוֹתָיו׃
اور-ضرب مینڈھے-اپنے-کی دے-گا بَ-دیواروں-تیری اور-برج-تیرے گرائے-گا بَ-تلواروں-اپنی
H4239 H6904 H5414 H2346 H4026 H5422 H2719

گا۔دے گرا کو بُرجوں تیرے سے آلات اپنے اور گا دے ڈھا کو فصیل تیری سے مشینوں شکن قلعہ اپنی بادشاہ

10 מִשְׁפְּעַת סוּסָיו יְכַסֶּךָּ מִקּוֹל פָּרָשׁ וְגַלְגַּל וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה
سے-بہتات گھوڑوں-اُس-کے ڈھانپ-لے-گی-تجھے سے-آواز سوار اور-پہیے اور-رتھ کانپیں-گی
H8229 H5483 H3680 H6963 H6571 H1534 H7393 H7493

חוֹמוֹתַיִךְ בְּבֹאוֹ בִּשְׁעָרַיִךְ כִּמְבוֹא עִיר מְבֻקָּעָה׃
دیواریں-تیری بَ-داخل-ہونے-اُس-کے بَ-دروازوں-تیرے جیسے-داخلے شہر توڑے-ہوئے-کے
H2346 H0935 H8179 H3996 H5892 H1234

دروازوں تیرے کر توڑ توڑ کو فصیل تیری بادشاہ جب گی۔ جائے ڈوب میں اُس تُو کہ گی جائے اُڑ گرد اِتنی تو گے پڑیں چل گھوڑے بےشمار کے اُس جب گی۔اُٹھیں لرز سے شور کے رتھوں اور گھوڑوں دیواریں تیری تو گا ہو داخل میں

11 בְּפִרְסוֹת סוּסָיו יִרְמָס־אֶת־כָּל־חוּצוֹתָיִךְ עַמֵּךְ בַּחֶרֶב יַהֲרֹג וּמַצֵּבוֹת
בَ-سموں گھوڑوں-اپنے-کے روندے-گا کو- ہر- گلیوں-تیری قوم-تیری بَ-تلوار مارے-گا اور-ستون
H6541 H7429 H0853 H3605 H2351 H5971 H2026 H4676

תֵּרֵד׃ לָאָרֶץ עֻזֵּךְ
گر-جائیں-گے سے-زمین قوت-تیری
H3381 H0776 H5797

گے۔جائیں ہو بوس زمین ستون مضبوط تیرے گے، جائیں مر سے تلوار باشندے تیرے اور گے، دیں کچل کو گلیوں تمام تیری کُھر کے گھوڑوں کے اُس

12 וְשָׁלְלוּ חֵילֵךְ וּבָזְזוּ רְכֻלָּתֵךְ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתַיִךְ וּבָתֵּי חֶמְדָּתֵךְ
اور-لوٹیں-گے دولت-تیری اور-لوٹیں-گے تجارت-تیری اور-گرائیں-گے دیواریں-تیری اور-گھر- خواہش-تیری-کے
H2428 H0962 H7404 H2040 H2346

יְרַצּוּ׃ בְּתוֹךְ מַיִם יָשִׂימוּ׃ וַעֲפָרֵךְ וְעֵצַיִךְ וַאֲבָנַיִךְ
گرائیں-گے اور-پتھر-تیرے اور-لکڑیاں-تیری اور-مٹی-تیری بَ-بیچ پانیوں-کے ڈالیں-گے
H5422 H0068 H6086 H6083 H8432 H4325

تیرے پھر گے، کریں مسمار کو عمارتوں شاندار تیری کر گرا کو دیواروں تیری وہ گے۔ لیں لُوٹ مال کا تجارت تیری اور گے لیں چھین دولت تیری دشمن گے۔دیں پھینک میں سمندر ملبہ اور لکڑی پتھر،

13 וְהַשְׁבַּתִּי שִׁיר־עֲיָרִיךְ וְקוֹל כִּנּוֹרַיִךְ לֹא יִשָּׁמַע עוֹד׃
اور-بند-کروں-گا-میں گیتوں-تیرے اور-آواز بربطوں-تیرے نہیں سنی-جائے-گی پھر
H7892 H8085 H3658 H3808 H8085 H5750

گی۔دے نہیں سنائی آواز کی سرودوں تیرے آئندہ گا۔ کروں بند شور کا گیتوں تیرے مَیں

14 וְנָתַתִּיךְ לְצָחִיחַ סֶלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבָּנֶה
اور-بناؤں-گا-تجھے-میں بَ-چٹان چٹان بچھانے-کی-جگہ جالوں-کے ہو-جائے-گی-تُو نہیں تعمیر-ہو-جائے-گی-تُو
H5414 H6706 H5553 H8045 H2764 H1961 H3808 H1129

יְהוָה׃ אֲדֹנָי נְאֻם דִּבַּרְתִּי יְהוָה אֲנִי כִּי עוֹד ס
یہوواہ خداوند فرماتا-ہے بولا-ہوں یہوواہ میں کیونکہ پھر ۔
H3069 H0136 H5002 H1696 H3068 H0589 H5750

نہیں تعمیر دوبارہ کبھی تجھے آئندہ گے۔ کریں استعمال لئے کے سُکھانے کر بچھا جال اپنے تجھے مچھیرے اور گا، کروں تبدیل میں چٹان ننگی تجھے مَیں ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ جائے کیا

15 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְצֹר הֲלֹא מִקּוֹל מַפַּלְתֵּךְ בָּאֲנָק בַּחֲלָל בְּהָרֵג
یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ سے-صور کیا-نہیں سے-آواز گرنے-تیرے بَ-کراہنے زخمی-کے بَ-قتل-ہونے
H3541 H0559 H0136 H3069 H6865 H3808 H4658 H0602 H2491 H2026

הָאִיִּים׃ יִרְעֲשׁוּ בְּתוֹכֵךְ הֶרֶג
جزیرے کانپیں-گے تیرے-بیچ قتل
H0339 H7493 H8432 H2027

آوازیں کراہتی کی لوگوں زخمی طرف ہر جب گی، جائے گر سے دھڑام تُو جب گے اُٹھیں کانپ علاقے ساحلی بیٹی، صور اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔مچے شور کا غارت و قتل میں گلی ہر گی، دیں سنائی

16 וְיָרְדּוּ֙ מֵעַ֣ל כִּסְאוֹתָ֔ם וְהַסִּירוּ֙ אֶת־ אִדַּרְתֵּיהֶ֔ם וְאֶת־ מְעִילֵיהֶ֖ם
اور-اتریں-گے سے-اوپر- تختوں-اپنے اور-اتاریں-گے کو- چوغے-اپنے اور-کو-
H3381 H3678 H5493 H0853 H4598 H0853

בִּגְדֵ֣י רִקְמָתָ֑ם יִפְשְׁט֣וּ חֲרָדוֹת֮ יִלְבָּשׁוּ֒ עַל־ הָאָ֣רֶץ יֵשְׁב֗וּ וְחָֽרְדוּ֙ לְרָגָ֔עִים
لباس- کڑھائیدار-اپنے اتاریں-گے کپکپاہٹ پہنیں-گے پر- زمین بیٹھیں-گے اور-کانپیں-گے لمحوں-سے
H7553 H6584 H2731 H3847 H0776 H3427 H2729 H7281

וְשָׁמְמ֖וּ עָלָֽיִךְ׃
اور-حیران-ہوں-گے تجھ-پر
H8074

اور گے جائیں بیٹھ پر زمین کر پہن کپڑے ماتمی وہ گے۔ اُتاریں لباس شاندار اور چوغے اپنے کر اُتر سے تختوں اپنے حکمران تمام کے علاقوں ساحلی تب گے۔ہوں پریشان پر انجام تیرے وہ تک یہاں گے، اُٹھیں لرز بار بار

17 וְנָשְׂא֤וּ עָלַ֙יִךְ֙ קִינָ֔ה וְאָמְר֖וּ לָ֑ךְ אֵ֚יךְ נוֹשַׁ֣בְתְּ מִיַּמִּ֔ים הָעִ֖יר
اور-اٹھئیں-گے تیرے-اوپر نوحہ اور-کہیں-گے تجھ-سے کیسے آباد سے-سمندروں شہر
H5375 H7015 H0559 H0006 H3427 H3220

הַֽהֲלֻלָ֗ה אֲשֶׁ֤ר הָיְתָה֙ חֲזָקָ֣ה בַיָּ֔ם הִ֖יא וְיֹשְׁבֶ֑יהָ אֲשֶׁר־ נָתְנ֥וּ חִתִּיתָ֖ם
نامور جو تھی طاقتور بَ-سمندر وہ اور-باشندے-اُس-کے جنہوں-نے- ڈالا دہشت-اپنی
H1961 H2389 H3220 H1931 H3427 H5414 H2851

לְכָל־ יוֹשְׁבֶ֖יהָ׃
سے-ہر- رہنے-والوں-اُس-کے
H3605 H3427

سمیت باشندوں اپنے تُو پہلے بیٹی، صور اے شہر، ساحلی اے ہے! ہوئی تباہ کر گر سے دھڑام کتنے تُو ہائے، گے، گائیں گیت کے کر ماتم پر تجھ وہ تب تھے۔کھاتے دہشت سے تجھ باشندے تمام کے نواح و گرد تھی۔ ور طاقت اور مشہور کتنی کر رہ درمیان کے سمندر

18 עַתָּ֣ה תֶחֱרַ֔דְנָה הָאִיִּ֖ים מִיּוֹם֙ מַפַּלְתֵּ֔ךְ וְנִבְהֲל֥וּ הָאִיִּ֖ים בְּיָ֑ם אֲשֶׁר־ מוֹצָאֵֽתֵךְ׃
اب کانپیں-گے جزیرے دن گرنے-تیرے اور-دہل-اٹھیں-گے جزیرے بَ-سمندر جو- سے-نکلنے-تیرے
H6258 H2729 H0339 H3117 H4658 H0926 H0339 H3220 H3318

ס

ہیں۔گئے ہو زدہ دہشت کر سن خبر کی خاتمے تیرے جزیرے کے سمندر ہیں۔ رہے تھرتھرا کر دیکھ کو انجام تیرے علاقے ساحلی اب

19 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בְּתִתִּ֥י אֹתָ֖ךְ עִ֣יר נֶחֱרָ֑בֶת כָּעָרִ֣ים אֲשֶׁ֤ר
کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ بَ-بنانے-میں تجھے شہر ویران جیسے-شہروں جو
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H0853 H0335 H2720 H3427 H3808

לֹֽא־ נוֹשָׁ֖בוּ בְּהַעֲלוֹת֙ עָלַ֣יִךְ֔ אֶת־ תְּה֖וֹם גְּבִיר֑וּם וְכִסּ֥וּךְ הַמָּ֖יִם הָרַבִּֽים׃
نہیں- آباد بَ-چڑھانے تیرے-خلاف کو- گہرائی اور-ڈھانپ-لیں-گے-تجھے پانی بہت
H3808 H3427 H5927 H6440 H0853 H8415 H3680 H4325 H7227

ہیں۔ گئے ہو نابود و نیست جو گی جائے بن مانند کی شہروں دیگر اُن تُو گا۔ کروں سنسان و ویران تجھے مَیں بیٹی، صور اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔دے ڈھانپ تجھے پانی گہرا اور گا، لاؤں سیلاب پر تجھ مَیں

20 וְהוֹרַדְתִּיךָ֙ אֶת־ יוֹרְדֵ֣י בֹ֔ור אֶל־ עַ֥ם עֹולָ֖ם וְהוֹשַׁבְתִּ֑יךָ
اور-اتاروں-گا-تجھے-میں ساتھ- اترنے-والوں- گڑھے-میں کی-طرف- قوم قدیم اور-بساؤں-گا-تجھے-میں
H3381 H0854 H3381 H0413 H5769 H3427

בְּאֶ֣רֶץ תַּחְתִּיֹּ֔ות כֶּחֳרָבֹ֖ות מֵעֹולָ֑ם אֶת־ יֹורְדֵ֣י בֹ֔ור לְמַ֣עַן לֹ֤א תֵשֵׁ֙בִי֙
بَ-سرزمین نچلی جیسے-کھنڈروں قدیم-سے ساتھ- اترنے-والوں- گڑھے-میں تاکہ نہ بسے-تُو
H0776 H8482 H2723 H5769 H3381 H4616 H3808 H3427

וְנָתַתִּ֥י צְבִ֖י בְּאֶ֣רֶץ חַיִּ֑ים׃
اور-دوں-گا-میں زینت بَ-سرزمین زندوں-کے
H5414 H0776

رہنا میں گہرائیوں کی زمین تجھے تب ہے۔ بستی وہاں ہی سے زمانے قدیم جو گی پہنچے پاس کے قوم اُس تُو اور گا، دوں اُترنے میں پاتال تجھے مَیں دوبارہ مقام اپنا وہاں نہ گی، آئے نہیں واپس میں ملک کے زندگی کبھی اور گی رہے میں ملک کے مُردوں تُو ہیں۔ کھنڈرات کے زمانوں قدیم جہاں وہاں گا، پڑے گی۔کرے حاصل

21 בַּלָּהֹ֖ות אֶתְּנֵ֣ךְ וְאֵינֶ֔ךָּ וְתִבָּקְשִׁ֖י וְלֹא־ תִמָּצְאִ֑י עֹוד֙
بَ-دہشت بناؤں-گا-تجھے اور-نہیں-ہو-گی-تُو اور-تلاش-کی-جائے-گی-تُو اور-نہیں- پائی-جائے-گی-تُو پھر
H1091 H5414 H0369 H1245 H3808 H4672 H5750

לְעֹולָ֔ם נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה ס
ابد-تک فرماتا-ہے خداوند یہوواہ ۔
H5769 H5002 H0136 H3069

Chapter 27

1 וַיְהִ֥י דְבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם שָׂ֤א עַל־ צֹר֙ קִינָֽה׃
اور-تُو اے-ابنِ- آدم اٹھا پر- صور نوحہ
H5375 H0120 H6865 H7015

گا،گیت ماتمی پر بیٹی صور زاد، آدم اے

3 וְאָמַרְתָּ֙ לְצֹ֔ור [הישבתי] הַיֹּשְׁבֶ֖ת( )עַל־ מְבוֹאֹ֑ות סֹחֶ֣רֶת הָֽעַמִּ֗ים אֶל־
اور-کہہ سے-صور]بسی-ہوئی-تُو[ )بسی-ہوئی(پر- دروازوں- سمندر-کے تاجر قوموں-کی کی-طرف-
H0559 H6865 H3427 H3427 H3997 H3220 H7402 H0413

אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה צֹ֖ר אַתְּ֣ אָמַ֔רְתְּ אֲנִ֖י כְּלִילַ֥ת יֹֽפִי׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ صور تُو کہا-ہے-تُو-نے میں کامل- حسن-میں
H0559 H0136 H3069 H6865 H0559 H0589 H3632 H3308

בְּלֵ֣ב יַמִּ֔ים גְּבוּלָ֖יִךְ בֹּנַ֑יִךְ כָּלְל֖וּ יָפְיֵֽךְ׃
بَ-دل سمندروں-کے حدود-تیری بنانے-والوں-تیرے-نے کامل-کیا حسن-تیرا
H3220 H1366 H1129 H3634 H3308

آپ اپنے تُو بیٹی، صور اے کہ ہے فرماتا رب کہہ، سے اُس ہے۔ کرتا تجارت سے قوموں ساحلی متعدد اور ہے واقع پر گزرگاہ کی سمندر جو پر شہر اُس ہے۔کا کمال حُسن میرا واہ، کہ ہے کہتی کے کر فخر بہت پر

پہنچایا،تک تکمیل کو حُسن تیرے نے اُنہوں کیا تعمیر تجھے نے جنہوں اور ہے، ہی میں بیچ کے سمندر علاقہ تیرا واقعی، اور

5 בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר֙ בָּנ֣וּ לָ֔ךְ לֻחֹ֖ת עֵ֣רֶז מִלְּבָנ֑וֹן לָקְח֣וּ לַעֲשׂ֔וֹת תֹּרֶן
صنوبر سے-سنیر بنائے تیرے-لیے تختوں سارے- کو- دیودار سے-لبنان لیا بنانے-کو مستول
H1265 H8149 H1129 H0853 H3605 H3871 H0730 H3844 H3947 H8650

עָלָֽיִךְ׃
تیرے-اوپر

تھا۔درخت کا دیودار کا لبنان مستول تیرا گئے، بنائے سے درختوں جونیپرکے والے اُگنے میں سنیر تختے تیرے بنایا۔ مانند کی جہاز بحری شاندار تجھے

6 אַלּוֹנֵ֣י מִבָּשָׁ֔ן עָשׂ֖וּ מִשּׁוֹטָ֑יִךְ קִרְשֵׁךְ֙ עָשׂ֣וּ בַת־ שֵׁ֔ן חַתִּיִּ֖ם מִיֵּ֣י
بلوط سے-باسن بنائے چپو-تیرے تختہ-تیرا بنایا- بیٹی- ہاتھی-دانت اشوریوں-کے سے-جزیروں-
H0437 H1316 H6213 H7175 H6213 H1323 H8127 H0839 H0339

כִּתִּיִּ֖ם)כִּתִּיִּֽם׃(
)کتیم( ]کتیم[
H3794 H3794

کیا آراستہ سے دانت ہاتھی اُسے پھر گئی، لائی لکڑی کی سرو سے قبرص لئے کے فرش تیرے جبکہ گئے، بنائے سے درختوں کے بلوط کے بسن چپو تیرے گیا۔

7 שֵׁשׁ־ בִּרְקָמָ֞ה מִמִּצְרַ֣יִם הָיָ֗ה לְהִיּ֤וֹת לָךְ֙ לִנֵּ֣ס בַּת־ תְּכֵ֔לֶת וְאַרְגָּמָ֖ן
کتان- بَ-کڑھائی سے-مصر تھا ہونے-کو بادبان-تیرا بَ-جھنڈا نیلا اور-ارغوانی
H7553 H4714 H1961 H4666 H5251 H8504 H0713

מֵאֵיִ֥י אֱלִישָׁ֖ה הָיָ֑ה מְכַסֵּֽךְ׃
سے-جزیروں- الیشہ-کے تھا چھتری-تیری
H0339 H0473 H1961 H4374

لایا سے علاقے ساحلی کے اِلیسہ رنگ ارغوانی اور قرمزی کا ترپالوں تیرے گیا۔ بن نشان امتیازی تیرا وہ تھا۔ کا مصر بادبان دار رنگ تیرا کا کتان نفیس گیا۔

8 יֹשְׁבֵ֣י צִידוֹן֮ וְאַרְוַד֒ הָי֣וּ לָךְ֮ שָׁטִים֒ חֲכָמַ֣יִךְ צ֔וֹר הָי֖וּ בָּ֑ךְ הֵמָּ֖ה
باشندے- صیدون-کے اور-ارواد تھے تیرے-لیے ملاح دانشمند-تیرے صور تھے تجھ-میں وہ
H3427 H6721 H0719 H1961 H2450 H6865 H1961 H1992

חֹבְלָֽיִךְ׃
ناخدا-تیرے
H2259

تھے۔ملاح تیرے دانا ہی اپنے کے صور تھے، مارتے چپو تیرے مرد کے اروَد اور صیدا

9 זִקְנֵ֣י גְבַ֔ל וַחֲכָמֶ֖יהָ הָי֣וּ בָּ֑ךְ מַחֲזִיקֵ֤י בְּרֶקַ֙ךְ֙ כָּל־ אֳנִיּ֣וֹת הַיָּ֔ם
بزرگ- جبل-کے اور-دانشمند-اُس-کے تھے تجھ-میں مرمت-کرنے-والے- شگاف-تیرے سارے- جہاز- سمندر-کے
H2205 H1380 H2450 H1961 H2388 H0919 H3605 H0591 H3220

וּמַלָּחֵיהֶ֖ם הָי֣וּ בָ֑ךְ לַעֲרֹ֥ב בָּ֖ךְ הָי֣וּ מַעֲרָבֵֽךְ׃
اور-ملاح-اُن-کے تھے تجھ-میں تبادلہ-کرنے-کو تجارت-تیری
H4419 H1961 H6148 H4627

تیرے تاکہ تھے کرتے آیا پاس تیرے سمیت ملاحوں اپنے جہاز بحری تمام رہیں۔ بند درزیں تیری کہ تھے دیتے دھیان آدمی مند دانش اور بزرگ کے جبل کریں۔تجارت ساتھ

10 פָּרַס וְלוּד וּפוּט הָיוּ בְחֵילֵךְ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֶּךָ מָגֵן וְכוֹבַע תָּלוּ־בָךְ
فارس اور-لود اور-فوط تھے آدمی- بَ-لشکر-تیرے جنگ-تیری-کے ڈھال اور-خود لٹکائے- تجھ-میں
H6539 H3865 H6316 H1961 H0376 H2428 H4421 H4043 H3553 H8518

הֵמָּה נָתְנוּ הֲדָרֵךְ׃
وہ دیا شان-تیری
H1992 H5414 H1926

دی۔بڑھا مزید شان تیری نے خودوں اور ڈھالوں کی اُن لٹکی سے دیواروں تیری تھے۔ کرتے خدمت میں فوج تیری افراد کے لبیا اور لُدیہ فارس،

11 בְּנֵי אַרְוָד וְחֵילֵךְ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב וְגַמָּדִים בְּמִגְדְּלוֹתַיִךְ הָיוּ
بنی- ارواد اور-لشکر-تیرا پر- دیواروں-تیری چاروں-طرف اور-گھادی بَ-برجوں-تیرے تھے
H0719 H2428 H5921 H2346 H5439 H1575 H4026 H1961

שִׁלְטֵיהֶם תָּלוּ עַל־ חוֹמוֹתַיִךְ סָבִיב הֵמָּה כָּלְלוּ יָפְיֵךְ׃
ڈھالیں-اپنی لٹکائیں پر- دیواروں-تیری چاروں-طرف وہ کامل-کیا حسن-تیرا
H7982 H8518 H5921 H2346 H5439 H1992 H3634 H3308

کی اُن ہوئی لٹکی سے دیواروں تیری تھے۔ کرتے داری پہرا میں بُرجوں تیرے فوجی کے جماد تھے، کرتے دفاع کا فصیل تیری آدمی کے خلک اور اروَد دیا۔پہنچا تک کمال کو حُسن تیرے نے ڈھالوں

12 תַּרְשִׁישׁ סֹחֲרֵתֵךְ מִרֹב כָּל־ הוֹן בְּכֶסֶף בַּרְזֶל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
ترسیس تاجر-تیرا سے-بہتات ہر- دولت بَ-چاندی لوہے رانگے اور-سیسے دیا تجارت-تیری
H8659 H5503 H7230 H3605 H1952 H3701 H1270 H0913 H5777 H5414 H5801

کرتا سودا سے تجھ کر دے سیسا اور ٹین لوہا، چاندی، تجھے ترسیس لئے اِس تھی۔ جاتی کی تجارت کی کثرت کی اسباب و مال میں تجھ تھی، امیر تُو تھا۔

13 יָוָן תֻּבַל וּמֶשֶׁךְ הֵמָּה רֹכְלָיִךְ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
یونان توبل اور-مسک وہ سوداگر-تیرے بَ-جان آدمی اور-برتن- تانبے-کے دیا تجارت-تیری
H3120 H8422 H4902 H1992 H7402 H5315 H0120 H3627 H5414 H4627

تھے۔دیتے سامان کا پیتل اور غلام میں معاوضے کر خرید مال تیرا کرتے، تجارت سے تجھ مسک اور تُوبل یونان،

14 מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפִרְדִּים נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
سے-گھرانے- توگرمہ-کے گھوڑے اور-سوار اور-خچر دیا تجارت-تیری
H1004 H8425 H5483 H6571 H6505 H5414 H5801

تھے۔پہنچاتے خچر اور گھوڑے فوجی گھوڑے، عام تجھے لئے کے مال تیرے تاجر کے تُجرمہ بیت

15 בְּנֵי דְדָן רֹכְלַיִךְ אִיִּים רַבִּים סְחֹרֶת יָדֵךְ קַרְנוֹת שֵׁן [וְהוּבנים]
بنی- ددان سوداگر-تیرے جزیرے بہت تجارت- ہاتھ-تیرے سینگ ہاتھی-دانت-کے [اور-آبنوس]
H1004 H7402 H0339 H7227 H5506 H3027 H7161 H8127 H1894

(וְהַבְּנִים) הֵשִׁיבוּ אֶשְׁכָּרֵךְ׃
(اور-آبنوس) واپس-لائے خراج-تیرا
H1894 H7725 H0814

کی آبنوس اور دانت ہاتھی تجھے کے کر سودابازی ساتھ کے اُن تھے۔ گاہک تیرے علاقے ساحلی متعدد ہاں تھے، کرتے تجارت ساتھ تیرے آدمی کے ددان تھی۔ملتی لکڑی

16 אֲרָם סֹחֲרֵתֵךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ בְּנֹפֶךְ אַרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבוּץ וְרָאמֹת וְכַדְכֹּד
ارام تاجر-تیرا سے-بہتات کاریگری-تیری بَ-زمرد ارغوانی اور-کڑھائی اور-مہین-کپڑے اور-مونگے اور-عقیق
H0758 H5503 H7230 H4639 H0650 H0713 H7553 H0948 H7215 H3539

נָתְנוּ בְּעִזְבוֹנָיִךְ׃
دیا بَ-تجارت-تیری
H5414 H5801

اور مونگا کتان، باریک کپڑے، دار رنگ رنگ، ارغوانی فیروزہ، تجھے میں معاوضے تھا۔ کرتا تجارت ساتھ تیرے سے وجہ کی کثرت کی پیداوار تیری شام تھا۔ملتا یاقوت

17 יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלֵךְ בְּחִטֵּי מִנִּית וּפַנַּג וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן
یہوداہ اور-سرزمین- اسرائیل وہ سوداگر-تیرے بَ-گیہوں- منیت اور-بالسم اور-شہد اور-تیل
H3063 H0776 H3478 H1992 H7402 H2406 H4511 H6436 H1706 H8081

וְצֹרִי נָתְנוּ מַעֲרָבֵךְ׃
اور-بلسان دیا تجارت-تیری
H6875 H5414 H4627

تھے۔دیتے بلسان اور تیل کا زیتون شہد، ٹکیاں، کی پٹّگ گندم، کا مِنّیت تجھے وہ کر خرید مال تیرا تھے۔ گاہک تیرے اسرائیل اور یہوداہ

18 דַּמֶּשֶׂק סֹחַרְתֵּךְ מֵרֹב מַעֲשַׂיִךְ מֵרֹב כָּל־ הֹון דولت בְּיֵין بَ-مے חֶלְבּוֹן حلبون-کی וְצֶמֶר اور-اون צָחַר׃ سفید
H1834 H5503 H7230 H4639 H7230 H3605 H1952 H3196 H2463 H6785 H6713

تھی۔ملتی اُون کی صاحر اور مَے کی حلبون تجھے سے اُس تھا۔ کرتا کاروبار ساتھ تیرے سے وجہ کی کثرت کی مال اور پیداوار وافر تیری دمشق

19 וְדָן וְיָוָן اور-یونان מְאוּזָל اوزل-سے בְּעִזְבוֹנַיִךְ بَ-تجارت-تیری נָתְנוּ دیا בַּרְזֶל لوہے עָשׂוֹת گڑھا קִדָּה دارچینی וְקָנֶה اور-بانس בְּמַעֲרָבֵךְ بَ-تجارت-تیری
H2051 H3120 H0187 H5801 H5414 H1270 H6219 H6916 H7070 H4627

הָיָה׃
تھا
H1961

تھے۔پہنچاتے مسالا کا کلمس اور دارچینی لوہا، ہوا ڈھالا کا اُوزال وہ تھے۔ گاہک تیرے یونان اور ودان

20 דְּדָן רֹכַלְתֵּךְ בִּבְגָדֵי- חֹפֶשׁ לְרִכְבָה׃
ددان سوداگر-تیرا بَ-کپڑوں- آزادی-کے سواری-کے-لیے
H7402 H2667 H7396

تھی۔ملتی پوش زِین تجھے سے کرنے تجارت سے ددان

21 עֲרַב וְכָל־ נְשִׂיאֵי קֵדָר הֵמָּה סֹחֲרֵי יָדֵךְ בְּכָרִים וְאֵילִים וְעַתּוּדִים בָּם
عرب اور-ہر- سردار- قیدار-کے وہ تاجر- ہاتھ-تیرے بَ-برے اور-مینڈھوں اور-بکروں اُن-میں
H6260 H3027 H5503 H1992 H6938 H3605

סֹחֲרַיִךְ׃
تاجر-تیرے
H5503

تھے۔دیتے بکرے اور مینڈھے بچے، کے بھیڑ وہ عوض کے مال تیرے تھے۔ گاہک تیرے حکمران تمام کے قیدار اور عرب

22 רֹכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רֹכְלֵךְ בְּרֹאשׁ כָּל־ בֹּשֶׂם וּבְכָל־ אֶבֶן יְקָרָה
سوداگر- سبا-کے اور-رعمہ وہ سوداگر-تیرے بَ-بہترین ہر- خوشبو اور-بَ-ہر- پتھر قیمتی
H7402 H7614 H7484 H1992 H7402 H3605 H1314 H3605 H0068 H3368

וְזָהָב נָתְנוּ עִזְבוֹנָיִךְ׃
اور-سونا دیا تجارت-تیری
H2091 H5414 H5801

تھے۔دیتے سونا اور جواہر کے قسم ہر بلسان، بہترین تجھے لئے کے کرنے حاصل مال تیرا تاجر کے رعمہ اور سبا

23 חָרָן וְכַנֵּה اور-کنہ וְעֶדֶן اور-عدن רֹכְלֵי سوداگر- שְׁבָא سبا-کے אַשּׁוּר اشور כִּלְמַד کلمد רֹכַלְתָּךְ׃ سوداگر-تیرے
H3656 H5729 H7402 H7614 H0804 H3638 H7402

حاران

تھے۔کرتے تجارت ساتھ تیرے سب مادی کُل اور اسور سبا، عدن، کنّہ، حاران،

24 הֵמָּה רֹכְלַיִךְ בִּמַכְלֻלִים בִּגְלוֹמֵי תְכֵלֶת וְרִקְמָה וּבִגְנָזֵי בְרֻמִּים בַּחֲבָלִים
وہ سوداگر-تیرے بَ-کمال بَ-چادروں نیلے اور-کڑھائی اور-بَ-خزانوں بَ-رسیوں بَ-رسیوں
H1992 H7402 H4360 H1545 H8504 H7553 H1595 H1264

חֲבֻשִׁים וַאֲרָזִים בְּמַרְכֻלְתֵּךְ׃
بندھی اور-دیودار بَ-تجارت-تیری
H2280 H0729 H4819

تھے۔کرتے پیش رسّے مضبوط نیز کمبل، اور کپڑے دار رنگ چادریں، کی رنگ قرمزی لباس، شاندار تجھے کر آ پاس تیرے وہ

25 אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׁרוֹתַיִךְ מַעֲרָבֵךְ וַתִּמָּלְאִי וַתִּכָּבְדִי מְאֹד בְּלֵב־ יַמִּים׃
جہاز- ترسیس-کے قافلے-تیرے تجارت-تیری اور-بھر-گئی-تُو اور-بھاری-ہوئی-تُو بہت بَ-دل- سمندروں-کے
H0591 H8659 H7788 H4627 H4390 H3513 H3966 H3220

گئی۔ہو مال مالا سے شان اور دولت کر رہ میں بیچ کے سمندر مانند کی جہاز تُو یوں تھے۔ پہنچاتے میں ممالک مختلف مال تیرا جہاز عمدہ کے ترسیس

26 בְּמַיִם רַבִּים הֱבִיאוּךְ הַשָּׁטִים אֹתָךְ רוּחַ הַקָּדִים שְׁבָרֵךְ בְּלֵב יַמִּים׃
بَ-پانیوں بہت لائے ملاحوں-نے تجھے ہوا پوربی-کی توڑی-تجھے بَ-دل سمندروں-کے
H4325 H0935 H7307 H6921 H0853 H7665 H3220

ٹکڑے ٹکڑے ہی درمیان کے سمندر تجھے کر آ آندھی تیز سے مشرق جب ہے قریب وقت وہ لیکن ہیں۔ پہنچاتے تک دُور دُور تجھے والے چلانے چپو تیرے گی۔دے کر

27 הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנַיִךְ מַעֲרָבֵּךְ מַלָּחַיִךְ וְחֹבְלָיִךְ מַחֲזִיקֵי בְּדָקֵךְ
دولت-تیری اور-تجارت-تیری سامان-تیرا ملاح-تیرے اور-ناخدا-تیرے مرمت-کرنے-والے- شگاف-تیرے
H1952 H5801 H4627 H4419 H2259 H2388 H0919

וְעֹרְבֵי מַעֲרָבֵךְ וְכָל־ אַנְשֵׁי מִלְחַמְתֵּךְ אֲשֶׁר־ בָּךְ תֵּכֶף וּבְכָל־
اور-تبادلہ-کرنے-والے- سامان-تیرے اور-سارے- آدمی- جنگ-تیرے-کے جو- تجھ-میں اور-بَ-سارے-
H6148 H4627 H3605 H0376 H4421 H0834 H8432 H3605

קְהַל־ אֲשֶׁר בְּתוֹכֵךְ יִפְּלוּ בְלֵב יַמִּים בְּיוֹם מַפַּלְתֵּךְ׃
جماعت-تیرے جو تیرے-بیچ گریں-گے بَ-دل سمندروں-کے بَ-دن گرنے-تیرے
H6951 H8432 H5307 H3220 H3117 H4658

تیری مسافر، بحری تیرے ملاح، تیرے سودا، تیرا دولت، تیری گی۔ جائے ڈوب ہی میں بیچ کے سمندر ملکیت تمام تیری دن اُس گی جائے گر تُو دن جس گے۔جائیں ہو غرق سب کے سب ہیں سوار پر تجھ بھی جتنے باقی اور فوجی تمام تیرے تاجر، تیرے والے، رکھنے بند درزیں

28 לְקוֹל זַעֲקַת חֹבְלָיִךְ יִרְעֲשׁוּ מִגְרְשׁוֹת׃
سے-آواز چیخ- ناخداؤں-تیرے کانپیں-گے میدان
H6963 H2201 H2259 H7493 H4054

گے۔اُتھیں کانپ علاقے ساحلی کر سن آوازیں چلّاتی چیختی کی ملاحوں تیرے

29 וְיָרְדוּ מֵאֳנִיֹּתֵיהֶם כָּל תֹּפְשֵׂי מָשׁוֹט מַלָּחִים כָּל חֹבְלֵי הַיָּם אֶל־
اور-اتریں-گے سے-جہازوں-اپنے سارے پکڑنے-والے- چپو ملاح سارے ناخدا- سمندر-کے پر-
H3381 H4480 H5591 H3605 H8610 H4880 H4419 H3605 H2259 H3220 H0413

הָאָרֶץ יַעֲמֹדוּ׃
زمین کھڑے-ہوں-گے
H0776 H5975

گے۔جائیں ہو کھڑے پر ساحل کر اُتر سے جہازوں اپنے مسافر بحری اور ملاح والے، چلانے چپو تمام

30 וְהִשְׁמִיעוּ עָלַיִךְ בְּקוֹלָם וְיִזְעֲקוּ מָרָה וְיַעֲלוּ עָפָר עַל־רָאשֵׁיהֶם
اور-اٹھائیں-گے تیرے-اوپر بَ-آواز-اپنی اور-چیخیں-گے تلخی-سے اور-ڈالیں-گے خاک پر- سروں-اپنے
H8085 H6083 H5927 H4751 H2199

יִתְפַּלָּשׁוּ: בָּאֵפֶר
لوٹیں-گے بَ-راکھ
H6428 H0665

گے۔جائیں ہو پوٹ لوٹ میں راکھ وہ کر ڈال خاک پر سروں اپنے گے۔ کریں زاری و گریہ سے تلخی بڑی گے، پڑیں رو سے زور وہ

31 וְהִקְרִיחוּ אֵלַיִךְ קָרְחָה וְחָגְרוּ שַׂקִּים וּבָכוּ אֵלַיִךְ בְּמַר־נֶפֶשׁ
اور-گنجے-کریں-گے تیرے-لیے گنجاپن اور-باندھیں-گے ٹاٹ اور-روئیں-گے تیرے-لیے بَ-تلخی- جان
H7139 H0413 H7144 H2296 H8242 H1058 H0413 H4751 H5315

מְסִפֵּד מָר:
ماتم تلخ
H4553 H4751

گے۔کریں ماتم پر تجھ سے تلخی اور بےچینی بڑی وہ گے، لیں اوڑھ لباس کا ٹاٹ کر منڈوا کو سروں اپنے وہ سے وجہ ہی تیری

32 וְנָשְׂאוּ עָלַיִךְ בְּנִיהֶם קִינָה וְקוֹנְנוּ עָלָיִךְ מִי כְצוֹר
اور-اٹھائیں-گے تیرے-اوپر بَ-رونے-اپنے نوحہ اور-مرثیہ-پڑھیں-گے تیرے-اوپر کون جیسی-صور
H5375 H0413 H5204 H7015 H6969 H4310 H6865

כִּדְמָה בְּתוֹךְ הַיָּם:
جیسی-خاموش بَ-بیچ سمندر-کے
H1822 H8432 H3220

ہے؟گیا ہو خاموش طرح کی صور ہوئے گھرے سے سمندر کون ہائے، گے، گائیں گیت کا ماتم کر رو قطار و زار وہ تب

33 בְּצֵאת מִימַּים עִזְבוֹנַיִךְ שָׂבַעַתְ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הוֹנַיִךְ וּמַעֲרָבַיִךְ
بَ-نکلنے سے-سمندروں تجارت-تیری-نے سیر-کیا-تُو-نے قومیں بہت بَ-بہتات دولت-تیری اور-تجارت-تیری
H3318 H5801 H7646 H4627 H7230 H1952 H4627

הָעֲשָׁרְתְּ מַלְכֵי־אֶרֶץ:
امیر-کیا-تُو-نے بادشاہوں-کو- زمین-کے
H6238 H4428 H0776

تجارتی اور دولت تیری بادشاہ کے دنیا تھی۔ کرتی سیر کو قوموں متعدد تُو تو تھا پہنچتا تک تجھ سے طرف چاروں کی سمندر مال کا تجارت جب ہوئے۔امیر سے کثرت کی سامان

34 עֵת נִשְׁבָּרַת מִימַּים בְּמַעֲמַקֵּי־מַיִם מַעֲרָבֵךְ וְכָל־קְהָלֵךְ בְּתוֹכֵךְ
وقت توڑی-گئی-تُو سے-سمندروں بَ-گہرائیوں- پانیوں-کے سامان-تیرا اور-ساری- جماعت-تیری تیرے-بیچ
H6256 H7665 H3220 H4615 H4325 H4627 H3605 H6951 H8432

נָפָלוּ:
گری
H5307

ہیں۔گئے ڈوب ساتھ تیرے افراد تمام تیرے اور مال تیرا ہے۔ گئی ہو غائب میں گہرائیوں کی سمندر کر ہو پاش پاش تُو اب افسوس!

35 כָּל יֹשְׁבֵי הָאִיִּים שָׁמְמוּ עָלָיִךְ וּמַלְכֵיהֶם שָׂעֲרוּ שַׂעַר רָעֲמוּ פָּנִים:
سارے باشندے- جزیروں-کے حیران-ہوئے تجھ-پر اور-بادشاہوں-اُن-کے کانپے کانپنا فق-ہوئے چہرے
H3605 H3427 H0339 H8074 H5921 H4428 H8175 H7481 H6440

ہیں۔آتے نظر پریشان چہرے کے اُن گئے، ہو کھڑے رونگٹے کے بادشاہوں کے اُن ہیں۔ گئے گھبرا والے بسنے میں علاقوں ساحلی

36 סֹחֲרִים בָּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלָיִךְ בַּלָּהוֹת הָיִית וְאֵינֵךְ עַד־עוֹלָם: ס
تاجر- بَ-قوموں-میں سیٹی-بجائی تجھ-پر بَ-دہشت ہوئی-تُو اور-نہیں-ہو-گی-تُو ابد-تک- ابد
H5503 H8319 H5921 H1091 H1961 H0369 H5704 H5769

گی۔ اُٹھے نہیں کبھی تُو سے اب ہے۔ گیا آ ہی اچانک انجام ناک ہول تیرا ہیں۔ کہتے توبہ توبہ کر دیکھ تجھے تاجر کے اقوام دیگر

Chapter 28

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ אָדָם אֱמֹר֙ לִנְגִיד צֹר כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן גָּבַהּ לִבְּךָ
اے-ابنِ- آدم کہہ سے-حاکم- صور-کے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ چونکہ بلند-ہوا دل-تیرا
H0120 H0559 H5057 H6865 H3541 H0136 H3069 H3282 H1361

וַתֹּאמֶר֮ אֵל אֲנִי מוֹשַׁב אֱלֹהִים יָשַׁבְתִּי בְּלֵב יַמִּים אַתָּה וְאָדָם וְלֹא־
اور-کہا-تُو-نے خدا میں تخت- خداوں-کا بیٹھا-ہوں بَ-دل سمندروں-کے اور-تُو آدمی اور-نہیں-
H0559 H0410 H0589 H4186 H0430 H3427 H3220 H0120 H3808

אֵל בְּלֵב אֱלֹהִים׃ לִבְּךָ וַתִּתֶּן אֵל
خدا جیسا-دل دل-اپنا اور-بنایا-تُو-نے خدا
H0410 H0430 H5414 H0410

اپنے ہی درمیان کے سمندر مَیں ہوں، خدا مَیں کہ ہے کہتا تُو ہے۔ گیا ہو مغرور تُو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو حکمران کے صور زاد، آدم اے ہے۔سمجھتا سا خدا کو آپ اپنے تُو گو ہے، انسان بلکہ نہیں خدا تُو لیکن ہوں۔ بیٹھا پر الٰہی تختِ

3 הִנֵּה חָכָם אַתָּה]מדנאל[ )מְדָנִיֵּאל(כָּל־ סָתוּם לֹא עֲמָמוּךָ׃
دیکھو دانا تُو]سے-دانیال[ )سے-دانیال(ہر- بھید نہیں چھپا-تجھ-سے
H2009 H2450 H0859 H1840 H1840 H3605 H3808 H6004

رہتا۔نہیں پوشیدہ سے مجھ بھید بھی کوئی کہ ہے کہتا کر سمجھ مند دانش زیادہ کہیں سے دانیال کو آپ اپنے تُو بےشک

4 בְּחָכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְךָ חַיִל וַתַּעַשׂ זָהָב וָכֶסֶף
بَ-حکمت-اپنی اور-بَ-سمجھ-اپنی بنایا-تُو-نے اپنے-لیے دولت اور-جمع-کیا-تُو-نے سونا اور-چاندی
H2451 H8394 H6213 H2428 H6638 H2091 H3701

בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ׃
بَ-خزانوں-اپنے
H0214

ہے۔دیا بھر کو خزانوں اپنے سے چاندی اور سونے ہے، کی حاصل دولت بہت سے سمجھ اور حکمت اپنی نے تُو کہ ہے بھی حقیقت یہ اور

5 בְּרָב חָכְמָתְךָ בִּרְכֻלָּתְךָ הִרְבֵּיתָ חֵילֶךָ וַיִּגְבַּהּ לִבְּךָ בְּחֵילֶךָ׃ ס
بَ-بہتات حکمت-اپنی بَ-تجارت-اپنی بڑھائی-تُو-نے دولت-اپنی اور-بلند-ہوا دل-تیرا بَ-دولت-اپنی -
H7230 H2451 H7404 H7235 H2428 H1361 H3824 H2428

گیا۔بڑھتا بھی غرور تیرا ہی اُتنا گئی بڑھتی دولت تیری جتنی لیکن بڑھائی۔ دولت اپنی ذریعے کے تجارت نے تُو سے مندی دانش بڑی

6 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן תִּתְּךָ אֶת־ לִבְּךָ כְּלֵב אֱלֹהִים׃
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ چونکہ بنایا-تُو-نے کو- دل-اپنے جیسا-دل خدا-کا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H5414 H0853 H3824 H0430

ہےسمجھتا سا خدا کو آپ اپنے تُو چونکہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ

7 לָכֵן הִנְנִי דיکھ-میں H2009 מֵבִיא لانے-والا-ہوں H0935 עָלַיִךְ تیرے-خلاف זָרִים اجنبیوں עָרִיצֵי ظالم- H6184 גּוֹיִם قوموں-کے וְהֵרִיקוּ اور-کھینچیں-گے H7324 חַרְבוֹתָם تلواریں-اپنی H2719
עַל- پر- יְפִי حسن- H3308 חָכְמָתֵךְ حکمت-تیری H2451 וְחִלְלוּ اور-ناپاک-کریں-گے יְפְעָתֵךְ׃ جلال-تیرا H3314

و شان تیری کر کھینچ خلاف کے حکمت اور صورتی خوب تیری کو تلواروں اپنی جو گا بھیجوں خلاف تیرے کو قوموں ظالم سے سب مَیں لئے اِس گی۔کریں بےحرمتی کی شوکت

8 לַשַּׁחַת سے-گڑھے H7845 יוֹרִדוּךְ اتاریں-گے-تجھے H3381 וָמַתָּה اور-مرے-گا-تُو H4191 מְמוֹתֵי موتیں- H4463 חַלְלֵי زخمی-کے בְּלֵב بَ-دل יַמִּים׃ سمندروں-کے H3220

گا۔جائے ڈالا مار تجھے ہی میں بیچ کے سمندر گی۔ اُتاریں میں پاتال تجھے وہ

9 הֲאָמֹר کیا-کہتے-کہتے H0559 תֹּאמַר کہے-گا-تُو H0559 אֱלֹהִים خدا H0430 אֲנִי میں H0589 לִפְנֵי کے-سامنے- H6440 הֹרְגֶךָ قاتل-اپنے H2026 וְאַתָּה اور-تُو אָדָם آدمی H0120 וְלֹא- اور-نہیں- H3808 אֵל خدا H0410 בְּיַד بَ-ہاتھ H3027
מְחַלְלֶיךָ׃ چھیدنے-والوں-اپنے

گا۔ہو ثابت انسان بلکہ نہیں خدا تُو وقت ہوتے میں ہاتھ کے قاتلوں اپنے نہیں! ہرگز ہوں؟ خدا مَیں کہ گا کہے سے قاتلوں اپنے وقت اُس تُو کیا

10 מוֹתֵי موتیں- H4194 עֲרֵלִים نامختونوں-کے H6189 תָּמוּת مرے-گا-تُو H4191 בְּיַד- بَ-ہاتھ H3027 זָרִים اجنبیوں-کے כִּי کیونکہ אֲנִי میں H0589 דִּבַּרְתִּי بولا-ہوں H1696 נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה׃ یہوواہ H3069
ס
-

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب میرا، یہ گا۔ پائے وفات سی کی نامختون ہاتھوں کے اجنبیوں تُو

11 וַיְהִי و-ہوا H1961 דְבַר- کلام- H1697 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ مزید رب

12 בֶּן- اے-ابنِ- אָדָם آدم H0120 שָׂא اٹھا H5375 קִינָה نوحہ H7015 עַל- پر- מֶלֶךְ بادشاہ- H4428 צֹר صور-کے וְאָמַרְתָּ اور-کہہ H0559 לוֹ اُس-سے כֹּה یوں H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136
יְהוָה یہوواہ H3069 אַתָּה تُو חוֹתֵם مہر- H2856 תָּכְנִית کمال-کی H8508 מָלֵא بھرپور H4392 חָכְמָה حکمت-سے H2451 וּכְלִיל اور-کامل- H3632 יֹפִי׃ حسن-میں H3308

تیرا تھا، بھرپور سے حکمت تُو تھا۔ ٹھپا کا کاملیت پر تجھ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کہہ، سے اُس کر گا گیت ماتمی پر بادشاہ کے صور زاد، آدم اے تھا۔کا کمال حُسن

13 בְּעֵדֶן גַּן־ אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל־ אֶבֶן יְקָרָה מְסֻכָתְךָ אֹדֶם פִּטְדָּה וְיָהֲלֹם
اور-ہیرا زبرجد عقیق-احمر پوشاک-تیری قیمتی پتھر ہر- تھا-تُو خدا-کے باغ- عدن بَ-
H3095 H6357 H0124 H4540 H3368 H0068 H3605 H1961 H0430 H1588

תַּרְשִׁישׁ שֹׁהַם וְיָשְׁפֵּה וּבָרֶקֶת נֹפֶךְ סַפִּיר נֵמֶד וְזָהָב מִלֻּאכֶת תֻּפֶּיךָ
فیروزہ سنگ-سلیمانی اور-یشب نیلم زمرد اور-زبرجد-سبز اور-سونا کاریگری- دفوں-تیرے
H8658 H7718 H3471 H5601 H5306 H2091 H4399 H8596

וּנְקָבֶיךָ בְּיוֹם הִבָּרַאֲךָ כּוֹנָנוּ׃ בָּךְ
اور-بانسریوں-تیری پیدائش-تیری بَ-دن تیار-کیے-گئے تجھ-میں
H5345 H3117

زمرد اور فیروزہ لاجورد، سنگِ یشب، اور احمر عقیقِ پکھراج، القمر حجر زبرجد، لعل، تھا۔ ہوا سجا سے جواہر کے قسم ہر تُو کر رہ میں عدن باغِ کے اللہ ہوئیں۔تیار لئے تیرے چیزیں یہ دن اُسی گیا کیا خلق تجھے دن جس تھا۔ گیا بنایا صورت خوب مزید سے کام کے سونے کچھ سب تھے۔ کرتے آراستہ تجھے سب

14 אַתְּ־ כְּרוּב מְמֻשָׁח הַסּוֹכֵךְ וּנְתַתִּיךָ וּבְהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ
تُو- کروبی مسح-شدہ ڈھانپنے-والا اور-رکھا-میں-نے-تجھے بَ-پہاڑ مَقدس- خدا-کے تھا-تُو بَ-بیچ
H8432 H1961 H0430 H6944 H2022 H5414 H4473 H3742

אַבְנֵי־ אֵשׁ הִתְהַלָּכְתָּ׃
پتھروں- آگ-کے چلا-تُو
H0068 H0784 H1980

پتھروں ہوئے جلتے تُو وہاں تھا، کرتا داری پہرا پھیلائے پَر اپنے سے حیثیت کی فرشتے کروبی تُو وہاں تھا۔ کیا کھڑا پر پہاڑ مُقدّس کے اللہ تجھے نے مَیں رہا۔پھرتا گھومتا ہی درمیان کے

15 תָּמִים אַתָּה בְּרִרְכָיִךְ מִיּוֹם הִבָּרְאָךְ עַד־ נִמְצָא עַוְלָתָה בָּךְ׃
کامل تُو بَ-راہوں-اپنی سے-دن پیدائش-تیری جب-تک- پایا-گیا بدکاری تجھ-میں
H8549 H1870 H3117 H5704 H4672

ہے۔گئی پائی ناانصافی میں تجھ اب لیکن تھا، بےالزام چلن چال تیرا گیا کیا خلق تجھے دن جس

16 בְּרֹב רְכֻלָּתְךָ מָלְאוּ תוֹכְךָ חָמָס וַתֶּחֱטָא וָאֲחַלֶּלְךָ מֵהַר
بَ-بہتات تجارت-اپنی بھر-گئے بیچ-تیرے ظلم اور-گناہ-کیا-تُو-نے اور-ناپاک-کیا-تجھے-میں-نے سے-پہاڑ-
H7230 H7404 H4390 H8432 H2555 H2398 H2022

אֱלֹהִים וָאַבֶּדְךָ הַסֹּכֵךְ כְּרוּב מִתּוֹךְ אַבְנֵי־ אֵשׁ׃
خدا-کے اور-ہلاک-کیا-تجھے-میں-نے ڈھانپنے-والے کروبی سے-بیچ- پتھروں- آگ-کے
H0430 H0006 H5462 H3742 H8432 H0068 H0784

جو تجھے نے مَیں دیا۔ اُتار سے پر پہاڑ کے اللہ تجھے نے مَیں کر دیکھ یہ لگا۔ کرنے گناہ اور گیا بھر سے تشدد و ظلم تُو سے وجہ کی کامیابی میں تجارت دیا۔نکال سے درمیان کے پتھروں ہوئے جلتے کے کر تباہ تھا فرشتہ والا کرنے داری پہرا

17 גָּבְהָ לִבְּךָ בְיָפְיֶךָ שִׁחַתָּ חָכְמָתְךָ עַל־ יְפִעָתֶךָ עַל־ אֶרֶץ
بلند-ہوا دل-تیرا بَ-حسن-اپنے بگاڑی-تُو-نے حکمت-اپنی کے-سبب- جلال-اپنے پر- زمین
H1361 H3308 H7843 H2451 H3314 H0776

הִשְׁלַכְתִּיךָ לִפְנֵי מְלָכִים נְתַתִּיךָ לְרַאְוָה בָּךְ׃
پھینکا-تجھے-میں-نے کے-سامنے- بادشاہوں رکھا-تجھے-میں-نے بَ-تماشہ تجھ-پر
H7993 H6440 H4428 H5414 H7200

تجھے نے مَیں لئے اِسی رہی۔ جاتی حکمت تیری کہ دیا پُھلا اِتنا تجھے نے شوکت و شان تیری ہاں گئی، بن باعث کا غرور لئے تیرے صورتی خوب تیری دیا۔بنا تماشا سامنے کے بادشاہوں دیگر کر پٹخ پر زمین

18 מֵרֹ֣ב עֲוֹנֹ֔יִךְ בְּעַוְלַ֖ת רְכֻלָּתֵ֑ךְ וַתֶּחֱלְלִ֣י מִקְדָּשַׁ֔יִךְ וָאוֹצִ֥א־אֵ֛שׁ
سے-بہتات بدکاریوں-اپنی بَ-ظلم تجارت-اپنی ناپاک-کیا-تُو-نے مَقدِس-اپنے اور-نکالی-میں-نے آگ
H7230 H5771 H5766 H7404 H2490 H4720 H3318 H0784

מִתּוֹכֵךְ֙ הִ֔יא וַתֹּאכַ֖ל אֶתְכֶ֑ךָ וָאֶתֶּנְךָ֞ לְאֵ֤פֶר עַל־הָאָ֙רֶץ֙ לְעֵינֵ֣י כָל־רֹאָ֔יִךְ׃
تیرے-بیچ-سے وہ کھا-گئی-تجھے اور-بنایا-تجھے-میں-نے پر- زمین کے-سامنے- سارے-
H8432 H1931 H0398 H5414 H0665 H0776 H3605

نکل سے درمیان تیرے آگ کہ دیا ہونے نے مَیں میں جواب ہے۔ کی بےحرمتی کی مقاموں مُقدّس اپنے نے تُو سے تجارت بےانصاف اور گناہوں بےشمار اپنے دیا۔کر راکھ ہی سامنے کے لوگوں تمام والے دیکھنے تماشا تجھے نے مَیں کرے۔ بھسم تجھے کر

19 כָּל־יוֹדְעֶ֙יךָ֙ בָּעַמִּ֔ים שָׁמְמ֖וּ עָלֶ֑יךָ בַּלָּהוֹת֙ הָיִ֣יתָ וְאֵינְךָ֔ עַד־עוֹלָ֖ם׃ פ
سارے- جاننے-والے-تجھے بَ-قوموں-میں حیران-ہوئے تجھ-پر بَ-دہشت ہوا-تُو اور-نہیں-ہو-گا-تُو ابد-تک- ۔ ابد
H3605 H3045 H5971 H8074 H1091 H1961 H0369 H5704 H5769

گا۔ اُٹھے نہیں کبھی تُو سے اب ہے۔ گیا آ ہی اچانک انجام ناک ہول تیرا گئے۔ ہو کھڑے رونگٹے کے اُن تھیں جانتی تجھے قومیں بھی جتنی

20 וַיְהִ֣י דְבַר־יְהוָ֔ה אֵלַ֖י לֵאמֹֽר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

21 בֶּן־אָדָ֕ם שִׂ֥ים פָּנֶ֖יךָ אֶל־צִידוֹן֑ וְהִנָּבֵ֖א עָלֶֽיהָ׃
اے-ابنِ- آدم رکھ چہرہ-اپنا کی-طرف- صیدون اور-نبوت-کر اُس-کے-خلاف
H0120 H7760 H6440 H0413 H6721 H5012

کرانبوّت خلاف کے اُس کے کر رُخ طرف کی صیدا زاد، آدم اے

22 וְאָמַרְתָּ֖ כֹּ֣ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הִנְנִ֥י עָלַ֖יִךְ צִיד֑וֹן וְנִכְבַּדְתִּ֣י בְתוֹכֵ֔ךְ
اور-کہہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں تیرے-خلاف صیدون اور-جلال-پاؤں-گا-میں تیرے-بیچ
H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6721 H3513 H8432

וְיָדְע֣וּ כִ֗י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה בַּעֲשׂוֹתִ֥י בָ֙הּ֙ שְׁפָטִ֔ים וְנִקְדַּשְׁתִּ֖י בָּ֥הּ׃
اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ بَ-کرنے-میں اُس-میں عدالتیں اور-مَقدِس-ٹھہروں-گا-میں اُس-میں
H3045 H3588 H0589 H3068 H6213 H0996 H8201 H6942

ہوں، رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ دکھاؤں جلال اپنا مَیں ہی درمیان تیرے گا۔ لوں نپٹ سے تجھ مَیں صیدا، اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔کروں ظاہر پر اُن کردار مُقدّس اپنا کے کر عدالت کی شہر مَیں کیونکہ

23 וְשִׁלַּחְתִּי־בָ֙הּ֙ דֶּ֔בֶר וָדָ֖ם בְּחוּצוֹתֶ֑יהָ וְנִפְלָ֤ל חָלָל֙ בְּתוֹכָ֔הּ בְּחֶ֖רֶב עָלֶ֣יהָ מִסָּבִ֑יב וְיָדְע֣וּ כִ֗י אֲנִי֙ יְהוָ֔ה׃
اور-بھیجوں-گا-میں- اُس-میں وبا اور-خون بَ-گلیوں-اُس-کی اور-گریں-گے زخمی اُس-کے-بیچ بَ-تلوار اُس-کے-خلاف سے-چاروں-طرف اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ
H7971 H1698 H1818 H2351 H5307 H2491 H8432 H2719 H5921 H5439 H3045 H3588 H0589 H3068

ہو ہلاک لوگ ہوئے پھنسے میں اُس تو گی لے گھیر تلوار سے طرف چاروں اُسے گا۔ دوں بہا خون میں گلیوں کی اُس کر پھیلا وبا مہلک میں اُس مَیں ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گے۔ جائیں

24 וְלֹא־ יִהְיֶה עוֹד לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל סַלְּוֹן מַמְאִיר֙ מַכְאֵ֔ב וְקוֹץ֙ מְכֹאֵ֔ב
اور-نہیں- ہو-گا پھر سے-گھرانے- اسرائیل-کے کانٹا دکھ-دینے-والا درد-دینے-والا اور-کانٹا سے-کسی-بھی
H3808 H1961 H5750 H3478 H5544 H3992 H3510 H6975 H3605

סְבִיבֹתָ֑ם הַשָּׂאטִים֙ אוֹתָ֔ם וְיָדְע֖וּ כִּ֥י אֲנִ֛י אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה ס
چاروں-طرف-اُن-کے حقارت-کرنے-والوں-سے اُن-کی اور-جان-لیں-گے-وہ کہ میں خداوند یہوواہ ۔
H5439 H7590 H0853 H3045 H0589 H0136 H3069

25 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה בְּקַבְּצִי֙ אֶת־ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מִן־ הָעַמִּ֖ים אֲשֶׁ֣ר
یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ جمع-کرنے-میں کو- گھرانے- اسرائیل-کے سے- قوموں جن-میں
H3541 H0559 H0136 H3069 H6908 H0853 H3478

נְפֹ֣צוּ בָ֔ם וְנִקְדַּשְׁתִּ֥י בָהֶ֖ם לְעֵינֵ֣י הַגּוֹיִ֑ם וְיָשְׁב֣וּ עַל־ אַדְמָתָ֗ם
تتر-بتر-ہوئے اُن-میں اور-مَقدِس-ٹھہروں-گا-میں اُن-میں کے-سامنے- قوموں-کے اور-بسیں-گے پر- سرزمین-اپنی
H6942 H3427 H0127

אֲשֶׁ֣ר נָתַ֔תִּי לְעַבְדִּ֖י לְיַעֲקֹ֑ב׃
جو دی-میں-نے سے-بندے-اپنے- یعقوب-کو
H5414 H5650 H3290

سے میں اقوام اُن کو اسرائیلیوں مَیں کیونکہ ہوں۔ مُقدّس مَیں کہ گا کروں ظاہر مَیں دیکھتے دیکھتے کے اقوام دیگر کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ تھا۔دیا کو یعقوب خادم اپنے نے مَیں جو میں ملک اُس گے، بسیں جا میں وطن اپنے وہ تب تھا۔ دیا کر منتشر اُنہیں نے مَیں جہاں گا کروں جمع کر نکال

26 וְיָשְׁב֣וּ עָלֶ֗יהָ וּבָנ֤וּ בָתִּים֙ וְנָטְע֣וּ כְרָמִ֔ים וְיָשְׁב֖וּ לָבֶ֑טַח
اور-بسیں-گے اُس-پر بَ-امن اور-بنائیں-گے گھر اور-لگائیں-گے باغات اور-بسیں-گے بَ-امن
H3427 H0983 H1129 H5193 H3754 H3427 H0983

וְעָשׂ֣וּ שְׁפָטִ֗ים בְּכֹל֙ הַשָּׂאטִ֣ים אֹתָ֔ם מִסְּבִיבוֹתָ֑ם וְיָדְע֖וּ כִּ֥י
بَ-کرنے-میں عدالتیں بَ-سب حقارت-کرنے-والوں اُن-کی سے-چاروں-طرف-اُن-کے اور-جان-لیں-گے-وہ کہ
H8201 H3605 H7590 H0853 H5439 H3045

אֲנִ֣י יְהוָ֔ה אֱלֹהֵיהֶ֖ם׃ ס
میں یہوواہ خدا-اُن-کا ۔
H0589 H3068 H0430

تب گا۔ کروں عدالت مَیں کی اُن تھے جانتے حقیر اُنہیں پڑوسی جو لیکن گے۔ لگائیں باغ کے انگور اور گے کریں تعمیر گھر کر رہ میں اُس سے حفاظت وہ ہوں۔خدا کا اُن رب مَیں کہ گے لیں جان وہ

Chapter 29

1 בַּשָּׁנָה֙ הָעֲשִׂירִ֔ית בָּעֲשִׂירִ֖י בִּשְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר לַחֹ֣דֶשׁ הָיָ֔ה דְּבַר־ יְהוָ֖ה אֵלַ֥י לֵאמֹֽר׃
بَ-سال دسویں بَ-دسویں بَ-بارہویں دن کے-مہینے ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H8141 H6224 H6224 H8147 H6240 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

فرمایا،نے رب تھا۔ دن ۱۱واں کا مہینے دسویں ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال دسویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

2 בֶּן־ אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־ כִּי־طرف פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו
اے-ابنِ آدم رکھ چہرہ-اپنا کی-طرف فرعون بادشاہ- مصر-کے اور-نبوت-کر اُس-کے-خلاف
H0120 H6440 H6547 H4428 H4714 H5012

וְעַל־ מִצְרַיִם כֻּלָּהּ׃
اور-کے-خلاف مصر سارے-کے
H4714 H3605

کرانبوّت خلاف کے مصر تمام اور کے اُس کے کر رُخ طرف کی فرعون بادشاہ کے مصر زاد، آدم اے

3 דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹּה־ יוں- אָמַר אֲדֹנָי خداوند יְהוָה یہوواہ הִנְנִי دیکھ-میں עָלֶיךָ تیرے-خلاف פַּרְעֹה فرعون מֶלֶךְ- بادشاہ- מִצְרַיִם مصر-کے
بول اور-کہہ یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں تیرے-خلاف فرعون بادشاہ- مصر-کے
H1696 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H6547 H4428 H4714

הַתַּנִּים הַגָּדוֹל הָרֹבֵץ בְּתוֹךְ יְאֹרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֹרִי וַאֲנִי עָשִׂיתָנִי׃
اژدہا بڑا لیٹا-ہوا بَ-بیچ دریاؤں-اپنے جس-نے کہا میرا نیل-میرا اور-میں بنایا-اپنے-لیے
H8432 H7257 H2975 H0559 H2975 H0589

شاخوں مختلف کی نیل دریائے جو ہے اژدہا بڑا ایک تُو بےشک ہوں۔ کو نپٹنے سے تجھ مَیں فرعون، مصر شاہِ اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُسے بنایا۔اُسے خود نے مَیں ہے، ہی میرا دریا یہ کہ ہے کہتا ہوا لیٹا میں بیچ کے

4 וְנָתַתִּי בִלְחָיֶיךָ)חַחִים( ]חחיים[וְהִדְבַּקְתִּי וְהַעֲלִיתִיךָ מִתּוֹךְ יְאֹרֶיךָ וְאֵת כָּל־ דְּגַת יְאֹרֶיךָ
اور-دوں-گا-میں]کنڈے[ )کنڈے(بَ-جبڑوں-تیرے اور-چپکاؤں-گا-میں اور-نکالوں-گا-تجھے سے-بیچ- دریاؤں-تیرے اور-کو- ساری- مچھلیاں- دریاؤں-تیرے
H5414 H2397 H2397 H3895 H1692 H5927 H8432 H2975 H0853 H3605 H1710 H2975

בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ תִּדְבָּק׃ בְּקַשְׂקְשֹׂתֶיךָ
بَ-چھلکوں-تیرے چپک-جائیں-گی بَ-چھلکوں-تیرے
H7193 H1692 H7193

تیرے کر لگ ساتھ کے چھلکوں تیرے مچھلیاں تمام کی ندیوں تیری پر کہنے میرے گا۔ لاؤں نکال سے دریا تجھے کر ڈال کانٹے میں منہ تیرے مَیں لیکن گی۔جائیں پکڑی ساتھ

5 וּנְטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־ דְּגַת יְאֹרֶיךָ עַל־ פְּנֵי
اور-چھوڑ-دوں-گا-تجھے سے-بیابان-میں تجھے اور-کو- ساری- مچھلیاں- دریاؤں-تیرے پر- سطح-
H5203 H0853 H0853 H3605 H1710 H2975 H6440

הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תֵאָסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לְחַיַּת הָאָרֶץ
میدان-کے گرے-گی نہیں جمع-کی-جائے-گی-تُو اور-نہیں اکٹھی-جائے-گی-تُو سے-جانوروں- زمین-کے
H7307 H3808 H0622 H3808 H6908 H0776

וּלְעוֹף הַשָּׁמָיִם נָתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃
اور-سے-پرندوں- آسمان-کے دوں-گا-تجھے-میں بَ-خوراک
H5775 H8064 H5414 H0402

گا کرے جمع نہ گا، کرے اکٹھا تجھے کوئی نہ گا۔ رہے پڑا کر گر میں میدان کھلے تُو گا۔ چھوڑوں پھینک میں ریگستان سمیت مچھلیوں تمام اِن تجھے مَیں گا۔دوں کھلا کو پرندوں اور درندوں تجھے مَیں بلکہ

6 וְיָדְעוּ כָּל־ יוֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הֱיוֹתָם מִשְׁעֶנֶת קָנֶה
اور-جان-لیں-گے ساروں- باشندے- مصر-کے کہ میں یہوواہ چونکہ تھے-وہ سہارا سرکنڈے-کا
H3045 H3605 H3427 H4714 H3588 H0589 H3068 H3282 H1961 H4938 H7070

לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
سے-گھرانے- اسرائیل
H3478

ہے۔ہوا ثابت چھڑی کچی کی سرکنڈے لئے کے اسرائیل تُو ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان باشندے تمام کے مصر تب

7 בְּהָפְשָׁם בְּךָ [בכפך] (בַּכַּף) תֵּרוֹץ וּבָקַעְתָּ לָהֶם כָּל־
بَ-پکڑنے-أن-کے تجھ-کو [بَ-ہتھیلی-تیری] (بَ-ہتھیلی) ٹوٹ-جاتا-ہے-تُو اور-پھاڑ-دیتا-ہے-تُو أن-کو ہر-
H8610 H3709 H3709 H7533 H1234

כָּתֵף וּבְהֻשְּׁעָנָם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהַעֲמַדְתָּ לָהֶם כָּל־ מָתְנַיִם׃ ס
کندھا اور-بَ-ٹیکنے-أن-کے تجھ-پر ٹوٹ-جاتا-ہے-تُو اور-کھڑا-کرتا-ہے-تُو أن-کو ہر- کمر ۔
H3802 H8172 H7665 H5976 H3605 H4975

تُو تو ڈالا پر تجھ وزن پورا اپنا نے أنہوں جب دیا۔ کر زخمی کو کندھے کے أن کر ہو ٹکڑے ٹکڑے نے تُو تو کی کوشش کی پکڑنے تجھے نے أنہوں جب گئی۔ہو ڈول ڈانواں کمر کی أن اور گیا، ٹوٹ

8 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מֵבִיא עָלַיִךְ חָרֶב וְהִכְרַתִּי
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں لانے-والا-ہوں تیرے-خلاف تلوار اور-کاٹ-دوں-گا-میں
H3772 H2719 H0935 H2009 H3069 H0136 H0559 H3541

מִמֵּךְ אָדָם וּבְהֵמָה׃
تجھ-سے آدمی اور-جانور
H0929 H0120

گی۔ڈالے مٹا حیوان و انسان سے میں ملک جو گا بھیجوں تلوار خلاف تیرے مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس

9 וְהָיְתָה אֶרֶץ־ מִצְרַיִם לְשִׁמָּמָה וְחָרְבָּה וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה יַעַן
اور-ہو-جائے-گی سرزمین- مصر-کی بَ-ویرانی اور-بربادی اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ چونکہ
H1961 H0776 H4714 H2723 H3045 H0589 H3068 H3282

אָמַר אֱמֶר יְאֹר לִי וַאֲנִי עָשִׂיתִי׃
کہا نیل میرا اور-میں بنایا
H0559 H2975 H0589

بنایا[]اُسے خود نے مَیں ہے، ہی میرا نیل []دریائے کیا، دعویٰ نے تُو چونکہ ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ جائے ہو سنسان و ویران مصر ملکِ

10 לָכֵן הִנְנִי אֵלַיִךְ וְאֶל־ יְאֹרֶיךְ וְנָתַתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם
اِس-لیے دیکھ-میں تیرے-خلاف اور-کے-خلاف- دریاؤں-تیرے اور-بناؤں-گا-میں کو- سرزمین- مصر-کی
H4714 H0776 H0853 H5414 H2975 H0413 H0413 H2009

לְחָרְבוֹת חֶרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדֹּל סְוֵנֵה וְעַד־ גְּבוּל כּוּשׁ׃
بَ-ویرانیوں ویرانی اجاڑ سے-مگدول سوینہ اور-تک- سرحد کوش
H2723 H5704 H1366

بلکہ اسوان شہر جنوبی کر لے سے مجدال میں شمال گے۔ آئیں نظر کھنڈرات طرف ہر میں مصر گا۔ لوں نپٹ سے ندیوں تیری اور سے تجھ مَیں لئے اِس گا۔دوں کر سنسان و ویران کو مصر مَیں تک سرحد کی ایتھوپیا

11 לֹא תַעֲבָר־ בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבָר־ וְלֹא
نہیں گزرے-گا- اُس-سے پاؤں آدمی-کا اور-پاؤں جانور-کا نہیں گزرے- اور-نہیں
H3808 H5704 H7272 H0120 H7272 H0929 H3808 H5704 H3808

תֵּשֵׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה׃
آباد-ہو-گی چالیس سال
H3427 H0705 H8141

گا۔بسے نہیں کوئی میں اُس تک سال چالیس گا۔ گزرے سے میں اُس پاؤں کا حیوان نہ اور انسان نہ

12 وְנָתַתִּי אֶת־כּוּשׁ וְנָתַתִּי اور-بناؤں-گا-میں
H5414 H0853 H0776 H4714 H8432 H8074 H0776 H8432 H8432 H0776 H0853 H5414

אֶת־פַּרְעֹה וְהֶעֱלֵיתִי אֶת־מִצְרַיִם וְהוֹשַׁבְתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־אַדְמַת מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:
کو- فرعون اور-اُس-کے مصر اور-واپس-لاؤں-گا-میں اُنہیں سرزمین- فتروس-میں کی-طرف- پیدائش-اُن-کی اور-ہوں-گے وہاں سلطنت پست
H0853 H6547 H0776 H4714 H7725 H0853 H0776 H6624 H0127 H4351 H1961 H8033 H4467 H8217

וְלֹא־תִהְיֶה עוֹד לְנְשִׂיאַת עַל־הַגּוֹיִם וְהַמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם:
اور-نہیں- ہو-گی پھر اٹھے-گی سے-اوپر- قوموں اور-کم-کروں-گا-اُنہیں-میں تاکہ-نہ حکومت-کریں بَ-قوموں-پر
H3808 H1961 H5750 H5375 H5921 H1471 H4591 H1115 H7287 H1471 H1471

וְלֹא־תִהְיֶה עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן בִּפְנוֹתָם
اور-نہیں- ہو-گی پھر سے-گھرانے- اسرائیل-کے بَ-بھروسہ یاد-دلانے-والا گناہ بَ-پھرنے-اُن-کے
H3808 H1961 H5750 H0776 H3478 H4009 H2142 H5771 H6437

אֲחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: פ
اُن-کے-پیچھے اور-جان-لیں-گے-وہ کہ میں خداوند یہوواہ ۔
H0310 H3045 H3588 H0589 H0136 H3069

ہوں۔ مطلق قادرِ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ پڑے میں آزمائش کی جانے لپٹ سے اُس نہ اور کرنے بھروسا پر مصر نہ اسرائیل آئندہ

دوں بنا ڈھیر کے ملبے بھی شہر کے مصر مَیں طرح کی شہروں تمام دیگر کے گرد ارد گا، اُجاڑوں بھی کو مصر مَیں طرح کی ممالک تمام دیگر کے گرد ارد گا۔دوں کر منتشر میں ممالک و اقوام مختلف کو مصریوں مَیں ساتھ ساتھ گی۔ رہے حالت یہی کی اُن تک سال چالیس گا۔

13 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ שְׁנָה אַרְבָּעִים אֲקַבֶּץ אֶת־מִצְרַיִם
کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ سے-انت- چالیس سال جمع-کروں-گا-میں کو- مصر
H3588 H3541 H0559 H0136 H3069 H7093 H0705 H8141 H6908 H0853 H4714

מִן־הָעַמִּים אֲשֶׁר־נָפֹצוּ שָׁמָּה:
سے- قوموں جن-میں- تتر-بتر-ہوئے وہاں
H4480 H5971 H6327 H8033

تھا۔دیا کر منتشر اُنہیں نے مَیں جہاں گا کروں جمع کر نکال سے ممالک اُن کو مصریوں مَیں بعد کے سال چالیس کہ ہے فرماتا بھی یہ مطلق قادرِ رب لیکن

14 וְשַׁבְתִּי אֶת־שְׁבוּת מִצְרַיִם וְהֵשִׁבֹתִי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל־
اور-لوٹاؤں-گا-میں کو- قید- مصر-کی اور-واپس-لاؤں-گا-میں اُنہیں سرزمین- فتروس-میں کی-طرف-
H7725 H0853 H7622 H4714 H7725 H0853 H0776 H6624 H5921

אֶרֶץ מְכוּרָתָם וְהָיוּ שָׁם מַמְלָכָה שְׁפָלָה:
سرزمین- پیدائش-اُن-کی اور-ہوں-گے وہاں سلطنت پست
H0776 H4351 H1961 H8033 H4467 H8217

گےکریں قائم سلطنت غیراہم ایک وہ وہاں گا۔ لاؤں واپس میں مصر جنوبی یعنی وطن آبائی کے اُن اُنہیں کے کر بحال کو مصر مَیں

15 מִן־הַמַּמְלָכוֹת תִּהְיֶה שְׁפָלָה וְלֹא־תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל־הַגּוֹיִם
سے- سلطنتوں ہو-گی پست اور-نہیں- اٹھے-گی پھر سے-اوپر- قوموں
H4480 H4467 H1961 H8217 H3808 H5375 H5750 H5921 H1471

וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בַּגּוֹיִם:
اور-کم-کروں-گا-اُنہیں-میں تاکہ-نہ حکومت-کریں بَ-قوموں-پر
H4591 H1115 H7287 H1471 H1471

کہ رہیں کمزور اِتنے آئندہ وہ کہ گا دوں دھیان خود مَیں گے۔ ڈالیں نہیں رُعب اپنا پر قوموں دیگر وہ آئندہ گی۔ ہو چھوٹی نسبت کی ممالک باقی جو سکیں۔کر نہ حکومت پر قوموں دیگر

16 וְלֹא־יִהְיֶה־עוֹד לְבֵית יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מַזְכִּיר עָוֹן בִּפְנוֹתָם
اور-نہیں- ہو-گا- پھر سے-گھرانے- اسرائیل-کے بَ-بھروسہ یاد-دلانے-والا گناہ بَ-پھرنے-اُن-کے
H3808 H1961 H5750 H0776 H3478 H4009 H2142 H5771 H6437

אֲחֲרֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה: פ
اُن-کے-پیچھے اور-جان-لیں-گے-وہ کہ میں خداوند یہوواہ ۔
H0310 H3045 H3588 H0589 H0136 H3069

17 וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים בַּ֣ שְׁנָה וְשֶׁבַע֮ בְּרִאשׁוֹן בְּאֶחָד֒ לַחֹ֣דֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי
و-ہوا ب-بیسویں ب-ستائیسویں اور-سات سال ب-پہلے ب-پہلی کے-مہینے ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو
H1961 H6242 H7651 H8141 H7223 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413

לֵאמֹֽר׃
کہتے-ہوئے
H0559

فرمایا،نے اُس تھا۔ دن پہلا کا مہینے پہلے ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال ۷۲ویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

18 בֶּן־ אָדָם֮ נְבוּכַדְרֶאצַּר֒ מֶלֶךְ־ בָּבֶל֙ הֶעֱבִיד֙ אֶת־ חֵילוֹ֙ עֲבֹדָ֣ה גְדֹלָ֔ה אֶל־
اے-ابنِ- آدم نبوکدنصر بادشاہ- بابل-نے کروایا کو- لشکر-اپنے-سے محنت بڑی کے-خلاف-
H0413 H5656 H2428 H0853 H5647 H0894 H4428 H5019 H0120

צֹ֑ר כָּל־ רֹ֣אשׁ מְקֻרָּ֗ח וְכָל־ כָּתֵף֙ מְרוּטָ֔ה וְשָׂכָ֥ר לֹא־ הָיָ֛ה לֹ֖ו וּלְחֵילֹ֑ו
صور ہر- سر گنجا-ہوا اور-ہر- کندھا چھلا-ہوا اور-اجرت نہیں- تھی اُسے اور-سے-لشکر-اپنے
H6865 H3605 H7218 H7139 H3605 H3802 H4803 H7939 H3808 H1961 H0376 H2428

עָלֶ֖יהָ׃ ס עָבַ֥ד אֲשֶׁר־ עָבְדָ֛ה עַל־ צֹ֥ר מִצְרַ֖יִם נָתַ֤תִּי לֹו֙ אֶת־ אַרְצָ֔ם כִּי־ עָשָׂ֥ה
اُس-کے-خلاف کی-اُس-نے جو- محنت کے-سبب- سے-صور
H5921 H5647 H0834 H5656 H6865

בִּ֖י וְנָאֻ֥ם אֲדֹנָ֖י יְהוִֽה׃
میرے-لیے فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3068

گئی۔ چھل جِلد کی کندھے ہر ہوا، گنجا سر ہر پڑی۔ کرنی محنت سخت کو فوج کی اُس تو کیا محاصرہ کا صور نے نبوکدنضر بابل شاہِ جب زاد، آدم اے ملا۔اجر مناسب کا محنت کو فوج کی اُس نہ اور اُسے نہ لیکن

19 לָכֵן֙ כֹּ֣ה אָמַ֔ר אֲדֹנָ֖י יְהוִ֑ה הִנְנִי֙ נֹתֵ֣ן לִנְבוּכַדְרֶאצַּ֣ר מֶֽלֶךְ־ בָּבֶ֔ל אֶת־
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں دینے-والا-ہوں کو-نبوکدنصر بادشاہ- بابل-کے کو-
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H5414 H5019 H4428 H0894 H0853

אַרְצ֣וֹ מִצְרַ֑יִם וְנָשָׂ֤א הֲמֹנָהּ֙ וְשָׁלָ֣ל וְשָׁלָ֔ל וּבָזַ֖ז וְהָיְתָ֥ה שְׂכָ֖ר
سرزمین- مصر-کی اور-لے-جائے-گا بہتات-اُس-کی اور-لوٹے-گا لوٹ-اُس-کی اور-لوٹے-گا مال-اُس-کا اور-ہو-جائے-گی اجرت
H0776 H4714 H5375 H1995 H7998 H0962 H0957 H1961 H7939

לְחֵילֹֽו׃
سے-لشکر-اپنے
H2428

کے دینے پیسے کو فوج اپنی گا۔ جائے لے کر اُٹھا وہ کو دولت کی اُس گا۔ دوں دے مصر کو نبوکدنضر بابل شاہِ مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس گا۔لے لُوٹ کو مصر وہ لئے

20 פְּעֻלָּתֹו֙ אֲשֶׁר־ עָבַ֣ד עָשׂ֔וּ לִ֖י נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֑י יְהוִֽה׃ ס
محنت-اُس-کی جو- کی-اُس-نے کیا-انہوں-نے میرے-لیے فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H6468 H0834 H5647 H6213 H0511 H5002 H0136 H3068

کا مطلق قادرِ رب یہ ہے۔ دیا دے مصر پر طور کے معاوضے اُسے نے مَیں لئے اِس کی مشقت محنت خوب لئے میرے نے فوج کی اُس اور نبوکدنضر چونکہ ہے۔فرمان

21 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא אַצְמִ֤יחַ קֶ֙רֶן֙ לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל וּלְךָ֖ אֶתֵּ֣ן פִּתְחֹ֣ון־ פֶּ֑ה
بَ-دن اُس اگاؤں-گا-میں سینگ سے-گھرانے- اسرائیل-کے اور-تجھے دوں-گا-میں کھولنا- منہ
H3117 H1931 H6779 H7161 H1004 H3478 H0859 H5414 H6610 H6310

בְּתוֹכָ֔ם וְיָדְע֖וּ כִּ֣י אֲנִ֑י יְהוָֽה׃ פ
اُن-کے-بیچ اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ
H8432 H3045 H3588 H0589 H3068

بولے درمیان کے اُن دوبارہ تُو اور گا، دوں کھول منہ تیرا مَیں وقت اُس ایل، حزقی اے گا۔ دوں طاقت نئی کو اسرائیل مَیں تو گا آئے پیش کچھ یہ جب ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔

Chapter 30

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
و-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ אָדָם הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֵילִילוּ הָהּ לַיּוֹם׃
اے-ابنِ- آدم نبوت-کر اور-کہہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ واویلا-کرو آہ سے-دن-اُس
H3117 H1929 H3213 H3069 H0136 H0559 H3541 H0559 H5012 H0120

افسوس‌پر دن اُس کرو! زاری و آہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب دے، سنا پیغام یہ کے کر نبوّت زاد، آدم اے

3 כִּי־ קָרוֹב וְקָרוֹב יוֹם וְיוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה׃
کہ- قریب اور-قریب دن دن سے-یہوواہ دن بادل-کا وقت قوموں-کا ہو-گا
H3117 H7138 H7138 H3117 H3068 H3117 H6051 H6256

گا۔کروں عدالت کی اقوام مَیں اور گے، جائیں چھا بادل گھنے دن اُس ہے۔ ہی قریب دن کا رب کیونکہ ہے۔ والا آنے جو

4 וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהָיְתָה חַלְחָלָה בְּכוּשׁ בִּנְפֹל חָלָל בְּמִצְרָיִם וְלָקְחוּ
اور-آئے-گی تلوار بَ-مصر اور-ہو-گی تکلیف بَ-کوش بَ-گرنے زخمی بَ-مصر اور-لے-لیں-گے
H0935 H2719 H4714 H1961 H2479 H3605 H5307 H2491 H4714 H3947

הֲמוֹנָהּ וְנֶהֶרְסוּ יְסוֹדֹתֶיהָ׃
بہتات-اُس-کی اور-گرائیں-جائیں-گی بنیادیں-اُس-کی
H2040 H3247

کر دیکھ یہ گا۔ جائے دیا ڈھا کو بنیادوں کی اُس اور گی، جائے لی چھین دولت کی ملک گی۔ ڈالے مار کو باشندوں کے وہاں کر ہو نازل تلوار پر مصر گا،اُٹھے لرز ایتھوپیا

5 כּוּשׁ וּפוּט וְלוּד וְכָל־ הָעֲרֶב וְכוּב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בַּחֶרֶב
کوش اور-فوط اور-لود اور-ہر- اختلاط اور-کوب اور-بنی- سرزمین- عہد-کے اُن-کے-ساتھ بَ-تلوار
H3605 H3865 H6316 H3552 H0776 H1285 H0854 H2719

יִפֹּלוּ׃ פ
گریں-گے
H5307

مصر کے، لُدیہ کے، لیبا کے، ایتھوپیا گے۔ جائیں ہو ہلاک ساتھ کے مصریوں افراد کے قوموں کئی گے۔ جائیں آ میں زد کی تلوار بھی لوگ کے اُس کیونکہ گے۔جائیں ہو ہلاک لوگ کے اسرائیل قوم کی عہد میرے اور کے کوب کے، قوموں اجنبی تمام والے بسنے میں

6 כֹּה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סֹמְכֵי מִצְרַיִם וְיָרַד גְּאוֹן עֻזָּהּ מִמִּגְדֹּל
یوں فرماتا-ہے یہوواہ اور-گریں-گے سہارے- مصر-کے اور-اترے-گا فخر قوت-اُس-کی سے-مگدول
H3541 H0559 H3068 H5307 H5564 H4714 H3381 H1347 H5797

סְוֵנֵה בַּחֶרֶב יִפְלוּ־ בָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
سوینہ بَ-تلوار گریں-گے- اُس-میں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5482 H2719 H5307 H5002 H0136 H3069

لے سے مجدال میں شمال گی۔ رہے جاتی وہ ہے کرتا فخر وہ پر طاقت جس اور گے، جائیں گر سب والے دینے سہارا کو مصر کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گی۔ ڈالے مار تلوار اُنہیں تک اسوان شہر جنوبی کر

7 וְנָשַׁמּוּ בְתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשַׁמּוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ־ עָרִים מְחֻרָבוֹת תִּהְיֶינָה׃
اور-ویران-ہوں-گے بِ-بیچ ممالک- ویران اور-شہر-اُس-کے بِ-بیچ- شہروں- برباد ہوں-گے
H8074 H0776 H8074 H8432 H8432 H8074 H1961

گے۔ہوں ڈھیر کے ملبے بھی شہر کے اُس طرح کی شہروں دیگر کے گرد ارد گا، ہو سنسان و ویران بھی مصر طرح کی ممالک دیگر کے گرد ارد

8 וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי־ אֵשׁ בְּמִצְרָיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־
اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ بِ-دینے-میں- آگ بِ-مصر اور-ٹوٹ-جائیں-گے سارے-
H3045 H3588 H0589 H3068 H5414 H0784 H4714 H7665 H3605

עֹזְרֶיהָ׃
مددگار-اُس-کے
H5826

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان لوگ تو گا ڈالوں کچل کو مددگاروں کے اُس کر لگا آگ یوں میں مصر مَیں جب

9 בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּים לְהַחֲרִיד אֶת־ כּוּשׁ בֶּטַח
بِ-دن اُس نکلیں-گے قاصد میرے-سامنے-سے بِ-جہازوں ڈرانے-کو کو- کوش بے-فکر
H3117 H1931 H3318 H4397 H6440 H6716 H2729 H0853 H3572 H0983

וְהָיְתָה חַלְחָלָה בָהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה׃ ס
اور-ہو-گی تکلیف اُن-میں بِ-دن مصر-کے کہ دیکھو آئی ۔
H1961 H2479 H2009 H3117 H4714 H3588 H2009 H0935

سے جس گے پہنچائیں خبر ایسی کو باشندوں کے ملک اُس کر نکل قاصد سے طرف میری دن اُس لیکن ہے، سمجھتا محفوظ کو آپ اپنے ایتھوپیا تک اب کر سن یہ ہے۔ گیا ہو تباہ مصر کہ گے دیں اطلاع اُنہیں اور گے پہنچیں تک اُن ذریعے کے نیل دریائے کر بیٹھ میں کشتیوں قاصد کیونکہ گے۔ اُٹھیں تھرتھرا وہ ہے۔والا آنے ہی جلد دن یہ کرو، یقین گے۔ اُٹھیں کانپ لوگ کے وہاں

10 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־ הֲמוֹן בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר
یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-ختم-کروں-گا-میں کو- بہتات- مصر-کی بِ-ہاتھ نبوکدنصر
H3541 H0559 H0136 H3069 H0853 H4714 H3027 H5019

מֶלֶךְ־ בָּבֶל׃
بادشاہ- بابل-کے
H4428 H0894

گا۔لوں چھین شوکت و شان کی مصر مَیں ذریعے کے نبوکدنضر بابل شاہِ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

11 הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עָרִיצֵי גּוֹיִם מוּבָאִים לְשַׁחֵת הָאָרֶץ וְהֵרִיקוּ
وہ اور-قوم-اُس-کی اُس-کے-ساتھ ظالم- قوموں-کے لائے-گئے تباہ-کرنے-کو سرزمین اور-کھینچیں-گے
H1931 H5971 H0854 H6184 H1471 H0935 H7843 H0776 H7324

חַרְבוֹתָם עַל־ מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ חָלָל׃
تلواریں-اپنی پر- مصر اور-بھر-دیں-گے کو- سرزمین زخمیوں-سے
H2719 H5921 H4714 H4390 H0853 H0776 H2491

بھر سے مقتولوں کو ملک کر چلا کو تلواروں اپنی لوگ یہ ظالم سے سب سے میں اقوام تب کرے۔ تباہ اُسے تاکہ گا جائے لایا میں مصر سمیت فوج اُسے گے۔دیں

12 וְנָתַתִּי יְאֹרִים חָרָבָה וּמָכַרְתִּי בְיַד־ אֶת־ הָאָרֶץ בְּיַד־ רָעִים וְהַשְׁמֹתִּי
اور-بناؤں-گا-میں دریاؤں خشکی اور-بیچوں-گا-میں بِ-ہاتھ- کو- سرزمین بِ-ہاتھ- بروں اور-ویران-کروں-گا-میں
H5414 H2975 H2724 H4376 H3027 H0853 H0776 H3027 H7451 H8074

אֶרֶץ וּמְלֹאָהּ בְּיַד־ זָרִים אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃ ס
سرزمین اور-جو-اُس-میں-ہے بِ-ہاتھ- اجنبیوں میں یہوواہ بولا-ہوں ۔
H0776 H4393 H3027 H2114 H0589 H3068 H1696 H3588

Powered by Bible Study Tools

جو اور ملک مَیں ذریعے کے پردیسیوں گا۔ دوں کر حوالے کے آدمیوں شریر کے کر فروخت کو مصر اور گا کروں خشک کو شاخوں کی نیل دریائے مَیں ہے۔فرمان کا رب میرا، یہ گا۔ دوں کر تباہ ہے میں اُس بھی کچھ

13 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 וְהַאֲבַדְתִּי اور-ہلاک-کروں-گا-میں H0006 גִּלּוּלִים بتوں H1544 וְהִשְׁבַּתִּי اور-ختم-کروں-گا-میں H0457 אֱלִילִים ڈھونگوں H5297 מִנּף سے-ممفس

מִצְרַיִם: مصر H4714 בְּאֶרֶץ بَ-سرزمین- H0776 יִרְאָה خوف H3374 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا-میں H5414 עוֹד پھر H5750 יִהְיֶה־ ہو-گا- H1961 לֹא نہیں H3808 מִצְרַיִם مصر-کی H4714 מֵאֶרֶץ سے-سرزمین- H0776 וְנָשִׂיא اور-سردار

پر ملک مَیں اور گا، رہے نہیں حکمران میں مصر گا۔ دوں ہٹا مجسمے کے میمفِس اور گا کروں برباد کو بُتوں مصری مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔کروں طاری خوف

14 וְהַשְׁמֹתִי اور-ویران-کروں-گا-میں H8074 אֶת־ کو- H0853 פַּתְרוֹס فتروس H6624 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا-میں H5414 אֵשׁ آگ H0784 בְּצֹעַן بَ-صوعن H6814 וְעָשִׂיתִי اور-کروں-گا-میں H8201 שְׁפָטִים عدالتیں H4996 בְּנֹא: بَ-نو

عدالت‌کی تھیبس مَیں گا۔ ہو آتش نذرِ ضُعن اور برباد مصر جنوبی پر حکم میرے

15 וְשָׁפַכְתִּי اور-انڈیلوں-گا-میں H8210 חֲמָתִי غضب-اپنا H2534 עַל־ پر- סִין سین מָעוֹז قلعہ- H4581 מִצְרַיִם مصر-کا H4714 וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-دوں-گا-میں H3772 אֶת־ کو- H0853 הֲמוֹן بہتات- נֹא: نو-کی H4996

گی۔جائے ہو نابود و نیست شوکت و شان کی تھیبس ہاں، گا۔ کروں نازل غضب اپنا پر پلوسیئم قلعے مصری اور

16 וְנָתַתִּי اور-دوں-گا-میں H5414 אֵשׁ آگ H0784 בְּמִצְרַיִם بَ-مصر H4714 חִוֹל تکلیف [תחיל] [مچلے-گی] חָוֹל(תָּחוּל) (مچلے-گی) H2342 סִין سین וְנֹא اور-نو H4996 תִּהְיֶה ہو-جائے-گی H1961 לְהִבָּקֵעַ بَ-توڑنے H1234

צָרֵי دشمن- H3119 יוֹמָם: روزانہ וְנֹף اور-ممفس H5297

میمفِس اور گا آئے میں قبضے کے دشمن تھیبس گا، کھائے تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ پلوسیئم تب گا۔ کروں آتش نذرِ کو مصر مَیں گا۔رہے پھنسا میں مصیبت مسلسل

17 בַּחוּרֵי جوان- H0970 אָוֶן آون H0206 וּבְתִּי־בֶסֶת اور-فی-بست H6364 בַּחֶרֶב بَ-تلوار H2719 יִפְּלוּ گریں-گے H5307 וְהֵנָּה اور-وہ H2007 בַּשֶּׁבִי بَ-قید H3212 תִּלַּכְנָה: جائیں-گی

گی۔جائیں ہو جلاوطن کر بن غلام عورتیں ہوئی بچی جبکہ گی ڈالے مار کو جوانوں کے بوبستس اور ہیلیوپلس تلوار کی دشمن

18 וּבְתַחְפַּנְחֵס اور-بَ-تحفنحیس H8471 חָשַׁךְ اندھیرا-ہو-جائے-گا H2821 הַיּוֹם دن H3117 בְּשִׁבְרִי־ بَ-توڑنے-میں- H7665 שָׁם وہاں H8033 אֶת־ کو- H0853 מֹטוֹת جوؤں- H4133 מִצְרַיִם مصر-کے H4714 וְנִשְׁבַּת־ اور-ٹوٹ-جائے-گا-

גְּאוֹן فخر H1347 בָּהּ اُس-میں עֻזָּהּ قوت-اُس-کی H5797 הֵיא وہ H1931 עָנָן بادل H6051 יְכַסֶּנָּה ڈھانپ-لے-گا-اُسے H3680 וּבְנוֹתֶיהָ اور-بیٹیاں-اُس-کی H1323 בַּשֶּׁבִי بَ-قید H3212 תֵּלַכְנָה: جائیں-گی

چھا پر شہر بادل گھنا گی۔ رہے جاتی طاقت زبردست کی اُس وہیں گا۔ دوں توڑ کو جوئے کے مصر وہاں مَیں جب گا جائے ہو تاریک دن میں حیس تحفن گی۔جائیں ہو جلاوطن کر بن قیدی آبادیاں کی نواح و گرد اور گا، جائے

19 וְעָשִׂיתִי اور-کروں-گا-میں שְׁפָטִים عدالتیں H8201 בְּמִצְרָיִם بَ-مصر H4714 וְיָדְעוּ اور-جان-لیں-گے-وہ H3045 כִּי־ کہ- אֲנִי میں H0589 יְהוָה: یہوواہ H3068 פ ۔

ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ اور گا کروں عدالت کی مصر مَیں یوں

20 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּרִאשׁוֹן בִּשְׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי
و-ہوا بَ-گیارہویں دس سال بَ-پہلے بَ-سات کے-مہینے ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو
H1961 H0259 H6240 H8141 H7223 H7651 H2320 H1961 H3068 H0413

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

تھا،فرمایا نے اُس تھا۔ دن ساتواں کا مہینے پہلے ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال گیارھویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

21 בֶּן־ אָדָם אֶת־ זְרוֹעַ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם שָׁבָרְתִּי וְהִנֵּה לֹא־ חֻבְּשָׁה
اے-ابنِ آدم کو- بازو- فرعون بادشاہ- مصر-کے توڑا-میں-نے اور-دیکھو نہیں- باندھی-گئی
H0120 H0853 H2220 H6547 H4428 H4714 H7665 H2009 H3808 H2280

לָתֵת רְפֻאוֹת לָשׂוּם חִתּוּל לַחְבְּשָׁהּ לַחֲזֶקָהּ לְתָפְשׂ בֶּחָרֶב׃ ס
دینے-کو شفا رکھنے-کو پٹی باندھنے-کو-اُسے تاقتور-کرنے-کو-اُسے پکڑنے-کو تلوار ۔
H5414 H7499 H2388 H2280 H2848 H8610 H2719

ساتھ کے ہڈی ہوئی ٹوٹی کہ جائے، باندھی پٹی پر بازو کہ تھا لازم لئے کے پانے شفا ہے۔ ڈالا توڑ بازو کا فرعون بادشاہ مصری نے مَیں زاد، آدم اے نہیں۔ہوا علاج کا قسم اِس لیکن جائے۔ ہو قابل کے چلانے تلوار کر ہو مضبوط بازو تاکہ جائے باندھی کھپچّی

22 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְשָׁבַרְתִּי
اِس-لیے یوں- فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں کے-خلاف- فرعون بادشاہ- مصر-کے اور-توڑوں-گا-میں
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H6547 H4428 H4714 H7665

אֶת־ זְרֹעֹתָיו הַחֲזָקָה וְאֶת־ הַנִּשְׁבֶּרֶת וְהִפַּלְתִּי אֶת־ הַחֶרֶב מִיָּדוֹ׃
کو- بازوؤں-اُس-کے مضبوط اور-کو- ٹوٹا-ہوا اور-گراؤں-گا-میں تلوار سے-ہاتھ-اُس-کے
H0853 H2220 H0853 H2389 H0853 H7665 H5307 H2719 H3027

ٹوٹے اور بھی کو بازو مند صحت گا، ڈالوں توڑ کو بازوؤں دونوں کے اُس کر نپٹ سے فرعون بادشاہ مصری مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ گی‌جائے گر سے ہاتھ کے اُس تلوار تب بھی۔ کو ہوئے

23 וַהֲפִצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִם בָּאֲרָצוֹת׃
اور-منتشر-کروں-گا-میں کو- مصر بَ-قوموں-میں اور-بکھیر-دوں-گا-اُنہیں بَ-ممالک
H0853 H4714 H2219 H0776

گا۔دوں کر منتشر میں ممالک و اقوام مختلف کو مصریوں مَیں اور

24 וְחִזַּקְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־ חַרְבִּי בְּיָדוֹ
اور-تاقتور-کروں-گا-میں بازوؤں- بادشاہ- بابل-کے اور-دوں-گا-میں کو- تلوار-اپنی ہاتھ-اُس-کے-میں
H2388 H2220 H0853 H4428 H0894 H5414 H0853 H2719 H3027

וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ זְרֹעוֹת פַּרְעֹה וְנָאַק לְפָנָיו׃ חָלָל נַאֲקוֹת
اور-توڑوں-گا-میں کو- بازوؤں- فرعون-کے اور-کراہے-گا اُس-کے-سامنے زخمی-کے کراہنے-
H7665 H0853 H2220 H6547 H5008 H6440 H2491 H5009

سامنے کے بابل شاہِ وہ اور گا، ڈالوں توڑ مَیں کو بازوؤں کے فرعون لیکن گا۔ دوں پکڑا تلوار ہی اپنی اُسے کر دے تقویت کو بازوؤں کے بابل شاہِ مَیں گا۔اُٹھے کراہ طرح کی آدمی زخمی والے مرنے

25 וְהַחֲזַקְתִּי אֶת־זְרֹעוֹת בָּבֶל מֶלֶךְ וּזְרֹעוֹת פַּרְעֹה תִּפֹּלְנָה וְיָדְעוּ
اور-تاقتور-کروں-گا-میں کو- بازوؤں- اور-بازوؤں- بابل-کے بادشاہ- فرعون-کے گریں-گے اور-جان-لیں-گے-وہ
H2388 H0853 H2220 H2220 H0894 H4428 H6547 H5307 H3045

כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי חַרְבִּי בְיַד־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָטָהּ אוֹתָהּ אֶל־
کہ- میں یہوواہ بَ-دینے-میں تلوار-اپنی بَ-ہاتھ بادشاہ- بابل-کے اور-چلائے-گا اُسے کی-طرف-
H0589 H3068 H5414 H2719 H3027 H4428 H0894 H5186 H0853 H0413

אֶרֶץ מִצְרָיִם׃
سرزمین- مصر
H0776 H4714

گا دوں پکڑا کو بابل شاہِ کو تلوار اپنی مَیں وقت جس گے۔ جائیں ہو حرکت و بےحس بازو کے فرعون جبکہ گا دوں تقویت مَیں کو بازوؤں کے بابل شاہِ ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان لوگ وقت اُس گا چلائے خلاف کے مصر اُسے وہ اور

26 וְהַפְצוֹתִי אֶת־ מִצְרַיִם בַּגּוֹיִם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בָּאֲרָצוֹת
اور-منتشر-کروں-گا-میں کو- مصر بَ-قوموں-میں اور-بکھیر-دوں-گا-میں اُنہیں بَ-ممالک
H0776 H0853 H4714 H2219 H0853 H0776

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
اور-جان-لیں-گے-وہ کہ- میں یہوواہ ۔
H3045 H0589 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ وقت اُس گا دوں کر منتشر میں ممالک و اقوام دیگر کو مصریوں مَیں وقت جس ہاں،

Chapter 31

1 וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַּשְּׁלִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי
اور-ہوا گیارہویں-میں سال-کے تیسرے-میں پہلی-کو مہینے-کی ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو
H1961 H0259 H8141 H6240 H7992 H0259 H2320 H1961 H1697 H3068 H0413

לֵאמֹר׃
کہتے-ہوئے
H0559

فرمایا،نے اُس تھا۔ دن پہلا کا مہینے تیسرے ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال گیارھویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین

2 בֶּן־ אָדָם אֱמֹר אֶל־ פַּרְעֹה מֶלֶךְ־ מִצְרַיִם וְאֶל־ הֲמוֹנוֹ אֶל־ מִי
اے-ابنِ- آدم کہہ سے- فرعون بادشاہ- مصر-کے اور-سے- اُس-کی-بھیڑ سے- کس
H1121 H0120 H0559 H0413 H6547 H4428 H4714 H0413 H1995 H0413 H4310

דָּמִיתָ בִּגְדָלֶךָ׃
مانند-ہے-تُو اپنی-عظمت-میں
H1819 H1433

تھا؟عظیم جیسا تجھ کون کہہ، سے شوکت و شان کی اُس اور فرعون بادشاہ مصری زاد، آدم اے

3 הִנֵּה אַשּׁוּר אֶרֶז לְבָנוֹן יְפֵה עֶנָף וְחֹרֶשׁ מֵצַל וּגְבַהּ קוֹמָה וּבֵין
دیکھ اسور دیودار-تھا لبنان-میں خوبصورت شاخوں-والا اور-جنگل سایہ-دار اور-بلند قد-میں اور-درمیان
H2009 H0804 H0730 H3844 H3303 H6057 H2793 H6751 H1362 H6967 H0996

עֲבֹתִים הָיְתָה צַמַּרְתּוֹ׃
گھنی-شاخوں-کے تھی اُس-کی-چوٹی
H5688 H1961 H6788

چوٹی کی اُس کہ تھا بڑا اِتنا وہ تھیں۔ دیتی سایہ کو جنگل شاخیں گھنی اور صورت خوب کی جس تھا، درخت کا دیودار کا لبنان درخت، کا سرو تُو تھی۔اوجھل میں بادلوں

4 מַיִם גִּדְּלֻהוּ תְּהוֹם רֹמְמָתְהוּ אֶת־ נַהֲרֹתֶיהָ הֹלְכִ֣ת סְבִיבוֹת מַטָּעָהּ
پانیوں-نے بڑھایا-اُسے گہرائی-نے اُونچا-کیا-اُسے اپنی- ندیوں-کو بہاتے-ہوئے چاروں-طرف اُس-کے-پودے-کے
H4325 H1431 H8415 H7971 H0854 H5104 H1980 H5439 H4302

וְאֶת־ תְּעָלֹתֶיהָ שִׁלְּחָה אֶל כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
اور-اپنی- نہروں-کو بھیجا تک سب- درختوں-کی میدان-کے
H0853 H7971 H0413 H3605 H6086

کے کھیت کر جا آگے پھر اور تھیں بہتی طرف چاروں کے تنے ندیاں کی اُس دیا۔ بنا بڑا اُسے نے چشموں گہرے دی، ترقی اِتنی اُسے نے کثرت کی پانی تھیں۔کرتی سیراب بھی کو درختوں تمام باقی

5 עַל־ כֵּן גָּבְהָא קֹמָתוֹ מִכָּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סַרְעַפֹּתָיו
اِس-لیے- اِس-لیے بڑھ-گیا اُس-کا-قد سب-سے-زیادہ درختوں-کی میدان-کے اور-بڑھ-گئیں اُس-کی-شاخیں
H5634 H6086 H3605 H6967 H1361

וַתֶּאֱרַכְנָה מִמַּיִם רַבִּים בְּשַׁלְּחָם׃ (פארתו) (פֹּארֹתָיו) מִמַּיִם רַבִּים בְּשַׁלְּחָם׃
اور-لمبی-ہو-گئیں [اُس-کی-ٹہنیاں] (اُس-کی-ٹہنیاں) پانیوں-سے بہت اُس-کے-پھیلاؤ-میں
H0748 H6288 H6288 H4325 H7971

گیا۔پھیلتا خوب وہ باعث کے پانی وافر گئیں۔ ہوتی لمبی ٹہنیاں کی اُس اور بڑھتی شاخیں کی اُس تھا۔ بڑا زیادہ کہیں سے درختوں دیگر وہ چنانچہ

6 בְּסַעֲפֹתָיו קִנְּנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֹרֹתָיו יָלְדוּ כָּל
اُس-کی-شاخوں-میں گھونسلے-بنائے پرندوں-نے آسمان-کے اور-نیچے اُس-کی-ٹہنیوں-کے جنے سب
H5589 H7077 H5775 H8064 H8478 H6288 H3205 H3605

חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלּוֹ יֵשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים׃
جانوروں-نے میدان-کے اور-اُس-کے-سائے-میں بسے سب قومیں بڑی
H3427 H6738 H3605 H1471

عظیم تمام میں سائے کے اُس ہوتے، پیدا بچے کے جانوروں جنگلی میں آڑ کی شاخوں کی اُس تھے۔ بناتے میں شاخوں کی اُس گھونسلے اپنے پرندے تمام تھیں۔بستی قومیں

7 וַיְיִ֣ף בִּגְדֻלּוֹ בְּאָרְכּ֣וֹ דָלִיּוֹתָיו כִּי־ הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ מַיִם
اور-خوبصورت-ہوا اپنی-عظمت-میں لمبائی-میں اپنی-شاخوں-کی کیونکہ- تھی اُس-کی-جڑ پاس- پانیوں-کے
H3302 H1433 H0753 H1808 H3588 H8328 H0413 H4325

רַבִּים׃
بہت

گئیں۔بن صورت خوب اور تعریف قابلِ شاخیں اور لمبائی کی اُس لئے اِس تھی ملتی کثرت کی پانی کو جڑوں کی درخت چونکہ

8 אֲרָזִים לֹא־ דְמוּ בְּגַן־ אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא עֲמָמֻהוּ כָּל־ עֵץ בְּעַדְנָתוֹ
دیودار نہیں- مانند-تھے باغ-میں- خدا-کے صنوبر نہیں برابر-تھے-اُس-کے درخت کوئی- خوبصورتی-میں
H0730 H3808 H1819 H1588 H0430 H1265 H3808 H6004 H6086 H3605 H5730

לֹא־ הָיוּ אֵלָיו דָּמָה לֹא־ בְּגַן־ אֱלֹהִים לֹא־ דָמוּ אֵלָיו כָּל־ יְפִיּוֹ׃
نہیں- تھے اُس-کی مانند-تھا نہیں- باغ-میں- خدا-کے نہیں مانند-تھا اُس-کی خوبصورتی-میں
H3808 H1961 H0413 H1819 H3808 H1588 H0430 H3808 H1819 H0413 H3308

وَעַרְמֹנִים לֹא־ כְפֹארֹתָיו׃
اور-چنار نہیں- اُس-کی-ٹہنیوں-جیسے
H6196 H3808 H6288

بھی کوئی میں خدا باغِ تھیں۔ برابر کے شاخوں کی اُس شاخیں کی چنار نہ ٹہنیاں، کی جونیپر نہ تھے۔ نہیں برابر کے اُس درخت کے دیودار کے خدا باغِ تھا۔سکتا کر نہیں مقابلہ کا صورتی خوب کی اُس درخت

9

יָפָה	עֲשִׂיתִיו	בְּרֹב	דָּלִיּוֹתָיו	וַיְקַנְאֻהוּ	כָּל־	עֲצֵי־	עֵדֶן
خوبصورت	بنایا-میں-نے-اُسے	کثرت-میں	اُس-کی-شاخوں-کی	اور-رشک-کیا-اُس-پر	سب-	درختوں-نے-	عدن-کے
H3303		H7230	H1808	H7065	H3605	H6086	

אֲשֶׁר	בְּגַן	הָאֱלֹהִים׃	ס
جو	باغ-میں	خدا-کے-تھے	۔
	H1588	H0430	

تھے۔کھاتے رشک سے اُس درخت دیگر تمام کے عدن باغِ کے اللہ تھا۔ بنایا صورت خوب کے کر مہیا ڈالیاں متعدد اُسے خود نے مَیں

10

צַמַּרְתּוֹ	וַיִּתֵּן	בְּקוֹמָה	גָּבְהָה	אֲשֶׁר	יַּעַן	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כֹּה	לָכֵן
اپنی-چوٹی	اور-دیا-اُس-نے	قد-میں	بلند-ہوا-تُو	جو	چونکہ	یہوواہ	خداوند	کہتا-ہے	یوں	اِس-لیے
H6788	H5414	H6967	H1361		H3282	H3069	H0136	H0559	H3541	

בְּגָבְהוֹ׃	לִבָּהּ	וְרָם	עֲבוֹתִים	בֵּין	אֶל־
اُس-کی-بلندی-میں	اُس-کا-دل	اور-مغرور	گھنی-شاخوں-کے	درمیان	تک-
H1363	H3824		H5688	H0996	H0413

گیا۔ہو مغرور کے کر فخر پر قد اپنے وہ تو گئی ہو اوجھل میں بادلوں چوٹی کی اُس کہ گیا ہو بڑا اِتنا درخت جب کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب اب لیکن

11

כְּרִשְׁעוֹ	לוֹ	יַעֲשֶׂה	עָשׂוֹ	גּוֹיִם	אֵיל	בְּיַד	וְאֶתְּנֵהוּ
اُس-کی-شرارت-کے-مطابق	اُس-سے	کرے-گا	کرے-گا	قوموں-کے	طاقتور-کے	ہاتھ-میں	اور-دے-دیا-میں-نے-اُسے
H7562						H3027	H5414

גֵּרַשְׁתָּהוּ׃
نکال-دیا-میں-نے-اُسے
H1644

دیا،نکال اُسے نے مَیں لے۔ نپٹ سے اُس مطابق کے بےدینی کی اُس وہ تاکہ دیا کر حوالے کے حکمران بڑے سے سب کے اقوام اُسے نے مَیں کر دیکھ یہ

12

גְּאָיוֹת	וּבְכָל־	הֶהָרִים	אֶל־	וַיִּשְׁחֻהוּ	גּוֹיִם	עָרִיצֵי	זָרִים	וַיִּכְרְתֻהוּ
وادیوں-میں	اور-سب-	پہاڑوں	پر-	اور-چھوڑ-دیا-اُسے	قوموں-کے	ظالموں-نے	اجنبیوں-نے	اور-کاٹ-دیا-اُسے
H1516	H3605	H2022	H0413	H5203		H6184		H3772

מִצַּלְלוֹ	וַיֵּרְדוּ	הָאָרֶץ	אֲפִיקֵי	בְּכָל	פְּאֹרָתוֹ	וַתִּשְׁבְּרֻנָה	דָּלִיּוֹתָיו	נָפְלוּ
اُس-کے-سائے-سے	اور-اُترے	زمین-کی	ندیوں-میں	سب	اُس-کی-ٹہنیاں	اور-ٹوٹ-گئیں	اُس-کی-شاخیں	گریں
H6738	H3381	H0776	H0650	H3605		H7665	H1808	H5307

כָּל־	עַמֵּי	הָאָרֶץ	וַיִּטְּשֻׁהוּ׃
سب-	لوگ	زمین-کے	اور-چھوڑ-دیا-اُسے
H3605		H0776	H5203

گئیں، گر میں وادیوں تمام اور پر پہاڑوں شاخیں کی اُس تب دیا۔ چھوڑ پر زمین کے کر ٹکڑے ٹکڑے اُسے نے لوگوں ظالم سے سب کے اقوام اجنبی تو گئیں۔چلی سے وہاں کر نکل سے میں سائے کے اُس اقوام تمام کی دنیا رہیں۔ پڑی میں گھاٹیوں تمام کی ملک کر ٹوٹ ٹہنیاں کی اُس

13

חַיַּת	כָּל	הָיוּ	פְּאֹרָתָיו	וְאֶל־	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	כָּל־	יִשְׁכְּנוּ	מַפַּלְתּוֹ	עַל־
جانور	سب	ہوں-گے	اُس-کی-ٹہنیوں	اور-پر-	آسمان-کے	پرندے	سب-	بسیں-گے	اُس-کے-گرنے	پر-
	H3605	H1961		H0413	H8064	H5775	H3605	H7931	H4658	

הַשָּׂדֶה׃
میدان-کے

گئے۔لیٹ پر شاخوں ہوئی سوکھی کی اُس جانور جنگلی تمام گئے، بیٹھ پر تنے ہوئے کٹے کے اُس پرندے تمام

14 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יִגְבְּהוּ בְקוֹמָתָם כָּל־ עֲצֵי־ מַיִם וְלֹא־ יִתְּנוּ אֶת־ צַמַּרְתָּם
تاکہ جو نہ- بلند-ہوں اپنے-قد-میں کوئی- درخت- پانی-کے اور-نہ- دیں اپنی- چوٹی
H4616 H3808 H1361 H6967 H3605 H6086 H4325 H3808 H5414 H0853 H6788

אֵל־ בֵּין עֲבֹתִים כָּל־ שֹׁתֵי מַיִם בְּנָבְהָם אֵלֵיהֶם יַעַמְדוּ וְלֹא־ עֲלֵיהֶם כָּל־ בְּנֵי־ אֶרֶז
تک- درمیان گھنی-شاخوں-کے سب- پینے-والے پانی اُن-کی-بلندی-میں اُن-کی-طرف کھڑے-ہوں اور-نہ- سب- بنی-
H0413 H0996 H5688 H3605 H8354 H4325 H1363 H5975 H3808 H3605

כִּי־ כֻלָּם נְתֻנוּ לַמָּוֶת אֶל־ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל־ יוֹרְדֵי
کیونکہ- سب دیے-گئے موت-کو تک- نیچے-کی درمیان آدم-کے تک- اُترنے-والوں-کے
H3605 H5414 H4194 H0413 H8482 H8432 H0120 H0413 H3381

בּוֹר׃ ס
گڑھے-میں ـــ

کو آپ اپنے وہ نتیجتاً اور جائے ہو اوجھل میں بادلوں چوٹی کی اُس کہ ہو نہ بڑا اِتنا درخت بھی کوئی لگا پر کنارے کے پانی آئندہ کہ ہوا لئے اِس یہ ہے۔بسنا درمیان کے مُردوں کر اُتر میں پاتال کو سب ہیں، مقرر گہرائیاں کی زمین اور موت لئے کے سب کیونکہ سمجھے۔ برتر سے دوسروں

15 כֹּה־ אָמַר יְהוִה אֲדֹנָי בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאוֹלָה הֶאֱבַלְתִּי כִסֵּתִי עָלָיו
یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ جس-دن اُترا-وہ پاتال-میں ماتم-کروایا-میں-نے ڈھانپ-دیا-میں-نے اُس-پر
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H3381 H7585 H0056 H3680

אֶת־ תְּהוֹם וָאֶמְנַע נַהֲרוֹתֶיהָ וַיִּכָּלְאוּ מַיִם רַבִּים וָאַקְדַּר עָלָיו
سے- گہرائی اور-روکا-میں-نے اُس-کی-ندیوں-کو اور-رُک-گئے پانی بہت اور-تاریک-کیا-میں-نے اُس-پر
H0853 H8415 H4513 H5104 H3607 H4325 H6937

לְבָנוֹן וְכָל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֻלְפָּה׃
لبنان-کو اور-سب- درخت میدان-کے اُس-پر بیہوش-ہوئے
H3844 H3605 H6086 H5969

کو ندیوں کی اُن اور دیا کرنے ماتم پر اُس کو چشموں کے گہرائیوں نے مَیں دن اُس گیا اُتر میں پاتال درخت یہ وقت جس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گئے۔مُرجھا درخت تمام کے میدان کھلے تب پہنائے۔ لباس ماتمی کو لبنان نے مَیں خاطر کی اُس بہے۔ نہ سے کثرت اِتنی پانی تاکہ دیا روک

16 מִקּוֹל מַפָּלְתּוֹ הִרְעַשְׁתִּי גּוֹיִם בְּהוֹרִדִי אֹתוֹ שְׁאוֹלָה אֶת־ יוֹרְדֵי
آواز-سے اُس-کے-گرنے-کی کانپائیں-میں-نے قوموں-کو اُتارتے-ہوئے-میں اُسے پاتال-میں ساتھ- اُترنے-والوں-کے
H4658 H7493 H3381 H0853 H7585 H0854 H3381

בּוֹר וַיִּנָּחֲמוּ בְאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל־ עֲצֵי עֵדֶן מִבְחַר וְטוֹב־ לְבָנוֹן
گڑھے-میں اور-تسلی-پائیں-گے زمین-میں نیچے-کی سب- درخت- عدن-کے چُنے-ہوئے اور-بہترین- لبنان-کے
H5162 H0776 H8482 H3605 H6086 H4005 H2220 H3844

כָּל־ שֹׁתֵי מָיִם׃
سب- پینے-والے پانی
H3605 H8354 H4325

کے عدن باغِ لیکن لگا۔ دھچکا کو اقوام دیگر کہ تھے چکے اُتر میں گڑھے جو دیا اُتار پاس کے اُن میں پاتال اُسے نے مَیں جب گیا گر سے دھڑام اِتنے وہ تھے۔گئے اُتر میں پاتال بھی یہ تاہم تھی رہی ملتی کثرت کی پانی کو درختوں بہترین اور چیدہ اِن کے لبنان گو کیونکہ ملی۔ تسلی کو درختوں تمام باقی

17 גַּם־ הֵם אִתּוֹ יָרְדוּ שְׁאוֹלָה אֶל־ חַלְלֵי־ חֶרֶב וּזְרֹעַ יָשְׁבוּ
بھی- وہ اُس-کے-ساتھ اُترے پاتال-میں پاس- مارے-گئے- تلوار-سے اور-اُس-کا-بازو بسے-تھے
H1571 H1992 H0854 H3381 H7585 H0413 H2719 H2220 H3427

בְּצִלּוֹ בְּתוֹךְ גּוֹיִם׃
اُس-کے-سائے-میں درمیان قوموں-کے
H6738 H8432

جہاں گئے اُتر وہاں ساتھ کے درخت بڑے یہ توبھی تھا لیا بنا گھر اپنا میں سائے کے اُس کر رہ درمیان کے اقوام اور تھے رہے طاقت کی درخت بڑے یہ گو تھے۔میں انتظار کے اُن مقتول

18 אֶל־ کی- H0413 מִי کس H4310 דָּמִיתָ مانند-ہے-تُو H1819 כָּכָה اِس-طرح H3602 בְּכָבוֹד جلال-میں H3519 וּבְגֹדֶל اور-عظمت-میں H1433 בַּעֲצֵי־ درختوں-میں- H6086 עֵדֶן عدن-کے וְהוּרַדְתָּ اور-اُتارا-جائے-گا-تُو H3381

חַלְלֵי־ مارے-گئے- אֶת־ ساتھ- H0854 תִּשְׁכַּב لیٹے-گا-تُو H7901 עֲרֵלִים نامختونوں-کے H6189 בְּתוֹךְ درمیان H8432 תַּחְתִּית نیچے-کی H8482 אֶרֶץ زمین H0776 אֶל־ تک- H0413 עֵדֶן عدن-کے עֲצֵי־ درختوں-کے- H6086 אֶת־ ساتھ- H0854

חָרֶב تلوار-سے הֻוא یہ H1931 פַּרְעֹה فرعون-ہے H6547 וְכָל־ اور-ساری- H3605 הֲמוֹנֹה اُس-کی-بھیڑ נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה׃ یہوواہ H3069 ס ۔۔۔

کی زمین ساتھ کے درختوں دیگر کے عدن باغِ تجھے لیکن ہے؟ سکتا کر مقابلہ تیرا درخت سا کون کا عدن باغِ سے لحاظ کے شان اور عظمت مصر، اے انجام کا شوکت و شان کی اُس اور فرعون یہی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔ رہے پڑا درمیان کے مقتولوں اور نامختونوں تُو وہاں گا۔ جائے اُتارا میں گہرائیوں گا۔ہو

Chapter 32

1 וַיְהִי اور-ہوا H1961 בִשְׁתֵּי بارہویں-میں H8147 עֶשְׂרֵה سال-کے H6240 שְׁנָה سال H8141 בִּשְׁנֵי- بارہویں- H8147 עָשָׂר مہینے-کے H6240 חֹדֶשׁ مہینے H2320 בְּאֶחָד پہلی-کو H0259 לַחֹדֶשׁ مہینے-کی H2320 הָיָה ہوا H1961 דְבַר־ کلام- H1697

יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר׃ کہتے-ہوئے H0559

ملا،پیغام یہ مجھے تھا۔ دن پہلا کا مہینے ۲۱ویں ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال ۲۱ویں کے بادشاہ یہویاکین

2 בֶּן־ اے-ابنِ- H0120 אָדָם آدم H5375 שָׂא اُٹھا H7015 קִינָה نوحہ עַל־ پر- H6547 פַּרְעֹה فرعون H4428 מֶלֶךְ־ بادشاہ- H4714 מִצְרַיִם مصر-کے H0559 וְאָמַרְתָּ اور-کہہ H0413 אֵלָיו اُس-سے H3715 כְּפִיר جوان-شیر גּוֹיִם قوموں-کا

נְדֶמֵיתָ مانا-جاتا-تھا-تُو H1819 וְאַתָּה اور-تُو H8565 כַּתַּנִּים اژدہے-جیسا H3220 בַּיַּמִּים سمندروں-میں H1518 וַתָּנַח اور-اُبلا-تُو H5104 בִּנְהָרוֹתֶיךָ اپنی-ندیوں-میں H1804 וַתִּדְלַח־ اور-گدلا-کیا-تُو- H4325 מַיִם پانی-کو

בְּרַגְלֶיךָ اپنے-پاؤں-سے H7272 וַתִּרְפֹּס اور-گندلا-کیا-تُو H7515 נַהֲרוֹתָם׃ اُن-کی-ندیوں-کو H5104

دریائے تُو حقیقت در لیکن ہے، جاتا سمجھا شیربر جوان تجھے درمیان کے اقوام گو بتا، اُسے کر گا گیت ماتمی پر فرعون بادشاہ کے مصر زاد، آدم اے ہے۔دیتا کر گدلا کر لا میں حرکت سے زور کو پانی سے پاؤں اور دیتا اُبلنے کو ندیوں اپنی جو ہے اژدہا والا رہنے میں شاخوں کی نیل

3 כֹּה یوں H3541 אָמַר کہتا-ہے H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 וּפָרַשְׂתִּי اور-پھیلاؤں-گا-میں H6566 עָלֶיךָ تجھ-پر H0853 אֶת־ سے- H7568 רִשְׁתִּי اپنا-جال H6951 בִּקְהַל جماعت-سے עַמִּים لوگوں-کی רַבִּים بہت

וְהָעֲלִוךָ اور-کھینچیں-گے-تجھے H5927 בְּחֶרְמִי׃ اپنے-جال-میں

نکالیں۔کھینچ سے پانی تجھے کر ڈال جال پر تجھ تاکہ گا بھیجوں پاس تیرے کے کر جمع کو قوموں متعدد مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

4 וּנְטַשְׁתִּיךָ בָּאָרֶץ עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֲטִילֶךָּ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל־
اور-چھوڑ-دوں-گا-تجھے زمین-پر پر- رُخ میدان-کے پھینکوں-گا-تجھے اور-بساؤں-گا تجھ-پر سب-
H5203 H0776 H6440 H7704 H2904 H7931 H3605

עֹוף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמְּךָ חַיַּת כָּל־ הָאָרֶץ׃
پرندوں-کو آسمان-کے اور-سیر-کروں-گا تجھ-سے جانوروں-کو ساری- زمین-کے
H5775 H8064 H7646 H4480 H2416 H3605 H0776

تجھے جانور جنگلی تمام گے، جائیں بیٹھ پر تجھ پرندے تمام گا۔ چھوڑوں پھینک تجھے ہی پر میدان کھلے گا، دوں پٹخ پر خشکی سے زور تجھے مَیں تب گے۔جائیں ہو سیر کر کھا کھا

5 וְנָתַתִּי אֶת־ בְּשָׂרְךָ עַל־ הֶהָרִים וּמִלֵּאתִי הַגְּאָיוֹת רָמוּתֶךָ׃
اور-رکھوں-گا سے- تیرا-گوشت پر- پہاڑوں اور-بھر-دوں-گا وادیوں-کو تیری-بلندی-سے
H5414 H0853 H1320 H5921 H2022 H4390 H1516 H7419

گا۔دوں بھر کو وادیوں سے لاش تیری گا، دوں پھینک پر پہاڑوں مَیں گوشت تیرا

6 וְהִשְׁקֵיתִי אֶרֶץ צָפָתְךָ מִדָּמְךָ תֵּרֶה גַּם־ הֶהָרִים וַאֲפִקִּים יִמָּלְאוּן
اور-سیراب-کروں-گا زمین-کو جو-تیرے-بہاؤ-کی تیرے-خون-سے پہاڑوں تک- اور-ندیاں بھر-جائیں-گی
H8248 H0776 H6824 H1818 H2022 H0413 H0650 H4390

מִמֶּךָּ׃
تجھ-سے

گی۔جائیں بھر سے تجھ گھاٹیاں گا، کروں سیراب تک پہاڑوں کو زمین مَیں سے خون بہتے تیرے

7 וְכִסֵּיתִי בְכַבּוֹתְךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־ כּוֹכְבֵיהֶם שֶׁמֶשׁ בֶּעָנָן
اور-ڈھانپوں-گا تجھے-بجھاتے-ہوئے آسمانوں-کو اور-تاریک-کروں-گا سے- اُن-کے-ستاروں-کو سورج-کو بادل-سے
H3680 H3518 H8064 H6937 H853 H3556 H8121 H6051

יָאִיר לְאֹורֹו׃ וְיָרֵחַ לֹא־ אַכַסֶּנּוּ
چمکے-گا اُس-کی-روشنی اور-چاند نہیں- ڈھانپوں-گا-اُسے
H0215 H0216 H3394 H3808 H3680

گا جائے چھپ میں بادلوں سورج گے، جائیں ہو تاریک ستارے گا۔ دوں ڈھانپ کو آسمان مَیں وقت اُس گا دوں بجھا بتی کی زندگی تیری مَیں وقت جس گی۔آئے نہیں نظر روشنی کی چاند اور

8 כָּל־ מְאֹורֵי אֹור בַּשָּׁמַיִם אַקְדִּירֵם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־
سب- روشنیوں-کو روشنی-کی آسمان-میں تاریک-کروں-گا-اُنہیں تجھ-پر اور-دوں-گا اندھیرا پر-
H3605 H3974 H0216 H8064 H6937 H5921 H5414 H2822

אַרְצֶךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
تیری-سرزمین فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H0776 H5002 H0136 H3069

فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گی۔ جائے چھا تاریکی پر ملک پورے تیرے گا۔ دوں کر تاریک باعث تیرے مَیں اُسے ہے دمکتا چمکتا پر آسمان بھی کچھ جو ہے۔

9 וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בַּהֲבִיאִי שִׁבְרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־ אַרְצוֹת
اور-غمگین-کروں-گا دل-کو لوگوں-کے بہت لاتے-ہوئے-میں تیری-تباہی-کو قوموں-میں پر- سرزمینوں
H3707 H3820 H7227 H0935 H7667 H1471 H5921 H0776

אֲשֶׁר לֹא־ יָדַעְתָּם׃
جو نہیں- جانتا-تھا-تُو
H3045 H3808

ہے۔ناواقف تُو سے جن تک ممالک ایسے گا، پہنچاؤں تک اقوام دیگر خبر کی انجام تیرے مَیں جب گے جائیں گھبرا دل کے قوموں بہت

10 וַהֲשִׁמּוֹתִי עָלַיִךְ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֲרוּ עָלַיִךְ שַׁעַר בְּעוֹפְפִי
اور-حیران-کروں-گا H8074 لوگوں-کو تجھ-پر اور-اُن-کے-بادشاہ H4428 کانپیں-گے تجھ-پر دہشت-سے اُڑاتے-ہوئے-میں

חַרְבִּי עַל־ פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לְרָגָעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפַּלְתֶּךָ׃
اپنی-تلوار H2719 پر- اُن-کے-چہروں H6440 اور-کانپیں-گے H2729 لمحوں-میں H7281 ہر-آدمی H0376 اپنی-جان-کے-لیے H5315 دن-میں H3117 تیری-تباہی-کے H4658

ס

جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے بادشاہوں کے اُن اور گی، جائے ہو طاری دہشت پر اُن کر دیکھ یہ گا۔ دوں چلا تلوار پر تجھ مَیں ہی سامنے کے قوموں متعدد گے۔اُنھیں کانپ بار بار وہ کہ گا جائے چھا خوف اِتنا کا مرنے پر اُن دن اُس گا جائے گر سے دھڑام تُو دن جس گے۔

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב בָּבֶל מֶלֶךְ־ עַל־ תְּבוֹאֶךָ׃
کیونکہ یوں H3541 کہتا-ہے H0559 خداوند H0136 یہوواہ H3069 تلوار H2719 بادشاہ-کی- H4428 بابل-کے H0894 آئے-گی-تجھ-پر H0935

گی۔کرے حملہ پر تجھ تلوار کی بابل شاہِ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کیونکہ

12 בְּחַרְבוֹת גִּבּוֹרִים אַפִּיל הֲמוֹנֶךָ עָרִיצֵי גּוֹיִם כֻּלָּם וְשָׁדְדוּ אֶת־
تلواروں-سے H2719 بہادروں-کی H1368 گراؤں-گا H5307 تیری-بھیڑ-کو ظالموں-سے H6184 قوموں-کے سب-کے-سب H3605 اور-لوٹیں-گے H7703 سے- H0853

גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־ הֲמוֹנָהּ׃
غرور مصر-کے H4714 اور-نابود-ہو-جائے-گی H8045 ساری- H3605 اُس-کی-بھیڑ H1804

شوکت و شان تمام کی اُس اور غرور کا مصر آدمی ظالم سے سب کے دنیا گی۔ جائے ہو ہلاک کر گر سے تلوار کی سورماؤں کے اُس فوج شاندار تیری گے۔دیں ملا میں خاک

13 וְהַאֲבַדְתִּי אֶת־ כָּל־ בְּהֶמְתָּהּ מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלָחֵם
اور-ہلاک-کروں-گا H0006 سے- H0853 سارے- H3605 اُس-کے-مویشیوں-کو H0929 پاس-سے پانیوں-کے H4325 بہت اور-نہ H3808 گندلا-کرے-گا-اُنہیں H1804

רֶגֶל־ אָדָם עוֹד וּפַרְסוֹת בְּהֵמָה לֹא תִדְלָחֵם׃
پاؤں- انسان-کا H0120 پھر H5750 اور-کھر H6541 جانوروں-کے H0929 نہ H3808 گندلا-کرے-گا-اُنہیں H1804

گا۔ہو گدلا سے پاؤں کے حیوان نہ انسان، نہ پانی یہ آئندہ گا۔ کروں برباد بھی کو مویشی کے اُس کھڑے پاس کے پانی وافر مَیں

14 אָז אַשְׁקִיעַ מֵימֵיהֶם כַּשֶּׁמֶן אוֹלִיךְ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
تب ساف-کروں-گا H8257 اُن-کے-پانیوں-کو H4325 اور-اُن-کی-ندیوں-کو H5104 تیل-کی-طرح H8081 بہاؤں-گا H3212 فرماتا-ہے H5002 خداوند H0136 یہوواہ H3069

لگیں۔بہنے طرح کی تیل ندیاں اور جائے ہو شفاف صاف پانی کا اُن کہ گا دوں ہونے مَیں وقت اُس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

15 בְּתִתִּי אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה וּנְשַׁמָּה אֶרֶץ מְלֹאָהּ בְּהַכּוֹתִי
دیتے-ہوئے-میں H5414 سے- H0853 سرزمین-کو H0776 مصر-کی H4714 ویرانی اور-اجڑا H8074 سرزمین H0776 اُس-کی-بھرپوری-سے H4393 مارتے-ہوئے-میں H5221

כָּל־ יוֹשְׁבֵי בָהּ וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
سب- رہنے-والوں-کو H3427 اُس-میں اور-جانیں-گے H3045 کہ- میں H0589 یہوواہ-ہوں H3068

ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ ڈالوں مار کو باشندوں تمام کے اُس مَیں گا، کروں محروم سے چیز ہر کے کر سنسان و ویران کو مصر مَیں

16 קִינָה הִיא֙ נוحہ ہے-یہ H7015 וְקוֹנְנ֣וּהָ اور-گائیں-گی-اِسے H6969 בְּנ֣וֹת بیٹیاں H1323 הַגּוֹיִ֔ם قوموں-کی H6969 תְּקוֹנְנֶ֖הָ گائیں-گی-اِسے H0853 אוֹתָ֑הּ اُسے H5921 עַל־ پر- H4714 מִצְרַ֣יִם مصر H3605 וְעַל־ اور-پر- כָּל־ ساری-
H6969 תְּקוֹנְנֶ֖הָ گائیں-گی-اِسے H0853 אוֹתָ֑הּ اُسے H1961 הָמ֣וֹנָהּ اُس-کی-بھیڑ
פ ۔ H3069 יְהוָ֖ה: یہوواہ H0136 אֲדֹנָ֥י خداوند H5002 נְאֻ֛ם فرماتا-ہے

گیت یہ کا ماتم پر شوکت و شان کی اُس اور مصر وہ گائیں، اُسے اقوام دیگر جائے۔ گایا کو گیت ماتمی بالا درجِ کہ ہے لازم ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گائیں۔ ضرور

17 וַיְהִי֙ اور-ہوا H1961 בִּשְׁתֵּ֣י بارہویں-میں H8147 עֶשְׂרֵ֔ה سال-کے H6240 בַּחֲמִשָּׁ֖ה پندرہویں H2568 שָׁנָ֑ה سال H8141 בַּחֹ֣דֶשׁ مہینے-کے H2320 בְּאֶחָ֗ד دن H6240 עָשָׂר֙ ہوا H1961 הָיָ֣ה کلام- H1697 דְּבַר־ یہوواہ-کا H3068 יְהוָ֔ה مجھ-کو H0413 אֵלַ֖י
לֵאמֹֽר: کہتے-ہوئے H0559

فرمایا،نے اُس تھا۔ دن ۵۱واں کا مہینے ہوا۔ کلام ہم سے مجھ رب میں سال ۲۱ویں کے بادشاہ یہویاکین

18 בֶּן־ اے-ابنِ- אָדָ֗ם آدم H0120 נְהֵ֤ה ماتم-کر H5091 הֲמ֣וֹן بھیڑ H5921 עַל־ پر- מִצְרַ֣יִם مصر-کی H4714 וְהוֹרִדֵ֣הוּ اور-اُتار-اُسے H3381 וּבְנ֣וֹת اور-بیٹیوں-کو H1323 גּוֹיִ֔ם قوموں-کی H0117 אַדִּרֵ֑ם شاندار
אֹתָ֗הּ اُسے H0853 וּבְנ֣וֹת اور-بیٹیوں-کو H1323 גּוֹיִ֔ם قوموں-کی H0117 אַדִּרֵ֑ם شاندار

אֶל־ تک- H0413 אֶ֣רֶץ زمین H0776 תַּחְתִּיּ֔וֹת نیچے-کی H8482 אֶת־ ساتھ- H0854 יוֹרְדֵ֥י اُترنے-والوں-کے H3381 בֽוֹר: گڑھے-میں H0953

میں گڑھے پہلے جو دے پہنچا پاس کے اُن اُسے دے۔ اُتار میں پاتال ساتھ کے اقوام عظیم دیگر اُسے کر۔ واویلا پر شوکت و شان کی مصر زاد، آدم اے ہیں۔ چکے پہنچ

19 מִמִּי֙ کس-سے H4310 נָעַ֣מְתָּ خوبصورت-ہے-تُو H5276 רְדָ֔ה اُتر H3381 וְהָשְׁכְּבָ֖ה اور-لیٹ-جا H7901 אֶת־ ساتھ- H0854 עֲרֵלִ֑ים: نامختونوں-کے H6189

رہ۔ پڑا ہی پاس کے نامختونوں میں پاتال جا! اُتر ہے؟ سکتا کر مقابلہ کا کس میں اِس تُو اب گئی؟ کہاں صورتی خوب تیری اب بتا، کو مصر

20 בְּתוֹךְ֙ درمیان H8432 חַלְלֵי־ مارے-گئے- חָ֔רֶב تلوار-سے H2719 יִפְּל֖וּ گریں-گے H5307 נִתְּנָ֣ה دی-گئی H5414 חָ֑רֶב تلوار H2719 מָשְׁכ֥וּ کھینچو H4900 אוֹתָ֖הּ اُسے H0853 וְכָל־ اور-ساری- H3605 הֲמוֹנֶֽיהָ: اُس-کی-بھیڑ

تمام کی اُس کو مصر اب ہے۔ چکی جا کھینچی لئے کے کرنے حملہ پر اُن تلوار جائیں۔ ہو ہلاک کر گر ہی میں بیچ کے مقتولوں مصری کہ ہے لازم کیونکہ جاؤاِلے میں پاتال کر گھسیٹ ساتھ کے شوکت و شان

21 יְדַבְּר֨וּ־ بولیں-گے- H1696 לֹ֜ו اُس-سے H3807 אֵלֵ֣י بڑے-بڑے H0410 גִּבּוֹרֵ֗י بہادر H1368 מִתּ֣וֹךְ درمیان-سے H8432 שְׁא֣וֹל پاتال-کے H7585 אֶת־ ساتھ- H0854 עֹזְרָ֔יו اُس-کے-مددگاروں H5826 יָרְד֖וּ اُترے H3381 שָׁכְב֣וּ لیٹے H7901
חָֽרֶב: تلوار-سے H2719 חַלְלֵי־ مارے-گئے- הָעֲרֵלִ֔ים نامختون H6189

اور نامختونوں پڑے یہاں بھی یہ ہیں، آئے اُتر بھی یہ اب لو، گے، کہیں کے کر استقبال کا مددگاروں کے اُس اور مصر سورمے بڑے میں پاتال تب ہیں۔ گئے ہو شامل میں مقتولوں

22 שָׁם אַשּׁוּר וְכָל־ קְהָלָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתָיו כֻּלָּם חֲלָלִים הַנֹּפְלִים
وہاں اسور-ہے اور-ساری- اُس-کی-جماعت اُس-کے-چاروں-طرف اُس-کی-قبریں سب مارے-گئے گرے-ہوئے
H8033 H0804 H3605 H6951 H5439 H6913 H3605 H2719 H5307

בֶּחָרֶב׃
تلوار-سے
H2719

ہیں۔قبریں کی مقتولوں کے تلوار گرد ارد کے اُس اور ہے، پڑا سمیت فوج پوری اپنی سے پہلے اسور وہاں

23 אֲשֶׁר נִתְּנוּ בִּירֵכְתֵי־ קִבְרֹתָיהָ וַיְהִי בָּוֹר סְבִיבוֹת קְהָלָהּ קִבְרָתָהּ
جن-کی دیئے-گئے گہرائیوں-میں- اُس-کی-قبریں اور-ہے گڑھے-کے چاروں-طرف اُس-کی-جماعت اُس-کی-قبر-کے
H5414 H3411 H6913 H1961 H6951 H6900

כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלֵי בַחֶרֶב אֲשֶׁר־ נָתְנוּ חִתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
سب مارے-گئے گرے-ہوئے تلوار-سے جو- دیتے-تھے دہشت سرزمین-میں زندوں-کی
H3605 H5307 H2719 H5414 H2851 H0776

دہشت طرف چاروں میں ملک کے زندوں یہ پہلے ہے۔ ہوئی دفن فوج کی اُس گرد ارد اور گئیں، مل قبریں میں گڑھے گہرے سے سب کے پاتال کو اسور ہیں۔گئے ہو ہلاک سے تلوار خود اب لیکن تھے، پھیلاتے

24 שָׁם עֵילָם וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹת קִבְרָתָהּ כֻּלָּם חֲלָלִים נֹפְלֵי בַחֶרֶב
وہاں عیلام-ہے اور-ساری- اُس-کی-بھیڑ چاروں-طرف اُس-کی-قبر-کے سب مارے-گئے گرے-ہوئے تلوار-سے
H8033 H5974 H3605 H1995 H5439 H6900 H3605 H2491 H5307 H2719

אֲשֶׁר־ יָרְדוּ עֲרֵלִים אֶל־ אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים
جو- اُترے نامختون تک- زمین نیچے-کی جو دیتے-تھے اپنی-دہشت سرزمین-میں زندوں-کی
H3381 H6189 H0413 H0776 H8482 H5414 H2851 H0776 H2416

וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר׃
اور-اُٹھایا اپنی-رسوائی ساتھ- اُترنے-والوں-کے گڑھے-میں
H5375 H3639 H0854 H3381 H1360

میں نامختونوں کر اُتر سب اب تھے۔ گئے آ میں زد کی تلوار فوجی ہوئے دفن گرد ارد کے اُس ہے۔ پڑا سمیت شوکت و شان تمام اپنی بھی عیلام وہاں رہے بھگت رُسوائی اپنی طرح کی لوگوں دیگر ہوئے اُترے میں پاتال بھی وہ اب تھے۔ کھاتے دہشت شدید سے اُن لوگ میں ملک کے زندوں گو ہیں، گئے ہو شامل ہیں۔

25 בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרֹתֶהָ
درمیان مارے-گئوں-کے دئی-گئی بستر اُس-کو ساری- اُس-کی-بھیڑ-میں اُس-کے-چاروں-طرف اُس-کی-قبریں
H8432 H2491 H5414 H4904 H3605 H1995 H5439 H6913

כֻּלָּם עֲרֵלִים חַלְלֵי־ חָרֶב כִּי־ נִתַּן חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ
سب نامختون مارے-گئے- تلوار-سے کیونکہ- دیا-گیا اُن-کی-دہشت سرزمین-میں زندوں-کی اور-اُٹھایا
H3605 H6189 H2491 H2719 H5414 H2851 H0776 H2416 H5375

כְלִמָּתָם אֶת־ יוֹרְדֵי בוֹר בְּתוֹךְ חֲלָלִים נָתָן׃
اپنی-رسوائی ساتھ- اُترنے-والوں-کے گڑھے-میں درمیان مارے-گئوں-کے دیا-گیا
H3639 H0854 H3381 H1360 H8432 H2491 H5414

مقتول سب نامختون، سب ہیں۔ گئی مل قبریں کو فوج شاندار تمام کی اُس گرد ارد کے اُس اور ہے، گیا بچھایا ہی درمیان کے مقتولوں بستر کا عیلام اُنہیں ہیں۔ رہے بھگت رُسوائی اپنی طرح کی لوگوں دیگر ہوئے اُترے میں پاتال بھی وہ اب تھے۔ کھاتے دہشت سخت سے اُن لوگ میں ملک کے زندوں گو ہیں، ہے۔گئی مل جگہ ہی درمیان کے مقتولوں

26 שָׁם מֶשֶׁךְ תֻּבַל וְכָל־ הֲמוֹנָהּ סְבִיבוֹתָיו קִבְרוֹתֶיהָ כֻּלָּם עֲרֵלִים
وہاں مشک توبل-ہے اور-ساری- اُس-کی-بھیڑ اُس-کے-چاروں-طرف اُس-کی-قبریں سب نامختون
H8033 H4902 H8422 H3605 H1995 H5439 H6913 H3605 H6189

חַלְלֵי חָרֶב כִּי־ נָתְנוּ חִתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
چھیدے-ہوئے تلوار-سے کیونکہ- دیتے-تھے اپنی-دہشت سرزمین-میں زندوں-کی
H2491 H2719 H5414 H2851 H0776 H2416

میں نامختونوں سب اب تھے۔ گئے آ میں زد کی تلوار فوجی ہوئے دفن گرد ارد کے اُس ہے۔ پڑا سمیت شوکت و شان تمام اپنی بھی تُوبل مسک وہاں تھے۔کھاتے دہشت شدید سے اُن لوگ میں ملک کے زندوں گو ہیں، گئے ہو شامل

27 וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־ גִּבֹּרִים נֹפְלִים מֵעֲרֵלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ־ שְׁאוֹל בִּכְלֵי־
اور-نہ لیٹیں-گے ساتھ- بہادروں-کے گرے-ہوئے نامختونوں-سے جو اُترے- پاتال-میں ہتھیاروں-سے-
H3808 H7901 H0854 H1368 H5307 H6189 H3381 H7585 H3627

מִלְחַמְתָּם וַיִּתְּנוּ אֶת־ חַרְבוֹתָם תַּחַת רָאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנֹתָם עַל־
اپنی-جنگ اور-رکھیں سے- اپنی-تلواریں نیچے اپنے-سروں-کے اور-ہوئیں اُن-کی-بدکاریاں پر-
H4421 H5414 H0853 H2719 H8478 H1961 H5771

עַצְמוֹתָם כִּי־ חִתִּית גִּבֹּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים׃
اُن-کی-ہڈیوں کیونکہ- دہشت بہادروں-کی سرزمین-میں زندوں-کی
H6106 H2851 H1368 H0776

اور تھے آئے اُتر میں پاتال ساتھ کے ہتھیاروں اپنے کر ہو فوت درمیان کے نامختونوں میں زمانے قدیم جو ملی نہیں جگہ پاس کے سورماؤں اُن اُنہیں اور تھے۔کھاتے دہشت سے جنگجوؤں اِن لوگ میں ملک کے زندوں گو ہے، رہتا پڑا پر ہڈیوں کی اُن قصور کا اُن گئی۔ رکھی تلوار نیچے کے سروں کے جن

28 וְאַתָּה בְּתוֹךְ עֲרֵלִים תִּשָּׁבֵר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חָרֶב׃
اور-تُو درمیان نامختونوں-کے ٹوٹے-گا اور-لیٹے-گا ساتھ- مارے-گئوں-کے- تلوار-سے
H8432 H6189 H7665 H7901 H0854 H2719

گا۔رہے پڑا درمیان کے مقتولوں اور نامختونوں کر ہو پاش پاش بھی تُو فرعون، اے

29 שָׁמָּה אֱדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשִׂיאֶיהָ אֲשֶׁר־ נִתְּנוּ בִּגְבוּרָתָם אֶת־
وہاں ادوم-ہے اُس-کے-بادشاہ اور-سارے- اُس-کے-امیر جو- رکھے-گئے اپنی-طاقت-میں ساتھ-
H8033 H0123 H4428 H3605 H5414 H1369 H0854

חַלְלֵי־ חֶרֶב הֵמָּה אֶת־ עֲרֵלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת־ יֹרְדֵי בּוֹר׃
مارے-گئوں-کے- تلوار-سے وہ ساتھ- نامختونوں-کے لیٹیں-گے اور-ساتھ- اُترنے-والوں-کے گڑھے-میں
H2719 H1992 H0854 H6189 H7901 H0854 H3381

نامختونوں اُن ہیں، شامل میں مقتولوں اب لیکن تھے، ور طاقت اِتنے پہلے وہ گو گا۔ ہو چکا پہنچ وہاں سمیت رئیسوں اور بادشاہوں اپنے سے پہلے ادوم ہیں۔گئے اُتر میں پاتال جو میں

30 שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כֻּלָּם וְכָל־ צִדֹנִי אֲשֶׁר־ יָרְדוּ אֶת־ חַלְלֵים בְּחִתִּיתָם
وہاں سردار شمال-کے سارے اور-سارے- صیدانی جو- اُترے ساتھ- مارے-گئوں-کے اپنی-دہشت-میں
H8033 H6828 H3605 H3605 H6722 H0854 H3381 H2851

מִגְּבוּרָתָם בּוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרֵלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת־
اپنی-طاقت-سے شرمندہ اور-لیٹے نامختون ساتھ- مارے-گئوں-کے- تلوار-سے اور-اُٹھایا اپنی-رسوائی ساتھ-
H1369 H0954 H7901 H6189 H0854 H2719 H5375 H3639 H0854

יֹרְדֵי בּוֹר׃
اُترنے-والوں-کے گڑھے-میں
H3381

کی اُن گو ہیں۔ گئے اُتر میں پاتال ساتھ کے مقتولوں بھی وہ گے۔ ہوں موجود آ وہاں بھی باشندے تمام کے صیدا اور حکمران تمام کے شمال طرح اِس میں پاتال بھی وہ ہیں۔ پڑے ساتھ کے مقتولوں میں حالت نامختون وہ اب ہیں، گئے ہو شرمندہ وہ اب لیکن تھی، پھیلاتی دہشت میں لوگوں طاقت زبردست ہیں۔رہے بھگت رُسوائی اپنی ساتھ کے لوگوں باقی ہوئے اُترے

31 אוֹתָם יִרְאֶה פַּרְעֹה וְנִחַם עַל־ כָּל־ [הֲמוֹנָה] (הֲמוֹנוֹ) חֲלְלֵי־ חֶרֶב
اُنہیں دیکھے-گا فرعون اور-تسلی-پائے-گا پر- ساری- [اُس-کی-بھیڑ] (اُس-کی-بھیڑ) مارے-گئے- تلوار-سے
H0853 H7200 H6547 H5162 H5921 H3605 H2719

פַּרְעֹה וְכָל־ חֵילוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
فرعون اور-ساری- اُس-کی-فوج فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H6547 H3605 H2428 H5002 H0136 H3069

کی اُس اور فرعون کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گی۔ ہو گئی اُتر میں پاتال شوکت و شان تمام کی اُس گو گا، پائے تسلی کر دیکھ کو سب اِن فرعون تب گے۔جائیں آ میں زد کی تلوار فوج پوری

32	כִּי־	נָתַתִּי	אֶת־	]חתיתו[	)חִתִּיתִי(	בְּאֶרֶץ	חַיִּים	וְהָשְׁכַּב	בְּתוֹךְ
	کیونکہ-	دیا-تھا-میں-نے	سے-	]اُس-کی-دہشت[	)میری-دہشت(	سرزمین-میں	زندوں-کی	اور-لٹایا-جائے-گا	درمیان
		H5414	H0853	H2851	H2851	H0776		H7901	H8432

עֲרֵלִים	אֶת־	חַלְלֵי־	חָרֶב	פַּרְעֹה	וְכָל־	הֲמוֹנֹה	נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃
نامختونوں-کے	ساتھ-	مارے-گئوں-کے-	تلوار-سے	فرعون	اور-ساری-	اُس-کی-بھیڑ	فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ
H6189	H0854		H2719	H6547	H3605		H5002	H0136	H3069

פ

اور نامختونوں ساتھ کے شوکت و شان تمام کی اُس اُسے اب لیکن پھیلائے، ہراس و خوف میں ملک کے زندوں فرعون کہ تھی مرضی میری پہلے ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب میرا یہ گا۔ جائے رکھا درمیان کے مقتولوں

Chapter 33

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2	בֶּן־	אָדָם	דַּבֵּר	אֶל־	בְּנֵי־	עַמֶּךָ	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	אֶרֶץ	כִּי־	אָבִיא
	اے-ابنِ-	آدم	بول	سے-	بنی-	اپنی-قوم-کے	اور-کہہ	اُن-سے	سرزمین	جب-	لاؤں-گا
		H0120	H1696	H0413			H0559	H0413	H0776		H0935

עָלֶיהָ	אֶבִיא	כִּי־	אֶרֶץ	אֲלֵיהֶם	וְאָמַרְתָּ	עַמֶּךָ	בְּנֵי־	אֶל־	דַּבֵּר	אָדָם	בֶּן־
اُس-پر	لاؤں-گا	جب-	سرزمین	اُن-سے	اور-کہہ	اپنی-قوم-کے	بنی-	سے-	بول	آدم	اے-ابنِ-
	H0935		H0776	H0413	H0559			H0413	H1696	H0120	

לְצֹפֶה׃	לָהֶם	אֹתוֹ	וְנָתְנוּ	מִקִּצֵיהֶם	אֶחָד	אִישׁ	הָאָרֶץ	עַם־	וְלָקְחוּ	חָרֶב
پہرےدار	اپنے-لیے	اُسے	اور-مقرر-کریں	اپنے-درمیان-سے	ایک	آدمی-کو	سرزمین-کے	لوگ-	اور-لیں	تلوار
H6822		H0853	H5414		H0259	H0376	H0776		H3947	H2719

سے میں مردوں اپنے باشندے کے ملک اُس تو ہوں چھیڑتا جنگ میں ملک کسی مَیں کبھی جب دے، پہنچا پیغام یہ کو وطنوں ہم اپنے زاد، آدم اے ہیں۔لیتے بنا دار پہرے اپنا کر چن کو ایک

3	וְרָאָה	אֶת־	הַחֶרֶב	בָּאָה	עַל־	הָאָרֶץ	וְתָקַע	בַּשּׁוֹפָר	וְהִזְהִיר	אֶת־
	اور-دیکھے	سے-	تلوار-کو	آتی-ہوئی	پر-	سرزمین	اور-بجائے	نرسنگا-میں	اور-خبردار-کرے	سے-
	H7200	H0853	H2719	H0935		H0776	H8628	H7782		H0853

הָעָם׃
لوگوں-کو

کرے۔آگاہ کو لوگوں کر بجا نرسنگا ہی توں آئے نظر دشمن ہی جوں کہ ہے یہ داری ذمہ کی دار پہرے

4	וְשָׁמַע	הַשֹּׁמֵעַ	אֶת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	וְלֹא	נִזְהָר	וַיָּבוֹא	חֶרֶב	וַתִּקָּחֵהוּ
	اور-سنے	سننے-والے-نے	سے-	آواز	نرسنگے-کی	اور-نہ	چوکنا-ہوا	اور-آئی	تلوار	اور-لے-لیا-اُسے
	H8085	H8085	H0853		H7782	H3808		H0935	H2719	H3947

דָּמוֹ	בְּרֹאשׁוֹ	יִהְיֶה׃	
اُس-کا-خون	اُس-کے-سر-پر	ہو-گا	
H1818		H1961	

کرے۔قتل اُسے کے کر حملہ پر اُس دشمن اگر گا ٹھہرے دار ذمہ خود وہ کرے نہ پروا کر سن آواز کی نرسنگے جو وقت اُس

5	אֵת־	קוֹל	הַשּׁוֹפָר	שָׁמַע	וְלֹא	נִזְהָר	דָּמוֹ	בּוֹ	יִהְיֶה	וְהוּא	נִזְהָר
	سے-	آواز	نرسنگے-کی	سنی	اور-نہ	چوکنا-ہوا	اُس-کا-خون	اُسی-پر	ہو-گا	اور-وہ	چوکنا-ہوتا
	H0853		H7782	H8085	H3808		H1818		H1961	H1931	

נַפְשׁוֹ	מִלֵּט׃	
اپنی-جان-کو	بچا-لیتا	
H5315	H4422	

گا۔بچائے کو جان اپنی تو لے مان خبر کی دار پہرے وہ اگر لیکن کی۔ نہ پروا باوجود کے سننے آواز کی نرسنگے نے اُس کیونکہ گا، ہو قصور اپنا کا اُس یہ

6	וְהַצֹּפֶה	כִּי־	יִרְאֶה	אֶת־	הַחֶרֶב	בָּאָה	וְלֹא־	תָקַע	בַּשּׁוֹפָר	וְהָעָם	לֹא־
	اور-پہرےدار	اگر-	دیکھے	سے-	تلوار-کو	آتی-ہوئی	اور-نہ-	بجائے	نرسنگا-میں	اور-لوگ	نہ-
	H6822		H7200	H0853	H2719	H0935	H3808	H8628	H7782		H3808

נִזְהָר	וַתָּבוֹא	חֶרֶב	וַתִּקַּח	מֵהֶם	נֶפֶשׁ	הִוא	בַּעֲוֹנוֹ	נִלְקָח	וְדָמוֹ
چوکنا-ہوئے	اور-آئے	تلوار	اور-لے-لیا	اُن-سے	جان	وہ	اپنی-بدکاری-میں	لیا-گیا	اور-اُس-کا-خون
	H0935	H2719	H3947	H1992	H5315	H1931	H5771	H3947	H1818

מִיָּד־	הַצֹּפֶה	אֶדְרֹשׁ׃	ס
ہاتھ-سے-	پہرےدار-کے	مانگوں-گا	ــہ
H3027	H6822	H1875	

کے گناہوں اپنے وہ تو جائے ہو قتل کوئی میں نتیجے اگر کرے۔ آگاہ کو لوگوں نہ بجائے، نرسنگا نہ لیکن دیکھے کو دشمن دار پہرے کہ کرو فرض اب گا۔ٹھہراؤں دار ذمہ کا موت کی اُس کو دار پہرے مَیں لیکن گا۔ جائے مر ہی باعث

7	וְאַתָּה	בֶּן־	אָדָם	צֹפֶה	נְתַתִּיךָ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	וְשָׁמַעְתָּ	מִפִּי	
	اور-تُو	اے-ابنِ-	آدم	پہرےدار	مقرر-کیا-ہے-میں-نے-تجھے	گھرانے-کے-لیے	اسرائیل-کے	اور-سن	میرے-منہ-سے	
			H0120	H6822	H5414		H3478	H8085	H6310	

דָּבָר	וְהִזְהַרְתָּ	אֹתָם	מִמֶּנִּי׃
کلام	اور-خبردار-کر	اُنہیں	میری-طرف-سے
H1697		H0853	

کر سن میری تُو تو فرماؤں کچھ مَیں بھی جب کہ ہے لازم لئے اِس ہے۔ دی داری ذمہ کی کرنے داری پہرا کی قوم اسرائیلی تجھے نے مَیں زاد، آدم اے کرے۔آگاہ سے طرف میری کو اسرائیلیوں

8	בְּאָמְרִי	לָרָשָׁע	רָשָׁע	מוֹת	תָּמוּת	וְלֹא	דִבַּרְתָּ	לְהַזְהִיר	רָשָׁע
	کہتے-ہوئے-میں	شریر-سے	اے-شریر	مرنے-سے	مرے-گا-تُو	اور-نہ	بولا-تُو	خبردار-کرنے-کو	شریر-کو
	H0559	H7563	H7563	H4191	H4191	H3808	H1696		H7563

מִדַּרְכּוֹ	הִוא	רָשָׁע	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיָּדְךָ	אֲבַקֵּשׁ׃	
اُس-کی-راہ-سے	وہ	شریر	اپنی-بدکاری-میں	مرے-گا	اور-اُس-کا-خون	تیرے-ہاتھ-سے	مانگوں-گا	
H1870	H1931	H7563	H5771	H4191	H1818	H3027	H1245	

گو تو کرے نہ ایسا تُو اگر کرے۔ آگاہ سے راہ غلط کی اُس کر سنا یہ اُسے تُو کہ ہے لازم تو گا مرے یقیناً تُو چاہوں، بتانا کو بےدین کسی مَیں اگر گا۔ٹھہراؤں دار ذمہ کا موت کی اُس ہی تجھے مَیں تاہم گا مرے ہی باعث کے گناہوں اپنے بےدین

9	וְאַתָּה	כִּי־	הִזְהַרְתָּ	רָשָׁע	מִדַּרְכּוֹ	לָשׁוּב	מִמֶּנָּה	וְלֹא־	שָׁב
	اور-تُو	اگر-	خبردار-کیا-تُو-نے	شریر-کو	اُس-کی-راہ-سے	پھرنے-کو	اُس-سے	اور-نہ-	پھرا
				H7563	H1870	H7725		H3808	H7725

מִדַּרְכּוֹ	הִוא	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּת	וְאַתָּה	נַפְשְׁךָ	הִצָּלְתָּ׃	ס	
اُس-کی-راہ-سے	وہ	اپنی-بدکاری-میں	مرے-گا	اور-تُو	اپنی-جان-کو	بچا-لیا	ــہ	
H1870	H1931	H5771	H4191		H5315	H5337		

گا۔بو بچایا کو جان اپنی نے تُو لیکن گا، مرے باعث کے گناہوں اپنے وہ تو مانے نہ وہ اور کرے آگاہ سے راہ غلط کی اُس اُسے تُو اگر لیکن

10 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם אֱמֹר֙ אֶל־ בֵּית יִשְׂרָאֵ֔ל כֵּן אֲמַרְתֶּם֙ לֵאמֹ֔ר כִּי־
اور-تُو اے-ابنِ- آدم کہہ سے- گھرانے اسرائیل-کے یوں کہتے-ہو-تم کہتے-ہوئے بیشک-
H0120 H0559 H0413 H0559 H3478 H0559 H0559

פִּשְׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ עָלֵינוּ וּבָם֙ אֲנַחְנוּ֙ נִמַּקִּ֔ים וְאֵ֥יךְ נִחְיֶֽה׃
ہماری-خطائیں اور-ہمارے-گناہ ہم-پر اور-اُن-میں ہم گل-رہے-ہیں اور-کیسے جیئیں-ہم
H6588 H0587 H4743 H2421

جیتے طرح کس ہم ہیں۔ رہے ہو تباہ کر سڑ گل باعث کے گناہوں اور جرائم اپنے ہم ہائے ہو، کہتے کر بھر بھر آہیں تم بتا، کو اسرائیلیوں زاد، آدم اے رہیں؟

11 אֱמֹר֩ אֲלֵיהֶ֨ם חַי־ אֲנִ֜י נְאֻם֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה אִם־ אֶחְפֹּ֖ץ בְּמ֣וֹת הָרָשָׁ֑ע
کہہ اُن-سے زندہ-ہوں- میں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ کہ- خوشی-ہے-مجھے موت-سے شریر-کی
H0559 H0413 H0589 H5002 H0136 H3069 H0559 H4194 H7563

כִּ֚י אִם־ בְּשׁ֣וּב רָשָׁ֔ע מִדַּרְכּ֖וֹ וְחָיָ֣ה עֲשׁ֔וּבוּ עֲשׁ֖וּבוּ מִדַּרְכֵיכֶ֣ם הָרָעִ֑ים וְלָ֥מָּה
بلکہ اگر- پھرنے-سے شریر اپنی-راہ-سے اور-جیئے پھرو پھرو اپنی-راہوں-سے بُری اور-کیوں
H7725 H7563 H1870 H2421 H7725 H7725 H1870 H7100

תָמֻ֖תוּ בֵּ֥ית יִשְׂרָאֵֽל׃ פ
مرو-گے-تم اے-گھرانے اسرائیل-کے ۔
H4191 H3478

کر ہٹ سے راہ غلط اپنی وہ کہ ہوں چاہتا مَیں بلکہ ہوتا نہیں خوش سے موت کی بےدین مَیں قَسم، کی حیات میری ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب لیکن جائے؟مر تُو کہ ہے ضرورت کیا قوم، اسرائیلی اے آؤ! واپس کے کر ترک کو راہوں غلط اپنی کرو! توبہ چنانچہ رہے۔ زندہ

12 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם אֱמֹר֙ אֶל־ בְּנֵ֣י עַמְּךָ֔ צְדָקַ֥ת הַצַּדִּ֖יק לֹ֣א תַצִּילֶ֑נּוּ
اور-تُو اے-ابنِ- آدم کہہ سے- بنی- اپنی-قوم-کے راستبازی راستباز-کی نہ بچائے-گی-اُسے
H0120 H0559 H0413 H6666 H6662 H3808 H5337

בְּי֣וֹם פִּשְׁעֹ֔ו וְרִשְׁעַ֥ת הָרָשָׁ֖ע לֹא־ יִכָּשֶׁל בָּ֔הּ בְּי֥וֹם שׁוּבֹ֖ו
دن-میں اُس-کی-خطا-کے اور-شرارت شریر-کی نہ- گرائے-گی-اُسے اُس-میں دن-میں پھرنے-کے
H3117 H6588 H7564 H7563 H3808 H3782 H3117 H7725

מֵרִשְׁעֹ֔ו וְצַדִּ֖יק לֹא־ יוּכַ֣ל לִֽחְיֹ֑ות בְּי֥וֹם חֲטֹאתֹ֖ו׃
اپنی-شرارت-سے اور-راستباز نہ سکے-گا جینا اُس-میں دن-میں اُس-کے-گناہ-کے
H7562 H6662 H3808 H3201 H2421 H3117 H2398

زندہ اُسے تو کرے گناہ وہ اگر تھا۔ باز راست پہلے کہ گی بچائے نہیں اُسے بات یہ تو کرے کام غلط باز راست اگر بتا، کو وطنوں ہم اپنے زاد، آدم اے تھا۔بےدین پہلے کہ گی بنے نہیں باعث کا تباہی کی اُس بات یہ تو آئے واپس کے کر توبہ سے بےدینی اپنی بےدین اگر میں مقابلے کے اِس گا۔ جائے چھوڑا نہیں

13 בְּאָמְרִ֤י לַצַּדִּיק֙ חָיֹ֣ה יִחְיֶ֔ה וְה֥וּא־ בָטַ֖ח עַל־ צִדְקָתֹ֑ו וְעָשָׂ֥ה עָוֶ֛ל
کہتے-ہوئے-میں راستباز-سے جینے-سے جیئے-گا اور-وہ- بھروسہ-کرے پر- اپنی-راستبازی اور-کرے بدی
H0559 H6662 H2421 H2421 H1931 H0982 H0982 H6666

כָּל־ צְדָקֹתָ֖יו [צדקתו] לֹ֣א תִזָּכַ֑רְנָה)צִדְקָתָ֖יו(וּבְעַוְלֹ֥ו אֲשֶׁר־ עָשָׂ֖ה
ساری-]اُس-کی-راستبازی[نہ یاد-کی-جائیں-گی)اُس-کی-راستبازیاں(اور-اپنی-بدی-میں جو- کی
H3605 H6666 H3808 H2142 H6666 H0982

בֹּ֥ו יָמֽוּת׃
اُس-میں مرے-گا
H4191

نتیجے اور گی بچائے میں صورت ہر مجھے بازی راست میری لگے، سمجھنے کر سن یہ وہ اگر گا۔ رہے زندہ تُو بتاؤں، کو باز راست مَیں ہے سکتا ہو گا۔دوں موت سزائے اُسے باعث کے کام غلط کے اُس بلکہ گا کروں نہیں لحاظ کا کاموں راست تمام کے اُس مَیں تو کرے کام غلط میں

14 וּבְאָמְרִי לָרָשָׁע מָוֹת תָּמוּת וְלֹא־יָשׁוּב מֵחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה׃
اور-کہتے-ہوئے-میں اور-شریر-سے مرنے-سے مرے-گا-تُو اور-پھرے اپنے-گناہ-سے اور-کرے انصاف اور-راستبازی
H0559 H7563 H4191 H4191 H7725 H2398 H4941 H6666

کرنے بازی راست اور انصاف کے کر توبہ سے گناہ اپنے کر سن یہ وہ ہے سکتا ہو گا۔ مرے یقیناً تُو بتاؤں، کو آدمی بےدین کسی مَیں کرو فرض لیکن لگے۔

15 חֲבֹל עָבוֹט יָשִׁיב גָּזֵלָה יְשַׁלֵּם בְּחֻקּוֹת הַחַיִּים הָלַךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עָוֶל
گروی واپس-کرے اداکرے لوٹا شریر احکام-میں زندگی-کے چلے نہ- کرنے بدی
H2254 H7725 H1500 H7563 H2708 H2416 H1980 H1115 H6213 H5766

לֹא יָמוּת חָיוֹ יִחְיֶה׃
نہ مرے-گا جینے-سے جیئے-گا
H3808 H4191 H2421 H2421

زندگی مطابق کے ہدایات بخش زندگی وہ دے، کر واپس چیزیں ہوئی چوری وہ تھا، ملا پر طور کے ضمانت جو کرے واپس کچھ وہ کو دار قرض اپنے وہ گا۔رہے ہی زندہ بلکہ نہیں گا مرے وہ میں صورت اِس کرے۔ گریز سے کام بُرے ہر وہ غرض گزارے،

16 כָּל־ חַטֹּאתָיו( )חטאתו] אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזָּכַרְנָה עָלָיו מִשְׁפָּט וּצְדָקָה
سارے-]اُس-کے-گناہ[جو کیے نہ یاد-کیے-جائیں-گے اُس-کو انصاف اور-راستبازی
H3605 H2398 H3808 H2142 H5921 H4941 H6666

עָשָׂה חָיוֹ יִחְיֶה׃
کی جینے-سے جیئے-گا
H2421 H2421

رہے زندہ یقیناً وہ لئے اِس تھا راست اور منصفانہ جو کیا کچھ وہ میں بعد نے اُس چونکہ گا۔ کروں نہیں یاد مَیں وہ تھے ہوئے سرزد سے اُس گناہ بھی جو گا۔

17 וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמְּךָ לֹא יָתֻכֵן וְהֵמָּה לֹא יָתֻכֵן דַּרְכָּם׃
اور-کہتے-ہیں بنی تیری-قوم-کے نہ ٹھیک-ہے اور-وہ راہ خداوند-کی ٹھیک-ہے نہ- اُن-کی-راہ
H0559 H1121 H5971 H3808 H8505 H1992 H1870 H0136 H8505 H3808 H1870

ہے۔نہیں صحیح سلوک اپنا کا اُن جبکہ ہے نہیں صحیح سلوک کا رب کہ ہیں کرتے اعتراض وطن ہم تیرے

18 בְּשׁוּב־ צַדִּיק מִצִּדְקָתוֹ וְעָשָׂה עָוֶל וּמֵת עֲלֵיהֶם׃
پھرتے-ہوئے- راستباز اپنی-راستبازی-سے اور-کرے بدی اور-مرے-گا اُن-میں
H7725 H6662 H6666 H6213 H4191

گی۔جائے دی موت سزائے اُسے تو لگے کرنے بدی کر چھوڑ چلن چال راست اپنا باز راست اگر

19 וּבְשׁוּב רָשָׁע מֵרִשְׁעָתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה הוּא עֲלֵיהֶם יִחְיֶה׃
اور-پھرتے-ہوئے شریر اپنی-شرارت-سے اور-کرے انصاف اور-راستبازی وہ اُن-سے جیئے-گا
H7725 H7563 H7564 H6213 H4941 H6666 H1931 H5921 H2421

گا۔رہے زندہ پر بنا اِس وہ تو ہے راست اور منصفانہ جو لگے کرنے کچھ وہ کر چھوڑ چلن چال بےدین اپنا بےدین اگر میں مقابلے کے اِس

20 וַאֲמַרְתֶּם לֹא יָתֻכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כִּדְרָכָיו אֶשְׁפֹּט
اور-کہتے-ہو-تم نہ ٹھیک-ہے راہ خداوند-کی ہر-آدمی-کو اُس-کی-راہوں-کے-مطابق عدالت-کروں-گا
H0559 H3808 H8505 H1870 H0136 H0376 H1870 H8199

בֵּית יִשְׂרָאֵל אִישׁ כִּדְרָכָיו׃ פ
اے-گھرانے اسرائیل-کے
H1004 H3478

خیال کا چلن چال کے ایک ہر مَیں وقت کرتے عدالت تمہاری ہے! نہیں ہرگز ایسا لیکن ہے۔ نہیں صحیح سلوک کا رب کہ ہو کرتے دعویٰ تم اسرائیلیو، اے گا۔کروں

21 וַיְהִי בִשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שְׁנָה בָּעֲשִׂרֵי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ לִגְלוּתֵנוּ בָּא־אֵלַי
اور-ہوا بارہویں-میں سال-کے دسویں-میں پانچویں-کو مہینے-کے ہماری-جلا-وطنی-کے آیا- میرے-پاس
H1961 H8147 H6240 H8141 H6224 H2568 H2320 H1546 H0935 H0413

הַפָּלִיט מִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר הֻכְּתָה הָעִיר׃
بچا-ہوا یروشلم-سے کہتے-ہوئے مارا-گیا شہر
H6412 H3389 H0559 H5221

اُس تھا۔ نکلا بھاگ سے یروشلم آدمی یہ تھا۔ دن پانچواں کا مہینے ۱۰ویں آیا۔ پاس میرے آدمی ایک میں سال ۲۱ویں کے جلاوطنی کی بادشاہ یہویاکین ہے!گیا آ میں قبضے کے دشمن یروشلم کہا، نے

22 וְיַד־יְהוָה הָיְתָה עָלַי בָּעֶרֶב לִפְנֵי בֹּוא הַפָּלִיט וַיִּפְתַּח אֶת־פִּי
اور-ہاتھ- یہوواہ-کا تھا مجھ-پر شام-کو پہلے-سے آنے-کے بچے-ہوئے-کے اور-کھولا سے- میرا-منہ
H3027 H3068 H1961 H0413 H6153 H6440 H0935 H6412 H0853 H6310

עַד־בֹּוא אֵלַי בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא־נֶאֱלַמְתִּי עֹוד׃ פ
تک- آنے-کے میرے-پاس صبح-میں اور-کھلا میرا-منہ اور-نہ گونگا-رہا-میں پھر ۔
H5704 H0935 H0413 H1242 H6605 H6310 H3808 H0481 H5750

دوبارہ مَیں اور دیا، کھول کو منہ میرے نے رب تو پہنچا وقت کے صبح آدمی یہ جب دن اگلے اور تھا، آیا پر مجھ وقت کے شام ہاتھ کا رب پہلے دن ایک سکا۔بول

23 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

24 בֶּן־אָדָם אֹשְׁבֵי הֶחֳרָבוֹת הָאֵלֶּה עַל־אַדְמַת יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אֶחָד
اے-ابنِ- آدم رہنے-والے کھنڈروں-کے اِن پر- سرزمین اسرائیل-کی کہتے-ہیں کہتے-ہوئے ایک
H0120 H3427 H2723 H0428 H0127 H3478 H0559 H0559 H0259

הָיָה אַבְרָהָם וַיִּירַשׁ אֶת־הָאָרֶץ וַאֲנַחְנוּ לָנוּ נִתְּנָה הָאָרֶץ
تھا ابرہام اور-میراث-میں-پائی سے- سرزمین-کو اور-ہم ہمارے-لیے دی-گئی سرزمین
H1961 H0085 H3423 H0853 H0776 H0587 H0776 H5414 H0776

לְמוֹרָשָׁה׃ ס
میراث-میں ۔
H4181

اُس کیا۔ قبضہ پر ملک پورے نے اُس توبھی تھا آدمی ایک صرف ابراہیم گو ہیں، رہے کہہ لوگ والے رہنے میں کھنڈرات کے اسرائیل ملکِ زاد، آدم اے ہو۔حاصل ملک یہ ہمیں کہ ہے لازم لئے اِس ہیں، بہت ہم نسبت کی

25 לָכֵן אֱמֹר אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַל־הֶהָדָם תֹּאכֵלוּ וְעֵינֵיכֶם
اِس-لیے کہہ اُن-سے یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ ساتھ- خون-کے کھاتے-ہو-تم اور-اپنی-آنکھیں
H3651 H0559 H0559 H3541 H0136 H3069 H1818 H0398

תִּשָּׂאוּ אֶל־גִּלּוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפֹּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃
اُٹھاتے-ہو تک- اپنے-بتوں اور-خون بہاتے-ہو اور-سرزمین-کو میراث-میں-پاؤ-گے-تم
H5375 H0413 H1544 H1818 H8210 H0776 H3423

طرح کس ملک پھر تو ہے۔ عام ریزی خوں اور پرستی بُت ہاں تمہارے ہے، خون میں جس ہو کھاتے گوشت تم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں ہے؟سکتا ہو حاصل تمہیں

26 עֲמַדְתֶּם עַל־ חַרְבְּכֶם עֹשֵׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־ אֵשֶׁת רֵעֵהוּ
کھڑے-ہو-تم پر- اپنی-تلواروں کرتے-ہو-تم مکروہات اور-ہر-آدمی سے- بیوی اپنے-پڑوسی-کی
H5975 H2719 H8441 H0376 H0853 H0802 H7453

טִמֵּאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ׃ ס
ناپاک-کرتے-ہو-تم اور-سرزمین-کو میراث-میں-پاؤ-گے-تم ـــہ
H0776 H3423

حاصل تمہیں طرح کس ملک پھر تو ہے۔ کرتا زنا سے بیوی کی پڑوسی اپنے ایک ہر کہ حتیٰ ہو، کرتے حرکتیں گھن قابلِ کر رکھ بھروسا پر تلوار اپنی تم ہے؟ سکتا ہو

27 כֹּה־ תֹאמַר אֲלֵהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי־ אָנִי אִם־ לֹא אֲשֶׁר
یوں- کہہ اُن-سے یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ زندہ-ہوں- میں اگر- نہ جو
H3541 H0559 H0413 H3541 H0136 H3069 H0589 H3808

בֶּחֳרְבוֹת בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ וַאֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַחַיָּה נְתַתִּיו לְאָכְלָו וַאֲשֶׁר
کھنڈروں-میں تلوار-سے گریں-گے اور-جو پر- رُخ میدان-کے جانور-کو دوں-گا-اُسے کھانے-کو اور-جو
H2723 H2719 H5307 H6440 H3478 H5414 H0398

בַּמְּצָדוֹת וּבַמְּעָרוֹת בַּדֶּבֶר יָמוּתוּ׃
قلعوں-میں اور-غاروں-میں وبا-سے مریں-گے
H4191 H1698 H4631

جو گے، جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی تلوار وہ ہیں رہتے میں کھنڈرات کے اسرائیل جو قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں ہو شکار کا بیماریوں مہلک وہ ہے لی پناہ میں غاروں اور قلعوں پہاڑی نے جنہوں اور گا، دوں کھلا کو درندوں مَیں اُنہیں ہیں بسے جا میں میدان کھلے کر بچ گے۔جائیں

28 וְנָתַתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה וְנִשְׁבְּתָה גְּאוֹן עֻזָּהּ
اور-کروں-گا سے- سرزمین-کو ویرانی اور-اجڑا اور-ختم-ہو-جائے-گا غرور اُس-کی-طاقت-کا
H5414 H0853 H0776 H4923 H7673 H1347 H5797

וְשָׁמְמוּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עוֹבֵר׃
اور-ویران-ہوں-گے پہاڑ اسرائیل-کے بغیر گزرنے-والے-کے
H8074 H2022 H3478 H0369

اُس لوگ کہ گا جائے ہو تباہ اِتنا بھی علاقہ پہاڑی کا اسرائیل گی۔ رہے جاتی وہ ہیں کرتے فخر وہ پر طاقت جس گا۔ دوں کر سنسان و ویران کو ملک مَیں گے۔کریں گریز سے گزرنے سے میں

29 וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה עַל
اور-جانیں-گے کہ- میں یہوواہ-ہوں دیتے-ہوئے-میں سے- سرزمین-کو ویرانی اور-اجڑا کے-سبب
H3045 H0589 H3068 H5414 H0853 H0776 H8077 H4923

כָּל־ תּוֹעֲבֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ׃ ס
سب- اُن-کی-مکروہات-کے جو کیں ـــہ
H3605 H8441

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا دوں کر سنسان و ویران باعث کے حرکتوں مکروہ کی اُن کو ملک مَیں جب پھر

30 וְאַתָּה בֶּן־ אָדָם בְּנֵי עַמְּךָ הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֱצֶל הַקִּירוֹת
اور-تُو اے-ابنِ- آدم بنی تیری-قوم-کے باتیں-کرتے-ہیں تیرے-بارے-میں پاس دیواروں-کے
H1121 H0120 H5971 H1696 H0681 H7023

וּבְפִתְחֵי הַבָּתִּים וְדִבֶּר־ הַדָּד אֶת־ אֲחַד אִישׁ אֶת־ אָחִיו לֵאמֹר בֹּאוּ־
اور-دروازوں-میں گھروں-کے اور-بولتا-ہے- ایک سے- دوسرے ہر-آدمی سے- اپنے-بھائی کہتے-ہوئے آؤ-
H6607 H1696 H2297 H0854 H0259 H0376 H0854 H0251 H0559 H0935

וְשִׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה׃
اور-سنو کیا کلام-ہے نکلنے-والا طرف-سے یہوواہ-کی
H8085 H4100 H1697 H3318 H0854 H3068

נָא אָב H4994

وہ کر جا پاس کے نبی ہم آؤ، ہیں، کہتے وہ ہیں۔ کرتے ذکر تیرا کر ہو کھڑے پاس کے دروازوں اور دیواروں کی گھروں اپنے وطن ہم تیرے زاد، آدم اے ہے۔آیا سے طرف کی رب جو سنیں پیغام

31

וְיָבֹאוּ	אֵלֶיךָ	כְּמְבוֹא־	עָם	וְיֵשְׁבוּ	לְפָנֶיךָ	עַמִּי	וְשָׁמְעוּ	אֶת־
اور-آتے-ہیں	تیرے-پاس	آنے-جیسے-	لوگ	اور-بیٹھتے-ہیں	تیرے-سامنے	میری-قوم	اور-سنتے-ہیں	سے-
H0935	H0413	H3996		H3427	H6440		H8085	H0853

דְּבָרֶיךָ	וְאוֹתָם	לֹא	יַעֲשׂוּ	כִּי־	עֲגָבִים	בְּפִיהֶם	הֵמָּה	עֹשִׂים	אַחֲרַי
تیرے-کلام-کو	اور-اُنہیں	نہ	کرتے-ہیں	کیونکہ-	عشق	اُن-کے-منہ-میں	وہ	کرتے-ہیں	پیچھے
H1697	H0853	H3808			H5690	H6310	H1992		

בְּצִעָם	לִבָּם	הֹלֵךְ׃
اپنے-لالچ-کے	اُن-کا-دل	جاتا-ہے
H1215		H1980

عشق پر زبان کی اُن کیونکہ کرتے۔ نہیں عمل پر اُن وہ توبھی ہیں جاتے بیٹھ سامنے تیرے لئے کے سننے پیغامات تیرے کر آ ہجوم کے لوگوں اِن گو لیکن ہے۔رہتا پڑا پیچھے کے نفع ناروا دل کا اُن جبکہ ہیں، کرتے عمل وہ پر ہی اُن ہیں۔ گیت ہی کے

32

וְהִנְךָ	לָהֶם	כְּשִׁיר	עֲגָבִים	יְפֵה	קוֹל	וּמֵטִב	נַגֵּן	וְשָׁמְעוּ	אֶת־
اور-دیکھ	اُن-کے-لیے	گیت-جیسے	عشقیہ	خوبصورت	آواز-والی	اور-اچھا	بجانے-والی	اور-سنتے-ہیں	سے-
H2009			H5690	H3303		H2895	H5059	H8085	H0853

דְּבָרֶיךָ	וְעֹשִׂים	אֵינָם	אוֹתָם׃
تیرے-کلام-کو	اور-کرنے-والے	نہیں-ہیں	اُنہیں
H1697		H0369	H0853

تیری وہ گو گائے۔ گیت کے عشق سے آواز سُریلی کر بجا ساز سے مہارت جو گیت کے گلوکار کسی طرح جس ہیں سنتے یوں باتیں تیری وہ میں اصل کرتے۔نہیں عمل پر اُن توبھی ہیں جاتے ہو خوش کر سن باتیں

33

וּבְבֹאָהּ	הִנֵּה	בָּאָה	וְיֵדְעוּ	כִּי	נָבִיא	הָיָה	בְתוֹכָם׃	ס
اور-آنے-پر-اِس-کے	دیکھ	آئے-گی	اور-جانیں-گے	کہ	نبی	تھا	اُن-کے-درمیان	ـــہ
H0935	H2009	H0935	H3045		H5030	H1961	H8432	

ہے۔رہا نبی درمیان ہمارے کہ گے لیں جان وہ جب ہے والا آنے دن ایک یقیناً لیکن

Chapter 34

1

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר׃
اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	مجھ-کو	کہتے-ہوئے
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2

בֶּן־	אָדָם	הִנָּבֵא	עַל־	רוֹעֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנָּבֵא	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	לָרֹעִים	כֹּה
اے-ابنِ-	آدم	نبوت-کر	پر-	چرواہوں	اسرائیل-کے	نبوت-کر	اور-کہہ	اُن-سے	چرواہوں-سے	یوں
	H0120	H5012			H3478	H5012	H0559	H0413		H3541

וְאָמַר	אֲדֹנָי	יְהוִה	הוֹי	רֹעֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	הָיוּ	רֹעִים	אוֹתָם	הֲלוֹא	הַצֹּאן
کہتا-ہے	خداوند	یہوواہ	افسوس	چرواہوں-	اسرائیل-کے	جو	تھے	چراتے	اپنے-آپ-کو	کیا-نہ	بھیڑوں-کو
H0559	H0136	H3069	H1945		H3478		H1961		H0853	H3808	H6629

יִרְעוּ	הָרֹעִים׃
چرائیں	چرواہے

ہی اپنی صرف جو افسوس پر بانوں گلہ کے اسرائیل کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ ﷻرب بتا، اُنہیں کرا نبوّت خلاف کے بانوں گلہ کے اسرائیل زاد، آدم ﷺاے
چاہئے؟کرنی نہیں فکر کی ریوڑ کو بان گلہ کیا ہیں۔ کرتے فکر

3

אֶת־	הַחֵלֶב	תֹּאכֵלוּ	וְאֶת־	הַצֶּמֶר	תִּלְבָּשׁוּ	הַבְּרִיאָה	תִּזְבָּחוּ	הַצֹּאן	לֹא
سے-	چربی	کھاتے-ہو-تم	اور-سے-	اُون	پہنتے-ہو-تم	موٹی-کو	ذبح-کرتے-ہو-تم	بھیڑوں-کو	نہ
H0853	H2459	H0398	H0853	H6785	H3847	H1277	H2076	H6629	H3808

תִּרְעוּ׃
چراتے-ہو-تم

کرتے!نہیں بھال دیکھ کی ریوڑ تم توبھی ہو۔ کھاتے گوشت کا جانوروں بہترین اور پہنتے کپڑے کے اُون کی اُن پیتے، دودھ کا بھیڑبکریوں تم

4

אֶת־	הַנַּחֲלוֹת	לֹא	חִזַּקְתֶּם	וְאֶת־	הַחוֹלָה	לֹא־	רִפֵּאתֶם	וְלַנִּשְׁבֶּרֶת
سے-	کمزوروں-کو	نہ	مضبوط-کیا-تم-نے	اور-سے-	بیماروں-کو	نہ-	شفا-دی-تم-نے	اور-ٹوٹی-ہوئی-کو
H0853		H3808	H2388	H0853		H3808	H7495	H7665

לֹא	חֲבַשְׁתֶּם	וְאֶת־	הַנִּדַּחַת	לֹא	הֲשֵׁבֹתֶם	וְאֶת־	הָאֲבֵדֶת	לֹא
نہ	باندھا-تم-نے	اور-سے-	بھٹکی-ہوئی-کو	نہ	واپس-لائے-تم-نے	اور-سے-	گمشدہ-کو	نہ
H3808	H2280	H0853	H5080	H3808	H7725	H0853	H0006	H3808

בְּקָשְׁתֶּם	וּבְחָזְקָה	רְדִיתֶם	אֹתָם	וּבְפָרֶךְ׃	
تلاش-کیا-تم-نے	اور-سختی-سے	حکمرانی-کی-تم-نے	اُن-پر	اور-ظلم-سے	
H1245	H2394		H0853	H6531	

کو جانوروں شدہ گم نہ لائے، واپس کو والوں پھرنے آوارہ تم نہ کی۔ پٹی مرہم کی زخمیوں یا دی شفا کو بیماروں نہ تقویت، کو کمزوروں نے تم نہ
رہے۔کرتے حکومت پر اُن سے طریقے ظالمانہ اور سختی بلکہ کیا تلاش

5

וַתְּפוּצֶינָה	מִבְּלִי	רֹעֶה	וַתִּהְיֶינָה	לְאָכְלָה	לְכָל־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וַתְּפוּצֶינָה׃
اور-بکھر-گئیں	بغیر	چرواہے-کے	اور-بن-گئیں	خوراک	سب-	جانوروں-کی	میدان-کے	اور-بکھر-گئیں
	H1097		H1961	H0402	H3605			

گئیں۔ہو شکار کا درندوں کر ہو بتر تتر بھیڑبکریاں سے وجہ کی ہونے نہ بان گلہ

6

יִשְׁגּוּ	צֹאנִי	בְּכָל־	הֶהָרִים	וְעַל	כָּל־	גִּבְעָה	רָמָה	וְעַל	כָּל־	פְּנֵי	הָאָרֶץ
بھٹکیں	میری-بھیڑیں	سب-	پہاڑوں-پر	اور-پر	ہر-	ٹیلے-پر	اُونچے	اور-پر	سارے-	رُخ	زمین-کے
H7686	H6629	H3605	H2022		H3605	H1389			H3605	H6440	H0776

נָפֻצוּ	צֹאנִי	וְאֵין	דּוֹרֵשׁ	וְאֵין	מְבַקֵּשׁ׃
بکھر-گئیں	میری-بھیڑیں	اور-کوئی-نہ	ڈھونڈنے-والا	اور-کوئی-نہ	تلاش-کرنے-والا
	H6629	H0369	H1875	H0369	H1245

لاتا۔واپس کر ڈھونڈ اُنہیں جو تھا نہیں کوئی اور گئیں، ہو منتشر وہ پر زمین ساری رہیں۔ پھرتی آوارہ پر جگہوں بلند اور پہاڑوں تمام بھیڑبکریاں میری

7

לָכֵן	רֹעִים	שִׁמְעוּ	אֶת־	דְּבַר	יְהוָה׃
اِس-لیے	اے-چرواہو	سنو	سے-	کلام	یہوواہ-کا
		H8085	H0853	H1697	H3068

سنو!جواب کا رب بانو، گلہ اے چنانچہ

8 חַי־ אָנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא יַעַן הֱיוֹת־ וצאני לָבַז
زندہ-ہوں- میں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اگر- نہ چونکہ ہوئیں- میری-بھیڑیں لوٹ
H0957 H6629 H1961 H3282 H3808 H3069 H0136 H5002 H0589

וַתְּהִיֶנָה לִאָכְלָה לְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה מֵאָיִן בְּלִי רֹעֶה וְלֹא־ דָרְשׁוּ
اور-بن-گئیں میری-بھیڑیں خوراک سب- جانوروں-کی میدان-کے بغیر چرواہے-کے اور-نہ- ڈھونڈا
H1961 H6629 H0402 H3605 H0369 H3808 H1875

רֹעַי אֶת־ צֹאנִי לָקְחוּ וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת־ צֹאנִי לֹא
میرے-چرواہوں-نے سے- میری-بھیڑوں-کو اور-چرایا چرواہوں-نے اپنے-آپ-کو اور-سے- میری-بھیڑوں-کو نہ
H0853 H6629 H0853 H0853 H3808

רָעוּ׃ ס
چرایا ـــہ

والا کرنے بھال دیکھ کی اُن ہیں۔ گئی بن غذا کی درندوں تمام اور شکار کا لٹیروں بھیڑبکریاں میری قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب
ہیں۔کرتے خیال ہی اپنا صرف بلکہ لاتے نہیں واپس کر ڈھونڈ کو ریوڑ میرے بان گلہ میرے ہے۔ نہیں کوئی

9 לָכֵן הָרֹעִים שִׁמְעוּ דְּבַר־ יְהוָה׃
اِس-لیے اے-چرواہو سنو کلام- یہوواہ-کا
H3068 H1697 H8085

سنواجواب کا رب بانو، گلہ اے چنانچہ

10 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל־ רֹעִים וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי
یوں- کہتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں خلاف- چرواہوں-کے اور-مانگوں-گا سے- میری-بھیڑوں-کو
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H1875 H0853 H6629

מִיָּדָם וְהִשְׁבַּתִּים מֵרְעוֹת צֹאן וְלֹא־ יִרְעוּ עוֹד הָרֹעִים אוֹתָם
اُن-کے-ہاتھ-سے اور-روکوں-گا-اُنہیں چرانے-سے بھیڑوں-کو اور-نہ- چرائیں-گے پھر چرواہے اپنے-آپ-کو
H3027 H7673 H6629 H3808 H7462 H5750 H0853

וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא־ תִהְיֶיָן לָהֶם לְאָכְלָה׃ ס
اور-بچاؤں-گا میری-بھیڑوں-کو اُن-کے-منہ-سے اور-نہ- ہوں-گی اُن-کے-لیے خوراک
H5337 H6629 H6310 H3808 H1961 H0402

سے داری ذمہ کی بانی گلہ اُنہیں مَیں تب گا۔ ٹھہراؤں دار ذمہ لئے کے بھیڑبکریوں اپنی اُنہیں کر نپٹ سے بانوں گلہ مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب
کھائیں۔نہ اُنہیں وہ آئندہ تاکہ گا بچاؤں کر نکال سے منہ کے اُن کو بھیڑبکریوں اپنی مَیں جائے۔ ہو ختم سلسلہ کا کرنے خیال ہی اپنا صرف تاکہ گا کروں فارغ

11 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי־ אָנֹכִי וְדָרַשְׁתִּי אֶת־ צֹאנִי
کیونکہ یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ- میں اور-ڈھونڈوں-گا سے- میری-بھیڑوں-کو
H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H1875 H0853 H6629

וּבִקַּרְתִּים׃
اور-تلاش-کروں-گا-اُنہیں
H1239

گا۔کروں بھال دیکھ کی اُن خود گا، لاؤں واپس کر ڈھونڈ کو بھیڑبکریوں اپنی خود مَیں آئندہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

12 כְּבַקֵּרֹת רֹעֶה עֶדְרוֹ בְּיוֹם־ הֱיוֹתוֹ בְּתוֹךְ־ צֹאנוֹ נִפְרָשׁוֹת כֵּן
ڈھونڈنے-جیسے چرواہا اپنے-گلے-کو جس-دن- ہوتا-ہے-وہ درمیان- اپنی-بھیڑوں-کے بکھری-ہوئی اِسی-طرح
H1243 H5739 H3117 H1961 H8432 H6629

אֲבַקֵּר אֶת־ צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֶתֶהֶם מִכָּל־ הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נָפְצוּ שָׁם
ڈھونڈوں-گا سے- میری-بھیڑوں-کو اور-بچاؤں-گا اُنہیں سب-سے- جگہوں-سے جہاں بکھریں وہاں
H1239 H0853 H6629 H5337 H0853 H4725 H0834 H6327 H8033

בְּיוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל׃
دن-میں بادل-کے اور-اندھیرے
H3117 H6051 H6205

بھال دیکھ کی بھیڑبکریوں اپنی مَیں طرح اُسی ہے کرتا بھال دیکھ کی اُن کے کر اکٹھا کو بھیڑبکریوں اپنی ہوئی بکھری طرف چاروں چرواہا طرح جس تھا۔گیا دیا کر منتشر دن کے تاریکی اور بادلوں گھنے اُنہیں جہاں گا بچاؤں کر نکال سے مقاموں تمام اُن اُنہیں مَیں گا۔ کروں

13 וְהוֹצֵאתִים — اور-نکالوں-گا-اُنہیں — H3318
מִן־ — سے- — H0776
הָעַמִּים — قوموں-کے-درمیان — H6908
וְקִבַּצְתִּים — اور-جمع-کروں-گا-اُنہیں — H0935
מִן־ — سے- — H0413
הָאֲרָצוֹת — سرزمینوں — H0127
וַהֲבִיאֹתִים — اور-لاؤں-گا-اُنہیں — H3478
אֶל־ — تک- — H0127
אַדְמָתָם — اُن-کی-سرزمین — H7200
וּרְעִיתִים — اور-چراؤں-گا-اُنہیں — H0413
אֶל־ — پر- — H2022
הָרֵי — پہاڑوں — H3478
יִשְׂרָאֵל — اسرائیل-کے — H6524
בָּאֲפִיקִים — ندیوں-میں — H3605
וּבְכֹל — اور-سب — H4186
מוֹשְׁבֵי — رہنے-کی-جگہوں-میں
הָאָרֶץ׃ — سرزمین-کی — H0776

تمام اور گھاٹیوں پہاڑوں، کے اسرائیل کر لا واپس میں ملک اپنے کے اُن اُنہیں اور گا کروں جمع کر نکال سے میں ممالک اور اقوام دیگر اُنہیں مَیں گا۔چَراؤں میں آبادیوں

14 בְּמִרְעֶה־ — چراگاہ-میں- — H4829
טוֹב — اچھی — H2896
אֶרְעֶה — چراؤں-گا — H7462
אֹתָם — اُنہیں — H0853
וּבְהָרֵי — اور-پہاڑوں-پر — H2022
מְרוֹם־ — اُونچے- — H4791
יִשְׂרָאֵל — اسرائیل-کے — H3478
יִהְיֶה — ہو-گا — H1961
נָוֵהֶם — اُن-کا-بسیرا
שָׁם — وہاں — H8033
תִּרְבַּצְנָה — بیٹھیں-گی — H7257
בְּנָוֶה — بسیرے-میں
טוֹב — اچھے — H2896
וּמִרְעֶה — اور-چراگاہ-میں — H4829
שְׁמֵן — فربہ — H8082
תִּרְעֶינָה — چریں-گی — H7462
אֶל־ — پر- — H0413
הָרֵי — پہاڑوں — H2022
יִשְׂרָאֵל׃ — اسرائیل-کے — H3478

اسرائیل کے کر آرام میں میدانوں سرسبز وہ وہاں گی۔ چریں ہی پر بلندیوں کی اسرائیل وہ اور گا، کروں بھال دیکھ کی اُن میں چراگاہوں اچھی مَیں تب گی۔چریں گھاس بہترین پر پہاڑوں کے

15 אֲנִי — میں — H0589
אֶרְעֶה — چراؤں-گا
צֹאנִי — میری-بھیڑوں-کو — H6629
וַאֲנִי — اور-میں — H0589
אַרְבִּיצֵם — بٹھاؤں-گا-اُنہیں — H7257
נְאֻם — فرماتا-ہے — H5002
אֲדֹנָי — خداوند — H0136
יְהוִה׃ — یہوواہ — H3069

گا۔بٹھاؤں اُنہیں خود گا، کروں بھال دیکھ کی بھیڑبکریوں اپنی خود مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

16 אֶת־ — سے- — H0853
הָאֹבֶדֶת — گمشدہ-کو — H0006
אֲבַקֵּשׁ — تلاش-کروں-گا — H1245
וְאֶת־ — اور-سے- — H0853
הַנִּדַּחַת — بھٹکی-ہوئی-کو — H5080
אָשִׁיב — واپس-لاؤں-گا — H7725
וְלַנִּשְׁבֶּרֶת — اور-ٹوٹی-ہوئی-کو — H7665
אֲחַבֹּשׁ — باندھوں-گا — H2280
וְאֶת־ — اور-سے- — H0853
הַחוֹלָה — بیمار-کو — H2470
אֲחַזֵּק — مضبوط-کروں-گا — H2388
וְאֶת־ — اور-سے- — H0853
הַשְּׁמֵנָה — موٹی-کو — H8082
וְאֶת־ — اور-سے- — H0853
הַחֲזָקָה — مضبوط-کو — H2389
אַשְׁמִיד — ہلاک-کروں-گا — H8045
אֶרְעֶנָּה — چراؤں-گا-اُنہیں
בְּמִשְׁפָּט׃ — انصاف-سے — H4941

دوں تقویت کو کمزوروں اور گا کروں پٹی مرہم کی زخمیوں مَیں گا۔ لاؤں واپس کو والوں پھرنے آوارہ اور گا لگاؤں کھوج کا بھیڑبکریوں شدہ گم مَیں گا۔کروں بانی گلہ کی ریوڑ سے انصاف مَیں گا۔ کروں ختم مَیں کو جانوروں ور طاقت اور تازے موٹے لیکن گا۔

17 וְאַתָּה — اور-تم
צֹאנִי — میری-بھیڑیں — H6629
כֹּה — یوں — H3541
אָמַר — کہتا-ہے — H0559
אֲדֹנָי — خداوند — H0136
יְהוִה — یہوواہ — H3069
הִנְנִי — دیکھ-میں — H2009
שֹׁפֵט — فیصلہ-کرنے-والا-ہوں — H8199
בֵּין־ — درمیان- — H0996
שֶׂה — بھیڑ-اور — H7716
לָשֶׂה — بھیڑ-کے — H7716
לְאֵילִים — مینڈھوں-کے-لیے
וְלָעַתּוּדִים׃ — اور-بکروں-کے-لیے — H6260

گا۔کروں عدالت کی اُن مَیں وہاں ہے ناانصافی درمیان کے بکروں اور مینڈھوں بھیڑوں، جہاں ریوڑ، میرے اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

18 הַמְעַט מִכֶּם הַמִּרְעֶה הַטּוֹב תִּרְעוּ וְיֶתֶר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם
کیا-کم-ہے تمہارے-لیے چراگاہ اچھی چرتے-ہو اور-باقی تمہاری-چراگاہ-کو روندتے-ہو اپنے-پاؤں-سے
H4592 H4829 H7272 H4829 H7429

וּמִשְׁקַע־ מַיִם תִּשְׁתּוּ וְאֵת הַנּוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן׃
اور-صاف- پانی پیتے-ہو اور-سے- باقی-ماندہ-کو اپنے-پاؤں-سے گندلا-کرتے-ہو
H4950 H4325 H8354 H0853 H3498 H7272 H7515

کیوں کو چراگاہ باقی تم ہے؟ گیا مل پانی شفاف صاف لئے کے پینے اور حصہ بہترین کا چراگاہ لئے کے کھانے تمہیں کہ نہیں کافی لئے تمہارے یہ کیا ہو؟کرتے گدلا سے پاؤں کو پانی باقی اور روندتے

19 וְצֹאנִי מִרְמַס רַגְלֵיכֶם תִּרְעֶינָה וּמִרְפָּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתֶּינָה׃ ס
اور-میری-بھیڑیں روندی-ہوئی تمہارے-پاؤں-سے چریں-گی اور-گندلا-ہوا تمہارے-پاؤں-سے پیئیں-گی
H6629 H4823 H7272 H7462 H4833 H7272 H8354

پیئے؟پانی ہوا کیا گدلا تمہارا اور کھائے گھاس ہوئی کچلی سے تم کیوں ریوڑ میرا

20 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲלֵיהֶם הִנְנִי־ אֲנִי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין־ שֶׂה
اِس-لیے یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ اُن-سے دیکھ- میں اور-فیصلہ-کروں-گا درمیان- بھیڑ
H3541 H0559 H0136 H3069 H0413 H2009 H0589 H8199 H0996 H7716

בְּרִיָּה וּבֵין שֶׂה רָזֶה׃
موٹی-کے اور-درمیان بھیڑ دبلی
H1274 H0996 H7716 H7330

گا۔کروں فیصلہ خود مَیں وہاں ہے ناانصافی درمیان کے بھیڑبکریوں دُبلی اور موٹی جہاں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

21 יַעַן בְּצַד וּבְכָתֵף תָּהֲדֹּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תְּנַגְּחוּ כָּל־ הַנַּחֲלוֹת עַד אֲשֶׁר
چونکہ پہلو-سے اور-کندھے-سے دھکیلتے-ہو اور-اپنے-سینگوں-سے مارتے-ہو سب- کمزوروں-کو تک جب
H3282 H6654 H3802 H1920 H5055 H3605 H5704

הֲפִיצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל־ הַחוּצָה׃
بکھیر-دیا-تم-نے اُنہیں تک- باہر
H2351 H0413 H0853

ہے۔دیا بھگا سے گھاس اچھی کر مار مار سے سینگوں اور کر دے دھکا سے کندھوں کو کمزوروں نے بھیڑوں موٹی تم کیونکہ

22 וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאנִי וְלֹא־ תִהְיֶינָה עוֹד לָבֶז וְשָׁפַטְתִּי בֵּין שֶׂה לָשֶׂה׃
اور-بچاؤں-گا میری-بھیڑوں-کو اور-نہ- ہوں-گی پھر لوٹ اور-فیصلہ-کروں-گا درمیان بھیڑ-اور بھیڑ-کے
H3467 H6629 H3808 H1961 H5750 H0957 H8199 H0996 H7716 H7716

گا۔رکھوں قائم انصاف میں اُن خود مَیں بلکہ گا جائے نہیں لُوٹا اُنہیں آئندہ گا۔ لوں بچا سے تم کو بھیڑبکریوں اپنی مَیں لیکن

23 וַהֲקִמֹתִי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרָעָה אֹתָן אֶת עַבְדִּי דָּוִיד הוּא
اور-کھڑا-کروں-گا اُن-پر چرواہا ایک اور-چرائے-گا اُنہیں یعنی میرے-بندے داؤد-کو وہ
H1931 H1732 H5650 H0853 H0853 H0259 H7462 H6629

יִרְעֶה אֹתָם וְהוּא־ יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה׃
چرائے-گا اُنہیں اور-وہ- ہو-گا اُن-کا چرواہا
H0853 H1931 H1961

گا۔رہے چرواہا صحیح کا اُن وہی گا۔ کرے بھال دیکھ کی اُن کر چَرا اُنہیں جو گا کروں مقرر کو داؤد خادم اپنے یعنی بان گلہ ہی ایک پر اُن مَیں

24 וַאֲנִי יְהוָה אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי׃

اور-میں یہووا ہوں-گا اُن-کا خدا اور-میرا-بندہ داؤد سردار اُن-کے-درمیان میں یہووا-نے کہا-ہے
H0589 H3068 H1961 H0430 H5650 H1732 H5439 H8432 H0589 H3068 H1696

ہے۔فرمان کا رب میرا، یہ گا۔ ہو حکمران کا اُن درمیان کے اُن داؤد خادم میرا اور گا ہوں خدا کا اُن رب مَیں،

25 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה־רָעָה מִן־הָאָרֶץ וְיָשְׁבוּ

اور-باندھوں-گا اُن-سے عہد سلامتی-کا اور-ختم-کروں-گا جانور- بُرے-کو سے- سرزمین اور-بسیں-گے
H3772 H0776 H1285 H7965 H3427

בַּמִּדְבָּר לָבֶטַח וְיָשְׁנוּ בַּיְעָרִים׃

بیابان-میں امن-سے اور-سوئیں-گے جنگلوں-میں
H0983 H3462

یا ہوں میں ریگستان خواہ گے، سکیں سو سے حفاظت وہ پھر گا۔ دوں نکال سے ملک کو درندوں کر باندھ عہد کا سلامتی ساتھ کے اسرائیلیوں مَیں میں۔جنگل

26 וְנָתַתִּי אוֹתָם וְאֶת־סְבִיבוֹת גִּבְעָתִי בְּרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעִתּוֹ גִּשְׁמֵי

اور-بناؤں-گا اُنہیں اور-چاروں-طرف اپنی-پہاڑی-کے برکت اور-برساؤں-گا بارش اُس-کے-وقت-پر بارشیں
H5414 H0853 H5439 H1389 H1293 H3381 H1653 H6256 H1653

בְּרָכָה יִהְיוּ׃

برکت-کی ہوں-گی
H1293 H1961

گی۔ہوں بارشیں مبارک ایسی گا۔ رہوں برساتا بارش پر وقت میں ملک مَیں گا۔ دوں برکت کو علاقے کے گرد ارد کے پہاڑ اپنے اور اُنہیں مَیں

27 וְנָתַן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת־פִּרְיוֹ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל־

اور-دے-گا درخت میدان-کا سے- اپنا-پھل اور-زمین دے-گی اپنی-پیداوار اور-ہوں-گے پر-
H5414 H6086 H7704 H0853 H6529 H0776 H5414 H2981 H1961

אַדְמָתָם לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת־מֹטוֹת עֻלָּם

اپنی-سرزمین امن-سے اور-جانیں-گے کہ- میں یہووا-ہوں توڑتے-ہوئے-میں سے- ڈنڈے اُن-کے-جوئے-کے
H0127 H0983 H3045 H3588 H0589 H3068 H7665 H0853 H4133 H5923

וְהִצַּלְתִּים הָעֹבְדִים מִיָּד בָּהֶם׃

اور-چھڑاؤں-گا-اُنہیں غلام-بنانے-والوں-کے ہاتھ-سے اُن-کو
H5337 H5647 H3027

سے اُن اُنہیں کر توڑ کو جوئے کے اُن مَیں جب پھر گے۔ ہوں محفوظ میں ملک اپنے لوگ گی۔ پکیں فصلیں زبردست میں کھیتوں اور باغوں کے ملک کہ ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب تھا بنایا غلام اُنہیں نے جنہوں گا دوں رِہائی

28 וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיַּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וְיָשְׁבוּ

اور-نہ- ہوں-گے پھر لوٹ قوموں-کے-لیے اور-جانور زمین-کے نہ کھائیں-گے-اُنہیں اور-بسیں-گے
H3808 H1961 H5750 H0957 H1471 H2416 H0776 H3808 H0398 H3427

לָבֶטַח וְאֵין מַחֲרִיד׃

امن-سے اور-کوئی-نہ ڈرانے-والا
H0983 H0369 H2729

گا۔ہو نہیں کوئی والا ڈرانے گے۔ بسیں میں گھروں اپنے سے حفاظت وہ بلکہ گے بنیں خوراک کی درندوں وہ نہ گی، لُوٹیں اُنہیں اقوام دیگر نہ آئندہ

29 וַהֲקִמֹתִי לָהֶם מַטָּע לְשֵׁם וְלֹא־יִהְיוּ עוֹד אֲסֻפֵי רָעָב בָּאָרֶץ
اور-کھڑا-کروں-گا اُن-کے-لیے پودا نامور اور-نہ-ہوں-گے پھر سمیٹے-ہوئے قحط-سے سرزمین-میں
H0776 H7458 H0622 H5750 H1961 H3808 H8034 H4302

וְלֹא־יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם׃
اور-نہ- اُٹھائیں-گے پھر رسوائی قوموں-کی
H3808 H5375 H5750 H3639

طعن لعن کی اقوام دیگر اُنہیں نہ گے، مریں بھوکے وہ نہ آئندہ گی۔ پھیلے تک دُور دُور شہرت کی جن گی کرے پیدا فصلیں ایسی زمین پر حکم میرے گی۔پڑے سننی

30 וְיָדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אִתָּם וְהֵמָּה עַמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל
اور-جانیں-گے کہ میں یہوواہ اُن-کا-خدا-ہوں اُن-کے-ساتھ اور-وہ میری-قوم گھرانا اسرائیل-کا
H3045 H0589 H3068 H0430 H0854 H1992 H5971 H1004 H3478

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5002 H0136 H3069

ہیں۔قوم میری اسرائیلی کہ ہوں، ساتھ کے اُن ہوں خدا کا اُن رب جو مَیں کہ گے لیں جان وہ وقت اُس کہ ہے فرماتا خدا مطلق قادرِ رب

31 וְאַתֶּן צֹאנִי צֹאן מַרְעִיתִי אָדָם אַתֶּם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נְאֻם אֲדֹנָי
اور-تم میری-بھیڑیں بھیڑیں میری-چراگاہ-کی انسان ہو-تم میں تمہارا-خدا-ہوں فرماتا-ہے خداوند
H6629 H6629 H6629 H4830 H0120 H0859 H0589 H0430 H5002 H0136

יְהוָה׃ פ
یہوواہ ۔
H3069

ہوں۔ خدا تمہارا مَیں اور لوگ، میرے تم ہو۔ بھیڑبکریاں کی چراگاہ میری ریوڑ، میرا تم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

Chapter 35

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام-کا یہوواہ-کا مجھ-کو کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־אָדָם שִׂים פָּנֶיךָ עַל־הַר שֵׂעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו׃
اے-ابنِ- آدم رخ اپنا-منہ تک- پہاڑ سعیر-کے اور-نبوت-کر اُس-پر
H1121 H0120 H7760 H6440 H5921 H2022 H8165 H5012 H5921

کرانبوّت خلاف کے اُس کے کر رُخ طرف کی علاقے پہاڑی کے سعیر زاد، آدم اے

3 וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלַיִךְ הַר־שֵׂעִיר וּנְטִיתִי
اور-کہہ اُس-سے یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں تیرے-خلاف اے-پہاڑ سعیر-کے اور-بڑھاؤں-گا
H0559 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0413 H2022 H8168

יָדִי עָלַיִךְ וְנָתַתִּיךָ שְׁמָמָה וּמְשַׁמָּה׃
اپنا-ہاتھ تیرے-خلاف اور-کروں-گا-تجھے ویرانی اور-اجڑا
H3027 H5921 H5414 H8077 H4923

سنسان و ویران تجھے کر اُٹھا خلاف تیرے ہاتھ اپنا مَیں گا۔ لوں نپٹ سے تجھ مَیں اب علاقے، پہاڑی کے سعیر اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُسے گا۔دوں کر

4 עָרֶ֖יךָ חָרְבָּ֑ה אָשִׁ֣ים וְאַתָּ֔ה שְׁמָמָ֥ה תִּהְיֶ֖ה וְיָדַעְתָּ֣ כִּֽי־ אֲנִ֔י יְהוָ֖ה׃
تیرے-شہروں-کو کھنڈر کروں-گا اور-تُو ویرانی ہو-گا اور-جانے-گا-تُو کہ- میں یہوواہ-ہوں
H3068 H0589 H3045 H1961 H0589 H2723 H0853 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گا لے جان تُو تب گا۔ جائے اُجڑ سراسر تُو اور گا، دوں بنا ڈھیر کے ملبے کو شہروں تیرے مَیں

5 יַ֚עַן חֱיוֹת֙ לְךָ֣ אֵיבַ֔ת עוֹלָ֔ם וַתַּגֵּ֥ר אֶת־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל עַל־ יְדֵי־
چونکہ رکھی تُو-نے دشمنی ابدی اور-گرا-دیا-تُو-نے سے- بنی- اسرائیل-کو پر- ہاتھوں-کے-
H3282 H1961 H0342 H5769 H5064 H0853 H3478 H3027

חָ֔רֶב בְּעֵ֥ת אֵידָ֖ם בְּעֵ֣ת עֲוֹ֑ן קֵֽץ׃
تلوار وقت-میں اُن-کی-مصیبت-کے وقت-میں بدکاری اخیر-کی
H2719 H6256 H0343 H6256 H5771 H7093

پڑا۔ٹوٹ پر اُن کر لے تلوار بھی تُو تو پہنچی تک عروج سزا کی اُن اور آئی آفت پر اُن جب اور ہے، رہا دشمن سخت کا اسرائیلیوں ہمیشہ تُو

6 לָכֵ֗ן חַי־ אֲנִי֙ נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה כִּֽי־ לְדָ֣ם אֶעֱשֶׂ֑ךָּ וְדָ֖ם
اِس-لیے زندہ-ہوں- میں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ بیشک- خون-کے-لیے کروں-گا-تجھے اور-خون
H1818 H1818 H3069 H0136 H5002 H0589 H2416

יִרְדָּפֶ֔ךָּ אִם־ לֹ֥א דָ֖ם שָׂנֵ֣את נַפְשְׁךָ֑ וְדָ֖ם יִרְדָּפֶֽךָּ׃
پیچھا-کرے-گا-تجھے اگر- نہ خون-سے نفرت-کی-تُو-نے اور-خون پیچھا-کرے-گا-تجھے
H7291 H0518 H3808 H1818 H8130 H1818 H7291

گی۔ رہے کرتی تعاقب تیرا غارت و قتل اور گا، کروں حوالے کے غارت و قتل تجھے مَیں قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس
گی۔رہے پڑی پیچھے تیرے غارت و قتل لئے اِس کی، نہ نفرت سے کرنے غارت و قتل نے تُو چونکہ

7 וְנָתַתִּ֞י אֶת־ עִירַ֣יִךְ֮ שְׁמָמָה֒ וּשְׁמָמָה֙ שָׁעִ֣יר הַ֔ר וְהִכְרַתִּ֖י מִמֶּ֑נּוּ עֹבֵ֖ר
اور-کروں-گا سے- اُس-کے-شہروں-کو ویرانی-کے-لیے اور-اجڑا سعیر-کے پہاڑ اور-کاٹ-ڈالوں-گا اُس-سے گزرنے-والے-کو
H5414 H0853 H5892 H8077 H8074 H7763 H2022 H3772 H4480 H5674

וָשָֽׁב׃
اور-لوٹنے-والے
H7725

گا۔ڈالوں مٹا کو والوں جانے آنے تمام کے وہاں کے کر سنسان و ویران کو علاقے پہاڑی کے سعیر مَیں

8 וּמִלֵּאתִ֞י אֶת־ הָרָ֣יו חַלְלָ֗יו אֲשֶׁ֤ר גִּבְעוֹתֶ֙יךָ֙ וְנַחֲלוֹתֶ֣יךָ֔ וְכָל־
اور-بھر-دوں-گا سے- اُس-کے-پہاڑوں-کو اُس-کے-مارے-گئوں-سے تیرے-ٹیلوں اور-تیری-وادیوں اور-ساری-
H5674 H0853 H2022 H2491 H1389 H5158 H3605

אֲפִיקָ֣יִךְ֮ חַלְלֵי־ חֶ֣רֶב יִפְּל֣וּ בָהֶ֑ם׃
تیری-ندیوں-میں مارے-گئے- تلوار-سے گریں-گے اُن-میں
H0650 H2491 H2719 H5307 H0870

میں گھاٹیوں تمام اور وادیوں پہاڑیوں، تیری گے۔ رہیں پڑے طرف ہر والے آنے میں زد کی تلوار گا۔ دوں بھر سے مقتولوں مَیں کو علاقے پہاڑی تیرے
گی۔آئیں نظر لاشیں

9 שְׁמָמ֣וֹת עוֹלָ֗ם וְעָרֶ֙יךָ֙ לֹ֣א [תישבנה] (תָשֻׁ֔בְנָה) וְיָדַעְתֶּ֖ם כִּֽי־
ویرانیاں ابدی اور-تیرے-شہر نہ [آباد-ہوں-گے] (آباد-ہوں-گے) اور-جانو-گے-تم کہ-
H8077 H5769 H5892 H3808 H3427 H7725 H3045

אֲנִ֥י יְהוָ֖ה׃
میں یہوواہ-ہوں
H0589 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گا لے جان تُو تب گے۔ رہیں غیرآباد شہر تیرے اور گا، رہے ویران تک ابد تُو پر حکم میرے

10 יַעַן אָמָרְךָ אֶת־ שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת־ שְׁתֵּי הָאֲרָצוֹת לִי תִּהְיֶינָה
چونکہ H3282 کہا-تُو-نے H0559 یہ- H0853 دونوں H8147 قومیں H1961 اور-یہ- H0853 دونوں H8147 سرزمینیں H0776 میری ہوں-گی H1961

וְיֵרַשְׁנוּהָ וַיהוָה שָׁם׃ הָיָה
اور-میراث-میں-پائیں-گے-ہم H3423 اور-یہوواہ H3068 وہاں H8033 تھا H1961

وہاں رب کہ آیا نہیں تک خیال تجھے کریں۔ قبضہ پر اُن ہم آؤ ہیں! ہی میری سمیت علاقوں اپنے قومیں دونوں کی یہوداہ اور اسرائیل بولا، تُو ہے۔موجود

11 לָכֵן חַי־ אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְעָשִׂיתִי כְּאַפְּךָ
اِس-لیے زندہ-ہوں- H2416 میں H0589 فرماتا-ہے H5002 خداوند H0136 یہوواہ H3069 اور-کروں-گا H6213 تیرے-غصے-کے-مطابق H0639

וְכִקְנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָה מִשִּׂנְאָתֶיךָ בָּם וְנוֹדַעְתִּי בָּם כַּאֲשֶׁר
اور-تیری-رشک-کے-مطابق H7068 جو کی اپنی-نفرتوں-سے H8135 اُن-میں اور-جانا-جاؤں-گا H3045 اُن-میں جب

אֶשְׁפְּטֶךָּ׃
عدالت-کروں-گا-تیری H8199

عالم کے حسد اور غصے نے تُو جب کیا سے اُن نے تُو جو گا کروں سلوک وہی سے تجھ مَیں قَسم، کی حیات میری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس گا۔کروں عدالت تیری مَیں جب گا کروں ظاہر کو آپ اپنے مَیں پر ہی اُن لیکن کیا۔ اظہار کا نفرت پوری اپنی پر اُن میں

12 וְיָדַעְתָּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת־ כָּל־ נְאָצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
اور-جانے-گا-تُو H3045 کہ- H3588 میں H0589 یہوواہ-ہوں H3068 سنیں-میں-نے H8085 سے- H0853 ساری- H3605 تیری-توہینیں H5007 جو

אָמַרְתָּ עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שֻׁמְּמוּ( )לָנוּ נִתְּנוּ לְאָכְלָה׃
کہیں-تُو-نے H0559 پر- H5921 پہاڑوں H2022 اسرائیل-کے H3478 کہتے-ہوئے H0559]ویران[H8074)ویران-ہو-گئے(H8074 ہمارے-لیے دیے-گئے H5414 کھانے-کو H0402

یہ اب ہیں، گئے اُجڑ یہ کہا، نے تُو کیونکہ ہے۔ بکا خلاف کے پہاڑوں کے اسرائیل نے تُو جو ہے لیا سن کفر تمام وہ نے رب مَیں، کہ گا لے جان تُو وقت اُس ہیں۔سکتے کھا اُنہیں ہم اور ہیں گئے آ میں قبضے ہمارے

13 וַתַּגְדִּילוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעְתַּרְתֶּם דִּבְרֵיכֶם עָלָי אֲנִי שָׁמָעְתִּי׃ ס
اور-بڑھایا-تم-نے H1431 میرے-خلاف H5921 اپنے-منہ-سے H6310 اور-بڑھائیں-تم-نے H6280 اپنی-باتیں H1697 میرے-خلاف H5921 میں-نے H0589 سنا H8085

ہے۔دی توجہ پر باتوں تمام اِن نے مَیں خبردار! لیکن ہے، بکا کفر خلاف میرے کر مار مار شیخی نے تُو

14 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כְּשִׂמְחַת כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־ לָךְ׃
یوں H3541 کہتا-ہے H0559 خداوند H0136 یہوواہ H3069 خوشی-مناتے-ہوئے H8055 ساری- H3605 زمین-کے H0776 ویرانی کروں-گا- H6213 تیرے-ساتھ

گا۔دوں کر ویران ہی اُتنا بھی تجھے مَیں لیکن ہے، سنسان و ویران ملک پورا کہ منائی خوشی نے تُو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

15 כְּשִׂמְחָתְךָ֙ לְנַחֲלַ֣ת בֵּית־ יִשְׂרָאֵ֔ל עַל֙ אֲשֶׁר־ שָׁמֵ֣מָה וִירוּשָׁלַ֔ם כֵּ֚ן אֶֽעֱשֶׂה־

תیری-خوشی-جیسے لِنَحֲלַת گھرانے-پر میراث-پر H5159 اسرائیل-کے H3478 بارے-میں جو- H8074 ویران-ہوا کروں-گا-

לָ֔ךְ שְׁמָמָ֖ה תִּֽהְיֶ֣ה הַר־ שֵׂעִ֑יר וְכָל־ אֱד֖וֹם כֻּלָּ֣הּ וְיָדְע֣וּ כִּי־ אֲנִ֔י

تیرے-ساتھ ویرانی ہو-گا H1961 پہاڑ- H2022 سعیر-کا اور-سارا- H3605 ادوم H0123 سارا-کا-سارا H3605 اور-جانیں-گے H3045 کہ- میں H0589

יְהוָֹה׃ פ

یہوواہ-ہوں H3068

سمیت ادوم پورے تُو علاقے، پہاڑی کے سعیر اے گا۔ کروں ہی ایسا بھی ساتھ تیرے مَیں اب گئی! اُجڑ زمین موروثی کی اسرائیل جب ہوا خوش کتنا تُو ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ جائے ہو سنسان و ویران

Chapter 36

1 וְאַתָּ֣ה בֶן־ אָדָ֗ם הִנָּבֵ֤א אֶל־ הָרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְאָמַרְתָּ֖ הָרֵי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל שִׁמְע֖וּ

اور-تُو اے-ابنِ- آدم H0120 نبوت-کر H5012 سے- H0413 پہاڑوں H2022 اسرائیل-کے H3478 اور-کہہ H0559 اے-پہاڑو H2022 اسرائیل-کے H3478 سنو H8085

דְּבַר־ יְהוָֹה׃

کلام- یہوواہ-کا H3068 H1697

سنواکلام کا رب پہاڑو، کے اسرائیل اے کہہ، کے کر نبوّت میں بارے کے پہاڑوں کے اسرائیل زاد، آدم اے

2 כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה יַ֚עַן אָמַ֣ר הָאוֹיֵ֔ב עֲלֵיכֶ֖ם הָאֲ֑הָ וּבָמ֥וֹת עוֹלָ֖ם

یوں H3541 کہتا-ہے H0559 خداوند یہوواہ H3069 چونکہ H3282 کہا H0559 دشمن-نے H0341 تمہارے-بارے-میں آہا H1889 اور-بلندیاں H1116 ابدی H5769

לְמוֹרָשָׁ֣ה הָיְתָ֔ה לָ֖נוּ׃

میراث-کے-لیے ہوئیں H1961 ہمارے-لیے H4181

ہیں!گئی آ میں قبضے ہمارے بلندیاں قدیم کی اسرائیل خوب، کیا کہ ہے کہتا کر بجا بغلیں دشمن کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

3 לָכֵן֙ הִנָּבֵ֣א וְאָמַרְתָּ֔ כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֔ה יַ֚עַן בְּיַ֣עַן שַׁמּ֔וֹת וְשָׁאַ֖ף אֶתְכֶ֑ם

اِس-لیے نبوت-کر H5012 اور-کہہ H0559 یوں H3541 کہتا-ہے H0559 خداوند یہوواہ H3069 چونکہ H3282 اِس-لیے-کہ H3282 ویرانی H8074 اور-چاہنا تمہیں H0853

לִֽהְיוֹתְכֶ֣ם מֹרָשָׁ֔ה לִשְׁאֵרִ֖ית הַגּוֹיִ֑ם וַתַּעֲלוּ֙ עַל־ שִׂפַ֣ת לָשׁ֔וֹן

ہونے-کو-تمہارے H1961 میراث H4181 بقیہ-کے-لیے H7611 قوموں-کے اور-چڑھے-تم H5927 پر- ہونٹ H8193 زبان-کے H3956

וְדִבַּ֥ת־ עָֽם׃

اور-بدنامی- لوگوں-کی H1681

پر تم لوگ اور ہو گئی آ میں قبضے کے اقوام دیگر تم میں نتیجے ہے۔ کیا تنگ سے طرف چاروں تمہیں دیا، اُجاڑ تمہیں نے اُنہوں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ ہیں۔لگے بکنے کفر

4 לָכֵן הָרֵי שִׁמְעוּ דְּבַר־ אֲדֹנָי יִשְׂרָאֵל כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִֹה לֶהָרִים יְהוָה לגבעות וְלַגְּבָעוֹת לָאֲפִיקִים וְלַגֵּאָיוֹת וְלֶחֳרָבוֹת הַשֹּׁמְמוֹת וְלֶעָרִים הַנֶּעֱזָבוֹת אֲשֶׁר

לُكِنْ اے پہاڑو اے پہاڑیو اور گھاٹیو اے وادیو اور کھنڈرات اے ویران شہروں سے جو چھوڑے ہوئے

הָיְוּ לָבַז וּלְלַעַג לִשְׁאֵרִית הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב׃ ס

ہوئے لوٹ اور ٹھٹھ بقیہ کے لیے قوموں کے جو چاروں طرف ہے

5 לָכֵן כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִם־ לֹא בְאֵשׁ קִנְאָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־ שְׁאֵרִית הַגּוֹיִם וְעַל־ אֱדוֹם כֻּלָּא אֲשֶׁר נָתְנוּ־ אֶת־ אַרְצִי לָהֶם לְמוֹרָשָׁה בְּשִׂמְחַת כָּל־ לֵבָב בְּשָׁאט נֶפֶשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁהּ לָבָז׃

اِس لیے یوں کہتا ہے خداوند یہوواہ اگر نہ آگ سے اپنی غیرت کی بولا میں نے پر بقیہ قوموں کے اور پر ادوم سارے جو دی سے میری سرزمین کو اپنے لیے میراث کے لیے خوشی سے سارے دل کی حقارت سے جان کی تاکہ اُس کے چراگاہوں لوٹ کے لیے

6 לָכֵן הִנָּבֵא עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לֶהָרִים לָאֲפִיקִים וְלַגְּבָעוֹת וְלַגֵּאָיוֹת כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי בְקִנְאָתִי וּבַחֲמָתִי דִּבַּרְתִּי עַל־ כְּלִמַּת גּוֹיִם נְשָׂאתֶם׃

اِس لیے نبوت کر پر سرزمین اسرائیل کی اور کہہ پہاڑوں سے اور ٹیلوں سے ندیوں سے اور وادیوں سے اپنی غیرت میں اور اپنے غضب میں بولا میں نے چونکہ رسوائی قوموں کی اُٹھائی تم نے

اپنا اور غیرت اپنی مَیں لئے اِس ہے کی رُسوائی اِتنی تیری نے اقوام دیگر چونکہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب وادیو، اور گھاٹیو اے پہاڑیو، اور پہاڑو اے گا۔کروں نازل پر اُن غضب

7 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נָשָׂאתִי אֶת־ יָדִי אִם־ לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיכֶם הֵמָּה כְלִמָּתָם יִשָּׂאוּ׃

اِس لیے یوں کہتا ہے خداوند یہوواہ میں نے اُٹھایا سے اپنا ہاتھ اگر نہ قومیں جو تمہارے وہ اپنی رسوائی اُٹھائیں گے

گی۔جائے کی رُسوائی بھی کی اقوام اِن کی نواح و گرد کہ ہوں کھاتا قَسم کر اُٹھا ہاتھ اپنا مطلق قادرِ رب مَیں

8 וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עַנְפְּכֶם תִּתֵּנוּ וּפְרִיכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי
اور-تم اے-پہاڑو اسرائیل-کے اپنی-شاخیں پھوٹو-گے اور-اپنا-پھل دو-گے میری-قوم-کے-لیے اسرائیل کیونکہ
H2022 H3478 H6057 H5414 H6529 H5375 H3478

קָרְבוּ לָבֹוא׃
قریب-ہیں آنے-کو
H7126 H0935

آنے واپس ہی جلد وہ کیونکہ گے، لاؤ پھل لئے کے اسرائیل قوم میری سے سرے نئے تم گی۔ پھولے پھلے ہریالی دوبارہ پر تم پہاڑو، کے اسرائیل اے لیکن ہے۔والی

9 כִּי הִנְנִי אֲלֵיכֶם וּפָנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנֶעֱבַדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם׃
کیونکہ دیکھ-میں تمہارے-پاس اور-متوجہ-ہوں-گا تمہارے-پاس اور-جوتے-جاؤ-گے اور-بوئے-جاؤ-گے
H2009 H0413 H6437 H0413 H5647 H2232

گے۔بوئیں بیج کر چلا ہل پر تم سے سرے نئے لوگ تب گا۔ کروں مہربانی پر تم دوبارہ گا، کروں رجوع طرف تمہاری دوبارہ مَیں

10 וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ וְנוֹשְׁבוּ הֶעָרִים וְהֶחֳרָבוֹת
اور-بڑھاؤں-گا تم-پر لوگوں-کو سارے- گھرانے اسرائیل-کے پورے-کو اور-آباد-ہوں-گے شہر اور-کھنڈر
H3605 H0120 H3605 H1004 H3478 H3605 H3427 H5892 H2723

תִּבָּנֶינָה׃
تعمیر-ہوں-گے
H1129

کھنڈرات اور گے، جائیں ہو آباد دوبارہ شہر تمہارے گے۔ لیں بنا گھر اپنے پر ڈھلانوں تمہاری کر آ اسرائیلی تمام کیونکہ گا۔ دوں بڑھا آبادی کی پر تم مَیں گے۔جائیں بن گھر نئے جگہ کی

11 וְהִרְבֵּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפָרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם
اور-بڑھاؤں-گا تم-پر لوگوں-کو اور-جانوروں-کو اور-بڑھیں-گے اور-بڑھیں-گے اور-بساؤں-گا تمہیں
H3605 H0120 H0929 H6509 H7235 H3427 H0853

כְּקֶדְמֹותֵיכֶם וְהֵטַבְתִּי מֵרֵאשִׁתֵיכֶם וְיָדַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃
تمہارے-پہلے-جیسے اور-بھلائی-کروں-گا تمہارے-شروع-سے-زیادہ اور-جانو-گے-تم کہ- میں یہوواہ-ہوں
H6927 H2895 H7221 H3045 H3588 H0589 H3068

طرح کی ماضی میں علاقے تمہارے کہ گا دوں ہونے مَیں گے۔ پھولیں پھلیں کر بڑھ وہ اور گا، دوں بڑھا تعداد کی حیوان و انسان والے بسنے پر تم مَیں ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا۔ کروں مہربانی زیادہ کہیں پر تم مَیں نسبت کی پہلے گی، ہو آبادی

12 וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְיָרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ
اور-چلاؤں-گا تم-پر لوگوں-کو میری-قوم-کو یعنی- اسرائیل اور-میراث-میں-پائیں-گے-تجھے اور-ہو-گی-تُو
H3212 H5971 H0853 H0120 H3478 H3423 H1961

לָהֶם לִנְחֻלָה וְלֹא־ תוֹסֵף עוֹד לְשַׁכְלָם׃ ס
اُن-کے-لیے میراث-کے-لیے اور-نہ- جاری-رکھے-گی پھر محروم-کرنے-کو-اُنہیں ـــہ
H5159 H3808 H3254 H5750

کی اُن تم اور گے، کریں قبضہ پر تم وہ گے۔ پھریں گھومتے پر ڈھلانوں تمہاری دوبارہ وہ اور گا، دوں پہنچا پاس تمہارے کو اسرائیل قوم اپنی مَیں گے۔کرو نہیں محروم سے اولاد کی اُن اُنہیں تم کبھی آئندہ گے۔ ہو زمین موروثی

13 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֹמְרִים לָכֶם אֹכֶלֶת אָדָם)אַתְּ( ]אתין[
یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ چونکہ کہتے-ہیں تمہیں کھانے-والی لوگوں-کو)تُو( ]تُو[
H3541 H0559 H0136 H3069 H3282 H0559 H0398 H0120

וּמְשַׁכֶּלֶת]גויך[ )גּוֹיַיִךְ(תָּיִת׃
اور-بے-اولاد-کرنے-والی]تیری-قوموں-کو[ )تیری-قوموں-کو(تھی-تُو
H1961

ہو۔دیتے کر محروم سے اولاد کی اُس کو قوم اپنی کے کر ہڑپ کو لوگوں تم کہ ہیں کہتے میں بارے تمہارے لوگ بےشک کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

14 לָכֵן אָדָם לוگوں-کو H0120 לֹא- نہ- H3808 תֶּאֱכְלִי نگلے-گی-تُو H0398 עוֹד پھر H5750]וגוֹיִךְ[ ]اور-تیری-قوموں-کو[(וְגוֹיֵךְ))اور-تیری-قوموں-کو(לָא نہ H3808

]תכשלי-[ ]ٹھوکر-گرائے-گی-تُو[H3782 (תְּשַׁכְּלִי-))ٹھوکر-گرائے-گی-تُو(H7921 עוֹד پھر H5750 נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה: یہوواہ H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گے۔ کرو محروم سے اولاد کی اُس کو قوم اپنی نہ گے، کرو ہڑپ کو آدمیوں نہ تم آئندہ گا۔ ہو نہیں ایسا آئندہ لیکن

15 וְלֹא- اور-نہ- H3808 אַשְׁמִיעַ سناؤں-گا-تجھے H8085 אֵלַיִךְ تیرے-خلاف H0413 עוֹד پھر H5750 כְּלִמַּת رسوائی H3639 הַגּוֹיִם قوموں-کی H1471 וְחֶרְפַּת اور-طعنہ H2781 עַמִּים لوگوں-کا H5971 לָא نہ H3808 תִשְׂאִי- اُٹھائے-گی-تُو- H5375

עוֹד پھر H5750]וגוֹיִךְ[ ]اور-تیری-قوموں-کو[(וְגוֹיַיִךְ))اور-تیری-قوموں-کو(לֹא- نہ- H3808 תַכְשֵׁלִי ٹھوکر-گرائے-گی-تُو H3782 עוֹד پھر H5750 נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה: یہوواہ H3069

ס

ایسا کیونکہ گا، پڑے کرنا نہیں برداشت مذاق کا اُن تمہیں آئندہ گی۔ پڑے سننی نہیں طعن لعن کی اقوام دیگر تمہیں آئندہ کہ گا دوں ہونے خود مَیں ہے۔[]فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ ہو۔ باعث کا ٹھوکر لئے کے قوم اپنی تم کہ نہیں گا ہو کبھی

16 וַיְהִי اور-ہوا H1961 דְבַר- کلام- H1697 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 אֵלַי مجھ-کو H0413 לֵאמֹר: کہتے-ہوئے H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

17 בֶּן- اے-ابنِ- אָדָם آدم H0120 בַּיִת گھرانا יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 יֹשְׁבִים رہتا-تھا H3427 עַל- پر- אַדְמָתָם اپنی-سرزمین H0127 וַיְטַמְּאוּ اور-ناپاک-کیا אוֹתָהּ اُسے H0853 בְּדַרְכָם اپنی-راہوں-سے H1870

וּבַעֲלִילוֹתָם اور-اپنے-کاموں-سے H5949 כְּטֻמְאַת ناپاکی-جیسے H2932 הַנִּדָּה حیض-کی H5079 הָיְתָה تھی H1961 דַּרְכָם اُن-کی-راہ H1870 לְפָנָי: میرے-سامنے H6440

میں نظر میری باعث کے رویے بُرے اپنے وہ ہوا۔ ناپاک سے حرکتوں اور چلن چال کے اُن ملک تو تھے آباد میں ملک اپنے اسرائیلی جب زاد، آدم []اے تھے۔ناپاک طرح کی عورت مبتلا میں ماہواری

18 וָאֶשְׁפֹּךְ اور-بہایا-میں-نے H8210 חֲמָתִי اپنا-غضب H2534 עֲלֵיהֶם اُن-پر H5921 עַל- پر- הַדָּם خون-کے H1818 אֲשֶׁר- جو- שָׁפְכוּ بہایا-انہوں-نے H8210 הָאָרֶץ سرزمین H0776 עַל- پر-

וּבְגִלּוּלֵיהֶם اور-اپنے-بتوں-سے H1544 טִמְּאוּהָ: ناپاک-کیا-اُسے

کیا۔نازل غضب اپنا پر اُن نے مَیں میں جواب گیا۔ ہو ناپاک ملک سے پرستی بُت کی اُن ہوئے، قتل لوگ ہاتھوں کے اُن

19 וָאָפִיץ اور-تتر-بتر-کیا-میں-نے H6327 אֹתָם اُنہیں H0853 בַּגּוֹיִם قوموں-میں H1471 וַיִּזָּרוּ اور-بکھیرے H2219 בָּאֲרָצוֹת سرزمینوں-میں H0776 כְּדַרְכָם اُن-کی-راہ-کے-مطابق H1870

וְכַעֲלִילוֹתָם اور-اُن-کے-کاموں-کے-مطابق H5949 שְׁפַטְתִּים: عدالت-کی-میں-نے-اُن-کی H8199

دی۔سزا مناسب کی کاموں غلط اور چلن چال کے اُن کے کر منتشر میں ممالک و اقوام مختلف اُنہیں نے مَیں

20 וַיָּבֹוא אֶל־ הַגֹּויִם אֲשֶׁר־ בָּאּו שָׁם וַיְחַלְלּו אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי
اور-آئے پاس- قوموں-کے جو- آئے وہاں اور-بے-حرمتی-کی-انہوں-نے سے- نام میرے-مقدس-کے
H0935 H0413 H0935 H8033 H0853 H8034 H6944

בֶּאֱמֹר לָהֶם עַם־ יְהוָה אֵלֶּה וּמֵאַרְצֹו יָצָאּו׃
کہتے-ہوئے اُن-کے-بارے-میں قوم- یہووہ-کی یہ اور-اُس-کی-سرزمین-سے نکلے
H0559 H3068 H0428 H0776 H3318

گو کہا، نے اُنہوں ہوئی ملاقات کی اُن بھی سے جن کیونکہ ہوئی۔ بےحرمتی کی نام مُقدّس میرے سے سبب کے ہی اُن وہاں پہنچے وہ بھی جہاں لیکن پڑا۔چھوڑنا کو ملک کے اُس اِنہیں توبھی ہیں قوم کی رب یہ

21 וָאֶחְמֹל עַל־ שֵׁם קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלְּלוּהוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּגֹּויִם
اور-رحم-آیا-مجھے پر- نام اپنے-مقدس جو بے-حرمتی-کی-اُس-کی گھرانے-نے اسرائیل-کے قوموں-میں
H2550 H8034 H6944 H3478

אֲשֶׁר־ בָּאּו שָׁמָּה׃ ס
جہاں- آئے وہاں ـــہ
H0935 H8033

لگا۔کرنے فکر کی نام اپنے مَیں کی بےحرمتی کی نام مُقدّس میرے نے اُنہوں وہاں بسے جا اسرائیلی بھی میں قوم جس کہ کر دیکھ یہ

22 לָכֵן אֱמֹר לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי
اِس-لیے کہہ گھرانے-سے- اسرائیل-کے یوں کہتا-ہے خداوند یہووہ نہ تمہارے-لیے میں
H0559 H3478 H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H4616 H0589

עֹשֶׂה בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־ לְשֵׁם־ קָדְשִׁי אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם
کرنے-والا-ہوں اے-گھرانے اسرائیل-کے بلکہ اگر- نام-کے-لیے- اپنے-مقدس جو بے-حرمتی-کی-تم-نے
H3478 H6944 H8034

בַּגֹּויִם אֲשֶׁר־ בָּאתֶם שָׁם׃
قوموں-میں جہاں- آئے-تم وہاں
H8033 H0935

کی نام مُقدّس اپنے بلکہ گا کروں نہیں خاطر تیری مَیں وہ ہوں والا کرنے مَیں کچھ جو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو قوم اسرائیلی لئے اِس ہے۔کی بےحرمتی کی اُس کر ہو منتشر میں اقوام دیگر نے تم کیونکہ خاطر۔

23 וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־ שְׁמִי הַגָּדֹול הַמְחֻלָּל בַּגֹּויִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם
اور-مقدس-کروں-گا سے- اپنے-نام-کو بڑے بے-حرمتی-کیے-گئے قوموں-میں جو بے-حرمتی-کی-تم-نے
H6942 H0853 H8034 H3045 H8432

בְּתֹוכָם וְיָדְעּו הַגֹּויִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
اُن-کے-درمیان اور-جانیں-گی قومیں کہ- میں یہووہ-ہوں فرماتا-ہے خداوند یہووہ
H8432 H3045 H3069 H5002 H0136 H3069

בְּהִקָּדְשִׁי בָכֶם לְעֵינֵיהֶם׃
مقدس-کیے-جانے-پر-میں تم-میں اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے
H6942

میں موجودگی کی اُن مَیں لیکن ہے، کی بےحرمتی کی اُس کر رہ درمیان کے اقوام دیگر نے تم ہے۔ مُقدّس کتنا نام عظیم میرا کہ گا کروں ظاہر مَیں ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گی لیں جان وہ تب گا۔ کروں ظاہر پر اُن کردار مُقدّس اپنا کے کر مدد تمہاری

24 וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־ הַגֹּויִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־ הָאֲרָצֹות וְהֵבֵאתִי
اور-لوں-گا تمہیں سے- قوموں-کے-درمیان اور-جمع-کروں-گا تمہیں ساری-سے- سرزمینوں اور-لاؤں-گا
H3947 H0853 H6908 H0853 H3605 H0776 H0935

אֶתְכֶם אֶל־ אַדְמַתְכֶם׃
تمہیں تک- تمہاری-سرزمین
H0853 H0413 H0127

گا۔لاؤں واپس میں ملک اپنے تمہارے کے کر جمع تمہیں اور گا دوں نکال سے ممالک و اقوام دیگر تمہیں مَیں

25 וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוֹרִים וּטְהַרְתֶּם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־
اور-چھڑکوں-گا تم-پر پانی پاک اور-پاک-ہو-جاؤ-گے-تم سب-سے تمہاری-ناپاکیوں اور-سارے-سے-
H2236 H4325 H2889 H2891 H3605 H2932 H3605

גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם׃
تمہارے-بتوں پاک-کروں-گا تمہیں
H1544 H2891 H0853

گا۔دوں کر صاف پاک سے بُتوں اور ناپاکیوں تمام تمہیں مَیں ہاں، گے۔ جاؤ ہو صاف پاک تم تو گا چھڑکوں پانی صاف پر تم مَیں

26 וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וַהֲסִרֹתִי אֶת־לֵב
اور-دوں-گا تمہیں دل نیا اور-روح نئی دوں-گا تمہارے-اندر اور-نکالوں-گا سے- دل
H5414 H2319 H7307 H2319 H5414 H7130 H5493 H0853 H3820

הָאֶבֶן מִבְשַׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר׃
پتھر-کا تمہارے-گوشت-سے اور-دوں-گا تمہیں دل گوشت-کا
H0068 H1320 H5414 H3820 H1320

گا۔کروں عطا دل نرم کا پوست گوشت تمہیں کر نکال دل سنگین تمہارا مَیں گا۔ دوں ڈال روح نئی میں تم کر بخش دل نیا تمہیں مَیں تب

27 וְאֶת־ רוּחִי אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר־ בְּחֻקַּי תֵּלֵכוּ וּמִשְׁפָּטַי
اور-سے- اپنی-روح دوں-گا تمہارے-اندر اور-کروں-گا کہ میرے- احکام-میں چلو-گے-تم اور-میرے-قانون
H0853 H7307 H5414 H7130 H6213 H0853 H0834 H2706 H3212 H4941

תִּשְׁמְרוּ וַעֲשִׂיתֶם׃
مانو-گے-تم اور-کرو-گے
H8104

سکو۔کر عمل سے دھیان پر احکام میرے اور پیروی کی ہدایات میری تم کہ گا دوں بنا قابل اِس تمہیں کر ڈال میں تم روح ہی اپنا مَیں کیونکہ

28 וִישַׁבְתֶּם בָּאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לַאֲבֹתֵיכֶם וִהְיִיתֶם לִי לְעָם
اور-رہو-گے-تم سرزمین-میں جو دی-میں-نے تمہارے-باپ-دادا-کو اور-ہو-جاؤ-گے-تم میرے-لیے قوم-کے-لیے
H3427 H0776 H0834 H5414 H1 H1961 H3820 H5971

וְאָנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים׃
اور-میں ہوں-گا تمہارے-لیے خدا
H0595 H1961 H3820 H0430

گا۔ہوں خدا تمہارا مَیں اور گے، ہو قوم میری تم تھا۔ دیا کو دادا باپ تمہارے نے مَیں جو گے کرو سکونت میں ملک اُس دوبارہ تم تب

29 וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכֹּל טֻמְאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל־ הַדָּגָן וְהִרְבֵּיתִי וְלֹא־ אֹתוֹ
اور-بچاؤں-گا تمہیں سب-سے تمہاری-ناپاکیوں اور-بلاؤں-گا سے- غلہ-کو اور-بڑھاؤں-گا اُسے اور-نہ-
H3467 H0853 H3605 H2932 H7121 H0413 H1715 H7235 H3808 H0853

אֶתֵּן עֲלֵיכֶם רָעָב׃
دوں-گا تم-پر قحط
H5414 H7458

گا۔دوں حکم کا بڑھنے اور اُگنے کو اناج بلکہ گا دوں نہیں پڑنے کال میں ملک تمہارے مَیں آئندہ گا۔ چھڑاؤں سے ناپاکی تمام تمہاری تمہیں خود مَیں

30 וְהִרְבֵּיתִי אֶת־ פְּרִי הָעֵץ וּתְנוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד
اور-بڑھاؤں-گا سے- پھل درخت-کا اور-پیداوار میدان-کی تاکہ جو نہ اُٹھاؤ پھر
H7235 H0853 H6529 H6086 H8570 H7704 H4616 H0834 H3808 H3947 H5750

חֶרְפַּת רָעָב בַּגּוֹיִם׃
رسوائی قحط-کی قوموں-میں
H2781 H7458

پڑیں۔نہ سننے طعنے کے قوموں دیگر باعث کے پڑنے کال میں ملک تمہیں آئندہ تاکہ گا دوں بڑھا پیداوار کی کھیتوں اور باغوں مَیں

31 וְזָכַרְתֶּם אֶת־ דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־ טוֹבִים
اور-یاد-کرو-گے-تم سے- اپنی-راہوں-کو بُری اور-تمہارے-کاموں-کو جو نہ- اچھے
H2142 H0853 H1870 H7451 H4611 H3808

וְנִקְטֹתֶם בִּפְנֵיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃
اور-کراہت-محسوس-کرو-گے-تم اپنے-چہروں-میں پر اپنی-بدکاریوں اور-پر اپنی-مکروہات
H6962 H6440 H5921 H5771 H5921 H8441

گے۔کھاؤ گھن سے آپ اپنے باعث کے پرستی بُت اور گناہوں اپنے تم اور گی، آئیں یاد تمہیں حرکتیں غلط اور راہیں بُری تمہاری تب

32 לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי־ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יִוָּדַע לָכֶם בּוֹשׁוּ
نہ تمہارے-لیے میں- کرنے-والا-ہوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ جانا-جائے تمہارے-لیے شرمندہ-ہو
H3808 H4616 H0589 H5002 H0136 H3069 H3045 H7511

וְהִכָּלְמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ ס
اور-رسوا-ہو اپنی-راہوں-سے اے-گھرانے اسرائیل-کے ـــ
H3637 H1870 H1004 H3478

ہواسار شرم پر چلن چال اپنے کرو! شرم قوم، اسرائیلی اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب رہا۔ کر نہیں خاطر تمہاری کچھ سب یہ مَیں کہ رہے یاد لیکن

33 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טַהֲרִי אֶתְכֶם מִכֹּל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי
یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ جس-دن پاک-کروں-گا-میں تمہیں ساری-سے تمہاری-بدکاریوں اور-بساؤں-گا
H3541 H0559 H0136 H3069 H3117 H2891 H0853 H3605 H5771 H3427

אֶת־ הֶעָרִים וְנִבְנוּ הֶחָרְבוֹת׃
سے- شہروں-کو اور-تعمیر-ہوں-گے کھنڈر
H0853 H5892 H1129 H2723

کروں آباد میں شہروں تمہارے دوبارہ تمہیں مَیں دن اُس گا کروں صاف پاک سے گناہوں تمام تمہارے تمہیں مَیں دن جس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گے۔بنیں گھر نئے پر کھنڈرات تب گا۔

34 וְהָאָרֶץ הַנְּשַׁמָּה תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינֵי כָּל־ עוֹבֵר׃
اور-سرزمین اجڑی جوتی-جائے-گی بجائے جو تھی ویرانی آنکھوں-میں ہر- گزرنے-والے-کے
H0776 H8074 H5647 H8478 H1961 H8077 H5869 H3605

کی باڑی کھیتی کی زمین بلکہ گا ہو نہیں ایسا وقت اُس لیکن ہے، آتی نظر حالت شدہ تباہ کی اُس کو مسافر ہر والے گزرنے سے میں ملک وقت اِس گو گی۔جائے

35 וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַלָּזוּ הַנְּשַׁמָּה הָיְתָה כְּגַן־ עֵדֶן וְהֶעָרִים הֶחֳרֵבוֹת וְהַנְּשַׁמּוֹת
اور-کہیں-گے سرزمین یہ اجڑی ہوئی جیسے-باغ- عدن-کے اور-شہر کھنڈر اور-اجڑے
H0559 H0776 H2063 H8074 H1961 H1588 H5731 H2034 H8077

בְּצוּרוֹת יָשָׁבוּ׃ וְהַנִּשְׁאָרוֹת סְבִיבוֹתֵיכֶם
قلعہ-بند آباد-ہوئے اور-ڈھائے-ہوئے
H1219 H3427 H7604 H5439

ملبے جگہ کی اُن اور تھے ہوس زمین شہر کے اُس پہلے ہے! گیا بن عدن باغِ ملک اب لیکن تھا، سنسان و ویران کچھ سب پہلے گے، کہیں کر دیکھ یہ لوگ ہیں۔آباد میں اُن لوگ اور ہے گئی ہو بندی قلعہ سے سرے نئے کی اُن اب لیکن تھے۔ آتے نظر ڈھیر کے

36 וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשָּׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי יְהוָה בָּנִיתִי
اور-جانیں-گی قومیں جو باقی-رہیں تمہارے-چاروں-طرف کہ میں یہوواہ-نے تعمیر-کیں
H3045 H1471 H7604 H5439 H3588 H0589 H3068 H1129

הַנִּהֳרָסוֹת נָטַעְתִּי הַנְּשַׁמָּה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי׃ ס
ڈھائیں-گریں بویا اجڑی-کو میں یہوواہ-نے کہا-ہے اور-کیا-ہے ـــ
H2040 H5193 H8074 H0589 H3068 H1696 H6213

ویران نے مَیں تھا، گیا دیا ڈھا پہلے جو ہے کیا تعمیر کچھ وہ سے سرے نئے نے رب مَیں، کہ گی لیں جان وہ گی ہوں گئی بچ قومیں جتنی کی گرد ارد پھر بھی۔گا کروں یہ مَیں اور ہے، فرمان کا رب میرا، یہ ہیں۔ لگائے پودے دوبارہ میں زمین

37 כֹּה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה עֹ֖וד זֹ֣את לְבֵית־ אֹתָ֑ם כַּצֹּ֖אן אָדָֽם׃

כہ آمَر اَدونای یہوواہ عود زات لِبیت- یِسرَاءِل لَعَسوت

یوں کہتا-ہے خداوند یہوواہ پھر یہ گھرانے-سے- اسرائیل-کے کرنے-کو

H3541 H0559 H0136 H3069 H5750 H2063 H1875 H3478

لَہِم اَرباہ اَتام کَتزَان آدَم׃

اُن-کے-لیے بڑھاؤں-گا اُنہیں بھیڑوں-جیسے لوگوں

H0120 H6629 H0853

گا۔دوں بڑھا طرح کی ریوڑ تعداد کی باشندوں کر سن التجائیں کی قوم اسرائیلی مَیں پھر بار ایک کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ

38 כְּצֹ֣אן קָדָשִׁ֗ים כְּצֹ֣אן יְרוּשָׁלַ֤͏ִם בְּמֹועֲדֶ֙יהָ֙ כֵּ֣ן תִּהְיֶ֔ינָה הָעָרִ֖ים הֶחֳרֻבֹ֑ות

بھیڑوں-جیسے مقدس بھیڑوں-جیسے یروشلم-کی اُس-کی-عیدوں-میں اِسی-طرح ہوں-گے شہر کھنڈر

H6629 H6944 H6629 H3389 H4150 H1961

מְלֵאֹ֣ות צֹ֔אן אָדָ֖ם וְיָדְע֥וּ כִּי־ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה ס

بھرے-ہوئے بھیڑوں-سے لوگوں-کے اور-جانیں-گے کہ- میں یہوواہ-ہوں ـــہ

H4392 H6629 H0120 H3045 H0589 H3068

بجوم کے ہجوم دوبارہ میں شہروں کے ملک طرح اُسی تھیں آتی نظر بھیڑبکریاں کی قربانی طرف ہر میں یروشلم دن کے عید میں ماضی طرح جس ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گے۔ آئیں نظر

Chapter 37

1 הָיְתָ֥ה עָלַ֖י יַד־ יְהוָ֑ה וַיֹּצִאֵ֙נִי֙ בְּרוּחַ֣ יְהוָ֔ה וַיְנִיחֵ֖נִי בְּתֹ֣וךְ הַבִּקְעָ֑ה

تھا مجھ-پر ہاتھ- یہوواہ-کا اور-نکالا-مجھے روح-سے یہوواہ-کی اور-رکھا-مجھے درمیان-میں وادی-کے

H1961 H3027 H3068 H3318 H7307 H3068 H5117 H8432 H1237

וְהִ֥יא מְלֵאָ֖ה עֲצָמֹ֑ות׃

اور-وہ بھری-تھی ہڈیوں-سے

H1931 H4392 H6106

تھی۔بھری سے ہڈیوں وادی کیا۔ کھڑا میں بیچ کے وادی کھلی ایک کر جا لے باہر سے روح اپنے مجھے نے رب ٹھہرا۔ آ پر مجھ ہاتھ کا رب دن ایک

2 וְהַעֲבִירַ֥נִי עֲלֵיהֶ֖ם וְסָבִ֣יב וְסָבִ֑יב וְהִנֵּ֥ה רַבֹּ֛ות מְאֹ֖ד עַל־ פְּנֵ֣י הַבִּקְעָ֑ה

اور-گزارا-مجھے اُن-پر اردگرد اردگرد اور-دیکھو بہت زیادہ سطح-پر- چہرے-کے وادی-کے

H5439 H5439 H2009 H3966 H6440 H1237

וְהִנֵּ֥ה יְבֵשׁ֖וֹת מְאֹֽד׃

اور-دیکھو خشک بہت

H2009 H3002 H3966

تھیں۔ہوئی سوکھی سراسر ہڈیاں یہ ہیں۔ پڑی بکھری ہڈیاں بےشمار پر زمین کی وادی کہ دیکھا نے مَیں تو دیا گزرنے سے میں اُن مجھے نے اُس

3 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֔י בֶּן־ אָדָ֖ם הֲתִֽחְיֶ֣ינָה הָעֲצָמֹ֣ות הָאֵ֑לֶּה וָאֹמַ֕ר אֲדֹנָ֥י יְהוִ֖ה אַתָּ֥ה יָדָֽעְתָּ׃

اور-کہا مجھ-سے بن- آدم کیا-زندہ-ہوں-گی ہڈیاں یہ اور-کہا-میں-نے خداوند یہوواہ تُو

H0559 H0413 H0120 H2421 H6106 H0428 H0559 H0136 H3069 H3045

ہے۔ جانتا ہی تُو مطلق، قادرِ رب اے دیا، جواب نے مَیں ہیں؟ سکتی ہو زندہ دوبارہ ہڈیاں یہ کیا زاد، آدم اے پوچھا، سے مجھ نے رب

4 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא נבוּת-כר מجھ-سے اور-کہا
H0559 H0413 H5012

עַל- הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שִׁמְעוּ
ہڈیوں-پر- ہڈیوں اِن اور-کہ اُن-سے ہڈیوں خشک سُنو
H6106 H0428 H0559 H0413 H6106 H3002 H8085

דְּבַר- יְהוָה׃
کلام- یہوواہ-کا
H1697 H3068

سنواِکلام کا رب ہڈیو، ہوئی سوکھی اے بتا، کو ہڈیوں کے کر نبوّت فرمایا، نے اُس تب

5 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אֲנִי מֵבִיא בָּכֶם רוּחַ
یوں فرمایا خداوند یہوواہ-نے ہڈیوں-سے اِن دیکھو میں لاتا-ہوں تم-میں روح
H3541 H0559 H0136 H3069 H6106 H0428 H2009 H0589 H0935 H7307

וִחְיִיתֶם׃
اور-جیو-گے-تم
H2421

گی۔جاؤ ہو زندہ دوبارہ تم تو گا ڈالوں دم میں تم مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

6 וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּדִים וְהַעֲלֵיתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר
اور-دوں-گا-میں تم-پر پٹھے اور-چڑھاؤں-گا گوشت تم-پر اور-کھینچوں-گا-میں کھال
H5414 H1517 H5927 H1320 H7159 H5785

וְנָתַתִּי בָכֶם רוּחַ וִחְיִיתֶם וִידַעְתֶּם כִּי- אֲנִי יְהוָה׃
اور-دوں-گا-میں تم-میں روح اور-جیو-گے-تم اور-جان-لو-گے-تم کہ- میں یہوواہ-ہوں
H5414 H7307 H2421 H3045 H0589 H3068

مَیں کہ گی لو جان تم تب گی۔ جاؤ ہو زندہ تم اور گا، دوں ڈال دم میں تم مَیں گا۔ دوں ڈھانپ سے جِلد کچھ سب کر چڑھا گوشت اور نسیں پر تم مَیں ہوں۔رب ہی

7 וְנִבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוֵּיתִי וַיְהִי- קוֹל וְהִנֵּה- רַעַשׁ
اور-نبوت-کی-میں-نے جیسا حکم-دیا-گیا-مجھے اور-ہوئی- آواز اور-دیکھو- کھڑکھڑاہٹ
H5012 H6680 H1961 H2009 H7494

כְּהִנָּבְאִי׃ עַצְמוֹת עֶצֶם אֶל- עַצְמוֹ׃
جب-نبوت-کی-میں-نے ہڈیاں ہڈی ہڈی-سے- اپنی
H5012 H7126 H6106 H6106 H0413 H6106

اور-قریب-آئیں

پورے ہوتے ہوتے اور گئیں، جُڑ ساتھ کے دوسری ایک ہوئے کھڑکھڑاتے ہڈیاں گیا۔ مچ شور تو لگا کرنے نبوّت مَیں ہی جوں اور کیا۔ ہی ایسا نے مَیں گئے۔بن ڈھانچے

8 וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה- עֲלֵיהֶם גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמָעְלָה
اور-دیکھا-میں-نے اور-دیکھو- اُن-پر پٹھے اور-گوشت چڑھا اور-کھینچی اُن-پر کھال اوپر-سے
H7200 H2009 H1517 H1320 H5927 H7159 H5785 H4605

וְרוּחַ אֵין בָּהֶם׃
اور-روح نہیں-تھی اُن-میں
H7307 H0369

تھا۔نہیں دم میں جسموں تک اب لیکن گیا۔ ڈھانپا سے جِلد کچھ سب اور گیا چڑھ پر ڈھانچوں گوشت اور نسیں دیکھتے دیکھتے میرے

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא נبوت-کر مجھ-سے اور-کہا
H0559 H0413 H5012

אֶל- הָרוּחַ הִנָּבֵא בֶן- אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל- רוּחוֹת כֹּה-
روح-سے- روح نبوت-کر بن- آدم اور-کہ روح-سے- یوں-
H0413 H7307 H5012 H0120 H0559 H0413 H3541

מֵאַרְבַּע רוּחוֹת בֹּאִי הָרוּחַ וּפְחִי בַּהֲרוּגִים הָאֵלֶּה וְיִחְיוּ׃
چاروں-سے ہواؤں آ روح اور-پھونک مارے-ہوئوں-پر اِن اور-جیئیں-وہ
H0702 H7307 H0935 H7307 H5301 H2026 H0428 H2421

یہوواہ-نے خداوند فرمایا
H3069 H0136 H0559

مار پھونک پر مقتولوں کر آ سے طرف چاروں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب دم، ے جا، ہو مخاطب سے دم کے کر نبوّت زاد، آدم ے فرمایا، نے رب پھر جائیں۔ ہو زندہ دوبارہ تاکہ

10 וְהִנַּבֵּאתִי כַּאֲשֶׁר צִוָּנִי וַתָּבוֹא בָּהֶם הָרוּחַ וַיִּחְיוּ וַיַּעַמְדוּ
اور-نبوت-کی-میں-نے جیسا حکم-دیا-مجھے اور-آئی اُن-میں روح اور-جیئے-وہ اور-کھڑے-ہوئے
H5012 H6680 H0935 H7307 H2421 H5975

עַל־ רַגְלֵיהֶם חַיִל גָּדוֹל מְאֹד־ מְאֹד׃ ס
پاؤں-اپنے-پر- پاؤں-اپنے-پر لشکر بڑا بہت- بہت —
H7272 H2428 H3966 H3966

تھی!گئی آ میں وجود فوج بڑی نہایت ایک گئے۔ ہو کھڑے پر پاؤں اپنے کر ہو زندہ وہ اور گیا، آ دم میں مقتولوں تو کیا ہی ایسا نے مَیں

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים
اور-کہا مجھ-سے بن- آدم ہڈیاں یہ تمام- گھر اسرائیل-کا وہ دیکھو کہتے-ہیں
H0559 H0413 H1121 H0120 H6106 H0428 H3605 H1004 H3478 H1992 H2009 H0559

יָבְשׁוּ עַצְמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוָתֵנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ׃
خشک-ہو-گئیں ہڈیاں-ہماری اور-کھو-گئی امید-ہماری کٹ-گئے ہم
H3001 H6106 H0006 H8615 H1504

ہم ہے۔ رہی جاتی اُمید ہماری ہیں، گئی سوکھ ہڈیاں ہماری ہیں، کہتے وہ ہیں۔ افراد تمام کے قوم اسرائیلی ہڈیاں یہ زاد، آدم ے فرمایا، نے رب تب ہیں!گئے ہو ہی ختم

12 לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי פֹּתֵחַ
اِس-لیے نبوت-کر اور-کہ اُن-سے یوں- فرمایا خداوند یہوواہ-نے دیکھو میں کھولتا-ہوں
H3651 H5012 H0559 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H6605

אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם
قبروں-تمہاری-کو- قبریں-تمہاری اور-اُٹھاؤں-گا تمہیں قبروں-تمہاری-سے قوم-میری اور-لاؤں-گا تمہیں
H0853 H6913 H5927 H0853 H6913 H5971 H0935 H0853

אֶל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃ ס
زمین-میں- زمین اسرائیل-کی —
H0413 H0127 H3478

ملکِ کر نکال سے میں اُن تمہیں اور گا دوں کھول کو قبروں تمہاری مَیں قوم، میری اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں کے کر نبوّت چنانچہ گا۔لاؤں واپس میں اسرائیل

13 וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחִי אֶת־ קִבְרוֹתֵיכֶם
اور-جان-لو-گے-تم کہ- میں یہوواہ-ہوں جب-کھولوں-گا-میں قبروں-تمہاری-کو- قبریں-تمہاری
H3045 H3588 H0589 H3068 H6605 H0853 H6913

וּבְהַעֲלוֹתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי׃
اور-جب-اُٹھاؤں-گا-میں تمہیں قبروں-تمہاری-سے قوم-میری
H5927 H0853 H6913 H5971

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لو جان تم تب گا لاؤں نکال سے میں اُن تمہیں اور گا دوں کھول کو قبروں تمہاری مَیں جب قوم، میری اے

14 וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וְחְיִיתֶם וְהִנַּחְתִּי אֶתְכֶם עַל־ אַדְמַתְכֶם
اور-دوں-گا-میں روح-اپنی تم-میں اور-جیو-گے-تم اور-بساؤں-گا-میں تمہیں زمین-تمہاری-پر- زمین-تمہاری-پر
H5414 H7307 H0853 H2421 H3240 H0853 H0127

וִידַעְתֶּם כִּי־ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
اور-جان-لو-گے-تم کہ- میں یہوواہ بولا اور-کیا فرمان- یہوواہ-کا —
H3045 H3588 H0589 H3068 H1696 H6213 H5002 H3068

فرمان کا رب میرا، یہ کہ گے لو جان تم تب گا۔ دوں بسا میں ملک اپنے تمہارے تمہیں مَیں پھر گے۔ جاؤ ہو زندہ تم تو گا دوں ڈال میں تم روح اپنا مَیں بھی۔ گا کروں یہ مَیں اور ہے

15 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ-کا مجھ-سے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

16 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם קַח־ לְךָ עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לִיהוּדָה וְלִבְנֵי
اور-تُو بن- آدم لے- اپنے-لیے لکڑی ایک اور-لکھ اُس-پر یہوداہ-کے-لیے اور-بنی-کے-لیے
H3063 H3789 H0259 H6086 H3947 H0120

יִשְׂרָאֵל [חברו] (חֲבֵרָיו) וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתֹב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם
اسرائیل — ساتھی-اُس-کے اور-لے لکڑی ایک اور-لکھ اُس-پر یوسف-کے-لیے لکڑی افرائیم-کی
H3478 H2270 H3947 H6086 H0259 H3789 H3130 H6086 H0669

וְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל [חברו] (חֲבֵרָיו)׃
اور-تمام- گھر اسرائیل-کا — ساتھی-اُس-کے
H3605 H3478 H2270 H2270

لے ٹکڑا اَور ایک کا لکڑی پھر ہیں۔ متحد ساتھ کے اُس قبیلے اسرائیلی جتنے اور یہوداہ قبیلہ جنوبی دے، لکھ پر اُس کر لے ٹکڑا کا لکڑی زاد، آدم اے ہیں۔ متحد ساتھ کے اُس قبیلے اسرائیلی جتنے اور افرائیم یعنی یوسف قبیلہ شمالی دے، لکھ پر اُس کر

17 וְקָרַב אֹתָם אֶחָד אֶל־ אֶחָד לְךָ לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ לַאֲחָדִים
اور-قریب-لا اُنہیں ایک ایک-سے- ایک اپنے-لیے لکڑی-میں ایک اور-ہوں-گے ایک-کے-طور-پر
H7126 H0853 H0259 H0413 H0259 H0259 H6086 H1961 H0259

בְּיָדֶךָ׃
ہاتھ-تیرے-میں
H3027

جائیں۔ہو ایک میں ہاتھ تیرے کہ دے جوڑ یوں ساتھ کے دوسرے ایک ٹکڑے دونوں کے لکڑی اب

18 וְכַאֲשֶׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ תגיד בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הֲלוֹא־ תַגִּיד לָנוּ מָה־ אֵלֶּה
اور-جب کہیں-گے تجھ-سے بنی قوم-تیری-کے کہتے-ہوئے کیا-نہیں- بتاؤ-گا ہمیں کیا- یہ
H0559 H0413 H1121 H5971 H0559 H3808 H5046 H0853 H4100 H0428

לְךָ׃
تیرے-لیے

گے؟ بتائیں نہیں مطلب کا اِس ہمیں آپ کیا گے، پوچھیں سے تجھ وطن ہم تیرے

19 דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ לִיתו־ עֵץ אֶת־
کہ اُن-سے یوں- فرمایا خداوند یہوواہ-نے دیکھو میں لیتا-ہوں لکڑی-کو- لکڑی
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H6086

יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד־ אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרָיו (חברו) וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו
یوسف-کی جو ہاتھ-میں- افرائیم-کے اور-قبیلوں اسرائیل-کے — ساتھی-اُس-کے اور-رکھوں-گا-میں اُنہیں اُس-پر
H3130 H3027 H0669 H7626 H3478 H2270 H2270 H5414 H0853 H5921

אֶת־ עֵץ יְהוּדָה וַעֲשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי׃
لکڑی-کو- لکڑی یہوداہ-کی اور-بناؤں-گا-اُنہیں لکڑی-میں ایک اور-ہوں-گے ایک ہاتھ-میرے-میں
H0854 H6086 H3063 H6213 H6086 H0259 H1961 H0259 H3027

لکڑی کی یہوداہ کر لے کو قبیلوں اسرائیلی متحد ساتھ کے اُس اور افرائیم مالک کے لکڑی یعنی یوسف مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، اُنہیں تب گے۔ جائیں بن ٹکڑا ہی ایک کا لکڑی وہ میں ہاتھ میرے گا۔ دوں جوڑ ساتھ کے

20 וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר־ תִּכְתָּב עֲלֵיהֶם בְּיָדֶךָ לְעֵינֵיהֶם׃
اور-ہوں-گی لکڑیاں جن-پر- لکھے-گا-تُو اُن-پر ہاتھ-تیرے-میں آنکھوں-اُن-کی-سامنے
H1961 H6086 H3789 H0413 H3027

رکھتھامے میں ہاتھ ٹکڑے مذکورہ کے لکڑی میں موجودگی کی وطنوں ہم اپنے

21 וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
اور-کہ اُن-سے یوں- فرمایا خداوند یہوواہ-نے دیکھو میں لیتا-ہوں بنی-کو- بنی اسرائیل-کے
H1696 H0413 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009 H0589 H3947 H0853 H3478

מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ־ שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם וְהֵבֵאתִי אוֹתָם
درمیان-سے قوموں-کے جہاں گئے- وہاں اور-جمع-کروں-گا-میں اُنہیں اور-لاؤں-گا اُنہیں
H0996 H1980 H8033 H6908 H0853 H0935 H0853

מִסָּבִיב אַדְמָתָם׃ אֶל־
اردگرد-سے زمین-اُن-کی زمین-اپنی-میں-
H5439 H0127 H0413

کر جمع اُنہیں مَیں ہیں۔ بسے جا وہ جہاں گا لاؤں نکال سے میں قوموں اُن کو اسرائیلیوں مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ ربّ بتا، اُنہیں ساتھ ساتھ اور گا۔لاؤں واپس میں ملک اپنے کے اُن کے

22 וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה
اور-بناؤں-گا-میں اُنہیں قوم-میں ایک زمین-میں پہاڑوں-پر اسرائیل-کے اور-بادشاہ ایک ہو-گا
H1961 H0259 H4428 H3478 H2022 H0776 H0259 H0853

לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיוּ־( ]יִהְיֶה־[עוֹד לִשְׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יֵחָצוּ עוֹד׃
سب-کا بادشاہ-کے-طور-پر اور-نہ ہوں-گے- — پھر دو-میں قومیں اور-نہ بٹیں-گے پھر
H3605 H4428 H3808 H1961 H1961 H5750 H8147 H3808 H2673 H5750

לִשְׁתֵּי מַמְלָכוֹת עוֹד׃
دو-میں سلطنتیں پھر
H8147 H4467 H5750

میں قوموں دو کبھی نہ وہ آئندہ گا۔ کرے حکومت بادشاہ ہی ایک پر اُن گا۔ دوں بنا قوم ہی ایک کے کر متحد اُنہیں مَیں پر پہاڑوں کے اسرائیل وہیں میں۔سلطنتوں دو نہ گے، جائیں ہو تقسیم

23 וְלֹא יִטַּמְּאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכֹל פִּשְׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי
اور-نہ ناپاک-ہوں-گے پھر بتوں-اپنے-سے اور-نجاستوں-اپنی-سے اور-تمام-سے گناہوں-اپنے-سے اور-بچاؤں-گا-میں
H3808 H2930 H5750 H1544 H8251 H3605 H6588 H3467

אוֹתָם מִכֹּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם
اُنہیں سب-سے- بستیوں-اُن-کی-سے جہاں گناہ-کیا-اُنہوں-نے اُن-میں اور-پاک-کروں-گا-میں اُنہیں
H0853 H3605 H4186 H0834 H2398 H0853 H2891 H0853

וְהָיוּ־ לִי לְעָם וַאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים׃
اور-ہوں-گے- میرے-لیے قوم-کے-طور-پر اور-میں ہوں-گا اُن-کا خدا-کے-طور-پر
H1961 H0589 H1961 H0430

سے مقاموں تمام اُن اُنہیں مَیں ہیں۔ آئے کرتے تک اب جو سے گناہوں اُن نہ گے، کریں ناپاک سے چیزوں مکروہ باقی یا بُتوں اپنے نہ کو آپ اپنے وہ آئندہ گا۔ہوں خدا کا اُن مَیں اور گے ہوں قوم میری وہ یوں گا۔ کروں صاف پاک اُنہیں مَیں ہے۔ کیا گناہ نے اُنہوں میں جن گا چھڑاؤں کر نکال

24 וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוֹעֶה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלֵכוּ
اور-بندہ-میرا داؤد بادشاہ اُن-پر اور-چرواہا ایک ہو-گا سب-کا اور-احکام-میرے-میں چلیں-گے
H5650 H1732 H4428 H5921 H7462 H0259 H1961 H3605 H4941 H3212

וְחֻקֹּתַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אוֹתָם׃
اور-فرائض-میرے رکھیں-گے اور-کریں-گے اُنہیں
H2708 H8104 H6213 H0853

عمل پر احکام میرے سے دھیان اور گے گزاریں زندگی مطابق کے ہدایات میری وہ تب گا۔ ہو بان گلہ ہی ایک کا اُن گا، ہو بادشاہ کا اُن داؤد خادم میرا گے۔کریں

25 וְיָשְׁבוּ עַל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־ בָהּ
اور-رہیں-گے زمین-پر- زمین جو دی-میں-نے بندے-اپنے-کو یعقوب-کو جس-میں رہے- اُس-میں
H3427 H0776 H5414 H5650 H3290 H3427

אֲבֹותֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־ עֹולָם
باپ-دادا-تمہارے اور-رہیں-گے اُس-پر وہ اور-بیٹے-اُن-کے اور-بنی بیٹوں-اُن-کے-کے ہمیشہ-تک- ہمیشہ-تک
H0001 H3427 H1992 H5769 H5704

וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעֹולָם׃
اور-داؤد بندہ-میرا سردار اُن-کا ہمیشہ-تک
H1732 H5650 H5769

اولاد کی اُن اور وہ ہاں، گے۔ بسیں دوبارہ اسرائیلی میں اُس تھے رہتے دادا باپ تمہارے میں جس اور تھا دیا کو یعقوب خادم اپنے نے مَیں ملک جو گا۔کرے حکومت پر اُن تک ابد داؤد خادم میرا اور گے، رہیں آباد میں اُس تک ہمیشہ

26 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שָׁלֹום בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים
اور-باندھوں-گا-میں اُن-سے عہد سلامتی-کا عہد ابدی ہو-گا اُن-کا اور-رکھوں-گا-اُنہیں
H3772 H1285 H7965 H1285 H5769 H1961 H0853 H5414

וְהִרְבֵּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת־ מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃
اور-بڑھاؤں-گا-میں اُنہیں اور-رکھوں-گا-میں مقدس-اپنے-کو- مقدس-اپنا درمیان-اُن-کے-میں ہمیشہ-تک
H0853 H5414 H0853 H4720 H8432 H5769

میرا اور گا، جاؤں بڑھاتا تعداد کی اُن کے کر قائم اُنہیں مَیں گا۔ رہے قائم تک ہمیشہ جو عہد ایسا ایک گا، باندھوں عہد کا سلامتی ساتھ کے اُن مَیں تب گا۔رہے درمیان کے اُن تک ابد مقدِس

27 וְהָיָה מִשְׁכָּנִי עֲלֵיהֶם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים וְהֵמָּה יִהְיוּ־ לִי
اور-ہو-گا میرا مسکن اُن-پر اور-ہوں-گا-میں اُن-کا خدا-کے-طور-پر اور-وہ ہوں-گے- میرے-لیے
H1961 H4908 H1961 H0430 H1992 H1961

לְעָם׃
قوم-کے-طور-پر

گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا اُن مَیں گے۔ بسیں میں سائے کے گاہ سکونت میری وہ

28 וְיֵדְעוּ הַגֹּויִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בִּהְיוֹת מִקְדָּשִׁי
اور-جان-لیں-گی قومیں کہ میں یہوواہ پاک-کرنے-والا اسرائیل-کو- جب-ہو-گا مقدس-میرا
H3045 H0589 H3068 H6942 H0853 H1961 H4720

בְּתוֹכָם לְעוֹלָם׃ ס
درمیان-اُن-کے-میں ہمیشہ-تک
H8432 H5769 —

ہوں۔ہی مَیں والا کرنے مُقدّس کو اسرائیل کہ ہوں، رب ہی مَیں کہ گی لیں جان اقوام دیگر تو گا ہو درمیان کے اُن تک ابد مقدِس میرا جب

Chapter 38

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام- یہوواہ-کا مجھ-سے کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،کلام ہم سے مجھ رب

2 בֶּן־ بن- H0120 אָדָם آدم رخ-کر שִׂים چہرہ-اپنا פָּנֶיךָ گوگ-کی-طرف- H0413 אֶל־ گوگ H1463 גּוֹג زمین H0776 אֶרֶץ ماجوج-کی H4031 הַמָּגוֹג سردار נְשִׂיא رئیس רֹאשׁ میشک H4902 מֶשֶׁךְ

اور-توبل-کا H8422 וְתֻבַל اور-نبوت-کر H5012 וְהִנָּבֵא اُس-کے-خلاف עָלָיו׃

کےکر نبوّت خلاف کے اُس ہے۔ رئیس اعلیٰ کا تُوبل اور مسک جو کر رُخ طرف کی جوج حکمران کے ماجوج ملکِ زاد، آدم اے

3 וְאָמַרְתָּ اور-کہ H0559 כֹּה یوں H3541 אָמַר فرمایا H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ-نے H3069 הִנְנִי دیکھو-میں H2009 אֵלֶיךָ تیرے-خلاف H0413 גּוֹג گوگ H1463 נְשִׂיא سردار רֹאשׁ رئیس מֶשֶׁךְ میشک H4902

וְתֻבָל׃ اور-توبل-کا H8422

گا۔لوں نپٹ سے تجھ مَیں اب جوج، رئیس اعلیٰ کے تُوبل اور مسک اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کہہ،

4 וְשׁוֹבַבְתִּיךָ اور-موڑوں-گا-تجھے H7725 וְנָתַתִּי اور-ڈالوں-گا-میں H5414 חַחִים آنکڑے H2397 בִּלְחָיֶיךָ جبڑوں-تیرے-میں H3895 וְהוֹצֵאתִי اور-نکالوں-گا-میں H3318 אוֹתְךָ تجھے H0853 וְאֶת־ اور-تمام-کو- H0853 כָּל־ تمام- H3605

חֵילֶךָ لشکر-تیرے-کو H2428 סוּסִים گھوڑے וּפָרָשִׁים اور-سواروں לְבֻשֵׁי پہنے-ہوئے H3847 מִכְלוֹל لباس-کامل H4358 כֻּלָּם سب H3605 קָהָל جماعت H6951 רַב بڑی צִנָּה ڈھال וּמָגֵן اور-سپر H4043 תֹּפְשֵׂי پکڑنے-والے H8610

חֲרָבוֹת تلواریں H2719 כֻּלָּם׃ سب H3605

اور گھڑسوار تمام تیرے آراستہ سے وردیوں شاندار گا۔ دوں نکال سمیت فوج پوری تجھے کر ڈال کانٹے میں منہ تیرے گا، دوں پھیر کو منہ تیرے مَیں گا۔بو لیس سے تلوار ایک ہر اور گے، پھریں اُٹھائے ڈھالیں بڑی اور چھوٹی مرد کے فوج بڑی تیری گو گے، آئیں نکل سمیت گھوڑوں اپنے فوجی

5 פָּרָס فارس H6539 כּוּשׁ کوش וּפוּט اور-فوط H6316 אִתָּם اُن-کے-ساتھ H0854 כֻּלָּם سب H3605 מָגֵן ڈھال H4043 וְכוֹבָע׃ اور-خود H3553

گا۔بو مسلح سے خود اور ڈھال بڑی ایک ہر گے۔ ہوں شامل میں فوج بھی مرد کے لیبا اور ایتھوپیا فارس،

6 גֹּמֶר جمر H1586 וְכָל־ اور-تمام- H3605 אֲגַפֶּיהָ فوجیں-اُس-کی H0102 בֵּית گھر תּוֹגַרְמָה توجرمہ-کا H8425 יַרְכְתֵי اطراف H3411 צָפוֹן شمال-کے H6828 וְאֶת־ اور-تمام-کو- H0853 כָּל־ تمام- H3605 אֲגַפָּיו فوجیں-اُس-کی H0102

עַמִּים قومیں רַבִּים بہت אִתָּךְ׃ تیرے-ساتھ H0854

گی۔نکلیں ساتھ تیرے قومیں سی بہت وقت اُس غرض گے۔ ہوں ساتھ بھی دستے تمام کے تُجرمہ بیت علاقے دُوردراز کے شمال اور جُمر

7 הִכֹּן تیار-ہو וְהָכֵן اور-تیار-کر לְךָ اپنے-لیے אַתָּה تُو וְכָל־ اور-تمام- H3605 הַנִּקְהָלִים جمع-ہونے-والے H6950 קְהָלֶךָ جماعت-تیری H6951 עָלֶיךָ تجھ-پر וְהָיִיתָ اور-ہو H1961 לָהֶם اُن-کا

לְמִשְׁמָר׃ محافظ-کے-طور-پر H4929

کر۔داری پہرا لئے کے اُن کرا تیاریاں خوب کر مل ساتھ کے اُن ہیں گئے ہو جمع گرد ارد تیرے لشکر جتنے جا! ہو مستعد چنانچہ

8 מִיָּמִים רַבִּים תִּפָּקֵד בְּאַחֲרִית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל־אֶרֶץ מְשׁוֹבֶבֶת מֵחֶרֶב
دنوں-سے بہت بلایا-جائے-گا-تُو آخری-میں سالوں-کے آئے-گا-تُو زمین-میں- زمین بحال-ہوئی تلوار-سے
H3117 H7227 H6485 H0319 H8141 H0935 H0413 H0776 H7725 H2719

מְקֻבָּצַת מֵעַמִּים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הָיְוּ לְחָרְבָּה תָּמִיד
جمع-کیے-ہوئے قوموں-سے بہت پہاڑوں-پر- پہاڑوں اسرائیل-کے جو- تھے ویرانی-کے-لیے ہمیشہ
H6908 H5971 H7227 H6524 H3478 H834 H1961 H2723 H8548

וְהִיא מֵעַמִּים הוּצָּאָה וְיָשְׁבוּ לָבֶטַח כֻּלָּם׃
اور-وہ قوموں-سے نکالی-گئی اور-رہیں-گے امن-میں سب
H1931 H5971 H3318 H3427 H0983 H3605

سی بہت دیگر جلاوطن کے جس اور گا ہو ملا چھٹکارا سے جنگ ابھی جسے گا جائے بُلایا لئے کے کرنے حملہ پر اسرائیل ملکِ تجھے بعد کے دنوں متعدد و امن کر آ واپس سے جلاوطنی باشندے کے اُس وقت اُس لیکن گا، ہو ہوا برباد سے دیر بڑی علاقہ پہاڑی کا اسرائیل گو گے۔ ہوں گئے آ واپس سے میں قوموں گے۔بسیں میں اُس سے امان

9 וְעָלִיתָ כַּשֹּׁאָה תָּבוֹא כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אַתָּה וְכָל־
اور-چڑھے-گا-تُو طوفان-کی-طرح آئے-گا-تُو بادل-کی-طرح ڈھانکنے-کو زمین ہو-گا-تُو تُو اور-تمام-
H5927 H7722 H0935 H6051 H3680 H0776 H1961 H0859 H3605

אַגַפֶּיךָ וְעַמִּים רַבִּים אִתָּךְ׃ ס
فوجیں-تیری اور-قومیں بہت تیرے-ساتھ
H0102 H5971 H7227 H0854 —

گی۔ہوں قومیں سی بہت ساتھ تیرے گے۔ جائیں چھا پر ملک پورے طرح کی بادل دستے تیرے گا، بڑھے آگے طرح کی طوفان تُو تب

10 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָהוּא בַּיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל־לִבֶּךָ
یوں فرمایا خداوند یہوواہ-نے اور-ہو-گا دن-میں اُس آئیں-گی باتیں دل-تیرے-پر
H3541 H0559 H0136 H3069 H1961 H3117 H1931 H5927 H1697 H3824

וְחָשַׁבְתָּ מַחֲשֶׁבֶת רָעָה׃
اور-سوچے-گا-تُو منصوبہ بری
H2803 H4284 H7451

گا۔باندھے منصوبے شریر تُو اور گے آئیں اُبھر خیالات بُرے میں ذہن تیرے وقت اُس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

11 וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה עַל־אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשֹּׁקְטִים יֹשְׁבֵי כֻּלָּם
اور-کہے-گا-تُو چڑھوں-گا-میں زمین-پر- گاؤں-کی آؤں-گا-میں پرسکون-پر رہنے-والوں سب
H0559 H5927 H0776 H6519 H0935 H8252 H3427 H0983 H3605

בְּאֵין חוֹמָה וּבְרִיחַ וּדְלָתַיִם אֵין לָהֶם׃
بغیر دیوار اور-چٹخنی اور-دروازے نہیں اُن-کے-لیے
H0369 H2346 H1280 H1817 H0369 H3427

کر نہیں حفاظت اپنی وہ کیونکہ کروں، حملہ پر اُن مَیں آؤ، ہیں۔ رہے رہ ساتھ کے سکون اور آرام باشندے کے اُس اور ہے، کھلا ملک یہ گا، کہے تُو کنڈا۔یا دروازہ نہ ہے، چاردیواری کی اُن نہ سکتے۔

12 לִשְׁלֹל שָׁלָל וְלָבֹז בָּזַז לְהָשִׁיב יָדֵךְ עַל־חָרְבוֹת נוֹשָׁבֶת וְאֶל־
لوٹنے-کو لوٹ اور-لینے-کو غنیمت پھیرانے-کو ہاتھ-تیرا ویرانیوں-پر- ویرانیوں آباد اور-قوم-پر-
H7998 H7998 H0962 H0957 H7725 H3027 H5921 H2723 H3427 H0413

עַם מְאֻסָּף מִגּוֹיִם עֹשֶׂה וְקִנְיָן יֹשְׁבֵי עַל־טַבּוּר הָאָרֶץ׃
قوم جمع-کیے-ہوئے قوموں-سے کرنے-والے اور-مال رہنے-والے ناف-پر- ناف زمین-کے
H5971 H0622 H1471 H6213 H7075 H3427 H5921 H2872 H0776

سے اقوام دیگر جلاوطن جو گا۔ پڑوں ٹوٹ مَیں پر اُن ہیں ہوئے آباد سے سرے نئے اب لیکن تھے کھنڈرات پہلے شہر جو گا۔ لوں لُوٹ کو اسرائیلیوں مَیں ہیں۔بسے آ میں مرکز کے دنیا وہ اب اور ہیں، ہوئے حاصل مویشی مال کافی اُنہیں کیونکہ گا۔ لوں چھین مَیں دولت کی اُن ہیں گئے آ واپس

13 שְׁבָא וּדְדָן וְסֹחֲרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל־ כְּפִרֶיהָ יֹאמְרוּ לָךְ הֲלִשְׁלָל לָשָׁלָל

شبا اور-ددان اور-تاجروں ترسیس-کے اور-تمام- شیروں-اُس-کے کہیں-گے تجھ-سے کیا-لوٹنے-کو لوٹ
H7614 H5503 H8659 H3605 H0559 H7998

אַתָּה בָּא הֲלָבְז לָקַחַת מִקְנֶה וְזָהָב כֶּסֶף וְלָשֵׂאת קְהָלֶךָ הִקְהַלְתָּ בְז לָבֹז מִקְנֶה וְקִנְיָן לִשְׁלֹל גָּדוֹל׃ ס

تُو آیا کیا-لینے-کو غنیمت جمع-کیا-تُو-نے جماعت-اپنی اُٹھانے-کو چاندی اور-سونا لینے-کو مویشی اور-مال لوٹنے-کو لوٹ بڑا —
H0935 H0962 H0957 H6950 H6951 H5375 H3701 H2091 H3947 H4735 H7075 H7998

چاندی، سونا واقعی تُو کیا ہے؟ لیا کر اکٹھا لئے کے مار لُوٹ کو فوجیوں اپنے واقعی نے تُو کیا کہ گے پوچھیں بزرگ اور تاجر کے ترسیس اور ددان سبا، ہے؟چاہتا چھیننا دولت سی بہت باقی اور مویشی مال

14 לָכֵן הִנָּבֵא בֶן־ אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגוֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בַיּוֹם

اِس-لیے نبوت-کر بن- آدم اور-کہ گوگ-سے یوں فرمایا خداوند یہوواہ-نے کیا-نہیں دن-میں
H5012 H0120 H0559 H1463 H3541 H0559 H0136 H3069 H3808 H3117

יֵדְעוּ׃ לָבֶטַח יִשְׁרָאֵל עַמִּי בְּשֶׁבֶת הַהוּא

جان-لے-گا-تُو امن-میں اسرائیل قوم-میری جب-رہے-گی اُس
H3045 H0983 H3478 H5971 H3427 H1931

ہے،رہی گزار زندگی سے سکون اسرائیل قوم میری کہ گا چلے پتا تجھے وقت اُس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب بتا، کو جوج کے کر نبوّت زاد، آدم اے

15 וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְתֵי צָפוֹן אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אֹתָךְ רֹכְבֵי סוּסִים

اور-آئے-گا-تُو مقام-اپنے-سے اطراف-سے شمال-کے تُو اور-قوموں بہت تیرے-ساتھ سوار گھوڑوں-پر
H0935 H4725 H3411 H6828 H5971 H7227 H0854 H7392

כֻּלָּם קָהָל גָּדוֹל וְחַיִל רָב׃

سب جماعت بڑی اور-لشکر بڑا
H3605 H6951 H2428

سوارپر گھوڑوں سب اور گی، ہوں شامل قومیں متعدد میں فوج ور طاقت اور وسیع تیری گا۔ نکلے سے ملک اپنے کے شمال دُوردراز تُو اور

16 וְעָלִיתָ עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל כֶּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים

اور-چڑھے-گا-تُو قوم-میری-پر- قوم-میری اسرائیل بادل-کی-طرح ڈھانکنے-کو زمین آخری-میں دنوں-کے
H5927 H5971 H3478 H6051 H3680 H0776 H0319 H3117

תִּהְיֶה וַהֲבִאוֹתִיךְ עַל־ אַרְצִי לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֹתִי

ہو-گا اور-لاؤں-گا-تجھے زمین-میری-پر- زمین-میری تاکہ جانیں قومیں مجھے
H1961 H0935 H0776 H4616 H3045 H1471 H0853

בְּהִקָּדְשִׁי בְךָ לְעֵינֵיהֶם גּוֹג׃ ס

جب-پاک-کروں-گا-میں-اپنے-آپ-کو تجھ-میں آنکھوں-اُن-کے-سامنے گوگ —
H6942 H5869 H1463

کرنے حملہ پر ملک اپنے تجھے خود مَیں میں دنوں آخری اُن جوج، اے گے۔ جائیں چھا طرح کی بادل پر اُس وہ گے۔ دیں بول دھاوا پر اسرائیل قوم میری گا۔جائے ہو ظاہر پر اُن کردار مُقدّس میرا سے اُس گا کروں ساتھ تیرے دیکھتے دیکھتے کے اُن مَیں کچھ جو کیونکہ لیں۔ جان مجھے اقوام دیگر تاکہ گا دوں

17 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאַתָּה־ הוּא אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתִּי בְיָמִים קַדְמוֹנִים
یوں- فرمایا خداوند یہوواہ-نے کیا-تُو- وہی جس-کے- بارے-میں-کہا-میں-نے دنوں-میں پرانے
H3541 H0559 H0136 H3069 H1931 H1696 H3117 H6931

בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּבְּאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהָבִיא אֹתְךָ עֲלֵיהֶם׃
ہاتھ-سے بندوں-میرے نبیوں اسرائیل-کے نبوت-کرنے-والے دنوں-میں اُن سالوں لانے-کو تجھے اُن-پر
H3027 H5650 H5030 H3478 H5012 H3117 H1992 H8141 H0935 H0853

ס
—

سے سالوں کافی نبی کے اسرائیل یعنی خادم میرے میں ماضی کیونکہ تھا۔ کیا میں ماضی نے مَیں ذکر کا جس ہے وہی تُو کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گا۔بھیجوں خلاف کے اسرائیل تجھے مَیں کہ رہے کرتے گوئی پیش

18 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גוֹג עַל־ אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי
اور-ہو-گا دن-میں اُس دن-میں آنے-میں گوگ-کے زمین-پر- اسرائیل-کی فرمان خداوند
H1961 H3117 H1931 H3117 H0935 H1463 H0127 H3478 H5002 H0136

יְהוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי׃
یہوواہ-کا اُٹھے-گا غضب-میرا غصے-میرے-میں
H3069 H5927 H2534 H0639

گا۔جاؤں ہو بگولا آگ مَیں دن اُس گا کرے حملہ پر اسرائیل ملکِ جوج دن جس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

19 וּבְקִנְאָתִי בְּאֵשׁ־ עֶבְרָתִי דִּבַּרְתִּי אִם־ לֹא בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה רַעַשׁ
اور-غیرت-اپنی-میں آگ-میں- قہر-اپنے-میں بولا-میں-نے یقیناً- نہیں دن-میں اُس ہو-گا زلزلہ
H7068 H0784 H5678 H1696 H3808 H1931 H3117 H1961 H7494

גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל׃
بڑا زمین-پر- اسرائیل-کی
H3478 H0127

گا۔آئے زلزلہ زبردست میں اسرائیل ملکِ یقیناً کہ گا اُٹھے بھڑک یوں قہر شدید اور غیرت میری دن اُس کہ ہوں فرماتا مَیں

20 וְרָעֲשׁוּ מִפָּנַי דְּגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיַּת הַשָּׂדֶה וְכֹל־
اور-کانپیں-گی میرے-سامنے مچھلیاں سمندر-کی اور-پرندے آسمان-کے اور-جانور میدان-کے اور-تمام-
H7493 H6440 H1709 H3220 H5775 H8064 H2416 H7704 H3605

הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וְכֹל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה
رینگنے-والے رینگنے-والے زمین-پر- زمین-پر- اور-تمام آدمی جو سطح-پر- سطح زمین-کے
H7431 H7430 H0127 H3605 H0120 H0834 H6440 H0127

וְנֶהֶרְסוּ הֶהָרִים וְנָפְלוּ הַמַּדְרֵגוֹת וְכָל־ חוֹמָה לָאָרֶץ תִּפּו�ֹל׃
اور-گریں-گے پہاڑ اور-گریں-گی چٹانیں اور-تمام- دیوار زمین-پر گرے-گی
H2040 H2022 H5307 H4095 H3605 H2346 H0776 H5307

سمیت گزرگاہوں کی اُن پہاڑ انسان۔ یا ہوں جانور والے رینگنے اور چلنے پر زمین خواہ پرندے، یا ہوں مچھلیاں خواہ گے، اُٹھیں تھرتھرا سامنے میرے سب گی۔جائے گر دیوار ہر اور گے، جائیں ملائے میں خاک

21 וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל־ הָרַי חֶרֶב אֲדֹנָי נְאֻם חֶרֶב יִהְיֶה אִישׁ
اور-بلاؤں-گا-میں اُس-پر تمام-کے-لیے- پہاڑوں-میرے تلوار فرمان خداوند تلوار یہوواہ-کا آدمی
H7121 H5921 H3605 H2022 H2719 H5002 H0136 H2719 H3069 H0376

בְּאָחִיו תִּהְיֶה׃
بھائی-اپنے-پر ہو-گی
H0251 H1961

گے۔لگیں لڑنے میں آپس سب تب گا۔ بھیجوں تلوار خلاف کے جوج میں علاقے پہاڑی تمام اپنے مَیں کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

22 וְנִשְׁפַּטְתִּי אִתּוֹ בְּדֶבֶר וּבְדָם וְגֶשֶׁם וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ
اور-عدالت-کروں-گا-میں اُس-سے وبا-سے اور-خون-سے اور-بارش اور-پتھر اولوں-کے آگ
H8199 H0854 H1698 H1818 H1653 H7857 H0068 H0417 H0784

וְגָפְרִית אַמְטִיר עָלָיו וְעַל־ אֲגַפָּיו וְעַל־ עַמִּים רַבִּים
اور-گندھک برساؤں-گا-میں اُس-پر اور-فوجوں-اُس-کی-پر- فوجوں-اُس-کی اور-قوموں-پر- قوموں بہت
H1614 H4305 H0102

אֲשֶׁר אִתּוֹ׃
جو اُس-کے-ساتھ
H0854

کی اُس اور جوج گندھک اور آگ اولے، بارش، موسلادھار مَیں ساتھ ساتھ گا۔ کروں عدالت کی اُن کر پھیلا غارت و قتل اور بیماریاں مہلک میں اُن مَیں گا۔دوں برسا پر فوج الاقوامی بین

23 וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנוֹדַעְתִּי לְעֵינֵי גּוֹיִם רַבִּים
اور-بڑائی-دکھاؤں-گا-اپنی اور-پاکیزگی-دکھاؤں-گا-اپنی اور-جانا-جاؤں-گا-میں آنکھوں-میں قوموں بہت
H1431 H6942 H3045

וְיָדְעוּ כִּי־ אֲנִי יְהוָה׃ ס
اور-جان-لیں-گے کہ- میں یہوواہ-ہوں —
H3045 H0589 H3068

ہی مَیں کہ گی لیں جان وہ تب گا۔ کروں اظہار کا آپ اپنے دیکھتے دیکھتے کے اُن گا، کروں ظاہر پر قوموں متعدد کردار مُقدّس اور عظیم اپنا مَیں یوں ہوں۔رب

Chapter 39

1 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם הִנָּבֵא עַל־ גּוֹג וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
اور-تُو اے-بیٹے آدم-کے نبوت-کر کے-خلاف گوگ اور-کہہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ دیکھ-میں
H5012 H0120 H1463 H0559 H3541 H0559 H0136 H3069 H2009

אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתֻבָל׃
تیرے-خلاف-ہوں گوگ سردار سربراہ مسک اور-توبل-کا
H0413 H1463 H5387 H7218 H4902 H8422

گا۔لوں نپٹ سے تجھ مَیں اب جوج، رئیس اعلیٰ کے تُوبل اور مسک اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب کہہ، کے کر نبوّت خلاف کے جوج زاد، آدم اے

2 וְשִׁבַּבְתִּיךָ וְשִׁשֵּׁאתִיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ וְהִסַּעְתִּיךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן וְהַבֵּאוֹתִיךָ
اور-میں-تجھے-پھیروں-گا اور-تجھے-لے-چلوں-گا اور-تجھے-چڑھاؤں-گا اور-تجھے-لاؤں-گا سے-انتہائی-حصوں شمال-کے اور-تجھے-لاؤں-گا
H7725 H8338 H5927 H5090 H3411 H6828 H0935

עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל׃
پر پہاڑوں اسرائیل-کے
H2022 H3478

گا۔لاؤں پر پہاڑوں کے اسرائیل کر گھسیٹ سے علاقے دُوردراز کے شمال تجھے اور گا دوں پھیر منہ تیرا مَیں

3 וְהִכֵּיתִי קַשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאולֶךָ וְחִצֶּיךָ מִיַּד יְמִינְךָ אַפִּיל׃
اور-میں-ماروں-گا تیری-کمان سے-ہاتھ تیرے-بائیں اور-تیرے-تیر سے-ہاتھ تیرے-دائیں گراؤں-گا
H5221 H7198 H3027 H8040 H2671 H3027 H3225 H5307

گا۔دوں گرا تیر سے ہاتھ دائیں تیرے اور گا ہٹاؤں کمان سے ہاتھ بائیں تیرے مَیں وہاں

4 עַל־ הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל אַתָּה וְכָל־ אֲגַפֶּיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתָּךְ
پر پہاڑوں اسرائیل-کے تُو-گرے-گا تُو اور-سب تیرے-لشکر اور-قومیں جو تیرے-ساتھ-ہیں
H0854 H0102 H3605 H5307 H3478 H2022

לְעֵיט צִפּוֹר כָּל־ כְּנָף וְחַיַּת הַשָּׂדֶה נְתַתִּיךָ לְאָכְלָה׃
کو-شکاری پرندے ہر قسم-کے اور-درندے میدان-کے تجھے-دوں-گا کھانے-کو
H5861 H6833 H3605 H3671 H2416 H5414 H0402

دوں کھلا کو درندوں اور پرندوں شکاری کے قسم ہر تجھے مَیں گا۔ جائے ہو ہلاک ساتھ کے فوجیوں الاقوامی بین تمام اپنے تُو ہی پر پہاڑوں کے اسرائیل گا۔

5 עַל־ פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
پر سطح میدان-کی تُو-گرے-گا کیونکہ میں نے-فرمایا-ہے فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H6440 H7704 H1696 H5002 H0136 H3069

ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب میرا، یہ گی۔ رہے پڑی کر گر میں میدان کھلے لاش تیری کیونکہ

6 וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאִיִּים לָבֶטַח וְיָדְעוּ כִּי־
اور-میں-بھیجوں-گا آگ میں-ماگوگ اور-میں-رہنے-والوں جزیروں-کے بے-خوفی-سے اور-وہ-جانیں-گے کہ
H7971 H0784 H4031 H3427 H0339 H0983 H3045

אֲנִי יְהוָה׃
میں یہوواہ-ہوں
H0589 H3068

ہوں۔رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔ بھیجوں آگ پر علاقوں ساحلی والے سمجھنے محفوظ کو آپ اپنے اور پر ماجوج مَیں

7 וְאֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי אוֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־
اور نام اپنا-قدوس میں-ظاہر-کروں-گا میں-درمیان اپنی-قوم اسرائیل-کے اور-نہیں
H0853 H8034 H6944 H3045 H8432 H5971 H3478 H3808

אַחֵל אֶת־ שֵׁם־ קָדְשִׁי עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה
میں-بے-حرمتی-ہونے-دوں-گا کی نام اپنے-قدوس پھر اور-جانیں-گی قومیں کہ میں یہوواہ-ہوں
H0853 H8034 H6944 H5750 H3045 H1471 H3068

קָדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל׃
قدوس اسرائیل-میں
H6918 H3478

لیں جان اقوام تب گا۔ کروں نہیں برداشت بےحرمتی کی نام مُقدّس اپنے مَیں آئندہ گا۔ کروں ظاہر نام مُقدّس اپنا مَیں ہی درمیان کے اسرائیل قوم اپنی ہوں۔قدوس کا اسرائیل اور رب مَیں کہ گی

8 הִנֵּה בָאָה וְנִהְיְתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הִוא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי׃
دیکھ آ-رہا-ہے اور-ہو-جائے-گا فرماتا-ہے خداوند یہوواہ یہی-ہے وہ-دن جس-کا میں-نے-کہا-ہے
H2009 H0935 H1961 H5002 H0136 H3069 H1931 H3117 H0834 H1696

ہوں۔چکا کر مَیں ذکر کا جس ہے دن وہی گا! آئے پیش ضرور یہ ہے، والا ہونے کچھ سب یہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

9 וְיָצְאוּ וְיָשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵרוּ וְהִשְׂיקוּ בְּנֶשֶׁק וּמָגֵן
اور-نکلیں-گے اور-رہنے-والے شہروں-کے اسرائیل-کے اور-جلائیں-گے اور-آگ-لگائیں-گے ہتھیاروں-کو اور-ڈھالوں
H3318 H3427 H5892 H3478 H1197 H5400 H5402 H4043

וּבְקֶשֶׁת וּבְחִצִּים וּבְמַקֵּל יָד וּבְרֹמַח וּבְעֵרוּ בָהֶם אֵשׁ שֶׁבַע שָׁנִים׃
اور-سپروں اور-کمانوں اور-تیروں اور-لاٹھیوں ہاتھ-کی اور-نیزوں-کو اور-جلائیں-گے اُن-سے آگ سات سال
H6793 H7198 H2671 H4731 H3027 H7420 H1197 H0784 H7651 H8141

تیر، کمان، ڈھالیں، بڑی اور چھوٹی اِتنی گے۔ کریں جمع لئے کے ایندھن کو اسلحہ کے دشمن کر جا میں جنگ میدانِ باشندے کے شہروں اسرائیلی پھر گی۔ہو نہیں ضرورت کی ایندھن اَور کسی تک سال سات کہ گے جائیں ہو اکٹھے نیزے اور لاٹھیاں

10 וְלֹא־ اور-نہیں H3808 יִשְׂאוּ وہ-اٹھائیں-گے H5375 עֵצִים لکڑی H6086 מִן־ سے הַשָּׂדֶה میدان-سے מִן־ سے הַיְעָרִים جنگلوں-سے כִּי کیونکہ יַחְטְבוּ وہ-کاٹیں-گے H2404 וְלֹא اور-نہیں H3808 וּבָזְזוּ اور-تاراج-کریں-گے H0962 אֶת־ کو H0853 שֹׁלְלֵיהֶם اپنے-لوٹنے-والوں וְשָׁלְלוּ اور-وہ-لوٹیں-گے אֶת־ کو H0853 אֵשׁ آگ H0784 יְבַעֲרוּ־ وہ-جلائیں-گے בַּנֶּשֶׁק ہتھیاروں-سے H5402

בָּזְזֵיהֶם اپنے-تاراج-کرنے-والوں H0962 נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה׃ یہوواہ H3069 ס ۔

کریں استعمال پر طور کے ایندھن ہتھیار یہ وہ کیونکہ گی، ہو نہیں ضرورت کی کاٹنے درخت میں جنگل یا چننے لکڑی میں میدان کھلے کو اسرائیلیوں کا مطلق قادرِ رب یہ تھا۔ لیا چھین کچھ سب سے اُن نے جنہوں گے لیں چھین مویشی مال سے اُن وہ تھا، لیا لُوٹ اُنہیں نے جنہوں گے لُوٹیں اُنہیں وہ اب گے۔ ہے۔فرمان

11 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַיּוֹם میں-اُس-دن H3117 הַהוּא اُس H1931 אֶתֵּן میں-دوں-گا H5414 לְגוֹג گوگ-کو H1463 מְקוֹם־ ایک-جگہ H4725 שָׁם وہاں H8033 קֶבֶר قبر H6913 בְּיִשְׂרָאֵל اسرائیل-میں H3478 גֵּי وادی H1516

אֶת־ کو H0853 שֵׁם وہاں H8033 וְקָבְרוּ اور-دفنائیں-گے H6912 הָעֹבְרִים گزرنے-والوں אֶת־ کو H0853 הִיא یہ H1931 וְחֹסֶמֶת اور-یہ-روکے-گی H2629 הַיָּם سمندر-کے קִדְמַת مشرق-میں H6926 הָעֹבְרִים گزرنے-والوں-کی

גּוֹג گوگ H1463 וְאֶת־ اور H0853 כָּל־ سب H3605 הֲמוֹנָהּ اُس-کی-بھیڑ-کو וְקָרְאוּ اور-کہیں-گے H7121 גֵּי وادی H1516 הֲמוֹן ہمون H1996 גּוֹג׃ گوگ H1996

ساتھ کے جوج ہے۔ میں مشرق کے مُردار بحیرۂ جو گا ہو میں عباریم وادیٔ قبرستان یہ گا۔ کروں مقرر قبرستان لئے کے جوج میں اسرائیل مَیں دن اُس گی۔کہلائے بھی جوج ہمون وادیٔ جگہ۔ وہ تب گے۔ سکیں گزر نہیں سے میں اُس آئندہ مسافر لئے اِس گی، ہو دفن بھی فوج تمام کی اُس

12 וּקְבָרוּם اور-دفنائیں-گے-اُنہیں H6912 בֵּית گھرانہ יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا לְמַעַן تاکہ H4616 טַהֵר پاک-کریں H2891 אֶת־ کو H0853 הָאָרֶץ زمین H0776 שִׁבְעָה سات H7651 חֳדָשִׁים׃ مہینے H2320

گے۔لگیں مہینے سات تو گے کریں صاف پاک کو ملک کر دفنا لاشیں تمام اسرائیلی جب

13 וְקָבְרוּ اور-دفنائیں-گے H6912 כָּל־ سب H3605 עַם لوگ הָאָרֶץ زمین-کے וְהָיָה اور-ہوگا H1961 לָהֶם اُن-کے-لیے לְשֵׁם نام-کا-باعث H8034 יוֹם دن-جب H3117 הִכָּבְדִי میں-جلال-پاؤں-گا H3513

נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה׃ یہوواہ H3069

باعث کا شہرت لئے کے اُن یہ دن اُس گا کروں ظاہر جلال اپنا پر دنیا مَیں دن جس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گی۔ رہے مصروف میں کام اِس اُمّت تمام گا۔ہو

14 וְאַנְשֵׁי اور-لوگ H0376 תָמִיד مستقل H8548 יַבְדִּילוּ الگ-کریں-گے H0914 עֹבְרִים گزرنے-والے בָּאָרֶץ زمین-میں H0776 מְקַבְּרִים دفنانے-والے H6912 אֶת־ کو H0853 הָעֹבְרִים گزرنے-والوں אֶת־ کو H0853 הַנּוֹתָרִים باقی-ماندہ H3498

עַל־ پر פְּנֵי سطح הָאָרֶץ زمین-کی לְטַהֲרָהּ اسے-پاک-کرنے-کو H2891 מִקְצֵה کے-آخر-میں שִׁבְעָה־ سات H7651 חֳדָשִׁים مہینوں H2320 יַחְקֹרוּ׃ وہ-تلاش-کریں-گے H2713

لازم کیونکہ ہیں۔ پڑی لاشیں کہاں کہاں ابھی کہ کریں معلوم کر گزر سے میں ملک پورے کہ گا جائے کہا کے کر الگ کو آدمیوں کچھ بعد کے مہینوں سات جائے۔ہو صاف پاک دوبارہ ملک تاکہ جائیں ہو دفن سب کہ ہے

15 וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בָּאָרֶץ וְרָאָה עֶצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן
اور-گزریں-گے والے گزرنے-والے زمین-میں اور-جب-کوئی-دیکھے-گا ہڈی آدمی-کی تو-بنائے-گا اُس-کے-پاس نشان
H6725 H0681 H1129 H0120 H6106 H7200 H0776

עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים אֶל־ גֵּיא וָדִי הֲמֹון הֲמֹון גּוֹג׃
جب-تک دفنائیں اُسے دفنانے-والے میں وادی ہمون ہمون گوگ
H5704 H6912 H0853 H6912 H0413 H1516 H1996 H1996 H1996

کریں۔دفن کر جا لے میں جوج ہمون وادیٔ اُسے والے دفنانے تاکہ گے کریں دہی نشان وہ کی جگہ اُس آئے نظر لاش کوئی کہیں جہاں

16 וְגַם שֵׁם־ עִיר הֲמוֹנָה יִטְהֲרוּ הָאָרֶץ׃ ס
اور-بھی نام شہر-کا ہمونہ-ہوگا اور-پاک-کریں-گے زمین-کو ۔
H1571 H8034 H1997 H2891 H0776

گا۔کہلائے ہمونہ نام کا شہر ایک کے اسرائیل سے وقت اُس گا۔ جائے کیا صاف پاک کو ملک یوں

17 וְאַתָּה בֶן־ אָדָם כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱמֹר לְצִפּוֹר כָּל־ כָּנָף וּלְכֹל
اور-تُو اے-بیٹے آدم-کے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ کہہ ہر-پرندے-کو ہر قسم-کے اور-ہر
H3605 H3671 H3605 H6833 H0559 H3069 H0136 H0559 H3541 H0120

חַיַּת הַשָּׂדֶה הִקָּבְצוּ וָבֹאוּ הֵאָסְפוּ מִסָּבִיב עַל־ זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי
درندے میدان-کے جمع-ہو اور-آؤ اکٹھے-ہو چاروں-طرف-سے پر میری-قربانی جو میں
H6908 H0935 H0622 H5439 H2077 H3589

זֹבֵחַ לָכֶם זֶבַח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר וּשְׁתִיתֶם דָּם׃
ذبح-کرتا-ہوں تمہارے-لیے قربانی بڑی پر پہاڑوں اسرائیل-کے اور-کھاؤ گوشت اور-پیو خون
H2076 H2077 H1419 H5921 H2022 H3478 H0398 H1320 H8354 H1818

پہاڑی کے اسرائیل کر آ سے طرف چاروں جاؤ! ہو جمع اِدھر آؤ، کہہ، کر بُلا درندے اور پرندے کے قسم ہر کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب زاد، آدم اے ملے موقع سنہرا کا پینے خون اور کھانے گوشت تمہیں یہاں ہوں۔ رہا کر تیار ضیافت زبردست کی قربانی لئے تمہارے مَیں یہاں کیونکہ جاؤ! ہو جمع میں علاقے گا۔

18 בְּשַׂר גִּבּוֹרִים תֹּאכֵלוּ וְדַם־ נְשִׂיאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעַתּוּדִים
گوشت بہادروں-کا تم-کھاؤ-گے اور-خون سرداروں زمین-کے تم-پیو-گے مینڈھے بھیڑ-کے-بچے اور-بکرے
H1320 H1368 H0398 H1818 H8354 H0776 H3605 H6260

פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם׃
بیل موٹے-تازے بسن-کے یہ-سب
H6499 H4806 H1316 H3605

مزے جیسے بَیلوں اور بکروں بچوں، کے بھیڑ مینڈھوں، تازے موٹے کے بسن سب گے۔ پیو خون کا حکمرانوں کے دنیا اور گے کھاؤ گوشت کا سورماؤں تم گے۔ہوں دار

19 וַאֲכַלְתֶּם־ חֵלֶב לְשָׂבְעָה וּשְׁתִיתֶם דָּם לִשְׁכָּרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר־
اور-تم-کھاؤ-گے چربی سیر-ہونے-تک اور-پیو-گے خون مست-ہونے-تک میری-قربانی-سے جو
H0398 H2459 H7654 H8354 H1818 H7943 H2077

זָבַחְתִּי לָכֶם׃
میں-نے-ذبح-کی-ہے تمہارے-لیے
H2076

20 וּשְׁבַעְתֶּם עַל־ שֻׁלְחָנִי סוּס וָרֶכֶב גִּבּוֹר וְכָל־ אִישׁ מִלְחָמָה נְאֻם אֲדֹנָי
اور-سیر-ہو-گے پر میری-میز گھوڑوں اور-رتھوں بہادروں اور-ہر مرد جنگی-سے فرماتا-ہے خداوند
H7646 H5921 H7979 H5483 H7393 H1368 H3605 H0376 H4421 H5002 H0136

יְהוָה׃
یہوواہ
H3069

گے۔ جاؤ ہو سیر سے فوجیوں کے قسم ہر اور سورماؤں گھڑسواروں، اور گھوڑوں کر بیٹھ پر میز میری تم کہ ہے فرماتا رب

21 וְנָתַתִּי אֶת־ כְּבוֹדִי בַּגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל־ הַגּוֹיִם אֶת־ מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר
اور-میں-رکھوں-گا کو اپنا-جلال قوموں-میں اور-دیکھیں-گی سب قوموں کو میرے-عدالت جو
H5414 H0853 H3519 H1471 H7200 H3605 H1471 H0853 H4941 H0834

עָשִׂיתִי וְאֶת־ יָדִי אֲשֶׁר־ שַׂמְתִּי בָּהֶם׃
میں-نے-کی-ہے اور میرا-ہاتھ جو میں-نے-رکھا-ہے اُن-پر
H6213 H0853 H3027 H0834 H7760 H1471

گواہ کی اِس اقوام تمام تو گا لوں نپٹ سے اُن کے کر عدالت کی فوج کی اُس اور جوج مَیں جب کیونکہ گا۔ کروں ظاہر جلال اپنا پر اقوام دیگر مَیں یوں گی۔ہوں

22 וְיָדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן־ הַיּוֹם הַהוּא וָהָלְאָה׃
اور-جانیں-گے گھرانہ اسرائیل-کا کہ میں یہوواہ-ہوں اُن-کا-خدا سے اُس-دن اُس اور-آگے
H3045 H1004 H3478 H3588 H0589 H3068 H0430 H4480 H3117 H1931 H1973

ہوں۔خدا کا اُس رب مَیں کہ گی لے جان لئے کے ہمیشہ قوم اسرائیلی تب

23 וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר
اور-جانیں-گی قومیں کہ اپنی-بدکاری-کی-وجہ-سے جلاوطن-ہوئے گھرانہ اسرائیل-کا کیونکہ جو
H3045 H1471 H3588 H5771 H1540 H1004 H3478 H5921 H0834

מָעֲלוּ־ בִי וַאֲסְתִּר פָּנַי מֵהֶם וָאֶתְּנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם
خیانت-کی میرے-ساتھ تو-میں-نے-چھپایا اپنا-چہرہ اُن-سے اور-میں-نے-دے-دیا-اُنہیں میں-ہاتھ اُن-کے-دشمنوں-کے
H4603 H1471 H5641 H6440 H4480 H1471 H5414 H3027 H1471

וַיִּפְלוּ בַּחֶרֶב כֻּלָּם׃
اور-گرے تلوار-سے سب-کے-سب
H5307 H2719 H3605

لئے اِسی ہوئے، بےوفا سے مجھ اسرائیلی چونکہ کہ گی لیں جان وہ ہوئے۔ جلاوطن سے سبب کے گناہوں اپنے اسرائیلی کہ گی لیں جان اقوام دیگر اور ہوئے۔ہلاک کر آ میں زد کی تلوار سب وہ لئے اِسی دیا، کر حوالے کے دشمنوں کے اُن اُنہیں کر چھپا سے اُن منہ اپنا نے مَیں

24 כְּטֻמְאָתָם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אֹתָם כַּאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם׃
اُن-کی-ناپاکی-کے-مطابق اور-اُن-کی-خطاؤں-کے-مطابق میں-نے-کیا اُن-کے-ساتھ جو-میں-نے-چھپایا اپنا-چہرہ اُن-سے
H2932 H6588 H6213 H0853 H3699 H5641 H6440 H1992

ס
-

تھا۔لیا چھپا سے اُن چہرہ اپنا کر دے بدلہ مناسب کا جرائم اور ناپاکی کی اُن اُنہیں نے مَیں کیونکہ

25 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַתָּה אָשִׁיב אֶת־ שבית שְׁבוּת יַעֲקֹב
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اب میں-واپس-لاؤں-گا کو قیدیوں قیدیوں یعقوب-کے
H3651 H3541 H0559 H0136 H3069 H6258 H7725 H0853 H7622 H7622 H3290

וְרִחַמְתִּי כָּל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנֵּאתִי לְשֵׁם קָדְשִׁי׃
اور-رحم-کروں-گا سارے گھرانے اسرائیل-کے-پر اور-غیرت-کروں-گا کے-لیے-نام اپنے-قدوس
H7355 H3605 H1004 H3478 H7065 H8034 H6944

مُقدّس اپنے سے غیرت بڑی مَیں اب گا۔ کھاؤں ترس پر قوم اسرائیلی تمام کے کر بحال کو اولاد کی یعقوب مَیں اب کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ گا۔کروں دفاع کا نام

26 וְנָשׂוֹ֙ אֶת־ כְּלִמָּתָ֔ם וְאֶת־ כָּל־ מַעֲלָ֖ם אֲשֶׁ֣ר מָעֲל֣וּ־ בִ֑י
اور-بھلا-دیں-گے کو اپنی-رسوائی اور ساری اپنی-بے-وفائی جو اُنہوں-نے-خیانت-کی میرے-ساتھ
H5375 H0853 H3639 H0853 H3605 H4604 H4603

בְּשָׁבְתָּ֤ם עַל־ אַדְמָתָם֙ לָבֶ֣טַח וְאֵ֔ין מַחֲרִֽיד׃
جب-رہیں-گے پر اپنی-سرزمین امن-سے اور-نہ-ہوگا ڈرانے-والا
H3427 H0127 H0983 H0369 H2729

گے۔کریں اعتراف کا بےوفائی ساتھ میرے اور رُسوائی اپنی وہ تو گے رہیں میں ملک اپنے بغیر کھائے خوف اور سے سکون اسرائیلی جب

27 בְּשׁוּבִ֣י אוֹתָם֮ מִן־ הָעַמִּים֒ וְקִבַּצְתִּי֙ אוֹתָ֔ם מֵאַרְצ֖וֹת אֹיְבֵיהֶ֑ם
جب-میں-واپس-لاؤں-گا اُنہیں سے قوموں اور-جمع-کروں-گا اُنہیں سے-سرزمینوں اُن-کے-دشمنوں-کی
H7725 H0853 H4480 H5971 H6908 H0853 H0776 H0341

וְנִקְדַּשְׁתִּ֥י בָהֶ֖ם לְעֵינֵ֣י הַגּוֹיִ֑ם רַבִּֽים׃
اور-میں-پاک-ٹھہروں-گا اُن-میں نظروں-میں قوموں-کی بہت-سی
H6942 H0996 H5869 H1471 H7227

پر اقوام متعدد کردار مُقدّس اپنا ذریعے کے اُن یوں اور گا لاؤں واپس اُنہیں کے کر جمع سے میں ممالک کے دشمنوں کے اُن اور اقوام دیگر اُنہیں مَیں گا۔کروں ظاہر

28 וְיָדְע֣וּ כִ֔י אֲנִ֥י יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיהֶ֑ם בְּהַגְלוֹתִ֤י אוֹתָם֙ אֶל־ הַגּוֹיִ֔ם
اور-جانیں-گے کہ میں یہوواہ-ہوں اُن-کا-خدا جب-میں-نے-جلاوطن-کیا اُنہیں میں قوموں
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H1540 H0853 H0413 H1471

וְכִנַּסְתִּ֥ים עַל־ אַדְמָתָ֖ם וְלֹֽא־ אוֹתִ֥יר עוֹד֙ מֵהֶ֣ם שָֽׁם׃
اور-جمع-کیا-اُنہیں پر اُن-کی-سرزمین اور-نہیں چھوڑوں-گا مزید اُن-میں-سے وہاں
H3664 H0127 H3808 H3498 H5750 H1992 H8033

ایک گا۔ کروں جمع دوبارہ میں ملک ہی اپنے کے اُن اُنہیں مَیں بعد کے کرنے جلاوطن میں اقوام اُنہیں کیونکہ ہوں۔ رب ہی مَیں کہ گے لیں جان وہ تب گا۔جائے چھوڑا نہیں پیچھے بھی

29 וְלֹֽא־ אַסְתִּ֥יר עוֹד֙ פָּנַ֔י מֵהֶ֖ם אֲשֶׁ֣ר שָׁפַ֔כְתִּי אֶת־ רוּחִ֖י עַל־ בֵּ֣ית
اور-نہیں چھپاؤں-گا پھر اپنا-چہرہ اُن-سے جب میں-نے-انڈیلی-ہے کو اپنی-روح پر گھرانے
H3808 H5641 H5750 H6440 H1992 H8210 H0853 H7307 H5921 H1004

יִשְׂרָאֵ֖ל נְאֻ֣ם אֲדֹנָ֑י יְהוִֽה׃ פ
اسرائیل-کے فرماتا-ہے خداوند یہوواہ ۔
H3478 H5002 H0136 H3069

گا۔دوں اُنڈیل پر قوم اسرائیلی روح اپنا مَیں کیونکہ گا۔ چھپاؤں نہیں سے اُن چہرہ اپنا مَیں آئندہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

Chapter 40

1 בְּעֶשְׂרִ֣ים וְחָמֵ֣שׁ שָׁנָ֗ה לְגָלוּתֵ֙נוּ֙ בְּרֹ֣אשׁ הַשָּׁנָ֔ה בֶּעָשׂ֥וֹר לַחֹ֖דֶשׁ
میں-پچیسویں اور-پانچویں سال ہماری-جلاوطنی-کے میں-شروع سال-کے میں-دسویں-دن مہینے-کے
H6242 H2568 H8141 H1546 H7218 H8141 H2320

בְּאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֔ה אַחַ֕ר אֲשֶׁ֥ר הֻכְּתָ֖ה הָעִ֑יר בְּעֶ֤צֶם הַיּוֹם֙ הַזֶּ֔ה הָיְתָ֥ה עָלַ֖י
میں-چودہویں سال بعد جب مارا-گیا-تھا شہر اسی-عین دن اِس تھا مجھ-پر
H0702 H6240 H8141 H0310 H5221 H5892 H6106 H3117 H2088 H1961 H5921

יַד־ יְהוָ֔ה וַיָּבֵ֥א אֹתִ֖י שָֽׁמָּה׃
ہاتھ یہوواہ-کا اور-لے-آیا مجھے وہاں
H3027 H3068 H0935 H0853 H8033

کے دشمن کو یروشلم وقت اُس تھا۔ دن دسواں کا مہینے گیا۔ لے یروشلم مجھے وہ اور ٹھہرا آ پر مجھ ہاتھ کا رب میں سال ۵۲ویں کے جلاوطنی ہماری تھے۔گئے ہو سال ۴۱ آئے میں قبضے

2 בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל־ אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיִּנִּיחֵנִי אֶל־ הַר גָּבֹהַ
میں-رؤیاؤں خدا-کی کی-طرف سرزمین اسرائیل-کی اور-بٹھایا-مجھے پر پہاڑ اونچے
H1364 H2022 H0413 H5117 H3478 H0776 H0413 H0935 H0430

מְאֹד וְעָלָיו כְּמִבְנֵה־ עִיר מִנֶּגֶב׃
بہت اور-اُس-پر جیسے-بناوٹ شہر-کی جنوب-سے
H3966 H4011 H5045

آیا۔نظر سا شہر ایک مجھے میں جنوب کے پہاڑ پہنچایا۔ پر پہاڑ بلند نہایت ایک کے اسرائیل ملکِ مجھے نے اللہ میں رویاؤں الٰہی

3 וַיָּבֵיא אוֹתִי שָׁמָּה וְהִנֵּה־ אִישׁ מַרְאֵהוּ כְּמַרְאֵה נְחֹשֶׁת וּפְתִיל־ פִּשְׁתִּים
اور-لے-آیا مجھے وہاں اور-دیکھ ایک-آدمی اُس-کی-شکل جیسے-شکل پیتل-کی اور-ڈوری کتان-کی
H0935 H0853 H8033 H2009 H0376 H4758 H4758 H6616 H6593

בְּיָדוֹ וְקָנֵה הַמִּדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר׃
اُس-کے-ہاتھ-میں اور-سرکنڈا ناپنے-کا اور-وہ کھڑا-تھا دروازے-میں
H3027 H7070 H1931 H5975 H8179

رسّی کی کتان میں ہاتھ کے اُس تھا۔ رہا لگ ہوا بنا کا پیتل جو دیکھا کو آدمی ایک کھڑے میں دروازے کے شہر نے مَیں تو گیا لے قریب کے شہر مجھے اللہ تھا۔فیتہ اور

4 וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן־ אָדָם רְאֵה בְעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע וְשִׂים
اور-بولا مجھ-سے اُس-آدمی-نے اے-بیٹے آدم-کے دیکھ اپنی-آنکھوں-سے اور-اپنے-کانوں-سے سُن اور-لگا
H1696 H0413 H0376 H0120 H7200 H0589 H0241 H8085

לִבְּךָ לְכֹל אֲשֶׁר־ אֲנִי מַרְאֶה אוֹתָךְ כִּי לְמַעַן הַרְאוֹתְכָה הֻבָאתָה
اپنا-دل کی-طرف-سب جو میں دکھاتا-ہوں تجھے کیونکہ تاکہ تجھے-دکھایا-جائے لایا-گیا-ہے-تُو
H3605 H0834 H7200 H0853 H3588 H4616 H7200 H0935

הֵנָּה הַגֶּד אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ אַתָּה רֹאֶה לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃
یہاں بتا کو سب جو تُو دیکھتا-ہے گھرانے-کو اسرائیل-کے
H2008 H5046 H0853 H3605 H0834 H0859 H7200 H1004 H3478

لایا یہاں لئے اِسی تجھے کیونکہ دے۔ توجہ پر اُس گا، دکھاؤں تجھے مَیں بھی کچھ جو سن! سے غور دیکھ، سے دھیان زاد، آدم اے کہا، سے مجھ نے اُس دے!سنا کو قوم اسرائیلی اُسے دیکھے تُو بھی کچھ جو دکھاؤں۔ یہ تجھے مَیں کہ ہے گیا

5 וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ לַבַּיִת וְסָבִיב וְסָבִיב בְּיַד הָאִישׁ קָנֵה הַמִּדָּה שֵׁשׁ־
اور-دیکھ دیوار باہر-سے گھر-کے چاروں-اور چاروں-اور اور-ہاتھ-میں اُس-آدمی-کے سرکنڈا ناپنے-کا چھ
H2009 H2346 H2351 H0376 H5439 H5439 H3027 H0376 H7070 H4058 H8337

אַמּוֹת בָּאַמָּה וְטֹפַח וַיָּמָד אֶת־ רֹחַב הַבִּנְיָן קָנֶה וְקוֹמָה אֶחָד׃ קָנֶה
ہاتھ ہاتھ-میں اور-بالشت-کا اور-ناپا کو چوڑائی عمارت-کی سرکنڈا اور-اونچائی ایک سرکنڈا
H0520 H0520 H2948 H4058 H0853 H7341 H1146 H7070 H0259 H6967 H0259 H7070

کے اِس تھی۔ فٹ ۱۰ ساڑھے لمبائی کی اُس تھا میں ہاتھ کے راہنما میرے فیتہ جو ہے۔ ہوا گھرا سے چاردیواری صحن کا گھر کے رب کہ دیکھا نے مَیں تھی۔فٹ دس دس ساڑھے دونوں اونچائی اور موٹائی کی دیوار لیا۔ ناپ کو چاردیواری نے اُس ذریعے

6 וַיָּבֹא אֶל־ כִּי־طرف H0413 H0935 אוֹר־آیا אֲשֶׁר جو שַׁעַר دروازے H8179 פָּנָיו اُس־کا־رخ H6440 דֶּרֶךְ راستہ H1870 הַקָּדִימָה مشرق־کی־طرف H6921 וַיַּעַל اور־چڑھا H5927 [במעלותו] اُس־کی־سیڑھیوں־سے

(בְּמַעֲלֹתָיו) اُس־کی־سیڑھیوں־سے וַיִּמָּד اور־ناپا H4058 אֶת־ کو H0853 סַף دہلیز הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 קָנֶה سرکنڈا H7070 אֶחָד ایک H0259 וְאֶת اور H0853 רֹחַב چوڑائی H7341 סַף دہلیز אֶחָד ایک H0259

קָנֶה سرکنڈا H7070 אֶחָד ایک H0259 רֹחַב: چوڑائی H7341

کی اُس تو کی پیمائش کی اُس نے اُس جب گیا۔ رُک پر دہلیز کی دروازے کر چڑھ پر سیڑھی والی پہنچانے پاس کے دروازے مشرقی راہنما میرا پھر نکلی۔فٹ ۰۱ ساڑھے گہرائی

7 וְהָאָ اور־کوٹھڑی H8372 קָנֶה سرکنڈا H7070 אֶחָד ایک H0259 וְקָנֶה اور־سرکنڈا H7070 אֹרֶךְ لمبائی H0753 אֶחָד ایک H0259 רֹחַב چوڑائی H7341 אֶחָד ایک H0259 וּבֵין اور־درمیان H0996 הָאֲמֹת کوٹھڑیوں־کے H8372 חָמֵשׁ پانچ H2568 אַמּוֹת ہاتھ

וְסַף اور־دہلیز הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 מֵאֵצֶל کے־پاس־سے H0681 אוּלָם ڈیوڑھی H0197 מֵהַבַּיִת سے־گھر קָנֶה سرکنڈا H7070 אֶחָד: ایک H0259

فٹ دس دس ساڑھے چوڑائی اور لمبائی کی کمرے ہر آئے۔ نظر کمرے تین تین کے داروں پہرے طرف بائیں اور دائیں تو ہوا کھڑا میں دروازے وہ جب سے دروازے ہم کر گزر سے پر اُس تھی۔ گہری فٹ ۰۱ ساڑھے جو تھی دہلیز اَور ایک بعد کے کمروں اِن تھی۔ موٹی فٹ نو پونے دیوار کی درمیان کے کمروں تھی۔ تھا۔طرف کی گھر کے رب رُخ کا جس آئے میں برآمدے ایک ملحق

8 וַיָּמָד اور־ناپا H4058 אֶת־ کو H0853 אוּלָם ڈیوڑھی H0197 הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 מֵהַבַּיִת سے־گھر קָנֶה سرکنڈا H7070 אֶחָד: ایک H0259

کی‌پیمائش کی برآمدے نے راہنما میرے

9 וַיָּמָד اور־ناپا H4058 אֶת־ کو H0853 אוּלָם ڈیوڑھی H0197 הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 שְׁמֹנֶה آٹھ H8083 אַמּוֹת ہاتھ [ואילן] اور־اُس־کے־ستون (וְאֵילָיו) اُس־کے־ستون שְׁתַּיִם دو H8147 אַמּוֹת ہاتھ

וְאוּלָם اور־ڈیوڑھی H0197 הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 מֵהַבַּיִת: سے־گھر

تھا۔طرف کی گھر کے رب رُخ کا برآمدے تھے۔ موٹے فٹ تین تین ساڑھے بازو نما ستون کے دروازے ہے۔ فٹ ۴۱ لمبائی کی اُس کہ چلا پتا تو

10 וְתָאֵי اور־کوٹھڑیاں H8372 הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 דֶּרֶךְ راستے H1870 הַקָּדִים مشرق־کی־طرف H6921 שְׁלֹשָׁה تین H7969 מִפֹּה اِس־طرف H6311 וּשְׁלֹשָׁה اور־تین H7969 מִפֹּה اُس־طرف H6311 אַחַת ایک H0259 מִדָּה ناپ

לִשְׁלָשְׁתָּם تینوں־کی H7969 וּמִדָּה اور־ناپ אַחַת ایک H0259 לָאֵילִם ستونوں־کی מִפֹּה اِس־طرف H6311 וּמִפֹּה: اور־اُس־طرف H6311

تھیں۔موٹی جیسی ایک سب دیواریں والی درمیان کے اُن اور تھے، بڑے جیسے ایک سب کمرے مذکورہ کے داروں پہرے

11 וַיָּמָד اور־ناپا H4058 אֶת־ کو H0853 רֹחַב چوڑائی H7341 פֶּתַח־ دروازے־کی H6607 הַשַּׁעַר دروازے־کے H8179 עֶשֶׂר دس H6235 אַמּוֹת ہاتھ אֹרֶךְ لمبائی H0753 הַשַּׁעַר دروازے־کی H8179 שְׁלוֹשׁ تیرہ H7969 עֶשְׂרֵה دس H6240

אַמּוֹת: ہاتھ

۷۱ ساڑھے فاصلہ کا درمیان کے اُن تو تھے کھلے کواڑ جب البتہ تھی، فٹ ۳۲ پونے کر ملا مل یہ ناپی۔ چوڑائی کی گزرگاہ کی دروازے نے اُس بعد کے اِس تھا۔فٹ

12 וּגְבֻ֣ול לִפְנֵי֮ הַתָּאֹות֒ אַמָּ֣ה אֶחָ֗ת וְאַמָּה־ אַחַ֤ת גְּבוּל֙ וְהָיָ֣ה מִפֶּ֔ה וְהַתָּ֖א שֵׁ֣שׁ־ אַמֹּ֑ות
اور-حد H1366 | سامنے H6440 | کوٹھڑیوں-کے H8372 | ہاتھ H0259 | ایک H0259 | اور-ہاتھ H0259 | ایک H0259 | حد H1366 | اِس-طرف H6311 | اور-کوٹھڑی H8372 | چھہ H8337 | ہاتھ

מִפְּתֹֽו׃ וְשֵׁ֥שׁ אַמֹּ֖ות מִפְּתֹֽו׃
اُس-طرف H6311 | اور-چھہ H8337 | ہاتھ | اِس-طرف H6311

دس دس ساڑھے اونچائی اور لمبائی کی کمرے ہر جبکہ تھی انچ ۱۲ اونچائی کی جس تھی دیوار سی چھوٹی ایک سامنے کے کمرے ہر کے داروں پہرے تھی۔فٹ

13 וַיָּ֣מָד אֶת־ הַשַּׁ֣עַר לְנֹגַּ֣ח הַתָּא֮ מִנֶּ֣גֶד הַשַּׁ֣עַר אֶת־ הַתָּא֒ לְנֹגַּ֣ח הֶחָצֵ֗ר חֲמִשִּׁ֥ים עֶשְׂרִ֛ים וְחָמֵ֥שׁ אַמֹּ֖ות פֶּֽתַח׃
اور-ناپا H4058 | کو H0853 | دروازے H8179 | سے-چھت H1406 | کوٹھڑی-کی H8372 | اُس-کی-چھت-تک H1406 | چوڑائی H7341 | پچیس H6242 | اور-پانچ H2568 | ہاتھ | دروازہ H6607

פֶּֽתַח׃
سامنے H5048 | دروازے-کے H6607

کہ ہوا معلوم تھا۔ تک دیوار پچھلی کی کمرے کے مقابل کے اُس کر لے سے دیوار پچھلی کی ایک سے میں کمروں اِن جو ناپا فاصلہ وہ نے راہنما میرے پھر ہے۔فٹ ۴۴ پونے

14 וַיַּ֣עַשׂ אֶת־ אֵילָ֗ם שְׁשִׁ֤ים אַמָּה֙ וְאֶל־ אַמַּ֣ת הָרֹ֔חַב אֵ֖יל הֶחָצֵ֑ר וְסָבִ֣יב וְסָבִ֔יב הַשַּׁ֣עַר אֶל־ פְּנֵ֥י הַקָּדִ֖ים וְסָבִֽיב׃
اور-بنایا | کو H0853 | ستونوں | ساٹھ H8346 | ہاتھ | اور-کی-طرف H0413 | ستون | صحن-کے | دروازے-کا H8179 | چاروں-اور H5439 | چاروں-اور H5439

تھی۔فٹ ۳۳ چوڑائی کی اُس تھا۔ طرف کی گھر کے رب رُخ کا جس تھا برآمدہ وہ ملحق سے دروازے میں صحن

15 וְעַל֙ פְּנֵ֣י הַשַּׁ֔עַר הַ֨שַּׁ֔עַר]הי֣אתון[ )הָאֻיתֹ֔ון(עַל־ לִפְנֵ֖י אֻלָ֑ם הַפְּנִימִ֔י חֲמִשִּׁ֖ים
اور-پر | سامنے H6440 | دروازے-کے H8179 | داخلے-کے H2978 | داخلے-کے H2978 | پر | سامنے | ڈیوڑھی H0197 | اندرونی H6442 | پچاس H2572

אַמָּֽה׃
ہاتھ

تھا۔پہنچتا میں صحن ہی بعد کے فٹ ۷۸ ساڑھے وہ تھا ہوتا داخل میں دروازے سے باہر جو

16 וְחַלֹּנֹ֣ות אֲטֻמֹ֗ות לְאֻלָ֛ם בְּתֹוכָ֥ה סָבִ֖יב וְכֵ֣ן לָאֻלַּמֹּ֑ות וְחַלֹּנֹ֣ות סָבִ֔יב וְסָבִ֖יב לְפְנִימָ֑ה וְאֶל־ אַ֖יִל
اور-کھڑکیاں H2474 | جالیدار H0331 | کی-طرف H0413 | کوٹھڑیوں H8372 | اور-کی-طرف H0413 | اُن-کے-ستونوں | اندر-کی-طرف H6441 | دروازے-کو H8179 | چاروں-اور H5439 | چاروں-اور H5439 | اور-کھڑکیاں H2474 | ڈیوڑھیوں-کو H0361 | اور-ایسے-ہی | چاروں-اور H5439

תְּמָרִֽים׃
کھجوریں H8561

نما ستون کے دروازے میں۔ دیواروں کی درمیان کے کمروں کچھ تھیں، میں دیوار بیرونی کچھ تھیں۔ کھڑکیاں چھوٹی میں کمروں تمام کے داروں پہرے تھے۔منقّش درخت کے کھجور میں بازوؤں

17 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר֙ הַחִיצוֹנָ֔ה וְהִנֵּה֙ לְשָׁכ֣וֹת וְרִצְפָ֔ה עָשׂ֥וּי לֶחָצֵ֖ר סָבִ֑יב
اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف صحن بیرونی اور-دیکھ کمرے اور-فرش بنایا-گیا صحن-کے-لیے چاروں-اور
H0935 H0413 H2435 H2009 H3957 H2435 H0413 H7970 H5439

סָבִ֔יב שְׁלֹשִׁ֖ים לְשָׁכ֑וֹת אֶל־ הָרִצְפָֽה׃
چاروں-اور تیس کمرے پر فرش
H5439 H7970 H3957 H0413

سامنے کے جن تھے گئے بنائے کمرے ۰۳ ساتھ ساتھ کے چاردیواری لایا۔ میں صحن بیرونی کے گھر کے رب مجھے کر گزر سے میں دروازے راہنما میرا پھر تھا۔فرش کا پتھر

18 וְהָרִצְפָ֗ה אֶל־ כֶּ֙תֶף֙ הַשְּׁעָרִ֔ים לְעֻמַּ֖ת אֹ֣רֶךְ הַשְּׁעָרִ֑ים הָרִצְפָ֖ה הַתַּחְתּוֹנָֽה׃
اور-فرش کے-پہلو کنارے دروازوں-کے برابر لمبائی دروازوں-کی فرش نچلا
H0413 H3802 H8179 H5980 H0753 H8179 H8481

تھا حصہ وہ کا گزرگاہوں اِن لمبا جتنا تھا۔ لگتا سے دیواروں کی اُن فرش وہاں تھیں گزرگاہیں کی دروازوں جہاں تھا۔ ساتھ ساتھ کے چاردیواری فرش یہ تھا۔نیچا نسبت کی صحن اندرونی فرش یہ تھا۔ بھی فرش چوڑا ہی اُتنا تھا میں صحن جو

19 וַיָּ֤מָד חֹ֙מֶשׁ֙ מִלִּפְנֵ֣י מִזְרָ֔חָה הַתַּחְתּוֹנָ֖ה לִפְנֵ֣י הֶחָצֵ֑ר הַשַּׁ֣עַר הַפְּנִימִ֔י מִזְרָ֖חָה מֵאָ֥ה אַמָּ֖ה
اور-ناپا چوڑائی سے-سامنے دروازے-کے نچلے سامنے صحن-کے اندرونی باہر-سے سو ہاتھ
H4058 H7341 H6440 H8179 H8481 H6440 H2351 H3967 H0521

הַקָּדִ֔ים וְהַצָּפ֑וֹן׃
مشرقی اور-شمالی
H6921 H6828

تو ناپا فاصلہ درمیانی کا دروازوں دونوں نے راہنما میرے جب تھا۔ مقابل کے دروازے بیرونی یہ تھا۔ دروازہ بھی درمیان کے صحنوں اندرونی اور بیرونی ہے۔فٹ ۵۷۱ کہ ہوا معلوم

20 וְהַשַּׁ֣עַר אֲשֶׁ֣ר פָּנָ֗יו דֶּ֚רֶךְ הַצָּפ֔וֹן הַחִיצוֹנָ֖ה לֶחָצֵ֑ר מָדַ֖ד אָרְכּֽוֹ׃
اور-دروازہ جو اُس-کا-رخ راستہ شمال-کی-طرف بیرونی صحن-کے-لیے ناپا اُس-کی-لمبائی
H8179 H0834 H6440 H1870 H6828 H2435 H4058 H0753

וְרָחְבּֽוֹ׃
اور-اُس-کی-چوڑائی
H7341

کی۔پیمائش کی دروازے شمالی کے چاردیواری نے اُس بعد کے اِس

21 וְתָאָ֣יו שְׁלוֹשָׁ֗ה מִפֹּ֙ה֙ וּשְׁלֹשָׁ֔ה מִפֹּ֖ה מְפֻ֣ה אֵילָ֑ו וְאֵילָ֖יו
اُس-کی-کوٹھڑیاں تین اُس-طرف اور-تین اِس-طرف اور-اُس-کے-ستون اُس-کے-ستون
H8372 H7969 H6311 H7969 H6311 H0352 H0352

וְאֻלָמ֔ו כְּמִדַּ֖ת הָרִאשֹׁנָ֑ה אָרְכּ֣וֹ חֲמִשִּׁ֔ים וְרָחְבּ֖וֹ חֲמֵ֥שׁ עֶשְׂרֵ֖ה בָּאַמָּֽה׃
اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں کے-ناپ-برابر پہلے اُس-کی-لمبائی اور-چوڑائی پانچ اور-بیس ہاتھ
H0361 H4060 H7223 H0753 H7341 H2568 H6242 H0520

دروازے بھی وہاں ہم کر گزر سے میں اُس تھے۔ بڑے جتنے کمروں کے دروازے مشرقی جو تھے کمرے تین تین طرف بائیں اور دائیں بھی میں دروازے اِس مشرقی جتنی تھی ہی اُتنی چوڑائی اور لمبائی کی بازوؤں نما ستون کے اُس اور کی اُس تھا۔ طرف کی گھر کے رب رُخ کا جس آئے میں برآمدے ملحق سے کے داروں پہرے جو ناپا فاصلہ وہ نے راہنما میرے جب تھی۔ فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی پوری کی گزرگاہ تھی۔ کی بازوؤں نما ستون کے اُس اور برآمدے کے دروازے ہے۔فٹ ۴۴ پونے کہ ہوا معلوم تو تھا تک دیوار پچھلی کی کمرے کے مقابل کے اُس کر لے سے دیوار پچھلی کی ایک سے میں کمروں

22 וְחַלּוֹנָיו(וְאֵלְמָיו(וְתָמֳרָיו(וְחַלּוֹנָיו[וְאֵלְמָיו[וְתָמָרָיו[
اور-اُس-کی-کھڑکیاں اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اور-اُس-کی-کھجوریاں
H2474 H0361 H8561

כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים וּבְמַעֲלוֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ־
کے-ناپ-برابر دروازے-کے جو اُس-کا-رخ راستہ مشرق-کی-طرف اور-سیڑھیوں-سے سات چڑھیں-گے
H8179 H6440 H1870 H6921 H8179 H7651 H5927

בּוֹ וְאֵלְמָיו[וְאֵלְמָיו(לִפְנֵיהֶם׃
اُس-سے اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُن-کے-سامنے
H0361 H0361 H6440

سیڑھی ایک باہر میں۔ دروازے مشرقی طرح جس تھے گئے بنائے طرح اُسی درخت کے کھجور گئے کئے کندہ اور کھڑکیاں برآمدہ، ملحق سے دروازے ہو سے جس تھا ملحق برآمدہ ایک ساتھ کے سرے اندرونی کے دروازے شمالی طرح کی دروازے مشرقی تھے۔ قدمچے سات کے جس تھی پہنچاتی تک دروازے تھا۔پہنچتا میں صحن انسان کر

23 וְשַׁעַר לֶחָצֵר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לַצָּפוֹן וְלַקָּדִים וַיָּמָד מִשָּׁעַר
اور-دروازہ صحن-کے-لیے اندرونی سامنے دروازے-کے شمال-کی-طرف اور-مشرق-کی-طرف اور-ناپا سے-دروازے
H8179 H6442 H5048 H8179 H6828 H6421 H4058 H8179

אֶל־ שַׁעַר מֵאָה אַמָּה׃
کی-طرف دروازے سو ہاتھ
H0413 H8179 H3967

تھا۔فٹ ۵۷۱ فاصلہ درمیانی کا دروازوں دونوں تھا۔ دروازہ والا پہنچانے میں صحن اندرونی بھی مقابل کے دروازے اِس طرح کی دروازے مشرقی

24 וַיּוֹלִכֵנִי דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וְהִנֵּה־ שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם וְהִנֵּה־ שַׁעַר וּמָדַד הַדָּרוֹם אֵילוֹ[
اور-لے-گیا-مجھے راستے جنوب-کی-طرف اور-دیکھ دروازہ راستے جنوب-کی-طرف اور-ناپا اُس-کے-ستون
H3212 H1870 H1864 H2009 H8179 H1870 H1864 H4058

אֵילָיו(וְאֵלְמָיו[וְאֵלְמָיו(כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
اُس-کے-ستون اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کی-ڈیوڑھیاں اِن-ناپوں-کے-برابر اِن
H0361 H0361 H0361 H0428

بھی وہاں ہم کر گزر سے میں اُس آیا۔ نظر دروازہ بھی وہاں پہنچے۔ پاس کے چاردیواری جنوبی ہم چلتے چلتے گیا۔ لے باہر مجھے راہنما میرا بعد کے اِس تھا۔بڑا جتنا برآمدے کے دروازوں دیگر سمیت بازوؤں نما ستون کے دروازے برآمدہ یہ تھا۔ طرف کی گھر کے رب رُخ کا جس آئے میں برآمدے ملحق سے دروازے

25 וְחַלּוֹנִים לוֹ(וְאֵלְמָיו[וְאֵלְמָיו(וְסָבִיב סָבִיב כְּחַלּוֹנוֹת
اور-کھڑکیاں اُس-کی اور-اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو چاروں-اور چاروں-اور جیسے-کھڑکیاں
H2474 H0361 H0361 H0361 H5439 H5439 H2474

וְאַמַּת הָאַרֶךְ לְאֻרֶךְ וְרֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה׃ חֲמִשִּׁים אַמָּה הָאֵלֶּה
اور-پچیس لمبائی اور-چوڑائی پانچ اور-بیس ہاتھ اِن
H2572 H0753 H7341 H2568 H6242 H0428

پہرے جو ناپا فاصلہ وہ نے اُس جب تھی۔ فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی پوری کی گزرگاہ تھیں۔ مانند کی کھڑکیوں دیگر بھی کھڑکیاں کی برآمدے اور دروازے ہے۔فٹ ۴۴ پونے کہ ہوا معلوم تو تھا تک دیوار پچھلی کی کمرے کے مقابل کے اُس کر لے سے دیوار پچھلی کی ایک سے میں کمروں کے داروں

26 וּמַעֲלוֹת שִׁבְעָה עֹלוֹתָיו(עֲלוֹתָן[וְאֵלְמָיו[וְאֵלְמָיו(לִפְנֵיהֶם
اور-سیڑھیاں سات اُس-کی-چڑھائی اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُن-کے-سامنے
H7651 H0361 H0361 H0361 H6440

וְתִמֹרִים לוֹ(אֶחָד מִפֹּה וְאֶחָד מִפֹּה אֶל־ אֵילוֹן[אֵילָיו׃(
اور-کھجوریاں اُس-کی ایک اُس-طرف اِس-طرف پر اُس-کے-ستونوں اُس-کے-ستونوں
H8561 H0259 H6311 H0259 H6311 H0413 H0361

ملحق برآمدہ ساتھ کے سرے اندرونی کے دروازے جنوبی طرح کی دروازوں دیگر تھے۔ قدمچے سات کے جس تھی پہنچاتی تک دروازے سیڑھی ایک باہر تھے۔گئے کئے کندہ درخت کے کھجور پر بازوؤں نما ستون دونوں کے برآمدے تھا۔ پہنچتا میں صحن انسان کر ہو سے جس تھا

27 וְשַׁעַר (اور-دروازہ H8179) לֶחָצֵר (صحن-کے-لیے) הַפְּנִימִי (اندرونی H6442) דֶּרֶךְ (راستے H1870) הַדָּרוֹם (جنوب-کی-طرف H1864) וַיָּמָד (اور-ناپا H4058) מִשַּׁעַר (سے-دروازے H8179) אֶל־ (کی-طرف H0413) הַשַּׁעַר (دروازے H8179) דֶּרֶךְ (راستے H1870)

הַדָּרוֹם (جنوب-کی-طرف H1864) מֵאָה (سو H3967) אַמּוֹת׃ (ہاتھ)

تھا۔فٹ ۵۷۱ فاصلہ درمیانی کا دروازوں دونوں تھا۔ دروازہ والا پہنچانے میں صحن اندرونی بھی مقابل کے دروازے اِس

28 וַיְבִיאֵנִי (اور-لے-آیا-مجھے H0935) אֶל־ (کی-طرف H0413) חָצֵר (صحن) הַפְּנִימִי (اندرونی H6442) בְּשַׁעַר (سے-دروازے H8179) הַדָּרוֹם (جنوبی H1864) וַיָּמָד (اور-ناپا H4058) אֶת־ (کو H0853) הַשַּׁעַר (دروازے H8179) הַדָּרוֹם (جنوبی H1864)

כַּמִּדּוֹת (اِن-ناپوں-کے-برابر) הָאֵלֶּה׃ (اِن H0428)

کی دروازوں بیرونی وہ کہ ہوا معلوم تو ناپا دروازہ کا وہاں نے اُس جب لایا۔ میں صحن اندرونی مجھے کر گزر سے میں دروازے جنوبی راہنما میرا پھر ہے۔مانند

29 וְתָאֹו (اور-اُس-کی-کوٹھڑیاں H8372) וְאֵילָיו (اُس-کی-کوٹھڑیاں H8372) וְאֵילָיו (اُس-کے-ستون) וְאוּלָמָיו (اور-اُس-کے-ستون) וְאוּלָמָיו (اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں H0361) וְאוּלָמָיו (اُس-کی-ڈیوڑھیاں H0361)

כַּמִּדּוֹת (اِن-ناپوں-کے-برابر) הָאֵלֶּה (اِن H0428) וְחַלּוֹנוֹת (اور-کھڑکیاں H2474) לוֹ (اُس-کی) וְאוּלָמָיו (اور-اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو H0361) וְאוּלָמָיו (اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو H0361) וְסָבִיב (چاروں-اور H5439)

סָבִיב (چاروں-اور) חֲמִשִּׁים (پچاس H2572) אַמָּה (ہاتھ) אֹרֶךְ (لمبائی H0753) וְרֹחַב (اور-چوڑائی H7341) עֶשְׂרִים (بیس H6242) וְחָמֵשׁ (اور-پانچ H2568) אַמּוֹת׃ (ہاتھ)

ملحق ساتھ کے اِس اور دروازے اِس تھے۔ مانند کی دروازوں دیگر سے حساب کے پیمائش سب بازو نما ستون کے اُس اور برآمدہ کمرے، کے داروں پہرے کی ایک سے میں کمرے کے داروں پہرے جو ناپا فاصلہ وہ نے راہنما میرے جب تھی۔ فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی پوری کی گزرگاہ تھیں۔ کھڑکیاں بھی میں برآمدے ہے۔فٹ ۴۴ پونے کہ ہوا معلوم تو تھا تک دیوار پچھلی کی کمرے کے مقابل کے اُس کر لے سے دیوار پچھلی

30 וְאֻלָמֹות (اور-ڈیوڑھیاں H0361) וְסָבִיב (چاروں-اور H5439) וְסָבִיב (چاروں-اور H5439) אֹרֶךְ (لمبائی H0753) חֲמֵשׁ (پانچ H2568) וְעֶשְׂרִים (اور-بیس H6242) אַמָּה (ہاتھ) וְרֹחַב (اور-چوڑائی H7341) חֲמֵשׁ (پانچ H2568) אַמּוֹת׃ (ہاتھ)

ملحق ساتھ کے اِس اور دروازے اِس تھے۔ مانند کی دروازوں دیگر سے حساب کے پیمائش سب بازو نما ستون کے اُس اور برآمدہ کمرے، کے داروں پہرے کی ایک سے میں کمرے کے داروں پہرے جو ناپا فاصلہ وہ نے راہنما میرے جب تھی۔ فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی پوری کی گزرگاہ تھیں۔ کھڑکیاں بھی میں برآمدے ہے۔فٹ ۴۴ پونے کہ ہوا معلوم تو تھا تک دیوار پچھلی کی کمرے کے مقابل کے اُس کر لے سے دیوار پچھلی

31 וְאֻלָמָו (اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں H0361) אֶל־ (کی-طرف H0413) חָצֵר (صحن) הַחִצוֹנָה (بیرونی H2435) וְתִמֹרִים (اور-کھجوریاں H8561) אֶל־ (پر H0413) אֵילוֹן (اُس-کے-ستونوں) אֵילָיו (اُس-کے-ستونوں)

וּמַעֲלוֹת (اور-سیڑھیاں) שְׁמוֹנֶה (آٹھ H8083) מַעֲלֹן (اُس-کی-سیڑھیاں H4608) מַעֲלֹתָיו׃ (اُس-کی-سیڑھیاں H4608)

کے دروازے تھے۔ قدمچے آٹھ کے جس تھی گئی بنائی سیڑھی ایک لئے کے پہنچنے میں اُس تھا۔ طرف کی صحن بیرونی رُخ کا برآمدے کے اُس لیکن تھے۔گئے کئے کندہ درخت کے کھجور پر بازوؤں نما ستون

32 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַקָּדִים וַיָּמָד אֶת־ הַשָּׁעַר
اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف صحن اندرونی راستے مشرق-کی-طرف اور-ناپا کو دروازے
H0935 H0413 H2435 H6442 H1870 H6921 H4058 H0853 H8179

כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
اِن-ناپوں-کے-برابر
اِن
H0428

جتنا دروازوں دیگر بھی یہ کہ ہوا معلوم تو ناپا دروازہ یہ نے اُس جب لایا۔ میں صحن اندرونی کر ہو سے دروازے مشرقی مجھے راہنما میرا بعد کے اِس ہے۔بڑا

33 וְאֵלָמָיו׃ וְאֵלָיו׃ וְאֵלָיו׃ וְתָאָיו׃ וְתָאוֹ׃
اُس-کی-ڈیوڑھیاں اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کے-ستون اور-اُس-کے-ستون اُس-کی-کوٹھڑیاں اور-اُس-کی-کوٹھڑیاں
H0361 H0361 H0361 H8372 H8372

כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לוֹ וְלְאֵלָמָו׃ וְסָבִיב׃
اِن-ناپوں-کے-برابر اِن اور-کھڑکیاں اُس-کی اور-اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو اُس-کی-ڈیوڑھیوں-کو چاروں-اور
H0428 H2474 H0361 H0361 H5439

אַמָּה׃ וְעֶשְׂרִים חָמֵשׁ וְרֹחַב אַמָּה חֲמִשִּׁים אֹרֶךְ סָבִיב סָבִיב׃
ہاتھ اور-بیس پانچ اور-چوڑائی ہاتھ پچاس لمبائی چاروں-اور چاروں-اور
H6242 H2568 H7341 H2572 H0753 H5439 H5439

میں برآمدے اور دروازے بھی یہاں تھے۔ مانند کی دروازوں دیگر سے حساب کے پیمائش برآمدہ اور بازو نما ستون کے دروازے کمرے، کے داروں پہرے تھی۔فٹ ۴۴ پونے چوڑائی اور فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی کی گزرگاہ تھیں۔ لگی کھڑکیاں

34 וְאֵלָמָו׃ וְאֵלָיו׃ לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־ אֵלּוֹ׃
اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کی-ڈیوڑھیاں صحن-کے-لیے بیرونی اور-کھجوریاں پر اُس-کے-ستونوں
H0361 H0361 H2435 H8561 H0413 H0413

מַעֲלוֹת׃ וּמִמְּזוֹ וּמִמְּזוֹ וּשְׁמֹנָה מַעֲלוֹת וּמִמְּזוֹ מִמְּזוֹ אֵלָיו׃
اُس-کی-سیڑھیاں اُس-کی-سیڑھیاں اور-اِس-طرف اور-آٹھ سیڑھیاں اور-اِس-طرف اُس-طرف اُس-کے-ستونوں
H4608 H4608 H6311 H8083 H4608 H6311 H6311 H0413

میں برآمدے تھے۔ گئے کئے کندہ درخت کے کھجور پر بازوؤں نما ستون کے دروازے تھا۔ طرف کی صحن بیرونی بھی رُخ کا برآمدے کے دروازے اِس تھے۔قدمچے آٹھ کے جس تھی گئی بنائی سیڑھی ایک لئے کے پہنچنے

35 וַיְבִיאֵנִי אֶל־ שַׁעַר הַצָּפוֹן וַיָּמָד כַּמִּדּוֹת הָאֵלֶּה׃
اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف دروازے شمالی اور-ناپا اِن-ناپوں-کے-برابر اِن
H0935 H0413 H8179 H6828 H4058 H0428

ہے۔بڑا جتنا دروازوں دیگر بھی یہ کہ ہوا معلوم پر کرنے پیمائش کی اُس لایا۔ پاس کے دروازے شمالی مجھے راہنما میرا پھر

36 וְאֵלָמָו׃ וְאֵלָיו׃ וְאֵלָמָו׃ וְתָאָיו׃ וְתָאוֹ׃
اُس-کی-ڈیوڑھیاں اور-اُس-کی-ڈیوڑھیاں اُس-کے-ستون اُس-کے-ستون اُس-کی-کوٹھڑیاں اُس-کی-کوٹھڑیاں
H0361 H0361 H0361 H0361 H8372 H8372

אַמָּה׃ וְעֶשְׂרִים חָמֵשׁ וְרֹחַב אַמָּה חֲמִשִּׁים אֹרֶךְ סָבִיב סָבִיב וְחַלּוֹנוֹת לוֹ
ہاتھ اور-بیس پانچ اور-چوڑائی ہاتھ پچاس لمبائی چاروں-اور چاروں-اور اور-کھڑکیاں اُس-کی
H6242 H2568 H7341 H2572 H0753 H5439 H5439 H2474

اور فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی کی گزرگاہ تھیں۔ مانند کی دروازوں دوسرے بھی کھڑکیاں میں دیواروں اور برآمدہ بازو، نما ستون کمرے، کے داروں پہرے تھی۔فٹ ۴۴ پونے چوڑائی

37 |ואילן| (וְאֵילָיו) לֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְתִמֹרִים אֶל־ |אילן| (אֵילָיו)
اور-اُس-کے-ستون اُس-کے-ستون صحن-کے-لیے بیرونی اور-کھجوریاں پر اُس-کے-ستونوں اُس-کے-ستونوں
H0413 H8561 H2435

מִפֶּו וּמִפֶּו וּשְׁמֹנֶה מַעֲלוֹת |מעלן| (מַעֲלָיו׃)
أس-طرف اور-اِس-طرف آٹھ سیڑھیاں أس-کی-سیڑھیاں أس-کی-سیڑھیاں
H6311 H6311 H8083 H4608 H4608

لئے کے پہنچنے میں اُس تھے۔ گئے کئے کندہ درخت کے کھجور پر بازوؤں نما ستون کے دروازے تھا۔ طرف کی صحن بیرونی بھی رُخ کا برآمدے کے اُس تھے۔قدمچے آٹھ کے جس تھی گئی بنائی سیڑھی ایک

38 וְלִשְׁכָּה וּפִתְחָהּ בְּאֵילֵי הַשְּׁעָרִים שָׁם יָדִיחוּ אֶת־ הָעֹלָה׃
اور-کمرہ اور-اُس-کا-دروازہ ستونوں-میں دروازوں-کے وہاں دھوئیں-گے کو سوختنی-قربانی
H3957 H6607 H8179 H8033 H1740 H0853

دھویا کو جانوروں ہوئے کئے ذبح اُن جہاں تھا ہوتا داخل میں کمرے اُس انسان کر گزر سے میں جس تھا دروازہ میں برآمدے کے دروازے شمالی اندرونی تھا۔ہوتا کرنا بھسم جنہیں تھا جاتا

39 וּבְאֻלָם שְׁנֵי הַשַּׁעַר שְׁלְחָנוֹת שְׁנַיִם מִפֶּו וּשְׁנַיִם מִפֶּה שְׁלְחָנוֹת לִשְׁחָוט אֲלֵיהֶם
اور-ڈیوڑھی-میں دروازے-کی دو میزیں اِس-طرف اور-دو اُس-طرف میزیں ذبح-کرنے-کو اُن-پر
H0197 H8179 H7979 H6311 H8147 H6311 H7979 H8147 H6828 H0413

הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם׃
سوختنی-قربانی اور-گناہ-کی-قربانی اور-جرم-کی-قربانی
H0817

کی گناہ قربانیوں، والی ہونے بھسم جو تھا جاتا کیا ذبح کو جانوروں اُن پر میزوں اِن میزیں۔ دو دو طرف دونوں کے کمرے تھیں، میزیں چار میں برآمدے تھے۔مخصوص لئے کے قربانیوں کی قصور اور قربانیوں

40 וְאֶל־ הַכְּתֶף מְחוּצָה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנֵים שְׁלְחָנוֹת וְאֶל־
اور-پر کنارے باہر-سے چڑھائی-کی-طرف دروازے-کے دروازے شمالی-کی-طرف دو میزیں اور-پر
H0413 H3802 H2351 H5927 H6607 H8179 H6828 H8147 H7979 H0413

הַכְּתֶף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֻלָם שְׁנֵים שַׁעַר שְׁלְחָנוֹת׃
کنارے دوسرے جو ڈیوڑھی-کے-لیے دو دروازے-کے میزیں
H3802 H0312 H0197 H8147 H8179 H7979

طرف۔دوسری دو اور طرف ایک دو تھیں، میزیں ایسی چار مزید باہر سے برآمدے اِس

41 אַרְבָּעָה שְׁלְחָנוֹת מִפֶּה וְאַרְבָּעָה שְׁלְחָנוֹת לְכֶתֶף שְׁמוֹנֶה שַׁעַר
چار میزیں اِس-طرف اور-چار میزیں اُس-طرف کنارے-کے-لیے آٹھ دروازے-کے
H0702 H7979 H6311 H0702 H7979 H6311 H8083 H8179

אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ׃
اُن-پر ذبح-کریں-گے
H0413

تھیں۔میں صحن کے باہر سے اُس چار اور اندر کے برآمدے چار تھے۔ جاتے کئے ذبح جانور کے قربانیوں پر جن تھیں میزیں آٹھ کر ملا مل

42 וְאַרְבָּעָה שְׁלְחָנוֹת לָעוֹלָה אַבְנֵי גָּזִית אׇרֶךְ אַמָּה אַחַת אַמָּה וָחֵצִי
اور-چار میزیں سوختنی-قربانی-کے-لیے پتھروں-کے تراشے-ہوئے لمبائی ہاتھ ایک ہاتھ اور-آدھا
H0702 H7979 H0753 H1496 H0068 H0259 H2677

וְרֹחַב אַמָּה אַחַת וְגֹבַהּ וְחֵצִי אַחַת אַמָּה וְיַנִּיחוּ אֶת־ הַכֵּלִים
اور-چوڑائی ہاتھ ایک اور-اونچائی اور-آدھا ایک ہاتھ اور-رکھیں-گے کو آلات
H7341 H0259 H1363 H2677 H0259 H0853 H3627

אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ בָם הָעוֹלָה אֶת־ וְהַזָּבַח׃
جن-سے ذبح-کریں-گے اُن-سے سوختنی-قربانی کو اور-ذبیحہ
H2077 H0853

آلات تمام وہ پر اُن تھی۔ انچ ۱۲ اونچائی اور انچ ۱۳ ساڑھے چوڑائی اور لمبائی کی ایک ہر تھیں۔ گئی بنائی سے پتھر ہوئے تراشے میزیں چار کی برآمدے تھے۔درکار لئے کے کرنے تیار لئے کے قربانیوں باقی اور قربانی والی ہونے بھسم کو جانوروں جو تھے پڑے

43 وَהַשְׂפָתַיִם טֶפַח אֶחָד מוּכָנִים בַּבַּיִת סָבִיב וְסָבִיב וְאֶל־ הַשֻּׁלְחָנוֹת בְּשַׂר הַקָּרְבָּן׃
اور-کنڈے بالشت ایک لگے-ہوئے گھر-میں چاروں-اور چاروں-اور اور-پر میزوں گوشت قربانی-کا
H2948 H0259 H5439 H5439 H0413 H7979 H1320

تھیں۔لگی ہکیں لمبی انچ تین تین میں دیواروں کی گرد ارد تھا۔ جاتا رکھا پر میزوں اِن گوشت کا جانوروں

44 וּמִחוּצָה לַשַּׁעַר הַפְּנִימִי שָׁרִים לִשְׁכוֹת הַפְּנִימִי לַשַּׁעַר דַּרְכֵי הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל־ כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי שַׁעַר כֶּתֶף אֶל־ אֲשֶׁר הַפְּנִימִי בֶּחָצֵר שָׁרִים לִשְׁכוֹת הַפְּנִימִי לַשַּׁעַר דַּרְכֵי הַצָּפוֹן וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל־ כֶּתֶף שַׁעַר הַקָּדִים פְּנֵי׃
اور-باہر-سے دروازے-کے گانے-والوں-کے کمرے اندرونی صحن-میں اندرونی جو کنارے پر کنارے مشرقی-کے رخ
H2351 H8179 H6442 H7891 H3957 H6442 H0413 H3802 H6828 H6440 H1870 H1864 H0259 H0413 H3802 H8179 H6440

دروازے شمالی-کے اور-اُن-کا-رخ راستے جنوب-کی-طرف ایک پر کنارے دروازے
H8179 H6828 H6440 H1870 H1864 H0259 H0413 H3802 H8179

راستے شمال-کی-طرف
H1870 H6828

کی جنوب رُخ کا جس اور تھا کھلا طرف کی صحن اندرونی جو تھا ملحق کمرا ایک ساتھ کے دروازے شمالی وہاں ہوئے۔ داخل میں صحن اندرونی ہم پھر تھا۔طرف کی شمال رُخ کا اُس تھا۔ کمرا ایسا بھی ساتھ کے دروازے جنوبی تھا۔ طرف

45 וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבָּיִת׃
اور-بولا مجھ-سے یہ کمرہ جو اُس-کا-رخ راستے جنوب-کی-طرف کاہنوں-کے-لیے نگہبان ذمہ-داری گھر-کی
H1696 H0413 H2090 H3957 H6440 H1870 H1864 H3548 H8104 H4931

ہیں،کرتے بھال دیکھ کی گھر کے رب جو ہے لئے کے اماموں اُن وہ ہے طرف کی جنوب رُخ کا کمرے جس کہا، سے مجھ نے راہنما میرے

46 וְהַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר פָּנֶיהָ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי־ צָדוֹק הַקְּרֵבִים מִבְּנֵי־ לֵוִי אֶל־ יְהוָה לְשָׁרְתוֹ׃
اور-کمرہ جو اُس-کا-رخ راستے شمال-کی-طرف کاہنوں-کے-لیے نگہبان ذمہ-داری قربان-گاہ-کی یہی بیٹے صادوق-کے قریب-آنے-والے سے-بیٹوں لاوی-کے کے-پاس یہوواہ خدمت-کرنے-کو-اُس-کی
H3957 H1870 H6440 H6828 H3548 H8104 H4931 H4196 H1992 H6659 H7131 H4196 H3878 H0413 H3068 H8334

کے لاوی ہیں۔ اولاد کی صدوق امام تمام ہیں۔ کرتے بھال دیکھ کی گاہ قربان جو ہے لئے کے اماموں اُن وہ ہے طرف کی شمال رُخ کا کمرے جس جبکہ ہے۔اجازت کی کرنے خدمت کی اُس کر آ حضور کے رب کو ہی اُن صرف سے میں قبیلے

47 וַיָּמָד אֶת־ הֶחָצֵר וְאֹרֶךְ לִפְנֵי הַבָּיִת׃
اور-ناپا کو صحن لمبائی سو ہاتھ اور-چوڑائی سو ہاتھ مربع اور-قربان-گاہ
H4058 H0853 H2256 H0753 H3967 H0376 H7341 H3967 H0376 H7251 H4196

سامنے گھر-کے
H6440

ہی سامنے کے گھر کے رب میں صحن اِس گاہ قربان تھی۔ فٹ سَو دو دو پونے چوڑائی اور لمبائی کی اُس کی۔ پیمائش کی صحن اندرونی نے راہنما میرے تھی۔

48 וַיְבִאֵנִי אֶל־אֻלָם הַבַּיִת וַיָּמָד אֵלָּם כַּאֲמָה חָמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב הָאַמָּה מִפֶּה׃
اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف ڈیوڑھی گھر-کی اور-ناپا کو-ستون ڈیوڑھی-کے پانچ ہاتھ اِس-طرف
H0935 H0413 H0197 H4058 H0197 H0413 H2568 H0582 H6311

וְחָמֵשׁ אַמּוֹת אַמָּה וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת אַמָּה מִפֶּה׃ וְרֹחַב מִפֶּה הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת אַמָּה מִפֶּה׃
اور-پانچ ہاتھ اُس-طرف اور-چوڑائی دروازے-کی تین ہاتھ اِس-طرف اور-تین ہاتھ اُس-طرف
H2568 H0582 H6311 H7341 H8179 H7969 H0582 H6311

دروازے ہیں۔ موٹے فٹ ۹ پونے یہ کہ ہوا معلوم کی۔ پیمائش کی بازوؤں نما ستون کے دروازے کر جا لے میں برآمدے کے گھر کے رب مجھے نے اُس پھر تھی۔فٹ پانچ پانچ سوا لمبائی کی دیواروں کی بائیں دائیں جبکہ تھی فٹ ۴۲ ساڑھے چوڑائی کی

49 אֹרֶךְ הָאֻלָּם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב אַמָּה עֲשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבְמַעֲלוֹת אֲשֶׁר
لمبائی ڈیوڑھی-کی بیس ہاتھ اور-چوڑائی گیارہ دس ہاتھ اور-سیڑھیوں-سے جن-سے
H0753 H0197 H6242 H0582 H7341 H6249 H6240 H0582 H4609 H0834

יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֵצֶל הָאֵילִים אֶחָד מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה׃
چڑھیں-گے اُس-تک اور-ستون کناروں ایک اِس-طرف اور-ایک اُس-طرف
H5927 H0413 H5982 H0413 H0259 H6311 H0259 H6311

دونوں کے دروازے تھی۔ گئی بنائی سیڑھی والی قدمچوں دس لئے کے ہونے داخل میں اُس تھی۔ فٹ ۱۲ لمبائی اور ۵۳ چوڑائی پوری کی برآمدے چنانچہ تھا۔گیا کیا کھڑا ستون ایک ایک ساتھ ساتھ کے بازوؤں نما ستون

Chapter 41

1 וַיְבִיאֵנִי אֶל־הַהֵיכָל וַיָּמָד אֶת־הָאֵילִים שֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב־הָאֳהֶל׃ וְשֵׁשׁ־אַמּוֹת רֹחַב מִפְּוֹ
اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف ہیکل اور-ناپا کو کناروں چھ ہاتھ چوڑائی اِس-طرف اور-چھ
H0935 H0413 H1964 H4058 H0853 H0853 H8337 H0582 H7341 H6311 H8337

רֹחַב הָאֳהֶל׃ וְרֹחַב מִפְּוֹ
چوڑائی خیمے-کی اُس-طرف چوڑائی
H7341 H0168 H6311 H7341

کہ ہوا معلوم تو ناپے بازو نما ستون کے دروازے نے اُس گیا۔ لے میں کمرا مُقدّس یعنی کمرے پہلے کے گھر کے رب مجھے راہنما میرا بعد کے اِس ہیں۔موٹے فٹ دس دس ساڑھے

2 וְרֹחַב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת וְכִתְפוֹת הַפֶּתַח חָמֵשׁ אַמּוֹת אַמּוֹת מִפְּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת
اور-چوڑائی دروازے-کی دس ہاتھ اور-کنارے دروازے-کے پانچ ہاتھ اِس-طرف اور-پانچ ہاتھ
H7341 H6607 H6235 H0582 H3802 H6607 H2568 H0582 H6311 H2568 H0582

אַרְכּוֹ מִפְּוֹ וַיָּמָד אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה׃
اُس-کی-لمبائی اُس-طرف اور-ناپا چالیس ہاتھ اور-چوڑائی بیس ہاتھ
H0753 H6311 H4058 H0705 H0582 H7341 H6242 H0582

تھی۔فٹ ۵۳ چوڑائی اور فٹ ۰۷ لمبائی پوری کی کمرے تھیں۔ لمبی فٹ نو نو پونے دیواریں کی بائیں دائیں اور تھی، فٹ ۷۱ ساڑھے چوڑائی کی دروازے

3 וּבָא לִפְנִימָה וַיָּמָד אֵיל־הַפֶּתַח שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב
اور-گیا اندر اور-ناپا کنارہ دروازے-کا دو ہاتھ اور-دروازہ چھ ہاتھ اور-چوڑائی
H0935 H6441 H4058 H0352 H6607 H8147 H0582 H6607 H8337 H0582 H7341

הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת׃
دروازے-کی سات ہاتھ
H6607 H7651 H0582

فٹ تین تین ساڑھے کہ ہوا معلوم تو کی پیمائش کی بازوؤں نما ستون کے دروازے نے اُس ہوا۔ داخل میں کمرے اندرونی سے سب کر بڑھ آگے وہ پھر تھیں۔لمبی فٹ بارہ بارہ سوا دیواریں کی بائیں دائیں اور تھی، فٹ ۰۱ ساڑھے چوڑائی کی دروازے ہیں۔ موٹے

4 וַיָּמָד אֶת־ אֹרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרָחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אַמָּה אֶל־ פְּנֵי הַהֵיכָל
اور-ناپا کو اُس-کی-لمبائی بیس ہاتھ اور-چوڑائی بیس ہاتھ کی-طرف سامنے ہیکل-کے
H4058 H0853 H0753 H6242 H0413 H6440 H1964

וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים׃
اور-کہا مجھ-سے یہ پاک-ترین پاک-مقاموں-کا
H0559 H0413 H2088 H6944 H6944

ہے۔کمرا ترین مُقدّس یہ بولا، وہ تھی۔ فٹ پینتیس پینتیس چوڑائی اور لمبائی کی کمرے اندرونی

5 וַיָּמָד קִיר־ הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַצֶּלָע֙ אַרְבַּע אַמּוֹת וְסָבִיב סָבִיב
اور-ناپا دیوار گھر-کی چھ ہاتھ اور-چوڑائی پہلو-کمروں-کی چار ہاتھ چاروں-اور چاروں-اور
H4058 H7023 H8337 H7341 H6763 H0702 H5439 H5439

לַבָּיִת׃ סָבִיב׃
گھر-کے-لیے چاروں-اور
H5439

چوڑائی کی کمرے ہر تھے۔ گئے کئے تعمیر کمرے ساتھ ساتھ کے دیوار تھی۔ فٹ ۰۱ ساڑھے موٹائی کی اُس ناپی۔ دیوار بیرونی کی گھر کے رب نے اُس پھر تھی۔فٹ ۷

6 וְהַצְּלָעוֹת֙ צֵלָע צֵלָע אֶל־ צֵלָע שָׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים בַּקִּיר אֲשֶׁר־
اور-پہلو-کمرے پہلو-کمرہ کی-طرف پہلو-کمرے تین اور-تیس بار دیوار-میں جو
H6763 H6763 H0413 H6763 H7969 H7970 H6471 H7023 H0935

לַבַּיִת֮ לַצְּלָעוֹת֒ סָבִיב֙ וְסָבִיב֙ לְהֵיוֹת֔ אֲחוּזִים֙ וְלֹא־ יִהְיוּ֙ אֲחוּזִים֙ בְּקִ֣יר
گھر-کے-لیے پہلو-کمروں-کے-لیے چاروں-اور چاروں-اور ہونے-کو جڑے-ہوئے اور-نہیں ہوں-گے جڑے-ہوئے دیوار-میں
H6763 H6763 H5439 H5439 H1961 H0270 H3808 H1961 H0270 H7023

הַבָּיִת׃
گھر-کی

پر منزل تیسری اور موٹی کم نسبت کی منزل پہلی پر منزل دوسری دیوار بیرونی کی گھر کے رب تھے۔ کمرے ۰۳ کُل تھیں، منزلیں تین کی کمروں لگائیں۔شہتیر میں دیوار اِس کہ تھی نہیں ضرورت اور تھا پر دیوار بیرونی کی اُس وزن کا منزل ہر نتیجتاً تھی۔ موٹی کم نسبت کی منزل دوسری

7 וְרָחְבָּה֙ וְנָסְבָּה֙ לְמַעְלָה֙ לְמַעְלָה֙ לַצְּלָעוֹת֙ מוּסָב־ כִּי֙ הַבַּיִת֙
اور-چوڑی-ہوئی اور-گھومتی-ہوئی اوپر-کی-طرف اوپر-کی-طرف پہلو-کمروں-کے-لیے گھیرے-ہوئی کیونکہ گھر-کی
H7337 H5437 H4605 H4605 H6763 H4141

לְמַעְלָה֙ לְמַעְלָה֙ וְסָבִיב֙ סָבִיב֙ לַבַּ֔יִת רְחַב־ כֵּן֙ עַל־ לְמַעְלָה֙
اوپر-کی-طرف اوپر-کی-طرف چاروں-اور چاروں-اور گھر-کے-لیے چوڑائی کن اُس-پر
H4605 H4605 H5439 H5439 H7341

וְכֵן֙ הַתַּחְתּוֹנָה֙ יַעֲלֶה֙ עַל־ הָעֶלְיוֹנָה֒ לַתִּיכוֹנָה׃
اور-ایسے نچلے-سے چڑھیں-گے پر اوپری درمیانی-سے
H8481 H5927

تک منزل تیسری اور دوسری سے منزل نچلی سیڑھی ایک تھی۔ چوڑی نسبت کی دوسری تیسری اور چوڑی نسبت کی پہلی منزل دوسری چنانچہ تھی۔پہنچاتی

8 וְרָאֵיתִי֙ לַבַּ֔יִת גֹּבַהּ֙ וְסָבִיב֙ סָבִיב֙]מיסדות[ )מוּסְדוֹת(הַצְּלָעוֹת֙ מְלֹ֣א
اور-میں-نے-دیکھا گھر-کے-لیے اونچائی چاروں-اور چاروں-اور بنیادیں بنیادیں پہلو-کمروں-کی بھرے
H7200 H1363 H5439 H5439 H3245 H4143 H6763 H4393

הַקָּנֶה֙ שֵׁשׁ אַמּוֹת֙ אַצִּילָה׃
سرکنڈے-کے چھ ہاتھ بغل-تک
H7070 H8337 H0679

طرح اِسی اور تھا، دروازہ ایک کا ہونے داخل میں اُن تھے میں دیوار شمالی کی گھر کے رب کمرے جو تھی۔ موٹی فٹ ۹ پونے دیوار بیرونی کی کمروں اِن وہ تھا آتا نظر گرد ارد کے اُس حصہ جتنا کا اِس ہے۔ ہوا تعمیر پر چبوترے ایک گھر کا رب کہ دیکھا نے مَیں تھا۔ دروازہ ایک کا ہونے داخل میں کمروں جنوبی مستعمل سے اماموں اور چبوترے اِس تھے۔ گئے بنائے پر اِس کمرے ملحق سے دیوار بیرونی کی گھر کے رب تھا۔ اونچا فٹ ۰۱ ساڑھے اور چوڑا فٹ ۹ پونے تھی۔آتی نظر طرف چاروں کے گھر کے رب جگہ کھلی یہ تھا۔ فٹ ۵۳ فاصلہ کا جس تھی جگہ کھلی درمیان کے مکانوں

9 רֹ֣חַב הַקִּ֗יר אֲשֶׁר־ לַצְּלָ֤ע אֶל־ הַחוּץ֙ חָמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת וַאֲשֶׁ֖ר מְנֻחַ֑
چوڑائی دیوار-کی جو پہلو-کمروں-کی کی-طرف باہر پانچ ہاتھ اور-جو چھوڑی-گئی-تھی
H7341 H7023 H3240 H0413 H2351 H2568 H0430 H3240

בֵּ֚ית צְלָעוֹת֙ אֲשֶׁ֔ר לַבָּֽיִת׃
گھر پہلو-کمروں-کا جو گھر-کے-لیے
H6763

طرح اِسی اور تھا، دروازہ ایک کا ہونے داخل میں اُن تھے میں دیوار شمالی کی گھر کے رب کمرے جو تھی۔ موٹی فٹ ۹ پونے دیوار بیرونی کی کمروں اِن وہ تھا آتا نظر گرد ارد کے اُس حصہ جتنا کا اِس ہے۔ ہوا تعمیر پر چبوترے ایک گھر کا رب کہ دیکھا نے مَیں تھا۔ دروازہ ایک کا ہونے داخل میں کمروں جنوبی مستعمل سے اماموں اور چبوترے اِس تھے۔ گئے بنائے پر اِس کمرے ملحق سے دیوار بیرونی کی گھر کے رب تھا۔ اونچا فٹ ۰۱ ساڑھے اور چوڑا فٹ ۹ پونے تھی۔آتی نظر طرف چاروں کے گھر کے رب جگہ کھلی یہ تھا۔ فٹ ۵۳ فاصلہ کا جس تھی جگہ کھلی درمیان کے مکانوں

10 וּבֵ֣ין הַלְּשָׁכוֹת֮ רֹ֣חַב עֶשְׂרִים֒ אַמָּ֗ה סָבִיב֙ לַבַּ֔יִת וְסָבִ֖יב סָבִֽיב׃
اور-درمیان کمروں-کے چوڑائی بیس ہاتھ چاروں-اور گھر-کے-لیے چاروں-اور چاروں-اور
H0996 H3957 H7341 H6242 H0430 H5439 H0413 H5439

طرح اِسی اور تھا، دروازہ ایک کا ہونے داخل میں اُن تھے میں دیوار شمالی کی گھر کے رب کمرے جو تھی۔ موٹی فٹ ۹ پونے دیوار بیرونی کی کمروں اِن وہ تھا آتا نظر گرد ارد کے اُس حصہ جتنا کا اِس ہے۔ ہوا تعمیر پر چبوترے ایک گھر کا رب کہ دیکھا نے مَیں تھا۔ دروازہ ایک کا ہونے داخل میں کمروں جنوبی مستعمل سے اماموں اور چبوترے اِس تھے۔ گئے بنائے پر اِس کمرے ملحق سے دیوار بیرونی کی گھر کے رب تھا۔ اونچا فٹ ۰۱ ساڑھے اور چوڑا فٹ ۹ پونے تھی۔آتی نظر طرف چاروں کے گھر کے رب جگہ کھلی یہ تھا۔ فٹ ۵۳ فاصلہ کا جس تھی جگہ کھلی درمیان کے مکانوں

11 וּפֶ֣תַח הַצְּלָעַ֗ לַמְּנֻחָ֞ה פֶּ֤תַח אֶחָד֙ דֶּ֣רֶךְ֔ הַצָּפ֖וֹן וּפֶ֣תַח אֶחָֽד׃
اور-دروازہ پہلو-کمروں-کا جو-چھوڑی-گئی-تھی دروازہ ایک راستے شمال-کی-طرف اور-دروازہ ایک
H6607 H6763 H3240 H6607 H0259 H1870 H6828 H6607 H0259

וְרֹ֣חַב֮ מְקוֹם֒ הַמְּנֻחָ֗ה חָמֵ֤שׁ אַמּוֹת֙ וְסָבִ֔יב וְסָבִ֖יב סָבִֽיב׃
اور-چوڑائی جگہ جو-چھوڑی-گئی-تھی پانچ ہاتھ چاروں-اور چاروں-اور چاروں-اور
H7341 H4725 H3240 H2568 H0430 H5439 H0413 H5439

לַדָּר֣וֹם جنوب-کی-طرف H1864

طرح اِسی اور تھا، دروازہ ایک کا ہونے داخل میں اُن تھے میں دیوار شمالی کی گھر کے رب کمرے جو تھی۔ موٹی فٹ ۹ پونے دیوار بیرونی کی کمروں اِن وہ تھا آتا نظر گرد ارد کے اُس حصہ جتنا کا اِس ہے۔ ہوا تعمیر پر چبوترے ایک گھر کا رب کہ دیکھا نے مَیں تھا۔ دروازہ ایک کا ہونے داخل میں کمروں جنوبی مستعمل سے اماموں اور چبوترے اِس تھے۔ گئے بنائے پر اِس کمرے ملحق سے دیوار بیرونی کی گھر کے رب تھا۔ اونچا فٹ ۰۱ ساڑھے اور چوڑا فٹ ۹ پونے تھی۔آتی نظر طرف چاروں کے گھر کے رب جگہ کھلی یہ تھا۔ فٹ ۵۳ فاصلہ کا جس تھی جگہ کھلی درمیان کے مکانوں

12 וְהַבִּנְיָ֗ן אֲשֶׁר֙ אֶל־ פְּנֵ֣י הַגְּזָרָ֔ה פְּאַ֖ת דֶּ֣רֶךְ־ הַיָּ֑ם רֹ֣חַב שִׁבְעִ֔ים
اور-عمارت جو کی-طرف سامنے علیحدہ-جگہ-کے کنارے راستے مغرب-کی-طرف چوڑائی ستر
H1146 H0834 H0413 H6440 H1508 H6285 H1870 H3220 H7341 H7657

וְאַרְכּ֖וֹ תִּשְׁעִ֣ים אַמָּֽה׃
اور-اُس-کی-لمبائی نوے ہاتھ
H0753 H8673 H0430

וְקִ֣יר הַבִּנְיָ֔ן חָמֵ֣שׁ אַמּ֔וֹת רֹ֣חַב וְסָבִ֔יב וְסָבִ֖יב סָבִֽיב׃
اور-دیوار عمارت-کی پانچ ہاتھ چوڑائی چاروں-اور چاروں-اور چاروں-اور
H7023 H1146 H2568 H0430 H7341 H5439 H5439 H5439

طرف چاروں دیواریں کی اُس تھی۔ چوڑی فٹ ۲۲ سَو ایک ساڑھے اور لمبی فٹ ۷۵ سَو ایک ساڑھے جو تھی عمارت ایک میں مغرب کے جگہ کھلی اِس تھیں۔موٹی فٹ نو نو پونے

13 וּמָדַד אֶת־הַבַּיִת קו H0853 H4058
اور-ناپا کو گھر لمبائی سو ہاتھ اور-علیحدہ-جگہ اور-عمارت اور-اُس-کی-دیواریں لمبائی
אַמָּה מֵאָה אֹרֶךְ מַאָה אַמָּה וְהַגִּזְרָה וְהַבִּנְיָה וְקִירוֹתֶיהָ אָרֶךְ
H3967 H0753 H1508 H1140 H7023 H0753
אַמָּה: מֵאָה
ہاتھ سو
H3967

بھی فاصلہ کا تک عمارت مغربی سے دیوار پچھلی کی گھر کے رب تھی۔ فٹ ۵۷۱ لمبائی کی اُس کی۔ پیمائش کی گھر کے رب سے باہر نے راہنما میرے پھر تھا۔فٹ ۵۷۱

14 וְרֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגִּזְרָה וְהַקְּדִים מֵאָה אַמָּה:
اور-چوڑائی سامنے گھر-کے اور-علیحدہ-جگہ مشرق-کی-طرف سو ہاتھ
H7341 H6440 H1508 H6921 H3967

۵۷۱ بھی فاصلہ کا اُس کہ ہوا معلوم کی۔ پیمائش کی سمیت جگہ کھلی میں جنوب اور شمال دیوار مشرقی یعنی والی سامنے کے گھر کے رب نے اُس پھر ہے۔فٹ

15 וּמָדַד אֹרֶךְ־הַבִּנְיָן עַל־פְּנֵי הַגִּזְרָה אֲשֶׁר עַל־אַחֲרֶיהָ
اور-ناپا لمبائی عمارت-کی کی-طرف سامنے علیحدہ-جگہ-کے جو پر اُس-کے-پیچھے
H4058 H0753 H1146 H0413 H6440 H1508 H0834 H5921 H0310
וְאֶת־אֻלָמָיו וְהַהֵיכָל וְהַפְּנִימִי וְאַתִּיקֶיהָ(וְאֶת־אֻלָמָיו) וּמִפְּתוֹ וּמִפְּתוֹ אַמָּה מֵאָה וּמִפְּתוֹ וּמִפְּתוֹ וְהַהֵיכָל וְהַפְּנִימִי וְאֶת־אֻלָמָיו
اور-ڈیوڑھیاں اندرونی اور-ہیکل اور-اُس-طرف سو ہاتھ اور-اُس-طرف اِس-طرف اُس-کے-برامدے اور-اُس-کے-برامدے
H0197 H6442 H1964 H6311 H3967 H6311 H6311 H0197 H6442 H1964 H6311 H6311
הֶחָצֵר:
صحن-کی

لمبی فٹ ۵۷۱ سمیت گزرگاہوں کی پہلوؤں دونوں بھی یہ کہ ہوا معلوم تھی۔ پیچھے کے گھر کے رب جو ناپی لمبائی کی عمارت اُس میں مغرب نے اُس پردیواروں کی کمرے ترین مُقدّس اور کمرے مُقدّس برآمدے، کے گھر کے رب ہے۔

16 הַסְּפִים וְהַחַלּוֹנִים וְאֲטֻמוֹת וְהָאַתִּיקִים סָבִיב לִשְׁלֹשְׁתָּם נֶגֶד הַסַּף שְׁחִיף
دہلیزیں اور-کھڑکیاں جالیدار اور-برامدے چاروں-اور تینوں-کے-لیے سامنے دہلیز-کے ٹھوس-پوش
H0331 H2474 H5439 H7969 H5048 H7824
וְעֵץ סָבִיב וְסָבִיב וְהָאָרֶץ עַד־הַחַלֹּנוֹת וְהַחַלֹּנוֹת מְכֻסּוֹת:
لکڑی-کا چاروں-اور چاروں-اور اور-زمین تک کھڑکیوں اور-کھڑکیاں ڈھکی-ہوئی
H6086 H5439 H5439 H0776 H5704 H2474 H2474 H3680

تھا۔سکتا جا کیا بند کو کھڑکیوں اِن تھے۔ گئے لگائے تختے کے لکڑی تک کھڑکیوں کر لے سے فرش

17 עַל־מֵעַל הַפֶּתַח וְעַד־הַבַּיִת וְלַחוּץ וְאֶל־כָּל־קִיר סָבִיב וְסָבִיב
پر اوپر-سے دروازے-کے اور-تک گھر اور-باہر-تک اندرونی اور-کی-طرف ساری دیوار چاروں-اور
H5921 H4605 H6607 H5704 H1004 H2351 H6442 H0413 H3605 H7023 H5439
בַּפְּנִימִי וּבַחִיצוֹן מִדּוֹת: סָבִיב
اندرونی-میں اور-بیرونی-میں ناپیں چاروں-اور
H6442 H2435 H5439

تھیں۔گئی کی کندہ تصویریں تک اوپر کے دروازوں پر دیواروں اندرونی کی گھر کے رب

18 וְעָשׂוּי כְּרוּבִים וְתִמֹרָה בֵּין־כְּרוּב לְכְרוּב וּשְׁנֵים פָּנִים לַכְּרוּב:
اور-بنائے-گئے-تھے کروبی اور-کھجوریاں اور-کھجوری درمیان کروبی اور-دو چہرے کروبی-کو
H6213 H3742 H8561 H8561 H0996 H3742 H8147 H6440 H3742

تھے۔چہرے دو کے فرشتے ہر تھیں۔ آتی نظر باری باری تصویریں کی فرشتوں کروبی اور درختوں کے کھجور

19 וּפְנֵי֙ אָדָ֔ם אֶל־הַתְּמָרָ֖ה מִפֹּ֑ו כְּפִ֣יר אֶל־מִפֹּ֔ו וּפְנֵי־הַתְּמָרָ֖ה מִפֹּ֑ו כְּפִ֣יר אֶל־מִפֹּ֔ו וּפְנֵי־
اور-چہرہ آدمی-کا کی-طرف کھجوری اِس-طرف اور-چہرہ شیربر-کا کی-طرف کھجوری اُس-طرف اور-چہرہ
H6440 H0120 H0413 H8561 H6311 H6440 H0413 H8561 H6311 H6440

עָשֻׂ֥וי אֶל־כָּל־הַבָּ֖יִת סָבִ֣יב וְסָבִ֑יב סָבִֽיב׃
بنائے-گئے-تھے پر سارے گھر چاروں-اور چاروں-اور
H5439 H5439 H3605 H0413

کروبی اور درخت یہ تھا۔ دیکھتا طرف کی درخت کے طرف دوسری چہرہ کا شیربر جبکہ تھا دیکھتا طرف کی درخت کے طرف ایک چہرہ کا انسان

تھے،گئے کئے منقّش باری باری پر دیوار پوری

20 מֵהָאָ֖רֶץ עַד־מֵעַ֣ל הַפֶּ֔תַח הַכְּרוּבִ֖ים וְהַתְּמָרִ֑ים עֲשׂוּיִם֙ וְקִ֣יר הַהֵיכָֽל׃
زمین-سے تک اوپر دروازے-کے کروبی اور-کھجوریاں بنائے-گئے-تھے اور-دیوار ہیکل-کی
H0776 H5704 H6607 H3742 H8561 H7023 H1964

تک۔اوپر کے دروازوں کر لے سے فرش

21 הַהֵיכָ֖ל מְזוּזַ֣ת רְבֻעָ֑ה וּפְנֵי֙ הַקֹּ֣דֶשׁ הַמַּרְאֶ֔ה כַּמַּרְאֶֽה׃
ہیکل-کی چوکھٹیں چوکور اور-سامنے پاک-مقام-کے شکل جیسے-شکل
H1964 H4201 H7251 H6440 H6944 H4758 H4758

سامنےکے دروازے کے کمرے ترین مُقدّس تھے۔ مربع بازو دونوں کے دروازے والے ہونے داخل میں کمرے مُقدّس

22 הַמִּזְבֵּ֣חַ עֵ֔ץ שָׁלֹ֖שׁ אַמֹּ֣ות גָּבֹ֑הַּ וְאָרְכֹּ֣ו וְרָחְבֹּ֔ו שְׁתֵּ֥ים אַמֹּ֖ות וּמִקְצֹעֹתָ֥יו לֹ֛ו
مزبح لکڑی-کا تین ہاتھ اونچا اور-اُس-کی-لمبائی اور-چوڑائی دو ہاتھ اور-اُس-کے-کونے اُس-کے
H4196 H6086 H7969 H0753 H1364 H0753 H8147 H4740

וְאָרְכֹּ֣ו וְקִירֹתָ֔יו עֵ֥ץ וַיְדַבֵּ֖ר אֵלַ֑י זֶ֚ה הַשֻּׁלְחָ֔ן אֲשֶׁ֖ר לִפְנֵ֥י יְהוָֽה׃
اور-اُس-کی-لمبائی اور-اُس-کی-دیواریں لکڑی-کی اور-بولا مجھ-سے یہ میز جو سامنے-ہے
H0753 H7023 H6086 H1696 H0413 H2088 H7979 H6440 H3068

نے اُس تھے۔ بنے سے لکڑی پہلو چاروں اور پایہ کونے، کے اُس تھی۔ فٹ تین ساڑھے چوڑائی اور فٹ ۵ سوا اونچائی کی اُس آئی۔ نظر گاہ قربان کی لکڑی ہے۔ربتی حضور کے رب جو ہے میز وہی یہ کہا، سے مجھ

23 וּשְׁתָּ֥יִם דְּלָתֹ֖ות לַהֵיכָ֑ל וְלַקֹּֽדֶשׁ׃
اور-دو دروازے ہیکل-کے-لیے اور-پاک-مقام-کے-لیے
H8147 H1964 H6944

ایک۔کا کمرے ترین مُقدّس اور تھا دروازہ ایک کا ہونے داخل میں کمرے مُقدّس

24 וּשְׁתָּ֥יִם דְּלָתֹ֖ות לַדְּלָתֹ֑ות שְׁתַּ֥יִם מְוּסַבֹּ֖ות דְּלָתֹ֣ות שְׁתַּ֔יִם וּשְׁתֵּ֥י אֶחָ֖ת לְדֶ֥לֶת
اور-دو دروازے دروازوں-کے-لیے دو گھومتی دروازے دو اور-دو ایک دروازے-کے-لیے
H8147 H1817 H8147 H4142 H8147 H8147 H0259

דְּלָתֹ֖ות לָאַחֶֽרֶת׃
دروازے دوسرے-کے-لیے
H0312

تھے۔کھلتے سے میں درمیان وہ تھے، کواڑ دو کے دروازے ہر

25 וַעֲשׂוּיָה אֲלֵיהֶן עַל־ הַהֵיכָל דַּלְתוֹת כְּרוּבִים וְתִמֹרִים כַּאֲשֶׁר עָשׂוּם
اور-بنائے-گئے-تھے اُن-پر پر ہیکل-کے دروازوں کروبی اور-کھجوریاں جیسے بنائے-گئے-تھے
H8561 H3742 H1964 H0413 H0413

מֵהַחוּץ׃ הָאוּלָם פְּנֵי עַל־ עֵץ וְעָב לַקִּירוֹת
باہر-سے ڈیوڑھی-کے سامنے پر لکڑی-کا اور-شہتیر دیواروں-پر
H2351 H0197 H6440 H0413 H6086 H5646 H7023

اوپر کے دروازے والے باہر کے برآمدے اور تھے۔ گئے کئے کندہ فرشتے کروبی اور درخت کے کھجور بھی پر دروازے کے کمرے مُقدّس طرح کی دیواروں تھی۔گئی بنائی چھت سی چھوٹی کی لکڑی

26 וְחַלֹּנִים אֲטֻמוֹת וְתִמֹרִים מִפֹּה וּמִפֹּה עַל־ כִּתְפוֹת הָאוּלָם וְצַלְעוֹת
اور-کھڑکیاں جالیدار اور-کھجوریاں اِس-طرف اور-اُس-طرف پر کناروں ڈیوڑھی-کے اور-پہلو-کمرے
H2474 H0331 H8561 H6311 H6311 H0413 H3802 H0197 H6763

הַבַּיִת׃ וְהָעָבִים
گھر-کے اور-موٹے-شہتیر
H5646

تھے۔گئے کئے کندہ درخت کے کھجور پر دیواروں اور تھیں، کھڑکیاں طرف دونوں کے برآمدے

Chapter 42

1 וַיּוֹצִאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ הַדֶּרֶךְ דָּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאֵנִי אֶל־
اور-نکالا-مجھے کی-طرف صحن بیرونی راستہ راستے شمال-کی-طرف اور-لے-آیا-مجھے کی-طرف
H3318 H0413 H2435 H1870 H1870 H6828 H0935 H0413

הַצָּפוֹן׃ אֶל־ הַבִּנְיָן נֶגֶד וַאֲשֶׁר־ הַגְּזֵרָה הַלִּשְׁכָּה אֲשֶׁר נֶגֶד
شمال کی-طرف عمارت-کے سامنے اور-جو علیحدہ-جگہ-کے کمروں جو سامنے
H6828 H0413 H1146 H5048 H1508 H3957 H5048

پیچھے کے گھر کے رب جو گیا لے پاس کے عمارت ایک واقع میں شمال کے گھر کے رب مجھے راہنما میرا آئے۔ میں صحن بیرونی دوبارہ ہم بعد کے اِس تھی۔مقابل کے عمارت واقع میں مغرب یعنی

2 אֶל־ פְּנֵי־ אֹרֶךְ לִפְנֵי מֵאָה הַמֵּאָה אַמּוֹת פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת׃
کی-طرف سامنے لمبائی سو ہاتھ دروازہ شمالی اور-چوڑائی پچاس ہاتھ
H0413 H6440 H0753 H3967 H3967 H6607 H6828 H7341 H2572

تھی۔چوڑی فٹ ۷۸ ساڑھے اور لمبی فٹ ۵۷۱ عمارت یہ

3 נֶגֶד הָעֶשְׂרִים לִפְנֵי הַפְּנִימִי לֶחָצֵר אֲשֶׁר׀ לִפְנֵי הַחִיצוֹנָה לֶחָצֵר אֲשֶׁר רִצְפָּה וְנֶגֶד
سامنے بیس-کے اندرونی صحن-کے-لیے جو صحن-کے-لیے بیرونی جو فرش اور-سامنے
H5048 H6242 H6442 H0753 H2572 H2435 H5048

בַּשִּׁלְשִׁים׃ אַתִּיק פְּנֵי־ אֶל־ אַתִּיק
تین-منزلہ-میں برامدہ سامنے کے-سامنے برامدہ
H7992 H0413 H6440 H0413

تین کی مکان تھا۔ طرف کی فرش پکے کے صحن بیرونی رُخ دوسرا تھی۔ چوڑی فٹ ۵۳ جو تھا طرف کی جگہ کھلی اُس کی صحن اندرونی رُخ کا اُس تھی۔چوڑی کم نسبت کی دوسری تیسری اور چوڑی کم نسبت کی پہلی منزل دوسری تھیں۔ منزلیں

4 וְלִפְנֵי הַלִּשְׁכוֹת מַהֲלַךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל־ הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אַמָּה אֶחָת
اور-سامنے کمروں-کے راستہ دس ہاتھ چوڑائی کی-طرف اندرونی راستہ ہاتھ ایک
H6440 H3957 H4109 H6235 H0413 H7341 H6442 H1870 H0259

וּפִתְחֵיהֶם לַצָּפוֹן׃
اور-اُن-کے-دروازے شمال-کی-طرف
H6607 H6828

تھی۔ فٹ ۷۱ ساڑھے چوڑائی اور فٹ ۵۷۱ لمبائی کی اُس تھی۔ جاتی لے تک سرے دوسرے سے سرے ایک جو تھی گزرگاہ ایک میں پہلو شمالی کے مکان تھے۔کھلتے طرف کی شمال سب دروازے کے کمروں

5 וְהַלְּשָׁכוֹת הָעֶלְיוֹנֹת קְצָרוֹת כִּי־ יוּכְלוּ אַתִּיקִים מֵהֵנָּה מֵהַתַּחְתֹּנוֹת וּמֵהַתִּכֹנוֹת
اور-کمرے اوپری چھوٹے-تھے کیونکہ لیتے-تھے برامدے اُن-سے نچلوں-سے اور-درمیانیوں-سے
H3957 H0398 H2007 H8481 H8484

בִּנְיָן׃
عمارت-کی
H1146

کم نسبت کی دوسری کمرے کے منزل تیسری طرح اِسی ہو۔ ٹیرس سامنے کے اُن تاکہ تھے چوڑے کم نسبت کی منزل پہلی کمرے کے منزل دوسری تھے۔نہیں ستون طرح کی عمارتوں دوسری کی صحن میں عمارت اِس تھے۔ چوڑے

6 כִּי מְשֻׁלָּשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין לָהֶן עַמּוּדִים כִּעַמּוּדֵי הַחֲצֵרוֹת עַל־ כֵּן
کیونکہ تین-منزلہ یہ اور-نہیں-تھے اُن-کو ستون جیسے-ستون صحنوں-کے اُس-پر کن
H8027 H2007 H0369 H5982 H5982

נֶאֱצַל מֵהַתַּחְתּוֹנוֹת וּמֵהַתִּיכֹנוֹת מֵהָאָרֶץ׃
کم-کی-گئی-تھی نچلوں-سے اور-درمیانیوں-سے زمین-سے
H0680 H8481 H8484 H0776

کم نسبت کی دوسری کمرے کے منزل تیسری طرح اِسی ہو۔ ٹیرس سامنے کے اُن تاکہ تھے چوڑے کم نسبت کی منزل پہلی کمرے کے منزل دوسری تھے۔نہیں ستون طرح کی عمارتوں دوسری کی صحن میں عمارت اِس تھے۔ چوڑے

7 וְגָדֵר אֲשֶׁר־ לַחוּץ לְעֻמַּת הַלְּשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הֶחָצֵר הַחִצוֹנָה הַחֹצֶנָה אֶל־ פְּנֵי
اور-دیوار جو باہر-کی-طرف برابر کمروں-کے راستے صحن-کے بیرونی کے-سامنے سامنے
H1447 H2351 H5980 H1870 H2435 H0413 H6440

הַלְּשָׁכוֹת אָרְכּוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה׃
کمروں-کے اُس-کی-لمبائی پچاس ہاتھ
H3957 H0753 H2572

تھی،فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی کی اُس تھی۔ کرتی الگ سے صحن بیرونی اُنہیں جو تھی دیوار بیرونی ایک سامنے کے کمروں

8 כִּי־ אֹרֶךְ לַלְּשָׁכוֹת אֲשֶׁר לֶחָצֵר הַחִצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה עַל־ פְּנֵי
کیونکہ لمبائی کمروں-کی جو صحن-کے-لیے بیرونی پچاس ہاتھ اور-دیکھ پر سامنے
H0753 H3957 H2435 H2572 H2009 H6440

הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה׃
ہیکل-کے سو ہاتھ
H1964 H3967

تھی۔فٹ ۵۷۱ لمبائی کی دیوار پوری اگرچہ تھی فٹ ۷۸ ساڑھے لمبائی کر ملا مل کی کمروں طرف کی صحن بیرونی کیونکہ

9]ומתחתה[ ]לשכות[ )ומתחת( )הלשכות(הָאֵלֶּה]המבוא[ )המביא(מֵהַקָּדִים בְּבֹאָו
اور-نیچے-سے کمروں اور-نیچے-سے کمروں اِن داخلہ لانے-والا مشرق-سے جب-آتے-ہیں
H8478 H3957 H8478 H3957 H0428 H3996 H0935 H6921 H0935

לָהֶם מֵהֶחָצֵר הַחִצוֹנָה׃
اُن-میں سے-صحن بیرونی
H2007 H2435

تھا۔دروازہ ایک وہاں تھا۔ پڑتا آنا سے طرف کی مشرق لئے کے ہونے داخل میں عمارت اِس سے صحن بیرونی

10 וּבְרֹ֣חַב נֶ֠גֶד וְהָחָצֵ֨ר דֶּ֜רֶךְ הַקָּדִ֗ים פְּנֵי֙ אֶל־ כְּפְנֵי֙ הַגְּזֵרָ֔ה וְאֶל־ פְּנֵי

میں-چوڑائی دیوار صحن-کے راستے مشرق-کی-طرف کے-سامنے سامنے علیحدہ-جگہ-کے اور-سامنے سامنے
H7341 H1444 H2691 H1870 H6921 H0413 H6440 H1508 H0413 H6440

הַבִּנְיָ֖ן לִשְׁכֹֽות׃

عمارت-کے کمرے
H1146 H3957

تھی۔مقابل کے عمارت مغربی یعنی والی پیچھے کے گھر کے رب جو تھی عمارت اَور ایک جیسی اُس میں جنوب کے گھر کے رب

11 וְדֶ֣רֶךְ לִפְנֵיהֶ֗ם כְּמַרְאֵה֙ הַלִּשְׁכֹ֣ות אֲשֶׁ֤ר דֶּ֙רֶךְ֙ הַצָּפ֔וֹן כְּאָרְכָּן֙ כֵּ֣ן

اور-راستہ اُن-کے-سامنے جیسے-شکل کمروں-کی جو راستے شمال-کی-طرف جیسے-اُن-کی-لمبائی ویسے
H1870 H6440 H4758 H3957 H0834 H1870 H6828 H0753

וְכָל־ מֹוצָאֵיהֶ֣ן וְכִמְשְׁפְּטֵיהֶ֔ן וְכִפְתְחֵיהֶ֖ן׃ רָחְבָּ֑ן

اور-سب اُن-کے-نکاس-کے-راستے اور-جیسے-اُن-کے-احکام اور-جیسے-اُن-کے-دروازے اُن-کی-چوڑائی
H3605 H4161 H4941 H6607 H7341

مکان شمالی کچھ سب غرض دروازے، اور ڈیزائن چوڑائی، اور لمبائی کی اُس تھی۔ گزرگاہ جیسی عمارت شمالی مذکورہ بھی سامنے کے کمروں کے اُس تھا۔مانند کی

12 וּכְפִתְחֵי֙ הַלִּשְׁכֹ֣ות אֲשֶׁר֮ דֶּ֣רֶךְ֒ הַדָּר֗וֹם פֶּ֚תַח בְּרֹ֣אשׁ דֶּ֔רֶךְ דֶּ֥רֶךְ

اور-جیسے-دروازے کمروں-کے جو راستے جنوب-کی-طرف دروازہ سرے-پر راستے-کے راستہ
H6607 H3957 H0834 H1870 H1864 H6607 H7218 H1870 H1870

בְּפְנֵי֙ הַגְּדֵרָ֣ת הַגִּנָּ֔ה דֶּ֖רֶךְ הַקָּדִ֑ים בְּבוֹאָֽן׃

سامنے دیوار-کے حفاظتی راستے مشرق-کی-طرف آنے-پر
H6440 H1448 H1903 H1870 H6921 H0935

مشرق لئے کے ہونے داخل میں عمارت اِس سے صحن بیرونی تھی۔ دیوار حفاظتی ایک بھی سامنے کے اُن اور تھے، طرف کی جنوب دروازے کے کمروں تھا۔میں شروع کے گزرگاہ بھی دروازہ کا اُس تھا۔ پڑتا آنا سے

13 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י לִשְׁכֹ֣ות הַצָּפ֞וֹן לִשְׁכֹ֣ות הַדָּר֮וֹם֒ אֲשֶׁ֣ר פְּנֵי֙ הַגְּזֵרָ֣ה הַנָּ֔ה

اور-کہا مجھ-سے کمرے شمالی کمرے جنوبی جو سامنے علیحدہ-جگہ-کے یہی
H0559 H0413 H3957 H6828 H3957 H1864 H0834 H6440 H1508 H2007

לִשְׁכֹ֣ות הַקֹּ֔דֶשׁ אֲשֶׁ֣ר יֹאכְל֗וּ שָׁ֚ם הַכֹּהֲנִ֣ים אֲשֶׁר־ קְרֹבִ֣ים לַיהוָ֑ה קָדְשֵׁ֣י

کمرے پاک-مقام-کے جہاں کھائیں-گے وہاں کاہن جو قریب-ہیں یہوواہ-کے پاک-ترین
H3957 H6944 H0834 H0398 H8033 H3548 H0834 H7138 H3068 H6944

הַקֳּדָשִׁ֗ים וְהָנִּ֤יחוּ שָׁם֙ קָדְשֵׁ֣י הַקֳּדָשִׁ֔ים וְהַמִּנְחָ֥ה וְהַחַטָּ֖את וְהָאָשָֽׁם

پاک-مقاموں-کے وہاں رکھیں-گے پاک-ترین پاک-مقاموں-کے اور-نذر اور-گناہ-کی-قربانی اور-جرم-کی-قربانی
H6944 H8033 H3240 H6944 H6944 H4503 H2403 H0817

כִּ֣י הַמָּקֹ֔ום קָדֹ֖שׁ׃

کیونکہ جگہ پاک-ہے
H4725 H6918

یہ چونکہ ہیں۔ کھاتے قربانیاں ترین مُقدّس میں ہی اِن وہ ہیں آتے حضور کے رب امام جو ہیں۔ مُقدّس عمارتیں دونوں یہ کہا، سے مجھ نے آدمی اُس ہوں۔نہ کیوں قربانیاں کی قصور یا گناہ غلہ، خواہ گے، رکھیں قربانیاں ترین مُقدّس میں اِن امام لئے اِس ہیں مُقدّس کمرے

14 בְּבֹאָם הַכֹּהֲנִים וְלֹא־ יֵצְאוּ מִן־הַקֹּדֶשׁ אֶל־ הֶחָצֵר הַחִיצוֹנָה וְשָׁם יַנִּיחוּ
جب-آئیں-گے کاہن اور-نہیں جائیں-گے پاک-مقام-سے کی-طرف صحن بیرونی اور-وہاں رکھیں-گے
H0935 H3548 H3808 H3318 H6944 H0413 H2435 H8033 H3240

בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר־ יְשָׁרְתוּ בָהֶן כִּי־ קֹדֶשׁ הֵנָּה ילבשו] יִלְבְּשׁוּ(וְלָבְשׁוּ) בְּגָדִים אֲחֵרִים
اپنے-کپڑے جن-میں خدمت-کرتے-ہیں اُن-میں کیونکہ پاک یہ پہنیں-گے اور-پہنیں-گے کپڑے دوسرے
H8334 H3847 H3847 H2007 H6944

וְקָרְבוּ אֶל־ אֲשֶׁר לָעָם׃
اور-قریب-آئیں-گے جو-اُس-کے-لیے جو لوگوں-کے-لیے
H7126 H0413

کرتے خدمت کی رب نے اُنہوں جو ہے چھوڑنا کر اُتار لباس مُقدّس وہ میں کمروں اِن اُنہیں چاہیں جانا میں صحن بیرونی کر نکل سے مقدِس امام جو ہیں۔ہوتے جمع لوگ باقی جہاں جائیں وہاں ہی پھر بدلیں، کپڑے اپنے پہلے وہ کہ ہے لازم تھے۔ ہوئے پہنے وقت

15 וְכִלָּה אֶת־ מִדּוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי וְהוֹצִיאַנִי וגו] וְהוֹצִיאַנִי(דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
اور-جب-پورا-کر-لیا کو ناپوں گھر-کے اندرونی اور-نکالا-مجھے راستے دروازے-کے جو اُس-کا-رخ
H3615 H0853 H4058 H1870 H6442 H3318 H1870 H8179 H0834 H6440

קָדִים וּמְדָדוֹ סָבִיב׃ וְסָבִיב סָבִיב׃
مشرق-کی-طرف اور-ناپا-اسے چاروں-اور چاروں-اور
H6921 H4058 H5439 H5439

لگا۔کرنے پیمائش کی چاردیواری سے باہر اور گیا لے باہر سے دروازے مشرقی مجھے راہنما میرا بعد کے ناپنے کچھ سب میں احاطے کے گھر کے رب

16 מָדַד רוּחַ הַקָּדִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה חֲמֵשׁ־ אמות] מֵאוֹת(קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה׃
ناپا رخ مشرقی سرکنڈے-سے ناپنے-کے پانچ ہاتھ سو سرکنڈے سرکنڈے-سے ناپنے-کے
H4058 H7307 H6921 H7070 H4060 H2568 H3967 H7070 H7070

סָבִיב׃
چاروں-اور
H5439

کچھ جو کہ تھا یہ مقصد کا چاردیواری اِس تھی۔ فٹ ۵۷۸ لمبائی کی دیوار ہر دیوار۔ مغربی اور جنوبی شمالی، پھر ناپی، دیوار مشرقی پہلے سے فیتے ہے۔نہیں مُقدّس جو جائے کیا الگ سے اُس وہ ہے مُقدّس

17 מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה סָבִיב׃
ناپا رخ شمالی پانچ سو سرکنڈے سرکنڈے-سے ناپنے-کے چاروں-اور
H4058 H7307 H6828 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060 H5439

کچھ جو کہ تھا یہ مقصد کا چاردیواری اِس تھی۔ فٹ ۵۷۸ لمبائی کی دیوار ہر دیوار۔ مغربی اور جنوبی شمالی، پھر ناپی، دیوار مشرقی پہلے سے فیتے ہے۔نہیں مُقدّس جو جائے کیا الگ سے اُس وہ ہے مُقدّس

18 אֶת רוּחַ הַדָּרוֹם מָדָד חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה׃
کو رخ جنوبی ناپا پانچ سو سرکنڈے سرکنڈے-سے ناپنے-کے
H0853 H7307 H1864 H4058 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060

کچھ جو کہ تھا یہ مقصد کا چاردیواری اِس تھی۔ فٹ ۵۷۸ لمبائی کی دیوار ہر دیوار۔ مغربی اور جنوبی شمالی، پھر ناپی، دیوار مشرقی پہلے سے فیتے ہے۔نہیں مُقدّس جو جائے کیا الگ سے اُس وہ ہے مُقدّس

19 סָבַב אֶל־ רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ־ מֵאוֹת קָנִים בְּקָנֶה הַמִּדָּה׃
مڑا کی-طرف رخ مغربی ناپا پانچ سو سرکنڈے سرکنڈے-سے ناپنے-کے
H5437 H0413 H7307 H3220 H4058 H2568 H3967 H7070 H7070 H4060

کچھ جو کہ تھا یہ مقصد کا چاردیواری اِس تھی۔ فٹ ۵۷۸ لمبائی کی دیوار ہر دیوار۔ مغربی اور جنوبی شمالی، پھر ناپی، دیوار مشرقی پہلے سے فیتے ہے۔نہیں مُقدّس جو جائے کیا الگ سے اُس وہ ہے مُقدّس

20 לְאַרְבַּע רוּחוֹת מְדָדוֹ חוֹמָה לוֹ וְסָבִיב סָבִיב אֹרֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְרֹחַב
چاروں-کو سمتوں ناپا-اسے دیوار اُس-کی چاروں-اور چاروں-اور لمبائی پانچ سو اور-چوڑائی
H0702 H7307 H4058 H2346 H0996 H5439 H5439 H0753 H2568 H3967 H7341

חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחֹל׃
پانچ سو الگ-کرنے-کو درمیان پاک-مقام-کے اور-عام-سے
H2568 H3967 H0914 H0996 H6944 H2455

کچھ جو کہ تھا یہ مقصد کا چاردیواری اِس تھی۔ فٹ ۵۷۸ لمبائی کی دیوار ہر دیوار۔ مغربی اور جنوبی شمالی، پھر ناپی، دیوار مشرقی پہلے سے فیتے ہے۔نہیں مُقدّس جو جائے کیا الگ سے اُس وہ ہے مُقدّس

Chapter 43

1 וַיּוֹלִכֵנִי אֶל־ הַשַּׁעַר שַׁעַר אֲשֶׁר פְּנֵה דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃
اور-لے-گیا-مجھے کی-طرف دروازے دروازہ جو رخ-کرتا-تھا راستے مشرق-کی-طرف
H3212 H0413 H8179 H8179 H0834 H6437 H1870 H6921

گیا۔لے پاس کے دروازے مشرقی کے گھر کے رب دوبارہ مجھے راہنما میرا

2 וְהִנֵּה כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּא מִדֶּרֶךְ הַקָּדִים וְקוֹלוֹ כְּקוֹל
اور-دیکھ جلال خدا-کا اسرائیل-کے آ-رہا-تھا سے-راستے مشرق-کی-طرف اور-اُس-کی-آواز جیسے-آواز
H2009 H3519 H0430 H3478 H0935 H1870 H6921 H6963 H6963

מַיִם רַבִּים וְהָאָרֶץ הֵאִירָה מִכְּבֹדוֹ׃
پانیوں-کی بہت اور-زمین روشن-ہوئی اُس-کے-جلال-سے
H4325 H0776 H0215 H3519

تھی۔رہی چمک سے جلال کے اُس زمین اور دیا، سنائی شور سا کا آبشار زبردست دیا۔ دکھائی ہوا آتا سے مشرق جلال کا خدا کے اسرائیل اچانک

3 וּכְמַרְאֶה הַמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֲשֶׁר־ כַּמַּרְאֶה רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחֵת
اور-جیسے-شکل رؤیا-کی جو میں-نے-دیکھی جیسے-رؤیا میں-نے-دیکھی جو جیسے-رؤیا میں-نے-دیکھی جب-میں-آیا تباہ-کرنے-کو
H4758 H4758 H0834 H7200 H4758 H7200 H0834 H4758 H0935 H7843

וּכְמַרְאוֹת הָעִיר אֵת־ כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל־ נְהַר־ כְּבָר וָאֶפֹּל עַל־ פָּנָי׃
اور-جیسے-رؤیائیں شہر کو جیسے-رؤیا جو میں-نے-دیکھی پر نہر کبار اور-میں-گرا پر اپنے-منہ
H4758 H5892 H0853 H4758 H0834 H7200 H0413 H5104 H3529 H5307 H0413 H6440

کے منہ مَیں تھا۔ آیا کرنے تباہ کو یروشلم وہ جب وقت اُس پھر اور کنارے کے کبار دریائے پہلے میں، رویاؤں دیگر طرح جس ہوا ظاہر یوں پر مجھ رب گیا۔گر بل

4 וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל־ הַבַּיִת דֶּרֶךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקָּדִים׃
اور-جلال یہوواہ-کا آیا میں گھر راستے دروازے جو اُس-کا-رخ راستے مشرق-کی-طرف
H3519 H3068 H0935 H0413 H1004 H8179 H0834 H6440 H1870 H6921

ہوا۔داخل میں گھر کے رب سے میں دروازے مشرقی جلال کا رب

5 וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל־ הֶחָצֵר הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מָלֵא כְּבוֹד־ יְהוָה
اور-اٹھایا-مجھے روح-نے اور-لے-آیا-مجھے میں صحن اندرونی اور-دیکھ بھر-گیا جلال-سے یہوواہ-کے
H5375 H7307 H0935 H0413 H2691 H6442 H2009 H4390 H3519 H3068

הַבָּיִת׃
گھر

ہے۔معمور سے جلال کے رب گھر پورا کہ دیکھا نے مَیں وہاں گیا۔ لے میں صحن اندرونی کر اُٹھا مجھے روح کا اللہ پھر

6 וָאֶשְׁמַע מְדַבֵּר אֵלַי מִהַבָּיִת וְאִישׁ הָיָה עֹמֵד אֶצְלִי׃
اور-میں-نے-سُنا بولتا-ہوا مجھ-سے سے-گھر اور-ایک-آدمی تھا کھڑا-ہوا میرے-پاس
H8085 H1696 H0413 H0376 H1961 H5975 H0681

ہوا،مخاطب سے مجھ سے میں گھر کے رب کوئی میں موجودگی کی آدمی کھڑے پاس میرے

7 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־ אָדָם אֶת־ מְקוֹם כִּסְאִי וְאֶת־ מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלָי
اور-کہا مجھ-سے اے-بیٹے آدم-کے کو جگہ میرے-تخت-کی اور جگہ تلووں میرے-پاؤں-کے
H0559 H0413 H0120 H0853 H4725 H3678 H0853 H4725 H3709 H7272

אֲשֶׁר אֶשְׁכָּן־ בְּתוֹךְ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יְטַמְּאוּ עוֹד
جہاں میں-سکونیت-کروں-گا میں-درمیان بیٹوں اسرائیل-کے ہمیشہ-تک اور-نہیں ناپاک-کریں-گے پھر
H7931 H8432 H1121 H3478 H5769 H3808 H2930 H5750

בֵּית־ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וְהַמְּלָכֵיהֶם זְנוּתָם וּבְפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם׃
گھرانہ اسرائیل-کا وہ اور-اُن-کے-بادشاہ اپنی-بدکاری-سے اور-لاشوں-سے اپنے-بادشاہوں-کی
H1004 H3478 H1992 H4428 H2184 H6297 H4428

בְּמוֹתָם׃
اُن-کی-اونچی-جگہوں-پر
H1116

کبھی نہ آئندہ گا۔ کروں سکونت درمیان کے اسرائیلیوں تک ہمیشہ مَیں یہیں ہے۔ مقام کا تلووں کے پاؤں میرے اور تخت میرے یہ زاد، آدم اے کی نام میرے سے لاشوں کی بادشاہوں نہ سے، پرستی بُت زناکارانہ اپنی وہ نہ گے۔ کریں بےحرمتی کی نام مُقدّس میرے بادشاہ کے اُن نہ اور اسرائیلی گے۔کریں بےحرمتی

8 בְּתִתָּם סִפָּם אֶת־ סִפִּי וּמְזוּזָתָם אֵצֶל מְזוּזָתִי וְהַקִּיר
جب-رکھتے-تھے-اُنہوں-نے اپنی-دہلیز کو میری-دہلیز اور-اپنی-چوکھٹ پاس میری-چوکھٹ-کے اور-دیوار
H5414 H0854 H4201 H4201 H0681 H4201 H7023

וּבֵינֵיהֶם וְטִמְּאוּ אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר
اور-اُن-کے-درمیان اور-ناپاک-کیا کو نام میرا-قدوس اپنی-نفرت-انگیز-چیزوں-سے جو
H0996 H2930 H0853 H8034 H6944 H8441

בֵּינִי עָשׂוּ אֹתָם וָאֲכַל בְּאַפִּי׃
میرے-درمیان اُنہوں-نے-کیں تو-میں-نے-بھسم-کیا اُنہیں اپنے-غضب-میں
H0996 H6213 H0853 H0398 H0639

میرے بازو کا دروازے کے اُن اور ساتھ کے دہلیز میری دہلیز کی اُن کیا۔ تعمیر ہی ساتھ کے گھر میرے کو محلوں اپنے نے بادشاہوں کے اسرائیل میں ماضی کی، بےحرمتی کی نام مُقدّس میرے سے حرکتوں مکروہ اپنی نے اُنہوں یوں تھی۔ رکھتی الگ سے مجھ اُنہیں دیوار ہی ایک تھا۔ لگتا ساتھ کے بازو کے دروازے دیا۔کر ہلاک اُنہیں میں غضب اپنے نے مَیں میں جواب اور

9 עַתָּה יִרְחֲקוּ אֶת־ זְנוּתָם וּפִגְרֵי מַלְכֵיהֶם מִמֶּנִּי וְשָׁכַנְתִּי
اب دور-کریں کو اپنی-بدکاری اور-لاشیں اپنے-بادشاہوں-کی مجھ-سے اور-میں-سکونیت-کروں-گا
H6258 H7368 H0853 H2184 H6297 H4428 H7931

בְתוֹכָם לְעוֹלָם׃ ס
اُن-کے-درمیان ہمیشہ-تک ۔
H8432 H5769

گا۔کروں سکونت درمیان کے اُن تک ہمیشہ مَیں تب گے۔ رکھیں دُور سے مجھ لاشیں کی بادشاہوں اپنے اور پرستی بُت زناکارانہ اپنی وہ اب لیکن

10 אַתָּה בֶן־ אָדָם הַגֶּד אֶת־ בֵּית־ יִשְׂרָאֵל֙ הַבַּ֔יִת וְיִכְלְמ֖וּ
تُو اے-بیٹے آدم-کے بتا کو گھرانے اسرائیل-کے کو گھر اور-شرمندہ-ہوں
H3637 H0853 H3478 H0853 H5046 H0120

מֵעֲוֹנֹתֵיהֶ֑ם וּמָדְד֖וּ אֶת־ תָּכְנִֽית׃
اپنی-بدکاریوں-سے اور-ناپیں کو نقشے
H5771 H4058 H0853 H8508

کریں۔مطالعہ کا نقشے کے گھر نئے سے دھیان وہ آئے۔ شرم پر گناہوں اپنے اُنہیں تاکہ دے بتا میں بارے کے گھر اِس کو اسرائیلیوں زاد، آدم اے

11 וְאִם־ נִכְלְמ֗וּ מִכֹּל֮ אֲשֶׁר־ עָשׂ֣וּ צוּרַ֣ת הַבַּ֒יִת֒ וּתְכוּנָתָ֡וֹ
اور-اگر شرمندہ-ہوں سب-سے جو اُنہوں-نے-کیا-ہے شکل گھر-کی اور-اُس-کا-نقشہ
H8498 H6699 H3605 H3637

וּמוֹצָאָ֣יו וּמוֹבָאָ֗יו וְכָל־ צוּרֹתָ֞ו כָּל־ וְאֵ֣ת חֻקֹּתָ֣יו וְכָל־
اور-اُس-کے-نکاس-کے-راستے اور-اُس-کے-داخلے اور-سب اُس-کی-شکلیں سب اور کو اُس-کے-فرائض اور-سب
H4161 H4126 H3605 H6699 H3605 H0853 H2708 H3605

צורתין[(צוּרֹתָ֣יו) תורתן[(תּוֹרֹתָ֣יו) הוֹדַ֔ע אוֹתָ֖ם וּכְתֹ֑ב
اُس-کی-شکلیں اُس-کی-شکلیں اُس-کی-شریعتیں اُس-کی-شریعتیں بتا اُنہیں اور-لکھ
H6699 H6699 H8451 H8451 H3045 H0853 H3789

לְעֵינֵיהֶ֔ם וְיִשְׁמְר֖וּ אֶת־ כָּל־ צוּרָתָ֥וֹ וְאֶת־ כָּל־ וְעָשׂ֖וּ חֻקֹּתָ֥יו
اُن-کی-آنکھوں-کے-سامنے اور-وہ-پالیں کو ساری اُس-کی-شکل اور سارے اُس-کے-فرائض اور-کریں
H8104 H0853 H3605 H6699 H0853 H3605 H2708

אוֹתָֽם׃
اُنہیں
H0853

انتظام پورا کا اُس اور راستے کے جانے آنے کے اُس ترتیب، کی اُس یعنی دے، دکھا بھی تفصیلات کی گھر اُنہیں تو آئے شرم پر حرکتوں اپنی اُنہیں اگر کریں۔پیروی کی قواعد تمام کے اُس اور رہیں پابند کے انتظام پورے کے اُس وہ تاکہ دے لکھ ہی سامنے کے اُن کچھ سب سمیت۔ احکام اور قواعد تمام

12 זֹ֣את תּוֹרַ֗ת הַבַּ֙יִת֙ עַל־ רֹ֣אשׁ הָהָ֔ר כָּל־ גְּבֻלּ֥וֹ וְסָבִ֖יב סָבִ֑יב קֹ֖דֶשׁ
یہ شریعت گھر-کی پر چوٹی پہاڑ-کی ساری اُس-کی-حد اور-چاروں-اور چاروں-اور پاک-ترین
H2063 H8451 H1366 H5439 H5439 H6944

קָדָשִׁ֔ים הִנֵּ֖ה זֹ֣את תּוֹרַ֑ת הַבָּֽיִת׃
پاک-مقاموں-کا دیکھ یہ شریعت گھر-کی
H6944 H2009 H2063 H8451

ہے۔ہدایت میری لئے کے گھر یہ ہے۔ جگہ ترین مُقدّس سمیت علاقے تمام کے نواح و گرد چوٹی کی پہاڑ اِس سن! ہدایت میری لئے کے گھر کے رب

13 וְאֵ֣לֶּה מִדּ֗וֹת הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ בָּאַמּ֔וֹת אַמָּ֥ה אַמָּ֖ה וָטֹ֑פַח וְחֵ֣יק וְאַמָּ֔ה רֹ֖חַב
اور-یہ ناپیں قربان-گاہ-کی ہاتھوں-میں ہاتھ ہاتھ اور-بالشت اور-حوض اور-ہاتھ چوڑائی
H0428 H4196 H0520 H0520 H2948 H2436 H0520 H7341

הָאַמָּ֣ה וְגֵ֔ב וְזֶ֖ה הָאֶחָ֣ד זֶ֑רֶת סָבִ֣יב שְׂפָתָ֔הּ וּגְבוּלָ֖הּ אֶל־
ہاتھ-کا اور-حوض یہ ایک بالشت چاروں-اور اُس-کے-دہانے اور-اُس-کا-کنارہ پر
H0520 H1354 H2088 H0259 H2239 H5439 H8193 H1366 H0413

הַמִּזְבֵּֽחַ׃ גֵּ֖ב זֶ֣ה וְזֶ֑ה הָאֶחָ֣ד זֶ֔רֶת סָבִ֖יב שְׂפָתָ֥הּ וּגְבוּלָ֛הּ
قربان-گاہ-کا پیٹھ یہ اور-یہ ایک بالشت چاروں-اور اُس-کے-دہانے اور-اُس-کا-کنارہ
H4196 H1354 H2088 H0259 H2239 H5439 H8193 H1366

سی چھوٹی پر کنارے کے نالی طرف کی باہر تھی۔ چوڑی ہی اُتنی اور گہری انچ ۱۲ جو تھا ہوا گھرا سے نالی پایہ کا اُس کہ تھی گئی بنائی یوں گاہ قربان تھی۔انچ ۹ اونچائی کی جس تھی دیوار

14 וּמֵחֵ֣יק הָאָ֗רֶץ עַד־ הָעֲזָרָה֙ הַתַּחְתּוֹנָ֔ה שְׁתַּ֖יִם אַמּ֑וֹת וְרֹ֣חַב אַמָּ֔ה אֶחָ֖ת
اور-حوض-سے زمین-کے تک پہلی-چھجلی نچلی دو ہاتھ اور-چوڑائی ایک
H2436 H0776 H5704 H5835 H8481 H8147 H0520 H7341 H0259

הָאַמָּ֣ה וְרֹ֣חַב אַמּ֗וֹת הַגְּדוֹלָה֙ אַרְבַּ֔ע עַד־ הָעֲזָרָ֖ה הַקְּטַנָּ֑ה וּמֵהָעֲזָרָ֖ה
ہاتھ اور-چوڑائی ہاتھ بڑی چار تک پہلی-چھجلی چھوٹی اور-پہلی-چھجلی-سے
H0520 H7341 H0520 H1419 H0702 H5704 H5835 H6996 H5835

הָאַמָּֽה׃ וְרֹ֣חַב אַמּ֗וֹת אַרְבַּ֙ע֙ הַגְּדוֹלָ֔ה הָעֲזָרָה֙ עַד־ הַקְּטַנָּ֔ה
ہاتھ اور-چوڑائی ہاتھ چار بڑی پہلی-چھجلی تک چھوٹی
H0520 H7341 H0520 H0702 H1419 H5835 H5704 H6996

تھی، کم کچھ چوڑائی کی اُس لیکن تھا، اونچا فٹ ۷ حصہ ہوا بنا پر اِس تھا۔ اونچا فٹ تین ساڑھے حصہ نچلا سے سب تھے۔ حصے تین کے گاہ قربان گیا بنایا طرح اِسی بھی حصہ والا اوپر سے سب اور تیسرا تھی۔ انچ ۱۲ چوڑائی کی کنارے اِس تھا۔ آتا نظر کنارہ والا اوپر کا حصے نچلے طرف چاروں لئے اِس تھی۔انچ ۱۲ بھی چوڑائی کی کنارے اِس تھا۔ آتا نظر کنارہ والا اوپر کا حصے دوسرے طرف چاروں لئے اِس تھا، چوڑا کم نسبت کی حصے دوسرے وہ تھا۔

15 וְהָהָרְאֵל اور-چولھا H2025 אַרְבַּע چار H0702 אַמּוֹת ہاتھ וּמֵהָאֲרִיאֵל اور-چولھے-سے H0741 וּלְמַעְלָה اور-اوپر-کی-طرف H4605 הַקְּרָנוֹת سینگ אַרְבַּע׃ چار H0702

تھا۔اونچا فٹ ۷ بھی حصہ یہ تھے۔ لگے سینگ پر کونوں چاروں اور تھیں، جاتی جلائی قربانیاں پر حصے تیسرے

16 [והארא֫ל اور-چولھا H0741)וְהָאֲרִיאֵל(اور-چولھا H0741 שְׁתֵּים بارہ H8147 עֶשְׂרֵה دس H6240 אֹרֶךְ لمبائی H0753 בִּשְׁתֵּים میں-بارہ H8147 עֶשְׂרֵה دس H6240 רָבּוּעַ مربع H7251 רֹחַב چوڑائی H7341 אֶל پر H0413 אַרְבַּעַת چاروں H0702

רְבֻעָיו׃ اُس-کی-سمتوں H7253

تھی۔فٹ اکیس اکیس لمبائی اور چوڑائی کی اُس تھی۔ کی شکل مربع سطح والی اوپر کی گاہ قربان

17 וְהָעֲזָרָה اور-پہلی-چھجلی H5835 אַרְבָּע چودہ H0702 עֶשְׂרֵה دس H6240 אֹרֶךְ لمبائی H0753 בְּאַרְבַּע میں-چودہ H0702 עֶשְׂרֵה دس H6240 רֹחַב چوڑائی H7341 אֶל پر H0413 אַרְבַּעַת چاروں H0702 רְבֻעֶיהָ اُس-کی-سمتوں H7253

וְהַגֻּבוֹל اور-کنارہ H1366 סָבִיב چاروں-اور H5439 אוֹתָהּ اُس-کے H0853 חֲצִי آدھا H2677 הָאַמָּה ہاتھ וְהַחֵיק־ اور-حوض H2436 אַמָּה ہاتھ לָהּ اُس-کا חֵצִי آدھا H2677 סָבִיב چاروں-اور H5439 וּמַעֲלֹתֶיהָ اور-اُس-کی-سیڑھیاں

פְּנוֹת رخ-کرتی-ہیں H6437 קָדִים׃ مشرق-کی-طرف H6921

انچ ۱۲ پر اُس اور تھا، آتا نظر کنارہ والا اوپر کا اُس تھی۔ فٹ چوبیس چوبیس ساڑھے لمبائی اور چوڑائی کی اُس تھا۔ کا شکل مربع بھی حصہ دوسرا تھی۔سیڑھی میں مشرق کے اُس لئے کے چڑھنے پر گاہ قربان تھی۔ انچ ۰۱ ساڑھے اونچائی کی جس تھی دیوار سی چھوٹی پر کنارے کہ یوں تھی، نالی چوڑی

18 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 אֵלַי مجھ-سے H0413 בֶּן־ اے-بیٹے אָדָם آدم-کے H0120 כֹּה یوں H3541 אָמַר فرماتا-ہے H0559 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 אֱלֹהִים یہ H0428 חֻקּוֹת فرائض H2708 הַמִּזְבֵּחַ قربان-گاہ-کے H4196

בְּיוֹם جس-دن-میں H3117 הֵעָשׂוֹתָו اُسے-بنایا-جائے לְהַעֲלוֹת چڑھانے-کو H5927 עָלָיו اُس-پر עוֹלָה سوختنی-قربانی וְלִזְרֹק اور-چھڑکنے-کو H2236 עָלָיו اُس-پر דָּם׃ خون H1818

اِسے کر جلا قربانیاں پر اِس تجھے بعد کے کرنے تعمیر کو گاہ قربان اِس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب زاد، آدم اے ہوا، کلام ہم سے مجھ رب پھر سن!ہدایات میری میں سلسلے اِس ہے۔ چھڑکنا بھی خون کا قربانیوں پر اِس ساتھ ساتھ ہے۔ کرنا مخصوص

19 וְנָתַתָּה اور-دے-گا H5414 אֶל־ کو H0413 הַכֹּהֲנִים کاہنوں H3548 הַלְוִיִּם لاویوں H3881 אֲשֶׁר جو הֵם۬ یہ H1992 מִזֶּרַע سے-نسل H2233 צָדוֹק صادوق-کی H6659 הַקְּרֹבִים قریب-آنے-والے H7138 אֵלַי مجھ-پاس H0413

נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ H3069 לְשָׁרְתֵנִי میری-خدمت-کرنے-کو H8334 פַּר بیل H6499 בֶּן־ بچھڑا בָּקָר گائے-کا H1241 לְחַטָּאת׃ گناہ-کی-قربانی-کے-لیے

کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہیں۔ اولاد کی صدوق جو ہے اجازت کی کرنے خدمت حضور میرے میں گھر کے رب کو اماموں اُن کے قبیلے کے لاوی صرف کریں۔پیش پر طور کے قربانی کی گناہ اُسے وہ تاکہ دے بَیل جوان ایک اُنہیں

20 וְלָקְחָ֣ה מִדָּמ֗וֹ וְנָתַ֤תָּה עַל־אַרְבָּע֙ קַרְנֹתָ֔יו וְאֶל־אַרְבַּע֙ פִּנּ֣וֹת
اور-لے-گا اُس-کے-خون-سے اور-لگائے-گا پر چاروں اُس-کے-سینگوں-پر اور-پر چاروں کونوں
H3947 H1818 H5414 H0413 H0702 H6438

הָעֲזָרָ֑ה וְאֶל־יֶ֣תֶר הַדָּ֗ם יִצֹ֙ק֙ אֶת־כָּל־סְבִ֣יב הַמִּזְבֵּ֔חַ אֲשֶׁ֥ר פֶּ֖תַח אֹ֣הֶל מוֹעֵ֑ד וְכִפַּרְתָּ֥ה אֹתוֹ׃
پہلی-چھجلی-کے اور-پر کنارے چاروں-اور اُسے اور-پاک-کرے-گا اور-کفارہ-کرے-گا-اُس-کے-لیے
H5835 H0413 H1366 H5439 H0853 H2398

کفارہ کا گاہ قربان تُو یوں دے۔ لگا پر کنارے کے اُس گرد ارد اور کونوں چاروں کے حصے نچلے سینگوں، چاروں کے گاہ قربان کر لے خون کچھ کا بَیل اِس گا۔کرے صاف پاک اُسے کر دے

21 וְלָקַ֣ח אֶת־הַפָּ֗ר וְשָׂרַ֤ף אֹתוֹ֙ בִּמְפֻקַּ֣ד הַבַּ֔יִת מִח֖וּץ
اور-لے-گا کو بیل گناہ-کی-قربانی-کا اور-جلائے-گا-اُسے مقرر-کردہ-جگہ-میں گھر-کے باہر
H3947 H0853 H6499 H2398 H8313 H4662 H2351

לַמִּקְדָּֽשׁ׃
مقدس-مقام-سے
H4720

ہے۔دینا جلا اُسے وہاں جا۔ لے پر جگہ مقررہ کسی باہر سے مقدِس کو بَیل جوان بعد کے اِس

22 וּבַיּ֣וֹם הַשֵּׁנִ֗י תַּקְרִ֤יב שְׂעִיר־עִזִּים֙ תְּמִ֔ימִם לְחַטָּ֑את
اور-دوسرے-دن-میں دوسرے تُو-پیش-کرے-گا بکرا بکریوں-کا بے-عیب گناہ-کی-قربانی-کے-لیے
H3117 H8145 H7126 H7126 H5795 H8549

וְחִטְּא֣וּ אֶת־הַמִּזְבֵּ֗חַ כַּאֲשֶׁ֤ר פֶּ֙תַח֙ בַּפָּֽר׃
اور-پاک-کریں-گے کو قربان-گاہ جیسے پاک-کیا-تھا بیل-سے
H2398 H0853 H4196 H2398 H6499

ہے۔کرنا صاف پاک طرح کی قربانی پہلی کو گاہ قربان ذریعے کے اِس اور ہے، قربانی کی گناہ بھی یہ کر۔ قربان کو بکرے بےعیب ایک دن اگلے

23 בְּכַלּוֹתְךָ֣ מֵחַטֵּ֗א תַּקְרִיב֙ פָּ֣ר בֶּן־בָּקָ֔ר תְּמִימִ֖ם וְאַ֣יִל מִן־
جب-تُو-پورا-کرے-گا گناہ-کی-قربانی-سے تُو-پیش-کرے-گا بیل بچھڑا گائے-کا بے-عیب اور-مینڈھا سے
H3615 H2398 H7126 H6499 H1241 H8549

הַצֹּ֖אן תְּמִימִֽם׃
بھیڑ-کے بے-عیب
H6629 H8549

کرچن کو مینڈھے بےعیب ایک اور بَیل بےعیب ایک پر تکمیل کی سلسلے اِس کے کرنے صاف پاک

24 וְהִקְרִבְתָּם֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וְהִשְׁלִ֥יכוּ הַכֹּהֲנִ֖ים עֲלֵיהֶ֣ם מֶ֑לַח וְהֶעֱל֥וּ אוֹתָ֛ם
اور-پیش-کرے-گا-اُنہیں سامنے یہوواہ-کے اور-ڈالیں-گے کاہن اُن-پر نمک اور-چڑھائیں-گے اُنہیں
H7126 H6440 H3068 H7993 H3548 H5921 H4417 H5927 H0853

עֹלָ֖ה לַיהוָ֑ה
سوختنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے
H3068

کریں۔پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب اِنہیں کر چھڑک نمک پر جانوروں اِن امام کر۔ پیش کو رب

25 שִׁבְעַ֤ת יָמִים֙ תַּעֲשֶׂ֣ה שְׂעִיר־חַטָּ֔את לַיּ֖וֹם וּפָ֣ר בֶּן־בָּקָ֑ר וְאַ֣יִל מִן־
سات دن تُو-تیار-کرے-گا بکرا گناہ-کی-قربانی روزانہ اور-بیل بچھڑا گائے-کا اور-مینڈھا سے
H7651 H3117 H6213 H7794 H2403 H3117 H6499 H1121 H0352

הַצֹּ֖אן תְּמִימִ֥ם יַעֲשֶֽׂה׃
بھیڑ-کے بے-عیب وہ-تیار-کریں-گے
H6629 H8549

ہوں۔بےعیب جانور سب کرے۔ قربان مینڈھا ایک اور بَیل جوان ایک بکرا، ایک روزانہ تک دن سات تُو کہ ہے لازم

26 שִׁבְעַת יָמִים יְכַפְּרוּ אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ וְטִהֲרוּ וּמִלְאוּ אֹתוֹ יָדוֹ]
سات دن کفارہ-کریں-گے کو قربان-گاہ اور-پاک-کریں-گے اُسے اور-بھریں-گے اُس-کے-ہاتھ
H7651 H3117 H3615 H0853 H4196 H2891 H4390 H3027

):יָדָיו(
اُس-کے-ہاتھ
H3027

گے۔کرو مخصوص اور صاف پاک اُسے کر دے کفارہ کا گاہ قربان تم سے کارروائی اِس کی دنوں سات

27 וְיִכְלוּ אֶת־ הַיָּמִים ס וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים
اور-پورے-کریں-گے کو دنوں ۔ اور-ہوگا دن-میں آٹھویں اور-آگے تیار-کریں-گے کاہن
H3615 H0853 H3117 H1961 H8066 H1973 H3548

עַל־ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ עֹלֹתֵיכֶם וְאֶת־ שַׁלְמֵיכֶם וְרָצֵאתִי אֶתְכֶם
پر قربان-گاہ کو تمہاری-سوختنی-قربانیاں اور تمہاری-سلامتی-قربانیاں اور-میں-قبول-کروں-گا تمہیں
H4196 H0853 H0853 H8002 H7521 H0853

נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס
فرماتا-ہے خداوند یہوواہ ۔
H5002 H0136 H3069

تم تب گے۔ چڑھائیں قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم لئے تمہارے وہ سے وقت اُس گے۔ سکیں کر شروع قربانیاں باقاعدہ امام سے دن آٹھویں ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گے۔ ہو منظور مجھے

Chapter 44

1 וַיָּשֶׁב אֹתִי דֶּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפֹּנֶה קָדִים וְהוּא סָגוּר׃
اور-واپس-لایا مجھے راستے دروازے مقدس-مقام-کے بیرونی رخ-کرتا-ہوا مشرق-کی-طرف اور-یہ بند-تھا
H7725 H0853 H1870 H8179 H4720 H2435 H6437 H6921 H1931 H5462

تھا۔بند وہ اب گیا۔ لے پاس کے دروازے مشرقی بیرونی کے مقدِس دوبارہ مجھے راہنما میرا

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשַּׁעַר הַזֶּה יִהְיֶה סָגוּר לֹא יִפָּתֵחַ וְאִישׁ לֹא־
اور-کہا مجھ-سے یہوواہ-نے دروازہ یہ رہے-گا بند نہیں کھولا-جائے-گا اور-کوئی-آدمی نہ
H0559 H0413 H3068 H8179 H2088 H1961 H5462 H3808 H0376 H3808

יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי־ יִשְׂרָאֵל בָּא וְהָיָה סָגוּר׃
آئے-گا اُس-سے کیونکہ یہوواہ خدا اسرائیل-کا آیا-ہے اور-رہے-گا بند
H0935 H0935 H3068 H0430 H3478 H0935 H1961 H5462

جو رب کیونکہ نہیں، اجازت کی ہونے داخل سے میں اِس بھی کو کسی ہے۔ کھولنا نہیں کبھی اِسے رہے۔ بند تک ہمیشہ دروازہ یہ سے اب فرمایا، نے رب ہے۔ہوا داخل میں گھر کے رب کر ہو سے میں دروازے اِس ہے خدا کا اسرائیل

3 אֶת־ הַנָּשִׂיא נָשִׂיא הוּא יֵשֶׁב־ בּוֹ לֶאֱכָל־ לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אֻלָם
کو سردار سردار یہ بیٹھے-گا اُس-میں کھانے-کو روٹی سامنے یہوواہ-کے سے-راستے ڈیوڑھی
H0853 H5387 H5387 H1931 H3427 H0398 H3899 H6440 H3068 H1870 H0197

הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדַּרְכּוֹ יֵצֵא׃
دروازے-کے آئے-گا اور-اُس-کے-راستے-سے جائے-گا
H8179 H0935 H1870 H3318

سے میں دروازے وہ لئے کے اِس لیکن ہے۔ اجازت کی کھانے حصہ اپنا کا قربانی حضور میرے اور بیٹھنے میں دروازے اِس کو حکمران کے اسرائیل صرف وہاں سے راستے اِسی اور گا پہنچے وہاں کر ہو سے برآمدے ملحق ساتھ کے دروازے وہ گا۔ ہو داخل میں اُس سے طرف کی صحن بیرونی بلکہ گا سکے نہیں گزر بھی۔گا نکلے سے

4 וַיְבִיאֵנִי דֶּרֶךְ־ שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל־ פְּנֵי הַבַּיִת וְהִנֵּה וָאֵרָא וְהִנֵּה מָלֵא
اور-لے-آیا-مجھے راستے دروازے شمالی-کے طرف کی-طرف سامنے گھر-کے اور-میں-نے-دیکھا اور-دیکھ بھرا-تھا
H0935 H1870 H8179 H6828 H0413 H6440 H7200 H2009 H4390

כְּבוֹד־ יְהוָה אֶת־ בֵּית יְהוָה וָאֶפֹּל עַל־ פָּנָי׃
جلال-سے یہوواہ-کے کو گھر یہوواہ-کے اور-میں-گرا پر اپنے-منہ
H3519 H3068 H0853 H1004 H3068 H5307 H0413 H6440

رب گھر کا رب کہ دیکھا نے مَیں پہنچے۔ سامنے کے گھر کے رب ہم گیا۔ لے میں صحن اندرونی دوبارہ کر ہو سے میں دروازے شمالی مجھے راہنما میرا پھر گیا۔گر بل کے منہ مَیں ہے۔ رہا ہو معمور سے جلال کے

5 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן־ אָדָם שִׂים לִבְּךָ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ
اور-کہا مجھ-سے یہوواہ-نے اے-بیٹے آدم-کے لگا اپنا-دل اور-دیکھ اپنی-آنکھوں-سے اور-اپنے-کانوں-سے
H0559 H0413 H3068 H1121 H0120 H7760 H3820 H7200 H5869 H0241

שְׁמַע אֵת כֹּל אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אוֹתָךְ לְכָל־ חֻקּוֹת יְהוָה וְכָל־ תּוֹרֹתָיו( )וְתוֹרֹתָן וְשַׂמְתָּ לִבְּךָ לִמְבוֹא בְּכָל
سُن کو سب جو میں بولتا-ہوں تجھ-سے فرائض سارے-کے-لیے گھر-کے یہوواہ-کے اُس-کی-شریعتیں اُس-کی-شریعتیں اور-سارے-کے-لیے اور-لگا اپنا-دل داخلے-کو سب-میں
H8085 H0853 H3605 H1696 H0589 H0834 H3605 H0853 H2708 H3605 H1004 H3068 H8451 H8451 H3605 H7760 H3820 H3996 H3605

מוֹצָאֵי הַמִּקְדָּשׁ׃
نکاس-کے-راستوں مقدس-مقام-کے
H4161 H4720

دھیان ہوں۔ والا بتانے تجھے مَیں جو دے توجہ پر ہدایات تمام اُن میں بارے کے گھر کے رب سن! سے غور دیکھ، سے دھیان زاد، آدم اے فرمایا، نے رب گا۔سکے جا میں اُس کون کون کہ دے

6 וְאָמַרְתָּ אֶל־ הַמֹּרִי אֶל־ כִּי אֲמַר יְהוִה אֲדֹנָי יְהוִה רַב־
اور-کہ کی-طرف سرکشوں کی-طرف اور-کہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ بہت-ہے
H0559 H0413 H4805 H0413 H0559 H3541 H0136 H3069 H7227

לָכֶם מִכֹּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
تمہارے-لیے سب-سے تمہارے-نفرت-انگیز-کاموں-سے گھرانے اسرائیل-کے
H3605 H3605 H8441 H1004 H3478

کروبس اب ہیں، بہت حرکتیں مکروہ تمہاری کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب قوم، اسرائیلی اے بتا، کو اسرائیل قوم سرکش اِس

7 בַּהֲבִיאֶכֶם בְּנֵי־ נֵכָר עָרְלֵי־ לֵב וְעָרְלֵי וְעַרְלֵי בָּשָׂר לִהְיוֹת בְּמִקְדָּשִׁי
جب-تم-لاتے-ہو بیٹوں پردیسیوں-کے نامختون دل-کے اور-نامختون جسم-کے ہونے-کو میرے-مقدس-مقام-میں
H0935 H1121 H5236 H6189 H3820 H6189 H1320 H1961 H4720

לְחַלְלוֹ אֶת־ בֵּיתִי בְּהַקְרִיבְכֶם אֶת־ לַחְמִי חֵלֶב וָדָם וַיָּפֵרוּ
بے-حرمتی-کرنے-کو-اُسے کو میرے-گھر جب-تم-پیش-کرتے-ہو کو میری-روٹی چربی اور-خون اور-توڑا
H2490 H0853 H1004 H7126 H0853 H3899 H2459 H1818 H6565

אֶת־ בְּרִיתִי כָּל־ תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם׃
کو میرا-عہد سب تمہارے-نفرت-انگیز-کاموں
H0853 H1285 H3605 H8441

میری مجھے تم جب کیا وقت اُس نے تم یہ اور ہیں۔ نامختون میں ظاہر اور باطن جو کو لوگوں ایسے ہو، لائے میں مقدِس میرے کو پردیسیوں تم تمہارے نے مَیں جو ہے ڈالا توڑ عہد وہ سے حرکتوں گھنونی اپنی کے کر بےحرمتی کی گھر میرے نے تم یوں تھے۔ رہے کر پیش خون اور چربی یعنی خوراک تھا۔باندھا ساتھ

8 וְלֹא שְׁמַרְתֶּם מִשְׁמֶרֶת קָדָשַׁי וַתְּשִׂימוּן לָכֶם מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי׃
اور-نہیں تم-نے-نگہبانی-کی میرے-پاک-مقاموں-کی اور-تم-نے-مقرر-کیا نگہبانوں-کو میری-ذمہ-داری-کے
H3808 H8104 H4931 H6944 H8104 H4931

دیں۔انجام خدمت یہ جگہ تمہاری وہ کہ تھی دی داری ذمہ یہ کو پردیسیوں نے تم بلکہ تھے چاہتے کرنا نہیں خدمت میں مقدِس میرے خود تم

9 כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה כָּל־ בֶּן־ נֵכָ֖ר עֲרֵ֣ל לֵ֑ב וְעֲרֵ֣ל בָּשָׂ֗ר
یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ کوئی-بھی بیٹا پردیسی نامختون دل-کے اور-نامختون جسم-کے
H3541 H0559 H0136 H3069 H3605 H1121 H5236 H6189 H3820 H6189 H1320

לְבֹא֙ אֶל־ מִקְדָּשִׁ֔י מִכָּל־ בְּנֵ֖י בְּתוֹךְ־ אֲשֶׁ֥ר אֶל־ בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃
نہیں آئے-گا میں میرے-مقدس-مقام کسی-بھی-کے-لیے بیٹوں-کے درمیان جو پردیسی-کے بیٹے اسرائیل-کے
H3808 H0935 H0413 H4720 H3605 H1121 H8432 H0834 H5236 H1121 H3478

اجازت کی ہونے داخل میں مقدِس میرے اُسے ہے نامختون پر طور بیرونی اور اندرونی غیرملکی بھی جو آئندہ کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لئے اِس ہیں۔رہتے درمیان کے اسرائیلیوں جو ہیں شامل بھی اجنبی وہ میں اِس نہیں۔

10 כִּי֩ אִם־ הַלְוִיִּ֨ם אֲשֶׁ֜ר רָחֲק֣וּ מֵעָלַ֗י בִּתְעוֹת֙ יִשְׂרָאֵ֔ל אֲשֶׁ֥ר תָּעוּ֙ מֵעָלַ֔י וְנָשְׂא֖וּ אֶת־ עֲוֹנָֽם׃
کیونکہ بلکہ لاوی جو دور-ہوئے مجھ-سے جب-بھٹکے اسرائیل جو بھٹکا مجھ-سے اور-اٹھائیں-گے اپنی-بدکاری
H3588 H0518 H3881 H0834 H7368 H5921 H8582 H3478 H0834 H8582 H5921 H5771

אַחֲרֵי֙ גִּלּוּלֵיהֶ֔ם
پیچھے اپنے-بتوں-کے
H0310 H1544

پڑے بھگتنی سزا کی گناہ اپنے اُنہیں اب ہوئے۔ دُور سے مجھ بھی لاوی اکثر تو گئے لگ پیچھے کے بُتوں کر ہو دُور سے مجھ اور گئے بھٹک اسرائیلی جب گی۔

11 וְהָיוּ֙ בְּמִקְדָּשִׁ֔י מְשָׁרְתִ֖ים פְּקֻד֣וֹת עַל־ שַׁעֲרֵ֣י הַבַּ֔יִת וּמְשָׁרְתִ֖ים אֶת־
اور-ہوں-گے میرے-مقدس-مقام-میں خادم ذمہ-داریاں پر دروازوں گھر-کے اور-خادم کو
H1961 H4720 H8334 H6486 H0413 H8179 H1004 H8334 H0853

הָעֹלָ֣ה וְאֶת־ הַזֶּ֑בַח וְהֵ֣מָּה יַעַמְד֤וּ לִפְנֵיהֶם֙ לְשָׁרְתָֽם׃
سوختنی-قربانی اور ذبیحہ لوگوں-کے-لیے اور-یہی کھڑے-ہوں-گے اُن-کے-سامنے خدمت-کرنے-کو-اُن-کی
H5930 H0853 H2077 H5971 H1992 H5975 H6440 H8334

اِن گی۔ ہو اجازت کی کرنے ذبح کو جانوروں اور کرنے داری پہرا کی دروازوں صرف اُنہیں گے۔ کریں نہیں خدمت کی قسم ہر میں مقدِس میرے وہ آئندہ گے،رہیں حاضر میں گھر کے رب لئے کے خدمت کی قوم لاوی بھی۔ قربانیاں کی ذبح اور گی ہوں شامل بھی قربانیاں والی ہونے بھسم میں جانوروں

12 יַעַן אֲשֶׁר יְשָׁרְתוּ אוֹתָם לִפְנֵי גִלּוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל
کیونکہ جو خدمت-کرتے-تھے اُن-کی سامنے اُن-کے-بتوں-کے اور-ہوئے گھرانے-کے-لیے اسرائیل-کے
H3282 H8334 H0853 H6440 H1544 H1961 H3478

לְמִכְשׁוֹל עֲוֹן עַל־ כֵּן נָשָׂאתִי יָדִי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה
ٹھوکر-کا-باعث بدکاری اُس-پر کن میں-نے-اٹھایا اپنا-ہاتھ اُن-کے-خلاف فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H4383 H5771 H5375 H3069 H0136 H5002

וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם׃
اور-اٹھائیں-گے اپنی-بدکاری
H5375 H5771

کھائی قَسم کر اُٹھا ہاتھ اپنا نے مَیں لئے اِس رہے بنے باعث کا گناہ لئے کے اُن کے کر خدمت کی لوگوں سامنے کے بُتوں کے وطنوں ہم اپنے وہ چونکہ لیکن ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گی۔ پڑے بھگتنی سزا کی اِس اُنہیں کہ ہے

13 וְלֹא־ יִגְּשׁוּ קָרוֹב אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלָגֶשֶׁת אֶל־ כָּל־ קָדְשַׁי אֶל־ קֹדֶשׁ הַקָּדָשִׁים וְנָשְׂאוּ כְלִמָּתָם וְתוֹעֲבוֹתָם
اور-نہیں قریب-آئیں-گے میرے-پاس کہانت-کرنے-کو میرے-لیے اور-قریب-آنے-کو پر کسی-بھی اپنی-رسوائی اور-اٹھائیں-گے پاک-مقاموں-کے پاک-ترین کی-طرف میرے-پاک-مقاموں-سے اور-اپنے-نفرت-انگیز-کام
H3808 H5066 H3547 H0413 H5066 H5066 H3605 H3639 H5375 H6944 H6944 H0413 H6944 H8441

אֲשֶׁר עָשׂוּ׃
جو اُنہوں-نے-کیے

ترین مُقدّس نے مَیں کو جن گے آئیں نہیں قریب کے چیزوں اُن وہ سے اب گے، کریں نہیں خدمت میری کر آ قریب میرے سے حیثیت کی امام وہ سے اب ہے۔دیا قرار

14 וְנָתַתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וּלְכֹל אֲשֶׁר
اور-میں-نے-مقرر-کیا اُنہیں نگہبان ذمہ-داری گھر-کی سب-کے-لیے اُس-کی-خدمت اور-سب-کے-لیے جو
H5414 H0853 H8104 H4931 H3605 H5656 H3605

יֵעָשֶׂה בּוֹ׃ פ
کیا-جائے-گا اُس-میں
.

گا۔دوں داریاں ذمہ کی درجے نچلے کے گھر کے رب اُنہیں مَیں بجائے کے اِس

15 וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צָדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת־ מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי
اور-کاہن لاوی بیٹے صادوق-کے جو نگہبانی-کی کو ذمہ-داری میرے-مقدس-مقام-کی
H3548 H3881 H1121 H6659 H8104 H0853 H4931 H4720

בְּתְעוֹת בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מֵעָלַי הֵמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשָׁרְתֵנִי
جب-بھٹکے بیٹے اسرائیل-کے مجھ-سے یہی قریب-آئیں-گے میرے-پاس میری-خدمت-کرنے-کو
H8582 H1121 H3478 H1992 H7126 H0413 H8334

וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב וָדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
اور-کھڑے-ہوں-گے میرے-سامنے پیش-کرنے-کو میرے-لیے چربی اور-خون فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H5975 H6440 H7126 H0853 H2459 H1818 H5002 H0136 H3069

وقت اُس امام کے اُس گا۔ کرے خدمت میری بھی آئندہ خاندان کا صدوق ہے۔ نہیں شامل میں اُن خاندان ایک کا لاوی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب لیکن مجھے کر آ حضور میرے بھی آئندہ یہ لئے اِس تھے۔ گئے ہو دُور سے مجھ لوگ باقی کے اسرائیل جب رہے کرتے خدمت میری میں مقدِس میرے سے وفاداری بھی گے۔کریں پیش خون اور چربی کی قربانیوں

16 הַמָּה֙ יָבֹ֣אוּ אֶל־ מִקְדָּשִׁ֔י וְהֵ֣מָּה יִקְרְב֔וּ אֶל־ שֻׁלְחָנִ֖י לְשָׁרְתֵ֑נִי
یہی آئیں-گے میں میرے-مقدس-مقام اور-یہی قریب-آئیں-گے میں میری-میز میری-خدمت-کرنے-کو
H1992 H0935 H0413 H4720 H1992 H7126 H0413 H7979 H8334

וְשָׁמְר֣וּ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּ֔י׃
اور-نگہبانی-کریں-گے کو میری-ذمہ-داری
H8104 H0853 H4931

گے۔کریں ادا فرائض تمام میرے کے کر خدمت میری پر میز میری اور گے ہوں داخل میں مقدِس میرے امام یہی صرف

17 וְהָיָ֗ה בְּבוֹאָם֙ אֶל־ שַׁעֲרֵ֣י הֶחָצֵ֔ר בִּגְדֵ֥י פִשְׁתִּ֖ים יִלְבָּ֑שׁוּ וְלֹא־ יַעֲלֶ֤ה עֲלֵיהֶם֙ צֶ֔מֶר בְּשָׁרְתָ֖ם בְּשַׁעֲרֵ֣י הֶחָצֵ֔ר וָבָ֥יְתָה׃ הַפְּנִימִ֖ית
اور-ہوگا جب-آئیں-گے میں دروازوں صحن-کے کپڑے کتان-کے پہنیں-گے اور-نہیں آئے-گا اُن-پر اون جب-خدمت-کرتے-ہیں دروازوں-میں صحن-کے اور-اندر اندرونی
H1961 H0935 H0413 H8179 H2691 H0906 H6593 H3847 H3808 H5927 H6785 H8334 H8179 H2691 H0906 H6442

أون وقت کرتے خدمت میں گھر کے رب اور صحن اندرونی لیں۔ پہن کپڑے کے کتان وہ کہ ہے لازم تو ہیں ہوتے داخل میں دروازے اندرونی امام بھی جب ہے۔منع پہننا کپڑے کے

18 פַּאֲרֵ֤י פִשְׁתִּים֙ יִהְיוּ֙ עַל־ רֹאשָׁ֔ם וּמִכְנְסֵ֥י פִשְׁתִּ֖ים יִהְיוּ֑ עַל־ מָתְנֵיהֶ֖ם לֹ֥א
پگڑیاں کتان-کی ہوں-گی اُن-کے-سروں اور-پاجامے کتان-کے ہوں-گے پر اُن-کی-کمروں نہیں
H6287 H6593 H1961 H4370 H7218 H1961 H5921 H4975 H3808

יַחְגְּר֖וּ בַּיָּֽזַע׃
باندھیں-گے پسینے-میں
H2296 H3154

ہے۔کرنا گریز سے کپڑوں والے دلانے پسینہ اُنہیں کیونکہ پہنیں، پاجامہ اور پگڑی کی کتان وہ

19 וּבְצֵאתָ֞ם אֶל־ הֶחָצֵ֣ר אֶל־ הַחִיצוֹנָ֗ה אֶל־ עַם־ הַחִיצוֹנָה֙ יִפְשְׁט֣וּ אֶת־ בִּגְדֵיהֶ֣ם אֲשֶׁר־ הֵ֤מָּה מְשָׁרְתִם֙ בָּ֔ם וְהִנִּיחוּ֙ אוֹתָ֔ם בְּלִשְׁכֹ֖ת הַקֹּ֑דֶשׁ
اور-جب-نکلیں-گے کی-طرف صحن کی-طرف بیرونی کی-طرف لوگوں اتاریں-گے اور-رکھیں-گے اُنہیں کمروں-میں پاک-مقام-کے
H3318 H0413 H2691 H0906 H0413 H2435 H0413 H5971 H6584 H3240 H0853 H3957 H6944

וְלָבְשׁ֣וּ בִגְדִ֔ים אֲחֵרִ֖ים וְלֹא־ יְקַדְּשׁ֣וּ אֶת־ הָעָ֔ם בְּבִגְדֵיהֶֽם׃
اور-پہنیں-گے کپڑے دوسرے اور-نہیں پاک-کریں-گے کو لوگوں اپنے-کپڑوں-سے
H3847 H0312 H3808 H6942 H0853 H5971 H0853

کو کپڑوں اِن وہ اُتاریں۔ کو کپڑوں مستعمل لئے کے خدمت وہ کہ ہے لازم تو چاہیں جانا میں صحن بیرونی دوبارہ سے صحن اندرونی امام بھی جب جائے۔پڑ میں خطرے جان کی لوگوں عام سے چھونے کپڑے مُقدّس کہ ہو نہ ایسا لیں، پہن کپڑے عام اور آئیں چھوڑ میں کمروں مُقدّس

20 וְרֹאשָׁם֙ לֹ֣א יְגַלֵּ֔חוּ וּפֶ֥רַע לֹ֖א יְנַלֵּ֑חוּ כָּסֹ֤ום יְכַסְּמוּ֙ אֶת־ רָאשֵׁיהֶֽם׃ יְשַׁלֵּ֔חוּ לֹ֣א
اور-اپنے-سروں نہیں مونڈیں-گے اور-بال نہیں بڑھائیں-گے کتروا کر ترشوائیں-گے کو اپنے-سروں
H3808 H1548 H6545 H3808 H7971 H3697 H3697 H0853 H7218

رہیں۔کٹواتے اُنہیں وہ بلکہ ہوں لمبے بال کے اُن نہ منڈوائیں، سر اپنا امام نہ

21 וְיַ֣יִן לֹא־ יִשְׁתּ֔וּ כֹּהֵ֖ן כָּל־ בְּבוֹאָ֑ם אֶל־ הֶחָצֵ֖ר הַפְּנִימִֽית׃
اور-مے نہیں پییں-گے کوئی-بھی کاہن جب-آئیں-گے میں صحن اندرونی
H3196 H3808 H8354 H3605 H3548 H0935 H0413 H2691 H0906 H6442

ہے۔منع پینا مَے پہلے سے ہونے داخل میں صحن اندرونی کو امام

22 וְאַלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְחַלָּלָה לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלֹת מִזֶּרַע בֵּית
اور-بیوہ اور-مطلقہ اور-بیوہ نہیں لیں-گے اپنے-لیے بیویوں-کے-لیے بلکہ صرف کنواریاں سے-نسل گھرانے
H0490 H1644 H3808 H3947 H0802 H1330 H2233

יִשְׂרָאֵל וְהָאַלְמָנָה אֲשֶׁר תִּהְיֶה אַלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקָּחוּ׃
اسرائیل-کے اور-بیوہ جو ہو بیوہ کاہن-کی لیں-گے
H3478 H0490 H1961 H3548 H3947

شادی سے بیوہ وقت اُس صرف کرے۔ شادی سے کنواری اسرائیلی صرف وہ ہے۔ نہیں اجازت کی کرنے شادی سے بیوہ یا عورت شدہ طلاق کسی کو امام تھا۔امام شوہر مرحوم جب ہے اجازت کی کرنے

23 וְאֶת־עַמָּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדִעֻם׃
اور-کو میری-قوم سکھائیں-گے درمیان پاک-مقام اور-عام-کے اور-درمیان ناپاک اور-پاک-کے بتائیں-گے-اُنہیں
H0853 H5971 H0996 H6944 H2455 H0996 H2931 H2889 H3045

سکھائیں۔کرنا امتیاز میں چیزوں پاک اور ناپاک اُنہیں وہ دیں۔ تعلیم کی فرق میں چیزوں غیرمُقدّس اور مُقدّس کو عوام امام

24 וְעַל־רִיב הֵמָּה יַעַמְדוּ [לשפט] (לְמִשְׁפָּט) בְּמִשְׁפָּטַי [ושפטהו]
اور-پر نزاع یہی کھڑے-ہوں-گے فیصلہ-کرنے-کو فیصلہ-کرنے-کو میرے-احکام-سے فیصلہ-کریں-گے
H7379 H1992 H5975 H8199 H4941 H8199

(יִשְׁפְּטוּהוּ) וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־מוֹעֲדַי בְּכָל־חֻקֹּתַי וְאֶת־יִשְׁמְרוּ וְאֶת־
فیصلہ-کریں-گے اور-کو میری-شریعتوں اور میرے-تہواروں سب-میں میرے-فرائض اور پالیں-گے اور-کو
H8199 H0853 H8451 H0853 H4150 H3605 H2708 H0853 H8104 H0853

שַׁבְּתוֹתַי יְקַדֵּשׁוּ׃
میرے-سبتوں پاک-کریں-گے
H7676 H6942

ہی مطابق کے قواعد اور ہدایات میری کو عیدوں مقررہ میری وہ کہ ہے فرض کا اُن کریں۔ فیصلہ پر اُس ہی مطابق کے احکام میرے امام تو ہو تنازع اگر رکھیں۔مُقدّس و مخصوص دن کا سبت میرا وہ منائیں۔

25 וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטָמְאָה כִּי אִם־לְאָב וּלְאֵם
اور-کے-پاس مردہ آدمی-کے نہیں آئیں-گے ناپاک-ہونے-کو بلکہ صرف باپ-کے-لیے اور-ماں-کے-لیے
H0413 H4191 H0120 H3808 H0935 H2930 H3588 H0001 H0517

וּלְבֵן וּלְבַת וּלְאָח לְאָחוֹת אֲשֶׁר־לֹא הָיְתָה לְאִישׁ יִטַּמָּא׃
اور-بیٹے-کے-لیے اور-بیٹی-کے-لیے بھائی-کے-لیے اور-بہن-کے-لیے جو نہ ہوئی-ہو کسی-کی ناپاک-ہوں-گے
H1121 H1323 H0251 H0269 H0834 H3808 H1961 H0376 H2930

غیرشادی یا بھائیوں بچوں، باپ، ماں کے اُس کہ ہے میں صورت اِسی صرف اجازت کی اِس کرے۔ نہ ناپاک سے جانے پاس کے لاش کسی کو آپ اپنے امام جائے۔کر انتقال کوئی سے میں بہنوں شدہ

26 וְאַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לוֹ׃
اور-بعد اُس-کے-پاک-ہونے-کے سات دن گنیں-گے اُس-کے-لیے
H7651 H2893 H3117 H5608 H0853

کرے،انتظار دن سات مزید بعد کے کرنے صاف پاک کو آپ اپنے وہ تو ہو ایسا کبھی اگر

27 וּבְיוֹם בֹּאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ אֶל־הֶחָצֵר הַפְּנִימִית לְשָׁרֵת בַּקֹּדֶשׁ
اور-جس-دن-میں آئے-گا-وہ میں پاک-مقام میں صحن اندرونی خدمت-کرنے-کو پاک-مقام-میں
H3117 H0935 H0413 H6944 H0413 H2691 H6442 H8334 H6944

יַקְרִיב חַטָּאתוֹ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
پیش-کرے-گا اپنی-گناہ-کی-قربانی فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H7126 H2403 H5002 H0136 H3069

کا مطلق قادرِ رب یہ ہے۔ سکتا کر خدمت میں مقدِس دوبارہ وہ ہی تب کرے۔ پیش قربانی کی گناہ لئے اپنے کر جا میں صحن اندرونی کے مقدِس پھر ہے۔فرمان

28 וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה לִי אֲנִי נַחֲלָתָם וַאֲחֻזָּה לֹא תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל
اور-ہوگی اُن-کے-لیے میراث-کے-لیے میں اُن-کی-میراث اور-ملکیت نہیں دو-گے اُنہیں اسرائیل-میں
H1961 H0589 H5159 H0589 H5159 H0272 H3808 H5414 H3478

אֲנִי אֲחֻזָּתָם׃
میں اُن-کی-ملکیت
H0589 H0272

ہوں۔ملکیت موروثی کی اُن خود مَیں کیونکہ دینا، مت ملکیت موروثی میں اسرائیل اُنہیں ہوں۔ حصہ موروثی کا اماموں ہی مَیں صرف

29 הַמִּנְחָה וְהַחַטָּאת וְהָאָשָׁם וְהֵמָּה יֹאכְלוּם וְכָל־חֵרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָהֶם
نذر اور-گناہ-کی-قربانی اور-جرم-کی-قربانی یہی کھائیں-گے اور-سب حرام-مال اسرائیل-میں اُن-کے-لیے
H4503 H0817 H1992 H0398 H3605 H3478

יִהְיֶה׃
ہوگا
H1961

ہے۔جاتا کیا مخصوص لئے کے رب جو کچھ سب وہ میں اسرائیل نیز گی، ملیں قربانیاں کی قصور اور گناہ غلہ، کو اماموں لئے کے کھانے

30 וְרֵאשִׁית כָּל־בְּכוּרֵי כֹּל מִכֹּל תְּרוּמַת כֹּל וְכָל־מִשְׁאֵת כֹּל תְּרוּמוֹתֵיכֶם
اور-پہلا سب-سے پہلے-پھلوں-کا سب-کا نذر سب-کی سب-سے تمہاری-نذروں-سے
H7225 H3605 H1061 H3605 H8641 H3605 H3605 H8641

לַכֹּהֲנִים יִהְיֶה וְרֵאשִׁית עֲרִסוֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַכֹּהֵן לְהָנִיחַ בְּרָכָה אֶל־
کاہنوں-کے-لیے ہوگا اور-پہلا تمہارے-گوندھے-ہوئے-آٹے-سے دے-گے کاہن-کو اتارنے-کو برکت پر
H3548 H1961 H7225 H6182 H5414 H3548 H5117 H1293 H0413

בֵּיתֶךָ׃
تیرے-گھر

برکت کی اللہ تب ہے۔ دینا حصہ بھی سے آٹے ہوئے گندھے اپنے اُنہیں گے۔ ملیں بدیئے تمام تمہارے اور حصہ بہترین کا پھل پہلے کے فصل کو اماموں گی۔ٹھہرے پر گھرانے تیرے

31 כָּל־נְבֵלָה וּטְרֵפָה מִן־הָעוֹף וּמִן־הַבְּהֵמָה לֹא יֹאכְלוּ הַכֹּהֲנִים׃ פ
کوئی-بھی مردار اور-پھاڑی-ہوئی سے پرندے اور-سے جانور-کی نہیں کھائیں-گے کاہن
H3605 H5038 H2966 H5775 H0929 H3808 H0398 H3548

ہے۔منع لئے کے امام کھانا گوشت کا اُس جائے مر سے حملے کے جانور دوسرے کسی یا پر طور فطری جانور دیگر یا پرندہ جو

Chapter 45

1 וּבְהַפִּילְכֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תָּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ
اور-جب-ڈالو-تم کو زمین میراث-میں اٹھاؤ ہدیہ یہوواہ-کے-لیے مقدس سے زمین
H5307 H0853 H0776 H5159 H8641 H3068 H6944 H0776

אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשָׂרָה אֶלֶף קֹדֶשׁ־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ
لمبائی پانچ اور-بیس ہزار اور-چوڑائی دس ہزار مقدس-وہ تمام-حد-اُس-کی
H0753 H2568 H6242 H0505 H7341 H6235 H0505 H1931 H3605 H1366

סָבִיב׃
چاروں-طرف
H5439

اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے لمبائی کی زمین اُس ہے۔ کرنا مخصوص لئے کے رب کو حصے ایک تو گے کرو تقسیم میں قبیلوں کر ڈال قرعہ کو ملک تم جب گی۔ہو مُقدّس زمین پوری گی۔ ہو میٹر کلو ۰۱ چوڑائی

2 יִהְיֶה מִזֶּה אֶל־ הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בַּחֲמֵשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ מְרֻבָּע סָבִיב וַחֲמִשִּׁים אַמָּה
ہوگا اِس-سے لیے مقدس-کے پانچ سو بہ-پانچ سو پانچ چوکور چاروں-طرف اور-پچاس ہاتھ
H1961 H2088 H0413 H6944 H2568 H3967 H2568 H3967 H7251 H5439 H2572

מִגְרָשׁ לָו סָבִיב׃
کھلی-جگہ اُس-کے-لیے چاروں-طرف
H4054 H5439

ہو جگہ کھلی گرد ارد کے اُس بھی۔ چوڑائی کی اُس اور گی ہو فٹ ۵۷۸ بھی لمبائی کی اُس گا۔ ہو مخصوص لئے کے گھر کے رب پلاٹ ایک میں خطے اِس گی۔ہو فٹ ۷۸ ساڑھے چوڑائی کی جس گی

3 וּמִן־ הַמִּדָּה הַזֹּאת תָּמוֹד [חמשׁ] (חֲמֵשֶׁת) וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֲשֶׂרֶת
اور-سے ناپ اِس ناپو لمبائی [پانچ] (پانچ) اور-بیس ہزار اور-چوڑائی دس
H2063 H4058 H0753 [H2568] (H2568) H6242 H0505 H7341 H6235

אֲלָפִים וּבוֹ־ יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
ہزار اور-اُس-میں ہوگا مقدس قدس الاقداس
H0505 H1961 H4720 H6944 H6944

گی۔ہو جگہ ترین مُقدّس یعنی مقدِس میں اُس اور گی، ہو میٹر کلو ۵ چوڑائی اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے لمبائی کی اُس جائے۔ کیا الگ حصہ آدھا کا خطے

4 קֹדֶשׁ מִן־ הָאָרֶץ הִוא לַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרֵבִים לְשָׁרֵת
قدس سے زمین وہ کاہنوں-کے-لیے خادموں مقدس-کے ہوگا قریب-آنے-والوں خدمت-کرنے-کو
H6944 H0776 H1931 H3548 H8334 H4720 H1961 H7131 H8334

אֶת־ יְהוָה וְהָיָה לָהֶם לְבָתִּים מָקוֹם וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ׃
کی یہوواہ اور-ہوگا اُن-کے-لیے گھروں-کے-لیے جگہ اور-مقدس-جگہ مقدس-کے-لیے
H0853 H3068 H1961 H4725 H4720 H4720

کا مقدِس اور گھر کے اُن میں اُس ہیں۔ کرتے خدمت کی اُس میں مقدِس جو گا ہو مخصوص لئے کے اماموں اُن وہ گا۔ ہو علاقہ مُقدّس کا ملک خطہ یہ گا۔ہو پلاٹ مخصوص

5 וַחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים רֹחַב [יהיה] (וְהָיָה) לַלְוִיִּם מְשָׁרְתֵי
اور-پانچ اور-بیس ہزار لمبائی اور-دس ہزار چوڑائی [ہوگا] (اور-ہوگا) لاویوں-کے-لیے خادموں
H2568 H6242 H0505 H0753 H6235 H0505 H7341 [H1961] (H1961) H3881 H8334

הַבָּיִת לָהֶם לַאֲחֻזָּה עֶשְׂרִים וְעֶשְׂרִים לִשְׁכֹּת׃
گھر-کے اُن-کے-لیے ملکیت-میں بیس کمرے
H1992 H0272 H6242 H3957

بنا آبادیاں اپنی وہ میں اُس اور گی، ہو ملکیت کی اُن یہ گے۔ کریں خدمت میں گھر کے رب جو گا جائے دیا کو لاویوں باقی اُن حصہ دوسرا کا خطے گی۔ہو برابر کے حصے پہلے چوڑائی اور لمبائی کی اُس گے۔ سکیں

6 וַאֲחֻזַּת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֻמַּת
اور-ملکیت شہر-کی دو پانچ ہزار چوڑائی اور-لمبائی پانچ اور-بیس ہزار سامنے
H0272 H5414 H2568 H0753 H2568 H6242 H0505 H7341 H0505 H5980

תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה׃
ہدیے مقدس-کے سارے- گھر اسرائیل-کے ہوگا
H8641 H6944 H3605 H1961 H3478 H1961

مخصوص لئے کے شہر ایسے ایک یہ گی۔ ہو میٹر کلو ڈھائی چوڑائی اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے لمبائی کی جس گا ہو خطہ اَور ایک ملحق سے خطے مُقدّس گا۔سکے رہ اسرائیلی بھی کوئی میں جس گا ہو

7 וְלַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לְתִרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל־פְּנֵי כִּי־תֹאַר
اور-حاکم-کے-لیے اِس-طرف اور-اُس-طرف ہدیے مقدس-کے اور-ملکیت شہر-کی کی-طرف سامنے
H6440 H0413 H0272 H6944 H8641 H2088 H2088

תְּרוּמַת־ הַקֹּדֶשׁ אֲחֻזַּת הָעִיר וְאֶל־ פְּנֵי אֲחֻזַּת מִפְאַת־ יָמָּה יָמָּה מִפְאַת־ וּמִפְאַת־
ہدیے- مقدس-کے ملکیت شہر-کی اور-کی-طرف سامنے ملکیت کونے-سے مغرب مغرب-کی-طرف کونے-سے اور-کونے-سے
H8641 H6944 H0272 H6285 H3220 H3220 H3220 H6285 H6285

קֵדְמָה קָדִימָה וְאֹרֶךְ לְעֻמַּת אַחַד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל־ גְּבוּל
مشرق مشرق-کی-طرف اور-لمبائی برابر ایک حصوں-کے سرحد-سے مغرب تک سرحد
H6921 H6921 H0753 H5980 H0259 H2256 H1366 H3220 H0413 H1366

קָדִימָה׃
مشرق-کی-طرف
H6921

حد مغربی کی خطے مُقدّس اور تک سرحد مشرقی کی ملک کر لے سے حد مشرقی کی خطے مُقدّس زمین یہ ہے۔ کرنی الگ زمین بھی لئے کے حکمران ہے۔کا علاقوں قبائلی جتنا ہے اُتنا فاصلہ کر ملا مل کا علاقے کے حکمران اور خطے مُقدّس تک مغرب سے مشرق چنانچہ گی۔ ہو تک سمندر کر لے سے

8 לָאָרֶץ יִהְיֶה־ לוֹ לַאֲחֻזָּה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא־ יוֹנוּ עוֹד נְשִׂיאַי אֶת־
زمین-کے-لیے ہوگی- اُس-کو ملکیت-میں اسرائیل-میں اور-نہ ظلم-کریں-گے پھر حاکم-میرے کو
H0776 H1961 H0259 H3478 H3808 H3238 H5750 H5387 H0853

עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית־ יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם׃ ס
قوم-میری اور-زمین دیں-گے گھر-کو- اسرائیل قبیلوں-کے-مطابق-اُن-کے ۔
H5971 H0776 H5414 H1004 H3478 H7626

پر قبیلوں کے اسرائیل کو حصے باقی کے ملک بلکہ گا کرے نہیں ظلم پر قوم میری آئندہ وہ پھر گا۔ ہو حصہ کا حکمران میں اسرائیل ملکِ علاقہ یہ گا۔چھوڑے

9 כֹּה־ אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב־ לָכֶם נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וָשֹׁד הָסִירוּ
یوں- فرمایا خداوند بس- تمہارے-لیے حاکمو اسرائیل-کے ظلم اور-تباہی دور-کرو
H3541 H0559 H0136 H3069 H7227 H5387 H3478 H2555 H7701 H5493

וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה הָרִימוּ עֶשְׂוֹ גָּרְשֹׁתֵיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
اور-انصاف اور-راستبازی کرو ہٹاؤ بے-دخلی-اپنی سے-اوپر قوم-میری فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H4941 H6666 H6213 H7311 H1646 H5920 H5971 H5002 H0136 H3069

قائم بازی راست اور انصاف کر چھوڑ تشدد و ظلم اپنا آؤ۔ باز سے حرکتوں غلط اپنی کرو! بس اب حکمرانو، اسرائیلی اے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ آؤ۔ باز سے بھگانے سے زمین موروثی کی اُس کو قوم میری کرو۔

10 מֹאזְנֵי־ צֶדֶק וְאֵיפַת־ וּבַת־ צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם׃
ترازو- سچے اور-ایفہ- اور-بت- سچا ہو تمہارے-لیے
H3976 H6664 H0374 H1324 H6664 H1961

ہوں۔نہ غلط آلات کے پیمائش اور باٹ تمہارے کرو، استعمال ترازو صحیح

11 הָאֵיפָה וְהַבַּת אֶחָד תֻּכֶן יִהְיֶה הַחֹמֶר מַעְשֵׂר לֶשֶׁת וַעֲשִׂרֶת הַבַּת הַחֹמֶר וַעֲשִׂרֶת הַחֹמֶר
ایفہ اور-بت ایک پیمانہ ہو اٹھانے-کو دسواں-حصہ حومر-کا بت اور-دسواں حومر-کا
H0374 H1324 H0259 H8506 H1961 H5375 H4643 H2563 H6224 H2563

הָאֵיפָה אֶל־ הַחֹמֶר יִהְיֶה מַתְכֻּנְתּוֹ׃
ایفہ سے حومر ہوگا پیمائش-اُس-کی
H0374 H0413 H2563 H1961 H4971

ہے۔برابر کے بَت ۰۱ اور ایفہ ۰۱ خومر ایک ہے۔ خومر کسوٹی لئے کے دونوں ہو۔ بڑا جتنا بَت بنام برتن کے ناپنے مائع ایفہ بنام برتن کا ناپنے غلہ

12 וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים בֵּיס H6242 גֵּרָה گیرہ H1626 עֶשְׂרִים بیس H6242 שְׁקָלִים شیقل H8255 חֲמִשָּׁה پانچ H2568 וְעֶשְׂרִים اور-بیس H6242 שְׁקָלִים شیقل H8255 עֲשָׂרָה دس H6235 וַחֲמִשָּׁה اور-پانچ H2568 שֶׁקֶל شیقل H8255
اور-شیقل H8255 بیس H6242 گیرہ H1626 بیس H6242 شیقل H8255 پانچ H2568 اور-بیس H6242 شیقل H8255 دس H6235 اور-پانچ H2568 شیقل H8255

הַמָּנֶה منا H4488 יִהְיֶה ہوگا H1961 לָכֶם׃ تمہارے-لیے
ہوں۔برابر کے مانہ ۱ مثقال ۰۶ اور برابر کے مثقال ۱ جیرہ ۰۲ کہ ہوں یوں باٹ تمہارے

13 זֹאת یہ H2063 הַתְּרוּמָה ہدیہ H8641 אֲשֶׁר جو תָּרִימוּ اٹھاؤ שִׁשִּׁית چھٹا-حصہ H8345 הָאֵיפָה ایفہ-کا H0374 מֵחֲמֶר حومر-سے הַחִטִּים گیہوں-کے H2406 וְשִׁשִּׁיתֶם اور-چھٹا-حصہ H8341 הָאֵיפָה ایفہ-کا H0374
מֵחֹמֶר حومر-سے הַשְּׂעֹרִים׃ جو-کے H8184
حصہ،۰۶واں کا فصل تمہاری جَو: حصہ، ۰۶واں کا فصل تمہاری اناج: ہیں: ہدیئے باقاعدہ تمہارے ذیل درجِ

14 וְחֹק اور-حکم H2706 הַשֶּׁמֶן تیل-کا H8081 הַבַּת بت H1324 הַשֶּׁמֶן تیل-کا H8081 מַעְשַׂר دسواں-حصہ H4643 הַבַּת بت-کا H1324 מִן سے כֹּר کور הַכֹּר עֲשָׂרֶת دس H6235 הַבַּתִּים بت H1324 חֹמֶר حومر כִּי کیونکہ-
עֲשֶׂרֶת دس H6235 הַבַּתִּים بت H1324 חֹמֶר׃ حومر
ہے۔(برابر کے کور ۱ اور خومر ۱ بَت ۰۱ ہے۔ ناپنا سے حساب کے بَت کو)تیل حصہ ۰۰۱واں کا فصل تمہاری تیل: کا زیتون

15 וְשֶׂה اور-بھیڑ- H7716 אַחַת ایک H0259 מִן سے הָעִזִּים بکری-کے H5795 מִן سے הַצֹּאן ریوڑ H6629 מָאתַיִם دو-سو H3967 מִמִּשְׁפְּחֹת سیراب-چراگاہ-سے יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کی H3478 לְמִנְחָה نذر-کے-لیے H4503
וּלְעוֹלָה اور-سوختنی-قربانی-کے-لیے וְלִשְׁלָמִים اور-سلامتی-کی-قربانیوں-کے-لیے H8002 לְכַפֵּר کفارہ-دینے-کو עֲלֵיהֶם اُن-کے-لیے נְאֻם فرماتا-ہے H5002 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוָה׃ یہوواہ H3069
کا قوم سے اُن ہیں۔ مقرر لئے کے قربانیوں کی سلامتی اور قربانیوں والی ہونے بھسم لئے، کے نذروں کی غلہ چیزیں یہ ایک۔ سے میں بھیڑبکریوں ۰۰۲
ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ گا۔ جائے دیا کفارہ

16 כָּל سب H3605 הָעָם لوگ הָאָרֶץ زمین-کے H0776 יִהְיוּ ہوں-گے H1961 אֶל- کی-طرف H0413 הַתְּרוּמָה ہدیہ H8641 הַזֹּאת یہ H2063 לַנָּשִׂיא حاکم-کے-لیے בְּיִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-میں H3478
کریں۔حوالے کے حکمران کے ملک ہدیئے یہ اسرائیلی تمام کہ ہے لازم

17 וְעַל- اور-پر- הַנָּשִׂיא حاکم יִהְיֶה ہوگا H1961 הָעוֹלוֹת سوختنی-قربانیاں וְהַמִּנְחָה اور-نذریں H4503 וְהַנֶּסֶךְ اور-نذرانے H5262 בַּחַגִּים عیدوں-میں H2282 וּבְחָדָשִׁים اور-نئے-چاندوں-میں H2320 וּבַשַּׁבָּתוֹת اور-سبتوں-میں H7676
בְּכָל- تمام- מוֹעֲדֵי موسموں H4150 בֵּית گھر יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 הוּא- وہ- H1931 יַעֲשֶׂה تیار-کرے-گا אֶת- کو H0853 הַחַטָּאת گناہ-کی-قربانی וְאֶת- اور-کو H0853 הַמִּנְחָה نذر H4503 וְאֶת- اور-کو H0853
הָעוֹלָה سوختنی-قربانی וְאֶת- اور-کو H0853 הַשְּׁלָמִים سلامتی-کی-قربانیاں H8002 לְכַפֵּר کفارہ-دینے-کو בְּעַד کی-خاطر H1157 בֵּית- گھر- יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478 ס ۔

ہونے بھسم میں اِن کرے۔ مہیا قربانیاں لئے کے قوم اسرائیلی تمام پر عیدوں دیگر اور دنوں کے سبت عیدوں، کی چاند نئے وہ کہ گا ہو فرض کا حکمران گا۔دے کفارہ کا اسرائیل وہ یوں گی۔ ہوں شامل نذریں کی مَے اور غلہ اور قربانیاں کی سلامتی اور گناہ قربانیاں، والی

18 כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר֙ فرمایا H0559 אֲדֹנָ֣י خداوند H0136 יְהוִ֔ה یہوواہ H3069 בָּרִאשׁוֹן֙ پہلے-میں H7223 בְּאֶחָ֣ד ایک-کو H0259 לַחֹ֔דֶשׁ مہینے-کے H2320 תִּקַּ֥ח لو H3947 פַּר־ بیل- H6499 בֶּן־ بچہ- בָּקָ֖ר گائے-کا H1241 תָּמִ֑ים بے-عیب H8549

וְחִטֵּאתָ֖ אֶת־ הַמִּקְדָּ֥שׁ׃ اور-پاک-کرو H2398 کو H0853 مقدس H4720

کر۔صاف پاک کو مقدِس کے کر قربان کو بَیل بےعیب ایک کو دن پہلے کے مہینے پہلے کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

19 וְלָקַ֤ח اور-لے-گا H3947 הַכֹּהֵן֙ کاہن H3548 מִדַּ֣ם خون-سے H1818 הַחַטָּ֔את گناہ-کی-قربانی-کے וְנָתַ֣ן اور-لگائے-گا H5414 אֶל־ پر H0413 מְזוּזַ֣ת چوکھٹ H4201 הַבַּ֔יִת گھر-کی וְאֶל־ اور-پر H0413 אַרְבָּ֖ע چاروں H0702 פִּנּ֑וֹת کونوں H6438

הָעֲזָרָ֔ה کنارے-کے H5835 לַמִּזְבֵּ֖חַ قربان-گاہ-کے H4196 וְעַל־ اور-پر- מְזוּזַ֣ת چوکھٹ H4201 שַׁ֣עַר دروازے-کی H8179 הֶחָצֵ֔ר صحن-کے הַפְּנִימִ֖ית׃ اندرونی H6442

دروازوں والے پہنچانے میں صحن اندرونی اور کونوں کے حصے درمیانی کے گاہ قربان بازوؤں، کے دروازوں کے گھر کے رب اُسے کر لے خون کا بَیل امام دے۔لگا پر بازوؤں کے

20 וְכֵ֣ן اور-ایسے תַּעֲשֶׂ֔ה کرو בְּשִׁבְעָ֥ה ساتویں-کو H7651 בַּחֹ֖דֶשׁ مہینے-کے H2320 מֵאִ֣ישׁ کسی-سے H0376 שִׁגָּ֑ה بھولے-سے-غلطی-کرنے-والے H7686 וּמִפֶּ֣תִי اور-ناسمجھ-سے וְכִפַּרְתֶּ֖ם اور-کفارہ-دو-گے-تم

אֶת־ کو H0853 הַבָּֽיִת׃ گھر

گھر کے رب تم یوں ہو۔ کیا گناہ سے بےخبری یا پر طور غیرارادی نے جنہوں جائے دیا کفارہ کا سب اُن تاکہ کر بھی دن ساتویں کے مہینے پہلے عمل یہی گے۔دو کفارہ کا

21 בָּרִאשׁוֹן֙ پہلے-میں H7223 בְּאַרְבָּעָ֣ה چودھویں-کو H0702 עָשָׂ֔ר دس יוֹם֙ دن H3117 לַחֹ֣דֶשׁ مہینے-کے H2320 יִהְיֶ֥ה ہوگا H1961 לָכֶ֖ם تمہارے-لیے הַפָּ֑סַח فسح H6453 חַ֚ג عید H2282 שִׁבְעֹ֣ת ہفتوں-کے H7620 יָמִ֔ים دنوں H3117

מַצּ֥וֹת بے-خمیری-روٹیاں H4682 יֵאָכֵֽל׃ کھائی-جائیں H0398

کھاؤ۔روٹی بےخمیری صرف دوران کے اُس اور مناؤ، دن سات اُسے ہو۔ آغاز کا عید کی فسح دن چودھویں کے مہینے پہلے

22 וְעָשָׂ֣ה اور-تیار-کرے-گا הַנָּשִׂיא֮ حاکم בַּיּוֹם֒ دن-میں הַה֣וּא اُس H1931 בַּעֲדוֹ֮ اپنے-لیے H1157 וּבְעַד֒ اور-کے-لیے H1157 כָּל־ سب- H3605 עַ֣ם لوگوں הָאָ֔רֶץ زمین-کے H0776 פָּ֖ר بیل H6499

חַטָּֽאת׃ گناہ-کی-قربانی

کرے۔پیش بَیل ایک پر طور کے قربانی کی گناہ لئے کے قوم تمام اور اپنے حکمران کا ملک دن پہلے

23 וְשִׁבְעַ֤ת יְמֵי־ חָג֙ תַּעֲשֶׂ֣ה עוֹלָ֔ה לַיהוָ֖ה שִׁבְעַ֣ת פָּרִ֑ים וְשִׁבְעַ֤ת אֵילִים֙
اور-سات دنوں- عید-کے تیار-کرے-گا سوختنی-قربانی یہوواہ-کے-لیے سات بیل اور-سات مینڈھے
H7651 H3117 H2282 H6213 H5930 H3068 H7651 H6499 H7651 H352

תְּמִימִ֣ם לַיּ֔וֹם שִׁבְעַ֥ת הַיָּמִ֖ים וְחַטָּ֣את עִזִּ֑ים לַיּ֖וֹם׃
بے-عیب روز سات دنوں اور-گناہ-کی-قربانی بکری بکریوں-کی روز
H8549 H3117 H7651 H3117 H2403 H8163 H5795 H3117

کے قربانی کی گناہ اور کرے قربان پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم مینڈھے سات اور بَیل بےعیب سات روزانہ دوران کے دن سات کے عید وہ نیز، کرے۔پیش بکرا ایک ایک پر طور

24 וּמִנְחָ֖ה אֵיפָ֣ה לַפָּ֑ר וְאֵיפָ֣ה לָאַ֔יִל יַעֲשֶׂ֖ה וְשֶׁ֥מֶן הִ֖ין לָאֵיפָֽה׃
اور-نذر ایفہ بیل-کے-لیے اور-ایفہ مینڈھے-کے-لیے تیار-کرے-گا اور-تیل ہین ایفہ-کے-لیے
H4503 H374 H6499 H374 H352 H6213 H8081 H1969 H374

کرے۔مہیا تیل لٹر ۴ اور میدہ گرام کلو ۶۱ جانور فی وہ لئے کے اِس کرے۔ پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ ساتھ کے مینڈھے ہر اور بَیل ہر وہ

25 בַּשְּׁבִיעִ֗י בַּחֲמִשָּׁה֙ עָשָׂ֣ר יוֹם֮ לַחֹ֣דֶשׁ בָּחָג֒ יַעֲשֶׂ֗ה כָּאֵ֛לֶּה שִׁבְעַ֥ת הַיָּמִ֖ים
ساتویں-میں پندرھویں-کو دس دن مہینے-کے عید-میں تیار-کرے-گا اِن-کے-مطابق سات دنوں
H7637 H2568 H6240 H3117 H2320 H2282 H6213 H0428 H7651 H3117

כְּחַטָּאת֙ כָּעֹלָ֣ה כְּמִנְחָ֔ה וְכַשָּׁ֖מֶן׃ ס
گناہ-کی-قربانی-کے-مطابق سوختنی-قربانی-کے-مطابق اور-نذر-کے-مطابق اور-تیل-کے-مطابق ۔
H2403 H5930 H4503 H8081

کی فسح جو کرے پیش قربانیاں وہی دوران کے دن سات بھی پر عید اِس حکمران ہے۔ ہوتی شروع عید کی جھونپڑیوں دن پندرھویں کے مہینے ساتویں تیل۔اور نذریں کی غلہ قربانیاں، والی ہونے بھسم قربانیاں، کی گناہ یعنی ہیں درکار لئے کے عید

Chapter 46

1 כֹּה־ אָמַ֞ר אֲדֹנָ֣י יְהוִ֗ה שַׁ֚עַר הֶחָצֵ֣ר הַפְּנִימִ֔ית הַפֹּנֶ֖ה קָדִ֑ים וְיִהְיֶ֣ה סָגֻ֔ר
یوں- فرمایا خداوند یہوواہ دروازہ صحن-کے اندرونی رخ-کرنے-والا مشرق-کی-طرف ہوگا بند
H3541 H0559 H0136 H3068 H8179 H2691 H6442 H6437 H6921 H1961 H5462

שֵׁ֣שֶׁת יְמֵ֣י הַמַּעֲשֶׂ֗ה וּבְי֙וֹם֙ הַשַּׁבָּ֣ת יִפָּתֵ֔חַ וּבְי֥וֹם חֹ֖דֶשׁ יִפָּתֵֽחַ׃
چھے دنوں کام-کے اور-دن-میں سبت-کے کھولے-گا اور-دن-میں نئے-چاند-کے کھولے-گا
H8337 H3117 H4639 H3117 H7676 H6605 H3117 H2320 H6605

نئے اور سبت صرف اُسے رہے۔ بند تک جمعہ کر لے سے اتوار دروازہ مشرقی والا پہنچانے میں صحن اندرونی کہ ہے لازم کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب ہے۔کھولنا دن کے چاند

2 וּבָ֣א הַנָּשִׂ֗יא דֶּ֚רֶךְ אוּלָ֣ם הַשַּׁ֔עַר מִח֖וּץ וְעָמַ֣ד עַל־ מְזוּזַ֣ת הַשָּׁ֑עַר
اور-آئے-گا حاکم راستے-سے دہلیز دروازے-کے باہر-سے اور-کھڑا-ہو-گا پر- چوکھٹ دروازے-کے
H0935 H5387 H1870 H0352 H8179 H2351 H5975 H5921 H4201 H8179

וְעָשׂ֣וּ הַכֹּהֲנִ֗ים אֶת־ עֹלָתוֹ֙ וְאֶת־ שְׁלָמָ֔יו וְהִשְׁתַּחֲוָ֖ה עַל־ מִפְתַּ֣ן הַשָּׁ֑עַר וְיָצָ֖א וְהַשַּׁ֥עַר לֹא־ יִסָּגֵ֖ר עַד־ הָעָֽרֶב׃
اور-تیار-کریں-گے کاہن کو سوختنی-قربانی-اُس-کی اور-کو سلامتی-کی-قربانیاں-اُس-کی اور-سجدہ-کرے-گا پر- دہلیز دروازے-کے اور-نکلے-گا اور-دروازہ نہیں- بند-ہو-گا تک- شام
H6213 H3548 H0853 H5930 H0853 H8002 H7812 H5921 H4670 H8179 H3318 H8179 H3808 H5462 H5704 H6153

ہو کھڑا پاس کے بازو کے دروازے کر گزر سے میں اُس اور جائے ہو داخل میں برآمدے کے دروازے مشرقی کر ہو سے صحن بیرونی حکمران وقت اُس چلا پھر گا، کرے سجدہ وہ پر دہلیز کی دروازے گا۔ سکے دیکھ ہوئے کرتے پیش قربانیاں کی سلامتی اور والی ہونے بھسم کی اُس کو اماموں وہ سے وہاں جائے۔ رہے۔کھلا تک شام دروازہ یہ گا۔ جائے

3 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַם־ הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַּשַּׁבָּתוֹת וּבֶחָדָשִׁים לִפְנֵי
اور-سجدہ-کریں-گے لوگ- زمین-کے دروازے دروازے-کے اُس سبتوں-میں اور-نئے-چاندوں-میں سامنے
H7812 H0776 H6607 H8179 H1931 H7676 H2320 H6440

יְהוָה׃
یہوواہ-کے
H3068

ہو منہ اوندھے حضور میرے کر آ پاس کے دروازے مشرقی اِسی وہ کریں۔ عبادت میں صحن بیرونی دن کے چاند نئے اور سبت اسرائیلی باقی کہ ہے لازم جائیں۔

4 וְהָעֹלָה אֲשֶׁר־ יַקְרִב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת שִׁשָּׁה כְבָשִׂים תְּמִימִם
اور-سوختنی-قربانی جو- گذرانے-گا حاکم یہوواہ-کے-لیے دن-میں سبت-کے چھے برے بے-عیب
H7126 H3117 H7676 H8337 H3532 H8549

וְאַיִל תְּמִים׃
اور-مینڈھا بے-عیب
H8549

کرے۔پیش پر طور کے قربانی والی ہونے بھسم کو رب کر چن مینڈھا بےعیب ایک اور بچے کے بھیڑ بےعیب چھ حکمران دن کے سبت

5 וּמִנְחָה אֵיפָה לָאַיִל וְלַכְּבָשִׂים מִנְחָה מַתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃
اور-نذر ایفہ مینڈھے-کے-لیے اور-بروں-کے-لیے نذر عطیہ ہاتھ-اُس-کے اور-تیل بین ایفہ-کے-لیے
H4503 H0374 H3532 H4503 H4991 H3027 H8081 H1969 H0374

جی جتنا دے غلہ ہی اُتنا وہ ساتھ کے بچے کے بھیڑ ہر تیل۔ کا زیتون لٹر ۴ اور میدہ گرام کلو ۶۱ یعنی کرے پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے مینڈھے ہر وہ چاہے۔

6 וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר בֶּן־ בָּקָר תְּמִימִם וְשִׁשָּׁה וְכֶבֶשִׂים תְּמִימִם וָאַיִל
اور-دن-میں نئے-چاند-کے بیل بچہ- گائے-کا بے-عیب اور-چھے برے بے-عیب اور-مینڈھا
H3117 H2320 H6499 H1241 H8549 H8337 H3532 H8549 H0376

יִהְיוּ׃
ہوں
H1961

ہوں۔بےعیب سب کرے۔ پیش مینڈھا ایک اور بچے کے بھیڑ چھ بَیل، جوان ایک وہ دن کے چاند نئے

7 וְאֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאַיִל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וְלַכְּבָשִׂים כַּאֲשֶׁר תַּשִּׂיג
اور-ایفہ بیل-کے-لیے اور-ایفہ مینڈھے-کے-لیے تیار-کرے-گا نذر اور-بروں-کے-لیے جیسا پہنچے
H0374 H6499 H0374 H6213 H4503 H3532 H3588 H5381

וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃
اور-تیل بین ایفہ-کے-لیے
H8081 H1969 H0374

کے بھیڑ ہر وہ ہو۔ مشتمل پر تیل کے زیتون لٹر ۴ اور میدے گرام کلو ۶۱ نذر یہ کی غلہ جائے۔ کی پیش بھی نذر کی غلہ ساتھ کے مینڈھے اور بَیل جوان چاہے۔جی جتنا دے غلہ ہی اُتنا ساتھ کے بچے

8 וּבְבוֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוּלָם שַׁעַר הַשַּׁעַר יָבוֹא וּבְדַרְכּוֹ יֵצֵא׃
اور-جب-آئے-گا حاکم راستے-سے دہلیز دروازے-کے آئے-گا اور-اُسی-راستے-سے نکلے-گا
H0935 H5257 H1870 H0197 H8179 H0935 H1870 H3318

بھی۔نکلے سے راستے اِسی وہ اور ہو، داخل کر ہو سے صحن بیرونی میں دروازے مشرقی اندرونی حکمران

9 וּבְבֹוא עַם־ הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמֹּועֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר צָפֹון
اور-جب-آئیں-گے لوگ- زمین-کے سامنے یہوواہ-کے موسموں-میں آنے-والا راستے-سے- دروازہ شمال
H0935 H0776 H6440 H3068 H4150 H0935 H1870 H8179 H6828

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ־ שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ־
سجدہ-کرنے-کو نکلے-گا راستے-سے- دروازہ جنوب اور-آنے-والا راستے-سے- دروازہ جنوب نکلے-گا راستے-سے-
H7812 H3318 H1870 H8179 H5045 H0935 H1870 H8179 H5045 H3318 H1870

שַׁעַר צָפֹונָה לָא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר־ בָּא בֹּו כִּי נִכְחֹו
دروازہ شمال-کی-طرف نہیں لوٹے-گا راستے-سے دروازے-کے جس-سے آیا اُس-میں کیونکہ سامنے-اُس-کے
H8179 H6828 H3808 H7725 H1870 H8179 H0935 H0935 H3318 H5226

(יֵצֵא׃) [יצאו]
]نکلیں-گے[(نکلے-گا)
H3318 H3318

سے دروازے جنوبی بعد کے عبادت وہ ہوں داخل میں صحن بیرونی سے دروازے شمالی جو تو آئیں کرنے سجدہ کو رب پر عید کسی اسرائیلی باقی جب دروازے کے مقابل بلکہ ہوا داخل وہ سے میں جس نکلے نہ سے دروازے اُس کوئی نکلیں۔ سے دروازے شمالی وہ ہوں داخل سے دروازے جنوبی جو اور نکلیں، سے۔

10 וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבוֹאָם יָבֹוא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ׃
اور-حاکم اُن-کے-درمیان جب-آئیں-گے-وہ آئے-گا اور-جب-نکلیں-گے-وہ نکلیں-گے
H8432 H0935 H0935 H3318 H3318

جائیں۔ہو روانہ اسرائیلی باقی جب ہو روانہ وقت اُس وہ اور ہوں، رہے ہو داخل اسرائیلی باقی جب ہو داخل میں صحن وقت اُس حکمران

11 וּבַחַגִּים וּבַמֹּועֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לַפָּר וְאֵיפָה לָאָיִל
اور-عیدوں-میں اور-موسموں-میں ہوگی نذر ایفہ بیل-کے-لیے اور-ایفہ مینڈھے-کے-لیے
H2282 H4150 H1961 H4503 H0374 H6499 H0374 H0374

וְלַכְּבָשִׂים מַתַּת יָדֹו וְשֶׁמֶן הִין לָאֵיפָה׃ ס
اور-بروں-کے-لیے عطیہ ہاتھ-اُس-کے اور-تیل ہین ایفہ-کے-لیے ۔
H3532 H4991 H3027 H8081 H1969 H0374

مشتمل پر تیل کے زیتون لٹر ۴ اور میدے گرام کلو ۶۱ نذر یہ کی غلہ جائے۔ کی پیش نذر کی غلہ ساتھ کے مینڈھے اور بَیل پر تہواروں مقررہ اور عیدوں چاہیے۔جی جتنا دے غلہ ہی اُتنا ساتھ کے بچوں کے بھیڑ حکمران ہو۔

12 וְכִי־ יַעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה נְדָבָה עֹולָה אֹו־ שְׁלָמִים נְדָבָה
اور-جب- تیار-کرے-گا حاکم رضاکارانہ-نذر سوختنی-قربانی یا- سلامتی-کی-قربانیاں رضاکارانہ-نذر
H5071 H5071 H8002

וְעָשָׂה קָדִים הַפֹּנֶה הַשַּׁעַר אֶת לֹו וּפָתַח וְיָצָא כְּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּיֹום
اور-تیار-کرے-گا مشرق-کی-طرف رخ-کرنے-والا دروازہ کو اُس-کے-لیے اور-کھولا-جائے-گا یہوواہ-کے-لیے جیسا کرتا-ہے دن-میں
H6921 H6437 H8179 H0853 H3068 H3318 H0853 H3117

הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר יָצָא׃ וְאַחֲרֵי צֵאתֹו׃ וְסָגַר אֶת־ הַשָּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתֹו׃
سبت-کے اور-نکلے-گا نکلنے-اپنے-کے بعد دروازہ کو اور-بند-کرے-گا
H7676 H3318 H3318 H8179 H0853 H5462

مشرقی کا دروازے اندرونی لئے کے اُس تو ہو، قربانی کی سلامتی یا والی ہونے بھسم خواہ چاہے کرنا پیش قربانی مجھے سے خوشی اپنی حکمران جب جائے۔دیا کر بند دروازہ یہ پر نکلنے کے اُس ہے۔ کرتا دن کے سبت طرح جس کرے پیش یوں قربانی اپنی وہ وہاں جائے۔ کھولا دروازہ

13 וְכֶבֶשׂ בֶּן־ שְׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לַיּוֹם לַיהוָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
اور-برہ بچہ- سال-اپنے-کا بے-عیب تیار-کرو سوختنی-قربانی روز-کے یہوواہ-کے-لیے صبح-کو صبح-کو
H3532 H8141 H8549 H8541 H3117 H3068 H1242 H1242

תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ׃
تیار-کرو اُس-کو
H0853

جائے۔چڑھائی روزانہ قربانی یہ والی ہونے بھسم کرے۔ پیش بچہ کا بھیڑ سالہ یک بےعیب ایک صبح ہر کو رب اسرائیل

14 וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשֶׂה עָלָיו בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר שִׁשִּׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן הַהִין לָרֹס
اور-نذر تیار-کرو اُس-پر صبح-کو صبح-کو چھٹا-حصہ ایفہ-کا اور-تیل تیسرا-حصہ ہین-کا گیلا-کرنے-کو
H4503 H1242 H1242 H8345 H0374 H8081 H7992 H1969 H7450

אֶת־ הַסֹּלֶת מִנְחָתוֹ לַיהוָה חֻקּוֹת עוֹלָם בְּמִידׁ׃
کو میدے نذر یہوواہ-کے-لیے قانون ہمیشہ-کے دائمی
H0853 H5560 H4503 H3068 H2708 H5769 H8548

مجھے ہی ہمیشہ نذر یہ کی غلہ جائے۔ ملایا ساتھ کے میدے گرام کلو ڈھائی تیل کا زیتون لٹر سوا لئے کے اِس جائے۔ کی پیش نذر کی غلہ ساتھ ساتھ ہے۔کرنی پیش

15]ועשׂן[ )יַעֲשׂוּ(אֶת־ הַכֶּבֶשׂ הַמִּנְחָה וְאֶת־ וְאֶת־ הַשֶּׁמֶן בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר
]اور-تیار-کریں[ )تیار-کریں-گے(کو برہ نذر اور-کو اور-کو تیل صبح-کو صبح-کو
H0853 H3532 H4503 H0853 H0853 H8081 H1242 H1242

עוֹלַת תָּמִיד׃ פ
سوختنی-قربانی دائمی ۔
H8548

جائے۔جلایا لئے میرے تیل اور میدہ بچہ، کا بھیڑ صبح ہر کہ ہے لازم

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה כִּי־ יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה לְאִישׁ מִבָּנָיו נַחֲלָתוֹ
یوں- فرمایا خداوند یہوواہ جب- دے-گا حاکم تحفہ کسی-کو بیٹوں-اپنے-میں-سے میراث-اُس-کی
H3541 H0559 H0136 H3069 H5414 H5387 H4979 H0376 H1121 H5159

הִיא לִבָנָיו תִּהְיֶה אֲחֻזָּתָם בִּנַחֲלָה׃
وہ بیٹوں-اُس-کے-لیے ہوگی ملکیت-اُن-کی میراث-میں
H1931 H1121 H1961 H0272 H5159

کی اولاد کی اُس کر بن زمین موروثی کی بیٹے زمین یہ تو دے زمین موروثی کچھ کو بیٹے کسی اپنے حکمران کا اسرائیل اگر کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ گی۔رہے ملکیت

17 וְכִי־ יִתֵּן מַתָּנָה מִנַּחֲלָתוֹ לְאַחַד מֵעֲבָדָיו וְהָיְתָה לוֹ עַד־ שְׁנַת
اور-جب- دے-گا تحفہ میراث-اپنی-سے کسی-کو غلاموں-اپنے-سے اور-ہوگی اُس-کی تک- سال
H5414 H4979 H5159 H0259 H5650 H1961 H0518 H5704 H8141

הַדְּרוֹר וְשָׁבַת לַנָּשִׂיא אַךְ נַחֲלָתוֹ מִנַּחֲלַת בָּנָיו לָהֶם תִּהְיֶה׃
رہائی-کے اور-لوٹے-گی حاکم-کو لیکن میراث-اُس-کی میراث-اُس-کے بیٹوں-اُن-کے-لیے ہوگی
H1865 H7725 H5387 H0389 H5159 H1121 H1992 H1961

دوبارہ یہ پھر گی۔ رہے میں ہاتھ کے ملازم تک سال کے بحالی اگلے صرف زمین یہ تو دے کو ملازم کسی اپنے زمین موروثی کچھ حکمران اگر لیکن ہے۔ملکیت کی بیٹوں کے اُس اور کی اُس پر طور مستقل زمین موروثی یہ کیونکہ گی۔ آئے واپس میں قبضے کے حکمران

18 וְלֹא־ יִקַּח הַנָּשִׂיא מִנַּחֲלַת הָעָם לְהוֹנֹתָם מֵאֲחֻזָּתָם מֵאֲחֻזָּתוֹ
اور-نہیں- لے-گا حاکم میراث-سے لوگوں-کے نکالنے-اُنہیں-کو ملکیت-اُن-کی-سے ملکیت-اپنی-سے
H3808 H3947 H5387 H5971 H3238 H0272 H0272

יִנְחַל אֶת־ בָּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־ יָפֻצוּ עַמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ׃
میراث-دے-گا کو بیٹوں-اپنے تاکہ جو نہیں- بکھریں لوگ-میرے ہر-کوئی ملکیت-اپنی-سے
H5157 H0853 H1121 H4616 H0834 H3808 H6327 H5971 H0376 H0272

کی اُس وہ کرے تقسیم میں بیٹوں اپنے وہ زمین بھی جو کہ ہے لازم نہیں۔ اجازت کی اپنانے زمین موروثی کی اسرائیلیوں دوسرے جبراً کو حکمران ہے۔ منع کرنا محروم سے زمین موروثی کی اُس کر نکال کو کسی سے میں قوم میری ہو۔ زمین موروثی ہی اپنی

19 וַיְבִיאֵנִי בָּמָבוֹא֙ אֲשֶׁר עַל־ כֶּ֣תֶף הַשַּׁעַר֔ הַלִּשְׁכֹ֖ות הַקְּדֹ֑שׁ אֲשֶׁר־ לַכֹּהֲנִ֗ים הַפֹּנֹ֛ות צָפֹ֥ונָה וְהִנֵּה־ שָׁ֖ם מָקֹ֥ום]בירכתם[ )בַּיַּרְכָתָֽיִם(יָֽמָּה׃

اور-لے-گیا-مجھے داخلے-سے جو پر- پہلو دروازے-کے کمروں کی-طرف مقدس-کے کی-طرف کاہنوں رخ-کرنے-والے شمال-کی-طرف اور-دیکھو- وہاں جگہ]پچھلے[ )پچھلے-دونوں(مغرب-کی-طرف

H0935 H3996 H6437 H6828 H2009 H8033 H4725 H3411 H3411 H3220

ס

قریب کے دروازے جنوبی کے صحن اندرونی جو اور تھا طرف کی شمال رُخ کا جن گیا لے پاس کے دروازے کے کمروں اُن مجھے راہنما میرا بعد کے اِس کردکھا جگہ ایک میں سرے مغربی کے کمروں مجھے نے اُس ہیں۔ کمرے مُقدّس کے اماموں یہ تھے۔

20 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י זֶ֚ה הַלִּשְׁכָּ֣ה אֲשֶׁר־ יִבַּשְּׁלוּ־ שָׁ֣ם הַכֹּהֲנִ֔ים אֵ֖ת הָאָשָׁ֑ם וְאֶת־

اور-کہا مجھ-سے یہ جگہ جہاں پکائیں-گے- وہاں کاہن کو جرم-کی-قربانی اور-کو

H0559 H0413 H2088 H4725 H0834 H1310 H8033 H3548 H0853 H0817 H0853

הַמִּנְחָ֔ה הַחַטָּ֖את וְהָאָשָׁ֑ם כִּ֥י לְקָדֶ֖שׁ הֵֽם׃ אֶת־

نذر گناہ-کی-قربانی اور-جرم-کی-قربانی کیونکہ پاک-کریں کو لوگوں

H4503 H2403 H0817 H3588 H6942 H0853 H5971

گے۔ بنائیں بھی روٹی کر لے نذر کی غلہ وہ یہاں ہے۔ بنتا حصہ کا اُن سے میں قربانیوں کی قصور اور گناہ جو گے اُبالیں گوشت وہ امام یہاں کہا، جائے۔ پڑ میں خطرے جان کی لوگوں عام سے چھونے چیزیں مُقدّس کہ ہو نہ ایسا سکتی، جا لائی نہیں میں صحن بیرونی چیز بھی کوئی سے میں قربانیوں

21 וַיֹּוצִיאֵ֙נִי֙ אֶל־ הֶחָצֵר֙ הַחִיצֹנָ֔ה וַיַּעֲבִרֵ֖נִי אֶל־ אַרְבַּ֣ע מִקְצֹועֵ֣י הֶחָצֵ֑ר

اور-نکالا-مجھے کی-طرف صحن-کے بیرونی اور-لے-گیا-مجھے چاروں کونوں صحن-کے

H3318 H0413 H2435 H5674 H0702 H4740 H2691

וְהִנֵּה֙ חָצֵ֣ר קְטֻנָּ֔ה בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצֵ֖ר חָצֵ֣ר קְטֻנָּ֑ה בְּמִקְצַ֥ע הֶחָצֵֽר׃

اور-دیکھو صحن کونے-میں صحن صحن کونے-میں صحن-کے

H2009 H2691 H6852 H2691 H6852 H4740 H2691

تھاصحن ایک میں کونے ہر دکھائے۔ کونے چار کے اُس مجھے نے اُس وہاں گیا۔ آ میں صحن بیرونی ساتھ میرے دوبارہ راہنما میرا پھر

22 בְּאַרְבַּ֣ע מִקְצֹעֹ֗ות חֲצֵרֹות֙ קְטֻרֹ֔ות אַרְבָּעִ֖ים אֹ֣רֶךְ וּשְׁלֹשִׁ֑ים רֹ֣חַב מִדָּ֔ה אַחַ֖ת

چاروں-میں کونوں صحن چھپے-ہوئے چالیس لمبائی اور-تیس چوڑائی ناپ ایک

H0702 H4740 H2691 H7000 H0753 H7970 H7341 H4060 H0259

לְאַרְבַּעְתָּ֖ם מְקֻצָּעֹ֥ות׃

چاروں-کے-لیے کونے

H0702

تھابڑا ہی اِتنا صحن ہر تھی۔ فٹ ۲۵ ساڑھے چوڑائی اور فٹ ۰۷ لمبائی کی جس

23 וְטוּר֙ סָבִ֣יב לָהֶ֔ם סָבִ֖יב לְאַרְבַּעְתָּ֑ם וּמְבֻשָּׁלֹ֖ות עָשׂ֥וּי מִתָּ֛חַת הַטִּירֹ֥ות

اور-قطار چاروں-طرف اُن-میں چاروں-طرف چاروں-کے-لیے اور-پکانے-کی-جگہیں بنی-ہوئیں نیچے قطاروں-کے

H2905 H5439 H3826 H5439 H0702 H4018 H6213 H8478 H2918

סָבִֽיב׃

چاروں-طرف

H5439

تھے۔چولھے ساتھ ساتھ کے دیوار تھا۔ ہوا گھرا سے دیوار ایک اور

24 וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַמְּבַשְּׁלִים בֵּית אֲשֶׁר יְבַשְּׁלוּ־שָׁם מְשָׁרְתֵי הַבַּיִת אֶת־
اور-کہا مجھ-سے یہ پکانے-والوں-کا گھر جہاں پکائیں-گے- وہاں خادم گھر-کے کو
H0559 H0413 H0428 H1310 H1310 H0834 H1310 H8033 H8334 H0853

זֶבַח הָעָם׃
قربانی لوگوں-کے
H2077

گے۔اُبالیں قربانیاں کردہ پیش کی لوگوں خادم کے گھر کے رب میں جن ہیں کچن وہ یہ بتایا، مجھے نے راہنما میرے

Chapter 47

1 וַיְשִׁבֵנִי אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה־מַיִם יֹצְאִים מִתַּחַת מִפְתַּן הַבַּיִת
اور-لوٹایا-مجھے کی-طرف دروازے گھر-کے اور-دیکھو- پانی نکلنے-والا نیچے-سے دہلیز گھر-کے
H7725 H0413 H6607 H1004 H2009 H4325 H3318 H8478 H4670 H1004

קָדִימָה כִּי־פְנֵי הַבַּיִת וְהַמַּיִם יֹרְדִים מִתַּחַת מִכְתֵף הַבַּיִת
مشرق-کی-طرف کیونکہ- رخ گھر-کے اور-پانی اترنے-والا نیچے-سے پہلو-سے گھر-کے
H6921 H3588 H6440 H1004 H4325 H3381 H8478 H3802 H1004

הַיְמָנִית מִנֶּגֶב לַמִּזְבֵּחַ׃
داہنے جنوب-میں قربان-گاہ-کے
H3233 H5045 H4196

کی مشرق ہی رُخ کا گھر کے رب کیونکہ تھا، میں مشرق دروازہ یہ گیا۔ لے پاس کے دروازے کے گھر کے رب پھر بار ایک مجھے راہنما میرا بعد کے اِس گاہ قربان پھر تھا، بہتا ساتھ ساتھ کے دیوار جنوبی کی گھر کے رب پہلے وہ کر نکل سے دروازے ہے۔ رہا نکل پانی سے نیچے کے دہلیز کہ دیکھا نے مَیں تھا۔ طرف نکلا۔بہہ طرف کی مشرق کر گزر سے میں جنوب کے

2 וַיּוֹצִאֵנִי דֶּרֶךְ־שַׁעַר צָפוֹנָה וַיְסֹבְבֵנִי דֶּרֶךְ חוּץ אֶל־שַׁעַר
اور-نکالا-مجھے راستے-سے- دروازہ شمال-کی-طرف اور-گھمایا-مجھے راستے-سے باہر کی-طرف دروازہ
H3318 H1870 H8179 H6828 H5437 H1870 H2351 H0413 H8179

הַשַּׁעַר הַפּוֹנֶה דֶּרֶךְ קָדִים וְהִנֵּה־מַיִם מְפַכִּים מִן־הַכָּתֵף הַיְמָנִית׃
باہر-کے راستے-سے رخ-کرنے-والے مشرق-کی-طرف اور-دیکھو- پانی بہنے-والا سے پہلو داہنے
H2351 H1870 H6437 H6921 H2009 H4325 H6379 H3802 H3233

دروازے مشرقی کے صحن بیرونی ہم چلتے چلتے ساتھ ساتھ کے چاردیواری باہر نکلا۔ سے میں دروازے شمالی کے صحن بیرونی ساتھ میرے راہنما میرا ہے۔رہا نکل سے میں حصے جنوبی کے دروازے اِس پانی کہ دیکھا نے مَیں گئے۔ پہنچ پاس کے

3 בְּצֵאת־הָאִישׁ קָדִים וְקָו בְּיָדוֹ אֶלֶף בָּאַמָּה וַיַּעֲבִרֵנִי
جب-نکلا- آدمی مشرق-کی-طرف اور-ڈوری ہاتھ-اُس-کے-میں ہزار اور-ناپا ہاتھ-میں اور-گزارا-مجھے
H3318 H0376 H6921 H0002 H3027 H0505 H4058 H0520 H5674

בַּמָּיִם מֵי אֶפְסִים׃
پانی-میں پانی ٹخنوں-کے
H4325 H4325

یہاں کہا۔ کو گزرنے سے میں پانی مجھے نے اُس پھر ناپا۔ فاصلہ کا میٹر کلو آدھا ساتھ کے فیتے اپنے نے راہنما میرے پڑے۔ چل کنارے کنارے کے پانی ہم تھا۔پہنچتا تک ٹخنوں پانی

4 וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי בַּמָּיִם מַיִם בִּרְכָּיִם וַיָּמָד אֶלֶף וַיַּעֲבִרֵנִי מָתְנָיִם׃
اور-ناپا ہزار اور-گزارا-مجھے پانی-میں پانی گھٹنوں-کے اور-ناپا ہزار اور-گزارا-مجھے پانی کمر-کے
H4058 H0505 H5674 H4325 H4325 H1290 H4058 H0505 H5674 H4975

کلو آدھا مرتبہ تیسری نے اُس جب پہنچا۔ تک گھٹنوں پانی اب کہا۔ کو گزرنے سے میں پانی دوبارہ مجھے پھر ناپا، فاصلہ کا میٹر کلو آدھے مزید نے اُس پہنچا۔تک کمر پانی تو دیا گزرنے سے میں اُس مجھے کر ناپ فاصلہ کا میٹر

5 וַיִּמְדֹּ֣ אֶ֔לֶף נַ֖חַל אֲשֶׁ֣ר לֹא־אוּכַ֑ל לַעֲבֹ֣ר כִּי־ גָאֽוּ הַמַּ֗יִם מֵ֚י שְׂחוּ֣
اور-ناپا H4058 ہزار H0505 ندی نَّحَل جس-کو אֲשֶׁר نہیں- H3808 לֹא־ سکا-میں H3201 گزرنے לַעֲבֹר کیونکہ- כִּי־ بڑھ-گیا-تھا H1342 پانی H4325 پانی H4325 تیرنے-کا H7813

נָ֖חַל אֲשֶׁ֣ר לֹא־ יַעֲבֹֽר׃
ندی نَّحَل جس-کو אֲשֶׁר نہیں- H3808 לֹא־ پار-کیا-جائے יַעֲבֹר׃

کی تیرنے لئے کے گزرنے سے میں اُس کہ تھا گہرا اِتنا پانی سکا۔ نہ گزر سے میں پانی مَیں اب ناپا۔ فاصلہ کا میٹر کلو آدھے نے اُس دفعہ آخری ایک تھی۔ضرورت

6 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י הֲרָאִ֙יתָ֙ בֶּן־ אָדָ֔ם וַיּוֹלִכֵ֖נִי וַיְשִׁבֵ֑נִי שְׂפַ֥ת הַנָּחַֽל׃
اور-کہا H0559 مجھ-سے H0413 کیا-دیکھا-تو-نے H7200 بیٹے- בֶּן־ آدم H0120 اور-لے-گیا-مجھے H3212 اور-لوٹایا-مجھے H7725 کنارے H8193 ندی-کے

لایا۔واپس تک کنارے کے دریا مجھے وہ پھر ہے؟ کیا غور نے تُو کیا زاد، آدم اے پوچھا، سے مجھ نے اُس

7 בְּשׁוּבִּ֔י וְהִנֵּ֥ה עֵ֛ץ רַ֖ב מְאֹ֑ד מִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה׃
جب-لوٹا-میں H7725 اور-دیکھو H2009 پر- אֶל־ کنارے H8193 ندی-کے הַנָּחַל درخت H6086 بہت רַב زیادہ H3966 اِس-طرف H2088 اور-اُس-طرف H2088

ہیں۔لگے درخت متعدد پر کناروں دونوں کے دریا کہ دیکھا نے مَیں تو آیا واپس جب

8 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י הַמַּ֙יִם֙ הָאֵ֣לֶּה יוֹצְאִ֔ים אֶל־ הַגְּלִילָ֖ה הַקַּדְמוֹנָ֑ה וְיָרְד֣וּ עַל־
اور-کہا H0559 مجھ-سے H0413 پانی H4325 یہ H0428 نکلنے-والے יוֹצְאִים کی-طرف אֶל־ علاقے H1552 مشرقی H6930 اور-اتریں-گے H3381 پر-

הָעֲרָבָ֖ה וּבָ֣אוּ הַיָּמָ֑ה אֶל־ הַיָּמָ֖ה הַמּוּצָאִ֥ים וְנִרְפְּא֖וּ]ונרפאו[ )וְנִרְפְּא֥וּ(
عربہ H6160 اور-آئیں-گے H0935 سمندر-کی-طرف הַיָּמָה سمندر H3220 کی-طرف אֶל־ نکالے-جانے-والے H3318]اور-شفا-ہوں-گے[H7495)اور-شفا-ہوں-گے(H7495

הַמָּֽיִם׃
پانی H4325

کا مُردار بحیرۂ سے اثر کے اُس ہے۔ جاتا آ میں مُردار بحیرۂ وہ کے کر پار اُسے ہے۔ پہنچتا میں یردن وادیٔ کر بہہ طرف کی مشرق پانی یہ بولا، وہ گا۔جائے ہو قابل کے پینے پانی نمکین

9 וְהָיָ֗ה כָּל־ נֶ֙פֶשׁ֙ הַחַיָּ֔ה אֲשֶׁר־ יִשְׁרֹ֖ץ אֶל מִ֣ן כָּל־ אֲשֶׁ֣ר יָב֑וֹא שָׁ֚ם וָחָי֔וּ כָּל־ נַחֲלִ֖ים
اور-ہوگا H1961 ہر- כָּל־ جاندار H5315 زندہ חַיָּה جو- אֲשֶׁר־ بڑھے-گا H8317 میں אֶל ہر- כָּל־ جہاں אֲשֶׁר آئے-گی H0935 وہاں H8033 اور-جئیں-گے H2421 دو-ندیاں נַחֲלִים

וְיֵרָפְא֔וּ כִּ֚י בָּ֣אוּ שָׁ֔מָּה הַמַּ֖יִם הָאֵ֑לֶּה וְנִרְפְּא֔וּ וְחָיָ֕ה כֹּ֖ל אֲשֶׁ֣ר יָב֑וֹא שָׁ֖מָּה
اور-شفا-پائیں-گے H7495 یہ H0428 پانی H4325 وہاں H8033 آئیں-گے H0935 کیونکہ כִּי مچھلی H1710 بہت רַבָּה زیادہ H3966 اور-ہونگی H1961 جیے-گا H2421 سب כֹּל جہاں- אֲשֶׁר آئے-گی H0935 وہاں H8033 اور-جیے-گا H2425

הַנָּחַֽל׃
ندی

جہاں گا۔ بنائے قابل کے پینے پانی نمکین کا مُردار بحیرۂ دریا اور گی، ہوں مچھلیاں بہت گے۔ رہیں جیتے جاندار بےشمار کے وہاں گا بہے دریا بھی جہاں گا۔رہے پھولتا پھلتا کچھ سب وہاں گا گزرے بھی سے

10 וְהָיָה֙ [יעמדו] (עָמְד֤וּ) עָלָיו֙ דַּיָּגִ֔ים מֵעֵ֥ין גְּדִ֖י וְעַד־ עֶגְלַ֣יִם עֵ֑ין
اور-ہوگا [کھڑے-ہوں-گے] (کھڑے-ہوں-گے) اُس-پر مچھوارے عین-جدی-سے اور-تک- عین-عجلیم
H1961 H5975 H5975 H1728 H5872 H5704 H5882

מִשְׁטַ֣ח חֲרָמִ֔ים לְמִינָ֖הּ תִּהְיֶ֣ינָה דְגָתָ֑ם כִּדְגַ֥ת הַיָּ֖ם
پھیلانے-کی-جگہ جالوں-کے-لیے ہوں-گے قسم-اُس-کے-مطابق ہوگی مچھلی-اُن-کی مچھلی-کی-طرح سمندر-کے
H4327 H1961 H1961 H1710 H1710 H3220

הַגָּד֥וֹל רַבָּ֖ה מְאֹֽד׃
بڑے بہت زیادہ
H3966

میں دریا گے۔ آئیں نظر ہوئے پھیلائے لئے کے سوکھنے جال کے اُن طرف ہر گے۔ ہوں کھڑے مچھیرے پر کناروں کے اُس تک عجلیم عین کر لے سے جدی عین ہیں۔جاتی پائی میں روم بحیرۂ جتنی اُتنی گی، ہوں مچھلیاں کی قسم ہر

11 [בצאתו] (בְּצֹאתָ֣יו) (דלדل) וּגְבָאָ֗יו וְלֹ֤א יֵרָפְאוּ֙ לְמֶ֔לַח נִתָּֽנוּ׃
[دلدل] (دلدل) اور-گڑھے-اُس-کے اور-نہیں شفا-پائیں-گے نمک-کے-لیے چھوڑ-دیے-جائیں-گے
H1207 H1207 H1360 H3808 H7495 H4417 H5414

گا۔ہو استعمال لئے کے کرنے حاصل نمک وہ کیونکہ گا، رہے نمکین پانی کا جوہڑوں اور جگہوں دلدلی کی گرد ارد کے مُردار بحیرۂ صرف

12 וְעַל־ הַנַּחַל֙ יַעֲלֶ֣ה עַל־ שְׂפָתוֹ֔ וּמִזֶּ֥ה וּמִזֶּ֖ה וְעָלָ֣ה כָל־ עֵ֣ץ מַאֲכָ֑ל לֹא־ נִבֹּ֣ל עָלֵ֗הוּ וְלֹא־ יִתֹּ֤ם פִּרְיוֹ֙ יְבַכֵּ֔ר לְחָדָשָׁ֖יו יְבֹכֵּ֑ר כִּ֤י מֵימָיו֙ מִן־ הַמִּקְדָּ֣שׁ הֵ֔מָּה וְהָיָ֥ה [והיו] (וְהָיָ֖ה) פִּרְיוֹ֙ לְמַאֲכָ֔ל וְעָלֵ֖הוּ לִתְרוּפָֽה׃
اور-پر- ندی-کے اُگیں-گے پر- کناروں-اُس-کے اِس-طرف اور-اُس-طرف ہر- درخت- نہیں- خوراک-کا
H5927 H2088 H2088 H8193 H6086 H3605 H3808 H3978

پانی-اُس-کے کیونکہ پھل-دے-گا مہینوں-اپنے-کے-مطابق پھل-اُس-کا ختم-ہوگا اور-نہیں- پتہ-اُس-کا جھڑے-گا
H4325 H1069 H2320 H6529 H8552 H3808 H5929

سے مقدس وہ نکلنے-والے [اور-ہوگا] (اور-ہوگا) پھل-اُس-کا خوراک-کے-لیے اور-پتہ-اُس-کا شفا-کے-لیے
H4720 H1992 H3318 H1961 H1961 H6529 H3978 H5929 H8644

ס

پھل مہینے ہر وہ گا۔ ہو ختم پھل کا اُن کبھی نہ گے، مُرجھائیں کبھی نہ پتے کے درختوں اِن گے۔ اُگیں درخت دار پھل کے قسم ہر پر کناروں دونوں کے دریا گے۔[]دیں شفا پتے کے اُن اور گا، بنے خوراک کی لوگوں پھل کا اُن گا۔ رہے کرتا پاشی آب کی اُن پانی کا مقدِس کہ لئے اِس گے، لائیں

13 כֹּ֚ה אָמַ֣ר אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה זֹ֣את גְּבוּל֮ אֲשֶׁ֣ר תִּתְנַחֲלוּ֒ אֶת־ הָאָ֗רֶץ לִשְׁנֵ֥י עָשָׂ֛ר שִׁבְטֵ֖י שִׁבְטֵ֑י
یوں فرمایا خداوند یہوواہ یہ سرحد جس-سے میراث-پاؤ کو زمین بارہ-کے دس قبیلوں
H3541 H0559 H0136 H3069 H1454 H1366 H0834 H5157 H0776 H8147 H6240 H7626

יוֹסֵ֖ף חֲבָלִֽים׃ יִשְׂרָאֵ֥ל
یوسف حصے اسرائیل-کے
H3130 H3478

باقی ہیں، دینے حصے دو کو یوسف ہے۔ کرنا تقسیم میں قبیلوں بارہ جو ہوں بتاتا سرحدیں کی ملک اُس تجھے []مَیں فرمایا، نے مطلق قادرِ رب پھر حصہ۔ایک ایک کو قبیلوں

14 וְנָחַלְתֶּ֣ם אֹתָ֗הּ אִ֚ישׁ כְּאָחִ֔יו אֲשֶׁ֣ר נָשָׂ֔אתִי אֶת־ יָדִ֖י לָתֵ֣ת לָהֶ֑ם וְנָפְלָ֤ה הָאָ֙רֶץ֙ הַזֹּ֣את לָכֶ֔ם לְנַחֲלָ֖ה בְּנַחֲלָֽה׃
اور-میراث-پاؤ-گے-تم اِسے ہر-کوئی بھائی-اپنے-کی-طرح جس-کو اٹھایا-میں-نے ہاتھ-اپنا دینے-کو-اِسے
H5157 H0853 H0376 H0251 H0834 H5375 H3027 H5414

باپ-دادا-تمہارے-کو اور-آئے-گی زمین یہ تمہیں میراث-میں
H0001 H5307 H0776 H2063 H0853 H5159

میں آپس اُسے اب گے۔ پاؤ میں میراث ملک یہ تم لئے اِس گا، کروں عطا کو دادا باپ تمہارے ملک یہ مَیں کہ تھی کھائی قَسم کر اُٹھا ہاتھ اپنا نے مَیں لو۔کر تقسیم برابر

15 וְזֶה גְּבוּל הָאָרֶץ לִפְאַת צָפוֹנָה מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל הַדֶּרֶךְ חֶתְלֹן לְבוֹא
اور-یہ سرحد زمین-کی کونے-کی-طرف شمال-کی-طرف سے سمندر-کے بڑے راستہ حتلون آنے-کو
H2088 H1366 H0776 H6285 H6828 H3220 H1870 H2855 H0935

צְדָדָה׃
صدد
H6657

ہے۔گزرتی سے پاس کے صداد اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی

16 וְחֲמָת בֵּרוֹתָה סִבְרַיִם אֲשֶׁר גְּבוּל־בֵּין דַּמֶּשֶׂק וּבֵין גְּבוּל חֲמָת חָצֵר
حمات بیروتہ سبرایم جو درمیان- دمشق-کے اور-درمیان سرحد حمات-کے حصر
H2574 H0996 H5453 H0996 H1834 H0996 H1366 H2574 H2694

הַתִּיכֹן אֲשֶׁר אֶל־גְּבוּל חַוְרָן׃
درمیانی جو کی-طرف سرحد حوران-کے
H2694 H0996 H0413 H1366 H2362

نکلتی آگے تک شہر عینان حصر سرحد پھر ہے(۔ واقع درمیان کے حمات ملکِ اور دمشق ملکِ)سبریم ہے پہنچتی پاس کے سبریم اور بیروتا وہ سے وہاں ہے۔واقع پر سرحد کی حوران جو ہے

17 וְהָיָה גְּבוּל מִן־הַיָּם חֲצַר עֵינוֹן גְּבוּל דַּמֶּשֶׂק וְצָפוֹן וְצָפוֹנָה וּגְבוּל
اور-ہوگی سرحد سے سمندر-کے حصر عینون سرحد دمشق-کے اور-شمال شمال-کی-طرف اور-سرحد
H1961 H1366 H0853 H3220 H2703 H2703 H1366 H1834 H6828 H6828 H1366

חֲמָת פְּאַת וְאֶת צָפוֹן׃
حمات-کے کونے اور-کو شمال-کے
H2574 H6285 H0853 H6828

ہیں۔میں شمال کے اُس سرحدیں کی حمات اور دمشق ہے۔ پہنچتی تک عینان حصر کر لے سے روم بحیرۂ سرحد شمالی غرض

18 וּפְאַת קֶדְמָה מִבֵּין חַוְרָן וּמִבֵּין־דַּמֶּשֶׂק וּמִבֵּין וּמִבֵּין הַגִּלְעָד
اور-کونا مشرق-کا درمیان-سے حوران اور-درمیان-سے دمشق اور-درمیان-سے جلعاد
H6285 H6921 H0996 H2362 H0996 H1834 H0996 H0996 H1568

וּמִבֵּית יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְּבוּל עַל־הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי תָּמְדוּ וְאֶת פְּאַת
اور-درمیان-سے اسرائیل-کے یردن سرحد-سے پر- سمندر-کے مشرقی ناپو-گے-تم اور-کو کونے
H0996 H3478 H3383 H1366 H5921 H3220 H6931 H4058 H0853 H6285

קֶדְמָה׃
مشرق-کی-طرف
H6921

ساتھ ساتھ کے یردن دریائے سرحد سے وہاں ہے۔ ملتا سے علاقے پہاڑی کے حوران علاقہ کا دمشق جہاں ہے ہوتی شروع وہاں سرحد مشرقی کی ملک ہے۔سرحد مغربی کی جِلعاد ملکِ اور سرحد مشرقی کی اسرائیل ملکِ یردن دریائے یوں ہے۔ پہنچتی تک شہر تمر پاس کے روم بحیرۂ میں جنوب ہوئی چلتی

19 וּפְאַת נֶגֶב תֵּימָנָה מִתָּמָר עַד־מֵי מְרִיבוֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה אֶל־
اور-کونا جنوب-کا جنوب-کی-طرف تامر-سے تک- پانیوں مریبوت قادس-کے نہر کی-طرف
H6285 H5045 H8486 H8559 H5704 H4325 H4808 H6946 H5158 H0413

הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת־פְּאַת תֵּימָנָה נֶגְבָּה׃
سمندر-کے بڑے اور-کو کونے- جنوب-کی-طرف جنوب-کے
H3220 H1419 H0853 H6285 H8486 H5045

کر رُخ طرف کی مغرب شمال وہ پھر ہے۔ پہنچتی تک چشموں کے قادس مریبہ چلتی چلتی طرف کی مغرب جنوب کر ہو شروع سے تمر سرحد جنوبی ہے۔پہنچتی تک روم بحیرۂ ساتھ ساتھ کے مصر وادیٔ یعنی سرحد کی مصر کے

20 וּפְאַת־ اور-کونا- H6285 יָם׃ مغرب-کا H3220 יָמָּה مغرب-کا H3220 הַיָּם سمندر-کا H3220 הַגָּדוֹל بڑا H1366 מִגְּבוּל سرحد-سے H5704 עַד־ تک- H5227 נֹכַח سامنے H0935 לְבוֹא آنے H2574 חֲמָת حمات-کے H2063 זֹאת یہ H6285 פְּאַת־ کونا- H3220 יָם׃ مغرب-کا

ہے۔ہوتی ختم مقابل کے حمات لبو میں شمال جو ہے روم بحیرۂ سرحد مغربی

21 וְחִלַּקְתֶּם اور-تقسیم-کرو-گے-تم H0853 אֶת־ کو H0776 הָאָרֶץ زمین H2063 הַזֹּאת یہ H7626 לִשְׁבְטֵי قبیلوں-کے-لیے H0413 לָכֶם اپنے-لیے H3478 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے

کرواتقسیم میں قبیلوں اپنے کو ملک

22 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 תַּפִּלוּ قرعہ-ڈالو-گے-تم H5307 אֹתָהּ اِسے H0853 בְּנַחֲלָה میراث-میں H5159 לָכֶם اپنے-لیے H0413 וְלַגֵּרִים اور-پردیسیوں-کے-لیے H1616 הַגָּרִים رہنے-والے H8432 בְּתוֹכְכֶם تمہارے-درمیان

אֲשֶׁר־ جنہوں-نے- H3205 הוֹלִדוּ جنے H6213 בָּנִים بچے H8432 בְּתוֹכְכֶם تمہارے-درمیان H1961 וְהָיוּ اور-ہوں-گے H3478 לָכֶם تمہارے-لیے H0249 כְּאֶזְרָח دیسی-کی-طرح H1121 בִּבְנֵי بچوں-میں H3478 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے

אִתְּכֶם تمہارے-ساتھ H0854 יִפְּלוּ پڑیں-گے H5307 בְּנַחֲלָה میراث-میں H5159 בְּתוֹךְ درمیان H8432 שִׁבְטֵי قبیلوں H7626 יִשְׂרָאֵל׃ اسرائیل-کے H3478

اور رہتے درمیان تمہارے جو ہے ملنی زمین بھی کو غیرملکیوں اُن تو کرو تقسیم میں آپس اُسے کر ڈال قرعہ تم جب گی۔ ہو زمین موروثی تمہاری یہ ہے۔ملنی زمین ساتھ کے قبیلوں اسرائیلی اُنہیں وقت ڈالتے قرعہ ساتھ۔ کے اسرائیلیوں جیسا ہو سلوک ویسا ساتھ کے اُن تمہارا ہیں۔ ہوئے پیدا یہاں بچے کے جن

23 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַּשֵּׁבֶט قبیلے-میں H7626 אֲשֶׁר־ جس-میں גֵּר رہا H1616 הַגֵּר پردیسی H0854 אִתּוֹ اُس-کے-ساتھ H8033 שָׁם وہاں H5414 תִּתְּנוּ دو-گے-تم H5159 נַחֲלָתוֹ میراث-اُس-کی H5002 נְאֻם فرماتا-ہے

אֲדֹנָי׃ خداوند H0136 יְהוִה׃ یہوواہ H3069 ס ۔

ہے۔دینی زمین موروثی اُنہیں تمہیں وہاں ہوں آباد پردیسی بھی میں قبیلے جس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب

Chapter 48

1 וְאֵלֶּה اور-یہ H0428 שְׁמוֹת نام H8034 הַשְּׁבָטִים قبیلوں-کے H7626 מִקְצֵה سرے-سے H6828 צָפוֹנָה شمال-کی-طرف H0413 אֶל־ کی-طرف H3027 יַד جانب H1870 דֶּרֶךְ־ راستے-سے- H2855 וְחֶתְלֹן حتلون H0935 לְבוֹא־ آنے-کو-

חֲמָת حمات H2574 חַצַר حصر H2704 עֵינָן عینان H2704 גְּבוּל سرحد H1366 דַּמֶּשֶׂק دمشق-کے H1834 צָפוֹנָה شمال-کی-طرف H6828 אֶל־ کی-طرف H0413 יַד جانب H3027 חֲמָת حمات-کے H2574 וְהָיוּ־ اور-ہوں-گے- H1961 לְוֹ اُس-کے-لیے

פְּאַת־ کونے- H6285 קֶדֶם مشرق-کا H6921 הַיָּם سمندر H3220 דָּן دان H1835 אֶחָד׃ ایک H0259

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

2	וְעַל	גְּבוּל	דָּן	מִפְאַת	קָדֵים	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	אֶשֶׁר	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	دان-کے	کونے-سے	مشرق-کا	تک-	کونے-	مغرب-کے	آشر	ایک
	H1366	H1835	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H0836	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

3	וְעַל	גְּבוּל	אָשֵׁר	מִפְאַת	קָדֵימָה	וְעַד־	פְּאַת־	יָמָּה	נַפְתָּלִי	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	آشر-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	اور-تک-	کونے-	مغرب-کے	نفتالی	ایک
	H1366	H0836	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H5321	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

4	וְעַל	גְּבוּל	נַפְתָּלִי	מִפְאַת	קָדֵמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	מְנַשֶּׁה	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	نفتالی-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	منسی	ایک
	H1366	H5321	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H4519	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

5	וְעַל	גְּבוּל	מְנַשֶּׁה	מִפְאַת	קָדֵמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	אֶפְרַיִם	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	منسی-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	افرائیم	ایک
	H1366	H4519	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H0669	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

6	וְעַל	גְּבוּל	אֶפְרַיִם	מִפְאַת	קָדֵים	וְעַד־	פְּאַת־	יָמָּה	רְאוּבֵן	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	افرائیم-کے	کونے-سے	مشرق-کا	اور-تک-	کونے-	مغرب-کے	رؤبن	ایک
	H1366	H0669	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H7205	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

7	וְעַל	גְּבוּל	רְאוּבֵן	מִפְאַת	קָדֵים	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	יְהוּדָה	אֶחָד׃
	اور-پر	سرحد	رؤبن-کے	کونے-سے	مشرق-کا	تک-	کونے-	مغرب-کے	یہوداہ	ایک
	H1366	H7205	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H3063	H0259	

حمات اور دمشق ہے۔ گزرتی سے پاس کے عینان حصر اور حمات لبو حتلون، طرف کی مشرق کر ہو شروع سے روم بحیرۂ سرحد شمالی کی اسرائیل لے سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا خطے ہر گا۔ ملے حصہ ایک کا ملک کو قبیلے ہر ہیں۔ میں شمال کے سرحد یہوداہ۔اور روبن افرائیم، منسّی، نفتالی، آشر، دان، گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر

8 וְעַל֙ גְּבוּל֙ יְהוּדָ֔ה מִפְּאַ֖ת קָדִ֑ים עַד־פְּאַ֣ת יָ֔מָּה מַעֲרָ֗בָה תִּהְיֶ֛ה תְּרוּמָ֥ה אֲשֶׁר־
اور-پر سرحد یہوداہ-کے کونے-سے مشرق-کا تک- کونے- مغرب-کے ہوگی ہدیہ جو-
H8641 H1961 H3220 H6285 H5704 H6921 H6285 H3063 H1366

תָּרִ֣ימוּ חֲמִשָּׁ֗ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֔לֶף רֹ֖חַב וְאֹ֣רֶךְ כְּאַחַ֑ד הַחֲלָקִ֣ים כְּאַחַ֔ד מִפְּאַ֖ת קָדִ֑ימָה
اٹھاؤ-گے-تم پانچ اور-بیس ہزار چوڑائی اور-لمبائی ایک-کی-طرح حصوں-کے کونے-سے مشرق-کی-طرف
H2568 H6242 H0505 H7341 H0753 H0259 H8432 H6285 H6921

וְהָיָ֤ה הַמִּקְדָּשׁ֙ בְּתוֹכֹֽו׃ תְּרוּמַ֣ת יָ֔מָּה מַעֲרָ֗בָה וְהָיָה֙ הַמִּקְדָּ֔שׁ תּוֹכֹ֖ו עַד־
درمیان-اُس-کے مقدس اور-ہوگا مغرب-کے کونے- تک-
H8432 H4720 H1961 H3220 H6285 H5704

دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک بھی کا اُس طرح کی علاقوں قبائلی ہے۔ کرنا الگ لئے میرے تمہیں جو گا ہو علاقہ وہ میں جنوب کے یہوداہ ہے۔مقدِس میں بیچ کے اُس ہے۔ میٹر کلو ۲۱ ساڑھے فاصلہ کا تک جنوب سے شمال گا۔ ہو سرحد مغربی سرا

9 הַתְּרוּמָ֣ה אֲשֶׁר֩ תָּרִ֨ימוּ לַיהוָ֜ה חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֗ים אֹ֣רֶךְ וְרֹ֣חַב עֲשֶׂ֣רֶת
ہدیہ جو اٹھاؤ-گے-تم یہوواہ-کے-لیے پانچ لمبائی اور-بیس ہزار اور-چوڑائی دس
H8641 H3068 H2568 H0753 H6242 H0505 H7341 H6235

אֲלָפִ֔ים׃
ہزار
H0505

کلو ۰۱ فاصلہ تک جنوب سے شمال جبکہ گا ہو میٹر کلو ۲۱ ساڑھے فاصلہ کا اُس تک مغرب سے مشرق گا۔ ہو خطہ خاص ایک درمیان کے علاقے اِس خطےاِس مخصوص لئے کے رب گا۔ ہو میٹر

10 וּלְאֵ֣לֶּה תִּהְיֶ֗ה לְכֹהֲנִים֙ הַקֹּ֔דֶשׁ תְּרוּמַ֖ת־ הַקֹּ֑דֶשׁ לַכֹּהֲנִ֣ים צָפֹ֔ונָה חֲמִשָּׁ֣ה וְעֶשְׂרִ֔ים אֶ֔לֶף
اور-اِن-کے-لیے ہوگی مقدس-کے ہدیے- مقدس-کے کاہنوں-کے-لیے شمال-کی-طرف پانچ اور-بیس ہزار
H0428 H1961 H8641 H6944 H3548 H6828 H2568 H6235 H0505

וְרֹ֣חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִ֗ים וְקָדִ֤ימָה רֹ֣חַב עֲשֶׂ֣רֶת אֲלָפִים֙ וְיָ֣מָּה֔ וְנֶ֥גְבָּה
اور-مغرب-کی-طرف چوڑائی دس ہزار اور-مشرق-کی-طرف چوڑائی دس ہزار اور-جنوب-کی-طرف
H3220 H7341 H6235 H0505 H6921 H7341 H6235 H0505 H5045

אֹ֣רֶךְ חֲמִשָּׁ֗ה וְעֶשְׂרִים֙ אֶ֔לֶף וְהָיָ֣ה מִקְדַּ֣שׁ־ יְהוָ֔ה תֹּוכֹ֖ו בְּתוֹכֹֽו׃
لمبائی پانچ اور-بیس ہزار اور-ہوگا مقدس- یہوواہ-کا درمیان-اُس-کے
H0753 H2568 H6242 H0505 H1961 H4720 H3068 H8432

گا۔ ہو میٹر کلو ۵ تک جنوب سے شمال اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے تک مغرب سے مشرق فاصلہ کا حصے اِس گا۔ ہو مخصوص لئے کے اماموں حصہ ایک کا گا۔ہو مقدِس کا رب ہی میں بیچ کے اِس

11 לַכֹּהֲנִ֣ים הַמְקֻדָּשִׁ֗ים מִבְּנֵי֙ צָד֣וֹק אֲשֶׁ֔ר שָׁמְר֖וּ מִשְׁמַרְתִּ֑י אֲשֶׁ֨ר לֹא־ תָעוּ֙
کاہنوں-کے-لیے مقدس-کیے-گئے بیٹوں-سے صادوق-کے جنہوں-نے نبھائی ذمہ-داری-میری جو نہیں- بھٹکے
H3548 H6942 H6659 H8104 H4931 H3808 H8582

בְּתַעֻ֣ות בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כַּאֲשֶׁ֖ר תָּעֻ֑ו הַלְוִיִּ֖ם׃ ס
بھٹکنے-میں بچوں اسرائیل-کے جیسا بھٹکے لاوی ۔
H8582 H3478 H8582 H3881

باقی تو ہوئے برگشتہ سے مجھ اسرائیلی جب کیونکہ گا۔ جائے دیا کو اماموں گئے کئے مُقدّس و مخصوص کے صدوق خاندان کے لاوی علاقہ مُقدّس یہ رہا۔کرتا خدمت میری سے وفاداری خاندان کا صدوق لیکن گئے، بھٹک ساتھ کے اُن لاوی

12 וְהָיְתָ֣ה לָהֶ֗ם תְּרוּמִיָּה֙ מִתְּרוּמַ֣ת הָאָ֔רֶץ קֹ֥דֶשׁ קָדָשִׁ֖ים אֵ֣ל־ גְּבוּ֑ל הַלְוִיִּֽם׃
اور-ہوگی ہدیہ اُن-کے-لیے ہدیے-سے زمین-کے قدس الاقداس کی-طرف سرحد لاویوں-کے
H1961 H8642 H8641 H0776 H6944 H6944 H0413 H1366 H3881

گا۔ہو میں شمال کے خطے کے لاویوں یہ گا۔ ملے حصہ ترین مُقدّس کا علاقے مخصوص لئے میرے اُنہیں لئے اِس

13 וְהַלְוִיִּם לְעֻמַּת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אֹרֶךְ לְמִדַּת וְרֹחַב עֶשֶׂרֶת אֲלָפִים
اور-لاویوں برابر سرحد کاہنوں-کے پانچ اور-بیس ہزار لمبائی اور-چوڑائی دس ہزار
H3881 H5980 H1366 H3548 H2568 H6242 H0505 H0753 H7341 H6235 H0505

כָּל־ אֹרֶךְ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרֹחַב עֶשֶׂרֶת אֲלָפִים׃
ساری- لمبائی پانچ اور-بیس ہزار اور-چوڑائی دس ہزار
H3605 H0753 H2568 H6242 H0505 H7341 H6235 H0505

گا۔ہو میٹر کلو ۵ تک جنوب سے شمال اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے فاصلہ کا اُس تک مغرب سے مشرق گا۔ ہو خطہ کا لاویوں باقی میں جنوب کے اماموں

14 וְלֹא־ יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יָמֵר וְלֹא יַעֲבִיר (יעבור) [יעבור] וְלֹא בְּכוֹרֵי הָאָרֶץ רֵאשִׁית
اور-نہیں- بیچیں-گے اُس-سے اور-نہ بدلیں-گے اور-نہ (منتقل-کریں-گے) [منتقل-کریں] اور-نہ پہلے-پھل زمین-کے
H3808 H4376 H4171 H3808 (H5674) [H5674] H3808 H7225 H0776

כִּי־ קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
کیونکہ- مقدس یہوواہ-کے-لیے
H3068 H6944

بیچا نہ اُسے نہیں۔ اجازت کی دینے میں ہاتھ کے دوسرے کسی پلاٹ بھی کوئی کا اُس ہے۔ حصہ بہترین کا ملک پورے علاقہ یہ مخصوص لئے کے رب ہے۔مُقدّس و مخصوص لئے کے رب علاقہ یہ کیونکہ جائے۔ دیا میں عوض کے پلاٹ کسی کو دوسرے کسی نہ جائے،

15 וַחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בָּרֹחַב עַל־ פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל־ הִוא
اور-پانچ ہزار باقی-ماندہ چوڑائی-میں پر- سامنے پانچ اور-بیس ہزار عام- وہ
H2568 H0505 H3498 H7341 H6440 H2568 H6242 H0505 H2455 H1931

לָעִיר לְמוֹשָׁב וּלְמִגְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר [בתוכה] (בְּתוֹכוֹ׃) (درمیان-اُس-کے) [درمیان-اِس-کے] شہر اور-ہوگا اور-کھلی-جگہ-کے-لیے رہائش-کے-لیے شہر-کے-لیے
H8432 H8432 H1961 H4054 H4186

مُقدّس وہ ہے۔ میٹر کلو اڑھائی چوڑائی اور میٹر کلو ۲۱ ساڑھے لمبائی کی جس گا ہو خطہ اَور ایک میں جنوب کے علاقے خاص اِس کے مقدِس کے رب گی۔ہوں چراگاہیں گرد ارد کے جس گا، ہو شہر میں بیچ کے اِس گا۔ ہو لئے کے رہائش کی لوگوں عام بلکہ ہے نہیں

16 וְאֵלֶּה מִדּוֹתֶיהָ פְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־ חֲמֵשׁ נֶגֶב
اور-یہ ناپ-اُس-کے کونا شمال-کا پانچ سو اور-چار ہزار اور-کونا- پانچ جنوب-کا
H0428 H6285 H6828 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285- H2568 H5045

וּפְאַת־ מִזְרָח חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְאַת קָדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאַת־
اور-کونا- مشرق اور-چار ہزار اور-کونے-سے مشرق-کے پانچ سو اور-چار ہزار اور-کونا-
H6285- H4217 H0702 H0505 H6285 H6921 H2568 H3967 H0702 H0505 H6285-

יָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים׃
مغرب-کا پانچ سو اور-چار ہزار
H3220 H2568 H3967 H0702 H0505

گی۔ہو میٹر کلو دو دو سوا دونوں چوڑائی اور لمبائی گا۔ ہو کا شکل مربع شہر یہ

17 וְהָיָה מִגְרָשׁ לָעִיר צָפוֹנָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְנֶגְבָּה חֲמִשִּׁים
اور-ہوگی کھلی-جگہ شہر-کے-لیے شمال-کی-طرف پچاس اور-دو-سو اور-جنوب-کی-طرف پچاس
H1961 H4054 H6828 H2572 H3967 H5045 H2572

וּמָאתַיִם וּמִזְרָחָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם וְקָדִימָה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם׃ וְיָמָּה חֲמִשִּׁים וּמָאתַיִם׃
اور-دو-سو اور-مشرق-کی-طرف پچاس اور-دو-سو اور-مغرب-کی-طرف پچاس اور-دو-سو
H3967 H6921 H2572 H3967 H3220 H2572 H3967

گی۔ہو میٹر ۳۳۱ چوڑائی کی جس گی ہو جگہ کھلی کی چَرانے کو جانوروں طرف چاروں کے شہر

18 וְהַנּוֹתָר בָּאַרְךְ וְלִעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֹת אַלְפַּיִם קָדִימָה וַעֲשָׂרֹת אַלָפִים
اور-باقی-ماندہ لمبائی-میں برابر ہدیے مقدس-کے دس ہزار مشرق-کی-طرف اور-دس ہزار
H3498 H0753 H5980 H8641 H6944 H6235 H0505 H6921 H6235 H0505

וְרָחְבָּה לְעֻמַּת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְהָיְתָה תְּבוּאָתוֹ [תבואתה] לְאֹכֶל)תְּבוּאָתוֹ(לְלָחֶם
اور-چوڑائی برابر ہدیے مقدس-کے اور-ہوگی [پیداوار-اُس-کی] روٹی-کے-لیے (پیداوار-اُس-کی)
H3220 H1961 H5980 H8641 H6944 H1961 H8393 H3899 H8393

לְעֹבְדֵי הָעִיר׃
کام-کرنے-والوں-کے-لیے شہر-کے
H5647

کلو ۵ فاصلہ تک شہر سے مشرق کا جس گا جائے رہ باقی خطہ ایک میں مشرق کے جگہ کھلی مذکورہ لئے اِس گا ہو میں بیچ کے خطے اپنے شہر چونکہ کی جس گی جائے کی باڑی کھیتی میں خطوں دو اِن گا۔ ہو خطہ بڑا ہی اِتنا بھی میں مغرب کے شہر گا۔ ہو میٹر کلو اڑھائی فاصلہ تک جنوب سے شمال اور میٹر گی۔ہو خوراک کی والوں کرنے کام میں شہر پیداوار

19 וְהָעֹבֵד הָעִיר יַעַבְדוּהוּ מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
اور-کام-کرنے-والے شہر-کے کام-کریں-گے-اِسے تمام-سے قبیلوں اسرائیل-کے
H5647 H5647 H3605 H7626 H3478

گے۔کریں باڑی کھیتی کی کھیتوں اِن وہی گے۔ ہوں کے قبیلوں تمام والے کرنے کام میں شہر

20 כָּל הַתְּרוּמָה חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בַּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף רְבִיעִית תָּרִימוּ אֶת
سارا- ہدیہ پانچ اور-بیس ہزار بہ-پانچ اور-بیس ہزار چوتھائی اٹھاؤ-گے-تم کو
H3605 H8641 H2568 H6242 H0505 H2568 H6242 H0505 H7243 H0853

תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֶל אֲחֻזַּת הָעִיר׃
ہدیہ مقدس-کے کی-طرف ملکیت شہر-کے
H8641 H6944 H0413 H0272

ہے۔شامل بھی شہر میں اِس ہے۔ میٹر کلو بارہ بارہ ساڑھے چوڑائی اور لمبائی کی اُس ہے۔ کا شکل مربع علاقہ پورا یہ گیا کیا الگ لئے میرے چنانچہ

21 וְהַנּוֹתָר לַנָּשִׂיא מִזֶּה וּמִזֶּה לִתְרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וְלַאֲחֻזַּת הָעִיר אֶל
اور-باقی-ماندہ حاکم-کے-لیے اِس-طرف اور-اُس-طرف ہدیے- مقدس-کے اور-ملکیت شہر-کے کے-سامنے
H3498 H2088 H2088 H8641 H6944 H0272 H0413

פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַד תְּרוּמָה קָדִימָה גְּבוּל עַד וְיָמָּה עַל
سامنے پانچ اور-بیس ہزار تک- ہدیہ مشرق-کی-طرف سرحد تک- اور-مغرب-کی-طرف پر-
H6440 H2568 H6242 H0505 H5704 H8641 H6921 H1366 H3220

פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף עַל גְּבוּל נֶגֶד חֲלָקִים לְעֻמַּת לַנָּשִׂיא וְהָיְתָה
سامنے پانچ اور-بیس ہزار پر- سرحد مغرب-کے حصوں-کے برابر حاکم-کے-لیے اور-ہوگا
H6440 H2568 H6242 H0505 H1366 H3220 H2505 H5980 H5387 H1961

תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וּמִקְדַּשׁ הַבַּיִת [בתוכה])בְּתוֹכוֹ׃(
ہدیہ مقدس-کے اور-مقدس گھر-کا [درمیان-اِس-کے] (درمیان-اُس-کے)
H8641 H6944 H4720 H1004 H8432 H8432

ہے۔ ملکیت کی حکمران زمین ماندہ باقی میں مغرب اور مشرق کے اُس ہیں۔ زمینیں کی لاویوں باقی اور اماموں مقدِس، میں خطے مُقدّس مذکورہ وہ تک جنوب سے شمال گی۔ ہو تک سمندر وہ میں مغرب کے خطے مُقدّس اور گی ہو تک سرحد مشرقی کی ملک زمین کی حکمران میں مشرق کے خطے مُقدّس کا۔یمین بن میں جنوب اور گا ہو علاقہ قبائلی کا یہوداہ میں شمال گی۔ ہو میٹر کلو ۲۱ ساڑھے یعنی چوڑی جتنی خطے مُقدّس

22 וּמֵאֲחֻזַּת הַלְוִיִּם וּמֵאֲחֻזַּת הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לַנָּשִׂיא יִהְיֶה וּבֵין גְּבוּל
اور-ملکیت-سے لاویوں-کے اور-ملکیت-سے شہر-کے درمیان جو حاکم-کے-لیے ہوگا درمیان سرحد
H3881 H0272 H8432 H0834 H5387 H1961 H0996 H1366

יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לַנָּשִׂיא יִהְיֶה׃
یہوداہ-کے اور-درمیان سرحد بنیامین-کے حاکم-کے-لیے ہوگا
H3063 H0996 H1366 H1144 H5387 H1961

ہے۔ ملکیت کی حکمران زمین ماندہ باقی میں مغرب اور مشرق کے اُس ہیں۔ زمینیں کی لاویوں باقی اور اماموں مقدِس، میں خطے مُقدّس مذکورہ وہ تک جنوب سے شمال گی۔ ہو تک سمندر وہ میں مغرب کے خطے مُقدّس اور گی ہو تک سرحد مشرقی کی ملک زمین کی حکمران میں مشرق کے خطے مُقدّس کا۔یمین بن میں جنوب اور گا ہو علاقہ قبائلی کا یہوداہ میں شمال گی۔ ہو میٹر کلو ۲۱ ساڑھے یعنی چوڑی جتنی خطے مُقدّس

23

וְיֶתֶר	הַשְּׁבָטִים	מִפְּאַת	קָדִימָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	בִּנְיָמִן	אֶחָד׃
اور-باقی	قبیلوں-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	بنیامین	ایک
	H7626	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H1144	H0259

سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا علاقے ہر گا۔ ملے علاقہ ایک ایک کو قبیلوں باقی میں جنوب کے حصے درمیانی خاص اِس کے ملک جد۔اور زبولون اِشکار، شمعون، یمین، بن گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر لے سے شمال گا۔ ہو روم بحیرۂ

24

וְעַל	גְּבוּל	בִּנְיָמִן	מִפְּאַת	קָדִימָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	שִׁמְעוֹן	אֶחָד׃
اور-پر	سرحد	بنیامین-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	شمعون	ایک
H1366	H1144	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H8095	H0259	

سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا علاقے ہر گا۔ ملے علاقہ ایک ایک کو قبیلوں باقی میں جنوب کے حصے درمیانی خاص اِس کے ملک جد۔اور زبولون اِشکار، شمعون، یمین، بن گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر لے سے شمال گا۔ ہو روم بحیرۂ

25

וְעַל	גְּבוּל	שִׁמְעוֹן	מִפְּאַת	קָדִימָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	יִשָּׂשכָר	אֶחָד׃
اور-پر	سرحد	شمعون-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	یشکار	ایک
H1366	H8095	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H3485	H0259	

سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا علاقے ہر گا۔ ملے علاقہ ایک ایک کو قبیلوں باقی میں جنوب کے حصے درمیانی خاص اِس کے ملک جد۔اور زبولون اِشکار، شمعون، یمین، بن گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر لے سے شمال گا۔ ہو روم بحیرۂ

26

וְעַל	גְּבוּל	יִשָּׂשכָר	מִפְּאַת	קָדִימָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	זְבוּלֻן	אֶחָד׃
اور-پر	سرحد	یشکار-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	زبولون	ایک
H1366	H3485	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H2074	H0259	

سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا علاقے ہر گا۔ ملے علاقہ ایک ایک کو قبیلوں باقی میں جنوب کے حصے درمیانی خاص اِس کے ملک جد۔اور زبولون اِشکار، شمعون، یمین، بن گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر لے سے شمال گا۔ ہو روم بحیرۂ

27

וְעַל	גְּבוּל	זְבוּלֻן	מִפְּאַת	קָדְמָה	עַד־	פְּאַת־	יָמָּה	גָּד	אֶחָד׃
اور-پر	سرحد	زبولون-کے	کونے-سے	مشرق-کی-طرف	تک-	کونے-	مغرب-کے	جد	ایک
H1366	H2074	H6285	H6921	H5704	H6285	H3220	H1410	H0259	

سرا دوسرا اور سرحد مشرقی کی ملک سرا ایک کا علاقے ہر گا۔ ملے علاقہ ایک ایک کو قبیلوں باقی میں جنوب کے حصے درمیانی خاص اِس کے ملک جد۔اور زبولون اِشکار، شمعون، یمین، بن گی: ہو ترتیب یہ کی علاقوں قبائلی تک جنوب کر لے سے شمال گا۔ ہو روم بحیرۂ

28

וְעַל	גְּבוּל	גָּד	אֶל־	פְּאַת	נֶגֶב	תֵּימָנָה	וְהָיְתָה	גְּבוּל	מִתָּמָר
اور-پر	سرحد	جد-کے	کی-طرف	کونا	جنوب-کا	جنوب-کی-طرف	اور-ہوگی	سرحد	تامر-سے
	H1366	H1410	H0413	H6285	H5045	H8486	H1961	H1366	H8559

מֵי	מְרִיבַת	קָדֵשׁ	נַחֲלָה	עַל־	הַיָּם	הַגָּדוֹל׃
پانیوں	مریبات	قادس-کے	نہر	پر-	سمندر-کے	بڑے
H4325	H4808	H6946			H3220	

یعنی سرحد کی مصر پھر ہے، چلتی تک چشموں کے قادس مریبہ میں مغرب جنوب سے تمر وہ ہے۔ بھی سرحد کی ملک سرحد جنوبی کی قبیلے کے جد ہے۔پہنچتی تک روم بحیرۂ کے کر رُخ کا مغرب شمال ساتھ ساتھ کے مصر وادیٔ

29

זֹאת	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	תַּפִּילוּ	מְנַחֲלָה	לִשְׁבְטֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֵלֶּה	מַחְלְקוֹתָם
یہ	زمین	جس-کو	قرعہ-ڈالو-گے-تم	میراث-سے	قبیلوں-کے-لیے	اسرائیل-کے	اور-یہ	حصے-اُن-کے
H2063	H0776		H5307	H5159	H7626	H3478	H0428	H4256

נְאֻם	אֲדֹנָי	יְהוִה׃	פ
فرماتا-ہے	خداوند	یہوواہ	۔
H5002	H0136	H3069	

زمین موروثی کی اُن وہ ملے کر ڈال قرعہ اُنہیں بھی کچھ جو کرو۔ تقسیم میں قبیلوں اسرائیلی اُسے گا! ہو ملک تمہارا یہی کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب گی۔ہو

30 וְאֶלֶה (اور-یہ H0428) תּוֹצְאֹת (نکاسی-کے-راستے H8444) הָעִיר (شہر-کے) מִפְאַת (کونے-سے H6285) צָפוֹן (شمال-کے H6828) חֲמֵשׁ (پانچ H2568) מֵאוֹת (سو H3967) וְאַרְבַּעַת (اور-چار H0702) אֲלָפִים (ہزار H0505) מִדָּה׃ (ناپ)

بارہ کُل غرض گے، ہوں دروازے تین کے دیوار ہر گی۔ ہوں لمبی میٹر کلو دو دو سوا دیواریں چاروں کی فصیل گے۔ ہوں دروازے ۲۱ کے شہر یروشلم کا یوسف میں مشرق گا، ہو دروازہ کا لاوی اور دروازہ کا یہوداہ دروازہ، کا روبن میں شمال چنانچہ گا۔ ہو نام کا قبیلے کسی نام کا ایک ہر گے۔ ہوں دروازے آشر دروازہ، کا جد میں مغرب اور گا، ہو دروازہ کا زبولون اور دروازہ کا اِشکار دروازہ، کا شمعون میں جنوب گا، ہو دروازہ کا دان اور دروازہ کا یمین بن دروازہ، گا۔ہو دروازہ کا نفتالی اور دروازہ کا

31 וְשַׁעֲרֵי (اور-دروازے H8179) הָעִיר (شہر-کے) עַל־ (پر-) שְׁמוֹת (ناموں H8034) שִׁבְטֵי (قبیلوں H7626) יִשְׂרָאֵל (اسرائیل-کے H3478) שְׁעָרִים (دروازے H8179) שְׁלוֹשָׁה (تین H7969) צָפוֹנָה (شمال-کی-طرف H6828) שַׁעַר (دروازہ H8179) רְאוּבֵן (رؤبن-کا H7205)

אֶחָד׃ (ایک H0259) לֵוִי (لاوی-کا H3878) שַׁעַר (دروازہ H8179) אֶחָד (ایک H0259) יְהוּדָה (یہوداہ-کا H3063) שַׁעַר (دروازہ H8179) אֶחָד (ایک H0259)

بارہ کُل غرض گے، ہوں دروازے تین کے دیوار ہر گی۔ ہوں لمبی میٹر کلو دو دو سوا دیواریں چاروں کی فصیل گے۔ ہوں دروازے ۲۱ کے شہر یروشلم کا یوسف میں مشرق گا، ہو دروازہ کا لاوی اور دروازہ کا یہوداہ دروازہ، کا روبن میں شمال چنانچہ گا۔ ہو نام کا قبیلے کسی نام کا ایک ہر گے۔ ہوں دروازے آشر دروازہ، کا جد میں مغرب اور گا، ہو دروازہ کا زبولون اور دروازہ کا اِشکار دروازہ، کا شمعون میں جنوب گا، ہو دروازہ کا دان اور دروازہ کا یمین بن دروازہ، گا۔ہو دروازہ کا نفتالی اور دروازہ کا

32 וְאֶל־ (اور-کی-طرف H0413) פְּאַת (کونے H6285) קֵדְמָה (مشرق-کی-طرف H6921) חֲמֵשׁ (پانچ H2568) מֵאוֹת (سو H3967) וְאַרְבַּעַת (اور-چار H0702) אַלְפִּים (ہزار H0505) וּשְׁעָרִים (اور-دروازے H8179) שְׁלֹשָׁה (تین H7969) וְשַׁעַר (اور-دروازہ H8179)

יוֹסֵף (یوسف-کا H3130) אֶחָד (ایک H0259) שַׁעַר (دروازہ H8179) בִּנְיָמִן (بنیامین-کا H1144) אֶחָד (ایک H0259) שַׁעַר (دروازہ H8179) דָּן (دان-کا H1835) אֶחָד׃ (ایک H0259)

بارہ کُل غرض گے، ہوں دروازے تین کے دیوار ہر گی۔ ہوں لمبی میٹر کلو دو دو سوا دیواریں چاروں کی فصیل گے۔ ہوں دروازے ۲۱ کے شہر یروشلم کا یوسف میں مشرق گا، ہو دروازہ کا لاوی اور دروازہ کا یہوداہ دروازہ، کا روبن میں شمال چنانچہ گا۔ ہو نام کا قبیلے کسی نام کا ایک ہر گے۔ ہوں دروازے آشر دروازہ، کا جد میں مغرب اور گا، ہو دروازہ کا زبولون اور دروازہ کا اِشکار دروازہ، کا شمعون میں جنوب گا، ہو دروازہ کا دان اور دروازہ کا یمین بن دروازہ، گا۔ہو دروازہ کا نفتالی اور دروازہ کا

33 וּפְאַת־ (اور-کونا- H6285) נֶגְבָּה (جنوب-کا H5045) חֲמֵשׁ (پانچ H2568) מֵאוֹת (سو H3967) וְאַרְבַּעַת (اور-چار H0702) אֲלָפִים (ہزار H0505) מִדָּה (ناپ) וּשְׁעָרִים (اور-دروازے H8179) שְׁלֹשָׁה (تین H7969) שַׁעַר (دروازہ H8179) שִׁמְעוֹן (شمعون-کا H8095)

אֶחָד׃ (ایک H0259) זְבוּלֻן (زبولون-کا H2074) שַׁעַר (دروازہ H8179) אֶחָד (ایک H0259) יִשָּׂשכָר (یشکار-کا H3485) שַׁעַר (دروازہ H8179) אֶחָד (ایک H0259)

بارہ کُل غرض گے، ہوں دروازے تین کے دیوار ہر گی۔ ہوں لمبی میٹر کلو دو دو سوا دیواریں چاروں کی فصیل گے۔ ہوں دروازے ۲۱ کے شہر یروشلم کا یوسف میں مشرق گا، ہو دروازہ کا لاوی اور دروازہ کا یہوداہ دروازہ، کا روبن میں شمال چنانچہ گا۔ ہو نام کا قبیلے کسی نام کا ایک ہر گے۔ ہوں دروازے آشر دروازہ، کا جد میں مغرب اور گا، ہو دروازہ کا زبولون اور دروازہ کا اِشکار دروازہ، کا شمعون میں جنوب گا، ہو دروازہ کا دان اور دروازہ کا یمین بن دروازہ، گا۔ہو دروازہ کا نفتالی اور دروازہ کا

34 פְּאַת־ נָמָּה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שַׁעֲרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שַׁעַר נָּד אֶחָד שַׁעַר
کونا- مغرب-کا پانچ سو اور-چار ہزار دروازے-اُن-کے تین دروازہ جد-کا ایک دروازہ
H6285 H3220 H2568 H3967 H0702 H0505 H8179 H7969 H8179 H1410 H0259 H8179

אָשֵׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד׃
آشر-کا ایک دروازہ نفتالی-کا ایک
H0836 H0259 H8179 H5321 H0259

بارہ کُل غرض گے، ہوں دروازے تین کے دیوار ہر گی۔ ہوں لمبی میٹر کلو دو دو سوا دیواریں چاروں کی فصیل گے۔ ہوں دروازے ۲۱ کے شہر یروشلم کا یوسف میں مشرق گا، ہو دروازہ کا لاوی اور دروازہ کا یہوداہ دروازہ، کا روبن میں شمال چنانچہ گا۔ ہو نام کا قبیلے کسی نام کا ایک ہر گے۔ ہوں دروازے آشر دروازہ، کا جد میں مغرب اور گا، ہو دروازہ کا زبولون اور دروازہ کا اِشکار دروازہ، کا شمعون میں جنوب گا، ہو دروازہ کا دان اور دروازہ کا یمین بن دروازہ، گا۔ہو دروازہ کا نفتالی اور دروازہ کا

35 סָבִיב שְׁמֹנָה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם־ הָעִיר מִיּוֹם וְיְהוָה שָׁמָּה׃
چاروں-طرف اٹھارہ دس ہزار اور-نام- شہر-کا دن-اُس-سے یہوواہ وہاں
H5439 H8083 H6240 H0505 H8034 H3117 H3068 H8033

گا!کہلائے ہے رب یہاں شہر تب ہے۔ میٹر کلو ۹ لمبائی پوری کی فصیل

Daniel

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל
میں-سال تین کی-بادشاہت یہویاقیم بادشاہ-کے یہوداہ آیا نبوکدنضر بادشاہ-کا بابل
H8141 H7969 H4438 H3079 H0935 H3063 H4428 H5019 H0894

יְרוּשָׁלַם וַיָּצַר עָלֶיהָ׃
یروشلیم اور-محاصرہ-کیا اس-پر
H3389

کیا۔محاصرہ کا اُس کر آ یروشلم نے نبوکدنضر بابل شاہِ میں سال تیسرے کے سلطنت کی یہویقیم یہوداہ شاہِ

2 וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָדוֹ אֶת־ יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּמִקְצָת כְּלֵי בֵית־
اور-دیا خداوند-نے میں-ہاتھ-اس-کے کو یہویاقیم بادشاہ-کے یہوداہ اور-کچھ برتنوں-سے گھر-کے
H5414 H0136 H3027 H0853 H3079 H4428 H3063 H7117 H3627

הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֵם אֶרֶץ־ שִׁנְעָר בֵּית אֱלֹהָיו הֵבִיא הַכֵּלִים וְאֶת־ אוֹצַר
الٰہ-کے اور-لے-آیا-انہیں سرزمین-میں شنعار گھر اپنے-معبود-کے لے-آیا ال-برتنوں اور-کو خزانے-کے
H0430 H0935 H0776 H8152 H0430 H0935 H3627 H0853 H0214

אֱלֹהָיו׃
اپنے-معبود-کے
H0430

مندر کے دیوتا اپنے کر جا لے میں بابل ملکِ چیزیں یہ نے نبوکدنضر دیا۔ کر حوالے کے نبوکدنضر سامان کافی کا گھر کے اللہ اور یہویقیم نے رب وقت اُس دیں۔کر محفوظ میں خزانے کے

3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפְּנַז רַב סָרִיסָיו לְהָבִיא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִזֶּרַע
اور-کہا ال-بادشاہ-نے اشپنز-کو سردار اپنے-خواجہ-سراؤں-کے لانے-کو سے-بنی اسرائیل اور-سے-نسل
H0559 H4428 H0828 H7227 H5631 H0935 H1121 H3478 H2233

הַמְלוּכָה וּמִן־ הַפַּרְתְּמִים׃
ال-شاہی اور-سے ال-امراء
H4410 H6579

کچھ سے میں اُن کرو۔ تفتیش کی خاندانوں کے طبقے اونچے اور خاندان شاہی کے [یہوداہ دیا، حکم کو اشپناز افسر اعلیٰ کے دربار اپنے نے اُس پھر آؤلے کر چن کو نوجوانوں ایسے

4 יְלָדִים אֲשֶׁר אֵין־ בָּהֶם כֹּל־]מאום[ )מוּם(וְטוֹבֵי מַרְאֶה וּמַשְׂכִּילֵי בְכָל־
لڑکے جن-میں نہ میں-ان کوئی عیب عیب اور-خوب دیکھنے-میں اور-ماہر میں-ہر
H3206 H0369 H3605 H3971 H4758 H7919 H3605

חָכְמָה וְיֹדְעֵי דַעַת וּמְבִינֵי מַדָּע וַאֲשֶׁר כֹּחַ בָּהֶם לַעֲמֹד בְּהֵיכַל
حکمت اور-جاننے-والے علم اور-سمجھنے-والے دانش جن-میں طاقت میں-ان کھڑے-ہونے-کی محل
H2451 H3045 H1847 H0995 H4093 H0834 H3581 H1964

הַמֶּלֶךְ וְלִלַמְּדָם סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים׃
ال-بادشاہ-کے اور-تاکہ-سکھائیں-انہیں کتاب اور-زبان کسدیوں-کی
H4428 H3925 H5612 H3956 H3778

کے کرنے خدمت میں محل شاہی آدمی یہ غرض ہوں۔ تیز میں سمجھنے اور یافتہ تعلیم دار، سمجھ سے لحاظ ہر کے حکمت صورت، خوب بےعیب، جو دو۔تعلیم کی بولنے اور لکھنے زبان کی بابل اُنہیں ہوں۔ قابل

5 וַיְמַן֩ לָהֶ֨ם דְּבַר־ יוֹם֜ בְּיוֹמ֗וֹ מִפַּת־בַּג֙ הַמֶּ֣לֶךְ׃
اور-مقرر-کیا ان-کے-لیے حصہ روزانہ میں-اس-کے-دن سے-پرچھی-کھانے ال-بادشاہ-کے
H4487 H1697 H3117 H3117 H6598 H4428

וּמִיַּ֣ין מִשְׁתָּ֔יו וּלְנַדְּלָ֖ם שָׁנִ֣ים שָׁל֑וֹשׁ וּמִקְצָתָ֣ם יַעַמְד֔וּ לִפְנֵ֖י
اور-سے-مے اس-کے-پینے-کی اور-تاکہ-پرورش-کریں-انہیں سال تین اور-ان-میں-سے-آخر کھڑے-ہوں سامنے
H3196 H4960 H1431 H8141 H7969 H7117 H5975 H6440

הַמֶּֽלֶךְ׃
ال-بادشاہ-کے
H4428

لئے کے خدمت کی بادشاہ اُنہیں بعد کے تربیت کی سال تین ہے۔ ملنی مَے اور کھانا کتنا سے خانے باورچی شاہی اُنہیں روزانہ کہ کیا مقرر نے بادشاہ تھا۔ہونا حاضر

6 וַיְהִ֣י בָהֶ֗ם מִבְּנֵי֙ יְהוּדָ֔ה דָּנִיֵּ֖אל חֲנַנְיָ֣ה מִישָׁאֵ֑ל וַעֲזַרְיָֽה׃
اور-تھے میں-ان سے-بنی یہوداہ دانیال حنانیاہ میشائیل اور-عزریاہ
H1961 H1961 H3063 H1840 H2608 H4332 H5838

تھے۔عزریاہ اور میسائیل حننیاہ، دانیال، نام کے جن تھے شامل میں اُن آدمی چار تو گیا چنا کو نوجوانوں اِن جب

7 וַיָּ֨שֶׂם לָהֶ֜ם שָׂ֣ר הַסָּרִיסִ֗ים שֵׁמ֨וֹת וַיָּ֤שֶׂם לְדָנִיֵּאל֙ בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר וְלַחֲנַנְיָ֖ה
اور-رکھا ان-کے-لیے سردار ال-خواجہ-سراؤں-کے نام اور-رکھا کا-دانیال بیلطشضر اور-حنانیاہ-کا
H1992 H8269 H5631 H8034 H7760 H1840 H1095

לְשַׁדְרַ֔ךְ וּלְמִישָׁאֵ֖ל מֵישַׁ֑ךְ וְלַעֲזַרְיָ֖ה עֶ֥בֶד נְגֽוֹ׃
شدرک اور-میشائیل-کا میشک اور-عزریاہ-کا عبد نجو
H7714 H4332 H4335 H5838 H5664 H5664

میں۔عبدنجو عزریاہ اور میں میسک میسائیل میں، سدرک حننیاہ گیا، بدل میں طَشضَر بیل دانیال رکھے۔ نام نئے کے اُن نے افسر اعلیٰ کے دربار

8 וַיָּ֨שֶׂם דָּנִיֵּ֜אל עַל־ לִבּ֗וֹ אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יִתְגָּאַל֙ בְּפַתְבַּ֣ג הַמֶּ֔לֶךְ וּבְיֵ֖ין
اور-ٹھانا دانیال-نے پر اپنے-دل کہ نہ ناپاک-ہو سے-پرچھی-کھانے ال-بادشاہ-کے اور-سے-مے
H7760 H1840 H5921 H3824 H1351 H6598 H4428 H3196

מִשְׁתָּ֑יו וַיְבַקֵּ֗שׁ מִשַּׂ֤ר הַסָּרִיסִים֙ אֲשֶׁ֣ר לֹא֔ יִתְגָּאָֽל׃
اس-کے-پینے-کی اور-درخواست-کی سے-سردار ال-خواجہ-سراؤں-کے کہ نہ ناپاک-ہو
H4960 H1245 H8269 H5631 H834 H3808 H1351

اِن سے افسر اعلیٰ کے دربار نے اُس گا۔ کروں نہیں ناپاک سے پینے مَے شاہی اور کھانے کھانا شاہی کو آپ اپنے مَیں کہ لیا کر ارادہ مصمم نے دانیال لیکن مانگی۔اجازت کی کرنے پرہیز سے چیزوں

9 וַיִּתֵּ֨ן הָאֱלֹהִ֜ים אֶת־ דָּנִיֵּ֗אל לְחֶ֤סֶד וּלְרַחֲמִים֙ לִפְנֵ֣י שַׂ֔ר הַסָּרִיסִֽים׃
اور-دی ال-خدا-نے کو دانیال میں-مہربانی اور-رحمت آگے سردار ال-خواجہ-سراؤں-کے
H5414 H0430 H0853 H1840 H2617 H7356 H6440 H8269 H5631

تھا۔کرتا مہربانی پر اُس اور کرتا لحاظ خاص کا دانیال وہ لئے اِس تھا، دیا کر نرم دل کا افسر اِس سے پہلے نے اللہ

10 וַיֹּאמֶר שָׂר הַסָּרִיסִים לְדָנִיֵּאל אֲנִי יָרֵא אֶת־אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
اور-کہا سردار ال-خواجہ-سراؤں-کے سے-دانیال ڈرتا-ہوں میں سے اپنے-آقا ال-بادشاہ جس-نے
H0559 H8269 H5631 H1840 H3373 H0589 H0853 H0113 H4428

מִנָּה אֶת־מַאֲכַלְכֶם וְאֶת־מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאֶה אֶת־פְּנֵיכֶם זְעֻפִּים
مقرر-کیا کو کھانے-تمہارے اور-کو پینے-تمہارے کہ کیوں دیکھے کو تمہارے-چہروں اداس
H4487 H0853 H3978 H0853 H4960 H3588 H4100 H7200 H0853 H6440 H2196

מִן־הַיְלָדִים אֲשֶׁר כִּגְיִלְּכֶם וְחִיַּבְתֶּם אֶת־רֹאשִׁי לַמֶּלֶךְ׃
سے ال-لڑکوں جو تمہاری-عمر-کے اور-خطرے-میں-ڈالو کو میرے-سر کے-پاس-بادشاہ
H3206 H0834 H2325 H0853 H7218 H4428

أنہیں اگر ہے۔ پینا اور کھانا کیا کیا تمہیں کہ کیا متعین نے ہی اُن ہے۔ ڈر سے بادشاہ آقا اپنے مجھے دیا، جواب نے اُس کر سن درخواست کی دانیال لیکن گے۔کریں قلم سر میرا وہ تو لگے کمزور اور پتلے دُبلے نسبت کی نوجوانوں دوسرے تم کہ چلے پتا

11 וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל אֶל־הַמֶּלְצַר אֲשֶׁר מִנָּה שַׂר הַסָּרִיסִים עַל־דָּנִיֵּאל
اور-کہا دانیال-نے سے ال-نگران جسے مقرر-کیا-تھا سردار ال-خواجہ-سراؤں-کے پر دانیال
H0559 H1840 H0413 H4453 H0834 H4487 H8269 H5631 H5921 H1840

חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וַעֲזַרְיָה׃
حنانیاہ میشائیل اور-عزریاہ
H2608 H4332 H5838

بولا،وہ تھا۔ کیا مقرر پر عزریاہ اور میسائیل حننیاہ، دانیال، نے افسر اعلیٰ کے دربار جسے کی بات سے نگران اُس نے دانیال تب

12 נַסֶּה נָּא אֶת־עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־לָנוּ מִן־הַזֵּרֹעִים וְנֹאכְלָה
آزما براہ-کرم کو اپنے-خادموں دن دس اور-دیں ہمیں سے ال-سبزیوں اور-کھائیں
H5254 H4994 H0853 H5650 H3117 H6235 H5414 H3605 H2088 H0398

וּמַיִם וְנִשְׁתָּה׃
اور-پانی اور-پئیں
H4325 H8354

دیجئے۔پانی لئے کے پینے اور پات ساگ صرف لئے کے کھانے ہمیں میں اِتنے آزمائیں۔ کو خادموں اپنے تک دن دس ذرا

13 וְיֵרָאוּ לְפָנֶיךָ מַרְאֵינוּ וּמַרְאֵה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת־פַּתְבַּג
اور-دکھائی-دیں تیرے-سامنے ہماری-شکلیں اور-شکلیں ال-لڑکوں-کی ال-کھانے-والے کو پرچھی-کھانے
H7200 H6440 H4758 H4758 H3206 H0398 H0853 H6598

עֲבָדֶיךָ׃ עִם־ וְכַאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה וְכֵן תַּעֲשֶׂה עִם־ הַמֶּלֶךְ
اپنے-خادموں-کے ساتھ اور-جیسا دیکھے کر ایسا-ہی کر ساتھ ال-بادشاہ-کے
H5650 H5973 H7200 H6213 H3651 H6213 H5973 H4428

ساتھ کے خادموں اپنے آئندہ کہ کریں فیصلہ ہی پھر ہیں۔ کھاتے کھانا شاہی جو کریں ساتھ کے نوجوانوں دیگر اُن مقابلہ کا صورت ہماری بعد کے اِس گے۔کریں سلوک کیسا

14 וַיִּשְׁמַע לָהֶם לַדָּבָר הַזֶּה וַיְנַסֵּם יָמִים עֲשָׂרָה׃
اور-سنا ان-کی بارے-میں-اس-بات ال-اس اور-آزمایا-انہیں دن دس
H8085 H1697 H2088 H5254 H3117 H6235

رہا۔آزماتا کر پلا پانی اور کر کھلا پات ساگ اُنہیں وہ تک دن دس گیا۔ مان نگران

15 וּמִקְצָת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מַרְאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָּשָׂר מִן־כָּל־
اور-آخر-میں دنوں دس دکھائی-دیں ان-کی-شکلیں اچھی اور-صحت-مند جسم-میں سے سب
H7117 H3117 H6235 H5027 H4758 H2896 H1277 H1320 H4480 H3605

הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת־פַּתְבַּג הַמֶּלֶךְ׃
ال-لڑکوں ال-کھانے-والے کو پرچھی-کھانے ال-بادشاہ-کے
H3206 H0398 H0853 H6598 H4428

تازے موٹے اور مند صحت زیادہ کہیں نسبت کی نوجوانوں دیگر والے کھانے کھانا شاہی دوست تین کے اُس اور دانیال کہ ہے دیکھتا کیا بعد کے دن دس ہیں۔رہے لگ

16 וַיְהִי֙ הַמֶּלְצַ֔ר נֹשֵׂא֙ אֶת־ פַּתְבָּגָ֔ם וְיֵ֖ין מִשְׁתֵּיהֶ֑ם וְנֹתֵ֥ן לָהֶ֛ם
اور-ہوا ال-نگران اٹھانے-والا کو ان-کے-پرچھی-کھانے اور-مے ان-کے-پینے-کی اور-دینے-والا انہیں
H1961 H4453 H5375 H0853 H6598 H3196 H4960 H5414

זֵרְעֹנִֽים׃
سبزیاں

لگا۔کھلانے پات ساگ صرف اُنہیں کے کر بند انتظام کا مَے اور کھانے شاہی مقررہ لئے کے اُن نگران تب

17 וְלַיְלָדִ֗ים הָאֱלֹהִ֤ים נָתַן֙ לָהֶ֔ם אַרְבַּעְתָּ֖ם יָפִ֣ים וְהַשְׂכֵּ֑ל מַדָּ֣ע וְחָכְמָ֔ה סֵ֖פֶר וְחָכְמָ֑ה בְּכָל־ וְהַשְׂכֵּ֑ל
اور-ال-لڑکوں ال-ان چاروں دیا انہیں دانش اور-سمجھ میں-ہر کتاب اور-حکمت
H3206 H0428 H0702 H5414 H0430 H4093 H3605 H2451

וְדָנִיֵּ֖אל הֵבִ֣ין חָזוֹן֙ בְּכָל־ וַחֲלֹמֽוֹת׃
اور-دانیال سمجھتا-تھا رویا میں-ہر اور-خوابوں
H1840 H0995 H2377 H3605 H2472

تھا۔سکتا کر تعبیر کی خواب اور رویا کی قسم ہر دانیال نیز، کی۔ عطا سمجھ اور علم میں شعبے ہر کے حکمت اور ادب کو آدمیوں چار اِن نے اللہ

18 וּלְמִקְצָ֖ת הַיָּמִ֑ים אֲשֶׁר־ אָמַ֣ר הַמֶּ֔לֶךְ לַהֲבִיאָ֖ם וַיְבִיאֵ֥ם שַׂר֙
اور-آخر-میں ال-دنوں-کے جو کہا-تھا ال-بادشاہ-نے لانے-کو-انہیں اور-لے-آیا-انہیں سردار
H7117 H3117 H0559 H4428 H0935 H0935 H8269

הַסָּרִיסִ֔ים לִפְנֵ֖י נְבֻכַדְנֶאצַּֽר׃
ال-خواجہ-سراؤں-کے سامنے نبوکدنضر
H5631 H6440 H5019

کیا۔پیش سامنے کے نبوکدنضر کو نوجوانوں تمام نے افسر اعلیٰ کے دربار بعد کے سال تین مقررہ

19 וַיְדַבֵּ֣ר אִתָּ֔ם הַמֶּ֖לֶךְ וְלֹ֣א נִמְצָ֗א מִכֻּלָּם֙ כְּדָנִיֵּ֣אל חֲנַנְיָ֔ה מִישָׁאֵ֖ל וַעֲזַרְיָֽה׃
اور-بات-کی ان-سے ال-بادشاہ-نے اور-نہیں پایا-گیا سے-ان-سب-میں جیسا-دانیال حنانیاہ میشائیل اور-عزریاہ
H1696 H0854 H4428 H3808 H4672 H3605 H1840 H2608 H4332 H5838

וַיַּעַמְדוּ֙ לִפְנֵ֣י הַמֶּ֔לֶךְ׃
اور-کھڑے-ہوئے سامنے ال-بادشاہ-کے
H5975 H6440 H4428

بن ملازم کے بادشاہ چاروں چنانچہ ہیں۔ رکھتے سبقت پر دوسروں عزریاہ اور میسائیل حننیاہ، دانیال، کہ ہوا معلوم تو کی گفتگو سے اُن نے بادشاہ جب گئے۔

20 וְכָל־ דְּבַר֩ חָכְמַ֨ת בִּינָ֜ה אֲשֶׁר־ בִּקֵּ֣שׁ מֵהֶ֗ם הַמֶּ֙לֶךְ֙ וַיִּמְצָ֣אֵם֔ עֶשֶׂר֙ יָדוֹת֙
اور-ہر بات حکمت سمجھ-کی جو پوچھا ان-سے ال-بادشاہ-نے اور-پایا-انہیں دس گنا
H3605 H1697 H2451 H0998 H0834 H1245 H1992 H4428 H4672 H6235 H3027

עַ֚ל כָּל־ הַחַרְטֻמִּ֣ים הָאַשָּׁפִ֔ים אֲשֶׁ֥ר בְּכָל־ מַלְכוּתּֽוֹ׃
سے-بڑھ-کر سب ال-جادوگروں ال-نجوميوں جو میں-سب اس-کی-سلطنت
H5921 H3605 H2748 H0825 H0834 H3605 H4438

قسمت تمام کے سلطنت پوری میں دینے مشورہ نوجوان چار یہ کہ دیکھا نے بادشاہ تو ہوتی درکار سمجھ اور حکمت خاص میں معاملے کسی بھی جب ہیں۔قابل زیادہ گنا دس سے جادوگروں اور والوں بتانے حال کا

21 וַיְהִי֙ דָּנִיֵּ֔אל עַד־ שְׁנַ֥ת אַחַ֖ת לְכ֣וֹרֶשׁ הַמֶּֽלֶךְ׃ פ
اور-رہا دانیال تک سال ایک کے-خورس ال-بادشاہ ۔
H1961 H1840 H5704 H8141 H0259 H3566 H4428

رہا۔کرتا خدمت میں دربار شاہی تک سال پہلے کے حکومت کی خورس دانیال

Chapter 2

1 וּבִשְׁנַ֣ת שְׁתַּ֗יִם לְמַלְכוּת֙ נְבֻכַדְנֶצַּ֔ר נְבֻכַדְנֶצַּ֖ר חָלַ֣ם חֲלֹמ֑וֹת וַתִּתְפָּ֥עֶם רוּחֹ֖ו
اور-میں-سال دو کی-بادشاہت نبوکدنضر نبوکدنضر-نے دیکھا خواب اس-کی-روح اور-پریشان-ہوئی
H8141 H8147 H4438 H5019 H5019 H2472 H6470 H7307

וּשְׁנָתֹ֖ו נִהְיְתָ֥ה עָלָֽיו׃
اور-اس-کی-نیند ہو-گئی اس-پر
H8142 H1961

أٹھا۔جاگ کر گھبرا وہ کہ تھا ناک ہول اِتنا خواب دیکھا۔ خواب نے نبوکدنضر میں سال دوسرے کے حکومت اپنی

2 וַיֹּ֣אמֶר הַמֶּ֗לֶךְ לִקְרֹ֞א לַחַרְטֻמִּ֤ים וְלָאַשָּׁפִים֙ וְלַמְכַשְּׁפִ֔ים וְלַכַּשְׂדִּ֖ים
اور-کہا ال-بادشاہ-نے بلانے-کو ال-جادوگروں-کو اور-ال-نجومیوں-کو اور-ال-جادوگروں-کو اور-ال-کسدیوں-کو
H0559 H4428 H7121 H2748 H0825 H3784 H3778

לְהַגִּ֣יד לַמֶּ֔לֶךְ חֲלֹמֹתָ֖יו וַיָּבֹ֑אוּ וַיַּעַמְד֖וּ לִפְנֵ֥י הַמָּֽלֶךְ׃
بتانے-کو کو-بادشاہ اس-کے-خوابوں اور-آئے اور-کھڑے-ہوئے سامنے ال-بادشاہ-کے
H5046 H4428 H2472 H0935 H5975 H6440 H4428

ہوئےحاضر وہ جب بتائیں۔ مطلب کا خواب کر آ پاس میرے نجومی اور گر افسوں جادوگر، والے، بتانے حال کا قسمت تمام کہ دیا حکم نے اُس

3 וַיֹּ֣אמֶר לָהֶ֗ם חָלַ֙מְתִּי֙ חֲלוֹם֙ וַתִּתְפָּ֣עֶם רוּחִ֔י לָדַ֥עַת אֶת־ הַחֲלֹֽום׃
اور-کہا انہیں ال-بادشاہ-نے خواب دیکھا-میں-نے اور-پریشان-ہوئی میری-روح جاننے-کو کو ال-خواب
H0559 H1992 H4428 H2472 H6470 H7307 H3045 H0853 H2472

ہوں۔چاہتا جاننا مطلب کا اُس مَیں اب ہے۔ رہا کر پریشان بہت مجھے جو ہے دیکھا خواب ایک نے مَیں بولا، بادشاہ تو

4 וַיְדַבְּרוּ֩ הַכַּשְׂדִּ֨ים לַמֶּ֜לֶךְ אֲרָמִ֗ית מַלְכָּא֙ לְעָלְמִ֣ין חַיִּ֔י אֱמַ֖ר חֶלְמָ֣א לעבדיך֑ כַּשְׂדָּאֵ֖י פִּשְׁרָ֥א נְחַוֵּֽא׃
اور-بولے ال-کسدی کو-بادشاہ آرامی-میں اے-بادشاہ ابد-تک زندہ-رہ بتا ال-خواب کو-اپنے-خادموں (کو-اپنے-خادم) اور-تعبیر بتائیں-گے
H1696 H3778 H4428 H0762 H4430 H5957 H2418 H0560 H2493 H5649 H6591 H2324

گے۔کریں تعبیر کی اُس ہم تو کریں بیان خواب یہ سامنے کے خادموں اپنے سلامت بادشاہ دیا، جواب میں زبان آرامی نے نجومیوں

5 עָנָ֣ה מַלְכָּ֔א וְאָמַ֖ר לכשדיא֑ לְכַשְׂדָּאֵ֗י מִלְּתָ֛א מִנִּ֥י אַזְדָּ֖א הֵ֣ן לָֽא׃
جواب-دیا بادشاہ-نے اور-کہا کو-کسدیوں کو-کسدیوں بات سے-مجھ چلی-گئی اگر نہیں
H6032 H4430 H0560 H3779 H3779 H4406 H4481 H0230 H3809

תְּהֹודְעוּנַנִּ֣י חֶלְמָ֔א וּפִשְׁרֵ֖ה הַדָּמִ֣ין תִּתְעַבְּד֑וּן וּבָתֵּיכ֖וֹן נְוָלִ֥י
بتاؤ-گے-مجھے ال-خواب اور-اس-کی-تعبیر ٹکڑے-ٹکڑے کیے-جاؤ-گے-تم اور-تمہارے-گھر کچرے-کا-ڈھیر
H3046 H2493 H6591 H1917 H5648 H1005 H5122

יִתְּשָׂמֽוּן׃
بنائے-جائیں-گے
H7761

کہ گا دوں حکم مَیں تو سکو کر نہ یہ تم اگر دیکھا۔ میں خواب نے مَیں جو کرو تعبیر کی اُس اور بتاؤ کچھ وہ مجھے ہی تم نہیں، بولا، بادشاہ لیکن ہے۔ارادہ مصمم میرا یہ جائیں۔ ہو ڈھیر کے کچرے گھر تمہارے اور جائے دیا کر ٹکڑے ٹکڑے تمہیں

6 וְהֵן חֶלְמָא ופִשְׁרֵהּ תְּהַחְוֹן מַתְּנָן וּנְבִזְבָהּ וְיֵקָר שַׂגִּיא מִן־
اور-اگر ال-خواب اور-اس-کی-تعبیر بتاؤ-گے تحائف اور-انعامات اور-عزت بہت سے
H2493 H6591 H2324 H4978 H5023 H3367 H7690 H4481
תְּקַבְּלוּן פָּדָמִי לָהֵן חֶלְמָא ופִשְׁרֵהּ הַחֲוֹנִי׃
پاؤ-گے میرے-سامنے پس ال-خواب اور-اس-کی-تعبیر بتاؤ-مجھے
H6902 H6925 H2493 H6591 H2324

عزت خاص تمہاری نیز گا، دوں انعام اور تحفے اچھے تمہیں مَیں تو دیکھا میں خواب نے مَیں جو کرو تعبیر کی اُس کر بتا کچھ وہ مجھے تم اگر لیکن دیکھا۔ میں خواب نے مَیں جو کرو تعبیر کی اُس اور بتاؤ کچھ وہ مجھے کرو! شروع اب گا۔ کروں

7 עֲנוֹ תִנְיָנוּת וְאָמְרִין מַלְכָּא חֶלְמָא יֵאמַר לְעַבְדּוֹהִי ופִשְׁרֵהּ נְהַחֲוֵה׃
جواب-دیا دوسری-بار اور-کہا بادشاہ ال-خواب بتائے کو-اپنے-خادموں اور-تعبیر-اس-کی بتائیں-گے
H6032 H8579 H0560 H4430 H2493 H0560 H5649 H6591 H2324

گے۔ کریں تعبیر کی اُس ضرور ہم تو بتائیں خواب اپنا سامنے کے خادموں اپنے بادشاہ کی، منت نے اُنہوں پھر بار ایک

8 עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיבִ יָדַע אֲנָה דִּי עִדָּנָא אַנְתּוּן זָבְנִין
جواب-دیا بادشاہ-نے اور-کہا سے یقیناً جانتا-ہوں میں کہ وقت تم خرید-رہے-ہو
H6032 H4430 H0560 H4481 H3330 H3046 H0608 H2084
מִלְּתָא׃ מִנִּי אַזְדָּא דִּי חֲזִיתוֹן דִּי קֻבְלָ כָּל־
بات سے-مجھ چلی-گئی کہ دیکھا-تم-نے کہ وجہ-سے-اس-کے کیونکہ-سب
H4406 H4481 H0230 H1768 H2370 H1768 H6903 H3606

ہے۔ پکا ارادہ میرا کہ ہو گئے سمجھ تم کیونکہ ہو، رہے کر مٹول ٹال صرف تم ہو! رہے کر کیا تم کہ ہے پتا صاف مجھے دیا، جواب نے بادشاہ

9 דִּי הֵן־ אִגְּרָ חֶלְמָא לָא תְּהוֹדְעֻנַנִי חֲדָה־ הִיא דָּתְכוֹן וּמִלָּה כִּדְבָה וּשְׁחִיתָה
کہ اگر ال-خواب نہیں بتاؤ-گے-مجھے ایک-ہی ہے تمہاری-سزا اور-بات جھوٹی اور-فاسد
H1768 H2298 H1932 H1882 H4406 H3538 H7844
הִזְמִנְתּוּן( )הַזְדַּמְנְתּוּן לְמֵאמַר קֳדָמַי עַד דִּי עִדָּנָא יִשְׁתַּנֵּא לָהֵן חֶלְמָא׃
تیار-کیا-تم-نے تیار-کیا-تم-نے کہنے-کو میرے-سامنے تک کہ وقت بدل-جائے پس ال-خواب
H2164 H2164 H0560 H6925 H5705 H1768 H5732 H8133 H2493
אֱמַרוּ לִי וְאִנְדַּע דִּי פִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֹנָנִי׃
بتاؤ مجھے اور-جانوں-گا کہ تعبیر-اس-کی بتاؤ-گے-مجھے
H0560 H3046 H1768 H6591 H2324

رکھتے اُمید یہ ہو، گئے ہو متفق پر کرنے پیش باتیں غلط اور جھوٹ سب تم کیونکہ گی۔ جائے دی سزا ہی ایک کو سب تم تو بتاؤ نہ خواب مجھے تم اگر ہو۔ سکتے کر پیش تعبیر صحیح کی اُس مجھے تم کہ گا جائے چل پتا مجھے تو بتاؤ خواب مجھے گے۔ جائیں بدل وقت کسی حالات کہ ہوئے

10 עֲנוֹ)כַּשְׂדָיֵא(קֳדָם־ מַלְכָּא דִּי מִלָּת יְכֵל לְהַחֲוָיָה כָּל־ כֹּל דִּי מַלְכָּא רַב
جواب-دیا کسدیوں-نے سامنے بادشاہ-کے کہ بات جو سکتا-ہو بتانے کیونکہ-سب وجہ-سے-اس-کے کوئی کہ بادشاہ بڑا
H6032 H3779 H6925 H4430 H1768 H4406 H3202 H2324 H3606 H6903 H3606 H1768 H4430 H7229
וְשַׁלִּיט מִלָּה כִּדְנָה לָא שְׁאֵל לְכָל־ חַרְטֹם וְאָשַׁף וְכַשְׂדִּי׃
اور-حکمران بات ایسی نہیں پوچھی کسی-سے جادوگر اور-نجومی اور-کسدی
H7990 H4406 H1836 H3809 H7593 H3606 H2749 H0826 H3779

بات ایسی نے بادشاہ کسی کہ نہیں بھی ہوا کبھی یہ ہیں۔ مانگتے بادشاہ جو پاتا کر نہیں کچھ وہ انسان بھی کوئی میں دنیا کیا، اعتراض نے نجومیوں تھا۔ نہ کیوں عظیم کتنا بادشاہ خواہ کی، طلب سے نجومی یا جادوگر والے، بتانے حال کا قسمت کسی

11 וּמִלְּתָא דִּי־ יַקִּירָה שְׁאֵל֙ מַלְכָּה וְאָחֳרָן֙ לָ֣א אִיתַ֔י דִּ֥י יְהַוְּנַ֖ה קֳדָ֣ם מַלְכָּ֑א

וּמִלְּתָא — اور-بات — H4406
דִּי־ — جو — H1768
יַקִּירָה — مشکل — H3358
שְׁאֵל֙ — پوچھتا-ہے — H7593
מַלְכָּה — بادشاہ — H4430
וְאָחֳרָן֙ — اور-دوسرا — H0321
לָ֣א — نہیں — H3809
אִיתַ֔י — ہے — H0383
דִּ֥י — جو — H1768
יְהַוְּנַ֖ה — بتائے-اسے — H2324
קֳדָ֣ם — سامنے — H6925
מַלְכָּ֑א — بادشاہ-کے — H4430

לָהֵ֔ן דִּ֚י אֱלָהִ֣ין לְ֔ — سوا-اس-کے — H3861
אֱלָהִ֣ין — الٰہ — H0426
דִּ֚י — جن-کا — H1768
מְדָרְהוֹן֙ — رہنا
עִם־ — ساتھ — H5974
בְּשְׂרָ֔א — ال-بشر — H1321
לָ֥א — نہیں — H3809
אִיתֽוֹהִי׃ — ہے — H0383

رہتے درمیان کے انسان تو وہ لیکن ہیں، سکتے کر ظاہر پر بادشاہ بات یہ ہی دیوتا صرف ہے۔ مشکل زیادہ سے حد وہ ہیں کرتے بادشاہ تقاضا کا چیز جس نہیں۔

12 כָּל־ קֳבֵ֗ל דְּנָ֤ה מַלְכָּא֙ בְּנַ֣ס וּקְצַ֔ף שַׂגִּ֖יא וַאֲמַ֑ר לְהוֹבָדָ֣ה

כָּל־ — وجہ-سے-اس-کے-سب — H3606
קֳבֵ֗ל — وجہ-سے-اس-کے — H6903
דְּנָ֤ה — اس-کے — H1836
מַלְכָּא֙ — بادشاہ — H4430
בְּנַ֣ס — غصے-میں — H1149
וּקְצַ֔ף — اور-قہر-میں — H7108
שַׂגִּ֖יא — بہت — H7690
וַאֲמַ֑ר — اور-کہا — H0560
לְהוֹבָדָ֣ה — ہلاک-کرنے-کو — H0007

לְכֹ֖ל חַכִּימֵ֣י בָבֶֽל׃ — کو-سب — H3606 / دانشمندوں — H2445 / بابل-کے — H0895

جائے۔دی موت سزائے کو مندوں دانش تمام کے بابل کہ دیا حکم نے اُس میں غصے بڑے گیا۔ ہو بگولا آگ بادشاہ کر سن یہ

13 וְדָתָ֗א נְפַ֤ק חַכִּימַיָּא֙ מְתְקַטְּלִ֔ין וְדָנִיֵּ֥אל בְּעָ֖וֹ לְהִתְקַטָּלָֽה׃

וְדָתָ֗א — اور-حکم — H1882
נְפַ֤ק — نکلا — H5312
וְחַכִּימַיָּא֙ — اور-ال-دانشمندوں — H2445
מְתְקַטְּלִ֔ין — قتل-کیے-جانے-تھے — H6992
וּבְעָ֖וֹ — اور-ڈھونڈے — H1156
דָּנִיֵּ֥אל — دانیال — H1841
וְחַבְרוֹהִ֑י — اور-اس-کے-ساتھیوں — H2269
לְהִתְקַטָּלָֽה׃ — قتل-کرنے-کو — H6992

פ
فاصلہ

دیں۔موت سزائے اُنہیں تاکہ گیا کیا تلاش بھی کو دوستوں کے اُس اور دانیال چنانچہ ہے۔ ڈالنا مار کو مندوں دانش کہ ہوا صادر فرمان

14 בֵּאדַיִן֙ דָּנִיֵּ֣אל הֲתִ֔יב עֵטָ֖א וּטְעֵ֣ם לְאַרְיוֹךְ֮ רַב־ טַבָּחַיָּא֒ דִּ֣י מַלְכָּ֔א דִּ֖י

בֵּאדַיִן֙ — تب — H0116
דָּנִיֵּ֣אל — دانیال — H1841
הֲתִ֔יב — واپس-دیا — H8421
עֵטָ֖א — مشورہ — H5843
וּטְעֵ֣ם — اور-سمجھداری — H2942
לְאַרְיוֹךְ֮ — اریوک-کو
רַב־ — سردار — H7229
טַבָּחַיָּא֒ — ال-جلادوں-کے — H2877
דִּ֣י — جو — H1768
מַלְכָּ֔א — بادشاہ-کے — H4430
דִּ֖י — جو — H1768

נְפַ֕ק לְקַטָּלָ֖ה לְחַכִּימֵ֣י בָבֶֽל׃ — نکلا-تھا — H5312 / قتل-کرنے-کو — H6992 / کو-دانشمندوں — H2445 / بابل-کے — H0895

ہوا۔مخاطب سے اُس سے شناسی موقع اور حکمت بڑی دانیال کہ ہوا روانہ لئے کے ڈالنے مار کو مندوں دانش ابھی اریوک بنام افسر کا محافظوں شاہی

15 עֲנֵה֙ וְאָמַ֣ר לְאַרְיוֹךְ֮ שַׁלִּיטָא֒ דִּ֣י־ מַלְכָּא֙ עַל־ מָ֣ה דָתָ֔א מְהַחְצָפָ֖ה מִן־

עֲנֵה֙ — جواب-دیا — H6032
וְאָמַ֣ר — اور-کہا — H0560
לְאַרְיוֹךְ֮ — اریوک-کو
שַׁלִּיטָא֒ — حاکم — H7990
דִּ֣י־ — جو — H1768
מַלְכָּא֙ — بادشاہ-کے — H4430
עַל־ — کیوں-کر — H5922
מָ֣ה — کیا — H4101
דָתָ֔א — حکم — H1882
מְהַחְצָפָ֖ה — سخت — H2685
מִן־ — سے — H4481

קֳדָ֣ם מַלְכָּ֑א מְלְּתָ֣א הוֹדַ֔ע אֲרְיוֹךְ֙ לְדָנִיֵּ֔אל׃ — سامنے — H6925 / بادشاہ-کے — H4430 / تب — H0116 / بات — H4406 / بتائی — H3046 / اریوک-نے / کو-دانیال — H1841

کیا۔بیان معاملہ سارا کو دانیال نے اریوک کیا؟ جاری کیوں فرمان سخت اِتنا نے بادشاہ پوچھا، سے افسر نے اُس

16 וְדָנִיֵּ֣אל עַל֮ וּבְעָה֒ מִן־ מַלְכָּא֙ דִּ֣י זְמָ֔ן יִנְתֶּן־ לֵ֖הּ וּפִשְׁרָ֑א לְהַחֲוָיָֽה׃

וְדָנִיֵּ֣אל — اور-دانیال — H1841
עַל֮ — گیا — H5954
וּבְעָה֒ — اور-درخواست-کی — H1156
מִן־ — سے — H4481
מַלְכָּא֙ — بادشاہ — H4430
דִּ֣י — کہ — H1768
זְמָ֔ן — وقت — H2166
יִנְתֶּן־ — دیا-جائے — H5415
לֵ֖הּ — اسے
וּפִשְׁרָ֑א — اور-تعبیر — H6591
לְהַחֲוָיָֽה׃ — بتانے-کو — H2324

לְמַלְכָּ֖א׃ — کو-بادشاہ — H4430

פ
فاصلہ

سکوں۔کر تعبیر کی خواب کے بادشاہ مَیں تاکہ دیجئے مہلت کچھ مجھے ذرا کی، درخواست سے اُس اور گیا پاس کے بادشاہ فوراً دانیال

17 אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֗אל לְבַיְתֵ֛הּ אֲזַ֖ל וּלְחַנַנְיָ֣ה מִישָׁאֵ֑ל וַעֲזַרְיָ֖ה חַבְרֽוֹהִי מִלְּתָ֥א הוֹדַֽע׃
تب دانیال اپنے–گھر گیا اور–حنانیاہ میشائیل اور–عزریاہ اپنے–ساتھیوں بات بتائی
H0116 H1841 H1005 H0236 H4333 H5839 H2269 H4406 H3046

سنائی۔حال صورتِ تمام کو عزریاہ اور میسائیل حننیاہ، دوستوں اپنے اور گیا واپس گھر اپنے وہ پھر

18 וְרַחֲמִ֣ין לְמִבְעֵא֮ מִן־קֳדָם֒ אֱלָ֣הּ שְׁמַיָּ֗א עַל־ רָזָ֤ה דְנָה֙ דִּ֣י לָ֔א
اور–رحمت مانگنے–کو سے سامنے خدا آسمان–کے بارے–میں راز–اس اس تاکہ نہ
H7359 H1156 H4481 H6925 H0426 H8065 H5922 H7328 H1836 H1768 H3809

יְהֻבְּדוּן֙ דָּנִיֵּ֣אל וְחַבְרֽוֹהִי֮ עִם־ שְׁאָ֣ר חַכִּימֵי֒ בָּבֶֽל׃
ہلاک–کیے–جائیں دانیال اور–اس–کے–ساتھی ساتھ باقی دانشمندوں بابل–کے
H0007 H1841 H2269 H5974 H7606 H2445 H0895

ہو نہ ہلاک ساتھ کے مندوں دانش دیگر ہم تاکہ کھولے بھید لئے میرے وہ کہ کریں منت کرے۔ رحم پر مجھ وہ کہ کریں التجا سے خدا کے آسمان بولا، وہ جائیں۔

19 אֱדַ֣יִן לְדָנִיֵּ֗אל בְּחֶזְוָא֙ מִיט־ לֵילְיָ֣א רָזָ֔ה גְּלִ֖י אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֑אל וּבָרַ֖ךְ לֶאֱלָ֥הּ שְׁמַיָּֽא׃
تب کو–دانیال میں–رویا راز رات–کی جو ظاہر–ہوا تب دانیال برکت–دی خدا–کو آسمان–کے
H0116 H1841 H2376 H7328 H3916 H1768 H1541 H0116 H1841 H1289 H0426 H8065

کی،ثنا و حمد کی خدا کے آسمان نے اُس تب گیا۔ کھولا بھید لئے کے اُس میں جس دیکھی رویا نے دانیال وقت کے رات

20 עָנֵ֣ה דָנִיֵּ֗אל וְאָמַ֤ר לֶהֱוֵא֙ שְׁמֵ֣הּ דִּי־ מְבָרַ֔ךְ אֱלָהָ֖א מִן־ עָלְמָ֣א וְעַד־ עָלְמָ֑א
جواب–دیا دانیال–نے اور–کہا ہو نام جو مبارک الٰہ–کا سے ابد اور–تک ابد
H6032 H1841 H0560 H1934 H8036 H1768 H0426 H4481 H5957 H5705 H5957

דִּ֣י חָכְמְתָ֣א וּגְבוּרְתָ֣א לֵהּ־ הִ֖יא׃
کہ حکمت اور–طاقت اس–کی ہے
H1768 H2452 H1370 H1768 H1932

ہے۔مالک کا قوت اور حکمت وہی ہو۔ تک ابد سے ازل تمجید کی نام کے اللہ

21 וְהוּא֙ מְהַשְׁנֵ֣א עִדָּנַיָּ֔א וְזִמְנַיָּ֖א מְהַעֲדֵ֣ה מַלְכִ֑ין וּמְהָקֵ֣ים מַלְכִ֔ין יָהֵ֥ב חָכְמְתָ֖א
اور–وہ بدلنے–والا وقتوں اور–موسموں بٹانے–والا بادشاہوں–کو اور–کھڑا–کرنے–والا بادشاہوں دینے–والا حکمت
H1932 H8133 H5732 H2166 H5709 H4430 H6966 H4430 H3052 H2452

לְחַכִּימִ֣ין וּמַנְדְּעָ֔א לְיָדְעֵ֖י בִינָֽה׃
کو–دانشمندوں اور–علم کو–جاننے–والوں سمجھ
H2445 H4486 H3046 H0999

سمجھ اور دانائی کو مندوں دانش وہی ہے۔ دیتا اُتار سے پر تخت اُنہیں اور دیتا بٹھا پر تخت کو بادشاہوں وہی ہے۔ دیتا بدلنے زمانے اور اوقات وہی ہے۔کرتا عطا سمجھ کو داروں

22 הוּא֙ גָּלֵ֣א עֲמִיקָתָ֔א וּמְסַתְּרָתָ֖א יָדַ֣ע מָ֑ה בַּחֲשׁוֹכָ֣א וְנְהִירָ֔א)וְנְהוֹרָ֖א(
وہ ظاہر–کرنے–والا گہری اور–پوشیدہ–باتوں جاننے–والا کیا میں–اندھیرے اور–نور اور–نور
H1932 H1541 H5994 H3046 H4101 H2816 H5094

עִמֵּ֥הּ שְׁרֵ֖א׃
اس–کے–ساتھ رہتا–ہے
H5974 H8271

ہے۔رہتا گھرا سے روشنی وہ کیونکہ ہے، رکھتا وہ علم کا اُس ہے رہتا چھپا میں اندھیرے کچھ جو ہے۔ کرتا ظاہر باتیں پوشیدہ اور گہری وہی

23 וְלָךְ אֱלָהּ אבהתי מְהוֹדֵא וּמְשַׁבַּח אֲנָה דִּי חָכְמְתָא וּגְבוּרְתָא
تیرا اے-خدا میرے-آباؤ-اجداد-کے شکر-کرنے-والا اور-تعریف-کرنے-والا ہوں-میں کہ حکمت اور-طاقت
H0426 H0002 H3029 H7624 H1768 H2452 H1370

יְהַבְתְּ לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִי דִּי־ מִנָּךְ בְּעֵינָא מַלְכָּא
دی-تو-نے مجھے اور-اب بتایا-تو-نے-مجھے جو تجھ-سے مانگا-تھا-ہم-نے بادشاہ-کی
H3052 H3705 H3046 H1768 H4481 H1156 H4430

מִלַּת דִּי־ הוֹדַעְתָּנָא׃
بات جو بتائی-تو-نے-ہمیں
H4406 H1768 H3046

ظاہر پر ہم نے تُو وہ مانگی سے تجھ نے ہم بات جو ہے۔ کی عطا طاقت اور حکمت مجھے نے تُو ہوں! کرتا ثنا و حمد تیری مَیں خدا، کے دادا باپ میرے اے ہے۔ کیا ظاہر خواب کا بادشاہ پر ہم نے تُو کیونکہ کی،

24 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה עַל דָּנִיֵּאל עַל־ אַרְיוֹךְ דִּי מַנַּי
وجہ-سے-اس-کے-سب وجہ-سے-اس-کے اس-کے دانیال گیا پاس اریوک-کے جسے مقرر-کیا-تھا
H3606 H6903 H1836 H1841 H5954 H5922 H1768 H4483

אֲזַל וְאֱמַר־ לֵהּ וְכֵן אַמַּר־ בָּבֶל לְחַכִּימֵי לְהוֹבָדָה מַלְכָּא
گیا اور-یوں کہا اسے اور-یوں کہا بابل-کے کو-دانشمندوں ہلاک-کرنے-کو بادشاہ-نے
H0236 H3652 H0560 H0895 H2445 H0007 H4430

אַל־ בָּבֶל לְחַכִּימֵי לֵהּ אֲמַר־ וְכֵן עַל־ אַרְיוֹךְ דִּי מַנַּי
نہ بابل-کے کو-دانشمندوں اسے کہا اور-یوں پاس اریوک-کے جسے مقرر-کیا-تھا
H0409 H0895 H2445 H0560 H3652 H5922 H1768 H4483

ס אֲחָוָא׃ לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא מַלְכָּא קֳדָם הַעְלֵנִי תְּהוֹבֵּד
فاصلہ بتاؤں-گا کو-بادشاہ اور-تعبیر بادشاہ-کے سامنے لے-چل-مجھے ہلاک-کر
H2324 H4430 H6591 H4430 H6925 H5954 H0007

بابل کی، درخواست سے اُس نے اُس تھی۔ دی داری ذمہ کی دینے موت سزائے کو مندوں دانش کے بابل نے بادشاہ جسے گیا پاس کے اریوک دانیال پھر کچھ سب اُنہیں مَیں تو دیں پہنچا حضور کے بادشاہ مجھے ہوں۔ سکتا کر تعبیر کی خواب کے بادشاہ مَیں کیونکہ اُتاریں، نہ گھاٹ کے موت کو مندوں دانش کے گا۔ دوں بتا

25 אֱדַיִן אַרְיוֹךְ בְּהִתְבְּהָלָה הַנְעֵל לְדָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אֲמַר־ לֵהּ דִּי־
تب اریوک جلدی-سے لے-گیا کو-دانیال سامنے بادشاہ-کے اور-یوں کہا اسے کہ
H0116 H0927 H5954 H1841 H6925 H4430 H3652 H0560 H1768

הַשְׁכַּחַת גְּבַר מִן־ בְּנֵי גָּלוּתָא דִּי יְהוּד דִּי פִּשְׁרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדַע׃
پایا-میں-نے آدمی سے بنی اسیروں-کے جو یہوداہ جو تعبیر کو-بادشاہ بتائے-گا
H7912 H1400 H4481 H1123 H1547 H3061 H1768 H6591 H4430 H3046

کا خواب کو بادشاہ جو گیا مل آدمی ایک سے میں جلاوطنوں کے یہوداہ مجھے بولا، وہ گیا۔ لے حضور کے بادشاہ کو دانیال کر بھاگ اریوک کر سن یہ ہے۔ سکتا بتا مطلب

26 עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְדָנִיֵּאל דִּי שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר]הַאיתִיךְ[כְּהֵל)הַאיתָךְ(
جواب-دیا بادشاہ-نے اور-کہا کو-دانیال جس-کا نام بیلطشضر کیا-تو کیا-تو قادر
H6032 H4430 H0560 H1841 H1768 H8036 H1096 H0383 H0383 H3546

לְהוֹדָעֲתַנִי חֶזְוַי דִּי־ חֲלֶמָא וּפִשְׁרֵהּ׃
بتانے-کو-مجھے دیکھا-میں-نے جو ال-خواب اور-اس-کی-تعبیر
H3046 H2370 H1768 H2493 H6591

تعبیر کی اُس تم کیا دیکھا؟ میں خواب نے مَیں جو ہو سکتے بتا کچھ وہ مجھے تم کیا پوچھا، تھا کہلاتا طَشَضَر بیل جو سے دانیال نے نبوکدنضر تب ہو؟ سکتے کر

27 עָנֵה דָנִיֵּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רָזָהּ דִּי־ מַלְכָּא שְׁאֵל לָא חַכִּימִין אָשְׁפִּין
جواب-دیا دانیال-نے سامنے بادشاہ-کے اور-کہا راز جو بادشاہ پوچھتا-ہے نہیں دانشمند نجومی
H6032 H1841 H6925 H4430 H0560 H7328 H1768 H4430 H7593 H3809 H2445 H0826

חַרְטֻמִּין גָּזְרִין יָכְלִין לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא׃
جادوگر غیب-گو سکتے-ہیں بتانے کو-بادشاہ
H2749 H1505 H3202 H2324 H4430

کے دان غیب یا والے بتانے حال کا قسمت جادوگر، مند، دانش بھی کسی کنجی کی کھولنے اُسے ہیں چاہتے جاننا بادشاہ بھید جو دیا، جواب نے دانیال ہوتی۔نہیں پاس

28

בְּרַם	אִיתַי	אֱלָהּ	בִּשְׁמַיָּא	גָּלֵא	רָזִין	וְהוֹדַע	לְמַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	מָה	דִּי
لیکن	ہے	خدا	میں-آسمان	ظاہر-کرنے-والا	رازوں	اور-بتایا	کو-بادشاہ	نبوکدنضر	کیا	جو
H1297	H0383	H0426	H8065	H1541	H7328	H3046	H4430	H5020	H4101	H1768

לֶהֱוֵא	בְּאַחֲרִית	יוֹמַיָּא	חֶלְמָךְ	וְחֶזְוֵי	רֵאשָׁךְ	עַל־	מִשְׁכְּבָךְ	דְּנָה	הוּא׃	פ
ہوگا	میں-آخری	دنوں-کے	تیرا-خواب	اور-رویائیں	تیرے-سر	پر	تیرے-بستر	یہ	ہے	فاصلہ
H1934	H0320	H3118	H2493	H2376	H7217	H5922	H4903	H1836	H1932	

آئے پیش کچھ کیا میں دنوں والے آنے کہ دکھایا کو بادشاہ نبوکدنضر نے اُسی ہے۔ دیتا کر ظاہر پر انسان مطلب کا بھیدوں جو ہے خدا ایک پر آسمان لیکن دیکھی۔رویا میں خواب نے آپ وقت سوتے گا۔

29

אַנְתָּה	מַלְכָּא	רַעְיוֹנָךְ	עַל־	מִשְׁכְּבָךְ	סְלִקוּ	מָה	דִּי	לֶהֱוֵא	אַחֲרֵי	דְּנָה
تو	اے-بادشاہ	تیرے-خیال	پر	تیرے-بستر	آئے	کیا	جو	ہوگا	بعد-میں	اس-کے
H0607	H4430	H7476	H5922	H4903	H5559	H4101	H1768	H1934	H0311	H1836

וְגָלֵא	רָזַיָּא	הוֹדְעָךְ	מָה־	דִּי	לֶהֱוֵא׃	
اور-ظاہر-کرنے-والا	رازوں-کے	بتایا-تجھے	کیا	جو	ہوگا	
H1541	H7328	H3046	H4101	H1768	H1934	

پر آپ نے خدا والے کھولنے کو بھیدوں تب آئے۔ اُبھر خیالات میں بارے کے دنوں والے آنے میں ذہن کے آپ تو تھے ہوئے لیٹے پر پلنگ آپ جب بادشاہ، اے گا۔آئے پیش کچھ کیا میں دنوں والے آنے کہ کیا ظاہر

30

וַאֲנָה	לָא	בְחָכְמָה	דִי־	אִיתַי	בִּי	מִן־	כָּל־	חַיָּא	רָזָא	דְנָה
اور-میں	نہیں	سے-حکمت	جو	ہے	مجھ-میں	سے	سب	زندوں-کے	راز-یہ	یہ
H3809	H2452	H1768	H0383	H4481	H3606	H2417	H7328	H1836		

גְּלֵי	לָהֵן	עַל־	דִּבְרַת	דִּי	פִשְׁרָא	לְמַלְכָּא	יְהוֹדְעוּן	וְרַעְיוֹנֵי	לִבְבָךְ	תְּנַדַּע׃
مجھ-پر	بلکہ	خاطر	اس-کی	کہ	تعبیر	کو-بادشاہ	بتائیں	اور-خیالات	تیرے-دل-کے	جانے
H3861	H5922	H1701	H1768	H6591	H3046	H4430	H3046	H7476	H3825	H3046

کا بھید کو آپ کہ لئے اِس بلکہ ہے حاصل حکمت زیادہ سے مندوں دانش تمام دیگر مجھے کہ نہیں لئے اِس لیکن ہے، ہوا ظاہر پر مجھ مطلب کا بھید اِس ہے۔آیا اُبھر کچھ کیا میں ذہن کے آپ کہ سکیں سمجھ آپ اور جائے ہو معلوم مطلب

31

אַנְתָּה	מַלְכָּא	חָזֵה	הֲוַיְתָ	וַאֲלוּ	צְלֶם	חַד	שַׂגִּיא	צַלְמָא	דְכֵן	רַב
تو	اے-بادشاہ	دیکھ-رہا	تھا	اور-دیکھو	مجسمہ	ایک	بڑا	مجسمہ-یہ	ایسا	بڑا
H0607	H4430	H2370	H1934	H0431	H6755	H2298	H7690	H6755	H1797	H7229

וְזִיוֵהּ	יַתִּיר	קָאֵם	לְקָבְלָךְ	וְרֵוֵהּ	דְחִיל׃	
اور-اس-کی-چمک	بہت	کھڑا	تیرے-سامنے	اور-اس-کی-شکل	ڈراونی	
H2122	H3493	H6966	H6903	H7299	H1763	

رونگٹے کے انسان کہ تھی ایسی صورت و شکل تھا۔ رہا چمک سے تیزی جو دیکھا مجسمہ تڑنگا لمبا اور بڑا ایک سامنے اپنے نے آپ میں رویا بادشاہ، اے تھے۔جاتے ہو کھڑے

32

הַוָּא	צַלְמָא	רֵאשֵׁהּ	דִי־	דַהֲב	טָב	חֲדוֹהִי	וּדְרָעוֹהִי	דִי	כְסַף
یہ	مجسمہ-کا	سر-اس-کا	جو	سونے-کے	خالص	سینہ-اس-کا	اور-بازو-اس-کے	جو	چاندی-کے
H1932	H6755	H7217	H1768	H1722	H2869	H2306	H1872	H1768	H3702

מְעוֹהִי	וְיַרְכָתֵהּ	דִי	נְחָשׁ׃	
پیٹ-اس-کا	اور-رانیں-اس-کی	جو	پیتل-کے	
H4577	H3410	H1768	H5174	

کی پیتل ران اور پیٹ کے، چاندی بازو اور سینہ جبکہ تھا کا سونے خالص سر

33 שָׁקְוֹהִי דִּי פַּרְזֶל לַוְיֵהִי רַגְלֹוהִי]מנהון[כחה-ان-میں-سے H4481)מִנְּהֵין(כחה-ان-میں-سے H4481 דִּי جو H1768 פַּרְזֶל لوہے-کے H6523 רַגְלֹוהִי پاؤں-اس-کے H7271]ומנהון[اور-کچھ-ان-میں-سے H4481)ומִנְּהֵין(اور-کچھ-ان-میں-سے H4481 דִּי جو H1768 חֲסַף׃ مٹی-کے H2635

تھا۔مٹی ہوئی پکی حصہ آدھا اور لوہا حصہ آدھا کا پاؤں کے اُس تھیں۔ کی لوہے پنڈلیاں اور

34 חָזֵה הֲוֵיתָ עַד דִּי־ דִּי جو H1768 אָבֶן پتھر H0069 הִתְגְּזָרַת کاٹا-گیا H1505 דִּי کہ H1768 עַד تک H5705 הֲוֵיתָ تھا H1934 חָזֵה دیکھ-رہا H2370 עַל־ پر H5922 לְצַלְמָא کو-مجسمے H6755 וּמְחָת اور-مارا H4223 בִּידַיִן سے-ہاتھوں H3028 לָא نہ H3809 דִּי־ جو H1768 אָבֶן پتھر H0069 הִתְגְּזָרַת کاٹا-گیا H1505 דִּי کہ H1768 עַד تک H5705 הֲוֵיתָ تھا H1934 חָזֵה دیکھ-رہا H2370 רַגְלֹוהִי پاؤں-اس-کے H7271 דִּי جو H1768 פַּרְזְלָא لوہے-کے H6523 וְחַסְפָּא اور-مٹی-کے H2635 וְהַדֲקַת اور-ٹکڑے-ٹکڑے-کر-دیا H1855 הִמְּוֹן׃ انہیں H1994

سے دھڑام نے پتھر ہوا۔ کے ہاتھ انسانی کسی بغیر یہ ہوا۔ الگ ٹکڑا بڑا کا پتھر سے ڈھلان پہاڑی کسی اچانک کہ تھے رہے کر ہی غور پر منظر اِس آپ دیا۔کر چُور چُور کو دونوں کر گر پر پاؤں کے مٹی اور لوہے کے مجسمے

35 בֱּאדַיִן تب H0116 דַּקוּ چور-چور-ہوئے H1855 כַּחֲדָה اکٹھے H2298 פַּרְזְלָא لوہا H6523 חַסְפָּא مٹی H2635 נְחָשָׁא پیتل H5174 כַּסְפָּא چاندی H3702 וְדַהֲבָא اور-سونا H1722 וַהֲוֹוֹ اور-ہو-گئے H1934 כְּעִוּר جیسے-بھوسا H5784 מִן־ سے H4481 אֲדַרֵי־ کھلیانوں H0147 קַיִט گرمیوں-کی H7007 וּנְשָׂא اور-اڑا-لے-گئی H5376 הִמְּוֹן انہیں H1994 רוּחָא ہوا-نے H7308 וְכָל־ اور-کوئی H3606 אֲתַר جگہ H0870 לָא־ نہیں H3809 הִשְׁתְּכַח ملی H7912 לְהֹון انہیں וַאֲבַנָא اور-پتھر H0069 דִּי־ جو H1768 מְחָת مارا-تھا H4223 לְצַלְמָא کو-مجسمے H6755 הֲוָת بن-گیا H1934 לְטוּר پہاڑ H2906 רַב بڑا H7229 וּמְלָת اور-بھر-دیا H4391 כָּל־ ساری H3606 אַרְעָא׃ زمین H0772

جاتا رہ باقی وقت گاہتے جو گیا بن مانند کی بھوسے اُس وہ تھا سونا اور چاندی پیتل، مٹی، لوہا، بھی جتنا گیا۔ ہو پاش پاش مجسمہ پورا میں نتیجے دنیا پوری کہ گیا بڑھ اِتنا کر بن پہاڑ زبردست وہ دیا گرا کو مجسمے نے پتھر جس لیکن رہا۔ نہ تک نشان و نام کا چیزوں اِن کہ دیا اُڑا یوں کچھ سب نے ہَوا ہے۔ گئی۔بھر سے اُس

36 דְּנָה یہ H1836 חֶלְמָא خواب-ہے H2493 וּפִשְׁרֵהּ اور-اس-کی-تعبیر H6591 נֵאמַר بیان-کریں-گے H0560 קֳדָם־ سامنے H6925 מַלְכָּא׃ بادشاہ-کے H4430

ہیں۔بتاتے مطلب کا خواب کو بادشاہ ہم اب تھا۔ خواب کا بادشاہ یہی

37 אַנְתָּה تو H0607 מַלְכָּא اے-بادشاہ H4430 מֶלֶךְ بادشاہ H4430 מַלְכַיָּא بادشاہوں-کا H4430 דִּי کہ H1768 אֱלָהּ خدا H0426 שְׁמַיָּא آسمان-کے H8065 מַלְכוּתָא سلطنت H4437 חָסְנָא طاقت H2632 וְתָקְפָּא اور-قوت H3367 וְיִקָּרָא اور-عزت יְהַב־ دیا H3052 לָךְ׃ تجھے

ہے۔نوازا سے عزت اور طاقت قوت، سلطنت، کو آپ نے خدا کے آسمان ہیں۔ شہنشاہ آپ بادشاہ، اے

38 וּבְכָל־ اور-میں-سب H3606 דִּי جو H1768]דארין[رہتے-ہیں H1753)דָיְרִין(رہتے-ہیں H1753 בְּנֵי־ بنی H1123 אֱנָשָׁא آدم H0606 חֵיוַת جانور H2423 בָּרָא میدان-کے H1251 וְעוֹף־ اور-پرندے H5776 שְׁמַיָּא آسمان-کے H8065 יְהַב دیا H3052 בִּידָךְ تیرے-ہاتھ-میں H3028 וְהַשְׁלְטָךְ اور-حکومت-دی-تجھے H7981 בְּכָלְהֵון ان-سب-پر H3606 אַנְתְּה־ تو H0607 הוּא ہے H1932 רֵאשָׁה سر H7217 דִּי جو H1768 דַּהֲבָא׃ سونے-کا H1722

ہی آپ ہے۔ کیا پرمقرر اُن ہی کو آپ نے اُس ہیں بستے وہ بھی جہاں ہے۔ دیا کر حوالے کے ہی آپ سمیت پرندوں اور جانوروں جنگلی کو انسان نے اُس ہیں۔سر کا سونے مذکورہ

39 וּבָתָרְךָ תְקוּם מַלְכוּ אָחֳרִי אַרַעא מִנָּךְ וּמַלְכוּ]תליתיא[ )תְלִיתָאָה(אָחֳרִי
اور-تیرے-بعد اٹھے-گی سلطنت دوسری کمتر تجھ-سے اور-سلطنت تیسری تیسری دوسری
H0870 H6966 H4437 H0317 H0772 H4481 H4437 H8523 H0317

דִּי נְחָשָׁא דִּי תִשְׁלַט בְּכָל־ אַרְעָא׃
جو پیتل-کی جو حکومت-کرے-گی پر-ساری زمین
H1768 H5174 H1768 H7981 H3606 H0772

گی آئے میں وجود سلطنت تیسری ایک کی پیتل پھر گی۔ ہو کم سے سلطنت کی آپ طاقت کی اُس لیکن گی، جائے ہو قائم سلطنت اَور ایک بعد کے آپ گی۔کرے حکومت پر دنیا پوری جو

40 וּמַלְכוּ]רביעיה[ )רְבִיעָאָה(תֶּהֱוֵא תַקִּיפָה כְּפַרְזְלָא כָּל־ קָבֵל
اور-سلطنت چوتھی چوتھی ہو-گی مضبوط جیسے-لوہا وجہ-سے-اس-کے-سب وجہ-سے-اس-کے
H4437 H7244 H7244 H1934 H8624 H6523 H3606 H6903

דִּי פַרְזְלָא כָּל־ אִלֵּין כָּל־ מְרָעַע דִּי־ וְכִפַרְזְלָא כֹּלָּא וְחָשֵׁל מְהַדַּק
کہ لوہا سب-کو انہیں ٹوڑتا-ہے جو اور-جیسے-لوہا سب-کو اور-ٹوڑنے-والا چور-چور-کرنے-والا
H1768 H6523 H3606 H0459 H3606 H7490 H1768 H6523 H6523 H2827 H1855

תַּדַק וְתַרְעַ׃
چور-چور-کرے-گی اور-ٹوڑے-گی
H1855 H7490

سب دیگر وہ طرح اُسی ہے دیتا کر پاش پاش کر توڑ کچھ سب لوہا طرح جس گی۔ ہو ور طاقت جیسی لوہے جو گی آئے سلطنت چوتھی ایک میں آخر گی۔کرے پاش پاش کر توڑ کو

41 וְדִי־ חֲזַיְתָה רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָתָא]מנהון[ )מִנְּהֶן(חֲסַף דִּי־ פָּחָר
اور-جو دیکھا-تو-نے پاؤں اور-انگلیاں کچھ-ان-میں-سے کچھ-ان-میں-سے مٹی جو کمہار-کی
H1768 H2370 H7271 H0677 H4481 H4481 H2635 H1768 H6353

]ומנהון[ )וּמִנְּהֶן(מַלְכוּ פַּרְזְלָּה פְּלִיגָה תֶּהֱוֵה וּמִן־ נְצִבְתָא דִּי
اور-کچھ-ان-میں-سے اور-کچھ-ان-میں-سے سلطنت لوہا بٹی-ہوئی ہو-گی اور-کچھ-سے مضبوطی جو
H4481 H4480 H4437 H6523 H6386 H1934 H4481 H5326 H1768

פַּרְזְלָא לָהֱוֵא־ בַּהּ כָּל־ קָבֵל דִּי כַּפַרְזְלָא חַזַיְתָה פַּרְזְלָא מְעָרַב
لوہے-کی ہو-گی میں-اس وجہ-سے-اس-کے-سب کہ وجہ-سے-اس-کے لوہا دیکھا-تو-نے لوہا ملا-ہوا
H6523 H1934 H6903 H3606 H1768 H6903 H6523 H2370 H6523 H6151

בַּחֲסַף טִינָא׃
ساتھ-مٹی-کے چکنی-کی
H2635 H2917

لیکن گے۔ ہوں حصے الگ دو کے سلطنت اِس ہے، مطلب کا اِس تھی۔ مٹی ہوئی پکی کچھ اور لوہا کچھ میں اُنگلیوں اور پاؤں کے مجسمے کہ دیکھا نے آپ گی۔ہو طاقت کچھ نہ کچھ کی لوہے میں سلطنت چوتھی طرح اُسی تھا گیا ملایا لوہا ساتھ کے مٹی میں خواب طرح جس

42 וְאֶצְבְּעָת רַגְלַיָּא]מנהון[ )מִנְּהֶן( ]ומנהון[פַּרְזְלָא)וּמִנְּהֶן(חֲסַף
اور-انگلیاں پاؤں-کی کچھ-ان-میں-سے کچھ-ان-میں-سے اور-کچھ-ان-میں-سے لوہا اور-کچھ-ان-میں-سے مٹی
H0677 H7271 H4481 H4481 H4481 H6523 H4480 H2635

מִן־ קְצָת מַלְכוּתָא תֶּהֱוֵה תַקִּיפָה וּמִנַּהּ תֶּהֱוֵה תְּבִירָה׃
کچھ-سے حصے سلطنت-کی ہو-گی مضبوط اور-کچھ-سے ہو-گی ٹوٹنے-والی
H4481 H7118 H4437 H1934 H8624 H4481 H1934 H8406

گا۔ہو نازک دوسرا اور ور طاقت حصہ ایک کا سلطنت چوتھی ہے، مطلب کا اِس بھی۔ مٹی کچھ اور تھا بھی لوہا کچھ میں اُنگلیوں کی پاؤں میں خواب

43

]דִּין	)וְרַי	חֲזַיְתָ	פַּרְזְלָא	מְעָרַב	בְּחַסַף	טִינָא	מִתְעָרְבִין	לָהֲוֹן	בִּזְרַע
اور-جو	اور-جو	دیکھا-تو-نے	لوہا	ملا-ہوا	ساتھ-مٹی-کے	چکنی-کی	ملیں-گے	ہوں-گے-وہ	میں-نسل
H1768	H1768	H2370	H6523	H6151	H2635	H2917	H6151	H1934	H2234

אֱנָשָׁא	וְלָא־	לֶהֱוֹן	דְּבִקִין	דְּנָה	עִם־	דְּנָה	הֶא־	כְּרַי	פַּרְזְלָא	לָא	מִתְעָרַב
انسانی	اور-نہ	ہوں-گے-وہ	جڑے-ہوئے	یہ	ساتھ	اس-کے	دیکھو	جیسے	لوہا	نہیں	ملتا
H0606	H3809	H1934	H1693	H1836	H5974	H1836		H1768	H6523	H3809	H6151

עִם־	חַסְפָּא׃
ساتھ	مٹی-کے
H5974	H2635

ایک وہ توبھی گے کریں کوشش کی ہونے متحد ساتھ کے دوسرے ایک سے کرنے شادی میں آپس لوگ گو کہ ہے مطلب کا ملاوٹ کی مٹی اور لوہے سکتا۔رہ نہیں پیوست ساتھ کے مٹی لوہا طرح جس طرح اُسی بالکل گے، رہیں نہیں پیوست سے دوسرے

44

וּבְיוֹמֵי־הִנּוֹן	דִּי	מַלְכַיָּא	אִנּוּן	יְקִים׀	אֱלָהּ	שְׁמַיָּא	מַלְכוּ	דִּי	לְעָלְמִין	לָא
اور-میں-دنوں	جو	بادشاہوں-کے	ان	قائم-کرے-گا	خدا	آسمان-کا	سلطنت	جو	ابد-تک	نہ
H3118	H1768	H4430		H6966	H0426	H8065	H4437	H1768	H5957	H3809

תִּתְחַבַּל	וּמַלְכוּתָהּ	לְעַם	אָחֳרָן	לָא	תִשְׁתְּבֵק	תַּדָּק	וְתָסֵיף	
تباہ-ہو-گی	اور-سلطنت-اس-کی	کو-قوم	دوسری	نہ	چھوڑی-جائے-گی	چور-چور-کرے-گی	اور-ختم-کرے-گی	
H2255	H4437	H5972	H0321	H3809	H7662	H1855	H5487	

כָּל־	אִלֵּין	מַלְכְוָתָא	וְהִיא	תְּקוֹם	לְעָלְמָיָא׃	
سب-کو	انہیں	سلطنتوں	اور-وہ	قائم-رہے-گی	ابد-تک	
H3606	H0459	H4437	H1932	H6966	H5957	

میں ہاتھ کے قوم دوسری کسی نہ گی، ہو تباہ کبھی نہ جو گا کرے قائم بادشاہی ایک خدا کا آسمان میں دنوں ہی اُن گے، کریں حکومت بادشاہ یہ جب گی۔رہے قائم تک ابد خود لیکن گی، کرے ختم کے کر پاش پاش کو سلطنتوں تمام دیگر اِن بادشاہی یہ گی۔ آئے

45

כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	חֲזַיְתָ	דִּי	מְטוֹרָא׀	אִתְגְּזַרַת	אֶבֶן	דִּי־	לָא
وجہ-سے-اس-کے-سب	وجہ-سے-اس-کے	کہ	دیکھا-تو-نے	کہ	سے-پہاڑ	کاٹا-گیا	پتھر	جو	نہ
H3606	H6903	H1768	H2370	H1768	H2906	H1505	H0069	H1768	H3809

בִּידַיִן	וְדַהֲבָא	כַּסְפָּא	חַסְפָּא׀	נְחָשָׁא	פַּרְזְלָא	וְדַהֲקַת		רַב׀	הוֹדַע	לְמַלְכָּא
سے-ہاتھوں	اور-سونے	چاندی	مٹی	پیتل	لوہے	اور-چور-چور-کر-دیا		بڑے-نے	بتایا	کو-بادشاہ
H3028	H1722	H3702	H2635	H5174	H6523	H1855		H7229	H3046	H4430

מָה	דִּי	לֶהֱוֵא	אַחֲרֵי	דְּנָה	וְיַצִּיב	חֶלְמָא	וּמְהֵימַן	פִּשְׁרֵהּ׃	פ
کیا	جو	ہوگا	بعد-میں	اس-کے	اور-یقینی	خواب	اور-قابل-اعتبار	تعبیر-اس-کی	فاصلہ
H4101	H1768	H1934	H0311	H1836	H3330	H2493	H0540	H6591	

کو سونے اور چاندی مٹی، پیتل، لوہے، کے مجسمے کر ہو الگ سے ڈھلان پہاڑی کے ہاتھ انسانی کسی بغیر نے جس ہے مطلب کا پتھر اُس میں خواب یہی صحیح تعبیر کی اُس اور اعتماد قابلِ خواب یہ گا۔ آئے پیش کچھ کیا میں مستقبل کہ ہے کیا ظاہر پر بادشاہ نے خدا عظیم سے طریقے اِس دیا۔ کر پاش پاش ہے۔

46

בֵּאדַיִן	מַלְכָּא	נְבוּכַדְנֶצַּר	נְפַל	עַל־	אַנְפּוֹהִי	וּלְדָנִיֵּאל	סְגֵד	וּמִנְחָה	וְנִיחֹחִין	אֲמַר
تب	بادشاہ	نبوکدنضر	گرا	پر	اپنے-منہ	اور-دانیال-کو	سجدہ-کیا	اور-ہدیہ	اور-خوشبو	کہا
H0116	H4430	H5020	H5308	H5922	H0600	H1841	H5457	H4504	H5208	H0560

לְנַסָּכָה	לֵהּ׃
چڑھانے-کو	اسے
H5260	

جائیں۔کی پیش قربانیاں کی بخور اور غلہ کو دانیال کہ دیا حکم اور کیا سجدہ کو دانیال کر ہو منہ اوندھے نے بادشاہ نبوکدنضر کر سن یہ

47 עֲנֵהּ (H6032) جواب-دیا מַלְכָּא (H4430) بادشاہ-نے לְדָנִיֵּאל (H1841) کو-دانیال וְאָמַר (H0560) اور-کہا מִן־ (H4481) سے קְשֹׁט (H7187) سچ דִּי (H1768) کہ אֱלָהֲכוֹן (H0426) تمہارا-خدا הוּא (H1932) وہ אֱלָהָּה (H0426) خدا אֱלָהִין (H0426) خداؤں-کا
וּמָרֵא (H4756) اور-خداوند מַלְכִין (H4430) بادشاہوں-کا וְגָלֵה (H1541) اور-ظاہر-کرنے-والا רָזִין (H7328) رازوں דִּי (H1768) کہ יְכֵלְתָּ (H3202) سکا-تو לְמִגְלֵא (H1541) ظاہر-کرنے רָזָה (H7328) راز-یہ דְנָה׃ (H1836) یہ

نہ کھول لئے میرے بھید یہ تم ورنہ ہے، کھولتا کو بھیدوں واقعی وہ ہے۔ مالک کا بادشاہوں اور خدا کا خداؤں خدا تمہارا یقیناً، کہا، نے اُس سے دانیال پاتے۔

48 אֱדַיִן (H0116) تب מַלְכָּא (H4430) بادشاہ-نے לְדָנִיֵּאל (H1841) کو-دانیال רַבִּי (H7236) بڑا-بنایا וּמַתְּנָן (H4978) اور-تحائف רַבְרְבָן (H7260) بڑے-بڑے שַׂגִּיאָן (H7690) بہت יְהַב־ (H3052) دیا לֵהּ (H) اسے וְהַשְׁלְטֵהּ (H7981) اور-حکومت-دی-اسے עַל (H5922) پر
כָּל־ (H3606) سارے מְדִינַת (H4083) صوبے בָּבֶל (H0895) بابل-کے וְרַב־ (H7229) اور-سردار סַגְּנִין (H5460) گورنروں-کا עַל (H5922) پر כָּל־ (H3606) سب חַכִּימֵי (H2445) دانشمندوں בָּבֶל׃ (H0895) بابل-کے

دانش تمام کے بابل دانیال ساتھ ساتھ دیا۔ بنا گورنر کا بابل صوبہ پورے اُسے نے اُس دیئے۔ تحفے قیمت بیش متعدد اور عُہدہ بڑا کو دانیال نے نبوکدنضر ہوا۔مقرر پر مندوں

49 וְדָנִיֵּאל (H1841) اور-دانیال-نے בְּעָא (H1156) درخواست-کی מִן־ (H4481) سے מַלְכָּא (H4430) بادشاہ וּמַנִּי (H4483) اور-مقرر-کیا עַל (H5922) پر עֲבִידְתָא (H5673) کاموں דִּי (H1768) جو מְדִינַת (H4083) صوبے בָּבֶל (H0895) بابل-کے
לְשַׁדְרַךְ (H7715) کو-شدرک מֵישָׁךְ (H4336) میشک וְעַבֵד־ (H5665) اور-عبد-نجو נְגוֹ (H) פ فاصلہ מַלְכָּא׃ (H4430) بادشاہ-کے בִּתְרַע (H8651) میں-دروازے וְדָנִיֵּאל (H1841) اور-دانیال

تھا۔رہتا حاضر میں دربار شاہی خود دانیال کیا۔ مقرر پر انتظامیہ کی بابل صوبہ کو عبدنجو اور میسک سدرک، نے بادشاہ پر گزارش کی اُس

Chapter 3

1 נְבוּכַדְנֶצַּר (H5020) نبوکدنضر מַלְכָּא (H4430) بادشاہ-نے עֲבַד (H5648) بنایا צְלֶם (H6755) مجسمہ דִּי־ (H1768) جو דְהַב (H1722) سونے-کا רוּמֵהּ (H7314) اونچائی-اس-کی אַמִּין (H0521) ہاتھ שִׁתִּין (H8361) ساٹھ פְּתָיֵהּ (H6613) چوڑائی-اس-کی
אַמִּין (H0521) ہاتھ שֵׁת (H8353) چھ אֻקְמֵהּ (H6966) کھڑا-کیا-اسے בְּבִקְעַת (H1236) میں-میدان דּוּרָא (H1757) دورا בִּמְדִינַת (H4083) میں-صوبے בָּבֶל׃ (H0895) بابل-کے

دُورا بنام میدان کے بابل صوبہ کو بُت کہ دیا حکم نے اُس تھی۔ فٹ ۹ چوڑائی اور فٹ ۰۹ اونچائی کی اُس بنوایا۔ مجسمہ کا سونے نے نبوکدنضر دن ایک جائے۔کیا کھڑا میں

2 וּנְבוּכַדְנֶצַּר (H5020) اور-نبوکدنضر מַלְכָּא (H4430) بادشاہ-نے שְׁלַח (H7972) بھیجا וּלְמִכְנַשׁ (H3673) جمع-کرنے-کو לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא (H0324) ال-صوبےداروں-کو סְגָנַיָּא (H5460) گورنروں-کو וּפַחֲוָתָא (H6347) اور-حکاموں-کو אֲדַרְגָּזְרַיָּא (H0148) مشیروں-کو
גְּדָבְרַיָּא (H1411) خزانچیوں-کو דְּתָבְרַיָּא (H1884) منصفوں-کو תִּפְתָּיֵא (H8614) قاضیوں-کو וְכָל (H3606) اور-سب שִׁלְטֹנֵי (H7984) حکام מְדִינָתָא (H4083) صوبوں-کے לְמֵתֵא (H0858) آنے-کو לַחֲנֻכַּת (H2597) میں-افتتاح צַלְמָא (H6755) مجسمے-کے דִּי (H1768) جو
הֲקִים (H6966) کھڑا-کیا-تھا נְבוּכַדְנֶצַּר (H5020) نبوکدنضر-نے מַלְכָּא׃ (H4430) بادشاہ

کو ملازموں سرکاری بڑے بڑے تمام دیگر کے صوبوں اور مجسٹریٹوں، ججوں، خزانچیوں، مشیروں، منتظموں، گورنروں، داروں، صوبے تمام نے اُس پھر جاؤ۔ہو جمع کر آ لئے کے مخصوصیت کی مجسمے کہ بھیجا پیغام

3 בֵּאדַיִן מָתְכַּנְּשִׁין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְגָנַיָּא וּפַחֲוָתָא וְאַדַרְגָּזְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא דְּתָבְרַיָּא תִּפְתָּיֵא וְכֹל
تب جمع-ہوئے ال-صوبےدار گورنر اور-حکام مشیر خزانچی منصف قاضی اور-سب
H0116 H4479 H0324 H5460 H6347 H0148 H1411 H1884 H8614 H3606

שְׁלְטֹנֵי מְדִינָתָא לַחֲנֻכַּת צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא [וקאמין
حکام صوبوں-کے میں-افتتاح مجسمے-کے جو کھڑا-کیا-تھا نبوکدنضر-نے بادشاہ اور-کھڑے-تھے
H7984 H4083 H2597 H6755 H1768 H6966 H5020 H4430 H6966

)וְקָיְמִין(לָקֳבֵל צַלְמָא דִּי הֲקֵים נְבוּכַדְנֶצַּר׃
اور-کھڑے-تھے سامنے مجسمے-کے جو کھڑا-کیا-تھا نبوکدنضر-نے
H6966 H6903 H6755 H1768 H6966 H5020

تھےکھڑے سامنے کے اُس سب جب گئے۔ ہو جمع لئے کے مخصوصیت کی بُت سب چنانچہ

4 וְכָרוֹזָא קָרֵא בְּחַיִל לְכֹון אָמְרִין עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִשָׁנַיָּא׃
اور-منادی پکارا زور-سے تمہیں کہا-جاتا-ہے اے-قوموں امتوں اور-زبانوں
H3744 H7123 H2429 H0560 H5972 H0524 H3961

ہے،فرماتا بادشاہ سنو! لوگو، کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، مختلف اے کیا، اعلان سے آواز بلند نے نقیب شاہی تو

5 בְּעִדָּנָא דִּי־ תִשְׁמְעֻון קָל קַרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא [קיתרוס])קִתְרוֹס(סַבְּכָא פְּסַנְתֵּרִין
جس-وقت کہ آواز نرسنگہ بانسری [قیتروس] رباب)قِتْرُوس(بربط بین
H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953 H7030 H7030 H5443 H6460

סוּמְפֹנְיָה וְכָל זְנֵי זְמָרָא תִּפְלֻון וְתִסְגְּדוּן לְצֶלֶם דַּהֲבָּא דִּי הֲקֵים
طبلہ اور-سب قسموں موسیقی-کی گرو اور-سجدہ-کرو کو-مجسمے سونے-کے جو کھڑا-کیا
H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457 H6755 H1722 H1768 H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא׃
نبوکدنضر-نے بادشاہ
H5020 H4430

سونے گئے کئے کھڑے کے بادشاہ کر ہو منہ اوندھے سب کہ ہے لازم تو گے بجیں ساز تمام دیگر اور بین عود، سرود، سنطور، شہنائی، نرسنگا، ہی جوں کریں۔سجدہ کو بُت کے

6 וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל וְיִסְגֻּד בַּהּ־ שַׁעֲתָא יִתְרְמֵא לְגֹוא־ אַתּוּן נוּרָא
اور-جو جو نہیں گرے-گا اور-سجدہ-کرے-گا اسی-وقت گھڑی-میں ڈالا-جائے-گا میں-بیچ بھٹی آگ-کی
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H8160 H7412 H1459 H0861 H5135

יְקִדְתָּא׃
دہکتی-ہوئی
H3345

گا۔جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی فوراً اُسے کرے نہ سجدہ بھی جو

7 כָּל־ וجہ-سے-اس-کے-سب H3606 קָבֵל דְּנָה וجہ-سے-اس-کے H6903 דְּנָה اس-کے H1836 בְּהּ־ اسی-وقت זִמְנָא وقت-میں H2166 כְּדֵי جیسے H1768 שָׁמְעִין سنا H8086 כָּל־ سب-نے H3606 עַמְמַיָּא قوموں-نے H5972

קָל آواز H7032 קַרְנָא نرسنگہ H7162 מַשְׁרוֹקִיתָא بانسری H4953 קִיתְרס[ ]רباب H7030 קַתְרוֹס( )رباب H7030 שַׁבְּכָא بربط H5443 פְּסַנְטֵרִין بین H6460 וְכָל اور-سب H3606 זְנֵי قسموں H2178 זְמָרָא موسیقی-کی H2170 נָפְלִין گرے H5308

כָּל־ سب-نے H3606 עַמְמַיָּא قوموں-نے H5972 אֻמַיָּא امتوں-نے H0524 וְלִשָׁנַיָּא اور-زبانوں-نے H3961 סָגְדִין سجدہ-کیا H5457 לְצֶלֶם کو-مجسمے H6755 דַּהֲבָא سونے-کے H1722 דִּי جو H1768 הֲקֵים کھڑا-کیا-تھا H6966 נְבוּכַדְנֶצַּר نبوکدنضر-نے H5020

מַלְכָּא: بادشاہ H4430

لگے۔کرنے سجدہ کو بُت گئے کئے کھڑے کے نبوکدنضر کر ہو بل کے منہ لوگ تمام کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، مختلف تو لگے بجنے ساز ہی جوں چنانچہ

8 כָּל־ وجہ-سے-اس-کے-سب H3606 קָבֵל דְּנָה وجہ-سے-اس-کے H6903 דְּנָה اس-کے H1836 בְּהּ־ اسی-وقت זִמְנָא وقت-میں H2166 קָרְבוּ قریب-آئے H7127 גֻּבְרִין آدمی H1400 כַּשְׂדָּאֵין کسدی H3779 וַאֲכַלוּ اور-الزام-لگایا H0399

קַרְצֵיהֽוֹן ان-کی-چغلی H7170 דִּי جو H1768 יְהוּדָיֵא: یہودیوں-کی H3062

لگے۔لگانے الزام پر یہودیوں کر آ پاس کے بادشاہ نجومی کچھ وقت اُس

9 עָנֵה جواب-دیا H6032 וְאָמְרִין اور-کہا H0560 לְנְבוּכַדְנֶצַּר نبوکدنضر-کو H5020 מַלְכָּא بادشاہ H4430 מַלְכָּא اے-بادشاہ H4430 לְעָלְמִין ابد-تک H5957 חֱיִי: زندہ-رہ H2418

رہیں!جیتے تک ابد سلامت بادشاہ بولے، وہ

10 אנתה[ ]تو H0607)אַנְתְּ(تو H0607 מַלְכָּא اے-بادشاہ H4430 שָׂמְתְּ ژالا-تو-نے H7761 טְעֵם حکم H2942 דִּי کہ H1768 כָּל־ ہر H3606 אֱנָשׁ آدمی H0606 דִּי־ جو H1768 יִשְׁמַע سنے-گا H8086 קָל آواز H7032 קַרְנָא نرسنگہ H7162

מַשְׁרֹקִיתָא بانسری H4953 קִיתְרס[ ]رباب H7030 קַתְרוֹס( )رباب H7030 שַׁבְּכָא بربط H5443 פְּסַנְתֵּרִין بین H6460 וסיפניה[ ]اور-طبلہ H5481 וְסוּפַנְיָה( )اور-طبلہ H5481 וְכָל اور-سب H3606 זְנֵי قسموں H2178 זְמָרָא موسیقی-کی H2170

יִפֹּל گرے-گا H5308 וְיִסְגֻּד اور-سجدہ-کرے-گا H5457 לְצֶלֶם کو-مجسمے H6755 דַּהֲבָא: سونے-کے H1722

بادشاہ کر ہو منہ اوندھے سب کہ ہے لازم تو گے بجیں ساز تمام دیگر اور بین عود، سرود، سنطور، شہنائی، نرسنگا، ہی جوں فرمایا، نے آپ بادشاہ، اے کریں۔سجدہ کو بُت کے سونے اِس گئے کئے کھڑے کے

11 וּמַן־ اور-جو H4479 דִּי־ جو H1768 לָא نہیں H3809 יִפֹּל گرے-گا H5308 וְיִסְגֻּד اور-سجدہ-کرے-گا H5457 יִתְרְמֵא ڈالا-جائے-گا H7412 לְגוֹא־ میں-بیچ H1459 אַתּוּן بھٹی H0861 נוּרָא آگ-کی H5135 יְקִדְתָּא: دہکتی-ہوئی H3345

گا۔جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی اُسے کرے نہ سجدہ بھی جو

12 אִיתַּי גֻּבְרַיִן יְהוּדָאִין דִּי־ מַנְיָתָ֞ מקרر-کیا-تو-نے H4483 יָתְהוֹן انہیں H3487 עַל־ پر H5922 עֲבִידַת֙ کاموں H5673 מְדִינַ֣ת صوبے H4083 בָּבֶ֔ל بابل-کے H0895 שַׁדְרַ֖ךְ شدرک H7715

[לאלהיך] טַעֲם֙ מַלְכָּא֙ (עֲלָךְ֔) [עלידך] שָׂמוּ֙ לָא־ אִלֵּ֣ךְ גֻּבְרַיָּ֔א נְגֹוַעֲבֵ֖ד מֵישָׁ֑ךְ

تیرے-معبودوں-کی H0426 پروا H2942 اے-بادشاہ H4430 تیری H5921 تیری H5922 رکھتے H7761 نہیں H3809 یہ H0479 آدمی-یہ H1400 اور-عبد-نجو H5665 میشک H4336

ס סָגְדִ֖ין׃ לָ֣א הֲקִימְתָּ֔ דִּ֣י דַֽהֲבָ֑א וּלְצֶ֣לֶם֙ פָּלְחִ֔ין לָ֣א לֵאלָהָ֔ךְ)

فاصلہ سجدہ-کرتے H5457 نہیں H3809 کھڑا-کیا-تو-نے H6966 جو H1768 سونے-کے H1722 اور-کو-مجسمے H6755 پوجتے H6399 نہیں H3809 تیرے-معبودوں-کی H0426

میسک سدرک، بنام آدمی یہ تھا۔ کیا مقرر پر انتظامیہ کی بابل صوبہ اُنہیں نے آپ حالانکہ کرتے، نہیں ہی پروا کی آپ جو ہیں آدمی یہودی کچھ لیکن ہے۔ کیا کھڑا نے آپ جو ہیں کرتے پرستش کی بُت اُس کے سونے نہ کرتے، پوجا کی دیوتاؤں کے آپ نہ عبدنجو اور

13 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּ֞ר בִּרְגַז֙ וַחֲמָ֔ה אֲמַ֕ר לְהַיְתָיָ֖ה לְשַׁדְרַ֑ךְ מֵישָׁ֔ךְ נְגֹוַעֲבֵ֖ד בֵּאדַיִן֙

تب H0116 نبوکدنضر H5020 غصے-میں H7266 اور-قہر-میں H2528 کہا H0560 لانے-کو H0858 کو-شدرک H7715 میشک H4336 اور-عبد-نجو H5665 تب H0116

גֻּבְרַיָּ֔א אִלֵּ֣ךְ הֵיתָיו֙ קֳדָ֔ם מַלְכָּ֑א׃

آدمی-یہ H1400 یہ H0479 لائے-گئے H0858 سامنے H6925 بادشاہ-کے H4430

پہنچے جب بُلایا۔ کو عبدنجو اور میسک سدرک، سیدھا نے اُس گیا۔ ہو باہر سے آپے نبوکدنضر کر سن یہ

14 עָנֵ֞ה נְבוּכַדְנֶצַּ֣ר וְאָמַ֗ר לְהֹון֙ הַצְדָּ֣א שַׁדְרַ֔ךְ מֵישָׁ֖ךְ נְגֹוַעֲבֵ֑ד לֵאלָהַ֔י

جواب-دیا H6032 نبوکدنضر-نے H5020 اور-کہا H0560 انہیں H1768 کیا-جان-بوجھ-کر H6656 شدرک H7715 میشک H4336 اور-عبد-نجو H5665 میرے-معبودوں-کی H0426

לָ֣א אִיתַיכוֹן֮ פָּלְחִין֒ וּלְצֶ֣לֶם֙ דַֽהֲבָ֔א דִּ֣י הֲקִימְתָּ֔ לָ֣א סָגְדִ֖ין׃

نہیں H3809 ہو-تم H0383 پوجتے H6399 اور-کو-مجسمے H6755 سونے-کے H1722 جو H1768 کھڑا-کیا-میں-نے H6966 نہیں H3809 سجدہ-کرتے H5457

کرتے پرستش کی مجسمے گئے کئے کھڑے میرے نہ کرتے، پوجا کی دیوتاؤں میرے تم نہ کہ ہے صحیح یہ کیا عبدنجو، اور میسک سدرک، اے بولا، تو ہو؟

15 כְּעַ֞ן הֵ֣ן אִיתַיכוֹן֮ עֲתִידִין֒ דִּ֣י בְעִדָּנָ֗א דִּ֣י תִשְׁמְעוּן֮ קָל֒ קַרְנָ֣א קִֽתָרֹס֩)

اب H3705 اگر H0383 ہو-تم H6263 کہ H1768 جس-وقت H5732 کہ H1768 سنو-گے H8086 آواز H7032 نرسنگہ H7162 بانسری H4953

[קיתרס] סַבְּכָ֣א פְסַנְתֵּרִ֣ין וְסוּמְפֹנְיָ֔ה וְכָל־ זְנֵ֖י זְמָרָ֑א תִּפְּלֹ֔ון וְתִסְגְּדוּן֙

رباب H7030) رباب H7030 بربط H5443 بین H6460 اور-طبلہ H5481 اور-سب H3606 قسموں H2178 موسیقی-کی H2170 گرو H5308 اور-سجدہ-کرو H5457

לְצַלְמָ֣א דִּ֣י עַבְדֵ֔ת וְהֵ֥ן לָ֖א תִּסְגְּד֑וּן סַגְדִ֖ין תִּתְרְמֹ֔ון לְגֹוא־

کو-مجسمے H6755 جو H1768 بنایا-میں-نے H5648 اور-اگر H1768 نہ H3809 سجدہ-کرو-گے H5457 گھڑی-میں H8160 ڈالے-جاؤ-گے H7412 میں-بیچ H1459

אַתּ֣וּן נוּרָ֗א דְּקָדְתָא֮ וּמַן־ הֲוִא֒ אֱלָ֣הּ דִּ֗י יְשֵׁיזִבְנְכוֹן֮ מִן־ יְדָ֣י׃

بھٹی H0861 آگ-کی H5135 دہکتی-ہوئی H3345 اور-کون H4479 وہ H1932 خدا H0426 جو H1768 بچائے-گا-تمہیں H7804 سے H4481 میرے-ہاتھ H3028

کرو نہ ایسا تم اگر ہے۔ کرنا سجدہ کو مجسمے ہوئے بنوائے میرے کر ہو بل کے منہ تمہیں تو گے بجیں دوبارہ ساز ہوں۔ دیتا موقع آخری ایک تمہیں مَیں گا؟ سکے بچا سے ہاتھ میرے تمہیں خدا سا کون تب گا۔ جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی سیدھا تمہیں تو

16 עֲנוֹ שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא־ חַשְׁחִין אֲנַחְנָה
جواب-دیا شدرک-نے میشک-نے اور-عبد-نجو-نے اور-کہا کو-بادشاہ نبوکدنضر نہیں ضرورت ہم
H6032 H7715 H4336 H5665 H0560 H4430 H5020 H3809 H0586

עַל־ דְּנָה פִּתְגָם לַהֲתָבוּתָךְ׃
بارے-میں اس-کے جواب دینے-کی-تجھے
H5922 H1836 H6600 H8421

ہے۔نہیں ضرورت کی کرنے دفاع اپنا ہمیں میں معاملے اِس نبوکدنضر، اے دیا، جواب نے عبدنجو اور میسک سدرک،

17 הֵן אִיתַי בְּ אֱלָהֲנָא דִּי־ אֲנַחְנָה פָּלְחִין יָכֹל לְשֵׁיזָבוּתָנָא מִן־ אַתּוּן נוּרָא
اگر ہے ہمارا-خدا جس-کی ہم پوجا-کرتے-ہیں قادر بچانے-کو-ہمیں سے بھٹی آگ-کی
H0383 H0426 H1768 H0586 H6399 H3202 H7804 H4481 H0861 H5135

יְקִדְתָּא וּמִן־ יְדָךְ מַלְכָּא יְשֵׁיזֵב׃
دہکتی-ہوئی اور-سے تیرے-ہاتھ اے-بادشاہ بچائے-گا
H3345 H4481 H3028 H4430 H7804

سے ہاتھ کے آپ ضرور ہمیں وہ بادشاہ، اے جائے۔ پھینکا نہ کیوں میں بھٹی بھڑکتی ہمیں خواہ ہے، سکتا بچا ہمیں وہ ہیں کرتے ہم خدمت کی خدا جس گا۔بچائے

18 וְ אִן לָא יְדִיעַ לֶהֱוֵא־ לָךְ מַלְכָּא דִּי לֶאֱלָהַיִךְ לָא־ אִיתַנָא [אִיתִינָא] (אִיתַנָא)
اور-اگر نہیں معلوم ہو تجھے اے-بادشاہ کہ تیرے-معبودوں-کی نہیں ہیں-ہم ہیں-ہم ہیں-ہم
H0383 H0383 H3809 H0426 H1768 H4430 H1934 H3046 H3809

פָּלְחִין וּלְצֶלֶם דַּהֲבָא דִּי הֲקִימְתָּ לָא נִסְגְּדִ׃ ס
پوجیں-گے اور-کو-مجسمے سونے-کے جو کھڑا-کیا-تو-نے نہیں سجدہ-کریں-گے فاصلہ
H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

کی مجسمے کے سونے گئے کئے کھڑے کے آپ نہ گے، کریں پوجا کی دیوتاؤں کے آپ ہم نہ کہ ہو معلوم کو آپ توبھی بچائے بھی نہ ہمیں وہ اگر لیکن گے۔کریں پرستش

19 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי חֱמָא וּצְלֶם אַנְפּוֹהִי [אִשְׁתַּנּוֹ] (אֶשְׁתַּנִּי) עַל־ שַׁדְרַךְ
تب نبوکدنضر بھر-گیا غصے-سے اور-شکل اپنے-چہرے-کی بدل-گئی بدل-گئی پر شدرک
H0116 H5020 H4391 H2528 H6755 H0600 H8133 H8133 H5922 H7715

מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד וְאָמַר׀ עֲנֵה לְמֵזֶא לְאַתּוּנָא חַד־ שִׁבְעָה עַל דִּי חֲזֵה
میشک اور-عبد-نجو جواب-دیا اور-کہا تپانے-کو کو-بھٹی ایک سات-گنا سے جو تھی-دیکھنے-میں
H4336 H5665 H6032 H0560 H0228 H0861 H2298 H7655 H5922 H1768 H2370

לְמֵזֶהּ׃
تپانے-کو-اسے
H0228

سات نسبت کی معمول کو بھٹی کہ دیا حکم نے اُس اور گیا بگڑ چہرہ کا اُس سامنے کے عبدنجو اور میسک سدرک، گیا۔ ہو بگولا آگ نبوکدنضر کر سن یہ جائے۔کیا گرم زیادہ گُنا

20 וּלְגִבָּרֵי־ גְבָרִין חַיִל׀ דִּי בְחַיְלֵהּ אֲמַר׀ לְכַפָּתָה שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ נְגוֹעַבֵד
اور-کو-آدمیوں زوراور طاقت-کے جو اس-کی-فوج-میں کہا باندھنے-کو کو-شدرک میشک اور-عبد-نجو
H1400 H1401 H2429 H2429 H1768 H2429 H0560 H3729 H7715 H4336 H5665

לְמִרְמֵא לְאַתּוּן נוּרָא יְקִדְתָּא׃
ڈالنے-کو میں-بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H7412 H0861 H5135 H3345

دیں۔پھینک میں بھٹی بھڑکتی کر باندھ کو عبدنجو اور میسک سدرک، ایک چند سے میں فوجیوں بہترین کہ کہا نے اُس پھر

21 בֵּאדַ֨יִן גֻּבְרַיָּ֜א אִלֵּ֗ךְ כְּפִ֤תוּ בְסַרְבָּלֵיהוֹן֙ [פטישיהון] (פַּטְשֵׁיהוֹן֔)
تب آدمی-یہ یہ باندھے-گئے اپنے-قمیصوں-سمیت اپنے-پاجاموں-سمیت اپنے-پاجاموں-سمیت
H0116 H1400 H0479 H3729 H5622 H6361 H6361

וְכַרְבְּלָתְהוֹן֙ וּלְבֻשֵׁיהוֹן֙ וּרְמָ֣יו לְגֹ֔וא־ אַתּ֖וּן נוּרָ֑א יָקְדָֽתָא׃
اور-اپنے-ٹوپیوں-سمیت اور-اپنے-کپڑوں-سمیت اور-ڈالے-گئے میں-بیچ بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H3737 H3831 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

گئیں۔نہ اُتاری ٹوپیاں اور پاجامے چوغے، کے اُن گیا۔ پھینکا میں بھٹی بھڑکتی کر باندھ کو تینوں

22 כָּל־ קֳבֵ֣ל דְּנָ֗ה מִן־ דִּ֚י מִלַּ֣ת מַלְכָּא֔ מַחְצְפָ֖ה וַאֲתוּנָ֑א
وجہ-سے-اس-کے-سب وجہ-سے-اس-کے اس-کے سے کہ بات بادشاہ-کی سخت اور-بھٹی
H3606 H6903 H1836 H4481 H1768 H4406 H4430 H2685 H0861

אִזֵּ֣ה יַתִּירָ֗א גֻּבְרַיָּא֙ אִלֵּ֣ךְ דִּ֚י הַסְקוּ֙ לְשַׁדְרַ֣ךְ מֵישַׁ֔ךְ נְגֹ֥ודַעֲבֵ֖ד קַטָּ֣ל הִמּ֑וֹן
تپائی-گئی-تھی بہت آدمی-یہ یہ اٹھایا کو-شدرک میشک اور-عبد-نجو مار-ڈالا انہیں
H0228 H3493 H1400 H0479 H5267 H7715 H4336 H5135 H6992 H1994

שְׁבִיבָ֖א דִּ֥י נוּרָֽא׃
شعلے-نے جو آگ-کے
H7631 H1768 H5135

تک منہ کے بھٹی کر لے کو عبدنجو اور میسک سدرک، فوجی جو کہ ہوئی تیز اِتنی آگ لئے اِس تھا دیا زور خاص پر کرنے گرم کو بھٹی نے بادشاہ چونکہ گئے۔ہو آتش نذرِ فوراً وہ گئے چڑھ

23 וְגֻבְרַיָּ֣א אִלֵּ֣ךְ תְּלָתֵהוֹן֮ שַׁדְרַ֣ךְ מֵישַׁ֣ךְ נְגֹ֥ודַעֲבֵ֖ד נְפָ֑לוּ לְגֹ֥וא־ אַתּ֖וּן נוּרָ֑א יָקְדָֽתָא׃
اور-آدمی-یہ یہ تینوں شدرک میشک اور-عبد-نجو گرے میں-بیچ بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H1400 H0479 H8532 H7715 H4336 H5308 H5665 H1459 H0861 H5135 H3345

מְכַפְּתִֽין׃ פ
بندھے-ہوئے فاصلہ
H3729

گئے۔گر میں آگ زن شعلہ میں حالت ہوئی بندھی قیدی کے اُن

24 אֱדַ֣יִן נְבוּכַדְנֶצַּ֗ר מַלְכָּא֙ תְּהַ֣וָה וְקָ֔ם וְאָמַ֖ר עָנֵ֑ה בְּהִתְבְּהָלָ֣ה לַהֲדָבְרוֹהִ֔י הֲלָ֣א
تب نبوکدنضر بادشاہ حیران-ہوا اور-اٹھا اور-کہا جواب-دیا جلدی-سے اپنے-مشیروں-کو کیا-نہیں
H0116 H5020 H4430 H8429 H6966 H0560 H6032 H0927 H1907 H3809

גֻּבְרִ֣ין תְּלָתָ֗א רְמֵינָא֙ לְגֹ֣וא־ נוּרָ֔א מְכַפְּתִ֖ין עָנִ֣ין וְאָמְרִ֑ין לְמַלְכָּ֣א יַצִּיבָ֔א מַלְכָּֽא׃
آدمی تین ڈالا-تھا-ہم-نے میں-بیچ آگ بندھے-ہوئے جواب-دیا اور-کہا کو-بادشاہ یقیناً اے-بادشاہ
H1400 H8532 H7412 H1459 H5135 H0560 H6032 H3729 H0560 H4430 H3330 H4430

اُنہوں نہیں؟ کہ پھینکوایا میں بھٹی کر باندھ کو آدمیوں تین تو نے ہم پوچھا، سے مشیروں اپنے کر اُچھل نے اُس اُٹھا۔ چونک بادشاہ نبوکدنضر اچانک بادشاہ۔اے جی، دیا، جواب نے

25 עָנֵ֣ה וְאָמַ֗ר הָא־ אֲנָ֤ה חָזֵה֙ גֻּבְרִ֣ין אַרְבְּעָ֔ה שַׁרְיִ֖ין מַהְלְכִ֣ין בְּגֹ֣וא־ נוּרָ֑א
جواب-دیا اور-کہا دیکھو میں دیکھ-رہا-ہوں آدمی چار کھلے-ہوئے چلتے-ہوئے میں-بیچ آگ
H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459 H5135

וַחֲבָ֖ל לָא־ אִיתַ֣י בְּהֹ֑ון וְרֵוֵהּ֙ דִּ֣י רִבְיָ֔ע (רְבִיעָאָ֖ה) [רביעיא] דָּמֵ֥ה לְבַר־
اور-نقصان نہیں ہے میں-ان اور-شکل-اس-کی جو چوتھے-کی چوتھے-کی ملتی-ہے بیٹے
H2257 H3809 H0383 H1768 H7299 H7244 H7244 H1821 H1247

אֱלָהִֽין׃ ס
خداؤں-کے فاصلہ
H0426

چوتھا ہے۔ رہا پہنچ نقصان اُنہیں نہ ہیں، ہوئے بندھے وہ نہ ہیں۔ رہے آ نظر ہوئے پھرتے اُدھر اِدھر میں آگ آدمی چار مجھے ہے؟ کیا یہ پھر تو بولا، وہ ہے۔ رہا لگ سا بیٹا کا دیوتاؤں آدمی

26

בְּאַדַּיִן	קְרֵב	נְבוּכַדְנֶצַּר	לְתְרַע	אַתּוּן	נוּרָא	יְקִדְתָּא	עָנֵה	וְאָמַר	שַׁדְרַךְ	מֵישָׁךְ
تب	قریب-آیا	نبوکدنضر	کے-دروازے	بھٹی	آگ-کی	دہکتی-ہوئی	جواب-دیا	اور-کہا	شدرک	میشک
H0116	H7127	H5020	H8651	H0861	H5135	H3345	H6032	H0560	H7715	H4336

עַבְדָּוֹהִי	דִּי־	אֱלָהָא	עליא]	בלנד-ترین	)עִלָּאָה	נְפָקוּ	וְאֶתְוֹ	בְּאַדַּיִן	נְפָקִין	שַׁדְרַךְ
خادمو-اس-کے	جو	خدا-کے	بلند-ترین	بلند-ترین	بلند-ترین	نکلو	اور-آؤ	تب	نکلے	شدرک
H5649	H1768	H0426	H5943	H5943	H5943	H5312	H0858	H0116	H5312	H7715

נְגוֹעַבֵד־	עַבְדָּוֹהִי	דִּי־	אֱלָהָא	[עליא	בלند-ترین
اور-عبد-نجو	خادمو-اس-کے	جو	خدا-کے	بلند-ترین	بلند-ترین
H5665	H5649	H1768	H0426	H5943	H5943

מֵישָׁךְ	נְגוֹעַבֵד	מִן־	גּוֹא	נוּרָא׃	
میشک	اور-عبد-نجو	سے	بیچ	آگ-کے	
H4336	H5665	H4481	H1459	H5135	

سدرک، تب آؤ۔ اِدھر آؤ! نکل بندو، کے تعالیٰ اللہ اے عبدنجو، اور میسک سدرک، اے پکارا، اور گیا قریب کے منہ کے بھٹی ہوئی جلتی نبوکدنضر آئے۔نکل سے آگ عبدنجو اور میسک

27

וּמְתְכַּנְּשִׁין	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סְגָנַיָּא	וּפַחֲוָתָא	וְהַדָּבְרַי	מַלְכָּא	חֲזַיִן	לְגֶבְרַיָּא	אִלֵּךְ	דִּי־
اور-جمع-ہوئے	صوبےدار	گورنر	اور-حکام	اور-مشیر	بادشاہ-کے	دیکھیں-نے	کو-آدمیوں-ان	ان	کہ
H3673	H0324	H5460	H6347	H1907	H4430	H2370	H1400	H0479	H1768

לָא־	שְׁלִט	נוּרָא	בִּגְשְׁמְהוֹן	וּשְׂעַר	רֵאשְׁהוֹן	לָא	הִתְחָלַךְ	וְסַרְבָּלֵיהוֹן	לָא
نہیں	اثر-کیا	آگ-نے	پر-جسموں-ان-کے	اور-بال	سروں-ان-کے	نہیں	جھلسے	اور-قمیصیں-ان-کے	نہیں
H3809	H7981	H5135	H1655	H8177	H7217	H3809	H2761	H5622	H3809

שְׁנֹו	וְרֵיחַ	נוּר	לָא	עֲדָת	בְּהוֹן׃
بدلیں	اور-بو	آگ-کی	نہیں	لگی	میں-ان
H8133	H7382	H5135	H3809	H5709	

جُھلس بھی ایک سے میں بالوں پہنچایا۔ نہیں نقصان کو جسموں کے اُن نے آگ کہ دیکھا تو ہوئے جمع گرد کے اُن مشیر شاہی اور منتظم گورنر، دار، صوبے تھی۔نہیں تک بُو کی دھوئیں اور آگ تھے۔ ہوئے متاثر سے آگ لباس کے اُن نہ تھا، گیا نہیں

28

עָנֵה	נְבוּכַדְנֶצַּר	וְאָמַר	בְּרִיךְ	אֱלָהֲהוֹן	דִּי־	שַׁדְרַךְ	מֵישָׁךְ	וַעֲבֵדְנְגוֹ	דִּי־	שְׁלַח
جواب-دیا	نبوکدنضر-نے	اور-کہا	مبارک	ان-کا-خدا	جو	شدرک	میشک	اور-عبد-نجو-کا	جس-نے	بھیجا
H6032	H5020	H0560	H1289	H0426	H1768	H7715	H4336	H5665	H1768	H7972

מַלְאֲכֵהּ	וְשֵׁיזַב	לְעַבְדֹּוהִי	דִּי	הִתְרְחֲצוּ	עֲלֹוהִי	וּמִלְּתָ	מַלְכָּא	שַׁנְיוּ	וְיָהֲבוּ
اپنا-فرشتہ	اور-بچایا	کو-اپنے-خادموں	جو	بھروسہ-کیا	اس-پر	اور-بات	بادشاہ-کی	بدل-دی	اور-دے-دیا
H4398	H7804	H5649	H1768	H7365	H5922	H4406	H4430	H8133	H3052

[נשמיהון	)נְגְשְׁמְהוֹן	דִּי	לָא־	יִפְלְחוּן	וְלָא־	יִסְגְּדוּן	לְכָל־	אֱלָהּ
اپنے-جسم	اپنے-جسم	کہ	نہ	پوجیں	اور-نہ	سجدہ-کریں	کسی-کو	خدا
H1655	H1655	H1768	H3809	H6399	H3809	H5457	H3606	H0426

לָהֵן	לֶאֱלָהֲהוֹן׃
سوا-اس-کے	اپنے-خدا-کے
H3861	H0426

بھروسا پر اُس نے اُنہوں بچایا۔ کو بندوں اپنے کر بھیج کو فرشتے اپنے نے جس ہو تمجید کی خدا کے عبدنجو اور میسک سدرک، بولا، نبوکدنضر تب تھے۔تیار لئے کے دینے کو جان اپنی وہ پہلے سے کرنے پرستش یا خدمت کی اَور کسی سوا کے خدا اپنے کی۔ نافرمانی کی حکم کے بادشاہ کر رکھ

29 וּמִנִּי֙ שִׂ֣ים טְעֵ֔ם כָּל־ דִּ֥י ׀ עַ֛ם אֻמָּ֖ה וְלִשָּׁ֑ן דִּי־ יֵאמַ֥ר]שלהן[
اور-میرے-طرف-سے ڈالا-گیا حکم ہر کہ قوم امت اور-زبان جو بولے-گی غلط
H4481 H7761 H2942 H3606 H1768 H5972 H0524 H3961 H1768 H0560 H7955

)שְׁלוּ֔(עַ֚ל אֱלָהֲהֹ֔ון דִּי־ שַׁדְרַ֖ךְ מֵישַׁ֣ךְ נְגֹוא֑וַעֲבֵ֗ד הַדְּמִ֛ין יִתְעֲבֵֽד׃
غلط خلاف ان-کے-خدا-کے جو شدرک میشک اور-عبد-نجو-کا ٹکڑے-ٹکڑے کیے-جائیں-گے
H7955 H5922 H0426 H1768 H7715 H4336 H5665 H1917 H5648

וּבַיְתֵ֖הּ אִיתַ֣י לָ֑א דִּ֚י קֳבֵ֣ל כָּל־ יִשְׁתַּוֵּ֔ה נְוָלֵ֖י דִּ֥י־ אֶחֳרָֽן׃ אֱלָ֔ה לְהַצָּלָ֖ה יְכֵ֣ל דִּי־ כְרֵנָֽה׃
اور-گھر-اس-کا کچرے-کا-ڈھیر بنا-دیا-جائے-گا وجہ-سے-اس-کے-سب وجہ-سے-اس-کے کہ نہیں ہے دوسرا جو ایسے
H1005 H5122 H3202 H6903 H1768 H3809 H0383 H0321 H1768 H1836

بھی جو ہے۔ منع سخت لئے کے افراد کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، تمام بکنا کفر خلاف کے خدا کے عبدنجو اور میسک سدرک، سنو! حکم میرا چنانچہ سکتا۔ بچا نہیں طرح اِس دیوتا بھی کوئی کیونکہ گا۔ جائے بنایا ڈھیر کا کچرے کو گھر کے اُس اور گا جائے دیا کر ٹکڑے ٹکڑے اُسے کرے ایسا

30 בֵּאדַ֔יִן מַלְכָּ֖א הַצְלַ֣ח לְשַׁדְרַ֑ךְ מֵישָׁ֕ךְ נְגֹוַעֲבֵ֖ד בִּמְדִינַ֥ת בָּבֶֽל׃ פ
تب بادشاہ-نے ترقی-دی کو-شدرک میشک اور-عبد-نجو میں-صوبے بابل-کے فاصلہ
H0116 H4430 H6744 H7715 H4336 H5665 H4083 H0895

کیا۔سرفراز میں بابل صوبہ کو آدمیوں تینوں نے بادشاہ پھر

Chapter 4

1 נְבוּכַדְנֶצַּ֞ר מַלְכָּ֣א לְכָל־ עַמְמַיָּ֣א אִמַּיָּ֗א וְלִשָׁנַיָּא֙ דִּי־]דארין[בְּכָל־)דָּיְרִ֔ין(אַרְעָ֖א
نبوکدنصر بادشاہ سب- قوموں امتوں اور-زبانوں جو- رہتیں-ہیں رہتیں-ہیں ساری- زمین-پر
H5020 H4430 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H1753 H1753 H3606 H0772

שְׁלָמְכ֖וֹן יִשְׂגֵּֽא׃
تمہاری-سلامتی بڑھے
H8001 H7680

ہو!سلامتی کی سب ہے، بھیجتا پیغام کا ذیل کو افراد کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، تمام کی دنیا نبوکدنضر

2 אָתַ֨יְתָ֜א וְתִמְהַיָּ֗א דֶּ֚י עֲבַ֣ד עִמִּ֔י אֱלָהָ֖א]עליא[ )עִלָּאָ֑ה(שְׁפַ֖ר קֳדָמָֽי
نشانیاں اور-عجائب جو کیے میرے-ساتھ خدا-نے بلند-و-بالا بلند-و-بالا-نے اچھا-لگا میرے-سامنے
H0852 H8540 H1768 H5648 H5974 H0426 H5943 H5943 H8232 H6925

לְהַחֲוָיָֽה׃
ظاہر-کرنا
H2324

ہیں۔کئے لئے میرے نے تعالیٰ اللہ جو ہے کیا فیصلہ کا کرنے آگاہ سے معجزات اور نشانات الٰہی اُن کو سب نے مَیں

3 אָתֹוהִ֣י וְתִמְהֹוהִ֔י כְּמָ֖ה רַבְרְבִ֑ין כְּמָ֖ה תַּקִּיפִ֔ין מַלְכוּתֵ֣הּ מַלְכוּת֙ עָלַ֣ם
اُس-کی-نشانیاں اور-اُس-کے-عجائب کتنی بڑی-ہیں کتنی طاقتور-ہیں اُس-کی-بادشاہی بادشاہی-ہے ابدی
H0852 H8540 H4101 H7260 H4101 H8624 H4437 H4437 H5957

וְשָׁלְטָנֵ֖הּ עִם־ דָּ֥ר וְדָֽר׃
اور-اُس-کی-سلطنت کے-ساتھ- نسل- در-نسل
H7985 H5974 H1859 H1859

ہے۔رہتی قائم نسل در نسل سلطنت کی اُس ہے، ابدی بادشاہی کی اُس ہیں! زبردست کتنے معجزات کے اُس عظیم، کتنے نشان کے اُس

4 אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שְׁלֵוָה הָיִית בְּבֵיתִי וְרַעֲנָן בְּהֵיכָלִי׃
میں نبوکدنصر سکون میں-تھا اپنے-گھر-میں اور-سرسبز اپنے-محل-میں
H1965 H7487 H1005 H1934 H7954 H5020

تھا۔رہتا میں محل اپنے سے سکون اور خوشی نبوکدنضر مَیں،

5 חֶלֶם חֲזִיֵת וִיבַהֲלֻנִי וְהַרְהֹרִין עַל־ מִשְׁכְּבִי וְחֶזְוֵי רֹאשִׁי
خواب میں-نے-دیکھا اور-اُس-نے-مجھے-ڈرایا اور-خیالات پر- میرے-بستر-پر اور-رویائیں میرے-سر-کی
H2493 H2370 H1763 H2031 H5922 H4903 H2376 H7217

יְבַהֲלֻנִי׃
مجھے-بے-چین-کرتیں
H0927

گیا۔ڈر مَیں کہ گزریں سے سامنے میرے رویائیں اور باتیں ناک ہول اِتنی کہ تھا ہوا لیٹا پر پلنگ مَیں گیا۔ گھبرا بہت کر دیکھ خواب ایک مَیں دن ایک لیکن

6 וּמִנִּי שָׂם טְעֵם הֻעֲלָה לְהַנְעָלָה קָדָמַי לְכָל חַכִּימַי דִּי־ בָבֶל
اور-میری-طرف-سے حکم جاری-کیا-گیا حاضر-کیا-جائے میرے-سامنے سب داناؤں-کو تاکہ- بابل-کے
H4481 H7761 H2942 H5954 H6925 H3606 H2445 H1768 H0895

פְּשַׁר חֶלְמָא יְהוֹדְעֻנַנִי׃
تعبیر خواب-کی مجھے-بتائیں
H6591 H2493 H3046

کریں۔تعبیر کی خواب لئے میرے تاکہ آئیں پاس میرے منند دانش تمام کے بابل کہ دیا حکم نے مَیں تب

7 בֵּאדַיִן עלליז֯ עָלַיִן כשדיא֯ כַּשְׂדָּאֵי וְגָזְרֵיָא וְחַלְמָא
تب داخل-ہوئے داخل-ہوئے کسدی کسدی اور-نجومی اور-خواب
H0116 H5954 H5954 H3779 H3779 H1505 H2493

אָמַר מִן־ קָדָמֵיהוֹן אֱנָה וּפִשְׁרֵהּ וְלָא־ מְהוֹדְעִין לִי׃
میں-نے-بیان-کیا اُن-کے-سامنے میں اور-اُس-کی-تعبیر نہیں- بتاتے-تھے مجھے
H0560 H6925 H0589 H6591 H3809 H3046

رہے۔ناکام میں کرنے تعبیر کی اُس وہ لیکن کیا، بیان خواب اپنا اُنہیں نے مَیں تو پہنچے دان غیب اور نجومی جادوگر، والے، بتانے حال کا قسمت

8 וְעַד אָחֳרִין עַל קָדָמַי דָּנִיֵּאל דִּי־ שְׁמֵהּ בֵּלְטְשַׁאצַּר כְּשֻׁם
اور-آخر-میں بعد-میں پر میرے-سامنے دانیال جس-کا- نام بیلٹشصر میرے-خدا-کے-نام-کے-مطابق
H5705 H0311 H5954 H6925 H1841 H1768 H8036 H1096 H8036

אֱלָהִי וְדִי רוּחַ־ וּבֶה קַדִּישִׁין אֱלָהִין וְחֶלְמָא אַמְרַת׃
میرے-خدا-کا اور-جس-میں روح- بے مقدسوں پاک-خداؤں اور-خواب اُس-کے-سامنے میں-نے-بیان-کیا
H0426 H1768 H7308 H1768 H6922 H0426 H2493 H6925 H0560

مَیں بھی اُسے ہے۔ روح کی دیوتاؤں مُقدّس میں دانیال ہے(۔ بیل نام کا دیوتا)میرے ہے گیا رکھا طَشضَر بیل نام کا جس آیا حضور میرے دانیال آخرکار سنایا۔خواب اپنا نے

9 בֵּלְטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמֵּיָא דִּי וַדַּי אֲנָה יְדַעְתְּ דִּי רוּחַ אֱלָהִין קַדִּישִׁין
بیلٹشصر سردار جادوگروں-کے کیونکہ میں جانتا-ہوں کہ روح پاک-خداؤں مقدسوں
H1096 H7229 H2749 H1768 H3046 H1768 H7308 H0426 H6922

בָּךְ וְכָל־ רָז לָא־ אֲנֵס לָךְ תֶּיהֲוֵי חֶזְוֵי חֶלְמִי דִּי־ חֲזֵית
تجھ-میں-ہے اور-کوئی- راز نہیں- مشکل-ہے تیرے-لیے رویائیں میرے-خواب-کی جو- میں-نے-دیکھیں
H1768 H3606 H7328 H3809 H0598 H1768 H2376 H2493 H1768 H2370

וּפִשְׁרֵהּ אֱמַר׃
اور-اُس-کی-تعبیر بیان-کر
H6591 H0560

اِتنا لئے تمہارے بھید بھی کوئی ہے۔ میں تم روح کی دیوتاؤں مُقدّس کہ ہوں جانتا مَیں اور ہو، سردار کے جادوگروں تم طَشَضّر، بیل اے بولا، مَیں کرواتعبیر کی اُس کر سن خواب میرا اب سکو۔ نہ کھول اُسے تم کہ ہے نہیں مشکل

10 וְחָזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי חָזֵה הֲוֵית וַאֲלוּ אִילָן בְּגוֹא אַרְעָא
اور-رویائیں میرے-سر-کی پر- میرے-بستر دیکھتا میں-تھا اور-دیکھو درخت بیچ-میں زمین-کے
H2376 H7217 H4903 H5922 H2370 H1934 H0431 H0363 H1459 H0772

וְרוּמֵהּ שַׂגִּיא׃
اور-اُس-کی-بلندی بہت-زیادہ-تھی
H7314 H7690

ہے۔لگا درخت سا لمبا نہایت میں بیچ کے دنیا کہ دیکھا میں رویا نے مَیں ہوئے لیٹے پر پلنگ

11 רְבָה אִילָנָא וְתָקֵף וְרוּמֵהּ יְמְטָא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ לְסוֹף כָּל־
بڑھ-ہوا درخت اور-مضبوط-ہوا اور-اُس-کی-بلندی پہنچتی-تھی آسمان-تک اور-اُس-کا-نظارہ آخر-تک ساری-
H7236 H0363 H8631 H7314 H4291 H8065 H2379 H5491 H3606

אַרְעָא׃
زمین-کے
H0772

آیا۔نظر تک انتہا کی دنیا وہ اور گئی پہنچ تک آسمان چوٹی کی اُس آخرکار کہ گیا ہوتا تناور اور اونچا اِتنا درخت یہ

12 עָפְיֵהּ שַׂפִּיר וְאִנְבֵּהּ וּמָזוֹן לְכֻלָּא־ שַׂגִּיא תַּחְתּוֹהִי בֵּהּ
اُس-کے-پتے خوبصورت-تھے اور-اُس-کا-پھل بہت-زیادہ سب-کے-لیے- اور-خوراک اُس-کے-نیچے اُس-میں
H6074 H8209 H0004 H7690 H3606 H4203 H8460

וּמְנָהּ שְׁמַיָּא צִפְּרֵי)יְדוּרָן( ]יִדְרוֹן[וּבְעַנְפּוֹהִי בָּרְא חֵיוַת וַתַּטְלֵל
اور-اُس-سے آسمان-کے پرندے بستے-تھے بستے-تھے اور-اُس-کی-شاخوں-میں جنگلی-کے جانور سایہ-کرتے-تھے
H4481 H8065 H6853 H1753 H1753 H6056 H1251 H2423 H2927

יְתִזֵּין כָּל־ בְּשָׂרָא׃
کھاتے-تھے تمام- جاندار
H2110 H3606 H1321

انسان ہر تھے۔ کرتے بسیرا پرندے میں شاخوں کی اُس لیتے، پناہ جانور جنگلی میں سائے کے اُس تھا۔ لاتا پھل بہت وہ اور تھے، صورت خوب پتے کے اُس تھی۔ملتی خوراک سے اُس کو حیوان و

13 חָזֵה הֲוֵית בְּחָזְוֵי רֵאשִׁי עַל־ מִשְׁכְּבִי וַאֲלוּ עִיר וְקַדִּישׁ מִן־
دیکھتا میں-تھا رویاؤں-میں میرے-سر-کی پر- میرے-بستر اور-دیکھو پہرےدار اور-مقدس سے-
H2370 H1934 H2376 H7217 H5922 H4903 H0431 H5894 H6922 H4481

שְׁמַיָּא נָחֵת׃
آسمان-سے اترا
H8065 H5182

آیا۔اُتر سے آسمان فرشتہ مُقدّس ایک کہ تھا رہا دیکھ کو درخت ابھی مَیں

14 קָרֵא בְּחַיִל וְכֵן אָמַר גְּדוּ אִילָנָא וְקַצּוּ עַנְפּוֹהִי אַתְּרוּ עָפְיֵהּ
پکارا زور-سے اور-یوں کہا کاٹ-ڈالو درخت-کو اور-کاٹ-دو اُس-کی-شاخیں جھاڑ-دو اُس-کے-پتے
H7123 H2429 H3652 H0560 H1414 H0363 H7113 H6056 H5426 H6074

וּבַדְּרוּ אִנְבֵּהּ תְּנַד חֵיוְתָא מִן־ תַּחְתּוֹהִי וְצִפְּרַיָּא מִן־ עַנְפּוֹהִי׃
اور-بکھیر-دو اُس-کا-پھل بھاگیں جانور سے- اُس-کے-نیچے-سے اور-پرندے سے- اُس-کی-شاخوں
H0921 H0004 H5111 H2423 H4481 H8479 H6853 H4481 H6056

نکل سے میں سائے کے اُس جانور دو! بکھیر پھل کا اُس دو، جھاڑ پتے کے اُس دو، توڑ شاخیں کی اُس ڈالو! کاٹ کو درخت دی، آواز سے زور بڑے نے اُس جائیں۔اُڑ سے شاخوں کی اُس پرندے جائیں، بھاگ کر

15 בְּרַ֗ם עִקַּר֙ שָׁרְשׁוֹתֵ֣יהּ בְּאַרְעָ֔א וּבֶאֱסוּר֙ שְׁבָקוּ֔ דִּי־ פַרְזֶ֖ל וְנְחָ֑שׁ
لیکن جڑ اُس-کی-جڑوں زمین-میں اور-بندھن-میں چھوڑ-دو جو- لوہے-کے اور-کانسے-کے
H1297 H6136 H8330 H0772 H0613 H7662 H1768 H6523 H5174

בִּדְתָ֣א דִּי־ בָרָ֔א וּבְטֶ֖ל שְׁמַיָּ֑א יִצְטַבַּ֣ע וְעִם־
کھلی-میدان-کی-گھاس-میں جو کھلی-میدان-کی اور-آسمان-کی-اوس-سے آسمان-کی تر-ہو اور-ساتھ-
H1883 H1768 H1251 H2920 H8065 H6647 H5974

חֵיוָ֥ת חַלְקֵ֛הּ בַּעֲשָׂ֖ב אַרְעָ֑א׃
جنگلی-جانوروں اُس-کا-حصہ زمین-کی-گھاس-میں زمین-کی
H2423 H2508 H0772

آسمان اُسے وہاں دو۔ چھوڑ میں گھاس کی میدان کھلے کر جکڑ میں زنجیروں کی پیتل اور لوہے اُسے دو۔ رہنے میں زمین سمیت جڑوں مُڈھ کا اُس لیکن ہو۔نصیب کو اُس ہی گھاس کی زمین ساتھ کے جانوروں اور کرے، تر اوس کی

16 לִבְבֵ֣הּ מִן־ אֱנָשָׁ֔א[אנושא] יְשַׁנּ֙וֹן וּלְבַ֣ב חֵיָ֔ה יִתְיְהֵ֖ב לֶ֑הּ וְשִׁבְעָ֥ה עִדָּנִֽין׃
اُس-کا-دل سے- آدمیوں-کے- بدل-دیا-جائے اور-دل جانور-کا دیا-جائے اُسے اور-سات زمانے
H3825 H4481 H0606 H8133 H3825 H2423 H3052 H7655 H5732

עֲלֽוֹהִי׃ יַחְלְפ֖וּן
اُس-پر گزریں-گے
H5922 H2499

جائے۔بدل میں دل کے جانور دل انسانی کا اُس تک سال سات

17 בִּגְזֵרַ֣ת עִירִ֔ין פִּתְגָמָ֖א וּמֵאמַ֣ר קַדִּישִׁ֑ין שְׁאֵלְתָּ֗א עַד־ דִּי־ דִבְרַ֤ת
پہرےداروں-کے-فیصلے-سے پہرےداروں فرمان اور-کلام-سے درخواست مقدسوں تاکہ- جو مقصد-سے
H1510 H5894 H6600 H3983 H7595 H6922 H5705 H1768 H1701

חַיָּ֣א יִנְדְּעוּן֮ חֲיָ֣ה דִי־ שַׁלִּ֣יט עִלָּאָה֒(עליא] בְּמַלְכ֣וּת אנושא] אֱנָשָׁא֮(וּלְמַן־
زندہ-لوگ جانیں کہ- حکمران-ہے بلند-و-بالا بلند-و-بالا بادشاہی-پر آدمیوں آدمیوں-کی اور-جسے-
H2417 H3046 H1768 H7990 H5943 H5943 H4437 H0606 H0606 H4479

יְקִ֣ים עליה] אֲנָשִׁ֗ים וּשְׁפַל֙ יְתַנְּנֵ֔הּ יְצִבֵּ֖א דִּ֑י)עֲלַ֥הּ׃
کھڑا-کرتا-ہے اُس-پر آدمیوں-کو اور-پست-ترین اُسے-دیتا-ہے چاہتا-ہے جو اُس-پر
H6966 H5922 H0606 H8215 H5415 H6634 H1768 H5921

لوگوں سے مرضی ہی اپنی وہ ہے۔ پر سلطنتوں انسانی اختیار کا تعالیٰ اللہ کہ لے جان انسان تاکہ ہو ہی ایسا کہ ہے دیا فتویٰ نے فرشتوں مُقدّس کیونکہ ہوں۔نہ کیوں ذلیل کتنے وہ خواہ ہے، کرتا مقرر پر اُن کو

18 דְּנָ֣ה חֶלְמָ֗א חֲזֵ֙ית אֲנָ֣ה מַלְכָּ֔א נְבוּכַדְנֶצַּ֖ר ואנתה] וְאַנְתְּ֑(בֵּלְטְשַׁאצַּ֣ר וּפִשְׁרָ֔א
یہ خواب میں-نے-دیکھا میں بادشاہ نبوکدنصر-نے اور-تُو اور-تُو بیلشصر تعبیر
H1836 H2493 H2370 H0607 H4430 H5020 H0607 H0607 H1096 H6591

אֱמַ֣ר כָּל־ קֳבֵ֣ל דִּ֣י רְחַ֣ם־ כָּל־ חַכִּימֵ֣י מַלְכוּתִ֔י לָא־ יָכְלִ֖ין פִּשְׁרָ֑א לְהוֹדָעֻתַנִּֽי׃
بیان-کر سب- اِس-لیے-کہ کہ- سارے- دانا میری-بادشاہی-کے نہیں- قادر-ہیں تعبیر مجھے-بتانے-پر
H0560 H3606 H6903 H1768 H3606 H2445 H4437 H3809 H3202 H6591 H3046

וְאַנְתְּ֑( ]ואנתה רוּחַ־ דִּ֣י כָהֵ֗ל אֱלָהִ֤ין קַדִּישִׁין֙ מְדַכְּרַ֣ת בָּךְ׃
اور-تُو اور-تُو روح- کیونکہ قادر-ہے پاک-خداؤں مقدسوں تجھ-میں-ہے
H0607 H0607 H7308 H1768 H3546 H0426 H6922

رہے ناکام میں اِس منند دانش تمام کے سلطنت میری کرو۔ پیش تعبیر کی اِس مجھے اب طَشَّصَر، بیل اے دیکھا۔ کچھ یہ میں خواب نے نبوکدنضر مَیں، ہے۔روح کی دیوتاؤں مُقدّس میں تم کیونکہ گے، پاؤ کر یہ تم لیکن ہیں۔

19 אֱדַ֣יִן דָּנִיֵּ֗אל תב H0116 דִּי־ جس-کا- H1768 שְׁמֵהּ֙ نام H8036 בֵּלְטְשַׁאצַּ֣ר بیلٹشصر-تھا H1096 אֶשְׁתּוֹמַ֔ם حیران-رہ-گیا H8075 כִּשְׁעָ֖ה گھڑی-بھر-کے-لیے H8160 חֲדָ֑ה ایک H2298 וְרַעְיֹנ֥וֹהִי اور-اُس-کے-خیالات H7476

יְבַהֲלֻ֣נֵּהּ اُسے-پریشان-کر-رہے-تھے H0927 עֲנֵ֤ה بادشاہ-نے-جواب-دیا H6032 מַלְכָּא֙ بادشاہ H4430 וְאָמַ֔ר اور-کہا H0560 בֵּלְטְשַׁאצַּ֖ר بیلٹشصر H1096 חֶלְמָ֣א خواب H2493 וּפִשְׁרֵ֑א اور-تعبیر H6591 אַל־ نہ- H0409

יְבַהֲלָ֣ךְ تجھے-پریشان-کرے H0927 עֲנֵ֤ה جواب-دیا H6032 בֵּלְטְשַׁאצַּר֙ بیلٹشصر-نے H1096 וְאָמַ֔ר اور-کہا H0560 מָרַ֖אי میرے-خداوند H4756 חֶלְמָ֣א خواب H2493 לְשָׂנְאָ֑יִךְ تیرے-دشمنوں-کے-لیے H8131

לְעָרֵ֖ךְ: تیرے-مخالفوں-کے-لیے-ہو H6146 לְעָרְיִ֔ךְ تیرے-مخالفوں-کے-لیے H6146 וּפִשְׁרֵ֖ה اور-اُس-کی-تعبیر H6591 לְשָׂנְאָ֥ךְ تیرے-دشمنوں-کے-لیے-ہو H8131

بولا، بادشاہ آخرکار رہی۔ طاری دہشت سخت تک دیر کافی پر اُس سے اُن آئے اُبھر خیالات جو اور گئے، ہو کھڑے رونگٹے کے دانیال طَشَضَریعنی بیل تب اور دشمنوں کے آپ باتیں کی خواب کاش آقا، میرے دیا، جواب نے بیلطَشَضَر کرے۔ نہ زدہ دہشت اِتنا تجھے مطلب کا اُس اور خواب طَشَضَر، بیل اے آئیں!پیش کو مخالفوں

20 אִילָנָא֙ درخت H0363 דִּ֣י جو H1768 חֲזֵ֔ית تُو-نے-دیکھا H2370 דִּ֖י جو H1768 רְבָ֣ת بڑھ-ہوا H7236 וְתַקִּ֑ף اور-مضبوط-ہوا H8631 וְרוּמֵ֣הּ اور-اُس-کی-بلندی H7314 יְמְטָ֖ת پہنچتی-تھی H4291 לִשְׁמַיָּ֥א آسمان-تک H8065

וַחֲזוּתֵ֖הּ اور-اُس-کا-نظارہ H2379 לְכָל־ ساری- H3606 אַרְעָ֥א: زمین-تک H0772

آیا۔نظر کو دنیا پوری وہ اور پہنچی تک آسمان چوٹی کی اُس کہ گیا ہو تناور اور اونچا اِتنا جو دیکھا درخت ایک نے آپ

21 וְעָפְיֵ֖הּ اور-اُس-کے-پتے H6074 שַׂפִּ֣יר خوبصورت H8209 וְאִנְבֵּ֑הּ اور-اُس-کا-پھل H0004 שַׂגִּ֣יא بہت-زیادہ H7690 וּמָזוֹן֙ اور-خوراک H4203 לְכֻלָּ֔א سب-کے-لیے- H3606 בֵּ֖הּ اُس-میں תְּחוֹתֹ֣הִי اُس-کے-نیچے H8460 תְּדוּר֔ رہتے-تھے H1753

חֵיוַ֤ת جانور H2423 בָּרָא֙ جنگلی-کے H1251 וּבְעַנְפּ֣וֹהִי اور-اُس-کی-شاخوں-میں H6056 יִשְׁכְּנָ֔ן بستے-تھے H7932 צִפְּרֵ֖י پرندے H6853 שְׁמַיָּ֥א: آسمان-کے H8065

ہر تھے۔ کرتے بسیرا پرندے میں شاخوں کی اُس لیتے، پناہ جانور جنگلی میں سائے کے اُس تھا۔ لاتا پھل سا بہت وہ اور تھے، صورت خوب پتے کے اُس تھی۔ملتی خوراک سے اُس کو حیوان و انسان

22 [אנתה־ تُو- H0607)אַנְתְּ־ تُو H0607 הִוא وہی H1932 מַלְכָּ֣א بادشاہ-ہے H4430 דִּ֣י جو H1768 רְבַ֔ית بڑھ-ہوا-ہے H7236 וְתַקִּפְתְּ֙ اور-طاقتور-ہوا-ہے H8631 וְרִבוּתָ֔ךְ اور-تیری-عظمت H7238 רְבָ֖ת بڑھی-ہے H7236

וּמְטָ֣ת اور-پہنچی-ہے H4291 לִשְׁמַיָּ֑א آسمان-تک H8065 וְשָׁלְטָנֵ֖ךְ اور-تیری-سلطنت H7985 לְסוֹף֙ آخر-تک H5491 אַרְעָ֔א: زمین-کے H0772

دنیا سلطنت کی آپ لگی، کرنے باتیں سے آسمان بڑھتے بڑھتے عظمت کی آپ بلکہ ہیں گئے ہو ور طاقت اور بڑے ہی آپ ہیں! درخت یہ ہی آپ بادشاہ، اے ہے۔گئی پھیل تک انتہا کی

23 וְדִי חֲזָה מַלְכָּא עִיר וְקַדִּישׁ נָחַת מִן־ שְׁמַיָּא וְאָמַר֙ גְּדוּ אִילָנָא

اور-جو دیکھا بادشاہ-نے پہرےدار اور-مقدس اترتا-ہوا سے- آسمان-سے اور-کہا کاٹ-ڈالو درخت-کو
H1768 H2370 H4430 H5894 H6922 H5182 H4481 H8065 H0560 H1414 H0363

וְחַבְּלוּהִי בְּרַם עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי֙ בְּאַרְעָא וּבְאֶסוּר֙ דִּי־ פַרְזֶל וְנְחָשׁ

اور-اُسے-تباہ-کرو لیکن جڑ اُس-کی-جڑوں زمین-میں چھوڑ-دو اور-بندھن-میں جو- لوہے-کے اور-کانسے-کے
H2255 H1297 H6136 H8330 H0772 H7662 H0613 H1768 H6523 H5174

בִּדְתָא֙ דִּי טַלָּא וּבְרָא שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם־

کھلی-میدان-کی-گھاس-میں جو کھلی-میدان-کی اور-آسمان-کی-اوس-سے آسمان-کی تر-ہو اور-ساتھ-
H1883 H1768 H1251 H2920 H8065 H6647 H5974

חֵיוַת בָּרָא עַד דִּי שִׁבְעָה עִדָּנִין יַחְלְפוּן עֲלוֹהִי׃

جنگلی-جانوروں جنگلی-کے جب-تک- کہ- سات زمانے گزریں-گے اُس-پر
H2423 H1251 H5705 H1768 H7655 H5732 H2499 H5922

جڑوں مُڈھ کا اُس لیکن کرو، تباہ اُسے ڈالو! کاٹ کو درخت بولا، کر اُتر سے آسمان جو دیکھا کو فرشتے مُقدّس ایک نے آپ بعد کے اِس بادشاہ، اے جانوروں اور کرے، تر اوس کی آسمان اُسے وہاں دو۔ چھوڑ میں گھاس کی میدان کھلے کر جکڑ میں زنجیروں کی پیتل اور لوہے اُسے دو۔ رہنے میں زمین سمیت جائیں۔گزر ہی یوں سال سات ہو۔ نصیب کو اُس ہی گھاس کی زمین ساتھ کے

24 דְּנָה פִּשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלְיוֹן[עַל־ מָטַת דִּי הִיא עֲלָהּ(עִלְיוֹן] מָרַי[

یہ تعبیر-ہے بادشاہ اور-فیصلہ بلند-و-بالا بلند-و-بالا-کا جو یہی پہنچی-ہے پر- میرے-خداوند
H1836 H6591 H4430 H1510 H5943 H5943 H5922 H4291 H1768 H1932 H5943 H4756

מַלְכָּא׃ מָרֵי(

بادشاہ میرے-خداوند
H4430 H4756

ہےکیا فیصلہ میں بارے کے بادشاہ آقا میرے نے تعالیٰ اللہ ہے، یہ مطلب کا اِس بادشاہ، اے

25 וְלָךְ מִן־ אֲנָשָׁא תְּרַדִּין וְעִם־ חֵיוַת בָּרָא֙ לְהֶוֵה מְדָרָךְ וְעִשְׂבָא

اور-تجھے سے- آدمیوں نکالا-جائے-گا اور-ساتھ- جنگلی-جانوروں جنگلی-کے ہو-گی تیری-رہائش اور-گھاس
H1768 H4481 H0606 H2957 H5974 H2423 H1251 H1934 H4291 H6212

וּכְתוֹרִין לָךְ יְטַעֲמוּן וּמִטַּל שְׁמַיָּא֙ מְצַבְּעִין לָךְ וְשִׁבְעָה עִדָּנִין

بیلوں-کی-طرح تجھے کھلائیں-گے اور-آسمان-کی-اوس-سے آسمان-کی تر-کیا-جائے-گا تجھے اور-سات زمانے
H8450 H1768 H2939 H2920 H8065 H6647 H1768 H7655 H5732

יַחְלְפוּן עֲלָיִךְ עַד דִּי־ תִנְדַּע שַׁלִּיט עִלָּיָא֙ בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא

گزریں-گے تجھ-پر جب-تک- کہ- تُو-جان-لے-گا حکمران-ہے بلند-و-بالا بادشاہی-پر آدمیوں-کی
H2499 H5922 H5705 H1768 H3046 H7990 H5943 H4437 H0606

וְלְמַן־ דִּי יְצְבֵא יִתְנִנַּהּ׃

اور-جسے- جو چاہتا-ہے اُسے-دیتا-ہے
H4479 H1768 H6634 H5415

تر سے اوس کی آسمان اور گے چریں گھاس طرح کی بَیلوں کر رہ ساتھ کے جانوروں جنگلی آپ تب گا۔ جائے بھگایا کر نکال سے سنگت انسانی کو آپ کہ پر اُن کو لوگوں سے مرضی ہی اپنی وہ ہے، اختیار پر سلطنتوں انسانی کا تعالیٰ اللہ کہ گے کریں اقرار آپ آخرکار پھر گے۔ گزریں ہی یوں سال سات گے۔ جائیں ہو ہے۔کرتا مقرر

26 וְדִי אֲמַרוּ לְמִשְׁבַּק עִקַּר שָׁרְשׁוֹהִי֙ דִּי אִילָנָא מַלְכוּתָךְ לָךְ קַיָמָה

اور-جو کہا-گیا چھوڑنے-کے-لیے جڑ اُس-کی-جڑوں جو درخت-کی تیری-بادشاہی تیرے-لیے قائم-رہے-گی
H1768 H0560 H7662 H6136 H8330 H1768 H0363 H4437 H7011

מִן־ דִּי תִנְדַּע דִּי שַׁלְטָן בִּיא שְׁמַיָּא׃

سے- جو تُو-جان-لے-گا کہ حکمران-ہیں آسمان
H4481 H1768 H3046 H1768 H7990 H8065

جب گی۔ رہے قائم تاہم سلطنت کی آپ کہ ہے مطلب کا اِس جائے۔ چھوڑا میں زمین سمیت جڑوں کو مُڈھ کے درخت کہ گیا کہا بھی یہ میں خواب لیکن گی۔ملے واپس سلطنت کو آپ تو ہے میں ہاتھ کے آسمان اختیار تمام کہ گے کریں اعتراف آپ

27 לָךְ֣ מַלְכָּ֔א יְשְׁפַּ֖ר]ועליך[ )עֲלָ֑ךְ( ]וחטיך[ )וַחֲטָאָ֕ךְ(בְּצִדְקָ֥ה פְרָ֖ק
اِس-لیے بادشاہ میری-صلاح پسند-آئے تجھے اور-تیرے-گناہ اور-تیرے-گناہ راستبازی-سے توڑ
H3861 H4430 H4431 H8232 H5922 H5921 H2408 H2408 H6665 H6562

לְשְׁלְוָתָֽךְ׃ אַרְכָ֣ה תֶהֱוֶ֔א הֵ֚ן עָנְיָ֔ן בְּמִתָּ֖ן וַעֲוֹנָתָֽךְ׃
تیری-سلامتی-کی طوالت ہو-جائے شاید غریبوں-پر رحم-کرکے اور-تیری-بدکاریاں
H7963 H0754 H1934 H2604 H6033 H2604 H5758

آپ سے کرنے ایسا شاید کریں۔ دُور کو گناہوں اپنے کر فرما کرم پر مظلوموں اور کے کر انصاف فرمائیں۔ قبول مشورہ میرا سے مہربانی اب بادشاہ، اے رہے۔قائم حالی خوش کی

28 כֻּלָּ֣א מְטָ֣א עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר מַלְכָּ֖א׃ פ
سب پورا-ہوا پر- نبوکدنصر بادشاہ ۔
H3606 H4291 H5922 H5020 H4430

آئی۔پیش کو نبوکدنضر بات ہر کی دانیال

29 לְקֵצָ֣ת יַרְחִ֔ין תְּרֵי־ עֲשַׂ֖ר עַל־ הֵיכְלָ֑ מַלְכוּתָ֣א דִּ֔י בָּבֶ֖ל מְהַלָּ֥ךְ הֲוָֽה׃
آخر-میں مہینوں بارہ- کے پر- محل بادشاہی-کے جو بابل-کے چلتا-پھرتا تھا
H7118 H3393 H8648 H6236 H5922 H1965 H4437 H1768 H0895 H1981 H1934

تھا۔رہا ٹہل پر چھت کی محل شاہی اپنے میں بابل بادشاہ بعد کے مہینے بارہ

30 עָנֵ֣ה מַלְכָּ֗א וְאָמַ֤ר הֲלָ֨א דְ֣א־ הִ֔יא בָּבֶ֖ל רַבְּתָ֑א דִּ֣י־ אֲנָ֗ה בְּנֵיתַ֜הּ
بادشاہ-نے-جواب-دیا اور-کہا کیا-نہیں یہ- ہے بابل عظیم جسے- میں-نے بنایا-ہے
H6032 H0560 H3809 H1668 H1932 H0895 H7229 H1768 H0560 H1124

לְבֵ֣ית מַלְכ֗וּ בְּתֻקֶּ֣ף חִסְנִ֔י וְלִיקָ֖ר הַדְרִֽי׃
گھر-کے-لیے بادشاہی-کے طاقت-سے میری-قوت-کی اور-عزت-کے-لیے میری-شان-کی
H1005 H4437 H2632 H3367 H1923

تاکہ ہے لیا بنا سے قوت زبردست ہی اپنی نے مَیں کچھ سب یہ ہے! کیا تعمیر لئے کے رہائش اپنی نے مَیں جو دیکھو شہر عظیم یہ لو، لگا، کہنے وہ تب جائے۔بڑھتی مزید شوکت و شان میری

31 עוֹד֙ מִלְתָ֣א בְּפֻ֔ם מִן־ שְׁמַיָּ֖א נְפַ֣ל לָ֑ךְ נְבוּכַדְנֶצַּ֔ר אֱמְרִ֖ין
ابھی بات منہ-میں آسمان-سے گری تجھے کہا-جاتا-ہے نبوکدنصر
H5751 H4406 H6433 H4481 H5308 H0560 H5020

מַלְכ֗וּ מַלְכוּתָ֣ה עֲדָ֔ת מִנָּ֖ךְ׃
بادشاہ بادشاہی جاتی-رہی-ہے تجھ-سے
H4430 H4437 H5709 H4481

ہے۔گئی لی چھین سے تجھ سلطنت سن! بادشاہ، نبوکدنضر اے دی، سنائی آواز سے آسمان کہ تھا رہا ہی بول بات یہ بادشاہ

32 וּמִן־ אֱנָשָׁ֣א לָ֔ךְ וְעִם־ חֵיוָ֖ת טָרְדִ֑ין עִשְׂבָ֣א כְתוֹרִ֔ין מְדֻ֖ךְ
اور-سے- آدمیوں تجھے نکالا-جائے-گا اور-ساتھ- جنگلی-جانوروں جنگلی-کے گھاس بیلوں-کی-طرح تیری-رہائش
H4481 H0606 H7991 H2957 H5974 H2423 H1251 H2939 H8450

עַ֣ד דִּ֔י)עֲלָ֑ךְ( ]עליך[יַחְלְפ֣וּן עִדָּנִ֔ין וְשִׁבְעָ֖ה יְטַעֲמ֥וּן לָ֛ךְ
جب-تک- کہ- تجھے-پر تجھے-پر گزریں-گے زمانے اور-سات کھلائیں-گے تجھے
H5705 H1768 H5921 H5922 H2499 H5732 H7655 H2939 H7991

תִּנְדַּ֔ע דִּ֣י־ שַׁלִּ֔יט עִלָּיָ֖א בְּמַלְכ֣וּת אֲנָשָׁ֑א וּלְמַן־ דִּ֥י יְצִבָּ֖א יִתְּנִנַּֽהּ׃
تُو-جان-لے-گا کہ- حکمران-ہے بلند-و-بالا بادشاہی-پر آدمیوں-کی اور-جسے- جو چاہتا-ہے اُسے-دیتا-ہے
H3046 H1768 H7990 H5943 H4437 H0606 H4479 H1768 H6634 H5415

گے۔ جائیں گزر ہی یوں سال سات گا۔ چَرے گھاس طرح کی بَیل کر رہ ساتھ کے جانوروں جنگلی تُو اور گا، جائے بھگایا کر نکال سے سنگت انسانی تجھے ہے۔ کرتا مقرر پر اُن کو لوگوں سے مرضی ہی اپنی وہ ہے، اختیار پر سلطنتوں انسانی کا تعالیٰ اللہ کہ گا کرے اقرار تُو آخرکار پھر

33

בְּהּ־	שַׁעֲתָא	מִלְּתָא	נְבוּכַדְנֶצַּר	עַל־	סָפַת	וּמִן־	אֲנָשָׁא	טְרִיד	וְעִשְׂבָא	כְּתוֹרִין
اُسی-	گھڑی	بات	نبوکدنصر	پر-	پوری-ہوئی	اور-سے-	آدمیوں	نکالا-گیا	اور-گھاس	بیلوں-کی-طرح
	H8160	H4406	H5020	H5922	H5487	H4481	H0606	H2957		H8450

יֵאכֻל	וּמִטַּל	שְׁמַיָּא	גְּשְׁמֵהּ	יְצְטַבָּע	עַד	דִּי	שַׂעְרֵהּ	כְּנִשְׁרִין
کھاتا-تھا	اور-آسمان-کی-اوس-سے	آسمان-کی	اُس-کا-بدن	تر-ہوتا-تھا	جب-تک-	کہ	اُس-کے-بال	عقابوں-کی-طرح
H0399	H2920	H8065	H1655	H6647	H5705	H1768	H8177	H5403

רְבָה	וְטִפְרְוֹהִי	כְּצִפְּרִין׃
بڑھے-ہو-گئے	اور-اُس-کے-ناخن	پرندوں-کی-طرح
H7236	H2953	H6853

آسمان جسم کا اُس لگا۔ چرنے گھاس طرح کی بَیلوں وہ اور گیا، بھگایا کر نکال سے سنگت انسانی کو نبوکدنضر ہوا۔ ہی ایسا تو ہوئی بند آواز ہی جوں ہوئے۔مانند کی چنگل کے پرندے ناخن کے اُس اور لمبے جتنے پَروں کے عقاب بال کے اُس ہوتے ہوتے رہا۔ ہوتا تر سے اوس کی

34

וְלִקְצָת	יוֹמַיָּא	אֲנָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	וְעֵינַי	לִשְׁמַיָּא	נְטֻלֵת	וּמַנְדְּעִי	עֲלַי
اور-آخر-میں	دنوں-کے	میں	نبوکدنصر-نے	اپنی-آنکھیں	آسمان-کی-طرف	اُٹھئیں	اور-میری-عقل	میرے-پاس
H7118	H3118		H5020	H5870	H8065	H5191	H4486	H5922

יְתוּב	[ולעליא]	(ולְעִלָּאָה)	בָּרְכַת	וּלְחַי	עָלְמָא	שַׁבְחַת	וְהַדְרַת	דִּי
لوٹ-آئی	اور-بلند-و-بالا	بلند-و-بالا-کی	میں-نے-حمد-کی	اور-ابدی-زندہ	ابدی-کے	تعریف-کی	اور-بزرگی-کی	کیونکہ
H8421	H5943	H5943	H1289	H2417	H5957	H7624	H1922	H1768

שָׁלְטָנֵהּ	שָׁלְטָן	עָלַם	וּמַלְכוּתֵהּ	עִם־	דָּר	וְדָר׃	
اُس-کی-سلطنت	سلطنت-ہے	ابدی	اور-اُس-کی-بادشاہی	کے-ساتھ-	نسل-	در-نسل	
H7985	H7985	H5957	H4437	H5974	H1859	H1859	

مَیں کی، تمجید کی تعالیٰ اللہ نے مَیں تب آیا۔ میں ہوش دوبارہ کر اُٹھا طرف کی آسمان کو آنکھوں اپنی نبوکدنضر مَیں، بعد کے گزرنے سال سات لیکن ہے۔رہتی قائم نسل در نسل سلطنت کی اُس ہے، ابدی حکومت کی اُس ہے۔ زندہ تک ہمیشہ جو کی ثنا و حمد کی اُس نے

35

וְכֹל־	[דארי]	(דָיְרֵי)	אַרְעָא	כְּלָה	חֲשִׁיבִין	וְכְמִצְבְּיֵהּ	עָבֵד	בְּחֵיל
اور-سب-	باشندے	باشندے	زمین-کے	کچھ-نہیں	شمار-کیے-جاتے-ہیں	اور-جیسے-چاہتا-ہے	کرتا-ہے	لشکر-میں
H3606	H1753	H1753	H0772	H3809	H2804	H6634	H5648	H2429

שְׁמַיָּא	[ודארי]	(וְדָיְרֵי)	אַרְעָא	וְלָא	אִיתַי	דִּי־	יְמַחֲא	בִּידֵהּ	וְיֵאמַר	לֵהּ
آسمان-کے	اور-باشندوں	اور-باشندوں	زمین-کے	اور-نہیں	کوئی-ہے	جو-	روکے	اُس-کا-ہاتھ	اور-کہے	اُس-سے
H8065	H1753	H1753	H0772	H3809	H0383	H1768	H4223	H3028	H0560	

מָה	עֲבַדְתְּ׃
کیا	تُو-نے-کیا-ہے
H4101	H5648

کوئی سے کرنے کچھ اُسے ہے۔ کرتا چاہے جی جو ساتھ کے باشندوں کے دنیا اور فوج آسمانی وہ ہیں۔ برابر کے صفر باشندے تمام کے دنیا نسبت کی اُس کیا؟ کیا نے تُو سکتا، نہیں پوچھ کے کر طلب جواب سے اُس کوئی سکتا، روک نہیں

36

בְּהּ־	זִמְנָא	וּמַנְדְּעִי	יְתוּב	עֲלַי	וְלִיקָר	מַלְכוּתִי	הַדְרִי	וְזִיו	יְתוּב
اُسی-	وقت	میری-عقل	لوٹ-آئی	میرے-پاس	اور-عزت-کے-لیے	میری-بادشاہی-کی	شان	اور-رونق	لوٹ-آئی
	H2166	H4486	H8421	H5922	H3367	H4437	H1923	H2122	H8421

עֲלַי	וּלְי	הַדָּבְרַי	וְרַבְרְבָנַי	יְבַעְוֹן	וְעַל־	מַלְכוּתִי	הָתְקְנַת	
میرے-پاس	اور-میرے-لیے	میرے-مشیر	اور-میرے-امیر	طلب-کرتے-تھے	اور-پر-	میری-بادشاہی	قائم-ہو-گئی	
H5922		H1907	H7261	H1156	H5922	H4437	H8627	

וּרְבוּ	יַתִּירָה	הִוסְפַת	לִי׃
اور-عظمت	بہت-زیادہ	مزید-ہوئی	میرے-لیے
H7238	H3493	H3255	

سامنے میرے دوبارہ شرفا اور مشیر میرے ہوئی۔ حاصل نو سرِ از بھی شوکت و شان اور عزت شاہی پہلی مجھے تو آیا میں ہوش دوبارہ مَیں ہی جوں ہوا۔اضافہ میں عظمت میری نسبت کی پہلے گیا۔ بٹھایا پر تخت دوبارہ مجھے اور ہوئے، حاضر

37

כְּעַן	אֲנָה	נְבוּכַדְנֶצַּר	מְשַׁבַּח	וּמְרוֹמֵם	וּמְהַדַּר	לְמֶלֶךְ	שְׁמַיָּא	דִּי
اب	میں	نبوکدنصر	حمد-کرتا-ہوں	اور-بلند-کرتا-ہوں	اور-بزرگی-دیتا-ہوں	بادشاہ-کی	آسمان-کے	کیونکہ
H3705		H5020	H7624	H7313	H1922	H4430	H8065	H1768

כָּל־	מַעְבָּדוֹהִי	קְשֹׁט	וְאֹרְחָתֵהּ	דִּין	וְדִי	מַהְלְכִין	בְּגָוָה	יָכֵל
سارے-	اُس-کے-کام	سچ-ہیں	اور-اُس-کے-راستے	عدالت-ہیں	اور-جو	غرور-سے-چلتے-ہیں	تکبر-میں	وہ-قادر-ہے
H3606	H4567	H7187	H0735	H1780	H1768	H1981	H1467	H3202

לְהַשְׁפָּלָה׃	פ
پست-کرنے-پر	۔
H8214	

تمام کی اُس ہے۔ صحیح وہ کرے وہ بھی کچھ جو کیونکہ ہوں، دیتا جلال کو اُسی مَیں ہوں۔ کرتا ثنا و حمد کی بادشاہ کے آسمان نبوکدنضر مَیں، اب ہے۔قابل کے کرنے پست وہ اُنہیں ہیں گزارتے زندگی کر ہو مغرور جو ہیں۔ منصفانہ راہیں

Chapter 5

1

בֵּלְשַׁאצַּר	מַלְכָּא	עֲבַד	לְחֵם	רַב	לְרַבְרְבָנוֹהִי	אֶלֶף	וְלָקֳבֶל	אַלְפָּא
بیلشصر	بادشاہ-نے	کیا	ضیافت	بڑی	اپنے-امیروں-کے-لیے	ہزار	اور-سامنے	ہزار-کے
H1113	H4430	H5648	H3900	H7229	H7261	H0506	H6903	H0506

חַמְרָא׃	שָׁתֵה		
مے	پیتا-تھا		
H2562	H8355		

لگا۔پینے مَے ساتھ کے اُن کے کر ضیافت زبردست لئے کے افراد ہزار کے بڑوں اپنے بادشاہ شَضَر بیل دن ایک

2

בֵּלְשַׁאצַּר	וְאָמַר	בְּטִעֲם	חַמְרָא	לְהֵיתָיְתָהּ	לְמָאנַי	דַּהֲבָא	וְכַסְפָּא	דִּי
بیلشصر-نے	حکم-دیا	مے-کے-نشے-میں	مے-کے	لایا-جائے	برتنوں-کو	سونے-کے	اور-چاندی-کے	جو
H1113	H0560	H2939	H2562	H0858	H3984	H1722	H3702	H1768

הַנְפֵּק	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	אֲבוּהִי	נְבוּכַדְנֶצַּר
نکالے-تھے	جو	ہیکل-سے	سے-	اُس-کے-باپ-نے	نبوکدنصر-نے
H5312	H1768	H1965	H4481	H0002	H5020

וְרַבְרְבָנוֹהִי	מַלְכָּא	בְּהוֹן	וְיִשְׁתּוֹן	בִּירוּשְׁלֶם	דִּי	הֵיכְלָא	מִן־	אֲבוּהִי
اور-اُس-کے-امیر	بادشاہ	اُن-میں-سے	اور-پئیں	یروشلم-میں	جو	ہیکل-سے	سے-	اُس-کے-باپ-نے
H7261	H4430		H8355	H3390	H1768	H1965	H4481	H0002

וּלְחֵנָתֵהּ׃	שִׁגְלָתֵהּ	
اور-اُس-کی-داشتائیں	اُس-کی-بیویاں	
H3904	H7695	

آؤ لے پاس میرے وہ تھے لئے چھین سے گھر کے اللہ واقع میں یروشلم نے نبوکدنضر باپ میرے پیالے جو کے چاندی سونے دیا، حکم نے اُس میں نشے لوں۔پی مَے سے اُن ساتھ کے داشتاؤں اور بیویوں بڑوں، اپنے مَیں تاکہ

3

בֵּאדַיִן	הַיְתִיוּ	מָאנֵי	דַּהֲבָא	דִּי	הַנְפֵּקוּ	מִן־	הֵיכְלָא	דִּי־	בֵּית
تب	لائے-گئے	برتن	سونے-کے	جو	نکالے-گئے-تھے	سے-	ہیکل-سے	جو-	گھر
H0116	H0858	H3984	H1722	H1768	H5312	H4481	H1965	H1768	H1005

אֱלָהָא	דִּי	בִּירוּשְׁלֶם	וְאִשְׁתְּיוּ	בְּהוֹן	מַלְכָּא	וְרַבְרְבָנוֹהִי	שִׁגְלָתֵהּ	וּלְחֵנָתֵהּ׃
خدا-کے	جو	یروشلم-میں	اور-پیا	اُن-میں-سے	بادشاہ	اور-اُس-کے-امیروں	اُس-کی-بیویوں	اور-اُس-کی-داشتائیوں-نے
H0426	H1768	H3390	H8355		H4430	H7261	H7695	H3904

کریں مَے سے اُن سب اور گئے، لائے پاس کے اُس پیالے ہوئے لُوٹے سے گھر کے اللہ واقع میں یروشلم چنانچہ

4

אִשְׁתְּיוּ	חַמְרָא	וְשַׁבְּחוּ	לֵאלָהֵי	דַּהֲבָא	וְכַסְפָּא	נְחָשָׁא	פַּרְזְלָא	אָעָא
پیا	مے	اور-حمد-کی	خداؤں-کی	سونے-کے	اور-چاندی-کے	کانسے-کے	لوہے-کے	لکڑی-کے
H8355	H2562	H7624	H0426	H1722	H3702	H5174	H6523	H0636

וְאַבְנָא׃	
اور-پتھر-کے	
H0069	

لگے۔کرنے تمجید کی بُتوں اپنے کے پتھر اور لکڑی لوہے، پیتل، چاندی، سونے،

5 בֵּהּ־ שַׁעֲתָּה נפקו] נִפְקוּ(אֶצְבְּעָן דִּי יַד־ אֱנָשׁ וְכָתְבָן לָקֳבֵל נְבִרְשְׁתָּא
اُسی- گھڑی نکلیں نکلیں انگلیاں جو ہاتھ- آدمی-کے اور-لکھتیں-تھیں سامنے شمعدان-کے
H5043 H6903 H3790 H0606 H3028 H1768 H0677 H5312 H5312 H8160

עַל־ גִּירָא דִּי־ כְתַל הֵיכְלָא דִּי מַלְכָּא וּמַלְכָּא חָזֵה יְדָה פַּס דִּי
پر- گچ-پر جو- دیوار محل-کی جو بادشاہ-کی اور-بادشاہ-نے دیکھا ہاتھ-کی ہتیلی جو
H5922 H1528 H1768 H3797 H1965 H1768 H4430 H4430 H2370 H3028 H6447 H1768

כָּתְבָה׃
لکھتی-تھی
H3790

کو ہاتھ نے بادشاہ جب لگیں۔ لکھنے کچھ پر پلستر کے دیوار مقابل کے دان شمع جو آئیں نظر اُنگلیاں کی ہاتھ انسانی میں ہال کے محل شاہی لمحے اُسی دیکھاہوئے لکھتے

6 אֱדַיִן מַלְכָּא זִיוָהִי שְׁנוֹהִי וְרַעְיֹנָהִי יְבַהֲלוּנֵּהּ וְקִטְרֵי חַרְצֵהּ
تب بادشاہ-کا رنگ بدل-گیا اور-اُس-کے-خیالات اُسے-بے-چین-کرتے-تھے اور-جوڑ اُس-کے-کمر-کے
H0116 H4430 H2122 H8133 H7476 H0927 H7001 H2783

מִשְׁתָּרְיִן וְאַרְכְּבָתֵּהּ דָּא לְדָא נָקְשָׁן׃
ڈھیلے-ہو-گئے اور-اُس-کے-گھٹنے ایک دوسرے-سے ٹکراتے-تھے
H8271 H0755 H1668 H1668 H5368

لگے۔ٹکرانے سے دوسرے ایک گھٹنے کے اُس اور گئے، پڑ ڈھیلے جوڑ کے کمر کی اُس گیا۔ ہو فق مارے کے ڈر چہرہ کا اُس تو

7 קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהֶעָלָהּ לְאָשְׁפַּיָּא כשדיא] כַּשְׂדָּאֵי(וְגָזְרַיָּא
بادشاہ-نے-پکارا بادشاہ زور-سے حاضر-کیا-جائے فالگیروں-کو کسدیوں کسدیوں اور-نجومیوں-کو
H7123 H4430 H2429 H2445 H0826 H3779 H3779 H1505

עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְחַכִּימֵי בָבֶל דִּי כָל־ דִּי־ יִקְרֵה כְּתָבָה
بادشاہ-نے-جواب-دیا بادشاہ اور-کہا داناؤں-سے بابل-کے کہ جو-کوئی- جو- پڑھے-گا لکھاوٹ
H6032 H4430 H0560 H2445 H0895 H1768 H3606 H0606 H1768 H7123 H3792

דְּנָה וּפִשְׁרֵהּ יְחַוְּנַנִי אַרְגְּוָנָא יְלְבַּשׁ]והמונכא(וְהַמְנִיכָא(דִּי־ דַהֲבָא עַל־
یہ اور-اُس-کی-تعبیر مجھے-بتائے-گا ارغوان پہنے-گا اور-ہار اور-ہار جو- سونے-کا پر-
H1836 H6591 H2324 H0711 H3848 H2002 H2002 H1768 H1722 H5922

צַוְּארֵהּ וְתַלְתִּי בְמַלְכוּתָא יִשְׁלַט׃ ס
اُس-کی-گردن اور-تیسرا بادشاہی-میں حکومت-کرے-گا ۔
H6676 H7981 H4437

اُن مجھے کر پڑھ الفاظ ہوئے لکھے بھی جو بولا، وہ تو پہنچے مند دانش کے بابل بُلاؤ! کو دانوں غیب اور نجومیوں جادوگروں، چیخا، سے زور وہ بڑے سے اُس لوگ دو صرف میں حکومت اور گی، جائے پہنائی زنجیر کی سونے میں گلے کے اُس گا۔ جائے پہنایا لباس کا رنگ ارغوانی اُسے سکے بتا مطلب کا گے۔ہوں

8 אֱדַיִן]עללין(עִלַּיִן(כָּל חַכִּימֵי מַלְכָּא וְלָא־ כָהֲלִין כְּתָבָא לְמִקְרֵא
تب داخل-ہوئے داخل-ہوئے سب دانا بادشاہ-کے اور-نہیں- قادر-تھے لکھاوٹ-کو پڑھنے-پر
H0116 H5954 H5954 H3606 H2445 H4430 H3809 H3546 H3792 H7123

]ופשרא(וּפִשְׁרֵהּ(לְהוֹדָעָה לְמַלְכָּא׃
اور-تعبیر اور-اُس-کی-تعبیر بتانے-پر بادشاہ-کو
H6591 H6591 H3046 H4430

سکے۔بتا کو بادشاہ مطلب کا اُن نہ سکے، پڑھ الفاظ ہوئے لکھے وہ نہ لیکن آئے، قریب مند دانش کے بادشاہ

9 אֱדַ֤יִן מַלְכָּא֙ בֶּלְשַׁאצַּ֣ר שַׂגִּ֔יא מִתְבָּהַ֖ל וְזִיוְהִ֣י עֲלֹ֑והִי וְרַבְרְבָנ֖וֹהִי
تب بادشاہ بیلشصر بہت پریشان-ہوا اور-اُس-کا-رنگ اُس-پر بدل-گیا اور-اُس-کے-امیر
H0116 H4430 H1113 H7690 H0927 H2122 H5922 H8133 H7261

מְשַׁתְּבְּשִׁ֥ין׃
حیران-تھے
H7672

گئے۔ہو پریشان سخت بھی شرفا کے اُس گیا۔ پڑ ماند مزید چہرہ کا اُس اور ہوا، پریشان نہایت بادشاہ شَصَر بیل تب

10 מַלְכְּתָ֗א לֶקֳבֵ֛ל מִלֵּ֥י מַלְכָּ֖א וְרַבְרְבָנ֑והִי לְבֵ֣ית מִשְׁתְּיָ֔א]עללת[ )עַלָּת(
ملکہ-نے سامنے باتوں-کی بادشاہ-کی اور-اُس-کے-امیروں-کی گھر-میں ضیافت-کے داخل-ہوئی داخل-ہوئی
H4433 H6903 H4406 H4430 H7261 H1005 H4961 H5954 H5954

מַלְכְּתָ֣א עָנַ֔ת מַלְכָּ֖א וַאֲמַ֣רַת לְעָלְמִ֑ין חֱיִ֣י אַל־ יְבַהֲלוּךְ֙ רַעְיוֹנָ֔ךְ וְזִיוָ֖ךְ
ملکہ-نے جواب-دیا بادشاہ اور-کہا ہمیشہ-تک زندہ-رہ نہ- تجھے-پریشان-کریں تیرے-خیالات اور-تیرا-رنگ
H4433 H6032 H4430 H0560 H5957 H2418 H0409 H0927 H7476 H2122

אַל־ יִשְׁתַּנּ֑וֹ׃
بدلے نہ-
H8133 H0409

کی پڑنے ماند یا گھبرانے رہیں! جیتے تک ابد بادشاہ لگی، کہنے ہوئی۔ داخل میں ہال کے ضیافت وہ تو گئیں پہنچ تک ملکہ باتیں کی شرفا اور بادشاہ ہے؟ضرورت کیا

11 אִיתַ֣י גְּבַ֔ר אֱנָ֖שׁ בְּמַלְכוּתָ֑ךְ דִּ֣י רוּחַ֩ קַדִּישִׁ֨ין אֱלָהִ֜ין בֵּ֗הּ וּבְיוֹמֵי֙ אֲבُ֣וךְ
ہے آدمی تیری-بادشاہی-میں جس-میں روح مقدسوں پاک-خداؤں ہے اور-دنوں-میں تیرے-باپ-کے
H0383 H1400 H4437 H1768 H7308 H6922 H0426 H3118 H0002

נְהִירִ֤ין וְשָׂכְלְתָנ֙וּ וְחָכְמָ֣ה כְּחָכְמַ֣ת־ אֱלָהִ֔ין הִשְׁתְּכַ֖חַת בֵּ֑הּ וּמַלְכָּ֗א
روشنی اور-سمجھ اور-حکمت خداؤں-کی-حکمت-کی-طرح پائی-گئی اُس-میں اور-بادشاہ
H7924 H2452 H2452 H7912 H0426 H2452 H4430

נְבֻכַדְנֶצַּ֣ר אֲבُ֣וךְ רַ֠ב חַרְטֻמַּ֨ין אָשְׁפַּ֜ין כַּשְׂדָּאֵ֣ין גָּזְרִ֗ין הֲקִימֵ֛ה מַלְכָּ֖א׃
نبوکدنصر-نے تیرے-باپ-نے سردار جادوگروں فالگیروں کسدیوں نجومیوں-کا مقرر-کیا بادشاہ
H5020 H0002 H7229 H2749 H0826 H3779 H1505 H6966 H4430

بصیرت، سی کی دیوتاؤں وہ کہ ہوا ثابت میں حکومت دورِ کے باپ کے آپ ہے۔ روح کی دیوتاؤں مُقدّس میں جس ہے آدمی ایک میں بادشاہی کی آپ تھا،کیا مقرر پر دانوں غیب اور نجومیوں جادوگروں، والوں، بتانے حال کا قسمت اُسے نے بادشاہ نبوکدنضر باپ کے آپ ہے۔ مالک کا حکمت اور فہم

12 כָּל־ קֳבֵ֡ל דִּ֣י רוּחַ֩ יַתִּירָ֨ה וּמַנְדַּ֜ע וְשָׂכְלְתָנ֗וּ מְפַשַּׁ֤ר חֱלְמִין֙
سب- اِس-لیے-کہ کہ روح غیر-معمولی اور-علم اور-سمجھ تعبیر-کرنے-والا خوابوں-کا
H3606 H6903 H1768 H7308 H3493 H4486 H7924 H6590 H2493

וַאֲחַוְיַ֔ת אֲחִידָ֖ן וּמְשָׁרֵ֣א קְטִרִ֑ין הִשְׁתְּכַ֖חַת בֵּ֥הּ בְּדָנִיֵּ֛אל דִּי־ מַלְכָּ֖א
اور-ظاہر-کرنے-والا معموں-کا اور-حل-کرنے-والا گرہوں-کا پائی-گئی اُس-میں دانیال-میں جسے- بادشاہ-نے
H0263 H0280 H8271 H7001 H7912 H1768 H1841 H4430

שְׁמֵ֣ה רکھا- نام H8036 H7761
בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר بیلشصر H1096
כְּעֵ֣ן اب H3705
דָּנִיֵּ֑אל دانیال-کو H1841
יִתְקְרֵ֖י بلایا-جائے H7123
וּפִשְׁרָ֥ה اور-تعبیر H6591
יְהַחֲוֶֽה׃ وہ-بتائے-گا H2324
פ ۔

ثابت ماہر میں کرنے حل مسئلے پیچیدہ اور پہیلیاں اور کرنے تعبیر کی خوابوں وہ ہے۔ جاتی پائی سمجھ اور علم ذہانت، غیرمعمولی میں اُس کیونکہ مطلب کا الفاظ ہوئے لکھے ضرور کو آپ وہ کیونکہ بُلائیں، اُسے آپ کہ ہے مشورہ میرا تھا۔ رکھا طَشَصَر بیل نام کا اُس نے بادشاہ گو ہے، دانیال نام کا آدمی ہے۔ ہوا گا۔بتائے

13 בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל הֵעָל לָיא-گیا دانیال-کو تب
H0116 H1841 H5954 H6925 H4430 H4430 H6032 H0560 H4430 H1841

דִּי־ מִן־ גָּלוּתָא בְּנֵי דִּי יְהוּד דִּי הַיְתָי
جو- سے- جلاوطنوں-کے بیٹوں-میں-سے جو یہوداہ-کے جسے لایا-تھا
H1768 H4481 H1547 H1123 H1768 H3061 H1768 H0858

דָּנִיֵּאל הוּא)אַנְתְּ־(מַלְכָּא
دانیال-ہے وہی تُو بادشاہ
H1841 H1932 H0607 H4430

יְהוּד׃ מִן־ אֲבִי מַלְכָּא
یہوداہ سے- میرے-باپ-نے بادشاہ
H3061 H4481 H0002 H4430

یہوداہ بادشاہ نبوکدنضر باپ میرے جسے ہو دانیال وہ تم کیا ہوا، مخاطب سے اُس بادشاہ تو پہنچا جب لیا۔ بُلا فوراً کو دانیال نے بادشاہ کر سن یہ تھے؟لائے یہاں سے یہوداہ ساتھ کے جلاوطنوں کے

14 וְשִׁמְעֵת]עלידך[ )עֲלָךְ(דִּי רוּחַ אֱלָהִין בָּךְ וְנַהִירָו
اور-میں-نے-سنا-ہے تیرے-بارے-میں تیرے-بارے-میں کہ روح خداؤں-کی تجھ-میں-ہے اور-روشنی
H8086 H5922 H5921 H1768 H7308 H0426

וְשָׂכְלְתָנוּ וְחָכְמָה יַתִּירָה הִשְׁתְּכַחַת בָּךְ׃
اور-سمجھ اور-حکمت غیر-معمولی پائی-گئی-ہے تجھ-میں
H7924 H2452 H3493 H7912

ہو۔مالک کے حکمت غیرمعمولی اور فہم بصیرت، تم کہ ہے، میں تم روح کی دیوتاؤں کہ ہے سنا

15 וּכְעַן הֵעָלוּ חַכִּימַיָּא אָשְׁפַּיָּא דִּי־ כְּתָבָה דְנָה יְקָרוֹן וּפִשְׁרֵהּ
اور-اب حاضر-کیے-گئے-تھے میرے-سامنے دانا فالگیر تاکہ- لکھاوٹ یہ پڑھیں اور-اُس-کی-تعبیر
H3705 H5954 H6925 H2445 H0826 H1768 H3792 H1836 H7123 H6591

לְהוֹדָעֻתַנִי וְלָא־ כָהֲלִין פְּשַׁר־ מִלְּתָא לְהַחֲוָיָה׃
مجھے-بتائیں اور-نہیں- قادر-تھے تعبیر- بات-کی ظاہر-کرنے-پر
H3046 H3809 H3546 H6591 H4406 H2324

ہیں۔رہے ناکام وہ لیکن بتائیں، مطلب کا اُن مجھے کر پڑھ الفاظ ہوئے لکھے پر دیوار تاکہ ہے گیا لایا سامنے میرے کو نجومیوں اور مندوں دانش

16 וַאֲנָה שְׁמֵעֵת]עלידך[ )עֲלָךְ(דִּי־]תוכל[ )תִּיכוּל(פִּשְׁרִין לְמִפְשַׁר
اور-میں-نے سنا-ہے تیرے-بارے-میں تیرے-بارے-میں کہ- تُو-کر-سکتا-ہے تُو-کر-سکتا-ہے تعبیریں تعبیر-کرنا
H8086 H5922 H5921 H1768 H3202 H3202 H6591 H6590

וּפִשְׁרֵהּ)תִּכְוֹל( ]תוכל[הֵן כְּעַן לְמִקְרֵא כְּתָבָא וְקִטְרִין
اور-اُس-کی-تعبیر پڑھنا لکھاوٹ-کو تُو-کر-سکتا-ہے تُو-کر-سکتا-ہے اگر اب حل-کرنا اور-گرہیں
H6591 H7123 H3792 H3202 H3202 H1768 H3705 H8271 H7001

לְהוֹדָעֻתַנִי]והמונכא[ )וְהַמְנִיכָא(תִּלְבַּשׁ אַרְגְּוָנָא
مجھے-بتانا اور-ہار اور-ہار تُو-پہنے-گا ارغوان
H3046 H2002 H2002 H3848 H0711

וְתַלְתָּא צַוְּארָךְ עַל־ דַּהֲבָא דִּי־ וְהַמְנִיכָא( ]וְהַמוֹנכָא[
اور-تیسرا تیری-گردن پر- سونے-کا جو- اور-ہار
H8531 H6676 H5922 H1722 H1768 H2002

בְּמַלְכוּתָא תִּשְׁלַט׃ פ
بادشاہی-میں حکومت-کرے-گا ۔
H4437 H7981

تمہیں تو سکو بتا مطلب کا اِن مجھے کر پڑھ الفاظ یہ تم اگر ہو۔ ماہر میں کرنے حل کو مسئلوں پیچیدہ اور تعبیر کی خوابوں تم کہ گیا بتایا مجھے اب گے۔ہوں بڑے سے تم لوگ دو صرف میں حکومت اور گی، جائے پہنائی زنجیر کی سونے میں گلے تمہارے گا۔ جائے پہنایا لباس کا رنگ ارغوانی

17 בֵּאדַיִן דָּנִיֵּאל וְאָמַר קֳדָם מַלְכָּא מַתְּנָתָךְ לָךְ לֶהֱוֵין וְנִבְזְבִיתָךְ
اور-تیرے-انعام رہیں تیرے-پاس تیرے-تحفے بادشاہ-کے سامنے اور-کہا دانیال-نے جواب-دیا تب
H5023 H1934 H4978 H4430 H6925 H0560 H1841 H6032 H0116

לְאָחֳרָן כְּתָבָא בְּרַם הַב אֶקְרֵא וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא אֲהוֹדְעִנַּהּ׃
کسی-اور-کو لکھاوٹ لیکن دے-دے میں-پڑھوں-گا اور-تعبیر بادشاہ-کے-لیے اُسے-بتاؤں-گا
H0321 H3792 H1297 H3052 H7123 H6591 H4430 H3046

گا۔دوں بتا ہی ویسے مطلب کا اِن اور الفاظ یہ کو بادشاہ مَیں دیجئے۔ کو اَور کسی تحفے اپنے دیں، نہ اجر]مجھے دیا، جواب نے دانیال

18]אנתה (אַנְתְּ) תُو H0607 H0607 | (עִלָּאָה) بلند-و-بالا-نے H5943 |]עליא بلند-و-بالا H5943 | אֱלָהָא خدا-نے H0426 | מַלְכָּא بادشاہ H4430 | מַלְכוּתָא بادشاہی H4437 | וּרְבוּתָא اور-عظمت H7238 | וְיִקָרָא اور-عزت H3367 | וְהַדְרָה اور-شان H1923

יְהַב دیا H3052 | לְנְבֻכַדְנֶצַּר نبوکدنصر-کو H5020 | אֲבוּךְ׃ تیرے-باپ H0002

تھی۔ملی سے تعالیٰ اللہ وہ تھی حاصل کو نبوکدنضر باپ کے آپ شوکت و شان اور عظمت سلطنت، جو بادشاہ، اے

19 וּמִן־ اور-سے- H4481 | רְבוּתָא عظمت H7238 | דִּי جو H1768 | יְהַב־ دی-گئی- H3052 | לֵהּ اُسے H3606 | כָּל سب H3606 | עַמְמַיָּא قومیں H5972 | אִמַּיָא امتیں H0524 | וְלִשָּׁנַיָּא اور-زبانیں H3961 | הֲוָו تھیں H1934 |]זאעין کانپتی-تھیں H2112

(זְיִעִין) کانپتی-تھیں H2112 | וְדָחֲלִין اور-خوفزدہ-تھیں H1763 | מִן־ سے- H4481 | קֳדָמוֹהִי اُس-کے-آگے H6925 | דִּי־ جسے- H1768 | הֲוָה چاہتا-تھا H1934 | צָבֵא چاہتا H6634 | הֲוָא وہ H1934 | קָטֵל مارتا-تھا H6992 | וְדִי־ اور-جسے- H1768 | הֲוָה چاہتا-تھا H1934

צָבֵא چاہتا H6634 | הֲוָה چاہتا-تھا H1934 | וְדִי־ اور-جسے- H1768 | מַחֵא زندہ-رکھتا-تھا H2418 | הֲוָה وہ H1934 | צָבֵא چاہتا H6634

הֲוָה وہ H1934 | צָבֵא چاہتا H6634 | הֲוָה چاہتا-تھا H1934 | וְדִי־ اور-جسے- H1768 | מָרֵים بلند-کرتا-تھا H7313 | וְדִי־ اور-جسے- H1768 | הֲוָה چاہتا-تھا H1934 | צָבֵא چاہتا H6634

הֲוָה وہ H1934 | מַשְׁפִּיל׃ پست-کرتا-تھا H8214

مار وہ جسے تھے۔ کانپتے سامنے کے اُن اور ڈرتے سے اُن افراد کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، تمام باعث کے جس تھی کی عطا عظمت وہ اُنہیں نے اُسی وہ تھے چاہتے کرنا پست جسے اور ہوا سرفراز وہ تھے چاہتے کرنا سرفراز وہ جسے رہا۔ زندہ وہ تھے چاہتے چھوڑنا زندہ وہ جسے گیا، مارا اُسے تھے چاہتے ڈالنا ہوا۔پست

20 וּכְדִי اور-جب H1768 | רָם بلند-ہوا H7313 | לִבֵּהּ اُس-کا-دل H3825 | וְרוּחֵהּ اور-اُس-کی-روح H7308 | תְּקִפַת سخت-ہوئی H8631 | לַהֲזָדָה تکبر-میں H2103 | הָנְחַת اُتارا-گیا H5182 | מִן־ سے- H4481 | כָּרְסֵא تخت H3764

מַלְכוּתֵהּ اُس-کی-بادشاہی-کے H4437 | וְיִקָרָה اور-اُس-کی-عزت H3367 | הֶעְדִּיו چھین-لی-گئی H5709 | מִנֵּהּ׃ اُس-سے H4481

بیٹھے۔کھو منزلت و قدر اپنی وہ اور گیا، اُتارا سے تخت اُنہیں لئے اِس گئے، ہو مغرور زیادہ سے حد کر پھول وہ لیکن

21 וּמִן־ اور-سے- H4481 | בְּנֵי بیٹوں H1123 | אֲנָשָׁא آدمیوں-کے H0606 | טְרִיד نکالا-گیا H2957 | וְלִבֵּהּ اور-اُس-کا-دل H3825 | חֵיוָתָא جنگلی-جانوروں H2423 | עִם־ کے-ساتھ- H5974 |]שוי برابر-کیا-گیا | (שַׁוִּיו) برابر-کیا-گیا H7739

וְעִם־ اور-ساتھ- H5974 | עֲרָדַיָּא جنگلی-گدھوں H6167 | מְדוֹרֵהּ اُس-کی-رہائش | עִשְׂבָּא گھاس | כְּתוֹרִין بیلوں-کی-طرح H8450 | יְטַעֲמוּנֵּהּ اُسے-کھلاتے-تھے H2939 | וּמִטַּל اور-آسمان-کی-اوس-سے H2920 | שְׁמַיָּא آسمان-کی H8065

נִשְׁמֵהּ اُس-کا-بدن H1655 | יְצִטְבָּע تر-ہوتا-تھا H6647 | עַד جب-تک- H5705 | דִּי־ کہ- H1768 | יְדַע اُس-نے-جانا H3046 | שַׁלִּיט حکمران-ہے H7990 | אֱלָהָא خدا H0426 |]עליא بلند-و-بالا H5943 | (עִלָּאָה) بلند-و-بالا H5943

בְּמַלְכוּת بادشاہی-پر H4437 | אֲנָשָׁא آدمیوں-کی H0606 | וּלְמַן־ اور-جسے- H4479 | דִּי جو H1768 | יְצִבֵּה چاہتا-ہے H6634 | יְהָקֵים کھڑا-کرتا-ہے H6966 |]עליה اُس-پر H5922 | (עֲלַהּ׃) اُس-پر H5921

کی بَیلوں وہ اور تھا، ساتھ کے گدھوں جنگلی سہن رہن کا اُن گیا۔ بن مانند کی دل کے جانور دل کا اُن اور گیا، بھگایا کر نکال سے سنگت انسانی اُنہیں انسانی کا تعالیٰ اللہ کہ کیا نہ اقرار نے اُنہوں کہ تک جب رہی تک وقت اُس حالت یہ تھا۔ رہتا تر سے اوس کی آسمان جسم کا اُن لگے۔ چرنے گھاس طرح ہے۔کرتا مقرر پر اُن کو لوگوں سے مرضی ہی اپنی وہ ہے، اختیار پر سلطنتوں

22 [ואנתה] (וְאַנְתְּ) בְּרֵהּ בֶּלְשַׁאצַּר לָא הַשְׁפֶּלְתְּ לִבְבָךְ כָּל־ קֳבֵל דִּי כָּל־ יְדַעְתָּ׃

اور-تُو اور-تُو اُس-کے-بیٹے بیلشصر نہیں پست-کیا اپنا-دل سب- اِس-لیے-کہ کہ یہ-سب-
H0607 H0607 H1247 H1113 H3809 H8214 H3825 H3606 H6903 H1768 H3606

دِّنَه׃ יְדַעְתָּ׃

یہ تُو-جانتا-تھا
H1836 H3046

رہےنہ فروتن آپ توبھی ہیں رکھتے علم کا بات اِس اور ہیں بیٹے کے اُن آپ گو بادشاہ، شَضَر بیل اے

23 וְעַל מָרֵא־ וּשְׁמַיָּא הִתְרוֹמַמְתָּ וּלְמָאנַיָּא דִּי־ בַיְתָה הַיְתָיו [קדמיך]

اور-پر- خداوند- آسمان-کے تُو-نے-تکبر-کیا اور-برتنوں-کو جو- اُس-کے-گھر-کے لائے-گئے تیرے-سامنے
H5922 H4756 H8065 H7313 H3984 H1768 H1005 H0858 H6925

(קָדָמָךְ) [ואנתה] (וְאַנְתְּ) [ורברבניך] (וְרַבְרְבָנָךְ) שֻׁגְלָתָךְ וּלְחֵנָתָךְ חַמְרָא שָׁתַיִן

تیرے-سامنے اور-تُو اور-تُو اور-تیرے-امیر اور-تیرے-امیر تیری-بیویاں اور-تیری-داشتائیں-نے مے پیا
H6925 H0607 H0607 H7261 H7261 H7695 H3904 H2562 H8355

בְּהוֹן וְלֵאלָהֵי וְאַנְתְּ כַסְפָּא־ וְדַהֲבָא נְחָשָׁא אָעָא פַּרְזְלָא וְאַבְנָא לָא־ דִּי

اُن-میں-سے اور-خداؤں-کی چاندی-کے- اور-سونے-کے کانسے-کے لکڑی-کے لوہے-کے اور-پتھر-کے نہیں- جو
H0426 H3702 H1722 H5174 H0636 H6523 H0069 H3809 H1768

חָזַיִן וְלָא־ שָׁמְעִין וְלָא יָדְעִין שַׁבַּחְתָּ וְלֵאלָהָּא דִּי־ נִשְׁמְתָךְ

دیکھتے-ہیں اور-نہیں- سنتے-ہیں اور-نہیں جانتے-ہیں تُو-نے-حمد-کی اور-خدا-کی جس-کے- تیرا-دم
H2370 H3809 H8086 H3809 H7624 H0426 H1768 H5396

וְלֵאלָהָּא דִּי בִידֵהּ וְכָל־ אָרְחָתָךְ לֵהּ לָא הַדַּרְתָּ׃

اور-خدا-کی اُس-کے ہاتھ-میں-ہے اور-سارے- تیرے-راستے اُس-کے نہیں تُو-نے-بزرگی-کی
H0426 H3028 H3606 H0735 H3809 H1922

بیویوں بڑوں، اپنے نے آپ اور جائیں، لائے حضور کے آپ پیالے کے گھر کے اُس کہ دیا حکم نے آپ ہیں۔ گئے ہو کھڑے اُٹھ خلاف کے مالک کے آسمان بلکہ بُت کے پتھر اور لکڑی لوہے، پیتل، سونے، چاندی، وہ گو کی تمجید کی دیوتاؤں اپنے نے آپ ساتھ ساتھ کیا۔ استعمال لئے کے پینے مَے اُنہیں ساتھ کے داشتاؤں اور کیا۔نہیں نے آپ احترام کا اُس ہیں راہیں تمام کی آپ اور جان کی آپ میں ہاتھ کے خدا جس لیکن ہیں۔ سکتے سمجھ یا سن نہ سکتے، دیکھ وہ نہ ہیں۔ ہی

24 בֵּאדַיִן מִן־ קֳדָמוֹהִי שְׁלַיַּח פַּסָּא דִּי־ יְדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים׃

تب سے- اُس-کے-حضور-سے بھیجی-گئی ہتیلی جو- ہاتھ-کی اور-لکھاوٹ یہ لکھی-گئی
H0116 H4481 H7972 H6925 H6447 H1768 H3028 H3792 H1836 H7560

دیئے۔لکھوا الفاظ یہ پر دیوار کر بھیج ہاتھ نے اُس لئے اِسی

25 וּדְנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנֵא מְנֵא תְּקֵל וּפַרְסִין׃

اور-یہ لکھاوٹ-ہے جو لکھی-گئی منے منے تقیل اور-پرسین
H1836 H3792 H1768 H7560 H4484 H4484

فرسین۔ و تقیل منے منے ہے، یہ لکھا اور

26 דְנָה פְּשַׁר־ מִלְתָּא מְנֵא־ מְנָא גְּנָא מִלְכוּתָךְ אֱלָהָא וְהַשְׁלְמַהּ׃

یہ تعبیر-ہے- بات-کی منے گنا-ہے- خدا-نے تیری-بادشاہی اور-اُسے-مکمل-کیا
H1836 H6591 H4406 H4484 H4483 H0426 H4437 H8000

ہے۔پہنچایا تک اختتام اُنہیں نے اللہ ہیں، ہوئے گنے دن کے سلطنت کی آپ یعنی ہے۔ ہوا گنا مطلب کا منے

27 תְּקֵל בְּמֹאזַנַיָּא וְהִשְׁתְּכַחְתָּ חַסִיר׃

تقیل تولا-گیا-تجھے ترازو-میں اور-ہلکا-پایا-گیا کم-وزن
H7912 H3977 H2627

ہے۔کم وزن کا آپ کہ ہے کیا معلوم کر تول کو آپ نے اللہ یعنی ہے۔ ہوا تولا مطلب کا تقیل

28 פְּרֶס פְּרִיסַת מַלְכוּתָךְ וְיהִיבַת לְמָדַי וּפָרָס׃
پرس تقسیم-کی-گئی-ہے تیری-بادشاہی اور-دی-گئی-ہے مادیوں-کو اور-فارسیوں-کو
H6540 H4076 H3052 H4437

گا۔جائے کیا تقسیم میں فارسیوں اور مادیوں کو بادشاہی کی آپ یعنی ہے۔ ہوا تقسیم مطلب کا فرسین

29 וּבְאֵדַיִן אֲמַר וְהַלְבָּישׁוּ בְלְשַׁאצַּר וְהַמְנִיכָא( )וְהַמְנִיכָא] וְהַמונכא] אַרְגְּוָנָא לְדָנִיֵּאל דִּי־ דַהֲבָא
تب حکم-دیا اور-پہنایا-گیا بیلشصر-نے اور-ہار اور-ہار ارغوان دانیال-کو جو- سونے-کا
H0116 H0560 H3848 H1113 H2002 H2002 H0711 H1841 H1768 H1722

עַל־ צַוְּארֵהּ וְהַכְרָזוּ עֲלוֹהִי דִּי־ לֶהֱוָא שַׁלִּיט תַּלְתָּא בְּמַלְכוּתָא׃
اُس-کی-گردن اور-اعلان-کیا اُس-کے-بارے-میں کہ- ہو-گا حکمران تیسرا بادشاہی-میں
H6676 H3745 H5922 H1768 H1934 H7990 H8531 H4437

ساتھ ساتھ جائے۔ پہنائی زنجیر کی سونے میں گلے کے اُس اور جائے پہنایا لباس کا رنگ ارغوانی اُسے کہ دیا حکم نے شَصَر بیل تو ہوا خاموش دانیال ہیں۔بڑے سے دانیال آدمی دو صرف میں حکومت سے اب کہ گیا کیا اعلان

30 בֵּהּ בְּלֵילְיָא קְטִיל בֵּלְאשַׁצַּר מַלְכָּא כַּשְׂדָּאָה׃( )כשדיא] מַלְכָּא בְּלְאשַׁצַּר קְטִיל בְּלֵילְיָא בֵּהּ
اُسی رات-کو قتل-کیا-گیا بیلشصر بادشاہ کسدیوں-کا کسدیوں-کا بادشاہ بیلشصر قتل-کیا-گیا رات-کو اُسی
H3916 H6992 H1113 H4430 H3779 H3779 H1113 H6992 H3916 H1768

گیا،کیا قتل کو شَصَر بیل بابل شاہِ رات اُسی

31 וְדָרְיָוֶשׁ מָדָיָא קַבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנִין שִׁתִּין וְתַרְתֵּין׃
اور-دارا-نے مادی قبضہ-کیا بادشاہی-کا تقریباً-عمر سال-کی باسٹھ- اور-دو
H1868 H4077 H6902 H4437 H1247 H8140 H8361 H8648

تھی۔سال ۶۲ عمر کی اُس گیا۔ بیٹھ پر تخت مادی دارا اور

Chapter 6

1 שְׁפַר קֳדָם דָּרְיָוֶשׁ וְהַקִים עַל־ מַלְכוּתָא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מְאָה וְעֶשְׂרִין
اچھا-لگا کے-سامنے دارا اور-اُس-نے-مقرر-کیے پر سلطنت صوبے-داروں-کو ایک-سو اور-بیس
H8232 H6925 H1868 H6966 H5922 H4437 H0324 H3969 H6243

דִּי לֶהֱוֹן בְּכָל־ מַלְכוּתָא׃
تاکہ وہ-ہوں تمام سلطنت-میں
H1768 H1934 H3606 H4437

کیا۔فیصلہ کا کرنے متعین دار صوبے ۱۲۰ پر صوبوں تمام کے سلطنت نے دارا

2 וְעֲלָא מִנְּהוֹן סָרְכִין תְּלָתָּא דִּי חַד־ דָּנִיֵּאל דִּי לֶהֱוֹן
اور-اُن-کے-اُوپر اُن-میں-سے وزیر تین جن-میں-سے ایک دانی-ایل ہوں تاکہ
H5924 H4481 H5632 H8532 H1768 H2298 H1841 H1934 H1768

אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא אִלֵּין יְהַבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמַלְכָּא לָא־ לֶהֱוֵא נָזַק׃
صوبے-دار یہ دیتے اُن-کو حساب اور-بادشاہ-کو نہ ہو نقصان
H0324 H0459 H3052 H2941 H4430 H3809 H1934 H5142

پہنچے۔نہ نقصان کو بادشاہ تاکہ تھے دہ جواب سامنے کے اُن گورنر تھا۔ دانیال ایک سے میں جن تھے مقرر وزیر تین پر اُن

3 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל דְּנָה הֲוָא מְתְנַצַּח עַל־ סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא כָּל־ קֳבֵל דִּי
پھر دانی-ایل یہ تھا ممتاز پر وزیروں اور-صوبے-داروں اِس-لیے-کہ کہ کہ
H0116 H1841 H1836 H1934 H5330 H5922 H5632 H0324 H3606 H6903 H1768

רוּחַ יַתִּירָא וּמַלְכָּא בְּהּ אֻשַּׁית לְהַקָמוּתֵהּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָא׃
رُوح فائق اُس-میں اور-بادشاہ نے-ارادہ-کیا اُسے-مقرر-کرنے-کا پر تمام سلطنت
H7308 H3493 H0116 H4430 H6246 H6966 H5922 H3606 H4437

پوری اُسے نے بادشاہ نتیجتاً تھا۔ مالک کا ذہانت غیرمعمولی وہ کیونکہ تھا، رکھتا سبقت پر داروں صوبے اور وزیروں دوسرے دانیال کہ چلا پتا ہی جلد کیا۔ارادہ کا کرنے مقرر پر سلطنت

4 אֱדַיִן סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הֲוָוֹ בָּעַיִן עִלָּה לְהַשְׁכָּחָה לְדָנִיֵּאל מִצַּד
پھر وزیروں اور-صوبے-داروں-نے تھے ڈھونڈ-رہے بہانہ تلاش-کرنے-کو دانی-ایل-کے-خلاف طرف-سے
H0116 H5632 H0324 H1934 H1156 H5931 H7912 H1841 H6655

מַלְכוּתָא וְכָל־ עִלָּה וּשְׁחִיתָה לָא־ יָכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־ קֳבֵל דִּי־ מְהֵימַן
سلطنت-کی اور-کوئی بہانہ اور-خرابی نہ پا-سکے تلاش-کرنے-میں اِس-لیے-کہ کہ کہ وفادار
H4437 H3606 H5931 H7844 H3809 H3202 H7912 H3606 H6903 H1768 H0540

הוּא וְכָל־ שָׁלוּ וּשְׁחִיתָה לָא הִשְׁתְּכַחַת עֲלוֹהִי׃
وہ اور-کوئی غلطی اور-خرابی نہ پائی-گئی اُس-پر
H1932 H3606 H7960 H7844 H3809 H7912 H5922

میں نبھانے کو داریوں ذمہ اپنی وہ لیکن لگے۔ ڈھونڈنے بہانہ کا لگانے الزام پر دانیال وہ تو ہوئی معلوم بات یہ کو داروں صوبے اور وزیروں دیگر جب سُست۔میں کام کسی نہ تھا، خور رشوت وہ نہ کیونکہ رہے۔ ناکام وہ کہ تھا اعتماد قابلِ اِتنا

5 אֱדַיִן גְּבְרַיָּא אִלֵּךְ אָמְרִין דִּי לָא נְהַשְׁכַּח לְדָנִיֵּאל דְּנָה כָּל־ עִלָּא
پھر آدمیوں-نے اُن کہا کہ نہ ہم-پائیں-گے دانی-ایل-کے-خلاف اِس کوئی بہانہ
H0116 H1400 H0479 H0560 H1768 H3809 H7912 H1841 H1836 H3606 H5931

לָהֵן הַשְׁכָּחְנָה עֲלוֹהִי בְּדַת אֱלָהֵהּ׃ ס
سوائے ہم-پائیں اُس-کے-خلاف شریعت-میں اُس-کے-خدا-کی
H3861 H7912 H5922 H1882 H0426 []

ہے سکتی بن باعث کا الزام جو ہے بات ایک لیکن گا۔ ملے نہیں موقع کا لگانے الزام پر دانیال ہمیں سے طریقے اِس لگے، کہنے میں آپس آدمی وہ آخرکار شریعت۔کی خدا کے اُس یعنی

6 אֱדַיִן סָרְכַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא אִלֵּן הַרְגְּשׁוּ עַל־ מַלְכָּא וְכֵן אָמְרִין לֵהּ
پھر وزیروں اور-صوبے-داروں-نے اُن بجوم-کر-کے-آئے پاس بادشاہ-کے اور-یوں کہا اُس-سے
H0116 H5632 H0324 H0459 H7284 H5922 H4430 H3652 H0560

דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃
دارا بادشاہ ہمیشہ جیتا-رہ
H1868 H4430 H5957 H2418

رہیں!جیتے تک ابد بادشاہ دارا لگے، کہنے اور ہوئے حاضر سامنے کے بادشاہ میں صورت کی گروہ وہ تب

7 אִתְיָעֲטוּ כֻּלְּ סָרְכֵי סִגְנַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא הַדָּבְרַיָּא וּפַחֲוָתָא לְקַיָּמָה
مشورہ-کیا سب وزیروں-نے نائبوں اور-صوبے-داروں اور-حاکموں-نے مشیروں قائم-کرنے-کے-لیے
H0324 H5460 H4437 H5632 H3606 H6966 H6347 H1907

קְיָם מַלְכָּא דִּי־ כָל־ דִּי בָּעוּ מִן־ כָּל־ אֱנָשׁ וְלָהֲדָּה עַד־ יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ תִּתְרְמֵא לְגֻב אַרְיָוָתָא׃
فرمان بادشاہ-کا جو جو-کوئی کہ پابندی اور-مضبوط-کرنے-کے-لیے مانگے درخواست سے کسی-بھی
H7010 H4430 H1768 H3606 H1768 H0633 H8631 H1156 H1159 H4481 H3606

یا-انسان خدا H0606 H0426

سے بادشاہ صرف کو سب دوران کے دن ۰۳ اگلے کہ ہیں ہوئے متفق کے کر مشورہ میں آپس منتظم اور مشیر دار، صوبے گورنر، وزیر، تمام کے سلطنت چاہئے دینا دھیان گا۔ جائے پھینکا میں ماند کی شیروں اُسے کرے التجا سے انسان یا معبود اَور کسی بھی جو کہ کریں صادر فرمان ایک بادشاہ چاہئے۔ کرنی دعا کریں۔عمل پر اِس ہی سب کہ

8

כְּעַן	מַלְכָּא	תְּקֵים	אֱסָרָא	וְתִרְשֻׁם	כְּתָבָא	דִּי	לָא	לְהַשְׁנָיָה
اب	بادشاہ	قائم-کر	پابندی	اور-دستخط-کر	تحریر-پر	جو	نہ	بدلی-جائے
H3705	H4430	H6966	H0633	H7560	H3792	H1768	H3809	H8133

כְּדָת־	מָדַי	וּפָרַס	דִּי־	לָא	תֶּעְדֵּא׃
شریعت-کے-مطابق	مادیوں	اور-فارسیوں-کی	جو	نہ	ٹلے
H1882	H4076	H6540	H1768	H3809	H5709

اور مادیوں وہ تب سکے۔ جا کیا نہ تبدیل اُسے تاکہ کریں بھی تصدیق کی اُس کر لکھ بلکہ کریں صادر ضرور فرمان یہ آپ کہ ہے گزارش بادشاہ، اے گا۔سکے جا کیا نہیں منسوخ کر بن حصہ کا قوانین کے فارسیوں

9

כָּל־	קֳבֵל	דְּנָה	מַלְכָּא	דָּרְיָוֶשׁ	רְשִׁם	כְּתָבָא	וֶאֱסָרָא׃	
اِس-لیے	کہ	اِس	بادشاہ	دارا-نے	دستخط-کیے	تحریر	اور-پابندی-پر	
H3606	H6903	H1836	H4430	H1868	H7560	H3792	H0633	

کی۔تصدیق کی اُس کر لکھوا فرمان نے اُس گیا۔ مان بادشاہ دارا

10

וְדָנִיֵּאל	כְּדִי	יְדַע	דִּי־	רְשִׁים	כְּתָבָא	עַל	לְבֵיתֵהּ	וְכַוִּין	פְּתִיחָן
اور-دانی-ایل	جب	جانا	کہ	دستخط-ہوئے	تحریر-پر	گیا	اپنے-گھر-میں	اور-کھڑکیاں	کھلی-ہوئی-تھیں
H1841	H1768	H3046	H1768	H7560	H3792	H5954	H1005	H3551	H6606

לֵהּ	בְּעִלְּיְתֵהּ	נֶגֶד	יְרוּשְׁלֶם	וְזִמְנִין	תְּלָתָה	בְיוֹמָא	וְהוּא	בָּרֵךְ	עַל־	בִּרְכֹוהִי
اُس-کی	بالاخانے-میں	سامنے	یروشلم-کے	اور-تین-بار	تین	دن-میں	وہ	جھکتا-تھا	پر	اپنے-گھٹنوں
H0000	H5952	H5049	H3390	H2166	H8532	H3118	H1932	H1289	H5922	H1291

וּמְצַלֶּא	וּמוֹדֶא	קֳדָם	אֱלָהֵהּ	כָּל־	קֳבֵל	דִּי־	הֲוָא	עָבֵד	מִן־
اور-دعا-کرتا-تھا	اور-شکر-کرتا-تھا	کے-سامنے	اپنے-خدا-کے	جیسا-کہ	کہ	کہ	وہ	کرتا-تھا	سے
H6739	H3029	H6925	H0426	H3606	H6903	H1768	H1934	H5648	H4481

קַדְמָת	דְּנָה׃	ס
پہلے	اِس-سے	[]
H6928	H1836	

کی یروشلم رُخ کا کھڑکیوں کھلی کی جس تھا کمرا ایک پر چھت گیا۔ چلا میں گھر اپنے سیدھا وہ تو ہے ہوا صادر فرمان کہ ہوا معلوم کو دانیال جب رکھا۔جاری سلسلہ یہ نے اُس بھی اب تھا۔ کرتا ستائش کی خدا اپنے اور دعا کر ٹیک گھٹنے اپنے بار تین روزانہ دانیال میں کمرے اِس تھا۔ طرف

11

אֱדַיִן	גְּבְרַיָּא	אִלֵּךְ	הַרְגִּשׁוּ	וְהַשְׁכְּחוּ	לְדָנִיֵּאל	בָּעֵא	וּמִתְחַנַּן	קֳדָם
پھر	آدمیوں-نے	اُن	ہجوم-کر-کے-آئے	اور-پایا	دانی-ایل-کو	درخواست-کرتے	اور-التجا-کرتے	کے-سامنے
H0116	H1400	H0479	H7284	H7912	H1841	H1156	H2604	H6925

אֱלָהֵהּ׃
اپنے-خدا-کے
H0426

پایا۔ہوئے کرتے یہ اُسے کر گھس میں گھر میں صورت کی گروہ نے دشمنوں کے اُس تو تھا رہا کر التجا اور دعا سے خدا اپنے دانیال ہی جوں

12 בֱּאדַיִן קְרִיבוּ וְאָמְרִין קֳדָם־מַלְכָּא עַל־אָסָר הַלָּא אָסָר מַלְכָּא כָּתַב דִּי כָל־אֱנָשׁ דִּי יִבְעֵה מִן־כָּל־אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ תִּתְרְמֵא לְגֻב אַרְיָוָתָא וַאֲמַר מַלְכָּא עָנֵה וַאֲמַר יַצִּיבָא מִלְּתָא

پھر قریب-آئے اور-کہا بادشاہ-کے کے-سامنے بارے-میں پابندی کیا-نہیں بادشاہ-کی پابندی
H0116 H7127 H0560 H4430 H6925 H5922 H0633 H3809 H4430 H0633

تو-نے-دستخط-کیے کہ جو-کوئی انسان جو مانگے سے کسی-بھی خدا یا-انسان تک دنوں
H7560 H1768 H3606 H0606 H1156 H4481 H3606 H0426 H0606 H5705 H3118

تیس سوائے تیرے ڈالا-جائے گڑھے-میں شیروں-کے جواب-دیا بادشاہ-نے اور-کہا سچ-ہے بات
H8533 H0116 H4481 H7412 H1358 H0744 H6032 H4430 H0560 H3330 H4406

شریعت-کے-مطابق مادیوں اور-فارسیوں-کی جو نہ ٹلے
H1882 H4076 H6540 H1768 H3809 H5709

سے بادشاہ صرف کو سب دوران کے دن ۳۰ اگلے کہ تھا کیا نہیں صادر فرمان نے آپ کیا دلائی، یاد کی فرمان شاہی اُسے اور گئے پاس کے بادشاہ وہ تب بلکہ ہے قائم فرمان یہ جی، دیا، جواب نے بادشاہ گا؟ جائے پھینکا میں ماند کی شیروں اُسے کرے التجا سے انسان یا معبود اَور کسی جو اور ہے، کرنی دعا سکتا۔ جا کیا نہیں منسوخ جو ہے حصہ کا قوانین کے فارسیوں اور مادیوں

13 בֱּאדַיִן עֲנוֹ וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנִיֵּאל דִּי מִן־בְּנֵי גָלוּתָא

پھر جواب-دے-کر اور-کہا کے-سامنے بادشاہ-کے کہ دانی-ایل جو سے بنی جلاوطنی
H0116 H6032 H0560 H6925 H4430 H1768 H1841 H1768 H4481 H1123 H1547

دِי יְהוּד לָא־שָׂם [עליך])עֲלָךְ(מַלְכָּא טְעֵם וְעַל־אָסָרָא דִּי

کے یہوداہ نہیں کرتا تیری تیری بادشاہ پرواہ اور-نہ پابندی-کی جس-پر
H1768 H3061 H3809 H7761 H5922 H5921 H4430 H2942 H5922 H0633 H1768

تو-نے-دستخط-کیے اور-تین-بار تین دن-میں درخواست-کرتا-ہے اپنی-درخواست
H7560 H2166 H8532 H3118 H1156 H1159

ابھی کی۔ تصدیق کر لکھ نے آپ کی جس کی فرمان اُس نہ کرتا، پروا کی آپ نہ ہے سے میں جلاوطنوں کے یہوداہ جو دانیال بادشاہ، اے کہا، نے اُنہوں ہے۔ کرتا دعا سے خدا اپنے بار تین روزانہ وہ تک

14 אֱדַיִן מַלְכָּא כְּדִי מִלְּתָא שְׁמַע שַׂגִּיא בְּאַשׁ עֲלוֹהִי וְעַל דָּנִיֵּאל שָׂם בְּל

پھر بادشاہ جب بات سُنی بہت ناخوش-ہوا اپنے-اُوپر اور دانی-ایل-پر لگایا دل
H0116 H4430 H1768 H4406 H8086 H7690 H0888 H5922 H5922 H1841 H7761 H1079

لְשֵׁיזָבוּתֵהּ וְעַד מָעֳלֵי שְׁמְשָׁא הֲוָא מִשְׁתַּדַּר לְהַצָּלוּתֵהּ׃

اُسے-بچانے-کا اور-تک غروب آفتاب-کے تھا کوشش-کرتا-رہا اُسے-چھڑانے-کی
H7804 H5705 H4606 H8122 H1934 H7712 H5338

کے چھڑانے اُسے وہ تک ہونے غروب کے سورج بچاؤں۔ طرح کس کو دانیال مَیں کہ رہا سوچتا وہ دن پورا ہوئی۔ محسوس دقت بڑی کو بادشاہ کر سن یہ رہا۔ کوشاں لئے

15 בֱּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ הַרְגְּשׁוּ עַל־מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי־כָל־אֱנָשׁ דִּי יְבְעֵה מִן־כָּל־אֱלָהּ וֶאֱנָשׁ עַד־יוֹמִין תְּלָתִין לָהֵן מִנָּךְ תִּתְרְמֵא לְגֻב אַרְיָוָתָא

پھر آدمیوں-نے اُن بجوم-کر-کے-آئے پاس بادشاہ-کے اور-کہا بادشاہ-سے جان-لے کہ کوئی-بھی پابندی اور-فرمان جو نہیں قائم-کرے بادشاہ جو کوئی-بھی کہ اور-فارسیوں-کی مادیوں شریعت
H0116 H1400 H0479 H7284 H5922 H4430 H0560 H4430 H3046 H1768 H3606 H0633 H7010 H1768 H4430 H3809 H6966 H1768 H6540 H4076 H1882

לְהַשְׁנָיָה׃

بدلا-جا-سکتا
H8133

کے قوانین کے فارسیوں اور مادیوں کہ رہے یاد کو بادشاہ لگے، کہنے اور آئے حضور کے بادشاہ دوبارہ میں صورت کی گروہ آدمی وہ آخرکار لیکن سکتا۔جا کیا نہیں تبدیل اُسے کرے صادر بادشاہ فرمان بھی جو مطابق

16 בֵּאדַ֨יִן מַלְכָּ֜א פְּ֠קַד וְהַיְתִיו֙ לְדָנִיֵּ֣אל דִּ֔י לְגֻבָּ֖א וּרְמֵ֑ו אֲמַ֤ר מַלְכָּא֙ עָנֵ֣ה אַרְיֵוָתָ֔א דִּ֥י אֱלָהָ֖ךְ דִּ֣י אַנְתְּ֣ה פָלַ֔ח תְּדִירָ֣א הִ֔וּא בְּתַדְרְיָ֖ךְ לֵ֥הּ׃

بِ֣אדَین مَلکَا پکڑ اور-لائے دانی-ایل-کو گڑھے-میں اور-ڈالا حکم-دیا بولا شیروں-کا-تھا جو گڑھے-میں اور-کہا دانی-ایل-سے اُس-کی عبادت-کرتا-ہے تُو تو جس-کی تیرا-خدا اور-کہا وہی مسلسل اُس-کی

יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃

تجھے-بچائے-گا

بلاناغہ تم عبادت کی خدا جس دانیال، اے بولا، بادشاہ ہوا۔ ہی ایسا جائے۔ پھینکا میں ماند کی شیروں کر پکڑ کو دانیال کہ دیا حکم نے بادشاہ چنانچہ بچائے۔تمہیں وہ ہو آئے کرتے

17 וְהֵיתָ֣ית אֶבֶן חֲדָ֗ה עַל־ פֻּם֙ גֻּבָּ֔א וְשִׂמַ֤ת וַחֲתַמַ֙ה מַלְכָּ֔א בְּעִזְקְתֵ֖ה

اور-لایا-گیا پتھر ایک پر منہ گڑھے-کے اور-رکھا-گیا اور-مہر-لگائی بادشاہ-نے اپنی-انگوٹھی-سے

וּבְעִזְקַ֣ת רַבְרְבָנ֔וֹהִי דִּ֥י לָא־ תִשְׁנֵ֖א צְבִ֑ו בְּדָנִיֵּֽאל׃

اور-انگوٹھیوں-سے اپنے-امیروں-کی تاکہ نہ بدلے ارادہ دانی-ایل-کے-بارے-میں

کرے۔نہ مدد کی دانیال کر کھول اُسے بھی کوئی تاکہ لگائیں پر اُس مُہریں کی بڑوں اپنے اور مُہر اپنی نے بادشاہ اور گیا، رکھا پتھر پر منہ کے ماند پھر

18 אֱדַ֣יִן אֲזַ֗ל מַלְכָּא֙ לְהֵיכְלֵ֔ה וּבָ֖ת וְדַחֲנ֑וּן טְו֣ת דַּנְעַ֔ל לָא־ קֳדָמ֖וֹהִי׃

پھر گیا بادشاہ اپنے-محل-میں اور-گزاری رات-روزے-میں اور-رقاصائیں لائی-گئیں اُس-کے-سامنے

וְשִׁנְתֵ֥ה נַדַ֖ת עֲלֽוֹהִי׃

اور-اُس-کی-نیند اُڑ-گئی اُس-سے

اُسے نہ گیا، لایا پاس کے اُس لئے کے بہلانے دل کا اُس کچھ نہ گزاری۔ ہوئے رکھے روزہ رات پوری اور گیا چلا واپس میں محل شاہی بادشاہ بعد کے اِس آئی۔نیند

19 בֵּאדַ֨יִן מַלְכָּ֜א בִּשְׁפַרְפָּרָ֗א כְּקוּם֙ בִּנְהָ֣ר וּבְהִתְבְּהָלָ֔ה לְגֻבָּ֖א דִּ֥י־ אַרְיֵוָתָ֑א אֲזַֽל׃

پھر بادشاہ صبح-سویرے اُٹھا فجر-میں اور-جلدی-سے گڑھے-کی-طرف جو شیروں-کا-تھا گیا

گیا۔پاس کے ماند کی شیروں کر اُٹھ وہ تو لگی پھٹنے پَو جب

20 וּכְמִקְרְבֵ֣ה לְגֻבָּ֔א לְדָנִיֵּ֖אל זְעֵ֣ק עֲצִ֑יב בְּקָ֣ל עָנֵ֗ה מַלְכָּא֙ וְאָמַ֤ר לְדָנִיֵּאל֙

اور-جب-قریب-آیا گڑھے-کے دانی-ایل-کو آواز-سے پکارا غمگین بولا بادشاہ اور-کہا دانی-ایل-سے

עַבְדָּ֣א דִֽ֠י אֱלָהָ֨ךְ דִּ֣י אַנְתְּ֣ה פָלַ֔ח תְּדִירָ֣א לֵ֥הּ׃

بندے خدا-کے زندہ تیرا-خدا جس-کی تو عبادت-کرتا-ہے مسلسل اُس-کی

הַיְכֵ֣ל לְשֵׁיזָבוּתָ֔ךְ מִן־ אַרְיָוָתָֽא׃

کیا-وہ-قادر-ہوا تجھے-بچانے-میں سے شیروں

تمہیں ہو رہے کرتے عبادت بلاناغہ تم کی جس خدا تمہارے کیا دانیال، بندے کے خدا زندہ ا ے پکارا، سے آواز غمگین نے بادشاہ کر پہنچ قریب کے اُس سکا؟ ا بچا سے شیروں

21 אֱדַיִן דָּנִיֵּאל עִם־מַלְכָּא מַלְכָּא לְעָלְמִין חֱיִי׃
پھر دانی-ایل-نے سے بادشاہ بات-کی بادشاہ ہمیشہ جیتا-رہ
H0116 H1841 H5974 H4430 H4449 H4430 H5957 H2418

رہیں! جیتے تک ابد ا بادشاہ دیا، جواب نے دانیال

22 אֱלָהִי שְׁלַח מַלְאֲכֵהּ וְסַגַּר פֻּם אַרְיָוָתָא וְלָא חַבְּלוּנִי כָּל־
میرے-خدا-نے بھیجا اپنا-فرشتہ اور-بند-کیا منہ شیروں-کا اور-نہیں نقصان-پہنچایا-مجھے اِس-لیے-کہ
H0426 H7972 H4398 H5463 H6433 H0744 H3809 H2255 H3606

קֳבֵל דִּי זְכוּ הִשְׁתְּכַחַת לִי וְאַף קֳדָמוֹהִי)קָדְמָתִי(מַלְכָּא
کہ کہ اُس-کے-سامنے بے-گناہی پائی-گئی میری اور-یہاں-تک-کہ [قدمیدن] تیرے-سامنے بادشاہ
H6903 H1768 H6925 H2136 H7912 H0638 H6925 H6925 H4430

חֲבוּלָה לָא עֲבַדֶת׃
بُرائی نہیں کی-میں-نے
H2248 H3809 H5648

مَیں سامنے کے اللہ کیونکہ پہنچایا، نہ نقصان بھی کوئی مجھے نے اُنہوں رکھا۔ کئے بند کو منہ کے شیروں نے جس دیا بھیج کو فرشتے اپنے نے خدا میرے ہوا۔ نہیں جرم سے مجھ بھی خلاف کے سلامت بادشاہ ہوں۔ بےقصور

23 בֵּאדַיִן מַלְכָּא שַׂגִּיא טְאֵב עֲלוֹהִי וְלִדָנִיֵּאל אֲמַר לְהַנְסָקָה מִן־ גֻּבָּא וְהֶסַק
پھر بادشاہ بہت خوش-ہوا اُس-پر اور-دانی-ایل-کو حکم-دیا نکالنے-کا سے گڑھے اور-نکالا-گیا
H0116 H4430 H7690 H2868 H5922 H1841 H0560 H5267 H4481 H1358 H5267

דָּנִיֵּאל מִן־ גֻּבָּא וְכָל־ חַבָּל לָא־ הִשְׁתְּכַח בְּהּ דִּי כֳּהֳ בֶּהֱמִן דִּי בֵּאלָהֵהּ׃
دانی-ایل سے گڑھے اور-کوئی نقصان نہ پایا-گیا اُس-پر کیونکہ ایمان-رکھا اپنے-خدا-پر
H1841 H4481 H1358 H3606 H2257 H3809 H7912 H1768 H0540 H0426

نقصان بھی کوئی اُسے کہ ہوا معلوم تو گیا نکالا کر کھینچ اُسے جب دیا۔ حکم کا نکالنے سے ماند کو دانیال نے اُس سمایا۔ نہ میں آپے بادشاہ کر سن یہ ملا۔ اجر کا رکھنے بھروسا پر اللہ اُسے یوں پہنچا۔ نہیں

24 וַאֲמַר מַלְכָּא וְהַיְתָיו גֻּבְרַיָּא אִלֵךְ דִּי־ אֲכָלוּ קַרְצוֹהִי דָּנִיֵּאל דִּי
اور-حکم-دیا بادشاہ-نے اور-لائے آدمیوں-کو اُن جنہوں-نے الزام-لگایا-تھا چغلی دانی-ایل-کی کی
H0560 H4430 H0858 H1400 H0479 H1768 H0399 H7170 H1841 H1768

וּלְגֻב אַרְיָוָתָא בְּנֵיהֵון וְנִשֵּׁיהֵון וְלָא־ מְטוֹ לְאַרְעִית גֻּבָּא
اور-گڑھے-میں شیروں-کے اُن-کے-بیٹے اور-اُن-کی-بیویاں اور-نہ پہنچے تہ-تک گڑھے-کی
H1358 H0744 H1123 H0479 H7412 H0479 H5389 H3809 H4291 H0773 H1358

עַד דִּי־ שְׁלֶטוּ בְּהוֹן אַרְיָוָתָא וְכָל־ גַּרְמֵיהֵון הַדְקוּ׃
یہاں-تک کہ ٹوٹ-پڑے اُن-پر شیر اور-تمام ہڈیاں-اُن-کی چُور-چُور-کر-دیں
H5705 H1768 H7981 H0479 H0744 H3606 H1635 H1855

ماند گیا۔ پھینکا میں ماند کی شیروں سمیت بچوں بال کے اُن اُنہیں پر حکم کے بادشاہ ہوا۔ انجام بُرا کا اُن تھا لگایا الزام پر دانیال نے آدمیوں جن لیکن لیا۔ چبا کو ہڈیوں کی اُن کر پھاڑ اُنہیں اور پڑے جھپٹ پر اُن شیر ہی پہلے سے گرنے پر فرش کے

25 בֵּאדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא כְּתַב לְכָל־ עַמְמַיָּא אֻמַיָּא וְלִלְשָׁנַיָּא דִּי־ דָארִין [דָּיְרִין(בְּכָל־
پھر دارا بادشاہ-نے لکھا تمام قوموں اُمتوں اور-زبانوں-کو جو رہتے رہتے-ہیں تمام
H0116 H1868 H4430 H3790 H3606 H5972 H0524 H3961 H1768 H1753 H1753 H3606

אַרְעָא שְׁלָמְכוֹן יִשְׂגֵּא׃
زمین-میں تمہاری-سلامتی بڑھے
H0772 H8001 H7680

بواسلامتی کی [] سب بھیجا، پیغام کا ذیل کو زبان اہلِ اور اُمّتوں قوموں، تمام کی سلطنت نے بادشاہ دارا پھر

26 מִן־ קֳדָמַי֙ שִׂים֙ טְעֵ֔ם וְדִ֣י בְכָל־ שָׁלְטָ֔ן שְׁלֵ֖ו מַלְכוּתִ֑י לֶהֱוֶֽן
میری-طرف-سے میرے-سامنے صادر-ہوتا-ہے فرمان کہ تمام حکومت-میں میری-سلطنت-کے لوگ
H4481 H6925 H7761 H2942 H1768 H3606 H7985 H4437 H1934

זִ֠אעִין]זְעִ֨ין(וְדַחֲלִ֜ין מִן־ קֳדָ֗ם אֱלָהֵה֙ דִּי־ דְנִיֵּ֣אל דִּי־ אֱלָהָ֤א הוּא֙ וְהוּא֙ חַיָּ֔א
کانپیں کانپیں اور-ڈریں سے سامنے خدا-کے جو دانی-ایل-کا-ہے کیونکہ وہی خدا زندہ
H2417 H0426 H1932 H1768 H1841 H1768 H0426 H6925 H4481 H1763 H2112 H2112

וְקַ֣יָּם לְעָלְמִ֔ין וּמַלְכוּתֵ֖הּ דִּי־ לָ֣א תִתְחַבַּ֑ל וְשָׁלְטָנֵ֖הּ עַד־ סוֹפָֽא׃
اور-قائم-ہے ابد-تک اور-اُس-کی-سلطنت جو نہ ٹوٹے-گی اور-اُس-کی-حکومت تک آخر
H7011 H5957 H4437 H1768 H3809 H2255 H7985 H5705 H5491

تک ابد اور خدا زندہ وہ کیونکہ مانیں۔ خوف کا اُس اور تھرتھرائیں سامنے کے خدا کے دانیال لوگ جگہ ہر کی سلطنت میری کہ ہے لازم سنو! فرمان میرا گی۔ہو ختم حکومت کی اُس نہ تباہ، بادشاہی کی اُس کبھی نہ ہے۔ قائم

27 מְשֵׁיזֵ֣ב וּמַצִּ֔יל וְעָבֵ֖ד וְתִמְהִ֣ין אָתִ֑ין וּבְאַרְעָ֣א וּבִשְׁמַיָּ֔א בְּשֵׁזִ֖יב דִּ֥י
نجات-دینے-والا اور-چھڑانے-والا اور-کرنے-والا نشانیاں اور-عجائبات اور-زمین-پر آسمان-پر بچایا جس-نے
H7804 H5338 H5648 H0852 H8065 H0772 H7804 H1768

לְדָנִיֵּ֖אל מִן־ יַ֣ד אַרְיָוָתָֽא׃
دانی-ایل-کو سے پنجے شیروں-کے
H1841 H4481 H3028 H0744

بچایا۔[] سے قبضے کے شیروں کو دانیال نے اُسی ہے۔ دکھاتا معجزے اور نشان الٰہی پر زمین و آسمان وہی ہے، دیتا نجات اور بچاتا وہی

28 וְדָנִיֵּ֣אל דְּנָ֔ה הַצְלַ֖ח בְּמַלְכ֣וּת דָּרְיָ֑וֶשׁ וּבְמַלְכ֣וּת כּ֔וֹרֶשׁ]פרסיא[ )פָּרְסָ֖אָה׃(פ
اور-دانی-ایل یہ کامیاب-رہا سلطنت-میں دارا-کی اور-سلطنت-میں خورس فارسی فارسی-کی []
H1841 H1836 H6744 H4437 H1868 H4437 H3567 H6543 H6543

ہوئی۔حاصل کامیابی بہت میں حکومت دورِ کے خورس بادشاہ کے فارس اور بادشاہ دارا کو دانیال چنانچہ

Chapter 7

1 בִּשְׁנַ֨ת חֲדָ֜ה לְבֵלְאשַׁצַּ֣ר מֶלֶךְ֮ בָּבֶל֒ דָּנִיֵּ֣אל חֶלְמ֗ וְחֶזְוֵ֛י רֵאשֵׁ֖ה
سال-میں پہلے بیلشضر-کے بادشاہ بابل-کے دانی-ایل-نے خواب دیکھا اور-رویائیں اُس-کے-سر-کی
H8140 H2298 H1113 H4430 H0895 H1841 H2493 H2370 H2376 H7217

עַל־ מִשְׁכְּבֵ֣הּ בֵּאדַ֗יִן חֶלְמָא֙ כְּתַ֣ב רֵאשׁ֔ מִלִּ֖ין אֱמַ֥ר׃
پر اُس-کے-بستر پھر خواب لکھا خلاصہ باتوں-کا بیان-کیا
H5922 H4903 H0116 H2493 H3790 H7217 H4406 H0560

دیکھا میں خواب جو لیا کر بند قلم کچھ وہ نے اُس پر اُٹھنے جاگ دیکھی۔ رویا میں خواب نے دانیال میں سال پہلے کے حکومت کی شَہَر بیل بابل شاہِ ہے،بیان کا اِس میں ذیل تھا۔

2 עָנֵ֣ה דָנִיֵּ֗אל וְאָמַ֙ר֙ חָזֵ֣ה הֲוֵ֔ית בְּחֶזְוִ֖י עִם־ לֵילְיָ֑א וְאַרְבְּעַ֙ רוּחֵ֣י
بولا دانی-ایل اور-کہا دیکھ-رہا تھا-میں اپنی-رویا-میں ساتھ رات-کے چار بوائیں
H6032 H1841 H0560 H2370 H1934 H2376 H5974 H3916 H0703 H7308

שְׁמַיָּ֔א מְגִיחָ֖ן לְיַמָּ֣א רַבָּֽא׃
آسمان-کی ٹکرا-رہی-تھیں سمندر-پر بڑے
H8065 H1519 H3221 H7229

ہیں۔رہی کر متلاطم کو سمندر بڑے سے زور بَوائیں چاروں کی آسمان کہ دیکھا میں رویا نے دانیال مَیں، وقت کے رات

3 וְאַרְבְּעָ֥ חֵיוָ֖ן רַבְרְבָ֑ן סָלְקָ֣ן מִן־ יַמָּ֔א שְׁנָנִ֖ן דָּ֥א מִן־ דָּ֖א׃
اور-چار جانور بڑے نکلے سے سمندر مختلف یہ سے اُس
H0703 H2423 H7260 H5559 H4481 H3221 H8133 H1668 H4481 H1668

تھے۔مختلف سے دوسرے ایک جو آئے نکل سے سمندر جانور بڑے چار پھر

4 קַדְמָיְתָא כְּאַרְיֵה וְנַפִּין דִּי־ נְשַׁר עַקַּב־כְּ לַהּ אֻסַּר הֲוַית חָזֵה דִּיכְ עַד־ מְרִיטוּ
پہلا شیر-کی-مانند اور-پر جو عقاب-کے اُس-کے تھا-میں دیکھا-رہا یہاں-تک کہ نوچے-گئے
H6933 H0744 H1611 H1768 H5403 H0743 H1934 H2370 H5705 H1768 H4804

גַּפַּיהּ וּנְטִילַת מִן־ אַרְעָא וְעַל־ רַגְלַיִן כְּאֱנָשׁ הֳקִימַת וְלִבַּ אֱנָשׁ יְהִיב
اُس-کے-پر اور-اُٹھایا-گیا سے زمین اور-پر پاؤں انسان-کی-مانند کھڑا-کیا-گیا اور-دل انسان-کا دیا-گیا
H1611 H5191 H4481 H0772 H5922 H7271 H0606 H6966 H3825 H0606 H3052

לַהּ׃
اُسے

دو پچھلے طرح کی انسان کر اُٹھا اُسے اور گیا لیا نوچ کو پَروں کے اُس ہی دیکھتے میرے تھے۔ پَر کے عقاب کے اُس لیکن تھا، جیسا شیرببر جانور پہلا گیا۔مل بھی دل کا انسان اُسے گیا۔ کیا کھڑا پر پیروں

5 וַאֲרוּ חֵיוָה אָחֳרִי תִנְיָנָה דְּמְיָה לְדֻּב וְלִשְׁטַר־ חַד עִלְעִין וּתְלָת הֳקִמַת
اور-دیکھو جانور دوسرا دوسرا مشابہ ریچھ-سے اور-ایک-طرف ایک پسلیاں اور-تین اُٹھایا-گیا
H0718 H2423 H0317 H8578 H1821 H1678 H7859 H2298 H8532 H6966

בְּפֻמָּהּ בֵּין שִׁנַּיִהּ (שִׁנַּיהּ) וְכֵן אָמְרִין לָהּ קוּמִי אֱכְלִי בְּשָׂר
اُس-کے-منہ-میں بیچ اُس-کے-دانتوں اُس-کے-دانتوں کے اور-یوں کہا اُٹھ کھا گوشت
H6433 H0997 H8128 (H8128) H3652 H0560 H6966 H0399 H1321

שַׂגְיָא׃
بہت
H7690

کر بھر جی [اُٹھ، گیا، بتایا اُسے تھا۔ ہوئے پکڑے پسلیاں تین میں دانتوں اپنے وہ اور تھا، گیا کیا کھڑا پہلو ایک کا اُس تھا۔ جیسا ریچھ جانور دوسرا کھالے![گوشت

6 בָּאתַר דְּנָהּ חָזֵה הֲוַית וַאֲרוּ אָחֳרִי כִּנְמַר וְלַהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי־
اُس-کے-بعد اِس دیکھا-رہا تھا-میں اور-دیکھو ایک-اور چیتے-کی-مانند اور-اُس-کے پر چار جو
H0870 H1836 H2370 H1934 H0743 H0317 H5245 H0743 H1611 H0703 H1768

עוֹף עַל־ גְּבִיהּ [גבית] (גַּבֵּהּ) עַל־ רֵאשִׁין לְחֵיוָתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לַהּ׃
پرندے-کے پر اُس-کی-پیٹھ [اُس-کی-پیٹھ] اُس-کی-پیٹھ-پر سر جانور-کے اور-حکومت دی-گئی اُسے
H5776 H5922 H1355 [H1355] (H1355) H7217 H2423 H7985 H3052

گیا۔دیا اختیار کا کرنے حکومت اُسے تھے۔ سر چار کے اُس لیکن تھا، جیسا چیتے وہ دیکھا۔ کو جانور تیسرے نے مَیں پھر

7 בָּאתַר דְּנָהּ חָזֵה הֲוַית בְּחֶזְוֵי לֵילְיָא וַאֲרוּ חֵיוָה [רביעית] (רְבִיעָאָה)
اُس-کے-بعد اِس دیکھا-رہا تھا-میں رویاؤں-میں رات-کی اور-دیکھو جانور [چوتھا] (چوتھا)
H0870 H1836 H2370 H1934 H2376 H3916 H0718 H2423 [H7244] (H7244)

דְּחִילָה וְאֵימְתָנִי וְתַקִּיפָא יַתִּירָא וְשִׁנַּיִן דִּי־ לַהּ פַּרְזֶל לְהֵי רַבְרְבָן אָכְלָה
بولناک اور-خوفناک اور-بہت-طاقتور انتہائی اور-دانت جو اُس-کے لوہے-کے بڑے کھاتا-تھا
H1763 H0574 H8624 H3493 H8128 H1768 H6523 H7260 H0399

וּמַדֵּקָּה וּשְׁאָרָא [ברגליה] (בְּרַגְלַהּ) רָפְסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן־ כָּל־ חֵיוָתָא
اور-ٹکڑے-کرتا-تھا اور-باقی-کو اپنے-پاؤں [اپنے-پاؤں] (اپنے-پاؤں-سے) روندتا-تھا اور-وہ مختلف-تھا سے تمام جانوروں
H1855 H7606 [H7271] (H7271) H7512 H1932 H8133 H4481 H3606 H2423

דִּי לַהּ׃ עֲשַׂר וְקַרְנַיִן הֳקִמַת קֳדָמַיהּ דִּי
جو اُس-کے دس اور-سینگ اُس-سے-پہلے-تھے جو
H1768 H6236 H7162 H6925

کچھ سب وہ سے دانتوں بڑے بڑے کے لوہے اپنے تھا۔ ور طاقت ہی نہایت اور ناک ہول ڈراؤنا، جو آیا نظر جانور چوتھا ایک میں رویا کی رات بعد کے اِس تھے۔سینگ دس کے اُس تھا۔ مختلف سے جانوروں دیگر جانور یہ تھا۔ دیتا روند تلے پاؤں وہ اُسے جاتا بچ کچھ جو تھا۔ کرتا چُور چُور اور کھاتا

8 מִשְׁתַּכַּל غور-سے-دیکھ-رہا H7920 | הֲוַית تھا-میں H1934 | בְּקַרְנַיָּא سینگوں-کو H7162 | וְאֲלוּ اور-دیکھو H0431 | קֶרֶן سینگ H7162 | חֲדָרֵי ایک-اور H0317 | זְעֵירָה چھوٹا H2192 | סְלָקַת نکلا H5559 | [בֵּינֵיהוֹן] اُن-کے-درمیان H0997 | (בֵּינֵיהֶן) اُن-کے-بیچ H0997

וְאַלּוּ اور-دیکھو H0431 | (קֳדָמֶהּ) اُس-کے-سامنے H6925 | [קַדְמֵיהֶן] اُس-کے-سامنے H6925 | מִן- سے H4481 | (אֶתְעֲקַרָה) اُکھاڑے-گئے H6132 | [אִתְעֲקַרוּ] اُکھاڑے-گئے H6132 | קֳדָמָיְתָא پہلے H6933 | קַרְנַיָּא سینگ H7162 | מִן- سے H4481 | וּתְלָת اور-تین H8532

עֵינִין آنکھیں H5870 | כְּעֵינֵי آنکھوں-کی-مانند H5870 | אֲנָשָׁא انسان-کی H0606 | בְּקַרְנָא- سینگ-میں H7162 | דָּא اِس H1668 | וּפֻם اور-منہ H6433 | מְמַלֶּלֶת بولتا-تھا H4449 | רַבְרְבָן׃ بڑی-بڑی-باتیں H7260

جگہ اُسے تاکہ گیا لیا نوچ کو تین سے میں سینگوں دس پہلے آیا۔ نکل سے درمیان کے اُن سینگ سا چھوٹا اَور ایک کہ تھا رہا کر ہی غور پر سینگوں مَیں تھا۔کرتا باتیں بڑی بڑی منہ کا اُس اور تھیں، آنکھیں انسانی پر سینگ چھوٹے جائے۔ مل

9 חָזֵה دیکھ-رہا H2370 | הֲוֵית تھا-میں H1934 | עַד یہاں-تک H5705 | דִּי کہ H1768 | כָרְסָוָן تخت H3764 | רְמִיו رکھے-گئے H7412 | וְעַתִּיק اور-قدیم H6268 | יוֹמִין ایام H3118 | יְתֵב بیٹھا H3488 | וּלְבוּשֵׁהּ اُس-کا-لباس H3831 | כְּתַלַּג برف-کی-مانند H8517

חִוָּר سفید H2358 | וּשְׂעַר اور-بال H8177 | רֵאשֵׁהּ اُس-کے-سر-کے H7217 | כַּעֲמַר اُون-کی-مانند H6015 | נְקֵא پاک H5343 | כָּרְסְיֵהּ اُس-کا-تخت H3764 | שְׁבִיבִין شعلے H7631 | דִּי- جو H1768 | נוּר آگ-کے H5135 | גַּלְגְּלוֹהִי اُس-کے-پہیے H1535 | נוּר آگ H5135

דָּלֶק׃ بھڑکتی H1815

پر تخت جس تھے۔ مانند کی اُون خالص بال کے اُس اور سفید جیسا برف لباس کا اُس گیا۔ بیٹھ الایام قدیم اور گئے لگائے تخت کہ تھا رہا ہی دیکھ مَیں تھے۔لگے پہئے زن شعلہ پر اُس اور تھا، رہا بھڑک طرح کی آگ وہ تھا بیٹھا وہ

10 נְהַר دریا H5103 | דִּי- جو H1768 | נוּר آگ-کا H5135 | נָגֵד بہتا H5047 | וְנָפֵק اور-نکلتا-تھا H5312 | מִן- سے H4481 | קֳדָמוֹהִי اُس-کے-سامنے H6925 | אֶלֶף ہزار H0506 | [אַלְפִים] ہزاروں H0506 | (אַלְפִין) ہزاروں H0506

יְשַׁמְּשׁוּנֵּהּ خدمت-کرتے-تھے-اُس-کی H8120 | וְרִבּוֹ اور-لاکھوں H7240 | [רִבְוָן] لاکھوں H7240 | (רִבְבָן) لاکھوں H7240 | קֳדָמוֹהִי اُس-کے-سامنے H6925 | יְקוּמוּן کھڑے-ہوئے H6966 | דִּינָא عدالت H1780 | יְתֵב بیٹھی H3488 | וְסִפְרִין اور-کتابیں H5609

פְּתִיחוּ׃ کھولی-گئیں H6606

کھولی کتابیں اور گئے، بیٹھ لئے کے عدالت لوگ تھیں۔ کھڑی لئے کے خدمت کی اُس ہستیاں بےشمار تھی۔ رہی نکل کر بہہ نہر کی آگ سے سامنے کے اُس گئیں۔

11 חָזֵה دیکھ-رہا H2370 | הֲוֵית تھا-میں H1934 | בְּאַדַּיִן پھر H0116 | מִן- سے H4481 | קָל آواز H7032 | מִלַּיָּא باتوں-کی H4406 | רַבְרְבָתָא بڑی-بڑی H7260 | דִּי جو H1768 | קַרְנָא سینگ H7162 | מְמַלְּלָה بول-رہا-تھا H4449 | חָזֵה دیکھ-رہا H2370

הֲוֵית تھا-میں H1934 | עַד یہاں-تک H5705 | דִּי کہ H1768 | קְטִילַת مارا-گیا H6992 | חֵיוְתָא جانور H2423 | וְהוּבַד اور-نابود-ہوا H0007 | גְּשְׁמַהּ اُس-کا-جسم H1655 | וְיִהְיְבַת اور-دیا-گیا H3052 | לִיקֵדַת جلانے-کے-لیے H3346 | אֶשָּׁא׃ آگ-میں H0785

میں آگ بھڑکتی اور ہوا تباہ جسم کا اُس گیا۔ کیا قتل کو جانور چوتھے تو رہا دیکھتا مَیں ہے۔ رہا کر باتیں بڑی بڑی سینگ چھوٹا کہ کیا غور نے مَیں گیا۔پھینکا

12 וּשְׁאָר֣וֹ חַיְתָ֗א הֶעְדִּ֤יו לְהוֹן֙ יְהִיבַ֣ת בְּחַיִּ֔ין וְאַרְכָ֖ה שְׁלְטָנְהוֹן֙ עַד־ זְמַ֣ן
اور-باقی جانوروں-کی لے-لی-گئی اُن-کی-حکومت اور-مدت زندگی-کی دی-گئی اُنہیں تک وقت
H7606 H2423 H5709 H7985 H0754 H2417 H3052 H5705 H2166

וְעִדָּֽן׃
اور-مقررہ
H5732

گئی۔دی اجازت کی رہنے زندہ لئے کے دیر کچھ اُنہیں لیکن گئی، لی چھین سے اُن حکومت کی جانوروں تین دیگر

13 חָזֵ֤ה הֲוֵית֙ בְּחֶזְוֵ֣י לֵילְיָ֔א וַאֲרוּ֙ עִם־ עֲנָנֵ֣י שְׁמַיָּ֔א כְּבַ֥ר אֱנָ֖שׁ אְתָ֣ה הֲוָ֑ה
دیکھ-رہا تھا-میں رویاؤں-میں رات-کی اور-دیکھو ساتھ بادلوں آسمان-کے مانند انسان-کے آ-رہا تھا
H2370 H1934 H2376 H3916 H0718 H5974 H6050 H8065 H1247 H0606 H0858 H1934

וְעַד־ עַתִּ֣יק יוֹמַיָּ֔א מְטָ֖ה וּקְדָמ֥וֹהִי הַקְרִבֽוּהִי׃
اور-تک قدیم ایام پہنچا اور-اُس-کے-سامنے لایا-گیا
H5705 H6268 H3118 H4291 H6925 H7127

تو پہنچا قریب کے الایام قدیم جب ہے۔ رہا لگ سا آدم ابنِ جو ہے رہا آ کوئی ساتھ ساتھ کے بادلوں کے آسمان کہ دیکھا بھی یہ نے مَیں میں رویا کی رات گیا۔لایا حضور کے اُس

14 וְלֵ֣ה יְהִ֗יב שָׁלְטָן֙ וִיקָ֣ר וּמַלְכ֔וּ וְכָל֙ עַמְמַיָּ֔א אֻמַיָּ֖א וְלִשָׁנַיָּ֑א יִפְלְחֽוּן
اور-اُسے دی-گئی حکومت اور-عزت اور-سلطنت اور-تمام قوموں اُمتوں اور-زبانوں-نے اُس-کی خدمت-کی
H3052 H7985 H3367 H4437 H3606 H5972 H0524 H3961 H5647 H6399

פ שָׁלְטָנֵּ֤ה שָׁלְטָן֙ עָלַ֣ם דִּי־ לָ֔א יֶעְדֵּ֖ה וּמַלְכוּתֵ֑ה דִּי־ לָ֥א תִתְחַבַּֽל׃
[] اُس-کی-حکومت حکومت ابدی جو نہ ٹلے-گی اور-اُس-کی-سلطنت جو نہ ٹوٹے-گی
H7985 H7985 H5957 H1768 H3809 H5709 H4437 H1768 H3809 H2255

ہو نہیں ختم کبھی اور ہے ابدی حکومت کی اُس کی۔ پرستش کی اُس نے افراد کے زبان اور اُمّت قوم، ہر اور گئی، دی بادشاہی اور عزت سلطنت، اُسے گی۔ہو نہیں تباہ کبھی بادشاہی کی اُس گی۔

15 אֶתְכְּרִ֥ית רוּחִ֖י בְּגַ֣ו דָּנִיֵּ֑אל אֲנָ֗ה וְחֶזְוֵ֤י רֵאשִׁי֙ יְבַהֲלֻֽנִי׃
پریشان-ہوئی روح-میری اندر دانی-ایل میں اور-رویائیں میرے-سر-کی گھبرا-دیتی-تھیں-مجھے
H3735 H7308 H1459 H1841 H0589 H2376 H7217 H0927

تھی۔گئی چھا دہشت پر مجھ سے رویا کیونکہ ہوا، پریشان سخت دانیال مَیں،

16 קְרֵ֣בֵת עַל־ חַד֮ מִן־ קָאֲמַיָּא֒ וְיַצִּיבָ֣א אֲבֵעֵ֔א־ מִנֵּ֖ה עִל־ כָּל־ דְּנָ֑ה
قریب-گیا-میں پاس ایک-کے سے کھڑے-ہوئوں اور-سچائی پوچھنا-چاہا اُس-سے بارے-میں سب اِس
H7127 H5922 H2298 H4481 H6966 H3330 H1156 H4481 H5922 H3606 H1836

וַאֲמַ֣ר־ לִ֔י וּפְשַׁ֖ר מִלַּיָּ֑א יְהוֹדְעִנֵּֽנִי׃
اور-کہا مجھ-سے اور-تعبیر باتوں-کی بتائی-مجھے
H0560 H6591 H4406 H3046

بتایا،مطلب کا اِن مجھے نے اُس بتائے۔ مطلب کا باتوں تمام اِن مجھے وہ کہ کی گزارش سے اُس کر جا پاس کے کسی کھڑے وہاں نے مَیں لئے اِس

17 אִלֵּ֣ין חֵיוָתָ֣א רַבְרְבָתָ֗א דִּ֚י אִנִּ֣ין אַרְבַּ֔ע אַרְבְּעָ֖ה מַלְכִ֣ין יְקוּמ֑וּן מִן־ אַרְעָֽא׃
یہ جانور بڑے جو وہ چار چار بادشاہ اُٹھیں-گے سے زمین
H0459 H2423 H7260 H1768 H0702 H0703 H0703 H4430 H6966 H4481 H0772

گی۔جائیں ہو قائم کر نکل سے زمین جو ہیں سلطنتیں چار جانور بڑے چار

18 וְיִקְבְּלוּן֙ מַלְכוּתָ֔א וַיַּחְסְנ֥וּן עִלָּיוֹנִ֖ין קַדִּישֵׁ֑י וְעַד־ עָלְמָ֣א

اور-حاصل-کریں-گے اور-قبضہ-رکھیں-گے حقِ-تعالیٰ-کے مقدسین سلطنت پر سلطنت تا ابد اور-تا

H6902 H2631 H5946 H6922 H4437 H4437 H5705 H5957 H5705

וְעָלְמַיָּ֖א עָלַ֥ם עָלְמַיָּֽא׃

الآبدین ابد

H5957 H5957

گی۔ربے حاصل تک ابد جو بادشاہی وہ گی، ملے بادشاہی حقیقی کو مُقدّسین کے تعالیٰ اللہ لیکن

19 אֱדַ֗יִן צְבִית֙ לְיַצָּבָ֣א חֵיוְתָ֔א עַל־ דִּ֥י רְבִיעָיְתָ֖א חֱוָ֣ת מִן־ שְׁנָיָ֑ה כֻּלְּהֵ֣ין

پھر میں-نے-چاہا تحقیق-کرنا جانور بارے-میں جو چوتھے-کے تھا مختلف سے سب

H0116 H6634 H3321 H2423 H5922 H1768 H7244 H1934 H8133 H4481 H3605

דְּחִילָ֗ה וְשִׁנַּ֙יהּ֙ יַתִּירָ֣ה מִן־ כָּל־ חֵיוָתָ֔א דִּ֥י נְחָשִׁ֖ין פַּרְזֶ֣ל דִּ֑י וְטִפְרַ֣יהּ דִּי־ נְחָֽשׁ

ہولناک دانت انتہائی اُس-کے-دانت اُس-کے-دانت اور-اُس-کے-پنجے لوہے-کے جو اور-پیتل-کے

H1763 H8128 H3493 H8128 H2953 H6523 H1768 H5174

אָכְלָ֥ה מְדַקָּ֖ה וּשְׁאָרָ֥א בְּרַגְלַ֛יהּ רָפְסָ֑ה׃

کھاتا-تھا ٹکڑے-کرتا-تھا اور-باقی-کو اپنے-پاؤں-سے روندتا-تھا

H0399 H1855 H7606 H7271 H7512

کے اُس کیونکہ تھا۔ ناک ہول اِتنا اور مختلف اِتنا سے جانوروں دیگر جو میں بارے کے جانور اُس تھا، چاہتا جاننا مزید میں بارے کے جانور چوتھے مَیں تھا۔دیتا روند تلے پاؤں وہ اُسے جاتا بچ جو تھا۔ کرتا چُور چُور اور کھاتا کچھ سب وہ اور تھے، کے پیتل پنجے اور لوہے دانت

20 וְעַל־ קַרְנַיָּ֣א עֲשַׂר֮ דִּ֣י בְרֵאשַׁהּ֒ וְאָחֳרִ֣י דִּ֔י סְלִקַ֖ת וְנִפְּלָ֑ה

اور-بارے-میں سینگوں دس جو اُس-کے-سر-پر اور-دوسرے-نے جو نکلا اور-گرے اور-گرے

H5922 H7162 H6236 H1768 H7217 H0317 H1768 H5559 H5308 H5308

וְקֶרֶן־ חֲדָ֣ת דִּ֔י וְעֵינִ֖ין לַ֣הּ וּפֻ֣ם מְמַלֶּ֑ל

اور-سینگ تین وہی اور-آنکھیں اُس-کی اور-منہ بولتا-تھا

H7162 H8532 H1797 H5870 H6433 H4449

דִּ֥י חֲזוּתַ֖הּ רַבְרְבָ֥ן מִן־ חַבְרָתָֽהּ׃

وہ اور-اُس-کی-شکل بڑی-بڑی-باتیں اُس-کے-ساتھیوں سے

H1797 H2376 H7260 H4481 H2273

پر نکلنے کے سینگ چھوٹے کیونکہ تھا۔ چاہتا جاننا مزید بھی میں بارے کے سینگ چھوٹے ہوئے نکلے سے میں اُن اور سینگوں دس کے سر کے اُس مَیں باتیں بڑی بڑی منہ کا اُس اور تھیں، آنکھیں کی اُس آیا۔ نظر بڑا کہیں سے سینگوں والے ساتھ کر بڑھ سینگ یہ اور گئے، گر کر نکل تین سے میں سینگوں دس تھا۔کرتا

21 חָזֵ֗ה הֲוָ֙ית֙ וְקַרְנָ֣א דְכֵ֔ן עָבְדָ֥ה קְרָ֖ב עִם־ קַדִּישִׁ֑ין וְיָכְלָ֖ה לְהֹֽון׃

دیکھ-رہا تھا-میں اور-سینگ وہ کر-رہا-تھا جنگ ساتھ مقدسین-کے اور-غالب-آ-رہا-تھا اُن-پر

H2370 H1934 H7162 H1797 H5648 H7129 H5974 H6922 H3202

دی۔شکست اُنہیں کے کر جنگ سے مُقدّسین نے سینگ چھوٹے کہ دیکھا نے مَیں میں رویا

22 עַד֙ דִּ֣י אֲתָ֔ה עַתִּ֖יק יוֹמַיָּ֑א וְדִינָ֞א יְהַ֤ב לְקַדִּישֵׁי֙ עֶלְיוֹנִ֔ין וְזִמְנָ֥א מְטָ֖ה

یہاں-تک کہ آیا قدیم ایام اور-عدالت دی مقدسین-کو حقِ-تعالیٰ-کے اور-وقت آ-پہنچا

H5705 H1768 H0858 H6268 H3118 H1780 H3052 H6922 H5946 H2166 H4291

וּמַלְכוּתָ֗א הֶחֱסִנ֙וּ֙ קַדִּישֵׁ֣י עִלָּיוֹנִ֔ין׃

اور-سلطنت حاصل-کی مقدسین-نے

H4437 H2631 H6922

ہوئی۔حاصل بادشاہی کو مُقدّسین جب آیا وقت وہ پھر کیا۔ قائم انصاف لئے کے مُقدّسین کے تعالیٰ اللہ اور پہنچا آ الایام قدیم پھر لیکن

23 כֵּן֙ אָמַ֔ר חַיָּתָ֖א רְבִיעָיָ֣א מַלְכ֑וּ]רְבִיעִיא[ )רְבִיעָאָה֙(תֶּהֱוֵ֔א בְּאַרְעָ֖א דִּי
יוں کہا جانور چوتھا سلطنت چوتھی چوتھی ہو-گی زمین-پر جو
H3652 H0560 H2423 H7244 H4437 H7244 H7244 H1934 H0772 H1768

תִּשְׁנֵ֑א מִן־ כָּל־ מַלְכְוָתָ֣א וְתֵאכֻ֗ל כָּל־ אַרְעָ֔א וּתְדוּשִׁנַּ֖הּ
مختلف-ہو-گی سے تمام سلطنتوں اور-کھائے-گی تمام زمین-کو اور-روندے-گی-اُسے
H8133 H4481 H3606 H4437 H0399 H3606 H0772 H1759

וְתַדְקִנַּֽהּ׃
اور-ٹکڑے-کرے-گی-اُسے
H1855

ہو مختلف سے بادشاہیوں تمام دیگر جو ہے بادشاہی چوتھی ایک پر زمین مراد سے جانور]چوتھے کہا، نے اُس تھا پوچھا مطلب کا رویا نے مَیں سے جس گی۔دے کر چُور چُور کر روند اُسے گی، جائے کھا کو دنیا تمام وہ گی۔

24 וְקַרְנַיָּ֣א עֲשַׂ֗ר מִנַּ֤הּ מַלְכ֙וּתָ֔ה עַשְׂרָ֖ה מַלְכִ֑ין יְקוּמ֙וּן וְאָחֳרָ֔ן יְקוּם֙ אַחֲרֵיהֵ֔ון
اور-سینگ دس اُس-سے سلطنت-میں-سے دس بادشاہ اُٹھیں-گے اور-ایک-اور اُٹھے-گا اُن-کے-بعد
H7162 H6236 H4481 H4437 H6236 H4430 H0321 H6966 H0311

וְה֣וּא יִשְׁנֵ֔א מִן־ קַדְמָיֵ֖א וּתְלָתָ֣ה מַלְכִ֑ין יְהַשְׁפֵּ֖ל׃
اور-وہ مختلف-ہو-گا سے پہلوں اور-تین بادشاہوں-کو گرا-دے-گا
H1932 H8133 H4481 H6933 H8532 H4430 H8214

اور گا ہو مختلف سے بادشاہوں گزرے جو گا آئے بادشاہ اَور ایک بعد کے اُن گے۔ آئیں نکل سے بادشاہی اِس جو ہیں بادشاہ دس مراد سے سینگوں دس گا۔دے ملا میں خاک کو بادشاہوں تین

25 וּמִלִּ֣ין לְצַד֮]עִלָּיא[ )עִלָּאָה֒(יְמַלֵּ֗ל וּלְקַדִּישֵׁ֤י עֶלְיוֹנִין֙ יְבַלֵּ֔א וְיִסְבַּ֖ר
اور-باتیں خلاف حقِ-تعالیٰ حقِ-تعالیٰ-کے بولے-گا اور-مقدسین-کو حقِ-تعالیٰ-کے ستائے-گا اور-ارادہ-کرے-گا
H4406 H6655 H5943 H5943 H4449 H6922 H5946 H1080 H5452

וְעִדָּנִ֣ין זִמְנִ֔ין וְדָ֖ת לְהַשְׁנָיָ֑ה בִּידֵ֣הּ וְיִתְיַהֲבוּן֙ עַד־ עִדָּ֣ן וְעִדְנִ֔ין וּפְלַ֖ג
اور-دو-وقت وقتوں اور-شریعت بدلنے-کا اُس-کے-ہاتھ-میں اور-دیے-جائیں-گے تک ایک-وقت اور-دو-وقت اور-آدھے
H5732 H2166 H1882 H8133 H3028 H3052 H5705 H5732 H6387

עִדָּֽן׃
وقت
H5732

کی کرنے تبدیل کو شریعت اور اوقات مقررہ کے عیدوں وہ کہ تک یہاں گے، رہیں پستے تحت کے اُس مُقدّسین اور گا، بکے کفر خلاف کے تعالیٰ اللہ وہ گا۔جائے کیا حوالے کے اُس لئے کے عرصے آدھے اور عرصوں دو عرصے، ایک کو مُقدّسین گا۔ کرے کوشش

26 וְדִינָ֣א יִתֵּ֔ב וְשָׁלְטָנֵ֖הּ יְהַעְדּ֑וּן לְהַשְׁמָדָ֖ה וּלְהוֹבָדָ֥ה עַד־ סוֹפָֽא׃
اور-عدالت بیٹھے-گی اور-اُس-کی-حکومت لے-لیں-گے مٹانے-کے-لیے اور-نابود-کرنے-کے-لیے تا آخر
H1780 H3488 H7985 H5709 H8046 H0007 H5705 H5491

گی۔جائے ہو تباہ پر طور مکمل وہ اور گی، جائے لی چھین سے اُس حکومت کی اُس گے۔ جائیں بیٹھ لئے کے عدالت کی اُس لوگ پھر لیکن

27 וּמַלְכוּתָ֣ה וְשָׁלְטָנָ֗א וּרְבוּתָ֞א דִּ֣י תְחוֹת֮ מַלְכְוָת֒ שְׁמַיָּ֣א כָל־ יְהִיבַּ֣ת לְעַ֣ם
اور-سلطنت اور-حکومت اور-عظمت جو نیچے سلطنتوں-کی آسمان-کے تمام دی-جائے-گی قوم-کو
H4437 H7985 H7238 H1768 H8460 H4437 H8065 H3606 H3052 H5972

קַדִּישֵׁ֣י עֶלְיוֹנִין֮ מַלְכוּתֵהּ֒ מַלְכ֣וּת עָלַ֗ם וְכָל֙ שָׁלְטָנַ֔יָּא לֶ֖הּ יִפְלְחוּן׃
مقدسین حقِ-تعالیٰ-کے اُس-کی-سلطنت سلطنت ابدی اور-تمام حکومتوں-نے اُس-کی خدمت-کی
H6922 H5946 H4437 H4437 H5957 H3606 H7985 H0000 H6399

וְיִשְׁתַּמְּעוּן׃
اور-فرمانبرداری-کی
H8086

ہو ابدی بادشاہی کی تعالیٰ اللہ گی۔ جائے دی کر حوالے کے قوم مُقدّس کی تعالیٰ اللہ عظمت اور سلطنت بادشاہت، کی سلطنتوں تمام کی تلے آسمان تب گے۔[]رہیں تابع کے اُس کے کر خدمت کی اُس حکمران تمام اور گی،

28 עַד־ כָּה סוֹפָא מִלְּתָא דִּי־ אֲנָה דָּנִיֵּאל שַׂגִּיא רַעְיוֹנַי יְבַהֲלֻנַּנִי
تک یہاں خاتمہ بات-کا جو میں دانی-ایل بہت میرے-خیالات گھبرا-دیتے-تھے-مجھے
H5705 H3542 H5491 H4406 H1768 H1841 H7690 H7476 H0927

וְזִיוִי יִשְׁתַּנּוֹן עֲלַי וּמִלְּתָא בְּלִבִּי נְטַרֵת׃ פ
اور-میرا-رنگ بدل-گیا میرا اور-بات اپنے-دل-میں محفوظ-رکھی []
H2122 H8133 H5922 H4406 H3821 H5202

رکھا۔محفوظ میں دل اپنے معاملہ نے مَیں لیکن گیا، پڑ ماند چہرہ میرا اور ہوا، پریشان بہت سے باتوں اِن دانیال مَیں، گیا۔ بتایا نہیں کچھ مزید مجھے

Chapter 8

1 בִּשְׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בֵּלְאשַׁצַּר הַמֶּלֶךְ חָזוֹן נִרְאָה אֵלַי אֲנִי דָּנִיֵּאל אַחֲרֵי
سال-میں تین سلطنت-کے بادشاہ-کے رویا دکھائی-دیا-گیا مجھے میں دانی-ایل بعد
H8141 H7969 H4438 H1112 H2377 H7200 H0413 H0589 H1840

בַּתְּחִלָּה׃ אֵלַי הַנִּרְאָה
شروع-میں مجھے جو-دکھائی-دیا-گیا-تھا
H8462 H0413 H7200

دیکھی۔رویا اَور ایک نے دانیال مَیں، میں سال تیسرے کے حکومت دورِ کے بادشاہ شَصَر بیل

2 וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן וַיְהִי בְּרָאוֹתִי וַאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם
اور-میں-نے-دیکھا رویا-میں اور-ہوا جب-میں-نے-دیکھا اور-میں شوشن-میں قلعہ جو عیلام-میں
H7200 H2377 H1961 H7200 H0589 H7800 H1002 H0834 H5867

וָאֶרְאֶה בֶּחָזוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל־ אוּבַל אוּלָי׃
اور-میں-نے-دیکھا رویا-میں اور-میں تھا پر نہر اُولائی
H7200 H2377 H0589 H1961 H5921 H0180 H0195

تھا۔کھڑا پر کنارے کے اُولائی نہر کی سوسن شہر بند قلعہ کے عیلام صوبہ مَیں میں رویا

3 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אֶחָד אַיִל עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וְלוֹ
اور-میں-نے-اُٹھائیں آنکھیں-اپنی اور-دیکھا اور-دیکھو ایک مینڈھا کھڑا سامنے نہر-کے اور-اُس-کے
H5375 H7200 H2009 H0259 H5975 H6440 H0180

קְרָנָיִם וְהַקְּרָנַיִם גְּבֹהוֹת וְהָאַחַת גְּבֹהָה מִן־ הַשֵּׁנִית וְהַגְּבֹהָה וְעֹלָה בָּאַחֲרֹנָה׃
سینگیں اور-سینگیں اونچی اور-ایک اونچی سے دوسری اور-اونچی نکلی بعد-میں
H7161 H1364 H0259 H1364 H4480 H8145 H1364 H5927 H0314

وہ لیکن تھا۔ بڑا زیادہ ایک سے میں جن تھے سینگ بڑے دو کے اُس تھا۔ کھڑا مینڈھا ایک ہی سامنے میرے پر کنارے تو اُٹھائی نگاہ اپنی نے مَیں جب تھا۔گیا ہو بڑا ہی بعد کے دوسرے

4 רָאֵיתִי אֶת־ הָאַיִל מְנַגֵּחַ יָמָּה מִפְּנֵי־ וְצָפוֹנָה וְנֶגְבָּה וְכָל־
میں-نے-دیکھا کو مینڈھے-کو سینگ-مارتے مغرب-کی-طرف اور-شمال-کی-طرف اور-جنوب-کی-طرف اور-کوئی
H7200 H0853 H0834 H5055 H3220 H6828 H5045 H3605

חַיּוֹת לֹא־ יַעַמְדוּ לְפָנָיו וְאֵין מַצִּיל וְעָשָׂה מִיָּדוֹ
جانور نہ کھڑے-ہو-سکے اُس-کے-سامنے اور-کوئی-نہ بچانے-والا اُس-کے-ہاتھ-سے اور-کیا
H2416 H3808 H5975 H6440 H0369 H5337 H3027 H6213

כִּרְצֹנוֹ וְהִגְדִּיל׃
اپنی-مرضی-کے-مطابق اور-بڑا-ہوا
H7522 H1431

بچا سے قابو کے اُس کوئی نہ سکا، کر مقابلہ کا اُس جانور کوئی نہ لگا۔ مارنے سینگ طرف کی جنوب اور شمال مغرب، مینڈھا سامنے کے نظروں میری گیا۔بو بڑا بہت ہوتے ہوتے اور تھا کرتا چاہے جی جو سکا۔

5 וַאֲנִי הָיִיתִי מֵבִין וְהִנֵּה צְפִיר־ הָעִזִּים בָּא מִן־ הַמַּעֲרָב עַל־ פְּנֵי כָל־
اور-میں تھا سمجھ-رہا اور-دیکھو بکرا بکریوں-کا آیا سے مغرب پر رُخ تمام
H0589 H1961 H0995 H2009 H6842 H5795 H0935 H4628 H6440 H3605

הָאָרֶץ וְאֵין נוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וְהַצְּפִיר הָיָה קֶרֶן חָזוּת בֵּין עֵינָיו׃
زمین-کی اور-نہ چھوتا-تھا زمین-کو اور-بکرے-کا سینگ نمایاں بیچ اُس-کی-آنکھوں-کے
H0776 H0369 H5060 H0776 H6842 H7162 H2380 H0996

چھوئے کو زمین وہ اور تھا، سینگ زبردست درمیان کے آنکھوں کی اُس دیا۔ دکھائی بکرا ایک ہوئے آتے سے مغرب اچانک کہ تھا رہا کر ہی غور پر اُس مَیں کےکر عبور کو دنیا پوری تھا۔ رہا چل بغیر

6 וַיָּבֹא עַד־ הָאַיִל בַּעַל הַקְּרָנַיִם אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֻבָל וַיָּרָץ
اور-آیا تک مینڈھے-کے والے سینگوں-کے جسے میں-نے-دیکھا-تھا کھڑے سامنے نہر-کے اور-دوڑا
H0935 H5704 H0352 H1167 H7162 H7200 H5975 H6440 H0180 H7323

אֵלָיו בַּחֲמַת כֹּחוֹ׃
اُس-کی-طرف غضب-کی طاقت-سے
H0413 H2534

پڑا۔ٹوٹ پر اُس وہ کر آ میں طیش بڑے تھا۔ دیکھا کھڑا کنارے کے نہر نے مَیں جو گیا پہنچ پاس کے مینڈھے اُس والے سینگوں دو وہ

7 וְרְאִיתִיו מַגִּיעַ אֱצֶל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת־ הָאַיִל
اور-میں-نے-دیکھا-اُسے پہنچتے-ہوئے پاس اور-غصے-میں-آیا اُس-پر اور-مارا کو مینڈھے-کو
H7200 H5060 H0681 H4843 H0413 H5221 H0853 H0352

וַיְשַׁבֵּר אֶת־ שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־ הָיָה כֹחַ בָּאַיִל לְהַעֲמִד לִפְנָיו
اور-توڑ-دیں دونوں کو اُس-کی-سینگیں اور-نہیں تھی طاقت مینڈھے-میں کھڑے-ہونے-کی اُس-کے-سامنے
H7665 H8147 H0853 H7162 H3808 H1961 H3581 H5975 H6440

וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמְסֵהוּ וְלֹא־ הָיָה מַצִּיל לָאַיִל מִיָּדוֹ׃
اور-پٹک-دیا-اُسے زمین-پر اور-روندا-اُسے اور-نہیں تھا بچانے-والا مینڈھے-کے-لیے اُس-کے-ہاتھ-سے
H7993 H0776 H7429 H3808 H1961 H5337 H3027

بےبس اِس گئے۔ ہو ٹکڑے ٹکڑے سینگ دونوں کے مینڈھے کہ مارا یوں اُسے نے اُس میں غصے بڑے گیا۔ ٹکرا سے پہلو کے مینڈھے وہ کہ دیکھا نے مَیں بچائے۔سے قابو کے بکرے کو مینڈھے جو تھا نہیں کوئی دیا۔ کچل تلے پاؤں کر پٹخ پر زمین اُسے نے بکرے سکا۔ کر نہ مقابلہ کا اُس مینڈھا میں حالت

8 וּצְפִיר הָעִזִּים הִגְדִּיל עַד־ מְאֹד וּכְעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַגְּדוֹלָה וַתַּעֲלֶנָה
اور-بکرا بکریوں-کا بڑا-ہوا تک بہت اور-جب-طاقتور-ہوا ٹوٹ-گیا بڑا اور-نکلے
H6842 H5795 H1431 H5704 H3966 H7227 H7665 H1419 H5927

הַגָּדוֹל חָזוּת אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ לְאַרְבָּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם׃
بڑا نمایاں چار اُس-کی-جگہ چار ہواؤں آسمان-کی
H1419 H2380 H0702 H8478 H0702 H7307 H8064

آسمان رُخ کا جن آئے نکل سینگ زبردست چار مزید جگہ کی اُس اور گیا، ٹوٹ سینگ بڑا کا اُس ہی پر عروج کے طاقت لیکن گیا۔ ہو ور طاقت نہایت بکرا تھا۔طرف کی سمتوں چار کی

9 וּמִן־ הָאַחַת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן־ אַחַת מִצְּעִירָה וַתִּגְדַּל־ אֶל־ תֵּימָן
اور-سے ایک-میں-سے نکلا سینگ ایک چھوٹا اور-بڑا-ہوا طرف بہت
H1992 H3318 H7162 H0259 H6819 H1431 H0413 H8486

וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַצֶּבִי׃
اور-طرف مشرق-کی اور-طرف خوبصورت-سرزمین-کی
H0413 H4217 H0413 H6643

بڑھتے بڑھتے طرف کی اسرائیل ملک صورت خوب اور مشرق جنوب، وہ لیکن تھا۔ چھوٹا میں ابتدا جو آیا نکل سینگ اَور ایک سے میں سینگ ایک کے اُن گیا۔ہو ور طاقت بہت

10 וַתִּגְדַּל עַד־ צְבָא הַשָּׁמַיִם וַתַּפֶּל וַתַּגְרֵ֣ה אָרְצָה מִן־ הַצָּבָא וּמִן־ הַכּוֹכָבִים
اور-بڑا-ہوا تک لشکر آسمان-کے اور-گرا-دیا زمین-پر سے لشکر اور-سے ستاروں
H1431 H5704 H6635 H8064 H5307 H0776 H6635 H4481 H3556

וַתִּרְמְסֵם׃
اور-روندا-اُنہیں
H7429

دیا۔کچل تلے پاؤں کر پھینک پر زمین کو ستاروں اور فوجیوں کچھ نے اُس وہاں گیا۔ بڑھ تک فوج آسمانی وہ پھر

11 וְעַד שַׂר־ הַצָּבָא הִגְדִּיל וּמִמֶּנּוּ הֻרַם תָּמִיד וְהֻשְׁלַךְ מְכוֹן
اور-تک سردار لشکر-کے بڑا-ہوا اور-اُس-سے اُٹھایا-گیا اُٹھایا-گیا دائمی-قربانی اور-ڈالی-گئی جگہ
H5704 H8269 H6635 H1431 H4480 H1992 H8548 H7993 H4349

מִקְדָּשׁוֹ׃
اُس-کے-مقدس-کی
H4720

ساتھ ساتھ تھیں۔ جاتی کی پیش روزانہ اُسے جو دیا کر محروم سے قربانیوں اُن اُسے اور گیا پہنچ بھی تک کمانڈر کے فوج آسمانی بڑھتے بڑھتے وہ دیا۔کر تباہ کو مقام کے مقدِس کے اُس نے سینگ

12 וְצָבָא תִּנָּתֵן עַל־ הַתָּמִיד בְּפָשַׁע וְהִשְׁלִיךְ אֱמֶת אַרְצָה וְעָשְׂתָה
اور-لشکر دیا-جائے-گا خلاف دائمی-قربانی-کے سرکشی-میں اور-پھینکے-گی سچائی-کو زمین-پر اور-کرے-گی
H6635 H5414 H5921 H8548 H6588 H7993 H0571 H0776

וְהִצְלִיחָה׃
اور-کامیاب-ہو-گی

رہا۔کامیاب وہ میں اُس کیا نے اُس بھی کچھ جو دیا۔ پٹخ پر زمین کو سچائی نے سینگ اور ہوئی، بےحرمتی کی قربانیوں کی روزانہ سے فوج کی اُس

13 וָאֶשְׁמְעָה אֶחָד־ קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד לַפַּלְמוֹנִי הַמְדַבֵּר עַד־
اور-میں-نے-سُنا ایک مقدس-کو بولتے-ہوئے مقدس-نے ایک اور-کہا فلاں-سے بولنے-والے-سے تک
H8085 H0259 H6918 H1696 H0559 H0259 H6422 H1696 H5704

מָתַי הֶחָזוֹן הַתָּמִידׇ וְהַפֶּשַׁע שֹׁמֵם וְקֹדֶשׁ וְצָבָא מִרְמָס׃
کب رویا دائمی-قربانی اور-سرکشی ویران-کرنے-والی دینے-کا اور-مقدس اور-لشکر-کو پامال
H4970 H2377 H8548 H6588 H8074 H5414 H6944 H6635 H4823

جو یعنی گے، رہیں قائم تک کب حالات گئے کئے پیش میں رویا اِس پوچھا، نے ایک سنا۔ ہوئے کرتے بات میں آپس کو ہستیوں مُقدّس دو نے مَیں پھر ہے؟رہا جا کیا پامال کو مقدِس کہ بات یہ اور بےحرمتی کن تباہ یہ ہے، رہا ہو ساتھ کے قربانیوں کی روزانہ کچھ

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְנִצְדַּק קֹדֶשׁ׃
اور-کہا مجھ-سے تک شام صبح دو-ہزار اور-تین سو اور-پاک-کیا-جائے-گا مقدس
H0559 H0413 H5704 H6153 H1242 H0505 H7969 H3967 H6663 H6944

مُقدّس و مخصوص سے سرے نئے کو مقدِس بعد کے اِس گے۔ رہیں ہی یوں تک صبحوں اور شاموں ۰۰۳,۲ حالات بتایا، مجھے میں جواب نے دوسرے گا۔جائے کیا

15 וַיְהִי בִּרְאוֹתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל אֶת־ הֶחָזוֹן וַאֲבַקְשָׁה בִינָה וְהִנֵּה עֹמֵד
اور-ہوا جب-دیکھا-میں-نے میں دانی-ایل کو رویا اور-میں-نے-تلاش-کی سمجھ اور-دیکھو کھڑا
H1961 H7200 H0589 H1840 H0853 H2377 H1245 H0998 H2009 H5975

לְנֶגְדִּי כְּמַרְאֵה־ גָבֶר׃
میرے-سامنے صورت-میں مرد-کی
H5048 H4758 H1397

تھا۔رہا لگ جیسا مرد جو ہوا کھڑا سامنے میرے کوئی کہ تھا رہا ہی کر کوشش کی سمجھنے کو واقعات ہوئے دیکھے مَیں

16 וָאֶשְׁמַע קוֹל־ אָדָם בֵּין אוּלָי וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר גַּבְרִיאֵל הָבֵן לְהַלָּז אֶת־
اور-میں-نے-سُنا آواز انسان-کی بیچ اُولائی-کے اور-پکارا اور-کہا جبرائیل سمجھا اِس-کو کو
H8085 H0120 H0996 H0195 H7121 H0559 H1403 H0995 H1975 H0853

הַמַּרְאֶה׃
رویا
H4758

دے۔بتا مطلب کا رویا کو آدمی اِس جبرائیل، اے کہا، نے جس سنی آواز کی شخص کسی سے طرف کی اُولائی نہر نے مَیں ساتھ ساتھ

17 וַיָּבֹא אֵצֶל עָמְדִי וּבְבֹאוֹ נִבְעַתִּי וָאֶפְּלָה עַל־ פָּנַי וַיֹּאמֶר
اور-آیا پاس میرے-کھڑے-ہونے-کے اور-جب-آیا ڈر-گیا-میں اور-گر-پڑا-میں پر منہ-کے-بل اور-کہا
H0935 H0681 H5975 H0935 H1204 H6440 H0559

אֵלַי הָבֵן כִּי לְעֶת־ קֵץ יִהְיֶה הֶחָזוֹן׃
مجھ-سے سمجھ کیونکہ وقت-کے-لیے آخر رویا-ہے
H0413 H0995 H6256 H7093 H2377

ہے۔سے زمانے آخری تعلق کا رویا اِس کہ لے جان زاد، آدم اے بولا، وہ لیکن گیا۔ گر بل کے منہ کر گھبرا سخت مَیں تو آیا قریب میرے فرشتہ

18 וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדָּמְתִּי עַל־ פָּנַי אַרְצָה וַיִּגַּע־ בִּי
اور-جب-بولا مجھ-سے گہری-نیند-میں-گر-پڑا-میں پر منہ-کے-بل زمین-پر اور-چھوا مجھے
H1696 H5973 H7290 H5921 H6440 H0776 H5060 H0853

וַיַּעֲמִידֵנִי עַל־ עָמְדִי׃
اور-کھڑا-کیا-مجھے پر میرے-کھڑے-ہونے-کی-جگہ
H5975 H5921 H5975

کیا۔کھڑا پر پاؤں کر چھو مجھے نے فرشتے اب رہا۔ پڑا بل کے منہ میں حالت مدہوش مَیں تو تھا رہا کر بات سے مجھ وہ جب

19 וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעֲךָ אֵת אֲשֶׁר־ יִהְיֶה בְּאַחֲרִית הַזָּעַם כִּי לְמוֹעֵד
اور-کہا دیکھ-میں بتاتا-ہوں-تجھے کو جو ہو-گا آخر-میں غضب-کے کیونکہ مقررہ-وقت-پر
H0559 H2009 H3045 H0853 H0834 H1961 H0319 H2195 H0000 H4150

קֵץ׃
انتہا
H7093

سے زمانے آخری تعلق کا رویا کیونکہ گا۔ ہو نازل غضب کا اللہ جب گا آئے پیش کچھ کیا میں زمانے آخری اُس کہ ہوں دیتا سمجھا تجھے مَیں بولا، وہ ہے۔

20 הָאַיִל אֲשֶׁר־ רָאִיתָ בַּעַל הַקְּרָנַיִם מַלְכֵי מָדַי וּפָרָס׃
مینڈھا جسے تو-نے-دیکھا والا سینگوں-کا بادشاہ مادی اور-فارس-کے
H0352 H0834 H7200 H1167 H0000 H4428 H4074 H6539

ہے۔کرتا نمائندگی کی بادشاہوں کے فارس اور مادی وہ دیکھا نے تُو کو مینڈھے جس کے سینگوں دو

21 וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין עֵינָיו הִוא
اور-بکرا بالوں-والا بادشاہ یونان-کا اور-سینگ بڑا جو بیچ اُس-کی-آنکھوں-کے وہی
H6842 H8163 H4428 H3120 H0259 H1419 H0834 H0996 H5869 H1931

הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן׃
بادشاہ پہلا-ہے
H4428 H7223

ہے۔بادشاہ پہلا کا شہنشاہی یونانی سینگ بڑا لگا درمیان کے آنکھوں کی اُس ہے۔ بادشاہ کا یونان بکرا کا بالوں لمبے

22 וְהַנִּשְׁבֶּרֶת וַתַּעֲמֹדְנָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבָּע אַרְבָּע וַתַּעֲמֹדְנָה וְלֹא יַעֲמֹדְנָה מִגּוֹי מַלְכֻיּוֹת אַרְבַּע חַיִל בְּכֹחוֹ׃

וְהַנִּשְׁבֶּרֶת	וַתַּעֲמֹדְנָה	אַרְבַּע	תַּחְתֶּיהָ	אַרְבָּע	אַרְבָּע	וַתַּעֲמֹדְנָה	וְלֹא	יַעֲמֹדְנָה	מִגּוֹי	מַלְכֻיּוֹת	אַרְבַּע	חַיִל	בְּכֹחוֹ׃
اور-جو-ٹوٹا	اور-کھڑے-ہوئے	چار	اُس-کی-جگہ	چار	چار	اور-کھڑے-ہوئے	لیکن-نہ	کھڑی-ہوں-گی	قوم-سے	سلطنتیں	چار	طاقت	اُس-کی-طاقت-سے
H7665	H5975	H0702	H8478	H0702	H5975	H5975	H3808	H5975	H4438	H4438	H0702	H2428	

کی چاروں لیکن گی۔ آئیں نکل اَور چار سے بادشاہی پہلی کہ ہے مطلب کا اِس آئے۔ نکل سینگ چار جگہ کی اُس اور گیا ٹوٹ سینگ یہ کہ دیکھا نے تُو گی۔ہو کم نسبت کی پہلی طاقت

23 וּבְאַחֲרִית מַלְכוּתָם כְּהָתֵם הַפֹּשְׁעִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ עַז־פָּנִים וּמֵבִין חִידוֹת׃

וּבְאַחֲרִית	מַלְכוּתָם	כְּהָתֵם	הַפֹּשְׁעִים	יַעֲמֹד	מֶלֶךְ	עַז־	פָּנִים	וּמֵבִין	חִידוֹת׃
اور-آخر-میں	اُن-کی-سلطنت-کے	جب-پورے-ہوں-گے	سرکشوں-کے	اُٹھے-گا	بادشاہ	سخت	چہرے-والا	اور-سمجھنے-والا	معمے
H0319	H4438	H8552	H6586	H5975	H4428	H5794	H6440	H0995	H2420

گا۔بیٹھے پر تخت بادشاہ ماہر کا سازش اور گستاخ ایک وقت اُس گی۔ ہو گئی پہنچ تک عروج بدکرداری کی بےوفاؤں میں ایام آخری کے حکومت کی اُن

24 וְעָצַם וְלֹא כֹחוֹ וְנִפְלָאוֹת בְּכֹחוֹ וְהִשְׁחִית וְהִצְלִיחַ וְעָשָׂה

וְעָצַם	כֹּחוֹ	וְלֹא	בְּכֹחוֹ	וְנִפְלָאוֹת	יַשְׁחִית	וְהִצְלִיחַ	וְעָשָׂה
اور-بڑھے-گی	اُس-کی-طاقت	لیکن-نہ	اپنی-طاقت-سے	اور-حیرت-انگیز	تباہ-کرے-گا	اور-کامیاب-ہو-گا	اور-کرے-گا
		H3808		H6381	H7843		

وَהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם־ קְדֹשִׁים׃

וְהִשְׁחִית	עֲצוּמִים	וְעַם־	קְדֹשִׁים׃
اور-تباہ-کرے-گا	طاقتوروں-کو	اور-قوم-کو	مقدسین-کی
H7843	H6099		H6918

کامیاب میں اُس گا کرے بھی کچھ جو اور گا، بنے باعث کا بربادی انگیز حیرت وہ گی۔ ہو نہیں طاقت اپنی کی اُس یہ لیکن گا، جائے ہو ور طاقت بہت وہ گا۔کرے تباہ کو قوم مُقدّس اور زورآوروں وہ گا۔ ہو

25 וְעַל־ שִׂכְלוֹ וְהִצְלִיחַ מִרְמָה בְּיָדוֹ וּבִלְבָבוֹ יַגְדִּיל וּבְשַׁלְוָה יַשְׁחִית רַבִּים וְעַל־ שַׂר־ שָׂרִים יַעֲמֹד וּבְאֶפֶס יָד יִשָּׁבֵר׃

וְעַל־	שִׂכְלוֹ	וְהִצְלִיחַ	מִרְמָה	בְּיָדוֹ	וּבִלְבָבוֹ	יַגְדִּיל	וּבְשַׁלְוָה	יַשְׁחִית	רַבִּים	וְעַל־	שַׂר־	שָׂרִים	יַעֲמֹד	וּבְאֶפֶס	יָד	יִשָּׁבֵר׃
اور-بذریعہ	اپنی-چالاکی-کے	کامیاب-کرے-گا	فریب-کو	اپنے-ہاتھ-میں	اور-اپنے-دل-میں	بڑا-ہو-گا	اور-سکون-میں	تباہ-کرے-گا	بہتوں-کو	اور-خلاف	سردار	سرداروں-کے	کھڑا-ہو-گا	لیکن-بغیر	ہاتھ	ٹوٹ-جائے-گا
H7922		H7919	H4820	H3027	H3824	H1431	H7962	H7843			H8269	H8269	H5975		H3027	H7665

گھاٹ کے موت اُنہیں وہ تو گے سمجھیں محفوظ کو آپ اپنے لوگ جب گا۔ جائے ہو متکبر وہ تب گا۔ رہے کامیاب وہ ذریعے کے فریب اور سمجھ اپنی نہیں۔سے ہاتھ انسانی البتہ گا، جائے ہو پاش پاش وہ لیکن گا۔ اُٹھے بھی خلاف کے حکمران کے حکمرانوں وہ آخرکار گا۔ اُتارے

26 וּמַרְאֵה הָעֶרֶב וְהַבֹּקֶר אֲשֶׁר נֶאֱמַר הוּא אֱמֶת וְאַתָּה סְתֹם הֶחָזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים׃

וּמַרְאֵה	הָעֶרֶב	וְהַבֹּקֶר	אֲשֶׁר	נֶאֱמַר	הוּא	אֱמֶת	וְאַתָּה	סְתֹם	הֶחָזוֹן	כִּי	לְיָמִים	רַבִּים׃
اور-رویا	شام-کی	اور-صبح-کی	جو	کہی-گئی	ہے	سچ	اور-تُو	بند-کر	رویا-کو	کیونکہ	دنوں-کے-لیے	بہت
H4758	H6153	H1242		H0559	H1931	H0571			H2377		H3117	

پیش ابھی واقعات یہ کیونکہ رکھ، پوشیدہ اُسے الحال فی لیکن ہے۔ سچی وہ ہوئی ظاہر پر تجھ رویا جو میں بارے کے صبحوں اور شاموں دانیال، اے ہی۔بعد کے جانے گزر کے دنوں بہت بلکہ گے آئیں نہیں

27 וַאֲנִי דָּנִיֵּאל נִהְיֵיתִי וְנֶחֱלֵיתִי יָמִים וְאֶקּוֹם וְאֶעֱשֶׂה אֶת־ מְלֶאכֶת הַמֶּלֶךְ
اور-میں دانی-ایل بیمار-ہو-گیا اور-بیمار-رہا دنوں اور-اُٹھا اور-کیا کو کام بادشاہ-کا
H0589 H1840 H1961 H2470 H3117 H6965 H6213 H0853 H4399 H4428

וָאֶשְׁתּוֹמֵם עַל־ הַמַּרְאֶה וְאֵין מֵבִין׃ פ
اور-حیران-رہا پر رویا اور-کوئی-نہ سمجھ-سکا []
H8074 H5921 H4758 H0369 H0995

سے رویا مَیں لگا۔ کرنے ادا فرائض اپنے دوبارہ میں خدمت کی بادشاہ اور اُٹھا مَیں پھر رہا۔ بیمار تک دنوں کئی کر ہو نڈھال دانیال مَیں، بعد کے اِس سکے۔بتا مطلب کا اُس مجھے جو تھا نہیں کوئی اور تھا، پریشان سخت

Chapter 9

1 בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ בֶּן־ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ מִזֶּרַע מָדָי אֲשֶׁר הָמְלַךְ עַל מַלְכוּת
سال-میں پہلے دارا-کے بیٹے اخسویروس-کے نسل-سے مادی-کی جو بادشاہ-بنا پر سلطنت
H8141 H0259 H1867 H1121 H0325 H2233 H4074 H0834 H4427 H5921 H4438

כַּשְׂדִּים׃
کسدیوں-کی
H3778

بادشاہمادی اِس تھا۔ گیا بیٹھ پر تخت کے بابل اخسویرس بن دارا

2 בִּשְׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי דָנִיֵּאל בִּינֹתִי בַּסְּפָרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה
سال-میں پہلے اُس-کی-سلطنت-کے میں دانی-ایل سمجھا کتابوں-میں گنتی سالوں-کی جو تھا
H8141 H0259 H4427 H0589 H1840 H0995 H5612 H4557 H8141 H0834 H1961

דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָה הַנָּבִיא לְמַלְאוֹת לְחָרְבוֹת יְרוּשָׁלִַם שִׁבְעִים שָׁנָה׃
کلام یہوواہ-کا پاس یرمیاہ نبی-کے پورا-ہونے-کے-لیے ویرانیوں یروشلم-کی ستر سال
H1697 H3068 H0413 H3414 H5030 H4390 H2723 H3389 H7657 H8141

فرمایا معرفت کی نبی یرمیاہ نے رب جو کیا غور پر اُس کر خاص نے مَیں کی۔ تحقیق کی نوشتوں پاک نے دانیال مَیں، میں سال پہلے کے حکومت کی گی۔رہے قائم تک سال ۰۷ حالت شدہ تباہ کی یروشلم مطابق کے اُس تھا۔

3 וָאֶתְּנָה אֶת־ פָּנַי אֶל־ אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים
اور-میں-نے-رخ-کیا کو منہ طرف خداوند خدا-کی تلاش-کرنے-کے-لیے دعا اور-التجائیں
H5414 H0853 H6440 H0413 H0136 H0430 H1245 H8605 H8469

בְּצוֹם וְשָׂק וָאֵפֶר׃
روزے-سے اور-ٹاٹ اور-راکھ
H6685 H8242 H0665

کا ٹاٹ رکھا، روزہ نے مَیں ساتھ ساتھ کروں۔ دریافت مرضی کی اُس سے التجاؤں اور دعا اپنی تاکہ کیا رجوع طرف کی خدا اپنے رب نے مَیں چنانچہ لی۔ڈال راکھ پر سر اپنے اور لیا اوڑھ لباس

4 וָאֶתְפַּלְלָה לַיהוָה אֱלֹהָי וָאֶתְוַדֶּה וָאֹמְרָה אָנָּא אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל
اور-دعا-کی-میں-نے یہوواہ-سے میرے-خدا اور-اقرار-کیا اور-کہا-میں-نے آہ خداوند خدا بڑا
H6419 H3068 H0430 H3034 H0559 H0577 H0136 H0410 H1419

וְנוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאֹהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָיו׃
اور-ہیبت-ناک رکھنے-والا عہد اور-شفقت-کو اپنے-محبت-کرنے-والوں-کے-لیے اور-رکھنے-والوں-کے-لیے تیرے-احکام
H3372 H8104 H1285 H2617 H0157 H8104 H4687

اُس ہے رہتا تابع کے احکام تیرے اور کرتا پیار تجھے بھی جو ہے! خدا مہیب اور عظیم کتنا تُو رب، اے کیا، اقرار کے کر دعا سے خدا اپنے رب نے مَیں ہے۔کرتا مہربانی پر اُس اور رکھتا قائم عہد اپنا تُو ساتھ کے

5 חָטָאנוּ וְעָוִינוּ [והרשענו])הִרְשָׁעְנוּ(וּמָרָדְנוּ וְסוֹר
گناہ-کیا-ہم-نے اور-بدکاری-کی-ہم-نے شرارت-کی-ہم-نے شرارت-کی-ہم-نے اور-سرکشی-کی-ہم-نے اور-مُڑے
H2398 H5493 H4775 H7561 H7561

מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃
تیرے-احکام-سے اور-تیرے-قانونوں-سے
H4687 H4941

ہیں۔گئے بھٹک سے ہدایات اور احکام تیرے کر ہو باغی اور بےدین ہم ہے۔ کی بدی اور گناہ نے ہم لیکن

6 וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־ עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְשִׁמְךָ אֶל־ מְלָכֵינוּ
اور-نہ سُنا-ہم-نے کی تیرے-بندوں نبیوں-کی جنہوں-نے بولا تیرے-نام-سے سے ہمارے-بادشاہوں
H3808 H8085 H0413 H5650 H5030 H1696 H8034 H0413 H4428

שָׂרֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ וְאֶל כָּל־ עַם הָאָרֶץ׃
ہمارے-سرداروں اور-ہمارے-باپ-دادا اور-سے تمام قوم سرزمین-کی
H8269 H0001 H0413 H3605 H5971 H0776

ہوئے۔مخاطب سے باشندوں تمام کے ملک بلکہ دادا باپ بزرگوں، بادشاہوں، ہمارے کر لے نام تیرا خادم تیرے حالانکہ سنی، نہیں کی نبیوں نے ہم

7 לְךָ אֲדֹנָי הַצְּדָקָה וְלָנוּ בֹּשֶׁת כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה
تیری خداوند راستبازی اور-ہماری شرمندگی چہروں-کی جیسے آج آدمی یہوداہ-کے
H0136 H6666 H1322 H6440 H3117 H2088 H0376 H3063

וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וּלְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהָרְחֹקִים בְּכָל־ הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
اور-رہنے-والوں-کے-لیے یروشلم اور-تمام اسرائیل قریب اور-دور تمام ممالک-میں جہاں
H3427 H3389 H3605 H3478 H7138 H7350 H3605 H0776

הִדַּחְתָּם שָׁם בְּמַעַלָם אֲשֶׁר מָעֲלוּ־ בָךְ׃
تو-نے-نکالا-اُنہیں وہاں اُن-کی-بے-وفائی-میں جو بے-وفائی-کی-انہوں-نے تیرے-خلاف
H5080 H8033 H4604 H4603

رہتے میں ممالک دُوردراز تمام اُن یا قریب خواہ ہوں، کے اسرائیل یا یروشلم یہوداہ، خواہ ہیں، سار شرم سب ہم دن اِس جبکہ ہے بجانب حق تُو رب، اے
ہیں۔رہے بےوفا ساتھ ہی تیرے ہم کیونکہ ہے۔ دیا کر منتشر سے سبب کے بےوفائی ہماری ہمیں نے تُو جہاں ہوں

8 יְהוָה לָנוּ בֹּשֶׁת הַפָּנִים לִמְלָכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ
یہوواہ ہماری شرمندگی چہروں-کی ہمارے-بادشاہوں-کے-لیے ہمارے-سرداروں-کے-لیے اور-ہمارے-باپ-دادا-کے-لیے
H3068 H3322 H6440 H4428 H8269 H0001

אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ׃
جنہوں-نے گناہ-کیا تیرے-خلاف
H2398

ہے۔کیا گناہ ہی تیرا نے ہم کیونکہ ہیں، سار شرم بہت سمیت دادا باپ اور بزرگوں بادشاہوں، اپنے ہم رب، اے

9 לַאדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הָרַחֲמִים וְהַסְּלִחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ׃
خداوند-کی ہمارے-خدا رحمتیں اور-معافیاں کیونکہ سرکشی-کی-ہم-نے اُس-کے-خلاف
H0136 H0430 H7356 H5547 H3588 H4775

ہیں۔ہوئے سرکش سے اُس ہم گو ہے، کرتا معاف سے خوشی اور ہے رحیم خدا ہمارا رب لیکن

10 וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן
اور-نہ سُنا-ہم-نے آواز یہوواہ ہمارے-خدا-کی چلنے-کے-لیے اُس-کی-شریعتوں-میں جو دیے
H3808 H8085 H6963 H3068 H0430 H3212 H8451 H0834 H5414

לְפָנֵינוּ בְיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃
ہمارے-سامنے ہاتھ-سے اپنے-بندوں نبیوں-کے
H6440 H3027 H5650 H5030

تھے۔دیئے معرفت کی نبیوں یعنی خادموں اپنے ہمیں نے اُس جو گزاری زندگی مطابق کے احکام اُن کے اُس نہ رہے، تابع کے خدا اپنے رب ہم نہ

11 וְכָל־ اور-تمام H3605 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-نے H3478 עָבְרוּ توڑا H5493 אֶת־ کو H0853 תּוֹרָתֶךָ تیری-شریعت H8451 וְסָר اور-مُڑے H5493 לְבִלְתִּי نہ H1115 שְׁמוֹעַ سننے-کے-لیے H8085 בְּקֹלֶךָ تیری-آواز וַתִּתֵּן اور-ڈالا-گیا H5413

עָלֵינוּ ہم-پر הָאָלָה لعنت וְהַשְּׁבֻעָה اور-قسم H7621 אֲשֶׁר جو כְּתוּבָה لکھی-ہے H3789 בְּתוֹרַת شریعت-میں H8451 מֹשֶׁה موسیٰ עֶבֶד־ بندے H5650 הָאֱלֹהִים خدا-کے H0430 כִּי کیونکہ חָטָאנוּ گناہ-کیا-ہم-نے H2398

לוֹ׃
اُس-کے-خلاف

شریعت نے موسیٰ خادم کے اللہ تھا۔ نہیں تیار لئے کے سننے تیری کوئی ہے، گیا بھٹک سے راہ صحیح کے کر ورزی خلاف کی شریعت تیری اسرائیل تمام کیا۔گناہ تیرا نے ہم کہ لئے اِس ہیں، ہوئی نازل پر ہم لعنتیں یہ اب اور تھیں، بھیجی لعنتیں کر کھا قَسم میں

12 וַיָּקֶם اور-پورے-کیے אֶת־ کو H0853]דבריו[اپنے-کلاموں H1697 ו()דְּבָרוֹ اپنے-کلام H1697 אֲשֶׁר־ جو דִּבֶּר بولا H1696 עָלֵינוּ ہمارے-خلاف וְעַל اور-خلاف שֹׁפְטֵינוּ ہمارے-قاضیوں-کے H8199

אֲשֶׁר جنہوں-نے שְׁפָטُונוּ عدالت-کی-ہماری H8199 לְהָבִיא لانے-کے-لیے H0935 עָלֵינוּ ہم-پر רָעָה مصیبت גְּדֹלָה بڑی אֲשֶׁר جو לֹא־ نہیں H3808 נֶעֶשְׂתָה ہوئی תַּחַת نیچے H8478 כָּל־ تمام H3605

הַשָּׁמַיִם آسمان-کے H8064 כַּאֲשֶׁר جیسا נֶעֶשְׂתָה ہوا בִּירוּשָׁלִָם׃ یروشلم-میں H3389

جس آئی نہیں مصیبت ایسی بھی کہیں تلے آسمان آئی۔ آفت بڑی پر ہم اور ہوا، پورا وہ تھا فرمایا خلاف کے حکمرانوں ہمارے اور ہمارے نے تُو کچھ جو ہے۔آئی پیش کو یروشلم طرح

13 כַּאֲשֶׁר جیسا כָּתוּב لکھا-ہے H3789 בְּתוֹרַת شریعت-میں H8451 מֹשֶׁה موسیٰ-کی H4872 אֶת کو H0853 כָּל־ تمام H3605 הָרָעָה مصیبت הַזֹּאת یہ H2063 בָּאָה آئی H0935 עָלֵינוּ ہم-پر וְלֹא־ اور-نہیں H3808

חִלִּינוּ منت-کی-ہم-نے אֶת־ کو H0853 וּפְנֵי رُخ H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵינוּ ہمارے-خدا-کے H0430 לָשׁוּב پھرنے-کے-لیے H7725 מֵעֲוֹנֹתֵינוּ اپنی-بدکاری-سے H5771 וּלְהַשְׂכִּיל اور-سمجھنے-کے-لیے

בַּאֲמִתֶּךָ׃
تیری-سچائی-کو H0571

پر سچائی تیری نہ چھوڑا، کو گناہوں اپنے نے ہم نہ توبھی ہے۔ گئی بھیجی پر نافرمانوں جو ہوئی نازل پر ہم لعنت وہ ہر مذکور میں شریعت کی موسیٰ تھے۔سکتے کر ٹھنڈا غضب کا خدا اپنے رب ہم سے اِس حالانکہ دیا، دھیان

14 וַיִּשְׁקֹד اور-جاگتا-رہا H8245 יְהוָה یہوواہ H3068 עַל־ خلاف הָרָעָה مصیبت-کے וַיְבִיאֶהָ اور-لایا-اُسے H0935 עָלֵינוּ ہم-پر כִּי־ کیونکہ צַדִּיק راستباز H6662 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵינוּ ہمارا-خدا H0430 עַל־ پر

כָּל־ تمام H3605 מַעֲשָׂיו کاموں-میں-اپنے H4639 אֲשֶׁר جو עָשָׂה کیے וְלֹא اور-نہیں H3808 שָׁמְענוּ سُنا-ہم-نے H8085 בְּקֹלוֹ׃ اُس-کی-آواز

سنی۔نہ کی اُس نے ہم لیکن ہے۔ ہوتا بجانب حق وہ میں اُس ہے کرتا خدا ہمارا رب بھی کچھ جو کیونکہ جھجکا۔ نہ سے لانے آفت پر ہم رب لئے اِسی

15 וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה
اور-اب خداوند ہمارے-خدا جس-نے نکالا کو اپنی-قوم سے-سرزمین مصر-کی ہاتھ-سے قوی
H6258 H0136 H0430 H3318 H0853 H5971 H0776 H4714 H3027 H2389

וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃
اور-بنایا-تو-نے اپنے-لیے نام جیسا آج گناہ-کیا-ہم-نے شرارت-کی-ہم-نے
H6213 H8034 H3117 H2088 H2398 H7561

کے اِس ہے۔ رہا قائم تک آج جو ملا جلال و عزت وہ کو نام تیرے یوں لایا۔ نکال سے مصر کو قوم اپنی کے کر اظہار کا قدرت بڑی تُو خدا، ہمارے رب اے ہیں۔ہوئی سرزد حرکتیں بےدین سے ہم کیا، گناہ نے ہم باوجود

16 אֲדֹנָי כְּכָל־צִדְקֹתֶךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלִַם
خداوند تمام-کے-مطابق تیری-راستبازی لوٹ-جائے براہ-کرم تیرا-غضب اور-تیرا-قہر اپنے-شہر-سے یروشلم
H0136 H3605 H6666 H7725 H4994 H0639 H2534 H3389

הַר־קָדְשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלִַם
پہاڑ تیرا-مقدس کیونکہ ہمارے-گناہوں-کی-وجہ-سے اور-بدکاریوں-کی-وجہ-سے ہمارے-باپ-دادا-کے یروشلم
H2022 H6944 H2399 H5771 H0001 H3389

וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־סְבִיבֹתֵינוּ׃
اور-تیری-قوم رسوائی-کا-باعث تمام-کے-لیے ہمارے-ارد-گرد
H2781 H3605 H5439

کرا! دُور سے یروشلم پہاڑ مُقدّس اور شہر اپنے کو غضب سخت اپنے اور کر لحاظ کا اِس بھی اب ہے! رہا وفادار میں کاموں منصفانہ اپنے تُو رب، اے وجہ کی خطاؤں کی دادا باپ ہمارے اور گناہوں ہمارے یہ کہ ہیں مانتے ہم گو ہے، گئی بن نشانہ کا مذاق لئے کے قوموں کی نواح و گرد قوم تیری اور یروشلم ہے۔رہا ہو سے

17 וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ
اور-اب سُن ہمارے-خدا کی دعا اپنے-بندے-کی اور-کی اُس-کی-التجاؤں اور-چمکا اپنا-چہرہ
H6258 H8085 H0430 H0413 H8605 H5650 H0413 H8469 H0215 H6440

עַל־מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי׃
پر اپنے-مقدس ویران خاطر خداوند-کی
H4720 H8076 H4616 H0136

چمکا۔نور مہربان کا چہرے اپنے پر مقدِس شدہ تباہ اپنے خاطر ہی اپنی رب، اے سن! کو التجاؤں اور دعاؤں کی خادم اپنے اب خدا، ہمارے اے

18 הַטֵּה אֱלֹהַי וּשְׁמַע]פקחה[ )פְּקַח(עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמָמֹתֵינוּ
جھکا میرے-خدا اور-سُن کھول کھول اور-دیکھ ہماری-ویرانیوں
H5186 H0430 H8085 H6491 H6491 H7200

וְהָעִיר אֲשֶׁר־נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל־צִדְקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים
اور-شہر-کو جس-پر پکارا-گیا-ہے تیرا-نام اُس-پر کیونکہ نہ پر ہماری-راستبازیوں ہم گراتے-ہیں
H5892 H7121 H8034 H5921 H3808 H3588 H6666 H0587 H5307

תַּחֲנוּנֵינוּ לִפְנֵיךָ כִּי עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃
اپنی-التجائیں تیرے-سامنے بلکہ پر تیری-رحمتوں بہت-سی
H8469 H6440 H3588 H5921 H7356 H7227

سے تجھ لئے اِس ہم ہے۔ لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر جس کر نظر پر کھنڈرات کے شہر اُس کھول! آنکھیں اپنی سن! میری کر لگا کان خدا، میرے اے ہے۔مہربان نہایت تُو کہ لئے اِس بلکہ ہیں باز راست ہم کہ رہے کر نہیں التجائیں

19 וַאֲדֹנָי שְׁמָעָה וַאדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי
اور-خداوند سُن خداوند معاف-کر خداوند توجہ-دے اور-عمل-کر نہ دیر-کر اپنے-لیے میرے-خدا
H0136 H8085 H0136 H5545 H0136 H7181 H6213 H0408 H0309 H4616 H0430

כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ׃
کیونکہ تیرا-نام پکارا-گیا-ہے پر اپنے-شہر اور-پر اپنی-قوم
H8034 H7121 H5921 H5892 H5921 H5971

ہے۔لگا ٹھپا کا نام ہی تیرے پر قوم اور شہر تیرے کیونکہ کر، نہ دیر خاطر اپنی خدا، میرے اے کرا معاف ہمیں رب، اے سن! ہماری رب، اے

20 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי וְחַטַּאת עַמִּי
اور-ابھی میں بول-رہا-تھا اور-دعا-کر-رہا-تھا اور-اقرار-کر-رہا-تھا اپنے-گناہوں اور-گناہوں میری-قوم
H5750 H0589 H1696 H6419 H3034

יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָי עַל הַר־ קֹדֶשׁ אֱלֹהָי׃
اسرائیل-کے اور-گراتا-تھا اپنی-التجا سامنے یہوواہ میرے-خدا-کے بارے-میں پہاڑ مقدس میرے-خدا-کے
H3478 H5307 H8467 H6440 H3068 H0430 H2022 H6944 H0430

کے خدا اپنے رب لئے کے یروشلم پہاڑ مُقدّس کے خدا اپنے کر خاص مَیں گیا۔ کرتا اقرار کا گناہوں کے اسرائیل قوم اپنی اور اپنے اور کرتا دعا مَیں یوں تھا۔رہا کر فریاد حضور

21 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בֶּחָזוֹן בַּתְּחִלָּה
اور-ابھی میں بول-رہا-تھا دعا-میں اور-آدمی جبرائیل جسے دیکھا-میں-نے رویا-میں شروع-میں
H5750 H0589 H1696 H8605 H0376 H1403 H0834 H7200 H2377 H8462

מֻעָף בְּיָעֵף נֹגֵעַ אֵלַי כְּעֵת מִנְחַת־ עֶרֶב׃
اُڑتا-ہوا تیزی-سے چھوا مجھے وقت-کے-قریب نذر-کی شام
H3286 H3288 H5060 H0413 H6256 H4503 H6153

تھا۔ وقت کا کرنے پیش قربانی کی شام میں گھر کے رب پہنچا۔ آ پاس میرے تھا دیکھا میں رویا دوسری نے مَیں جسے جبرائیل کہ تھا رہا ہی کر دعا مَیں تھا۔گیا تھک ہی بہت مَیں

22 וַיָּבֶן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמַר דָּנִיֵּאל עַתָּה יָצָאתִי לְהַשְׂכִּילְךָ בִינָה׃
اور-سمجھایا اور-بولا میرے-ساتھ اور-کہا دانی-ایل اب نکلا-ہوں-میں سمجھانے-کے-لیے-تجھے سمجھ
H0995 H1696 H0559 H1840 H6258 H3318 H0998

ہوں۔آیا لئے کے دینے بصیرت اور سمجھ تجھے مَیں اب دانیال، اے کہا، کر سمجھا مجھے نے اُس

23 בִּתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָּבָר וַאֲנִי בָּאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אָתָּה
شروع-میں تیری-التجاؤں-کے نکلا کلام اور-میں آیا-ہوں بتانے-کے-لیے کیونکہ پیارا تُو-ہے
H8462 H8469 H3318 H1697 H0589 H0935 H5046

וּבִין בַּדָּבָר וְהָבֵן בַּמַּרְאֶה׃
اور-سمجھ بات-کو اور-سمجھ رویا-کو
H0995 H1697 H0995 H4758

کو رویا سے دھیان اب ہوں۔ آیا سنانے جواب یہ تجھے مَیں ہے۔ قدر گراں میں نظر کی اُس تُو کیونکہ دیا، جواب نے اللہ تو لگا کرنے دعا تُو ہی جوں لے!سمجھ

24 שָׁבֻעִים שִׁבְעִים נֶחְתַּךְ עַל־ וְעַל־ עִיר עַמְּךָ וְעַל־ קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא
ہفتے ستر مقرر-ہیں خلاف اور-خلاف شہر تیری-قوم-کے اور-خلاف تیرے-مقدس-کے ختم-کرنے-کے-لیے
H7620 H7657 H2852 H5921 H5892 H5892 H5892 H6944 H3607

וְלִכַפֵּר עָוֹן (וּלְהָתֵם) [וּלחתם] (חַטָּאת) [חטאות] וְלִהְבִיא צֶדֶק עוֹלָמִים
اور-کفارہ-دینے-کے-لیے بدکاری اور-ختم-کرنے-کے-لیے گناہوں گناہ-کو اور-مہر-لگانے-کے-لیے سرکشی اور-لانے-کے-لیے راستبازی ابدی
H3722 H5771 H8552 H2403 H2856 H6588 H0935 H6664 H5769

וְלַחְתֹּם חָזוֹן וְנָבִיא וְלִמְשֹׁחַ קֹדֶשׁ קָדָשִׁים׃
اور-مہر-لگانے-کے-لیے رویا اور-نبوت اور-مسح-کرنے-کے-لیے قدس الاقداس
H2856 H2377 H5030 H4886 H6944 H6944

جائے، دیا کفارہ کا قصور جائے، کیا ختم سلسلہ کا گناہوں اور جرائم میں اُتنے تاکہ ہیں گئے کئے مقرر ہفتے ۷۰ لئے کے شہر مُقدّس تیرے اور قوم تیری جائے۔کیا مُقدّس و مخصوص کے کر مسح کو جگہ ترین مُقدّس اور جائے کی تصدیق کی گوئی پیش اور رویا جائے، کی قائم راستی ابدی

25 וְתֵדַ֤ע וְתַשְׂכֵּל֙ מִן־ מֹצָ֣א דָבָ֔ר לְהָשִׁ֖יב וְלִבְנ֣וֹת יְרוּשָׁלִַ֑ם עַד־
اور-جان اور-سمجھ سے نکلنے کلام-کے بحال-کرنے-کے-لیے اور-تعمیر-کرنے-کے-لیے یروشلم-کو تک
H3045 H4161 H1697 H7725 H1129 H3389 H5704

מָשִׁ֣יחַ נָגִ֗יד שָׁבֻעִ֙ים שִׁבְעָ֔ה וְשִׁבְעִ֥ים שִׁשִּׁ֖ים וְשׁ֣וּבָה֙ וְנִבְנְתָ֣ה רְחֹ֔וב וְחָר֖וּץ
مسیح رہنما ہفتے سات اور-ہفتے ساٹھ اور-دو لوٹے-گی اور-تعمیر-ہو-گی چوک اور-خندق
H4899 H5057 H7620 H7651 H7620 H8346 H8147 H7725 H1129 H7339

וּבְצ֥וֹק הָעִתִּֽים׃
اور-مشکل-وقتوں-میں مصیبت-کے
H6256

کے کام اِس کو حکمران ایک اللہ ہی پھر گے، گزریں ہفتے سات مزید لیکن گا، جائے دیا حکم کا کرنے تعمیر دوبارہ کو یروشلم کہ لے سمجھ اور لے جان اب دوچار سے مصیبت کافی وہ دوران اِس گو گا، جائے کیا تعمیر سے سرے نئے سمیت خندقوں اور چوکوں اندر کے ہفتوں ۶۲ کو شہر تب گا۔ کرے مسح کر چن لئے گا۔ہو

26 וְאַחֲרֵי֙ הַשָּׁבֻעִ֣ים שִׁשִּׁ֔ים יִכָּרֵ֖ת מָשִׁ֑יחַ וְאֵ֣ין ל֔וֹ וְהָעִ֗יר
اور-بعد ہفتوں-کے باسٹھ اور-دو کاٹا-جائے-گا مسیح اور-نہیں-ہو-گا اُس-کے-لیے اور-شہر-کو
H7620 H8346 H8147 H3772 H4899 H0369

וְעַד־ וְקִצּ֥וֹ בַשֶּׁ֖טֶף נֶחֱרָצ֥וֹת מִלְחָמָֽה׃ עַם נָגִ֣יד הַבָּ֔א וְהַקֹּ֖דֶשׁ יַשְׁחִ֑ית
اور-تک سیلاب-سے اور-اِس-کا-انجام آنے-والے-کی رہنما قوم آئے-گی تباہ-کرے-گی اور-مقدس-کو
H5704 H7858 H7093 H0935 H5057 H5971 H7843 H6944

שֹׁמֵמֽוֹת׃ נֶחֱרֶ֥צֶת
ویرانیاں مقرر
H8074 H2782

شہر کر آ قوم کی حکمران اَور ایک وقت اُس گا۔ ہو نہیں بھی کچھ پاس کے اُس اور گا، جائے کیا قتل کو بندے گئے کئے مسح کے اللہ بعد کے ہفتوں ۶۲ اِن ہے۔چکا ہو فیصلہ کا جس گی ہو تباہی ایسی گی، رہے جاری جنگ تک آخر اور گا، آئے میں صورت کی سیلاب اختتام گی۔ کرے تباہ کو مقدِس اور

27 וְהִגְבִּ֥יר בְּרִ֖ית לָרַבִּ֑ים שָׁבֻ֣וַע אֶחָ֔ד וַחֲצִ֥י הַשָּׁבֻ֖וַע יַשְׁבִּ֣ית זֶ֔בַח וּמִנְחָ֑ה
اور-مضبوط-کرے-گا عہد-کو بہتوں-کے-ساتھ ہفتہ ایک اور-آدھے ہفتے-کے بند-کر-دے-گا قربانی اور-نذر
H1396 H1285 H7620 H0259 H2677 H7620 H2077 H4503

וְעַל־ כְּנַ֣ף שִׁקּוּצִ֔ים מְשֹׁמֵ֖ם וְעַד־ כָּלָ֣ה וְנֶחֱרָצָ֔ה תִּתַּ֖ךְ עַל־ שֹׁמֵֽם׃
اور-پر پر مکروہات-کے ویران-کرنے-والا اور-تک انجام اور-فیصلہ ڈالا-جائے-گا پر ویران-کرنے-والے
H3671 H8251 H8074 H5704 H3617 H2782 H5413 H8074

פ
[]

بند انتظام کا قربانیوں کی غلہ اور ذبح وہ میں بیچ کے ہفتے اِس گا۔ کرے مجبور پر رہنے تحت کے عہد ایک کو لوگوں متعدد حکمران یہ تک ہفتے ایک وہ آخرکار اور ہے، گیا کیا مقرر بھی خاتمہ کا والے کرنے تباہ لیکن ہے۔ باعث کا تباہی اور بےحرمتی جو گا کرے کھڑا کچھ وہ طرف ایک کے مقدِس اور گا کرے گا۔جائے ہو تباہ بھی

Chapter 10

1 בִּשְׁנַ֤ת שְׁלוֹשׁ֙ לְכ֣וֹרֶשׁ מֶ֔לֶךְ פָּרַ֖ס דָּבָ֑ר נִגְלָ֣ה לְדָנִיֵּ֔אל אֲשֶׁר־ נִקְרָ֥א שְׁמ֖וֹ
سال-میں تین خورس-کے بادشاہ فارس-کے کلام ظاہر-کیا-گیا دانی-ایل-پر جس-کا پکارا-گیا-تھا نام
H8141 H7969 H3566 H4428 H6539 H1697 H1540 H1840 H0834 H7121 H8034

בֵּלְטְשַׁאצַּ֔ר וְאֱמֶ֖ת וְצָבָ֣א גָּד֔וֹל וּבִ֥ין אֶת־ הַדָּבָ֖ר וּבִינָ֥ה לוֹ֙ בַּמַּרְאֶֽה׃
بیلشضر اور-سچ اور-لشکر بڑا اور-سمجھا کو کلام اور-سمجھ اُسے رویا-میں
H1095 H0571 H6635 H1419 H0995 H0853 H1697 H0998 H3808 H4758

بڑی ایک تعلق کا جس اور ہے یقینی جو ہوئی ظاہر بات ایک پر دانیال یعنی طَشَصَر بیل میں سال تیسرے کے حکومت کی خورس بادشاہ کے فارس ہوئی۔حاصل سمجھ کی پیغام اِس میں رویا اُسے ہے۔ سے مصیبت

2 בַּיָּמִים הָהֵם אֲנִי דָּנִיֵּאל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבֻעִים יָמִים׃
دنوں-میں اُن میں دانی-ایل تھا ماتم-کرتا تین ہفتے دن
H3117 H1992 H0589 H1840 H1961 H0056 H7969 H7620 H3117

تھا۔رہا کر ماتم ہفتے پورے تین دانیال مَیں، میں دنوں اُن

3 לֶחֶם חֲמֻדּוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבָשָׂר וְיַיִן לֹא־בָא אֶל־פִּי וְסוֹךְ לֹא סָכְתִּי עַד־מְלֹאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבֻעִים יָמִים׃ פ
روٹی لذیذ نہ کھائی-میں-نے اور-گوشت اور-شراب نہ آئی میں میرے-منہ اور-تیل نہ ملا-میں-نے تک پورے-ہونے تین ہفتوں دنوں []
H3899 H2532 H3808 H0398 H1320 H3196 H3808 H0935 H0413 H6310 H5480 H3808 H5480 H5704 H4390 H7969 H7620 H3117

کیا۔پرہیز سے تیل خوشبودار ہر نے مَیں ہفتے پورے تین پہنچی۔ تک ہونٹوں میرے مَے یا گوشت نہ کھایا، کھانا عمدہ نے مَیں نہ

4 וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַאֲנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חִדֶּקֶל׃
اور-دن-میں بیس اور-چوبیس مہینے-کے پہلے اور-میں تھا پر کنارے دریا بڑے-کے یعنی دجلہ
H3117 H6242 H0702 H2320 H7223 H0589 H1961 H5921 H3027 H5104 H1931 H2313

تھا۔کھڑا پر کنارے کے دِجلہ دریا بڑے مَیں دن ۴۲ویں کے مہینے پہلے

5 וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אִישׁ־אֶחָד לָבוּשׁ בַּדִּים וּמָתְנָיו
اور-میں-نے-اُٹھائیں کو اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو آدمی ایک پہنا کتان اور-اُس-کی-کمر
H5375 H0853 H5869 H7200 H2009 H0376 H0259 H3847 H0906 H4975

חֲגֻרִים בְּכֶתֶם אוּפָז׃
بندھی سونے-سے اُوفاز-کے
H2296 H3800 H0210

ہے۔ہوا بندھا پٹکا کا سونے خالص میں کمر کی جس ہے کھڑا آدمی ملبّس سے کتان سامنے میرے کہ ہوں دیکھتا کیا تو اُٹھائی نگاہ نے مَیں

6 וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָרָק וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי
اور-اُس-کا-جسم فیروزے-کی-مانند اور-اُس-کا-چہرہ مانند بجلی-کی اور-اُس-کی-آنکھیں مشعلوں-کی-مانند
H1472 H8658 H6440 H4758 H1300 H5869 H3940

אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמַרְגְּלֹתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הָמוֹן׃
آگ-کی اور-اُس-کے-بازو اور-پاؤں مانند پیتل-کی چمکتی اور-آواز اُس-کے-کلام-کی آواز-کی-مانند بجوم
H0784 H2220 H4772 H5869 H5178 H7044 H6963 H1697 H6963 H1995

اور بازو کے اُس تھیں۔ مانند کی مشعلوں بھڑکتی آنکھیں کی اُس اور تھا، رہا چمک طرح کی بجلی آسمانی چہرہ کا اُس تھا، جیسا پکھراج جسم کا اُس ہے۔رہا مچا شور ہجوم بڑا کہ تھا رہا لگ یوں وقت بولتے تھے۔ رہے دمک طرح کی پیتل ہوئے کئے پالش پاؤں

7 וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבַדִּי אֶת־הַמַּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמָּי
اور-میں-نے-دیکھا میں دانی-ایل اکیلے کو رویا اور-آدمیوں-نے جو تھے میرے-ساتھ
H7200 H0589 H1840 H0905 H0853 H4758 H0376 H0834 H1961 H5973

לֹא רָאוּ אֶת־הַמַּרְאָה אֶבָל חֲרָדָה גְדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהֶחָבֵא׃
نہ دیکھا کو رویا لیکن دہشت بڑی گری اُن-پر اور-بھاگے چھپنے-میں
H3808 H7200 H0853 H4758 H0061 H2731 H1419 H5307 H5921 H1272 H2244

گئے۔چھپ کر بھاگ وہ کہ ہوئی طاری دہشت اِتنی پر اُن اچانک توبھی دیکھا۔ نہ اُسے نے ساتھیوں میرے دیکھی۔ رویا یہ نے دانیال مَیں، صرف

8 וַאֲנִי֙ נִשְׁאַ֣רְתִּי לְבַדִּ֔י וְאֶרְאֶ֖ה אֶת־הַמַּרְאָ֣ה הַגְּדֹלָ֑ה הַזֹּ֣את וְלֹא־
اور-میں اور-میں اکیلا رہ-گیا اور-دیکھا-میں-نے کو رویا بڑے اِس اور-نہیں باقی-رہی
H0589 H0589 H0905 H7604 H7200 H0853 H4758 H2063 H3808 H7604

נִשְׁאַ֤ר בִּי֙ כֹּ֔חַ וְהוֹדִ֖י נֶהְפַּ֣ךְ עָלַ֑י לְמַשְׁחִ֔ית וְלֹ֥א עָצַ֖רְתִּי כֹּֽחַ׃
میرے-اندر طاقت اور-میری-خوبصورتی بدل-گئی میرے-اُوپر خرابی-میں اور-نہ بچی-میں-نے طاقت
H0589 H3581 H1935 H2015 H5921 H7843 H3808 H6113 H3581

ہوا۔بےبس مَیں اور گیا پڑ ماند رنگ کا چہرے میرے رہی۔ جاتی طاقت ساری میری کر دیکھ رویا عظیم یہ لیکن گیا۔ رہ ہی اکیلا مَیں چنانچہ

9 וָאֶשְׁמַ֗ע אֶת־ק֥וֹל דְּבָרָ֛יו וּבְשָׁמְעִ֥י אֶת־ק֥וֹל דְּבָרָ֖יו וַאֲנִ֑י
اور-سُنا-میں-نے کو آواز اُس-کے-کلام-کی اور-جب-سُنا-میں-نے کو آواز اُس-کے-کلام-کی تو-میں
H0589 H8085 H0853 H6963 H1697 H8085 H0853 H6963 H1697 H0589

הָיִ֣יתִי נִרְדָּ֗ם עַל־פָּנַי֙ וּפָנַ֣י אַ֔רְצָה׃
تھا گہری-نیند-میں پر منہ-کے-بل اور-منہ زمین-کی-طرف
H1961 H7290 H5921 H6440 H6440 H0776

رہا۔پڑا پر زمین میں حالت مدہوش کر گر بل کے منہ مَیں ہی سنتے اُسے لگا۔ بولنے وہ پھر

10 וְהִנֵּ֣ה־יָ֔ד נָגְעָ֥ה בִּ֖י וַתְּנִיעֵ֣נִי עַל־בִּרְכַּ֑י וְכַפּ֖וֹת יָדָֽי׃
اور-دیکھو ہاتھ چھوا مجھے اور-ہلایا-مجھے پر میرے-گھٹنوں اور-ہتھیلیوں میرے-ہاتھوں-کی
H2009 H3027 H5060 H0589 H5128 H5921 H1290 H3709 H3027

سکا۔ہو بل کے گھٹنوں اور ہاتھوں اپنے مَیں سے مدد کی اُس ہلایا۔ کر چھو مجھے نے ہاتھ ایک تب

11 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י דָּנִיֵּ֤אל אִישׁ־חֲמֻדוֹת֙ הָבֵ֣ן בַּדְּבָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אָנֹכִ֖י דֹּבֵ֣ר אֵלֶ֑יךָ
اور-کہا مجھ-سے دانی-ایل انسان پیارے سمجھ باتوں-کو جو میں بولتا-ہوں تجھ-سے
H0559 H0413 H1840 H0376 H2532 H0995 H1697 H0834 H0595 H1696 H0413

וְעֲמֹ֣ד עַל־עָמְדֶ֗ךָ כִּ֣י עַתָּ֔ה שֻׁלַּ֥חְתִּי אֵלֶ֖יךָ וּבְדַבְּרוֹ֙ אֶת־עִמִּ֔י
اور-کھڑا-ہو پر اپنی-جگہ کیونکہ اب بھیجا-گیا-ہوں-میں تیرے-پاس اور-جب-بولا کو میرے-ساتھ
H5975 H5921 H5975 H3588 H6258 H7971 H0413 H1696 H0854 H0854 H5973

וַיֹּ֖אמֶר אֵלַ֑י הָרְגִּ֖י עָמַ֥דְתִּי מְרֻעָֽד׃ הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֛ה
اور-کہا مجھ-سے کانپتا-ہوا کھڑا-ہوا-میں یہ کلام
H0559 H0413 H7460 H5975 H2088 H1697

تیرے مجھے وقت اِس کیونکہ جا، ہو کھڑا کر۔ غور پر اُن گا کروں سے تجھ مَیں باتیں جو ہے! قدر گراں بہت نزدیک کے اللہ تُو دانیال، اے بولا، آدمی وہ گیا۔ہو کھڑا ہوئے تھرتھراتے مَیں تب ہے۔ گیا بھیجا پاس ہی

12 וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֗י אַל־תִּירָ֤א דָּנִיֵּאל֙ כִּ֣י מִן־הַיּ֣וֹם הָרִאשׁ֔וֹן אֲשֶׁ֥ר נָתַ֖תָּ
اور-کہا مجھ-سے نہ ڈر دانی-ایل کیونکہ سے دن پہلے جب دیا-تو-نے
H0559 H0413 H0408 H3372 H1840 H3588 H4480 H3117 H7223 H0834 H5414

אֶת־לִבְּךָ֣ לְהָבִ֔ין וּלְהִתְעַנּ֖וֹת לִפְנֵ֣י אֱלֹהֶ֑יךָ נִשְׁמְעוּ֙ דְּבָרֶ֔יךָ וַאֲנִי֙ בָּאתִ֔י
اپنے-دل سمجھنے-کے-لیے اور-عاجزی-کرنے-کے-لیے سامنے اپنے-خدا-کے سُنے-گئے تیرے-کلام اور-میں آیا-ہوں
H0853 H3820 H0995 H6031 H6440 H0430 H8085 H1697 H0589 H0935

בִּדְבָרֶֽיךָ׃
تیرے-کلام-کے-سبب
H1697

دن اُسی ہے، رکھا کر ارادہ پورا کا جھکنے سامنے کے خدا اپنے اور کرنے حاصل سمجھ نے تُو سے جب ڈرنا! مت دانیال، اے رکھی، جاری بات اپنی نے اُس ہوں۔گیا آ میں جواب کے دعاؤں تیری مَیں ہے۔ گئی سنی تیری سے

13 וְשַׂר אור-سردار H8269 מַלְכ֣וּת سلطنت H4438 פָּרַ֔ס فارس-کے H6539 עָמַ֖ד کھڑا-تھا H5975 לְנֶגְדִּ֑י میرے-خلاف H5048 עֶשְׂרִ֣ים اکیس H6242 וְאֶחָ֔ד اور-ایک H0259 י֗וֹם دن H3117 וְהִנֵּ֤ה اور-دیکھو H2009 מִיכָאֵל֙ میکائیل H4317 אַחַ֣ד ایک H0259
הָרִאשֹׁנִ֔ים پہلے H7223 בָּ֥א آیا H0935 לְעָזְרֵ֖נִי مدد-کرنے-میری H5826 וַאֲנִ֞י اور-میں H0589 נוֹתַ֣רְתִּי رہا H3498 שָׁ֗ם وہاں H8033 אֶצֶל֙ پاس H0681 מַלְכֵ֣י بادشاہوں H4428 פָּרָ֔ס فارس-کے H6539 :
سرداروں-میں-سے H8269

اور آیا، کرنے مدد میری ہے ایک سے میں فرشتوں سردار کے اللہ جو میکائیل پھر رہا۔ کھڑا میں راستے میرے تک دن ۱۲ سردار کا بادشاہی فارسی لیکن گئی۔چھوٹ سے لڑنے ساتھ کے سردار اُس کے بادشاہی فارسی جان میری

14 וּבָ֣אתִי اور-آیا-ہوں-میں H0935 לְהָבִ֔ינְךָ سمجھانے-کے-لیے-تجھے H0995 אֵ֚ת کو H0853 אֲשֶׁר־ جو יִקְרֶ֣ה ہو-گا בְּאַחֲרִ֔ית آخر-میں H0319 לְעַמְּךָ֖ تیری-قوم-کو הַיָּמִ֑ים دنوں-کے H3117 כִּי־ کیونکہ
עוֹד ابھی חָזוֹן رویا לַיָּמִֽים׃ دنوں-کے-لیے H3117

ہے۔سے وقت والے آنے تعلق کا رویا کیونکہ گا۔ آئے پیش کو قوم تیری میں دنوں آخری جو ہوں آیا کو سنانے کچھ وہ تجھے مَیں

15 וּבְדַבְּרוֹ֙ اور-جب-بولا H1696 עִמִּ֔י میرے-ساتھ כַּדְּבָרִ֖ים باتوں-کے-مطابق הָאֵ֑לֶּה اِن H0428 נָתַ֣תִּי جھکایا-میں-نے פָּנַ֔י منہ H6440 אַרְצָ֖ה زمین-کی-طرف וְנֶאֱלַ֥מְתִּי׃ اور-خاموش-رہا H0481

رہا۔دیکھتا طرف کی زمین نیچے سے خاموشی مَیں تو تھا رہا کر باتیں یہ ساتھ میرے وہ جب

16 וְהִנֵּ֤ה اور-دیکھو H2009 כִּדְמ֣וּת شکل-میں H1823 בְּנֵ֣י بنی אָדָ֔ם آدم-کی H0120 נֹגֵ֖עַ چھوا H5060 עַל־ کو שִׂפְתָ֑י میرے-ہونٹوں H8193 וָאֶפְתַּ֣ח اور-کھولا-میں-نے פִּ֔י منہ H6310 וָאֲדַבְּרָ֕ה اور-بولا-میں H1696
צִיר֔י دردیں-میری עָלַ֖י میرے-اُوپر נֶהֶפְכ֣וּ بدل-گئیں H2015 בַּמַּרְאָ֑ה رویا-سے אֲדֹנִ֣י میرے-خداوند H0113 לְנֶגְדִּ֔י میرے-سامنے H5048 הָעֹמְדִ֖ים کھڑے-ہوئے H5975 אֶל־ سے H0413 וָאֹמְרָ֕ה اور-کہا-میں-نے H0559
וְלֹ֥א اور-نہیں H3808 עָצַ֖רְתִּי بچی-میں-نے H6113 כֹּֽחַ׃ طاقت

آقا، میرے اے کہا، سے فرشتے کھڑے سامنے اپنے نے مَیں لگا۔ بولنے کر کھول منہ مَیں اور دیا، چھو کو ہونٹوں میرے نے اُس تھا رہا لگ سا آدمی جو پھر ہے۔رہی جاتی طاقت میری ہوں۔ لگا کھانے تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا میں زہ دردِ مَیں کر دیکھ رویا یہ

17 וְאֵיךְ֩ اور-کیسے H1963 יוּכַ֨ל سکے-گا H3201 עֶ֜בֶד بندہ H5650 אֲדֹנִ֣י میرے-خداوند-کا H0113 זֶ֗ה یہ H2088 לְדַבֵּ֤ר بولنا H1696 עִם־ ساتھ אֲדֹנִי֙ میرے-خداوند H0113 זֶ֔ה اِس H2088 וַאֲנִ֕י اور-میں H0589 מֵעַתָּ֖ה اب-سے H6258
לֹא־ نہیں H3808 יַעֲמָ֑ד قائم-رہی H5975 בִּ֣י میرے-اندر כֹּ֔חַ طاقت וּנְשָׁמָ֖ה اور-سانس H5397 לֹ֥א نہیں H3808 נִשְׁאֲרָ֖ה־ بچی H7604 בִּֽי׃ میرے-اندر

ہے۔گیا ہو مشکل بھی لینا سانس ہے، گئی دے جواب تو طاقت میری ہے؟ سکتا کر بات سے آپ طرح کس خادم کا آپ آقا، میرے اے

18 וַיֹּ֣סֶף اور-پھر H3254 וַיִּגַּ֤ע اور-چھوا H5060 בִּי֙ مجھے כְּמַרְאֵ֣ה شکل-میں H4758 אָדָ֔ם انسان-کی H0120 וַיְחַזְּקֵ֖נִי׃ اور-مضبوط-کیا-مجھے H2388

دی‌تقویت کر چھو پھر بار ایک مجھے نے اُس تھا رہا لگ سا آدمی جو

19 וַיֹּאמֶר אַל־ תִּירָא אִישׁ־ חֲמֻדוֹת שָׁלוֹם לָךְ חֲזַק וַחֲזָק וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי
اور-کہا نہ ڈر انسان پیارے سلامتی تجھے مضبوط-ہو اور-مضبوط-ہو اور-جب-بولا میرے-ساتھ
H0559 H0408 H3372 H0376 H2532 H7965 H0853 H2388 H2388 H1696

חִזַּקְתָּנִי׃ כִּי אֲדֹנִי יְדַבֵּר וָאֹמְרָה הִתְחַזַּקְתִּי
مضبوط-کیا-تو-نے-مجھے کیونکہ میرے-خداوند بولے اور-کہا-میں-نے مضبوط-ہوا-میں
H2388 H3588 H0113 H1696 H0559 H2388

مجھے کی بات سے مجھ نے اُس ہی جوں جا!ہو مضبوط رکھ، حوصلہ ہو۔ سلامتی تیری ڈرنا! مت ہے، قدر گراں میں نظر کی اللہ جو تُو اے بولا، اور ہے۔دی تقویت مجھے نے آپ کیونکہ کریں، بات آقا میرے اب بولا، مَیں اور ملی، تقویت

20 וַיֹּאמֶר הֲיָדַעְתָּ לָמָּה־ בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֶם עִם־ שַׂר
اور-کہا کیا-جانتا-ہے-تُو کیوں آیا-ہوں-میں تیرے-پاس اور-اب لوٹوں-گا-میں لڑنے-کے-لیے ساتھ سردار
H0559 H3045 H4100 H0935 H0413 H6258 H7725 H0854 H8269

וְהִנֵּה יוֹצֵא וַאֲנִי פָּרָס׃ בָּא׃ יָוָן שַׂר־ וְהִנֵּה
اور-دیکھو جاتا-ہوں اور-میں فارس-کے آتا-ہے یونان-کا سردار اور-دیکھو
H2009 H3318 H0589 H6539 H0935 H3120 H8269 H2009

سردار کا یونان بعد کے نپٹنے سے اُس اور گا۔ جاؤں چلا لڑنے سے سردار کے فارس دوبارہ مَیں ہی جلد ہے؟ جانتا مقصد کا آنے میرے تُو کیا کہا، نے اُس گا۔آئے

21 אֲבָל אַגִּיד לְךָ אֶת־ הָרָשׁוּם בִּכְתָב אֱמֶת וְאֵין אֶחָד מִתְחַזֵּק
لیکن بتاؤں-گا-میں تجھے کو لکھی-ہوئی کتاب-میں سچائی-کی اور-نہیں کوئی مضبوط-کرنے-والا
H0061 H5046 H0853 H7559 H3791 H0571 H0369 H0259 H2388

עִמִּי׃ עַל־ אֵלֶּה אִם־ כִּי מִיכָאֵל שַׂרְכֶם׃ פ
میرے-ساتھ خلاف اِن سوائے سوائے میکائیل تمہارے-سردار []
H0428 H4317 H8269

سوائے کرتا نہیں کوئی مدد میری میں لڑنے سے سرداروں)اِن ہے۔ لکھا میں کتاب کی سچائی جو ہوں کرتا بیان کچھ وہ سامنے تیرے مَیں پہلے لیکن کے۔میکائیل فرشتے سردار تمہارے

Chapter 11

1 וַאֲנִי בִּשְׁנַת אַחַת לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּדִי עָמְדִי לְמַחֲזִיק וּלְמָעוֹז לוֹ׃
اور-میں میں-سال پہلے کے-داریوس مادی میری-کھڑا کو-مضبوط-کرنے اور-کو-پناہ-گاہ اُس-کے-لیے
H0589 H8141 H0259 H1867 H4075 H5975 H2388 H4581

کروں۔(حفاظت کی اُس اور دوں سہارا کو اُس تاکہ ہوں رہا کھڑا ساتھ کے میکائیل مَیں ہی سے سال پہلے کے حکومت کی دارا بادشاہ مادی

2 וְעַתָּה אֱמֶת אַגִּיד לָךְ הִנֵּה־ עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרַס
اور-اب سچائی میں-بتاؤں-گا تجھے دیکھ ابھی تین بادشاہ کھڑے-ہوں-گے کے-لیے-فارس
H6258 H0571 H5046 H0853 H2009 H5750 H7969 H4428 H5975 H6539

וְהַרְבִיעִי יַעֲשִׁיר עָשֶׁר־ גָּדוֹל מִכֹּל וּכְחָזְקָתוֹ בְעָשְׁרוֹ יָעִיר
اور-چوتھا دولت-مند-ہو-گا دولت بڑی سب-سے-زیادہ اور-جب-وہ-مضبوط-ہو-گا میں-اپنی-دولت وہ-اُبھارے-گا
H7243 H6238 H6239 H1419 H3605 H2393 H6239 H5782

הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יָוָן׃
سب-کو)عبری(بادشاہی یونان
H3605 H0853 H4438 H3120

جو گا بنے بادشاہ آدمی چوتھا ایک بعد کے اِس گے۔ بیٹھیں پر تخت بادشاہ تین مزید میں فارس گا۔ آئے پیش یقیناً جو ہوں بتاتا کچھ وہ تجھے مَیں اب گا۔کرے جمع کچھ سب لئے کے لڑنے سے مملکت یونانی وہ تو گا جائے ہو ور طاقت باعث کے دولت وہ جب گا۔ ہو مند دولت زیادہ کہیں سے دوسروں تمام

3 וְעָמַד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמָשַׁל מֶמְשָׁל רָב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ׃
اور-کھڑا-ہو-گا بادشاہ طاقتور اور-حکومت-کرے-گا حکومت بڑی اور-کرے-گا اپنی-مرضی-کے-مطابق
H5975 H4428 H1368 H4910 H4474 H7522

گا۔کرے چاہے جی جو اور گا کرے حکومت سے قوت بڑی جو گا جائے ہو برپا بادشاہ زورآور ایک پھر

4 וּכְעָמְדוֹ תִשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתֵחָץ לְאַרְבָּע רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא
اور-جب-وہ-کھڑا-ہو-گا ٹوٹ-جائے-گی اُس-کی-بادشاہی اور-تقسیم-ہو-گی کے-لیے-چار ہواؤں آسمان-کی اور-نہیں
H5975 H7665 H4438 H2673 H0702 H7307 H8064 H3808

לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמֶמְשָׁלוֹ אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי תִנָּתֵשׁ
اُس-کی-اولاد-کو اور-نہیں اُس-کی-حکومت-کے-مطابق جو اُس-نے-حکومت-کی کیونکہ اُکھاڑی-جائے-گی
H0319 H3808 H4910 H4438 H5428

מַלְכוּתוֹ וְלַאֲחֵרִים מִלְבַד־אֵלֶּה׃
اُس-کی-بادشاہی اور-دوسروں-کو علاوہ اِن-کے
H4438 H0312 H0905 H0428

گی۔ جائے ہو تقسیم میں حصے مشرقی ایک اور مغربی ایک جنوبی، ایک شمالی، ایک کر ہو ٹکڑے ٹکڑے سلطنت کی اُس جائے ہو برپا وہ ہی جوں لیکن جائے دی کو دوسروں کر اُکھاڑ سے جڑ سلطنت کی اُس کیونکہ گی، بیٹھے پر تخت اولاد کی بادشاہ نہ گے، ہوں ور طاقت جتنے سلطنت پہلی حصے چار یہ نہ گی۔

5 וְיֶחֱזַק מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב וּמִן־שָׂרָיו וְיֶחֱזַק עָלָיו וּמָשַׁל
اور-مضبوط-ہو-گا بادشاہ جنوب-کا اور-سے اُس-کے-سرداروں اور-مضبوط-ہو-گا اُس-پر اور-حکومت-کرے-گا
H2388 H4428 H5045 H8269 H2388 H4910

מֶמְשָׁלְתּוֹ׃ רָב מֶמְשָׁל
اُس-کی-سلطنت بڑی حکومت
H4475 H4474

گی۔ہو مضبوط زیادہ کہیں حکومت کی اُس گا، جائے ہو ور طاقت زیادہ کہیں افسر ایک کا اُس لیکن گا، پائے تقویت بادشاہ کا ملک جنوبی

6 וּלְקֵץ שָׁנִים יִתְחַבָּרוּ וּבַת מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל־
اور-کے-آخر-میں سالوں وہ-متحد-ہوں-گے اور-بیٹی بادشاہ جنوب-کے آئے-گی کی-طرف
H7093 H8141 H2266 H1323 H4428 H5045 H0935 H0413

מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מֵישָׁרִים וְלֹא־תַעְצֹר כֹּוחַ הַזְּרֹועַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעֹו
بادشاہ شمال-کے کرنے-کے-لیے صلح وہ-تھام-سکے-گی طاقت بازو-کی اور-نہیں قائم-رہے-گا اور-اُس-کا-بازو
H4428 H6828 H4339 H6113 H3808 H2220 H3808 H5975 H2220

וְתִנָּתֵן הֵיא וְהַיֹּלְדָהּ וּמְבִיאֶיהָ וּמַחֲזִקָּהּ בָּעִתִּים׃
اور-دی-جائے-گی وہ اور-جننے-والا-اُس-کا اور-لانے-والے-اُس-کے اور-تقویت-دینے-والا-اُس-کا اُن-وقتوں-میں
H5414 H1931 H3205 H0935 H2388 H6256

جائے کرائی سے بادشاہ شمالی شادی کی بیٹی کی بادشاہ جنوبی لئے کے کرنے مضبوط کو عہد گی۔ جائیں ہو متحد سلطنتیں دونوں بعد کے سال چند حوالے کے دشمن سمیت شوہر اور باپ ساتھیوں، کے اُس اُسے میں دنوں اُن گی۔ رہے قائم طاقت کی اُس نہ اور شوہر کا اُس نہ گی، ہو کامیاب بیٹی نہ لیکن گی۔ گا۔جائے کیا

7 וְעָמַד מִנֵּצֶר שָׁרָשֶׁיהָ כַּנּוֹ וְיָבֹא אֶל־הַחַיִל וְיָבֹא בִּמְעוֹז מֶלֶךְ
اور-کھڑا-ہو-گا سے-شاخ اُس-کی-جڑوں اُس-کی-جگہ اور-آئے-گا کی-طرف فوج اور-آئے-گا میں-قلعے بادشاہ
H5975 H5342 H8328 H3653 H0935 H0413 H2428 H0935 H4581 H4428

הַצָּפוֹן וְעָשָׂה בָהֶם וְהֶחֱזִיק׃
شمال-کے اور-کرے-گا اُن-کے-ساتھ اور-غالب-آئے-گا
H6828 H2388

فتح کر نپٹ سے اُن وہ گا۔ آئے گھس میں قلعے کے اُس کے کر حملہ پر فوج کی بادشاہ شمالی جو گا جائے ہو کھڑا دار رشتے ایک کا اُس جگہ کی بیٹی گاپائے

8 וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם־נְסִכֵיהֶם עִם־כְּלֵי חֶמְדָּתָם כֶּסֶף וְזָהָב
اور-بھی اُن-کے-دیوتاؤں کے-ساتھ اُن-کے-بتوں کے-ساتھ برتنوں اُن-کی-قیمتی-چیزوں-کے چاندی اور-سونا
H1571 H0430 H3627 H3701 H2091

בַּשְׁבִי יָבִא לְ-جائے-گا וְהוּא וְשָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן׃
میں-قید لے-جائے-گا اور-وہ سالوں قائم-رہے-گا سے-زیادہ-بادشاہ شمال-کے
H0935 H1931 H8141 H5975 H4428 H6828

گا۔چھیڑے نہیں کو بادشاہ شمالی تک سال کچھ وہ گا۔ جائے لے مصر کر چھین سمیت چیزوں قیمتی کی چاندی سونے کو بُتوں ہوئے ڈھالے کے اُن اور

9 וּבָא בְּמַלְכוּת הַנֶּגֶב מֶלֶךְ אַדְמָתוֹ׃ אֶל־ וְשָׁב
اور-آئے-گا میں-بادشاہی جنوب-کے بادشاہ اپنی-سرزمین کی-طرف اور-لوٹ-جائے-گا
H0935 H4438 H5045 H4428 H0127 H0413 H7725

گا۔پڑے جانا واپس میں ملک اپنے اُسے لیکن گا، آئے گھس میں ملک کے بادشاہ جنوبی بادشاہ شمالی پھر

10 [וּבָנוּ] ([וּבָנָיו) וְאָסְפוּ יִתְגָּרוּ וְשָׁטַף וְעָבַר וְשָׁב וְיִתְגָּרוּ (וְיִתְגְּרָה) [וְיִתְגְּרוּ] עַד־ [מַעֲזֵהוּ] (מָעֻזּוֹ׃)
[قدیم] اور-اُس-کے-بیٹے جنگ-کریں-گے اور-جمع-کریں-گے فوجوں-کا ہجوم آئے-گا اور-آئے-گا بہت
H1121 H1624 H0622 H7857 H5704 H4581 H4581

اور-بہائے-گا اور-گزرے-گا اور-لوٹے-گا [قدیم] اور-جنگ-کرے-گا تک [قدیم] اُس-کے-قلعے
H7857 H5704 H1624 H7725 H1624 H4581

طرح کی سیلاب کر بڑھ طرف کی بادشاہ جنوبی ایک سے میں اُن گے۔ کریں جمع فوجیں بڑی کے کر تیاریاں کی جنگ بیٹے کے اُس بعد کے اِس گی۔پہنچے تک قلعے کے اُس لڑتے لڑتے اور گی آئے پر ملک جنوبی

11 וְיִתְמַרְמַר וְיָצָא וְנִלְחַם עִמּוֹ עִם־ מֶלֶךְ הַצָּפוֹן
اور-غصے-میں-آئے-گا اور-نکلے-گا اور-لڑے-گا اُس-کے-ساتھ ساتھ بادشاہ شمال-کے
H4843 H3318 H5045 H4428 H6828

וְהֶעֱמִיד הָמוֹן וְנִתַּן הֶהָמוֹן בְּיָדוֹ׃ רָב
اور-کھڑا-کرے-گا ہجوم اور-دیا-جائے-گا وہ-ہجوم اُس-کے-ہاتھ-میں بڑا
H5975 H5414 H3027

کرکھا شکست وہ لیکن گا، کرے کھڑی فوج بڑی میں جواب بادشاہ شمالی گا۔ نکلے لئے کے لڑنے سے بادشاہ شمالی کر آ میں طیش بادشاہ جنوبی پھر

12 וְנִשָּׂא [יִרום] (וְרָם) לְבָבוֹ וְהִפִּיל רִבְאוֹת וְלֹא יָעוֹז׃
اور-اُٹھایا-جائے-گا [قدیم] اور-بلند-ہو-گا اُس-کا-دل اور-گرائے-گا دسیوں-ہزار اور-نہیں غالب-آئے-گا
H5375 H7311 H3824 H5307 H7239 H3808 H5810

گا۔رہے نہیں ور طاقت وہ توبھی گا۔ اُتارے گھاٹ کے موت کو افراد بےشمار وہ اور گا، جائے بھر سے غرور دل کا بادشاہ جنوبی تب گی۔ جائے ہو تباہ

13 וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהֶעֱמִיד הָמוֹן רַב מִן־ הָרִאשֹׁן וּלְקֵץ הָעִתִּים
اور-لوٹے-گا بادشاہ شمال-کا اور-کھڑا-کرے-گا ہجوم بڑا سے-زیادہ پہلے اور-کے-آخر-میں وقتوں
H7725 H4428 H6828 H5975 H7399 H6256 H7093 H7223

שָׁנִים יָבוֹא בָּא בְּחַיִל גָּדוֹל וּבִרְכוּשׁ רָב׃
سالوں آئے-گا آتے ساتھ-فوج بڑی اور-سامان بہت
H8141 H0935 H2428 H7399

فوج لیس سے ہتھیاروں اور بڑی اِس وہ بعد کے سال چند گی۔ ہو بڑی زیادہ کہیں نسبت کی پہلی جو گا کرے جمع فوج اَور ایک بادشاہ شمالی کیونکہ گا۔آئے لڑنے سے بادشاہ جنوبی ساتھ کے

14 וּבָעִתִּים הָהֵם רַבִּים יַעַמְדוּ עַל־מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פָּרִיצֵי עַמְּךָ
اور-میں-اُن-وقتوں اُن بہت-سے کھڑے-ہوں-گے کے-خلاف بادشاہ جنوب-کے اور-بیٹے ظالم تیری-قوم-کے
H6256 H1992 H5975 H4428 H5045 H6530

וְנִכְשָׁלוּ׃ חָזוֹן לְהַעֲמִיד יִנַּשְּׂאוּ
اور-گر-پڑیں-گے رویا پورا-کرنے-کے-لیے اُٹھیں-گے
H3782 H2377 H5975 H5375

کو رویا یوں اور گے جائیں ہو کھڑے خلاف کے اُس بھی لوگ بےدین کے قوم تیری گے۔ ہوں کھڑے اُٹھ خلاف کے بادشاہ جنوبی لوگ سے بہت وقت اُس گے۔جائیں گر کر کھا ٹھوکر وہ لیکن گے۔ کریں پورا

15 וְיָבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּךְ סוֹלְלָה וְלָכַד עִיר מִבְצָרוֹת וּזְרֹעוֹת הַנֶּגֶב
اور-آئے-گا بادشاہ شمال-کا اور-ڈالے-گا پشتے اور-فتح-کرے-گا شہر قلعہ-بند اور-بازو جنوب-کے
H0935 H4428 H6828 H8210 H5550 H3920 H5978 H4013 H2220 H5045

לַעֲמֹד׃ כֹּחַ וְאֵין מִבְחָרָיו וְעַם וַיַּעַמְדוּ לֹא
ٹھہرنے-کی طاقت اور-نہیں-ہے اُس-کے-چُنیدہ اور-قوم ٹھہریں-گے نہیں
H5975 H3581 H0369 H4005 H5971 H3808

کے اُن گی، سکیں نہیں روک اُسے فوجیں کی جنوب گا۔ لے کر قبضہ پر شہر کر بنا پُشتہ وہ گا۔ کرے محاصرہ کا شہر بند قلعہ ایک کر آ بادشاہ شمالی پھر گے۔سکیں کر نہیں سامنا کا اُس کر ہو بےبس بھی دستے بہترین

16 וְיַעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כִּרְצוֹנוֹ וְאֵין עוֹמֵד לְפָנָיו
اور-کرے-گا آنے-والا اُس-کے-خلاف اپنی-مرضی-کے-مطابق اور-نہیں-ہے کھڑا-ہونے-والا اُس-کے-سامنے
H6440 H5975 H0369 H7522 H0413 H0935

וְכָלָה בְּיָדוֹ׃ הַצְּבִי בְּאֶרֶץ־ וְיַעֲמֹד
اور-تباہی خوبصورت میں-سرزمین اور-کھڑا-ہو-گا اُس-کے-ہاتھ-میں
H3027 H3615 H6643 H0776 H5975

تباہ اُسے اور گا جائے ٹک میں اسرائیل ملک صورت خوب وہ وقت اُس گا۔ سکے کر نہیں سامنا کا اُس کوئی اور گا، کرے چاہے جی جو بادشاہ آور حملہ گا۔رکھے اختیار کا کرنے

17 וְיָשֵׂם פָּנָיו לָבוֹא בְּתֹקֶף כָּל־ מַלְכוּתוֹ וְיִשָּׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה
اور-رکھے-گا اپنا-چہرہ آنے-کے-لیے ساتھ-طاقت ساری اُس-کی-بادشاہی اور-سیدھے اُس-کے-ساتھ اور-کرے-گا
H6440 H0935 H8633 H3605 H4438 H3477 H6640

תִּהְיֶה׃ לוֹ לֹא־ וְלֹא תַעֲמֹד וְלֹא לְהַשְׁחִיתָהּ לוֹ יִתֶּן־ הַנָּשִׁים בַּת וּבַת
ہو-گی اُس-کے-لیے اور-نہیں قائم-رہے-گی اور-نہیں اُسے دے-گا عورتوں-کی اور-بیٹی
H1961 H3808 H5975 H3808 H7843 H5414 H0802 H1323

کرائے شادی کی بیٹی اپنی سے اُس کر باندھ عہد ساتھ کے بادشاہ جنوبی وہ میں ضمن اِس گا۔ باندھے منصوبہ کا پانے قابو پر سلطنت پوری اپنی وہ تب گا۔جائے ہو ناکام منصوبہ بےفائدہ۔ لیکن کرے، تباہ کو ملک جنوبی تاکہ گا

18 וישב[ ]וַיָּשֶׂם[וְלָכַד רַבִּים וְהִשְׁבִּית קָצִין
]قدیم[اور-رکھے-گا اپنا-چہرہ کی-طرف-جزیروں اور-فتح-کرے-گا بہت-سے اور-روکے-گا کمانڈر
H7725 H7725 H6440 H0339 H3920 H7235 H7101

לוֹ׃ יָשִׁיב חֶרְפָּתוֹ בִּלְתִּי לוֹ חֶרְפָּתוֹ
اُس-پر لوٹائے-گا اُس-کی-بے-عزتی سوائے اُس-کے-لیے اُس-کی-بے-عزتی
H7725 H2781 H1115 H2781

کا رویے گستاخانہ کے اُس حکمران ایک آخرکار لیکن گا، کرے بھی قبضہ پر بہتوں وہ سے میں اُن گا۔ کرے رُخ طرف کی علاقوں ساحلی وہ بعد کے اِس گا۔پڑے ہٹنا پیچھے کر ہو شرمندہ اُسے اور گا، کرے خاتمہ

19 וְיָשֹׁב פָּנָיו לְמָעוּזֵּי אַרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא׃
اور-رکھے-گا اپنا-چہرہ کی-طرف-قلعوں اپنی-سرزمین-کے اور-ٹھوکر-کھائے-گا اور-گرے-گا اور-نہیں پایا-جائے-گا
H7725 H6440 H4581 H0776 H3782 H5307 H3808 H4672

گا۔رہے نہیں تک نشان و نام کا اُس تب گا۔ جائے گر کر کھا ٹھوکر میں اِتنے لیکن گا، آئے واپس پاس کے قلعوں کے ملک اپنے بادشاہ شمالی پھر

20 وְעָמַד עַל־ اور-کھڑا-ہو-گا H5975 | כַּנּוֹ اُس-کی-جگہ H3653 | מַעֲבִיר گزارنے-والا | נוֹגֵשׂ محصول-لینے-والا H5065 | הֲדָר شان H1925 | מַלְכוּת بادشاہی-کی H4438 | וּבְיָמַיִם اور-میں-دنوں H3117 | אֲחָדִים چند H0259

יִשָּׁבֵר ٹوٹ-جائے-گا H7665 | וְלֹא اور-نہیں H3808 | בְאַפַּיִם میں-غصے H0639 | וְלֹא اور-نہیں H3808 | בְּמִלְחָמָה׃ میں-جنگ H4421

تھوڑے لیکن لے۔ ٹیکس سے لوگوں کر گزر سے وہاں تاکہ گا بھیجے میں اسرائیل ملک شاندار کو افسر اپنے جو گا جائے ہو برپا بادشاہ ایک جگہ کی اُس میں۔جنگ کسی نہ گا، ہو ہلاک سے سبب کے جھگڑے کسی وہ نہ گا۔ جائے ہو تباہ وہ بعد کے دنوں

21 וְעָמַד עַל־ اور-کھڑا-ہو-گا H5975 | כַּנּוֹ اُس-کی-جگہ H3653 | נִבְזֶה حقیر H0959 | וְלֹא־ اور-نہیں H3808 | נָתְנוּ دی-گئی H5414 | עָלָיו اُس-پر | הוֹד عزت H1935 | מַלְכוּת بادشاہی-کی H4438 | וּבָא اور-آئے-گا H0935

בְּשַׁלְוָה میں-امن H7962 | וְהֶחֱזִיק اور-پکڑے-گا H2388 | מַלְכוּת بادشاہی H4438 | בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ چاپلوسی-سے H2519

بنے بادشاہ سے وسیلے کے سازشوں کر آ پر طور غیرمتوقع بلکہ گا ہو ہوا نہیں مقرر لئے کے تخت وہ گا۔ جائے ہو کھڑا آدمی مذمت قابلِ ایک جگہ کی اُس گا۔

22 וּזְרֹעוֹת اور-بازو H2220 | הַשֶּׁטֶף سیلاب-کے H7858 | יִשְׁטְפוּ بہہ-جائیں-گے H7857 | מִלְּפָנָיו اُس-کے-سامنے-سے H6440 | וְיִשָּׁבֵרוּ اور-ٹوٹ-جائیں-گے H7665 | וְגַם اور-بھی H1571 | נְגִיד سردار H5057 | בְּרִית׃ عہد-کا H1285

گے۔جائیں ہو تباہ رئیس ایک کا عہد اور وہ گا۔ جائے لے بہا اُنہیں کر آ پر اُن طرح کی سیلاب وہ لیکن گی، پڑیں ٹوٹ پر اُس فوجیں مخالف

23 וּמִן־ اور-سے | הִתְחַבְּרוּת اتحاد H2266 | אֵלָיו اُس-کے-ساتھ H0413 | יַעֲשֶׂה کرے-گا | מִרְמָה فریب H4820 | וְעָלָה اور-چڑھے-گا H5927 | וְעָצַם اور-طاقتور-ہو-گا | בִּמְעַט־ ساتھ-چھوٹی H4592 | גּוֹי׃ قوم

گا۔لے کر حاصل اقتدار ذریعے کے افراد ہی تھوڑے صرف اور گا دے فریب اُسے وہ بعد کے باندھنے عہد ساتھ کے اُس کیونکہ

24 בְּשַׁלְוָה میں-امن H7962 | וּבִמְשַׁמַּנֵּי اور-میں-زرخیز-علاقوں | מְדִינָהْ صوبے-کے H4082 | יָבוֹאْ آئے-گا H0935 | וְעָשָׂה اور-کرے-گا | אֲשֶׁר جو | לֹא־ نہیں H3808 | עָשׂוּ کیا | אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا-نے H0001

וַאֲבוֹת اور-باپ-دادا H0001 | אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا-کے H0001 | בִּזָּה لوٹ-کا-مال H0961 | וְשָׁלָל اور-مال H7998 | וּרְכוּשׁ اور-دولت H7399 | לָהֶם اُن-کو H1992 | יִבְזֹר بکھیرے-گا H0967 | וְעַל اور-کے-خلاف | מִבְצָרִים قلعوں H4013

יְחַשֵּׁב سوچے-گا H2803 | מַחְשְׁבֹתָיו منصوبے H4284 | וְעַד־ اور-تک H5704 | עֵת׃ وقت H6256

مال ہوا لُوٹا گا۔ ہو ہوا سرزد کبھی سے دادا باپ کے اُس نہ اور باپ کے اُس نہ جو گا کرے کچھ وہ کر گھس میں صوبوں مند دولت پر طور غیرمتوقع وہ لئے۔کے عرصے محدود صرف لیکن گا، باندھے بھی منصوبے کے کرنے قبضہ پر شہروں بند قلعہ وہ گا۔ کرے تقسیم میں لوگوں اپنے وہ ملکیت اور

25 וְיָעֵר֙ כֹּחוֹ֙ וּלְבָב֔וֹ עַל־ מֶ֥לֶךְ הַנֶּ֖גֶב בְּחַ֣יִל גָּד֑וֹל וּמֶ֤לֶךְ הַנֶּ֙גֶב֙ הִתְגָּרָ֣ה לַמִּלְחָמָ֔ה בְּחַ֥יִל גָּד֖וֹל עַד־ מְאֹ֑ד וְלֹ֥א יַעֲמֹ֖ד כִּי־ עַד־ תַּ֥ךְ וְעָצ֖וּם וְלֹ֥א יַעֲמֹ֖ד כִּי־ יַחְשְׁב֥וּ עָלָ֖יו מַחֲשָׁבֽוֹת׃

اور-اُبھارے-گا وہ-اپنی-طاقت اور-اپنا-دل کے-خلاف بادشاہ جنوب-کے ساتھ-فوج بڑی اور-بادشاہ جنوب-کا
H5782 H3824 H4428 H5045 H2428 H4428 H5045

جنگ-کرے-گا کے-لیے-جنگ ساتھ-فوج بڑی اور-طاقتور تک بہت اور-نہیں ٹھہرے-گا کیونکہ
H1624 H4421 H2428 H3808 H5704 H6099 H3966 H3808 H5975

سوچیں-گے اُس-کے-خلاف منصوبے
H2803 H4284

ور طاقت ہی نہایت اور بڑی ایک بادشاہ جنوبی میں جواب گا۔ جائے لڑنے سے بادشاہ جنوبی ساتھ کے فوج بڑی کر لگا زور پورا اور کر باندھ ہمت وہ پھر گی۔جائیں ہو کامیاب سازشیں خلاف کے اُس کہ لئے اِس گا، پائے کر نہیں سامنا کا بادشاہ شمالی وہ توبھی گا۔ کرے تیار لئے کے لڑنے کو فوج

26 וְאֹכְלֵ֣י פַּת־ בָּג֗וֹ יְשִׁבְר֙וּהוּ֙ וְחֵיל֣וֹ וְנָפְל֔וּ חֲלָלִ֖ים רַבִּֽים׃ וְיִשְׁטֹ֥ף וְלִבּ֛וֹ לְהָרַ֥ע וְעַל־ שֻׁלְחָ֖ן אֶחָ֑ד כְּזָ֣ב יְדַבְּר֔וּ וְלֹ֥א

اور-کھانے-والے ٹکڑا اُس-کا توڑیں-گے-اُسے اور-اُس-کی-فوج بہہ-جائے-گی اور-گریں-گے مارے-گئے بہت-سے
H0398 H6598 H6598 H7665 H2428 H7857 H5307

بولیں-گے جھوٹ ایک میز اور-پر کے-لیے-برائی اُن-کے-دل بادشاہوں-کے اور-دونوں اور-نہیں
H1696 H3577 H0259 H7979 H4827 H3824 H4428 H8147 H3808

کامیاب-ہو-گا کیونکہ ابھی اختتام مقررہ-وقت-پر
H6743 H5750 H7093 H4150

گے۔آئیں کھیت میں جنگ میدانِ افراد سے بہت اور گی، جائے ہو منتشر فوج کی اُس تب گے۔ کریں تباہ اُسے ہی والے کھانے روٹی کی اُس

27 וּשְׁנֵיהֶ֗ם הַמְּלָכִים֙ לְבָבָ֣ם לְבָבָ֔ם לְמֵרָ֖ע וְעַל־ שֻׁלְחָ֑ן אֶחָ֥ד אֲכָזָ֖ב יְדַבְּר֥וּ וְלֹ֣א

اور-دونوں بادشاہوں-کے اُن-کے-دل کے-لیے-برائی اور-پر میز ایک جھوٹ بولیں-گے اور-نہیں
H8147 H4428 H3824 H4827 H7979 H0259 H3577 H1696 H3808

کامیاب-ہو-گا کیونکہ ابھی اختتام مقررہ-وقت-پر
H6743 H5750 H7093 H4150

گے۔ رہیں کوشاں لئے کے پہنچانے نقصان کو دوسرے ایک ہوئے بولتے جھوٹ دونوں وہاں گے۔ جائیں بیٹھ پر میز ہی ایک لئے کے مذاکرات بادشاہ دونوں ہے۔آنا نہیں ابھی وقت آخری مقررہ کیونکہ گی، ہو نہیں حاصل کامیابی کو کسی لیکن

28 וְיָשָׁב֙ אַרְצ֔וֹ בִּרְכ֥וּשׁ גָּד֖וֹל וּלְבָב֑וֹ עַל־ בְּרִ֣ית קֹ֔דֶשׁ וְעָשָׂ֖ה וְיָשָׁב֙ לְאַרְצֽוֹ׃

اور-لوٹے-گا اپنی-سرزمین ساتھ-دولت بڑی اور-اُس-کا-دل کے-خلاف عہد پاک اور-کرے-گا
H7725 H0776 H7399 H3824 H5650 H1285 H6944

اور-لوٹے-گا اپنی-سرزمین-کو
H7725 H0776

پہنچائے نقصان اُسے کر دے دھیان پر اسرائیل قوم کی عہد مُقدّس وہ میں راستے گا۔ جائے چلا واپس میں ملک اپنے ساتھ کے دولت بڑی بادشاہ شمالی گا۔جائے واپس وطن اپنے پھر گا،

29 לַמּוֹעֵ֖ד יָשׁ֣וּב וּבָ֑א וְלֹא־ בַנֶּ֖גֶב תִּהְיֶ֥ה כָרִאשֹׁנָ֖ה וְכָאַחֲרֹנָֽה׃

مقررہ-وقت-پر لوٹے-گا اور-آئے-گا میں-جنوب اور-نہیں ہو-گی جیسے-پہلی اور-جیسے-آخری
H4150 H7725 H0935 H5045 H3808 H1961 H7223 H0314

گا۔ہو فرق نتیجہ بار اِس نسبت کی پہلے لیکن گا، آئے گھس میں ملک جنوبی دوبارہ وہ پر وقت مقررہ

30 וּבָ֥אוּ בּ֛וֹ צִיִּ֖ים כִּתִּ֑ים וְנִכְאָ֔ה וְשָׁ֖ב וְזָעַ֥ם עַל־ בְּרִית־ קֹֽדֶשׁ

اور-آئیں-گے اُس-پر جہاز کتیم-کے اور-پست-ہو-گا اور-لوٹے-گا اور-غضبناک-ہو-گا کے-خلاف عہد پاک
H0935 H6716 H3794 H5003 H7725 H2194 H5650 H1285 H6944

اور-کرے-گا اور-لوٹے-گا اور-سمجھے-گا کی-طرف چھوڑنے-والوں عہد پاک
H6213 H7725 H0995 H5921 H5800 H1285 H6944

مُقدّس جو گا۔ اُتارے غصہ پورا اپنا پر قوم کی عہد مُقدّس کر مُڑ وہ تب گا۔ ہارے حوصلہ وہ اور گے، کریں مخالفت کی اُس جہاز بحری کے کِتّیم کیونکہ گا۔کرے مہربانی وہ پر اُن گے کریں ترک کو عہد

31 וּזְרֹעִים (اور-فوجیں H2220) מִמֶּנּוּ (اُس-سے H4480) וְעָמְדוּ (کھڑی-ہوں-گی H5975) וְחִלְּלוּ (اور-ناپاک-کریں-گے) הַמִּקְדָּשׁ (مقدس H4720) הַמָּעוֹז (قلعے-کو H4581) וְהֵסִירוּ (اور-ہٹائیں-گے H5493) הַתָּמִיד (روزانہ-قربانی H8548)
וְנָתְנוּ (اور-رکھیں-گے H5414) הַשִּׁקּוּץ (مکروہ-چیز H8251) מְשֹׁמֵם׃ (اُجاڑنے-والی H8074)

گے۔کریں کھڑا بُت مکروہ کا تباہی کے کر بند انتظام کا قربانیوں کی روزانہ وہ گے۔ کریں بےحرمتی کی مقدِس بند قلعہ کر آ فوجی کے اُس

32 וּמַרְשִׁיעֵי (اور-خطاکاروں-کو H7561) בְרִית (عہد-کے H1285) יַחֲנִיף (بہکائے-گا H2610) בַּחֲלַקּוֹת (چاپلوسی-سے H2514) וְעַם (اور-قوم) יֹדְעֵי (جاننے-والے H3045) אֱלֹהָיו (اپنے-خدا-کو H0430) יַחֲזִקוּ (مضبوط-رہیں-گے H2388)
וְעָשׂוּ׃ (اور-کریں-گے)

کو خدا اپنے لوگ جو لیکن گا۔ کرے آمادہ پر جانے ہو مرتد سے باتوں چپڑی چکنی وہ اُنہیں گے ہوں رہے کر ورزی خلاف کی عہد سے پہلے یہودی جو گے۔کریں مخالفت کی اُس کر رہ مضبوط وہ ہیں جانتے

33 וּמַשְׂכִּילֵי (اور-سمجھدار) עָם (قوم-کے H5971) יָבִינוּ (سکھائیں-گے H0995) לָרַבִּים (بہتوں-کو) וְנִכְשְׁלוּ (اور-گریں-گے H3782) בְּחֶרֶב (سے-تلوار H2719) וּבְלֶהָבָה (اور-سے-آگ H3852) בִּשְׁבִי (میں-قید) וּבְבִזָּה (اور-میں-لوٹ H0961) יָמִים׃ (دنوں H3117)

گے۔رہیں ڈول ڈانواں باعث کے مار لُوٹ اور قید آگ، تلوار، وہ لئے کے عرصے کچھ لیکن گے۔ دیں تعلیم کی راہ صحیح کو بہتوں دار سمجھ کے قوم

34 וּבְהִכָּשְׁלָם (اور-میں-اُن-کے-گرنے H3782) יֵעָזְרוּ (مدد-کیے-جائیں-گے H5826) עֵזֶר (مدد H5828) מְעָט (تھوڑی H4592) וְנִלְוָו (اور-ملیں-گے) עֲלֵיהֶם (اُن-سے) רַבִּים (بہت-سے) בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ (چاپلوسی-سے H2519)

گے۔ہوں نہیں مخلص جو گے جائیں مل ساتھ کے اُن لوگ ایسے سے بہت لیکن گی، ہو تو حاصل مدد بہت تھوڑی اُنہیں وقت اُس

35 וּמִן־ (اور-سے) הַמַּשְׂכִּילִים (سمجھداروں) יִכָּשְׁלוּ (گریں-گے H3782) לִצְרוֹף (صاف-کرنے-کے-لیے H6884) בָּהֶם (اُن-میں) וּלְבָרֵר (اور-پاک-کرنے-کے-لیے H1305) וְלַלְבֵּן (اور-سفید-کرنے-کے-لیے) עַד־ (تک H5704)
עֵת (وقت H6256) קֵץ (اختتام-کے H7093) כִּי־ (کیونکہ) עוֹד (ابھی H5750) לַמּוֹעֵד׃ (مقررہ-وقت-پر H4150)

دیر کچھ وقت مقررہ کیونکہ جائے۔ کیا صاف پاک اور خالص تک وقت آخری کر آزما کو لوگوں تاکہ گے جائیں ہو ڈول ڈانواں کچھ سے میں داروں سمجھ گا۔آئے بعد کے

36 וְעָשָׂה (اور-کرے-گا) כִּרְצוֹנוֹ (اپنی-مرضی-کے-مطابق H7522) הַמֶּלֶךְ (بادشاہ H4428) וְיִתְרוֹמֵם (اور-بلند-کرے-گا-خود-کو) וְיִתְגַּדֵּל (اور-بڑا-کرے-گا-خود-کو H1431) עַל־ (پر) כָּל־ (ہر H3605)
אֵל (معبود H0410) וְעַל־ (اور-پر) אֵל (معبود H0410) אֱלֹהִים (معبودوں-کے H0410) יְדַבֵּר (بولے-گا H1696) נִפְלָאוֹת (حیرت-انگیز-باتیں H6381) וְהִצְלִיחַ (اور-کامیاب-ہو-گا H6743) עַד־ (تک H5704) כָּלָה (مکمل-ہونے H3615) זַעַם (غضب H2195)
כִּי (کیونکہ) נֶחֱרָצָה (فیصلہ-شدہ H2782) נֶעֱשָׂתָה׃ (کیا-جائے-گا)

گا۔ بکے کفر بیان ناقابلِ وہ خلاف کے خدا کے خداؤں گا۔ دے قرار عظیم سے معبودوں تمام کو آپ اپنے کر ہو سرفراز وہ گا۔ کرے چاہے جی جو بادشاہ ہے۔ہونا پورا اُسے ہے ہوا مقرر کچھ جو کیونکہ جائے۔ ہو نہ ٹھنڈا غضب الٰہی تک جب تک وقت اُس صرف لیکن گی، ہو حاصل بھی کامیابی اُسے

37 וְעַל־ אֱלֹהֵי اور-پر H0430 אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا-کے H0001 לֹא نہیں H3808 יָבִין دھیان-دے-گا H0995 עַל־ اور-پر וְעַל־ כָּל־ אֱלוֹהַּ معبود H0433 כָּל־ کسی H3605 וְעַל־ اور-پر נָשִׁים عورتوں-کی H0802 חֶמְדַּת خواہش וְעַל־ اور-پر יָבִין دھیان-دے-گا H0995 לֹא نہیں H3808 אֲבֹתָיו اپنے-باپ-دادا-کے H0001 אֱלֹהֵי معبودوں H0430 וְעַל־ اور-پر

יִתְנַדָּל׃ بڑا-کرے-گا-خود-کو H1431 כֹּל سب H3605 עַל־ پر כִּי کیونکہ יָבִין دھیان-دے-گا H0995 לֹא نہیں H3808

گا۔کرے سرفراز پر سب کو آپ اپنے وہ کیونکہ کی۔ اَور کسی نہ کی، دیوتا عزیز کے عورتوں نہ گا، کرے پروا کی دیوتاؤں کے دادا باپ اپنے نہ بادشاہ

38 וְלֵאלֹהַּ اور-کو-معبود H0433 מָעֻזִּים قلعوں-کے H4581 עַל־ پر כְּנוֹ اُس-کی-جگہ H3653 יְכַבֵּד عزت-دے-گا H3513 וְלֵאלֹהַּ اور-کو-معبود H0433 אֲשֶׁר جسے לֹא־ نہیں H3808 יְדָעֻהוּ جانتے-تھے-اُسے H3045

וּבַחֲמֻדוֹת׃ اور-ساتھ-قیمتی-چیزوں יִקָּרָה قیمتی H3368 וּבְאֶבֶן اور-ساتھ-پتھر H0068 וּבְכֶסֶף اور-ساتھ-چاندی H3701 בְּזָהָב ساتھ-سونے H2091 יְכַבֵּד عزت-دے-گا H3513 אֲבֹתָיו اُس-کے-باپ-دادا H0001

تحفوں قیمتی اور جواہرات چاندی، سونے وہ تھے۔ نہیں ہی واقف دادا باپ کے اُس سے جس گا کرے پوجا کی دیوتا کے قلعوں وہ بجائے کے دیوتاؤں اِن گا۔کرے احترام کا دیوتا سے

39 וְעָשָׂה اور-کرے-گا לְמִבְצְרֵי کے-ساتھ-قلعوں H4013 מָעֻזִּים مضبوط H4581 עִם־ ساتھ אֱלֹוַהּ معبود H0433 נֵכָר اجنبی H5236 אֲשֶׁר جسے]הכיר[ ]قدیم[(יַכִּיר) پہچانے-گا H5234 יַרְבֶּה بڑھائے-گا כָּבוֹד عزت H3519

בִּמְחִיר׃ میں-قیمت H4242 יְחַלֵּק تقسیم-کرے-گا וַאֲדָמָה اور-زمین H0127 בָּרַבִּים پر-بہتوں וְהִמְשִׁילָם اور-حکمران-بنائے-گا-اُنہیں H4910

کرے مقرر پر بہتوں اُنہیں گا، کرے عزت بڑی وہ کی اُن مانیں حکومت کی اُس جو گا۔ کرے حملہ پر قلعوں مضبوط سے مدد کی معبود اجنبی وہ چنانچہ گا۔کرے تقسیم زمین پر طور کے اجر میں اُن اور گا

40 וּבְעֵת اور-میں-وقت H6256 קֵץ اختتام-کے H7093 יִתְנַגַּח ٹکرائے-گا H5055 עִמּוֹ اُس-کے-ساتھ מֶלֶךְ بادشاہ H4428 הַנֶּגֶב جنوب-کا H5045 וְיִשְׁתָּעֵר اور-طوفان-کی-طرح-آئے-گا עָלָיו اُس-پر מֶלֶךְ بادشاہ H4428

וְשָׁטַף اور-بہائے-گا H7857 בָּאֲרָצוֹת میں-سرزمینوں H0776 וּבָא اور-آئے-گا H0935 רַבּוֹת بہت-سے וּבָאֳנִיּוֹת اور-ساتھ-جہازوں H0591 וּבְפָרָשִׁים اور-ساتھ-گھڑ-سواروں בְּרֶכֶב ساتھ-رتھوں H7393 הַצָּפוֹן شمال-کا H6828

וְעָבָר׃ اور-گزرے-گا

پر اُس کر لے جہاز بحری متعدد اور گھڑسوار رتھ، بادشاہ شمالی میں جواب تو گا، ٹکرائے سے اُس میں جنگ بادشاہ جنوبی گا۔ آئے وقت آخری پھر لیکن گا۔بڑھے آگے کے کر غرق کچھ سب طرح کی سیلاب اور گا آئے گھس میں ملکوں سے بہت وہ تب گا۔ پڑے ٹوٹ

41 וּבָא اور-آئے-گا H0935 בְּאֶרֶץ میں-سرزمین H0776 הַצְּבִי خوبصورت וְרַבּוֹת اور-بہت-سے יִכָּשְׁלוּ گریں-گے H3782 וְאֵלֶּה اور-یہ H0428 יִמָּלְטוּ بچیں-گے H4422 מִיָּדוֹ اُس-کے-ہاتھ-سے H3027 אֱדוֹם ادوم H0123 וּמוֹאָב اور-موآب H4124

עַמּוֹן׃ عمون-کے H5983 בְּנֵי بنی וְרֵאשִׁית اور-سربراہی H7225

سمیت حصے مرکزی کے عمون موآب اور ادوم لیکن گے، کھائیں شکست ممالک سے بہت گا۔ آئے گھس بھی میں اسرائیل ملک صورت خوب وہ دوران اِس گے۔جائیں بچ

42 וְיִשְׁלַח יָדוֹ בָּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לִפְלֵיטָה׃
اور-بڑھائے-گا اپنا-ہاتھ میں-سرزمینوں اور-سرزمین مصر نہیں ہو-گی کے-لیے-بچاؤ
H7971 H3027 H0776 H0776 H4714 H3808 H1961 H6413

گا۔بچے نہیں بھی مصر گا، جائے چھا پر ممالک سے بہت اقتدار کا اُس وقت اُس

43 וּמָשַׁל בְּמִכְמַנֵּי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכֹל חֲמֻדוֹת מִצְרָיִם וְלוּבִים וְכֻשִׁים
اور-حکومت-کرے-گا پر-خزانوں سونے-کے اور-چاندی-کے اور-پر-سب قیمتی-چیزوں مصر-کی لیبی اور-کوشی
H4910 H4362 H2091 H3701 H3605 H4714 H3864 H3569

בְּמִצְעָדָיו׃
اُس-کے-قدموں-میں
H4703

گے۔چلیں پر قدم نقشِ کے اُس بھی ایتھوپیا اور لیبا اور گا، کرے قبضہ پر دولت باقی اور چاندی سونے کی مصر بادشاہ شمالی

44 וּשְׁמֻעוֹת יְבַהֲלֻהוּ מִמִּזְרָח וּמִצָּפוֹן וְיָצָא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד
اور-خبریں گھبرائیں-گی-اُسے سے-مشرق اور-سے-شمال اور-نکلے-گا میں-غصے بڑے ہلاک-کرنے-کے-لیے
H8052 H0926 H4217 H6828 H3318 H2534 H1419 H8045

וְלְהַחֲרִים רַבִּים׃
اور-تباہ-کرنے-کے-لیے بہتوں-کو

گا۔نکلے لئے کے کرنے ہلاک اور تباہ کو بہتوں کر آ میں طیش بڑے وہ اور گی، پہنچائیں صدمہ اُسے افواہیں سے طرف کی شمال اور مشرق پھر لیکن

45 וְיִטַּע אָהֳלֵי אַפַּדְנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר־צְבִי קֹדֶשׁ וּבָא עַד־קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ׃
اور-گاڑے-گا خیمے اپنے-محل-کے درمیان سمندروں-کے کے-لیے-پہاڑ خوبصورت پاک اور-آئے-گا تک اُس-کے-اختتام اور-نہیں-ہے مدد-کرنے-والا اُس-کے-لیے
H5193 H0168 H0643 H0996 H3220 H2022 H6944 H0935 H5704 H7093 H0369 H5826 H0

کرے نہیں مدد کی اُس کوئی اور گا، آئے انجام کا اُس پھر لیکن گا۔ لے لگا خیمے شاہی اپنے درمیان کے پہاڑ مُقدّس صورت خوب اور سمندر وہ میں راستے گا۔

Chapter 12

1 וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָאֵל הַשַּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל־בְּנֵי עַמֶּךָ
اور-میں-وقت اُس کھڑا-ہو-گا میکائیل سردار بڑا کھڑا-ہونے-والا پر بنی تیری-قوم-کے
H6256 H1931 H5975 H4317 H8269 H1419 H5975 H5921 H1121 H5971

וְהָיְתָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא־נִהְיְתָה מֵהִוָּת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת
اور-گا-ہو وقت مصیبت-کا جو نہیں ہوا سے-ہونے قوم تک وقت اُس اور-میں-وقت
H1961 H6256 H6869 H3808 H1961 H1471 H5704 H6256 H1931 H6256

הַהִיא יִמָּלֵט עַמֶּךָ כָּל־הַנִּמְצָא כָּתוּב בַּסֵּפֶר׃
اُس بچایا-جائے-گا تیری-قوم ہر پایا-جانے-والا لکھا-ہوا میں-کتاب
H1931 H4422 H5971 H3605 H4672 H3789 H5612

سے ہونے پیدا کے قوموں کہ گا ہو وقت ایسا کا مصیبت ہے۔ کرتا شفاعت کی قوم تیری جو وہ گا، ہو کھڑا اُٹھ میکائیل سردار عظیم کا فرشتوں وقت اُس گا۔پائے نجات وہ ہے درج میں کتاب کی اللہ نام بھی کا جس گی۔ ملے نجات کو قوم تیری ساتھ ساتھ لیکن گا۔ ہو ہوا نہیں تک وقت اُس کر لے

2 וְרַבִּים מִיְּשֵׁנֵי אַדְמַת־עָפָר יָקִיצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה
اور-بہت-سے سے-سونے-والوں-میں زمین مٹی-کی جاگیں-گے یہ کے-لیے-زندگی ابدی اور-یہ
H0428 H5769 H6974 H6083 H0127 H3463 H0428 H5769

לַחֲרָפוֹת לִדְרִאוֹן עוֹלָם׃ ס
کے-لیے-رسوائیوں کے-لیے-نفرت ابدی ()
H2781 H1860 H5769

لئے۔کے بننے نشانہ کا گھن اور رُسوائی ابدی کچھ اور لئے کے پانے زندگی ابدی کچھ گے، اُٹھیں جاگ لوگ متعدد ہوئے سوئے میں خاک تب

3 וְהַמַּשְׂכִּלִים יַזְהִרוּ כְּזֹהַר הָרָקִיעַ וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם
اور-سمجھدار چمکیں-گے کی-طرح-چمک آسمان-کی اور-راستباز-بنانے-والے بہتوں-کو کی-طرح-ستاروں ابد-تک
H7549 H2096 H6663 H3556 H5769

וָעֶד׃ פ
اور-ہمیشہ ()
H5703

گے۔جگمگائیں طرح کی ستاروں تک ہمیشہ وہ ہیں لائے پر راہ راست کو بہتوں جو اور گے، چمکیں مانند کی تاب و آب کی آسمان وہ ہیں دار سمجھ جو

4 וְאַתָּה דָנִיֵּאל סְתֹם הַדְּבָרִים וַחֲתֹם הַסֵּפֶר עַד־עֵת קֵץ יְשֹׁטְטוּ רַבִּים
اور-تو دانیایل بند-کر باتوں-کو اور-مہر-کر کتاب-کو تک وقت اختتام-کے بھاگیں-گے بہت-سے
H1840 H1697 H2856 H5704 H6256 H7093

וְתִרְבֶּה הַדָּעַת׃
اور-بڑھے-گی علم
H1847

ہوتا اضافہ میں علم اور گے، پھریں گھومتے اُدھر اِدھر لوگ بہت دے! لگا مُہر تک وقت آخری پر کتاب اِس رکھ! چھپائے کو باتوں اِن دانیال، اے تُو، لیکن گا۔جائے

5 וְרָאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה עַל־שְׂפַת הַיְאֹר וְאֶחָד
اور-دیکھا میں-نے دانیایل اور-دیکھو دو دوسرے کھڑے-ہیں ایک یہاں پر-کنارے دریا-کے اور-ایک
H7200 H0589 H1840 H2009 H8147 H0312 H5975 H0259 H8193 H2975 H0259

הֵנָּה עַל־שְׂפַת הַיְאֹר׃
یہاں پر-کنارے دریا-کے
H2008 H8193 H2975

پر۔کنارے دوسرے دوسرا جبکہ تھا کھڑا پر کنارے اِس ایک دیکھا۔ کو آدمیوں دو پاس کے دریا نے دانیال مَیں، پھر

6 וַיֹּאמֶר לָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים אֲשֶׁר מִמְּעַל לְמֵימֵי הַיְאֹר עַד־מָתַי קֵץ
اور-کہا کو-شخص پہنے-ہوئے کتان جو پر-اوپر کے-پانیوں دریا-کے تک کب اختتام
H0559 H0376 H3847 H0906 H4605 H4325 H2975 H5704 H4970 H7093

הַפְלָאוֹת׃
حیرت-انگیز-باتوں-کا
H6382

مزید تک تکمیل کی باتوں انگیز حیرت اِن پوچھا، سے اُس نے ایک سے میں آدمیوں کھڑے پر کناروں تھا۔ اوپر کے پانی ہوئے بہتے آدمی ملبّس سے کتان گی؟لگے دیر کتنی

7 וָאֶשְׁמַּע אֶת־ והָאִישׁ לְבוּשׁ הַבַּדִּים מִמַּעַל אֲשֶׁר הַיְאֹר לְמֵימֵי וַיָּרֶם יְמִינוֹ
اور-سُنا)عبری(شخص-کو پہنے-ہوئے کتان پر-اوپر جو دریا-کے کے-پانیوں اور-اُٹھایا اپنا-داہنا-ہاتھ
H8085 H0853 H0376 H3847 H0906 H4605 H0834 H2975 H4325 H7311 H3225

וּשְׂמֹאלוֹ אֶל־ הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחֵי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד לְמוֹעֲדִים
اور-اپنا-بایاں-ہاتھ کی-طرف آسمان اور-قسم-کھائی کی-زندگی ابدی-کی کہ کے-لیے-وقت وقتوں
H8040 H0413 H8064 H7650 H2416 H5769 H3588 H4150 H4150

וָחֲצִי וְכִכְלוֹת נַפֵּץ יַד־ עַם־ קֹדֶשׁ תְּכַלֶּינָה כֹּל־ אֵלֶּה׃
اور-آدھا اور-جب-مکمل-ہو بکھیرنا ہاتھ قوم پاک مکمل-ہوں-گی سب یہ
H2677 H3615 H5310 H3027 H5971 H6944 H3615 H3605 H0428

عرصہ آدھا پھر عرصے، دو پھر عرصہ، ایک پہلے بولا، کر کھا قَسم کی خدا زندہ تک ابد اور اُٹھائے طرف کی آسمان ہاتھ دونوں نے آدمی ملبّس سے کتان گی۔پہنچیں تک تکمیل باتیں تمام یہ ہی بعد کے اِس ہے۔ پہنچنا پر اختتام سلسلہ کا کرنے پاش پاش کو طاقت کی قوم مُقدّس پہلے گا۔ گزرے

8 וַאֲנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וַאֹמְרָה אֲדֹנָי מָה אַחֲרִית אֵלֶּה׃ פ
اور-میں-نے سُنا اور-نہیں سمجھا اور-کہا-میں-نے اے-میرے-خداوند کیا انجام اِن-باتوں-کا ()
H0589 H8085 H3808 H0995 H0559 H0113 H4100 H0319 H0428

گا؟ہو انجام کیا کا باتوں تمام اِن آقا، میرے پوچھا، نے مَیں چنانچہ آئی۔ نہ میں سمجھ میری وہ لیکن سنی، بات یہ کی اُس نے مَیں گو

9 וַיֹּאמֶר לֵךְ דָּנִיֵּאל כִּי־ סְתֻמִים וַחֲתֻמִים עַד־ עֵת קֵץ׃
اور-کہا جا دانیایل کیونکہ بند-ہیں اور-مہر-ہیں تک وقت اختتام-کے
H0559 H3212 H1840 H3588 H5640 H2856 H5704 H6256 H7093

گی۔رہے لگی مُہر پر اِن تک وقت اُس ہے۔ رکھنا چھپائے تک وقت آخری کو باتوں اِن کیونکہ جا! چلا اب دانیال، اے بولا، وہ

10 יִתְבָּרְרוּ וְיִתְלַבְּנוּ וְיִצָּרְפוּ רַבִּים וְהִרְשִׁיעוּ וְלֹא רְשָׁעִים יָבִינוּ
پاک-ہوں-گے اور-سفید-ہوں-گے اور-آزمائے-جائیں-گے بہت-سے اور-برائی-کریں-گے اور-نہیں بدکار سمجھیں-گے
H1305 H3835 H6884 H7227 H7561 H3808 H7563 H0995

כָּל־ רְשָׁעִים וְהַמַּשְׂכִּלִים יָבִינוּ׃
کوئی بدکار اور-سمجھدار سمجھیں-گے
H3605 H7563 H7919 H0995

سمجھ کو داروں سمجھ لیکن گا، سمجھے نہیں یہ بےدین بھی کوئی گے۔ رہیں ہی بےدین بےدین لیکن گا۔ جائے کیا خالص اور صاف پاک کر آزما کو بہتوں گی۔آئے

11 וּמֵעֵת הוּסַר הַתָּמִיד וְלָתֶת שִׁקּוּץ שֹׁמֵם יָמִים אֶלֶף מָאתַיִם
اور-سے-وقت ہٹائی-جائے-گی روزانہ-قربانی اور-رکھنے-کے-لیے مکروہ-چیز اُجاڑنے-والی دن ایک-ہزار دو-سو
H6256 H5493 H8548 H5414 H7588 H8074 H3117 H0505 H3967

וְתִשְׁעִים׃
اور-نوے
H8673

گے۔گزریں دن ۰۹۲،۱ سے وقت اُس گا جائے کیا کھڑا میں مقدِس کو بُت مکروہ کے تباہی اور گا جائے کیا بند انتظام کا قربانی کی روزانہ سے وقت جس

12 אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה וְיַגִּיעַ לְיָמִים אֶלֶף שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וַחֲמִשָּׁה׃
مبارک انتظار-کرنے-والا اور-پہنچے-گا کے-لیے-دنوں ایک-ہزار تین سو پینتیس اور-پانچ
H0835 H2442 H5060 H3117 H0505 H7969 H3967 H7970 H2568

ہے۔مبارک وہ رہے قائم تک اختتام کے دنوں ۵۳۳،۱ کے کر صبر جو

13 וְאַתָּה לֵךְ לַקֵּץ וְתָנוּחַ וְתַעֲמֹד לְגֹרָלְךָ לְקֵץ הַיָּמִין׃
اور-تو جا کے-لیے-انجام اور-آرام-کرے-گا اور-کھڑے-گا تیرے-حصے-کے-لیے میں-انجام دنوں-کے
H3212 H7093 H5117 H5975 H1486 H7093 H3117

گا۔ پائے میراث اپنی کر اُٹھ جی پر اختتام کے دنوں پھر اور گا کرے آرام تُو جا! چلا بڑھتا طرف کی وقت آخری ہے، تعلق تیرا تک جہاں

Hosea

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ בֶּן־ בְּאֵרִי בִּימֵי עֻזִּיָּה יוֹתָם אָחָז
کلام-H1697 یہواہ-H3068 جو-H1961 ہوا-H1961 کی-طرف-H0413 ہوشیع-H1954 بیٹے-H1954 بیری-H0882 دنوں-میں-H3117 عُزیّاہ-H5818 یوتام-H3147 آخز-H0271

יְחִזְקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
حزقیاہ-H2396 بادشاہوں-کے-H4428 یہوداہ-H3063 اور-دنوں-میں-H3117 یربعام-H3379 بیٹے-H3101 یواش-H3101 بادشاہ-H4428 اسرائیل-H3478

یوآس بن یرُبعام اور بادشاہ کے یہوداہ حِزقیاہ اور آخز یوتام، عُزیّاہ، جب ہوا نازل پر بیری بن ہوسیع میں دنوں اُن جو ہے درج کلام وہ کا رب میں ذیل تھا۔بادشاہ کا اسرائیل

2 תְּחִלַּת דִּבֶּר־ יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ לֵךְ־ קַח־ לְךָ
شروع-H8462 کلام-کا-H1696 یہواہ-H3068 ہوشیع-کے-ذریعے-H1954 ۔-פ اور-کہا-H0559 یہواہ-H3068 کی-طرف-H0413 ہوشیع-H1954 جا-H3212 لے-H3947 اپنے-لیے

אֵשֶׁת זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־ זָנֹה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה׃
عورت-H0802 زناکاریوں-کی-H2183 اور-بچے-H3206 زناکاریوں-کے-H2183 کیونکہ-כִּי- زنا-H2181 کرے-گی-زنا-H2181 زمین-H0776 پیچھے-سے یہواہ-H3068

چھوڑ پیروی کی رب ملک کیونکہ کر، پیدا بچے زناکار اور کر شادی سے عورت زناکار جا، دیا، حکم نے اُس تو ہوا کلام ہم سے ہوسیع بار پہلی رب جب ہے۔رہتا کرتا زنا مسلسل کر

3 וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־ גֹּמֶר בַּת־ דִּבְלָיִם וַתַּהַר וַתֵּלֶד־ לוֹ בֵּן׃
اور-گیا-H3212 اور-لیا-H3947 کو-H0853 جومر-H1586 بیٹی-H1323 دبلائم-H1691 اور-حاملہ-ہوئی-H2029 اور-جنی-H3205 اُس-کے-لیے بیٹا

ہوا۔پیدا بیٹا اور ہوا، بھاری پاؤں کا اُس ہوئی۔ شادی سے دِبلائم بنت جُمر کی ہوسیع چنانچہ

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֶאל כִּי־ עוֹד מְעַט וּפָקַדְתִּי אֶת־
اور-کہا-H0559 یہواہ-H3068 اُس-سے-H0413 پکار-H7121 نام-اُس-کا-H8034 یزرعیل-H3157 کیونکہ- ابھی-H5750 تھوڑا-H4592 اور-سزا-دوں-گا-H6485 کو-H0853

בֵּית יֵהוּא עַל־ בֵּית יִזְרְעֶאל׃ דְּמֵי וְהִשְׁבַּתִּי מַמְלְכוּת בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
گھر-H1004 یاہو-H3058 پر- گھر-H1004 یزرعیل-H3157 خون-H1818 اور-ختم-کروں-گا سلطنت-H4468 گھر اسرائیل-H3478

سے اُس جو گا دوں سزا کی غارت و قتل اُس میں یزرعیل کو خاندان کے یاہو مَیں ہی جلد کیونکہ رکھنا۔ یزرعیل نام کا اُس کہا، سے ہوسیع نے رب تب گا۔کروں ختم بھی کو بادشاہی اسرائیلی مَیں ساتھ ساتھ ہوئی۔ سرزد

5 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשָׁבַרְתִּי אֶת־ קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֶאל׃
اور-ہوگا-H1961 دن-میں-H3117 اُس-H1931 اور-توڑوں-گا-H7665 کو-H0853 کمان-H7198 اسرائیل-H3478 وادی-میں-H6010 یزرعیل-H3157

گا۔ڈالوں توڑ کو کمان کی اسرائیل میں یزرعیل میدانِ مَیں دن اُس

6 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמָהּ לֹא־רֻחָמָה כִּי לֹא
اور-حاملہ-ہوئی پھر اور-جنی بیٹی اور-کہا اُس-سے نام-اُس-کا پکار لو-رحامہ کیونکہ نہیں
H2029 H5750 H3205 H1323 H0559 H7121 H8034 H3819 H3808

אוֹסִיף עוֹד אַרַחֵם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי־ נָשֹׂא אֶשָּׂא לָהֶם׃
جاری-رکھوں-گا مزید رحم-کرنا کو- گھر اسرائیل کیونکہ- اُٹھانا اُٹھاؤں-گا اُن-کو
H3254 H5750 H7355 H0853 H1004 H3478 H5375 H5375

رکھنا، ہو ہوا نہ رحم پر جس یعنی لورُحامہ نام کا اِس کہا، سے ہوسیع نے رب ہوئی۔ پیدا بیٹی بار اِس ہوئی۔ سے اُمید دوبارہ جُمر بعد کے اِس گے۔رہیں محروم سراسر سے رحم میرے وہ بلکہ گا کروں نہیں رحم پر اسرائیلیوں مَیں آئندہ کیونکہ

7 וְאֶת־ בֵּית יְהוּדָה אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא
اور-کو- گھر یہوداہ رحم-کروں-گا اور-بچاؤں-گا-اُن-کو یہوواہ-کے-ذریعے خدا-اُن-کے اور-نہیں
H0853 H1004 H3063 H7355 H3467 H3068 H0430 H3808

אוֹשִׁיעֵם בְּקֶשֶׁת וּבְחֶרֶב וּבְמִלְחָמָה בְּסוּסִים וּבְפָרָשִׁים׃
بچاؤں-گا-اُن-کو کمان-سے اور-تلوار-سے اور-جنگ-سے گھوڑوں-سے اور-سواروں-سے
H3467 H7198 H2719 H4421 H5483 H6571

معرفت کی گھڑسواروں یا گھوڑوں ہتھیاروں، کے جنگ تلوار، کمان، اُنہیں مَیں گا۔ دوں چھٹکارا اُنہیں کے کر رحم مَیں پر باشندوں کے یہوداہ لیکن گا۔دوں نجات اُنہیں ہی خود ہوں خدا کا اُن رب جو مَیں بلکہ گا دوں نہیں چھٹکارا

8 וַתִּגְמֹל אֶת־ רֻחָמָה לֹא רֻחָמָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן׃
اور-دودھ-چھڑایا کو- لو-رحامہ اور-حاملہ-ہوئی اور-جنی بیٹا
H1580 H0853 H3819 H2029 H3205

ہوا۔پیدا بیٹا مرتبہ اِس ہوئی۔ حاملہ پھر جُمر پر چھڑانے دودھ کا لورُحامہ

9 וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי לֹא אַתֶּם כִּי אַתֶּם לֹא־ אֶהְיֶה
اور-کہا پکار نام-اُس-کا لو-عمّی نہیں تم کیونکہ نہیں- ہوں-گا
H0559 H7121 H8034 H3818 H3808 H0859 H3808 H1961

לָכֶם׃ ס
تمہارے-لیے
۔

گا۔ہوں نہیں خدا تمہارا مَیں اور نہیں، قوم میری تم کیونکہ رکھنا۔ نہیں قوم میری یعنی لوعمی نام کا اِس فرمایا، نے رب تب

10 וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־ יִמַּד וְלֹא
اور-ہوگا تعداد بیٹوں- اسرائیل ریت-جیسی سمندر-کی جو نہیں- ناپی-جائے-گی اور-نہیں
H1961 H4557 H1121 H3478 H2344 H3220 H0834 H3808 H4058 H3808

יִסָּפֵר וְהָיָה בִּמְקוֹם אֲשֶׁר־ יֵאָמֵר לָהֶם לֹא־ עַמִּי אַתֶּם יֵאָמֵר
گنی-جائے-گی اور-ہوگا جگہ-میں جہاں- کہا-جاتا-تھا اُن-کو نہیں- قوم-میری تم کہا-جائے-گا
H5608 H1961 H4725 H0834 H0559 H1992 H3808 H5971 H0859 H0559

לָהֶם בְּנֵי אֵל־ חָי׃
اُن-کو بیٹے خدا- زندہ
H1992 H1121 H0410 H2416

سے اُن جہاں تب گا۔ سکے جا گنا اُنہیں نہ گی، سکے جا کی پیمائش کی اُن نہ گے۔ ہوں بےشمار جیسے ریت کی سمندر اسرائیلی جب گا آئے وقت وہ لیکن گے۔کہلائیں فرزند کے خدا زندہ وہ وہاں نہیں قوم میری تم کہ گیا کہا

11 וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד
اور-جمع-ہوں-گے بیٹے- یہوداہ اور-بیٹے- اسرائیل ایک-ساتھ اور-مقرر-کریں-گے اپنے-لیے سردار ایک
H6908 H0251 H3063 H1121 H3478 H3162 H7218 H0259

וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יִזְרְעֶאל׃
اور-چڑھیں-گے سے- زمین کیونکہ بڑا دن یزرعیل
H5927 H0776 H3588 H1419 H3117 H3157

عظیم دن کا یزرعیل کیونکہ گے، آئیں نکل سے میں ملک وہ پھر گے۔ کریں مقرر راہنما ایک کر مل اور گے جائیں ہو متحد لوگ کے اسرائیل اور یہوداہ تب گا!ہو

Chapter 2

1 אִמְרוּ לַאֲחֵיכֶם עַמִּי וְלַאֲחוֹתֵיכֶם רֻחָמָה׃
کہو بھائیوں-اپنے-کو قوم-میری اور-بہنوں-اپنی-کو رحامہ
H0559 H0251 H5971 H0269 H7355

رکھو.ہو گیا کیا رحم پر جس یعنی رُحامہ نام کا بہنوں اپنی اور قوم میری یعنی عمی نام کا بھائیوں اپنے وقت اُس

2 רִיבוּ בְאִמְּכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאָנֹכִי לֹא אִישָׁהּ
مقدمہ-کرو ماں-اپنی-سے مقدمہ-کرو کیونکہ- وہ نہیں بیوی-میری اور-میں نہیں شوہر-اُس-کا
H7378 H0517 H7378 H3588 H1931 H3808 H0802 H0595 H3808 H0376

וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפָּנֶיהָ וְנַאֲפוּפֶיהָ מִבֵּין שָׁדֶיהָ׃
اور-دور-کرے زناکاریاں-اُس-کی چہرے-اُس-کے-سے اور-فحاشیاں-اُس-کی درمیان-سے سینوں-اُس-کے
H5493 H2183 H6440 H5005 H0996

کے چھاتیوں اپنی اور سے چہرے اپنے وہ ہوں۔ شوہر کا اُس مَیں نہ ہے، بیوی میری وہ نہ کیونکہ لگاؤ! الزام پر اُس ہاں لگاؤ، الزام پر اسرائیل ماں اپنی کرے،دُور نشان کے زناکاری سے درمیان

3 פֶּן־אַפְשִׁיטֶנָּה עֲרֻמָּה וְהַצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הִוָּלְדָהּ וְשַׂמְתִּיהָ כַּמִּדְבָּר
مبادا- نگنا-کروں-اُسے ننگی اور-کھڑی-کروں-اُسے جیسے-دن پیدائش-اُس-کی اور-بناؤں-اُسے جیسے-بیابان
H6435 H6584 H6174 H3322 H3117 H3205 H7896 H4191

וְהַמְתִּיהָ כְּאֶרֶץ צִיָּה וַהֲמִתְּתִיהָ בַצָּמָא׃
اور-بناؤں-اُسے جیسے-زمین خشک اور-ماروں-اُسے پیاس-سے
H7896 H0776 H6723 H4191 H6772

میں زمین جُھلستی اور ریگستان وہ کہ گا دوں ہونے مَیں ہوئی۔ پیدا وہ میں جس گا چھوڑوں میں حالت ننگی اُس اُسے کر اُتار کپڑے کے اُس مَیں ورنہ جائے۔مر مارے کے پیاس وہ کہ جائے، ہو تبدیل

4 וְאֶת־בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
اور-کو- بچوں-اُس-کے نہیں رحم-کروں-گا کیونکہ- بچے زناکاریوں-کے ہیں-وہ
H0853 H1121 H3808 H7355 H3588 H1121 H2183 H1992

ہیں.بچے زناکار وہ کیونکہ گا، کروں نہیں رحم بھی پر بچوں کے اُس مَیں

5 כִּי זָנְתָה אִמָּם הֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבָי
کیونکہ زنا-کیا ماں-اُن-کی شرمندہ-کیا جننے-والی-اُن-کی کیونکہ کہا جاؤں-گی پیچھے عاشقوں-میرے
H3588 H2181 H0517 H3001 H2029 H3588 H0559 H3212 H0310 H0157

נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שַׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃
دینے-والے روٹی-میری اور-پانی-میرا اون-میری اور-کتان-میرا تیل-میرا اور-مشروبات-میرے
H5414 H3899 H4325 H6785 H6593 H8081 H8250

روٹی، میری آخر گی۔ جاؤں بھاگ پیچھے کے عاشقوں اپنے مَیں بولی، وہ ہیں۔ کی حرکتیں ناک شرم نے والی دینے جنم اُنہیں کیا، زنا نے ماں کی اُن ہیں۔ کرتے مہیا وہی چیزیں کی پینے اور تیل کتان، اُون، پانی،

6 לָכֵן הִנְנִי־ שָׂךְ אֶת־ דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי אֶת־ גְּדֵרָהּ
اس-لیے دیکھو-میں- باڑ-لگاؤں-گا کو- راہ-تیری کانٹوں-سے اور-دیوار-بناؤں-گا کو- دیوار-اُس-کی
H2009 H7753 H0853 H1870 H1443 H0853 H1448

וּנְתִיבוֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא׃
اور-راستے-اُس-کے نہیں پائے-گی
H3808 H4672

چلے۔نہ پتا کا راستے اُسے کہ گا کروں کھڑی دیوار ایسی مَیں گا، دوں روک سے جھاڑیوں کانٹےدار اُسے مَیں وہاں چاہے چلنا وہ بھی جہاں لئے اِس

7 וְרָדְפָה אֶת־ מְאַהֲבֶיהָ וְלֹא־ תַשִּׂיג אֹתָם וּבִקְשָׁתַם וְלֹא
اور-پیچھا-کرے-گی کو- عاشقوں-اُس-کے اور-نہیں- پائے-گی اُن-کو اور-تلاش-کرے-گی-اُن-کو اور-نہیں
H7291 H0853 H0157 H3808 H5381 H0853 H1245 H3808

תִמְצָא וְאָמְרָה אֵלְכָה וְאָשׁוּבָה אֶל־ אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי
پائے-گی اور-کہے-گی جاؤں-گی اور-لوٹوں-گی کی-طرف شوہر-میرے پہلے کیونکہ بہتر میرے-لیے
H4672 H0559 H3212 H7725 H0413 H0376 H7223 H3701 H8492 H1715 H3045 H3808 H1931

אָז מֵעָתָּה׃
اُس-وقت اب-سے
H6258

وہ پھر نہیں۔ گی پائے اُنہیں لیکن گی رہے لگاتی کھوج کا اُن وہ نہیں، گی پہنچے تک اُن کبھی اور گی جائے تھک کرتے کرتے پیچھا کا عاشقوں اپنے وہ تھا۔ بہتر کہیں نسبت کی آج حال میرا وقت اُس کیونکہ جاؤں، واپس پاس کے شوہر پہلے اپنے مَیں گی، بولے

8 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אָנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הִרְבֵּיתִי
اور-وہ نہیں جانتی-تھی کہ میں دیا اُسے اناج اور-می- اور-تیل اور-چاندی بڑھایا
H1931 H3808 H3045 H3588 H0595 H5414 H1715 H8492 H3323 H3701

וְזָהָב עָשׂוּ לַבָּעַל׃
اور-سونا بنایا بعل-کے-لیے
H2091

چاندی سونا کی کثرت اور تیل مَے، اناج، وہ اُسے نے ہی مَیں ہے۔ ہوا مہیا کچھ سب سے طرف کی ہی اللہ اُسے کہ نہیں تیار لئے کے جاننے بات یہ وہ لیکن کی۔پیش کو دیوتا بعل نے لوگوں جو دی دے

9 לָכֵן אָשׁוּב וְלָקַחְתִּי דְגָנִי בְּעִתּוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהַצַּלְתִּי
اس-لیے لوٹوں-گا اور-لے-لوں-گا اناج-میرا وقت-اُس-کے-میں اور-می-میری موسم-اُس-کے-میں اور-چھین-لوں-گا
H7725 H3947 H1715 H6256 H8492 H4150 H5337

צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־ עֶרְוָתָהּ׃
اون-میری اور-کتان-میرا ڈھانکنے-کو کو- برہنگی-اُس-کی
H6785 H6593 H3680 H0853 H6172

آئے نہ نظر برہنگی کی اُس تاکہ رہا دیتا اُسے مَیں کتان اور اُون جو گا۔ لوں واپس پہلے پہلے سے کٹائی کی فصل کو انگور اپنے اور اناج اپنے مَیں لئے اِس گا۔لوں چھین سے اُس مَیں اُسے

10 וְעַתָּה אַגַּלֶּה נַבְלֻתָהּ לְעֵינֵי מְאַהֲבֶיהָ וְאִישׁ לֹא־ יַצִּילֶנָּה
اور-اب کھولوں-گا کو- شرمناکی-اُس-کی آنکھوں-کے-سامنے عاشقوں-اُس-کے اور-کوئی نہیں- چھڑائے-گا-اُسے
H6258 H1540 H0853 H5040 H5869 H0157 H0376 H3808 H5337

מִיָּדִי׃
ہاتھ-میرے-سے
H3027

گا۔بچائے نہیں سے ہاتھ میرے اُسے کوئی اور گا، اُتاروں کپڑے سارے کے اُس مَیں دیکھتے دیکھتے کے عاشقوں کے اُس

11	וְהִשְׁבַּתִּי	כָּל־	מְשׂוֹשָׂהּ	חַגָּהּ	חָדְשָׁהּ	וְשַׁבַּתָּהּ	וְכֹל
	اور-ختم-کروں-گا	ساری-	خوشی-اُس-کی	عید-اُس-کی	نئے-چاند-اُس-کے	اور-سبت-اُس-کا	اور-سارے
	H3605	H4885	H2282	H2320	H7676	H3605

מוֹעֲדָהּ׃
تہواروں-اُس-کے
H4150

گا۔جائے منایا جشن مقررہ کوئی باقی یا دن کا سبت نہ تہوار، کا چاند نئے نہ عید، کوئی نہ گا۔ دوں کر بند خوشیاں تمام کی اُس مَیں

12	וְהַשַּׁמֹּתִי	גַּפְנָהּ	וּתְאֵנָתָהּ	אֲשֶׁר	אָמְרָה	אֶתְנָה	הֵמָּה	לִּי	אֲשֶׁר	נָתְנוּ־
	اور-اجاڑوں-گا	انگور-اُس-کے	اور-انجیر-اُس-کا	جن-کا	کہا	اجرت	یہ	میرے-لیے	جو	دیا-
	H8074	H1612	H8384	H0559	H0866	H1992			H5414

לִי	מְאַהֲבָי	וְשַׂמְתִּים	לְיַעַר	חַיַּת	וַאֲכָלָתַם	הַשָּׂדֶה׃
مجھے	عاشقوں-میرے	اور-بناؤں-گا-اُن-کو	جنگل	جانور	اور-کھائیں-گے-اُن-کو	کھیت-کے
	H0157				H0398	

مل عوض کے کرنے خدمت کی عاشقوں مجھے یہ کہا، نے اُس میں بارے کے جن کو چیزوں اُن گا، کروں تباہ کو باغوں کے انجیر اور انگور کے اُس مَیں گے۔کھائیں پھل کا اُن جانور جنگلی اور گا، دوں بننے جنگل باغ یہ مَیں ہیں۔ گئی

13	וּפָקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אֶת־	יְמֵי	הַבְּעָלִים	אֲשֶׁר	תְּקַטֵּיר	לָהֶם	וַתַּעַד	נִזְמָהּ
	اور-سزا-دوں-گا	اُس-پر	کو-	دنوں	بعلوں-کے	جن-میں	جلاتی-تھی	اُن-کو	اور-سجاتی-تھی	بالی-اُس-کی
			H0853	H3117				H1992		H5141

וְחֶלְיָתָהּ	וַתֵּלֶךְ	אַחֲרֵי	מְאַהֲבֶיהָ	וְאֹתִי	שָׁכְחָה	נְאֻם־	יְהוָה׃	פ
اور-زیور-اُس-کا	اور-جاتی-تھی	پیچھے	عاشقوں-اُس-کے	اور-مجھے	بھول-گئی	فرمان-	یہوواہ	-
H2484	H3212		H0157	H0853	H7911	H5002	H3068	

اور بالیوں کو آپ اپنے وہ وقت اُس کیں۔ پیش قربانیاں کی بخور کو بُتوں کے بعل نے اُس جب گا دوں سزا کی دنوں اُن اُسے مَیں کہ ہے فرماتا رب گئی۔بھول وہ مجھے گئی۔ بھاگ پیچھے کے عاشقوں اپنے کر سجا سے زیورات

14	לָכֵן	הִנֵּה	אָנֹכִי	מְפַתֶּיהָ	וְהֹלַכְתִּיהָ	הַמִּדְבָּר	וְדִבַּרְתִּי	עַל	לִבָּהּ׃
	اس-لیے	دیکھو	میں	پھسلاؤں-گا-اُسے	اور-لے-جاؤں-گا-اُسے	بیابان	اور-باتیں-کروں-گا	سے	دل-اُس-کے
		H2009	H0595		H3212		H1696		

گا۔کروں بات سے نرمی سے اُس کر جا لے میں ریگستان اُسے گا، کروں کوشش کی منانے اُسے مَیں اب چنانچہ

15	וְנָתַתִּי	לָהּ	אֶת־	כְּרָמֶיהָ	מִשָּׁם	וְאֶת־	עֵמֶק	עָכוֹר	לְפֶתַח	תִּקְוָה
	اور-دوں-گا	اُسے	کو-	انگور-اُس-کے	وہاں-سے	اور-کو-	وادی	عکور	دروازے-کے-طور-پر	امید
	H5414		H0853	H3754	H8033	H0853	H6010	H5911	H6607	

וְעָנְתָה	שָּׁמָּה	כִּימֵי	נְעוּרֶיהָ	וּכְיוֹם	עֲלֹתָהּ	מֵאֶרֶץ־	מִצְרָיִם׃	ס
اور-جواب-دے-گی	وہاں	جیسے-دنوں	جوانی-اُس-کی	اور-جیسے-دن	چڑھائی-اُس-کی	زمین-سے-	مصر	-
	H8033	H3117		H3117	H5927	H0776	H4714	

میرے سے خوشی وہ وقت اُس گا۔ دوں بدل میں دروازے کے اُمید کو عکور وادیٔ اور گا کروں واپس باغ کے انگور کے اُس کر ہو سے وہاں اُسے مَیں پھر آئی۔نکل سے مصر کر ہو پیچھے میرے جب تھی کرتی میں جوانی طرح جس طرح اُسی بالکل گی، چلے وہاں کر ہو پیچھے

16	וְהָיָה	בַּיּוֹם־	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה	תִּקְרְאִי	אִישִׁי	וְלֹא־	תִקְרְאִי־	לִי	עוֹד
	اور-ہوگا	دن-میں-	اُس	فرمان-	یہوواہ	پکارے-گی	شوہر-میرے	اور-نہیں-	پکارے-گی-	مجھے	مزید
	H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H7121	H0376	H3808	H7121		H5750

בַּעְלִי׃
آقا-میرے
H1180

خاوند۔میرے اے بلکہ گی کہے نہیں بعل میرے اے وقت پکارتے مجھے تُو دن اُس ہے، فرماتا رب

17 וַהֲסִרֹתִי אֶת־שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא־יִזָּכְרוּ עוֹד בִּשְׁמָם׃
اور-ہٹاؤں-گا کو- ناموں بعلوں-کے منہ-اُس-کے-سے اور-نہیں- یاد-کیے-جائیں-گے مزید نام-اُن-کے-سے
H5493 H0853 H8034 H6310 H3808 H2142 H5750 H8034

گی۔کرے نہیں تک ذکر کا ناموں کے اُن آئندہ تُو اور گا، دوں نکال سے منہ تیرے نام کے دیوتاؤں بعل مَیں

18 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בַּיּוֹם הַהוּא עִם־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם־עוֹף הַשָּׁמַיִם
اور-باندھوں-گا اُن-کے-لیے عہد دن-میں اُس ساتھ- جانوروں کھیت-کے اور-ساتھ- پرندوں آسمان-کے
H3772 H1285 H3117 H1931 H0854 H2416 H5775 H8064

וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְקֶשֶׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֶשְׁבֹּר מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לָבֶטַח׃
اور-رینگنے-والوں زمین-کی اور-کمان اور-تلوار اور-جنگ توڑوں-گا سے- زمین اور-لٹاؤں-گا-اُن-کو امن-سے
H7431 H0127 H7198 H2719 H4421 H7665 H0776 H7901 H0983

کو تلوار اور کمان پہنچائیں۔ نہ نقصان کو اسرائیل وہ تاکہ گا باندھوں عہد ساتھ کے جانداروں والے رینگنے اور پرندوں جانوروں، جنگلی مَیں دن اُس گے۔گزاریں زندگی سے سکون و آرام سب گا۔ دوں کر دُور سے ملک خطرہ کا جنگ مَیں کر توڑ

19 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק
اور-منگنی-کروں-گا-تجھ-سے اپنے-لیے ہمیشہ-کے-لیے اور-منگنی-کروں-گا-تجھ-سے اپنے-لیے راستبازی-میں
H0781 H5769 H0781 H6664

וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים׃
اور-انصاف-میں اور-شفقت-میں اور-رحمتوں-میں
H4941

گا۔ہو مبنی پر رحم اور فضل انصاف، راستی، جو رشتہ ایسا گا، باندھوں رشتہ ابدی ساتھ تیرے مَیں

20 וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת־יְהוָה׃ ס
اور-منگنی-کروں-گا-تجھ-سے اپنے-لیے وفاداری-میں اور-جانے-گی کو- یہوواہ ۔
H0781 H0530 H3045 H0853 H3068

گی۔لے جان کو رب تُو تب گی۔ ہو وفاداری بنیاد کی اُس گا باندھوں ساتھ تیرے مَیں رشتہ جو ہاں،

21 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ
اور-ہوگا دن-میں اُس جواب-دوں-گا فرمان- یہوواہ جواب-دوں-گا کو- آسمانوں اور-وہ جواب-دیں-گے
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6030 H8064 H1992

אֶת־הָאָרֶץ׃
کو- زمین
H0853 H0776

گا،برسائے بارش کر سن کی زمین آسمان گا، کروں پیدا بادل کر سن کی آسمان مَیں گا۔ سنوں مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب

22 וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת־יִזְרְעֶאל׃
اور-زمین جواب-دے-گی کو- اناج اور-کو- می تیل اور-وہ جواب-دیں-گے کو-
H0776 H6030 H0853 H1715 H0853 H8492 H0853 H3323 H1992 H6030 H0853 H3157

گی۔جائیں ہو پیدا سے کثرت کر سن کی یزرعیل میدانِ چیزیں یہ اور گی، دے تقویت اُنہیں کر سن کی زیتون اور انگور اناج، زمین

23 וּזְרַעְתִּיהָ֙ לִ֣י בָאָ֔רֶץ וְרִחַמְתִּ֖י אֶת־לֹ֣א רֻחָמָ֑ה וְאָמַרְתִּי֙ לְלֹא־
اور-بوؤں-گا-اُسے اپنے-لیے زمین-میں اور-رحم-کروں-گا کو- نہیں رحامہ اور-کہوں-گا نہیں-کو-
H2232 H0776 H7355 H0853 H3808 H7355 H0559 H3808

עַמִּי֙ עַ֣מִּי אַ֔תָּה וְה֖וּא יֹאמַ֥ר אֱלֹהָ֛י׃ פ
قوم-میری قوم-میری- تو اور-وہ کہے-گا خدا-میرا ۔
H1931 H0559 H0430

ہے۔ قوم میری ثُو گا، کہوں مَیں سے لوعمی اور گا، کروں رحم مَیں پر لورُحامہ گا۔ دوں ہو میں ملک بیچ کا اسرائیل خاطر اپنی مَیں وقت اُس ہے۔خدا میرا ثُو گی، بولے وہ میں جواب

Chapter 3

1 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֵלַ֔י עֽוֹד־לֵ֗ךְ אֱהַב־אִשָּׁ֤ה אֲהֻבַת֙ רֵ֣עַ וּמְנָאָ֔פֶת כְּאַהֲבַ֥ת
اور-کہا یہوواہ مجھ-سے پھر جا محبت-کر- عورت محبوبہ دوست اور-زناکار جیسے-محبت
H0559 H3068 H0413 H5750 H3212 H0157 H0802 H0157 H7453 H5003 H0160

יְהוָ֖ה אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וְהֵם֙ פֹּנִ֣ים אֶל־אֱלֹהִ֔ים וְאֹהֲבֵ֖י אֲשִׁישֵׁ֥י
یہوواہ کو- بیٹوں- اسرائیل اور-وہ متوجہ-ہیں کی-طرف معبودوں غیروں اور-محبت-کرنے-والے کشمش-کی-ٹکیاں
H3068 H3478 H1992 H6437 H0413 H0430 H0312 H0157 H0809

עֲנָבִֽים׃
انگور-کی
H6025

رب طرح جس کر پیار یوں اُسے ہے۔ کیا زنا نے اُس سے جس ہے عاشق کا اُس حالانکہ کر، پیار دوبارہ کو بیوی اپنی جا، ہوا، کلام ہم سے مجھ رب ہیں۔پسند ٹکیاں کی انگور کی ہی اُن اُنہیں اور ہے طرف کی معبودوں دیگر رُخ کا اُن حالانکہ ہے، کرتا پیار کو اسرائیلیوں

2 וָאֶכְרֶ֣הָ לִּ֗י בַּחֲמִשָּׁה֙ עָשָׂ֣ר כֶּ֔סֶף וְחֹ֥מֶר שְׂעֹרִ֖ים וְלֶ֣תֶךְ שְׂעֹרִֽים׃
اور-خریدا اپنے-لیے پندرہ-میں دس چاندی اور-حومر جو اور-لیتک جو
H3963 H8184 H3701 H6240 H2568 H0853

لیا۔خرید واپس اُسے کر دے گرام کلو ۵۹۱ کے جَو اور سِکے ۵۱ کے چاندی نے مَیں تب

3 וָאֹמַ֣ר אֵלֶ֗יהָ יָמִ֤ים רַבִּים֙ תֵּשְׁבִ֣י לִ֔י לֹ֥א תִזְנִ֖י וְלֹ֣א תִהְיִ֑י לְאִ֔ישׁ
اور-کہا اُس-سے دن بہت بیٹھے-گی میرے-لیے نہیں زنا-کرے-گی اور-نہیں ہو-گی مرد-کے-لیے
H0559 H0413 H3117 H3427 H0853 H3808 H2181 H3808 H1961 H0376

וְגַם־אֲנִי֙ אֵלָ֔יִךְ׃
اور-بھی- میں تیرے-لیے
H1571 H0589 H0413

سے تجھ تک دیر بڑی بھی مَیں رکھ۔ صحبت سے آدمی کسی نہ کر، زنا نہ میں اِتنے ہے۔ رہنا ساتھ میرے تک عرصے بڑے تجھے اب کہا، سے اُس نے مَیں گا۔ہوں نہیں بستر ہم

4 כִּ֣י יָמִ֣ים רַבִּ֗ים יֵשְׁבוּ֙ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל אֵ֣ין מֶ֔לֶךְ וְאֵ֣ין שָׂ֔ר וְאֵ֣ין זֶ֔בַח
کیونکہ دن بہت بیٹھیں-گے بیٹے اسرائیل بغیر بادشاہ اور-بغیر سردار اور-بغیر قربانی
H3117 H3427 H1121 H3478 H0369 H4428 H0369 H8269 H0369 H2077

וְאֵ֣ין מַצֵּבָ֔ה וְאֵ֣ין אֵפ֔וֹד וּתְרָפִֽים׃
اور-بغیر ستون اور-بغیر ایفود اور-ترافیم
H0369 H4676 H0369 H0646 H8655

بھی تک بُت پاس کے اُن بالاپوش۔ کا امام نہ پتھر، یادگار نہ انتظام، کا قربانی نہ راہنما، نہ گا، ہو بادشاہ کا اُن نہ تک دیر بڑی گا۔ ہو حال یہی کا اسرائیل گے۔ہوں نہیں

5	אַחַר	יָשֻׁבוּ	לוئیں-گے	H7725	בְּנֵי	بیٹے	יִשְׂרָאֵל	اسرائیل	H3478	וּבִקְשׁוּ	اور-تلاش-کریں-گے	H1245	אֶת־	کو-	H0853	יְהוָה	یہوواہ	H3068	אֱלֹהֵיהֶם	خدا-اُن-کا	H0430	וְאֶת	اور-کو	H0853	דָּוִד	داؤد	H1732
	מַלְכָּם	بادشاہ-اُن-کا	H4428	וּפָחֲדוּ	اور-کانپیں-گے	H6342	אֶל־	کی-طرف	H0413	יְהוָה	یہوواہ	H3068	וְאֶל־	اور-کی-طرف-	H0413	טוּבוֹ	بھلائی-اُس-کی	H2898	בְּאַחֲרִית	آخر-میں	H0319	הַיָּמִים׃	دنوں-کے	H3117	פ	-

طرف کی بھلائی کی اُس اور رب ہوئے لرزتے وہ میں دنوں آخری گے۔ کریں تلاش کو بادشاہ اپنے داؤد اور خدا اپنے رب کر آ واپس اسرائیلی بعد کے اِس گے۔کریں رجوع

Chapter 4

1	שִׁמְעוּ	سنو	H8085	דְבַר־	کلام-	H1697	יְהוָה	یہوواہ	H3068	בְּנֵי	بیٹو	יִשְׂרָאֵל	اسرائیل	H3478	כִּי	کیونکہ	רִיב	مقدمہ	H7379	לַיהוָה	یہوواہ-کو	H3068	עִם־	ساتھ-	יוֹשְׁבֵי	باشندوں-کے	H3427	הָאָרֶץ	زمین-کے	H0776	כִּי	کیونکہ
	אֵין־	نہیں-	H0369	וְאֵין־	اور-نہیں-	H0369	אֱמֶת	سچائی	H0571	וְאֵין־	اور-نہیں-	H0369	חֶסֶד	شفقت	וְאֵין־	اور-نہیں-	H0369	דָּעַת	علم	H1847	אֱלֹהִים	خدا-کا	H0430	בָּאָרֶץ׃	زمین-میں	H0776						

ہے۔عرفان کا اللہ نہ اور مہربانی نہ وفاداری، نہ میں ملک کہ ہے یہ الزام ہے۔ مقدمہ سے باشندوں کے ملک کا رب کیونکہ سنو! کلام کا رب اسرائیلیو، اے

2	אָלָה	لعنت	H0422	וְכַחֵשׁ	اور-جھوٹ	H3584	וְרָצֹחַ	اور-قتل	H7523	וְגָנֹב	اور-چوری	H1589	וְנָאֹף	اور-زنا	H5003	פָּרָצוּ	پھوٹ-نکلے	H6555	וְדָמִים	اور-خون	H1818	בְּדָמִים	خون-پر	H1818	נָגָעוּ׃	لگے	H5060

ہیں۔رہتی ملتی خبریں نئی کی غارت و قتل روز بہ روز ہے۔ گیا ہو عام کرنا زنا اور چوری بولنا، جھوٹ کوسنا،

3	עַל־	اس-لیے-	וְכֵן	اس-	תֶּאֱבַל	ماتم-کرے-گی	H0056	הָאָרֶץ	زمین	H0776	וְאֻמְלַל	اور-کمزور-ہوگا	H0535	כָּל־	سب-	H3605	יוֹשֵׁב	باشندہ	H3427	בָּהּ	اُس-میں	בְּחַיַּת	جانوروں-ساتھ	הַשָּׂדֶה	کھیت-کے
	וּבְעוֹף	اور-پرندوں-ساتھ	H5775	הַשָּׁמָיִם	آسمان-کے	H8064	וְגַם־	اور-بھی-	H1571	דְּגֵי	مچھلیاں	H1709	הַיָּם	سمندر-کی	H3220	יֵאָסֵפוּ׃	جمع-کیے-جائیں-گے	H0622								

ہیں۔رہی ہو فنا بھی مچھلیاں اور پرندے جانور، جنگلی ہیں۔ گئے ہو پژمُردہ باشندے تمام کے اُس اور ہے کال میں ملک لئے اِسی

4	אַךְ	لیکن	H0389	אִישׁ	کوئی	H0376	אַל־	نہ-	H0408	יָרֵב	جھگڑے	H7378	וְאַל־	اور-نہ-	H0408	יוֹכַח	ملامت-کرے	H3198	אִישׁ	کوئی	H0376	וְעַמְּךָ	اور-قوم-تیری	כְּמְרִיבֵי	جیسے-جھگڑنے-والے	H7378	כֹּהֵן׃	کاہن	H3548

ہوں۔لگاتا الزام پر ہی تم مَیں امامو، اے کرو! تنبیہ کی کسی مخواہ خواہ نہ لگانا، مت الزام پر کسی بلاوجہ لیکن

5	וְכָשַׁלְתָּ	اور-ٹھوکر-کھائے-گا	H3782	הַיּוֹם	دن-میں	H3117	וְכָשַׁל	اور-ٹھوکر-کھائے-گا	H3782	גַּם־	بھی-	H1571	נָבִיא	نبی	H5030	עִמְּךָ	تیرے-ساتھ	לָיְלָה	رات-کو	H3915	וְדָמִיתִי	اور-خاموش-کروں-گا	H1820			
	אִמֶּךָ׃	ماں-تیری	H0517																							

گا۔کروں تباہ بھی کو ماں تیری مَیں گا۔ رہے پڑا ساتھ تیرے کر گر نبی وقت کے رات اور گا، گرے کر کھا کر ٹھو تُو وقت کے دن امام، اے

6 נִדְמ֣וּ עַמִּ֔י מִבְּלִ֖י הַדַּ֣עַת כִּֽי־ אַתָּ֞ה הַדַּ֣עַת מָאַ֗סְתָּ וְאֶמְאָסְךָ֙
تباہ-ہوئے قوم-میری بغیر-سے علم-کے کیونکہ- تو علم-کو رد-کیا اور-رد-کروں-گا-تجھ-کو
H1820 H1097 H1847 H1847 H1847

מִכַּהֵ֣ן לִ֔י וַתִּשְׁכַּ֖ח תּוֹרַ֣ת אֱלֹהֶ֑יךָ אֶשְׁכַּ֥ח בָּנֶ֖יךָ גַּם־ אָֽנִי׃
کاہن-ہونے-سے میرے-لیے اور-بھول-گیا شریعت خدا-تیرے بھول-جاؤں-گا بچوں-تیرے بھی- میں
H3547 H7911 H8451 H0430 H7911 H1571 H0589

7 כְּרֻבָּ֔ם כֵּ֖ן חָטְא֣וּ־ לִ֑י כְּבוֹדָ֖ם בְּקָלֹ֥ון אָמִֽיר׃
جیسے-بڑھے ویسے گناہ-کیا- میرے-خلاف جلال-اُن-کا رسوائی-سے بدلوں-گا
H2398 H3519 H7036 H4171

ہے۔باعث کا رُسوائی جو دی چھوڑ عوض کے چیز ایسی عزت اپنی نے اُنہوں گئے۔ کرتے گناہ میرا وہ ہی اُتنا گئی بڑھتی جتنی تعداد کی اماموں

8 חַטַּ֣את עַמִּ֔י יֹאכֵ֑לוּ וְאֶל־ עֲוֹנָ֖ם יִשְׂאוּ֙ נַפְשָֽׁוْ׃
گناہ قوم-میری کھاتے-ہیں اور-کی-طرف بدکاری-اُن-کی اُٹھاتے-ہیں نفس-اُس-کا
H0398 H0413 H5771 H5375 H5315

جائے۔بڑھ مزید قصور کا لوگوں کہ ہیں رہتے میں لالچ اِس وہ اور ہیں، خوراک کی اُن گناہ کے قوم میری

9 וְהָיָ֥ה כָעָ֖ם כַּכֹּהֵ֑ן וּפָקַדְתִּ֤י עָלָיו֙ דְּרָכָ֔יו וּמַעֲלָלָ֖יו אָשִׁ֥יב לֹֽו׃
اور-ہوگا جیسے-قوم ویسے-کاہن اور-سزا-دوں-گا اُس-پر راہوں-اُس-کی-کی اور-کاموں-اُس-کے لوٹاؤں-گا اُسے
H1961 H3548 H6485 H5921 H1870 H4611 H7725

گا۔دوں اجر کا حرکتوں کی اُن کو دونوں گا، دوں سزا کی چلن چال کے اُن مَیں کو دونوں گا۔ جائے کیا سلوک جیسا ایک ساتھ کے قوم اور اماموں چنانچہ

10 וְאָכְל֖וּ וְלֹ֣א יִשְׂבָּ֑עוּ הִזְנ֖וּ וְלֹ֣א יִפְרָ֔צוּ כִּֽי־ אֶת־ יְהוָ֖ה עָזְב֥וּ
اور-کھائیں-گے اور-نہیں سیر-ہوں-گے زنا-کیا اور-نہیں بڑھیں-گے کیونکہ- کو- یہوواہ چھوڑا
H0398 H3808 H7646 H2181 H3808 H6555 H0853 H3068 H5800

לִשְׁמֹֽר׃
پابند-رہنے-سے
H8104

خیال کا رب نے اُنہوں کیونکہ گی۔ بڑھے نہیں تعداد کی اُن سے اِس بےفائدہ۔ لیکن گے، رہیں کرتے بھی زنا گے۔ ہوں نہیں سیر لیکن گے کھائیں وہ تو کھانا ہے۔دیا چھوڑ کرنا

11 זְנ֥וּת וְיַ֖יִן וְתִירֹ֑שׁ יִקַּ֖ח־ לֵֽב׃
زنا اور-شراب اور-می-نئی لے-لیتا-ہے- دل
H2184 H3196 H8492 H3947

ہے۔رہتی جاتی عقل کی لوگوں سے پینے مَے پرانی اور نئی اور کرنے زنا

12 עַמִּ֣י בְעֵצֹ֔ו יִשְׁאָ֑ל וּמַקְלֹ֖ו יַגִּ֣יד לֹ֔ו כִּ֣י רֽוּחַ־ זְנוּנִ֗ים
قوم-میری لکڑی-اپنی-سے پوچھتی-ہے اور-لاٹھی-اُس-کی بتاتی-ہے اُسے کیونکہ روح زناکاریوں-کی
H6086 H7592 H4731 H5046 H7307 H2183

הִתְעָ֔ו וַיִּזְנ֖וּ מִתַּ֣חַת אֱלֹהֵיהֶֽם׃
گمراہ-کیا اور-زنا-کیا نیچے-سے خدا-اُن-کے
H8582 H2181 H8478 H0430

کرتے زنا ہے، دیا بھٹکا اُنہیں نے روح کی زناکاری کیونکہ ہے۔ دیتی ہدایت اُسے لاٹھی کی اُس اور ہے، کرنا کیا کہ ہے کرتی دریافت سے لکڑی قوم میری ہیں۔گئے ہو دُور کہیں سے خدا اپنے وہ کرتے

13 עַל־ اوپر- H5921 רָאשֵׁי چوٹیوں H7218 הֶהָרִים پہاڑوں-کی H2022 יְזַבֵּחוּ قربانی-دیتے-ہیں H2076 וְעַל־ اور-اوپر- H5921 הַגְּבָעוֹת پہاڑیوں H1389 יְקַטֵּרוּ دھوپ-جلاتے-ہیں H6999 תַּחַת نیچے H8478 אַלָּון بلوط H0437 וְלִבְנֶה اور-چنار H3839
וְכַלֹּותֵיכֶם اور-بہوئیں-تمہاری H3618 בְּנֹותֵיכֶם بیٹیاں-تمہاری H1323 תִּזְנֶינָה زنا-کرتی-ہیں H2181 כֵּן اس- H3651 עַל־ اس-لیے- H5921 צִלָּהּ چھاؤں-اُس-کی H6738 טֹוב اچھی H2896 כִּי کیونکہ H3588 וְאֵלָּה اور-ایلاہ H0424
תְּנָאַפְנָה׃
فحاشی-کرتی-ہیں H5003

بخور میں سائے گوار خوش کے درخت اَور کسی یا سفیدہ بلوط، کر چڑھ پر پہاڑیوں اور ہیں کرتے قربان کو جانوروں اپنے پر چوٹیوں کی پہاڑوں وہ ہیں۔کرتی زنا بہوئیں تمہاری اور ہیں، گئی بن فروش عصمت بیٹیاں تمہاری لئے اِسی ہیں۔ کرتے پیش قربانیاں کی

14 לֹא־ نہیں- H3808 אֶפְקֹוד سزا-دوں-گا H6485 עַל־ پر- H5921 בְּנֹותֵיכֶם بیٹیوں-تمہاری H1323 כִּי کہ H3588 תִּזְנֶינָה زنا-کرتی-ہیں H2181 וְעַל־ اور-پر- H5921 כַּלֹּותֵיכֶם بہوئیوں-تمہاری H3618 כִּי کہ H3588
תְּנָאַפְנָה כִּי־ הֵם עִם־ הַזֹּנוֹת יִפָּרֵדוּ וְעִם־ הַקְּדֵשׁוֹת
فحاشی-کرتی-ہیں H5003 کیونکہ- H3588 وہ H1992 ساتھ- H5973 فاحشاؤں-کے H2181 الگ-ہوتے-ہیں H6504 اور-ساتھ- H5973 مندر-کی-فاحشاؤں-کے H6948
יִזָּבֵחוּ וְעָם לֹא־ יָבִין יִלָּבֵט׃
قربانی-دیتے-ہیں H2076 اور-قوم H5971 نہیں- H3808 سمجھتی H0995 گر-پڑے-گی H3832

عصمت میں خدمت کی دیوتاؤں اور رکھتے صحبت سے کسبیوں مرد تم جبکہ دوں کیوں سزا کی زناکاری اور فروشی عصمت کی اُن اُنہیں مَیں لیکن ہے۔رہی ہو تباہ قوم ناسمجھ سے حرکتوں ایسی ہو؟ چڑھاتے قربانیاں ساتھ کے عورتوں والی کرنے فروشی

15 אִם־ اگر- H3863 זָנָה زنا-کرتا-ہے H2181 אַתָּה تو H859 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 אַל־ نہ- H0408 יְאַשֵּׁם مجرم-ہو H0816 יְהוּדָה یہوداہ H3063 וְאַל־ اور-نہ- H0408 תָּבֹאוּ آؤ H0935 הַגִּלְגָּל جلجال H1537 וְאַל־ اور-نہ- H0408 תַּעֲלוּ چڑھو H5927
יְהוָה׃ חַי־ زندہ-ہے- H2416 תִּשָּׁבְעוּ قسم-کھاؤ H7650 וְאַל־ اور-نہ- H0408 אָוֶן بیت-آون H0205 בֵּית H1004

قربان کی آون بیت اور جِلجال شہروں کے اسرائیل جائے۔ ہو نہ ملوث میں جرم اِس وہ کہ رہے خبردار یہوداہ لیکن ہے، فروش عصمت تُو اسرائیل، اے ہے۔منع کھانا قَسم کی حیات کی اُس کر لے نام کا رب پر جگہوں ایسی جانا۔ مت پاس کے گاہوں

16 כִּי کیونکہ H3588 כְפָרָה جیسے-بچھڑی H6510 סֹרֵרָה سرکش H5637 סָרַר سرکشی-کی H5637 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 עַתָּה اب H6258 יִרְעֵם چرائے-گا-اُن-کو H7462 יְהוָה یہوواہ H3068 כְּכֶבֶשׂ جیسے-برہ H3532
בַּמֶּרְחָב׃
کشادہ-چراگاہ-میں H4800

ہے؟سکتا چَرا طرح کی بچوں کے بھیڑ میں زار سبزہ طرح کس اُنہیں رب پھر تو ہے۔ گیا اَڑ طرح کی گائے ضدی تو اسرائیل

17 חֻבָּר ملایا H2266 עֲצַבִּים بتوں-کو H6091 אֶפְרָיִם افرائیم H0669 הֶנַּח־ رہنے-دو- H3240 לֹו׃ اُسے

دے!چھوڑ اُسے ہے، اتحادی کا بُتوں تو اسرائیل

18 סָר חָמָץ סִבְאָם הַזֵּנֹה הַזְנּוּ אָהֲבוּ הֵבוּ קָלְוֹן מָגְנֶיהָ׃
چلا-گیا شراب-اُن-کی زناکاری زناکاری محبت-کیا دو رسوائی ڈھالوں-اُس-کے
H5493 H5435 H2181 H2181 H0157 H0157 H7036 H4043

بےعزتی اپنی کی اُن اجر کا اِس لیکن تھکتے۔ نہیں کبھی کرتے کرتے محبت ناجائز وہ ہیں۔ جاتے لگ میں زناکاری کر ہو فارغ سے محفل کی شراب لوگ یہ ہے۔

19 צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בִּכְנָפֶיהָ וְיֵבֹשׁוּ מִזִּבְחוֹתָם ס
باندھا ہوا اُسے پروں-اپنے-میں اور-شرمندہ-ہوں-گے قربانیوں-اپنی-سے ۔
H7307 H0853 H3671 H0954 H2077

گے۔جائیں ہو شرمندہ باعث کے قربانیوں اپنی وہ اور گی، جائے لے اُڑا کر لے میں لپیٹ اپنی اُنہیں آندھی

Chapter 5

1 שִׁמְעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם
سنو-یہ کاہنو اور-کان-لگاؤ گھر اسرائیل اور-گھر بادشاہ-کے سنو کیونکہ تمہارے-لیے
H8085 H2063 H3548 H7181 H1961 H3478 H1004 H4428 H0238

הַמִּשְׁפָּט כִּי־פַח הֱיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׂה עַל־תָּבוֹר׃
فیصلہ-ہے کیونکہ- پھندا تھے مصفاہ-کے-لیے اور-جال پھیلایا-ہوا پر- تبور
H4941 H1961 H4709 H7568 H6566 H5921 H8396

تم سے پرستی بُت اپنی کیونکہ ہے، فیصلہ پر تم کرا! غور پر پیغام میرے خاندان، شاہی اے دے! توجہ گھرانے، کے اسرائیل اے بات! میری سنو امامو، اے دیابچھا جال پر پہاڑ تبور دیا، لگا پھندا میں مِصفاہ نے

2 וְשַׁחֲטָה הֶעְמִיקוּ שִׁטִּים וַאֲנִי מוּסָר לְכֻלָּם׃
اور-ذبح-کرنے-میں گہرے-گئے بغاوت-کرنے-والے اور-میں تادیب سب-کے-لیے
H7846 H6009 H0589 H4148 H3605

گا۔دوں سزا کو سب تم مَیں خبردار! ہے۔ لیا کھدوا گڑھا میں شِطّیم اور

3 אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנֵיתָ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃
میں جانتا-ہوں افرائیم اور-اسرائیل نہیں- چھپا-ہے مجھ-سے کیونکہ اب زنا-کیا افرائیم ناپاک-ہوا اسرائیل
H0589 H3045 H0669 H3478 H3808 H3582 H4480 H3588 H6258 H2181 H0669 H2930 H3478

ہے۔ناپاک وہ ہے، گیا بن فروش عصمت اب اسرائیل سکتا۔ رہ نہیں چھپا سے مجھ وہ ہوں، جانتا خوب کو اسرائیل تو مَیں

4 לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם
نہیں دیتے-ہیں کام-اُن-کے لوٹنے-کو کی-طرف خدا-اُن-کے کیونکہ روح زناکاریوں-کی درمیان-اُن-کے-میں
H3808 H5414 H4611 H7725 H0413 H0430 H3588 H7307 H2183 H7130

וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדָעוּ׃
اور-کو- یہوواہ نہیں جانتے
H0853 H3068 H3808 H3045

جانتے۔نہیں کو رب وہ اور ہے، روح کی زناکاری اندر کے اُن کیونکہ دیتیں۔ نہیں آنے واپس پاس کے خدا کے اُن اُنہیں حرکتیں بُری کی اُن

5 וְעָנָה גְאוֹן־ יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם
اور-گواہی-دے‌گا غرور- اسرائیل چہرے-اُس-کے-میں اور-اسرائیل اور-افرائیم ٹھوکر-کھائیں-گے گناہ-اپنے-میں
H5771 H3782 H0669 H3478 H6440 H3478 H1347

כָּשַׁל גַּם־ יְהוּדָה עִמָּם׃
ٹھوکر-کھایا بھی- یہوداہ اُن-کے-ساتھ
H3782 H1571 H3063

گا۔جائے گر ساتھ کے اُس بھی یہوداہ گا۔ جائے گر باعث کے قصور اپنے وہ اور ہے، دیتا گواہی خلاف کے اُس تکبر کا اسرائیل

6 בְּצֹאנָם וּבִבְקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־ יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ חָלַץ מֵהֶם׃
بھیڑ-اپنی-سے اور-گائے-اپنے-سے جائیں-گے تلاش-کرنے کو- یہوواہ اور-نہیں پائیں-گے الگ-ہوا اُن-سے
H6629 H1241 H3212 H1245 H0853 H3068 H3808 H4672 H2986 H1992

ہے۔گیا چلا کر چھوڑ اُنہیں وہ کیونکہ گے، سکیں نہیں پا اُسے وہ بےفائدہ۔ لیکن گے، کریں تلاش کو رب کر لے کو گائےبَیلوں اور بھیڑبکریوں اپنی وہ تب

7 בַּיהוָה בָּגָדוּ כִּי־ בָנִים זָרִים יָלָדוּ עַתָּה יֹאכְלֵם חֹדֶשׁ אֶת־ חֶלְקֵיהֶם׃
یہوواہ-سے دغا-کیا کیونکہ- بچے غیر جنے اب کھائے-گا-اُن-کو مہینہ کو- حصوں-اُن-کے
H3068 H0898 H3205 H6258 H0398 H2320 H0854

ס
-

گا۔لے کر ہڑپ سمیت زمینوں موروثی کی اُن اُنہیں چاند نیا اب ہے۔ کی پیدا اولاد ناجائز کر ہو بےوفا سے رب نے اُنہوں

8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה בָּרָמָה הָרִיעוּ אָוֶן בֵּית אַחֲרֶיךָ בִּנְיָמִין׃
پھونکو نرسنگا جبعہ-میں بگل رامہ-میں پکارو بیت-آون پیچھے-تیرے بنیامین
H8628 H7782 H1390 H2689 H7414 H7321 H1007 H0310 H1144

ہے!گیا پڑ پیچھے تیرے دشمن یمین، بن اے کرو۔ بلند نعرے کے جنگ میں آون بیت بجاؤ! تُرم میں رامہ پھونکو، نرسنگا میں جِبعہ

9 אֶפְרַיִם לְשַׁמָּה תִּהְיֶה בְּיוֹם תּוֹכֵחָה בִּשְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה׃
افرائیم ویرانی-کو ہوگا دن-میں سرزنش-کے قبیلوں-میں اسرائیل بتایا یقینی
H0669 H8047 H1961 H3117 H8433 H7626 H3478 H3045 H0539

ہیں۔بتائی باتیں اعتماد قابلِ میں بارے کے قبیلوں اسرائیلی نے مَیں کہ۔ دو دھیان گا۔ جائے ہو سنسان و ویران اسرائیل دن اُس گا دوں سزا مَیں دن جس

10 הָיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְּבוּל עֲלֵיהֶם אֶשְׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עֶבְרָתִי׃
ہوے سردار یہوداہ جیسے-ہٹانے-والے حد اُن-پر بہاؤں-گا جیسے-پانی غضب-میرا
H1961 H8269 H3063 H5253 H1366 H5921 H8210 H4325 H5678

اُن طرح کی بارش موسلادھار غضب اپنا مَیں میں جواب ہیں۔ دیتے بڑھا حدود کی زمین اپنی پر طور ناجائز جو ہیں گئے بن جیسے اُن راہنما کے یہوداہ گا۔کروں نازل پر

11 עָשׁוּק אֶפְרַיִם רְצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הָלַךְ אַחֲרֵי־ צָו׃
ظلم-ہوا افرائیم کچلا-ہوا انصاف کیونکہ چاہا چلنا پیچھے- حکم
H6231 H0669 H7533 H4941 H2974 H1980 H0310 H6673

ہے۔ہوا ٹُلا پر بھاگنے پیچھے کے بُتوں بےمعنی وہ کہ ہے رہا جا مارا حق کا اُس اور ہے رہا ہو ظلم لئے اِس پر اسرائیل

12 וַאֲנִי כָּעָשׁ לְאֶפְרַיִם וְכָרָקָב לְבֵית יְהוּדָה׃
اور-میں جیسے-کیڑا افرائیم-کے-لیے اور-جیسے-سڑن گھر-کے-لیے یہوداہ
H0589 H6211 H0669 H7538 H1004 H3063

گا۔بنوں باعث کا سڑاہٹ لئے کے یہوداہ اور پیپ لئے کے اسرائیل مَیں

13 וַיַּ֤רְא אֶפְרַ֙יִם֙ אֶת־חָלְיֹ֔ו וִיהוּדָ֖ה אֶת־מְזֹרֹ֑ו וַיֵּ֤לֶךְ אֶפְרַ֙יִם֙ אֶל־אַשּׁ֔וּר וַיִּשְׁלַ֖ח אֶל־מֶ֣לֶךְ יָרֵ֑ב וְה֣וּא לֹא־יוּכַל֩ לִרְפָּ֨א לָכֶ֜ם וְלֹא־יִגְהֶ֥ה מִכֶּֽם׃ מָזֹור׃

اور-دیکھا افرائیم کو-طرف افرائیم اور-گیا زخم-اپنا کو-طرف اور-یہوداہ بیماری-اپنی کو-طرف افرائیم اور-بھیجا کی-طرف بادشاہ یاریب اور-وہ نہیں سکتا-ہے شفا-دینا تمہیں اور-نہیں-ہٹائے-گا تم-سے
زخم

پیغام کو بادشاہ عظیم کے اسور اور کیا رجوع طرف کی اسور نے اسرائیل تب کیا۔ غور پر ناسور اپنے نے یہوداہ اور دیکھی بیماری اپنی نے اسرائیل سکتا۔کر نہیں علاج کا ناسور تمہارے وہ سکتا، دے نہیں شفا تمہیں وہ لیکن مانگی۔ مدد سے اُس کر بھیج

14 כִּ֣י אָנֹכִ֗י כְּשַׁחַל֙ לְאֶפְרַ֔יִם וְכַכְּפִ֖יר לְבֵ֣ית יְהוּדָ֑ה אֲנִ֣י אֲנִ֔י וְאֶטְרֹ֖ף אֶשָּׂ֥א וְאֵלֵ֛ךְ וְאֵ֥ין מַצִּֽיל׃

کیونکہ میں جیسے-شیر افرائیم کے-لیے اور-جیسے-جوان-شیر گھر-کے-لیے یہوداہ میں میں پھاڑوں-گا میں اُٹھاؤں-گا اور-جاؤں-گا اور-نہیں بچانے-والا

لے گھسیٹ ساتھ اپنے کر پھاڑ اُنہیں مَیں گا۔ پڑوں جھپٹ پر یہوداہ طرح کی شیرببر جوان اور گا پڑوں ٹوٹ پر اسرائیل طرح کی شیرببر مَیں کیونکہ گا۔بچائے نہیں اُنہیں کوئی اور گا، جاؤں

15 אֵלֵ֖ךְ אָשׁ֣וּבָה אֶל־מְקוֹמִ֑י עַ֚ד אֲשֶׁר־יֶאְשְׁמ֔וּ וּבקְשׁ֖וּ פָּנָ֑י בַּצָּרָ֖ה יְשַׁחֲרֻנְנִֽי׃

جاؤں-گا لوٹوں-گا کی-طرف جگہ-میری جب-تک جو- قصوروار-ٹھہریں-گے اور-تلاش-کریں-گے چہرہ-میرا
مصیبت-میں اُن-کو تلاش-کریں-گے-مجھے

وہ جب کیونکہ کریں۔ نہ تلاش کو چہرے میرے کے کر تسلیم قصور اپنا وہ تک جب گا رہوں دُور سے اُن تک وقت اُس کر جا واپس گھر اپنے مَیں پھر گے۔کریں تلاش مجھے ہی تب گے جائیں پھنس میں مصیبت

Chapter 6

1 לְכוּ֙ וְנָשׁ֣וּבָה אֶל־יְהוָ֔ה כִּ֥י הֽוּא־טָרָ֖ף וְיִרְפָּאֵ֑נוּ יַ֚ךְ וְיַחְבְּשֵׁ֔נוּ׃

آؤ اور-لوٹیں کی-طرف یہوواہ کیونکہ وہ پھاڑا اور-شفا-دے-گا-ہمیں مارا اور-پٹی-باندھے-گا-ہمیں

وہی اور کی، پٹائی ہماری نے اُسی گا۔ دے بھی شفا ہمیں وہی اور پھاڑا، ہمیں نے اُسی کیونکہ چلیں۔ واپس پاس کے رب ہم آؤ، گے، کہیں وہ وقت اُس گا۔کرے بھی پٹی مرہم ہماری

2 יְחַיֵּ֙נוּ֙ מִיֹּמָ֔יִם בַּיֹּ֖ום הַשְּׁלִישִׁ֑י יְקִמֵ֙נוּ֙ וְנִחְיֶ֖ה לְפָנָֽיו׃

زندہ-کرے-گا-ہمیں دو-دنوں-میں دن-میں تیسرے اُٹھائے-گا-ہمیں اور-جیئیں-گے سامنے-اُس-کے

گزاریں۔زندگی حضور کے اُس ہم تاکہ گا کرے کھڑا اُٹھا دوبارہ ہمیں دن تیسرے اور گا کرے زندہ سے سرے نئے ہمیں وہ بعد کے دن دو

3 וְנֵדְעָה נִרְדְּפָה לָדַעַת אֶת־ יְהוָה כְּשַׁחַר נָכוֹן מוֹצָאוֹ וְיָבוֹא כַּגֶּשֶׁם
اور-جانیں جاری-رکھیں جاننے-کو کو- یہوواہ جیسے-فجر یقینی نکلنا-اُس-کا اور-آئے-گا جیسے-بارش
H3045 H7291 H3045 H0853 H3068 H7837 H4161 H0935 H1653

לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֶה אָרֶץ׃
ہمیں جیسے-آخری-بارش برساتی-ہے زمین
H4456 H0776

روزانہ کا سورج جتنا ہے یقینی اُتنا یہ گا۔ ہو ظاہر پر ہم ضرور وہ رہیں۔ کوشاں لئے کے جاننے کو رب ساتھ کے جہد و جد پوری ہم لیں، جان اُسے ہم آؤ، گا۔ آئے پاس ہمارے بھی اللہ طرح اُسی ہے کرتی سیراب کو زمین بارش تیز کی بہار موسمِ طرح جس ہے۔ یقینی ہونا طلوع

4 מָה אֶעֱשֶׂה־ לָךְ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ יְהוּדָה וְחַסְדְּכֶם כָּעָנָן־
کیا کروں- تیرے-لیے افرائیم کیا کروں- تیرے-لیے یہوداہ اور-شفقت-تمہاری جیسے-بادل-
H4100 H0669 H4100 H3063 H6051

בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ׃
صبح-کا اور-جیسے-شبنم سویرے جانے-والی
H1242 H2919 H7925 H1980

کی اوس میں دھوپ ہے۔ عارضی جیسی دُھند کی صبح محبت تمہاری کروں؟ کیا ساتھ تیرے مَیں یہوداہ، اے کروں؟ کیا ساتھ تیرے مَیں اسرائیل، اے ہے۔جاتی ہو کافور ہی جلد وہ طرح

5 עַל־ כֵּן חָצַבְתִּי בַּנְּבִיאִים הַרַגְתִּים בְּאִמְרֵי־ פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אוֹר יֵצֵא׃
اس-لیے- اس- کاٹا نبیوں-سے قتل-کیا-اُن-کو کلام-سے- منہ-میرے اور-فیصلے-تیرے روشنی نکلے-گی
H2672 H5030 H2026 H0561 H6310 H4941 H0216 H3318

ہے۔ہوتا طلوع ہی طرح کی سورج نور کا انصاف میرے ہے۔ ڈالا مار تمہیں سے الفاظ کے منہ اپنے دیا، پٹخ تمہیں معرفت کی نبیوں اپنے نے مَیں لئے اِسی

6 כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־ זֶבַח וְדַעַת אֱלֹהִים מֵעֹלוֹת׃
کیونکہ شفقت چاہا اور-نہیں- قربانی اور-علم خدا-کا سوختنی-قربانیوں-سے-زیادہ
H3808 H2077 H1847 H0430

لو۔جان کو اللہ تم کہ ہے پسند یہ مجھے نسبت کی قربانیوں والی ہونے بھسم ہوں، کرتا پسند رحم بلکہ نہیں قربانی مَیں کیونکہ

7 וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְּרִית שָׁם בָּגְדוּ בִּי׃
اور-وہ جیسے-آدم توڑا عہد وہاں دغا-کیا مجھ-سے
H1992 H0121 H1285 H8033 H0898

گئے۔ہو بےوفا سے مجھ کر توڑ عہد میں شہر آدم وہ

8 גִּלְעָד קִרְיַת פֹּעֲלֵי אָוֶן עֲקֻבָּה מִדָּם׃
جلعاد شہر کرنے-والوں-کا بدی گندا خون-سے
H1568 H7151 H6466 H0205 H1818

ہیں۔داغ کے خون طرف ہر ہے، گیا بھر سے مجرموں شہر جِلعاد

9 וּכְחַכֵּי אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כֹּהֲנִים יִרְצְחוּ־ דֶּרֶךְ שְׁכֶמָה כִּי
اور-جیسے-غات-لگانے-والے آدمی ٹولیوں-کی گروہ کاہنوں-کا قتل-کرتے-ہیں- راستے-میں شکم کیونکہ
H2442 H0376 H1416 H2267 H3548 H7523 H1870 H7927

זִמָּה עָשׂוּ׃
شرمناکی کیا
H2154

شرم وہ ہاں، ہیں۔ کرتے قتل اُنہیں کر لگا تاک کی مسافروں پر راستے والے پہنچانے کو سِکم وہ کیونکہ ہیں۔ گئے بن مانند کی ڈاکوؤں جتھے کے اماموں کرتے۔نہیں گریز سے حرکتوں ناک

10 בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי]שעיריהן[(שַׁעֲרוּרִיָּה) שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃
گھر-میں اسرائیل دیکھا یا دہشتناک وہاں زنا افرائیم-کے-لیے ناپاک-ہوا اسرائیل
H3478 H7200 H8033 H2184 H0669 H3478

ہے۔کرتا ناپاک کو آپ اپنے وہ ہے، کرتا زنا اسرائیل کیونکہ ہیں۔ جاتے ہو کھڑے رونگٹے سے جن ہیں دیکھی باتیں ایسی میں اسرائیل نے مَیں

11 נַם־ יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ תֵּירֵי־לیے בְּשׁוּבִי לوٹاؤں־میں שְׁבוּת قید H7622 עַמִּי׃ قوم־میری פ ۔

H1571 بھی- H3063 یہوداہ H7896 ٹھہرائی H7725 فصل H7622

کےکر بحال کو قوم اپنی مَیں کبھی جب ہے۔ والی پکنے فصل کی عدالت بھی پر یہوداہ لیکن

Chapter 7

1 כְּרָפְאִי شفا-دینے-میں-میرے לְיִשְׂרָאֵל اسرائیل-کو וְנִגְלָה اور-ظاہر-ہوا עֲוֹן گناہ אֶפְרַיִם افرائیم וְרָעוֹת اور-برائیاں שֹׁמְרוֹן سامریہ כִּי کیونکہ פָּעֲלוּ کیا שָׁקֶר فریب

H7495 H3478 H1540 H5771 H0669 H8111 H6466 H8267

וְנִנַּב اور-چور יָבֹוא آتا-ہے פָּשְׁטָה لوٹتی-ہے גְּדוּד ٹولی בַּחוּץ׃ باہر

H1590 H0935 H6584 H1416 H2351

چور ہے۔ گیا بن ہی پیشہ کا اُن دینا فریب کیونکہ ہے۔ جاتی ہو ظاہر صاف بُرائی کی سامریہ اور قصور کا اسرائیل تو ہوں چاہتا دینا شفا کو اسرائیل ہیں۔لیتے لُوٹ کو لوگوں جتھے کے ڈاکوؤں میں گلی باہر جبکہ لگاتے نقب میں گھروں

2 וּבַל־ اور-نہیں- יֹאמְרוּ کہتے-ہیں לְלִבָּם دلوں-اپنے-میں כָּל־ ساری- רָעָתָם برائی-اُن-کی זָכַרְתִּי یاد-کیا עַתָּה اب סְבָבוּם گھیرے-ہیں-اُن-کو מַעַלְלֵיהֶם کام-اُن-کے

H1077 H0559 H3824 H3605 H2142 H6258 H5437 H4611

נֶגֶד سامنے פָּנַי چہرے-میرے הָיוּ׃ ہیں

H5048 H6440 H1961

یہ کہ ہیں، رہتے گھرے سے کاموں غلط اپنے وہ اب کہ سمجھتے نہیں وہ ہے۔ رہتی یاد کی حرکتوں بُری تمام کی اُن مجھے کہ کرتے نہیں خیال وہ لیکن ہیں۔آتے نظر مجھے وقت ہر گناہ

3 בְּרָעָתָם برائی-اپنی-سے יְשַׂמְּחוּ־ خوش-کرتے-ہیں- מֶלֶךְ بادشاہ וּבְכַחֲשֵׁיהֶם اور-جھوٹ-اپنے-سے שָׂרִים׃ سرداروں

H8055 H4428 H3585 H8269

ہیں۔ہوتے اندوز لطف بزرگ سے جھوٹ کے اُن ہیں، رکھتے خوش کو بادشاہ وہ سے بُرائی اپنی

4 כֻּלָּם سب מְנָאֲפִים زناکار כְּמוֹ جیسے תַּנּוּר تندور בֹּעֵרָה جلتا-ہوا מֵאֶפֶה نانبائی-سے יִשְׁבָּוֹת رکتا-ہے מֵעִיר بھڑکانے-سے מִלּוּשׁ گوندھنے-سے בָּצֵק آٹا עַד־ جب-تک-

H3605 H5003 H3644 H8574 H1197 H0644 H5782 H3888 H1217 H5704

חֲמָצָתוֹ׃ خمیر-اُٹھنا-اُس-کا

کے اُس کر گوندھ آٹا وہ اگر نہیں۔ ضرورت کی چھیڑنے مزید اُسے کو بائی نان کہ ہے گرم اِتنا جو ہیں مانند کی تنور تپتے اُس وہ ہیں۔ زناکار سب کے سب گی۔جائے پک روٹی کہ ہے رہتا گرم اِتنا تنور توبھی کرے بھی انتظار تک ہونے خمیر

5 יוֹם دن מַלְכֵּנוּ بادشاہ-ہمارے הֵחֵלּוּ شروع-کیا שָׂרִים سرداروں-نے חֲמַת گرمی מִיַּיִן شراب-سے מָשְׁכוּ کھینچا יָדוֹ ہاتھ-اپنا אֶת־ کو- לֹצְצִים׃ ٹھٹھ-کرنے-والوں

H3117 H4428 H2534 H8269 H3196 H4900 H3027 H0854 H3945

ہے۔ملاتا ہاتھ سے والوں بکنے کفر وہ اور ہیں، جاتے ہو مست کر پی پی مَے راہنما پر جشن کے بادشاہ ہمارے

6 כִּי־ קֵרְבוּ כַתַּנּוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם כָּל־ הַלַּיְלָה אֹפֵהֶם בֹּקֶר
کیونکہ- قریب-لائے جیسے-تندور دل-اپنا گھات-اپنی-میں ساری- رات سوتا-ہے نانبائی-اُن-کا صبح-کو
H7126 H8574 H3820 H0693 H3605 H3915 H3463 H0644 H1242

הוּא בֹּעֵר כְּאֵשׁ לֶהָבָה׃
وہ جلتا-ہے جیسے-آگ شعلہ-کی
H1931 H0784 H3852

بیدار وہ وقت کے صبح لیکن ہے، رہتا سویا غصہ کا اُن کو رات پوری ہیں۔ تپتے طرح کی تنور دل کے اُن جبکہ ہیں جاتے بیٹھ میں تاک کر آ قریب لوگ یہ ہے۔لگتا دہکنے طرح کی آگ زن شعلہ کر ہو

7 כֻּלָּם חַמֵּי כַתַּנּוּר וְאָכְלוּ אֶת־ כָּל־ שֹׁפְטֵיהֶם נָפְלוּ אֵין־ מַלְכֵיהֶם בָּהֶם אֵלָי׃
سب گرم-ہوتے-ہیں جیسے-تندور اور-کھاتے-ہیں کو- قاضیوں-اپنے سب- گرے نہیں- بادشاہوں-اُن-کے مجھے اُن-میں پکارنے-والا
H3605 H2552 H8574 H0398 H0853 H8199 H3605 H5307 H0369 H4428 H0413 H7121

پکارتا۔نہیں مجھے بھی ایک اور ہیں، جاتے گر بادشاہ تمام کے اُن ہیں۔ لیتے کر ہڑپ کو راہنماؤں اپنے تپتے تپتے طرح کی تنور سب

8 אֶפְרַיִם בָּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלָל עֻגָה הָיָה בְלִי הֲפוּכָה׃
افرائیم قوموں-میں وہ ملتا-ہے روٹی ہوا بغیر پلٹی-ہوئی
H0669 H1931 H7565 H1961 H1097 H2015

کچی سے طرف دوسری ہے، گئی پک سے طرف ایک صرف پر توے جو ہے مانند کی روٹی اُس وہ اب ہے۔ گیا ہو ایک کر مل ساتھ کے اقوام دیگر اسرائیل ہے۔ہی

9 אָכְלוּ זָרִים כֹּחוֹ וְהוּא־ לֹא גַּם־ שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ לֹא יָדָע׃
کھایا غیروں-نے طاقت-اُس-کی اور-وہ نہیں بھی- سفیدی بکھر-گئی اُس-پر اور-وہ نہیں
H0398 H2114 H3605 H3808 H1571 H7872 H2236 H1931 H3808

جانتا
H3045

معلوم اُسے تک ابھی لیکن ہیں، گئے ہو سفید بال کے اُس چلا۔ نہیں پتا اُسے تک ابھی لیکن ہیں، رہے کر کمزور اُسے کر کھا کھا طاقت کی اُس غیرملکی ہوا۔نہیں

10 וְעָנְתָה גְאוֹן־ יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־ שָׁבוּ אֶל־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשֻׁהוּ בְּכָל־ זֹאת׃
اور-گواہی-دے-گا غرور- اسرائیل چہرے-اُس-کے-میں اور-نہیں- لوٹے کی-طرف یہوواہ خدا-اُن-کا اور-نہیں تلاش-کیا-اُسے سب-میں- اس
H6030 H1347 H3478 H6440 H3808 H7725 H0413 H3068 H0430 H3808 H1245 H3605 H2063

ہے۔کرتا تلاش اُسے نہ جاتا، آ واپس پاس کے خدا اپنے رب وہ نہ توبھی ہے۔ دیتا گواہی خلاف کے اُس تکبر کا اسرائیل

11 וַיְהִי אֶפְרַיִם כְּיוֹנָה פוֹתָה אֵין לֵב מִצְרַיִם קָרָאוּ אַשּׁוּר הָלָכוּ׃
اور-ہوا افرائیم جیسے-فاختہ بے-وقوف بغیر دل مصر پکارتے-ہیں اسور جاتے-ہیں
H1961 H0669 H3123 H0369 H3820 H4714 H7121 H0804 H1980

ہے۔جاتا بھاگ پاس کے اسور پھر بُلاتا، لئے کے مدد کو مصر وہ پہلے ہے۔ سکتا جا ورغلایا سے آسانی جسے ہے مانند کی کبوتر ناسمجھ اسرائیل

12 כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֲפָרֹשׂ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְּעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסְרֵם
جیسے جائیں-گے پھیلاؤں-گا اُن-پر جال-میرا جیسے-پرندے آسمان-کے نیچے-لاؤں-گا-اُن-کو باندھوں-گا-اُن-کو
H3212 H6566 H7568 H5775 H8064 H3381 H3256

כְּשֶׁמַע לַעֲדָתָם׃ ס
جیسے-سننے جماعت-اُن-کی ۔
H5712

یوں کی اُن مَیں گا۔ اُتاروں نیچے طرح کی پرندوں ہوئے اُڑتے اُنہیں گا، ڈالوں جال اپنا پر اُن مَیں تو گے دوڑیں اُدھر کبھی اِدھر کبھی وہ ہی جوں لیکن ہے۔گیا کیا آگاہ کو جماعت کی اُن طرح جس گا کروں تادیب

13 אֲוֹי לָהֶם כִּי נָדְדוּ מִמֶּנִּי שֹׁד לָהֶם כִּי פָשְׁעוּ בִּי וְאָנֹכִי אֶפְדֵּם
افسوس اُن-پر بھاگے مجھ-سے تباہی اُن-پر کیونکہ- بغاوت-کی میرے-خلاف اور-میں چھڑاتا
H0188 H1992 H5074 H4513 H7701 H1992 H3588 H6586 H0595 H6299

וְהֵמָּה דִּבְּרוּ עָלַי כְּזָבִים׃
اور-وہ بولے میرے-خلاف جھوٹ
H1992 H1696

تھا، چاہتا چھڑانا اُنہیں کر دے فدیہ مَیں ہیں۔ گئے ہو سرکش سے مجھ وہ کیونکہ آئے، تباہی پر اُن ہیں۔ گئے بھاگ سے مجھ وہ کیونکہ افسوس، پر اُن ہیں۔بولتے جھوٹ میں بارے میرے وہ میں جواب لیکن

14 וְלֹא זָעֲקוּ אֵלַי בִּלְבָבָם כִּי יְיֵלִילוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם עַל דָּגָן וְתִירוֹשׁ עַל
اور-نہیں- پکارے مجھ-سے دل-اپنے-میں بلکہ روتے-ہیں پر بستروں-اپنے پر اناج اور-می پر-
H3808 H2199 H0413 H3824 H3588 H3213 H5921 H4904 H5921 H1715 H8492 H5921

יִתְגּוֹרָרוּ יָסُורוּ בִּי׃
جمع-ہوتے-ہیں دور-ہوتے-ہیں مجھ-سے
H5493

کرتے زخمی کو آپ اپنے لئے کے کرنے حاصل کو انگور اور غلہ اور کرتے ہائے ہائے لیٹے لیٹے پر بستر وہ کرتے۔ نہیں التجا سے مجھ سے دلی خلوص وہ ہیں۔رہتے دُور وہ سے مجھ لیکن ہیں۔

15 וַאֲנִי יִסַּרְתִּי חִזַּקְתִּי זְרוֹעֹתָם וְאֵלַי יְחַשְּׁבוּ רָע׃
اور-میں تادیب-کی مضبوط-کیا بازو-اُن-کے اور-میرے-خلاف سوچتے-ہیں- برائی
H0589 H3256 H2388 H2220 H0413 H2803

ہیں۔باندھتے منصوبے بُرے خلاف میرے وہ لیکن دی، تقویت اُنہیں نے ہی مَیں دی، تربیت اُنہیں نے ہی مَیں

16 וְיָשׁוּבוּ לֹא עָל הָיוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה בַּחֶרֶב יִפְּלוּ שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם
لوٹتے-ہیں نہیں اوپر ہوئے جیسے-کمان دھوکے-باز تلوار-سے گریں-گے سردار-اُن-کے غضب-سے
H7725 H3808 H5920 H1961 H7198 H7423 H2719 H5307 H8269 H2195

לְשׁוֹנָם זֹו לַעְגָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃
زبان-اُن-کی یہ ٹھٹھہ-اُن-کا زمین-میں مصر
H3956 H2097 H3933 H0776 H4714

تلوار سے سبب کے بکنے کفر راہنما کے اُن چنانچہ ہیں۔ گئے ہو بےکار جیسے کمان ڈھیلی وہ لہٰذا نہیں، پاس میرے لیکن ہیں، جاتے آ واپس کے کر توبہ وہ گے۔جائیں بن نشانہ کا مذاق میں مصر وہ باعث کے بات اِس گے۔ جائیں ہو ہلاک کر آ میں زد کی

Chapter 8

1 אֶל־ חִכְּךָ שׁוֹפָר כַּנֶּשֶׁר עַל־ בֵּית יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל־
کی-طرف منہ-تیرے نرسنگا جیسے-عقاب پر- گھر یہوواہ چونکہ توڑا عہد-میرا اور-خلاف-
H0413 H2441 H7782 H5404 H3068 H3282 H1285

תּוֹרָתִי פָּשְׁעוּ׃
شریعت-میری بغاوت-کی
H8451 H6586

ہے۔کی ورزی خلاف کی شریعت میری کر توڑ کو عہد میرے نے لوگوں کیونکہ ہے۔ کو مارنے جھپٹا پر گھر کے رب طرح کی عقاب دشمن بجاؤ! نرسنگا

2 לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהַי יְדַעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל׃
مجھے پکاریں-گے خدا-میرے جانتے-ہیں-تجھے اسرائیل
H3478 H3045 H0430 H2199

ہیں۔اسرائیل تو ہم ہیں، جانتے تجھے تو ہم خدا، ہمارے اے ہیں، چلّاتے چیختے لئے کے مدد وہ بےشک

3 זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ׃
رد-کیا اسرائیل-نے بھلائی دشمن پیچھا-کرے-گا-اُسے
H7291 H0341 H3478

کرے!تعاقب کا اُس دشمن چنانچہ ہے۔ اچھا جو ہے دیا کر مسترد کچھ وہ نے اسرائیل میں حقیقت لیکن

4 הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשָׂרוּ וְלֹא יָדָעְתִּי כַּסְפָּם וּזְהָבָם עָשׂוּ
وہ بنایا-بادشاہ اور-نہیں مجھ-سے بنایا-سردار اور-نہیں جانا چاندی-اپنی اور-سونے-اپنے بنایا
H1992 H3808 H8323 H3808 H3045 H3701 H2091

לָהֶם עֲצַבִּים לְמַעַן יִכָּרֵת׃
اپنے-لیے بت تاکہ کاٹے-جائیں
H3772 H4616 H6091

کر بنا بُت لئے اپنے سے چاندی سونے اپنے ہے۔ لیا چن کو راہنماؤں اپنے بغیر کے منظوری میری کئے، مقرر بادشاہ اپنے بغیر پوچھے مرضی میری نے اُنہوں ہیں۔لائے پر سر اپنے تباہی اپنی وہ

5 זָנַח עֶגְלֵךְ שֹׁמְרוֹן חָרָה אַפִּי בָּם עַד־ מָתַי לֹא יוּכְלוּ נִקָּיֹן׃
رد-کیا بچھڑا-تیرا سامریہ بھڑکا غضب-میرا اُن-پر کب-تک کب-تک نہیں قابل پاکی
H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H4970 H3808 H3201

یہ نہیں! ہی قابل کے جانے ہو صاف پاک وہ کیونکہ ہے، والا ہونے نازل پر باشندوں تیرے غضب میرا ہے! دیا کر رد کو بچھڑے تیرے نے مَیں سامریہ، اے گی؟رہے جاری تک کب حالت

6 כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי־ שְׁבָבִים יִהְיֶה עֵגֶל
کیونکہ اسرائیل-سے اور-وہ کاریگر بنایا-اُسے اور-نہیں خدا ہے کیونکہ- ٹکڑے ہوگا بچھڑا
H3478 H1931 H2796 H0430 H3808 H1931 H7616 H1961 H5695

שֹׁמְרוֹן׃
سامریہ
H8111

گا۔جائے ہو پاش پاش بلکہ ہے نہیں خدا بچھڑا کا سامریہ ہے۔ بنایا نے ہی کار دست اُسے ہے کرتا تُو پوجا کی بچھڑے جس اسرائیل، اے

7 כִּי רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצֹרוּ קָמָה אֵין־ לוֹ צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה־ קֶמַח
کیونکہ ہوا بوتے-ہیں اور-آندھی کاٹیں-گے کھڑا نہیں- اُسے پودا بغیر بنائے-گی- آٹا
H7307 H2232 H7054 H6780 H1097

אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלָעֻהוּ׃
شاید بنائے-گی غیر نگل-جائیں-گے-اُسے
H0194 H1104

اور نہیں۔ ہی امکان کا ملنے آٹا سے اِس آتیں۔ نہیں نظر کہیں بالیاں لیکن ہے، تیار فصل کی اناج گے۔ کاٹیں فصل کی آندھی اور ہیں رہے ہو بیج کا ہَوا وہ گے۔لیں کر ہڑپ اُسے غیرملکی تو بھی ملے گندم بہت تھوڑا اگر

8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הָיוּ בַגּוֹיִם כִּכְלִי אֵין־ חֵפֶץ בּוֹ׃
نگلا-گیا اسرائیل اب ہوئے قوموں-میں جیسے-برتن نہیں- خواہش اُس-میں
H1104 H3478 H6258 H1961 H0369 H3627 H2656

کرتا۔نہیں پسند کوئی جو ہے گیا بن برتن ایسا میں قوموں وہ اب ہے۔ گیا لیا کر ہڑپ کو اسرائیل تمام ہاں،

9 כִּי־ הֵמָּה עָלוּ אַשּׁוּר פֶּרֶא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֲהָבִים
کیونکہ- وہ گئے اسور گدھا اکیلا اپنے-لیے افرائیم دیا محبوبوں
H1992 H5927 H0804 H6501 H0909 H0669 H8566 H0158

ہے۔رہتا تُلا پر رکھنے خوش کر دے تحفے کو عاشق اپنے اسرائیل لیکن ہے، رہتا اکیلا تو گدھا جنگلی ہیں۔ گئے چلے پاس کے اسور لوگ کے اُس کیونکہ

10 גַּם כִּי־ יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עַתָּה אֲקַבְּצֵם וַיָּחֵלּוּ מְעָט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים׃
بھی کیونکہ- دیں-گے قوموں-میں اب جمع-کروں-گا-اُن-کو اور-شروع-کریں-گے تھوڑا بوجھ-سے بادشاہ سرداروں
H1571 H8566 H6258 H6908 H4592 H4428 H8269

و پیچ تلے بوجھ کے شہنشاہ وہ ہی جلد گا۔ کروں جمع لئے کے دینے سزا اُنہیں مَیں اب کریں تقسیم نہ کیوں تحفے کتنے میں قوموں دیگر وہ خواہ لیکن گے۔لگیں کھانے تاب

11 כִּי־ הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחוֹת לַחֲטֹא מִזְבְּחוֹת לוֹ הָיוּ־ לַחֲטֹא׃
کیونکہ- بڑھایا افرائیم-نے قربان-گاہیں گناہ-کرنے-کو اُسے ہوئے- گناہ-کرنے-کو قربان-گاہیں
H2398 H4196 H0669 H1961 H2398 H4196

ہیں۔گئی بن باعث کا گناہ لئے کے اُس وہ لیکن کیں، تعمیر گاہیں قربان متعدد لئے کے کرنے دُور کو گناہوں نے اسرائیل گو

12 אכתוב־[לוֹ רבו[רִבֵּי(אֶכְתָּב־(תּוֹרָתִי כְּמוֹ־ זָר נֶחְשָׁבוּ׃
لکھوں-گا- اُسے بیشمار بیشمار لکھتا-ہوں شریعت-میری جیسے- غیر سمجھے-گئے
H3789 H3789 H7239 H7239 H8451 H3644 H2803

لاگو پر ہم یہ ہیں، اجنبی احکام یہ کہ سمجھتے وہ پڑتا، نہ فرق توبھی کرتا، بند قلم نہ کیوں دفعہ ہزاروں لئے کے اسرائیلیوں کو احکام اپنے مَیں خواہ ہوتے۔نہیں

13 זִבְחֵי הַבְהָבַי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכֵלוּ יְהוָה לֹא יִרְצֵם עַתָּה יִזְכֹּר
قربانیاں ہدیوں-میری قربانی-دیتے-ہیں گوشت اور-کھاتے-ہیں یہوواہ نہیں خوش-ہوتا اب یاد-کرے-گا
H2077 H1890 H2076 H1320 H0398 H3068 H3808 H7521 H6258 H2142

עֲוֹנָם וְיִפְקֹד חַטֹּאותָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ׃
گناہ-اُن-کا اور-سزا-دے-گا گناہوں-اُن-کے وہ مصر لوٹیں-گے
H5771 H6485 H1992 H4714 H7725

تب گا۔ دوں سزا اُنہیں کے کر یاد کو گناہوں کے اُن بلکہ ہوتا نہیں خوش سے اِن رب مَیں، لیکن ہیں، کھاتے گوشت کا اُن کے کر پیش قربانیاں مجھے وہ گو گا۔پڑے جانا مصر دوبارہ اُنہیں

14 וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂהוּ וַיִּבֶן הֵיכָלוֹת וִיהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצָרוֹת
اور-بھول-گیا اسرائیل-نے بنانے-والے-اپنے اور-بنایا مندر اور-یہوداہ-نے بڑھایا شہر قلعہ-بند
H7911 H3478 H0853 H1129 H1964 H3063 H4196 H5892 H1219

וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ׃ ס
اور-بھیجوں-گا- آگ شہروں-اُس-کے-میں اور-کھائے-گی محلوں-اُس-کے
H7971 H0784 H0398 H0759

کے کر نازل آگ پر شہروں کے اُن مَیں لیکن ہے۔ لیا بنا بند قلعہ کو شہروں متعدد نے یہوداہ اور ہیں، لئے بنا محل بڑے کر بھول کو خالق اپنے نے اسرائیل گا۔دوں کر بھسم کو محلوں کے اُن

Chapter 9

1 אַל־ תִּשְׂמַח וְישְׂרָאֵל אֶל־ גִּיל כָּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אָהַבְתָּ
نہ- خوش-ہو اسرائیل کی-طرف خوشی جیسے-قوموں کیونکہ سے-ہٹ-کر خدا-اپنے محبت-کی
H0408 H8055 H3478 H0413 H1637 H3764 H2181 H0430 H0157

עַל כָּל־ גָּרְנוֹת דָּגָן׃
پر سارے- کھلیانوں اناج-کے
H5921 H3605 H1637 H1715

אֶתְּנָן
اجرت
H0868

گاہتے گندم لوگ بھی جہاں ہے۔ رہا جا ہوتا دُور سے خدا اپنے کرتے کرتے زنا تُو کیونکہ بجا۔ مت شادیانہ طرح کی اقوام دیگر منا، نہ خوشی اسرائیل، اے ہے۔پیارا تجھے کچھ یہی ہے، کرتا جمع پیسے کے فروشی عصمت اپنی کر جا تُو وہاں ہیں

2 גֹּרֶן וְיֶקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יְכַחֲשׁ בָּהּ׃
کھلیان اور-حوض نہیں کھلائے-گی-اُن-کو اور-می-نئی دھوکا-دے-گی اُسے
H1637 H3342 H3808 H7462 H8492 H3584

گی۔کرے نہیں مہیا رس اُنہیں فصل کی انگور اور گی، کریں نہیں مہیا خوراک اُنہیں جگہیں کی نکالنے رس کا انگور اور گاہنے گندم آئندہ لئے اِس

3 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכֵלוּ׃
نہیں رہیں-گے زمین-میں یہوواہ اور-لوٹے-گا افرائیم مصر اور-اسور-میں ناپاک کھائیں-گے
H3808 H3427 H0776 H3068 H7725 H0669 H4714 H0804 H2931 H0398

گی۔پڑیں کھانی چیزیں ناپاک میں اسور اُنہیں گا، پڑے جانا واپس مصر اُنہیں بلکہ گے رہیں نہیں میں ملک کے رب اسرائیلی

4 לֹא־ יִסְכּוּ לַיהוָה וְלֹא יֶעֶרְבוּ־ לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים כָּל־ אֹכְלָיו יִטַּמָּאוּ כִּי־ לְחָמָם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא לְבֵית יְהוָה׃
نہیں- نندھیں-گے یہوواہ-کے-لیے اور-نہیں پسند-ہوں-گی- اُسے قربانیاں-اُن-کی جیسے-روٹی ماتم-کی اُن-کے-لیے سارے- کھانے-والے-اُس-کے ناپاک-ہوں-گے کیونکہ- روٹی-اُن-کی جان-اُن-کی-کے-لیے نہیں آئے-گی گھر یہوواہ
H3808 H5258 H3068 H6148 H3808 H3196 H3068 H5315 H3605 H0398 H2930 H3899 H5315 H3808 H0935 H1004 H3068

وہ کھائے اُسے بھی جو یعنی گی ہو جیسی روٹی کی والوں کرنے ماتم روٹی کی اُن گے۔ سکیں کر پیش قربانیاں کی ذبح نہ اور کی مَے نہ کو رب وہ وہاں گا۔آئے نہیں میں گھر کے رب وہ اور گا، ہو لئے کے مٹانے بھوک اپنی کی اُن صرف کھانا کا اُن ہاں، گا۔ جائے ہو ناپاک

5 מַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וּלְיוֹם חַג־ יְהוָה׃
کیا- کرو-گے دن-کے-لیے عید اور-دن-کے-لیے تہوار- یہوواہ
H4100 H3117 H4150 H3117 H2282 H3068

گے؟مناؤ کیسے تم کو تہواروں کے رب گے؟ کرو کیا پر عیدوں تم وقت اُس

6 כִּי־ הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם תְּקַבְּצֵם מֹף תְּקַבְּרֵם מַחְמַד
کیونکہ- دیکھو گئے تباہی-سے مصر جمع-کرے-گا-اُن-کو موف دفن-کرے-گا-اُن-کو پیارے
H3588 H2009 H1980 H7701 H4714 H6908 H4644 H6912 H4261

כֶּסֶף קִמּוֹשׁ יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם׃
چاندی-اُن-کی-کے-لیے بچھوا وراثت-میں-لے-گا-اُن-کو کانٹا خیموں-اُن-کے-میں
H3701 H7057 H3423 H2336 H0168

کانٹےدار گے، کریں قبضہ پر چاندی قیمتی کی اُن پودے رَو خود گا۔ دفنائے میمفِس اُنہیں گا، کرے اکٹھا مصر اُنہیں گے نکلیں سے ملک شدہ تباہ جو گی۔جائیں چھا پر گھروں کے اُن جھاڑیاں

7 וּבָאוּ יְמֵי הַפְּקֻדָּה יְמֵי הַשִּׁלֻּם יֵדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֱוִיל הַנָּבִיא מְשֻׁגָּע אִישׁ
آئے دن سزا-کے بدلے-کے جانے-گا اسرائیل بے-وقوف نبی پاگل آدمی
H0935 H3117 H6486 H7966 H3045 H3478 H0191 H5030 H7696 H0376

הָרֽוּחַ עַל רֹב עֲוֹנְךָ וְרַבָּה מַשְׂטֵמָה׃
روح-کا سبب-سے کثرت گناہ-تیرے اور-بڑی دشمنی
H7307 H5771 H7230 H4895

کیونکہ ہے۔ پاگل بندہ یہ کا روح ہے، احمق نبی یہ ہو، کہتے تم لے۔ جان بات یہ اسرائیل ہیں۔ گئے پہنچ دن کے کتاب حساب ہیں، گئے آ دن کے سزا ہو۔کرتے مخالفت میری تم سے زور ہی اُتنے ہے گناہ تمہارا سنگین جتنا

8 צֹפֶה אֶפְרַיִם עִם־ אֱלֹהָי נָבִיא פַּח יָקוּשׁ עַל־ כָּל־ דְּרָכָיו מַשְׂטֵמָה
نگران افرائیم ساتھ- خدا-میرے نبی پھندا شکاری پر- سارے- راستوں-اُس-کے دشمنی
H6822 H0669 H0430 H5030 H6341 H3352 H5921 H3605 H1870 H4895

בְּבֵית אֱלֹהָיו׃
گھر-میں خدا-اُس-کے
H1004 H0430

کے اُس اُسے بلکہ ہیں، گئے لگائے پھندے کے پھنسانے اُسے وہاں جائے وہ بھی جہاں لیکن ہے۔ گیا بنایا دار پہرے کا اسرائیل سے طرف کی خدا میرے نبی ہے۔جاتا ستایا بھی میں گھر کے خدا

9 הֶעְמִיקוּ־ שִׁחֲתוּ כִימֵי הַגִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם יִפְקֹד חַטֹּאותָם׃ ס
گہرے-گئے- بگاڑ-دیا جیسے-دنوں جبعہ-کے یاد-کرے-گا گناہ-اُن-کا سزا-دے-گا گناہوں-اُن-کے ۔
H6009 H7843 H3117 H1390 H2142 H5771 H6485 H2403

سزا مناسب کی گناہوں کے اُن کے کر یاد قصور کا اُن اللہ تھا۔ ہوا سے باشندوں کے جِبعہ جیسا کام شریر ایسا ہے، ہوا سرزد کام خراب ہی نہایت سے اُن گا۔دے

10 כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מָצָאתִי יִשְׂרָאֵל כִּבכּוּרָה בִתְאֵנָה בְּרֵאשִׁיתָהּ רָאִיתִי
جیسے-انگور بیابان-میں پایا اسرائیل جیسے-پہلے-پھل انجیر-پر شروع-اُس-کی-میں دیکھا
H6025 H4672 H3478 H1063 H8384 H7225 H7200

הֵמָּה בָּאוּ בָּעַל־ פְּעוֹר וַיִּנָּזְרוּ לַבֹּשֶׁת וַיִּהְיוּ שִׁקּוּצִים כְּאָהֲבָם׃
وہ آئے بعل-فعور اور-منسوب-کیے شرم-کو اور-ہوئے مکروہات جیسے-محبوب-اُن-کا
H1992 H0935 H1187 H5139 H1322 H1961 H8251 H0157

אֲבוֹתֵיכֶם
باپ-داداؤں-تمہارے
H0001

والے پکنے پہلے لگے پر درخت کے انجیر دادا باپ تمہارے تھا۔ رہا لگ جیسا انگور میں ریگستان تو پڑا واسطہ پہلا سے اسرائیل میرا جب ہے، فرماتا رب گئے۔ہو مکروہ جیسے عاشق اپنے وہ تب لیا۔ کر مخصوص لئے کے بُت ناک شرم اُس کو آپ اپنے نے اُنہوں ہی پہنچتے پاس کے فغور بعل لیکن آئے۔ نظر جیسے پھل

11 אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִתְעוֹפֵף כְּבוֹדָם מִלֵּדָה וּמִבֶּטֶן וּמֵהֲרָיוֹן׃
افرائیم جیسے-پرندہ اُڑ-جائے-گی جلال-اُن-کا پیدائش-سے اور-پیٹ-سے اور-حاملہ-ہونے-سے
H0669 H5775 H3519 H3205 H0990 H2032

گی۔جنے بچہ نہ گی، ہو سے اُمید کوئی نہ آئندہ گی۔ جائے ہو غائب کر اُڑ طرح کی پرندے شوکت و شان کی اسرائیل اب

12 כִּי אִם־ יְגַדְּלוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים מֵאָדָם גַּם־ כִּי־ אוֹי
کیونکہ اگر- بڑے-کریں-گے کو- بچوں-اپنے اور-یتیم-کروں-گا-اُن-کو آدمی-سے بھی- کیونکہ- افسوس
H3588 H0518 H1431 H0853 H1121 H7921 H0120 H1571 H3588 H0188

לָהֶם בְּשׁוּרִי מֵהֶם׃
اُن-پر ہٹنے-میں-میرے اُن-سے
H0000 H5493 H1992

ہو دُور سے اُن مَیں جب افسوس پر اُن گا۔ رہے نہیں بھی ایک گا۔ دوں کر بےاولاد اُنہیں مَیں توبھی بھی پالیں تک چڑھنے پروان کو بچوں اپنے وہ اگر گا۔جاؤں

13 אֶפְרַ֗יִם כַּאֲשֶׁר־ רָאִ֤יתִי לְצ֙וֹר֙ שְׁתוּלָ֔ה בִּנָּוֶ֖ה וְאֶפְרַ֣יִם לְהוֹצִ֑יא אֶל־ הֹרֵֽג׃ בָּנָֽיו׃
افرائیم جیسے- دیکھا صور-کو لگایا-ہوا چراگاہ-میں اور-افرائیم نکالنے-کو کی-طرف قاتل
H0669 H7200 H6865 H8362 H0669 H3318 H0413 H2026
بچوں-اپنے

کو اولاد اپنی اُسے اب لیکن تھا۔ گیا لگایا طرح کی پودے پر جگہ شاداب اُسے تھا، شاندار مانند کی صور وہ تو ڈالی نظر پر اسرائیل نے مَیں جب پہلے گا۔پڑے کرنا حوالے کے قاتل کر لا باہر

14 תֵּן־ לָהֶ֣ם יְהוָ֔ה מַה־ תִּתֵּ֑ן תֵּן־ לָהֶם֙ רֶ֣חֶם מְשַׁכֵּ֔ל וְשָׁדַ֖יִם צֹמְקִֽים׃
دے- اُن-کو یہوواہ کیا- دے-گا دے- اُن-کو رحم بانجھ اور-سینے سوکھے
H5414 H3068 H4100 H5414 H5414 H7358 H7921 H6784

سکیں۔پلا نہ دودھ عورتیں کہ جائیں، ہو ضائع میں پیٹ بچے کے اُن کہ دے ہونے دے؟ کیا دے! اُنہیں رب، اے

15 כָּל־ רָעָתָם֙ בַּגִּלְגָּ֔ל כִּי־ שָׁ֖ם שְׂנֵאתִ֑ים עַ֚ל רֹ֣עַ מַעַלְלֵיהֶ֔ם
ساری- برائی-اُن-کی جلجال-میں کیونکہ- وہاں نفرت-کیا-اُن-سے سبب-سے برائی کاموں-اُن-کے
H3605 H7451 H1537 H3588 H8033 H8130 H5921 H7455 H4611

מִבֵּיתִ֑י אֲנַדֵּשֵׁ֣ם לֹ֤א אוֹסִ֙יף֙ אַהֲבָתָ֔ם כָּל־ שָׂרֵיהֶ֖ם סֹרְרִֽים׃
گھر-میرے-سے نکالوں-گا-اُن-کو نہیں جاری-رکھوں-گا محبت-اُن-سے سارے- سردار-اُن-کے سرکش
H1004 H1644 H3808 H3254 H0160 H3605 H8269 H5637

سے گھر اپنے اُنہیں مَیں سے وجہ کی حرکتوں بُری کی اُن کی۔ نفرت سے اُن نے مَیں تو ہوئی ظاہر میں جِلجال بےدینی تمام کی اُن جب ہے، فرماتا رب ہیں۔سرکش راہنما تمام کے اُن گا۔ کروں نہیں پیار اُنہیں مَیں آئندہ گا۔ دوں نکال

16 הֻכָּ֤ה אֶפְרַ֙יִם֙ שָׁרְשָׁ֔ם פְּרִ֖י]בְּלִי־[ )בְּל־(יַעֲשׂ֑וּן גַּם֙ כִּ֣י יְלַדּ֔וּן
مارا-گیا افرائیم جڑ-اُن-کی سوکھ-گئی پھل بغیر- بغیر پیدا-کریں-گے بھی کیونکہ جنیں-گے
H5221 H0669 H8328 H3001 H6529 H1097 H1077 H1571 H3205

וְהֵמַתִּ֖י מַחֲמַדֵּ֥י בִטְנָֽם׃ ס
اور-ماروں-گا پیاروں پیٹ-اُن-کے
H4191 H4261 H0990
-

گا۔ڈالوں مار کو اولاد قیمتی کی اُن مَیں تو جائیں بھی ہو پیدا بچے کے اُن سکتے۔ لا نہیں پھل وہ اور ہے، گئی سوکھ جڑ کی لوگوں گیا، مارا کو اسرائیل

17 יִמְאָסֵ֣ם אֱלֹהַ֔י כִּ֥י לֹ֖א שָׁמְע֣וּ לֹ֑ו וְיִהְי֥וּ נֹדְדִ֖ים בַּגֹּויִֽם׃ ס
رد-کرے-گا-اُن-کو خدا-میرا کیونکہ نہیں سنا اُس-کی اور-ہوں-گے بھٹکنے-والے قوموں-میں
H3988 H0430 H3588 H3808 H8085 H0518 H1961 H5074 H1471
-

گا۔پڑے پھرنا مارے مارے میں اقوام دیگر اُنہیں چنانچہ سنی۔ نہیں کی اُس نے اُنہوں کہ لئے اِس گا، کرے رد اُنہیں خدا میرا

Chapter 10

1 גֶּ֤פֶן בּוֹקֵק֙ יִשְׂרָאֵ֔ל פֹּרֶ֖י יְשַׁוֶּ֣ה־ לֹ֑ו כְּרֹ֣ב לְפִרְיֹ֔ו הִרְבָּ֖ה
انگور-کی-بیل کھوکھلی اسرائیل پھل پیدا-کرتا-ہے- اپنے-لیے جتنا-زیادہ اُس-کا-پھل بڑھایا
H1612 H1238 H3478 H6529 H7737 H0518 H7230 H6529 H7235

לַמִּזְבְּחֹ֖ות כְּטֹ֣וב הֵיטִ֑יבוּ לְאַרְצֹ֖ו הֵיטִ֥יבוּ מַצֵּבֹֽות׃
قربان-گاہوں-کو جتنی-اچھی اُس-کی-زمین اچھے-بنائے ستون
H4196 H2896 H0776 H3190 H4676

اُس جتنا گیا۔ بناتا گاہیں قربان لئے کے بُتوں وہ ہی اُتنا گیا بڑھتا پھل کا اُس جتنا لیکن رہی۔ لاتی پھل کافی جو تھا بیل پھولتی پھلتی کی انگور اسرائیل گیا۔سجاتا کو ستونوں مخصوص کے دیوتاؤں وہ ہی اُتنا گیا کرتا ترقی ملک کا

2 חָלַק לִבָּם עַתָּה יֶאְשְׁמוּ הֽוּא יַעֲרֹף מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם׃
منقسم-ہے اُن-کا-دل اب وہ-مجرم-ہوں-گے وہ توڑ-دے-گا اُن-کی-قربان-گاہیں تباہ-کرے-گا اُن-کے-ستون
H4676 H7703 H4196 H6202 H1931 H0816 H6258

گا۔کرے مسمار کو ستونوں کے اُن گا، دے گرا کو گاہوں قربان کی اُن رب گا۔ پڑے بھگتنا اجر کا قصور کے اُن اُنہیں اب اور ہیں، دلے دو لوگ

3 כִּי עַתָּה יֹאמְרוּ אֵין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יָרֵאנוּ אֶת־יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מַה־יַּעֲשֶׂה־לָּנוּ׃
کیونکہ اب وہ-کہیں-گے نہیں-ہے بادشاہ ہمارا کیونکہ نہیں ہم-نے-خوف-کیا کا یہوواہ اور-بادشاہ کیا- کرے-گا- ہمارے-لیے
H3068 H0853 H3372 H3808 H4428 H0369 H0559 H6258 H4100 H4428

سکتا؟کر کیا لئے ہمارے وہ تو بھی ہوتا بادشاہ اگر لیکن مانا۔ نہ خوف کا رب نے ہم کہ ہیں محروم سے بادشاہ لئے اِس ہم گے، کہیں وہ ہی جلد

4 דִּבְּרוּ דְבָרִים אָלוֹת קָרֹת בְּרִית וּפָרַח כָּרְאֹשׁ מִשְׁפָּט עַל
انہوں-نے-کہا باتیں قسمیں جھوٹی باندھنا عہد اور-اُگا زہریلی-بوٹی-کی-طرح عدالت پر
H1696 H1697 H0422 H7723 H3772 H1285 H7219 H4941

תַּלְמֵי שָׂדָי׃
کھیتوں-کی-نالیوں میرے-کھیت
H8525

زمین شدہ تیار لئے کے بیج جو ہے مانند کی پودوں رَو خود زہریلے اُن انصاف کا اُن ہیں۔ باندھتے عہد خالی اور کھاتے قَسمیں جھوٹی کرتے، باتیں بڑی وہ ہیں۔نکلتے پھوٹ سے

5 לְעֶגְלוֹת אָוֶן בֵּית יָגוּרוּ שֹׁכֵן שֹׁמְרוֹן כִּי־אָבַל מַתְמְרֵי עָלָיו עַמּוֹ
بچھڑوں-کے-لیے بیت-آون ڈریں-گے باشندے سامریہ-کے کیونکہ- ماتم-کریں-گے اُس-پر اُس-کے-لوگ
H1007 H7934 H8111 H0056

וּכְמָרָיו עָלָיו יָגִילוּ עַל־כְּבוֹדוֹ כִּי־גָלָה מִמֶּנּוּ׃
اور-اُس-کے-پجاری اُس-پر خوشی-منائیں-گے پر- اُس-کی-شان کیونکہ- جلاوطن-ہو-گئی اُس-سے
H3649 H1523 H3519 H1540

کی اُس پجاری کے اُس گے، کریں ماتم پر اُس پرستار کے اُس گا۔ جائے کِیا کیا ساتھ کے بُت کے بچھڑے میں آون بیت کہ ہیں پریشان باشندے کے سامریہ گا۔جائے جایا لے میں پردیس کر چھن سے اُن وہ کیونکہ گے، کریں واویلا کے کر یاد شوکت و شان

6 גַּם־אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יוּבָל לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשֶׁנְהּ אֶפְרַיִם מִנְחָה נִדְעָתָה יִשְׂרָאֵל יֵבוֹשׁ וְיִקַּח מֵעֲצָתוֹ׃
بلکہ- اُسے اسور-کو لے-جایا-جائے-گا بادشاہ- یاریب-کو شرمندگی افرائیم نذرانے-کے-طور-پر اسرائیل اور-شرمندہ-ہو-گا حاصل-کرے-گا اپنی-مشورت-سے
H1571 H0853 H0804 H2986 H4428 H3377 H1317 H0669 H4503 H3478 H0954 H3947 H6098

باعث کے منصوبے اپنے وہ گی، جائے ہو رُسوائی کی اسرائیل گا۔ جائے کیا پیش پر طور کے خراج کو شہنشاہ کر جا لے میں اسور ملکِ کو بچھڑے ہاں، گا۔جائے ہو شرمندہ

7 נִדְמָה שֹׁמְרוֹן מַלְכָּהּ כְּקֶצֶף עַל־פְּנֵי־מָיִם׃
کٹ-جائے-گا سامریہ اُس-کا-بادشاہ جھاگ-کی-طرح پر- سطح- پانی-کی
H1820 H8111 H4428 H6440 H4325

گا۔ہو بےبس طرح کی ٹہنی ہوئی تیرتی پر پانی بادشاہ کا اُس نابود، و نیست سامریہ

8	וְנִשְׁמְדוּ	בָּמוֹת	אָוֶן	חַטַּאת	יִשְׂרָאֵל	קוֹץ	וְדַרְדַּר	יַעֲלֶה	עַל־
	اور-تباہ-ہو-جائیں-گی	اونچی-جگہیں	آون-کی	گناہ	اسرائیل-کا	کانٹے	اور-اونٹ-کٹارے	اُگیں-گے	پر-
	H8045	H1116	H0205		H3478	H6975	H1863	H5927	

מִזְבְּחוֹתָם	וְאָמְרוּ	לֶהָרִים	כַּסּוּנוּ	וְלַגְּבָעוֹת	נִפְלוּ	עָלֵינוּ׃	ס
اُن-کی-قربان-گاہوں	اور-وہ-کہیں-گے	پہاڑوں-سے	ہمیں-ڈھانپ-لو	اور-ٹیلوں-سے	گر-پڑو	ہم-پر	۔
H4196	H0559	H2022	H3680	H1389	H5307		

جائیں چھا کٹارے اونٹ اور جھاڑیاں کانٹےدار پر گاہوں قربان کی اُن ہے۔ رہا کرتا گناہ اسرائیل جہاں گی جائیں ہو تباہ جگہیں اونچی وہ کی آون بیت پڑو!گر پر ہم کو پہاڑیوں اور لو!چھپا ہمیں گے، کہیں سے پہاڑوں لوگ تب گے۔

9	מִימֵי	הַגִּבְעָה	חָטָאתָ	יִשְׂרָאֵל	שָׁם	עָמְדוּ	לֹא־	תַשִּׂיגָם	בַּגִּבְעָה
	دنوں-سے	جبعہ-کے	تُو-نے-گناہ-کیا	اسرائیل	وہاں	وہ-کھڑے-رہے	نہیں-	اُن-کو-پکڑے-گی	جبعہ-میں
	H3117	H1390	H2398	H3478	H8033	H5975	H3808	H5381	H1390

מִלְחָמָה	עַל־	בְּנֵי	עַוְלָה׃
جنگ	خلاف-	بیٹوں-	بدکاری-کے
H4421			H5932

جنگ میں جِبعہ کہ نہیں مناسب کیا ہیں۔ گئے رہ وہیں کے وہیں لوگ ہے، آیا کرتا گناہ تُو تک آج کر لے سے واقعے کے جِبعہ اسرائیل، اے ہے، فرماتا رب ہیں؟شریر اِتنے جو پڑے ٹوٹ پر اُن

10	בְּאַוָּתִי	וְאֶסָּרֵם	וְאֻסְּפוּ	עֲלֵיהֶם	עַמִּים	בֶּאָסָרָם	לִשְׁתֵּי
	میری-خواہش-میں	اور-میں-اُنہیں-سزا-دوں-گا	اور-جمع-ہوں-گی	اُن-کے-خلاف	قومیں	جب-باندھے-جائیں-گے	دو-
	H0185	H3256	H0622			H0631	H8147

]עינתם	)עוֹנֹתָם׃(	
بدکاریوں	بدکاریوں-کے-لیے	
	H5771	

جائے لیا جکڑ میں زنجیروں لئے کے قصور دُگنے کے اُن اُنہیں جب گی جائیں ہو جمع خلاف کے اُن اقوام گا۔ کروں تادیب کی اُن سے مرضی اپنی مَیں اب گا۔

11	וְאֶפְרַיִם	עֶגְלָה	מְלֻמָּדָה	אָהַבְתִּי	לָדוּשׁ	וַאֲנִי	עָבַרְתִּי	עַל־	טוּב
	اور-افرائیم	بچھیا	سدھائی-ہوئی	جو-پسند-کرتی-ہے	گاہنا	اور-میں-نے	گزارا	پر-	خوبصورت
	H0669		H3925	H0157	H1758	H0589			H2898

צַוָּארָהּ	אֶרְכִּיב	אֶפְרַיִם	יַחֲרוֹשׁ	יְהוּדָה	יְשַׁדֵּד־	לוֹ	יַעֲקֹב׃
اُس-کی-گردن	میں-سواری-کروں-گا	افرائیم-پر	ہل-چلائے-گا	یہوداہ	ہموار-کرے-گا-	اپنے-لیے	یعقوب
H6676	H7392	H0669		H3063	H7702		H3290

رکھ جوا پر گلے صورت خوب کے اُس نے مَیں تب تھی۔ کرتی کام یہ سے شوق جو اور تھی گئی دی تربیت کی گاہنے گندم جسے تھا گائے جوان اسرائیل تھا۔پھیرنا سہاگہ پر زمین کو یعقوب اور کھینچنا ہل کو یہوداہ لیا۔ جوت اُسے کر

12	זִרְעוּ	לָכֶם	לְצִדְקָה	קִצְרוּ	לְפִי־	חֶסֶד	נִירוּ	לָכֶם	נִיר	וְעֵת
	بوؤ	اپنے-لیے	راستبازی-میں	کاٹو	کے-مطابق-	رحمت	توڑو	اپنے-لیے	بنجر-زمین	اور-وقت-ہے
	H2232		H6666		H6310		H5214		H5215	H6256

לִדְרוֹשׁ	אֶת־	יְהוָה	עַד־	יָבוֹא	וְיֹרֶה	צֶדֶק	לָכֶם׃
تلاش-کرنے-کا	کو	یہوواہ	جب-تک-	وہ-آئے	اور-برسائے	راستبازی	تم-پر
H1875	H0853	H3068	H5704	H0935		H6664	

تلاش کو رب تک جب چلاؤ! ہل طرح ٹھیک پر اُس گیا چلایا نہیں کبھی ہل پر زمین جس کاٹو۔ فصل کی شفقت کر بو بیج کا انصاف فرمایا، نے مَیں ڈھونڈو۔اُسے برسائے نہ بارش کی انصاف پر تم کر آ وہ تک جب اور کرو، تلاش اُسے ہے موقع کا کرنے

13 חֲרַשְׁתֶּם־ רֶשַׁע עַוְלָתָה קְצַרְתֶּם אֲכַלְתֶּם פְּרִי־ כָּחַשׁ כִּי־ בָטַחְתָּ
تم-نے-جوتا-ہے- شرارت ناانصافی تم-نے-کاٹی تم-نے-کھایا پھل- جھوٹ-کا کیونکہ- تُو-نے-بھروسا-کیا
H0982 H3585 H6529 H0398 H7562

בְּדַרְכֶּךָ בְּרֹב גִּבּוֹרֶיךָ׃
اپنی-راہ-پر کثرت-پر اپنے-سورماؤں-کی
H1870 H7230 H1368

کی سورماؤں اپنے اور راہ اپنی نے تُو چونکہ ہے۔ کھایا پھل کا فریب کر کاٹ فصل کی بُرائی نے تم بویا، بیج کا بےدینی کر چلا ہل نے تم میں جواب لیکن
ہے۔رکھا بھروسا پر تعداد بڑی

14 וְקָם שָׁאוֹן בְּעַמֶּךָ וְכָל־ מִבְצָרֶיךָ יוּשַׁד כְּשֹׁד שַׁלְמַן
اور-اُٹھے-گا شور تیرے-لوگوں-میں اور-سب- تیرے-قلعے تباہ-کیے-جائیں-گے تباہی-کی-طرح شلمان-نے
H7588 H3605 H4013 H7703 H7701 H8020

בֵּית אַרְבֵאל בְּיוֹם מִלְחָמָה אֵם עַל־ בָּנִים רֻטָּשָׁה׃
بیت-اربیل دن-میں جنگ-کے ماں پر- بیٹوں ٹکڑے-ٹکڑے-کی-گئی
H1009 H3117 H4421 H0517 H7376

نے جس گے ہوں حالات سے کے حملے پر اربیل بیت کے شلمن گے۔ جائیں ملائے میں خاک قلعے تمام تیرے گا، مچے شور کا جنگ میں قوم تیری لئے اِس
دیا۔پٹخ پر زمین سمیت بچوں کو ماؤں کے کر بوس زمین کو شہر اُس

15 כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית־אֵל מִפְּנֵי רָעַת רָעַתְכֶם בַּשַּׁחַר
اسی-طرح کیا-ہے تمہارے-ساتھ بیت-ایل-نے کی-وجہ-سے برائی تمہاری-برائی-کی صبح-ہوتے-ہی
H3602 H1008 H6440 H7837

נִדְמֹה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל׃
بالکل-کٹ-جائے-گا کٹ-جائے-گا بادشاہ اسرائیل-کا
H1820 H1820 H4428 H3478

جائے ہو نیست بادشاہ کا اسرائیل ہی پھٹتے پَو ہے۔ زیادہ سے حد بدکاری تمہاری کیونکہ گا، جائے کیا ہی ایسا بھی ساتھ تمہارے باشندو، کے ایل بیت اے
گا۔

Chapter 11

1 כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וָאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃
جب بچہ اسرائیل اور-میں-نے-اُسے-پیار-کیا اور-مصر-سے میں-نے-بلایا اپنے-بیٹے-کو
H5288 H3478 H0157 H4714 H7121

بُلایا۔سے مصر کو بیٹے اپنے نے مَیں جب کیا، پیار اُسے نے مَیں جب تھا لڑکا ابھی اسرائیل ہے، فرماتا رب

2 קָרְאוּ לָהֶם כֵּן הָלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לַבְּעָלִים יְזַבֵּחוּ
انہوں-نے-بلایا اُنہیں اُسی-طرح وہ-چلے-گئے اُن-کے-سامنے-سے بعلوں-کے-لیے وہ-قربانی-کرتے-تھے
H7121 H1980 H6440 H2076

וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃
اور-کھدی-ہوئی-مورتوں-کے-لیے دھوپ-جلاتے-تھے
H6456

لگے۔جلانے بخور لئے کے بُتوں چڑھانے، جانور لئے کے دیوتاؤں بعل وہ گئے۔ ہوتے دُور سے مجھ وہ ہی اُتنا رہا بُلاتا اُنہیں مَیں ہی جتنا میں بعد لیکن

3 וְאָנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחָם עַל־ זְרוֹעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי
اور-میں چلنا-سکھایا افرائیم-کو اُنہیں-اُٹھیا پر- اپنے-بازوؤں اور-نہیں وہ-جانتے-تھے کہ
H0595 H8637 H0669 H3947 H2220 H3808 H3045

רְפָאתִים׃
میں-نے-اُنہیں-شفا-دی
H7495

ہوں۔والا دینے شفا اُنہیں ہی مَیں کہ سمجھے نہ وہ لیکن پھرا۔ لئے کر اُٹھا میں گود اُنہیں بار بار دی، تربیت کی چلنے کو اسرائیل خود نے مَیں

4 בְּחַבְלֵי אָדָם בַּעֲבֹתוֹת אַהֲבָה וָאֶהְיֶה לָהֶם
آدمی-کی-رسیوں-سے میں-نے-اُنہیں-کھینچا محبت-کی-ڈوریوں-سے محبت اور-میں-تھا اُن-کے-لیے
H0120 H4900 H5688 H0160 H1961

כְּמֹרְמֵי עֹל וְאֶט אֵלָיו אוֹכִיל׃
اُٹھنے-والوں-کی-طرح جوا پر- اور-آہستہ-سے اُس-کی-طرف کھلایا
H5923 H3895 H5186 H0413 H0398

دیا کر ہلکا جوا کا پر گلے کے اُن نے مَیں سے۔ رسّوں بھرے شفقت بلکہ سکے کر نہ برداشت انسان جو نہیں سے رسّوں ایسے لیکن رہا، کھینچتا اُنہیں مَیں کھلائی۔خوراک اُنہیں سے نرمی اور

5 לֹא יָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאַשּׁוּר הוּא מַלְכּוֹ כִּי
نہیں وہ-لوٹے-گا کی-طرف- زمین مصر-کی اور-اسور وہی اُس-کا-بادشاہ-ہو-گا کیونکہ
H3808 H7725 H0413 H0776 H4714 H0804 H1931 H4428

מֵאֲנוּ לָשׁוּב׃
انہوں-نے-انکار-کیا لوٹنے-سے
H3985 H7725

نہیں۔تیار لئے کے آنے واپس پاس میرے وہ کہ لئے اِس گا، بنے بادشاہ کا اُن ہی اسور بلکہ گا؟ پڑے جانا نہیں واپس مصر ملکِ اُنہیں کیا

6 וְחָלָה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָה וּבַדָּיו וְאָכְלָה
اور-گھومے-گی تلوار اُس-کے-شہروں-میں اور-تباہ-کرے-گی اُس-کی-ارلیں اور-کھا-جائے-گی
H0398 H2719 H3615 H0905 H0398

מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם׃
اُن-کی-مشورتوں-کی-وجہ-سے
H4156

گی۔جائے کھاتی سے سبب کے مشوروں غلط کے اُن کو لوگوں اور گی کرے ہلاک کو دانوں غیب کر گھوم گھوم میں شہروں کے اُن تلوار

7 וְעַמִּי תְלוּאִים לִמְשׁוּבָתִי וְאֶל־עַל יַחַד לֹא יְקָרְאֻהוּ
اور-میرے-لوگ لٹکے-ہوئے-ہیں میری-برگشتگی-پر اور-کی-طرف- اوپر- مل-کر نہیں وہ-اُسے-بلاتے-ہیں
H8511 H4878 H0413 H5920 H3808 H7121

יְרוֹמֵם׃
وہ-بلند-کرتے

نہیں رجوع طرف اُس بھی کوئی سے میں اُس تو جائے کہا کو دیکھنے طرف کی اللہ اوپر اُسے جب ہے۔ ہوئی ٹلی پر کرنے ترک مجھے قوم میری لیکن کرتا۔

8 אֵיךְ אֶתֶּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתֶּנְךָ
کیسے میں-تجھے-دے-دوں افرائیم میں-تجھے-حوالے-کر-دوں اسرائیل کیسے میں-تجھے-دے-دوں
H5414 H0669 H4042 H3478 H5414

כְּאַדְמָה אֲשִׂימְךָ כִּצְבֹאִים נֶהְפַּךְ עָלַי לִבִּי יַחַד נִכְמְרוּ
ادماہ-کی-طرح میں-تجھے-بنا-دوں صبوئیم-کی-طرح پلٹ-گیا-ہے میرے-اندر میرا-دل ساتھ-ساتھ بھڑک-اُٹھی
H0126 H6636 H2015 H5921 H3820 H3648

נִחוּמָי׃
میری-رحمتیں
H5150

میں قبضے کے دوسروں طرح کی ادمہ طرح کس سکتا، کر حوالے کے دشمن طرح کس تجھے مَیں ہوں؟ سکتا چھوڑ طرح کس تجھے مَیں اسرائیل، اے ہوں۔بےچین لئے کے کرنے شفقت پر تجھ مَیں ہے، گیا بدل سراسر ارادہ میرا ہوں؟ سکتا کر تباہ طرح کی ضبوئیم طرح کس سکتا، چھوڑ

9 לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁחֵת אֶפְרַיִם כִּי
نہیں میں-کروں-گا شدت میرے-غضب-کی نہیں میں-لوٹوں-گا تباہ-کرنے-کے-لیے افرائیم-کو کیونکہ
H3808 H2740 H0639 H3808 H7725 H7843 H0669

אֵל אָנֹכִי וְלֹא־ אִישׁ בְּקִרְבְּךָ קָדוֹשׁ וְלֹא אָבוֹא בְּעִיר׃
خدا میں-ہوں اور-نہیں- آدمی تیرے-درمیان قدوس اور-نہیں میں-آؤں-گا غضب-میں
H0410 H0595 H3808 H0376 H7130 H6918 H3808 H0935

سکونت درمیان تیرے جو قدوس وہ ہوں، خدا بلکہ نہیں انسان مَیں کیونکہ گا۔ کروں برباد کو اسرائیل دوبارہ نہ گا، کروں نازل غضب سخت اپنا مَیں نہ گا۔آؤں نہیں میں غضب مَیں ہے۔ کرتا

10 אַחֲרֵי יְהוָה יֵלֵכוּ כְּאַרְיֵה יִשְׁאָג כִּי־ הוּא יִשְׁאַג וְיֶחֶרְדוּ
پیچھے-پیچھے یہوواہ-کے وہ-چلیں-گے شیر-کی-طرح وہ-دہاڑے-گا کیونکہ- وہی دہاڑے-گا اور-کانپیں-گے
H2729 H7580 H1931 H3068

בָנִים מִיָּם׃
بیٹے مغرب-سے
H3220

گے۔آئیں واپس ہوئے لرزتے سے مغرب فرزند کے اُس تو گا دہاڑے جب اور گا۔ دہاڑے طرح کی شیربر وہ تب گے۔ چلیں ہی پیچھے کے رب وہ وقت اُس

11 יֶחֶרְדוּ כְצִפּוֹר מִמִּצְרַיִם וּכְיוֹנָה מֵאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים עַל־
کانپیں-گے پرندے-کی-طرح مصر-سے اور-کبوتر-کی-طرح زمین-سے اسور-کی اور-میں-اُنہیں-بساؤں-گا پر-
H2729 H6833 H4714 H3123 H0776 H0804 H3427

בָּתֵּיהֶם נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
اُن-کے-گھروں فرمان-ہے- یہوواہ-کا ۔
H5002 H3068

گا۔ دوں بسا میں گھروں کے اُن اُنہیں مَیں پھر گے۔ لوٹیں سے اسور طرح کی کبوتروں تھرتھراتے گے، آئیں سے مصر ہوئے پھڑپھڑاتے طرح کی پرندوں وہ ہے۔فرمان کا رب میرا، یہ

12 סְבָבֻנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמִרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וִיהוּדָה עֹד רָד
افرائیم-نے-گھیرا-ہے-مجھے جھوٹ-سے افرائیم اور-فریب-سے گھرانا اسرائیل-کا لیکن-یہوداہ ابھی چلتا-ہے
H5437 H3585 H0669 H4820 H1004 H3478 H3063 H5750 H7300

עִם־ אֵל וְעִם־ קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן׃
کے-ساتھ- خدا اور-کے-ساتھ- قدوسوں وفادار-ہے
H0410 H6918 H0539

ہے، پھرتا آوارہ بلکہ ہے نہیں ساتھ کے اللہ سے مضبوطی بھی یہوداہ لیکن ہے۔ لیا کر محاصرہ میرا سے فریب لیا، گھیر سے جھوٹ مجھے نے اسرائیل ہے۔وفادار خدا قدوس حالانکہ

Chapter 12

1 אֶפְרַיִם רֹעֶה רוּחַ וְרֹדֵף קָדִים כָּל־ הַיּוֹם כָּזָב וְשֹׁד יַרְבֶּה וּבְרִית
افرائیم چراتا-ہے ہوا اور-پیچھا-کرتا-ہے پوربی-ہوا-کو سارا- دن جھوٹ اور-تباہی بڑھاتا-ہے اور-عہد
H0669 H7307 H7291 H6921 H3605 H3117 H3577 H7701 H3772 H1285

עִם־ אַשּׁוּר וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם יוּבָל׃
کے-ساتھ- اسور اور-تیل مصر-کو لے-جایا-جاتا-ہے
H0804 H8081 H4714 H2986

سے اسور ہے۔ رہا جا ہوتا اضافہ میں ظلم اور جھوٹ کے اُس ہے۔ رہتا بھاگتا پیچھے کے لُو مشرقی وہ دن پورا ہے، رہا کر کوشش کی چرنے ہَوا اسرائیل ہے۔دیتا بھیج تیل کا زیتون بھی کو مصر وہ ساتھ ساتھ کے باندھنے عہد

2 וְרִיב לַיהוָה וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כִּדְרָכָיו
اور-مقدمہ لیہواہ-کا اور-سزا-دینے-کے-لیے پر- یعقوب اُس-کے-راستوں-کے-مطابق
H7379 H3068 H3063 H6485 H3290 H1870

כְּמַעֲלָלָיו יָשִׁיב לוֹ׃
اُس-کے-کاموں-کے-مطابق وہ-لوٹائے-گا اُسے
H4611 H7725

گا۔دے اجر مناسب کا اعمال کے اُس سزا، کی چلن چال کے اُس کو یعقوب وہ گا۔ لڑے بھی سے یہوداہ میں عدالت رب

3 בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־אָחִיו וּבְאוֹנוֹ שָׂרָה אֶת־אֱלֹהִים׃
پیٹ-میں اُس-نے-ایڑی-پکڑی کی اپنے-بھائی-کی اور-اپنی-طاقت-سے لڑا کے-ساتھ-
H0990 H6117 H0853 H0251 H0202 H8280 H0854 H0430

لڑاسے اللہ تو ہوا بالغ جب دیا۔ دھوکا اُسے کر پکڑ ایڑی کی بھائی اپنے نے اُس ہی میں پیٹ کے ماں کیونکہ

4 וַיָּשַׂר אֶל־מַלְאָךְ וַיּוּכָל בָּכָה וַיִּתְחַנֶּן־לוֹ בֵּית־אֵל יִמְצָאֵנוּ וְשָׁם
اور-لڑا کے-ساتھ- فرشتے اور-غالب-آیا رویا اور-منت-کی- اُس-سے بیت-ایل-میں وہ-اُسے-پائے-گا اور-وہاں
H7786 H0413 H4397 H3201 H1058 H2603 H1008 H4672 H8033

יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃
وہ-بات-کرے-گا ہمارے-ساتھ
H1696

پایا، میں ایل بیت کو اللہ نے یعقوب میں بعد کر۔ رحم پر مجھ کہ کی التجا سے اُس روتے روتے نے اُس پھر آیا۔ غالب پر اُس لڑتے لڑتے سے فرشتے بلکہ ہوا۔کلام ہم سے اُس خدا وہاں اور

5 וַיהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זִכְרוֹ׃
اور-یہوواہ خدا لشکروں-کا یہوواہ اُس-کی-یادگار-ہے
H3068 H0430 H6635 H3068 H2143

فرمایا،نے اُس ہے، ہی رب نام کا جس اور ہے خدا کا لشکروں جو رب

6 וְאַתָּה בֵּאלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקַוֵּה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד׃
اور-تُو اپنے-خدا-کے-ذریعے لوٹ رحمت اور-عدالت قائم-رکھ اور-انتظار-کر کی-طرف- اپنے-خدا-کا ہمیشہ
H0859 H0430 H7725 H2617 H4941 H8104 H6960 H0413 H0430 H8548

آ۔نہ باز سے رکھنے اُمید پر خدا اپنے کبھی رکھ! قائم انصاف اور رحم کر آ واپس پاس کے خدا اپنے

7 כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב׃
کنعان اُس-کے-ہاتھ-میں ترازوہائے-ہیں دھوکے-کے ظلم-کرنا پسند-کرتا-ہے
H3667 H3027 H3976 H4820 H6231 H0157

ہے۔شوق بڑا کا اُٹھانے فائدہ ناجائز سے لوگوں جسے اور ہے ترازو غلط میں ہاتھ کے جس ہے تاجر اسرائیل

8 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עָשַׁרְתִּי מָצָאתִי אוֹן לִי כָּל־
اور-افرائیم-نے-کہا افرائیم یقیناً میں-دولتمند-ہو-گیا-ہوں میں-نے-پایا-ہے دولت اپنے-لیے ساری-
H0559 H0669 H0389 H6238 H4672 H0202 H3605

יְגִיעַי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עָוֹן אֲשֶׁר־חֵטְא׃
میری-محنتیں نہیں پائیں-گے- میرے-لیے بدکاری جو- گناہ-ہے
H3018 H3808 H4672 H5771 H834 H2399

کوئی میں کرنے حاصل ملکیت تمام یہ سے مجھ کہ گا سکے کر نہیں ثابت کوئی ہے۔ پائی دولت کی کثرت نے مَیں ہوں، گیا ہو امیر مَیں ہے، کہتا وہ ہے۔ہوا سرزد گناہ یا قصور

9 وְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם עֹד אוֹשִׁיבְךָ בָּאֳהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד׃
اور-میں ہوں یہوواہ تیرا-خدا زمین-سے مصر-کی ابھی میں-تجھے-بساؤں-گا خیموں-میں دنوں-کی-طرح عید-کے
H0595 H3068 H0430 H0776 H4714 H5750 H3427 H0168 H3117 H4150

یوں گا۔ دوں بسنے میں خیموں دوبارہ تجھے مَیں گا۔ کروں نہیں نظرانداز یہ مَیں ہوں خدا تیرا تک آج وقت نکالتے تجھے سے مصر جو رب مَیں، لیکن تھے۔ہوتے جمع میں ریگستان لئے کے کرنے پرستش میری اسرائیلی جب ہوا میں دنوں پہلے اُن طرح جس گا ہو

10 וְדִבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאָנֹכִי הִרְבֵּיתִי חָזוֹן וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲדַמֶּה׃
اور-میں-نے-کلام-کیا پر- نبیوں اور-میں-نے رویائیں بہت-دیں اور-ہاتھ-سے نبیوں-کے میں-نے-تمثیلیں-دیں
H1696 H5030 H0595 H2377 H3027 H5030 H1819

سنائیں۔ تمثیلیں تمہیں ذریعے کے اُن اور دکھائیں رویائیں متعدد اُنہیں نے مَیں ہوا، کلام ہم سے تم معرفت کی نبیوں بار بار مَیں

11 אִם־גִּלְעָד אָוֶן אַךְ־שָׁוְא הָיוּ בַּגִּלְגָּל שְׁוָרִים זָבְחוּ גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגַלִּים עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃
اگر- جلعاد بدکاری-ہے یقیناً- باطل وہ-ہو-گئے جلجال-میں بیلوں-کی قربانی-کی بلکہ اُن-کی-قربان-گاہیں ڈھیروں-کی-طرح پر کھیتوں-کی-نالیوں میرے-کھیت
H1568 H0205 H0389 H7723 H1961 H1537 H7794 H2076 H1571 H4196 H1530 H5921 H8525 H7704

وہ گی۔ جائیں بن ڈھیر کے ملبے گاہیں قربان کی اُن لئے اِس ہیں، کئے قربان سانڈ نے لوگوں میں جِلجال ہیں! ہی ناکارہ لوگ کے اُس ہے؟ بےدین جِلعاد کیا گی۔بنیں جیسی ڈھیر کے پتھر لگے پر کنارے کے کھیت شدہ تیار لئے کے بونے بیج

12 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שְׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמָר׃
اور-یعقوب-بھاگا یعقوب میدان-میں ارام-کے اور-اسرائیل-نے-خدمت-کی اسرائیل عورت-کے-لیے اور-عورت-کے-لیے نگہبانی-کی
H1272 H3290 H7704 H0758 H5647 H3478 H0802 H0802 H8104

کی۔بانی گلہ کی بھیڑبکریوں نے اُس باعث کے عورت گیا، بن ملازم لئے کے ملنے بیوی وہ وہاں پڑی۔ لینی پناہ میں اَرام ملکِ کر بھاگ کو یعقوب

13 וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר׃
اور-نبی-کے-ذریعے نکال-لایا یہوواہ-نے کو اسرائیل-کو مصر-سے اور-نبی-کے-ذریعے نگہبانی-کی-گئی
H5030 H5927 H3068 H0853 H3478 H4714 H5030 H8104

کی۔بانی گلہ کی اُس ذریعے کے نبی اور لایا نکال سے مصر کو اسرائیل معرفت کی نبی رب میں بعد لیکن

14 הִכְעִיס אֶפְרַיִם תַּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחָרְפָּתוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו׃
غضبناک-کیا افرائیم-نے تلخیوں-سے اور-اُس-کا-خون اُس-پر رہ-جائے-گا اور-اُس-کی-رسوائی لوٹائے-گا اُسے اُس-کا-خداوند
H3707 H0669 H8563 H1818 H5921 H5203 H2781 H7725 H0136

مناسب اُنہیں وہ اب اور ہے، کی توہین کی آقا اپنے نے اُنہوں گا۔ پڑے بھگتنا اجر کا غارت و قتل کی اُن اُنہیں اب دلایا۔ طیش بڑا اُسے نے اسرائیل توبھی گا۔دے سزا

Chapter 13

1 כְּדַבֶּר אֶפְרַיִם נָשָׂא הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֶּאְשַׁם בַּבַּעַל וַיָּמֹת׃
جب-بولا افرائیم کانپتے-تھے بلند-ہوا-تھا وہ اسرائیل-میں اور-مجرم-ہوا بعل-کے-ذریعے اور-مر-گیا
H1696 H0669 H7578 H5375 H1931 H3478 H0816 H1121 H4191

ہوا۔ہلاک کر ہو ملوث میں پرستی بُت کی بعل وہ پھر لیکن تھا۔ سرفراز وہ میں اسرائیل ملکِ کیونکہ اُٹھے، کانپ لوگ تو کی بات نے اسرائیل جب پہلے

2 וְעַתָּה יוֹסִפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה מִכַּסְפָּם
اور-اب وہ-مزید-کرتے-ہیں گناہ-کرنا اور-بناتے-ہیں اپنے-لیے ڈھلی-ہوئی-مورتیں اپنی-چاندی-سے
H6258 H3254 H2398 H6213 H3701

כְּתִבוּנָם עֲצַבִּים מַעֲשֵׂה חָרָשִׁים כֻּלָּהּ לָהֶם הֵם אֹמְרִים
اپنی-سمجھ-کے-مطابق بت کاریگروں-کا-کام کاریگروں سب اُن-کے-بارے-میں وہ کہتے-ہیں
H8394 H6091 H4639 H2796 H3605 H0559 H1992

זֹבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשָּׁקוּן׃
قربانی-کرنے-والے آدمیوں-کے بچھڑوں-کو چومتے-ہیں
H2076 H0120 H5695

بارے کے بُتوں اِن بنے سے ہاتھ کے کاروں دست پھر ہیں۔ لیتے ڈھال بُت سے مہارت کر لے چاندی اپنی وہ ہیں۔ رہے کر اضافہ بہت میں گناہوں اپنے وہ اب کرے!قربان کو انسان کسی وہ چاہے چومنا کو بُتوں کے بچھڑے جو ہے، جاتا کہا میں

3 לָכֵן יִהְיוּ כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים הֹלֵךְ כְּמֹץ
اِس-لیے وہ-ہوں-گے صبح-کے-بادل-کی-طرح- اور-اوس-کی-طرح جلدی-سے جاتی-ہے بھوسے-کی-طرح
H1961 H6051 H2919 H7925 H1980 H4671

יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה׃
اُڑائی-جاتی-ہے کھلیان-سے اور-دھویں-کی-طرح روشندان-سے
H5590 H1637 H6227 H0699

والے ہونے الگ سے گندم وقت گاہتے وہ گے۔ ہوں مانند کی اوس والی ہونے ختم ہی جلد میں دھوپ اور عارضی جیسے دُھند کی سویرے صبح وہ لئے اِس گے۔جائیں ہو ضائع طرح کی دھوئیں والے نکلنے سے میں گھر گے، جائیں اُڑ میں ہَوا مانند کی بھوسے

4 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וֵאלֹהִים זוּלָתִי לֹא תֵדָע
اور-میں میں یہوواہ تیرا-خدا زمین-سے مصر-کی اور-کوئی-خدا میرے-سوا نہیں تُو-جانے-گا
H0595 H3068 H0430 H0776 H4714 H0430 H2108 H3808 H3045

וּמוֹשִׁיעַ אֵין בִּלְתִּי׃
اور-کوئی-نجات-دہندہ کوئی-نہیں میرے-سوا
H3467 H0369 H1115

کوئی اَور سوا میرے ہے۔ جاننا نہیں خدا کو اَور کسی سوا میرے تجھے ہوں۔ خدا تیرا تک آج کر لے سے وقت نکالتے سے مصر تجھے رب مَیں، لیکن ہے۔نہیں دہندہ نجات

5 אֲנִי יְדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תַּלְאֻבוֹת׃
میں تجھے-جانتا-تھا بیابان-میں زمین-میں خشک-سالی-کی
H0589 H3045 H0776 H8514

تھی۔گرمی تپتی جہاں وہاں کی، بھال دیکھ تیری نے مَیں میں ریگستان

6 כְּמַרְעִיתָם וַיִּשְׂבְּעוּ שָׂבְעוּ וַיָּרָם לִבָּם עַל־כֵּן שְׁכֵחוּנִי׃
جب-اُنہوں-نے-چرایا اور-سیر-ہو-گئے سیر-ہو-گئے اور-بلند-ہو-گیا اُن-کا-دل پر- کین انہوں-نے-مجھے-بھول-دیا
H4830 H7646 H7646 H7311

گئے۔بھول مجھے کر ہو مغرور تو ہوئے سیر اور سکے کھا کر بھر جی وہ جب لیکن ملی۔ خوراک اچھی اُنہیں وہاں

7 וָאֱהִי לָהֶם כְּמוֹ־שָׁחַל כְּנָמֵר עַל־דָּרֶךְ אָשׁוּר׃
اور-میں-ہو-گیا اُن-کے-لیے جیسے- شیر چیتے-کی-طرح پر- راستے میں-گھات-لگاؤں-گا
H1961 H3644 H7826 H5246 H1870 H7789

گا۔بیٹھوں میں تاک کی اُن کنارے کے راستے طرح کی چیتے مَیں اب ہوں۔ گیا بن شیرببر لئے کے اُن مَیں کر دیکھ یہ

8 אֶפְגְּשֵׁם כְּדֹב שַׁכּוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֹכְלֵם
میں-اُن-سے-ملوں-گا ریچھنی-کی-طرح بچوں-سے-محروم اور-پھاڑ-دوں-گا پردہ اُن-کے-دل-کا اور-کھاؤں-گا
H6298 H1677 H7909 H7167 H5458 H3820 H0398

שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תְּבַקְּעֵם׃
وہاں شیرنی-کی-طرح جانور جنگلی-کا اُنہیں-چیر-دے-گا
H8033 H1234

کر ہڑپ طرح کی شیرببر اُنہیں مَیں گا۔ نکالوں پھاڑ کو انتڑیوں کی اُن کر مار جھپٹا پر اُن مَیں ہو گیا لیا چھین کو بچوں کے جس طرح کی ریچھنی اُس گے۔دیں کر ٹکڑے ٹکڑے اُنہیں جانور جنگلی اور گا، لوں

9 שִׁחֲתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְּעֶזְרֶךָ׃
تیری-تباہی اسرائیل کیونکہ- میرے-خلاف تیری-مدد-میں
H7843 H3478 H3588 H0905 H5828

ہے۔سکتا کر مدد تیری جو خلاف کے اُس ہے، خلاف میرے تُو کہ ہے گیا ہو تباہ لئے اِس تُو اسرائیل، اے

10 אֱהִי מַלְכְּךָ אֵפוֹא וְיוֹשִׁיעֲךָ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר
میں-ہوں-گا تیرا-بادشاہ پھر اور-تجھے-بچائے سارے- تیرے-شہروں-میں اور-تیرے-قاضی جن-کے-بارے-میں
H0165 H4428 H0645 H3467 H3605 H8199

אָמַרְתָּ תְּנָה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים׃
تُو-نے-کہا دے- مجھے بادشاہ اور-سردار
H0559 H5414 H4428 H8269

اور بادشاہ مجھے تھا، کہا نے تُو سے جن ہیں کدھر راہنما تیرے اب دے؟ چھٹکارا تجھے کر آ میں شہروں تمام تیرے وہ کہ ہے کہاں بادشاہ تیرا اب دے۔ دے راہنما

11 אֶתֶּן־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעֶבְרָתִי׃ ס
میں-دیتا-ہوں- تجھے بادشاہ اپنے-غضب-میں اور-چھین-لیتا-ہوں اپنے-قہر-میں -
H5414 H4428 H0639 H3947 H5678

لیا۔بھی چھین سے تجھ اُسے میں غصے اور دیا دے بادشاہ تجھے میں غصے نے مَیں

12 צְרוּר עֲוֹן אֶפְרָיִם צְפוּנָה חַטָּאתוֹ׃
بندھی-ہوئی-ہے بدکاری افرائیم-کی چھپایا-ہوا-ہے اُس-کا-گناہ
H6845 H0669 H5771

ہیں۔گئے رکھے محفوظ لئے کے کتاب حساب گناہ کے اُس ہے، گیا رکھا میں گودام کر لپیٹ قصور کا اسرائیل

13 חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכָם כִּי־עֵת לֹא־
دردہائے-زچگی-کی جننے-والی-کے آئیں-گے اُس-پر وہ-ہے- بیٹا نہیں دانا کیونکہ- وقت نہیں-
H3205 H0935 H1931 H3808 H2450 H6256 H3808

יַעֲמֹד בְּמִשְׁבַּר בָּנִים׃
کھڑا-ہوتا پیدائش-کی-جگہ-پر بچوں-کی
H5975 H4866

چاہتا۔نہیں نکلنا سے پیٹ کے ماں وہ ہے۔ بچہ ناسمجھ وہ لیکن ہے، گیا ہو شروع زہ دردِ

14 מִיָּד שְׁאוֹל אֶפְדֵּם מִמָּוֶת אֶגְאָלֵם אַיֵּה אֶהִי דְּבָרֶיךָ מָוֶת
ہاتھ-سے پاتال-کے میں-اُنہیں-چھڑاؤں-گا موت-سے میں-اُنہیں-فدیہ-دوں-گا میں-ہوں-گا تیری-وبائیں موت
H3027 H7585 H6299 H4194 H0165 H1698 H4194

אֶהִי מְקֻטָּבֶךָ שְׁאוֹל נֹחַם יִסָּתֵר מֵעֵינָי׃
میں-ہوں-گا تیرا-ہلاکت-کرنے-والا پاتال رحم چھپ-جائے-گی میری-آنکھوں-سے
H0165 H6987 H7585 H5164 H5641

ڈنک تیرا پاتال، اے رہے؟ کہاں کانٹے تیرے موت، اے چھڑاؤں؟ کیوں سے گرفت کی موت اُنہیں مَیں کروں؟ رِہا کیوں سے پاتال اُنہیں کر دے فدیہ مَیں گا۔کھاؤں نہیں ترس مَیں کیونکہ لا، میں کام اُسے رہا؟ کہاں

15 כִּי הוּא לֹא בֵן אַחִים יַפְרִיא יָבוֹא קָדִים רוּחַ הָעִיר מִמִּדְבָּר
کیونکہ وہ بیٹا- بھائیوں-کے-درمیان پھلدار-ہے آئے-گی پوربی-ہوا ہوا یہوواہ-کی بیابان-سے
H1931 H0996 H0251 H6500 H0935 H6921 H7307 H3068

יְהוָה וְיֵבֹשׁ מְקוֹרוֹ וְיֶחֱרַב מַעְיָנוֹ הוּא יִשְׁסֶּה אוֹצַר כָּל־
یہوواہ-کی اور-سوکھ-جائے-گا اُس-کا-چشمہ اور-خشک-ہو-جائے-گا اُس-کا-چشمہ وہ لوٹے-گا خزانہ سب-
H3068 H0954 H4726 H4599 H1931 H8154 H0214 H3605

כְּלִי חֶמְדָּה׃ עָלָה
قیمتی-برتنوں-کا خواہش-کا اُٹھتی-ہوئی
H3627 H5927

اسرائیل تو گی آئے سے ریگستان جب اور گی۔ چلے پر اُس لُو مشرقی سے طرف کی رب توبھی ہو نہ کیوں پھولتا پھلتا درمیان کے بھائیوں اپنے وہ خواہ گی۔جائے بن مال کا لُوٹ چیز قیمتی ہر خزانہ، ہر گے۔ جائیں ہو خشک چشمے اور کنوئیں کے

16 תֶּאְשַׁם שֹׁמְרוֹן כִּי מָרְתָה בֵּאלֹהֶיהָ בַּחֶרֶב יִפֹּלוּ עֹלְלֵיהֶם
مجرم-ہو-گی سامریہ کیونکہ اُس-نے-بغاوت-کی اپنے-خدا-کے-خلاف تلوار-سے گریں-گے اُن-کے-بچے
H0816 H8111 H4784 H0430 H2719 H5768

יְרֻטָּשׁוּ וְהָרְיוֹתֶיו יְבֻקָּעוּ׃ פ
ٹکڑے-ٹکڑے-کیے-جائیں-گے اور-اُس-کی-حاملہ-عورتیں چیری-جائیں-گی
H7376 H1234

بچوں کے اُن کر مار سے تلوار اُنہیں دشمن ہیں۔ گئے ہو سرکش سے خدا اپنے وہ کیونکہ گی، پڑے بھگتنی سزا کی قصور کے اُن کو باشندوں کے سامریہ گا۔ڈالے چیر پیٹ کے عورتوں حاملہ کی اُن اور گا دے پٹخ پر زمین کو

Chapter 14

1 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃
لوٹ اسرائیل کی-طرف یہوواہ تیرے-خدا کیونکہ تُو-ٹھوکر-گیا-ہے اپنی-بدکاری-میں
H7725 H3478 H5704 H3068 H0430 H3782 H5771

ہے۔گیا بن سبب کا زوال تیرے قصور تیرا کیونکہ آ! واپس پاس کے خدا اپنے رب کے کر توبہ اسرائیل، اے

2 קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־ יְהוָה אִמְרוּ אֵלָיו כָּל־ תִּשָּׂא עָוֹן
لو اپنے-ساتھ باتیں اور-لوٹو کی-طرف- یہوواہ کہو اُس-سے سب- اُٹھ-لے بدکاری
H3947 H1697 H7725 H0413 H3068 H0559 H0413 H3605 H5375 H5771

וְקַח־ טוֹב וְנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ׃
اور-قبول-کر- بھلائی اور-ہم-ادا-کریں-گے بیلوں-کی-جگہ اپنے-ہونٹوں-کے
H3947 H6499 H8193

اپنے ہم تاکہ فرما قبول سے مہربانی ہمیں کے کر معاف کو گناہوں تمام ہمارے کہو، سے اُس آؤ۔ واپس پاس کے رب ہوئے کرتے اقرار کا گناہوں اپنے سکیں۔کر ادا قربانی مناسب تجھے کے کر تعریف تیری سے ہونٹوں

3 וַאֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־ סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־ נֹאמַר עוֹד
اسور نہیں ہمیں-بچائے-گا پر- گھوڑے نہیں ہم-سوار-ہوں-گے اور-نہیں- ہم-کہیں-گے پھر
H0804 H3808 H3467 H5921 H5483 H3808 H7392 H0559 H5750

אֱלֹהֵינוּ לְמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ אֲשֶׁר־ בְּךָ יְרֻחַם יָתוֹם׃
ہمارا-خدا بنائے-ہوئے-کو ہمارے-ہاتھوں-کے جس-سے- تیرے-ذریعے رحم-کیا-جاتا-ہے یتیم-پر
H0430 H4639 H3027 H0834 H7356 H3490

کرتا رحم پر یتیم ہی تُو کیونکہ ہیں۔ خدا ہمارا چیزیں کی ہاتھوں ہمارے کہ گے کہیں نہ گے، جائیں ہو سوار پر گھوڑوں ہم نہ آئندہ بچائے۔ نہ ہمیں اسور ہے۔

4 אֶרְפָּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב אַפִּי
میں-شفا-دوں-گا اُن-کی-برگشتگی-کی میں-اُنہیں-سے-محبت-کروں-گا خوشی-سے کیونکہ لوٹ-گیا-ہے میرا-غضب
H7495 H4878 H0157 H5071 H3588 H7725 H0639

מִמֶּנּוּ׃
اُس-سے

غضب پر اُن میرا کیونکہ گا، کروں پیار سے دل کھلے اُنہیں مَیں ہاں گا، دوں شفا اُنہیں کے کر ختم اثرات کے بےوفائی کی اُن مَیں گا، فرمائے رب تب ہے۔گیا ہو ٹھنڈا

5 אֶהְיֶה כַּטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשּׁוֹשַׁנָּה וְיַךְ שָׁרָשָׁיו כַּלְּבָנוֹן׃
میں-ہوں-گا اوس-کی-طرح اسرائیل-کے-لیے کھلے-گا سوسن-کی-طرح اور-پھیلائے-گا اپنی-جڑیں لبنان-کی-طرح
H1961 H2919 H3478 H6524 H7799 H5221 H8328 H3844

گا،پکڑے جڑ طرح کی درخت کے دیودار کے لبنان گا، نکالے پھول مانند کی سوسن وہ تب گا۔ ہوں مانند کی شبنم مَیں لئے کے اسرائیل

6 יֵלְכוּ יִנְקוֹתָיו וִיהִי הוֹדוֹ כַּזַּיִת וְרֵיחַ לוֹ כַּלְּבָנוֹן׃
پھیلیں-گی اُس-کی-شاخیں اور-ہو-گی اُس-کی-شان زیتون-کی-طرح اور-خوشبو اُس-کی لبنان-کی-طرح
H3212 H3127 H1961 H1935 H2132 H7381 H3844

دیودار کے لبنان خوشبو کی اُس گی، ہو مانند کی درخت کے زیتون شان کی اُس گی۔ جائیں پھیلتی کر بن شاخیں اور گی، نکلیں پھوٹ کونپلیں کی اُس گی۔جائے پھیل طرح کی خوشبو کی درخت کے

7 יָשֻׁבוּ יֹשְׁבֵי בְצִלּוֹ יְחַיּוּ דָגָן וְיִפְרְחוּ כַּגָּפֶן זִכְרוֹ
لوٹیں-گے بسنے-والے اُس-کے-سایے-میں زندہ-کریں-گے اناج اور-کھلیں-گے انگور-کی-طرح اُس-کی-یاد
H7725 H3427 H6738 H2421 H1715 H6524 H1612 H2143

כְּיֵין לְבָנוֹן׃ ס
لبنان-کی-مے-کی-طرح لبنان ۔
H3196 H3844

گے کریں تعریف یوں کی اُن دوسرے گے۔ نکالیں پھول سے کے انگور گے، پھولیں پھلیں طرح کی اناج وہ وہاں گے۔ بسیں جا میں سائے کے اُس دوبارہ لوگ کی۔مَے عمدہ کی لبنان طرح جس

8 אֶפְרַיִם מַה־ לִּי עוֹד לָעֲצַבִּים אֲנִי עָנִיתִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ אֲנִי
افرائیم کیا- میرا اب بتوں-سے-لینا-دینا میں جواب-دیتا-ہوں اور-میں-اُسے-دیکھتا-ہوں میں
H0669 H4100 H0589 H5750 H6091 H0589 H6030 H7789 H0589

כִּבְרוֹשׁ רַעֲנָן מִמֶּנִּי פִּרְיְךָ נִמְצָא׃
سرو-کی-طرح-ہوں ہرا-بھرا میری-طرف-سے تیرا-پھل ملتا-ہے
H1265 H7488 H4480 H6529 H4672

سے مجھ تُو اور ہوں، درخت دار سایہ کا جونیپر مَیں گا۔ کروں بھال دیکھ تیری کر سن تیری ہی مَیں واسطہ؟ کیا سے بُتوں میرا گا، کہے اسرائیل تب گا۔ پائے پھل ہی

9	מִי	חָכָם	וְיָבֶן	אֱלֶה	נָבוֹן	וְיֵדָעֵם	כִּי־	יְשָׁרִים	דַּרְכֵי	יְהוָה
	کون	دانا-ہے	اور-سمجھے-گا	یہ-باتیں	سمجھدار	اور-جانے-گا	کیونکہ-	سیدھی	راستے	یہوواہ-کے
	H4310	H2450	H0995	H0428	H0995	H3045		H3477	H1870	H3068

וְצַדִּקִים	יֵלְכוּ	בָּם	וּפֹשְׁעִים	יִכָּשְׁלוּ	בָּם׃
اور-راستباز	چلیں-گے	اُن-میں	لیکن-خطاکار	ٹھوکریں-گے	اُن-میں
H6662	H3212		H6586	H3782	

سرکش لیکن گے، رہیں چلتے پر اُن باز راست ہیں۔ درست راہیں کی رب کیونکہ لے۔ جان مطلب وہ ہے؟ فہم صاحبِ کون لے۔ سمجھ وہ ہے؟ مند دانش کون گے۔جائیں گر کر کھا ٹھوکر وقت چلتے پر اُن

Joel

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה֙ אֲשֶׁ֣ר הָיָ֔ה אֶל־ יוֹאֵ֖ל בֶּן־ פְּתוּאֵֽל׃
کلام- یہواہ جو آیا پر- یوایل بن- فتوایل
H1697 H3068 H1961 H0413 H3100 H6602

ہوا۔نازل پر فتوایل بن یوایل جو ہے کلام وہ کا رب میں ذیل

2 שִׁמְעוּ־ זֹ֤את הַזְּקֵנִים֙ וְהַאֲזִ֣ינוּ כֹ֔ל יוֹשְׁבֵ֖י הָאָ֑רֶץ הֶֽהָיְתָ֤ה זֹּאת֙ בִּימֵיכֶ֔ם
سنو- یہ بزرگو اور-کان-لگاؤ سب رہنے-والو زمین-کے کیا-ہوا یہ تمہارے-دنوں-میں
H8085 H2063 H2205 H0238 H3605 H3427 H0776 H1961 H2063 H3117

וְאִם֙ בִּימֵ֣י אֲבֹתֵיכֶ֔ם׃
یا دنوں-میں تمہارے-باپ-دادا-کے
H0001 H3117

آیا؟پیش کو دادا باپ تمہارے یا تمہیں کبھی پہلے وہ کیا ہے آیا پیش تمہیں میں دنوں اِن کچھ جو دو! توجہ باشندو، تمام کے ملک اے سنو! بزرگو، اے

3 עָלֶ֣יהָ לִבְנֵיכֶ֔ם וּבְנֵיכֶם֙ לִבְנֵיהֶ֔ם וּבְנֵיהֶ֖ם לְדֹ֥ור אַחֵֽר׃
اس-کے-بارے-میں اپنے-بیٹوں-کو اور-تمہارے-بیٹے بیان-کرو اپنے-بیٹوں-کو اور-اُن-کے-بیٹے نسل-کو اگلی
H0312 H1755

رہے۔تازہ نسل در نسل یاد کی اُس ہے آیا پیش کچھ جو بتاؤ، میں بارے کے اِس کو بچوں اپنے

4 יֶ֚תֶר הַגָּזָ֔ם אָכַ֖ל הָאַרְבֶּ֑ה וְיֶ֚תֶר הָאַרְבֶּ֔ה אָכַ֖ל הַיֶּ֑לֶק וְיֶ֚תֶר הַיֶּ֔לֶק אָכַ֖ל הֶֽחָסִֽיל׃
بچا-ہوا ٹڈی-کا کھایا ٹڈیوں-نے اور-بچا-ہوا چھوٹی-ٹڈی-نے کھایا ٹڈیوں-کا اور-بچا-ہوا چھوٹی-ٹڈی-کا کھایا کاٹنے-والی-ٹڈی-نے
H3498 H1501 H0398 H0697 H0697 H3218 H0398 H2625

جوان اُسے گیا چھوڑ بچہ کا ٹڈی جو اور گیا، کھا بچہ کا ٹڈی اُسے گئی چھوڑ ٹڈی بالغ جو گئی، کھا ٹڈی بالغ اُسے دیا چھوڑ نے لاروے کے ٹڈی کچھ جو گئی۔کھا ٹڈی

5 הָקִ֣יצוּ שִׁכּוֹרִ֔ים וּבְכ֖וּ וְהֵילִ֑לוּ כָּל־ שֹׁתֵ֥י יָ֙יִן֙ עַל־ עָסִ֔יס כִּ֥י נִכְרַ֖ת מִפִּיכֶֽם׃
جاگو نشے-والو اور-روؤ اور-ماتم-کرو سب- پینے-والو مے-کے پر- میٹھی-مے کیونکہ کاٹی-گئی تمہارے-منہ-سے
H6974 H7910 H1058 H3213 H3605 H8354 H3196 H6071 H3772 H6310

ہے۔گئی لی چھین سے منہ تمہارے مَے نئی کیونکہ کرو! واویلا والو، پینے مَے اے پڑو! رو اور اُٹھو جاگ لوگو، دُھت میں نشے اے

6 כִּי־ גּוֹי עָלָה עַל־ אַרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר שִׁנָּיו שִׁנֵּי אַרְיֵה
کیونکہ- قوم چڑھ-آئی پر- میری-زمین طاقتور اور-بے شمار دانت اُس-کے-دانت شیر-کے
H5927 H0776 H6099 H0369 H4557 H8127 H8127

וּמְתַלְּעוֹת לָבִיא לָוֹ׃
اور-ڈاڑھیں شیرنی-کی اُس-کی
H4973

ہے۔جبڑا سا کا شیرنی اور دانت سے کے شیر کے اُن ہے۔ پڑی ٹوٹ پر ملک میرے قوم گنت اَن اور زبردست کی ٹڈیوں

7 שָׂם נַפְנִי לְשַׁמָּה וּתְאֵנָתִי לְקֻצָפָה חָשֹׂף חָשַׂף וְהִשְׁלִיךְ
بنایا میری-انگور-کی-بیل ویرانی اور-میرے-انجیر-کا-درخت ٹکڑے-ٹکڑے اُتار-کر چھیل-دیا-اُسے اور-پھینک-دیا
H1612 H8047 H8384 H7111 H2834 H2834 H7993

הִלְבִּינוּ שָׂרִיגֶיהָ׃
سفید-ہو-گئیں اُس-کی-شاخیں
H8299

ہیں۔آتی نظر سفید سفید شاخیں اب لیا، اُتار بھی کو چھال نے ٹڈیوں ہیں۔ گئے ہو ضائع درخت کے انجیر میرے تباہ، بیلیں کی انگور میرے میں نتیجے

8 אֱלִי מִקְרוּלָה חֲגֻרַת־ עַל־ שָׂק בָּעַל נְעוּרֶיהָ׃
ماتم-کرو کنواری-کی-طرح باندھے-ہوئے- پر- ٹاٹ شوہر اپنی-جوانی-کے
H0421 H1330 H2296 H8242 H1167

ہو۔گیا کر انتقال منگیتر کا جس کرو گریہ طرح کی کنواری اُس ملبّس سے ٹاٹ کرو، زاری و آہ

9 הָכְרַת מִנְחָה וָנֶסֶךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מְשָׁרְתֵי יְהוָה׃
کاٹ-دی-گئی نذر اور-تپاؤں گھر-سے- یہوواہ-کے ماتم-کرتے-ہیں کاہن خادم یہوواہ-کے
H3772 H4503 H5262 H3068 H0056 H3548 H8334 H3068

ہیں۔رہے کر ماتم ہیں خادم کے رب جو امام ہیں۔ گئی ہو بند نذریں کی مَے اور غلہ میں گھر کے رب

10 שָׁדַד שָׂדֶה אָבְלָה אֲדָמָה כִּי הוֹבִישׁ דָּגָן שָׁדַד תִּירוֹשׁ אָמְלַל יִצְהָר׃
تباہ-ہوا کھیت ماتم-کرتی-ہے زمین کیونکہ سوکھ-گئی اناج تباہ-ہوا نئی-مے مرجھا-گیا تیل
H7703 H0056 H0127 H3001 H1715 H7703 H8492 H0535 H3323

ختم۔زیتون ختم، انگور ختم، اناج ہے۔ گئی جُھلس زمین ہوئے، تباہ کھیت

11 הֹבִישׁוּ אִכָּרִים הֵילִילוּ כֹּרְמִים עַל־ חִטָּה וְעַל־ שְׂעֹרָה כִּי אָבַד קָצִיר
شرمندہ-ہو کسانو ماتم-کرو انگور-کے-باغبانو پر- گندم اور-پر- جَو کیونکہ تباہ-ہوئی فصل
H0954 H0406 H3213 H3755 H2406 H8184 H0006

שָׂדֶה׃
کھیت-کی

ہے۔ہی ختم فصل کی جَو اور گندم ہے، گئی ہو برباد فصل کی کھیت کیونکہ کرو! بکا و آہ بانو، باغ کے انگور اے جاؤ! ہو سار شرم کارو، کاشت اے

12 הַנָּפֶן הוֹבִישָׁה וְהַתְּאֵנָה אֻמְלָלָה רִמּוֹן גַּם־ תָּמָר וְתַפּוּחַ כָּל־ עֲצֵי
انگور-کی-بیل سوکھ-گئی اور-انجیر-کا-درخت مرجھا-گیا انار بھی- کھجور اور-سیب سب- درخت
H1612 H3001 H8384 H0535 H7416 H1571 H8558 H8598 H3605 H6086

הַשָּׂדֶה יָבֵשׁוּ כִּי־ הֹבִישׁ שָׂשׂוֹן מִן־ בְּנֵי אָדָם׃ ס
کھیت-کے سوکھ-گئے کیونکہ- سوکھ-گئی خوشی سے- بنی آدم]فاصلہ[
H3001 H3001 H8342 H3001 H0120

خوشی تمام کی انسان ہیں۔ گئے ہو پژمُردہ درخت تمام والے لانے پھل بلکہ سیب کھجور، انار، ہے۔ گیا مُرجھا درخت کا انجیر گئی، سوکھ بیل کی انگور ہے۔گئی ملائی میں خاک

13 חִגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הֵילִילוּ מִשְׁרְתֵי מִזְבֵּחַ בֹּאוּ לִינוּ בַשַּׂקִּים מְשָׁרְתֵי
باندھو اور-ماتم-کرو کاہنو ماتم-کرو خادمو قربانگاہ-کے آؤ رات-گزارو ٹاٹ-میں خادمو
H2296 H5594 H3548 H3213 H8334 H4196 H0935 H8242 H8334

אֱלֹהָי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנֶסֶךְ׃
میرے-خدا-کے کیونکہ روکی-گئی گھر-سے- تمہارے-خدا-کے نذر اور-تپاؤن
H0430 H4513 H1004 H0430 H4503 H5262

کیونکہ گزارو! کر اوڑھ ٹاٹ بھی کو رات آؤ، خادمو، کے خدا میرے اے کرو! واویلا خادمو، کے گاہ قربان اے کرو! ماتم کر اوڑھ لباس کا ٹاٹ امامو، اے ہے۔گیا ہو محروم سے نذروں کی مَے اور غلہ گھر کا خدا تمہارے

14 קַדְּשׁוּ־צוֹם קִרְאוּ עֲצָרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית
مقدس-کرو- روزہ بلاؤ مقدس-اجتماع جمع-کرو بزرگوں-کو سب رہنے-والوں-کو زمین-کے گھر-میں
H6942 H6685 H7121 H6116 H0622 H2205 H3605 H3427 H0776

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ אֶל־יְהוָה׃
یہوواہ تمہارے-خدا-کے اور-فریاد-کرو پاس- یہوواہ-کے
H3068 H0430 H2199 H0413 H3068

آواز بلند کے کر جمع میں گھر کے خدا اپنے رب کو باشندوں تمام کے ملک اور بزرگوں بُلاؤ۔ لئے کے اجتماع خاص کو لوگوں کرو۔ اعلان کا روزے مُقدّس کرو۔التجا سے رب سے

15 אֲהָהּ לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֹׁד מִשַּׁדִּי יָבוֹא׃
آہ اُس-دن-کے-لیے کیونکہ قریب-ہے دن یہوواہ-کا اور-تباہی-کی-طرح قادرِ-مطلق-سے آئے-گا
H0162 H3117 H7138 H3117 H3068 H7701 H7706 H0935

گا۔کرے نازل تباہی پر ہم مطلق قادرِ جب ہے ہی قریب دن وہ کا رب کیونکہ افسوس! پر دن اُس

16 הֲלֹוא נֶגֶד עֵינֵינוּ אֹכֶל נִכְרָת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וָגִיל׃
کیا-نہیں سامنے ہماری-آنکھوں-کے خوراک کاٹی-گئی گھر-سے- ہمارے-خدا-کے خوشی اور-مسرت
H3808 H5048 H5869 H0400 H3772 H1004 H0430 H8057

ہے؟گئی ہو بند شادمانی و خوشی میں گھر کے اللہ کہ گئی، لی چھین خوراک سے ہم دیکھتے دیکھتے ہمارے کہ ہوا نہیں ایسا کیا

17 עָבְשׁוּ פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגֻרְפֹתֵיהֶם נָשַׁמּוּ אֹצָרוֹת נֶהֶרְסוּ מַמְגֵרוֹת כִּי הֹבִישׁ
سڑ-گئے بیج نیچے اپنے-ڈھیلوں-کے ویران-ہوئے گودام ٹوٹ-گئے کھلیان کیونکہ سوکھ-گیا
H5685 H6507 H8478 H4053 H8074 H0214 H2040 H4460 H3001

דָּגָן׃
اناج
H1715

نہیں ضرورت کی اُن ہیں۔ گئے پھوٹ ٹوٹ مکان کے رکھنے محفوظ کو اناج اور حال خستہ گودام خالی لئے اِس ہیں، گئے جُھلس بیج چھپے میں ڈھیلوں ہے۔گیا سوکھ غلہ کیونکہ رہی،

18 מַה־נֶּאְנְחָה בְהֵמָה נָבֻכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־
کیسے- کراہتے-ہیں جانور بھٹکتے-ہیں ریوڑ گائے-کے کیونکہ نہیں-ہے چراگاہ اُن-کے-لیے بھی-
H4100 H0584 H0929 H0943 H5739 H1241 H0369 H4829 H1992 H1571

נֶאְשָׁמוּ׃ הַצֹּאן עֲדָרֵי
سزا-پاتے-ہیں بھیڑوں-کے ریوڑ
H0816 H6629 H5739

بھی کو بھیڑبکریوں ملتی۔ نہیں چراگاہ بھی کہیں کیونکہ ہیں، رہے پھر اُدھر اِدھر سے پریشانی گائےبَیل ہیں! رہے نکال آواز ناک درد کیسی مویشی ہائے، ہے۔تکلیف

19 אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר וְלֶהָבָה לִהֲטָה
تیری-طرف یہوواہ میں-پکارتا-ہوں کیونکہ آگ-نے کھا-لیا چراگاہوں-کو بیابان-کی اور-شعلے-نے جلا-دیا
H0413 H3068 H7121 H0784 H0398 H4999 H1571 H3852 H3857

כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃
سب- درختوں-کو کھیت-کے
H3605 H6086

ہیں۔گئے ہو بھسم درخت تمام ہیں، گئی ہو آتش نذرِ چراگاہیں کی میدان کھلے کیونکہ ہوں، پکارتا تجھے مَیں رب، اے

20 גַּם־ בַּהֲמוֹת שָׂדֶה תַּעֲרֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אָכְלָה
بھی- جانور کھیت-کے تڑپتے-ہیں تیری-طرف کیونکہ سوکھ-گئے ندیاں پانی-کی اور-آگ-نے کھا-لیا
H1571 H0929 H7704 H6165 H0413 H3001 H0650 H4325 H7784 H0398

נְאוֹת מִדְבָּר׃ פ
چراگاہوں-کو بیابان-کی]فاصلہ[
H4999

ہیں۔گئی ہو آتش نذرِ چراگاہیں کی میدان کھلے اور ہیں، گئی سوکھ ندیاں کیونکہ ہیں، میں انتظار تیرے ہانپتے ہانپتے بھی جانور جنگلی

Chapter 2

1 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהָרִיעוּ בְּהַר קָדְשִׁי יִרְגְּזוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כִּי־ הָאָרֶץ
بجاؤ نرسنگا صیون-میں اور-للکارو پہاڑ-پر میرے-مقدس کانپیں سب رہنے-والے کیونکہ- زمین-کے
H8628 H7782 H6726 H7321 H2022 H6944 H7264 H3605 H3427 H0776

כִּי בָא יוֹם־ יְהוָה כִּי קָרוֹב׃
آ-رہا-ہے دن- یہوواہ-کا کیونکہ قریب-ہے
H0935 H3117 H3068 H3588 H7138

ہے۔ہی قریب بلکہ ہے والا آنے دن کا رب کیونکہ اُٹھیں، لرز باشندے تمام کے ملک لگاؤ۔ نعرہ کا جنگ پر پہاڑ مُقدّس میرے پھونکو، نرسنگا پر صیون کوہِ

2 יוֹם חֹשֶׁךְ וַאֲפֵלָה יוֹם עָנָן וַעֲרָפֶל כְּמוֹ־ שַׁחַר פָּרֵשׂ עַל־
دن اندھیرے-کا اور-تاریکی-کا دن بادل-کا اور-گھنے-اندھیرے-کا صبح-کی-طرح پھیلی-ہوئی پر-
H3117 H2822 H0653 H3117 H6051 H6205 H7837 H6566

הָרִים עַם רַב וְעָצוּם כָּמֹהוּ לֹא נִהְיָה עוֹד אַחֲרָיו וְעַד־ שְׁנֵי דֹר דֹּר וָדֹר׃
پہاڑوں قوم بڑی اور-طاقتور اُس-جیسی نہیں ہوئی سے- ازل اور-اُس-کے-بعد نہیں سالوں نسل در-نسل
H2022 H5971 H7227 H6099 H3644 H3808 H1961 H4480 H5769 H310 H8141 H1755 H1755

اور بڑی ایک طرح اُسی ہے جاتی پھیل پر پہاڑوں روشنی ہی پھٹتے پَو طرح جس گا۔ ہو دن کا اندھیرے گھپ اور بادلوں گھنے دن، کا تاریکی اور ظلمت گی۔ہو کبھی میں مستقبل نہ تھی، کبھی میں ماضی نہ جیسی قوم ایسی ہے، رہی آ قوم ور طاقت

3 לְפָנָיו תֹּאכַל אֵשׁ וְאַחֲרָיו תְּלַהֶטֶת לֶהָבָה כִּגַּן־ עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו
اُس-کے-آگے کھاتی-ہے آگ اور-اُس-کے-پیچھے جلاتا-ہے شعلہ باغِ- عدن-کی-طرح زمین اُس-کے-آگے
H6440 H0398 H0784 H310 H3857 H3852 H1588 H5731 H0776 H6440

וְאַחֲרָיו מִדְבַּר שְׁמָמָה וְגַם־ לֹא־ הָיְתָה לוֹ׃
اور-اُس-کے-پیچھے بیابان ویرانی اور-بھی- نہیں- ہوا اُس-کے-لیے
H310 H4057 H8077 H1571 H3808 H1961 H0

ہو سنسان و ویران ملک وہاں پہنچے وہ بھی جہاں ہے۔ چلتا شعلہ والا جُھلسانے پیچھے پیچھے کے اُس ہے، کرتی بھسم کچھ سب آتش آگے آگے کے اُس بچتا۔نہیں کچھ سے اُس ہوتا۔ نہ کیوں عدن باغِ وہ خواہ ہے، جاتا

4 כְּמַרְאֵה סוּסִים וּכְפָרָשִׁים כֵּן יְרוּצוּן׃
گھوڑوں-کی-مانند گھوڑے اور-سواروں-کی-طرح ایسے دوڑتے-ہیں
H4758 H4758 H4758 H7323

ہیں۔دوڑتے سرپٹ طرح کی گھوڑوں فوجی ہیں، لگتے جیسے گھوڑے وہ میں دیکھنے

5 כְּקוֹל מַרְכָּבוֹת עַל־ רָאשֵׁי הֶהָרִים יְרַקֵּדוּן כְּקוֹל לַהַב אֵשׁ אֹכְלָה
آواز-کی-طرح رتھوں-کی پر- چوٹیوں پہاڑوں-کی کودتے-ہیں آواز-کی-طرح شعلے آگ-کے کھانے-والی
H4818 H2022 H7540 H3851 H0784 H0398

כְּקֶשׁ עָצוּם כְּעַם עֲרוּךְ מִלְחָמָה׃
بھوسے-کو طاقتور قوم-کی-طرح صف-بستہ جنگ-کے-لیے
H7179 H6099 H4421

ہے دیتی سنائی آواز چٹختی کی آگ والی کرنے بھسم کو بھوسے ہیں۔ گزرتے سے پر چوٹیوں کی پہاڑ کر اُچھل اُچھل وہ ہوئے مچاتے شور سا کا رتھوں ہیں۔بڑھتے آگے طرح کی فوج بڑی بڑی تیار لئے کے جنگ وہ جب

6 מִפָּנָיו יָחִילוּ עַמִּים כָּל־ פָּנִים קִבְּצוּ פָּארוּר׃
اُس-کے-سامنے تھرتھراتے-ہیں لوگ سب- چہرے جمع-کرتے-ہیں زردی
H6440 H3605 H6440 H6908 H6289

ہے۔جاتا پڑ ماند چہرہ ہر ہیں، لگتی کھانے تاب و پیچ مارے کے ڈر قومیں کر دیکھ اُنہیں

7 כִּגִּבּוֹרִים יְרֻצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בִּדְרָכָיו
بہادروں-کی-طرح دوڑتے-ہیں جنگی-آدمیوں-کی-طرح چڑھتے-ہیں دیوار-پر اور-ہر-آدمی اپنے-راستوں-پر
H1368 H7323 H0376 H2346 H5927 H4421 H0376 H1870

יֵלֵכוּן וְלֹא יְעַבְטִון אֹרְחֹתָם׃
چلتے-ہیں اور-نہیں موڑتے اپنے-راستے
H3212 H3808 H5670 H0734

نہیں سے راستے مقررہ بھی ایک ہیں، بڑھتے آگے کر باندھ صف سب ہیں۔ لگاتے چھلانگ پر دیواروں طرح کی فوجیوں کرتے، حملہ طرح کی سورماؤں وہ ہٹتا۔

8 וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחָקוּן גֶּבֶר בִּמְסִלָּתוֹ יֵלֵכוּן וּבְעַד הַשָּׁלַח יִפֹּלוּ
اور-ایک دوسرے-کو نہیں دھکیلتے ہر-ایک اپنی-سڑک-پر چلتے-ہیں اور-بیچ-سے ہتھیاروں-کے گرتے-ہیں
H0376 H0251 H3808 H1766 H1397 H4546 H3212 H1157 H7973 H5307

לֹא יִבְצָעוּ׃
نہیں رُکتے
H3808 H1214

جاتے گزر سے میں صفوں دفاعی کی دشمن وہ کر ہو بستہ صف یوں ہے۔ بڑھتا آگے پر راہ اپنی سیدھا ایک ہر بلکہ دیتے نہیں دھکا کو دوسرے ایک وہ ہیں

9 בָּעִיר יָשֹׁקּוּ בָּחוֹמָה יְרֻצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ
شہر-میں دوڑتے-ہیں دیوار-پر بھاگتے-ہیں گھروں-میں چڑھتے-ہیں سے- کھڑکیوں داخل-ہوتے-ہیں
H8264 H2346 H7323 H5927 H1157 H2474 H0935

כַּגַּנָּב׃
چور-کی-طرح
H1590

ہیں۔آتے گھس سے میں کھڑکیوں طرح کی چور کر چڑھ پر دیواروں کی گھروں ہیں، لگاتے چھلانگ پر فصیل کر مار جھپٹا پر شہر اور

10 לְפָנָיו֙ רָגְזָ֣ה אֶ֔רֶץ רָעֲשׁ֖וּ שָׁמָ֑יִם שֶׁ֣מֶשׁ וְיָרֵ֔חַ קָדָ֖רוּ וְכוֹכָבִ֥ים אָסְפ֖וּ נָגְהָֽם׃

لِفَنَيۡو	رَگزَہ	اَرض	رَعَشو	شَمایم	شَمش	یرَح	قَدَرو	وَکَوکَبیم	
اُس-کے-آگے	کانپتی-ہے	زمین	لرزتے-ہیں	آسمان	سورج	اور-چاند	سیاہ-ہو-جاتے-ہیں	اور-ستارے	
H6440	H7264	H0776	H7493	H8064	H8121	H3394	H6937	H3556	

اَسپَفو	نَگہَم׃
سمیٹ-لیتے-ہیں	اپنی-چمک
H0622	H5051

ہے۔رہتی جاتی دمک چمک کی ستاروں اور جاتے ہو تاریک چاند اور سورج تھرتھراتا، آسمان اُٹھتی، کانپ زمین آگے آگے کے اُن

11 וַיהוָ֞ה נָתַ֣ן קוֹל֗וֹ לִפְנֵי֙ חֵיל֔וֹ כִּ֥י רַ֖ב מְאֹ֑ד כִּ֣י עָצ֔וּם מַחֲנֵ֖הוּ כִּ֥י עֹשֵׂ֣ה דְבָר֑וֹ כִּֽי־גָד֣וֹל יוֹם־יְהוָ֔ה וְנוֹרָ֖א מְאֹ֑ד וּמִ֥י יְכִילֶֽנּוּ׃

وَیہوَہ	نَتَن	قولَو	لِفَنے	حَیلَو	کے	رَو	کے	مَحَنَہو	کے	عَصوم					
اور-یہوواہ	دیتا-ہے	اپنی-آواز	آگے	اپنے-لشکر-کے	کیونکہ	بڑا-ہے	بہت	اُس-کا-لشکر	کیونکہ	طاقتور-ہے					
H3068	H5414	H6440	H2426	کیونکہ	H3966	H3966	H3966	H4264	H3966	H6099					

عَسَہ	دَبَرو	کی־	گَدول	یوم־	یہوَہ	وَنورَا	وَمی	مَاد	وَمی	یَکیلَنو׃					
کرنے-والا	اُس-کے-کلام-کا	کیونکہ-	عظیم-ہے	دن-	یہوواہ-کا	اور-ہیبتناک	اور-کون	بہت	برداشت-کر-سکے-گا						
H6213	H1697	H3966	H1419	H3117	H3068	H3372	H4310	H3966	H3557						

دن کا رب کیونکہ ہیں۔ ور طاقت وہ ہیں چلتے پر حکم کے اُس فوجی جو اور ہے، بڑا نہایت لشکر کا اُس ہے۔ رہتا گرجتا آگے آگے کے فوج اپنی خود رب

آؤواپس کے کر توبہ ہے؟ سکتا کر برداشت اُسے کون ہے، ناک ہول نہایت اور عظیم

12 וְגַם־עַתָּה֙ נְאֻם־יְהוָ֔ה שֻׁ֖בוּ עָדַ֑י בְּכָל־לְבַבְכֶ֗ם וּבְצ֤וֹם וּבְבֶכִי֙ וּבְמִסְפֵּֽד׃

وَگَم־	عَتَہ	یہوَہ	نَاُم־	شُبو	عَدَی	بکَل־	لِبَبکُم	وَبصوم	وَبَبکی		
اور-بھی-	اب	یہوواہ	فرماتا-ہے-	لوٹو	میری-طرف	اپنے-سب-	دل-سے	اور-روزے-سے	اور-رونے-سے		
H1571	H6258	H3068	H5002	H7725	H5704	H3605	H3824	H6685	H1065		

وَبمِسپَد׃
اور-ماتم-سے
H4553

کرواماتم کرو، زاری و آہ رکھو، روزہ آؤ! واپس پاس میرے سے دل پورے ہو۔ سکتے کر توبہ تم بھی اب ہے، فرماتا رب

13 וְקִרְעוּ֙ לְבַבְכֶ֔ם וְאַל־בִּגְדֵיכֶ֑ם וְשׁ֣וּבוּ אֶל־יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם כִּֽי־חַנּ֥וּן וְרַח֖וּם הוּא֙ אֶ֣רֶךְ אַפַּ֔יִם וְרַב־חֶ֔סֶד וְנִחָ֖ם עַל־הָרָעָֽה׃

وَقرَعو	لَبَبکُم	وَال־	بگَدَیکُم	وَشوبو	ال־	یہوَہ	الہَیکُم	کی־	حَنون						
اور-چاک-کرو	اپنے-دلوں-کو	اور-نہ-	اپنے-کپڑوں-کو	اور-لوٹو	طرف-	یہوواہ-کی	تمہارے-خدا	کیونکہ-	مہربان						
H7167	H3824	H0408		H7725	H0413	H3068	H0430		H2587						

وَرَحوم	ہو	اَپَیم	اَرَک	رَب־	حَسَد	نَحَم	عَل־	ہَرَعَہ׃	
اور-رحیم	ہے-وہ	غضب-میں	دیر	اور-بہت-	شفقت-والا	اور-نادم-ہوتا-ہے	پر-	بلا	
H7349	H1931	H0639	H0750			H5162			

اور تحمل وہ ہے۔ رحیم اور مہربان وہ کیونکہ آؤ، واپس پاس کے خدا اپنے رب کو۔ دل اپنے بلکہ پھاڑو مت کو کپڑوں اپنے لئے کے کرنے اظہار کا رنجش

ہے۔پچھتاتا سے دینے سزا ہی جلد اور ہے بھرپور سے شفقت

14 מִי֙ יוֹדֵ֣עַ יָשׁ֔וּב וְנִחָ֖ם וְהִשְׁאִ֣יר אַחֲרָ֑יו מִנְחָ֥ה וְנֶ֖סֶךְ לַיהוָ֥ה אֱלֹהֵיכֶֽם׃ פ

می	یودَعَ	یَشوب	وَنَحَم	وَہشایر	اَحَریو	مَنحَہ	وَنَسَک	لَیہوَہ	
کون	جانتا-ہے	لوٹے	اور-نادم-ہو	اور-چھوڑ-جائے	اپنے-پیچھے	نذر	اور-تپاؤن	یہوواہ-کے-لیے	
H4310	H3045	H7725	H5162	H7604		H4503	H5262	H3068	

الہَیکُم׃	פ
تمہارے-خدا	]فاصلہ[
H0430	

سکو۔کر پیش نذریں کی مَے اور غلہ کو خدا اپنے رب سے سرے نئے تم اور جائے چھوڑ برکت پیچھے اپنے کر پچھتا بھی بار اِس وہ شاید جانے، کون

15 תִּקְעוּ֙ שׁוֹפָ֣ר בְּצִיּ֔וֹן קַדְּשׁ֥וּ צ֖וֹם קִרְא֥וּ עֲצָרָֽה׃

تِقعو	شوفَر	بتصیون	قَدَشو־	صوم	قِرَو	عَصَرَہ׃
بجاؤ	نرسنگا	صیون-میں	مقدس-کرو-	روزہ	بلاؤ	مقدس-اجتماع
H8628	H7782	H6726	H6942	H6685	H7121	H6116

بُلاؤاِلئے کے اجتماع خاص کو لوگوں کرو، اعلان کا روزے مُقدّس پھونکو، نرسنگا پر صیون کوہ

16 אִסְפוּ־ جمع-کرو H0622 עָם قوم-کو קַדְּשׁוּ مقدس-کرو H6942 קָהָל جماعت H6951 קִבְּצוּ اکٹھا-کرو H6908 זְקֵנִים بزرگوں-کو H2205 אִסְפוּ جمع-کرو H0622 עוֹלְלִים بچوں-کو H5768 וְיֹנְקֵי اور-دودھ-پیتے H3243 שָׁדָיִם چھاتی-کے

יֵצֵא نکلے H3318 חָתָן دولہا H2860 מֵחֶדְרוֹ اپنے-کمرے-سے H2315 וְכַלָּה اور-دلہن H3618 מֵחֻפָּתָהּ׃ اپنی-چادر-سے H2646

بھی دُلہن اور دُولہا کرو۔ اکٹھا سمیت شیرخواروں بھی کو بچوں بلکہ کو بزرگوں صرف نہ کرو۔ مُقدّس و مخصوص کو جماعت پھر کرو، جمع کو لوگوں آئیں۔کر نکل سے کمروں عروسی اپنے اپنے

17 בֵּין بیچ H0996 הָאוּלָם برآمدے-کے H0197 וְלַמִּזְבֵּחַ اور-قربانگاہ-کے H4196 יִבְכּוּ روئیں H1058 הַכֹּהֲנִים کاہن H3548 מְשָׁרְתֵי خادم H8334 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וְיֹאמְרוּ اور-کہیں H0559 חוּסָה رحم-کر H2347 יְהוָה یہوواہ H3068 עַל־ پر

עַמֶּךָ اپنی-قوم וְאַל־ اور-نہ- H0408 תִּתֵּן دے H5414 נַחֲלָתְךָ اپنی-میراث-کو לְחֶרְפָּה رُسوائی-کے-لیے לִמְשָׁל־ حکومت-کرنے-کے-لیے- H4910 בָּם اُن-پر גּוֹיִם قوموں-کو לָמָּה کیوں H4100 יֹאמְרוּ کہیں H0559

בָּעַמִּים قوموں-میں אַיֵּה کہاں-ہے אֱלֹהֵיהֶם׃ اُن-کا-خدا H0430 H0346

پر قوم اپنی رب، اے کریں، اقرار وہ کریں۔ زاری و آہ کر ہو کھڑے درمیان کے گاہ قربان اور برآمدے کے گھر کے رب ہیں خادم کے اللہ جو امام کہ ہے لازم ہے؟ کہاں خدا کا اُن کہیں، کر اُڑا مذاق کا اُس اقوام دیگر کہ ہو نہ ایسا دے۔ نہ بننے نشانہ کا طعن لعن کو ملکیت موروثی اپنی ڈال! نگاہ کی ترس

18 וַיְקַנֵּא اور-غیرت-کھائی H7065 יְהוָה یہوواہ-نے H3068 לְאַרְצוֹ اپنی-زمین-کے-لیے H0776 וַיַּחְמֹל اور-ترس-کھایا H2550 עַל־ پر עַמּוֹ׃ اپنی-قوم

گا۔کھائے ترس پر قوم اپنی کر کھا غیرت لئے کے ملک اپنے رب تب

19 וַיַּעַן اور-جواب-دیا יְהוָה یہوواہ-نے H3068 וַיֹּאמֶר اور-کہا H0559 לְעַמּוֹ اپنی-قوم-سے הִנְנִי دیکھو-میں H2009 שֹׁלֵחַ بھیجتا-ہوں H7971 לָכֶם تمہیں אֶת־ کو- H0853 הַדָּגָן اناج H1715 וְהַתִּירוֹשׁ اور-نئی-مے H8492

וְהַיִּצְהָר اور-تیل H3323 וּשְׂבַעְתֶּם اور-سیر-ہو-جاؤ-گے H7646 אֹתוֹ اُس-سے H0853 וְלֹא- اور-نہیں- H3808 אֶתֵּן بناؤں-گا H5414 אֶתְכֶם تمہیں H0853 עוֹד پھر H5750 חֶרְפָּה رُسوائی H2781 בַּגּוֹיִם׃ قوموں-میں

کا مذاق کے اقوام دیگر تمہیں مَیں آئندہ گے۔ جاؤ ہو سیر تم کہ ہوں دیتا بھیج زیتون اور انگور اناج، اِتنا تمہیں مَیں گا، کرے وعدہ سے قوم اپنی وہ گا۔بناؤں نہیں نشانہ

20 וְאֶת־ اور-کو- H0853 הַצְּפוֹנִי شمالی-والے H6830 אַרְחִיק دور-کروں-گا H7368 מֵעֲלֵיכֶם تم-سے וְהִדַּחְתִּיו اور-نکال-دوں-گا-اُسے H5080 אֶל־ طرف- H0413 אֶרֶץ سرزمین H0776 צִיָּה خشک H6723 וּשְׁמָמָה اور-ویران H8074 אֶת־ کو- H0854

הַקִּדְמֹנִי پورب-کے H6931 הַיָּם سمندر H3220 אֶל־ طرف- H0413 פָּנָיו اُس-کا-اگلا-حصہ H6440 וְסֹפוֹ اور-اُس-کا-پچھلا-حصہ H5490 אֶל־ طرف- H0413 הַיָּם سمندر H3220 הָאַחֲרוֹן پچھم-کے H0314 וְעָלָה اور-اُٹھے-گی H5927

כִּי کیونکہ הִגְדִּיל بڑے-بڑے-کام-کیے H1431 לַעֲשׂוֹת׃ کرنے-میں

בָּאְשׁוֹ اُس-کی-بدبو H0889 וְתַעַל اور-اوپر-آئے-گی H5927 צַחֲנָתוֹ اُس-کی-سڑاند H6709

کے اُس اور میں سمندر مشرقی دستے اگلے کے اُس وہاں گا۔ دوں بھگا میں ملک سنسان و ویران کے کر دُور سے تم کو دشمن ہوئے آئے سے شمال مَیں ہیں۔کئے کام عظیم نے اُس کیونکہ گی۔ جائے پھیل طرف چاروں بدبو کی نعشوں سڑی گلی کی اُن تب گے۔ جائیں ڈوب میں سمندر مغربی دستے پچھلے

21

אַל־	תִּירְאִי	אֲדָמָה	גִּילִי	וְשִׂמְחִי	כִּי־	הִגְדִּיל	יְהוָה	לַעֲשׂוֹת׃
مت-	ڈرو	اے-زمین	خوش-ہو	اور-شادمان-ہو	کیونکہ-	بڑے-بڑے-کام-کیے	یہوواہ-نے	کرنے-میں
H0408	H3372	H0127	H1523	H8055		H1431	H3068	

ہیں۔کئے کام عظیم نے رب کیونکہ منا! خوشی کر بجا شادیانہ بلکہ ڈرنا مت ملک، اے

22

אַל־	תִּירְאוּ	בַּהֲמוֹת	שָׂדָי	כִּי	דָשְׁאוּ	נְאוֹת	מִדְבָּר	כִּי־	עֵץ	נָשָׂא
مت-	ڈرو	جانورو	میدان-کے	کیونکہ	سبز-ہو-گئیں	چراگاہیں	بیابان-کی	کیونکہ-	درخت-نے	اُٹھایا
H0408	H3372	H0929	H1523		H1876	H4999			H6086	H5375

פִּרְיוֹ	תְּאֵנָה	וָגֶפֶן	נָתְנוּ	חֵילָם׃
اپنا-پھل	انجیر	اور-انگور-کی-بیل-نے	دیا	اپنی-طاقت
H6529	H8384	H1612	H5414	H2428

پک فصل بڑی کی انگور اور انجیر ہیں، رہے لا پھل سے سرے نئے درخت ہے۔ لگی اُگنے دوبارہ ہریالی کی میدان کھلے کیونکہ ڈرنا، مت جانورو، جنگلی اے ہے۔رہی

23

וּבְנֵי	צִיּוֹן	גִּילוּ	וְשִׂמְחוּ	בַּיהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כִּי־	נָתַן	לָכֶם	אֶת־	הַמּוֹרֶה
اور-بیٹو	صیون-کے	خوش-ہو	اور-شادمان-ہو	یہوواہ-میں	تمہارے-خدا	کیونکہ-	دیا	تمہیں	کو-	بارش
	H6726	H1523	H8055	H3068	H0430		H5414		H0853	H4175

לִצְדָקָה	וַיּוֹרֶד	לָכֶם	גֶּשֶׁם	מוֹרֶה	וּמַלְקוֹשׁ	בָּרִאשׁוֹן׃	
صداقت-کے-لیے	اور-برسایا	تمہارے-لیے	بارش	اگلی	اور-آخری	پہلے-کی-طرح	
H6666	H3381		H1653	H4175	H4456	H7223	

خزاں طرح کی پہلے برساتا، مینہ پر تم مطابق کے راستی اپنی وہ کیونکہ مناؤ۔ خوشی کی خدا اپنے رب کر بجا شادیانہ بھی تم باشندو، کے صیون اے ہے۔دیتا بخش بارشیں کی بہار اور

24

וּמָלְאוּ	הַגָּרָנוֹת	בָּר	וְהֶשְׁיקוּ	הַיְקָבִים	תִּירוֹשׁ	וְיִצְהָר׃	
اور-بھر-جائیں-گے	کھلیان	اناج-سے	اور-اُبل-پڑیں-گے	حوض	نئی-مے-سے	اور-تیل-سے	
H4390	H1637		H7783	H3342	H8492	H3323	

گے۔اُٹھیں چھلک حوض سے کثرت کی زیتون اور انگور گی، جائیں بھر جگہیں کی گاہنے سے کثرت کی اناج

25

וְשִׁלַּמְתִּי	לָכֶם	אֶת־	הַשָּׁנִים	אֲשֶׁר	אָכַל	הָאַרְבֶּה	הַיֶּלֶק
اور-بھر-پائی-کروں-گا	تمہارے-لیے	کو-	سالوں-کی	جو	کھایا	ٹڈیوں-نے	چھوٹی-ٹڈی-نے
		H0853	H8141		H0398	H0697	H3218

וְהֶחָסִיל	וְהַגָּזָם	חֵילִי	הַגָּדוֹל	אֲשֶׁר	שָׁלַחְתִּי	בָּכֶם׃
اور-کاٹنے-والی-ٹڈی-نے	اور-ٹڈی-نے	میرا-لشکر	بڑا	جو	بھیجا	تمہارے-درمیان
H2625	H1501	H2428			H7971	

کے ٹڈی ٹڈی، بالغ جو گا جائے مل واپس کچھ سب تمہیں ہے۔ لیا کھا نے فوج بڑی کی ٹڈیوں جو گا دوں کر واپس کچھ سب تمہیں مَیں ہے، فرماتا رب تھا۔بھیجا خلاف تمہارے اُنہیں نے مَیں جب لیا کھا نے لاروں کے ٹڈیوں اور ٹڈی جوان بچے،

26

וַאֲכַלְתֶּם	אָכוֹל	וְשָׂבוֹעַ	וְהִלַּלְתֶּם	אֶת־	שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר־
اور-کھاؤ-گے	کھا-کر	اور-سیر-ہو-جاؤ-گے	اور-حمد-کرو-گے	کو-	نام	یہوواہ-کے	تمہارے-خدا	جس-نے-
H0398	H0398	H7646		H0853	H8034	H3068	H0430	

עָשָׂה	עִמָּכֶם	לְהַפְלִיא	וְלֹא־	יֵבֹשׁוּ	עַמִּי	לְעוֹלָם׃
کیا	تمہارے-ساتھ	حیرت-انگیز	اور-نہیں-	شرمندہ-ہوں-گے	میری-قوم	ہمیشہ-تک
		H6381	H3808	H0954		H5769

قوم میری آئندہ ہیں۔ کئے معجزے بڑے اِتنے خاطر تمہاری نے جس گے کرو ستائش کی نام کے خدا اپنے رب تم تب گے۔ سکو کھا کر بھر جی دوبارہ تم گی۔ہو نہ شرمندہ کبھی

27 וְיֵדַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד
اور-جان-لو-گے کہ بیچ-میں اسرائیل-کے میں-ہوں اور-میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں اور-کوئی-نہیں اور
H3045 H3478 H7130 H0589 H0589 H3068 H0430 H0369 H5750

וְלֹא־ יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם׃ ס
اور-نہیں- شرمندہ-ہوں-گے میری-قوم ہمیشہ-تک]فاصلہ[
H3808 H0954 H5769

بھی کبھی قوم میری آئندہ ہے۔ نہیں کوئی اَور سوا میرے اور ہوں خدا تمہارا رب مَیں، کہ ہوں، موجود درمیان کے اسرائیل مَیں کہ گے لو جان تم تب گی۔ہو نہیں سار شرم

28 וְהָיָה אַחֲרֵי־ כֵן אֶשְׁפֹּךְ אֶת־ רוּחִי עַל־ כָּל־ בָּשָׂר וְנִבְּאוּ
اور-ہوگا بعد- اُس-کے اُنڈیلوں-گا کو- اپنی-روح پر- تمام- بشر اور-نبوت-کریں-گے
H1961 H0310 H8210 H0853 H7307 H5921 H3605 H1320 H5012

בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחֲלֹמוּן בַּחוּרֵיכֶם חֶזְיֹנוֹת יִרְאוּ׃
تمہارے-بیٹے اور-تمہاری-بیٹیاں تمہارے-بزرگ خواب دیکھیں-گے تمہارے-جوان رویائیں دیکھیں-گے
H1323 H2205 H2472 H7200 H0970 H2384 H7200

رویائیں نوجوان تمہارے اور خواب بزرگ تمہارے گے، کریں نبوّت بیٹیاں بیٹے تمہارے گا۔ دوں اُنڈیل پر انسانوں تمام کو روح اپنے مَیں بعد کے اِس گے۔دیکھیں

29 וְגַם עַל־ הָעֲבָדִים וְעַל־ הַשְּׁפָחוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֶשְׁפֹּךְ אֶת־ רוּחִי׃
اور-بھی پر- غلاموں اور-پر- لونڈیوں اُن-دنوں-میں اُن اُنڈیلوں-گا کو- اپنی-روح
H1571 H5921 H5650 H5921 H8198 H3117 H1992 H8210 H0853 H7307

گا۔دوں اُنڈیل بھی پر خادماؤں اور خادموں کو روح اپنے مَیں میں دنوں اُن

30 וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִימְרוֹת עָשָׁן׃
اور-دوں-گا نشانیاں آسمان-میں اور-زمین-پر خون اور-آگ اور-دھوئیں-کے ستون
H5414 H4159 H8064 H0776 H1818 H0784 H8490 H6227

بادل۔کے دھوئیں اور آگ خون، گا، کروں ظاہر نشان الٰہی پر زمین اور گا دکھاؤں معجزے پر آسمان مَیں

31 הַשֶּׁמֶשׁ יֵהָפֵךְ לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל
سورج بدل-جائے-گا اندھیرے-میں اور-چاند خون-میں پہلے آنے-سے دن یہوواہ-کے بڑے
H8121 H2015 H2822 H3394 H1818 H6440 H0935 H3117 H3068

וְהַנּוֹרָא׃
اور-ہیبتناک
H3372

گا۔آئے دن جلالی اور عظیم کا رب پھر اور گا، جائے ہو سا خون رنگ کا چاند گا، جائے ہو تاریک سورج

32 וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְהַר־ צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַ͏ִם
اور-ہوگا ہر-وہ جو- پکارے نام-سے یہوواہ-کے بچایا-جائے-گا کیونکہ پہاڑ- صیون اور-یروشلم-میں
H1961 H3605 H0834 H7121 H8034 H3068 H4422 H3588 H2022 H6726 H3389

כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קֹרֵא׃
جیسا فرمایا یہوواہ-نے اور-بچے-ہوؤں-میں جنہیں یہوواہ بلاتا-ہے
H0834 H0559 H3068 H8300 H0834 H3068 H7121

پُھلیٹہ نجات H6413 تہِیہ ہوگی H1961

جن ہے۔ فرمایا نے رب طرح جس طرح اُسی بالکل گی، ملے نجات میں یروشلم اور پر صیون کوہِ کیونکہ گا۔ پائے نجات گا لے نام کا رب بھی جو وقت اُس گی۔جائے پائی نجات میں ہی اُن ہے بُلایا نے رب کو ہوؤں بچے

Chapter 3

1 כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִיא אֲשֶׁר]אשוב[ ]לוٹاؤں-گا[(אָשִׁיב) לوٹاؤں-گا אֶת־ کو- שְׁבוּת قید
H3588 H2009 H3117 H1992 H6256 H1931 H834 H7725 H7725 H853 H7622

יְהוּדָה וִירוּשָׁלָ͏ִם׃
یہوداہ-کی اور-یروشلم
H3063 H3389

گاکروں بحال کو یروشلم اور یہوداہ مَیں جب وقت اُس ہاں میں، دنوں اُن

2 וְקִבַּצְתִּי אֶת־ اور-جمع-کروں-گا כָּל־ سب- הַגּוֹיִם قوموں וְהוֹרַדְתִּים اور-لے-جاؤں-گا-اُنہیں אֶל־ طرف- עֵמֶק وادی יְהוֹשָׁפָט یہوسفط-کی וְנִשְׁפַּטְתִּי اور-عدالت-کروں-گا
H3605 H853 H6908 H1471 H3381 H413 H6010 H3092 H8199

עַמִּי וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פִּזְּרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת־
اُن-کے-ساتھ وہاں پر- میری-قوم اور-میری-میراث اسرائیل جنہوں-نے بکھیرا قوموں-میں اور-کو-
H5971 H8033 H5921 H5159 H3478 H834 H6340 H1471 H853

אַרְצִי חִלָּקוּ׃
میری-زمین تقسیم-کیا
H776

کیونکہ گا۔ لڑوں مقدمہ سے اُن خاطر کی ملکیت موروثی اور قوم اپنی مَیں وہاں گا۔ جاؤں لے میں یہوسفط وادیٔ کے کر جمع کو اقوام دیگر تمام مَیں لیا،کر تقسیم میں آپس کو ملک میرے کے کر منتشر میں اقوام دیگر کو قوم میری نے اُنہوں

3 וְאֶל־ اور-پر- עַמִּי میری-قوم יַדּוּ ڈالا גּוֹרָל قرعہ וַיִּתְּנוּ اور-دیا לַיֶּלֶד لڑکے-کو וַיִּמְכְּרוּ بیچا וְהַיַּלְדָּה اور-لڑکی-کو בַּזּוֹנָה فاحشہ-کے-لیے בַּיַּיִן مے-کے-لیے וַיִּשְׁתּוּ׃ اور-پیا
H0413 H5971 H3032 H1486 H5414 H3206 H4376 H3207 H2181 H3196 H8354

تاکہ کیا فروخت کو لڑکیوں اسرائیلی اور دیا دے میں بدلے کے کسبیوں کو لڑکوں اسرائیلی نے اُنہوں ہے۔ لیا بانٹ میں آپس کو قوم میری کر ڈال قرعہ سکیں۔پی کر خرید مَے

4 וְגַם מָה־ اور-بھی کیا- אַתֶּם تم לִי مجھ-سے-ہو צֹר صور וְצִידוֹן اور-صیدا וְכֹל اور-سب גְּלִילוֹת علاقے פְּלֶשֶׁת فلسطین-کے הַגְמוּל کیا-بدلہ אַתֶּם تم
H1571 H4100 H859 H6865 H6721 H3605 H1552 H6429 H1576 H859

מְשַׁלְּמִים چکا-رہے-ہو עָלָי مجھے וְאִם־ اور-اگر- עֹשִׂים بدلہ-لینے-والے אַתֶּם تم מְהֵרָה فوراً קַל جلدی עָלַי مجھ-سے-ہو אָשִׁיב لوٹاؤں-گا גְּמֻלְכֶם تمہارا-بدلہ
H4941 H5921 H518 H6213 H859 H4120 H7031 H5921 H7725 H1576

בְּרֹאשְׁכֶם׃
تمہارے-سروں-پر

تمہارے سے تیزی مَیں ہی جلد ہو؟ چاہتے دینا سزا مجھے یا لینا انتقام سے مجھ تم کیا واسطہ؟ کیا سے تم میرا علاقو، فلستی تمام اور صیدا صور، اے ہے۔کیا ساتھ کے دوسروں نے تم جو گا کروں کچھ وہ ساتھ

5 אֲשֶׁר־ جنہوں-نے- כַּסְפִּי میرا-چاندی וּזְהָבִי اور-سونا לְקַחְתֶּם لے-لیا וּמַחֲמַדַּי اور-میری-خوبصورت-چیزیں הַטֹּבִים اچھی הֲבֵאתֶם لے-گئے לְהֵיכְלֵיכֶם׃ اپنے-مندروں-میں
H834 H3701 H2091 H3947 H4261 H2896 H935 H1964

ہیں۔لئے رکھ میں مندروں اپنے کر لُوٹ خزانے قیمت بیش میرے اور چاندی سونا میری نے تم کیونکہ

6 וּבְנֵי اور-بنی יְהוּדָה یہوداہ וּבְנֵי اور-بنی יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم-کو מְכַרְתֶּם بیچا לִבְנֵי بنی הַיְוָנִים یونان-کو לְמַעַן تاکہ לְהַרְחִיקָם دور-کرو מֵעַל سے גְּבוּלָם׃ اُن-کی-سرحد
H1121 H3063 H1121 H3389 H4376 H1121 H3125 H4616 H7368 H5921 H1366

رہیں۔دُور سے وطن اپنے وہ تاکہ ڈالا بیچ ہاتھ کے یونانیوں نے تم کو باشندوں کے یروشلم اور یہوداہ

7	הִנְנִי	מְעִירָם	מִן־	הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר־	מְכַרְתֶּם	אֹתָם	שָׁמָּה	וַהֲשִׁבֹתִי	גְמֻלְכֶם
	دیکھو-میں	جگا-رہا-ہوں-اُنہیں	سے-	جگہ	جہاں-	بیچا	اُنہیں	وہاں	اور-لوٹاؤں-گا	تمہارا-بدلہ
	H2009	H5782		H4725		H4376	H0853	H8033	H7725	H1576

בְּרֹאשְׁכֶם׃
تمہارے-سروں-پر

أن نے تم جو گا کروں کچھ وہ ساتھ تمہارے مَیں ساتھ ساتھ تھا۔ دیا کر فروخت اُنہیں نے تم جہاں گا لاؤں واپس سے مقاموں اُن کر جگا اُنہیں مَیں لیکن تھا۔کیا ساتھ کے

8	וּמְכַרְתִּי	אֶת־	בְּנֵיכֶם	וְאֶת־	בְּנוֹתֵיכֶם	בְּיַד	בְּנֵי	יְהוּדָה	וּמְכָרוּם
	اور-بیچوں-گا	کو-	تمہارے-بیٹوں	اور-کو-	تمہاری-بیٹیوں	ہاتھ-میں	بنی	یہوداہ-کے	اور-بیچیں-گے-اُنہیں
	H4376	H0853		H0853	H1323	H3027		H3063	H4376

לִשְׁבָאִים	אֶל־	גּוֹי	רָחוֹק	כִּי	יְהוָה	דִּבֶּר׃	ס
سبائیوں-کو	طرف-	قوم	دور	کیونکہ	یہوواہ-نے	فرمایا	]فاصلہ[
H7615	H0413		H7350		H3068	H1696	

کریں فروخت کے کر حوالے کے سبا قوم دُوردراز اُنہیں وہ اور گا، ڈالوں بیچ ہاتھ کے باشندوں کے یہوداہ کو بیٹیوں بیٹے تمہارے مَیں کہ ہے فرماتا رب گے۔

9	קִרְאוּ־	זֹאת	בַּגּוֹיִם	קַדְּשׁוּ	מִלְחָמָה	הָעִירוּ	הַגִּבּוֹרִים	יִגְּשׁוּ	יַעֲלוּ	כֹּל	אַנְשֵׁי
	پکارو-	یہ	قوموں-میں	مقدس-کرو	جنگ	جگاؤ	بہادروں-کو	آئیں	چڑھیں	سب	آدمی
	H7121	H2063		H6942	H4421	H5782	H1368	H5066	H5927	H3605	H0376

הַמִּלְחָמָה׃
جنگ-کے
H4421

کریں۔حملہ کر آ مرد تمام قابل کے لڑنے کرو۔ کھڑا کو فوجیوں بہترین اپنے کرو۔ تیاریاں کی جنگ کہ کرو اعلان میں اقوام دیگر سے آواز بلند

10	כְּתוּ	אִתֵיכֶם	לַחֲרָבוֹת	וּמַזְמְרֹתֵיכֶם	לְרָמָחִים	הַחַלָּשׁ	יֹאמַר	גִּבּוֹר	אֲנִי׃
	پیٹو	اپنے-ہلوں-کو	تلواروں-میں	اور-اپنی-درانتیوں-کو	بھالوں-میں	کمزور	کہے	بہادر	میں-ہوں
	H3807	H0855	H2719	H4211	H7420	H2523	H0559	H1368	H0589

ہوں!سورما مَیں کہے، بھی آدمی کمزور کرو۔ تبدیل میں نیزوں کو اوزاروں کے چھانٹ کانٹ لو، بنا تلواریں کر کوٹ کوٹ کو پھالیوں کی ہل اپنے

11	עוּשׁוּ	וָבֹאוּ	כָּל־	הַגּוֹיִם	מִסָּבִיב	וְנִקָּבְצוּ	שָׁמָּה	הַנְחֵת	יְהוָה	גִּבּוֹרֶיךָ׃
	جلدی-کرو	اور-آؤ	سب-	قوموں	چاروں-طرف-سے	اور-جمع-ہو	وہاں	اُتار	یہوواہ	اپنے-بہادروں-کو
	H5789	H0935	H3605		H5439	H6908	H8033	H5181	H3068	H1368

دے!اُترنے وہاں کو سورماؤں اپنے رب، اے کرو۔ جلدی جاؤ! ہو جمع میں وادی کر آ سے طرف چاروں اقوام، تمام اے

12	יֵעֹרוּ	וְיַעֲלוּ	הַגּוֹיִם	אֶל־	עֵמֶק	יְהוֹשָׁפָט	כִּי	שָׁם	אֵשֵׁב	לִשְׁפֹּט	אֶת־
	جاگیں	اور-آئیں	قومیں	طرف-	وادی	یہوسفط-کی	کیونکہ	وہاں	بیٹھوں-گا	عدالت-کرنے-کو	کو-
	H5782	H5927		H0413	H6010	H3092		H8033	H3427	H8199	H0853

כָּל־	הַגּוֹיִם	מִסָּבִיב׃
سب-	قوموں	چاروں-طرف-سے
H3605		H5439

گا۔کروں فیصلہ کا اقوام تمام کی گرد ارد کر بیٹھ پر تخت مَیں وہاں کیونکہ جائیں۔ آ میں یہوسفط وادیٔ کر آ میں حرکت اقوام دیگر

13 שִׁלְחוּ֙ מַגָּ֔ל כִּ֥י בָּשָׁ֖ל קָצִ֑יר בָּ֣אוּ רִדוּ֙ כִּי־ מָלְאָ֣ה גַּ֔ת הֵשִׁ֖יקוּ הַיְקָבִ֑ים
چلاؤ درانتی کیونکہ پک-گئی فصل آؤ اُترو کیونکہ- بھر-گیا حوض اُبل-پڑتے-ہیں کُنڈ
H7971 H4038 H3117 H1310 H0935 H3381 H4390 H1660 H7783 H3342

רָעָתָֽם׃ כִּי־ רַבָּ֖ה
اُن-کی-بدی کیونکہ بہت-ہے
H7451 H3588 H7227

لگے چھلکنے سے رس برتن تمام اور ہے، ہوا بھرا حوض کا نکالنے رس کا اُس کیونکہ دو، کچل کو انگور آؤ، ہے۔ گئی پک فصل کیونکہ چلاؤ، درانتی آؤ، ہے۔بہت بُرائی کی اُن کیونکہ ہیں۔

14 הֲמוֹנִ֣ים הֲמוֹנִ֔ים בְּעֵ֖מֶק הַחָרֻ֑וץ כִּ֣י קָר֤וֹב יוֹם־ יְהוָה֙ בְּעֵ֣מֶק הַחָרֽוּץ׃
ہجوم ہجوم وادی-میں فیصلے-کی کیونکہ قریب-ہے دن یہوواہ-کا وادی-میں فیصلے-کی
H6010 H2742 H3588 H7138 H3117 H3068 H6010 H2742

ہے۔گیا آ قریب دن کا رب میں وادی کی فیصلے کیونکہ ہے، ہنگامہ ہی ہنگامہ میں وادی کی فیصلے

15 שֶׁ֣מֶשׁ וְיָרֵ֗חַ קָדְר֤וּ וְכוֹכָבִים֙ אָסְפ֣וּ נָגְהָֽם׃
سورج اور-چاند سیاہ-ہو-جاتے-ہیں اور-ستارے سمیٹ-لیتے-ہیں اپنی-چمک
H8121 H3394 H6937 H3556 H0622 H5051

گی۔رہے جاتی دمک چمک کی ستاروں گے، جائیں ہو تاریک چاند اور سورج

16 וַיהוָ֞ה מִצִּיּ֣וֹן יִשְׁאָ֗ג וּמִירוּשָׁלַ֙͏ִם֙ יִתֵּ֣ן קוֹל֔וֹ וְרָעֲשׁ֖וּ שָׁמַ֣יִם וָאָ֑רֶץ וַיהוָה֙
اور-یہوواہ صیون-سے دہاڑے-گا اور-یروشلم-سے دے-گا اپنی-آواز اور-لرزیں-گے آسمان اور-زمین اور-یہوواہ
H3068 H6726 H7580 H3389 H5414 H7493 H8064 H0776 H3068

מַחֲסֶ֣ה לְעַמּ֔וֹ וּמָעוֹז֙ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵֽל׃
پناہ-ہے اپنی-قوم-کے-لیے اور-قلعہ-ہے بنی اسرائیل-کے-لیے
H4268 H5971 H4581 H1121 H3478

اور گاہ پناہ کی قوم اپنی رب لیکن گے۔ اُٹھیں لرز زمین و آسمان کہ گی دے سنائی یوں آواز گرجتی کی اُس سے یروشلم گا، دہاڑے سے پر صیون کوہِ رب گا۔ہو قلعہ کا اسرائیلیوں

17 וְיָדַעְתֶּ֗ם כִּ֚י אֲנִ֣י יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם שֹׁכֵ֖ן בְּצִיּ֣וֹן הַר־ קָדְשִׁ֑י וְהָיְתָ֤ה
اور-جان-لو-گے کہ میں یہوواہ تمہارا-خدا-ہوں رہنے-والا صیون-میں پہاڑ- میرے-مقدس اور-ہوگی
H3045 H3588 H0589 H3068 H0430 H7931 H6726 H2022 H6944 H1961

וְזָרִ֖ים לֹא־ יַעַבְרוּ־ בָּ֥הּ עֽוֹד׃ ס
اور-اجنبی نہیں- گزریں-گے- اُس-میں-سے پھر]فاصلہ
H3808 H5674 H5750

سے میں اُس پردیسی آئندہ اور گا، ہو مُقدّس یروشلم ہوں۔ کرتا سکونت پر صیون پہاڑ مُقدّس اپنے اور ہوں خدا تمہارا رب مَیں، کہ گے لو جان تم تب گے۔گزریں نہیں

18 וְהָיָה֙ בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא יִטְפ֥וּ הֶהָרִ֖ים עָסִ֑יס וְהַגְּבָע֣וֹת תֵּלַכְנָ֔ה חָלָ֖ב וְכָל־ אֲפִיקֵ֣י
اور-ہوگا اُس-دن ٹپکیں-گے پہاڑ میٹھی-مے اور-پہاڑیاں بہیں-گی دودھ-سے اور-سب- ندیاں
H1961 H3117 H5197 H2022 H6071 H1389 H3212 H2461 H3605 H0650

יְהוּדָ֖ה תֵּלַכְנָ֑ה וּמַעְיָן֙ מִבֵּ֣ית יְהוָ֔ה יֵצֵ֖א וְהִשְׁקָ֥ה אֶת־ נַ֖חַל
یہوداہ-کی بہیں-گی اور-چشمہ گھر-سے- یہوواہ-کے نکلے-گا اور-سیراب-کرے-گا کو- وادی
H3063 H3212 H4599 H1004 H3318 H3068 H1004 H8248 H0853 H5158

הַשִּׁטִּֽים׃
شطیم-کی
H7851

پانی نالے ندی تمام کے یہوداہ اور گی، بہیں ندیاں کی دودھ سے پہاڑیوں گا، ٹپکے رس کا انگور سے پہاڑوں گی۔ ہو یاب دست سے کثرت چیز ہر دن اُس گا۔کرے پاشی آب کی شِطّیم وادیٔ ہوا بہتا اور گا نکلے پھوٹ چشمہ ایک سے میں گھر کے رب نیز، گے۔ رہیں بھرے سے

19 מִצְרַ֙יִם֙ לִשְׁמָמָ֔ה תֶּהְיֶ֖ה וֶאֱד֣וֹם לְמִדְבַּ֔ר תִּהְיֶ֖ה מֵחֲמַ֣ס תִּהְיֶ֑ה שְׁמָמָ֗ה בְּנֵי֙ יְהוּדָ֔ה

مصر ویرانی ہوگا اور-ادوم بیابان ہوگا ظلم-کی-وجہ-سے ویران بنی یہوداہ-پر

H4714 H1961 H0123 H1961 H2555 H1961

אֲשֶׁר־ שָׁפְכ֣וּ דָם־ נָקִ֔יא בְּאַרְצָ֖ם׃

جنہوں-نے- بہایا خون- بے-گناہ اُن-کی-زمین-میں

H8210 H1818 H0776

لوگوں بےقصور میں ملک ہی اپنے کے اُن کیا، تشدد و ظلم پر باشندوں کے یہوداہ نے اُنہوں کیونکہ گا، جائے ہو سنسان و ویران ادوم اور تباہ مصر لیکن ہے۔کیا قتل کو

20 וִיהוּדָ֖ה לְעוֹלָ֣ם תֵּשֵׁ֑ב וִירוּשָׁלִַ֖ם לְדֹ֥ר וָדֹֽר׃

اور-یہوداہ ہمیشہ-تک آباد-رہے-گا اور-یروشلم نسل-در نسل

H3063 H5769 H3427 H3389 H1755 H1755

گا۔رہے قائم نسل در نسل یروشلم گا، رہے آباد تک ہمیشہ یہوداہ لیکن

21 וְנִקֵּיתִ֣י דָמָ֔ם לֹ֥א־ נִקֵּיתִ֖י וַיהוָ֣ה שֹׁכֵ֑ן בְּצִיּֽוֹן׃

اور-پاک-کروں-گا اُن-کا-خون نہیں- پاک-کیا-تھا اور-یہوواہ رہتا-ہے صیون-میں

H5352 H1818 H3808 H5352 H3068 H7931 H6726

ہے!کرتا سکونت پر صیون کوہِ رب گا۔ دوں ضرور مَیں سزا کی اُس ہے ہوئی درمیان کے اُن غارت و قتل جو

Amos

Chapter 1

1 דִּבְרֵי עָמוֹס אֲשֶׁר־ הָיָה בַּנֹּקְדִים מִתְקוֹעַ אֲשֶׁר ׀ חָזָה עַל־ יִשְׂרָאֵל וּבִימֵי
کلمات H1697 عاموس H5986 جو- H834 تھا H1961 چرواہوں-میں H5349 تقوع-سے H8620 جو H834 دیکھا H2372 کے-بارے-میں- H5921 اسرائیل H3478 دنوں-میں H3117

עֻזִּיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּבִימֵי יָרָבְעָם בֶּן־ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם לִפְנֵי
عزیاہ H5818 بادشاہ-کے H4428 یہوداہ H3063 اور-دنوں-میں H3117 یربعام H3379 بیٹے- H1121 یواش-کے H3101 بادشاہ H4428 اسرائیل-کے H3478 دو-سال H8141 پہلے- H6440

הָרַעַשׁ׃
-زلزلے-سے
H7494

کچھ یہ میں رویا میں بارے کے اسرائیل نے اُس پہلے سال دو سے زلزلے تھا۔ بان گلہ کا شہر تقوع عاموس ہیں۔ بند قلم پیغامات کے عاموس میں ذیل تھا۔بادشاہ کا اسرائیل یوآس بن یرُبعام اور کا یہوداہ عُزیّاہ وقت اُس دیکھا۔

2 וַיֹּאמַר יְהוָה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאָבְלוּ נְאוֹת
اور-کہا H0559 یہوواہ H3068 صیون-سے H6726 گرجے-گا H7580 اور-یروشلیم-سے H3389 دے-گا H5414 اپنی-آواز H6963 اور-ماتم-کریں-گی H0056 چراگاہیں H4999

הָרֹעִים וְיָבֵשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל׃ פ
-چرواہوں-کی اور-سوکھ-جائے-گی H3001 چوٹی H7218 -کرمل-کی H3760 פ

کرمل اور ہیں جاتی سوکھ چراگاہیں کی بانوں گلہ تب ہے۔ دیتی سنائی سے یروشلم آواز گرجتی کی اُس ہے، دہاڑتا سے پر صیون کوہِ ربّ بولا، عاموس ہے۔جاتا مُرجھا جنگل پر چوٹی کی

3 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי דַמֶּשֶׂק וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא
یوں H3541 فرماتا-ہے H0559 یہوواہ H3068 کی-وجہ-سے- H5921 تین H7969 گناہوں-کے H6588 دمشق-کے H1834 اور-کی-وجہ-سے- H5921 چار H0702 نہیں H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ דּוּשָׁם בַּחֲרִצוֹת הַבַּרְזֶל גִּלְעָד׃ אֶת־
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- H5921 گاہنے-اُن-کے H1758 لوہے-کی-سلیجوں-سے H2742 -لوہے-کے H1270 -جلعاد-کو H1568 - H853

آہنی کے گاہنے کو جِلعاد نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے دمشق ہے، فرماتا رب ہے۔لیا گاہ کر کوٹ خوب سے اوزار

4 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּבֵית חֲזָאֵל וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בֶּן־ הֲדָד׃
اور-بھیجوں-گا H7971 آگ H0784 گھر-میں H1004 حزائیل-کے H2371 اور-کھا-جائے-گی H0398 محلات H0759 بن-ہدد-کے H1130

گے۔جائیں ہو آتش نذرِ محل کے ہدد بن اور گا، کروں نازل آگ پر گھرانے کے حزائیل مَیں چنانچہ

5 וְשָׁבַרְתִּי֙ בְּרִיַ֣ח דַּמֶּ֔שֶׂק וְהִכְרַתִּ֥י יוֹשֵׁ֖ב מִבִּקְעַת־ אָ֑וֶן וְתֹומֵ֣ךְ
اور-توڑ-ڈالوں-گا چٹخنی دمشق-کی اور-کاٹ-ڈالوں-گا باشندے-کو وادی-سے- آوِن اور-عصا-پکڑنے-والے-کو
H7665 H1280 H1834 H3772 H3427 H1237 H0206 H8551

פ פ יְהוָ֖ה: אָמַ֥ר קִֽירָ֛ה עַם־ אֲרָ֥ם וְגָלְ֣וּ וְעֶדֶן֮ מִבֵּ֣ית שֶׁ֔בֶט
یہوواہ فرماتا-ہے قیر-کو لوگ- ارام-کے اور-جلاوطن-ہو-جائیں-گے عدن-کے گھر-سے- عصا
H3068 H0559 H0758 H1540 H7626

گی۔ بسے جا میں قیر کر ہو جلاوطن قوم کی اَرام گا۔ اُتاروں گھاٹ کے موت کو حکمرانوں کے عدن بیت اور آون بِقعت کر توڑ کو کنڈے کے دمشق مَیں ہے۔فرمان کا رب یہ

6 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה עַל־ שְׁלֹשָׁ֥ה פִּשְׁעֵי֙ עַזָּ֔ה וְעַל־ אַרְבָּעָ֖ה לֹ֣א
یوں فرماتا-ہے یہوواہ کی-وجہ-سے- تین گناہوں-کے غزہ-کے اور-کی-وجہ-سے- چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H5804 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶ֑נּוּ עַל־ הַגְלוֹתָ֣ם שְׁלֵמָ֔ה גָּל֥וּת לְהַסְגִּ֖יר לֶאֱדֹֽום׃
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- جلاوطن-کرنے-اُن-کے جلاوطنی مکمل حوالے-کرنے-کے-لیے ادوم-کو
H7725 H1540 H1546 H8003 H5462 H0123

جلاوطن کو آبادیوں پوری نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے غزہ ہے، فرماتا رب ہے۔دیا کر حوالے کے ادوم کے کر

7 וְשִׁלַּחְתִּי֙ אֵ֣שׁ בְּחוֹמַ֣ת עַזָּ֔ה וְאָכְלָ֖ה אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃
اور-بھیجوں-گا آگ دیوار-میں غزہ-کی اور-کھا-جائے-گی اُس-کے-محلات
H7971 H0784 H2346 H5804 H0398 H0759

گے۔جائیں ہو آتش نذرِ محل کے اُس اور گا، کروں نازل آگ پر فصیل کی غزہ مَیں چنانچہ

8 וְהִכְרַתִּ֥י יוֹשֵׁ֖ב מֵאַשְׁדֹּ֑וד וְתֹומֵ֣ךְ שֵׁ֔בֶט מֵאַשְׁקְל֔וֹן וַהֲשִׁיבֹותִ֥י יָדִ֖י
اور-کاٹ-ڈالوں-گا باشندے-کو اشدود-سے اور-عصا-پکڑنے-والے-کو عصا اشقلون-سے اور-پھیروں-گا اپنا-ہاتھ
H3772 H3427 H0795 H8551 H7626 H0831 H7725 H3027

פ פ יְהוִ֖ה: אָמַ֥ר אֲדֹנָ֔י פְּלִשְׁתִּ֑ים שְׁאֵרִ֖ית וְאָבְד֥וּ עֶקְרֹ֔ון עַל־
یہوواہ فرماتا-ہے خداوند فلسطیوں-کے باقی اور-ہلاک-ہو-جائیں-گے عقرون پر-
H3069 H0136 H0559 H6430 H7611 H0006 H6138

مطلق قادرِ رب یہ گے۔ جائیں ہو ہلاک بھی فلستی کھچے بچے تب گا۔ کروں حملہ بھی پر عقرون گا، ڈالوں مار مَیں کو حکمرانوں کے اسقلون اور اشدود ہے۔فرمان کا

9 כֹּ֚ה אָמַ֣ר יְהוָ֔ה עַל־ שְׁלֹשָׁ֥ה פִּשְׁעֵי־ צֹ֖ר וְעַל־ אַרְבָּעָ֑ה לֹ֣א
یوں فرماتا-ہے یہوواہ کی-وجہ-سے- تین گناہوں-کے- صور-کے اور-کی-وجہ-سے- چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H6865 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶ֑נּוּ עַל־ הַסְגִּ֖ירָם גָּל֥וּת שְׁלֵמָ֔ה לֶאֱדֹ֔ום וְלֹ֣א זָכְר֔וּ בְּרִ֖ית אַחִֽים׃
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- حوالے-کرنے-اُن-کے جلاوطنی مکمل ادوم-کو اور-نہیں یاد-کیا عہد بھائیوں-کا
H7725 H5462 H1546 H8003 H0123 H3808 H2142 H1285 H0251

نہ لحاظ کا عہد برادرانہ نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے صور ہے، فرماتا رب دیا۔کر حوالے کے ادوم کے کر جلاوطن کو آبادیوں پوری بلکہ کیا

10 וְשִׁלַּחְתִּי֙ אֵ֣שׁ בְּחוֹמַ֣ת צֹ֔ר וְאָכְלָ֖ה אַרְמְנֹתֶֽיהָ׃ פ
اور-بھیجوں-گا آگ دیوار-میں صور-کی اور-کھا-جائے-گی اُس-کے-محلات
H7971 H0784 H2346 H6865 H0398 H0759 פ

گے۔جائیں ہو آتش نذرِ محل کے اُس اور گا، کروں نازل آگ پر فصیل کی صور مَیں چنانچہ

11 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי אֱדֹום וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא
یوں فرماتا ہے یہوواہ کی وجہ سے تین گناہوں کے ادوم کے اور کی وجہ سے چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H0123 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בַחֶרֶב אָחִיו וְשִׁחֵת רַחֲמָיו וַיִּטְרָף
پھروں گا اُسے کی وجہ سے تعاقب کرنے اُس کے تلوار سے اپنے بھائی کا اور ختم کیا اپنی رحمدلی کو اور پھاڑتا رہا
H7725 H7291 H2719 H0251 H7843 H2963

לָעַד אַפּוֹ שָׁמְרָה וְעֶבְרָתוֹ נָצַח׃
ہمیشہ اُس کا غصہ رکھا ہوا ہے اور اُس کا قہر ہمیشہ
H5703 H0639 H8104 H5678 H5331

کو بھائیوں اسرائیلی اپنے نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے ادوم ہے، فرماتا رب ہوا۔نہ ٹھنڈا کبھی طیش کا اُن رہا، بھڑکتا قہر کا اُن کیا۔ انکار سے کرنے رحم پر اُن سے سختی اور کیا تعاقب کا اُن کر مار مار سے تلوار

12 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בָּצְרָה׃ פ
اور بھیجوں گا آگ تیمان میں اور کھا جائے گی محلات بصرہ کے
H7971 H0784 H8487 H0398 H0759 H1224 פ

گے۔جائیں ہو آتش نذرِ محل کے بُصرہ اور گا، کروں نازل آگ پر تیمان مَیں چنانچہ

13 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי בְנֵי־ עַמֹּון וְעַל־ אַרְבָּעָה
یوں فرماتا ہے یہوواہ کی وجہ سے تین گناہوں کے بنی عمون کے اور کی وجہ سے چار
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H1121 H5983 H0702

לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ בְּקָעָם הָרָוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־
نہیں پھروں گا اُسے کی وجہ سے چیرنے اُن کے حاملہ عورتوں جلعاد کی تاکہ بڑھائیں
H3808 H7725 H1234 H7393 H1568 H4616 H7337 H0853

גְּבוּלָם׃
اپنی سرحدیں
H1366

لئے کے بڑھانے کو سرحدوں اپنی کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے عمون ہے، فرماتا رب ڈالے۔چیر پیٹ کے عورتوں حاملہ کی جِلعاد نے اُنہوں

14 וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה בְּחוֹמַת וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ בִּתְרוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה
اور لگاؤں گا آگ دیوار میں ربہ کی اور کھا جائے گی اُس کے محلات للکار سے دن میں جنگ کے
H3341 H0784 H2346 H7237 H0398 H0759 H8643 H3117 H4421

בְּסַעַר בְּיוֹם סוּפָה
طوفان میں دن میں آندھی کے
H3117

گے، جائیں ہو بلند نعرے کے فوجیوں طرف ہر دن اُس کے جنگ گے۔ جائیں ہو آتش نذرِ محل کے اُس اور گا، دوں لگا آگ کو فصیل کی ربّہ مَیں چنانچہ گی۔پڑے ٹوٹ آندھی سخت پر اُن دن اُس کے طوفان

15 וְהָלַךְ מַלְכָּם בַּגּוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה׃ פ
اور جائے گا اُن کا بادشاہ جلاوطنی میں وہ اور اُس کے امراء ایک ساتھ فرماتا ہے یہوواہ
H1980 H4428 H1473 H1931 H8269 H3162 H0559 H3068 פ

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے ہو جلاوطن کر بن قیدی سمیت افسروں اپنے بادشاہ کا اُن

Chapter 2

1 כֹּה אָמַר יְהוָה על־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא
یوں فرماتا ہے یہوواہ کی-وجہ-سے- تین گناہوں-کے موآب-کے اور-کی-وجہ-سے- چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H4124 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ שָׂרְפּוֹ עַצְמוֹת מֶלֶךְ־ אֱדוֹם לַשִּׂיד׃
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- جلانے-اُس-کے ہڈیاں بادشاہِ- ادوم-کی چونے-تک
H7725 H8313 H6106 H4428 H0123 H7875

کی بادشاہ کے ادوم نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے موآب ہے، فرماتا رب ہے۔دیا کر راکھ کر جلا کو ہڈیوں

2 וְשִׁלַּחְתִּי־ אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וּמֵת בְּשָׁאוֹן מוֹאָב
اور-بھیجوں-گا- آگ موآب-میں اور-کھا-جائے-گی محلات -قریوت-کے اور-مرے-گا شور-میں موآب
H7971 H0784 H4124 H0398 H0759 H7152 H4191 H7588 H4124

בִּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר׃
للکار-سے آواز-میں نرسنگے-کی
H8643 H7782

جائیں ہو بلند نعرے کے فوجیوں گا، مچے شرابہ شور کا جنگ گے۔ جائیں ہو آتش نذرِ محل کے قریوت اور گا، کروں نازل آگ پر موآب ملکِ مَیں چنانچہ گا۔جائے ہو ہلاک موآب تب گا۔ جائے پھونکا نرسنگا گے،

3 וְהִכְרַתִּי שׁוֹפֵט מִקִּרְבָּהּ וְכָל־ שָׂרֶיהָ אֶהֱרֹג עִמּוֹ אָמַר
اور-کاٹ-ڈالوں-گا حاکم-کو اُس-کے-درمیان-سے اور-سب- اُس-کے-امراء-کو قتل-کروں-گا اُس-کے-ساتھ فرماتا-ہے
H3772 H8199 H7130 H3605 H8269 H2026 H0559

יְהוָה׃ פ
یہوواہ
H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ دوں کر ہلاک سمیت افسروں تمام کے اُس کو حکمران کے اُس مَیں

4 כֹּה אָמַר יְהוָה על־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא
یوں فرماتا-ہے یہوواہ کی-وجہ-سے- تین گناہوں-کے یہوداہ-کے اور-کی-وجہ-سے- چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3063 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ מָאֲסָם אֶת־ תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- ردّ-کرنے-اُن-کے - شریعت یہوواہ-کی اور-اُس-کے-احکام نہیں مانے
H7725 H3808 H0853 H8451 H3068 H2706 H3808 H8104

וַיַּתְעוּם כְּזִבֵּיהֶם אֲשֶׁר־ הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם׃
اور-بہکا-دیا-اُنہیں اُن-کے-جھوٹوں-نے جن-کے- پیچھے-چلے اُن-کے-باپ-دادا اُن-کے-پیچھے
H8582 H3577 H0001 H1980

کر رد کو شریعت کی رب نے اُنہوں کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے یہوداہ ہے، فرماتا رب رہے۔کرتے بھی دادا باپ کے اُن پیروی کی جن دیوتا وہ ہیں، گئے لے پر راہ غلط اُنہیں دیوتا جھوٹے کے اُن کیا۔ نہیں عمل پر احکام کے اُس کے

5 וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ פ
اور-بھیجوں-گا آگ یہوداہ-میں اور-کھا-جائے-گی محلات یروشلیم-کے
H7971 H0784 H3063 H0398 H0759 H3389 פ

گے۔جائیں ہو آتش نذرِ محل کے یروشلم اور گا، کروں نازل آگ پر یہوداہ مَیں چنانچہ

6 כֹּה אָמַר יְהוָה על־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא
یوں فرماتا-ہے یہوواہ کی-وجہ-سے- تین گناہوں-کے اسرائیل-کے اور-کی-وجہ-سے- چار نہیں
H3541 H0559 H3068 H7969 H6588 H3478 H0702 H3808

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ מִכְרָם בַּכֶּסֶף צַדִּיק וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם׃
پھروں-گا-اُسے کی-وجہ-سے- بیچنے-اُن-کے چاندی-میں راستباز-کو اور-غریب-کو کی-خاطر جوتیوں
H7725 H4376 H3701 H6662 H0034 H5668 H5275

کے پیسے کو لوگوں شریف وہ کیونکہ گا۔ چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں لئے اِس ہے، کیا گناہ بار بار نے باشندوں کے اسرائیل ہے، فرماتا رب جائے۔مل جوتا جوڑی ایک تاکہ ہیں کرتے فروخت کو مندوں ضرورت اور بیچتے لئے

7 הַשֹּׁאֲפִים עַל־ עֲפַר־ אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דַּלִּים וְדֶרֶךְ עֲנָוִים יַטּוּ וְאִישׁ
-جو-ہانپتے-ہیں پر- خاک- زمین-کی سروں-پر غریبوں-کے اور-راہ حلیموں-کی بگاڑتے-ہیں اور-آدمی
H0376 H5186 H6035 H1870 H1800 H0776 H6083

וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל־ הַנַּעֲרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת־ שֵׁם קָדְשִׁי׃
اور-اُس-کا-باپ جاتے-ہیں کے-پاس- -ایک-ہی-لڑکی تاکہ ناپاک-کریں - نام میرے-قدوس
H0001 H3212 H0413 H5291 H4616 H0853 H8034 H6944

کی نام میرے کر جا پاس کے کسبی ہی ایک دونوں بیٹا اور باپ ہیں۔ روکتے سے ملنے انصاف کو زدوں مصیبت دیتے، کچل پر زمین کو سر کے غریبوں وہ ہیں۔کرتے بےحرمتی

8 וְעַל־ בְּגָדִים חֲבֻלִים יַטּוּ אֵצֶל כָּל־ מִזְבֵּחַ וְיֵין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ
اور-پر- کپڑوں گروی-رکھے-ہوئے لیٹتے-ہیں پاس ہر- قربان-گاہ-کے اور-مَے جرمانے-کی پیتے-ہیں
H8354 H6064 H3196 H4196 H3605 H0681 H5186

בֵּית אֱלֹהֵיהֶם׃
گھر-میں اپنے-معبود-کے
H0430

کبھی جب تھے۔ دیئے پر طور کے ضمانت نے داروں قرض جو ہیں کرتے آرام پر کپڑوں ایسے تو ہیں جاتے کرنے پوجا پاس کے گاہ قربان کسی کبھی جب تھے۔گئے مل سے مندوں ضرورت پر طور کے جرمانہ جو ہیں پیتے کر خرید مَے سے پیسوں ایسے تو جاتے میں مندر کے دیوتا اپنے

9 וְאָנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת־ הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגֹבַהּ אַרְזִים גָּבְהֹו
اور-میں-نے ہلاک-کیا - -اموری-کو اُن-کے-آگے-سے جس-کی جیسی-اونچائی دیودار-کی اُس-کی-قامت
H0595 H8045 H0853 H0567 H6440 H0834 H1363 H0730 H1363

וְחָסֹן הוּא מִמַּעַל וְשָׁרָשָׁיו מִתָּחַת׃
اور-مضبوط وہ اوپر-سے اُس-کا-پھل اور-میں-نے-نابود-کیا بلوطوں-جیسا اور-اُس-کی-جڑیں نیچے-سے
H2634 H1931 H4605 H6529 H8045 H0437 H8328 H8478

جیسے درختوں کے بلوط اور لمبے جیسے درختوں کے دیودار وہ حالانکہ تھا، دیا کر نیست آگے کے اُن کو اموریوں نے ہی مَیں ہے؟ بات کیسی یہ تھا۔دیا مٹا سمیت پھل اور جڑوں کو اموریوں نے ہی مَیں تھے۔ ور طاقت

10 וְאָנֹכִי הֶעֱלֵיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלֵךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה
اور-میں-نے نکالا تمہیں سرزمین-سے مصر-کی اور-لے-چلا تمہیں بیابان-میں چالیس سال
H0595 H5927 H0853 H4714 H0776 H0853 H3212 H0705 H8141

לָרֶשֶׁת אֶת־ אֶרֶץ הָאֱמֹרִי׃
قبضے-کے-لیے - سرزمین -اموری-کی
H3423 H0853 H0776 H0567

تک ملک کے اموریوں تمہیں کرتے کرتے راہنمائی تمہاری میں ریگستان تک سال چالیس نے ہی مَیں لایا، نکال سے مصر تمہیں ہی مَیں پہلے سے اِس کرو۔قبضہ پر اُس تاکہ پہنچایا

11 וָאָקִים מִבְּנֵיכֶם לִנְבִיאִים וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְזִרִים הַאַף
اور-اُٹھایا-میں-نے تمہارے-بیٹوں-میں-سے نبیوں-کے-لیے اور-تمہارے-جوانوں-میں-سے نذیروں-کے-لیے کیا-نہیں
H0637 H5139 H0970 H5030

אֵין־ זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה׃
کیا-نہیں- ایسا-ہے بنی اسرائیل فرماتا-ہے- یہوواہ
H0369 H2063 H1121 H3478 H5002 H3068

کروں۔ مخصوص لئے کے خدمت اپنی تاکہ لئے چن کچھ سے میں نوجوانوں تمہارے نے ہی مَیں اور کئے، برپا نبی سے میں بیٹوں تمہارے نے ہی مَیں تھا؟نہیں ایسا کیا اسرائیلیو، اے ہے، فرماتا رب

12 וַתַּשְׁקוּ אֶת־ הַנְּזִרִים לַיָּיִן וְעַל־ הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנָּבְאוּ׃
مگر-پلا-دی - -نذیروں-کو مَے اور-پر- -نبیوں حکم-دیا کہہ-کر نہیں نبوت-کرو
H8248 H0853 H5139 H3196 H5030 H6680 H0559 H3808 H5012

کرو۔مت نبوّت کہ دیا حکم کو نبیوں اور پلائی مَے کو آدمیوں مخصوص لئے میرے نے تم لیکن

13 הִנֵּה אָנֹכִי מֵעִיק תַּחְתֵּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲגָלָה הַמְלֵאָה לָהּ עָמִיר׃
دیکھو میں دباتا-ہوں تمہارے-نیچے جیسے دبتی-ہے گاڑی -بھری-ہوئی اُس-کے-لیے پولوں-سے
H2009 H0595 H5781 H8478 H5781 H5699 H4395 H0776 H5995

گے۔لگو جھولنے طرح کی گاڑی بَیل ہوئی لدی خوب سے اناج تم کہ گا دوں ہونے مَیں اب

14 וְאָבַד מָנוֹס מִקָּל וְחָזָק לֹא־ יְאַמֵּץ כֹּחוֹ וְגִבּוֹר לֹא־ יְמַלֵּט׃ נַפְשׁוֹ׃
اور-ختم-ہو-جائے-گی پناہ تیز-سے اور-طاقتور نہیں- مضبوط-کرے-گا اپنی-قوت-کو اور-بہادر نہیں- بچائے-گا اپنی-جان
H0006 H4498 H7031 H2389 H3808 H0553 H3808 H1368 H4422 H5315

گا،بچائے جان اپنی سورما نہ گا۔ پائے کر کچھ آدمی ور طاقت نہ گا، بچے کر بھاگ شخص رَو تیز نہ

15 וְתֹפֵשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֹד לֹא תִמָּלֵט בְּרַגְלָיו וְקַל וְרֹכֵב יְמַלֵּט לֹא הַסּוּס׃
اور-پکڑنے-والا -کمان-کا نہیں کھڑا-رہے-گا اور-تیز-رفتار اپنے-پیروں-پر بچے-گا نہیں اور-سوار -گھوڑے-کا
H8610 H7198 H3808 H5975 H7031 H7272 H4422 H3808 H7392

لَا نہیں H3808 יְמַלֵּט بچائے-گا H4422 נַפְשׁוֹ׃ اپنی-جان H5315

سوار۔پر گھوڑے یا ہو والا دوڑنے پیدل خواہ گا، بچے نہیں کوئی گا۔ رہے قائم والا چلانے تیر نہ

16 וְאַמִּיץ לִבּוֹ בַּגִּבּוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בַּיּוֹם־ הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה׃ פ
اور-دلیر اپنے-دل-سے بہادروں-میں ننگا بھاگے-گا دن-میں- اُس فرماتا-ہے- یہوواہ
H0533 H1368 H6174 H5127 H3117 H1931 H5002 H3068 פ

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے بھاگ میں حالت ننگی کر ڈال ہتھیار بھی سورما بہادر سے سب دن اُس

Chapter 3

1 שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל־
سنو - -کلام یہ جو کہا یہوواہ-نے تمہارے-خلاف بنی اسرائیل پر سب-
H8085 H0853 H1697 H2088 H1696 H3068 H5921 H1121 H3478 H5921 H3605

מִשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלֵיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר׃
-خاندان جسے نکالا-میں-نے سرزمین-سے مصر-کی کہہ-کر
H4940 H0776 H5927 H4714 H0559

تھا۔لایا نکال سے مصر مَیں جسے خلاف کے قوم پوری اُس ہے، فرماتا خلاف تمہارے رب جو سنو کلام وہ اسرائیلیو، اے

2 רַק אֶתְכֶם יָדַעְתִּי מִכֹּל מִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה עַל־ כֵּן אֶפְקֹד עֲלֵיכֶם אֶת־
صرف تمہیں جانا-میں-نے سے سب-خاندانوں -زمین-کے پر- اِس-لیے سزا-دوں-گا تمہیں -کی
H7535 H0853 H3045 H3605 H4940 H0127 H5921 H3651 H6485 H853

כָּל־ עֲוֹנֹתֵיכֶם׃
سب- تمہاری-بدکاریوں
H3605 H5771

گا۔دوں سزا کی گناہوں تمام تمہارے کو ہی تم مَیں لئے اِس لیا، جان کو ہی تم صرف نے مَیں سے میں قوموں تمام کی دنیا

3 הֲיֵלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בִּלְתִּי אִם־ נוֹעָדוּ׃
کیا-چلیں-گے دو اکٹھے بغیر اگر- ملاقات-کیے
H3212 H8147 H1115 H3259

ہوں؟نہ متفق وہ اگر ہیں سکتے کر سفر کر مل افراد دو کیا

4 הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר וְטֶרֶף אֵין לוֹ הֲיִתֵּן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעֹנָתוֹ׃
کیا-گرجے-گا شیر جنگل-میں اور-شکار نہیں-ہے اُس-کو کیا-دے-گا جوان-شیر اپنی-آواز اپنے-کھوہ-سے
H7580 H0376 H2964 H0369 H5414 H3715 H6963 H4585

בִּלְתִּי אִם־ לָכָד׃
بغیر اگر- پکڑے
H1115 H3920

ہو؟نہ پکڑا کچھ نے اُس اگر ہے گرجتا میں ماند اپنی شیر جوان کیا ہو؟ ملا نہ شکار اُسے اگر ہے دہاڑتا شیربر کیا

5 הֲתִפֹּל צִפּוֹר עַל־ פָּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ הֲיַעֲלֶה־ פַּח מִן־
کیا-گرے-گا چڑیا پر- پھندے -زمین-کے اور-جال نہیں-ہے اُس-کے-لیے کیا-اُٹھے-گا- پھندا سے-
H5307 H6833 H5921 H6341 H7794 H0369 H3947 H5927 H6341 H4480

הָאֲדָמָה וְלָכוֹד לֹא יִלְכֹּד׃
-زمین-سے اور-پکڑنا نہیں پکڑے-گا
H0127 H3920 H3808 H3920

ہو؟نہ شکار اگر ہے سکتا پھنسا کچھ پھندا یا ہو؟ گیا نہ لگایا کو پھندے اگر ہے جاتا پھنس میں پھندے پرندہ کیا

6 אִם־ יִתָּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־ תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר
اگر- بجائی-جائے نرسنگا شہر-میں اور-قوم نہیں کانپے-گی اگر- ہو-گی آفت شہر-میں
H8628 H7782 H5892 H3808 H2729 H3808 H1961 H7451

וַיהוָה לֹא עָשָׂה׃
اور-یہوواہ-نے نہیں کی-ہو
H3068 H3808

طرف کی رب کیا تو ہے آتی پر شہر آفت جب گھبراتے؟ نہیں وہ کیا تو کرے آگاہ سے خطرے کسی کو لوگوں تاکہ ہے جاتا پھونکا نرسنگا میں شہر جب ہوتی؟نہیں سے

7 כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דָּבָר כִּי אִם־ גָּלָה סוֹדוֹ אֶל־ עֲבָדָיו
کیونکہ نہیں کرے-گا خداوند یہوواہ کچھ کیونکہ اگر- ظاہر-کرے اپنا-راز پر- اپنے-بندوں
H3808 H6213 H0136 H3068 H1697 H3588 H0518 H1540 H5475 H0413 H5650

הַנְּבִיאִים׃
-نبیوں
H5030

ہے۔کرتا ظاہر پر نبیوں یعنی خادموں اپنے اُسے وہ پہلے سے کرنے عمل پر اُس باندھے مطلق قادرِ رب منصوبہ بھی جو یقیناً

8 אַרְיֵה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דִּבֶּר מִי לֹא יִנָּבֵא׃
شیر گرجا کون نہیں ڈرے-گا خداوند یہوواہ بولا کون نہیں نبوت-کرے-گا
H0738 H7580 H4310 H3808 H3372 H0136 H3068 H1696 H4310 H3808 H5012

کرے؟نہ نبوّت جو ہے کون تو ہے اُٹھا بول مطلق قادرِ رب جائے؟ نہ ڈر جو ہے کون تو ہے اُٹھا دہاڑ شیربر

9 הַשְׁמִיעוּ עַל־ אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל־ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְאִמְרוּ הֵאָסְפוּ
سناؤ پر- محلات اشدود-کے اور-پر- سرزمین-میں مصر-کی اور-کہو جمع-ہو-جاؤ
H8085 H0759 H0795 H0776 H4714 H0559 H0622

עַל־ הָרֵי שֹׁמְרוֹן וּרְאוּ מְהוּמֹת בְּתוֹכָהּ וַעֲשׁוּקִים בְּקִרְבָּהּ׃
پر- پہاڑوں سامریہ-کے اور-دیکھو ہنگامے اُس-کے-درمیان اور-مظلوم اُس-کے-بیچ-میں
H2022 H8111 H7200 H4103 H8432 H6217 H7130

ہے، گئی مچ چل ہل بڑی کتنی ہے۔ رہا ہو میں شہر کچھ جو ڈالو نظر پر اُس کر ہو جمع پر پہاڑوں کے سامریہ دو، اطلاع کو محلوں کے مصر اور اشدود ہے۔ رہا ہو ظلم کتنا

10 וְלֹא־ יָדְעוּ עֲשׂוֹת־ נְכֹחָה נְאֻם־ יְהוָה הָאוֹצְרִים חָמָס וָשֹׁד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם׃
اور-نہیں- جانتے کرنا- سیدھا فرماتا-ہے- یہوواہ -جمع-کرنے-والے ظلم اور-لوٹ اپنے-محلات-میں
H3808 H3045 H5229 H5002 H3068 H0686 H2555 H7701 H0759

פ
פ

ہیں۔ کرتے جمع خزانے میں محلوں اپنے سے طریقوں کن تباہ اور ظالم بلکہ نہیں ہی جانتے کرنا کام صحیح لوگ یہ ہے، فرماتا رب

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְסָבִיב צַר הָאָרֶץ וְהוֹרֵד מִמֵּךְ
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-چاروں-طرف دشمن -سرزمین-کے اور-اُتارے-گا تجھ-سے
H3541 H0559 H0136 H3069 H5439 H6862 H0776 H3381

וְנָבְזוּ אַרְמְנוֹתָיִךְ׃ עֻזֵּךְ
اور-لوٹے-جائیں-گے تیرے-محلات تیری-طاقت
H0962 H0759 H5797

گا۔ لے لُوٹ کو محلوں تیرے اور گا دے ڈھا کو بندیوں قلعہ تیری کر گھیر کو ملک دشمن ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب چنانچہ

12 כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יַצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאֲרִי שְׁתֵּי כְרָעַיִם אוֹ בְדַל־
یوں فرماتا-ہے یہوواہ جیسے بچا-لے -چرواہا منہ-سے -شیر-کے دو ٹانگیں یا ٹکڑا-
H3541 H0559 H3068 H5337 H6310 H0376 H8147 H3767 H0176 H0915

אֹזֶן כֵּן יִנָּצְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשֹׁמְרוֹן בִּפְאַת מִטָּה וּבְדִמֶּשֶׂק׃
کان-کا ایسے بچائے-جائیں-گے بنی اسرائیل -بیٹھنے-والے سامریہ-میں کونے-میں چارپائی-کے اور-دمشق
H0241 H3651 H5337 H1121 H3478 H3427 H8111 H6285 H4296 H1833

עֶרֶשׂ׃
بستر-پر
H6210

اسرائیلی کے سامریہ جائے۔ بچ ٹکڑا کا کان یا پنڈلیاں دو شاید تو کرے کوشش کی نکالنے سے منہ کے شیربر کو بھیڑ اپنی چرواہا اگر ہے، فرماتا رب کریں۔ نہ کیوں آرام پر گدیوں صورت خوب اور صوفوں شاندار اپنے وقت اِس وہ خواہ گے، جائیں بچ ہی طرح اِسی بھی

13 שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־ אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃
سنو اور-گواہی-دو گھر-میں یعقوب-کے فرماتا-ہے- خداوند یہوواہ خدا -لشکروں-کا
H8085 H5749 H1004 H3290 H5002 H0136 H3069 H0430 H6635

دواگواہی خلاف کے گھرانے کے یعقوب سنو، ہے، فرماتا ہے خدا کا لشکروں آسمانی جو مطلق قادرِ رب

14 כִּי בְיוֹם פָּקְדִי פִּשְׁעֵי־ יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקַדְתִּי עַל־ מִזְבְּחוֹת
کیونکہ دن-میں سزا-دینے-میرے گناہوں-کے-لیے- اسرائیل-کے اُس-پر اور-سزا-دوں-گا پر- قربان-گاہوں-کو
H3117 H6485 H3478 H5921 H6485 H4196

בֵּית־ אֵל וְנִגְדְּעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ׃
بیت-ایل-کی اور-کاٹے-جائیں-گے سینگ -قربان-گاہ-کے اور-گریں-گے زمین-پر
H1008 H1438 H7161 H4196 H5307 H0776

لگے پر کونوں کے گاہ قربان تب گا۔ کروں مسمار کو گاہوں قربان کی ایل بیت مَیں دن اُس گا دوں سزا کی گناہوں کے اُس کو اسرائیل مَیں دن جس گے۔جائیں گر پر زمین کر ٹوٹ سینگ

15 וְהִכֵּיתִי בֵּית־ עַל־ בַּיִת הַקָּיִץ וְאָבְדוּ בָּתֵּי הַשֵּׁן
اور-ماروں-گا گھر- سردی-کے -گرمی-کے اور-تباہ-ہو-جائیں-گے گھر -ہاتھی-دانت-کے
H5221 H2779 H7019 H0006 H8127

וְסָפּוּ בָתִּים רַבִּים נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
اور-ختم-ہو-جائیں-گے گھر بہت-سے فرماتا-ہے- یہوواہ ס
H5486 H5002 H3068

جہاں اور گی، جائیں ملائی میں خاک عمارتیں آراستہ سے دانت ہاتھی گا۔ دوں ڈھا کو گھروں گئے کئے تعمیر لئے کے موسم کے گرمیوں اور سردیوں مَیں ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ رہے نہیں کچھ وہاں ہیں آتے نظر مکان متعدد وقت اِس

Chapter 4

1 שִׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשְׁקוֹת דַּלִּים
سنو -کلام -یہ گائیں باشان-کی جو پہاڑ-پر سامریہ-کے -ظلم-کرنے-والیاں غریبوں-پر
H8085 H1697 H2088 H6510 H1316 H0834 H2022 H8111 H6231 H1800

הָרֹצְצוֹת אֶבְיוֹנִים הָאֹמְרֹת לַאֲדֹנֵיהֶם הָבִיאָה וְנִשְׁתֶּה׃
-کچلنے-والیاں مسکینوں-کو -کہنے-والیاں اپنے-آقاؤں-سے لاؤ اور-ہم-پئیں
H7533 H0034 H0559 H0113 H0935 H8354

کر جا ہو، کہتی کو شوہروں اپنے تم دیتی، کچل کو مندوں ضرورت اور کرتی ظلم پر غریبوں تم بات! میری سنو گائیو، تازی موٹی کی سامریہ کوہِ اے ہیں۔چاہتی پینا اَور ہم آؤ، لے مَے

2 נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּקָדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם
قسم-کھائی خداوند یہوواہ-نے اپنی-قدوسیت-کی کہ دیکھو دن آنے-والے-ہیں تم-پر
H7650 H0136 H3069 H6944 H3588 H2009 H3117 H0935

וְנָשָׂא אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דוּגָה׃
اور-اُٹھایا-جاؤ-گی تم کانٹوں-سے اور-تمہاری-پشت کانٹوں-سے مچھلی-کے
H5375 H0853 H6793 H0319 H5518 H1729

گا بچے جو گا۔ جائے لے ساتھ اپنے کر گھسیٹ ذریعے کے کانٹوں تمہیں دشمن جب ہے والا آنے دن وہ ہے، فرمایا کر کھا قَسم کی قدوسیت اپنی نے رب گا۔جائے پکڑا سے کانٹے کے مچھلی اُسے

3 וּפִרְצִים תֵּצֶאנָה אִשָּׁה נֶגְדָּהּ וְהִשְׁלַכְתֶּנָה הַהַרְמֹנָה נְאֻם־ יְהוָה׃
اور-دراڑوں-سے نکلو-گی ہر-عورت اپنے-سامنے اور-پھینکی-جاؤ-گی ہرمون-کی-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H6556 H3318 H0802 H5048 H7993 H2038 H5002 H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ جائے دیا بھگا طرف کی پہاڑ حرمون کو ایک ہر گا، پڑے نکلنا سیدھا سے میں رخنوں کے فصیل کو ایک ہر

4 בָּאוּ בֵית־ אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לְפַשֵּׁעַ וְהָבִיאוּ לַבֹּקֶר זִבְחֵיכֶם
آؤ بیت-ایل اور-گناہ-کرو -جلجال-میں بڑھاؤ گناہ-کرنے-میں اور-لاؤ صبح-کو اپنی-قربانیاں
H0935 H1008 H6586 H1537 H7235 H6586 H0935 H1242 H2077

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃ יָמִים לִשְׁלֹשֶׁת
اپنا-عشر دن-میں تین
H4643 H3117 H7969

حصہ دسواں کا آمدنی دن تیسرے چڑھاؤ، کو قربانیوں اپنی وقت کے صبح کرو! اضافہ میں گناہوں اپنے کر جا جِلجال کرو، گناہ کر جا ایل بیت چلو، کرو۔پیش

5 וְקֶטֶר מֻחְמֶצֶת תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְׁמִיעוּ כִּי כֵן אֲהַבְתֶּם בְּנֵי
اور-دھواں-کرو خمیری-سے شکرگزاری اور-پکارو نذریں سناؤ کیونکہ ایسے پسند-کرتے-ہو بنی
H8426 H7121 H5071 H8085 H0157

יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה׃
اسرائیل فرماتا-ہے خداوند یہوواہ
H3478 H5002 H0136 H3069

حرکتیں ایسی کیونکہ ہو۔ رہے کر ادا سے خوشی اپنی تم جو کرو اعلان کا قربانیوں اُن سے آواز بلند کرو، اظہار کا شکرگزاری اپنی کر جلا روٹی خمیری ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب یہ ہیں۔ پسند بہت کو اسرائیلیوں تم

6 וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שִׁנַּיִם בְּכָל־ עָרֵיכֶם וְחֹסֶר בְּכָל לֶחֶם
اور-بھی- میں-نے دیا تمہیں صفائی دانتوں-کی سب- تمہارے-شہروں-میں اور-کمی سب روٹی-کی
H1571 H0589 H5414 H3605 H8127 H3605 H2640 H3899

מְקוֹמֹתֵיכֶם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
تمہاری-جگہوں-میں اور-نہیں- لوٹے میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H4725 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

آئے۔نہیں واپس پاس میرے تم توبھی ہوئی۔ ختم روٹی میں آبادی اور شہر ہر دیا۔ پڑنے کال نے مَیں ہے، فرماتا رب

7 וְגַם אָנֹכִי מָנַעְתִּי מִכֶּם אֶת־ הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לַקָּצִיר וְהִמְטַרְתִּי
اور-بھی میں-نے روکا تم-سے -بارش-کو جبکہ تین مہینے -فصل-تک اور-برسایا
H1571 H0595 H4513 H0853 H1653 H5750 H7969 H2320 H7105 H4305

עַל־ עִיר אֶחָת וְעַל־ עִיר אַחַת לֹא תַמְטִיר חֶלְקָה אַחַת תִּמָּטֵר וְחֶלְקָה
پر- شہر ایک اور-پر- شہر ایک نہیں برساتا-تھا کھیت ایک برستی-تھی اور-کھیت
H5921 H5892 H0259 H5892 H3808 H4305 H2513 H0259 H4305 H2513

אֲשֶׁר־ לֹא תַמְטִיר עָלֶיהָ תִיבָשׁ׃
جس-پر- نہیں- برستی-تھی اُس-پر سوکھ-جاتی-تھی
H834 H3808 H4305 H5921 H3001

ساتھ جبکہ ہوئی بارش میں شہر ایک کہ دیا ہونے نے مَیں دیا۔ روک کو بارشوں میں ملک تمہارے نے مَیں کہ تھے باقی ماہ تین تک پکنے کے فصل ابھی گیا۔جُھلس دوسرا جبکہ ہوا سیراب سے بارش کھیت ایک رہا، محروم سے اُس شہر والا

8 וְנָעוּ שְׁתַּיִם שָׁלֹשׁ עָרִים אֶל־ עִיר אַחַת לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא
اور-لڑکھڑاتے-تھے دو تین شہر کی-طرف- شہر ایک پینے پانی اور-نہیں
H5128 H8147 H7969 H5892 H0413 H5892 H0259 H8354 H4325 H3808

יִשְׂבָּעוּ וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
سیراب-ہوتے-تھے اور-نہیں- لوٹے میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H7646 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

پاس میرے تم توبھی تھا۔ نہیں کافی لئے کے اُن لیکن پہنچے، ہوئے لڑکھڑاتے باشندے کے شہروں کئی دیگر وہاں تھا باقی پانی بہت تھوڑا میں شہر جس ہے۔فرمان کا رب یہ آئے! نہ واپس

9 הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבִירָקוֹן הֲרְבוֹת גַּנּוֹתֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם
مارا-میں-نے تمہیں جھلساؤ-سے اور-زردی-سے بہت-سی تمہاری-باغات اور-تمہاری-انگور اور-تمہارے-انجیر
H5221 H0853 H3420 H7711 H1593 H3754 H8384

וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגָּזָם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
اور-تمہارے-زیتون کھا-گئی -ٹڈی اور-نہیں- لوٹے میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H2132 H0398 H1501 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068 ס

باغوں کے پھل باقی اور زیتون انجیر، انگور، متعدد تمہارے بھی جو دیا۔ کر تباہ سے پھپھوندی اور روگ پَت کو فصلوں تمہاری نے مَیں ہے، فرماتا رب آئے! نہ واپس پاس میرے تم توبھی گئیں۔ کھا ٹڈیاں اُسے تھا اُگتا میں

10 שִׁלַּחְתִּי בָכֶם דֶּבֶר וּבְדֶרֶךְ מִצְרַיִם הָרַגְתִּי בַחֶרֶב בַּחוּרֵיכֶם עִם
بھیجا-میں-نے تم-میں وبا طریقے-سے مصر-کے قتل-کیا-میں-نے تلوار-سے تمہارے-جوانوں-کو ساتھ
H7971 H1698 H1870 H4714 H2026 H2719 H0970

וְאַבְּקָם סוּסֵיכֶם וַאַעֲלֶה בְּאֹשׁ מַחֲנֵיכֶם וְלֹא־ שַׁבְתֶּם
اور-ناکوں-میں تمہاری گھوڑوں-کی اور-اُٹھائی-میں-نے بدبو تمہارے-خیموں-کی اور-نہیں- لوٹے
H0639 H5927 H0889 H4264 H3808 H7725

עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H5704 H5002 H3068

نے مَیں کو نوجوانوں تمہارے تھی۔ گئی پھیل میں مصر میں زمانے قدیم جیسی دی پھیلا بیماری مہلک ایسی درمیان تمہارے نے مَیں ہے، فرماتا رب واپس پاس میرے تم توبھی ہوئے۔ تنگ بہت تم کہ گیا پھیل اِتنا تعفن کا لاشوں میں لشکرگاہوں تمہاری گئے۔ لئے چھین سے تم گھوڑے تمہارے ڈالا، مار سے تلوار آئے۔نہ

11 הָפַכְתִּי בָכֶם כִּמַהְפֵּכַת אֱלֹהִים אֶת־ סְדֹם וְאֶת־ עֲמֹרָה וַתִּהְיוּ כְּאוּד
اُلٹ-دیا-میں-نے تم-میں جیسے-اُلٹا خدا-نے سدوم-کو اور- عمورہ-کو اور-تم-ہو-گئے جیسے-لکڑی
H2015 H4114 H0430 H0853 H5467 H0853 H6017 H1961 H0181

וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
اور-نہیں- لوٹے میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H3808 H7725 H5704 H5002 H3068
ס

مُצַּל מִשְׂרֵפָה וְלֹא־ שַׁבְתֶּם עָדַי נְאֻם־ יְהוָה׃
نکالی-ہوئی آگ-سے اور-نہیں- لوٹے میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H5337 H8316 H3808 H7725 H5704 H5002 H3068

اُس بالکل حالت تمہاری کیا۔ تباہ کو عمورہ اور سدوم نے مَیں جب ہوئی دن اُس جیسی مچائی تباہی ایسی درمیان تمہارے نے مَیں ہے، فرماتا رب آئے۔نہ واپس تم توبھی تھی۔ گئی جُھلس کافی بھی پھر لیکن گئی تو بچائی کر نکال سے آگ جو تھی مانند کی لکڑی

12 לָכֵן כֹּה יְעֲשֶׂה־ אֵעֲשֶׂה לְךָ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי־ זֹאת הִכּוֹן לָךְ
اِس-لیے یوں کروں-گا- تیرے-ساتھ اسرائیل چونکہ کیونکہ یہ تیار-ہو تیرے-ساتھ کروں-گا-
H3541 H6118 H3478 H2063

לִקְרַאת־ אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃
ملنے-کے-لیے- اپنے-خدا-سے اسرائیل
H7125 H0430 H3478

تیار لئے کے ملنے سے خدا اپنے لئے اِس گا، کروں ایسا ساتھ تیرے مَیں چونکہ اور گا۔ کروں ہی ایسا ساتھ تیرے بھی آئندہ مَیں اب اسرائیل، اے چنانچہ اسرائیل!اے جا، ہو

13 כִּי הִנֵּה יוֹצֵר וּבֹרֵא הָרִים וְרֹוַח וּמַגִּיד לְאָדָם מַה־ שֵׂחוֹ
کیونکہ دیکھو بنانے-والا اور-تخلیق-کرنے-والا پہاڑوں-کا- ہوا-کو اور-بتانے-والا انسان-کو کیا- اُس-کا-خیال
H2009 H3335 H0776 H2022 H7307 H5046 H0120 H4100 H7808

עֹשֵׂה שַׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־ בָּמֳתֵי אָרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃
بنانے-والا صبح اندھیرا اور-چلنے-والا پر- اونچائیوں زمین-کی- یہوواہ خدائے- لشکروں-کا اُس-کا-نام
H6213 H7837 H5890 H1869 H5921 H1116 H0776 H3068 H0430 H6635 H8034

ס
ס

کی زمین وہی اور کرتا پیدا اندھیرا اور تڑکا وہی ہے۔ کرتا ظاہر پر انسان کو خیالات اپنے اور کرتا خلق کو ہَوا دیتا، تشکیل کو پہاڑوں ہی اللہ کیونکہ ہے۔خدا کا لشکروں رب، نام کا اُس ہے۔ چلتا پر بلندیوں

Chapter 5

1 שִׁמְעוּ אֶת־ הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
سنو -کلام یہ جو میں اُٹھاتا-ہوں تمہارے-خلاف نوحہ گھر اسرائیل-کے
H8085 H0853 H1697 H2088 H0834 H0595 H5375 H6969 H1004 H3478

دوادھیان پر نوحہ میرے میں بارے تمہارے سنو، بات میری قوم، اسرائیلی اے

2 נָפְלָה֙ לֹא־ תוֹסִ֣יף קוּם֔ בְּתוּלַ֖ת יִשְׂרָאֵ֑ל נְטֻשָׁה֙ עַל־ אַדְמָתָ֔הּ אֵ֥ין
گر-گئی نہیں- اُٹھے-گی پھر کنواری اسرائیل چھوڑ-دی-گئی پر- اپنی-زمین نہیں-ہے
H5307 H3808 H3254 H6965 H1330 H3478 H5203 H5921 H0127 H0369

מְקִימָֽהּ׃
اُٹھانے-والا-اُسے

گا۔کرے نہیں کھڑا دوبارہ اُسے کوئی اور ہے، گیا دیا پٹخ پر زمین اپنی کی اُس اُسے گی۔ اُٹھے نہیں کبھی آئندہ اور ہے گئی گر اسرائیل کنواری

3 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה הָעִ֕יר הַיֹּצֵ֖את תַּשְׁאִ֣יר אֶ֑לֶף וְהַיּוֹצֵ֥את מֵאָ֖ה תַּשְׁאִ֥יר עֲשָׂרָ֖ה לְבֵ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל׃ ס
کیونکہ یوں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ -شہر -نکلنے-والا ہزار باقی-رکھے-گا اور-نکلنے-والا سو باقی-رکھے-گا دس گھر-کے-لیے اسرائیل-کے ס
H3541 H0559 H0136 H3069 H3318 H0505 H7604 H3318 H3967 H7604 H6235 H1004 H3478

ס

۰۰۱ سے شہر جس اور گے۔ آئیں واپس افراد ۰۰۱ صرف کے اُس گے نکلیں لئے کے لڑنے مرد ۰۰۰،۱ سے شہر جس کے اسرائیل ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب گے۔آئیں واپس مرد ۰۱ صرف کے اُس گے، نکلیں

4 כִּ֣י כֹ֤ה אָמַר֙ יְהוָ֔ה לְבֵ֖ית יִשְׂרָאֵ֑ל דִּרְשׁ֥וּנִי וְחְיֽוּ׃
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ گھر-سے اسرائیل-کے ڈھونڈو-مجھے اور-جیو
H3541 H0559 H3068 H1004 H3478 H1875 H2421

گے۔رہو جیتے تم تو کرو تلاش مجھے ہے، فرماتا سے قوم اسرائیلی رب کیونکہ

5 וְאַל־ תִּדְרְשׁ֣וּ בֵית־אֵ֗ל וְהַגִּלְגָּל֙ לֹ֣א תָבֹ֔אוּ וְשֶׁבַע֥וּבְאֵ֖ר לֹ֣א תַעֲבֹ֑רוּ כִּ֣י הַגִּלְגָּל֙ גָּלֹ֣ה יִגְלֶ֔ה וּבֵית־אֵ֖ל יִהְיֶ֥ה לְאָֽוֶן׃
اور-نہ- ڈھونڈو بیت-ایل-کو اور-جلجال-میں نہیں داخل-ہو اور-بیرسبع نہیں عبور-کرو کیونکہ جلجال جلاوطنی جلاوطن-ہو-گا اور-بیت-ایل ہو-جائے-گا بطالت
H0408 H1875 H1004 H1537 H3808 H0935 H0884 H3808 H5674 H3588 H1537 H1540 H1540 H1008 H1961 H0205

بیت اور گے، جائیں ہو جلاوطن یقیناً باشندے کے جِلجال کیونکہ جاؤ! ہو روانہ لئے کے بیرسبع نہ اور جاؤ، پاس کے جِلجال نہ ہو، طالب کے ایل بیت نہ گا۔جائے ہو نابود و نیست ایل

6 דִּרְשׁ֣וּ אֶת־ יְהוָ֔ה וְחְיֽוּ פֶּן־ יִצְלַ֤ח כָּאֵשׁ֙ בֵּ֣ית יוֹסֵ֔ף וְאָכְלָ֖ה וְאֵ֣ין לְבֵית־אֵ֑ל מְכַבֶּֽה׃
ڈھونڈو -اُسے یہوواہ-کو اور-جیو ایسا-نہ-ہو-کہ- بھڑک-اُٹھے جیسے-آگ گھر یوسف-کا اور-کھا-جائے اور-نہ-ہو- بجھانے-والا بیت-ایل-کے-لیے
H1875 H0853 H3068 H2421 H6435 H3518 H1004

سکے بجھا نہیں کوئی اُسے اور گا، کرے بھسم کو ایل بیت کر گزر سے میں گھرانے کے یوسف طرح کی آگ وہ ورنہ گے۔ رہو جیتے تم تو کرو تلاش کو رب گا۔

7 הַהֹפְכִ֣ים לָלַ֔עֲנָה מִשְׁפָּ֖ט וּצְדָקָ֣ה לָאָ֑רֶץ הִנִּיחוּ׃
-بدلنے-والے افسنتین-میں انصاف-کو اور-راستبازی-کو زمین-پر گرا-دیتے-ہیں
H2015 H3939 H4941 H6666 H0776 H3240

ہیں!دیتے پٹخ پر زمین کو راستی جو دیتے، بدل میں زہر کر اُلٹ کو انصاف جو افسوس پر اُن

8 עֹשֵׂה כִימָה וְהֵפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם לַיְלָה הֶחְשִׁיךְ
بنانے-والا ثریا اور-جبار-کو اور-بدلنے-والا صبح-میں موت-کے-سایے-کو اور-دن-کو رات-میں تاریک-کرنے-والا
H2821 H3915 H3117 H6757 H1242 H2015 H3685 H3598

הַקּוֹרֵא לְמֵי עַל־ פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃ ס
بلانے-والا پانیوں-کو پر- سطح زمین-کی یہوواہ اُس-کا-نام ס
H7121 H4325 H6440 H0776 H3068 H8034

اور-انڈیلنے-والا-اُنہیں H8210 سمندر-کے- H3220

بُلا کو پانی کے سمندر جو ہے۔ دیتا بدل میں رات کو دن اور میں روشنی کی صبح وہ کو اندھیرے ہے۔ خالق کا جوزے اور جھمکے کے سہیلیوں سات اللہ ہےارب نام کا اُس ہے دیتا اُنڈیل پر زمین رُوئے کر

9 הַמַּבְלִיג שֹׁד עַל־ עֹז וְשֹׁד עַל־ מִבְצָר יָבוֹא׃
-چمکانے-والا تباہی پر- طاقتور اور-تباہی پر- قلعے آئے-گی
H1082 H7701 H5794 H7701 H4013 H0935

ہے۔جاتا ہو تباہ شہر بند قلعہ پر کہنے کے اُس اور ہے، لاتا آفت پر زورآوروں وہ ہی اچانک

10 שָׁנְאוּ נפרת-کرتے-ہیں H8130 בַּשָּׁעַר دروازے-میں H8179 מוֹכִיחַ تنبیہ-کرنے-والے-سے H3198 וְדֹבֵר اور-بولنے-والے-سے H1696 תָּמִים سچ H8549 יְתָעֵבוּ׃ کراہت-کرتے-ہیں H8581

بولے۔سچ جو ہے آتی گھن سے اُس تمہیں کرے، انصاف میں عدالت جو ہو کرتے نفرت سے اُس تم

11 לָכֵן יַעַן בּוֹשַׁסְּכֶם עַל־ דָּל וּמַשְׂאַת־ בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בָּתֵי
اِس-لیے چونکہ تمہارے-روندنے-سے پر- غریب اور-ٹیکس- اناج-کا لیتے-ہو اُس-سے گھر
H3282 H1318 H1800 H4864 H3947

גָּזִית בְּנִיתֶם וְלֹא־ תֵשְׁבוּ בָּם כַּרְמֵי־ חֶמֶד נְטַעְתֶּם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת־
تراشے-ہوئے-پتھر-کے بنائے اور-نہیں- بسو-گے اُن-میں باغات- پسندیدہ لگائے اور-نہیں پیو-گے -
H1496 H1129 H3808 H3427 H3754 H2531 H5193 H3808 H8354 H0853

יֵינָם׃
اُن-کی-مَے
H3196

نہیں میں اُن توبھی ہیں بنائے گھر شاندار سے پتھروں ہوئے تراشے نے تم گو لئے اِس ہو۔ لگاتے ٹیکس زیادہ سے حد پر اناج کے اُن کر کچل کو غریبوں تم گے۔ہو نہیں محظوظ سے مَے کی اُن توبھی ہیں لگائے باغ پھولتے پھلتے کے انگور نے تم گو گے، رہو

12 כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וַעֲצֻמִים חַטֹּאתֵיכֶם צֹרְרֵי צַדִּיק לֹקְחֵי
کیونکہ جانتا-ہوں-میں بہت تمہارے-گناہ اور-بڑے تمہاری-خطائیں -ستانے-والے راستباز-کے -لینے-والے
H3045 H6588 H6099 H2401 H6662 H3947

כֹּפֶר וְאֶבְיוֹנִים בַּשָּׁעַר הִטּוּ׃
رشوت اور-غریبوں-کو دروازے-میں ہٹاتے-ہیں
H0034 H8179 H5186

سے انصاف میں عدالت کو غریبوں کر لے رشوت اور کرتے ظلم پر بازوں راست تم ہوں۔ واقف خوب سے گناہوں سنگین اور جرائم متعدد تمہارے تو مَیں ہو۔رکھتے محروم

13 לָכֵן הַמַּשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִיא יִדֹּם כִּי עֵת רָעָה הִיא׃
اِس-لیے -سمجھدار وقت-میں اُس خاموش-رہے-گا کیونکہ وقت برا ہے
H1931 H6256 H1931 H6256

ہے۔بُرا ہی اِتنا وقت ہے، رہتا خاموش وقت اِس شخص دار سمجھ لئے اِس

14 דִּרְשׁוּ־ ڈھونڈو- H1875 טוֹב بھلائی וְאַל־ اور-نہ- H0408 רָע برائی לְמַעַן تاکہ H4616 תִּחְיוּ تم-جیو H2421 וִיהִי־ اور-ہو-گا- H1961 כֵּן ایسے יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵי־ خدائے- H0430 צְבָאוֹת لشکروں-کا

אִתְּכֶם تمہارے-ساتھ H0854 כַּאֲשֶׁר جیسے אֲמַרְתֶּם׃ تم-کہتے-ہو H0559

ہے۔ساتھ ہمارے ہے خدا کا لشکروں جو رب کہ گا ہو درست دعویٰ تمہارا ہی تب گے۔ رہو جیتے ہی تب کو، اچھائی بلکہ کرو نہ تلاش کو بُرائی

15 שִׂנְאוּ־ نفرت-کرو- H8130 רָעַ برائی-سے וְאֶהֱבוּ اور-محبت-کرو H0157 וְהַצִּיגוּ اور-قائم-کرو H3322 טוֹב بھلائی-سے בַּשָּׁעַר دروازے-میں H8179 מִשְׁפָּט انصاف אוּלַי شاید H0194 יֶחֱנַן رحم-کرے יְהוָה یہوواہ H3068

אֱלֹהֵי־ خدائے- H0430 צְבָאוֹת لشکروں-کا שְׁאֵרִית بقیے יוֹסֵף׃ یوسف-کے H3130 ס ס

حصے کھچے بچے کے یوسف ہے خدا کا لشکروں جو رب شاید رکھو، قائم انصاف میں عدالتوں کرو۔ پیار اُسے ہے اچھا کچھ جو اور کرو نفرت سے بُرائی کرے۔رحم پر

16 לָכֵן اِس-لیے כֹּה־ یوں- H3541 אָמַר فرماتا-ہے יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת لشکروں-کا אֱלֹהֵי خدا H0430 אֲדֹנָי خداوند H0136 בְּכָל־ سب- H3605 רְחֹבוֹת چوکوں-میں H7339 מִסְפֵּד ماتم H4553 וּבְכָל־ اور-سب- H3605

חוּצוֹת گلیوں-میں יֹאמְרוּ کہیں-گے H0559 הוֹ־ آہ- H1930 הוֹ آہ H1930 וְקָרְאוּ اور-بلائیں-گے H7121 אִכָּר کسان-کو H0406 אֶל־ کی-طرف- H0413 אֵבֶל ماتم H0060 וּמִסְפֵּד اور-نوحہ H4553 אֶל־ کی-طرف- H0413

יֹדְעֵי جاننے-والوں H3045 נֶהִי׃ نوحہ H5092

باڑی کھیتی گے۔ کریں ہائے ہائے، لوگ میں گلیوں تمام گی، ہو بکا و آہ میں چوکوں تمام ہے، فرماتا ہے آقا ہمارا اور خدا کا لشکروں جو رب چنانچہ کریں۔زاری و گریہ ساتھ کے والوں منانے سوگ پر طور ورانہ پیشہ تاکہ گا جائے بُلایا بھی کو والوں کرنے

17 וּבְכָל־ اور-سب- H3605 כְּרָמִים انگور-کے-باغوں-میں H3754 מִסְפֵּד ماتم H4553 כִּי־ کیونکہ- אֶעֱבֹר گزروں-گا בְּקִרְבֵּךְ تیرے-درمیان H7130 אָמַר فرماتا-ہے H0559 יְהוָה׃ یہوواہ H3068 ס ס

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ گزروں سے درمیان تمہارے خود مَیں کیونکہ گا، مچے واویلا میں باغوں تمام کے انگور

18 הוֹי افسوس H1945 הַמִּתְאַוִּים -چاہنے-والے H0183 אֶת־ - H0853 יוֹם دن H3117 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 לָמָּה־ کیوں- H4100 זֶה یہ H2088 לָכֶם تمہیں חֹשֶׁךְ اندھیرا H2822 הוּא־ وہ- H1931 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 יוֹם دن H3117

וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 אוֹר׃ روشنی H0216

کا تاریکی بلکہ نہیں کا روشنی لئے تمہارے تو وہ گا؟ ہو فائدہ کیا کا دن کے رب لئے تمہارے جائے! آ دن کا رب کاش ہیں، کہتے جو افسوس پر اُن گا۔ہو باعث

19 כַּאֲשֶׁר جیسے נָנוּס بھاگے H5127 אִישׁ آدمی H0376 מִפְּנֵי سامنے-سے H6440 הָאֲרִי -شیر-کے הַדֹּב ریچھ- H1677 וּפְגָעוֹ اور-ملے-اُسے H6293 וּבָא اور-آئے H0935 הַבַּיִת گھر-میں- וְסָמַךְ اور-ٹیکے H5564 יָדוֹ اپنا-ہاتھ H3027

עַל־ پر- הַקִּיר دیوار- H7023 וּנְשָׁכוֹ اور-کاٹے-اُسے הַנָּחָשׁ׃ سانپ- H5175

اُسے سانپ تو ہے لیتا سہارا کا دیوار سے ہاتھ کر لے پناہ میں گھر جب ہے۔ جاتا ٹکرا سے ریچھ کر بھاگ سے شیرببر جو گے ہو مانند کی آدمی اُس تم تب ہے۔لیتا ڈس

20 הֲלֹא־ חָשְׁךְ יוֹם יְהוָה וְלֹא־ אוֹר וְאָפֵל וְלֹא־ נָגַהּ לוֹ׃
کیا-نہیں- اندھیرا دن یہوواہ-کا اور-نہیں- روشنی اور-تاریکی اور-نہیں- چمک اُسے
H3808 H2822 H3117 H3068 H3808 H0216 H0651 H3808 H5051

گی۔آئے نہیں نظر تک کرن کی اُمید کہ گا ہو اندھیرا ایسا گا۔ ہو باعث کا تاریکی بلکہ نہیں کا روشنی لئے تمہارے دن کا رب ہاں،

21 שָׂנֵאתִי מָאַסְתִּי חַגֵּיכֶם וְלֹא אָרִיחַ בְּעַצְּרֹתֵיכֶם׃
نفرت-کرتا-ہوں رد-کرتا-ہوں تمہارے-تہوار اور-نہیں سونگھوں-گا تمہاری-عیدیں
H8130 H3808 H2282 H3808 H7306 H6116

ہے۔آتی گھن مجھے سے اجتماعوں تمہارے ہوں۔ جانتا حقیر اُنہیں مَیں ہے، نفرت سے تہواروں مذہبی تمہارے مجھے ہے، فرماتا رب

22 כִּי אִם־ תַּעֲלוּ־ לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשֶׁלֶם
کیونکہ اگر- چڑھاؤ-گے- مجھے سوختنی-قربانیاں اور-تمہاری-نذریں نہیں قبول-کروں-گا اور-سلامتی
H5927 H8002 H7521 H3808 H4503

מְרִיאֵיכֶם לֹא אַבִּיט׃
تمہارے-موٹے-جانوروں-کی نہیں دیکھوں-گا
H4806 H3808 H5027

طور کے قربانی کی سلامتی مجھے تم بَیل تازے موٹے جو کرتا، نہیں پسند مَیں اُنہیں ہو کرتے پیش مجھے تم قربانیاں کی غلہ اور والی ہونے بھسم جو چاہتا۔ڈالنا نہیں بھی نظر مَیں پر اُن ہو چڑھاتے پر

23 הָסֵר מֵעָלַי הֲמוֹן שִׁירֶיךָ וְזִמְרַת נְבָלֶיךָ לֹא אֶשְׁמָע׃
دور-کر مجھ-سے شور تیرے-گیتوں-کا اور-راگ تیری-بربطوں-کا نہیں سنوں-گا
H5493 H4480 H1995 H7892 H2172 H5035 H3808 H8085

چاہتا۔نہیں سننا موسیقی کی ستاروں تمہارے مَیں شورا کا گیتوں اپنے کرو دفع

24 וְיִגַּל כַּמַּיִם מִשְׁפָּט וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן׃
اور-بہے جیسے-پانی انصاف اور-راستبازی جیسے-ندی بہتی-ہوئی
H1556 H4325 H4941 H6666 H5158 H0386

نکلے۔بہہ نہر والی ہونے نہ بند کبھی کی راستی اور نکلے پھوٹ چشمہ کا انصاف بجائے کی چیزوں اِن

25 הַזִּבְחִים וּמִנְחָה הִגַּשְׁתֶּם־ לִי בַּמִּדְבָּר בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
کیا-ذبیحے اور-نذریں پیش-کیے-تھے- مجھے بیابان-میں چالیس سال گھر اسرائیل-کے
H2077 H4503 H5066 H3478 H0705 H8141 H1004 H3478

کیں؟پیش قربانیاں کی غلہ اور ذبح مجھے کبھی دوران کے سالوں ۴۰ اُن نے تم کیا تو تھے پھرتے گھومتے میں ریگستان تم جب گھرانے، کے اسرائیل اے

26 וּנְשָׂאתֶם אֶת סִכּוּת מַלְכְּכֶם וְאֶת כִּיּוּן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר
اور-اُٹھاؤ-گے - سکوت تمہارے-بادشاہ-کو اور- کیون تمہارے-بتوں-کو ستارہ تمہارے-معبود-کا جسے
H5375 H0853 H5522 H4432 H0853 H3594 H6754 H3556 H0430

עֲשִׂיתֶם לָכֶם׃
بنایا اپنے-لیے

تھے۔لئے بنا لئے اپنے بُت یہ سے ہاتھوں اپنے نے تم گو تھے، پھرتے اُٹھائے کو دیوتا کیوان ستارے اپنے اور دیوتا سکوت بادشاہ اپنے تم بھی وقت اُس نہیں،

27 וְהִגְלֵיתִי אֶתְכֶם מֵהֲלְאָה לְדַמָּשֶׂק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־ צְבָאוֹת שְׁמוֹ׃ פ
اور-جلاوطن-کروں-گا تمہیں آگے دمشق-کے فرماتا-ہے یہوواہ خدائے- لشکروں-کا اُس-کا-نام
H1540 H0853 H1973 H1834 H0559 H3068 H0430 H6635 H8034 פ

گا۔دوں بسا پار کے دمشق کے کر جلاوطن تمہیں مَیں کہ ہے فرماتا ہے خدا کا لشکروں نام کا جس رب لئے اِس

Chapter 6

1 הוֹי הַשַּׁאֲנַנִּים בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן נִקְבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ
افسوس -بے-فکروں صیون-میں اور-مطمئن پہاڑ-پر سامریہ-کے -ممتاز اولین -قوموں-کے اور-آتے-ہیں
H1945 H7600 H6726 H0982 H2022 H8111 H5351 H7225 H1471 H0935

לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל׃
اُن-کے-پاس گھر اسرائیل-کا
H1992 H1004 H3478

أن کے قوم اعلیٰ سے سب ہاں، ہیں۔ سمجھتے محفوظ کو آپ اپنے جو افسوس پر باشندوں کے سامریہ کوہِ افسوس! پر باشندوں بےپروا کے صیون کوہِ ہے۔آتی لئے کے مدد قوم اسرائیلی پاس کے جن افسوس پر شرفا

2 עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וְרִדוּ גַת־ פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים
گزرو کلنہ-سے اور-دیکھو اور-جاؤ وہاں-سے حمات بڑی اور-جاؤ جت- فلسطیوں-کی کیا-اچھے
H5674 H3641 H7200 H3212 H8033 H2579 H2574 H3381 H1661 H6430 H2896

מִגְּבֻלְכֶם׃ גְּבוּלָם רַב אִם־ הָאֵלֶּה מִן־ הַמַּמְלָכוֹת
تمہاری-سرحد-سے اُن-کی-سرحد بڑی اگر- اِن- -سلطنتوں سے-
H1366 H1366 H7227 H518 H428 H4467 H4480

سے ممالک اِن تم کیا اُترو۔ پاس کے جات شہر کے ملک فلستی پھر پہنچو، پاس کے حمات شہر عظیم سے وہاں کرو، غور پر اُس کر جا پاس کے شہر کلنہ ہے؟بڑا نسبت کی اِن علاقہ تمہارا کیا ہو؟ بہتر

3 הַמְנַדִּים לְיוֹם רָע וַתַּגִּישׁוּן שֶׁבֶת חָמָס׃
-دور-کرنے-والے کے-لیے برے-دن اور-لاتے-ہو تخت ظلم-کا
H5080 H3117 H7451 H5066 H7675 H2555

ہو۔جتاتے پر دوسروں حکومت ظالم اپنی کر سمجھ دُور سے دن کے آفت کو آپ اپنے تم

4 הַשֹּׁכְבִים עַל־ מִטּוֹת שֵׁן וּסְרָחִים עַל־ עַרְשׂוֹתָם וְאֹכְלִים כָּרִים
-لیٹنے-والے پر- چارپائیوں ہاتھی-دانت-کی اور-پھیلے-ہوئے پر- اپنے-بستروں اور-کھانے-والے بھیڑیں
H7901 H5921 H4296 H8127 H5628 H5921 H6210 H398 H3733

מִתָּוֶךְ מַרְבֵּק׃ וַעֲגָלִים מִצֹּאן
درمیان-سے باڑے-کے اور-بچھڑے ریوڑ-سے
H8432 H4770 H5695 H6629

اور بچے کے بھیڑ اچھے اچھے سے ریوڑوں اپنے تم لئے کے کھانے ہو۔ پھیلاتے پاؤں پر صوفوں شاندار اپنے اور سوتے پر پلنگوں آراستہ سے دانت ہاتھی تم ہو۔لیتے چن بچھڑے تازے موٹے

5 הַפְּרְטִים עַל־ פִּי הַנֵּבֶל כְּדָוִד חָשְׁבוּ לָהֶם כְּלֵי־ שִׁיר׃
-چھکنے-والے پر- ساتھ -بربط-کے جیسے-داؤد ایجاد-کرتے-ہیں اپنے-لیے آلاتِ- موسیقی
H6527 H5921 H6310 H5035 H1732 H2803 H1992 H3627 H7892

ہو۔کرتے تیار گیت کے قسم مختلف طرح کی داؤد کر بجا بجا کو ستاروں اپنے تم

6 הַשֹּׁתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשָׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל־ שֶׁבֶר
-پینے-والے پیالوں-میں مَے اور-اعلیٰ تیلوں-سے مالش-کرتے-ہیں اور-نہیں غمگین-ہوتے پر- تباہی
H8354 H4219 H3196 H7225 H8081 H4886 H3808 H2470 H5921 H7667

יוֹסֵף׃
یوسف-کی
H3130

ہے۔والا ہونے تباہ گھرانا کا یوسف کہ کرتے نہیں ہی پروا تم افسوس، ہو۔ ملتے پر جسم اپنے تیل کے قسم بہترین لیتے، پی سے پیالوں بڑے بڑے تم کو مَے

7	לָכֵן	עַתָּה	יִגְלוּ	בְּרֹאשׁ	גֹּלִים	וְסָר	מִזְרַח	סְרוּחִים׃	פ
	اِس-لیے	اب	جلاوطن-ہوں-گے	سر-میں	جلاوطنوں-کے	اور-دور-ہو-جائے-گی	ضیافت	پھیلے-ہوؤں-کی	פ
	H6258	H1540	H1540	H5493	H5315	H4797	H5628		

کاہل اور گرد آوارہ تمہاری گی، جائیں ہو بند رلیاں رنگ تمہاری تب گے۔ جائیں ہو جلاوطن کر بن قیدی پہلے جو گے ہو سے میں لوگوں اُن تم لئے اِس گی۔جائے ہو ختم زندگی

8	נִשְׁבַּע׀	אֲדֹנָי	יְהוִה	בְּנַפְשׁוֹ	נְאֻם־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	מְתָאֵב	אָנֹכִי	אֶת־	גְּאוֹן
	قسم-کھائی	خداوند	یہوواہ-نے	اپنی-ذات-کی	فرماتا-ہے-	یہوواہ	خدا	لشکروں-کا	نفرت-کرتا-ہوں	میں	-	-غرور-سے
	H7650	H0136	H3069	H5315	H5002	H3068	H0430		H8374	H0595	H0853	H1347

יַעֲקֹב	וְאַרְמְנֹתָיו	שָׂנֵאתִי	וְהִסְגַּרְתִּי	עִיר	וּמְלֹאָהּ׃	
یعقوب-کے	اور-اُس-کے-محلات-سے	نفرت-کرتا-ہوں	اور-حوالے-کروں-گا	شہر	اور-جو-کچھ-اُس-میں	
H3290	H0759	H8130	H5462		H4393	

میں اُس کچھ جو اور شہر مَیں ہوں۔ متنفر مَیں سے محلوں کے اُس ہے، آتی گھن کر دیکھ غرور کا یعقوب مجھے ہے، فرماتا ہے خدا کا لشکروں جو رب ہے۔فرمان کا مطلق قادرِ رب میرا، یہ قَسم، کی نام میرے گا۔ دوں کر حوالے کے دشمن ہے

9	וְהָיָה	אִם־	יִוָּתְרוּ	עֲשָׂרָה	אֲנָשִׁים	בְּבַיִת	אֶחָד	וָמֵתוּ׃	
	اور-ہو-گا	اگر-	بچ-جائیں-گے	دس	آدمی	گھر-میں	ایک	تو-مریں-گے	
	H1961		H3498	H6235	H0376		H0259	H4191	

گے۔جائیں مر بھی وہ تو جائیں رہ آدمی دس میں گھر ایک اگر وقت اُس

10	וְנָשָׂא	דּוֹדוֹ	וּמְסָרְפוֹ	לְהוֹצִיא	עֲצָמִים	מִן־	הַבַּיִת	וְאָמַר	
	اور-اُٹھائے-گا-اُسے	اُس-کا-چچا	اور-جلانے-والا-اُس-کا	نکالنے-کے-لیے	ہڈیاں	سے-	-گھر-سے	اور-کہے-گا	
	H5375	H1730	H5635	H3318	H6106			H0559	

לַאֲשֶׁר	בְּיַרְכְּתֵי	הַבָּיִת	הָעוֹד	כְּיָד	עִמָּךְ	וְאָמַר	אֶפֶס	וְאָמַר	הֲס	כִּי
جو-ہے-	گھر-کے-کونوں-میں	-گھر-کے	کیا-ابھی	تیرے-ساتھ		اور-کہے-گا	ختم	اور-کہے-گا	چپ	کیونکہ
	H3411		H5750			H0559		H0559	H2013	

לֹא	לְהַזְכִּיר	בְּשֵׁם	יְהוָה׃	
نہیں	یاد-کرنا	نام	یہوواہ-کا	
H3808	H2142	H8034	H3068	

سے اُس وہ تو ہے گیا بچ کر چھپ کوئی ابھی میں کونے کسی کے گھر کہ دیکھے اور جائے دفنانے کر اُٹھا کو لاشوں تاکہ آئے دار رشتے کوئی جب پھر کرنا، مت ذکر کا نام کے رب چپ! گا، کہے دار رشتے تب نہیں۔ بھی ایک نہیں، گا، دے جواب وہ تو ہے؟ بچا بھی اَور کوئی علاوہ کے آپ کیا گا، پوچھے اُتارے۔گھاٹ کے موت بھی تجھے وہ کہ ہو نہ ایسا

11	כִּי־	הִנֵּה	יְהוָה	מְצַוֶּה	וְהִכָּה	הַבַּיִת	הַגָּדוֹל	בְּקָעִים	וְהַבַּיִת	הַקָּטֹן
	کیونکہ-	دیکھو	یہوواہ	حکم-دیتا-ہے	اور-مارے-گا	-گھر	-بڑے-کو	ٹکڑے-ٹکڑے	اور-گھر	-چھوٹے-کو
		H2009	H3068	H6680	H5221			H1233		

جائے۔کیا ریزہ ریزہ کو گھروں چھوٹے اور ٹکڑے ٹکڑے کو گھروں شاندار کہ ہے دیا حکم نے رب کیونکہ

12 הֲיִרְצֶוּן בַּסֶּלַע סוּסִים אִם־ יַחֲרוֹשׁ בַּבְּקָרִים לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט
کیا-دوڑیں-گے چٹان-پر گھوڑے کیا- ہل-چلائے-گا بیلوں-سے کیونکہ- بدل-دیا-تم-نے زبر-میں انصاف-کو
H7323 H5553 H6666 H3939 H6529 H2009 H1241 H7219 H4941

וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה׃
اور-پھل راستبازی-کا افسنتین-میں
H6529 H6666 H3939

زبر کو انصاف تم کیونکہ ہو۔ کرتے حرکتیں غیرفطری ہی اِتنی تم لیکن ہے؟ چلاتا ہل پر اُن کر لے بَیل انسان کیا ہیں؟ دوڑتے سرپٹ پر چٹانوں گھوڑے کیا ہو۔دیتے بدل میں کڑواہٹ پھل میٹھا کا راستی اور میں

13 הַשְּׂמֵחִים לְלֹא כִּי דָבָר הָאֹמְרִים הֲלוֹא כִּי בְחָזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קְרָנָיִם׃
-خوش-ہونے-والے کی-خاطر ناچیز-چیز -کہنے-والے کیا-نہیں اپنی-طاقت-سے لے-لیا-ہم-نے اپنے-لیے سینگ
H8055 H3808 H1697 H0559 H3808 H2392 H3947

لیا!کر قبضہ پر قرنَیم سے طاقت ہی اپنی نے ہم ہو، کرتے فخر کر بجا بجا شادیانہ پر فتح کی دبار لو تم

14 כִּי הִנְנִי מֵקִים עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת
کیونکہ دیکھو-میں اُٹھاتا-ہوں تمہارے-خلاف گھر اسرائیل-کا فرماتا-ہے- یہوواہ خدا -لشکروں-کا
H2009 H3478 H5002 H3068 H0430

גּוֹי וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא חֲמָת עַד־ נַחַל הָעֲרָבָה׃ ס
قوم اور-دبائیں-گے تمہیں داخلے-سے حمات-کے تک- وادی -عربہ-کی ס
H6160 H5704 H2574 H0935 H0853 H3905

سے حمات لبو شہر کے شمال تجھے جو گا دوں تحریک کو قوم ایک خلاف تیرے مَیں قوم، اسرائیلی اے ہے، فرماتا ہے خدا کا لشکروں جو رب چنانچہ گی۔پہنچائے اذیت تک عرابہ وادی کی جنوب کر لے

Chapter 7

1 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה יוֹצֵר גֹּבַי בִּתְחִלַּת עֲלוֹת הַלָּקֶשׁ
یوں دکھایا-مجھے خداوند یہوواہ-نے اور-دیکھو بنانے-والا ٹڈیاں شروع-میں اُگنے -آخری-فصل-کے
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3335 H1461 H8462 H5927 H3954

וְהִנֵּה־ לֶקֶשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמֶּלֶךְ׃
اور-دیکھو- آخری-فصل بعد کٹائیوں-کے -بادشاہ-کی
H2009 H3954 H0310 H1488 H4428

جو گھاس وہ تھی، چکی ہو کٹائی کی گھاس پہلی وقت اُس ہے۔ رہا کر پیدا غول کے ٹڈیوں اللہ کہ دیکھا نے مَیں دکھائی۔ رویا مجھے نے مطلق قادرِ رب تھی۔لگی اُگنے دوبارہ گھاس اب تھی۔ مقرر لئے کے بادشاہ

2 וְהָיָה אִם־ לֹא כִלָּה לֶאֱכוֹל אֶת־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח־
اور-ہوا اگر- ختم-کر-لیں کھانا - سبزہ -زمین-کا اور-میں-نے-کہا خداوند یہوواہ معاف-کر-
H1961 H0518 H3615 H0398 H0853 H6212 H0776 H0559 H0136 H3069 H5545

נָא מִי יָקוּם כִּי קָטֹן הוּא׃
مہربانی کون کھڑا-ہو-گا کیونکہ چھوٹا وہ-ہے
H4994 H4310 H6965 H3290 H6996 H1931

کس یعقوب ورنہ کر، معاف کے کر مہربانی مطلق، قادرِ رب اے اُٹھا، چلّا مَیں گئیں۔ کھا کچھ سب اور پڑیں ٹوٹ پر ہریالی پوری کی ملک ٹڈیاں تب ہے۔قوم چھوٹی اِتنی سے پہلے وہ گا؟ رہے قائم طرح

3 נִחַם יְהוָה עַל־ זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה׃
پچھتایا یہوواہ پر- اِس نہیں ہو-گا فرمایا یہوواہ-نے
H5162 H3068 H2063 H3808 H1961 H0559 H3068

گا۔آئے نہیں پیش وہ دیکھا نے تُو کچھ جو فرمایا، اور پچھتایا رب تب

4 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קֹרֵא לָרִב בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה
یوں دکھایا-مجھے خداوند یہوواہ-نے اور-دیکھو بلانے-والا مقدمے-کے-لیے آگ-سے خداوند یہوواہ
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H7121 H7378 H0784 H0136 H3069

וַתֹּאכַל אֶת־ תְּהוֹם רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־ הַחֵלֶק׃
اور-کھا-گئی -حصہ -H0853 اور-کھا-گئی بڑی -گہرائی H8415 -H0853 H0398 H0398

کی سمندر نے آگ برسے۔ پر ملک تاکہ ہے رہا بُلا بارش کی آگ مطلق قادرِ رب کہ دیکھا نے مَیں دکھائی۔ رویا اَور ایک مجھے نے مطلق قادرِ رب پھر لگی۔پھیلنے میں ملک پھر دیا، کر خشک کو گہرائیوں

5 וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲדַל־ נָא מִי יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטֹן הוּא׃
اور-میں-نے-کہا خداوند یہوواہ رُک-جا- مہربانی کون کھڑا-ہو-گا یعقوب کیونکہ چھوٹا وہ-ہے
H0559 H0136 H3069 H2308 H4994 H4310 H3290 H1931

ہے۔قوم چھوٹی اِتنی سے پہلے وہ گا؟ رہے قائم طرح کس یعقوب ورنہ آ، باز سے اِس کے کر مہربانی مطلق، قادرِ رب اے اُٹھا، چلّا مَیں تب

6 נִחַם יְהוָה עַל־ זֹאת גַּם־ הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ ס ס
پچھتایا یہوواہ پر- اِس بھی- یہ نہیں ہو-گا فرمایا خداوند یہوواہ-نے
H5162 H3068 H2063 H1571 H1931 H3808 H1961 H0559 H0136 H3069

گا۔آئے نہیں پیش بھی یہ فرمایا، اور پچھتایا دوبارہ رب تب

7 כֹּה הֶרְאַנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נִצָּב עַל־ חוֹמַת אֲנָךְ וּבְיָדוֹ אֲנָךְ׃
یوں دکھایا-مجھے اور-دیکھو خداوند کھڑا پر- دیوار ساہل-کی اور-اُس-کے-ہاتھ-میں ساہل
H3541 H7200 H2009 H0136 H5324 H2346 H0594 H3027 H0594

گئی کی تعمیر کر ناپ ناپ سے ساہول جو ہے کھڑا پر دیوار ایسی ایک مطلق قادرِ کہ دیکھا نے مَیں دکھائی۔ رویا تیسری ایک مجھے نے رب بعد کے اِس تھا۔ساہول میں ہاتھ کے اُس ہے۔

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה־ אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר אֲנָךְ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے کیا- تو دیکھ-رہا-ہے عاموس اور-میں-نے-کہا ساہل اور-کہا خداوند-نے
H0559 H3068 H0413 H4100 H7200 H5986 H0559 H0594 H0559 H0136

הִנְנִי שָׂם אֲנָךְ בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־ אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ׃
دیکھو-میں رکھتا-ہوں ساہل درمیان میری-قوم اسرائیل-کے نہیں- کروں-گا-پھر مزید درگزر اُس-سے
H2009 H7760 H0594 H7130 H5971 H3478 H3808 H3254 H5750 H5674 H0

درمیان کے اسرائیل قوم اپنی مَیں فرمایا، نے رب تب ساہول۔ دیا، جواب نے مَیں ہے؟ آتا نظر کیا تجھے عاموس، اے پوچھا، سے مجھ نے رب گا۔دوں سزا کو اُن کر ناپ ناپ بلکہ گا کروں نہیں نظرانداز کو گناہوں کے اُن مَیں آئندہ ہوں۔ والا لگانے ساہول

9 וְנָשַׁמּוּ בָּמוֹת יִשְׂחָק וּמִקְדְּשֵׁי יִשְׂרָאֵל אֶחֱרָבוּ וְקַמְתִּי
اور-ویران-ہو-جائیں-گی اونچی-جگہیں اسحاق-کی اور-مقدس-مقام اسرائیل-کے ویران-ہو-جائیں-گے اور-اُٹھوں-گا
H8074 H1116 H3446 H4720 H3478 H2719 H3379

עַל־ בֵּית יָרָבְעָם בֶּחָרֶב׃ פ פ
پر- گھر یربعام-کے تلوار-سے
H0

اور گے، جائیں ملائے میں خاک مقدس کے اسرائیل ہے۔ کرتی پیش قربانیاں اپنی اولاد کی اسحاق جہاں گی جائیں ہو تباہ گاہیں قربان کی بلندیوں اُن گا۔پڑوں ٹوٹ پر خاندان کے یرُبعام کر پکڑ کو تلوار اپنی مَیں

10 וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָהוּ כֹהֵן בֵּית־אֵל אֶל־ כי־طرف-کے بیت-ایل-کے کاہن امصیاہ-نے اور-بھیجا
H7971 H0558 H3548 H1008 H0413 H3379 H4428 H3478 H0559 H7194
יָרָבְעָם מֶלֶךְ־ یربعام بادشاہِ-
H3379 H4428
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קָשַׁר اسرائیل-کے کہہ-کر سازش-کی
H3478 H0559 H7194
עָמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא־ תוּכַל הָאָרֶץ לְהָכִיל אֶת־ כָּל־
عاموس-نے درمیان گھر اسرائیل-کے نہیں- سکتی سرزمین-کرنا برداشت- -سب
H5986 H7130 H1004 H3478 H3808 H3201 H0776 H3557 H0853 H3605
דִּבְרָיו׃
اُس-کی-باتیں
H1697

ملک ہے! رہا کر سازشیں خلاف کے آپ ہی درمیان کے اسرائیل عاموس دی، اطلاع کو یرُبعام بادشاہ کے اسرائیل نے اَمَصیاہ امام کے ایل بیت کر سن یہ سکتا،کر نہیں برداشت پیغام کے اُس

11 כִּי־ כֹה יוں کہا عاموس-نے تلوار-سے مرے-گا یربعام اور-اسرائیل جلاوطنی جلاوطن-ہو-گا سے
H3541 H0559 H5986 H2719 H4191 H3379 H3478 H1540 H1540 H1540
אַדְמָתוֹ׃ ס ס
اپنی-زمین
H0127

گی۔جائے ہو جلاوطن کر بن قیدی یقیناً قوم اسرائیلی اور گا، جائے مر کر آ میں زد کی تلوار یرُبعام ہے، کہتا وہ کیونکہ

12 וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ אֶל־ עָמוֹס חֹזֶה לֵךְ בְּרַח־ לְךָ אֶרֶץ יְהוּדָה וֶאֱכָל־
اور-کہا امصیاہ-نے سے- عاموس رائی جا بھاگ- اپنے-لیے کی-طرف- سرزمین یہوداہ-کی اور-کھا-
H0559 H0558 H0413 H2374 H3212 H1272 H0776 H3063 H0398
שָׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנָּבֵא׃
وہاں روٹی اور-وہاں نبوت-کر
H8033 H3899 H8033 H5012

کر۔نبوّت وہیں کما، روزی وہیں کر بھاگ میں یہوداہ ملکِ جا! نکل سے یہاں والے، دیکھنے رویا اے کہا، سے عاموس نے اَمَصیاہ

13 וּבֵית־ אֵל לֹא־ תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדַּשׁ־ מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
اور-بیت-ایل-میں نہیں- کرنا-پھر مزید نبوت کیونکہ مقدس-مقام- بادشاہ-کا وہ-ہے اور-گھر
H1008 H3808 H3254 H5750 H5012 H3588 H4720 H4428 H1931
מַמְלָכָה הוּא׃ ס ס
سلطنت-کا وہ-ہے
H4467 H1931

ہے۔گاہ عبادت مرکزی کی بادشاہی اور مقدِس کا بادشاہ یہ کیونکہ کرنا، مت نبوّت میں ایل بیت آئندہ

14 וַיַּעַן עָמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל־ אֲמַצְיָהוּ לֹא־ נָבִיא אָנֹכִי וְלֹא בֶן־ נָבִיא אָנֹכִי
اور-جواب-دیا عاموس-نے اور-کہا سے- امصیاہ نہیں- نبی میں اور-نہیں بیٹا- نبی-کا میں
H0559 H5986 H0559 H0413 H0558 H3808 H5030 H0595 H3808 H1121 H5030 H0595
כִּי־ בוֹקֵר אָנֹכִי וּבוֹלֵס שִׁקְמִים׃
کیونکہ- چرواہا میں اور-چیرنے-والا گولر-کا
H0595 H0951 H1103 H8256

بان۔باغ کا انجیرتوت اور بان گلہ بلکہ شاگرد کا نبی کسی نہ ہوں، نبی مَیں نہ سے لحاظ کے پیشہ دیا، جواب نے عاموس

15 וַיִּקָּחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי הַצֹּאן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵךְ הִנָּבֵא אֶל־
اور-لیا-مجھے یہواہ-نے پیچھے-سے -ریوڑ-کے اور-کہا مجھ-سے یہواہ-نے جا نبوت-کر کے-پاس-
H3947 H3068 H6629 H0559 H0413 H3212 H5012 H0413

עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃
میری-قوم اسرائیل
H3478

کر۔پیش کلام میرا اُسے کے کر نبوّت اور جا پاس کے اسرائیل قوم میری کہ دیا حکم کر ہٹا سے کرنے بانی گلہ کی بھیڑبکریوں مجھے نے رب توبھی

16 וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר־ יְהוָה אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל־ יִשְׂרָאֵל וְלֹא תַטִּיף
اور-اب سن -کلام یہواہ-کا تو کہتا-ہے نہیں نبوت-کر خلاف- اسرائیل-کے اور-نہیں ٹپکا
H6258 H8085 H1697 H3068 H0559 H3808 H5012 H0413 H3478 H3808 H5197

עַל־ בֵּית יִשְׂחָק׃
خلاف- گھر اسحاق-کے
H3446

کرنا۔ مت بات خلاف کے قوم کی اسحاق کرنا، مت نبوّت خلاف کے اسرائیل ہے، کہتا تُو سن! کلام کا رب اب

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִשְׁתְּךָ בָּעִיר תִּזְנֶה וּבָנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ
اِس-لیے یوں- فرماتا-ہے یہواہ تیری-بیوی شہر-میں بدکاری-کرے-گی اور-تیرے-بیٹے اور-تیری-بیٹیاں
H3541 H0559 H3068 H0802 H2181 H1323

תִּפֹּלְנָה בַּחֶרֶב וְאַדְמָתְךָ יִפֹּלוּ גֹרָלוֹ בַּחֶבֶל תֵּחָלֵק וְאַתָּה עַל־ אֲדָמָה טְמֵאָה תָּמוּת
تلوار-سے گریں-گے اور-تیری-زمین رسی-سے تقسیم-کی-جائے-گی اور-تو پر- زمین ناپاک مرے-گا
H2719 H5307 H0127 H2256 H0127 H2931 H4191

וְיִשְׂרָאֵל גָּלֹה יִגְלֶה מֵעַל אַדְמָתוֹ׃ ס
اور-اسرائیل جلاوطنی جلاوطن-ہو-گا سے اپنی-زمین ס
H3478 H1540 H1540 H0127

میں دوسروں کر ناپ زمین تیری گے، جائیں ہو قتل سے تلوار سب بیٹیاں بیٹے تیرے گی، بنے کسبی میں شہر بیوی تیری ہے، فرماتا رب میں جواب گی۔ جائے ہو جلاوطن کر بن قیدی قوم اسرائیلی یقیناً گا۔ پائے وفات میں ملک ناپاک ایک خود تُو اور گی، جائے کی تقسیم

Chapter 8

1 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה כְּלוּב קָיִץ׃
یوں دکھایا-مجھے خداوند یہواہ-نے اور-دیکھو ٹوکری گرمی-کے-پھل-کی
H3541 H7200 H0136 H3069 H2009 H3619 H7019

دیکھی۔ٹوکری ہوئی بھری سے پھل ہوئے پکے نے مَیں دکھائی۔ رویا مجھے نے مطلق قادرِ رب پھر بار ایک

2 וַיֹּאמֶר מָה־ אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וָאֹמַר קָיִץ כְּלוּב וַיֹּאמֶר יְהוָה
اور-کہا کیا- تو دیکھ-رہا-ہے عاموس اور-میں-نے-کہا گرمی-کے-پھل-کی ٹوکری اور-کہا یہواہ-نے
H4100 H0559 H7200 H5986 H0559 H7019 H3619 H0559 H3068

אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא־ אוֹסִיף עוֹד עֲבֹר לוֹ׃
مجھ-سے آ-گیا -انجام پر- میری-قوم اسرائیل نہیں- کروں-گا-پھر مزید درگزر اُس-سے
H0413 H0935 H7093 H0413 H5971 H3478 H3808 H3254 H5750 H5674 H3867

میری فرمایا، سے مجھ نے رب تب ٹوکری۔ ہوئی بھری سے پھل ہوئے پکے دیا، جواب نے مَیں ہے؟ آتا نظر کیا تجھے عاموس، اے پوچھا، نے رب گا۔چھوڑوں نہیں بغیر دیئے سزا اُنہیں مَیں سے اب ہے۔ گیا پک انجام کا قوم

3 וְהֵילִילוּ שִׁירוֹת הֵיכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה רַב בְּכָל־
اور-نوحے-ہوں-گے گیت محل-کے دن-میں اُس فرماتا-ہے خداوند یہوواہ بہت سب-
H3213 H7892 H1964 H3117 H1931 H5002 H0136 H3068 H7227 H3605
מָקוֹם הַשְׁלֵךְ הָס׃ פ
جگہ پھینک-دی-جائیں-گی چپ
H4725 H7993 H2013

جگہ ہر اُنہیں دشمن کیونکہ گی، آئیں نظر نعشیں طرف چاروں زاری۔ و آہ بلکہ گے دیں نہیں سنائی گیت میں محل دن اُس کہ ہے فرماتا مطلق قادرِ رب خاموش!گا۔ پھینکے

4 שִׁמְעוּ־זֹאת עֲנִיֵּי (עֲנוּי־) וְלַשְׁבִּית אֶבְיוֹן הַשֹּׁאֲפִים זֹאת אָרֶץ׃
سنو- یہ غریب-پر -ہانپنے-والے اور-ختم-کرنے-والے [قاری] مسکینوں-کو(سرزمین-کے
H8085 H2063 H0034 H7845 H6035 H6041 H0776

سنو!والو، کرنے تباہ کو مندوں ضرورت اے والو، کچلنے کو غریبوں اے

5 לֵאמֹר מָתַי יַעֲבָר חֹדֶשׁ וְנַשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשַּׁבָּת וְנִפְתְּחָה־ בָּר
کہتے-ہوئے کب گزرے-گا نیا-چاند اور-بیچیں اناج اور-سبت اور-کھولیں- غلہ
H0559 H4970 H5674 H2320 H7666 H7668 H7676 H6605 H1250

לְהַקְטִין וְלְהַגְדִּיל וְלְעַוֵּת מֹאזְנֵי מִרְמָה׃ אֵיפָה
چھوٹا-کرنے-کو اور-بڑھانے-کو اور-ٹیڑھا-کرنے-کو ترازو دھوکے-کے ایفہ
H6994 H1431 H5791 H3976 H4820 H0374

برتن کے پیمائش ہم تب سکیں؟ بیچ غلہ کر کھول گودام کے اناج ہم تاکہ ہے ختم کب دن کا سبت گی، جائے گزر کب عید کی چاند نئے ہو، کہتے تم ناجائز اپنے گے۔ ملائیں بھی بھوسا کا اُس ساتھ کے اناج وقت کرتے فروخت ہم گے۔ بڑھائیں بھاؤ کا سودے ساتھ ساتھ گے، بنائیں ہلکے باٹ کے ترازو اور چھوٹے ہو۔خریدتے کو غریبوں عوض کے جوتوں جوڑی ایک بلکہ میں پیسوں تھوڑے تم سے طریقوں

6 לִקְנוֹת בַּכֶּסֶף דַּלִּים וְאֶבְיוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלָיִם וּמַפָּל בָּר נַשְׁבִּיר׃
خریدنے-کو چاندی-میں غریبوں-کو اور-مسکین-کو کی-خاطر جوتیوں اور-کوڑا گیہوں-کا بیچیں
H7069 H3701 H1800 H0034 H5668 H5275 H4651 H1250 H7666

برتن کے پیمائش ہم تب سکیں؟ بیچ غلہ کر کھول گودام کے اناج ہم تاکہ ہے ختم کب دن کا سبت گی، جائے گزر کب عید کی چاند نئے ہو، کہتے تم ناجائز اپنے گے۔ ملائیں بھی بھوسا کا اُس ساتھ کے اناج وقت کرتے فروخت ہم گے۔ بڑھائیں بھاؤ کا سودے ساتھ ساتھ گے، بنائیں ہلکے باٹ کے ترازو اور چھوٹے ہو۔خریدتے کو غریبوں عوض کے جوتوں جوڑی ایک بلکہ میں پیسوں تھوڑے تم سے طریقوں

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־ אֶשְׁכַּח לָנֶצַח כָּל־ מַעֲשֵׂיהֶם׃
قسم-کھائی یہوواہ-نے غرور-کی یعقوب-کے اگر- بھولوں-گا ہمیشہ-کے-لیے سب- اُن-کے-کاموں-کو
H7650 H3068 H1347 H3290 H0518 H7911 H5331 H3605 H4639

گا۔بھولوں نہیں کبھی مَیں اُسے ہے ہوا سرزد سے اُن کچھ جو ہے، کیا وعدہ کر کھا قَسم کی فخر کے یعقوب نے رب

8 הַעַל זֹאת לֹא־ תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל וְיוֹשֵׁב כָּל־ בָּהּ וְעָלְתָה כְאֹר
کیا-پر اِس نہیں- کانپے-گی زمین اور-ماتم-کرے-گا باشندہ ہر- اُس-میں اُٹھے-گی اور- جیسے-دریا
H2063 H3808 H7264 H0776 H0056 H3427 H3605 H1931 H5927 H2975

כְּלֻּהּ וְנִגְרְשָׁה (וְנִשְׁקְעָה) [ונשקה] כִיאֹר מִצְרָיִם׃ ס
پوری اور-بہے-گی [قاری] اور-ڈوبے-گی(جیسے-دریا مصر-کا
H3605 H1644 H8248 H8257 H2975 H4714

صورت سیلابی میں موسم کے برسات نیل دریائے میں مصر طرح جس گے۔ کریں ماتم باشندے تمام کے اُس اور گی اُٹھے لرز زمین سے وجہ کی ہی اُن گی۔جائے اُتر دوبارہ پھر گی، آئے میں جوش طرح کی نیل وہ گی۔ اُٹھے زمین پوری طرح اُسی ہے لیتا کر اختیار

9 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבֵּאתִי בָּצָהֳרַיִם הַשָּׁמֶשׁ וְהַחֲשַׁכְתִּי
اور-ہو-گا دن-میں اُس فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-ڈبو-دوں-گا دوپہر-میں سورج-کو اور-تاریک-کروں-گا
H1961 H3117 H1931 H5002 H0136 H3069 H0935 H0216 H8121 H2821

אֶת הָאָרֶץ בְּיוֹם אוֹר׃
زمین-کو دن-میں روشنی-کے
H0776 H3117 H0216

گا۔جائے چھا اندھیرا پر زمین تو گا ہو ہی پر عروج دن جائے۔ ہو غروب وقت کے دوپہر سورج کہ گا دوں ہونے مَیں دن اُس ہے، فرماتا مطلق قادرِ رب

10 וְהָפַכְתִּי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהַעֲלֵיתִי עַל כָּל
اور-بدل-دوں-گا تمہارے-تہوار ماتم-میں اور-سب تمہارے-گیت نوحے-میں اور-چڑھاؤں-گا پر سب-
H2015 H2282 H0060 H3605 H7015 H5927 H3605

מָתְנַיִם שָׂק וְעַל כָּל רֹאשׁ קָרְחָה וְשַׂמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ
کمروں ٹاٹ اور-پر سروں گنجاپن اور-بناؤں-گا-اُسے جیسے-ماتم اکلوتے-کا اور-اُس-کا-انجام
H4975 H8242 H3605 H7144 H0060 H3173 H0319

כְּיוֹם מָר׃
جیسے-دن تلخ
H3117 H4751

گا۔ منڈواؤں سر کا ایک ہر کر پہنا لباس ماتمی کے ٹاٹ کو سب مَیں گا۔ دوں بدل میں بکا و آہ کو گیتوں تمہارے اور میں ماتم کو تہواروں تمہارے مَیں گا۔ہو تلخ کتنا دن وہ کا انجام ہو۔ گیا کر کوچ بیٹا واحد کا اُن جیسا گے کریں ماتم یوں لوگ

11 הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא־
دیکھو دن آنے-والے-ہیں فرماتا-ہے خداوند یہوواہ اور-بھیجوں-گا قحط سرزمین-میں نہیں-
H2009 H3117 H0935 H5002 H0136 H3069 H7971 H7458 H0776 H3808

רָעָב לַלֶּחֶם וְלֹא־צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם־לִשְׁמֹעַ אֶת דִּבְרֵי יְהוָה׃
قحط روٹی-کا اور-نہیں- پیاس پانی-کی کیونکہ بلکہ- سننے-کی -کلام یہوواہ-کا
H7458 H3899 H3808 H6772 H4325 H3588 H0518 H8085 H0853 H1697 H3068

محروم سے سننے کلام کا اللہ بلکہ سے پانی نہ اور روٹی نہ لوگ لیکن گا۔ بھیجوں کال میں ملک مَیں جب ہیں والے آنے دن ایسے ہے، فرماتا مطلق قادرِ گے۔رہیں

12 וְנָעוּ מִיָּם עַד־יָם וּמִצָּפוֹן וְעַד־מִזְרָח יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ
اور-بھٹکیں-گے سمندر-سے تک- اور-شمال-سے سمندر اور-تک- مشرق دوڑتے-پھریں-گے ڈھونڈنے-کے-لیے
H5128 H3220 H5704 H6828 H3220 H5704 H4217 H7751 H1245

אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ׃
-کلام- یہوواہ-کا اور-نہیں پائیں-گے
H0853 H1697 H3068 H3808 H4672

بےسود۔لیکن جائے، مل کلام کا رب تاکہ گے پھریں تک مشرق سے شمال اور تک دوسرے سے سمندر ایک ہوئے لڑکھڑاتے لوگ

13 בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבַּחוּרִים בַּצָּמָא׃
دن-میں اُس بے-ہوش-ہوں-گی -کنواریاں -خوبصورت اور-جوان پیاس-سے
H3117 H1931 H5968 H1330 H3303 H0970 H6772

گے۔جائیں ہو بےہوش مارے کے پیاس مرد جوان اور کنواریاں صورت خوب دن اُس

14 הַנִּשְׁבָּעִים בְּאַשְׁמַת שֹׁמְרוֹן וְאָמְרוּ חַי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחַי דֶּרֶךְ
-قسم-کھانے-والے گناہ-کی سامریہ-کے اور-کہتے-ہیں زندگی تیرے-معبود-کی دان اور-زندگی راہ
H7650 H0819 H8111 H0559 H2416 H0430 H1835 H2416 H1870

בְּאֵר־שָׁבַע וְנָפְלוּ וְלֹא־יָקוּמוּ עוֹד׃ ס ס
بیرسبع-کی اور-گریں-گے اور-نہیں- اُٹھیں-گے پھر
H0884 H5307 H3808 H6965 H5750

قَسم!ا کی دیوتا تیرے بیرسبع، ا اے یا قَسم ا کی حیات کی دیوتا تیرے دان، ا اے ہیں، کہتے اور کھاتے قَسم کی بُت مکروہ کے سامریہ وقت اِس جو گے۔ ا اُٹھیں نہیں کبھی دوبارہ اور گے جائیں گر وقت اُس وہ

Chapter 9

1 رَ֣אִיתִי ׀ אֶת־ אֲדֹנָ֣י נִצָּ֗ב עַל־ הַמִּזְבֵּ֔חַ וַיֹּ֣אמֶר֮ הַכַּ֣ף הַכַּפְתּוֹר֒ וְיִרְעֲשׁ֣וּ
دیکھا-میں-نے – خداوند-کو کھڑا پر- -قربان-گاہ اور-کہا مار -کنگرے-کو اور-کانپیں
H7200 H0853 H0136 H5324 H4196 H0559 H5221 H3730 H7493

הַסִּפִּ֔ים וּבְצַ֖ע אֹתָ֑ם וְאַחֲרִיתָ֣ם כֻּלָּ֗ם בְּרָאשׁ֙ וְהָרַגְתִּי֙ בַּחֶ֣רֶב לֹֽא־ יָנ֥וּס
-چوکھٹیں اور-توڑ-ڈال-اُنہیں سروں-پر سب-کے اور-اُن-کے-بعد-والوں-کو تلوار-سے قتل-کروں-گا نہیں- بھاگے-گا
H1214 H3605 H0319 H2719 H2026 H3808 H5127

לָהֶ֖ם פָּלִ֥יט: לָהֶ֛ם יִמָּלֵ֥ט וְלֹא־ נָ֑ס לָהֶ֖ם
اُن-میں-سے بچنے-والا اُن-میں-سے بچے-گا اور-نہیں- بھاگنے-والا اُن-میں-سے
H4422 H3808 H5127

کے اُن اور اُٹھیں لرز دہلیزیں کہ مار سے زور اِتنے کو حصوں بالائی کے ستونوں کے ا مقدِس فرمایا، نے اُس دیکھا۔ کھڑا پاس کے گاہ قربان کو رب نے مَیں بھی ایک گا، ہو نہیں کامیاب میں جانے بھاگ بھی ایک گا۔ ڈالوں مار سے تلوار مَیں اُنہیں رہیں زندہ جتنے سے میں اُن جائیں۔ گر پر سروں کے حاضرین ٹکڑے گا۔بچے نہیں

2 אִם־ יַחְתְּר֣וּ בִשְׁא֔וֹל מִשָּׁ֥ם יָדִ֖י תִּקָּחֵ֑ם וְאִם־ יַעֲל֣וּ הַשָּׁמַ֔יִם מִשָּׁ֖ם אוֹרִיד֥ם:
اگر- کھودیں-گے پاتال-میں وہاں-سے میرا-ہاتھ لے-گا-اُنہیں اور-اگر- چڑھیں-گے -آسمان-پر وہاں-سے
H2864 H7585 H8033 H3027 H3947 H0518 H5927 H8064 H8033

اُتاروں-گا-اُنہیں
H3381

چڑھ نہ کیوں تک آسمان وہ خواہ اور گا۔ لائے واپس سے وہاں کر پکڑ اُنہیں ہاتھ میرا توبھی پہنچیں نہ کیوں تک پاتال کر کھود کھود میں زمین وہ خواہ گا۔اُتاروں سے وہاں اُنہیں مَیں توبھی جائیں

3 וְאִם־ יֵחָבְא֣וּ בְרֹ֣אשׁ הַכַּרְמֶ֗ל מִשָּׁם֙ אֲחַפֵּ֔שׁ וְלָקַחְתִּ֖ים וְאִם־ יִסָּתְר֣וּ
اور-اگر- چھپیں-گے چوٹی-پر -کرمل-کی وہاں-سے ڈھونڈوں-گا اور-لے-لوں-گا-اُنہیں اور-اگر- چھپیں-گے
H2244 H3760 H8033 H2664 H3947 H5641

מִשָּׁ֔ם מִמֶּנִּ֖י עֵינַ֑י בִּקְרַקַּ֣ע הַיָּ֗ם אֶת־ אֲצַוֵּה֙ וְנִשָּׁכָ֔ם: הַנָּחָ֖שׁ אֶת־
وہاں-سے سے-نظر میری-آنکھوں-کی تہہ-میں -سمندر-کی – حکم-دوں-گا -سانپ-کو – اور-کاٹے-گا-اُنہیں
H8033 H5048 H5175 H6680 H3220 H7172 H5175 H0853

پوشیدہ سے مجھ کر اُتر تک تہہ کی سمندر وہ گو گا۔ لوں چھین اُنہیں کر لگا کھوج کا اُن مَیں توبھی جائیں چھپ نہ کیوں پر چوٹی کی کرمل وہ خواہ گا۔دوں حکم کا ڈسنے اُنہیں کو سانپ سمندری مَیں کیونکہ گا، ہو بےفائدہ توبھی کریں نہ کیوں کوشش کی ہونے

4 וְאִם־ יֵלְכ֣וּ בַשְּׁבִ֗י לִפְנֵי֙ אֹיְבֵיהֶ֔ם מִשָּׁ֖ם אֲצַוֶּ֑ה וְשַׂמְתִּ֤י עֵינִי֙ עֲלֵיהֶ֔ם לְרָעָ֖ה וְלֹ֥א לְטוֹבָֽה:
اور-اگر- جائیں-گے قید-میں آگے اپنے-دشمنوں-کے وہاں-سے حکم-دوں-گا اور-رکھوں-گا اپنی-آنکھ اُن-پر برائی-کے-لیے اور-نہیں بھلائی-کے-لیے
H3212 H0853 H6440 H0341 H8033 H6680 H7760 H5869 H6213 H3808

הַחֶ֔רֶב אֶת־ הָרַגְתָּ֖ם וְלֹ֥א
-تلوار-کو – اور-قتل-کرے-گی-اُنہیں اور-نہیں
H2719 H0853 H2026 H3808

کے دینے برکت لیکن گا، رہوں تکتا کو اُن سے دھیان مَیں گا۔ دوں حکم کا کرنے قتل اُنہیں کو تلوار مَیں تو کریں جلاوطن کر بھگا اُنہیں دشمن کے اُن اگر لئے۔ ا کے پہنچانے نقصان بلکہ نہیں لئے

5 וַאדֹנָי יְהוִה הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בָּאָרֶץ וַתָּמוֹג וְאָבְלוּ כָּל־ יוֹשְׁבֵי
اور-خداوند یہوواہ -لشکروں-کا ہچھونے-والا زمین-کو اور-پگھل-جاتی-ہے اور-ماتم-کرتے-ہیں سب- باشندگان
H0136 H3069 H5060 H0776 H4127 H0056 H3605 H3427

וְעָלְתָה כְּיְאֹר כֻּלָּהּ וְנִשְׁקְעָה כְּיְאֹר מִצְרָיִם׃
اور-أٹھتی-ہے جیسے-دریا پوری اور-ڈوبتی-ہے جیسے-دریا مصر-کا
H5927 H3605 H8257 H2975 H4714

دریائے میں مصر طرح جس تب ہیں۔ لگتے کرنے ماتم باشندے تمام کے اُس اور اُٹھتی لرز وہ تو ہے دیتا چھو کو زمین وہ جب ہے۔ الافواج رب مطلق قادرِ ہے۔جاتی اُتر دوبارہ پھر اُٹھتی، زمین پوری طرح اُسی ہے لیتا کر اختیار صورت کی سیلاب میں موسم کے برسات نیل

6 הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם]מעלותו[ )מַעֲלוֹתָיו(וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־ אֶרֶץ יְסָדָהּ הַקֹּרֵא
-بنانے-والا آسمان-میں]قاری[ )اپنی-سیڑھیاں(اور-اُس-کا-گنبد پر- زمین قائم-کیا -بلانے-والا
H1129 H8064 H0776 H3245 H0092 H7121

לְמֵי־ הַיָּם יִשְׁפְּכֵם וַיְהוָה שְׁמוֹ׃
پانیوں-کو- -سمندر-کے اور-انڈیلنے-والا-اُنہیں پر- سطح -زمین-کی یہوواہ اُس-کا-نام
H4325 H3220 H8210 H6440 H0776 H3068 H8034

رب نام کا اُسی ہے۔ دیتا اُنڈیل پر زمین رُوئے کر بُلا پانی کا سمندر وہ ہے۔ ڈالتا بنیاد کی خانے تہہ اپنے پر زمین اور کرتا تعمیر بالاخانہ اپنا پر آسمان وہ ہے!

7 הֲלוֹא כִבְנֵי כֻשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה הֲלוֹא כִּי־ אֶת־
کیا-نہیں جیسے-بنی کوشیوں-کے تم میرے-لیے بنی اسرائیل فرماتا-ہے- یہوواہ کیا-نہیں -
H3808 H5869 H3569 H0859 H1121 H3478 H5002 H3068 H3808 H0853

מִצְרַיִם הֶעֱלֵיתִי וּפְלִשְׁתִּים מִכַּפְתּוֹר וַאֲרָם מִקִּיר׃
مصر-کی سرزمین-سے نکالا-میں-نے اور-فلسطیوں-کو کفتور-سے اور-ارام-کو قیر-سے
H4714 H0776 H5927 H6430 H3731 H0758

لیکن لایا، نکال سے مصر کو اسرائیل مَیں بےشک ہو۔ بہتر سے باشندوں کے ایتھوپیا تم نزدیک میرے کہ سمجھنا مت یہ اسرائیلیو، ہے اے، فرماتا رب لایا۔نکال سے قیر کو اَراَمیوں اور سے کریتے کو فلستیوں مَیں طرح اِسی بالکل

8 הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי
دیکھو آنکھیں خداوند یہوواہ-کی سلطنت-پر -گناہگار اُسے سے سطح
H2009 H5869 H0136 H3069 H4467 H2400 H0853 H5921 H6440

הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְׁמֵיד אַשְׁמִיד בֵּית אֶת־ יַעֲקֹב נְאֻם־ יְהוָה׃
-زمین-کی سوائے کہ نہیں نابود نابود-کروں-گا گھر - یعقوب-کا فرماتا-ہے- یہوواہ
H0127 H0657 H3808 H8045 H8045 H1004 H0853 H3290 H5002 H3068

ہے، فرماتا رب تاہم گا۔ ڈالوں مٹا سے پر زمین رُوئے اُسے مَیں یقیناً ہوں۔ رہا کر غور پر بادشاہی آلودہ گناہ کی اسرائیل سے دھیان مطلق قادرِ رب مَیں، گا۔کروں نہیں تباہ سراسر کو گھرانے کے یعقوب مَیں

9 כִּי־ הִנֵּה אָנֹכִי מְצַוֶּה וַהֲנִעֹתִי בְכָל־ הַגּוֹיִם אֶת־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
کیونکہ- دیکھو میں حکم-دیتا-ہوں اور-ہلاؤں-گا سب- قوموں-میں - گھر اسرائیل-کا جیسے
H3588 H2009 H0595 H6680 H5128 H3605 H1471 H0853 H1004 H3478 H0834

יֻנָּעַ בַּכָּבָרָה וְלֹא־ יִפֹּל צְרוֹר אָרֶץ׃
ہلایا-جاتا-ہے چھلنی-میں اور-نہیں- گرے-گا دانا زمین-پر
H5128 H3531 H3808 H5307 H6872 H0776

میں آخر ہے۔ جاتا کیا صاف پاک کر ہلا ہلا میں چھلنی کو اناج طرح جس گا جائے ہلایا یوں ہی درمیان کے اقوام تمام کو قوم اسرائیلی پر حکم میرے گا۔رہے نہیں باقی میں اناج پتھر بھی ایک

10 בַּחֶרֶב תلوار-سے H2719 יָמֻותוּ مریں-گے H4191 כָּל سب H3605 חַטָּאַי گناہگار H2400 עַמִּי میری-قوم-کے H5766 הָאֹמְרִים -کہنے-والے H0559 לֹא- نہیں- H3808 תַגִּישׁ پہنچے-گی H5066 וְתַקְּדִים اور-نہ-آگے-آئے-گی H6923 בַּעֲדֵינוּ ہم-پر H5704

הָרָעָה׃
-بلا

گے۔آئیں میں زد کی اُس ہم نہ گی، آئے آفت پر ہم نہ کہ ہیں کہتے وقت اِس وہ گو گے، جائیں مر کر آ میں زد کی تلوار گار گناہ تمام کے قوم میری

11 בְּיוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 אָקִים قائم-کروں-گا H6965 אֶת- - H0853 סֻכַּת خیمے-کو H5521 דָּוִיד داؤد-کے H1732 הַנֹּפֶלֶת -گرے-ہوئے H5307 וְגָדַרְתִּי اور-بند-کروں-گا H1443 אֶת- - H0853 פִּרְצֵיהֶן اُس-کی-دراڑیں H6556

וַהֲרַסְתָּיו اور-اُس-کے-کھنڈر H2034 אָקִים قائم-کروں-گا H6965 וּבְנִיתִיהָ اور-بناؤں-گا-اُسے H1129 כִּימֵי جیسے-دن H3117 עוֹלָם׃ قدیم-کے H5769

کچھ سب مَیں گا۔ کروں بحال کو کھنڈرات کے اُس اور بند کو رخنوں کے اُس مَیں گا۔ کروں کھڑا سے سرے نئے کو گھر ہوئے گرے کے داؤد مَیں دن اُس تھا۔میں زمانے قدیم طرح جس گا کروں تعمیر یوں

12 לְמַעַן تاکہ H4616 יִירְשׁוּ میراث-لیں H3423 אֶת- - H0853 שְׁאֵרִית بقیے-کو H7611 אֱדוֹם ادوم-کے H0123 וְכָל- اور-سب- H3605 הַגּוֹיִם قوموں-کا H1471 אֲשֶׁר- جن-پر- H834 נִקְרָא پکارا-گیا H7121 שְׁמִי میرا-نام H8034 עֲלֵיהֶם اُن-پر

נְאֻם- فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה یہوواہ H3068 עֹשֶׂה کرنے-والا H6213 זֹּאת׃ یہ H2063 פ פ

گا کرے یہ وہ اور ہے، فرمان کا رب یہ ہے۔ لگا ٹھپا کا نام میرے پر جن گے کریں قبضہ پر قوموں تمام اُن اور حصے کھچے بچے کے ادوم اسرائیلی تب بھی۔

13 הִנֵּה دیکھو H2009 יָמִים دن H3117 בָּאִים آنے-والے-ہیں H0935 נְאֻם- فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה یہوواہ H3068 וְנִגַּשׁ اور-پہنچ-جائے-گا H5066 חוֹרֵשׁ ہل-چلانے-والا H2790 בַּקֹּצֵר کاٹنے-والے-سے H7114 וְדֹרֵךְ اور-روندنے-والا H1869

הַנֹּבָעוֹת -پہاڑیاں H1389 וְכָל- اور-سب- H3605 עָסִיס میٹھی-مَے H6071 הֶהָרִים -پہاڑ H2022 וְהִטִּיפוּ اور-ٹپکائیں-گے H5197 הַזָּרַע -بیج H2233 בְּמֹשֵׁךְ بونے-والے-سے H4900 עֲנָבִים انگور H6025

תִּתְמוֹגַגְנָה׃ پگھلیں-گی H4127

کٹائی والا چلانے ہل آخرکار کہ گا ہو درکار وقت اِتنا لئے کے کٹائی کی فصل گی۔ ہوں زیادہ ہی بہت فصلیں جب ہیں والے آنے دن ایسے ہے، فرماتا رب نکالنے رس سے اُن باعث کے کثرت کی انگور گی۔ ہو ہی ایسی بھی فصل کی انگور گا۔ جائے کرتا تیار لئے کے فصل اگلی کو کھیت پیچھے پیچھے کے والوں کرنے سے پہاڑیوں تمام اور گی ٹپکے سے پہاڑوں مَے نئی باعث کے کثرت گا۔ کرے شروع کام کا بونے بیج ساتھ ساتھ والا بونے بیج آخرکار کہ گا لگے وقت اِتنا لئے کے گی۔ہے

14 וְשַׁבְתִּי اور-لوٹاؤں-گا H7725 אֶת- - H0853 שְׁבוּת قید H7622 עַמִּי میری-قوم-کی H5971 יִשְׂרָאֵל اسرائیل H3478 וּבָנוּ اور-بنائیں-گے H1129 עָרִים شہر H5892 נְשַׁמּוֹת ویران H8074 וְיָשָׁבוּ اور-بسیں-گے H3427

וְנָטְעוּ اور-لگائیں-گے H5193 כְּרָמִים باغات H3754 וְשָׁתוּ اور-پئیں-گے H8354 אֶת- - H0853 יֵינָם اُن-کی-مَے H3196 וְעָשׂוּ اور-بنائیں-گے H6213 גַּנּוֹת باغیچے H1593 וְאָכְלוּ اور-کھائیں-گے H0398 אֶת- - H0853 פִּרְיהֶם׃ اُن-کے-پھل H6529

لگا باغ کے انگور وہ گے۔ جائیں ہو آباد میں اُن کے کر تعمیر سے سرے نئے کو شہروں شدہ تباہ وہ تب گا۔ کروں بحال کو اسرائیل قوم اپنی مَیں وقت اُس گے۔کھائیں پھل کا اُن کر لگا باغ کے پھلوں دیگر گے، پئیں مَے کی اُن کر

15

וּנְטַעְתִּים	עַל־	אַדְמָתָם	וְלֹא	יִנָּתְשׁוּ	עוֹד	מֵעַל	אַדְמָתָם	אֲשֶׁר
اور-لگاؤں-گا-اُنہیں	پر-	اُن-کی-زمین	اور-نہیں	اُکھاڑے-جائیں-گے	پھر	سے	اُن-کی-زمین	جو
H5193		H0127	H3808	H5428	H5750		H0127	

נָתַתִּי	לָהֶם	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ׃
دی-میں-نے	اُنہیں	فرماتا-ہے	یہوواہ	تیرا-خدا
H5414	H1992	H0559	H3068	H0430

کیا عطا اُنہیں نے مَیں جو گے جائیں اُکھاڑے نہیں سے جڑ کبھی سے ملک اُس آئندہ وہ تب گا۔ دوں لگا میں ملک اپنے کے اُن طرح کی پنیری اُنہیں مَیں ہے۔فرمان کا خدا تیرے رب یہ ہے۔

Obadiah

Chapter 1

1 חֲזוֹן עֹבַדְיָה כֹּה־ אָמַר֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה לֶֽאֱד֖וֹם שְׁמוּעָ֣ה שָׁמַ֔עְנוּ מֵאֵ֥ת יְהוָ֖ה

رؤیا عبدیاہ-کی یوں فرمایا خداوند یہوواہ-نے ادوم-کے-بارے-میں خبر سنی-ہم-نے سے یہوواہ
H2377 H5662 H3541 H0559 H0136 H3069 H0123 H8052 H8085 H0854 H3068

וְצִ֣יר בַּגּוֹיִ֔ם שָׁלֻ֖חַ קוּמ֑וּ וְנָקוּמָ֥ה עָלֶ֖יהָ לַמִּלְחָמָֽה׃

اور-قاصد قوموں-میں بھیجا-گیا اُٹھو اور-اُٹھیں-ہم اُس-کے-خلاف جنگ-کے-لیے
H7971 H4421

طرف کی رب نے ہم فرمایا۔ میں بارے کے ادوم نے مطلق قادرِ رب جو ہے گیا کیا بیان کچھ وہ میں اُس دیکھی۔ نے عبدیاہ جو ہے بند قلم رویا وہ میں ذیل جائیں۔ہو تیار لئے کے لڑنے سے ادوم ہم آؤ، اُٹھو! دے، حکم اُنہیں جو ہے گیا بھیجا پاس کے اقوام کو قاصد ایک ہے، سنا پیغام سے

2 הִנֵּ֤ה קָטֹן֙ נְתַתִּ֔יךָ בַּגּוֹיִ֖ם בָּזֽוּי אַתָּ֥ה מְאֹֽד׃

دیکھو چھوٹا بنایا-ہے-تجھے قوموں-میں حقیر تو بہت
H2009 H5414 H0959 H3966

گا۔جائے جانا حقیر بہت تجھے اور گا، دوں بنا چھوٹا میں قوموں تجھے ۔مَیں ہے، فرماتا سے ادوم رب

3 זְדֹ֣ון לִבְּךָ֔ הִשִּׁיאֶ֖ךָ שֹׁכְנִ֣י בְחַגְוֵי־ סֶ֑לַע מְרֹ֣ום שִׁבְתֹּ֔ו אֹמֵ֥ר בְּלִבֹּ֖ו

غرور تیرے-دل-کے دھوکا-دیا-تجھے رہنے-والا چٹان بلندی اپنی-رہائش کہنے-والا اپنے-دل-میں
H2087 H5377 H7931 H5553 H4791 H7675 H0559

מִ֚י יֹורְדֵ֣נִי אָ֔רֶץ׃

کون اتارے-گا-مجھے زمین-پر
H4310 H3381 H0776

یہاں مجھے ۔کون ہے، سوچتا میں دل تُو لئے اِس ہے رہتا پر بلندیوں اور میں دراڑوں کی چٹانوں تُو چونکہ ہے۔ دیا فریب تجھے نے غرور کے دل تیرے گا۔؟۔دے اُتار سے

4 אִם־ תַּגְבִּ֣יהַ כַּנֶּ֔שֶׁר וְאִם־ בֵּ֥ין כֹּוכָבִ֖ים שִׂ֑ים מִשָּׁ֥ם אֹורִֽידְךָ֖ נְאֻם־ יְהוָֽה׃

اگر اونچا-کرے عقاب-کی-طرح اور-اگر بیچ ستاروں-کے رکھے وہاں-سے تیرا-آشیانہ اتاروں-گا-تجھے یہوواہ فرماتا-ہے
H1361 H5404 H0996 H3556 H7064 H8033 H3381 H3068 H5002

اُتار سے وہاں تجھے مَیں توبھی لے، لگا درمیان کے ستاروں اُسے بلکہ بنائے نہ کیوں پر بلندی طرح کی عقاب گھونسلا اپنا تُو ۔خواہ ہے، فرماتا رب لیکن گا۔دوں ملا میں خاک کر

5 אִם־ גַּנָּבִ֣ים בָּאוּ־ לְךָ֔ אִם־ שׁ֥וֹדְדֵי לַ֖יְלָה אֵ֣יךְ נִדְמֵ֑יתָה הֲלֹ֣וא יִגְנְבוּ֩ דַיָּ֨ם יַבְצִ֜ירוּ לָ֗ךְ אִם־ בֹּצְרִים֙ בָּ֣אוּ לָ֔ךְ הֲלֹ֥וא יַשְׁאִ֖ירוּ עֹלְלֹֽות׃

اگر چور رات-کے لوٹیرے اگر تیرے-پاس آئے انگور-چننے-والے اگر کیسے برباد-ہوا-تو کیا-نہ چراتے کافی کیا-نہ چھوڑتے خوشہ-چینی
H1590 H3915 H7703 H0518 H0935 H1219 H0374 H1820 H3808 H1589 H1767 H3808 H7604 H5955

کے چننے فصل مزدور اور ہوتا باغ کا انگور تُو اگر ہیں۔ سکتے جا لے کر اُٹھا جتنا لیتے چھین ہی اُتنا صرف وہ تو لیتے لُوٹ تجھے وقت کے رات ڈاکو اگر گا۔ہو بُرا زیادہ کہیں سے اِس انجام تیرا لیکن جاتا۔ رہ پیچھے کے اُن بہت تھوڑا تو آتے لئے

6 אֵיךְ נֶחְפְּשׂוּ עֵשָׂו נִבְעוּ מַצְפְּנָיו׃
کیسے تلاشی-گیا عیسو کھولے-گئے اُس-کے-چھپے-خزانے
H2664 H6215 H1158 H4710

گا۔لے لُوٹ خزانے پوشیدہ تمام کے اُس کر لگا لگا کھوج کا کونے کونے کے عیسَو دشمن

7 עַד־ הַגְּבוּל שִׁלְּחוּךָ אַנְשֵׁי בְרִיתֶךָ הִשִּׁיאוּךָ יָכְלוּ לְךָ אַנְשֵׁי
تک سرحد بھیجا-تجھے آدمیوں-نے تیرے-عہد-کے دھوکا-دیا-تجھے غالب-آئے تجھ-پر آدمی
H5704 H1366 H7971 H0376 H1285 H5377 H3201 H0376

שְׁלֻמֶךָ לַחְמְךָ יָשִׂימוּ מָזוֹר תַּחְתֶּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ׃
تیری-صلح-کے تیری-روٹی رکھیں-گے جال تیرے-نیچے نہیں-ہے سمجھ اُس-میں
H7965 H3899 H4204 H8478 H0369 H8394

تیرے ہی والے کھانے روٹی تیری بلکہ گے۔ آئیں غالب پر تجھ کر دے فریب تجھے دوست تیرے گے، دیں بھگا تک سرحد کی ملک تجھے اتحادی تمام تیرے گا۔چلے نہیں پتا تجھے اور گے، لگائیں پھندا لئے

8 הֲלוֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה וְהַאֲבַדְתִּי חֲכָמִים מֵאֱדוֹם וּתְבוּנָה מֵהַר
کیا-نہ دن-میں اُس فرماتا-ہے یہوواہ اور-ہلاک-کروں-گا داناؤں-کو ادوم-سے اور-سمجھ-کو پہاڑ-سے
H3808 H3117 H1931 H5002 H3068 H0006 H2450 H0123 H8394 H2022

עֵשָׂו׃
عیسو-کے
H6215

گا۔رہے نہیں نشان و نام کا عقل اور سمجھ میں علاقے پہاڑی کے عیسَو تب گا۔ دوں کر تباہ کو مندوں دانش کے ادوم مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب

9 וְחַתּוּ גִבּוֹרֶיךָ תֵּימָן לְמַעַן יִכָּרֵת־ אִישׁ מֵהַר עֵשָׂו מִקָּטֶל׃
اور-ڈریں-گے تیرے-سورمے تیمان تاکہ کاٹ-دیا-جائے ہر-آدمی پہاڑ-سے عیسو-کے قتل-سے
H2865 H1368 H8487 H4616 H3772 H0376 H2022 H6215 H6993

گا۔بچے نہیں کوئی گی، ہو عام غارت و قتل میں علاقے پہاڑی کے عیسَو وقت اُس کیونکہ گے، کھائیں دہشت سخت بھی سورمے تیرے تیمان، اے

10 מֵחֲמַס אָחִיךָ יַעֲקֹב תְּכַסְּךָ בוּשָׁה וְנִכְרַתָּ לְעוֹלָם׃
ظلم-کی-وجہ-سے تیرے-بھائی یعقوب-کے ڈھانکے-گی-تجھے شرم اور-کاٹ-دیا-جائے-گا-تو ہمیشہ-کے-لیے
H2555 H0251 H3290 H3680 H0955 H3772 H5769

گا۔رہے نہیں تک نشان و نام تیرا آئندہ کہ گا جائے مٹایا یوں تجھے گی، جائے ہو رُسوائی خوب تیری لئے اِس کیا، تشدد و ظلم پر یعقوب بھائی اپنے نے تُو

11 בְּיוֹם עֲמָדְךָ מִנֶּגֶד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חֵילוֹ וְנָכְרִיִּם בָּאוּ
دن-میں کھڑے-ہونے-کے-تیرے الگ دن-میں قید-کرنے-کے اجنبیوں-نے اُس-کی-دولت اور-غیروں-نے داخل-ہوئے
H3117 H5975 H5048 H3117 H7617 H2428 H5237 H0935

שַׁעֲרֹ[ ](שַׁעֲרָיו) וְעַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם יָדּוּ גּוֹרָל נַם־ אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם׃
اُس-کے دروازوں-میں اور-پر یروشلم ڈالیں قرعہ بھی تو جیسا-ایک اُن-میں-سے
H8179 H8179 H1992 H0259 H1571 H1486 H3032 H3389

نے اُنہوں جب لیا، چھین دولت و مال تمام نے اُنہوں جب تھا۔ جیسا اُن کر ہو کھڑا پر فاصلے تُو تو آئے گھس میں دروازوں کے یروشلم فوجی اجنبی جب لیا۔اپنا رویہ ہی کا اُن نے تُو تو لیا بانٹ کو یروشلم میں آپس کر ڈال قرعہ

12 וְאַל־ תֶּרֶא בְיוֹם־ אָחִיךָ בְּיוֹם נָכְרוֹ וְאַל־ תִּשְׂמַח לִבְנֵי־ יְהוּדָה בְּיוֹם
اور-نہ دیکھ دن-میں اپنے-بھائی-کے دن-میں اُس-کی-بربادی اور-نہ خوش-ہو بیٹوں-پر یہوداہ-کے دن-میں
H0408 H7200 H3117 H0251 H3117 H5235 H0408 H8055 H1121 H3063 H3117

אֲבָדָם וְאַל־ תַּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה׃
اُن-کی-تباہی اور-نہ بڑائی-کر اپنا-منہ دن-میں مصیبت
H0006 H0408 H1431 H6310 H3117

مصیبت کی اُن بجاتا۔ شادیانہ پر تباہی کی باشندوں کے یہوداہ تُو کہ تھا نہیں مناسب تھی۔ چاہئے منانی نہیں خوشی پر بدقسمتی کی بھائی اپنے تجھے تھی۔چاہئے مارنی نہیں شیخی تجھے کر دیکھ

13 אַל־ תָּבֹוא داخل-ہو H0935 בְּשַׁעַר־ دروازے-میں H8179 עַמִּי֙ میری-قوم-کے בְּיֹום دن-میں H3117 אֵידָ֔ם اُن-کی-آفت H0343 אַל־ نہ H0408 תָּרֵ֖א دیکھ H7200 גַּם־ بھی H1571 אַתָּ֑ה تو
בְּרָעָתָ֔ו اُس-کی-بربادی-کو בְּיֹום دن-میں H3117 אֵידֹ֖ו اُس-کی-آفت H0343 וְאַל־ اور-نہ H0408 תִּשְׁלַ֣חְנָה ہاتھ-ڈال H7971 בְּחֵילֹ֔ו اُس-کی-دولت-پر H2428 בְּיֹום دن-میں H3117 אֵידֹ֖ו׃ اُس-کی-آفت H0343

لے۔لُوٹ مال کھچا بچا کا اُن اور اُٹھائے لطف سے مصیبت کی یروشلم تاکہ آیا گھس میں شہر شدہ تباہ دن اُس تُو کہ تھا نہیں ٹھیک یہ

14 וְאַל־ اور-نہ H0408 תַּעֲמֹד֙ کھڑا-ہو H5975 עַל־ پر הַפֶּ֣רֶק چوراہے H6563 לְהַכְרִ֔ית کاٹنے-کو H3772 אֶת־ کو H0853 פְּלִיטָ֖יו اُس-کے-بچے-ہوئوں וְאַל־ اور-نہ H0408 תַּסְגֵּ֑ר حوالے-کر H5462
שְׁרִידָ֔יו اُس-کے-بچے-ہوئوں-کو H8300 בְּיֹום֙ دن-میں H3117 צָרָ֔ה׃ مصیبت

حوالے کے دشمن کو ہوؤں بچے اور کرے تباہ کو والوں بھاگنے سے وہاں تاکہ گیا بیٹھ میں تاک پر راستوں والے نکلنے سے شہر تُو کہ تھی بات بُری کتنی کرے۔

15 כִּי־ کیونکہ קָרֹ֤וב قریب H7138 יֹום־ دن H3117 יְהוָה֙ یہوواہ-کا H3068 עַל־ پر כָּל־ سب H3605 הַגֹּויִ֔ם قوموں כַּאֲשֶׁ֥ר جیسا עָשִׂ֖יתָ تو-نے-کیا יֵעָשֶׂ֣ה کیا-جائے-گا לָּ֑ךְ تیرے-ساتھ
גְּמֻלְךָ֔ تیرا-بدلہ H1576 יָשׁ֥וּב لوٹے-گا H7725 בְּרֹאשֶׁ֖ךָ׃ تیرے-سر-پر

اپنے تیرے کام غلط تیرا گا۔ جائے کیا ساتھ تیرے سلوک وہی کیا ساتھ کے دوسروں نے تُو سلوک جو ہے۔ گیا آ قریب لئے کے اقوام تمام دن کا رب کیونکہ گا۔آئے پر سر ہی

16 כִּי֩ کیونکہ כַּאֲשֶׁ֨ר جیسا שְׁתִיתֶ֜ם تم-نے-پیا H8354 עַל־ پر הַר־ پہاڑ H2022 קָדְשִׁ֗י میرے-مقدس H6944 יִשְׁתּ֤וּ پییں-گی H8354 כָּל־ سب H3605 הַגֹּויִם֙ قومیں תָּמִ֔יד ہمیشہ H8548 וְשָׁתּ֖וּ اور-پییں-گی H8354
וְהָיוּ֙ اور-ہوں-گی H1961 כְּלֹ֣וא جیسے-نہ H3808 הָיֹ֔ו׃ تھیں H1961 וְלָע֖וּ اور-نگلیں-گی

گی، کریں خالی کر پی پی اُسے وہ بلکہ گی۔ رہیں پیتی اُسے اقوام دیگر تمام اب لیکن پڑا، پینا پیالہ کا غضب میرے پر پہاڑ مُقدّس میرے تمہیں پہلے نہیں۔تھیں کبھی وہ کہ گا لگے ایسا گا، رہے نہیں نشان و نام کا اُن پھر گے۔ پڑیں چاٹنے بھی قطرے آخری کے اُس اُنہیں

17 וּבְהַ֤ר اور-پہاڑ-پر H2022 צִיֹּון֙ صیون H6726 תִּהְיֶ֣ה ہو-گی H1961 פְּלֵיטָ֔ה نجات H6413 וְהָיָ֖ה اور-ہو-گا H1961 קֹ֑דֶשׁ مقدس H6944 וְיָרְשׁ֥וּ اور-ورثے-میں-لیں-گے H3423 בֵּ֖ית گھرانہ יַעֲקֹ֥ב یعقوب-کا H3290 אֶת־ کو H0853
מֹורְשֵׁיהֶֽם׃ اپنے-ورثوں H4180

گا،کرے قبضہ پر زمین موروثی اپنی دوبارہ گھرانا کا یعقوب تب گا۔ ہو مُقدّس یروشلم گی، ہو نجات پر صیون کوہِ لیکن

18 וְהָיָה֩ בֵּית־ יַעֲקֹ֨ב אֵ֜שׁ וּבֵ֣ית יוֹסֵ֗ף לֶהָבָה֙ וּבֵ֣ית עֵשָׂ֔ו לְקַ֖שׁ וְדָלְק֣וּ
اور-ہو-گا گھرانہ یعقوب-کا آگ اور-گھرانہ یوسف-کا شعلہ اور-گھرانہ عیسو-کا بھوسا اور-جلائیں-گے
H1961 H1961 H3290 H0784 H3290 H3130 H3852 H3290 H7179 H1814

בָהֶ֑ם וַאֲכָלُ֣ום כָּל־ שְׂרִ֣יד לְבֵית־ עֵשָׂ֔ו כִּ֥י יְהוָ֖ה דִּבֶּֽר׃
اُن-میں اور-کھائیں-گے بچا-ہوا گھرانے-کے-لیے عیسو-کے کیونکہ یہوواہ-نے فرمایا-ہے
H1961 H0398 H8300 H1961 H6215 H3068 H1696

ہے۔فرمایا یہ نے رب کیونکہ گا۔ بچے نہیں بھی شخص ایک کا ادوم گی۔ کرے بھسم طرح کی بھوسے کو ادوم کر بن آگ بھڑکتی قوم اسرائیلی اور

19 וְיָרְשׁ֣וּ הַנֶּ֔גֶב אֶת־ הַ֖ר עֵשָׂ֑ו וְהַשְּׁפֵלָה֙ אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֔ים
اور-ورثے-میں-لیں-گے جنوب-والے کو پہاڑ عیسو-کا اور-نشیب-والے کو فلسطینیوں
H3423 H5045 H0853 H2022 H6215 H8219 H0853 H6430

וְיָרְשׁ֖וּ אֶת־ שְׂדֵ֣ה אֶפְרַ֑יִם וְאֶת־ שְׂדֵ֣ה שֹׁמְר֔וֹן וּבִנְיָמִן֙ אֶת־ הַגִּלְעָֽד׃
اور-ورثے-میں-لیں-گے کو کھیت افرائیم-کا اور کھیت سامریہ-کا اور-بنیامین کو جلعاد
H3423 H0853 H0669 H0853 H8111 H1144 H0853 H1568

لیں اپنا علاقہ کا فلستیوں باشندے کے علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب اور گے، کریں قبضہ پر علاقے پہاڑی کے ادوم باشندے کے جنوب یعنی نجب تب گا۔بنے ملکیت کی قبیلے کے یمین بن علاقہ کا جِلعاد گے۔ کریں قبضہ بھی پر علاقوں کے سامریہ اور افرائیم وہ گے۔

20 וְגָלֻ֣ת הַחֵ֔ל הַזֶּ֖ה לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אֲשֶׁ֤ר כְּנַעֲנִים֙ עַד־ צָרְפַ֔ת וְגָלֻ֣ת
اور-جلاوطن فوج-کی یہ بیٹوں-کے-لیے اسرائیل-کے جو کنعانیوں تک صرفت اور-جلاوطن
H1546 H2426 H2088 H1121 H3478 H0834 H3669 H5704 H6886 H1546

יְרוּשָׁלַ֗͏ִם אֲשֶׁ֤ר בִּסְפָרַד֙ אֶת֙ עָרֵ֣י הַנֶּ֔גֶב יִרְשׁ֖וּ׃
یروشلم-کے جو سفارد-میں کو شہروں جنوب-کے ورثے-میں-لیں-گے
H3389 H0834 H5614 H0853 H5892 H5045 H3423

وہ بسے جا میں سفارد کر ہو جلاوطن باشندے جو کے یروشلم جبکہ گا ہو حاصل تک صارپت شہر شمالی ملک کا کنعانیوں کو جلاوطنوں کے اسرائیل گے۔کریں قبضہ پر نجب علاقے جنوبی

21 וְעָל֤וּ מֹושִׁעִים֙ בְּהַ֣ר צִיּ֔וֹן לִשְׁפֹּ֖ט אֶת־ הַ֣ר עֵשָׂ֑ו וְהָיְתָ֥ה לַיהוָ֖ה הַמְּלוּכָֽה׃
اور-چڑھیں-گے نجات-دہندے پہاڑ-پر صیون-کے عدالت-کرنے-کو کو پہاڑ عیسو-کے اور-ہو-گی یہوواہ-کی بادشاہی
H5927 H3467 H2022 H6215 H8199 H6726 H2022 H0853 H6215 H1961 H3068 H4410

گا!ہو بادشاہ ہی رب تب گے۔ کریں حکومت پر علاقے پہاڑی کے ادوم کر آ پر صیون کوہِ والے دینے نجات

Jonah

Chapter 1

1 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יוֹנָה בֶן־ אֲמִתַּי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا پر- یوناہ بن- امتّی کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H3124 H0573 H0559

ہوا،کلام ہم سے امِتّی بن یونس رب

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־ עָלְתָה רָעָתָם
اُٹھ جا طرف- نینوہ شہر بڑے اور-پکار اُس-پر کیونکہ- اُٹھی اُن-کی-بدی
H3212 H0413 H5210 H0413 H7121 H5927

לְפָנָי׃
میرے-سامنے
H6440

ہے۔گئی پہنچ تک حضور میرے بُرائی کی اُن کیونکہ کر، اعلان کا عدالت میری پر اُس کر جا نینوہ شہر بڑے

3 וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד וַיִּמְצָא אֳנִיָּה בָּאָה
اور-اُٹھا یوناہ بھاگنے-کو ترشیش-کی-طرف سامنے-سے- یہوواہ-کے اور-اُترا یافا اور-پایا جہاز جاتا-ہوا
H3124 H1272 H8659 H6440 H3068 H3381 H3305 H4672 H0591 H0935

וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה׃
اور-دیا اُس-کا-کرایہ اور-اُترا میں- آنے-کو اُن-کے-ساتھ ترشیش-کی-طرف سامنے-سے- یہوواہ-کے
H5414 H7939 H3381 H0413 H0935 H5973 H8659 H6440 H3068

جہاں گیا پہنچ شہر یافا وہ لئے کے ہونے فرار سے حضور کے رب لئے۔ کے ترسیس شہر مغربی بلکہ نہیں لئے کے نینوہ شہر مشرقی لیکن ہوا، روانہ یونس نکلے۔بھاگ سے حضور کے رب تاکہ گیا بیٹھ میں جہاز یونس کے کر ادا کرایہ کا سفر تھا۔ والا جانے کو ترسیس جہاز بحری ایک

4 וַיהוָה הֵטִיל רוּחַ־ גְּדוֹלָה אֶל־ הַיָּם וַיְהִי סַעַר־ גָּדוֹל וְהָאֳנִיָּה
اور-یہوواہ-نے پھینکی ہوا- بڑی پر- سمندر اور-ہوا طوفان- بڑا اُن-کی-بدی
H3068 H2904 H7307 H0413 H3220 H1961 H5591

חִשְּׁבָה לְהִשָּׁבֵר׃
خیال-کرتا-تھا ٹوٹنے-کا
H2803 H7665

تھا۔خطرہ کا ہونے ٹکڑے ٹکڑے کے جہاز کہ تھا شدید اِتنا طوفان بھیجی۔ آندھی زبردست پر سمندر نے رب لیکن

5 וַיִּירְאוּ הַמַּלָּחִים וַיִּזְעֲקוּ אִישׁ אֶל־ אֱלֹהָיו וַיָּטִלוּ אֶת־ הַכֵּלִים אֲשֶׁר
اور-ڈرے ملّاح اور-چلّائے ہر-ایک طرف- اپنے-خدا-کی اور-پھینکا کو- سامان جو
H3372 H4419 H2199 H0376 H0413 H0430 H2904 H0853 H3627

בָּאֳנִיָּה אֶל־ תָּוֶךְ הַיָּם לְהָקֵל מֵעֲלֵיהֶם וְיוֹנָה יָרַד֙ אֶל־ יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה
جہاز-میں-تھا طرف- بیچ سمندر-کی ہلکا-کرنے-کو اُن-سے اور-یوناہ اُترا-تھا طرف- تہ-خانے جہاز-کے
H0591 H0413 H3220 H7043 H3124 H3381 H0413 H3411 H5600

וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדַם׃
اور-لیٹ-گیا اور-سو-گیا
H7901 H7290

یونس لیکن دیا۔ پھینک میں سمندر کو سامان نے اُنہوں لئے کے کرنے ہلکا کو جہاز لگا۔ کرنے التجا سے دیوتا اپنے چلّاتا چیختا ایک ہر اور گئے، سہم ملاح تھا۔رہا سو نیند گہری وہ اب تھا۔ گیا لیٹ میں حصے نچلے کے جہاز

6 וַיִּקְרַב אֵלָיו֙ רַב הַחֹבֵל וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮ מַה־ לְּךָ֣ נִרְדָּם קוּם֒ קְרָא֙ אֶל־
اور-آیا اُس-کے-پاس سردار ملّاحوں-کا اور-کہا اُسے کیا- تجھے سویا-ہوا اُٹھ پکار طرف-
H7126 H0413 H2259 H0559 H4100 H7290 H7121 H0413

אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׁת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד׃
اپنے-خدا-کی شاید سوچے خدا ہمارے-لیے اور-نہ ہلاک-ہوں
H0430 H0194 H3045 H0430 H0430 H3808 H0006

ہوں۔نہ ہلاک ہم اور دے دھیان پر ہم وہ شاید کریں! التجا سے دیوتا اپنے اُٹھیں، ہیں؟ سکتے سو طرح کس آپ لگا، کہنے اور آیا پاس کے اُس کپتان پھر

7 וַיֹּ֣אמְרוּ אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ֮ לְכוּ֒ וְנַפִּילָה גּוֹרָלוֹת וְנֵדְעָה בְּשֶׁלְמִי הָרָעָה
اور-کہا ہر-ایک-نے طرف- اپنے-ساتھی-کی آؤ اور-ڈالیں قرعے اور-جانیں کس-کی-وجہ-سے بلا
H0559 H0376 H0413 H7453 H3212 H5307 H1486 H3045 H4310

הַזֹּאת לָנוּ֮ וַיַּפִּלוּ֒ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־ יוֹנָה׃
یہ ہم-پر اور-ڈالے قرعے اور-گرا قرعہ پر- یوناہ
H2063 H5307 H1486 H5307 H1486 H3124

نکلا۔نام کا یونس تو ڈالا قرعہ نے اُنہوں ہے۔ باعث کا مصیبت ہماری کون کہ کریں معلوم کر ڈال قرعہ ہم آؤ، لگے، کہنے میں آپس ملاح

8 וַיֹּ֣אמְרוּ אֵלָיו֮ הַגִּֽידָה־ נָּ֣א בַּאֲשֶׁר֮ לְמִי־ הָרָעָה הַזֹּאת֒ לָנוּ֮ מַה־
اور-کہا اُس-سے بتا- ہمیں ہمیں جس-کے-سبب-سے کس-کے-لیے- بلا یہ ہم-پر کیا-
H0559 H0413 H5046 H4994 H0834 H4310 H1961 H2063 H0834 H4100

מְּלַאכְתְּךָ֣ וּמֵאַיִן תָּבוֹא֒ מָה אַרְצֶךָ֣ וְאֵי־ מִזֶּה עַם אָתָּה׃
تیرا-کام اور-کہاں-سے آتا-ہے کیا تیری-سرزمین اور-کون-سے- اِس قوم تُو
H4399 H0370 H0935 H4100 H0776 H0335 H2088 H5971 H0859

اور ملک کس ہیں، آئے سے کہاں ہیں، کرتے کیا آپ ہے؟ ہوئی نازل پر ہم باعث کے قصور کے کس آفت یہ کہ بتائیں ہمیں پوچھا، سے اُس نے اُنہوں تب ہیں؟سے قوم کس

9 וַיֹּ֣אמֶר אֲלֵיהֶם֮ עִבְרִי֒ אָנֹכִי֮ וְאֶת־ יְהוָה֒ אֱלֹהֵי֙ הַשָּׁמַ֔יִם אֲנִי֙ יָרֵ֔א אֲשֶׁר־ עָשָׂה
اور-کہا اُن-سے عبرانی میں-ہوں اور-کو- یہوواہ خدا آسمانوں-کے میں ڈرتا-ہوں جس-نے- بنایا
H0559 H0413 H5680 H0595 H0853 H3068 H0430 H8064 H0589 H3373 H0834 H6213

אֶת־ הַיָּם וְאֶת־ הַיַּבָּשָׁה׃
کو- سمندر اور-کو- خشکی
H0853 H3220 H0853 H3004

ہیں۔بنائے نے اُسی دونوں خشکی اور سمندر ہے۔ خدا کا آسمان جو ہوں پرستار کا رب اور ہوں، عبرانی مَیں دیا، جواب نے یونس

10 וַיִּירְאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי־
اور-ڈرے آدمی ڈر بڑا اور-کہا اُس-سے کیا-یہ کیا- کیونکہ- کیا
H3372 H0376 H3373 H1419 H0559 H0413 H2063 H4100 H3045

יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֹרֵחַ כִּי הִגִּיד לָהֶם׃
جانتے-تھے آدمی کہ- سامنے-سے- یہوواہ-کے وہ بھاگ-رہا-ہے کیونکہ بتایا-تھا اُنہیں
H3045 H0376 H3588 H6440 H3068 H1931 H1272 H3588 H5046 H1992

کہا، نے اُنہوں ہوئی۔ طاری دہشت شدید پر مسافروں دیگر کر سن کچھ سب یہ ہوں۔ رہا ہو فرار سے حضور کے رب مَیں کہ بتایا بھی یہ اُنہیں نے یونس ہے؟کِیا کیا نے آپ یہ

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה־נַּעֲשֶׂה לָּךְ וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעָלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
اور-کہا اُس-سے کیا- کریں تیرے-ساتھ اور-ٹھہرے سمندر ہم-سے کیونکہ سمندر بڑھتا-جا-رہا-تھا
H0559 H0413 H4100 H6213 H8367 H3220 H3220 H1980

וְסֹעֵר׃
اور-طوفانی-ہوتا
H5590

دے؟چھوڑ پیچھا ہمارا اور جائے تھم سمندر تاکہ کریں کیا ساتھ کے آپ ہم اب پوچھا، نے اُنہوں چنانچہ تھا۔ رہا جا ہوتا متلاطم مزید سمندر میں اِتنے

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שָׂאוּנִי וַהֲטִילֻנִי אֶל־הַיָּם וְיִשְׁתֹּק הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי
اور-کہا اُن-سے اُٹھاؤ-مجھے اور-پھینکو-مجھے طرف- سمندر-کی اور-ٹھہرے-گا تم-سے کیونکہ
H0559 H0413 H5375 H2904 H0413 H3220 H8367 H3220 H5921

יוֹדֵעַ אָנִי כִּי בְשֶׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם׃
جانتا میں کہ میری-وجہ-سے طوفان بڑا یہ تم-پر
H3045 H0589 H3588 H7945 H5591 H1419 H5921

ٹوٹ پر آپ سے وجہ ہی میری طوفان بڑا یہ کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ گا۔ جائے تھم وہ تو دیں پھینک میں سمندر کر اُٹھا مجھے دیا، جواب نے یونس ہے۔پڑا

13 וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל־הַיַּבָּשָׁה וְלֹא יָכֹלוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
اور-کھیتے-رہے آدمی طرف- لوٹانے-کو خشکی-کی اور-نہ ہو-سکے کیونکہ سمندر بڑھتا-جا-رہا-تھا
H2864 H0376 H7725 H0413 H3004 H3808 H3201 H3588 H3220 H1980

וְסֹעֵר עֲלֵיהֶם׃
اور-طوفانی-ہوتا اُن-پر
H5590

کہیں نسبت کی پہلے سمندر بےفائدہ، لیکن رہے۔ کرتے کوشش سرتوڑ کی پہنچنے پر ساحل کر مار مار چپو بلکہ مانا نہ مشورہ کا اُس نے ملاحوں پہلے گیا۔ہو متلاطم زیادہ

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אַל־נָא נֹאבְדָה בְנֶפֶשׁ הָאִישׁ
اور-پکارا طرف- یہوواہ-کی اور-کہا اے یہوواہ مت- ہمیں ہلاک-ہونے-دے جان-کی-وجہ-سے آدمی
H7121 H0413 H3068 H0559 H0577 H3068 H0408 H4994 H0006 H5315 H0376

וְאַל־תִּתֵּן עָלֵינוּ דָּם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עָשִׂיתָ׃
اور-مت- ڈال ہم-پر خون بے-گناہ کیونکہ- تُو یہوواہ جیسے چاہا کیا
H0408 H5414 H5921 H1818 H5355 H3588 H0859 H3068 H3588 H2654 H6213

میں سمندر اُسے ہم جب اور جائیں۔ ہو ہلاک سے سبب کے زندگی کی آدمی اِس ہم کہ ہو نہ ایسا رب، اے لگے، کرنے التجا سے رب سے آواز بلند وہ تب ہے۔رہا ہو سے مرضی ہی تیری وہ ہے رہا ہو کچھ جو کیونکہ ٹھہرا۔ نہ دار ذمہ کے لینے جان کی آدمی بےگناہ ہمیں تو گے پھینکیں

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיְטִלֻהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֹד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ׃
اور-اُٹھایا کو- یونہ اور-پھینکا-اُسے طرف- سمندر-کی اور-ٹھہر-گیا سمندر اپنے-غضب-سے
H5375 H0853 H3124 H2904 H0413 H3220 H5975 H3220 H2197

گیا۔تھم کر آ باز سے مارنے ٹھاٹھیں سمندر ہی گرتے میں پانی دیا۔ پھینک میں سمندر کر اُٹھا کو یونس نے اُنہوں کر کہہ یہ

16 וַיִּירְאוּ֩ הָאֲנָשִׁ֨ים יִרְאָ֜ה גְּדוֹלָ֗ה אֶת־ יְהוָה֙ וַיִּזְבְּחוּ־ זֶ֣בַח ׀ לַיהוָ֔ה וַיִּדְּרוּ֖ נְדָרִֽים׃
اور-ڈرے آدمی ڈر بڑا سے- یہوواہ اور-ذبح-کیا- قربانی یہوواہ-کے-لیے اور-مانیں نذریں
H3372 H0376 H3373 H1419 H0853 H3068 H2076 H2077 H3068 H5087 H5088

مانیں۔مَنتیں اور کی پیش قربانی کی ذبح کو رب نے اُنہوں اور گئی، چھا دہشت سخت پر مسافروں کر دیکھ یہ

17 וַיְמַ֣ן יְהוָ֗ה דָּ֤ג גָּדוֹל֙ לִבְלֹ֣עַ אֶת־ יוֹנָ֔ה וַיְהִ֥י יוֹנָ֖ה בִּמְעֵ֣י הַדָּ֑ג
اور-مقرر-کیا یہوواہ-نے مچھلی بڑی نگلنے-کو کو- یوناہ اور-رہا پیٹ-میں مچھلی-کے
H4487 H3068 H1709 H1419 H1104 H0853 H3124 H1961 H4578 H1709

שְׁלֹשָׁ֥ה יָמִ֖ים וּשְׁלֹשָׁ֣ה לֵילֽוֹת׃
تین دن اور-تین راتیں
H7969 H3117 H7969 H3915

رہا۔میں پیٹ کے مچھلی رات تین اور دن تین یونس لیا۔ نگل اُسے نے جس بھیجا پاس کے یونس کو مچھلی بڑی ایک نے رب لیکن

Chapter 2

1 וַיִּתְפַּלֵּ֥ל יוֹנָ֛ה אֶל־ יְהוָ֥ה אֱלֹהָ֖יו מִמְּעֵ֥י הַדָּגָֽה׃
اور-دعا-کی یوناہ-نے طرف- یہوواہ-کی اپنے-خدا پیٹ-سے- مچھلی-کے
H6419 H3124 H0413 H3068 H0430 H4578 H1710

کی،دعا کی ذیل سے خدا اپنے رب نے یونس میں پیٹ کے مچھلی

2 וַיֹּ֗אמֶר קָרָ֤אתִי מִצָּרָה֙ לִ֣י אֶל־ יְהוָ֔ה וַיַּעֲנֵ֑נִי מִבֶּ֥טֶן שְׁא֖וֹל שִׁוַּ֥עְתִּי שָׁמַ֥עְתָּ קוֹלִֽי׃
اور-کہا پکارا مصیبت-سے اپنی طرف- یہوواہ-کی اور-جواب-دیا-مجھے پیٹ-سے پاتال-کے فریاد-کی سُنی میری-آواز
H0559 H7121 H6862 H0853 H0413 H3068 H6030 H0990 H7585 H7768 H8085 H6963

سنی۔میری نے تُو تو کی فریاد کر چیخ سے گہرائیوں کی پاتال نے مَیں دیا۔ جواب مجھے نے اُس اور کی، التجا سے رب کر آ میں مصیبت بڑی نے مَیں

3 וַתַּשְׁלִיכֵ֨נִי מְצוּלָ֜ה בִּלְבַ֣ב יַמִּ֗ים וְנָהָר֙ יְסֹבְבֵ֔נִי כָּל־ מִשְׁבָּרֶ֥יךָ וְגַלֶּ֖יךָ עָלַ֥י עָבָֽרוּ׃
اور-پھینکا-مجھے گہرائی-میں دل-میں سمندروں-کے اور-دریا گھیرتا-ہے-مجھے سب- تیری-لہریں اور-تیری-موجیں مجھ-پر گزریں
H7993 H4688 H3824 H3220 H5104 H5437 H3605 H4867 H1530 H5921 H5674

گزر سے پر مجھ موجیں اور لہریں تمام تیری لیا، گھیر مجھے نے بہاؤ زوردار کے پانی دیا۔ پھینک ہی میں بیچ کے سمندر بلکہ پانی گہرے مجھے نے تُو گئیں۔

4 וַאֲנִ֣י אָמַ֔רְתִּי נִגְרַ֖שְׁתִּי מִנֶּ֣גֶד עֵינֶ֑יךָ אַ֚ךְ אוֹסִ֣יף לְהַבִּ֔יט אֶל־ הֵיכַ֖ל קָדְשֶֽׁךָ׃
اور-میں کہا نکالا-گیا سامنے-سے تیری-آنکھوں-کے مگر پھر دیکھوں-گا طرف- ہیکل تیری-مقدس
H0589 H0559 H1644 H5048 H0389 H3254 H5027 H0413 H1964 H6944

گا۔ربوں تکتا طرف کی گھر مُقدّس تیرے مَیں لیکن ہے، گیا دیا کر خارج سے حضور تیرے مجھے بولا، مَیں تب

5	אֲפָפֻונִי	מַיִם	עַד־	נֶפֶשׁ	תְּהוֹם	יְסֹבְבֵנִי	סוּף	חָבוּשׁ	לְרֹאשִׁי׃
	گھیرا-مجھے	پانی-نے	تک-	جان	گہرائی	گھیرتی-ہے-مجھے	سمندری-گھاس	بندھی-ہوئی	میرے-سر-پر
	H0661	H4325	H5704	H5315	H8415	H5437	H5488	H2280	

گئے۔لپٹ پودے سمندری سے سر میرے لیا۔ چھپا مجھے نے گہرائیوں کی سمندر گیا، پہنچ تک گلے میرے پانی

6	לְקִצְבֵי	הָרִים	יָרַדְתִּי	הָאָרֶץ	בְּרִחֶיהָ	בַּעֲדִי	לְעוֹלָם	וַתַּעַל	מִשָּׁחַת
	تہ-تک	پہاڑوں-کی	اُترا	زمین	اُس-کی-سلاخیں	میرے-اوپر	ہمیشہ-کے-لیے	اور-نکالا	گڑھے-سے
	H7095	H2022	H3381	H0776	H1280	H1157	H5769	H5927	H7845

חַיַּי	יְהוָה	אֱלֹהָי׃	
میری-زندگی	یہوواہ	میرے-خدا	
	H3068	H0430	

میرے لئے کے ہمیشہ دروازے کے جس گیا آ میں ملک ایسے ایک کر دھنس میں زمین مَیں گیا۔ پہنچ تک بنیادوں کی پہاڑوں مَیں اُترتے اُترتے میں پانی لایا!نکال سے گڑھے کو جان میری ہی تُو خدا، میرے رب، اے لیکن گئے۔ ہو بند پیچھے

7	בְּהִתְעַטֵּף	עָלַי	נַפְשִׁי	אֶת־	יְהוָה	זָכָרְתִּי	וַתָּבוֹא	אֵלֶיךָ	תְּפִלָּתִי	אֶל־
	جب-بیہوش-ہو-رہی-تھی	مجھ-پر	میری-جان	کو-	یہوواہ	یاد-کیا	اور-پہنچی	تیرے-پاس	میری-دعا	طرف-
			H5315	H0853	H3068	H2142	H0935	H0413	H8605	H0413

הֵיכַל	קָדְשֶׁךָ׃
ہیکل	تیری-مقدس
H1964	H6944

پہنچی۔حضور تیرے میں گھر مُقدّس تیرے دعا میری اور آیا، یاد مجھے رب اے تُو، تو لگی نکلنے جان میری جب

8	מְשַׁמְּרִים	הַבְלֵי־	שָׁוְא	חַסְדָּם	יַעֲזֹבוּ׃
	جو-پکڑتے-ہیں	بتوں-کی-	فضولیت	اپنی-شفقت	چھوڑ-دیتے-ہیں
	H8104	H1892	H7723		

ہے۔دیا توڑ وعدہ کا رہنے وفادار سے اللہ نے اُنہوں ہیں کرتے پوجا کی بُتوں جو

9	וַאֲנִי	בְקוֹל	תּוֹדָה	אֶזְבְּחָה־	אֲשֶׁר	לָךְ	נָדַרְתִּי	אֲשַׁלֵּמָה	יְשׁוּעָתָה
	اور-میں	آواز-سے	شکرگزاری-کی	قربانی-دوں-گا-	جو	تجھے	نذر-مانی	پوری-کروں-گا	نجات
	H0589		H8426	H2076			H5087		H3444

לַיהוָה׃	ס
یہوواہ-کی-ہے	]فاصلہ
H3068	

ہے۔دیتا نجات ہی رب گا۔ کروں پورا اُسے مانی نے مَیں مَنت جو گا۔ کروں پیش قربانی تجھے ہوئے گاتے گیت کے شکرگزاری مَیں لیکن

10	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	לַדָּג	וַיָּקֵא	אֶת־	יוֹנָה	אֶל־	הַיַּבָּשָׁה׃	פ
	اور-کہا	یہوواہ-نے	مچھلی-سے	اور-اُگلا	کو-	یوناہ	طرف-	خشکی-کی	]فاصلہ
	H0559	H3068	H1709	H6958	H0853	H3124	H0413	H3004	

دے۔اُگل پر خشکی کو یونس وہ کہ دیا حکم کو مچھلی نے رب تب

Chapter 3

1	וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יוֹנָה	שֵׁנִית	לֵאמֹר׃
	اور-ہوا	کلام-	یہوواہ-کا	طرف-	یوناہ-کی	دوسری-بار	کہتے-ہوئے
	H1961	H1697	H3068	H0413	H3124	H8145	H0559

ہوا،کلام ہم سے یونس پھر بار ایک رب

2 קוּם לֵךְ אֶל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־ הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
اُٹھ جا طرف- نینوہ شہر بڑے اور-پکار اُس-سے کو- پیغام جو میں
H3212 H0413 H5210 H0413 H7121 H0853 H7150 H0834 H0595

דֹּבֵר אֵלֶיךָ׃
کہہ-رہا-ہوں تجھ-سے
H1696 H0413

گا۔دوں تجھے مَیں جو دے سنا پیغام وہ اُسے کر جا نینوہ شہر بڑے

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־ נִינְוֵה כִּדְבַר יְהוָה וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־ גְּדוֹלָה
اور-اُٹھا یوناہ اور-گیا طرف- نینوہ-کی کلام-کے-مطابق یہوواہ-کے اور-نینوہ تھا شہر- بڑا
H3124 H3212 H0413 H5210 H1697 H3068 H5210 H1961 H5892 H1419

לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים׃
خدا-کے-لیے سفر تین دن-کا
H0430 H4109 H7969 H3117

تھے۔درکار دن تین لئے کے گزرنے سے میں اُس تھا۔ شہر اہم نینوہ نزدیک کے رب ہوا۔ روانہ لئے کے نینوہ کر سن کی رب یونس مرتبہ اِس

4 וַיָּחֶל יוֹנָה לָבוֹא בָּעִיר מַהֲלַךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמַר עוֹד אַרְבָּעִים
اور-شروع-کیا یوناہ-نے آنے-کو شہر-میں سفر دن ایک اور-پکارا اور-کہا ابھی چالیس
H2490 H3124 H0935 H5892 H3117 H0259 H7121 H0559 H5750 H0705

יוֹם וְנִינְוֵה נֶהְפָּכֶת׃
دن اور-نینوہ اُلٹ-دیا-جائے-گا
H3117 H5210 H2015

گا۔جائے ہو تباہ نینوہ بعد کے دن ۴۰ عین لگا، سنانے پیغام کو لوگوں چلتے چلتے اور ہوا داخل میں شہر یونس دن پہلے

5 וַיַּאֲמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוֵה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שַׂקִּים מִגְּדוֹלָם וְעַד־
اور-ایمان-لائے آدمی نینوہ-کے اور-منادی-کی- روزے اور-پہنے ٹاٹ بڑوں-سے لے-کر-
H0539 H0376 H5210 H0430 H7121 H6685 H3847 H8242 H1419 H5704

קְטַנָּם׃
چھوٹوں-تک

لگے۔کرنے ماتم کر اوڑھ ٹاٹ سب تک بڑے کر لے سے چھوٹے اور کیا، اعلان کا روزے نے اُنہوں لائے۔ ایمان پر اللہ باشندے کے نینوہ کر سن یہ

6 וַיִּגַּע הַדָּבָר אֶל־ מֶלֶךְ נִינְוֵה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אַדַּרְתּוֹ מֵעָלָיו
اور-پہنچی بات تک- بادشاہ نینوہ-کے اور-اُٹھا اپنے-تخت-سے اور-اُتارا اپنی-چادر اپنے-اوپر-سے
H5060 H1697 H0413 H4428 H5210 H3678 H5892 H0155

וַיְכַס שָׂק וַיֵּשֶׁב עַל־ הָאֵפֶר׃
اور-اوڑھا ٹاٹ اور-بیٹھا پر- راکھ
H3680 H8242 H3427 H5921 H0665

گیا۔بیٹھ میں خاک کر اوڑھ ٹاٹ اور دیا اُتار کو کپڑوں شاہی اپنے کر اُتر سے پر تخت نے اُس تو پہنچا تک بادشاہ کے نینوہ پیغام کا یونس جب

7 וַיַּזְעֵק וַיֹּאמֶר בִּנְינְוֵה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדֹלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה
اور-پکارا اور-کہا نینوہ-میں حکم-سے بادشاہ-کے اور-اُس-کے-بزرگوں-کے کہتے-ہوئے آدمی اور-جانور
H2199 H0559 H5210 H2940 H4428 H1419 H0559 H0120 H0929

הַבָּקָר וְהַצֹּאן אַל־ יִטְעֲמוּ מְאוּמָה אַל־ יִרְעוּ וּמַיִם אַל־ יִשְׁתּוּ׃
گائے اور-بھیڑ مت- چکھیں کچھ-بھی مت- چریں اور-پانی مت- پئیں
H1241 H6629 H0408 H2938 H3972 H0408 H7462 H4325 H0408 H8354

تمام سمیت بھیڑبکریوں اور گائےبَیل نہیں۔ اجازت کی پینے یا کھانے بھی کو کسی سنو! فرمان کا شرفا کے اُس اور بادشاہ کیا، اعلان میں شہر نے اُس دو۔پینے پانی نہ دو، چرنے اُنہیں نہ ہیں۔ شامل میں اِس بھی جانور

8 וְיִתְכַּסּוּ שַׂקִּים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וְיִקְרְאוּ אֶל־ אֱלֹהִים בְּחָזְקָה וְיָשֻׁבוּ אִישׁ
اور-اوڑھیں ٹاٹ آدمی اور-جانور اور-پکاریں طرف- خدا-کی زور-سے اور-لوٹیں ہر-ایک
H3680 H8242 H0120 H0929 H7121 H0413 H0430 H2394 H7725 H0376

מִדַּרְכּוֹ הָרָעָה וּמִן־ אֲשֶׁר הֶחָמָס בְּכַפֵּיהֶם׃
اپنی-راہ-سے بُری اور-سے- جو ظلم اُن-کے-ہاتھوں-میں-ہے
H1870 H0929 H2555 H3709

آئے۔باز سے تشدد و ظلم اپنے اور راہوں بُری اپنی ایک ہر کرے، التجا سے اللہ سے زور پورے ایک ہر لیں۔ اوڑھ ٹاٹ سمیت جانوروں لوگ سب کہ ہے لازم

9 מִי־ יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנִחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מֵחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד׃
کون- جانتا-ہے لوٹے اور-نادم-ہو خدا اور-لوٹے شدت-سے اپنے-غضب-کی اور-نہ ہلاک-ہوں
H4310 H3045 H7725 H5162 H0430 H7725 H2740 H0639 H3808 H0006

ہوں۔نہ ہلاک ہم اور جائے ٹل غضب شدید کا اُس شاید پچھتائے۔ اللہ شاید معلوم، کیا

10 וַיַּרְא הָאֱלֹהִים אֶת־ מַעֲשֵׂיהֶם כִּי־ שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הָרָעָה וַיִּנָּחֶם הָאֱלֹהִים
اور-دیکھا خدا-نے کو- اُن-کے-کاموں کہ- لوٹے اپنی-راہ-سے بُری اور-نادم-ہوا خدا
H7200 H0430 H0853 H4639 H3588 H7725 H1870 H7451 H5162 H0430

עַל־ הָרָעָה אֲשֶׁר־ דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת־ לָהֶם וְלֹא עָשָׂה׃
پر- بلا جو- کہا-تھا کرنے-کو- اُن-سے اور-نہ کیا
H1696 H1992 H3808

تھا۔کیا نے اُس اعلان کا جس لایا نہ آفت وہ پر اُن اور پچھتایا وہ تو آئے باز سے راہوں بُری اپنی واقعی وہ کہ دیکھا، رویہ یہ کا اُن نے اللہ جب

Chapter 4

1 וַיֵּרַע אֶל־ יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ׃
اور-بُرا-لگا کو- یوناہ بُرائی بڑی اور-جلا اُسے
H3124 H0413 H7451 H1419 H2734

ہوا۔غصے وہ اور لگی، بُری نہایت کو یونس بات یہ

2 וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אָנָּה יְהוָה הֲלוֹא־ זֶה דְבָרִי עַד־ הֱיוֹתִי
اور-دعا-کی طرف- یہوواہ-کی اور-کہا اے یہوواہ کیا-نہیں- یہ میری-بات جب-تک- میں-تھا
H6419 H0413 H3068 H3068 H0559 H0577 H3068 H3808 H2088 H1697 H5704 H1961

עַל־ אַדְמָתִי עַל־ כֵּן קִדַּמְתִּי לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי
پر- اپنی-سرزمین پر- اِسی جلدی-کی بھاگنے-کو ترشیش-کی-طرف کیونکہ جانتا-تھا کہ
H0127 H5921 H3651 H6923 H1272 H8659 H3588 H3045 H3588

אַתָּה אֵל־ חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־ חֶסֶד וְנִחָם עַל־ הָרָעָה׃
تُو خدا- مہربان اور-رحیم دیر غضب-میں اور-بہت- شفقت-والا اور-نادم-ہوتا-ہے پر- بلا
H0410 H2587 H7349 H0750 H0639 H7227 H2617 H5162 H5921 H7451

کر بھاگ سے تیزی اِتنی مَیں لئے اِسی تھا؟ میں وطن اپنے ابھی جب کی وقت اُس نے مَیں جو نہیں بات وہی یہ کیا رب، اے کی، دعا سے رب نے اُس ہے۔پچھتاتا سے دینے سزا ہی جلد اور ہے بھرپور سے شفقت اور تحمل تُو ہے۔ خدا رحیم اور مہربان تُو کہ تھا جانتا مَیں تھا۔ ہوا روانہ لئے کے ترسیس

3 וְעַתָּה יְהוָה קַח־ נָא אֶת־ נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃
اور-اب یہوواہ لے- ہمیں کو- میری-جان مجھ-سے کیونکہ اچھی-ہے میری-موت میری-زندگی-سے
H6258 H3068 H3947 H4994 H0853 H5315 H4480 H3588 H2896 H4194 H2416

ס
]فاصلہ[

جاؤں۔ کر کوچ مَیں کہ ہے یہی بہتر سے جینے دے! مار سے جان مجھے اب رب، اے

4 וַיֹּ֖אמֶר יְהוָ֑ה הַהֵיטֵ֥ב חָרָ֖ה לָֽךְ׃
اور-کہا یہوواہ-نے کیا-اچھا جلتا-ہے تجھے
H0559 H3068 H3190 H2734

ہے؟ بجانب حق میں ہونے غصے تُو کیا دیا، جواب نے رب لیکن

5 וַיֵּצֵ֣א יוֹנָ֗ה מִן־הָעִיר֙ וַיֵּ֣שֶׁב מִקֶּ֣דֶם לָעִ֔יר וַיַּ֥עַשׂ לוֹ֙ שָׁ֔ם סֻכָּ֖ה וַיֵּ֣שֶׁב תַּחְתֶּ֑יהָ בַּצֵּ֗ל עַד֙ אֲשֶׁ֣ר יִרְאֶ֔ה מַה־יִּהְיֶ֖ה בָּעִֽיר׃
اور-نکلا یوناہ سے- شہر وہ-بیٹھا اور-بیٹھا مشرق شہر-کے اور-بنایا اپنے-لیے وہاں جھونپڑی اُس-کے-نیچے سایے-میں تک جب-تک دیکھے کیا- ہوگا شہر-میں
H3318 H3124 H3427 H6738 H5704 H7200 H4100 H1961

کے شہر کہ تھا چاہتا دیکھنا وہ کیونکہ گیا۔ بیٹھ میں سائے کے اُس کر بنا جھونپڑی لئے اپنے وہ وہاں گیا۔ رُک میں مشرق کے اُس کر نکل سے شہر یونس گا۔جائے ہو کچھ کیا ساتھ

6 וַיְמַ֣ן יְהוָ֣ה אֱלֹהִ֗ים קִיקָי֙וֹן֙ וַיַּ֣עַל מֵעַ֔ל לִֽיוֹנָ֖ה לִֽהְיוֹת֙ צֵ֣ל עַל־רֹאשׁ֔וֹ לְהַצִּ֥יל ל֖וֹ מֵרָעָתֹ֑ו וַיִּשְׂמַ֥ח יוֹנָ֛ה עַל־הַקִּיקָי֖וֹן שִׂמְחָ֥ה גְדוֹלָֽה׃
اور-مقرر-کیا یہوواہ- خدا-نے کدّو اور-اُگایا اوپر یونا‌ہ-کے ہونے-کو سایہ پر- اُس-کے-سر بچانے-کو اُسے اُس-کی-تکلیف-سے اور-خوش-ہوا یونا‌ہ پر- کدّو خوشی بڑی
H4487 H3068 H0430 H7021 H5927 H3124 H1961 H6738 H5337 H4966 H8055 H3124 H7021 H8057

بہت یونس کر دیکھ یہ کرے۔ دُور ناراضی کی اُس کر دے سایہ تاکہ گئی پھیل اوپر کے یونس بڑھتے بڑھتے جو دیا پھوٹنے کو بیل ایک نے خدا رب تب ہوا۔خوش

7 וַיְמַ֣ן הָאֱלֹהִ֗ים תּוֹלַ֛עַת בַּעֲלֹ֥ות הַשַּׁ֖חַר לַמָּחֳרָ֑ת וַיַּךְ֙ אֶת־הַקִּיקָי֔וֹן וַיִּיבָֽשׁ׃
اور-مقرر-کیا خدا-نے کیڑا چڑھتے-وقت صبح اگلے-دن اور-مارا کو- کدّو اور-سوکھ-گیا
H4487 H0430 H8121 H5927 H7837 H4283 H5221 H0853 H7021 H3001

گئی۔مُرجھا ہی جلد بیل کیا۔ حملہ پر بیل نے جس بھیجا کیڑا ایک نے اللہ تو لگی پھٹنے پَو جب دن اگلے لیکن

8 וַיְהִי֙ כִּזְרֹ֣חַ הַשֶּׁ֔מֶשׁ וַיְמַ֤ן אֱלֹהִים֙ רוּחַ֙ קָדִ֔ים חֲרִישִׁ֖ית וַתַּ֣ךְ הַשֶּׁ֑מֶשׁ עַל־רֹאשׁ֣ יוֹנָ֔ה וַיִּתְעַלָּ֖ף וַיִּשְׁאַ֣ל אֶת־נַפְשֹׁ֔ו וַיֹּ֕אמֶר טֹ֥וב מֹותִ֖י מִמֶּֽנִּי׃
اور-ہوا چمکتے-وقت سورج اور-مقرر-کیا خدا-نے ہوا پوربی گرم اور-ماری سورج-نے پر- یونا‌ہ کے سر اور-بیہوش-ہو-گیا اور-مانگا کو- اپنی-جان مرنے-کو اور-کہا اچھی-ہے میری-موت میری-زندگی-سے
H1961 H2224 H8121 H4487 H0430 H7307 H6921 H2759 H5221 H8121 H5968 H3124 H7592 H0853 H5315 H4191 H0559 H2896 H4191

بولا، وہ تھا۔ چاہتا ہی مرنا وہ آخرکار لگا۔ کھانے غش یونس کہ تھی شدید اِتنی دھوپ بھیجی۔ لُو جُھلستی سے مشرق نے اللہ تو ہوا طلوع سورج جب جاؤں۔ کر کوچ مَیں کہ ہے یہی بہتر سے جینے

9 וַיֹּ֣אמֶר אֱלֹהִים֮ אֶל־יוֹנָה֒ הַהֵיטֵ֤ב חָרָה־לְךָ֙ עַל־הַקִּיקָי֔וֹן וַיֹּ֖אמֶר הֵיטֵ֣ב חָרָה־לִ֑י עַד־מָֽוֶת׃
اور-کہا خدا-نے طرف- یونا‌ہ-کی کیا-اچھا جلتا-ہے- تجھے پر- کدّو اور-کہا اچھا جلتا-ہے- مجھے تک- موت
H0559 H0430 H0413 H3124 H3190 H2734 H0559 H3190 H2734 H0430 H5704 H4194

اِس اور ہوں، غصے تک مرنے مَیں ہاں، جی دیا، جواب نے یونس ہے؟ بجانب حق میں ہونے غصے سے سبب کے بیل تُو کیا پوچھا، سے اُس نے اللہ تب ہوں۔ بھی بجانب حق مَیں میں

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חַסְתָּ עַל־ הַקִּיקָיוֹן אֲשֶׁר לֹא־ עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא
اور-کہا یہوواہ-نے تُو ترس-کھاتا-ہے پر- کدّو جس نہیں- محنت-کی اُس-میں اور-نہ
H0559 H3068 H2347 H7021 H3808 H5998 H3808

גִּדַּלְתּוֹ שֶׁבִן־ לַיְלָה וּבִן־ הָיָה לַיְלָה אָבָד׃
بڑھایا-اُسے جو-ایک- رات اور-ایک- ہوا رات ختم-ہو-گیا
H1431 H3915 H1961 H3915 H0006

اور ہوئی پیدا میں رات ایک بیل یہ ہلائی۔ نہیں بھی اُنگلی ایک لئے کے پھولنے پھلنے کے اُس نے تُو حالانکہ ہے، کھاتا غم پر بیل اِس تُو دیا، جواب نے رب ہوئی ختم رات اگلی

11 וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֶשׁ־ בָּהּ הַרְבֵּה
اور-میں نہ ترس-کھاؤں پر- نینوہ شہر بڑے جس-میں اُس-میں بہت-زیادہ
H0589 H3808 H2347 H5210 H3426

מֵשְׁתֵּים־ עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם אֲשֶׁר לֹא־ יָדַע בֵּין־ יְמִינוֹ לְשְׂמֹאלוֹ וּבְהֵמָה רַבָּה׃
ایک-لاکھ- بیس ہزار آدمی جو نہیں- جانتے فرق- اپنے-دائیں اپنے-بائیں-میں اور-جانور بہت
H8147 H6240 H7239 H0120 H3808 H3045 H0996 H3225 H8040 H0929

امتیاز میں ہاتھ بائیں اور دائیں اپنے کہ ہیں جاہل اِتنے لوگ یہ اور ہیں۔ بستے جانور متعدد اور افراد ۱۲۰،۰۰۰ میں اُس ہے، شہر بڑا بہت نینوہ جبکہ چاہئے؟ کھانا نہیں غم پر شہر بڑے اِس مجھے کیا پاتے۔ کر نہیں

Micah

Chapter 1

1 דְּבַר־ (H1697) کلام- יְהוָה (H3068) یہوواہ-کا אֲשֶׁר (H0834) جو הָיָה (H1961) آیا אֶל־ (H0413) پر- מִיכָה (H4318) میکاہ הַמּֽוֹרַשְׁתִּי (H4183) مورشتی בִּימֵי (H3117) دنوں-میں יוֹתָם (H3147) یوتام אָחָז (H0271) آخز יְחִזְקִיָּה (H2396) حزقیاہ
מַלְכֵי (H4428) بادشاہوں-کے יְהוּדָה (H3063) یہوداہ-کے אֲשֶׁר־ (H0834) جو- חָזָה (H2372) دیکھا עַל־ (H0413) پر- שֹׁמְרוֹן (H8111) سامریہ וִירוּשָׁלִָם׃ (H3389) اور-یروشلم

اور سامریہ نے اُس ہوا۔ نازل میں حکومت دورِ کے حِزقیاہ اور آخز یوتام، بادشاہوں کے یہوداہ پر مورشتی میکاہ جو ہے درج کلام وہ کا رب میں ذیل دیکھیں۔میں رویا باتیں یہ میں بارے کے یروشلم

2 שִׁמְעוּ (H8085) سنو עַמִּים (H3605) قوموں כֻּלָּם (H3605) سب הַקְשִׁיבִי (H7181) کان-لگاؤ אֶרֶץ (H0776) زمین וּמְלֹאָהּ (H4393) اور-اُس-کی-معموری וִיהִי (H1961) اور-ہو אֲדֹנָי (H0136) خداوند יְהוִה (H3069) یہوواہ בָּכֶם (H0996) تم-میں לְעֵד (H5707) گواہ
אֲדֹנָי (H0136) خداوند מֵהֵיכַל (H1964) ہیکل-سے קָדְשׁוֹ׃ (H6944) اپنی-مقدس

سے طرف کی گھر مُقدّس اپنے مطلق قادرِ دے، گواہی خلاف تمہارے مطلق قادرِ رب دو! دھیان ہے، پر اُس کچھ جو اور زمین اے سنو! اقوام، تمام اے دے۔گواہی

3 כִּי־ (H3588) کیونکہ- הִנֵּה (H2009) دیکھو יְהוָה (H3068) یہوواہ יֹצֵא (H3318) نکلتا-ہے מִמְּקוֹמוֹ (H4725) اپنی-جگہ-سے וְיָרַד (H3381) اور-اُترے-گا וְדָרַךְ (H1869) اور-چلے-گا עַל־ (H0413) پر [במותי] (H1116) اونچائیوں[(בָּמֳתֵי) (H1116) اونچائیوں
אָרֶץ׃ (H0776) زمین-کی

چلے۔پر بلندیوں کی زمین کر اُتر تاکہ ہے رہا نکل سے گاہ سکونت اپنی رب دیکھو، کیونکہ

4 וְנָמַסּוּ (H4549) اور-پگھلیں-گے הֶהָרִים (H2022) پہاڑ תַּחְתָּיו (H8478) اُس-کے-نیچے וְהָעֲמָקִים (H6010) اور-وادیاں יִתְבַּקָּעוּ (H1234) پھٹ-جائیں-گی כַּדּוֹנַג (H1749) موم-کی-طرح מִפְּנֵי (H6440) سامنے הָאֵשׁ (H0784) آگ-کے כְּמַיִם (H4325) پانی-کی-طرح
מְנֻגָּרִים (H5064) بہائے-ہوئے בְּמוֹרָד׃ (H4174) ڈھلوان-پر

گے۔ہوں مانند کی پانی گئے اُنڈیلے پر ڈھلان یا موم والے پگھلنے سامنے کے آگ وہ گی، جائیں پھٹ وادیاں اور گے جائیں پگھل پہاڑ تلے پاؤں کے اُس

5 בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב֙ וְ֣אֵת כָּל־ חַטֹּאת֙ וּבְחַטֹּאות֙ בֵּ֣ית יִשְׂרָאֵ֔ל מִי־ פֶ֥שַׁע יַעֲקֹ֖ב
سرکشی-کے-سبب یعقوب اور-گناہوں-کے-سبب یہ سب- یعقوب اسرائیل-کے گھر کون- سرکشی یعقوب
H6588 H3290 H2063 H3605 H3290 H6588 H3478 H4310 H3290

הֲלֹוא֙ שֹׁמְר֔וֹן וּמִי֙ בָּמֹ֣ות יְהוּדָ֔ה הֲלֹוא֙ יְרוּשָׁלִָ֔ם׃
کیا-نہیں سامریہ اور-کون اونچائیاں یہوداہ-کی کیا-نہیں یروشلم
H3808 H8111 H4310 H1116 H3063 H3808 H3389

بلند کو یہوداہ نے کس سامریہ! ہے؟ دار ذمہ کا جرم کے یعقوب کون ہے۔ رہا ہو سے سبب کے گناہوں کے قوم اسرائیلی جرم، کے یعقوب کچھ سب یہ نےایروشلم دی؟ تحریک کی کرنے پرستی بُت پر جگہوں

6 וְשַׂמְתִּי֙ שֹׁמְר֣וֹן לְעִ֔י מַטָּעֵ֖י הַשָּׂדֶ֑ה וְהִגַּרְתִּי֙ כָּרֶ֣ם אַבְנֶ֔יהָ וְ֥לַגַּי עֲמָקִ֖ים וְיִסַּדְתִּ֥יהָ אַנְלָֽה׃
اور-بناؤں-گا سامریہ-کو ملبے کھیت-کے لگانے-کی-جگہ انگور-کے-باغ اور-لُڑھکاؤں-گا وادی-میں اُس-کے-پتھر اور-اُس-کی-بنیادیں
H7760 H8111 H5856 H7704 H4302 H3754 H5064 H1516 H0068 H3247

ننگی-کروں-گا
H1540

کے اُس مَیں گے۔ لگائیں باغ کے انگور وہاں لوگ کہ جگہ خالی اِتنی گا، دوں بنا ڈھیر کا ملبے میں میدان کھلے کو سامریہ مَیں ہے، فرماتا رب لئے اِس گی۔آئیں نظر ہی بنیادیں کی اُس کہ گا دوں گرا سے دھڑام اِتنے اُسے گا، دوں پھینک میں وادی پتھر

7 וְכָל־ פְּסִילֶ֣יהָ יֻכַּ֔תּוּ וְכָל־ אֶתְנַ֖נֶּיהָ יִשָּׂרְפ֣וּ בָאֵ֑שׁ וְכָל־ שִׁקּוּצֶ֙יהָ֙ אָשִׂ֔ים כִּ֥י מֵאֶתְנַ֖ן זָנָ֣תָה וְעַד־ אֶתְנַ֣ן זוֹנָ֔ה יָשׁ֖וּבוּ׃
اور-سب- اُس-کے-بُت ٹکڑے-ٹکڑے-ہوں-گے اور-سب- اُس-کی-اُجرتیں جلائی-جائیں-گی آگ-میں اور-سب-
H3605 H6456 H3807 H3605 H0868 H8313 H0784 H3605

اُس-کے-مجسمے بناؤں-گا ویرانی کیونکہ اُجرت-سے فاحشہ-کی اور-تک- جمع-کیا اُجرت فاحشہ-کی
H6091 H0868 H2181 H5704 H6908 H0868 H2181

لوٹیں-گے
H7725

کر تباہ کو مجسموں تمام کے دیوتاؤں کے اُس مَیں گا۔ جائے ہو آتش نذرِ اجر پورا کا فروشی عصمت کی اُس گے، جائیں ہو ٹکڑے ٹکڑے بُت تمام کے اُس کو فروشوں عصمت دیگر اور گی جائیں لی چھین سے اُس سب یہ اب اور ہیں، کی حاصل سے فروشی عصمت اپنی چیزیں تمام یہ نے سامریہ کیونکہ گا۔ دوں گی۔جائیں دی پر طور کے معاوضے

8 עַל־ זֹ֣את אֶסְפְּדָ֔ה וְאֵילִ֖ילָה וְעָרֹ֑ום אֵילְכָ֙ה שׁ֣וֹלֵל (שילל) מִסְפֵּ֔ד אֶעֱשֶׂ֖ה
پر- اِس ماتم-کروں-گا اور-نوحہ-کروں-گا چلوں-گا ننگا (ننگا) ماتم کروں-گا
H5921 H2063 H5594 H3213 H3212 H7758 H7758 H4553 H6213

כַּתַּנִּ֔ים וְאֵבֶ֖ל כִּבְנֹ֣ות יַעֲנָֽה׃
گیدڑوں-کی-طرح اور-نوحہ شُتر-مرغ-کی-طرح بیٹیوں-کی
H8565 H0060 H1323 H3284

گا۔بھروں آہیں طرح کی اُلّو عقابی گا، کروں واویلا طرح کی گیدڑوں گا، پھروں برہنہ اور پاؤں ننگے گا، کروں زاری و آہ مَیں لئے اِس

9 כִּי֙ אֲנוּשָׁ֣ה מַכּוֹתֶ֔יהָ כִּי־ בָ֥אָה עַד־ יְהוּדָ֖ה נָגַ֣ע עַד־ שַׁ֥עַר עַמִּ֑י
کیونکہ لاعلاج-ہے اُس-کے-زخم کیونکہ- پہنچی یہوداہ پہنچا تک- دروازے میری-قوم-کے
H3588 H0605 H4347 H3588 H0935 H3063 H5060 H5704 H8179 H5971

עַד־ יְרוּשָׁלִָ֔ם׃
تک- یروشلم
H5704 H3389

ہے۔گیا پہنچ تک یروشلم یعنی دروازے کے قوم میری وہ ہے، گیا پھیل بھی میں یہوداہ ملکِ وہ اور ہے، لاعلاج زخم کا سامریہ کیونکہ

10 בְּנַת אַל־ תַּגִּידוּ בָכוֹ אַל־ תִּבְכּוּ לְעַפְרָהּ־בֵּית עָפָר]התפלשתי[ )הִתְפַּלָּשִׁי׃(
جت-میں مت- بتاؤ رونے-میں مت- روؤ عفراہ-میں خاک]لوٹو[لوٹو
H1661 H0408 H5046 H1058 H0408 H1058 H1036 H6083 H6428 H6428

جاؤ۔ہو پوٹ لوٹ میں خاک میں لعفرہ بیت دکھاؤ۔ نہ آنسو اپنے اُنہیں بتاؤ، نہ بات یہ میں جات شہر فلستی

11 עִבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֶרְיָה־ בֹּשֶׁת לֹא יָצְאָה֙ יוֹשֶׁבֶת צַאֲנָן מִסְפַּד֙ הָאֵצֶל בֵּית
گزرو اپنے-لیے رہنے-والی شافیر ننگائی- شرم نہیں نکلی رہنے-والی صانان ماتم بیت-ایصل
H5674 H3427 H8208 H6181 H1322 H3808 H3318 H3427 H6630 H5594 H1018

יִקַּח מִכֶּם עָמְדָתוֹ׃
لے-گا تم-سے اُس-کا-سہارا
H3947 H5979

سہارا ہر سے تم جب گا کرے ماتم ایضل بیت نہیں۔ گے نکلیں باشندے کے ضانان جاؤ۔ گزر سے یہاں کر ہو سار شرم اور برہنہ والو، رہنے کے سفیر اے گا۔جائے لیا چھین

12 כִּי־ חָלָה מָרוֹת יָרַד רָעָה֙ מֵאֵת יְהוָ֔ה
کیونکہ- مریض-ہے بھلائی-کے-لیے رہنے-والی ماروت اُترا بُرائی طرف-سے یہوواہ-کی
H3381 H4796 H3427 H3068 H0854

לִשְׁעַר יְרוּשָׁלִָם׃
دروازے-تک یروشلم-کے
H8179 H3389

ہے۔گئی پہنچ تک دروازے کے یروشلم کر ہو نازل آفت سے طرف کی رب کیونکہ ہیں، رہے کھا تاب و پیچ لئے کے مال اپنے والے بسنے کے ماروت

13 רְתֶם הַמֶּרְכָּבָה לָרֶכֶשׁ יוֹשֶׁבֶת לָכִישׁ רֵאשִׁית חַטָּאת הִיא֙ לְבַת־ צִיּ֔וֹן כִּי־
جوتو رتھ-کو تیز-گھوڑوں-سے رہنے-والی لاکیش شروع گناہ-کی تھی-وہ بیٹی- صیون-کی کیونکہ-
H7573 H4818 H7409 H3427 H3923 H7225 H2403 H1931 H1323 H6726

בָּךְ נִמְצְאוּ פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל׃
تجھ-میں پائے-گئے سرکشیاں اسرائیل-کی
H4672 H6588 H3478

جرائم وہ میں ہی تم گئے، بن باعث کا گناہ لئے کے بیٹی صیون ہی تم میں ابتدا کیونکہ جاؤ۔ بھاگ کر جوت میں رتھ کو گھوڑوں باشندو، کے لکیس اے ہیں۔رہے ہو سرزد سے اسرائیل جو تھے موجود

14 לָכֵן֙ תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל גָּתְמוֹרֶשֶׁת בָּתֵּי אַכְזִיב֙ לְאַכְזָ֔ב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
اِس-لیے دے-گی رخصتی پر مورشت-جت گھر اکزیب-کے دھوکا بادشاہوں-کے-لیے اسرائیل-کے
H5414 H7964 H4182 H1004 H0392 H0391 H4428 H3478

گے۔ہوں ثابت دہ فریب لئے کے بادشاہوں کے اسرائیل گھر کے اکزیب گی۔ پڑے کرنی رُخصت کو جات مورشت کر دے تحفے تمہیں لئے اِس

15 עֹד הַיֹּרֵשׁ אֶבִי לָךְ֙ יוֹשֶׁבֶת מָרֵשָׁה֙ עַד־ עֲדֻלָּם יָבוֹא֙ כְּבוֹד יִשְׂרָאֵל׃
ابھی وارث لاؤں-گا تجھ-پر رہنے-والی مریشہ تک- عدلّام آئے-گا جلال اسرائیل-کا
H5750 H3423 H0935 H3427 H4762 H5704 H5725 H0935 H3519 H3478

گا۔پہنچے تک عدُلام جلال کا اسرائیل تب گا۔ کرے حملہ پر تم والا کرنے قبضہ ایک کہ گا دوں ہونے مَیں لوگو، کے مریسہ اے

16 קָרְחִי וָנֵזִי עַל־ בְּנֵי תַעֲנוּגָיִךְ הַרְחִבִי קָרְחָתֵךְ֙ כַּנֶּ֔שֶׁר כִּי
منڈوا اور-بال-کاٹ پر- بیٹوں اپنے-لاڈلوں-کے بڑھا اپنا-گنجاپن عقاب-کی-طرح کیونکہ
H7139 H1494 H5921 H1121 H8588 H7337 H7144 H5404

גָלוּ מִמֵּךְ׃ ס
جلاوطن-ہوئے تجھ-سے]فاصلہ[
H1540

گے۔جائیں ہو دُور سے تجھ کر بن قیدی وہ کیونکہ کر، ماتم پر بچوں لاڈلے اپنے جا۔ ہو گنجی جیسی گِدھ کر کٹوا بال اپنے بیٹی، صیون اے

Chapter 2

1 הָוֹי חֹשְׁבֵי־ אָוֶן וּפֹעֲלֵי רָע עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֹּקֶר יַעֲשׂוּהָ
افسوس سوچنے-والو- بدکاری اور-کرنے-والو پر- بُرائی اپنے-بسترون روشنی-میں صبح-کی کرتے-ہیں-اُسے
H1945 H2803 H0205 H6466 H4904 H0216 H1242

כִּי יֶשׁ־ לְאֵל יָדָם׃
کیونکہ ہے- طاقت اُن-کے-ہاتھ-میں
H3426 H0410 H3027

کرتے پورا اُنہیں کر اُٹھ وہ ہی پھٹتے پَو ہیں۔ کرتے سازشیں ہی پر بستر اپنے اور باندھتے منصوبے کے پہنچانے نقصان کو دوسروں جو افسوس پر اُن ہیں۔رکھتے اختیار کا کرنے یہ وہ کیونکہ ہیں،

2 וְחָמְדוּ וּשְׂדוֹת וְנָזָלוּ וּבָתִּים וְנָשָׂאוּ וְעָשְׁקוּ גֶּבֶר
اور-لالچ-کرتے-ہیں کھیتوں-کا اور-چھینتے-ہیں اور-گھروں-کا اور-لیتے-ہیں اور-ظلم-کرتے-ہیں آدمی-پر
H1497 H5375 H6231 H1397

וּבֵיתוֹ וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ׃ פ
اور-اُس-کے-گھر اور-آدمی اور-اُس-کی-میراث]فاصلہ
H0376 H5159

لیتے لُوٹ سے اُن ملکیت موروثی اور گھر کے اُن کے کر ظلم پر لوگوں وہ ہیں۔ لیتے چھین اُسے تو ہیں جاتے آ میں لالچ کے مکان یا کھیت کسی وہ جب ہیں۔

3 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־ הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת אֲשֶׁר לֹא־ תָמִישׁוּ מִשָּׁם וְלֹא תֵלְכוּ צַוְּארֹתֵיכֶם וְלֹא תָרוּמָה כִּי עֵת רָעָה הִיא׃
اِس-لیے یوں فرماتا-ہے یہوواہ دیکھو-میں سوچ-رہا-ہوں خاندان اِس جس-سے وہاں-سے ہٹاؤ-گے چلو-گے اور-نہیں اپنی-گردنیں گھمنڈ-سے کیونکہ وقت بُرا بے-یہ
H3541 H0559 H3068 H2009 H2803 H4940 H2063 H4185 H1980 H3212 H3808 H8033 H7317 H6256 H7451 H1931

أُٹھا سر تم تب گے۔ سکو نہیں نکال کو گردنوں اپنی تم سے میں جس پھندا ایسا ہوں، رہا باندھ منصوبہ کا آفت پر قوم اِس [مَیں ہے، فرماتا رب چنانچہ گا۔ہو ہی بُرا وقت کیونکہ گے، پھرو نہیں کر

4 בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מָשָׁל וְנָהָה נְהִי נָהִי נֶהְיָה אָמַר שָׁדוֹד
اُس-دن اُس اُٹھائی-جائے-گی مثل تم-پر اور-نوحہ-کریں-گے نوحے ہو-چکا کہیں-گے تباہی
H3117 H1931 H5375 H4912 H5091 H5092 H5093 H0559 H7703

נְשַׁדֹּנוּ חֶלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמֵישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שָׂדֵינוּ יְחַלֵּק׃
تباہ-ہوئے-ہم حصہ میری-قوم-کا بدلتا-ہے کیسے ہٹاتا-ہے مجھ-سے باغی-کو ہمارے-کھیت تقسیم-کرتا-ہے
H7703 H2506 H5971 H4171 H0376 H4185 H0589 H7728 H8025 H2505

قوم میری ہیں! گئے ہو تباہ سراسر ہم [ہائے، گے، کریں طعن لعن تمہیں کر گا گیت تلخ کا ماتم وہ گے، اُڑائیں مذاق تمہارا میں گیتوں اپنے لوگ دن اُس رہے ہو تقسیم میں دوسروں کھیت ہمارے میں جواب کے کام ہمارے ہے! گئی لی چھین سے مجھ طرح کس وہ ہے۔ گئی آ میں ہاتھ کے دوسروں زمین موروثی کی ہیں[]۔

5 לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בִּקְהַל יְהוָה׃
اِس-لیے نہیں- ہوگا تیرے-لیے ڈالنے-والا رسی قرعے-سے جماعت-میں یہوواہ-کی
H3068 H6951 H1486 H2256 H7993 H1961 H3808

کرے۔تقسیم زمین موروثی کر ڈال قرعہ میں جماعت کی رب جو گا ہو نہیں کوئی سے میں تم آئندہ چنانچہ

6 אַל־ مت- H0408 תַּטִּפוּ نبوت-کرو H5197 יַטִּיפֻון نبوت-کرتے-ہیں-وہ H5197 לֹא־ نہیں- H3808 יַטֻּפוּ نبوت-کریں H5197 לָאֵלֶּה اِن-کے-لیے H0428 לֹא نہیں H3808 יִסָּג ٹلیں-گی H5253 כְּלִמֹּות׃ رُسوائیاں H3639

گی۔جائے ہو رُسوائی ہماری کہ نہیں صحیح یہ چاہئیں۔ سنانی نہیں باتیں کی قسم اِس کو انسان وقت کرتے نبوّت کرو! مت نبوّت ہیں، کرتے نبوّت وہ

7 הֶאָמֹור کیا-کہا-جائے H0559 בֵּית- گھر- H3290 יַעֲקֹב یعقوب-کے H7307 הֶקָצַר کیا-تنگ-ہو-گئی H7307 רֻוחַ روح H3068 יְהוָה یہوواہ-کی H0428 אֵלֶּה یہ H0428 אִם־ کیا- H4611 מַעֲלָלָיו اُس-کے-کام H3808 הֲלָוֹא کیا-نہیں H1697 דְּבָרַי میرے-کلام H3190 יֵיטִיבוּ بھلے-کرتے-ہیں H3477 עִם ساتھ H3477 הַיָּשָׁר سیدھے H1980 הוֹלֵךְ׃ چلنے-والے-کے H1980

کہ ہے درست بات یہ ہے، فرماتا رب گا؟ کرے کام ایسا وہ کیا ہے؟ ناراض رب کیا چاہئیں، کرنی باتیں کی طرح اِس تجھے کیا گھرانے، کے یعقوب اے چلے۔پر راہ صحیح جو ہوں کرتا باتیں مہربان سے اُس مَیں

8 וְאֶתְמֹול اور-کل H0865 עַמִּי میری-قوم H0341 לְאֹויֵב دشمن-کی-طرح H6965 יְקוֹמָם اُٹھتی-ہے H4136 מִמָּוּל سامنے-سے H8008 שַׂלְמָה چادر H0145 אֶדֶר قیمتی-لباس H6584 תַּפְשִׁטוּן اُتارتے-ہو H5674 מֵעֹבְרֵים گزرنے-والوں-سے H7725 שׁוּבֵי لوٹنے-والے H4421 מִלְחָמָה׃ جنگ-سے H0983 בֶּטַח سلامتی-سے

ہو لیتے چھین کچھ سب تک چادر تم سے اُن نہیں ہی تعلق سے کرنے جنگ کا لوگوں جن ہے۔ ہوئی کھڑی اُٹھ کر بن دشمن قوم میری سے دیر کافی لیکن ہیں۔گزرتے سے پاس تمہارے کر سمجھ محفوظ کو آپ اپنے وہ جب

9 נְשֵׁי عورتوں-کو H0802 עַמִּי میری-قوم-کی H1644 תְּגָרְשׁוּן نکالتے-ہو H4060 מִבָּתֶּיהָ گھر-سے H8588 תְּעַנֶּגְיָהּ اُن-کے-آرام-کے H5768 עֹלָלֶיהָ اُن-کے-بچوں-سے H5921 מֵעַל سے H3947 תְּקַחוּ لے-لیتے-ہو H1926 הֲדָרִי میرا-جلال H5769 לְעוֹלָם׃ ہمیشہ-کے-لیے

ہو۔دیتے کر محروم سے برکتوں شاندار میری لئے کے ہمیشہ کو بچوں کے اُن کر بھگا سے گھروں نما خوش کے اُن تم کو عورتوں کی قوم میری

10 קוּמוּ اُٹھو H3212 וְלֻכוּ اور-چلو H3808 כִּי کیونکہ H2063 זֹאת یہ H4496 הַמְּנוּחָה آرام-گاہ H5668 בַּעֲבוּר سبب-سے H2930 טָמְאָה ناپاکی-کے H7843 תְּחַבֵּל تباہ-کرتی-ہے H2254 וְחֶבֶל اور-تباہی H4834 נִמְרֶץ׃ سخت

گا۔جائے ہو تباہ سے طریقے ناک اذیت مقام یہ سے سبب کے ناپاکی کیونکہ گا۔ ہو نہیں حاصل سکون یہاں تمہیں آئندہ جاؤ! چلے کر اُٹھ اب

11 לוּ־ اگر- H0376 אִישׁ آدمی H1980 הֹלֵךְ چلنے-والا H7307 רֹוחַ ہوا H8267 וָשֶׁקֶר اور-جھوٹ H3576 כָּזֹּב جھوٹ-بولے H5197 אַטֵּף نبوت-کروں-گا H3196 לַיַּיִן مے-کے-بارے-میں H7941 וְלַשֵּׁכָר اور-شراب H1961 וְהָיָה اور-ہوگا H5197 מַטִּיף نبوت-کرنے-والا H5971 הָעָם قوم H2088 הַזֶּה׃ اِس-کا

گی!ہو حاصل شراب اور مَے کی کثرت تمہیں کہے، سے اُس کر آ ہاتھ خالی جو ہے چاہتی نبی دہ فریب ایسا قوم یہ میں حقیقت

12 אָסֹף ضرور H0622 אֶאֱסֹף جمع-کروں-گا H0622 יַעֲקֹב یعقوب H3290 כָּלְךָ تجھ-سب-کو H3605 קְבָץ ضرور H6908 אֲקַבֵּץ اکٹھا-کروں-گا H6908 שְׁאֵרִית بقیہ H7611 יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کا H3478 יַחַד اکٹھے אֲשִׁימֶנּוּ رکھوں-گا-اُنہیں

מֵאָדָם: آدمیوں-سے H0120 תְּהִימֶנָּה گونجیں-گے H1949 הַדָּבְרוֹ چراگاہ-کے בְּתוֹךְ بیچ-میں H8432 כְּעֶדֶר ریوڑ-کی-طرح H5739 בָּצְרָה باڑے-میں H1223 כִּבְצָאן بھیڑوں-کی-طرح H6629

باڑے کو بھیڑبکریوں طرح جس گا کروں اکٹھا یوں حصہ ہوا بچا کا اسرائیل مَیں تب گا۔ کروں جمع یقیناً کو سب تم مَیں دن ایک اولاد، کی یعقوب اے گا۔مچے شور کا ہجوموں طرف چاروں میں ملک میں۔ چراگاہ کو ریوڑ یا میں

13 עָלָה چڑھا H5927 הַפֹּרֵץ توڑنے-والا H6555 לִפְנֵיהֶם اُن-کے-آگے H6440 פָּרְצוּ توڑا H6555 וַיַּעַבְרוּ اور-گزرے שָׁעַר دروازے-سے H8179 וַיֵּצְאוּ اور-نکلے H3318 בּוֹ اُس-سے וַיַּעֲבֹר اور-گزرا מַלְכָּם اُن-کا-بادشاہ H4428

פ]فاصلہ[בְּרֹאשָׁם: اُن-کے-سر-پر יְהוָה اور-یہوواہ H3068 לִפְנֵיהֶם اُن-کے-آگے H6440

آگے آگے کے اُن بادشاہ کا اُن گے۔ نکلیں سے میں اُس کر توڑ کو دروازے کے شہر وہ تب گا۔ کھولے راستہ لئے کے اُن جو گا چلے آگے آگے کے اُن راہنما ایک گا۔کرے راہنمائی کی اُن خود رب گا، چلے

Chapter 3

1 וָאֹמַר اور-کہا H0559 שִׁמְעוּ- سنو- H8085 נָא ہمیں H4994 רָאשֵׁי سرداروں יַעֲקֹב یعقوب-کے H3290 וּקְצִינֵי اور-حاکموں H7101 בֵּית گھر יִשְׂרָאֵל اسرائیل-کے H3478 הֲלוֹא کیا-نہیں H3808 לָכֶם تمہارا-کام לָדַעַת جاننا H3045

אֶת- کو- H0853 הַמִּשְׁפָּט: انصاف H4941

چاہئے۔جاننا کو انصاف تمہیں سنو! بزرگو، کے اسرائیل اے راہنماؤ، کے یعقوب اے بولا، مَیں

2 שָׂנְאֵי نفرت-کرنے-والو H8130 טוֹב بھلائی-سے וְאֹהֲבֵי اور-محبت-کرنے-والو H0157]רעה[ ]بُرائی[רָע( )بُرائی-سے נִזְלֵי نوچنے-والو H1497 עוֹרָם اُن-کی-کھال H5785 מֵעֲלֵיהֶם اُن-سے

וּשְׁאֵרָם اور-اُن-کا-گوشت H7607 מֵעַל سے עַצְמוֹתָם: اُن-کی-ہڈیوں H6106

ہو۔لیتے کر جدا سے ہڈیوں گوشت کا اُس کر اُتار کھال کی قوم میری تم ہو۔ کرتے پیار اُسے ہے غلط جو اور کرتے نفرت تم سے اُس ہے اچھا جو لیکن

3 וַאֲשֶׁר اور-جنہوں-نے אָכְלוּ کھایا H0398 שְׁאֵר گوشت H7607 עַמִּי میری-قوم-کا וְעוֹרָם اور-اُن-کی-کھال H5785 מֵעֲלֵיהֶם اُن-سے הִפְשִׁיטוּ اُتاری H6584 וְאֶת- اور-کو- H0853 עַצְמֹתֵיהֶם اُن-کی-ہڈیاں H6106

קַלְחַת: دیگ-کے H7037 בְּתוֹךְ بیچ-میں H8432 וּכְבָשָׂר اور-گوشت-کی-طرح H1320 בַּסִּיר ہنڈیا-میں כַּאֲשֶׁר جیسے וּפְרָשׁוּ اور-کاٹا H6566 פִּצֻּחוּ توڑیں H6476

ہو۔دیتے پھینک میں دیگ کے کر ٹکڑے ٹکڑے کو گوشت اور ہڈیوں کی اُن تم کر اُتار کھال کی اُن ہو۔ لیتے کھا گوشت کا قوم میری تم کیونکہ

4 אָז יִזְעֲקוּ אֶל־ יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וְיַסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם
تب چلائیں-گے طرف- یہوواہ-کی اور-نہیں جواب-دے-گا اُنہیں اور-چھپائے-گا اپنا-چہرہ اُن-سے
H0227 H2199 H0413 H3068 H3808 H6030 H0853 H5641 H6440 H1992

בְּעֵת הַהִוא כַּאֲשֶׁר הֵרֵעוּ מַעַלְלֵיהֶם׃ פ
وقت-میں اُس جیسے بُرے-کیے اپنے-کام]فاصلہ[
H6256 H1931 H3947 H4611

گا۔لے چھپا سے اُن چہرہ اپنا وہ سے سبب کے کاموں غلط کے اُن گا۔ سنے نہیں کی اُن وہ لیکن گے، کریں التجا سے رب کر چلّا وہ تب

5 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ הַנְּבִיאִים הַמַּתְעִים עַמִּי אֶת־ הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם
یوں فرماتا-ہے یہوواہ پر- نبیوں گمراہ-کرنے-والے میری-قوم کو- کاٹنے-والے اپنے-دانتوں-سے
H3541 H0559 H3068 H5030 H8582 H5971 H0853 H5382 H8127

וְקָרְאוּ שָׁלוֹם וַאֲשֶׁר לֹא־ יִתֵּן עַל־ פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עָלָיו מִלְחָמָה׃
اور-پکارتے-ہیں سلامتی اور-جو نہیں- دیتا پر- اُن-کے-منہ اور-مقدس-کرتے-ہیں اُس-پر جنگ
H7121 H7965 H0834 H3808 H5414 H6310 H6942 H5921 H4421

نہ کچھ تمہیں جو لیکن گا۔ ہو امان و امن کہ ہو کرتے اعلان تم تو جائے کھلایا کچھ تمہیں اگر ہو۔ رہے بھٹکا کو قوم میری تم نبیو، اے ہے، فرماتا رب ہو۔دیتے فتویٰ کا جہاد تم پر اُس کھلائے

6 לָכֵן לַיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחָשְׁכָה לָכֶם מִקְסָם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל־
اِس-لیے رات تمہارے-لیے رویا-سے اور-اندھیرا تمہارے-لیے فال-سے اور-ڈوبے-گا سورج پر-
H3915 H2377 H2821 H7080 H0935 H8121

הַנְּבִיאִים וְקָדַר עֲלֵיהֶם הַיּוֹם׃
نبیوں اور-سیاہ-ہو-گا اُن-پر دن
H5030 H6937 H5921 H3117

ملے نہیں بات بھی کوئی میں بارے کے مستقبل تمہیں میں جس تاریکی ایسی گے، دیکھو نہیں رویا تم میں جس گی جائے چھا رات ایسی پر تم چنانچہ گا۔جائے چھا اندھیرا ہی اندھیرا طرف چاروں کے اُن گا، جائے ڈوب سورج پر نبیوں گی۔

7 וּבֹשׁוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקֶּסֶמִים וְעָטוּ עַל־ שָׂפָם כֻּלָּם כִּי
اور-شرمندہ-ہوں-گے دیکھنے-والے اور-رُسوا-ہوں-گے فالگیر اور-ڈھانپیں-گے پر- اپنے-ہونٹ سب کیونکہ
H0954 H2374 H2659 H7080 H5921 H8222 H3605

אֵין מַעֲנֶה אֱלֹהִים׃
نہیں-ہے جواب خدا-کا
H0369 H4617 H0430

کوئی سے اللہ کیونکہ گے، لیں چھپا کو منہ اپنے وہ مارے کے شرم گے۔ جائیں ہو شرمندہ والے بتانے حال کا قسمت اور سار شرم والے دیکھنے رویا تب گا۔ملے نہیں جواب بھی

8 וְאוּלָם אָנֹכִי מָלֵאתִי כֹחַ אֶת־ רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב
لیکن میں بھرا-ہوں طاقت-سے کو- روح یہوواہ-کی اور-انصاف اور-بہادری-سے بتانے-کو یعقوب-کو
H0199 H0595 H4390 H3581 H0853 H7307 H3068 H4941 H1369 H5046 H3290

פִּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ׃ ס
اُس-کی-سرکشی اور-اسرائیل-کو اُس-کا-گناہ]فاصلہ[
H6588 H3478 H2403

گناہ کے اُس کو اسرائیل اور جرائم کے اُس کو اولاد کی یعقوب تاکہ ہوں ہوا بھرا سے طاقت اور انصاف اور سے روح کے رب سے، قوت خود مَیں لیکن سکوں۔سنا

9 שִׁמְעוּ־ נָא זֹאת רָאשֵׁי בֵּית עֲקֹב וּקְצִינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הַמְתַעֲבִים
سنو- ہمیں یہ سرداروں گھر یعقوب-کے اور-حاکموں گھر اسرائیل-کے نفرت-کرنے-والو
H8085 H4994 H2063 H7101 H3290 H8581

מִשְׁפָּט וְאֶת כָּל־ הַיְשָׁרָה יְעַקֵּשׁוּ׃
انصاف-سے اور-کو سب- سیدھی-بات ٹیڑھا-کرتے-ہو
H4941 H0853 H3605 H3477 H6140

ہو۔لیتے بنا ٹیڑھی کو بات سیدھی ہر کر کھا گھن سے انصاف تم سنو! بزرگو، کے اسرائیل اے راہنماؤ، کے یعقوب اے

10 בֹּנֶה צִיּוֹן בְּדָמִים וִירוּשָׁלִַם בְּעַוְלָה׃
بنانے-والے صیون-کو خون-سے اور-یروشلم-کو ناانصافی-سے
H1129 H6726 H1818 H3389

ہو۔رہے کر تعمیر سے ناانصافی کو یروشلم اور سے ریزی خوں کو صیون تم

11 וְרָאשֶׁיהָ בְּשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ וְנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יוֹרוּ בְּמְחִיר
اُس-کے-سردار رشوت-سے فیصلے-کرتے-ہیں اور-اُس-کے-کاہن اور-اُس-کے-نبی چاندی-سے سکھاتے-ہیں اُجرت-سے
H7810 H8199 H3548 H5030 H3701 H4242

יְקֶסֻּמוּ וְעַל־ יְהוָה יִשָּׁעֵנוּ לֵאמֹר הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ לֹא־ תָבוֹא עָלֵינוּ
فال-لیتے-ہیں اور-پر- یہوواہ ٹیکتے-ہیں کہتے-ہوئے کیا-نہیں یہوواہ ہمارے-بیچ نہیں- آئے-گی ہم-پر
H7080 H3068 H8172 H0559 H3808 H3068 H7130 H3808 H0935

רָעָה׃
بلا

ہیں دیتے سنا گوئی پیش نبی کے اُس لئے۔ کے ملنے کچھ صرف لیکن ہیں دیتے تعلیم امام کے اُس ہیں۔ لیتے رشوت وقت کرتے عدالت بزرگ کے یروشلم ہے۔درمیان ہمارے رب کیونکہ سکتی، نہیں ہی آ آفت پر ہم ہیں، کہتے کے کر انحصار پر رب لوگ یہ تاہم میں۔ معاوضے کے پیسوں صرف لیکن

12 לָכֵן בִּגְלָלְכֶם צִיּוֹן שָׂדֶה כְּחָרֵשׁ תֵּחָרֵשׁ וִירוּשָׁלִַם עִיִּין תִּהְיֶה וְהַר הַבָּיִת
اِس-لیے تمہاری-وجہ-سے صیون کھیت-کی-طرح جوتا-جائے-گا اور-یروشلم ملبہ ہو-گا اور-پہاڑ ہیکل-کا
H1558 H6726 H7704 H2790 H5856 H3389 H1961 H2022

לְבָמוֹת יָעַר׃ פ
اونچائیوں جنگل-کی فاصلہ]
H1116

گا۔جائے چھا جنگل پر اُس ہے گھر کا رب پر پہاڑ جس گا۔ جائے بن ڈھیر کا ملبے یروشلم اور گا جائے چلایا ہل پر صیون سے وجہ تمہاری

Chapter 4

1 וְהָיָה בְּאַחֲרִית הַיָּמִים יִהְיֶה הַר־ בֵּית יְהוָה נָכוֹן בְּרֹאשׁ הֶהָרִים וְנִשָּׂא
اور-ہوگا آخری دنوں-میں ہوگا پہاڑ گھر- یہوواہ-کا قائم چوٹی-پر پہاڑوں-کی اور-بلند-ہوگا
H1961 H0319 H3117 H1961 H2022 H3605 H3478 H5375

מִגְּבָעוֹת וְנָהֲרוּ עָלָיו עַמִּים׃
پہاڑیوں-سے اور-بہیں-گی اُس-پر قومیں
H1389 H5102 H5921 H5971

وہ ہوا در جوق اُمّتیں تب گا۔ ہو سرفراز زیادہ کہیں سے بلندیوں تمام دیگر پہاڑ یہ بڑا سے سب گا۔ ہو قائم سے مضبوطی پہاڑ کا گھر کے رب میں ایام آخری گی،پہنچیں پاس کے اُس جوق

2 וְהָלְכ֣וּ גּוֹיִ֔ם רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ לְכ֤וּ וְנַעֲלֶה֙ אֶל־הַ֣ר יְהוָ֔ה אֶל־בֵּ֖ית
اور-چلیں-گی قومیں بہت اور-کہیں-گی آؤ اور-چڑھیں طرف- پہاڑ- یہوواہ-کے اور-طرف- گھر
H1980 H0559 H3212 H5927 H0413 H2022 H3068 H0413

אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֑ב וְיוֹרֵ֙נוּ֙ מִדְּרָכָ֔יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֑יו כִּ֣י מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא־
خدا یعقوب-کے اور-سکھائے-ہمیں اپنی-راہوں-سے اور-چلیں اُس-کے-راستوں-پر کیونکہ صیون-سے نکلے-گی
H0430 H3290 H1870 H3212 H0734 H6726 H3318

תוֹרָ֔ה וּדְבַר־ יְהוָ֖ה מִירוּשָׁלִָֽם׃
شریعت اور-کلام- یہوواہ-کا یروشلم-سے
H8451 H1697 H3068 H3389

ہم اور دے تعلیم کی مرضی اپنی ہمیں وہ تاکہ جائیں پاس کے گھر کے خدا کے یعقوب کر چڑھ پر پہاڑ کے رب ہم آؤ، گی، کہیں کر آ قومیں بےشمار اور گا۔ہو صادر کلام کا اُس سے یروشلم اور گی، نکلے ہدایت کی رب سے پہاڑ صیون کیونکہ چلیں۔ پر راہوں کی اُس

3 וְשָׁפַ֣ט בֵּין֮ עַמִּים֒ רַבִּ֔ים וְהוֹכִ֖יחַ לְגוֹיִ֣ם עֲצֻמִ֑ים עַד־ רָחֹ֔וק
اور-عدالت-کرے-گا بیچ قوموں بہت اور-فیصلہ-کرے-گا قوموں-کے-لیے طاقتور تک- دور
H8199 H0996 H5971 H3198 H6099 H5704 H7350

וְכִתְּת֣וּ חַרְבֹתֵיהֶם֮ לְאִתִּים֒ וַחֲנִיתֹתֵיהֶם֙ לְמַזְמֵר֔וֹת לֹא־ יִשְׂא֥וּ גּ֛וֹי אֶל־ גּ֖וֹי חָ֑רֶב וְלֹא־ יִלְמְד֥וּן עֹ֖וד מִלְחָמָֽה׃
اور-پیٹیں-گے تلواریں-اپنی ہلوں-میں اور-اپنے-بھالے درانتیوں-میں نہیں- اُٹھائے-گی قوم طرف- قوم-کی تلوار اور-نہیں- سیکھیں-گے پھر جنگ
H3807 H2719 H0855 H2595 H4211 H3808 H5375 H1471 H0413 H1471 H2719 H3808 H3925 H5750 H4421

اپنے اور گی بنائیں پھالے کر کوٹ کو تلواروں اپنی وہ تب گا۔ کرے انصاف کا قوموں زورآور کی تک دُور اور گا نپٹائے کو جھگڑوں الاقوامی بین رب گے۔کریں حاصل تربیت کی کرنے جنگ لوگ نہ گی، کرے حملہ پر دوسری قوم ایک نہ سے اب گی۔ کریں تبدیل میں اوزار کے چھانٹ کانٹ کو نیزوں

4 וְיָשְׁב֣וּ אִישׁ֩ תַּ֨חַת גַּפְנ֜וֹ וְתַ֤חַת תְּאֵנָתוֹ֙ וְאֵ֣ין מַחֲרִ֔יד
اور-بیٹھیں-گے ہر-ایک نیچے اپنی-انگور-کی-بیل اور-نیچے اپنے-انجیر-کے-درخت اور-نہیں-ہوگا ڈرانے-والا
H3427 H0376 H8478 H1612 H8478 H8384 H0369 H2729

כִּי־ פִ֥י יְהוָ֖ה צְבָאֽוֹת׃ דִּבֶּֽר׃
کیونکہ- منہ یہوواہ لشکروں-کے فرمایا
H6310 H3068 H1696

رب کیونکہ کرے۔ زدہ دہشت اچانک اُنہیں جو گا رہے نہیں کوئی گا۔ کرے آرام کر بیٹھ میں سائے کے درخت کے انجیر اپنے اور بیل کی انگور اپنی ایک ہر ہے۔فرمایا کچھ یہ نے الافواج

5 כִּ֣י כָל־ הָעַמִּ֗ים יֵלְכ֤וּ אִישׁ֙ בְּשֵׁ֣ם אֱלֹהָ֔יו וַאֲנַ֣חְנוּ נֵלֵ֔ךְ בְּשֵׁם־ יְהוָ֥ה אֱלֹהֵ֖ינוּ לְעוֹלָ֣ם וָעֶֽד׃ פ
کیونکہ سب- قومیں چلیں-گی ہر-ایک نام-سے اور-ہم چلیں-گے نام-سے- یہوواہ اپنے-خدا-کے ہمارے-خدا-کے ہمیشہ اور-ابد-تک]فاصلہ
H3605 H3212 H0376 H8034 H0587 H3212 H8034 H3068 H0430 H5769 H5703 פ

گے۔پھریں کر لے نام کا خدا اپنے رب تک ہمیشہ ہم لیکن ہے، پھرتی کر لے نام کا دیوتا اپنے قوم دوسری ہر

6 בַּיּ֣וֹם הַה֗וּא נְאֻם־ יְהוָה֙ אֹסְפָ֣ה הַצֹּלֵ֔עָה וְהַנִּדָּחָ֖ה וְאֲשֶׁ֣ר אַקְבֶּצָֽה׃
اُس-دن اُس فرماتا-ہے- یہوواہ جمع-کروں-گا لنگڑی-کو اور-نکالی-ہوئی اکٹھا-کروں-گا اور-جسے
H3117 H1931 H5002 H3068 H0622 H6760 H5080 H6908

הֲרֵעֹתִֽי׃
مصیبت-دی-تھی

تھا۔پہنچایا دُکھ کے کر منتشر نے مَیں جنہیں گا کروں اکٹھا اُنہیں اور گا کروں جمع کو لنگڑوں مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب

7 וְשַׂמְתִּי֙ אֶת־הַצֹּלְעָ֔ה לִשְׁאֵרִ֖ית וְהַנִּדָּחָ֑ה לְגֹ֣וי עָצ֔וּם וּמָלַ֤ךְ יְהוָה֙
اور-بناؤں-گا کو- لنگڑی بقیہ اور-دور-کی-ہوئی-کو قوم طاقتور اور-بادشاہی-کرے-گا یہوواہ
H0853 H6760 H7611 H1972 H6759 H6099 H3068

עֲלֵיהֶ֔ם בְּהַ֖ר צִיּ֑וֹן מֵעַתָּ֥ה וְעַד־עֹולָֽם׃ פ
اُن-پر پہاڑ-پر صیون اب-سے اور-تک- ابد]فاصلہ
H2022 H6726 H6258 H5704 H5769

ابد کر بن بادشاہ کا اُن رب تب گا۔ کروں تبدیل میں اُمّت ور طاقت اُنہیں تھے گئے بھٹک تک دُور جو اور گا دوں بنا حصہ ہوا بچا کا قوم کو لنگڑوں مَیں گا۔کرے حکومت پر اُن پر پہاڑ صیون تک

8 וְאַתָּ֣ה מִגְדַּל־עֵ֔דֶר עֹ֥פֶל בַּת־צִיֹּ֖ון עָדֶ֣יךָ תָּאתָ֑ה וּבָאָ֗ה הַמֶּמְשָׁלָ֤ה הָרִאשֹׁנָה֙
اور-تُو مینار-ریوڑ-کا ٹیلا بیٹی- صیون-کی تیرے-پاس آئے-گی اور-آئے-گی حکومت پہلی
H4026 H1323 H6726 H5704 H0857 H0935 H4467 H7223

מַמְלֶ֖כֶת לְבַ֣ת־יְרוּשָׁלִָֽם׃
سلطنت بیٹی- یروشلم-کی
H4467 H1323 H3389

گی۔ملے بادشاہت دوبارہ کو بیٹی یروشلم گی۔ ہو حاصل سلطنت سی کی پہلے تجھے پہاڑ، کے بیٹی صیون اے بُرج، کے ریوڑ اے ہے، تعلق تیرا تک جہاں

9 עַתָּ֕ה לָמָּ֥ה תָרִ֖יעִי רֵ֑עַ הֲמַלְכֵּךְ֙ אֵ֣ין נֶהֱמָ֔ךְ כִּ֥י אֲחָזַ֖תְךְ יֹועֲצֵ֥ךְ אִם־בָּ֛ךְ כִּי־
اب کیوں چلاتی-ہے چیخ کیا-بادشاہ نہیں-ہے- تجھ-میں تیرا-مشیر کیا- کیونکہ-
H6258 H4100 H7321 H7452 H4428 H0369 H1934 H3289 H0518 H0006

חָ֥יל כַּיֹּולֵדָֽה׃
درد جنے-والی-کی-طرح
H2479 H3205

پکڑا-تجھے
H2388

میں زہ دردِ تُو کہ ہیں گئے ہو ختم سب مشیر تیرے کیا نہیں؟ بادشاہ کوئی تیرا کیا ہے؟ رہی چیخ کیوں سے زور اِتنے تُو وقت اِس بیٹی، یروشلم اے ہے؟رہی کھا تاب و پیچ طرح کی عورت مبتلا

10 חוּלִ֤י וְגֶחְבִּי֙ בַּת־צִיֹּ֔ון כַּיֹּולֵדָ֖ה כִּ֣י עַתָּ֑ה תֵּצְאִ֤י מִקִּרְיָה֙ וְשָׁכַנְתְּ֔ בַּשָּׂדֶ֖ה וּבָאת֙ עַד־בָּבֶ֔ל שָׁ֖ם תִּנָּצֵ֑לִי שָׁ֣ם יִגְאָלֵ֔ךְ יְהוָ֖ה מִכַּ֥ף
تڑپ اور-زور-لگا بیٹی- صیون جنے-والی-کی-طرح کیونکہ- اب نکلے-گی شہر-سے اور-رہے-گی کھیت-میں اور-پہنچے-گی بابل تک- وہاں بچائی-جائے-گی وہاں چھڑائے-گا-تجھے یہوواہ ہاتھ-سے
H2342 H1518 H1323 H6726 H3205 H3318 H6258 H7151 H7931 H7704 H0935 H0894 H8033 H5337 H8033 H1350 H3068 H3709

אֹיְבָֽיִךְ׃
تیرے-دشمنوں-کے
H0341

بابل تُو میں آخر گا، پڑے رہنا میں میدان کھلے کر نکل سے شہر تجھے اب کیونکہ جا! چیختی اور تڑپتی طرح کی عورت والی دینے جنم بیٹی، صیون اے گا۔چھڑائے سے ہاتھ کے دشمن تجھے کر دے عوضانہ وہ وہاں گا، بچائے تجھے رب وہاں لیکن گی۔ پہنچے تک

11 וְעַתָּ֞ה נֶאֶסְפוּ֙ עָלַ֣יִךְ גֹּויִ֔ם רַבִּ֖ים הָאֹמְרִ֑ים תֶּחֱנָ֥ף וְתַחֲזֶ֖ינָה בְּצִיֹּ֥ון עֵינֵֽינוּ׃
اور-اب جمع-ہوئی-ہیں تیرے-خلاف قومیں بہت کہنے-والی ناپاک-ہو اور-دیکھیں صیون-پر ہماری-آنکھیں
H6258 H0622 H5921 H1471 H7227 H2372 H6726 H5869

کر دیکھ حالت کی صیون ہم جائے، ہو بےحرمتی کی یروشلم آؤ، ہیں، رہی کہہ وہ میں آپس ہیں۔ گئی ہو جمع خلاف تیرے قومیں متعدد تو وقت اِس جائیں۔ہو اندوز لطف

12 וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם
اور-وہ نہیں جانتے ارادے یہوواہ-کے اور-نہیں سمجھتے اُس-کی-صلاح کیونکہ جمع-کیا-اُنہیں
H1992 H3808 H3045 H4284 H3068 H3808 H0995 H6098 H6908

כָּעֳמֶר גֹּרְנָה׃
پولوں-کی-طرح کھلیان-میں
H5995 H1637

تاکہ ہے رہا کر اکٹھا طرح کی پُولوں کے گندم اُنہیں وہ کہ نہیں معلوم اُنہیں سمجھتے۔ نہیں منصوبہ کا اُس جانتے، نہیں کو خیالات کے رب وہ لیکن لے۔گاہ اُنہیں

13 קוּמִי וָדוֹשִׁי בַת־צִיּוֹן כִּי־קַרְנֵךְ אָשִׂים פַּרְזֶל לָךְ אָשִׂים וּפַרְסֹתַיִךְ אָשִׂים נְחוּשָׁה
اُٹھ اور-گاہ بیٹی- صیون کیونکہ- تیرے-سینگ بناؤں-گا لوہے-کے لیے بناؤں-گا اور-تیرے-کُھر پیتل-کے
H6965 H1758 H1323 H6726 H3808 H7161 H6541 H5154

וְהַדַּקּוֹת עַמִּים רַבִּים וְהַחֲרַמְתָּ לַיהוָה בִּצְעָם וְחֵילָם לַאֲדוֹן
اور-کوٹے-گی قوموں-کو بہت اور-حرام-کروں-گی یہوواہ-کے-لیے اُن-کا-نفع اور-اُن-کی-دولت خداوند-کے-لیے
H1854 H5971 H7227 H2763 H3068 H1215 H2428 H0113

כָּל־הָאָרֶץ׃
سب- زمین-کے
H3605 H0776

سکے۔ کر چُور چُور کو قوموں سی بہت تُو تاکہ گا نوازوں سے کُھروں کے پیتل اور سینگوں کے لوہے تجھے مَیں کیونکہ لے! گاہ کر اُٹھ بیٹی، صیون اے گا۔کروں حوالے کے مالک کے دنیا پوری دولت کی اُن گا، کروں مخصوص لئے کے رب مال ہوا لُوٹا کا اُن مَیں تب

Chapter 5

1 עַתָּה תִּתְגֹּדְדִי בַת־גְּדוּד צָר עָלֵינוּ בַּשֵּׁבֶט יַכּוּ עַל־לֶחִי אֶת
اب خراشیں-ڈال بیٹی- فوج-کی محاصرہ رکھا ہم-پر لاٹھی-سے ماریں-گے پر- گال کو
H6258 H1413 H1323 H1416 H4692 H7760 H5921 H7626 H5921 H3895 H0853

שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל׃ ס
منصف اسرائیل-کے]فاصلہ
H8199 H3478

پر گال کے حکمران کے اسرائیل سے لاٹھی دشمن ہے۔ رہا ہو محاصرہ ہمارا کیونکہ کر، زخمی سے چھری کو آپ اپنے اب ہے، رہا ہو حملہ پر جس شہر اے گا۔مارے

2 וְאַתָּה בֵּית־לֶחֶם אֶפְרָתָה צָעִיר לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמְּךָ לִי יֵצֵא לִהְיוֹת
اور-تُو بیت-لحم افراتہ چھوٹا ہونے-کو ہزاروں-میں یہوداہ-کے تجھ-سے میرے-لیے نکلے-گا ہونے-کو
H1035 H0672 H6810 H1961 H0505 H3063 H4480 H0589 H3318 H1961

מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל וּמוֹצָאֹתָיו מִקֶּדֶם מִימֵי עוֹלָם׃
حاکم اسرائیل-میں اور-اُس-کی-ابتدا قدیم-سے دنوں-سے ازل-کے
H4910 H3478 H4163 H6924 H3117 H5769

قدیم جو اور گا ہو حکمران کا اسرائیل جو گا نکلے وہ سے میں تجھ ہے، چھوٹا نسبت کی خاندانوں دیگر کے یہوداہ جو اِفراتہ، لحم بیت اے تُو، لیکن ہے۔ہوا صادر سے ازل بلکہ زمانے

3 לָכֵן יִתְּנֵם עַד־עֵת יוֹלֵדָה יָלָדָה וְיֶתֶר אֲחֵיהֶם יָשׁוּבוּן עַל־בְּנֵי
اِس-لیے دے-گا-اُنہیں تک- وقت جنے-والی جنے اور-بقیہ اُس-کے-بھائی لوٹیں-گے پاس- بنی
H5414 H5704 H6256 H3205 H3205 H7605 H0251 H7725 H5921 H1121

יִשְׂרָאֵל׃
اسرائیل-کے
H3478

حصہ ہوا بچا کا بھائیوں کے اُس پھر لیکن گا۔ چھوڑے حوالے کے دشمن کو قوم اپنی رب تک وقت اُس دے، نہ جنم اُسے عورت حاملہ تک جب لیکن گا۔آئے واپس پاس کے اسرائیلیوں

4 وְעָמַד וְרָעָה בְּעֹז יְהוָה בִּגְאוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו וְיָשָׁבוּ
اور-کھڑا-ہوگا اور-چرائے-گا طاقت-سے یہوواہ-کی عظمت-سے نام یہوواہ اُس-کے-خدا-کی اور-بسیں-گے
H5975 H6629 H5797 H3068 H1347 H8034 H3068 H0430 H3427

כִּי־ עַתָּה יִגְדַּל עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
کیونکہ- اب عظیم-ہوگا تک- سرحدوں- زمین-کی
H6258 H1431 H5704 H7093 H0776

سلامتی قوم تب گا۔ ہو حاصل اختیار عظیم کا نام کے خدا اپنے رب اُسے گا۔ کرے بانی گلہ کی ریوڑ اپنے ساتھ کے قوت کی رب کر ہو کھڑے حکمران یہ گی۔پھیلے تک انتہا کی دنیا عظمت کی اُس کیونکہ گی، بسے سے

5 וְהָיָה זֶה שָׁלוֹם אַשּׁוּר כִּי־ יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּאַרְמְנֹתֵינוּ
اور-ہوگا یہ سلامتی اشور کیونکہ- آئے ہماری-زمین-میں اور-جب چلے ہمارے-محلّوں-میں
H1961 H2088 H7965 H0804 H0935 H0776 H3068 H0759

וַהֲקֵמְנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וּשְׁמֹנָה נְסִיכֵי אָדָם׃
اور-کھڑے-کریں-گے اُس-پر سات چرواہے اور-آٹھ رئیس آدمیوں-کے
H7651 H7462 H8083 H5257 H0120

آٹھ اور چرواہے سات خلاف کے اُس ہم تو آئے گھس میں محلوں ہمارے کر ہو داخل میں ملک ہمارے فوج کی اسور جب گا۔ ہو منبع کا سلامتی وہی گےکریں کھڑے رئیس

6 וְרָעוּ אֶת־ אֶרֶץ אַשּׁוּר בַּחֶרֶב וְאֶת־ אֶרֶץ נִמְרֹד בִּפְתָחֶיהָ
اور-چرائیں-گے کو- سرزمین اشور-کی تلوار-سے اور-کو- سرزمین نمرود-کی اُس-کے-دروازوں-پر
H6629 H0853 H0776 H0804 H2719 H0853 H0776 H5248 H6607

וְהִצִּיל מֵאַשּׁוּר כִּי־ יָבוֹא בְאַרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בִּגְבוּלֵנוּ׃ ס [فاصلہ]
اور-بچائے-گا اشور-سے کیونکہ- آئے ہماری-زمین-میں اور-جب چلے ہماری-سرحد-میں
H5337 H0804 H3588 H0935 H0776 H1869 H1366

بچائے سے اسور ہمیں حکمران یوں گے۔ کریں حکومت پر ملک کے نمرود کر کھینچ سے میان کو تلوار ہاں گے، کریں بانی گلہ کی اسور ملکِ سے تلوار جو گا۔آئے گھس میں سرحد ہماری اور ملک ہمارے یہ جب گا

7 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כִּרְבִיבִים
اور-ہوگا بقیہ یعقوب-کا بیچ-میں قوموں بہت اوس-کی-طرح طرف-سے یہوواہ-کی بوندوں-کی-طرح
H1961 H7611 H3290 H7130 H5971 H7227 H4480 H3068 H7241

עָלֵי־ עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא־ יְקַוֶּה לְאִישׁ וְלֹא יְיַחֵל לִבְנֵי אָדָם׃
پر- گھاس جو نہیں- انتظار-کرتی آدمی-کا اور-نہیں اُمید-رکھتی بنی آدم-کی
H6212 H834 H3808 H6960 H0376 H3808 H3176 H1121 H0120

یعنی گے ہوں مانند کی بارش والی پڑنے پر ہریالی یا اوس ہوئی بھیجی کی رب وہ گے رہیں میں بیچ کے اقوام متعدد کر بچ لوگ جتنے کے یعقوب تب ہیں۔پڑتی پر حکم کے انسان کسی نہ رہتی، میں انتظار کے انسان کسی نہ جو مانند کی چیزوں ایسی

8 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֲרִיֵה בִּבְהֵמוֹת יַעַר
اور-ہوگا بقیہ یعقوب-کا قوموں-میں بیچ-میں قوموں بہت شیر-کی-طرح جانوروں-میں جنگل-کے
H1961 H7611 H3290 H1471 H7130 H5971 H7227 H0738 H0929 H3293

כִּכְפִיר בִּעֲדָרֵי צֹאן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין מַצִּיל׃
جوان-شیر-کی-طرح ریوڑوں-میں بھیڑ-کے جو اگر گزرے اور-روندے اور-پھاڑے اور-نہیں-ہے بچانے-والا
H3715 H5739 H6629 H834 H518 H5674 H7429 H2963 H369 H5337

مانند کی شیر جوان میں بیچ کے بھیڑبکریوں اور شیربر درمیان کے جانوروں جنگلی وہ گے رہیں میں بیچ کے اقوام متعدد کر بچ لوگ جتنے کے یعقوب سکتا۔نہیں بچا کوئی سے ہاتھ کے اُس ہے۔ لیتا پھاڑ کر روند کو جانوروں گزرے بھی سے جہاں جو مانند کی جانور ایسے یعنی گے ہوں

9 תָּרֹם יָדְךָ בלند-ہو تیرا-ہاتھ H3027 עַל־ پر- צָרֶיךָ تیرے-دشمنوں וְכָל־ اور-سب- אֹיְבֶיךָ تیرے-دشمن יִכָּרֵתוּ׃ کاٹے-جائیں H3772 H0341 H3605 פ]فاصلہ[

گے۔جائیں ہو نابود و نیست دشمن تمام تیرے گا، پائے فتح پر مخالفوں تمام تیرے ہاتھ تیرا

10 וְהָיָה اور-ہوگا H1961 בַיּוֹם- دن- H3117 הַהוּא اُس H1931 נְאֻם־ فرماتا-ہے- H5002 יְהוָה یہوواہ H3068 וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 סוּסֶיךָ تیرے-گھوڑے מִקִּרְבֶּךָ تیرے-بیچ-سے H7130 וְהַאֲבַדְתִּי اور-تباہ-کروں-گا H0006

מַרְכְּבֹתֶיךָ׃ تیرے-رتھ H4818

گا۔کروں نابود کو رتھوں تیرے اور نیست کو گھوڑوں تیرے مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب

11 וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 עָרֵי شہر אַרְצֶךָ تیری-سرزمین-کے H0776 וְהָרַסְתִּי اور-ڈھاؤں-گا H2040 כָּל־ سب- H3605 מִבְצָרֶיךָ׃ تیرے-قلعے H4013

گا۔دوں گرا کو قلعوں تمام تیرے کر ملا میں خاک کو شہروں کے ملک تیرے مَیں

12 וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 כְּשָׁפִים جادو H3785 מִיָּדֶךָ تیرے-ہاتھ-سے H3027 וּמְעוֹנְנִים اور-فالگیر לֹא نہیں H3808 יִהְיוּ־ ہوں-گے- H1961 לָךְ׃ تیرے-لیے

گے۔رہیں نہیں میں بیچ تیرے والے بتانے حال کا قسمت گا، ڈالوں مٹا مَیں کو جادوگری تیری

13 וְהִכְרַתִּי اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 פְסִילֶיךָ تیرے-بُت H6456 וּמַצֵּבוֹתֶיךָ اور-تیرے-ستون H4676 מִקִּרְבֶּךָ تیرے-بیچ-سے H7130 וְלֹא־ اور-نہیں- H3808 תִשְׁתַּחֲוֶה سجدہ-کرے-گا H7812 עוֹד پھر H5750 לְמַעֲשֵׂה بنائے-ہوئے H4639

יָדֶיךָ׃ تیرے-ہاتھوں-کے H3027

گا۔کرے نہیں پوجا کی چیزوں ہوئی بنائی کی ہاتھ اپنے آئندہ تُو کہ گا کروں تباہ یوں مَیں کو ستونوں مخصوص تیرے اور بُت تیرے

14 וְנָתַשְׁתִּי اور-اکھاڑوں-گا H5428 אֲשֵׁירֶיךָ تیرے-یشیرے H0842 מִקִּרְבֶּךָ تیرے-بیچ-سے H7130 וְהִשְׁמַדְתִּי اور-نیست-کروں-گا H8045 עָרֶיךָ׃ تیرے-شہر

گا۔کروں مسمار کو شہروں تیرے کر اُکھاڑ مَیں کھمبے کے دیوی اسیرت تیرے

15 וְעָשִׂיתִי اور-کروں-گا בְּאַף غضب-سے H0639 וּבְחֵמָה اور-قہر-سے H2534 נָקָם انتقام H5359 אֶת־ سے- H0853 הַגּוֹיִם قوموں אֲשֶׁר جنہوں-نے לֹא نہیں H3808 שָׁמֵעוּ׃ سنا H8085 ס]فاصلہ[

سنی۔نہیں میری نے جنہوں گا لوں انتقام سے قوموں اُن سے غصے بڑے مَیں وقت اُس

Chapter 6

1 שִׁמְעוּ־ سنو- H8085 נָא ہمیں H4994 אֵת کو H0853 אֲשֶׁר־ جو- יְהוָה یہوواہ H3068 אֱמֹר فرماتا-ہے H0559 קוּם اُٹھ רִיב مقدمہ-لڑ H7378 אֶת־ کو- H0854 הֶהָרִים پہاڑوں-سے H2022 וְתִשְׁמַעְנָה اور-سنیں H8085

קוֹלֶךָ׃ تیری-آواز

הַגְּבָעוֹת پہاڑیاں H1389

دے۔ سنا بات اپنی اُنہیں ہوں، گواہ تیرے پہاڑیاں اور پہاڑ کرا بیان معاملہ اپنا کر ہو کھڑے میں عدالت سن، فرمان کا رب اسرائیل، اے

2 שִׁמְעוּ הָרִים אֶת־ רִיב יְהוָה וְהָאֵתָנִים מוֹסְדֵי אֶרֶץ כִּי רִיב לַיהוָה עִם־
سنو پہاڑو کو- مقدمہ یہوواہ-کا اور-مضبوط بنیادیں زمین-کی کیونکہ مقدمہ یہوواہ-کا ساتھ-
H8085 H2022 H0853 H7379 H3068 H0386 H4146 H0776 H7379 H3068

עַמּוֹ וְעִם־ יִשְׂרָאֵל יִתְוַכָּח׃
اپنی-قوم اور-ساتھ- اسرائیل بحث-کرے-گا
H3198 H3478

سے اسرائیل وہ ہے، رہا لگا الزام پر قوم اپنی میں عدالت رب کیونکہ دو! توجہ بنیادو، قدیم کی دنیا اے سنو! الزام پر قوم اپنی کا رب اب پہاڑو، اے ہے۔رہا اُٹھا مقدمہ

3 עַמִּי מֶה־ עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הֶלְאֵתִיךָ עֲנֵה בִי׃
میری-قوم کیا- کیا-میں-نے تجھ-سے اور-کیا تھکایا-تجھے جواب-دے مجھے
H4100 H3811 H4100

سہی!تو بتا ہے؟ گئی تھک اِتنی تُو کہ کِیا کیا نے مَیں کیا؟ سلوک غلط کیا ساتھ تیرے نے مَیں قوم، میری اے ہے، کرتا سوال وہ

4 כִּי הֶעֱלִתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וָאֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ אֶת־
کیونکہ نکالا-تجھے سرزمین-سے مصر-کی اور-گھر-سے غلاموں-کے چھڑایا-تجھے اور-بھیجا تیرے-آگے کو-
H5927 H0776 H4714 H4940 H5650 H6299 H7971 H6440 H0853

מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם׃
موسیٰ ہارون اور-مریم
H4872 H0175 H4813

کو مریم اور ہارون موسیٰ، نے مَیں ساتھ ساتھ دیا۔ کر رِہا سے غلامی تجھے کر دے فدیہ نے مَیں لایا، نکال سے مصر ملکِ تجھے مَیں کہ ہے یہ تو حقیقت کریں۔راہنمائی تیری کر چل آگے تیرے تاکہ بھیجا

5 עַמִּי זְכָר־ נָא מַה־ יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה־ עָנָה אֹתוֹ בִלְעָם
میری-قوم یاد-کر- ہمیں کیا- مشورہ-کیا بالاق-نے بادشاہ موآب-کا اور-کیا- جواب-دیا اُسے بلعام-نے
H2142 H4994 H4100 H3289 H1111 H4428 H4124 H4100 H0853

בְּן־ בְּעוֹר מִן־ הַשִּׁטִּים עַד־ הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָה׃
بن- بعور سے- شطّیم تک- جلجال تاکہ جانو صداقتیں یہوواہ-کی
H1160 H7851 H5704 H1537 H4616 H3045 H6666 H3068

وہ دی! برکت تجھے نے اُس بجائے کی لعنت بھیجے۔ لعنت پر تجھ تاکہ بُلایا کو بعور بن بلعام نے بلق بادشاہ کے موآب جب کر یاد وقت وہ قوم، میری اے تیرے سے انصاف اور وفاداری کتنی نے رب کہ گی لے جان تو کرے غور پر باتوں تمام اِن تُو اگر پہنچی۔ جِلجال کر ہو روانہ سے شِطّیم تُو جب کر یاد بھی سفر ہے۔کیا سلوک ساتھ

6 בַּמֶּה אֲקַדֵּם יְהוָה אִכֹּף לֵאלֹהֵי מָרוֹם הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְעוֹלוֹת
کس-چیز-سے ملوں یہوواہ-سے جھکوں خدا-کے-سامنے بلند کیا-ملوں-اُس-سے سوختنی-قربانیوں-سے
H4100 H6923 H3068 H3721 H0430 H4791 H6923

בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה׃
بچھڑوں-سے بنی سال-کے
H5695 H8141

بھسم کر لا حضور کے اُس بچھڑے سالہ یک ہمیں کیا چاہئے؟ لانا کیا ساتھ اپنے ہمیں تو کریں سجدہ کو تعالیٰ اللہ تاکہ ہیں آتے حضور کے رب ہم جب چاہئیں؟کرنے

7 הֲיִרְצֶה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נַחֲלֵי־ שֶׁמֶן הַאֶתֵּן בְּכוֹרִי
کیا-خوش-ہوگا یہوواہ ہزاروں مینڈھوں-سے لاکھوں ندیوں- تیل-کی کیا-دوں اپنا-پہلوٹھا
H7521 H3068 H0505 H7233 H8081 H5414 H1060

פִּשְׁעִי פְּרִי בִטְנִי חַטָּאת נַפְשִׁי׃
اپنی-سرکشی-کے-لیے پھل اپنے-پیٹ-کا گناہ-کے-لیے اپنی-جان-کے
H6588 H6529 H0990 H5315

کے جسم اپنے چاہئے، چڑھانا عوض کے جرائم اپنے کو پہلوٹھے اپنے مجھے کیا گا؟ جائے ہو خوش سے ندیوں بےشمار کی تیل یا مینڈھوں ہزاروں رب کیا نہیں!برگز چاہئے؟ کرنا پیش لئے کے مٹانے کو گناہوں اپنے کو پھل

8 הִגִּיד (H5046) بتایا | לְךָ֥ (—) تجھے | אָדָ֖ם (H0120) اے-آدمی | מַה־ (H4100) کیا- | טּ֑וֹב (—) اچھا-ہے | וּמָה־ (H4100) اور-کیا- | יְהוָ֣ה (H3068) یہوواہ | דּוֹרֵ֔שׁ (H1875) چاہتا-ہے | מִמְּךָ֕ (—) تجھ-سے | כִּ֚י (—) بس | אִם־ (—) یہ-کہ- | עֲשׂ֣וֹת (—) کرنا

פ (—)]فاصلہ[| אֱלֹהֶ֖יךָ׃ (H0430) اپنے-خدا-کے | עִם־ (—) ساتھ- | לֶ֣כֶת (H3212) چلنا | וְהַצְנֵ֔עַ (—) اور-عاجزی-سے | חֶ֚סֶד (—) شفقت-سے | וְאַהֲבַ֣ת (H0160) اور-محبت-کرنا | מִשְׁפָּ֔ט (H4941) انصاف

سے فروتنی اور رہے لگا میں کرنے مہربانی رکھے، قائم انصاف تُو کہ ہے چاہتا سے تجھ رب ہے۔ اچھا کچھ کیا کہ ہے بتایا صاف تجھے نے اُس انسان، اے رہے۔چلتا حضور کے خدا اپنے

9 קוֹל֙ (—) آواز | יְהוָ֣ה (H3068) یہوواہ-کی | לָעִ֔יר (—) شہر-سے | יִקְרָ֖א (H7121) پکارتی-ہے | וְתוּשִׁיָּ֑ה (H8454) اور-حکمت | יִרְאֶ֣ה (H3372) دیکھے-گی | שְׁמֶ֔ךָ (H8034) تیرا-نام | שִׁמְעוּ֙ (H8085) سنو | מַטֶּ֔ה (H4294) لاٹھی | וּמִ֥י (H4310) اور-کس-نے

יְעָדָֽהּ׃ (H3259) مقرر-کی-اُسے

ہے،کیا مقرر یہ نے کس کہ دو دھیان قبیلے، اے ہے۔ مانتا خوف کا نام کے اُس مند دانش کیونکہ دو، توجہ ہے۔ رہا دے آواز کو یروشلم رب سنو!

10 עוֹד֙ (H5750) ابھی | הַאֹ֣שׁ (H0786) کیا-ہیں | בֵּ֔ית (—) گھر-میں | אֹצְר֖וֹת (H0214) خزانے | רֶ֣שַׁע (H7563) بدکار-کے | רֶ֑שַׁע (H7562) بدکاری-کے | וְאֵיפַ֥ת (H0374) اور-ایفہ | רָז֖וֹן (H7332) گھٹا-ہوا | זְעוּמָֽה׃ (H2194) ملعون

پر پیمائش غلط کی اُن تولتے، نہیں تول پورا وقت بیچتے گندم لوگ تک اب ہے، رہی ہو جمع میں گھر کے آدمی بےدین دولت کی نفع ناجائز تک اب لعنت!

11 הַאֶזְכֶּ֖ה (H2135) کیا-پاک-ٹھہراؤں | בְּמֹאזְנֵ֣י (H3976) ترازو-سے | רָ֑שַׁע (H7562) بدکاری-کے | וּבְכִ֖יס (H3599) اور-تھیلی-سے | אַבְנֵ֥י (H0068) پتھروں-کی | מִרְמָֽה׃ (H4820) دھوکے-کے

نہیں!برگز ہیں؟ رہتے پڑے باٹ ہلکے میں تھیلی کی جس اور ہے کرتا استعمال ترازو غلط جو دوں قرار بَری کو آدمی اُس مَیں کیا

12 אֲשֶׁ֤ר (—) جن-کے | עֲשִׁירֶ֙יהָ֙ (H6223) دولتمند | מָלְא֣וּ (H4390) بھرے-ہیں | חָמָ֔ס (H2555) ظلم-سے | וְיֹשְׁבֶ֖יהָ (H3427) اور-اُس-کے-رہنے-والے | דִּבְּר֣וּ־ (H1696) بولتے-ہیں- | שָׁ֑קֶר (H8267) جھوٹ | וּלְשׁוֹנָ֥ם (H3956) اور-اُن-کی-زبان | רְמִיָּ֖ה (—) دھوکا

בְּפִיהֶֽם׃ (H6310) اُن-کے-منہ-میں

ہے!دھوکا ہی دھوکا بات ہر کی اُن ہیں، بولتے جھوٹ بھی باشندے باقی لیکن ہیں، ظالم بڑے امیر کے یروشلم

13 וְגַם־ (—) اور-بھی- | אֲנִי֙ (H0589) میں | הַחֲלֵיתִי֙ (—) شروع-کیا-مارنا | הַכּוֹתְךָ֔ (H5221) تجھے-مارنا | הַשְׁמֵ֖ם (H8074) ویران-کرنا | עַל־ (—) پر- | חַטֹּאתֶֽךָ׃ (—) تیرے-گناہوں

گا۔کروں تباہ میں بدلے کے گناہوں تیرے تجھے مَیں گا۔ کروں زخمی کر مار مار تجھے مَیں لئے اِس

14 אַתָּ֤ה (—) تُو | תֹאכַל֙ (H0398) کھائے-گا | וְלֹ֣א (H3808) اور-نہیں | תִשְׂבָּ֔ע (H7646) سیر-ہوگا | וְיֶשְׁחֲךָ֖ (H3445) اور-خالی-پن | בְּקִרְבֶּ֑ךָ (H7130) تیرے-اندر | וְהִסֵּ֣ג (H5253) اور-رکھے-گا | וְלֹ֥א (H3808) اور-نہیں | תְפַלִּ֖יט (H6403) بچائے-گا | וַאֲשֶׁ֥ר (—) اور-جو

תְּפַלֵּ֔ט (H6403) بچائے | לַחֶ֖רֶב (H2719) تلوار-کو | אֶתֵּֽן׃ (H5414) دوں-گا

تُو کچھ جو کیونکہ گا۔ بچے نہیں کچھ لیکن گا، کرے کوشش کی رکھنے محفوظ مال تُو گا۔ رہے خالی پیٹ بلکہ گا ہو نہیں سیر لیکن گا کھائے کھانا تُو گا۔کروں حوالے کے تلوار مَیں اُسے گا کرے کوشش کی بچانے

15 אַתָּה תִּזְרַע וְלֹא תִקְצֹור תִּדְרֹךְ־זַיִת וְלֹא־תָסוּךְ שֶׁמֶן וְתִירֹושׁ
تُو بوئے-گا اور-نہیں کاٹے-گا تُو کولھو-میں- زیتون اور-نہیں- ملے-گا تیل اور-نئی-مے
H2232 H3808 H0006 H1869 H2132 H3808 H5480 H8081 H8492

וְלֹא תִשְׂתֶּה־יָּיִן׃
اور-نہیں پیے-گا- مے
H3808 H8354 H3196

گا۔پیئے نہیں اُسے لیکن گا نکالے رس کا انگور گا، کرے نہیں استعمال اُسے لیکن گا نکالے تیل کا زیتون گا، کاٹے نہیں فصل لیکن گا بوئے بیج تُو

16 וְיִשְׁתַּמֵּר חֻקֹּות עָמְרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית־אַחְאָב וַתֵּלְכוּ בְּמֹועֲצֹותָם
اور-پالے-جاتے-ہیں احکام عمری-کے اور-سب کام گھر- اخی-اب-کے اور-چلتے-ہو اُن-کے-مشوروں-میں
H8104 H2708 H6018 H3605 H4639 H0256 H3212 H4156

לְמַעַן תִּתִּי אֹתְךָ לְשַׁמָּה וְיֹשְׁבֶיהָ לִשְׁרֵקָה וְחֶרְפַּת עַמִּי תִּשָּׂאוּ׃
تاکہ بناؤں تجھے ویرانی اور-اُس-کے-رہنے-والوں-کو سیٹی-کا-نشانہ اور-رُسوائی میری-قوم-کی اُٹھاؤ-گے
H4616 H5414 H0853 H8047 H3427 H8322 H2781 H5375

פ
]فاصلہ[

کے تباہی تجھے مَیں لئے اِس ہے۔ آیا کرتا پیروی کی منصوبوں کے ہی اُن تک آج ہے، پڑا چل پر نمونے کے اب اخی اور عُمری بادشاہوں کے اسرائیل تُو گی۔[]پڑے کرنی برداشت طعن لعن کی اقوام دیگر تجھے گا۔ بناؤں نشانہ کا مذاق کو لوگوں تیرے گا، دوں کر حوالے

Chapter 7

1 אַלְלַי לִי כִּי הָיִיתִי כְּאָסְפֵּי־קַיִץ כְּעֹלְלֹת
افسوس مجھے کیونکہ ہو-گیا-ہوں جمع-کرنے-والوں-کی-طرح- گرمیوں-کے-پھل چُننے-والوں-کی-طرح
H0480 H0369 H1961 H0625 H7019 H5955

בָּצִיר אֵין־אֶשְׁכֹּול לֶאֱכֹל בִּכּוּרָה אִוְּתָה נַפְשִׁי׃
انگور-چننے-کے نہیں-ہے- گچھا کھانے-کو پہلا-پھل چاہتی-ہے میری-جان
H1210 H0369 H0811 H0398 H1063 H0183 H5315

جائے، مل پھل بہت تھوڑا ہوا بچا تاکہ ہے جاتا گزر سے میں باغ کے انگور پر ہونے جمع کے فصل جو ہوں مانند کی شخص اُس مَیں افسوس! پر مجھ ہائے، ملتا۔نہیں بھی ایک لیکن ہے رکھتا اُمید کی ملنے پھل پہلا کا انجیر جو ہوں مانند کی آدمی اُس مَیں نہیں۔ باقی تک گُچھا ایک لیکن

2 אָבַד חָסִיד מִן־הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אֵין כֻּלָּם לְדָמִים יָאֹרֹבוּ
ختم-ہوا دیندار سے- زمین اور-سیدھا آدمیوں-میں کوئی-نہیں سب خون-کے-لیے گھات-لگاتے-ہیں
H0006 H2623 H4480 H0776 H3477 H0120 H0369 H3605 H1818 H0693

אִישׁ אֶת־אָחִיהוּ יָצוּדוּ חֶרֶם׃
ہر-ایک کو- اپنے-بھائی شکار-کرتے-ہیں جال-سے
H0376 H0853 H0251

اپنے کر بچھا جال اپنا ایک ہر کریں، قتل کو دوسرے ایک تاکہ ہیں بیٹھے میں تاک سب رہا۔ نہیں دار ایمان بھی ایک ہیں، گئے مٹ دار دیانت سے میں ملک ہے۔کرتا کوشش کی پکڑنے کو بھائی

3 עַל־ پر- H3709 הָרָע بُرائی H3709 כַּפַּיִם ہاتھوں-سے H3190 לְהֵיטִיב اچھا-کرنے-کو H8269 הַשַּׂר سردار H7592 שֹׁאֵל مانگتا-ہے H8199 וְהַשֹּׁפֵט اور-قاضی H7966 בַּשִּׁלֻּם قیمت-کے-لیے H1696 הַגָּדוֹל اور-بڑا H1696 הַבַּר بولتا-ہے

וַיְעַבְּתָהּ׃ اور-بُنتے-ہیں-اُسے H5686 הַוּא وہ H1931 נַפְשׁוֹ اپنی-جان-کی H5315 הַוַּת خواہش H1942

ہیں۔ کرتے طلب وہ کبھی یہ، کبھی سے مزاجی متلوّن لوگ بڑے کھاتے، رشوت قاضی اور حکمران ہیں۔ ماہر جیسے ایک میں کرنے کام غلط ہاتھ دونوں ہیں۔رہتے مصروف میں کرنے سازشیں کر مل سب

4 טוֹבָם اُن-کا-بہترین H2312 כְּחֵדֶק جھاڑی-کی-طرح H3477 יָשָׁר اُن-کا-سیدھا H4534 מִמְסוּכָה باڑ-سے-بھی-بُرا H3117 יוֹם دن H6822 מְצַפֶּיךָ تیرے-نگہبانوں-کا H6486 פְּקֻדָּתְךָ تیری-سزا H0935 בָּאָה آئی H6258 עַתָּה اب

מְבוּכָתָם׃ اُن-کی-بدحواسی H3998 תִּהְיֶה ہوگی H1961

کا جس ہے والا آنے دن وہ لیکن نہیں۔ اچھا سے باڑ کانٹےدار آدمی دار ایمان سے سب ہے، مانند کی جھاڑی خاردار شخص شریف سے سب سے میں اُن گا۔جائے ہو پلٹ اُلٹ کچھ سب گا، لے نپٹ سے تجھ اللہ تب ہے۔ کیا نے داروں پہرے تمہارے اعلان

5 אַל־ مت- H0408 תַּאֲמִינוּ بھروسا-کرو H0539 בְּרֵעַ دوست-پر H7453 אַל־ مت- H0408 תִּבְטְחוּ اعتماد-کرو H0982 בְּאַלּוּף ساتھی-پر H7901 מִשְּׁכֶבֶת بغل-میں-سوئی-ہوئی-سے H2436 חֵיקֶךָ تیری-گود H8104 שְׁמֹר بچا H6607 פִּתְחֵי־ دروازے-

פִּיךָ׃ اپنے-منہ-کے H6310

رہو۔محتاط سے کرنے بات بھی سے بیوی اپنی پر۔ دوست اپنے نہ پر، پڑوسی اپنے نہ رکھنا، مت بھروسا بھی پر کسی

6 כִּי־ کیونکہ- H1323 בֵן بیٹا H5034 מְנַבֵּל بے-عزت-کرتا-ہے H0001 אָב باپ-کو H6967 קָמָה اُٹھتی-ہے H0517 בְּאִמָּהּ اپنی-ماں-کے-خلاف H3618 כַּלָּה بہو H2545 בַּחֲמֹתָהּ اپنی-ساس-کے-خلاف

בֵּיתוֹ׃ اُس-کے-گھر-کے H0376 אַנְשֵׁי آدمی H0376 אִישׁ آدمی-کے H0341 אֹיְבֵי دشمن

والے گھر ہی اپنے تمہارے ہے۔ کرتی مخالفت کی ساس اپنی بہو اور جاتی ہو کھڑی خلاف کے ماں اپنی بیٹی مانتا، نہیں حیثیت کی باپ اپنے بیٹا کیونکہ ہیں۔دشمن تمہارے

7 וַאֲנִי اور-میں H0589 בַּיהוָה یہوواہ-پر H6822 אֲצַפֶּה نگاہ-رکھوں-گا H3176 אוֹחִילָה انتظار-کروں-گا H0430 לֵאלֹהֵי خدا H3468 יִשְׁעִי میری-نجات-کے H8085 יִשְׁמָעֵנִי سنے-گا-مجھے H0430 אֱלֹהָי׃ میرا-خدا

گا۔سنے میری خدا میرا کیونکہ گا۔ رہوں میں انتظار کے خدا کے نجات اپنی گا، دیکھوں راہ کی رب خود مَیں لیکن

8 אַל־ مت- H0408 תִּשְׂמְחִי خوش-ہو H8055 אֹיַבְתִּי میری-دشمن H0341 לִי مجھ-پر כִּי کیونکہ H5307 נָפָלְתִּי گری-ہوں קָמְתִּי اُٹھوں-گی H3427 אֵשֵׁב بیٹھوں-گی כִּי־ کیونکہ- H2822 בַּחֹשֶׁךְ اندھیرے-میں H3068 יְהוָה یہوواہ

ס]فاصلہ[לִי׃ میری H0216 אוֹר روشنی-ہے

ہے۔روشنی میری رب تاہم ہوں بیٹھا میں اندھیرے گو گا، جاؤں ہو کھڑا دوبارہ تاہم ہوں گیا گر مَیں گو بجا! مت شادیانہ کر دیکھ مجھے دشمن، میرے اے

9 זַעַף יְהוָה אֶשָּׂא כִּי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה
غضب H2197 یہوواہ-کا H3068 اُٹھاؤں-گی H5375 کیونکہ H2398 گناہ-کیا H2399 اُس-سے H0 جب-تک H5704 جب H834 لڑے H7378 میرا-مقدمہ H7379 اور-کرے

מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לָאוֹר אֶרְאֶה בְּצִדְקָתוֹ׃
میرا-انصاف H4941 نکالے-گا-مجھے H3318 روشنی-میں H0216 دیکھوں-گی H7200 اُس-کی-صداقت H6666

وقت اُس کرے نہ انصاف میرا کر لڑ مقدمہ میں حق میرے وہ تک جب کیونکہ گا۔ پڑے بھگتنا غضب کا اُس مجھے لئے اِس ہے، کیا گناہ ہی کا رب نے مَیں مشاہدہ کا وفاداری اور انصاف کے اُس سے آنکھوں اپنی مَیں اور گا، لائے میں روشنی کر نکال سے تاریکی مجھے وہ تب گا۔ کروں برداشت قہر کا اُس مَیں تک گا۔کروں

10 וְתֵרֶא אֹיַבְתִּי וּתְכַסֶּהָ בוּשָׁה הָאֹמְרָה אֵלַי אַיֵּה יְהוָה אֱלֹהָיִךְ
اور-دیکھے-گی H7200 میری-دشمن H0341 اور-ڈھانپے-گی-اُسے H3680 شرم H0955 کہنے-والی H0559 مجھ-سے H0413 کہاں-ہے H0346 یہوواہ H3068 تیرا-خدا H0430

עֵינַי תִּרְאֶינָּה תִּהְיֶה עַתָּה בָּהּ לְמִרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת׃
میری-آنکھیں H7200 دیکھیں-گی H1961 ہوگی H6258 اب H834 اُسے H7760 روندی-جانے-کو H4823 کیچڑ-کی-طرح H2916 گلیوں-کے H2351

شرمندگی کی اُس آنکھیں اپنی میری ہے؟ کہاں خدا تیرا رب ہے، رہا کہہ وہ وقت اِس حالانکہ گا، جائے ہو شرمندہ سراسر کر دیکھ یہ دشمن میرا گا۔جائے روندا تلے پاؤں طرح کی کچرے میں گلی اُسے وقت اُس کیونکہ گی، دیکھیں

11 יוֹם לִבְנוֹת גְּדֵרָיִךְ יוֹם הַהוּא יִרְחַק חֹק׃
دن H3117 بنانے-کا H1129 تیری-دیواریں H1447 دن H3117 اُس H1931 دور-ہوگی- H7368 حد H2706

گی۔جائیں ہو وسیع سرحدیں تیری دن اُس گی۔ جائیں ہو تعمیر سے سرے نئے دیواریں تیری جب ہے والا آنے دن وہ اسرائیل، اے

12 יוֹם הוּא וְעָדֶיךְ וְעַד־ יָבוֹא לְמִנִּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מָצוֹר וְלִמְנֵי מָצוֹר וְעַד־ נָהָר
دن H3117 وہ H1931 اور-تیرے-پاس H5704 آئے-گا H0935 سے H4480 اشور H0804 اور-شہروں H5892 مصر-کے H4692 اور-سے H4480 مصر H4693 اور-تک- H5704 دریا H5104

וְיָם מִיָּם וְהַר הָהָר׃
اور-سمندر H3220 سمندر-سے H4480 اور-پہاڑ H2022 پہاڑ-سے H2022

سے علاقوں پہاڑی اور ساحلی دُوردراز بلکہ سے علاقے کے فرات دریائے سے، شہروں کے مصر سے، اسور وہ گے۔ آئیں پاس تیرے سے طرف چاروں لوگ گے۔آئیں بھی

13 וְהָיְתָה הָאָרֶץ לִשְׁמָמָה עַל־ פְּרִי מַעַלְלֵיהֶם׃ ס
اور-ہوگی H1961 زمین H0776 ویرانی H8077 پر- H5921 اُن-کے-کاموں-کے H4611 پھل-سے H6529

גָּלֵה יְשֹׁבֵיהָ
اُس-کے-رہنے-والوں H3427

گا۔آئے نکل پھل کڑوا کا حرکتوں کی اُن آخرکار گی، جائے ہو سنسان و ویران باعث کے باشندوں اپنے زمین

14 רְעֵה עַמְּךָ בְּשִׁבְטֶךָ צֹאן נַחֲלָתֶךָ שֹׁכְנִי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כַּרְמֶל
چرا H7462 اپنی-قوم-کو H5971 اپنے-عصا-سے H7626 بھیڑ H6629 تیری-میراث-کی H5159 رہنے-والی H7931 اکیلی H0910 جنگل-میں H3293 بیچ-میں H8432 کرمل-کے H3760

יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם׃
چریں H7462 بسن H1316 اور-جلعاد-میں H1568 دنوں-کی-طرح H3117 ازل-کے H5769

زرخیز زمین کی نواح و گرد حالانکہ ہے، رہتا تنہا میں جنگل وقت اِس ریوڑ یہ کا میراث تیری کیونکہ کرا بانی گلہ کی قوم اپنی سے لاٹھی اپنی رب، اے دے!چرنے میں چراگاہوں شاداب کی جِلعاد اور بسن اُنہیں طرح کی زمانے قدیم ہے۔

15

כִּימֵי	צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרָיִם	אַרְאֶנּוּ	נִפְלָאוֹת׃	
دنوں-کی-طرح	تیرے-نکلنے	سرزمین-سے	مصر-کی	دکھاؤں-گا-اُسے	عجائبات	
H3117	H3318	H0776	H4714	H7200	H6381	

گا۔دوں دکھا معجزات تجھے مَیں طرح کی وقت نکلتے سے مصر ہے، فرماتا رب

16

יִרְאוּ	גּוֹיִם	וְיֵבֹשׁוּ	מִכֹּל	גְּבוּרָתָם	יָשִׂימוּ	יָד	עַל־	פֶּה	אָזְנֵיהֶם
دیکھیں-گی	قومیں	اور-شرمندہ-ہوں-گی	سب-سے	اپنی-طاقت	رکھیں-گے	ہاتھ	پر-	منہ	اُن-کے-کان
H7200		H0954	H3605	H1369		H3027		H6310	H0241

תֶּחֱרַשְׁנָה׃
بہرے-ہوں-گے

ہو بہرے کان کے اُن گی، رکھیں ہاتھ پر منہ کر گھبرا وہ گی۔ پائیں کر نہیں کچھ باوجود کے طاقت تمام اپنی اور گی جائیں ہو شرمندہ اقوام کر دیکھ یہ گے۔جائیں

17

יִלָּחֲכוּ	עָפָר	כַּנָּחָשׁ	כְּזֹחֲלֵי	אֶרֶץ	יִרְגְּזוּ	מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם	אֶל־	יְהוָה
چاٹیں-گے	خاک	سانپ-کی-طرح	رینگنے-والوں-کی-طرح	زمین-کے	کانپیں-گے	اپنی-قیدوں-سے	طرف-	یہوواہ
H3897	H6083	H5175		H0776	H7264	H4526	H0413	H3068

אֱלֹהֵינוּ	יִפְחֲדוּ	וְיִרְאוּ	מִמֶּךָּ׃	
ہمارے-خدا-کی	ڈریں-گے	اور-خوفزدہ-ہوں-گے	تجھ-سے	
H0430	H6342	H3372		

طرف کی خدا ہمارے رب مارے کے ڈر وہ گی۔ آئیں نکل سے قلعوں اپنے ہوئے تھرتھراتے اور گی چاٹیں خاک وہ طرح کی جانوروں والے رینگنے اور سانپ گی۔کھائیں دہشت سے تجھ ہاں گی، کریں رجوع

18

מִי־	אֵל	כָּמוֹךָ	נֹשֵׂא	עָוֹן	וְעֹבֵר	עַל־	פֶּשַׁע	לִשְׁאֵרִית	נַחֲלָתוֹ
کون-	خدا	تیرے-مانند	اُٹھانے-والا	بدکاری	اور-درگزر-کرنے-والا	پر-	سرکشی	بقیہ-کے-لیے	اپنی-میراث-کے
H4310	H0410	H3644	H5375	H5771			H6588	H7611	H5159

לֹא־	הֶחֱזִיק	לָעַד	אַפּוֹ	כִּי־	חָפֵץ	חֶסֶד	הוּא׃
نہیں-	پکڑے-رکھتا	ہمیشہ	اپنا-غضب	کیونکہ-	خوش-ہے	شفقت-سے	وہ
H3808	H2388	H5703	H0639				H1931

غصے تک ہمیشہ تُو ہے۔ کرتا درگزر سے جرائم کے ہوؤں بچے کے میراث اپنی ہی تُو دیتا، کر معاف کو گناہوں ہی تُو ہے؟ کہاں خدا جیسا تجھ رب، اے ہے۔کرتا پسند شفقت بلکہ رہتا نہیں

19

יָשׁוּב	יְרַחֲמֵנוּ	יִכְבֹּשׁ	עֲוֹנֹתֵינוּ	וְתַשְׁלִיךְ	בִּמְצֻלוֹת	יָם	כָּל־	חַטֹּאותָם׃
پھر	رحم-کرے-گا-ہم-پر	دبائے-گا	ہماری-بدکاریاں	اور-ڈالے-گا	گہرائیوں-میں	سمندر-کی	سب-	اُن-کے-گناہ
H7725	H7355	H3533	H5771	H7993	H4688	H3220	H3605	

گا۔دے پھینک میں گہرائیوں کی سمندر کر کچل تلے پاؤں کو گناہوں ہمارے دوبارہ گا، کرے رحم پر ہم دوبارہ تُو

20

תִּתֶּן	אֱמֶת	לְיַעֲקֹב	חֶסֶד	לְאַבְרָהָם	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתָּ	לַאֲבֹתֵינוּ	מִימֵי	קֶדֶם׃
دے-گا	سچائی	یعقوب-کو	شفقت	ابراہام-کو	جس-کی-	قسم-کھائی	ہمارے-باپ-دادا-سے	دنوں-سے	کے-قدیم
H5414	H0571	H3290		H0085		H7650	H0001	H3117	

تھا۔کیا سے دادا باپ ہمارے میں زمانے قدیم کر کھا قَسم نے تُو جو گا کرے پورا وعدہ وہ کر دکھا شفقت اور وفا اپنی پر اولاد کی ابراہیم اور یعقوب تُو

Nahum

Chapter 1

1 מַשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חֲזוֹן נַחוּם הָאֶלְקֹשִׁי׃
بوجھ نینوہ-کا کتاب رویا-کی ناحوم اِلقوشی-کی
H5210 H2377 H5151 H0512

دکھایا۔کو اِلقُوشی ناحوم میں رویا نے اللہ جو ہے بند قلم کلام وہ میں بارے کے نینوہ میں ذیل

2 אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה בַּעַל וּבַעַל חֵמָה נֹקֵם יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו׃
خدا غیور اور-بدلہ-لینے-والا یہوواہ اور-صاحبِ قہر بدلہ-لینے-والا یہوواہ اپنے-دشمنوں-سے اور-غصّہ-رکھنے-والا وہ اپنے-مخالفوں-کے-لیے
H0410 H7072 H5358 H3068 H1167 H2534 H5358 H3068 H5201 H1931 H0341

رہتا ناراض سے دشمنوں اپنے اور لیتا بدلہ سے مخالفوں اپنے رب ہے۔ اُتارتا غصہ پورا اپنا رب وقت لیتے انتقام ہے۔ خدا والا لینے انتقام اور مند غیرت رب ہے۔

3 יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדוֹל־כֹּחַ וְנַקֵּה לֹא יְנַקֶּה יְהוָה בַּסּוּפָה וּבִשְׂעָרָה דַּרְכּוֹ וְעָנָן אֲבַק רַגְלָיו׃
یہوواہ دیر غضب-میں]اور-بڑا[ )اور-بڑا(قوّت-میں اور-بَری-کرنا نہیں بَری-کرے-گا یہوواہ آندھی-میں اور-طوفان-میں اُس-کی-راہ اور-بادل خاک اُس-کے-پاؤں-کی
H3068 H0750 H0639]וגדול[H1431 H5352 H3808 H5352 H3068 H8183 H1870 H6051 H0080 H7272

چلتا ہوا گھرا سے طوفان اور آندھی وہ چھوڑتا۔ نہیں بغیر دیئے سزا بھی کبھی کو قصوروار وہ ہے۔ عظیم قدرت کی اُس اور ہے، بھرپور سے تحمل رب ہیں۔ہوتے گرد کی تلے پاؤں کے اُس بادل اور ہے،

4 גּוֹעֵר יַם וַיַּבְּשֵׁהוּ וְכָל־נְהָרוֹת הַחֲרִיב אֻמְלַל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפֶרַח לְבָנוֹן אֻמְלָל׃
ڈانٹنے-والا سمندر-کو اور-اُسے-خشک-کر-دیتا-ہے اور-سب دریاؤں-کو سُکھا-دیتا-ہے مُرجھا-گیا بسن اور-کرمل اور-پھول لبنان-کا مُرجھا-گیا
H1605 H3220 H3001 H3605 H5104 H2717 H0535 H1316 H3760 H6525 H3844 H0535

کے لبنان اور جاتی مُرجھا ہریالی شاداب کی کرمل اور بسن تب ہیں۔ جاتے ہو خشک دریا تمام پر حکم کے اُس جاتا، سوکھ وہ تو ڈانٹتا کو سمندر وہ ہیں۔جاتے کملا پھول

5 הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמוֹגָגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפָּנָיו וְתֵבֵל וְכָל־יֹשְׁבֵי בָהּ׃
پہاڑ کانپے اُس-سے اور-ٹیلے پگھل-گئے اور-اُٹھی زمین اُس-کے-سامنے-سے اور-جہاں اور-سب رہنے-والے اُس-میں
H2022 H7493 H4127 H1389 H5375 H0776 H6440 H8398 H3605 H3427

ہے۔اُٹھتی لرز سمیت باشندوں اپنے زمین پوری حضور کے اُس ہیں۔ جاتی پگھل پہاڑیاں اُٹھتے، لرز پہاڑ سامنے کے اُس

6	לְפָנָיו	זַעְמוֹ	מִי	יַעֲמֹד	וּמִי	יָקוּם	בַּחֲרוֹן	אַפּוֹ	חֲמָתוֹ
	سامنے	اُس-کے-غضب-کے	کون	کھڑا-ہو-سکتا-ہے	اور-کون	قائم-رہے	شدّتِ	اُس-کے-غصّے-کی	اُس-کا-قہر
	H6440	H2195	H4310	H5975	H4310		H2740	H0639	H2534

נִתָּכָה	כָאֵשׁ	וְהַצֻּרִים	נִתְּצוּ	מִמֶּנּוּ׃
اُنڈیلا-گیا	آگ-کی-طرح	اور-چٹانیں	ٹوٹ-گئیں	اُس-سے
H5413	H0784	H6697	H5422	

کر پھٹ پتھر پر آنے کے اُس ہے، ہوتا نازل پر زمین کر بھڑک طرح کی آگ غضب کا اُس ہے؟ سکتا کر سامنا کا قہر شدید کے اُس اور ناراضی کی اُس کون ہیں۔جاتے ہو ٹکڑے ٹکڑے

7	טוֹב	יְהוָה	לְמָעוֹז	בְּיוֹם	צָרָה	וְיֹדֵעַ	חֹסֵי	בּוֹ׃
	اچھا	یہوواہ	پناہ-گاہ-کے-لیے	مصیبت-کے-دن-میں	مصیبت	اور-جاننے-والا	پناہ-لینے-والوں-کو	اُس-میں
	H3068	H4581	H3117			H3045	H2620	

ہے۔جانتا وہ اُنہیں ہیں لیتے پناہ میں اُس جو اور ہے، قلعہ مضبوط وہ دن کے مصیبت ہے۔ مہربان رب

8	וּבְשֶׁטֶף	עֹבֵר	כָּלָה	יַעֲשֶׂה	מְקוֹמָהּ	וְאֹיְבָיו	יְרַדֵּף־	חֹשֶׁךְ׃
	اور-سیلاب-سے	بہنے-والے	فنا	کرے-گا	اُس-کی-جگہ-کی	اور-اُس-کے-دشمنوں-کو	پیچھا-کرے-گا	اندھیرا
	H7858		H3617		H4725	H0341	H7291	H2822

گا۔دے جانے چھا تاریکی پر اُس وہاں جائے بھاگ دشمن بھی جہاں گا۔ کرے غرق کو مقام کے اُن جو گا لائے سیلاب وہ پر دشمنوں اپنے لیکن

9	מַה־	תְּחַשְּׁבוּן	אֶל־	יְהוָה	כָּלָה	הוּא	עֹשֶׂה	לֹא־	תָקוּם	פַּעֲמַיִם	צָרָה׃
	کیا	تم-سوچتے-ہو	کے-خلاف	یہوواہ	فنا	وہ	کرنے-والا-ہے	نہیں	اُٹھے-گی	دوبارہ	مصیبت
	H4100	H2803	H0413	H3068	H3617	H1931		H3808		H6471	

گی۔ہو نہیں ہی ضرورت کی لانے آفت پر تم بار دوسری گا، دے کر تباہ دم ایک تمہیں تو وہ فائدہ؟ کیا کا باندھنے منصوبہ خلاف کے رب

10	כִּי	עַד־	סִירִים	סְבֻכִים	סְבוּאִים	וּכְסָבְאָם	אֻכְּלוּ	כְּקַשׁ	יָבֵשׁ
	کیونکہ	تک	کانٹوں-کی-طرح	اُلجھے-ہوئے	متوالے	اور-شراب-سے	کھائے-جائیں-گے	بھوسے-کی-طرح	خشک
		H5704		H5440		H5435	H0398	H7179	H3002

מָלֵא׃
پورے-طور-پر
H4392

گے۔جائیں ہو بھسم طرح کی بھوسے خشک ہی جلد وہ لیکن ہیں، مانند کی شرابی دُھت میں نشے اور جھاڑیوں خاردار اور گھنی دشمن گو کیونکہ

11	מִמְּךָ	יָצָא	חֹשֵׁב	עַל־	יְהוָה	רָעָה	יֹעֵץ	בְּלִיָּעַל׃	ס
	تجھ-سے	نکلا	سوچنے-والا	کے-خلاف	یہوواہ	بُرائی	مشیر	بلیعال-کا	]فاصلہ
		H3318	H2803		H3068		H3289	H1100	

دیئے۔مشورے شیطانی نے جس باندھے، منصوبے بُرے خلاف کے رب نے جس آیا نکل وہ سے تجھ نینوہ، اے

12	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אִם־	שְׁלֵמִים	וְכֵן	רַבִּים	וְכֵן	נָגְזוּ	וְעָבַר
	یوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	اگرچہ	مکمل	اور-اتنے	بہت	اور-اتنے	کاٹے-جائیں-گے	اور-گزر-جائے-گا
	H3541	H0559	H3068		H8003				H1494	

וְעִנִּיתִךְ	לֹא	אֲעַנֶּךָּ	עוֹד׃	
اور-میں-نے-تجھے-دُکھ-دیا	نہیں	دُکھ-دوں-گا-تجھے	پھر	
	H3808		H5750	

نے مَیں بےشک گے۔ جائیں ہو غائب وہ اور گا جائے مٹایا اُنہیں توبھی ہوں نہ کیوں بےشمار اور ور طاقت دشمن گو ہے، فرماتا رب سے قوم اپنی لیکن گا۔کروں نہیں ایسا آئندہ لیکن دیا، کر پست تجھے

13 וְעַתָּה אֶשְׁבֹּר מֵעָלָיִךְ מֹטֹתוֹ וּמוֹסְרֹתַיִךְ אֲנַתֵּק׃
اور-اب میں-توڑوں-گا تجھ-پر-سے اُس-کا-جوا اور-تیری-زنجیریں میں-توڑ-ڈالوں-گا
H6258 H7665 H4132 H4147 H5423

گا۔ڈالوں پھاڑ کو زنجیروں تیری مَیں تھا، دیا رکھ پر گردن تیری نے اُنہوں جو گا ڈالوں توڑ جوا وہ مَیں اب

14 וְצִוָּה עָלַיִךְ יְהוָה לֹא־יִזָּרַע מִשְׁמֵךְ עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ
اور-حکم-دیا-ہے تیرے-بارے-میں یہوواہ-نے نہیں بویا-جائے-گا تیرے-نام-سے پھر سے-گھر تیرے-معبودوں-کے
H6680 H3068 H3808 H2232 H8034 H5750 H0430

אַכְרִית פֶּסֶל וּמַסֵּכָה אָשִׂים קִבְרֵךְ כִּי קָלוֹתָ׃ פ
میں-کاٹ-ڈالوں-گا تراشیدہ-بُت اور-ڈھالے-ہوئے-بُت میں-بناؤں-گا تیری-قبر کیونکہ تُو-ذلیل-ہے]فاصلہ[
H3772 H6459 H6913 H7043

سب اُن ہیں پڑے میں مندر تیرے مجسمے اور بُت بھی جتنے رکھے۔ نام تیرا جو گی رہے نہیں قائم اولاد کوئی تیری آئندہ ہے، فرماتا رب سے نینوہ لیکن ہے۔نہیں بھی کچھ تُو کیونکہ ہوں، رہا کر تیار قبر تیری مَیں گا۔ دوں کر نابود و نیست مَیں کو

15 הִנֵּה עַל־הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם חָגֵּי יְהוּדָה חַגָּיִךְ
دیکھو اوپر پہاڑوں-پر خوشخبری-دینے-والے-کے پاؤں سنانے-والا سلامتی منا یہوداہ اپنے-تہوار
H2009 H2022 H1319 H7272 H8085 H7965 H2287 H3063 H2282

שַׁלְּמִי נְדָרָיִךְ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לַעֲבָר־בָּךְ בְּלִיָּעַל
پوری-کر اپنی-نذریں کیونکہ نہیں پھر-کبھی-گزرے-گا پھر]گزرنے-کے-لیے[ )گزرنے-کے-لیے(تجھ-سے بلیعال
H5088 H3808 H3254 H5750 H5674 H1100

כֻּלֹּה נִכְרָת׃
بالکل کاٹا-گیا-ہے
H3605 H3772

کیونکہ کرا پوری مَنتیں اپنی منا، عیدیں اپنی اب یہوداہ، اے ہے۔ سناتا خبری خوش کی امان و امن جو ہیں رہے چل قدم کے اُس پر پہاڑوں دیکھو، وہ ہے۔گیا مٹ سراسر وہ گا، گھسے نہیں میں تجھ آدمی شیطانی آئندہ

Chapter 2

1 עָלָה מְפִיץ עַל־פָּנַיִךְ נְצוֹר מְצָרָה צַפֵּה־דָרֶךְ חַזֵּק מָתְנַיִם
آیا تتر-بتر-کرنے-والا کے-خلاف تیرے-چہرے نگہبانی-کر قلعے-کی دیکھ راستہ مضبوط-کر کمر
H5927 H6440 H5341 H4694 H6822 H1870 H2388 H4975

אַמֵּץ כֹּחַ מְאֹד׃
مضبوط-کر قوّت بہت
H0553 H3966

ہے ممکن تک جہاں جا، ہو کمربستہ دے، دھیان پر راستے کرا داری پہرا کی قلعے چنانچہ ہے، رہا آ کرنے حملہ پر تجھ والا کرنے منتشر کچھ سب نینوہ، اے کراتیاریاں کی دفاع

2 כִּי שָׁב יְהוָה אֶת־גְּאוֹן יַעֲקֹב כִּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בֹקְקוּם בֹּקְקִים
کیونکہ بحال-کرے-گا یہوواہ کو شان یعقوب-کی جیسے-شان اسرائیل-کی کیونکہ لُوٹنے-والوں-نے لُوٹا
H7725 H3068 H0853 H1347 H3290 H1347 H3478 H3588 H1238

וְזִמְּרֵיהֶם שִׁחֵתוּ׃
اور-اُن-کی-بیلوں-کو تباہ-کیا
H2156 H7843

لُوٹنے-والوں-نے

گا۔کرے بحال شوکت و شان کی اسرائیل رب اب لیکن ہیں، گئے ہو نابود باغ کے انگوروں کے اُس اور تباہ یعقوب گو

3 מָגֵן ڈھال H4043 גִּבֹּרָיהוּ اُس-کے-سورماؤں-کی H1368 מְאָדָם سُرخ-ہے H0119 אַנְשֵׁי־ مردانِ H0376 חַיִל جنگ H2428 מִתְלַעֲים قرمزی-پوش-ہیں H8529 בְּאֵשׁ־ آگ-سے H0784 פְּלָדוֹת فولاد-کے H6393 הָרֶכֶב رتھ H7393 בְּיוֹם دن-میں H3117

הַכִינוּ اُس-کی-تیاری-کے וְהַבְרֹשִׁים اور-صنوبر-کے-نیزے H1265 הָרְעָלוּ׃ لہرائے-گئے H7477

رکھا کر تیار کو رتھوں اپنے نے دشمن ہیں۔ ہوئے پہنے وردیاں کی رنگ قرمزی فوجی ہیں، سرخ ڈھالیں کی سورماؤں والے کرنے حملہ پر نینوہ دیکھو، وہ ہیں۔رہے لہرا نیزے اپنے سپاہی ساتھ ساتھ ہیں۔ رہے چمک طرح کی مشعلوں بھڑکتی وہ اور ہے،

4 בָּחוּצוֹת گلیوں-میں H2351 יִתְהוֹלְלוּ بے-قابو-دوڑتے-ہیں הָרֶכֶב رتھ H7393 יִשְׁתַּקְשְׁקוּן ٹکراتے-ہیں H8264 בָּרְחֹבוֹת چوراہوں-میں H7339 מַרְאֵיהֶן اُن-کی-شکل H4758 כַּלַּפִּידִם مشعلوں-کی-طرح H3940 כַּבְּרָקִים بجلیوں-کی-طرح

יְרוֹצֵצוּ׃ دوڑتے-ہیں H7323

اِدھر بجلیاں کی بادل یا مشعلیں بھڑکتی کہ ہے رہا لگ یوں ہیں۔ رہے بھاگ اُدھر اِدھر وہ میں چوکوں ہیں۔ رہے گزر دُھند اندھا سے میں گلیوں رتھ اب ہیں۔رہی چمک اُدھر

5 יִזְכֹּר یاد-کرے-گا H2142 אַדִּירָיו اپنے-سرداروں-کو H0117 יִכָּשְׁלוּ ٹھوکر-کھائیں-گے H3782 [בהלכותם] [اپنی-چال-میں] H1980 (בַּהֲלִיכָתָם) (اپنی-چال-میں) H1979 יְמַהֲרוּ جلدی-کریں-گے

חוֹמָתָהּ اُس-کی-دیوار-کی-طرف H2346 וְהֻכַן اور-تیار-کیا-جائے-گا הַסֹּכֵךְ׃ سائبان

کھڑی ڈھال حفاظتی سے جلدی جاتے، پہنچ پاس کے فصیل کر دوڑ وہ ہیں۔ بڑھتے آگے کر کھا کھا ٹھوکر وہ اور ہے، لیتا بُلا کو افسروں چیدہ اپنے حکمران ہیں۔کرتے

6 שַׁעֲרֵי دروازے H8179 הַנְּהָרוֹת دریاؤں-کے H5104 נִפְתָּחוּ کھولے-گئے וְהַהֵיכָל اور-محل H1964 נָמוֹג׃ پگھل-گیا H4127

ہے۔لگتا لڑکھڑانے محل شاہی اور جاتے کھل دروازے کے دریا پھر

7 וְהֻצַּב اور-مقرّر-ہے H5324 גָּלְתָה جلاوطن-کیا-جائے-گا H1540 הָעֲלָתָה لے-جایا-جائے-گا H5927 וַאֲמְהֹתֶיהָ اور-اُس-کی-لونڈیاں H0519 מְנַהֲגוֹת ہانکتی-ہیں כְּקוֹל جیسے-آواز יוֹנִים کبوتروں-کی H3123

מִתְפָּפֹת سینہ-پیٹتی-ہیں H8608 עַל־ اوپر לִבְבֵהֶן׃ اپنے-دلوں-پر H3824

ہیں۔کرتی غوں غوں طرح کی کبوتروں کر پیٹ پیٹ چھاتی لونڈیاں کی اُس ہیں۔ جاتے لے اُسے کر اُتار کپڑے کے ملکہ دشمن تب

8 וְנִינְוֵה اور-نینوہ H5210 כִּבְרֵכַת־ تالاب-کی-طرح H1295 מַיִם پانی-کے H4325 מֵימֵי اپنے-دنوں-سے H3117 הֵיא وہ H1931 וְהֵמָּה اور-وہ H1992 נָסִים بھاگ-رہے-ہیں H5127 עִמְדוּ رُکو H5975 עֲמֹדוּ رُکو H5975 וְאֵין لیکن-نہیں H0369

מַפְנֶה׃ مُڑنے-والا H6437

کوئی لیکن سہی! تو رُکو جاؤ، رُک ہے، جاتا کہا کو لوگوں ہیں۔ رہے بھاگ سے اُس لوگ اب لیکن تھا، مانند کی تالاب خاصے اچھے سے دیر بڑی نینوہ مُڑتا۔نہیں کوئی اور ہیں، رہے بھاگ سے شہر کر رکھ پاؤں پر سر سب رُکتا۔ نہیں

9

בְּזוּ	כֶּסֶף	בְּזוּ	זָהָב	וְאֵין	קֵצֶה	לַתִּכוּנָה	כָּבֵד	מִכֹּל	כְּלִי	חֶמְדָּה׃
لُوٹو	چاندی	لُوٹو	سونا	اور-نہیں	حد	خزانے-کی	جلال	سب-سے	ہر	قیمتی-سامان-کا
H0962	H3701	H0962	H2091	H0369	H8498	H3519	H3605	H3627		

ہے۔لامحدود دولت کی خزانوں کے اُس نہیں، انتہا کی ذخیرے کیونکہ لوٹ! چھین سونا کا اُس لو، لُوٹ چاندی کی نینوہ آؤ،

10

בּוּקָה	וּמְבוּקָה	וּמְבֻלָּקָה	וְלֵב	נָמֵס	וּפֶק	בִּרְכַּיִם	וְחַלְחָלָה	בְּכָל־	מָתְנַיִם
خالی	اور-خالی	اور-ویران	اور-دل	پگھلا-ہوا	اور-لرزش	گھٹنوں-کی	اور-تھرتھراہٹ	سب	کمروں-میں
H0950	H4003	H1110		H4549	H6375	H1290	H2479	H3605	H4975

וּפְנֵי	כֻלָּם	קִבְּצוּ	פָּארוּר׃
اور-چہرے	اُن-سب-کے	جمع-کر-لیے	زردی
H6440	H3605	H6908	H6289

اور لگتی تھرتھرانے کمر ہر اُٹھتا، کانپ گھٹنا ہر جاتا، ہار حوصلہ دل ہر ہے۔ جاتا ہو سنسان و ویران اور خالی شہر ہی جلد چھوڑتے۔ نہیں کچھ والے لُوٹنے ہے۔جاتا پڑ ماند رنگ کا چہرے ہر

11

אַיֵּה	מְעוֹן	אֲרָיוֹת	וּמִרְעֵה	הַוּא	לַכְּפִרִים	אֲשֶׁר	הָלַךְ־	אַרְיֵה	לָבִיא	שָׁם
کہاں-ہے	بھٹ	شیروں-کا	اور-چراگاہ	یہ	جوان-شیروں-کی	جہاں	چلتا-تھا	شیر	شیرنی	وہاں
H0346	H4583		H4829	H1931			H1980			H8033

גּוּר	אַרְיֵה	וְאֵין	מַחֲרִיד׃
بچّہ	شیر-کا	اور-نہیں	ڈرانے-والا
H1482		H0369	H2729

اپنے شیرنی اور شیر جہاں جاتا، کھلایا گوشت کو شیروں جوان جہاں جگہ ایسی تھی، ماند کی شیربر وہ پہلے رہی؟ حیثیت کیا کی بیٹی نینوہ اب تھا۔سکتا نہیں بھگا کر ڈرا اُنہیں کوئی تھے۔ ٹہلتے سمیت بچوں

12

אַרְיֵה	טֹרֵף	בְּדֵי	גְּרוֹתָיו	וּמְחַנָּק	לְלִבְאֹתָיו	וַיְמַלֵּא־	טֶרֶף
شیر	پھاڑتا-تھا	کافی	اپنے-بچّوں-کے-لیے	اور-گلا-گھونٹتا-تھا	اپنی-شیرنیوں-کے-لیے	اور-بھرتا-تھا	شکار-سے
	H2963	H1767	H1484	H2614		H4390	H2964

חֹרָיו	וּמְעֹנָתָיו	טֶרֶף׃	
اپنے-بِلوں-کو	اور-اپنی-کھوہوں-کو	شکار-سے	
H2356	H4585	H2966	

جگہیں کی چھپنے اور ماندیں کی اُس تھا۔ ڈالتا مار کر گھونٹ گلا بھی لئے کے شیرنیوں اپنی اور لیتا پھاڑ کچھ بہت لئے کے بچوں اپنے شیر وقت اُس تھیں۔رہتی بھری سے شکار ہوئے پھاڑے

13

הִנְנִי	אֵלַיִךְ	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְהִבְעַרְתִּי	בָּעָשָׁן	רִכְבָּהּ
دیکھ-میں	تیرے-خلاف-ہوں	فرماتا-ہے	یہوواہ	صبائوت	اور-جلاؤں-گا	دھوئیں-میں	اُس-کے-رتھوں-کو
H2009	H0413	H5002	H3068			H6227	H7393

וּכְפִירַיִךְ	תֹּאכַל	חָרֶב	וְהִכְרַתִּי	מֵאֶרֶץ	טַרְפֵּךְ	וְלֹא־	יִשָּׁמַע	עוֹד
اور-تیرے-جوان-شیروں-کو	کھائے-گی	تلوار	اور-کاٹ-ڈالوں-گا	زمین-سے	تیرا-شکار	اور-نہیں	سُنی-جائے-گی	پھر
	H0398	H2719		H0776	H2964	H3808	H8085	H5750

קוֹל	מַלְאָכֶיהָ׃	ס	
آواز	تیرے-قاصدوں-کی	]فاصلہ[	
	H4397		

کر آ میں زد کی تلوار شیر جوان تیرے اور گا، دوں کر آتش نذرِ کو رتھوں تیرے مَیں ہوں۔ لیتا نپٹ سے تجھ مَیں اب نینوہ، اے ہے، فرماتا الافواج رب گی۔ دے نہیں سنائی کبھی آواز کی قاصدوں تیرے آئندہ سکے۔ کھا کر پھاڑ جسے ملے نہ کچھ پر زمین تجھے آئندہ کہ گا دوں ہونے مَیں گے۔ جائیں مر

Chapter 3

1 הוֹי עִיר דָּמִים כֻּלָּהּ סָרָחַשׁ פֶּרֶק מְלֵאָה לֹא יָמִישׁ טָרֶף׃
افسوس شہر خونریز سارا جھوٹ سے لُوٹ سے بھرا ہوا نہیں چھوڑتا شکار
H1945 H5892 H1818 H3605 H3585 H6563 H4395 H3808 H4185 H2964

آتا۔نہیں باز کبھی سے مار لُوٹ وہ ہے۔ ہوا بھرا سے مال ہوئے لُوٹے اور جھوٹ جو افسوس پر شہر قاتل اُس

2 קוֹל שׁוֹט וְקוֹל רַעַשׁ אוֹפָן וְסוּס דֹּהֵר וּמֶרְכָּבָה׃ מְרַקֵּדָה
آواز کوڑے کی اور آواز کھڑکھڑاہٹ پہیے کی اور گھوڑا سرپٹ دوڑتا اور رتھ اُچھلتا
H7752 H7494 H0212 H1725 H4818 H7540

ہیں۔رہے اُچھل کر بھاگ بھاگ رتھ رہے، دوڑ سرپٹ گھوڑے شورا کا رتھوں ہوئے چلتے آواز، کی چابک سنو!

3 פָּרָשׁ מַעֲלֶה וְלַהַב חֶרֶב וּבְרַק חֲנִית וְרֹב חָלָל וְכֹבֶד פָּגֶר
سوار چڑھتا ہے اور شعلہ تلوار کا اور چمک نیزے کی اور بہتات مقتولوں کی اور بھاری لاشوں کا
H6297 H3514 H7230 H2595 H2719 H3851 H5927

וְאֵין קֵצֶה לַגְּוִיָּה יִכָּשְׁלוּן (וְכָשְׁלוּ) בִּגְוִיָּתָם׃
اور نہیں حد لاشوں کی [ٹھوکر کھاتے ہیں] (اور ٹھوکر کھاتے ہیں) لاشوں پر
H0369 H7097 H1472 H3782 H3782 H1472

لوگ کہ ہیں اِتنی ہیں۔ پڑے ڈھیر کے لاشوں بےشمار مقتول، ہی مقتول طرف ہر ہیں۔ رہے آ نظر نیزے چمکتے اور تلواریں زن شعلہ رہے، بڑھ آگے گھڑسوار ہیں۔گزرتے سے پر اُن کر کھا کھا ٹھوکر

4 מֵרֹב זְנוּנֵי זוֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמֹּכֶרֶת גּוֹיִם
کثرتِ زناکاری کے سبب فاحشہ کے حسین فضل والی مالکنِ جادوگری بیچنے والی قوموں کو
H7230 H2183 H2181 H2580 H1172 H3785 H4376 H1471

בִּזְנוּנֶיהָ וּמִשְׁפָּחוֹת בְּכְשָׁפֶיהָ׃
اپنی زناکاری سے اور خاندانوں کو اپنے جادو سے
H2183 H4940 H3785

ڈالا۔بیچ میں غلامی کو اُمّتوں اور اقوام سے فروشی عصمت اور جادوگری اپنی نے جس کا جادوگرنی اور کسبی فریب دل اُس انجام، کا نینوہ گا ہو یہ

5 הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלֵּיתִי שׁוּלַיִךְ עַל־פָּנָיִךְ
دیکھ میں تیرے خلاف ہوں فرماتا ہے یہوواہ صبائوت اور اُلٹوں گا تیرا دامن اوپر تیرے چہرے پر
H2009 H0413 H5002 H3068 H6635 H1540 H7757 H5921 H6440

וְהַרְאֵיתִי גּוֹיִם מַעְרֵךְ וּמַמְלָכוֹת קְלוֹנֵךְ׃
اور دکھاؤں گا قوموں کو تیری عریانی اور سلطنتوں کو تیری رُسوائی
H7200 H1471 H4626 H4467 H7036

اور آئے نظر کو اقوام ننگاپن تیرا کہ گا اُٹھاؤں اوپر کے سر تیرے لباس تیرا مَیں ہوں۔ لیتا نپٹ سے تجھ مَیں اب بیٹی، نینوہ اے ہے، فرماتا الافواج رب جائے۔ہو کالا سامنے کے ممالک دیگر منہ تیرا

6 וְהִשְׁלַכְתִּי עָלַיִךְ שִׁקֻּצִים וְנִבַּלְתִּיךְ וְשַׂמְתִּיךְ כִּרְאִי׃
اور پھینکوں گا تجھ پر گھناؤنی چیزیں اور ذلیل کروں گا تجھے اور بناؤں گا تجھے تماشا
H7993 H5921 H8251 H5034 H7760 H7210

گی۔جائے بن تماشا لئے کے دوسروں تُو گا۔ کروں تحقیر تیری کر پھینک کرکٹ کُوڑا پر تجھ مَیں

7 וְהָיָה כָּל־ רֹאַיִךְ יָדֹד מִמֵּךְ וְאָמַר שָׁדְדָה נִינְוֵה מִי יָנוּד
اور ہو گا ہر دیکھنے والا تیرا بھاگے گا تجھ سے اور کہے گا تباہ ہو گئی نینوہ کون افسوس کرے گا
H1961 H3605 H7200 H5074 H4480 H559 H7703 H5210 H4310 H5110

מֵאַיִן אֲבַקֵּשׁ מְנַחֲמִים לָךְ׃
کہاں سے ڈھونڈوں تسلّی دینے والے تیرے لیے
H0370 H1245 H5162 H0000

گے ملیں لوگ سے کہاں مجھے اب رہا؟ کون والا کرنے افسوس پر اُس اب ہے! گئی ہو تباہ نینوہ گے، کہیں وہ گے۔ جائیں بھاگ کر دیکھ تجھے سب تب دیں؟ تسلی تجھے جو

8	הֲטֹבְתִּי	מִנָּא	אָמוֹן	הַיּוֹשֶׁבֶת	בַּיְאֹרִים	מַיִם	סָבִיב	לָהּ	אֲשֶׁר־
	کیا-تُو-بہتر-ہے	نو-آمون-سے	آمون	جو-بیٹھی-ہے	نہروں-کے-کنارے	پانی	چاروں-طرف	اُس-کے	جس-کی
	H3190	H4996	H0528	H3427	H2975	H4325	H5439		

חֵיל	יָם	מַיִם	חוֹמָתָהּ׃
فصیل	سمندر	سمندر-سے	اُس-کی-دیوار
H2426	H3220	H3220	H2346

تھا۔رکھتا محفوظ سے حملوں اُسے ہی پانی اور تھا، ہوا گھرا سے پانی تو وہ تھا؟ واقع پر نیل دریائے جو ہے، بہتر سے شہر تھیبس تُو کیا

9	כּוּשׁ	עָצְמָה	וּמִצְרַיִם	וְאֵין	קֵצָה	פּוּט	וְלוּבִים	הָיוּ	בְּעֶזְרָתֵךְ׃
	کوش	طاقت-تھی-اُس-کی	اور-مصر	اور-نہیں	حد	فوط	اور-لوبی	تھے	تیری-مدد-میں
		H6109	H4714	H0369		H6316	H3864	H1961	H5833

تھے۔اتحادی کے اُس لیبا اور فوط تھے، باعث کا طاقت لامحدود لئے کے اُس فوجی کے مصر اور ایتھوپیا

10	גַּם־	הִיא	לַגֹּלָה	הָלְכָה	בַּשֶּׁבִי	גַּם	עֹלְלֶיהָ	יְרֻטְּשׁוּ	בְּרֹאשׁ	כָּל־	חוּצוֹת
	پھر-بھی	وہ	جلاوطنی-میں	چلی-گئی	قید-میں	بھی	اُس-کے-بچّے	پٹخے-گئے	سر-پر	ہر	گلی-کے
	H1571	H1931	H1473	H1980		H1571	H5768	H7376		H3605	H2351

וְעַל־	נִכְבַּדֶּיהָ	יַדּוּ	גּוֹרָל	וְכָל־	גְּדוֹלֶיהָ	רֻתְּקוּ	בַּזִּקִּים׃
اور-اوپر	اُس-کے-معزّزوں-پر	ڈالے-گئے	قرعے	اور-سب	اُس-کے-بڑوں-کو	جکڑا-گیا	زنجیروں-میں
	H3513	H3032	H1486	H3605		H7576	

تقسیم ذریعے کے اندازی قرعہ شرفا کے اُس گیا۔ دیا پٹخ پر زمین کو بچوں شیرخوار کے اُس میں کونے کے گلی ہر ہوا۔ جلاوطن کر بن قیدی وہ توبھی گئے۔جکڑے میں زنجیروں بزرگ تمام کے اُس ہوئے،

11	גַּם־	אַתְּ	תִּשְׁכְּרִי	תִּהְיִי	נֶעְלָמָה	גַּם־	אַתְּ	תְּבַקְשִׁי	מָעוֹז	מֵאוֹיֵב׃
	بھی	تُو	متوالی-ہو-گی	ہو-گی	چھپی-ہوئی	بھی	تُو	ڈھونڈے-گی	پناہ	دشمن-سے
	H1571		H7937	H1961	H5956	H1571		H1245	H4581	H0341

گی۔کرے کوشش کی لینے پناہ سے دشمن کر ہو باختہ حواس بھی تُو گی۔ جائے ہو دُھت میں نشے بھی تُو بیٹی، نینوہ اے

12	כָּל־	מִבְצָרַיִךְ	תְּאֵנִים	עִם־	בִּכּוּרִים	אִם־	יִנָּועוּ	וְנָפְלוּ	עַל־
	سب	تیرے-قلعے	انجیر-کے-درخت-ہیں	ساتھ	پہلے-پھلوں-کے	اگر	ہلائے-جائیں	تو-گریں-گے	اوپر
	H3605	H4013	H8384		H1061		H5128	H5307	

פִּי	אוֹכֵל׃
مُنہ	کھانے-والے-کے
H6310	H0398

ہیں۔جاتے گر میں منہ کے والے کھانے فوراً انجیر تو جائے ہلایا اُنہیں جب ہیں۔ درخت کے انجیر ہوئے لدے سے پھل پکے قلعے تمام تیرے

13	הִנֵּה	עַמֵּךְ	נָשִׁים	בְּקִרְבֵּךְ	לְאֹיְבַיִךְ	פָּתוֹחַ	נִפְתְּחוּ	שַׁעֲרֵי
	دیکھ	تیرے-لوگ	عورتیں-ہیں	تیرے-بیچ-میں	تیرے-دشمنوں-کے-لیے	کھلے	کھول-دیے-گئے	دروازے
	H2009		H0802	H7130	H0341			H8179

אַרְצֵךְ	אָכְלָה	אֵשׁ	בְּרִיחָיִךְ׃
تیری-سرزمین-کے	کھا-گئی	آگ	تیری-چٹخنیاں
H0776	H0398	H0784	H1280

ہیں۔گئے ہو آتش نذرِ کنڈے تیرے گئے، کھولے پر طور پورے لئے کے دشمن دروازے کے ملک تیرے ہیں۔ گئے بن عورتیں دستے تمام تیرے لو،

14 מַיִם פانی H4325 מָצוֹר محاصرے-کا H4692 שְׁאֵבִי بھر-لے H7579 לָךְ اپنے-لیے מָעֻזֵּךְ مضبوط-کر H2388 מִבְצָרַיִךְ اپنے-قلعوں-کو H4013 בֹּאִי جا H0935 בַטִּיט کیچڑ-میں H2916 וְרִמְסִי اور-روند H7429 בַּחֹמֶר گارے-کو

הַחֲזִיקִי پکڑ H2388 מַלְבֵּן: اینٹ-کا-سانچہ H4404

لےاپنا اینٹیں کر لتاڑ لتاڑ سے پاؤں کو گارے کرا مضبوط مزید بندی قلعہ اپنی ہو۔ کافی دوران کے محاصرے تاکہ کر جمع پانی خوب

15 שָׁם وہاں H8033 תֹּאכְלֵךְ کھائے-گی-تجھے H0398 אֵשׁ آگ H0784 תַּכְרִיתֵךְ کاٹ-ڈالے-گی-تجھے H3772 חֶרֶב تلوار H2719 תֹּאכְלֵךְ کھائے-گی-تجھے H0398 כַּיֶּלֶק ٹڈی-کی-طرح H3218 הִתְכַּבֵּד بھاری-ہو-جا H3513

כַּיֶּלֶק ٹڈی-کی-طرح H3218 הִתְכַּבְּדִי بھاری-ہو-جا H3513 כְּאַרְבֶּה: ٹڈی-دَل-کی-طرح H0697

کی ٹڈیوں تُو خواہ گا، ہو نہیں امکان کوئی کا بچنے گی۔ جائے کھا طرح کی ٹڈیوں تجھے وہ ہاں گی، ڈالے مار تجھے تلوار گی، کرے بھسم تجھے آگ تاہم جائے۔ہو نہ کیوں بےشمار طرح

16 הִרְבִּית تُو-نے-بڑھایا H7402 רְכָלַיִךְ اپنے-سوداگروں-کو H3556 מִכּוֹכְבֵי آسمان-کے-تاروں-سے H8064 הַשָּׁמָיִם آسمان-کے H3218 יֶלֶק ٹڈی H6584 פָּשָׁט چھین-لیتی-ہے וַיָּעָף: اور-اُڑ-جاتی-ہے

گے۔جائیں ہو غائب کر اُڑ اور گے لیں اُتار کو کینچلی اپنی طرح کی بچوں کے ٹڈیوں وہ اچانک لیکن ہیں، گئے ہو لاتعداد جتنے ستاروں تاجر تیرے بےشک

17 מִנְזָרַיִךְ تیرے-تاجدار H4502 כָּאַרְבֶּה ٹڈیوں-کی-طرح H0697 וְטַפְסְרַיִךְ اور-تیرے-سردار H2951 כְּנֹוב جیسے-جھنڈ גֹּבָי ٹڈیوں-کا H2583 הַחֹנִים جو-ٹھہرتے-ہیں H1448 בַּגְּדֵרוֹת دیواروں-پر H3117 בְּיוֹם دن-میں

קָרָה سردی-کے H7135 שֶׁמֶשׁ سورج H8121 זָרְחָה نکلا H2224 וְנוֹדַד اور-بھاگ-گئے H5074 וְלֹא- اور-نہیں H3808 נוֹדַע معلوم H3045 מְקוֹמוֹ اُن-کی-جگہ H4725 אַיִם: کہاں-ہیں H0335

اُڑ ہی نکلتے دھوپ لیکن جاتی چپک ساتھ کے دیواروں میں موسم کے سردیوں جو ہیں مانند کی دَلوں ٹڈی افسر تیرے اور جیسے ٹڈیوں درباری تیرے ہیں۔گئی چلی کہاں وہ کہ نہیں پتا بھی کو کسی ہیں۔ جاتی ہو اوجھل کر

18 נָמוּ سو-گئے H5123 רֹעֶיךָ تیرے-چرواہے מֶלֶךְ اے-بادشاہِ H4428 אַשּׁוּר اسّور H0804 יָשְׁכְּנוּ بس-گئے H7931 אַדִּירֶיךָ تیرے-شریف-لوگ H0117 נָפְּשׁוּ بکھر-گئے עַמְּךָ تیرے-لوگ עַל- اوپر הֶהָרִים پہاڑوں-پر H2022

וְאֵין اور-نہیں H0369 מְקַבֵּץ: جمع-کرنے-والا H6908

اُنہیں جو نہیں کوئی اور ہے، گئی ہو منتشر پر پہاڑوں قوم تیری ہیں۔ رہے کر آرام شرفا تیرے رہے، سو نیند گہری چرواہے تیرے بادشاہ، کے اسور اے کرے۔جمع دوبارہ

19 אֵין- نہیں H0369 כֵּהָה شفا H3545 לְשִׁבְרֶךָ تیری-خرابی-کی H7667 נַחְלָה مہلک מַכָּתֶךָ تیرا-زخم H4347 וְכָל سب שֹׁמְעֵי سُننے-والے H8085 שָׁמְעֲךָ تیری-خبر תָּקְעוּ بجائیں-گے H8628 כַּף تالی H3709 עָלֶיךָ تجھ-پر

כִּי کیونکہ עַל- اوپر לֹא- نہیں H3808 מָי کس-پر H4310 עָבְרָה گزری רָעָתְךָ تیری-بدی תָּמִיד: ہمیشہ H8548

تشدد و ظلم مسلسل تیرا کو سب کیونکہ گا۔ بجائے تالی وہ ملے خبر کی انجام تیرے بھی جسے ہے۔ لاعلاج زخم تیرا سکتی، نہیں ہی بھر چوٹ تیری پڑا۔کرنا برداشت

Habakkuk

Chapter 1

1 הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃
بوجھ جو دیکھا حبقّوق نبی-نے
H5030 H2265 H2372

ملا۔کر دیکھ رویا کو نبی حبقوق جو ہے بند قلم کلام وہ میں ذیل

2 עַד־ אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא
تک-کب اے یہوواہ میں-نے-فریاد-کی اور-نہیں تُو-سنے-گا میں-چلّاتا-ہوں تیری-طرف ظلم اور-نہیں
H5704 H0575 H3068 H7768 H3808 H8085 H2199 H0413 H2555 H3808

תוֹשִׁיעַ׃
تُو-بچائے-گا
H3467

تُو تک اب ہے؟ رہا ہو فساد کہ کہوں کر مار مار چیخیں تک کب مزید مَیں سنی۔ نہیں میری نے تُو تک اب پکاروں؟ لئے کے مدد تک کب مزید مَیں رب، اے دیا۔نہیں چھٹکارا ہمیں نے

3 לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט שֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי וַיְהִי
کیوں تُو-دکھاتا-ہے-مجھے بدی اور-مشقّت تُو-دیکھتا-ہے اور-بربادی اور-ظلم میرے-سامنے اور-ہوتا-ہے
H4100 H7200 H0205 H5999 H5027 H7701 H2555 H5048 H1961

רִיב וּמָדוֹן יִשָּׂא׃
جھگڑا اور-فساد اُٹھتا-ہے
H7379 H4066 H5375

ہے۔ رہتا دیکھتا کچھ سب سے خاموشی تُو لیکن ہے، رہا جا پہنچایا نقصان اِتنا کو لوگوں پڑے؟ دیکھنی ناانصافی اِتنی مجھے کہ ہے دیتا ہونے کیوں تُو ہیں۔اُٹھاتے سر جھگڑے اور بازی مقدمہ ہے، آتا نظر ہی تشدد و ظلم وہاں ڈالوں، نظر مَیں بھی جہاں

4 עַל־ כֵּן תָּפוּג תּוֹרָה וְלֹא־ יֵצֵא לָנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי רָשָׁע מַכְתִּיר
اوپر اِس-لیے سُست-ہوتی-ہے شریعت اور-نہیں نکلتا ہمیشہ-کے-لیے انصاف کیونکہ شریر گھیرتا-ہے
H3803 H7563 H3588 H4941 H5331 H3318 H3808 H8451 H6313 H3651 H5921

עַל־ כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעֻקָּל׃
اوپر اِس-لیے نکلتا-ہے انصاف ٹیڑھا
H6127 H4941 H3318 H3651 H5921 H6662 H0853

بےبودہ میں عدالت لئے اِس ہے، لیا گھیر کو بازوں راست نے بےدینوں ہوتے۔ نہیں جاری کبھی فیصلے باانصاف اور ہے، گئی ہو بےاثر شریعت میں نتیجے ہیں۔جاتے کئے فیصلے

5 רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְתָמְהוּ תָּמָהּ כִּי־ פֹעֵל פֹּעַל לֹא
دیکھو قوموں-میں اور-غور-کرو اور-حیران-ہو حیران کیونکہ کام کرنے-والا-ہے تمہارے-دنوں-میں نہیں
H7200 H0539 H5027 H8539 H8539 H6467 H6466 H3117 H3808

תַאֲמִינוּ כִּי יְסֻפָּר׃
تم-ایمان-لاؤ-گے کیونکہ بیان-کیا-جائے
H0539

تو گے سنو خبر جب کی جس گا کروں کام ایسا ایک جی جیتے تمہارے مَیں کیونکہ گے۔ جاؤ رہ بکا بکا تو دو دھیان پر اُن ہاں ڈالو، نگاہ پر اقوام دیگر گا۔آئے نہیں یقین تمہیں

6	כִּי־	הִנְנִי	מֵקִים	אֶת־	הַכַּשְׂדִּים	הַגּוֹי	הַמַּר	וְהַנִּמְהָר	הַהוֹלֵךְ	לְמֶרְחֲבֵי־	
	کیونکہ	دیکھو-میں	کھڑا-کر-رہا-ہوں	کو	کسدیوں	قوم	تلخ	اور-جلدباز	چلنے-والی	وسعتوں-میں	
		H2009	H0853		H3778		H4751		H1980	H4800	

12 הֲלֹוא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט
کیا-نہیں تُو قدیم-سے یہوواہ میرے-خدا میرے-قدوس نہیں ہم-مریں-گے یہوواہ عدالت-کے-لیے
H3808 H6918 H0430 H3068 H4191 H3068 H4941

שַׂמְתּוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוֹ׃
تُو-نے-مقرّر-کیا-اُسے اور-اے-چٹان تنبیہ-کے-لیے تُو-نے-قائم-کیا-اُسے
H6697 H3198 H3245

تیری چٹان، اے ہے۔ کیا مقرر لئے کے دینے سزا اُنہیں نے تُو رب، اے گے۔ مریں نہیں ہم ہے؟ نہیں قدوس میرا خدا، میرا ہی سے زمانے قدیم تُو کیا رب، اے کریں۔تربیت ہماری وہ کہ ہے مرضی

13 טְהַר עֵינַיִם מֵרְאוֹת דָּע וְהַבִּיט אֶל־ עָמָל לֹא תוּכֶל לָמָּה תַבִּיט
پاک آنکھوں دیکھنے-سے بدی اور-دیکھنا کی-طرف مشقّت نہیں تُو-کر-سکتا کیوں تُو-دیکھتا-ہے
H2890 H7200 H1104 H5027 H0413 H5999 H3808 H3201 H4100 H5027

בֹּגְדִים תַּחֲרִישׁ בְּבַלַּע רָשָׁע צַדִּיק מִמֶּנּוּ׃
بے-وفاؤں-کو تُو-خاموش-رہتا-ہے جب-نگلتا-ہے شریر صادق-کو اپنے-سے
H0898 H7563 H6662

کی بےوفاؤں اِن تُو پھر تو سکتا۔ ڈال نہیں نظر پر تشدد و ظلم سے خاموشی تُو سکتا، کر نہیں برداشت کام بُرا تُو لئے اِس ہیں، پاک بالکل آنکھیں تیری ہے؟رہتا کیوں خاموش تُو تو ہے باز راست زیادہ کہیں سے اُس جو لیتا کر ہڑپ اُسے بےدین جب ہے؟ کرتا برداشت طرح کس کو حرکتوں

14 וַתַּעֲשֶׂה אָדָם כִּדְגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׂ לֹא־ מֹשֵׁל בּוֹ׃
اور-تُو-بناتا-ہے آدمی-کو سمندر-کی-مچھلیوں-کی-طرح سمندر-کی رینگنے-والوں-کی-طرح نہیں حاکم اُن-پر
H0120 H1709 H3220 H7431 H0408 H4910

نہیں۔مالک کوئی کا جن جائے، پکڑا طرح کی جانوروں سمندری اُن اُسے کہ جائے، کیا سلوک سا کا مچھلیوں سے انسان کہ ہے دیا ہونے نے تُو

15 כֻּלֹּה בְחַכָּה הֶעֱלָה יְגֹרֲהוּ בְחֶרְמֹו וַיֶּאַסְפֵּהוּ בִּמְכְמַרְתֹּו עַל־
سب-کو کانٹے-سے اُٹھاتا-ہے کھینچتا-ہے-اُسے اپنے-جال-سے اور-جمع-کرتا-ہے-اُسے اپنے-ڈالنے-والے-جال-میں اوپر
H3605 H2443 H5927 H1641 H2443 H0622

כֵּן יִשְׂמַח וְיָגִיל׃
اِس-لیے خوش-ہوتا-ہے اور-نشاط-کرتا-ہے
H8055 H1523

کر ہو خوش وہ تو ہے جاتا ہو جمع ڈھیر بڑا کا اُن جب ہے۔ لیتا پکڑ اُنہیں کر ڈال جال اپنا ہے، لیتا نکال سے پانی ذریعے کے کانٹے کو سب اُن دشمن ہے۔بجاتا شادیانہ

16 עַל־ כֵּן יְזַבֵּחַ לְחֶרְמֹו וְיקַטֵּר לִמְכְמַרְתֹּו כִּי בָהֵמָּה
اوپر اِس-لیے قربانی-چڑھاتا-ہے اپنے-جال-کو اور-دھوپ-جلاتا-ہے اپنے-ڈالنے-والے-جال-کو کیونکہ اِن-سے
H2076 H1992

שְׁמֶן חֶלְקֹו וּמַאֲכָלוֹ בְּרִאָה׃
چکنا اُس-کا-حصّہ اور-اُس-کا-کھانا موٹا
H8082 H3978 H1277

ہے۔سکتا گزار زندگی کی عشرت و عیش وہ سے وسیلے کے اُسی کیونکہ ہے۔ کرتا قربان جانور اُسے کر جلا بخور سامنے کے جال اپنے وہ تب

17 הֲעַל כֵּן יָרִיק חַרְמֹו וְתָמִיד לַהֲרֹג גֹּויִם לֹא יַחְמֹול׃ ס
کیا-اوپر اِس-لیے خالی-کرے اپنا-جال اور-ہمیشہ قتل-کرنے-کے-لیے قوموں-کو نہیں رحم-کرے-گا]فاصلہ[
H7324 H2026 H8548 H3808 H2550

رہے؟اُتارتا گھاٹ کے موت سے بےرحمی کو قوموں اور ڈالتا جال اپنا مسلسل وہ کیا

Chapter 2

1 עַל־ מִשְׁמַרְתִּי אֶעֱמֹדָה וְאֶתְיַצְּבָה עַל־ מָצוֹר וַאֲצַפֶּה לִרְאוֹת מַה־
اوپر اپنی-چوکی میں-کھڑا-ہوں-گا اور-کھڑا-ہوں-گا قلعے اوپر اور-دیکھتا-رہوں-گا دیکھنے-کے-لیے کیا
H4100 H7200 H6822 H4692 H5921 H3320 H5975 H4931

יְדַבֶּר־ בִּי וּמָה אָשִׁיב עַל־ תּוֹכַחְתִּי׃
بولے-گا مجھ-سے اور-کیا جواب-دوں-گا اوپر اپنی-تنبیہ-کا
H1696 H4100 H7725 H5921

کہ ہوں چاہتا جاننا مَیں کیونکہ گا۔ رہوں دیکھتا طرف چاروں کر ہو کھڑا پر جگہ اونچی کی قلعے گا، جاؤں چڑھ پر بُرجی اپنی لئے کے دینے پہرا مَیں اب گا۔دے جواب کیا کا شکایت میری وہ کہ گا، بتائے کچھ کیا مجھے اللہ

2 וַיַּעֲנֵנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה חָזוֹן כְּתֹב בַּחֲזוֹן וּבָאֵר עַל־ הַלְּחוֹת לְמַעַן יָרוּץ
اور-جواب-دیا-مجھے اور-فرمایا یہوواہ-نے رویا لکھ اور-واضح-کر اوپر تختیوں-پر تاکہ دوڑے
H3068 H0559 H2377 H3789 H0874 H5921 H3871 H4616 H7323

קוֹרֵא בּוֹ׃
پڑھنے-والا اِسے
H7121

سکے۔پڑھ سے روانی اُسے والا گزرنے ہر کہ دے لکھ یوں پر تختوں اُسے ہے دیکھا میں رویا نے تُو کچھ جو دیا، جواب مجھے نے رب

3 כִּי עוֹד חָזוֹן לַמּוֹעֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב אִם־
کیونکہ ابھی رویا مقرّرہ-وقت-کے-لیے اور-سانس-لے-گا انجام-کی-طرف اور-نہیں جھوٹ-بولے-گا اگر
H3588 H5750 H2377 H4150 H6315 H7093 H3808 H3576 H518

תְּמַהְמָהּ חַכֵּה־ לּוֹ כִּי־ בֹא יָבֹא לֹא יְאַחֵר׃
دیر-کرے انتظار-کر اُس-کا کیونکہ آنا آئے-گا نہیں دیر-کرے-گا
H4102 H2442 H3588 H0935 H0935 H3808 H0309

آنے کیونکہ کر۔ صبر توبھی لگے بھی دیر گو گی۔ ہو نہیں ثابت جھوٹی وہ گی، ہو ظاہر آخرکار پر وقت مقررہ بلکہ گی جائے ہو نہیں پوری فوراً وہ کیونکہ گا۔کرے نہیں دیر وہ گا، پہنچے والا

4 הִנֵּה עְפְלָה לֹא־ יָשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתוֹ יִחְיֶה׃
دیکھو مغرور نہیں سیدھی اُس-کی-جان اُس-میں لیکن-صادق اپنے-ایمان-سے جیے-گا
H2009 H6075 H3808 H3474 H5315 H0996 H6662 H0530 H2421

گا۔رہے جیتا سے ہی ایمان باز راست لیکن چلتا۔ نہیں پر راہ سیدھی سے اندر اور ہے ہوا پھولا آدمی مغرور

5 וְאַף כִּי־ הַיַּיִן בּוֹגֵד גֶּבֶר יָהִיר וְלֹא יִנְוֶה אֲשֶׁר׀ הִרְחִיב כִּשְׁאוֹל
اور-بلکہ کیونکہ شراب دھوکہ-باز مرد مغرور اور-نہیں ٹھہرتا جو وسیع-کرتا-ہے پاتال-کی-طرح
H0637 H3588 H3196 H0898 H1397 H3093 H3808 H5116 H834 H7337 H7585

וְהוּא כַּמָּוֶת וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֶּאֱסֹף אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם
اور-وہ موت-کی-طرح اور-نہیں آسودہ-ہوتا اور-جمع-کرتا-ہے اپنی-طرف سب قوموں-کو
H1931 H4194 H3808 H7646 H0622 H0413 H3605 H1471

נַפְשׁוֹ וַיְקַבֵּץ אֵלָיו כָּל־ הָעַמִּים׃
اپنی-جان اور-اکٹھا-کرتا-ہے اپنی-طرف سب لوگوں-کو
H5315 H6908 H0413 H3605 H5971

کبھی طرح کی موت بھوک کی اُس اور رکھتا کھلا طرح کی پاتال کو منہ اپنے وہ گو گا، رہے نہیں جیتا شخص مغرور ہے۔ ساتھی بےوفا ایک مَے یقیناً ہے۔کرتا جمع پاس اپنے اُمّتیں اور اقوام تمام وہ مٹتی، نہیں

6 הֲלוֹא־ אֵלֶּה כֻלָּם מָשָׁל עָלָיו וּמְלִיצָה יְשָׂאוּ חִידוֹת וְאָמַר הוֹי
کیا-نہیں یہ سب مثل اُس-پر اور-طعنہ اُٹھائیں-گے معمّے اور-کہیں-گے افسوس
H3808 H0428 H3605 H4912 H5921 H4426 H5375 H2420 H0559 H1945

לוֹ לֹא־ הַמַּרְבֶּה עַד־ מָתַי וּמַכְבִּיד עָלָיו עַבְטִיט׃
اُس-کے-لیے نہیں بڑھانے-والے تک کب اور-لادنے-والے اپنے-اوپر گروی-چیزیں
H3808 H5704 H4970 H3513 H5921 H5671

کرتا اضافہ میں ملکیت اپنی کر چھین چیزیں کی دوسروں جو افسوس پر اُس گی، کہیں وہ گی۔ کریں طعن لعن اُسے کر اُڑا مذاق کا اُس سب یہ لیکن گی؟ رہے جاری تک کب کارروائی یہ ہے۔ گیا ہو مند دولت سے کرنے قبضہ پر ضمانت کی داروں قرض جو ہے،

7	הֲלֹוא	פֶּתַע	יָקוּמוּ	נֹשְׁכֶיךָ	וְיִקְצוּ	מְזַעְזְעֶיךָ	וְהָיִיתָ	לִמְשִׁסֹּות
	کیا-نہیں	اچانک	اُٹھیں-گے	تجھے-کاٹنے-والے	اور-بیدار-ہوں-گے	تجھے-ہلانے-والے	اور-تُو-ہو-جائے-گا	لوٹ-کے-لیے
	H3808	H6621			H6974	H2111	H1961	H4933
								לָמֹו׃
								اُن-کے-لیے

بن شکار کا اُن خود تُو تب گا۔ لگے تھرتھرانے تُو سامنے کے جن گے اُٹھیں جاگ لوگ ایسے گے، کاٹیں تجھے جو گے اُٹھیں لوگ ایسے ہی اچانک کیونکہ گا۔جائے

8	כִּי	אַתָּה	שַׁלּוֹתָ	גּוֹיִם	רַבִּים	יְשָׁלּוּךְ	כֹּל־	יֶתֶר	עַמִּים	מִדְּמֵי	אָדָם
	کیونکہ	تُو-نے	لوٹا	قوموں-کو	بہت	لوٹیں-گے-تجھے	سب	باقی	لوگ	خون-کے-سبب	آدمی-کے
							H3605			H1818	H0120

וַחֲמַס־	אֶרֶץ	קִרְיָה	וְכָל־	יֹשְׁבֵי	בָּהּ׃	פ
اور-ظلم-کے-سبب	زمین	شہر	اور-سب	رہنے-والوں-کے	اُس-میں	]فاصلہ
H2555	H0776	H7151	H3605	H3427		

نے تُو ہے، ہوئی سرزد غارت و قتل سے تجھ کیونکہ گی۔ لیں لُوٹ ہی تجھے اُمّتیں ہوئی بچی اب لئے اِس ہے لیا لُوٹ کو اقوام متعدد دیگر نے تُو چونکہ ہے۔کیا ظلم شدید سمیت باشندوں کے اُن پر شہر اور دیہات

9	הֹוי	בֹּצֵעַ	בָּצַע	רָע	לְבֵיתֹו	לָשׂוּם	בַּמָּרֹום	קִנֹּו
	افسوس	حاصل-کرنے-والے	ناجائز-نفع	بُرا	اپنے-گھر-کے-لیے	رکھنے-کے-لیے	اونچائی-پر	اپنا-گھونسلا
	H1945	H1214	H1215				H4791	H7064

לְהִנָּצֵל	מִכַּף־	רָע׃
بچنے-کے-لیے	ہتھیلی-سے	بُرائی-کی
H5337	H3709	

ہے۔لیتا بنا پر بلندیوں گھونسلا اپنا لئے کے بچنے سے آفت وہ حالانکہ ہے، لاتا آفت پر گھر اپنے کر کما نفع ناجائز جو افسوس پر اُس

10	יָעַצְתָּ	בֹּשֶׁת	לְבֵיתֶךָ	קִצֹּות־	עַמִּים	רַבִּים	וְחֹטֵא	נַפְשֶׁךָ׃
	تُو-نے-مشورہ-دیا	شرم	اپنے-گھر-کے-لیے	کاٹنے-سے	لوگوں-کو	بہت	اور-گناہ-کر-رہا-ہے	اپنی-جان-کے-خلاف
	H3289	H1322		H7096			H2398	H5315

لایا سزا کی موت پر آپ اپنے تُو سے گناہ اِس ہے۔ گیا بن باعث کا شرم لئے کے گھرانے ہی تیرے یہ لیکن ہیں، ہوئی تباہ قومیں متعدد سے منصوبوں تیرے ہے۔

11	כִּי־	אֶבֶן	מִקִּיר	תִּזְעָק	וְכָפִיס	מֵעֵץ	יַעֲנֶנָּה׃	פ
	کیونکہ	پتھر	دیوار-سے	چلّائے-گا	اور-شہتیر	لکڑی-سے	جواب-دے-گا-اُسے	]فاصلہ
		H0068	H7023		H3714	H6086		

گے۔کریں زاری و آہ میں جواب شہتیر کے لکڑی اور گے کریں التجا کر چیخ پتھر کے دیواروں یقیناً

12	הֹוי	בֹּנֶה	עִיר	בְּדָמִים	וְכוֹנֵן	קִרְיָה	בְּעַוְלָה׃
	افسوس	بنانے-والے	شہر	خون-سے	اور-قائم-کرنے-والے	شہر	ظلم-سے
	H1945	H1129		H1818		H7151	

ہے۔کرتا قائم پر بنیاد کی ناانصافی کو آبادی جو کرتا، تعمیر ذریعے کے غارت و قتل کو شہر جو افسوس پر اُس

13 הֲלֹוא כیا-نہیں H3808 הִנֵּה دیکھو H2009 מֵאֵת کی-طرف-سے H0854 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת صبائوت H3021 וְיִיגְעוּ اور-محنت-کرتے-ہیں עַמִּים لوگ H1767 בְּדֵי- بس H0784 אֵשׁ آگ-کے-لیے H3816 וּלְאֻמִּים اور-قومیں

יְעָפוּ׃ تھک-جاتے-ہیں H3286 רִיק باطل-کے-لیے H7385 בְּדֵי- بس H1767

ہیں جاتی تھک اُمّتیں لئے کے پانے کچھ جو ہے، ہونا آتش نذرِ اُسے کیا حاصل سے مشقت محنت بڑی نے قوموں کچھ جو کہ ہے کیا مقرر نے الافواج رب ہے۔ہی بےکار وہ

14 כִּי کیونکہ H4390 תִּמָּלֵא بھر-جائے-گی H0776 הָאָרֶץ زمین H3045 לָדַעַת جاننے-سے H0853 אֶת- کو H3519 כְּבוֹד جلال H3068 יְהוָה یہوواہ-کے H4325 כַּמָּיִם پانیوں-کی-طرح H3680 יְכַסּוּ ڈھانپتے-ہیں H0000 עַל- اوپر

יָם׃ سمندر-کے H3220 ס]فاصلہ[

گی۔جائے بھر سے عرفان کے جلال کے رب دن ایک دنیا طرح اُسی ہے، ہوا بھرا سے پانی سمندر طرح جس کیونکہ

15 הוֹי افسوس H1945 מַשְׁקֵה پلانے-والے H8248 רֵעֵהוּ اپنے-پڑوسی-کو H7453 מְסַפֵּחַ ملانے-والے חֲמָתְךָ اپنا-قہر H2573 וְאַף اور-بلکہ H0637 שֵׁכַר نشہ-میں H7937 לְמַעַן تاکہ H4616 הַבִּיט دیکھے H5027 עַל- اوپر

מְעוֹרֵיהֶם׃ اُن-کی-عریانیاں H4589

ہو اندوز لطف سے برہنگی کی اُن کر لا میں نشے اُنہیں تاکہ ہے دیتا پلا کو پڑوسیوں اپنے اُسے کر بھر سے شراب زہریلی پیالہ اپنا جو افسوس پر اُس جائے۔

16 שָׂבַעְתָּ تُو-سیر-ہوا H7646 קָלוֹן ذلّت-سے H7036 מִכָּבוֹד عزّت-سے-نہیں H3519 שְׁתֵה پی H8354 גַּם- بھی H1571 אַתָּה تُو H6188 וְהֵעָרֵל اور-نامختون-ہو H5437 תִּסּוֹב پھرے-گا H5921 עָלֶיךָ تجھ-پر H3563 כּוֹס پیالہ

כְּבוֹדֶךָ׃ تیری-عزّت-پر H3519 עַל- اوپر H7022 וְקִיקָלוֹן اور-رُسوائی H3068 יְהוָה یہوواہ-کے H3225 יְמִין دائیں-ہاتھ

لے۔ اُتار کپڑے اپنے کر آ میں نشے لے! پی خود اب گا۔ جائے ہو کالا منہ تیرا اور گی، جائے ہو ختم شوکت و شان تیری ہے! گئی آ بھی باری تیری اب لیکن گا۔رہے نہیں تک نشان و نام کا شان تیری کہ گی جائے ہو رُسوائی اِتنی تیری تب گا۔ پہنچے بھی پاس تیرے وہ ہے میں ہاتھ دہنے کے رب پیالہ جو کا غضب

17 כִּי کیونکہ H2555 חֲמַס ظلم H3844 לְבָנוֹן لبنان-کا H3680 יְכַסְּךָ ڈھانپے-گا-تجھے H7701 וְשֹׁד اور-بربادی H0929 בְּהֵמוֹת جانوروں-کی H2865 יְחִיתָן ڈرائے-گی-اُنہیں H1818 מִדְּמֵי خون-کے-سبب H0120 אָדָם آدمی-کے

בָּהּ׃ اُس-میں H7427 יֹשְׁבֵי رہنے-والوں-کے H3605 וְכָל- اور-سب H7151 קִרְיָה شہر H0776 אֶרֶץ زمین H2555 וַחֲמַס- اور-ظلم-کے-سبب ס]فاصلہ[

سے تجھ کیونکہ گی۔ جائے ہو طاری پر ہی تجھ دہشت کی اُن کیا تباہ وہاں نے تُو کو جانوروں جن گا، آئے غالب ہی پر تجھ وہ کیا پر لبنان نے تُو ظلم جو ہے۔کیا ظلم شدید سمیت باشندوں کے اُن پر شہروں اور دیہات نے تُو ہے، ہوئی سرزد غارت و قتل

18 מָה־ הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פִסָּלוֹ יְצֻרוֹ מַסֵּכָה וּמַוֹרֶה שֶׁקֶר כִּי
کیونکہ جھوٹ اور-سکھانے-والا ڈھالے-ہوئے-بُت بنانے-والے-نے تراشا-اُسے کیونکہ تراشیدہ-بُت فائدہ-ہے کیا
H8267 H3336 H6458 H6459 H3276 H4100

בָּטַח יֹצֵר פֹּעֲלוֹ יְצֻרוֹ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אִלְּמִים׃ ס
بھروسہ-رکھتا-ہے بنانے-والا اپنی-بنائی-ہوئی-چیز-پر اُس-پر بنانے-کے-لیے بُت گونگے]فاصلہ
H0982 H3335 H3336 H0457 H0483

پر بُت کے ہاتھوں اپنے گر کاری ہے۔ دیتا ہدایات کی جھوٹ ہی جھوٹ وہ اور ہے، لیا ڈھال یا تراشا اُسے نے گر کاری ماہر کسی آخر فائدہ؟ کیا کا بُت سکتا!نہیں بھی بول وہ حالانکہ ہے، رکھتا بھروسا

19 הַוֹי אֹמֵר לָעֵץ הָקִיצָה לְאֶבֶן דּוּמָם הוּא הֲוּא יוֹרֶה הִנֵּה־ הוּא
افسوس کہنے-والے لکڑی-سے جاگ اُٹھ پتھر-سے خاموش وہ وہ سکھائے-گا دیکھو وہ
H1945 H0559 H6086 H6974 H5782 H0068 H1748 H1931 H1931 H2009

תָּפוּשׂ זָהָב וְכָל־ וְכֶסֶף אֵין רוּחַ בְּקִרְבּוֹ׃
جڑا-ہوا-ہے سونے اور-سب اور-چاندی-سے نہیں روح اُس-کے-اندر
H8610 H2091 H3605 H3701 H0369 H7307 H7130

جان میں اُن نہیں! ہرگز ہیں؟ سکتی دے ہدایت چیزیں یہ کیا جا! ہو کھڑا سے، پتھر خاموش اور اُٹھ! جاگ ہے، کہتا سے لکڑی جو افسوس پر اُس ہو۔گئی چڑھائی نہ کیوں چاندی یا سونا پر اُن خواہ نہیں، ہی

20 וַיהוָה בְּהֵיכַל קָדְשׁוֹ הַס מִפָּנָיו כָּל־ הָאָרֶץ׃ פ
لیکن-یہوواہ اپنی-ہیکل-میں مقدّس خاموش-رہو اُس-کے-سامنے ساری زمین]فاصلہ
H3068 H1964 H6944 H2013 H6440 H3605 H0776

رہے۔ خاموش دنیا پوری حضور کے اُس ہے۔ موجود میں گھر مُقدّس اپنے رب لیکن

Chapter 3

1 תְּפִלָּה לַחֲבַקּוּק הַנָּבִיא עַל שִׁגְיֹנוֹת׃
دعا حبقّوق-کی نبی اوپر شگیونوت
H8605 H2265 H5030 H7692

ہے۔گانا پر طرز کے شگیونوت اِسے ہے۔ دعا کی نبی حبقوق میں ذیل

2 יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי פָּעָלְךָ יְהוָה בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים
یہووہ میں-نے-سنا تیری-خبر میں-ڈرا تیرا-کام یہووہ بیچ-میں سالوں-کے زندہ-کر-اُسے بیچ-میں سالوں-کے
H3068 H8085 H8085 H3372 H6467 H3068 H7130 H8141 H2421 H7130 H8141

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר׃
غصّے-میں رحم تُو-یاد-کرے
H7267 H7355 H2142

تُو-جتائے

تجھے جب کر۔ ظاہر پر ہم اُسے ہی جلد لا، میں وجود اُسے جی جیتے ہمارے ہوں۔ گیا ڈر مَیں کر دیکھ کام تیرا رب، اے ہے۔ سنا پیغام تیرا نے مَیں رب، اے کر۔یاد رحم اپنا تو آئے غصہ پر ہم

3 אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־ פָּארָן סֶלָה כִּסָּה שָׁמַיִם הוֹדוֹ
خدا تیمان-سے آئے-گا اور-قدوس سے-پہاڑ فاران سِلاہ ڈھانپ-لیا آسمانوں-کو اُس-کے-جلال-نے
H0433 H8487 H0935 H6918 H2022 H6290 H5542 H3680 H8064 H1935

וּתְהִלָּתוֹ מָלְאָה הָאָרֶץ׃
اور-اُس-کی-حمد-سے بھر-گئی زمین
H8416 H4390 H0776

بھری سے ثنا و حمد کی اُس زمین ہے، گیا چھا پر آسمان پورے جلال کا اُس)سِلاہ(ہے۔ رہا پہنچ سے علاقے پہاڑی کے فاران قدوس ہے، رہا آ سے تیمان اللہ ہے۔ہوئی

4	וְנֹגַהּ	כָּאוֹר	תִּהְיֶה	קְרָנַיִם	מִיָּדוֹ	לוֹ	וְשָׁם	חֶבְיוֹן	עֻזּוֹ׃
	اور-چمک	روشنی-کی-طرح	ہو-گی	سینگ	اُس-کے-ہاتھ-سے	اُس-کے-لیے	اور-وہاں	پردہ	اُس-کی-قدرت-کا
	H5051	H0216	H1961		H3027		H8033	H2253	H5797

ہے۔ہوتی پنہاں قدرت کی اُس میں جن ہیں نکلتی کرنیں تیز سے ہاتھ کے اُس چمکتی، طرح کی سورج شان کی اُس تب

5	לְפָנָיו	יֵלֶךְ	דָּבֶר	וַיֵּצֵא	רֶשֶׁף	לְרַגְלָיו׃
	اُس-کے-آگے	چلتی-ہے	وبا	اور-نکلتا-ہے	بخار	اُس-کے-پاؤں-تلے
	H6440	H3212	H1698	H3318	H7565	H7272

ہے۔چلتا پر قدم نقشِ کے اُس مرض وبائی پھیلتی، آگے آگے کے اُس بیماری مہلک

6	עָמַד	וַיְמַדֵּד	אֶרֶץ	רָאָה	וַיִּתַּר	גּוֹיִם	וַיִּתְפֹּצְצוּ	הַרְרֵי־	עַד	שָׁחוּ
	کھڑا-ہوا	اور-ناپا	زمین	دیکھا	اور-چھوڑ-دیا	قوموں-کو	اور-چکنا-چور-ہو-گئے	پہاڑ	ابدی	جھک-گئے
	H5975	H4128	H0776	H7200				H2042	H5703	H7817

גִּבְעוֹת	עוֹלָם	הֲלִיכוֹת	עוֹלָם	לוֹ׃
ٹیلے	ابدی	چلنا	ابدی	اُس-کا
H1389	H5769	H1979	H5769	

اُس ہیں۔ جاتی دبک پہاڑیاں پرانی جاتے، پھٹ پہاڑ قدیم تب ہیں۔ اُٹھتی لرز اقوام وہاں ڈالے نظر بھی جہاں جاتی، ہل زمین وہاں اُٹھائے، قدم بھی جہاں ہیں۔رہی ہی ایسی سے ازل راہیں کی

7	תַּחַת	אָוֶן	רָאִיתִי	אָהֳלֵי	כּוּשָׁן	יִרְגָּזוּן	יִרִיעוֹת	אֶרֶץ	מִדְיָן׃	ס
	نیچے	بدی	میں-نے-دیکھا	خیمے	کوشان-کے	کانپتے-ہیں	پردے	زمین	مدیان-کے	]فاصلہ
	H8478	H0205	H7200	H0168	H3572	H7264	H3407	H0776	H4080	

تھے۔رہے کانپ تنبو کے مِدیان دیکھا، میں مصیبت کو خیموں کے کُوشان نے مَیں

8	הֲבִנְהָרִים	חָרָה	יְהוָה	אִם	בַּנְּהָרִים	אַפֶּךָ	אִם־	בַּיָּם	עֶבְרָתֶךָ	כִּי
	کیا-دریاؤں-پر	بھڑکا	یہوواہ	کیا	دریاؤں-پر	تیرا-غصّہ	کیا	سمندر-پر	تیرا-قہر	کیونکہ
	H5104	H2734	H3068		H5104	H0639		H3220	H5678	

תִּרְכַּב	עַל־	סוּסֶיךָ	מַרְכְּבֹתֶיךָ	יְשׁוּעָה׃
تُو-سوار-ہوتا-ہے	اوپر	اپنے-گھوڑوں-پر	تیرے-رتھ	نجات
H7392			H4818	H3444

نکلا؟کر ہو سوار پر رتھوں مند فتح اور گھوڑوں اپنے تُو جب ہوا نازل پر سمندر غضب تیرا کیا تھا؟ غصے سے ندیوں اور دریاؤں تُو کیا رب، اے

9	עָרְיָה	תֵּעוֹרֹ	קַשְׁתֶּךָ	שִׁבְעוֹת	מַטּוֹת	אֲמֵר	סֶלָה	נְהָרוֹת	תְּבַקַּע־	אָרֶץ׃
	ننگی	بیدار-ہوتی-ہے	تیری-کمان	قسمیں	چھڑیوں-کی	کلام	سِلاہ	دریاؤں-سے	تُو-پھاڑتا-ہے	زمین
	H6181	H5783	H7198	H7621	H4294	H0562	H5542	H5104	H1234	H0776

ہے۔دیتا بہنے دریا پر جگہوں اُن کر پھاڑ کو زمین تُو)سِلاہ(ہیں۔ لگی برسنے طرح کی تیروں لعنتیں تیری لیا، نکال کو کمان اپنی نے تُو

10	רָאוּךָ	יָחִילוּ	הָרִים	זֶרֶם	מַיִם	עֶבֶר	נָתַן	תְּהוֹם	קוֹלוֹ	רוֹם	יָדָיהוּ
	دیکھ-کر-تجھے	کانپتے-ہیں	پہاڑ	بارش	پانی-کی	گزری	دیا	گہرائی-نے	اپنی-آواز	بلندی	اپنے-ہاتھ
	H7200		H2022	H2230	H4325		H5414	H8415		H7315	H3027

נָשָׂא׃
اُٹھائے
H5375

ہیں۔اُٹھاتی طرف کی آسمان ہاتھ اپنے ہوئی گرجتی گہرائیاں کی پانی اور لگتی برسنے بارش موسلادھار اُٹھتے، کانپ پہاڑ کر دیکھ تجھے

11 שֶׁמֶשׁ יָרֵחַ עָמַד זְבֻלָה לְאוֹר חִצֶּיךָ יְהַלֵּכוּ לְנֹגַהּ בְּרַק חֲנִיתֶךָ׃
سورج چاند ٹھہرے اپنی-جگہ-میں روشنی-میں تیرے-تیر چلتے-ہیں چمک-میں بجلی تیرے-نیزے-کی
H8121 H3394 H5975 H2073 H0216 H2671 H1980 H5051 H1300 H2595

اوجھل میں روشنی جھلملاتی کی نیزوں تیرے جاتے، پڑ ماند وہ سامنے کے تیروں چمکتے تیرے ہیں۔ جاتے رُک میں گاہ رہائش بلند اپنی چاند اور سورج ہیں۔جاتے ہو

12 בְּזַעַם תִּצְעַד־ אָרֶץ בְּאַף תָּדוּשׁ גּוֹיִם׃
غصّے-میں تُو-چلتا-ہے زمین-پر قہر-میں تُو-گاہتا-ہے قوموں-کو
H2195 H6805 H0776 H0639 H1758

ہے۔لیتا گاہ کر مار کو اقوام دیگر سے طیش گزرتا، سے میں دنیا میں غصے تُو

13 יָצָאתָ לְיֵשַׁע עַמֶּךָ לְיֵשַׁע אֶת־ מְשִׁיחֶךָ מָחַצְתָּ רֹאשׁ מִבֵּית
تُو-نکلا نجات-کے-لیے اپنی-قوم-کے نجات-کے-لیے کے-ساتھ اپنے-مسیح-کے تُو-نے-کچلا سر سے-گھر
H3318 H3468 H5971 H3468 H0854 H4899 H4272 H7218 H1004

עָרוֹת רָשַׁע יְסוֹד עַד־ צַוָּאר סֶלָה׃ פ
ننگی-کر-کے شریر-کے بنیاد تک گردن سِلاہ]فاصلہ[
H6168 H7563 H3247 H5704 H6677 H5542

نظر کچھ اب دیا، گرا تک بنیاد کر لے سے چھت گھر کا بےدین نے تُو ہے۔ آیا کرنے مدد کی خادم ہوئے کئے مسح اپنے نکلا، لئے کے کرنے رِہا کو قوم اپنی تُو)سِلاہ(آتا۔ نہیں

14 נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָיו( )יִסְעֲרוּ
تُو-نے-چھیدا اُس-کی-چھڑیوں-سے سر]اُس-کے-جنگجوؤں-کا[ )اُس-کے-جنگجوؤں-کا(آندھی-کی-طرح-آتے-ہیں
H5344 H4294 H7218 H6518 H6518 H5590

לַהֲפִיצֵנִי עֲלִיצָתָם כְּמוֹ־ לֶאֱכֹל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃
مجھے-بکھیرنے-کے-لیے اُن-کی-خوشی جیسے کھانا غریب-کو چھپ-کر
H6327 H5951 H3644 H0398 H6041 H4565

کو زدہ مصیبت کے کر منتشر ہمیں تاکہ پڑے ٹوٹ پر ہم سے خوشی کتنی دستے کے اُس پہلے ڈالا۔ چھید کو سر کے اُس نے تُو سے نیزوں اپنے کے اُس ہیں۔گئے اُڑ میں ہَوا طرح کی بھوسے خود وہ اب لیکن سکیں! کھا میں پوشیدگی

15 דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃
تُو-نے-چلایا سمندر-میں اپنے-گھوڑے جھاگ پانیوں-کا بہت
H1869 H3220 H5483 H2560 H4325

لگا۔نکالنے جھاگ پانی گہرا کہ دیا کچل یوں کو سمندر سے گھوڑوں اپنے نے تُو

16 שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז לְקוֹל בִּטְנִי לִלְלוּ צָלְלוּ שְׂפָתַי יָבוֹא רָקָב בַּעֲצָמַי
میں-نے-سنا اور-کانپ-اُٹھا آواز-پر میرا-پیٹ کانپے میرے-ہونٹ آتی-ہے سڑاند میری-ہڈیوں-میں
H8085 H7264 H6963 H0990 H6750 H8193 H0935 H7538 H6106

וְתַחְתַּי אֶרְגַּז אֲשֶׁר אָנוּחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לְעָם
اور-میری-جگہ-پر میں-کانپتا-ہوں جو مجھے-آرام-ملے مصیبت-کے-دن-تک مصیبت چڑھنے-کے-لیے قوم-پر
H8478 H7264 H0834 H5117 H3117 H6697 H5927 H5971

יְגוּדֶנּוּ׃
حملہ-کرنے-والی
H1464

کے دن اُس مَیں اب اُٹھے۔ کانپ گھٹنے میرے لگیں، سڑنے ہڈیاں میری لگے، بجنے دانت میرے کہ تھا شور اِتنا اُٹھا۔ لرز جسم میرا کر سن کچھ سب یہ ہے۔رہی کر حملہ پر ہم جو گی آئے پر قوم اُس آفت جب گا رہوں میں انتظار

17 כִּי־ תְאֵנָה לֹא־ תִפְרָח וְאֵין יְבוּל֑ בַּגְּפָנִים כִּחֲשׁ֣ מַעֲשֵׂה־ זַ֖יִת וּשְׁדֵמ֥וֹת

کیونکہ انجیر نہیں پھولے گا اور نہیں پھل انگوروں میں دھوکا دے گا کام زیتون کا اور کھیت

H7709 H2132 H4639 H3584 H1612 H2981 H0369 H6629 H1504 H0400 H3808

לֹא־ עָשָׂה֙ אֹ֔כֶל גָּזַ֖ר מִמִּכְלָ֑ה צֹ֣אן וְאֵין֙ בָּקָ֔ר בָּרְפָתָֽיִם׃

نہیں پیدا کریں گے کھانا کاٹ دیا جائے گا باڑے سے بھیڑ اور نہیں گائے تھانوں میں

H3808 H7517 H1241 H0369

فصلیں میں کھیتوں اور ہیں محروم سے پھل درخت کے زیتون تک ابھی ہیں۔ بےپھل بیلیں کی انگور آتیں، نہیں نظر پر درخت کے انجیر کونپلیں تک ابھی ہیں۔مویشی نہ بھیڑبکریاں، نہ میں باڑوں اُگتیں۔ نہیں

18 וַאֲנִ֖י בַּיהוָ֣ה אָעֱלֹ֑וזָה אָגִ֣ילָה בֵּאלֹהֵ֖י יִשְׁעִֽי׃

لیکن میں یہوواہ میں خوشی مناؤں گا مسرور ہوں گا خدائے میری نجات میں

H0589 H3068 H5937 H1523 H0430 H3468

گا۔بجاؤں شادیانہ باعث کے اللہ دہندہ نجات اپنے گا، مناؤں خوشی کی رب مَیں تاہم

19 יְהוִ֤ה אֲדֹנָי֙ חֵילִ֔י וַיָּשֶׂם֙ רַגְלַ֔י כָּאַיָּל֖וֹת וְעַל֙ בָּמוֹתַ֔י יַדְרִיכֵ֖נִי

یہوواہ خداوند میری طاقت اور بناتا ہے میرے پاؤں ہرنیوں کی طرح اور اوپر میری بلندیوں پر چلاتا ہے مجھے

H3069 H0136 H2428 H7272 H0355 H1869 H1116

לַמְנַצֵּ֖חַ בִּנְגִינוֹתָֽי׃

سردار موسیقار کے لیے میرے تاروں والے سازوں پر

H5329 H5058

کے موسیقی گیت بالا درجِ ہے۔ دیتا گزرنے سے پر بلندیوں مجھے وہی ہے، کرتا مہیا پاؤں رَو تیز سے کے ہرنوں مجھے وہی ہے۔ قوت میری مطلق قادرِ رب ہے۔گانا ساتھ کے سازوں تاردار کے طرز میرے اِسے ہے۔ لئے کے راہنما

Zephaniah

Chapter 1

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ צְפַנְיָהוּ בֶן־ כּוּשִׁי בֶן־ גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אֲמַרְיָה בֶן־ חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־ אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

کلام H1697 | یہوواہ-کا H3068 | جو H0834 | آیا H1961 | کی-طرف H0413 | صفنیاہ H6846 | بن H1121 | کوشی H3570 | بن H1121 | جدلیاہ H1436 | بن H1121 | امریاہ H0568 | بن H1121 | حزقیاہ H2396 | دنوں-میں H3117 | یوسیاہ H2977 | بن H1121 | آمون H0526 | بادشاہِ H4428 | یہوداہ-کے H3063

تھا۔بادشاہ کا یہوداہ امون بن یوسیاہ وقت اُس ہوا۔ نازل پر حِزقیاہ بن امریاہ بن حِدلیاہ بن کوشی بن صفنیاہ جو ہے بند قلم کلام وہ کا رب میں ذیل

2 אָסֹף אָסִיף מֵעַל כׇּל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃

جمع-کرتے-ہوئے H0622 | جمع-کروں-گا H5486 | اوپر-سے H5921 | سب H3605 | رُخ H6440 | زمین-کے H0127 | فرماتا-ہے H5002 | یہوواہ H3068

گا،ڈالوں مٹا کچھ سب سے پر زمین رُوئے مَیں ہے، فرماتا رب

3 אָסֵף אָדָם וּבְהֵמָה אָסֵף עוֹף־ הַשָּׁמַיִם וְהַמִּכְשֹׁלוֹת אֶת־ הָרְשָׁעִים וְהִכְרַתִּי אֶת־ הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נְאֻם־ יְהוָה׃

جمع-کروں-گا H0622 | آدمی H0120 | اور-جانور H0929 | جمع-کروں-گا H0622 | پرندے H5775 | آسمان-کے H8064 | اور-مچھلیاں H1709 | سمندر-کی H3220 | اور-ٹھوکریں H4384 | کے-ساتھ H0854 | شریروں H7563 | اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 | کو H0853 | آدمی H0120 | رُخ H6440 | زمین-کے H0127 | فرماتا-ہے H5002 | یہوواہ H3068

ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ رہے نہیں تک نشان و نام کا انسان پر زمین تب کو۔ بےدینوں اور چیزوں والی کھلانے ٹھوکر مچھلیوں، پرندوں، حیوان، و انسان

4 וְנָטִיתִי יָדִי עַל־ יְהוּדָה וְעַל כׇּל־ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם וְהִכְרַתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ שֵׁאֲר הַבַּעַל עִם־ הַכְּמָרִים׃

اور-بڑھاؤں-گا H5186 | اپنا-ہاتھ H3027 | اوپر H5921 | یہوداہ-پر H3063 | اور-اوپر H5921 | سب H3605 | رہنے-والوں-کے H3427 | یروشلم H3389 | اور-کاٹ-ڈالوں-گا H3772 | سے H4480 | جگہ H4725 | اِس H2088 | کو H0853 | بقیہ H7605 | بعل-کا H1168 | کو H0853 | بُت-پجاریوں-کا H3649 | کے-ساتھ H5973 | کاہنوں H3548

گا۔ دوں کر نابود و نیست اُسے ہے گئی رہ تک اب پرستی بُت بھی جتنی کی دیوتا بعل گی۔ ہو نازل سزا میری پر باشندوں تمام کے یروشلم اور یہوداہ گا،رہے نشان و نام کا پجاریوں پرست بُت نہ

5 וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־ הַגַּגּוֹת לִצְבָא הַשָּׁמָיִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָּם׃

اور-کو H0853 | سجدہ-کرنے-والے H7812 | اوپر H5921 | چھتوں-پر H1406 | لشکر-کی H6635 | آسمان-کے H8064 | اور-کو H0853 | سجدہ-کرنے-والے H7812 | قسم-کھانے-والے H7650 | یہوواہ-کی H3068 | اور-قسم-کھانے-والے H7650 | اپنے-بادشاہ-کی H4428

قَسم بھی کی دیوتا ملکوم ساتھ ساتھ کے کھانے قَسم کی رب جو ہیں، کرتے سجدہ کو لشکر پورے کے آسمان بلکہ چاند سورج، پر چھتوں جو کا اُن نہ ہیں۔کھاتے

6 וְאֶת־ اور-کو H0853 הַנְּסוֹגִים پھرنے-والوں H5472 מֵאַחֲרֵי پیچھے-سے יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וַאֲשֶׁר اور-جنہوں-نے לֹא־ نہیں H3808 בִקְשׁוּ ڈھونڈا H1245 אֶת־ کو H0853 יְהוָה یہوواہ H3068 וְלֹא اور-نہیں H3808
דְרָשֻׁהוּ׃
اُس-کی-طلب-کی
H1875

گے۔جائیں ہو تباہ سب کے سب وہ ہیں کرتے دریافت مرضی کی اُس نہ کرتے، تلاش اُسے نہ کر چھوڑ پیروی کی رب جو

7 הַס خاموش-رہو H2013 מִפְּנֵי سامنے H6440 אֲדֹנָי خداوند H0136 יְהוִה یہوواہ-کے H3069 כִּי کیونکہ כִּי־ קָרוֹב قریب H7138 יוֹם دن H3117 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 כִּי־ کیونکہ הֵכִין تیار-کیا-ہے יְהוָה یہوواہ-نے H3068
זֶבַח قربانی H2077 הִקְדִּישׁ مقدّس-کیا-ہے H6942 קֹרְאָיו׃ اپنے-مہمانوں-کو H7121

مخصوص کو مہمانوں اپنے کے کر تیار قربانی کی ذبح لئے کے اِس نے رب ہے۔ ہی قریب دن کا رب کیونکہ جاؤ، ہو خاموش سامنے کے مطلق قادرِ رب اب ہے۔ دیا کر مُقدّس و

8 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 בְּיוֹם قربانی-کے-دن H3117 זֶבַח قربانی H2077 יְהוָה یہوواہ-کے H3068 וּפָקַדְתִּי اور-سزا-دوں-گا עַל־ اوپر הַשָּׂרִים سرداروں-کو H8269 וְעַל־ اور-اوپر בְּנֵי بیٹوں-کو הַמֶּלֶךְ بادشاہ-کے H4428
וְעַל כָּל־ اور-اوپر H3605 הַלֹּבְשִׁים پہننے-والوں-کو H3847 מַלְבּוּשׁ لباس H4403 נָכְרִי׃ غیر-ملکی H5237

گا۔دوں سزا کو والوں پہننے لباس اجنبی اور شہزادوں بزرگوں، دن اُس گا چڑھاؤں قربانی یہ مَیں دن جس ہے، فرماتا رب

9 וּפָקַדְתִּי اور-سزا-دوں-گا עַל اوپر כָּל־ سب H3605 הַדֹּלֵג کودنے-والے H1801 עַל־ اوپر הַמִּפְתָּן چوکھٹ-کے H4670 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 הַמְמַלְאִים بھرنے-والوں-کو H4390 בֵּית گھر
אֲדֹנֵיהֶם اپنے-مالکوں-کا H0113 חָמָס ظلم H2555 וּמִרְמָה׃ اور-دھوکہ-سے H4820 ס]فاصلہ[

بھر سے فریب اور ظلم کو گھر کے مالک اپنے جو ہیں، کرتے گریز سے رکھنے قدم پر دہلیز باعث کے پرستی توہم جو گا کروں نازل سزا پر اُن مَیں دن اُس ہیں۔ دیتے

10 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 בַּיּוֹם دن-میں H3117 הַהוּא اُس H1931 נְאֻם־ فرماتا-ہے H5002 יְהוָה یہوواہ H3068 קוֹל آواز צְעָקָה چیخ-کی H6818 מִשַּׁעַר دروازے-سے H8179 הַדָּגִים مچھلیوں-کے H1709 וְיִלֳלָה اور-رونا H3215 מִן־ سے
הַמִּשְׁנֶה دوسرے-حصّے H4932 וְשֶׁבֶר اور-ٹوٹنا H7667 גָּדוֹל بڑا מִהַגְּבָעוֹת׃ ٹیلوں-سے H1389

گی۔دیں سنائی آوازیں کڑکتی سے پہاڑیوں اور زاری و آہ سے شہر نئے چیخیں، کی زور سے دروازے کے مچھلی دن اُس ہے، فرماتا رب

11 הֵילִילוּ רؤ H3213 יֹשְׁבֵי رہنے-والو H3427 הַמַּכְתֵּשׁ کھرل-میں H4389 כִּי کیونکہ נִדְמָה خاموش-ہو-گئے H1820 כָּל- سارے H3605 עַם لوگ כְּנַעַן کنعان-کے נִכְרְתוּ کاٹ-ڈالے-گئے H3772 כָּל- سارے H3605

נְטֻלֵי أٹھانے-والے H5187 כֶּסֶף׃ چاندی H3701

نابود و نیست وہ ہیں تولتے چاندی سوداگر بھی جتنے کے وہاں گے۔ جائیں ہو ہلاک تاجر تمام تمہارے کیونکہ کرو، واویلا باشندو، کے محلے مکتیس اے گے۔جائیں ہو

12 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 בָּעֵת وقت-میں H6256 הַהִוא اُس H1931 אֲחַפֵּשׂ تلاش-کروں-گا H2664 אֶת- کو H0853 יְרוּשָׁלַם یروشلم H3389 בַּנֵּרוֹת چراغوں-سے וּפָקַדְתִּי اور-سزا-دوں-گا עַל- اوپر הָאֲנָשִׁים آدمیوں-کو H0376

הַקֹּפְאִים جمے-ہوئے עַל- اوپر שֹׁמְרֵיהֶם اپنی-تلچھٹ הָאֹמְרִים کہنے-والوں-کو H0559 בִּלְבָבָם اپنے-دلوں-میں H3824 לֹא- نہیں H3808 יֵיטִיב بھلائی-کرے-گا H3190 יְהוָה یہوواہ H3068 וְלֹא اور-نہیں H3808

רָעָה׃ بُرائی-کرے-گا

مَیں ہوں۔ نہ کیوں بُرے کتنے حالات خواہ ہیں، بیٹھے سے آرام بڑے وقت اِس جو گا لگاؤں کھوج کا اُن میں کونے کونے کے یروشلم کر لے چراغ مَیں تب بُرا۔نہ اور کام اچھا نہ گا، کرے نہیں کچھ رب ہیں، سوچتے جو گا لوں نپٹ سے اُن

13 וְהָיָה اور-ہو-گا H1961 חֵילָם اُن-کی-دولت H2428 לְמִשֹּׁסָה لوٹ-کے-لیے H4933 וּבָתֵּיהֶם اور-اُن-کے-گھر לִשְׁמָמָה ویرانی-کے-لیے וּבָנוּ اور-بنائیں-گے H1129 בָתִּים گھر וְלֹא اور-نہیں H3808 יֵשֵׁבוּ بسیں-گے H3427

וְנָטְעוּ اور-لگائیں-گے H5193 כְּרָמִים انگور-کے-باغ H3754 וְלֹא اور-نہیں H3808 יִשְׁתּוּ پییں-گے H8354 אֶת- کو H0853 יֵינָם׃ اُن-کی-شراب H3196

گے لگائیں باغ کے انگور نہیں، گے رہیں میں اُن لیکن گے کریں تو تعمیر مکان نئے وہ گے۔ جائیں ہو مسمار گھر کے اُن گا، جائے لیا لُوٹ مال کا لوگوں ایسے نہیں۔گے پئیں مَے کی اُن لیکن

14 קָרוֹב قریب H7138 יוֹם- دن H3117 יְהוָה یہوواہ-کا H3068 הַגָּדוֹל بڑا קָרוֹב قریب H7138 וּמַהֵר اور-جلد מְאֹד بہت H3966 קוֹל آواز יוֹם دن H3117 יְהוָה یہوواہ-کی H3068 מַר تلخ H4751 צוֹרֵחַ چلّاتا-ہے H6873

שָׁם وہاں H8033 גִּבּוֹר׃ بہادر H1368

کے مدد کر چیخ بھی فوجی بہادر کہ گے ہوں ایسے حالات گا۔ ہو تلخ دن وہ سنو! ہے۔ رہا ہو نازل پر ہم سے تیزی بڑی وہ ہے، ہی قریب دن عظیم کا رب گے۔پکاریں لئے

15 יוֹם دن H3117 עֶבְרָה غضب-کا H5678 הַיּוֹם دن H3117 הַהִוא وہ H1931 יוֹם دن H3117 צָרָה مصیبت-کا וּמְצוּקָה اور-تنگی-کا H4691 יוֹם دن H3117 שֹׁאָה بربادی-کا וּמְשׁוֹאָה اور-ویرانی-کا H4875 יוֹם دن H3117

חֹשֶׁךְ اندھیرے-کا H2822 וַאֲפֵלָה اور-تاریکی-کا H0653 יוֹם دن H3117 עָנָן بادل-کا H6051 וַעֲרָפֶל׃ اور-کالی-گھٹا-کا H6205

بادل گھنے طرف ہر اندھیرا، ہی اندھیرا طرف ہر بربادی، و تباہی طرف ہر گے۔ رہیں مبتلا میں مصیبت اور پریشانی لوگ اور گا، ہو نازل غضب پورا کا رب گے۔رہیں چھائے

16 יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הֶעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפִּנּוֹת הַגְּבֹהוֹת׃
دن نرسنگہ-کا اور-للکار-کا اوپر شہروں-کے قلعہ-بند اور-اوپر کونوں-کے اونچے
H3117 H7782 H8643 H5921 H1219 H5921 H6438 H1364

گا۔پڑے ٹوٹ پر بُرجوں اور شہروں بند قلعہ کر لگا نعرے کے جنگ اور کر پھونک نرسنگا دشمن دن اُس

17 וַהֲצֵרֹתִי לָאָדָם וְהָלְכוּ כָעִוְרִים כִּי לַיהוָה חָטָאוּ וְשֻׁפַּךְ
اور-تنگ-کروں-گا آدمیوں-کو اور-چلیں-گے اندھوں-کی-طرح کیونکہ یہوواہ-کے-خلاف گناہ-کیا اور-بہایا-جائے-گا
H8210 H2398 H3068 H3588 H5787 H1980 H0120

כַּעֲפָר דָּמָם וּכְחֶרֶא בְּשָׂרָם׃ כַּגֹּלָלִים׃
اُن-کا-خون مٹّی-کی-طرح اور-اُن-کا-گوشت گوبر-کی-طرح
H1818 H6083 H1320 H1561

اُدھر اِدھر کر ٹٹول ٹٹول طرح کی اندھوں وہ گا۔ دوں اُلجھا میں مصیبت بڑی کو اُن مَیں لئے اِس ہے کیا گناہ میرا نے لوگوں چونکہ ہے، فرماتا رب گی۔جائیں پھینکی پر زمین طرح کی گوبر نعشیں کی اُن اور گا جائے گرایا طرح کی خاک خون کا اُن گے، پھریں

18 גַּם כַּסְפָּם גַּם זְהָבָם לֹא יוּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֶבְרַת יְהוָה
بھی اُن-کی-چاندی بھی اُن-کا-سونا نہیں قادر-ہو-گا بچانے-کے-لیے-اُنہیں دن-میں غضب یہوواہ-کے
H1571 H3701 H1571 H2091 H3808 H3201 H5337 H0853 H3117 H5678 H3068

וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֵּאָכֵל כָּל הָאָרֶץ כִּי כָלָה אַךְ בִּלָּהָה יַעֲשֶׂה אֶת
اور-آگ-میں اُس-کی-غیرت-کی کھائی-جائے-گی ساری زمین کیونکہ فنا بلکہ ببیت-ناک کرے-گا کو
H0784 H7068 H0398 H3605 H0776 H3588 H3617 H0389 H0926 H6213 H0853

כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃ ס
سب رہنے-والوں-کے زمین-کے]فاصلہ[
H3605 H3427 H0776

کے ملک وہ گی۔ دے کر بھسم طرح کی آگ کو ملک پورے غیرت کی اُس گی۔ سکے بچا اُنہیں چاندی نہ سونا، کا اُن نہ تو گا ہو نازل غضب کا رب جب گا۔ہو ناک ہول انجام کا اُن ہاں گا، کرے ہلاک کو باشندوں تمام

Chapter 2

1 הִתְקוֹשְׁשׁוּ וְקוֹשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף׃
جمع-ہو-جاؤ اور-جمع-ہو اے-قوم نہیں شرمندہ
H6959 H6960 H1471 H3808 H3700

جا،ہو کھڑی لئے کے حاضری کر ہو جمع قوم، بےحیا اے

2 בְּטֶרֶם לֶדֶת חֹק כְּמֹץ עָבַר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא יָבוֹא עֲלֵיכֶם חֲרוֹן אַף־
پہلے جنم فرمان بھوسے-کی-طرح گزر-جائے دن پہلے نہیں آئے تم-پر تیزی غضب
H2962 H3205 H2706 H4671 H5674 H3117 H2962 H3808 H0935 H5921 H2740 H0639

יְהוָה׃ יוֹם אַף־ יְהוָה בְּטֶרֶם לֹא יָבוֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף־
یہوواہ-کے دن غضب یہوواہ پہلے نہیں آئے تم-پر دن غضب
H3068 H3117 H0639 H3068 H2962 H3808 H0935 H5921 H3117 H0639

پر تم دن ناک غضب کا رب کہ جاؤ، بن نشانہ کا غصے سخت کے رب تم کہ ہو نہ ایسا جائے۔ لے اُڑا طرح کی بھوسے تجھے کر آ دن مقررہ کہ پہلے سے اِس جائے۔ہو نازل

3 בַּקְּשׁוּ֙ אֶת־ יְהוָ֔ה כָּל־ עַנְוֵ֖י הָאָ֑רֶץ אֲשֶׁ֥ר מִשְׁפָּטֹ֛ו פָּעָ֥לוּ בַקְּשׁ֣וּ־
تلاش-کرو عمل-کیا اُس-کی-شریعت-پر جنہوں-نے زمین-کے حلیموں سب یہوواہ کو تلاش-کرو
H1245 H6466 H4941 H0776 H6035 H3605 H3068 H0853 H1245

צֶ֖דֶק בַּקְּשׁ֣וּ עֲנָוָ֑ה אוּלַ֗י תִּסָּתְר֛וּ בְּי֥וֹם אַף־ יְהוָֽה׃
راستبازی تلاش-کرو فروتنی شاید تم-چھپ-جاؤ دن-میں غضب یہوواہ-کے
H6664 H1245 H6038 H0194 H5641 H3117 H0639 H3068

کے رب دن اُس تم شاید ڈھونڈو۔ حلیمی ہو، طالب کے بازی راست کرو! تلاش کو رب والو، کرنے عمل پر احکام کے اُس اے فروتنو، تمام کے ملک اے جاؤ۔بچ سے غضب

4 כִּ֣י עַזָּ֤ה עֲזוּבָה֙ תִּהְיֶ֔ה וְאַשְׁקְל֖וֹן לְשִׁמָּמָ֑ה אַשְׁדּ֣וֹד בַּצָּהֳרַ֔יִם יְגָרְשׁ֖וּהָ
کیونکہ غزّہ چھوڑی-جائے-گی ہو-جائے-گی اور-اشقلون ویرانی-کے-لیے اشدود دوپہر-کو نکالی-جائے-گی
H1644 H0795 H0831 H1961 H5804

וְעֶקְרֹ֖ון תֵּעָקֵֽר׃ ס
اور-عقرون اکھاڑی-جائے-گی]فاصلہ[
H6138

گا۔جائے اُکھاڑا سے جڑ کو عقرون گا، جائے نکالا کو باشندوں کے اشدود ہی وقت کے دوپہر گا۔ جائے ہو سنسان و ویران اسقلون گا، جائے دیا چھوڑ کو غزہ

5 הֹ֚וי יֹשְׁבֵ֣י חֶבֶל֮ הַיָּם֒ גֹּ֣וי כְּרֵתִ֔ים דְּבַר־ יְהוָ֥ה עֲלֵיכֶ֖ם כְּנַ֣עַן אֶֽרֶץ
افسوس رہنے-والو ساحل سمندر-کے قوم کریتیوں-کی کلام یہوواہ-کا تم-پر کنعان سرزمین
H1945 H3427 H2256 H3220 H3774 H1697 H3068 H5921 H3667 H0776

פְּלִשְׁתִּ֑ים וְהַאֲבַדְתִּ֖יךְ מֵאֵ֥ין יֹושֵֽׁב׃
فلسطینیوں-کی اور-ہلاک-کروں-گا-تجھے بغیر رہنے-والے
H6430 H0006 H0369 H3427

ملکِ اے سرزمین، کی فلستیوں اے ہے، فرماتا میں بارے تمہارے رب کیونکہ ہے۔ رہتی میں علاقے ساحلی جو افسوس پر قوم ہوئی آئی سے کریتے گا۔رہے نہیں باقی بھی ایک گا، کروں تباہ تجھے مَیں کنعان،

6 וְהָיְתָ֥ה חֶבֶל֙ הַיָּ֔ם נְוֹת֙ כְּרֹ֣ת רֹעִ֔ים וְגִדְרֹ֖ות צֹֽאן׃
اور-ہو-گا ساحل سمندر-کا چراگاہیں کنویں چرواہوں-کی اور-باڑے بھیڑوں-کے
H1961 H3220 H3741 H7462 H1448 H6629

گے۔لیں بنا باڑے لئے کے بھیڑبکریوں اپنی میں اُس چرواہے اور گا، ہو استعمال لئے کے چَرانے علاقہ ساحلی یہ تب

7 וְהָיָ֣ה חֶבֶל֮ לִשְׁאֵרִית֒ בֵּ֣ית יְהוּדָ֔ה עֲלֵיהֶ֖ם יִרְעֽוּן בָּתֵּ֣י אַשְׁקְלֹ֔ון בָּעֶ֖רֶב
اور-ہو-گا ساحل بقیّہ-کے-لیے گھر یہوداہ-کے اُس-پر چریں-گے گھروں-میں اشقلون-کے شام-کو
H1961 H2256 H7611 H1004 H3063 H5921 H7462 H1004 H0831 H6153

יִרְבָּצ֑וּן כִּ֣י יִפְקְדֵם֮ יְהוָה֒ וְשָׁ֣ב אֶת־ שְׁבוּתָ֔ם׃ (שְׁבִיתָֽם׃)
لیٹیں-گے کیونکہ نگاہ-رکھے-گا-اُنہیں یہوواہ اُن-کا-خدا اور-واپس-لائے-گا]اُن-کی-قید[(اُن-کی-قید)
H7257 H3588 H6485 H3068 H0430 H7725 H7622 H7622

رب کیونکہ گے۔ کریں آرام میں گھروں کے اسقلون وقت کے شام وہی گے، چریں وہاں وہی اور گا، آئے میں قبضے کے ہوؤں بچے کے گھرانے کے یہوداہ ملک گا۔کرے بحال اُنہیں وہی گا، کرے بھال دیکھ کی اُن خدا کا اُن

8 שָׁמַ֣עְתִּי חֶרְפַּ֤ת מֹואָב֙ וְגִדּוּפֵ֣י בְנֵי־ עַמֹּ֔ון אֲשֶׁ֥ר חֵרְפ֖וּ עַ֣ל־ גְּבוּלָֽם׃
میں-نے-سنا طعنہ موآب-کا اور-گالیاں بیٹوں-کی عمّون جنہوں-نے طعنہ-کیا کو میری-قوم
H8085 H2781 H4124 H1421 H5983 H834 H2778 H853 H5971

וַיַּגְדִּ֖ילוּ עַל־ גְּבוּלָֽם׃
اور-بڑائی-کی اوپر اُن-کی-سرحد
H1431 H5921 H1366

کی باتیں بڑی بڑی خلاف کے ملک کے اُس اور رُسوائی کی قوم میری نے اُنہوں ہے۔ کیا غور پر اہانت کی عمونیوں اور طعن لعن کی موآبیوں نے مَیں ہیں۔

9 לָכֵן חַי־ אָנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־ מוֹאָב כִּסְדֹם
اِس-لیے زندہ میں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت خدائے اسرائیل-کا ضرور موآب سدوم-کی-طرح
H5467 H4124 H3478 H0430 H3068 H5002 H0589

תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן כְּעֲמֹרָה מִמְשַׁק חָרוּל וּמִכְרֵה־ מֶלַח וּשְׁמָמָה עַד־
ہو-جائے-گی اور-بیٹے عمّون-کے عمورہ-کی-طرح گڑھا جھاڑیوں-کا اور-کانِ نمک اور-ویرانی تک
H1961 H5983 H6017 H4476 H2738 H4379 H4417 H5704

עוֹלָם שְׁאֵרִית עַמִּי יְבֻזּוּם וְיֶתֶר [גּוֹי])גּוֹיִי(יִנְחָלוּם׃
ابد بقیّہ میری-قوم-کا لوٹے-گی-اُنہیں اور-باقی [میری-قوم] (میری-قوم) ورثے-میں-پائے-گی-اُنہیں
H5769 H7611 H5983 H0962 H3498 H1471 H5157

اُن گے۔ جائیں بن مانند کی عمورہ اور سدوم علاقے کے عمون اور موآب قَسم، کی حیات میری ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب لئے اِس پر زمین کی اُن کر لُوٹ اُنہیں حصہ ہوا بچا کا قوم میری تب گے۔ رہیں سنسان و ویران تک ابد وہ اور گے، جائیں پائے ہی گڑھے کے نمک اور پودے رَو خود میں گا۔ لے کر قبضہ

10 זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חֵרְפוּ וַיַּגְדִּילוּ עַל־ עַם יְהוָה
یہ اُن-کے-لیے بدلے اُن-کے-تکبّر-کے کیونکہ طعنہ-کیا اور-بڑائی-کی اوپر قوم یہوواہ
H2063 H1992 H8478 H1347 H3068 H1431 H5921 H5971 H3068

צְבָאוֹת׃
صبائوت-کی

ہیں۔کی باتیں بڑی بڑی خلاف کے قوم کے کر طعن لعن کو قوم کی الافواج رب نے اُنہوں کیونکہ گا۔ ہو اجر کا تکبر کے اُن یہی

11 נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל־ אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וְיִשְׁתַּחֲווּ־ לוֹ
ہیبت-ناک یہوواہ اُن-پر کیونکہ دُبلا-کر-دیا کو سارے معبودوں زمین-کے اور-سجدہ-کریں-گے اُس-کو
H3372 H3068 H5921 H3588 H7329 H0853 H3605 H0430 H0776 H7812 H0

אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אִיֵּי הַגּוֹיִם׃
ہر-ایک اپنی-جگہ-سے سارے جزیرے قوموں-کے
H0376 H4725 H3605 H0339

ہر گی، جائیں جھک سامنے کے اُس اقوام کی علاقوں ساحلی تمام گے۔ جائیں ہو کھڑے رونگٹے کے اُن تو گا کرے تباہ کو دیوتاؤں تمام کے ملک رب جب گا۔کرے سجدہ اُسے پر مقام اپنے اپنے ایک

12 גַּם־ אַתֶּם כּוּשִׁים חַלְלֵי חַרְבִּי הֵמָּה׃
بھی تم کوشیو قتل-ہونے-والے میری-تلوار-سے وہ
H1571 H3569 H2719 H1992

گی۔ ڈالے مار بھی تمہیں تلوار میری باشندو، کے ایتھوپیا اے ہے، فرماتا رب

13 וְיֵט יָדוֹ עַל־ צָפוֹן וְיַאֲבֵד אֶת־ אַשּׁוּר וְיָשֵׂם אֶת־ נִינְוֵה
اور-بڑھائے-گا اپنا-ہاتھ اوپر شمال-کے اور-ہلاک-کرے-گا کو اسّور اور-بنائے-گا کو نینوہ
H5186 H3027 H5921 H6828 H0006 H0853 H0804 H0853 H5210

לִשְׁמָמָה צִיָּה כַּמִּדְבָּר׃
ویرانی-کے-لیے خشک صحرا-کی-طرح
H6723

گا۔جائے ہو خشک جیسا ریگستان کر ہو سنسان و ویران نینوہ گا۔ کرے تباہ کو اسور کر بڑھا بھی طرف کی شمال ہاتھ اپنا وہ

14 וְרָבְצ֥וּ בְתוֹכָ֖הּ עֶדְרִ֑ים כָּל־חַיְתוֹ־גּ֖וֹי גַּם־קָאַ֣ת גַּם־קִפֹּ֔ד
اور-بیٹھیں-گے اُس-کے-بیچ-میں گلّے ہر جانور قوم-کا بھی خوردبین بھی خارپشت
H7257 H8432 H5739 H3605 H2421 H1571 H6893 H1571 H7090

בְּכַפְתֹּרֶ֣יהָ יָלִ֗ינוּ ק֚וֹל יְשׁוֹרֵ֣ר בַּחַלּ֔וֹן חָרֵ֖ב בַּסַּ֑ף כִּ֥י אַרְזָֽהּ׃
اُس-کے-ستونوں-پر رات-گزاریں-گے آواز گائے-گی کھڑکی-میں خرابی دہلیز-میں کیونکہ دیودار
H3730 H3885 H7891 H2474 H2720 H5592 H0731

עֵרָֽהּ׃
ننگی-کی-گئی
H6168

جنگلی اور گے، کریں بسیرا میں ستونوں پھوٹے ٹوٹے کے اُس خارپُشت اور اُلّو دشتی گے۔ کریں آرام جانور کے قسم کئی دیگر اور ریوڑ میں بیچ کے شہر کو والے گزرنے ہر لکڑی کی دیودار کی اُن جبکہ گی رہیں چھپی میں ڈھیروں کے ملبے دہلیزیں کی گھروں گی۔ گونجیں سے میں کھڑکیوں چیخیں کی جانوروں گی۔دے دکھائی

15 זֹ֣את הָעִ֗יר הָעַלִּיזָה֙ הַיּוֹשֶׁ֣בֶת לָבֶ֔טַח הָאֹמְרָ֖ה בִּלְבָבָ֑הּ אֲנִ֥י וְאַפְסִ֖י עֽוֹד
یہی شہر خوش-ہونے-والا بیٹھا-ہوا بے-فکری-سے کہنے-والا اپنے-دل-میں میں اور-نہیں-کوئی اور
H2063 H5947 H3427 H0983 H0559 H3824 H0589 H0657 H5750

אֵ֚יךְ הָיְתָ֣ה לְשַׁמָּ֔ה מַרְבֵּ֖ץ לַחַיָּ֑ה כָּל־עוֹבֵ֥ר עָלֶ֖יהָ יִשְׁרֹ֥ק
کیسے ہو-گیا ویرانی-کے-لیے بیٹھنے-کی-جگہ جانوروں-کے-لیے ہر گزرنے-والا اُس-پر سیٹی-مارے-گا
H0349 H1961 H8047 H4769 H2416 H3605 H5674 H5921 H8319

יָנִ֥יעַ יָדֽוֹ׃ ס
ہلائے-گا اپنا-ہاتھ]فاصلہ
H5128 H3027

نہیں۔ ہی ہے اَور کوئی سوا میرے ہوں، ہی مَیں تھا، کہتا میں دل جو اور تھا بستا سے حفاظت اِتنی پہلے جو گا ہو انجام کا شہر باش خوش اُس یہی گا۔گزرے سے وہاں کر کہہ توبہ توبہ مسافر ہر گے۔ کریں آرام ہی جانور جہاں جگہ ایسی گا، ہو ریگستان وہ آئندہ

Chapter 3

1 הוֹי֙ מֹרְאָ֣ה וְנִגְאָלָ֔ה הָעִ֖יר הַיּוֹנָֽה׃
افسوس باغی اور-نجس شہر ظالم
H1945 H4754 H1351 H5892 H3238

ہے۔کہلاتا یروشلم جو افسوس پر شہر ظالم اور ناپاک سرکش، اُس

2 לֹ֣א שָׁמְעָ֔ה לֹ֥א בָטְחָ֖ה בַּיהוָ֑ה לֹ֥א קָרְבָ֖ה אֶל־אֱלֹהֶֽיהָ׃
نہیں سنی-اُس-نے آواز نہیں قبول-کی-اُس-نے تنبیہ یہوواہ-پر نہیں بھروسہ-کیا-اُس-نے کی-طرف
H3808 H8085 H0qol H3808 H3947 H4148 H3068 H3808 H0982 H0413

نہیں اپنے-خدا
H3808 H0430

ہے۔آتا قریب کے خدا اپنے نہ رکھتا، بھروسا پر رب وہ نہ ہے۔ کرتا قبول تربیت نہ سنتا، وہ نہ

3 שָׂרֶ֣יהָ בְקִרְבָּ֔הּ אֲרָיוֹת֙ שֹׁאֲגִ֔ים שֹׁפְטֶ֖יהָ זְאֵבֵ֣י עֶ֑רֶב לֹ֥א גָרְמ֖וּ לַבֹּֽקֶר׃
اُس-کے-سردار اُس-کے-بیچ-میں شیر گرجنے-والے اُس-کے-منصف بھیڑیے شام-کے نہیں چباتے صبح-تک
H8269 H7130 H0738 H7580 H8199 H2061 H6153 H3808 H1633 H1242

ایک کی شکار تک صبح طلوعِ جو ہیں بھیڑیئے والے پھرنے بھوکے وقت کے شام قاضی کے اُس ہیں۔ شیربر ہوئے دہاڑتے وہ ہیں میں بیچ کے اُس بزرگ جو چھوڑتے۔نہیں تک ہڈی

4 נְבִיאֶ֖יהָ פָּחָזִ֣ים אַנְשֵׁ֑י בְּגָדוֹת֙ כֹּהֲנֶ֔יהָ חִלְּל֥וּ־ קֹ֖דֶשׁ חָמְס֥וּ תוֹרָֽה׃

اُس-کے-نبی بے-باک آدمی دھوکے-باز اُس-کے-کاہن نجس-کرتے-ہیں مقدّس-کو ظلم-کرتے-ہیں شریعت-پر

H5030 H6348 H0376 H0900 H3548 H6944 H2554 H8451

ہیں۔کرتے زیادتی سے شریعت اور بےحرمتی کی مقدِس امام کے اُس ہیں۔ غدار اور گستاخ نبی کے اُس

5 יְהוָ֥ה צַדִּ֖יק בְּקִרְבָּ֑הּ לֹ֣א יַעֲשֶׂ֔ה עַוְלָ֗ה בַּבֹּ֤קֶר בַּבֹּקֶר֙ מִשְׁפָּט֣וֹ יִתֵּ֔ן

یہوواہ صادق اُس-کے-بیچ-میں نہیں کرے-گا بدی ہر-صبح ہر-صبح اپنا-انصاف ظاہر-کرتا-ہے

H3068 H6662 H7130 H3808 H6213 H1242 H1242 H4941 H5414

לֹ֥א נֶעְדָּ֖ר עַוָּ֑ל וְלֹא־ יוֹדֵ֣עַ בֹּ֔שֶׁת׃

روشنی-میں نہیں غائب لیکن-نہیں جانتا ظالم شرم

H0216 H3808 H5732 H3045 H3808 H5767 H1322

نہیں محروم سے اُس کبھی ہم ہے، رکھتا قائم انصاف اپنا وہ صبح بہ صبح کرتا۔ نہیں بےانصافی وہ ہے، راست وہ اور ہے، میں بیچ کے شہر بھی رب لیکن ہوتا۔نہیں ہی واقف سے شرم بےدین لیکن رہتے۔

6 הִכְרַ֤תִּי גּוֹיִם֙ נָשַׁ֣מּוּ פִּנּוֹתָ֔ם הֶחֱרַ֥בְתִּי חוּצוֹתָ֖ם מִבְּלִ֣י עוֹבֵ֑ר נִצְּת֣וּ

کاٹ-ڈالا قوموں-کو ویران-ہو-گئے اُن-کے-بُرج اجاڑ-دیا اُن-کی-گلیاں بغیر گزرنے-والے برباد-ہو-گئے

H3772 H1471 H8074 H6438 H2351 H1097 H5674 H5327

עָרֵיהֶ֖ם מִבְּלִי־ אִ֥ישׁ מֵאֵ֛ין יוֹשֵֽׁב׃

اُن-کے-شہر بغیر آدمی بغیر رہنے-والے

H5892 H1097 H0376 H0369 H3427

اِتنے شہر کے اُن گزرتا۔ نہیں کوئی سے میں اُن اب ہیں۔ سنسان گلیاں کی اُن تباہ، قلعے کے اُن ہے۔ دیا کر نابود و نیست کو قوموں نے مَیں ہے، فرماتا رب رہتا۔نہیں میں اُن بھی کوئی کہ ہیں برباد

7 אָמַ֣רְתִּי אַךְ־ תִּירְאִ֣י אוֹתִ֗י תִּקְחִ֤י מוּסָר֙ וְלֹא־ יִכָּרֵ֣ת מְעוֹנָ֔הּ

میں-نے-کہا یقیناً تُو-ڈرے-گی مجھ-سے تُو-قبول-کرے-گی تنبیہ اور-نہیں کاٹا-جائے-گا اُس-کا-مسکن

H0559 H0389 H3372 H0853 H3947 H4148 H3808 H3772 H4585

כֹּ֚ל אֲשֶׁר־ פָּקַ֣דְתִּי עָלֶ֔יהָ אָכֵן֙ הִשְׁכִּימ֣וּ הִשְׁחִ֔יתוּ כֹּ֖ל עֲלִילוֹתָֽם׃

سب جو مقرّر-کی-میں-نے اُس-پر لیکن جلدی-کی بگاڑ-دیا سارے اپنے-کام

H3605 H0834 H6485 H0403 H7925 H7843 H3605 H5949

سزائیں تمام میری اور جائے مٹ گاہ رہائش کی اُس کہ ہے ضرورت کیا کیونکہ گا۔ کرے قبول تربیت میری کر مان خوف میرا یروشلم بےشک بولا، مَیں گئے۔لگ میں حرکتوں بُری اپنی ساتھ کے جوش مزید باشندے کے اُس لیکن جائیں۔ ہو نازل پر اُس

8 לָכֵ֣ן חַכּוּ־ לִ֗י נְאֻם־ יְהוָה֙ לְי֣וֹם קוּמִ֔י לְעֵ֖ד כִּ֣י מִשְׁפָּטִ֑י

اِس-لیے انتظار-کرو میرا فرماتا-ہے یہوواہ دن-کے-لیے میرے-اُٹھنے گواہی-کے-لیے کیونکہ میرا-فیصلہ-ہے

H3651 H2442 H5002 H3068 H3117 H6965 H5707 H3588 H4941

לֶאֱסֹ֤ף גּוֹיִם֙ לְקָבְצִ֣י מַמְלָכ֔וֹת לִשְׁפֹּ֥ךְ עֲלֵיהֶ֖ם זַעְמִ֑י כֹּ֚ל חֲר֣וֹן אַפִּ֔י

جمع-کرنا قوموں-کو اکٹھا-کرنا-میرا سلطنتوں-کو انڈیلنا اُن-پر میرا-غضب ساری تیزی میرے-غضب-کی

H0622 H1471 H6908 H4467 H8210 H5921 H2195 H3605 H2740 H0639

כִּ֚י בְּאֵ֣שׁ קִנְאָתִ֔י תֵּאָכֵ֖ל כָּל־ הָאָ֥רֶץ׃

کیونکہ آگ-میں میری-غیرت-کی کھائی-جائے-گی ساری زمین

H3588 H0784 H7068 H0398 H3605 H0776

کا کرنے جمع کو اقوام نے مَیں کیونکہ گا۔ اُٹھوں لئے کے کرنے شکار مَیں جب میں انتظار کے دن اُس رہو، میں انتظار میرے اب ہے، فرماتا رب چنانچہ سے آگ کی غیرت میری دنیا پوری گے، جائیں بن نشانہ کا قہر سخت میرے وہ تب گا۔ کروں نازل غضب اپنا پر اُن کے کر اکٹھا کو ممالک مَیں ہے۔ کیا فیصلہ گی۔جائے ہو بھسم

9 כִּי־ אָז אֶהְפֹּךְ אֶל־ עַמִּים שָׂפָה בְּרוּרָה לִקְרֹא כֻלָּם בְּשֵׁם
کیونکہ اُس-وقت بدل-دوں-گا کی-طرف قوموں زبان پاک پکارنے-کے-لیے سب نام-سے
H3068 H8034 H3605 H7121 H1305 H8193 H0413 H2015
יְהוָה לְעָבְדוֹ שְׁכֶם אֶחָד׃
یہوواہ-کے اُس-کی-خدمت-کے-لیے کندھا ایک
H0259 H7926 H5647

خدمت میری کر ہو کھڑی شانہ بہ شانہ وہ کہ کریں، عبادت کر لے نام کا رب آئندہ وہ تاکہ گا کروں صاف پاک کو ہونٹوں کے اقوام مَیں بعد کے اِس لیکن کریں۔

10 מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי־ כֻושׁ עֲתָרַי בַּת־ פּוּצַי יוֹבִלוּן מִנְחָתִי׃
پار-سے دریاؤں-کے کوش میرے-عابد بیٹی میرے-بکھرے-ہوئے-کی لائیں-گے میری-نذر
H5676 H5104 H3323 H1323 H2986 H4503

گی۔کرے پیش قربانیاں مجھے کر آ بھی سے پار کے دریاؤں کے ایتھوپیا قوم ہوئی منتشر میری پرستار، میرے وقت اُس

11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי כִּי־
دن-میں اُس نہیں شرمندہ-ہو-گی سب-سے اپنے-کاموں-سے جن-سے بغاوت-کی-تُو میرے-خلاف کیونکہ
H3117 H1931 H3808 H0954 H3605 H5949 H0834 H6586 H0996 H3588
אָז אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גַּאֲוָתֵךְ וְלֹא־ תוֹסִפִי לִגְבַּהּ עוֹד
اُس-وقت نکال-دوں-گا تیرے-بیچ-سے شادمانوں-کو تیرے-تکبّر-میں اور-نہیں جاری-رکھے-گی بلندی-کرنا پھر
H0227 H5493 H7130 H5947 H1346 H3808 H3254 H1361 H5750
בְּהַר קָדְשִׁי׃
پہاڑ-پر میرے-مقدّس
H2022 H6944

سے درمیان تیرے مَیں کیونکہ ہیں۔ کئے کام بُرے نہایت کر ہو بےوفا سے مجھ نے تُو حالانکہ گا پڑے ہونا نہیں سار شرم تجھے دن اُس بیٹی، صیون اے گی۔ہو نہیں مغرور پر پہاڑ مُقدّس میرے تُو آئندہ گا۔ نکالوں کو بازوں شیخی متکبر تیرے

12 וְהִשְׁאַרְתִּי בְקִרְבֵּךְ עַם עָנִי וָדָל וְחָסְוּ בְּשֵׁם יְהוָה׃
اور-چھوڑ-دوں-گا تیرے-بیچ-میں قوم غریب اور-مسکین اور-پناہ-لیں-گے نام-میں یہوواہ-کے
H7604 H7130 H5971 H6041 H1800 H2620 H8034 H3068

گے۔لیں پناہ میں نام کے رب جو کو سب اُن گا، چھوڑوں کو مندوں ضرورت اور غریبوں کے قوم صرف میں تجھ مَیں

13 שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל לֹא־ יַעֲשׂוּ עַוְלָה וְלֹא־ יְדַבְּרוּ כָזָב וְלֹא־ יִמָּצֵא
بقیّہ اسرائیل-کا نہیں کرے-گی بدی اور-نہیں بولیں-گے جھوٹ اور-نہیں پائی-جائے-گی
H7611 H3478 H3808 H6213 H5766 H3808 H1696 H3577 H3808 H4672
בְּפִיהֶם כִּי־ הֵמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאֵין מַחֲרִיד׃ ס
اُن-کے-مُنہ-میں وہ چریں-گے اور-لیٹیں-گے اور-نہیں ڈرانے-والا]فاصلہ
H6310 H1992 H7462 H7257 H0369 H2729

اور گے چریں میں چراگاہ طرح کی بھیڑوں وہ تب گا۔ ہو نہیں فریب پر زبان کی اُن گا۔ بولے جھوٹ نہ گا، کرے کام غلط نہ حصہ ہوا بچا یہ کا اسرائیل گا۔ہو نہیں کوئی والا نے ڈرا اُنہیں گے۔ کریں آرام

14 רָנִּי בַת־ צִיּוֹן הָרִיעוּ לְכָרוֹ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחִי וְעָלְזִי בְכָל־ לֵב בַּת יְרוּשָׁלִָם׃
گا بیٹی صیّون للکارو اسرائیل خوش-ہو اور-شادمان-ہو سارے دل-سے بیٹی یروشلم
H7442 H1323 H6726 H7321 H3478 H8055 H5937 H3605 H3824 H1323 H3389

بجا۔شادیانہ سے دل پورے ہو، شادمان بیٹی، یروشلم اے منا! خوشی اسرائیل، اے لگا! نعرے کے خوشی بیٹی، صیون اے

15 הֵסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטַיִךְ פִּנָּה אֹיִבֵךְ מֶלֶךְ וִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבֵּךְ
دور-کر-دیا یہوواہ-نے تیرے-فیصلوں-کو رفع-کر-دیا تیرے-دشمن-کو بادشاہِ اسرائیل یہوواہ تیرے-بیچ
H5493 H3068 H4941 H6437 H0341 H4428 H3478 H3068 H7130

לֹא־ תִירְאִי רָעָה עוֹד׃
نہیں ڈرے-گی بُرائی-سے پھر
H3808 H3372 H7451 H5750

کی ڈرنے سے نقصان کسی تجھے آئندہ ہے۔ ہی درمیان تیرے ہے بادشاہ کا اسرائیل جو رب ہے۔ دیا بھگا کو دشمن تیرے کر مٹا سزا تیری نے رب کیونکہ گی۔ہو نہیں ضرورت

16 בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָמֵר לִירוּשָׁלִַם אַל־ תִּירָאִי צִיּוֹן אַל־ יִרְפּוּ יָדָיִךְ׃
دن-میں اُس کہا-جائے-گا یروشلم-سے مت ڈر صیّون مت ڈھیلے-رہیں تیرے-ہاتھ
H3117 H1931 H0559 H3389 H0408 H3372 H6726 H0408 H7503 H3027

ہوں۔نہ ڈھیلے ہاتھ تیرے ہار، نہ حوصلہ ڈرنا! مت صیون، اے گے، کہیں سے یروشلم لوگ دن اُس

17 יְהוָה אֱלֹהַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ גִּבּוֹר יוֹשִׁיעַ יָשִׂישׂ עָלַיִךְ בְּשִׂמְחָה יַחֲרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ
یہوواہ تیرا-خدا قادر بچانے-والا خوش-ہو-گا تجھ-پر خوشی-سے خاموش-رہے-گا اپنی-محبّت-میں
H3068 H0430 H7130 H1368 H3467 H7797 H5921 H8057 H2790 H0160

יָגִיל עָלַיִךְ בְּרִנָּה׃
خوش-ہو-گا تجھ-پر گیت-سے
H1523 H5921 H7440

کرے نہیں ہی ذکر کا قصور تیرے محبت کی اُس گا۔ منائے خوشی تیری کر ہو شادمان وہ گا۔ دے نجات تجھے پہلوان تیرا ہے، درمیان تیرے خدا تیرا رب گا۔بجائے شادیانہ کر ہو خوش انتہائی سے تجھ وہ بلکہ گی

18 נוּגֵי מִמּוֹעֵד אָסַפְתִּי הָיוּ מִמֵּךְ מַשָּׂאת עָלֶיהָ חֶרְפָּה׃
غمزدوں-کو معیّن-عید-سے جمع-کروں-گا تھے تجھ-سے بوجھ اُس-پر رُسوائی
H3013 H4150 H0622 H1961 H4864 H5921 H2781

تھے۔باعث کا رُسوائی تیری وہ کیونکہ گا، دوں کر دُور سے تجھ کو والوں کرنے ترک کو عید مَیں ہے، فرماتا رب

19 הִנְנִי עֹשָׂה אֶת־ כָּל־ מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי הַצֹּלֵעָה וְאֶת־ הַנִּדָּחָה וְשַׂמְתִּים לִתְהִלָּה וְלִשֵּׁם בְּכָל־ הָאָרֶץ בָּשְׁתָם׃
دیکھ-میں سلوک-کروں-گا کے-ساتھ سب تیرے-ستانے-والوں وقت-میں اُس اور-بچاؤں-گا لنگڑی کو اور-بناؤں-گا-اُنہیں حمد-کے-لیے اور-نام-کے-لیے ساری زمین-میں اُن-کی-شرمندگی-کی
H2009 H6213 H3605 H0853 H6256 H1931 H3467 H6760 H0853 H7760 H8416 H8034 H3605 H0776 H1322

اور-نکالی-ہوئی-کو جمع-کروں-گا
H5080 H6908

کی اُن بھی میں ملک جس گا۔ کروں جمع اُنہیں ہیں منتشر جو گا، بچاؤں مَیں اُسے ہے لنگڑاتا جو ہیں۔ رہے کچل تجھے جو گا لوں نپٹ بھی سے اُن مَیں گا۔کراؤں احترام اور تعریف کی اُن مَیں وہاں ہوئی رُسوائی

20 בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי־ אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת־ שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה׃
وقت-میں اُس لاؤں-گا تمہیں اور-وقت-میں جمع-کرنے-میرے کیونکہ دوں-گا تمہیں نام-کے-لیے اور-حمد-کے-لیے سارے لوگوں-میں زمین-کے واپس-لانے-پر-میرے کو تمہارے-قیدیوں تمہاری-آنکھوں-کے-سامنے فرماتا-ہے یہوواہ
H6256 H1931 H0935 H0853 H6256 H0853 H6908 H0853 H5414 H3605 H8034 H8416 H3605 H0776 H7725 H0853 H7622 H5869 H0559 H3068

تعریف تمہاری میں اقوام تمام کی دنیا اور گا کروں بحال تمہیں دیکھتے دیکھتے تمہارے مَیں گا۔ لاؤں واپس میں وطن کے کر جمع تمہیں مَیں وقت اُس ہے۔فرمان کا رب یہ گا۔ کراؤں احترام اور

Haggai

Chapter 1

1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־
سال-میں دوسرے بادشاہ مہینے-میں چھٹے دن-میں پہلے مہینے-کے آیا کلام
H8141 H8147 H4428 H2320 H8345 H3117 H0259 H2320 H1961 H1697

יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שְׁאַלְתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־
یہوواہ-کا ہاتھ-سے حجّی نبی-کے کی-طرف زربّابل بن سالتیایل گورنر یہوداہ اور-کی-طرف
H3068 H3027 H2330 H5030 H0413 H2216 H1121 H7594 H6346 H3063 H0413

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר׃
یہوشع بن یہوصاداق کاہنِ اعظم کہ-کر
H3091 H1121 H3087 H3548 H3173 H0559

گورنر کے یہوداہ اللہ میں کلام تھا۔ دن پہلا کا مہینے چھٹے ہوا۔ نازل کلام کا رب پر نبی حجی میں سال دوسرے کے حکومت کی دارا بادشاہ کے فارس ہوا۔مخاطب سے یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ اور ایل سیالتی بن زرُبابل

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר כ-کر صبائوت یہوواہ فرماتا-ہے یوں
H3541 H0559 H6635 H3068 H0559

הָעָם הַזֶּה ׀ אָמְרוּ לֹא עֶת־ בֹּא בֵּית עֶת־
قوم یہ کہتی-ہے نہیں وقت- آنے-کا گھر وقت-
H5971 H2088 H0559 H3808 H6256 H0935 H1004 H6256

יְהוָה לְהִבָּנוֹת׃ פ]فاصلہ[
یہوواہ-کے بنائے-جانے-کا
H3068 H1129

آیا۔نہیں وقت کا کرنے تعمیر دوبارہ کو گھر کے رب ابھی ہے، کہتی قوم یہ ہے، فرماتا الافواج رب

3 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام یہوواہ-کا ہاتھ-سے حجّی نبی-کے کہ-کر
H1961 H1697 H3068 H3027 H2330 H5030 H0559

آیا۔نہیں وقت کا کرنے تعمیر دوبارہ کو گھر کے رب ابھی ہے، کہتی قوم یہ ہے، فرماتا الافواج رب

4 הַעֵת לָכֶם אַתֶּם לָשֶׁבֶת בְּבָתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב׃
کیا-وقت-ہے تمہارے-لیے تم بیٹھنے-کے-لیے اپنے-گھروں-میں چھت-والے اور-گھر یہ ویران
H6256 H3427 H5603 H2088 H2719

ہے؟ڈھیر کا ملبے تک اب گھر میرا جبکہ ہو رہتے میں گھروں ہوئے سجے سے لکڑی خود تم کہ ہے ٹھیک یہ کیا

5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
اور-اب یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت رکھو اپنے-دلوں-کو اوپر اپنے-راستوں-پر
H6258 H3541 H0559 H3068 H6635 H3824 H5921 H1870

کرو۔غور پر حال اپنے ہے، فرماتا الافواج رب

6 זְרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעָט אָכוֹל וְאֵין־ לְשָׂבְעָה שָׁתוֹ וְאֵין־ לְשָׁכְרָה לָבוֹשׁ
پہننا متوالہ-ہونا اور-نہیں پینا سیر-ہونا اور-نہیں کھانا تھوڑا اور-لائے بہت تم-نے-بویا
H3847 H7937 H0369 H8354 H7654 H0369 H0398 H4592 H0935 H2232

פ וְאֵין־ לְחֹם גָּרְוֹר צְרֹר אֶל־ מִשְׂתַּכֵּר וְהַמִּשְׂתַּכֵּר לְוֹ אֹזֵל נָקוּב׃
]فاصلہ[اور-نہیں گرم-ہونا تھیلی اندر کماتا-ہے-مزدوری اور-مزدوری-کمانے-والا اُس-کے-لیے چھیدی-ہوئی
H0369 H2527 H0413

لیکن ہو پہنتے تو کپڑے ہو، رہتے پیاسے لیکن ہو پیتے تو پانی ہو، رہتے بھوکے لیکن ہو کھاتے تو کھانا تم ہے۔ کاٹی فصل کم لیکن بویا بیج بہت نے تم ہیں۔ سوراخ میں اُس تو ہے ڈالتا میں بٹوے اپنے اُنہیں کر کما پیسے کوئی جب اور ہے۔ لگتی سردی

7 כֹּה יֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם עַל־ דַּרְכֵיכֶם׃
یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت رکھو اپنے-دلوں-کو اوپر اپنے-راستوں-پر
H3541 H0559 H3068 H6635 H3824 H5921 H1870

نکالواِنتیجہ صحیح کا اُس کر دے دھیان پر حال اپنے ہے، فرماتا الافواج رب

8 עֲלוּ הָהָר וְהָבֵאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצֶה־ בּוֹ וְאכבד׀
چڑھو پہاڑ-پر اور-لاؤ لکڑی اور-بناؤ گھر اور-خوش-ہوں-گا اُس-سے]اور-عزّت-پاؤں-گا[
H5927 H2022 H0935 H6086 H1129 H1004 H7521 H3513

יְהוָה׃ אָמַר)וְאֶכָּבְדָה(יהוה׃ אָמַר)וְאֶכָּבְדָה(
یہوواہ فرماتا-ہے)اور-عزّت-پاؤں-گا(
H3068 H0559 H3513

کا رب یہ گے۔ دو جلال مجھے تم ہی طرح اِس اور گا، ہو پسند مجھے رویہ ہی ایسا کرو۔ شروع تعمیر کی گھر کے رب اور آؤ لے لکڑی کر چڑھ پر پہاڑوں ہے۔فرمان

9 פָּנֹה אֶל־ הַרְבֵּה וְהִנֵּה לִמְעָט וְהָבֵאתֶם הַבַּיִת וְנָפַחְתִּי
تم-نے-توقّع-کیا کی-طرف بہت اور-دیکھو کم-کی-طرف اور-تم-لائے گھر-میں اور-میں-نے-پھونک-ماری
H6437 H0413 H2009 H4592 H0935 H1004 H5301

בְּוֹ יַעַן מֶה נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־ הוּא חָרֵב וְאַתֶּם
اُس-پر کیونکہ کیوں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت کیونکہ میرا-گھر جو وہ ویران اور-تم
H3282 H4100 H5002 H3068 H3282 H1931 H2719

רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ׃
دوڑتے-ہو ہر-ایک اپنے-گھر-کی-طرف
H7323 H0376

کیوں؟ دیا۔ اُڑا میں ہَوا نے مَیں اُسے لائے واپس گھر اپنے تم کچھ جو اور ہوا۔ حاصل ہی کم ہوا؟ کیا لیکن کی، توقع کی پانے برکت بہت نے تم دیکھو، کر دوڑ بھاگ لئے کے کرنے مضبوط گھر اپنا اپنا ایک ہر سے میں تم جبکہ ہے ڈھیر کا ملبے تک اب گھر میرا ہوں۔ بتاتا وجہ اصل کی اِس تمہیں الافواج رب مَیں، ہے۔رہا

10 עַל־ כֵּן עֲלֵיכֶם כָּלְאוּ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָהּ׃
اوپر اِس-لیے تم-پر روکے-ہیں آسمان-نے اوس-سے اور-زمین-نے روکی-ہے اپنی-پیداوار
H3607 H8064 H2919 H0776 H3607 H2981

ہے۔رکھا کر محروم سے فصلوں تمہیں نے زمین اور سے اوس تمہیں نے آسمان لئے اِسی

11 וְאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־ דָּגָן וְעַל־ תִּירוֹשׁ
اور-میں-نے-بلایا خشک-سالی اوپر زمین-پر اور-اوپر پہاڑوں-پر اور-اوپر غلّے-پر اور-اوپر نئی-شراب-پر
H7121 H0776 H2022 H1715 H8492

וְעַל־ הַיִּצְהָר אֲשֶׁר וְעַל־ תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הַבְּהֵמָה וְעַל
اور-اوپر تیل-پر جو اور-اوپر نکالتی-ہے زمین اور-اوپر آدمی-پر اور-اوپر جانور-پر اور-اوپر
H3323 H3318 H0127 H0120 H0929

כָּל־ יְגִיעַ כַּפָּיִם׃ ס [فاصلہ]
ساری محنت ہاتھوں-کی
H3605 H3018 H3709

جائے۔ آ میں لپیٹ کی اُس پیداوار ہر کی زمین بلکہ زیتون انگور، اناج، کا ملک کہ پڑے، کال پر پہاڑوں اور میں کھیتوں کہ دیا حکم نے مَیں لئے اِسی ہے۔ رہی ہو ضائع مشقت محنت تمہاری اور ہیں، گئے آ میں زد کی اُس حیوان و انسان

12 וַיִּשְׁמַע וּזְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל וְיהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכֹל
اور-سنا زربّابل-نے بن سالتیایل اور-یہوشع-نے بن یہوصداق کاہن اعظم اور-سارے
H8085 H2216 H1121 H3091 H3087 H3548 H3605

שְׁאֵרִית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל־ דִּבְרֵי חַגַּי הַנָּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוֹ
بقیّہ قوم-کے آواز یہوواہ اُن-کے-خدا-کی اور-اوپر باتوں حجّی نبی-کے جیسے بھیجا-تھا-اُسے
H7611 H3068 H0430 H1697 H2604 H5030 H7971

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירְאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה׃
یہوواہ-نے اُن-کا-خدا اور-ڈری قوم سامنے-سے یہوواہ-کے
H3068 H0430 H3372 H6440 H3068

نے خدا کے اُن رب بات بھی جو سنی۔ کی خدا اپنے رب نے حصے ہوئے بچے پورے کے قوم اور یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ ایل، سیالتی بن زرُبابل تب ہوا۔ طاری پر قوم پوری خوف کا رب لیا۔ مان نے اُنہوں اُسے تھا کہا کو سنانے کو نبی حجی

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי מַלְאַךְ יְהוָה בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה לָעָם יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם
اور-کہا حجّی-نے پیغمبر یہوواہ-کا پیغام-میں یہوواہ-کے قوم-سے کہ-کر میں تمہارے-ساتھ
H0559 H2304 H4397 H3068 H4400 H3068 H5971 H0559 H0589 H0854

נְאֻם־ יְהוָה׃
فرماتا-ہے یہوواہ
H5002 H3068

ہوں۔ ساتھ تمہارے مَیں ہے، فرماتا رب دیا، پیغام یہ اُنہیں معرفت کی حجی پیغمبر اپنے نے رب تب

14 וַיָּעַר יְהוָה אֶת־ רוּחַ זְרֻבָּבֶל בֶּן־ שַׁלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶת־ רוּחַ
اور-بیدار-کیا یہوواہ-نے کو روح زربّابل بن سالتیایل گورنرِ یہوداہ اور-کو روح
H5782 H3068 H0853 H7307 H2216 H1121 H6346 H3063 H0853 H7307

יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־ רוּחַ כֹּל שְׁאֵרִית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ
یہوشع بن یہوصداق کاہنِ اعظم اور-کو روح سارے بقیّہ قوم-کے اور-آئے اور-کام-کیا
H3091 H1121 H3087 H3548 H1419 H0853 H7307 H3605 H7611 H5971 H0935

מְלָאכָה בְּבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃ פ [فاصلہ]
کام گھر-میں یہوواہ صبائوت اُن-کے-خدا
H4399 H1004 H3068 H6635 H0430

کی کرنے تعمیر کی گھر کے رب کو حصے ہوئے بچے کے قوم اور یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ ایل، سیالتی بن زرُبابل گورنر کے یہوداہ نے رب یوں تھا۔ دن ۴۲واں کا مہینے چھٹے لگے۔ کرنے کام پر گھر کے خدا اپنے الافواج رب کر آ وہ میں سال دوسرے کے حکومت کی بادشاہ دارا دی۔ تحریک

15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשִּׁשִּׁי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הַמָּלֶךְ׃
دن-میں چوبیسویں اور-چوبیس مہینے-کے چھٹے-میں سال-میں دوسرے دارا بادشاہ-کے
H3117 H6242 H0702 H2320 H8345 H8141 H8147 H1867 H4428

کی کرنے تعمیر کی گھر کے رب کو حصے ہوئے بچے کے قوم اور یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ ایل، سیالتی بن زرُبابل گورنر کے یہوداہ نے رب یوں تھا۔دن ۴۲واں کا مہینے چھٹے لگے۔ کرنے کام پر گھر کے خدا اپنے الافواج رب کر آ وہ میں سال دوسرے کے حکومت کی بادشاہ دارا دی۔ تحریک

Chapter 2

1

בַּשְּׁבִיעִי	בְּעֶשְׂרִים	וְאֶחָד	לַחֹדֶשׁ	הָיָה	דְּבַר־	יְהוָה	בְּיַד־	חַגַּי	הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃
ساتویں-میں	اکیسویں	اور-اکیس	مہینے-کے	آیا	کلام	یہوواہ-کا	ہاتھ-سے	حجّی	نبی-کے	کہ-کر
H7637	H6242	H0259	H2320	H1961	H1697	H3068	H3027	H2292	H5030	H0559

ہوا،نازل کلام کا رب پر نبی حجی دن ۱۲ویں کے مہینے ساتویں کے سال اُسی

2

אֶמֶר־	נָא	אֶל־	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שַׁלְתִּיאֵל	פַּחַת	יְהוּדָה	וְאֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־
کہ	اب	کی-طرف	زرّبابل	بن	سالتیایل	گورنرِ	یہوداہ	اور-کی-طرف	یہوشع	بن
H0559	H4994	H0413	H2216			H6346	H3063	H0413	H3091	

יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	וְאֶל־	שְׁאֵרִית	הָעָם	לֵאמֹר׃
یہوصاداق	کاہنِ	اعظم	اور-کی-طرف	بقیّہ	قوم-کے	کہ-کر
H3087	H3548		H0413	H7611		H0559

دینا،بتا کو حصے ہوئے بچے کے قوم اور یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ ایل، سیالتی بن زرُبابل گورنر کے یہوداہ

3

מִי	בָכֶם	הַנִּשְׁאָר	אֲשֶׁר	רָאָה	אֶת־	הַבַּיִת	הַזֶּה	בִּכְבוֹדוֹ	הָרִאשׁוֹן	וּמָה
کون	تم-میں-سے	باقی-ہے	جس-نے	دیکھا	کو	گھر	یہ	اُس-کے-جلال-میں	پہلے	اور-کیا
H4310		H7604		H7200	H0853		H2088	H3519	H7223	H4100

אַתֶּם	רֹאִים	אֹתוֹ	עַתָּה	הֲלוֹא	כְמֹהוּ	כְּאַיִן	בְּעֵינֵיכֶם׃
تم	دیکھتے-ہو	اُسے	اب	کیا-نہیں	اُس-کی-طرح	ناچیز-کی-طرح	تمہاری-نظروں-میں
	H7200	H0853	H6258	H3808	H3644	H0369	

کے رب ہے؟ لگتا کیسا تمہیں وہ ہے رہا ہو تعمیر جگہ کی اُس وقت اِس جو تھا؟ شاندار کتنا پہلے سے ہونے تباہ گھر کا رب کہ ہے یاد کو کس سے میں تم لگتا۔نہیں بھی کچھ یہ نسبت کی گھر پہلے

4

וְעַתָּה	חֲזַק	וְזֶרֻבָּבֶל	נְאֻם־	יְהוָה	וַחֲזַק	יְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	יְהוֹצָדָק	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל
اور-اب	مضبوط-ہو	زرّبابل	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-مضبوط-ہو	یہوشع	بن	یہوصاداق	کاہنِ	اعظم
H6258	H2388	H2216	H5002	H3068	H2388	H3091		H3087	H3548	

וַחֲזַק	כָּל־	עַם	הָאָרֶץ	נְאֻם־	יְהוָה	וַעֲשׂוּ	כִּי־	אֲנִי	אִתְּכֶם
اور-مضبوط-ہو	سارے	لوگ	سرزمین-کے	فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-کام-کرو	کیونکہ	میں	تمہارے-ساتھ
H2388	H3605		H0776	H5002	H3068			H0589	H0854

נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
فرماتا-ہے	یہوواہ	صبائوت
H5002	H3068	

جاری کام اپنا کر رکھ حوصلہ باشندو، تمام کے ملک اے رکھ! حوصلہ یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ اے رکھ! حوصلہ زرُبابل، اے کہ ہے فرماتا رب لیکن ہوں۔ساتھ تمہارے مَیں کہ ہے فرماتا الافواج رب کیونکہ رکھو۔

5

אֶת־	הַדָּבָר	אֲשֶׁר־	כָּרַתִּי	אִתְּכֶם	בְּצֵאתְכֶם	מִמִּצְרָיִם	וְרוּחִי	עֹמֶדֶת	
کو	عہد	جو	باندھا-میں-نے	تمہارے-ساتھ	نکلنے-پر-تمہارے	مصر-سے	اور-میری-روح	قائم-ہے	
H0853	H1697		H3772	H0854	H3318	H4714	H7307	H5975	

בְּתוֹכְכֶם	אַל־	תִּירָאוּ׃	ס	
تمہارے-بیچ	مت	ڈرو	]فاصلہ[	
H8432	H0408	H3372		

مت!ڈرو گا۔ رہے ہی درمیان تمہارے روح میرا گا۔ رہے قائم وہ تھا باندھا سے تم وقت نکلتے سے مصر نے مَیں عہد جو

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וַאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־
کیونکہ یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت ابھی ایک تھوڑی ہے اور-میں بلاؤں-گا کو
H3541 H0559 H3068 H5750 H0259 H4592 H1931 H0589 H7493 H0853

הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הֶחָרָבָה׃
آسمانوں اور-کو زمین اور-کو سمندر اور-کو خشکی
H8064 H0853 H0776 H0853 H3220 H0853 H2724

گا۔دوں ہلا کو بر و بحر اور زمین و آسمان پھر بار ایک مَیں بعد کے دیر تھوڑی کہ ہے فرماتا الافواج رب

7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי הַבַּיִת אֶת־
اور-ہلاؤں-گا کو سب قوموں اور-آئیں-گے آرزوئے سب قوموں-کے اور-بھر-دوں-گا گھر کو
H7493 H0853 H3605 H0935 H3605 H4390 H1004 H0853

כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
جلال-سے فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت
H3519 H0559 H3068

گا۔دوں بھر سے جلال اپنے کو گھر اِس مَیں اور گے، جائیں لائے اِدھر خزانے قیمت بیش کے اُن گی، اُٹھیں لرز اقوام تمام تب

8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
میری چاندی اور-میرا سونا فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت
H3701 H2091 H5002 H3068

ہے۔میرا سونا اور ہے میری چاندی کہ ہے فرماتا الافواج رب

9 גָּדוֹל יִהְיֶה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאַחֲרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
بڑا ہو-گا جلال گھر یہ پچھلے-کا سے پہلے فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت
H1961 H3519 H0001 H2088 H0314 H0004 H7223 H0559 H3068

וּבַמָּקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
اور-جگہ-میں اِس دوں-گا سلامتی فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت]فاصلہ[
H4725 H2088 H5414 H7965 H5002 H3068

ہے۔]فرمان کا الافواج رب یہ گا۔[کروں عطا سلامتی کو جگہ اِس مَیں اور گا، ہو شاندار زیادہ کہیں سے گھر پرانے گھر نیا

10 בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי בִּשְׁנַת שְׁתִים לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְּבַר־
چوبیسویں-کو اور-چوبیس نویں-کے سال-میں دوسرے دارا-کے آیا کلام
H6242 H0702 H8671 H8141 H8147 H1867 H1961 H1697

יְהוָה אֶל־חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
یہوواہ-کا کی-طرف حجّی نبی-کے کہ-کر
H3068 H0413 H2292 H5030 H0559

تھا۔دن ۴۲واں کا مہینے نویں ہوا۔ نازل کلام اَور ایک کا رب پر حجی میں سال دوسرے کے حکومت کی بادشاہ دارا

11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר׃
یوں فرماتا-ہے یہوواہ صبائوت پوچھ اب سے کاہنوں شریعت کہ-کر
H3541 H0559 H3068 H7592 H4994 H0853 H3548 H8451 H0559

ہے،فرماتی کیا میں بارے کے معاملے کے ذیل شریعت کہ کر سوال سے []اماموں ہے، فرماتا الافواج []رب

12 וְהֵן יִשָּׂא־ אִישׁ בְּשַׂר־ קֹדֶשׁ בִּכְנַף בִּגְדּוֹ וְנָגַע בִּכְנָפוֹ אֶל־ הַלֶּחֶם
دیکھ اُٹھائے کوئی گوشت مقدّس کنارے-میں اپنے-کپڑے-کے اور-لگے اپنے-دامن-سے کی-طرف روٹی
H2005 H5375 H0376 H1320 H6944 H3671 H0413 H3899

וְאֶל־ הַנָּזִיד וְאֶל־ הַיַּיִן וְאֶל־ שֶׁמֶן וְאֶל־ כָּל־ מַאֲכָל
اور-کی-طرف سالن اور-کی-طرف شراب تیل اور-کی-طرف کسی-بھی کھانے
H0413 H5138 H0413 H3196 H8081 H0413 H3605 H3978

הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעַנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא׃
کیا-مقدّس-ہو-جائے-گا اور-جواب-دیا کاہنوں-نے اور-کہا نہیں
H6942 H3548 H0559 H3808

کسی مزید یا روٹی تیل، کے زیتون مَے، جھولی میں راستے اور جائے لے کہیں کر ڈال میں جھولی اپنی گوشت مُقدّس و مخصوص شخص کوئی اگر نے اُنہوں تو کیا پیش سوال یہ کو اماموں نے حجی ہے؟ جاتی ہو مُقدّس و مخصوص سے گوشت چیز یہ والی کھانے کیا تو جائے لگ سے چیز والی کھانے نہیں۔دیا، جواب

13 וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־ יִגָּע טְמֵא־ נֶפֶשׁ בְּכָל־ מֵאֵלֶּה הֲיִטְמָא וַיַּעֲנוּ
اور-کہا حجّی-نے اگر چھوئے ناپاک جان-سے کسی-بھی اِن-میں-سے کیا-ناپاک-ہو-جائے-گا اور-جواب-دیا
H0559 H2572 H0518 H5060 H2931 H5315 H3605 H0428 H2930 H6942

הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא׃
کاہنوں-نے اور-کہا ناپاک-ہو-جائے-گا
H3548 H0559 H2930

سے اُس چیز والی کھانے کیا تو چھوئے کچھ سے میں چیزوں والی کھانے اِن کر ہو ناپاک سے چھونے کو لاش کسی کوئی اگر پوچھا، مزید نے اُس تب ہاں۔جی دیا، جواب نے اماموں ہے؟ جاتی ہو ناپاک

14 וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם־ הַזֶּה וְכֵן־ הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־
اور-جواب-دیا حجّی-نے اور-کہا ایسی قوم یہ اور-ایسی اُمّت یہ میرے-سامنے فرماتا-ہے
H6030 H2572 H0559 H3651 H2088 H3651 H2088 H6440 H5002

יְהוָה וְכֵן כָּל־ מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וַאֲשֶׁר יַקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא׃
یہوواہ اور-ایسے سارے کام اُن-کے-ہاتھوں-کے اور-جو پیش-کرتے-ہیں وہاں ناپاک وہ
H3068 H3651 H3605 H4639 H3027 H0834 H7126 H8033 H2931 H1931

ہے۔ناپاک وہ ہیں کرتے قربان اور کرتے یہ بھی کچھ جو ہے۔ حال یہی کا قوم اِس میں نظر میری کہ ہے فرماتا رب کہا، نے حجی پھر

15 וְעַתָּה שִׂימוּ־ נָא לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִטֶּרֶם שׂוּם־ אֶבֶן אֶל־
اور-اب رکھو اب اپنے-دلوں-کو سے دن اِس اور-آگے پہلے-سے رکھنا پتھر اوپر
H6258 H7760 H4994 H3824 H4480 H3117 H2088 H4605 H6440 H7760 H0068 H0413

אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
پتھر ہیکل-میں یہوواہ-کے
H0068 H1964 H3068

تھے؟کیسے حالات پہلے سے رکھنے بنیاد سے سرے نئے کی گھر کے رب گے۔ ہوں کیسے حالات سے آج کہ دو دھیان پر بات اِس اب لیکن

16 מֵהֱיוֹתָם בָּאִ אֶל־ עֶרֶמַת עֶשְׂרִים וְהָיְתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־ הַיֶּקֶב לַחְשֹׂף
جب-تھے آیا کی-طرف ڈھیر بیس اور-ہوتا-تھا دس آیا کی-طرف حوض نکالنے-کے-لیے
H1961 H0935 H0413 H6194 H6242 H1961 H6235 H0935 H0413 H3342 H2834

חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהָיְתָה עֶשְׂרִים׃
پچاس مین اور-ہوتا-تھا بیس
H2572 H6333 H1961 H6242

وہاں تھے رکھتے توقع کی لٹر ۰۰۱ کے رس کر کچل کو انگوروں تم جہاں ہوئیں۔ حاصل ۰۱ صرف وہاں تھے رکھتے اُمید کی بوریوں ۰۲ کی فصل تم جہاں نکلے۔لٹر ۰۴ صرف

17 הִכֵּיתִי אֶתְכֶם בַּשִּׁדָּפוֹן וּבִיֵרָקוֹן וּבַבָּרָד אֵת כָּל־ מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
میں-نے-مارا تمہیں جھلسانے-سے اور-کنگیای-سے اور-اولوں-سے کو سارے کام تمہارے-ہاتھوں-کے
H5221 H0853 H3420 H1259 H0853 H3605 H4639 H3027

וְאֵין־ אֶתְכֶם אֲלַי נְאֻם־ יְהוָה׃
لیکن-نہیں تم میری-طرف فرماتا-ہے یہوواہ
H0369 H0853 H0413 H5002 H3068

توبہ نے تم توبھی پہنچایا۔ نقصان کو پیداوار تمہاری سے اولوں اور پھپھوندی روگ، پَت نے مَیں کیونکہ ہوئی، ضائع مشقت محنت تیری ہے، فرماتا رب کیا۔نہ رجوع طرف میری کے کر

18 שִׂימוּ־ נָא לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וָמָעְלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁעִי
رکھو اب اپنے-دلوں-کو سے دن اِس اور-آگے دن-سے چوبیسویں اور-چوبیس نویں-کے
H8671 H0702 H6242 H3117 H4605 H2088 H3117 H4994

לְמִן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יֻסַּד הֵיכַל־ יְהוָה שִׂימוּ לְבַבְכֶם׃
سے دن جس-میں بنیاد-رکھی-گئی ہیکل یہوواہ-کی رکھو اپنے-دلوں-کو
H3824 H3068 H1964 H3245 H3117

کروغور لئے اِس گئی، رکھی بنیاد کی گھر کے رب دن اِس گا۔ ہو کیسا سے دن ۴۲ویں کے مہینے نویں یعنی آج حال تمہارا کہ دو توجہ اب لیکن

19 הַעוֹד הַזֶּרַע בַּמְּגוּרָה וְעַד־ הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהָרִמּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא
کیا-ابھی بیج بھنڈار-میں اور-تک انگور اور-انجیر اور-انار اور-درخت زیتون-کا نہیں پھلا
H5750 H2233 H4035 H5704 H1612 H8384 H7416 H6086 H2132 H3808 H5375

מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרֵךְ׃ ס [فاصلہ]
سے دن اِس برکت-دوں-گا
H3117 H2088 H1288

سے آج کیونکہ گا۔ ہو برابر کے ہونے نہ پھل کا زیتون اور انار انجیر، انگور، بھی آئندہ کیا کہ گا، جائے ہو ضائع بیج شدہ جمع میں گودام بھی آئندہ کیا کہ گا۔دوں برکت تمہیں مَیں

20 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה שֵׁנִית אֶל־ חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃
اور-آیا کلام یہوواہ-کا دوسری-بار کی-طرف حجّی چوبیسویں-کو اور-چوبیس مہینے-کے کہ-کر
H1961 H1697 H3068 H8145 H0413 H2320 H6242 H0702 H2320 H0559

ہوا،نازل کلام اَور ایک کا رب پر حجی دن اُسی

21 אֱמֹר כֹּה אֶל־ זְרֻבָּבֶל פַּחַת־ יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֵת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃
کہ کی-طرف زرّبابل گورنرِ یہوداہ کہ-کر میں ہلاؤں-گا کو آسمانوں اور-کو زمین
H0559 H0413 H2216 H6346 H3063 H0559 H0589 H7493 H0853 H8064 H0853 H0776

گا۔دوں ہلا کو زمین و آسمان مَیں کہ دے بتا کو زرُبابل گورنر کے یہوداہ

22 וְהָפַכְתִּי כִּסֵּא מַמְלְכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלְכוֹת הַגּוֹיִם וְהָפַכְתִּי מֶרְכָּבָה
اور-الٹ-دوں-گا تخت سلطنتوں-کے اور-مٹا-دوں-گا طاقت سلطنتوں-کی قوموں-کی اور-الٹ-دوں-گا رتھ
H2015 H3678 H4467 H8045 H2392 H4467 H1471 H2015 H4818

וְרֹכְבֶיהָ וְיָרְדוּ סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אֲחִיו׃
اور-اُن-کے-سواروں-کو اور-گریں-گے گھوڑے اور-اُن-کے-سوار ہر-ایک تلوار-سے اپنے-بھائی-کی
H7392 H3381 H5483 H7392 H0376 H2719 H0251

سواروں اپنے گھوڑے اور گا، دوں اُلٹ سمیت بانوں رتھ کے اُن کو رتھوں مَیں گا۔ دوں کر تباہ طاقت کی سلطنتوں اجنبی کر اُلٹ کو تختوں شاہی مَیں گا۔مرے سے تلوار کی بھائی اپنے ایک ہر گے۔ جائیں گر سمیت

23

בַּיּוֹם	הַהוּא	נְאֻם־	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְךָ־לוֹ־גָ֣א־תجھے	זְרֻבָּבֶל	בֶּן־	שְׁאַלְתִּיאֵל	עַבְדִּי
دن-میں	اُس	فرماتا-ہے	یہوواہ	صبائوت	لے-لوں-گا-تجھے	زربّابل	بن	سالتیایل	میرے-بندے
H3117	H1931	H5002	H3068		H3947	H2216			H5650

נְאֻם־	יְהוָה	וְשַׂמְתִּיךָ	כָּחוֹתָם	כִּי־	בְךָ	בָּחַרְתִּי	נְאֻם	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
فرماتا-ہے	یہوواہ	اور-بناؤں-گا-تجھے	مہر-کی-طرح	کیونکہ	تجھے	میں-نے-چنا-ہے	فرماتا-ہے	یہوواہ	صبائوت
H5002	H3068		H2368			H0977	H5002	H3068	

چن تجھے نے مَیں کیونکہ گا، دوں بنا مانند کی انگوٹھی کی مُہر کر لے کو ایل سیالتی بن زرُبابل خادم اپنے تجھے، مَیں دن اُس ہے، فرماتا الافواج رب ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ ہے۔ لیا

Zechariah

Chapter 1

1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָהוּ בֶן־
میں-مہینے آٹھویں میں-سال دو کے-دارا ہوا کلام- یہوواہ کی-طرف زکریاہ بیٹے-
H2320 H8066 H8141 H8147 H1867 H1961 H1697 H3068 H0413

בֶּרֶכְיָה בֶן־ עִדּוֹ הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
برکیاہ بیٹے- عدو کے-نبی کہتے-ہوئے
H1296 H5714 H5030 H0559

ہوا،نازل پر عِدّو بن برکیاہ بن زکریاہ نبی کلام کا رب میں مہینے آٹھویں اور سال دوسرے کے حکومت کی دارا بادشاہ کے فارس

2 קָצַף יְהוָה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף׃
غضبناک-ہوا یہوواہ پر- تمہارے-باپ-دادا غضب
H7107 H3068 H0001

واپس پاس تمہارے بھی مَیں تو آؤ واپس پاس میرے کہ ہے فرماتا الافواج رب اب تھا۔ ناراض ہی نہایت سے دادا باپ تمہارے رب کہ کہہ سے لوگوں ۳- گا۔آؤں

3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת
اور-تُو-کہے-گا اُن-سے یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت لوٹو میری-طرف فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت
H0559 H0413 H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H5002 H3068

וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-میں-لوٹوں-گا تمہاری-طرف کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H7725 H0413 H0559 H3068

4 אַל־ תִּהְיוּ כַּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־ אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים לֵאמֹר כֹּה
نہ- ہو اپنے-باپ-دادا-کی-طرح جن-کو پکارتے-تھے- اُن-سے کے-نبی پہلے کہتے-ہوئے یوں
H0408 H1961 H0001 H7121 H0413 H5030 H7223 H0559 H3541

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים [ומעליליכם] (ומַּעַלְלֵיכֶם הָרָעִים)
کہتا-ہے یہوواہ صباؤت لوٹو اب اپنی-راہوں-سے بُری [اور-اپنے-کاموں] (اور-اپنے-کاموں)
H0559 H3068 H7725 H4994 H1870 H7225 H5953 H4611

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־ הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־ יְהוָה׃
اور-نہیں سُنا اور-نہیں- توجہ-دی میری-طرف فرماتا-ہے- یہوواہ
H3808 H8085 H3808 H7181 H0413 H5002 H3068

اپنی کہ تھا کیا آگاہ اُنہیں معرفت کی نبیوں کے وقت اُس نے مَیں گو دی، توجہ طرف میری نہ سنی، میری نہ نے جنہوں ہو نہ مانند کی دادا باپ اپنے آؤ۔باز سے حرکتوں شریر اور راہوں بُری

5 אֲבוֹתֵיכֶם אַיֵּה־ הֵם וְהַנְּבִאִים הַלְעוֹלָם יִחְיוּ׃
تمہارے-باپ-دادا کہاں- ہیں اور-نبی ہمیشہ جیتے-ہیں
H0001 H0346 H1992 H5030 H5769 H2421

ہیں۔چکے پا وفات ہوئی دیر بہت دونوں ہیں؟ رہتے زندہ تک ابد نبی کیا اور ہیں؟ کہاں دادا باپ تمہارے اب

6 וְאַךְ דִּבָרַי אֲשֶׁר וְחֻקַּי צִוִּיתִי אֶת־ עַבְדַי הַנְּבִיאִים הֲלוֹא
لیکن میرے-کلام جو اور-میری-شریعتیں میں-نے-حکم-دیا کو- اپنے-خادموں نبیوں کیا-نہیں
H0389 H1697 H2706 H6680 H0853 H5650 H5030 H3808

הִשִּׂיגוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כַּאֲשֶׁר יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ
پہنچیں تمہارے-باپ-دادا-کو اور-وہ-لوٹے اور-کہا جیسا یہوواہ صباؤت نے-کرنے-کا ہم-سے
H5381 H0001 H7725 H0559 H3068 H6635 H6213 H0776

כִּדְרָכֵינוּ וּכְמַעֲלָלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אִתָּנוּ׃ ס
ہماری-راہوں-کے-مطابق اور-ہمارے-کاموں-کے-مطابق ایسے کیا ہم-سے [فاصلہ
H1870 H4611 H3651 H6213 H0854

نے اُنہوں تب ہوئے۔ پورے سب وہ فرمائے معرفت کی نبیوں یعنی خادموں اپنے نے مَیں فیصلے اور باتیں بھی جتنی میں بارے کے دادا باپ تمہارے لیکن تھا۔کہا کو کرنے نے اُس جو ہے کیا کچھ وہ سے سبب کے حرکتوں اور راہوں بُری ہماری نے الافواج رب کیا، اقرار کے کر توبہ

7 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעַשְׁתֵּי־ עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ שְׁבָט בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ
میں-دن بیس اور-چار کے-گیارہ- دس مہینے وہ- مہینہ شباط میں-سال دو کے-دارا
H3117 H6242 H0702 H6240 H6249 H2320 H1931 H2320 H7627 H8141 H8147 H1867

הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָהּ בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ עִדּוֹא הַנָּבִיא לֵאמֹר׃
ہوا کلام- یہوواہ کی-طرف زکریاہ بیٹے- برکیاہ بیٹے- عدو کے-نبی کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H2148 H1296 H1121 H5714 H5030 H0559

تھا۔دن ۴۲واں کا مہینے ۱۱ویں یعنی سباط کیا۔ نازل کلام اَور ایک پر عِدّو بن برکیاہ بن زکریاہ نبی نے رب بعد کے ماہ تین

8 וְרָאֵיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה־ אִישׁ רֹכֵב עַל־ סוּס אָדֹם וְהוּא עֹמֵד בֵּין
میں-نے-دیکھا کو-رات اور-دیکھو- ایک-آدمی سوار پر- گھوڑے سُرخ اور-وہ کھڑا-تھا درمیان
H7200 H3915 H2009 H0376 H7392 H5921 H5483 H0119 H1931 H5975 H0996

הֶהָדַסִּים אֲשֶׁר בַּמְּצֻלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדֻמִּים שְׂרֻקִּים וּלְבָנִים׃
مہندی-کے-درختوں جو گہرائی-میں اور-اُس-کے-پیچھے گھوڑے سُرخ چتکبرے اور-سفید
H1918 H0834 H4699 H0310 H5483 H0119 H8320 H3836

ہوا رُکا میں بیچ کے جھاڑیوں کی مہندی والی اُگنے درمیان کے گھاٹی وہ دیکھا۔ سوار پر گھوڑے کے رنگ سرخ کو آدمی ایک میں رویا نے مَیں رات اُس تھے۔بیٹھے آدمی بھی پر اُن تھے۔ کھڑے گھوڑے کے رنگ سفید اور بُھورے سرخ، پیچھے کے اُس تھا۔

9 וָאֹמַר מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי אֲנִי אֲשֶׁר הַדֹּבֵר בִּי הַמַּלְאָךְ
اور-میں-نے-کہا کیا- یہ میرے-آقا اور-کہا مجھ-سے فرشتہ جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے میں
H0559 H4100 H0428 H0113 H0559 H0413 H4397 H1696 H0996 H0589

הַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר אֲנִי מַרְאֶךָּ מָה־ הֵמָּה אֵלֶּה׃
فرشتہ جو میں تجھے-دکھاؤں-گا کیا- یہ ہیں
H4397 H0834 H0589 H7200 H4100 H1992 H0428

مطلب کا اُن تجھے مَیں دیا، جواب نے اُس ہے؟ مراد کیا سے گھڑسواروں اِن آقا، میرے پوچھا، نے مَیں سے اُس تھا رہا کر بات سے مجھ فرشتہ جو ہوں۔دکھاتا

10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין־ הַהֲדַסִּים וַיֹּאמַר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה
اور-جواب-دیا اُس-آدمی-نے کھڑے-ہوئے درمیان- مہندی-کے-درختوں اور-کہا یہ جن-کو بھیجا یہوواہ-نے
H6030 H0376 H5975 H0996 H1918 H0559 H0428 H0834 H7971 H3068

לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ׃
پھرنے-کو زمین-میں
H1980 H0776

ہے۔ بھیجا لئے کے کرنے گشت کی دنیا پوری نے رب جنہیں ہیں وہ یہ دیا، جواب نے آدمی ہوئے رُکے میں جھاڑیوں کی مہندی تب

11 וַיַּעֲנוּ אֶת־ מַלְאַךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדַסִּים וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ
اور-جواب-دیا کو- فرشتے یہوواہ-کے کھڑے-ہوئے درمیان مہندی-کے-درختوں اور-کہا ہم-پھرے
H1980 H0559 H1918 H0996 H5975 H3068 H4397 H0853

בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָל־ הָאָרֶץ יֹשֶׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת׃
زمین-میں اور-دیکھو ساری- زمین بیٹھی-ہے اور-آرام-سے
H0776 H2009 H3605 H0776 H3427 H8252

تو لگائی گشت کی دنیا نے ہم دی، اطلاع نے اُنہوں تھا۔ ہوا رُکا درمیان کے جھاڑیوں کی مہندی جو آئے پاس کے فرشتے اُس کے رب گھڑسوار دیگر اب ہے۔ امان و امن میں دنیا پوری کہ ہوا معلوم

12 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר מַלְאַךְ־ יְהוָה וַיֹּאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד־ מָתַי לֹא־ אַתָּה תְרַחֵם
اور-جواب-دیا فرشتے-نے- یہوواہ-کے اور-کہا یہوواہ صباؤت تک- کب تُو نہیں- رحم-کرے-گا
H7355 H3808 H0559 H3068 H5704 H4970 H0853 H3389

אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶּה שִׁבְעִים שָׁנָה׃
پر- یروشلم اور-پر شہروں یہوداہ-کے جن-پر تُو-ناراض-رہا یہ ستر سال
H0853 H3389 H0853 H3063 H2194 H2088 H7657 H8141

گا؟ کرے نہ رحم پر اُن تک کب تُو ہے۔ رہا ناراض سے آبادیوں کی یہوداہ اور یروشلم سے سالوں ۷۰ تُو اب الافواج، رب اے بولا، فرشتہ کا رب تب

13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נִחֻמִים׃
اور-جواب-دیا یہوواہ-نے کو- فرشتے جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے باتیں اچھی باتیں تسلی-کی
H5150 H1697 H0853 H4397 H1696 H1697 H3068

کیں۔ باتیں والی دینے تسلی اور نرم سے فرشتے والے کرنے گفتگو ساتھ میرے نے رب میں جواب

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
اور-کہا مجھ-سے فرشتے-نے جو-بات-کر-رہا-تھا پکار کہنے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H0559 H0413 H4397 H1696 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068

קִנֵּאתִי לִירוּשָׁלַ͏ִם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה׃
غیرت-کی یروشلم-کے-لیے اور-صیون-کے-لیے غیرت بڑی
H7065 H3389 H6726 H7068

گا۔ لڑوں لئے کے صیون کوہِ اور یروشلم سے غیرت بڑی مَیں ہے، فرماتا الافواج رب کہ کر اعلان ہوا، مخاطب سے مجھ دوبارہ فرشتہ

15 וְקֶצֶף גָּדוֹל אֲנִי קָצַפְתִּי עַל־ הַגּוֹיִם הַשַּׁאֲנַנִּים אֲשֶׁר אֲנִי קָצָפְתִּי
اور-غضب بڑا میں غضبناک-ہوں پر- قوموں آرام-سے-بیٹھی-ہوئی جن-پر میں غضبناک-ہوا
H7107 H0589 H7600 H5826 H1992 H4592

מְעָט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה׃
تھوڑا اور-وہ مدد-کی بُرائی-کے-لیے

دیگر اِن لیکن تھا، ناراض کچھ سے قوم اپنی مَیں بےشک ہیں۔ سمجھتی محفوظ کو آپ اپنے وقت اِس جو ہوں ناراض نہایت سے اقوام دیگر اُن مَیں تھا۔ نہیں مقصد میرا بھی کبھی یہ ہے۔ دیا کر تباہ زیادہ سے حد اُسے نے قوموں

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלַ͏ִם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבָּנֶה בָּהּ
اِس-لیے یوں- کہتا-ہے یہوواہ میں-لوٹا یروشلم-کی-طرف رحمتوں-سے میرا-گھر بنایا-جائے-گا اُس-میں
H1129 H7725 H3389 H0559 H3068 H3541

נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְקָו (וְקוּ) יִנָּטֶה עַל־ יְרוּשָׁלָ͏ִם׃
فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت [اور-ڈوری (اور-ڈوری)] کھینچی-جائے-گی پر- یروشلم
H5002 H3068 H6961 H6961 H5186 H3389

کی شہر پورے بلکہ گا جائے ہو تعمیر میں اُس سے سرے نئے گھر میرا گا۔ کروں رحم پر اُس کر ہو مائل طرف کی یروشلم دوبارہ مَیں اب ہے، فرماتا رب ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ جائے۔ کیا تعمیر دوبارہ اُسے تاکہ گی جائے کی پیمائش

17 וְעוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה יֹאמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפוּצֶינָה עָרַי מִטּוֹב
اور-پھر پکار کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت پھر پھیلیں-گے میرے-شہر بھلائی-سے
H5750 H7121 H0559 H3541 H0559 H3068 H5750 H6726

וְנִחַם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלִָם׃ ס
اور-تسلی-دے-گا یہوواہ پھر کو- صیون اور-چُنے-گا پھر یروشلم-کو [فاصلہ
H5162 H3068 H5750 H0853 H6726 H0977 H5750 H3389

یروشلم دوبارہ گا، دے تسلی کو صیون کوہِ دوبارہ رب گا۔ جائے پایا مال کا کثرت دوبارہ میں شہروں میرے ہے، فرماتا الافواج رب کہ کر اعلان مزید گا۔ لے چن کو

18 וָאֶשָּׂא אֶת־עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה אַרְבָּע קְרָנוֹת׃
اور-میں-نے-اُٹھائی کو- اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو چار سینگ
H5375 H0853 H5869 H7200 H2009 H0702

ہیں۔سامنے میرے سینگ چار کہ ہوں دیکھتا کیا تو اُٹھائی نگاہ اپنی نے مَیں

19 וָאֹמַר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה
اور-میں-نے-کہا سے- فرشتے جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے کیا- یہ اور-کہا مجھ-سے یہ
H0559 H0413 H4397 H1696 H0413 H4100 H0428 H0559 H0413 H0428

הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלִָם׃ ס
سینگ جنہوں-نے منتشر-کیا کو- یہوداہ کو- اسرائیل اور-یروشلم-کو [فاصلہ
H3389 H3478 H0853 H3063 H0853 H2219 H0834 H7088

اسرائیل اور یہوداہ نے جنہوں ہیں سینگ وہ یہ دیا، جواب نے اُس ہے؟ مطلب کیا کا اِن پوچھا، نے مَیں سے اُس تھا رہا کر بات سے مجھ فرشتہ جو تھا۔دیا کر منتشر سمیت یروشلم کو

20 וַיַּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חָרָשִׁים׃
اور-دکھایا-مجھے یہوواہ-نے چار کاریگر
H7200 H3068 H0702 H2796

دکھائے۔گر کاری چار مجھے نے رب پھر

21 וָאֹמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־
اور-میں-نے-کہا کیا یہ آئے-ہیں کرنے-کو اور-کہا کہتے-ہوئے یہ سینگ جنہوں-نے-
H0559 H4100 H0428 H0935 H6213 H0559 H0559 H0428 H7088 H0834

זֵרוּ אֶת־יְהוּדָה אִישׁ לְבִלְתִּי נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אוֹתָם
منتشر-کیا کو- یہوداہ کوئی-آدمی نہیں- اُٹھایا اپنا-سر اور-آئے یہ ڈرانے-کو اُنہیں
H2219 H0853 H3063 H0376 H3808 H5375 H7218 H0935 H0428 H2729 H0853

לְיַדּוֹת אֶת־קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנֹּשְׂאִים קֶרֶן עַל־אֶרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ׃ ס
پھینکنے-کو کو- سینگوں قوموں-کے اُٹھانے-والوں سینگ کی-طرف- سرزمین یہوداہ-کی منتشر-کرنے-کو [فاصلہ
H3034 H0853 H7161 H1471 H5375 H7161 H0413 H0776 H3063 H2219

سر اپنا بھی ایک آخرکار کہ دیا کر منتشر سے زور اِتنے کو یہوداہ نے سینگوں مذکورہ دیا، جواب نے اُس ہیں؟ رہے آ کرنے کیا یہ کیا، سوال نے مَیں کو باشندوں کے یہوداہ سے اُن نے جنہوں گے دیں ملا میں خاک کو سینگوں کے قوموں اُن یہ ہیں۔ آئے پھیلانے دہشت میں اُن گر کاری یہ اب لیکن سکا۔ اُٹھا نہیں تھا۔دیا کر منتشر

Chapter 2

1 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה־ אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה׃
اور-میں-نے-اُٹھائی اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو- ایک-آدمی اور-اُس-کے-ہاتھ-میں رسی ناپنے-کی
H5375 H7200 H2009 H0376 H3027

تھا۔فیتہ میں ہاتھ کے جس دیکھا کو آدمی ایک تو اُٹھائی دوبارہ نظر اپنی نے مَیں

2 וָאֹמַר אָנָה אַתָּה הֹלֵךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמוֹד אֶת־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לִרְאוֹת כַּמָּה־
اور-میں-نے-کہا کہاں تُو جا-رہا-ہے اور-کہا مجھ-سے ناپنے-کو کو- یروشلم دیکھنے-کو کتنی-
H0559 H0575 H1980 H0559 H0413 H4058 H0853 H3389 H7200 H4100

רָחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃
اُس-کی-چوڑائی اور-کتنی اُس-کی-لمبائی
H7341 H4100 H0753

اور لمبائی کی شہر کہ ہوں چاہتا کرنا معلوم مَیں ہوں۔ رہا جا کرنے پیمائش کی یروشلم دیا، جواب نے اُس ہیں؟ رہے جا کہاں آپ پوچھا، نے مَیں چاہئے۔ ہونی کتنی چوڑائی

3 וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר יֹצֵא בִּי וּמַלְאָךְ אַחֵר יֹצֵא לִקְרָאתוֹ׃
اور-دیکھو فرشتہ جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے نکلا اور-فرشتہ دوسرا نکلا ملنے-کو
H2009 H4397 H1696 H3318 H4397 H0312 H3318 H7125

آیا۔ملنے سے اُس فرشتہ اَور ایک میں راستے لیکن تھا۔ رہا کر بات سے مجھ تک اب جو ہوا روانہ فرشتہ وہ تب

4 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל־ הַנַּעַר הַלָּז֙ לֵאמֹר פְּרָזוֹת֙ תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַ͏ִם
اور-کہا اُس-سے سے- اُس-جوان کہتے-ہوئے بغیر-دیواروں-کے بسے-گا یروشلم
H0559 H0413 H1975 H5288 H0559 H6519 H3427 H3389

מֵרֹב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
کثرت-سے آدمیوں-کی اور-جانوروں-کی اُس-میں
H7230 H0120 H0929 H8432

فصیل کی یروشلم آئندہ کہ گی ہو تعداد بڑی اِتنی کی حیوان و انسان دے، بتا کو نوجوان والے کرنے پیمائش کر بھاگ کہا، نے فرشتے دوسرے اِس گی۔ہو نہیں

5 וַאֲנִי֙ אֶהְיֶה־ לָּהּ֙ נְאֻם־ יְהוָ֔ה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָב֖וֹד אֶהְיֶה
اور-میں ہوں-گا- اُس-کے-لیے فرماتا-ہے- یہوواہ دیوار آگ-کی چاروں-طرف اور-جلال-کے-لیے ہوں-گا
H0589 H1961 H5002 H3068 H2346 H0784 H5439 H3519 H1961

בְּתוֹכָהּ׃ פ
اُس-کے-درمیان]فاصلہ
H8432

گا۔ ہوں باعث کا جلال و عزت کی اُس کر رہ درمیان کے اُس مَیں گا، کروں حفاظت کی اُس کر بن چاردیواری کی آگ مَیں وقت اُس کہ ہے فرماتا رب

6 הוֹי֙ הוֹי֙ וְנֻסוּ֙ מֵאֶ֣רֶץ צָפ֔וֹן נְאֻם־ יְהוָ֔ה כִּ֥י כְאַרְבַּ֖ע רוּחֹ֣ות
افسوس افسوس اور-بھاگو سرزمین-سے شمال-کی فرماتا-ہے- یہوواہ کیونکہ چار ہواؤں-کی-طرح
H1945 H1945 H5127 H0776 H6828 H5002 H3068 H0702 H7307

הַשָּׁמַ֑יִם פֵּרַ֣שְׂתִּי אֶתְכֶם֒ נְאֻם־ יְהוָ֔ה׃
آسمان-کی میں-نے-پھیلایا تمہیں فرماتا-ہے- یہوواہ
H8064 H6566 H0853 H5002 H3068

تھا۔دیا کر منتشر طرف چاروں تمہیں خود نے مَیں کیونکہ آؤ۔ بھاگ سے ملک شمالی اُٹھو! اُٹھو، ہے، فرماتا رب

7 הוֹי֙ צִיּ֔וֹן הִמָּלְטִ֖י יוֹשֶׁ֣בֶת בַּת־ בָּבֶ֑ל׃ ס
افسوس صیون بچ-نکل بسنے-والی بیٹی- بابل-کی]فاصلہ
H1945 H6726 H4422 H3427 H1323 H0894

نکلیں!بچ سے وہاں ہیں رہتے میں بابل لوگ جتنے کے صیون آؤ۔ نکل سے وہاں کہ ہوں فرماتا مَیں اب لیکن

8 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַר כָּבוֹד שְׁלָחַנִי אֶל־הַגּוֹיִם הַשֹּׁלְלִים
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت بعد جلال-کے بھیجا-مجھے کی-طرف- قوموں لوٹنے-والوں
H3541 H0559 H3068 H6635 H3519 H7971 H0413 H1471 H7998

הַנֹּגְעִים בָּכֶם כִּי הַנֹּגֵעַ בְּבָבַת עֵינוֹ׃
تمہیں کیونکہ چھونے-والا چھوتا-ہے تمہیں کو-پتلی اُس-کی-آنکھ-کی
H0853 H3588 H5060 H5060 H1323 H5869

کو پُتلی کی آنکھ میری وہ چھیڑے تمہیں جو ہے، فرماتا لیا لُوٹ تمہیں نے جنہوں میں بارے کے قوموں اُن وہ بھیجا مجھے نے جس الافواج رب کیونکہ گا۔چھیڑے

9 כִּי הִנְנִי מֵנִיף אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם
کیونکہ دیکھو-میں ہلاتا-ہوں کو- اپنا-ہاتھ اُن-پر اور-وہ-ہوں-گے لوٹ اپنے-غلاموں-کے-لیے
H3588 H2009 H5130 H0853 H3027 H5921 H1961 H7998 H5650

וְיָדַעְתֶּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי׃ ס
اور-تم-جانو-گے کہ- یہوواہ صباؤت نے-بھیجا-مجھے [فاصلہ]
H3045 H3588 H3068 H6635 H7971

ہے۔بھیجا مجھے نے الافواج رب کہ گے لو جان تم تب گے۔ لیں لُوٹ اُنہیں غلام اپنے کے اُن گا۔ اُٹھاؤں خلاف کے اُن ہاتھ اپنا مَیں کہ کرو یقین لئے اِس

10 רָנִּי וְשִׂמְחִי בַּת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ
گاؤ اور-خوش-ہو بیٹی- صیون-کی کیونکہ دیکھو-میں- آتا-ہوں اور-سکونت-کروں-گا تیرے-درمیان
H7442 H8055 H1323 H6726 H3588 H2009 H0935 H7931 H8432

נְאֻם־יְהוָה׃
فرماتا-ہے- یہوواہ
H5002 H3068

گا۔کروں سکونت درمیان تیرے مَیں ہوں، رہا آ مَیں کیونکہ لگا! نعرے کے خوشی بیٹی، صیون اے ہے، فرماتا رب

11 וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
اور-ملیں-گی قومیں بہت سے- یہوواہ میں-دن اُس اور-ہوں-گی میرے-لیے قوم
H5921 H1471 H3117 H1931 H1961

וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹכֵךְ וְיָדַעַתְּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃
اور-سکونت-کروں-گا تیرے-درمیان اور-تُو-جانے-گی کہ- یہوواہ صباؤت نے-بھیجا-مجھے تیری-طرف
H7931 H8432 H3045 H3588 H3068 H6635 H7971 H0413

کہ گی لے جان تُو تب گا۔ کروں سکونت درمیان تیرے خود مَیں گی۔ جائیں بن حصہ کا قوم میری کر ہو پیوست ساتھ میرے اقوام سی بہت دن اُس ہے۔بھیجا پاس تیرے مجھے نے الافواج رب

12 וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקּוֹ עַל אַדְמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד
اور-میراث-پائے-گا یہوواہ کو- یہوداہ اپنا-حصہ پر سرزمین کی-قدس اور-چُنے-گا پھر
H5157 H3068 H853 H3063 H2506 H5921 H127 H6944 H977 H5750

בִּירוּשָׁלִָם׃
یروشلم-کو
H3389

گا۔لے چن دوبارہ کو یروشلم وہ اور گا، بنے زمین موروثی کی رب یہوداہ میں ملک مُقدّس

13 הַס כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר מִמְעוֹן קָדְשׁוֹ׃ ס
خاموش-رہو ہر- جسم سامنے-سے یہوواہ-کے کیونکہ وہ-جاگا سے-مقام اپنی-قدس-کے [فاصلہ]
H2013 H3605 H1320 H6440 H3068 H3588 H5782 H4583 H6944

ہے۔آیا نکل سے گاہ سکونت مُقدّس اپنی کر اُٹھ وہ کیونکہ جائیں، ہو خاموش سامنے کے رب انسان تمام

Chapter 3

1 וַיַּרְאֵנִי אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאַךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד לִימִינוֹ לְשִׂטְנוֹ׃
اور-دکھایا-مجھے H7200 | کو- H0853 | یہوشع H3091 | کاہن H3548 | اعظم H6944 | کھڑا H5975 | سامنے H6440 | فرشتے-کے H4397 | یہوواہ-کے H3068 | اور-شیطان H7854 | کھڑا H5975 | پر- H5921 | اُس-کے-دائیں H3225 | مخالفت-کرنے-کو H7853

دائیں کے اُس لئے کے لگانے الزام پر اُس ابلیس اور تھا، کھڑا سامنے کے فرشتے کے رب وہ دکھایا۔ کو یشوع اعظم امامِ میں رویا مجھے نے رب بعد کے اِس تھا۔گیا ہو کھڑا ہاتھ

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבּוֹחֵר מֵאֵשׁ׃
اور-کہا H0559 | یہوواہ-نے H3068 | سے- H0413 | شیطان H7854 | ڈانٹے H1605 | تجھے H3068 | شیطان H7854 | اور-ڈانٹے H1605 | یہوواہ H3068 | جو-چُنتا-ہے H0977 | آگ-سے H0784

بِيرُوشَلַם הֲלֹוא זֶה אוּד מֻצָּל׃
یروشلم-کو H3389 | کیا-نہیں H3808 | یہ H2088 | لکڑی H0181 | بچائی-ہوئی H5337

اُس ہے، گیا بچ بال بال تو آدمی یہ ہے! ڈانٹتا تجھے وہ لیا چن کو یروشلم نے جس رب ہے! کرتا ملامت تجھے رب ابلیس، اے فرمایا، سے ابلیس نے رب ہے۔گئی لی چھین سے میں آگ بھڑکتی جو طرح کی لکڑی

3 וִיהוֹשֻׁעַ הָיָה לָבֻשׁ בְּגָדִים צוֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ׃
اور-یہوشع H3091 | تھا H1961 | پہنا-ہوا H3847 | کپڑے | میلے H6674 | اور-کھڑا H5975 | سامنے H6440 | فرشتے-کے H4397

تھا۔کھڑا سامنے کے فرشتے ہوئے پہنے کپڑے گندے یشوع

4 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־ הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הָסִירוּ הַבְּגָדִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֶעֱבַרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֲוֹנֶךָ וְהַלְבֵּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת׃
اور-جواب-دیا | اور-کہا H0559 | سے- H0413 | کھڑے-ہوئے H5975 | اُس-کے-سامنے H6440 | اُتارو H5493 | کہتے-ہوئے H0559 | کپڑے | میلے H6674 | اُس-پر-سے | اور-کہا H0559 | اُس-سے H0413 | دیکھ H7200 | میں-نے-ہٹا-دیا | تجھ-پر-سے | تیری-بدکاری H5771 | اور-پہناؤں-گا H3847 | تجھے H0853 | عمدہ-کپڑے H4254

دُور سے تجھ قصور تیرا نے مَیں دیکھ، ہوا، مخاطب سے یشوع پھر دو۔ اُتار کپڑے مَیلے کے اُس دیا، حکم نے فرشتے اُنہیں تھے کھڑے ساتھ افراد جو ہوں۔دیتا پہنا کپڑے سفید شاندار تجھے مَیں اب اور ہے، دیا کر

5 וָאֹמַר יָשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־ רֹאשׁוֹ וַיָּשִׂימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־ רֹאשׁוֹ וַיַּלְבְּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאַךְ יְהוָה עֹמֵד׃
اور-میں-نے-کہا H0559 | رکھیں | پگڑی | صاف H2889 | پر- | اُس-کے-سر | اور-رکھی | پگڑی H6797 | صاف H2889 | پر- | اُس-کے-سر | اور-پہنایا-اُسے H3847 | کپڑے | اور-فرشتہ H4397 | یہوواہ-کا H3068 | کھڑا-تھا H5975

کا رب پہنائے۔ کپڑے نئے اُسے کر باندھ پگڑی صاف پاک پر سر کے یشوع نے اُنہوں چنانچہ باندھیں! پگڑی صاف پاک پر سر کے اُس وہ کہا، نے مَیں رہا۔کھڑا ساتھ فرشتہ

6 וַיָּעַד מַלְאַךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃
اور-تاکید-کی | فرشتے-نے H4397 | یہوواہ-کے H3068 | یہوشع-سے H3091 | کہتے-ہوئے H0559

کہا،سے سنجیدگی بڑی نے اُس سے یشوع

7 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ בִּדְרָכַי תֵּלֵךְ וְאִם־ אֶת־ מִשְׁמַרְתִּי
یوں- کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اگر- میری-راہوں-میں چلے-گا اور-اگر کو- میری-ذمہ-داری
H3541 H0559 H3068 H0853 H1870 H3212 H0853 H4931

וְגַם־ אַתָּה תָּדִין אֶת־ בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־ חֲצֵרָי
اور-بھی- تُو عدالت-کرے-گا کا- میرے-گھر اور-بھی نگہبانی-کرے-گا کی- میرے-صحنوں
H1571 H0853 H1777 H1571 H8104 H0853

וְנָתַתִּי לְךָ מַהְלְכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה׃
اور-دوں-گا تجھے راہیں درمیان کھڑے-ہوئے اِن
H5414 H4108 H0996 H5975 H0428

پھر گا۔ کرے بھال دیکھ کی بارگاہوں کی اُس اور راہنمائی کی گھر میرے تُو تو کر عمل پر احکام میرے کر چل پر راہوں میری ہے، فرماتا الافواج رب گا۔رکھوں قائم راستہ کا ہونے کھڑے میں حاضرین اور آنے یہاں لئے تیرے مَیں

8 שְׁמַע־ נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אַתָּה וְרֵעֶיךָ הַיֹּשְׁבִים לְפָנֶיךָ כִּי־ אַנְשֵׁי
سُن- اب یہوشع کاہن اعظم تُو اور-تیرے-ساتھی بیٹھے-ہوئے تیرے-سامنے کیونکہ- آدمی
H8085 H4994 H3091 H3548 H1419 H7453 H3427 H6440 H0376

מוֹפֵת הֵמָּה הִנְנִי מֵבִיא אֶת־ עַבְדִּי צֶמַח׃
نشانی-کے ہیں دیکھو-میں لاتا-ہوں کو- اپنے-خادم شاخ
H4159 H1992 H2009 H0935 H0853 H5650 H6780

ہے کہلاتا کونپل جو کو خادم اپنے مَیں جب ہیں اشارہ طرف کی وقت اُس کر مل بھائی امام تیرے بیٹھے سامنے تیرے اور تُو سن! یشوع، اعظم امامِ اے گا۔دوں آنے

9 וְכִי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת שִׁבְעָה עֵינָיִם
کیونکہ دیکھو پتھر جو میں-نے-رکھا سامنے یہوشع-کے پر- پتھر ایک سات آنکھیں
H2009 H0068 H0834 H5414 H6440 H3091 H0413 H0259 H7651 H5869

הִנְנִי מְפַתֵּחַ פִּתֻּחָהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמָשַׁשְׁתִּי אֶת־ עֲוֹן הָאָרֶץ־
دیکھو-میں کندہ-کرتا-ہوں اُس-کی-کندہ-کاری فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-مٹاؤں-گا کو- بدکاری زمین-
H2009 H6603 H5002 H3068 H6213 H4185 H0853 H5771 H0776

הַהֵיא בְּיוֹם אֶחָד׃
اُس میں-دن ایک
H1931 H3117 H0259

ایک کے کر کندہ کتبہ پر اُس مَیں ہے، فرماتا الافواج رب ہیں۔ آنکھیں سات پر پتھر ہی ایک اُس ہے۔ رکھا سامنے کے یشوع نے مَیں جو جوہر وہ دیکھو گا۔دوں مٹا گناہ کا ملک اِس میں دن ہی

10 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ תם-بُلاؤ-گے אִישׁ ہر-آدمی לְרֵעֵהוּ اپنے-پڑوسی-کو תַּחַת نیچے גֶּפֶן انگور
H3117 H1931 H5002 H3068 H6213 H7121 H0376 H7453 H0413 H8478 H1612

וְאֶל־ תַּחַת תְּאֵנָה׃
اور-کی-طرف- نیچے انجیر
H0413 H8478 H8384

ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ گے۔ دو دعوت کی بیٹھنے میں سائے کے درخت کے انجیر اپنے اور بیل کی انگور اپنی کو دوسرے ایک تم دن اُس

Chapter 4

1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיְעִירֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר־ יֵעוֹר מִשְׁנָתוֹ׃
اور-لوٹا فرشتہ جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے اور-جگایا-مجھے آدمی-کی-طرح جو- جاگتا-ہے اپنی-نیند-سے
H7725 H4397 H1696 H0413 H5782 H0376 H0834 H5782 H8142

ہے۔جاتا جگایا کو والے سونے نیند گہری طرح جس دیا جگا یوں مجھے نے اُس آیا۔ واپس پاس میرے اب وہ تھی کی بات سے مجھ نے فرشتے جس

2

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	מָה	אַתָּה	רֹאֶה	]ויאמר[	)וָאֹמַר(	וָרָאִיתִי	וְהִנֵּה	מְנוֹרַת
اور-کہا	مجھ-سے	کیا	تُو	دیکھتا-ہے	]اور-کہا[	)اور-میں-نے-کہا(	میں-نے-دیکھا	اور-دیکھو	شمع-دان
H0559	H0413	H4100	H7200	H7200	H0559	H0559	H7200	H2009	H4501

זָהָב	כֻּלָּהּ	וְגֻלָּהּ	עַל-	רֹאשָׁהּ	וְשִׁבְעָה	נֵרֹתֶיהָ	עָלֶיהָ	שִׁבְעָה	וְשִׁבְעָה	מוּצָקוֹת
سونے-کا	سارا	اور-پیالہ	پر-	اُس-کے-سر	اور-سات	اُس-کے-چراغ	اُس-پر	سات	اور-سات	نالیاں
H2091	H3605	H1543			H7651			H7651	H7651	H4166

לַנֵּרוֹת	אֲשֶׁר	עַל-	רֹאשָׁהּ׃
چراغوں-کے-لیے	جو	پر-	اُس-کے-سر

منہ سات کے چراغ ہر ہیں۔ چراغ سات اور پیالہ کا تیل پر جس دان شمع کا سونے خالص دیا، جواب نے مَیں ہے؟ آتا نظر کیا تجھے پوچھا، نے اُس ہیں۔

3

וּשְׁנַיִם	זֵיתִים	עָלֶיהָ	אֶחָד	מִימִין	הַגֻּלָּה	וְאֶחָד	עַל-	שְׂמֹאלָהּ׃
اور-دو	زیتون	اُس-پر	ایک	دائیں-طرف	پیالے-کے	اور-ایک	پر-	اُس-کے-بائیں
H8147	H2132		H0259	H3225	H1543	H0259		H8040

ہے۔طرف بائیں کے اُس دوسرا اور طرف دائیں کے پیالے کے تیل درخت ایک ہیں۔ دیتے دکھائی بھی درخت دو کے زیتون

4

וָאַעַן	וָאֹמַר	אֶל-	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	לֵאמֹר	מָה-	אֵלֶּה
اور-میں-نے-جواب-دیا	اور-کہا	سے-	فرشتے	جو-بات-کر-رہا-تھا	مجھ-سے	کہتے-ہوئے	کیا-	یہ
	H0559	H0413	H4397	H1696		H0559	H4100	H0428

אֲדֹנָי׃
میرے-آقا
H0113

ہے؟کیا مطلب کا چیزوں اِن آقا، میرے لیکن

5

וַיַּעַן	הַמַּלְאָךְ	הַדֹּבֵר	בִּי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	הֲלוֹא	יָדַעְתָּ	מָה-	הֵמָּה
اور-جواب-دیا	فرشتے-نے	جو-بات-کر-رہا-تھا	مجھ-سے	اور-کہا	مجھ-سے	کیا-نہیں	تُو-جانتا	کیا-	یہ
	H4397	H1696		H0559	H0413	H3808	H3045	H4100	H1992

אֵלֶּה	וָאֹמַר	לֹא	אֲדֹנָי׃
ہیں	اور-میں-نے-کہا	نہیں	میرے-آقا
H0428	H0559	H3808	H0113

آقا۔میرے نہیں، دیا، جواب نے مَیں نہیں؟ معلوم تجھے یہ کیا بولا، فرشتہ

6

וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לֵאמֹר	זֶה	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	זְרֻבָּבֶל	לֵאמֹר	לֹא
اور-جواب-دیا	اور-کہا	مجھ-سے	کہتے-ہوئے	یہ	کلام-	یہوواہ-کا	کی-طرف-	زرُبابل	کہتے-ہوئے	نہ
	H0559	H0413	H0559	H2088	H1697	H3068	H0413	H2216	H0559	H3808

בְּחַיִל	וְלֹא	בְכֹחַ	כִּי	אִם-	בְּרוּחִי	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת׃
طاقت-سے	اور-نہ	قوت-سے	بلکہ	صرف-	میری-روح-سے	کہتا-ہے	یہوواہ	صباؤت
H2428	H3808				H7307	H0559	H3068	

ہی سے روح میرے بلکہ سے قوت اپنی نہ طاقت، اپنی نہ تُو کہ ہے فرماتا الافواج رب ہے، پیغام یہ کا رب لئے کے زرُبابل کہا، سے مجھ نے فرشتے گا۔ہو کامیاب

7

מִי-	אַתָּה	הַר-	הַגָּדוֹל	לִפְנֵי	זְרֻבָּבֶל	לְמִישֹׁר	וְהוֹצִיא	אֶת-	הָאֶבֶן
کون-	ہے-تُو	پہاڑ-	بڑا	سامنے	زرُبابل-کے	میدان-ہو	اور-نکالے-گا	کو-	پتھر
H4310		H2022		H6440	H2216	H4334	H3318	H0853	H0068

הָרֹאשָׁה	תְּשָׁאוֹת	חֵן	חֵן	לָהּ׃	פ
سرے-کا	نعرے	فضل	فضل	اُس-پر	]فاصلہ[
H7222	H8663	H2580	H2580		

اُٹھیں پکار حاضرین تو گا لگائے پتھر آخری کا گھر کے رب زرُبابل جب اور گا۔ جائے بن میدان ہموار وہ سامنے کے زرُبابل ہے؟ حائل پہاڑ بڑا میں راستے کیا ہو!مبارک ہوا! مبارک گے،

8 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا میری-طرف کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ پھر بار ایک کلام کا رب

9 יְדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְּדוּ בֵּית הַזֶּה וְיָדָיו תְּבַצַּעְנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־
ہاتھوں-نے زرُبابل-کے بنیاد-ڈالی گھر اِس اور-اُس-کے-ہاتھ تکمیل-کریں-گے اور-تُو-جانے-گا کہ-
H3027 H2216 H3245 H1004 H2088 H3027 H1214 H3045

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם׃
یہوواہ صباؤت نے-بھیجا-مجھے تمہاری-طرف
H3068 H7971 H0413

پاس تمہارے مجھے نے الافواج رب کہ گا لے جان تُو تب گے۔ پہنچائیں تک تکمیل اُسے ہاتھ کے اُسی اور ڈالی، بنیاد کی گھر اِس نے ہاتھوں کے زرُبابل ہے۔بھیجا

10 כִּי מִי בַז לְיוֹם קְטַנּוֹת וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ אֶת־ הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל
— — — — — — — — — — — —
H4310 H0936 H3117 H8055 H7200 H0853 H0068 H0913 H3027 H2216

שִׁבְעָה־ אֵלֶּה עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוֹטְטִים בְּכָל־ הָאָרֶץ׃
سات- یہ آنکھیں یہوواہ-کی یہ پھرتی-ہیں تمام- زمین-میں
H7651 H0428 H5869 H3068 H1992 H7751 H3605 H0776

دیکھیں ساہول میں ہاتھ کے زرُبابل جب گے منائیں خوشی لوگ کیونکہ ڈالو۔ نہ نگاہ کی حقارت پر اُس توبھی ہے آتا نظر کم بہت میں آغاز کے تعمیر گو ہیں(.رہتی لگاتی گشت کی دنیا پوری جو ہیں آنکھیں کی رب چراغ سات)مذکورہ گے۔

11 וָאַעַן וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־ יְמִין הַמְּנוֹרָה
اور-میں-نے-جواب-دیا اور-کہا اُس-سے کیا- دو زیتون-کے-درخت یہ پر- دائیں شمع-دان-کے
H4100 H0413 H0559 H8147 H2132 H0428 H5921 H3225 H4501

וְעַל־ שְׁמֹאלָהּ׃
اور-پر- اُس-کے-بائیں
H8040

ہے؟مراد کیا سے درختوں دو کے زیتون کے بائیں دائیں کے دان شمع پوچھا، مزید نے مَیں

12 וָאַעַן שֵׁנִית וָאֹמַר אֵלָיו מַה־ שְׁתֵּי שִׁבֳּלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד
اور-میں-نے-جواب-دیا دوسری-بار اور-کہا اُس-سے کیا- دو سنبلیں زیتون-کی جو میں-ہاتھ
H4100 H0413 H0559 H8145 H8147 H2132 H3027

שְׁנֵי צַנְתְּרוֹת הַזָּהָב מְרִיקִים מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב׃
دو نالیوں سونے-کی انڈیلتی-ہیں اُن-پر-سے سونا
H8147 H6804 H2091 H7324 H5921 H2091

ہے؟کیا مطلب کا اُن ہیں ساتھ کے اُن ٹہنیاں دو جو کی زیتون ہے۔ نکلتا بہہ تیل سنہرا کا زیتون سے جن ہیں آتے نظر بھی پائپ دو کے سونے یہاں

13 וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה־ אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי׃
اور-کہا مجھ-سے کہتے-ہوئے کیا-نہیں تُو-جانتا کیا- یہ اور-میں-نے-کہا نہیں میرے-آقا
H0559 H0413 H0559 H3808 H3045 H4100 H0428 H0559 H3808 H0113

آقا۔میرے نہیں، بولا، مَیں جانتا؟ نہیں یہ تُو کیا کہا، نے فرشتے

14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־ הַיִּצְהָר הָעֹמְדִים עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃
اور-کہا یہ دو بیٹے- تیل-کے کھڑے-ہوئے پر- مالک تمام- زمین-کے
H0559 H0428 H8147 H1121 H3323 H5975 H5921 H0113 H3605 H0776

ہیں۔ہوتے کھڑے حضور کے مالک کے دنیا پوری جو ہیں آدمی ہوئے کئے مسح دو وہ یہ فرمایا، نے اُس تب

Chapter 5

1 וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה׃
اور-میں-لوٹا اور-میں-نے-اُٹھائی اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو طومار اُڑتا-ہوا
H7725 H5375 H7200 H2009 H4039

دیکھا۔طومار ہوا اُڑتا ایک تو اُٹھائی نظر اپنی پھر بار ایک نے مَیں

2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֹמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עָפָה
اور-کہا مجھ-سے کیا تُو دیکھتا-ہے اور-میں-نے-کہا میں دیکھتا-ہوں طومار اُڑتا-ہوا
H0559 H0413 H4100 H7200 H0559 H0589 H7200 H4039

אָרְכָּהּ עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרָחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאַמָּה׃
اُس-کی-لمبائی بیس ہاتھ-میں اور-اُس-کی-چوڑائی دس ہاتھ-میں
H0753 H6242 H0559 H6235 H7341

ہے۔چوڑا فٹ ۵۱ اور لمبا فٹ ۰۳ جو طومار ہوا اُڑتا ایک دیا، جواب نے مَیں ہے؟ آتا نظر کیا تجھے پوچھا، نے فرشتے

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגֹּנֵב
اور-کہا مجھ-سے یہ لعنت جاتی-ہوئی پر- سطح تمام- زمین-کی کیونکہ ہر- چور
H0559 H0413 H2063 H0423 H3318 H0776 H6440 H3605 H3605 H1589

מִזֶּה כָּמוֹהָ נִקָּה וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כָּמוֹהָ נִקָּה׃
اِس-طرف-سے اِس-کے-مطابق بے-گناہ-ہوا اور-ہر- جھوٹی-قسم-کھانے-والا اُس-طرف-سے اِس-کے-مطابق بے-گناہ-ہوا
H2088 H3644 H5352 H3605 H7650 H2088 H3644 H5352

دوسری اور گا جائے دیا مٹا کو چور ہر کہ ہے لکھا طرف ایک کے طومار اِس گی۔ جائے بھیجی پر ملک پورے جو ہے لعنت ایک مراد سے اِس بولا، وہ گا۔جائے کیا نیست کو والے کھانے قَسم جھوٹی کہ یہ طرف

4 הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגַּנָּב וְאֶל־בֵּית
میں-نے-نکالا-اُسے فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-آئے-گا میں- گھر چور-کے اور-میں- گھر
H3318 H5002 H3068 H0935 H0413 H1590 H0413 H1069

הַנִּשְׁבָּע בִּשְׁמִי לַשָּׁקֶר וְלָנָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלָּתְהוּ
جھوٹی-قسم-کھانے-والے-کے میرے-نام-پر جھوٹ-کو اور-رات-کاٹے-گا میں-درمیان اُس-کے-گھر اور-کھا-جائے-گا-اُسے
H7650 H8034 H8267 H3885 H8432 H1004 H3615

וְאֶת־עֲצֵי וְאֶת־אֲבָנָיו׃
اور-کو- اُس-کی-لکڑیوں اور-کو- اُس-کے-پتھروں
H0853 H6086 H0853 H0068

کر رہ میں بیچ کے اُس اور گی ہو داخل لعنت میں گھر کے والے کھانے قَسم جھوٹی کی نام میرے اور چور تو گا بھیجوں یہ مَیں ہے، فرماتا الافواج رب گی۔دے کر تباہ سمیت پتھر اور لکڑی اُسے

5 וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה
اور-نکلا فرشتہ جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے اور-کہا مجھ-سے اُٹھا اب اپنی-آنکھیں اور-دیکھ
H3318 H4397 H1696 H0559 H0413 H5375 H4994 H7200

מָה הַיּוֹצֵאת זֹּאת׃
کیا نکلتی-ہوئی یہ
H4100 H3318 H2063

ہے۔رہا آ کر نکل جو دیکھ وہ کر اُٹھا نگاہ اپنی کہا، سے مجھ کر آ نے اُس تھا رہا کر بات سے مجھ فرشتہ جو

6 וָאֹמַר מַה־ הִיא זֹאת וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־
اور-میں-نے-کہا کیا- یہ یہ اور-کہا یہ ایفہ نکلتی-ہوئی اور-کہا یہ اُن-کی-آنکھ تمام-
H0559 H4100 H1931 H0559 H2063 H0374 H3318 H0559 H2063 H5869 H3605

הָאָרֶץ׃
زمین-میں
H0776

ہے۔آتی نظر میں ملک پورے یہ ہے۔ ٹوکری کی کرنے پیمائش کی اناج یہ دیا، جواب نے اُس ہے؟ کیا یہ پوچھا، نے مَیں

7 וְהִנֵּה כִכַּר עוֹפֶרֶת נְשֵׂאת וְזֹאת אִשָּׁה אַחַת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה׃
اور-دیکھو ڈھکن سیسے-کا اُٹھایا-گیا اور-یہ عورت ایک بیٹھی-ہوئی میں-درمیان ایفہ-کے
H2009 H3603 H5777 H5375 H2063 H0802 H0259 H3427 H8432 H0374

دی۔دکھائی عورت ایک ہوئی بیٹھی میں ٹوکری اور گیا، کھل وہ اب تھا۔ ڈھکنا کا سیسے پر ٹوکری

8 וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיַּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־ תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיַּשְׁלֵךְ אֶת־ הָאֶבֶן הָעֹפֶרֶת
اور-کہا یہ شرارت اور-پھینکا اُسے میں- درمیان ایفہ-کے اور-پھینکا کو- پتھر سیسے-کا
H0559 H2063 H7564 H7993 H0853 H0413 H8432 H0374 H7993 H0853 H0068 H5777

אֶל־ פִּיהָ׃ ס
میں- اُس-کے-مُنہ]فاصلہ[
H0413 H6310

دیا۔کر بند سے زور ڈھکنا کا سیسے اور دیا کر واپس میں ٹوکری کر دے دھکا کو عورت نے اُس ہے۔ بےدینی مراد سے عورت اِس بولا، فرشتہ

9 וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֵרֶא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בִּכְנַפֵּיהֶם
اور-میں-نے-اُٹھائی اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو دو عورتیں نکلتی-ہوئیں اور-ہوا اُن-کے-پروں-میں
H5375 H7200 H2009 H8147 H0802 H3318 H7307 H3671

וְלָהֵנָּה כְנָפַיִם כִּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וַתִּשֶּׂאנָה אֶת־ הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ
اور-اُن-کے-پاس پر پروں-کی-طرح لق-لق-کے اور-اُٹھایا-اُنہوں-نے کو- ایفہ درمیان زمین-کے
H2007 H3671 H3671 H2624 H5375 H853 H0374 H0996 H0776

וּבֵין הַשָּׁמָיִם׃
اور-درمیان آسمان-کے
H0996 H8064

وہ کر پہنچ پاس کے ٹوکری تھی۔ ساتھ کے اُن ہَوا وقت اُڑتے اور تھے، پَر سے کے لق لق کے اُن دیکھا۔ کو عورتوں دو تو اُٹھائی نظر اپنی دوبارہ نے مَیں گئیں۔لے درمیان کے زمین و آسمان کر اُٹھا اُسے

10 וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הֵמָּה מוֹלִכוֹת אֶת־ הָאֵיפָה׃
اور-میں-نے-کہا سے- فرشتے جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے کہاں وہ لے-جاتی-ہیں کو- ایفہ
H0559 H0413 H4397 H1696 H0575 H1992 H3212 H853 H0374

ہیں؟رہی جا لے کدھر کو ٹوکری عورتیں پوچھا، نے مَیں سے اُس تھا رہا کر گفتگو سے مجھ فرشتہ جو

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לִבְנוֹת־ לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהֻנִּיחָה
اور-کہا مجھ-سے بنانے-کو- اُس-کے-لیے گھر میں-سرزمین شنعار-کی اور-تیار-ہوگا اور-رکھی-جائے-گی
H0559 H0413 H1129 H0776 H8152 H3240

שָׁם עַל־ מְכֻנָתָהּ׃ ס
وہاں پر- اپنی-جگہ]فاصلہ[
H8033 H4369

گی۔جائے رکھی پر جگہ اپنی کی اُس وہاں ٹوکری تو گا ہو تیار گھر جب گی۔ دیں بنا گھر لئے کے اُس وہ وہاں میں۔ بابل ملکِ دیا، جواب نے اُس

Chapter 6

1 וָאָשֻׁב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין
اور-میں-لوٹا اور-میں-نے-اُٹھائی اپنی-آنکھیں اور-دیکھا اور-دیکھو چار رتھ نکلتے-ہوئے درمیان-سے
H7725 H5375 H5375 H7200 H2009 H0702 H4818 H3318 H0996

שְׁנֵי הֶהָרִים וְהֶהָרִים הָרֵי נְחֹשֶׁת׃
دو پہاڑوں اور-پہاڑ پہاڑ پیتل-کے
H8147 H2022 H2022 H2022

ہیں۔رہے نکل سے میں بیچ کے پہاڑوں دو کے پیتل رتھ چار کہ ہوں دیکھتا کیا تو اُٹھائی نگاہ اپنی پھر نے مَیں

2 בַּמֶּרְכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמֶּרְכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים׃
رتھ-میں پہلے گھوڑے سُرخ اور-رتھ-میں دوسرے گھوڑے سیاہ
H4818 H7223 H5483 H0119 H4818 H8145 H5483 H7838

سیاہ،کے دوسرے سرخ، گھوڑے کے رتھ پہلے

3 וּבַמֶּרְכָּבָה הַשְּׁלִשִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמֶּרְכָּבָה הָרְבִעִית סוּסִים בְּרֳדִים אֲמֻצִּים׃
اور-رتھ-میں تیسرے گھوڑے سفید اور-رتھ-میں چوتھے گھوڑے چتکبرے مضبوط
H4818 H7992 H5483 H3836 H4818 H7243 H5483 H1261 H0554

تھے۔ور طاقت سب تھے۔ دار دھبے کے چوتھے اور سفید کے تیسرے

4 וָאַעַן וָאֹמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מָה־ אֵלֶּה אֲדֹנִי׃
اور-میں-نے-جواب-دیا اور-کہا سے- فرشتے جو-بات-کر-رہا-تھا مجھ-سے کیا- یہ میرے-آقا
H6030 H0559 H0413 H4397 H1696 H0834 H4100 H0428 H0113

ہے؟مطلب کیا کا اِن آقا، میرے کیا، سوال نے مَیں سے اُس تھا رہا کر بات سے مجھ فرشتہ جو

5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלָי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מֵהִתְיַצֵּב
اور-جواب-دیا فرشتے-نے اور-کہا مجھ-سے یہ چار ہواؤں آسمان-کی نکلتی-ہوئیں کھڑے-ہونے-سے
H6030 H4397 H0559 H0413 H0428 H0702 H7307 H8064 H3318 H3320

עַל־ אֲדוֹן כָּל־ הָאָרֶץ׃
پر- مالک تمام- زمین-کے
H0413 H0113 H3605 H0776

ہیں۔رہی نکل سے وہاں اب لیکن تھیں، کھڑی حضور کے مالک کے دنیا پوری یہ پہلے ہیں۔ روحیں چار کی آسمان یہ دیا، جواب نے اُس

6 אֲשֶׁר־ בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־ אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְּבָנִים יָצְאוּ אֶל־
جس- میں گھوڑے سیاہ نکلتے-ہیں کی-طرف- سرزمین شمال-کی اور-سفید نکلے کی-طرف-
H0834 H0000 H5483 H7838 H3318 H0413 H0776 H6828 H3836 H3318 H0413

אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרֻדִּים יָצְאוּ אֶל־ אֶרֶץ הַתֵּימָן׃
اُن-کے-پیچھے اور-چتکبرے نکلے کی-طرف- سرزمین جنوب-کی
H0310 H1261 H3318 H0413 H0776 H8486

طرف۔کی جنوب کا گھوڑوں دار دھبے اور طرف، کی مغرب کا گھوڑوں سفید ہے، رہا جا طرف کی ملک شمالی رتھ کا گھوڑوں سیاہ

7 וְהָאֲמֻצִּים יָצְאוּ וַיְבַקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בָּאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ
اور-مضبوط نکلے اور-چاہتے-تھے جانے-کو پھرنے-کو زمین-میں اور-کہا جاؤ پھرو زمین-میں
H0554 H3318 H1245 H3212 H1980 H0776 H0559 H3212 H1980 H0776

וַתִּתְהַלַּכְנָה׃ בָּאָרֶץ
اور-پھریں زمین-میں
H1980 H0776

دنیا کر نکل فوراً وہ کرو۔ گشت کی دنیا چلو، دیا، حکم نے اُس پھر کریں۔ گشت کی دنیا کہ تھے میں انتظار اِس سے بےتابی بڑی گھوڑے ور طاقت یہ لگے۔کرنے گشت کی

8 וַיִּזְעֵק אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים כִּי־טְרַף חֲרָאֵה לֵאמֹר אֵלַי וַיְדַבֵּר אֹתִי וַיִּזְעֵק
اور-پکارا-مجھے اور-بولا مجھ-سے کہتے-ہوئے دیکھ جانے-والے کی-طرف- سرزمین شمال-کی ٹھہرایا
H2199 H0853 H1696 H0413 H0559 H7200 H3318 H0413 H0776 H6828

הֵנִיחוּ אֶת־רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן׃ ס [فاصلہ] شمال-کی میں-سرزمین میری-روح کو-
H5117 H0853 H7307 H0776 H6828 —

گے۔اُتاریں غصہ میرا پر ملک اُس یہ ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی ملک شمالی جو دو دھیان خاص پر گھوڑوں اُن کہا، کر دے آواز مجھے نے فرشتے

9 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ-کا میری-طرف کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا رب

10 לָקוֹחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מֵחֶלְדַּי וּמֵאֵת וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וְיִדְעְיָה וּבָאתָ אַתָּה בַּיּוֹם הַהוּא׃
لے سے جلاوطنوں حلدی-سے اور-سے طوبیاہ یدعیاہ اور-آ تُو میں-دن اُس
H3947 H0854 H1473 H2469 H0853 H2900 H3048 H0935 H0853 H3117 H1931

וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶּן־צְפַנְיָה אֲשֶׁר־בָּאוּ מִבָּבֶל׃
اور-آ میں-گھر یوسیاہ بیٹے- صفنیاہ-کے جو- آئے بابل-سے
H0935 H3977 H2977 H1121 H6846 H0834 H0935 H0894

اِس جو گی ہو سے یدعیاہ اور طوبیاہ خلدی، اسرائیلیوں ہوئے کئے جلاوطن میں بابل ملاقات تیری وہاں جا! میں گھر کے صفنیاہ بن یوسیاہ ہی آج کر۔قبول اُنہیں ہیں لائے ساتھ اپنے وہ ہدیئے جو ہیں۔ چکے پہنچ وہاں وقت

11 וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף־וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטָרוֹת וְשַׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
اور-لے چاندی- اور-سونا اور-بنا تاج اور-رکھ پر-سر یہوشع بیٹے- یہوصدق-کے کاہن
H3947 H3701 H2091 H6213 H5850 H7760 H7218 H1121 H3087 H3548

הַגָּדוֹל׃
اعظم

کررکھ پر سر کے یہوصدق بن یشوع اعظم امامِ کو تاج پھر لے، بنا تاج کر لے چاندی سونا یہ کی اُن

12 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנֵּה־אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ
اور-کہہ اُس-سے کہتے-ہوئے یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت دیکھو- آدمی شاخ اُس-کا-نام
H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H0376 H6780 H8034

וּמִתַּחְתָּיו יִצְמָח וּבָנָה אֶת־הֵיכַל יְהוָה׃
اور-اُس-کی-جگہ-سے اُگے-گا اور-بنائے-گا کو- ہیکل یہوواہ-کی
H8478 H6779 H1129 H853 H1964 H3068

تعمیر گھر کا رب وہ اور گی، نکلیں پھوٹ کونپلیں بہت میں سائے کے اُس ہے۔ کونپل نام کا جس ہے والا آنے آدمی ایک کہ ہے فرماتا الافواج رب بتا، اُسے گا۔کرے

13 וְהוּא יִבְנֶה אֶת־הֵיכַל יְהוָה וְהוּא־יִשָּׂא הוֹד וְיָשַׁב וּמָשַׁל
اور-وہ بنائے-گا کو- ہیکل یہوواہ-کی اور-وہ- اُٹھائے-گا جلال اور-بیٹھے-گا اور-حکومت-کرے-گا
H1931 H1129 H853 H1964 H3068 H1931 H5375 H1935 H3427 H4910

עַל־כִּסְאוֹ וְהָיָה כֹהֵן עַל־כִּסְאוֹ וַעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם׃
پر- اپنے-تخت اور-ہوگا کاہن پر- اپنے-تخت اور-مشورہ سلامتی-کا ہوگا درمیان دونوں-کے
H5921 H3678 H1961 H3548 H5921 H3678 H6098 H7965 H1961 H0996 H8147

دونوں اور گا، بیٹھے پر تخت بھی سے حیثیت کی امام وہ گا۔ کرے حکومت کر بیٹھ پر تخت ساتھ کے شوکت و شان اور گا بنائے گھر کا رب وہی ہاں،
گی۔ ہو سلامتی اور اتفاق میں عُہدوں

14 וְהָעֲטָרֹת תִּהְיֶה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיְדַעְיָה וּלְחֵן בֶּן־ צְפַנְיָה
اور-تاج ہوں-گے حیلم-کے-لیے اور-طوبیاہ-کے-لیے اور-یدعیاہ-کے-لیے اور-حین-کے-لیے بیٹے- صفنیاہ-کے
H5850 H1961 H2494 H2900 H3048 H2581 H6846

לְזִכָּרוֹן בְּהֵיכַל יְהוָה׃
یادگاری-کے-لیے میں-ہیکل یہوواہ-کی
H2146 H1964 H3068

جائے۔ رکھا محفوظ میں گھر کے رب میں یاد کی صفنیاہ بن حین اور یدعیاہ طوبیاہ، حیلم، کو تاج

15 וּרְחוֹקִים יָבֹאוּ וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וִידַעְתֶּם כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת
اور-دُور-والے آئیں-گے اور-بنائیں-گے میں-ہیکل یہوواہ-کی اور-تم-جانو-گے کہ- یہوواہ صباؤت
H7350 H0935 H1129 H1964 H3068 H3045 H3068

שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם וְהָיָה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס
نے-بھیجا-مجھے تمہاری-طرف اور-ہوگا اگر- سنتے-ہوئے سنو-گے میں-آواز یہوواہ تمہارے-خدا-کی فاصلہ]
H7971 H0413 H1961 H8085 H8085 H0430 H3068

تم اگر ہے۔ بھیجا پاس تمہارے مجھے نے الافواج رب کہ گے لو جان تم تب گے۔ کریں مدد میں کرنے تعمیر گھر کا رب کر آ سے علاقوں دُوردراز لوگ
گا۔ جائے ہو پورا کچھ سب یہ تو سنو کی خدا اپنے رب سے دھیان

Chapter 7

1 וַיְהִי בִּשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־ זְכַרְיָה בְּאַרְבָּעָה
اور-ہوا میں-سال چار دارا-کے بادشاہ ہوا کلام- یہوواہ-کا کی-طرف- زکریاہ چار-کو
H1961 H8141 H0702 H1867 H4428 H1961 H1697 H3068 H0413 H2320

לַחֹדֶשׁ הַתְּשִׁעִי בְּכִסְלֵו׃
کے-مہینے نویں کسلیو-میں
H2320 H8671 H3691

تھا۔ دن چوتھا کا مہینے نویں یعنی کِسلیو ہوا۔ کلام ہم سے زکریاہ رب میں سال چوتھے کے حکومت کی بادشاہ دارا

2 וַיִּשְׁלַח בֵּית־ אֵל שַׂר־ אֶצֶר וְרֶגֶם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה׃
اور-بھیجا بیت-ایل-نے شریصر اور-رجم-ملک اور-اُس-کے-آدمیوں منانے-کو کو- چہرے یہوواہ-کے
H7971 H1008 H8272 H7278 H0376 H2470 H0853 H6440 H3068

کریں۔ التماس سے رب تاکہ تھا بھیجا یروشلم سمیت آدمیوں کے اُس کو مَلِک رجم اور سراضر نے شہر ایل بیت وقت اُس

3 לֵאמֹר אֶל־ הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־ יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הַאֶבְכֶּה
کہتے-ہوئے سے- کاہنوں جو گھر-کے- صباؤت-کے اور-سے- نبیوں کہتے-ہوئے کیا-روؤں
H0559 H0413 H3548 H3068 H0413 H5030 H0559 H1058

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הִנָּזֵר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּה שָׁנִים׃ פ
میں-مہینے پانچویں الگ-ہو-کر جیسا میں-نے-کیا یہ کتنے سال فاصلہ]
H2320 H2549 H5144 H3651 H2088 H4100 H8141

کی گھر کے رب کر رکھ روزہ میں مہینے پانچویں سے سال کئی ہم اب تھا، کرنا پیش سوال یہ کو اماموں کے گھر کے الافواج رب اُنہیں ساتھ ساتھ
رکھیں؟ جاری بھی آئندہ دستور یہ ہم کہ ہے لازم کیا ہیں۔ آئے کرتے ماتم پر تباہی

4 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ صباؤت-کا میری-طرف کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ملا،جواب سے الافواج رب مجھے تب

5 אֱמֹר֙ אֶל־ כָּל־ תמام- לوگوں עַם הָאָ֔רֶץ سرزمین-کے וְאֶל־ اور-سے הַכֹּהֲנִ֖ים کاہنوں לֵאמֹ֑ר کہتے-ہوئے כִּי־ جب- צַמְתֶּ֥ם تم-نے-روزہ-رکھا
H0559 H3605 H0413 H0776 H3548 H0559 H6684

וְסָפוֹד֙ اور-ماتم-کیا בַּחֲמִישִׁ֔י پانچویں-میں וּבַשְּׁבִיעִ֖י اور-ساتویں-میں זֶ֣ה اور-یہ שְׁבָעִ֑ים ستر שָׁנָ֔ה سال הֲצ֥וֹם کیا-روزہ צַמְתֻּ֖נִי تم-نے-رکھا-میرے-لیے אָֽנִי׃ میں
H5594 H2549 H7637 H2088 H7657 H8141 H6684 H6684 H0589

یہ نے تم کیا لیکن ہو۔ آئے کرتے ماتم کر رکھ روزہ میں مہینے ساتویں اور پانچویں سے سال ۰۷ تم بےشک کہہ، سے اماموں اور باشندوں تمام کے ملک نہیں!ہرگز کیا؟ ادا خاطر میری واقعی دستور

6 וְכִי֙ اور-جب תֹאכְל֔וּ تم-کھاتے-ہو וְכִ֖י اور-جب תִּשְׁתּ֑וּ تم-پیتے-ہو הֲלֹוא֙ کیا-نہیں אַתֶּ֣ם تم הָאֹכְלִ֔ים کھانے-والے וְאַתֶּ֖ם اور-تم הַשֹּׁתִֽים׃ پینے-والے
H0398 H3808 H8354 H0398 H8354

ہو۔مناتے خوشی خاطر ہی اپنی صرف وقت پیتے کھاتے تم بھی پر عیدوں

7 הֲלֹוא֙ کیا-نہیں אֶת־ کو- הַדְּבָרִ֔ים باتوں אֲשֶׁ֣ר جو קָרָ֔א پکارا יְהוָ֖ה یہوواہ-نے בְּיַד֙ ہاتھ-سے הַנְּבִיאִ֣ים نبیوں-کے הָרִאשֹׁנִ֔ים پہلے בִּהְיֹ֥ות جب-تھی יְרוּשָׁלַ֖͏ִם یروشلم
H3808 H0853 H1697 H7121 H3068 H3027 H5030 H7223 H1961 H3389

וְהַנֶּגֶב֙ اور-نگب וְהַשְּׁפֵלָ֔ה اور-میدان יֹשֵׁ֖ב بسا-ہوا ס]فاصلہ
וְעָרֶ֣יהָ اور-اُس-کے-شہر סְבִיבֹתֶ֑יהָ اُس-کے-گرد וּשְׁלֵוָ֔ה اور-آرام-سے יֹשֶׁ֖בֶת بسی-ہوئی׃
H5045 H8219 H3427
H5439 H7961 H3427

شہر کے نواح و گرد جب تھا، سکون اور آبادی میں یروشلم جب وقت اُس بتائی، تمہیں معرفت کی نبیوں بھی میں ماضی نے مَیں جو ہے بات وہی یہ تھے۔آباد تک علاقے پہاڑی نشیبی کے مغرب اور نجب دشتِ

8 וַיְהִי֙ اور-ہوا דְּבַר־ کلام- יְהוָ֔ה یہوواہ-کا אֶל־ کی-طرف- זְכַרְיָ֖ה زکریاہ לֵאמֹֽר׃ کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

ہوا،نازل کلام اَور ایک کا رب پر زکریاہ سے ناتے اِس

9 כֹּ֚ה یوں אָמַ֣ר کہتا-ہے יְהוָ֣ה یہوواہ צְבָאֹ֔ות صباؤت לֵאמֹ֖ר کہتے-ہوئے מִשְׁפַּ֣ט عدالت אֱמֶ֑ת سچی שִׁפְּטוּ֙ کرو וְחֶ֣סֶד اور-رحم וְרַחֲמִ֔ים اور-شفقت עֲשׂ֖וּ کرو אִ֥ישׁ ہر-آدمی
H3541 H0559 H3068 H6213 H0571 H4941 H0559 H8199 H2617 H7356 H6213 H0376

אֶת־ کے-ساتھ- אָחִֽיו׃ اپنے-بھائی
H0854 H0251

کرواِرحم اور مہربانی پر دوسرے ایک کرو، فیصلے منصفانہ میں عدالت ہے، فرماتا الافواج رب

10 וְאַלְמָנָ֣ה اور-بیوہ וְיָתֹ֔ום اور-یتیم גֵּ֖ר پردیسی וְעָנִ֣י اور-غریب אַל־ نہ- תַּעֲשֹׁ֑קוּ ستاؤ וְרָעַ֥ת اور-بُرائی אִ֛ישׁ ہر-آدمی אָחִ֥יו اپنے-بھائی-کی אַל־ نہ- תַּחְשְׁבוּ֙ سوچو
H0490 H3490 H1616 H6041 H0408 H6231 H7451 H0376 H0251 H0408 H2803

בִּלְבַבְכֶֽם׃ اپنے-دلوں-میں
H3824

باندھو۔نہ منصوبے بُرے خلاف کے دوسرے ایک میں دل اپنے کرنا۔ مت ظلم پر غریبوں اور اجنبیوں یتیموں، بیواؤں،

11 וַיְמָאֲנ֖וּ اور-انکار-کیا לְהַקְשִׁ֑יב توجہ-دینے-سے וַיִּתְּנ֤וּ اور-دیا כָּתֵף֙ کندھا סֹרֶ֔רֶת سرکش וְאָזְנֵיהֶ֖ם اور-اپنے-کانوں הִכְבִּ֥ידוּ بھاری-کیے מִשְּׁמֹֽועַ׃ سننے-سے
H3985 H7181 H5414 H3802 H5637 H0241 H3513 H8085

کو کانوں اپنے کر پھیر طرف دوسری منہ اپنا نے اُنہوں گئے۔ اکڑ بلکہ تھے نہیں تیار لئے کے دینے دھیان پر اِس وہ تو سنا کچھ یہ نے دادا باپ تمہارے جب رکھا۔کئے بند

12 וְלִבָּם שָׂמוּ שָׁמִיר שִׁמְּעוֹ אֶת־ הַתּוֹרָה וְאֶת־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה
اور-اپنا-دل بنایا ہیرے-کی-طرح سننے-سے کو- شریعت اور-کو- باتوں جو بھیجی یہوواہ
H3068 H7971

צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה
صباؤت-نے اپنی-روح-سے ہاتھ-سے نبیوں-کے پہلے اور-ہوا غضب بڑا کی-طرف-سے یہوواہ
H7307 H3027 H5030 H7223 H1961 H0854 H3068

צְבָאוֹת׃
صباؤت

سے وسیلے کے روح اپنے نے الافواج رب جو سکیں ہو نہ اثرانداز پر اُن باتیں وہ اور شریعت تاکہ لیا کر سخت طرح کی ہیرے کو دلوں اپنے نے اُنہوں ہوا۔نازل پر اُن غضب شدید کا الافواج رب تب تھا۔ کہا کو بتانے کو نبیوں گزشتہ

13 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרְאוּ וְלֹא אֶשְׁמָע אָמַר יְהוָה
اور-ہوا جیسا- پکارا اور-نہیں سُنا ایسے وہ-پکاریں-گے اور-نہیں سنوں-گا کہتا-ہے یہوواہ
H1961 H7121 H3808 H8085 H3808 H7121 H0559 H3068

צְבָאוֹת׃
صباؤت

گا۔سنوں نہیں کی اُن بھی مَیں تو کریں التجا سے مجھ لئے کے مدد وہ جب کہ کیا فیصلہ نے مَیں لئے اِس سنی نہ میری نے اُنہوں چونکہ ہے، فرماتا وہ

14 וְאֲסָעֲרֵם עַל כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־ יְדָעוּם וְהָאָרֶץ אַחֲרֵיהֶם מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וַיָּשִׂימוּ אֶרֶץ־ חֶמְדָּה לְשַׁמָּה׃ פ
اور-بکھیر-دوں-گا-اُنہیں پر تمام- قوموں جو نہیں- جانتے-تھے-اُنہیں اور-سرزمین ویران-ہوئی]فاصلہ
H5590 H3605 H1961 H3808 H3045 H0776 H8047

اُن-کے-پیچھے آنے-والے-سے اور-جانے-والے-سے اور-بنا-دیا سرزمین- خوشگوار ویرانی
H7725 H0776 H8047

سنسان و ویران اِتنا وطن پر جانے کے اُن تھے۔ ناواقف وہ سے جن میں قوموں ایسی دیا، کر منتشر میں اقوام دیگر تمام کر اُڑا سے آندھی اُنہیں نے مَیں دیا۔کر تباہ کو ملک گوار خوش اُس نے اُنہوں یوں جائے۔ سے وہاں یا آئے میں اُس جو رہا نہ کوئی کہ ہوا

Chapter 8

1 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ صباؤت-کا کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا الافواج رب پھر بار ایک

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנֵּאתִי׃
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت غیرت-کی صیون-کے-لیے غیرت بڑی اور-جوش بڑا غیرت-کی
H3541 H0559 H3068 H7065 H6726 H7068 H2534 H7065

לָהּ׃
اُس-کے-لیے

ہوں۔رہا کر جہد و جد لئے کے اُس میں غصے بڑے ہوں، رہا لڑ لئے کے صیون سے غیرت بڑی مَیں کہ ہے فرماتا الافواج رب

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי אֶל־ צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְנִקְרְאָה
یوں کہتا-ہے یہوواہ میں-لوٹا کی-طرف- صیون اور-سکونت-کروں-گا میں-درمیان یروشلم-کے اور-کہلائے-گا
H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H6726 H7931 H8432 H3389 H7121

יְרוּשָׁלִַם עִיר־ הָאֱמֶת וְהַר־ יְהוָה צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ׃ ס
یروشلم شہر- سچائی-کا اور-پہاڑ- یہوواہ صباؤت-کا پہاڑ قدس-کا]فاصلہ
H3389 H0571 H2022 H3068 H2022 H6944

کا الافواج رب اور شہر کا وفاداری یروشلم تب گا۔ کروں سکونت میں بیچ کے یروشلم دوبارہ گا، آؤں واپس پاس کے صیون مَیں کہ ہے فرماتا رب
گا۔کہلائے مُقدّس کوہِ پہاڑ

4 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וּזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלִָם
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت پھر بیٹھیں-گے بوڑھے-مرد اور-بوڑھی-عورتیں چوکوں-میں یروشلم-کے
H3541 H0559 H3068 H5750 H3427 H2205 H2205 H7339 H3389

וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מֵרֹב יָמִים׃
اور-ہر-آدمی اپنی-لاٹھی اپنے-ہاتھ-میں کثرت-سے دنوں-کی
H0376 H3117 H7230 H3027

سہارا کا چھڑی اُسے کہ گا ہو رسیدہ عمر اِتنا ایک ہر اور گے، بیٹھیں میں چوکوں کے یروشلم دوبارہ خواتین و مرد بزرگ ہے، فرماتا الافواج رب کیونکہ
گا۔پڑے لینا

5 וּרְחֹבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וִילָדוֹת מְשַׂחֲקִים בִּרְחֹבֹתֶיהָ׃ ס
اور-چوک شہر-کے بھر-جائیں-گے لڑکوں اور-لڑکیوں-سے کھیلتے-ہوئے اُس-کے-چوکوں-میں]فاصلہ
H7339 H4390 H3206 H3207 H7832 H7339

گے۔ربیں بھرے سے لڑکیوں لڑکے مصروف میں کود کھیل چوک ساتھ ساتھ

6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اگر حیرت-انگیز-ہے آنکھوں-میں بقیہ لوگوں-کے اِس دنوں-میں
H3541 H0559 H3068 H6381 H6381 H7611 H5971 H2088 H3117

הָהֵם גַּם־ בְּעֵינַי יִפָּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
اُن بھی- میری-آنکھوں-میں حیرت-انگیز-ہوگا فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت]فاصلہ
H1992 H1571 H6381 H5002 H3068 H6381

ہرگز ہے؟ ناممکن ہوں الافواج رب جو لئے میرے کام ایسا کیا لیکن لگے۔ ناممکن کو اسرائیلیوں ہوئے بچے وقت اُس یہ شاید ہے، فرماتا الافواج رب
نہیں!

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت دیکھو-میں بچانے-والا-ہوں کو- اپنی-قوم سرزمین-سے مشرق-کی
H3541 H0559 H3068 H6635 H2009 H3467 H0853 H5971 H0776 H4217

וּמֵאֶרֶץ מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
اور-سرزمین-سے غروب آفتاب-کے
H0776 H3996 H8121

کربچا سے ممالک کے مغرب اور مشرق کو قوم اپنی مَیں ہے، فرماتا الافواج رب

8 וְהֵבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהָיוּ־ לִי לְעָם וַאֲנִי
اور-لاؤں-گا اُنہیں اور-سکونت-کریں-گے میں-درمیان یروشلم-کے اور-ہوں-گے- میرے-لیے قوم اور-میں
H0935 H0853 H7931 H8432 H3389 H1961 H0589

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בֶּאֱמֶת וּבְצֶדָקָה׃ ס
ہوں-گا اُن-کے-لیے خدا سچائی-میں اور-راستبازی-میں]فاصلہ
H1961 H0430 H0571 H6666

گا۔ہوں خدا کا اُن ساتھ کے انصاف اور وفاداری مَیں اور گے ہوں قوم میری وہ وہاں گے۔ بسیں میں یروشلم وہ اور گا، لاؤں واپس

9 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם הַשֹּׁמְעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵת הַדְּבָרִים
یوں- کہتا-ہے یہوواہ صباؤت مضبوط-ہوں تمہارے-ہاتھ سننے-والے میں-دنوں اِن کو باتوں
H3541 H0559 H3068 H2388 H3027 H8085 H3117 H0428 H0853 H1697

הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יֻסַּד בֵּית־ יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבָּנוֹת׃
اِن مُنہ-سے نبیوں-کے جو میں-دن بنیاد-رکھی-گئی گھر- یہوواہ صباؤت-کا ہیکل بنایا-جانے-کو
H0428 H6310 H5030 H0834 H3117 H3245 H3068 H6944 H1964 H1129

کی گھر کے الافواج رب نے نبیوں جو ہو سکتے کر اعتماد پر باتوں اُن تم بھی آج پہنچاؤ! تک تکمیل کام تعمیری کر رکھ حوصلہ ہے، فرماتا الافواج رب تھیں۔سنائی وقت ڈالتے بنیاد

10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שְׂכַר הָאָדָם לֹא נִהְיָה וּשְׂכַר הַבְּהֵמָה אֵינֶנָּה
کیونکہ پہلے دنوں-سے اُن مزدوری آدمی-کی نہیں تھی اور-مزدوری جانور-کی نہیں-تھی
H3588 H6440 H3117 H1992 H7939 H0120 H3808 H1961 H7939 H0929 H0369

וְלַיּוֹצֵא וְלַבָּא אֵין־ שָׁלוֹם מִן־ הַצָּר כָּל־ אֶת־ וַאֲשַׁלַּח
اور-جانے-والے-کے-لیے اور-آنے-والے-کے-لیے نہیں- سلامتی سے- دشمن اور-میں-نے-چھوڑ-دیا تمام- کو-
H3318 H0935 H0369 H7965 H4480 H6862 H3605 H0853 H7971

הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ׃
آدمی ہر-آدمی اپنے-پڑوسی-کے-خلاف
H0120 H0376 H7453

نہیں محفوظ سے حملوں کے دشمن بھی کہیں والے جانے آنے تھی۔ ملتی مزدوری کی محنت کو حیوان نہ اور انسان نہ پہلے سے وقت اُس کہ رہے یاد تھا۔دیا بنا دشمن کا سائے ہم کے اُس کو آدمی ہر نے مَیں کیونکہ تھے،

11 וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לִשְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה כִּי־ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-اب نہیں دنوں-کی-طرح پہلے میں بقیہ-کے-لیے قوم اِس-کی فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت
H6258 H3808 H3117 H7223 H0589 H7611 H5971 H2088 H5002 H3068 H6635

گا۔کروں نہیں سلوک ایسا ہو ہوئے بچے جو سے تم مَیں سے اب ہے، فرماتا الافواج رب لیکن

12 כִּי־ זֶרַע שָׁלוֹם הַגֶּפֶן תִּתֵּן פִּרְיָהּ וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת־ יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם
کیونکہ- بیج سلامتی-کا انگور دے-گا اپنا-پھل اور-زمین دے-گی کو- اپنی-پیداوار اور-آسمان
H3588 H2233 H7965 H1612 H5414 H6529 H0776 H5414 H0853 H2981 H8064

יִתְּנוּ טַלָּם וְהִנְחַלְתִּי אֶת־ שְׁאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה׃
دیں-گے اپنی-شبنم اور-میراث-دلاؤں-گا بقیہ قوم اِس-کے کو- تمام- یہ
H5414 H2919 H5157 H7611 H5971 H2088 H0853 H3605 H0428

مَیں چیزیں تمام یہ گا۔ دے پڑنے اوس آسمان اور گی پکیں فصلیں میں کھیتوں گی، لائے پھل اپنا پر وقت بیل کی انگور گے، بوئیں بیج سے سلامتی لوگ گا۔دوں میں میراث کو ہوؤں بچے کے یہوداہ

13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הֱיִיתֶם קְלָלָה בַּגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
— — — — — — — — — — — — — —
H0853 H3467 H3478 H3063 H7045 H1961 H1961

וְהְיִיתֶם בְּרָכָה אַל־ תִּירָאוּ תֶּחֱזַקְנָה יְדֵיכֶם׃ ס
اور-بنو-گے برکت نہ- ڈرو مضبوط-ہوں تمہارے-ہاتھ]فاصلہ
H1961 H1293 H0408 H3372 H2388 H3027

مت! ڈرو گے۔ ہو باعث کا برکت تم تو گا کروں رِہا تمہیں مَیں جب اب لیکن تھے، گئے بن نشانہ کا لعنت میں اقوام دیگر تم پہلے اسرائیل، اور یہوداہ اے رکھو!حوصلہ

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר צְבָאוֹת זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם
کیونکہ یوں کہتا-ہے یہوواہ جیسا صباؤت میں-نے-ارادہ-کیا بُرائی-کرنے-کی تمہارے-ساتھ
H3541 H0559 H3068 H6635 H2161 H7451 H0854

בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֹתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי׃
جب-غضبناک-کیا تمہارے-باپ-دادا-نے مجھے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-نہیں پچھتایا
H7107 H0001 H0853 H0559 H3068 H6635 H3808 H5162

پچھتایا۔نہ کبھی اور تھا لیا کر ارادہ مصمم کا لانے آفت پر تم نے مَیں تو دلایا طیش مجھے نے دادا باپ تمہارے جب پہلے ہے، فرماتا الافواج رب

15 כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־ בֵּית
ایسے میں-لوٹا میں-نے-ارادہ-کیا میں-دنوں اِن بھلائی-کرنے-کو کو- یروشلم اور-کو- گھر
H7725 H2161 H3117 H0428 H3190 H0853 H3389 H0853 H1004

יְהוּדָה אַל־ תִּירָאוּ׃
یہوداہ-کے نہ- ڈرو
H3063 H0408 H3372

ڈرو چنانچہ تھا۔ پکا میں پہنچانے نقصان تمہیں پہلے جتنا ہے پکا ہی اُتنا ارادہ میرا میں اِس ہوں۔ چاہتا دینا برکت کو یہوداہ اور یروشلم مَیں اب لیکن مت!

16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַּבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ וּמִשְׁפַּט
یہ باتیں جو تم-کرو-گے بولو سچ ہر-آدمی کے-ساتھ- اپنے-پڑوسی اور-عدالت
H0428 H1697 H0834 H6213 H1696 H0571 H0376 H0854 H7453 H4941

שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃
سلامتی-کی کرو اپنے-دروازوں-میں
H7965 H8199 H8179

کرو،فیصلے مبنی پر سلامتی اور سچائی میں عدالت کرو، بات سچ سے دوسرے ایک دو، دھیان پر باتوں اِن لیکن

17 וְאִישׁ אֶת־ רָעַת רֵעֵהוּ אַל־ תַּחְשְׁבוּ בְּלִבְבְכֶם וּשְׁבֻעַת שֶׁקֶר אַל־
اور-ہر-آدمی کو- بُرائی اپنے-پڑوسی-کی سوچو نہ- اور-قسم جھوٹی نہ-
H0376 H0854 H7451 H7453 H2803 H0408 H3824 H7621 H8267 H0408

תָּאֳהָבוּ כִּי אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׂנֵאתִי נְאֻם־ יְהוָה׃ ס
پسند-کرو کیونکہ کو- تمام- یہ جو میں-ناپسند-کرتا-ہوں فرماتا-ہے- یہوواہ]فاصلہ
H0157 H3588 H0853 H3605 H0428 H0834 H8130 H5002 H3068

فرمان کا رب یہ ہوں۔ کرتا نفرت مَیں سے چیزوں تمام اِن آؤ۔ باز سے شوق کے کھانے قَسم جھوٹی اور باندھو مت منصوبے بُرے خلاف کے پڑوسی اپنے ہے۔

18 וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר׃
اور-ہوا کلام- یہوواہ صباؤت-کا میری-طرف کہتے-ہوئے
H1961 H1697 H3068 H6635 H0413 H0559

ہوا،نازل پر مجھ کلام کا الافواج رب پھر بار ایک

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי
یوں- کہتا-ہے یہوواہ صباؤت روزہ چوتھے-مہینے-کا اور-روزہ پانچویں-مہینے-کا اور-روزہ ساتویں-مہینے-کا
H3541 H0559 H3068 H6635 H6685 H7243 H6685 H2549 H6685 H7637

וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־ יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וְלִמֹעֲדִים
اور-روزہ دسویں-مہینے-کا ہوگا گھر-کے-لیے- یہوداہ-کے خوشی-کے-لیے اور-مسرت-کے-لیے اور-تہواروں-کے-لیے
H6685 H6224 H1961 H0001 H3063 H8342 H8057 H4150

טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהָבוּ׃ פ
اچھے اور-سچائی اور-سلامتی پیار-کرو]فاصلہ
H2896 H0571 H7965 H0157

یہ سے اب لیکن ہیں۔ آئے کرتے ماتم کر رکھ روزہ میں مہینے دسویں اور ساتویں پانچویں، چوتھے، لوگ کے یہوداہ تک آج کہ ہے فرماتا الافواج ربّ کروںپیار کو سلامتی اور سچائی لیکن گے۔ مناؤ جشن پر جن گے ہوں موقعے کے شادمانی و خوشی اوقات

20 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיוֹשְׁבֵי רַבּוֹת׃ עָרִים
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت پھر جب آئیں-گے قومیں اور-رہنے-والے شہروں-کے بہت
H3541 H0559 H3068 H0935 H5750 H0935 H0935 H3427 H0935 H0935

گے۔آئیں یہاں لوگ کے شہروں متعدد اور اقوام دیگر جب گا آئے وقت ایسا کہ ہے فرماتا الافواج رب

21 וְהָלְכוּ יוֹשְׁבֵי אַחַת אֶל־אַחַת וְאָמַר נֵלְכָה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי
اور-جائیں-گے رہنے-والے ایک کی-طرف- ایک کہتے-ہوئے چلیں-ہم چل-کر منانے-کو کو- چہرے
H1980 H3427 H0259 H0413 H0259 H0559 H3212 H1980 H0853 H6440

יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלְכָה גַּם־אָנִי׃
یہوواہ-کے اور-ڈھونڈنے-کو کو- یہوواہ صباؤت چلوں-گا بھی- میں
H3068 H1245 H0853 H3068 H3212 H1571 H0589

بھی ہم کریں۔ دریافت مرضی کی الافواج رب کریں، التماس سے رب کر جا یروشلم ہم آؤ، گے، کہیں کر جا میں شہر دوسرے باشندے کے شہر ایک گے۔جائیں

22 וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלָ͏ִם
اور-آئیں-گے قومیں بہت اور-قومیں طاقتور ڈھونڈنے-کو کو- یہوواہ صباؤت یروشلم-میں
H0935 H6099 H1245 H0853 H3068 H3389

וּלְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה׃ ס
اور-منانے-کو کو- چہرے یہوواہ-کے]فاصلہ[
H0853 H6440 H3068

کریں۔التماس سے اُس اور کریں معلوم مرضی کی الافواج رب تاکہ گی آئیں یروشلم اُمّتیں ور طاقت اور اقوام متعدد ہاں،

23 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אֲנָשִׁים מִכֹּל לְשֹׁנוֹת
یوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت میں-دنوں اُن جب پکڑیں-گے دس آدمی تمام-سے زبانوں
H3541 H0559 H3068 H0935 H3117 H1992 H2388 H6235 H0376 H3605 H3956

הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ בִּכְנַף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ
قوموں-کی اور-پکڑیں-گے دامن ہر-آدمی یہودی کہتے-ہوئے چلیں-ہم تمہارے-ساتھ کیونکہ ہم-نے-سُنا
H2388 H3671 H0376 H3064 H0559 H3212 H0559 H8085

אֱלֹהִים עִמָּכֶם׃ ס
خدا تمہارے-ساتھ-ہے]فاصلہ[
H0430

دیں، چلنے ساتھ اپنے ہمیں گے، کہیں کر پکڑ کو دامن کے یہودی ایک آدمی دس کے زبان اہلِ اور اقوام مختلف میں دنوں اُن کہ ہے فرماتا الافواج رب ہے۔ساتھ کے آپ اللہ کہ ہے سنا نے ہم کیونکہ

Chapter 9

1 מַשָּׂא דְּבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין
بوجھ کلام- یہوواہ-کا میں-سرزمین حدرک اور-دمشق اُس-کی-آرامگاہ کیونکہ لیے-یہوواہ-کے آنکھ
H4853 H1697 H3068 H0776 H2317 H1834 H4496 H3588 H3068 H5869

אָדָם וְכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃
آدمی-کی اور-تمام قبیلوں اسرائیل-کے
H0120 H3605 H7626 H3478

ہیں۔دیکھتی طرف کی رب آنکھیں کی قبیلوں تمام کے اسرائیل اور انسان کیونکہ گا۔ ہو نازل پر دمشق وہ اور ہے، خلاف کے حدراک ملکِ کلام کا رب

2 וְגַם־ חֲמָת תִּגְבָל־ בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חָכְמָה מְאֹד׃
اور-بھی- حمات کی-سرحد-ہے- اُس-سے صور اور-صیدا کیونکہ حکمتمند-ہے بہت
H1571 H2574 H1379 H6865 H6721 H2449 H3966

ہوں۔نہ کیوں مند دانش کتنے وہ خواہ گے، جائیں ہو متاثر سے کلام اِس بھی صیدا اور صور بلکہ حمات واقع پر سرحد کی دمشق

3 וַתִּבֶן צֹר מָצוֹר לָהּ וַתִּצְבָּר־ כֶּסֶף כְּעָפָר וְחָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת׃
اور-بنایا صور-نے قلعہ اپنے-لیے اور-جمع-کیا- چاندی خاک-کی-طرح اور-سونا گلیوں-کے-کیچڑ-کی-طرح گلیوں-کے
H1129 H6865 H4692 H3701 H6651 H6083 H2916 H2351

کے کچرے یا ریت میں گلیوں پر طور عام جیسے ہیں لگائے ڈھیر ایسے کے چاندی سونے نے اُس بےشک ہے، لیا بنا قلعہ مضبوط لئے اپنے نے صور بےشک ہیں۔جاتے لئے لگا ڈھیر

4 הִנֵּה אֲדֹנָי יוֹרִישֶׁנָּה בַיָּם וְהִכָּה וְהִיא חֵילָהּ בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל׃
دیکھو خداوند بے-دخل-کرے-گا-اُسے میں-سمندر اور-مارے-گا اُس-کی-دولت وہ-وہ آگ-سے کھائی-جائے-گی
H2009 H0136 H3423 H3220 H5221 H2428 H1931 H0784 H0398

گا۔جائے ہو آتش نذرِ شہر تب گا۔ دے پھینک میں سمندر کو فوج کی اُس کے کر قبضہ پر اُس رب لیکن

5 תֵּרֶא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא וְעַזָּה וְתָחֵיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־ הֹבִישׁ מִבְטָחָהּ
دیکھے-گا اشقلون اور-ڈرے-گا اور-غزہ اور-درد-کرے-گا بہت اور-عقرون کیونکہ- شرمسار-کیا اُس-کی-امید
H7200 H0831 H3372 H5804 H2342 H3966 H6138 H0954 H4007

וְאָבַד מֶלֶךְ מֵעַזָּה וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב׃
اور-مٹ-جائے-گا بادشاہ غزہ-سے اور-اشقلون نہیں بسے-گا
H0006 H4428 H5804 H0831 H3808 H3427

اسقلون اور ہلاک بادشاہ کا غزہ گی۔ رہے جاتی اُمید کی اُس کیونکہ گا، اُٹھے لرز بھی عقرون گا۔ اُٹھے تڑپ غزہ اور گا جائے گھبرا اسقلون کر دیکھ یہ گا۔جائے ہو غیرآباد

6 וְיָשַׁב מַמְזֵר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גְּאוֹן פְּלִשְׁתִּים׃
اور-بسے-گا حرامی اشدود-میں اور-مٹاؤں-گا غرور فلسطینیوں-کا
H3427 H4464 H0795 H3772 H1347 H6430

گا۔دوں مٹا مَیں اُسے ہے باعث کا فخر لئے کے فلستیوں کچھ جو ہے، فرماتا رب گے۔ بسیں لوگ کے نسلوں دو میں اشدود

7 וַהֲסִרֹתִי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקֻּצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־ הוּא לֵאלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאַלָּף בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי׃
اور-میں-ہٹاؤں-گا اُس-کا-خون اُس-کے-مُنہ-سے اور-اُس-کے-مکروہات درمیان-سے اُس-کے-دانتوں اور-بچ-جائے-گا بھی- وہ ہمارے-خدا-کے-لیے اور-ہوگا سردار-کی-طرح یہوداہ-میں اور-عقرون یبوسی-کی-طرح
H5493 H1818 H6310 H8251 H0996 H8127 H7604 H1571 H1931 H0430 H1961 H0453 H3063 H6138 H2983

پرستار میرے گے جائیں بچ جو تب گے۔ کھائیں نہیں قربانیاں گھنونی اپنی اور ساتھ کے خون کو گوشت وہ آئندہ گا۔ کروں ختم پرستی بُت کی اُن مَیں میری یبوسی میں زمانے قدیم طرح جس گے جائیں ہو شامل میں قوم میری یوں فلستی کے عقرون گے۔ جائیں ہو شامل میں خاندانوں کے یہوداہ اور گے ہوں گئے۔ہو شامل میں قوم

8 וְחָנִיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָא מֵעֹבֵר וּמִשָּׁב וְלֹא־ יַעֲבָר עֲלֵיהֶם עוֹד
اور-ڈیرا-ڈالوں-گا اپنے-گھر-کے-لیے چوکی آنے-والے-سے اور-جانے-والے-سے اور-نہیں- گزرے-گا اُن-پر پھر
H2583 H4675 H7725 H3808 H5750

נֹגֵשׂ כִּי עַתָּה רָאִיתִי בְעֵינָי׃ ס
ظالم کیونکہ اب میں-نے-دیکھا اپنی-آنکھوں-سے]فاصلہ
H5065 H6258 H7200

تنگ کو قوم میری ظالم بھی کوئی کرے، نہ حملہ پر اُس گزرے سے وہاں وقت جاتے یا آتے بھی جو آئندہ تاکہ گا کروں داری پہرا کی گھر اپنے خود مَیں گا۔کروں بھال دیکھ کی اُس خود مَیں سے اب کرے۔ نہ

9 גִּילִי מְאֹד בַּת־ צִיּוֹן הָרִיעִי לִירוּשָׁלִַם הִנֵּה מַלְכֵּךְ יָבוֹא לָךְ
خوشی-منا بہت بیٹی- صیون-کی للکار یروشلم-کی دیکھو تیرا-بادشاہ آئے-گا تیرے-پاس
H1523 H3966 H1323 H6726 H7321 H3389 H2009 H4428 H0935

צַדִּיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־ חֲמוֹר וְעַל־ עַיִר בֶּן־ אֲתֹנוֹת׃
راستباز اور-نجات-یافتہ وہ حلیم اور-سوار پر- گدھے اور-پر- بچھ بیٹے- گدھیوں-کا
H6662 H3467 H1931 H6041 H7392 H2543 H5895 H0860

وہ حلیم ہے، مند فتح اور باز راست وہ ہے۔ رہا آ پاس تیرے بادشاہ تیرا دیکھ، لگا! نعرے کے شادمانی بیٹی، یروشلم اے بجا! شادیانہ بیٹی، صیون اے ہے۔سوار پر بچے کے گدھی ہاں پر، گدھے اور

10 וְהִכְרַתִּי־ רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלִַם וְנִכְרְתָה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדִבֶּר
اور-مٹاؤں-گا- رتھ افرائیم-سے اور-گھوڑا یروشلم-سے اور-کاٹا-جائے-گا کمان جنگ-کی اور-بولے-گا
H3772 H7393 H0669 H3389 H3772 H7198 H4421 H1696

שָׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמָשְׁלוֹ וּמִנָּהָר עַד־ אַפְסֵי־ אָרֶץ׃
سلامتی قوموں-سے اور-اُس-کی-حکومت سمندر-سے اور-دریا-سے تک- چھوروں- زمین-کے
H7965 H1471 H3220 H5704 H5104 H5704 H0776

ہو قائم سلامتی میں اقوام تمام پر کہنے کے بادشاہ موعودہ گی۔ جائے ٹوٹ کمان کی جنگ گا۔ دوں کر دُور گھوڑے سے یروشلم اور رتھ سے افرائیم مَیں گی۔جائے مانی تک انتہا کی دنیا سے فرات دریائے اور تک دوسرے سے سمندر ایک حکومت کی اُس گی۔ جائے

11 גַּם־ אַתְּ בְּדַם־ בְּרִיתֵךְ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירַיִךְ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃
بھی- تُو خون- تیرے-عہد-کے میں-نے-چھوڑ-دیا تیرے-قیدیوں گڑھے-سے نہیں پانی اُس-میں
H1571 H1818 H1285 H7971 H0615 H0369 H4325

گڑھے محروم سے پانی کو قیدیوں تیرے مَیں لئے اِس ہوئی، سے خون کے قربانیوں تصدیق کی جس باندھا عہد ایک ساتھ تیرے نے مَیں قوم، میری اے گا۔کروں رِہا سے

12 שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ׃
لوٹو قلعے-کی-طرف قیدیو امید-کے بھی- آج اعلان-کرنے-والا-ہوں دوگنا لوٹاؤں-گا تجھے
H7725 H1225 H0615 H1571 H3117 H5046 H4932 H7725

گا۔دوں بخش برکتیں دو تمہیں مَیں عوض کے تکلیف ہر تمہاری کہ ہوں کرتا اعلان مَیں ہی آج کیونکہ آؤ! واپس پاس کے قلعے قیدیو، پُرأمید اے

13 כִּי־ דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלֵּאתִי אֶפְרַיִם וְעוֹרַרְתִּי בָנַיִךְ צִיּוֹן עַל־
کیونکہ- میں-نے-تانا اپنے-لیے یہوداہ-کو کمان بھرا افرائیم-سے اور-ابھارا تیرے-بیٹوں صیون پر-
H1869 H3063 H7198 H4390 H0669 H5782 H1121 H6726

יָוָן וְשַׂמְתִּיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃
یونان-کے اور-بناؤں-گا-تجھے تلوار-کی-طرح سورما-کی
H3120 H2719 H1368

تیرے-بیٹوں

کے لڑنے سے فوجیوں کے یونان کو بیٹوں تیرے مَیں بیٹی، صیون اے گا۔ چلاؤں خلاف کے دشمن مَیں جو تیر میرے اسرائیل اور ہے کمان میری یہوداہ گا۔دوں بنا مانند کی تلوار کی سورمے تجھے مَیں گا، بھیجوں لئے

14 וַיהוָה עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ יְהוִה וַאדֹנָי בַּשּׁוֹפָר יִתְקָע
اور-یہوواہ اُن-پر ظاہر-ہوگا اور-نکلے-گا بجلی-کی-طرح اُس-کا-تیر یہوواہ اور-خداوند نرسنگہ-سے بجائے-گا
H3068 H7200 H3318 H2671 H3069 H0136 H7782 H8628

וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן׃
اور-چلے-گا آندھیوں-میں جنوب-کے
H1980 H8486

گا۔آئے میں آندھیوں جنوبی کر پھونک نرسنگا مطلق قادرِ رب گا۔ چلائے تیر اپنا طرح کی بجلی کر ہو ظاہر پر اُن رب تب

15 יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־קֶלַע וְשָׁתוּ
یہوواہ صباؤت بچائے-گا اُنہیں اور-کھائیں-گے اور-روندیں-گے پتھروں- فلاخن-کے اور-پیئیں-گے
H3068 H6635 H1598 H0398 H3533 H0068 H7354

וְהָמוּ כְּמוֹ־יַיִן וּמָלְאוּ כַּמִּזְרָק כְּזָוִיוֹת כִּמִזְבֵּחַ׃
شور-مچائیں-گے طرح- شراب-کی اور-بھریں-گے کٹورے-کی-طرح کونوں-کی-طرح قربان-گاہ-کے
H1993 H3644 H3196 H4390 H4219 H2106 H4196

طرح کی مَے کو خون اور گے دیں ملا میں خاک کو پتھروں ہوئے پھینکے کے اُس کر کھا کھا کو دشمن وہ تب گا۔ دے پناہ کو اسرائیلیوں خود الافواج رب گے۔جائیں ہو آلودہ خون جیسے کونوں کے گاہ قربان گے، جائیں بھر طرح کی کٹورے بھرے سے خون کے قربانی وہ گے۔ مچائیں شور کر پی پی

16 וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי אַבְנֵי־נֵזֶר
اور-بچائے-گا-اُنہیں یہوواہ اُن-کے-خدا میں-دن اُس بھیڑ-کی-طرح اپنی-قوم-کی کیونکہ پتھروں- تاج-کے
H3467 H3068 H0430 H3117 H1931 H6629 H5971 H0068 H5145

מִתְנוֹסְסוֹת עַל־אַדְמָתוֹ׃
چمکتے-ہوئے پر- اُس-کی-سرزمین
H5264 H0127

گے۔اُٹھیں چمک مانند کی جواہر کے تاج میں ملک کے اُس وہ تب گا۔ دے چھٹکارا ہیں ریوڑ کا قوم کی اُس جو اُنہیں خدا کا اُن رب دن اُس

17 כִּי מַה־טּוּבוֹ וּמַה־יָּפְיוֹ דָּגָן בָּחוּרִים וְתִירוֹשׁ
کیونکہ کیا- اُس-کی-بھلائی اور-کیا- اُس-کی-خوبصورتی غلہ جوانوں-کے-لیے اور-نئی-شراب
H4100 H2898 H4100 H3308 H1715 H0970 H8492

יְנוֹבֵב בְּתָלֻת׃
برومند-کرے-گی کنواریوں-کو
H5107 H1330

گے۔لگیں پھولنے پھلنے کنواریاں کنوارے سے کثرت کی مَے اور اناج گے! لگیں صورت خوب اور کش دل کتنے وہ

Chapter 10

1 שַׁאֲלוּ מֵיְהוָה מָטָר בְּעֵת מַלְקוֹשׁ יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים וּמְטַר־
مانگو یہوواہ-سے بارش میں-وقت بہاری-بارش-کے یہوواہ بنانے-والا بجلی اور-بارش-
H7592 H3068 H4306 H6256 H4456 H3068 H6213 H2385 H4306

גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה׃
مینھ-کی دے-گا اُنہیں ہر-آدمی-کو غاس کھیت-میں
H1653 H5414 H1992 H0376 H6212

ہے۔کرتا مہیا ہریالی کی کھیت کو ایک ہر کر برسا بارش وہی ہے، بناتا بادل گھنے وہی کیونکہ مانگو۔ بارش سے رب میں موسم کے بہار

2 כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־ בתוں بولتے-ہیں- H1696 H8655 כיونکہ

אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלֹמוֹת הַשָּׁוְא יְדַבֵּרוּ יִהְיֶה
باطل اور-فال-گیروں نے-دیکھا جھوٹ اور-خواب بیہودہ بولتے-ہیں فضول
H0205 H7080 H2372 H8267 H2472 H7723 H1696 H1892

לָכֵן נָסְעוּ כְמוֹ־ צֹאן יֻעֲנוּ כִּי־ אֵין רֹעֶה: פ]فاصلہ
اِس-لیے روانہ-ہوئے طرح- بھیڑ-کی دکھ-میں-ہیں کیونکہ- نہیں چرواہا
כֵּן עַל־ יְנַחֻמוּן תسلی-دیتے-ہیں
H5162

کو قوم لئے اِسی ہے۔ عبث تسلی کی اُن ہیں۔ سناتے خواب دہ فریب اور دیکھتے رویا جھوٹی دان غیب تمہارے دیتے، فریب بُت کے گھروں تمہارے ہیں۔رہتے اُلجھے میں مصیبت وہ لئے اِس ہے، نہیں بان گلہ پڑا۔ جانا چلا سے یہاں طرح کی بھیڑبکریوں

3 עַל־ پر- הָרֹעִים چرواہوں חָרָה بھڑکا H2734 אַפִּי میرا-غضب H0639 וְעַל־ اور-پر- הָעַתּוּדִים بکروں H6260 אֶפְקֹד سزا-دوں-گا פָּקַד توجہ-کرے-گا יְהוָה یہوواہ H3068 כִּי־ کیونکہ-

צְבָאוֹת صباؤت אֶת־ کو- H0853 עֶדְרוֹ اپنے-ریوڑ H5739 בֵּית گھر יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 וְשָׂם اور-بنایا אוֹתָם اُنہیں H0853 כְּסוּס گھوڑے-کی-طرح הוֹדוֹ اُس-کے-جلال H1935

בַּמִּלְחָמָה: جنگ-میں H4421

رب کیونکہ گا۔ دوں سزا مَیں اُنہیں ہیں رہے کر راہنمائی کی اُس بکرے جو اور ہے، اُٹھا بھڑک غضب میرا پر بانوں گلہ کے قوم میری ہے، فرماتا رب گا۔دے بنا شاندار جیسا گھوڑے جنگی اُسے گا، کرے بھال دیکھ کی گھرانے کے یہوداہ ریوڑ اپنے الافواج

4 מִמֶּנּוּ اُس-سے פִּנָּה کونے-کا-پتھر H6438 מִמֶּנּוּ اُس-سے יָתֵד خیمے-کی-میخ H3489 מִמֶּנּוּ اُس-سے קֶשֶׁת کمان H7198 מִמֶּנּוּ اُس-سے מִלְחָמָה جنگ-کی H4421 מִמֶּנּוּ اُس-سے יֵצֵא نکلے-گا H3318 כָּל־ ہر- H3605 נוֹגֵשׂ ظالم H5065

יַחְדָּו: ایک-ساتھ

گے۔آئیں نکل حکمران تمام اور کمان کی جنگ میخ، پتھر، بنیادی کا کونے سے یہوداہ

5 וְהָיוּ اور-ہوں-گے H1961 כִּגִבֹּרִים سورماؤں-کی-طرح H1368 בּוֹסִים روندتے-ہوئے H0947 בְּטִיט میں-کیچڑ H2916 חוּצוֹת گلیوں-کے H2351 בַּמִּלְחָמָה جنگ-میں H4421 וְנִלְחֲמוּ اور-لڑیں-گے כִּי کیونکہ יְהוָה یہوواہ H3068

עִמָּם اُن-کے-ساتھ וְהֹבִישׁוּ اور-شرمندہ-کریں-گے H3001 רֹכְבֵי سواروں-کو H7392 סוּסִים: گھوڑوں-کے

گے۔ آئیں غالب کر لڑ وہ لئے اِس گا، ہو ساتھ کے اُن الافواج رب گے۔ دیں کچل میں کچرے کے گلی کو دشمن وقت لڑتے جو گے ہوں مانند کی سورمے سب گی۔ہو رُسوائی بڑی کی گھڑسواروں مخالف

6 וּגְבַרְתִּי اور-میں-مضبوط-کروں-گا H1396 אֶת־ کو- H0853 בֵּית گھر יְהוּדָה یہوداہ-کے H3063 וְאֶת־ اور-کو- H0853 בֵּית گھر יוֹסֵף یوسف-کے H3130 אוֹשִׁיעַ بچاؤں-گا H3467

וְהוֹשְׁבוֹתִים اور-واپس-بساؤں-گا-اُنہیں H7725 כִּי کیونکہ רִחַמְתִּים رحم-کیا-اُن-پر H7355 וְהָיוּ اور-ہوں-گے H1961 כַּאֲשֶׁר جیسا לֹא־ نہیں- H3808 זְנַחְתִּים میں-نے-ترک-کیا-تھا-اُنہیں כִּי کیونکہ

אֲנִי میں H0589 יְהוָה یہوواہ H3068 אֱלֹהֵיהֶם اُن-کا-خدا H0430 וְאֶעֱנֵם: اور-جواب-دوں-گا-اُنہیں

کی اُن تب گا۔ دوں بسا میں وطن دوبارہ اُنہیں کے کر رحم پر اُن ہاں گا، دوں چھٹکارا کو گھرانے کے یوسف گا، دوں تقویت کو گھرانے کے یہوداہ مَیں گا۔سنوں کی اُن ہی مَیں ہوں، خدا کا اُن رب مَیں کیونکہ تھا۔ کیا رد اُنہیں کبھی نے مَیں کہ گا چلے نہیں پتا سے حالت

7 וְהָיוּ اور-ہوں-گے H1961 כְּגִבּוֹר سورما-کی-طرح H1368 אֶפְרַיִם افرائیم H0669 וְשָׂמַח اور-خوش-ہوگا H8055 לִבָּם اُن-کا-دل H3644 כְּמוֹ- طرح- H3196 יַיִן شراب-کی H7200 יִרְאוּ دیکھیں-گے וּבְנֵיהֶם اور-اُن-کے-بچے
וְשָׂמְחוּ اور-خوش-ہوں-گے H8055 יָגֵל خوش-ہوگا H1523 לִבָּם اُن-کا-دل בַּיהוָה׃ یہوواہ-میں H3068

ہو باغ باغ کر دیکھ یہ بچے کے اُن ہے۔ جاتا ہو خوش سے پینے مَے دل طرح جس گے جائیں ہو خوش یوں وہ گے، جائیں بن سے سورمے افراد کے افرائیم گے۔منائیں خوشی کی رب دل کے اُن گے، جائیں

8 אֶשְׁרְקָה سیٹی-بجاؤں-گا H8319 לָהֶם اُنہیں וַאֲקַבְּצֵם اور-جمع-کروں-گا-اُنہیں H6908 כִּי کیونکہ פְּדִיתִים چھڑایا-اُنہیں H6299 וְרָבוּ اور-بڑھیں-گے כְּמוֹ جیسے H3644 רָבוּ׃ بڑھے-تھے

گے۔جائیں ہو بےشمار طرح کی پہلے وہ تب ہے۔ دیا کر آزاد اُنہیں کر دے فدیہ نے مَیں کیونکہ گا، کروں جمع اُنہیں کر بجا سیٹی مَیں

9 וְאֶזְרָעֵם اور-بوؤں-گا-اُنہیں H2232 בָּעַמִּים قوموں-میں וּבַמֶּרְחַקִּים اور-دُور-دراز-مقاموں-میں H4801 יִזְכְּרוּנִי یاد-کریں-گے-مجھے H2142 וְחָיוּ اور-جیئیں-گے H2421 אֶת- کے-ساتھ- H0854 בְּנֵיהֶם اپنے-بچوں
וְשָׁבוּ׃ اور-لوٹیں-گے H7725

سمیت اولاد اپنی وہ دن ایک اور گے۔ کریں یاد مجھے وہ میں علاقوں دُوردراز لیکن گا، دوں کر منتشر کر بو میں قوموں مختلف طرح کی بیج اُنہیں مَیں گے۔آئیں واپس کر بچ

10 וַהֲשִׁיבוֹתִים اور-لوٹا-لاؤں-گا-اُنہیں H7725 מֵאֶרֶץ سرزمین-سے H0776 מִצְרַיִם مصر-کی H4714 וּמֵאַשּׁוּר اور-اسور-سے H0804 אֲקַבְּצֵם جمع-کروں-گا-اُنہیں H6908 וְאֶל- اور-کی-طرف- H0413 אֶרֶץ سرزمین H0776 גִּלְעָד جلعاد H1568
וּלְבָנוֹן اور-لبنان H3844 אֲבִיאֵם لاؤں-گا-اُنہیں H0935 וְלֹא اور-نہیں H3808 יִמָּצֵא ملے-گی H4672 לָהֶם׃ اُن-کے-لیے

گی۔ہو نہیں کافی جگہ لئے کے اُن توبھی گا، لاؤں میں لبنان اور جِلعاد اُنہیں مَیں گا۔ کروں اکٹھا سے اسور گا، لاؤں واپس سے مصر اُنہیں مَیں

11 וְעָבַר اور-گزرے-گا H5674 בַּיָּם میں-سمندر H3220 בַּיָּם میں-سمندر H3220 וְהִכָּה اور-مارے-گا H5221 צָרָה مصیبت בַּיָּם لہروں-کو H1530 וְהֹבִישׁוּ اور-سوکھ-جائیں-گے H3001 כָּל تمام H3605 מְצוּלוֹת گہرائیاں H4688
יְאֹר نیل-کی H2975 וְהוּרַד اور-اُتاری-جائے-گی H3381 גְּאוֹן غرور H1347 אַשּׁוּר اسور-کا H0804 וְשָׁבֶט اور-عصا H7626 מִצְרַיִם مصر-کی H4714 יָסוּר׃ ہٹ-جائے-گی H5493

خاک فخر کا اسور گا۔ جائے ہو خشک تک گہرائیوں کی پانی کچھ سب کہ گا مارے یوں کو موجوں رب تو گے گزریں سے میں سمندر کے مصیبت وہ جب گا۔جائے ہو دُور عصا شاہی کا مصر اور گا، جائے مل میں

12 וְגִבַּרְתִּים اور-مضبوط-کروں-گا-اُنہیں H1396 בַּיהוָה یہوواہ-میں H3068 וּבִשְׁמוֹ اور-اُس-کے-نام-میں H8034 יִתְהַלָּכוּ چلیں-گے H1980 נְאֻם فرماتا-ہے H5002 יְהוָה׃ یہوواہ H3068 ס]فاصلہ

ہے۔فرمان کا رب یہ گے۔ گزاریں زندگی کر لے نام ہی کا اُس وہ اور گا، دوں تقویت میں رب کو قوم اپنی مَیں

Chapter 11

1 פְּתַח לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃
کھول لبنان اپنے-دروازے اور-کھائے آگ تیرے-دیوداروں-کو
H3844 H0398 H0784 H0730

جائیں۔ہو آتش نذرِ درخت کے دیودار تیرے تاکہ دے کھول کو دروازوں اپنے لبنان، اے

2 הֵילֵל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אַדִּרִים שֻׁדְּדוּ הֵילִילוּ אַלּוֹנֵי בָשָׁן כִּי
واویلا-کر صنوبر کیونکہ- گرا دیودار جو شاندار اجڑے-گئے واویلا-کرو بلوطو بسن-کے کیونکہ
H3213 H1265 H5307 H0730 H0117 H7703 H3213 H0437 H1316

יָרַד יַעַר [הבצור] (הַבָּצִיר׃)
گرا جنگل [گھنا] (گھنا)
H3381 H1208 H1208

جو کرو! زاری و آہ بلوطو، کے بسن اے ہیں۔ گئے ہو تباہ درخت زبردست یہ ہیں، گئے گر درخت کے دیودار کیونکہ کرو! واویلا درختو، کے جونیپر اے ہے۔گیا کاٹا اُسے تھا سکتا نہ گزر سے میں اُس کوئی کہ تھا گھنا اِتنا جنگل

3 קוֹל יְלִלַת הָרֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה אַדִּרָתָם קוֹל שַׁאֲנַת כְּפִירִים כִּי
آواز رونے-کی چرواہوں-کے کیونکہ اجڑی-گئی اُن-کی-شان آواز دہاڑنے-کی جوان-شیروں-کے کیونکہ
H3215 H7703 H0155 H7581

שֻׁדַּד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן׃ ס
اجڑا-گیا غرور یردن-کا [فاصلہ]
H7703 H1347 H3383

ہو ختم جنگل گنجان کا یردن وادیٔ کیونکہ ہیں، رہے دہاڑ شیربر جوان سنو، ہیں۔ گئی ہو برباد چراگاہیں شاندار کی اُن کیونکہ ہیں، رہے رو چرواہے سنو، ہے۔گیا

4 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהָי רְעֵה אֶת־צֹאן הַהֲרֵגָה׃
یوں کہتا-ہے یہوواہ میرا-خدا چرا کو- بھیڑوں ذبح-کی-جانے-والی
H3541 H0559 H3068 H0430 H0853 H6629 H2028

کرابانی گلہ کی بھیڑبکریوں والی ہونے ذبح ہوا، کلام ہم سے مجھ خدا میرا رب

5 אֲשֶׁר קֹנֵיהֶן יַהַרְגֵן וְלֹא יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן יֹאמַר
جن اُن-کے-خریدنے-والے ذبح-کرتے-ہیں-اُنہیں اور-نہیں گناہگار-سمجھتے اور-اُنہیں-بیچنے-والے کہتے-ہیں
H7069 H2026 H3808 H0816 H4376 H0559

בָּרוּךְ יְהוָה וַאעְשַׁר וְרֹעֵיהֶם לֹא יַחְמֹל עֲלֵיהֶן׃
مبارک-ہے یہوواہ اور-دولتمند-ہوا اور-اُن-کے-چرواہے نہیں ترس-کھاتے اُن-پر
H1288 H3068 H6238 H3808 H2550

اُن ہوں! گیا ہو امیر مَیں ہو، حمد کی اللہ ہیں، کہتے وہ بیچتے اُنہیں جو اور ٹھہرتے۔ نہیں قصوروار اور ہیں کرتے ذبح اُنہیں وہ لیتے خرید اُنہیں جو کھاتے۔نہیں ترس پر اُن چرواہے اپنے کے

6 כִּי לֹא אֶחְמֹל עוֹד עַל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־ יְהוָה וְהִנֵּה אָנֹכִי
کیونکہ نہیں ترس-کھاؤں-گا پھر پر- رہنے-والوں زمین-کے فرماتا-ہے- یہوواہ اور-دیکھو میں
H0595 H2009 H3068 H5002 H0776 H3427 H5750 H2550 H3808

מַמְצֵיא אֶת־ הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־ רֵעֵהוּ וּבְיַד מַלְכּוֹ וְכִתְּתוּ
گرفتار-کروں-گا کو- آدمی ہر-آدمی ہاتھ-میں- اپنے-پڑوسی-کے اور-ہاتھ-میں اپنے-بادشاہ-کے اور-کچل-دیں-گے
H4672 H0853 H0120 H0376 H3027 H7453 H3027 H4428 H3807

אֶת־ הָאָרֶץ וְלֹא אַצִּיל מִיָּדָם׃
کو- زمین اور-نہیں بچاؤں-گا اُن-کے-ہاتھ-سے
H0853 H0776 H3808 H5337 H3027

وہ گا۔ کروں حوالے کے بادشاہ کے اُس اور پڑوسی کے اُس کو ایک ہر مَیں گا۔ کھاؤں نہیں ترس پر باشندوں کے ملک بھی مَیں کہ ہے فرماتا رب لئے اِس گا۔ چھڑاؤں نہیں سے ہاتھ کے اُن اُنہیں مَیں اور گے، کریں ٹکڑے ٹکڑے کو ملک

7 וָאֶרְעֶה אֶת־ צֹאן הַהֲרֵגָה לָכֵן עֲנִיֵּי הַצֹּאן וָאֶקַּח־ לִי שְׁנֵי
اور-میں-نے-چرایا کو- بھیڑوں ذبح-کی-جانے-والی اِس-لیے غریب-ترین بھیڑوں-کی اور-لیا- اپنے-لیے دو
H0853 H6629 H2028 H6041 H6629 H3947 H8147

מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי חֹבְלִים וְאֶרְעֶה אֶת־ הַצֹּאן׃
لاٹھیاں ایک-کو میں-نے-بلایا رسیاں اور-میں-نے-چرایا کو- بھیڑوں
H4731 H0259 H7121 H2256 H7462 H0853 H6629

مہربانی نام کا ایک لیں۔ لاٹھیاں دو لئے کے کام اُس نے مَیں کی۔ بانی گلہ کی بھیڑبکریوں والی ہونے ذبح لئے کے سوداگروں نے زکریاہ مَیں، چنانچہ کی۔بانی گلہ کی ریوڑ نے مَیں ساتھ کے اُن تھا۔ یگانگت نام کا دوسری اور

8 וָאַכְחֵד אֶת־ שְׁלֹשֶׁת הָרֹעִים בְּיֶרַח אֶחָד וַתִּקְצַר נַפְשִׁי וְגַם־ בָּהֶם
اور-میں-نے-کاٹ-دیا کو- تین چرواہوں میں-مہینے ایک اور-تنگ-آئی میری-جان اور-بھی- اُن-پر
H3582 H0853 H7969 H3392 H3391 H0259 H7114 H5315 H1571

נִפְשָׁם בָּחֲלָה בִּי׃
اُن-کی-جان تھک-گئی مجھ-سے
H5315

جانا۔حقیر بھی مجھے نے اُنہوں اور گیا، آ تنگ سے بھیڑبکریوں مَیں ہی جلد لیکن دیا۔ مٹا کو بانوں گلہ تین نے مَیں میں مہینے ہی ایک

9 וָאֹמַר לֹא אִרְעֶה הַמֵּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחֶדֶת תִּכָּחֵד
اور-میں-نے-کہا نہیں چراؤں-گا تمہیں جو-مرنے-والا-ہے مر-جائے اور-جو-کٹا-جانے-والا-ہے کٹ-جائے
H0559 H3808 H0853 H4191 H4191 H3582 H3582

וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכַלְנָה אִשָּׁה אֶת־ בְּשַׂר רְעוּתָהּ׃
اور-جو-رہ-جائیں کھائیں عورت کو- گوشت اپنی-ساتھی-کا
H7604 H0398 H0802 H0853 H1320 H7468

دوسرے ایک وہ جائیں بچ جو اور جائے۔ ہو ضائع وہ ہے ہونا ضائع جسے مرے، وہ ہے مرنا جسے گا۔ کروں نہیں بانی گلہ تمہاری مَیں آئندہ بولا، مَیں تب گا!ہوں نہیں دار ذمہ مَیں کھائیں۔ گوشت کا

10 וָאֶקַּח אֶת־ נֹעַם אֶת־ מַקְלִי אֶת־ בְּרִיתִי אֲשֶׁר
اور-میں-نے-لیا کو- نعمت کو- اپنی-لاٹھی کو- اپنا-عہد جو
H3947 H0853 H5278 H0853 H4731 H0853 H1285 H0834

כָּרַתִּי אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים׃
میں-نے-باندھا-تھا کے-ساتھ- تمام- قوموں
H3772 H0854 H3605

ہے۔منسوخ وہ تھا باندھا ساتھ کے اقوام تمام نے مَیں عہد جو کہ کیا ظاہر کر توڑ کو مہربانی بنام لاٹھی نے مَیں

11 וַתָּפֶר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֵּן עֲנִיֵּי הַצֹּאן כִּי דְבַר־
اور-ٹوٹا-گیا میں-دن اُس اور-جانے ایسے غریب-ترین بھیڑوں-کی کہ کلام-
H3117 H1931 H3045 H6629 H6041 H8104 H0853 H1697

יְהוָה הֽוּא׃
ہے یہوواہ-کا
H1931 H3068

ہے۔سے طرف کی رب پیغام یہ کہ لیا جان نے اُنہوں تھے رہے دے دھیان پر مجھ سوداگر جو کے بھیڑبکریوں تب ہوا۔ منسوخ وہ دن اُسی

12 וָאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־ טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם־ וְלֹא חֲדָלוּ
اور-میں-نے-کہا اُن-سے اگر- اچھا تمہاری-آنکھوں-میں دو میری-مزدوری اور-اگر- نہیں رہنے-دو
H0559 H0413 H3808 H2308 H3051 H7939 H3808

וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־ שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כָּסֶף׃
اور-تولا کو- میری-مزدوری تیس چاندی
H8254 H0853 H7939 H7970 H3701

۰۳ کے چاندی مجھے لئے کے مزدوری نے اُنہوں دیں۔ رہنے ورنہ دیں، دے پیسے کے مزدوری مجھے تو لگے مناسب کو آپ یہ اگر کہا، سے اُن نے مَیں پھر دیئے۔دے سِکے

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל־ הַיּוֹצֵר הֶחָמֻד אֲשֶׁר יָקַרְתִּי
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے کی-طرف- پھینک-دے-اُسے کمھار قیمت عمدہ جو لگائی-گئی-مجھ-پر
H0559 H0413 H7993 H3335 H0145 H3366 H0834 H3365

מֵעֲלֵיהֶם וָאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וָאַשְׁלִיךְ אֹתוֹ אֶל־ הַיּוֹצֵר׃
اُن-کی-طرف-سے اور-لیا تیس چاندی اور-ڈالا اُسے کی-طرف- کمھار
H3947 H7970 H3701 H7993 H0853 H0413 H3335

יְהוָה בֵּית אֶל־ הַיּוֹצֵר׃
یہوواہ-کے گھر-میں کی-طرف- کمھار
H3068 H0413 H3335

سِکے ۰۳ کے چاندی نے مَیں ہیں۔ کرتے قدر ہی اِتنی میری یہ ہے! رقم شاندار کتنی دے۔ پھینک سامنے کے کمھار رقم یہ اب دیا، حکم مجھے نے رب تب دیئے۔پھینک سامنے کے کمھار میں گھر کے رب کر لے

14 וָאֲגַדֵּעַ אֶת־ מַקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֹבְלִים לְהָפֵר אֶת־ הָאַחֻוָּה בֵּין
اور-میں-نے-توڑا کو- اپنی-لاٹھی دوسری کو رسیاں توڑنے-کو کو- بھائی-چارہ درمیان
H1438 H0853 H4731 H8145 H0853 H2256 H0853 H0251 H0996

יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל׃ ס
یہوداہ-کے اور-درمیان اسرائیل-کے]فاصلہ
H3063 H0996 H3478

ہے۔گئی ہو منسوخ اخوت کی اسرائیل اور یہوداہ کہ کیا ظاہر کر توڑ کو یگانگت بنام لاٹھی دوسری نے مَیں بعد کے اِس

15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־ לְךָ כְּלֵי רֹעֶה אֱוִלִי׃
اور-کہا یہوواہ-نے مجھ-سے پھر لے- اپنے-لیے سامان چرواہے-کا احمق
H0559 H3068 H0413 H5750 H3947 H3627 H7462 H0196

لے۔اپنا رویہ سا کا چرواہے احمق بار اِس لیکن لے۔ لے سامان کا بان گلہ دوبارہ اب بتایا، مجھے نے رب پھر

16 כִּי הִנֵּה־ אָנֹכִי מֵקִים רֹעֶה בָּאָרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־ יִפְקֹד הַנַּעַר
کیونکہ دیکھو-میں میں کھڑا-کرنے-والا-ہوں چرواہا زمین-میں کاٹے-گئے-کو نہیں- ڈھونڈے-گا جوان-کو
H3588 H2009 H0595 H6965 H7462 H0776 H3582 H3808 H6485 H5288

לְשַׁבֵּר יְבַקֵּשׁ וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יְרַפֵּא הַנִּצָּבָה לֹא יְכַלְכֵּל וּבְשַׂר
ٹلاش-کرے-گا اور-ٹوٹی-ہوئی-کو نہیں شفا-دے-گا کھڑی-ہوئی-کو نہیں پالے-گا اور-گوشت
H1245 H7665 H3808 H7495 H5324 H3808 H3557 H1320

הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפַרְסֵיהֶן יְפָרֵךְ׃ ס
موٹی-کا کھائے-گا اور-اُن-کے-کھروں-کو توڑے-گا]فاصلہ
H1277 H0398 H6541 H6561

گا، دے شفا کو زخمیوں نہ گا، کرے تلاش کو چھوٹوں نہ گا، کرے بھال دیکھ کی والوں ہونے ہلاک نہ جو گا کروں مقرر بان گلہ ایسا پر ملک مَیں کیونکہ گا۔توڑے کر پھاڑ کو کُھروں کے اُن کہ گا ہو ظالم اِتنا بلکہ گا لے کھا گوشت کا جانوروں بہترین وہ بجائے کے اِس گا۔ کرے مہیا خوراک کو مندوں صحت نہ

17 הַוֹי רֹעֵי הָאֱלִיל עֹזְבִי הַצֹּאן חֶרֶב עַל־ זְרוֹעוֹ וְעַל־ עֵין
افسوس چرواہے-میرے بے-کار-کے چھوڑنے-والے بھیڑوں-کو تلوار پر- اُس-کے-بازو اور-پر- آنکھ
H1945 H7473 H0457 H6629 H2719 H2220

יְמִינוֹ זְרֹעוֹ יָבֹשׁ תִּיבָשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֹה תִּכְהֶה׃
اُس-کے-دائیں اُس-کا-بازو سوکھے-گا سوکھ-جائے-گا اور-آنکھ اُس-کے-دائیں دھندلی-ہو-جائے-گی دھندلی-ہو-جائے-گی
H3225 H2220 H3001 H3001 H3225

ס
]فاصلہ[

دہنی کی اُس اور جائے سوکھ بازو کا اُس کرے۔ زخمی کو آنکھ دہنی اور بازو کے اُس تلوار ہے۔ دیتا چھوڑ کو ریوڑ اپنے جو افسوس پر چرواہے بےکار اُس جائے۔ہو اندھی آنکھ

Chapter 12

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל נְאֻם־ יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד
بوجھ کلام- یہوواہ-کا پر- اسرائیل فرماتا-ہے- یہوواہ پھیلانے-والا آسمانوں-کو اور-بنیاد-ڈالنے-والا
H3245 H8064 H5186 H3068 H5002 H3478 H3068 H1697

אֶרֶץ וְיֹצֵר רוּחַ־ אָדָם בְּקִרְבּוֹ׃ פ
زمین-کی اور-بنانے-والا روح- آدمی-کی اُس-کے-اندر]فاصلہ
H0776 H3335 H7307 H0120 H7130

کو روح کی اُس اندر کے انسان اور رکھیں بنیادیں کی زمین کر تان طرح کی خیمے کو آسمان نے جس رب ہے۔ کلام لئے کے اسرائیل کا رب میں ذیل ہے،فرماتا وہ دیا تشکیل

2 הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם בנانے-والا-ہوں אֶת־ کو- H0853 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم H3389 סַף־ پیالہ- רַעַל لڑکھڑاہٹ-کا H7478 לְכָל־ تمام-کے-لیے- H3605 הָעַמִּים قوموں סָבִיב چاروں-طرف H5439
אָנֹכִי میں H0595 הִנֵּה دیکھو H2009 וְגַם اور-بھی H1571 עַל־ پر- יְהוּדָה یہوداہ H3063 יִהְיֶה ہوگا H1961 בַּמָּצוֹר میں-محاصرہ H4692 עַל־ پر- יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ یروشلم H3389

جب گا آئے میں مصیبت بھی یہوداہ گی۔ لگیں لڑکھڑانے کر پی وہ جسے گا دوں بنا پیالہ کا شراب لئے کے قوموں کی نواح و گرد کو یروشلم مَیں گا۔جائے کیا محاصرہ کا یروشلم

3 וְהָיָה בַּיּוֹם־ הַהוּא אָשִׂים בناؤں-گا אֶת־ کو- H0853 יְרוּשָׁלַ͏ִם یروشلم H3389 אֶבֶן پتھر H0068 מַעֲמָסָה بوجھ-کا H4614 לְכָל־ تمام-کے-لیے- H3605 הָעַמִּים قوموں כָּל־ تمام- H3605
اور-ہوگا میں-دن- اُس H1961 H3117 H1931
עֹמְסֶיהָ اُٹھانے-والے-اُسے שָׂרוֹט زخمی-کرتے-ہوئے יִשָּׂרְטוּ زخمی-ہوں-گے וְנֶאֶסְפוּ اور-جمع-ہوں-گے עָלֶיהָ اُس-کے-خلاف כֹּל تمام גּוֹיֵי قومیں הָאָרֶץ׃ زمین-کی
H6006 H8295 H8295 H0622 H3605 H8295 H0776

اُسے بھی جو گا۔ سکے اُٹھا نہیں کوئی جو گا بناؤں پتھر ایسا ایک کو یروشلم مَیں تب گی۔ جائیں ہو جمع خلاف کے یروشلم اقوام تمام کی دنیا دن اُس گا۔جائے ہو زخمی وہ چاہے جانا لے کر اُٹھا

4 בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה אַכֶּה כָּל־ סוּס בַּתִּמָּהוֹן וְרֹכְבוֹ בַּשִּׁגָּעוֹן
میں-دن اُس فرماتا-ہے- یہوواہ ماروں-گا ہر- گھوڑے-کو حیرت-سے اور-اُس-کے-سوار-کو پاگلپن-سے
H3117 H1931 H5002 H3068 H5221 H3605 H5892 H8541 H7392 H7697

וְעַל־ בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־ כָּל־ עֵינַי וְכָל־ סוּס הָעַמִּים אַכֶּה בְעִוָּרוֹן׃
اور-پر- گھر یہوداہ-کے کھولوں-گا کو- اپنی-آنکھیں اور-ہر گھوڑے-کو قوموں-کے ماروں-گا اندھے-پن-سے
H3063 H6491 H0853 H5869 H3605 H5483 H3068 H5221 H5787

دوں کر اندھا کو گھوڑوں تمام کے اقوام دیگر مَیں گا۔ کروں پیدا دیوانگی میں سواروں کے اُن اور ابتری میں گھوڑوں تمام مَیں دن اُس ہے، فرماتا رب گا۔کروں بھال دیکھ کی گھرانے کے یہوداہ سے آنکھوں کھلی مَیں ساتھ ساتھ گا۔

5 וְאָמְרוּ אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אַמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַ‍ִם בַּיהוָה צְבָאוֹת
اور-کہیں-گے سردار یہوداہ-کے اپنے-دلوں-میں طاقت میرے-لیے رہنے-والے یروشلم-کے یہوواہ-میں صباؤت
H0559 H0505 H3063 H3824 H0556 H0369 H3427 H3389 H3068 H6635

אֱלֹהֵיהֶם׃
اُن-کے-خدا
H0430

ہے۔خدا کا اُن الافواج رب کہ ہیں باعث کا قوت لئے ہمارے لئے اِس باشندے کے یروشلم گے، کہیں میں دل خاندان کے یہوداہ تب

6 בַּיּוֹם הַהוּא אָשִׂים אַלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר חֹתֶה בָּעֲצִים וְכַלַּפִּיד אֵשׁ בָּעֹמֶר וְאָכְלוּ יָמִין וְעַל־ שְׂמֹאוֹל אֶת־ כָּל־ הָעַמִּים סָבִיב
میں-دن اُس بناؤں-گا سرداروں یہوداہ-کے چولھے-کی-طرح لکڑیوں-میں اور-مشعل-کی-طرح آگ-کی پولیوں-میں اور-کھائیں-گے دائیں اور-پر- کو- تمام- قوموں چاروں-طرف
H3117 H1931 H7760 H0376 H3063 H3595 H6086 H3940 H0784 H6016 H0398 H3225 H8040 H3605 H5971 H5439

וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַ‍ִם עוֹד תַּחְתֶּיהָ בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ פ
اور-بسے-گا یروشلم پھر اپنی-جگہ-پر یروشلم-میں]فاصلہ
H3427 H3389 H5750 H8478 H3389 H6

دشمن جو گے ہوں مشعل ہوئی بھڑکتی وہ گے۔ دیں جلا کو لکڑی سوکھی کی دشمن جو گا دوں بنا کوئلے ہوئے جلتے کو خاندانوں کے یہوداہ مَیں دن اُس ہی اپنی یروشلم لیکن گی۔ جائیں ہو آتش نذرِ سب وہ ہیں رہتی میں نواح و گرد قومیں بھی جتنی طرف بائیں اور دائیں کے اُن گی۔ کرے بھسم کو پُولوں کی گا۔رہے محفوظ جگہ

7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־ אָהֳלֵי יְהוּדָה בָּרִאשֹׁנָה לְמַעַן תִּגְדַּל לֹא־ תִתְפָּאֵרֶת בֵּית־
اور-بچائے-گا یہوواہ کو- خیموں یہوداہ-کے پہلے تاکہ نہ- بڑھے جلال گھر-
H3467 H3068 H0853 H0168 H3063 H7223 H4616 H3808 H1431 H8597 H1004

דָּוִיד וְתִפְאֶרֶת יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ‍ִם עַל־ יְהוּדָה׃
داؤد-کے اور-جلال رہنے-والے-کا یروشلم-کے پر- یہوداہ
H1732 H8597 H3427 H3389 H5921 H3063

ہو۔نہ بڑی سے یہوداہ شوکت و شان کی باشندوں کے یروشلم اور گھرانے کے داؤد تاکہ گا بچائے کو گھروں کے یہوداہ رب پہلے

8 בַּיּוֹם הַהוּא יָגֵן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַ‍ִם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בַּיּוֹם
میں-دن اُس بچائے-گا یہوواہ حفاظت-میں رہنے-والے-کو یروشلم-کے اور-ہوگا لڑکھڑاتا-ہوا اُن-میں میں-دن
H3117 H1931 H1598 H3068 H1157 H3427 H3389 H1961 H3782 H1992 H3117

כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כֵּאלֹהִים כְּמַלְאַךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם׃
داؤد-کی-طرح اور-گھر داؤد-کا خدا-کی-طرح فرشتے-کی-طرح یہوواہ-کے اُن-کے-آگے
H1732 H1004 H1732 H0430 H4397 H3068 H6440

آگے کے اُن مانند، کی خدا گھرانا کا داؤد جبکہ گا ہو سورما جیسا داؤد آدمی کمزور سے میں اُن تب گا۔ دے پناہ بھی کو باشندوں کے یروشلم رب لیکن گا۔ہو مانند کی فرشتے کے رب والے چلنے

9 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲבַקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלָם׃
اور-ہوگا میں-دن اُس ڈھونڈوں-گا تباہ-کرنے-کو کو- تمام- قوموں آنے-والی کے-خلاف- یروشلم
H1961 H3117 H1931 H1245 H8045 H0853 H3605 H0935 H3389

گا۔نکلوں لئے کے کرنے تباہ کو اقوام تمام آور حملہ پر یروشلم مَیں دن اُس

10 וְשָׁפַכְתִּי עַל־בֵּית דָּוִיד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חֵן וְתַחֲנוּנִים
اور-اُنڈیلوں-گا پر- گھر داؤد-کے اور-پر رہنے-والے یروشلم-کے روح فضل-کی اور-التجاؤں-کی
H8210 H1732 H0776 H3427 H3389 H7307 H2580 H8469

וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֵת אֲשֶׁר־ דָּקָרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפֵּד עַל־הַיָּחִיד
اور-دیکھیں-گے میری-طرف کو جس-کو- چھیدا اور-ماتم-کریں-گے اُس-پر ماتم-کی-طرح پر- اکلوتے
H5027 H0413 H0853 H1856 H5594 H5921 H3173

וְהָמֵר עָלָיו כְּהָמֵר עַל־הַבְּכוֹר׃
اور-تلخی-سے-روئیں-گے اُس-پر تلخی-سے-رونے-کی-طرح پر- پہلوٹھے
H4843 H4843 H1060

وہ اور ہے، چھیدا نے اُنہوں جسے گے ڈالیں نظر پر مجھ وہ تب گا۔ اُنڈیلوں روح کا التماس اور مہربانی پر باشندوں کے یروشلم اور گھرانے کے داؤد مَیں لئے۔کے پہلوٹھے اپنے طرح جس گے کھائیں غم شدید ایسا لئے کے اُس لئے، کے بیٹے اکلوتے اپنے جیسے گے کریں ماتم ایسا لئے کے اُس

11 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדַּל הַמִּסְפֵּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפַּד הֲדַד־רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִדּוֹן׃
میں-دن اُس بڑھے-گا ماتم یروشلم-میں ماتم-کی-طرح ہدد- رمون-کا میں-وادی مجدو
H3117 H1931 H1431 H4553 H3389 H4553 H1910 H1910 H1237 H4023

تھا۔جاتا کیا پر رِمّون ہدد میں مجِدّو میدانِ جیسا گا ہو ماتم ایسا گے۔ کریں ماتم سے شدت میں یروشلم لوگ دن اُس

12 וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־ דָּוִיד לְבָד וּנְשֵׁיהֶם׃
اور-ماتم-کرے-گی زمین خاندان خاندان الگ خاندان- داؤد-کا الگ اور-اُن-کی-عورتیں
H5594 H0776 H4940 H4940 H0905 H4940 H1732 H0905 H0802

לְבָד מִשְׁפַּחַת בֵּית־ נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם׃ לְבָד׃
الگ خاندان گھر- ناتن-کا الگ اور-اُن-کی-عورتیں الگ
H0905 H4940 H1004 H5416 H0905 H0802 H0905

کا ناتن خاندان، کا داؤد گی۔ کریں بکا و آہ الگ سے دوسروں عورتیں تمام اور الگ سے دوسرے ایک خاندان تمام گا۔ کرے واویلا ملک پورا کا پورے گے۔کریں ماتم الگ الگ خاندان تمام باقی کے ملک اور خاندان کا سِمعی خاندان، کا لاوی خاندان،

13 מִשְׁפַּחַת בֵּית־ לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם׃
خاندان گھر- لاوی-کا الگ اور-اُن-کی-عورتیں خاندان شمعی-کا الگ اور-اُن-کی-عورتیں
H4940 H1004 H3878 H0905 H0802 H4940 H8097 H0905 H0802

לְבָד׃
الگ
H0905

کا ناتن خاندان، کا داؤد گی۔ کریں بکا و آہ الگ سے دوسروں عورتیں تمام اور الگ سے دوسرے ایک خاندان تمام گا۔ کرے واویلا ملک پورا کا پورے گے۔کریں ماتم الگ الگ خاندان تمام باقی کے ملک اور خاندان کا سِمعی خاندان، کا لاوی خاندان،

14 כֹּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחוֹת לְבָד׃ וּנְשֵׁיהֶם ס
تمام خاندان باقی-رہنے-والے خاندان خاندان الگ خاندان الگ اور-اُن-کی-عورتیں]فاصلہ
H3605 H4940 H7604 H4940 H4940 H0905 H4940 H0905 H0802

کا ناتن خاندان، کا داؤد گی۔ کریں بکا و آہ الگ سے دوسروں عورتیں تمام اور الگ سے دوسرے ایک خاندان تمام گا۔ کرے واویلا ملک پورا کا پورے گے۔کریں ماتم الگ الگ خاندان تمام باقی کے ملک اور خاندان کا سِمعی خاندان، کا لاوی خاندان،

Chapter 13

1 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מָקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִיד וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם לְחַטָּאת
میں-دن اُس ہوگا چشمہ کھلا-ہوا گھر-کے-لیے داؤد-کے اور-رہنے-والوں-کے-لیے یروشلم-کے گناہ-کے-لیے
H3117 H1931 H1961 H4726 H0petah H1732 H3427 H3389

וּלְנִדָּה׃
اور-ناپاکی-کے-لیے
H5079

گے۔سکیں کر دُور کو ناپاکی اور گناہوں اپنے وہ ذریعے کے جس گا جائے کھولا چشمہ لئے کے باشندوں کے یروشلم اور گھرانے کے داؤد دن اُس

2 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אַכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֲצַבִּים מִן־הָאָרֶץ
اور-ہوگا میں-دن اُس فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت کاٹوں-گا کو- ناموں بتوں-کے سے- زمین
H1961 H3117 H1931 H5002 H3068 H6091 H8034 H0853 H3772 H0776

וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים אֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר׃
اور-بھی کو- نبیوں اور-کو- روح ناپاکی-کی گزر-جانے-دوں-گا
H1571 H0853 H5030 H0853 H7307 H2932 H5674

וְלֹא יִזָּכְרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים אֶת־רוּחַ הַטֻּמְאָה אַעֲבִיר׃
اور-نہیں یاد-کیے-جائیں-گے پھر اور-بھی کو- نبیوں اور-کو- روح ناپاکی-کی گزر-جانے-دوں-گا
H3808 H2142 H5750 H1571 H0853 H5030 H0853 H7307 H2932 H5674

מִן־הָאָרֶץ׃
سے- زمین
H0776

نبیوں گے۔ رہیں نہیں یاد کو کسی وہ اور گا، رہے نہیں تک نشان و نام کا اُن گا۔ دوں مٹا سے میں ملک کو بُتوں تمام مَیں دن اُس ہے، فرماتا الافواج رب گا۔کروں دُور سے ملک مَیں بھی کو روح کی ناپاکی اور

3 וְהָיָה כִּי־יִנָּבֵא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אִמּוֹ וְאָבִיו
اور-ہوگا جب- نبوت-کرے-گا کوئی-آدمی پھر اور-کہیں-گے اُس-سے اُس-کے-باپ اور-اُس-کی-ماں
H1961 H3588 H5012 H0376 H5750 H0559 H0413 H0001 H0517

יְלִדָיו לֹא תִחְיֶה כִּי שֶׁקֶר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרֻהוּ
اُس-کے-جننے-والے نہیں تُو-جیئے-گا کیونکہ جھوٹ تُو-نے-بولا نام-میں یہوواہ-کے اور-چھیدیں-گے-اُسے
H3205 H3808 H2421 H3588 H8267 H1696 H8034 H3068 H1856

אָבִיו וְאִמּוֹ יְלִדָיו בְּהִנָּבְאוֹ׃
اُس-کے-باپ-نے اور-اُس-کی-ماں-نے اُس-کے-جننے-والے اُس-کے-نبوت-کرتے-وقت
H0001 H0517 H3205 H5012

جب ہے۔ بولا جھوٹ کر لے نام کا رب نے تُو کیونکہ سکتا، رہ نہیں زندہ تُو گے، کہیں سے اُس باپ ماں اپنے کے اُس تو کرے نبوّت کوئی اگر بعد کے اِس گے۔ڈالیں چھید اُسے والدین اپنے کے اُس تو گا سنائے گوئیاں پیش وہ

4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵבֹשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מֵחֶזְיֹנוֹ בְּהִנָּבְאֹתָו וְלֹא
اور-ہوگا میں-دن اُس شرمندہ-ہوں-گے نبی ہر-آدمی اپنی-رؤیا-سے اپنی-نبوت-کرتے-وقت اور-نہیں
H1961 H3117 H1931 H0954 H5030 H0376 H2384 H5012 H3808

יִלְבְּשׁוּ אַדֶּרֶת שֵׂעָר לְמַעַן כַּחֵשׁ׃
پہنیں-گے چوغہ بالوں-کا تاکہ دھوکہ-دے
H3847 H0155 H8181 H4616 H3584

دےفریب تاکہ گا پہنے نہیں لباس بنا سے بالوں کا نبی وہ گا۔ کرے نبوّت جب گی آئے شرم پر رویا اپنی کو نبی ہر وقت اُس

5 וְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנָנִי
اور-کہے-گا نہیں نبی میں آدمی- کام-کرنے-والا زمین-پر میں کیونکہ آدمی-نے خریدا-مجھے
H0559 H3808 H5030 H0595 H0376 H5647 H0127 H0595 H3588 H0120 H7069

מִנְעוּרָי׃
میری-جوانی-سے

ہے۔ رہا باڑی کھیتی پیشہ میرا ہی سے جوانی ہوں۔ کار کاشت بلکہ نہیں نبی مَیں گا، کہے بلکہ

6 וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הֻכֵּיתִי
اور-کہے-گا اُس-سے کیا زخم یہ درمیان تیرے-ہاتھوں-کے اور-کہے-گا جو زخمی-ہوا
H0559 H0413 H4100 H4347 H0428 H0996 H3027 H0559 H5221

בֵּית מְאַהֲבָי׃ ס
گھر-میں میرے-محبوبوں-کے]فاصلہ[
H0157

ہوا۔ زخمی میں گھر کے دوستوں اپنے مَیں گا، دے جواب تو لگے؟ طرح کس نشان کے زخموں پر سینے تیرے پھر تو پوچھے، کوئی اگر

7 חֶרֶב עוּרִי עַל רֹעִי וְעַל גֶּבֶר עֲמִיתִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת הַךְ
تلوار جاگ پر- میرے-چرواہے اور-پر- آدمی میرے-ساتھی فرماتا-ہے یہوواہ صباؤت مار
H2719 H5782 H0413 H7473 H0996 H1397 H5997 H5002 H3068 H6635 H5221

אֶת־הָרֹעֶה וּתְפוּצֶיןָ הַצֹּאן וַהֲשִׁבֹתִי יָדִי עַל־הַצְּעָרִים׃
کو- چرواہے اور-بکھریں-گی بھیڑیں اور-لوٹاؤں-گا اپنا-ہاتھ پر- چھوٹوں
H0853 H7462 H6629 H7725 H3027 H0413 H6819

جائیں۔ ہو بتر تتر بھیڑبکریاں تاکہ ڈال مار کو بان گلہ ہے۔ قریب میرے جو پر اُس کر، حملہ پر بان گلہ میرے اُٹھ! جاگ تلوار، اے ہے، فرماتا الافواج رب گا۔ اُٹھاؤں خلاف کے چھوٹوں کو ہاتھ اپنے خود مَیں

8 וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגְוָעוּ וְהַשְּׁלִשִׁית
اور-ہوگا تمام-میں- زمین فرماتا-ہے- یہوواہ دو- تہائی اُس-میں کاٹے-جائیں-گے مریں-گے اور-تیسری
H1961 H3605 H0776 H5002 H3068 H6310 H8147 בָּהּ H3498 H1478 H7992

יִוָּתֵר בָּהּ׃
بچ-جائے-گی اُس-میں
H3498

بچا حصہ ہی ایک صرف اور گے جائیں ہو ہلاک حصے دو گا۔ جائے مٹایا کو حصوں دو سے میں حصوں تین کے لوگوں میں ملک پورے ہے، فرماتا رب گا۔ رہے

9 וְהֵבֵאתִי אֶת־הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ וּצְרַפְתִּים כִּצְרֹף אֶת־הַכֶּסֶף
اور-لاؤں-گا کو- تیسری آگ-میں اور-صاف-کروں-گا-اُنہیں صاف-کرنے-کی-طرح کو- چاندی
H0935 H0853 H7992 H0784 H6884 H6884 H0853 H3701

וּבְחַנְתִּים כִּבְחֹן אֶת־זָהָב הוּא יִקְרָא בִשְׁמִי וַאֲנִי אֶעֱנֶה
اور-جانچوں-گا-اُنہیں جانچنے-کی-طرح کو- سونے وہ پکارے-گا میرے-نام-سے اور-میں جواب-دوں-گا
H0974 H0974 H2091 H1931 H7121 H8034 H0589 H6030

אָמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהָי׃ ס
میں-نے-کہا میری-قوم وہ اور-وہ کہے-گا یہوواہ میرا-خدا]فاصلہ[
H0559 H5971 H1931 H1931 H0559 H3068 H0430

مَیں گا۔ سنوں کی اُن مَیں اور گے، پکاریں نام میرا وہ تب گا۔ کروں صاف پاک طرح کی سونے یا چاندی کر ڈال میں آگ مَیں کو حصے ہوئے بچے اِس ہے۔ خدا ہمارا رب گے، کہیں وہ اور ہے، قوم میری یہ گا، کہوں

Chapter 14

1 הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ׃
دیکھو دن- آنے-والا-ہے یہوواہ-کے-لیے اور-تقسیم-ہوگی تیرا-لوٹ تیرے-درمیان
H2009 H3117 H0935 H3068 H7998 H7130

گا۔کرے تقسیم میں آپس اُسے ہی درمیان تیرے کر لُوٹ مال تیرا دشمن جب ہے والا آنے دن وہ کا رب یروشلم، اے

2 וְאָסַפְתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֶל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר
اور-جمع-کروں-گا کو- تمام- قوموں کی-طرف- یروشلم جنگ-کے-لیے اور-لیا-جائے-گا شہر
H0622 H0853 H3605 H1471 H0413 H3389 H4421 H3920

וְנָשַׁסּוּ֙ הַבָּתִּ֔ים וְהַנָּשִׁ֖ים תִּשָּׁגַלְנָה֑ וְיָצָ֤א חֲצִי֙ הָעִ֔יר וְיֶ֥תֶר הָעָ֖ם לֹ֣א יִכָּרֵ֔ת מִן־ הָעִֽיר׃
اور-لوٹے-جائیں-گے گھر اور-عورتیں]بے-عزت-کی-جائیں-گی[ )بے-عزت-کی-جائیں-گی(اور-نکلے-گا آدھا
H8155 H1004 H0802 H7693 H7901 H3318 H2677

اور-شہر-کا جلاوطنی-میں اور-بقیہ قوم-کا نہیں کاٹے-جائیں-گے سے- شہر
H5892 H1473 H3498 H3808 H3772 H4480 H5892

عصمت کی عورتوں اور گا جائے لیا لُوٹ کو گھروں گا، آئے میں قبضے کے دشمن شہر گا۔ کروں جمع لئے کے لڑنے سے یروشلم کو اقوام تمام مَیں کیونکہ
گا۔جائے چھوڑا زندہ میں اُس حصہ باقی لیکن گے، جائیں ہو جلاوطن باشندے آدھے کے شہر گی۔ جائے کی دری

3 וְיָצָא֙ יְהוָ֔ה וְנִלְחַם֙ בַּגּוֹיִ֣ם הָהֵ֔ם כְּיוֹם֙ הֵלָּחֲמ֣וֹ בְּיוֹם־ קְרָֽב׃
اور-نکلے-گا یہوواہ اور-لڑے-گا قوموں-سے اُن جیسے-دن لڑائی میں-دن جنگ-کے
H3318 H3068 H3898 H1992 H3117 H3117 H7128

ہے۔جاتا آ میں جنگ میدانِ کبھی جب ہے لڑتا تب طرح جس گا لڑے یوں سے اقوام اِن کر نکل خود رب پھر لیکن

4 וְעָמְד֣וּ רַגְלָיו֩ בַּיּ֨וֹם־ הַה֜וּא עַל־ הַ֣ר ׀ הַזֵּיתִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עַל־ פְּנֵי֙
اور-کھڑے-ہوں-گے اُس-کے-پاؤں میں-دن- اُس پر- پہاڑ زیتون-کے جو پر- سامنے
H5975 H7272 H3117 H1931 H5921 H2022 H2132 H834 H5921 H6440

יְרוּשָׁלַ͏ִם֙ מִקֶּ֔דֶם וְנִבְקַ֤ע הַ֙ר הַזֵּיתִ֔ים מֶחֱצִיו֙ מִזְרָ֣חָה וָיָ֔מָּה גֵּ֥יא גְּדוֹלָ֖ה מְאֹ֑ד וְחֶצְיוֹ־ צָפוֹנָ֥ה וְחֶצְיוֹ־ נֶ֖גְבָּה׃
یروشلم-کے مشرق-سے اور-پھٹے-گا پہاڑ زیتون-کا درمیان-سے مشرق-کی-طرف اور-مغرب وادی
H3389 H6924 H1234 H2022 H2132 H2677 H4217 H3220 H1516

بڑی بہت اور-ہٹے-گا آدھا پہاڑ-کا شمال-کی-طرف اور-آدھا-اُس-کا- جنوب-کی-طرف
H1419 H3966 H4185 H2677 H2022 H6828 H2677 H5045

جنوب دوسرا اور طرف کی شمال حصہ ایک کا اُس گا۔ جائے پھٹ پہاڑ تب گے۔ ہوں کھڑے پر پہاڑ کے زیتون میں مشرق کے یروشلم پاؤں کے اُس دن اُس
گی۔جائے ہو پیدا وادی بڑی ایک طرف کی مغرب سے مشرق میں بیچ گا۔ جائے کھسک طرف کی

5 וְנַסְתֶּם֙ גֵּ֣יא גָּאַ֔י כִּ֚י הָלַ֣י גֵּי־ יַגִּ֔יעַ אֶל־ הָרִ֖ים אֶ֣צֶל נַסְתֶּ֗ם
اور-بھاگو-گے وادی- میرے-پہاڑوں-کی کیونکہ- پہنچے-گی وادی- پہاڑوں-کی تک- آصل اور-بھاگو-گے
H5127 H1516 H5060 H2022 H0413 H5127

כַּאֲשֶׁ֣ר נַסְתֶּ֗ם מִפְּנֵי֙ הָרַ֣עַשׁ בִּימֵ֔י עֻזִּיָּ֖ה מֶ֣לֶךְ־ יְהוּדָ֑ה וּבָ֣א יְהוָ֔ה אֱלֹהָ֖י כָּל־
جیسے بھاگے سامنے-سے زلزلے-کے دنوں-میں عزیاہ بادشاہ- یہودہ-کے اور-آئے-گا یہوواہ میرا-خدا تمام-
H5127 H6440 H7494 H3117 H5818 H4428 H3063 H0935 H3068 H0430 H3605

קְדֹשִׁ֖ים עִמָּֽךְ׃
مقدسین تیرے-ساتھ
H6918

کو آپ اپنے میں ایام کے عُزیّاہ بادشاہ کے یہوداہ تم طرح جس گی۔ پہنچائے تک آصل یہ کیونکہ گے، لو پناہ کر بھاگ میں وادی اِس کی پہاڑوں میرے تم
گے۔ہوں ساتھ کے اُس مُقدّسین تمام اور گا، آئے خدا میرا رب تب گے۔ آؤ دوڑ میں وادی مذکورہ تم طرح اُسی تھے نکلے بھاگ سے یروشلم لئے کے بچانے سے زلزلے

6 וְהָיָ֣ה בַיּ֣וֹם הַה֗וּא לֹא־ יִהְיֶ֤ה אוֹר֙ יְקָרוֹת֙]יקפאון[ )וְקִפָּאֽוֹן׃(
اور-ہوگا میں-دن اُس نہیں- ہوگی روشنی عمدہ]جم-جائیں-گے[ )اور-جم-جائیں-گے(
H1961 H3117 H1931 H3808 H1961 H0216 H3368

پالا۔یا سردی نہ گی، ہو گرمی تپتی نہ دن اُس

7 וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יִוָּדֵעַ לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לָיְלָה וְהָיָה
اور-ہوگا دن- ایک وہ جانا-جائے-گا یہوواہ-کے-لیے نہ- دن اور-نہ- رات اور-ہوگا
H1961 H3117 H0259 H1931 H3045 H3068 H3808 H3117 H3808 H3915 H1961

לְעֵת־ עֶרֶב יִהְיֶה־ אוֹר׃
وقت-میں- شام-کے ہوگی- روشنی
H6256 H6153 H1961 H0216

گی۔ہو روشنی بھی کو شام بلکہ رات نہ اور گا ہو دن نہ گا۔ ہو معلوم کو ہی رب جو گا ہو دن منفرد ایک وہ

8 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַיִם־ חַיִּים מִירוּשָׁלַ͏ִם חֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַקַּדְמוֹנִי
اور-ہوگا میں-دن اُس نکلیں-گے پانی- زندہ سے-یروشلم آدھا-اُس-کا کی-طرف- سمندر مشرقی
H1961 H3117 H1931 H3318 H4325 H2413 H3389 H2677 H0413 H3220 H6931

וְחֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הָאַחֲרוֹן בַּקַּיִץ וּבְחֹרֶף יִהְיֶה׃
اور-آدھا-اُس-کا کی-طرف- سمندر مغربی گرمیوں-میں اور-سردیوں-میں ہوگا
H2677 H0413 H3220 H0314 H7019 H2779 H1961

گی۔ بہے طرف کی سمندر کے مغرب شاخ دوسری اور طرف کی مُردار بحیرۂ کے مشرق شاخ ایک کی اُس گا۔ نکلے بہہ پانی کا زندگی سے یروشلم دن اُس گی۔ہو کمی کبھی میں سردیوں نہ میں، گرمیوں نہ میں پانی اِس

9 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד
اور-ہوگا یہوواہ بادشاہ-کے-لیے پر- تمام- زمین میں-دن اُس ہوگا یہوواہ ایک
H1961 H3068 H4428 H0776 H3605 H0776 H3117 H1931 H1961 H3068 H0259

וּשְׁמוֹ אֶחָד׃
اور-اُس-کا-نام ایک
H8034 H0259

گے۔کریں پرستش کی نام کے اُسی صرف لوگ گا، ہو خدا واحد رب دن اُس گا۔ ہو بادشاہ کا دنیا پوری رب

10 יִסֹּוב כָּל־ הָאָרֶץ כָּעֲרָבָה מִגֶּבַע לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלָ͏ִם וְרָאֲמָה
بدل-جائے-گی تمام- زمین عربہ-کی-طرح جبعہ-سے رمون-تک جنوب یروشلم-کے اور-اونچا-ہوگا
H5437 H3605 H0776 H6160 H1387 H7541 H5045 H3389 H7213

וְיָשְׁבָה תַחְתֶּיהָ לְמִשַּׁעַר בִּנְיָמִן עַד־ מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד־ שַׁעַר
اور-بسے-گا اپنی-جگہ-پر دروازے-سے- بنیامین-کے تک- جگہ دروازے-کے پہلے تک- دروازے
H3427 H8478 H8179 H1144 H5704 H4725 H8179 H7223 H5704 H8179

הַפִּנּוֹת וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ׃
کونے-کے اور-برج حننائیل-کا تک پریسوں بادشاہ-کے
H6434 H4026 H2606 H5704 H3342 H4428

گا۔ رہے پر جگہ اونچی ہی اپنی یروشلم صرف گا۔ جائے بن میدان کھلا تک رِمّون شہر واقع میں جنوب کے یروشلم کر لے سے جِبع شہر شمالی ملک پورا جگہ اُس کر لے سے بُرج کے ایل حنن پھر تک، دروازے کے کونے اور دروازے پرانے کر لے سے دروازے کے یمین بن یعنی گی رہیں قائم بھی حدود پرانی کی اُس ہے۔جاتی بنائی مَے شاہی جہاں تک

11 וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְחֵרֶם לֹא יְהְיֶה־ עוֹד וְיָשְׁבָה יְרוּשָׁלַ͏ִם לָבֶטַח׃
اور-بسیں-گے اُس-میں اور-حرمت نہیں ہوگی- پھر اور-بسے-گا یروشلم امن-میں
H3427 H1961 H5750 H3427 H3389 H0983

گی۔رہے جگہ محفوظ یروشلم گا۔ جائے کیا نہیں مخصوص لئے کے تباہی پوری کبھی اُسے آئندہ اور گے، بسیں میں اُس لوگ

12 וְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־
اور-یہ ہوگی وبا جس-سے مارے-گا یہوواہ کو-تمام- قوموں جو لڑیں کے-خلاف-
H2063 H1961 H4046 H5062 H3068 H0853 H3605 H3389 H6633

יְרוּשָׁלִָם וְהָמַק שְׂרֵה בְשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמַּקְנָה
یروشلم سڑے-گا اُس-کا-گوشت اور-وہ کھڑا-ہوگا پر- اپنے-پاؤں اور-اُس-کی-آنکھیں گلیں-گی
H3389 H4743 H1320 H1931 H5975 H7272 H4743

בְּחֹרֵיהֶן וּלְשׁוֹנָם תִּמַּק בְּפִיהֶם׃
اُن-کے-چشموں-میں اور-اُس-کی-زبان گلے-گی اُن-کے-مُنہ-میں
H2356 H3956 H4743 H6310

اپنے آنکھیں گے۔ جائیں سڑ جسم کے اُن کہ گے سکیں ہو کھڑے ابھی لوگ گا۔ لائے بیماری ناک ہول ایک رب پر اُن نکلیں لڑنے سے یروشلم قومیں جو لیکن گی۔جائے گل میں منہ زبان اور میں خانوں

13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהֶחֱזִיקוּ אִישׁ יַד
اور-ہوگا میں-دن اُس ہوگی بھڑک- یہوواہ-کی بڑی اُن-میں اور-پکڑیں-گے ہر-آدمی ہاتھ
H1961 H3117 H1931 H4103 H3068 H7227 H0376 H3027

רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ׃
اپنے-پڑوسی-کا اور-اُٹھے-گا اُس-کا-ہاتھ پر- ہاتھ اپنے-پڑوسی-کے
H7453 H5927 H3027 H5921 H3027 H7453

گا۔کرے حملہ پر اُس کر پکڑ ہاتھ کا ساتھی اپنے ایک ہر گا۔ کرے پیدا ابتری بڑی میں اُن رب دن اُس

14 וְגַם־יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלִָם וְאֻסַּף חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב
اور-بھی- یہوداہ لڑے-گا یروشلم-میں اور-جمع-ہوگا دولت تمام- قوموں-کی چاروں-طرف سونا
H1571 H3063 H3389 H0622 H2428 H3605 H1471 H5439 H2091

וּבְגָדִים לָרֹב מְאֹד׃
اور-کپڑے بہت بہت
H7230 H3966

وَچَاندی اور-چاندی H3701

کپڑے۔اور چاندی سونا، کا کثرت یعنی گی جائے ہو جمع وہاں دولت کی اقوام پڑوسی تمام گا۔ لڑے سے یروشلم بھی یہوداہ

15 וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
اور-ایسی ہوگی وبا گھوڑے-کی خچر-کی اونٹ-کی اور-گدھے-کی اور-ہر- جانور-کی جو
H1961 H4046 H5483 H6505 H1581 H2543 H3605 H0929 H3605

יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הָהֵמָּה כַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת׃
ہوں-گے لشکروں-میں اُن وبا-کی-طرح اِس
H1961 H4264 H1992 H4046 H2063

پر سب اُن گے ہوں میں لشکرگاہوں اُن جانور جتنے باقی اور گدھے اونٹ، خچر، گھوڑے، بھی۔ جانور بلکہ گا آئے میں زد کی بیماری مہلک انسان صرف نہ گی۔آئے آفت یہی

16 וְהָיָה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלִָם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה
اور-ہوگا ہر- بچے-ہوئے تمام-سے- قوموں آنے-والے کے-خلاف- یروشلم اور-آئیں-گے ہر-سال سال
H1961 H3605 H3498 H3605 H0935 H1471 H3389 H5927 H1767 H8141

בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
بے-سال سجدہ-کرنے-کو بادشاہ-کو یہوواہ صباؤت اور-منانے-کو کو- عید جھونپڑیوں-کی
H8141 H7812 H4428 H3068 H6635 H2287 H0853 H2282 H5521

رب بادشاہ ہمارے تاکہ گے رہیں آتے یروشلم سال بہ سال وہ اب تھا۔ کیا حملہ پر یروشلم نے جنہوں گے جائیں بچ لوگ کچھ کے اقوام تمام اُن توبھی منائیں۔عید کی جھونپڑیوں اور کریں پرستش کی الافواج

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלִַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ
اور-ہوگا جو نہیں- آئے-گا سے خاندانوں زمین-کے کی-طرف- یروشلم سجدہ-کرنے-کو بادشاہ-کو
H1961 H3808 H5927 H0854 H4940 H0776 H0413 H3389 H7812 H4428

יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יִהְיֶה הַגָּשֶׁם׃
یہوواہ صباؤت اور-نہیں اُن-پر ہوگی بارش
H3068 H3808 H1961 H1653

گا۔رہے محروم سے بارش ملک کا اُس تو آئے نہ یروشلم لئے کے کرنے سجدہ کو الافواج رب بادشاہ ہمارے کوئی سے میں اقوام تمام کی دنیا کبھی جب

18 וְאִם־לֹא תַעֲלֶה מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה
اور-اگر- خاندان مصر-کا نہیں- آئے-گا اور-نہیں آئے-گا اُن-پر ہوگی وبا
H4940 H4714 H3808 H5927 H3808 H0935 H3808 H1961 H4046

אֲשֶׁר יִגֹּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃
جس-سے مارے-گا یہوواہ کو- قوموں جو نہیں آئیں-گے منانے-کو کو- عید جھونپڑیوں-کی
H5062 H3068 H0853 H1471 H3808 H5927 H2287 H0853 H2282 H5521

لئے کے منانے عید کی جھونپڑیوں جو گا دے سزا کو قوموں اُن رب یوں گی۔ رہے محروم سے بارش وہ تو لے نہ حصہ اور آئے نہ یروشلم قوم مصری اگر گی۔آئیں نہیں یروشلم

19 זֹאת תִּהְיֶה חַטַּאת מִצְרַיִם וְחַטַּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לָחֹג אֶת־
یہ ہوگی سزا مصر-کی اور-سزا تمام- قوموں-کی جو نہیں آئیں-گے منانے-کو کو-
H2063 H1961 H2403 H4714 H3605 H1471 H3808 H5927 H2287 H0853

חַג הַסֻּכּוֹת׃
عید جھونپڑیوں-کی
H2282 H5521

قوم۔اَور کوئی یا ہو مصر خواہ گی، ملے سزا یہی اُنہیں آئیں نہ یروشلم لئے کے منانے عید کی جھونپڑیوں قومیں بھی جتنی

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מְצִלּוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית
میں-دن اُس ہوگا پر- گھنٹیوں گھوڑوں-کی قدس یہوواہ-کے-لیے اور-ہوں-گے دیگ میں-گھر
H3117 H1931 H1961 H5921 H4698 H5483 H6944 H3068 H1961 H5518 H1004

כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וְכָל־סִיר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
کٹوروں-کی-طرح سامنے قربان-گاہ-کے اور-ہر- یروشلم-میں اور-یہوداہ-میں قدس یہوواہ-کے-لیے صباؤت اور-آئیں-گے تمام-
H4219 H6440 H4196 H3605 H5518 H3389 H3063 H6944 H3068 H6635 H0935 H3605

הַזֹּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְּׁלוּ בָהֶם וְלֹא יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יְהוָה
قربانی-کرنے-والے اور-لیں-گے اُن-سے اور-پکائیں-گے اُن-میں اور-نہیں- ہوگا کنعانی پھر میں-گھر- یہوواہ
H2076 H3947 H1992 H1310 H3808 H1961 H3669 H5750 H1004 H3068

בַּיּוֹם הַהוּא׃ צְבָאוֹת
میں-دن اُس صباؤت-کے
H3117 H1931

21 וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַ͏ִם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־
اور-ہوگا ہر- یروشلم-میں اور-یہوداہ-میں قدس یہوواہ-کے-لیے صباؤت اور-آئیں-گے تمام-
H1961 H3605 H3389 H3063 H6944 H3068 H6635 H0935 H3605

אُنہیں وہ آئے یروشلم لئے کے کرنے پیش قربانیاں بھی جو گی۔ ہو مُقدّس و مخصوص لئے کے الافواج رب دیگ ہر موجود میں یہوداہ اور یروشلم ہاں، گا۔جائے نہیں پایا سوداگر بھی کوئی میں گھر کے الافواج رب سے دن اُس گا۔ کرے استعمال لئے کے پکانے قربانیاں اپنی

Malachi

Chapter 1

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה בְּיַד מַלְאָכִי׃
بوجھ کلام- یہوواہ-کا کی-طرف اسرائیل ہاتھ-کے-ذریعے ملاکی
H4401 H3027 H3478 H0413 H3068 H1697

کیا۔نازل پر ملاکی نے اُس جو ہے کلام وہ کا رب لئے کے اسرائیل میں ذیل

2 אָהַבְתִּי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה אֲהַבְתָּנוּ הֲלוֹא־ אָח
میں-نے-محبت-کی تم-سے کہا یہوواہ-نے اور-تم-نے-کہا کس-میں تو-نے-ہم-سے-محبت-کی کیا-نہیں بھائی
H0157 H0853 H0559 H3068 H0559 H4100 H0157 H3808 H0251

נְאֻם־ יְהוָה וָאֹהַב אֶת־ יַעֲקֹב׃ וְאֶת־ עֵשָׂו שָׂנֵאתִי וָאָשִׂים אֶת־ הָרָיו שְׁמָמָה וְאֶת־ נַחֲלָתוֹ
فرماتا-ہے یہوواہ اور-میں-نے-محبت-کی کو یعقوب عیساؤ میں-نے-نفرت-کی اور-میں-نے-بنایا کو اُس-کے-پہاڑوں ویرانی اور-کو اُس-کی-میراث
H5002 H3068 H0157 H0853 H3290 H6215 H8130 H7760 H0853 H2022 H8077 H0853 H5159

לְתַנּוֹת מִדְבָּר׃
گیدڑوں-کے-لیے بیابان-کے
H8568

حوالے کے گیدڑوں کے ریگستان کو زمین موروثی کی اُس دیا، کر سنسان و ویران نے مَیں کو ادوم علاقے پہاڑی کے اُس رہا۔ متنفر مَیں سے عیسَو جبکہ ہے۔دیا کر

4 כִּי־ תֹאמַר אֱדוֹם הֲרֻשָּׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חָרְבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה
اگر کہے ادوم ہم-برباد-ہوئے اور-ہم-لوٹیں-گے اور-ہم-بنائیں-گے کھنڈرات یوں کہتا-ہے یہوواہ
H3588 H0559 H0123 H7567 H7725 H1129 H2723 H3541 H0559 H3068

צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וַאֲנִי אֶהֱרוֹס וְקָרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־
صباؤت وہ بنائیں-گے اور-میں گراؤں-گا اور-وہ-پکاریں-گے اُنہیں سرحد شرارت-کی اور-قوم جس-پر
H6635 H1992 H1129 H0589 H2040 H7121 H1366 H7564 H5971 H0834

זָעַם יְהוָה עַד־ עוֹלָם׃
غضبناک-ہے یہوواہ تک ہمیشہ
H2194 H3068 H5704 H5769

کرتے کام کا تعمیر بےشک ہے، فرماتا الافواج رب لیکن گے۔ لیں بنا گھر نئے جگہ کی کھنڈرات توبھی ہیں گئے ہو چُور چکنا ہم گو ہیں، کہتے ادومی گی۔کہلائے ہے لعنت ابدی کی رب پر جس قوم وہ قوم کی اُن اور ملک کا دینی ہے ملک کا اُن گا۔ دوں ڈھا دوبارہ کچھ سب مَیں لیکن جاؤ،

5 וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַּל יְהוָה מֵעַל לִגְבוּל יִשְׂרָאֵל׃
اور-تمہاری-آنکھیں دیکھیں-گی اور-تم کہو-گے بڑا-ہے یہوواہ سے-اوپر سرحد-کے اسرائیل-کی
H5869 H7200 H0859 H0559 H1431 H3068 H4605 H1366 H3478

ہے۔کرتا ظاہر بھی باہر سے سرحدوں کی اسرائیل عظمت اپنی رب گے، کہو تم تب گے۔ دیکھو یہ سے آنکھوں اپنی اسرائیلی تم

6 בֵּן יְכַבֵּד וְעֶבֶד וְאָב אָב־כִּי אֲדֹנָיו וְאִם־אָב אַיֵּה כְּבוֹדִי וְאִם־
بیٹا عزت-کرتا-ہے اور-غلام باپ-کی اور-اگر اپنے-آقا-کی باپ میں-ہوں کہاں-ہے میری-عزت اور-اگر
H1121 H3513 H5650 H0001 H0001 H0113 H0589 H0346 H3519

אֲדֹנִים אֲנִי אַיֵּה מוֹרָאִי וְאָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי
آقا میں-ہوں کہاں-ہے میرا-ڈر کہتا-ہے یہوواہ صباؤت تمہیں اے-کاہنو حقیر-جاننے-والو میرے-نام-کو
H0113 H0589 H0346 H4172 H0559 H3068 H0001 H3548 H0959 H8034

וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה בָּזִינוּ אֶת־שְׁמֶךָ׃
اور-تم-نے-کہا کس-میں ہم-نے-حقیر-جانا کو تیرے-نام
H0559 H4100 H0959 H0853 H8034

میرا ہوں؟ باپ تمہارا مَیں گو ہے، کرتا کون احترام میرا لیکن ہے۔ کرتا احترام کا مالک اپنے نوکر اور کا باپ اپنے بیٹا امامو، اے ہے، فرماتا الافواج رب حقیر کو نام تیرے طرح کس ہم ہو، کرتے اعتراض تم لیکن ہو۔ جانتے حقیر کو نام میرے تم کہ ہے یہ حقیقت ہوں؟ مالک تمہارا مَیں گو ہے، مانتا کون خوف ہیں؟جانتے

7 מְגִישִׁים עַל־ מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגֹאָל וַאֲמַרְתֶּם בַּמָּה גְּאַלְנוּךָ
پیش-کرنے-والے پر میری-قربان-گاہ روٹی ناپاک اور-تم-نے-کہا کس-میں ہم-نے-تجھے-ناپاک-کیا
H5066 H4196 H3899 H1351 H0559 H4100 H1351

בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן יְהוָה נִבְזֶה הֽוּא׃
تمہارے-کہنے-میں دستر-خوان یہوواہ-کا حقیر ہے
H0559 H7979 H3068 H0959 H1931

کو میز کی رب تم کہ میں اِس ہے؟ کیا ناپاک میں بات کس تجھے نے ہم ہو، پوچھتے تم ہو۔ دیتے رکھ خوراک ناپاک پر گاہ قربان میری تم کہ میں اِس ہو۔دیتے قرار تحقیر قابلِ

8 וְכִי־ תַגִּישׁוּן עִוֵּר לִזְבֹּחַ אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה
اور-جب تم-پیش-کرتے-ہو اندھا قربانی-کے-لیے نہیں-ہے بُرا اور-جب تم-پیش-کرتے-ہو لنگڑا اور-بیمار
H5066 H5787 H2076 H0369 H7451 H5066 H6455 H2470

הֲיִישָׁא אוֹ הֲיֵרָצֶךָּ לְפֶחָתֶךָ נָא הַקְרִיבֵהוּ רָע אֵין
کیا-وہ-قبول-کرے-گا یا کیا-وہ-تجھ-سے-راضی-ہوگا اپنے-حاکم-کو ذرا پیش-کرو-اسے بُرا نہیں-ہے
H5375 H0176 H7521 H6346 H4994 H7126 H7451 H0369

פָּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
تیرا-چہرہ کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H6440 H0559 H3068

چڑھانا جانور بیمار یا لنگڑے ہو۔ کرتے قربان کو جانوروں ایسے کے کر نظرانداز بات یہ تم توبھی ہے، منع سخت کرنا قربان کو جانوروں اندھے گو کیونکہ تو نہیں بات کوئی کی اِس واقعی اگر ہے، فرماتا الافواج رب ہو۔ کرتے پیش کو جانوروں ہی ایسے اور نہیں بات کوئی ہو، کہتے تم توبھی ہے، ممنوع بھی نہیں!ہرگز گا؟ کرے قبول تمہیں وہ کیا گا؟ ہو خوش سے تم وہ کیا کرو۔ پیش کو جانوروں ایسے کو گورنر کے ملک اپنے

9 וְעַתָּה חַלּוּ־ נָא פְּנֵי־ אֵל וְיָחֳנֵנוּ מִיֶּדְכֶם הָיְתָה זֹּאת
اور-اب منتیں-کرو ذرا چہرے-کے خدا-کے تاکہ-وہ-ہم-پر-رحم-کرے تمہارے-ہاتھ-سے ہوئی-ہے یہ
H6258 H4994 H6440 H0410 H2603 H3027 H1961 H2063

הֲיִשָּׂא מִכֶּם פָּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
کیا-وہ-قبول-کرے-گا تم-میں-سے چہرے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H5375 H4480 H6440 H0559 H3068

ہمیں اللہ پر ملنے قربانیاں ایسی سے ہاتھوں ہمارے کیا لو، سوچ خود ہے، فرماتا الافواج رب کر۔ مہربانی پر ہم کہ کرو التماس سے اللہ اب چنانچہ گا؟کرے قبول

10 מִי גַם־ בָכֶם וְיִסְגֹּר דְּלָתַיִם וְלֹא־ תָאִירוּ מִזְבְּחִי חִנָּם אֵין־
کون بھی تم-میں-سے اور-بند-کرے دروازے اور-نہ تم-روشن-کرو میری-قربان-گاہ بے-فائدہ نہیں-ہے
H4310 H1571 H0559 H5462 H3808 H0215 H4196 H2600 H0369

לִי חֵפֶץ בָּכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־ אֶרְצֶה מִיָּדְכֶם׃
مجھے خوشی تم-میں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-نذر نہیں میں-قبول-کروں-گا تمہارے-ہاتھ-سے
H2656 H0559 H3068 H6635 H4503 H3808 H7521 H3027

ہاتھوں تمہارے اور نہیں، خوش سے تم مَیں سکو! لگا نہ آگ بےفائدہ پر گاہ قربان میری تاکہ کرے بند کو دروازوں کے گھر میرے کوئی سے میں تم کاش ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ نہیں۔ پسند بالکل مجھے قربانیاں سے

11 כִּי מִמִּזְרַח־ וְעַד־ מְבוֹאוֹ שְׁמִי גָּדוֹל בַּגּוֹיִם וּבְכָל־ מָקוֹם מֻקְטָר
کیونکہ مشرق-سے اور-تک اُس-کے-غروب بڑا-ہے میرا-نام قوموں-میں اور-ہر جگہ بخور
H3588 H4217 H5704 H3996 H1419 H8034 H1471 H3605 H4725 H6999

וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־ גָדוֹל שְׁמִי בַּגּוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-نذر پاک کیونکہ بڑا-ہے میرا-نام قوموں-میں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H4503 H2889 H3588 H1419 H8034 H1471 H0559 H3068 H6635

ہیں۔ جاتی کی پیش قربانیاں پاک اور بخور کو نام میرے جگہ ہر ہے۔ عظیم نام میرا تک مغرب سے مشرق میں دنیا پوری ہے، فرماتا الافواج رب ہے۔عظیم نام میرا میں اقوام دیگر کیونکہ

12 וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אוֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן אֲדֹנָי מְגֹאָל הוּא וְנִיבוֹ נִבְזֶה
اور-تم ناپاک-کرنے-والے اُسے تمہارے-کہنے-میں دستر-خوان خداوند-کا ناپاک ہے اور-اُس-کا-پھل حقیر
H6635 H2490 H0853 H0559 H7979 H0136 H1351 H1931 H5108 H0959

אָכְלוֹ׃
اُس-کی-خوراک
H0400

جا جانا حقیر کو قربانیوں کی اُس ہے، سکتا جا کیا ناپاک کو میز کی رب ہو، کہتے تم ہو۔ کرتے بےحرمتی کی نام میرے سے حرکتوں اپنی تم لیکن ہے۔سکتا

13 וַאֲמַרְתֶּם הִנֵּה מַתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהֲבֵאתֶם גָּזוּל
اور-تم-نے-کہا دیکھو کیسی-تھکاوٹ اور-تم-نے-پھونکا اسے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-تم-لائے لوٹا-ہوا
H0559 H2009 H4972 H5301 H0853 H0559 H3068 H6635 H0935 H1497

וְאֶת־ הַפִּסֵּחַ וְאֶת־ הַחוֹלָה וַהֲבֵאתֶם אֶת־ הַמִּנְחָה הַאֶרְצֶה אוֹתָהּ מִיָּדְכֶם
اور-کو لنگڑے اور-کو بیمار اور-تم-لائے کو نذر کیا-میں-قبول-کروں اسے تمہارے-ہاتھ-سے
H0853 H6455 H0853 H2470 H0935 H0853 H4503 H7521 H0853 H3027

אָמַר יְהוָה׃ ס
کہتا-ہے یہوواہ]فاصلہ[
H0559 H3068

جانور کا قسم ہر ہو۔ کرتے تیز ہوئے دیکھتے سے نظروں کی حقارت کو آگ کی قربانی اور ہے! وہ تکلیف کتنی خدمت یہ ہائے، ہو، کرتے شکایت تم نہیں!ہرگز ہوں؟ سکتا کر قبول قربانیاں ایسی سے ہاتھوں تمہارے مَیں کیا ہے، فرماتا الافواج رب ہو۔ نہ کیوں بیمار یا لنگڑا زخمی، وہ خواہ ہے، جاتا کیا پیش

14 וְאָרוּר נוֹכֵל וְיֵשׁ בְּעֲדֹרוֹ זָכָר וְנֹדֵר וְזֹבֵחַ מָשְׁחָת
اور-ملعون-ہے دھوکے-باز اور-ہے اُس-کے-گلے-میں نر اور-نذر-مانتا-ہے اور-قربانی-کرتا-ہے عیب-دار
H0779 H5230 H3426 H5739 H2145 H5087 H2076 H7843

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַּגּוֹיִם׃
کیونکہ بادشاہ بڑا میں-ہوں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-میرا-نام ہیبت-ناک-ہے قوموں-میں
H3588 H4428 H1419 H0589 H0559 H3068 H6635 H8034 H3372 H1471

کرے۔ پیش جانور ناقص بجائے کے اِس لیکن گا کروں قربان مینڈھا اچھا کا ریوڑ اپنے کو رب مَیں کہے، کر مان مَنت جو لعنت پر باز دھوکے اُس ہے۔جاتا مانا خوف کا نام میرے میں اقوام اور ہوں، بادشاہ عظیم مَیں ہے، فرماتا الافواج رب کیونکہ

Chapter 2

1 וְעַתָּה אֲלֵיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים׃
اور-اب تمہاری-طرف حکم یہ اے-کاہنو
H6258 H0413 H4687 H2063 H3548

دو!دھیان پر فیصلے میرے اب امامو، اے

2 אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־לֹא תָשִׂימוּ עַל־לֵב לָתֵת כָּבוֹד לִשְׁמִי
اگر نہیں تم-سنو اور-اگر نہیں تم-رکھو پر دل دینے-کے-لیے عزت میرے-نام-کو
H3808 H8085 H3808 H7760 H5921 H3820 H5414 H3519 H8034

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בָכֶם אֶת־הַמְאֵרָה וְאָרוֹתִי אֶת־
کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-میں-بھیجوں-گا تم-پر کو لعنت اور-میں-ملعون-کروں-گا کو
H0559 H3068 H6635 H7971 H0853 H3994 H0779 H0853

בִּרְכוֹתֵיכֶם וְגַם אָרוֹתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שָׂמִים עַל־לֵב׃
تمہاری-برکتوں اور-بھی میں-نے-ملعون-کیا-اُنہیں کیونکہ تم-نہیں رکھتے پر دل
H1293 H1571 H0779 H3588 H0369 H7760 H5921 H3820

تبدیل میں لعنتوں کو برکتوں تمہاری مَیں گا، بھیجوں لعنت پر تم مَیں ورنہ کرو، احترام کا نام میرے سے دل پورے سنو، میری ہے، فرماتا الافواج رب کیا۔نہیں احترام کا نام میرے سے دل پورے نے تم کیونکہ ہوں، چکا بھی کر یہ مَیں بلکہ گا۔ دوں کر

3 הִנְנִי גֹעֵר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזֵרֵיתִי פֶּרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ
دیکھو-میں ڈانٹنے-والا تمہیں کو بیج اور-میں-پھیلاؤں-گا گوبر پر تمہارے-چہروں گوبر
H2009 H1605 H3588 H0853 H2233 H2219 H6569 H5921 H6440 H6569

חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא אֶתְכֶם אֵלָיו׃
تمہاری-عیدوں-کا اور-وہ-اٹھائے-گا تمہیں اُس-کی-طرف
H2282 H5375 H0853 H0413

کے اُس تمہیں اور گا، دوں پھینک پر منہ تمہارے گوبر کا قربانیوں کی عید تمہاری مَیں گا۔ ڈانٹوں کو اولاد تمہاری مَیں سے سبب کے چلن چال تمہارے گا۔جائے پھینکا باہر سمیت

4 וְיָדַעְתֶּם כִּי שִׁלַּחְתִּי אֲלֵיכֶם אֶת הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִהְיוֹת בְּרִיתִי אֶת־
اور-تم-جانو-گے کہ میں-نے-بھیجا تمہاری-طرف کو حکم اس ہونے-کے-لیے میرا-عہد ساتھ
H3045 H3588 H7971 H0413 H0853 H4687 H2063 H1961 H1285 H0854

לֵוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
لاوی-کے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H3878 H0559 H3068 H6635

رہے۔قائم عہد ساتھ کے قبیلے کے لاوی میرا تاکہ ہے کیا فیصلہ یہ پر تم نے مَیں کہ گے لو جان تم تب ہے، فرماتا الافواج رب

5 וּבְרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם וָאֶתְּנֵם־ לוֹ מוֹרָא
میرا-عہد تھا اُس-کے-ساتھ زندگی-کا اور-سلامتی-کا اور-میں-نے-دیا-اُنہیں اُسے ڈر
H1285 H1961 H0854 H2416 H7965 H5414 H3372

וַיִּירָאֵנִי וּמִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא׃
اور-وہ-مجھ-سے-ڈرا اور-سامنے میرے-نام-کے ٹوٹا وہ
H3372 H6440 H8034 H2865 H1931

بلکہ مانتے خوف میرا لاوی وقت اُس کیا۔ بھی پورا کو وعدے نے مَیں اور تھا، کیا وعدہ کا سلامتی اور زندگی سے لاویوں کر باندھ عہد نے مَیں کیونکہ تھے۔کھاتے دہشت سے نام میرے

6 תּוֹרַת אֱמֶת בְּפִיהוּ הָיְתָה לֹא־ נִמְצָא בִשְׂפָתָיו בְּשָׁלוֹם
توریت سچائی-کی اُس-کے-منہ-میں تھی نہیں پائی-گئی اُس-کے-ہونٹوں-میں سلامتی-میں
H8451 H0571 H6310 H1961 H3808 H4672 H8193 H7965

וְעַוְלָה לֹא־ הָלַךְ אִתִּי וּבְמִישׁוֹר וְרַבִּים הֵשִׁיב מֵעָוֹן׃
اور-بے-انصافی نہیں چلا میرے-ساتھ اور-راستی-میں اور-بہتوں-کو اُس-نے-پھیرا گناہ-سے
H6310 H3808 H1980 H0854 H4334 H7227 H5771

اُن لوگ سے بہت اور تھے، چلتے ساتھ میرے پر راہ سیدھی اور سے سلامتی وہ تھا۔ ہوتا نہیں جھوٹ پر زبان کی اُن اور تھے، دیتے تعلیم اعتماد قابلِ وہ گئے۔ہو دُور سے گناہ باعث کے

7 כִּי־ שִׂפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־ דַעַת וְתוֹרָה יְבַקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאַךְ
کیونکہ ہونٹ کاہن-کے محفوظ-رکھیں علم اور-توریت ڈھونڈیں اُس-کے-منہ-سے کیونکہ فرشتہ
H3588 H8193 H3548 H8104 H1847 H8451 H1245 H6310 H3588 H4397

יְהוָה־ צְבָאוֹת הוּא׃
یہوواہ صباؤت-کا ہے
H3068 H6635 H1931

ہے۔پیغمبر کا الافواج رب امام کیونکہ چاہئے۔ کرنی حاصل ہدایت سے اُن کو لوگوں اور رکھیں، محفوظ تعلیم صحیح وہ کہ ہے فرض کا اماموں

8 וְאַתֶּם סַרְתֶּם מִן־ הַדֶּרֶךְ הִכְשַׁלְתֶּם רַבִּים בַּתּוֹרָה שִׁחַתֶּם בְּרִית הַלֵּוִי
اور-تم بھٹک-گئے سے راہ تم-نے-ٹھوکر-کھلائی بہتوں-کو توریت-میں تم-نے-بگاڑا عہد لاوی-کا
H5493 H4480 H1870 H3782 H7227 H8451 H7843 H1285 H3878

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H0559 H3068 H6635

عہد میرے ساتھ کے لاویوں نے تم ہے، فرماتا الافواج رب ہے۔ گئی بن باعث کا ٹھوکر لئے کے بہتوں تعلیم تمہاری ہو۔ گئے ہٹ سے راہ صحیح تم لیکن ہے۔دیا ملا میں خاک کو

9 וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וּשְׁפָלִים לְכָל־ הָעָם כְּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם
اور-بھی میں-نے بنایا تمہیں حقیر اور-پست ساری قوم-کے-لیے جیسے جو تم-نہیں
H1571 H0589 H5414 H0853 H0959 H8217 H3605 H5971 H6310 H0834 H0369

שֹׁמְרִים אֶת־ דְּרָכַי וְנֹשְׂאִים פָּנִים בַּתּוֹרָה׃ פ
حفاظت-کرتے کی میری-راہوں اور-طرف-داری-کرتے-ہو چہروں-کی توریت-میں]فاصلہ
H8104 H0853 H1870 H5375 H6440 H8451

وقت دیتے تعلیم بلکہ رہتے نہیں پر راہوں میری تم کیونکہ ہیں۔ جانتے حقیر تمہیں سب ہے، دیا کر ذلیل سامنے کے قوم تمام تمہیں نے مَیں لئے اِس ہو۔دکھاتے داری جانب

10 הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ מַדּוּעַ נִבְגַּד
کیا-نہیں باپ ایک ہم-سب-کا کیا-نہیں خدا ایک نے-ہمیں-پیدا-کیا کیوں ہم-بے-وفائی-کرتے-ہیں
H3808 H0001 H0259 H3605 H3808 H0410 H0259 H1254 H4069 H0898

אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ׃
آدمی اپنے-بھائی-سے ناپاک-کرنے-کے-لیے عہد ہمارے-باپ-دادا-کا
H0376 H0251 H2490 H1285 H0001

کیوں بےحرمتی کی عہد کے دادا باپ اپنے کے کر بےوفائی سے دوسرے ایک ہم پھر تو ہے۔ کیا خلق ہمیں نے خدا ہی ایک نہیں؟ باپ ہی ایک کا سب ہم کیا ہیں؟رہے کر

11 בָּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נֶעֶשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלָ͏ִם כִּי חִלֵּל יְהוּדָה
بے-وفائی-کی یہوداہ-نے اور-مکروہ-کام کیا-گیا اسرائیل-میں اور-یروشلیم-میں کیونکہ ناپاک-کیا یہوداہ-نے
H0898 H3063 H8441 H6213 H3478 H3389 H3588 H2490 H3063

קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת־ אֵל נֵכָר׃
پاکیزگی یہوواہ-کی جسے وہ-پیار-کرتا-ہے اور-بیاہ-کیا بیٹی خدا-کی غیر
H6944 H3068 H0834 H0157 H1166 H1323 H0410 H5236

اُس ہے، کی بےحرمتی کی گھر کے رب نے آدمیوں کے یہوداہ کیونکہ ہیں، ہوئی سرزد حرکتیں مکروہ میں یروشلم اور اسرائیل ہے۔ گیا ہو بےوفا یہوداہ ہے۔کی شادی سے عورتوں پرست بُت کی اقوام دیگر نے اُنہوں طرح؟ کس ہے۔ پیارا کو رب جو کی مقدِس

12 יַכְרֵת יְהוָה לָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָּה עֵר וְעֹנֶּה מֵאָהֳלֵי יַעֲקֹב
کاٹ-ڈالے یہوواہ اُس-آدمی-سے جو یہ-کرے جاگنے-والے اور-جواب-دینے-والے-کو خیموں-سے یعقوب-کے
H3772 H3068 H0376 H0834 H6213 H5782 H6030 H0168 H3290

וּמַגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת׃ פ
اور-پیش-کرنے-والے-کو نذر یہوواہ-کے-لیے صباؤت]فاصلہ[
H5066 H4503 H3068 H6635

کرے۔نہ کیوں پیش قربانیاں کتنی کو الافواج رب وہ خواہ گا، پھینکے نکال سے خیموں کے یعقوب سے جڑ رب اُسے ہے کیا ایسا بھی نے جس لیکن

13 וְזֹאת שֵׁנִית תַּעֲשׂוּ כַּסּוֹת דִּמְעָה אֶת־ מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וַאֲנָקָה
اور-یہ دوسری-بار تم-کرتے-ہو ڈھانپنا آنسوؤں-سے کو قربان-گاہ یہوواہ-کی رونا اور-آہیں
H2063 H8145 H6213 H3680 H1832 H0853 H4196 H3068 H1065 H0603

מֵאֵין עוֹד פְּנוֹת אֶל־ הַמִּנְחָה וְלָקַחַת רָצוֹן מִיֶּדְכֶם׃
کیونکہ-نہیں-رہا مزید توجہ کی-طرف نذر اور-لینا رضامندی تمہارے-ہاتھ-سے
H0369 H5750 H6437 H0413 H4503 H3947 H7522 H3027

پر قربانیوں ہماری نہ رب کہ رہو کراہتے اور روتے بےشک کرو، تر سے آنسوؤں اپنے کو گاہ قربان کی رب بےشک ہے۔ ہوتی سرزد بھی خطا اَور ایک سے تم گا۔پڑے نہیں فرق کوئی سے کرنے یہ لیکن ہے۔ کرتا قبول سے ہاتھ ہمارے سے خوشی اُنہیں نہ دیتا، توجہ

14 וַאֲמַרְתֶּם עַל־ מָה עַל כִּי־ יְהוָה הֵעִיד בֵּינְךָ וּבֵין אֵשֶׁת
اور-تم-نے-کہا پر کیا پر کیونکہ یہوواہ گواہ-ہوا تیرے-اور اور-درمیان بیوی-کے
H0559 H5921 H4100 H5921 H3588 H3068 H5749 H0996 H0996 H0802

נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בָּגַדְתָּה בָּהּ וְהִיא חֲבֶרְתְּךָ וְאֵשֶׁת בְּרִיתֶךָ׃
تیری-جوانی-کی جس-سے تو بے-وفائی-کی اُس-سے اور-وہ تیری-ساتھی اور-بیوی تیرے-عہد-کی
H5271 H0834 H0859 H0898 H0929 H1931 H2278 H0802 H1285

ہے ساتھی جیون تیری وہ گو ہے، گیا ہو بےوفا سے بیوی اپنی تُو اب اور ہے۔ ہوتا گواہ خود رب وقت کرتے شادی کہ لئے اِس کیوں؟ ہو، پوچھتے تم تھا۔باندھا عہد کا شادی نے تُو سے جس

15 וְלֹא־ אֶחָד עָשָׂה וּשְׁאָר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מְבַקֵּשׁ זֶרַע אֱלֹהִים
اور-نہیں ایک-نے کیا اور-باقی روح اُس-کے-لیے اور-کیا وہ-ایک ڈھونڈتا-ہے نسل خدا-کی
H3808 H0259 H6213 H7307 H0259 H4100 H0259 H1245 H2233 H0430

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וּבְאֵשֶׁת נְעוּרֶיךָ אַל־ יִבְגֹּד׃
اور-محتاط-رہو اپنی-روح-میں اور-بیوی-سے تیری-جوانی-کی نہ بے-وفائی-کرے
H8104 H7307 H0802 H5271 H0408 H0898

روح اپنی چنانچہ اولاد۔ سے طرف کی اللہ ہے؟ چاہتا کیا جسم ایک یہ اور ہے؟ روح میں جس جسم ایک بنایا، نہیں ایک کو بیوی اور شوہر نے رب کیا جا!ہو نہ بےوفا سے بیوی اپنی رہو! خبردار میں

16 כִּי־ שָׂנֵא שַׁלַּח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חָמָס עַל־ לְבוּשׁוֹ
کیونکہ نفرت-کرتا-ہے طلاق-سے کہتا-ہے یہوواہ خدا اسرائیل-کا اور-ڈھانپتا-ہے ظلم پر اپنے-لباس
H3830 H5414 H7971 H8130 H3588 H559 H3068 H430 H3478 H3680 H2555 H5921 H3830

וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֲכֶם וְלֹא תִבְגֹּדוּ׃ ס
اور-محتاط-رہو اپنی-روح-میں اور-نہ بے-وفائی-کرو]فاصلہ
H8104 H7307 H3808 H0898

צְבָאוֹת יְהוָה אָמָר
صباؤت یہوواہ کہتا-ہے
H6635 H3068 H0559

اپنی چنانچہ ہے۔ ہوتا ملبّس سے ظلم جو ہوں متنفر سے اُس اور ہوں کرتا نفرت سے طلاق مَیں ہے، فرماتا ہے خدا کا اسرائیل جو الافواج رب کیونکہ کرو!نہ اختیار رویہ بےوفا کا طرح اِس کر رہ خبردار میں روح

17 הוֹגַעְתֶּם יְהוָה בִּדְבָרֵיכֶם וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה הוֹגָעְנוּ בֶּאֱמָרְכֶם כָּל־
تم-نے-تھکا-دیا یہوواہ-کو اپنے-کلام-سے اور-تم-نے-کہا کس-میں ہم-نے-تھکایا تمہارے-کہنے-میں ہر
H3021 H3068 H1697 H559 H4100 H3021 H0559 H3605

עֹשֵׂה רָע וְטוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה וּבָהֶם הוּא חָפֵץ אוֹ אַיֵּה אֱלֹהֵי
کرنے-والا بُرا اچھا-ہے آنکھوں-میں یہوواہ-کی اور-اُن-میں وہ خوش-ہے یا کہاں-ہے خدا
H6213 H7451 H2896 H5869 H3068 H1931 H2654 H0346 H0430

הַמִּשְׁפָּט׃
انصاف-کا
H4941

رب والا کرنے بدی ہو، کرتے دعویٰ تم کہ میں اِس ہے؟ دیا تھکا طرح کس اُسے نے ہم ہو، پوچھتے تم ہے۔ گیا تھک رب کر سن سن کو باتوں تمہاری کرتا؟نہیں کیوں انصاف وہ ہے؟ کہاں اللہ ہو، کہتے بھی یہ تم ہے۔ کرتا پسند کو لوگوں ایسے وہ ہے، ٹھیک میں نظر کی

Chapter 3

1 הִנְנִי שֹׁלֵחַ מַלְאָכִי וּפִנָּה־ דֶּרֶךְ לְפָנָי וּפִתְאֹם יָבוֹא אֶל־
دیکھو-میں بھیجنے-والا اپنے-فرشتے-کو اور-وہ-تیار-کرے-گا راستہ میرے-آگے اور-اچانک آئے-گا کی-طرف
H2009 H7971 H4397 H6437 H1870 H6440 H6597 H0935 H0413

הֵיכָלוֹ וְהָאָדוֹן אֲשֶׁר־ אַתֶּם מְבַקְּשִׁים וּמַלְאַךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר־ אַתֶּם חֲפֵצִים
اپنی-ہیکل خداوند جسے تم ڈھونڈتے-ہو اور-فرشتہ عہد-کا جس-میں تم خوشی-رکھتے-ہو
H1964 H0113 H0834 H1245 H4397 H1285 H0834 H0859 H2655

הִנֵּה־ בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
دیکھو آنے-والا-ہے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H2009 H0935 H0559 H3068

تم کو رب جس تب گا۔ کرے تیار راستہ میرا کر چل آگے آگے میرے جو ہوں دیتا بھیج کو پیغمبر اپنے مَیں دیکھ، ہے، فرماتا میں جواب الافواج رب ہے!والا آنے وہ ہو کرتے آرزو سے شدت تم کی جس پیغمبر کا عہد ہاں، گا۔ ہو موجود آ میں گھر اپنے اچانک وہ ہو رہے کر تلاش

2 וּמִי מְכַלְכֵּל בּוֹאוֹ יוֹם אֶת־ וּמִי הָעֹמֵד בְּהֵרָאוֹתוֹ כִּי־
اور-کون برداشت-کرے-گا اُس-کے-آنے-کے دن کو اور-کون کھڑا-ہو-گا اُس-کے-ظاہر-ہونے-پر کیونکہ
H4310 H3557 H0935 H3117 H0853 H4310 H5975 H7200

הוּא כְּאֵשׁ מְצָרֵף וּכְבֹרֵית מְכַבְּסִים׃
وہ جیسا آگ-سنار-کی اور-جیسا صابن-دھوبیوں-کی
H1931 H0784 H6884 H1287 H3526

تیز کے دھوبی یا آگ کی والے ڈھالنے دھات تو وہ گا؟ جائے ہو ظاہر پر ہم وہ جب گا سکے رہ قائم کون گا؟ سکے کر برداشت یہ کون تو آئے وہ جب لیکن گا۔ہو مانند کی صابن

3 וְיָשַׁב מְצָרֵף וּמְטַהֵר כֶּסֶף וְטִהַר אֶת־ בְּנֵי־ לֵוִי׃
اور-وہ-بیٹھے-گا ساف-کرنے-والا اور-پاک-کرنے-والا چاندی-کا اور-وہ-پاک-کرے-گا کو بیٹوں لاوی-کے
H3427 H6884 H2891 H3701 H2891 H0853 H0853

וְזָקַק אֹתָם כַּזָּהָב וְכַכֶּסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מַנִּישֵׁי מִנְחָה בִּצְדָקָה׃
اور-وہ-صاف-کرے-گا اُنہیں سونے-کی-طرح اور-چاندی-کی-طرح اور-وہ-ہوں-گے یہوواہ-کے-لیے پیش-کرنے-والے نذر راستی-میں
H2212 H0853 H2091 H3701 H1961 H3068 H5066 H4503 H6666

صاف پاک کو قبیلے کے لاوی وہ طرح اُسی ہے جاتا کیا صاف پاک کر پگھلا کو چاندی سونے طرح جس گا۔ کرے صاف پاک کر پگھلا کو چاندی کر بیٹھ وہ گے۔کریں پیش قربانیاں راست کو رب وہ تب گا۔ کرے

4 וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלִָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת׃
اور-پسند-ہوگی یہوواہ-کو نذر یہوداہ-کی اور-یروشلیم-کی جیسے-دنوں-میں قدیم اور-جیسے-سالوں-میں پرانے
H6149 H3068 H4503 H3063 H3389 H3117 H5769 H8141 H6931

گی۔ہوں قبول کو رب دوبارہ طرح کی زمانے قدیم قربانیاں کی یروشلم اور یہوداہ پھر

5 וְקָרַבְתִּי אֲלֵיכֶם לַמִּשְׁפָּט וְהָיִיתִי עֵד מְמַהֵר בְּמְכַשְּׁפִים
اور-میں-قریب-آؤں-گا تمہارے-پاس عدالت-کے-لیے اور-میں-ہوں-گا گواہ جلد جادوگروں-کے-خلاف
H7126 H0413 H4941 H1961 H5707 H4503 H3784

וּבַמְנָאֲפִים וּבַנִּשְׁבָּעִים לַשֶּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־ אַלְמָנָה וְשֹׁכִיר
اور-زناکاروں-کے اور-جھوٹی-قسم-کھانے-والوں جھوٹ-کے-لیے اور-دبانے-والوں مزدوری بیوہ-کی مزدور-کی
H5003 H7650 H8267 H6231 H7939 H0490 H7916

יָתוֹם וְגֵר וְלֹא יְרֵאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-یتیم-کی پردیسی-کو اور-نہیں ڈرتے کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H3490 H1616 H3808 H3372 H0559 H3068

جو مانتے، نہیں خوف میرا جو گا دوں گواہی خلاف کے اُن مَیں ہی جلد گا۔ آؤں پاس تمہارے لئے کے کرنے عدالت تمہاری مَیں ہے، فرماتا الافواج رب ہیں۔مارتے حق کا اجنبیوں اور کرتے ظلم پر یتیموں اور بیواؤں مارتے، حق کا مزدوروں کھاتے، قَسم جھوٹی جو ہیں، زناکار اور جادوگر

6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־ יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם׃
کیونکہ میں یہوواہ نہیں بدلتا اور-تم بیٹے یعقوب-کے نہیں فنا-ہوئے
H3588 H0589 H3068 H3808 H8138 H0859 H1121 H3290 H3808 H3615

ہو۔رہے اولاد کی یعقوب تک اب تم لیکن ہوتا، نہیں تبدیل رب مَیں،

7 לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֻחָקַי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי
לوٹو سے-دنوں تمہارے-باپ-دادا-کے تم-بھٹکے-ہو میری-شریعت-سے اور-نہیں تم-نے-حفاظت-کی لوٹو میری-طرف
H7725 H3117 H0001 H5493 H2706 H3808 H8104 H0413

וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה נָשׁוּב׃
اور-میں-لوٹوں-گا تمہاری-طرف کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اور-تم-نے-کہا کس-میں ہم-لوٹیں
H7725 H0413 H0559 H3068 H0559 H4100 H7725

تب آؤ! واپس پاس میرے کہ ہے فرماتا الافواج رب دیا۔ نہیں دھیان پر اُن کر رہ دُور سے احکام میرے نے تم تک آج کر لے سے زمانے کے دادا باپ اپنے ہے؟ہوا سرزد کیا سے ہم آئیں، واپس کیوں ہم ہو، کرتے اعتراض تم لیکن گا۔ آؤں واپس پاس تمہارے بھی مَیں

8 הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קֹבְעִים אֹתִי וַאֲמַרְתֶּם בַּמֶּה קִבַּעֲנוּךָ
کیا-لوٹے-گا آدمی خدا-کو کیونکہ تم لوٹنے-والے-ہو مجھے اور-تم-نے-کہا کس-میں ہم-نے-تجھے-لوٹا
H6906 H0120 H0430 H3588 H0859 H6906 H0853 H0559 H4100 H6906

הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה׃
دسواں-حصہ اور-ہدیہ
H4643 H8641

تم کہ میں اِس ہیں؟ ٹھگتے تجھے طرح کس ہم ہو، پوچھتے تم ہو۔ رہے کر کچھ یہی لوگ تم لیکن نہیں! ہرگز ٹھگے؟ کو اللہ انسان کہ ہے مناسب کیا ہے۔بنتا حق کا اُن جو دیتے نہیں حصہ وہ کا قربانیوں کو اماموں تم نیز، دیتے۔ نہیں حصہ دسواں کا پیداوار اپنی مجھے

9 בַּמְאֵרָה אַתֶּם נֹאָרִים וְאֹתִי אַתֶּם קֹבְעִים הַגּוֹי כֻּלּוֹ׃
لعنت-سے تم ملعون-ہو اور-مجھے تم لوٹنے-والے-ہو قوم ساری
H3994 H0859 H6906 H1471 H0779 H0853 H0859 H6906 H1471 H3605

ہے۔بھیجی لعنت پر تم نے مَیں لئے اِس ہے، رہتی ٹھگتی مجھے قوم پوری

10 הָבִיאוּ אֶת כָּל הַמַּעֲשֵׂר אֶל בֵּית הָאוֹצָר וִיהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי וּבְחָנוּנִי
لاؤ کو سارا دسواں-حصہ کی-طرف گھر خزانے-کے اور-ہو خوراک میرے-گھر-میں اور-آزماؤ
H0935 H0853 H3605 H4643 H0413 H1004 H0214 H1961 H2964 H1004 H0974

נָא בָּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אֲרֻבּוֹת
ذرا اس-میں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت اگر نہیں میں-کھولوں-گا تمہارے-لیے کو کھڑکیاں
H4994 H2063 H0559 H3068 H0859 H3808 H6605 H0853 H0699

הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקֹתִי לָכֶם בְּרָכָה עַד בְּלִי דָי׃
آسمان-کی اور-میں-انڈیلوں-گا تمہارے-لیے برکت تک بغیر کافی-کے
H8064 H7324 H0853 H1293 H5704 H1097 H1767

آزما میں اِس مجھے ہو۔ یاب دست خوراک میں اُس تاکہ کرو جمع حصہ دسواں پورا کا پیداوار اپنی میں گودام کے گھر میرے ہے، فرماتا الافواج رب زیادہ سے حد پر تم کر کھول دریچے کے آسمان مَیں میں جواب کہ ہوں کرتا وعدہ سے تم مَیں کیونکہ۔ نہیں۔ کہ ہوں کرتا پورا کو وعدے اپنے مَیں کہ دیکھو کر گا۔دوں برسا برکت

11 וְגָעַרְתִּי לָכֶם בְּאֹכֵל וְלֹא יַשְׁחֵת לָכֶם אֶת פְּרִי הָאֲדָמָה
اور-میں-ڈانٹوں-گا تمہارے-لیے کھانے-والے-کو اور-نہیں وہ-برباد-کرے-گا تمہارے-لیے کو پھل زمین-کے
H1605 H0853 H0398 H3808 H7843 H0853 H6529 H0127

וְלֹא תְשַׁכֵּל לָכֶם הַגֶּפֶן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃
اور-نہیں بانجھ-رہے-گی تمہارے-لیے انگور-کی-بیل کھیت-میں کہتا-ہے یہوواہ صباؤت
H3808 H7921 H0853 H1612 H7704 H0559 H3068 H0859

پک بلکہ جائیں ہو نہ خراب انگور تمہارے اور پیداوار کی کھیتوں تمہارے تاکہ گا رکھوں دُور سے فصلوں تمہاری کو کیڑوں مَیں ہے، فرماتا الافواج رب جائیں۔

12 וְאִשְׁרוּ אֶתְכֶם תמהیں H0853 כָּל־ ساری H3605 הַגּוֹיִם قومیں H0833 כִּי־ کیونکہ H1961 תִהְיוּ تم-ہو-گے H0776 אַתֶּם تم H2656 חֵפֶץ خوش-کی H0559 אָמַר کہتا-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ
צְבָאוֹת׃ ס صباؤت]فاصلہ[

ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ گی۔ کہیں مبارک تمہیں اقوام تمام کہ گا ہو بخش راحت اِتنا ملک تمہارا تب

13 חָזְקוּ سخت-ہوے H2388 עָלַי میرے-خلاف H1697 דִּבְרֵיכֶם تمہارے-کلام H0559 אָמַר کہتا-ہے H3068 יְהוָה یہوواہ H0559 וַאֲמַרְתֶּם اور-تم-نے-کہا H4100 מַה־ کیا H1696 נִדַּבְּרְנוּ ہم-نے-بولا עָלֶיךָ׃ تیرے-خلاف

ہیں؟ بکتے کفر کیونکر ہم ہو، کہتے تم ہو۔ بکتے کفر میں بارے میرے تم ہے، فرماتا رب

14 אֲמַרְתֶּם تم-نے-کہا H0559 שָׁוְא بےکار-ہے H7723 עֲבֹד عبادت-کرنا H5647 אֱלֹהִים خدا-کی H0430 וּמַה־ اور-کیا H4100 בֶּצַע فائدہ H1215 כִּי کہ שָׁמַרְנוּ ہم-نے-حفاظت-کی H8104 מִשְׁמַרְתּוֹ اُس-کی-فرض-کی H4931 וְכִי اور-کہ
הָלַכְנוּ ہم-چلے H1980 קֹדֳרָנִית غم-سے H6941 מִפְּנֵי سامنے H6440 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת׃ صباؤت-کے

کیا ہمیں سے پھرنے حضور کے اُس کر لٹکا منہ اور دینے دھیان پر ہدایات کی الافواج رب کیونکہ ہے۔ عبث کرنا خدمت کی اللہ ہو، کہتے تم کہ میں اِس ہے؟ہوا فائدہ

15 וְעַתָּה اور-اب H6258 אֲנַחְנוּ ہم H0587 מְאַשְּׁרִים مبارک-کہتے-ہیں H0833 זֵדִים مغروروں-کو H2086 גַּם־ بھی H1571 נִבְנוּ بنائے-گئے H1129 עֹשֵׂי کرنے-والے H7564 רִשְׁעָה شرارت H1571 גַּם بھی H0974 בָּחֲנוּ آزمایا H0430 אֱלֹהִים خدا-کو
וַיְמַלְּטוּ׃ اور-بچ-نکلے H4422

ہیں۔ رہتے بچے ہی والے آزمانے کو اللہ اور پھولتے پھلتے بےدین کیونکہ ہو، مبارک کو لوگوں گستاخ چنانچہ

16 אָז تب H1696 נִדְבְּרוּ باتیں-کیں H3372 יִרְאֵי ڈرنے-والوں-نے H3068 יְהוָה یہوواہ-سے H0376 אִישׁ آدمی H0854 אֶת־ کے-ساتھ H7453 רֵעֵהוּ اپنے-ساتھی H7181 וַיַּקְשֵׁב اور-توجہ-دی H3068 יְהוָה یہوواہ-نے H8085 וַיִּשְׁמָע اور-سنا
וְלִחֹשְׁבֵי اور-سوچنے-والوں-کے-لیے H2803 יְהוָה یہوواہ-سے H3372 לְיִרְאֵי ڈرنے-والوں-کے-لیے H6440 לְפָנָיו اُس-کے-سامنے H2146 זִכָּרוֹן یادگاری-کی H5612 סֵפֶר کتاب H3789 וַיִּכָּתֵב اور-لکھی-گئی
שְׁמוֹ׃ اُس-کے-نام-پر H8034

کے اُن میں جس گئی لکھی کتاب کی یادگاری حضور کے اُس سنی۔ کی اُن سے غور نے رب اور لگے، کرنے بات میں آپس والے ماننے خوف کا رب پھر لیکن ہیں۔کرتے احترام کا نام کے اُس اور ماننے خوف کا رب جو ہیں درج نام

17 וְהָיוּ اور-وہ-ہوں-گے H1961 לִי میرے-لیے אָמַר کہتا-ہے H0559 יְהוָה یہوواہ H3068 צְבָאוֹת صباؤت לַיּוֹם اُس-دن H3117 אֲשֶׁר جب אֲנִי میں H0589 עֹשֶׂה بناؤں-گا סְגֻלָּה خاص-خزانہ H5459
וְחָמַלְתִּי اور-میں-رحم-کروں-گا H2550 עֲלֵיהֶם اُن-پر כַּאֲשֶׁר جیسے יַחְמֹל رحم-کرتا-ہے H2550 אִישׁ آدمی H0376 עַל־ پر בְּנוֹ اپنے-بیٹے הָעֹבֵד خدمت-کرنے-والے אֹתוֹ׃ اُس-کی H0853

اُس اپنے باپ طرح جس گا، کروں رحم یوں پر اُن مَیں گے۔ ہوں ملکیت خاص میری وہ دن اُس گا آؤں میں حرکت مَیں دن جس ہے، فرماتا الافواج رب ہے۔کرتا خدمت کی اُس جو ہے کھاتا ترس پر بیٹے

18 וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לַאֲשֶׁר
اور-تم-لوٹو-گے اور-تم-دیکھو-گے درمیان راستباز-کے اور-شریر-کے درمیان عبادت-کرنے-والے-کے خدا-کی اور-اُس-کے-جو
H7725 H7200 H0996 H6662 H7563 H0996 H5647 H0430
לֹא עֲבָדוֹ׃ ס
نہیں عبادت-کرتا]فاصلہ[
H3808 H5647

ہے۔فرق کیا میں دوسروں اور والوں کرنے خدمت کی اللہ کہ گا جائے ہو ظاہر صاف گا۔ آئے نظر دوبارہ فرق کا بےدین اور باز راست تمہیں وقت اُس

Chapter 4

1 כִּי־ הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־ זֵדִים וְכָל־ עֹשֵׂה
کیونکہ دیکھو دن آنے-والا-ہے جلتا-ہوا تندور-کی-طرح اور-ہوں-گے سارے مغرور اور-سارے کرنے-والے
H3588 H2009 H3117 H0935 H1961 H3605 H2086 H3605 H6213
קַשׁ וְלִהַט אֹתָם הַיּוֹם הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־ יַעֲזֹב
بھوسا اور-جلائے-گا اُنہیں دن آنے-والا کہتا-ہے یہوواہ صباؤت جو نہیں چھوڑے-گا
H7179 H3857 H0853 H3117 H0935 H0559 H3068 H6635 H3808 H5800
לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃
اُن-کے-لیے جڑ اور-نہ-شاخ
H1992 H8328 H6057

طرح کی بھوسے کو شخص بےدین اور گستاخ ہر کر ہو نازل طرح کی بھٹی بھڑکتی غضب میرا جب ہے والا آنے دن وہ یقیناً ہے، فرماتا الافواج رب گے۔جائیں مٹ تک شاخ کر لے سے جڑ وہ گا۔ دے کر بھسم

2 וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמַרְפֵּא בִּכְנָפֶיהָ
اور-طلوع-ہوگا تمہارے-لیے ڈرنے-والو میرے-نام-سے سورج راستی-کا اور-شفا اُس-کے-پروں-میں
H2224 H3373 H8034 H8121 H6666 H4832 H3671
וִיצָאתֶם וּפִשְׁתֶּם כְּעֶגְלֵי מַרְבֵק׃
اور-تم-نکلو-گے اور-کودو-گے بچھڑوں-کی-طرح ثان-میں-سے
H3318 H6524 H5695 H4770

بچھڑوں ہوئے چھوڑے کھلے کر نکل باہر تم تب گی۔ ہو شفا تلے پَروں کے اُس اور گا، ہو طلوع سورج کا راستی ہو مانتے خوف کا نام میرے جو پر تم لیکن گے۔پھرو پھاندتے کودتے سے خوشی طرح کی

3 וְעַסּוֹתֶם רְשָׁעִים כִּי־ יִהְיוּ וה-ہوں-گے אֵפֶר תָּחַת כַּפּוֹת תלوں-کے רַגְלֵיכֶם تمہارے-پاؤں-کے בַּיּוֹם اُس-دن אֲשֶׁר جب
اور-تم-روندو-گے شریروں-کو کیونکہ H6072 H7563 H3588 H1961 H0665 H8478 H3709 H7272 H3117 H834
עֹשֶׂה אֲנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃ פ
میں کروں-گا کہتا-ہے یہوواہ صباؤت]فاصلہ[
H0589 H6213 H0559 H3068 H6635

ہے۔فرمان کا الافواج رب یہ گے۔ جائیں بن خاک کی تلے پاؤں وہ کہ گے ڈالو کچل یوں کو بےدینوں تم دن اُس گا کروں کچھ یہ مَیں دن جس

4 זִכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־ כָּל־
یاد-کرو توریت-کی موسیٰ میرے-بندے-کی جسے میں-نے-حکم-دیا اُسے حوریب-میں پر سارے
H2142 H8451 H4872 H5650 H834 H6680 H0853 H2722 H5921 H3605
יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים׃
اسرائیل-کے-لیے فرائض اور-احکام
H3478 H2706 H4941

تھیں۔دی لئے کے قوم اسرائیلی پر پہاڑ سینا یعنی حورب اُسے نے مَیں جو ہدایات اور احکام تمام وہ یعنی رکھو یاد کو شریعت کی موسیٰ خادم میرے

5 הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בוֹא יוֹם יְהוָה
دیکھو میں بھیجنے-والا-ہوں تمہارے-لیے کو الیاس نبی پہلے آنے-سے دن-کے یہوواہ-کے
H2009 H0595 H7971 H0853 H0452 H5030 H6440 H0935 H3117 H3068

הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא׃
بڑے اور-ہیبت-ناک
H3372

گا۔بھیجوں کو نبی الیاس پاس تمہارے مَیں پہلے سے دن ناک ہول اور عظیم اُس کے رب

6 וְהֵשִׁיב לֵב־ אָבוֹת עַל־ בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־ אֲבוֹתָם פֶּן־
اور-وہ-پھیرائے-گا دل باپوں-کے کی-طرف بیٹوں اور-دل بیٹوں-کے کی-طرف اُن-کے-باپوں مبادا
H7725 H0001 H0001 H6435

אָבֹא וְהִכֵּיתִי אֶת־ הָאָרֶץ חֵרֶם׃
میں-آؤں اور-میں-ماروں کو زمین حرم-سے
H0935 H5221 H0853 H0776

کروں۔نہ نابود و نیست کے کر مخصوص لئے اپنے کو ملک کر آ مَیں تاکہ گا کرے مائل طرف کی باپ دل کا بیٹے اور بیٹے دل کا باپ تو گا آئے وہ جب

Matthew

Chapter 1

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
کتاب پیدائش-کی یسوع مسیح-کی بیٹے داؤد-کے بیٹے ابراہیم-کے
G0976 G1078 G2424 G5547 G5207 G1138 G5207 G0011

نامہ:نسب کا ابراہیم بن داؤد بن مسیح عیسیٰ

2 Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακὼβ
ابراہیم-نے جنم-دیا کو- اسحاق اسحاق-نے اور جنم-دیا کو- یعقوب یعقوب-نے
G0011 G1080 G3588 G2464 G2464 G1161 G1080 G3588 G2384 G2384

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
اور جنم-دیا کو- یہوداہ اور کو- بھائیوں اُس-کے
G1161 G1080 G3588 G2455 G2532 G3588 G0080 G0846

باپ۔کا بھائیوں کے اُس اور یہوداہ یعقوب اور باپ کا یعقوب اسحاق تھا، باپ کا اسحاق ابراہیم

3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
یہوداہ-نے اور جنم-دیا کو- فارص اور کو- زارح سے- - تامار
G2455 G1161 G1080 G3588 G5329 G2532 G3588 G2196 G1537 G3588 G2283

Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρὼμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
فارص-نے اور جنم-دیا کو- حصرون حصرون-نے اور جنم-دیا کو- ارام
G5329 G1161 G1080 G3588 G2074 G2074 G1161 G1080 G3588 G0689

تھا۔باپ کا رام حصرون اور باپ کا حصرون فارص تھی(۔ تمر ماں کی)اُن تھے زارح اور فارص بیٹے دو کے یہوداہ

4 Ἀρὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ; Ἀμιναδὰβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών;
ارام-نے اور جنم-دیا کو- عمیناداب عمیناداب-نے اور جنم-دیا کو- نحشون
G0689 G1161 G1080 G3588 G0284 G0284 G1161 G1080 G3588 G3476

Ναασσὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
نحشون-نے اور جنم-دیا کو- سلمون
G3476 G1161 G1080 G3588 G4533

تھا۔باپ کا سلمون نحسون اور باپ کا نحسون نداب عمی باپ، کا نداب عمی رام

5 Σαλμὼν δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
سلمون-نے اور جنم-دیا کو- بوعز سے- - راحب بوعز-نے اور جنم-دیا
G4533 G1161 G1080 G3588 G1003 G1537 G3588 G4477 G1003 G1161 G1080

τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
کو- عوبید سے- - روت عوبید-نے اور جنم-دیا کو- یسی
G3588 G5601 G1537 G3588 G4503 G5601 G1161 G1080 G3588 G2421

اورباپ کا یسّی عوبید تھی(۔ روت ماں کی)عوبید تھا باپ کا عوبید بوعز تھی(۔ راحب ماں کی)بوعز تھا باپ کا بوعز سلمون

6	Ἰεσσαὶ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Δαυὶδ	τὸν	βασιλέα.	Δαυὶδ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
	یسی-نے	اور	جنم-دیا	کو-	داؤد	-	بادشاہ	داؤد-نے	اور	جنم-دیا	کو-
	G2421	G1161	G1080	G3588	G1138	G3588	G0935	G1138	G1161	G1080	G3588

Σολομῶνα	ἐκ	τῆς	τοῦ	Οὐρίου;
سلیمان	سے-	-	کی-	اوریاہ
G4672	G1537	G3588	G3588	G3774

تھی(۔بیوی کی اُوریاہ پہلے ماں کی)سلیمان تھا باپ کا سلیمان داؤد تھا۔ باپ کا بادشاہ داؤد یسّی

7	Σολομὼν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ῥοβοάμ;	Ῥοβοὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀβιά;
	سلیمان-نے	اور	جنم-دیا	کو-	رحبعام	رحبعام-نے	اور	جنم-دیا	کو-	ابیاہ
	G4672	G1161	G1080	G3588	G4497	G4497	G1161	G1080	G3588	G0007

Ἀβιὰ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀσάφ;
ابیاہ-نے	اور	جنم-دیا	کو-	آسا
G0007	G1161	G1080	G3588	G0760

تھا۔باپ کا آسا ابیاہ اور باپ کا ابیاہ رحبعام باپ، کا رحبعام سلیمان

8	Ἀσὰφ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωσαφάτ;	Ἰωσαφὰτ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωράμ;
	آسا-نے	اور	جنم-دیا	کو-	یہوسفط	یہوسفط-نے	اور	جنم-دیا	کو-	یورام
	G0760	G1161	G1080	G3588	G2498	G2498	G1161	G1080	G3588	G2496

Ἰωρὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ὀζίαν;
یورام-نے	اور	جنم-دیا	کو-	عزیاہ
G2496	G1161	G1080	G3588	G3604

تھا۔باپ کا عُزیّاہ یورام اور باپ کا یورام یہوسفط باپ، کا یہوسفط آسا

9	Ὀζίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωαθάμ;	Ἰωαθὰμ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἄχαζ;	Ἄχαζ
	عزیاہ-نے	اور	جنم-دیا	کو-	یوتام	یوتام-نے	اور	جنم-دیا	کو-	آخز	آخز-نے
	G3604	G1161	G1080	G3588	G2488	G2488	G1161	G1080	G3588	G0881	G0881

δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἐζεκίαν;	
اور	جنم-دیا	کو-	حزقیاہ	
G1161	G1080	G3588	G1478	

تھا۔باپ کا حِزقیاہ آخز اور باپ کا آخز یوتام باپ، کا یوتام عُزیّاہ

10	Ἐζεκίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Μανασσῆ;	Μανασσῆς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἀμώς;
	حزقیاہ-نے	اور	جنم-دیا	کو-	منسی	منسی-نے	اور	جنم-دیا	کو-	آموس
	G1478	G1161	G1080	G3588	G3128	G3128	G1161	G1080	G3588	G0301

Ἀμὼς	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰωσίαν;
آموس-نے	اور	جنم-دیا	کو-	یوسیاہ
G0301	G1161	G1080	G3588	G2502

تھا۔باپ کا یوسیاہ امون اور باپ کا امون منسّی باپ، کا منسّی حِزقیاہ

11	Ἰωσίας	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰεχονίαν	καὶ	τοὺς	ἀδελφοὺς	αὐτοῦ,	ἐπὶ	τῆς
	یوسیاہ-نے	اور	جنم-دیا	کو-	یکنیاہ	اور	کو-	بھائیوں	اُس-کے	پر-	-
	G2502	G1161	G1080	G3588	G2423	G2532	G3588	G0080	G0846	G1909	G3588

μετοικεσίας	Βαβυλῶνος.
جلاوطنی	بابل-کی
G3350	G0897

ہوئے(.پیدا دوران کے جلاوطنی کی بابل)یہ تھا باپ کا بھائیوں کے اُس اور یہویاکین یوسیاہ

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ;
بعد اور - جلاوطنی بابل-کی یکنیاہ-نے جنم-دیا کو- ایل‌شالتی
G3326 G1161 G3588 G3350 G0897 G2423 G1080 G3588 G4528

Σαλαθιὴλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
ایل-نے‌شالتی اور جنم-دیا کو- زربابل
G4528 G1161 G1080 G3588 G2216

تھا.باپ کا زرُبابل ایل سیالتی اور باپ کا ایل سیالتی یہویاکین بعد کے جلاوطنی کی بابل

13 Ζοροβαβὲλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
زربابل-نے اور جنم-دیا کو- ابیہود ابیہود-نے اور جنم-دیا کو- الیاقیم
G2216 G1161 G1080 G3588 G0010 G0010 G1161 G1080 G3588 G1662

Ἐλιακὶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζὼρ;
الیاقیم-نے اور جنم-دیا کو- عازور
G1662 G1161 G1080 G3588 G0107

تھا.باپ کا عازور اِلیاقیم اور باپ کا اِلیاقیم ہود ابی باپ، کا ابیہود زرُبابل

14 Ἀζὼρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδὼκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχὶμ
عازور-نے اور جنم-دیا کو- صدوق صدوق-نے اور جنم-دیا کو- اخیم اخیم-نے
G0107 G1161 G1080 G3588 G4524 G4524 G1161 G1080 G3588 G0885 G0885

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
اور جنم-دیا کو- الیہود
G1161 G1080 G3588 G1664

تھا.باپ کا اِلیہود اخیم اور باپ کا اخیم صدوق باپ، کا صدوق عازور

15 Ἐλιοὺδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
الیہود-نے اور جنم-دیا کو- العازر العازر-نے اور جنم-دیا کو- متان
G1664 G1161 G1080 G3588 G1648 G1648 G1161 G1080 G3588 G3157

Ματθὰν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
متان-نے اور جنم-دیا کو- یعقوب
G3157 G1161 G1080 G3588 G2384

تھا.یعقوب باپ کا متان اور باپ کا متان عزر اِلی باپ، کا عزر اِلی اِلیہود

16 Ἰακὼβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη
یعقوب-نے اور جنم-دیا کو- یوسف - شوہر مریم-کے سے- جس پیدا-ہوا
G2384 G1161 G1080 G3588 G2501 G3588 G0435 G3137 G1537 G3739 G1080

Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
یسوع - کہلاتا-ہے مسیح
G2424 G3588 G3004 G5547

ہے.کہلاتا مسیح جو ہوا، پیدا عیسیٰ سے مریم اِس تھا. باپ کا یوسف شوہر کے مریم یعقوب

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ
سب پس – پشتیں سے- ابراہیم تک داؤد پشتیں چودہ اور
G3956 G3767 G3588 G1074 G0575 G0011 G2193 G1138 G1074 G1180 G2532

ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ
سے- داؤد تک – جلاوطنی بابل-کی پشتیں چودہ اور سے-
G0575 G1138 G2193 G3588 G3350 G0897 G1074 G1180 G2532 G0575

τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ, γενεαὶ δεκατέσσαρες.
– جلاوطنی بابل تک – مسیح پشتیں چودہ
G3588 G3350 G0897 G2193 G3588 G5547 G1074 G1180

ہیں۔نسلیں ۴۱ تک مسیح سے جلاوطنی اور ہیں نسلیں ۴۱ تک جلاوطنی کی بابل سے داؤد ہیں، نسلیں ۴۱ تک داؤد سے ابراہیم یوں

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
– اور یسوع مسیح-کی – پیدائش یوں تھی منگنی-ہونے-پر –
G3588 G1161 G2424 G5547 G3588 G1078 G3779 G1510 G3423 G3588

μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὑρέθη ἐν
ماں اُس-کی مریم کی- یوسف-سے پہلے کہ ملنے وہ پائی-گئی میں-
G3384 G0846 G3137 G3588 G2501 G4250 G2228 G4905 G0846 G2147 G1722

γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
پیٹ رکھتی سے- روح پاک
G1064 G2192 G1537 G4151 G0040

ابھی گئی۔ پائی حاملہ سے القدس روح وہ کہ تھی چکی ہو ساتھ کے یوسف منگنی کی مریم ماں کی اُس وقت اُس ہوئی: یوں پیدائش کی مسیح عیسیٰ تھی۔ہوئی نہیں شادی کی اُن

19 Ἰωσὴφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
یوسف اور – شوہر کا-اُس راستباز ہوکر اور نہیں چاہتا-تھا اُسے
G2501 G1161 G3588 G0435 G0846 G1342 G1510 G2532 G3361 G2309 G0846

δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.
رسوا-کرنا چاہا چپکے-سے چھوڑ-دینا اُسے
G1165 G1014 G2977 G0630 G0846

لیا۔کر ارادہ کا توڑنے رشتہ یہ سے خاموشی نے اُس لئے اِس تھا۔ چاہتا کرنا نہیں بدنام کو مریم علانیہ وہ تھا، باز راست یوسف منگیتر کا اُس

20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ’ ὄναρ ἐφάνη
یہ اور اُس-کے سوچتے-ہوئے دیکھو فرشتہ خداوند-کا میں- خواب ظاہر-ہوا
G3778 G1161 G0846 G1760 G3708 G0032 G2962 G2596 G3677 G5316

αὐτῷ, λέγων, Ἰωσὴφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν
اُسے کہتے-ہوئے یوسف بیٹے داؤد-کے نہیں ڈر لینے-سے مریم کو-
G0846 G3004 G2501 G5207 G1138 G3361 G5399 G3880 G3137 G3588

γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἁγίου.
بیوی اپنی جو کیونکہ میں- اُس ٹھہرا سے- روح ہے پاک
G1135 G4771 G3588 G1063 G1722 G0846 G1080 G1537 G4151 G1510 G0040

اپنے اُسے کے کر شادی سے مریم داؤد، بن یوسف فرمایا، اور ہوا ظاہر پر اُس میں خواب فرشتہ کا رب کہ تھا رہا ہی کر فکر و غور ابھی پر بات اِس وہ ہے۔سے القدس روح بچہ والا ہونے پیدا کیونکہ ڈر، مت سے آنے لے گھر

21 τέξεται δὲ υἱὸν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ
جنے-گی اور بیٹا اور رکھنا – نام اُس-کا یسوع وہ کیونکہ
G5088 G1161 G5207 G2532 G2564 G3588 G3686 G0846 G2424 G0846 G1063

σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
بچائے-گا کو- قوم اپنی سے- – گناہوں اُن-کے
G4982 G3588 G2992 G0846 G0575 G3588 G0266 G0846

گا۔دے رِہائی سے گناہوں کے اُس کو قوم اپنی وہ کیونکہ رکھنا، عیسیٰ نام کا اُس اور گا ہو بیٹا کے اُس

22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Κυρίου διὰ τοῦ
یہ اور سب ہوا تاکہ پوری-ہو جو کہی-گئی سے- خداوند ذریعے –
G3778 G1161 G3650 G1096 G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G2962 G1223 G3588

προφήτου, λέγοντος,
نبی-کے کہتے-ہوئے
G4396 G3004

تھی،فرمائی معرفت کی نبی اپنے نے اُس جو جائے ہو پوری بات وہ کی رب تاکہ ہوا لئے اِس کچھ سب یہ

23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἕξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν
دیکھو – کنواری میں- پیٹ رکھے-گی اور جنے-گی بیٹا اور پکاریں-گے
G3708 G3588 G3933 G1722 G1064 G2192 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564

τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον, Μεθ’ ἡμῶν ὁ
– نام اُس-کا عمانوایل جو ہے ترجمہ-ہوتا ساتھ ہم –
G3588 G3686 G0846 G1694 G3739 G1510 G3177 G3326 G1473 G3588

Θεός.
خدا
G2316

ہے۔(ساتھ ہمارے خدا مطلب کا)عمانوایل گے۔رکھیں عمانوایل نام کا اُس وہ اور گا ہو پیدا بیٹا سے اُس گی۔ ہو حاملہ کنواری ایک دیکھو

24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ
اٹھ-کر اور – یوسف سے- – نیند کیا جیسا حکم-دیا اُسے
G1453 G1161 G3588 G2501 G0575 G3588 G5258 G4160 G5613 G4367 G0846

ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
– فرشتے خداوند-کے اور لے-لیا کو- بیوی اپنی
G3588 G0032 G2962 G2532 G3880 G3588 G1135 G0846

گیا۔لے گھر اپنے اُسے اور لی کر شادی سے مریم مطابق کے فرمان کے فرشتے کے رب نے اُس تو اُٹھا جاگ یوسف جب

25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
اور نہیں جانا اُسے جب-تک کہ جنی بیٹا اور رکھا –
G2532 G3756 G1097 G0846 G2193 G3739 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
نام اُس-کا یسوع
G3686 G0846 G2424

رکھا۔عیسیٰ نام کا بچے نے یوسف اور ہوا۔ نہ بستر ہم سے مریم وہ ہوا نہ پیدا بیٹا کے اُس تک جب لیکن

Chapter 2

1 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ, γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας, ἐν ἡμέραις
– اور یسوع پیدا-ہونے-پر میں- بیت-لحم – یہودیہ-کے میں- دنوں
G3588 G1161 G2424 G1080 G1722 G0965 G3588 G2449 G1722 G2250

Ἡρῴδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ, μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς
ہیرودیس – بادشاہ-کے دیکھو مجوسی سے- مشرق آئے میں-
G2264 G3588 G0935 G3708 G3097 G0575 G0395 G3854 G1519

Ἱεροσόλυμα,
یروشلیم
G2414

گئے۔پہنچ یروشلم کر آ سے مشرق عالِم مجوسی کچھ میں دنوں اُن ہوا۔ پیدا میں لحم بیت شہر کے یہودیہ صوبہ میں زمانے کے بادشاہ ہیرودیس عیسیٰ

2 λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? εἴδομεν γὰρ
کہتے-ہوئے کہاں ہے - پیدا-ہوا بادشاہ - یہودیوں-کا دیکھا کیونکہ
G3004 G4226 G1510 G3588 G5088 G0935 G3588 G2453 G3708 G1063

αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ, καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ.
اُس-کا - ستارہ میں- - مشرق اور آئے سجدہ-کرنے اُسے
G0846 G3588 G0792 G1722 G3588 G0395 G2532 G2064 G4352 G0846

کرنے سجدہ اُسے ہم اور ہے دیکھا ستارہ کا اُس میں مشرق نے ہم کیونکہ ہے؟ ہوا پیدا میں ہی حال جو ہے کہاں بادشاہ وہ کا یہودیوں پوچھا، نے اُنہوں ہیں۔ آئے

3 ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης, ἐταράχθη, καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ’
سُن-کر اور - بادشاہ ہیرودیس گھبرایا اور سارا یروشلیم ساتھ
G0191 G1161 G3588 G0935 G2264 G5015 G2532 G3956 G2414 G3326

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

گیا۔گھبرا سمیت یروشلم پورے بادشاہ ہیرودیس کر سن یہ

4 καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ, ἐπυνθάνετο
اور جمع-کر-کے سب کو- سردار-کاہنوں اور فقیہوں - قوم-کے پوچھا
G2532 G4863 G3956 G3588 G0749 G2532 G1122 G3588 G2992 G4441

παρ’ αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.
سے- اُن کہاں - مسیح پیدا-ہوتا-ہے
G3844 G0846 G4226 G3588 G5547 G1080

گا۔ہو پیدا کہاں مسیح کہ کیا دریافت سے اُن نے اُس کے کر جمع کو علما کے شریعت اور اماموں راہنما تمام

5 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας: οὕτως γὰρ γέγραπται
- اور کہا اُسے میں- بیت-لحم - یہودیہ-کے یوں کیونکہ لکھا-ہے
G3588 G1161 G3004 G0846 G1722 G0965 G3588 G2449 G3779 G1063 G1125

διὰ τοῦ προφήτου:
ذریعے - نبی-کے
G1223 G3588 G4396

ہے،لکھا یوں معرفت کی نبی کیونکہ میں، لحم بیت شہر کے یہودیہ دیا، جواب نے اُنہوں

6 Καὶ σύ, Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν
اور تُو بیت-لحم زمین یہوداہ-کی ہرگز چھوٹا ہے میں- - حاکموں
G2532 G4771 G0965 G1093 G2448 G3760 G1646 G1510 G1722 G3588 G2232

Ἰούδα, ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου
یہوداہ-کے سے- تُجھ کیونکہ نکلے-گا حکمران جو چرائے-گا - قوم میری
G2448 G1537 G4771 G1063 G1831 G2233 G3748 G4165 G3588 G2992 G1473

τὸν Ἰσραήλ.
- اسرائیل
G3588 G2474

میری جو گا نکلے حکمران ایک سے میں تجھ کیونکہ نہیں۔ چھوٹا سے سب گز ہر میں حکمرانوں کے یہودیہ تُو لحم، بیت واقع میں یہودیہ ملکِ اے گا۔ کرے بانی گلہ کی اسرائیل قوم

7 Τότε Ἡρῴδης, λάθρᾳ καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ’ αὐτῶν τὸν
پھر ہیرودیس-نے چپکے-سے بُلا-کر کو- مجوسیوں دریافت-کیا سے- اُن –
G5119 G2264 G2977 G2564 G3588 G3097 G0198 G3844 G0846 G3588

χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος.
وقت – ظاہر-ہونے-والے ستارے-کا
G5550 G3588 G5316 G0792

تھا۔دیا دکھائی وقت کس ستارہ وہ کہ پوچھا سے تفصیل کر بُلا کو عالِموں مجوسی پر طور خفیہ نے ہیرودیس پر اِس

8 καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ, εἶπεν, Πορευθέντες, ἐξετάσατε ἀκριβῶς
اور بھیج-کر اُنہیں میں- بیت-لحم کہا جا-کر تلاش-کرو اچھی-طرح
G2532 G3992 G0846 G1519 G0965 G3004 G4198 G1833 G0199

περὶ τοῦ παιδίου; ἐπὰν δὲ εὕρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν,
بارے-میں – بچے-کے جب اور پاؤ خبر-دو مجھے تاکہ میں-بھی آ-کر
G4012 G3588 G3813 G1875 G1161 G2147 G0518 G1473 G3704 G2504 G2064

προσκυνήσω αὐτῷ.
سجدہ-کروں اُسے
G4352 G0846

سجدہ اُسے کر جا بھی مَیں تاکہ دیں اطلاع مجھے تو لیں پا اُسے آپ جب لگائیں۔ پتا کا بچے سے تفصیل اور جائیں لحم بیت بتایا، اُنہیں نے اُس پھر کروں۔

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως, ἐπορεύθησαν; καὶ ἰδοὺ, ὁ ἀστὴρ,
– اور سُن-کر – بادشاہ-کی چلے اور دیکھو – ستارہ
G3588 G1161 G0191 G3588 G0935 G4198 G2532 G3708 G3588 G0792

ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν, ἐστάθη ἐπάνω
جو دیکھا میں- – مشرق آگے-چلتا-رہا اُن-کے جب-تک آ-کر ٹھہرا اوپر
G3739 G3708 G1722 G3588 G0395 G4254 G0846 G2193 G2064 G2476 G1883

οὗ ἦν τὸ παιδίον.
جہاں تھا – بچہ
G3757 G1510 G3588 G3813

اوپر کے مقام اُس چلتے چلتے اور گیا چلتا آگے آگے کے اُن وہ تھا دیکھا میں مشرق نے اُنہوں ستارہ جو دیکھو اور گئے۔ چلے وہ بعد کے الفاظ اِن کے بادشاہ تھا۔بچہ جہاں گیا ٹھہر

10 ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα, ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα.
دیکھ-کر اور – ستارے-کو خوش-ہوئے خوشی بڑی بہت
G3708 G1161 G3588 G0792 G5463 G5479 G3173 G4970

ہوئے۔خوش بہت وہ کر دیکھ کو ستارے

11 καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς
اور آ-کر میں- – گھر دیکھا – بچے-کو ساتھ مریم –
G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G3708 G3588 G3813 G3326 G3137 G3588

μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες, προσεκύνησαν αὐτῷ: καὶ ἀνοίξαντες τοὺς
ماں اُس-کی اور گر-کر سجدہ-کیا اُسے اور کھول-کر –
G3384 G0846 G2532 G4098 G4352 G0846 G2532 G0455 G3588

θησαυροὺς αὐτῶν, προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα: χρυσὸν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν.
خزانے اپنے پیش-کیے اُسے تحفے سونا اور لوبان اور مُر
G2344 G0846 G4374 G0846 G1435 G5557 G2532 G3030 G2532 G4666

کے مُر اور لُبان سونے، اُسے کر کھول ڈبے اپنے پھر کیا۔ سجدہ اُسے کر گر منہ اوندھے نے اُنہوں کر دیکھ ساتھ کے ماں کو بچے اور ہوئے داخل میں گھر وہ کئے۔پیش تحفے

12

καὶ	χρηματισθέντες	κατ’	ὄναρ	μὴ	ἀνακάμψαι	πρὸς	Ἡρῴδην,	δι’	ἄλλης
اور	ہدایت-پا-کر	میں-	خواب	نہیں	لوٹنے	پاس-	ہیرودیس-کے	سے-	دوسرے
G2532	G5537	G2596	G3677	G3361	G0344	G4314	G2264	G1223	G0243

ὁδοῦ	ἀνεχώρησαν	εἰς	τὴν	χώραν	αὐτῶν.
راستے	چلے-گئے	میں-	–	ملک	اپنے
G3598	G0402	G1519	G3588	G5561	G0846

کہ تھا گیا کیا آگاہ میں خواب اُنہیں کیونکہ گئے، چلے ملک اپنے سے راستے اَور ایک بلکہ گئے نہ کر ہو سے یروشلم وہ تو آیا وقت کا روانگی جب جاؤ۔نہ واپس پاس کے ہیرودیس

13

Ἀναχωρησάντων	δὲ	αὐτῶν,	ἰδοὺ,	ἄγγελος	κυρίου	φαίνεται	κατ’	ὄναρ	τῷ
جانے-پر	اور	اُن-کے	دیکھو	فرشتہ	خداوند-کا	ظاہر-ہوا	میں-	خواب	کو-
G0402	G1161	G0846	G3708	G0032	G2962	G5316	G2596	G3677	G3588

Ἰωσὴφ,	λέγων,	Ἐγερθεὶς,	παράλαβε	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ,	καὶ
یوسف	کہتے-ہوئے	اُٹھ	لے-لے	–	بچے-کو	اور	–	ماں	اُس-کی	اور
G2501	G3004	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G2532

φεῦγε	εἰς	Αἴγυπτον,	καὶ	ἴσθι	ἐκεῖ	ἕως	ἂν	εἴπω	σοι;	μέλλει	γὰρ
بھاگ	میں-	مصر	اور	رہ	وہاں	جب-تک	کہ	کہوں	تجھے	چاہتا-ہے	کیونکہ
G5343	G1519	G0125	G2532	G1510	G1563	G2193	G0302	G3004	G4771	G3195	G1063

Ἡρῴδης	ζητεῖν	τὸ	παιδίον,	τοῦ	ἀπολέσαι	αὐτό.
ہیرودیس	ڈھونڈنا	–	بچے-کو	–	مارنے	اُسے
G2264	G2212	G3588	G3813	G3588	G0622	G0846

تک جب جا۔ کر ہجرت کو مصر کر لے سمیت ماں کی اُس کو بچے اُٹھ، کہا، اور ہوا ظاہر پر یوسف میں خواب فرشتہ کا رب بعد کے جانے چلے کے اُن کرے۔قتل اُسے تاکہ گا کرے تلاش کو بچے ہیرودیس کیونکہ رہ، ٹھہرا وہیں دوں نہ اطلاع تجھے مَیں

14

ὁ	δὲ	ἐγερθεὶς,	παρέλαβεν	τὸ	παιδίον	καὶ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ	νυκτὸς,
–	اور	اُٹھ-کر	لے-لیا	–	بچے-کو	اور	–	ماں	اُس-کی	رات
G3588	G1161	G1453	G3880	G3588	G3813	G2532	G3588	G3384	G0846	G3571

καὶ	ἀνεχώρησεν	εἰς	Αἴγυπτον,
اور	چلا-گیا	میں-	مصر
G2532	G0402	G1519	G0125

ہوا۔روانہ لئے کے مصر کر لے سمیت ماں کی اُس کو بچے رات اُسی اور اُٹھا یوسف

15

καὶ	ἦν	ἐκεῖ	ἕως	τῆς	τελευτῆς	Ἡρῴδου;	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν
اور	رہا	وہاں	تک	–	موت	ہیرودیس-کی	تاکہ	پوری-ہو	جو	کہی-گئی
G2532	G1510	G1563	G2193	G3588	G5054	G2264	G2443	G4137	G3588	G2046

ὑπὸ	κυρίου	διὰ	τοῦ	προφήτου,	λέγοντος,	Ἐξ	Αἰγύπτου	ἐκάλεσα	τὸν	υἱόν
سے-	خداوند	ذریعے	–	نبی-کے	کہتے-ہوئے	سے-	مصر	بُلایا	کو-	بیٹے
G5259	G2962	G1223	G3588	G4396	G3004	G1537	G0125	G2564	G3588	G5207

μου.
اپنے
G1473

بُلایا۔سے مصر کو فرزند اپنے نے مَیں تھی، فرمائی معرفت کی نبی نے رب جو ہوئی پوری بات وہ یوں رہا۔ تک انتقال کے ہیرودیس وہ وہاں

16 Τότε Ἡρῴδης, ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων, ἐθυμώθη λίαν, καὶ
پھر ہیرودیس-نے دیکھ-کر کہ ٹھگا-گیا سے- - مجوسیوں غصہ-ہوا بہت اور
G5119 G2264 G3708 G3754 G1702 G5259 G3588 G3097 G2373 G3029 G2532

ἀποστείλας, ἀνεῖλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσι
بھیج-کر مروا-ڈالے سب - بچوں-کو - میں- بیت-لحم اور میں- سب
G0649 G0337 G3956 G3588 G3816 G3588 G1722 G0965 G2532 G1722 G3956

τοῖς ὁρίοις αὐτῆς, ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν
- حدود اُس-کی سے- دو-سال اور کم مطابق - وقت جو
G3588 G3725 G0846 G0575 G1332 G2532 G2736 G2596 G3588 G5550 G3739

ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων.
دریافت-کیا-تھا سے- - مجوسیوں
G0198 G3844 G3588 G3097

دیا حکم اُنہیں کر بھیج لحم بیت کو فوجیوں اپنے نے اُس آیا۔ طیش بڑا اُسے تو ہے دیا فریب مجھے نے عالِموں مجوسی کہ ہوا معلوم کو ہیرودیس جب یہ میں بارے کے عمر کی بچے سے مجوسیوں نے اُس کیونکہ ہو۔ تک سال دو عمر کی جن کریں قتل کو لڑکوں تمام اُن کے علاقے کے گرد ارد اور لحم بیت کہ تھا۔لیا کر معلوم

17 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
پھر پوری-ہوئی جو کہی-گئی-تھی ذریعے یرمیاہ - نبی-کے کہتے-ہوئے
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004

ہوئی،پوری گوئی پیش کی نبی یرمیاہ یوں

18 Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη, κλαυθμὸς καὶ ὀδυρμὸς πολύς, Ῥαχὴλ κλαίουσα
آواز میں- راماہ سُنی-گئی رونا اور ماتم بہت راخیل روتی-ہے
G5456 G1722 G4471 G0191 G2805 G2532 G3602 G4183 G4478 G2799

τὰ τέκνα αὐτῆς, καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.
- بچوں اپنے اور نہیں چاہتی تسلی-پانا کیونکہ نہیں ہیں
G3588 G5043 G0846 G2532 G3756 G2309 G3870 G3754 G3756 G1510

ہو ہلاک وہ کیونکہ رہی، کر نہیں قبول تسلی اور ہے رہی رو لئے کے بچوں اپنے راخل آوازیں۔ کی ماتم شدید اور پیٹنے رونے ہے، گیا مچ شور میں رامہ گئے ہیں۔

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρῴδου, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου φαίνεται κατ’ ὄναρ
مرنے-پر اور - ہیرودیس-کے دیکھو فرشتہ خداوند-کا ظاہر-ہوا میں- خواب
G5053 G1161 G3588 G2264 G3708 G0032 G2962 G5316 G2596 G3677

τῷ Ἰωσὴφ ἐν Αἰγύπτῳ,
کو- یوسف میں- مصر
G3588 G2501 G1722 G0125

تھا۔میں ہی مصر ابھی جو ہوا ظاہر پر یوسف میں خواب فرشتہ کا رب تو گیا کر انتقال ہیرودیس جب

20 λέγων, Ἐγερθεὶς, παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
کہتے-ہوئے اُٹھ لے-لے - بچے-کو اور - ماں اُس-کی اور
G3004 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

πορεύου εἰς γῆν Ἰσραήλ; τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ
جا میں- زمین اسرائیل-کی مر-گئے کیونکہ - ڈھونڈنے-والے - جان -
G4198 G1519 G1093 G2474 G2348 G1063 G3588 G2212 G3588 G5590 G3588

παιδίου.
بچے-کی
G3813

گئے مر وہ تھے درپَے کے مارنے سے جان کو بچے جو کیونکہ جا، چلا واپس اسرائیل ملکِ کر لے سمیت ماں کی اُس کو بچے اُٹھ، بتایا، اُسے نے فرشتے ہیں۔

21 ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, καὶ
– اور اُٹھ-کر لے-لیا – بچے-کو اور – ماں اُس-کی اور
G3588 G1161 G1453 G3880 G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ.
آیا میں- زمین اسرائیل-کی
G1525 G1519 G1093 G2474

آیا۔لوٹ میں اسرائیل ملکِ کر لے کو ماں کی اُس اور بچے اور اُٹھا یوسف چنانچہ

22 ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς
سُن-کر اور کہ ارخلاؤس بادشاہی-کرتا-ہے – یہودیہ-پر جگہ – باپ
G0191 G1161 G3754 G0745 G0936 G3588 G2449 G0473 G3588 G3962

αὐτοῦ Ἡρῴδου, ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν; χρηματισθεὶς δὲ κατ’ ὄναρ,
اپنے ہیرودیس-کی ڈرا وہاں جانے-سے ہدایت-پا-کر اور میں- خواب
G0846 G2264 G5399 G1563 G0565 G5537 G1161 G2596 G3677

ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας:
چلا-گیا میں- – علاقے – گلیل-کے
G0402 G1519 G3588 G3313 G3588 G1056

پا ہدایت میں خواب پھر گیا۔ ڈر سے جانے وہاں وہ تو ہے گیا ہو نشین تخت میں یہودیہ جگہ کی ہیرودیس باپ اپنے ارخلاؤس کہ سنا نے اُس جب لیکن ہوا۔روانہ لئے کے علاقے کے گلیل وہ کر

23 καὶ ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ; ὅπως πληρωθῇ τὸ
اور آ-کر رہنے-لگا میں- شہر کہلاتا ناصرت تاکہ پوری-ہو جو
G2532 G2064 G2730 G1519 G4172 G3004 G3478 G3704 G4137 G3588

ῥηθὲν διὰ τῶν προφητῶν, ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.
کہی-گئی-تھی ذریعے – نبیوں-کے کہ ناصری کہلائے-گا
G2046 G1223 G3588 G4396 G3754 G3480 G2564

گا۔کہلائے ناصری وہ کہ ہوئی پوری بات کی نبیوں یوں تھا۔ ناصرت نام کا جس بسا جا میں شہر ایک وہ وہاں

Chapter 3

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς,
میں- اور – دنوں اُن آیا یوحنا – بپتسمہ-دینے-والا
G1722 G1161 G3588 G2250 G1565 G3854 G2491 G3588 G0910

κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας,
منادی-کرتا میں- – بیابان – یہودیہ-کے
G2784 G1722 G3588 G2048 G3588 G2449

لگا،کرنے اعلان میں ریگستان کے یہودیہ اور آیا والا دینے بپتسمہ یحییٰ میں دنوں اُن

2 ‹καὶ› λέγων, Μετανοεῖτε: ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
اور کہتا-تھا توبہ-کرو قریب-آ-گئی-ہے کیونکہ – بادشاہی – آسمان-کی
G2532 G3004 G3340 G1448 G1063 G3588 G0932 G3588 G3772

ہے۔گئی آ قریب بادشاہی کی آسمان کیونکہ کرو، توبہ

3 οὗτος γάρ ἐστιν ὁ ῥηθεὶς διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Φωνὴ
یہ کیونکہ ہے – کہا-گیا ذریعے یسعیاہ – نبی-کے کہتے-ہوئے آواز
G3778 G1063 G1510 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G5456

βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου; εὐθείας ποιεῖτε
پکارنے-والے-کی میں- – بیابان تیار-کرو – راستہ خداوند-کا سیدھی بناؤ
G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117 G4160

τὰς τρίβους αὐτοῦ.
– راہیں اُس-کی
G3588 G5147 G0846

بناؤ۔ سیدھے راستے کے اُس کرو! تیار راہ کی رب ہے، رہی پکار آواز ایک میں ریگستان فرمایا، نے نبی یسعیاہ میں بارے کے جس ہے وہی یحییٰ

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου,
خود اور – یوحنا رکھتا-تھا – لباس اپنا سے- بالوں اونٹ-کے
G0846 G1161 G3588 G2491 G2192 G3588 G1742 G0846 G0575 G2359 G2574

καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφὴ ἦν αὐτοῦ
اور پٹکا چمڑے-کا پر- – کمر اپنی – اور خوراک تھی اُس-کی
G2532 G2223 G1193 G4012 G3588 G3751 G0846 G3588 G1161 G5160 G1510 G0846

ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον.
ٹڈیاں اور شہد جنگلی
G0200 G2532 G3192 G0066

تھا۔ کھاتا شہد جنگلی اور ٹڈیاں وہ پر طور کے خوراک تھا۔ رہتا باندھے پٹکا کا چمڑے پر کمر اور پہنے لباس کا بالوں کے اونٹوں یحییٰ

5 Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα, καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία, καὶ
پھر نکلتے-تھے پاس- اُس-کے یروشلیم اور سارا – یہودیہ اور
G5119 G1607 G4314 G0846 G2414 G2532 G3956 G3588 G2449 G2532

πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου,
سارا – گرد-و-نواح – یردن-کا
G3956 G3588 G4066 G3588 G2446

آئے۔ پاس کے اُس کر نکل سے علاقے پورے کے یردن دریائے اور یہودیہ پورے یروشلم، لوگ

6 καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ’ αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι
اور بپتسمہ-لیتے-تھے میں- – یردن دریا سے- اُس اقرار-کرتے-ہوئے
G2532 G0907 G1722 G3588 G2446 G4215 G5259 G0846 G1843

τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
– گناہوں اپنے
G3588 G0266 G0846

لیا۔ بپتسمہ سے یحییٰ میں یردن دریائے نے اُنہوں کے کر تسلیم کو گناہوں اپنے اور

7 Ἰδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ
دیکھ-کر اور بہتوں-کو – فریسیوں اور صدوقیوں آتے-ہوئے پر- –
G3708 G1161 G4183 G3588 G5330 G2532 G4523 G2064 G1909 G3588

βάπτισμα ‹αὐτοῦ›, εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν
بپتسمے اپنے کہا اُنہیں نسل سانپوں-کی کس-نے بتایا تمہیں بھاگنا
G0908 G0846 G3004 G0846 G1081 G2191 G5101 G5263 G4771 G5343

ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς?
سے- – آنے-والے غضب
G0575 G3588 G3195 G3709

والے آنے تمہیں نے کس بچو! کے سانپ زہریلے اے کہا، نے اُس کر دیکھ اُنہیں تھا۔ رہا دے بپتسمہ وہ جہاں آئے وہاں بھی صدوقی اور فریسی سے بہت کی؟ہدایت کی بچنے سے غضب

8	ποιήσατε	οὖν	καρπὸν	ἄξιον	τῆς	μετανοίας.	
	لاؤ	پس	پھل	لائق	–	توبہ-کے	
	G4160	G3767	G2590	G0514	G3588	G3341	

ہے۔کی توبہ واقعی نے تم کہ کرو ظاہر سے زندگی اپنی

9	καὶ	μὴ	δόξητε	λέγειν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Πατέρα	ἔχομεν	τὸν	Ἀβραάμ.	λέγω
	اور	نہیں	سوچو	کہنا	میں-	اپنے-آپ	باپ	رکھتے-ہیں	–	ابراہیم	کہتا-ہوں
	G2532	G3361	G1380	G3004	G1722	G1438	G3962	G2192	G3588	G0011	G3004

γὰρ	ὑμῖν,	ὅτι	δύναται	ὁ	Θεὸς	ἐκ	τῶν	λίθων	τούτων	ἐγεῖραι	τέκνα
کیونکہ	تمہیں	کہ	قادر-ہے	–	خدا	سے-	–	پتھروں	اِن	اُٹھانے	بچے
G1063	G4771	G3754	G1410	G3588	G2316	G1537	G3588	G3037	G3778	G1453	G5043

τῷ	Ἀβραάμ.
–	ابراہیم-کے-لیے
G3588	G0011

سکتا کر پیدا اولاد لئے کے ابراہیم بھی سے پتھروں اِن اللہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں ہے۔ باپ ہمارا ابراہیم کیونکہ گے جائیں بچ تو ہم کہ کرو مت خیال یہ ہے۔

10	ἤδη	δὲ	ἡ	ἀξίνη	πρὸς	τὴν	ῥίζαν	τῶν	δένδρων	κεῖται:	πᾶν	οὖν
	پہلے-ہی	اور	–	کلہاڑی	پر-	–	جڑ	–	درختوں-کی	رکھی-ہے	ہر	پس
	G2235	G1161	G3588	G0513	G4314	G3588	G4491	G3588	G1186	G2749	G3956	G3767

δένδρον	μὴ	ποιοῦν	καρπὸν	καλὸν	ἐκκόπτεται	καὶ	εἰς	πῦρ	βάλλεται.
درخت	نہیں	دیتا	پھل	اچھا	کاٹا-جاتا-ہے	اور	میں-	آگ	ڈالا-جاتا-ہے
G1186	G3361	G4160	G2590	G2570	G1581	G2532	G1519	G4442	G0906

گا۔جائے جھونکا میں آگ اور کاٹا لائے نہ پھل اچھا جو درخت ہر ہے۔ ہوئی رکھی پر جڑوں کی درختوں کلہاڑی کی عدالت تو اب

11	ἐγὼ	μὲν	ὑμᾶς	βαπτίζω	ἐν	ὕδατι	εἰς	μετάνοιαν;	ὁ	δὲ	ὀπίσω
	میں	تو	تمہیں	بپتسمہ-دیتا-ہوں	میں-	پانی	-کے-لیے	توبہ	–	لیکن	بعد
	G1473	G3303	G4771	G0907	G1722	G5204	G1519	G3341	G3588	G1161	G3694

μου	ἐρχόμενος	ἰσχυρότερός	μού	ἐστιν,	οὗ	οὐκ	εἰμὶ	ἱκανὸς	τὰ	
میرے	آنے-والا	زور-آور	مجھ-سے	ہے	جس-کی	نہیں	ہوں	لائق	–	
G1473	G2064	G2478	G1473	G1510	G3739	G3756	G1510	G2425	G3588	

ὑποδήματα	βαστάσαι.	αὐτὸς	ὑμᾶς	βαπτίσει	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ	καὶ	πυρί.
جوتے	اُٹھانے-کے	وہ	تمہیں	بپتسمہ-دے-گا	میں-	روح	پاک	اور	آگ
G5266	G0941	G0846	G4771	G0907	G1722	G4151	G0040	G2532	G4442

وہ نہیں۔ لائق بھی کے اُٹھانے کو جوتوں کے اُس مَیں ہے۔ بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے ایک لیکن ہوں، دیتا بپتسمہ سے پانی کو والوں کرنے توبہ تم تو مَیں گا۔دے بپتسمہ سے آگ اور القدس روح تمہیں

12	οὗ	τὸ	πτύον	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ;	καὶ	διακαθαριεῖ	τὴν	ἅλωνα
	جس-کا	–	چھاج	میں-	–	ہاتھ	اُس-کے	اور	صاف-کرے-گا	–	کھلیان
	G3739	G3588	G4425	G1722	G3588	G5495	G0846	G2532	G1245	G3588	G0257

αὐτοῦ,	καὶ	συνάξει	τὸν	σῖτον	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἀποθήκην;	τὸ	δὲ	
اپنا	اور	جمع-کرے-گا	-کو	گیہوں	اپنے	میں-	–	گودام	–	لیکن	
G0846	G2532	G4863	G3588	G4621	G0846	G1519	G3588	G0596	G3588	G1161	

ἄχυρον	κατακαύσει	πυρὶ	ἀσβέστῳ.
بھوسے-کو	جلائے-گا	آگ-میں	نہ-بجھنے-والی
G0892	G2618	G4442	G0762

کرے جمع میں گودام اپنے کو اناج کے کر صاف بالکل جگہ کی گاہنے وہ ہے۔ کھڑا تیار لئے کے کرنے الگ سے بھوسے کو اناج ہوئے پکڑے چھاج میں ہاتھ وہ
نہیں۔ کی بجھنے جو گا جھونکے میں آگ ایسی وہ کو بھوسے لیکن گا۔

13

Τότε	παραγίνεται	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας	ἐπὶ	τὸν	Ἰορδάνην,	πρὸς
پھر	آیا	–	یسوع	سے-	–	گلیل	پر-	–	یردن	پاس-
G5119	G3854	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1909	G3588	G2446	G4314

τὸν	Ἰωάννην,	τοῦ	βαπτισθῆναι	ὑπ’	αὐτοῦ.
–	یوحنا-کے	–	بپتسمہ-لینے	سے-	اُس
G3588	G2491	G3588	G0907	G5259	G0846

لے۔بپتسمہ سے یحییٰ تاکہ آیا کنارے کے یردن دریائے سے گلیل عیسیٰ پھر

14

ὁ	δὲ	‹Ἰωάννης›	διεκώλυεν	αὐτὸν,	λέγων,	Ἐγὼ	χρείαν	ἔχω	ὑπὸ	σοῦ
–	لیکن	یوحنا-نے	روکا	اُسے	کہتے-ہوئے	میں	ضرورت	رکھتا-ہوں	سے-	تُجھ
G3588	G1161	G2491	G1254	G0846	G3004	G1473	G5532	G2192	G5259	G4771

βαπτισθῆναι,	καὶ	σὺ	ἔρχῃ	πρός	με?
بپتسمہ-لینے-کی	اور	تُو	آتا-ہے	پاس-	میرے
G0907	G2532	G4771	G2064	G4314	G1473

ہیں؟ آئے کیوں پاس میرے آپ پھر تو ہے، ضرورت کی لینے بپتسمہ سے آپ تو مجھے کہا، کے کر کوشش کی روکنے اُسے نے یحییٰ لیکن

15

ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	‹πρὸς›	αὐτόν,	Ἄφες	ἄρτι;	οὕτως	γὰρ
جواب-دے-کر	اور	–	یسوع-نے	کہا	سے-	اُس	رہنے-دے	ابھی	یوں	کیونکہ
G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G4314	G0846	G0863	G0737	G3779	G1063

πρέπον	ἐστὶν	ἡμῖν	πληρῶσαι	πᾶσαν	δικαιοσύνην.	τότε	ἀφίησιν	αὐτόν.
مناسب	ہے	ہمیں	پورا-کرنا	ساری	راستبازی	پھر	رہنے-دیا	اُسے
G4241	G1510	G1473	G4137	G3956	G1343	G5119	G0863	G0846

گیا۔مان یحییٰ پر اِس کریں۔ پوری مرضی راست کی اللہ ہوئے کرتے یہ ہم کہ ہے مناسب کیونکہ دے، ہی ہونے اب دیا، جواب نے عیسیٰ

16

βαπτισθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εὐθὺς	ἀνέβη	ἀπὸ	τοῦ	ὕδατος;	καὶ	ἰδοὺ,
بپتسمہ-لے-کر	اور	–	یسوع	فوراً	نکل-آیا	سے-	–	پانی	اور	دیکھو
G0907	G1161	G3588	G2424	G2112	G0305	G0575	G3588	G5204	G2532	G3708

ἠνεῴχθησαν	[αὐτῷ]	οἱ	οὐρανοί,	καὶ	εἶδεν	[τὸ]	Πνεῦμα	[τοῦ]	Θεοῦ
کھلے	اُس-پر	–	آسمان	اور	دیکھا	–	روح	–	خدا-کی
G0455	G0846	G3588	G3772	G2532	G3708	G3588	G4151	G3588	G2316

καταβαῖνον	ὡσεὶ	περιστερὰν,	[καὶ]	ἐρχόμενον	ἐπ’	αὐτόν.
اُترتی-ہوئی	جیسے	کبوتر	اور	آتی-ہوئی	پر-	اُس
G2597	G5616	G4058	G2532	G2064	G1909	G0846

گیا۔ٹھہر پر اُس کر اُتر طرح کی کبوتر جو دیکھا کو روح کے اللہ نے اُس اور گیا کھل آسمان لمحے اُسی نکلا۔ سے پانی فوراً عیسیٰ پر لینے بپتسمہ

17

καὶ	ἰδοὺ,	φωνὴ	ἐκ	τῶν	οὐρανῶν,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,
اور	دیکھو	آواز	سے-	–	آسمان	کہتی-ہوئی	یہ	ہے	–	بیٹا	میرا
G2532	G3708	G5456	G1537	G3588	G3772	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473

ὁ	ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα.
–	پیارا	میں-	جس	خوش-ہوں
G3588	G0027	G1722	G3739	G2106

ہوں۔ خوش مَیں سے اِس ہے، فرزند پیارا میرا یہ دی، سنائی آواز ایک سے آسمان ساتھ ساتھ

Chapter 4

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
پھر – یسوع لے-جایا-گیا میں- – بیابان سے- – روح
G5119 G3588 G2424 G0321 G1519 G3588 G2048 G5259 G3588 G4151

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
آزمایا-جانے سے- – ابلیس
G3985 G5259 G3588 G1228

جائے۔آزمایا سے ابلیس اُسے تاکہ گیا لے میں ریگستان کو عیسیٰ القدس روح پھر

2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ τεσσεράκοντα, νύκτας ὕστερον
اور روزہ-رکھ-کر دن چالیس اور چالیس راتیں بعد-میں
G2532 G3522 G2250 G5062 G2532 G5062 G3571 G5305

ἐπείνασεν.
بھوکا-ہوا
G3983

لگی۔بھوک آخرکار اُسے بعد کے رکھنے روزہ رات چالیس اور دن چالیس

3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,
اور آ-کر – آزمانے-والے-نے کہا اُسے اگر بیٹا ہے – خدا-کا
G2532 G4334 G3588 G3985 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316

εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
کہہ کہ – پتھر یہ روٹیاں بن-جائیں
G3004 G2443 G3588 G3037 G3778 G0740 G1096

جائیں۔بن روٹی کہ دے حکم کو پتھروں اِن تو ہے فرزند کا اللہ تُو اگر لگا، کہنے کر آ پاس کے اُس والا آزمانے پھر

4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ
– لیکن جواب-دے-کر کہا لکھا-ہے نہیں پر- روٹی صرف جیتا-ہے –
G3588 G1161 G0611 G3004 G1125 G3756 G1909 G0740 G3441 G2198 G3588

ἄνθρωπος, ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
انسان بلکہ پر- ہر کلام نکلنے-والے سے- منہ خدا-کے
G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G1607 G1223 G4750 G2316

پر بات اُس ہر بلکہ ہوتی نہیں منحصر پر روٹی صرف زندگی کی انسان کہ ہے لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ نہیں، ہرگز کہا، کے کر انکار نے عیسیٰ لیکن ہے۔نکلتی سے منہ کے رب جو

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ ἔστησεν
پھر لے-گیا اُسے – ابلیس میں- – مقدس شہر اور کھڑا-کیا
G5119 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3588 G0040 G4172 G2532 G2476

αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
اُسے پر- – کنگرے – ہیکل-کے
G0846 G1909 G3588 G4419 G3588 G2411

کہا،اور کیا کھڑا پر جگہ اونچی سے سب کی المُقدّس بیت کر جا لے یروشلم شہر مُقدّس اُسے نے ابلیس پر اِس

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω: γέγραπται
اور کہتا-ہے اُسے اگر بیٹا ہے – خدا-کا گرا-دے اپنے-آپ-کو نیچے لکھا-ہے
G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G2736 G1125

γὰρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ ἐπὶ χειρῶν
کیونکہ کہ -کو فرشتوں اپنے حکم-دے-گا بارے-میں تیرے اور پر- ہاتھوں
G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G2532 G1909 G5495

ἀροῦσίν σε, μήˎ ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.
اُٹھائیں-گے تجھے کہیں کبھی ٹھوکر-کھائے -سے پتھر – پاؤں تیرا
G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588 G4228 G4771

اپنے تجھے وہ اور گا، دے حکم کو فرشتوں اپنے خاطر تیری وہ ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ دے۔ لگا چھلانگ سے یہاں تو ہے فرزند کا اللہ تُو اگر لگے۔ نہ ٹھیس سے پتھر کو پاؤں تیرے تاکہ گے لیں اُٹھا پر ہاتھوں

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν
کہا اُسے – یسوع-نے پھر لکھا-ہے نہیں آزمائے-گا خداوند-کو – خدا
G5346 G0846 G3588 G2424 G3825 G1125 G3756 G1598 G2962 G3588 G2316

σου.
اپنے
G4771

آزمانا۔ نہ کو خدا اپنے رب ہے، فرماتا بھی یہ مُقدّس کلامِ دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
پھر لے-گیا اُسے – ابلیس پر- پہاڑ اونچے بہت اور
G3825 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G3029 G2532

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
دکھائیں اُسے ساری – بادشاہیاں – دنیا-کی اور – جلال اُن-کا
G1166 G0846 G3956 G3588 G0932 G3588 G2889 G2532 G3588 G1391 G0846

دکھائی۔شوکت و شان کی اُن اور ممالک تمام کے دنیا اُسے کر جا لے پر پہاڑ اونچے نہایت ایک اُسے نے ابلیس پھر

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσὼν, προσκυνήσῃς μοι.
اور کہا اُسے یہ تجھے سب دوں-گا اگر گر-کر سجدہ-کرے مجھے
G2532 G3004 G0846 G3778 G4771 G3956 G1325 G1437 G4098 G4352 G1473

کرے۔ سجدہ مجھے کر گر تُو کہ ہے یہ شرط گا، دوں دے تجھے مَیں کچھ سب یہ بولا، وہ

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον τὸν
پھر کہتا-ہے اُسے – یسوع دور-ہو شیطان لکھا-ہے کیونکہ خداوند-کو –
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G5217 G4567 G1125 G1063 G2962 G3588

θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
خدا اپنے سجدہ-کرے-گا اور اُس-کی صرف عبادت-کرے-گا
G2316 G4771 G4352 G2532 G0846 G3441 G3000

کی اُسی صرف اور کر سجدہ کو خدا اپنے رب ہے، لکھا یوں میں مُقدّس کلامِ کیونکہ جا! ہو دفع ابلیس، کہا، اور کیا انکار بار تیسری نے عیسیٰ لیکن کر۔ عبادت

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
پھر چھوڑا اُسے – ابلیس-نے اور دیکھو فرشتے آئے اور
G5119 G0863 G0846 G3588 G1228 G2532 G3708 G0032 G4334 G2532

διηκόνουν αὐτῷ.
خدمت-کرنے-لگے اُس-کی
G1247 G0846

لگے۔کرنے خدمت کی اُس کر آ فرشتے اور گیا چلا کر چھوڑ اُسے ابلیس پر اِس

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
سُن-کر اور کہ یوحنا پکڑوایا-گیا چلا-گیا میں- - گلیل
G0191 G1161 G3754 G2491 G3860 G0402 G1519 G3588 G1056

آیا۔میں گلیل اور گیا چلا سے وہاں وہ تو ہے گیا دیا ڈال میں جیل کو یحییٰ کہ ملی خبر کو عیسیٰ جب

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὰ, ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
اور چھوڑ-کر - ناصرت آ-کر رہنے-لگا میں- کفرنحوم -
G2532 G2641 G3588 G3478 G2064 G2730 G1519 G2584 G3588

παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
سمندر-کنارے میں- حدود زبولون اور نفتالی
G3864 G1722 G3725 G2194 G2532 G3508

میں۔علاقے کے نفتالی اور زبولون یعنی لگا، رہنے میں کفرنحوم شہر واقع پر کنارے کے جھیل وہ کر چھوڑ کو ناصرت

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
تاکہ پوری-ہو جو کہی-گئی-تھی ذریعے یسعیاہ - نبی-کے کہتے-ہوئے
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

ہوئی،پوری گوئی پیش کی نبی یسعیاہ یوں

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
زمین زبولون-کی اور زمین نفتالی-کی راستہ سمندر-کا پار - یردن-کے
G1093 G2194 G2532 G1093 G3508 G3598 G2281 G4008 G3588 G2446

Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
گلیل - قوموں-کا
G1056 G3588 G1484

گلیل:کا غیریہودیوں پار، کے یردن دریائے راستہ، کا ساتھ کے جھیل علاقہ، کا نفتالی علاقہ، کا زبولون

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
- قوم - بیٹھی-ہوئی میں- اندھیرے روشنی دیکھی بڑی اور -کو-
G3588 G2992 G3588 G2521 G1722 G4653 G5457 G3708 G3173 G2532 G3588

καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
بیٹھے-ہوؤں میں- علاقے اور سائے موت-کے روشنی طلوع-ہوئی اُن-پر
G2521 G1722 G5561 G2532 G4639 G2288 G5457 G0393 G0846

چمکی۔روشنی پر باشندوں کے ملک ہوئے ڈوبے میں سائے کے موت دیکھی، روشنی تیز ایک نے قوم بیٹھی میں اندھیرے

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε, ἤγγικεν
سے- اُس-وقت شروع-کیا - یسوع-نے منادی-کرنا اور کہنا توبہ-کرو قریب-آ-گئی-ہے
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G2784 G2532 G3004 G3340 G1448

γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
کیونکہ - بادشاہی - آسمان-کی
G1063 G3588 G0932 G3588 G3772

ہے۔گئی آ قریب بادشاہی کی آسمان کیونکہ کرو، توبہ لگا، کرنے منادی کی پیغام اِس عیسیٰ سے وقت اُس

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,
چلتے-ہوئے اور کنارے- – سمندر – گلیل-کے دیکھے دو بھائی
G4043 G1161 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G1417 G0080

Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας
شمعون – کہلاتا پطرس اور اندریاس – بھائی اُس-کا ڈالتے-ہوئے
G4613 G3588 G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G0906

ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
جال میں- – سمندر تھے کیونکہ مچھیرے
G0293 G1519 G3588 G2281 G1510 G1063 G0231

کو۔ اندریاس اور تھا کہلاتا بھی پطرس جو شمعون —دیکھا کو بھائیوں دو نے اُس تو تھا رہا چل کنارے کنارے کے جھیل کی گلیل عیسیٰ جب دن ایک
تھے۔گیر ماہی وہ کیونکہ تھے، رہے ڈال جال میں پانی وہ

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
اور کہتا-ہے اُنہیں آؤ پیچھے میرے اور بناؤں-گا تمہیں مچھیرے انسانوں-کے
G2532 G3004 G0846 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771 G0231 G0444

گا۔بناؤں گیر آدم کو تم مَیں لو، ہو پیچھے میرے آؤ، کہا، نے اُس

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
– اور فوراً چھوڑ-کر – جالوں-کو پیچھے-ہو-لیے اُس-کے
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

لئے۔ہو پیچھے کے اُس کر چھوڑ کو جالوں اپنے وہ ہی سنتے یہ

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
اور آگے-بڑھ-کر وہاں-سے دیکھے دوسرے دو بھائی یعقوب – –
G2532 G4260 G1564 G3708 G0243 G1417 G0080 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
زبدی-کے اور یوحنا – بھائی اُس-کا میں- – کشتی ساتھ زبدی
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4143 G3326 G2199

τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν αὐτούς.
– باپ اپنے مرمت-کرتے-ہوئے – جالوں-کو اپنے اور بُلایا اُنہیں
G3588 G3962 G0846 G2675 G3588 G1350 G0846 G2532 G2564 G0846

کی جالوں اپنے ساتھ کے زبدی باپ اپنے بیٹھے میں کشتی وہ کو۔ یوحنا بھائی کے اُس اور زبدی بن یعقوب دیکھا، کو بھائیوں اَور دو نے عیسیٰ کر جا آگے
بُلایااُنہیں نے عیسیٰ تھے۔ رہے کر مرمت

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
– اور فوراً چھوڑ-کر – کشتی اور – باپ اپنے
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
پیچھے-ہو-لیے اُس-کے
G0190 G0846

لئے۔ہو پیچھے کے اُس کر چھوڑ کو باپ اپنے اور کشتی فوراً وہ تو

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
اور پھرتا-رہا میں- تمام – گلیل سکھاتا-ہوا میں- – عبادت-خانوں
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
اُن-کے اور منادی-کرتا-ہوا – خوشخبری – بادشاہی-کی اور شفا-دیتا-ہوا ہر
G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323 G3956

νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
بیماری اور ہر کمزوری میں- – قوم
G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

قسم ہر اور سناتا خبری خوش کی بادشاہی دیتا، تعلیم میں خانوں عبادت یہودی وہ جاتا وہ بھی جہاں رہا۔ پھرتا میں علاقے پورے کے گلیل عیسیٰ اور تھا۔دیتا شفا سے علالت اور بیماری کی

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
اور پھیل-گئی – شہرت اُس-کی میں- تمام – شام اور لائے
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947 G2532 G4374

αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
اُس-کے-پاس سب – بُری-طرح رکھنے-والوں-کو مختلف بیماریوں اور تکلیفوں
G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G0931

συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
میں-گرفتار اور بدروحوں-والے اور مرگی-والے اور مفلوج
G4912 G2532 G1139 G2532 G4583 G2532 G3885

καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
اور شفا-دی اُنہیں
G2532 G2323 G0846

ایسے لوگ، دبے تلے بیماریوں کی قسم قسم لگے۔ لانے پاس کے اُس کو مریضوں تمام اپنے لوگ اور گئی، پہنچ تک کونے کونے کے شام ملکِ خبر کی اُس بخشی۔شفا اُسے نے عیسیٰ آیا بھی جو غرض زدہ، فالج اور والے مرگی مبتلا، میں گرفت کی بدروحوں تھے، شکار کا درد شدید جو

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ Δεκαπόλεως,
اور پیچھے-ہو-لیے اُس-کے بھیڑ بڑی سے- – گلیل اور دیکاپولیس
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532 G1179

καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
اور یروشلیم اور یہودیہ اور پار – یردن-کے
G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

رہے۔چلتے پیچھے کے اُس ہجوم بڑے بڑے سے علاقے کے پار کے یردن دریائے اور یہودیہ یروشلم، دکپلس، گلیل،

Chapter 5

1 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος; καὶ καθίσαντος αὐτοῦ,
دیکھ-کر اور – بھیڑ-کو چڑھا پر- – پہاڑ اور بیٹھنے-پر اُس-کے
G3708 G1161 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G2523 G0846

προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
آئے اُس-کے-پاس – شاگرد اُس-کے
G4334 G0846 G3588 G3101 G0846

آئےپاس کے اُس شاگرد کے اُس گیا۔ بیٹھ کر چڑھ پر پہاڑ عیسیٰ کر دیکھ کو بھیڑ

2 καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς, λέγων,
اور کھول-کر – منہ اپنا سکھایا اُنہیں کہتا-تھا
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1321 G0846 G3004

لگا:دینے تعلیم یہ اُنہیں وہ اور

3 Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν
مبارک – غریب – روح-میں کیونکہ اُن-کی ہے – بادشاہی –
G3107 G3588 G4434 G3588 G4151 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
آسمان-کی
G3772

ہے۔کی ہی اُن بادشاہی کی آسمان کیونکہ ہے، مند ضرورت روح کی جن وہ ہیں مبارک

4 μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.
مبارک – غمگین کیونکہ وہ تسلی-پائیں-گے
G3107 G3588 G3996 G3754 G0846 G3870

گی۔جائے دی تسلی اُنہیں کیونکہ ہیں، کرتے ماتم جو وہ ہیں مبارک

5 μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.
مبارک – حلیم کیونکہ وہ وارث-ہوں-گے – زمین-کے
G3107 G3588 G4239 G3754 G0846 G2816 G3588 G1093

گے۔پائیں میں ورثے زمین وہ کیونکہ ہیں، حلیم جو وہ ہیں مبارک

6 μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην; ὅτι αὐτοὶ
مبارک – بھوکے اور پیاسے – راستبازی-کے کیونکہ وہ
G3107 G3588 G3983 G2532 G1372 G3588 G1343 G3754 G0846

χορτασθήσονται.
سیر-کیے-جائیں-گے
G5526

گے۔جائیں ہو سیر وہ کیونکہ ہے، پیاس اور بھوک کی بازی راست جنہیں وہ ہیں مبارک

7 μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.
مبارک – رحمدل کیونکہ وہ رحم-پائیں-گے
G3107 G3588 G1655 G3754 G0846 G1653

گا۔جائے کیا رحم پر اُن کیونکہ ہیں، دل رحم جو وہ ہیں مبارک

8 μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν Θεὸν ὄψονται.
مبارک – پاک – دل-میں کیونکہ وہ کو- خدا دیکھیں-گے
G3107 G3588 G2513 G3588 G2588 G3754 G0846 G3588 G2316 G3708

گے۔دیکھیں کو اللہ وہ کیونکہ ہیں، دل خالص جو وہ ہیں مبارک

9 μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθήσονται.
مبارک – صلح-کرانے-والے کیونکہ وہ بیٹے خدا-کے کہلائیں-گے
G3107 G3588 G1518 G3754 G0846 G5207 G2316 G2564

گے۔کہلائیں فرزند کے اللہ وہ کیونکہ ہیں، کراتے صلح جو وہ ہیں مبارک

10 μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία
مبارک – ستائے-گئے خاطر راستبازی-کی کیونکہ اُن-کی ہے – بادشاہی
G3107 G3588 G1377 G1752 G1343 G3754 G0846 G1510 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
– آسمان-کی
G3588 G3772

گی۔ملے میں ورثے بادشاہی کی آسمان اُنہیں کیونکہ ہے، جاتا ستایا سے سبب کے ہونے باز راست کو جن وہ ہیں مبارک

11 μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς, καὶ διώξωσιν, καὶ εἴπωσιν πᾶν
مبارک ہو جب کہیں-بُرا تمہیں اور ستائیں اور کہیں سب
G3107 G1510 G3752 G3679 G4771 G2532 G1377 G2532 G3004 G3956

πονηρὸν καθ’ ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.
بُرا خلاف تمہارے جھوٹ-بولتے-ہوئے خاطر میری
G4190 G2596 G4771 G5574 G1752 G1473

ہیں۔کرتے بات جھوٹی اور بُری کی قسم ہر میں بارے تمہارے اور ستاتے تمہیں کرتے، طعن لعن تمہیں سے وجہ میری لوگ جب تم ہو مبارک

12 χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
خوش-ہو اور بہت-خوش-ہو کیونکہ - اجر تمہارا بڑا میں- - آسمانوں
G5463 G2532 G0021 G3754 G3588 G3408 G4771 G4183 G1722 G3588 G3772

οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.
یوں کیونکہ ستایا کو- نبیوں - پہلے تمہارے-سے
G3779 G1063 G1377 G3588 G4396 G3588 G4253 G4771

تھی۔پہنچائی ایذا بھی کو نبیوں پہلے سے تم نے اُنہوں طرح اِسی کیونکہ گا۔ ملے اجر بڑا پر آسمان کو تم جاؤ، ہو باغ باغ اور مناؤ خوشی

13 Ὑμεῖς ἐστε τὸ ἅλας τῆς γῆς; ἐὰν δὲ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
تم ہو - نمک - زمین-کا اگر لیکن - نمک پھیکا-ہو-جائے -سے- کس
G4771 G1510 G3588 G0217 G3588 G1093 G1437 G1161 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἁλισθήσεται? εἰς οὐδὲν ἰσχύει ἔτι, εἰ μὴ βληθὲν ἔξω,
نمکین-کیا-جائےگا کے-لیے- کچھ تاقت-رکھتا-ہے اب سوا نہیں پھینکے-جانے باہر
G0233 G1519 G3762 G2480 G2089 G1487 G3361 G0906 G1854

καταπατεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.
روندے-جانے -سے- انسانوں
G2662 G5259 G3588 G0444

جائے پھینکا باہر بلکہ رہا نہیں کا کام بھی کسی وہ ہے؟ سکتا جا کیا نمکین دوبارہ کیونکر اُسے پھر تو رہے جاتا ذائقہ کا نمک اگر لیکن ہو۔ نمک کا دنیا تم گا۔جائے روندا تلے پاؤں کے لوگوں وہ جہاں گا

14 Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου. οὐ δύναται πόλις κρυβῆναι ἐπάνω
تم ہو - روشنی - دنیا-کی نہیں ہو-سکتا شہر چھپایا-جانا اوپر
G4771 G1510 G3588 G5457 G3588 G2889 G3756 G1410 G4172 G2928 G1883

ὄρους κειμένη.
پہاڑ-پر بسا-ہوا
G3735 G2749

سکتا۔جا نہیں چھپایا کو تم طرح کی شہر واقع پر پہاڑ ہو۔ روشنی کی دنیا تم

15 οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μόδιον-- ἀλλ’ ἐπὶ
نہ جلاتے-ہیں چراغ اور رکھتے-ہیں اُسے کے-نیچے- - بلکہ پر-
G3761 G2545 G3088 G2532 G5087 G0846 G5259 G3588 G3426 G0235 G1909

τὴν λυχνίαν-- καὶ λάμπει πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.
- چراغدان اور چمکتا-ہے سب-کو - میں- - گھر
G3588 G3087 G2532 G2989 G3956 G3588 G1722 G3588 G3614

ہے۔دیتا روشنی کو افراد تمام کے گھر وہ سے جہاں ہے دیتا رکھ پر دان شمع بلکہ رکھتا نہیں نیچے کے برتن اُسے وہ تو ہے جلاتا چراغ کوئی جب

16 οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν
یوں چمکے – روشنی تمہاری سامنے – انسانوں-کے تاکہ دیکھیں
G3779 G2989 G3588 G5457 G4771 G1715 G3588 G0444 G3704 G3708

ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς
تمہارے – اچھے کام اور جلال-دیں کو- باپ تمہارے – میں- –
G4771 G3588 G2570 G2041 G2532 G1392 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς.
آسمانوں
G3772

دیں۔جلال کو باپ آسمانی تمہارے کر دیکھ کام نیک تمہارے وہ تاکہ چمکے سامنے کے لوگوں بھی روشنی تمہاری طرح اِسی

17 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας; οὐκ
نہیں سمجھو کہ آیا ختم-کرنے کو- شریعت یا کو- نبیوں نہیں
G3361 G3543 G3754 G2064 G2647 G3588 G3551 G2228 G3588 G4396 G3756

ἦλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ πληρῶσαι.
آیا ختم-کرنے بلکہ پورا-کرنے
G2064 G2647 G0235 G4137

ہوں۔آیا کرنے تکمیل کی اُن بلکہ نہیں کرنے منسوخ ہوں۔ آیا کرنے منسوخ کو باتوں کی نبیوں اور شریعت موسوی مَیں کہ سمجھو نہ یہ

18 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ,
آمین کیونکہ کہتا-ہوں تمہیں جب-تک کہ گزرے – آسمان اور – زمین
G0281 G1063 G3004 G4771 G2193 G0302 G3928 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093

ἰῶτα ἓν, ἢ μία κεραία, οὐ μὴ παρέλθῃ ἀπὸ τοῦ νόμου, ἕως
یود ایک یا ایک نقطہ نہیں ہرگز گزرے-گا سے- – شریعت جب-تک
G2503 G1520 G2228 G1520 G2762 G3756 G3361 G3928 G0575 G3588 G3551 G2193

ἂν πάντα γένηται.
کہ سب ہو-جائے
G0302 G3956 G1096

زبر یا زیر کوئی کا اُس نہ حرف، کوئی کا اُس نہ —گی رہے قائم بھی شریعت تک تب گے رہیں قائم زمین و آسمان تک جب ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں جائے۔ہو نہ پورا کچھ سب تک جب گا ہو منسوخ

19 ὃς ἐὰν οὖν λύσῃ μίαν τῶν ἐντολῶν τούτων-- τῶν ἐλαχίστων-- καὶ
جو اگر پس توڑے ایک – حکموں اِن – چھوٹے-سے-چھوٹے اور
G3739 G1437 G3767 G3089 G1520 G3588 G1785 G3778 G3588 G1646 G2532

διδάξῃ οὕτως τοὺς ἀνθρώπους, ἐλάχιστος κληθήσεται ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν
سکھائے یوں کو- انسانوں چھوٹا کہلائے-گا میں- – بادشاہی –
G1321 G3779 G3588 G0444 G1646 G2564 G1722 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν; ὃς δ’ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, οὗτος μέγας κληθήσεται ἐν
آسمان-کی جو لیکن کوئی کرے اور سکھائے یہ بڑا کہلائے-گا میں-
G3772 G3739 G1161 G0302 G4160 G2532 G1321 G3778 G3173 G2564 G1722

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.
– بادشاہی – آسمان-کی
G3588 G0932 G3588 G3772

دیا قرار چھوٹا سے سب میں بادشاہی کی آسمان اُسے سکھائے کرنا ایسا کو لوگوں اور کرے منسوخ بھی کو ایک سے میں احکام چھوٹے سے سب اِن جو گا۔جائے دیا قرار بڑا میں بادشاہی کی آسمان اُسے ہے سکھاتا اِنہیں کے کر عمل پر احکام اِن جو میں مقابلے کے اِس گا۔ جائے

20 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι ἐὰν μὴ περισσεύσῃ ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη πλεῖον
کہتا-ہوں کیونکہ تمہیں کہ اگر نہیں بڑھے تمہاری – راستبازی زیادہ
G3004 G1063 G4771 G3754 G1437 G3361 G4052 G4771 G3588 G1343 G4119

τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν
– فقیہوں-سے اور فریسیوں نہیں ہرگز داخل-ہو-گے میں- – بادشاہی
G3588 G1122 G2532 G5330 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν.
– آسمان-کی
G3588 G3772

میں بادشاہی کی آسمان تم تو نہیں زیادہ سے بازی راست کی فریسیوں اور علما کے شریعت بازی راست تمہاری اگر کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کیونکہ نہیں۔لائق کے ہونے داخل

21 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐ φονεύσεις; ὃς δ’ ἂν
سنا کہ کہا-گیا کو- اگلوں نہیں قتل-کرنا جو لیکن کوئی
G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G5407 G3739 G1161 G0302

φονεύσῃ, ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει.
قتل-کرے مستوجب ہو-گا – عدالت-کا
G5407 G1777 G1510 G3588 G2920

گا۔ہو دینا جواب میں عدالت اُسے کرے قتل جو اور کرنا۔ نہ قتل گیا، فرمایا کو دادا باپ کہ ہے سنا نے تم

22 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ὀργιζόμενος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ,
میں لیکن کہتا-ہوں تمہیں کہ ہر – غصہ-کرنے-والا – بھائی-پر اپنے
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G3710 G3588 G0080 G0846

ἔνοχος ἔσται τῇ κρίσει: ὃς δ’ ἂν εἴπῃ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, Ῥακά,
مستوجب ہو-گا – عدالت-کا جو لیکن کوئی کہے – بھائی-کو اپنے راقا
G1777 G1510 G3588 G2920 G3739 G1161 G0302 G3004 G3588 G0080 G0846 G4469

ἔνοχος ἔσται τῷ συνεδρίῳ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ, Μωρέ, ἔνοχος ἔσται εἰς
مستوجب ہو-گا – صدر-عدالت-کا جو لیکن کوئی کہے بیوقوف مستوجب ہو-گا کا-
G1777 G1510 G3588 G4892 G3739 G1161 G0302 G3004 G3474 G1777 G1510 G1519

τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
– جہنم – آگ-کی
G3588 G1067 G3588 G4442

یہودی اُسے کہے احمق کو بھائی اپنے جو طرح اِسی گا۔ ہو دینا جواب میں عدالت اُسے کرے غصہ پر بھائی اپنے بھی جو کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں لیکن گا۔ٹھہرے لائق کے جانے پھینکے میں آگ کی جہنم وہ کہے وقوف! بے کو اُس جو اور گا۔ ہو دینا جواب میں عالیہ عدالتِ

23 ἐὰν οὖν προσφέρῃς τὸ δῶρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, κἀκεῖ
اگر پس لائے – تحفہ اپنا پر- – قربان-گاہ اور-وہاں
G1437 G3767 G4374 G3588 G1435 G4771 G1909 G3588 G2379 G2546

μνησθῇς ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἔχει τι κατὰ σοῦ,
یاد-آئے کہ – بھائی تیرا رکھتا-ہے کچھ خلاف تیرے
G3403 G3754 G3588 G0080 G4771 G2192 G5100 G2596 G4771

بےشکایت کوئی سے تجھ کو بھائی تیرے کہ آئے یاد وقت کرتے پیش قربانی میں المُقدّس بیت تجھے اگر لہٰذا

24 ἄφες ἐκεῖ τὸ δῶρόν σου ἔμπροσθεν τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ὕπαγε.
چھوڑ-دے وہاں - تحفہ اپنا سامنے - قربان-گاہ-کے اور جا
G0863 G1563 G3588 G1435 G4771 G1715 G3588 G2379 G2532 G5217

πρῶτον διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου; καὶ τότε ἐλθὼν, πρόσφερε τὸ δῶρόν
پہلے صلح-کر-لے - بھائی-سے اپنے اور پھر آ-کر پیش-کر - تحفہ
G4412 G1259 G3588 G0080 G4771 G2532 G5119 G2064 G4374 G3588 G1435

σου.
اپنا
G4771

پیش قربانی اپنی کو اللہ کر آ واپس پھر اور کر صلح سے اُس پہلے جا۔ چلا پاس کے بھائی اپنے کر چھوڑ ہی سامنے کے گاہ قربان وہیں کو قربانی اپنی تو کر۔

25 ἴσθι εὐνοῶν τῷ ἀντιδίκῳ σου ταχὺ, ἕως ὅτου εἶ μετ’ αὐτοῦ, ἐν
رہ راضی - مخالف-سے اپنے جلدی جب-تک کہ ہے ساتھ اُس-کے میں-
G1510 G2132 G3588 G0476 G4771 G5035 G2193 G3755 G1510 G3326 G0846 G1722

τῇ ὁδῷ; μήˎ ποτέ σε παραδῷ ὁ ἀντίδικος τῷ κριτῇ, καὶ ὁ
- راستے کہیں کبھی تجھے حوالے-کر-دے - مخالف کو- قاضی اور -
G3588 G3598 G3361 G4219 G4771 G3860 G3588 G0476 G3588 G2923 G2532 G3588

κριτὴς τῷ ὑπηρέτῃ, καὶ εἰς φυλακὴν βληθήσῃ.
قاضی کو- سپاہی اور میں- قید ڈالا-جائے
G2923 G3588 G5257 G2532 G1519 G5438 G0906

تجھے وہ کہ ہو نہ ایسا کر۔ ختم جھگڑا سے جلدی پہلے پہلے سے ہونے داخل میں کچہری تو ہو ایسا اگر ہے۔ چلایا مقدمہ پر تجھ نے کسی کہ کرو فرض جائے۔ڈالا میں جیل کو تجھ میں نتیجے اور کرے حوالے کے افسر پولیس تجھے جج کرے، حوالے کے جج

26 ἀμὴν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν, ἕως ἂν ἀποδῷς τὸν
آمین کہتا-ہوں تجھے نہیں ہرگز نکلے-گا وہاں-سے جب-تک کہ ادا-کرے -
G0281 G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G0302 G0591 G3588

ἔσχατον κοδράντην.
آخری کوڑی
G2078 G2835

دے۔کر نہ ادا رقم پوری پوری کی جرمانے تک جب گا پائے نکل نہیں تک وقت اُس تُو سے وہاں ہوں، بتاتا سچ تجھے مَیں

27 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Οὐ μοιχεύσεις:
سنا کہ کہا-گیا نہیں زنا-کرنا
G0191 G3754 G2046 G3756 G3431

کرنا۔ نہ زنا کہ ہے لیا سن حکم یہ نے تم

28 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ
میں لیکن کہتا-ہوں تمہیں کہ ہر - دیکھنے-والا عورت-کو کے-لیے -
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0991 G1135 G4314 G3588

ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν, ἤδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.
للچانے اُسے پہلے-ہی زنا-کیا اُس-سے میں- - دل اپنے
G1937 G0846 G2235 G3431 G0846 G1722 G3588 G2588 G0846

ہے۔چکا کر زنا ساتھ کے اُس میں دل اپنے وہ ہے دیکھتا سے خواہش بُری کو عورت کسی جو ہوں، بتاتا تمہیں مَیں لیکن

29 εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμός σου ὁ δεξιὸς, σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
اگر اور – آنکھ تیری – داہنی ٹھوکر-کھلاتی-ہے تجھے نکال اُسے
G1487 G1161 G3588 G3788 G4771 G3588 G1188 G4624 G4771 G1807 G0846

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν
اور پھینک سے- اپنے-آپ بہتر-ہے کیونکہ تیرے-لیے کہ ہلاک-ہو-جائے ایک – اعضاء
G2532 G0906 G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196

σου, καὶ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου βληθῇ εἰς γέενναν.
تیرے اور نہیں سارا – جسم تیرا ڈالا-جائے میں- جہنم
G4771 G2532 G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G0906 G1519 G1067

کہ ہے یہ بہتر جائے ڈالا میں جہنم کو جسم پورے تیرے کہ پہلے سے اِس دے۔ پھینک کر نکال اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے آنکھ دائیں تیری اگر رہے۔جاتا عضو ہی ایک تیرا

30 καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χεὶρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε
اور اگر – داہنا تیرا ہاتھ ٹھوکر-کھلاتا-ہے تجھے کاٹ اُسے اور پھینک
G2532 G1487 G3588 G1188 G4771 G5495 G4624 G4771 G1581 G0846 G2532 G0906

ἀπὸ σοῦ; συμφέρει γάρ σοι ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μελῶν σου, καὶ
سے- اپنے-آپ بہتر-ہے کیونکہ تیرے-لیے کہ ہلاک-ہو-جائے ایک – اعضاء تیرے اور
G0575 G4771 G4851 G1063 G4771 G2443 G0622 G1520 G3588 G3196 G4771 G2532

μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου εἰς γέενναν ἀπέλθῃ.
نہیں سارا – جسم تیرا میں- جہنم جائے
G3361 G3650 G3588 G4983 G4771 G1519 G1067 G0565

ہی ایک تیرا کہ ہے یہ بہتر جائے میں جہنم جسم پورا تیرا کہ پہلے سے اِس دے۔ پھینک کر کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے ہاتھ دہنا تیرا اگر اور رہے۔جاتا عضو

31 Ἐρρέθη δέ, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, δότω αὐτῇ ἀποστάσιον:
کہا-گیا اور جو کوئی طلاق-دے کو- بیوی اپنی دے اُسے طلاق-نامہ
G2046 G1161 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G1325 G0846 G0647

دے۔لکھ نامہ طلاق اُسے وہ دے طلاق کو بیوی اپنی بھی جو ہے، گیا فرمایا بھی یہ

32 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
میں لیکن کہتا-ہوں تمہیں کہ ہر – طلاق-دینے-والا کو- بیوی اپنی
G1473 G1161 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846

παρεκτὸς λόγου πορνείας, ποιεῖ αὐτὴν μοιχευθῆναι; καὶ ὃς ἐὰν
سوا وجہ بدکاری-کی بناتا-ہے اُسے زانیہ-کروانے-والی اور جو اگر
G3924 G3056 G4202 G4160 G0846 G3431 G2532 G3739 G1437

ἀπολελυμένην γαμήσῃ, μοιχᾶται.
مطلقہ-سے نکاح-کرے زنا-کرتا-ہے
G0630 G1060 G3429

سے عورت شدہ طلاق جو اور ہے۔ کراتا زنا سے اُس وہ تو دے طلاق اُسے شوہر توبھی ہو کیا نہ زنا نے بیوی کی کسی اگر کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں لیکن ہے۔کرتا زنا وہ کرے شادی

33 Πάλιν, ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις, Οὐκ ἐπιορκήσεις; ἀποδώσεις δὲ
پھر سنا کہ کہا-گیا کو- اگلوں نہیں جھوٹی-قسم-کھانا ادا-کرنا لیکن
G3825 G0191 G3754 G2046 G3588 G0744 G3756 G1964 G0591 G1161

τῷ Κυρίῳ τοὺς ὅρκους σου.
کو- خداوند – قسمیں اپنی
G3588 G2962 G3588 G3727 G4771

کرنا۔ پورا اُنہیں ہوں کئے کر کھا قَسم سے رب نے تُو وعدے جو بلکہ کھانا مت قَسم جھوٹی گیا، فرمایا کو دادا باپ کہ ہے سنا بھی یہ نے تم

34	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν	μὴ	ὀμόσαι	ὅλως;	μήτε	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	ὅτι
	میں	لیکن	کہتا-ہوں	تمہیں	نہیں	قسم-کھانا	بالکل	نہ	پر-	-	آسمان	کیونکہ
	G1473	G1161	G3004	G4771	G3361	G3660	G3654	G3383	G1722	G3588	G3772	G3754

θρόνος	ἐστὶν	τοῦ	Θεοῦ;
تخت	ہے	-	خدا-کا
G2362	G1510	G3588	G2316

ہے، تخت کا اللہ آسمان کیونکہ قَسم کی آسمان نہ کھانا۔ نہ بالکل قَسم ہوں، بتاتا تمہیں مَیں لیکن

35	μήτε	ἐν	τῇ	γῇ,	ὅτι	ὑποπόδιόν	ἐστιν	τῶν	ποδῶν	αὐτοῦ;	μήτε	εἰς
	نہ	پر-	-	زمین	کیونکہ	پائن-دان	ہے	-	پاؤں	اُس-کے	نہ	پر-
	G3383	G1722	G3588	G1093	G3754	G5286	G1510	G3588	G4228	G0846	G3383	G1519

Ἰεροσόλυμα,	ὅτι	πόλις	ἐστὶν	τοῦ	μεγάλου	Βασιλέως.
یروشلیم	کیونکہ	شہر	ہے	-	بڑے	بادشاہ-کا
G2414	G3754	G4172	G1510	G3588	G3173	G0935

ہے۔ شہر کا بادشاہ عظیم یروشلم کیونکہ کھانا نہ بھی قَسم کی یروشلم ہے۔ چوکی کی پاؤں کے اُس زمین کیونکہ کی زمین نہ

36	μήτε	ἐν	τῇ	κεφαλῇ	σου	ὀμόσῃς,	ὅτι	οὐ	δύνασαι	μίαν	τρίχα	λευκὴν
	نہ	پر-	-	سر	اپنے	قسم-کھانا	کیونکہ	نہیں	ہو-سکتا	ایک	بال	سفید
	G3383	G1722	G3588	G2776	G4771	G3660	G3754	G3756	G1410	G1520	G2359	G3022

ποιῆσαι,	ἢ	μέλαιναν.	
بنانا	یا	کالا	
G4160	G2228	G3189	

سکتا۔ کر نہیں سفید یا کالا بھی بال ایک اپنا تُو کیونکہ کھانا، نہ بھی قَسم کی سر اپنے کہ تک یہاں

37	ἔστω	δὲ	ὁ	λόγος	ὑμῶν,	ναὶ,	ναί;	οὒ,	οὔ;	τὸ	δὲ	περισσὸν
	ہو	لیکن	-	بات	تمہاری	ہاں	ہاں	نہیں	نہیں	-	لیکن	زیادہ
	G1510	G1161	G3588	G3056	G4771	G3483	G3483	G3756	G3756	G3588	G1161	G4053

τούτων,	ἐκ	τοῦ	πονηροῦ	ἐστιν.
اِن-سے	سے-	-	بُرائی	ہے
G3778	G1537	G3588	G4190	G1510

ہے۔ سے طرف کی ابلیس یہ تو کہو زیادہ سے اِس اگر نہیں۔ جی یا ہاں جی کہنا، ہی اِتنا صرف

38	Ἠκούσατε	ὅτι	ἐρρέθη,	Ὀφθαλμὸν	ἀντὶ	ὀφθαλμοῦ,	καὶ	ὀδόντα	ἀντὶ	ὀδόντος;		
	سنا	کہ	کہا-گیا	آنکھ	بدلے	آنکھ-کے	اور	دانت	بدلے	دانت-کے		
	G0191	G3754	G2046	G3788	G0473	G3788	G2532	G3599	G0473	G3599		

دانت۔ بدلے کے دانت آنکھ، بدلے کے آنکھ ہے، گیا فرمایا یہ کہ ہے سنا نے تم

39	ἐγὼ	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	ἀντιστῆναι	τῷ	πονηρῷ;	ἀλλ’	ὅστις	σε	
	میں	لیکن	کہتا-ہوں	تمہیں	نہیں	مقابلہ-کرنا	کا-	بُرائی	بلکہ	جو	تجھے	
	G1473	G1161	G3004	G4771	G3361	G0436	G3588	G4190	G0235	G3748	G4771	

ῥαπίζει	εἰς	τὴν	δεξιὰν	σιαγόνα	σου,	στρέψον	αὐτῷ	καὶ	τὴν	ἄλλην;	
تھپڑ-مارے	پر-	-	داہنے	گال	تیرے	موڑ	اُس-کی-طرف	بھی	-	دوسرا	
G4474	G1519	G3588	G1188	G4600	G4771	G4762	G0846	G2532	G3588	G0243	

دے۔ کر پیش بھی گال دوسرا اُسے تو مارے تھپڑ پر گال دہنے تیرے کوئی اگر کرنا۔ مت مقابلہ کا بدکار کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں لیکن

40 καὶ τῷ θέλοντί σοι κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά σου λαβεῖν, ἄφες
اور کو- چاہنے-والے تجھ-سے مقدمہ-لڑنا اور - قمیص تیری لینا چھوڑ-دے
G2532 G3588 G2309 G4771 G2919 G2532 G3588 G5509 G4771 G2983 G0863

αὐτῷ καὶ τὸ ἱμάτιον;
اُسے بھی - چادر
G0846 G2532 G3588 G2440

دینا۔دے بھی چادر اپنی اُسے تو چاہے کرنا مقدمہ پر تجھ لئے کے لینے قمیص تیری کوئی اگر

41 καὶ ὅστις σε ἀγγαρεύσει μίλιον ἕν, ὕπαγε μετ’ αὐτοῦ δύο.
اور جو تجھے بیگار-میں-لے میل ایک جا ساتھ اُس-کے دو
G2532 G3748 G4771 G0029 G3400 G1520 G5217 G3326 G0846 G1417

جانا۔چلا میٹر کلو دو ساتھ کے اُس تو کرے مجبور پر جانے میٹر کلو ایک کر اُٹھا سامان کا اُس کو تجھ کوئی اگر

42 τῷ αἰτοῦντί σε δός; καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι, μὴ
کو- مانگنے-والے تجھ-سے دے اور کو- چاہنے-والے سے- تجھ قرض-لینا نہیں
G3588 G0154 G4771 G1325 G2532 G3588 G2309 G0575 G4771 G1155 G3361

ἀποστραφῇς.
موڑنا
G0654

کرنا۔نہ انکار سے اُس چاہے لینا قرض سے تجھ جو اور دینا دے اُسے مانگے کچھ سے تجھ جو

43 Ἠκούσατε ὅτι ἐρρέθη, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
سنا کہ کہا-گیا محبت-کرنا سے- ہمسائے اپنے اور نفرت-کرنا سے-
G0191 G3754 G2046 G0025 G3588 G4139 G4771 G2532 G3404 G3588

ἐχθρόν σου.
دشمن اپنے
G2190 G4771

کرنا۔نفرت سے دشمن اپنے اور رکھنا محبت سے پڑوسی اپنے ہے، گیا فرمایا کہ ہے سنا نے تم

44 ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ
میں لیکن کہتا-ہوں تمہیں محبت-کرو سے- دشمنوں اپنے اور دعا-کرو خاطر
G1473 G1161 G3004 G4771 G0025 G3588 G2190 G4771 G2532 G4336 G5228

τῶν διωκόντων ὑμᾶς; <εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς
- ستانے-والوں-کی تمہیں برکت-دو کو- لعنت-کرنے-والوں تمہیں بھلائی کرو سے-
G3588 G1377 G4771 G2127 G3588 G2672 G4771 G2573 G4160 G3588

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ μισοῦσιν ὑμᾶς>;
ظلم-کرنے-والوں تمہیں اور نفرت-کرنے-والوں تمہارے-سے
G1908 G4771 G2532 G3404 G4771

ہیں۔ستاتے کو تم جو کرو دعا لئے کے اُن اور رکھو محبت سے دشمنوں اپنے ہوں، بتاتا کو تم مَیں لیکن

45 ὅπως γένησθε υἱοὶ τοῦ Πατρὸς ὑμῶν τοῦ ἐν οὐρανοῖς. ὅτι τὸν ἥλιον
تاکہ بن-جاؤ بیٹے - باپ تمہارے - میں- آسمانوں کیونکہ کو- سورج
G3704 G1096 G5207 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3772 G3754 G3588 G2246

αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροὺς καὶ ἀγαθοὺς, καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ
اپنے نکالتا-ہے پر- بُروں اور اچھوں اور برساتا-ہے پر- راستبازوں اور
G0846 G0393 G1909 G4190 G2532 G0018 G2532 G1026 G1909 G1342 G2532

ἀδίκους.
ناراستوں
G0094

برسنے بارش پر سب وہ اور بُرے۔ یا ہوں اچھے وہ خواہ ہے، دیتا ہونے طلوع پر سب سورج اپنا وہ کیونکہ گے، ٹھہرو فرزند کے باپ آسمانی اپنے تم پھر ناراست۔یا ہوں باز راست وہ خواہ ہے، دیتا

46	ἐὰν	γὰρ	ἀγαπήσητε	τοὺς	ἀγαπῶντας	ὑμᾶς,	τίνα	μισθὸν	ἔχετε?	οὐχὶ	καὶ
	اگر	کیونکہ	محبت-کرو	سے-	محبت-کرنے-والوں	تمہارے	کیا	اجر	رکھتے-ہو	کیا-نہیں	بھی
	G1437	G1063	G0025	G3588	G0025	G4771	G5101	G3408	G2192	G3780	G2532
	οἱ	τελῶναι	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?						
	-	محصول-لینے-والے	-	یہی	کرتے-ہیں						
	G3588	G5057	G3588	G0846	G4160						

ہیں۔کرتے ہی ایسا تو بھی والے لینے ٹیکس گا؟ ملے اجر کیا کو تم تو ہیں کرتے سے تم جو کرو محبت سے ہی اُن صرف تم اگر

47	καὶ	ἐὰν	ἀσπάσησθε	τοὺς	ἀδελφοὺς	ὑμῶν	μόνον,	τί	περισσὸν	ποιεῖτε?
	اور	اگر	سلام-کرو	کو-	بھائیوں	اپنے	صرف	کیا	زیادہ	کرتے-ہو
	G2532	G1437	G0782	G3588	G0080	G4771	G3440	G5101	G4053	G4160
	οὐχὶ	καὶ	οἱ	ἐθνικοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν?			
	کیا-نہیں	بھی	-	غیر-قومی	-	یہی	کرتے-ہیں			
	G3780	G2532	G3588	G1482	G3588	G0846	G4160			

ہیں۔کرتے ہی ایسا تو بھی غیریہودی ہو؟ کرتے بات خاص سی کون تو کرو دعا کی سلامتی لئے کے بھائیوں اپنے صرف تم اگر اور

48	Ἔσεσθε	οὖν	ὑμεῖς	τέλειοι,	ὡς	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος,	τέλειός
	ہو	پس	تم	کامل	جیسا	-	باپ	تمہارا	-	آسمانی	کامل
	G1510	G3767	G4771	G5046	G5613	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770	G5046
	ἐστιν.										
	ہے										
	G1510										

ہے۔کامل باپ آسمانی تمہارا جیسا ہو کامل ہی ویسے چنانچہ

Chapter 6

1	Προσέχετε	δὲ	τὴν	δικαιοσύνην	ὑμῶν	μὴ	ποιεῖν	ἔμπροσθεν	τῶν
	خبردار-رہو	اور	-	راستبازی	تمہاری	نہیں	کرنا	سامنے	-
	G4337	G1161	G3588	G1343	G4771	G3361	G4160	G1715	G3588
	ἀνθρώπων,	πρὸς	τὸ	θεαθῆναι	αὐτοῖς;	εἰ	δὲ	μή¦γε	μισθὸν	οὐκ	ἔχετε
	انسانوں-کے	-کے-لیے	-	دکھائے-جانے	اُنہیں	اگر	اور	نہیں	اجر	نہیں	رکھتے-ہو
	G0444	G4314	G3588	G2300	G0846	G1487	G1161	G1490	G3408	G3756	G2192
	παρὰ	τῷ	Πατρὶ	ὑμῶν	τῷ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.			
	-کے-پاس	-	باپ	تمہارے	-	-میں	-	آسمانوں			
	G3844	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G3772			

گا۔ملے نہیں اجر کوئی سے باپ آسمانی اپنے کو تم ورنہ کرو، نہ لئے کے دکھاوے سامنے کے لوگوں کام نیک اپنے خبردار!

2 Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου, ὥσπερ οἱ
جب پس دو خیرات نہیں بجانا سامنے اپنے جیسا –
G3752 G3767 G4160 G1654 G3361 G4537 G1715 G4771 G5618 G3588

ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως
منافق کرتے–ہیں میں– – عبادت–خانوں اور میں– – گلیوں تاکہ
G5273 G4160 G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G4505 G3704

δοξασθῶσιν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν
بڑائی–پائیں سے– – انسانوں آمین کہتا–ہوں تمہیں پا–چکے–ہیں – اجر
G1392 G5259 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588 G3408

αὐτῶν.
اپنا
G0846

کریں۔ عزت کی اُن لوگ تاکہ ہیں کرتے اعلان کا اِس کر بجا بِگل میں گلیوں اور خانوں عبادت جو کر نہ طرح کی ریاکاروں وقت دیتے خیرات چنانچہ
ہے۔چکا مل اُنہیں تھا ملنا اُنہیں اجر جتنا ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

3 σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τί ποιεῖ
تیرا لیکن دیتے–وقت خیرات نہیں جانے – بائیں تیرا کیا کرتا–ہے
G4771 G1161 G4160 G1654 G3361 G1097 G3588 G0710 G4771 G5101 G4160

ἡ δεξιά σου,
– داہنا تیرا
G3588 G1188 G4771

ہے۔رہا کر کیا ہاتھ بایاں کہ چلے نہ پتا کو ہاتھ دائیں تیرے تو دے خیرات تُو جب بجائے کے اِس

4 ὅπως ᾖ σου ἡ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου,
تاکہ ہو تیری – خیرات میں– – پوشیدگی اور – باپ تیرا
G3704 G1510 G4771 G3588 G1654 G1722 G3588 G2927 G2532 G3588 G3962 G4771

ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
– دیکھنے–والا میں– – پوشیدگی دے–گا تجھے
G3588 G0991 G1722 G3588 G2927 G0591 G4771

گا۔دے معاوضہ کا اِس تجھے ہے دیکھتا باتیں پوشیدہ جو باپ تیرا تو جائے دی میں پوشیدگی یوں خیرات تیری

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν
اور جب دعا–کرو نہیں ہو–نا جیسے – منافق کیونکہ پسند–کرتے–ہیں
G2532 G3752 G4336 G3756 G1510 G5613 G3588 G5273 G3754 G5368

ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἑστῶτες
میں– – عبادت–خانوں اور میں– – کونوں – بازاروں–کے کھڑے–ہو–کر
G1722 G3588 G4864 G2532 G1722 G3588 G1137 G3588 G4113 G2476

προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
دعا–کرنا تاکہ دکھائیں کو– انسانوں آمین کہتا–ہوں تمہیں پا–چکے–ہیں –
G4336 G3704 G5316 G3588 G0444 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588

μισθὸν αὐτῶν.
اجر اپنا
G3408 G0846

کو تم مَیں سکیں۔ دیکھ اُنہیں سب جہاں ہیں، کرتے پسند کرنا دعا کر جا میں چوکوں اور خانوں عبادت جو کرنا نہ طرح کی ریاکاروں وقت کرتے دعا
ہے۔چکا مل اُنہیں تھا ملنا اُنہیں اجر جتنا ہوں، بتاتا سچ

6	σὺ	δὲ,	ὅταν	προσεύχῃ,	εἴσελθε	εἰς	τὸ	ταμεῖόν	σου,	καὶ	κλείσας	τὴν		
	تُو	لیکن	جب	دعا-کرے	داخل-ہو	میں-	-	کمرے	اپنے	اور	بند-کر-کے	-		
	G4771	G1161	G3752	G4336	G1525	G1519	G3588	G5009	G4771	G2532	G2808	G3588		
	θύραν	σου,	πρόσευξαι	τῷ	Πατρί	σου,	τῷ	ἐν	τῷ	κρυπτῷ;	καὶ	ὁ		
	دروازہ	اپنا	دعا-کر	سے-	باپ	اپنے	-	میں-	-	پوشیدگی	اور	-		
	G2374	G4771	G4336	G3588	G3962	G4771	G3588	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588		
	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυπτῷ,	ἀποδώσει	σοι.					
	باپ	تیرا	-	دیکھنے-والا	میں-	-	پوشیدگی	دے-گا	تجھے					
	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927	G0591	G4771					

جو باپ تیرا پھر ہے۔ میں پوشیدگی جو کر دعا سے باپ اپنے پھر اور کر بند دروازہ کر جا میں کمرے کے اندر تو ہے کرتا دعا تُو جب بجائے کے اِس گا۔دے معاوضہ کا اِس تجھے ہے دیکھتا باتیں پوشیدہ

7	Προσευχόμενοι	δὲ	μὴ	βατταλογήσητε,	ὥσπερ	οἱ	ἐθνικοί;	δοκοῦσιν	γὰρ	
	دعا-کرتے-ہوئے	اور	نہیں	بکواس-کرنا	جیسا	-	غیر-قومی	سمجھتے-ہیں	کیونکہ	
	G4336	G1161	G3361	G0945	G5618	G3588	G1482	G1380	G1063	
	ὅτι	ἐν	τῇ	πολυλογίᾳ	αὐτῶν	εἰσακουσθήσονται.				
	کہ	میں-	-	بہت-بولنے	اپنے	سنے-جائیں-گے				
	G3754	G1722	G3588	G4180	G0846	G1522				

جائے سنی ہماری سے سبب کے باتوں سی بہت ہماری کہ ہیں سمجھتے وہ رہو۔ دہراتے نہ باتیں بےمعنی اور طویل طرح کی غیریہودیوں وقت کرتے دعا گی۔

8	μὴ	οὖν	ὁμοιωθῆτε	αὐτοῖς;	οἶδεν	γὰρ	(ὁ	θεὸς)	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	ὧν	
	نہیں	پس	مشابہ-بننا	اُن-کے	جانتا-ہے	کیونکہ	-	خدا	-	باپ	تمہارا	جن	
	G3361	G3767	G3666	G0846	G1492	G1063	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771	G3739	
	χρείαν	ἔχετε,	πρὸ	τοῦ	ὑμᾶς	αἰτῆσαι	αὐτόν.						
	ضرورت	رکھتے-ہو	پہلے	-	تمہارے	مانگنے	اُس-سے						
	G5532	G2192	G4253	G3588	G4771	G0154	G0846						

ہے،واقف سے ضروریات تمہاری سے پہلے باپ تمہارا کیونکہ بنو، نہ مانند کی اُن

9	οὕτως	οὖν	προσεύχεσθε	ὑμεῖς:	Πάτερ	ἡμῶν,	ὁ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,
	یوں	پس	دعا-کرو	تم	باپ	ہمارے	-	میں-	-	آسمانوں
	G3779	G3767	G4336	G4771	G3962	G1473	G3588	G1722	G3588	G3772
	Ἁγιασθήτω	τὸ	ὄνομά	σου.						
	پاک-مانا-جائے	-	نام	تیرا						
	G0037	G3588	G3686	G4771						

جائے۔مانا مُقدّس نام تیرا باپ، آسمانی ہمارے اے کرو، کیا دعا یوں بلکہ

10	ἐλθέτω	ἡ	βασιλεία	σου;	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	σου,	ὡς	ἐν	οὐρανῷ,
	آئے	-	بادشاہی	تیری	ہو	-	مرضی	تیری	جیسے	میں-	آسمان
	G2064	G3588	G0932	G4771	G1096	G3588	G2307	G4771	G5613	G1722	G3772
	καὶ	ἐπὶ	γῆς.								
	ویسے	پر-	زمین								
	G2532	G1909	G1093								

ہو۔پوری بھی پر زمین ہے ہوتی پوری میں آسمان طرح جس مرضی تیری آئے۔ بادشاہی تیری

11	Τὸν	ἄρτον	ἡμῶν	τὸν	ἐπιούσιον	δὸς	ἡμῖν	σήμερον;
	-	روٹی	ہماری	-	روزانہ	دے	ہمیں	آج
	G3588	G0740	G1473	G3588	G1967	G1325	G1473	G4594

دے۔ہمیں آج روٹی کی روز ہماری

12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς
اور معاف-کر ہمیں - قرض ہمارے جیسا بھی ہم-نے معاف-کیا کو-
G2532 G0863 G1473 G3588 G3783 G1473 G5613 G2532 G1473 G0863 G3588

ὀφειλέταις ἡμῶν;
قرضداروں ہمارے
G3781 G1473

ہے۔کیا گناہ ہمارا نے جنہوں کیا معاف اُنہیں نے ہم طرح جس کر معاف کو گناہوں ہمارے

13 καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ
اور نہیں لے-جانا ہمیں میں- آزمائش بلکہ بچا ہمیں سے- -
G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473 G0575 G3588

πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα
بُرائی کیونکہ تیری ہے - بادشاہی اور - قدرت اور - جلال
G4190 G3754 G4771 G1510 G3588 G0932 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G1391

εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
تک- - ہمیشہ آمین
G1519 G3588 G0165 G0281

ہیں۔[ہی تیرے تک ابد جلال اور قدرت بادشاہی،]کیونکہ رکھ۔ بچائے سے ابلیس ہمیں بلکہ دے پڑنے نہ میں آزمائش ہمیں اور

14 Ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ
اگر کیونکہ معاف-کرو کو- انسانوں - قصور اُن-کے معاف-کرے-گا بھی
G1437 G1063 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G0863 G2532

ὑμῖν ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
تمہیں - باپ تمہارا - آسمانی
G4771 G3588 G3962 G4771 G3588 G3770

گا۔کرے معاف کو تم بھی باپ آسمانی تمہارا تو گے کرو معاف گناہ کے لوگوں تم جب کیونکہ

15 ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις (τὰ παραπτώματα αὐτῶν), οὐδὲ ὁ
اگر لیکن نہیں معاف-کرو کو- انسانوں - قصور اُن-کے نہ -
G1437 G1161 G3361 G0863 G3588 G0444 G3588 G3900 G0846 G3761 G3588

Πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
باپ تمہارا معاف-کرے-گا - قصور تمہارے
G3962 G4771 G0863 G3588 G3900 G4771

گا۔کرے نہیں معاف گناہ تمہارے بھی باپ تمہارا تو کرو نہ معاف اُنہیں تم اگر لیکن

16 Ὅταν δὲ νηστεύητε, μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ, σκυθρωποί;
جب اور روزہ-رکھو نہیں بنو جیسے - منافق اداس
G3752 G1161 G3522 G3361 G1096 G5613 G3588 G5273 G4659

ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις
بگاڑتے-ہیں کیونکہ - چہرے اپنے تاکہ دکھائیں کو- انسانوں
G0853 G1063 G3588 G4383 G0846 G3704 G5316 G3588 G0444

νηστεύοντες. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
روزہ-رکھتے-ہوئے آمین کہتا-ہوں تمہیں پا-چکے-ہیں - اجر اپنا
G3522 G0281 G3004 G4771 G0568 G3588 G3408 G0846

کو تم مَیں ہیں۔ سے روزہ وہ کہ جائے ہو معلوم کو لوگوں تاکہ ہیں بھرتے روپ ایسا وہ کیونکہ پھرو، نہ لٹکائے منہ طرح کی ریاکاروں وقت رکھتے روزہ ہے۔چکا مل اُنہیں تھا ملنا اُنہیں اجر جتنا ہوں، بتاتا سچ

17	σὺ	δὲ,	νηστεύων,	ἄλειψαί	σου	τὴν	κεφαλὴν,	καὶ	τὸ	πρόσωπόν	σου	
	تُو	لیکن	روزہ-رکھتے-ہوئے	تیل-لگا	اپنے	-	سر	اور	-	چہرہ	اپنا	
	G4771	G1161	G3522	G0218	G4771	G3588	G2776	G2532	G3588	G4383	G4771	
	νίψαι,											
	دھو											
	G3538											

دھو۔منہ اپنا اور ڈال تیل میں بالوں اپنے وقت کے روزہ بلکہ کرنا مت ایسا

18	ὅπως	μὴ	φανῇς	τοῖς	ἀνθρώποις	νηστεύων,	ἀλλὰ	τῷ	Πατρί	σου	τῷ	
	تاکہ	نہیں	دکھائی	کو-	انسانوں	روزہ-رکھتے-ہوئے	بلکہ	کو-	باپ	اپنے	-	
	G3704	G3361	G5316	G3588	G0444	G3522	G0235	G3588	G3962	G4771	G3588	
	ἐν	τῷ	κρυφαίῳ;	καὶ	ὁ	Πατήρ	σου,	ὁ	βλέπων	ἐν	τῷ	κρυφαίῳ,
	میں-	-	پوشیدگی	اور	-	باپ	تیرا	-	دیکھنے-والا	میں-	-	پوشیدگی
	G1722	G3588	G2927	G2532	G3588	G3962	G4771	G3588	G0991	G1722	G3588	G2927
	ἀποδώσει	σοι.										
	دے-گا	تجھے										
	G0591	G4771										

اِس تجھے ہے دیکھتا باتیں پوشیدہ جو باپ تیرا اور ہے۔ میں پوشیدگی جو کو باپ تیرے صرف بلکہ ہے سے روزہ تُو کہ گا ہو نہیں معلوم کو لوگوں پھر گا۔دے معاوضہ کا

19	Μὴ	θησαυρίζετε	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ὅπου	σὴς	καὶ	βρῶσις	
	نہیں	جمع-کرنا	اپنے-لیے	خزانے	پر-	-	زمین	جہاں	کیڑا	اور	زنگ	
	G3361	G2343	G4771	G2344	G1909	G3588	G1093	G3699	G4597	G2532	G1035	
	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	διορύσσουσιν	καὶ	κλέπτουσιν;					
	برباد-کرتی-ہے	اور	جہاں	چور	سیندھ-لگاتے-ہیں	اور	چراتے-ہیں					
	G0853	G2532	G3699	G2812	G1358	G2532	G2813					

ہیں۔لیتے چُرا کر لگا نقب چور اور جاتے کھا اُنہیں زنگ اور کیڑا جہاں کرو، نہ جمع خزانے لئے اپنے میں دنیا اِس

20	θησαυρίζετε	δὲ	ὑμῖν	θησαυροὺς	ἐν	οὐρανῷ,	ὅπου	οὔτε	σὴς	οὔτε
	جمع-کرو	لیکن	اپنے-لیے	خزانے	میں-	آسمان	جہاں	نہ	کیڑا	نہ
	G2343	G1161	G4771	G2344	G1722	G3772	G3699	G3777	G4597	G3777
	βρῶσις	ἀφανίζει,	καὶ	ὅπου	κλέπται	οὐ	διορύσσουσιν	οὐδὲ	κλέπτουσιν.	
	زنگ	برباد-کرتی-ہے	اور	جہاں	چور	نہیں	سیندھ-لگاتے	نہ	چراتے	
	G1035	G0853	G2532	G3699	G2812	G3756	G1358	G3761	G2813	

ہیں۔سکتے چُرا کر لگا نقب چور نہ سکتے، کر نہیں تباہ اُنہیں زنگ اور کیڑا جہاں کرو جمع پر آسمان خزانے اپنے بجائے کے اِس

21	ὅπου	γάρ	ἐστιν	ὁ	θησαυρός	σου,	ἐκεῖ	ἔσται	καὶ	ἡ	καρδία	σου.
	جہاں	کیونکہ	ہے	-	خزانہ	تیرا	وہاں	ہو-گا	بھی	-	دل	تیرا
	G3699	G1063	G1510	G3588	G2344	G4771	G1563	G1510	G2532	G3588	G2588	G4771

گا۔رہے لگا بھی دل تیرا وہیں ہے خزانہ تیرا جہاں کیونکہ

22	Ὁ	λύχνος	τοῦ	σώματός	ἐστιν	ὁ	ὀφθαλμός;	ἐὰν	οὖν	ᾖ	ὁ	
	-	چراغ	-	جسم-کا	ہے	-	آنکھ	اگر	پس	ہو	-	
	G3588	G3088	G3588	G4983	G1510	G3588	G3788	G1437	G3767	G1510	G3588	
	ὀφθαλμός	σου	ἁπλοῦς,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου	φωτεινὸν	ἔσται.			
	آنکھ	تیری	بے-ریا	سارا	-	جسم	تیرا	روشن	ہو-گا			
	G3788	G4771	G0573	G3650	G3588	G4983	G4771	G5460	G1510			

گا۔ہو روشن بدن پورا تیرا پھر تو ہو ٹھیک آنکھ تیری اگر ہے۔ آنکھ چراغ کا بدن

23 ἐὰν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου
اگر لیکن – آنکھ تیری بُری ہو سارا – جسم تیرا
G1437 G1161 G3588 G3788 G4771 G4190 G1510 G3650 G3588 G4983 G4771

σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν, τὸ
اندھیرا ہو-گا اگر پس – روشنی – میں- تجھ اندھیرا ہے –
G4652 G1510 G1487 G3767 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510 G3588

σκότος πόσον!
اندھیرا کتنا
G4655 G4214

گی!ہو شدید کتنی تاریکی یہ تو ہو تاریکی روشنی کی اندر تیرے اگر اور گا۔ ہو اندھیرا ہی اندھیرا بدن پورا تیرا تو ہو خراب آنکھ تیری اگر لیکن

24 Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν; ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει, καὶ
کوئی ہو-سکتا دو مالکوں-کی نوکری-کرنا یا کیونکہ سے- ایک نفرت-کرے-گا اور
G3762 G1410 G1417 G2962 G1398 G2228 G1063 G3588 G1520 G3404 G2532

τὸν ἕτερον ἀγαπήσει; ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου καταφρονήσει.
سے- دوسرے محبت-کرے-گا یا ایک-سے وفاداری-کرے-گا اور – دوسرے-کی حقارت-کرے-گا
G3588 G2087 G0025 G2228 G1520 G0472 G2532 G3588 G2087 G2706

οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν, καὶ μαμωνᾷ.
نہیں ہو-سکتے خدا-کی نوکری-کرنا اور دولت-کی
G3756 G1410 G2316 G1398 G2532 G3126

گا۔ جانے حقیر کو دوسرے کر لپٹ سے ایک یا گا رکھے محبت سے دوسرے کے کر نفرت سے ایک وہ تو یا سکتا۔ کر نہیں خدمت کی مالکوں دو بھی کوئی سکتے۔کر نہیں خدمت کی دولت اور اللہ میں وقت ہی ایک تم

25 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί φάγητε ἢ
اِس-لیے یہ کہتا-ہوں تمہیں نہیں فکر-کرنا – جان تمہاری کیا کھائیں یا
G1223 G3778 G3004 G4771 G3361 G3309 G3588 G5590 G4771 G5101 G5315 G2228

τί πίητε; μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν, τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖόν
کیا پیئیں نہ – جسم تمہارے کیا پہنیں کیا-نہیں – جان زیادہ
G5101 G4095 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746 G3780 G3588 G5590 G4119

ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος?
ہے – خوراک-سے اور – جسم – لباس-سے
G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

فکرمند لئے کے جسم اور پیوں۔ کیا اور کھاؤں کیا مَیں ہائے، کہ رہو نہ پریشان لئے کے کرنے پوری ضروریات کی زندگی اپنی ہوں، بتاتا تمہیں مَیں لئے اِس رکھتا؟نہیں اہمیت زیادہ سے پوشاک جسم کیا اور ہے؟ نہیں اہم سے پینے کھانے زندگی کیا پہنوں۔ کیا مَیں ہائے، کہ رہو نہ

26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ
دیکھو -کی-طرف – پرندوں – آسمان-کے کہ نہیں بوتے نہ
G1689 G1519 G3588 G4071 G3588 G3772 G3754 G3756 G4687 G3761

θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ
کاٹتے نہ جمع-کرتے میں- گوداموں اور – باپ تمہارا –
G2325 G3761 G4863 G1519 G0596 G2532 G3588 G3962 G4771 G3588

οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν?
آسمانی کھلاتا-ہے اُنہیں کیا-نہیں تم زیادہ قیمتی-ہو اُن-سے
G3770 G5142 G0846 G3756 G4771 G3123 G1308 G0846

کی اُن تمہاری کیا ہے۔ کھلاتا کھانا اُنہیں خود باپ آسمانی تمہارا ہیں۔ کرتے جمع میں گودام اُنہیں کر کاٹ فصلیں نہ بوتے، بیج وہ نہ کرو۔ غور پر پرندوں ہے؟نہیں قیمت و قدر زیادہ نسبت

27

τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	μεριμνῶν	δύναται	προσθεῖναι	ἐπὶ	τὴν	ἡλικίαν	αὐτοῦ
کون	اور	سے-	تم	فکر-کرتے-ہوئے	ہو-سکتا-ہے	بڑھانا	پر-	-	قد	اپنی
G5101	G1161	G1537	G4771	G3309	G1410	G4369	G1909	G3588	G2244	G0846

πῆχυν	ἕνα?
ہاتھ	ایک
G4083	G1520

ہے؟سکتا کر اضافہ بھی کا لمحے ایک میں زندگی اپنی کرتے کرتے فکر کوئی سے میں تم کیا

28

καὶ	περὶ	ἐνδύματος	τί	μεριμνᾶτε?	καταμάθετε	τὰ	κρίνα	τοῦ	ἀγροῦ,
اور	بارے-میں	لباس-کے	کیوں	فکر-کرتے-ہو	غور-کرو	-	کنول-پر	-	میدان-کے
G2532	G4012	G1742	G5101	G3309	G2648	G3588	G2918	G3588	G0068

πῶς	αὐξάνουσιν:	οὐ	κοπιῶσιν	οὐδὲ	νήθουσιν:
کیسے	بڑھتے-ہیں	نہیں	محنت-کرتے	نہ	کاتتے
G4459	G0837	G3756	G2872	G3761	G3514

ہیں۔کاتتے نہ کرتے، محنت وہ نہ ہیں۔ اُگتے طرح کس پھول کے سوسن کہ کرو غور ہو؟ ہوتے فکرمند کیوں لئے کے کپڑوں اپنے تم اور

29

λέγω	δὲ	ὑμῖν	ὅτι	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ
کہتا-ہوں	لیکن	تمہیں	کہ	نہ	سلیمان	میں-	ساری	-	شان	اپنی
G3004	G1161	G4771	G3754	G3761	G4672	G1722	G3956	G3588	G1391	G0846

περιεβάλετο	ὡς	ἓν	τούτων.
پہنا-رہا	جیسا	ایک	اِن-میں-سے
G4016	G5613	G1520	G3778

ایک۔سے میں اُن جیسے تھا نہیں ملبّس سے کپڑوں شاندار ایسے باوجود کے شوکت و شان پوری اپنی بادشاہ سلیمان کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں لیکن

30

εἰ	δὲ	τὸν	χόρτον	τοῦ	ἀγροῦ,	σήμερον	ὄντα,	καὶ	αὔριον	εἰς
اگر	لیکن	کو-	گھاس	-	میدان-کے	آج	ہونے-والی	اور	کل	میں-
G1487	G1161	G3588	G5528	G3588	G0068	G4594	G1510	G2532	G0839	G1519

κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέννυσιν,	οὐ	πολλῷ	μᾶλλον	ὑμᾶς,
تندور	ڈالی-جانے-والی	-	خدا	یوں	پہناتا-ہے	کیا-نہیں	بہت	زیادہ	تمہیں
G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G3756	G4183	G3123	G4771

ὀλιγόπιστοι?
کم-ایمانو
G3640

کیا لئے کے پہنانے کو تم وہ اعتقادو، کم اے تو ہے پہناتا لباس شاندار ایسا گی جائے جھونکی میں آگ کل اور ہے میں میدان آج جو کو گھاس اُس اللہ اگر گا؟کرے نہیں کچھ

31

μὴ	οὖν	μεριμνήσητε,	λέγοντες,	Τί	φάγωμεν?	ἤ	Τί	πίωμεν?	ἤ	Τί
نہیں	پس	فکر-کرنا	کہتے-ہوئے	کیا	کھائیں	یا	کیا	پیئیں	یا	کیا
G3361	G3767	G3309	G3004	G5101	G5315	G2228	G5101	G4095	G2228	G5101

περιβαλώμεθα?
پہنیں
G4016

پہنیں؟کیا ہم پئیں؟ کیا ہم کھائیں؟ کیا ہم رہو، کہتے نہ یہ کرتے کرتے فکر میں عالم کے پریشانی چنانچہ

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατὴρ ὑμῶν
سب کیونکہ یہ – قومیں ڈھونڈتی-ہیں جانتا-ہے کیونکہ – باپ تمہارا
G3956 G1063 G3778 G3588 G1484 G1934 G1492 G1063 G3588 G3962 G4771

ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων ἁπάντων.
– آسمانی کہ ضرورت-ہے اِن سب-کی
G3588 G3770 G3754 G5535 G3778 G0537

چیزوں تمام اِن کو تم کہ ہے معلوم سے پہلے کو باپ آسمانی تمہارے جبکہ ہیں رہتے بھاگتے پیچھے کے چیزوں تمام اِن وہی رکھتے نہیں ایمان جو کیونکہ ہے۔ضرورت کی

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν δικαιοσύνην
ڈھونڈو لیکن پہلے – بادشاہی – خدا-کی اور – راستبازی
G2212 G1161 G4412 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G1343

αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
اُس-کی اور یہ سب دیے-جائیں-گے تمہیں
G0846 G2532 G3778 G3956 G4369 G4771

گی۔جائیں مل کو تم بھی چیزیں تمام یہ پھر رہو۔ میں تلاش کی بازی راست کی اُس اور بادشاہی کی اللہ پہلے

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἡ γὰρ αὔριον μεριμνήσει
نہیں پس فکر-کرنا کے-لیے- – کل – کیونکہ کل فکر-کرے-گا
G3361 G3767 G3309 G1519 G3588 G0839 G3588 G1063 G0839 G3309

ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία αὐτῆς.
اپنا کافی-ہے – دن – بُرائی اُس-کی
G1438 G0713 G3588 G2250 G3588 G2549 G0846

ہیں۔کافی مصیبتیں اپنی کی دن ہر گا۔ لے کر فکر آپ لئے اپنے دن کا کل کیونکہ ہو نہ پریشان کرتے کرتے فکر میں بارے کے کل لئے اِس

Chapter 7

1 Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε:
نہیں فیصلہ-کرنا تاکہ نہیں فیصلہ-کیے-جاؤ
G3361 G2919 G2443 G3361 G2919

گی۔جائے کی بھی عدالت تمہاری ورنہ کرنا، مت عدالت کی دوسروں

2 ἐν ᾧ γὰρ κρίματι κρίνετε, κριθήσεσθε; καὶ ἐν ᾧ μέτρῳ
سے- جس کیونکہ فیصلے فیصلہ-کرتے-ہو فیصلہ-کیے-جاؤ-گے اور سے- جس پیمانے
G1722 G3739 G1063 G2917 G2919 G2919 G2532 G1722 G3739 G3358

μετρεῖτε, μετρηθήσεται ὑμῖν.
ناپتے-ہو ناپا-جائے-گا تمہیں
G3354 G3354 G4771

پیمانے اُسی ہو ناپتے تم سے پیمانے جس اور گا۔ جائے کیا فیصلہ بھی تمہارا سے سختی اُتنی ہو کرتے فیصلہ کا دوسروں تم سے سختی جتنی کیونکہ گے۔جاؤ ناپے بھی تم سے

3 τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου,
کیوں اور دیکھتا-ہے – تنکا – میں- – آنکھ – بھائی-کی اپنے
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080 G4771

τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς?
– لیکن میں- – اپنی آنکھ شہتیر-کو نہیں غور-کرتا
G3588 G1161 G1722 G3588 G4674 G3788 G1385 G3756 G2657

ہے؟میں آنکھ اپنی تیری جو آتا نہیں نظر شہتیر وہ تجھے جبکہ ہے کرتا نظر پر تنکے پڑے میں آنکھ کی بھائی اپنے سے غور کیوں تُو

4	ἢ	πῶς	ἐρεῖς	τῷ	ἀδελφῷ	σου,	Ἄφες	ἐκβάλω	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ
	یا	کیسے	کہے-گا	کو-	بھائی	اپنے	رہنے-دے	نکالوں	-	تنکے-کو	سے-	-
	G2228	G4459	G2046	G3588	G0080	G4771	G0863	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588

ὀφθαλμοῦ	σου;	καὶ	ἰδοὺ,	ἡ	δοκὸς	ἐν	τῷ	ὀφθαλμῷ	σοῦ!
آنکھ	تیری	اور	دیکھو	-	شہتیر	میں-	-	آنکھ	تیری
G3788	G4771	G2532	G3708	G3588	G1385	G1722	G3588	G3788	G4771

ہے۔شہتیر میں آنکھ اپنی تیری جبکہ دو، نکالنے تنکا پڑا میں آنکھ تمہاری مجھے ٹھہرو، ہے، سکتا کہہ سے بھائی اپنے کیونکر تُو

5	ὑποκριτά,	ἔκβαλε	πρῶτον	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	σοῦ	τὴν	δοκόν,	καὶ	τότε	
	منافق	نکال	پہلے	سے-	-	آنکھ	اپنی	-	شہتیر	اور	پھر	
	G5273	G1544	G4412	G1537	G3588	G3788	G4771	G3588	G1385	G2532	G5119	

διαβλέψεις	ἐκβαλεῖν	τὸ	κάρφος	ἐκ	τοῦ	ὀφθαλμοῦ	τοῦ	ἀδελφοῦ	σου.
صاف-دیکھے-گا	نکالنا	-	تنکا	سے-	-	آنکھ	-	بھائی-کی	اپنے
G1227	G1544	G3588	G2595	G1537	G3588	G3788	G3588	G0080	G4771

گا۔سکے نکال کر دیکھ سے طرح اچھی اُسے تُو اور گا آئے نظر صاف تنکا کا بھائی تجھے ہی تب نکال۔ کو شہتیر کے آنکھ اپنی پہلے ریاکار!

6	Μὴ	δῶτε	τὸ	ἅγιον	τοῖς	κυσίν,	μηδὲ	βάλητε	τοὺς	μαργαρίτας	ὑμῶν	
	نہیں	دینا	-	مقدس-کو	کو-	کتوں	نہ	ڈالنا	-	موتیوں	اپنے	
	G3361	G1325	G3588	G0040	G3588	G2965	G3366	G0906	G3588	G3135	G4771	

ἔμπροσθεν	τῶν	χοίρων,	μή῾	ποτε	καταπατήσουσιν	αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	ποσὶν
سامنے	-	سوروں-کے	کہیں	کبھی	روندیں	اُنہیں	میں-	-	پاؤں
G1715	G3588	G5519	G3361	G4219	G2662	G0846	G1722	G3588	G4228

αὐτῶν,	καὶ	στραφέντες,	ῥήξωσιν	ὑμᾶς.
اپنے	اور	پلٹ-کر	پھاڑیں	تمہیں
G0846	G2532	G4762	G4486	G4771

ڈالیں۔پھاڑ کو تم کر مُڑ اور روندیں تلے پاؤں اُنہیں وہ کہ ہو نہ ایسا پھینکنا۔ نہ موتی اپنے آگے کے سؤروں اور کھلانا مت خوراک مُقدّس کو کُتوں

7	Αἰτεῖτε,	καὶ	δοθήσεται	ὑμῖν;	ζητεῖτε,	καὶ	εὑρήσετε;	κρούετε,	καὶ	ἀνοιγήσεται
	مانگو	اور	دیا-جائے-گا	تمہیں	ڈھونڈو	اور	پاؤ-گے	کھٹکھٹاؤ	اور	کھولا-جائے-گا
	G0154	G2532	G1325	G4771	G2212	G2532	G2147	G2925	G2532	G0455

ὑμῖν.
تمہیں
G4771

گا۔جائے دیا کھول دروازہ لئے تمہارے تو رہو کھٹکھٹاتے گا۔ جائے مل کو تم تو رہو ڈھونڈتے گا۔ جائے دیا کو تم تو رہو مانگتے

8	πᾶς	γὰρ	ὁ	αἰτῶν	λαμβάνει;	καὶ	ὁ	ζητῶν,	εὑρίσκει;	καὶ	τῷ	
	ہر	کیونکہ	-	مانگنے-والا	پاتا-ہے	اور	-	ڈھونڈنے-والا	پاتا-ہے	اور	کے-لیے-	
	G3956	G1063	G3588	G0154	G2983	G2532	G3588	G2212	G2147	G2532	G3588	

κρούοντι,	ἀνοιγήσεται.
کھٹکھٹانے-والے	کھولا-جائے-گا
G2925	G0455

ہے۔جاتا دیا کھول دروازہ لئے کے اُس ہے کھٹکھٹاتا جو اور ہے، ملتا اُسے ہے ڈھونڈتا جو ہے، پاتا وہ ہے مانگتا بھی جو کیونکہ

9 ἢ τίς ἐστιν ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος ὃν αἰτήσει ὁ υἱὸς αὐτοῦ
یا کون ہے سے- تم انسان جس-سے مانگے-گا - بیٹا اُس-کا
G2228 G5101 G1510 G1537 G4771 G0444 G3739 G0154 G3588 G5207 G0846

ἄρτον: μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ?
روٹی کیا پتھر دے-گا اُسے
G0740 G3361 G3037 G1929 G0846

مانگے؟روٹی وہ اگر گا دے پتھر کو بیٹے اپنے کون سے میں تم

10 ἢ καὶ ἰχθὺν αἰτήσει: μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ?
یا بھی مچھلی مانگے-گا کیا سانپ دے-گا اُسے
G2228 G2532 G2486 G0154 G3361 G3789 G1929 G0846

نہیں!کوئی مانگے؟ مچھلی وہ اگر گا دے سانپ اُسے کون یا

11 εἰ οὖν ὑμεῖς, πονηροὶ ὄντες, οἴδατε δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις
اگر پس تم بُرے ہوتے-ہوئے جانتے-ہو تحفے اچھے دینا کو- بچوں
G1487 G3767 G4771 G4190 G1510 G1492 G1390 G0018 G1325 G3588 G5043

ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ Πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς δώσει ἀγαθὰ
اپنے کتنا زیادہ - باپ تمہارا - میں- - آسمانوں دے-گا اچھائیاں
G4771 G4214 G3123 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G1325 G0018

τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν?
کو- مانگنے-والوں اُس-سے
G3588 G0154 G0846

باپ آسمانی تمہارا کہ ہے بات یقینی زیادہ کتنی پھر تو ہو سکتے دے چیزیں اچھی کو بچوں اپنے کہ ہو دار سمجھ اِتنے باوجود کے ہونے بُرے تم جب گا۔دے چیزیں اچھی کو والوں مانگنے

12 Πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν θέλητε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, οὕτως
سب پس جو-کچھ اگر چاہو کہ کریں تمہیں - انسان یوں
G3956 G3767 G3745 G1437 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G3779

καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς. οὗτος γάρ ἐστιν ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται.
بھی تم کرو اُنہیں یہ کیونکہ ہے - شریعت اور - نبی
G2532 G4771 G4160 G0846 G3778 G1063 G1510 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

ہے۔لباب لُبِ کا تعلیمات کی نبیوں اور شریعت یہی کیونکہ کریں۔ ساتھ تمہارے وہ کہ ہو چاہتے تم جو کرو سلوک وہی ساتھ کے دوسروں میں بات ہر

13 Εἰσέλθατε διὰ τῆς στενῆς πύλης. ὅτι πλατεῖα ἡ πύλη καὶ εὐρύχωρος
داخل-ہو سے- - تنگ دروازے کیونکہ چوڑا - دروازہ اور کشادہ
G1525 G1223 G3588 G4728 G4439 G3754 G4116 G3588 G4439 G2532 G2149

ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ἀπώλειαν, καὶ πολλοί εἰσιν οἱ
- راستہ - لے-جانے-والا میں- - ہلاکت اور بہت ہیں -
G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588 G0684 G2532 G4183 G1510 G3588

εἰσερχόμενοι δι’ αὐτῆς;
داخل-ہونے-والے سے- اُس
G1525 G1223 G0846

ہیں۔جاتے ہو داخل میں اُس لوگ سے بہت ہے۔ چوڑا دروازہ کا اُس اور کشادہ راستہ والا جانے لے طرف کی ہلاکت کیونکہ ہو، داخل سے دروازے تنگ

14 ὅτι στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν
کیونکہ تنگ – دروازہ اور سخت – راستہ – لے-جانے-والا میں- –
G3754 G4728 G3588 G4439 G2532 G2346 G3588 G3598 G3588 G0520 G1519 G3588

ζωήν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτήν.
زندگی اور تھوڑے ہیں – پانے-والے اُسے
G2222 G2532 G3641 G1510 G3588 G2147 G0846

ہیں۔پاتے اُسے لوگ ہی کم چھوٹا۔ دروازہ کا اُس اور ہے تنگ راستہ والا جانے لے طرف کی زندگی لیکن

15 Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν
خبردار-رہو سے- – جھوٹے-نبیوں جو آتے-ہیں پاس- تمہارے میں-
G4337 G0575 G3588 G5578 G3748 G2064 G4314 G4771 G1722

ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἅρπαγες.
لباسوں بھیڑوں-کے اندر-سے لیکن ہیں بھیڑیے چیرنے-والے
G1742 G4263 G2081 G1161 G1510 G3074 G0727

ہیں۔ہوتے بھیڑیئے گر غارت وہ سے اندر لیکن ہیں، آتے پاس تمہارے کر بدل بھیس کا بھیڑوں وہ گو رہو! خبردار سے نبیوں جھوٹے

16 ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν
سے- – پھلوں اُن-کے پہچانو-گے اُنہیں کیا جمع-کرتے-ہیں سے- کانٹوں
G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846 G3385 G4816 G0575 G0173

σταφυλὰς, ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα?
انگور یا سے- اونٹ-کٹارے انجیر
G4718 G2228 G0575 G5146 G4810

نہیں۔برگز انجیر؟ سے کٹاروں اونٹ یا ہیں جاتے توڑے انگور سے جھاڑیوں خاردار کیا گے۔ لو پہچان اُنہیں تم کر دیکھ پھل کا اُن

17 οὕτως πᾶν δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖ; τὸ δὲ σαπρὸν
یوں ہر درخت اچھا پھل اچھے دیتا-ہے – لیکن سڑا
G3779 G3956 G1186 G0018 G2590 G2570 G4160 G3588 G1161 G4550

δένδρον, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖ.
درخت پھل بُرے دیتا-ہے
G1186 G2590 G4190 G4160

پھل۔خراب درخت خراب اور ہے لاتا پھل اچھا درخت اچھا طرح اِسی

18 οὐ δύναται δένδρον ἀγαθὸν, καρποὺς πονηροὺς ποιεῖν; οὐδὲ δένδρον
نہیں ہو-سکتا درخت اچھا پھل بُرے دینا نہ درخت
G3756 G1410 G1186 G0018 G2590 G4190 G4160 G3761 G1186

σαπρὸν, καρποὺς καλοὺς ποιεῖν.
سڑا پھل اچھے دینا
G4550 G2590 G2570 G4160

پھل۔اچھا درخت خراب نہ ہے، سکتا لا پھل خراب درخت اچھا نہ

19 πᾶν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
ہر درخت نہیں دیتا پھل اچھا کاٹا-جاتا-ہے اور میں- آگ ڈالا-جاتا-ہے
G3956 G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

ہے۔جاتا جھونکا میں آگ کر کاٹ اُسے لاتا نہیں پھل اچھا درخت بھی جو

20 ἄρα¦γε ἀπὸ τῶν καρπῶν αὐτῶν ἐπιγνώσεσθε αὐτούς.
پس سے- – پھلوں اُن-کے پہچانو-گے اُنہیں
G0686 G0575 G3588 G2590 G0846 G1921 G0846

گے۔لو پہچان اُنہیں کر دیکھ پھل کا اُن تم یوں

21 Οὐ πᾶς ὁ λέγων μοι, Κύριε, Κύριε, εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν
نہیں ہر – کہنے-والا مجھے خداوند خداوند داخل-ہو-گا میں- – بادشاہی
G3756 G3956 G3588 G3004 G1473 G2962 G2962 G1525 G1519 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν, ἀλλ’ ὁ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν
– آسمان-کی بلکہ – کرنے-والا – مرضی – باپ میرے – میں-
G3588 G3772 G0235 G3588 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

τοῖς οὐρανοῖς.
– آسمانوں
G3588 G3772

پر مرضی کی باپ آسمانی میرے جو وہ صرف بلکہ گے ہوں نہ داخل میں بادشاہی کی آسمان سب سے میں اُن ہیں کہتے خداوند خداوند، مجھے جو ہیں۔کرتے عمل

22 πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, Κύριε, Κύριε, οὐ τῷ σῷ
بہت کہیں-گے مجھے میں- اُس – دن خداوند خداوند کیا-نہیں – تیرے
G4183 G2046 G1473 G1722 G1565 G3588 G2250 G2962 G2962 G3756 G3588 G4674

ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ
نام-سے نبوت-کی اور – تیرے نام-سے بدروحیں نکالیں اور
G3686 G4395 G2532 G3588 G4674 G3686 G1140 G1544 G2532

τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν?
– تیرے نام-سے معجزے بہت-سے کیے
G3588 G4674 G3686 G1411 G4183 G4160

نہیں بدروحیں سے نام ہی تیرے کی، نہیں نبوّت میں نام ہی تیرے نے ہم کیا خداوند! خداوند، اے گے، کہیں سے مجھ لوگ سے بہت دن کے عدالت کئے؟ نہیں معجزے سے نام ہی تیرے نکالیں،

23 καὶ τότε ὁμολογήσω αὐτοῖς, ὅτι Οὐδέποτε ἔγνων ὑμᾶς; ἀποχωρεῖτε ἀπ’
اور پھر اقرار-کروں-گا اُنہیں کہ کبھی-نہیں جانا تمہیں چلے-جاؤ سے-
G2532 G5119 G3670 G0846 G3754 G3763 G1097 G4771 G0672 G0575

ἐμοῦ, οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν.
مجھ – کرنے-والو – بدکاری
G1473 G3588 G2038 G3588 G0458

جاؤ۔ چلے سے سامنے میرے بدکارو! اے تھی۔ نہ پہچان جان سے تم کبھی میری گا، دوں کہہ صاف صاف سے اُن مَیں وقت اُس

24 Πᾶς οὖν, ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ ποιεῖ αὐτούς,
ہر پس جو سنتا-ہے میری – باتیں یہ اور کرتا-ہے اُنہیں
G3956 G3767 G3748 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G4160 G0846

ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ φρονίμῳ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν
مشابہ-ہو-گا آدمی عقلمند جس-نے بنایا اپنا – گھر پر- –
G3666 G0435 G5429 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614 G1909 G3588

πέτραν.
چٹان
G4073

رکھی۔پر چٹان بنیاد کی مکان اپنے نے جس ہے مانند کی آدمی دار سمجھ اُس وہ ہے کرتا عمل پر اُن کر سن باتیں یہ میری بھی جو لہٰذا

25 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
اور برسی – بارش اور آئے – سیلاب اور چلیں –
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ; καὶ οὐκ ἔπεσεν, τεθεμελίωτο γὰρ
ہوائیں اور ٹکرائیں – گھر–سے اُس اور نہیں گرا بنیاد–رکھی–تھی کیونکہ
G0417 G2532 G4363 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G4098 G2311 G1063

ἐπὶ τὴν πέτραν.
پر– – چٹان
G1909 G3588 G4073

تھی۔گئی رکھی پر چٹان بنیاد کی اُس کیونکہ گرا، نہ وہ لیکن لگی۔ جھنجھوڑنے کو مکان آندھی اور آیا سیلاب لگی، ہونے بارش

26 καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους, καὶ μὴ ποιῶν αὐτοὺς,
اور ہر – سننے–والا میری – باتیں یہ اور نہیں کرنے–والا اُنہیں
G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G3588 G3056 G3778 G2532 G3361 G4160 G0846

ὁμοιωθήσεται ἀνδρὶ μωρῷ, ὅστις ᾠκοδόμησεν αὐτοῦ τὴν οἰκίαν ἐπὶ τὴν
مشابہ–ہو–گا آدمی بیوقوف جس–نے بنایا اپنا – گھر پر– –
G3666 G0435 G3474 G3748 G3618 G0846 G3588 G3614 G1909 G3588

ἄμμον.
ریت
G0285

کیا۔تعمیر پر ریت بغیر ڈالے بنیاد صحیح مکان اپنا نے جس ہے مانند کی احمق اُس وہ کرتا نہیں عمل پر اُن کر سن باتیں یہ میری بھی جو لیکن

27 καὶ κατέβη ἡ βροχὴ, καὶ ἦλθον οἱ ποταμοὶ, καὶ ἔπνευσαν οἱ
اور برسی – بارش اور آئے – سیلاب اور چلیں –
G2532 G2597 G3588 G1028 G2532 G2064 G3588 G4215 G2532 G4154 G3588

ἄνεμοι, καὶ προσέκοψαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ ἔπεσεν-- καὶ ἦν ἡ
ہوائیں اور ٹکرائیں – گھر–سے اُس اور گرا اور تھی –
G0417 G2532 G4350 G3588 G3614 G1565 G2532 G4098 G2532 G1510 G3588

πτῶσις αὐτῆς μεγάλη.
بربادی اُس–کی بڑی
G4431 G0846 G3173

گیا۔گر سے دھڑام مکان یہ تو لگی جھنجھوڑنے کو مکان آندھی اور آیا سیلاب لگی، ہونے بارش جب

28 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, ἐξεπλήσσοντο
اور ہوا جب ختم–کیا – یسوع–نے – باتیں یہ حیران–تھے
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G1605

οἱ ὄχλοι ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ,
– بھیڑ پر– – تعلیم اُس–کی
G3588 G3793 G1909 G3588 G1322 G0846

گئے،رہ بکا ہکا کر سن تعلیم کی اُس لوگ تو لیں کر ختم باتیں یہ نے عیسیٰ جب

29 ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ
تھا کیونکہ سکھاتا–تھا اُنہیں جیسا اختیار رکھنے–والا اور نہیں جیسا –
G1510 G1063 G1321 G0846 G5613 G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588

γραμματεῖς αὐτῶν.
فقیہ اُن–کے
G1122 G0846

تھا۔سکھاتا ساتھ کے اختیار بلکہ نہیں طرح کی علما کے اُن وہ کیونکہ

Chapter 8

1

Καταβάντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀπὸ	τοῦ	ὄρους,	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοί.
اترنے-پر	اور	اُس-کے	سے-	-	پہاڑ	پیروی-کی	اُس-کی	ہجوموں	بہت-سے
G2597	G1161	G0846	G0575	G3588	G3735	G0190	G0846	G3793	G4183

لگی۔چلنے پیچھے کے اُس بھیڑ بڑی تو اُترا سے پہاڑ عیسیٰ

2

καὶ	ἰδοὺ,	λεπρὸς	προσελθὼν,	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	Κύριε,	ἐὰν	θέλῃς,
اور	دیکھو	کوڑھی	آکر	سجدہ-کیا	اُسے	کہتے-ہوئے	خداوند	اگر	چاہو
G2532	G3708	G3015	G4334	G4352	G0846	G3004	G2962	G1437	G2309

δύνασαί	με	καθαρίσαι.
سکتے-ہو	مجھے	پاک-کرنا
G1410	G1473	G2511

ہیں۔سکتے کر صاف پاک مجھے تو چاہیں آپ اگر خداوند، کہا، نے اُس کر گر بل کے منہ تھا۔ مریض کا کوڑھ جو آیا پاس کے اُس آدمی ایک پھر

3

καὶ	ἐκτείνας	τὴν	χεῖρα,	ἥψατο	αὐτοῦ	λέγων,	Θέλω;	καθαρίσθητι.	καὶ
اور	بڑھا-کر	-	ہاتھ	چھوا	اُسے	کہتے-ہوئے	چاہتا-ہوں	پاک-ہو-جا	اور
G2532	G1614	G3588	G5495	G0680	G0846	G3004	G2309	G2511	G2532

εὐθέως	ἐκαθαρίσθη	αὐτοῦ	ἡ	λέπρα.
فوراً	پاک-ہو-گئی	اُس-کی	-	کوڑھ
G2112	G2511	G0846	G3588	G3014

گیا۔ہو صاف پاک سے بیماری اُس فوراً وہ پر اِس جا۔ ہو صاف پاک ہوں، چاہتا مَیں کہا، اور چھوا اُسے کر بڑھا ہاتھ اپنا نے عیسیٰ

4

καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅρα	μηδενὶ	εἴπῃς;	ἀλλὰ	ὕπαγε,	σεαυτὸν
اور	کہتا-ہے	اُسے	-	یسوع	دیکھ	کسی-کو-بھی-نہ	بتا	بلکہ	جا	خود-کو
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3708	G3367	G3004	G0235	G5217	G4572

δεῖξον	τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκον	τὸ	δῶρον	ὃ	προσέταξεν	Μωϋσῆς,
دکھا	کو-	کاہن	اور	پیش-کر	-	نذر	جو	حکم-دیا	موسیٰ-نے
G1166	G3588	G2409	G2532	G4374	G3588	G1435	G3739	G4367	G3475

εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
-کے-لیے	گواہی	اُنہیں
G1519	G3142	G0846

جا لے قربانی وہ ساتھ اپنے کرے۔ معائنہ تیرا وہ تاکہ جا پاس کے امام میں المُقدّس بیت بلکہ بتانا نہ کو کسی بات یہ خبردار! کہا، سے اُس نے عیسیٰ ہے۔گیا ہو صاف پاک واقعی تُو کہ گی جائے ہو تصدیق علانیہ یوں ہے۔ ملی شفا سے کوڑھ جنہیں ہے کرتی سے اُن شریعت کی موسیٰ تقاضا کا جس

5

Εἰσελθόντος	δὲ	αὐτοῦ	εἰς	Καφαρναοὺμ,	προσῆλθεν.	αὐτῷ	ἑκατόνταρχος,
داخل-ہونے-پر	اور	اُس-کے	میں-	کفرنحوم	آیا	اُس-کے-پاس	صوبہدار
G1525	G1161	G0846	G1519	G2584	G4334	G0846	G1543

παρακαλῶν	αὐτὸν,
منت-کرتے-ہوئے	اُسے
G3870	G0846

لگا،کرنے منت کی اُس کر آ پاس کے اُس افسر ایک مقرر پر فوجیوں سَو تو ہوا داخل میں کفرنحوم عیسیٰ جب

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ, παραλυτικός,
اور کہتے-ہوئے خداوند - نوکر میرا پڑا-ہے میں- - گھر مفلوج
G2532 G3004 G2962 G3588 G3816 G1473 G0906 G1722 G3588 G3614 G3885

δεινῶς βασανιζόμενος.
بہت-بُری-طرح تکلیف-میں
G1171 G0928

ہے۔ رہا ہو درد شدید اُسے اور ہے، پڑا میں گھر میں حالت مفلوج غلام میرا خداوند،

7 ‹καὶ› λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
اور کہتا-ہے اُسے میں آکر شفا-دوں-گا اُسے
G2532 G3004 G0846 G1473 G2064 G2323 G0846

گا۔ دوں شفا اُسے کر آ مَیں کہا، سے اُس نے عیسیٰ

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς ἵνα μου
جواب-دیتے-ہوئے اور - صوبہدار بولا خداوند نہیں ہوں لائق کہ میری
G0611 G1161 G3588 G1543 G5346 G2962 G3756 G1510 G2425 G2443 G1473

ὑπὸ τὴν - στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπὲ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ -
-کے-نیچے - چھت آؤ بلکہ صرف کہ بات-سے اور شفا-پائے-گا -
G5259 G3588 G4721 G1525 G0235 G3440 G3004 G3056 G2532 G2390 G3588

παῖς μου.
نوکر میرا
G3816 G1473

گا۔ جائے پا شفا غلام میرا تو کریں حکم سے یہیں بس جائیں۔ گھر میرے آپ کہ نہیں لائق اِس مَیں خداوند، نہیں دیا، جواب نے افسر

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχων ὑπ’
اور کیونکہ میں آدمی ہوں -کے-نیچے اختیار رکھا-گیا رکھتے-ہوئے -کے-نیچے
G2532 G1063 G1473 G0444 G1510 G5259 G1849 G5021 G2192 G5259

ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ πορεύεται; καὶ
اپنے سپاہیوں اور کہتا-ہوں اس-کو جا اور جاتا-ہے اور
G1683 G4757 G2532 G3004 G3778 G4198 G2532 G4198 G2532

ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ
دوسرے-کو آ اور آتا-ہے اور -کو غلام میرے کر یہ اور
G0243 G2064 G2532 G2064 G2532 G3588 G1401 G1473 G4160 G3778 G2532

ποιεῖ.
کرتا-ہے
G4160

کو دوسرے اور ہے جاتا وہ تو جا! ہوں، کہتا کو ایک ہیں۔ فوجی بھی ماتحت میرے اور ہے پڑتا چلنا پر حکم کے افسروں اعلیٰ خود مجھے کیونکہ
ہے۔ کرتا وہ تو کر یہ ہوں، دیتا حکم کو نوکر اپنے مَیں طرح اِسی ہے۔ آتا وہ تو آ!

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς ἀκολουθοῦσιν, Ἀμὴν
سن-کر اور - یسوع حیران-ہوا اور کہا -کو پیروکاروں آمین
G0191 G1161 G3588 G2424 G2296 G2532 G3004 G3588 G0190 G0281

λέγω ὑμῖν, παρ’ οὐδενὶ τοσαύτην πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὗρον.
کہتا-ہوں تمہیں - کسی-میں-بھی-نہ اتنا ایمان میں- - اسرائیل پایا
G3004 G4771 G3844 G3762 G5118 G4102 G1722 G3588 G2474 G2147

ایمان کا قسم اِس بھی میں اسرائیل نے مَیں ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے والوں آنے پیچھے اپنے کر مُڑ نے اُس ہوا۔ حیران نہایت عیسیٰ کر سن یہ پایا۔نہیں

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἥξουσιν, καὶ
کہتا-ہوں اور تمہیں کہ بہت-سے سے- مشرق اور مغرب آئیں-گے اور
G3004 G1161 G4771 G3754 G4183 G0575 G0395 G2532 G1424 G2240 G2532

ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, ἐν τῇ βασιλείᾳ
بیٹھیں-گے کے-ساتھ- ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب میں- - بادشاہی
G0347 G3326 G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G1722 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν;
کی- آسمانوں
G3588 G3772

گے۔ہوں شریک میں ضیافت کی بادشاہی کی آسمان ساتھ کے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، کر آ سے مغرب اور مشرق لوگ سے بہت ہوں، بتاتا تمہیں مَیں

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ σκότος τὸ
- لیکن بیٹے کی- بادشاہی نکالے-جائیں-گے میں- - اندھیرے -
G3588 G1161 G5207 G3588 G0932 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588

ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
باہری وہاں ہو-گا - رونا اور - پیسنا کا- دانتوں
G1857 G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

گے۔رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں جگہ اُس گا، جائے دیا ڈال میں اندھیرے کر نکال کو وارثوں اصل کے بادشاہی لیکن

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῃ, Ὕπαγε, ὡς ἐπίστευσας, γενηθήτω
اور کہا - یسوع-نے کو- صوبہدار جا جیسے ایمان-لایا ہو-جائے
G2532 G3004 G3588 G2424 G3588 G1543 G5217 G5613 G4100 G1096

σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.
تجھے اور شفا-پایا - نوکر اُس-کا میں- - گھڑی اُسی
G4771 G2532 G2390 G3588 G3816 G0846 G1722 G3588 G5610 G1565

گئی۔مل شفا گھڑی اُسی کو غلام کے افسر اور ہے۔ ایمان تیرا جیسا ہو ہی ویسا ساتھ تیرے جا، ہوا، مخاطب سے افسر عیسیٰ پھر

14 Καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν πενθερὰν
اور آکر - یسوع میں- - گھر پطرس-کے دیکھا - ساس
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G4074 G3708 G3588 G3994

αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
اُس-کی پڑی-ہوئی اور بخار-میں
G0846 G0906 G2532 G4445

تھا۔بخار اُسے دیکھا۔ پڑے پر بستر کو ساس کی پطرس نے اُس وہاں آیا۔ میں گھر کے پطرس عیسیٰ

15 καὶ ἥψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός; καὶ
اور چھوا کو- ہاتھ اُس-کے اور چھوڑ-دیا اُسے نے- بخار اور
G2532 G0680 G3588 G5495 G0846 G2532 G0863 G0846 G3588 G4446 G2532

ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
اُٹھی اور خدمت-کی اُس-کی
G1453 G2532 G1247 G0846

لگی۔کرنے خدمت کی اُس کر اُٹھ وہ اور گیا اُتر بخار تو لیا چھو ہاتھ کا اُس نے اُس

16 Ὀψίας δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους πολλούς, καὶ
شام اور ہونے-پر لائے اُس-کے-پاس بدروحوں-والے بہت-سے اور
G3798 G1161 G1096 G4374 G0846 G1139 G4183 G2532

ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
نکالیں – روحیں کلام-سے اور سب – بیمار رکھنے-والوں شفا-دی
G1544 G3588 G4151 G3056 G2532 G3956 G3588 G2560 G2192 G2323

کو مریضوں تمام اور دیا نکال کر دے حکم کو بدروحوں نے اُس گیا۔ لایا پاس کے عیسیٰ کو لوگوں سے بہت پڑے میں گرفت کی بدروحوں تو ہوئی شام دی۔شفا

17 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἠσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Αὐτὸς
تاکہ پورا-ہو – کہا-گیا کے-ذریعے- یسعیاہ – نبی کہتے-ہوئے اُس-نے
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004 G0846

τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους ἐβάστασεν.
– کمزوریاں ہماری لیں اور – بیماریاں اُٹھائیں
G3588 G0769 G1473 G2983 G2532 G3588 G3554 G0941

لیں۔اُٹھا بیماریاں ہماری اور لیں لے کمزوریاں ہماری نے اُس کہ ہوئی پوری گوئی پیش یہ کی نبی یسعیاہ یوں

18 Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ‹πολλοὺς› ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
دیکھ-کر اور – یسوع-نے بہت ہجوم کے-ارد-گرد اُس حکم-دیا جانے-کا
G3708 G1161 G3588 G2424 G4183 G3793 G4012 G0846 G2753 G0565

εἰς τὸ πέραν.
طرف-کی- – پار
G1519 G3588 G4008

دیا۔حکم کا کرنے پار جھیل کو شاگردوں نے اُس تو دیکھا ہجوم بڑا گرد اپنے نے عیسیٰ جب

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε, ἀκολουθήσω σοι
اور آکر ایک فقیہ کہا اُسے استاد پیروی-کروں-گا تیری
G2532 G4334 G1520 G1122 G3004 G0846 G1320 G0190 G4771

ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
جہاں کہیں-بھی جاؤ
G3699 G1437 G0565

گا۔رہوں چلتا پیچھے کے آپ مَیں گے جائیں آپ بھی جہاں اُستاد، لگا، کہنے کر آ پاس کے اُس عالِم ایک کا شریعت پہلے سے ہونے روانہ

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
اور کہتا-ہے اُسے – یسوع – لومڑیوں کھوہیں رکھتی-ہیں اور –
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, οὐκ
پرندے کے- آسمان آشیانے – لیکن بیٹا کا- آدمی نہیں
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
رکھتا کہاں – سر رکھے
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

کوئی کی کرنے آرام کر رکھ سر پاس کے آدم ابنِ لیکن ہیں، سکتے کر آرام میں گھونسلوں اپنے پرندے اور میں بھٹوں اپنے لومڑیاں دیا، جواب نے عیسیٰ نہیں۔جگہ

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, ἐπίτρεψόν μοι πρῶτον
دوسرا اور سے- شاگردوں کے-اُس کہا اُسے خداوند اجازت-دے مجھے پہلے
G2087 G1161 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G2962 G2010 G1473 G4412

ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
جانے-کا اور دفنانے-کا کو- باپ میرے
G0565 G2532 G2290 G3588 G3962 G1473

دیں۔ اجازت کی کرنے دفن کو باپ اپنے کر جا پہلے مجھے خداوند، کہا، سے اُس نے شاگرد اَور کسی

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι, καὶ ἄφες τοὺς νεκροὺς
- لیکن یسوع کہتا-ہے اُسے پیروی-کر میری اور چھوڑ-دے کو- مُردوں
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0863 G3588 G3498

θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
دفنانے-کا کو- اپنے مُردوں
G2290 G3588 G1438 G3498

دے۔ کرنے دفن مُردے اپنے کو مُردوں اور لے ہو پیچھے میرے بتایا، اُسے نے عیسیٰ لیکن

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ
اور سوار-ہوتے-ہوئے اُس-کے میں- - کشتی پیروی-کی اُس-کی نے- شاگردوں
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G0190 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

بھی۔ شاگرد کے اُس پیچھے کے اُس اور ہوا سوار پر کشتی وہ پھر

24 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ πλοῖον
اور دیکھو طوفان بڑا آیا میں- - جھیل یہاں-تک-کہ کشتی
G2532 G3708 G4578 G3173 G1096 G1722 G3588 G2281 G5620 G3588 G4143

καλύπτεσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων; αὐτὸς δὲ ἐκάθευδεν.
ڈھک-رہی-تھی سے- - لہروں وہ لیکن سو-رہا-تھا
G2572 G5259 G3588 G2949 G0846 G1161 G2518

تھا۔ رہا سو عیسیٰ لیکن لگی۔ ڈوبنے میں لہروں کشتی اور لگی چلنے آندھی سخت پر جھیل اچانک

25 καὶ προσελθόντες, ἤγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα!
اور آکر جگایا اُسے کہتے-ہوئے خداوند بچا ہلاک-ہو-رہے-ہیں
G2532 G4334 G1453 G0846 G3004 G2962 G4982 G0622

ہیں! رہے ہو تباہ ہم بچا، ہمیں خداوند، لگے، کہنے کر جگا اُسے اور گئے پاس کے اُس شاگرد

26 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι? τότε, ἐγερθεὶς, ἐπετίμησεν
اور کہتا-ہے اُنہیں کیوں ڈرپوک ہو کم-ایمانو تب اُٹھ-کر ڈانٹا
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3640 G5119 G1453 G2008

τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
کو- ہواؤں اور کو- جھیل اور ہو-گئی سکون بڑی
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G2532 G1096 G1055 G3173

گئیں۔ ہو ساکت بالکل لہریں تو ڈانٹا کو موجوں اور آندھی نے اُس کر ہو کھڑے ہو؟ کیوں گھبراتے اعتقادو! کم اے دیا، جواب نے اُس

27 οἱ δὲ ἄνθρωποι ἐθαύμασαν, λέγοντες, Ποταπός ἐστιν οὗτος, ὅτι καὶ
– اور آدمی حیران-ہوئے کہتے-ہوئے کیسا ہے یہ کہ بھی
G3588 G1161 G0444 G2296 G3004 G4217 G1510 G3778 G3754 G2532

οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ θάλασσα αὐτῷ ὑπακούουσιν?
– ہوائیں اور – جھیل اُس-کی فرمانبرداری-کرتے-ہیں
G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G0846 G5219

ہیں۔مانتی حکم کا اُس بھی جھیل اور ہَوا ہے؟ شخص کا قسم کس یہ لگے، کہنے کر ہو حیران شاگرد

28 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ πέραν, εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν,
اور آنے-پر اُس-کے میں- – پار میں- – علاقہ کے- گدرینیوں
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G4008 G1519 G3588 G5561 G3588 G1046

ὑπήντησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι, ἐκ τῶν μνημείων ἐξερχόμενοι, χαλεποὶ
ملے اُسے دو بدروحوں-والے سے- – قبروں نکلتے-ہوئے سخت
G5221 G0846 G1417 G1139 G1537 G3588 G3419 G1831 G5467

λίαν, ὥστε μὴ ἰσχύειν τινὰ παρελθεῖν διὰ τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.
بہت یہاں-تک-کہ نہ سکتا-تھا کوئی گزرنا سے- – راستے اُس
G3029 G5620 G3361 G2480 G5100 G3928 G1223 G3588 G3598 G1565

سے وہاں کہ تھے خطرناک اِتنے وہ ملے۔ کو عیسیٰ کر نکل سے میں قبروں آدمی دو گرفتہ بدروح تو پہنچے میں علاقے کے گدرینیوں پار کے جھیل وہ
تھا۔سکتا نہیں گزر کوئی

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ? ἦλθες
اور دیکھو چلائے کہتے-ہوئے کیا ہمیں اور تجھے بیٹے کے- خدا آیا
G2532 G3708 G2896 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G5207 G3588 G2316 G2064

ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσαι ἡμᾶς?
یہاں سے-پہلے وقت عذاب-دینے ہمیں
G5602 G4253 G2540 G0928 G1473

ہیں؟آئے ڈالنے میں عذاب پہلے سے وقت مقررہ ہمیں آپ کیا واسطہ؟ کیا ساتھ کے آپ ہمارا فرزند، کے اللہ کہا، نے اُنہوں کر مار مار چیخیں

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ’ αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
تھا اور دور سے- اُن گلّہ سوروں-کا بہت-سے چر-رہا-تھا
G1510 G1161 G3112 G0575 G0846 G0034 G5519 G4183 G1006

تھا۔رہا چر غول بڑا کا سؤروں پر فاصلے کچھ

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτὸν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις ἡμᾶς,
– اور بدروحیں منت-کر-رہی-تھیں اُسے کہتے-ہوئے اگر نکالتے-ہو ہمیں
G3588 G1161 G1142 G3870 G0846 G3004 G1487 G1544 G1473

ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
بھیج ہمیں میں- – گلّے کے- سوروں
G0649 G1473 G1519 G3588 G0034 G3588 G5519

دیں۔بھیج میں غول اُس کے سؤروں تو ہیں نکالتے ہمیں آپ اگر کی، التجا سے عیسیٰ نے بدروحوں

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπῆλθον εἰς τοὺς χοίρους:
اور کہا اُنہیں جاؤ – اور نکل–کر گئیں میں– – سوروں
G2532 G3004 G0846 G5217 G3588 G1161 G1831 G0565 G1519 G3588 G5519

καὶ ἰδοὺ, ὥρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασιν.
اور دیکھو بھاگی سارا – گلّہ سے– – چٹان میں– – جھیل اور پانیوں میں– – مر–گئے
G2532 G3708 G3729 G3956 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G2281 G2532 G0599 G1722 G3588 G5204

اور اُترا سے پر ڈھلان کی پہاڑی کر بھاگ بھاگ غول پورا کا پورے پر اِس گھسیں۔ جا میں سؤروں کر نکل بدروحیں جاؤ۔ دیا، حکم اُنہیں نے عیسیٰ مرا۔ڈوب کر جھپٹ میں جھیل

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
– اور چرانے–والے بھاگے اور جا–کر میں– – شہر بتایا سب اور – کے– بدروحوں–والوں
G3588 G1161 G1006 G5343 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172 G0518 G3956 G2532 G3588 G3588 G1139

تھا۔ہوا ساتھ کے آدمیوں گرفتہ بدروح جو بھی وہ اور سنایا کچھ سب کو لوگوں نے اُنہوں کر جا میں شہر گئے۔ بھاگ بان گلہ کے سؤروں کر دیکھ یہ

34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ ἰδόντες αὐτὸν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῇ ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
اور دیکھو سارا – شہر نکلا کے–لیے ملاقات کی– یسوع اور دیکھ–کر اُسے منت–کی کہ چلا–جائے سے– – سرحدوں اُن–کی
G2532 G3708 G3956 G3588 G4172 G1831 G1519 G5222 G3588 G2424 G2532 G3708 G0846 G3870 G3704 G3327 G0575 G3588 G3725 G0846

جائیں۔چلے سے علاقے ہمارے کہ کی منت کی اُس نے اُنہوں کر دیکھ اُسے آیا۔ ملنے کو عیسیٰ کر نکل شہر پورا پھر

Chapter 9

1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν πόλιν.
اور سوار–ہو–کر میں– کشتی پار–اُترا اور آیا میں– – اپنے شہر
G2532 G1684 G1519 G4143 G1276 G2532 G2064 G1519 G3588 G2398 G4172

گیا۔پہنچ شہر اپنے اور کیا پار کو جھیل نے عیسیٰ کر بیٹھ میں کشتی

2 Καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει, τέκνον; ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
اور دیکھو لائے اُس–کے–پاس مفلوج پر– چارپائی پڑا–ہوا اور دیکھ–کر – یسوع–نے – ایمان اُن–کا کہا کو– مفلوج حوصلہ–رکھ بیٹے معاف–ہوتے–ہیں تیرے – گناہ
G2532 G3708 G4374 G0846 G3885 G1909 G2825 G0906 G2532 G3708 G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G2293 G5043 G0863 G4771 G3588 G0266

گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے رکھ۔ حوصلہ بیٹا، کہا، نے عیسیٰ کر دیکھ ایمان کا اُن گیا۔ لایا پاس کے اُس کر ڈال پر چارپائی کو آدمی مفلوج ایک وہاں ہیں۔

3	καὶ	ἰδού,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν	ἐν	ἑαυτοῖς,	Οὗτος	βλασφημεῖ!	
	اور	دیکھو	بعض	سے-	فقیہوں	کہا	میں-	اپنے-آپ	یہ	کفر-بکتا-ہے	
	G2532	G3708	G5100	G3588	G1122	G3004	G1722	G1438	G3778	G0987	

ہے!رہا بک کفر یہ لگے، کہنے میں دل علما کچھ کے شریعت کر سن یہ

4	καὶ	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	τὰς	ἐνθυμήσεις	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἵνα	τί	ἐνθυμεῖσθε
	اور	جان-کر	-	یسوع-نے	-	خیالات	اُن-کے	کہا	کیوں	کیا	سوچتے-ہو
	G2532	G1492	G3588	G2424	G3588	G1761	G0846	G3004	G2443	G5101	G1760

πονηρὰ	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν?
بُرے	میں-	-	دلوں	تمہارے
G4190	G1722	G3588	G2588	G4771

پوچھا،سے اُن نے اُس لئے اِس ہیں، رہے سوچ کیا یہ کہ لیا جان نے عیسیٰ

5	τί	γάρ	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφίενταί	σου	αἱ	ἁμαρτίαι,	ἢ
	کیا	کیونکہ	ہے	آسان	کہنا	معاف-ہوتے-ہیں	تیرے	-	گناہ	یا
	G5101	G1063	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G2228

εἰπεῖν.	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?
کہنا	اُٹھ	اور	چل
G3004	G1453	G2532	G4043

پھر؟چل اور اُٹھ کہ یہ یا ہیں گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے کہ ہے آسان زیادہ کہنا یہ سے مفلوج کیا ہو؟ رہے سوچ کیوں باتیں بُری میں دل تم

6	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐπὶ	τῆς
	تاکہ	اور	جانو	کہ	اختیار	رکھتا-ہے	-	بیٹا	کا-	آدمی	پر-	-
	G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444	G1909	G3588

γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας:	τότε	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἐγερθεὶς,	ἆρόν	σου
زمین	معاف-کرنے-کا	گناہ	تب	کہتا-ہے	کو-	مفلوج	اُٹھ-کر	اُٹھا	اپنی
G1093	G0863	G0266	G5119	G3004	G3588	G3885	G1453	G0142	G4771

τὴν	κλίνην,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.
-	چارپائی	اور	جا	میں-	-	گھر	اپنے
G3588	G2825	G2532	G5217	G1519	G3588	G3624	G4771

اُٹھا چارپائی اپنی اُٹھ، ہوا، مخاطب سے مفلوج وہ کر کہہ یہ ہے۔ اختیار کا کرنے معاف گناہ میں دنیا واقعی کو آدم ابنِ کہ ہوں دکھاتا کو تم مَیں لیکن جا۔چلا گھر کر

7	καὶ	ἐγερθεὶς,	ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
	اور	اُٹھ-کر	گیا	میں-	-	گھر	اپنے
	G2532	G1453	G0565	G1519	G3588	G3624	G0846

گیا۔چلا گھر اپنے اور ہوا کھڑا آدمی وہ

8	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	ὄχλοι	ἐφοβήθησαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	τὸν	δόντα
	دیکھ-کر	اور	-	ہجوموں	ڈر-گئے	اور	تمجید-کی	کی-	خدا	کی-	دینے-والے
	G3708	G1161	G3588	G3793	G5399	G2532	G1392	G3588	G2316	G3588	G1325

ἐξουσίαν	τοιαύτην	τοῖς	ἀνθρώποις.
اختیار	ایسا	کو-	آدمیوں
G1849	G5108	G3588	G0444

ہے۔دیا اختیار کا قسم اِس کو انسان نے اُس کہ لگے کرنے تمجید کی اللہ وہ اور گیا ہو طاری خوف کا اللہ پر ہجوم کر دیکھ یہ

9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ
اور گزرتے-ہوئے - یسوع-نے وہاں-سے دیکھا آدمی بیٹھا-ہوا پر- -
G2532 G3855 G3588 G2424 G1564 G3708 G0444 G2521 G1909 G3588

τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς,
چنگی متی کہلاتا-تھا اور کہتا-ہے اُسے پیروی-کر میری اور اُٹھ-کر
G5058 G3156 G3004 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450

ἠκολούθησεν αὐτῷ.
پیروی-کی اُس-کی
G0190 G0846

لے۔ ہو پیچھے میرے کہا، سے اُس نے عیسیٰ تھا۔ متی نام کا اُس تھا۔ بیٹھا پر چوکی کی والوں لینے ٹیکس جو دیکھا کو آدمی ایک نے عیسیٰ کر جا آگے لیا۔ہو پیچھے کے اُس کر اُٹھ متی اور

10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
اور ہوا اُس-کے بیٹھے-ہوئے میں- - گھر اور دیکھو بہت-سے
G2532 G1096 G0846 G0345 G1722 G3588 G3614 G2532 G3708 G4183

τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
محصول-لینے-والے اور گناہگار آکر ساتھ-بیٹھے -کے-ساتھ یسوع اور -
G5057 G2532 G0268 G2064 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588

μαθηταῖς αὐτοῦ.
شاگردوں اُس-کے
G3101 G0846

شریک میں کھانے ساتھ کے شاگردوں کے اُس اور عیسیٰ کر آ بھی گار گناہ اور والے لینے ٹیکس سے بہت تھا۔ رہا کھا کھانا میں گھر کے متی عیسیٰ میں بعد ہوئے۔

11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί, μετὰ
اور دیکھ-کر - فریسیوں-نے کہا سے- شاگردوں اُس-کے کیوں کیا ساتھ-کے-
G2532 G3708 G3588 G5330 G3004 G3588 G3101 G0846 G1223 G5101 G3326

τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
- محصول-لینے-والوں اور گناہگاروں کھاتا-ہے - استاد تمہارا
G3588 G5057 G2532 G0268 G2068 G3588 G1320 G4771

ہے؟کھاتا کیوں ساتھ کے گاروں گناہ اور والوں لینے ٹیکس اُستاد کا آپ پوچھا، سے شاگردوں کے اُس نے فریسیوں کر دیکھ یہ

12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’
نے- اور سن-کر کہا نہیں ضرورت رکھتے-ہیں - تندرست طبیب-کی بلکہ
G3588 G1161 G0191 G3004 G3756 G5532 G2192 G3588 G2480 G2395 G0235

οἱ κακῶς ἔχοντες.
- بیمار رکھنے-والے
G3588 G2560 G2192

کو۔مریضوں بلکہ ہوتی نہیں ضرورت کی ڈاکٹر کو مندوں صحت کہا، نے عیسیٰ کر سن یہ

13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν: οὐ
جا-کر اور سیکھو کیا ہے رحم چاہتا-ہوں اور نہ قربانی نہیں
G4198 G1161 G3129 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756

γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
کیونکہ آیا بلانے راستبازوں-کو بلکہ گناہگاروں-کو
G1063 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268

گناہ بلکہ نہیں کو بازوں راست مَیں کیونکہ ہوں۔ کرتا پسند رحم بلکہ نہیں قربانی مَیں کہ لو جان مطلب کا بات اِس کی مُقدّس کلامِ اور جاؤ پہلے ہوں۔ آیا بُلانے کو گاروں

14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί ἡμεῖς
تب آتے-ہیں اُس-کے-پاس – شاگرد یوحنا-کے کہتے-ہوئے کیوں کیا ہم
G5119 G4334 G0846 G3588 G3101 G2491 G3004 G1223 G5101 G1473

καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν ‹πολλά›, οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ
اور – فریسی روزہ-رکھتے-ہیں بہت – لیکن شاگرد تیرے نہیں
G2532 G3588 G5330 G3522 G4183 G3588 G1161 G3101 G4771 G3756

νηστεύουσιν?
رکھتے
G3522

ہیں؟ رکھتے روزہ فریسی اور ہم جبکہ رکھتے نہیں کیوں روزہ شاگرد کے آپ پوچھا، اور آئے پاس کے اُس شاگرد کے یحییٰ پھر

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
اور کہا اُنہیں – یسوع-نے کیا سکتے-ہیں – بیٹے کے- شادی-گھر
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

πενθεῖν ἐφ’ ὅσον μετ’ αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι
غم-کرنا تک- جب-تک کے-ساتھ- اُن ہے – دولہا آئیں-گے لیکن دن
G3996 G1909 G3745 G3326 G0846 G1510 G3588 G3566 G2064 G1161 G2250

ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ’ αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
جب اُٹھا-لیا-جائے سے- اُن – دولہا اور تب روزہ-رکھیں-گے
G3752 G0522 G0575 G0846 G3588 G3566 G2532 G5119 G3522

جائے لیا لے سے اُن دُولہا جب گا آئے دن ایک لیکن ہے؟ درمیان کے اُن دُولہا تک جب ہیں سکتے کر ماتم طرح کس مہمان کے شادی دیا، جواب نے عیسیٰ گے۔رکھیں روزہ ضرور وہ وقت اُس گا۔

16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ; αἴρει
کوئی-نہیں اور لگاتا پیوند کپڑے-کا نئے پر- کپڑے پرانے اُتارتا-ہے
G3762 G1161 G1911 G1915 G4470 G0046 G1909 G2440 G3820 G0142

γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.
کیونکہ – پیوند اُس-کا سے- – کپڑے اور بُرا چاک ہوتا-ہے
G1063 G3588 G4138 G0846 G0575 G3588 G2440 G2532 G5501 G4978 G1096

پرانے یوں گا۔ جائے ہو الگ سے لباس پرانے کر سکڑ میں بعد ٹکڑا نیا تو کرے ایسا وہ اگر لگاتا۔ نہیں میں لباس پرانے کسی ٹکڑا کا کپڑے نئے بھی کوئی گی۔جائے ہو خراب زیادہ نسبت کی پہلے جگہ ہوئی پھٹی کی لباس

17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μήγε ῥήγνυνται
نہ ڈالتے-ہیں مے نئی میں- مشکوں پرانی اگر اور نہیں-تو پھٹتی-ہیں
G3761 G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G3820 G1487 G1161 G1490 G4486

οἱ ἀσκοί, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται. ἀλλὰ
– مشکیں اور – مے بہتی-ہے اور – مشکیں برباد-ہوتی-ہیں بلکہ
G3588 G0779 G2532 G3588 G3631 G1632 G2532 G3588 G0779 G0622 G0235

βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
ڈالتے-ہیں مے نئی میں- مشکوں نئی اور دونوں بچتے-ہیں
G0906 G3631 G3501 G1519 G0779 G2537 G2532 G0297 G4933

پھٹ باعث کے گیس والی ہونے پیدا مشکیں پرانی تو جائے کیا ایسا اگر جاتا۔ ڈالا نہیں میں مشکوں بےلچک اور پرانی رس تازہ کا انگور طرح اِسی اور رس یوں ہیں۔ ہوتی دار لچک جو ہے جاتا ڈالا میں مشکوں نئی رس تازہ کا انگور لئے اِس گی۔ جائیں ہو ضائع دونوں مشکیں اور مَے میں نتیجے گی۔ جائیں ہیں۔ رہتے محفوظ ہی دونوں مشکیں

18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν, προσεκύνει αὐτῷ,
یہ اُس-کے بولتے-ہوئے اُنہیں دیکھو سردار ایک آکر سجدہ-کیا اُسے
G3778 G0846 G2980 G0846 G3708 G0758 G1520 G2064 G4352 G0846

λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν
کہتے-ہوئے کہ – بیٹی میری ابھی مر-گئی لیکن آکر رکھ –
G3004 G3754 G3588 G2364 G1473 G0737 G5053 G0235 G2064 G2007 G3588

χεῖρά σου ἐπ’ αὐτήν, καὶ ζήσεται.
ہاتھ اپنا پر- اُس اور جیے-گی
G5495 G4771 G1909 G0846 G2532 G2198

تو رکھیں پر اُس ہاتھ اپنا کر آ لیکن ہے۔ مری ابھی ابھی بیٹی میری کہا، اور کیا سجدہ اُسے کر گر نے راہنما یہودی ایک کہ تھا رہا کر بیان یہ ابھی عیسیٰ
گی۔جائے ہو زندہ دوبارہ وہ

19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
اور اُٹھ-کر – یسوع پیروی-کی اُس-کی اور – شاگردوں-نے اُس-کے
G2532 G1453 G3588 G2424 G0190 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846

لیا۔ہو ساتھ کے اُس سمیت شاگردوں اپنے کر اُٹھ عیسیٰ

20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἱμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ
اور دیکھو عورت خون-بہنے-والی بارہ سال آکر پیچھے-سے چھوا کو-
G2532 G3708 G1135 G0131 G1427 G2094 G4334 G3693 G0680 G3588

κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
کنارے کے- کپڑے اُس-کے
G2899 G3588 G2440 G0846

تھی۔مریضہ کی بہنے خون سے سال بارہ عورت یہ چھوا۔ کنارہ کا لباس کے عیسیٰ کر آ سے پیچھے نے عورت ایک چلتے چلتے

21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
کہ-رہی-تھی کیونکہ میں- اپنے-آپ اگر صرف چھوؤں کو- کپڑے اُس-کے
G3004 G1063 G1722 G1438 G1437 G3440 G0680 G3588 G2440 G0846

σωθήσομαι.
بچ-جاؤں-گی
G4982

گی۔لوں پا شفا تو لوں چھو ہی کو لباس کے اُس صرف مَیں اگر تھی، رہی سوچ وہ اور

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτὴν, εἶπεν, Θάρσει, θύγατερ; ἡ
– اور یسوع-نے مُڑ-کر اور دیکھ-کر اُسے کہا حوصلہ-رکھ بیٹی –
G3588 G1161 G2424 G4762 G2532 G3708 G0846 G3004 G2293 G2364 G3588

πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
ایمان تیرے بچا-لیا-ہے تجھے اور بچ-گئی – عورت سے- – گھڑی اُسی
G4102 G4771 G4982 G4771 G2532 G4982 G3588 G1135 G0575 G3588 G5610 G1565

گئی۔مل شفا وقت اُسی کو عورت اور ہے۔ لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے رکھا! حوصلہ بیٹی، کہا، اور دیکھا اُسے کر مُڑ نے عیسیٰ

23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ ἰδὼν τοὺς
اور آکر – یسوع میں- – گھر کے- سردار اور دیکھ-کر کو-
G2532 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G3614 G3588 G0758 G2532 G3708 G3588

αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
بانسریوں اور – ہجوم شور-مچاتا-ہوا
G0834 G2532 G3588 G3793 G2350

کردیکھ یہ تھا۔ شرابہ شور بہت اور تھے چکے پہنچ لوگ سے بہت اور والے بجانے بانسری ہوا۔ داخل میں گھر کے راہنما عیسیٰ پھر

24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει. καὶ
کہا ہٹو نہیں کیونکہ مری – لڑکی بلکہ سو-رہی-ہے اور
G3004 G0402 G3756 G1063 G0599 G3588 G2877 G0235 G2518 G2532

κατεγέλων αὐτοῦ.
ہنسی-اُڑاتے-تھے اُس-پر
G2606 G0846

لگے۔اُڑانے مذاق کا اُس کر ہنس لوگ ہے۔ رہی سو بلکہ گئی نہیں مر لڑکی جاؤ! نکل کہا، نے عیسیٰ

25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ
جب اور نکالا-گیا – ہجوم داخل-ہو-کر پکڑا –کو ہاتھ اُس-کے اور
G3753 G1161 G1544 G3588 G3793 G1525 G2902 G3588 G5495 G0846 G2532

ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
اُٹھی – لڑکی
G1453 G3588 G2877

ہوئی۔کھڑی اُٹھ وہ تو پکڑا ہاتھ کا لڑکی نے اُس گیا۔ اندر وہ تو گیا دیا نکال کو سب جب لیکن

26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
اور نکلی – خبر یہ میں- سارے – علاقے اُس
G2532 G1831 G3588 G5345 G3778 G1519 G3650 G3588 G1093 G1565

گئی۔پھیل میں علاقے پورے اُس خبر کی معجزے اِس

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν ‹αὐτῷ› δύο τυφλοὶ,
اور گزرتے-ہوئے وہاں-سے کے- یسوع پیروی-کی اُس-کی دو اندھوں-نے
G2532 G3855 G1564 G3588 G2424 G0190 G0846 G1417 G5185

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
چلاتے-ہوئے اور کہتے-ہوئے رحم-کر ہم-پر بیٹے داؤد-کے
G2896 G2532 G3004 G1653 G1473 G5207 G1138

کریں۔رحم پر ہم داؤد، ابنِ لگے، چلّانے کر چل پیچھے کے اُس اندھے دو تو ہوا روانہ سے وہاں عیسیٰ جب

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοί, καὶ λέγει
آنے-پر اور میں- – گھر آئے اُس-کے-پاس – اندھے اور کہتا-ہے
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G4334 G0846 G3588 G5185 G2532 G3004

αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν αὐτῷ,
اُنہیں – یسوع ایمان-لاتے-ہو کہ سکتا-ہوں یہ کرنا کہتے-ہیں اُسے
G0846 G3588 G2424 G4100 G3754 G1410 G3778 G4160 G3004 G0846

Ναί, Κύριε.
ہاں خداوند
G3483 G2962

نے اُنہوں ہوں؟ سکتا کر یہ مَیں کہ ہے ایمان تمہارا کیا پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ آئے۔ پاس کے اُس وہ تو ہوا داخل میں گھر کے کسی عیسیٰ جب خداوند۔جی، دیا، جواب

29 τότε ἥψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
تب چھوا –کو آنکھوں اُن-کی کہتے-ہوئے –کے-موافق – ایمان تمہارے
G5119 G0680 G3588 G3788 G0846 G3004 G2596 G3588 G4102 G4771

γενηθήτω ὑμῖν.
ہو-جائے تمہیں
G1096 G4771

جائے۔ ہو مطابق کے ایمان تمہارے ساتھ تمہارے کہا، کر چھو آنکھیں کی اُن نے اُس پھر

30 καὶ ἠνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί; καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
اور کھل-گئیں اُن-کی – آنکھیں اور سختی-سے-کہا اُنہیں – یسوع-نے
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788 G2532 G1690 G0846 G3588 G2424

λέγων, Ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω.
کہتے-ہوئے دیکھو کوئی-نہ جانے
G3004 G3708 G3367 G1097

چلے! نہ پتا کا اِس بھی کو کسی خبردار، کہا، اُنہیں سے سختی نے عیسیٰ اور گئیں ہو بحال آنکھیں کی اُن

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
– لیکن نکل-کر مشہور-کیا اُسے میں- سارے – علاقے اُس
G3588 G1161 G1831 G1310 G0846 G1722 G3650 G3588 G1093 G1565

لگے۔ پھیلانے خبر کی اُس میں علاقے پورے کر نکل وہ لیکن

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ ‹ἄνθρωπον› κωφὸν,
اُن-کے اور نکلتے-ہوئے دیکھو لائے اُس-کے-پاس آدمی گونگا
G0846 G1161 G1831 G3708 G4374 G0846 G0444 G2974

δαιμονιζόμενον.
بدروح-والا
G1139

تھا۔ میں قبضے کے بدروح کسی جو گیا لایا پاس کے عیسیٰ آدمی گونگا ایک تو تھے رہے نکل وہ جب

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ ἐθαύμασαν οἱ
اور نکالے-جانے-پر – بدروح بولا – گونگا اور حیران-ہوئے –
G2532 G1544 G3588 G1140 G2980 G3588 G2974 G2532 G2296 G3588

ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.
ہجوم کہتے-ہوئے کبھی-نہیں دکھائی-دی ایسے میں- – اسرائیل
G3793 G3004 G3763 G5316 G3779 G1722 G3588 G2474

گیا۔ دیکھا نہیں کبھی میں اسرائیل کام ایسا کہا، نے اُنہوں گیا۔ رہ حیران ہجوم لگا۔ بولنے گونگا تو گیا نکالا کو بدروح جب

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
– لیکن فریسیوں-نے کہا سے- – سردار کے- بدروحوں نکالتا-ہے –
G3588 G1161 G5330 G3004 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
بدروحوں-کو
G1140

ہے۔ نکالتا کو بدروحوں سے مدد کی ہی سردار کے بدروحوں وہ کہا، نے فریسیوں لیکن

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
اور گھومتا-تھا – یسوع – شہروں سب اور – گاؤں سکھاتے-ہوئے
G2532 G4013 G3588 G2424 G3588 G4172 G3956 G2532 G3588 G2968 G1321

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
میں- – عبادت-خانوں اُن-کے اور منادی-کرتے-ہوئے – خوشخبری کی- بادشاہی
G1722 G3588 G4864 G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
اور شفا-دیتے-ہوئے ہر بیماری اور ہر کمزوری
G2532 G2323 G3956 G3554 G2532 G3956 G3119

خوش کی بادشاہی دی، تعلیم میں خانوں عبادت کے اُن نے اُس وہاں پہنچا وہ بھی جہاں گزرا۔ سے میں گاؤں اور شہروں تمام کرتے کرتے سفر عیسیٰ اور دی۔شفا سے علالت اور مرض کے قسم ہر اور سنائی خبری

36 Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι ἦσαν ἐσκυλμένοι
دیکھ-کر اور کو- ہجوموں ترس-آیا پر- اُن کیونکہ تھے تھکے-ہوئے
G3708 G1161 G3588 G3793 G4697 G4012 G0846 G3754 G1510 G4660

καὶ ἐρριμμένοι, ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
اور بکھرے-ہوئے جیسے بھیڑیں نہ رکھنے-والیں چرواہا
G2532 G4496 G5616 G4263 G3361 G2192 G4166

ہو۔نہ چرواہا کا جن طرح کی بھیڑوں ایسی تھے، بےبس اور ہوئے پسے وہ کیونکہ آیا، ترس بڑا پر اُن اُسے کر دیکھ کو ہجوم

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς, οἱ δὲ
تب کہتا-ہے کو- شاگردوں اپنے - تو فصل بہت - لیکن
G5119 G3004 G3588 G3101 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161

ἐργάται ὀλίγοι;
مزدور تھوڑے
G2040 G3641

کم۔مزدور لیکن ہے، بہت فصل کہا، سے شاگردوں اپنے نے اُس

38 δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν
دعا-کرو پس سے- خداوند کے- فصل کہ بھیجے مزدوروں میں- -
G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G1544 G2040 G1519 G3588

θερισμὸν αὐτοῦ.
فصل اپنی
G2326 G0846

دے۔بھیج مزدور مزید لئے کے کاٹنے فصل اپنی وہ کہ کرو گزارش سے مالک کے فصل لئے اِس

Chapter 10

1 Καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν
اور بلا-کر کو- بارہ شاگردوں اپنے دیا اُنہیں اختیار
G2532 G4341 G3588 G1427 G3101 G0846 G1325 G0846 G1849

πνευμάτων ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτὰ, καὶ θεραπεύειν πᾶσαν νόσον καὶ
روحوں ناپاک تاکہ نکالنا اُنہیں اور شفا-دینا ہر بیماری اور
G4151 G0169 G5620 G1544 G0846 G2532 G2323 G3956 G3554 G2532

πᾶσαν μαλακίαν.
ہر کمزوری
G3956 G3119

دیا۔اختیار کا دینے شفا سے علالت اور مرض کے قسم ہر اور نکالنے روحیں ناپاک اُنہیں کر بُلا کو رسولوں بارہ اپنے نے عیسیٰ پھر

2 Τῶν δὲ δώδεκα ἀποστόλων τὰ ὀνόματά ἐστιν ταῦτα: πρῶτος Σίμων, ὁ
کے- اور بارہ رسولوں - نام ہیں یہ پہلا شمعون -
G3588 G1161 G1427 G0652 G3588 G3686 G1510 G3778 G4413 G4613 G3588

λεγόμενος Πέτρος, καὶ Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ; καὶ Ἰάκωβος ὁ τοῦ
کہلاتا پطرس اور اندریاس - بھائی اُس-کا اور یعقوب - کا-
G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννης ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ;
زبدی اور یوحنا - بھائی اُس-کا
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846

یوحنا،بھائی کا اُس اور زبدی بن یعقوب اندریاس، بھائی کا اُس پھر ہے، کہلاتا بھی پطرس جو شمعون پہلا ہیں: یہ نام کے رسولوں بارہ

3 Φίλιππος, καὶ Βαρθολομαῖος; Θωμᾶς, καὶ Μαθθαῖος ὁ τελώνης;
فلپس اور برتلمائی توما اور متی – محصول-لینے-والا
G5376 G2532 G0918 G2381 G2532 G3156 G3588 G5057

Ἰάκωβος ὁ τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖος;
یعقوب – -کا حلفی اور تدی
G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280

تدّی،حلفئی، بن یعقوب تھا(، والا لینے ٹیکس)جو متی توما، برتلمائی، فلپّس،

4 Σίμων ὁ Κανανα῀ος, καὶ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, ὁ καὶ παραδοὺς
شمعون – کنعانی اور یہوداہ – اسکریوتی – جس-نے پکڑوایا
G4613 G3588 G2581 G2532 G2455 G3588 G2469 G3588 G2532 G3860

αὐτόν.
اُسے
G0846

دیا۔کر حوالے کے دشمنوں اُسے میں بعد نے جس اسکریوتی یہوداہ اور مجاہد شمعون

5 Τούτους τοὺς δώδεκα ἀπέστειλεν ὁ Ἰησοῦς, παραγγείλας αὐτοῖς, λέγων,
انہیں -کو بارہ بھیجا -نے یسوع حکم-دیتے-ہوئے اُنہیں کہتے-ہوئے
G3778 G3588 G1427 G0649 G3588 G2424 G3853 G0846 G3004

Εἰς ὁδὸν ἐθνῶν μὴ ἀπέλθητε, καὶ εἰς πόλιν Σαμαριτῶν μὴ
-کی-طرف راستے غیر-قوموں-کے نہ جاؤ اور میں- شہر سامریوں-کے نہ
G1519 G3598 G1484 G3361 G0565 G2532 G1519 G4172 G4541 G3361

εἰσέλθητε;
داخل-ہو
G1525

میں،شہر سامری کسی نہ جانا، نہ میں آبادیوں غیریہودی دی، ہدایت اُنہیں نے اُس ساتھ ساتھ دیا۔ بھیج نے عیسیٰ کو مردوں بارہ اِن

6 πορεύεσθε δὲ μᾶλλον πρὸς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
جاؤ بلکہ زیادہ -کے-پاس – بھیڑوں – کھوئی-ہوئی گھر-کے اسرائیل
G4198 G1161 G3123 G4314 G3588 G4263 G3588 G0622 G3624 G2474

پاس۔کے بھیڑوں ہوئی کھوئی کی اسرائیل صرف بلکہ

7 πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε, λέγοντες, ὅτι Ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν
جاتے-ہوئے اور منادی-کرو کہتے-ہوئے کہ قریب-آ-گئی-ہے – بادشاہی -کی
G4198 G1161 G2784 G3004 G3754 G1448 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν.
آسمانوں
G3772

ہے۔چکی آ قریب بادشاہی کی آسمان کہ جاؤ کرتے منادی چلتے چلتے اور

8 ἀσθενοῦντας θεραπεύετε, νεκροὺς ἐγείρετε, λεπροὺς καθαρίζετε, δαιμόνια
بیماروں-کو شفا-دو مُردوں-کو جلاؤ کوڑھیوں-کو پاک-کرو بدروحوں-کو
G0770 G2323 G3498 G1453 G3015 G2511 G1140

ἐκβάλλετε; δωρεὰν ἐλάβετε, δωρεὰν δότε.
نکالو مفت پایا مفت دو
G1544 G1432 G2983 G1432 G1325

بانٹنا.بی میں مفت ہے، ملا میں مفت کو تم نکالو۔ کو بدروحوں کرو، صاف پاک کو کوڑھیوں کرو، زندہ کو مُردوں دو، شفا کو بیماروں

9	Μὴ	κτήσησθε	χρυσὸν,	μηδὲ	ἄργυρον,	μηδὲ	χαλκὸν	εἰς	τὰς	ζώνας	ὑμῶν,	
	نہ	حاصل-کرو	سونا	نہ	چاندی	نہ	تانبا	میں-	-	کمربندوں	تمہارے	
	G3361	G2932	G5557	G3366	G0696	G3366	G5475	G1519	G3588	G2223	G4771	

سِکے.کے تانبے نہ اور چاندی نہ سونے، نہ —رکھنا نہ پیسے میں کمربند اپنے

10	μὴ	πήραν	εἰς	ὁδὸν,	μηδὲ	δύο	χιτῶνας,	μηδὲ	ὑποδήματα,	μηδὲ	ῥάβδον:	
	نہ	تھیلی	-کے-لیے	راستے	نہ	دو	قمیضیں	نہ	جوتے	نہ	لاٹھی	
	G3361	G4082	G1519	G3598	G3366	G1417	G5509	G3366	G5266	G3366	G4464	

ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης	τῆς	τροφῆς	αὐτοῦ.
لائق	کیونکہ	-	مزدور	-کا	خوراک	اپنی
G0514	G1063	G3588	G2040	G3588	G5160	G0846

ہے.دار حق کا روزی اپنی مزدور کیونکہ لاٹھی۔ نہ جوتے، نہ سوٹ، زیادہ سے ایک نہ ہو، بیگ لئے کے سفر نہ

11	εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	ἢ	κώμην	εἰσέλθητε,	ἐξετάσατε	τίς	ἐν	αὐτῇ
	میں-	جس	بھی	کوئی	شہر	یا	گاؤں	داخل-ہو	پتا-کرو	کون	میں-	اُس
	G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G2228	G2968	G1525	G1833	G5101	G1722	G0846

ἄξιός	ἐστιν,	κἀκεῖ	μείνατε	ἕως	ἂν	ἐξέλθητε.
لائق	ہے	اور-وہاں	ٹھہرو	جب-تک	کہ	نکلو
G0514	G1510	G2546	G3306	G2193	G0302	G1831

ٹھہرو.میں گھر کے اُسی تک وقت ہوتے روانہ اور کرو پتا کا شخص لائق کسی میں اُس ہو ہوتے داخل میں گاؤں یا شہر جس

12	εἰσερχόμενοι	δὲ	εἰς	τὴν	οἰκίαν,	ἀσπάσασθε	αὐτήν.
	داخل-ہوتے-ہوئے	اور	میں-	-	گھر	سلام-کرو	اُسے
	G1525	G1161	G1519	G3588	G3614	G0782	G0846

دو.خیر دعائے اُسے وقت ہوتے داخل میں گھر

13	καὶ	ἐὰν	μὲν	ᾖ	ἡ	οἰκία	ἀξία,	ἐλθάτω	ἡ	εἰρήνη	ὑμῶν	ἐπ’
	اور	اگر	تو	ہو	-	گھر	لائق	آئے	-	سلامتی	تمہاری	پر-
	G2532	G1437	G3303	G1510	G3588	G3614	G0514	G2064	G3588	G1515	G4771	G1909

αὐτήν;	ἐὰν	δὲ	μὴ	ᾖ	ἡ	ἀξία,	ἡ	εἰρήνη	ὑμῶν	πρὸς	ὑμᾶς
اُس	اگر	اور	نہ	ہو	-	لائق	-	سلامتی	تمہاری	-کے-پاس	تم
G0846	G1437	G1161	G3361	G1510	G0514	G3588	G1515	G4771	G4314	G4771	

ἐπιστραφήτω.
لوٹ-آئے
G1994

گی.آئے لوٹ پاس تمہارے سلامتی یہ تو نہیں اگر گی۔ رہے ٹھہری کر آ پر اُس وہ ہے مانگی لئے کے اُس نے تم سلامتی جو تو گا ہو لائق اِس گھر وہ اگر

14	καὶ	ὃς	ἂν	μὴ	δέξηται	ὑμᾶς,	μηδὲ	ἀκούσῃ	τοὺς	λόγους	ὑμῶν,	
	اور	جو	کوئی	نہ	قبول-کرے	تمہیں	نہ	سنے	کو-	باتیں	تمہاری	
	G2532	G3739	G0302	G3361	G1209	G4771	G3366	G0191	G3588	G3056	G4771	

ἐξερχόμενοι	ἔξω	τῆς	οἰκίας	ἢ	τῆς	πόλεως	ἐκείνης,	ἐκτινάξατε	τὸν	
نکلتے-ہوئے	باہر	سے-	گھر	یا	سے-	شہر	اُس	جھاڑو	-	
G1831	G1854	G3588	G3614	G2228	G3588	G4172	G1565	G1621	G3588	

κονιορτὸν	τῶν	ποδῶν	ὑμῶν.
دھول	-کی	پاؤں	تمہارے
G2868	G3588	G4228	G4771

دینا۔جھاڑ سے پاؤں اپنے گرد کی جگہ اُس وقت ہوتے روانہ تو سنے تمہاری نہ کرے، نہ قبول کو تم شہر یا گھرانا کوئی اگر

15

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἀνεκτότερον	ἔσται	γῇ	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρων	ἐν
آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	آسان	ہو-گا	زمین-کے-لیے	سدوم	اور	عمورہ	میں-
G0281	G3004	G4771	G0414	G1510	G1093	G4670	G2532	G1116	G1722

ἡμέρᾳ	κρίσεως,	ἢ	τῇ	πόλει	ἐκείνῃ.
دن	عدالت-کے	سے	-کے-لیے	شہر	اُس
G2250	G2920	G2228	G3588	G4172	G1565

گا۔ہو برداشت قابلِ زیادہ حال کا علاقے کے عمورہ اور سدوم نسبت کی شہر اُس دن کے عدالت ہوں، بتاتا سچ تمہیں مَیں

16

Ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	ὑμᾶς	ὡς	πρόβατα	ἐν	μέσῳ	λύκων:	γίνεσθε	οὖν
دیکھو	میں	بھیجتا-ہوں	تمہیں	جیسے	بھیڑیں	میں-	بیچ	بھیڑیوں-کے	ہو-جاؤ	پس
G3708	G1473	G0649	G4771	G5613	G4263	G1722	G3319	G3074	G1096	G3767

φρόνιμοι	ὡς	οἱ	ὄφεις,	καὶ	ἀκέραιοι	ὡς	αἱ	περιστεραί.
دانا	جیسے	-	سانپ	اور	بے-ضرر	جیسے	-	کبوتر
G5429	G5613	G3588	G3789	G2532	G0185	G5613	G3588	G4058

بنو۔معصوم طرح کی کبوتروں اور ہوشیار طرح کی سانپوں لئے اِس ہوں۔ رہا بھیج میں بھیڑیوں کو بھیڑوں تم مَیں دیکھو،

17

Προσέχετε	δὲ	ἀπὸ	τῶν	ἀνθρώπων;	παραδώσουσιν	γὰρ	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια,
خبردار-رہو	اور	سے-	-	آدمیوں	پکڑوائیں-گے	کیونکہ	تمہیں	میں-	عدالتوں
G4337	G1161	G0575	G3588	G0444	G3860	G1063	G4771	G1519	G4892

καὶ	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	αὐτῶν,	μαστιγώσουσιν	ὑμᾶς:
اور	میں-	-	عبادت-خانوں	اُن-کے	کوڑے-ماریں-گے	تمہیں
G2532	G1722	G3588	G4864	G0846	G3146	G4771

گے۔لگوائیں کوڑے میں خانوں عبادت اپنے کے کر حوالے کے عدالتوں مقامی کو تم وہ کیونکہ رہو، خبردار سے لوگوں

18

καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνας	δὲ,	καὶ	βασιλεῖς	ἀχθήσεσθε,	ἕνεκεν	ἐμοῦ,	εἰς
اور	-کے-سامنے	حاکموں	اور	اور	بادشاہوں	لے-جاؤ-گے	-کی-خاطر	میرے	-کے-لیے
G2532	G1909	G2232	G1161	G2532	G0935	G0071	G1752	G1473	G1519

μαρτύριον	αὐτοῖς	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.
گواہی	اُنہیں	اور	-	غیر-قوموں
G3142	G0846	G2532	G3588	G1484

گا۔ملے موقع کا دینے گواہی کو غیریہودیوں اور اُنہیں کو تم یوں اور گا جائے کیا پیش سامنے کے بادشاہوں اور حکمرانوں تمہیں خاطر میری

19

ὅταν	δὲ	παραδῶσιν	ὑμᾶς,	μὴ	μεριμνήσητε	πῶς	ἢ	τί	λαλήσητε:
جب	اور	پکڑوائیں	تمہیں	نہ	فکر-کرو	کیسے	یا	کیا	بولو
G3752	G1161	G3860	G4771	G3361	G3309	G4459	G2228	G5101	G2980

δοθήσεται	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ	τί	λαλήσητε.
دیا-جائے-گا	کیونکہ	تمہیں	میں-	اُسی	-	گھڑی	کیا	بولو
G1325	G1063	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G5101	G2980

کیا کہ گا جائے بتایا کو تم وقت اُس کروں۔ بات طرح کس یا کہوں کیا مَیں کہ جانا ہو نہ پریشان سوچتے سوچتے یہ تو گے کریں گرفتار تمہیں وہ جب ہے،کہنا

20

οὐ	γὰρ	ὑμεῖς	ἐστε	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν
نہیں	کیونکہ	تم	ہو	-	بولنے-والے	بلکہ	-	روح	-کی	باپ	تمہارے
G3756	G1063	G4771	G1510	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G3962	G4771

τὸ	λαλοῦν	ἐν	ὑμῖν.
-	بولنے-والی	میں-	تم
G3588	G2980	G1722	G4771

گا۔بولے معرفت تمہاری روح کا باپ تمہارے بلکہ گے کرو نہیں بات خود تم کیونکہ

21 παραδώσει δὲ ἀδελφὸς, ἀδελφὸν εἰς θάνατον; καὶ πατὴρ, τέκνον. καὶ
پکڑوائے-گا اور بھائی بھائی-کو -کے-لیے موت اور باپ بیٹے-کو اور
G3860 G1161 G0080 G0080 G1519 G2288 G2532 G3962 G5043 G2532

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
اُٹھیں-گے بیٹے -کے-خلاف والدین اور مروائیں-گے اُنہیں
G1881 G5043 G1909 G1118 G2532 G2289 G0846

گے۔کروائیں قتل اُنہیں کر ہو کھڑے خلاف کے والدین اپنے بچے گا۔ کرے حوالے کے موت کو بچے اپنے باپ اور کو بھائی اپنے بھائی

22 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
اور ہو-گے نفرت-کیے-گئے سے- سب -کی-وجہ-سے – نام میرے – لیکن
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473 G3588 G1161

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
صبر-کرنے-والا -تک آخر یہ بچے-گا
G5278 G1519 G5056 G3778 G4982

گی۔ملے نجات اُسے گا رہے قائم تک آخر جو لیکن ہو۔ پیروکار میرے تم کہ لئے اِس گے، کریں نفرت سے تم سب

23 ὅταν δὲ διώκωσιν ὑμᾶς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, φεύγετε εἰς τὴν
جب اور ظلم-کریں تم-پر میں- – شہر اس بھاگو -کی-طرف- –
G3752 G1161 G1377 G4771 G1722 G3588 G4172 G3778 G5343 G1519 G3588

ἑτέραν· ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις τοῦ
دوسرے آمین کیونکہ کہتا-ہوں تمہیں نہیں ہرگز ختم-کر-سکو-گے – شہروں -کے-
G2087 G0281 G1063 G3004 G4771 G3756 G3361 G5055 G3588 G4172 G3588

Ἰσραὴλ, ἕως ‹ἂν› ἔλθῃ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
اسرائیل جب-تک کہ آئے – بیٹا -کا آدمی
G2474 G2193 G0302 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444

تمام کے اسرائیل تم تک آمد کی آدم ابنِ کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں جانا۔ کر ہجرت کو شہر دوسرے کسی تو گے ستائیں تمہیں میں شہر ایک وہ جب گے۔پاؤ پہنچ نہیں تک شہروں

24 Οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον, οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν
نہیں ہے شاگرد -سے-بڑھ-کر – استاد نہ غلام -سے-بڑھ-کر –
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G3761 G1401 G5228 G3588

κύριον αὐτοῦ.
خداوند اپنے
G2962 G0846

سے۔مالک اپنے غلام نہ ہوتا، نہیں بڑا سے اُستاد اپنے شاگرد

25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ, καὶ ὁ
کافی -کے-لیے شاگرد کہ ہو-جائے جیسا – استاد اُس-کا اور –
G0713 G3588 G3101 G2443 G1096 G5613 G3588 G1320 G0846 G2532 G3588

δοῦλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ. εἰ τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβοὺλ ἐπεκάλεσαν,
غلام جیسا – خداوند اُس-کا اگر -کو گھر-کے-مالک بعلزبول کہا
G1401 G5613 G3588 G2962 G0846 G1487 G3588 G3617 G0954 G1941

πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ?
کتنا زیادہ -کو گھر-والوں اُس-کے
G4214 G3123 G3588 G3615 G0846

بدروحوں اگر کو سرپرست کے گھرانے ہو۔ مانند کی مالک اپنے وہ کہ کو غلام طرح اِسی اور ہو، مانند کی اُستاد اپنے وہ کہ ہے کرنا اکتفا پر اِس کو شاگرد گا۔جائے کہا نہ کچھ کیا کو والوں گھر کے اُس تو ہے گیا دیا قرار زبول بعل سردار کا

26	μὴ	οὖν	φοβηθῆτε	αὐτούς;	οὐδὲν	γάρ	ἐστιν	κεκαλυμμένον	ὃ	οὐκ
	نہ	پس	ڈرو	اُن-سے	کچھ-نہیں	کیونکہ	ہے	چھپا-ہوا	جو	نہیں
	G3361	G3767	G5399	G0846	G3762	G1063	G1510	G2572	G3739	G3756
	ἀποκαλυφθήσεται,	καὶ	κρυπτὸν	ὃ	οὐ	γνωσθήσεται.				
	ظاہر-کیا-جائے-گا	اور	چھپا	جو	نہیں	جانا-جائے-گا				
	G0601	G2532	G2927	G3739	G3756	G1097				

جائے کھل میں آخر راز کا اُس ہے پوشیدہ وقت اِس بھی کچھ جو اور گا، جائے کیا ظاہر میں آخر اُسے ہے ہوا چھپا ابھی کچھ جو کیونکہ ڈرنا، مت سے اُن گا۔

27	ὃ	λέγω	ὑμῖν	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ,	εἴπατε	ἐν	τῷ	φωτί;	καὶ	ὃ	εἰς
	جو	کہتا-ہوں	تمہیں	میں-	-	اندھیرے	کہو	میں-	-	روشنی	اور	جو	میں-
	G3739	G3004	G4771	G1722	G3588	G4653	G3004	G1722	G3588	G5457	G2532	G3739	G1519
	τὸ	οὖς	ἀκούετε,	κηρύξατε	ἐπὶ	τῶν	δωμάτων.						
	-	کان	سنتے-ہو	منادی-کرو	پر-	-	چھتوں						
	G3588	G3775	G0191	G2784	G1909	G3588	G1430						

سے چھتوں کا اُس ہے گیا بتایا میں کان تمہارے آہستہ آہستہ کچھ جو اور دینا۔ سنا میں روشن روزِ اُسے ہوں رہا سنا میں اندھیرے تمہیں مَیں کچھ جو کرو۔اعلان

28	καὶ	μὴ	φοβεῖσθε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεννόντων	τὸ	σῶμα,	τὴν	δὲ	ψυχὴν
	اور	نہ	ڈرو	سے-	-	مارنے-والوں	-	جسم	-	لیکن	جان
	G2532	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615	G3588	G4983	G3588	G1161	G5590
	μὴ	δυναμένων	ἀποκτεῖναι;	φοβεῖσθε	δὲ	μᾶλλον	τὸν	δυνάμενον	καὶ	ψυχὴν
	نہ	سکنے-والوں	مارنا	ڈرو	بلکہ	زیادہ	سے-	سکنے-والے	بھی	جان
	G3361	G1410	G0615	G5399	G1161	G3123	G3588	G1410	G2532	G5590
	καὶ	σῶμα	ἀπολέσαι	ἐν	γεέννῃ.					
	اور	جسم	ہلاک-کرنا	میں-	جہنم					
	G2532	G4983	G0622	G1722	G1067					

میں جہنم کو دونوں جسم اور روح جو ڈرو سے اللہ ہیں۔ سکتے کر قتل کو جسم تمہارے صرف بلکہ نہیں کو روح تمہاری جو کھانا مت خوف سے اُن ہے۔سکتا کر ہلاک کر ڈال

29	οὐχὶ	δύο	στρουθία	ἀσσαρίου	πωλεῖται?	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν	οὐ
	کیا-نہیں	دو	چڑیاں	پیسے-میں	بکتی-ہیں	اور	ایک	سے-	اُن	نہیں
	G3780	G1417	G4765	G0787	G4453	G2532	G1520	G1537	G0846	G3756
	πεσεῖται	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἄνευ	τοῦ	Πατρὸς	ὑμῶν.		
	گرے-گی	پر-	-	زمین	کے-بغیر	-	باپ	تمہارے		
	G4098	G1909	G3588	G1093	G0427	G3588	G3962	G4771		

سکتی۔گر نہیں پر زمین بغیر کے اجازت کی باپ تمہارے بھی ایک سے میں اُن تاہم پِکتا؟ نہیں میں پیسوں کم جوڑا کا چڑیوں کیا

30	ὑμῶν	δὲ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	πᾶσαι	ἠριθμημέναι	εἰσίν.
	تمہارے	اور	تو	-	بال	کے-	سر	سب	گنے-ہوئے	ہیں
	G4771	G1161	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G3956	G0705	G1510

ہیں۔ہوئے گنے بھی بال سب کے سر تمہارے بلکہ یہ صرف نہ

31	μὴ	οὖν	φοβεῖσθε;	πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε	ὑμεῖς.
	نہ	پس	ڈرو	بہت-سی	چڑیوں-سے	بہتر-ہو	تم
	G3361	G3767	G5399	G4183	G4765	G1308	G4771

ہے۔زیادہ کہیں سے چڑیوں سی بہت قیمت و قدر تمہاری ڈرو۔ مت لہٰذا

32 Πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω
ہر پس جو-کوئی اقرار-کرے-گا میں- مجھ کے-سامنے - آدمیوں اقرار-کروں-گا
G3956 G3767 G3748 G3670 G1722 G1473 G1715 G3588 G0444 G3670

κἀγὼ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
میں-بھی میں- اُس کے-سامنے - باپ میرے - میں- - آسمانوں
G2504 G1722 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

گا۔کروں سامنے کے باپ آسمانی اپنے بھی خود مَیں اقرار کا اُس کرے اقرار میرا سامنے کے لوگوں بھی جو

33 ὅστις δ’ ἂν ἀρνήσηταί με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι
جو-کوئی لیکن بھی انکار-کرے-گا مجھ-کا کے-سامنے - آدمیوں انکار-کروں-گا
G3748 G1161 G0302 G0720 G1473 G1715 G3588 G0444 G0720

κἀγὼ αὐτὸν ἔμπροσθεν τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
میں-بھی اُس-کا کے-سامنے - باپ میرے - میں- - آسمانوں
G2504 G0846 G1715 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588 G3772

گا۔کروں انکار سامنے کے باپ آسمانی اپنے بھی مَیں کا اُس کرے انکار میرا سامنے کے لوگوں بھی جو لیکن

34 Μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἐπὶ τὴν γῆν; οὐκ ἦλθον βαλεῖν
نہ سمجھو کہ آیا لانے سلامتی پر- - زمین نہیں آیا لانے
G3361 G3543 G3754 G2064 G0906 G1515 G1909 G3588 G1093 G3756 G2064 G0906

εἰρήνην, ἀλλὰ μάχαιραν.
سلامتی بلکہ تلوار
G1515 G0235 G3162

ہوں۔آیا چلوانے تلوار بلکہ نہیں سلامتی صلح مَیں ہوں۔ آیا کرنے قائم سلامتی صلح میں دنیا مَیں کہ سمجھو مت یہ

35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἄνθρωπον κατὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ θυγατέρα
آیا کیونکہ جدا-کرنے آدمی-کو کے-خلاف- - باپ اُس-کے اور بیٹی-کو
G2064 G1063 G1369 G0444 G2596 G3588 G3962 G0846 G2532 G2364

κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς, καὶ νύμφην κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς.
کے-خلاف- - ماں اُس-کی اور بہو-کو کے-خلاف- - ساس اُس-کی
G2596 G3588 G3384 G0846 G2532 G3565 G2596 G3588 G3994 G0846

خلاف۔کے ساس کی اُس کو بہو اور خلاف کے ماں کی اُس کو بیٹی ہوں، آیا کرنے کھڑا خلاف کے باپ کے اُس کو بیٹے مَیں

36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ.
اور دشمن کے- آدمی - گھر-والے اُس-کے
G2532 G2190 G3588 G0444 G3588 G3615 G0846

گے۔ہوں والے گھر اپنے کے اُس دشمن کے انسان

37 Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν μου ἄξιος;
- محبت-کرنے-والا باپ-سے یا ماں-سے -سے-زیادہ مجھ نہیں ہے میرے لائق
G3588 G5368 G3962 G2228 G3384 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473 G0514

καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμέ, οὐκ ἔστιν μου
اور - محبت-کرنے-والا بیٹے-سے یا بیٹی-سے -سے-زیادہ مجھ نہیں ہے میرے
G2532 G3588 G5368 G5207 G2228 G2364 G5228 G1473 G3756 G1510 G1473

ἄξιος.
لائق
G0514

نہیں۔لائق میرے وہ کرے پیار زیادہ سے مجھ کو بیٹی یا بیٹے اپنے جو نہیں۔ لائق میرے وہ کرے پیار زیادہ سے مجھ کو ماں یا باپ اپنے جو

38

καὶ	ὃς	οὐ	λαμβάνει	τὸν	σταυρὸν	αὐτοῦ	καὶ	ἀκολουθεῖ	ὀπίσω	μου,
اور	جو	نہیں	اُٹھاتا	–	صلیب	اپنی	اور	پیروی-کرتا	-کے-پیچھے	میرے
G2532	G3739	G3756	G2983	G3588	G4716	G0846	G2532	G0190	G3694	G1473

οὐκ	ἔστιν	μου	ἄξιος.
نہیں	ہے	میرے	لائق
G3756	G1510	G1473	G0514

نہیں۔لائق میرے وہ لے ہو نہ پیچھے میرے کر اُٹھا صلیب اپنی جو

39

ὁ	εὑρὼν	τὴν	ψυχὴν	αὐτοῦ	ἀπολέσει	αὐτήν;	καὶ	ὁ	ἀπολέσας	τὴν
–	پانے-والا	–	جان	اپنی	کھوئے-گا	اُسے	اور	–	کھونے-والا	–
G3588	G2147	G3588	G5590	G0846	G0622	G0846	G2532	G3588	G0622	G3588

ψυχὴν	αὐτοῦ	ἕνεκεν	ἐμοῦ	εὑρήσει	αὐτήν.
جان	اپنی	-کی-خاطر	میرے	پائے-گا	اُسے
G5590	G0846	G1752	G1473	G2147	G0846

گا۔پائے اُسے وہ دے کھو خاطر میری کو جان اپنی جو لیکن گا، دے کھو اُسے وہ بچائے کو جان اپنی بھی جو

40

Ὁ	δεχόμενος	ὑμᾶς,	ἐμὲ	δέχεται;	καὶ	ὁ	ἐμὲ	δεχόμενος,	δέχεται
–	قبول-کرنے-والا	تمہیں	مجھے	قبول-کرتا-ہے	اور	–	مجھے	قبول-کرنے-والا	قبول-کرتا-ہے
G3588	G1209	G4771	G1473	G1209	G2532	G3588	G1473	G1209	G1209

τὸν	ἀποστείλαντά	με.
-کو	بھیجنے-والے	مجھے
G3588	G0649	G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس ہے کرتا قبول کو اُس وہ ہے کرتا قبول مجھے جو اور ہے، کرتا قبول مجھے وہ کرے قبول تمہیں جو

41

ὁ	δεχόμενος	προφήτην	εἰς	ὄνομα	προφήτου,	μισθὸν	προφήτου	λήμψεται;
–	قبول-کرنے-والا	نبی-کو	میں-	نام	نبی-کے	اجر	نبی-کا	پائے-گا
G3588	G1209	G4396	G1519	G3686	G4396	G3408	G4396	G2983

καὶ	ὁ	δεχόμενος	δίκαιον	εἰς	ὄνομα	δικαίου,	μισθὸν	δικαίου	λήμψεται.
اور	–	قبول-کرنے-والا	راستباز-کو	میں-	نام	راستباز-کے	اجر	راستباز-کا	پائے-گا
G2532	G3588	G1209	G1342	G1519	G3686	G1342	G3408	G1342	G2983

باز راست اُسے کرے قبول سے سبب کے بازی راست کی اُس کو شخص باز راست کسی جو اور گا۔ ملے اجر سا کا نبی اُسے کرے قبول کو نبی کسی جو گا۔ملے اجر سا کا شخص

42

καὶ	ὃς	ἂν	ποτίσῃ	ἕνα	τῶν	μικρῶν	τούτων	ποτήριον	ψυχροῦ,	μόνον
اور	جو	کوئی	پلائے	ایک-کو	سے-	چھوٹوں	ان	پیالا	ٹھنڈے-پانی-کا	صرف
G2532	G3739	G0302	G4222	G1520	G3588	G3398	G3778	G4221	G5593	G3440

εἰς	ὄνομα	μαθητοῦ,	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀπολέσῃ	τὸν	μισθὸν
میں-	نام	شاگرد-کے	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	نہیں	ہرگز	کھوئے-گا	–	اجر
G1519	G3686	G3101	G0281	G3004	G4771	G3756	G3361	G0622	G3588	G3408

αὐτοῦ.
اپنا
G0846

گا۔رہے قائم اجر کا اُس پلائے بھی گلاس کا پانی ٹھنڈے باعث کے ہونے شاگرد میرا کو ایک کسی سے میں چھوٹوں اِن جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

Chapter 11

1

Καὶ	ἐγένετο	ὅτε	ἐτέλεσεν	ὁ	Ἰησοῦς	διατάσσων	τοῖς	δώδεκα	μαθηταῖς
اور	ہوا	جب	ختم-کیا	نے-	یسوع	حکم-دیتے-ہوئے	کو-	بارہ	شاگردوں
G2532	G1096	G3753	G5055	G3588	G2424	G1299	G3588	G1427	G3101

αὐτοῦ,	μετέβη	ἐκεῖθεν	τοῦ	διδάσκειν	καὶ	κηρύσσειν	ἐν	ταῖς	πόλεσιν
اپنے	چلا-گیا	وہاں-سے	کے-لیے	سکھانے	اور	منادی-کرنے	میں-	-	شہروں
G0846	G3327	G1564	G3588	G1321	G2532	G2784	G1722	G3588	G4172

αὐτῶν.
اُن-کے
G0846

ہوا۔روانہ لئے کے کرنے منادی اور دینے تعلیم میں شہروں کے اُن عیسیٰ بعد کے دینے ہدایات یہ کو شاگردوں اپنے

2

Ὁ	δὲ	Ἰωάννης,	ἀκούσας	ἐν	τῷ	δεσμωτηρίῳ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Χριστοῦ,
-	اور	یوحنا-نے	سن-کر	میں-	-	قید-خانے	-	کاموں	کے-	مسیح
G3588	G1161	G2491	G0191	G1722	G3588	G1201	G3588	G2041	G3588	G5547

πέμψας	διὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
بھیج-کر	کے-ذریعے-	-	شاگردوں	اپنے
G3992	G1223	G3588	G3101	G0846

دیابھیج پاس کے اُس کو شاگردوں اپنے نے اُس پر اِس ہے۔ رہا کر کیا کیا عیسیٰ کہ سنا تھا میں جیل وقت اُس جو نے یحییٰ

3

εἶπεν	αὐτῷ,	Σὺ	εἶ	ὁ	ἐρχόμενος,	ἢ	ἕτερον	προσδοκῶμεν?
کہا	اُسے	تو	ہے	-	آنے-والا	یا	دوسرے-کا	انتظار-کریں
G3004	G0846	G4771	G1510	G3588	G2064	G2228	G2087	G4328

رہیں؟میں انتظار کے اَور کسی ہم یا ہے آنا جسے ہیں وہی آپ کیا پوچھیں، سے اُس وہ تاکہ

4

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ
اور	جواب-دیتے-ہوئے	-	یسوع-نے	کہا	اُنہیں	جا-کر	بتاؤ	یوحنا-کو
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G4198	G0518	G2491

ἃ	ἀκούετε	καὶ	βλέπετε:
جو	سنتے-ہو	اور	دیکھتے-ہو
G3739	G0191	G2532	G0991

ہے۔سنا اور دیکھا نے تم جو دینا بتا کچھ سب اُسے کر جا واپس پاس کے یحییٰ دیا، جواب نے عیسیٰ

5

τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	καὶ	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,	λεπροὶ	καθαρίζονται,	καὶ
اندھے	دیکھتے-ہیں	اور	لنگڑے	چلتے-ہیں	کوڑھی	پاک-ہوتے-ہیں	اور
G5185	G0308	G2532	G5560	G4043	G3015	G2511	G2532

κωφοὶ	ἀκούουσιν,	καὶ	νεκροὶ	ἐγείρονται,	καὶ	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.
بہرے	سنتے-ہیں	اور	مُردے	جلائے-جاتے-ہیں	اور	غریبوں-کو	خوشخبری-سنائی-جاتی-ہے
G2974	G0191	G2532	G3498	G1453	G2532	G4434	G2097

خوش کی اللہ کو غریبوں اور ہے جاتا کیا زندہ کو مُردوں ہیں، سنتے بہرے ہے، جاتا کیا صاف پاک کو کوڑھیوں ہیں، پھرتے چلتے لنگڑے دیکھتے، اندھے ہے۔جاتی سنائی خبری

6

καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
اور	مبارک	ہے	جو	کوئی	نہ	ٹھوکر-کھائے	میں-	مجھ
G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

ہوتا۔ نہیں برگشتہ کر کھا ٹھوکر سے سبب میرے جو وہ ہے مبارک

7 Τούτων δὲ πορευομένων, ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ
اُن-کے اور جانے-پر شروع-کیا نے- یسوع کہنا کو- ہجوموں کے-بارے-میں
G3778 G1161 G4198 G0756 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G4012

Ἰωάννου, Τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι? κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου
یوحنا کیا نکلے میں- - بیابان دیکھنے سرکنڈا سے- ہوا
G2491 G5101 G1831 G1519 G3588 G2048 G2300 G2563 G5259 G0417

σαλευόμενον?
ہلتا-ہوا
G4531

ہر کے ہَوا جو سرکنڈا ایک تھے؟ گئے دیکھنے کیا میں ریگستان تم لگا، کرنے بات میں بارے کے یحییٰ سے ہجوم عیسیٰ تو گئے چلے شاگرد یہ کے یحییٰ نہیں۔بےشک ہے؟ ہلتا سے جھونکے

8 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον? ἰδοὺ, οἱ
بلکہ کیا نکلے دیکھنے آدمی میں- نرم پہنے-ہوئے دیکھو -
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G0294 G3708 G3588

τὰ μαλακὰ φοροῦντες, ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων ‹εἰσίν›.
- نرم پہننے-والے میں- - گھروں کے- بادشاہوں ہیں
G3588 G3120 G5409 G1722 G3588 G3624 G3588 G0935 G1510

پائے میں محلوں شاہی وہ ہیں پہنتے کپڑے شاندار جو نہیں، ہے؟ ہوئے پہنے لباس ملائم اور نفیس جو تھے رہے کر توقع کی آدمی ایسے کر جا وہاں کیا یا ہیں۔جاتے

9 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε-- προφήτην ἰδεῖν? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
بلکہ کیا نکلے نبی دیکھنے ہاں کہتا-ہوں تمہیں اور زیادہ
G0235 G5101 G1831 G4396 G3708 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
نبی-سے
G4396

ہے۔بڑا بھی سے نبی وہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں بلکہ صحیح، بالکل کو؟ نبی ایک تھے؟ گئے دیکھنے کیا تم پھر تو

10 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν
یہ ہے کے-بارے-میں جس لکھا-ہے دیکھو میں بھیجتا-ہوں - قاصد
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G1473 G0649 G3588 G0032

μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν
اپنا سے-پہلے چہرے تیرے جو تیار-کرے-گا - راستہ تیرا کے-سامنے
G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715

σου.
تیرے
G4771

گا۔کرے تیار راستہ سامنے تیرے جو ہوں دیتا بھیج آگے آگے تیرے کو پیغمبر اپنے مَیں دیکھ، ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے کے اُسی

11 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου
آمین کہتا-ہوں تمہیں نہیں اُٹھا میں- پیدا-ہونے-والوں عورتوں-سے بڑا یوحنا-سے
G0281 G3004 G4771 G3756 G1453 G1722 G1084 G1135 G3173 G2491

τοῦ Βαπτιστοῦ. ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν,
– بپتسمہ-دینے-والا – لیکن چھوٹا میں- – بادشاہی کی- آسمانوں
G3588 G0910 G3588 G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
بڑا اُس-سے ہے
G3173 G0846 G1510

سب والا ہونے داخل میں بادشاہی کی آسمان توبھی ہے۔ نہیں بڑا سے یحییٰ شخص بھی کوئی والا ہونے پیدا میں دنیا اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہے۔بڑا سے اُس شخص چھوٹا سے

12 ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι, ἡ βασιλεία
سے- اور – دنوں یوحنا-کے – بپتسمہ-دینے-والے تک- اب – بادشاہی
G0575 G1161 G3588 G2250 G2491 G3588 G0910 G2193 G0737 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν.
کی- آسمانوں زور-سے-لی-جاتی-ہے اور زورآور چھینتے-ہیں اُسے
G3588 G3772 G0971 G2532 G0973 G0726 G0846

ہیں۔رہے چھین اُسے زبردست اور ہے، رہی جا کی زبردستی پر بادشاہی کی آسمان تک آج کر لے سے خدمت کی والے دینے بپتسمہ یحییٰ

13 πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν.
سب کیونکہ – نبیوں-نے اور – شریعت-نے تک- یوحنا نبوت-کی
G3956 G1063 G3588 G4396 G2532 G3588 G3551 G2193 G2491 G4395

ہے۔کی گوئی پیش میں بارے کے اِس تک دور کے یحییٰ نے توریت اور نبی تمام کیونکہ

14 καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἠλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι.
اور اگر چاہتے-ہو قبول-کرنا یہ ہے الیاس – آنے-والا آنا
G2532 G1487 G2309 G1209 G0846 G1510 G2243 G3588 G3195 G2064

تھا۔آنا جسے ہے نبی الیاس وہ کہ مانو تو ہو تیار لئے کے ماننے یہ تم اگر اور

15 ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
– رکھنے-والا کان سنے
G3588 G2192 G3775 G0191

لے!سن وہ ہے سکتا سن جو

16 Τίνι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην? ὁμοία ἐστὶν παιδίοις καθημένοις
کس-سے اور مشابہ-کروں – نسل اس مشابہ ہے بچوں-کے بیٹھے-ہوئے
G5101 G1161 G3666 G3588 G1074 G3778 G3664 G1510 G3813 G2521

ἐν ταῖς ἀγοραῖς, ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἑτέροις,
میں- – بازاروں جو پکارتے-ہوئے کو- دوسروں
G1722 G3588 G0058 G3739 G4377 G3588 G2087

بچوں دوسرے سے آواز اونچی کچھ سے میں اُن ہیں۔ رہے کھیل بیٹھے میں بازار جو ہیں مانند کی بچوں اُن وہ دوں؟ تشبیہ سے کس کو نسل اِس مَیں ہیں،رہے کر شکایت سے

17 λέγουσιν, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ
کہتے-ہیں بجائی تمہارے-لیے اور نہیں ناچے نوحہ-کیا اور نہیں
G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354 G2532 G3756

ἐκόψασθε.
روئے
G2875

کیا۔ نہ ماتم کر پیٹ چھاتی نے تم لیکن گائے، گیت کے نوحہ نے ہم پھر ناچے۔ نہ تم تو بجائی بانسری نے ہم

18 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν, Δαιμόνιον

آیا کیونکہ یوحنا نہ کھاتے-ہوئے نہ پیتے-ہوئے اور کہتے-ہیں بدروح

G2064 G1063 G2491 G3383 G2068 G3383 G4095 G2532 G3004 G1140

ἔχει!

رکھتا-ہے

G2192

ہے۔ بدروح میں اُس کہ ہیں کہتے لوگ کر دیکھ یہ پیا۔ نہ کھایا، نہ اور آیا یحییٰ دیکھو،

19 ἦλθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν, Ἰδοὺ,

آیا – بیٹا کا- آدمی کھاتے-ہوئے اور پیتے-ہوئے اور کہتے-ہیں دیکھو

G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἁμαρτωλῶν! καὶ

آدمی پیٹو اور شرابی محصول-لینے-والوں-کا دوست اور گناہگاروں-کا اور

G0444 G5314 G2532 G3630 G5057 G5384 G2532 G0268 G2532

ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.

سچی-ٹھہری – حکمت سے- – کاموں اپنے

G1344 G3588 G4678 G0575 G3588 G2041 G0846

لیکن ہے۔ بھی دوست کا گاروں گناہ اور والوں لینے ٹیکس وہ اور ہے۔ شرابی اور پیٹو کیسا یہ دیکھو ہیں، کہتے اب آیا۔ ہوا پیتا اور کھاتا آدم ابنِ پھر ہے۔ ہوئی ثابت صحیح ہی سے اعمال اپنے حکمت

20 Τότε ἤρξατο ὀνειδίζειν τὰς πόλεις ἐν αἷς ἐγένοντο αἱ πλεῖσται

تب شروع-کیا ملامت-کرنا – شہروں-کی میں- جن ہوئے – زیادہ-تر

G5119 G0756 G3679 G3588 G4172 G1722 G3739 G1096 G3588 G4118

δυνάμεις αὐτοῦ, ὅτι οὐ μετενόησαν.

معجزے اُس-کے کیونکہ نہیں توبہ-کی

G1411 G0846 G3754 G3756 G3340

تھی۔ کی نہیں توبہ نے اُنہوں کیونکہ تھے، کئے معجزے زیادہ نے اُس میں جن لگا ڈانٹنے کو شہروں اُن عیسیٰ پھر

21 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ

افسوس تجھ-پر خورزین افسوس تجھ-پر بیت-صیدا کیونکہ اگر میں- صور اور

G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532

Σιδῶνι ἐγένοντο αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν

صیدا ہوتے – معجزے – ہوئے میں- تم پہلے-سے کبھی میں-

G4605 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722

σάκκῳ καὶ σποδῷ, μετενόησαν.

ٹاٹ اور راکھ توبہ-کی-ہوتی

G4526 G2532 G4700 G3340

کے کب لوگ کے وہاں تو ہوئے میں تم جو ہوتے گئے کئے معجزے وہ میں صیدا اور صور اگر افسوس! پر تجھ صیدا، بیت افسوس! پر تجھ خرازین، اے ہوتے۔ چکے کر توبہ کر ڈال راکھ پر سر اور کر اوڑھ ٹاٹ

22 πλὴν λέγω ὑμῖν, Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ

لیکن کہتا-ہوں تمہیں صور-کے-لیے اور صیدا آسان ہو-گا میں- دن

G4133 G3004 G4771 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G2250

κρίσεως, ἢ ὑμῖν.

عدالت-کے سے تم

G2920 G2228 G4771

گا۔ہو برداشت قابلِ زیادہ حال کا صیدا اور صور نسبت تمہاری دن کے عدالت ہاں، جی

23 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως ᾅδου καταβήσῃ!
اور تو کفرنحوم کیا تک- آسمان بلند-ہو-گا تک- پاتال اترے-گا
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G0086 G2597

ὅτι εἰ ἐν Σοδόμοις ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοί,
کیونکہ اگر میں- سدوم ہوتے - معجزے - ہوئے میں- تجھ
G3754 G1487 G1722 G4670 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771

ἔμεινεν ἂν μέχρι τῆς σήμερον.
رہتا کبھی تک- - آج
G3306 G0302 G3360 G3588 G4594

ہوتے گئے کئے معجزے وہ میں سدوم اگر گا۔ پہنچے تک پاتال اُترتا اُترتا تُو بلکہ نہیں، ہرگز گا؟ جائے کیا سرفراز تک آسمان تجھے کیا کفرنحوم، اے اور رہتا۔قائم تک آج وہ تو ہیں ہوئے میں تجھ جو

24 πλὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρᾳ
لیکن کہتا-ہوں تمہیں کہ زمین-کے-لیے سدوم آسان ہو-گا میں- دن
G4133 G3004 G4771 G3754 G1093 G4670 G0414 G1510 G1722 G2250

κρίσεως ἢ σοί.
عدالت-کے سے تجھ
G2920 G2228 G4771

گا۔ہو برداشت قابلِ زیادہ حال کا سدوم نسبت تیری دن کے عدالت ہاں،

25 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐξομολογοῦμαί σοι,
میں- اُس - وقت جواب-دیتے-ہوئے - یسوع-نے کہا شکر-کرتا-ہوں تیرا
G1722 G1565 G3588 G2540 G0611 G3588 G2424 G3004 G1843 G4771

Πάτερ, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἔκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν
اے-باپ خداوند کے- آسمان اور - زمین کہ چھپایا یہ سے- داناوں
G3962 G2962 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3754 G2928 G3778 G0575 G4680

καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις.
اور سمجھداروں اور ظاہر-کیا یہ بچوں-پر
G2532 G4908 G2532 G0601 G0846 G3516

چھوٹے کر چھپا سے مندوں عقل اور داناؤں باتیں یہ نے تُو کہ ہوں کرتا تمجید تیری مَیں مالک! کے زمین و آسمان باپ، اے کہا، نے عیسیٰ وقت اُس ہیں۔دی کر ظاہر پر بچوں

26 ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως εὐδοκία ἐγένετο ἔμπροσθέν σου.
ہاں - باپ کیونکہ ایسے پسند ہوئی کے-سامنے تیرے
G3483 G3588 G3962 G3754 G3779 G2107 G1096 G1715 G4771

آیا۔پسند تجھے یہی باپ، میرے ہاں

27 Πάντα μοι παρεδόθη ὑπὸ τοῦ Πατρός μου. καὶ οὐδεὶς ἐπιγινώσκει τὸν
سب مجھے دیا-گیا سے- - باپ میرے اور کوئی-نہیں جانتا کو-
G3956 G1473 G3860 G5259 G3588 G3962 G1473 G2532 G3762 G1921 G3588

Υἱὸν, εἰ μὴ ὁ Πατήρ; οὐδὲ τὸν Πατέρα τις ἐπιγινώσκει, εἰ μὴ
بیٹے مگر سوائے - باپ نہ کو- باپ کوئی جانتا مگر سوائے
G5207 G1487 G3361 G3588 G3962 G3761 G3588 G3962 G5100 G1921 G1487 G3361

ὁ Υἱὸς, καὶ ᾧ ἐὰν βούληται ὁ Υἱὸς ἀποκαλύψαι.
- بیٹے اور جسے بھی چاہے - بیٹا ظاہر-کرنا
G3588 G5207 G2532 G3739 G1437 G1014 G3588 G5207 G0601

اُن اور کے فرزند سوائے جانتا نہیں کو باپ کوئی اور کے۔ باپ سوائے جانتا نہیں کو فرزند بھی کوئی ہے۔ دیا کر سپرد میرے کچھ سب نے باپ میرے ہے۔چاہتا کرنا ظاہر کو باپ فرزند پر جن کے لوگوں

28

Δεῦτε	πρός	με,	πάντες	οἱ	κοπιῶντες	καὶ	πεφορτισμένοι,	κἀγὼ
آؤ	-کے-پاس	میرے	سب	-	محنت-کرنے-والے	اور	بوجھ-لدے-ہوئے	اور-میں
G1205	G4314	G1473	G3956	G3588	G2872	G2532	G5412	G2504

ἀναπαύσω	ὑμᾶς.
آرام-دوں-گا	تمہیں
G0373	G4771

گا۔دوں آرام کو تم مَیں آؤ! پاس میرے سب لوگو، ہوئے دبے تلے بوجھ اور ماندے تھکے اے

29

ἄρατε	τὸν	ζυγόν	μου	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ	μάθετε	ἀπ’	ἐμοῦ,	ὅτι	πραΰς
اُٹھاؤ	-	جوا	میرا	-پر	تم	اور	سیکھو	-سے	مجھ	کہ	حلیم
G0142	G3588	G2218	G1473	G1909	G4771	G2532	G3129	G0575	G1473	G3754	G4239

εἰμι	καὶ	ταπεινὸς	τῇ	καρδίᾳ;	καὶ	εὑρήσετε	ἀνάπαυσιν	ταῖς	ψυχαῖς	ὑμῶν.
ہوں	اور	عاجز	-میں	دل	اور	پاؤ-گے	آرام	-کے-لیے	جانوں	تمہاری
G1510	G2532	G5011	G3588	G2588	G2532	G2147	G0372	G3588	G5590	G4771

گی،پائیں آرام جانیں تمہاری سے کرنے یوں ہوں۔ دل نرم اور حلیم مَیں کیونکہ سیکھو، سے مجھ کر اُٹھا اوپر اپنے جوا میرا

30

ὁ	γὰρ	ζυγός	μου	χρηστὸς,	καὶ	τὸ	φορτίον	μου	ἐλαφρόν	ἐστιν.
-	کیونکہ	جوا	میرا	آسان	اور	-	بوجھ	میرا	ہلکا	ہے
G3588	G1063	G2218	G1473	G5543	G2532	G3588	G5413	G1473	G1645	G1510

ہے۔ہلکا بوجھ میرا اور ملائم جوا میرا کیونکہ

Chapter 12

1

Ἐν	ἐκείνῳ	τῷ	καιρῷ,	ἐπορεύθη	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	σάββασιν	διὰ	τῶν
میں	اُس	اُس	وقت-میں	گیا	وہ	یسوع	اُن	سبتوں-میں	سے-ہو-کر	اُن
G1722	G1565	G3588	G2540	G4198	G3588	G2424	G3588	G4521	G1223	G3588

σπορίμων;	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἐπείνασαν,	καὶ	ἤρξαντο	τίλλειν	στάχυας,
کھیتوں-میں	وہ	اور	شاگرد	اُس-کے	بھوکے-ہوئے	اور	شروع-کیا	توڑنا	بالیں
G4702	G3588	G1161	G3101	G0846	G3983	G2532	G0756	G5089	G4719

καὶ	ἐσθίειν.
اور	کھانا
G2532	G2068

کر توڑ توڑ بالیں کی اناج وہ اور لگی بھوک کو شاگردوں کے اُس چلتے چلتے تھا۔ دن کا سبت تھا۔ رہا گزر سے میں کھیتوں کے اناج عیسیٰ میں دنوں اُن لگے۔کھانے

2

οἱ	δὲ	Φαρισαῖοι,	ἰδόντες,	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	οἱ	μαθηταί	σου	ποιοῦσιν
وہ	اور	فریسی	دیکھ-کر	کہا	اُس-سے	دیکھو	وہ	شاگرد	تیرے	کرتے-ہیں
G3588	G1161	G5330	G3708	G3004	G0846	G3708	G3588	G3101	G4771	G4160

ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	ποιεῖν	ἐν	σαββάτῳ.
جو	نہیں	جائز-ہے	کرنا	میں	سبت-میں
G3739	G3756	G1832	G4160	G1722	G4521

ہے۔منع دن کے سبت جو ہیں رہے کر کام ایسا شاگرد کے آپ دیکھو، کی، شکایت سے عیسیٰ نے فریسیوں کر دیکھ یہ

3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε ἐπείνασεν,
وہ اور کہا اُن-سے نہیں پڑھا کیا کیا داؤد-نے جب بھوکا-ہوا
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G3983

καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
اور وہ ساتھ اُس-کے
G2532 G3588 G3326 G0846

لگی؟بھوک کو ساتھیوں کے اُس اور اُسے جب کِیا کیا نے داؤد کہ پڑھا نہیں نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
کیسے داخل-ہوا میں اُس گھر-میں کے خدا-کے اور وہ روٹیاں کی
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G2532 G3588 G0740 G3588

προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς μετ’ αὐτοῦ,
نذر کھائیں جو نہیں جائز تھا اُس-کو کھانا نہ اُن ساتھ اُس-کے
G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G1510 G0846 G5315 G3761 G3588 G3326 G0846

εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις?
اگر نہیں اُن کاہنوں-کو صرف
G1487 G3361 G3588 G2409 G3441

صرف بلکہ تھی نہیں اجازت کی اِس اُنہیں اگرچہ کھائیں، روٹیاں شدہ مخصوص لئے کے رب سمیت ساتھیوں اپنے اور ہوا داخل میں گھر کے اللہ وہ کو؟اماموں

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς ἐν
یا نہیں پڑھا میں اُس شریعت-میں کہ اُن سبتوں-میں وہ کاہن میں
G2228 G3756 G0314 G1722 G3588 G3551 G3754 G3588 G4521 G3588 G2409 G1722

τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
اُس ہیکل-میں وہ سبت-کو توڑتے-ہیں اور بے-قصور ہیں
G3588 G2411 G3588 G4521 G0953 G2532 G0338 G1510

ٹھہرتے بےالزام وہ توبھی ہیں توڑتے حکم کا کرنے آرام ہوئے کرتے خدمت میں المُقدّس بیت دن کے سبت امام گو کہ پڑھا نہیں میں توریت نے تم کیا یا ہیں؟

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.
کہتا-ہوں اور تم-سے کہ سے ہیکل-سے بڑا ہے یہاں
G3004 G1161 G4771 G3754 G3588 G2411 G3173 G1510 G5602

ہے۔افضل سے المُقدّس بیت جو ہے وہ یہاں کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ ἂν
اگر اور جانتے کیا ہے رحم چاہتا-ہوں اور نہ قربانی نہیں تو
G1487 G1161 G1097 G5101 G1510 G1656 G2309 G2532 G3756 G2378 G3756 G0302

κατεδικάσατε τοὺς ἀναιτίους.
مجرم-ٹھہراتے اُن بے-قصوروں-کو
G2613 G3588 G0338

ٹھہراتے۔نہ مجرم کو بےقصوروں تو سمجھتے مطلب کا اِس تم اگر ہوں۔ کرتا پسند رحم بلکہ نہیں قربانی مَیں ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ

8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
خداوند کیونکہ ہے کا سبت-کا وہ بیٹا کا انسان-کا
G2962 G1063 G1510 G3588 G4521 G3588 G5207 G3588 G0444

ہے۔مالک کا سبت آدم ابنِ کیونکہ

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
اور چل-کر وہاں-سے آیا میں اُن-کی عبادت-گاہ-میں اُن-کی
G2532 G3327 G1564 G2064 G1519 G3588 G4864 G0846

ہوا۔داخل میں خانے عبادت کے اُن وہ چلتے چلتے سے وہاں

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
اور دیکھو آدمی ہاتھ رکھنے-والا سوکھا اور پوچھا اُس-سے کہتے-ہوئے
G2532 G3708 G0444 G5495 G2192 G3584 G2532 G1905 G0846 G3004

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
کیا جائز-ہے اُن سبتوں-میں شفا-دینا تاکہ الزام-لگائیں اُس-پر
G1487 G1832 G3588 G4521 G2323 G2443 G2723 G0846

کیا پوچھا، سے اُس نے اُنہوں لئے اِس تھے، رہے کر تلاش بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر عیسیٰ لوگ تھا۔ ہوا سوکھا ہاتھ کا جس تھا آدمی ایک میں اُس
ہے؟دیتی اجازت کی دینے شفا دن کے سبت شریعت

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἕξει
وہ اور کہا اُن-سے کون ہوگا سے تم-میں آدمی جو رکھے-گا
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1510 G1537 G4771 G0444 G3739 G2192

πρόβατον ἕν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ
بھیڑ ایک اور اگر گر-جائے یہ اُن سبتوں-میں میں گڑھے-میں کیا-نہیں
G4263 G1520 G2532 G1437 G1706 G3778 G3588 G4521 G1519 G0999 G3780

κρατήσει αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?
پکڑے-گا اُس-کو اور اٹھائے-گا
G2902 G0846 G2532 G1453

گے؟نکالو نہیں اُسے کیا تو جائے گر میں گڑھے دن کے سبت بھیڑ کی کسی سے میں تم اگر دیا، جواب نے عیسیٰ

12 πόσῳ οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς σάββασιν καλῶς
کتنا تو بہتر-ہے آدمی بھیڑ-سے پس جائز-ہے اُن سبتوں-میں اچھا
G4214 G3767 G1308 G0444 G4263 G5620 G1832 G3588 G4521 G2573

ποιεῖν.
کرنا
G4160

ہے۔دیتی اجازت کی کرنے کام نیک شریعت غرض ہے! قیمت و قدر زیادہ کتنی کی انسان نسبت کی بھیڑ اور

13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ
پھر کہتا-ہے اُس آدمی-سے بڑھا اپنا وہ ہاتھ اور بڑھایا اور
G5119 G3004 G3588 G0444 G1614 G4771 G3588 G5495 G2532 G1614 G2532

ἀπεκατεστάθη, ὑγιὴς ὡς ἡ ἄλλη.
بحال-ہو-گیا تندرست جیسا وہ دوسرا
G0600 G5199 G5613 G3588 G0243

گیا۔ہو تندرست مانند کی ہاتھ دوسرے ہاتھ کا اُس تو کیا ایسا نے اُس بڑھا۔ آگے ہاتھ اپنا کہا، تھا ہوا سوکھا ہاتھ کا جس سے آدمی اُس نے اُس پھر

14 ἐξελθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν
نکل-کر اور وہ فریسیوں-نے مشورہ کیا خلاف اُس-کے تاکہ اُس-کو
G1831 G1161 G3588 G5330 G4824 G2983 G2596 G0846 G3704 G0846

ἀπολέσωσιν.
ہلاک-کریں
G0622

لگے۔کرنے سازشیں کی کرنے قتل کو عیسیٰ میں آپس کر نکل فریسی پر اِس

15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι]
وہ اور یسوع جان-کر چلا-گیا وہاں-سے اور پیچھے-آئے اُس-کے ہجوم
G3588 G1161 G2424 G1097 G0402 G1564 G2532 G0190 G0846 G3793

πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
بہت-سے اور شفا-دی اُن-کو سب-کو
G4183 G2532 G2323 G0846 G3956

کردے شفا کو مریضوں تمام کے اُن نے اُس تھے۔ رہے چل پیچھے کے اُس لوگ سے بہت گیا۔ چلا سے وہاں وہ تو لیا جان یہ نے عیسیٰ جب

16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
اور تاکید-کی اُن-کو تاکہ نہ ظاہر اُس-کو کریں
G2532 G2008 G0846 G2443 G3361 G5318 G0846 G4160

بتاؤ۔نہ میں بارے میرے کو کسی کی، تاکید اُنہیں

17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
تاکہ پورا-ہو جو کہا-گیا ذریعے یسعیاہ اُس نبی-کے کہنے-والے
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

ہوئی،پوری گوئی پیش یہ کی نبی یسعیاہ یوں

18 Ἰδοὺ ὁ παῖς μου, ὃν ᾑρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, ‹εἰς› ὃν
دیکھو وہ خادم میرا جس-کو چنا-ہے-میں-نے وہ پیارا میرا میں جس-میں
G3708 G3588 G3816 G1473 G3739 G0140 G3588 G0027 G1473 G1519 G3739

εὐδόκησεν ἡ ψυχή μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ’ αὐτόν, καὶ κρίσιν
خوش-ہوئی وہ جان میری رکھوں-گا وہ روح اپنی پر اُس-پر اور انصاف
G2106 G3588 G5590 G1473 G5087 G3588 G4151 G1473 G1909 G0846 G2532 G2920

τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
اُن قوموں-کو سنائے-گا
G3588 G1484 G0518

گا۔کرے اعلان کا انصاف میں اقوام وہ اور گا، ڈالوں پر اُس کو روح اپنے مَیں ہے۔ پسند مجھے جو پیارا میرا ہے، لیا چن نے مَیں جسے خادم میرا دیکھو،

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τὴν
نہ جھگڑے-گا نہ چلائے-گا نہ سنے-گا کوئی میں اُن گلیوں-میں وہ
G3756 G2051 G3761 G2905 G3761 G0191 G5100 G1722 G3588 G4113 G3588

φωνὴν αὐτοῦ.
آواز اُس-کی
G5456 G0846

گی۔دے نہیں سنائی آواز کی اُس میں گلیوں گا۔ چلّائے نہ گا، جھگڑے تو نہ وہ

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ σβέσει,
سرکنڈا کچلا-ہوا نہ توڑے-گا اور بتی دھواں-دار نہ بجھائے-گا
G2563 G4937 G3756 G2608 G2532 G3043 G5188 G3756 G4570

ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νῖκος τὴν κρίσιν.
جب-تک نہ لے-جائے تک فتح-تک وہ انصاف-کو
G2193 G0302 G1544 G1519 G3534 G3588 G2920

بخشے۔نہ غلبہ کو انصاف وہ تک جب گا بجھائے کو بتی ہوئی بجھتی نہ گا، توڑے کو سرکنڈے ہوئے کچلے وہ نہ

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
اور اُس نام-پر اُس-کے قومیں امید-رکھیں-گی
G2532 G3588 G3686 G0846 G1484 G1679

گی۔رکھیں اُمید قومیں سے نام کے اُسی

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
پھر لایا-گیا اُس-کے-پاس آسیب-زدہ اندھا اور گونگا اور
G5119 G4374 G0846 G1139 G5185 G2532 G2974 G2532

ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
شفا-دی اُس-کو تاکہ وہ گونگا بولے اور دیکھے
G2323 G0846 G5620 G3588 G2974 G2980 G2532 G0991

لگا۔دیکھنے اور بولنے گونگا تو دی شفا اُسے نے عیسیٰ تھا۔ گونگا اور اندھا وہ تھا۔ میں گرفت کی بدروح جو گیا لایا پاس کے عیسیٰ کو آدمی ایک پھر

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς
اور حیران-ہوئے سب وہ ہجوم اور کہتے-تھے کیا یہ ہے وہ بیٹا
G2532 G1839 G3956 G3588 G3793 G2532 G3004 G3385 G3778 G1510 G3588 G5207

Δαυίδ?
داؤد-کا
G1138

نہیں؟داؤد ابنِ یہ کیا لگے، پوچھنے اور گئے رہ بکا ہکا لوگ تمام کے ہجوم

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
وہ اور فریسیوں-نے سن-کر کہا یہ نہیں نکالتا وہ بدروحوں-کو
G3588 G1161 G5330 G0191 G3004 G3778 G3756 G1544 G3588 G1140

εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβοὺλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
مگر نہیں میں اُس بعل-زبول سردار-کے اُن بدروحوں-کے
G1487 G3361 G1722 G3588 G0954 G0758 G3588 G1140

ہے۔نکالتا کو بدروحوں معرفت کی زبول بعل سردار کے بدروحوں صرف یہ کہا، نے اُنہوں تو سنا یہ نے فریسیوں جب لیکن

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
جان-کر اور اُن خیالوں-کو اُن-کے کہا اُن-سے ہر بادشاہت تقسیم-ہوئی
G1492 G1161 G3588 G1761 G0846 G3004 G0846 G3956 G0932 G3307

καθ’ ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία μερισθεῖσα καθ’ ἑαυτῆς
خلاف اپنے-آپ-کے ویران-ہوتی-ہے اور ہر شہر یا گھر تقسیم-ہوا خلاف اپنے-آپ-کے
G2596 G1438 G2049 G2532 G3956 G4172 G2228 G3614 G3307 G2596 G1438

οὐ σταθήσεται.
نہ قائم-رہے-گا
G3756 G2476

وہ ہو حالت ایسی کی گھرانے یا شہر جس اور گی۔ جائے ہو تباہ وہ جائے پڑ پھوٹ میں بادشاہی جس کہا، سے اُن نے عیسیٰ کر جان خیالات یہ کے اُن سکتا۔رہ نہیں قائم بھی

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ’ ἑαυτὸν ἐμερίσθη. πῶς
اور اگر وہ شیطان اُس شیطان-کو نکالتا-ہے پر اپنے-آپ-کو تقسیم-ہوا کیسے
G2532 G1487 G3588 G4567 G3588 G4567 G1544 G1909 G1438 G3307 G4459

οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ?
تو قائم-رہے-گی وہ بادشاہت اُس-کی
G3767 G2476 G3588 G0932 G0846

ہے؟سکتی رہ قائم طرح کس بادشاہی کی اُس میں صورت اِس ہے۔ گئی پڑ پھوٹ میں اُس پھر تو نکالے کو آپ اپنے ابلیس اگر طرح اِسی

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβοὺλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
اور اگر میں میں بعل-زبول-سے نکالتا-ہوں وہ بدروحوں-کو وہ بیٹے تمہارے
G2532 G1487 G1473 G1722 G0954 G1544 G3588 G1140 G3588 G5207 G4771

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
میں کس-سے نکالتے-ہیں لہذا اس-لیے وہ منصف ہوں-گے تمہارے
G1722 G5101 G1544 G1223 G3778 G0846 G2923 G1510 G4771

منصف تمہارے میں بات اِس وہی چنانچہ ہیں؟ نکالتے ذریعے کے کس اُنہیں بیٹے تمہارے تو ہوں نکالتا سے مدد کی زبول بعل کو بدروحوں مَیں اگر اور گے۔ہوں

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
اگر لیکن میں روح-سے خدا-کی میں نکالتا-ہوں وہ بدروحوں-کو تو آ-پہنچی-ہے
G1487 G1161 G1722 G4151 G2316 G1473 G1544 G3588 G1140 G0686 G5348

ἐφ’ ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
پر تم-پر وہ بادشاہت کی خدا-کی
G1909 G4771 G3588 G0932 G3588 G2316

ہے۔چکی پہنچ پاس تمہارے بادشاہی کی اللہ پھر تو ہوں دیتا نکال کو بدروحوں معرفت کی روح کے اللہ مَیں اگر لیکن

29 ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ
یا کیسے سکتا-ہے کوئی داخل-ہونا میں اُس گھر-میں کے طاقتور-کے اور وہ
G2228 G4459 G1410 G5100 G1525 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G2532 G3588

σκεύη αὐτοῦ ἁρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δήσῃ τὸν ἰσχυρόν? καὶ τότε τὴν
سامان اُس-کا لوٹنا جب-تک نہ پہلے باندھے اُس طاقتور-کو اور پھر اُس
G4632 G0846 G0726 G1437 G3361 G4412 G1210 G3588 G2478 G2532 G5119 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
گھر-کو اُس-کے لوٹے-گا
G3614 G0846 G1283

ہے۔سکتا جا لُوٹا اُسے ہی پھر جائے؟ نہ باندھا اُسے کہ تک جب ہے ممکن طرح کس لُوٹنا اسباب و مال کا اُس کر گھس میں گھر کے آدمی زورآور کسی

30 ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’
جو نہیں ہے ساتھ میرے خلاف میرے ہے اور جو نہیں جمع-کرتا ساتھ
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326

ἐμοῦ σκορπίζει.
میرے بکھیرتا-ہے
G1473 G4650

ہے۔بکھیرتا وہ کرتا نہیں جمع ساتھ میرے جو اور ہے خلاف میرے وہ نہیں ساتھ میرے جو

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται τοῖς
لہذا اس-لیے کہتا-ہوں تم-سے ہر گناہ اور کفر معاف-کیا-جائے-گا اُن
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G0266 G2532 G0988 G0863 G3588

ἀνθρώποις; ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
لوگوں-کو وہ لیکن کا روح-کے کفر نہیں معاف-کیا-جائے-گا
G0444 G3588 G1161 G3588 G4151 G0988 G3756 G0863

گا۔جائے کیا نہیں معاف اِسے کے۔ بکنے کفر خلاف کے القدس روح سوائے گا سکے جا کیا معاف کفر اور گناہ ہر کا انسان کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں غرض

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται
اور جو کوئی کہے بات خلاف کے بیٹے-کے کے انسان-کے معاف-کیا-جائے-گا
G2532 G3739 G1437 G3004 G3056 G2596 G3588 G5207 G3588 G0444 G0863

αὐτῷ; ὃς δ’ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, οὐκ
اُس-کو جو لیکن کبھی کہے خلاف کے روح-کے کے قدوس-کے نہیں
G0846 G3739 G1161 G0302 G3004 G2596 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756

ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.
معاف-کیا-جائے-گا اُس-کو نہ میں اس اُس زمانے-میں نہ میں اُس آنے-والے-میں
G0863 G0846 G3777 G1722 G3778 G3588 G0165 G3777 G1722 G3588 G3195

میں جہان والے آنے نہ اور میں جہان اِس نہ اُسے کرے بات خلاف کے القدس روح جو لیکن گا، سکے جا کیا معاف اُسے کرے بات خلاف کے آدم ابنِ جو گا۔جائے کیا معاف

33 Ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ
یا بناؤ وہ درخت اچھا اور اُس پھل اُس-کا اچھا یا
G2228 G4160 G3588 G1186 G2570 G2532 G3588 G2590 G0846 G2570 G2228

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρόν: ἐκ γὰρ
بناؤ وہ درخت برا اور اُس پھل اُس-کا برا سے کیونکہ
G4160 G3588 G1186 G4550 G2532 G3588 G2590 G0846 G4550 G1537 G1063

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
اُس پھل-سے وہ درخت پہچانا-جاتا-ہے
G3588 G2590 G3588 G1186 G1097

ہے۔جاتا پہچانا ہی سے پھل کے اُس درخت ہے۔ ملتا پھل خراب سے درخت خراب ہے۔ ہوتی ضرورت کی درخت اچھے لئے کے پھل اچھے

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ γὰρ
اولاد سانپوں-کی کیسے سکتے-ہو اچھی-باتیں بولنا برے ہوتے-ہوئے سے کیونکہ
G1081 G2191 G4459 G1410 G0018 G2980 G4190 G1510 G1537 G1063

τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
اُس بھرپوری-سے کے دل-کی وہ منہ بولتا-ہے
G3588 G4051 G3588 G2588 G3588 G4750 G2980

ہے۔جاتی آ پر زبان کر چھلک وہ ہے ہوتا لبریز دل سے چیز جس کیونکہ ہو؟ سکتے کر باتیں اچھی طرح کس ہو بُرے جو تم بچو! کے سانپ اے

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθά; καὶ
وہ نیک آدمی سے اُس نیک خزانے-سے نکالتا-ہے نیکیاں اور
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G1544 G0018 G2532

ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.
وہ برا آدمی سے اُس برے خزانے-سے نکالتا-ہے برائیاں
G3588 G4190 G0444 G1537 G3588 G4190 G2344 G1544 G4190

چیزیں۔بُری سے خزانے بُرے اپنے شخص بُرا جبکہ ہے نکالتا چیزیں اچھی سے خزانے اچھے کے دل اپنے شخص اچھا

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
کہتا-ہوں اور تم-سے کہ ہر بات بیکار جو بولیں-گے وہ لوگ
G3004 G1161 G4771 G3754 G3956 G4487 G0692 G3739 G2980 G3588 G0444

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
حساب-دیں-گے کا اُس-کا حساب میں دن-میں عدالت-کے
G0591 G4012 G0846 G3056 G1722 G2250 G2920

گا۔پڑے دینا حساب کا بات ہر گئی کی سے بےپروائی کو لوگوں دن کے قیامت کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
سے کیونکہ اُن باتوں-سے تیری راستباز-ٹھہرے-گا اور سے اُن باتوں-سے تیری
G1537 G1063 G3588 G3056 G4771 G1344 G2532 G1537 G3588 G3056 G4771

καταδικασθήσῃ.
مجرم-ٹھہرے-گا
G2613

گا۔جائے ٹھہرایا ناراست یا راست کو تم پر بنا کی باتوں اپنی تمہاری

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
پھر جواب-دیا اُس-کو بعض سے فقیہوں-نے اور فریسیوں-نے کہتے-ہوئے
G5119 G0611 G0846 G5100 G3588 G1122 G2532 G5330 G3004

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
اُستاد چاہتے-ہیں سے تجھ-سے نشانی دیکھنا
G1320 G2309 G0575 G4771 G4592 G3708

ہیں۔چاہتے دیکھنا نشان الٰہی سے طرف کی آپ ہم اُستاد، کی، بات سے عیسیٰ نے فریسیوں اور علما کچھ کے شریعت پھر

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς σημεῖον
وہ اور جواب-دے-کر کہا اُن-سے نسل بری اور زناکار نشانی
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1074 G4190 G2532 G3428 G4592

ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ
ڈھونڈتی-ہے اور نشانی نہیں دی-جائے-گی اُس-کو سوائے نہیں اُس نشانی-کے یوناہ
G1934 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495

τοῦ προφήτου.
اُس نبی-کی
G3588 G4396

نبی یونس سوائے گا جائے کیا نہیں پیش نشان الٰہی بھی کوئی اُسے لیکن ہے۔ کرتی تقاضا کا نشان الٰہی نسل زناکار اور شریر صرف دیا، جواب نے اُس کے۔نشان کے

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ
جیسے کیونکہ تھا یوناہ میں اُس پیٹ-میں کے مچھلی-کے تین دن اور
G5618 G1063 G1510 G2495 G1722 G3588 G2836 G3588 G2785 G5140 G2250 G2532

τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ καρδίᾳ τῆς
تین راتیں ایسے ہوگا وہ بیٹا کا انسان-کا میں اُس دل-میں کے
G5140 G3571 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G2588 G3588

γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
زمین-کے تین دن اور تین راتیں
G1093 G5140 G2250 G2532 G5140 G3571

گا۔رہے پڑا میں گود کی زمین رات تین اور دن تین بھی آدم ابنِ طرح اُسی رہا میں پیٹ کے مچھلی رات تین اور دن تین یونس طرح جس کیونکہ

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
مرد نینوہ-کے اٹھیں-گے میں اُس عدالت-میں ساتھ اُس نسل-کے اس
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
اور مجرم-ٹھہرائیں-گے اُس-کو کیونکہ توبہ-کی پر اُس منادی-پر یوناہ-کی اور
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
دیکھو بڑا یوناہ-سے یہاں
G3708 G4119 G2495 G5602

یہاں جبکہ تھی کی توبہ نے اُنہوں پر اعلان کے یونس کیونکہ گے۔ ٹھہرائیں مجرم اِسے کر ہو کھڑے ساتھ کے نسل اِس باشندے کے نینوہ دن کے قیامت ہے۔بڑا بھی سے یونس جو ہے وہ

42

βασίλισσα	νότου	ἐγερθήσεται	ἐν	τῇ	κρίσει	μετὰ	τῆς	γενεᾶς	ταύτης,
ملکہ	جنوب-کی	اٹھے-گی	میں	اُس	عدالت-میں	ساتھ	اُس	نسل-کے	اس
G0938	G3558	G1453	G1722	G3588	G2920	G3326	G3588	G1074	G3778

καὶ	κατακρινεῖ	αὐτήν;	ὅτι	ἦλθεν	ἐκ	τῶν	περάτων	τῆς	γῆς	ἀκοῦσαι
اور	مجرم-ٹھہرائے-گی	اُس-کو	کیونکہ	آئی	سے	اُن	سروں-سے	کے	زمین-کے	سننے
G2532	G2632	G0846	G3754	G2064	G1537	G3588	G4009	G3588	G1093	G0191

τὴν	σοφίαν	Σολομῶνος;	καὶ	ἰδοὺ,	πλεῖον	Σολομῶνος	ὧδε.
وہ	حکمت	سلیمان-کی	اور	دیکھو	بڑا	سلیمان-سے	یہاں
G3588	G4678	G4672	G2532	G3708	G4119	G4672	G5602

کے سننے حکمت کی سلیمان سے ملک دُوردراز وہ کیونکہ گی۔ دے قرار مجرم اِسے کر ہو کھڑی ساتھ کے نسل اِس بھی ملکہ کی سبا ملک جنوبی دن اُس ہے۔بڑا بھی سے سلیمان جو ہے وہ یہاں جبکہ تھی آئی لئے

43

Ὅταν	δὲ	τὸ	ἀκάθαρτον	πνεῦμα	ἐξέλθῃ	ἀπὸ	τοῦ	ἀνθρώπου,	διέρχεται
جب	اور	وہ	ناپاک	روح	نکلتی-ہے	سے	اُس	آدمی-سے	گزرتی-ہے
G3752	G1161	G3588	G0169	G4151	G1831	G0575	G3588	G0444	G1330

δι’	ἀνύδρων	τόπων,	ζητοῦν	ἀνάπαυσιν,	καὶ	οὐχ	εὑρίσκει.
سے	بے-آب	جگہوں-سے	ڈھونڈتی	آرام	اور	نہیں	پاتی
G1223	G0504	G5117	G2212	G0372	G2532	G3756	G2147

مقام ایسا کوئی اُسے جب لیکن ہے۔ کرتی تلاش جگہ کی آرام ہوئی گزرتی سے میں علاقوں ویران وہ تو ہے نکلتی سے شخص کسی بدروح کوئی جب ملتانہیں

44

τότε	λέγει,	Εἰς	τὸν	οἶκόν	μου	ἐπιστρέψω,	ὅθεν	ἐξῆλθον.	καὶ	ἐλθὸν,
پھر	کہتی-ہے	میں	اُس	گھر-میں	اپنے	لوٹوں-گی	جہاں-سے	نکلی	اور	آ-کر
G5119	G3004	G1519	G3588	G3624	G1473	G1994	G3606	G1831	G2532	G2064

εὑρίσκει	σχολάζοντα,	καὶ	σεσαρωμένον,	καὶ	κεκοσμημένον.
پاتی-ہے	خالی	اور	جھاڑا-ہوا	اور	سجایا-ہوا
G2147	G4980	G2532	G4563	G2532	G2885

جھاڑو نے کسی اور ہے خالی گھر کہ ہے دیکھتی کر آ واپس وہ تھی۔ نکلی سے میں جس گی جاؤں چلی واپس میں گھر اُس اپنے مَیں ہے، کہتی وہ تو ہے۔دیا رکھ سے سلیقے کچھ سب کر دے

45

τότε	πορεύεται	καὶ	παραλαμβάνει	μεθ’	ἑαυτοῦ	ἑπτὰ	ἕτερα	πνεύματα
پھر	جاتی-ہے	اور	لاتی-ہے	ساتھ	اپنے	سات	اور	روحیں
G5119	G4198	G2532	G3880	G3326	G1438	G2033	G2087	G4151

πονηρότερα	ἑαυτοῦ,	καὶ	εἰσελθόντα	κατοικεῖ	ἐκεῖ;	καὶ	γίνεται	τὰ	ἔσχατα
بدتر	اپنے-سے	اور	داخل-ہو-کر	بستی-ہیں	وہاں	اور	ہوتی-ہے	وہ	آخری-حالت
G4190	G1438	G2532	G1525	G2730	G1563	G2532	G1096	G3588	G2078

τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκείνου	χείρονα	τῶν	πρώτων.	οὕτως	ἔσται	καὶ	τῇ	γενεᾷ
کی	آدمی-کی	اُس	بدتر	سے	پہلی-سے	ایسا-ہی	ہوگا	بھی	اُس	نسل-کو
G3588	G0444	G1565	G5501	G3588	G4413	G3779	G1510	G2532	G3588	G1074

ταύτῃ	τῇ	πονηρᾷ.
اس	اُس	بری-کو
G3778	G3588	G4190

آدمی اُس اب چنانچہ ہیں۔ لگتی رہنے کر گھس میں شخص اُس سب وہ اور ہیں، ہوتی بدتر سے اُس جو ہے لاتی ڈھونڈ بدروحیں اَور سات کر جا وہ پھر گا۔ہو حال یہی بھی کا نسل شریر اِس ہے۔ جاتی ہو بُری زیادہ نسبت کی پہلے حالت کی

46 Ἔτι ‹δὲ› αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
ابھی اور وہ بولتے-ہوئے اُن ہجوموں-سے دیکھو وہ ماں اور وہ
G2089 G1161 G0846 G2980 G3588 G3793 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἱστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
بھائی اُس-کے کھڑے-تھے باہر چاہتے-ہوئے اُس-سے بولنا
G0080 G0846 G2476 G1854 G2212 G0846 G2980

لگے۔کرنے کوشش کی کرنے بات سے اُس کھڑے باہر بھائی اور ماں کی اُس کہ تھا رہا ہی کر بات سے ہجوم ابھی عیسیٰ

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου,
کہا اور کسی-نے اُس-سے دیکھو وہ ماں تیری اور وہ بھائی تیرے
G3004 G1161 G5100 G0846 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G3588 G0080 G4771

ἔξω ἑστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
باہر کھڑے-ہیں چاہتے-ہوئے تجھ-سے بولنا
G1854 G2476 G2212 G4771 G2980

ہیں۔چاہتے کرنا بات سے آپ اور ہیں کھڑے باہر بھائی اور ماں کی آپ کہا، سے عیسیٰ نے کسی

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ
وہ اور جواب-دے-کر کہا اُس کہنے-والے-سے اُس-سے کون ہے وہ ماں
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3004 G0846 G5101 G1510 G3588 G3384

μου? καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
میری اور کون ہیں وہ بھائی میرے
G1473 G2532 G5101 G1510 G3588 G0080 G1473

بھائی؟میرے ہیں کون اور ماں میری ہے کون پوچھا، نے عیسیٰ

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἡ
اور بڑھا-کر وہ ہاتھ اپنا طرف اُن شاگردوں-کی اپنے کہا دیکھو وہ
G2532 G1614 G3588 G5495 G0846 G1909 G3588 G3101 G0846 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
ماں میری اور وہ بھائی میرے
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

ہیں۔بھائی میرے اور ماں میری یہ دیکھو، کہا، نے اُس کے کر اشارہ طرف کی شاگردوں سے ہاتھ اپنے پھر

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου τοῦ ἐν
جو-کوئی کیونکہ بھی کرے وہ مرضی کی باپ-کی میرے کے میں
G3748 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722

οὐρανοῖς, αὐτός μου ἀδελφὸς, καὶ ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
آسمانوں-میں وہی میرا بھائی اور بہن اور ماں ہے
G3772 G0846 G1473 G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G1510

ہے۔ماں میری اور بہن میری بھائی، میرا وہ ہے کرتا پوری مرضی کی باپ آسمانی میرے بھی جو کیونکہ

Chapter 13

1 Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς τῆς οἰκίας, ἐκάθητο παρὰ
میں اُس دن-میں اُس نکل-کر وہ یسوع اُس گھر-سے بیٹھا-تھا پاس
G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G3588 G2424 G3588 G3614 G2521 G3844

τὴν θάλασσαν.
اُس سمندر-کے
G3588 G2281

گیا۔بیٹھ کنارے کے جھیل کر نکل سے گھر عیسیٰ دن اُسی

2 καὶ συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ὄχλοι πολλοί, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον
اور جمع-ہوئے پاس اُس-کے ہجوم بہت-سے تاکہ وہ میں کشتی-میں
G2532 G4863 G4314 G0846 G3793 G4183 G5620 G0846 G1519 G4143

ἐμβάντα καθῆσθαι, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν εἱστήκει.
سوار-ہو-کر بیٹھا اور سارا وہ ہجوم پر اُس کنارے-پر کھڑا-تھا
G1684 G2521 G2532 G3956 G3588 G3793 G1909 G3588 G0123 G2476

رہے۔کھڑے پر کنارے لوگ جبکہ گیا بیٹھ میں کشتی ایک وہ آخرکار کہ گیا ہو جمع گرد کے اُس ہجوم بڑا اِتنا

3 καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς, λέγων, Ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ
اور بولا اُن-سے بہت-کچھ میں تمثیلوں-میں کہتے-ہوئے دیکھو نکلا وہ
G2532 G2980 G0846 G4183 G1722 G3850 G3004 G3708 G1831 G3588

σπείρων τοῦ σπείρειν.
بونے-والا اُس بونے-کے-لیے
G4687 G3588 G4687

نکلا۔لئے کے بونے بیج کسان ایک سنائیں۔ میں تمثیلوں باتیں سی بہت اُنہیں نے اُس پھر

4 καὶ ἐν τῷ σπείρειν αὐτὸν, ἃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
اور میں اُس بونے-میں اُس-کے کچھ تو گرا پاس اُس راستے-کے اور
G2532 G1722 G3588 G4687 G0846 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532

ἐλθόντα τὰ πετεινὰ κατέφαγεν αὐτά.
آ-کر وہ پرندوں-نے کھا-لیا اُنہیں
G2064 G3588 G4071 G2719 G0846

لیا۔چگ اُنہیں کر آ نے پرندوں اور گرے پر راستے دانے کچھ تو گیا بکھر اُدھر اِدھر بیج جب

5 ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὰ πετρώδη, ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ
کچھ اور گرا پر اُن پتھریلی-پر جہاں نہیں تھی زمین زیادہ اور
G0243 G1161 G4098 G1909 G3588 G4075 G3699 G3756 G2192 G1093 G4183 G2532

εὐθέως ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς;
فوراً اگا کیونکہ اُس نہیں تھی گہرائی زمین-کی
G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

تھی۔نہیں گہری مٹی کیونکہ آئے اُگ جلد وہ تھی۔ کمی کی مٹی جہاں گرے پر زمین پتھریلی کچھ

6 ἡλίου δὲ ἀνατείλαντος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν,
سورج اور نکلنے-پر جھلس-گیا اور کیونکہ اُس نہیں تھی جڑ
G2246 G1161 G0393 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192 G4491

ἐξηράνθη.
سوکھ-گیا
G3583

گئے۔سوکھ لئے اِس سکے پکڑ نہ جڑ وہ چونکہ اور گئے جُھلس پودے تو نکلا سورج جب لیکن

7	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὰς	ἀκάνθας,	καὶ	ἀνέβησαν	αἱ	ἄκανθαι,	καὶ
	کچھ	اور	گرا	پر	اُن	کانٹوں-میں	اور	اگے	وہ	کانٹے	اور
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G0173	G2532	G0305	G3588	G0173	G2532

ἔπνιξαν	αὐτά.
دبا-دیا	اُنہیں
G4155	G0846

چنانچہ دیا۔ نہ پھولنے پھلنے اُنہیں کر بڑھ ساتھ ساتھ نے پودوں رَو خود لیکن لگے، تو اُگنے وہ وہاں گرے۔ بھی درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود کچھ گئے۔ہو ختم بھی وہ

8	ἄλλα	δὲ	ἔπεσεν	ἐπὶ	τὴν	γῆν	τὴν	καλὴν,	καὶ	ἐδίδου	καρπόν,	ὃ
	کچھ	اور	گرا	پر	اُس	زمین-پر	اُس	اچھی	اور	دیا	پھل	کچھ
	G0243	G1161	G4098	G1909	G3588	G1093	G3588	G2570	G2532	G1325	G2590	G3739

μὲν	ἑκατὸν,	ὃ	δὲ	ἑξήκοντα,	ὃ	δὲ	τριάκοντα.
تو	سو	کچھ	اور	ساٹھ	کچھ	اور	تیس
G3303	G1540	G3739	G1161	G1835	G3739	G1161	G5144

لائے۔پھل زیادہ تک گُنا سَو بلکہ گُنا ساٹھ گُنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور گرے میں زمین زرخیز جو تھے بھی دانے ایسے لیکن

9	ὁ	ἔχων	ὦτα,	ἀκουέτω.
	جس-کے	رکھنے-والا	کان	سنے
	G3588	G2192	G3775	G0191

لے!سن وہ ہے سکتا سن جو

10	Καὶ	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Διὰ	τί	ἐν	παραβολαῖς
	اور	آ-کر	وہ	شاگردوں-نے	کہا	اُس-سے	کیوں	کیا	میں	تمثیلوں-میں
	G2532	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1223	G5101	G1722	G3850

λαλεῖς	αὐτοῖς?
بولتا-ہے	اُن-سے
G2980	G0846

ہیں؟کرتے کیوں بات میں تمثیلوں سے لوگوں آپ لگے، پوچھنے کر آ پاس کے اُس شاگرد

11	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	‹αὐτοῖς›,	ὅτι	Ὑμῖν	δέδοται	γνῶναι	τὰ
	وہ	اور	جواب-دے-کر	کہا	اُن-سے	کہ	تمہیں	دیا-گیا-ہے	جاننا	وہ
	G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3754	G4771	G1325	G1097	G3588

μυστήρια	τῆς	βασιλείας	τῶν	οὐρανῶν,	ἐκείνοις	δὲ	οὐ	δέδοται.
بھید	کے	بادشاہت-کے	اُن	آسمانوں-کے	اُنہیں	لیکن	نہیں	دیا-گیا-ہے
G3466	G3588	G0932	G3588	G3772	G1565	G1161	G3756	G1325

گئی۔دی نہیں لیاقت یہ اُنہیں لیکن ہے، گئی دی لیاقت کی سمجھنے بھید کے بادشاہی کی آسمان تو کو تم دیا، جواب نے اُس

12	ὅστις	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ,	καὶ	περισσευθήσεται;	ὅστις	δὲ
	جس-کے-پاس	کیونکہ	ہے	دیا-جائے-گا	اُس-کو	اور	بھرپور-ہوگا	جس-کے-پاس	لیکن
	G3748	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532	G4052	G3748	G1161

οὐκ	ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.
نہیں	ہے	بھی	جو	ہے	لیا-جائے-گا	سے	اُس-سے
G3756	G2192	G2532	G3739	G2192	G0142	G0575	G0846

جائے لیا چھین بھی وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس لیکن گی۔ ہوں چیزیں کی کثرت پاس کے اُس اور گا جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس ہے۔پاس کے اُس جو گا

13 διὰ τοῦτο, ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, ὅτι βλέποντες, οὐ βλέπουσιν;
لہذا اس-لیے میں تمثیلوں-میں اُن-سے بولتا-ہوں کیونکہ دیکھتے-ہوئے نہیں دیکھتے
G1223 G3778 G1722 G3850 G0846 G2980 G3754 G0991 G3756 G0991

καὶ ἀκούοντες, οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ συνίουσιν.
اور سنتے-ہوئے نہیں سنتے نہ سمجھتے
G2532 G0191 G3756 G0191 G3761 G4920

سمجھتے۔نہیں کچھ اور سنتے نہیں کچھ ہوئے سنتے وہ دیکھتے، نہیں کچھ ہوئے دیکھتے وہ کیونکہ ہوں۔ کرتا بات سے اُن میں تمثیلوں مَیں لئے اِس

14 καὶ ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου, ἡ λέγουσα, Ἀκοῇ
اور پوری-ہوتی-ہے اُن-پر وہ نبوت یسعیاہ-کی وہ کہنے-والی کانوں-سے
G2532 G0378 G0846 G3588 G4394 G2268 G3588 G3004 G0189

ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ
سنو-گے اور نہیں ہرگز سمجھو-گے اور دیکھتے-ہوئے دیکھو-گے اور نہیں ہرگز
G0191 G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361

ἴδητε,
دیکھو-گے
G3708

کچھ مگر گے دیکھو سے آنکھوں اپنی تم گے، سمجھو نہیں کچھ مگر گے سنو سے کانوں اپنے تم ہے: رہی ہو پوری گوئی پیش یہ کی نبی یسعیاہ میں اُن گے۔جانو نہیں

15 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
موٹا-ہو-گیا-ہے کیونکہ وہ دل کا قوم-کا اس اور اُن کانوں-سے مشکل-سے
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775 G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν; μήˎ ποτε ἴδωσιν τοῖς
سنا اور اُن آنکھوں-کو اُن-کی بند-کر-لیا ایسا-نہ کبھی دیکھیں اُن
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
آنکھوں-سے اور اُن کانوں-سے سنیں اور اُس دل-سے سمجھیں اور
G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
رجوع-کریں اور شفا-دوں-گا اُنہیں
G1994 G2532 G2390 G0846

آنکھوں اپنی وہ کہ ہو نہ ایسا ہے، رکھا کر بند کو آنکھوں اپنی نے اُنہوں ہیں، سنتے سے کانوں اپنے سے مشکل وہ ہے۔ گیا ہو بےحس دل کا قوم اِس کیونکہ دوں۔شفا اُنہیں مَیں اور کریں رجوع طرف میری سمجھیں، سے دل اپنے سنیں، سے کانوں اپنے دیکھیں، سے

16 ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν; καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν,
تمہاری لیکن مبارک وہ آنکھیں کہ دیکھتی-ہیں اور وہ کان تمہارے
G4771 G1161 G3107 G3588 G3788 G3754 G0991 G2532 G3588 G3775 G4771

ὅτι ἀκούουσιν.
کہ سنتے-ہیں
G3754 G0191

ہیں۔سکتے سن وہ کیونکہ ہیں مبارک کان تمہارے اور ہیں سکتی دیکھ وہ کیونکہ ہیں مبارک آنکھیں تمہاری لیکن

17 ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν
سچ کیونکہ کہتا-ہوں تم-سے کہ بہت-سے نبیوں-نے اور راستبازوں-نے چاہا
G0281 G1063 G3004 G4771 G3754 G4183 G4396 G2532 G1342 G1937

ἰδεῖν ἃ βλέπετε, καὶ οὐκ εἶδαν; καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε, καὶ οὐκ
دیکھنا جو دیکھتے-ہو اور نہیں دیکھا اور سننا جو سنتے-ہو اور نہیں
G3708 G3739 G0991 G2532 G3756 G3708 G2532 G0191 G3739 G0191 G2532 G3756

ἤκουσαν.
سنا
G0191

سن تم کچھ جو اور تھے۔ آرزومند کے اِس وہ اگرچہ پائے نہ دیکھ اِسے باز راست اور نبی سے بہت ہو رہے دیکھ تم کچھ جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں تھے۔مند خواہش کے اِس وہ اگرچہ پائے، نہ سننے وہ اِسے ہو رہے

18 Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος:
تم تو سنو وہ تمثیل کے بونے-والے-کی
G4771 G3767 G0191 G3588 G3850 G3588 G4687

ہے۔کیا مطلب کا تمثیل کی والے بونے بیج کہ سنو اب

19 Παντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος, ἔρχεται
ہر سننے-والے وہ کلام کا بادشاہت-کا اور نہ سمجھنے-والے-سے آتا-ہے
G3956 G0191 G3588 G3056 G3588 G0932 G2532 G3361 G4920 G2064

ὁ πονηρὸς καὶ ἁρπάζει τὸ ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ. οὗτός
وہ برا اور چھین-لیتا-ہے جو بویا-گیا میں اُس دل-میں اُس-کے یہ
G3588 G4190 G2532 G0726 G3588 G4687 G1722 G3588 G2588 G0846 G3778

ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.
ہے وہ پاس اُس راستے-پر بویا-گیا
G1510 G3588 G3844 G3588 G3598 G4687

دلوں کے اُن جو ہے لیتا چھین کلام وہ کر آ ابلیس پھر نہیں۔ سمجھتے اُسے لیکن ہیں، تو سنتے کلام کا بادشاہی جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے پر راستے ہے۔گیا بویا میں

20 ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
وہ اور پر اُن پتھریلی-پر بویا-گیا یہ ہے وہ اُس کلام-کو
G3588 G1161 G1909 G3588 G4075 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν;
سننے-والا اور فوراً ساتھ خوشی-کے قبول-کرنے-والا اُس-کو
G0191 G2532 G2112 G3326 G5479 G2983 G0846

ہیں،لیتے کر تو قبول سے خوشی اُسے ہی سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے پر زمین پتھریلی

21 οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν; γενομένης δὲ
نہیں ہے لیکن جڑ میں اپنے-آپ-میں بلکہ عارضی ہے ہونے-پر اور
G3756 G2192 G1161 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1096 G1161

θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται.
مصیبت-کے یا ایذا-کے کی-وجہ-سے اُس کلام-کے فوراً ٹھوکر-کھاتا-ہے
G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

ہو دوچار سے رسانی ایذا یا مصیبت کسی باعث کے لانے ایمان پر کلام وہ ہی جوں رہتے۔ نہیں قائم تک دیر زیادہ لئے اِس اور پکڑتے نہیں جڑ وہ لیکن ہیں۔جاتے ہو برگشتہ وہ تو جائیں

22 ὁ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων,
وہ اور میں اُن کانٹوں-میں بویا-گیا یہ ہے وہ اُس کلام-کو سننے-والا
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056 G0191

καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος ‹τούτου› καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου
اور وہ فکر کے زمانے-کے اس اور وہ دھوکا کے دولت-کا
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G3778 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149

συμπνίγει τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.
دبا-دیتا-ہے اُس کلام-کو اور بے-پھل ہوتا-ہے
G4846 G3588 G3056 G2532 G0175 G1096

پھلنے کو کلام فریب کا دولت اور پریشانیاں کی روزمرہ پھر لیکن ہیں، تو سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود پہنچتا۔نہیں تک لانے پھل وہ میں نتیجے دیتا۔ نہیں پھولنے

23 ὁ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρείς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον
وہ اور پر اُس اچھی زمین-پر بویا-گیا یہ ہے وہ اُس کلام-کو
G3588 G1161 G1909 G3588 G2570 G1093 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588 G3056

ἀκούων καὶ συνιείς; ὃς δὴ καρποφορεῖ, καὶ ποιεῖ ὃ μὲν ἑκατὸν,
سننے-والا اور سمجھنے-والا جو واقعی پھل-لاتا-ہے اور دیتا-ہے کوئی تو سو
G0191 G2532 G4920 G3739 G1211 G2592 G2532 G4160 G3739 G3303 G1540

ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
کوئی اور ساٹھ کوئی اور تیس
G3739 G1161 G1835 G3739 G1161 G5144

گُنا سَو بلکہ گُنا ساٹھ گُنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور لیتے سمجھ اُسے کر سن کو کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے میں زمین زرخیز میں مقابلے کے اِس ہیں۔لاتے پھل تک

24 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν
ایک-اور تمثیل پیش-کی اُن-کے-سامنے کہتے-ہوئے مشابہ-ہے وہ بادشاہت اُن
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3666 G3588 G0932 G3588

οὐρανῶν, ἀνθρώπῳ σπείραντι καλὸν σπέρμα ἐν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ;
آسمانوں-کی آدمی-سے بونے-والے اچھا بیج میں اُس کھیت-میں اپنے
G3772 G0444 G4687 G2570 G4690 G1722 G3588 G0068 G0846

دیا۔بو بیج اچھا میں کھیت اپنے نے جس ہے رکھتی مطابقت سے کسان اُس بادشاہی کی آسمان سنائی۔ تمثیل اَور ایک اُنہیں نے عیسیٰ

25 ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους, ἦλθεν αὐτοῦ ὁ ἐχθρὸς καὶ
میں جب اُس سونے-میں اُن لوگوں-کے آیا اُس-کا وہ دشمن اور
G1722 G1161 G3588 G2518 G3588 G0444 G2064 G0846 G3588 G2190 G2532

ἐπέσπειρεν ζιζάνια ἀνὰ μέσον τοῦ σίτου, καὶ ἀπῆλθεν.
بویا جنگلی-دانہ بیچ درمیان-میں کے گیہوں-کے اور چلا-گیا
G4687 G2215 G0303 G3319 G3588 G4621 G2532 G0565

گیا۔چلا وہ پھر دیا۔ بو بیج کا پودوں رَو خود درمیان کے پودوں کے اناج کر آ نے دشمن کے اُس تو تھے رہے سو لوگ جب لیکن

26 ὅτε δὲ ἐβλάστησεν ὁ χόρτος, καὶ καρπὸν ἐποίησεν, τότε ἐφάνη καὶ
جب اور اگا وہ گھاس اور پھل دیا تب دکھائی-دیا بھی
G3753 G1161 G0985 G3588 G5528 G2532 G2590 G4160 G5119 G5316 G2532

τὰ ζιζάνια.
وہ جنگلی-دانہ
G3588 G2215

آئے۔نظر بھی پودے رَو خود تو لگی پکنے فصل اور نکلا پھوٹ اناج جب

27 προσελθόντες, δὲ οἱ δοῦλοι τοῦ οἰκοδεσπότου εἶπον αὐτῷ, Κύριε, οὐχὶ
آ-کر اور وہ نوکروں-نے کے مالک-کے کہا اُس-سے خداوند کیا-نہیں
G4334 G1161 G3588 G1401 G3588 G3617 G3004 G0846 G2962 G3780

καλὸν σπέρμα ἔσπειρας ἐν τῷ σῷ ἀγρῷ? πόθεν οὖν ἔχει ζιζάνια?
اچھا بیج بویا-تھا-تو-نے میں اُس اپنے کھیت-میں کہاں-سے تو ہے جنگلی-دانہ
G2570 G4690 G4687 G1722 G3588 G4674 G0068 G4159 G3767 G2192 G2215

ہیں؟گئے آ سے کہاں پودے رَو خود یہ پھر تو تھا؟ بویا نہیں بیج اچھا میں کھیت اپنے نے آپ کیا جناب، لگے، کہنے اور آئے پاس کے مالک نوکر

28 ὁ δὲ ἔφη αὐτοῖς, Ἐχθρὸς, ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν. οἱ δὲ δοῦλοι
وہ اور کہا اُن-سے دشمن آدمی-نے یہ کیا-ہے وہ اور نوکروں-نے
G3588 G1161 G5346 G0846 G2190 G0444 G3778 G4160 G3588 G1161 G1401

αὐτῷ, λέγουσιν Θέλεις οὖν ἀπελθόντες, συλλέξωμεν αὐτά?
اُس-سے کہا چاہتا-ہے تو جا-کر جمع-کریں اُنہیں
G0846 G3004 G2309 G3767 G0565 G4816 G0846

اُکھاڑیں؟اُنہیں کر جا ہم کیا پوچھا، نے نوکروں ہے۔ دیا کر یہ نے دشمن کسی دیا، جواب نے اُس

29 ὁ δέ φησιν, Οὔ; μήˎ ποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε
وہ لیکن کہا نہیں ایسا-نہ کبھی جمع-کرتے-ہوئے وہ جنگلی-دانے-کو اکھاڑ-دو
G3588 G1161 G5346 G3756 G3361 G4219 G4816 G3588 G2215 G1610

ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον.
ساتھ اُنہیں-کے وہ گیہوں-کو
G0260 G0846 G3588 G4621

ڈالو۔اُکھاڑ بھی پودے کے اناج تم ساتھ ساتھ کے پودوں رَو خود کہ ہو نہ ایسا کہا۔ نے اُس نہیں،

30 ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα ἕως τοῦ θερισμοῦ; καὶ ἐν καιρῷ τοῦ
چھوڑو بڑھنے-دو دونوں-کو تک اُس کٹائی-تک اور میں وقت-میں کے
G0863 G4885 G0297 G2193 G3588 G2326 G2532 G1722 G2540 G3588

θερισμοῦ ἐρῶ τοῖς θερισταῖς, Συλλέξατε πρῶτον τὰ ζιζάνια, καὶ δήσατε
کٹائی-کے کہوں-گا اُن کاٹنے-والوں-سے جمع-کرو پہلے وہ جنگلی-دانے-کو اور باندھو
G2326 G2046 G3588 G2327 G4816 G4412 G3588 G2215 G2532 G1210

αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαῦσαι αὐτά; τὸν δὲ σῖτον, συναγάγετε
اُنہیں میں گٹھروں-میں لیے اُس جلانے-کے-لیے اُنہیں وہ اور گیہوں-کو جمع-کرو
G0846 G1519 G1197 G4314 G3588 G2618 G0846 G3588 G1161 G4621 G4863

εἰς τὴν ἀποθήκην μου.
میں اُس گودام-میں میرے
G1519 G3588 G0596 G1473

جلانے اُنہیں اور لو چن کو پودوں رَو خود پہلے کہ گا کہوں سے والوں کرنے کٹائی کی فصل مَیں وقت اُس دو۔ بڑھنے کر مل تک کٹائی کی فصل اُنہیں لاؤ۔میں گودام کے کر جمع کو اناج ہی پھر لو۔ باندھ میں گٹھوں لئے کے

31 Ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς, λέγων, Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία
ایک-اور تمثیل پیش-کی اُن-کے-سامنے کہتے-ہوئے مشابہ-ہے ہے وہ بادشاہت
G0243 G3850 G3908 G0846 G3004 G3664 G1510 G3588 G0932

τῶν οὐρανῶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔσπειρεν ἐν τῷ
اُن آسمانوں-کی دانے-سے رائی-کے جس-کو لے-کر آدمی-نے بویا میں اُس
G3588 G3772 G2848 G4615 G3739 G2983 G0444 G4687 G1722 G3588

ἀγρῷ αὐτοῦ;
کھیت-میں اپنے
G0068 G0846

دیا۔بو میں کھیت اپنے کر لے نے کسی جو ہے مانند کی دانے کے رائی بادشاہی کی آسمان سنائی۔ تمثیل اَور ایک اُنہیں نے عیسیٰ

32 ὃ μικρότερον μέν ἐστιν πάντων τῶν σπερμάτων; ὅταν δὲ αὐξηθῇ,
جو چھوٹا تو ہے سب اُن بیجوں-سے جب لیکن بڑھتا-ہے
G3739 G3398 G3303 G1510 G3956 G3588 G4690 G3752 G1161 G0837

μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστὶν, καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ
بڑا سے سبزیوں-سے ہے اور بنتا-ہے درخت تاکہ آئیں وہ پرندے
G3173 G3588 G3001 G1510 G2532 G1096 G1186 G5620 G2064 G3588 G4071

τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
کے آسمان-کے اور بسیں میں اُن شاخوں-میں اُس-کی
G3588 G3772 G2532 G2681 G1722 G3588 G2798 G0846

اُس کر آ پرندے اور ہے جاتا بن سا درخت یہ بلکہ ہے۔ جاتا ہو بڑا سے سب میں سبزیوں یہ بڑھتے بڑھتے لیکن ہے، دانہ چھوٹا سے سب میں بیجوں یہ گو ہیں۔لیتے بنا گھونسلے میں شاخوں کی

33 Ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς: Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν
ایک-اور تمثیل بولا اُن-سے مشابہ-ہے ہے وہ بادشاہت اُن آسمانوں-کی
G0243 G3850 G2980 G0846 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ζύμῃ, ἣν λαβοῦσα, γυνὴ ἐνέκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα τρία, ἕως οὗ
خمیر-سے جس-کو لے-کر عورت-نے چھپایا میں آٹے-کے پیمانے تین جب-تک نہ
G2219 G3739 G2983 G1135 G1470 G1519 G0224 G4568 G5140 G2193 G3739

ἐζυμώθη ὅλον.
خمیر-ہوا سارا
G2220 G3650

وہ گو دیا۔ ملا میں آٹے گرام کلو ۷۲ تقریباً کر لے نے عورت کسی جو ہے مانند کی خمیر بادشاہی کی آسمان سنائی۔ بھی تمثیل اَور ایک اُنہیں نے اُس دیا۔بنا خمیر کو آٹے ہوئے گُندھے پورے ہوتے ہوتے توبھی گیا چھپ میں اُس

34 Ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις, καὶ
یہ سب بولا وہ یسوع-نے میں تمثیلوں-میں اُن ہجوموں-سے اور
G3778 G3956 G2980 G3588 G2424 G1722 G3850 G3588 G3793 G2532

χωρὶς παραβολῆς οὐδὲν ἐλάλει αὐτοῖς;
بغیر تمثیل-کے کچھ-نہیں بولتا-تھا اُن-سے
G5565 G3850 G3762 G2980 G0846

کی۔نہیں ہی بات سے اُن نے اُس بغیر کے تمثیل کیں۔ میں صورت کی تمثیلوں سامنے کے ہجوم باتیں تمام یہ نے عیسیٰ

35 ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, Ἀνοίξω ἐν
تاکہ پورا-ہو جو کہا-گیا ذریعے اُس نبی-کے کہنے-والے کھولوں-گا میں
G3704 G4137 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G3004 G0455 G1722

παραβολαῖς τὸ στόμα μου; ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς [κόσμου].
تمثیلوں-میں وہ منہ اپنا بیان-کروں-گا چھپی-باتیں سے بنیاد-سے دنیا-کی
G3850 G3588 G4750 G1473 G2044 G2928 G0575 G2602 G2889

گا۔کروں بیان باتیں ہوئی چھپی تک آج کر لے سے تخلیق کی دنیا مَیں گا، کروں بات میں تمثیلوں مَیں کہ ہوئی پوری گوئی پیش یہ کی نبی یوں

36 Τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους, ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. Καὶ προσῆλθον αὐτῷ
پھر چھوڑ-کر اُن بجوموں-کو آیا میں اُس گھر-میں اور آئے اُس-کے-پاس
G5119 G0863 G3588 G3793 G2064 G1519 G3588 G3614 G2532 G4334 G0846

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες, Διασάφησον ἡμῖν τὴν παραβολὴν τῶν
وہ شاگرد اُس-کے کہتے-ہوئے سمجھا ہمیں وہ تمثیل کے
G3588 G3101 G0846 G3004 G1285 G1473 G3588 G3850 G3588

ζιζανίων τοῦ ἀγροῦ.
جنگلی-دانے-کی کے کھیت-کی
G2215 G3588 G0068

ہمیں مطلب کا تمثیل کی پودوں رَو خود میں کھیت لگے، کہنے کر آ پاس کے اُس شاگرد کے اُس گیا۔ چلا اندر کے گھر کے کر رُخصت کو ہجوم عیسیٰ پھر سمجھائیں۔

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ σπείρων τὸ καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ
وہ اور جواب-دے-کر کہا وہ بونے-والا اُس اچھے بیج-کا ہے وہ
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G4687 G3588 G2570 G4690 G1510 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου;
بیٹا کا انسان-کا
G5207 G3588 G0444

ہے۔آدم ابنِ والا بونے بیج اچھا دیا، جواب نے اُس

38 ὁ δὲ ἀγρός ἐστιν ὁ κόσμος; τὸ δὲ καλὸν σπέρμα, οὗτοί εἰσιν
وہ اور کھیت ہے وہ دنیا وہ اور اچھا بیج یہ ہیں
G3588 G1161 G0068 G1510 G3588 G2889 G3588 G1161 G2570 G4690 G3778 G1510

οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας; τὰ δὲ ζιζάνιά εἰσιν οἱ υἱοὶ τοῦ πονηροῦ;
وہ بیٹے کے بادشاہت-کے وہ اور جنگلی-دانا ہیں وہ بیٹے کے برے-کے
G3588 G5207 G3588 G0932 G3588 G1161 G2215 G1510 G3588 G5207 G3588 G4190

ہیں۔فرزند کے ابلیس پودے رَو خود ہیں۔ فرزند کے بادشاہی مراد سے بیج اچھے جبکہ ہے دنیا کھیت

39 ὁ δὲ ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτά ἐστιν ὁ διάβολος; ὁ δὲ
وہ اور دشمن جس-نے بویا اُنہیں ہے وہ ابلیس وہ اور
G3588 G1161 G2190 G3588 G4687 G0846 G1510 G3588 G1228 G3588 G1161

θερισμὸς συντέλεια αἰῶνός ἐστιν, οἱ δὲ θερισταὶ ἄγγελοί εἰσιν.
کٹائی اختتام زمانے-کا ہے وہ اور کاٹنے-والے فرشتے ہیں
G2326 G4930 G0165 G1510 G3588 G1161 G2327 G0032 G1510

ہیں۔فرشتے والے کرنے کٹائی کی فصل جبکہ ہے اختتام کا دنیا مطلب کا کٹائی کی فصل ہے۔ ابلیس دشمن والا بونے اُنہیں اور

40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται τὰ ζιζάνια, καὶ πυρὶ κατακαίεται, οὕτως ἔσται
جیسے تو جمع-کیا-جاتا-ہے وہ جنگلی-دانا اور آگ-میں جلایا-جاتا-ہے ایسا-ہی ہوگا
G5618 G3767 G4816 G3588 G2215 G2532 G4442 G2618 G3779 G1510

ἐν τῇ συντελείᾳ τοῦ αἰῶνος.
میں اُس اختتام-میں کے زمانے-کے
G1722 G3588 G4930 G3588 G0165

گا۔جائے کیا بھی پر اختتام کے دنیا طرح اُسی ہیں جاتے جلائے میں آگ اور جاتے اُکھاڑے پودے رَو خود میں تمثیل طرح جس

41 ἀποστελεῖ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ συλλέξουσιν
بھیجے-گا وہ بیٹا کا انسان-کا اُن فرشتوں-کو اپنے اور جمع-کریں-گے
G0649 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G0032 G0846 G2532 G4816

ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ πάντα τὰ σκάνδαλα καὶ τοὺς ποιοῦντας τὴν
سے اُس بادشاہت-سے اُس-کی سب وہ ٹھوکریں اور اُن کرنے-والوں-کو وہ
G1537 G3588 G0932 G0846 G3956 G3588 G4625 G2532 G3588 G4160 G3588

ἀνομίαν,
بدکاری
G0458

نکالتے کو شخص ہر والے کرنے ورزی خلاف کی شریعت اور سبب ہر کا برگشتگی سے بادشاہی کی اُس وہ اور گا، دے بھیج کو فرشتوں اپنے آدم ابنِ
گے۔جائیں

42 καὶ βαλοῦσιν αὐτοὺς εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρός; ἐκεῖ ἔσται ὁ
اور ڈالیں-گے اُنہیں میں اُس بھٹی-میں کے آگ-کی وہاں ہوگا وہ
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G2575 G3588 G4442 G1563 G1510 G3588

κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
رونا اور وہ پیسنا کا دانتوں-کا
G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

گے۔رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں گے دیں پھینک میں بھٹی بھڑکتی اُنہیں وہ

43 τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
تب وہ راستباز چمکیں-گے جیسے وہ سورج میں اُس بادشاہت-میں کے
G5119 G3588 G1342 G1584 G5613 G3588 G2246 G1722 G3588 G0932 G3588

Πατρὸς αὐτῶν. ὁ ἔχων ὦτα, ἀκουέτω.
باپ-کے اُن-کے جس-کے رکھنے-والا کان سنے
G3962 G0846 G3588 G2192 G3775 G0191

لے!سن وہ ہے سکتا سن جو گے۔ چمکیں طرح کی سورج میں بادشاہی کی باپ اپنے باز راست پھر

44 Ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν θησαυρῷ κεκρυμμένῳ ἐν τῷ
مشابہ-ہے ہے وہ بادشاہت اُن آسمانوں-کی خزانے-سے چھپے-ہوئے میں اُس
G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G2344 G2928 G1722 G3588

ἀγρῷ, ὃν, εὑρὼν, ἄνθρωπος ἔκρυψεν, καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει,
کھیت-میں جس-کو پا-کر آدمی-نے چھپایا اور سے اُس خوشی-کے اپنی جاتا-ہے
G0068 G3739 G2147 G0444 G2928 G2532 G0575 G3588 G5479 G0846 G5217

καὶ πωλεῖ ‹πάντα› ὅσα ἔχει, καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκεῖνον.
اور بیچتا-ہے سب جو-کچھ ہے اور خریدتا-ہے وہ کھیت وہ
G2532 G4453 G3956 G3745 G2192 G2532 G0059 G3588 G0068 G1565

خوشی وہ پھر دیا۔ چھپا دوبارہ اُسے نے اُس تو ہوا معلوم میں بارے کے اُس کو آدمی کسی جب ہے۔ مانند کی خزانے چھپے میں کھیت بادشاہی کی آسمان
لیا۔خرید کو کھیت اُس اور دی کر فروخت ملکیت تمام اپنی گیا، چلا مارے کے

45 Πάλιν ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν, ‹ἀνθρώπῳ›, ἐμπόρῳ, ζητοῦντι
پھر مشابہ-ہے ہے وہ بادشاہت اُن آسمانوں-کی آدمی-سے تاجر-سے ڈھونڈنے-والے
G3825 G3664 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G1713 G2212

καλοὺς μαργαρίτας;
خوبصورت موتیوں-کو
G2570 G3135

تھا۔میں تلاش کی موتیوں اچھے جو ہے مانند کی سوداگر ایسے بادشاہی کی آسمان نیز،

46	εὑρὼν	δὲ	ἕνα	πολύτιμον	μαργαρίτην,	ἀπελθὼν,	πέπρακεν	πάντα	ὅσα
	پا-کر	اور	ایک	بیش-قیمت	موتی	جا-کر	بیچ-دیا	سب-کچھ	جو-کچھ
	G2147	G1161	G1520	G4186	G3135	G0565	G4097	G3956	G3745

εἶχεν,	καὶ	ἠγόρασεν	αὐτόν.	
تھا	اور	خریدا	اُس-کو	
G2192	G2532	G0059	G0846	

لیا۔خرید کو موتی اُس اور دی کر فروخت ملکیت تمام اپنی گیا، چلا وہ تو ہوا معلوم میں بارے کے موتی قیمتی نہایت ایک اُسے جب

47	Πάλιν	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	σαγήνῃ,	βληθείσῃ	εἰς	τὴν
	پھر	مشابہ-ہے	ہے	وہ	بادشاہت	اُن	آسمانوں-کی	جال-سے	ڈالے-گئے	میں	اُس
	G3825	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G4522	G0906	G1519	G3588

θάλασσαν,	καὶ	ἐκ	παντὸς	γένους	συναγαγούσῃ;
سمندر-میں	اور	سے	ہر	قسم-کے	جمع-کرنے-والے
G2281	G2532	G1537	G3956	G1085	G4863

گئیں۔پکڑی مچھلیاں کی قسم ہر تو گیا ڈالا میں جھیل اُسے ہے۔ بھی مانند کی جال بادشاہی کی آسمان

48	ἣν,	ὅτε	ἐπληρώθη,	ἀναβιβάσαντες	ἐπὶ	τὸν	αἰγιαλὸν,	καὶ	καθίσαντες,
	جس-کو	جب	بھر-گئی	کھینچ-کر	پر	اُس	کنارے-پر	اور	بیٹھ-کر
	G3739	G3753	G4137	G0307	G1909	G3588	G0123	G2532	G2523

συνέλεξαν	τὰ	καλὰ	εἰς	ἄγγη,	τὰ	δὲ	σαπρὰ	ἔξω	ἔβαλον.
جمع-کیا	وہ	اچھی	میں	برتنوں-میں	وہ	اور	خراب	باہر	پھینک-دیا
G4816	G3588	G2570	G1519	G0030	G3588	G1161	G4550	G1854	G0906

استعمال ناقابلِ اور دیں ڈال میں ٹوکریوں کر چن مچھلیاں استعمال قابلِ کر بیٹھ نے اُنہوں پھر لیا۔ کھینچ پر کنارے اُسے نے مچھیروں تو گیا بھر وہ جب دیں۔پھینک مچھلیاں

49	οὕτως	ἔσται	ἐν	τῇ	συντελείᾳ	τοῦ	αἰῶνος:	ἐξελεύσονται	οἱ	ἄγγελοι,
	ایسا-ہی	ہوگا	میں	اُس	اختتام-میں	کے	زمانے-کے	نکلیں-گے	وہ	فرشتے
	G3779	G1510	G1722	G3588	G4930	G3588	G0165	G1831	G3588	G0032

καὶ	ἀφοριοῦσιν	τοὺς	πονηροὺς	ἐκ	μέσου	τῶν	δικαίων,	
اور	الگ-کریں-گے	اُن	بروں-کو	سے	درمیان-سے	اُن	راستبازوں-کے	
G2532	G0873	G3588	G4190	G1537	G3319	G3588	G1342	

کےکر الگ سے بازوں راست کو لوگوں بُرے اور گے آئیں فرشتے گا۔ ہو ہی ایسا پر اختتام کے دنیا

50	καὶ	βαλοῦσιν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	κάμινον	τοῦ	πυρός.	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ
	اور	ڈالیں-گے	اُنہیں	میں	اُس	بھٹی-میں	کے	آگ-کی	وہاں	ہوگا	وہ
	G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G2575	G3588	G4442	G1563	G1510	G3588

κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
رونا	اور	وہ	پیسنا	کا	دانتوں-کا
G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

گے۔ربیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں گے دیں پھینک میں بھٹی بھڑکتی اُنہیں

51	Συνήκατε	ταῦτα	πάντα?	λέγουσιν	αὐτῷ,	Ναί,
	سمجھے	یہ	سب	کہا	اُس-سے	ہاں
	G4920	G3778	G3956	G3004	G0846	G3483

دیا۔جواب نے شاگردوں جی، ہے؟ گئی آ سمجھ کی باتوں تمام اِن کو تم کیا پوچھا، نے عیسیٰ

52 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τοῦτο, πᾶς γραμματεὺς μαθητευθεὶς τῇ
وہ اور کہا اُن-سے لہذا اس-لیے ہر فقیہ سیکھایا-گیا اُس
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3778 G3956 G1122 G3100 G3588

βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ, οἰκοδεσπότῃ, ὅστις ἐκβάλλει
بادشاہت-کے-لیے اُن آسمانوں-کے مشابہ-ہے ہے آدمی-سے مالک-سے جو نکالتا-ہے
G0932 G3588 G3772 G3664 G1510 G0444 G3617 G3748 G1544

ἐκ τοῦ θησαυροῦ αὐτοῦ καινὰ καὶ παλαιά.
سے اُس خزانے-سے اپنے نئیں اور پرانیں
G1537 G3588 G2344 G0846 G2537 G2532 G3820

اور نئے سے خزانے اپنے جو ہے مانند کی مکان مالکِ ایسے ہے گیا بن شاگرد میں بادشاہی کی آسمان جو عالِم ہر کا شریعت لئے اِس کہا، سے اُن نے اُس ہے۔نکالتا جواہر پرانے

53 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τὰς παραβολὰς ταύτας, μετῆρεν
اور ہوا جب ختم-کیں وہ یسوع-نے وہ تمثیلیں یہ چلا-گیا
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3850 G3778 G3332

ἐκεῖθεν;
وہاں-سے
G1564

گیا۔چلا سے وہاں عیسیٰ بعد کے سنانے تمثیلیں یہ

54 καὶ ἐλθὼν εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ, ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν τῇ συναγωγῇ
اور آ-کر میں اُس وطن-میں اپنے سکھاتا-تھا اُنہیں میں اُس عبادت-گاہ-میں
G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G1321 G0846 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, ὥστε ἐκπλήσσεσθαι αὐτοὺς καὶ λέγειν, Πόθεν τούτῳ ἡ σοφία αὕτη
اُن-کی تاکہ حیران-ہونا وہ اور کہنا کہاں-سے اس-کو یہ حکمت یہ
G0846 G5620 G1605 G0846 G2532 G3004 G4159 G3778 G3588 G4678 G3778

καὶ αἱ δυνάμεις?
اور یہ قدرتیں
G2532 G3588 G1411

یہ اُسے پوچھا، نے اُنہوں ہوئے۔ زدہ حیرت وہ کر سن باتیں کی اُس لگا۔ دینے تعلیم کو لوگوں میں خانے عبادت وہ کر پہنچ ناصرت شہر وطنی اپنے ہے؟ہوئی حاصل سے کہاں قدرت یہ کی کرنے معجزے اور حکمت

55 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τοῦ τέκτονος? υἱός οὐχ ἡ μήτηρ αὐτοῦ
کیا-نہیں یہ ہے وہ کے بڑھئی-کا بیٹا کیا-نہیں وہ ماں اُس-کی
G3756 G3778 G1510 G3588 G3588 G5045 G5207 G3756 G3588 G3384 G0846

λέγεται Μαριὰμ? καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Ἰάκωβος καὶ Ἰωσὴφ καὶ Σίμων
کہلاتی-ہے مریم اور وہ بھائی اُس-کے یعقوب اور یوسف اور شمعون
G3004 G3137 G2532 G3588 G0080 G0846 G2385 G2532 G2501 G2532 G4613

καὶ Ἰούδας?
اور یہوداہ
G2532 G2455

ہیں؟نہیں یہوداہ اور شمعون یوسف، یعقوب، بھائی کے اُس کیا اور ہے، نہیں مریم نام کا ماں کی اُس کیا ہے؟ نہیں بیٹا کا بڑھئی یہ کیا

56 καὶ ai ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν? πόθεν οὖν τούτῳ
اور وہ بہنیں اُس-کی نہیں-کیا سب پاس ہمارے ہیں کہاں-سے تو اس-کو
G2532 G3588 G0079 G0846 G3780 G3956 G4314 G1473 G1510 G4159 G3767 G3778

ταῦτα πάντα?
یہ سب
G3778 G3956

گیا؟ مل سے کہاں کچھ سب یہ اُسے پھر تو رہتیں؟ نہیں ساتھ ہمارے بہنیں کی اُس کیا

57 καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἔστιν
اور ٹھوکر-کھاتے-تھے میں اُس-سے وہ لیکن یسوع-نے کہا اُن-سے نہیں ہے
G2532 G4624 G1722 G0846 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1510

προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
نبی بے-عزت سوائے نہیں میں اُس وطن-میں اور میں اُس گھر-میں اپنے
G4396 G0820 G1487 G3361 G1722 G3588 G3968 G2532 G1722 G3588 G3614 G0846

اور شہر وطنی کے اُس سوائے ہے جاتی کی جگہ ہر عزت کی نبی کہا، سے اُن نے عیسیٰ رہے۔ قاصر سے کرنے قبول اُسے کر کھا ٹھوکر سے اُس وہ یوں کے۔ خاندان اپنے کے اُس

58 καὶ οὐκ ἐποίησεν ἐκεῖ δυνάμεις πολλὰς, διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.
اور نہیں کیں وہاں معجزے زیادہ کی-وجہ-سے اُس بے-ایمانی-کے اُن-کی
G2532 G3756 G4160 G1563 G1411 G4183 G1223 G3588 G0570 G0846

کئے۔ نہ معجزے زیادہ وہاں نے اُس باعث کے کمی کی ایمان کے اُن اور

Chapter 14

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοὴν
میں اُس اُس وقت-میں سنا ہیرودیس-نے حاکم-نے وہ خبر
G1722 G1565 G3588 G2540 G0191 G2264 G3588 G5076 G3588 G0189

Ἰησοῦ,
یسوع-کی
G2424

ملی۔ اطلاع میں بارے کے عیسیٰ کو انتپاس ہیرودیس حکمران کے گلیل وقت اُس

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς
اور کہا اُن نوکروں-سے اپنے یہ ہے یوحنا وہ بپتسمہ-دینے-والا وہ
G2532 G3004 G3588 G3816 G0846 G3778 G1510 G2491 G3588 G0910 G0846

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν
جی-اٹھا-ہے سے اُن مردوں-میں-سے اور کی-وجہ-سے اس-لیے یہ قدرتیں کام-کرتی-ہیں
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1223 G3778 G3588 G1411 G1754

ἐν αὐτῷ.
میں اُس-میں
G1722 G0846

نظر میں اِس طاقتیں معجزانہ کی اُس لئے اِس ہے، اُٹھا جی سے میں مُردوں جو ہے والا دینے بپتسمہ یحییٰ یہ کہا، سے درباریوں اپنے نے اُس پر اِس ہیں۔ آتی

3 Ὁ γὰρ Ἡρῴδης κρατήσας τὸν Ἰωάνην, ἔδησεν ‹αὐτὸν›, καὶ ἐν φυλακῇ
وہ کیونکہ ہیرودیس-نے پکڑ-کر اُس یوحنا-کو باندھا اُس-کو اور میں قید-میں
G3588 G1063 G2264 G2902 G3588 G2491 G1210 G0846 G2532 G1722 G5438

ἀπέθετο, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
رکھا کی-وجہ-سے ہیرودیاس-کے اُس بیوی فلپس-کی اُس بھائی-کی اپنے
G0659 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080 G0846

تھی۔بیوی کی فلپّس بھائی کے ہیرودیس پہلے جو تھا ہوا خاطر کی ہیرودیاس یہ تھا۔ ڈالا میں جیل کے کر گرفتار کو یحییٰ نے ہیرودیس کہ تھی یہ وجہ

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.
کہتا-تھا کیونکہ وہ یوحنا-نے اُس-سے نہیں جائز-ہے تجھ-کو رکھنا اُس-کو
G3004 G1063 G3588 G2491 G0846 G3756 G1832 G4771 G2192 G0846

ہے۔ناجائز شادی تیری سے ہیرودیاس تھا، بتایا کو ہیرودیس نے یحییٰ

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην
اور چاہتے-ہوئے اُس-کو مارنا ڈرا اُس ہجوم-سے کیونکہ جیسے نبی
G2532 G2309 G0846 G0615 G5399 G3588 G3793 G3754 G5613 G4396

αὐτὸν εἶχον.
اُس-کو سمجھتے-تھے
G0846 G2192

تھے۔سمجھتے نبی اُسے وہ کیونکہ تھا ڈرتا سے عوام لیکن تھا، چاہتا کرنا قتل کو یحییٰ ہیرودیس

6 γενεσίοις δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρῴδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς
سالگرہ-پر اور ہونے-پر کے ہیرودیس-کے ناچی وہ بیٹی-نے کے
G1077 G1161 G1096 G3588 G2264 G3738 G3588 G2364 G3588

Ἡρῳδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ;
ہیرودیاس-کی میں اُس درمیان-میں اور پسند-آئی اُس ہیرودیس-کو
G2266 G1722 G3588 G3319 G2532 G0700 G3588 G2264

آیاپسند اِتنا ناچنا کا اُس کو ہیرودیس ناچی۔ سامنے کے اُن بیٹی کی ہیرودیاس پر موقع کے گرہ سال کی ہیرودیس

7 ὅθεν μεθ’ ὅρκου, ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται.
اس-لیے ساتھ قسم-کے وعدہ-کیا اُس-سے دینا جو بھی مانگے
G3606 G3326 G3727 G3670 G0846 G1325 G3739 G1437 G0154

گا۔دوں تجھے مَیں گی مانگے تُو بھی جو کیا، وعدہ سے اُس کر کھا قَسم نے اُس کہ

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε
وہ اور سکھائی-گئی طرف-سے اُس ماں-کے اپنی دے مجھے کہا یہاں
G3588 G1161 G4264 G5259 G3588 G3384 G0846 G1325 G1473 G5346 G5602

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.
پر تھال-میں وہ سر یوحنا-کا اُس بپتسمہ-دینے-والے-کا
G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588 G0910

دیں۔منگوا میں ٹرے سر کا والے دینے بپتسمہ یحییٰ مجھے کہا، نے بیٹی پر سکھانے کے ماں اپنی

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς
اور غمگین-ہو-کر وہ بادشاہ کی-وجہ-سے اُن قسموں-کے اور اُن
G2532 G3076 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588

συνανακειμένους, ἐκέλευσεν δοθῆναι.
ساتھ-بیٹھنے-والوں-کے حکم-دیا دینے-کا
G4873 G2753 G1325

دیا۔دے حکم کا دینے اُسے نے اُس سے وجہ کی موجودگی کی مہمانوں اور قَسموں اپنی لیکن ہوا۔ دُکھ کو بادشاہ کر سن یہ

10

καὶ	πέμψας,	ἀπεκεφάλισεν	‹τὸν›	Ἰωάννην	ἐν	τῇ	φυλακῇ.
اور	بھیج-کر	سر-قلم-کیا	اُس	یوحنا-کا	میں	اُس	قید-میں
G2532	G3992	G0607	G3588	G2491	G1722	G3588	G5438

گیا۔دیا کر قلم سر کا یحییٰ چنانچہ

11

καὶ	ἠνέχθη	ἡ	κεφαλὴ	αὐτοῦ	ἐπὶ	πίνακι,	καὶ	ἐδόθη	τῷ	κορασίῳ,
اور	لایا-گیا	وہ	سر	اُس-کا	پر	تھال-میں	اور	دیا-گیا	اُس	لڑکی-کو
G2532	G5342	G3588	G2776	G0846	G1909	G4094	G2532	G1325	G3588	G2877

καὶ	ἤνεγκεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς.
اور	لے-گئی	اُس	ماں-کے-پاس	اپنی
G2532	G5342	G3588	G3384	G0846

گئی۔لے پاس کے ماں اپنی اُسے لڑکی گیا۔ دیا دے کو لڑکی اور گیا لایا اندر کر رکھ میں ٹرے پھر

12

καὶ	προσελθόντες	οἱ	μαθηταὶ,	αὐτοῦ	ἦραν	τὸ	πτῶμα,	καὶ	ἔθαψαν
اور	آ-کر	وہ	شاگردوں-نے	اُس-کے	اٹھایا	وہ	لاش	اور	دفنایا
G2532	G4334	G3588	G3101	G0846	G0142	G3588	G4430	G2532	G2290

αὐτόν;	καὶ	ἐλθόντες,	ἀπήγγειλαν	τῷ	Ἰησοῦ.
اُس-کو	اور	آ-کر	خبر-دی	اُس	یسوع-کو
G0846	G2532	G2064	G0518	G3588	G2424

دی۔اطلاع اُسے اور گئے پاس کے عیسیٰ وہ پھر دفنایا۔ اُسے کر لے لاش کی اُس اور آئے شاگرد کے یحییٰ میں بعد

13

Ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν	ἐν	πλοίῳ	εἰς	ἔρημον
سن-کر	اور	وہ	یسوع	چلا-گیا	وہاں-سے	میں	کشتی-سے	میں	ویران
G0191	G1161	G3588	G2424	G0402	G1564	G1722	G4143	G1519	G2048

τόπον	κατ’	ἰδίαν.	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	πεζῇ	ἀπὸ
جگہ-میں	اکیلے	تنہا	اور	سن-کر	وہ	ہجوم	پیچھے-آئے	اُس-کے	پیدل	سے
G5117	G2596	G2398	G2532	G0191	G3588	G3793	G0190	G0846	G3979	G0575

τῶν	πόλεων.
اُن	شہروں-سے
G3588	G4172

شہروں کر چل پیدل لوگ ملی۔ خبر کی اُس کو ہجوم لیکن گیا۔ چلا جگہ ویران کسی اور ہوا سوار پر کشتی کر ہو الگ سے لوگوں عیسیٰ کر سن خبر یہ گئے۔لگ پیچھے کے اُس اور آئے نکل سے

14

Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ
اور	نکل-کر	دیکھا	بڑا	ہجوم	اور	ترس-کھایا	پر	اُن-پر	اور
G2532	G1831	G3708	G4183	G3793	G2532	G4697	G1909	G0846	G2532

ἐθεράπευσεν	τοὺς	ἀρρώστους	αὐτῶν.
شفا-دی	اُن	بیماروں-کو	اُن-کے
G2323	G3588	G0732	G0846

دی۔شفا کو مریضوں کے اُن نے اُس وہیں آیا۔ ترس بڑا پر لوگوں اُسے تو دیکھا کو ہجوم بڑے کر اُتر سے پر کشتی نے عیسیٰ جب

15 ὀψίας δὲ γενομένης, προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ἔρημός
شام جب ہوئی آئے اُس-کے-پاس وہ شاگرد کہتے-ہوئے ویران
G3798 G1161 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101 G3004 G2048

ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἡ ὥρα ἤδη παρῆλθεν. ἀπόλυσον οὖν τοὺς
ہے وہ جگہ اور وہ وقت پہلے-سے گزر-گیا رخصت-دے تو اُن
G1510 G3588 G5117 G2532 G3588 G5610 G2235 G3928 G0630 G3767 G3588

ὄχλους, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τὰς κώμας, ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς βρώματα.
ہجوموں-کو تاکہ جا-کر میں اُن گاؤںوں-میں خریدیں اپنے-لیے کھانا
G3793 G2443 G0565 G1519 G3588 G2968 G0059 G1438 G1033

دیہاتوں کے گرد ارد یہ تاکہ دیں کر رُخصت کو اِن ہے۔ لگا ڈھلنے دن اور ہے ویران جگہ یہ کہا، اور آئے پاس کے اُس شاگرد کے اُس تو لگا ڈھلنے دن جب
لیں۔خرید کچھ لئے کے کھانے کر جا میں

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν ἀπελθεῖν. δότε αὐτοῖς
وہ لیکن یسوع-نے کہا اُن-سے نہیں ضرورت ہے جانے-کی دو اُنہیں
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G5532 G2192 G0565 G1325 G0846

ὑμεῖς φαγεῖν.
تم کھانے-کو
G4771 G5315

دو۔کو کھانے اِنہیں خود تم نہیں، ضرورت کی جانے اِنہیں دیا، جواب نے عیسیٰ

17 οἱ δὲ λέγουσιν αὐτῷ, Οὐκ ἔχομεν ὧδε, εἰ μὴ πέντε ἄρτους καὶ
وہ لیکن کہا اُس-سے نہیں ہے یہاں سوائے نہیں پانچ روٹیاں اور
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G2192 G5602 G1487 G3361 G4002 G0740 G2532

δύο ἰχθύας.
دو مچھلیاں
G1417 G2486

ہیں۔مچھلیاں دو اور روٹیاں پانچ صرف پاس ہمارے دیا، جواب نے اُنہوں

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.
وہ اور کہا لاؤ مجھے یہاں اُنہیں
G3588 G1161 G3004 G5342 G1473 G5602 G0846

آؤ، لے پاس میرے یہاں اُنہیں کہا، نے اُس

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς
اور حکم-دے-کر اُن ہجوموں-کو بیٹھنے-کا پر اُس گھاس-پر لے-کر اُن
G2532 G2753 G3588 G3793 G0347 G1909 G3588 G5528 G2983 G3588

πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν,
پانچ روٹیوں-کو اور اُن دو مچھلیوں-کو دیکھ-کر طرف اُس آسمان-کی
G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588 G3772

εὐλόγησεν; καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ
برکت-دی اور توڑ-کر دیں اُن شاگردوں-کو وہ روٹیاں وہ اور شاگردوں-نے
G2127 G2532 G2806 G1325 G3588 G3101 G3588 G0740 G3588 G1161 G3101

τοῖς ὄχλοις.
اُن ہجوموں-کو
G3588 G3793

پھر کی۔ دعا کی شکرگزاری اور دیکھا طرف کی آسمان کر لے کو مچھلیوں دو اور روٹیوں پانچ اُن نے عیسیٰ دیا۔ حکم کا بیٹھنے پر گھاس کو لوگوں اور دیں۔کر تقسیم میں لوگوں روٹیاں یہ نے شاگردوں اور دیا، کو شاگردوں کر توڑ توڑ کو روٹیوں نے اُس

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν
اور کھایا سب-نے اور سیر-ہوئے اور اٹھایا جو بچا-ہوا اُن
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G0142 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.
ٹکڑوں-کا بارہ ٹوکریاں بھریں
G2801 G1427 G2894 G4134

گئے۔بھر ٹوکرے بارہ تو کئے جمع ٹکڑے ہوئے بچے نے شاگردوں جب کھایا۔ کر بھر جی نے سب

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ
وہ اور کھانے-والے تھے مرد تقریباً پانچ-ہزار بغیر عورتوں-کے اور
G3588 G1161 G2068 G1510 G0435 G5616 G4000 G5565 G1135 G2532

παιδίων.
بچوں-کے
G3813

تھے۔مرد ۵،۰۰۰ تقریباً والے کھانے علاوہ کے بچوں اور خواتین

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
اور فوراً مجبور-کیا اُن شاگردوں-کو سوار-ہونے-کو میں اُس کشتی-میں اور
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.
آگے-جانا اُس-سے تک اُس پار-تک جب-تک نہ رخصت-کرے اُن ہجوموں-کو
G4254 G0846 G1519 G3588 G4008 G2193 G3739 G0630 G3588 G3793

رُخصت کو ہجوم وہ میں اِتنے جائیں۔ چلے پار کے جھیل اور نکلیں آگے کر ہو سوار پر کشتی وہ کہ کیا مجبور کو شاگردوں نے عیسیٰ بعد عین کے اِس تھا۔چاہتا کرنا

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ’ ἰδίαν
اور رخصت-کر-کے اُن ہجوموں-کو چڑھا پر اُس پہاڑ-پر اکیلے تنہا
G2532 G0630 G3588 G3793 G0305 G1519 G3588 G3735 G2596 G2398

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.
دعا-کرنے شام جب ہوئی اکیلا تھا وہاں
G4336 G3798 G1161 G1096 G3441 G1510 G1563

تھااکیلا وہاں وہ وقت کے شام گیا۔ چڑھ پر پہاڑ اکیلا لئے کے کرنے دعا وہ بعد کے کہنے خیرباد اُنہیں

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίους πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν
وہ اور کشتی پہلے-سے فرلانگ بہت-سے سے اُس زمین-سے دور-تھی
G3588 G1161 G4143 G2235 G4712 G4183 G0575 G3588 G1093 G0568

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.
بےچین-ہوتی-تھی سے اُن لہروں-سے تھی کیونکہ مخالف وہ ہوا-تھی
G0928 G5259 G3588 G2949 G1510 G1063 G1727 G3588 G0417

تھی۔رہی چل خلاف کے اُس ہَوا کیونکہ تھیں رہی کر تنگ بہت کو کشتی لہریں تھی۔ گئی ہو دُور کافی سے کنارے کشتی جبکہ

25 τετάρτῃ δὲ φυλακῇ τῆς νυκτὸς, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν
چوتھے اور پہر-میں کے رات-کے آیا پاس اُن-کے چلتے-ہوئے پر اُس
G5067 G1161 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314 G0846 G4043 G1909 G3588

θάλασσαν.
سمندر-پر
G2281

آیا۔پاس کے اُن ہوئے چلتے پر پانی عیسیٰ وقت کے رات بجے تین تقریباً

26	οἱ	δὲ	μαθηταὶ,	ἰδόντες	αὐτὸν	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης	περιπατοῦντα,
	وہ	اور	شاگردوں-نے	دیکھ-کر	اُس-کو	پر	اُس	سمندر-پر	چلتے-ہوئے
	G3588	G1161	G3101	G3708	G0846	G1909	G3588	G2281	G4043

ἐταράχθησαν,	λέγοντες,	ὅτι	Φάντασμά	ἐστιν;	καὶ	ἀπὸ	τοῦ	φόβου	ἔκραξαν,
گھبرا-گئے	کہتے-ہوئے	کہ	بھوت	ہے	اور	سے	اُس	خوف-کے	چلائے
G5015	G3004	G3754	G5326	G1510	G2532	G0575	G3588	G5401	G2896

چیخیں مارے کے ڈر اور کہا نے اُنہوں ہے، بھوت کوئی یہ کھائی۔ دہشت نے اُنہوں تو دیکھا ہوئے چلتے پر سطح کی جھیل اُسے نے شاگردوں جب لگے۔مارنے

27	εὐθὺς	δὲ	ἐλάλησεν	«ὁ	Ἰησοῦς»	αὐτοῖς,	λέγων,	Θαρσεῖτε,	ἐγώ	εἰμι,	μὴ
	فوراً	اور	بولا	وہ	یسوع-نے	اُن-سے	کہتے-ہوئے	خوش-رہو	میں	ہوں	نہ
	G2112	G1161	G2980	G3588	G2424	G0846	G3004	G2293	G1473	G1510	G3361

φοβεῖσθε.
ڈرو
G5399

گھبراؤ۔ مت ہوں۔ ہی مَیں رکھو! حوصلہ بولا، کر ہو مخاطب سے اُن فوراً عیسیٰ لیکن

28	ἀποκριθεὶς	δὲ,	αὐτῷ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	Κύριε,	εἰ	σὺ	εἶ,	κέλευσόν
	جواب-دے-کر	اور	اُس-سے	وہ	پطرس-نے	کہا	خداوند	اگر	تو	ہے	حکم-دے
	G0611	G1161	G0846	G3588	G4074	G3004	G2962	G1487	G4771	G1510	G2753

με	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα.
مجھے	آنا	پاس	تیرے	پر	اُن	پانیوں-پر
G1473	G2064	G4314	G4771	G1909	G3588	G5204

دیں۔ حکم کا آنے پاس اپنے پر پانی مجھے تو ہیں ہی آپ اگر خداوند، اُٹھا، بول پطرس پر اِس

29	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἐλθέ.	καὶ	καταβὰς	ἀπὸ	τοῦ	πλοίου,	[ὁ]	Πέτρος
	وہ	اور	کہا	آ	اور	اتر-کر	سے	اُس	کشتی-سے	وہ	پطرس
	G3588	G1161	G3004	G2064	G2532	G2597	G0575	G3588	G4143	G3588	G4074

περιεπάτησεν	ἐπὶ	τὰ	ὕδατα,	καὶ	ἦλθεν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν.
چلا	پر	اُن	پانیوں-پر	اور	آیا	پاس	اُس	یسوع-کے
G4043	G1909	G3588	G5204	G2532	G2064	G4314	G3588	G2424

لگا۔بڑھنے طرف کی عیسیٰ چلتے چلتے پر پانی کر اُتر سے پر کشتی پطرس آ۔ دیا، جواب نے عیسیٰ

30	βλέπων	δὲ	τὸν	ἄνεμον	‹ἰσχυρὸν›,	ἐφοβήθη,	καὶ	ἀρξάμενος	καταποντίζεσθαι,
	دیکھ-کر	لیکن	اُس	ہوا-کو	زوردار	ڈرا	اور	شروع-کر-کے	ڈوبنے
	G0991	G1161	G3588	G0417	G2478	G5399	G2532	G0756	G2670

ἔκραξεν,	λέγων,	Κύριε,	σῶσόν	με.
چلایا	کہتے-ہوئے	خداوند	بچا	مجھے
G2896	G3004	G2962	G4982	G1473

بچائیں! مجھے خداوند، اُٹھا، چلّا وہ لگا۔ ڈوبنے اور گیا گھبرا وہ تو کیا غور پر ہَوا تیز نے اُس جب لیکن

31	εὐθέως	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐκτείνας,	τὴν	χεῖρα	ἐπελάβετο	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει
	فوراً	اور	وہ	یسوع-نے	بڑھا-کر	وہ	ہاتھ	پکڑا	اُس-کو	اور	کہتا-ہے
	G2112	G1161	G3588	G2424	G1614	G3588	G5495	G1949	G0846	G2532	G3004

αὐτῷ,	Ὀλιγόπιστε,	εἰς	τί	ἐδίστασας?
اُس-سے	کم-ایمان	میں	کیوں	شک-کیا
G0846	G3640	G1519	G5101	G1365

تھا؟ گیا پڑ کیوں میں شک تُو اعتقاد! کم اے کہا، نے اُس لیا۔ پکڑ اُسے کر بڑھ ہاتھ اپنا فوراً نے عیسیٰ

32	καὶ	ἀναβάντων	αὐτῶν	εἰς	τὸ	πλοῖον,	ἐκόπασεν	ὁ	ἄνεμος.
	اور	چڑھنے-پر	اُن-کے	میں	اُس	کشتی-میں	تھم-گئی	وہ	ہوا
	G2532	G0305	G0846	G1519	G3588	G4143	G2869	G3588	G0417

گئی۔تھم ہَوا تو ہوئے سوار پر کشتی دونوں

33	οἱ	δὲ	ἐν	τῷ	πλοίῳ	προσεκύνησαν	αὐτῷ,	λέγοντες,	Ἀληθῶς	Θεοῦ
	وہ	اور	میں	اُس	کشتی-میں	سجدہ-کیا	اُس-کو	کہتے-ہوئے	سچ-مچ	خدا-کا
	G3588	G1161	G1722	G3588	G4143	G4352	G0846	G3004	G0230	G2316

Υἱὸς	εἶ!
بیٹا	ہے
G5207	G1510

ہیں! فرزند کے اللہ آپ یقیناً کہا، کے کر سجدہ اُسے نے شاگردوں موجود میں کشتی پھر

34	Καὶ	διαπεράσαντες,	ἦλθον	ἐπὶ	τὴν	γῆν	εἰς	Γεννησαρέτ.
	اور	پار-ہو-کر	آئے	پر	اُس	زمین-پر	میں	گنیسرت
	G2532	G1276	G2064	G1909	G3588	G1093	G1519	G1082

گئے۔پہنچ پاس کے شہر گنیسرت وہ کے کر پار کو جھیل

35	καὶ	ἐπιγνόντες	αὐτὸν,	οἱ	ἄνδρες	τοῦ	τόπου	ἐκείνου	ἀπέστειλαν	εἰς	ὅλην
	اور	پہچان-کر	اُس-کو	وہ	مردوں-نے	کے	جگہ-کے	اُس	بھیجا	میں	سارے
	G2532	G1921	G0846	G3588	G0435	G3588	G5117	G1565	G0649	G1519	G3650

τὴν	περίχωρον	ἐκείνην,	καὶ	προσήνεγκαν	αὐτῷ	πάντας	τοὺς	κακῶς
اُس	ارد-گرد-میں	اُس	اور	لائے	اُس-کے-پاس	سب	اُن	بیماری-سے
G3588	G4066	G1565	G2532	G4374	G0846	G3956	G3588	G2560

ἔχοντας,
رکھنے-والوں-کو
G2192

کے اُس کو مریضوں تمام اپنے نے اُنہوں پھیلائی۔ خبر کی اِس میں علاقے پورے کے گرد ارد نے اُنہوں تو لیا پہچان کو عیسیٰ نے لوگوں کے جگہ اُس جب کرلا پاس

36	καὶ	παρεκάλουν	αὐτὸν	ἵνα	μόνον	ἅψωνται	τοῦ	κρασπέδου	τοῦ	ἱματίου
	اور	منت-کرتے-تھے	اُس-سے	تاکہ	صرف	چھوئیں	کے	کنارے-کو	کے	پوشاک-کے
	G2532	G3870	G0846	G2443	G3440	G0680	G3588	G2899	G3588	G2440

αὐτοῦ;	καὶ	ὅσοι	ἥψαντο	διεσώθησαν.
اُس-کے	اور	جتنوں-نے	چھوا	بچ-گئے
G0846	G2532	G3745	G0680	G1295

ملی۔شفا اُسے چھوا اُسے بھی نے جس اور دے۔ چھونے کو دامن کے لباس اپنے صرف اُنہیں وہ کہ کی منت سے اُس

Chapter 15

1	Τότε	προσέρχονται	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	Φαρισαῖοι	καὶ
	پھر	آئے	اُس	یسوع-کے-پاس	سے	یروشلم-سے	فریسی	اور
	G5119	G4334	G3588	G2424	G0575	G2414	G5330	G2532

γραμματεῖς,	λέγοντες,
فقیہ	کہتے-ہوئے
G1122	G3004

لگے،پوچھنے سے عیسیٰ کر آ سے یروشلم عالِم کے شریعت اور فریسی کچھ پھر

2 Διὰ τί οἱ μαθηταί σου παραβαίνουσιν τὴν παράδοσιν τῶν
کیوں کیا وہ شاگرد تیرے توڑتے-ہیں وہ روایت-کو اُن
G1223 G5101 G3588 G3101 G4771 G3845 G3588 G3862 G3588

πρεσβυτέρων? οὐ γὰρ νίπτονται τὰς χεῖρας ‹αὐτῶν›, ὅταν ἄρτον ἐσθίωσιν.
بزرگوں-کی نہیں کیونکہ دھوتے وہ ہاتھ اپنے جب روٹی کھاتے-ہیں
G4245 G3756 G1063 G3538 G3588 G5495 G0846 G3752 G0740 G2068

ہیں۔کھاتے روٹی بغیر دھوئے ہاتھ وہ کیونکہ ہیں؟ توڑتے کیوں روایت کی دادا باپ شاگرد کے آپ

3 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν
وہ اور جواب-دے-کر کہا اُن-سے کیوں کیا بھی تم توڑتے-ہو وہ
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1223 G5101 G2532 G4771 G3845 G3588

ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν?
حکم-کو کے خدا-کے کی-وجہ-سے اُس روایت-کے اپنی
G1785 G3588 G2316 G1223 G3588 G3862 G4771

ہو؟توڑتے کیوں حکم کا اللہ خاطر کی روایات اپنی تم اور دیا، جواب نے عیسیٰ

4 ὁ γὰρ Θεὸς εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα; καί, Ὁ
وہ کیونکہ خدا-نے کہا عزت-کر اُس باپ-کی اور اُس ماں-کی اور جو
G3588 G1063 G2316 G3004 G5091 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532 G3588

κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα, θανάτῳ τελευτάτω.
برا-کہے باپ-کو یا ماں-کو موت-سے مرے
G2551 G3962 G2228 G3384 G2288 G5053

جائے۔دی موت سزائے اُسے کرے لعنت پر ماں یا باپ اپنے جو اور کرنا عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے فرمایا، نے اللہ کیونکہ

5 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ὃς ἂν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Δῶρον ὃ
تم لیکن کہتے-ہو جو کوئی کہے اُس باپ-سے یا اُس ماں-سے نذر جو
G4771 G1161 G3004 G3739 G0302 G3004 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384 G1435 G3739

ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
کچھ سے مجھ-سے فائدہ-پائے
G1437 G1537 G1473 G5623

لئے کے اللہ وہ تھا دینا کو آپ مجھے کچھ جو کہ ہے مانی مَنت نے مَیں کیونکہ سکتا، کر نہیں مدد کی آپ مَیں کہے، سے والدین اپنے کوئی جب لیکن ہو۔دیتے قرار جائز اِسے تم تو ہے وقف

6 οὐ μὴ τιμήσει τὸν πατέρα αὐτοῦ. ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
نہیں ہرگز عزت-کرے-گا اُس باپ-کی اپنے یا اُس ماں-کی اپنی اور
G3756 G3361 G5091 G3588 G3962 G0846 G2228 G3588 G3384 G0846 G2532

ἠκυρώσατε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν.
باطل-کر-دیا وہ کلام-کو کے خدا-کے کی-وجہ-سے اُس روایت-کے اپنی
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G1223 G3588 G3862 G4771

ہو۔لیتے کر منسوخ خاطر کی روایت اپنی کو کلام کے اللہ تم طرح اِسی اور ہے۔ نہیں ضرورت کی کرنے عزت کی باپ ماں اپنے اُسے کہ ہو کہتے تم یوں

7 ὑποκριταί! καλῶς ἐπροφήτευσεν περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας, λέγων,
ریاکارو ٹھیک نبوت-کی بارے-میں تمہارے یسعیاہ-نے کہتے-ہوئے
G5273 G2573 G4395 G4012 G4771 G2268 G3004

ہے،کی نبوّت خوب کیا میں بارے تمہارے نے نبی یسعیاہ ریاکارو!

8	Ὁ	λαὸς	οὗτος,	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ;	ἡ	δὲ	καρδία	αὐτῶν,
	یہ	قوم	یہ	اُن	ہونٹوں-سے	میری	عزت-کرتی-ہے	وہ	لیکن	دل	اُن-کا
	G3588	G2992	G3778	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588	G0846

πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ:
دور	ہے	سے	مجھ-سے
G4206	G0568	G0575	G1473

ہے۔دُور سے مجھ دل کا اُس لیکن ہے کرتی احترام میرا تو سے ہونٹوں اپنے قوم یہ

9	μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
	بیکار	لیکن	پرستش-کرتے-ہیں	میری	سکھاتے-ہوئے	تعلیمات	احکام	آدمیوں-کے
	G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

ہیں۔سکھاتے احکام کے ہی انسان صرف وہ کیونکہ بےفائدہ۔ لیکن ہیں، تو کرتے پرستش میری وہ

10	Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀκούετε	καὶ	συνίετε!
	اور	بلا-کر	اُس	ہجوم-کو	کہا	اُن-سے	سنو	اور	سمجھو
	G2532	G4341	G3588	G3793	G3004	G0846	G0191	G2532	G4920

کرو۔کوشش کی سمجھنے اِسے اور سنو بات میری سب کہا، کر بُلا پاس اپنے کو ہجوم نے عیسیٰ پھر

11	οὐ	τὸ	εἰσερχόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον;	ἀλλὰ
	نہیں	جو	داخل-ہوتا-ہے	میں	اُس	منہ-میں	ناپاک-کرتا-ہے	اُس	آدمی-کو	بلکہ
	G3756	G3588	G1525	G1519	G3588	G4750	G2840	G3588	G0444	G0235

τὸ	ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	στόματος,	τοῦτο	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
جو	نکلتا-ہے	سے	اُس	منہ-سے	یہ	ناپاک-کرتا-ہے	اُس	آدمی-کو
G3588	G1607	G1537	G3588	G4750	G3778	G2840	G3588	G0444

ہے۔دیتا کر ناپاک اُسے وہی ہے نکلتا سے منہ کے انسان کچھ جو بلکہ سکے، کر ناپاک اُسے کر ہو داخل میں منہ کے انسان جو نہیں چیزہے ایسی کوئی

12	Τότε	προσελθόντες,	οἱ	μαθηταὶ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οἶδας	ὅτι	οἱ	Φαρισαῖοι,
	پھر	آ-کر	وہ	شاگردوں-نے	کہا	اُس-سے	جانتا-ہے	کہ	وہ	فریسی
	G5119	G4334	G3588	G3101	G3004	G0846	G1492	G3754	G3588	G5330

ἀκούσαντες	τὸν	λόγον,	ἐσκανδαλίσθησαν.
سن-کر	وہ	بات-کو	ٹھوکر-کھائے
G0191	G3588	G3056	G4624

ہیں؟ہوئے ناراض کر سن بات یہ فریسی کہ ہے معلوم کو آپ کیا پوچھا، کر آ پاس کے اُس نے شاگردوں پر اِس

13	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Πᾶσα	φυτεία	ἣν	οὐκ	ἐφύτευσεν	ὁ	Πατήρ
	وہ	اور	جواب-دے-کر	کہا	ہر	پودا	جس-کو	نہیں	لگایا	وہ	باپ-نے
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3956	G5451	G3739	G3756	G5452	G3588	G3962

μου	ὁ	οὐράνιος,	ἐκριζωθήσεται.	
میرے	وہ	آسمانی	اکھاڑا-جائے-گا	
G1473	G3588	G3770	G1610	

گا۔جائے اُکھاڑا سے جڑ اُسے لگایا نہیں نے باپ آسمانی میرے پودا بھی جو دیا، جواب نے اُس

14	ἄφετε	αὐτούς;	τυφλοί	εἰσιν	ὁδηγοί	τυφλῶν.	τυφλὸς	δὲ	τυφλὸν	ἐὰν
	چھوڑو	اُنہیں	اندھے	ہیں	رہنما	اندھوں-کے	اندھا	اور	اندھے-کو	اگر
	G0863	G0846	G5185	G1510	G3595	G5185	G5185	G1161	G5185	G1437

ὁδηγῇ,	ἀμφότεροι	εἰς	βόθυνον	πεσοῦνται.	
رہنمائی-کرے	دونوں	میں	گڑھے-میں	گریں-گے	
G3594	G0297	G1519	G0999	G4098	

گے۔ جائیں گر میں گڑھے دونوں تو کرے راہنمائی کی اندھے دوسرے اندھا ایک اگر ہیں۔ والے دکھانے راہ اندھے وہ دو، چھوڑ اُنہیں

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν
جواب-دے-کر اور وہ پٹرس-نے کہا اُس-سے سمجھا ہمیں وہ تمثیل
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G5419 G1473 G3588 G3850

‹ταύτην›.
یہ
G3778

بتائیں۔ ہمیں مطلب کا تمثیل اِس اُٹھا، بول پطرس

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
وہ اور کہا ابھی-تک بھی تم بے-سمجھ ہو
G3588 G1161 G3004 G0188 G2532 G4771 G0801 G1510

ہو؟ناسمجھ اِتنے تک ابھی تم کیا کہا، نے عیسیٰ

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν
نہیں سمجھتے کہ سب-کچھ جو داخل-ہوتا-ہے میں اُس منہ-میں میں اُس
G3756 G3539 G3754 G3956 G3588 G1531 G1519 G3588 G4750 G1519 G3588

κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
پیٹ-میں جاتا-ہے اور میں پاخانے-میں نکالا-جاتا-ہے
G2836 G5562 G2532 G1519 G0856 G1544

میں؟ضرورت جائے کر نکل سے وہاں اور ہے جاتا میں معدے کے اُس وہ ہے جاتا ہو داخل میں منہ کے انسان کچھ جو کہ سکتے سمجھ نہیں تم کیا

18 τὰ δὲ ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος, ἐκ τῆς καρδίας ἐξέρχεται,
جو لیکن نکلتا-ہے سے اُس منہ-سے سے اُس دل-سے نکلتا-ہے
G3588 G1161 G1607 G1537 G3588 G4750 G1537 G3588 G2588 G1831

κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
اور-یہ ناپاک-کرتا-ہے اُس آدمی-کو
G2548 G2840 G3588 G0444

ہے۔کرتا ناپاک کو انسان وہی ہے۔ آتا سے دل وہ ہے نکلتا سے منہ کے انسان کچھ جو لیکن

19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροί, φόνοι, μοιχεῖαι,
سے کیونکہ اُس دل-سے نکلتے-ہیں خیالات برے قتل زناکاریاں
G1537 G1063 G3588 G2588 G1831 G1261 G4190 G5408 G3430

πορνεῖαι, κλοπαί, ψευδομαρτυρίαι, βλασφημίαι.
حرامکاریاں چوریاں جھوٹی-گواہیاں کفر
G4202 G2829 G5577 G0988

ہیں۔نکلتے بہتان اور گواہی جھوٹی چوری، کاری، حرام زناکاری، غارت، و قتل خیالات، بُرے سے ہی دل

20 ταῦτά ἐστιν τὰ κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον; τὸ δὲ ἀνίπτοις χερσὶν
یہ ہیں جو ناپاک-کرتیں-ہیں اُس آدمی-کو وہ لیکن بغیر-دھوئے ہاتھوں-سے
G3778 G1510 G3588 G2840 G3588 G0444 G3588 G1161 G0449 G5495

φαγεῖν, οὐ κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
کھانا نہیں ناپاک-کرتا اُس آدمی-کو
G5315 G3756 G2840 G3588 G0444

ہوتا۔ نہیں ناپاک وہ سے کھانے کھانا بغیر دھوئے ہاتھ لیکن ہے، دیتا کر ناپاک کو انسان کچھ یہی

21 Καὶ ἐξελθὼν ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη Τύρου
اور نکل-کر وہاں-سے وہ یسوع چلا-گیا میں اُن علاقوں-میں صور-کے
G2532 G1831 G1564 G3588 G2424 G0402 G1519 G3588 G3313 G5184

καὶ Σιδῶνος;
اور صیدا-کے
G2532 G4605

آیا۔میں علاقے کے صیدا اور صور میں شمال کر ہو روانہ سے گلیل عیسیٰ پھر

22 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ Χαναναία ἀπὸ τῶν ὁρίων ἐκείνων, ἐξελθοῦσα, ἔκραζεν,
اور دیکھو عورت کنعانی سے اُن سرحدوں-سے اُن نکل-کر چلائی
G2532 G3708 G1135 G5478 G0575 G3588 G3725 G1565 G1831 G2896

λέγουσα, Ἐλέησόν με, Κύριε, υἱὸς Δαυίδ; ἡ θυγάτηρ μου κακῶς
کہتی-ہوئی رحم-کر مجھ-پر خداوند بیٹا داؤد-کا وہ بیٹی میری بری-طرح
G3004 G1653 G1473 G2962 G5207 G1138 G3588 G2364 G1473 G2560

δαιμονίζεται.
آسیب-زدہ-ہے
G1139

ہے۔ستاتی بہت کو بیٹی میری بدروح ایک کریں۔ رحم پر مجھ داؤد، ابنِ خداوند، لگی، چلّانے کر آ پاس کے اُس خاتون کنعانی ایک کی علاقے اِس

23 ὁ δὲ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον. καὶ προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
وہ لیکن نہیں جواب-دیا اُس-کو بات اور آ-کر وہ شاگرد اُس-کے
G3588 G1161 G3756 G0611 G0846 G3056 G2532 G4334 G3588 G3101 G0846

ἠρώτουν αὐτὸν, λέγοντες, Ἀπόλυσον αὐτήν, ὅτι κράζει ὄπισθεν ἡμῶν.
کہا اُس-سے کہتے-ہوئے رخصت-کر اس-کو کیونکہ چلاتی-ہے پیچھے ہمارے
G2065 G0846 G3004 G0630 G0846 G3754 G2896 G3693 G1473

ہمارے وہ کیونکہ دیں، کر فارغ اُسے لگے، کرنے گزارش سے اُس کر آ پاس کے اُس شاگرد کے اُس پر اِس کہا۔ نہ بھی لفظ ایک میں جواب نے عیسیٰ لیکن
ہے۔چلّاتی چیختی پیچھے پیچھے

24 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Οὐκ ἀπεστάλην εἰ μὴ εἰς τὰ πρόβατα
وہ لیکن جواب-دے-کر کہا نہیں بھیجا-گیا مگر نہیں پاس اُن بھیڑوں-کے
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G0649 G1487 G3361 G1519 G3588 G4263

τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ.
اُن کھوئیوں-کے گھر-کے اسرائیل-کے
G3588 G0622 G3624 G2474

ہے۔گیا بھیجا پاس کے بھیڑوں ہوئی کھوئی کی اسرائیل صرف مجھے دیا، جواب نے عیسیٰ

25 ἡ δὲ ἐλθοῦσα, προσεκύνει αὐτῷ, λέγουσα, Κύριε, βοήθει μοι!
وہ لیکن آ-کر سجدہ-کیا اُس-کو کہتی-ہوئی خداوند مدد-کر میری
G3588 G1161 G2064 G4352 G0846 G3004 G2962 G0997 G1473

کریں!مدد میری خداوند، کہا، اور گئی جھک بل کے منہ کر آ پاس کے اُس عورت

26 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Οὐκ ἔστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν
وہ لیکن جواب-دے-کر کہا نہیں اچھا-ہے ٹھیک لینا وہ روٹی کے
G3588 G1161 G0611 G3004 G3756 G1510 G2570 G2983 G3588 G0740 G3588

τέκνων, καὶ βαλεῖν τοῖς κυναρίοις.
بچوں-کی اور ڈالنا اُن کتوں-کو
G5043 G2532 G0906 G3588 G2952

جائے۔ دیا پھینک سامنے کے کُتوں کر لے کھانا سے بچوں کہ نہیں مناسب یہ بتایا، اُسے نے اُس

27 ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, κύριε; καὶ γὰρ τὰ κυνάρια ἐσθίει ἀπὸ τῶν
وہ لیکن کہا ہاں خداوند اور کیونکہ وہ کتے کھاتے-ہیں سے اُن
G3588 G1161 G3004 G3483 G2962 G2532 G1063 G3588 G2952 G2068 G0575 G3588

ψιχίων τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τῶν κυρίων αὐτῶν.
چوروں-سے اُن گرتی-ہوئی سے اُس میز-سے اُن مالکوں-کے اپنے
G5589 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588 G2962 G0846

ہیں۔ جاتے گر پر فرش سے پر میز کی مالک کے اُن جو ہیں کھاتے ٹکڑے وہ بھی کُتے لیکن خداوند، جی دیا، جواب نے اُس

28 τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ
پھر جواب-دے-کر وہ یسوع-نے کہا اُس-سے ارے عورت بڑا تیرا وہ
G5119 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5599 G1135 G3173 G4771 G3588

πίστις! γενηθήτω σοι ὡς θέλεις. καὶ ἰάθη ἡ θυγάτηρ αὐτῆς ἀπὸ
ایمان ہو تیرے-لیے جیسا چاہتی-ہے اور شفا-پائی وہ بیٹی اُس-کی سے
G4102 G1096 G4771 G5613 G2309 G2532 G2390 G3588 G2364 G0846 G0575

τῆς ὥρας ἐκείνης.
اُس گھڑی-سے اُس
G3588 G5610 G1565

گئی۔ مل شفا کو بیٹی کی عورت لمحے اُسی جائے۔ ہو پوری درخواست تیری ہے۔ بڑا ایمان تیرا عورت، اے کہا، نے عیسیٰ

29 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ὁ Ἰησοῦς ἦλθεν παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς
اور چل-کر وہاں-سے وہ یسوع آیا پاس اُس سمندر-کے کے
G2532 G3327 G1564 G3588 G2424 G2064 G3844 G3588 G2281 G3588

Γαλιλαίας; καὶ ἀναβὰς εἰς τὸ ὄρος, ἐκάθητο ἐκεῖ.
گلیل-کے اور چڑھ-کر پر اُس پہاڑ-پر بیٹھا-تھا وہاں
G1056 G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2521 G1563

گیا۔ بیٹھ کر چڑھ پر پہاڑ وہ وہاں گیا۔ پہنچ کنارے کے جھیل کی گلیل کر ہو روانہ سے وہاں عیسیٰ پھر

30 καὶ προσῆλθον αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ, ἔχοντες μεθ’ ἑαυτῶν χωλούς,
اور آئے اُس-کے-پاس ہجوم بہت-سے رکھنے-والے ساتھ اپنے لنگڑے
G2532 G4334 G0846 G3793 G4183 G2192 G3326 G1438 G5560

κυλλούς, τυφλούς, κωφούς, καὶ ἑτέρους πολλούς, καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς παρὰ
معذور اندھے گونگے اور بہت-سے-اور بہت-سے اور ڈالے اُنہیں پاس
G2948 G5185 G2974 G2532 G2087 G4183 G2532 G4496 G0846 G3844

τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς;
اُن پاؤں-کے اُس-کے اور شفا-دی اُنہیں
G3588 G4228 G0846 G2532 G2323 G0846

کے عیسیٰ اُنہیں نے اُنہوں آئے۔ لے ساتھ بھی مریض کے قسم اَور کئی اور گونگے مفلوج، اندھے، لنگڑے، اپنے وہ آئی۔ پاس کے اُس تعداد بڑی کی لوگوں
دی۔ شفا اُنہیں نے اُس تو رکھا سامنے

31 ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι, βλέποντας κωφοὺς λαλοῦντας, κυλλοὺς ὑγιεῖς, καὶ
تاکہ وہ ہجوم حیران-ہوا دیکھتے-ہوئے گونگے بولتے-ہوئے معذور تندرست اور
G5620 G3588 G3793 G2296 G0991 G2974 G2980 G2948 G5199 G2532

χωλοὺς περιπατοῦντας, καὶ τυφλοὺς βλέποντας; καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεὸν
لنگڑے چلتے-ہوئے اور اندھے دیکھتے-ہوئے اور جلال-دیا اُس خدا-کو
G5560 G4043 G2532 G5185 G0991 G2532 G1392 G3588 G2316

Ἰσραήλ.
اسرائیل-کے
G2474

نے بھیڑ کر دیکھ یہ تھے۔ لگے دیکھنے اندھے اور چلنے لنگڑے گئے، ہو بحال اعضا کے اپاہجوں تھے، رہے بول گونگے کیونکہ گیا۔ ہو زدہ حیرت ہجوم کی۔تمجید کی خدا کے اسرائیل

32 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν, Σπλαγχνίζομαι
وہ اور یسوع-نے بلا-کر اُن شاگردوں-کو اپنے کہا ترس-کھاتا-ہوں
G3588 G1161 G2424 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G4697

ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι, καὶ οὐκ
پر اُس ہجوم-پر کہ پہلے-سے دن تین رہتے-ہیں میرے-ساتھ اور نہیں
G1909 G3588 G3793 G3754 G2235 G2250 G5140 G4357 G1473 G2532 G3756

ἔχουσιν τί φάγωσιν; καὶ ἀπολῦσαι αὐτοὺς νήστεις, οὐ θέλω, μήˎ ποτε
ہے کچھ کھائیں اور رخصت-کرنا اُنہیں بھوکے نہیں چاہتا ایسا-نہ کبھی
G2192 G5101 G5315 G2532 G0630 G0846 G3523 G3756 G2309 G3361 G4219

ἐκλυθῶσιν ἐν τῇ ὁδῷ.
بےہوش-ہو-جائیں میں اُس راستے-میں
G1590 G1722 G3588 G3598

کھانے پاس کے اِن اور ہیں چکے ہو دن تین ٹھہرے ساتھ میرے اِنہیں ہے۔ آتا ترس پر لوگوں اِن مجھے کہا، سے اُن کر بُلا کو شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پھر جائیں۔ہو چُور کر تھک میں راستے وہ کہ ہو نہ ایسا چاہتا۔ کرنا نہیں رُخصت میں حالت بھوکی اِس اِنہیں مَیں لیکن ہے۔ نہیں چیز کوئی کی

33 καὶ λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ, ἄρτοι
اور کہا اُس-سے وہ شاگردوں-نے کہاں-سے ہمارے-لیے میں ویرانے-میں روٹیاں
G2532 G3004 G0846 G3588 G3101 G4159 G1473 G1722 G2047 G0740

τοσοῦτοι ὥστε χορτάσαι ὄχλον τοσοῦτον.
اتنی تاکہ سیر-کریں ہجوم-کو اتنے-بڑے
G5118 G5620 G5526 G3793 G5118

جائیں؟ہو سیر کر کھا لوگ یہ کہ گا سکے مل کھانا اِتنا سے کہاں میں علاقے ویران اِس دیا، جواب نے شاگردوں کے اُس

34 καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πόσους ἄρτους ἔχετε? οἱ δὲ εἶπαν,
اور کہتا-ہے اُن-سے وہ یسوع کتنی روٹیاں ہیں وہ اور کہا
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G4214 G0740 G2192 G3588 G1161 G3004

Ἑπτά, καὶ ὀλίγα ἰχθύδια.
سات اور چند چھوٹی-مچھلیاں
G2033 G2532 G3641 G2485

مچھلیاں۔چھوٹی ایک چند اور سات، دیا، جواب نے اُنہوں ہیں؟ روٹیاں کتنی پاس تمہارے پوچھا، نے عیسیٰ

35 καὶ παραγγείλας τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τὴν γῆν,
اور حکم-دے-کر اُس ہجوم-کو بیٹھنا پر اُس زمین-پر
G2532 G3853 G3588 G3793 G0377 G1909 G3588 G1093

کہا۔کو بیٹھنے پر زمین کو ہجوم نے عیسیٰ

36 ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας, καὶ εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ
لیا وہ سات روٹیاں اور وہ مچھلیاں اور شکر-کر-کے توڑا اور
G2983 G3588 G2033 G0740 G2532 G3588 G2486 G2532 G2168 G2806 G2532

ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
دیتا-تھا اُن شاگردوں-کو وہ اور شاگردوں-نے اُن ہجوموں-کو
G1325 G3588 G3101 G3588 G1161 G3101 G3588 G3793

دیا۔دے لئے کے کرنے تقسیم کو شاگردوں اپنے کر توڑ توڑ اُنہیں اور کی دعا کی شکرگزاری نے اُس کر لے کو مچھلیوں اور روٹیوں سات پھر

37 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ τὸ περισσεῦον τῶν
اور کھایا سب-نے اور سیر-ہوئے اور جو بچا-ہوا اُن
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526 G2532 G3588 G4052 G3588

κλασμάτων, ἦραν ἑπτὰ σπυρίδας πλήρεις;
ٹکڑوں-کا اٹھایا سات ٹوکریاں بھریں
G2801 G0142 G2033 G4711 G4134

گئے۔بھر ٹوکرے بڑے سات تو گئے کئے جمع ٹکڑے ہوئے بچے کے کھانے جب میں بعد کھایا۔ کر بھر جی نے سب

38 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν τετρακισχίλιοι ἄνδρες, χωρὶς γυναικῶν καὶ παιδίων.
وہ اور کھانے-والے تھے چار-ہزار مرد بغیر عورتوں-کے اور بچوں-کے
G3588 G1161 G2068 G1510 G5070 G0435 G5565 G1135 G2532 G3813

تھے۔مرد ۴،۰۰۰ والے کھانے علاوہ کے بچوں اور خواتین

39 Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἐνέβη εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἦλθεν εἰς
اور رخصت-کر-کے اُن ہجوموں-کو سوار-ہوا میں اُس کشتی-میں اور آیا میں
G2532 G0630 G3588 G3793 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G2064 G1519

τὰ ὅρια Μαγαδάν.
اُن سرحدوں-میں مجدل-کے
G3588 G3725 G3093

گیا۔چلا میں علاقے کے مگدن اور ہوا سوار پر کشتی کے کر رُخصت کو لوگوں عیسیٰ پھر

Chapter 16

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
اور آ-کر وہ فریسی اور صدوقی آزماتے-ہوئے پوچھا
G2532 G4334 G3588 G5330 G2532 G4523 G3985 G1905

αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδεῖξαι αὐτοῖς.
اُس-سے نشانی سے اُس آسمان دکھانے اُن-کو
G0846 G4592 G1537 G3588 G3772 G1925 G0846

تاکہ دکھائے نشان الٰہی کوئی سے طرف کی آسمان اُنہیں وہ کہ کیا مطالبہ نے اُنہوں لئے کے پرکھنے اُسے آئے۔ پاس کے عیسیٰ صدوقی اور فریسی دن ایک جائے۔ہو ثابت اختیار کا اُس

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὀψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει
وہ لیکن جواب-دے-کر کہا اُن-سے شام ہوتے-ہوئے کہتے-ہو اچھا-موسم سُرخ-ہے
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G3798 G1096 G3004 G2105 G4449

γὰρ ὁ οὐρανός.
کیونکہ وہ آسمان
G1063 G3588 G3772

ہے۔آتا نظر سرخ آسمان کیونکہ گا ہو صاف موسم کل ہو، کہتے تم کو شام دیا، جواب نے اُس لیکن

3 καὶ πρωΐ, Σήμερον χειμών; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ
اور صبح آج طوفان سُرخ-ہے کیونکہ گھٹا-ہوا وہ آسمان وہ
G2532 G4404 G4594 G5494 G4449 G1063 G4768 G3588 G3772 G3588

μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν
تو چہرہ کا آسمان جانتے-ہو پرکھنا وہ لیکن نشانیاں کی
G3303 G4383 G3588 G3772 G1097 G1252 G3588 G1161 G4592 G3588

καιρῶν, οὐ δύνασθε!
زمانوں نہیں سکتے
G2540 G3756 G1410

نتیجہ صحیح کے کر غور پر حالت کی آسمان تم غرض ہیں۔ ہوئے چھائے بادل اور ہے سرخ آسمان کیونکہ گا ہو طوفان آج ہو، کہتے وقت کے صبح اور ہے۔نہیں بات کی بس تمہارے پہنچنا تک نتیجے صحیح کے کر غور پر علامتوں کی زمانوں لیکن ہو، لیتے نکال

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται
نسل بُری اور زناکار نشانی ڈھونڈتی-ہے اور نشانی نہیں دی-جائے-گی
G1074 G4190 G2532 G3428 G4592 G1934 G2532 G4592 G3756 G1325

αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοὺς ἀπῆλθεν.
اُسے سوائے نہیں اُس نشانی یوناہ-کی اور چھوڑ-کر اُنہیں چلا-گیا
G0846 G1487 G3361 G3588 G4592 G2495 G2532 G2641 G0846 G0565

یہ کے۔ نشان کے نبی یونس سوائے گا جائے کیا نہیں پیش نشان الٰہی بھی کوئی اُسے لیکن ہے۔ کرتی تقاضا کا نشان الٰہی نسل زناکار اور شریر صرف گیا۔چلا کر چھوڑ اُنہیں عیسیٰ کر کہہ

5 Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
اور آ-کر وہ شاگرد میں اُس پار بھول-گئے روٹیاں لینا
G2532 G2064 G3588 G3101 G1519 G3588 G4008 G1950 G0740 G2983

تھے۔گئے بھول لانا کھانا ساتھ اپنے شاگرد وقت کرتے پار کو جھیل

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
وہ لیکن یسوع کہا اُن-سے دیکھو اور بچو سے اُس خمیر کے
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3708 G2532 G4337 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
فریسیوں اور صدوقیوں
G5330 G2532 G4523

رہنا۔ہوشیار سے خمیر کے صدوقیوں اور فریسیوں خبردار، کہا، سے اُن نے عیسیٰ

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι Ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
وہ لیکن سوچنے-لگے میں آپس-میں کہتے-ہوئے کہ روٹیاں نہیں لائے
G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G3754 G0740 G3756 G2983

لائے۔نہیں ساتھ کھانا ہم کہ گے ہوں رہے کہہ لئے اِس وہ لگے، کرنے بحث میں آپس شاگرد

8 γνοὺς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,
جان-کر لیکن وہ یسوع کہا کیوں سوچتے-ہو میں آپس-میں اے-کم-ایمان-والو
G1097 G1161 G3588 G2424 G3004 G5101 G1260 G1722 G1438 G3640

ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
کہ روٹیاں نہیں رکھتے
G3754 G0740 G3756 G2192

ہے؟نہیں روٹی پاس ہمارے کہ ہو رہے کر بحث کیوں میں آپس تم کہا، نے اُس ہیں۔ رہے سوچ کیا وہ کہ ہوا معلوم کو عیسیٰ

9 οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων,
ابھی-تک نہیں-سمجھتے نہ یاد-کرتے-ہو وہ پانچ روٹیاں کی پانچ-ہزار
G3768 G3539 G3761 G3421 G3588 G4002 G0740 G3588 G4000

καὶ πόσους κοφίνους ἐλάβετε?
اور کتنی ٹوکریاں اُٹھائیں
G2532 G4214 G2894 G2983

کتنے کے ٹکڑوں ہوئے بچے نے تم کہ اور دیا کھلا کھانا کو آدمیوں ۵٬۰۰۰ کر لے روٹیاں پانچ نے مَیں کہ نہیں یاد تمہیں کیا سمجھتے؟ نہیں تک ابھی تم کیا تھے؟اُٹھائے ٹوکرے

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σπυρίδας ἐλάβετε?
نہ وہ سات روٹیاں کی چار-ہزار اور کتنی ٹوکریاں اُٹھائیں
G3761 G3588 G2033 G0740 G3588 G5070 G2532 G4214 G4711 G2983

تھے؟اُٹھائے ٹوکرے کتنے کے ٹکڑوں ہوئے بچے نے تم کہ اور کھلایا کھانا کو آدمیوں ۴٬۰۰۰ کر لے روٹیاں سات نے مَیں کہ ہو گئے بھول تم کیا یا

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ ἀπὸ
کیسے نہیں سمجھتے کہ نہیں بارے-میں روٹیوں-کے کہا تم-سے بچو لیکن سے
G4459 G3756 G3539 G3754 G3756 G4012 G0740 G3004 G4771 G4337 G1161 G0575

τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?
اُس خمیر کے فریسیوں اور صدوقیوں
G3588 G2219 G3588 G5330 G2532 G4523

رہو!ہوشیار سے خمیر کے صدوقیوں اور فریسیوں بات! میری سنو رہا؟ کر نہیں بات کی کھانے سے تم مَیں کہ سمجھتے نہیں کیوں تم

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων, ἀλλὰ
تب سمجھے کہ نہیں کہا بچنا سے اُس خمیر کے روٹیوں بلکہ
G5119 G4920 G3754 G3756 G3004 G4337 G0575 G3588 G2219 G3588 G0740 G0235

ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
سے اُس تعلیم کے فریسیوں اور صدوقیوں
G0575 G3588 G1322 G3588 G5330 G2532 G4523

سے۔تعلیم کی صدوقیوں اور فریسیوں بلکہ تھا رہا کر نہیں آگاہ سے خمیر کے روٹی اُنہیں عیسیٰ کہ آئی سمجھ اُنہیں پھر

13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου, ἠρώτα
آ-کر لیکن وہ یسوع میں اُن علاقوں قیصریہ کے فلپی پوچھا
G2064 G1161 G3588 G2424 G1519 G3588 G3313 G2542 G3588 G5376 G2065

τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, Τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν Υἱὸν
اُن شاگردوں-سے اپنے کہتے-ہوئے کون کہتے-ہیں وہ لوگ ہے وہ بیٹا
G3588 G3101 G0846 G3004 G5101 G3004 G3588 G0444 G1510 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου?
کا آدم
G3588 G0444

ہے؟کون نزدیک کے لوگوں آدم ابنِ پوچھا، سے شاگردوں نے اُس تو پہنچا میں علاقے کے فلپی قیصریہ عیسیٰ جب

14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;
وہ لیکن کہا کچھ تو یوحنا وہ بپتسمہ-دینے-والا دوسرے لیکن ایلیاہ
G3588 G1161 G3004 G3588 G3303 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
اور لیکن یرمیاہ یا ایک سے نبیوں
G2087 G1161 G2408 G2228 G1520 G3588 G4396

ایک۔ سے میں نبیوں یا یرمیاہ کہ ہیں کہتے بھی یہ کچھ ہیں۔ نبی الیاس آپ کہ یہ کچھ والا، دینے بپتسمہ یحییٰ ہیں کہتے کچھ دیا، جواب نے اُنہوں

15	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑμεῖς	δὲ	τίνα	με	λέγετε	εἶναι?
	کہتا-ہے	اُن-سے	تم	لیکن	کون	مجھے	کہتے-ہو	ہے
	G3004	G0846	G4771	G1161	G5101	G1473	G3004	G1510

ہوں؟ کون مَیں نزدیک تمہارے لیکن پوچھا، نے اُس

16	ἀποκριθεὶς	δὲ,	Σίμων	Πέτρος	εἶπεν,	Σὺ	εἶ	ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Υἱὸς
	جواب-دے-کر	لیکن	شمعون	پطرس	کہا	تو	ہے	وہ	مسیح	وہ	بیٹا
	G0611	G1161	G4613	G4074	G3004	G4771	G1510	G3588	G5547	G3588	G5207

τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ζῶντος.
کا	خدا	اُس	زندہ
G3588	G2316	G3588	G2198

ہیں۔ مسیح فرزند کے خدا زندہ آپ دیا، جواب نے پطرس

17	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Μακάριος	εἶ,	Σίμων	Βαριωνᾶ!	
	جواب-دے-کر	لیکن	وہ	یسوع	کہا	اُسے	مبارک	ہے	شمعون	بریوناہ	
	G0611	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G3107	G1510	G4613	G0920	

ὅτι	σὰρξ	καὶ	αἷμα	οὐκ	ἀπεκάλυψέν	σοι,	ἀλλ’	ὁ	Πατήρ	μου,	ὁ
کیونکہ	گوشت	اور	خون	نے-نہیں	ظاہر-کیا	تجھ-پر	بلکہ	وہ	باپ	میرے	جو
G3754	G4561	G2532	G0129	G3756	G0601	G4771	G0235	G3588	G3962	G1473	G3588

ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
میں	اُن	آسمانوں
G1722	G3588	G3772

نے۔ باپ آسمانی میرے بلکہ کیا نہیں ظاہر یہ پر تجھ نے انسان کسی کیونکہ ہے، مبارک تُو یونس، بن شمعون کہا، نے عیسیٰ

18	κἀγὼ	δέ	σοι	λέγω,	ὅτι	σὺ	εἶ	Πέτρος,	καὶ	ἐπὶ	ταύτῃ	τῇ
	اور-میں	بھی	تجھے	کہتا-ہوں	کہ	تو	ہے	پطرس	اور	پر	اِس	اُس
	G2504	G1161	G4771	G3004	G3754	G4771	G1510	G4074	G2532	G1909	G3778	G3588

πέτρᾳ	οἰκοδομήσω	μου	τὴν	ἐκκλησίαν,	καὶ	πύλαι	ᾅδου	οὐ	κατισχύσουσιν
چٹان	بناؤں-گا	اپنی	وہ	کلیسیا	اور	دروازے	پاتال-کے	نہیں	غالب-آئیں-گے
G4073	G3618	G1473	G3588	G1577	G2532	G4439	G0086	G3756	G2729

αὐτῆς.
اُس-پر
G0846

دروازے کے پاتال پر جس جماعت ایسی گا، کروں تعمیر کو جماعت اپنی مَیں پر پتھر اِسی اور ہے، پتھر یعنی پطرس تُو کہ ہوں بتاتا بھی یہ تجھے مَیں گے۔ آئیں نہیں غالب بھی

19	δώσω	σοι	τὰς	κλεῖδας	τῆς	βασιλείας	τῶν	οὐρανῶν;	καὶ	ὃ	ἐὰν
	دوں-گا	تجھے	وہ	چابیاں	کی	بادشاہی	کے	آسمانوں	اور	جو	اگر
	G1325	G4771	G3588	G2807	G3588	G0932	G3588	G3772	G2532	G3739	G1437

δήσῃς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	δεδεμένον	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;	καὶ	ὃ	ἐὰν
باندھے	پر	اُس	زمین	ہو-گا	بندھا-ہوا	میں	اُن	آسمانوں	اور	جو	اگر
G1210	G1909	G3588	G1093	G1510	G1210	G1722	G3588	G3772	G2532	G3739	G1437

λύσῃς	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ἔσται	λελυμένον	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
کھولے	پر	اُس	زمین	ہو-گا	کھلا-ہوا	میں	اُن	آسمانوں
G3089	G1909	G3588	G1093	G1510	G3089	G1722	G3588	G3772

وہ گا کھولے پر زمین تُو کچھ جو اور گا۔ بندھے بھی پر آسمان وہ گا باندھے پر زمین تُو کچھ جو گا۔ دوں دے کنجیاں کی بادشاہی کی آسمان تجھے مَیں گا۔ کھلے بھی پر آسمان

20

τότε	διεστείλατο	τοῖς	μαθηταῖς,	ἵνα	μηδενὶ	εἴπωσιν,	ὅτι	αὐτός	ἐστιν	ὁ
تب	تاکید-کی	اُن	شاگردوں-کو	کہ	کسی-کو	نہ-کہیں	کہ	وہ	ہے	وہ
G5119	G1291	G3588	G3101	G2443	G3367	G3004	G3754	G0846	G1510	G3588

Χριστός.
مسیح
G5547

ہوں۔ مسیح مَیں کہ بتاؤ نہ بھی کو کسی دیا، حکم کو شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پھر

21

Ἀπὸ	τότε	ἤρξατο	‹ὁ›	Ἰησοῦς	Χριστὸς	δεικνύειν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ
سے	اُس-وقت	شروع-کیا	وہ	یسوع	مسیح	دکھانے	اُن	شاگردوں-کو	اپنے
G0575	G5119	G0756	G3588	G2424	G5547	G1166	G3588	G3101	G0846

ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	εἰς	Ἱεροσόλυμα	ἀπελθεῖν,	καὶ	πολλὰ	παθεῖν	ἀπὸ	τῶν
کہ	ضرور-ہے	اُسے	کو	یروشلم	جانا	اور	بہت	دکھ-اُٹھانا	سے	اُن
G3754	G1163	G0846	G1519	G2414	G0565	G2532	G4183	G3958	G0575	G3588

πρεσβυτέρων	καὶ	ἀρχιερέων	καὶ	γραμματέων,	καὶ	ἀποκτανθῆναι,	καὶ	τῇ
بزرگوں	اور	سردار-کاہنوں	اور	فقیہوں	اور	مارا-جانا	اور	کو
G4245	G2532	G0749	G2532	G1122	G2532	G0615	G2532	G3588

τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθῆναι.
تیسرے	دن	جی-اُٹھنا
G5154	G2250	G1453

ہاتھوں کے علما کے شریعت اور اماموں راہنما بزرگوں، کے قوم کر جا یروشلم مَیں کہ ہے لازم لگا، کرنے واضح پر شاگردوں اپنے عیسیٰ سے وقت اُس گا۔ اُٹھوں جی مَیں دن تیسرے لیکن گا، جائے کیا قتل مجھے اُٹھاؤں۔ دُکھ بہت

22

καὶ	προσλαβόμενος	αὐτὸν,	ὁ	Πέτρος	ἤρξατο	ἐπιτιμᾶν	αὐτῷ,	λέγων,
اور	لے-کر	اُسے	وہ	پطرس	شروع-کیا	ڈانٹنے	اُسے	کہتے-ہوئے
G2532	G4355	G0846	G3588	G4074	G0756	G2008	G0846	G3004

Ἵλεώς	σοι,	Κύριε;	οὐ,	μὴ	ἔσται	σοι	τοῦτο.
خدا-نہ-کرے	تجھ-پر	اے-خداوند	نہیں	نہیں	ہو-گا	تجھے	یہ
G2436	G4771	G2962	G3756	G3361	G1510	G4771	G3778

ہو۔ ساتھ کے آپ بھی کبھی یہ کہ کرے نہ اللہ خداوند، اے لگا۔ سمجھانے کر جا لے طرف ایک اُسے پطرس پر اِس

23

ὁ	δὲ	στραφεὶς	εἶπεν	τῷ	Πέτρῳ,	Ὕπαγε	ὀπίσω	μου,	Σατανᾶ!	σκάνδαλον
وہ	لیکن	مڑ-کر	کہا	کو	پطرس	پیچھے-ہٹ	پیچھے	میرے	اے-شیطان	ٹھوکر
G3588	G1161	G4762	G3004	G3588	G4074	G5217	G3694	G1473	G4567	G4625

εἶ	ἐμοῦ.	ὅτι	οὐ	φρονεῖς	τὰ	τοῦ	Θεοῦ,	ἀλλὰ	τὰ	τῶν	ἀνθρώπων.
ہے	میری	کیونکہ	نہیں	سوچتا	وہ	کی	خدا	بلکہ	وہ	کی	آدمیوں
G1510	G1473	G3754	G3756	G5426	G3588	G3588	G2316	G0235	G3588	G3588	G0444

انسان بلکہ رکھتا نہیں سوچ کی اللہ تُو کیونکہ ہے، باعث کا ٹھوکر لئے میرے تُو جا! ہٹ سے سامنے میرے شیطان، کہا، سے پطرس کر مُڑ نے عیسیٰ کی۔

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου
تب وہ یسوع کہا اُن شاگردوں-سے اپنے اگر کوئی چاہے پیچھے میرے
G5119 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473

ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
آنا انکار-کرے اپنے-آپ-سے اور اُٹھائے اپنی صلیب اپنی اور
G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2532

ἀκολουθείτω μοι.
پیروی-کرے میری
G0190 G1473

لے۔ہو پیچھے میرے کر اُٹھا صلیب اپنی اور کرے انکار کا آپ اپنے وہ چاہے آنا پیچھے میرے جو کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پھر

25 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’
جو کیونکہ اگر چاہے اپنی جان اپنی بچانا کھوئے-گا اُسے جو لیکن
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὑρήσει αὐτήν.
اگر کھوئے اپنی جان اپنی خاطر میری پائے-گا اُسے
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2147 G0846

گا۔لے پا اُسے وہی دے کھو جان اپنی خاطر میری جو لیکن گا۔ دے کھو اُسے وہ چاہے رکھنا بچائے کو جان اپنی جو کیونکہ

26 τί γὰρ ὠφεληθήσεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ, τὴν
کیا کیونکہ فائدہ-ہو-گا آدمی-کو اگر وہ دنیا ساری کمائے اپنی
G5101 G1063 G5623 G0444 G1437 G3588 G2889 G3650 G2770 G3588

δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημιωθῇ? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς
لیکن جان اپنی کھوئے یا کیا دے-گا آدمی بدلے-میں کی
G1161 G5590 G0846 G2210 G2228 G5101 G1325 G0444 G0465 G3588

ψυχῆς αὐτοῦ?
جان اپنی
G5590 G0846

ہے؟سکتا دے کیا بدلے کے جان اپنی انسان جائے؟ ہو محروم سے جان اپنی وہ لیکن جائے، ہو حاصل دنیا پوری کو کسی اگر ہے فائدہ کیا

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ
آنے-والا-ہے کیونکہ وہ بیٹا کا آدم آنے میں اُس جلال کے
G3195 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064 G1722 G3588 G1391 G3588

Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει ἑκάστῳ κατὰ
باپ اپنے ساتھ اُن فرشتوں اپنے اور تب دے-گا ہر-ایک-کو مطابق
G3962 G0846 G3326 G3588 G0032 G0846 G2532 G5119 G0591 G1538 G2596

τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.
اُس عمل اُس-کے
G3588 G4234 G0846

گا۔دے بدلہ کا کام کے اُس کو ایک ہر وہ وقت اُس اور گا، آئے ساتھ کے فرشتوں اپنے میں جلال کے باپ اپنے آدم ابنِ کیونکہ

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες τῶν ὧδε ἑστώτων οἵτινες οὐ μὴ
آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ ہیں کچھ سے یہاں کھڑے-ہوئے جو نہیں نہیں
G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G3588 G5602 G2476 G3748 G3756 G3361

γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον
چکھیں-گے موت جب-تک اگر دیکھیں وہ بیٹا کا آدم آتے-ہوئے
G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
میں اُس بادشاہی اپنی
G1722 G3588 G0932 G0846

گے۔ دیکھیں ہوئے آتے میں بادشاہی کی اُس کو آدم ابنِ ہی پہلے سے مرنے جو ہیں کھڑے لوگ ایسے کچھ یہاں ہوں، بتاتا سچ تمہیں مَیں

Chapter 17

1 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
اور بعد دنوں چھ لے-گیا وہ یسوع وہ پطرس-کو اور
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532

Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
یعقوب اور یوحنا وہ بھائی اُس-کا اور لے-گیا اُنہیں پر پہاڑ
G2385 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735

ὑψηλὸν κατ’ ἰδίαν.
اونچے میں اکیلے
G5308 G2596 G2398

گیا۔ چڑھ پر پہاڑ اونچے کر لے ساتھ اپنے کو یوحنا اور یعقوب پطرس، صرف عیسیٰ بعد کے دن چھ

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
اور شکل-بدلی سامنے اُن-کے اور چمکا وہ چہرہ اُس-کا
G2532 G3339 G1715 G0846 G2532 G2989 G3588 G4383 G0846

ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
جیسے وہ سورج وہ اور لباس اُس-کا ہو-گیا سفید جیسے وہ نور
G5613 G3588 G2246 G3588 G1161 G2440 G0846 G1096 G3022 G5613 G3588 G5457

گئے۔ ہو سفید مانند کی نور کپڑے کے اُس اور لگا، چمکنے طرح کی سورج چہرہ کا اُس گئی۔ بدل سامنے کے اُن صورت و شکل کی اُس وہاں

3 καὶ ἰδοὺ, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ’ αὐτοῦ.
اور دیکھو دکھائی-دیئے اُنہیں موسیٰ اور ایلیاہ باتیں-کرتے-ہوئے ساتھ اُس-کے
G2532 G3708 G3708 G0846 G3475 G2532 G2243 G4814 G3326 G0846

لگے۔ کرنے باتیں سے عیسیٰ اور ہوئے ظاہر موسیٰ اور الیاس اچانک

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
جواب-دے-کر لیکن وہ پطرس کہا کو یسوع اے-خداوند اچھا ہے ہم-کا
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G2962 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ
یہاں ہونا اگر چاہو بناؤں یہاں تین خیمے تیرے-لیے ایک اور
G5602 G1510 G1487 G2309 G4160 G5602 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532

Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
موسیٰ-کے-لیے ایک اور ایلیاہ-کے-لیے ایک
G3475 G1520 G2532 G2243 G1520

اور لئے کے موسیٰ ایک لئے، کے آپ ایک گا، بناؤں جھونپڑیاں تین مَیں تو چاہیں آپ اگر ہیں۔ یہاں ہم کہ ہے بات اچھی کتنی خداوند، اُٹھا، بول پطرس لئے۔ کے الیاس ایک

5

ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἰδοὺ,	νεφέλη	φωτεινὴ	ἐπεσκίασεν	αὐτούς;	καὶ	ἰδοὺ,
ابھی	اُس-کا	بولتے-ہوئے	دیکھو	بادل	روشن	چھا-گیا	اُنہیں	اور	دیکھو
G2089	G0846	G2980	G3708	G3507	G5460	G1982	G0846	G2532	G3708

φωνὴ	ἐκ	τῆς	νεφέλης,	λέγουσα,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ
آواز	سے	اُس	بادل	کہتی-ہوئی	یہ	ہے	وہ	بیٹا	میرا	وہ
G5456	G1537	G3588	G3507	G3004	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588

ἀγαπητός,	ἐν	ᾧ	εὐδόκησα;	ἀκούετε	αὐτοῦ!
پیارا	میں	جس	خوش-ہوا	سنو	اُس-کی
G0027	G1722	G3739	G2106	G0191	G0846

خوش مَیں سے جس ہے، فرزند پیارا میرا یہ دی، سنائی آواز ایک سے میں بادل اور گیا چھا پر اُن کر آ بادل دار چمک ایک کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی وہ سنو۔ کی اِس ہوں۔

6

καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	μαθηταὶ	ἔπεσαν	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτῶν,	καὶ
اور	سن-کر	وہ	شاگرد	گرے	پر	منہ	اپنے	اور
G2532	G0191	G3588	G3101	G4098	G1909	G4383	G0846	G2532

ἐφοβήθησαν	σφόδρα.
ڈرے	بہت
G5399	G4970

گئے۔ گر منہ اوندھے کر کھا دہشت شاگرد کر سن یہ

7

καὶ	προσῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	ἁψάμενος	αὐτῶν,	εἶπεν,	Ἐγέρθητε,	καὶ
اور	آیا	وہ	یسوع	اور	چھو-کر	اُنہیں	کہا	اُٹھو	اور
G2532	G4334	G3588	G2424	G2532	G0680	G0846	G3004	G1453	G2532

μὴ	φοβεῖσθε.
مت	ڈرو
G3361	G5399

ڈرو۔ مت اُٹھو، کہا، نے اُس چھوا۔ اُنہیں کر آ نے عیسیٰ لیکن

8

ἐπάραντες	δὲ	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	αὐτῶν,	οὐδένα	εἶδον	εἰ	μὴ	αὐτὸν
اُٹھا-کر	لیکن	وہ	آنکھیں	اپنی	کسی-کو-نہیں	دیکھا	سوائے	نہیں	اُسے
G1869	G1161	G3588	G3788	G0846	G3762	G3708	G1487	G3361	G0846

Ἰησοῦν	μόνον.
یسوع	اکیلے
G2424	G3440

دیکھا۔ نہ کو کسی سوا کے عیسیٰ تو اُٹھائی نظر نے اُنہوں جب

9

Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,	ἐνετείλατο	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,
اور	اترتے-ہوئے	اُن-کے	سے	اُس	پہاڑ	حکم-دیا	اُنہیں	وہ	یسوع
G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735	G1781	G0846	G3588	G2424

λέγων,	Μηδενὶ	εἴπητε	τὸ	ὅραμα,	ἕως	οὗ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκ
کہتے-ہوئے	کسی-سے	نہ-کہو	وہ	رؤیا	جب-تک	جب	وہ	بیٹا	کا	آدم	سے
G3004	G3367	G3004	G3588	G3705	G2193	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G1537

νεκρῶν	ἐγερθῇ.
مردوں	جی-اُٹھے
G3498	G1453

سے میں مُردوں آدم ابنِ کہ تک جب بتانا نہ کو کسی تک وقت اُس اُسے ہے دیکھا نے تم کچھ جو دیا، حکم اُنہیں نے عیسیٰ تو لگے اُترنے سے پہاڑ وہ اُٹھے۔ نہ جی

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
اور پوچھا اُس-سے وہ شاگردوں کہتے-ہوئے کیوں تو وہ فقیہ
G2532 G1905 G0846 G3588 G3101 G3004 G5101 G3767 G3588 G1122

λέγουσιν ὅτι Ἠλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον?
کہتے-ہیں کہ ایلیاہ ضرور-ہے آنا پہلے
G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

ہے؟ ضروری آنا کا الیاس پہلے سے آمد کی مسیح کہ ہیں کہتے کیوں علما کے شریعت پوچھا، سے اُس نے شاگردوں

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἠλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.
وہ لیکن جواب-کر-دے-کر کہا ایلیاہ تو آتا-ہے اور بحال-کرے-گا سب
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600 G3956

گا۔ آئے لئے کے کرنے بحال کچھ سب ضرور تو الیاس دیا، جواب نے عیسیٰ

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἠλίας ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν, ἀλλὰ
کہتا-ہوں لیکن تم-سے کہ ایلیاہ پہلے-ہی آ-چکا اور نہیں پہچانا اُسے بلکہ
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921 G0846 G0235

ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
کیا میں اُس-کے-ساتھ جو چاہا ایسے اور وہ بیٹا کا آدم
G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

μέλλει πάσχειν ὑπ’ αὐτῶν.
آنے-والا-ہے دکھ-اُٹھانا سے اُن
G3195 G3958 G5259 G0846

دُکھ ہاتھوں کے اُن بھی آدم ابنِ طرح اِسی کیا۔ چاہا جو ساتھ کے اُس بلکہ پہچانا نہیں اُسے نے اُنہوں اور ہے چکا آ تو الیاس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں لیکن گا۔ اُٹھائے

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν
تب سمجھے وہ شاگرد کہ بارے-میں یوحنا وہ بپتسمہ-دینے-والا کہا
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910 G3004

αὐτοῖς.
اُن-سے
G0846

تھا۔ رہا کر بات کی والے دینے بپتسمہ یحییٰ ساتھ کے اُن وہ کہ آئی سمجھ کو شاگردوں پھر

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
اور آنے پاس اُس بھیڑ آیا اُس-کے-پاس آدمی گھٹنے-ٹیکتے-ہوئے
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120

αὐτὸν,
اُس-کے-سامنے
G0846

ٹیکے گھٹنے کر آ سامنے کے عیسیٰ نے آدمی ایک تو پہنچے پاس کے ہجوم نیچے وہ جب

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς
اور کہتے-ہوئے اے-خداوند رحم-کر میرے وہ بیٹے-پر کیونکہ مرگی-کا-مارا-ہے اور بُری-طرح
G2532 G3004 G2962 G1653 G1473 G3588 G5207 G3754 G4583 G2532 G2560

πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
دکھ-اُٹھاتا-ہے اکثر کیونکہ گرتا-ہے میں اُس آگ اور اکثر میں اُس پانی
G3958 G4178 G1063 G4098 G1519 G3588 G4442 G2532 G4178 G1519 G3588 G5204

جاتا گر میں پانی یا آگ وہ بار کئی ہے۔ پڑتی اُٹھانی تکلیف شدید اُسے اور ہیں پڑتے دورے کے مرگی اُسے کریں، رحم پر بیٹے میرے خداوند، کہا، اور ہے۔

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν
اور لایا اُسے پاس شاگردوں-کے تیرے اور نہیں سکے اُسے
G2532 G4374 G0846 G3588 G3101 G4771 G2532 G3756 G1410 G0846

θεραπεῦσαι.
شفا-دینا
G2323

سکے۔دے نہ شفا اُسے وہ لیکن تھا، لایا پاس کے شاگردوں کے آپ اُسے مَیں

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
جواب-دے-کر لیکن وہ یسوع کہا اے نسل بے-ایمان اور بگڑی-ہوئی
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532 G1294

ἕως πότε μεθ’ ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετέ μοι
جب-تک کب-تک ساتھ تمھارے رہوں-گا جب-تک کب-تک برداشت-کروں-گا تمھارے لاؤ میرے-پاس
G2193 G4219 G3326 G4771 G1510 G2193 G4219 G0430 G4771 G5342 G1473

αὐτὸν ὧδε.
اُسے یہاں
G0846 G5602

آؤ۔لے پاس میرے کو لڑکے کروں؟ برداشت تمہیں تک کب رہوں، ساتھ تمہارے تک کب مَیں نسل! ٹیڑھی اور خالی سے ایمان دیا، جواب نے عیسیٰ

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
اور ڈانٹا اُسے وہ یسوع اور نکلا سے اُس وہ بدروح
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G2532 G1831 G0575 G0846 G3588 G1140

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
اور شفا-پایا وہ لڑکا سے اُس گھڑی اُس
G2532 G2323 G3588 G3816 G0575 G3588 G5610 G1565

گئی۔مل شفا اُسے لمحے اُسی گئی۔ نکل سے میں لڑکے وہ تو ڈانٹا، کو بدروح نے عیسیٰ

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ’ ἰδίαν, εἶπον, Διὰ τί
تب آ-کر وہ شاگرد پاس یسوع-کے میں اکیلے کہا کیوں کیا
G5119 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G2596 G2398 G3004 G1223 G5101

ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
ہم نہیں سکے نکالنا اُسے
G1473 G3756 G1410 G1544 G0846

سکے؟نکال نہ کیوں کو بدروح ہم پوچھا، کر آ پاس کے عیسیٰ میں علیٰحدگی نے شاگردوں میں بعد

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ, λέγω
وہ لیکن کہتا-ہے اُن-سے وجہ-سے اُس کم-ایمانی تمھاری آمین کیونکہ کہتا-ہوں
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588 G3640 G4771 G0281 G1063 G3004

ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ,
تم-سے اگر رکھو ایمان جیسا دانہ رائی-کا کہو-گے کو پہاڑ اِس
G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G2046 G3588 G3735 G3778

Μετάβα ἔνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ὑμῖν.
ہٹ یہاں-سے وہاں اور ہٹ-جائے-گا اور کچھ-نہیں ناممکن-ہو-گا تمھارے-لیے
G3327 G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762 G0101 G4771

کو پہاڑ اِس تم پھر تو ہو بھی برابر کے دانے کے رائی ایمان تمہارا اگر ہوں، بتاتا سچ تمہیں مَیں سے۔ سبب کے کمی کی ایمان اپنے دیا، جواب نے اُس
گا۔ہو نہیں ناممکن بھی کچھ لئے تمہارے اور گا۔ جائے کھسک وہ تو جا، کھسک اُدھر سے اِدھر گے، سکو کہہ

21	<Τοῦτο	δὲ	τὸ	γένος	οὐκ	ἐκπορεύεται,	εἰ	μὴ	ἐν	προσευχῇ	καὶ
	لیکن–یہ	اور	یہ	قسم	نہیں	نکلتی–ہے	سوائے	نہیں	میں	دعا	اور
	G3778	G1161	G3588	G1085	G3756	G1607	G1487	G3361	G1722	G4335	G2532

νηστείᾳ>.
روزے
G3521

نکلتی۔[نہیں بغیر کے روزے اور دعا بدروح کی قسم اِس]لیکن

22	Συστρεφομένων	δὲ	αὐτῶν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,
	جمع–ہوتے–ہوئے	لیکن	اُن–کے	میں	اُس	گلیل	کہا	اُن–سے	وہ	یسوع
	G4962	G1161	G0846	G1722	G3588	G1056	G3004	G0846	G3588	G2424

Μέλλει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	παραδίδοσθαι	εἰς	χεῖρας	ἀνθρώπων,
آنے–والا–ہے	وہ	بیٹا	کا	آدم	حوالے–کیا–جانا	میں	ہاتھوں	آدمیوں–کے
G3195	G3588	G5207	G3588	G0444	G3860	G1519	G5495	G0444

گا۔جائے دیا کر حوالے کے آدمیوں کو آدم ابنِ بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ تو ہوئے جمع میں گلیل وہ جب

23	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	αὐτόν;	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἐγερθήσεται.	καὶ
	اور	گے–ماریں	اُسے	اور	کو	تیسرے	دن	جی–اُٹھے–گا	اور
	G2532	G0615	G0846	G2532	G3588	G5154	G2250	G1453	G2532

ἐλυπήθησαν	σφόδρα.
غمگین–ہوئے	بہت
G3076	G4970

ہوئے۔غمگین نہایت شاگرد کر سن یہ گا۔ اُٹھے جی وہ بعد کے دن تین لیکن گے، کریں قتل اُسے وہ

24	Ἐλθόντων	δὲ	αὐτῶν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	προσῆλθον	οἱ	τὰ	δίδραχμα
	آنے	لیکن	اُن–کے	میں	کفرنحوم	آئے	وہ	وہ	دو–درہم
	G2064	G1161	G0846	G1519	G2584	G4334	G3588	G3588	G1323

λαμβάνοντες	τῷ	Πέτρῳ,	καὶ	εἶπαν,	Ὁ	διδάσκαλος	ὑμῶν	οὐ	τελεῖ	‹τὰ›
وصول–کرنے–والے	پاس	پطرس–کے	اور	کہا	وہ	استاد	تمھارا	نہیں	دیتا–ہے	وہ
G2983	G3588	G4074	G2532	G3004	G3588	G1320	G4771	G3756	G5055	G3588

δίδραχμα?
دو–درہم
G1323

نہیں ادا ٹیکس کا المُقدّس بیت اُستاد کا آپ کیا لگے، پوچھنے کر آ پاس کے پطرس والے کرنے جمع ٹیکس کا المُقدّس بیت تو پہنچے کفرنحوم وہ
کرتا؟

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς,
کہتا-ہے ہاں اور آنے میں اُس گھر پہلے-ہی-کہا اُس-سے وہ یسوع
G3004 G3483 G2532 G2064 G1519 G3588 G3614 G4399 G0846 G3588 G2424

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
کہتے-ہوئے کیا تجھے لگتا-ہے شمعون وہ بادشاہ کی زمین سے کن-سے
G3004 G5101 G4771 G1380 G4613 G3588 G0935 G3588 G1093 G0575 G5101

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
لیتے-ہیں محصول یا ٹیکس سے اُن بیٹوں اپنے یا سے اُن
G2983 G5056 G2228 G2778 G0575 G3588 G5207 G0846 G2228 G0575 G3588

ἀλλοτρίων?
پرائیوں
G0245

ٹیکس اور ڈیوٹی سے کن بادشاہ کے دنیا شمعون، ہے خیال کیا لگا، بولنے ہی پہلے عیسیٰ تو آیا میں گھر وہ دیا۔ جواب نے پطرس ہے، کرتا وہ جی، سے؟اجنبیوں یا سے فرزندوں اپنے ہیں، لیتے

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄρα γε
کہنے لیکن سے اُن پرائیوں کہا اُسے وہ یسوع تو-پھر
G3004 G1161 G0575 G3588 G0245 G5346 G0846 G3588 G2424 G0686

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
آزاد ہیں وہ بیٹے
G1658 G1510 G3588 G5207

ہوئے۔بَری سے دینے ٹیکس فرزند کے اُن پھر تو بولا عیسیٰ سے۔ اجنبیوں دیا، جواب نے پطرس

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
تاکہ لیکن نہیں ٹھوکر-کھلائیں اُنہیں جا-کر میں جھیل ڈال
G2443 G1161 G3361 G4624 G0846 G4198 G1519 G2281 G0906

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἆρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
کانٹا اور وہ اُٹھنے-والی پہلی مچھلی اُٹھا اور کھول-کر وہ منہ
G0044 G2532 G3588 G0305 G4412 G2486 G0142 G2532 G0455 G3588 G4750

αὐτοῦ, εὑρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
اُس-کا پائے-گا سکہ وہ لے-کر دے اُنہیں بدلے-میں میرے اور تیرے
G0846 G2147 G4715 G1565 G2983 G1325 G0846 G0473 G1473 G2532 G4771

سے میں اُس تو کھولنا منہ کا اُس گا پکڑے پہلے تُو مچھلی جو دینا۔ ڈال ڈوری میں اُس کر جا پر جھیل لئے اِس چاہتے۔ کرنا نہیں ناراض اُنہیں ہم لیکن دے۔کر ادا لئے اپنے اور میرے اُنہیں کر لے اُسے گا۔ نکلے سِکہ کا چاندی

Chapter 18

1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες, Τίς
میں-اُس اُس اُس گھڑی آئے وہ شاگرد کے-پاس یسوع کہتے-ہوئے کون
G1722 G1565 G3588 G5610 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424 G3004 G5101

ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
پھر بڑا ہے میں اُس بادشاہی کی آسمانوں
G0686 G3173 G1510 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

ہے؟بڑا سے سب کون میں بادشاہی کی آسمان لگے، پوچھنے کر آ پاس کے عیسیٰ شاگرد وقت اُس

2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
اور بُلا-کر بچّہ کھڑا-کیا اُسے میں بیچ اُن-کے
G2532 G4341 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846

کیاکھڑا درمیان کے اُن کر بُلا کو بچے چھوٹے ایک نے عیسیٰ میں جواب

3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε ὡς τὰ
اور کہا آمین کہتا-ہوں تم-سے اگر نہ بدلو اور بنو جیسے یہ
G2532 G3004 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G4762 G2532 G1096 G5613 G3588

παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.
بچّے نہیں کبھی داخل-ہوگے میں اُس بادشاہی کی آسمانوں
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G3772

گے۔ہو نہیں داخل میں بادشاہی کی آسمان کبھی تم تو بنو نہ مانند کی بچوں چھوٹے کر بدل تم اگر ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، اور

4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός ἐστιν ὁ
جو-کوئی پس عاجز-کرے اپنے-آپ-کو جیسے یہ بچّہ یہ یہی ہے وہ
G3748 G3767 G5013 G1438 G5613 G3588 G3813 G3778 G3778 G1510 G3588

μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
بڑا میں اُس بادشاہی کی آسمانوں
G3173 G1722 G3588 G0932 G3588 G3772

گا۔ہو بڑا سے سب میں آسمان وہ گا بنائے چھوٹا طرح کی بچے اِس کو آپ اپنے بھی جو لئے اِس

5 καὶ ὃς ἐὰν δέξηται ἓν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ
اور جو اگر قبول-کرے ایک بچّہ ایسا پر میرے نام میرے مجھے
G2532 G3739 G1437 G1209 G1520 G3813 G5108 G1909 G3588 G3686 G1473 G1473

δέχεται.
قبول-کرتا-ہے
G1209

ہے۔کرتا قبول مجھے وہ کرے قبول کو بچے چھوٹے جیسے اِس میں نام میرے بھی جو اور

6 ὃς δ’ ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων εἰς
جو مگر کبھی ٹھوکر-کھلائے ایک-کو اِن چھوٹوں اِن اُن ایمان-لانے-والوں پر
G3739 G1161 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν τράχηλον
مجھ بہتر-ہے اُس-کے-لیے کہ لٹکائی-جائے چکّی گدھے-کی چاروں-طرف کے گردن
G1473 G4851 G0846 G2443 G2910 G3458 G3684 G4012 G3588 G5137

αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.
اُس-کی اور ڈبویا-جائے میں اُس گہرائی کی سمندر
G0846 G2532 G2670 G1722 G3588 G3989 G3588 G2281

کی سمندر اُسے کر باندھ پاٹ کا چکّی بڑی میں گلے کے اُس کہ ہے بہتر لئے کے اُس اُکسائے پر کرنے گناہ کو کسی سے میں چھوٹوں اِن کوئی جو لیکن جائے۔دیا ڈبو میں گہرائیوں

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα,
افسوس اُس دنیا-پر سے اُن ٹھوکروں ضرورت کیونکہ آنا یہ ٹھوکریں
G3759 G3588 G2889 G0575 G3588 G4625 G0318 G1063 G2064 G3588 G4625

πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι’ οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται!
لیکن افسوس اُس آدمی-پر جس-کے-ذریعے جس وہ ٹھوکر آتی-ہے
G4133 G3759 G3588 G0444 G1223 G3739 G3588 G4625 G2064

وہ معرفت کی جس افسوس پر شخص اُس لیکن آئیں، آزمائشیں ایسی کہ ہے لازم ہیں۔ اُکساتی پر کرنے گناہ جو افسوس سے وجہ کی چیزوں اُن پر دنیا آئیں۔

8 Εἰ δὲ ἡ χείρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον
اگر اور یہ ہاتھ تیرا یا وہ پاؤں تیرا ٹھوکر-کھلائے تجھے کاٹ-ڈال
G1487 G1161 G3588 G5495 G4771 G2228 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G1581

αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν
اُسے اور پھینک سے اپنے-سے اچھا تیرے-لیے ہے داخل-ہونا میں اُس زندگی
G0846 G2532 G0906 G0575 G4771 G2570 G4771 G1510 G1525 G1519 G3588 G2222

κυλλὸν ἢ χωλόν, ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς
لنگڑا یا لولا یا دو ہاتھ یا دو پاؤں رکھتے-ہوئے ڈالا-جانا میں
G2948 G2228 G5560 G2228 G1417 G5495 G2228 G1417 G4228 G2192 G0906 G1519

τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.
اُس آگ وہ ابدی
G3588 G4442 G3588 G0166

میں آگ ابدی کی جہنم سمیت پاؤں دو یا ہاتھوں دو تجھے کہ پہلے سے اِس دینا۔ پھینک کر کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے پاؤں یا ہاتھ تیرا اگر ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے پاؤں یا ہاتھ ایک کہ ہے یہ بہتر جائے، پھینکا

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ
اور اگر یہ آنکھ تیری ٹھوکر-کھلائے تجھے نکال اُسے اور پھینک سے
G2532 G1487 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1807 G0846 G2532 G0906 G0575

σοῦ; καλόν σοί ἐστιν μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο
اپنے-سے اچھا تیرے-لیے ہے ایک-آنکھ-والا میں اُس زندگی داخل-ہونا یا دو
G4771 G2570 G4771 G1510 G3442 G1519 G3588 G2222 G1525 G2228 G1417

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
آنکھیں رکھتے-ہوئے ڈالا-جانا میں اُس جہنّم کی آگ
G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067 G3588 G4442

بہتر جائے پھینکا میں آگ کی جہنم سمیت آنکھوں دو تجھے کہ پہلے سے اِس دینا۔ پھینک کر نکال اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے آنکھ تیری اگر اور ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے آنکھ ایک کہ ہے یہ

10 Ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι
دیکھو نہ حقیر-سمجھو ایک-کو اِن چھوٹوں اِن کہتا-ہوں کیونکہ تم-سے کہ
G3708 G3361 G2706 G1520 G3588 G3398 G3778 G3004 G1063 G4771 G3754

οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ
اُن-کے فرشتے اُن-کے میں آسمانوں ہمیشہ ہر-وقت دیکھتے-ہیں وہ چہرہ میرے
G3588 G0032 G0846 G1722 G3772 G1223 G3956 G0991 G3588 G4383 G3588

Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
باپ-کا میرے جو میں آسمانوں
G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

کو چہرے کے باپ میرے وقت ہر فرشتے کے اِن پر آسمان کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کیونکہ جاننا۔ نہ حقیر بھی کو کسی سے میں چھوٹوں اِن تم خبردار! ہیں۔رہتے دیکھتے

11 <ʼΗλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
آیا کیونکہ وہ بیٹا کا انسان بچانے وہ گم-شدہ-کو
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G4982 G3588 G0622

ہے۔[آیا دینے نجات اور ڈھونڈنے کو ہوؤں کھوئے آدم ابنِ]کیونکہ

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηταί τινι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα, καὶ πλανηθῇ
کیا تمہیں لگتا-ہے اگر ہو کسی آدمی-کے-پاس سو بھیڑیں اور بھٹک-جائے
G5101 G4771 G1380 G1437 G1096 G5100 G0444 G1540 G4263 G2532 G4105

ἓν ἐξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ
ایک میں-سے اُن کیا-نہیں چھوڑے-گا وہ ننانوے ننانوے پر اُن پہاڑوں اور
G1520 G1537 G0846 G3780 G0863 G3588 G1768 G1767 G1909 G3588 G3735 G2532

πορευθεὶς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
جا-کر ڈھونڈتا-ہے اُس بھٹکی-ہوئی-کو
G4198 G2212 G3588 G4105

چھوڑ میں علاقے پہاڑی بھیڑیں ۹۹ باقی وہ کیا گا؟ کرے کیا وہ تو جائے ہو گم کر بھٹک ایک اور ہوں بھیڑیں ۰۰۱ کی آدمی کسی اگر ہے؟ خیال کیا تمہارا گا؟جائے نہیں ڈھونڈنے کو بھیڑ ہوئی بھٹکی کر

13 καὶ ἐὰν γένηται εὑρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι χαίρει ἐπ’ αὐτῷ
اور اگر ہو ملنا اُسے آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ خوش-ہوتا-ہے اُس-پر اُس-پر
G2532 G1437 G1096 G2147 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G5463 G1909 G0846

μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
زیادہ یا پر اُن ننانوے ننانوے جو نہیں بھٹکی-ہوئیں
G3123 G2228 G1909 G3588 G1768 G1767 G3588 G3361 G4105

بھٹکی جو گا منائے خوشی زیادہ کہیں نسبت کی بھیڑوں ۹۹ باقی اُن میں بارے کے اُس وہ پر ملنے کے بھیڑ ہوئی بھٹکی کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں اور نہیں۔

14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ ἐν
اِسی-طرح نہیں ہے مرضی سامنے تمہارے باپ-کی تمہارے جو میں
G3779 G3756 G1510 G2307 G1715 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722

οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἓν τῶν μικρῶν τούτων.
آسمانوں کہ ہلاک-ہو ایک اِن چھوٹوں اِن
G3772 G2443 G0622 G1520 G3588 G3398 G3778

جائے۔ہو ہلاک بھی ایک سے میں چھوٹوں اِن کہ چاہتا نہیں باپ تمہارا پر آسمان طرح اِسی بالکل

15 Ἐὰν δὲ ἁμαρτήσῃ ‹εἰς σὲ› ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν,
اگر اور گناہ-کرے تیرے-خلاف تیرے وہ بھائی تیرا جا سمجھا اُسے
G1437 G1161 G0264 G1519 G4771 G3588 G0080 G4771 G5217 G1651 G0846

μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούσῃ, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν
درمیان تیرے اور اُس-کے اکیلے اگر تیری سُنے تُو-نے-جیتا اُس بھائی-کو
G3342 G4771 G2532 G0846 G3441 G1437 G4771 G0191 G2770 G3588 G0080

σου.
اپنے
G4771

لیا۔جیت کو بھائی اپنے نے تُو تو مانے بات تیری وہ اگر کر۔ ظاہر گناہ کا اُس پر اُس کر جا پاس کے اُس اکیلے تو ہو کیا گناہ تیرا نے بھائی تیرے اگر

16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἵνα ἢ δύο,
اگر مگر نہ سُنے لے ساتھ اپنے پھر ایک یا دو تاکہ
G1437 G1161 G3361 G0191 G3880 G3326 G4771 G2089 G1520 G2228 G1417 G2443

ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν, σταθῇ πᾶν ῥῆμα.
پر منہ دو گواہوں یا تین قائم-ہو ہر بات
G1909 G4750 G1417 G3144 G2228 G5140 G2476 G3956 G4487

جائے۔ہو تصدیق سے گواہوں تین یا دو کی بات ہر تمہاری تاکہ جا لے ساتھ اپنے کو لوگوں اَور دو یا ایک تو مانے نہ وہ اگر لیکن

17 ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ καὶ τῆς
اگر مگر نہ-سُنے اُن-کی بتا اُس کلیسیا-کو اگر مگر بھی اُس
G1437 G1161 G3878 G0846 G3004 G3588 G1577 G1437 G1161 G2532 G3588

ἐκκλησίας παρακούσῃ, ἔστω σοι ὥσπερ ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης.
کلیسیا-کی نہ-سُنے ہو تیرے-لیے جیسے وہ غیر-قوم-والا اور وہ محصول-لینے-والا
G1577 G3878 G1510 G4771 G5618 G3588 G1482 G2532 G3588 G5057

سلوک سا کا والے لینے ٹیکس یا دار غیرایمان ساتھ کے اُس تو مانے نہ بھی کی جماعت وہ اگر اور دینا۔ بتا کو جماعت تو مانے نہ بھی بات کی اُن وہ اگر کر۔

18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἐὰν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένα ἐν
آمین کہتا-ہوں تم-سے جو-کچھ کبھی باندھو پر اِس زمین ہوگا بندھا-ہوا میں
G0281 G3004 G4771 G3745 G1437 G1210 G1909 G3588 G1093 G1510 G1210 G1722

οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἐὰν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένα ἐν
آسمان اور جو-کچھ کبھی کھولو پر اِس زمین ہوگا کھُلا-ہوا میں
G3772 G2532 G3745 G1437 G3089 G1909 G3588 G1093 G1510 G3089 G1722

οὐρανῷ.
آسمان
G3772

گا۔کھلے بھی پر آسمان گے کھولو پر زمین کچھ جو اور گا، بندھے بھی پر آسمان گے باندھو پر زمین تم بھی کچھ جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν δύο συμφωνήσωσιν ἐξ ὑμῶν ἐπὶ
پھر آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ اگر دو متّفق-ہوں میں-سے تم پر
G3825 G0281 G3004 G4771 G3754 G1437 G1417 G4856 G1537 G4771 G1909

τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἐὰν αἰτήσωνται, γενήσεται αὐτοῖς,
اِس زمین بارے-میں ہر معاملے-کے جس کبھی مانگیں ہوگا اُن-کے-لیے
G3588 G1093 G4012 G3956 G4229 G3739 G1437 G0154 G1096 G0846

παρὰ τοῦ Πατρός μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
سے میرے باپ میرے جو میں آسمانوں
G3844 G3588 G3962 G1473 G3588 G1722 G3772

گا۔بخشے کو تم باپ آسمانی میرا تو جائیں ہو متفق پر مانگنے کو بات کسی شخص دو سے میں تم اگر کہ ہوں بتاتا بھی یہ کو تم مَیں

20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ
جہاں کیونکہ ہیں دو یا تین اکٹّھے میں میرے میرے نام وہاں
G3757 G1063 G1510 G1417 G2228 G5140 G4863 G1519 G3588 G1699 G3686 G1563

εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
ہوں میں بیچ اُن-کے
G1510 G1722 G3319 G0846

گا۔ہوں درمیان کے اُن مَیں وہاں جائیں ہو جمع میں نام میرے افراد تین یا دو بھی جہاں کیونکہ

21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἁμαρτήσει
تب آ-کر وہ پطرس-نے کہا اُس-سے خداوند کتنی-بار گناہ-کرے
G5119 G4334 G3588 G4074 G3004 G0846 G2962 G4212 G0264

εἰς ἐμὲ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
میرے-خلاف میرے یہ بھائی میرا اور معاف-کروں اُسے تک سات-بار
G1519 G1473 G3588 G0080 G1473 G2532 G0863 G0846 G2193 G2034

تک؟ بار سات کروں؟ معاف اُسے بار کتنی مَیں تو کرے گناہ میرا بھائی میرا جب خداوند، پوچھا، کر آ پاس کے عیسیٰ نے پطرس پھر

22	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐ	λέγω	σοι	ἕως	ἑπτάκις,	ἀλλὰ	ἕως
	کہتا-ہے	اُس-سے	وہ	یسوع	نہیں	کہتا-ہوں	تجھے	تک	سات-بار	بلکہ	تک
	G3004	G0846	G3588	G2424	G3756	G3004	G4771	G2193	G2034	G0235	G2193

ἑβδομηκοντάκις	ἑπτά!	
ستّر-گُنا	سات	
G1441	G2033	

بار۔۷۷ بلکہ نہیں بار سات ہوں، بتاتا تجھے مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

23	Διὰ	τοῦτο,	ὡμοιώθη	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	βασιλεῖ,	ὃς
	اِس-لیے	یہ	مثل-دی-گئی	وہ	بادشاہی	کی	آسمانوں	آدمی-سے	بادشاہ	جس-نے
	G1223	G3778	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G0935	G3739

ἠθέλησεν	συνᾶραι	λόγον	μετὰ	τῶν	δούλων	αὐτοῦ.
چاہا	حساب-لینا	بات	ساتھ	اپنے	غلاموں	اپنے
G2309	G4868	G3056	G3326	G3588	G1401	G0846

تھا۔چاہتا کرنا کتاب حساب کا قرضوں کے نوکروں اپنے جو ہے مانند کی بادشاہ ایک بادشاہی کی آسمان لئے اِس

24	ἀρξαμένου	δὲ	αὐτοῦ	συναίρειν,	προσηνέχθη	εἷς	αὐτῷ,	ὀφειλέτης	μυρίων
	شروع-کیا	اور	اُس-نے	حساب-لینا	لایا-گیا	ایک	اُس-کے-پاس	قرضدار	دس-ہزار
	G0756	G1161	G0846	G4868	G4374	G1520	G0846	G3781	G3463

ταλάντων.
توڑوں-کا
G5007

تھا۔دار قرض کا اُس سے حساب کے اربوں جو گیا کیا پیش سامنے کے اُس آدمی ایک وقت کرتے شروع کتاب حساب

25	μὴ	ἔχοντος	δὲ	αὐτοῦ	ἀποδοῦναι,	ἐκέλευσεν	αὐτὸν	ὁ	κύριος
	نہ	رکھتے-ہوئے	اور	اُس-کے-پاس	دینے-کو	حکم-دیا	اُسے	اُس	مالک-نے
	G3361	G2192	G1161	G0846	G0591	G2753	G0846	G3588	G2962

πραθῆναι,	καὶ	τὴν	γυναῖκα	καὶ	τὰ	τέκνα,	καὶ	πάντα	ὅσα	ἔχει,	καὶ
بیچا-جائے	اور	اُس-کی	بیوی	اور	اُس-کے	بچّے	اور	سب-کچھ	جو	رکھتا-ہے	اور
G4097	G2532	G3588	G1135	G2532	G3588	G5043	G2532	G3956	G3745	G2192	G2532

ἀποδοθῆναι.
ادا-کیا-جائے
G0591

جائے۔دیا کر فروخت سمیت ملکیت تمام اور بچوں بال اُسے کہ دیا حکم لئے کے کرنے وصول قرض یہ نے مالک کے اُس لئے اِس سکا، کر نہ ادا رقم یہ وہ

26	πεσὼν	οὖν	ὁ	δοῦλος	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγων,	Μακροθύμησον	ἐπ’
	گِر-کر	پس	وہ	غلام	سجدہ-کر-رہا-تھا	اُسے	کہتے-ہوئے	صبر-کر	مجھ-پر
	G4098	G3767	G3588	G1401	G4352	G0846	G3004	G3114	G1909

ἐμοί,	καὶ	πάντα	ἀποδώσω	σοι.
مجھ-پر	اور	سب-کچھ	ادا-کر-دوں-گا	تجھے
G1473	G2532	G3956	G0591	G4771

گا۔دوں کر ادا رقم پوری مَیں دیں، مہلت مجھے لگا، کرنے منت اور گرا بل کے منہ نوکر کر سن یہ

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
ترس-کھا-کر اور اُس مالک-نے کے غلام اُس چھوڑ-دیا اُسے اور
G4697 G1161 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G0630 G0846 G2532

τὸ δάνειον ἀφῆκεν αὐτῷ.
وہ قرض معاف-کر-دیا اُسے
G3588 G1156 G0863 G0846

دیا۔جانے اُسے کے کر معاف قرض کا اُس نے اُس آیا۔ ترس پر اُس کو بادشاہ

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὗρεν ἕνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ, ὃς
نکل-کر مگر وہ غلام وہ ملا ایک-کو اپنے ہم-خدمتوں اپنے جو
G1831 G1161 G3588 G1401 G1565 G2147 G1520 G3588 G4889 G0846 G3739

ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων,
مقروض-تھا اُسے سو دینار اور پکڑ-کر اُسے گلا-گھونٹ-رہا-تھا کہتے-ہوئے
G3784 G0846 G1540 G1220 G2532 G2902 G0846 G4155 G3004

Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις.
ادا-کر اگر کچھ مقروض-ہے
G0591 G1487 G5100 G3784

ادا قرض اپنا لگا، کہنے کر دبا گلا کا اُس وہ کر پکڑ اُسے تھا۔ دار قرض کا روپوں ہزار چند کا اُس جو ملا خدمت ہم ایک تو نکلا باہر نوکر یہی جب لیکن کر!

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτὸν, λέγων, Μακροθύμησον
گِر-کر پس وہ ہم-خدمت اُس-کا منّت-کر-رہا-تھا اُس-سے کہتے-ہوئے صبر-کر
G4098 G3767 G3588 G4889 G0846 G3870 G0846 G3004 G3114

ἐπ’ ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
مجھ-پر مجھ-پر اور ادا-کر-دوں-گا تجھے
G1909 G1473 G2532 G0591 G4771

گا۔دوں کر ادا رقم ساری کو آپ مَیں دیں، مہلت مجھے لگا، کرنے منت کر گر نوکر دوسرا

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς φυλακὴν, ἕως
وہ مگر نہیں چاہا بلکہ جا-کر ڈالا اُسے میں قید جب-تک
G3588 G1161 G3756 G2309 G0235 G0565 G0906 G0846 G1519 G5438 G2193

‹οὗ› ἀποδῷ τὸ ὀφειλόμενον.
جب-تک ادا-کرے وہ واجب-الادا
G3739 G0591 G3588 G3784

دے۔کر نہ ادا رقم پوری وہ تک جب ڈلوایا میں جیل تک وقت اُس اُسے کر جا بلکہ ہوا، نہ تیار لئے کے اِس وہ لیکن

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα, καὶ
دیکھ-کر پس اُس-کے ہم-خدمتوں-نے اُس-کے جو ہوا غمگین-ہوئے بہت اور
G3708 G3767 G3588 G4889 G0846 G3588 G1096 G3076 G4970 G2532

ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
آ-کر بتایا اُس مالک-کو اپنے سب جو ہوا
G2064 G1285 G3588 G2962 G1438 G3956 G3588 G1096

تھا۔ہوا جو دیا بتا کچھ سب کر جا پاس کے مالک اپنے نے اُنہوں اور ہوا دُکھ شدید اُنہیں تو دیکھا یہ نے نوکروں باقی جب

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτὸν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
تب بُلا-کر اُسے اُس مالک-نے اُس-کے کہتا-ہے اُسے اے-غلام شریر
G5119 G4341 G0846 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G1401 G4190

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφῆκά σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
سارا وہ قرض وہ معاف-کیا تجھے کیونکہ تُو-نے-منّت-کی مجھ-سے
G3956 G3588 G3782 G1565 G0863 G4771 G1893 G3870 G1473

دیا۔کر معاف قرض پورا تیرا نے مَیں تو کی منت میری نے تُو جب نوکر! شریر کہا، اور لیا بُلا پاس اپنے کو نوکر اُس نے مالک پر اِس

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς κἀγὼ
کیا-نہیں-چاہیے-تھا ضرور-تھا بھی تجھے رحم-کرنا اُس ہم-خدمت-پر اپنے جیسے میں-نے-بھی
G3756 G1163 G2532 G4771 G1653 G3588 G4889 G4771 G5613 G2504

σὲ ἠλέησα?
تجھ-پر رحم-کیا
G4771 G1653

تھا؟کیا پر تجھ نے مَیں جتنا کرتا رحم اُتنا پر نوکر ساتھی اپنے بھی تُو کہ تھا نہ لازم کیا

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς,
اور غصّے-ہو-کر اُس مالک-نے اُس-کے حوالے-کیا اُسے اُن عذاب-دینے-والوں-کے
G2532 G3710 G3588 G2962 G0846 G3860 G0846 G3588 G0930

ἕως οὗ ἀποδῷ πᾶν τὸ ὀφειλόμενον αὐτῷ.
جب-تک جب-تک ادا-کرے سارا وہ واجب-الادا اُسے
G2193 G3739 G0591 G3956 G3588 G3784 G0846

دے۔کر نہ ادا رقم پوری کی قرض وہ تک جب جائے کیا تشدد تک وقت اُس پر اُس تاکہ دیا کر حوالے کے افسروں کے جیل اُسے نے مالک میں غصے

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν μὴ
اِسی-طرح بھی میرا باپ میرا وہ آسمانی کرے-گا تم-سے اگر نہ
G3779 G2532 G3588 G3962 G1473 G3588 G3770 G4160 G4771 G1437 G3361

ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.
معاف-کرو ہر-ایک اُس بھائی-کو اپنے سے اپنے دلوں تمہارے
G0863 G1538 G3588 G0080 G0846 G0575 G3588 G2588 G4771

کیا۔نہ معاف سے دل پورے کو بھائی اپنے نے تم اگر گا کرے ہی ایسا بھی ساتھ کے ایک ہر سے میں تم باپ آسمانی میرا

Chapter 19

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους τούτους, μετῆρεν ἀπὸ
اور ہوا جب ختم-کیں وہ یسوع-نے یہ باتیں یہ روانہ-ہوا سے
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3588 G3056 G3778 G3332 G0575

τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦλθεν εἰς τὰ ὅρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ
اُس گلیل اور آیا میں اُن سرحدوں کی یہودیہ پار کے
G3588 G1056 G2532 G2064 G1519 G3588 G3725 G3588 G2449 G4008 G3588

Ἰορδάνου.
یردن
G2446

گیا۔چلا پار کے یردن دریائے میں یہودیہ کر چھوڑ کو گلیل عیسیٰ بعد کے کہنے یہ

2 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς ἐκεῖ.
اور پیروی-کی اُس-کی بھیڑوں-نے بہت اور شفا-دی اُنہیں وہاں
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G2532 G2323 G0846 G1563

دی۔شفا وہاں اُنہیں نے اُس اور لیا ہو پیچھے کے اُس ہجوم بڑا

3	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	Φαρισαῖοι,	πειράζοντες	αὐτὸν,	καὶ	λέγοντες,	Εἰ	
	اور	آئے	اُس-کے-پاس	فریسی	آزماتے-ہوئے	اُسے	اور	کہتے-ہوئے	کیا	
	G2532	G4334	G0846	G5330	G3985	G0846	G2532	G3004	G1487	
	ἔξεστιν	‹ἀνθρώπῳ›	ἀπολῦσαι	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	κατὰ	πᾶσαν	αἰτίαν?	
	جائز-ہے	آدمی-کو	چھوڑنا	اُس-کی	بیوی-کو	اُس-کی	مطابق	ہر	وجہ	
	G1832	G0444	G0630	G3588	G1135	G0846	G2596	G3956	G0156	

دے؟طلاق سے وجہ بھی کسی کو بیوی اپنی مرد کہ ہے جائز کیا کیا، سوال سے غرض کی پھنسانے اُسے اور آئے فریسی کچھ

4	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἀνέγνωτε,	ὅτι	ὁ	κτίσας	ἀπ’	ἀρχῆς,
	وہ	مگر	جواب-دے-کر	کہا	کیا-نہیں	پڑھا	کہ	جس-نے	بنایا	سے	شروع
	G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0314	G3754	G3588	G2936	G0575	G0746
	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτοὺς,						
	نر	اور	مادہ	بنایا	اُنہیں						
	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846						

بنایا؟عورت اور مرد اُنہیں نے خالق میں ابتدا کہ پڑھا نہیں میں مُقدّس کلامِ نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

5	καὶ	εἶπεν,	Ἕνεκα	τούτου	καταλείψει	ἄνθρωπος	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν
	اور	کہا	اِس-وجہ-سے	یہ	چھوڑے-گا	آدمی	اُس-کے	باپ-کو	اور	اُس-کی
	G2532	G3004	G1752	G3778	G2641	G0444	G3588	G3962	G2532	G3588
	μητέρα,	καὶ	κολληθήσεται	τῇ	γυναικὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἔσονται	οἱ	δύο	εἰς
	ماں-کو	اور	ملا-رہے-گا	اُس-کی	بیوی-سے	اُس-کی	اور	ہوں-گے	یہ	دو	میں
	G3384	G2532	G2853	G3588	G1135	G0846	G2532	G1510	G3588	G1417	G1519
	σάρκα	μίαν?									
	جسم	ایک									
	G4561	G1520									

ہیں۔جاتے ہو ایک دونوں وہ ہے۔ جاتا ہو پیوست ساتھ کے بیوی اپنی کر چھوڑ کو باپ ماں اپنے مرد لئے اِس فرمایا، نے اُس اور

6	ὥστε	οὐκέτι	εἰσὶν	δύο,	ἀλλὰ	σὰρξ	μία.	ὃ	οὖν	ὁ	Θεὸς	συνέζευξεν,
	پس	اب-نہیں	ہیں	دو	بلکہ	جسم	ایک	جسے	پس	وہ	خدا-نے	جوڑا
	G5620	G3765	G1510	G1417	G0235	G4561	G1520	G3739	G3767	G3588	G2316	G4801
	ἄνθρωπος	μὴ	χωριζέτω.									
	انسان	نہ	الگ-کرے									
	G0444	G3361	G5563									

کرے۔نہ جدا انسان اُسے ہے جوڑا نے اللہ جسے ہیں۔ جاتے ہو ایک بلکہ رہتے نہیں دو مطابق کے مُقدّس کلامِ وہ یوں

7	λέγουσιν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	Μωϋσῆς	ἐνετείλατο	δοῦναι	βιβλίον	ἀποστασίου,	καὶ
	کہتے-ہیں	اُس-سے	کیوں	پھر	موسیٰ-نے	حکم-دیا	دینا	کاغذ	طلاق-کا	اور
	G3004	G0846	G5101	G3767	G3475	G1781	G1325	G0975	G0647	G2532
	ἀπολῦσαι	‹αὐτήν›?								
	چھوڑنا	اُسے								
	G0630	G0846								

دے؟کر رُخصت کو بیوی کر لکھ نامہ طلاق آدمی کہ فرمایا کیوں یہ نے موسیٰ پھر تو کیا، اعتراض نے اُنہوں

8 λέγει αὐτοῖς, Ὅτι Μωϋσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν ὑμῖν
کہتا-ہے اُن-سے کیونکہ موسیٰ-نے کے-باعث تمہارے سخت-دلی تمہارے اجازت-دی تمہیں
G3004 G0846 G3754 G3475 G4314 G3588 G4641 G4771 G2010 G4771

ἀπολῦσαι τὰς γυναῖκας ὑμῶν; ἀπ᾽ ἀρχῆς δὲ οὐ γέγονεν οὕτως.
چھوڑنا تمہاری بیویوں-کو تمہاری سے شروع مگر نہیں تھا ایسا
G0630 G3588 G1135 G4771 G0575 G0746 G1161 G3756 G1096 G3779

تھا۔نہ ایسا میں ابتدا لیکن دی۔ اجازت کی دینے طلاق کو بیوی اپنی کو تم سے وجہ کی دلی سخت تمہاری نے موسیٰ دیا، جواب نے عیسیٰ

9 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ
کہتا-ہوں مگر تم-سے کہ جو کبھی چھوڑے اُس-کی بیوی-کو اُس-کی نہ پر
G3004 G1161 G4771 G3754 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G3361 G1909

πορνείᾳ, καὶ γαμήσῃ ἄλλην, μοιχᾶται; ‹καὶ ὁ ἀπολελυμένην γαμήσας,
حرامکاری اور شادی-کرے دوسری-سے زنا-کرتا-ہے اور جو چھوڑی-ہوئی-سے شادی-کرنے-والا
G4202 G2532 G1060 G0243 G3429 G2532 G3588 G0630 G1060

μοιχᾶται›.
زنا-کرتا-ہے
G3429

ہے۔کرتا زنا وہ کرے، شادی سے اَور کسی اور دے طلاق ہو کیا نہ زنا نے جس کو بیوی اپنی جو ہوں، بتاتا تمہیں مَیں

10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί [αὐτοῦ], Εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ
کہتے-ہیں اُس-سے اُس-کے شاگرد اُس-کے اگر ایسی ہے یہ حالت کی
G3004 G0846 G3588 G3101 G0846 G1487 G3779 G1510 G3588 G0156 G3588

ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι.
آدمی ساتھ اُس بیوی-کی نہیں بہتر-ہے شادی-کرنا
G0444 G3326 G3588 G1135 G3756 G4851 G1060

ہے۔بہتر کرنا نہ شادی تو ہے ایسا تعلق کا آپس کا بیوی اور شوہر اگر کہا، سے اُس نے شاگردوں

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ πάντες χωροῦσιν τὸν λόγον τοῦτον, ἀλλ᾽
وہ مگر کہا اُن-سے نہیں سب قبول-کر-سکتے-ہیں یہ بات-کو یہ مگر
G3588 G1161 G3004 G0846 G3756 G3956 G5562 G3588 G3056 G3778 G0235

οἷς δέδοται.
جنہیں دیا-گیا-ہے
G3739 G1325

ہو۔گیا دیا بنا قابل اِس جسے وہ صرف بلکہ سکتا نہیں سمجھ بات یہ کوئی ہر دیا، جواب نے عیسیٰ

12 εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως, καὶ
ہیں کیونکہ خواجہ-سرا جو سے پیٹ ماں-کے پیدا-ہوئے ایسے اور
G1510 G1063 G2135 G3748 G1537 G2836 G3384 G1080 G3779 G2532

εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι
ہیں خواجہ-سرا جو خواجہ-سرا-بنائے-گئے سے اُن آدمیوں اور ہیں خواجہ-سرا
G1510 G2135 G3748 G2134 G5259 G3588 G0444 G2532 G1510 G2135

οἵτινες εὐνούχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν. ὁ
جو خواجہ-سرا-بنایا اپنے-آپ-کو کی-وجہ-سے اُس بادشاہی کی آسمانوں جو
G3748 G2134 G1438 G1223 G3588 G0932 G3588 G3772 G3588

δυνάμενος χωρεῖν, χωρείτω.
قبول-کر-سکتا-ہو قبول-کرنا قبول-کرے
G1410 G5562 G5562

کرنے شادی خاطر کی بادشاہی کی آسمان نے بعض اور ہے بنایا یوں نے دوسروں کو بعض ہوتے، نہیں قابل کے کرنے شادی سے ہی پیدائش کچھ کیونکہ لے۔ سمجھ وہ سکے سمجھ یہ جو لہٰذا ہے۔ کیا انکار سے

13 Τότε προσηνέχθησαν αὐτῷ παιδία, ἵνα τὰς χεῖρας ἐπιθῇ αὐτοῖς, καὶ
تب لائے-گئے اُس-کے-پاس بچّے تاکہ اپنے ہاتھ رکھے اُن-پر اور
G5119 G4374 G0846 G3813 G2443 G3588 G5495 G2007 G0846 G2532

προσεύξηται. οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
دعا-کرے وہ مگر شاگردوں-نے ڈانٹا اُنہیں
G4336 G3588 G1161 G3101 G2008 G0846

کی۔ملامت کو والوں لانے نے شاگردوں لیکن کرے۔ دعا کر رکھ ہاتھ اپنے پر اُن وہ تاکہ گیا لایا پاس کے عیسیٰ کو بچوں چھوٹے دن ایک

14 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε τὰ παιδία, καὶ μὴ κωλύετε αὐτὰ ἐλθεῖν
وہ مگر یسوع-نے کہا رہنے-دو یہ بچّوں-کو اور نہ منع-کرو اُنہیں آنا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G3588 G3813 G2532 G3361 G2967 G0846 G2064

πρός με; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
طرف میری اِن-کی کیونکہ ایسوں ہے یہ بادشاہی کی آسمانوں
G4314 G1473 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772

ہے۔حاصل کو لوگوں جیسے اِن بادشاہی کی آسمان کیونکہ روکو، نہ اُنہیں اور دو آنے پاس میرے کو بچوں کہا، نے عیسیٰ کر دیکھ یہ

15 καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς, ἐπορεύθη ἐκεῖθεν.
اور رکھ-کر اپنے ہاتھ اُن-پر روانہ-ہوا وہاں-سے
G2532 G2007 G3588 G5495 G0846 G4198 G1564

گیا۔چلا سے وہاں پھر اور رکھے ہاتھ اپنے پر اُن نے اُس

16 Καὶ ἰδοὺ, εἷς προσελθὼν αὐτῷ, εἶπεν, Διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω,
اور دیکھو ایک آ-کر اُس-کے-پاس کہا اُستاد کیا نیک کروں
G2532 G3708 G1520 G4334 G0846 G3004 G1320 G5101 G0018 G4160

ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον?
تاکہ پاؤں زندگی ابدی
G2443 G2192 G2222 G0166

جائے؟مل زندگی ابدی تاکہ کروں کام نیک سا کون مَیں اُستاد، کہا، نے اُس آیا۔ پاس کے عیسیٰ آدمی ایک پھر

17 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ? εἷς ἐστιν
وہ مگر کہا اُس-سے کیوں مجھے پوچھتا-ہے بارے-میں کے نیکی ایک ہے
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G1473 G2065 G4012 G3588 G0018 G1520 G1510

ὁ ἀγαθός. εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς
وہ نیک اگر مگر چاہتا-ہے میں اُس زندگی داخل-ہونا پالن-کر اُن
G3588 G0018 G1487 G1161 G2309 G1519 G3588 G2222 G1525 G5083 G3588

ἐντολάς.
حکموں-کو
G1785

تو ہے چاہتا ہونا داخل میں زندگی ابدی تُو اگر لیکن ہے۔ نیک ہی ایک صرف ہے؟ رہا پوچھ کیوں میں بارے کے نیکی مجھے تُو دیا، جواب نے عیسیٰ گزار۔زندگی مطابق کے احکام

18 λέγει αὐτῷ, Ποίας? ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν Τὸ, Οὐ φονεύσεις; Οὐ
کہتا-ہے اُس-سے کون-سے وہ مگر یسوع-نے کہا یہ نہ قتل-کرے-گا نہ
G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G2424 G3004 G3588 G3756 G5407 G3756

μοιχεύσεις; Οὐ κλέψεις; Οὐ ψευδομαρτυρήσεις;
زنا-کرے-گا نہ چوری-کرے-گا نہ جھوٹی-گواہی-دے-گا
G3431 G3756 G2813 G3756 G5576

دینا،نہ گواہی جھوٹی کرنا، نہ چوری کرنا، نہ زنا کرنا، نہ قتل دیا، جواب نے عیسیٰ احکام؟ سے کون پوچھا، نے آدمی

19	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;	καὶ,	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου
	عزّت-کر	اُس-کے	باپ-کی	اور	اُس-کی	ماں-کی	اور	محبّت-کرے-گا	اُس	پڑوسی-سے	اپنے
	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G2532	G0025	G3588	G4139	G4771

ὡς	σεαυτόν.	
جیسے	اپنے-آپ-سے	
G5613	G4572	

ہے۔رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے اور کرنا عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے

20	λέγει	αὐτῷ	ὁ	νεανίσκος,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα.	τί	ἔτι	ὑστερῶ?
	کہتا-ہے	اُس-سے	وہ	نوجوان	یہ-سب	سب	پالن-کیا	کیا	ابھی	کمی-رہ-گئی
	G3004	G0846	G3588	G3495	G3778	G3956	G5442	G5101	G2089	G5302

ہے؟گیا رہ کیا اب ہے، کی پیروی کی احکام تمام اِن نے مَیں دیا، جواب نے آدمی جوان

21	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	θέλεις	τέλειος	εἶναι,	ὕπαγε,	πώλησόν	σου
	کہا	اُس-سے	وہ	یسوع-نے	اگر	چاہتا-ہے	کامل	ہونا	جا	بیچ-دے	اپنی
	G5346	G0846	G3588	G2424	G1487	G2309	G5046	G1510	G5217	G4453	G4771

τὰ	ὑπάρχοντα,	καὶ	δὸς	[τοῖς]	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν
اپنی	ملکیت	اور	دے-دے	اُن	غریبوں-کو	اور	رکھے-گا	خزانہ	میں
G3588	G5225	G2532	G1325	G3588	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722

οὐρανοῖς;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.
آسمانوں	اور	آ	پیروی-کر	میری
G3772	G2532	G1204	G0190	G1473

پر آسمان لئے تیرے پھر دے۔ کر تقسیم میں غریبوں پیسے کے کر فروخت جائیداد پوری اپنی اور جا تو ہے چاہتا ہونا کامل تُو اگر بتایا، اُسے نے عیسیٰ لے۔ہو پیچھے میرے کر آ بعد کے اِس گا۔ جائے ہو جمع خزانہ

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	νεανίσκος	τὸν	λόγον	(τοῦτον),	ἀπῆλθεν	λυπούμενος;	ἦν
	سُن-کر	مگر	وہ	نوجوان	یہ	بات-کو	یہ	چلا-گیا	غمگین	تھا
	G0191	G1161	G3588	G3495	G3588	G3056	G3778	G0565	G3076	G1510

γὰρ	ἔχων	κτήματα	πολλά.
کیونکہ	رکھتا-تھا	جائیدادیں	بہت
G1063	G2192	G2933	G4183

تھا۔مند دولت نہایت وہ کیونکہ گیا، چلا کر ہو مایوس نوجوان کر سن یہ

23	Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι
	وہ	مگر	یسوع-نے	کہا	اُن	شاگردوں-سے	اپنے	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ
	G3588	G1161	G2424	G3004	G3588	G3101	G0846	G0281	G3004	G4771	G3754

πλούσιος	δυσκόλως	εἰσελεύσεται	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τῶν	οὐρανῶν.
دولتمند	مشکل-سے	داخل-ہوگا	میں	اُس	بادشاہی	کی	آسمانوں
G4145	G1423	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G3772

ہے۔مشکل ہونا داخل میں بادشاہی کی آسمان لئے کے مند دولت کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پر اِس

24	πάλιν	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τρυπήματος	ῥαφίδος
	پھر	مگر	کہتا-ہوں	تم-سے	آسان-تر	ہے	اونٹ-کا	سے	سوراخ	سوئی-کے
	G3825	G1161	G3004	G4771	G2123	G1510	G2574	G1223	G5169	G4476

εἰσελθεῖν,	ἢ	πλούσιον	[εἰσελθεῖν]	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
داخل-ہونا	یا	دولتمند-کا	داخل-ہونا	میں	اُس	بادشاہی	کی	خدا
G1525	G2228	G4145	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316

جائے۔ گزر سے میں ناکے کے سوئی اونٹ کہ ہے یہ آسان زیادہ نسبت کی ہونے داخل میں بادشاہی کی آسمان کے امیر ہوں، کہتا دوبارہ یہ مَیں

25 ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα, λέγοντες, Τίς ἄρα
سُن-کر مگر وہ شاگرد حیران-ہوئے بہت کہتے-ہوئے کون پھر
G0191 G1161 G3588 G3101 G1605 G4970 G3004 G5101 G0686

δύναται σωθῆναι?
سکتا-ہے بچ-سکنا
G1410 G4982

ہے؟ سکتی ہو حاصل نجات کو کس پھر لگے، پوچھنے اور ہوئے زدہ حیرت نہایت شاگرد کر سن یہ

26 ἐμβλέψας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν
دیکھ-کر مگر وہ یسوع-نے کہا اُن-سے پاس آدمیوں-کے یہ ناممکن
G1689 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G3844 G0444 G3778 G0102

ἐστιν, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά.
ہے پاس مگر خدا-کے سب-کچھ ممکن
G1510 G3844 G1161 G2316 G3956 G1415

ہے۔ ممکن کچھ سب لئے کے اللہ لیکن ہے، ناممکن تو لئے کے انسان یہ دیا، جواب کر دیکھ طرف کی اُن سے غور نے عیسیٰ

27 Τότε ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ
تب جواب-دے-کر وہ پطرس-نے کہا اُس-سے دیکھو ہم-نے چھوڑا سب-کچھ اور
G5119 G0611 G3588 G4074 G3004 G0846 G3708 G1473 G0863 G3956 G2532

ἠκολουθήσαμέν σοι; τί ἄρα ἔσται ἡμῖν?
پیروی-کی تیری کیا پھر ہوگا ہمیں
G0190 G4771 G5101 G0686 G1510 G1473

گا؟ ملے کیا ہمیں ہیں۔ لئے ہو پیچھے کے آپ کر چھوڑ کچھ سب اپنا تو ہم اُٹھا، بول پطرس پھر

28 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὑμεῖς οἱ
وہ مگر یسوع-نے کہا اُن-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ تم جو
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G4771 G3588

ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλινγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ Υἱὸς τοῦ
پیروی-کرنے-والوں-نے میری میں اُس نئی-پیدائش جب بیٹھے وہ بیٹا کا
G0190 G1473 G1722 G3588 G3824 G3752 G2523 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθήσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα
انسان پر تخت جلال اپنے بیٹھو-گے بھی تم پر بارہ
G0444 G1909 G2362 G1391 G0846 G2521 G2532 G4771 G1909 G1427

θρόνους, κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ.
تختوں عدالت-کرتے-ہوئے اُن بارہ قبیلوں کے اسرائیل
G2362 G2919 G3588 G1427 G5443 G3588 G2474

کی پیروی میری نے جنہوں بھی تم تو گا بیٹھے پر تخت جلالی اپنے آدم ابنِ جب پر تخلیق نئی کی دنیا ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے اُن نے عیسیٰ
گے۔ کرو عدالت کی قبیلوں بارہ کے اسرائیل کر بیٹھ پر تختوں بارہ ہے

29 καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ
اور ہر جس-کسی-نے چھوڑا گھر یا بھائیوں یا بہنوں یا
G2532 G3956 G3748 G0863 G3614 G2228 G0080 G2228 G0079 G2228

πατέρα, ἢ μητέρα, ‹ἢ γυναῖκα›, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς, ἕνεκεν τοῦ
باپ یا ماں یا بیوی یا بچّے یا کھیت کے-سبب میرے
G3962 G2228 G3384 G2228 G1135 G2228 G5043 G2228 G0068 G1752 G3588

μου* ὀνόματός, ἑκατονταπλασίονα λήμψεται, καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει;
میرے نام-کے سو-گُنا پائے-گا اور زندگی ابدی وارث-ہوگا
G1473 G3686 G1542 G2983 G2532 G2222 G0166 G2816

ابدی میں میراث اور گا جائے مل زیادہ گنا سَو اُسے ہے دیا چھوڑ کو کھیتوں یا بچوں ماں، باپ، بہنوں، بھائیوں، گھروں، اپنے خاطر میری بھی نے جس اور گا۔پائے زندگی

30	Πολλοὶ	δὲ	ἔσονται	πρῶτοι	ἔσχατοι,	καὶ	ἔσχατοι	πρῶτοι.
	بہت-سے	مگر	ہوں-گے	پہلے	آخری	اور	آخری	پہلے
	G4183	G1161	G1510	G4413	G2078	G2532	G2078	G4413

گے۔ہوں اوّل وہ ہیں آخر اب جو اور گے ہوں آخر وقت اُس ہیں اوّل اب جو لوگ سے بہت لیکن

Chapter 20

1	Ὁμοία	γάρ	ἐστιν	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν	ἀνθρώπῳ,	οἰκοδεσπότῃ,	ὅστις
	مثل	کیونکہ	ہے	یہ	بادشاہی	کی	آسمانوں	آدمی-سے	گھر-مالک	جس-نے
	G3664	G1063	G1510	G3588	G0932	G3588	G3772	G0444	G3617	G3748

ἐξῆλθεν	ἅμα	πρωῒ	μισθώσασθαι	ἐργάτας	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα	αὐτοῦ.
نکلا	ساتھ	صبح-سویرے	مزدوری-پر-لگانا	مزدور	میں	اپنے	انگور-کے-باغ	اپنے
G1831	G0260	G4404	G3409	G2040	G1519	G3588	G0290	G0846

ڈھونڈے۔مزدور لئے کے باغ کے انگور اپنے تاکہ نکلا سویرے صبح دن ایک جو ہے رکھتی مطابقت سے دار زمین اُس بادشاہی کی آسمان کیونکہ

2	συμφωνήσας	δὲ	μετὰ	τῶν	ἐργατῶν	ἐκ	δηναρίου	τὴν	ἡμέραν,	ἀπέστειλεν
	متّفق-ہو-کر	مگر	ساتھ	اُن	مزدوروں	پر	دینار	وہ	دن-کے-لیے	بھیجا
	G4856	G1161	G3326	G3588	G2040	G1537	G1220	G3588	G2250	G0649

αὐτοὺς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα	αὐτοῦ.
اُنہیں	میں	اپنے	انگور-کے-باغ	اپنے
G0846	G1519	G3588	G0290	G0846

دیا۔بھیج میں باغ کے انگور اپنے اُنہیں اور ہوا متفق پر دینے سِکہ ایک کا چاندی لئے کے دِہاڑی سے اُن وہ

3	καὶ	ἐξελθὼν	περὶ	τρίτην	ὥραν,	εἶδεν	ἄλλους	ἑστῶτας	ἐν	τῇ	ἀγορᾷ
	اور	نکل-کر	قریب	تیسرے	گھنٹے-کے	دیکھا	دوسروں-کو	کھڑے-ہوئے	میں	اُس	بازار
	G2532	G1831	G4012	G5154	G5610	G3708	G0243	G2476	G1722	G3588	G0058

ἀργούς;
بے-کار
G0692

ہیں۔بیٹھے فارغ میں منڈی تک ابھی لوگ کچھ کہ دیکھا تو نکلا دوبارہ وہ بجے نو

4	καὶ	ἐκείνοις	εἶπεν,	Ὑπάγετε	καὶ	ὑμεῖς	εἰς	τὸν	ἀμπελῶνα,	καὶ	ὃ	ἐὰν
	اور	اُن-سے	کہا	جاؤ	اور	تم	میں	اُس	انگور-کے-باغ	اور	جو	کبھی
	G2532	G1565	G3004	G5217	G2532	G4771	G1519	G3588	G0290	G2532	G3739	G1437

ᾖ	δίκαιον,	δώσω	ὑμῖν.
ہو	مناسب	دوں-گا	تمہیں
G1510	G1342	G1325	G4771

گا۔دوں اُجرت مناسب تمہیں مَیں کرو۔ کام میں باغ کے انگور میرے کر جا بھی تم کہا، سے اُن نے اُس

5	οἱ	δὲ	ἀπῆλθον.	πάλιν	δὲ	ἐξελθὼν	περὶ	ἕκτην	καὶ	ἐνάτην	ὥραν,
	وہ	مگر	چلے-گئے	پھر	مگر	نکل-کر	قریب	چھٹے	اور	نویں	گھنٹے-کے
	G3588	G1161	G0565	G3825	G1161	G1831	G4012	G1623	G2532	G1766	G5610

ἐποίησεν	ὡσαύτως.
کیا	ایسے-ہی
G4160	G5615

لگایا۔پر کام کو مزدوروں فارغ کے طرح اِس اور نکلا وہ بھی وقت کے دوپہر بجے تین اور بجے بارہ گئے۔ چلے لئے کے کرنے کام وہ چنانچہ

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὗρεν ἄλλους ἑστῶτας, καὶ λέγει
قریب مگر وہ گیارہویں-کے نکل-کر ملا دوسروں-کو کھڑے-ہوئے اور کہتا-ہے
G4012 G1161 G3588 G1734 G1831 G2147 G0243 G2476 G2532 G3004

αὐτοῖς, Τί ὧδε ἑστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?
اُن-سے کیوں یہاں کھڑے-ہو سارا یہ دن بے-کار
G0846 G5101 G5602 G2476 G3650 G3588 G2250 G0692

ہو؟رہے بیٹھے فارغ دن پورا کیوں تم پوچھا، سے اُن نے اُس ہیں۔ بیٹھے فارغ لوگ کچھ تک ابھی کہ دیکھا تو نکلا وہ گئے۔ بج پانچ کے شام پھر

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ
کہتے-ہیں اُس-سے کیونکہ کسی-نے-نہیں ہمیں مزدوری-پر-لگایا کہتا-ہے اُن-سے جاؤ اور
G3004 G0846 G3754 G3762 G1473 G3409 G3004 G0846 G5217 G2532

ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε>.
تم میں اُس انگور-کے-باغ اور جو کبھی ہو مناسب پاؤ-گے
G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739 G1437 G1510 G1342 G2983

کرو۔کام میں باغ کے انگور میرے کر جا بھی تم کہا، سے اُن نے اُس لگایا۔ نہیں پر کام ہمیں نے کسی کہ لئے اِس دیا، جواب نے اُنہوں

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
شام-کو مگر ہوتے-ہی کہتا-ہے وہ مالک کا انگور-کے-باغ اُس مختار-سے
G3798 G1161 G1096 G3004 G3588 G2962 G3588 G0290 G3588 G2012

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος ‹αὐτοῖς› τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
اپنے بُلا اُن مزدوروں-کو اور دے-دے اُنہیں وہ مزدوری شروع-کرتے-ہوئے
G0846 G2564 G3588 G2040 G2532 G0591 G0846 G3588 G3408 G0756

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
سے اُن آخریوں تک اُن پہلوں
G0575 G3588 G2078 G2193 G3588 G4413

تک۔والوں آنے پہلے کے کر شروع سے والوں آنے میں آخر دے، دے مزدوری اُنہیں کر بُلا کو مزدوروں بتایا، کو افسر اپنے نے دار زمین تو گیا ڈھل دن

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
اور آ-کر جو قریب وہ گیارہویں گھنٹے-کے لیا فی-کس دینار
G2532 G2064 G3588 G4012 G3588 G1734 G5610 G2983 G0303 G1220

گیا۔مل سِکہ ایک ایک کا چاندی اُنہیں تھے آئے بجے پانچ مزدور جو

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
اور آ-کر وہ پہلوں-نے سمجھا کہ زیادہ پائیں-گے اور لیا
G2532 G2064 G3588 G4413 G3543 G3754 G4119 G2983 G2532 G2983

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
وہ فی-کس دینار بھی اُنہوں-نے
G3588 G0303 G1220 G2532 G0846

ملا۔سِکہ ایک ایک کا چاندی بھی اُنہیں لیکن کی۔ توقع کی ملنے زیادہ نے اُنہوں تو تھے گئے لگائے پر کام پہلے جو آئے وہ جب لئے اِس

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
لے-کر مگر بڑبڑاتے-تھے خلاف کے گھر-مالک
G2983 G1161 G1111 G2596 G3588 G3617

لگے،بڑبڑانے خلاف کے دار زمین وہ پر اِس

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν
کہتے-ہوئے یہ وہ آخریوں-نے ایک گھنٹہ کام-کیا اور برابر اُنہیں ہمیں
G3004 G3778 G3588 G2078 G1520 G5610 G4160 G2532 G2470 G0846 G1473

ἐποίησας, τοῖς βαστάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
کیا اُن-نے-جو اٹھایا یہ بوجھ کا دن اور یہ گرمی
G4160 G3588 G0941 G3588 G0922 G3588 G2250 G2532 G3588 G2742

بوجھ پورا کا دن ہمیں حالانکہ دی مزدوری کی برابر ہمارے اُنہیں نے آپ توبھی کیا۔ کام گھنٹا ایک صرف نے اُنہوں گیا لگایا میں آخر جنہیں آدمی یہ
پڑی۔کرنی برداشت شدت کی دھوپ اور

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἑνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἑταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε.
وہ مگر جواب-دے-کر ایک-کو اُن کہا دوست نہیں بے-انصافی-کرتا-ہوں تیرے-ساتھ
G3588 G1161 G0611 G1520 G0846 G3004 G2083 G3756 G0091 G4771

οὐχὶ δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
کیا-نہیں دینار-پر متّفق-ہوا-تھا میرے-ساتھ
G3780 G1220 G4856 G1473

تھا؟ہوا نہ متفق پر کرنے مزدوری لئے کے سِکے ایک کے چاندی ٹُو کیا کیا۔ نہیں کام غلط نے مَیں یار، کی، بات سے ایک سے میں اُن نے دار زمین لیکن

14 ἆρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
اٹھا وہ اپنا اور جا چاہتا-ہوں مگر اِس اِس آخری-کو دینا جیسے
G0142 G3588 G4674 G2532 G5217 G2309 G1161 G3778 G3588 G2078 G1325 G5613

καὶ σοί.
بھی تجھے
G2532 G4771

تجھے۔جتنا ہوں چاہتا دینا ہی اُتنا کو والوں لگنے پر کام میں آخر مَیں جا۔ چلا کر لے پیسے اپنے

15 [ἢ] οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἢ ὁ
یا کیا-نہیں جائز-ہے مجھے جو چاہوں کرنا میں اپنے میرے یا تیری
G2228 G3756 G1832 G1473 G3739 G2309 G4160 G1722 G3588 G1699 G2228 G3588

ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
آنکھ تیری بُری ہے کیونکہ میں نیک ہوں
G3788 G4771 G4190 G1510 G3754 G1473 G0018 G1510

ہوں؟دل فیاض مَیں کہ ہے کرتا حسد لئے اِس ٹُو کیا یا کروں؟ خرچ پیسے اپنے چاہوں جیسا مَیں کہ نہیں حق میرا کیا

16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
اِسی-طرح ہوں-گے وہ آخری پہلے اور وہ پہلے آخری بہت-سے
G3779 G1510 G3588 G2078 G4413 G2532 G3588 G4413 G2078 G4183

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
کیونکہ ہیں بُلائے-ہوئے تھوڑے مگر چُنے-ہوئے
G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

گے۔جائیں ہو اوّل وہ ہیں آخری جو اور گے آئیں میں آخر اوّل یوں

17 καὶ Μέλλων ἀναβαίνων ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
اور والا-تھا جاتے-ہوئے وہ یسوع میں یروشلم لے-گیا اُن
G2532 G3195 G0305 G3588 G2424 G1519 G2414 G3880 G3588

δώδεκα ‹μαθητὰς› κατ’ ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,
بارہ شاگردوں-کو علیحدگی-میں علیحدگی-میں اور میں اُس راستے کہا اُن-سے
G1427 G3101 G2596 G2398 G2532 G1722 G3588 G3598 G3004 G0846

کہا،سے اُن نے اُس کر جا لے طرف ایک کو شاگردوں بارہ تو تھا رہا بڑھ طرف کی یروشلم عیسیٰ جب اب

18 Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
دیکھو جاتے-ہیں میں یروشلم اور وہ بیٹا کا انسان
G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
حوالے-کیا-جائے-گا اُن سردار-کاہنوں-کے اور فقیہوں-کے اور مجرم-ٹھہرائیں-گے اُسے
G3860 G3588 G0749 G2532 G1122 G2532 G2632 G0846

εἰς θανάτῳ,
کے-لیے موت
G1519 G2288

کردے فتویٰ کا موت سزائے پر اُس وہ گا۔ جائے دیا کر حوالے کے علما کے شریعت اور اماموں راہنما کو آدم ابنِ وہاں ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی یروشلم ہم

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ
اور حوالے-کریں-گے اُسے اُن غیر-قوموں-کے کے-لیے اُس مخول-کرنے اور
G2532 G3860 G0846 G3588 G1484 G1519 G3588 G1702 G2532

μαστιγῶσαι καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
کوڑے-لگانے اور صلیب-دینے اور اُس تیسرے دن جی-اٹھے-گا
G3146 G2532 G4717 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

گا۔ اُٹھے جی وہ دن تیسرے لیکن کریں۔ مصلوب اُسے اور ماریں کوڑے کو اُس اُڑائیں، مذاق کا اُس وہ تاکہ گے دیں کر حوالے کے غیریہودیوں اُسے

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν
تب آئی اُس-کے-پاس یہ ماں کے بیٹوں زبدی-کے ساتھ کے بیٹوں
G5119 G4334 G0846 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199 G3326 G3588 G5207

αὐτῆς, προσκυνοῦσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ’ αὐτοῦ.
اپنے سجدہ-کرتی-ہوئی اور مانگتی-ہوئی کچھ سے اُس-سے
G0846 G4352 G2532 G0154 G5100 G0575 G0846

ہے۔ گزارش ایک سے آپ کہا، کے کر سجدہ اور آئی پاس کے عیسیٰ کر لے ساتھ کو بیٹوں اپنے ماں کی یوحنا اور یعقوب بیٹوں کے زبدی پھر

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, Εἰπὲ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι
وہ مگر کہا اُس-سے کیا چاہتی-ہے کہتی-ہے اُس-سے فرما تاکہ بیٹھیں یہ
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G3004 G0846 G3004 G2443 G2523 G3778

οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν ‹σου›, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου,
یہ دو بیٹے میرے ایک پر داہنے تیرے اور ایک پر بائیں تیرے
G3588 G1417 G5207 G1473 G1520 G1537 G1188 G4771 G2532 G1520 G1537 G2176 G4771

ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
میں تیری بادشاہی تیری
G1722 G3588 G0932 G4771

دوسرے اور دیں بیٹھنے ہاتھ دائیں اپنے کو ایک سے میں بیٹوں اِن میرے میں بادشاہی اپنی دیا، جواب نے اُس ہے؟ چاہتی کیا تُو پوچھا، نے عیسیٰ ہاتھ۔ بائیں کو

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
جواب-دے-کر مگر وہ یسوع-نے کہا نہیں جانتیں کیا مانگتی-ہو سکتی-ہو پینا
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
وہ پیالہ جو میں والا-ہوں پینا یا وہ بپتسمہ جو میں
G3588 G4221 G3739 G1473 G3195 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473

βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
بپتسمہ-لیتا-ہوں بپتسمہ-لینا کہتی-ہیں اُس-سے سکتے-ہیں
G0907 G0907 G3004 G0846 G1410

جواب نے اُنہوں ہیں، سکتے پی ہم جی، ہوں؟ کو پینے مَیں جو ہو سکتے پی پیالہ وہ تم کیا ہو۔ رہے مانگ کیا کہ معلوم نہیں کو تم کہا، نے عیسیٰ دیا۔

23

λέγει	αὐτοῖς,	Τὸ	μὲν	ποτήριόν	μου	πίεσθε;	<βάπτισμα	ὃ	ἐγὼ
کہتا-ہے	اُن-سے	یہ	تو	پیالہ	میرا	پیؤ-گے	بپتسمہ	جو	میں
G3004	G0846	G3588	G3303	G4221	G1473	G4095	G0908	G3739	G1473

βαπτίζομαι,	βαπτισθήσεσθε>;	τὸ	δὲ	καθίσαι	ἐκ	δεξιῶν	μου	καὶ,	ἐξ
بپتسمہ-لیتا-ہوں	بپتسمہ-لو-گے	یہ	مگر	بیٹھنا	پر	داہنے	میرے	اور	پر
G0907	G0907	G3588	G1161	G2523	G1537	G1188	G1473	G2532	G1537

εὐωνύμων,	οὐκ	ἔστιν	ἐμὸν	τοῦτο	δοῦναι;	ἀλλ’	οἷς	ἡτοίμασται	ὑπὸ	τοῦ
بائیں	نہیں	ہے	میرا	یہ	دینا	مگر	جن-کے-لیے	تیار-کیا-گیا-ہے	سے	میرے
G2176	G3756	G1510	G1699	G3778	G1325	G0235	G3739	G2090	G5259	G3588

Πατρός	μου.
باپ	میرے
G3962	G1473

ہاتھ۔ بائیں کون اور گا بیٹھے ہاتھ دائیں میرے کون کہ نہیں کام میرا کرنا فیصلہ یہ لیکن گے، پیو ضرور تو پیالہ میرا تم کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر ہے۔کیا مقرر خود نے اُس کو جن ہے کیا تیار لئے کے ہی اُن مقام یہ نے باپ میرے

24

καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	δέκα	ἠγανάκτησαν	περὶ	τῶν	δύο	ἀδελφῶν.
اور	سُن-کر	وہ	دس	ناراض-ہوئے	بارے-میں	اُن	دو	بھائیوں
G2532	G0191	G3588	G1176	G0023	G4012	G3588	G1417	G0080

آیا۔غصہ پر یوحنا اور یعقوب اُنہیں تو سنا یہ نے شاگردوں دس باقی جب

25

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσκαλεσάμενος	αὐτοὺς,	εἶπεν,	Οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἄρχοντες
وہ	مگر	یسوع-نے	بُلا-کر	اُنہیں	کہا	جانتے-ہو	کہ	وہ	حاکم
G3588	G1161	G2424	G4341	G0846	G3004	G1492	G3754	G3588	G0758

τῶν	ἐθνῶν	κατακυριεύουσιν	αὐτῶν,	καὶ	οἱ	μεγάλοι	κατεξουσιάζουσιν	αὐτῶν.
کے	قوموں	حکومت-کرتے-ہیں	اُن-پر	اور	وہ	بڑے	اختیار-جتاتے-ہیں	اُن-پر
G3588	G1484	G2634	G0846	G2532	G3588	G3173	G2715	G0846

غلط کا اختیار اپنے پر اُن افسر بڑے کے اُن اور ہیں ڈالتے رُعب پر رعایا اپنی حکمران کے قوموں کہ ہو جانتے تم کہا، کر بُلا کو سب اُن نے عیسیٰ پر اِس ہیں۔کرتے استعمال

26

οὐχ	οὕτως	ἔσται	ἐν	ὑμῖν;	ἀλλ’	ὃς	ἐὰν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	μέγας
نہیں	ایسا	ہوگا	میں	تم	بلکہ	جو	کبھی	چاہے	میں	تم	بڑا
G3756	G3779	G1510	G1722	G4771	G0235	G3739	G1437	G2309	G1722	G4771	G3173

γενέσθαι,	ἔσται	ὑμῶν	διάκονος;
ہونا	ہوگا	تمہارا	خادم
G1096	G1510	G4771	G1249

بنے۔خادم تمہارا وہ چاہے ہونا بڑا میں تم جو ہے۔ نہیں ایسا درمیان تمہارے لیکن

27

καὶ	ὃς	ἂν	θέλῃ	ἐν	ὑμῖν	εἶναι	πρῶτος,	ἔσται	ὑμῶν	δοῦλος;
اور	جو	کبھی	چاہے	میں	تم	ہونا	پہلا	ہوگا	تمہارا	غلام
G2532	G3739	G0302	G2309	G1722	G4771	G1510	G4413	G1510	G4771	G1401

بنے۔غلام تمہارا وہ چاہے ہونا اوّل میں تم جو اور

28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
جیسے وہ بیٹا کا انسان نہیں آیا خدمت-لینے بلکہ خدمت-کرنے
G5618 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235 G1247

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
اور دینے اپنی جان اپنی فدیہ بدلے-میں بہتوں
G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

چھڑائے۔کو بہتوں کر دے پر طور کے فدیہ جان اپنی اور کرے خدمت کہ لئے اِس بلکہ لے خدمت کہ آیا نہیں لئے اِس بھی آدم ابنِ کیونکہ

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχὼ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
اور نکلتے-ہوئے اُن-کے سے یریحو پیروی-کی اُس-کی بھیڑ بہت
G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G0190 G0846 G3793 G4183

تھا۔رہا چل پیچھے کے اُن ہجوم بڑا ایک تو لگے نکلنے سے شہر یریحو وہ جب

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς
اور دیکھو دو اندھے بیٹھے-ہوئے کنارے اُس راستے-کے سُن-کر کہ یسوع
G2532 G3708 G1417 G5185 G2521 G3844 G3588 G3598 G0191 G3754 G2424

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
گزر-رہا-ہے چلّائے کہتے-ہوئے خداوند رحم-کر ہم-پر بیٹے داؤد
G3855 G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

کریں۔رحم پر ہم داؤد، ابنِ خداوند، لگے، چلّانے وہ تو ہے رہا گزر عیسیٰ کہ سنا نے اُنہوں جب تھے۔ بیٹھے کنارے کے راستے اندھے دو

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον
وہ مگر بھیڑ-نے ڈانٹا اُنہیں تاکہ خاموش-ہوں وہ مگر زیادہ
G3588 G1161 G3793 G2008 G0846 G2443 G4623 G3588 G1161 G3173

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
چلّائے کہتے-ہوئے خداوند رحم-کر ہم-پر بیٹے داؤد
G2896 G3004 G2962 G1653 G1473 G5207 G1138

کریں۔رحم پر ہم داؤد، ابنِ خداوند، رہے، پکارتے سے آواز اونچی بھی اَور وہ لیکن خاموش! کہا، کر ڈانٹ اُنہیں نے ہجوم

32 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοὺς, καὶ εἶπεν, Τί θέλετε ποιήσω
اور رُک-کر وہ یسوع-نے بُلایا اُنہیں اور کہا کیا چاہتے-ہو کروں
G2532 G2476 G3588 G2424 G5455 G0846 G2532 G3004 G5101 G2309 G4160

ὑμῖν?
تم-کے-لیے
G4771

کروں؟لئے تمہارے مَیں کہ ہو چاہتے کیا تم پوچھا، اور بُلایا پاس اپنے اُنہیں نے اُس گیا۔ رُک عیسیٰ

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
کہتے-ہیں اُس-سے خداوند تاکہ کھولیں ہماری آنکھیں ہماری
G3004 G0846 G2962 G2443 G0455 G3588 G3788 G1473

سکیں۔دیکھ ہم کہ یہ خداوند، دیا، جواب نے اُنہوں

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ εὐθέως
ترس-کھا-کر مگر وہ یسوع-نے چھوا اُن-کی آنکھوں-کو اُن-کی اور فوراً
G4697 G1161 G3588 G2424 G0680 G3588 G3659 G0846 G2532 G2112

ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
دیکھنے-لگے اور پیروی-کی اُس-کی
G0308 G2532 G0190 G0846

لگے۔چلنے پیچھے کے اُس وہ پھر گئیں۔ ہو بحال فوراً وہ تو چھوا کو آنکھوں کی اُن نے اُس آیا۔ ترس پر اُن کو عیسیٰ

Chapter 21

1

Καὶ	ὅτε	ἤγγισαν	εἰς	Ἰεροσόλυμα	καὶ	ἦλθον	εἰς	Βηθφαγὴ	εἰς	τὸ
اور	جب	قریب-آئے	میں	یروشلیم	اور	پہنچے	میں	بیت-فگی	میں	–
G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G2532	G2064	G1519	G0967	G1519	G3588

ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	τότε	Ἰησοῦς	ἀπέστειλεν	δύο	μαθητὰς,
پہاڑ	کے-	زیتون	تب	یسوع	نے-بھیجا	دو	شاگردوں-کو
G3735	G3588	G1636	G5119	G2424	G0649	G1417	G3101

بھیجاکو شاگردوں دو نے عیسیٰ تھا۔ واقع پر پہاڑ کے زیتون گاؤں یہ پہنچے۔ فگے بیت قریب کے یروشلم وہ

2

λέγων	αὐτοῖς,	Πορεύεσθε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
کہتے-ہوئے	اُن-سے	جاؤ	میں	–	گاؤں	–	سامنے-والے	تمہارے	اور
G3004	G0846	G4198	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθέως	εὑρήσετε	ὄνον	δεδεμένην,	καὶ	πῶλον	μετ’	αὐτῆς;	λύσαντες	ἀγάγετέ
فوراً	پاؤ-گے	گدھی	بندھی-ہوئی	اور	بچھڑا	ساتھ	اُس-کے	کھول-کر	لے-آؤ
G2112	G2147	G3688	G1210	G2532	G4454	G3326	G0846	G3089	G0071

μοι.
میرے-پاس
G1473

آؤ۔لے یہاں کر کھول اُنہیں گی۔ ہو ہوئی بندھی ساتھ کے بچے اپنے جو گی آئے نظر گدھی ایک فوراً کو تم وہاں جاؤ۔ میں گاؤں والے سامنے کہا، اور

3

καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ	τι,	ἐρεῖτε,	ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτῶν	χρείαν
اور	اگر	کوئی	تم-سے	کہے	کچھ	کہنا	کہ	–	خداوند	اُن-کی	ضرورت
G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5100	G2046	G3754	G3588	G2962	G0846	G5532

ἔχει.	εὐθὺς	δὲ,	ἀποστελεῖ	αὐτούς.
رکھتا-ہے	فوراً	اور	بھیج-دے-گا	اُنہیں
G2192	G2112	G1161	G0649	G0846

گا۔دے بھیج اِنہیں فوراً وہ کر سن یہ ہے۔ ضرورت کی اِن کو خداوند دینا، بتا اُسے تو کہے کچھ سے تم کر دیکھ یہ کوئی اگر

4

Τοῦτο	δὲ	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῇ	τὸ	ῥηθὲν	διὰ	τοῦ	προφήτου,
یہ	اور	ہوا	تاکہ	پورا-ہو	–	کہا-ہوا	ذریعے	–	نبی
G3778	G1161	G1096	G2443	G4137	G3588	G2046	G1223	G3588	G4396

λέγοντος,
کہتے-ہوئے
G3004

ہوئی،پوری گوئی پیش یہ کی نبی یوں

5

Εἴπατε	τῇ	θυγατρὶ	Σιών,	Ἰδοὺ,	ὁ	Βασιλεύς	σου	ἔρχεταί	σοι,	πραΰς
کہو	–	بیٹی-کو	صیون-کی	دیکھو	–	بادشاہ	تیرا	آتا-ہے	تیرے-پاس	حلیم
G3004	G3588	G2364	G4622	G3708	G3588	G0935	G4771	G2064	G4771	G4239

καὶ	ἐπιβεβηκὼς	ἐπὶ	ὄνον,	καὶ	ἐπὶ	πῶλον,	υἱὸν	ὑποζυγίου.
اور	سوار	پر	گدھی	اور	پر	بچھڑے	بیٹے	بوجھ-اٹھانے-والی-کے
G2532	G1910	G1909	G3688	G2532	G1909	G4454	G5207	G5268

ہے۔ سوار پر بچے کے گدھی ہاں پر، گدھے اور ہے حلیم وہ ہے۔ رہا آ پاس تیرے بادشاہ تیرا دیکھ، دینا، بتا کو بیٹی صیون

6 πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ, καὶ ποιήσαντες καθὼς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ
جا-کر اور - شاگردوں-نے اور کر-کے جیسا حکم-دیا اُنہیں -
G4198 G1161 G3588 G3101 G2532 G4160 G2531 G4929 G0846 G3588

Ἰησοῦς,
یسوع-نے
G2424

تھا۔ بتایا اُنہیں نے عیسیٰ جیسا کیا ہی ویسا نے اُنہوں گئے۔ چلے شاگرد دونوں

7 ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτῶν τὰ ἱμάτια,
لائے - گدھی اور - بچھڑے-کو اور رکھے پر اُن - کپڑے
G0071 G3588 G3688 G2532 G3588 G4454 G2532 G2007 G1909 G0846 G3588 G2440

καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν.
اور بیٹھ-گیا اوپر اُن-کے
G2532 G1940 G1883 G0846

گیا۔ بیٹھ پر اُن عیسیٰ پھر دیئے۔ رکھ پر اُن کپڑے اپنے اور آئے لے سمیت بچے کو گدھی وہ

8 ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ;
- اور بہت-سے ہجوم-نے بچھائے اپنے - کپڑے پر - راستے
G3588 G1161 G4118 G3793 G4766 G1438 G3588 G2440 G1722 G3588 G3598

ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων, καὶ ἐστρώννυον ἐν τῇ
اور اور کاٹتے-تھے شاخیں سے - درختوں اور بچھاتے-تھے پر -
G0243 G1161 G2875 G2798 G0575 G3588 G1186 G2532 G4766 G1722 G3588

ὁδῷ.
راستے
G3598

دیں بچھا میں راستے آگے آگے کے اُس بھی شاخیں نے بعض دیئے۔ بچھا کپڑے اپنے میں راستے آگے آگے کے اُس نے لوگوں زیادہ بہت تو پڑا چل وہ جب تھیں۔ لی کاٹ سے درختوں نے اُنہوں جو

9 οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες αὐτὸν, καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον,
- اور ہجوم - آگے-چلنے-والے اُس-کے اور - پیچھے-آنے-والے چلاتے-تھے
G3588 G1161 G3793 G3588 G4254 G0846 G2532 G3588 G0190 G2896

λέγοντες, Ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ! Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
کہتے-ہوئے ہوشعنا - بیٹے-کو داؤد-کے مبارک - آنے-والا میں نام
G3004 G5614 G3588 G5207 G1138 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686

Κυρίου! Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις!
خداوند-کے ہوشعنا میں - بلندیوں
G2962 G5614 G1722 G3588 G5310

کی آسمان ہے۔ آتا سے نام کے رب جو وہ ہے مبارک ہوشعنا! کو داؤد ابنِ تھے، رہے لگا نعرے یہ کر چلّا اور تھے رہے چل پیچھے اور آگے کے عیسیٰ لوگ ہوشعنا۔ پر بلندیوں

10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἰεροσόλυμα, ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις, λέγουσα,
اور داخل-ہونے-پر اُس-کے میں یروشلیم ہل-گیا سارا - شہر کہتے-ہوئے
G2532 G1525 G0846 G1519 G2414 G4579 G3956 G3588 G4172 G3004

Τίς ἐστιν οὗτος?
کون ہے یہ
G5101 G1510 G3778

ہے؟کون یہ پوچھا، نے سب گیا۔ ہل شہر پورا تو ہوا داخل میں یروشلم عیسیٰ جب

11	οἱ	δὲ	ὄχλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	προφήτης,	Ἰησοῦς,	ὁ	ἀπὸ
	–	اور	ہجوم	کہتے-تھے	یہ	ہے	–	نبی	یسوع	–	سے
	G3588	G1161	G3793	G3004	G3778	G1510	G3588	G4396	G2424	G3588	G0575

Ναζαρὲθ	τῆς	Γαλιλαίας.
ناصرت	–	گلیل-کے
G3478	G3588	G1056

ہے۔سے ناصرت کے گلیل جو نبی وہ ہے، عیسیٰ یہ دیا، جواب نے ہجوم

12	Καὶ	εἰσῆλθεν	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερόν	καὶ	ἐξέβαλεν	πάντας	τοὺς	πωλοῦντας
	اور	داخل-ہوا	یسوع	میں	–	ہیکل	اور	نکال-دیا	سب	–	بیچنے-والوں-کو
	G2532	G1525	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532	G1544	G3956	G3588	G4453

καὶ	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	τὰς	τραπέζας	τῶν	κολλυβιστῶν
اور	خریدنے-والوں-کو	میں	–	ہیکل	اور	–	میزیں	–	صرافوں-کی
G2532	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588	G5132	G3588	G2855

κατέστρεψεν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς	περιστεράς.	
اُلٹ-دیں	اور	–	کرسیاں	–	بیچنے-والوں-کی	–	کبوتر	
G2690	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588	G4058	

تبادلہ کا سِکوں نے اُس تھے۔ رہے کر فروخت و خرید کی چیزوں درکار لئے کے قربانیوں وہاں جو لگا نکالنے کو سب اُن کر جا میں المُقدّس بیت عیسیٰ اور دیں‌اُلٹ کرسیاں کی والوں بیچنے کبوتر اور میزیں کی والوں کرنے

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς	κληθήσεται;
	اور	کہتا-ہے	اُن-سے	لکھا-ہے	–	گھر	میرا	گھر	دعا-کا	کہلائے-گا
	G2532	G3004	G0846	G1125	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G2564

ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ποιεῖτε	σπήλαιον	λῃστῶν.	
تم	اور	اُسے	بناتے-ہو	غار	ڈاکوؤں-کا	
G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027	

ہے۔دیا بدل میں اڈّے کے ڈاکوؤں اُسے نے تم لیکن گا۔ کہلائے گھر کا دعا گھر میرا ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کہا، سے اُن اور

14	Καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	τυφλοὶ	καὶ	χωλοὶ	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	
	اور	آئے	اُس-کے-پاس	اندھے	اور	لنگڑے	میں	–	ہیکل	اور	
	G2532	G4334	G0846	G5185	G2532	G5560	G1722	G3588	G2411	G2532	

ἐθεράπευσεν	αὐτούς.	
شفا-دی	اُنہیں	
G2323	G0846	

دی۔شفا اُنہیں نے اُس اور آئے پاس کے اُس میں المُقدّس بیت لنگڑے اور اندھے

15	ἰδόντες	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	τὰ	θαυμάσια	ἃ
	دیکھ-کر	اور	–	سردار-کاہنوں-نے	اور	–	فقیہوں-نے	–	عجیب-کام	جو
	G3708	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122	G3588	G2297	G3739

ἐποίησεν,	καὶ	τοὺς	παῖδας	τοὺς	κράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	λέγοντας,
کیے-اُس-نے	اور	–	بچوں-کو	–	چلاتے-ہوئے	میں	–	ہیکل	اور	کہتے-ہوئے
G4160	G2532	G3588	G3816	G3588	G2896	G1722	G3588	G2411	G2532	G3004

Ὡσαννὰ	τῷ	υἱῷ	Δαυίδ,	ἠγανάκτησαν,	
ہوشعنا	–	بیٹے-کو	داؤد-کے	ناراض-ہوئے	
G5614	G3588	G5207	G1138	G0023	

ہوشعنا کو داؤد ابنِ میں المُقدّس بیت بچے کہ یہ اور دیکھے کام انگیز حیرت کے اُس نے اُنہوں جب ہوئے ناراض علما کے شریعت اور امام راہنما لیکن ہیں۔رہے چلّا

16

καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἀκούεις	τί	οὗτοι	λέγουσιν?	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	λέγει
اور	کہا	اُس-سے	سنتے-ہو	کیا	یہ	کہتے-ہیں	-	اور	یسوع	کہتا-ہے
G2532	G3004	G0846	G0191	G5101	G3778	G3004	G3588	G1161	G2424	G3004

αὐτοῖς,	Ναί,	οὐδέποτε	ἀνέγνωτε,	ὅτι	Ἐκ	στόματος	νηπίων	καὶ	θηλαζόντων,
اُن-سے	ہاں	کبھی-نہیں	پڑھا	کہ	سے	منہ	بچوں-کے	اور	دودھ-پیتوں-کے
G0846	G3483	G3763	G0314	G3754	G1537	G4750	G3516	G2532	G2337

κατηρτίσω	αἶνον?
تو-نے-کامل-کی	حمد
G2675	G0136

نہیں کبھی میں مُقدّس کلامِ نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ جی، ہیں؟ رہے کہہ کیا بچے یہ کہ ہیں رہے سن آپ کیا پوچھا، سے اُس نے اُنہوں کریں؟ تمجید تیری وہ تاکہ ہے کیا تیار کو زبان کی شیرخواروں اور بچوں چھوٹے نے تُو کہ پڑھا

17

Καὶ	καταλιπὼν	αὐτοὺς,	ἐξῆλθεν	ἔξω	τῆς	πόλεως	εἰς	Βηθανίαν,	καὶ
اور	چھوڑ-کر	اُنہیں	نکل-گیا	باہر	-	شہر-سے	میں	بیت-عنیاہ	اور
G2532	G2641	G0846	G1831	G1854	G3588	G4172	G1519	G0963	G2532

ηὐλίσθη	ἐκεῖ.
رات-گزاری	وہاں
G0835	G1563

گزاری۔رات نے اُس جہاں پہنچا عنیاہ بیت اور نکلا سے شہر کر چھوڑ اُنہیں وہ پھر

18

Πρωῒ	δὲ,	ἐπανάγων	εἰς	τὴν	πόλιν,	ἐπείνασεν,
صبح	اور	واپس-آتے-ہوئے	میں	-	شہر	بھوکا-ہوا
G4404	G1161	G1877	G1519	G3588	G4172	G3983

لگی۔بھوک کو عیسیٰ تو تھا رہا لوٹ یروشلم وہ جب سویرے صبح دن اگلے

19

καὶ	ἰδὼν	συκῆν	μίαν	ἐπὶ	τῆς	ὁδοῦ,	ἦλθεν	ἐπ’	αὐτήν,	καὶ	οὐδὲν
اور	دیکھ-کر	انجیر-کا-درخت	ایک	پر	-	راستے	آیا	پاس	اُس-کے	اور	کچھ-نہیں
G2532	G3708	G4808	G1520	G1909	G3588	G3598	G2064	G1909	G0846	G2532	G3762

εὗρεν	ἐν	αὐτῇ,	εἰ	μὴ	φύλλα	μόνον.	καὶ	λέγει	αὐτῇ,	Οὐ,	μηκέτι
پایا	میں	اُس-پر	سوائے	نہیں	پتے	صرف	اور	کہتا-ہے	اُس-سے	نہیں	پھر-کبھی
G2147	G1722	G0846	G1487	G3361	G5444	G3440	G2532	G3004	G0846	G3756	G3371

ἐκ	σοῦ	καρπὸς	γένηται,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	καὶ	ἐξηράνθη	παραχρῆμα	ἡ
سے	تجھ	پھل	ہو	میں	-	ہمیشہ	اور	سوکھ-گیا	فوراً	-
G1537	G4771	G2590	G1096	G1519	G3588	G0165	G2532	G3583	G3916	G3588

συκῆ.
انجیر-کا-درخت
G4808

اِس ہیں۔ پتے ہی پتے صرف بلکہ لگا نہیں پھل کہ دیکھا تو پہنچا وہاں وہ جب لیکن گیا۔ پاس کے اُس وہ کر دیکھ درخت ایک کا انجیر قریب کے راستے گیا۔سوکھ فوراً درخت لگے! نہ پھل میں تجھ بھی کبھی سے اب کہا، سے درخت نے اُس پر

20

καὶ	ἰδόντες	οἱ	μαθηταὶ	ἐθαύμασαν,	λέγοντες,	Πῶς	παραχρῆμα	ἐξηράνθη
اور	دیکھ-کر	-	شاگردوں-نے	تعجب-کیا	کہتے-ہوئے	کیسے	فوراً	سوکھ-گیا
G2532	G3708	G3588	G3101	G2296	G3004	G4459	G3916	G3583

ἡ	συκῆ?
-	انجیر-کا-درخت
G3588	G4808

گیا؟ سوکھ طرح کس سے جلدی اِتنی درخت کا انجیر کہا، اور ہوئے حیران شاگرد کر دیکھ یہ

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν, λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε
جواب-دے-کر اور – یسوع-نے کہا اُن-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے اگر رکھو
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G1437 G2192

πίστιν, καὶ μὴ διακριθῆτε, οὐ μόνον τὸ τῆς συκῆς ποιήσετε, ἀλλὰ κἂν
ایمان اور نہ شک-کرو نہ صرف – – انجیر-کا کرو-گے بلکہ اگر
G4102 G2532 G3361 G1252 G3756 G3440 G3588 G3588 G4808 G4160 G0235 G2579

τῷ ὄρει τούτῳ εἴπητε, Ἄρθητι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, γενήσεται.
– پہاڑ-کو اِس کہو اُٹھ اور گر-جا میں – سمندر ہو-گا
G3588 G3735 G3778 G3004 G0142 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281 G1096

تم بڑا۔ بھی سے اِس بلکہ گے سکو کر کام ایسا صرف نہ تم پھر تو رکھو ایمان بلکہ کرو نہ شک تم اگر ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ
گا۔جائے ہو یہ تو دے گرا میں سمندر کو آپ اپنے اُٹھ، گے، کہو سے پہاڑ اِس

22 καὶ πάντα ὅσα ἂν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήμψεσθε.
اور سب-کچھ جو-کچھ بھی مانگو میں – دعا ایمان-رکھتے-ہوئے پاؤ-گے
G2532 G3956 G3745 G0302 G0154 G1722 G3588 G4335 G4100 G2983

گا۔ جائے مل کو تم وہ گے مانگو میں دعا تم بھی کچھ جو تو رکھو ایمان تم اگر

23 Καὶ ἐλθόντος αὐτοῦ εἰς τὸ ἱερὸν. προσῆλθον αὐτῷ διδάσκοντι οἱ
اور آنے-پر اُس-کے میں – ہیکل آئے اُس-کے-پاس سکھاتے-ہوئے –
G2532 G2064 G0846 G1519 G3588 G2411 G4334 G0846 G1321 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ, λέγοντες, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
سردار-کاہن اور – بزرگ – لوگوں-کے کہتے-ہوئے میں کس اختیار-سے
G0749 G2532 G3588 G4245 G3588 G2992 G3004 G1722 G4169 G1849

ταῦτα ποιεῖς? καὶ τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
یہ کرتے-ہو اور کس-نے تمہیں دیا – اختیار یہ
G3778 G4160 G2532 G5101 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778

اختیار کس کچھ سب یہ آپ پوچھا، اور آئے پاس کے اُس بزرگ کے قوم اور امام راہنما میں اِتنے لگا۔ دینے تعلیم کر ہو داخل میں المُقدّس بیت عیسیٰ
ہے؟ دیا اختیار یہ کو آپ نے کس ہیں؟ رہے کر سے

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον ἕνα,
جواب-دے-کر اور – یسوع-نے کہا اُن-سے پوچھوں-گا تم-سے میں-بھی بات ایک
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056 G1520

ὃν ἐὰν εἴπητέ μοι, κἀγὼ ὑμῖν ἐρῶ, ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
جو اگر بتاؤ مجھے میں-بھی تمہیں بتاؤں-گا میں کس اختیار-سے یہ کرتا-ہوں
G3739 G1437 G3004 G1473 G2504 G4771 G2046 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

ہوں۔رہا کر سے اختیار کس یہ مَیں کہ گا دوں بتا کو تم پھر تو دو جواب کا اِس ہے۔ سوال ایک سے تم بھی میرا دیا، جواب نے عیسیٰ

25 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, πόθεν ἦν? ἐξ οὐρανοῦ, ἢ ἐξ
– بپتسمہ – یوحنا-کا کہاں-سے تھا سے آسمان یا سے
G3588 G0908 G3588 G2491 G4159 G1510 G1537 G3772 G2228 G1537

ἀνθρώπων? οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
انسانوں – اور سوچتے-تھے میں آپس-میں کہتے-ہوئے اگر کہیں سے
G0444 G3588 G1161 G1260 G1722 G1438 G3004 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ ἡμῖν, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
آسمان کہے-گا ہم-سے کیوں کیا پھر نہیں ایمان-لائے اُس-پر
G3772 G2046 G1473 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

گا، پوچھے وہ تو آسمانی کہیں ہم اگر لگے، کرنے بحث میں آپس وہ انسانی؟ یا تھا آسمانی وہ کیا —تھا سے کہاں بپتسمہ کا یحییٰ کہ بتاؤ مجھے لائے؟نہ کیوں ایمان پر اُس تم پھر تو

26	ἐὰν	δὲ	εἴπωμεν,	Ἐξ	ἀνθρώπων,	φοβούμεθα	τὸν	ὄχλον;	πάντες	γὰρ
	اگر	اور	کہیں	سے	انسانوں	ڈرتے-ہیں	-	ہجوم-سے	سب	کیونکہ
	G1437	G1161	G3004	G1537	G0444	G5399	G3588	G3793	G3956	G1063

ὡς	προφήτην	ἔχουσιν	τὸν	Ἰωάννην.
جیسے	نبی	سمجھتے-ہیں	-	یوحنا-کو
G5613	G4396	G2192	G3588	G2491

تھا۔نبی یحییٰ کہ ہیں مانتے سب وہ کیونکہ ہیں، ڈرتے سے لوگوں عام تو ہم تھا؟ انسانی وہ کہ ہیں سکتے کہہ کیسے ہم لیکن

27	καὶ	ἀποκριθέντες	τῷ	Ἰησοῦ,	εἶπαν,	Οὐκ	οἴδαμεν.	ἔφη	αὐτοῖς	καὶ	αὐτός,
	اور	جواب-دے-کر	-	یسوع-کو	کہا	نہیں	جانتے	کہا	اُن-سے	اور	اُس-نے
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G3756	G1492	G5346	G0846	G2532	G0846

Οὐδὲ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἐν	ποίᾳ	ἐξουσίᾳ	ταῦτα	ποιῶ.
نہ	میں	کہتا-ہوں	تم-سے	میں	کس	اختیار-سے	یہ	کرتا-ہوں
G3761	G1473	G3004	G4771	G1722	G4169	G1849	G3778	G4160

ہوں۔رہا کر سے اختیار کس کچھ سب یہ مَیں کہ بتاتا نہیں کو تم بھی مَیں پھر کہا، نے عیسیٰ جانتے۔ نہیں ہم دیا، جواب نے اُنہوں چنانچہ

28	Τί	δὲ	ὑμῖν	δοκεῖ?	ἄνθρωπος	εἶχεν	τέκνα	δύο,	[καὶ]	προσελθὼν	τῷ
	کیا	اور	تمہیں	لگتا-ہے	آدمی	رکھتا-تھا	بچے	دو	اور	آ-کر	-
	G5101	G1161	G4771	G1380	G0444	G2192	G5043	G1417	G2532	G4334	G3588

πρώτῳ	εἶπεν,	Τέκνον,	ὕπαγε	σήμερον,	ἐργάζου	ἐν	τῷ	ἀμπελῶνι.
پہلے-سے	کہا	بیٹے	جا	آج	کام-کر	میں	-	انگور-کے-باغ
G4413	G3004	G5043	G5217	G4594	G2038	G1722	G3588	G0290

کر۔کام کر جا میں باغ کے انگور آج بیٹا، کہا، اور گیا پاس کے بیٹے بڑے باپ تھے۔ بیٹے دو کے آدمی ایک ہے؟ خیال کیا تمہارا

29	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	κύριε	‹Οὐ	θέλω;	ὕστερον	δὲ,	μεταμεληθεὶς›,
	-	اور	جواب-دے-کر	کہا	جناب	نہیں	چاہتا	بعد-میں	اور	پچھتا-کر
	G3588	G1161	G0611	G3004	G2962	G3756	G2309	G5305	G1161	G3338

ἀπῆλθεν.
گیا
G0565

گیا۔چلا میں باغ اور لیا بدل خیال اپنا نے اُس میں بعد لیکن چاہتا، نہیں جانا مَیں دیا، جواب نے بیٹے

30	προσελθὼν	δὲ	τῷ	δευτέρῳ,	εἶπεν	ὡσαύτως.	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,
	آ-کر	اور	-	دوسرے-کے-پاس	کہا	اِسی-طرح	-	اور	جواب-دے-کر	کہا
	G4334	G1161	G3588	G1208	G3004	G5615	G3588	G1161	G0611	G3004

ἐγώ	κύριε,	καὶ	οὐκ	ἀπῆλθεν.
میں	جناب	اور	نہیں	گیا
G1473	G2962	G2532	G3756	G0565

گیا۔نہ وہ لیکن کہا۔ نے بیٹے چھوٹے گا، جاؤں مَیں جناب، جی کہا۔ کو جانے میں باغ اُسے اور گیا بھی پاس کے بیٹے چھوٹے باپ میں اِتنے

31 τίς ἐκ τῶν δύο ἐποίησεν τὸ θέλημα τοῦ πατρός? λέγουσιν, Ὁ
کس-نے میں-سے – دو کی – مرضی – باپ-کی کہتے-ہیں –
G5101 G1537 G3588 G1417 G4160 G3588 G2307 G3588 G3962 G3004 G3588

πρῶτος. λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οἱ τελῶναι
پہلے-نے کہتا-ہے اُن-سے – یسوع آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ – محصول-لینے-والے
G4413 G3004 G0846 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3754 G3588 G5057

καὶ αἱ πόρναι προάγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
اور – فاحشائیں آگے-جاتی-ہیں تم-سے میں – بادشاہی – خدا-کی
G2532 G3588 G4204 G4254 G4771 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316

کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، نے عیسیٰ دیا۔ جواب نے اُنہوں نے، بیٹے پہلے کی؟ پوری مرضی کی باپ اپنے نے بیٹے کس کہ بتاؤ مجھے اب
ہیں۔رہے ہو داخل میں بادشاہی کی اللہ پہلے سے تم کسبیاں اور والے لینے ٹیکس

32 ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης πρὸς ὑμᾶς ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης, καὶ οὐκ
آیا کیونکہ یوحنا پاس تمہارے میں راستے راستبازی-کے اور نہیں
G2064 G1063 G2491 G4314 G4771 G1722 G3598 G1343 G2532 G3756

ἐπιστεύσατε αὐτῷ, οἱ δὲ τελῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπίστευσαν αὐτῷ;
ایمان-لائے اُس-پر – اور محصول-لینے-والے اور – فاحشائیں ایمان-لائیں اُس-پر
G4100 G0846 G3588 G1161 G5057 G2532 G3588 G4204 G4100 G0846

ὑμεῖς δὲ, ἰδόντες, οὐδὲ μετεμελήθητε ὕστερον τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.
تم اور دیکھ-کر نہ پچھتائے بعد-میں – ایمان-لانے-کو اُس-پر
G4771 G1161 G3708 G3761 G3338 G5305 G3588 G4100 G0846

بھی کر دیکھ یہ اور لائے۔ ایمان پر اُس کسبیاں اور والے لینے ٹیکس لیکن لائے۔ نہ ایمان پر اُس تم اور آیا دکھانے راہ کی بازی راست کو تم یحییٰ کیونکہ
لائے۔نہ ایمان پر اُس اور بدلا نہ خیال اپنا نے تم

33 Ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε: Ἄνθρωπος ἦν, οἰκοδεσπότης, ὅστις ἐφύτευσεν
اور تمثیل سنو آدمی تھا گھر-کا-مالک جس-نے لگایا
G0243 G3850 G0191 G0444 G1510 G3617 G3748 G5452

ἀμπελῶνα, καὶ φραγμὸν αὐτῷ περιέθηκεν, καὶ ὤρυξεν ἐν αὐτῷ ληνὸν,
انگور-کا-باغ اور باڑ اُسے لگائی اور کھودا میں اُس-میں حوض
G0290 G2532 G5418 G0846 G4060 G2532 G3736 G1722 G0846 G3025

καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
اور بنایا برج اور ٹھیکے-پر-دیا اُسے کاشتکاروں-کو اور سفر-کو-گیا
G2532 G3618 G4444 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

کھدائی کی گڑھے ایک لئے کے نکالنے رس کا انگوروں بنائی، چاردیواری کی اُس نے اُس لگایا۔ باغ کا انگور نے جس تھا دار زمین ایک سنو۔ تمثیل اَور ایک
گیا۔چلا ملک بیرونِ کے کر سپرد کے مزارعوں اُسے وہ پھر کیا۔ تعمیر بُرج لئے کے داروں پہرے اور کی

34 ὅτε δὲ ἤγγισεν ὁ καιρὸς τῶν καρπῶν, ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ
جب اور قریب-آیا – وقت – پھلوں-کا بھیجا – نوکروں-کو اپنے
G3753 G1161 G1448 G3588 G2540 G3588 G2590 G0649 G3588 G1401 G0846

πρὸς τοὺς γεωργοὺς, λαβεῖν τοὺς καρποὺς αὐτοῦ.
پاس – کاشتکاروں-کے لینے-کو – پھل اپنے
G4314 G3588 G1092 G2983 G3588 G2590 G0846

کریں۔وصول حصہ کا مالک سے اُن وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے مزارعوں کو نوکروں اپنے نے اُس تو گیا آ قریب وقت کا توڑنے کو انگور جب

35 καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὃν μὲν ἔδειραν, ὃν
اور پکڑ-کر - کاشتکاروں-نے - نوکروں-کو اُس-کے جس-کو تو پیٹا جس-کو
G2532 G2983 G3588 G1092 G3588 G1401 G0846 G3739 G3303 G1194 G3739

δὲ ἀπέκτειναν, ὃν δὲ ἐλιθοβόλησαν.
اور مار-ڈالا جس-کو اور سنگسار-کیا
G1161 G0615 G3739 G1161 G3036

کیا۔سنگسار کو تیسرے اور کیا قتل کو دوسرے کی، پٹائی کی ایک نے اُنہوں لیا۔ پکڑ کو نوکروں کے اُس نے مزارعوں لیکن

36 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, πλείονας τῶν πρώτων, καὶ ἐποίησαν
پھر بھیجے اور نوکر زیادہ - پہلوں-سے اور کیا
G3825 G0649 G0243 G1401 G4119 G3588 G4413 G2532 G4160

αὐτοῖς ὡσαύτως.
اُن-سے ویسے-ہی
G0846 G5615

کیا۔سلوک وہی بھی ساتھ کے اُن نے مزارعوں لیکن تھے۔ زیادہ نسبت کی پہلے جو دیا بھیج پاس کے اُن کو نوکروں مزید نے مالک پھر

37 ὕστερον δὲ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, λέγων,
آخر اور بھیجا پاس اُن-کے - بیٹے-کو اپنے کہتے-ہوئے
G5305 G1161 G0649 G4314 G0846 G3588 G5207 G0846 G3004

Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
لحاظ-کریں-گے - بیٹے-کا میرے
G1788 G3588 G5207 G1473

گے۔کریں لحاظ تو کا بیٹے میرے آخر کہا، نے اُس بھیجا۔ پاس کے اُن کو بیٹے اپنے نے دار زمین آخرکار

38 οἱ δὲ γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν, εἶπον ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτός ἐστιν
- اور کاشتکاروں-نے دیکھ-کر - بیٹے-کو کہا میں آپس-میں یہ ہے
G3588 G1161 G1092 G3708 G3588 G5207 G3004 G1722 G1438 G3778 G1510

ὁ κληρονόμος; δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτὸν, καὶ σχῶμεν τὴν κληρονομίαν
- وارث آؤ مار-ڈالیں اُسے اور لے-لیں - میراث
G3588 G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G2192 G3588 G2817

αὐτοῦ.
اُس-کی
G0846

لیں۔کر قبضہ پر میراث کی اُس کے کر قتل اِسے ہم آؤ، ہے۔ وارث کا زمین یہ لگے، کہنے سے دوسرے ایک مزارع کر دیکھ کو بیٹے لیکن

39 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἐξέβαλον ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀπέκτειναν.
اور پکڑ-کر اُسے نکالا باہر - انگور-کے-باغ-سے اور مار-ڈالا
G2532 G2983 G0846 G1544 G1854 G3588 G0290 G2532 G0615

کیا۔قتل اور دیا پھینک باہر سے باغ کر پکڑ اُسے نے اُنہوں

40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, τί ποιήσει τοῖς γεωργοῖς
جب پھر آئے - مالک - انگور-کے-باغ-کا کیا کرے-گا - کاشتکاروں-سے
G3752 G3767 G2064 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3588 G1092

ἐκείνοις?
اُن
G1565

گا؟کرے کیا ساتھ کے مزارعوں اُن تو گا آئے جب مالک کا باغ بتاؤ، اب پوچھا، نے عیسیٰ

41 λέγουσιν αὐτῷ, Κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα
کہتے-ہیں اُس-سے بُروں-کو بُری-طرح ہلاک-کرے-گا اُنہیں اور – انگور-کا-باغ
G3004 G0846 G2556 G2560 G0622 G0846 G2532 G3588 G0290

ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς
دے-گا دوسرے کاشتکاروں-کو جو دیں-گے اُسے – پھل میں –
G1554 G0243 G1092 G3748 G0591 G0846 G3588 G2590 G1722 G3588

καιροῖς αὐτῶν.
موسموں اُن-کے
G2540 G0846

کا اُس کا فصل اُسے پر وقت جو سپرد کے مزارعوں ایسے گا، دے کر سپرد کے دوسروں کو باغ اور گا کرے تباہ طرح بُری اُنہیں وہ دیا، جواب نے اُنہوں گے۔دیں حصہ

42 Λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, Λίθον
کہتا-ہے اُن-سے – یسوع کبھی-نہیں پڑھا میں – صحیفوں پتھر
G3004 G0846 G3588 G2424 G3763 G0314 G1722 G3588 G1124 G3037

ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
جس-کو رد-کیا – معماروں-نے یہ ہو-گیا میں سر کونے-کا
G3739 G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν?
سے خداوند ہوا یہ اور ہے عجیب میں آنکھوں ہماری
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

نے رب یہ گیا۔ بن پتھر بنیادی کا کونے وہ کیا، رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس پڑھا، نہیں حوالہ یہ کا کلام کبھی نے تم کیا کہا، سے اُن نے عیسیٰ ہے؟انگیز حیرت کتنا میں دیکھنے اور کیا

43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, ὅτι ἀρθήσεται ἀφ’ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ
اِس-لیے یہ کہتا-ہوں تم-سے کہ لی-جائے-گی سے تم – بادشاہی –
G1223 G3778 G3004 G4771 G3754 G0142 G0575 G4771 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς.
خدا-کی اور دی-جائے-گی قوم-کو پیدا-کرنے-والی – پھل اُس-کے
G2316 G2532 G1325 G1484 G4160 G3588 G2590 G0846

گی۔لائے پھل مطابق کے اِس جو گی جائے دی کو قوم ایسی ایک اور گی جائے لی لے سے تم بادشاہی کی اللہ کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں لئے اِس

44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τὸν λίθον τοῦτον, συνθλασθήσεται; ἐφ’ ὃν δ’
اور – گرنے-والا پر – پتھر اِس ٹکڑے-ٹکڑے-ہو-گا پر جس اور
G2532 G3588 G4098 G1909 G3588 G3037 G3778 G4917 G1909 G3739 G1161

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
بھی گرے پیسے-گا اُسے
G0302 G4098 G3039 G0846

گا۔ڈالے پیس وہ اُسے گا گرے خود وہ پر جس جبکہ گا، جائے ہو ٹکڑے ٹکڑے وہ گا گرے پر پتھر اِس جو

45 Καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ,
اور سن-کر – سردار-کاہنوں-نے اور – فریسیوں-نے – تمثیلیں اُس-کی
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G3588 G3850 G0846

ἔγνωσαν ὅτι περὶ αὐτῶν λέγει.
جان-لیا کہ بارے-میں اُن-کے کہتا-ہے
G1097 G3754 G4012 G0846 G3004

ہے۔رہا کر بات میں بارے ہمارے وہ کہ گئے سمجھ فریسی اور امام راہنما کر سن تمثیلیں کی عیسیٰ

46 καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους, ἐπεὶ εἰς
اور چاہتے-تھے اُسے پکڑنا ڈرتے-تھے – ہجوم-سے کیونکہ میں
G2532 G2212 G0846 G2902 G5399 G3588 G3793 G1893 G1519

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
نبی اُسے سمجھتے-تھے
G4396 G0846 G2192

ہے۔نبی عیسیٰ کہ تھے سمجھتے وہ کیونکہ تھے ڈرتے سے عوام وہ لیکن کی، کوشش کی کرنے گرفتار کو عیسیٰ نے اُنہوں

Chapter 22

1 Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς, λέγων,
اور جواب-دے-کر – یسوع-نے پھر کہا میں تمثیلوں اُن-سے کہتے-ہوئے
G2532 G0611 G3588 G2424 G3825 G3004 G1722 G3850 G0846 G3004

کی۔بات سے اُن میں تمثیلوں پھر بار ایک نے عیسیٰ

2 Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησεν
مشابہ-ہوئی – بادشاہی – آسمانوں-کی آدمی-سے بادشاہ جس-نے کی
G3666 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G0935 G3748 G4160

γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ,
شادی – بیٹے-کی اپنے
G1062 G3588 G5207 G0846

کروائیں۔تیاریاں کی ضیافت کی شادی کی بیٹے اپنے نے جس ہے رکھتی مطابقت سے بادشاہ ایک بادشاہی کی آسمان

3 καὶ ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ, καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς
اور بھیجے – نوکروں-کو اپنے بلانے-کو – بلائے-ہوؤں-کو میں –
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G2564 G3588 G2564 G1519 G3588

γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν.
شادی اور نہیں چاہتے-تھے آنا
G1062 G2532 G3756 G2309 G2064

تھے۔چاہتے نہیں آنا وہ لیکن آئیں، وہ کہ بھیجا لئے کے دینے اطلاع یہ پاس کے مہمانوں کو نوکروں اپنے نے اُس تو گیا آ وقت کا ضیافت جب

4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους, λέγων, Εἴπατε τοῖς κεκλημένοις, Ἰδοὺ, τὸ
پھر بھیجے اور نوکر کہتے-ہوئے کہو – بلائے-ہوؤں-سے دیکھو –
G3825 G0649 G0243 G1401 G3004 G3004 G3588 G2564 G3708 G3588

ἄριστόν μου ἡτοίμακα, οἱ ταῦροί μου, καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ
کھانا میرا تیار-کیا – بیل میرے اور – موٹے-جانور ذبح-کیے اور
G0712 G1473 G2090 G3588 G5022 G1473 G2532 G3588 G4619 G2380 G2532

πάντα ἕτοιμα; δεῦτε εἰς τοὺς γάμους.
سب-کچھ تیار آؤ میں – شادی
G3956 G2092 G1205 G1519 G3588 G1062

ہے،گیا کیا ذبح کو بچھڑوں تازے موٹے اور بَیلوں ہے۔ رکھا کر تیار کھانا اپنا نے مَیں کہ بتانا کو مہمانوں کہا، کر بھیج کو نوکروں کچھ مزید نے اُس پھر

5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὃς μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὃς δὲ
– اور بے-پرواہ-ہو-کر چلے-گئے جو تو میں – اپنے کھیت جو اور
G3588 G1161 G0272 G0565 G3739 G3303 G1519 G3588 G2398 G0068 G3739 G1161

ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.
پر – تجارت اپنی
G1909 G3588 G1711 G0846

گیا، چلا کو کھیت اپنے ایک گئے۔ لگ میں کاموں مختلف اپنے بلکہ کی نہ پروا نے مہمانوں لیکن جائیں۔ ہو شریک میں ضیافت آئیں، ہے۔ تیار کچھ سب گیا۔ہو مصروف میں کاروبار اپنے دوسرا

6 οἱ δὲ λοιποὶ, κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ, ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν.
– اور باقیوں-نے پکڑ-کر – نوکروں-کو اُس-کے بے-عزت-کیا اور مار-ڈالا
G3588 G1161 G3062 G2902 G3588 G1401 G0846 G5195 G2532 G0615

کیا۔قتل اُنہیں کے کر سلوک بُرا سے اُن اور لیا پکڑ کو نوکروں کے بادشاہ نے باقیوں

7 ὁ δὲ βασιλεὺς ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ, ἀπώλεσεν
– اور بادشاہ غضبناک-ہوا اور بھیج-کر – فوجوں-کو اپنی ہلاک-کیا
G3588 G1161 G0935 G3710 G2532 G3992 G3588 G4753 G0846 G0622

τοὺς φονεῖς ἐκείνους, καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησεν.
– قاتلوں-کو اُن اور – شہر اُن-کا جلا-دیا
G3588 G5406 G1565 G2532 G3588 G4172 G0846 G1714

دیا۔جلا شہر کا اُن اور دیا کر تباہ کو قاتلوں کر بھیج کو فوج اپنی نے اُس گیا۔ آ میں طیش بڑے بادشاہ

8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ, Ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ
تب کہتا-ہے – نوکروں-سے اپنے – تو شادی تیار ہے – اور
G5119 G3004 G3588 G1401 G0846 G3588 G3303 G1062 G2092 G1510 G3588 G1161

κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι;
بلائے-ہوئے نہیں تھے لائق
G2564 G3756 G1510 G0514

تھے۔نہیں لائق کے آنے وہ تھی دی دعوت نے مَیں کو مہمانوں جن لیکن ہے، تیار تو ضیافت کی شادی کہا، سے نوکروں اپنے نے اُس پھر

9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε,
جاؤ پھر پر – چوراہوں – راستوں-کے اور جتنے بھی پاؤ
G4198 G3767 G1909 G3588 G1327 G3588 G3598 G2532 G3745 G1437 G2147

καλέσατε εἰς τοὺς γάμους.
بلاؤ میں – شادی
G2564 G1519 G3588 G1062

دینا۔دے دعوت لئے کے ضیافت اُسے جائے ہو ملاقات بھی سے جس اور ہیں نکلتی سے شہر سڑکیں جہاں جاؤ وہاں اب

10 καὶ ἐξελθόντες, οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς, συνήγαγον πάντας
اور نکل-کر – نوکر وہ میں – راستوں جمع-کیے سب
G2532 G1831 G3588 G1401 G1565 G1519 G3588 G3598 G4863 G3956

οὓς εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς; καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
جنہیں پایا بُرے بھی اور اچھے اور بھر-گئی – شادی
G3739 G2147 G4190 G5037 G2532 G0018 G2532 G4130 G3588 G1062

ἀνακειμένων.
مہمانوں-سے
G0345

گیا۔بھر سے مہمانوں ہال شادی یوں بُرا۔ یا تھا اچھا وہ خواہ لائے، اُسے ہوئی ملاقات بھی سے جس اور نکلے پر سڑکوں نوکر چنانچہ

11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους, εἶδεν ἐκεῖ
داخل-ہو-کر اور - بادشاہ دیکھنے - مہمانوں-کو دیکھا وہاں
G1525 G1161 G3588 G0935 G2300 G3588 G0345 G3708 G1563

ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου;
آدمی نہیں پہنے-ہوئے لباس شادی-کا
G0444 G3756 G1746 G1742 G1062

تھے۔پہنے نہیں کپڑے مناسب لئے کے شادی نے جس آیا نظر آدمی ایک اُسے تو آیا اندر لئے کے ملنے سے مہمانوں بادشاہ جب لیکن

12 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου?
اور کہتا-ہے اُس-سے دوست کیسے داخل-ہوا یہاں نہیں رکھتے-ہوئے لباس شادی-کا
G2532 G3004 G0846 G2083 G4459 G1525 G5602 G3361 G2192 G1742 G1062

ὁ δὲ ἐφιμώθη.
- اور خاموش-رہا
G3588 G1161 G5392

سکا۔دے نہ جواب کوئی آدمی وہ آئے؟ طرح کس اندر بغیر پہنے لباس کا شادی تم دوست، پوچھا، نے بادشاہ

13 τότε ὁ βασιλεὺς εἶπεν τοῖς διακόνοις, Δήσαντες αὐτοῦ, πόδας καὶ χεῖρας,
تب - بادشاہ-نے کہا - خادموں-سے باندھ-کر اُس-کے پاؤں اور ہاتھ
G5119 G3588 G0935 G3004 G3588 G1249 G1210 G0846 G4228 G2532 G5495

ἐκβάλετε αὐτὸν εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς
پھینک-دو اُسے میں - اندھیرے - بیرونی وہاں ہو-گا - رونا
G1544 G0846 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563 G1510 G3588 G2805

καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
اور - پیسنا - دانتوں-کا
G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں وہاں دو، پھینک میں تاریکی باہر اِسے کر باندھ پاؤں اور ہاتھ کے اِس دیا، حکم کو درباریوں اپنے نے بادشاہ پھر گے۔

14 Πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
بہت کیونکہ ہیں بلائے-ہوئے تھوڑے اور چُنے-ہوئے
G4183 G1063 G1510 G2822 G3641 G1161 G1588

کم۔ہوئے چنے لیکن ہیں، بہت تو ہوئے بُلائے کیونکہ

15 Τότε πορευθέντες, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν
تب جا-کر - فریسیوں-نے مشورہ کیا تاکہ اُسے پھنسائیں
G5119 G4198 G3588 G5330 G4824 G2983 G3704 G0846 G3802

ἐν λόγῳ.
میں بات
G1722 G3056

سکے۔جا پکڑا اُسے سے جس اُبھاریں لئے کے کرنے بات ایسی طرح کس کو عیسیٰ ہم کہ کیا مشورہ میں آپس کر جا نے فریسیوں پھر

16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν, μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
اور بھیجتے-ہیں اُس-کے-پاس – شاگردوں-کو اپنے ساتھ – ہیرودیوں-کے
G2532 G0649 G0846 G3588 G3101 G0846 G3326 G3588 G2265

λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ
کہتے-ہوئے اُستاد جانتے-ہیں کہ سچے ہو اور – راستہ – خدا-کا
G3004 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532 G3588 G3598 G3588 G2316

ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός, οὐ γὰρ βλέπεις
میں سچائی سکھاتے-ہو اور نہیں پرواہ تمہیں کی کسی-کی نہیں کیونکہ دیکھتے
G1722 G0225 G1321 G2532 G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991

εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων;
میں چہرہ آدمیوں-کا
G1519 G4383 G0444

سچے آپ کہ ہیں جانتے ہم اُستاد، کہا، نے اُنہوں بھیجا۔ پاس کے عیسیٰ سمیت پیروکاروں کے ہیرودیس کو شاگردوں اپنے نے اُنہوں تحت کے مقصد اِس
ہیں۔دار غیرجانب آپ کیونکہ کرتے نہیں پروا کی کسی آپ ہیں۔ دیتے تعلیم کی راہ کی اللہ سے داری دیانت اور ہیں

17 εἰπὸν οὖν ἡμῖν, τί σοι δοκεῖ? ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι, ἢ οὔ?
بتاؤ پھر ہمیں کیا تمہیں لگتا-ہے جائز-ہے دینا محصول قیصر-کو یا نہیں
G3004 G3767 G1473 G5101 G4771 G1380 G1832 G1325 G2778 G2541 G2228 G3756

ناجائز؟یا ہے جائز دینا ٹیکس کو شہنشاہ رومی کیا بتائیں۔ رائے اپنی ہمیں اب

18 γνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πονηρίαν αὐτῶν, εἶπεν, Τί με πειράζετε,
جان-کر اور – یسوع-نے – بدنیتی اُن-کی کہا کیوں مجھے آزماتے-ہو
G1097 G1161 G3588 G2424 G3588 G4189 G0846 G3004 G5101 G1473 G3985

ὑποκριταί?
منافقو
G5273

ہو؟چاہتے پھنسانا کیوں مجھے تم ریاکارو، کہا، نے اُس لی۔ پہچان نیت بُری کی اُن نے عیسیٰ لیکن

19 ἐπιδείξατέ μοι τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου. οἱ δὲ προσήνεγκαν αὐτῷ
دکھاؤ مجھے – سکہ – محصول-کا – اور لائے اُس-کے-پاس
G1925 G1473 G3588 G3546 G3588 G2778 G3588 G1161 G4374 G0846

δηνάριον.
دینار
G1220

آئےلے سِکہ رومی ایک کا چاندی پاس کے اُس وہ ہے۔ ہوتا استعمال لئے کے کرنے ادا ٹیکس جو دکھاؤ سِکہ وہ مجھے

20 καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη? καὶ ἡ ἐπιγραφή?
اور کہتا-ہے اُن-سے کس-کی – تصویر یہ اور – عنوان
G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588 G1923

ہے؟کندہ پر اِس نام اور صورت کی کس پوچھا، نے اُس تو

21 λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Καίσαρος. τότε λέγει αὐτοῖς, Ἀπόδοτε οὖν τὰ Καίσαρος
کہتے-ہیں اُس-سے قیصر-کی تب کہتا-ہے اُن-سے دے-دو پھر – قیصر-کا
G3004 G0846 G2541 G5119 G3004 G0846 G0591 G3767 G3588 G2541

Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
قیصر-کو اور – – خدا-کا – خدا-کو
G2541 G2532 G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

کو۔اللہ ہے کا اللہ جو اور دو کو شہنشاہ ہے کا شہنشاہ جو تو کہا، نے اُس کا۔ شہنشاہ دیا، جواب نے اُنہوں

22 καὶ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν; καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπῆλθαν.
اور سن-کر حیران-ہوئے اور چھوڑ-کر اُسے چلے-گئے
G2532 G0191 G2296 G2532 G0863 G0846 G0565

گئے۔چلے کر چھوڑ اُسے اور گئے رہ بکا ہکا وہ کر سن جواب یہ کا اُس

23 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ προσῆλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι, λέγοντες μὴ εἶναι
میں اُس – دن آئے اُس-کے-پاس صدوقی کہتے-ہوئے نہیں ہوتی
G1722 G1565 G3588 G2250 G4334 G0846 G4523 G3004 G3361 G1510

ἀνάστασιν, καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
قیامت اور پوچھا اُس-سے
G0386 G2532 G1905 G0846

کیا۔سوال ایک سے عیسیٰ نے اُنہوں گے۔ اُٹھیں جی مُردے قیامت روزِ کہ مانتے نہیں صدوقی آئے۔ پاس کے عیسیٰ صدوقی دن اُس

24 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς εἶπεν, Ἐάν τις ἀποθάνῃ μὴ ἔχων τέκνα,
کہتے-ہوئے اُستاد موسیٰ-نے کہا اگر کوئی مر-جائے نہیں رکھتا-ہوا بچے
G3004 G1320 G3475 G3004 G1437 G5100 G0599 G3361 G2192 G5043

ἐπιγαμβρεύσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἀναστήσει σπέρμα
بیاہ-لے – بھائی اُس-کا – بیوی اُس-کی اور پیدا-کرے نسل
G1918 G3588 G0080 G0846 G3588 G1135 G0846 G2532 G0450 G4690

τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
– بھائی-کی اپنے
G3588 G0080 G0846

کے کر شادی سے بیوہ وہ کہ ہے فرض کا بھائی تو ہو بھائی کا اُس اور جائے مر بےاولاد آدمی شدہ شادی کوئی اگر کہ دیا حکم ہمیں نے موسیٰ أستاد، کرے۔پیدا اولاد لئے کے بھائی اپنے

25 ἦσαν δὲ παρ’ ἡμῖν ἑπτὰ ἀδελφοί; καὶ ὁ πρῶτος, γήμας, ἐτελεύτησεν,
تھے اور پاس ہمارے سات بھائی اور – پہلا بیاہ-کر-کے مر-گیا
G1510 G1161 G3844 G1473 G2033 G0080 G2532 G3588 G4413 G1060 G5053

καὶ μὴ ἔχων σπέρμα, ἀφῆκεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
اور نہیں رکھتے-ہوئے نسل چھوڑ-گیا – بیوی اپنی – بھائی-کو اپنے
G2532 G3361 G2192 G4690 G0863 G3588 G1135 G0846 G3588 G0080 G0846

کی۔شادی سے بیوہ نے بھائی دوسرے لئے اِس ہوا۔ فوت بےاولاد لیکن کی، شادی نے پہلے تھے۔ بھائی سات درمیان ہمارے کہ کریں فرض اب

26 ὁμοίως καὶ ὁ δεύτερος, καὶ ὁ τρίτος, ἕως τῶν ἑπτά.
اِسی-طرح اور – دوسرا اور – تیسرا تک – ساتوں
G3668 G2532 G3588 G1208 G2532 G3588 G5154 G2193 G3588 G2033

شادی سے بیوہ بھائی ہر دیگرے بعد یکے رہا۔ جاری تک بھائی ساتویں سلسلہ یہ کی۔ شادی سے اُس نے بھائی تیسرے پھر گیا۔ مر بےاولاد بھی وہ لیکن گیا۔مر بعد کے کرنے

27 ὕστερον δὲ πάντων, ἀπέθανεν ἡ γυνή.
آخر اور سب-کے مر-گئی – عورت
G5305 G1161 G3956 G0599 G3588 G1135

گئی۔ہو فوت بھی بیوہ میں آخر

28 ἐν τῇ ἀναστάσει, οὖν, τίνος τῶν ἑπτὰ ἔσται γυνή? πάντες γὰρ ἔσχον
میں – قیامت پھر کس – ساتوں ہو-گی بیوی سب کیونکہ رکھا
G1722 G3588 G0386 G3767 G5101 G3588 G2033 G1510 G1135 G3956 G1063 G2192

αὐτήν.
اُسے
G0846

تھی۔کی شادی سے اُس نے بھائیوں سات کے سات کیونکہ گی؟ ہو بیوی کی کس وہ دن کے قیامت کہ بتائیں اب

29 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
جواب-دے-کر اور – یسوع-نے کہا اُن-سے بھٹکتے-ہو نہیں جانتے-ہوئے –
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G0846 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ.
صحیفوں-کو نہ – قدرت – خدا-کی
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

سے۔قدرت کی اللہ نہ ہو، واقف سے مُقدّس کلامِ تم نہ کہ ہو پر غلطی لئے اِس تم دیا، جواب نے عیسیٰ

30 ἐν γὰρ τῇ ἀναστάσει, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται, ἀλλ’ ὡς ἄγγελοι
میں کیونکہ – قیامت نہ بیاہ-کرتے-ہیں نہ بیاہے-جاتے-ہیں بلکہ جیسے فرشتے
G1722 G1063 G3588 G0386 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235 G5613 G0032

‹θεοῦ› ἐν τῷ οὐρανῷ εἰσιν.
خدا-کے میں – آسمان ہیں
G2316 G1722 G3588 G3772 G1510

گے۔ہوں مانند کی فرشتوں پر آسمان وہ بلکہ گی جائے کرائی شادی کی اُن نہ گے کریں شادی نہ لوگ دن کے قیامت کیونکہ

31 περὶ δὲ τῆς ἀναστάσεως τῶν νεκρῶν, οὐκ ἀνέγνωτε τὸ ῥηθὲν ὑμῖν
بارے-میں اور – قیامت-کے – مُردوں-کی نہیں پڑھا – کہا-ہوا تم-سے
G4012 G1161 G3588 G0386 G3588 G3498 G3756 G0314 G3588 G2046 G4771

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, λέγοντος,
سے – خدا کہتے-ہوئے
G5259 G3588 G2316 G3004

کہی؟سے تم نے اللہ جو پڑھی نہیں بات وہ نے تم کیا گے، اُٹھیں جی مُردے کہ بات یہ رہی

32 Ἐγώ εἰμι ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ ὁ Θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ Θεὸς
میں ہوں – خدا ابراہیم-کا اور – خدا اضحاق-کا اور – خدا
G1473 G1510 G3588 G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316

Ἰακώβ? οὐκ ἔστιν ὁ Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων.
یعقوب-کا نہیں ہے – خدا مُردوں-کا بلکہ زندوں-کا
G2384 G3756 G1510 G3588 G2316 G3498 G0235 G2198

ہے مطلب کا اِس تھے۔ چکے مر سے عرصے کافی تینوں وقت اُس حالانکہ ہوں، خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم مَیں فرمایا، نے اُس ہے۔خدا کا زندوں بلکہ نہیں کا مُردوں اللہ کیونکہ ہیں۔ زندہ میں حقیقت یہ کہ

33 καὶ ἀκούσαντες, οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
اور سن-کر – ہجوم حیران-تھے پر – تعلیم اُس-کی
G2532 G0191 G3588 G3793 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846

گیا۔رہ حیران باعث کے تعلیم کی اُس ہجوم کر سن یہ

34 Οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσεν τοὺς Σαδδουκαίους,
– اور فریسیوں-نے سن-کر کہ چُپ-کرایا – صدوقیوں-کو
G3588 G1161 G5330 G0191 G3754 G5392 G3588 G4523

συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτό,
جمع-ہوئے پر – ایک-جگہ
G4863 G1909 G3588 G0846

ہوئے۔جمع وہ تو ہے دیا کر لاجواب کو صدوقیوں نے عیسیٰ کہ سنا نے فریسیوں جب

35 καὶ ἐπηρώτησεν εἷς ἐξ αὐτῶν, νομικὸς, πειράζων αὐτόν,
اور پوچھا ایک-نے میں-سے اُن شریعت-دان-نے آزماتے-ہوئے اُسے
G2532 G1905 G1520 G1537 G0846 G3544 G3985 G0846

کیا،سوال لئے کے پھنسانے اُسے تھا عالِم کا شریعت جو نے ایک سے میں اُن

36 Διδάσκαλε, ποία ἐντολὴ μεγάλη ἐν τῷ νόμῳ?
اُستاد کونسا حکم بڑا میں – شریعت
G1320 G4169 G1785 G3173 G1722 G3588 G3551

ہے؟سا کون حکم بڑا سے سب میں شریعت اُستاد،

37 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Ἀγαπήσεις κύριον τὸν Θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ
– اور کہا اُس-سے محبت-کر خداوند – خدا-سے اپنے میں سارے –
G3588 G1161 G5346 G0846 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1722 G3650 G3588

καρδίᾳ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ
دل اپنے اور میں ساری – جان اپنی اور میں ساری – سمجھ
G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271

σου.
اپنی
G4771

کرنا۔پیار سے ذہن پورے اپنے اور جان پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے رب دیا، جواب نے عیسیٰ

38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή.
یہ ہے – بڑا اور پہلا حکم
G3778 G1510 G3588 G3173 G2532 G4413 G1785

ہے۔حکم بڑا سے سب اور اوّل یہ

39 δευτέρα ‹δὲ› ὁμοία αὐτῇ: Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
دوسرا اور مثل اُس-کی محبت-کر – پڑوسی-سے اپنے جیسے اپنے-آپ-سے
G1208 G1161 G3664 G0846 G0025 G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

ہے۔رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ہے، یہ برابر کے اِس حکم دوسرا اور

40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς, ὅλος ὁ νόμος κρέμαται, καὶ οἱ
میں اِن – دو حکموں ساری – شریعت لٹکتی-ہے اور –
G1722 G3778 G3588 G1417 G1785 G3650 G3588 G3551 G2910 G2532 G3588

προφῆται.
نبی
G4396

ہیں۔مبنی پر احکام دو اِن تعلیمات کی نبیوں اور شریعت تمام

41 Συνηγμένων δὲ τῶν Φαρισαίων, ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς,
جمع-ہونے-پر اور – فریسیوں-کے پوچھا اُن-سے – یسوع-نے
G4863 G1161 G3588 G5330 G1905 G0846 G3588 G2424

پوچھا،سے اُن نے عیسیٰ تو تھے اکٹھے فریسی جب

42 λέγων, Τί ὑμῖν δοκεῖ περὶ τοῦ Χριστοῦ? τίνος υἱός ἐστιν? λέγουσιν
کہتے-ہوئے کیا تمہیں لگتا-ہے بارے-میں – مسیح-کے کس-کا بیٹا ہے کہتے-ہیں
G3004 G5101 G4771 G1380 G4012 G3588 G5547 G5101 G5207 G1510 G3004

αὐτῷ, Τοῦ Δαυίδ.
اُس-سے – داؤد-کا
G0846 G3588 G1138

ہے۔فرزند کا داؤد وہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ فرزند کا کس وہ ہے؟ خیال کیا میں بارے کے مسیح تمہارا

43 λέγει αὐτοῖς, Πῶς οὖν, Δαυὶδ ἐν Πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον, λέγων,
کہتا-ہے اُن-سے کیسے پھر داؤد میں روح کہتا-ہے اُسے خداوند کہتے-ہوئے
G3004 G0846 G4459 G3767 G1138 G1722 G4151 G2564 G0846 G2962 G3004

ہے،فرماتا وہ کیونکہ ہے؟ کہتا رب طرح کس اُسے معرفت کی القدس روح داؤد پھر تو کہا، نے عیسیٰ

44 Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ
کہا خداوند-نے – خداوند-سے میرے بیٹھ پر دائیں میری تک کہ رکھوں
G3004 G2962 G3588 G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087

τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω τῶν ποδῶν σου.
– دشمنوں-کو تیرے نیچے – پاؤں تیرے
G3588 G2190 G4771 G5270 G3588 G4228 G4771

دوں۔کر نہ نیچے کے پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب

45 εἰ οὖν, Δαυὶδ καλεῖ αὐτὸν Κύριον, πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν?
اگر پھر داؤد کہتا-ہے اُسے خداوند کیسے بیٹا اُس-کا ہے
G1487 G3767 G1138 G2564 G0846 G2962 G4459 G5207 G0846 G1510

ہے؟سکتا ہو فرزند کا اُس طرح کس وہ پھر تو ہے۔ کہتا رب کو مسیح خود تو داؤد

46 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον, οὐδὲ ἐτόλμησέν τις ἀπ’
اور کوئی نہ-سکا جواب-دینے-کو اُسے بات نہ ہمت-کی کسی-نے سے
G2532 G3762 G1410 G0611 G0846 G3056 G3761 G5111 G5100 G0575

ἐκείνης τῆς ἡμέρας ἐπερωτῆσαι αὐτὸν οὐκέτι.
اُس – دن پوچھنے-کی اُس-سے مزید
G1565 G3588 G2250 G1905 G0846 G3765

کی۔نہ جرأت کی پوچھنے کچھ مزید سے اُس بھی نے کسی سے دن اُس اور سکا، دے نہ جواب بھی کوئی

Chapter 23

1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν τοῖς ὄχλοις καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
تب – یسوع-نے بات-کی – ہجوم-سے اور – شاگردوں-سے اپنے
G5119 G3588 G2424 G2980 G3588 G3793 G2532 G3588 G3101 G0846

ہوا،مخاطب سے شاگردوں اپنے اور ہجوم عیسیٰ پھر

2 λέγων, Ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
کہتے-ہوئے پر – موسیٰ-کی کرسی بیٹھے – فقیہ اور –
G3004 G1909 G3588 G3475 G2515 G2523 G3588 G1122 G2532 G3588

Φαρισαῖοι;
فریسی
G5330

ہیں۔بیٹھے پر کرسی کی موسیٰ فریسی اور علما کے شریعت

3 πάντα οὖν, ὅσα ἐὰν εἴπωσιν ὑμῖν ποιήσατε, καὶ τηρεῖτε. κατὰ δὲ
سب-کچھ پھر جو-کچھ بھی کہیں تم-سے کرو اور مانو مطابق مگر
G3956 G3767 G3745 G1437 G3004 G4771 G4160 G2532 G5083 G2596 G1161

τὰ ἔργα αὐτῶν, μὴ ποιεῖτε. λέγουσιν γὰρ, καὶ οὐ ποιοῦσιν.
- کاموں اُن-کے مت کرو کہتے-ہیں کیونکہ اور نہیں کرتے
G3588 G2041 G0846 G3361 G4160 G3004 G1063 G2532 G3756 G4160

کے تعلیم اپنی خود وہ کیونکہ کرو، نہ وہ ہیں کرتے وہ کچھ جو لیکن گزارو۔ زندگی مطابق کے اُس اور کرو وہ ہیں بتاتے کو تم وہ کچھ جو چنانچہ
گزارتے۔نہیں زندگی مطابق

4 δεσμεύουσιν δὲ φορτία βαρέα [καὶ δυσβάστακτα], καὶ ἐπιτιθέασιν ἐπὶ
باندھتے-ہیں اور بوجھ بھاری اور اُٹھانے-مشکل اور رکھتے-ہیں پر
G1195 G1161 G5413 G0926 G2532 G1419 G2532 G2007 G1909

τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων; αὐτοὶ δὲ, τῷ δακτύλῳ αὐτῶν, οὐ θέλουσιν
- کندھوں - لوگوں-کے خود مگر - انگلی-سے اپنی نہیں چاہتے
G3588 G5606 G3588 G0444 G0846 G1161 G3588 G1147 G0846 G3756 G2309

κινῆσαι αὐτά.
ہلانا اُنہیں
G2795 G0846

ہوتے۔نہیں تیار کو ہلانے تک اُنگلی ایک لئے کے اُٹھانے اُنہیں خود لیکن ہیں، دیتے رکھ پر کندھوں کے لوگوں کر باندھ باندھ گٹھڑیاں بھاری وہ

5 πάντα δὲ τὰ ἔργα αὐτῶν, ποιοῦσιν πρὸς τὸ θεαθῆναι τοῖς
سب اور - کام اپنے کرتے-ہیں لیے - دیکھے-جانے-کے -
G3956 G1161 G3588 G2041 G0846 G4160 G4314 G3588 G2300 G3588

ἀνθρώποις. πλατύνουσιν γὰρ τὰ φυλακτήρια αὐτῶν, καὶ μεγαλύνουσιν τὰ
لوگوں-سے چوڑے-کرتے-ہیں کیونکہ - تعویذ اپنے اور بڑے-کرتے-ہیں -
G0444 G4115 G1063 G3588 G5440 G0846 G2532 G3170 G3588

κράσπεδα.
جھالر
G2899

بڑے خاص وہ ہیں لگاتے سے لباس اپنے پُھندنے جو اور باندھتے پر پیشانیوں اور بازوؤں اپنے وہ تعویذ جو ہیں۔ کرتے لئے کے دکھاوے ہیں کرتے بھی جو
ہیں۔ہوتے

6 φιλοῦσιν δὲ τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις, καὶ τὰς
چاہتے-ہیں اور - صدر-نشینی میں - ضیافتوں اور -
G5368 G1161 G3588 G4411 G1722 G3588 G1173 G2532 G3588

πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς,
اگلی-نشستیں میں - عبادت-خانوں
G4410 G1722 G3588 G4864

جائیں۔بیٹھ پر کرسیوں کی عزت میں خانوں عبادت اور ضیافتوں کہ ہے ہوتی خواہش ہی ایک بس کی اُن

7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς, καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν
اور - سلام میں - بازاروں اور کہلوانا سے -
G2532 G3588 G0783 G1722 G3588 G0058 G2532 G2564 G5259 G3588

ἀνθρώπων, Ῥαββί.
لوگوں ربی
G0444 G4461

ہیں۔جاتے ہو خوش وہ پھر تو ہیں کرتے بات سے اُن کر کہہ ‘اُستاد’ اور کرتے عزت کی اُن کے کر سلام میں بازاروں لوگ جب

8 ὑμεῖς δὲ μὴ κληθῆτε Ῥαββί; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν ὁ διδάσκαλος,
تم مگر مت کہلواؤ ربی ایک کیونکہ ہے تمہارا – اُستاد
G4771 G1161 G3361 G2564 G4461 G1520 G1063 G1510 G4771 G3588 G1320

πάντες δὲ ὑμεῖς ἀδελφοί ἐστε.
سب اور تم بھائی ہو
G3956 G1161 G4771 G0080 G1510

ہو۔بھائی سب تم جبکہ ہے اُستاد ہی ایک صرف تمہارا کیونکہ چاہئے، کہلانا نہیں اُستاد کو تم لیکن

9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς; εἷς γάρ ἐστιν ὑμῶν
اور باپ مت کہو اپنا پر – زمین ایک کیونکہ ہے تمہارا
G2532 G3962 G3361 G2564 G4771 G1909 G3588 G1093 G1520 G1063 G1510 G4771

ὁ Πατὴρ, ὁ οὐράνιος.
– باپ – آسمانی
G3588 G3962 G3588 G3770

ہے۔پر آسمان وہ اور ہے باپ ہی ایک تمہارا کیونکہ کرو، نہ بات سے اُس کر کہہ ‘باپ’ کو کسی میں دنیا اور

10 μηδὲ κληθῆτε καθηγηταί; ὅτι καθηγητὴς ὑμῶν ἐστιν εἷς, ὁ Χριστός.
نہ کہلواؤ رہنما کیونکہ رہنما تمہارا ہے ایک – مسیح
G3366 G2564 G2519 G3754 G2519 G4771 G1510 G1520 G3588 G5547

المسیح۔یعنی ہے ہادی ہی ایک صرف تمہارا کیونکہ کہلانا نہ ہادی

11 ὁ δὲ μείζων ὑμῶν ἔσται ὑμῶν διάκονος.
– اور بڑا تم-میں ہو-گا تمہارا خادم
G3588 G1161 G3173 G4771 G1510 G4771 G1249

گا۔ہو خادم تمہارا شخص بڑا سے سب سے میں تم

12 Ὅστις δὲ ὑψώσει ἑαυτὸν, ταπεινωθήσεται; καὶ ὅστις ταπεινώσει ἑαυτὸν,
جو اور بڑا-بنائے اپنے-آپ-کو نیچا-کیا-جائے-گا اور جو نیچا-کرے اپنے-آپ-کو
G3748 G1161 G5312 G1438 G5013 G2532 G3748 G5013 G1438

ὑψωθήσεται.
بڑا-کیا-جائے-گا
G5312

گا۔جائے کیا سرفراز اُسے گا کرے پست کو آپ اپنے جو اور گا جائے کیا پست اُسے گا کرے سرفراز کو آپ اپنے بھی جو کیونکہ

13 Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κλείετε τὴν
افسوس مگر تم-پر فقیہو اور فریسیو منافقو کیونکہ بند-کرتے-ہو –
G3759 G1161 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2808 G3588

βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων; ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε,
بادشاہی – آسمانوں-کی سامنے – لوگوں-کے تم کیونکہ نہیں داخل-ہوتے
G0932 G3588 G3772 G1715 G3588 G0444 G4771 G1063 G3756 G1525

οὐδὲ τοὺς εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
نہ – داخل-ہونے-والوں-کو چھوڑتے-ہو داخل-ہونے-دیتے
G3761 G3588 G1525 G0863 G1525

داخل اُنہیں نہ ہو، ہوتے داخل خود تم نہ ہو۔ لگاتے تالا پر بادشاہی کی آسمان سامنے کے لوگوں تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت ہیں۔چاہتے جانا اندر جو ہو دیتے ہونے

14 {Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας
افسوس تم-پر فقیہو اور فریسیو منافقو کیونکہ کھا-جاتے-ہو - گھر
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G2719 G3588 G3614

τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι. διὰ τοῦτο, λήψεσθε
- بیواؤں-کے اور بہانے-سے لمبی دعا-کرتے-ہوئے اِس-لیے یہ پاؤ-گے
G3588 G5503 G2532 G4392 G3117 G4336 G1223 G3778 G2983

περισσότερον κρίμα}.
زیادہ سزا
G4053 G2917

لئے اِس ہو۔ پڑھتے نماز لمبی لمبی لئے کے دکھاوے اور لیتے کر قبضہ پر گھروں کے بیواؤں تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے]شریعت گی۔[ملے سزا زیادہ تمہیں

15 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι περιάγετε τὴν
افسوس تم-پر فقیہو اور فریسیو منافقو کیونکہ گھومتے-ہو -
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G4013 G3588

θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον, καὶ ὅταν γένηται,
سمندر اور - خشکی بنانے-کو ایک مرید اور جب بن-جائے
G2281 G2532 G3588 G3584 G4160 G1520 G4339 G2532 G3752 G1096

ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γεέννης διπλότερον ὑμῶν.
بناتے-ہو اُسے بیٹا جہنم-کا دوگنا اپنے-سے
G4160 G0846 G5207 G1067 G1362 G4771

کامیاب میں اِس جب اور ہو۔ کرتے سفر لمبے کے تری اور خشکی خاطر کی بنانے نومرید ایک تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت ہو۔دیتے بنا فرزند شریر دُگنا کا جہنم نسبت اپنی کو شخص اُس تم تو ہو جاتے ہو

16 Οὐαὶ ὑμῖν, ὁδηγοὶ τυφλοὶ, οἱ λέγοντες, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ ναῷ,
افسوس تم-پر رہنماؤ اندھے - کہتے-ہوئے جو بھی قسم-کھائے کی - ہیکل
G3759 G4771 G3595 G5185 G3588 G3004 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G3485

οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’ ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ χρυσῷ τοῦ ναοῦ, ὀφείλει.
کچھ-نہیں ہے جو مگر بھی قسم-کھائے کی - سونے - ہیکل-کے پابند-ہے
G3762 G1510 G3739 G1161 G0302 G3660 G1722 G3588 G5557 G3588 G3485 G3784

کے المُقدّس بیت وہ اگر لیکن کرے۔ پورا اُسے وہ کہ نہیں ضروری تو کھائے قَسم کی المُقدّس بیت کوئی اگر ہو، کہتے تم افسوس! پر تم راہنماؤ، اندھے کرے۔پورا اُسے کہ ہے لازم تو کھائے قَسم کی سونے

17 μωροὶ καὶ τυφλοί! τίς γὰρ μείζων ἐστίν, ὁ χρυσὸς, ἢ ὁ ναὸς,
بیوقوفو اور اندھو کیا کیونکہ بڑا ہے - سونا یا - ہیکل
G3474 G2532 G5185 G5101 G1063 G3173 G1510 G3588 G5557 G2228 G3588 G3485

ὁ ἁγιάσας τὸν χρυσόν?
- پاک-کرنے-والی - سونے-کو
G3588 G0037 G3588 G5557

ہے؟بناتا مُقدّس و مخصوص کو سونے جو المُقدّس بیت یا سونا ہے، کیا اہم زیادہ احمقو! اندھے

18 καί, Ὃς ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, οὐδέν ἐστιν; ὃς δ’
اور جو بھی قسم-کھائے کی - قربان-گاہ کچھ-نہیں ہے جو مگر
G2532 G3739 G0302 G3660 G1722 G3588 G2379 G3762 G1510 G3739 G1161

ἂν ὀμόσῃ ἐν τῷ δώρῳ τῷ ἐπάνω αὐτοῦ, ὀφείλει.
بھی قسم-کھائے کی - نذر - اوپر-والی اُس-کے پابند-ہے
G0302 G3660 G1722 G3588 G1435 G3588 G1883 G0846 G3784

تو کھائے قَسم کی ہدیئے پڑے پر گاہ قربان وہ اگر لیکن کرے۔ پورا اُسے وہ کہ نہیں ضروری تو کھائے قَسم کی گاہ قربان کوئی اگر ہو، کہتے بھی یہ تم کرے۔ پورا اُسے وہ کہ ہے لازم

19 τυφλοί! τί γὰρ μεῖζον, τὸ δῶρον, ἢ τὸ θυσιαστήριον, τὸ
اندھو کیا کیونکہ بڑی – نذر یا – قربان–گاہ –
G5185 G5101 G1063 G3173 G3588 G1435 G2228 G3588 G2379 G3588

ἁγιάζον τὸ δῶρον?
پاک–کرنے–والی – نذر–کو
G0037 G3588 G1435

ہے؟بناتی مُقدّس و مخصوص کو ہدیئے جو گاہ قربان یا ہدیہ ہے، کیا اہم زیادہ اندھو!

20 ὁ οὖν ὀμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν
– پھر قسم–کھانے–والا کی – قربان–گاہ قسم–کھاتا–ہے کی اُس اور کی
G3588 G3767 G3660 G1722 G3588 G2379 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722

πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ.
سب – اوپر–والی اُس–کے
G3956 G3588 G1883 G0846

ہیں۔پڑی پر اُس جو ہے کھاتا بھی قَسم کی چیزوں تمام اُن وہ ہے کھاتا قَسم کی گاہ قربان جو غرض،

21 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ ναῷ, ὀμνύει ἐν αὐτῷ, καὶ ἐν τῷ
اور – قسم–کھانے–والا کی – ہیکل قسم–کھاتا–ہے کی اُس اور کی –
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3485 G3660 G1722 G0846 G2532 G1722 G3588

κατοικοῦντι αὐτόν.
رہنے–والے اُس–میں
G2730 G0846

ہے۔کرتا سکونت میں اُس جو ہے کھاتا قَسم بھی کی اُس وہ ہے کھاتا قَسم کی المُقدّس بیت جو اور

22 καὶ ὁ ὀμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ, ὀμνύει ἐν τῷ θρόνῳ τοῦ
اور – قسم–کھانے–والا کی – آسمان قسم–کھاتا–ہے کی – تخت –
G2532 G3588 G3660 G1722 G3588 G3772 G3660 G1722 G3588 G2362 G3588

Θεοῦ, καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ.
خدا–کے اور کی – بیٹھے–ہوئے اوپر اُس–کے
G2316 G2532 G1722 G3588 G2521 G1883 G0846

ہے۔کھاتا بھی قَسم کی والے بیٹھنے پر اُس اور کی تخت کے اللہ وہ ہے کھاتا قَسم کی آسمان جو اور

23 Οὐαὶ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί! ὅτι ἀποδεκατοῦτε τὸ
افسوس تم–پر فقیہو اور فریسیو منافقو کیونکہ دسواں–دیتے–ہو –
G3759 G4771 G1122 G2532 G5330 G5273 G3754 G0586 G3588

ἡδύοσμον, καὶ τὸ ἄνηθον, καὶ τὸ κύμινον; καὶ ἀφήκατε τὰ βαρύτερα
پودینے–کا اور – سویا–کا اور – زیرے–کا اور چھوڑ–دیا – اہم
G2238 G2532 G3588 G0432 G2532 G3588 G2951 G2532 G0863 G3588 G0926

τοῦ νόμου: τὴν κρίσιν, καὶ τὸ ἔλεος, καὶ τὴν πίστιν. ταῦτα δὲ
– شریعت–کا – انصاف اور – رحم اور – ایمان یہ مگر
G3588 G3551 G3588 G2920 G2532 G3588 G1656 G2532 G3588 G4102 G3778 G1161

ἔδει ποιῆσαι, κἀκεῖνα μὴ ἀφιέναι.
چاہیے–تھا کرنا وہ–بھی نہ چھوڑنا
G1163 G4160 G2548 G3361 G0863

کرتے مخصوص لئے کے ہدیئے حصہ دسواں کا زیرے اور اجوائن پودینے، سے احتیاط بڑی تم گو ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت چھوڑو۔نہ بھی پہلا اور کرو بھی کام یہ تم کہ ہے لازم کو۔ وفاداری اور رحم انصاف، یعنی ہے دیا کر نظرانداز کو باتوں اہم زیادہ کی شریعت نے تم لیکن ہو،

24	ὁδηγοὶ	τυφλοί!	οἱ	διϋλίζοντες	τὸν	κώνωπα,	τὴν	δὲ	κάμηλον
	رہنماؤ	اندھے	–	چھانتے–ہوئے	–	مچھر–کو	–	مگر	اونٹ–کو
	G3595	G5185	G3588	G1368	G3588	G2971	G3588	G1161	G2574

καταπίνοντες!	
نگلتے–ہوئے	
G2666	

ہو۔لیتے نگل کو اونٹ ساتھ ساتھ لیکن جائے، لیا پی نہ مچھر سے غلطی تاکہ ہو چھانتے مشروب اپنے تم راہنماؤ! اندھے

25	Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	καθαρίζετε	τὸ
	افسوس	تم–پر	فقیہو	اور	فریسیو	منافقو	کیونکہ	صاف–کرتے–ہو	–
	G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G2511	G3588

ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τῆς	παροψίδος;	ἔσωθεν	δὲ,	γέμουσιν	ἐξ
باہر–سے	–	پیالے–کو	اور	–	رکابی–کو	اندر–سے	مگر	بھرے–ہیں	سے
G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G3953	G2081	G1161	G1073	G1537

ἁρπαγῆς	καὶ	ἀκρασίας.
لوٹ	اور	بے–ضبطی
G0724	G2532	G0192

سے پرستی عیش اور مار لُوٹ وہ سے اندر لیکن ہو، کرتے صفائی کی برتن اور پیالے ہر سے باہر تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت ہیں۔ہوتے بھرے

26	Φαρισαῖε	τυφλέ!	καθάρισον	πρῶτον	τὸ	ἐντὸς	τοῦ	ποτηρίου	‹καὶ	τῆς
	فریسی	اندھے	صاف–کر	پہلے	–	اندر	–	پیالے–کا	اور	–
	G5330	G5185	G2511	G4412	G3588	G1787	G3588	G4221	G2532	G3588

παροψίδος›,	ἵνα	γένηται	καὶ	τὸ	ἐκτὸς	αὐτοῦ	καθαρόν.
رکابی–کا	تاکہ	ہو–جائے	بھی	–	باہر	اُس–کا	صاف
G3953	G2443	G1096	G2532	G3588	G1622	G0846	G2513

گے۔جائیں ہو صاف پاک بھی سے باہر وہ پھر اور کرو، صفائی کی برتن اور پیالے سے اندر پہلے فریسیو، اندھے

27	Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	παρομοιάζετε	τάφοις
	افسوس	تم–پر	فقیہو	اور	فریسیو	منافقو	کیونکہ	مشابہ–ہو	قبروں–سے
	G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G3945	G5028

κεκονιαμένοις,	οἵτινες	ἔξωθεν	μὲν	φαίνονται	ὡραῖοι.	ἔσωθεν	δὲ	γέμουσιν	
سفیدی–کی–ہوئی	جو	باہر–سے	تو	دکھائی–دیتی–ہیں	خوبصورت	اندر–سے	مگر	بھری–ہیں	
G2867	G3748	G1855	G3303	G5316	G5611	G2081	G1161	G1073	

ὀστέων	νεκρῶν,	καὶ	πάσης	ἀκαθαρσίας.
ہڈیوں–سے	مُردہ	اور	ہر–قسم–کی	ناپاکی
G3747	G3498	G2532	G3956	G0167

نظر کش دل سے باہر وہ گو ہو۔ گئی کی سفیدی پر جن ہو رکھتے مطابقت سے قبروں ایسی تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت ہیں۔ہوتی بھری سے ناپاکی کی قسم ہر اور ہڈیوں کی مُردوں وہ سے اندر لیکن ہیں، آتی

28	οὕτως	καὶ,	ὑμεῖς	ἔξωθεν	μὲν	φαίνεσθε	τοῖς	ἀνθρώποις	δίκαιοι,	ἔσωθεν
	اِسی–طرح	بھی	تم	باہر–سے	تو	دکھائی–دیتے–ہو	–	لوگوں–کو	راستباز	اندر–سے
	G3779	G2532	G4771	G1855	G3303	G5316	G3588	G0444	G1342	G2081

δέ	ἐστε	μεστοὶ	ὑποκρίσεως	καὶ	ἀνομίας.	
مگر	ہو	بھرے	منافقت–سے	اور	بے–دینی	
G1161	G1510	G3324	G5272	G2532	G0458	

ہو۔ہوتے معمور سے بےدینی اور ریاکاری تم سے اندر جبکہ ہو دیتے دکھائی باز راست سے باہر بھی تم

29

Οὐαὶ	ὑμῖν,	γραμματεῖς	καὶ	Φαρισαῖοι,	ὑποκριταί!	ὅτι	οἰκοδομεῖτε	τοὺς
افسوس	تم-پر	فقیہو	اور	فریسیو	منافقو	کیونکہ	بناتے-ہو	–
G3759	G4771	G1122	G2532	G5330	G5273	G3754	G3618	G3588

τάφους	τῶν	προφητῶν,	καὶ	κοσμεῖτε	τὰ	μνημεῖα	τῶν	δικαίων,
قبریں	–	نبیوں-کی	اور	سنوارتے-ہو	–	مقبرے	–	راستبازوں-کے
G5028	G3588	G4396	G2532	G2885	G3588	G3419	G3588	G1342

ہو۔سجاتے مزار کے بازوں راست اور کرتے تعمیر قبریں لئے کے نبیوں تم ریاکارو! افسوس! پر تم فریسیو، اور عالِمو کے شریعت

30

καὶ	λέγετε,	Εἰ	ἤμεθα	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῶν	πατέρων	ἡμῶν,	οὐκ	ἂν
اور	کہتے-ہو	اگر	ہوتے	میں	–	دنوں	–	باپ-دادا-کے	اپنے	نہ	کبھی
G2532	G3004	G1487	G1510	G1722	G3588	G2250	G3588	G3962	G1473	G3756	G0302

ἤμεθα	αὐτῶν	κοινωνοὶ	ἐν	τῷ	αἵματι	τῶν	προφητῶν.
ہوتے	اُن-کے	شریک	میں	–	خون	–	نبیوں-کے
G1510	G0846	G2844	G1722	G3588	G0129	G3588	G4396

ہوتے۔نہ شریک میں کرنے قتل کو نبیوں تو ہوتے زندہ میں زمانے کے دادا باپ اپنے ہم اگر ہو، کہتے تم اور

31

ὥστε	μαρτυρεῖτε	ἑαυτοῖς,	ὅτι	υἱοί	ἐστε	τῶν	φονευσάντων	τοὺς	προφήτας.
پس	گواہی-دیتے-ہو	اپنے-خلاف	کہ	بیٹے	ہو	–	مارنے-والوں-کے	–	نبیوں-کو
G5620	G3140	G1438	G3754	G5207	G1510	G3588	G5407	G3588	G4396

ہو۔اولاد کی قاتلوں کے نبیوں تم کہ ہو دیتے گواہی خلاف اپنے تم سے کہنے یہ لیکن

32

καὶ	ὑμεῖς,	πληρώσατε	τὸ	μέτρον	τῶν	πατέρων	ὑμῶν.
اور	تم	پورا-کرو	–	پیمانہ	–	باپ-دادا-کا	اپنے
G2532	G4771	G4137	G3588	G3358	G3588	G3962	G4771

تھا۔دیا چھوڑ ادھورا نے دادا باپ تمہارے جو کرو مکمل کام وہ جاؤ، اب

33

ὄφεις,	γεννήματα	ἐχιδνῶν,	πῶς	φύγητε	ἀπὸ	τῆς	κρίσεως	τῆς	γεέννης?
سانپو	اولاد	افعیوں-کی	کیسے	بچو-گے	سے	–	سزا	–	جہنم-کی
G3789	G1081	G2191	G4459	G5343	G0575	G3588	G2920	G3588	G1067

گے؟پاؤ بچ سے سزا کی جہنم طرح کس تم بچو! کے سانپوں زہریلے سانپو،

34

διὰ	τοῦτο,	ἰδοὺ,	ἐγὼ	ἀποστέλλω	πρὸς	ὑμᾶς	προφήτας	καὶ	σοφοὺς	καὶ
اِس-لیے	یہ	دیکھو	میں	بھیجتا-ہوں	پاس	تمہارے	نبی	اور	دانا	اور
G1223	G3778	G3708	G1473	G0649	G4314	G4771	G4396	G2532	G4680	G2532

γραμματεῖς.	ἐξ	αὐτῶν	ἀποκτενεῖτε	καὶ	σταυρώσετε,	καὶ	ἐξ	αὐτῶν
فقیہ	میں-سے	اُن	قتل-کرو-گے	اور	صلیب-دو-گے	اور	میں-سے	اُن
G1122	G1537	G0846	G0615	G2532	G4717	G2532	G1537	G0846

μαστιγώσετε	ἐν	ταῖς	συναγωγαῖς	ὑμῶν,	καὶ	διώξετε	ἀπὸ	πόλεως	εἰς	πόλιν;
کوڑے-مارو-گے	میں	–	عبادت-خانوں	اپنے	اور	ستاؤ-گے	سے	شہر	میں	شہر
G3146	G1722	G3588	G4864	G4771	G2532	G1377	G0575	G4172	G1519	G4172

کو بعض اور گے کرو مصلوب اور قتل تم کو بعض سے میں اُن ہوں۔ دیتا بھیج پاس تمہارے کو عالِموں کے شریعت اور مندوں دانش نبیوں، مَیں لئے اِس گے۔کرو تعاقب کا اُن شہر بہ شہر اور گے لگواؤ کوڑے کر جا لے میں خانوں عبادت اپنے

35 ὅπως ἔλθῃ ἐφ’ ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυννόμενον ἐπὶ τῆς γῆς, ἀπὸ
تاکہ آئے پر تم سارا خون بے-گناہ بہایا-ہوا پر – زمین سے
G3704 G2064 G1909 G4771 G3956 G0129 G1342 G1632 G1909 G3588 G1093 G0575

τοῦ αἵματος Ἄβελ τοῦ δικαίου, ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου,
– خون ہابیل-کے – راستباز تک – خون زکریاہ-کے بیٹے برکیاہ-کے
G3588 G0129 G0006 G3588 G1342 G2193 G3588 G0129 G2197 G5207 G0914

ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
جس-کو تم-نے-مارا درمیان – ہیکل اور – قربان-گاہ-کے
G3739 G5407 G3342 G3588 G3485 G2532 G3588 G2379

بیت نے تم جسے تک قتل کے برکیاہ بن زکریاہ کر لے سے قتل کے ہابیل باز راست —گے ٹھہرو دار ذمہ کے قتل کے بازوں راست تمام تم میں نتیجے ڈالا۔مار درمیان کے گاہ قربان موجود میں صحن کے اُس اور دروازے کے المُقدّس

36 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἥξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην.
آمین کہتا-ہوں تم-سے آئے-گی یہ سب پر – نسل اِس
G0281 G3004 G4771 G2240 G3778 G3956 G1909 G3588 G1074 G3778

گا۔آئے پر نسل اِسی کچھ سب یہ کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

37 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα
یروشلیم یروشلیم – مارنے-والی – نبیوں-کو اور سنگسار-کرنے-والی
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα
– بھیجے-ہوؤں-کو پاس اپنے کتنی-بار چاہا جمع-کرنا – بچوں-کو
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043

σου, ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία αὐτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας,
تیرے جس طرح مرغی جمع-کرتی-ہے – چوزوں-کو اپنے تلے – پروں
G4771 G3739 G5158 G3733 G1996 G3588 G3556 G0846 G5259 G3588 G4420

καὶ οὐκ ἠθελήσατε!
اور نہیں چاہا-تم-نے
G2532 G3756 G2309

کرنا جمع کو اولاد تیری بار ہی کتنی نے مَیں ہے۔ کرتی سنگسار کو پیغمبروں ہوئے بھیجے پاس اپنے اور کرتی قتل کو نبیوں جو تُو یروشلم! یروشلم، ہائے چاہا۔نہ نے تم لیکن ہے۔ لیتی کر محفوظ کے کر جمع تلے پَروں اپنے کو بچوں اپنے مرغی طرح جس طرح اُسی بالکل چاہا،

38 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν, ‹ἔρημος›!
دیکھو چھوڑا-جاتا-ہے تمہیں – گھر تمہارا ویران
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G2048

گا۔جائے چھوڑا سنسان و ویران کو گھر تمہارے اب

39 λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μή με ἴδητε ἀπ’ ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε,
کہتا-ہوں کیونکہ تم-سے نہیں ہرگز مجھے دیکھو-گے سے اب تک کہ کہو
G3004 G1063 G4771 G3756 G3361 G1473 G3708 G0575 G0737 G2193 G0302 G3004

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
مبارک – آنے-والا میں نام خداوند-کے
G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962

ہے۔آتا سے نام کے رب جو وہ ہے مبارک کہ کہو نہ تم تک جب گے دیکھو نہیں دوبارہ تک وقت اُس مجھے تم ہوں، بتاتا کو تم مَیں کیونکہ

Chapter 24

1

Καὶ	ἐξελθὼν	ὁ	Ἰησοῦς	ἀπὸ	τοῦ	ἱεροῦ,	ἐπορεύετο,	καὶ	προσῆλθον	οἱ
اور	نکل-کر	-	یسوع	سے	-	ہیکل	جا-رہا-تھا	اور	آئے	-
G2532	G1831	G3588	G2424	G0575	G3588	G2411	G4198	G2532	G4334	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ,	ἐπιδεῖξαι	αὐτῷ	τὰς	οἰκοδομὰς	τοῦ	ἱεροῦ.
شاگرد	اُس-کے	دکھانے-کو	اُسے	-	عمارتیں	-	ہیکل-کی
G3101	G0846	G1925	G0846	G3588	G3619	G3588	G2411

لگے۔دلانے توجہ کی اُس طرف کی عمارتوں مختلف کی المُقدّس بیت اور آئے پاس کے اُس شاگرد کے اُس کہ تھا رہا نکل کر چھوڑ کو المُقدّس بیت عیسیٰ

2

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	βλέπετε	ταῦτα	πάντα?	ἀμὴν	λέγω
-	اور	جواب-دے-کر	کہا	اُن-سے	نہیں	دیکھتے	یہ	سب	آمین	کہتا-ہوں
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G3756	G0991	G3778	G3956	G0281	G3004

ὑμῖν,	οὐ	μὴ	ἀφεθῇ	ὧδε	λίθος	ἐπὶ	λίθον,	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
تم-سے	نہیں	ہرگز	چھوڑا-جائے-گا	یہاں	پتھر	پر	پتھر	جو	نہیں	گرایا-جائے-گا
G4771	G3756	G3361	G0863	G5602	G3037	G1909	G3037	G3739	G3756	G2647

دیا ڈھا کچھ سب بلکہ گا رہے نہیں پتھر پر پتھر یہاں کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہے؟ آتا نظر کچھ سب یہ کو تم کیا کہا، میں جواب نے عیسیٰ لیکن گا۔جائے

3

Καθημένου	δὲ	αὐτοῦ	ἐπὶ	τοῦ	ὄρους	τῶν	Ἐλαιῶν,	προσῆλθον	αὐτῷ
بیٹھے-ہونے-پر	اور	اُس-کے	پر	-	پہاڑ	-	زیتون	آئے	اُس-کے-پاس
G2521	G1161	G0846	G1909	G3588	G3735	G3588	G1636	G4334	G0846

οἱ	μαθηταὶ	κατ’	ἰδίαν,	λέγοντες,	Εἰπὲ	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ
-	شاگرد	علیحدگی-میں	تنہائی	کہتے-ہوئے	بتاؤ	ہمیں	کب	یہ	ہوں-گی	اور
G3588	G3101	G2596	G2398	G3004	G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532

τί	τὸ	σημεῖον	τῆς	σῆς	παρουσίας,	καὶ	συντελείας	τοῦ	αἰῶνος?
کیا	-	نشانی	-	تیری	آمد	اور	انتہا	-	زمانے-کی
G5101	G3588	G4592	G3588	G4674	G3952	G2532	G4930	G3588	G0165

پتا سے جس گا آئے نظر کیا کیا گا؟ ہو کب یہ بتائیں، ذرا ہمیں کہا، نے اُنہوں آئے۔ پاس کے اُس اکیلے شاگرد گیا۔ بیٹھ پر پہاڑ کے زیتون عیسیٰ میں بعد ہے؟والی ہونے ختم دنیا یہ اور ہیں والے آنے آپ کہ گا چلے

4

καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
اور	جواب-دے-کر	-	یسوع-نے	کہا	اُن-سے	دیکھو	نہ	کوئی	تمہیں	بہکائے
G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771	G4105

دے۔کر نہ راہ گم تمہیں کوئی کہ رہو خبردار دیا، جواب نے عیسیٰ

5

πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι	ὁ
بہت-سے	کیونکہ	آئیں-گے	میں	-	نام	میرے	کہتے-ہوئے	میں	ہوں	-
G4183	G1063	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G3588

Χριστός;	καὶ	πολλοὺς	πλανήσουσιν.
مسیح	اور	بہتوں-کو	بہکائیں-گے
G5547	G2532	G4183	G4105

گے۔دیں کر راہ گم کو بہتوں وہ یوں ہوں۔ مسیح ہی مَیں گے، کہیں اور گے آئیں کر لے نام میرا لوگ سے بہت کیونکہ

6

μελλήσετε	δὲ	ἀκούειν	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων.	ὁρᾶτε	μὴ	θροεῖσθε;
سنو-گے	اور	سننا	لڑائیاں	اور	خبریں	لڑائیوں-کی	دیکھو	نہ	گھبراؤ
G3195	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3708	G3361	G2360

δεῖ	γὰρ	γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	ἐστὶν	τὸ	τέλος.
ضروری-ہے	کیونکہ	ہونا	لیکن	ابھی-نہیں	ہے	-	انتہا
G1163	G1063	G1096	G0235	G3768	G1510	G3588	G5056

آخرت ابھی توبھی آئے۔ پیش کچھ سب یہ کہ ہے لازم کیونکہ جاؤ۔ نہ گھبرا تم تاکہ رہو محتاط لیکن گی، پہنچیں تک تم افواہیں اور خبریں کی جنگوں گی۔ہو نہیں

7	ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπὶ	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	καὶ	
	اُٹھے-گی	کیونکہ	قوم	پر	قوم	اور	بادشاہی	پر	بادشاہی	اور	
	G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G2532	
	ἔσονται	λιμοὶ	καὶ	σεισμοὶ	κατὰ	τόπους.					
	ہوں-گے	قحط	اور	زلزلے	میں	جگہوں					
	G1510	G3042	G2532	G4578	G2596	G5117					

گے۔آئیں زلزلے جگہ جگہ اور گے پڑیں کال خلاف۔ کے دوسری بادشاہی ایک اور گی، ہو کھڑی اُٹھ خلاف کے دوسری قوم ایک

8	πάντα	δὲ	ταῦτα	ἀρχὴ	ὠδίνων.
	سب	مگر	یہ	شروع	دردوں-کا
	G3956	G1161	G3778	G0746	G5604

گی۔ہو ہی ابتدا کی زہ دردِ صرف یہ لیکن

9	τότε	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	θλῖψιν,	καὶ	ἀποκτενοῦσιν	ὑμᾶς;	καὶ	ἔσεσθε	
	تب	حوالے-کریں-گے	تمہیں	میں	مصیبت	اور	مار-ڈالیں-گے	تمہیں	اور	ہو-گے	
	G5119	G3860	G4771	G1519	G2347	G2532	G0615	G4771	G2532	G1510	
	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	τῶν	ἐθνῶν,	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου.		
	نفرت-کیے-ہوئے	سے	ساری	-	قوموں	کی-وجہ-سے	-	نام	میرے		
	G3404	G5259	G3956	G3588	G1484	G1223	G3588	G3686	G1473		

ہو۔پیروکار میرے تم کہ گی کریں نفرت لئے اِس سے تم قومیں تمام گے۔ کریں قتل کو تم اور گے دیں ڈال میں مصیبت بڑی کو تم وہ پھر

10	καὶ	τότε	σκανδαλισθήσονται	πολλοὶ,	καὶ	ἀλλήλους	παραδώσουσιν,	καὶ	
	اور	تب	ٹھوکر-کھائیں-گے	بہت-سے	اور	ایک-دوسرے-کو	حوالے-کریں-گے	اور	
	G2532	G5119	G4624	G4183	G2532	G0240	G3860	G2532	
	μισήσουσιν	ἀλλήλους;							
	نفرت-کریں-گے	ایک-دوسرے-سے							
	G3404	G0240							

گے۔کریں نفرت سے دوسرے ایک اور گے کریں حوالے کے دشمن کو دوسرے ایک کر ہو برگشتہ سے ایمان لوگ سے بہت وقت اُس

11	καὶ	πολλοὶ	ψευδοπροφῆται	ἐγερθήσονται,	καὶ	πλανήσουσιν	πολλούς;
	اور	بہت-سے	جھوٹے-نبی	اُٹھیں-گے	اور	بہکائیں-گے	بہتوں-کو
	G2532	G4183	G5578	G1453	G2532	G4105	G4183

گے۔دیں کر راہ گم کو لوگوں سے بہت کر ہو کھڑے نبی جھوٹے سے بہت

12	καὶ	διὰ	τὸ	πληθυνθῆναι	τὴν	ἀνομίαν,	ψυγήσεται	ἡ	ἀγάπη	τῶν
	اور	کی-وجہ-سے	-	بڑھنے	-	بے-دینی-کے	ٹھنڈی-ہو-جائے-گی	-	محبت	-
	G2532	G1223	G3588	G4129	G3588	G0458	G5594	G3588	G0026	G3588
	πολλῶν;									
	بہتوں-کی									
	G4183									

گی۔جائے پڑ ٹھنڈی محبت کی لوگوں بیشتر سے وجہ کی جانے بڑھ کے بےدینی

13	ὁ	δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
	-	مگر	صبر-کرنے-والا	تک	آخر	یہ	بچایا-جائے-گا
	G3588	G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

گی۔ملے نجات اُسے گا رہے قائم تک آخر جو لیکن

14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ τῇ
اور منادی-کی-جائے-گی یہ - خوشخبری - بادشاہی-کی میں ساری -
G2532 G2784 G3778 G3588 G2098 G3588 G0932 G1722 G3650 G3588

οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ τέλος.
دنیا میں گواہی ساری - قوموں-کو اور تب آئے-گی - انتہا
G3625 G1519 G3142 G3956 G3588 G1484 G2532 G5119 G2240 G3588 G5056

آئے آخرت ہی پھر جائے۔ دی گواہی کی اِس سامنے کے قوموں تمام تاکہ گا جائے کیا میں دنیا پوری اعلان کا پیغام کے خبری خوش اِس کی بادشاہی اور گی۔

15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ
جب پھر دیکھو - مکروہ-چیز - ویرانی-کی - کہی-ہوئی ذریعے دانی-ایل
G3752 G3767 G3708 G3588 G0946 G3588 G2050 G3588 G2046 G1223 G1158

τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ -- ὁ ἀναγινώσκων νοείτω,
- نبی کھڑی میں جگہ مقدس - پڑھنے-والا سمجھے
G3588 G4396 G2476 G1722 G5117 G0040 G3588 G0314 G3539

پر اِس)قاری ہے۔ باعث کا تباہی اور بےحرمتی جو اور کیا نے نبی دانیال ذکر کا جس گے دیکھو کھڑا کچھ وہ میں مقام مُقدّس تم جب گا آئے دن ایک دے۔!(دھیان

16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
تب - میں - یہودیہ بھاگ-جائیں میں - پہاڑوں
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735

لیں۔پناہ میں علاقے پہاڑی کر بھاگ والے رہنے کے یہودیہ وقت أس

17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἆραι τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
- پر - چھت نہ اُترے لینے-کو - سے - گھر اپنے
G3588 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G0142 G3588 G1537 G3588 G3614 G0846

اُترے۔نہ لئے کے جانے لے ساتھ کچھ سے میں گھر وہ ہو پر چھت کی گھر اپنے جو

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἆραι τὸ ἱμάτιον
اور - میں - کھیت نہ لوٹے پیچھے لینے-کو - کپڑا
G2532 G3588 G1722 G3588 G0068 G3361 G1994 G3694 G0142 G3588 G2440

αὐτοῦ.
اپنا
G0846

جائے۔نہ واپس لئے کے جانے لے ساتھ چادر اپنی وہ ہو میں کھیت جو

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
افسوس مگر - میں پیٹ-سے ہونے-والیوں-پر اور - دودھ-پلانے-والیوں-پر میں
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
اُن - دنوں
G1565 G3588 G2250

ہوں۔پلاتی دودھ کو بچوں اپنے یا ہوں حاملہ میں دنوں اُن جو افسوس پر خواتین اُن

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
دعا-کرو اور تاکہ نہ ہو – بھاگنا تمہارا سردی-میں نہ
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G3588 G5437 G4771 G5494 G3366

σαββάτῳ.
سبت-پر
G4521

پڑے۔کرنی نہ ہجرت دن کے سبت یا میں موسم کے سردیوں کو تم کہ کرو دعا

21 ἔσται γὰρ τότε θλῖψις, μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ’ ἀρχῆς κόσμου ἕως
ہو-گی کیونکہ تب مصیبت بڑی جیسی نہیں ہوئی سے شروع دنیا-کے تک
G1510 G1063 G5119 G2347 G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G0746 G2889 G2193

τοῦ νῦν, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται.
– اب نہ نہیں کبھی ہو-گی
G3588 G3568 G3761 G3756 G3361 G1096

نہیں کبھی بھی میں بعد مصیبت کی قسم اِس گی۔ ہو آئی نہ میں دیکھنے تک آج سے تخلیق کی دنیا کہ گی ہو مصیبت شدید ایسی وقت اُس کیونکہ گی۔آئے

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
اور اگر نہ گھٹائے-جاتے – دن وہ نہ کبھی بچتا کوئی
G2532 G1487 G3361 G2856 G3588 G2250 G1565 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς, κολοβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
بشر کی-خاطر مگر – چُنے-ہوؤں گھٹائے-جائیں-گے – دن وہ
G4561 G1223 G1161 G3588 G1588 G2856 G3588 G2250 G1565

گا۔جائے دیا کر مختصر دورانیہ کا اِس خاطر کی ہوؤں چنے کے اللہ لیکن بچتا۔ نہ کوئی تو جاتا کیا نہ مختصر دورانیہ کا مصیبت اِس اگر اور

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἰδοὺ, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ Ὧδε, μὴ
تب اگر کوئی تم-سے کہے دیکھو یہاں – مسیح یا یہاں نہ
G5119 G1437 G5100 G4771 G3004 G3708 G5602 G3588 G5547 G2228 G5602 G3361

πιστεύσητε.
یقین-کرو
G4100

ماننا۔نہ بات کی اُس تو ہے وہاں وہ یا ہے یہاں مسیح دیکھو، بتائے، کو تم کوئی اگر وقت اُس

24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
اُٹھیں-گے کیونکہ جھوٹے-مسیح اور جھوٹے-نبی اور دکھائیں-گے نشانیاں
G1453 G1063 G5580 G2532 G5578 G2532 G1325 G4592

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατὸν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
بڑی اور عجائب تاکہ بہکائیں اگر ممکن-ہو تو – چُنے-ہوؤں-کو-بھی
G3173 G2532 G5059 G5620 G4105 G1487 G1415 G2532 G3588 G1588

بھی کو لوگوں ہوئے چنے کے اللہ تاکہ گے دکھائیں معجزے اور نشان غریب و عجیب بڑے جو گے ہوں کھڑے اُٹھ نبی جھوٹے اور مسیح جھوٹے کیونکہ ہوتا۔ممکن یہ اگر —دیں پرڈال راستے غلط

25 ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν.
دیکھو پہلے-بتا-دیا تمہیں
G3708 G4302 G4771

ہے۔دیا کر آگاہ سے اِس سے پہلے تمہیں نے مَیں دیکھو،

26	ἐὰν	οὖν	εἴπωσιν	ὑμῖν,	Ἰδοὺ,	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	ἐστίν,	μὴ	ἐξέλθητε.	Ἰδοὺ,
	اگر	پھر	کہیں	تم-سے	دیکھو	میں	-	بیابان	ہے	نہ	نکلو	دیکھو
	G1437	G3767	G3004	G4771	G3708	G1722	G3588	G2048	G1510	G3361	G1831	G3708

ἐν	τοῖς	ταμείοις,	μὴ	πιστεύσητε.	
میں	-	کوٹھڑیوں	نہ	یقین-کرو	
G1722	G3588	G5009	G3361	G4100	

تو ہے میں کمروں اندرونی وہ دیکھو، کہے، کوئی اگر اور نکلنا۔ نہ لئے کے جانے وہاں تو ہے میں ریگستان وہ دیکھو، بتائے، کو تم کوئی اگر چنانچہ۔ کرنا۔نہ یقین کا اُس

27	ὥσπερ	γὰρ	ἡ	ἀστραπὴ	ἐξέρχεται	ἀπὸ	ἀνατολῶν,	καὶ	φαίνεται	ἕως
	جیسے	کیونکہ	-	بجلی	نکلتی-ہے	سے	پورب	اور	دکھائی-دیتی-ہے	تک
	G5618	G1063	G3588	G0796	G1831	G0575	G0395	G2532	G5316	G2193

δυσμῶν,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου.
پچھم	ایسے	ہو-گی	-	آمد	-	بیٹے-کی	-	انسان-کے
G1424	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207	G3588	G0444

گی۔ہو بھی آمد کی آدم ابنِ طرح اُسی ہے چمکتی تک مغرب کر کڑک میں مشرق بجلی کی بادل طرح جس کیونکہ۔

28	ὅπου	ἐὰν	ᾖ	τὸ	πτῶμα,	ἐκεῖ	συναχθήσονται	οἱ	ἀετοί.
	جہاں	کہیں	ہو	-	لاش	وہاں	جمع-ہوں-گے	-	گدھ
	G3699	G1437	G1510	G3588	G4430	G1563	G4863	G3588	G0105

گے۔جائیں ہو جمع گِدھ وہاں ہو پڑی لاش بھی جہاں

29	Εὐθέως	δὲ	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	τῶν	ἡμερῶν	ἐκείνων,	ὁ	ἥλιος		
	فوراً	مگر	بعد	-	مصیبت	-	دنوں-کی	اُن	-	سورج		
	G2112	G1161	G3326	G3588	G2347	G3588	G2250	G1565	G3588	G2246		

σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς,	καὶ	οἱ	
اندھیرا-ہو-جائے-گا	اور	-	چاند	نہیں	دے-گا	-	روشنی	اپنی	اور	-	
G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588	G5338	G0846	G2532	G3588	

ἀστέρες	πεσοῦνται	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν
ستارے	گریں-گے	سے	-	آسمان	اور	-	طاقتیں	-	آسمانوں-کی
G0792	G4098	G0575	G3588	G3772	G2532	G3588	G1411	G3588	G3772

σαλευθήσονται.
ہلائی-جائیں-گی
G4531

قوتیں کی آسمان اور گے پڑیں گر سے پر آسمان ستارے گی۔ جائے ہو ختم روشنی کی چاند اور گا جائے ہو تاریک سورج بعد عین کے دنوں اُن کے مصیبت گی۔جائیں ہلائی

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν ‹τῷ›
اور تب ظاہر-ہو-گی – نشانی – بیٹے-کی – انسان-کے میں –
G2532 G5119 G5316 G3588 G4592 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται τὸν
آسمان اور تب پیٹیں-گے ساری – قومیں – زمین-کی اور دیکھیں-گے –
G3772 G2532 G5119 G2875 G3956 G3588 G5443 G3588 G1093 G2532 G3708 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
بیٹے-کو – انسان-کے آتے-ہوئے پر – بادلوں – آسمان-کے ساتھ
G5207 G3588 G0444 G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772 G3326

δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς.
قدرت اور جلال بڑے
G1411 G2532 G1391 G4183

پر بادلوں کے آسمان ساتھ کے جلال اور قدرت بڑی کو آدم ابنِ وہ گی۔ کریں ماتم قومیں تمام کی دنیا تب گا۔ آئے نظر پر آسمان نشان کا آدم ابنِ وقت اُس گی۔دیکھیں ہوئے آتے

31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
اور بھیجے-گا – فرشتوں-کو اپنے ساتھ نرسنگا بڑے اور
G2532 G0649 G3588 G0032 G0846 G3326 G4536 G3173 G2532

ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρων
جمع-کریں-گے – چُنے-ہوؤں-کو اُس-کے سے – چاروں ہواؤں سے کناروں
G1996 G3588 G1588 G0846 G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206

οὐρανῶν, ἕως ‹τῶν› ἄκρων αὐτῶν.
آسمانوں-کے تک – کناروں اُن-کے
G3772 G2193 G3588 G0206 G0846

سے سرے ایک کے آسمان کریں، جمع سے طرف چاروں کو ہوؤں چنے کے اُس تاکہ گا دے بھیج ساتھ کے آواز اونچی کی بِگل کو فرشتوں اپنے وہ اور کریں۔اکٹھا تک سرے دوسرے

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
سے اور – انجیر-کے-درخت سیکھو – تمثیل جب پہلے-سے – شاخ
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς γένηται ἁπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύῃ, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
اُس-کی ہو-جائے نرم اور – پتے نکلیں جانتے-ہو کہ قریب –
G0846 G1096 G0527 G2532 G3588 G5444 G1631 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος.
گرمی
G2330

جاتا ہو معلوم کو تم تو ہیں نکلتی پھوٹ کونپلیں سے اُن اور ہیں جاتی ہو دار لچک اور نرم شاخیں کی اُس ہی جوں سیکھو۔ سبق سے درخت کے انجیر ہے۔گیا آ قریب موسم کا گرمیوں کہ ہے

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν, ἐπὶ
ایسے ہی تم جب دیکھو سب یہ جان-لو کہ قریب ہے پر
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3956 G3778 G1097 G3754 G1451 G1510 G1909

θύραις.
دروازوں
G2374

ہے۔پر دروازے بلکہ قریب آمد کی آدم ابنِ کہ گے لو جان تو گے دیکھو واقعات یہ تم جب طرح اِسی

34

ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	نہیں	کبھی	گزرے-گی	–	نسل	یہ	تک	کہ
G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	ταῦτα	γένηται.
سب	یہ	ہو-جائیں
G3956	G3778	G1096

گا۔ہو واقع کچھ سب یہ پہلے پہلے سے ہونے ختم کے نسل اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

35

ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσεται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ	μὴ
–	آسمان	اور	–	زمین	گزر-جائیں-گے	–	مگر	باتیں	میری	نہیں	ہرگز
G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756	G3361

παρέλθωσιν.
گزریں-گی
G3928

گی۔رہیں قائم تک ہمیشہ باتیں میری لیکن گے، رہیں جاتے تو زمین و آسمان

36

Περὶ	δὲ	τῆς	ἡμέρας	ἐκείνης	καὶ	ὥρας,	οὐδεὶς	οἶδεν,	οὐδὲ	οἱ
بارے-میں	مگر	–	دن-کے	اُس	اور	گھڑی	کوئی	نہیں-جانتا	نہ	–
G4012	G1161	G3588	G2250	G1565	G2532	G5610	G3762	G1492	G3761	G3588

ἄγγελοι	τῶν	οὐρανῶν,	οὐδὲ	ὁ	Υἱός,	εἰ	μὴ	ὁ	Πατὴρ	μόνος.
فرشتے	–	آسمانوں-کے	نہ	–	بیٹا	سوائے	نہیں	–	باپ	اکیلا
G0032	G3588	G3772	G3761	G3588	G5207	G1487	G3361	G3588	G3962	G3441

کو۔باپ صرف بلکہ نہیں علم بھی کو فرزند اور فرشتوں کے آسمان گا۔ ہو رونما گھڑی سی کون یا دن کس یہ کہ نہیں علم بھی کو کسی لیکن

37

ὥσπερ	γὰρ	αἱ	ἡμέραι	τοῦ	Νῶε,	οὕτως	ἔσται	ἡ	παρουσία	τοῦ	Υἱοῦ
جیسے	کیونکہ	–	دن	–	نوح-کے	ایسی	ہو-گی	–	آمد	–	بیٹے-کی
G5618	G1063	G3588	G2250	G3588	G3575	G3779	G1510	G3588	G3952	G3588	G5207

τοῦ	ἀνθρώπου.
–	انسان-کے
G3588	G0444

گے۔ہوں جیسے دنوں کے نوح حالات تو گا آئے آدم ابنِ جب

38

ὡς	γὰρ	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	ἐκείναις,	ταῖς	πρὸ	τοῦ	κατακλυσμοῦ,
جیسے	کیونکہ	تھے	میں	–	دنوں	اُن	–	پہلے	–	طوفان-کے
G5613	G1063	G1510	G1722	G3588	G2250	G1565	G3588	G4253	G3588	G2627

τρώγοντες	καὶ	πίνοντες,	γαμοῦντες	καὶ	γαμίζοντες,	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας	εἰσῆλθεν
کھاتے-ہوئے	اور	پیتے-ہوئے	بیاہ-کرتے-ہوئے	اور	بیاہے-جاتے-ہوئے	تک	جس	دن	داخل-ہوا
G5176	G2532	G4095	G1060	G2532	G1061	G0891	G3739	G2250	G1525

Νῶε	εἰς	τὴν	κιβωτόν.
نوح	میں	–	کشتی
G3575	G1519	G3588	G2787

گیا۔ہو نہ داخل میں کشتی نوح تک جب رہے کراتے کرتے شادیاں اور پیتے کھاتے تک وقت اُس لوگ میں دنوں کے پہلے سے سیلاب کیونکہ

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας; οὕτως
اور نہیں جانتے-تھے تک آیا – طوفان اور لے-گیا سب-کو ایسی
G2532 G3756 G1097 G2193 G2064 G3588 G2627 G2532 G0142 G0537 G3779

ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
ہو-گی بھی – آمد – بیٹے-کی – انسان-کے
G1510 G2532 G3588 G3952 G3588 G5207 G3588 G0444

ہوں حالات کے قسم اِسی تو گا آئے آدم ابنِ جب گیا۔ لے نہ بہا کو سب اُن کر آ سیلاب تک جب رہے علم لا میں بارے کے مصیبت والی آنے تک وقت اُس وہ گے۔

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς
تب ہوں-گے دو میں – کھیت ایک لیا-جائے-گا اور ایک
G5119 G1510 G1417 G1722 G3588 G0068 G1520 G3880 G2532 G1520

ἀφίεται.
چھوڑا-جائے-گا
G0863

گا۔جائے دیا چھوڑ پیچھے کو دوسرے جبکہ گا جائے لیا لے ساتھ کو ایک گے، ہوں میں کھیت افراد دو وقت اُس

41 δύο ἀλήθουσαι ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία ἀφίεται.
دو پیستی-ہوئیں پر – چکی ایک لی-جائے-گی اور ایک چھوڑی-جائے-گی
G1417 G0229 G1722 G3588 G3458 G1520 G3880 G2532 G1520 G0863

گا۔جائے دیا چھوڑ پیچھے کو دوسری جبکہ گا جائے لیا لے ساتھ کو ایک گی، ہوں رہی پیس گندم پر چکّی خواتین دو

42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποίᾳ ἡμέρᾳ ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
جاگتے-رہو پھر کیونکہ نہیں جانتے کس دن – خداوند تمہارا آتا-ہے
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G4169 G2250 G3588 G2962 G4771 G2064

گا۔جائے آ دن کس خداوند تمہارا کہ جانتے نہیں تم کیونکہ رہو، چوکس لئے اِس

43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποίᾳ φυλακῇ ὁ
یہ مگر جان-لو کہ اگر جانتا – گھر-کا-مالک کس پہر –
G1565 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5438 G3588

κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν
چور آتا-ہے جاگتا کبھی اور نہ کبھی ہونے-دیتا سینگھ-لگانے –
G2812 G2064 G1127 G0302 G2532 G3756 G0302 G1439 G1358 G3588

οἰκίαν αὐτοῦ.
گھر-کو اپنے
G3614 G0846

دیتا۔نہ لگانے نقب میں گھر اپنے اُسے اور رہتا چوکس ضرور وہ تو گا آئے کب چور کہ ہوتا معلوم کو مالک کے گھر کسی اگر جانو، یقین

44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι, ὅτι ᾗ οὐ δοκεῖτε ὥρᾳ, ὁ
اِس-لیے یہ بھی تم رہو تیار کیونکہ جس نہیں سوچتے گھڑی –
G1223 G3778 G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G3756 G1380 G5610 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
بیٹا – انسان-کا آتا-ہے
G5207 G3588 G0444 G2064

گے۔کرو نہیں توقع کی اِس تم جب گا آئے وقت ایسے آدم ابنِ کیونکہ رہو، تیار بھی تم

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
کون آخر ہے – وفادار غلام اور سمجھدار جس–کو ٹھہرایا –
G5101 G0686 G1510 G3588 G4103 G1401 G2532 G5429 G3739 G2525 G3588

κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν
مالک–نے پر – گھر–والوں اپنے – دینے–کو اُنہیں – کھانا میں
G2962 G1909 G3588 G3610 G0846 G3588 G1325 G0846 G3588 G5160 G1722

καιρῷ?
وقت
G2540

بھی یہ داری ذمہ ایک کی اُس ہو۔ کیا مقرر پر نوکروں باقی کو نوکر کسی نے مالک کے گھر کہ کرو فرض ہے؟ دار سمجھ اور وفادار نوکر سا کون چنانچہ کھلائے۔کھانا پر وقت اُنہیں کہ ہے

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει
مبارک – غلام وہ جس–کو آ–کر – مالک اُس–کا پائے
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147

οὕτως ποιοῦντα.
ایسے کرتے–ہوئے
G3779 G4160

گا۔ہو رہا کر کچھ سب یہ پر واپسی کی مالک جو گا ہو مبارک نوکر وہ

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
آمین کہتا–ہوں تم–سے کہ پر سب – مال اپنے ٹھہرائے–گا اُسے
G0281 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525 G0846

گا۔کرے مقرر پر جائیداد پوری اپنی اُسے مالک کر دیکھ یہ کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

48 ἐὰν δὲ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
اگر مگر کہے – بُرا غلام وہ میں – دل اپنے
G1437 G1161 G3004 G3588 G2556 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846

Χρονίζει μου ὁ κύριος,
دیر–لگاتا–ہے میرا – مالک
G5549 G1473 G3588 G2962

ہے۔دیر ابھی میں واپسی کی مالک سوچے، میں دل اپنے نوکر کہ کرو فرض لیکن

49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνῃ μετὰ
اور شروع–کرے پیٹنا – ساتھی–غلاموں–کو اپنے کھائے اور اور پیے ساتھ
G2532 G0756 G5180 G3588 G4889 G0846 G2068 G1161 G2532 G4095 G3326

τῶν μεθυόντων,
– شرابیوں–کے
G3588 G3184

لگے۔پینے کھانے ساتھ کے شرابیوں اور پیٹنے کو نوکروں ساتھی اپنے وہ

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
آئے–گا – مالک – غلام–کا اُس میں دن جس نہیں انتظار
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει,
اور میں گھڑی جس نہیں جانتا
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097

گی۔ہو نہیں کو نوکر توقع کی جس گا آئے وقت اور دن ایسے مالک تو کرے ایسا وہ اگر

51

καὶ	διχοτομήσει	αὐτὸν,	καὶ	τὸ	μέρος	αὐτοῦ	μετὰ	τῶν	ὑποκριτῶν
اور	ٹکڑے-ٹکڑے-کرے-گا	اُسے	اور	–	حصہ	اُس-کا	ساتھ	–	منافقوں-کے
G2532	G1371	G0846	G2532	G3588	G3313	G0846	G3326	G3588	G5273

θήσει;	ἐκεῖ	ἔσται	ὁ	κλαυθμὸς	καὶ	ὁ	βρυγμὸς	τῶν	ὀδόντων.
رکھے-گا	وہاں	ہو-گا	–	رونا	اور	–	پیسنا	–	دانتوں-کا
G5087	G1563	G1510	G3588	G2805	G2532	G3588	G1030	G3588	G3599

گے۔رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں وہاں گا، کرے شامل میں ریاکاروں اُسے اور گا ڈالے کر ٹکڑے ٹکڑے کو نوکر وہ کر دیکھ کو حالات اِن

Chapter 25

1

Τότε	ὁμοιωθήσεται	ἡ	βασιλεία	τῶν	οὐρανῶν,	δέκα	παρθένοις,	αἵτινες
تب	مشابہ-ہو-گی	–	بادشاہی	–	آسمانوں-کی	دس	کنواریوں	جنہوں-نے
G5119	G3666	G3588	G0932	G3588	G3772	G1176	G3933	G3748

λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	ἑαυτῶν,	ἐξῆλθον	εἰς	ὑπάντησιν	τοῦ	νυμφίου.
لے-کر	–	چراغ	اپنے	نکلیں	میں	ملاقات	–	دولہا-کی
G2983	G3588	G2985	G1438	G1831	G1519	G5222	G3588	G3566

نکلیں۔لئے کے ملنے کو دُولھے کر لے چراغ اپنے جو گی رکھے مطابقت سے کنواریوں دس بادشاہی کی آسمان وقت اُس

2

πέντε	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	ἦσαν	μωραὶ,	καὶ	πέντε	φρόνιμοι.
پانچ	اور	میں-سے	اُن	تھیں	بیوقوف	اور	پانچ	سمجھدار
G4002	G1161	G1537	G0846	G1510	G3474	G2532	G4002	G5429

دار۔سمجھ پانچ اور تھیں ناسمجھ پانچ سے میں اُن

3

αἱ	γὰρ	μωραὶ,	λαβοῦσαι	τὰς	λαμπάδας	‹αὐτῶν›,	οὐκ	ἔλαβον	μεθ’
–	کیونکہ	بیوقوفوں-نے	لے-کر	–	چراغ	اپنے	نہیں	لیا	ساتھ
G3588	G1063	G3474	G2983	G3588	G2985	G0846	G3756	G2983	G3326

ἑαυτῶν	ἔλαιον;
اپنے	تیل
G1438	G1637

رکھا۔نہ تیل فالتو لئے کے چراغوں پاس اپنے نے کنواریوں ناسمجھ

4

αἱ	δὲ	φρόνιμοι	ἔλαβον	ἔλαιον	ἐν	τοῖς	ἀγγείοις,	μετὰ	τῶν	λαμπάδων
–	مگر	سمجھداروں-نے	لیا	تیل	میں	–	برتنوں	ساتھ	–	چراغوں-کے
G3588	G1161	G5429	G2983	G1637	G1722	G3588	G0030	G3326	G3588	G2985

ἑαυτῶν.
اپنے
G1438

لیا۔لے ساتھ اپنے کر ڈال تیل میں کُپّی نے کنواریوں دار سمجھ لیکن

5

χρονίζοντος	δὲ	τοῦ	νυμφίου,	ἐνύσταξαν	πᾶσαι	καὶ	ἐκάθευδον.
دیر-لگانے-پر	مگر	–	دولہے-کے	اونگھیں	سب	اور	سو-گئیں
G5549	G1161	G3588	G3566	G3573	G3956	G2532	G2518

گئیں۔سو کر اونگھ اونگھ سب وہ لئے اِس لگی، دیر بڑی میں آنے کو دُولھے

6 μέσης δὲ νυκτὸς, κραυγὴ γέγονεν, Ἰδοὺ, ὁ νυμφίος! ἐξέρχεσθε εἰς
آدھی-رات مگر رات-کو پکار ہوئی دیکھو – دولہا نکلو میں
G3319 G1161 G3571 G2906 G1096 G3708 G3588 G3566 G1831 G1519

ἀπάντησιν ‹αὐτοῦ›!
استقبال اُس-کے
G0529 G0846

نکلو!لئے کے ملنے اُسے ہے، رہا پہنچ دُولہا دیکھو، گیا، مچ شور کو رات آدھی

7 τότε ἠγέρθησαν πᾶσαι αἱ παρθένοι ἐκεῖναι, καὶ ἐκόσμησαν τὰς λαμπάδας
تب اُٹھیں سب – کنواریاں وہ اور تیار-کیں – چراغ
G5119 G1453 G3956 G3588 G3933 G1565 G2532 G2885 G3588 G2985

ἑαυτῶν.
اپنے
G1438

لگیں۔کرنے درست کو چراغوں اپنے اور اُٹھیں جاگ کنواریاں تمام پر اِس

8 αἱ δὲ μωραὶ ταῖς φρονίμοις εἶπαν, Δότε ἡμῖν ἐκ τοῦ ἐλαίου
– مگر بیوقوفوں-نے – سمجھداروں-سے کہا دو ہمیں سے – تیل
G3588 G1161 G3474 G3588 G5429 G3004 G1325 G1473 G1537 G3588 G1637

ὑμῶν, ὅτι αἱ λαμπάδες ἡμῶν σβέννυνται.
اپنے کیونکہ – چراغ ہمارے بجھتے-ہیں
G4771 G3754 G3588 G2985 G1473 G4570

ہیں۔والے بجھنے چراغ ہمارے دو۔ دے کچھ بھی ہمیں سے میں تیل اپنے کہا، سے کنواریوں دار سمجھ نے کنواریوں ناسمجھ

9 ἀπεκρίθησαν δὲ αἱ φρόνιμοι, λέγουσαι, Μή¦ποτε οὐ μὴ ἀρκέσῃ ἡμῖν
جواب-دیا مگر – سمجھداروں-نے کہتے-ہوئے کہیں-نہ نہیں ہرگز کافی-ہو ہمیں
G0611 G1161 G3588 G5429 G3004 G3379 G3756 G3361 G0714 G1473

καὶ ὑμῖν; πορεύεσθε μᾶλλον πρὸς τοὺς πωλοῦντας, καὶ ἀγοράσατε ἑαυταῖς.
اور تمہیں جاؤ بلکہ پاس – بیچنے-والوں-کے اور خریدو اپنے-لیے
G2532 G4771 G4198 G3123 G4314 G3588 G4453 G2532 G0059 G1438

لو۔خرید لئے اپنے کر جا پر دکان ہو۔ نہ کافی تیل بھی لئے ہمارے بلکہ لئے تمہارے صرف نہ کہ ہو نہ ایسا نہیں، دیا، جواب نے کنواریوں دوسری

10 ἀπερχομένων δὲ αὐτῶν ἀγοράσαι, ἦλθεν ὁ νυμφίος, καὶ αἱ ἕτοιμοι
جانے-پر مگر اُن-کے خریدنے آیا – دولہا اور – تیار
G0565 G1161 G0846 G0059 G2064 G3588 G3566 G2532 G3588 G2092

εἰσῆλθον μετ’ αὐτοῦ εἰς τοὺς γάμους; καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα.
داخل-ہوئیں ساتھ اُس-کے میں – شادی اور بند-ہو-گیا – دروازہ
G1525 G3326 G0846 G1519 G3588 G1062 G2532 G2808 G3588 G2374

دروازے پھر ہوئیں۔ داخل میں ہال شادی ساتھ کے اُس وہ تھیں تیار کنواریاں جو گیا۔ پہنچ دُولہا دوران اِس لیکن گئیں۔ چلی کنواریاں ناسمجھ چنانچہ گیا۔دیا کر بند کو

11 ὕστερον δὲ, ἔρχονται καὶ αἱ λοιπαὶ παρθένοι, λέγουσαι, Κύριε, κύριε,
بعد-میں مگر آتی-ہیں بھی – باقی کنواریاں کہتے-ہوئے خداوند خداوند
G5305 G1161 G2064 G2532 G3588 G3062 G3933 G3004 G2962 G2962

ἄνοιξον ἡμῖν!
کھول ہمیں
G0455 G1473

دیں۔ کھول دروازہ لئے ہمارے جناب! لگیں، چلّانے اور آئیں کنواریاں باقی بعد کے دیر کچھ

12 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ οἶδα ὑμᾶς.
– مگر جواب-دے-کر کہا آمین کہتا-ہوں تم-سے نہیں جانتا تمہیں
G3588 G1161 G0611 G3004 G0281 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771

جانتا۔ نہیں کو تم مَیں جانو، یقین دیا، جواب نے اُس لیکن

13 Γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἡμέραν, οὐδὲ τὴν ὥραν, <ἐν ᾗ
جاگتے-رہو پھر کیونکہ نہیں جانتے – دن نہ – گھڑی میں جس
G1127 G3767 G3754 G3756 G1492 G3588 G2250 G3761 G3588 G5610 G1722 G3739

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται>.
– بیٹا – انسان-کا آتا-ہے
G3588 G5207 G3588 G0444 G2064

جانتے۔ نہیں وقت یا دن کا آنے کے آدم ابنِ تم کیونکہ رہو، چوکس لئے اِس

14 Ὥσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσεν τοὺς ἰδίους δούλους, καὶ
جیسے کیونکہ آدمی سفر-پر-جانے-والے-نے بلایا – اپنے غلاموں-کو اور
G5618 G1063 G0444 G0589 G2564 G3588 G2398 G1401 G2532

παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ.
سونپا اُنہیں – مال اپنا
G3860 G0846 G3588 G5225 G0846

دی۔ کر سپرد کے اُن ملکیت اپنی کر بُلا کو نوکروں اپنے نے اُس تھا۔ جانا ملک بیرونِ کو آدمی ایک گی: ہو یوں بادشاہی کی آسمان وقت اُس

15 καὶ ᾧ μὲν ἔδωκεν πέντε τάλαντα, ᾧ δὲ δύο, ᾧ δὲ ἕν,
اور جس-کو تو دیا پانچ توڑے جس-کو اور دو جس-کو اور ایک
G2532 G3739 G3303 G1325 G4002 G5007 G3739 G1161 G1417 G3739 G1161 G1520

ἑκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν; καὶ ἀπεδήμησεν Εὐθέως.
ہر-ایک-کو مطابق – اپنی قابلیت اور سفر-کو-گیا فوراً
G1538 G2596 G3588 G2398 G1411 G2532 G0589 G2112

وہ پھر دیئے۔ پیسے مطابق کے قابلیت کی اُس نے اُس کو ایک ہر ۱،۰۰۰۔ کو تیسرے اور ۲،۰۰۰ کو دوسرے دیئے، سِکے ۵،۰۰۰ کے سونے نے اُس کو پہلے ہوا۔ روانہ

16 πορευθεὶς, ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν, ἠργάσατο ἐν αὐτοῖς, καὶ
جا-کر – – پانچ توڑوں-والے-نے لینے-والے کام-کیا میں اُن اور
G4198 G3588 G3588 G4002 G5007 G2983 G2038 G1722 G0846 G2532

ἐκέρδησεν ἄλλα πέντε.
کمایا اور پانچ
G2770 G0243 G4002

ہوئے۔ حاصل سِکے ۵،۰۰۰ مزید اُسے سے اِس لگایا۔ میں کاروبار کسی اُنہیں کر جا سیدھا نے اُس تھے ملے سِکے ۵،۰۰۰ کو نوکر جس

17 ὡσαύτως, ὁ τὰ δύο, ἐκέρδησεν ἄλλα δύο.
اِسی-طرح – – دو-والے-نے کمائے اور دو
G5615 G3588 G3588 G1417 G2770 G0243 G1417

ہوئے۔ حاصل سِکے ۲،۰۰۰ مزید تھے ملے سِکے ۲،۰۰۰ جسے بھی کو دوسرے طرح اِسی

18 ὁ – G3588 | δὲ مگر G1161 | τὸ – G3588 | ἓν ایک G1520 | λαβὼν, لینے-والے-نے G2983 | ἀπελθὼν جا-کر G0565 | ὤρυξεν کھودی G3736 | γῆν, زمین G1093 | καὶ اور G2532 | ἔκρυψεν چھپا-دیا G2928 | τὸ – G3588 | ἀργύριον چاندی G0694 | τοῦ – G3588 | κυρίου مالک-کی G2962 | αὐτοῦ. اپنے G0846

دیئے۔چھپا میں اُس پیسے کے مالک اپنے کر کھود گڑھا میں زمین کہیں اور گیا چلا وہ تھے ملے سِکے ۱،۰۰۰ کو آدمی جس لیکن

19 μετὰ بعد G3326 | δὲ مگر G1161 | πολὺν بہت G4183 | χρόνον, عرصہ G5550 | ἔρχεται آتا-ہے G2064 | ὁ – G3588 | κύριος مالک G2962 | τῶν – G3588 | δούλων غلاموں-کا G1401 | ἐκείνων, اُن G1565 | καὶ اور G2532 | συναίρει حساب-لیتا-ہے G4868 | λόγον بات G3056 | μετ’ ساتھ G3326 | αὐτῶν. اُن-کے G0846

کیاکتاب حساب ساتھ کے اُن نے اُس جب آیا۔ لوٹ مالک کا اُن بعد کے دیر بڑی

20 καὶ اور G2532 | προσελθὼν, آ-کر G4334 | ὁ – G3588 | τὰ – G3588 | πέντε پانچ G4002 | τάλαντα توڑوں-والے-نے G5007 | λαβὼν, لینے-والے G2983 | προσήνεγκεν پیش-کیے G4374 | ἄλλα اور G0243 | πέντε پانچ G4002 | τάλαντα, توڑے G5007 | λέγων, کہتے-ہوئے G3004 | Κύριε, خداوند G2962 | πέντε پانچ G4002 | τάλαντά توڑے G5007 | μοι مجھے G1473 | παρέδωκας; سونپے-تھے G3860 | ἴδε, دیکھ G3708 | ἄλλα اور G0243 | πέντε پانچ G4002 | τάλαντα توڑے G5007 | ἐκέρδησα. کمائے G2770

نے مَیں دیکھیں، یہ تھے۔ کئے سپرد میرے سِکے ۵،۰۰۰ نے آپ جناب، کہا، نے اُس آیا۔ کر لے سِکے ۵،۰۰۰ مزید تھے ملے سِکے ۵،۰۰۰ جسے نوکر پہلا تو ہیں۔کئے حاصل سِکے ۵،۰۰۰ مزید

21 ἔφη کہا G5346 | αὐτῷ اُس-سے G0846 | ὁ – G3588 | κύριος مالک-نے G2962 | αὐτοῦ, اُس-کے G0846 | Εὖ, شاباش G2095 | δοῦλε غلام G1401 | ἀγαθὲ اچھے G0018 | καὶ اور G2532 | πιστέ! وفادار G4103 | ἐπὶ پر G1909 | ὀλίγα تھوڑے G3641 | ἦς تھا G1510 | πιστός; وفادار G4103 | ἐπὶ پر G1909 | πολλῶν بہت-کے G4183 | σε تجھے G4771 | καταστήσω. ٹھہراؤں-گا G2525 | εἴσελθε داخل-ہو G1525 | εἰς میں G1519 | τὴν – G3588 | χαρὰν خوشی G5479 | τοῦ – G3588 | κυρίου مالک-کی G2962 | σου اپنے G4771

آؤ اندر گا۔ کروں مقرر پر کچھ بہت تمہیں مَیں لئے اِس رہے، وفادار میں تھوڑے تم نوکر۔ وفادار اور اچھے میرے شاباش، دیا، جواب نے مالک کے اُس جاؤ۔ہو شریک میں خوشی کی مالک اپنے اور

22 προσελθὼν آ-کر G4334 | ‹δὲ› اور G1161 | καὶ, بھی G2532 | ὁ – G3588 | τὰ – G3588 | δύο دو G1417 | τάλαντα توڑوں-والے-نے G5007 | εἶπεν, کہا G3004 | Κύριε, خداوند G2962 | δύο دو G1417 | τάλαντά توڑے G5007 | μοι مجھے G1473 | παρέδωκας. سونپے-تھے G3860 | ἴδε, دیکھ G3708 | ἄλλα اور G0243 | δύο دو G1417 | τάλαντα توڑے G5007 | ἐκέρδησα کمائے G2770

حاصل سِکے ۲،۰۰۰ مزید نے مَیں دیکھیں، یہ تھے۔ کئے سپرد میرے سِکے ۲،۰۰۰ نے آپ جناب، کہا، نے اُس تھے۔ ملے سِکے ۲،۰۰۰ جسے آیا نوکر دوسرا پھر ہیں۔ کئے

23 ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ! ἐπὶ ὀλίγα
کہا اُس-سے – مالک-نے اُس-کے شاباش غلام اچھے اور وفادار پر تھوڑے
G5346 G0846 G3588 G2962 G0846 G2095 G1401 G0018 G2532 G4103 G1909 G3641

ἦς πιστός; ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω. εἴσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ
تھا وفادار پر بہت-کے تجھے ٹھہراؤں-گا داخل-ہو میں – خوشی –
G1510 G4103 G1909 G4183 G4771 G2525 G1525 G1519 G3588 G5479 G3588

κυρίου σου.
مالک-کی اپنے
G2962 G4771

آؤ اندر گا۔ کروں مقرر پر کچھ بہت تمہیں مَیں لئے اِس رہے، وفادار میں تھوڑے تم نوکر۔ وفادار اور اچھے میرے شاباش، دیا، جواب نے مالک کے اُس جاؤ۔ ہو شریک میں خوشی کی مالک اپنے اور

24 προσελθὼν δὲ καὶ, ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφὼς εἶπεν, Κύριε, ἔγνων
آ-کر مگر بھی – – ایک توڑے-والے-نے لینے-والے کہا خداوند جان-گیا
G4334 G1161 G2532 G3588 G3588 G1520 G5007 G2983 G3004 G2962 G1097

σε, ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας, καὶ
تجھے کہ سخت ہے آدمی کاٹنے-والا جہاں نہیں بویا اور
G4771 G3754 G4642 G1510 G0444 G2325 G3699 G3756 G4687 G2532

συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας.
جمع-کرنے-والا جہاں-سے نہیں بکھیرا
G4863 G3606 G3756 G1287

آپ فصل کی اُس بویا نہیں نے آپ بیج جو ہیں۔ آدمی سخت آپ کہ تھا جانتا مَیں جناب، کہا، نے اُس تھے۔ ملے سِکے ۱،۰۰۰ جسے آیا نوکر تیسرا پھر ہیں۔کرتے جمع پیداوار کی اُس لگایا نہیں نے آپ کچھ جو اور ہیں کاٹتے

25 καὶ φοβηθεὶς, ἀπελθὼν, ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ. ἴδε,
اور ڈر-کر جا-کر چھپایا – توڑا تیرا میں – زمین دیکھ
G2532 G5399 G0565 G2928 G3588 G5007 G4771 G1722 G3588 G1093 G3708

ἔχεις τὸ σόν.
تیرا-ہے – تیرا
G2192 G3588 G4674

ہیں۔ سکتے لے واپس پیسے اپنے آپ اب دیئے۔ چھپا میں زمین پیسے کے آپ کر جا اور گیا ڈر مَیں لئے اِس

26 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ, Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ!
جواب-دے-کر مگر – مالک-نے اُس-کے کہا اُس-سے بُرے غلام اور سست
G0611 G1161 G3588 G2962 G0846 G3004 G0846 G4190 G1401 G2532 G3636

ᾔδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα, καὶ συνάγω ὅθεν οὐ
جانتا-تھا کہ کاٹتا-ہوں جہاں نہیں بویا اور جمع-کرتا-ہوں جہاں-سے نہیں
G1492 G3754 G2325 G3699 G3756 G4687 G2532 G4863 G3606 G3756

διεσκόρπισα.
بکھیرا
G1287

لگایا نہیں نے مَیں کچھ جو اور ہوں کاٹتا فصل کی اُس بویا نہیں نے مَیں بیج جو کہ تھا جانتا تُو کیا نوکر! سُست اور شریر دیا، جواب نے مالک کے اُس ہوں؟کرتا جمع پیداوار کی اُس

27 ἔδει σε οὖν βαλεῖν τὰ ἀργύριά μου τοῖς τραπεζίταις, καὶ ἐλθὼν,
چاہیے-تھا تجھے پھر رکھنا – روپیے میرے – صرافوں-کو اور آ-کر
G1163 G4771 G3767 G0906 G3588 G0694 G1473 G3588 G5133 G2532 G2064

ἐγὼ ἐκομισάμην ἂν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ.
میں لیتا کبھی – اپنا ساتھ سود
G1473 G2865 G0302 G3588 G1699 G4862 G5110

جاتے۔مل سمیت سود پیسے وہ کم از کم مجھے پر واپسی تو کرتا ایسا اگر دیئے؟ کرا جمع نہ کیوں میں بینک پیسے میرے نے تُو پھر تو

28 ἄρατε οὖν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ τάλαντον, καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα
لے-لو پھر سے اُس – توڑا اور دے-دو – رکھنے-والے-کو – دس
G0142 G3767 G0575 G0846 G3588 G5007 G2532 G1325 G3588 G2192 G3588 G1176

τάλαντα.
توڑے
G5007

ہیں۔سِکے ۱۰،۰۰۰ پاس کے جس دو دے کو نوکر اُس کر لے سے اِس پیسے یہ ہوا، مخاطب سے دوسروں مالک کر کہہ یہ

29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται, καὶ περισσευθήσεται; τοῦ δὲ μὴ
– کیونکہ رکھنے-والے-کو ہر-ایک دیا-جائے-گا اور بڑھایا-جائے-گا – مگر نہ
G3588 G1063 G2192 G3956 G1325 G2532 G4052 G3588 G1161 G3361

ἔχοντος, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
رکھنے-والے-سے تو جو رکھتا-ہے لے-لیا-جائے-گا سے اُس
G2192 G2532 G3739 G2192 G0142 G0575 G0846

چھین بھی وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس لیکن گی۔ ہوں چیزیں کی کثرت پاس کے اُس اور گا جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس کیونکہ ہے۔پاس کے اُس جو گا جائے لیا

30 καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον, ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον; ἐκεῖ
اور – ناکارہ غلام-کو پھینک-دو میں – اندھیرے – بیرونی وہاں
G2532 G3588 G0888 G1401 G1544 G1519 G3588 G4655 G3588 G1857 G1563

ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
ہو-گا – رونا اور – پیسنا – دانتوں-کا
G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599

گے۔رہیں پیستے دانت اور روتے لوگ جہاں وہاں دو، پھینک میں تاریکی کی باہر کر نکال کو نوکر بےکار اِس اب

31 Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
جب مگر آئے – بیٹا – انسان-کا میں – جلال اپنے اور
G3752 G1161 G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

πάντες οἱ ἄγγελοι μετ’ αὐτοῦ, τότε καθίσει ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ.
سارے – فرشتے ساتھ اُس-کے تب بیٹھے-گا پر تخت جلال-کے اپنے
G3956 G3588 G0032 G3326 G0846 G5119 G2523 G1909 G2362 G1391 G0846

گا۔جائے بیٹھ پر تخت جلالی اپنے وہ تو گے ہوں ساتھ کے اُس فرشتے تمام اور گا آئے ساتھ کے جلال اپنے آدم ابنِ جب

32 καὶ συναχθήσονται ἔμπροσθεν αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἀφορίσει αὐτοὺς
اور جمع-کی-جائیں-گی سامنے اُس-کے ساری – قومیں اور الگ-کرے-گا اُنہیں
G2532 G4863 G1715 G0846 G3956 G3588 G1484 G2532 G0873 G0846

ἀπ’ ἀλλήλων, ὥσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐρίφων.
سے ایک-دوسرے جیسے – چرواہا الگ-کرتا-ہے – بھیڑوں-کو سے – بکریوں
G0575 G0240 G5618 G3588 G4166 G0873 G3588 G4263 G0575 G3588 G2056

سے دوسرے ایک کو لوگوں وہ طرح اُسی ہے کرتا الگ سے بکریوں کو بھیڑوں چرواہا طرح جس اور گی۔ جائیں کی جمع سامنے کے اُس قومیں تمام تب گا۔کرے الگ

33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, τὰ δὲ ἐρίφια
اور کھڑا-کرے-گا - تو بھیڑوں-کو پر دائیں اپنی - مگر بکریوں-کو
G2532 G2476 G3588 G3303 G4263 G1537 G1188 G0846 G3588 G1161 G2055

ἐξ εὐωνύμων.
پر بائیں
G1537 G2176

ہاتھ۔بائیں اپنے کو بکریوں اور گا کرے کھڑا ہاتھ دہنے اپنے کو بھیڑوں وہ

34 τότε ἐρεῖ ὁ Βασιλεὺς τοῖς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, Δεῦτε, οἱ εὐλογημένοι
تب کہے-گا - بادشاہ - پر دائیں اپنی آؤ - مبارک
G5119 G2046 G3588 G0935 G3588 G1537 G1188 G0846 G1205 G3588 G2127

τοῦ Πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ
- باپ-کے میرے میراث-میں-لو - تیار-کی-ہوئی تمہارے-لیے بادشاہی سے
G3588 G3962 G1473 G2816 G3588 G2090 G4771 G0932 G0575

καταβολῆς κόσμου.
بنیاد دنیا-کی
G2602 G2889

لو۔لے میں میراث اُسے ہے تیار لئے تمہارے سے تخلیق کی دنیا بادشاہی جو لوگو! مبارک کے باپ میرے آؤ، گا، کہے سے والوں ہاتھ دہنے بادشاہ پھر

35 ἐπείνασα γὰρ, καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; ἐδίψησα, καὶ ἐποτίσατέ με; ξένος
بھوکا-تھا کیونکہ اور دیا-تم-نے مجھے کھانے-کو پیاسا-تھا اور پلایا-تم-نے مجھے اجنبی
G3983 G1063 G2532 G1325 G1473 G5315 G1372 G2532 G4222 G1473 G3581

ἤμην, καὶ συνηγάγετέ με;
تھا اور جمع-کیا-تم-نے مجھے
G1510 G2532 G4863 G1473

کی،نوازی مہمان میری نے تم اور تھا اجنبی مَیں پلایا، پانی مجھے نے تم اور تھا پیاسا مَیں کھلایا، کھانا مجھے نے تم اور تھا بھوکا مَیں کیونکہ

36 γυμνὸς, καὶ περιεβάλετέ με; ἠσθένησα, καὶ ἐπεσκέψασθέ με; ἐν φυλακῇ
ننگا اور پہنایا-تم-نے مجھے بیمار-تھا اور دیکھا-تم-نے مجھے میں قید
G1131 G2532 G4016 G1473 G0770 G2532 G1980 G1473 G1722 G5438

ἤμην, καὶ ἦλθατε πρός με.
تھا اور آئے پاس میرے
G1510 G2532 G2064 G4314 G1473

آئے۔ملنے سے مجھ تم اور تھا میں جیل مَیں کی، بھال دیکھ میری نے تم اور تھا بیمار مَیں پہنائے، کپڑے مجھے نے تم اور تھا ننگا مَیں

37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ οἱ δίκαιοι, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν
تب جواب-دیں-گے اُسے - راستباز کہتے-ہوئے خداوند کب تجھے دیکھا
G5119 G0611 G0846 G3588 G1342 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708

πεινῶντα, καὶ ἐθρέψαμεν? ἢ διψῶντα, καὶ ἐποτίσαμεν?
بھوکا اور کھلایا یا پیاسا اور پلایا
G3983 G2532 G5142 G2228 G1372 G2532 G4222

پلایا؟پانی کر دیکھ پیاسا کب کو آپ کھلایا، کھانا کر دیکھ بھوکا کب کو آپ نے ہم خداوند، گے، کہیں میں جواب لوگ باز راست یہ پھر

38 πότε δέ σε εἴδομεν ξένον, καὶ συνηγάγομεν? ἢ γυμνὸν, καὶ
کب اور تجھے دیکھا اجنبی اور جمع-کیا یا ننگا اور
G4219 G1161 G4771 G3708 G3581 G2532 G4863 G2228 G1131 G2532

περιεβάλομεν?
پہنایا
G4016

پہنائے؟کپڑے کر دیکھ ننگا کب کو آپ کی، نوازی مہمان کی آپ کر دیکھ سے حیثیت کی اجنبی کب کو آپ نے ہم

39 πότε δέ σε εἴδομεν ἀσθενοῦντα, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ ἤλθομεν πρός
کب اور تجھے دیکھا بیمار یا میں قید اور آئے پاس
G4219 G1161 G4771 G3708 G0770 G2228 G1722 G5438 G2532 G2064 G4314

σε?
تیرے
G4771

گئے؟ملنے سے آپ کر دیکھ پڑا میں جیل یا میں حالت بیمار کب کو آپ ہم

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Βασιλεὺς ἐρεῖ αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον
اور جواب-دے-کر – بادشاہ کہے-گا اُن-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے جب-تک جتنا
G2532 G0611 G3588 G0935 G2046 G0846 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων, ἐμοὶ ἐποιήσατε.
کیا-تم-نے ایک-سے اِن – بھائیوں میرے – چھوٹوں مجھ-سے کیا-تم-نے
G4160 G1520 G3778 G3588 G0080 G1473 G3588 G1646 G1473 G4160

لئے ہی میرے نے تم وہ کیا لئے کے ایک سے میں بھائیوں چھوٹے سے سب اِن میرے نے تم کچھ جو کہ ہوں بتاتا سچ تمہیں مَیں گا، دے جواب بادشاہ کیا۔

41 τότε ἐρεῖ καὶ τοῖς ἐξ εὐωνύμων, Πορεύεσθε ἀπ’ ἐμοῦ, ‹οἱ›
تب کہے-گا بھی – سے بائیں جاؤ سے مجھ –
G5119 G2046 G2532 G3588 G1537 G2176 G4198 G0575 G1473 G3588

κατηραμένοι, εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ
ملعون میں – آگ – ابدی – تیار-کی-ہوئی – ابلیس-کے-لیے
G2672 G1519 G3588 G4442 G3588 G0166 G3588 G2090 G3588 G1228

καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ.
اور – فرشتوں-کے-لیے اُس-کے
G2532 G3588 G0032 G0846

ہے۔تیار لئے کے فرشتوں کے اُس اور ابلیس جو جاؤ چلے میں آگ ابدی اُس اور جاؤ ہو دُور سے مجھ لوگو، لعنتی گا، کہے سے والوں ہاتھ بائیں وہ پھر

42 ἐπείνασα γὰρ, καὶ οὐκ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν; (καὶ) ἐδίψησα, καὶ οὐκ
بھوکا-تھا کیونکہ اور نہیں دیا-تم-نے مجھے کھانے-کو اور پیاسا-تھا اور نہیں
G3983 G1063 G2532 G3756 G1325 G1473 G5315 G2532 G1372 G2532 G3756

ἐποτίσατέ με;
پلایا-تم-نے مجھے
G4222 G1473

پلایا،نہ پانی مجھے نے تم اور تھا پیاسا مَیں کھلایا، نہ کچھ مجھے نے تم اور تھا بھوکا مَیں کیونکہ

43 ξένος ἤμην, καὶ οὐ συνηγάγετέ με; γυμνός, καὶ οὐ περιεβάλετέ με;
اجنبی تھا اور نہیں جمع-کیا-تم-نے مجھے ننگا اور نہیں پہنایا-تم-نے مجھے
G3581 G1510 G2532 G3756 G4863 G1473 G1131 G2532 G3756 G4016 G1473

ἀσθενὴς, καὶ ἐν φυλακῇ, καὶ οὐκ ἐπεσκέψασθέ με.
بیمار اور میں قید اور نہیں دیکھا-تم-نے مجھے
G0772 G2532 G1722 G5438 G2532 G3756 G1980 G1473

نہ ملنے سے مجھ تم اور تھا میں جیل اور بیمار مَیں پہنائے، نہ کپڑے مجھے نے تم اور تھا ننگا مَیں کی، نہ نوازی مہمان میری نے تم اور تھا اجنبی مَیں آئے۔

44 τότε ἀποκριθήσονται καὶ αὐτοὶ, λέγοντες, Κύριε, πότε σε εἴδομεν πεινῶντα,
تب جواب-دیں-گے بھی وہ کہتے-ہوئے خداوند کب تجھے دیکھا بھوکا
G5119 G0611 G2532 G0846 G3004 G2962 G4219 G4771 G3708 G3983

ἢ διψῶντα, ἢ ξένον, ἢ γυμνὸν, ἢ ἀσθενῆ, ἢ ἐν φυλακῇ, καὶ
یا پیاسا یا اجنبی یا ننگا یا بیمار یا میں قید اور
G2228 G1372 G2228 G3581 G2228 G1131 G2228 G0772 G2228 G1722 G5438 G2532

οὐ διηκονήσαμέν σοι?
نہیں خدمت-کی-ہم-نے تیری
G3756 G1247 G4771

کی؟نہ خدمت کی آپ اور دیکھا پڑا میں جیل یا بیمار ننگا، اجنبی، پیاسا، بھوکا، کب کو آپ نے ہم خداوند، گے، پوچھیں میں جواب وہ پھر

45 τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς, λέγων, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐφ’ ὅσον οὐκ
تب جواب-دے-گا اُنہیں کہتے-ہوئے آمین کہتا-ہوں تم-سے جب-تک جتنا نہیں
G5119 G0611 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G1909 G3745 G3756

ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἐλαχίστων, οὐδὲ ἐμοὶ ἐποιήσατε.
کیا-تم-نے ایک-سے اِن – چھوٹوں نہ مجھ-سے کیا-تم-نے
G4160 G1520 G3778 G3588 G1646 G3761 G1473 G4160

خدمت میری نے تم تو کیا انکار سے کرنے مدد کی ایک سے میں چھوٹوں سے سب اِن نے تم کبھی جب کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں گا، دے جواب وہ کیا۔انکار سے کرنے

46 καὶ ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον; οἱ δὲ δίκαιοι εἰς ζωὴν
اور جائیں-گے یہ میں سزا ابدی – مگر راستباز میں زندگی
G2532 G0565 G3778 G1519 G2851 G0166 G3588 G1161 G1342 G1519 G2222

αἰώνιον.
ابدی
G0166

گے۔ہوں داخل میں زندگی ابدی باز راست جبکہ گے جائیں لئے کے بھگتنے سزا ابدی یہ پھر

Chapter 26

1 Καὶ ἐγένετο, ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους, εἶπεν
اور ہُوا جب کِیا-ختم یسوع-نے ساری – باتیں یہ کہا
G2532 G1096 G3753 G5055 G3588 G2424 G3956 G3588 G3056 G3778 G3004

τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
– شاگردوں-کو اپنے
G3588 G3101 G0846

ہوا،مخاطب سے شاگردوں عیسیٰ پر کرنے ختم باتیں یہ

2

Οἴδατε	ὅτι	μετὰ	δύο	ἡμέρας	τὸ	πάσχα	γίνεται,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
جانتے-ہو	کہ	بعد	دو	دِنوں-کے	-	فسح	ہوتی-ہے	اور	-	بیٹا	کا-
G1492	G3754	G3326	G1417	G2250	G3588	G3957	G1096	G2532	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου	παραδίδοται	εἰς	τὸ	σταυρωθῆναι.
آدمی-کے	حوالے-کِیا-جاتا-ہے	کو	-	صلیب-دِیے-جانے-کے-لِیے
G0444	G3860	G1519	G3588	G4717

جائے۔کیا مصلوب اُسے تاکہ گا جائے کیا حوالے کے دشمن کو آدم ابنِ وقت اُس گی۔ ہو شروع عید کی فسح بعد کے دن دو کہ ہو جانتے تم

3

Τότε	συνήχθησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	εἰς	τὴν
پھر	جمع-ہُوئے	-	سردار-کاہن	اور	-	بُزُرگ	کے-	قوم-کے	میں	-
G5119	G4863	G3588	G0749	G2532	G3588	G4245	G3588	G2992	G1519	G3588

αὐλὴν	τοῦ	ἀρχιερέως,	τοῦ	λεγομένου	Καϊάφα,
صحن	کے-	سردار-کاہن-کے	-	کہلاتے-تھے	کائفا
G0833	G3588	G0749	G3588	G3004	G2533

ہوئےجمع میں محل کے اعظم امامِ نامی کائفا بزرگ کے قوم اور امام راہنما پھر

4

καὶ	συνεβουλεύσαντο,	ἵνα	τὸν	Ἰησοῦν	δόλῳ	κρατήσωσιν,	καὶ	ἀποκτείνωσιν;
اور	مشورہ-کِیا	تاکہ	-	یسوع-کو	چال-سے	پکڑیں	اور	مار-ڈالیں
G2532	G4823	G2443	G3588	G2424	G1388	G2902	G2532	G0615

لگے۔کرنے سازشیں کی کرنے قتل کے کر گرفتار سے چالاکی کسی کو عیسیٰ اور

5

ἔλεγον	δέ,	Μὴ	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	ἵνα	μὴ	θόρυβος	γένηται	ἐν	τῷ
کہتے-تھے	لیکن	نہ	میں	-	عید-میں	تاکہ	نہ	ہنگامہ	ہو	میں	-
G3004	G1161	G3361	G1722	G3588	G1859	G2443	G3361	G2351	G1096	G1722	G3588

λαῷ.
قوم-میں
G2992

جائے۔مچ چل ہل میں عوام کہ ہو نہ ایسا چاہئے، ہونا نہیں دوران کے عید یہ لیکن کہا، نے اُنہوں

6

Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ,	γενομένου	ἐν	Βηθανίᾳ,	ἐν	οἰκίᾳ	Σίμωνος	τοῦ	λεπροῦ,
کے-	اور	یسوع	ہوتے-ہُوئے	میں	بیت-عنیاہ	میں	گھر-میں	شمعون-کے	-	کوڑھی-کے
G3588	G1161	G2424	G1096	G1722	G0963	G1722	G3614	G4613	G3588	G3015

تھا۔شمعون نام کا اُس تھا۔ مریض کا کوڑھ وقت کسی جو ہوا داخل میں گھر کے آدمی ایک کر آ عنیاہ بیت عیسیٰ میں اِتنے

7

προσῆλθεν	αὐτῷ	γυνὴ,	ἔχουσα	ἀλάβαστρον	μύρου	βαρυτίμου,	καὶ
آئی	اُس-کے-پاس	عورت	رکھتے-ہُوئے	سنگِ-مرمر-کی-شیشی	عطر-کی	قیمتی	اور
G4334	G0846	G1135	G2192	G0211	G3464	G0927	G2532

κατέχεεν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ	ἀνακειμένου.
اُنڈیلا	پر	-	سر-پر	اُس-کے	بیٹھے-ہُوئے
G2708	G1909	G3588	G2776	G0846	G0345

دیا۔اُنڈیل پر سر کے عیسیٰ اُسے نے اُس تھا۔ عطردان کا عطر قیمتی نہایت پاس کے جس آئی عورت ایک تو گیا بیٹھ لئے کے کھانے کھانا عیسیٰ

8

ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	ἠγανάκτησαν,	λέγοντες,	Εἰς	τί	ἡ	ἀπώλεια
دیکھ-کر	اور	-	شاگرد	ناراض-ہُوئے	کہتے-ہُوئے	کِس-لِیے	کیا	-	ضائع-کرنا
G3708	G1161	G3588	G3101	G0023	G3004	G1519	G5101	G3588	G0684

αὕτη?
یہ
G3778

تھی؟ضرورت کیا کی کرنے ضائع عطر قیمتی اِتنا کہا، نے اُنہوں ہوئے۔ ناراض کر دیکھ یہ شاگرد

9	ἐδύνατο	γὰρ	τοῦτο	πραθῆναι	πολλοῦ,	καὶ	δοθῆναι	πτωχοῖς.
	سکتا-تھا	کیونکہ	یہ	بِکنا	بہُت-میں	اور	دِیا-جانا	غریبوں-کو
	G1410	G1063	G3778	G4097	G4183	G2532	G1325	G4434

تھے۔سکتے جا دیئے کو غریبوں پیسے کے اِس تو جاتا بیچا اِسے اگر ہے۔ چیز مہنگی بہت یہ

10	γνοὺς	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	κόπους	παρέχετε	τῇ	γυναικί?
	جان-کر	لیکن	-	یسوع-نے	کہا	اُن-سے	کیوں	تکلیفیں	دیتے-ہو	-	عورت-کو
	G1097	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G5101	G2873	G3930	G3588	G1135

ἔργον	γὰρ	καλὸν	ἠργάσατο	εἰς	ἐμέ.
کام	کیونکہ	اچھا	کِیا	کے-لِیے	مجھ-پر
G2041	G1063	G2570	G2038	G1519	G1473

ہے۔کیا کام نیک ایک لئے میرے تو نے اِس ہو؟ رہے کر تنگ کیوں اِسے تم کہا، سے اُن نے عیسیٰ کر پہچان خیال کے اُن لیکن

11	πάντοτε	γὰρ	τοὺς	πτωχοὺς	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ,	οὐ	πάντοτε
	ہمیشہ	کیونکہ	-	غریبوں-کو	رکھتے-ہو	ساتھ	اپنے	مجھے	لیکن	نہیں	ہمیشہ
	G3842	G1063	G3588	G4434	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756	G3842

ἔχετε.
رکھتے-ہو
G2192

گا۔رہوں نہیں پاس تمہارے تک ہمیشہ مَیں لیکن گے، رہیں پاس تمہارے ہمیشہ تو غریب

12	βαλοῦσα	γὰρ	αὕτη	τὸ	μύρον	τοῦτο,	ἐπὶ	τοῦ	σώματός	μου,	πρὸς	τὸ
	ڈال-کر	کیونکہ	اِس-نے	-	عطر	یہ	پر	-	جسم-پر	میرے	کے-لِیے	-
	G0906	G1063	G3778	G3588	G3464	G3778	G1909	G3588	G4983	G1473	G4314	G3588

ἐνταφιάσαι	με	ἐποίησεν.
دفنانے-کے-لِیے	مجھے	کِیا
G1779	G1473	G4160

ہے۔کیا تیار لئے کے ہونے دفن کو بدن میرے نے اُس سے اُنڈیلنے عطر پر مجھ

13	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅπου	ἐὰν	κηρυχθῇ	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦτο,	ἐν	ὅλῳ
	آمین	کہتا-ہُوں	تُم-سے	جہاں	کہیں	مُنادی-کی-جائے	-	خُوشخبری-کی	اِس	میں	ساری
	G0281	G3004	G4771	G3699	G1437	G2784	G3588	G2098	G3778	G1722	G3650

τῷ	κόσμῳ,	λαληθήσεται	καὶ	ὃ	ἐποίησεν	αὕτη,	εἰς	μνημόσυνον	αὐτῆς.
-	دُنیا-میں	کہا-جائے-گا	بھی	جو	کِیا	اِس-نے	کے-لِیے	یادگار	اُس-کی
G3588	G2889	G2980	G2532	G3739	G4160	G3778	G1519	G3422	G0846

گے سنائیں کچھ وہ کے کر یاد کو خاتون اِس لوگ وہاں گا جائے کیا اعلان کا خبری خوش کی اللہ بھی جہاں میں دنیا تمام کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

ہے۔کیا نے اِس جو

14	Τότε	πορευθεὶς	εἷς	τῶν	δώδεκα,	ὁ	λεγόμενος	Ἰούδας	Ἰσκαριώτης,	πρὸς
	پھر	جا-کر	ایک	-میں-سے	بارہ	-	کہلاتا	یہوداہ	اسکریوتی	پاس
	G5119	G4198	G1520	G3588	G1427	G3588	G3004	G2455	G2469	G4314

τοὺς	ἀρχιερεῖς,
-	سردار-کاہنوں-کے
G3588	G0749

گیا۔پاس کے اماموں راہنما تھا ایک سے میں شاگردوں بارہ جو اسکریوتی یہوداہ پھر

15 εἶπεν, Τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν? οἱ δὲ
کہا کیا چاہتے-ہو مجھے دینا اور-میں تُمہیں حوالے-کر-دُوں-گا اُسے – اور
G3004 G5101 G2309 G1473 G1325 G2504 G4771 G3860 G0846 G3588 G1161

ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.
رکھے اُسے تیس چاندی-کے-سکّے
G2476 G0846 G5144 G0694

متعین سِکے ۳۰ کے چاندی لئے کے اُس نے اُنہوں ہیں؟ تیار لئے کے دینے پیسے کتنے عوض کے کرنے حوالے کے آپ کو عیسیٰ مجھے آپ پوچھا، نے اُس کئے۔

16 καὶ ἀπὸ τότε, ἐζήτει εὐκαιρίαν ἵνα αὐτὸν παραδῷ.
اور سے تب ڈھونڈتا-تھا موقع تاکہ اُسے حوالے-کر-دے
G2532 G0575 G5119 G2212 G2120 G2443 G0846 G3860

لگا۔ڈھونڈنے موقع کا کرنے حوالے کے اُن کو عیسیٰ یہوداہ سے وقت اُس

17 Τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων, προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ,
– اور پہلے کے- فطیری-کے آئے – شاگرد کے-پاس- یسوع-کے
G3588 G1161 G4413 G3588 G0106 G4334 G3588 G3101 G3588 G2424

λέγοντες, Ποῦ θέλεις ἑτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ πάσχα?
کہتے-ہُوئے کہاں چاہتے-ہو تیار-کریں تیرے-لِیے کھانے-کو – فسح
G3004 G4226 G2309 G2090 G4771 G5315 G3588 G3957

کریں؟ تیار کھانا کا فسح لئے کے آپ کہاں ہم پوچھا، کر آ پاس کے اُس نے شاگردوں کے عیسیٰ دن پہلے آئی۔ عید کی روٹی بےخمیری

18 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα, καὶ εἴπατε
– اور کہا جاؤ میں – شہر-میں پاس – فُلاں-کے اور کہو
G3588 G1161 G3004 G5217 G1519 G3588 G4172 G4314 G3588 G1170 G2532 G3004

αὐτῷ, Ὁ Διδάσκαλος λέγει, Ὁ καιρός μου ἐγγύς ἐστιν; πρὸς σὲ ποιῶ
اُسے – اُستاد کہتا-ہے – وقت میرا قریب ہے پاس تیرے مناتا-ہُوں
G0846 G3588 G1320 G3004 G3588 G2540 G1473 G1451 G1510 G4314 G4771 G4160

τὸ πάσχα, μετὰ τῶν μαθητῶν μου.
– فسح ساتھ – شاگردوں-کے میرے
G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473

شاگردوں اپنے مَیں ہے۔ گیا آ قریب وقت مقررہ میرا کہ ہے کہا نے اُستاد بتاؤ، اُسے اور جاؤ پاس کے آدمی فلاں میں شہر یروشلم دیا، جواب نے اُس گا۔ کھاؤں میں گھر کے آپ کھانا کا عید کی فسح ساتھ کے

19 καὶ ἐποίησαν οἱ μαθηταὶ ὡς συνέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ
اور کِیا – شاگردوں-نے جیسا حُکم-دِیا اُنہیں – یسوع-نے اور
G2532 G4160 G3588 G3101 G5613 G4929 G0846 G3588 G2424 G2532

ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
تیار-کی – فسح
G2090 G3588 G3957

کیا۔تیار کھانا کا عید کی فسح اور تھا بتایا اُنہیں نے عیسیٰ جو کیا کچھ وہ نے شاگردوں

20 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἀνέκειτο μετὰ τῶν δώδεκα μαθητῶν.
شام اور ہوتے-ہُوئے بیٹھا ساتھ – بارہ شاگردوں-کے
G3798 G1161 G1096 G0345 G3326 G3588 G1427 G3101

گیا۔بیٹھ لئے کے کھانے کھانا ساتھ کے شاگردوں بارہ عیسیٰ وقت کے شام

21 καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν
اور کھاتے-ہُوئے اُن-کے کہا آمین کہتا-ہُوں تُم-سے کہ ایک میں-سے تُم-میں-سے
G2532 G2068 G0846 G3004 G0281 G3004 G4771 G3754 G1520 G1537 G4771

παραδώσει με.
حوالے-کرے-گا مجھے
G3860 G1473

گا۔دے کر حوالے کے دشمن مجھے ایک سے میں تم کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، نے اُس تو تھے رہے کھا کھانا وہ جب

22 καὶ λυπούμενοι σφόδρα, ἤρξαντο λέγειν αὐτῷ, εἷς ἕκαστος, Μήτι ἐγώ εἰμι,
اور غمگین-ہو-کر بہُت شُروع-کِیا کہنا اُسے ایک ہر-ایک-نے کیا میں ہُوں
G2532 G3076 G4970 G0756 G3004 G0846 G1520 G1538 G3385 G1473 G1510

Κύριε?
خُداوند
G2962

ہوں؟نہیں تو مَیں خداوند، لگے، پوچھنے سے اُس وہ باری باری ہوئے۔ غمگین نہایت کر سن یہ شاگرد

23 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Ὁ ἐμβάψας μετ’ ἐμοῦ τὴν χεῖρα ἐν τῷ
– اور جواب-دے-کر کہا جِس-نے ڈُبویا ساتھ میرے – ہاتھ میں –
G3588 G1161 G0611 G3588 G1686 G3326 G1473 G3588 G5495 G1722 G3588

τρυβλίῳ, οὗτός με παραδώσει.
پیالے-میں یہی مجھے حوالے-کرے-گا
G5165 G3778 G1473 G3860

گا۔کرے حوالے کے دشمن مجھے وہی ہے ڈالا میں برتن کے سالن ہاتھ اپنا ساتھ میرے نے جس دیا، جواب نے عیسیٰ

24 ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ; οὐαὶ
– تو بیٹا کا- آدمی-کا جاتا-ہے جیسا لِکھا-ہے بارے-میں اُس-کے افسوس
G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846 G3759

δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται.
لیکن – آدمی-پر اُس جِس-سے – – بیٹا کا- آدمی-کا حوالے-کِیا-جاتا-ہے
G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860

καλὸν ἦν αὐτῷ, εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
اچھا تھا اُس-کے-لِیے اگر نہ پیدا-ہُوتا – آدمی وہ
G2570 G1510 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

گا۔ جائے دیا کر حوالے کے دشمن اُسے سے وسیلے کے جس افسوس پر شخص اُس لیکن ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ طرح جس گا جائے کر کوچ تو آدم ابنِ ہوتا۔نہ ہی پیدا کبھی وہ کہ ہوتا بہتریہ لئے کے اُس

25 ἀποκριθεὶς δὲ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, εἶπεν, Μήτι ἐγώ εἰμι,
جواب-دے-کر اور یہوداہ-نے – حوالے-کرنے-والے-نے اُسے کہا کیا میں ہُوں
G0611 G1161 G2455 G3588 G3860 G0846 G3004 G3385 G1473 G1510

ῥαββί? λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶπας.
ربّی کہتا-ہے اُسے تُو-نے کہا
G4461 G3004 G0846 G4771 G3004

ہے۔کہا خود نے تم جی، دیا، جواب نے عیسیٰ ہوں؟ نہیں تو مَیں اُستاد، پوچھا، تھا کو کرنے حوالے کے دشمن اُسے جو نے یہوداہ پھر

26 Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν, λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον, καὶ εὐλογήσας, ἔκλασεν
کھاتے-ہُوئے اور اُن-کے لے-کر – یسوع-نے روٹی اور برکت-دے-کر توڑی
G2068 G1161 G0846 G2983 G3588 G2424 G0740 G2532 G2127 G2806

καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς, εἶπεν, Λάβετε, φάγετε; τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
اور دے-کر – شاگردوں-کو کہا لو کھاؤ یہ ہے – جسم میرا
G2532 G1325 G3588 G3101 G3004 G2983 G5315 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

ہے۔بدن میرا یہ کھاؤ۔ اور لو یہ کہا، نے اُس دیا۔ دے کو شاگردوں کے کر ٹکڑے اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے روٹی نے عیسیٰ دوران کے کھانے

27 καὶ λαβὼν ποτήριον, καὶ εὐχαριστήσας, ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Πίετε
اور لے-کر پیالہ اور شُکر-ادا-کر-کے دِیا اُنہیں کہتے-ہُوئے پیو
G2532 G2983 G4221 G2532 G2168 G1325 G0846 G3004 G4095

ἐξ αὐτοῦ, πάντες.
اِس-میں-سے اِسے سب
G1537 G0846 G3956

پیو۔سے میں اِس سب تم کہا، کر دے اُنہیں اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے پیالہ کا مَے نے اُس پھر

28 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου, τῆς διαθήκης, τὸ περὶ πολλῶν
یہ کیونکہ ہے – خُون میرا کا- عہد-کا جو کے-لِیے بہُتوں-کے
G3778 G1063 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588 G4012 G4183

ἐκχυννόμενον, εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
بہایا-جاتا-ہے کے-لِیے معافی گُناہوں-کی
G1632 G1519 G0859 G0266

جائے۔دیا کر معاف کو گناہوں کے اُن تاکہ ہے جاتا بہایا لئے کے بہتوں جو خون وہ کا عہد نئے ہے، خون میرا یہ

29 λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ πίω, ἀπ’ ἄρτι, ἐκ τούτου τοῦ γενήματος
کہتا-ہُوں اور تُم-سے نہیں ہرگز پیوں-گا سے اب-سے میں-سے اِس – پھل
G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G4095 G0575 G0737 G1537 G3778 G3588 G1081

τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ὅταν αὐτὸ πίνω μεθ’ ὑμῶν καινὸν,
کے- انگور-کے تک – دِن-تک اُس جب اِسے پیوں-گا ساتھ تُمہارے نیا
G3588 G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G3326 G4771 G2537

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Πατρός μου.
میں – بادشاہی-میں کے- باپ-کی میرے
G1722 G3588 G0932 G3588 G3962 G1473

گا۔پیوں ہی میں بادشاہی کی باپ اپنے ساتھ تمہارے اِسے دفعہ اگلی کیونکہ گا، پیوں نہیں رس یہ کا انگور مَیں سے اب کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

30 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
اور گیت-گا-کر نکلے کو – پہاڑ کے- زیتون-کے
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

پہنچے۔پاس کے پہاڑ کے زیتون اور نکلے وہ کر گا زبور ایک پھر

31 Τότε λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πάντες ὑμεῖς σκανδαλισθήσεσθε ἐν ἐμοὶ
پھر کہتا-ہے اُنہیں – یسوع سب تُم ٹھوکر-کھاؤ-گے میں مجھ-میں
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3956 G4771 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ. γέγραπται γάρ, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ
میں – رات-میں اِس لِکھا-ہے کیونکہ ماروں-گا – چرواہے-کو اور
G1722 G3588 G3571 G3778 G1125 G1063 G3960 G3588 G4166 G2532

διασκορπισθήσονται τὰ πρόβατα τῆς ποίμνης.
بِکھر-جائیں-گی – بھیڑیں کے- گلّے-کی
G1287 G3588 G4263 G3588 G4167

ریوڑ اور گا ڈالوں مار کو چرواہے [مَیں ہے، فرماتا اللہ میں مُقدّس کلامِ کیونکہ گے، جاؤ ہو برگشتہ بابت میری سب تم رات [آج بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ گی۔[جائیں ہو بتر تتر بھیڑیں کی

32	μετὰ	δὲ	τὸ	ἐγερθῆναί,	με	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	بعد	لیکن	–	جی-اُٹھنے-کے	میرے	آگے-جاؤں-گا	تُم-سے	کو	–	گلیل-کو
	G3326	G1161	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

گا۔[پہنچوں گلیل آگے آگے تمہارے مَیں بعد کے اُٹھنے جی اپنے لیکن

33	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	Πέτρος	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	πάντες	σκανδαλισθήσονται	ἐν
	جواب-دے-کر	اور	–	پطرس-نے	کہا	اُسے	اگر	سب	ٹھوکر-کھائیں	میں
	G0611	G1161	G3588	G4074	G3004	G0846	G1487	G3956	G4624	G1722

σοί,	ἐγὼ	οὐδέποτε	σκανδαλισθήσομαι.
تجھ-میں	میں	کبھی	ٹھوکر-نہیں-کھاؤں-گا
G4771	G1473	G3763	G4624

گا۔[ہوں نہیں کبھی مَیں لیکن جائیں، ہو برگشتہ بابت کی آپ سب بےشک [دوسرے کیا، اعتراض نے پطرس

34	ἔφη	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	ἐν	ταύτῃ	τῇ	νυκτὶ,
	کہا	اُسے	–	یسوع-نے	آمین	کہتا-ہُوں	تجھ-سے	کہ	میں	اِس	–	رات-میں
	G5346	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G1722	G3778	G3588	G3571

πρὶν	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.
پہلے	مُرغ-کے	بانگ-دینے-سے	تین-بار	انکار-کرے-گا	مجھ-سے
G4250	G0220	G5455	G5151	G0533	G1473

گا۔[ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے پہلے سے دینے بانگ کے مرغ رات اِسی ہوں، بتاتا سچ تجھے [مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

35	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Πέτρος,	Κἂν	δέῃ	με	σὺν	σοὶ	ἀποθανεῖν,	οὐ	μή
	کہتا-ہے	اُسے	–	پطرس	چاہے	ضرور-ہو	مجھے	ساتھ	تیرے	مرنا	نہیں	ہرگز
	G3004	G0846	G3588	G4074	G2579	G1163	G1473	G4862	G4771	G0599	G3756	G3361

σε	ἀπαρνήσομαι.	ὁμοίως	καὶ,	πάντες	οἱ	μαθηταὶ	εἶπαν.
تجھ-سے	انکار-نہیں-کروں-گا	ایسا-ہی	بھی	سب	–	شاگردوں-نے	کہا
G4771	G0533	G3668	G2532	G3956	G3588	G3101	G3004

کہا۔کچھ یہی بھی نے دوسروں پڑے۔[بھی مرنا ساتھ کے آپ مجھے چاہے گا، کروں نہیں انکار کبھی سے جاننے کو آپ مَیں نہیں! [ہرگز کہا، نے پطرس

36	Τότε	ἔρχεται	μετ’	αὐτῶν	ὁ	Ἰησοῦς,	εἰς	χωρίον	λεγόμενον	Γεθσημανὶ,
	پھر	آتا-ہے	ساتھ	اُن-کے	–	یسوع	میں	جگہ	کہلاتی	گتسمنی
	G5119	G2064	G3326	G0846	G3588	G2424	G1519	G5564	G3004	G1068

καὶ	λέγει	τοῖς	μαθηταῖς,	Καθίσατε	αὐτοῦ,	ἕως	οὗ	ἀπελθὼν	ἐκεῖ,	
اور	کہتا-ہے	–	شاگردوں-سے	بیٹھو	یہاں	جب-تک	کہ	جا-کر	وہاں	
G2532	G3004	G3588	G3101	G2523	G0847	G2193	G3739	G0565	G1563	

προσεύξωμαι.
دُعا-کروں
G4336

آگے لئے کے کرنے دعا مَیں کرو۔ انتظار میرا کر بیٹھ [یہاں کہا، سے اُن نے اُس تھا۔ گتسمنی نام کا جس پہنچا میں باغ ایک ساتھ کے شاگردوں اپنے عیسیٰ ہوں۔[جاتا

37	καὶ	παραλαβὼν	τὸν	Πέτρον	καὶ	τοὺς	δύο	υἱοὺς	Ζεβεδαίου,	ἤρξατο
	اور	لے-کر	–	پطرس-کو	اور	–	دو	بیٹوں-کو	زبدی-کے	شُروع-کِیا
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G1417	G5207	G2199	G0756

λυπεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.
غمگین-ہونا	اور	بیقرار-ہونا
G3076	G2532	G0085

لگا۔ہونے بےقرار اور غمگین وہ وہاں لیا۔ ساتھ کو یوحنا اور یعقوب بیٹوں دو کے زبدی اور پطرس نے اُس

38	τότε	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;	μείνατε
	تب	کہتا-ہے	اُنہیں	غمگین	ہے	–	جان	میری	تک	موت-تک	رُکو
	G5119	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288	G3306

ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε	μετ’	ἐμοῦ.
یہاں	اور	جاگتے-رہو	ساتھ	میرے
G5602	G2532	G1127	G3326	G1473

رہو۔جاگتے ساتھ میرے کر ٹھہر یہاں ہوں۔ کو مرنے کہ ہوں ہوا دبا اِتنا سے دُکھ مَیں کہا، سے اُن نے اُس

39	καὶ	προελθὼν	μικρὸν,	ἔπεσεν	ἐπὶ	πρόσωπον	αὐτοῦ,	προσευχόμενος,	καὶ
	اور	آگے-بڑھ-کر	تھوڑا	گِرا	پر	مُنہ	اپنے	دُعا-کرتے-ہُوئے	اور
	G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G4383	G0846	G4336	G2532

λέγων,	Πάτερ	μου,	εἰ	δυνατόν	ἐστιν,	παρελθάτω	ἀπ’	ἐμοῦ	τὸ	ποτήριον
کہتے-ہُوئے	اے-باپ	میرے	اگر	ممکن	ہے	ٹل-جائے	سے	مجھ-سے	–	پیالہ
G3004	G3962	G1473	G1487	G1415	G1510	G3928	G0575	G1473	G3588	G4221

τοῦτο.	πλὴν	οὐχ	ὡς	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλ’	ὡς	σύ.
یہ	لیکن	نہیں	جیسا	میں	چاہتا-ہُوں	بلکہ	جیسا	تُو
G3778	G4133	G3756	G5613	G1473	G2309	G0235	G5613	G4771

نہیں میری لیکن جائے۔ ہٹ سے مجھ پیالہ یہ کا دُکھ تو ہو ممکن اگر باپ، میرے اے لگا، کرنے دعا یوں کر گر پر زمین منہ اوندھے وہ کر جا آگے کچھ ہو۔پوری مرضی تیری بلکہ

40	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ
	اور	آتا-ہے	پاس	–	شاگردوں-کے	اور	پاتا-ہے	اُنہیں	سوتے-ہُوئے	اور
	G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532

λέγει	τῷ	Πέτρῳ,	Οὕτως	οὐκ	ἰσχύσατε	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι	μετ’	ἐμοῦ?
کہتا-ہے	–	پطرس-کو	کیا	نہیں	سکے	ایک	گھنٹہ	جاگنا	ساتھ	میرے
G3004	G3588	G4074	G3779	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127	G3326	G1473

سکے؟جاگ نہیں ساتھ میرے بھی گھنٹا ایک لوگ تم کیا پوچھا، سے پطرس نے اُس ہیں۔ رہے سو وہ کہ دیکھا تو آیا واپس پاس کے شاگردوں اپنے وہ

41	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	εἰσέλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ	μὲν
	جاگتے-رہو	اور	دُعا-کرو	تاکہ	نہ	داخل-ہو	میں	آزمائش-میں	–	تو
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G1525	G1519	G3986	G3588	G3303

πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
رُوح	تیار	–	لیکن	جسم	کمزور
G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

کمزور۔جسم لیکن ہے تیار تو روح کیونکہ پڑو۔ نہ میں آزمائش تاکہ رہو کرتے دعا اور جاگتے

42	πάλιν	ἐκ	δευτέρου	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	λέγων,	Πάτερ	μου,	εἰ	οὐ
	پھر	سے	دوسری-بار	جا-کر	دُعا-کی	کہتے-ہُوئے	اے-باپ	میرے	اگر	نہیں
	G3825	G1537	G1208	G0565	G4336	G3004	G3962	G1473	G1487	G3756

δύναται	τοῦτο	παρελθεῖν,	ἐὰν	μὴ	αὐτὸ	πίω,	γενηθήτω	τὸ	θέλημά	σου.
سکتا	یہ	ٹلنا	جب-تک	نہ	اِسے	پیوں	ہو-جائے	–	مرضی	تیری
G1410	G3778	G3928	G1437	G3361	G0846	G4095	G1096	G3588	G2307	G4771

ہو۔پوری مرضی تیری پھر تو سکتا نہیں ہٹ بغیر پیئے میرے پیالہ یہ اگر باپ، میرے کی، دعا کر جا نے اُس پھر بار ایک

43 καὶ ἐλθὼν πάλιν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
اور آ-کر پھر پایا اُنہیں سوتے-ہُوئے تھیں کیونکہ اُن-کی –
G2532 G2064 G3825 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ βεβαρημένοι.
آنکھیں بوجھل
G3788 G0916

تھیں۔بوجھل آنکھیں کی اُن بدولت کی نیند کیونکہ ہیں، رہے سو وہ کہ دیکھا دوبارہ تو آیا واپس وہ جب

44 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς πάλιν, ἀπελθὼν, προσηύξατο ἐκ τρίτου, τὸν αὐτὸν
اور چھوڑ-کر اُنہیں پھر جا-کر کی-دُعا سے تیسری-بار – وہی
G2532 G0863 G0846 G3825 G0565 G4336 G1537 G5154 G3588 G0846

λόγον εἰπὼν πάλιν.
بات کہتے-ہُوئے پھر
G3056 G3004 G3825

لگا۔کرنے دعا یہی بار تیسری اور گیا چلا کر چھوڑ دوبارہ اُنہیں وہ چنانچہ

45 τότε ἔρχεται πρὸς τοὺς μαθητὰς καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε ‹τὸ› λοιπὸν
تب آتا-ہے پاس شاگردوں-کے اور کہتا-ہے اُنہیں سوتے-ہو – باقی
G5119 G2064 G4314 G3588 G3101 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063

καὶ ἀναπαύεσθε. ἰδοὺ, ἤγγικεν ἡ ὥρα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
اور آرام-کرتے-ہو دیکھو آ-گئی – گھڑی اور – بیٹا کا- آدمی-کا
G2532 G0373 G3708 G1448 G3588 G5610 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν.
حوالے-کِیا-جاتا-ہے میں ہاتھوں-میں گُنہگاروں-کے
G3860 G1519 G5495 G0268

کیا حوالے کے گاروں گناہ آدم ابنِ کہ ہے گیا آ وقت دیکھو، ہو؟ رہے کر آرام اور سو تک ابھی کہا، سے اُن اور آیا واپس پاس کے شاگردوں عیسیٰ پھر جائے۔

46 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν! ἰδοὺ, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με!
اُٹھو چلیں دیکھو آ-گیا – حوالے-کرنے-والا مجھے
G1453 G0071 G3708 G1448 G3588 G3860 G1473

ہے۔چکا آ قریب والا کرنے حوالے کے دشمن مجھے دیکھو، چلیں۔ آؤ، اُٹھو!

47 Καὶ ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ, Ἰούδας, εἷς τῶν δώδεκα, ἦλθεν, καὶ
اور ابھی اُس-کے بولتے-ہُوئے دیکھو یہوداہ ایک میں-سے- بارہ آیا اور
G2532 G2089 G0846 G2980 G3708 G2455 G1520 G3588 G1427 G2064 G2532

μετ’ αὐτοῦ ὄχλος πολὺς, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπὸ τῶν ἀρχιερέων
ساتھ اُس-کے بھیڑ بڑی ساتھ تلواروں-کے لاٹھیوں-کے سے – سردار-کاہنوں
G3326 G0846 G3793 G4183 G3326 G3162 G2532 G3586 G0575 G3588 G0749

καὶ πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ.
اور بُزُرگوں کے- قوم-کے
G2532 G4245 G3588 G2992

ہجوم بڑا کا آدمیوں لیس سے لاٹھیوں اور تلواروں ساتھ کے اُس تھا۔ ایک سے میں شاگردوں بارہ جو گیا، پہنچ یہوداہ کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی وہ تھا۔بھیجا نے بزرگوں کے قوم اور اماموں راہنما اُنہیں تھا۔

48 ὁ δὲ παραδιδοὺς αὐτὸν ἔδωκεν αὐτοῖς σημεῖον, λέγων, Ὃν ἂν
– اور حوالے-کرنے-والے-نے اُسے دِیا اُنہیں نشانی کہتے-ہُوئے جِسے بھی
G3588 G1161 G3860 G0846 G1325 G0846 G4592 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν: κρατήσατε αὐτόν.
بوسہ-دُوں وہی ہے پکڑو اُسے
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846

لینا۔کر گرفتار اُسے ہے۔ عیسیٰ وہی دوں بوسہ مَیں کو جس کہ تھا دیا نشان امتیازی ایک اُنہیں نے یہوداہ غدار اِس

49 καὶ εὐθέως προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ, εἶπεν, Χαῖρε, ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν
اور فوراً آ-کر – یسوع-کے-پاس کہا سلام ربّی اور چُوما
G2532 G2112 G4334 G3588 G2424 G3004 G5463 G4461 G2532 G2705

αὐτόν.
اُسے
G0846

دیا۔بوسہ اُسے کر کہہ علیکم! السلام اُستاد، اور گیا پاس کے عیسیٰ یہوداہ پہنچے وہ ہی جوں

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἑταῖρε, ἐφ’ ὃ πάρει? τότε
– اور یسوع-نے کہا اُسے اے-دوست جِس-کے-لِیے – آیا-ہے تب
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G2083 G1909 G3739 G3918 G5119

προσελθόντες, ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
آ-کر ڈالے – ہاتھ پر – یسوع-پر اور پکڑا اُسے
G4334 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G2424 G2532 G2902 G0846

لیا۔کر گرفتار کر پکڑ اُسے نے اُنہوں پھر ہے؟ آیا سے مقصد اِسی تُو کیا دوست، کہا، نے عیسیٰ

51 καὶ ἰδοὺ, εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπέσπασεν τὴν
اور دیکھو ایک -میں-سے ساتھ یسوع-کے بڑھا-کر – ہاتھ کھینچی –
G2532 G3708 G1520 G3588 G3326 G2424 G1614 G3588 G5495 G0645 G3588

μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, ἀφεῖλεν αὐτοῦ
تلوار اپنی اور مار-کر – غُلام-کو کے- سردار-کاہن-کے کاٹ-لِیا اُس-کا
G3162 G0846 G2532 G3960 G3588 G1401 G3588 G0749 G0851 G0846

τὸ ὠτίον.
– کان
G3588 G5621

دیا۔اُڑا کان کا اُس کر مار کو غلام کے اعظم امامِ اور نکالی سے میان تلوار اپنی نے ساتھی ایک کے عیسیٰ پر اِس

52 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν
تب کہتا-ہے اُسے – یسوع واپس-رکھ – تلوار اپنی میں –
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G0654 G3588 G3162 G4771 G1519 G3588

τόπον αὐτῆς; πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν, ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται.
جگہ-میں اُس-کی سب کیونکہ جو اُٹھانے-والے تلوار سے تلوار-سے ہلاک-ہوں-گے
G5117 G0846 G3956 G1063 G3588 G2983 G3162 G1722 G3162 G0622

گا۔جائے مارا سے تلوار اُسے ہے چلاتا تلوار بھی جو کیونکہ رکھ، میں میان کو تلوار اپنی کہا، نے عیسیٰ لیکن

53 ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν Πατέρα μου, καὶ
یا سمجھتے-ہو کہ نہیں سکتا بُلانا – باپ-کو اپنے اور
G2228 G1380 G3754 G3756 G1410 G3870 G3588 G3962 G1473 G2532

παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων?
کھڑے-کرے-گا میرے-لِیے ابھی زیادہ بارہ لشکر فرشتوں-کے
G3936 G1473 G0737 G4119 G1427 G3003 G0032

کروں؟طلب اُنہیں مَیں اگر گا دے بھیج فوراً فرشتے ہزاروں مجھے باپ میرا کہ سمجھتا نہیں تُو کیا یا

54	πῶς	οὖν	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ,	ὅτι	οὕτως	δεῖ	γενέσθαι?
	پھر	کیسے	پُوری-ہوں	–	نوشتے	کہ	ایسا	ضرور	ہونا
	G4459	G3767	G4137	G3588	G1124	G3754	G3779	G1163	G1096

ہے؟ہونا ہی ایسا یہ مطابق کے جن ہوتیں پوری طرح کس گوئیاں پیش کی مُقدّس کلامِ پھر تو کرتا ایسا مَیں اگر لیکن

55	Ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς	τοῖς	ὄχλοις,	Ὡς
	میں	اُس	–	گھڑی-میں	کہا	–	یسوع-نے	–	بھیڑ-کو	جیسے
	G1722	G1565	G3588	G5610	G3004	G3588	G2424	G3588	G3793	G5613

ἐπὶ	λῃστὴν	ἐξήλθατε	μετὰ	μαχαιρῶν	καὶ	ξύλων	συλλαβεῖν	με?	καθ’
پر	ڈاکُو-کے	نِکلے-ہو	ساتھ	تلواروں-کے	اور	لاٹھیوں-کے	پکڑنے	مجھے	ہر
G1909	G3027	G1831	G3326	G3162	G2532	G3586	G4815	G1473	G2596

ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἐκαθεζόμην	διδάσκων,	καὶ	οὐκ	ἐκρατήσατέ
روز	میں	–	ہیکل-میں	بیٹھتا-تھا	سِکھاتا-ہُوا	اور	نہیں	پکڑا
G2250	G1722	G3588	G2411	G2516	G1321	G2532	G3756	G2902

με.
مجھے
G1473

بیٹھ میں المُقدّس بیت روزانہ تو مَیں ہو؟ نکلے کرنے گرفتار مجھے لئے لاٹھیاں اور تلواریں تم کہ ہوں ڈاکو مَیں کیا کہا، سے ہجوم نے عیسیٰ وقت اُس کیا۔نہیں گرفتار مجھے نے تم مگر رہا، دیتا تعلیم کر

56	Τοῦτο	δὲ	ὅλον	γέγονεν,	ἵνα	πληρωθῶσιν	αἱ	γραφαὶ	τῶν	προφητῶν.
	یہ	لیکن	سب	ہُوا	تاکہ	پُورے-ہوں	–	نوشتے	کے-	نبیوں-کے
	G3778	G1161	G3650	G1096	G2443	G4137	G3588	G1124	G3588	G4396

Τότε	οἱ	μαθηταὶ,	πάντες	ἀφέντες	αὐτὸν,	ἔφυγον.
پھر	–	شاگرد	سب	چھوڑ-کر	اُسے	بھاگے
G5119	G3588	G3101	G3956	G0863	G0846	G5343

گئے۔بھاگ کر چھوڑ اُسے شاگرد تمام پھر جائیں۔ ہو پوری گوئیاں پیش درج میں صحیفوں کے نبیوں تاکہ ہے رہا ہو لئے اِس کچھ سب یہ لیکن

57	Οἱ	δὲ	κρατήσαντες	τὸν	Ἰησοῦν	ἀπήγαγον	πρὸς	Καϊάφαν,	τὸν	ἀρχιερέα,
	–	اور	پکڑنے-والے	–	یسوع-کو	لے-گئے	پاس	کائفا-کے	–	سردار-کاہن-کے
	G3588	G1161	G2902	G3588	G2424	G0520	G4314	G2533	G3588	G0749

ὅπου	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι	συνήχθησαν.
جہاں	–	فقیہ	اور	–	بُزُرگ	جمع-ہُوئے
G3699	G3588	G1122	G2532	G3588	G4245	G4863

تھے۔جمع بزرگ کے قوم اور علما تمام کے شریعت جہاں گئے لے گھر کے اعظم امامِ کائفا اُسے وہ تھا کیا گرفتار کو عیسیٰ نے جنہوں

58	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἠκολούθει	αὐτῷ	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἕως	τῆς	αὐλῆς	τοῦ
	–	اور	پطرس	پیچھے-آیا	اُس-کے	سے	دُور-سے	تک	–	صحن-تک	کے-
	G3588	G1161	G4074	G0190	G0846	G0575	G3113	G2193	G3588	G0833	G3588

ἀρχιερέως.	καὶ	εἰσελθὼν	ἔσω,	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν	ὑπηρετῶν	ἰδεῖν	τὸ	τέλος.
سردار-کاہن-کے	اور	داخل-ہو-کر	اندر	بیٹھا	ساتھ	–	ملازموں-کے	دیکھنے	–	انجام
G0749	G2532	G1525	G2080	G2521	G3326	G3588	G5257	G3708	G3588	G5056

پاس کے آگ ساتھ کے ملازموں وہ کر ہو داخل میں اُس گیا۔ پہنچ تک صحن کے اعظم امامِ پیچھے پیچھے کے عیسیٰ پر فاصلے کچھ پطرس میں اِتنے سکے۔دیکھ انجام کا سلسلے اِس تاکہ گیا بیٹھ

59	Οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	καὶ	τὸ	συνέδριον	ὅλον	ἐζήτουν	ψευδομαρτυρίαν	κατὰ
	–	اور	سردار-کاہن	اور	–	صدر-عدالت	ساری	ڈھونڈتے-تھے	جھوٹی-گواہی	خِلاف
	G3588	G1161	G0749	G2532	G3588	G4892	G3650	G2212	G5577	G2596

τοῦ	Ἰησοῦ,	ὅπως	αὐτὸν	θανατώσωσιν,
–	یسوع-کے	تاکہ	اُسے	مار-ڈالیں
G3588	G2424	G3704	G0846	G2289

سکیں۔دلوا موت سزائے اُسے تاکہ تھے رہے ڈھونڈ گواہیاں جھوٹی خلاف کے عیسیٰ افراد تمام کے عالیہ عدالتِ یہودی اور امام راہنما اندر کے مکان

60 καὶ οὐχ εὗρον, πολλῶν προσελθόντων ψευδομαρτύρων. ὕστερον δὲ,
اور نہیں پایا بہت آنے-والے جھوٹے-گواہوں-کے آخر-میں اور
G2532 G3756 G2147 G4183 G4334 G5575 G5305 G1161

προσελθόντες δύο,
آ-کر دو-نے
G4334 G1417

کرآ سامنے نے آدمیوں دو آخرکار ملی۔ نہ گواہی ایسی کوئی لیکن آئے، سامنے گواہ جھوٹے سے بہت

61 εἶπαν, Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
کہا اِس-نے کہا سکتا-ہُوں ڈھانا - ہیکل-کو کی- خُدا-کی اور میں
G3004 G3778 G5346 G1410 G2647 G3588 G3485 G3588 G2316 G2532 G1223

τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.
تین دِنوں-میں بنانا
G5140 G2250 G3618

ہوں۔سکتا کر تعمیر دوبارہ اندر اندر کے دن تین اُسے کر ڈھا کو المُقدّس بیت کے اللہ مَیں کہ ہے کہا نے اِس کی، پیش بات یہ

62 καὶ ἀναστὰς, ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνῃ? τί οὗτοί σου
اور اُٹھ-کر - سردار-کاہن-نے کہا اُسے کچھ-نہیں جواب-دیتا کیا یہ تیرے
G2532 G0450 G3588 G0749 G3004 G0846 G3762 G0611 G5101 G3778 G4771

καταμαρτυροῦσιν?
گواہی-دیتے-ہیں
G2649

ہیں؟رہے دے خلاف تیرے لوگ یہ جو ہیں گواہیاں کیا یہ گا؟ دے نہیں جواب کوئی تُو کیا کہا، سے عیسیٰ کر ہو کھڑے نے اعظم امامِ پھر

63 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Ἐξορκίζω σε
- اور یسوع خاموش-رہا اور - سردار-کاہن-نے کہا اُسے قسم-دیتا-ہُوں تجھے
G3588 G1161 G2424 G4623 G2532 G3588 G0749 G3004 G0846 G1844 G4771

κατὰ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος, ἵνα ἡμῖν εἴπῃς εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς,
کی - خُدا-کی - زندہ-کی تاکہ ہمیں بتائے اگر تُو ہے - مسیح
G2596 G3588 G2316 G3588 G2198 G2443 G1473 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
- بیٹا کا- خُدا-کا
G3588 G5207 G3588 G2316

مسیح فرزند کا اللہ تُو کیا کہ ہوں پوچھتا کر دے قَسم کی خدا زندہ تجھے مَیں کیا، سوال اَور ایک سے اُس نے اعظم امامِ رہا۔ خاموش عیسیٰ لیکن ہے؟

64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Σὺ εἶπας. πλὴν λέγω ὑμῖν, ἀπ’ ἄρτι ὄψεσθε
کہتا-ہے اُسے - یسوع تُو-نے کہا لیکن کہتا-ہُوں تُم-سے سے اب-سے دیکھو-گے
G3004 G0846 G3588 G2424 G4771 G3004 G4133 G3004 G4771 G0575 G0737 G3708

τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, καθήμενον ἐκ δεξιῶν τῆς δυνάμεως, καὶ
- بیٹے-کو کے- آدمی-کے بیٹھے-ہُوئے پر دائیں کی- قُدرت-کی اور
G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188 G3588 G1411 G2532

ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
آتے-ہُوئے پر - بادلوں-پر کے- آسمان-کے
G2064 G1909 G3588 G3507 G3588 G3772

پر بادلوں کے آسمان اور بیٹھے ہاتھ دہنے کے مطلق قادرِ کو آدم ابنِ تم آئندہ کہ ہوں بتاتا کو سب تم مَیں اور ہے۔ دیا کہہ خود نے تُو جی، کہا، نے عیسیٰ گے۔ دیکھو ہوئے آتے

65

τότε	ὁ	ἀρχιερεὺς	διέρρηξεν	τὰ	ἱμάτια	αὐτοῦ,	λέγων,	Ἐβλασφήμησεν;
تب	–	سردار-کاہن-نے	پھاڑے	–	کپڑے	اپنے	کہتے-ہُوئے	کُفر-بکا
G5119	G3588	G0749	G1284	G3588	G2440	G0846	G3004	G0987

τί	ἔτι	χρείαν	ἔχομεν	μαρτύρων?	ἴδε	νῦν,	ἠκούσατε	τὴν	βλασφημίαν.
کیا	اب	ضرورت	رکھتے-ہیں	گواہوں-کی	دیکھو	ابھی	سُنا	–	کُفر
G5101	G2089	G5532	G2192	G3144	G3708	G3568	G0191	G3588	G0988

کہ ہے لیا سن خود نے آپ رہی! ضرورت کیا کی گواہوں مزید ہمیں ہے! بکا کفر نے اِس کہا، اور لئے پھاڑ کپڑے اپنے کے کر اظہار کا رنجش نے اعظم امامِ ہے۔بکا کفر نے اِس

66

τί	ὑμῖν	δοκεῖ?	οἱ	δὲ	ἀποκριθέντες	εἶπαν,	Ἔνοχος	θανάτου	ἐστίν.
کیا	تُمہیں	لگتا-ہے	–	اور	جواب-دے-کر	کہا	مستحق	موت-کا	ہے
G5101	G4771	G1380	G3588	G1161	G0611	G3004	G1777	G2288	G1510

ہے۔لائق کے موت سزائے یہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ فیصلہ کیا کا آپ

67

Τότε	ἐνέπτυσαν	εἰς	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ,	καὶ	ἐκολάφισαν	αὐτόν.	οἱ
تب	تھوکا	پر	–	مُنہ-پر	اُس-کے	اور	گھونسے-مارے	اُسے	–
G5119	G1716	G1519	G3588	G4383	G0846	G2532	G2852	G0846	G3588

δὲ	ἐράπισαν,
اور	تھپڑ-مارے
G1161	G4474

کرمار مار تھپڑ کے اُس نے بعض لگے۔ مارنے مُکے کے اُس اور تھوکنے پر اُس وہ پھر

68

λέγοντες,	Προφήτευσον	ἡμῖν,	Χριστέ,	τίς	ἐστιν	ὁ	παίσας	σε?
کہتے-ہُوئے	نبوت-کر	ہمیں	اے-مسیح	کون	ہے	–	مارنے-والا	تجھے
G3004	G4395	G1473	G5547	G5101	G1510	G3588	G3817	G4771

مارا۔نے کس تجھے کہ بتا ہمیں کے کر نبوّت مسیح، اے کہا،

69

Ὁ	δὲ	Πέτρος	ἐκάθητο	ἔξω	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	καὶ	προσῆλθεν	αὐτῷ
–	اور	پطرس	بیٹھا-تھا	باہر	میں	–	صحن-میں	اور	آئی	اُس-کے-پاس
G3588	G1161	G4074	G2521	G1854	G1722	G3588	G0833	G2532	G4334	G0846

μία	παιδίσκη,	λέγουσα,	Καὶ	σὺ	ἦσθα	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Γαλιλαίου.
ایک	لونڈی	کہتے-ہُوئے	بھی	تُو	تھا	ساتھ	یسوع-کے	–	گلیلی-کے
G1520	G3814	G3004	G2532	G4771	G1510	G3326	G2424	G3588	G1057

تھے۔ساتھ کے عیسیٰ آدمی اُس کے گلیل بھی تم کہا، نے اُس آئی۔ پاس کے اُس نوکرانی ایک تھا۔ بیٹھا میں صحن باہر پطرس دوران اِس

70

ὁ	δὲ	ἠρνήσατο	ἔμπροσθεν	πάντων,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	τί	λέγεις.
–	لیکن	انکار-کِیا	سامنے	سب-کے	کہتے-ہُوئے	نہیں	جانتا	کیا	کہتی-ہے
G3588	G1161	G0720	G1715	G3956	G3004	G3756	G1492	G5101	G3004

کرکہہ یہ ہے۔ رہی کر بات کیا تُو کہ جانتا نہیں مَیں کیا، انکار سامنے کے سب اُن نے پطرس لیکن

71

ἐξελθόντα	δὲ	εἰς	τὸν	πυλῶνα,	εἶδεν	αὐτὸν	ἄλλη,	καὶ	λέγει	τοῖς
نِکلتے-ہُوئے	اور	کو	–	دروازے-کو	دیکھا	اُسے	دوسری-نے	اور	کہتی-ہے	–
G1831	G1161	G1519	G3588	G4440	G3708	G0846	G0243	G2532	G3004	G3588

ἐκεῖ,	Οὗτος	ἦν	μετὰ	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζωραίου.
وہاں	یہ	تھا	ساتھ	یسوع-کے	–	ناصری-کے
G1563	G3778	G1510	G3326	G2424	G3588	G3480

تھا۔ساتھ کے ناصری عیسیٰ آدمی یہ کہا، سے لوگوں کھڑے پاس اور دیکھا اُسے نے نوکرانی اَور ایک وہاں گیا۔ تک گیٹ باہر وہ

72	καὶ	πάλιν	ἠρνήσατο	μετὰ	ὅρκου,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον.
	اور	پھر	انکار-کِیا	ساتھ	قسم-کے	کہ	نہیں	جانتا	–	آدمی-کو
	G2532	G3825	G0720	G3326	G3727	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

جانتا۔نہیں کو آدمی اِس مَیں کہا، کر کھا قَسم نے اُس دفعہ اِس کیا۔ انکار نے پطرس دوبارہ

73	μετὰ	μικρὸν,	δὲ	προσελθόντες	οἱ	ἑστῶτες,	εἶπον	τῷ	Πέτρῳ,	Ἀληθῶς
	بعد	تھوڑی-دیر	اور	آ-کر	–	کھڑے-ہُوئے	کہا	–	پطرس-کو	سچ-مُچ
	G3326	G3398	G1161	G4334	G3588	G2476	G3004	G3588	G4074	G0230

καὶ,	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ,	καὶ	γὰρ	ἡ	λαλιά	σου	δῆλόν	σε	ποιεῖ.
بھی	تُو	میں-سے	اُن-میں-سے	ہے	بھی	کیونکہ	–	بولی	تیری	ظاہر	تجھے	کرتی-ہے
G2532	G4771	G1537	G0846	G1510	G2532	G1063	G3588	G2981	G4771	G1212	G4771	G4160

ہے۔چلتا پتا صاف سے بولی تمہاری کیونکہ ہو سے میں اُن ضرور تم کہا، کر آ پاس کے پطرس نے لوگوں کچھ کھڑے وہاں بعد کے دیر تھوڑی

74	τότε	ἤρξατο	καταθεματίζειν	καὶ	ὀμνύειν,	ὅτι	Οὐκ	οἶδα	τὸν	ἄνθρωπον!
	تب	شُروع-کِیا	لعنت-کرنا	اور	قسم-کھانا	کہ	نہیں	جانتا	–	آدمی-کو
	G5119	G0756	G2653	G2532	G3660	G3754	G3756	G1492	G3588	G0444

καὶ	εὐθέως	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.
اور	فوراً	مُرغ-نے	بانگ-دی
G2532	G2112	G0220	G5455

دی۔سنائی بانگ کی مرغ فوراً جانتا! نہیں کو آدمی اِس مَیں ہوں۔ رہا بول جھوٹ مَیں اگر لعنت پر مجھ کہا، کر کھا قَسم نے پطرس پر اِس

75	καὶ	ἐμνήσθη	ὁ	Πέτρος	τοῦ	ῥήματος	Ἰησοῦ,	εἰρηκότος	ὅτι,	Πρὶν
	اور	یاد-آیا	–	پطرس-کو	–	کلام	یسوع-کا	کہا-تھا	کہ	پہلے
	G2532	G3403	G3588	G4074	G3588	G4487	G2424	G2046	G3754	G4250

ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρὶς	ἀπαρνήσῃ	με.	καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
مُرغ-کے	بانگ-دینے-سے	تین-بار	انکار-کرے-گا	مجھ-سے	اور	باہر-نِکل-کر	باہر	رویا	زار-زار
G0220	G5455	G5151	G0533	G1473	G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

وہ پر اِس گا۔ ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے پہلے سے دینے بانگ کے مرغ تھی، کہی نے عیسیٰ جو آئی یاد بات وہ کو پطرس پھر رویا۔خوب سے دل ٹوٹے اور نکلا باہر

Chapter 27

1	Πρωΐας	δὲ	γενομένης,	συμβούλιον	ἔλαβον	πάντες	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ
	صُبح	اور	ہوتے-ہُوئے	مشورہ	کِیا	سب	–	سردار-کاہنوں-نے	اور	–
	G4405	G1161	G1096	G4824	G2983	G3956	G3588	G0749	G2532	G3588

πρεσβύτεροι	τοῦ	λαοῦ	κατὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ὥστε	θανατῶσαι	αὐτόν;
بُزُرگوں-نے	کے-	قوم-کے	خِلاف	–	یسوع-کے	تاکہ	مار-ڈالیں	اُسے
G4245	G3588	G2992	G2596	G3588	G2424	G5620	G2289	G0846

جائے۔دی موت سزائے کو عیسیٰ کہ گئے پہنچ تک فیصلے اِس بزرگ تمام کے قوم اور امام راہنما تمام سویرے صبح

2	καὶ	δήσαντες	αὐτὸν	ἀπήγαγον	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ,	τῷ	ἡγεμόνι.
	اور	باندھ-کر	اُسے	لے-گئے	اور	حوالے-کِیا	پیلاطس-کو	–	گورنر-کو
	G2532	G1210	G0846	G0520	G2532	G3860	G4091	G3588	G2232

دیا۔کر حوالے کے پیلاطس گورنر رومی اور گئے لے سے وہاں کر باندھ اُسے وہ

3

Τότε	ἰδὼν	Ἰούδας	ὁ	παραδιδοὺς	αὐτὸν	ὅτι	κατεκρίθη,	μεταμεληθεὶς,
پھر	دیکھ-کر	یہوداہ-نے	-	حوالے-کرنے-والے-نے	اُسے	کہ	مجرم-ٹھہرایا-گیا	پچھتاوے-ہُوئے
G5119	G3708	G2455	G3588	G3860	G0846	G3754	G2632	G3338

ἔστρεψεν	τὰ	τριάκοντα	ἀργύρια	τοῖς	ἀρχιερεῦσιν	καὶ	πρεσβυτέροις,
واپس-کِیا	-	تیس	چاندی-کے-سکّے	-	سردار-کاہنوں-کو	اور	بُزُرگوں-کو
G4762	G3588	G5144	G0694	G3588	G0749	G2532	G4245

سِکے ۳۰ کے چاندی کر پچھتا نے اُس تو ہے گیا دیا دے فتویٰ کا موت سزائے پر اُس کہ دیکھا تھا دیا کر حوالے کے دشمن اُسے نے جس نے یہوداہ جب دیئے۔کر واپس کو بزرگوں کے قوم اور اماموں راہنما

4

λέγων,	Ἥμαρτον,	παραδοὺς	αἷμα	ἀθῷον.	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί	πρὸς	ἡμᾶς?
کہتے-ہُوئے	گُناہ-کِیا	حوالے-کر-کے	خُون	بے-گُناہ	-	اور	کہا	کیا	کو	ہمیں
G3004	G0264	G3860	G0129	G0121	G3588	G1161	G3004	G5101	G4314	G1473

σὺ	ὄψῃ.
تُو	دیکھ
G4771	G3708

دیا، جواب نے اُنہوں ہے۔ کیا حوالے کے آپ اُسے نے ہی مَیں اور ہے گئی دی موت سزائے کو آدمی بےقصور ایک کیونکہ ہے، کیا گناہ نے مَیں کہا، نے اُس ہے۔ مسئلہ تیرا یہ کیا! ہمیں

5

καὶ	ῥίψας	τὰ	ἀργύρια	εἰς	τὸν	ναὸν,	ἀνεχώρησεν,	καὶ	ἀπελθὼν,
اور	پھینک-کر	-	چاندی-کے-سکّے	میں	-	ہیکل-میں	چلا-گیا	اور	جا-کر
G2532	G4496	G3588	G0694	G1519	G3588	G3485	G0402	G2532	G0565

ἀπήγξατο.
پھانسی-لگا-لی
G0519

لی۔لے پھانسی کر جا نے اُس پھر گیا۔ چلا کر پھینک میں المُقدّس بیت سِکے کے چاندی یہوداہ

6

οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,	λαβόντες	τὰ	ἀργύρια	εἶπαν,	Οὐκ	ἔξεστιν	βαλεῖν
-	اور	سردار-کاہنوں-نے	لے-کر	-	چاندی-کے-سکّے	کہا	جائز-نہیں	ہے	ڈالنا
G3588	G1161	G0749	G2983	G3588	G0694	G3004	G3756	G1832	G0906

αὐτὰ	εἰς	τὸν	κορβανᾶν,	ἐπεὶ	τιμὴ	αἵματός	ἐστιν.
اِنہیں	میں	-	خزانے-میں	کیونکہ	قیمت	خُون-کی	ہے
G0846	G1519	G3588	G2878	G1893	G5092	G0129	G1510

کا ریزی خوں یہ کیونکہ دیتی، نہیں اجازت کی ڈالنے میں خزانے کے المُقدّس بیت پیسے یہ شریعت کہا، کے کر جمع کو سِکوں نے اماموں راہنما ہے۔ معاوضہ

7

συμβούλιον	δὲ	λαβόντες,	ἠγόρασαν	ἐξ	αὐτῶν	τὸν	ἀγρὸν	τοῦ	κεραμέως,
مشورہ	اور	کر-کے	خریدا	سے	اُن-میں-سے	-	کھیت	کا-	کُمہار-کی
G4824	G1161	G2983	G0059	G1537	G0846	G3588	G0068	G3588	G2763

εἰς	ταφὴν	τοῖς	ξένοις.
کے-لیے	دفنانے-کے	-	پردیسیوں-کو
G1519	G5027	G3588	G3581

ہو۔جگہ لئے کے دفنانے کو پردیسیوں تاکہ کیا فیصلہ کا خریدنے کھیت کا کمہار نے اُنہوں بعد کے کرنے مشورہ میں آپس

8

διὸ	ἐκλήθη	ὁ	ἀγρὸς	ἐκεῖνος,	Ἀγρὸς	αἵματος,	ἕως	τῆς	σήμερον.
اِس-لِیے	کہلایا-گیا	-	کھیت	وہ	کھیت	خُون-کی	تک	-	آج-تک
G1352	G2564	G3588	G0068	G1565	G0068	G0129	G2193	G3588	G4594

ہے۔کہلاتا کھیت کا خون تک آج کھیت یہ لئے اِس

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
تب پُورا-ہُوا – کہا-گیا ذریعے یرمیاہ-کے – نبی-کے کہتے-ہُوئے اور
G5119 G4137 G3588 G2046 G1223 G2408 G3588 G4396 G3004 G2532

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν
لِیا – تیس چاندی-کے-سکّے – قیمت کے- قیمت-لگائے-گئے-کے جِس-کی
G2983 G3588 G5144 G0694 G3588 G5092 G3588 G5091 G3739

ἐτιμήσαντο ἀπὸ υἱῶν Ἰσραήλ,
قیمت-لگائی نے بیٹوں-نے اسرائیل-کے
G5091 G0575 G5207 G2474

تھی۔لگائی لئے کے اُس نے اسرائیلیوں جو رقم وہ یعنی لئے سِکے ۳۰ کے چاندی نے اُنہوں کہ ہوئی پوری گوئی پیش یہ کی نبی یرمیاہ یوں

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
اور دِیے اُنہیں کے-لِیے – کھیت-کے کے- کُمہار-کے جیسا حُکم-دِیا مجھے
G2532 G1325 G0846 G1519 G3588 G0068 G3588 G2763 G2505 G4929 G1473

Κύριος.
خُداوند-نے
G2962

تھا۔دیا حکم مجھے نے رب طرح جس ایسا بالکل لیا، خرید کھیت کا کمہار نے اُنہوں سے اِن

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
– اور یسوع کھڑا-ہُوا سامنے کے- گورنر-کے اور پوچھا اُس-سے
G3588 G1161 G2424 G2476 G1715 G3588 G2232 G2532 G1905 G0846

ὁ ἡγεμὼν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
– گورنر-نے کہتے-ہُوئے تُو ہے – بادشاہ کا- یہودیوں-کا – اور
G3588 G2232 G3004 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G3588 G1161

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
یسوع-نے کہا تُو کہتا-ہے
G2424 G5346 G4771 G3004

جی، دیا، جواب نے عیسیٰ ہو؟ بادشاہ کے یہودیوں تم کیا پوچھا، سے اُس نے اُس گیا۔ کیا پیش سامنے کے پیلاطس گورنر رومی کو عیسیٰ میں اِتنے ہیں۔کہتے خود آپ

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ
اور میں – اِلزام-لگاتے-ہُوئے اُس-پر طرف-سے – سردار-کاہنوں-کی اور
G2532 G1722 G3588 G2723 G0846 G5259 G3588 G0749 G2532

πρεσβυτέρων, οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
بُزُرگوں-کی کچھ-نہیں جواب-دِیا
G4245 G3762 G0611

رہا۔خاموش عیسیٰ تو لگائے الزام پر اُس نے بزرگوں کے قوم اور اماموں راہنما جب لیکن

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν?
تب کہتا-ہے اُسے – پیلاطس نہیں سُنتا کتنی تیرے گواہی-دیتے-ہیں
G5119 G3004 G0846 G3588 G4091 G3756 G0191 G4214 G4771 G2649

ہیں؟رہے جا لگائے پر تم جو رہے سن نہیں الزامات تمام یہ تم کیا کیا، سوال سے اُس دوبارہ نے پیلاطس چنانچہ

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν τὸν
اور نہیں جواب-دِیا اُسے کو ایک-بھی ایک بات یہاں-تک-کہ حیرت-کرنا –
G2532 G3756 G0611 G0846 G4314 G3761 G1520 G4487 G5620 G2296 G3588

ἡγεμόνα λίαν.
گورنر-نے بہُت
G2232 G3029

ہوا۔حیران نہایت گورنر لئے اِس دیا، نہ جواب بھی کا الزام ایک نے عیسیٰ لیکن

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον,
پر اور عید-پر عادت-تھی – گورنر-کی چھوڑنا ایک – بھیڑ-کے-لِیے قیدی
G2596 G1161 G1859 G1486 G3588 G2232 G0630 G1520 G3588 G3793 G1198

ὃν ἤθελον.
جِسے چاہتے-تھے
G3739 G2309

تھا۔جاتا کیا منتخب سے ہجوم قیدی یہ تھا۔ دیتا کر آزاد کو قیدی ایک پر عید کی فسح سال ہر گورنر کہ تھا رواج یہ دنوں اُن

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον ‹Ἰησοῦν› Βαραββᾶν.
رکھتے-تھے اور تب قیدی بدنام کہلاتا یسوع برابّا
G2192 G1161 G5119 G1198 G1978 G3004 G2424 G0912

تھا۔برابا نام کا اُس تھا۔ قیدی بدنام ایک میں جیل وقت اُس

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
جمع-ہونے-پر پس اُن-کے کہا اُنہیں – پیلاطس-نے کِسے چاہتے-ہو چھوڑ-دُوں
G4863 G3767 G0846 G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G2309 G0630

ὑμῖν? ‹Ἰησοῦν τὸν› Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
تُمہیں یسوع – برابّا-کو یا یسوع-کو – کہلاتے مسیح
G4771 G2424 G3588 G0912 G2228 G2424 G3588 G3004 G5547

ہے؟کہلاتا مسیح جو کو عیسیٰ یا کروں آزاد کو برابا مَیں ہو؟ چاہتے کیا تم پوچھا، سے اُس نے پیلاطس تو ہوا جمع ہجوم جب چنانچہ

18 ᾔδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
جانتا-تھا کیونکہ کہ سے حسد حوالے-کِیا اُسے
G1492 G1063 G3754 G1223 G5355 G3860 G0846

ہے۔کیا حوالے کے اُس پر بنا کی حسد صرف کو عیسیٰ نے اُنہوں کہ تھا جانتا تو وہ

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ
بیٹھے-ہُوئے اور اُس-کے پر – مسند-پر بھیجا پاس اُس-کے –
G2521 G1161 G0846 G1909 G3588 G0968 G0649 G4314 G0846 G3588

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
بیوی-نے اُس-کی کہتے-ہُوئے کچھ-نہیں تجھے اور – راستباز-سے اُس بہُت کیونکہ
G1135 G0846 G3004 G3367 G4771 G2532 G3588 G1342 G1565 G4183 G1063

ἔπαθον σήμερον κατ’ ὄναρ, δι’ αὐτόν.
تکلیف-اُٹھائی آج سے خواب-میں سے اُس-کی-وجہ-سے
G3958 G4594 G2596 G3677 G1223 G0846

رات پچھلی مجھے کیونکہ لگائیں، نہ ہاتھ کو آدمی بےقصور اِس بھیجا، پیغام اُسے نے بیوی کی اُس تو تھا بیٹھا پر تخت کے عدالت یوں پیلاطس جب ہوئی۔تکلیف شدید میں خواب باعث کے اِس

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
– اور سردار-کاہنوں-نے اور – بُزُرگوں-نے بہکایا – بھیڑ-کو تاکہ
G3588 G1161 G0749 G2532 G3588 G4245 G3982 G3588 G3793 G2443

αἰτήσωνται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
مانگیں – برابّا-کو – اور یسوع-کو ہلاک-کریں
G0154 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G0622

پوچھا،دوبارہ نے گورنر کریں۔ طلب موت کی عیسیٰ اور مانگیں کو برابا وہ کہ اُکسایا کو ہجوم نے بزرگوں کے قوم اور اماموں راہنما لیکن

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
جواب-دے-کر اور – گورنر-نے کہا اُنہیں کِسے چاہتے-ہو سے – دونوں-میں-سے
G0611 G1161 G3588 G2232 G3004 G0846 G5101 G2309 G0575 G3588 G1417

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
چھوڑ-دُوں تُمہیں – اور کہا – برابّا-کو
G0630 G4771 G3588 G1161 G3004 G3588 G0912

کو۔برابا چلّائے، وہ کروں؟ آزاد لئے تمہارے کو کس سے میں دونوں اِن مَیں

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
کہتا-ہے اُنہیں – پیلاطس کیا پھر کروں یسوع-کا – کہلاتے
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G3767 G4160 G2424 G3588 G3004

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
مسیح کہتے-ہیں سب صلیب-دو
G5547 G3956 G4717

کریں۔مصلوب اُسے چیخے، وہ ہے؟ کہلاتا مسیح جو کروں کیا ساتھ کے عیسیٰ مَیں پھر پوچھا، نے پیلاطس

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
– اور کہا کیا تو بُرائی کی – اور زیادہ چلّاتے-تھے
G3588 G1161 G5346 G5101 G1063 G2556 G4160 G3588 G1161 G4057 G2896

λέγοντες, Σταυρωθήτω.
کہتے-ہُوئے صلیب-دو
G3004 G4717

کریں!مصلوب اُسے رہے، چیختے کر مچا شور مزید لوگ لیکن ہے؟ کیا جرم کیا نے اُس کیوں؟ پوچھا، نے پیلاطس

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλᾶτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
دیکھ-کر اور – پیلاطس-نے کہ کچھ فائدہ-نہیں بلکہ بڑھ-کر ہنگامہ ہوتا-ہے
G3708 G1161 G3588 G4091 G3754 G3762 G5623 G0235 G3123 G2351 G1096

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἀθῷός εἰμι
لے-کر پانی دھوئے – ہاتھ سامنے کے- بھیڑ-کے کہتے-ہُوئے بے-گناہ ہُوں
G2983 G5204 G0633 G3588 G5495 G0561 G3588 G3793 G3004 G0121 G1510

ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
سے – خُون-سے اِس تُم دیکھو
G0575 G3588 G0129 G3778 G4771 G3708

نے اُس دھوئے۔ ہاتھ اپنے سامنے کے ہجوم کر لے پانی نے اُس لئے اِس ہے۔ رہا ہو برپا ہنگامہ بلکہ رہا پہنچ نہیں تک نتیجے کسی وہ کہ دیکھا نے پیلاطس ٹھہرو۔ده جواب لئے کے اُس ہی تم ہوں، بےقصور مَیں تو جائے کیا قتل کو آدمی اِس اگر کہا،

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
اور جواب-دے-کر ساری – قوم-نے کہا – خُون اُس-کا پر ہم-پر اور
G2532 G0611 G3956 G3588 G2992 G3004 G3588 G0129 G0846 G1909 G1473 G2532

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
پر – بچوں-پر ہمارے
G1909 G3588 G5043 G1473

ہیں۔ده جواب کے خون کے اُس اولاد ہماری اور ہم دیا، جواب نے لوگوں تمام

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
تب چھوڑا اُنہیں – برابّا-کو – اور یسوع-کو کوڑے-مار-کر
G5119 G0630 G0846 G3588 G0912 G3588 G1161 G2424 G5417

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
حوالے-کِیا تاکہ صلیب-دِیا-جائے
G3860 G2443 G4717

دیا۔کر حوالے کے فوجیوں لئے کے کرنے مصلوب اُسے پھر دیا، حکم کا لگانے کوڑے نے اُس کو عیسیٰ لیکن دیا۔ دے اُنہیں کے کر آزاد کو برابا نے اُس پھر

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
تب – سپاہیوں-نے کے- گورنر-کے لے-کر – یسوع-کو میں –
G5119 G3588 G4757 G3588 G2232 G3880 G3588 G2424 G1519 G3588

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὅλην τὴν σπεῖραν;
قلعے-میں جمع-کِیا پر اُس-پر ساری – پلٹن
G4232 G4863 G1909 G0846 G3650 G3588 G4686

کیا۔اکٹھا گرد ارد کے اُس کو پلٹن پوری اور گئے لے میں صحن کے پریٹوریُم بنام محل کو عیسیٰ فوجی کے گورنر

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
اور اُتار-کر اُسے چادر سُرخ پہنائی اُسے
G2532 G1562 G0846 G5511 G2847 G4060 G0846

پہنایا،لباس کا رنگ ارغوانی اُسے نے اُنہوں کر اُتار کپڑے کے اُس

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
اور بُن-کر تاج سے کانٹوں-کا رکھا پر – سر-پر اُس-کے
G2532 G4120 G4735 G1537 G0173 G2007 G1909 G3588 G2776 G0846

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
اور لاٹھی میں – داہنے-میں اُس-کے اور گھٹنے-ٹیک-کر سامنے اُس-کے
G2532 G2563 G1722 G3588 G1188 G0846 G2532 G1120 G1715 G0846

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
مذاق-اڑایا اُسے کہتے-ہُوئے سلام اے-بادشاہ کے- یہودیوں-کے
G1702 G0846 G3004 G5463 G0935 G3588 G2453

مذاق کا اُس کر ٹیک گھٹنے سامنے کے اُس نے اُنہوں کر پکڑا چھڑی میں ہاتھ دہنے کے اُس دیا۔ رکھ پر سر کے اُس کر بنا تاج ایک کا ٹہنیوں کانٹےدار پھر آداب!بادشاہ، کے یہودیوں اے اُڑایا،

30 καὶ ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
اور تھوک-کر پر اُس-پر لیا – لاٹھی اور مارتے-تھے پر –
G2532 G1716 G1519 G0846 G2983 G3588 G2563 G2532 G5180 G1519 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
سر-پر اُس-کے
G2776 G0846

مارا۔کو سر کے اُس بار بار کر لے چھڑی رہے، تھوکتے پر اُس وہ

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
اور جب مذاق-اڑایا اُسے اُتاری اُس-سے – چادر اور پہنائے
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G5511 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
اُسے – کپڑے اُس-کے اور لے-گئے اُسے کو – صلیب-دینے
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4717

گئے۔لے لئے کے کرنے مصلوب اُسے اور پہنائے کپڑے اپنے کے اُس دوبارہ اُسے کر اُتار لباس ارغوانی نے اُنہوں کر تھک سے اُڑانے مذاق کا اُس پھر

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὗρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
نِکلتے-ہُوئے اور پایا آدمی کُرینی نام شمعون اِسے
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613 G3778

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
بیگار-پکڑا تاکہ اُٹھائے – صلیب اُس-کی
G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

پر جانے لے کر اُٹھا صلیب نے اُنہوں اُسے تھا۔ شمعون نام کا اُس تھا۔ والا رہنے کا کرین شہر کے لبیا جو دیکھا کو آدمی ایک نے اُنہوں وقت نکلتے سے شہر کیا۔مجبور

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὅ ἐστιν, κρανίου τόπος,
اور آ-کر میں جگہ کہلاتی گلگتا جو ہے کھوپڑی-کی جگہ
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739 G1510 G2898 G5117

λεγόμενος.
کہلاتی
G3004

تھا۔مقام(کا کھوپڑی)یعنی گلگتا نام کا جس گئے پہنچ تک مقام ایک وہ چلتے چلتے یوں

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
دِیا اُسے پینے-کو شراب ساتھ پت-کے مِلی-ہُوئی اور چکھ-کر نہیں
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
چاہا پینا
G2309 G4095

دیا۔کر انکار سے پینے اُسے نے عیسیٰ کر چکھ لیکن تھی۔ گئی ملائی چیز کڑوی کوئی میں جس کی پیش مَے اُسے نے اُنہوں وہاں

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
صلیب-دے-کر اور اُسے بانٹے – کپڑے اُس-کے ڈالتے-ہُوئے قرعہ
G4717 G1161 G0846 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
تاکہ پُورا-ہو – کہا-گیا ذریعے – نبی-کے بانٹے – کپڑے میرے
G2443 G4137 G3588 G2046 G5259 G3588 G4396 G1266 G3588 G2440 G1473

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον}.
اپنے-لیے اور پر – لباس-پر میرے ڈالا قرعہ
G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819

ڈالا۔قرعہ نے اُنہوں ملے کیا کیا کو کس کہ لئے کے کرنے فیصلہ یہ لئے۔ بانٹ میں آپس کپڑے کے اُس اور کیا مصلوب اُسے نے فوجیوں پھر

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
اور بیٹھے-ہُوئے پہرہ-دیتے-تھے اُسے وہاں
G2532 G2521 G5083 G0846 G1563

رہے۔کرتے داری پہرا کی اُس کر بیٹھ وہاں وہ یوں

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
اور لگایا اوپر – سر–پر اُس–کے – اِلزام اُس–کا لِکھا–ہُوا
G2532 G2007 G1883 G3588 G2776 G0846 G3588 G0156 G0846 G1125

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
یہ ہے یسوع – بادشاہ –کا یہودیوں–کا
G3778 G1510 G2424 G3588 G0935 G3588 G2453

ہے۔عیسیٰ بادشاہ کا یہودیوں یہ تھا، لکھا الزام یہ پر جس گئی دی لگا تختی ایک اوپر کے سر کے عیسیٰ پر صلیب

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λῃσταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
پھر صلیب–دِیے–گئے ساتھ اُس–کے دو ڈاکُو ایک پر داہنے–پر اور ایک پر
G5119 G4717 G4862 G0846 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων.
بائیں–پر
G2176

ہاتھ۔بائیں کے اُس کو دوسرے اور ہاتھ دہنے کے اُس کو ایک گیا، کیا مصلوب ساتھ کے عیسیٰ بھی کو ڈاکوؤں دو

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
– اور گزرنے–والے کُفر–بکتے–تھے اُسے ہلاتے–ہُوئے – سر اپنے
G3588 G1161 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

کیا۔اظہار کا حقارت اپنی کر ہلا ہلا سر اور کی تذلیل کی اُس کر بک کفر نے اُنہوں گزرے سے وہاں جو

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις
اور کہتے–ہُوئے اے ڈھانے–والے – ہیکل–کو اور میں تین دِنوں–میں
G2532 G3004 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G1722 G5140 G2250

οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ
بنانے–والے بچا خُد–کو اگر بیٹا ہے –کا خُدا–کا تو اُتر–آ سے
G3618 G4982 G4572 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G2532 G2597 G0575

τοῦ σταυροῦ!
– صلیب–سے
G3588 G4716

اللہ واقعی تُو اگر بچا! کو آپ اپنے اب گا۔ دوں کر تعمیر دوبارہ اندر اندر کے دن تین اُسے کر ڈھا کو المُقدّس بیت مَیں کہ تھا کہا تو نے تُو کہا، نے اُنہوں آ۔اُتر سے پر صلیب تو ہے فرزند کا

41 ὁμοίως ‹καὶ›, οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
ایسا–ہی بھی – سردار–کاہن مذاق–اڑاتے–ہُوئے ساتھ – فقیہوں–کے اور
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122 G2532

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
بُزُرگوں–کے کہتے–تھے
G4245 G3004

اُڑایا،مذاق کا عیسیٰ بھی نے بزرگوں کے قوم اور علما کے شریعت اماموں، راہنما

42 Ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραήλ ἐστιν. καταβάτω
اوروں–کو بچایا خُد–کو نہیں سکتا بچانا بادشاہ اسرائیل–کا ہے اُترے
G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982 G0935 G2474 G1510 G2597

νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ’ αὐτόν.
اب سے – صلیب–سے اور ایمان–لائیں–گے پر اُس–پر
G3568 G0575 G3588 G4716 G2532 G4100 G1909 G0846

گے۔آئیں لے ایمان پر اِس ہم تو آئے اُتر سے پر صلیب یہ ابھی ہے! بادشاہ کا اسرائیل یہ سکتا۔ بچا نہیں کو آپ اپنے لیکن بچایا، کو اَوروں نے اِس

43	πέποιθεν	ἐπὶ	τὸν	Θεόν.	ῥυσάσθω	νῦν	εἰ	θέλει	αὐτόν.	εἶπεν	γὰρ,
	بھروسہ-کرتا-ہے	پر	-	خُدا-پر	بچائے	اب	اگر	چاہتا-ہے	اُسے	کہا	کیونکہ
	G3982	G1909	G3588	G2316	G4506	G3568	G1487	G2309	G0846	G3004	G1063

ὅτι	Θεοῦ	εἰμι	Υἱός.
کہ	خُدا-کا	ہُوں	بیٹا
G3754	G2316	G1510	G5207

ہوں۔فرزند کا اللہ مَیں کہا، نے اِس کیونکہ ہے، چاہتا اِسے وہ اگر بچائے اِسے اللہ اب ہے۔ رکھا بھروسا پر اللہ نے اِس

44	τὸ	δ’	αὐτὸ	καὶ	οἱ	λῃσταὶ,	οἱ	συσταυρωθέντες	σὺν	αὐτῷ,
	-	بھی	ایسا-ہی	بھی	-	ڈاکُووں-نے	-	صلیب-پر-لٹکے-ہُوئے	ساتھ	اُس-کے
	G3588	G1161	G0846	G2532	G3588	G3027	G3588	G4957	G4862	G0846

ὠνείδιζον	αὐτόν.
طعنہ-کیا	اُسے
G3679	G0846

کی۔طعن لعن اُسے بھی نے اُنہوں تھا گیا کیا مصلوب ساتھ کے اُس کو ڈاکوؤں جن اور

45	Ἀπὸ	δὲ	ἕκτης	ὥρας,	σκότος	ἐγένετο	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν,	ἕως	ὥρας
	سے	اور	چھٹے	گھنٹے-سے	اندھیرا	ہُوا	پر	ساری	-	زمین-پر	تک	گھنٹے-تک
	G0575	G1161	G1623	G5610	G4655	G1096	G1909	G3956	G3588	G1093	G2193	G5610

ἐνάτης;	
نویں	
G1766	

رہی۔تک گھنٹوں تین تاریکی یہ گیا۔ ڈوب میں اندھیرے ملک پورا بجے بارہ دوپہر

46	περὶ	δὲ	τὴν	ἐνάτην	ὥραν,	ἀνεβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	λέγων,
	قریب	اور	-	نویں	گھنٹے-کے	پُکارا	-	یسوع-نے	آواز-سے	بلند	کہتے-ہُوئے
	G4012	G1161	G3588	G1766	G5610	G0310	G3588	G2424	G5456	G3173	G3004

Ἠλὶ,	ἠλὶ,	λεμὰ	σαβαχθάνι?	τοῦτ’	ἔστιν,	Θεέ	μου,	θεέ	μου,	ἵνα	τί
ایلی	ایلی	لمّا	سبختنی	یعنی	ہے	اے-خُدا	میرے	اے-خُدا	میرے	کیوں	کیوں
G2241	G2241	G2982	G4518	G3778	G1510	G2316	G1473	G2316	G1473	G2443	G5101

με	ἐγκατέλιπες?
مجھے	چھوڑ-دیا
G1473	G1459

کر ترک کیوں مجھے نے تُو خدا، میرے اے خدا، میرے اے ہے، مطلب کا جس شبقتنی لما ایلی، ایلی اُٹھا، پکار سے آواز اونچی عیسیٰ بجے تین پھر ہے؟دیا

47	τινὲς	δὲ	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	ὅτι	Ἠλίαν	φωνεῖ
	بعض	اور	-میں-سے	وہاں	کھڑے-ہُوئے	سُن-کر	کہتے-تھے	کہ	اِلیاس-کو	پُکارتا-ہے
	G5100	G1161	G3588	G1563	G2476	G0191	G3004	G3754	G2243	G5455

οὗτος.	
یہ	
G3778	

ہے۔رہا بُلا کو نبی الیاس وہ لگے، کہنے لوگ کچھ کھڑے پاس کر سن یہ

48 καὶ εὐθέως, δραμὼν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε
اور فوراً دوڑ-کر ایک میں-سے اُن-میں-سے اور لے-کر اسفنج بھر-کر اور
G2532 G2112 G5143 G1520 G1537 G0846 G2532 G2983 G4699 G4130 G5037

ὄξους καὶ περιθεὶς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
سرکہ-سے اور لگا-کر لاٹھی-پر پلایا اُسے
G3690 G2532 G4060 G2563 G4222 G0846

کی۔کوشش کی چُسانے کو عیسیٰ کر لگا پر ڈنڈے اُسے اور ڈبویا میں سرکے کے مَے کو اسفنج ایک کر دوڑ فوراً نے ایک سے میں اُن

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἠλίας σώσων αὐτόν.
– اور باقی-لوگوں-نے کہا رہنے-دو دیکھیں اگر آتا-ہے اِلیاس بچانے-والا اُسے
G3588 G1161 G3062 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G4982 G0846

(ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ
دوسرے-نے لیکن لے-کر نیزہ چھیدا اُس-کی – پہلو اور نِکلا پانی
G0243 G1161 G2983 G3057 G3572 G0846 G3588 G4125 G2532 G1831 G5204

καὶ αἷμα).
اور خُون
G2532 G0129

بچائے۔اُسے کر آ الیاس شاید دیکھیں، ہم آؤ، کہا، نے دوسروں

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
– اور یسوع-نے پھر چلّا-کر آواز-سے بلند چھوڑی – رُوح
G3588 G1161 G2424 G3825 G2896 G5456 G3173 G0863 G3588 G4151

دیا۔چھوڑ دم کر چلّا سے زور بڑے دوبارہ نے عیسیٰ لیکن

51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
اور دیکھو – پردہ کا- ہیکل-کا پھٹ-گیا سے اوپر-سے تک نیچے-تک
G2532 G3708 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G0575 G0509 G2193 G2736

εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
میں دو اور – زمین کانپی اور – چٹانیں پھٹ-گئیں
G1519 G1417 G2532 G3588 G1093 G4579 G2532 G3588 G4073 G4977

گئیں۔پھٹ چٹانیں آیا، زلزلہ گیا۔ پھٹ میں حصوں دو تک نیچے کر لے سے اوپر پردہ ہوا لٹکا سامنے کے کمرے ترین مُقدّس کے المُقدّس بیت وقت اُسی

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνεῴχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων
اور – قبریں کھل-گئیں اور بہُت جسم کے- سوئے-ہُوئے
G2532 G3588 G3419 G0455 G2532 G4183 G4983 G3588 G2837

ἁγίων ἠγέρθησαν,
مُقدّسوں-کے جی-اُٹھے
G0040 G1453

گیا۔دیا کر زندہ کو جسموں کے مُقدّسین مرحوم کئی گئیں۔ کھل قبریں اور

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον
اور نِکل-کر سے – قبروں-سے بعد – جی-اُٹھنے-کے اُس-کے داخل-ہُوئے
G2532 G1831 G1537 G3588 G3419 G3326 G3588 G1454 G0846 G1525

εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
میں – مُقدّس شہر-میں اور ظاہر-ہُوئے بہُتوں-پر
G1519 G3588 G0040 G4172 G2532 G1718 G4183

آئے۔نظر کو بہتوں اور ہوئے داخل میں شہر مُقدّس کر نکل سے میں قبروں بعد کے اُٹھنے جی کے عیسیٰ وہ

54	Ὁ	δὲ	ἑκατόνταρχος	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	τηροῦντες	τὸν	Ἰησοῦν,
	–	اور	صوبہدار-نے	اور	–	ساتھ	اُس-کے	پہرہ-دینے-والوں-نے	–	یسوع-کو
	G3588	G1161	G1543	G2532	G3588	G3326	G0846	G5083	G3588	G2424

ἰδόντες	τὸν	σεισμὸν	καὶ	τὰ	γενόμενα,	ἐφοβήθησαν	σφόδρα,	λέγοντες,	Ἀληθῶς
دیکھ-کر	–	زلزلہ-کو	اور	–	ہونے-والیاں	ڈرے	بہت	کہتے-ہُوئے	سچ-مُچ
G3708	G3588	G4578	G2532	G3588	G1096	G5399	G4970	G3004	G0230

Θεοῦ	Υἱὸς	ἦν	οὗτος.
خُدا-کا	بیٹا	تھا	یہ
G2316	G5207	G1510	G3778

نے اُنہوں گئے۔ ہو زدہ دہشت نہایت وہ تو دیکھے واقعات تمام یہ اور زلزلہ نے فوجیوں والے کرنے داری پہرا کی عیسیٰ اور افسر رومی کھڑے پاس جب تھا۔فرزند کا اللہ واقعی یہ کہا،

55	Ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	γυναῖκες	πολλαὶ	ἀπὸ	μακρόθεν,	θεωροῦσαι,	αἵτινες
	تھیں	اور	وہاں	عورتیں	بہت	سے	دُور-سے	دیکھتے-ہُوئے	جو
	G1510	G1161	G1563	G1135	G4183	G0575	G3113	G2334	G3748

ἠκολούθησαν	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	διακονοῦσαι	αὐτῷ,
آئیں-تھیں	–	یسوع-کے-پیچھے	سے	–	گلیل-سے	خدمت-کرتے-ہُوئے	اُس-کی
G0190	G3588	G2424	G0575	G3588	G1056	G1247	G0846

کرتی خدمت کی اُس تک یہاں کر چل پیچھے کے عیسیٰ میں گلیل وہ تھیں۔ رہی کر مشاہدہ کا اِس پر فاصلے کچھ جو تھیں وہاں بھی خواتین سی بہت تھیں۔آئی

56	ἐν	αἷς	ἦν	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνή,	καὶ	Μαρία	ἡ	τοῦ	Ἰακώβου
	میں	جِن-میں	تھی	مریم	–	مگدلینی	اور	مریم	–	کی-	یعقوب-کی
	G1722	G3739	G1510	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137	G3588	G3588	G2385

καὶ	Ἰωσὴφ	μήτηρ;	καὶ	ἡ	μήτηρ	τῶν	υἱῶν	Ζεβεδαίου.
اور	یوسف-کی	ماں	اور	–	ماں	کے-	بیٹوں-کی	زبدی-کے
G2532	G2501	G3384	G2532	G3588	G3384	G3588	G5207	G2199

تھیں۔بھی ماں کی یوحنا اور یعقوب بیٹوں کے زبدی اور مریم ماں کی یوسف اور یعقوب مگدلینی، مریم میں اُن

57	Ὀψίας	δὲ	γενομένης,	ἦλθεν	ἄνθρωπος	πλούσιος	ἀπὸ	Ἀριμαθαίας,	τοὔνομα
	شام	اور	ہوتے-ہُوئے	آیا	آدمی	دولتمند	سے	ارمتیاہ-سے	نام
	G3798	G1161	G1096	G2064	G0444	G4145	G0575	G0707	G5122

Ἰωσήφ,	ὃς	καὶ	αὐτὸς	ἐμαθητεύθη	τῷ	Ἰησοῦ.
یوسف	جو	بھی	خُد	شاگرد-بنا-تھا	کا-	یسوع-کا
G2501	G3739	G2532	G0846	G3100	G3588	G2424

تھا۔شاگرد کا عیسیٰ بھی وہ آیا۔ یوسف بنام آدمی مند دولت ایک کا ارمتیہ تو تھی کو ہونے شام جب

58	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.	τότε	ὁ
	اِس-نے	آ-کر	–	پیلاطس-سے	مانگا	–	جسم	کا-	یسوع-کا	تب	–
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424	G5119	G3588

Πιλᾶτος	ἐκέλευσεν	ἀποδοθῆναι.
پیلاطس-نے	حُکم-دِیا	دِیا-جائے
G4091	G2753	G0591

جائے۔دی دے اُسے وہ کہ دیا حکم نے پیلاطس اور مانگی، لاش کی عیسیٰ کر جا پاس کے پیلاطس نے اُس

59	καὶ	λαβὼν	τὸ	σῶμα,	ὁ	Ἰωσὴφ	ἐνετύλιξεν	αὐτὸ	ἐν	σινδόνι	καθαρᾷ,
	اور	لے-کر	–	جسم	–	یوسف-نے	لپیٹا	اِسے	میں	کفن-میں	صاف
	G2532	G2983	G3588	G4983	G3588	G2501	G1794	G0846	G1722	G4616	G2513

لپیٹامیں کفن صاف ایک کے کتان اُسے کر لے کو لاش نے یوسف

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
اور رکھا اِسے میں – نئی اپنی قبر-میں جو تراشی-تھی میں
G2532 G5087 G0846 G1722 G3588 G2537 G0846 G3419 G3739 G2998 G1722

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου,
– چٹان-میں اور لڑھکا-کر پتھر بڑا – دروازے-پر کے- قبر-کے
G3588 G4073 G2532 G4351 G3037 G3173 G3588 G2374 G3588 G3419

ἀπῆλθεν.
چلا-گیا
G0565

چلا اور دیا کر بند منہ کا قبر کر لُڑھکا پتھر بڑا ایک نے اُس میں آخر تھی۔ گئی تراشی میں چٹان جو دیا رکھ میں قبر شدہ غیراستعمال ذاتی اپنی اور گیا۔

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
تھی اور وہاں مریم – مگدلینی اور – دوسری مریم بیٹھی-ہُوئی
G1510 G1161 G1563 G3137 G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2521

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
سامنے کے- قبر-کے
G0561 G3588 G5028

تھیں۔بیٹھی مقابل کے قبر مریم دوسری اور مگدلینی مریم وقت اُس

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευήν, συνήχθησαν οἱ
– اور اگلے-دِن جو ہے بعد – تیاری-کے جمع-ہُوئے –
G3588 G1161 G1887 G3748 G1510 G3326 G3588 G3904 G4863 G3588

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλᾶτον,
سردار-کاہن اور – فریسی پاس پیلاطس-کے
G0749 G2532 G3588 G5330 G4314 G4091

آئے۔پاس کے پیلاطس فریسی اور امام راہنما تھا، دن کا سبت جو دن، اگلے

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν,
کہتے-ہُوئے جناب یاد-آیا کہ اُس – دھوکے-باز-نے کہا ابھی زندہ
G3004 G2962 G3403 G3754 G1565 G3588 G4108 G3004 G2089 G2198

Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
بعد تین دِنوں-کے جی-اُٹھتا-ہُوں
G3326 G5140 G2250 G1453

گا۔اُٹھوں جی مَیں بعد کے دن تین تھا، کہا نے اُس تو تھا زندہ ابھی باز دھوکے وہ جب کہ آیا یاد ہمیں کہا، نے اُنہوں جناب،

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε
حُکم-دو پس محفوظ-کیا-جائے – قبر-کو تک – تیسرے دِن-تک کہیں کبھی
G2753 G3767 G0805 G3588 G5028 G2193 G3588 G5154 G2250 G3361 G4219

ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ ‹αὐτοῦ›, κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ,
آ-کر – شاگرد اُس-کے چرا-لیں اُسے اور کہیں – قوم-سے
G2064 G3588 G3101 G0846 G2813 G0846 G2532 G3004 G3588 G2992

Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς
جی-اُٹھا سے – مُردوں-میں-سے اور ہو-گی – آخری دھوکہ بُری سے-
G1453 G0575 G3588 G3498 G2532 G1510 G3588 G2078 G4106 G5501 G3588

πρώτης.
پہلی-سے
G4413

کہ بتائیں کو لوگوں اور جائیں لے چُرا کو لاش کی اُس کر آ شاگرد کے اُس کہ ہو نہ ایسا جائے۔ رکھا محفوظ تک دن تیسرے کو قبر کہ دیں حکم لئے اِس
ہو بڑا زیادہ بھی سے دھوکے پہلے دھوکا آخری یہ تو ہوا ایسا اگر ہے۔ اُٹھا جی سے میں مُردوں وہ گا۔

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Ἔχετε κουστωδίαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
کہا اُنہیں – پیلاطس–نے رکھتے–ہو پہرہ جاؤ محفوظ–کرو جیسا
G5346 G0846 G3588 G4091 G2192 G2892 G5217 G0805 G5613

οἴδατε.
جانتے–ہو
G1492

سکتے کر تم جتنا دو کر محفوظ اِتنا کو قبر کر لے کو داروں پہرے دیا، جواب نے پیلاطس ہو۔

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
– اور جا–کر محفوظ–کِیا – قبر–کو مُہر–لگا–کر – پتھر–پر
G3588 G1161 G4198 G0805 G3588 G5028 G4972 G3588 G3037

μετὰ τῆς κουστωδίας.
ساتھ – پہرے–کے
G3326 G3588 G2892

دیئے۔کر مقرر دار پہرے پر اُس نے اُنہوں کر لگا مُہر پر پتھر پڑے پر منہ کے قبر لیا۔ کر محفوظ کو قبر کر جا نے اُنہوں چنانچہ

Chapter 28

1 Ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν Μαριὰμ
بعد اور–سبتوں–کے اُس– روشن–ہونے–والے میں پہلے –سبتوں–کے آئی مریم
G3796 G1161 G4521 G3588 G2020 G1519 G1520 G4521 G2064 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
وہ– مگدلینی اور وہ– دوسری مریم دیکھنے اُس– قبر–کو
G3588 G3094 G2532 G3588 G0243 G3137 G2334 G3588 G5028

تھا۔رہا ہو طلوع سورج نکلیں۔ لئے کے دیکھنے کو قبر مریم دوسری اور مگدلینی مریم ہی سویرے صبح کو اتوار

2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς ἐξ
اور دیکھو زلزلہ ہوا بڑا فرشتہ کیونکہ خداوند–کا اُترا–ہوا سے
G2532 G3708 G4578 G1096 G3173 G0032 G1063 G2962 G2597 G1537

οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω αὐτοῦ.
آسمان اور پاس–آکر لُڑھکایا اُس– پتھر–کو اور بیٹھ–گیا اوپر اُس–کے
G3772 G2532 G4334 G0617 G3588 G3037 G2532 G2521 G1883 G0846

پر اُس وہ پھر دیا۔ لُڑھکا طرف ایک کو پتھر پڑے پر اُس کر جا پاس کے قبر اور آیا اُتر سے آسمان فرشتہ ایک کا رب کیونکہ آیا، زلزلہ شدید ایک اچانک
گیا۔بیٹھ

3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν
تھی اور– وہ– صورت اُس–کی مانند بجلی–کی اور وہ– پوشاک اُس–کی سفید
G1510 G1161 G3588 G2397 G0846 G5613 G0796 G2532 G3588 G1742 G0846 G3022

ὡς χιών.
مانند برف–کی
G5613 G5510

تھا۔سفید مانند کی برف لباس کا اُس اور تھی رہی چمک طرح کی بجلی صورت و شکل کی اُس

4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ ἐγενήθησαν
سے اور- اُس- ڈر اُس-کے کانپ-گئے وہ- پہرے-دار اور ہو-گئے
G0575 G1161 G3588 G5401 G0846 G4579 G3588 G5083 G2532 G1096

ὡς νεκροί.
مانند مُردوں-کی
G5613 G3498

گئے۔ہو سے مُردہ لرزتے لرزتے وہ کہ گئے ڈر اِتنے دار پہرے

5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναιξίν, Μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς;
جواب-دیتے-ہوئے اور- وہ- فرشتے-نے کہا اُن- عورتوں-سے نہ ڈرو تم
G0611 G1161 G3588 G0032 G3004 G3588 G1135 G3361 G5399 G4771

οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦν, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
جانتا-ہوں کیونکہ کہ یسوع اُس- مصلوب-کو ڈھونڈتی-ہو
G1492 G1063 G3754 G2424 G3588 G4717 G2212

تھا۔ہوا مصلوب جو ہو رہی ڈھونڈ کو عیسیٰ تم کہ ہے معلوم مجھے ڈرو۔ مت کہا، سے خواتین نے فرشتے

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἠγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν τόπον ὅπου
نہیں ہے یہاں جی-اُٹھا کیونکہ جیسا کہا آؤ دیکھو وہ- جگہ جہاں
G3756 G1510 G5602 G1453 G1063 G2531 G3004 G1205 G3708 G3588 G5117 G3699

ἔκειτο.
رکھا-تھا
G2749

تھا۔پڑا وہ جہاں لو دیکھ خود کو جگہ اُس آؤ، تھا۔ فرمایا نے اُس طرح جس ہے، اُٹھا جی وہ ہے۔ نہیں یہاں وہ

7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν
اور جلدی جاکر کہو اُن- شاگردوں-سے اُس-کے کہ جی-اُٹھا سے اُن-
G2532 G5035 G4198 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G1453 G0575 G3588

νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε.
مُردوں اور دیکھو آگے-جاتا-ہے تم-سے میں اُس- گلیل وہاں اُسے دیکھو-گے
G3498 G2532 G3708 G4254 G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708

ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
دیکھو کہا تم-سے
G3708 G3004 G4771

کو تم نے مَیں اب گے۔ دیکھو اُسے تم وہیں گا۔ جائے پہنچ گلیل آگے آگے تمہارے اور ہے اُٹھا جی وہ کہ دو بتا کو شاگردوں کے اُس کر جا سے جلدی اب اور ہے۔کیا آگاہ سے اِس

8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης,
اور جاکر جلدی سے اُس- قبر ساتھ ڈر اور خوشی بڑی
G2532 G0565 G5035 G0575 G3588 G3419 G3326 G5401 G2532 G5479 G3173

ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
دوڑیں خبر-دینے اُن- شاگردوں-کو اُس-کے
G5143 G0518 G3588 G3101 G0846

گئیں۔سنانے خبر یہ کو شاگردوں کے اُس دوڑی دوڑی اور تھیں خوش بڑی لیکن ہوئی سہمی وہ گئیں۔ چلی سے قبر سے جلدی خواتیں

9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ ἰδοὺ, Ἰησοῦς
جب اور- جا-رہی-تھیں خبر-دینے اُن- شاگردوں-کو اُس-کے اور دیکھو یسوع-نے
G5613 G1161 G4198 G0518 G3588 G3101 G0846 G2532 G3708 G2424

ὑπήντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι, ἐκράτησαν αὐτοῦ
ملاقات-کی اُن-سے کہتے-ہوئے سلام وہ- اور- پاس-آکر پکڑ-لیے اُس-کے
G5221 G0846 G3004 G5463 G3588 G1161 G4334 G2902 G0846

τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
وہ- پاؤں اور سجدہ-کیا اُسے
G3588 G4228 G2532 G4352 G0846

کیا۔سجدہ اُسے اور پکڑے پاؤں کے اُس آئیں، پاس کے اُس وہ ‌سلام۔‌ کہا، نے اُس ملا۔ سے اُن عیسیٰ اچانک

10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε τοῖς
تب کہتا-ہے اُن-سے وہ- یسوع نہ ڈرو جاؤ خبر-دو اُن-
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G5399 G5217 G0518 G3588

ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ με ὄψονται.
بھائیوں-کو میرے تاکہ جائیں میں اُس- گلیل اور-وہاں مجھے دیکھیں-گے
G0080 G1473 G2443 G0565 G1519 G3588 G1056 G2546 G1473 G3708

گے۔‌دیکھیں مجھے وہ وہاں جائیں۔ چلے کو گلیل وہ کہ دو بتا کو بھائیوں میرے جاؤ، ڈرو۔ ‌مت کہا، سے اُن نے عیسیٰ

11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδού, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς τὴν
جاتے-ہوئے اور- اُن-کے دیکھو کچھ اُس- پہرے-میں-سے آکر میں اُس-
G4198 G1161 G0846 G3708 G5100 G3588 G2892 G2064 G1519 G3588

πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
شہر بتایا اُن- سردار-کاہنوں-کو سب وہ- ہوا
G4172 G0518 G3588 G0749 G0537 G3588 G1096

دیا۔بتا کچھ سب کو اماموں راہنما اور گئے میں شہر کچھ سے میں داروں پہرے کہ تھیں میں راستے ابھی خواتین

12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες, ἀργύρια
اور جمع-ہوکر ساتھ اُن- بزرگوں-کے مشورہ اور لیکر چاندی
G2532 G4863 G3326 G3588 G4245 G4824 G5037 G2983 G0694

ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
کافی دیے اُن- سپاہیوں-کو
G2425 G1325 G3588 G4757

کیا۔فیصلہ کا دینے رقم بڑی کی رشوت کو داروں پہرے اور کی منعقد میٹنگ ایک ساتھ کے بزرگوں کے قوم نے اماموں راہنما

13 λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν αὐτὸν,
کہتے-ہوئے کہو کہ وہ- شاگردوں-نے اُس-کے رات-کو آکر چُرا-لیا اُسے
G3004 G3004 G3754 G3588 G3101 G0846 G3571 G2064 G2813 G0846

ἡμῶν κοιμωμένων.
ہمارے سوتے-ہوئے
G1473 G2837

گئے۔‌لے چُرا اُسے اور آئے شاگرد کے اُس تو تھے رہے سو وقت کے رات ہم ‌جب ہے، کہنا کو ‌تم بتایا، اُنہیں نے اُنہوں

14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν ‹αὐτὸν›, καὶ
اور اگر سُنا-جائے یہ پاس اُس- حاکم-کے ہم راضی-کریں-گے اُسے اور
G2532 G1437 G0191 G3778 G1909 G3588 G2232 G1473 G3982 G0846 G2532

ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
تمہیں بے-فکر کریں-گے
G4771 G0275 G4160

نہیں۔ضرورت کی کرنے فکر کو تم گے۔ لیں سمجھا اُسے ہم تو پہنچے تک گورنر خبر یہ اگر

15 οἱ δὲ λαβόντες ‹τὰ› ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
وہ- اور- لیکر وہ- چاندی کیا جیسا سکھایا-گیا اور
G3588 G1161 G2983 G3588 G0694 G4160 G5613 G1321 G2532

διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον ἡμέρας.
پھیل-گئی یہ- بات یہ میں یہودیوں تک اُس- آج دن-کے
G1310 G3588 G3056 G3778 G3844 G2453 G3360 G3588 G4594 G2250

میں اُن تک آج اور گئی پھیلائی بہت درمیان کے یہودیوں کہانی یہ کی اُن تھا۔ گیا سکھایا اُنہیں جو کیا کچھ وہ کر لے رشوت نے داروں پہرے چنانچہ ہے۔رائج

16 Οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος
وہ- اور- گیارہ شاگرد گئے میں اُس- گلیل پر اُس- پہاڑ
G3588 G1161 G1733 G3101 G4198 G1519 G3588 G1056 G1519 G3588 G3735

οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
جہاں ٹھہرایا-تھا اُن-کو وہ- یسوع-نے
G3757 G5021 G0846 G3588 G2424

تھا۔کہا کو جانے اُنہیں نے عیسیٰ جہاں پہنچے پاس کے پہاڑ اُس کے گلیل شاگرد گیارہ پھر

17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
اور دیکھ-کر اُسے سجدہ-کیا وہ- اور- شک-کیا
G2532 G3708 G0846 G4352 G3588 G1161 G1365

گئے۔پڑ میں شک کچھ لیکن کیا۔ سجدہ اُسے نے اُنہوں کر دیکھ اُسے وہاں

18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα
اور پاس-آکر وہ- یسوع-نے بات-کی اُن-سے کہتے-ہوئے دیا-گیا مجھے سارا
G2532 G4334 G3588 G2424 G2980 G0846 G3004 G1325 G1473 G3956

ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
اختیار میں آسمان اور پر اُس- زمین
G1849 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

ہے۔گیا دیا دے مجھے اختیار کُل کا زمین اور آسمان کہا، کر آ پاس کے اُن نے عیسیٰ پھر

19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς
جاکر پس شاگرد-بناؤ سب وہ- قوموں-کو بپتسمہ-دیتے-ہوئے اُنہیں میں
G4198 G3767 G3100 G3956 G3588 G1484 G0907 G0846 G1519

τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος;
اُس- نام اُس- باپ-کے اور اُس- بیٹے-کے اور اُس- پاک روح-کے
G3588 G3686 G3588 G3962 G2532 G3588 G5207 G2532 G3588 G0040 G4151

دو۔بپتسمہ سے نام کے القدس روح اور فرزند باپ، اُنہیں کر بنا شاگرد کو قوموں تمام جاؤ، لئے اِس

20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν. καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ
سکھاتے-ہوئے اُنہیں ماننے سب جو-کچھ حکم-دیا تمہیں اور دیکھو میں
G1321 G0846 G5083 G3956 G3745 G1781 G4771 G2532 G3708 G1473

μεθ’ ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.
ساتھ تمہارے ہوں تمام وہ- دنوں تک اُس- انتہا اُس- زمانے-کی
G3326 G4771 G1510 G3956 G3588 G2250 G2193 G3588 G4930 G3588 G0165

ساتھ تمہارے ہمیشہ تک اختتام کے دنیا مَیں دیکھو، اور ہیں۔ دیئے تمہیں نے مَیں جو گزاریں زندگی مطابق کے احکام تمام اُن وہ کہ سکھاؤ یہ اُنہیں اور ہوں۔

Mark

Chapter 1

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
ابتدا کی خوشخبری یسوع مسیح بیٹے خدا-کے
G0746 G3588 G2098 G2424 G5547 G5207 G2316

ہے،خبری خوش میں بارے کے مسیح عیسیٰ فرزند کے اللہ یہ

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν
جیسا لکھا-ہے میں اُس یسعیاہ اُس نبی دیکھو میں-بھیجتا-ہوں اُس
G2531 G1125 G1722 G3588 G2268 G3588 G4396 G3708 G0649 G3588

ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου.
فرشتے-کو میرے آگے چہرے تیرے جو تیار-کرے-گا اُس راستے-کو تیرے
G0032 G1473 G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771

گا-کرے تیار راستہ لئے تیرے جو ہوں دیتا بھیج آگے آگے تیرے کو پیغمبر اپنے مَیں دیکھ، ہوئی: شروع یوں مطابق کے گوئی پیش کی نبی یسعیاہ جو

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
آواز پکارنے-والے-کی میں اُس بیابان تیار-کرو اُس راستے-کو خداوند-کے سیدھی
G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2090 G3588 G3598 G2962 G2117

ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
بناؤ اُن پگڈنڈیوں-کو اُس-کی
G4160 G3588 G5147 G0846

بناؤ۔سیدھے راستے کے اُس کرو! تیار راہ کی رب ہے، رہی پکار آواز ایک میں ریگستان

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων βάπτισμα
آیا یوحنا وہ بپتسمہ-دینے-والا میں اُس بیابان اور منادی-کرتا-ہوا بپتسمہ
G1096 G2491 G3588 G0907 G1722 G3588 G2048 G2532 G2784 G0908

μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
توبہ-کا کے-لیے معافی گناہوں-کی
G3341 G1519 G0859 G0266

جائے۔مل معافی کی گناہوں اپنے اُنہیں تاکہ لیں بپتسمہ کے کر توبہ لوگ کہ کیا اعلان نے اُس کر رہ میں ریگستان تھا۔ والا دینے بپتسمہ یحییٰ پیغمبر یہ

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
اور نکلتے-تھے پاس اُس-کے تمام وہ یہودیہ علاقے-کے اور وہ
G2532 G1607 G4314 G0846 G3956 G3588 G2449 G5561 G2532 G3588

Ἱεροσολυμῖται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ’ αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
یروشلیم-والے سب اور بپتسمہ-لیتے-تھے سے اُس میں اُس یردن دریا
G2415 G3956 G2532 G0907 G5259 G0846 G1722 G3588 G2446 G4215

ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
اقرار-کرتے-ہوئے اُن گناہوں-کا اُن-کے
G1843 G3588 G0266 G0846

میں یردن دریائے نے اُنہوں کے کر تسلیم کو گناہوں اپنے اور آئے۔ پاس کے اُس کر نکل سمیت باشندوں تمام کے یروشلم لوگ کے علاقے پورے کے یہودیہ
لیا۔بپتسمہ سے یحییٰ

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
اور تھا وہ یوحنا پہنے-ہوئے بال اونٹ-کے اور پٹکا چمڑے-کا
G2532 G1510 G3588 G2491 G1746 G2359 G2574 G2532 G2223 G1193

περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
گرد اُس کمر اُس-کی اور کھاتا-تھا ٹڈیاں اور شہد جنگلی
G4012 G3588 G3751 G0846 G2532 G2068 G0200 G2532 G3192 G0066

تھا۔کھاتا شہد جنگلی اور ٹڈیاں وہ پر طور کے خوراک تھا۔ رہتا باندھے پٹکا کا چمڑے پر کمر اور پہنے لباس کا بالوں کے اونٹوں یحییٰ

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ
اور منادی-کرتا-تھا کہتے-ہوئے آتا-ہے وہ زیادہ-طاقتور مجھ-سے پیچھے میرے جس-کے
G2532 G2784 G3004 G2064 G3588 G2478 G1473 G3694 G1473 G3739

οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.
نہیں ہوں-میں لائق جھک-کر کھولنے-کے اُس تسمے-کو اُن جوتوں-کے اُس-کے
G3756 G1510 G2425 G2955 G3089 G3588 G2438 G3588 G5266 G0846

نہیں۔لائق بھی کے کھولنے تسمے کے جوتوں کے اُس کر جھک مَیں ہے۔ بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے ایک بعد میرے کیا، اعلان نے اُس

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ‹ἐν› Πνεύματι Ἁγίῳ.
میں-نے بپتسمہ-دیا تم-کو پانی-سے وہ لیکن بپتسمہ-دے-گا تم-کو میں روح القدس
G1473 G0907 G4771 G5204 G0846 G1161 G0907 G4771 G1722 G4151 G0040

گا۔دے بپتسمہ سے القدس روح تمہیں وہ لیکن ہوں، دیتا بپتسمہ سے پانی کو تم مَیں

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρὲτ τῆς
اور ہوا میں اُن اُن دنوں آیا یسوع سے ناصرت اُس
G2532 G1096 G1722 G1565 G3588 G2250 G2064 G2424 G0575 G3478 G3588

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
گلیل-کے اور بپتسمہ-لیا میں اُس یردن سے یوحنا
G1056 G2532 G0907 G1519 G3588 G2446 G5259 G2491

دیا۔بپتسمہ میں یردن دریائے اُسے نے یحییٰ اور آیا سے ناصرت عیسیٰ میں دنوں اُن

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς,
اور فوراً اوپر-آتے-ہوئے سے اُس پانی دیکھا پھٹتے-ہوئے اُن آسمانوں-کو
G2532 G2112 G0305 G1537 G3588 G5204 G3708 G4977 G3588 G3772

καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
اور اُس روح-کو جیسے کبوتر اُترتے-ہوئے پر اُس
G2532 G3588 G4151 G5613 G4058 G2597 G1519 G0846

ہے۔رہا اُتر پر مجھ طرح کی کبوتر القدس روح اور ہے رہا پھٹ آسمان کہ دیکھا نے عیسیٰ ہی نکلتے سے پانی

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
اور آواز آئی سے اُن آسمانوں تو ہے وہ بیٹا میرا وہ
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3772 G4771 G1510 G3588 G5207 G1473 G3588

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
پیارا میں تجھ خوش-ہوا-میں
G0027 G1722 G4771 G2106

ہوں۔ خوش مَیں سے تجھ ہے، فرزند پیارا میرا تُو دی، سنائی آواز ایک سے آسمان ساتھ ساتھ

12 Καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
اور فوراً وہ روح اُسے لے-گئی میں اُس بیابان
G2532 G2112 G3588 G4151 G0846 G1544 G1519 G3588 G2048

دیا۔بھیج میں ریگستان اُسے نے القدس روح بعد فوراً کے اِس

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσεράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
اور تھا میں اُس بیابان چالیس دن آزمایا-جاتا-ہوا سے اُس
G2532 G1510 G1722 G3588 G2048 G5062 G2250 G3985 G5259 G3588

Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
شیطان اور تھا ساتھ اُن جانوروں-کے اور وہ فرشتے خدمت-کرتے-تھے اُس-کی
G4567 G2532 G1510 G3326 G3588 G2342 G2532 G3588 G0032 G1247 G0846

تھے۔کرتے خدمت کی اُس فرشتے اور رہتا درمیان کے جانوروں جنگلی وہ رہا۔ کرتا آزمائش کی اُس ابلیس دوران کے جس رہا دن چالیس وہ وہاں

14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
اور بعد اُس گرفتار-ہونے-کے اُس یوحنا آیا وہ یسوع میں اُس
G2532 G3326 G3588 G3860 G3588 G2491 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588

Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
گلیل منادی-کرتا-ہوا اُس خوشخبری کی خدا
G1056 G2784 G3588 G2098 G3588 G2316

لگا۔کرنے اعلان کا خبری خوش کی اللہ اور آیا میں علاقے کے گلیل عیسیٰ تو گیا دیا ڈال میں جیل کو یحییٰ جب

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
اور کہتے-ہوئے کہ پورا-ہو-گیا-ہے وہ وقت اور قریب-آ-گئی-ہے وہ بادشاہی
G2532 G3004 G3754 G4137 G3588 G2540 G2532 G1448 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
کی خدا توبہ-کرو اور ایمان-لاؤ میں اُس خوشخبری
G3588 G2316 G3340 G2532 G4100 G1722 G3588 G2098

لاؤ۔ ایمان پر خبری خوش کی اللہ اور کرو توبہ ہے۔ گئی آ قریب بادشاہی کی اللہ ہے، گیا آ وقت مقررہ بولا، وہ

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
اور گزرتے-ہوئے کنارے اُس سمندر-کے اُس گلیل-کے دیکھا شمعون-کو اور
G2532 G3855 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G4613 G2532

Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ; ἦσαν γὰρ
اندریاس-کو اُس بھائی-کو شمعون-کے جال-ڈالتے-ہوئے میں اُس سمندر تھے کیونکہ
G0406 G3588 G0080 G4613 G0906 G1722 G3588 G2281 G1510 G1063

ἁλιεῖς.
مچھیرے
G0231

تھے رہے ڈال جال میں جھیل وہ دیکھا۔ کو اندریاس بھائی کے اُس اور شمعون نے اُس تو تھا رہا چل کنارے کنارے کے جھیل کی گلیل عیسیٰ جب دن ایک تھے۔گیر ماہی وہ کیونکہ

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
اور کہا اُن-سے اُس یسوع-نے آؤ پیچھے میرے اور بناؤں-گا-میں تم-کو
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771

γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
بننے مچھیرے انسانوں-کے
G1096 G0231 G0444

گا۔بناؤں گیر آدم کو تم مَیں لو، ہو پیچھے میرے آؤ، کہا، نے اُس

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
اور فوراً چھوڑ-کر اُن جالوں-کو پیروی-کی اُس-کی
G2532 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

لئے۔ہو پیچھے کے اُس کر چھوڑ کو جالوں اپنے وہ ہی سنتے یہ

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν
اور آگے-بڑھ-کر تھوڑا دیکھا یعقوب-کو اُس اُس زبدی-کے اور یوحنا-کو اُس
G2532 G4260 G3641 G3708 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
بھائی-کو اُس-کے اور اُن-کو میں اُس کشتی مرمت-کرتے-ہوئے اُن جالوں-کی
G0080 G0846 G2532 G0846 G1722 G3588 G4143 G2675 G3588 G1350

تھے۔رہے کر مرمت کی جالوں اپنے بیٹھے میں کشتی وہ دیکھا۔کو یوحنا اور یعقوب بیٹوں کے زبدی نے عیسیٰ کر جا آگے سا تھوڑا

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
اور فوراً بلایا اُن-کو اور چھوڑ-کر اُس باپ-کو اُن-کے زبدی
G2532 G2112 G2564 G0846 G2532 G0863 G3588 G3962 G0846 G2199

ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
میں اُس کشتی ساتھ اُن مزدوروں-کے چلے-گئے پیچھے اُس-کے
G1722 G3588 G4143 G3326 G3588 G3411 G0565 G3694 G0846

لئے۔ہو پیچھے کے اُس کر چھوڑ میں کشتی سمیت مزدوروں کو باپ اپنے وہ تو بُلایا فوراً اُنہیں نے اُس

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
اور داخل-ہوئے میں کفرنحوم اور فوراً اُن سبتوں-میں داخل-ہو-کر
G2532 G1531 G1519 G2584 G2532 G2112 G3588 G4521 G1525

εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
میں اُس عبادتخانہ سکھاتا-تھا
G1519 G3588 G4864 G1321

لگا۔سکھانے کو لوگوں کر جا میں خانے عبادت عیسیٰ دن کے سبت اور ہوئے۔ داخل میں شہر کفرنحوم وہ

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς
اور حیران-ہو-گئے پر اُس تعلیم اُس-کی تھا کیونکہ سکھاتا-ہوا اُن-کو جیسے
G2532 G1605 G1909 G3588 G1322 G0846 G1510 G1063 G1321 G0846 G5613

ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
اختیار رکھتا-ہوا اور نہیں جیسے وہ فقیہ
G1849 G2192 G2532 G3756 G5613 G3588 G1122

تھا۔سکھاتا ساتھ کے اختیار بلکہ نہیں طرح کی عالِموں کے شریعت اُنہیں وہ کیونکہ گئے رہ بکا ہکا کر سن تعلیم کی اُس وہ

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
اور فوراً تھا میں اُس عبادتخانے اُن-کے آدمی میں روح
G2532 G2112 G1510 G1722 G3588 G4864 G0846 G0444 G1722 G4151

ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
ناپاک اور چلایا
G0169 G2532 G0349

لگا،بولنے کر چیخ چیخ وہ ہی دیکھتے کو عیسیٰ تھا۔ میں قبضے کے روح ناپاک کسی جو تھا آدمی ایک میں خانے عبادت کے اُن

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
کہتے-ہوئے کیا ہمیں اور تجھے یسوع ناصری آیا-تو ہلاک-کرنے ہم-کو
G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
جانتا-ہوں-میں تجھے کون ہے-تو وہ قدوس اُس خدا-کا
G1492 G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

ہیں۔قدوس کے اللہ آپ ہیں، کون آپ کہ ہوں جانتا تو مَیں ہیں؟ آئے کرنے ہلاک ہمیں آپ کیا ہے؟ واسطہ کیا ساتھ کے آپ ہمارا عیسیٰ، کے ناصرت اے

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ‹λέγων›, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
اور ڈانٹا اُسے اُس یسوع-نے کہتے-ہوئے چپ-ہو-جا اور نکل-جا سے
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G1537

αὐτοῦ!
اُس
G0846

جا!نکل سے آدمی خاموش! کہا، کر ڈانٹ اُسے نے عیسیٰ

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
اور مروڑ-کر اُسے وہ روح وہ ناپاک اور چلا-کر آواز
G2532 G4682 G0846 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532 G5455 G5456

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
بڑی نکل-گئی سے اُس
G3173 G1831 G1537 G0846

گئی۔نکل سے میں اُس کر مار مار چیخیں اور کر جھنجھوڑ کو آدمی بدروح پر اِس

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν ‹πρὸς› ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί
اور حیران-ہو-گئے سب یہاں-تک-کہ بحث-کریں آپس-میں اپنے کہتے-ہوئے کیا
G2532 G2284 G0537 G5620 G4802 G4314 G1438 G3004 G5101

ἐστιν τοῦτο διδαχὴ καινή? κατ’ ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις
ہے یہ تعلیم نئی ساتھ اختیار-کے اور اُن روحوں-کو اُن ناپاک
G1510 G3778 G1322 G2537 G2596 G1849 G2532 G3588 G4151 G3588 G0169

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
حکم-دیتا-ہے اور فرمانبردار-ہیں اُس-کی
G2004 G2532 G5219 G0846

تو ہے دیتا حکم کو بدروحوں وہ اور ہے۔ رہی جا دی ساتھ کے اختیار جو تعلیم نئی ایک ہے؟ کیا یہ لگے، کہنے سے دوسرے ایک اور گئے گھبرا لوگ تمام ہیں۔مانتی کی اُس وہ

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
اور پھیل-گئی وہ خبر اُس-کی فوراً ہر-جگہ میں تمام اُس
G2532 G1831 G3588 G0189 G0846 G2112 G3837 G1519 G3650 G3588

περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
آس-پاس-کے-علاقے اُس گلیل-کے
G4066 G3588 G1056

گیا۔پھیل میں علاقے پورے کے گلیل سے جلدی چرچا میں بارے کے عیسیٰ اور

29 Καὶ εὐθὺς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος
اور فوراً سے اُس عبادتخانے نکل-کر آئے میں اُس گھر شمعون-کے
G2532 G2112 G1537 G3588 G4864 G1831 G2064 G1519 G3588 G3614 G4613

καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
اور اندریاس-کے ساتھ یعقوب اور یوحنا
G2532 G0406 G3326 G2385 G2532 G2491

گئے۔گھر کے اندریاس اور شمعون ساتھ کے یوحنا اور یعقوب وہ بعد عین کے نکلنے سے خانے عبادت

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
وہ اور ساس شمعون-کی پڑی-تھی بخار-میں اور فوراً بتایا اُسے
G3588 G1161 G3994 G4613 G2621 G4445 G2532 G2112 G3004 G0846

περὶ αὐτῆς.
بارے-میں اُس-کے
G4012 G0846

دیابتا کو عیسیٰ نے اُنہوں تھا۔ بخار اُسے کیونکہ تھی، پڑی پر بستر ساس کی شمعون وہاں

31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτὴν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν
اور پاس-آ-کر اُٹھایا اُسے پکڑ-کر اُس ہاتھ-کو اور چھوڑ-دیا اُسے
G2532 G4334 G1453 G0846 G2902 G3588 G5495 G2532 G0863 G0846

ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
اُس بخار-نے اور خدمت-کرتی-تھی اُن-کی
G3588 G4446 G2532 G1247 G0846

لگی۔کرنے خدمت کی اُن وہ اور گیا اُتر بخار پر اِس کی۔ مدد کی اُس میں اُٹھنے نے اُس کر پکڑ ہاتھ کا اُس گیا۔ نزدیک کے اُس وہ تو

32 Ὀψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
شام اور ہونے-پر جب ڈوبا وہ سورج لائے پاس اُس-کے سب-کو
G3798 G1161 G1096 G3753 G1416 G3588 G2246 G5342 G4314 G0846 G3956

τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
اُن بری-طرح حال-والوں-کو اور اُن بدروح-زدوں-کو
G3588 G2560 G2192 G2532 G3588 G1139

لائے۔پاس کے عیسیٰ کو اشخاص گرفتہ بدروح اور مریضوں تمام لوگ تو ہوا غروب سورج اور ہوئی شام جب

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
اور تھا تمام وہ شہر جمع پاس اُس دروازے-کے
G2532 G1510 G3650 G3588 G4172 G1996 G4314 G3588 G2374

گیابو جمع پر دروازے شہر پورا

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
اور شفا-دی بہتوں-کو بری-طرح حال-والوں-کو مختلف بیماریوں-سے اور بدروحوں-کو
G2532 G2323 G4183 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532 G1140

πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ᾔδεισαν αὐτόν
بہت نکالا اور نہیں دیتا-تھا بولنے اُن بدروحوں-کو کیونکہ جانتی-تھیں اُسے
G4183 G1544 G2532 G3756 G0863 G2980 G3588 G1140 G3754 G1492 G0846

(Χριστὸν εἶναι).
مسیح ہونا
G5547 G1510

دیا، نہ بولنے اُنہیں نے اُس لیکن دیں، نکال بھی بدروحیں سی بہت نے اُس دی۔ شفا سے بیماریوں کی قسم مختلف کو مریضوں سے بہت نے عیسیٰ اور ہے۔کون وہ کہ تھیں جانتی وہ کیونکہ

35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχα λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον,
اور صبح رات بہت اُٹھ-کر نکلا اور گیا میں ویران جگہ
G2532 G4404 G1773 G3029 G0450 G1831 G2532 G0565 G1519 G2048 G5117

κἀκεῖ προσηύχετο.
اور-وہاں دعا-کرتا-تھا
G2546 G4336

گیا۔چلا جگہ ویران کسی لئے کے کرنے دعا کر اُٹھ عیسیٰ تو تھا ہی اندھیرا ابھی جب سویرے صبح دن اگلے

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ;
اور ڈھونڈا اُسے شمعون-نے اور جو ساتھ اُس-کے
G2532 G2614 G0846 G4613 G2532 G3588 G3326 G0846

نکلے۔ڈھونڈنے اُسے ساتھی کے اُس اور شمعون میں بعد

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε!
اور پایا اُسے اور کہا اُس-سے کہ سب ڈھونڈتے-ہیں تجھے
G2532 G2147 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3956 G2212 G4771

ہیں!ڑہے کر تلاش کو آپ لوگ تمام کہا، سے اُس نے اُنہوں تو ہے کہاں وہ کہ ہوا معلوم جب

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα
اور کہا اُن-سے چلیں کہیں-اور میں اُن قریب-کے قصبوں تاکہ
G2532 G3004 G0846 G0071 G0237 G1519 G3588 G2192 G2969 G2443

καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
بھی وہاں منادی-کروں-میں کے-لیے اِس کیونکہ نکلا-ہوں-میں
G2532 G1563 G2784 G1519 G3778 G1063 G1831

ہوں۔آیا نکل سے مقصد اِسی مَیں کیونکہ کروں۔ منادی بھی وہاں مَیں تاکہ جائیں میں آبادیوں والی ساتھ ہم آؤ، دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν,
اور آیا منادی-کرتا-ہوا میں اُن عبادتخانوں اُن-کے میں تمام اُس گلیل
G2532 G2064 G2784 G1519 G3588 G4864 G0846 G1519 G3650 G3588 G1056

καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
اور اُن بدروحوں-کو نکالتا-ہوا
G2532 G3588 G1140 G1544

رہا۔نکالتا کو بدروحوں اور کرتا منادی میں خانوں عبادت ہوا گزرتا سے میں گلیل پورے وہ چنانچہ

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν, [καὶ]
اور آیا پاس اُس-کے کوڑھی التجا-کرتا-ہوا اُس-سے اور گھٹنے-ٹیکتا-ہوا اور
G2532 G2064 G4314 G0846 G3015 G3870 G0846 G2532 G1120 G2532

λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
کہتا-ہوا اُس-سے کہ اگر چاہے-تو سکتا-ہے-تو مجھے پاک-کرنا
G3004 G0846 G3754 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

ہیں۔سکتے کر صاف پاک مجھے تو چاہیں آپ اگر کی، منت نے اُس کر جھک بل کے گھٹنوں تھا۔ مریض کا کوڑھ جو آیا پاس کے عیسیٰ آدمی ایک

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
اور ترس-کھا-کر بڑھا-کر اُس ہاتھ-کو اپنے چھوا اور کہا اُس-سے
G2532 G4697 G1614 G3588 G5495 G0846 G0680 G2532 G3004 G0846

Θέλω, καθαρίσθητι.
چاہتا-ہوں-میں پاک-ہو-جا
G2309 G2511

جا۔ہو صاف پاک ہوں، چاہتا ہَیں کہا، اور چھوا اُسے کر بڑھا ہاتھ اپنا نے اُس آیا۔ ترس کو عیسیٰ

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
اور فوراً چلا-گیا سے اُس وہ کوڑھ اور پاک-ہو-گیا
G2532 G2112 G0565 G0575 G0846 G3588 G3014 G2532 G2511

گیا۔ہو صاف پاک وہ اور گئی ہو دُور فوراً بیماری پر اِس

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
اور تنبیہ-کر-کے اُسے فوراً بھیج-دیا اُسے
G2532 G1690 G0846 G2112 G1544 G0846

سمجھایا،سے سختی کے کر رُخصت فوراً اُسے نے عیسیٰ

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπῃς. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ
اور کہا اُس-سے دیکھ کسی-کو کچھ نہ-کہنا لیکن جا اپنے-آپ-کو دکھا اُس
G2532 G3004 G0846 G3708 G3367 G3367 G3004 G0235 G5217 G4572 G1166 G3588

ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς,
کاہن-کو اور پیش-کر لیے اُس پاکی-کے تیری جو حکم-دیا موسیٰ-نے
G2409 G2532 G4374 G4012 G3588 G2512 G4771 G3739 G4367 G3475

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
لیے گواہی اُن-کے
G1519 G3142 G0846

موسیٰ تقاضا کا جس جا لے قربانی وہ ساتھ اپنے کرے۔ معائنہ تیرا وہ تاکہ جا پاس کے امام میں المُقدّس بیت بلکہ بتانا نہ کو کسی بات یہ خبردار!
ہے۔گیا ہو صاف پاک واقعی تُو کہ گی جائے ہو تصدیق علانیہ یوں ہو۔ ملی شفا سے کوڑھ جنہیں ہے کرتی سے اُن شریعت کی

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
وہ لیکن نکل-کر شروع-کیا منادی-کرنا بہت اور پھیلانا اُس بات-کو
G3588 G1161 G1831 G0756 G2784 G4183 G2532 G1310 G3588 G3056

ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω ἐπ’
یہاں-تک-کہ نہ-رہا وہ سکتا-تھا کھلم-کھلا میں شہر داخل-ہونے بلکہ باہر میں
G5620 G3371 G0846 G1410 G5320 G1519 G4172 G1525 G0235 G1854 G1909

ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
ویران جگہوں تھا اور آتے-تھے پاس اُس-کے ہر-طرف-سے
G2048 G5117 G1510 G2532 G2064 G4314 G0846 G3840

اُسے بلکہ سکا ہو نہ داخل میں شہر بھی کسی پر طور کھلے عیسیٰ کہ پھیلائی اِتنی خبر یہ نے اُس لگا۔ سنانے کہانی اپنی جگہ ہر وہ لیکن گیا، چلا آدمی
گئے۔پہنچ پاس کے اُس سے جگہ ہر لوگ بھی وہاں لیکن پڑا۔ رہنا میں جگہوں ویران

Chapter 2

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ
اور داخل-ہو-کر پھر میں کفرنحوم بعد دنوں-کے سنا-گیا کہ میں گھر
G2532 G1525 G3825 G1519 G2584 G1223 G2250 G0191 G3754 G1722 G3624

ἐστίν;
ہے
G1510

ہے۔میں گھر وہ کہ گئی پھیل خبر ہی جلد آیا۔ واپس میں کفرنحوم عیسیٰ بعد کے دنوں کچھ

2 καὶ συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν
اور جمع-ہو-گئے بہت یہاں-تک-کہ نہ-رہی جگہ نہ-بھی اُن پاس اُس
G2532 G4863 G4183 G5620 G3371 G5562 G3366 G3588 G4314 G3588

θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
دروازے-کے اور بولتا-تھا اُن-سے اُس کلام-کو
G2374 G2532 G2980 G0846 G3588 G3056

لگا۔سنانے مُقدّس کلامِ اُنہیں وہ رہی۔ نہ جگہ بھی سامنے کے دروازے بلکہ گیا بھر گھر پورا کہ گئے ہو جمع لوگ اِتنے پر اِس

3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.
اور آئے لاتے-ہوئے پاس اُس-کے مفلوج-کو اٹھائے-ہوئے سے چار
G2532 G2064 G5342 G4314 G0846 G3885 G0142 G5259 G5064

تھے۔چاہتے لانا پاس کے عیسیٰ اُٹھائے کو مفلوج ایک آدمی چار سے میں اُن پہنچے۔ لوگ کچھ میں اِتنے

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
اور نہیں سکتے-ہوئے لانے اُس-کے-پاس سبب-سے اُس بھیڑ کھول-دیا
G2532 G3361 G1410 G4374 G0846 G1223 G3588 G3793 G0648

τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ
اُس چھت-کو جہاں تھا اور کھود-کر اُتارتے-ہیں اُس چارپائی-کو جہاں وہ
G3588 G4721 G3699 G1510 G2532 G1846 G5465 G3588 G2895 G3699 G3588

παραλυτικὸς κατέκειτο.
مفلوج پڑا-تھا
G3885 G2621

کو چارپائی نے اُنہوں کر اُدھیڑ حصہ کا اوپر کے عیسیٰ دی۔ کھول چھت نے اُنہوں لئے اِس سکے، پہنچا نہ تک عیسیٰ سے وجہ کی ہجوم اُسے وہ مگر دیا۔اُتار تھا لیٹا مفلوج پر جس

5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
اور دیکھ-کر اُس یسوع-نے اُس ایمان-کو اُن-کے کہا اُس مفلوج-سے بیٹے
G2532 G3708 G3588 G2424 G3588 G4102 G0846 G3004 G3588 G3885 G5043

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
معاف-ہوئے-ہیں تیرے وہ گناہ
G0863 G4771 G3588 G0266

ہیں۔گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے بیٹا، کہا، سے مفلوج نے اُس تو دیکھا ایمان کا اُن نے عیسیٰ جب

6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
تھے اور کچھ اُن فقیہوں-سے وہاں بیٹھے-ہوئے اور سوچتے-ہوئے میں
G1510 G1161 G5100 G3588 G1122 G1563 G2521 G2532 G1260 G1722

ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
اُن دلوں اپنے
G3588 G2588 G0846

گئے۔پڑ میں بچار سوچ کر سن یہ وہ تھے۔ بیٹھے وہاں عالِم کچھ کے شریعت

7	Τί	οὗτος	οὕτως	λαλεῖ?	βλασφημεῖ!	τίς	δύναται	ἀφιέναι	ἁμαρτίας,	εἰ	
	کیوں	یہ	ایسے	بولتا-ہے	کفر-بکتا-ہے	کون	سکتا-ہے	معاف-کرنا	گناہ	اگر	
	G5101	G3778	G3779	G2980	G0987	G5101	G1410	G0863	G0266	G1487	
	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός?							
	نہیں	ایک	وہ	خدا							
	G3361	G1520	G3588	G2316							

ہے۔سکتا کر معاف گناہ ہی اللہ صرف ہے۔ رہا بک کفر ہے؟ سکتا کر باتیں ایسی طرح کس یہ

8	καὶ	εὐθὺς,	ἐπιγνοὺς	ὁ	Ἰησοῦς	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ,	ὅτι	οὕτως	
	اور	فوراً	جان-کر	اُس	یسوع-نے	اُس	روح-میں	اپنی	کہ	ایسے	
	G2532	G2112	G1921	G3588	G2424	G3588	G4151	G0846	G3754	G3779	
	διαλογίζονται	ἐν	ἑαυτοῖς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	ταῦτα	διαλογίζεσθε	ἐν	ταῖς	
	سوچتے-ہیں	میں	اپنے-آپ-میں	کہا	اُن-سے	کیوں	یہ	سوچتے-ہو	میں	اُن	
	G1260	G1722	G1438	G3004	G0846	G5101	G3778	G1260	G1722	G3588	
	καρδίαις	ὑμῶν?									
	دلوں	تمہارے									
	G2588	G4771									

ہو؟رہے سوچ کیوں باتیں کی طرح اِس میں دل تم پوچھا، سے اُن نے اُس لئے اِس ہیں، رہے سوچ کیا وہ کہ لیا جان فوراً میں روح اپنی نے عیسیٰ

9	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν	τῷ	παραλυτικῷ,	Ἀφίενταί	σου	αἱ		
	کیا	ہے	آسان	کہنا	اُس	مفلوج-سے	معاف-ہوئے-ہیں	تیرے	وہ		
	G5101	G1510	G2123	G3004	G3588	G3885	G0863	G4771	G3588		
	ἁμαρτίαι,	ἢ	εἰπεῖν,	Ἔγειρε,	καὶ	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	περιπάτει?
	گناہ	یا	کہنا	اُٹھ	اور	اُٹھا	اُس	چارپائی-کو	اپنی	اور	چل
	G0266	G2228	G3004	G1453	G2532	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G4043

پھر؟چل کر اُٹھا چارپائی اپنی اُٹھ، کہ یہ یا ہیں گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے کہ ہے آسان کہنا یہ سے مفلوج کیا

10	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ἐξουσίαν	ἔχει	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	«ἀφιέναι
	تاکہ	لیکن	جان-لو	کہ	اختیار	رکھتا-ہے	وہ	بیٹا	اُس	انسان-کا	معاف-کرنے
	G2443	G1161	G1492	G3754	G1849	G2192	G3588	G5207	G3588	G0444	G0863
	ἁμαρτίας»	«ἐπὶ	τῆς	γῆς»--	λέγει	τῷ	παραλυτικῷ,				
	گناہ	پر	اُس	زمین	کہا	اُس	مفلوج-سے				
	G0266	G1909	G3588	G1093	G3004	G3588	G3885				

ہوا،مخاطب سے مفلوج وہ کر کہہ یہ ہے۔ اختیار کا کرنے معاف گناہ میں دنیا واقعی کو آدم ابنِ کہ ہوں دکھاتا کو تم مَیں لیکن

11	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,	ἆρον	τὸν	κράβαττόν	σου,	καὶ	ὕπαγε	εἰς	τὸν
	تجھ-سے	کہتا-ہوں-میں	اُٹھ	اُٹھا	اُس	چارپائی-کو	اپنی	اور	جا	میں	اُس
	G4771	G3004	G1453	G0142	G3588	G2895	G4771	G2532	G5217	G1519	G3588
	οἶκόν	σου.									
	گھر	اپنے									
	G3624	G4771									

جا۔چلا گھر کر اُٹھا چارپائی اپنی اُٹھ، کہ ہوں کہتا سے تجھ مَیں

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων,
اور اُٹھا اور فوراً اُٹھا۔کر اُس چارپائی۔کو نکلا سامنے سب۔کے
G2532 G1453 G2532 G2112 G0142 G3588 G2895 G1831 G1715 G3956

ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως
یہاں۔تک۔کہ حیران۔ہونا سب۔کو اور تمجید۔کرنا اُس خدا۔کی کہتے۔ہوئے کہ ایسا
G5620 G1839 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754 G3779

οὐδέποτε εἴδομεν.
کبھی۔نہیں دیکھا۔ہم۔نے
G3763 G3708

ایسا لگے، کہنے کے کر تمجید کی اللہ اور ہوئے زدہ حیرت سخت سب گیا۔ چلا دیکھتے دیکھتے کے اُن کر اُٹھا چارپائی اپنی فوراً اور ہوا کھڑا آدمی وہ دیکھا!نہیں کبھی نے ہم کام

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς
اور نکلا پھر کنارے اُس سمندر۔کے اور تمام وہ بھیڑ آتی۔تھی پاس
G2532 G1831 G3825 G3844 G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G2064 G4314

αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
اُس۔کے اور سکھاتا۔تھا اُن۔کو
G0846 G2532 G1321 G0846

لگا۔سکھانے اُنہیں وہ تو آئی پاس کے اُس بھیڑ بڑی ایک گیا۔ کنارے کے جھیل دوبارہ کر نکل عیسیٰ پھر

14 καὶ παράγων, εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
اور گزرتے۔ہوئے دیکھا لاوی۔کو اُس اُس حلفی بیٹھے۔ہوئے پر اُس
G2532 G3855 G3708 G3018 G3588 G3588 G0256 G2521 G1909 G3588

τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
چنگی۔کی۔چوکی اور کہا اُس۔سے پیروی۔کر میری اور اُٹھ۔کر پیروی۔کی اُس۔کی
G5058 G2532 G3004 G0846 G0190 G1473 G2532 G0450 G0190 G0846

اور لے۔ ہو پیچھے میرے کہا، سے اُس نے عیسیٰ تھا۔ بیٹھا پر چوکی اپنی لئے کے لینے ٹیکس جو دیکھا کو لاوی بیٹے کے حلفئی نے اُس چلتے چلتے لیا۔ہو پیچھے کے اُس کر اُٹھ لاوی

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
اور ہوا بیٹھنا اُسے میں اُس گھر اُس۔کے اور بہت
G2532 G1096 G2621 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532 G4183

τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς
محصول۔لینے۔والے اور گنہگار بیٹھے۔تھے اُس یسوع۔کے۔ساتھ اور اُن شاگردوں
G5057 G2532 G0268 G4873 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101

αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
اُس۔کے تھے کیونکہ بہت اور پیروی۔کرتے۔تھے اُس۔کی
G0846 G1510 G1063 G4183 G2532 G0190 G0846

اُن کیونکہ تھے، بھی گار گناہ اور والے لینے ٹیکس سے بہت بلکہ شاگرد کے اُس صرف نہ ساتھ کے اُس تھا۔ رہا کھا کھانا میں گھر کے لاوی عیسیٰ میں بعد تھے۔چکے بن پیروکار کے اُس بہتیرے سے میں

16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
اور وہ فقیہ اُن فریسیوں-کے دیکھ-کر کہ کھاتا-ہے ساتھ اُن
G2532 G3588 G1122 G3588 G5330 G3708 G3754 G2068 G3326 G3588

ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν
گنہگاروں-کے اور محصول-لینے-والوں-کے کہتے-تھے اُن شاگردوں-سے اُس-کے کہ ساتھ اُن
G0268 G2532 G5057 G3004 G3588 G3101 G0846 G3754 G3326 G3588

τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει?
محصول-لینے-والوں-کے اور گنہگاروں-کے کھاتا-ہے
G5057 G2532 G0268 G2068

لینے ٹیکس یہ پوچھا، سے شاگردوں کے اُس تو دیکھا کھاتے ساتھ کے گاروں گناہ اور والوں لینے ٹیکس یوں اُسے نے عالِموں فریسی کچھ کے شریعت ہے؟کھاتا کیوں ساتھ کے گاروں گناہ اور والوں

17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, ‹ὅτι› Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ
اور سن-کر اُس یسوع-نے کہا اُن-سے کہ نہیں ضرورت رکھتے-ہیں وہ
G2532 G0191 G3588 G2424 G3004 G0846 G3754 G3756 G5532 G2192 G3588

ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους,
تندرست طبیب-کی بلکہ وہ بری-طرح حال-والے نہیں آیا-ہوں-میں بلانے راستبازوں-کو
G2480 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192 G3756 G2064 G2564 G1342

ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
بلکہ گنہگاروں-کو
G0235 G0268

بُلانے کو گاروں گناہ بلکہ نہیں کو بازوں راست مَیں کو۔ مریضوں بلکہ ہوتی نہیں ضرورت کی ڈاکٹر کو مندوں صحت دیا، جواب نے عیسیٰ کر سن یہ ہوں۔آیا

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
اور تھے وہ شاگرد یوحنا-کے اور وہ فریسی روزہ-رکھتے-ہوئے اور
G2532 G1510 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588 G5330 G3522 G2532

ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ οἱ
آتے-ہیں اور کہتے-ہیں اُس-سے سبب-سے کس وہ شاگرد یوحنا-کے اور وہ
G2064 G2532 G3004 G0846 G1223 G5101 G3588 G3101 G2491 G2532 G3588

μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
شاگرد اُن فریسیوں-کے روزہ-رکھتے-ہیں وہ لیکن تیرے شاگرد نہیں
G3101 G3588 G5330 G3522 G3588 G1161 G4674 G3101 G3756

νηστεύουσιν?
روزہ-رکھتے
G3522

جبکہ رکھتے نہیں کیوں روزہ شاگرد کے آپ پوچھا، اور آئے پاس کے عیسیٰ لوگ کچھ پر موقع ایک تھے۔ کرتے رکھا روزہ فریسی اور شاگرد کے یحییٰ ہیں؟رکھتے روزہ شاگرد کے فریسیوں اور یحییٰ

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος,
اور کہا اُن-سے اُس یسوع-نے کیا سکتے-ہیں وہ بیٹے اُس شادی-خانے-کے
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3361 G1410 G3588 G5207 G3588 G3567

ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν, νηστεύειν? ὅσον χρόνον ἔχουσιν
میں جب-کہ وہ دولہا ساتھ اُن-کے ہے روزہ-رکھنا جب-تک وقت رکھتے-ہیں
G1722 G3739 G3588 G3566 G3326 G0846 G1510 G3522 G3745 G5550 G2192

τὸν νυμφίον μετ’ αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
اُس دولہے-کو ساتھ اُن-کے نہیں سکتے-ہیں روزہ-رکھنا
G3588 G3566 G3326 G0846 G3756 G1410 G3522

رکھ نہیں روزہ وہ ہے ساتھ کے اُن دُولھا تک جب ہے؟ درمیان کے اُن دُولھا جب ہیں سکتے رکھ روزہ طرح کس مہمان کے شادی دیا، جواب نے عیسیٰ سکتے۔

20

ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,	καὶ	τότε
آئیں-گے	لیکن	دن	جب	لے-لیا-جائے-گا	سے	اُن	وہ	دولہا	اور	تب
G2064	G1161	G2250	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566	G2532	G5119

νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ.
روزہ-رکھیں-گے	میں	اُس	اُس	دن
G3522	G1722	G1565	G3588	G2250

گے۔رکھیں روزہ ضرور وہ وقت اُس گا۔ جائے لیا لے سے اُن دُولھا جب گا آئے دن ایک لیکن

21

Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ῥάκους	ἀγνάφου	ἐπιράπτει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ	δὲ
کوئی-نہیں	پیوند	کپڑے-کا	بے-سکڑے	لگاتا-ہے	پر	کپڑے	پرانے	اگر	اور
G3762	G1915	G4470	G0046	G1976	G1909	G2440	G3820	G1487	G1161

μή	αἴρει	τὸ	πλήρωμα	ἀπ’	αὐτοῦ,	τὸ	καινὸν	τοῦ	παλαιοῦ,	καὶ	χεῖρον
نہیں	پھاڑتا-ہے	وہ	پورا	سے	اُس	وہ	نیا	اُس	پرانے-کو	اور	برا
G3361	G0142	G3588	G4138	G0575	G0846	G3588	G2537	G3588	G3820	G2532	G5501

σχίσμα	γίνεται.
پھٹ	ہوتا-ہے
G4978	G1096

پرانے یوں گا۔ جائے ہو الگ سے لباس پرانے کر سکڑ میں بعد ٹکڑا نیا تو کرے ایسا وہ اگر لگاتا۔ نہیں میں لباس پرانے کسی ٹکڑا کا کپڑے نئے بھی کوئی گی۔جائے ہو خراب زیادہ نسبت کی پہلے جگہ ہوئی پھٹی کی لباس

22

καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή,
اور	کوئی-نہیں	ڈالتا-ہے	مے	نئی	میں	مشکوں	پرانی	اگر	اور	نہیں
G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G3361

ῥήξει	ὁ	οἶνος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ	ὁ	οἶνος	ἀπόλλυται,	καὶ	οἱ
پھاڑ-دے-گی	وہ	مے	اُن	مشکوں-کو	اور	وہ	مے	خراب-ہو-جاتی-ہے	اور	وہ
G4486	G3588	G3631	G3588	G0779	G2532	G3588	G3631	G0622	G2532	G3588

ἀσκοί.	ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινούς.
مشکیں	بلکہ	مے	نئی	میں	مشکوں	نئی
G0779	G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537

پھٹ باعث کے گیس والی ہونے پیدا مشکیں پرانی تو کرے ایسا وہ اگر ڈالتا۔ نہیں میں مشکوں بےلچک اور پرانی رس تازہ کا انگور بھی کوئی طرح اِسی ہیں۔ہوتی دار لچک جو ہے جاتا ڈالا میں مشکوں نئی رس تازہ کا انگور لئے اِس گی۔ جائیں ہو ضائع دونوں مشکیں اور مَے میں نتیجے گی۔ جائیں

23

Καὶ	ἐγένετο,	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	σάββασιν	παραπορεύεσθαι	διὰ	τῶν
اور	ہوا	وہ	میں	اُن	سبتوں	گزرنا	سے-ہو-کر	اُن
G2532	G1096	G0846	G1722	G3588	G4521	G3899	G1223	G3588

σπορίμων,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἤρξαντο	ὁδὸν	ποιεῖν,	τίλλοντες	τοὺς
کھیتوں	اور	وہ	شاگرد	اُس-کے	شروع-کیا	راستہ	بنانا	توڑتے-ہوئے	اُن
G4702	G2532	G3588	G3101	G0846	G0756	G3598	G4160	G5089	G3588

στάχυας.
بالوں-کو
G4719

تھا۔دن کا سبت لگے۔ توڑنے بالیں کی اناج لئے کے کھانے شاگرد کے اُس چلتے چلتے تھا۔ رہا گزر سے میں کھیتوں کے اناج عیسیٰ دن ایک

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ
اور وہ فریسی کہتے-تھے اُس-سے دیکھو کیا کرتے-ہیں اُن سبتوں-میں جو
G2532 G3588 G5330 G3004 G0846 G3708 G5101 G4160 G3588 G4521 G3739

οὐκ ἔξεστιν?
نہیں جائز-ہے
G3756 G1832

ہے۔منع کرنا ایسا دن کے سبت ہیں؟ رہے کر ایسا کیوں یہ دیکھو، پوچھا، سے عیسیٰ نے فریسیوں کر دیکھ یہ

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρείαν
اور کہا اُن-سے کبھی-نہیں پڑھا کیا کیا داؤد-نے جب ضرورت
G2532 G3004 G0846 G3763 G0314 G5101 G4160 G1138 G3753 G5532

ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ?
پڑی اور بھوکا وہ اور جو ساتھ اُس-کے
G2192 G2532 G3983 G0846 G2532 G3588 G3326 G0846

تھی؟نہیں خوراک پاس کے اُن اور لگی بھوک کو ساتھیوں کے اُس اور اُسے جب کِیا کیا نے داؤد کہ پڑھا نہیں کبھی نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως, καὶ
کیسے داخل-ہوا میں اُس گھر اُس خدا-کے میں ابیاتار سردار-کاہن-کے اور
G4459 G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G2316 G1909 G0008 G0749 G2532

τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ
اُن روٹیوں-کو اُس نذر-کی کھایا جو نہیں جائز-ہے کھانا اگر نہیں
G3588 G0740 G3588 G4286 G5315 G3739 G3756 G1832 G5315 G1487 G3361

τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν?
اُن کاہنوں-کے اور دیا بھی اُن ساتھ اُس-کے ہونے-والوں-کو
G3588 G2409 G2532 G1325 G2532 G3588 G4862 G0846 G1510

کھانے اِنہیں کو اماموں صرف اگرچہ کھائیں، کر لے روٹیاں شدہ مخصوص لئے کے رب اور ہوا داخل میں گھر کے اللہ داؤد تھا۔ اعظم امامِ ابیاتر وقت اُس کھلائیں۔روٹیاں یہ بھی کو ساتھیوں اپنے نے اُس اور ہے۔ اجازت کی

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ
اور کہتا-تھا اُن-سے وہ سبت لیے اُس انسان-کے بنایا-گیا اور نہیں
G2532 G3004 G0846 G3588 G4521 G1223 G3588 G0444 G1096 G2532 G3756

ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
وہ انسان لیے اُس سبت-کے
G3588 G0444 G1223 G3588 G4521

لئے۔کے انسان دن کا سبت بلکہ گیا بنایا نہیں لئے کے دن کے سبت کو انسان کہا، نے اُس پھر

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
پس مالک ہے وہ بیٹا اُس انسان-کا بھی اُس سبت-کا
G5620 G2962 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2532 G3588 G4521

ہے۔مالک بھی کا سبت آدم ابنِ چنانچہ

Chapter 3

1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγήν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
اور داخل-ہوا پھر میں اُس عبادتخانہ اور تھا وہاں آدمی
G2532 G1525 G3825 G1519 G3588 G4864 G2532 G1510 G1563 G0444

ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
سوکھا-ہوا رکھتا-تھا اُس ہاتھ
G3583 G2192 G3588 G5495

تھا.ہوا سوکھا ہاتھ کا جس تھا آدمی ایک وہاں تو گیا میں خانے عبادت عیسیٰ جب وقت اَور کسی

2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
اور دیکھتے-رہے اُسے اگر اُن سبتوں-میں شفا-دے-گا اُسے تاکہ
G2532 G3906 G0846 G1487 G3588 G4521 G2323 G0846 G2443

κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
الزام-لگائیں اُس-پر
G2723 G0846

کر تلاش بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر اُس وہ کیونکہ گا۔ دے شفا بھی آج کو آدمی اِس عیسیٰ کیا کہ تھے رہے دیکھ سے غور بڑے لوگ اور تھا دن کا سبت تھے۔رہے

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε εἰς
اور کہا اُس آدمی-سے اُس اُس ہاتھ رکھنے-والے سوکھا اُٹھ میں
G2532 G3004 G3588 G0444 G3588 G3588 G5495 G2192 G3584 G1453 G1519

τὸ μέσον.
اُس بیچ
G3588 G3319

ہو۔کھڑا میں درمیان اُٹھ، کہا، سے آدمی والے ہاتھ سوکھے نے عیسیٰ

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?
اور کہا اُن-سے جائز-ہے اُن سبتوں-میں بھلائی-کرنا یا برائی-کرنا
G2532 G3004 G0846 G1832 G3588 G4521 G0015 G2228 G2554

ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
جان-کو بچانا یا مارنا وہ لیکن چپ-رہے
G5590 G4982 G2228 G0615 G3588 G1161 G4623

کی کسی کی، کرنے کام غلط یا کی کرنے کام نیک ہے، دیتی اجازت کی کرنے کیا دن کے سبت ہمیں شریعت بتاؤ، مجھے پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ پھر رہے۔خاموش سب کی؟ کرنے تباہ اُسے یا کی بچانے جان

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ’ ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
اور نظر-ڈال-کر اُن-پر ساتھ غصے-کے غمگین-ہوتا-ہوا پر اُس سختی
G2532 G4017 G0846 G3326 G3709 G4818 G1909 G3588 G4457

τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
اُس دل اُن-کے کہا اُس آدمی-سے بڑھا اُس ہاتھ-کو اپنا اور
G3588 G2588 G0846 G3004 G3588 G0444 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
بڑھایا اور بحال-ہو-گیا وہ ہاتھ اُس-کا
G1614 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

اپنا کہا، سے آدمی نے اُس پھر تھی۔ رہی بن باعث کا دُکھ بڑے لئے کے اُس دلی سخت کی اُن لگا۔ دیکھنے طرف کی لوگوں کے گرد ارد اپنے سے غصے وہ گیا۔ہو بحال ہاتھ کا اُس تو کیا ایسا نے اُس بڑھا۔ آگے ہاتھ

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρῳδιανῶν συμβούλιον
اور نکل-کر وہ فریسی فوراً ساتھ اُن ہیرودیوں-کے مشورہ
G2532 G1831 G3588 G5330 G2112 G3326 G3588 G2265 G4824

ἐδίδουν κατ’ αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
کرتے-تھے خلاف اُس-کے تاکہ اُسے ہلاک-کریں
G1325 G2596 G0846 G3704 G0846 G0622

لگے۔کرنے سازشیں کی کرنے قتل کو عیسیٰ کر مل ساتھ کے افراد کے پارٹی کی ہیرودیس کرسیدھے نکل باہر فریسی پر اِس

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
اور وہ یسوع ساتھ اُن شاگردوں-کے اپنے چلا-گیا طرف اُس
G2532 G3588 G2424 G3326 G3588 G3101 G0846 G0402 G4314 G3588

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς
سمندر-کی اور بہت بھیڑ سے اُس گلیل پیروی-کی اور سے اُس
G2281 G2532 G4183 G4128 G0575 G3588 G1056 G0190 G2532 G0575 G3588

Ἰουδαίας,
یہودیہ
G2449

بلکہ آئے سے علاقے کے گلیل صرف نہ لوگ لیا۔ ہو پیچھے کے اُس ہجوم بڑا ایک گیا۔ پاس کے جھیل ساتھ کے شاگردوں اپنے کر ہٹ سے وہاں عیسیٰ لیکن یہودیہ،یعنی جگہوں اَور سی بہت

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
اور سے یروشلیم اور سے اُس ادومیہ اور پار اُس
G2532 G0575 G2414 G2532 G0575 G3588 G2401 G2532 G4008 G3588

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολύ, ἀκούοντες ὅσα
یردن-کے اور ارد-گرد صور اور صیدا بھیڑ بہت سنتے-ہوئے جو-کچھ
G2446 G2532 G4012 G5184 G2532 G4605 G4128 G4183 G0191 G3745

ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
کرتا-تھا آئے پاس اُس-کے
G4160 G2064 G4314 G0846

تھی چکی پہنچ بھی تک علاقوں اُن خبر کی کام کے عیسیٰ کہ تھی یہ وجہ بھی۔ سے علاقے کے صیدا اور صور اور پار کے یردن دریائے ادومیہ، یروشلم، آئے۔بھی سے وہاں لوگ سے بہت میں نتیجے اور

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ, διὰ
اور کہا اُن شاگردوں-سے اپنے تاکہ چھوٹی-کشتی تیار-رہے اُس-کے-لیے سبب-سے
G2532 G3004 G3588 G3101 G0846 G2443 G4142 G4342 G0846 G1223

τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
اُس بھیڑ تاکہ نہیں دبائیں اُسے
G3588 G3793 G2443 G3361 G2346 G0846

گا۔لگے دبانے زیادہ سے حد مجھے ہجوم جب رکھو کر تیار لئے کے وقت اُس کشتی ایک احتیاطاً کہا، سے شاگردوں نے عیسیٰ

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται,
بہتوں-کو کیونکہ شفا-دی یہاں-تک-کہ گرتے-تھے اُس-پر تاکہ اُسے چھوئیں
G4183 G1063 G2323 G5620 G1968 G0846 G2443 G0846 G0680

ὅσοι εἶχον μάστιγας;
جتنے رکھتے-تھے تکلیفیں
G3745 G2192 G3148

سکے۔چھو اُسے تاکہ آیا پاس کے اُس کر دے دے دھکے وہ تھی تکلیف کوئی بھی جسے لئے اِس تھی، دی شفا کو بہتوں نے اُس دن اُس کیونکہ

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
اور وہ روحیں وہ ناپاک جب اُسے دیکھتیں گرتیں
G2532 G3588 G4151 G3588 G0169 G3752 G0846 G2334 G4363

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
اُس-کے-آگے اور چلاتیں کہتیں-ہوئیں کہ تو ہے وہ بیٹا اُس خدا-کا
G0846 G2532 G2896 G3004 G3754 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ہیں۔فرزند کے اللہ آپ لگیں، مارنے چیخیں کر گر سامنے کے اُس وہ تو دیکھا کو عیسیٰ نے روحوں ناپاک بھی جب اور

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
اور بہت ڈانٹتا-تھا اُن-کو تاکہ نہیں اُسے ظاہر کریں
G2532 G4183 G2008 G0846 G2443 G3361 G0846 G5318 G4160

کریں۔نہ ظاہر اُسے وہ کہ کہا کر ڈانٹ سے سختی اُنہیں نے عیسیٰ لیکن

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός; καὶ
اور چڑھتا-ہے میں اُس پہاڑ اور بلاتا-ہے جن-کو چاہتا-تھا وہ اور
G2532 G0305 G1519 G3588 G3735 G2532 G4341 G3739 G2309 G0846 G2532

ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
آئے پاس اُس-کے
G0565 G4314 G0846

آئے۔پاس کے اُس وہ اور لیا۔ بُلا پاس اپنے اُنہیں تھا چاہتا وہ جنہیں کر چڑھ پر پہاڑ نے عیسیٰ بعد کے اِس

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ὦσιν μετ’
اور بنایا بارہ جن-کو اور رسول نام-رکھا تاکہ رہیں ساتھ
G2532 G4160 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687 G2443 G1510 G3326

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν,
اُس-کے اور تاکہ بھیجے اُن-کو منادی-کرنے
G0846 G2532 G2443 G0649 G0846 G2784

سکے۔بھیج لئے کے کرنے منادی اُنہیں وہ اور چلیں ساتھ کے اُس وہ تاکہ لیا کر مقرر رسول اپنے نے اُس اُنہیں لیا۔ چن کو بارہ سے میں اُن نے اُس

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
اور رکھنا اختیار نکالنا اُن بدروحوں-کو
G2532 G2192 G1849 G1544 G3588 G1140

دیا۔بھی اختیار کا نکالنے بدروحیں اُنہیں نے اُس

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
اور بنایا اُن بارہ-کو اور رکھا نام اُس شمعون-کا پطرس
G2532 G4160 G3588 G1427 G2532 G2007 G3686 G3588 G4613 G4074

رکھا،پطرس نے اُس لقب کا جس شمعون ہیں: یہ نام کے اُن کیا مقرر نے اُس کو بارہ جن

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
اور یعقوب-کو اُس اُس زبدی-کے اور یوحنا-کو اُس بھائی-کو اُس
G2532 G2385 G3588 G3588 G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G3588

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὅ ἐστιν, Υἱοὶ Βροντῆς;
یعقوب-کے اور رکھا اُن-کا نام بوانرگس جو ہے بیٹے گرج-کے
G2385 G2532 G2007 G0846 G3686 G0993 G3739 G1510 G5207 G1027

رکھا،بیٹے کے گرج کی بادل نے عیسیٰ لقب کا جن یوحنا اور یعقوب بیٹے کے زبدی

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Ματθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
اور اندریاس-کو اور فلپس-کو اور برتلمائی-کو اور متی-کو اور تھوما-کو
G2532 G0406 G2532 G5376 G2532 G0918 G2532 G3156 G2532 G2381

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἁλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον,
اور یعقوب-کو اُس اُس حلفی-کے اور تدی-کو اور شمعون-کو اُس کنعانی
G2532 G2385 G3588 G3588 G0256 G2532 G2280 G2532 G4613 G3588 G2581

مجاہدشمعون تدّی، حلفئی، بن یعقوب توما، متی، برتلمائی، فلپّس، اندریاس،

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
اور یہوداہ-کو اسکریوتی جس-نے بھی پکڑوایا اُسے
G2532 G2455 G2469 G3739 G2532 G3860 G0846

دیا۔کر حوالے کے دشمن اُسے میں بعد نے جس اسکریوتی یہوداہ اور

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
اور آیا میں گھر اور جمع-ہوتی-ہے پھر وہ بھیڑ یہاں-تک-کہ نہیں
G2532 G2064 G1519 G3624 G2532 G4905 G3825 G3588 G3793 G5620 G3361

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
سکتے-تھے وہ نہ-بھی روٹی کھانا
G1410 G0846 G3366 G0740 G5315

ملا۔نہ بھی موقع کا کھانے کھانا سمیت شاگردوں اپنے کو عیسیٰ کہ گیا ہو جمع ہجوم اِتنا بھی بار اِس ہوا۔ داخل میں گھر کسی عیسیٰ پھر

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ’ αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ,
اور سن-کر وہ قریب-سے اُس-کے نکلے پکڑنے اُسے کہتے-تھے کیونکہ
G2532 G0191 G3588 G3844 G0846 G1831 G2902 G0846 G3004 G1063

ὅτι ἐξέστη.
کہ پاگل-ہو-گیا-ہے
G3754 G1839

ہے۔نہیں میں ہوش وہ کہا، نے اُنہوں کیونکہ آئے، لئے کے جانے لے کر پکڑ اُسے وہ تو سنا یہ نے افراد کے خاندان کے اُس جب

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
اور وہ فقیہ جو سے یروشلیم اُترے-ہوئے کہتے-تھے کہ
G2532 G3588 G1122 G3588 G0575 G2414 G2597 G3004 G3754

Βεελζεβοὺλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
بعلزبول رکھتا-ہے اور کہ سے اُس سردار اُن بدروحوں-کے نکالتا-ہے اُن
G0954 G2192 G2532 G3754 G1722 G3588 G0758 G3588 G1140 G1544 G3588

δαιμόνια.
بدروحوں-کو
G1140

نکال کو بدروحوں سے مدد کی اُسی ہے۔ میں قبضے کے زبول بعل سردار کے بدروحوں یہ کہا، نے اُنہوں تھے آئے سے یروشلم عالِم جو کے شریعت لیکن ہے۔رہا

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
اور بلا-کر اُن-کو میں مثالوں کہتا-تھا اُن-سے کیسے سکتا-ہے
G2532 G4341 G0846 G1722 G3850 G3004 G0846 G4459 G1410

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
شیطان شیطان-کو نکالنا
G4567 G4567 G1544

ہے؟سکتا نکال کو ابلیس طرح کس ابلیس دیا۔ جواب میں تمثیلوں کر بُلا پاس اپنے اُنہیں نے عیسیٰ پھر

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ
اور اگر بادشاہی خلاف اپنے-آپ-کے بٹ-جائے نہیں سکتی-ہے قائم-رہنا وہ
G2532 G1437 G0932 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G2476 G3588

βασιλεία ἐκείνη.
بادشاہی وہ
G0932 G1565

سکتی۔رہ نہیں قائم وہ جائے پڑ پھوٹ میں بادشاہی جس

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ’ ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη
اور اگر گھرانہ خلاف اپنے-آپ-کے بٹ-جائے نہیں سکے-گا وہ گھرانہ وہ
G2532 G1437 G3614 G1909 G1438 G3307 G3756 G1410 G3588 G3614 G1565

σταθῆναι.
قائم-رہنا
G2476

سکتا۔رہ نہیں قائم بھی وہ ہو حالت ایسی کی گھرانے جس اور

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ’ ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται
اور اگر وہ شیطان اُٹھا-ہو خلاف اپنے-آپ-کے اور بٹ-گیا-ہو نہیں سکتا-ہے
G2532 G1487 G3588 G4567 G0450 G1909 G1438 G2532 G3307 G3756 G1410

στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
کھڑا-رہنا بلکہ خاتمہ رکھتا-ہے
G2476 G0235 G5056 G2192

ہے۔چکا ہو ختم بلکہ سکتا رہ نہیں قائم وہ تو جائے پڑ پھوٹ میں اُس یوں اور کرے مخالفت کی آپ اپنے ابلیس اگر طرح اِسی

27 ἀλλ’ οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
لیکن نہیں سکتا-ہے کوئی میں اُس گھر اُس طاقتور-کے داخل-ہو-کر اُن
G0235 G3756 G1410 G3762 G1519 G3588 G3614 G3588 G2478 G1525 G3588

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ. καὶ τότε
سامان-کو اُس-کا لوٹنا اگر نہیں پہلے اُس طاقتور-کو باندھے اور تب
G4632 G0846 G1283 G1437 G3361 G4412 G3588 G2478 G1210 G2532 G5119

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
اُس گھر-کو اُس-کے لوٹے-گا
G3588 G3614 G0846 G1283

جا لُوٹا اُسے ہی پھر جائے۔ نہ باندھا کو آدمی اُس تک جب ہے نہیں ممکن تک وقت اُس لُوٹنا اسباب و مال کا اُس کر گھس میں گھر کے آدمی زورآور کسی ہے۔سکتا

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων,
آمین کہتا-ہوں-میں تم-سے کہ سب معاف-ہوں-گے اُن بیٹوں-کو اُن انسانوں-کے
G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G0863 G3588 G5207 G3588 G0444

τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν.
وہ گناہ اور وہ کفر-بکتے جتنے-بھی اگر کفر-بکیں
G3588 G0265 G2532 G3588 G0988 G3745 G1437 G0987

بکیں۔نہ کیوں کفر ہی کتنا وہ خواہ گی، سکیں جا کی معاف باتیں کی کفر اور گناہ تمام کے لوگوں کہ ہوں کہتا سچ سے تم مَیں

29 ὃς δ’ ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
جو لیکن کبھی کفر-بکے خلاف اُس روح اُس پاک-کے نہیں رکھتا-ہے
G3739 G1161 G0302 G0987 G1519 G3588 G4151 G3588 G0040 G3756 G2192

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
معافی تک اُس ہمیشہ بلکہ قصوروار ہے ہمیشہ-کے گناہ-کا
G0859 G1519 G3588 G0165 G0235 G1777 G1510 G0166 G0265

گا۔ٹھہرے قصوروار کا گناہ ابدی ایک وہ گی۔ ملے نہیں معافی تک ابد اُسے بکے کفر خلاف کے القدس روح جو لیکن

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
کیونکہ کہتے-تھے روح ناپاک رکھتا-ہے
G3754 G3004 G4151 G0169 G2192

ہے۔میں گرفت کی بدروح کسی وہ کہ تھے رہے کہہ عالِم کیونکہ کہا لئے اِس یہ نے عیسیٰ

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
اور آتی-ہے وہ ماں اُس-کی اور وہ بھائی اُس-کے اور باہر
G2532 G2064 G3588 G3384 G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G2532 G1854

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
کھڑے-ہوئے بھیجا پاس اُس-کے بلاتے-ہوئے اُسے
G4739 G0649 G4314 G0846 G2564 G0846

دیا۔بھیج کو بُلانے اُسے کو کسی نے اُنہوں کر ہو کھڑے باہر گئے۔ پہنچ بھائی اور ماں کی عیسیٰ پھر

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος. καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἰδοὺ, ἡ μήτηρ
اور بیٹھی-تھی ارد-گرد اُس-کے بھیڑ اور کہتے-ہیں اُس-سے دیکھو وہ ماں
G2532 G2521 G4012 G0846 G3793 G2532 G3004 G0846 G3708 G3588 G3384

σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἔξω ζητοῦσίν σε.
تیری اور وہ بھائی تیرے اور وہ بہنیں تیری باہر ڈھونڈتی-ہیں تجھے
G4771 G2532 G3588 G0080 G4771 G2532 G3588 G0079 G4771 G1854 G2212 G4771

ہیں۔رہے بُلا کو آپ باہر بھائی اور ماں کی آپ کہا، نے اُنہوں تھا۔ بیٹھا ہجوم گرد ارد کے اُس

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστιν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
اور جواب-دے-کر اُن-کو کہا کون ہے وہ ماں میری اور وہ
G2532 G0611 G0846 G3004 G5101 G1510 G3588 G3384 G1473 G2532 G3588

ἀδελφοί ‹μου›?
بھائی میرے
G0080 G1473

ہیں؟بھائی میرے کون اور ماں میری کون پوچھا، نے عیسیٰ

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε, ἡ
اور نظر-ڈال-کر اُن-پر ارد-گرد اُس-کے دائرے-میں بیٹھے-ہوئے کہا دیکھو وہ
G2532 G4017 G3588 G4012 G0846 G2945 G2521 G3004 G3708 G3588

μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου!
ماں میری اور وہ بھائی میرے
G3384 G1473 G2532 G3588 G0080 G1473

ہیں۔بھائی میرے اور ماں میری یہ دیکھو، کہا، نے اُس کر ڈال نظر پر لوگوں بیٹھے گرد اپنے اور

35 ὃς ‹γὰρ› ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
جو کیونکہ کبھی کرے اُس مرضی-کو اُس خدا-کی یہی بھائی میرا اور
G3739 G1063 G0302 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G3778 G0080 G1473 G2532

ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
بہن اور ماں ہے
G0079 G2532 G3384 G1510

ہے۔ماں میری اور بہن میری بھائی، میرا وہ ہے کرتا پوری مرضی کی اللہ بھی جو

Chapter 4

1 Καὶ πάλιν, ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν. καὶ συνάγεται πρὸς
اور پھر شروع-کیا سکھانا کنارے اُس سمندر-کے اور جمع-ہوتی-ہے پاس
G2532 G3825 G0756 G1321 G3844 G3588 G2281 G2532 G4863 G4314

αὐτὸν ὄχλος πλεῖστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα, καθῆσθαι ἐν
اُس-کے بھیڑ بہت-بڑی یہاں-تک-کہ وہ میں کشتی سوار-ہو-کر بیٹھا میں
G0846 G3793 G4118 G5620 G0846 G1519 G4143 G1684 G2521 G1722

τῇ θαλάσσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν, ἐπὶ τῆς γῆς
اُس سمندر اور تمام وہ بھیڑ طرف اُس سمندر-کی پر اُس زمین
G3588 G2281 G2532 G3956 G3588 G3793 G4314 G3588 G2281 G1909 G3588 G1093

ἦσαν.
تھی
G1510

لوگ باقی گیا۔ بیٹھ میں کشتی ایک کھڑی میں جھیل وہ کہ ہوئی جمع پاس کے اُس بھیڑ بڑی اِتنی اور لگا۔ دینے تعلیم کنارے کے جھیل دوبارہ عیسیٰ پھر رہے۔کھڑے پر کنارے کے جھیل

2 καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλά, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ἐν τῇ
اور سکھاتا-تھا اُن-کو میں مثالوں بہت اور کہتا-تھا اُن-سے میں اُس
G2532 G1321 G0846 G1722 G3850 G4183 G2532 G3004 G0846 G1722 G3588

διδαχῇ αὐτοῦ,
تعلیم اپنی
G1322 G0846

تھی:یہ ایک سے میں اُن سکھائیں۔ میں تمثیلوں باتیں سی بہت اُنہیں نے اُس

3 Ἀκούετε! ἰδοὺ, ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπεῖραι.
سنو دیکھو نکلا وہ بونے-والا بونے
G0191 G3708 G1831 G3588 G4687 G4687

نکلا۔لئے کے بونے بیج کسان ایک سنو!

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ
اور ہوا میں اُس بونے کچھ تو گرا کنارے اُس راستے-کے اور
G2532 G1096 G1722 G3588 G4687 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532

ἦλθεν τὰ πετεινὰ, καὶ κατέφαγεν αὐτό.
آئے وہ پرندے اور کھا-گئے اُسے
G2064 G3588 G4071 G2532 G2719 G0846

لیا۔چگ اُنہیں کر آ نے پرندوں اور گرے پر راستے دانے کچھ تو گیا بکھر اُدھر اِدھر بیج جب

5 καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες, (καὶ) ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν,
اور دوسرا گرا پر اُس پتھریلے اور جہاں نہیں رکھتا-تھا مٹی زیادہ
G2532 G0243 G4098 G1909 G3588 G4075 G2532 G3699 G3756 G2192 G1093 G4183

καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν, διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς.
اور فوراً اگ-نکلا سبب-سے اُس نہیں رکھنا گہرائی زمین-کی
G2532 G2112 G1816 G1223 G3588 G3361 G2192 G0899 G1093

تھی۔نہیں گہری مٹی کیونکہ آئے اُگ جلد وہ تھی۔ کمی کی مٹی جہاں گرے پر زمین پتھریلی کچھ

6 καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν
اور جب نکلا وہ سورج جھلس-گیا اور سبب-سے اُس نہیں رکھنا
G2532 G3753 G0393 G3588 G2246 G2739 G2532 G1223 G3588 G3361 G2192

ῥίζαν, ἐξηράνθη.
جڑ سوکھ-گیا
G4491 G3583

گئے۔سوکھ لئے اِس سکے پکڑ نہ جڑ وہ چونکہ اور گئے جُھلس پودے تو نکلا سورج جب لیکن

7 καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἄκανθαι, καὶ
اور دوسرا گرا میں اُن کانٹوں اور اگے وہ کانٹے اور
G2532 G0243 G4098 G1519 G3588 G0173 G2532 G0305 G3588 G0173 G2532

συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν.
دبا-دیا اُسے اور پھل نہیں دیا
G4846 G0846 G2532 G2590 G3756 G1325

نہ جگہ کی پھولنے پھلنے اُنہیں کر بڑھ ساتھ ساتھ نے پودوں رَو خود لیکن لگے، تو اُگنے وہ وہاں گرے۔ بھی درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود دانے کچھ سکے۔لا نہ پھل اور گئے ہو ختم بھی وہ چنانچہ دی۔

8 καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλήν, καὶ ἐδίδου καρπὸν,
اور دوسرے گرے میں اُس زمین اُس اچھی اور دیتی-تھی پھل
G2532 G0243 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G2570 G2532 G1325 G2590

ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα, καὶ ἔφερεν ἓν τριάκοντα, καὶ ἓν ἑξήκοντα,
بڑھتا-ہوا اور بڑھتا-ہوا اور لاتی-تھی ایک تیس اور ایک ساٹھ
G0305 G2532 G0837 G2532 G5342 G1520 G5144 G2532 G1520 G1835

καὶ ἓν ἑκατόν.
اور ایک سو
G2532 G1520 G1540

لائے۔پھل تک گُنا سَو بلکہ گُنا ساٹھ گُنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور نکلے پھوٹ وہ وہاں گرے۔ میں زمین زرخیز جو تھے بھی دانے ایسے لیکن

9 καὶ ἔλεγεν, Ὃς ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
اور کہتا-تھا جو رکھتا-ہے کان سننے-کے سنے
G2532 G3004 G3739 G2192 G3775 G0191 G0191

لے!سن وہ ہے سکتا سن جو کہا، نے اُس پھر

10 Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς
اور جب ہوا میں تنہائی پوچھتے-تھے اُس-سے جو ارد-گرد اُس-کے ساتھ اُن
G2532 G3753 G1096 G2596 G3441 G2065 G0846 G3588 G4012 G0846 G4862 G3588

δώδεκα, τὰς παραβολάς.
بارہ-کے اُن مثالوں-کو
G1427 G3588 G3850

ہے؟مطلب کیا کا تمثیل اِس کہ پوچھا سے اُس سمیت شاگردوں بارہ نے اُنہوں تھے جمع گرد ارد کے اُس لوگ جو تو تھا اکیلا وہ جب

11	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὑμῖν	τὸ	μυστήριον	δέδοται	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ.	
	اور	کہتا-تھا	اُن-سے	تم-کو	وہ	بھید	دیا-گیا-ہے	اُس	بادشاہی-کا	اُس	خدا-کی	
	G2532	G3004	G0846	G4771	G3588	G3466	G1325	G3588	G0932	G3588	G2316	
	ἐκείνοις	δὲ	τοῖς	ἔξω,	ἐν	παραβολαῖς	τὰ	πάντα	γίνεται,			
	اُن-کو	لیکن	اُن	باہر-والوں-کو	میں	مثالوں	وہ	سب	ہوتا-ہے			
	G1565	G1161	G3588	G1854	G1722	G3850	G3588	G3956	G1096			

کے سمجھانے بات ہر کو لوگوں کے باہر سے دائرے اِس مَیں لیکن ہے۔ گئی دی لیاقت کی سمجھنے بھید کا بادشاہی کی اللہ تو کو تم دیا، جواب نے اُس ہوں‌کرتا استعمال تمثیلیں لئے

12	ἵνα	βλέποντες,	βλέπωσιν	καὶ	μὴ	ἴδωσιν;	καὶ	ἀκούοντες,	ἀκούωσιν	καὶ	
	تاکہ	دیکھتے-ہوئے	دیکھیں	اور	نہیں	سمجھیں	اور	سنتے-ہوئے	سنیں	اور	
	G2443	G0991	G0991	G2532	G3361	G3708	G2532	G0191	G0191	G2532	
	μὴ	συνιῶσιν;	μήˎ	ποτε	ἐπιστρέψωσιν,	καὶ	ἀφεθῇ	αὐτοῖς.			
	نہیں	سمجھیں	کہیں	کبھی	رجوع-کریں	اور	معاف-ہو	اُن-کو			
	G3361	G4920	G3361	G4219	G1994	G2532	G0863	G0846			

گے، سمجھیں نہیں کچھ مگر گے سنیں سے کانوں اپنے وہ گے، جانیں نہیں کچھ مگر گے دیکھیں سے آنکھوں اپنی وہ کہ جائے ہو پورا کلام پاک تاکہ جائے۔ دیا کر معاف اُنہیں اور کریں رجوع طرف میری وہ کہ ہو نہ ایسا

13	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Οὐκ	οἴδατε	τὴν	παραβολὴν	ταύτην?	καὶ	πῶς	πάσας
	اور	کہتا-ہے	اُن-سے	نہیں	جانتے-ہو	اُس	مثال-کو	اِس	اور	کیسے	سب
	G2532	G3004	G0846	G3756	G1492	G3588	G3850	G3778	G2532	G4459	G3956
	τὰς	παραβολὰς	γνώσεσθε?								
	اُن	مثالوں-کو	جانو-گے								
	G3588	G3850	G1097								

گے؟پاؤ سمجھ طرح کس تمثیلیں تمام باقی پھر تو سمجھتے؟ نہیں تمثیل یہ تم کیا کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر

14	ὁ	σπείρων	τὸν	λόγον	σπείρει.
	وہ	بونے-والا	اُس	کلام-کو	بوتا-ہے
	G3588	G4687	G3588	G3056	G4687

ہے۔دیتا بو کلام کا اللہ والا بونے بیج

15	οὗτοι	δέ	εἰσιν	οἱ	παρὰ	τὴν	ὁδὸν,	ὅπου	σπείρεται	ὁ	λόγος,	καὶ
	یہ	اور	ہیں	جو	کنارے	اُس	راستے-کے	جہاں	بویا-جاتا-ہے	وہ	کلام	اور
	G3778	G1161	G1510	G3588	G3844	G3588	G3598	G3699	G4687	G3588	G3056	G2532
	ὅταν	ἀκούσωσιν,	εὐθὺς	ἔρχεται	ὁ	Σατανᾶς,	καὶ	αἴρει	τὸν	λόγον	τὸν	
	جب	سنیں	فوراً	آتا-ہے	وہ	شیطان	اور	اُٹھا-لے-تا-ہے	اُس	کلام-کو	اُس	
	G3752	G0191	G2112	G2064	G3588	G4567	G2532	G0142	G3588	G3056	G3588	
	ἐσπαρμένον	εἰς	αὐτούς.									
	بوئے-ہوئے	میں	اُن									
	G4687	G1519	G0846									

ہے۔گیا بویا میں اُن جو ہے لیتا چھین کلام وہ کر آ فوراً ابلیس پھر لیکن ہیں، تو سنتے کو کلام جو ہیں لوگ وہ دانے والے گرنے پر راستے

16	καὶ	οὗτοί	εἰσιν	ὁμοίως	οἱ	ἐπὶ	τὰ	πετρώδη	σπειρόμενοι,	οἵ,	ὅταν
	اور	یہ	ہیں	ایسے-ہی	جو	پر	اُن	پتھریلے	بوئے-جاتے-ہیں	جو	جب
	G2532	G3778	G1510	G3668	G3588	G1909	G3588	G4075	G4687	G3739	G3752
	ἀκούσωσιν	τὸν	λόγον,	εὐθὺς	μετὰ	χαρᾶς	λαμβάνουσιν	αὐτόν,			
	سنیں	اُس	کلام-کو	فوراً	ساتھ	خوشی-کے	لیتے-ہیں	اُسے			
	G0191	G3588	G3056	G2112	G3326	G5479	G2983	G0846			

ہیں،لیتے کر تو قبول سے خوشی اُسے ہی سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے والے گرنے پر زمین پتھریلی

17 καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς, ἀλλὰ πρόσκαιροί εἰσιν; εἶτα
اور نہیں رکھتے-ہیں جڑ میں اپنے-آپ-میں بلکہ عارضی ہیں پھر
G2532 G3756 G2192 G4491 G1722 G1438 G0235 G4340 G1510 G1534

γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζονται.
ہونے-پر مصیبت یا ایذا-رسانی سبب-سے اُس کلام-کے فوراً ٹھوکر-کھاتے-ہیں
G1096 G2347 G2228 G1375 G1223 G3588 G3056 G2112 G4624

ہو دوچار سے رسانی ایذا یا مصیبت کسی باعث کے لانے ایمان پر کلام وہ ہی جوں رہتے۔ نہیں قائم تک دیر زیادہ لئے اِس اور پکڑتے نہیں جڑ وہ لیکن ہیں۔جاتے ہو برگشتہ وہ تو جائیں،

18 καὶ ἄλλοι εἰσὶν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι. οὗτοί εἰσιν οἱ, τὸν
اور دوسرے ہیں جو میں اُن کانٹوں بوئے-جاتے-ہیں یہ ہیں جو اُس
G2532 G0243 G1510 G3588 G1519 G3588 G0173 G4687 G3778 G1510 G3588 G3588

λόγον ἀκούσαντες,
کلام-کو سننے-والے
G3056 G0191

ہیں،تو سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου, καὶ αἱ
اور وہ فکریں اُس دنیا-کی اور وہ دھوکہ اُس دولت-کا اور وہ
G2532 G3588 G3308 G3588 G0165 G2532 G3588 G0539 G3588 G4149 G2532 G3588

περὶ τὰ λοιπὰ, ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι, συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ
بارے-میں اُن باقی-چیزوں-کے خواہشیں داخل-ہوتی-ہوئیں دبا-دیتی-ہیں اُس کلام-کو اور
G4012 G3588 G3062 G1939 G1531 G4846 G3588 G3056 G2532

ἄκαρπος γίνεται.
بے-پھل ہوتا-ہے
G0175 G1096

پہنچتا۔نہیں تک لانے پھل وہ میں نتیجے دیتے۔ نہیں پھولنے پھلنے کو کلام لالچ کا چیزوں دیگر اور فریب کا دولت پریشانیاں، کی روزمرہ پھر لیکن

20 καὶ ἐκεῖνοί εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν σπαρέντες; οἵτινες
اور وہ ہیں جو پر اُس زمین اُس اچھی بوئے-گئے جو
G2532 G1565 G1510 G3588 G1909 G3588 G1093 G3588 G2570 G4687 G3748

ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται, καὶ καρποφοροῦσιν, ἓν τριάκοντα,
سنتے-ہیں اُس کلام-کو اور قبول-کرتے-ہیں اور پھل-لاتے-ہیں ایک تیس
G0191 G3588 G3056 G2532 G3858 G2532 G2592 G1520 G5144

καὶ ἓν ἑξήκοντα, καὶ ἓν ἑκατόν.
اور ایک ساٹھ اور ایک سو
G2532 G1520 G1835 G2532 G1520 G1540

تک گُنا سَو بلکہ گُنا ساٹھ گُنا، تیس بڑھتے بڑھتے اور کرتے قبول اُسے کر سن کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے میں زمین زرخیز میں مقابلے کے اِس ہیں۔لاتے پھل

21 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον
اور کہتا-تھا اُن-سے کہ کیا لایا-جاتا-ہے وہ چراغ تاکہ نیچے اُس پیمانے-کے
G2532 G3004 G0846 G3754 G3385 G2064 G3588 G3088 G2443 G5259 G3588 G3426

τεθῇ, ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην? οὐχ ἵνα ἐπὶ τὴν λυχνίαν τεθῇ?
رکھا-جائے یا نیچے اُس چارپائی-کے نہیں تاکہ پر اُس دیوٹ-پر رکھا-جائے
G5087 G2228 G5259 G3588 G2825 G3756 G2443 G1909 G3588 G3087 G5087

شمع اُسے نہیں! ہرگز جائے؟ رکھا نیچے کے چارپائی یا برتن کسی وہ کہ ہے جاتا لایا کر جلا لئے اِس کو چراغ کیا کہا، اور رکھی جاری بات نے عیسیٰ
ہے۔جاتا رکھا پر دان

22

οὐ	γάρ	ἐστιν	τι	κρυπτὸν,	ἐὰν	μὴ	ἵνα	φανερωθῇ,	οὐδὲ	ἐγένετο
نہیں	کیونکہ	ہے	کچھ	چھپا	اگر	نہیں	تاکہ	ظاہر-ہو	نہ-بھی	ہوا
G3756	G1063	G1510	G5101	G2927	G1437	G3361	G2443	G5319	G3761	G1096

ἀπόκρυφον,	ἀλλ’	ἵνα	ἔλθῃ	εἰς	φανερόν.
چھپا	بلکہ	تاکہ	آئے	میں	ظاہر
G0614	G0235	G2443	G2064	G1519	G5318

ہے۔جانا کھل دن ایک کو بھیدوں تمام اور ہے جانا ہو ظاہر آخرکار اُسے ہے پوشیدہ وقت اِس بھی کچھ جو کیونکہ

23

εἴ	τις	ἔχει	ὦτα	ἀκούειν,	ἀκουέτω.
اگر	کوئی	رکھتا-ہے	کان	سننے-کے	سنے
G1487	G5100	G2192	G3775	G0191	G0191

لے۔سن تو سکے سن کوئی اگر

24

Καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Βλέπετε	τί	ἀκούετε:	ἐν	ᾧ	μέτρῳ	μετρεῖτε
اور	کہتا-تھا	اُن-سے	دیکھو	کیا	سنتے-ہو	میں	جس	پیمانے-سے	ناپتے-ہو
G2532	G3004	G0846	G0991	G5101	G0191	G1722	G3739	G3358	G3354

μετρηθήσεται	ὑμῖν,	καὶ	προστεθήσεται	ὑμῖν.
ناپا-جائے-گا	تمہیں	اور	بڑھایا-جائے-گا	تمہیں
G3354	G4771	G2532	G4369	G4771

بلکہ گا جائے دیا بھی کو تم سے حساب اُسی ہو دیتے کو دوسروں تم سے حساب جس ہو۔ سنتے کیا تم کہ دو دھیان پر اِس کہا، بھی یہ سے اُن نے اُس
گا۔ملے کر بڑھ سے اُس کو تم

25

ὃς	γὰρ	ἔχει,	δοθήσεται	αὐτῷ;	καὶ	ὃς	οὐκ	ἔχει,	καὶ	ὃ	ἔχει
جو	کیونکہ	رکھتا-ہے	دیا-جائے-گا	اُسے	اور	جو	نہیں	رکھتا-ہے	بھی	جو	رکھتا-ہے
G3739	G1063	G2192	G1325	G0846	G2532	G3739	G3756	G2192	G2532	G3739	G2192

ἀρθήσεται	ἀπ’	αὐτοῦ.
لے-لیا-جائے-گا	سے	اُس
G0142	G0575	G0846

اُسے جو گا جائے لیا چھین بھی بہت تھوڑا وہ سے اُس ہوا نہیں حاصل کچھ جسے جبکہ گا، جائے دیا بھی اَور اُسے ہے ہوا حاصل کچھ جسے کیونکہ
ہے۔حاصل

26

Καὶ	ἔλεγεν,	Οὕτως	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	ἄνθρωπος	βάλῃ
اور	کہتا-تھا	ایسے	ہے	وہ	بادشاہی	اُس	خدا-کی	جیسے	آدمی	ڈالے
G2532	G3004	G3779	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G5613	G0444	G0906

τὸν	σπόρον	ἐπὶ	τῆς	γῆς,
اُس	بیج-کو	پر	اُس	زمین
G3588	G4703	G1909	G3588	G1093

ہے۔دیتا بکھیر بیج میں زمین کسان ایک لو: سمجھ یوں بادشاہی کی اللہ کہا، نے عیسیٰ پھر

27

καὶ	καθεύδῃ,	καὶ	ἐγείρηται	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,	καὶ	ὁ	σπόρος	βλαστᾷ
اور	سوئے	اور	جاگے	رات	اور	دن	اور	وہ	بیج	پھوٹے
G2532	G2518	G2532	G1453	G3571	G2532	G2250	G2532	G3588	G4703	G0985

καὶ	μηκύνηται;	ὡς	οὐκ	οἶδεν	αὐτός.
اور	بڑھے	جیسے	نہیں	جانتا-ہے	وہ
G2532	G3373	G5613	G3756	G1492	G0846

ہے۔ہوتا کیونکر یہ کہ نہیں معلوم اُسے ہو۔ رہا جاگ یا رہا سو کسان خواہ ہے، رہتا اُگتا رات دن کر پھوٹ بیج یہ

28 αὐτομάτη ἡ γῆ καρποφορεῖ-- πρῶτον χόρτον, εἶτα στάχυν, εἶτα πλήρης
خود-بخود وہ زمین پھل-لاتی-ہے پہلے گھاس پھر بال پھر پوری
G0844 G3588 G1093 G2592 G4412 G5528 G1534 G4719 G1534 G4134

σῖτον ἐν τῷ στάχυϊ.
گیہوں میں اُس بال
G4621 G1722 G3588 G4719

ہیں۔جاتے ہو پیدا دانے میں آخر اور ہیں لگتی آنے نظر بالیں پھر ہیں، نکلتے پتے پہلے ہے۔ کرتی پیدا فصل کی اناج بخود خود زمین

29 ὅταν δὲ παραδοῖ ὁ καρπός, εὐθὺς ἀποστέλλει τὸ δρέπανον, ὅτι
جب لیکن پک-جائے وہ پھل فوراً بھیجتا-ہے اُس درانتی-کو کیونکہ
G3752 G1161 G3860 G3588 G2590 G2112 G0649 G3588 G1407 G3754

παρέστηκεν ὁ θερισμός.
آ-گئی-ہے وہ فصل
G3936 G3588 G2326

ہے۔ہوتا چکا آ وقت کا کٹائی کی فصل کیونکہ ہے، لیتا کاٹ اُسے سے درانتی کر آ کسان ہے جاتی پک فصل کی اناج ہی جوں اور

30 Καὶ ἔλεγεν, Πῶς ὁμοιώσωμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ? ἢ ἐν τίνι
اور کہتا-تھا کیسے مشابہ-دیں اُس بادشاہی-کو اُس خدا-کی یا میں کس
G2532 G3004 G4459 G3666 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1722 G5101

αὐτὴν παραβολῇ θῶμεν?
اُسے مثال رکھیں
G0846 G3850 G5087

کریں؟بیان اِسے سے تمثیل سی کون ہم یا کریں؟ سے چیز کس موازنہ کا بادشاہی کی اللہ ہم کہا، نے عیسیٰ پھر

31 ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς, ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς, μικρότερον ὂν
جیسے دانے-کو رائی-کے جو جب بویا-جائے پر اُس زمین چھوٹا ہوتا-ہوا
G5613 G2848 G4615 G3739 G3752 G4687 G1909 G3588 G1093 G3398 G1510

πάντων τῶν σπερμάτων τῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
سب اُن بیجوں-سے اُن پر اُس زمین
G3956 G3588 G4690 G3588 G1909 G3588 G1093

ہےدانہ چھوٹا سے سب میں بیجوں رائی ہو۔ گیا ڈالا میں زمین جو ہے مانند کی دانے کے رائی وہ

32 καὶ ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει, καὶ γίνεται μεῖζον πάντων τῶν λαχάνων, καὶ
اور جب بویا-جائے اگتا-ہے اور ہوتا-ہے بڑا سب اُن سبزیوں-سے اور
G2532 G3752 G4687 G0305 G2532 G1096 G3173 G3956 G3588 G3001 G2532

ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκιὰν αὐτοῦ τὰ
نکالتا-ہے شاخیں بڑی یہاں-تک-کہ سکیں نیچے اُس سائے-کے اُس-کے وہ
G4160 G2798 G3173 G5620 G1410 G5259 G3588 G4639 G0846 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.
پرندے اُس آسمان-کے بسیرا-کریں
G4071 G3588 G3772 G2681

سکتے بنا گھونسلے اپنے میں سائے کے اُس پرندے کہ ہیں جاتی ہو لمبی اِتنی شاخیں کی اُس ہے۔ جاتا ہو بڑا سے سب میں سبزیوں بڑھتے بڑھتے لیکن ہیں۔

33 Καὶ τοιαύταις παραβολαῖς πολλαῖς, ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον, καθὼς ἠδύναντο
اور ایسی مثالوں-سے بہت بولتا-تھا اُن-سے اُس کلام-کو جیسے سکتے-تھے
G2532 G5108 G3850 G4183 G2980 G0846 G3588 G3056 G2531 G1410

ἀκούειν,
سننا
G0191

تھے۔سکتے سمجھ اِسے وہ کہ تھا سناتا یوں کلام اُنہیں سے مدد کی تمثیلوں سی بہت کی قسم اِسی عیسیٰ

34 χωρὶς δὲ παραβολῆς οὐκ, ἐλάλει αὐτοῖς; κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς ἰδίοις
بغیر لیکن مثال-کے نہیں بولتا-تھا اُن-سے میں تنہائی لیکن اُن اپنے
G5565 G1161 G3850 G3756 G2980 G0846 G2596 G2398 G1161 G3588 G2398

μαθηταῖς, ἐπέλυεν πάντα.
شاگردوں-کو سمجھاتا-تھا سب
G3101 G1956 G3956

تھا۔کرتا تشریح کی بات ہر وہ تو ہوتا اکیلا ساتھ کے شاگردوں اپنے وہ جب لیکن تھا۔ سکھاتا ذریعے کے تمثیلوں صرف وہ کو عوام ہاں،

35 Καὶ λέγει αὐτοῖς, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὀψίας γενομένης, Διέλθωμεν εἰς
اور کہتا-ہے اُن-سے میں اُس اُس دن شام ہونے-پر چلیں میں
G2532 G3004 G0846 G1722 G1565 G3588 G2250 G3798 G1096 G1330 G1519

τὸ πέραν.
اُس پار
G3588 G4008

چلیں۔پار کے جھیل ہم آؤ، کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ تو ہوئی شام جب دن اُس

36 καὶ ἀφέντες τὸν ὄχλον, παραλαμβάνουσιν αὐτὸν ὡς ἦν ἐν τῷ
اور چھوڑ-کر اُس بھیڑ-کو لے-گئے اُسے جیسے تھا میں اُس
G2532 G0863 G3588 G3793 G3880 G0846 G5613 G1510 G1722 G3588

πλοίῳ; καὶ ἄλλα πλοῖα ἦν μετ’ αὐτοῦ.
کشتی اور دوسری کشتیاں تھیں ساتھ اُس-کے
G4143 G2532 G0243 G4143 G1510 G3326 G0846

گئیں۔ساتھ بھی کشتیاں اَور بعض پڑے۔ چل کر لے اُسے کے کر رُخصت کو بھیڑ وہ چنانچہ

37 καὶ γίνεται λαῖλαψ μεγάλη ἀνέμου, καὶ τὰ κύματα ἐπέβαλλεν εἰς τὸ
اور ہوتا-ہے طوفان بڑا ہوا-کا اور وہ لہریں آتی-تھیں میں اُس
G2532 G1096 G2978 G3173 G0417 G2532 G3588 G2949 G1911 G1519 G3588

πλοῖον, ὥστε ἤδη γεμίζεσθαι τὸ πλοῖον.
کشتی یہاں-تک-کہ اب بھرتی-تھی وہ کشتی
G4143 G5620 G2235 G1072 G3588 G4143

لگیں،بھرنے سے پانی اُسے کر ٹکرا سے کشتی لہریں آئی۔ آندھی سخت اچانک

38 καὶ αὐτὸς ἦν ἐν τῇ πρύμνῃ, ἐπὶ τὸ προσκεφάλαιον καθεύδων. καὶ
اور وہ تھا میں اُس پچھلے پر اُس تکیے سوتا-ہوا اور
G2532 G0846 G1510 G1722 G3588 G4403 G1909 G3588 G4344 G2518 G2532

ἐγείρουσιν αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι ὅτι
جگاتے-ہیں اُسے اور کہتے-ہیں اُس-سے استاد نہیں فکر-ہے تجھے کہ
G1453 G0846 G2532 G3004 G0846 G1320 G3756 G3199 G4771 G3754

ἀπολλύμεθα?
ہلاک-ہوتے-ہیں-ہم
G0622

ہم کہ نہیں پروا کو آپ کیا اُستاد، کہا، کر جگا اُسے نے شاگردوں تھا۔ رہا سو رکھے پر گدی سر اپنا میں حصے پچھلے کے کشتی تک ابھی عیسیٰ لیکن ہیں؟ رہے ہو تباہ

39 καὶ διεγερθεὶς ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ, καὶ εἶπεν τῇ θαλάσσῃ, Σιώπα,
اور جاگ-کر ڈانٹا اُس ہوا-کو اور کہا اُس سمندر-سے خاموش-ہو-جا
G2532 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3004 G3588 G2281 G4623

πεφίμωσο. καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη.
ساکن-ہو-جا اور تھم-گئی وہ ہوا اور ہوا سکون بڑا
G5392 G2532 G2869 G3588 G0417 G2532 G1096 G1055 G3173

گئیں۔ہو ساکت بالکل لہریں اور گئی تھم آندھی پر اِس کرا! چپ خاموش! کہا، سے جھیل اور ڈانٹا کو آندھی اُٹھا، جاگ وہ

40 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί δειλοί ἐστε, οὔπω ἔχετε πίστιν?
اور کہا اُن-سے کیوں ڈرپوک ہو ابھی-تک-نہیں رکھتے-ہو ایمان
G2532 G3004 G0846 G5101 G1169 G1510 G3768 G2192 G4102

رکھتے؟ نہیں ایمان تک ابھی تم کیا ہو؟ گھبراتے کیوں تم پوچھا، سے شاگردوں نے عیسیٰ پھر

41 καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν, καὶ ἔλεγον πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός
اور ڈر-گئے ڈر بڑا اور کہتے-تھے سے آپس-میں کون آخر یہ
G2532 G5399 G5401 G3173 G2532 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778

ἐστιν, ὅτι καὶ ὁ ἄνεμος καὶ ἡ θάλασσα ὑπακούει αὐτῷ?
ہے کہ بھی وہ ہوا اور وہ سمندر فرمانبردار-ہے اُس-کی
G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2532 G3588 G2281 G5219 G0846

ہیں۔مانتی حکم کا اُس بھی جھیل اور ہَوا ہے؟ کون یہ آخر لگے، کہنے سے دوسرے ایک وہ اور گیا ہو طاری خوف سخت پر اُن

Chapter 5

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν τῶν
اور آئے میں اُس پار اُس سمندر-کے میں اُس علاقے اُن
G2532 G2064 G1519 G3588 G4008 G3588 G2281 G1519 G3588 G5561 G3588

Γερασηνῶν.
گیراسینیوں-کے
G1086

پہنچے۔میں علاقے کے گراسا پار کے جھیل وہ پھر

2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ τῶν
اور نکلنے-پر اُس-کے سے اُس کشتی فوراً ملا اُسے سے اُن
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G5221 G0846 G1537 G3588

μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
قبروں آدمی میں روح ناپاک
G3419 G0444 G1722 G4151 G0169

ملا۔کو عیسیٰ کر نکل سے میں قبروں تھا میں گرفت کی روح ناپاک جو آدمی ایک تو اُترا سے کشتی عیسیٰ جب

3 ὃς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ οὐδὲ ἁλύσει οὐκέτι,
جس-کی اُس رہائش تھی میں اُن قبروں اور نہ-بھی زنجیر-سے اب
G3739 G3588 G2731 G2192 G1722 G3588 G3418 G2532 G3761 G0254 G3765

οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
کوئی-نہیں سکتا-تھا اُسے باندھنا
G3762 G1410 G0846 G1210

جاتا.باندھا بھی سے زنجیروں اُسے چاہے تھا، سکتا نہ باندھ اُسے بھی کوئی کہ تھا گیا پہنچ تک نوبت اِس اور رہتا میں قبروں آدمی یہ

4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἁλύσεσιν δεδέσθαι, καὶ διεσπάσθαι
سبب-سے اُس اُسے بار-بار بیڑیوں-سے اور زنجیروں-سے باندھا-گیا-تھا اور توڑ-دیا-گیا-تھا
G1223 G3588 G0846 G4178 G3976 G2532 G0254 G1210 G2532 G1288

ὑπ᾽ αὐτοῦ τὰς ἁλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετρῖφθαι, καὶ οὐδεὶς
سے اُس اُن زنجیروں-کو اور اُن بیڑیوں-کو توڑ-دیا-گیا-تھا اور کوئی-نہیں
G5259 G0846 G3588 G0254 G2532 G3588 G3976 G4937 G2532 G3762

ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
طاقت-رکھتا-تھا اُسے قابو-کرنا
G2480 G0846 G1150

کوئی تھا۔ دیا کر ٹکڑے ٹکڑے کو بیڑیوں کر توڑ کو زنجیروں نے اُس تو ہوا ایسا بھی جب لیکن تھا، گیا باندھا سے زنجیروں اور بیڑیوں دفعہ بہت اُسے تھا۔سکتا کر نہیں کنٹرول اُسے بھی

5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν τοῖς
اور میں ہمیشہ رات اور دن میں قبروں اور میں اُن
G2532 G1223 G3956 G3571 G2532 G2250 G1722 G3588 G3418 G2532 G1722 G3588

ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις.
پہاڑوں تھا چلاتا-ہوا اور کاٹتا-ہوا اپنے-آپ-کو پتھروں-سے
G3735 G1510 G2896 G2532 G2629 G1438 G3037

تھا۔لیتا کر زخمی سے پتھروں کو آپ اپنے اور پھرتا گھومتا میں علاقے پہاڑی اور قبروں کر مار مار چیخیں وہ رات دن

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
اور دیکھ-کر اُس یسوع-کو سے دور دوڑا اور سجدہ-کیا اُسے
G2532 G3708 G3588 G2424 G0575 G3113 G5143 G2532 G4352 G0846

گرا۔بل کے منہ سامنے کے اُس اور دوڑا وہ کر دیکھ سے دُور کو عیسیٰ

7 καὶ κράξας φωνῇ μεγάλῃ λέγει, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ
اور چلا-کر آواز-سے بڑی کہتا-ہے کیا مجھے اور تجھے یسوع بیٹے اُس
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588

Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὁρκίζω σε τὸν Θεόν, μή με βασανίσῃς.
خدا اُس عالی-کے قسم-دیتا-ہوں-میں تجھے اُس خدا-کی نہیں مجھے تڑپانا
G2316 G3588 G5310 G3726 G4771 G3588 G2316 G3361 G1473 G0928

نہ میں عذاب مجھے کہ ہوں دیتا قَسم کو آپ میں نام کے اللہ ہے؟ واسطہ کیا ساتھ کے آپ میرا فرزند، کے تعالیٰ اللہ عیسیٰ اے چیخا، سے زور وہ ڈالیں۔

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ τοῦ
کہتا-تھا کیونکہ اُس-سے نکل-جا وہ روح وہ ناپاک سے اُس
G3004 G1063 G0846 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169 G1537 G3588

ἀνθρώπου!
انسان
G0444

جا!نکل سے میں آدمی روح، ناپاک اے تھا، کہا اُسے نے عیسیٰ کیونکہ

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ, Λεγιὼν ὄνομά μοι,
اور پوچھا اُس-سے کیا نام تیرا اور کہتا-ہے اُس-سے لشکر نام میرا
G2532 G1905 G0846 G5101 G3686 G4771 G2532 G3004 G0846 G3003 G3686 G1473

ὅτι πολλοί ἐσμεν.
کیونکہ بہت ہیں-ہم
G3754 G4183 G1510

ہیں۔ سے بہت ہم کیونکہ لشکر، دیا، جواب نے اُس ہے؟ کیا نام تیرا پوچھا، نے عیسیٰ پھر

10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
اور التجا-کرتا-تھا اُس-سے بہت تاکہ نہیں اُن-کو بھیجے باہر اُس علاقے-کے
G2532 G3870 G0846 G4183 G2443 G3361 G0846 G0649 G1854 G3588 G5561

نکالے۔ نہ سے علاقے اِس اُنہیں عیسیٰ کہ رہا کرتا منت بار بار وہ اور

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη;
تھا اور وہاں پاس اُس پہاڑ گلہ سوروں-کا بڑا چرتا-ہوا
G1510 G1161 G1563 G4314 G3588 G3735 G0034 G5519 G3173 G1006

تھا۔ رہا چر غول بڑا کا سؤروں پر پہاڑی کی قریب وقت اُس

12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα
اور التجا-کی اُس-سے کہتے-ہوئے بھیج ہمیں میں اُن سوروں تاکہ
G2532 G3870 G0846 G3004 G3992 G1473 G1519 G3588 G5519 G2443

εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
میں اُن داخل-ہوں-ہم
G1519 G0846 G1525

دیں۔ ہونے داخل میں اُن ہمیں دیں، بھیج میں سؤروں ہمیں کی، التماس سے عیسیٰ نے بدروحوں

13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς. καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
اور اجازت-دی اُن-کو اور نکل-کر وہ روحیں وہ ناپاک
G2532 G2010 G0846 G2532 G1831 G3588 G4151 G3588 G0169

εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ
داخل-ہوئیں میں اُن سوروں اور بھاگا وہ گلہ نیچے اُس کڑی
G1525 G1519 G3588 G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911

εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχίλιοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ θαλάσσῃ.
میں اُس سمندر تقریباً دو-ہزار اور ڈوبتے-تھے میں اُس سمندر
G1519 G3588 G2281 G5613 G1367 G2532 G4155 G1722 G3588 G2281

پہاڑی کر بھاگ بھاگ سؤر ۲،۰۰۰ تقریباً کے غول پورے پر اِس گھسیں۔ جا میں سؤروں کر نکل سے میں آدمی اُس بدروحیں تو دی اجازت اُنہیں نے اُس مرے۔ ڈوب کر جھپٹ میں جھیل اور اُترے سے پر ڈھلان کی

14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ
اور وہ چرانے-والے اُن-کو بھاگے اور خبر-دی میں اُس شہر اور
G2532 G3588 G1006 G0846 G5343 G2532 G0518 G1519 G3588 G4172 G2532

εἰς τοὺς ἀγρούς. καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν τὸ γεγονός.
میں اُن دیہاتوں اور آئے دیکھنے کیا ہے جو ہوا
G1519 G3588 G0068 G2532 G2064 G3708 G5101 G1510 G3588 G1096

جگہوں اپنی ہے ہوا کیا کہ لئے کے کرنے معلوم یہ لوگ تو کیا چرچا کا بات اِس میں دیہات اور شہر نے اُنہوں گئے۔ بھاگ بان گلہ کے سؤروں کر دیکھ یہ آئے۔ پاس کے عیسیٰ کر نکل سے

15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον
اور آتے-ہیں پاس اُس یسوع-کے اور دیکھتے-ہیں اُس بدروح-زدہ-کو
G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2334 G3588 G1139

καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα; καὶ
بیٹھا-ہوا کپڑے-پہنے-ہوئے اور ہوش-میں اُس رکھنے-والے-کو اُس لشکر اور
G2521 G2439 G2532 G4993 G3588 G2192 G3588 G3003 G2532

ἐφοβήθησαν.
ڈر-گئے
G5399

دیکھ یہ تھی۔ ٹھیک حالت ذہنی کی اُس اور تھا بیٹھا وہاں پہنے کپڑے وہ اب تھا۔ لشکر کا بدروحوں پہلے میں جس ملا آدمی وہ تو پہنچے پاس کے اُس گئے۔ڈر وہ کر

16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ,
اور بتایا اُن-کو اُن دیکھنے-والوں-نے کیسے ہوا اُس بدروح-زدے-کو
G2532 G1334 G0846 G3588 G3708 G4459 G1096 G3588 G1139

καὶ περὶ τῶν χοίρων.
اور بارے-میں اُن سوروں-کے
G2532 G4012 G3588 G5519

ہے۔ہوا کیا ساتھ کے سؤروں اور آدمی گرفتہ بدروح کہ بتایا کو لوگوں نے اُنہوں تھا دیکھا کچھ سب نے جنہوں

17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
اور شروع-کیا التجا-کرنا اُس-سے جانا سے اُن سرحدوں اُن-کی
G2532 G0756 G3870 G0846 G0565 G0575 G3588 G3725 G0846

جائے۔چلا سے علاقے کے اُن وہ کہ لگے کرنے منت کی عیسیٰ لوگ پھر

18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθείς,
اور سوار-ہوتے-ہوئے اُس-کے میں اُس کشتی التجا-کرتا-تھا اُس-سے وہ بدروح-زدہ
G2532 G1684 G0846 G1519 G3588 G4143 G3870 G0846 G3588 G1139

ἵνα μετ’ αὐτοῦ ᾖ.
تاکہ ساتھ اُس-کے رہے
G2443 G3326 G0846 G1510

دیں۔جانے ساتھ اپنے بھی مجھے کی، التماس سے اُس نے آدمی گئے کئے آزاد سے بدروحوں تو لگا ہونے سوار پر کشتی عیسیٰ

19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου,
اور نہیں دیا اُسے بلکہ کہا اُس-سے جا میں اُس گھر اپنے
G2532 G3756 G0863 G0846 G0235 G3004 G0846 G5217 G1519 G3588 G3624 G4771

πρὸς τοὺς σούς, καὶ ἀπάγγειλον αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν,
پاس اُن اپنوں-کے اور بتا اُن-کو جو-کچھ وہ خداوند-نے تیرے-لیے کیا-ہے
G4314 G3588 G4674 G2532 G0518 G0846 G3745 G3588 G2962 G4771 G4160

καὶ ἠλέησέν σε.
اور رحم-کیا تجھ-پر
G2532 G1653 G4771

تجھ نے اُس کہ ہے، کیا لئے تیرے نے رب جو بتا کچھ سب کو عزیزوں اپنے اور جا چلا واپس گھر اپنے کہا، بلکہ دیا نہ جانے ساتھ اُسے نے عیسیٰ لیکن ہے۔کیا رحم کتنا پر

20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα ἐποίησεν
اور گیا اور شروع-کیا منادی-کرنا میں اُس دکپلیس جو-کچھ کیا
G2532 G0565 G2532 G0756 G2784 G1722 G3588 G1179 G3745 G4160

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
اُس-کے-لیے اُس یسوع-نے اور سب تعجب-کرتے-تھے
G0846 G3588 G2424 G2532 G3956 G2296

ہوئے۔زدہ حیرت سب اور ہے۔ کیا کچھ کیا لئے میرے نے عیسیٰ کہ لگا بتانے کو لوگوں میں علاقے کے دکپلس اور گیا چلا آدمی چنانچہ

21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς τὸ πέραν,
اور پار-ہونے-پر اُس یسوع-کے میں اُس کشتی پھر میں اُس پار
G2532 G1276 G3588 G2424 G1722 G3588 G4143 G3825 G1519 G3588 G4008

συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ’ αὐτόν, καὶ ἦν παρὰ τὴν θάλασσαν.
جمع-ہوئی بھیڑ بڑی پاس اُس-کے اور تھا کنارے اُس سمندر-کے
G4863 G3793 G4183 G1909 G0846 G2532 G1510 G3844 G3588 G2281

تھاہی پاس کے جھیل ابھی وہ گیا۔ ہو جمع گرد کے اُس ہجوم ایک تو پہنچا کنارے دوسرے جب کیا۔ پار دوبارہ کو جھیل بیٹھے میں کشتی نے عیسیٰ

22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγώγων, ὀνόματι Ἰάϊρος, καὶ ἰδὼν
اور آتا-ہے ایک اُن عبادتخانے-کے-سرداروں-میں-سے نام یائیرس اور دیکھ-کر
G2532 G2064 G1520 G3588 G0752 G3686 G2383 G2532 G3708

αὐτὸν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
اُسے گرتا-ہے پاس اُن پیروں اُس-کے
G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846

گیاگر میں پاؤں کے اُس وہ کر دیکھ کو عیسیٰ تھا۔ یائیر نام کا اُس آیا۔ پاس کے اُس راہنما ایک کا خانے عبادت مقامی کہ

23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει.
اور التجا-کرتا-ہے اُس-سے بہت کہتا-ہوا کہ وہ چھوٹی-بیٹی میری آخری-دم-پر ہے
G2532 G3870 G0846 G4183 G3004 G3754 G3588 G2365 G1473 G2079 G2192

ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ, ἵνα σωθῇ, καὶ ζήσῃ.
تاکہ آ-کر رکھ وہ ہاتھ اُس-پر تاکہ بچ-جائے اور جیئے
G2443 G2064 G2007 G3588 G5495 G0846 G2443 G4982 G2532 G2198

رہے۔زندہ کر پا شفا وہ تاکہ رکھیں ہاتھ اپنے پر اُس کر آ کرم براہِ ہے، والی مرنے بیٹی چھوٹی میری لگا، کرنے منت بہت اور

24 καὶ ἀπῆλθεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολύς, καὶ
اور گیا ساتھ اُس-کے اور پیروی-کرتی-تھی اُس-کی بھیڑ بڑی اور
G2532 G0565 G3326 G0846 G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G2532

συνέθλιβον αὐτόν.
دباتی-تھی اُسے
G4918 G0846

لگے۔دبانے سے طرف ہر کر گھیر اُسے لوگ اور گئی لگ پیچھے کے اُس بھیڑ بڑی ایک پڑا۔ چل ساتھ کے اُس عیسیٰ چنانچہ

25 Καὶ γυνὴ, οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
اور عورت ہوئی میں بہاؤ خون-کے بارہ سال
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G1427 G2094

تھی۔سکی پا نہ رِہائی سے مرض کے بہنے خون سے سال بارہ جو تھی عورت ایک میں ہجوم

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ’ αὐτῆς
اور بہت بھگت-کر سے بہت طبیبوں-کے اور خرچ-کر-کے جو پاس اُس-کے
G2532 G4183 G3958 G5259 G4183 G2395 G2532 G1159 G3588 G3844 G0846

πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα--
سب اور کچھ-بھی فائدہ-نہیں-ہوا بلکہ زیادہ میں اُس برا آئی-ہوئی
G3956 G2532 G3367 G5623 G0235 G3123 G1519 G3588 G5501 G2064

توبھی تھے۔ گئے ہو خرچ بھی پیسے تمام کے اُس میں اِتنے اور تھی پڑی جھیلنی مصیبت کی طرح کئی اُسے کر کروا کروا علاج اپنا سے ڈاکٹروں بہت گئی۔ہوتی خراب مزید حالت کی اُس بلکہ تھا ہوا نہ فائدہ کوئی

27 ἀκούσασα τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ ὄχλῳ ὄπισθεν, ἥψατο
سن-کر جو بارے-میں اُس یسوع-کے آ-کر میں اُس بھیڑ پیچھے-سے چھوا
G0191 G3588 G4012 G3588 G2424 G2064 G1722 G3588 G3793 G3693 G0680

τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
اُس کپڑے-کو اُس-کے
G3588 G2440 G0846

چھوا،کو لباس کے اُس نے اُس کر آ سے پیچھے اب تھی۔ گئی ہو شامل میں بھیڑ وہ کر سن میں بارے کے عیسیٰ

28	ἔλεγεν	γὰρ	ὅτι,	Ἐὰν	ἅψωμαι	κἂν	τῶν	ἱματίων	αὐτοῦ,	σωθήσομαι.
	کہتی-تھی	کیونکہ	کہ	اگر	چھوؤں-میں	بس	اُن	کپڑوں-کو	اُس-کے	بچ-جاؤں-گی-میں
	G3004	G1063	G3754	G1437	G0680	G2579	G3588	G2440	G0846	G4982

گی۔لوں پا شفا مَیں تو لوں چھو ہی کو لباس کے اُس صرف مَیں اگر سوچا، نے اُس کیونکہ

29	καὶ	εὐθὺς	ἐξηράνθη	ἡ	πηγὴ	τοῦ	αἵματος	αὐτῆς,	καὶ	ἔγνω
	اور	فوراً	سوکھ-گیا	وہ	چشمہ	اُس	خون-کا	اُس-کا	اور	جانا
	G2532	G2112	G3583	G3588	G4077	G3588	G0129	G0846	G2532	G1097

τῷ	σώματι	ὅτι	ἴαται	ἀπὸ	τῆς	μάστιγος.
اُس	جسم-میں	کہ	شفا-پائی-ہے	سے	اُس	تکلیف
G3588	G4983	G3754	G2390	G0575	G3588	G3148

ہے۔گئی مل رِہائی سے حالت ناک اذیت اِس مجھے کہ کیا محسوس میں جسم اپنے نے اُس اور گیا ہو بند فوراً بہنا خون

30	καὶ	εὐθὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	ἐπιγνοὺς	ἐν	ἑαυτῷ	τὴν	ἐξ	αὐτοῦ	δύναμιν
	اور	فوراً	وہ	یسوع	جان-کر	میں	اپنے-آپ-میں	وہ	سے	اُس	قدرت
	G2532	G2112	G3588	G2424	G1921	G1722	G1438	G3588	G1537	G0846	G1411

ἐξελθοῦσαν,	ἐπιστραφεὶς	ἐν	τῷ	ὄχλῳ,	ἔλεγεν,	Τίς	μου	ἥψατο	τῶν
نکلی-ہوئی	مڑ-کر	میں	اُس	بھیڑ	کہتا-تھا	کس-نے	میرے	چھوا	اُن
G1831	G1994	G1722	G3588	G3793	G3004	G5101	G1473	G0680	G3588

ἱματίων?
کپڑوں-کو
G2440

ہے؟چھوا کو کپڑوں میرے نے کس پوچھا، کر مُڑ نے اُس ہے۔ نکلی توانائی سے میں مجھ کہ ہوا محسوس خود کو عیسیٰ لمحے اُسی لیکن

31	καὶ	ἔλεγον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Βλέπεις	τὸν	ὄχλον	συνθλίβοντά	σε,
	اور	کہتے-تھے	اُس-سے	وہ	شاگرد	اُس-کے	دیکھتے-ہو	اُس	بھیڑ-کو	دباتی-ہوئی	تجھے
	G2532	G3004	G0846	G3588	G3101	G0846	G0991	G3588	G3793	G4918	G4771

καὶ	λέγεις,	Τίς	μου	ἥψατο?
اور	کہتے-ہو	کس-نے	میرے	چھوا
G2532	G3004	G5101	G1473	G0680

مجھے نے کس کہ ہیں سکتے پوچھ طرح کس آپ پھر تو ہے۔ رہا دبا کر گھیر کو آپ ہجوم کہ ہیں رہے دیکھ خود آپ دیا، جواب نے شاگردوں کے اُس چھوا؟

32	καὶ	περιεβλέπετο	ἰδεῖν	τὴν	τοῦτο	ποιήσασαν.
	اور	نظر-ڈالتا-تھا	دیکھنے	اُس-کو	یہ	کرنے-والی-کو
	G2532	G4017	G3708	G3588	G3778	G4160

ہے۔کیا یہ نے کس کہ رہا دیکھتا طرف چاروں اپنے عیسیٰ لیکن

33	ἡ	δὲ	γυνὴ,	φοβηθεῖσα	καὶ	τρέμουσα,	εἰδυῖα	ὃ	γέγονεν	αὐτῇ,	ἦλθεν
	وہ	اور	عورت	ڈر-کر	اور	کانپتی-ہوئی	جانتی-ہوئی	جو	ہوا-ہے	اُس-کو	آئی
	G3588	G1161	G1135	G5399	G2532	G5141	G1492	G3739	G1096	G0846	G2064

καὶ	προσέπεσεν	αὐτῷ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	πᾶσαν	τὴν	ἀλήθειαν.
اور	گری	اُس-کے-آگے	اور	بتایا	اُسے	ساری	وہ	سچائی
G2532	G4363	G0846	G2532	G3004	G0846	G3956	G3588	G0225

حقیقت پوری اُسے اور پڑی گر سامنے کے اُس وہ آئی۔ پاس کے اُس ہوئی لرزتی مارے کے خوف ہے ہوا کیا ساتھ میرے کہ کر جان یہ عورت وہ پر اِس
کی۔بیان کر کھول

34

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτῇ,	Θυγάτηρ,	ἡ	πίστις	σου	σέσωκέν	σε;	ὕπαγε	εἰς
وہ	اور	کہا	اُس-سے	بیٹی	وہ	ایمان	تیرے	بچایا-ہے	تجھے	جا	میں
G3588	G1161	G3004	G0846	G2364	G3588	G4102	G4771	G4982	G4771	G5217	G1519

εἰρήνην,	καὶ	ἴσθι	ὑγιὴς	ἀπὸ	τῆς	μάστιγός	σου.
سلامتی	اور	رہ	تندرست	سے	اُس	تکلیف	تیری
G1515	G2532	G1510	G5199	G0575	G3588	G3148	G4771

رہ۔بچی سے حالت ناک اذیت اپنی اور جا سے سلامتی ہے۔ لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے بیٹی، کہا، سے اُس نے عیسیٰ

35

Ἔτι	αὐτοῦ	λαλοῦντος,	ἔρχονται	ἀπὸ	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	λέγοντες,	ὅτι
ابھی	اُس-کے	بولتے-ہوئے	آتے-ہیں	سے	اُس	عبادتخانے-کے-سردار-کے	کہتے-ہوئے	کہ
G2089	G0846	G2980	G2064	G0575	G3588	G0752	G3004	G3754

Ἡ	θυγάτηρ	σου	ἀπέθανεν;	τί	ἔτι	σκύλλεις	τὸν	διδάσκαλον?
وہ	بیٹی	تیری	مر-گئی-ہے	کیوں	مزید	تکلیف-دیتے-ہو	اُس	استاد-کو
G3588	G2364	G4771	G0599	G5101	G2089	G4660	G3588	G1320

چکی ہو فوت بیٹی کی آپ کہا، اور پہنچے لوگ کچھ سے طرف کی گھر کے یائیر راہنما کے خانے عبادت کہ تھی کی نہیں ختم ابھی بات یہ نے عیسیٰ
ضرورت؟کیا کی دینے تکلیف مزید کو اُستاد اب ہے،

36

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	παρακούσας	τὸν	λόγον	λαλούμενον,	λέγει	τῷ
وہ	اور	یسوع	نظرانداز-کر-کے	اُس	بات-کو	کہی-گئی-ہوئی	کہا	اُس
G3588	G1161	G2424	G3878	G3588	G3056	G2980	G3004	G3588

ἀρχισυναγώγῳ,	Μὴ	φοβοῦ;	μόνον	πίστευε.
عبادتخانے-کے-سردار-سے	نہیں	ڈر	صرف	ایمان-رکھ
G0752	G3361	G5399	G3440	G4100

رکھو۔ایمان فقط گھبراؤ، مت کہا، سے یائیر نے عیسیٰ کے کر نظرانداز بات یہ کی اُن

37

καὶ	οὐκ	ἀφῆκεν	οὐδένα	μετ’	αὐτοῦ	συνακολουθῆσαι,	εἰ	μὴ	τὸν
اور	نہیں	دیا	کسی-کو	ساتھ	اُس-کے	پیروی-کرنا	اگر	نہیں	اُس
G2532	G3756	G0863	G3762	G3326	G0846	G4870	G1487	G3361	G3588

Πέτρον	καὶ	Ἰάκωβον	καὶ	Ἰωάννην	τὸν	ἀδελφὸν	Ἰακώβου.
پطرس-کو	اور	یعقوب-کو	اور	یوحنا-کو	اُس	بھائی-کو	یعقوب-کے
G4074	G2532	G2385	G2532	G2491	G3588	G0080	G2385

دی۔اجازت کی جانے ساتھ اپنے کو یوحنا بھائی کے اُس اور یعقوب پطرس، صرف اور لیا روک کو ہجوم نے عیسیٰ پھر

38

καὶ	ἔρχονται	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	ἀρχισυναγώγου,	καὶ	θεωρεῖ	θόρυβον,
اور	آتے-ہیں	میں	اُس	گھر	اُس	عبادتخانے-کے-سردار-کے	اور	دیکھتا-ہے	شور
G2532	G2064	G1519	G3588	G3624	G3588	G0752	G2532	G2334	G2351

καὶ	κλαίοντας	καὶ	ἀλαλάζοντας	πολλά.
اور	روتے-ہوئوں-کو	اور	بین-کرتے-ہوئے	بہت
G2532	G2799	G2532	G0214	G4183

تھے۔رہے کر زاری و گریہ خوب لوگ آئی۔ نظر تفری افرا بڑی وہاں تو پہنچے گھر کے راہنما کے خانے عبادت جب

39

καὶ	εἰσελθὼν	λέγει	αὐτοῖς,	Τί	θορυβεῖσθε	καὶ	κλαίετε?	τὸ	παιδίον	οὐκ
اور	داخل-ہو-کر	کہتا-ہے	اُن-سے	کیوں	شور-مچاتے-ہو	اور	روتے-ہو	وہ	بچی	نہیں
G2532	G1525	G3004	G0846	G5101	G2350	G2532	G2799	G3588	G3813	G3756

ἀπέθανεν,	ἀλλὰ	καθεύδει.
مری-ہے	بلکہ	سوتی-ہے
G0599	G0235	G2518

ہے۔ رہی سو بلکہ گئی نہیں مر لڑکی ہو؟ رہے رو کیوں ہے؟ شرابہ شور کیسا یہ کہا، سے اُن نے عیسیٰ کر جا اندر

40 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ. αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν πάντας, παραλαμβάνει τὸν πατέρα
اور ہنستے-تھے اُس-پر وہ لیکن نکال-کر سب-کو لیتا-ہے اُس باپ-کو
G2532 G2606 G0846 G0846 G1161 G1544 G3956 G3880 G3588 G3962

τοῦ παιδίου, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τοὺς μετ’ αὐτοῦ, καὶ εἰσπορεύεται
اُس بچی-کے اور اُس ماں-کو اور اُن ساتھ اُس-کے اور داخل-ہوتا-ہے
G3588 G3813 G2532 G3588 G3384 G2532 G3588 G3326 G0846 G2532 G1531

ὅπου ἦν τὸ παιδίον.
جہاں تھی وہ بچی
G3699 G1510 G3588 G3813

کمرے اُس وہ کر لے ساتھ کو شاگردوں تین اپنے اور والدین کے لڑکی صرف پھر دیا۔ نکال باہر کو سب نے اُس لیکن لگے۔ اُڑانے مذاق کا اُس کر ہنس لوگ تھی۔پڑی لڑکی میں جس ہوا داخل میں

41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ; ὅ
اور پکڑ-کر اُس ہاتھ-کو اُس بچی-کے کہتا-ہے اُس-سے طلیتا قومی جس-کا
G2532 G2902 G3588 G5495 G3588 G3813 G3004 G0846 G5008 G2891 G3739

ἐστιν, μεθερμηνευόμενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
ہے ترجمہ اے لڑکی تجھ-سے کہتا-ہوں-میں اُٹھ
G1510 G3177 G3588 G2877 G4771 G3004 G1453

اُٹھ! جاگ کہ ہوں دیتا حکم تجھے مَیں لڑکی، چھوٹی ہے، مطلب کا اِس قُوم! طلتھا کہا، کر پکڑ ہاتھ کا اُس نے اُس

42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα.
اور فوراً اُٹھی وہ لڑکی اور چلتی-تھی تھی کیونکہ سال-کی بارہ
G2532 G2112 G0450 G3588 G2877 G2532 G4043 G1510 G1063 G2094 G1427

καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
اور حیران-ہو-گئے فوراً حیرت-سے بڑی
G2532 G1839 G2112 G1611 G3173

گئے۔رہ حیران کر گھبرا لوگ کر دیکھ یہ تھی۔ سال بارہ عمر کی اُس لگی۔ پھرنے چلنے کر اُٹھ فوراً لڑکی

43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι
اور تاکید-کی اُن-کو بہت تاکہ کوئی-نہیں جانے یہ اور کہا دینا
G2532 G1291 G0846 G4183 G2443 G3367 G1097 G3778 G2532 G3004 G1325

αὐτῇ φαγεῖν.
اُسے کھانا
G0846 G5315

دو۔کچھ کو کھانے اُسے کہ کہا اُنہیں نے اُس پھر بتائیں۔ نہ میں بارے کے اِس بھی کو کسی وہ کہ سمجھایا سے سنجیدگی اُنہیں نے عیسیٰ

Chapter 6

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
اور نکلا وہاں-سے اور آیا میں اُس وطن اپنے اور
G2532 G1831 G1564 G2532 G2064 G1519 G3588 G3968 G0846 G2532

ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
پیروی-کرتے-ہیں اُس-کی وہ شاگرد اُس-کے
G0190 G0846 G3588 G3101 G0846

تھے۔ساتھ کے اُس شاگرد کے اُس آیا۔ میں ناصرت شہر وطنی اپنے اور گیا چلا سے وہاں عیسیٰ پھر

2

καὶ	γενομένου	σαββάτου,	ἤρξατο	διδάσκειν	ἐν	τῇ	συναγωγῇ;	καὶ	οἱ
اور	ہوتے-ہوئے	سبت	شروع-کیا	سکھانا	میں	اُس	عبادت-خانے	اور	وہ
G2532	G1096	G4521	G0756	G1321	G1722	G3588	G4864	G2532	G3588

πολλοὶ	ἀκούοντες	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες,	Πόθεν	τούτῳ	ταῦτα,	καὶ	τίς	ἡ
بہت-سے	سنتے-ہوئے	حیران-ہوئے	کہتے-ہوئے	کہاں-سے	اِس-کو	یہ-چیزیں	اور	کیا	وہ
G4183	G0191	G1605	G3004	G4159	G3778	G3778	G2532	G5101	G3588

σοφία	ἡ	δοθεῖσα	τούτῳ,	καὶ	αἱ	δυνάμεις,	τοιαῦται	διὰ	τῶν	χειρῶν
حکمت	وہ	دی-گئی	اِس-کو	اور	وہ	معجزے	ایسے	ذریعے	اُن	ہاتھوں
G4678	G3588	G1325	G3778	G2532	G3588	G1411	G5108	G1223	G3588	G5495

αὐτοῦ	γινόμεναι?
اُس-کے	ہوتے-ہیں
G0846	G1096

ہے؟ ہوا حاصل سے کہاں یہ اِسے پوچھا، نے اُنہوں ہوئے۔ زدہ حیرت کر سن باتیں کی اُس لوگ بیشتر لگا۔ دینے تعلیم میں خانے عبادت وہ دن کے سبت ہے؟کیا یہ ہیں، ہوتے سے ہاتھوں کے اِس جو معجزے یہ اور ہے، ملی اِسے جو حکمت یہ

3

οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	τέκτων?	ὁ	υἱὸς	τῆς	Μαρίας,	καὶ	ἀδελφὸς
کیا-نہیں	یہ	ہے	وہ	بڑھئی	وہ	بیٹا	اُس	مریم-کا	اور	بھائی
G3756	G3778	G1510	G3588	G5045	G3588	G5207	G3588	G3137	G2532	G0080

Ἰακώβου	καὶ	Ἰωσῆτος	καὶ	Ἰούδα	καὶ	Σίμωνος?	καὶ	οὐκ	εἰσὶν	αἱ
یعقوب	اور	یوسیس	اور	یہوداہ	اور	شمعون-کا	اور	کیا-نہیں	ہیں	وہ
G2385	G2532	G2500	G2532	G2455	G2532	G4613	G2532	G3756	G1510	G3588

ἀδελφαὶ	αὐτοῦ	ὧδε	πρὸς	ἡμᾶς?	καὶ	ἐσκανδαλίζοντο	ἐν	αὐτῷ.
بہنیں	اُس-کی	یہاں	پاس	ہمارے	اور	ٹھوکر-کھاتے-تھے	میں	اُس-سے
G0079	G0846	G5602	G4314	G1473	G2532	G4624	G1722	G0846

یوں رہتیں؟ نہیں یہیں بہنیں کی اِس کیا اور ہیں؟ شمعون اور یہوداہ یوسف، یعقوب، بھائی کے جس اور ہے بیٹا کا مریم جو ہے نہیں بڑھئی وہ یہ کیا کیا۔نہ قبول اُسے کر کھا ٹھوکر سے اُس نے اُنہوں

4

καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	προφήτης	ἄτιμος,	εἰ
اور	کہتا-تھا	اُن-سے	وہ	یسوع	کہ	نہیں	ہے	نبی	بے-عزت	مگر
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756	G1510	G4396	G0820	G1487

μὴ	ἐν	τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν	αὐτοῦ,	καὶ	ἐν
نہیں	میں	اُس	وطن	اپنے	اور	میں	اُن	رشتہ-داروں	اپنے	اور	میں
G3361	G1722	G3588	G3968	G0846	G2532	G1722	G3588	G4773	G0846	G2532	G1722

τῇ	οἰκίᾳ	αὐτοῦ.
اُس	گھر	اپنے
G3588	G3614	G0846

کے۔خاندان اپنے کے اُس اور داروں رشتے کے اُس شہر، وطنی کے اُس سوائے ہے ہوتی عزت جگہ ہر کی نبی کہا، سے اُن نے عیسیٰ

5

καὶ	οὐκ	ἐδύνατο	ἐκεῖ	ποιῆσαι	οὐδεμίαν	δύναμιν,	εἰ	μὴ	ὀλίγοις
اور	نہیں	قادر-تھا	وہاں	کرنے	کوئی	معجزہ	سوائے	نہیں	تھوڑے
G2532	G3756	G1410	G1563	G4160	G3762	G1411	G1487	G3361	G3641

ἀρρώστοις,	ἐπιθεὶς	τὰς	χεῖρας,	ἐθεράπευσεν.
بیماروں	رکھ-کر	وہ	ہاتھ	شفا-دی
G0732	G2007	G3588	G5495	G2323

دی۔شفا کو اُن کر رکھ ہاتھ پر مریضوں ایک چند صرف نے اُس سکا۔ کر نہ معجزہ کوئی وہ وہاں

6	καὶ	ἐθαύμαζεν	διὰ	τὴν	ἀπιστίαν	αὐτῶν.	Καὶ	περιῆγεν	τὰς	κώμας
	اور	تعجب-کرتا-تھا	بہ-سبب	اُس	بے-ایمانی	اُن-کی	اور	پھرتا-تھا	وہ	گاؤں
	G2532	G2296	G1223	G3588	G0570	G0846	G2532	G4013	G3588	G2968

κύκλῳ,	διδάσκων.	
ارد-گرد	سکھاتا-ہوا	
G2945	G1321	

دی۔تعلیم کو لوگوں کر جا گاؤں گاؤں میں علاقے کے گرد ارد نے عیسیٰ بعد کے اِس تھا۔ حیران بہت سے سبب کے بےاعتقادی کی اُن وہ اور

7	Καὶ	προσκαλεῖται	τοὺς	δώδεκα,	καὶ	ἤρξατο	αὐτοὺς	ἀποστέλλειν	δύο	δύο,
	اور	بلاتا-ہے	اُن	بارہ-کو	اور	شروع-کیا	اُن-کو	بھیجنا	دو	دو
	G2532	G4341	G3588	G1427	G2532	G0756	G0846	G0649	G1417	G1417

καὶ	ἐδίδου	αὐτοῖς	ἐξουσίαν	τῶν	πνευμάτων	τῶν	ἀκαθάρτων.
اور	دیتا-تھا	اُن-کو	اختیار	اُن	روحوں	اُن	ناپاک
G2532	G1325	G0846	G1849	G3588	G4151	G3588	G0169

کردے اختیار کا نکالنے کو روحوں ناپاک اُنہیں نے اُس لئے کے اِس لگا۔ بھیجنے پر جگہوں مختلف کے کر دو دو اُنہیں وہ کر بُلا کو شاگردوں بارہ

8	καὶ	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἵνα	μηδὲν	αἴρωσιν	εἰς	ὁδὸν,	εἰ	μὴ
	اور	حکم-دیا	اُن-کو	تاکہ	کچھ-نہیں	اُٹھائیں	لیے	راستے-کے	مگر	نہیں
	G2532	G3853	G0846	G2443	G3367	G0142	G1519	G3598	G1487	G3361

ῥάβδον	μόνον;	μὴ	ἄρτον,	μὴ	πήραν,	μὴ	εἰς	τὴν	ζώνην	χαλκόν;
لاٹھی	صرف	نہ	روٹی	نہ	جھولی	نہ	لیے	اُس	کمر-بند	پیسے
G4464	G3440	G3361	G0740	G3361	G4082	G3361	G1519	G3588	G2223	G5475

پیسہ،کوئی میں کمربند نہ بیگ، کوئی لئے کے سامان نہ روٹی، نہ کے۔ لاٹھی ایک سوائے لینا نہ کچھ ساتھ اپنے پر سفر کی، ہدایت یہ

9	ἀλλὰ	ὑποδεδεμένους	σανδάλια,	καὶ	μὴ	ἐνδύσησθε	δύο	χιτῶνας.
	لیکن	باندھے-ہوئے	چپل	اور	نہ	پہنو	دو	کُرتے
	G0235	G5265	G4547	G2532	G3361	G1746	G1417	G5509

ہو۔سکتے پہن جوتے تم سوٹ۔ زیادہ سے ایک نہ

10	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθητε	εἰς	οἰκίαν,	ἐκεῖ	μένετε
	اور	کہتا-تھا	اُن-سے	جہاں	اگر	داخل-ہو	میں	گھر	وہاں	رہو
	G2532	G3004	G0846	G3699	G1437	G1525	G1519	G3614	G1563	G3306

ἕως	ἂν	ἐξέλθητε	ἐκεῖθεν.
تک	جب-تک	نکلو	وہاں-سے
G2193	G0302	G1831	G1564

ٹھہرو۔تک جانے چلے سے مقام اُس میں اُس ہو داخل بھی میں گھر جس

11 καὶ ὃς ἂν τόπος μὴ δέξηται ὑμᾶς, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
اور جو کوئی جگہ نہ قبول-کرے تمہیں نہ سنیں تمہاری
G2532 G3739 G0302 G5117 G3361 G1209 G4771 G3366 G0191 G4771

ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν ὑμῶν,
نکلتے-ہوئے وہاں-سے جھاڑ-دو وہ خاک وہ نیچے-سے اُن پاؤں تمہارے
G1607 G1564 G1621 G3588 G5522 G3588 G5270 G3588 G4228 G4771

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται Σοδόμοις ἢ
لیے گواہی اُن-کے-خلاف آمین کہتا-ہوں تم-سے زیادہ-برداشت ہوگا سدوم-کو یا
G1519 G3142 G0846 G0281 G3004 G4771 G0414 G1510 G4670 G2228

Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ>.
عمورہ-کو میں دن عدالت-کے بہ-نسبت اُس شہر اُس
G1116 G1722 G2250 G2920 G2228 G3588 G4172 G1565

گے۔دو گواہی خلاف کے اُن تم یوں دو۔ جھاڑ گرد سے پاؤں اپنے وقت ہوتے روانہ پھر تو سنے نہ تمہاری یا کرے نہ قبول کو تم مقام کوئی اگر اور

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
اور نکل-کر منادی-کی تاکہ توبہ-کریں
G2532 G1831 G2784 G2443 G3340

کریں۔توبہ لوگ کہ لگے کرنے منادی کر نکل سے وہاں شاگرد چنانچہ

13 καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους
اور بدروحیں بہت-سی نکالتے-تھے اور تیل-ملتے-تھے تیل-سے بہت-سے بیماروں-کو
G2532 G1140 G4183 G1544 G2532 G0218 G1637 G4183 G0732

καὶ ἐθεράπευον.
اور شفا-دیتے-تھے
G2532 G2323

دی۔شفا اُنہیں کر مَل تیل کا زیتون پر مریضوں سے بہت اور دیں نکال بدروحیں سی بہت نے اُنہوں

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρῴδης; φανερὸν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
اور سنا وہ بادشاہ ہیرودیس-نے ظاہر کیونکہ ہوا وہ نام
G2532 G0191 G3588 G0935 G2264 G5318 G1063 G1096 G3588 G3686

αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
اُس-کا اور کہتے-تھے کہ یوحنا وہ بپتسمہ-دینے-والا جی-اُٹھا-ہے سے مُردوں
G0846 G2532 G3004 G3754 G2491 G3588 G0907 G1453 G1537 G3498

καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
اور اِس-لیے یہ کام-کرتی-ہیں وہ قدرتیں میں اُس-میں
G2532 G1223 G3778 G1754 G3588 G1411 G1722 G0846

سے میں مُردوں والا دینے بپتسمہ یحییٰ تھے، رہے کہہ کچھ تھا۔ گیا ہو مشہور نام کا اُس کیونکہ سنا، میں بارے کے عیسیٰ نے انتپاس ہیرودیس بادشاہ ہے۔نبی الیاس یہ سوچا، نے اَوروں ہیں۔ آتی نظر میں اُس طاقتیں معجزانہ کی قسم اِس لئے اِس ہے، اُٹھا جی

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἠλίας ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
دوسرے لیکن کہتے-تھے کہ ایلیاہ ہے دوسرے لیکن کہتے-تھے کہ نبی
G0243 G1161 G3004 G3754 G2243 G1510 G0243 G1161 G3004 G3754 G4396

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
جیسے ایک اُن نبیوں-میں-سے
G5613 G1520 G3588 G4396

ہے۔نبی کوئی جیسا نبیوں کے زمانے قدیم وہ کہ تھا رہا جا کیا پیش بھی خیال یہ

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρῴδης ἔλεγεν, Ὃν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
سن-کر لیکن وہ ہیرودیس کہتا-تھا جس-کا میں-نے سر-کاٹا یوحنا یہی
G0191 G1161 G3588 G2264 G3004 G3739 G1473 G0607 G2491 G3778

ἠγέρθη!
جی-اُٹھا
G1453

ہے۔اُٹھا جی سے میں مُردوں ہے کروایا قلم سر نے مَیں کا جس یحییٰ کہا، نے اُس تو سنا میں بارے کے اُس نے ہیرودیس جب لیکن

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρῴδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ ἔδησεν
خود کیونکہ وہ ہیرودیس-نے بھیج-کر پکڑا وہ یوحنا-کو اور باندھا
G0846 G1063 G3588 G2264 G0649 G2902 G3588 G2491 G2532 G1210

αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρῳδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ
اُس-کو میں قید-خانے بہ-سبب ہیرودیاس اُس بیوی فلپس اُس بھائی
G0846 G1722 G5438 G1223 G2266 G3588 G1135 G5376 G3588 G0080

αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
اپنے کیونکہ اُس-سے شادی-کی-تھی
G0846 G3754 G0846 G1060

بھائی کے ہیرودیس پہلے جو تھا ہوا خاطر کی ہیرودیاس یہ تھا۔ گیا ڈالا میں جیل کے کر گرفتار کو یحییٰ ہی پر حکم کے ہیرودیس کہ تھی یہ وجہ
تھی۔لی کر شادی خود اب نے اُس سے جس لیکن تھی، بیوی کی فلپّس

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρῴδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν τὴν
کہتا-تھا کیونکہ وہ یوحنا سے ہیرودیس کہ نہیں جائز-ہے تجھ-کو رکھنا وہ
G3004 G1063 G3588 G2491 G3588 G2264 G3754 G3756 G1832 G4771 G2192 G3588

γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
بیوی اُس بھائی تیرے
G1135 G3588 G0080 G4771

ہے۔ناجائز شادی تیری سے بیوی کی بھائی اپنے تھا، بتایا کو ہیرودیس نے یحییٰ

19 ἡ δὲ Ἡρῳδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ
وہ لیکن ہیرودیاس کینہ-رکھتی-تھی اُس-سے اور چاہتی-تھی اُس-کو قتل-کرنا اور
G3588 G1161 G2266 G1758 G0846 G2532 G2309 G0846 G0615 G2532

οὐκ ἠδύνατο:
نہیں قادر-تھی
G3756 G1410

رہی‌ناکام وہ میں اِس لیکن تھی۔ چاہتی کرانا قتل اُسے اور رکھتی کینہ سے اُس ہیرودیاس سے وجہ اِس

20 ὁ γὰρ Ἡρῴδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ
وہ کیونکہ ہیرودیس ڈرتا-تھا اُس یوحنا-سے جان-کر اُس-کو آدمی راست-باز اور
G3588 G1063 G2264 G5399 G3588 G2491 G1492 G0846 G0435 G1342 G2532

ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ
مقدس اور حفاظت-کرتا-تھا اُس-کی اور سن-کر اُس-کی بہت پریشان-ہوتا-تھا اور
G0040 G2532 G4933 G0846 G2532 G0191 G0846 G4183 G0639 G2532

ἡδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
خوشی-سے اُس-کی سنتا-تھا
G2234 G0846 G0191

ہوتی بات سے اُس بھی جب تھا۔ کرتا حفاظت کی اُس وہ لئے اِس ہے، مُقدّس اور باز راست آدمی یہ کہ تھا جانتا وہ تھا۔ ڈرتا سے یحییٰ ہیرودیس کیونکہ
تھا۔کرتا پسند سننا باتیں کی اُس وہ توبھی جاتا۔ پڑ میں اُلجھن بڑی کر سن سن ہیرودیس تو

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου, ὅτε Ἡρῴδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον
اور ہوتے-ہوئے دن موقع-کے جب ہیرودیس اُن سالگرہ اپنی ضیافت
G2532 G1096 G2250 G2121 G3753 G2264 G3588 G1077 G0846 G1173

ἐποίησεν, τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς
کی اُن امیروں اپنے اور اُن فوجی-سرداروں اور اُن بڑوں اُس
G4160 G3588 G3175 G0846 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G4413 G3588

Γαλιλαίας.
گلیل-کے
G1056

کمانڈروں ملٹری افسروں، سرکاری بڑے اپنے نے ہیرودیس لئے کے منانے کو گرہ سال گیا۔ مل موقع اچھا پر گرہ سال کی ہیرودیس کو ہیرودیاس آخرکار
کی۔ضیافت کی شہریوں کے درجے اوّل کے گلیل اور

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρῳδιάδος, καὶ ὀρχησαμένης,
اور داخل-ہو-کر وہ بیٹی اُس-کی اُس ہیرودیاس-کی اور ناچ-کر
G2532 G1525 G3588 G2364 G0846 G3588 G2266 G2532 G3738

ἤρεσεν τῷ Ἡρῴδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ δὲ βασιλεὺς» εἶπεν
خوش-کیا اُس ہیرودیس-کو اور اُن-کو مہمانوں-کو وہ لیکن بادشاہ-نے کہا
G0700 G3588 G2264 G2532 G3588 G4873 G3588 G1161 G0935 G3004

τῷ κορασίῳ, Αἴτησόν με ὃ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
اُس لڑکی-سے مانگ مجھ-سے جو کچھ چاہو اور دوں-گا تجھے
G3588 G2877 G0154 G1473 G3739 G1437 G2309 G2532 G1325 G4771

چاہے جی جو کہا، سے لڑکی نے اُس اور آیا پسند بہت یہ کو مہمانوں کے اُس اور ہیرودیس لگی۔ ناچنے کر آ اندر بیٹی کی ہیرودیاس دوران کے ضیافت
گا۔دوں تجھے وہ مَیں تو مانگ سے مجھ

23 καὶ ὤμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅ τι ἐάν με αἰτήσῃς, δώσω σοι, ἕως
اور قسم-کھائی اُس-سے بہت جو کچھ-بھی مجھ-سے مانگو دوں-گا تجھے تک
G2532 G3660 G0846 G4183 G3754 G1437 G1473 G0154 G1325 G4771 G2193

ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.
آدھی اُس بادشاہی میری
G2255 G3588 G0932 G1473

ہو۔نہ کیوں ہی حصہ آدھا کا بادشاہی خواہ گا، دوں تجھے مَیں گی مانگے تُو بھی جو کہا، کر کھا قَسم نے اُس بلکہ

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, Τί αἰτήσωμαι? ἡ δὲ εἶπεν,
اور نکل-کر کہا اُس ماں-سے اپنی کیا مانگوں وہ لیکن کہا
G2532 G1831 G3004 G3588 G3384 G0846 G5101 G0154 G3588 G1161 G3004

Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
وہ سر یوحنا اُس بپتسمہ-دینے-والے-کا
G3588 G2776 G2491 G3588 G0907

سر۔کا والے دینے بپتسمہ یحییٰ دیا، جواب نے ماں مانگوں؟ کیا مَیں پوچھا، سے ماں اپنی کر نکل نے لڑکی

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ᾐτήσατο, λέγουσα,
اور داخل-ہو-کر فوراً ساتھ جلدی-کے پاس اُس بادشاہ-کے مانگا کہتے-ہوئے
G2532 G1525 G2112 G3326 G4710 G4314 G3588 G0935 G0154 G3004

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῷς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ
چاہتی-ہوں کہ ابھی دے مجھے پر تھالی وہ سر یوحنا اُس
G2309 G2443 G1824 G1325 G1473 G1909 G4094 G3588 G2776 G2491 G3588

Βαπτιστοῦ.
بپتسمہ-دینے-والے-کا
G0910

منگوا میں ٹرے سر کا والے دینے بپتسمہ یحییٰ ابھی ابھی مجھے آپ کہ ہوں چاہتی مَیں کہا، اور آئی واپس پاس کے بادشاہ کر جا اندر سے پُھرتی لڑکی دیں۔

26 καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὅρκους καὶ τοὺς
اور غمگین ہو-کر وہ بادشاہ بہ-سبب اُن قسموں-کے اور اُن
G2532 G4036 G1096 G3588 G0935 G1223 G3588 G3727 G2532 G3588

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
مہمانوں-کے نہیں چاہا انکار-کرنا اُس-سے
G0345 G3756 G2309 G0114 G0846

تھا۔نہیں تیار بھی لئے کے کرنے انکار وہ سے وجہ کی موجودگی کی مہمانوں اور قَسموں اپنی لیکن ہوا۔ دُکھ بہت کو بادشاہ کر سن یہ

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν
اور فوراً بھیج-کر وہ بادشاہ-نے جلاد حکم-دیا لانا وہ
G2532 G2112 G0649 G3588 G0935 G4688 G2004 G5342 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
سر اُس-کا اور جا-کر سر-کاٹا اُس-کا میں اُس قید-خانے
G2776 G0846 G2532 G0565 G0607 G0846 G1722 G3588 G5438

دیا۔کر قلم سر کا یحییٰ کر جا میں جیل نے جلاد آئے۔ لے سر کا یحییٰ وہ کہ دیا حکم کر بھیج کو جلاد فوراً نے اُس چنانچہ

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
اور لایا وہ سر اُس-کا پر تھالی اور دیا اُسے اُس
G2532 G5342 G3588 G2776 G0846 G1909 G4094 G2532 G1325 G0846 G3588

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
لڑکی-کو اور وہ لڑکی-نے دیا اُسے اُس ماں اپنی-کو
G2877 G2532 G3588 G2877 G1325 G0846 G3588 G3384 G0846

کیا۔سپرد کے ماں اپنی اُسے نے لڑکی دیا۔ دے کو لڑکی اور آیا لے کر رکھ میں ٹرے اُسے وہ پھر

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ,
اور سن-کر اُن شاگردوں-نے اُس-کے آئے اور اُٹھایا وہ لاش اُس-کی
G2532 G0191 G3588 G3101 G0846 G2064 G2532 G0142 G3588 G4430 G0846

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
اور رکھا اُسے میں قبر
G2532 G5087 G0846 G1722 G3419

دیا۔رکھ میں قبر اُسے کر لے لاش کی اُس اور آئے وہ تو پہنچی خبر یہ کو شاگردوں کے یحییٰ جب

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
اور جمع-ہوتے-ہیں وہ رسول پاس اُس یسوع-کے اور بتایا اُس-کو
G2532 G4863 G3588 G0652 G4314 G3588 G2424 G2532 G0518 G0846

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
سب-کچھ جو کیا اور جو سکھایا
G3956 G3745 G4160 G2532 G3745 G1321

تھا۔سکھایا اور کیا نے اُنہوں جو لگے سنانے کچھ سب اُسے اور ہوئے جمع پاس کے عیسیٰ کر آ واپس رسول

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ’ ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
اور کہتا-ہے اُن-سے آؤ تم خود الگ تنہائی-میں میں ویران جگہ اور
G2532 G3004 G0846 G1205 G4771 G0846 G2596 G2398 G1519 G2048 G5117 G2532

ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοί,
آرام-کرو تھوڑا تھے کیونکہ وہ آنے-والے اور وہ جانے-والے بہت-سے
G0373 G3641 G1510 G1063 G3588 G2064 G2532 G3588 G5217 G4183

καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
اور نہ کھانا وقت-تھا
G2532 G3761 G5315 G2119

کر ہو الگ سے لوگوں ہم آؤ، کہا، سے شاگردوں بارہ نے عیسیٰ لئے اِس ملا۔ نہ بھی موقع کا کھانے کھانا اُنہیں کہ تھے رہے جا اور آ لوگ اِتنے دوران اِس کریں۔آرام اور جائیں جگہ غیرآباد کسی

32 καὶ ἀπῆλθον ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ’ ἰδίαν.
اور گئے میں اُس کشتی میں ویران جگہ الگ تنہائی-میں
G2532 G0565 G1722 G3588 G4143 G1519 G2048 G5117 G2596 G2398

گئے۔چلے جگہ ویران کسی کر ہو سوار پر کشتی وہ چنانچہ

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῇ ἀπὸ
اور دیکھا اُن-کو جاتے-ہوئے اور پہچانا بہت-سوں-نے اور پیدل سے
G2532 G3708 G0846 G5217 G2532 G1921 G4183 G2532 G3979 G0575

πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ, καὶ προῆλθον αὐτούς,
تمام اُن شہروں دوڑے وہاں اور پہنچ-گئے اُن-سے-پہلے
G3956 G3588 G4172 G4936 G1563 G2532 G4281 G0846

گئے۔پہنچ تک مقصود منزلِ پہلے سے اُن کر دوڑ دوڑ اور آئے نکل سے شہروں تمام کر چل پیدل وہ لیا۔ پہچان وقت جاتے اُنہیں نے لوگوں سے بہت لیکن

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτοὺς, ὅτι ἦσαν
اور نکل-کر دیکھا بڑے ہجوم-کو اور ترس-کھایا پر اُن-پر کیونکہ تھے
G2532 G1831 G3708 G4183 G3793 G2532 G4697 G1909 G0846 G3754 G1510

ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
جیسے بھیڑیں نہیں رکھتی-ہوں چرواہا اور شروع-کیا سکھانا اُن-کو بہت-کچھ
G5613 G4263 G3361 G2192 G4166 G2532 G0756 G1321 G0846 G4183

وہیں ہو۔ نہ چرواہا کوئی کا جن تھے مانند کی بھیڑوں اُن وہ کیونکہ آیا، ترس پر لوگوں اُسے تو دیکھا کو ہجوم بڑے کر اُتر سے پر کشتی نے عیسیٰ جب لگا۔سکھانے باتیں سی بہت اُنہیں وہ

35 Καὶ ἤδη ὥρας πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
اور اب گھڑی بہت-کچھ ہوتے-ہوئے آ-کر اُس-کے-پاس وہ شاگرد
G2532 G2235 G5610 G4183 G1096 G4334 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἔρημός ἐστιν ὁ τόπος, καὶ ἤδη ὥρα πολλή;
اُس-کے کہتے-تھے کہ ویران ہے یہ جگہ اور اب وقت بہت
G0846 G3004 G3754 G2048 G1510 G3588 G5117 G2532 G2235 G5610 G4183

ہے۔لگا ڈھلنے دن اور ہے ویران جگہ یہ کہا، اور آئے پاس کے اُس شاگرد کے اُس تو لگا ڈھلنے دن جب

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
رخصت-کر اُن-کو تاکہ جا-کر میں اُن ارد-گرد کھیتوں اور گاؤں
G0630 G0846 G2443 G0565 G1519 G3588 G2945 G0068 G2532 G2968

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
خریدیں اپنے-لیے کچھ کھائیں
G0059 G1438 G5101 G5315

لیں۔خرید کچھ لئے کے کھانے کر جا میں دیہاتوں اور بستیوں کی گرد ارد یہ تاکہ دیں کر رُخصت کو اِن

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ λέγουσιν
وہ لیکن جواب-دے-کر کہا اُن-سے دو اُن-کو تم کھانے-کو اور کہتے-ہیں
G3588 G1161 G0611 G3004 G0846 G1325 G0846 G4771 G5315 G2532 G3004

αὐτῷ, Ἀπελθόντες, ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ δώσομεν αὐτοῖς
اُس-سے جا-کر خریدیں دینار دو-سو روٹیاں اور دیں اُن-کو
G0846 G0565 G0059 G1220 G1250 G0740 G2532 G1325 G0846

φαγεῖν?
کھانے-کو
G5315

روٹی کر لے سے کہاں سِکے ۰۰۲ کے چاندی درکار لئے کے اِس ہم پوچھا، نے اُنہوں دو۔ کو کھانے کچھ اِنہیں خود تم کہا، اُنہیں نے عیسیٰ لیکن کھلائیں؟اِنہیں اور جائیں خریدنے

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,
وہ لیکن کہتا-ہے اُن-سے کتنی ہیں روٹیاں جاؤ دیکھو اور جان-کر
G3588 G1161 G3004 G0846 G4214 G2192 G0740 G5217 G3708 G2532 G1097

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
کہتے-ہیں پانچ اور دو مچھلیاں
G3004 G4002 G2532 G1417 G2486

اور روٹیاں پانچ پاس ہمارے لگے، کہنے کر آ پاس کے اُس دوبارہ پھر کیا۔ معلوم نے اُنہوں کرو!پتا کر جا ہیں؟ روٹیاں کتنی پاس تمہارے کہا، نے اُس ہیں۔مچھلیاں دو

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ
اور حکم-دیا اُن-کو بٹھانا سب-کو گروہ گروہ پر اُس ہری
G2532 G2004 G0846 G0347 G3956 G4849 G4849 G1909 G3588 G5515

χόρτῳ.
گھاس
G5528

دو۔بٹھا پر گھاس ہری میں گروہوں کو لوگوں تمام دی، ہدایت اُنہیں نے عیسیٰ پر اِس

40 καὶ ἀνέπεσαν πρασιαὶ πρασιαὶ, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πεντήκοντα.
اور بیٹھے قطار قطار فی سو اور فی پچاس
G2532 G0377 G4237 G4237 G2596 G1540 G2532 G2596 G4004

گئے۔بیٹھ میں صورت کی پچاس پچاس اور سَو سَو لوگ چنانچہ

41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν
اور لے-کر وہ پانچ روٹیاں اور وہ دو مچھلیاں اوپر-دیکھ-کر میں اُس
G2532 G2983 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308 G1519 G3588

οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς
آسمان برکت-دی اور توڑا وہ روٹیاں اور دیتا-تھا اُن شاگردوں-کو
G3772 G2127 G2532 G2622 G3588 G0740 G2532 G1325 G3588 G3101

‹αὐτοῦ›, ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
اپنے تاکہ رکھیں اُن-کے-سامنے اور وہ دو مچھلیاں بانٹ-دیں سب-کو
G0846 G2443 G3908 G0846 G2532 G3588 G1417 G2486 G3307 G3956

شاگردوں کر توڑ توڑ کو روٹیوں نے اُس پھر کی۔ دعا کی شکرگزاری اور دیکھا طرف کی آسمان کر لے کو مچھلیوں دو اور روٹیوں پانچ اُن نے عیسیٰ پھر کروایا۔تقسیم میں اُن ذریعے کے شاگردوں کے کر ٹکڑے ٹکڑے بھی کو مچھلیوں دو نے اُس کریں۔ تقسیم میں لوگوں وہ تاکہ دیا کو

42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἐχορτάσθησαν.
اور کھایا سب-نے اور سیر-ہوئے
G2532 G5315 G3956 G2532 G5526

کھایا۔کر بھر جی نے سب اور

43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
اور اُٹھائے ٹکڑے بارہ ٹوکریوں بھری-ہوئی اور سے اُن مچھلیوں
G2532 G0142 G2801 G1427 G2894 G4138 G2532 G0575 G3588 G2486

گئے۔بھر ٹوکرے بارہ تو کئے جمع ٹکڑے ہوئے بچے کے مچھلیوں اور روٹیوں نے شاگردوں جب

44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
اور تھے وہ کھانے-والے وہ روٹیاں پانچ-ہزار مرد
G2532 G1510 G3588 G5315 G3588 G0740 G4000 G0435

تھی۔۵،۰۰۰ تعداد کُل کی مردوں والے کھانے

45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ
اور فوراً مجبور-کیا اُن شاگردوں-کو اپنے سوار-ہونا میں اُس کشتی اور
G2532 G2112 G0315 G3588 G3101 G0846 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532

προάγειν εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει τὸν ὄχλον.
آگے-جانا میں اُس پار طرف بیت-صیدا تک وہ رخصت-کرے اُس ہجوم-کو
G4254 G1519 G3588 G4008 G4314 G0966 G2193 G0846 G0630 G3588 G3793

وہ میں اِتنے جائیں۔ صیدا بیت شہر کے پار کے جھیل اور نکلیں آگے کر ہو سوار پر کشتی وہ کہ کیا مجبور کو شاگردوں اپنے نے عیسیٰ بعد عین کے اِس تھا۔چاہتا کرنا رُخصت کو ہجوم

46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.
اور رخصت-ہو-کر اُن-سے گیا میں اُس پہاڑ دعا-کرنے
G2532 G0657 G0846 G0565 G1519 G3588 G3735 G4336

گیا۔چڑھ پر پہاڑ لئے کے کرنے دعا وہ بعد کے کہنے خیرباد اُنہیں

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
اور شام ہوتے-ہوئے تھی وہ کشتی میں بیچ اُس جھیل-کے اور
G2532 G3798 G1096 G1510 G3588 G4143 G1722 G3319 G3588 G2281 G2532

αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
وہ اکیلا پر اُس زمین
G0846 G3441 G1909 G3588 G1093

تھا۔گیا رہ اکیلا پر خشکی خود عیسیٰ جبکہ تھی گئی پہنچ تک بیچ کے جھیل کشتی کی شاگردوں وقت کے شام

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ
اور دیکھ-کر اُن-کو مصیبت-میں میں اُس کھینا تھی کیونکہ وہ
G2532 G3708 G0846 G0928 G1722 G3588 G1643 G1510 G1063 G3588

ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
ہوا مخالف اُن-کے قریب چوتھے پہر اُس رات-کے آتا-ہے پاس
G0417 G1727 G0846 G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 G2064 G4314

αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
اُن-کے چلتا-ہوا پر اُس جھیل اور چاہتا-تھا گزرنا اُن-سے
G0846 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G2309 G3928 G0846

وقت کے رات بجے تین تقریباً تھی۔ رہی چل خلاف کے اُن ہَوا کیونکہ ہیں، رہے کر جہد و جد بڑی میں کھینے کو کشتی شاگرد کہ دیکھا نے اُس سے وہاں
تھا،چاہتا نکلنا آگے سے اُن وہ آیا۔ پاس کے اُن ہوئے چلتے پر پانی عیسیٰ

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
وہ لیکن دیکھ-کر اُس-کو پر اُس جھیل چلتے-ہوئے سمجھے کہ
G3588 G1161 G3708 G0846 G1909 G3588 G2281 G4043 G1380 G3754

φάντασμά ἐστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
بھوت ہے اور چلائے
G5326 G1510 G2532 G0349

لگے۔مارنے چیخیں اور ہے بھوت کوئی یہ لگے، سوچنے تو دیکھا ہوئے چلتے پر سطح کی جھیل اُسے نے اُنہوں جب لیکن

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ’
سب کیونکہ اُس-کو دیکھا اور گھبرائے وہ لیکن فوراً بولا ساتھ
G3956 G1063 G0846 G3708 G2532 G5015 G3588 G1161 G2112 G2980 G3326

αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
اُن-کے اور کہتا-ہے اُن-سے حوصلہ-رکھو میں ہوں نہ ڈرو
G0846 G2532 G3004 G0846 G2293 G1473 G1510 G3361 G5399

گھبراؤ۔مت ہوں۔ ہی مَیں رکھو! حوصلہ بولا، کر ہو مخاطب سے اُن فوراً عیسیٰ لیکن کھائی۔ دہشت کر دیکھ اُسے نے سب کیونکہ

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
اور چڑھا پاس اُن-کے میں اُس کشتی اور تھم-گئی وہ ہوا
G2532 G0305 G4314 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2869 G3588 G0417

καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
اور بہت سے حد میں آپ حیران-تھے
G2532 G3029 G1537 G4053 G1722 G1438 G1839

ہوئے۔زدہ حیرت ہی نہایت شاگرد گئی۔ تھم ہَوا وقت اُسی گیا۔ بیٹھ میں کشتی اور آیا پاس کے اُن وہ پھر

52 οὐ γὰρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ’ ἦν αὐτῶν ἡ καρδία
نہیں کیونکہ سمجھے سے اُن روٹیوں بلکہ تھا اُن-کا وہ دل
G3756 G1063 G4920 G1909 G3588 G0740 G0235 G1510 G0846 G3588 G2588

πεπωρωμένη.
سخت
G4456

تھے۔گئے ہو بےحس دل کے اُن بلکہ تھے سمجھے نہیں مطلب کا اِس وہ تو تھا گیا کیا معجزہ کا روٹیوں جب کیونکہ

53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρὲτ, καὶ
اور پار-اُتر-کر پر اُس زمین آئے میں گنیسرت اور
G2532 G1276 G1909 G3588 G1093 G2064 G1519 G1082 G2532

προσωρμίσθησαν.
لنگر-ڈالا
G4358

دیا۔ڈال لنگر اور گئے پہنچ پاس کے شہر گنیسرت وہ کے کر پار کو جھیل

54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν,
اور نکلتے-ہی اُن-کے سے اُس کشتی فوراً پہچان-کر اُس-کو
G2532 G1831 G0846 G1537 G3588 G4143 G2112 G1921 G0846

لیا۔پہچان کو عیسیٰ نے لوگوں اُترے سے کشتی وہ ہی جوں

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
دوڑے تمام اُس علاقے اُس اور شروع-کیا پر اُن چارپائیوں
G4063 G3650 G3588 G5561 G1565 G2532 G0756 G1909 G3588 G2895

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
اُن برے رکھنے-والوں-کو لے-جانا جہاں سنتے-تھے کہ ہے
G3588 G2560 G2192 G4064 G3699 G0191 G3754 G1510

ہے۔ہوا ٹھہرا وہ کہ ملی خبر اُنہیں کہیں جہاں آئے لے وہاں کر اُٹھا اُٹھا پر چارپائیوں کو مریضوں اور گزرے سے میں علاقے پورے اُس کر بھاگ بھاگ وہ

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
اور جہاں-کہیں بھی داخل-ہوتا-تھا میں گاؤں یا میں شہر یا میں
G2532 G3699 G0302 G1531 G1519 G2968 G2228 G1519 G4172 G2228 G1519

ἀγροὺς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
کھیتوں میں اُن بازاروں رکھتے-تھے اُن بیماروں-کو اور منت-کرتے-تھے اُس-سے
G0068 G1722 G3588 G0058 G5087 G3588 G0770 G2532 G3870 G0846

ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται; καὶ ὅσοι ἂν
تاکہ صرف اُس کنارے اُس پوشاک اُس-کی چھو-لیں اور جتنے بھی
G2443 G2579 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G0680 G2532 G3745 G0302

ἥψαντο αὐτοῦ ἐσῴζοντο.
چھوتے-تھے اُسے شفا-پاتے-تھے
G0680 G0846 G4982

کے لباس اپنے اُنہیں کم از کم وہ کہ کی منت سے اُس کر رکھ میں چوکوں کو بیماروں نے لوگوں وہاں میں، بستی یا شہر گاؤں، چاہے گیا وہ بھی جہاں ملی۔شفا اُسے چھوا اُسے بھی نے جس اور دے۔ چھونے کو دامن

Chapter 7

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
اور جمع-ہوتے-ہیں پاس اُس-کے وہ فریسی اور کچھ اُن فقیہوں
G2532 G4863 G4314 G0846 G3588 G5330 G2532 G5100 G3588 G1122

ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
آئے-ہوئے سے یروشلم
G2064 G0575 G2414

آئے۔ملنے سے عیسیٰ سے یروشلم عالِم کچھ کے شریعت اور فریسی دن ایک

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ’ ἔστιν
اور دیکھ-کر کچھ اُن شاگردوں اُس-کے کہ ناپاک ہاتھوں-سے یعنی ہے
G2532 G3708 G5100 G3588 G3101 G0846 G3754 G2839 G5495 G3778 G1510

ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
بغیر-دھوئے کھاتے-ہیں وہ روٹیاں
G0449 G2068 G3588 G0740

ہیں۔رہے کھا کھانا بغیر دھوئے یعنی بغیر کئے صاف پاک ہاتھ اپنے شاگرد کچھ کے اُس کہ دیکھا نے اُنہوں تو تھے وہاں وہ جب

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται
وہ کیونکہ فریسی اور سب وہ یہودی اگر نہیں مٹھی-سے دھوئیں
G3588 G1063 G5330 G2532 G3956 G3588 G2453 G1437 G3361 G4435 G3538

τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
وہ ہاتھ نہیں کھاتے پکڑ-کر وہ روایت اُن بزرگوں-کی
G3588 G5495 G3756 G2068 G2902 G3588 G3862 G3588 G4245

کھانا بغیر دھوئے طرح اچھی ہاتھ اپنے وہ ہیں۔ مانتے کو روایت کی دادا باپ اپنے میں معاملے اِس لوگ کے فرقے فریسی کر خاص اور یہودی)کیونکہ
کھاتے۔نہیں

4 καὶ ἀπ’ ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
اور سے بازار اگر نہیں غسل-کریں نہیں کھاتے اور اور بہت-سی
G2532 G0575 G0058 G1437 G3361 G0907 G3756 G2068 G2532 G0243 G4183

ἐστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ
ہیں جو لے-لیا پکڑنا دھونا پیالوں-کا اور برتنوں-کا اور
G1510 G3739 G3880 G2902 G0909 G4221 G2532 G3582 G2532

χαλκίων ‹καὶ κλινῶν›.
تانبے-کے-برتنوں-کا اور چارپائیوں-کا
G5473 G2532 G2825

اور جگ کپ، مثلاً ہیں، کرتے عمل بھی پر روایتوں اَور سی بہت وہ ہیں۔ کھاتے کھانا ہی کے کر غسل وہ تو ہیں آتے سے بازار کبھی وہ جب طرح اِسی
پر۔(رسم کی کرنے صاف پاک کر دھو کو کیتلی

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ
اور پوچھتے-ہیں اُس-سے وہ فریسی اور وہ فقیہ کیوں کیا نہیں
G2532 G1905 G0846 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G1223 G5101 G3756

περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ
چلتے وہ شاگرد تیرے مطابق اُس روایت اُن بزرگوں-کی بلکہ
G4043 G3588 G3101 G4771 G2596 G3588 G3862 G3588 G4245 G0235

κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
ناپاک ہاتھوں-سے کھاتے-ہیں وہ روٹی
G2839 G5495 G2068 G3588 G0740

روٹی بلکہ گزارتے نہیں کیوں زندگی مطابق کے روایتوں کی دادا باپ شاگرد کے آپ پوچھا، سے عیسیٰ نے عالِموں کے شریعت اور فریسیوں چنانچہ
ہیں؟کھاتے بغیر کئے صاف پاک ہاتھ بھی

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἠσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
وہ لیکن کہا اُن-سے اچھی نبوت-کی یسعیاہ-نے بارے-میں تمہارے اُن
G3588 G1161 G3004 G0846 G2573 G4395 G2268 G4012 G4771 G3588

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χείλεσίν με τιμᾷ,
ریاکاروں جیسا لکھا-ہے کہ یہ وہ قوم سے ہونٹوں میری عزت-کرتی-ہے
G5273 G5613 G1125 G3754 G3778 G3588 G2992 G3588 G5491 G1473 G5091

ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ.
وہ لیکن دل اُن-کا دور ہے سے مجھ
G3588 G1161 G2588 G0846 G4206 G0568 G0575 G1473

ہے کرتی احترام میرا تو سے ہونٹوں اپنے قوم یہ کی، نبوّت یہ نے اُس جب کہا ٹھیک میں بارے کے ریاکاروں تم نے نبی یسعیاہ دیا، جواب نے عیسیٰ
ہے۔دُور سے مجھ دل کا اُس لیکن

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
بےکار لیکن عبادت-کرتے-ہیں میری سکھاتے-ہوئے تعلیمات حکم انسانوں-کے
G3155 G1161 G4576 G1473 G1321 G1319 G1778 G0444

ہیں۔سکھاتے احکام کے ہی انسان صرف وہ کیونکہ بےفائدہ۔ لیکن ہیں، تو کرتے پرستش میری وہ

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων,
چھوڑ-کر وہ حکم اُس خدا-کا پکڑتے-ہو وہ روایت اُن انسانوں-کی
G0863 G3588 G1785 G3588 G2316 G2902 G3588 G3862 G3588 G0444

<βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ
دھونا برتنوں-کا اور پیالوں-کا اور اور ایسے ایسے بہت-سے
G0909 G3582 G2532 G4221 G2532 G0243 G3946 G5108 G4183

ποιεῖτε>.
کرتے-ہو
G4160

ہو۔کرتے پیروی کی روایات انسانی کر چھوڑ کو احکام کے اللہ تم

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὴν
اور کہتا-تھا اُن-سے اچھے رد-کرتے-ہو وہ حکم اُس خدا-کا تاکہ وہ
G2532 G3004 G0846 G2573 G0114 G3588 G1785 G3588 G2316 G2443 G3588

παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
روایت تمہاری قائم-رکھو
G3862 G4771 G5083

سکو۔رکھ قائم کو روایات اپنی تاکہ ہو کرتے منسوخ حکم کا اللہ سے سلیقے کتنے تم رکھی، جاری بات اپنی نے عیسیٰ

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
موسیٰ-نے کیونکہ کہا عزت-کر اُس باپ اپنے اور اُس ماں اپنی اور
G3475 G1063 G3004 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G4771 G2532

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.
جو برا-بھلا-کہے باپ-کو یا ماں-کو موت-سے مرے
G3588 G2551 G3962 G2228 G3384 G2288 G5053

جائے۔دی موت سزائے اُسے کرے لعنت پر ماں یا باپ اپنے جو اور کرنا عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے فرمایا، نے موسیٰ مثلاً

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπῃ ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί, Κορβᾶν,
تم لیکن کہتے-ہو اگر کہے آدمی اُس باپ-سے یا اُس ماں-سے قربان
G4771 G1161 G3004 G1437 G3004 G0444 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384 G2878

ὅ ἐστιν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς--
جو ہے ہدیہ جو اگر سے مجھ فائدہ-اُٹھا
G3739 G1510 G1435 G3739 G1437 G1537 G1473 G5623

قربانی لئے کے اللہ وہ تھا دینا کو آپ مجھے جو کہ ہے مانی مَنت نے مَیں کیونکہ سکتا، کر نہیں مدد کی آپ مَیں کہے، سے والدین اپنے کوئی جب لیکن ہو۔دیتے قرار جائز اِسے تم تو ہے۔

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρί,
پھر نہیں-دیتے اُس-کو کچھ-بھی کرنا اُس باپ-کے-لیے یا اُس ماں-کے-لیے
G3765 G0863 G0846 G3762 G4160 G3588 G3962 G2228 G3588 G3384

ہو۔لیتے روک سے کرنے مدد کی باپ ماں اپنے اُسے تم یوں

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ᾗ παρεδώκατε.
باطل-کرتے-ہوئے وہ کلام اُس خدا-کا اُس روایت-سے تمہاری جو سکھایا
G0208 G3588 G3056 G3588 G2316 G3588 G3862 G4771 G3739 G3860

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
اور ایسے ایسے بہت-سے کرتے-ہو
G2532 G3946 G5108 G4183 G4160

کرتے حرکتیں سی بہت کی قسم اِس تم ہے۔ کی منتقل نسل در نسل نے تم جو ہو لیتے کر منسوخ سے روایت اُس اپنی کو کلام کے اللہ تم طرح اِسی اور ہو۔

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου, πάντες,
اور بلا-کر پھر اُس ہجوم-کو کہتا-تھا اُن-سے سنو میری سب
G2532 G4341 G3825 G3588 G3793 G3004 G0846 G0191 G1473 G3956

καὶ σύνετε:
اور سمجھو
G2532 G4920

کرو۔کوشش کی سمجھنے اِسے اور سنو بات میری سب کہا، اور بُلایا پاس اپنے کو ہجوم دوبارہ نے عیسیٰ پھر

15 οὐδέν ἐστιν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ δύναται
کچھ-نہیں ہے باہر-سے اُس انسان داخل-ہوتا میں اُس جو سکتی-ہے
G3762 G1510 G1855 G3588 G0444 G1531 G1519 G0846 G3739 G1410

κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά, ἐστιν τὰ
ناپاک-کرنا اُسے بلکہ وہ سے اُس انسان نکلتی-ہیں ہیں وہ
G2840 G0846 G0235 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1510 G3588

κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον.
ناپاک-کرتی-ہیں اُس انسان-کو
G2840 G3588 G0444

ہے۔دیتا کر ناپاک اُسے وہی ہے نکلتا سے اندر کے انسان کچھ جو بلکہ سکے، کر ناپاک اُسے کر ہو داخل میں انسان جو نہیں ہے چیز ایسی کوئی

16 <Εἴ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
اگر کوئی رکھتا-ہے کان سننے-کے سنے
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191 G0191

لے۔[سن وہ تو ہے سکتا سن کوئی]اگر

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
اور جب داخل-ہوا میں گھر سے اُس ہجوم پوچھتے-تھے اُس-سے وہ
G2532 G3753 G1525 G1519 G3624 G0575 G3588 G3793 G1905 G0846 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
شاگرد اُس-کے وہ تمثیل
G3101 G0846 G3588 G3850

ہے؟مطلب کیا کا تمثیل اِس پوچھا، نے شاگردوں کے اُس وہاں ہوا۔ داخل میں گھر کسی کر چھوڑ کو ہجوم وہ پھر

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν
اور کہتا-ہے اُن-سے کیا بھی تم بے-سمجھ ہو نہیں سمجھتے کہ سب
G2532 G3004 G0846 G3779 G2532 G4771 G0801 G1510 G3756 G3539 G3754 G3956

τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον, οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
وہ باہر-سے داخل-ہوتا میں اُس انسان نہیں سکتا اُسے ناپاک-کرنا
G3588 G1855 G1531 G1519 G3588 G0444 G3756 G1410 G0846 G2840

سکتا؟کر نہیں ناپاک اُسے وہ ہے ہوتا داخل میں انسان سے باہر کچھ جو کہ سمجھتے نہیں تم کیا ہو؟ ناسمجھ اِتنے بھی تم کیا کہا، نے اُس

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ’ εἰς τὴν κοιλίαν,
کیونکہ نہیں داخل-ہوتا اُس-کے میں اُس دل بلکہ میں اُس پیٹ
G3754 G3756 G1531 G0846 G1519 G3588 G2588 G0235 G1519 G3588 G2836

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρίζων πάντα τὰ βρώματα.
اور میں اُس پاخانے نکلتا-ہے پاک-کرتے-ہوئے سب وہ کھانوں
G2532 G1519 G3588 G0856 G1607 G2511 G3956 G3588 G1033

قرار صاف پاک کھانا کا قسم ہر نے عیسیٰ کر کہہ)یہ میں۔ ضرورت جائے کر نکل سے وہاں اور میں معدے کے اُس بلکہ جاتا نہیں میں دل کے اُس تو وہ دیا۔(

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο κοινοῖ
کہتا-تھا لیکن کہ وہ سے اُس انسان نکلتا-ہے وہی ناپاک-کرتی-ہے
G3004 G1161 G3754 G3588 G1537 G3588 G0444 G1607 G1565 G2840

τὸν ἄνθρωπον.
اُس انسان-کو
G3588 G0444

ہے۔کرتا ناپاک اُسے وہی ہے نکلتا سے اندر کے انسان کچھ جو کہا، بھی یہ نے اُس

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ κακοὶ
اندر-سے کیونکہ سے اُس دل اُن انسانوں-کے وہ خیالات وہ برے
G2081 G1063 G1537 G3588 G2588 G3588 G0444 G3588 G1261 G3588 G2556

ἐκπορεύονται, πορνεῖαι, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
نکلتے-ہیں حرامکاری چوری قتل زنا
G1607 G4202 G2829 G5408 G3430

غارت،و قتل چوری، کاری، حرام خیالات، بُرے سے ہی دلوں کے اُن سے، اندر کے لوگوں کیونکہ

22 πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμὸς, πονηρός, βλασφημία,
لالچ شرارت فریب فحاشی آنکھ بری کفر
G4124 G4189 G1388 G0766 G3788 G4190 G0988

ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
غرور حماقت
G5243 G0877

ہیں۔نکلتے حماقت اور غرور بہتان، حسد، پرستی، شہوت دھوکا، بدکاری، لالچ، زناکاری،

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ τὸν
سب یہ وہ بری-چیزیں اندر-سے نکلتی-ہیں اور ناپاک-کرتی-ہیں اُس
G3956 G3778 G3588 G4190 G2081 G1607 G2532 G2840 G3588

ἄνθρωπον.
انسان-کو
G0444

ہیں۔ دیتی کر ناپاک کو انسان کر نکل سے ہی اندر بُرائیاں تمام یہ

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὅρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος). Καὶ
وہاں-سے لیکن اُٹھ-کر گیا میں اُن سرحدوں صور اور صیدا اور
G1564 G1161 G0450 G0565 G1519 G3588 G3725 G5184 G2532 G4605 G2532

εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
داخل-ہو-کر میں گھر کسی-کو نہیں-چاہتا-تھا جاننا اور نہیں قادر-ہوا چھپنا
G1525 G1519 G3614 G3762 G2309 G1097 G2532 G3756 G1410 G2990

وہ لیکن چلے، پتا کو کسی کہ تھا چاہتا نہیں وہ ہوا۔ داخل میں گھر کسی وہ وہاں آیا۔ میں علاقے کے صور میں شمال کر ہو روانہ سے گلیل عیسیٰ پھر سکا۔رہ نہ پوشیدہ

25 ἀλλ’ εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον
بلکہ فوراً سن-کر عورت-نے بارے-میں اُس-کے جس-کی تھی وہ بیٹی
G0235 G2112 G0191 G1135 G4012 G0846 G3739 G2192 G3588 G2365

αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
اُس-کی روح ناپاک آ-کر گر-پڑی پاس اُن پاؤں اُس-کے
G0846 G4151 G0169 G2064 G4363 G4314 G3588 G4228 G0846

قبضے کے روح ناپاک کسی بیٹی چھوٹی کی اُس گئی۔ گر میں پاؤں کے اُس وہ تھا۔ رکھا سن میں بارے کے اُس نے جس آئی پاس کے اُس عورت ایک فوراً تھی،میں

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα
وہ لیکن عورت تھی یونانی سروفینیکی سے نسل اور درخواست-کرتی-تھی
G3588 G1161 G1135 G1510 G1674 G4949 G3588 G1085 G2532 G2065

αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
اُس-سے تاکہ وہ بدروح نکالے سے اُس بیٹی اُس-کی
G0846 G2443 G3588 G1140 G1544 G1537 G3588 G2364 G0846

ہوئی پیدا میں علاقے کے سورفینیکے اور تھی یونانی عورت وہ لیکن دیں۔ نکال سے میں بیٹی میری کو بدروح کی، گزارش سے عیسیٰ نے اُس اور تھی،

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ ἐστιν
اور کہتا-تھا اُس-سے رہنے-دے پہلے سیر-ہونے-دے وہ بچے نہیں کیونکہ ہے
G2532 G3004 G0846 G0863 G4412 G5526 G3588 G5043 G3756 G1063 G1510

καλόν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν.
اچھا لینا وہ روٹی اُن بچوں-کی اور اُن کتوں-کو ڈالنا
G2570 G2983 G3588 G0740 G3588 G5043 G2532 G3588 G2952 G0906

جائے۔ دیا پھینک سامنے کے کُتوں کر لے کھانا سے بچوں کہ نہیں مناسب یہ کیونکہ دے، کھانے کر بھر جی کو بچوں پہلے بتایا، اُسے نے عیسیٰ لئے اِس

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
وہ لیکن جواب-دیا اور کہتی-ہے اُس-سے ہاں خداوند لیکن وہ کتے-بھی
G3588 G1161 G0611 G2532 G3004 G0846 G3483 G2962 G2532 G3588 G2952

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
نیچے-سے اُس میز کھاتے-ہیں سے اُن چوروں اُن بچوں-کے
G5270 G3588 G5132 G2068 G0575 G3588 G5589 G3588 G3813

ہیں۔کھاتے ٹکڑے ہوئے گرے کے بچوں بھی کُتے کے نیچے کے میز لیکن خداوند، جی دیا، جواب نے اُس

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ τῆς
اور کہا اُس-سے بہ-سبب اِس اُس بات-کے جا نکل-گیا سے اُس
G2532 G3004 G0846 G1223 G3778 G3588 G3056 G5217 G1831 G1537 G3588

θυγατρός σου τὸ δαιμόνιον.
بیٹی تیری وہ بدروح
G2364 G4771 G3588 G1140

ہے۔گئی نکل سے میں بیٹی تیری بدروح جا، لئے اِس دیا، جواب اچھا نے تُو کہا، نے عیسیٰ

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ
اور جا-کر میں اُس گھر اپنے پایا وہ بچی-کو لیٹی-ہوئی پر
G2532 G0565 G1519 G3588 G3624 G0846 G2147 G3588 G3813 G0906 G1909

τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
اُس بستر اور وہ بدروح نکل-چکی-تھی
G3588 G2825 G2532 G3588 G1140 G1831

ہے۔چکی نکل سے میں اُس بدروح اور ہے پڑی پر بستر لڑکی کہ دیکھا تو گئی چلی واپس گھر اپنے عورت

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος, εἰς
اور پھر نکل-کر سے اُن سرحدوں صور-کی آیا سے صیدا-کے-ذریعے میں
G2532 G3825 G1831 G1537 G3588 G3725 G5184 G2064 G1223 G4605 G1519

τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
اُس جھیل اُس گلیل-کی بیچ بیچ اُن سرحدوں دکپلس
G3588 G2281 G3588 G1056 G0303 G3319 G3588 G3725 G1179

واقع کنارے کے جھیل کی گلیل دوبارہ وہ کر ہو فارغ بھی سے وہاں پھر گیا۔ چلا کو صیدا شہر واقع میں شمال پہلے وہ تو ہوا روانہ سے صور عیسیٰ جب گیا۔پہنچ میں علاقے کے دکپلس

32 Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
اور لاتے-ہیں اُس-کے-پاس بہرے اور گونگے اور منت-کرتے-ہیں اُس-سے تاکہ
G2532 G5342 G0846 G2974 G2532 G3424 G2532 G3870 G0846 G2443

ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
رکھے اُس-پر وہ ہاتھ
G2007 G0846 G3588 G5495

رکھے۔پر اُس ہاتھ اپنا وہ کہ کی منت نے اُنہوں تھا۔ سکتا بول سے ہی مشکل جو گیا لایا آدمی بہرا ایک پاس کے اُس وہاں

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ’ ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
اور لے-کر اُسے سے اُس ہجوم الگ تنہائی-میں ڈالیں اُن
G2532 G0618 G0846 G0575 G3588 G3793 G2596 G2398 G0906 G3588

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἥψατο τῆς γλώσσης
انگلیوں اپنی میں اُن کانوں اُس-کے اور تھوک-کر چھوا اُس زبان-کو
G1147 G0846 G1519 G3588 G3775 G0846 G2532 G4429 G0680 G3588 G1100

αὐτοῦ,
اُس-کی
G0846

چھوا۔کو زبان کی آدمی کر تھوک اور ڈالیں میں کانوں کے اُس اُنگلیاں اپنی نے اُس گیا۔ لے دُور سے ہجوم اُسے عیسیٰ

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
اور اوپر-دیکھ-کر میں اُس آسمان بھری آہ-سے اور کہتا-ہے اُس-سے افتاح
G2532 G0308 G1519 G3588 G3772 G4727 G2532 G3004 G0846 G2188

ὅ ἐστιν, Διανοίχθητι.
جو ہے کھل-جا
G3739 G1510 G1272

جا!(کھل ہے مطلب کا)اِس اِفتح! کہا، سے اُس اور بھری آہ نے اُس کر اُٹھا نظر طرف کی آسمان پھر

35 καὶ «ἠνοίγησαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
اور کھل-گئے اُس-کے وہ کان اور فوراً کھل-گئی وہ بندھن اُس
G2532 G0455 G0846 G3588 G0189 G2532 G2112 G3089 G3588 G1199 G3588

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
زبان-کا اُس-کی اور بولتا-تھا صحیح
G1100 G0846 G2532 G2980 G3723

لگا۔بولنے ٹھیک ٹھیک وہ اور گیا ٹوٹ بندھن کا زبان گئے، کھل کان کے آدمی فوراً

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
اور تاکید-کی اُن-کو تاکہ کسی-کو نہ-بتائیں جتنا لیکن اُن-کو تاکید-کرتا-تھا
G2532 G1291 G0846 G2443 G3367 G3004 G3745 G1161 G0846 G1291

αὐτοὶ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
وہ زیادہ اور-زیادہ منادی-کرتے-تھے
G0846 G3123 G4053 G2784

تھے۔پھیلاتے خبر کی اِس لوگ ہی اُتنا تھا کرتا منع وہ جتنا لیکن بتائیں۔ نہ بات یہ کو کسی وہ کہ دیا حکم کو حاضرین نے عیسیٰ

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποίηκεν: καὶ τοὺς
اور بے-حد حیران-ہوئے کہتے-ہوئے اچھا سب کیا-ہے اور اُن
G2532 G5249 G1605 G3004 G2573 G3956 G4160 G2532 G3588

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
بہروں-کو بناتا-ہے سننا اور اُن گونگوں-کو بولنا
G2974 G4160 G0191 G2532 G3588 G0216 G2980

کی۔بولنے کو گونگوں اور ہے دیتا طاقت کی سننے کو بہروں یہ ہے، کیا اچھا کچھ سب نے اِس لگے، کہنے اور ہوئے حیران ہی نہایت وہ

Chapter 8

1

Ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις	πάλιν,	πολλοῦ	ὄχλου	ὄντος,	καὶ	μὴ	ἐχόντων
میں	اُن	–	دنوں	پھر	بڑے	ہجوم	ہونے	اور	نہ	رکھنے
G1722	G1565	G3588	G2250	G3825	G4183	G3793	G1510	G2532	G3361	G2192

τί	φάγωσιν,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς,	λέγει	αὐτοῖς,
کچھ	کھائیں	بُلا-کر	–	شاگردوں-کو	کہتا-ہے	اُن-سے
G5101	G5315	G4341	G3588	G3101	G3004	G0846

اُن کر بُلا کو شاگردوں اپنے نے عیسیٰ چنانچہ تھا۔ نہیں بندوبست کا کھانے پاس کے جن ہوئے جمع لوگ سے بہت کہ ہوا ایسا مرتبہ اَور ایک میں دنوں اُن کہا،سے

2

Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν
ترس-کھاتا-ہوں	پر	–	ہجوم	کیونکہ	پہلے-سے	دن	تین	ٹھہرے-ہیں
G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357

μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν.
میرے-پاس	اور	نہیں	رکھتے	کچھ	کھائیں
G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315

ہے۔نہیں چیز کوئی کی کھانے پاس کے اِن اور ہیں چکے ہو دن تین ٹھہرے ساتھ میرے اِنہیں ہے۔ آتا ترس پر لوگوں اِن مجھے

3

καὶ	ἐὰν	ἀπολύσω	αὐτοὺς	νήστεις	εἰς	οἶκον	αὐτῶν,	ἐκλυθήσονται	ἐν
اور	اگر	چھوڑ-دوں	اُنہیں	فاقہ	کی-طرف	گھر	اُن-کے	بے-ہوش-ہو-جائیں-گے	میں
G2532	G1437	G0630	G0846	G3523	G1519	G3624	G0846	G1590	G1722

τῇ	ὁδῷ.	καί	τινες	αὐτῶν	ἀπὸ	μακρόθεν	ἥκασιν.
–	راستے	اور	بعض	اُن-میں-سے	سے	دور	آئے-ہیں
G3588	G3598	G2532	G5100	G0846	G0575	G3113	G2240

سے میں اِن اور گے۔ جائیں ہو چُور کر تھک میں راستے وہ تو جائیں چلے گھر اپنے اپنے میں حالت بھوکی اِس وہ اور دوں کر رُخصت اِنہیں مَیں اگر لیکن ہیں۔آئے سے دُوردراز کئی

4

καὶ	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ	ὅτι,	Πόθεν	τούτους	δυνήσεταί
اور	جواب-دیا	اُسے	–	شاگردوں-نے	اُس-کے	کہ	کہاں-سے	اِنہیں	سکے-گا
G2532	G0611	G0846	G3588	G3101	G0846	G3754	G4159	G3778	G1410

τις	ὧδε	χορτάσαι	ἄρτων	ἐπ’	ἐρημίας?
کوئی	یہاں	سیر-کرنا	روٹیوں-سے	پر	ویرانے
G5100	G5602	G5526	G0740	G1909	G2047

جائیں؟ہو سیر کر کھا یہ کہ گا سکے مل کھانا اِتنا سے کہاں میں علاقے ویران اِس دیا، جواب نے شاگردوں کے اُس

5

καὶ	ἠρώτα	αὐτούς,	Πόσους	ἔχετε	ἄρτους?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἑπτά.
اور	پوچھتا-تھا	اُن-سے	کتنی	رکھتے-ہو	روٹیاں	–	اور	کہا	سات
G2532	G2065	G0846	G4214	G2192	G0740	G3588	G1161	G3004	G2033

سات۔دیا۔ جواب نے اُنہوں ہیں؟ روٹیاں کتنی پاس تمہارے پوچھا، نے عیسیٰ

6

καὶ	παραγγέλλει	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τῆς	γῆς.	καὶ	λαβὼν	τοὺς
اور	حکم-دیتا-ہے	–	ہجوم-کو	بیٹھنا	پر	–	زمین	اور	لے-کر	–
G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093	G2532	G2983	G3588

ἑπτὰ	ἄρτους,	εὐχαριστήσας,	ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς	αὐτοῦ,	ἵνα
سات	روٹیاں	شکر-کر-کے	توڑا	اور	دیتا-تھا	–	شاگردوں-کو	اپنے	تاکہ
G2033	G0740	G2168	G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G0846	G2443

παρατιθῶσιν.	καὶ	παρέθηκαν	τῷ	ὄχλῳ.
رکھیں	اور	رکھا	–	ہجوم-کے-سامنے
G3908	G2532	G3908	G3588	G3793

کرنے تقسیم کو شاگردوں اپنے کر توڑ توڑ اُنہیں اور کی دعا کی شکرگزاری نے اُس کر لے کو روٹیوں سات پھر کہا۔ کو بیٹھنے پر زمین کو ہجوم نے عیسیٰ دیا۔دے لئے کے

7

καὶ	εἶχον	ἰχθύδια	ὀλίγα.	καὶ	εὐλογήσας	αὐτὰ,	εἶπεν	καὶ	ταῦτα
اور	رکھتے-تھے	چھوٹی-مچھلیاں	تھوڑی	اور	برکت-دے-کر	اُنہیں	کہا	اور	یہ
G2532	G2192	G2485	G3641	G2532	G2127	G0846	G3004	G2532	G3778

παρατιθέναι.
رکھنا
G3908

کہا۔کو بانٹنے اُنہیں کو شاگردوں اور کی دعا کی شکرگزاری بھی پر اُن نے عیسیٰ تھیں۔ بھی مچھلیاں چھوٹی چار دو پاس کے اُن

8

καὶ	ἔφαγον	καὶ	ἐχορτάσθησαν.	καὶ	ἦραν	περισσεύματα	κλασμάτων	ἑπτὰ
اور	کھایا	اور	سیر-ہو-گئے	اور	اُٹھایا	بچا-ہوا	ٹکڑوں-کا	سات
G2532	G5315	G2532	G5526	G2532	G0142	G4051	G2801	G2033

σπυρίδας.
ٹوکریاں
G4711

گئے۔بھر ٹوکرے بڑے سات تو گئے کئے جمع ٹکڑے ہوئے بچے کے کھانے جب میں بعد کھایا۔ کر بھر جی نے لوگوں

9

ἦσαν	δὲ	ὡς	τετρακισχίλιοι.	καὶ	ἀπέλυσεν	αὐτούς.
تھے	اور	تقریباً	چار-ہزار	اور	رخصت-کیا	اُنہیں
G1510	G1161	G5613	G5070	G2532	G0630	G0846

دیاکر رُخصت اُنہیں نے عیسیٰ بعد کے کھانے تھے۔ حاضر آدمی ۴،۰۰۰ تقریباً

10

Καὶ	εὐθὺς	ἐμβὰς	εἰς	τὸ	πλοῖον	μετὰ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ἦλθεν	εἰς
اور	فوراً	چڑھ-کر	میں	–	کشتی	ساتھ	–	شاگردوں-کے	اپنے	آیا	میں
G2532	G2112	G1684	G1519	G3588	G4143	G3326	G3588	G3101	G0846	G2064	G1519

τὰ	μέρη	Δαλμανουθά.
–	علاقے	دلمانوتہ
G3588	G3313	G1148

گیا۔پہنچ میں علاقے کے دلمنوتہ ساتھ کے شاگردوں اپنے کر ہو سوار پر کشتی فوراً اور

11

Καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	Φαρισαῖοι	καὶ	ἤρξαντο	συζητεῖν	αὐτῷ,	ζητοῦντες	παρ’
اور	نکلے	–	فریسی	اور	شروع-کیا	بحث-کرنا	اُس-سے	مانگتے-ہوئے	سے
G2532	G1831	G3588	G5330	G2532	G0756	G4802	G0846	G2212	G3844

αὐτοῦ	σημεῖον	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ,	πειράζοντες	αὐτόν.
اُس	نشانی	سے	–	آسمان	آزماتے-ہوئے	اُسے
G0846	G4592	G0575	G3588	G3772	G3985	G0846

کوئی سے طرف کی آسمان اُنہیں وہ کہ کیا مطالبہ نے اُنہوں لئے کے آزمانے اُسے لگے۔ کرنے بحث سے اُس اور آئے پاس کے عیسیٰ کر نکل فریسی پر اِس جائے۔ہو ثابت اختیار کا اُس تاکہ دکھائے نشان الٰہی

12

καὶ	ἀναστενάξας	τῷ	πνεύματι	αὐτοῦ	λέγει,	Τί	ἡ	γενεὰ	αὕτη	ζητεῖ
اور	آہ-بھر-کر	–	روح-میں	اپنی	کہتا-ہے	کیوں	–	نسل	یہ	ڈھونڈتی-ہے
G2532	G0389	G3588	G4151	G0846	G3004	G5101	G3588	G1074	G3778	G2212

σημεῖον?	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	εἰ	δοθήσεται	τῇ	γενεᾷ	ταύτῃ	σημεῖον.
نشانی	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	اگر	دی-جائے-گی	–	نسل-کو	اِس	نشانی
G4592	G0281	G3004	G4771	G1487	G1325	G3588	G1074	G3778	G4592

گا۔جائے دیا نہیں نشان کوئی اِسے کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہے؟ کرتی مطالبہ کا نشان الٰہی کیوں نسل یہ کہا، کر بھر آہ ٹھنڈی نے اُس لیکن

13 καὶ ἀφεὶς αὐτοὺς, πάλιν ἐμβὰς ἀπῆλθεν εἰς τὸ πέραν.
اور چھوڑ-کر اُنہیں پھر چڑھ-کر چلا-گیا کی-طرف - پار
G2532 G0863 G0846 G3825 G1684 G0565 G1519 G3588 G4008

لگا۔کرنے پار کو جھیل اور گیا بیٹھ میں کشتی دوبارہ وہ کر چھوڑ اُنہیں اور

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἕνα ἄρτον οὐκ εἶχον
اور بھول-گئے-تھے لینا روٹیاں اور سوا نہ ایک روٹی نہیں رکھتے-تھے
G2532 G1950 G2983 G0740 G2532 G1487 G3361 G1520 G0740 G3756 G2192

μεθ’ ἑαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
ساتھ اپنے-آپ میں - کشتی
G3326 G1438 G1722 G3588 G4143

تھی۔روٹی ایک صرف پاس کے اُن میں کشتی تھے۔ گئے بھول لانا کھانا ساتھ اپنے شاگرد لیکن

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
اور تاکید-کرتا-تھا اُنہیں کہتے-ہوئے دیکھو ہوشیار-رہو سے - خمیر -
G2532 G1291 G0846 G3004 G3708 G0991 G0575 G3588 G2219 G3588

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρῴδου.
فریسیوں-کے اور - خمیر ہیرودیس-کے
G5330 G2532 G3588 G2219 G2264

رہنا۔ہوشیار سے خمیر کے ہیرودیس اور فریسیوں خبردار، کی، ہدایت اُنہیں نے عیسیٰ

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
اور سوچ-رہے-تھے آپس-میں ایک-دوسرے-سے کہ روٹیاں نہیں رکھتے
G2532 G1260 G4314 G0240 G3754 G0740 G3756 G2192

ہے۔نہیں روٹی پاس ہمارے کہ گے ہوں رہے کہہ لئے اِس وہ لگے، کرنے بحث میں آپس شاگرد

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε? οὔπω
اور جان-کر کہتا-ہے اُن-سے کیوں سوچ-رہے-ہو کہ روٹیاں نہیں رکھتے ابھی-تک
G2532 G1097 G3004 G0846 G5101 G1260 G3754 G0740 G3756 G2192 G3768

νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
سمجھتے-نہیں نہ-ہی سمجھتے-ہو سخت رکھتے-ہو - دل تمہارا
G3539 G3761 G4920 G4456 G2192 G3588 G2588 G4771

نہ جانتے، نہ تک اب تم کیا ہے؟ نہیں روٹی پاس ہمارے کہ ہو رہے کر بحث کیوں میں آپس تم کہا، نے اُس ہیں۔ رہے سوچ کیا وہ کہ ہوا معلوم کو عیسیٰ
ہیں؟گئے ہو بےحس اِتنے دل تمہارے کیا ہو؟ سمجھتے

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὦτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
آنکھیں رکھتے-ہوئے نہیں دیکھتے اور کان رکھتے-ہوئے نہیں سنتے اور
G3788 G2192 G3756 G0991 G2532 G3775 G2192 G3756 G0191 G2532

οὐ μνημονεύετε?
نہیں یاد-کرتے
G3756 G3421

نہیں۔یاد تمہیں کیا اور سکتے؟ نہیں سن تم کیا ہیں، تو کان تمہارے سکتے؟ نہیں دیکھ تم کیا ہیں، تو آنکھیں تمہاری

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
جب – پانچ روٹیاں توڑا کے-لیے – پانچ-ہزار کتنی ٹوکریاں
G3753 G3588 G4002 G0740 G2806 G1519 G3588 G4000 G4214 G2894

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
ٹکڑوں-سے بھری اُٹھائیں کہتے-ہیں اُسے بارہ
G2801 G4134 G0142 G3004 G0846 G1427

بارہ۔دیا، جواب نے اُنہوں تھے؟ اُٹھائے ٹوکرے کتنے کے ٹکڑوں ہوئے بچے نے تم تو دیا کر سیر سے روٹیوں پانچ کو آدمیوں ۵،۰۰۰ نے مَیں جب

20 ὅτε ‹καὶ› τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
جب اور – سات کے-لیے – چار-ہزار کتنی ٹوکریوں-کی بھرتی
G3753 G2532 G3588 G2033 G1519 G3588 G5070 G4214 G4711 G4138

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν ‹αὐτῷ›, Ἑπτά.
ٹکڑوں-کی اُٹھائیں اور کہتے-ہیں اُسے سات
G2801 G0142 G2532 G3004 G0846 G2033

دیا، جواب نے اُنہوں تھے؟ اُٹھائے ٹوکرے کتنے کے ٹکڑوں ہوئے بچے نے تم تو دیا کر سیر سے روٹیوں سات کو آدمیوں ۴،۰۰۰ نے مَیں جب اور سات۔

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὔπω συνίετε?
اور کہتا-تھا اُن-سے ابھی-تک سمجھتے-نہیں
G2532 G3004 G0846 G3768 G4920

سمجھتے؟نہیں تک ابھی تم کیا پوچھا، نے اُس

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν, καὶ
اور آتے-ہیں میں بیت-صیدا اور لاتے-ہیں اُس-کے-پاس اندھے-کو اور
G2532 G2064 G1519 G0966 G2532 G5342 G0846 G5185 G2532

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
التماس-کرتے-ہیں اُس-سے تاکہ اُسے چھوئے
G3870 G0846 G2443 G0846 G0680

چھوئے۔اُسے وہ کہ کی التماس نے اُنہوں لائے۔ کو آدمی اندھے ایک پاس کے عیسیٰ لوگ تو پہنچے صیدا بیت وہ

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
اور پکڑ-کر – ہاتھ – اندھے-کا لے-گیا اُسے باہر –
G2532 G1949 G3588 G5495 G3588 G5185 G1627 G0846 G1854 G3588

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
گاؤں-سے اور تھوک-کر پر – آنکھوں اُس-کی رکھ-کر – ہاتھ اُس-پر
G2968 G2532 G4429 G1519 G3588 G3659 G0846 G2007 G3588 G5495 G0846

ἐπηρώτα αὐτόν Εἴ τι βλέπεις.
پوچھتا-تھا اُس-سے اگر کچھ دیکھتا-ہے
G1905 G0846 G1487 G5100 G0991

دیکھ کچھ تُو کیا پوچھا، اور دیئے رکھ پر اُس ہاتھ اپنے کر تھوک پر آنکھوں کی اُس نے اُس وہاں گیا۔ لے باہر سے گاؤں اُسے کر پکڑ ہاتھ کا اندھے عیسیٰ ہے؟سکتا

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
اور اوپر-دیکھ-کر کہتا-تھا دیکھتا-ہوں – آدمیوں-کو کیونکہ جیسے درخت دیکھتا-ہوں
G2532 G0308 G3004 G0991 G3588 G0444 G3754 G5613 G1186 G3708

περιπατοῦντας.
چلتے-ہوئے
G4043

ہیں۔ ربے دے دکھائی مانند کی درختوں ہوئے پھرتے وہ ہوں۔ سکتا دیکھ کو لوگوں مَیں ہاں، کہا، کر اُٹھا نظر نے آدمی

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
پھر دوبارہ رکھا – ہاتھ پر – آنکھوں اُس-کی اور
G1534 G3825 G2007 G3588 G5495 G1909 G3588 G3788 G0846 G2532

διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
صاف-دیکھا اور بحال-ہو-گیا اور دیکھتا-تھا صاف سب-کچھ
G1227 G2532 G0600 G2532 G1689 G5081 G0537

صاف کچھ سب وہ اور گئی ہو بحال نظر کی اُس گئیں، کھل پر طور پورے آنکھیں کی آدمی پر اِس رکھے۔ پر آنکھوں کی اُس ہاتھ اپنے دوبارہ نے عیسیٰ تھا۔سکتا دیکھ صاف

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
اور بھیجا اُسے کی-طرف گھر اُس-کے کہتے-ہوئے نہ میں – گاؤں
G2532 G0649 G0846 G1519 G3624 G0846 G3004 G3366 G1519 G3588 G2968

εἰσέλθῃς, <μηδὲ εἴπῃς τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
جانا نہ بتانا کسی-کو میں – گاؤں
G1525 G3366 G3004 G5100 G1722 G3588 G2968

جا۔ چلا گھر اپنے سیدھا بلکہ جانا نہ واپس میں گاؤں اِس کہا، کے کر رُخصت اُسے نے عیسیٰ

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
اور نکلا – یسوع اور – شاگرد اُس-کے کی-طرف – گاؤں
G2532 G1831 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2968

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
قیصریہ – فلپس-کے اور میں – راستے پوچھتا-تھا – شاگردوں-سے اپنے
G2542 G3588 G5376 G2532 G1722 G3588 G3598 G1905 G3588 G3101 G0846

λέγων αὐτοῖς, Τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
کہتے-ہوئے اُن-سے کون مجھے کہتے-ہیں – لوگ ہونا
G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G3588 G0444 G1510

کے لوگوں مَیں پوچھا، سے اُن نے اُس چلتے چلتے گیا۔ میں دیہاتوں کے قریب کے فلپی قیصریہ ساتھ کے شاگردوں اپنے کر نکل سے وہاں عیسیٰ پھر ہوں؟ کون نزدیک

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν, καὶ ἄλλοι,
– اور کہا اُسے کہتے-ہوئے کہ یوحنا – بپتسمہ-دینے-والا اور اور
G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588 G0910 G2532 G0243

Ἠλίαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἷς τῶν προφητῶν.
ایلیاہ اور اور کہ ایک – نبیوں-میں-سے
G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588 G4396

ایک۔ سے میں نبیوں کہ ہیں کہتے بھی یہ کچھ ہیں۔ نبی الیاس آپ کہ یہ کچھ والا، دینے بپتسمہ یحییٰ ہیں کہتے کچھ دیا، جواب نے اُنہوں

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? ἀποκριθεὶς,
اور وہ-خود پوچھتا-تھا اُن-سے تم مگر کون مجھے کہتے-ہو ہونا جواب-دے-کر
G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G0611

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
– پطرس کہتا-ہے اُسے تُو ہے – مسیح
G3588 G4074 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

ہیں۔ مسیح آپ دیا، جواب نے پطرس ہوں؟ کون مَیں نزدیک تمہارے ہو؟ کہتے کیا تم لیکن پوچھا، نے اُس

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
اور تاکید-کی اُنہیں تاکہ کسی-کو کہیں کے-بارے-میں اُس
G2532 G2008 G0846 G2443 G3367 G3004 G4012 G0846

کیا۔منع سے بتانے بات یہ بھی کو کسی اُنہیں نے عیسیٰ کر سن یہ

31 Καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
اور شروع-کیا سکھانا اُنہیں کہ ضرور-ہے - ابنِ-آدم-کو - انسان-کے
G2532 G0756 G1321 G0846 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν
بہت دکھ-اُٹھانا اور رد-کیا-جانا سے - بزرگوں اور -
G4183 G3958 G2532 G0593 G5259 G3588 G4245 G2532 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας
سردار-کاہنوں اور - فقیہوں اور قتل-کیا-جانا اور بعد تین دنوں
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250

ἀναστῆναι.
جی-اُٹھنا
G0450

کیا بھی قتل اُسے جائے۔ کیا رد سے علما کے شریعت اور اماموں راہنما بزرگوں، کر اُٹھا دُکھ بہت آدم ابنِ کہ ہے لازم لگا، دینے تعلیم اُنہیں عیسیٰ پھر گا۔اُٹھے جی دن تیسرے وہ لیکن گا، جائے

32 καὶ παρρησίᾳ τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
اور کھُلم-کھُلا - بات کہتا-تھا اور الگ-لے-کر - پطرس اُسے
G2532 G3954 G3588 G3056 G2980 G2532 G4355 G3588 G4074 G0846

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
شروع-کیا ڈانٹنا اُسے
G0756 G2008 G0846

لگا۔سمجھانے کر جا لے طرف ایک اُسے پطرس پر اِس بتائی۔ صاف صاف بات یہ اُنہیں نے اُس

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
- مگر مُڑ-کر اور دیکھ-کر - شاگردوں-کو اپنے ڈانٹا پطرس-کو
G3588 G1161 G1994 G2532 G3708 G3588 G3101 G0846 G2008 G4074

καὶ λέγει, Ὕπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
اور کہتا-ہے پیچھے-ہٹ پیچھے میرے شیطان کیونکہ نہیں سوچتا - - خدا-کی
G2532 G3004 G5217 G3694 G1473 G4567 G3754 G3756 G5426 G3588 G3588 G2316

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
بلکہ - - انسانوں-کی
G0235 G3588 G3588 G0444

کی۔انسان بلکہ رکھتا نہیں سوچ کی اللہ تُو جا! ہٹ سے سامنے میرے شیطان، ڈانٹا، کو پطرس نے اُس لگا۔ دیکھنے طرف کی شاگردوں کر مُڑ عیسیٰ

34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
اور بُلا-کر - ہجوم-کو ساتھ - شاگردوں-کے اپنے کہا اُن-سے
G2532 G4341 G3588 G3793 G4862 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846

Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
اگر کوئی چاہتا-ہے پیچھے میرے آنا اِنکار-کرے اپنے-آپ-سے اور اُٹھائے -
G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0533 G1438 G2532 G0142 G3588

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
صلیب اپنی اور چلے میرے-پیچھے
G4716 G0846 G2532 G0190 G1473

کر اُٹھا صلیب اپنی اور کرے انکار کا آپ اپنے وہ چاہے آنا پیچھے میرے ۔جو کہا، نے اُس بُلایا۔ پاس اپنے بھی کو ہجوم علاوہ کے شاگردوں نے اُس پھر لے۔ہو پیچھے میرے

35 ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὃς δ’

جو کیونکہ اگر چاہے – جان اپنی بچانا کھوئے-گا اُسے جو لیکن
G3739 G1063 G1437 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει

اگر کھوئے-گا – جان اپنی خاطر میری اور – انجیل-کی بچائے-گا
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G2532 G3588 G2098 G4982

αὐτήν.

اُسے
G0846

گا۔بچائے اُسے وہی دے کھو جان اپنی خاطر کی خبری خوش کی اللہ اور میری جو لیکن گا۔ دے کھو اُسے وہ چاہے رکھنا بچائے کو جان اپنی جو کیونکہ

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι

کیا کیونکہ فائدہ-ہے انسان-کو کمانا – دنیا ساری اور نقصان-اُٹھانا
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G2532 G2210

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?

– جان اپنی
G3588 G5590 G0846

جائے؟ہو محروم سے جان اپنی وہ لیکن جائے، ہو حاصل دنیا پوری کو کسی اگر ہے فائدہ کیا

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?

کیا کیونکہ دے-گا انسان بدلے-میں – جان اپنی
G5101 G1063 G1325 G0444 G0465 G3588 G5590 G0846

ہے؟سکتا دے کیا بدلے کے جان اپنی انسان

38 ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ

جو کیونکہ اگر شرمائے مجھ-سے اور – میری باتوں-سے میں – نسل
G3739 G1063 G1437 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G1722 G3588 G1074

ταύτῃ, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου

اِس – زناکار اور گنہگار اور – ابنِ-آدم – انسان-کا
G3778 G3588 G3428 G2532 G0268 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ

شرمائے-گا اُس-سے جب آئے میں – جلال – باپ اپنے ساتھ
G1870 G0846 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G3588 G3962 G0846 G3326

τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.

– فرشتوں-کے – پاک
G3588 G0032 G3588 G0040

باپ اپنے وہ جب گا شرمائے وقت اُس بھی آدم ابنِ سے اُس شرمائے سے سبب کے باتوں میری اور میرے سامنے کے نسل آلودہ گناہ اور زناکار اِس بھی جو گا۔آئے ساتھ کے فرشتوں مُقدّس میں جلال کے

Chapter 9

1 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσίν τινες ὧδε τῶν ἑστηκότων,
اور کہتا-تھا اُن-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ ہیں بعض یہاں - کھڑے-ہوئے
G2532 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G1510 G5100 G5602 G3588 G2476

οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου, ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ
جو نہیں ہرگز چکھیں-گے موت-کا جب-تک اگر دیکھیں - بادشاہی -
G3748 G3756 G3361 G1089 G2288 G2193 G0302 G3708 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
خدا-کی آئی-ہوئی میں قوت
G2316 G2064 G1722 G1411

آتے ساتھ کے قدرت کو بادشاہی کی اللہ ہی پہلے سے مرنے جو ہیں کھڑے لوگ ایسے کچھ یہاں ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں بتایا، بھی یہ اُنہیں نے عیسیٰ گے۔دیکھیں ہوئے

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἓξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ τὸν
اور بعد دن چھ لے-جاتا-ہے - یسوع - پطرس-کو اور -
G2532 G3326 G2250 G1803 G3880 G3588 G2424 G3588 G4074 G2532 G3588

Ἰάκωβον καὶ [τὸν] Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν
یعقوب-کو اور - یوحنا-کو اور لے-جاتا-ہے اُنہیں پر پہاڑ اونچا
G2385 G2532 G3588 G2491 G2532 G0399 G0846 G1519 G3735 G5308

κατ’ ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν;
علیحدگی-میں اکیلے اکیلے اور بدل-گیا سامنے اُن-کے
G2596 G2398 G3441 G2532 G3339 G1715 G0846

گئی۔بدل سامنے کے اُن صورت و شکل کی اُس وہاں گیا۔ چڑھ پر پہاڑ اونچے کر لے ساتھ اپنے کو یوحنا اور یعقوب پطرس، صرف عیسیٰ بعد کے دن چھ

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν, οἷα γναφεὺς ἐπὶ
اور - کپڑے اُس-کے ہو-گئے چمکتے سفید بہت جیسے دھوبی پر
G2532 G3588 G2440 G0846 G1096 G4744 G3022 G3029 G3634 G1102 G1909

τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.
- زمین نہیں سکتا ایسے سفید-کرنا
G3588 G1093 G3756 G1410 G3779 G3021

سکتا۔کر نہیں سفید اِتنے کپڑے دھوبی بھی کوئی میں دنیا گئے۔ ہو سفید نہایت اور لگے چمکنے کپڑے کے اُس

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ
اور دکھائی-دیا اُنہیں ایلیاہ ساتھ موسیٰ-کے اور تھے بات-کرتے-ہوئے -
G2532 G3708 G0846 G2243 G4862 G3475 G2532 G1510 G4814 G3588

Ἰησοῦ.
یسوع-سے
G2424

لگے۔کرنے بات سے عیسیٰ اور ہوئے ظاہر موسیٰ اور الیاس پھر

5 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
اور جواب-دے-کر - پطرس کہتا-ہے - یسوع-سے ربّی اچھا ہے ہمارا
G2532 G0611 G3588 G4074 G3004 G3588 G2424 G4461 G2570 G1510 G1473

ὧδε εἶναι. καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν, καὶ Μωϋσεῖ μίαν,
یہاں ہونا اور بنائیں تین خیمے تیرے-لیے ایک اور موسیٰ-کے-لیے ایک
G5602 G1510 G2532 G4160 G5140 G4633 G4771 G1520 G2532 G3475 G1520

καὶ Ἠλίᾳ μίαν.
اور ایلیاہ-کے-لیے ایک
G2532 G2243 G1520

کے الیاس ایک اور لئے کے موسیٰ ایک لئے، کے آپ ایک بنائیں، جھونپڑیاں تین ہم آئیں، ہیں۔ یہاں ہم کہ ہے بات اچھی کتنی اُستاد، اُٹھا، بول پطرس لئے۔

6	οὐ	γὰρ	ᾔδει	τί	ἀποκριθῇ;	ἔκφοβοι	γὰρ	ἐγένοντο.
	نہیں	کیونکہ	جانتا-تھا	کیا	جواب-دے	ڈرے-ہوئے	کیونکہ	ہو-گئے-تھے
	G3756	G1063	G1492	G5101	G0611	G1630	G1063	G1096

کہے۔کیا کہ تھا جانتا نہیں وہ اور تھے ہوئے سہمے شاگرد تینوں کہ کہا لئے اِس یہ نے اُس

7	καὶ	ἐγένετο	νεφέλη	ἐπισκιάζουσα	αὐτοῖς,	καὶ	ἐγένετο	φωνὴ	ἐκ	τῆς
	اور	ہوا	بادل	سایہ-کرتے-ہوئے	اُنہیں	اور	ہوئی	آواز	سے	-
	G2532	G1096	G3507	G1982	G0846	G2532	G1096	G5456	G1537	G3588

νεφέλης,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός:	ἀκούετε	αὐτοῦ.
بادل-سے	یہ	ہے	-	بیٹا	میرا	-	پیارا	سنو	اُس-کی
G3507	G3778	G1510	G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G0191	G0846

سنو۔کی اِس ہے۔ فرزند پیارا میرا یہ دی، سنائی آواز ایک سے میں بادل اور گیا چھا پر اُن کر آ بادل ایک پر اِس

8	καὶ	ἐξάπινα,	περιβλεψάμενοι,	οὐκέτι	οὐδένα	εἶδον	ἀλλὰ	τὸν	Ἰησοῦν	μόνον.
	اور	اچانک	چاروں-طرف-دیکھ-کر	اب-نہیں	کسی-کو-نہیں	دیکھا	بلکہ	-	یسوع-کو	اکیلے
	G2532	G1819	G4017	G3765	G3762	G3708	G0235	G3588	G2424	G3440

μεθ’	ἑαυτῶν,
ساتھ	اپنے-آپ
G3326	G1438

آیا۔نظر عیسیٰ صرف لیکن دیکھا، طرف چاروں نے شاگردوں گئے۔ ہو غائب الیاس اور موسیٰ اچانک

9	Καὶ	καταβαινόντων	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	ὄρους,	διεστείλατο	αὐτοῖς	ἵνα	μηδενὶ
	اور	اُترتے-ہوئے	اُن-کے	سے	-	پہاڑ	تاکید-کی	اُنہیں	تاکہ	کسی-کو
	G2532	G2597	G0846	G1537	G3588	G3735	G1291	G0846	G2443	G3367

ἃ	εἶδον	διηγήσωνται,	εἰ	μὴ	ὅταν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐκ
جو	دیکھا	بیان-کریں	سوا	نہ	جب-تک	-	ابنِ-آدم	-	انسان-کا	سے
G3739	G3708	G1334	G1487	G3361	G3752	G3588	G5207	G3588	G0444	G1537

νεκρῶν	ἀναστῇ.
مردوں	جی-اُٹھے
G3498	G0450

سے میں مُردوں آدم ابنِ کہ تک جب بتانا نہ کو کسی تک وقت اُس اُسے ہے دیکھا نے تم کچھ جو دیا، حکم اُنہیں نے عیسیٰ تو لگے اُترنے سے پہاڑ وہ اُٹھے۔نہ جی

10	καὶ	τὸν	λόγον	ἐκράτησαν	πρὸς	ἑαυτοὺς,	συζητοῦντες	τί	ἐστιν	τὸ
	اور	-	بات	تھام-رکھی	آپس-میں	اپنے-آپ-سے	بحث-کرتے-ہوئے	کیا	ہے	-
	G2532	G3588	G3056	G2902	G4314	G1438	G4802	G5101	G1510	G3588

ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῆναι.
سے	مردوں	جی-اُٹھنا
G1537	G3498	G0450

ہے۔سکتی ہو مراد کیا سے اُٹھنے جی سے میں مُردوں کہ لگے کرنے بحث میں آپس بار کئی وہ لیکن رکھی۔ محدود تک اپنے بات یہ نے اُنہوں چنانچہ

11	καὶ	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες	Ὅτι,	λέγουσιν	οἱ	γραμματεῖς,	ὅτι	Ἠλίαν
	اور	پوچھتے-تھے	اُس-سے	کہتے-ہوئے	کہ	کہتے-ہیں	-	فقیہ	کہ	ایلیاہ-کو
	G2532	G1905	G0846	G3004	G3754	G3004	G3588	G1122	G3754	G2243

δεῖ	ἐλθεῖν	πρῶτον?
ضرور-ہے	آنا	پہلے
G1163	G2064	G4412

ہے؟ضروری آنا کا الیاس پہلے سے آمد کی مسیح کہ ہیں کہتے کیوں علما کے شریعت پوچھا، سے اُس نے اُنہوں پھر

12

ὁ	δὲ	ἔφη	αὐτοῖς,	Ἠλίας	μὲν	ἐλθὼν	πρῶτον,	ἀποκαθιστάνει	πάντα;
–	اور	کہا	اُن-سے	ایلیاہ	بے-شک	آ-کر	پہلے	بحال-کرتا-ہے	سب-کچھ
G3588	G1161	G5346	G0846	G2243	G3303	G2064	G4412	G0600	G3956

καὶ	πῶς	γέγραπται	ἐπὶ	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἵνα	πολλὰ	πάθῃ
اور	کیسے	لکھا-ہے	کے-بارے-میں	–	ابنِ-آدم	–	انسان-کے	تاکہ	بہت	دکھ-اُٹھائے
G2532	G4459	G1125	G1909	G3588	G5207	G3588	G0444	G2443	G4183	G3958

καὶ	ἐξουδενηθῇ?
اور	رد-کیا-جائے
G2532	G1847

اُسے کہ ہے لکھا کیوں یہ میں بارے کے آدم ابنِ میں مُقدّس کلامِ لیکن گا۔ آئے لئے کے کرنے بحال کچھ سب پہلے ضرور تو الیاس دیا، جواب نے عیسیٰ ہے؟جانا سمجھا حقیر اور اُٹھانا دُکھ بہت

13

ἀλλὰ	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	καὶ	Ἠλίας	ἐλήλυθεν,	καὶ	ἐποίησαν	αὐτῷ	ὅσα
لیکن	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	اور	ایلیاہ	آ-چکا-ہے	اور	کیا	اُس-سے	جو-کچھ
G0235	G3004	G4771	G3754	G2532	G2243	G2064	G2532	G4160	G0846	G3745

ἤθελον,	καθὼς	γέγραπται	ἐπ’	αὐτόν.
چاہتے-تھے	جیسا	لکھا-ہے	کے-بارے-میں	اُس
G2309	G2531	G1125	G1909	G0846

ہے۔ہوا ہی مطابق کے مُقدّس کلامِ بھی یہ کیا۔ چاہا جو ساتھ کے اُس نے اُنہوں اور ہے چکا آ تو الیاس ہوں، بتاتا کو تم مَیں لیکن

14

Καὶ	ἐλθόντες	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς,	εἶδον	ὄχλον	πολὺν	περὶ	αὐτοὺς,	καὶ
اور	آ-کر	کے-پاس	–	شاگردوں-کے	دیکھا	ہجوم	بڑا	گرد	اُن-کے	اور
G2532	G2064	G4314	G3588	G3101	G3708	G3793	G4183	G4012	G0846	G2532

γραμματεῖς	συζητοῦντας	πρὸς	αὐτούς.
فقیہ	بحث-کرتے-ہوئے	سے	اُن
G1122	G4802	G4314	G0846

رہے کر بحث ساتھ کے اُن علما کچھ کے شریعت اور ہے جمع ہجوم بڑا ایک گرد کے اُن کہ دیکھا نے اُنہوں تو پہنچے واپس پاس کے شاگردوں باقی وہ جب ہیں۔

15

καὶ	εὐθὺς	πᾶς	ὁ	ὄχλος,	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεθαμβήθησαν,	καὶ
اور	فوراً	سارا	–	ہجوم	دیکھ-کر	اُسے	حیران-ہو-گئے	اور
G2532	G2112	G3956	G3588	G3793	G3708	G0846	G1568	G2532

προστρέχοντες,	ἠσπάζοντο	αὐτόν.
دوڑتے-ہوئے	سلام-کرتے-تھے	اُسے
G4370	G0782	G0846

کیا۔سلام اُسے کر دوڑ طرف کی اُس سے بےچینی بڑی نے لوگوں ہی دیکھتے کو عیسیٰ

16

καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τί	συζητεῖτε	πρὸς	αὐτούς?
اور	پوچھا	اُن-سے	کیا	بحث-کرتے-ہو	سے	اُن
G2532	G1905	G0846	G5101	G4802	G4314	G0848

ہو؟رہے کر بحث میں بارے کے کس ساتھ کے اُن تم کیا، سوال سے شاگردوں نے اُس

17

καὶ	ἀπεκρίθη	αὐτῷ,	εἷς	ἐκ	τοῦ	ὄχλου,	Διδάσκαλε,	ἤνεγκα	τὸν	υἱόν
اور	جواب-دیا	اُسے	ایک	سے	–	ہجوم	استاد	لایا	–	بیٹے-کو
G2532	G0611	G0846	G1520	G1537	G3588	G3793	G1320	G5342	G3588	G5207

μου	πρὸς	σέ,	ἔχοντα	πνεῦμα	ἄλαλον;
اپنے	کے-پاس	تیرے	رکھنے-والے	روح	گونگی
G1473	G4314	G4771	G2192	G4151	G0216

دیتی۔نہیں بولنے اُسے جو ہے میں قبضے کے بدروح ایسی وہ تھا۔ لایا پاس کے آپ کو بیٹے اپنے مَیں اُستاد، دیا، جواب نے آدمی ایک سے میں ہجوم

18 καὶ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ, ῥήσσει αὐτόν; καὶ ἀφρίζει, καὶ
اور جہاں-کہیں اگر اُسے پکڑے پٹکتا-ہے اُسے اور جھاگ-نکالتا-ہے اور
G2532 G3699 G1437 G0846 G2638 G4486 G0846 G2532 G0875 G2532

τρίζει τοὺς ὀδόντας, καὶ ξηραίνεται. καὶ εἶπα τοῖς μαθηταῖς σου, ἵνα
پیستا-ہے - دانتوں-سے اور سوکھتا-ہے اور کہا - شاگردوں-سے تیرے تاکہ
G5149 G3588 G3599 G2532 G3583 G2532 G3004 G3588 G3101 G4771 G2443

αὐτὸ ἐκβάλωσιν, καὶ οὐκ ἴσχυσαν.
اُسے نکالیں اور نہیں سکے
G0846 G1544 G2532 G3756 G2480

اکڑ جسم کا اُس پھر ہے۔ لگتا پیسنے دانت وہ اور لگتا نکلنے جھاگ سے منہ کے بیٹے ہے۔ دیتی پٹک پر زمین اُسے وہ ہے آتی غالب پر اُس وہ بھی جب اور سکے۔نکال نہ وہ لیکن دیں، نکال کو بدروح وہ کہ تھا تو کہا سے شاگردوں کے آپ نے مَیں ہے۔ جاتا

19 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς λέγει, Ὦ γενεὰ ἄπιστος! ἕως πότε πρὸς
- اور جواب-دے-کر اُنہیں کہتا-ہے اے نسل بے-ایمان کب-تک کب-تک کے-ساتھ
G3588 G1161 G0611 G0846 G3004 G5599 G1074 G0571 G2193 G4219 G4314

ὑμᾶς ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν? φέρετε αὐτὸν πρός με.
تمہارے رہوں-گا کب-تک کب-تک برداشت-کروں-گا تمہیں لاؤ اُسے کے-پاس میرے
G4771 G1510 G2193 G4219 G0430 G4771 G5342 G0846 G4314 G1473

آؤ۔لے پاس میرے کو لڑکے کروں؟ برداشت تمہیں تک کب رہوں، ساتھ تمہارے تک کب مَیں نسل! خالی سے ایمان کہا، سے اُن نے عیسیٰ

20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα εὐθὺς
اور لائے اُسے کے-پاس اُس اور دیکھ-کر اُسے - روح-نے فوراً
G2532 G5342 G0846 G4314 G0846 G2532 G3708 G0846 G3588 G4151 G2112

συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ, πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκυλίετο, ἀφρίζων.
مروڑا اُسے اور گر-کر پر - زمین لوٹتا-تھا جھاگ-نکالتا
G4952 G0846 G2532 G4098 G1909 G3588 G1093 G2947 G0875

جھاگ سے منہ ہوئے لُڑھکتے اُدھر اِدھر اور گیا گر پر زمین وہ لگی۔ جھنجھوڑنے کو لڑکے بدروح ہی دیکھتے کو عیسیٰ آئے۔ لے پاس کے عیسیٰ اُسے وہ لگا۔نکالنے

21 καὶ ἐπηρώτησεν τὸν πατέρα αὐτοῦ, Πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο
اور پوچھا - باپ-سے اُس-کے کتنا وقت ہے جب-سے یہ
G2532 G1905 G3588 G3962 G0846 G4214 G5550 G1510 G5613 G3778

γέγονεν αὐτῷ? ὁ δὲ εἶπεν, Ἐκ παιδιόθεν.
ہوا-ہے اُسے - اور کہا سے بچپن-سے
G1096 G0846 G3588 G1161 G3004 G1537 G3812

سے۔بچپن دیا، جواب نے اُس ہے؟ رہا ہو ایسا سے کب ساتھ کے اِس پوچھا، سے باپ نے عیسیٰ

22 καὶ πολλάκις καὶ εἰς πῦρ, αὐτὸν ἔβαλεν, καὶ εἰς ὕδατα, ἵνα ἀπολέσῃ
اور اکثر اور میں آگ اُسے ڈالا-ہے اور میں پانی تاکہ ہلاک-کرے
G2532 G4178 G2532 G1519 G4442 G0846 G0906 G2532 G1519 G5204 G2443 G0622

αὐτόν. ἀλλ’ εἴ τι δύνῃ, βοήθησον ἡμῖν, σπλαγχνισθεὶς ἐφ’ ἡμᾶς.
اُسے لیکن اگر کچھ سکتا-ہو مدد-کر ہماری ترس-کھا-کر پر ہم
G0846 G0235 G1487 G5100 G1410 G0997 G1473 G4697 G1909 G1473

کریں۔مدد ہماری کر کھا ترس تو ہیں سکتے کر کچھ آپ اگر ہے۔ گرایا میں پانی یا آگ خاطر کی کرنے ہلاک اِسے نے اُس دفعہ بہت

23 ὁ – G3588 δὲ اور G1161 Ἰησοῦς یسوع G2424 εἶπεν کہا G3004 αὐτῷ, اُسے G0846 Τὸ – G3588 Εἰ اگر G1487 δύνῃ, سکتا-ہے G1410 πάντα سب-کچھ G3956 δυνατὰ ممکن G1415 τῷ – G3588

πιστεύοντι.
ایمان-رکھنے-والے-کے-لیے
G4100

ہے۔ ممکن کچھ سب لئے کے اُس ہے رکھتا ایمان جو ہیں؟ سکتے کر کچھ آپ اگر مطلب، کیا پوچھا، نے عیسیٰ

24 εὐθὺς فوراً G2112 κράξας, پکار-کر G2896 ὁ – G3588 πατὴρ باپ G3962 τοῦ – G3588 παιδίου بچے-کا G3813 ἔλεγεν, کہتا-تھا G3004 Πιστεύω, ایمان-لاتا-ہوں G4100 βοήθει مدد-کر G0997 μου میری G1473 τῇ – G3588

ἀπιστίᾳ!
بے-ایمانی-میں
G0570

کریں۔ علاج کا بےاعتقادی میری ہوں۔ رکھتا ایمان مَیں اُٹھا، چلّا فوراً باپ کا لڑکے

25 ἰδὼν دیکھ-کر G3708 δὲ اور G1161 ὁ – G3588 Ἰησοῦς, یسوع-نے G2424 ὅτι کہ G3754 ἐπισυντρέχει جمع-ہو-رہا-ہے G1998 ὄχλος, ہجوم G3793 ἐπετίμησεν ڈانٹا G2008 τῷ – G3588 πνεύματι روح-کو G4151

τῷ – G3588 ἀκαθάρτῳ, ناپاک G0169 λέγων کہتے-ہوئے G3004 αὐτῷ, اُسے G0846 Τὸ – G3588 ἄλαλον گونگے G0216 καὶ اور G2532 κωφὸν بہرے G2974 πνεῦμα, روح G4151 ἐγὼ میں G1473 ἐπιτάσσω حکم-دیتا-ہوں G2004

σοι, تجھے G4771 ἔξελθε نکل G1831 ἐξ سے G1537 αὐτοῦ, اُس G0846 καὶ اور G2532 μηκέτι پھر-نہ G3371 εἰσέλθῃς جانا G1525 εἰς میں G1519 αὐτόν. اُس G0846

دیتا حکم تجھے مَیں بدروح، بہری اور گونگی اے ڈانٹا، کو روح ناپاک نے اُس لئے اِس ہیں، رہے آ دیکھنے کر دوڑ دوڑ لوگ سے بہت کہ دیکھا نے عیسیٰ
ہونا! نہ داخل دوبارہ میں اِس بھی کبھی جا۔ نکل سے میں اِس کہ ہوں

26 καὶ اور G2532 κράξας, چیخ-کر G2896 καὶ اور G2532 πολλὰ بہت G4183 σπαράξας, مروڑ-کر G4682 ἐξῆλθεν; نکلا G1831 καὶ اور G2532 ἐγένετο ہو-گیا G1096 ὡσεὶ جیسا G5616 νεκρὸς, مردہ G3498

ὥστε یہاں-تک-کہ G5620 τοὺς – G3588 πολλοὺς اکثر-نے G4183 λέγειν کہنا G3004 ὅτι کہ G3754 ἀπέθανεν. مر-گیا G0599

ہے۔ گیا مر وہ کہا، نے سب لئے اِس رہا، پڑا پر زمین طرح کی لاش لڑکا گئی۔ نکل کر جھنجھوڑ سے شدت کو لڑکے اور اُٹھی چیخ بدروح پر اِس

27 ὁ – G3588 δὲ اور G1161 Ἰησοῦς, یسوع-نے G2424 κρατήσας پکڑ-کر G2902 τῆς – G3588 χειρὸς ہاتھ G5495 αὐτοῦ, اُس-کا G0846 ἤγειρεν اُٹھایا G1453 αὐτόν, اُسے G0846 καὶ اور G2532 ἀνέστη. کھڑا-ہوا G0450

گیا۔ ہو کھڑا وہ اور کی مدد کی اُس میں اُٹھنے کر پکڑ ہاتھ کا اُس نے عیسیٰ لیکن

28 καὶ اور G2532 εἰσελθόντος جانے-پر G1525 αὐτοῦ اُس-کے G0846 εἰς میں G1519 οἶκον, گھر G3624 οἱ – G3588 μαθηταὶ شاگرد G3101 αὐτοῦ اُس-کے G0846 κατ’ علیحدگی-میں G2596 ἰδίαν اکیلے G2398

ἐπηρώτων پوچھتے-تھے G1905 αὐτόν, اُس-سے G0846 Ὅτι کہ G3754 ἡμεῖς ہم G1473 οὐκ نہیں G3756 ἠδυνήθημεν سکے G1410 ἐκβαλεῖν نکالنا G1544 αὐτό? اُسے G0846

سکے؟ نکال نہ کیوں کو بدروح ہم پوچھا، سے اُس نے اُنہوں تو تھا اکیلا ساتھ کے شاگردوں اپنے کر جا میں گھر کسی عیسیٰ جب میں بعد

29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν, εἰ
اور کہا اُن-سے یہ - قسم میں کسی-سے-نہیں سکتی نکلنا سوا
G2532 G3004 G0846 G3778 G3588 G1085 G1722 G3762 G1410 G1831 G1487

μὴ ἐν προσευχῇ.
نہ میں دعا
G3361 G1722 G4335

ہے۔ سکتی جا نکالی سے دعا صرف بدروح کی قسم اِس دیا، جواب نے اُس

30 Κἀκεῖθεν, ἐξελθόντες, παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οὐκ ἤθελεν,
اور-وہاں-سے نکل-کر گزرتے-تھے سے - گلیل اور نہیں چاہتا-تھا
G2547 G1831 G3899 G1223 G3588 G1056 G2532 G3756 G2309

ἵνα τις γνοῖ,
تاکہ کوئی جانے
G2443 G5100 G1097

ہے،کہاں وہ کہ چلے پتا کو کسی کہ تھا چاہتا نہیں عیسیٰ گزرے۔ سے میں گلیل وہ کر نکل سے وہاں

31 ἐδίδασκεν γὰρ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, ὅτι Ὁ Υἱὸς
سکھاتا-تھا کیونکہ - شاگردوں-کو اپنے اور کہتا-تھا اُن-سے کہ - ابنِ-آدم
G1321 G1063 G3588 G3101 G0846 G2532 G3004 G0846 G3754 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων, καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν;
- انسان-کے حوالے-کیا-جاتا-ہے میں ہاتھوں آدمیوں-کے اور ماریں-گے اُسے
G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444 G2532 G0615 G0846

καὶ ἀποκτανθεὶς, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
اور مارا-جا-کر بعد تین دن جی-اُٹھے-گا
G2532 G0615 G3326 G5140 G2250 G0450

کے دن تین لیکن گے، کریں قتل اُسے وہ گا۔ جائے دیا کر حوالے کے آدمیوں کو آدم ابنِ کہا، سے اُن نے اُس تھا۔ رہا دے تعلیم کو شاگردوں اپنے وہ کیونکہ گا۔ اُٹھے جی وہ بعد

32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
- اور نہیں-سمجھتے-تھے - بات اور ڈرتے-تھے اُسے پوچھنا
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G2532 G5399 G0846 G1905

تھے۔بھی ڈرتے سے پوچھنے میں بارے کے اِس سے عیسیٰ وہ اور سمجھے نہ مطلب کا اِس شاگرد لیکن

33 Καὶ ἦλθον εἰς Καφαρναούμ; Καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ γενόμενος, ἐπηρώτα
اور آئے میں کفرنحوم اور میں - گھر ہو-کر پوچھتا-تھا
G2532 G2064 G1519 G2584 G2532 G1722 G3588 G3614 G1096 G1905

αὐτούς, Τί ἐν τῇ ὁδῷ διελογίζεσθε?
اُن-سے کیا میں - راستے سوچ-رہے-تھے
G0846 G5101 G1722 G3588 G3598 G1260

تھے؟ رہے کر بحث پر بات کس تم میں راستے کیا، سوال سے شاگردوں نے عیسیٰ تو تھے میں گھر کسی وہ جب پہنچے۔ کفرنحوم وہ چلتے چلتے

34 οἱ δὲ ἐσιώπων, πρὸς ἀλλήλους γὰρ διελέχθησαν ἐν τῇ ὁδῷ,
- اور خاموش-رہے آپس-میں ایک-دوسرے-سے کیونکہ بحث-کی-تھی میں - راستے
G3588 G1161 G4623 G4314 G0240 G1063 G1256 G1722 G3588 G3598

τίς μείζων.
کون بڑا
G5101 G3173

ہے؟کون بڑا سے میں ہم کہ تھے رہے کر بحث پر اِس میں راستے وہ کیونکہ رہے، خاموش وہ لیکن

35 καὶ καθίσας, ἐφώνησεν τοὺς δώδεκα, καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει
اور بیٹھ-کر بُلایا – بارہ اور کہتا-ہے اُن-سے اگر کوئی چاہتا-ہے
G2532 G2523 G5455 G3588 G1427 G2532 G3004 G0846 G1487 G5100 G2309

πρῶτος εἶναι, ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
پہلا ہونا ہو-گا سب-سے آخری اور سب-کا خادم
G4413 G1510 G1510 G3956 G2078 G2532 G3956 G1249

ہو۔خادم کا سب اور آئے میں آخر سے سب وہ ہے چاہتا ہونا اوّل جو کہا، کر بُلا کو شاگردوں بارہ اور گیا بیٹھ عیسیٰ

36 καὶ λαβὼν παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν; καὶ ἐναγκαλισάμενος
اور لے-کر بچے-کو کھڑا-کیا اُسے میں بیچ اُن-کے اور گود-میں-لے-کر
G2532 G2983 G3813 G2476 G0846 G1722 G3319 G0846 G2532 G1723

αὐτὸ. εἶπεν αὐτοῖς,
اُسے کہا اُن-سے
G0846 G3004 G0846

کہا،سے اُن نے اُس کر لگا گلے اُسے کیا۔ کھڑا درمیان کے اُن کر لے کو بچے چھوٹے ایک نے اُس پھر

37 Ὃς ἂν ἓν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ
جو اگر ایک – ایسے بچوں-کو قبول-کرے پر – نام میرے مجھے
G3739 G0302 G1520 G3588 G5108 G3813 G1209 G1909 G3588 G3686 G1473 G1473

δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέχηται, οὐκ ἐμὲ δέχεται, ἀλλὰ τὸν
قبول-کرتا-ہے اور جو اگر مجھے قبول-کرے نہیں مجھے قبول-کرتا-ہے بلکہ –
G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G3756 G1473 G1209 G0235 G3588

ἀποστείλαντά με.
بھیجنے-والے-کو مجھے
G0649 G1473

قبول اُسے بلکہ نہیں مجھے وہ ہے کرتا قبول مجھے جو اور ہے۔ کرتا قبول ہی مجھے وہ ہے کرتا قبول کو کسی سے میں بچوں اِن میں نام میرے جو ہے۔بھیجا مجھے نے جس ہے کرتا

38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἴδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου
کہا اُسے – یوحنا-نے استاد دیکھا کسی-کو میں – نام تیرے
G5346 G0846 G3588 G2491 G1320 G3708 G5100 G1722 G3588 G3686 G4771

ἐκβάλλοντα δαιμόνια, ὃς οὐκ ἀκολουθεῖ ἡμῖν καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι
نکالتے-ہوئے بدروحوں-کو جو نہیں چلتا ہمارے-ساتھ اور روکتے-تھے اُسے کیونکہ
G1544 G1140 G3739 G3756 G0190 G1473 G2532 G2967 G0846 G3754

οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
نہیں چلتا-تھا ہمارے-ساتھ
G3756 G0190 G1473

کرتا۔نہیں پیروی ہماری وہ کیونکہ کیا، منع اُسے نے ہم تھا۔ رہا نکال بدروحیں کر لے نام کا آپ جو دیکھا کو شخص ایک نے ہم اُستاد، اُٹھا، بول یوحنا

39 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Μὴ κωλύετε αὐτόν. οὐδεὶς γάρ ἐστιν ὃς
– مگر یسوع-نے کہا مت روکو اُسے کوئی-نہیں کیونکہ ہے جو
G3588 G1161 G2424 G3004 G3361 G2967 G0846 G3762 G1063 G1510 G3739

ποιήσει δύναμιν ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, καὶ δυνήσεται ταχὺ κακολογῆσαί με.
کرے-گا معجزہ پر – نام میرے اور سکے-گا جلدی برا-کہنا مجھے
G4160 G1411 G1909 G3588 G3686 G1473 G2532 G1410 G5035 G2551 G1473

گا۔سکے کہہ نہیں باتیں بُری میں بارے میرے لمحے اگلے وہ کرے معجزہ میں نام میرے بھی جو کرنا۔ نہ منع []اُسے کہا، نے عیسیٰ لیکن

40 ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ’ ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν.
جو کیونکہ نہیں ہے خلاف ہمارے لیے ہمارے ہے
G3739 G1063 G3756 G1510 G2596 G1473 G5228 G1473 G1510

ہے۔میں حق ہمارے وہ نہیں خلاف ہمارے جو کیونکہ

41 Ὃς γὰρ ἂν ποτίσῃ ὑμᾶς ποτήριον ὕδατος, ἐν ὀνόματι ὅτι Χριστοῦ
جو کیونکہ اگر پلائے تمہیں پیالہ پانی-کا میں نام کہ مسیح-کے
G3739 G1063 G0302 G4222 G4771 G4221 G5204 G1722 G3686 G3754 G5547

ἐστε, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ.
ہو آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ نہیں ہرگز کھوئے-گا – اجر اپنا
G1510 G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G0622 G3588 G3408 G0846

گا۔ملے اجر ضرور اُسے ہو پیروکار کے مسیح تم کہ پلائے گلاس کا پانی سے وجہ اِس تمہیں بھی جو ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

42 Καὶ ὃς ἂν σκανδαλίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν πιστευόντων ‹εἰς
اور جو اگر ٹھوکر-کھلائے ایک-کو – چھوٹوں اِن – ایمان-رکھنے-والوں پر
G2532 G3739 G0302 G4624 G1520 G3588 G3398 G3778 G3588 G4100 G1519

ἐμέ›, καλόν ἐστιν αὐτῷ μᾶλλον εἰ περίκειται μύλος ὀνικὸς περὶ τὸν
مجھ بہتر ہے اُس-کے-لیے زیادہ اگر لٹکائی-جائے چکی گدھے-کی گرد –
G1473 G2570 G1510 G0846 G3123 G1487 G4029 G3458 G3684 G4012 G3588

τράχηλον αὐτοῦ, καὶ βέβληται εἰς τὴν θάλασσαν.
گردن اُس-کی اور ڈالا-جائے میں – سمندر
G5137 G0846 G2532 G0906 G1519 G3588 G2281

پاٹ کا چکّی بڑی میں گلے کے اُس کہ ہے بہتر لئے کے اُس اُکسائے پر کرنے گناہ کو کسی سے میں چھوٹوں اِن والے رکھنے ایمان پر مجھ کوئی جو اور جائے۔دیا پھینک میں سمندر اُسے کر باندھ

43 Καὶ ἐὰν σκανδαλίζῃ σε ἡ χείρ σου, ἀπόκοψον αὐτήν; καλόν ἐστίν
اور اگر ٹھوکر-کھلائے تجھے – ہاتھ تیرا کاٹ-دے اُسے بہتر ہے
G2532 G1437 G4624 G4771 G3588 G5495 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε κυλλὸν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, ἢ τὰς δύο χεῖρας ἔχοντα,
تیرے-لیے ٹونڈا جانا میں – زندگی یا – دو ہاتھ رکھتے-ہوئے
G4771 G2948 G1525 G1519 G3588 G2222 G2228 G3588 G1417 G5495 G2192

ἀπελθεῖν εἰς τὴν γέενναν, εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον,
جانا میں – جہنّم میں – آگ – نہ-بجھنے-والی
G0565 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

یعنی جائے چلا میں آگ والی بجھنے نہ کبھی کی جہنم سمیت ہاتھوں دو تُو کہ پہلے سے اِس ڈالنا۔ کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے ہاتھ تیرا اگر[
ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے ہاتھ ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی] نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے والے کھانے کو لوگوں جہاں وہاں

44 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
جہاں – کیڑا اُن-کا نہیں مرتا اور – آگ نہیں بجھتی
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

یعنی جائے چلا میں آگ والی بجھنے نہ کبھی کی جہنم سمیت ہاتھوں دو تُو کہ پہلے سے اِس ڈالنا۔ کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے ہاتھ تیرا اگر[
ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے ہاتھ ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی] نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے والے کھانے کو لوگوں جہاں وہاں

45 καὶ ἐὰν ὁ πούς σου σκανδαλίζῃ σε, ἀπόκοψον αὐτόν; καλόν ἐστίν
اور اگر – پاؤں تیرا ٹھوکر-کھلائے تجھے کاٹ-دے اُسے بہتر ہے
G2532 G1437 G3588 G4228 G4771 G4624 G4771 G0609 G0846 G2570 G1510

σε εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν χωλὸν, ἢ τοὺς δύο πόδας, ἔχοντα
تیرے-لیے جانا میں – زندگی لنگڑا یا – دو پاؤں رکھتے-ہوئے
G4771 G1525 G1519 G3588 G2222 G5560 G2228 G3588 G1417 G4228 G2192

βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν, <εἰς τὸ πῦρ τὸ ἄσβεστον>,
ڈالا-جانا میں – جہنّم میں – آگ – نہ-بجھنے-والی
G0906 G1519 G3588 G1067 G1519 G3588 G4442 G3588 G0762

والے کھانے کو لوگوں]جہاں جائے پھینکا میں جہنم سمیت پاؤں دو تجھے کہ پہلے سے اِس ڈالنا۔ کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے پاؤں تیرا اگر ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے پاؤں ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی[نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے

46 <ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται>.
جہاں – کیڑا اُن-کا نہیں مرتا اور – آگ نہیں بجھتی
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

والے کھانے کو لوگوں]جہاں جائے پھینکا میں جہنم سمیت پاؤں دو تجھے کہ پہلے سے اِس ڈالنا۔ کاٹ اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے پاؤں تیرا اگر ہو۔داخل میں زندگی ابدی کر ہو محروم سے پاؤں ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی[نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے

47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν; καλόν σέ
اور اگر – آنکھ تیری ٹھوکر-کھلائے تجھے نکال-دے اُسے بہتر تیرے-لیے
G2532 G1437 G3588 G3788 G4771 G4624 G4771 G1544 G0846 G2570 G4771

ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, ἢ δύο
ہے ایک-آنکھوالا جانا میں – بادشاہی – خدا-کی یا دو
G1510 G3442 G1525 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G2228 G1417

ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
آنکھیں رکھتے-ہوئے ڈالا-جانا میں – جہنّم
G3788 G2192 G0906 G1519 G3588 G1067

کھانے کو لوگوں جہاں جائے پھینکا میں جہنم سمیت آنکھوں دو تجھے کہ پہلے سے اِس دینا۔ نکال اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے آنکھ تیری اگر اور ہو۔داخل میں بادشاہی کی اللہ کر ہو محروم سے آنکھ ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے والے

48 ὅπου ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτᾷ, καὶ τὸ πῦρ οὐ σβέννυται.
جہاں – کیڑا اُن-کا نہیں مرتا اور – آگ نہیں بجھتی
G3699 G3588 G4663 G0846 G3756 G5053 G2532 G3588 G4442 G3756 G4570

کھانے کو لوگوں جہاں جائے پھینکا میں جہنم سمیت آنکھوں دو تجھے کہ پہلے سے اِس دینا۔ نکال اُسے تو اُکسائے پر کرنے گناہ تجھے آنکھ تیری اگر اور ہو۔داخل میں بادشاہی کی اللہ کر ہو محروم سے آنکھ ایک تُو کہ ہے یہ بہتر بجھتی نہیں کبھی آگ اور مرتے نہیں کبھی کیڑے والے

49 Πᾶς γὰρ πυρὶ ἁλισθήσεται, <καὶ πᾶσα θυσία ἁλὶ ἁλισθήσεται>.
ہر کیونکہ آگ-سے نمکین-کیا-جائے-گا اور ہر قربانی نمک-سے نمکین-کی-جائے-گی
G3956 G1063 G4442 G0233 G2532 G3956 G2378 G0251 G0233

گی[۔جائے کی نمکین سے نمک قربانی ایک ہر]اور گا جائے کیا نمکین سے آگ کو ایک ہر کیونکہ

50 καλὸν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ τὸ ἅλας ἄναλον γένηται, ἐν τίνι αὐτὸ
اچھا – نمک اگر لیکن – نمک بے-ذائقہ ہو-جائے سے کس اُسے
G2570 G3588 G0217 G1437 G1161 G3588 G0217 G0358 G1096 G1722 G5101 G0846

ἀρτύσετε? ἔχετε ἐν ἑαυτοῖς ἅλα, καὶ εἰρηνεύετε ἐν ἀλλήλοις.
ذائقہدار-کرو-گے رکھو میں اپنے-آپ نمک اور صلح-سے-رہو میں آپس
G0741 G2192 G1722 G1438 G0217 G2532 G1514 G1722 G0240

صلح اور رکھو برقرار خوبیاں کی نمک درمیان اپنے ہے؟ سکتا جا کیا نمکین دوبارہ کیونکر اُسے تو رہے جاتا ذائقہ کا اُس اگر لیکن ہے۔ چیز اچھی نمک گزارو۔ زندگی ساتھ کے دوسرے ایک سے سلامتی

Chapter 10

1

Καὶ	ἐκεῖθεν	ἀναστὰς,	ἔρχεται	εἰς	τὰ	ὅρια	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	πέραν
اور	وہاں-سے	اُٹھ-کر	آتا-ہے	میں	-	سرحدوں	-	یہودیہ-کی	اور	پار
G2532	G1564	G0450	G2064	G1519	G3588	G3725	G3588	G2449	G2532	G4008

τοῦ	Ἰορδάνου.	καὶ	συμπορεύονται	πάλιν	ὄχλοι	πρὸς	αὐτόν,	καὶ	ὡς
-	یردن-کے	اور	آتے-ہیں	پھر	ہجوم	کے-پاس	اُس	اور	جیسے
G3588	G2446	G2532	G4848	G3825	G3793	G4314	G0846	G2532	G5613

εἰώθει	πάλιν	ἐδίδασκεν	αὐτούς.
عادت-تھی	پھر	سکھاتا-تھا	اُنہیں
G1486	G3825	G1321	G0846

مطابق کے معمول اُنہیں نے اُس گیا۔ ہو جمع ہجوم بھی وہاں گیا۔ چلا پار کے یردن دریائے اور میں علاقے کے یہودیہ کر چھوڑ کو جگہ اُس عیسیٰ پھر دی۔تعلیم

2

Καὶ	προσελθόντες,	Φαρισαῖοι	ἐπηρώτων	αὐτὸν,	εἰ	ἔξεστιν	ἀνδρὶ	γυναῖκα
اور	آ-کر	فریسی	پوچھتے-تھے	اُس-سے	اگر	جائز-ہے	مرد-کے-لیے	بیوی-کو
G2532	G4334	G5330	G1905	G0846	G1487	G1832	G0435	G1135

ἀπολῦσαι,	πειράζοντες	αὐτόν.
چھوڑنا	آزماتے-ہوئے	اُسے
G0630	G3985	G0846

دے؟ طلاق کو بیوی اپنی مرد کہ ہے جائز کیا کیا، سوال سے غرض کی پھنسانے اُسے اور آئے فریسی کچھ

3

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τί	ὑμῖν	ἐνετείλατο	Μωϋσῆς?
-	اور	جواب-دے-کر	کہا	اُن-سے	کیا	تمہیں	حکم-دیا	موسیٰ-نے
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G5101	G4771	G1781	G3475

ہے؟ کی ہدایت کیا کو تم میں شریعت نے موسیٰ پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ

4

οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἐπέτρεψεν	Μωϋσῆς	βιβλίον	ἀποστασίου	γράψαι,	καὶ
-	اور	کہا	اجازت-دی	موسیٰ-نے	طلاق-نامہ	فراق-کا	لکھنا	اور
G3588	G1161	G3004	G2010	G3475	G0975	G0647	G1125	G2532

ἀπολῦσαι.
چھوڑنا
G0630

دے۔ کر رُخصت کو بیوی کر لکھ نامہ طلاق آدمی کہ ہے دی اجازت نے اُس کہا، نے اُنہوں

5

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πρὸς	τὴν	σκληροκαρδίαν	ὑμῶν,	ἔγραψεν
-	اور	یسوع-نے	کہا	اُن-سے	خاطر	-	سخت-دلی	تمہاری	لکھا
G3588	G1161	G2424	G3004	G0846	G4314	G3588	G4641	G4771	G1125

ὑμῖν	τὴν	ἐντολὴν	ταύτην;
تمہیں	-	حکم	یہ
G4771	G3588	G1785	G3778

تھا۔لکھا حکم یہ لئے تمہارے سے وجہ کی دلی سخت تمہاری نے موسیٰ دیا، جواب نے عیسیٰ

6

ἀπὸ	δὲ	ἀρχῆς	κτίσεως,	ἄρσεν	καὶ	θῆλυ	ἐποίησεν	αὐτούς.
سے	لیکن	ابتدا	تخلیق-کی	نر	اور	مادہ	بنایا	اُنہیں
G0575	G1161	G0746	G2937	G0730	G2532	G2338	G4160	G0846

بنایا۔عورت اور مرد اُنہیں نے اللہ وقت کے تخلیق کی دنیا تھا۔ نہیں ایسا میں ابتدا لیکن

7 ἕνεκεν τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα,
خاطر اِس چھوڑے-گا آدمی – باپ-کو اپنے اور – ماں
G1752 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384

‹καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ›,
اور ملایا-جائے-گا کے-ساتھ – بیوی اپنی
G2532 G4347 G4314 G3588 G1135 G0846

ہے۔جاتا ہو پیوست ساتھ کے بیوی اپنی کر چھوڑ کو باپ ماں اپنے مرد لئے اِس

8 καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν; ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο, ἀλλὰ
اور ہوں-گے – دو میں جسم ایک اِس-لیے اب-نہیں ہیں دو بلکہ
G2532 G1510 G3588 G1417 G1519 G4561 G1520 G5620 G3765 G1510 G1417 G0235

μία σάρξ.
ایک جسم
G1520 G4561

ہیں۔جاتے ہو ایک بلکہ رہتے نہیں دو مطابق کے مُقدّس کلامِ وہ یوں ہیں۔ جاتے ہو ایک دونوں وہ

9 ὃ οὖν ὁ Θεὸς συνέζευξεν, ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.
جو پس – خدا-نے جوڑا-ہے انسان مت الگ-کرے
G3739 G3767 G3588 G2316 G4801 G0444 G3361 G5563

کرے۔نہ جدا انسان اُسے ہے جوڑا خود نے اللہ جسے تو

10 καὶ εἰς τὴν οἰκίαν πάλιν, οἱ μαθηταὶ περὶ τούτου ἐπηρώτων
اور میں – گھر پھر – شاگرد کے-بارے-میں اِس پوچھتے-تھے
G2532 G1519 G3588 G3614 G3825 G3588 G3101 G4012 G3778 G1905

αὐτόν.
اُس-سے
G0846

کیا۔دریافت مزید سے عیسیٰ کر چھیڑ دوبارہ بات یہ نے شاگردوں کر آ میں گھر کسی

11 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμήσῃ
اور کہتا-ہے اُن-سے جو اگر چھوڑے – بیوی-کو اپنی اور شادی-کرے
G2532 G3004 G0846 G3739 G0302 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060

ἄλλην, μοιχᾶται ἐπ’ αὐτήν.
دوسری-سے زنا-کرتا-ہے کے-خلاف اُس
G0243 G3429 G1909 G0846

ہے۔کرتا زنا ساتھ کے اُس وہ کرے شادی سے اَور کسی کر دے طلاق کو بیوی اپنی جو بتایا، اُنہیں نے اُس

12 καὶ ἐὰν αὐτὴ ἀπολύσασα τὸν ἄνδρα αὐτῆς, γαμήσῃ ἄλλον, μοιχᾶται.
اور اگر وہ چھوڑ-کر – شوہر-کو اپنے شادی-کرے دوسرے-سے زنا-کرتی-ہے
G2532 G1437 G0846 G0630 G3588 G0435 G0846 G1060 G0243 G3429

ہے۔کرتی زنا بھی وہ کرے شادی سے اَور کسی کر دے طلاق کو خاوند اپنے عورت جو اور

13 Καὶ προσέφερον αὐτῷ παιδία, ἵνα αὐτῶν ἅψηται. οἱ δὲ μαθηταὶ
اور لاتے-تھے اُس-کے-پاس بچوں-کو تاکہ اُن چھوئے – لیکن شاگردوں-نے
G2532 G4374 G0846 G3813 G2443 G0846 G0680 G3588 G1161 G3101

ἐπετίμησαν αὐτοῖς.
ڈانٹا اُنہیں
G2008 G0846

کی۔ملامت کو اُن نے شاگردوں لیکن چھوئے۔ اُنہیں وہ تاکہ لائے پاس کے عیسیٰ کو بچوں چھوٹے اپنے لوگ دن ایک

14 ἰδὼν δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία
دیکھ-کر لیکن - یسوع-نے ناراض-ہوا اور کہا اُن-سے آنے-دو - بچوں-کو
G3708 G1161 G3588 G2424 G0023 G2532 G3004 G0846 G0863 G3588 G3813

ἔρχεσθαι πρός με; μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων, ἐστὶν ἡ
آنے-دو کے-پاس میرے مت روکو اُنہیں - کیونکہ ایسوں-کی ہے -
G2064 G4314 G1473 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
بادشاہی - خدا-کی
G0932 G3588 G2316

حاصل کو لوگوں جیسے اِن بادشاہی کی اللہ کیونکہ روکو، نہ اُنہیں اور دو آنے پاس میرے کو بچوں کہا، سے اُن نے اُس ہوا۔ ناراض عیسیٰ کر دیکھ یہ ہے۔

15 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
آمین کہتا-ہوں تم-سے جو اگر نہ قبول-کرے - بادشاہی-کو - خدا-کی جیسے
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
بچا نہیں ہرگز جائے-گا میں اُس
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

گا۔ہو نہیں داخل میں اُس وہ کرے نہ قبول طرح کی بچے کو بادشاہی کی اللہ جو ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

16 καὶ ἐναγκαλισάμενος αὐτὰ, κατευλόγει, τιθεὶς τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτά.
اور گود-میں-لے-کر اُنہیں برکت-دیتا-تھا رکھتے-ہوئے - ہاتھ پر اُن
G2532 G1723 G0846 G2127 G5087 G3588 G5495 G1909 G0846

دی۔برکت اُنہیں کر رکھ پر اُن ہاتھ اپنے اور لگایا گلے اُنہیں نے اُس کر کہہ یہ

17 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ εἰς ὁδὸν, προσδραμὼν εἷς καὶ γονυπετήσας
اور نکلتے-ہوئے اُس-کے پر راستہ دوڑ-کر-آیا ایک اور گھٹنے-ٹیک-کر
G2532 G1607 G0846 G1519 G3598 G4370 G1520 G2532 G1120

αὐτὸν, ἐπηρώτα αὐτόν, Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ποιήσω, ἵνα ζωὴν αἰώνιον
اُس-کے-سامنے پوچھتا-تھا اُس-سے استاد اچھے کیا کروں تاکہ زندگی ابدی
G0846 G1905 G0846 G1320 G0018 G5101 G4160 G2443 G2222 G0166

κληρονομήσω?
وارث-ہوں
G2816

زندگی ابدی تاکہ کروں کیا مَیں اُستاد، نیک پوچھا، کر ٹیک گھٹنے سامنے کے اُس اور آیا پاس کے اُس کر دوڑ آدمی ایک تو لگا ہونے روانہ عیسیٰ جب پاؤں؟میں میراث

18 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Τί με λέγεις ἀγαθόν? οὐδεὶς ἀγαθὸς,
- اور یسوع-نے کہا اُسے کیوں مجھے کہتا-ہے اچھا کوئی-نہیں اچھا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G0018 G3762 G0018

εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός.
سوا نہ ایک - خدا
G1487 G3361 G1520 G3588 G2316

اللہ۔ہے وہ اور کے ایک سوائے نہیں نیک کوئی ہے؟ کہتا کیوں نیک مجھے تُو پوچھا، نے عیسیٰ

19 τὰς ἐντολὰς οἶδας: Μὴ φονεύσῃς; Μὴ μοιχεύσῃς; Μὴ κλέψῃς; Μὴ
– احکام-کو جانتا-ہے مت قتل-کرنا مت زنا-کرنا مت چوری-کرنا مت
G3588 G1785 G1492 G3361 G5407 G3361 G3431 G3361 G2813 G3361

ψευδομαρτυρήσῃς; Μὴ ἀποστερήσῃς; Τίμα τὸν πατέρα σου, καὶ τὴν
جھوٹی-گواہی-دینا مت دھوکہ-دینا عزت-کر – باپ-کی اپنے اور –
G5576 G3361 G0650 G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588

μητέρα.
ماں
G3384

عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے دینا، نہ دھوکا دینا، نہ گواہی جھوٹی کرنا، نہ چوری کرنا، نہ زنا کرنا، نہ قتل ہے۔ واقف تو سے احکام کے شریعت تُو کرنا۔

20 ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ, Διδάσκαλε, ταῦτα πάντα ἐφυλαξάμην, ἐκ νεότητός
– اور کہا اُسے استاد یہ سب بجا-لایا-ہے سے جوانی
G3588 G1161 G5346 G0846 G1320 G3778 G3956 G5442 G1537 G3503

μου.
اپنی
G1473

ہے۔کی پیروی کی احکام تمام اِن تک آج سے جوانی نے مَیں اُستاد، دیا، جواب نے آدمی

21 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἐμβλέψας αὐτῷ, ἠγάπησεν αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἕν
– اور یسوع-نے دیکھ-کر اُسے محبت-کی اُس-سے اور کہا اُسے ایک
G3588 G1161 G2424 G1689 G0846 G0025 G0846 G2532 G3004 G0846 G1520

σε ὑστερεῖ: ὕπαγε, ὅσα ἔχεις πώλησον, καὶ δὸς τοῖς πτωχοῖς, καὶ
تجھ-میں کمی-ہے جا جو-کچھ رکھتا-ہے بیچ اور دے-دے – غریبوں-کو اور
G4771 G5302 G5217 G3745 G2192 G4453 G2532 G1325 G3588 G4434 G2532

ἕξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ; καὶ δεῦρο, ἀκολούθει μοι,
پائے-گا خزانہ میں آسمان اور آ چل میرے-پیچھے
G2192 G2344 G1722 G3772 G2532 G1204 G0190 G1473

کے کر فروخت جائیداد پوری اپنی جا، ہے۔ گیا رہ کام ایک بولا، وہ آیا۔ اُبھر پیار لئے کے اُس میں دل کے اُس دیکھا۔ طرف کی اُس سے غور نے عیسیٰ لے۔ہو پیچھے میرے کر آ بعد کے اِس گا۔ جائے ہو جمع خزانہ پر آسمان لئے تیرے پھر دے۔ کر تقسیم میں غریبوں پیسے

22 ὁ δὲ, στυγνάσας ἐπὶ τῷ λόγῳ, ἀπῆλθεν λυπούμενος; ἦν γὰρ ἔχων
– لیکن اُداس-ہو-کر پر – بات چلا-گیا غمگین تھا کیونکہ رکھتا-تھا
G3588 G1161 G4768 G1909 G3588 G3056 G0565 G3076 G1510 G1063 G2192

κτήματα πολλά.
جائدادیں بہت
G2933 G4183

تھا۔مند دولت نہایت وہ کیونکہ گیا، چلا کر ہو مایوس وہ اور گیا لٹک منہ کا آدمی کر سن یہ

23 Καὶ περιβλεψάμενος, ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Πῶς δυσκόλως
اور چاروں-طرف-دیکھ-کر – یسوع-نے کہتا-ہے – شاگردوں-سے اپنے کیسی مشکل-سے
G2532 G4017 G3588 G2424 G3004 G3588 G3101 G0846 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελεύσονται!
– – مال رکھنے-والے میں – بادشاہی – خدا-کی جائیں-گے
G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

ہے!مشکل کتنا ہونا داخل میں بادشاہی کی اللہ لئے کے مندوں دولت کہا، سے شاگردوں کر دیکھ گرد ارد اپنے نے عیسیٰ

24	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	ἐθαμβοῦντο	ἐπὶ	τοῖς	λόγοις	αὐτοῦ.	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	
	–	اور	شاگرد	حیران-تھے	پر	–	باتوں	اُس-کی	–	اور	یسوع-نے	
	G3588	G1161	G3101	G2284	G1909	G3588	G3056	G0846	G3588	G1161	G2424	
	πάλιν	ἀποκριθεὶς,	λέγει	αὐτοῖς,	Τέκνα,	πῶς	δύσκολόν	ἐστιν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	
	پھر	جواب-دے-کر	کہتا-ہے	اُن-سے	بچو	کیسا	مشکل	ہے	میں	–	بادشاہی	
	G3825	G0611	G3004	G0846	G5043	G4459	G1422	G1510	G1519	G3588	G0932	
	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν,	<τοὺς	πεποιθότας	ἐπὶ	χρήμασιν>!					
	–	خدا-کی	جانا	–	بھروسہ-کرنے-والوں	پر	دولت					
	G3588	G2316	G1525	G3588	G3982	G1909	G5536					

ہے۔مشکل کتنا ہونا داخل میں بادشاہی کی اللہ بچو! کہا، دوبارہ نے عیسیٰ لیکن ہوئے۔ حیران کر سن الفاظ یہ کے اُس شاگرد

25	εὐκοπώτερόν	ἐστιν	κάμηλον	διὰ	τῆς	τρυμαλιᾶς	τῆς	ῥαφίδος	διελθεῖν,	ἢ		
	آسان	ہے	اونٹ-کا	سے	–	سوراخ	–	سوئی-کے	گزرنا	یا		
	G2123	G1510	G2574	G1223	G3588	G5168	G3588	G4476	G1330	G2228		
	πλούσιον	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ	εἰσελθεῖν.					
	امیر-کے-لیے	میں	–	بادشاہی	–	خدا-کی	جانا					
	G4145	G1519	G3588	G0932	G3588	G2316	G1525					

جائے۔گزر سے میں ناکے کے سوئی اونٹ کہ ہے یہ آسان زیادہ نسبت کی ہونے داخل میں بادشاہی کی اللہ کے امیر

26	οἱ	δὲ	περισσῶς	ἐξεπλήσσοντο,	λέγοντες	πρὸς	ἑαυτούς,	Καὶ	τίς	δύναται		
	–	اور	بہت	حیران-تھے	کہتے-ہوئے	آپس-میں	اپنے-آپ-سے	اور	کون	سکتا-ہے		
	G3588	G1161	G4057	G1605	G3004	G4314	G1438	G2532	G5101	G1410		
	σωθῆναι?											
	بچنا											
	G4982											

ہے؟سکتی مل نجات کو کس پھر لگے، کہنے سے دوسرے ایک اور ہوئے زدہ حیرت مزید شاگرد پر اِس

27	ἐμβλέψας	αὐτοῖς,	ὁ	Ἰησοῦς	λέγει,	Παρὰ	ἀνθρώποις	ἀδύνατον,	ἀλλ’	οὐ		
	دیکھ-کر	اُنہیں	–	یسوع-نے	کہتا-ہے	لیے	انسانوں-کے	ناممکن	لیکن	نہیں		
	G1689	G0846	G3588	G2424	G3004	G3844	G0444	G0102	G0235	G3756		
	παρὰ	θεῷ;	πάντα	γὰρ	δυνατὰ	παρὰ	τῷ	θεῷ.				
	لیے	خدا-کے	سب-کچھ	کیونکہ	ممکن	لیے	–	خدا-کے				
	G3844	G2316	G3956	G1063	G1415	G3844	G3588	G2316				

ہے۔ممکن کچھ سب لئے کے اُس نہیں۔ لئے کے اللہ لیکن ہے، ناممکن تو لئے کے انسان یہ دیا، جواب کر دیکھ طرف کی اُن سے غور نے عیسیٰ

28	Ἤρξατο	λέγειν	ὁ	Πέτρος	αὐτῷ,	Ἰδοὺ,	ἡμεῖς	ἀφήκαμεν	πάντα,	καὶ		
	شروع-کیا	کہنا	–	پطرس-نے	اُسے	دیکھو	ہم-نے	چھوڑ-دیا-ہے	سب	اور		
	G0756	G3004	G3588	G4074	G0846	G3708	G1473	G0863	G3956	G2532		
	ἠκολουθήκαμέν	σοι.										
	چلے-ہیں	تیرے-پیچھے										
	G0190	G4771										

ہیں۔لئے ہو پیچھے کے آپ کر چھوڑ کچھ سب اپنا تو ہم اُٹھا، بول پطرس پھر

29 ἔφη ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν, ἢ
کہا – یسوع-نے آمین کہتا-ہوں تم-سے کوئی-نہیں ہے جو چھوڑا-ہے گھر یا
G5346 G3588 G2424 G0281 G3004 G4771 G3762 G1510 G3739 G0863 G3614 G2228

ἀδελφοὺς, ἢ ἀδελφὰς, ἢ μητέρα, ἢ πατέρα, ἢ τέκνα, ἢ ἀγροὺς,
بھائیوں-کو یا بہنوں-کو یا ماں یا باپ یا بچوں-کو یا کھیتوں-کو
G0080 G2228 G0079 G2228 G3384 G2228 G3962 G2228 G5043 G2228 G0068

ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ ἕνεκεν τοῦ εὐαγγελίου,
خاطر میری اور خاطر – انجیل-کی
G1752 G1473 G2532 G1752 G3588 G2098

یا بچوں باپ، ماں، بہنوں، بھائیوں، گھر، اپنے خاطر کی خبری خوش کی اللہ اور میری بھی نے جس ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ
بےدیا چھوڑ کو کھیتوں

30 ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίονα νῦν ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ-- οἰκίας, καὶ
اگر نہ پائے سو-گنا اب میں – وقت اِس گھر اور
G1437 G3361 G2983 G1542 G3568 G1722 G3588 G2540 G3778 G3614 G2532

ἀδελφοὺς, καὶ ἀδελφὰς, καὶ μητέρας, καὶ τέκνα. καὶ ἀγροὺς, μετὰ
بھائیوں-کو اور بہنوں-کو اور ماؤں اور بچوں-کو اور کھیتوں-کو ساتھ
G0080 G2532 G0079 G2532 G3384 G2532 G5043 G2532 G0068 G3326

διωγμῶν-- καὶ ἐν τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
ظلم-کے اور میں – زمانے – آنے-والے زندگی ابدی
G1375 G2532 G1722 G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

ابدی اُسے میں زمانے والے آنے اور گے۔ جائیں مل کھیت اور بچے مائیں، بہنیں، بھائی، گھر، زیادہ گُنا سَو ساتھ ساتھ کے رسانی ایذا میں زمانے اِس اُسے
گی۔ملے زندگی

31 πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι, ἔσχατοι; καὶ οἱ ἔσχατοι, πρῶτοι.
بہت لیکن ہوں-گے پہلے آخری اور – آخری پہلے
G4183 G1161 G1510 G4413 G2078 G2532 G3588 G2078 G4413

گے۔ہوں اوّل وہ ہیں آخر اب جو اور گے ہوں آخر وقت اُس ہیں اوّل اب جو لوگ سے بہت لیکن

32 Ἦσαν δὲ ἐν τῇ ὁδῷ, ἀναβαίνοντες εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ἦν
تھے اور میں – راستے جاتے-ہوئے کی-طرف یروشلم اور تھا
G1510 G1161 G1722 G3588 G3598 G0305 G1519 G2414 G2532 G1510

προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐθαμβοῦντο, οἱ δὲ ἀκολουθοῦντες
آگے-چلتا اُن-سے – یسوع اور حیران-تھے – اور چلنے-والے
G4254 G0846 G3588 G2424 G2532 G2284 G3588 G1161 G0190

ἐφοβοῦντο. καὶ παραλαβὼν πάλιν τοὺς δώδεκα, ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ
ڈرتے-تھے اور لے-کر پھر – بارہ شروع-کیا اُنہیں بتانا –
G5399 G2532 G3880 G3825 G3588 G1427 G0756 G0846 G3004 G3588

μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν:
ہونے-والی اُسے پیش-آنے-والی
G3195 G0846 G4819

تھے۔ ہوئے سہمے لوگ والے چلنے پیچھے کے اُن جبکہ تھے زدہ حیرت شاگرد تھا۔ رہا چل آگے آگے کے اُن عیسیٰ اور تھے رہے بڑھ طرف کی یروشلم وہ اب
تھا۔کو ہونے ساتھ کے اُس جو لگا بتانے کچھ وہ اُنہیں عیسیٰ کر جا لے طرف ایک کو شاگردوں بارہ دفعہ اَور ایک

33 ὅτι Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
کہ دیکھو جاتے-ہیں کی-طرف یروشلم اور – ابنِ-آدم – انسان-کا
G3754 G3708 G0305 G1519 G2414 G2532 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν
حوالے-کیا-جائے-گا – سردار-کاہنوں-کو اور – فقیہوں-کو اور سزا-دیں-گے
G3860 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2632

αὐτὸν θανάτῳ, καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν.
اُسے موت-کی اور حوالے-کریں-گے اُسے – غیر-قوموں-کو
G0846 G2288 G2532 G3860 G0846 G3588 G1484

کا موت سزائے پر اُس وہ گا۔ جائے دیا کر حوالے کے علما کے شریعت اور اماموں راہنما کو آدم ابنِ وہاں ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی یروشلم ہم کہا، نے اُس
گے،دیں کر حوالے کے غیریہودیوں اُسے کر دے فتویٰ

34 καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ, καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ, καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν,
اور ٹھٹھے-کریں-گے اُس-پر اور تھوکیں-گے اُس-پر اور کوڑے-ماریں-گے اُسے
G2532 G1702 G0846 G2532 G1716 G0846 G2532 G3146 G0846

καὶ ἀποκτενοῦσιν, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται.
اور ماریں-گے اور بعد تین دنوں جی-اُٹھے-گا
G2532 G0615 G2532 G3326 G5140 G2250 G0450

گا۔ اُٹھے جی وہ بعد کے دن تین لیکن گے۔ کریں قتل اُسے اور گے ماریں کوڑے کو اُس گے، تھوکیں پر اُس گے، اُڑائیں مذاق کا اُس جو

35 Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης, οἱ (δύο) υἱοὶ
اور آتے-ہیں اُس-کے-پاس یعقوب اور یوحنا – دو بیٹے
G2532 G4365 G0846 G2385 G2532 G2491 G3588 G1417 G5207

Ζεβεδαίου, λέγοντες αὐτῷ, Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμέν σε,
زبدی-کے کہتے-ہوئے اُسے استاد چاہتے-ہیں تاکہ جو اگر مانگیں تجھ-سے
G2199 G3004 G0846 G1320 G2309 G2443 G3739 G1437 G0154 G4771

ποιήσῃς ἡμῖν.
کریں ہمارے-لیے
G4160 G1473

ہے۔ گزارش ایک سے آپ اُستاد، لگے، کہنے وہ آئے۔ پاس کے اُس یوحنا اور یعقوب بیٹے کے زبدی پھر

36 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τί θέλετε με ποιήσω ὑμῖν?
– اور کہا اُن-سے کیا چاہتے-ہو میں کروں تمہارے-لیے
G3588 G1161 G3004 G0846 G5101 G2309 G1473 G4160 G4771

کروں؟ لئے تمہارے مَیں کہ ہو چاہتے کیا تم پوچھا، نے اُس

37 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δὸς ἡμῖν, ἵνα εἷς σου ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς
– اور کہا اُسے دے-دے ہمیں تاکہ ایک تیرے سے داہنے اور ایک
G3588 G1161 G3004 G0846 G1325 G1473 G2443 G1520 G4771 G1537 G1188 G2532 G1520

ἐξ ἀριστερῶν, καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου.
سے بائیں بیٹھیں میں – جلال تیرے
G1537 G0710 G2523 G1722 G3588 G1391 G4771

ہاتھ۔ بائیں کو دوسرے اور دیں بیٹھنے ہاتھ دائیں اپنے کو ایک سے میں ہم تو گے بیٹھیں پر تخت جلالی اپنے آپ جب دیا، جواب نے اُنہوں

38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
– اور یسوع-نے کہا اُن-سے نہیں جانتے کیا مانگتے-ہو سکتے-ہو پینا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3756 G1492 G5101 G0154 G1410 G4095

τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι
– پیالہ جو میں پیتا-ہوں یا – بپتسمہ جو میں پاتا-ہوں
G3588 G4221 G3739 G1473 G4095 G2228 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθῆναι?
پانا
G0907

کو لینے مَیں جو ہو سکتے لے بپتسمہ وہ یا ہوں کو پینے مَیں جو ہو سکتے پی پیالہ وہ تم کیا ہو۔ رہے مانگ کیا کہ معلوم نہیں کو تم کہا، نے عیسیٰ ہوں؟

39 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὸ
– اور کہا اُسے سکتے-ہیں – اور یسوع-نے کہا اُن-سے –
G3588 G1161 G3004 G0846 G1410 G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588

ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, πίεσθε; καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι,
پیالہ جو میں پیتا-ہوں پیؤ-گے اور – بپتسمہ جو میں پاتا-ہوں
G4221 G3739 G1473 G4095 G4095 G2532 G3588 G0908 G3739 G1473 G0907

βαπτισθήσεσθε;
پاؤ-گے
G0907

مَیں جو گے لو بپتسمہ وہ اور ہوں کو پینے مَیں جو گے پیو پیالہ وہ ضرور تم کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر ہیں۔ سکتے کر ہم جی، دیا، جواب نے اُنہوں ہوں۔کو لینے

40 τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου, ἢ ἐξ εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν
– لیکن بیٹھنا سے داہنے میرے یا سے بائیں نہیں ہے میرا
G3588 G1161 G2523 G1537 G1188 G1473 G2228 G1537 G2176 G3756 G1510 G1699

δοῦναι, ἀλλ’ οἷς ἡτοίμασται.
دینا لیکن اُن-کے-لیے تیار-کی-گئی-ہے
G1325 G0235 G3739 G2090

نے اُس کو جن ہے کیا تیار لئے کے ہی اُن صرف مقام یہ نے اللہ ہاتھ۔ بائیں کون اور گا بیٹھے ہاتھ دائیں میرے کون کہ نہیں کام میرا کرنا فیصلہ یہ لیکن ہے۔کیا مقرر خود

41 Καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ
اور سن-کر – دس شروع-کیا ناراض-ہونا کے-بارے-میں یعقوب اور
G2532 G0191 G3588 G1176 G0756 G0023 G4012 G2385 G2532

Ἰωάννου.
یوحنا
G2491

آیا۔غصہ پر یوحنا اور یعقوب اُنہیں تو سنا یہ نے شاگردوں دس باقی جب

42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἴδατε ὅτι οἱ
اور بُلا-کر اُنہیں - یسوع-نے کہتا-ہے اُن-سے جانتے-ہو کہ -
G2532 G4341 G0846 G3588 G2424 G3004 G0846 G1492 G3754 G3588

δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν; καὶ οἱ μεγάλοι
سمجھنے-والے حاکم-ہونا - غیر-قوموں-کے حکومت-کرتے-ہیں اُن-پر اور - بڑے
G1380 G0757 G3588 G1484 G2634 G0846 G2532 G3588 G3173

αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
اُن-کے اختیار-چلاتے-ہیں اُن-پر
G0846 G2715 G0846

کا اختیار اپنے پر اُن افسر بڑے کے اُن اور ہیں، ڈالتے رُعب پر رعایا اپنی حکمران کے قوموں کہ ہو جانتے تم کہا، کر بُلا کو سب اُن نے عیسیٰ پر اِس ہیں۔کرتے استعمال غلط

43 οὐχ οὕτως δέ ἐστιν ἐν ὑμῖν; ἀλλ’ ὃς ἂν θέλῃ μέγας γενέσθαι
نہیں ایسے لیکن ہے میں تم لیکن جو اگر چاہے بڑا ہونا
G3756 G3779 G1161 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G0302 G2309 G3173 G1096

ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
میں تم ہو-گا تمہارا خادم
G1722 G4771 G1510 G4771 G1249

بنے۔خادم تمہارا وہ چاہے ہونا بڑا میں تم جو ہے۔ نہیں ایسا درمیان تمہارے لیکن

44 καὶ ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος.
اور جو اگر چاہے میں تم ہونا پہلا ہو-گا سب-کا غلام
G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413 G1510 G3956 G1401

بنے۔غلام کا سب وہ چاہے ہونا اوّل میں تم جو اور

45 καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ
اور کیونکہ - ابنِ-آدم - انسان-کا نہیں آیا خدمت-لینے بلکہ
G2532 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235

διακονῆσαι, καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
خدمت-کرنے اور دینا - جان اپنی فدیہ بدلے-میں بہتوں-کے
G1247 G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

چھڑائے۔کو بہتوں کر دے پر طور کے فدیہ جان اپنی اور کرے خدمت کہ لئے اِس بلکہ لے خدمت کہ آیا نہیں لئے اِس بھی آدم ابنِ کیونکہ

46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἰεριχώ; Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἰεριχὼ, καὶ
اور آتے-ہیں میں یریحو اور نکلتے-ہوئے اُس-کے سے یریحو اور
G2532 G2064 G1519 G2410 G2532 G1607 G0846 G0575 G2410 G2532

τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ ὄχλου ἱκανοῦ, ὁ υἱὸς Τιμαίου, Βαρτιμαῖος,
- شاگردوں-کے اُس اور ہجوم-کا بڑے - بیٹا تیمائی-کا بار-تیمائی
G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G2425 G3588 G5207 G5090 G0924

τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
اندھا بھکاری بیٹھا-تھا کنارے - راستے-کے
G5185 G4319 G2521 G3844 G3588 G3598

کنارے کے راستے والا مانگنے بھیک اندھا ایک وہاں لگا۔ نکلنے باہر ساتھ کے ہجوم بڑے ایک اور شاگردوں عیسیٰ کر گزر سے میں اُس گئے۔ پہنچ یریحو وہ تھا۔بیٹا(کا)تمائی برتمائی نام کا اُس تھا۔ بیٹھا

47 καὶ ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζαρηνός ἐστιν, ἤρξατο κράζειν καὶ λέγειν,
اور سن-کر کہ یسوع – ناصری ہے شروع-کیا چلانا اور کہنا
G2532 G0191 G3754 G2424 G3588 G3479 G1510 G0756 G2896 G2532 G3004

Υἱὲ Δαυὶδ, Ἰησοῦ, ἐλέησόν με.
اے-بیٹے داؤد-کے یسوع رحم-کر مجھ-پر
G5207 G1138 G2424 G1653 G1473

کریں!رحم پر مجھ داؤد، ابنِ عیسیٰ لگا، چلّانے وہ تو ہے ہی قریب ناصری عیسیٰ کہ سنا نے اُس جب

48 καὶ ἐπετίμων αὐτῷ πολλοὶ ἵνα σιωπήσῃ; ὁ δὲ πολλῷ μᾶλλον ἔκραζεν,
اور ڈانٹتے-تھے اُسے بہتوں-نے تاکہ خاموش-ہو – لیکن اور-بھی زیادہ چلاتا-تھا
G2532 G2008 G0846 G4183 G2443 G4623 G3588 G1161 G4183 G3123 G2896

Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
اے-بیٹے داؤد-کے رحم-کر مجھ-پر
G5207 G1138 G1653 G1473

کریں!رحم پر مجھ داؤد، ابنِ رہا، پکارتا سے آواز اونچی مزید وہ لیکن خاموش!کہا، کر ڈانٹ اُسے نے لوگوں سے بہت

49 καὶ στὰς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν Φωνήσατε αὐτόν. καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν,
اور رک-کر – یسوع-نے کہا بُلاؤ اُسے اور بُلاتے-ہیں – اندھے-کو
G2532 G2476 G3588 G2424 G3004 G5455 G0846 G2532 G5455 G3588 G5185

λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει; ἔγειρε, φωνεῖ σε.
کہتے-ہوئے اُسے ہمت-رکھ اُٹھ بُلاتا-ہے تجھے
G3004 G0846 G2293 G1453 G5455 G4771

ہے۔رہا بُلا تجھے وہ اُٹھ، رکھ۔حوصلہ کہا، کر بُلا اُسے نے اُنہوں چنانچہ بُلاؤ۔اُسے بولا، کر رُک عیسیٰ

50 ὁ δὲ ἀποβαλὼν τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, ἀναπηδήσας, ἦλθεν πρὸς τὸν
– اور اُتار-کر – چادر اپنی کود-کر آیا کے-پاس –
G3588 G1161 G0577 G3588 G2440 G0846 G1530 G2064 G4314 G3588

Ἰησοῦν.
یسوع
G2424

آیا۔پاس کے عیسیٰ کر اُچھل اور دی پھینک پر زمین چادر اپنی نے برتمائی

51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ
اور جواب-دے-کر اُسے – یسوع-نے کہا کیا تیرے-لیے چاہتا-ہے کروں –
G2532 G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G5101 G4771 G2309 G4160 G3588

δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
اور اندھے-نے کہا اُسے ربّونی تاکہ دیکھوں
G1161 G5185 G3004 G0846 G4462 G2443 G0308

سکوں۔دیکھ مَیں کہ یہ اُستاد، دیا، جواب نے اُس کروں؟لئے تیرے مَیں کہ ہے چاہتا کیا تُو پوچھا، نے عیسیٰ

52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὕπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ
اور – یسوع-نے کہا اُسے جا – ایمان تیرے بچا-لیا-ہے تجھے اور
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G5217 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G2532

εὐθὺς ἀνέβλεψεν, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
فوراً دیکھنے-لگا اور چلتا-تھا اُس-کے-پیچھے میں – راستے
G2112 G0308 G2532 G0190 G0846 G1722 G3588 G3598

لگا۔چلنے پیچھے کے عیسیٰ وہ اور گئیں ہو بحال آنکھیں کی اندھے کہا یہ نے عیسیٰ ہی جوں ہے۔ لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے جا، کہا، نے عیسیٰ

Chapter 11

1

Καὶ	ὅτε	ἐγγίζουσιν	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς
اور	جب	قریب-آتے-ہیں	میں	یروشلیم	میں	بیت-فگی	اور	بیت-عنیاہ	کی-طرف
G2532	G3753	G1448	G1519	G2414	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314

τὸ	ὄρος	τῶν	Ἐλαιῶν,	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,
اس-	پہاڑ	کے-	زیتون	بھیجتا-ہے	دو	کے-	شاگردوں	اپنے
G3588	G3735	G3588	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846

بھیجاکو دو سے میں شاگردوں اپنے نے عیسیٰ تھے۔ واقع پر پہاڑ کے زیتون گاؤں یہ لگے۔ پہنچنے عنیاہ بیت اور فگے بیت قریب کے یروشلم وہ

2

καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κώμην,	τὴν	κατέναντι	ὑμῶν,	καὶ
اور	کہتا-ہے	ان-سے	جاؤ	میں	اس-	گاؤں	اس-	سامنے	تمہارے	اور
G2532	G3004	G0846	G5217	G1519	G3588	G2968	G3588	G2713	G4771	G2532

εὐθὺς,	εἰσπορευόμενοι	εἰς	αὐτὴν,	εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν
فوراً	داخل-ہوتے-ہوئے	میں	اس	پاؤ-گے	بچھیرا	بندھا-ہوا	جس-پر	جس
G2112	G1531	G1519	G0846	G2147	G4454	G1210	G1909	G3739

οὐδεὶς	οὔπω	ἀνθρώπων	ἐκάθισεν;	λύσατε	αὐτὸν,	καὶ	φέρετε.
کوئی-نہیں	ابھی-تک	آدمیوں-میں-سے	بیٹھا	کھول-دو	اسے	اور	لے-آؤ
G3762	G3768	G0444	G2523	G3089	G0846	G2532	G5342

کھول اُسے ہے۔ ہوا نہیں سوار پر اُس بھی کوئی تک اب اور گا ہو ہوا بندھا وہ گے۔ دیکھو گدھا جوان ایک تم وہاں جاؤ۔ میں گاؤں والے سامنے کہا، اور آؤ۔لے یہاں کر

3

καὶ	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Τί	ποιεῖτε	τοῦτο?	εἴπατε,	‹ὅτι›	Ὁ	Κύριος
اور	اگر	کوئی	تم-سے	کہے	کیا	کرتے-ہو	یہ	کہو	کہ	اس-	خداوند
G2532	G1437	G5100	G4771	G3004	G5101	G4160	G3778	G3004	G3754	G3588	G2962

αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει,	καὶ	εὐθὺς	αὐτὸν	ἀποστέλλει	πάλιν	ὧδε.
اس-کی	ضرورت	رکھتا-ہے	اور	فوراً	اسے	بھیج-دے-گا	پھر	یہاں
G0846	G5532	G2192	G2532	G2112	G0846	G0649	G3825	G5602

گے۔دیں بھیج واپس اِسے ہی جلد وہ ہے۔ ضرورت کی اِس کو خداوند دینا، بتا اُسے تو ہو رہے کر کیا یہ کہ پوچھے کوئی اگر

4

καὶ	ἀπῆλθον,	καὶ	εὗρον	πῶλον	δεδεμένον	πρὸς	θύραν	ἔξω,	ἐπὶ	τοῦ
اور	گئے	اور	پایا	بچھیرا	بندھا-ہوا	پاس	دروازے-کے	باہر	پر	اس-
G2532	G0565	G2532	G2147	G4454	G1210	G4314	G2374	G1854	G1909	G3588

ἀμφόδου,	καὶ	λύουσιν	αὐτόν.
گلی-میں	اور	کھولتے-ہیں	اسے
G0296	G2532	G3089	G0846

لگےکھولنے رسّی کی اُس وہ جب تھا۔ ہوا بندھا ساتھ کے دروازے کسی میں گلی باہر جو دیکھا گدھا جوان ایک تو گئے وہاں شاگرد دونوں

5

καί	τινες	τῶν	ἐκεῖ	ἑστηκότων	ἔλεγον	αὐτοῖς,	Τί	ποιεῖτε	λύοντες	τὸν
اور	کچھ	کے-	وہاں	کھڑے-ہوئے	کہتے-تھے	ان-سے	کیا	کرتے-ہو	کھولتے-ہوئے	اس-
G2532	G5100	G3588	G1563	G2476	G3004	G0846	G5101	G4160	G3089	G3588

πῶλον?
بچھیرے-کو
G4454

ہو؟ رہے کھول کیوں کو گدھے جوان ہو؟ رہے کر کیا یہ تم پوچھا، نے لوگوں کچھ کھڑے وہاں تو

6	οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτοῖς	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἀφῆκαν	αὐτούς.
	وہ-	اور	کہا	ان-سے	جیسا	کہا	اس-	یسوع	اور	چھوڑ-دیا	انہیں
	G3588	G1161	G3004	G0846	G2531	G3004	G3588	G2424	G2532	G0863	G0846

دیا۔کھولنے اُنہیں نے لوگوں پر اِس تھا۔ کہا اُنہیں نے عیسیٰ جو دیا بتا کچھ وہ میں جواب نے اُنہوں

7	καὶ	φέρουσιν	τὸν	πῶλον	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐπιβάλλουσιν	αὐτῷ	τὰ	
	اور	لاتے-ہیں	اس-	بچھیرے-کو	پاس	اس-	یسوع	اور	ڈالتے-ہیں	اس-پر	وہ-	
	G2532	G5342	G3588	G4454	G4314	G3588	G2424	G2532	G1911	G0846	G3588	
	ἱμάτια	αὐτῶν,	καὶ	ἐκάθισεν	ἐπ’	αὐτόν;						
	کپڑے	اپنے	اور	بیٹھا	پر	اس						
	G2440	G0846	G2532	G2523	G1909	G0846						

ہوا۔سوار پر اُس عیسیٰ پھر دیئے۔ رکھ پر اُس کپڑے اپنے اور آئے لے پاس کے عیسیٰ کو گدھے جوان وہ

8	καὶ	πολλοὶ	τὰ	ἱμάτια	αὐτῶν	ἔστρωσαν	εἰς	τὴν	ὁδόν,	ἄλλοι	δὲ	
	اور	بہت-سے	وہ-	کپڑے	اپنے	بچھائے	میں	اس-	راستے	اور	اور	
	G2532	G4183	G3588	G2440	G0846	G4766	G1519	G3588	G3598	G0243	G1161	
	στιβάδας	κόψαντες	ἐκ	τῶν	ἀγρῶν.							
	شاخیں	کاٹ-کر	سے	ان-	کھیتوں							
	G4746	G2875	G1537	G3588	G0068							

نے اُنہوں جو دیں بچھا آگے کے اُس بھی شاخیں ہری نے بعض دیئے۔ بچھا کپڑے اپنے میں راستے آگے آگے کے اُس نے لوگوں سے بہت تو پڑا چل وہ جب تھیں۔لی کاٹ سے درختوں کے کھیتوں

9	καὶ	οἱ	προάγοντες	καὶ	οἱ	ἀκολουθοῦντες	ἔκραζον,	Ὡσαννά!	Εὐλογημένος	
	اور	وہ-	آگے-چلنے-والے	اور	وہ-	پیچھے-آنے-والے	پکارتے-تھے	ہوشعنا	مبارک	
	G2532	G3588	G4254	G2532	G3588	G0190	G2896	G5614	G2127	
	ὁ	ἐρχόμενος	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου!					
	وہ-	آنے-والا	میں	نام	خداوند-کے					
	G3588	G2064	G1722	G3686	G2962					

ہے۔آتا سے نام کے رب جو وہ ہے مبارک ہوشعنا! تھے، رہے لگا نعرے کر چلّا چلّا اور تھے رہے چل پیچھے اور آگے کے عیسیٰ لوگ

10	Εὐλογημένη	ἡ	ἐρχομένη	βασιλεία	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,	Δαυίδ!	Ὡσαννὰ	ἐν
	مبارک	وہ-	آنے-والی	بادشاہی	کے-	باپ	ہمارے	داؤد	ہوشعنا	میں
	G2127	G3588	G2064	G0932	G3588	G3962	G1473	G1138	G5614	G1722
	τοῖς	ὑψίστοις!								
	ان-	بلندیوں								
	G3588	G5310								

ہوشعنا۔ پر بلندیوں کی آسمان ہے۔ رہی آ جو بادشاہی کی داؤد باپ ہمارے ہے مبارک

11	Καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	εἰς	τὸ	ἱερόν;	καὶ,	περιβλεψάμενος	πάντα,	
	اور	داخل-ہوا	میں	یروشلیم	میں	اس-	ہیکل	اور	چاروں-طرف-دیکھ-کر	سب-کچھ	
	G2532	G1525	G1519	G2414	G1519	G3588	G2411	G2532	G4017	G3956	
	ὀψὲ	ἤδη	οὔσης	τῆς	ὥρας,	ἐξῆλθεν	εἰς	Βηθανίαν,	μετὰ	τῶν	δώδεκα.
	شام	پہلے-ہی	ہونے	اس-	گھڑی-کی	نکلا	میں	بیت-عنیاہ	ساتھ	ان-	بارہ
	G3796	G2235	G1510	G3588	G5610	G1831	G1519	G0963	G3326	G3588	G1427

وقت پچھلا کا شام چونکہ گیا۔ چلا بعد کے دیکھنے کچھ سب کر دوڑا نظر گرد ارد اپنے اور گیا میں المُقدّس بیت وہ ہوا۔ داخل میں یروشلم عیسیٰ یوں گیا۔واپس عنیاہ بیت کر نکل سے شہر سمیت شاگردوں بارہ وہ لئے اِس تھا

12

Καὶ	τῇ	ἐπαύριον,	ἐξελθόντων	αὐτῶν	ἀπὸ	Βηθανίας,	ἐπείνασεν.
اور	اس-	اگلے-دن	نکلنے-پر	ان-کے	سے	بیت-عنیاہ	بھوکا-ہوا
G2532	G3588	G1887	G1831	G0846	G0575	G0963	G3983

لگی۔بھوک کو عیسیٰ تو تھے رہے نکل سے عنیاہ بیت وہ جب دن اگلے

13

καὶ	ἰδὼν	συκῆν	ἀπὸ	μακρόθεν,	ἔχουσαν	φύλλα,	ἦλθεν	εἰ	ἄρα	τι
اور	دیکھ-کر	انجیر-کا-درخت	سے	دور	رکھتے-ہوئے	پتے	آیا	اگر	شاید	کچھ
G2532	G3708	G4808	G0575	G3113	G2192	G5444	G2064	G1487	G0687	G5100

εὑρήσει	ἐν	αὐτῇ.	καὶ	ἐλθὼν	ἐπ’	αὐτὴν,	οὐδὲν	εὗρεν,	εἰ	μὴ	φύλλα;
پائے-گا	میں	اس	اور	آ-کر	پر	اس	کچھ-نہیں	پایا	سوائے	نہیں	پتوں-کے
G2147	G1722	G0846	G2532	G2064	G1909	G0846	G3762	G2147	G1487	G3361	G5444

ὁ	γὰρ	καιρὸς	οὐκ	ἦν	σύκων.
وہ-	کیونکہ	موسم	نہیں	تھا	انجیر-کا
G3588	G1063	G2540	G3756	G1510	G4810

لیکن نہیں۔ یا ہے لگا پھل کوئی آیا کہ گیا پاس کے اُس لئے کے دیکھنے یہ وہ لئے اِس تھے۔ پتے پر جس دیکھا درخت ایک کا انجیر پر فاصلے کچھ نے اُس تھا۔نہیں موسم کا انجیر کہ تھی یہ وجہ ہیں۔ پتے ہی پتے کہ دیکھا تو پہنچا وہاں وہ جب

14

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτῇ,	Μηκέτι	εἰς	τὸν	αἰῶνα,	ἐκ	σοῦ	μηδεὶς
اور	جواب-دے-کر	کہا	اس-سے	کبھی-نہیں	میں	اس-	ابد-تک	سے	تجھ	کوئی-نہیں
G2532	G0611	G3004	G0846	G3371	G1519	G3588	G0165	G1537	G4771	G3367

καρπὸν	φάγοι.	καὶ	ἤκουον	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ.
پھل	کھائے	اور	سنتے-تھے	وہ-	شاگرد	اس-کے
G2590	G5315	G2532	G0191	G3588	G3101	G0846

لی۔سن بات یہ کی اُس نے شاگردوں کے اُس سکے!جا نہ کھایا پھل سے تجھ تک ہمیشہ سے اب کہا، سے درخت نے عیسیٰ پر اِس

15

Καὶ	ἔρχονται	εἰς	Ἰεροσόλυμα;	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο
اور	آتے-ہیں	میں	یروشلیم	اور	داخل-ہو-کر	میں	اس-	ہیکل	شروع-کیا
G2532	G2064	G1519	G2414	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756

ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας	καὶ	τοὺς	ἀγοράζοντας	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	καὶ	τὰς
نکالنا	ان-	بیچنے-والوں-کو	اور	ان-	خریدنے-والوں-کو	میں	اس-	ہیکل	اور	وہ-
G1544	G3588	G4453	G2532	G3588	G0059	G1722	G3588	G2411	G2532	G3588

τραπέζας	τῶν	κολλυβιστῶν,	καὶ	τὰς	καθέδρας	τῶν	πωλούντων	τὰς
میزیں	کی-	صرافوں	اور	وہ-	کرسیاں	کی-	بیچنے-والوں	وہ-
G5132	G3588	G2855	G2532	G3588	G2515	G3588	G4453	G3588

περιστερὰς	κατέστρεψεν.
کبوتروں	الٹ-دیں
G4058	G2690

اُس تھے۔ رہے کر فروخت و خرید کی چیزوں درکار لئے کے قربانیوں وہاں جو لگا نکالنے اُنہیں کر جا میں المُقدّس بیت عیسیٰ اور گئے۔ پہنچ یروشلم وہ دیںاُلٹ کرسیاں کی والوں بیچنے کبوتر اور میزیں کی والوں کرنے تبادلہ کا سِکوں نے

16

καὶ	οὐκ	ἤφιεν	ἵνα	τις	διενέγκῃ	σκεῦος	διὰ	τοῦ	ἱεροῦ.
اور	نہیں	چھوڑتا-تھا	تاکہ	کوئی	لے-جائے	برتن	سے	اس-	ہیکل
G2532	G3756	G0863	G2443	G5100	G1308	G4632	G1223	G3588	G2411

لیا۔روک اُنہیں تھے رہے گزر سے میں صحنوں کے المُقدّس بیت کر لے مال تجارتی جو اور

17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου
اور سکھاتا-تھا اور کہتا-تھا ان-سے کیا-نہیں لکھا-ہے کہ اس- گھر میرا
G2532 G1321 G2532 G3004 G0846 G3756 G1125 G3754 G3588 G3624 G1473

οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν
گھر دعا-کا کہلائے-گا سب ان- قوموں-کے-لیے تم-نے لیکن بنا-دیا-ہے اسے
G3624 G4335 G2564 G3956 G3588 G1484 G4771 G1161 G4160 G0846

σπήλαιον λῃστῶν.
غار ڈاکوؤں-کی
G4693 G3027

اڈّے کے ڈاکوؤں اُسے نے تم لیکن گا؟ کہلائے گھر کا دعا لئے کے قوموں تمام گھر میرا ہے، لکھا نہیں میں مُقدّس کلامِ کیا کہا، نے اُس کر دے تعلیم ہے۔دیا بدل میں

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς
اور سنا ان- سردار-کاہنوں اور ان- فقیہوں اور ڈھونڈتے-تھے کیسے
G2532 G0191 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G2212 G4459

αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο
اسے ہلاک-کریں ڈرتے-تھے کیونکہ اس-سے سب کیونکہ اس- بھیڑ حیران-ہوتی-تھی
G0846 G0622 G5399 G1063 G0846 G3956 G1063 G3588 G3793 G1605

ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
پر اس- تعلیم اس-کی
G1909 G3588 G1322 G0846

کی اُس ہجوم پورا کہ لئے اِس تھے ڈرتے سے اُس وہ کیونکہ لگے۔ ڈھونڈنے موقع کا کرنے قتل اُسے تو سنا یہ جب نے علما کے شریعت اور اماموں راہنما تھا۔حیران نہایت سے تعلیم

19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
اور جب شام ہوئی نکلتے-تھے باہر اس- شہر
G2532 G3752 G3796 G1096 G1607 G1854 G3588 G4172

گئے۔نکل سے شہر شاگرد کے اُس اور عیسیٰ تو ہوئی شام جب

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρωΐ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
اور گزرتے-ہوئے صبح-سویرے دیکھا اس- انجیر-کا-درخت سوکھا-ہوا سے جڑوں
G2532 G3899 G4404 G3708 G3588 G4808 G3583 G1537 G4491

کہ ہوا معلوم تو کیا غور پر اُس نے اُنہوں جب تھی۔ بھیجی لعنت نے عیسیٰ پر جس گزرے سے پاس کے درخت اُس کے انجیر سویرے صبح وہ دن اگلے ہے۔گیا سوکھ تک جڑوں وہ

21 καὶ ἀναμνησθεὶς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ
اور یاد-کر-کے اس- پطرس کہتا-ہے اس-سے ربی دیکھ وہ- انجیر-کا-درخت
G2532 G0363 G3588 G4074 G3004 G0846 G4461 G3708 G3588 G4808

ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
جسے لعنت-کی سوکھ-گیا
G3739 G2672 G3583

لعنت نے آپ پر درخت جس کے انجیر دیکھیں! یہ اُستاد، کہا، نے اُس تھی۔ کی سے درخت کے انجیر کل نے عیسیٰ جو آئی یاد بات وہ کو پطرس تب ہے۔گیا سوکھ وہ تھی بھیجی

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
اور جواب-دے-کر اس- یسوع کہتا-ہے ان-سے رکھو ایمان خدا-پر
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G2192 G4102 G2316

رکھو۔ایمان پر اللہ دیا، جواب نے عیسیٰ

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τούτῳ, Ἄρθητι καὶ
آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ جو-کوئی بھی کہے اس- پہاڑ اس اُٹھ اور
G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G0302 G3004 G3588 G3735 G3778 G0142 G2532

βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῇ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
گر-جا میں اس- سمندر اور نہ شک-کرے میں اس- دل اپنے
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G3361 G1252 G1722 G3588 G2588 G0846

ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὃ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
بلکہ یقین-کرے کہ جو کہتا-ہے ہوتا-ہے ہو-گا اس-کے-لیے
G0235 G4100 G3754 G3739 G2980 G1096 G1510 G0846

کرے نہ شک وہ کہ ہے یہ صرف شرط گا۔ جائے ہو یہ تو دے گرا میں سمندر کو آپ اپنے اُٹھ، کہے، سے پہاڑ اِس کوئی اگر کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں گا۔جائے ہو لئے کے اُس وہ ہے کہا نے اُس کچھ جو کہ رکھے ایمان بلکہ

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε
اس-لیے یہ کہتا-ہوں تم-سے سب-کچھ جتنا دعا-کرتے-ہو اور مانگتے-ہو یقین-کرو
G1223 G3778 G3004 G4771 G3956 G3745 G4336 G2532 G0154 G4100

ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
کہ پا-لیا اور ہو-گا تمہارے-لیے
G3754 G2983 G2532 G1510 G4771

گا۔جائے مل ضرور تمہیں وہ پھر ہے۔ گیا مل کو تم کہ رکھو ایمان تو ہو مانگتے کچھ کے کر دعا تم بھی جب ہوں، بتاتا کو تم مَیں لئے اِس

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα
اور جب کھڑے-ہو دعا-کرتے-ہوئے معاف-کرو اگر کچھ رکھتے-ہو خلاف کسی-کے تاکہ
G2532 G3752 G4739 G4336 G0863 G1487 G5100 G2192 G2596 G5100 G2443

καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῇ ὑμῖν τὰ
بھی اس- باپ تمہارا وہ- میں ان- آسمانوں معاف-کرے تم-کو وہ-
G2532 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588 G3772 G0863 G4771 G3588

παραπτώματα ὑμῶν.
خطائیں تمہاری
G3900 G4771

معاف کو گناہوں تمہارے بھی باپ تمہارا پر آسمان تاکہ کرو معاف اُسے پہلے تو ہو شکایت سے کسی تمہیں اگر تو ہو کرتے دعا کر ہو کھڑے تم جب اور کرے۔

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
اگر لیکن تم نہیں معاف-کرتے نہ اس- باپ تمہارا وہ- میں ان-
G1487 G1161 G4771 G3756 G0863 G3761 G3588 G3962 G4771 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν>.
آسمانوں معاف-کرے-گا وہ- خطائیں تمہاری
G3772 G0863 G3588 G3900 G4771

گا۔[کرے نہیں معاف بھی گناہ تمہارے باپ آسمانی تمہارا تو کرو نہ معاف تم اگر]اور

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἰεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος
اور آتے-ہیں پھر میں یروشلیم اور میں اس- ہیکل چلتے-ہوئے
G2532 G2064 G3825 G1519 G2414 G2532 G1722 G3588 G2411 G4043

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ
اس-کے آتے-ہیں پاس اس-کے وہ- سردار-کاہن اور وہ- فقیہ اور وہ-
G0846 G2064 G4314 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G3588

πρεσβύτεροι.
بزرگ
G4245

آئے۔پاس کے اُس بزرگ اور علما کے شریعت امام، راہنما تو تھا رہا پھر میں المُقدّس بیت عیسیٰ جب اور گئے۔ پہنچ یروشلم دفعہ اَور ایک وہ

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? ἢ, τίς σοι ἔδωκεν
اور کہتے-تھے اس-سے کس کس اختیار-سے یہ-باتیں کرتا-ہے یا کس-نے تجھے دیا
G2532 G3004 G0846 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160 G2228 G5101 G4771 G1325

τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῇς?
یہ- اختیار یہ تاکہ یہ-باتیں کرے
G3588 G1849 G3778 G2443 G3778 G4160

ہے؟دیا اختیار کا کرنے یہ کو آپ نے کس ہیں؟ رہے کر سے اختیار کس کچھ سب یہ آپ پوچھا، نے اُنہوں

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἕνα λόγον, καὶ
اس- لیکن یسوع کہا ان-سے پوچھوں-گا تم-سے ایک بات اور
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G1905 G4771 G1520 G3056 G2532

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
جواب-دو مجھے اور بتاؤں-گا تم-کو کس کس اختیار-سے یہ-باتیں کرتا-ہوں
G0611 G1473 G2532 G2046 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

ہوں۔رہا کر سے اختیار کس یہ مَیں کہ گا دوں بتا کو تم پھر تو دو جواب کا اِس ہے۔ سوال ایک سے تم بھی میرا دیا، جواب نے عیسیٰ

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
وہ- بپتسمہ اس- یوحنا-کا سے آسمان تھا یا سے انسانوں
G3588 G0908 G3588 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

ἀποκρίθητέ μοι.
جواب-دو مجھے
G0611 G1473

انسانی؟یا تھا آسمانی بپتسمہ کا یحییٰ کیا بتاؤ، مجھے

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ‹Τί εἴπωμεν›? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
اور سوچتے-تھے میں آپس کہتے-ہوئے کیا کہیں اگر کہیں سے
G2532 G1260 G4314 G1438 G3004 G5101 G3004 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
آسمان کہے-گا کیوں کیوں تو نہیں یقین-کیا اس-پر
G3772 G2046 G1223 G5101 G3767 G3756 G4100 G0846

لائے؟نہ کیوں ایمان پر اُس تم پھر تو گا، پوچھے وہ تو آسمانی کہیں ہم اگر لگے، کرنے بحث میں آپس وہ

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον
لیکن کہیں سے انسانوں ڈرتے-تھے اس- بھیڑ-سے سب کیونکہ سمجھتے-تھے
G0235 G3004 G1537 G0444 G5399 G3588 G3793 G0537 G1063 G2192

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
اس- یوحنا-کو سچ-مچ کہ نبی تھا
G3588 G2491 G3689 G3754 G4396 G1510

تھا۔نبی واقعی یحییٰ کہ تھے مانتے سب کیونکہ تھے، ڈرتے سے لوگوں عام وہ کہ تھی یہ وجہ تھا؟ انسانی وہ کہ ہیں سکتے کہہ کیسے ہم لیکن

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἴδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
اور جواب-دے-کر اس- یسوع کہتے-ہیں نہیں جانتے اور اس- یسوع
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G3756 G1492 G2532 G3588 G2424

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
کہتا-ہے ان-سے نہ میں کہتا-ہوں تم-کو کس کس اختیار-سے یہ-باتیں کرتا-ہوں
G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849 G3778 G4160

ہوں۔رہا کر سے اختیار کس کچھ سب یہ مَیں کہ بتاتا نہیں کو تم بھی مَیں پھر تو کہا، نے عیسیٰ جانتے۔ نہیں ہم دیا، جواب نے اُنہوں چنانچہ

Chapter 12

1 Καὶ ἤρξατο αὐτοῖς ἐν παραβολαῖς λαλεῖν, ἀμπελῶνα ἄνθρωπος ἐφύτευσεν,
اور شروع-کیا ان-سے میں تمثیلوں کہنا انگور-کا-باغ آدمی-نے لگایا
G2532 G0756 G0846 G1722 G3850 G2980 G0290 G0444 G5452

καὶ περιέθηκεν φραγμὸν, καὶ ὤρυξεν ὑπολήνιον, καὶ ᾠκοδόμησεν πύργον,
اور لگائی باڑ اور کھودا حوض اور بنایا برج
G2532 G4060 G5418 G2532 G3736 G5276 G2532 G3618 G4444

καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν.
اور کرائے-پر-دے-دیا اسے باغبانوں-کو اور سفر-کیا
G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589

ایک لئے کے نکالنے رس کا انگوروں بنائی، چاردیواری کی اُس نے اُس لگایا۔ باغ ایک کا انگور نے آدمی کسی لگا۔ کرنے بات سے اُن میں تمثیلوں وہ پھر گیا۔چلا ملک بیرونِ کے کر سپرد کے مزارعوں اُسے وہ پھر کیا۔ تعمیر بُرج لئے کے داروں پہرے اور کی کھدائی کی گڑھے

2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον, ἵνα παρὰ τῶν
اور بھیجا پاس ان- باغبانوں-کے اس- موسم-میں غلام تاکہ سے ان-
G2532 G0649 G4314 G3588 G1092 G3588 G2540 G1401 G2443 G3844 G3588

γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος.
باغبانوں لے سے ان- پھلوں کے- انگور-کے-باغ
G1092 G2983 G0575 G3588 G2590 G3588 G0290

کرے۔وصول حصہ کا مالک سے اُن وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے مزارعوں کو نوکر اپنے نے اُس تو گئے پک انگور جب

3 καὶ λαβόντες αὐτὸν, ἔδειραν, καὶ ἀπέστειλαν κενόν.
اور پکڑ-کر اسے مارا اور بھیج-دیا خالی-ہاتھ
G2532 G2983 G0846 G1194 G2532 G0649 G2756

دیا۔لوٹا ہاتھ خالی اُسے اور کی پٹائی کی اُس کر پکڑ اُسے نے مزارعوں لیکن

4 καὶ πάλιν ἀπέστειλεν πρὸς αὐτοὺς ἄλλον δοῦλον, κἀκεῖνον ἐκεφαλίωσαν, καὶ
اور پھر بھیجا پاس کے- دوسرا غلام اور-اسے سر-پھوڑا اور
G2532 G3825 G0649 G4314 G0846 G0243 G1401 G2548 G2775 G2532

ἠτίμασαν.
بے-عزت-کیا
G0818

دیا۔پھوڑ سر کا اُس کے کر بےعزتی بھی کی اُس نے اُنہوں لیکن دیا۔ بھیج کو نوکر اَور ایک نے مالک پھر

5 καὶ ἄλλον ἀπέστειλεν, κἀκεῖνον ἀπέκτειναν; καὶ πολλοὺς ἄλλους, οὓς μὲν
اور دوسرا بھیجا اور-اسے مار-ڈالا اور بہتوں-کو دوسروں جنہیں تو
G2532 G0243 G0649 G2548 G0615 G2532 G4183 G0243 G3739 G3303

δέροντες, οὓς δὲ ἀποκτέννοντες.
مارتے-ہوئے جنہیں اور قتل-کرتے-ہوئے
G1194 G3739 G1161 G0615

کیا۔قتل کو بعض پیٹا، مارا نے اُنہوں کو بعض بھیجا۔ کو ایک کئی نے اُس یوں ڈالا۔ مار اُسے نے اُنہوں تو بھیجا کو نوکر تیسرے نے مالک جب

6 ἔτι ἕνα εἶχεν υἱὸν ἀγαπητόν, ἀπέστειλεν αὐτὸν ἔσχατον πρὸς αὐτοὺς,
ابھی ایک رکھتا-تھا بیٹا پیارا بھیجا اسے آخر-میں پاس ان-کے
G2089 G1520 G2192 G5207 G0027 G0649 G0846 G2078 G4314 G0846

λέγων, ὅτι Ἐντραπήσονται τὸν υἱόν μου.
کہتے-ہوئے کہ عزت-کریں-گے اس- بیٹے-کی میرے
G3004 G3754 G1788 G3588 G5207 G1473

گے۔کریں لحاظ تو کا بیٹے میرے آخر کہا، کر بھیج اُسے نے اُس اب بیٹا۔ پیارا کا اُس تھا وہ تھا۔ گیا رہ باقی ایک صرف آخرکار

7 ἐκεῖνοι δὲ οἱ γεωργοὶ πρὸς ἑαυτοὺς εἶπαν ὅτι, Οὗτός ἐστιν ὁ
وہ لیکن وہ- باغبان میں آپس کہا کہ یہ ہے وہ-
G1565 G1161 G3588 G1092 G4314 G1438 G3004 G3754 G3778 G1510 G3588

κληρονόμος: δεῦτε, ἀποκτείνωμεν αὐτόν, καὶ ἡμῶν ἔσται ἡ κληρονομία.
وارث آؤ مار-ڈالیں اسے اور ہماری ہو-گی وہ- میراث
G2818 G1205 G0615 G0846 G2532 G1473 G1510 G3588 G2817

گی۔ہو ہی ہماری میراث کی اِس پھر تو ڈالیں مار اِسے ہم آؤ ہے۔ وارث کا زمین یہ لگے، کہنے سے دوسرے ایک مزارع لیکن

8 καὶ λαβόντες, ἀπέκτειναν αὐτόν, καὶ ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος.
اور پکڑ-کر مار-ڈالا اسے اور نکال-دیا اسے باہر کے- انگور-کے-باغ
G2532 G2983 G0615 G0846 G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290

دیا۔پھینک باہر سے باغ اور کیا قتل کر پکڑ اُسے نے اُنہوں

9 τί [οὖν] ποιήσει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος? ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει
کیا تو کرے-گا وہ- مالک کے- انگور-کے-باغ آئے-گا اور ہلاک-کرے-گا
G5101 G3767 G4160 G3588 G2962 G3588 G0290 G2064 G2532 G0622

τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις.
ان- باغبانوں اور دے-گا یہ- انگور-کا-باغ دوسروں-کو
G3588 G1092 G2532 G1325 G3588 G0290 G0243

گا۔دے کر سپرد کے دوسروں کو باغ اور گا کرے ہلاک کو مزارعوں کر جا وہ گا؟ کرے کیا مالک کا باغ بتاؤ، اب

10 οὐδὲ τὴν γραφὴν ταύτην ἀνέγνωτε? Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ
کیا-نہ یہ- نوشتہ یہ پڑھا پتھر جسے رد-کیا ان-
G3761 G3588 G1124 G3778 G0314 G3037 G3739 G0593 G3588

οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας;
معماروں یہی بن-گیا بطور سر کونے-کا
G3618 G3778 G1096 G1519 G2776 G1137

گیا۔بن پتھر بنیادی کا کونے وہ کیا رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس پڑھا، نہیں حوالہ یہ کا مُقدّس کلامِ نے تم کیا

11 παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.
سے خداوند ہوا یہ اور ہے حیرت-انگیز میں آنکھوں ہماری
G3844 G2962 G1096 G3778 G2532 G1510 G2298 G1722 G3788 G1473

ہے۔ انگیز حیرت کتنا میں دیکھنے اور کیا نے رب یہ

12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον; ἔγνωσαν γὰρ
اور ڈھونڈتے-تھے اسے پکڑنا اور ڈرے اس- بھیڑ-سے جان-گئے کیونکہ
G2532 G2212 G0846 G2902 G2532 G5399 G3588 G3793 G1097 G1063

ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν. καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἀπῆλθον.
کہ بارے-میں ان-کے یہ- تمثیل کہی اور چھوڑ-کر اسے گئے
G3754 G4314 G0846 G3588 G3850 G3004 G2532 G0863 G0846 G0565

ہجوم وہ لیکن ہیں۔ ہی ہم مزارع شدہ بیان میں تمثیل کہ تھے گئے سمجھ وہ کیونکہ کی، کوشش کی کرنے گرفتار کو عیسیٰ نے راہنماؤں دینی پر اِس
گئے۔چلے کر چھوڑ اُسے وہ لئے اِس تھے، ڈرتے سے

13 Καὶ ἀποστέλλουσιν πρὸς αὐτόν τινας τῶν Φαρισαίων, καὶ τῶν Ἡρῳδιανῶν,
اور بھیجتے-ہیں پاس اس-کے کچھ کے- فریسیوں اور کے- ہیرودیوں
G2532 G0649 G4314 G0846 G5100 G3588 G5330 G2532 G3588 G2265

ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν λόγῳ.
تاکہ اسے پھنسائیں بات-میں
G2443 G0846 G0064 G3056

اُسے سے جس اُبھاریں پر کرنے بات ایسی کوئی اُسے وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے اُس کو پیروکاروں کے ہیرودیس اور فریسیوں کچھ نے اُنہوں میں بعد
سکے۔جا پکڑا

14 καὶ ἐλθόντες, λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ, καὶ
اور آ-کر کہتے-ہیں اس-سے استاد جانتے-ہیں کہ سچا ہے اور
G2532 G2064 G3004 G0846 G1320 G1492 G3754 G0227 G1510 G2532

οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός; οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον
نہیں پرواہ-ہے تجھے بارے-میں کسی-کے نہیں کیونکہ دیکھتا-ہے کی-طرف چہرہ
G3756 G3199 G4771 G4012 G3762 G3756 G1063 G0991 G1519 G4383

ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις. ἔξεστιν δοῦναι
انسانوں-کا بلکہ پر سچائی یہ- راہ کی- خدا سکھاتا-ہے جائز-ہے دینا
G0444 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588 G2316 G1321 G1832 G1325

κῆνσον Καίσαρι ἢ οὔ, δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν?
ٹیکس قیصر-کو یا نہیں دیں یا نہ دیں
G2778 G2541 G2228 G3756 G1325 G2228 G3361 G1325

اللہ سے داری دیانت بلکہ ہوتے نہیں دار جانب آپ کرتے۔ نہیں پروا کی کسی اور ہیں سچے آپ کہ ہیں جانتے ہم اُستاد، لگے، کہنے کر آ پاس کے اُس وہ
کریں؟ نہ یا کریں ادا ہم کیا ناجائز؟ یا ہے جائز دینا ٹیکس کو شہنشاہ رومی کیا کہ بتائیں ہمیں اب ہیں۔ دیتے تعلیم کی راہ کی

15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν, εἶπεν αὐτοῖς, Τί με πειράζετε?
اس- لیکن جان-کر ان-کی یہ- منافقت کہا ان-سے کیوں مجھے آزماتے-ہو
G3588 G1161 G1492 G0846 G3588 G5272 G3004 G0846 G5101 G1473 G3985

φέρετέ μοι δηνάριον, ἵνα ἴδω.
لاؤ مجھے دینار تاکہ دیکھوں
G5342 G1473 G1220 G2443 G3708

آؤ۔ لے پاس میرے سِکہ رومی ایک کا چاندی ہو؟ چاہتے پھنسانا کیوں مجھے کہا، سے اُن کر جان ریاکاری کی اُن نے عیسیٰ لیکن

16 οἱ δὲ ἤνεγκαν. καὶ λέγει αὐτοῖς, Τίνος ἡ εἰκὼν αὕτη, καὶ ἡ
وہ- اور لائے اور کہتا-ہے ان-سے کس-کی یہ- تصویر یہ اور یہ-
G3588 G1161 G5342 G2532 G3004 G0846 G5101 G3588 G1504 G3778 G2532 G3588

ἐπιγραφή? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Καίσαρος.
لکھاوٹ وہ- اور کہا اس-سے قیصر-کا
G1923 G3588 G1161 G3004 G0846 G2541

کا۔شہنشاہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ کندہ پر اِس نام اور صورت کی کس پوچھا، نے اُس تو آئے لے پاس کے اُس سِکہ ایک وہ

17 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Τὰ Καίσαρος, ἀπόδοτε Καίσαρι, καὶ τὰ
اس- لیکن یسوع کہا ان-سے جو- قیصر-کا دے-دو قیصر-کو اور جو-
G3588 G1161 G2424 G3004 G0846 G3588 G2541 G0591 G2541 G2532 G3588

τοῦ Θεοῦ, τῷ Θεῷ. καὶ ἐξεθαύμαζον ἐπ' αὐτῷ.
کا- خدا کو- خدا اور حیران-ہوئے پر اس
G3588 G2316 G3588 G2316 G2532 G2296 G1909 G0846

کیا۔تعجب بڑا نے اُنہوں کر سن جواب یہ کا اُس کو۔ اللہ ہے کا اللہ جو اور دو کو شہنشاہ ہے کا شہنشاہ جو تو کہا، نے اُس

18 Καὶ ἔρχονται Σαδδουκαῖοι πρὸς αὐτόν, οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι.
اور آتے-ہیں صدوقی پاس اس-کے جو کہتے-ہیں قیامت نہیں ہے
G2532 G2064 G4523 G4314 G0846 G3748 G3004 G0386 G3361 G1510

καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν, λέγοντες,
اور پوچھتے-تھے اس-سے کہتے-ہوئے
G2532 G1905 G0846 G3004

کیا،سوال ایک سے عیسیٰ نے اُنہوں گے۔ اُٹھیں جی مُردے قیامت روزِ کہ مانتے نہیں صدوقی آئے۔ پاس کے عیسیٰ صدوقی کچھ پھر

19 Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ὅτι ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ, καὶ
استاد موسیٰ لکھا ہمارے-لیے کہ اگر کسی-کا بھائی مر-جائے اور
G1320 G3475 G1125 G1473 G3754 G1437 G5100 G0080 G0599 G2532

καταλίπῃ γυναῖκα, καὶ μὴ ἀφῇ τέκνον, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ,
چھوڑ-جائے بیوی اور نہ چھوڑے بچہ تاکہ لے وہ- بھائی اس-کا
G2641 G1135 G2532 G3361 G0863 G5043 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
یہ- بیوی اور اٹھائے نسل کے-لیے- بھائی اپنے
G3588 G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

کے کر شادی سے بیوہ وہ کہ ہے فرض کا بھائی تو ہو بھائی کا اُس اور جائے مر بےاولاد آدمی شدہ شادی کوئی اگر کہ دیا حکم ہمیں نے موسیٰ اُستاد، کرے۔پیدا اولاد لئے کے بھائی اپنے

20 ἑπτὰ ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος ἔλαβεν γυναῖκα, καὶ, ἀποθνῄσκων,
سات بھائی تھے اور اس- پہلے لیا بیوی اور مرتے-ہوئے
G2033 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G2532 G0599

οὐκ ἀφῆκεν σπέρμα;
نہیں چھوڑی نسل
G3756 G0863 G4690

ہوا۔فوت بےاولاد لیکن کی، شادی نے پہلے تھے۔ بھائی سات کہ کریں فرض اب

21 καὶ ὁ δεύτερος ἔλαβεν αὐτήν, καὶ ἀπέθανεν, μὴ καταλιπὼν σπέρμα;
اور اس- دوسرے-نے لیا اسے اور مرا نہ چھوڑ-کر نسل
G2532 G3588 G1208 G2983 G0846 G2532 G0599 G3361 G2641 G4690

καὶ ὁ τρίτος ὡσαύτως.
اور اس- تیسرے-نے اسی-طرح
G2532 G3588 G5154 G5615

کی۔شادی سے اُس نے بھائی تیسرے پھر گیا۔ مر بےاولاد بھی وہ لیکن کی، شادی سے اُس نے دوسرے پر اِس

22 καὶ οἱ ἑπτὰ οὐκ ἀφῆκαν σπέρμα. ἔσχατον πάντων καὶ, ἡ γυνὴ
اور وہ- ساتوں نہیں چھوڑی نسل آخر-میں سب-کے اور وہ- عورت
G2532 G3588 G2033 G3756 G0863 G4690 G2078 G3956 G2532 G3588 G1135

ἀπέθανεν.
مری
G0599

گئی۔ہو فوت بھی بیوہ میں آخر گیا۔ مر بعد کے کرنے شادی سے بیوہ بھائی ہر دیگرے بعد یکے رہا۔ جاری تک بھائی ساتویں سلسلہ یہ

23 ἐν τῇ ἀναστάσει, ὅταν ἀναστῶσιν, τίνος αὐτῶν ἔσται γυνή? οἱ γὰρ
میں اس- قیامت جب جی-اٹھیں-گے کس-کی ان-میں-سے ہو-گی بیوی وہ- کیونکہ
G1722 G3588 G0386 G3752 G0450 G5101 G0846 G1510 G1135 G3588 G1063

ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
ساتوں رکھا اسے بیوی
G2033 G2192 G0846 G1135

تھی۔کی شادی سے اُس نے بھائیوں سات کے سات کیونکہ گی؟ ہو بیوی کی کس وہ دن کے قیامت کہ بتائیں اب

24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε, μὴ εἰδότες τὰς
کہا ان-سے اس- یسوع کیا-نہیں اس-لیے یہ بھٹکتے-ہو نہ جانتے-ہوئے وہ-
G5346 G0846 G3588 G2424 G3756 G1223 G3778 G4105 G3361 G1492 G3588

γραφὰς, μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ?
نوشتے نہ-ہی یہ- قدرت کی- خدا
G1124 G3366 G3588 G1411 G3588 G2316

سے۔قدرت کی اللہ نہ ہو، واقف سے مُقدّس کلامِ تم نہ کہ ہو پر غلطی لئے اِس تم دیا، جواب نے عیسیٰ

25 ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε γαμοῦσιν, οὔτε γαμίζονται; ἀλλ’ εἰσὶν
جب کیونکہ سے مردوں جی-اٹھیں-گے نہ بیاہ-کرتے نہ بیاہی-جاتیں بلکہ ہیں
G3752 G1063 G1537 G3498 G0450 G3777 G1060 G3777 G1061 G0235 G1510

ὡς ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
جیسے فرشتے میں ان- آسمانوں
G5613 G0032 G1722 G3588 G3772

گے۔ہوں مانند کی فرشتوں پر آسمان وہ بلکہ گی جائے کرائی شادی کی اُن نہ گے کریں شادی وہ نہ تو گے اُٹھیں جی مُردے جب کیونکہ

26 περὶ δὲ τῶν νεκρῶν, ὅτι ἐγείρονται, οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῇ βίβλῳ
بارے-میں لیکن ان- مردوں کہ جی-اٹھتے-ہیں کیا-نہیں پڑھا میں اس- کتاب
G4012 G1161 G3588 G3498 G3754 G1453 G3756 G0314 G1722 G3588 G0976

Μωϋσέως, ἐπὶ τοῦ Βάτου, πῶς εἶπεν αὐτῷ ὁ Θεὸς, λέγων, Ἐγὼ ὁ
موسیٰ-کی پر اس- جھاڑی کیسے کہا اس-سے اس- خدا کہتے-ہوئے میں وہ-
G3475 G1909 G3588 G0942 G4459 G3004 G0846 G3588 G2316 G3004 G1473 G3588

Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰσαὰκ, καὶ ‹ὁ› Θεὸς Ἰακώβ?
خدا ابراہام-کا اور وہ- خدا اسحاق-کا اور وہ- خدا یعقوب-کا
G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384

ہوا؟ کلام ہم سے موسیٰ طرح کس سے میں جھاڑی ہوئی جلتی اللہ کہ پڑھا نہیں میں کتاب کی موسیٰ نے تم کیا گے۔ اُٹھیں جی مُردے کہ بات یہ رہی تھے۔چکے مر سے عرصے کافی تینوں وقت اُس حالانکہ ہوں، خدا کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا ابراہیم مَیں فرمایا، نے اُس

27 οὐκ ἔστιν Θεὸς νεκρῶν, ἀλλὰ ζώντων. πολὺ πλανᾶσθε.
نہیں ہے خدا مردوں-کا بلکہ زندوں-کا بہت بھٹکتے-ہو
G3756 G1510 G2316 G3498 G0235 G2198 G4183 G4105

ہے۔ہوئی غلطی بڑی سے تم ہے۔ خدا کا زندوں بلکہ نہیں، کا مُردوں اللہ کیونکہ ہیں، زندہ میں حقیقت یہ کہ ہے مطلب کا اِس

28

Καὶ	προσελθὼν,	εἷς	τῶν	γραμματέων,	ἀκούσας	αὐτῶν	συζητούντων,	ἰδὼν
اور	آ-کر	ایک	کے-	فقیہوں	سن-کر	ان-کی	بحث-کرتے-ہوئے	دیکھ-کر
G2532	G4334	G1520	G3588	G1122	G0191	G0846	G4802	G3708

ὅτι	καλῶς	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	ἐπηρώτησεν	αὐτόν,	Ποία	ἐστὶν	ἐντολὴ	πρώτη
کہ	اچھی-طرح	جواب-دیا	انہیں	پوچھا	اس-سے	کون-سا	ہے	حکم	پہلا
G3754	G2573	G0611	G0846	G1905	G0846	G4169	G1510	G1785	G4413

πάντων?
سب-سے
G3956

پوچھا، نے اُس لئے اِس دیا، جواب اچھا نے عیسیٰ کہ لیا جان اور تھا سنا ہوئے کرتے بحث اُنہیں نے اُس آیا۔ پاس کے اُن عالِم ایک کا شریعت میں اِتنے ہے؟ہم سے سب حکم سا کون سے میں احکام تمام

29

ἀπεκρίθη	ὁ,	Ἰησοῦς	ὅτι	Πρώτη	ἐστίν,	Ἄκουε	Ἰσραήλ:	Κύριος	ὁ	Θεὸς
جواب-دیا	اس-	یسوع	کہ	پہلا	ہے	سن	اسرائیل	خداوند	وہ-	خدا
G0611	G3588	G2424	G3754	G4413	G1510	G0191	G2474	G2962	G3588	G2316

ἡμῶν	Κύριος	εἷς	ἐστιν
ہمارا	خداوند	ایک	ہے
G1473	G2962	G1520	G1510

ہے۔رب ہی ایک خدا ہمارا رب اسرائیل! اے سن ہے: یہ حکم اوّل دیا، جواب نے عیسیٰ

30

καὶ	ἀγαπήσεις	Κύριον	τὸν	Θεόν	σου,	ἐξ	ὅλης	τῆς	καρδίας	σου,	καὶ
اور	محبت-کر	خداوند-سے	اس-	خدا	اپنے	سے	ساری	اس-	دل	اپنے	اور
G2532	G0025	G2962	G3588	G2316	G4771	G1537	G3650	G3588	G2588	G4771	G2532

ἐξ	ὅλης	τῆς	ψυχῆς	σου,	καὶ	ἐξ	ὅλης	τῆς	διανοίας	σου,	καὶ	ἐξ
سے	ساری	اس-	جان	اپنی	اور	سے	ساری	اس-	عقل	اپنی	اور	سے
G1537	G3650	G3588	G5590	G4771	G2532	G1537	G3650	G3588	G1271	G4771	G2532	G1537

ὅλης	τῆς	ἰσχύος	σου.
ساری	اس-	طاقت	اپنی
G3650	G3588	G2479	G4771

کرنا۔پیار سے طاقت پوری اپنی اور ذہن پورے اپنے جان، پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے رب

31

δευτέρα	αὕτη:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.	μείζων	τούτων
دوسرا	یہ	محبت-کر	اس-	پڑوسی-سے	اپنے	جیسے	خود	بڑا	ان-سے
G1208	G3778	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572	G3173	G3778

ἄλλη	ἐντολὴ	οὐκ	ἔστιν.
دوسرا	حکم	نہیں	ہے
G0243	G1785	G3756	G1510

ہے۔نہیں اہم سے احکام دو اِن حکم بھی کوئی دیگر ہے۔ رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ہے: یہ حکم دوسرا

32

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	γραμματεύς,	Καλῶς,	Διδάσκαλε,	ἐπ’	ἀληθείας	εἶπες
اور	کہا	اس-سے	اس-	فقیہ-نے	اچھا	استاد	پر	سچائی	کہا
G2532	G3004	G0846	G3588	G1122	G2573	G1320	G1909	G0225	G3004

ὅτι	εἷς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλος	πλὴν	αὐτοῦ;
کہ	ایک	ہے	اور	نہیں	ہے	دوسرا	سوا	اس-کے
G3754	G1520	G1510	G2532	G3756	G1510	G0243	G4133	G0846

ہے۔نہیں اَور کوئی سوا کے اُس اور ہے ہی ایک صرف اللہ کہ ہے کہا سچ نے آپ اُستاد! شاباش، کہا، نے عالِم اُس

33 καὶ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, καὶ ἐξ ὅλης τῆς
اور یہ- محبت-کرنا اس-سے سے ساری اس- دل اور سے ساری اس-
G2532 G3588 G0025 G0846 G1537 G3650 G3588 G2588 G2532 G1537 G3650 G3588

συνέσεως, καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος; καὶ τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον ὡς
سمجھ اور سے ساری اس- طاقت اور یہ- محبت-کرنا اس- پڑوسی-سے جیسے
G4907 G2532 G1537 G3650 G3588 G2479 G2532 G3588 G0025 G3588 G4139 G5613

ἑαυτὸν, περισσότερόν ἐστιν πάντων τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσιῶν.
خود زیادہ ہے سب کے- سوختنی-قربانیوں اور قربانیوں-سے
G1438 G4053 G1510 G3956 G3588 G3646 G2532 G2378

جیسی چاہئے رکھنی محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ساتھ ساتھ اور چاہئے کرنا پیار سے طاقت پوری اپنی اور ذہن پورے اپنے دل، پورے اپنے اُسے ہمیں ہیں۔رکھتے اہمیت زیادہ سے نذروں دیگر اور قربانیوں تمام والی ہونے بھسم احکام دو یہ ہیں۔ رکھتے سے آپ اپنے

34 καὶ ὁ Ἰησοῦς, ἰδὼν αὐτὸν ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη, εἶπεν αὐτῷ, Οὐ
اور اس- یسوع دیکھ-کر اسے کہ سمجھداری-سے جواب-دیا کہا اس-سے نہیں
G2532 G3588 G2424 G3708 G0846 G3754 G3562 G0611 G3004 G0846 G3756

μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ. καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα
دور ہے سے اس- بادشاہی کی- خدا اور کوئی-نہیں اب-نہیں ہمت-کرتا-تھا
G3112 G1510 G0575 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3762 G3765 G5111

αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
اس-سے سوال-کرنا
G0846 G1905

جرأت کی پوچھنے سوال سے اُس بھی نے کسی بعد کے اِس ہے۔ نہیں دُور سے بادشاہی کی اللہ تُو کہا، سے اُس تو سنا جواب یہ کا اُس نے عیسیٰ جب کی۔نہ

35 Καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἔλεγεν διδάσκων ἐν τῷ ἱερῷ, Πῶς λέγουσιν
اور جواب-دے-کر اس- یسوع کہتا-تھا سکھاتے-ہوئے میں اس- ہیکل کیسے کہتے-ہیں
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G1321 G1722 G3588 G2411 G4459 G3004

οἱ γραμματεῖς ὅτι ὁ Χριστὸς, υἱὸς Δαυίδ ἐστιν?
وہ- فقیہ کہ وہ- مسیح بیٹا داؤد-کا ہے
G3588 G1122 G3754 G3588 G5547 G5207 G1138 G1510

ہے؟فرزند کا داؤد مسیح کہ ہیں کرتے دعویٰ کیوں علما کے شریعت پوچھا، نے اُس تو تھا رہا دے تعلیم میں المُقدّس بیت عیسیٰ جب

36 αὐτὸς Δαυὶδ εἶπεν ἐν τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ, Εἶπεν Κύριος τῷ Κυρίῳ
خود داؤد-نے کہا میں اس- روح اس- مقدس کہا خداوند-نے کو- خداوند
G0846 G1138 G3004 G1722 G3588 G4151 G3588 G0040 G3004 G2962 G3588 G2962

μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποκάτω
میرے بیٹھ سے داہنی میری جب-تک کہ رکھوں ان- دشمنوں تیرے نیچے
G1473 G2521 G1537 G1188 G1473 G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5270

τῶν ποδῶν σου.
کے- پیروں تیرے
G3588 G4228 G4771

پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب فرمایا، یہ معرفت کی القدس روح خود تو نے داؤد کیونکہ دوں۔کر نہ نیچے کے

37 αὐτὸς Δαυὶδ λέγει αὐτὸν Κύριον, καὶ πόθεν αὐτοῦ ἐστιν υἱός? Καὶ ὁ
خود داؤد کہتا-ہے اسے خداوند اور کہاں-سے اس-کا ہے بیٹا اور وہ-
G0846 G1138 G3004 G0846 G2962 G2532 G4159 G0846 G1510 G5207 G2532 G3588

πολὺς ὄχλος ἤκουεν αὐτοῦ ἡδέως.
بڑی بھیڑ سنتی-تھی اس-کی خوشی-سے
G4183 G3793 G0191 G0846 G2234

تھا۔رہا سن باتیں کی عیسیٰ سے مزے ہجوم بڑا ایک ہے؟ سکتا ہو فرزند کا داؤد طرح کس وہ پھر تو ہے۔ کہتا رب کو مسیح خود تو داؤد

38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἔλεγεν, Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων, τῶν
اور میں اس- تعلیم اپنی کہتا-تھا دیکھو سے ان- فقیہوں وہ-
G2532 G1722 G3588 G1322 G0846 G3004 G0991 G0575 G3588 G1122 G3588

θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν, καὶ ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς,
چاہنے-والے میں جبوں چلنا اور سلام میں ان- بازاروں
G2309 G1722 G4749 G4043 G2532 G0783 G1722 G3588 G0058

سلام میں بازاروں لوگ جب ہیں۔ کرتے پسند پھرنا اُدھر اِدھر کر پہن چوغے شاندار وہ کیونکہ رہو! خبردار سے علما کہا، نے اُس وقت دیتے تعلیم اُنہیں ہیں۔جاتے ہو خوش وہ پھر تو ہیں کرتے عزت کی اُن کے کر

39 καὶ πρωτοκαθεδρίας ἐν ταῖς συναγωγαῖς, καὶ πρωτοκλισίας ἐν τοῖς
اور صدر-نشستیں میں ان- عبادت-خانوں اور اعلیٰ-مقامات میں ان-
G2532 G4410 G1722 G3588 G4864 G2532 G4411 G1722 G3588

δείπνοις;
دعوتوں
G1173

جائیں۔بیٹھ پر کرسیوں کی عزت میں ضیافتوں اور خانوں عبادت کہ ہے ہوتی خواہش ہی ایک بس کی اُن

40 οἱ κατεσθίοντες τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει, μακρὰ
وہ- کھانے-والے وہ- گھر کے- بیواؤں اور بہانے-سے لمبی
G3588 G2719 G3588 G3614 G3588 G5503 G2532 G4392 G3117

προσευχόμενοι. οὗτοι λήμψονται περισσότερον κρίμα.
دعائیں-کرتے-ہوئے یہ پائیں-گے زیادہ سزا
G4336 G3778 G2983 G4053 G2917

گی۔ملے سزا سخت نہایت کو لوگوں ایسے ہیں۔ مانگتے دعائیں لمبی لمبی لئے کے دکھاوے ساتھ ساتھ اور جاتے کر ہڑپ گھر کے بیواؤں لوگ یہ

41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου, ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει
اور بیٹھ-کر سامنے کے- خزانے دیکھتا-تھا کیسے وہ- بھیڑ ڈالتی-ہے
G2532 G2523 G2713 G3588 G1049 G2334 G4459 G3588 G3793 G0906

χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον; καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά.
پیسا میں اس- خزانے اور بہت-سے امیروں-نے ڈالا بہت
G5475 G1519 G3588 G1049 G2532 G4183 G4145 G0906 G4183

تھے۔رہے ڈال رقمیں بڑی بڑی امیر کئی لگا۔ دیکھنے ہوئے ڈالتے ہدیئے کو ہجوم اور گیا بیٹھ مقابل کے بکس کے چندے کے المُقدّس بیت عیسیٰ

42 καὶ ἐλθοῦσα μία χήρα πτωχὴ ἔβαλεν λεπτὰ δύο, ὅ ἐστιν κοδράντης.
اور آ-کر ایک بیوہ-نے غریب ڈالا دو-سکے دو جو ہے چوتھائی-پیسا
G2532 G2064 G1520 G5503 G4434 G0906 G3016 G1417 G3739 G1510 G2835

دیئے۔ڈال سِکے سے معمولی دو کے تانبے میں اُس نے جس گزری سے وہاں بھی بیوہ غریب ایک پھر

43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
اور بلا-کر ان- شاگردوں اپنے کہا ان-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے
G2532 G4341 G3588 G3101 G0846 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771

ὅτι ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ, πλεῖον πάντων ἔβαλεν τῶν βαλλόντων
کہ یہ- بیوہ-نے اس یہ- غریب زیادہ سب-سے ڈالا ان- ڈالنے-والوں-سے
G3754 G3588 G5503 G3778 G3588 G4434 G4119 G3956 G0906 G3588 G0906

εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
میں اس- خزانے
G1519 G3588 G1049

ہے۔ڈالا زیادہ نسبت کی لوگوں تمام نے بیوہ غریب اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، کر بُلا پاس اپنے کو شاگردوں نے عیسیٰ

44 πάντες γὰρ ἐκ τοῦ περισσεύοντος αὐτοῖς ἔβαλον, αὕτη δὲ, ἐκ τῆς
سب-نے کیونکہ سے اس- بچے-ہوئے ان-کے ڈالا اس-نے لیکن سے اس-
G3956 G1063 G1537 G3588 G4052 G0846 G0906 G3778 G1161 G1537 G3588

ὑστερήσεως αὐτῆς, πάντα ὅσα εἶχεν ἔβαλεν, ὅλον τὸν βίον αὐτῆς.
کمی اپنی سب-کچھ جتنا رکھتی-تھی ڈالا ساری یہ- گزارہ اپنا
G5304 G0846 G3956 G3745 G2192 G0906 G3650 G3588 G0979 G0846

ہیں۔دیئے دے پیسے سارے کے گزارے اپنے بھی باوجود کے ہونے مند ضرورت نے اُس جبکہ دیا دے سے کثرت کی دولت اپنی نے سب اِن کیونکہ

Chapter 13

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
اور نکلتے-ہوئے اس-کے سے اس- ہیکل کہتا-ہے اس-سے ایک کے- شاگردوں
G2532 G1607 G0846 G1537 G3588 G2411 G3004 G0846 G1520 G3588 G3101

αὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
اس-کے استاد دیکھ کیسے پتھر اور کیسی عمارتیں
G0846 G1320 G3708 G4217 G3037 G2532 G4217 G3619

ہیں!عمارتیں اور پتھر شاندار کتنے دیکھیں اُستاد، کہا، نے شاگردوں کے اُس تو تھا رہا نکل سے المُقدّس بیت عیسیٰ جب دن اُس

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς? οὐ
اور اس- یسوع کہا اس-سے دیکھتا-ہے یہ یہ- بڑی عمارتیں نہیں
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3778 G3588 G3173 G3619 G3756

μὴ ἀφεθῇ ‹ὧδε› λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
ہرگز چھوڑا-جائے-گا یہاں پتھر پر پتھر جو نہیں ہرگز ڈھایا-جائے-گا
G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756 G3361 G2647

گا۔جائے دیا ڈھا کچھ سب گا۔ رہے نہیں پتھر پر پتھر ہیں؟ آتی نظر عمارتیں بڑی بڑی یہ کو تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
اور بیٹھے-ہوئے اس-کے پر اس- پہاڑ کے- زیتون سامنے کے- ہیکل
G2532 G2521 G0846 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636 G2713 G3588 G2411

ἐπηρώτα αὐτὸν κατ’ ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ
پوچھتا-تھا اس-سے الگ علیحدگی-میں پطرس اور یعقوب اور یوحنا اور
G1905 G0846 G2596 G2398 G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G2532

Ἀνδρέας,
اندریاس
G0406

کہا،نے اُنہوں آئے۔ پاس کے اُس اکیلے اندریاس اور یوحنا یعقوب، پطرس، گیا۔ بیٹھ مقابل کے المُقدّس بیت پر پہاڑ کے زیتون عیسیٰ میں بعد

4

Εἰπὸν	ἡμῖν,	πότε	ταῦτα	ἔσται?	καὶ	τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ
بتا	ہمیں	کب	یہ-باتیں	ہوں-گی	اور	کیا	وہ-	نشانی	جب	ہونے-والی-ہوں
G3004	G1473	G4219	G3778	G1510	G2532	G5101	G3588	G4592	G3752	G3195

ταῦτα	συντελεῖσθαι	πάντα?
یہ-باتیں	پوری-ہونا	سب
G3778	G4931	G3956

ہے؟کو ہونے پورا اب یہ کہ گا ہو معلوم سے جس گا آئے نظر کیا کیا گا؟ ہو کب یہ بتائیں، ذرا ہمیں

5

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	ἤρξατο	λέγειν	αὐτοῖς,	Βλέπετε,	μή	τις	ὑμᾶς	πλανήσῃ.
اس-	لیکن	یسوع	شروع-کیا	کہنا	ان-سے	دیکھو	نہ	کوئی	تمہیں	گمراہ-کرے
G3588	G1161	G2424	G0756	G3004	G0846	G0991	G3361	G5100	G4771	G4105

دے۔کر نہ راہ گم تمہیں کوئی کہ رہو خبردار دیا، جواب نے عیسیٰ

6

πολλοὶ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	ὅτι	Ἐγώ	εἰμι,	καὶ
بہت-سے	آئیں-گے	پر	اس-	نام	میرے	کہتے-ہوئے	کہ	میں	ہوں	اور
G4183	G2064	G1909	G3588	G3686	G1473	G3004	G3754	G1473	G1510	G2532

πολλοὺς	πλανήσουσιν.
بہتوں-کو	گمراہ-کریں-گے
G4183	G4105

گے۔دیں کر راہ گم کو بہتوں وہ یوں ہوں۔ مسیح ہی مَیں گے، کہیں اور گے آئیں کر لے نام میرا لوگ سے بہت

7

ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους,	καὶ	ἀκοὰς	πολέμων,	μὴ	θροεῖσθε;	δεῖ
جب	لیکن	سنو	جنگیں	اور	خبریں	جنگوں-کی	نہ	گھبراؤ	ضروری-ہے
G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0189	G4171	G3361	G2360	G1163

γενέσθαι,	ἀλλ’	οὔπω	τὸ	τέλος.
ہونا	لیکن	ابھی-نہیں	وہ-	انتہا
G1096	G0235	G3768	G3588	G5056

گی۔ہو نہیں آخرت ابھی توبھی آئے۔ پیش کچھ سب یہ کہ ہے لازم کیونکہ گھبرانا۔ مت تو گی پہنچیں تک تم افواہیں اور خبریں کی جنگوں جب

8

ἐγερθήσεται	γὰρ	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ	βασιλείαν;	ἔσονται
اٹھے-گی	کیونکہ	قوم	خلاف	قوم	اور	بادشاہی	خلاف	بادشاہی	ہوں-گے
G1453	G1063	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909	G0932	G1510

σεισμοὶ	κατὰ	τόπους,	ἔσονται	λιμοί.	ἀρχὴ	ὠδίνων	ταῦτα.
زلزلے	جگہ-جگہ	مقاموں-میں	ہوں-گے	قحط	شروعات	دردوں-کی	یہ
G4578	G2596	G5117	G1510	G3042	G0746	G5604	G3778

ابتدا کی زہ دردِ صرف یہ لیکن گے۔ پڑیں کال گے، آئیں زلزلے جگہ جگہ خلاف۔ کے دوسری بادشاہی ایک اور گی ہو کھڑی اُٹھ خلاف کے دوسری قوم ایک گی۔ہو ہی

9

Βλέπετε	δὲ	ὑμεῖς	ἑαυτούς;	παραδώσουσιν	ὑμᾶς	εἰς	συνέδρια	καὶ	εἰς
دیکھو	لیکن	تم	خود-کو	دیں-گے	تمہیں	میں	عدالتوں	اور	میں
G0991	G1161	G4771	G1438	G3860	G4771	G1519	G4892	G2532	G1519

συναγωγὰς;	δαρήσεσθε,	καὶ	ἐπὶ	ἡγεμόνων	καὶ	βασιλέων	σταθήσεσθε,	ἕνεκεν
عبادت-خانوں	پیٹے-جاؤ-گے	اور	سامنے	حاکموں	اور	بادشاہوں	کھڑے-کیے-جاؤ-گے	خاطر
G4864	G1194	G2532	G1909	G2232	G2532	G0935	G2476	G1752

ἐμοῦ,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
میری	بطور	گواہی	ان-کو
G1473	G1519	G3142	G0846

تمہیں خاطر میری گے۔ لگوائیں کوڑے تمہیں میں خانوں عبادت یہودی لوگ اور گا جائے دیا کر حوالے کے عدالتوں مقامی کو تم رہو۔ خبردار خود تم گے۔دو گواہی میری اُنہیں تم یوں گا۔ جائے کیا پیش سامنے کے بادشاہوں اور حکمرانوں

10	καὶ	εἰς	πάντα	τὰ	ἔθνη	πρῶτον	δεῖ	κηρυχθῆναι	τὸ	εὐαγγέλιον.
	اور	میں	سب	وہ-	قوموں	پہلے	ضروری-ہے	منادی-کیا-جانا	یہ-	خوشخبری
	G2532	G1519	G3956	G3588	G1484	G4412	G1163	G2784	G3588	G2098

جائے۔سنائی کو اقوام تمام خبری خوش کی اللہ پہلے سے آخرت کہ ہے لازم

11	καὶ	ὅταν	ἄγωσιν	ὑμᾶς,	παραδιδόντες,	μὴ	προμεριμνᾶτε	τί	λαλήσητε,	ἀλλ’
	اور	جب	لے-جائیں	تمہیں	دیتے-ہوئے	نہ	پہلے-سے-فکر-کرو	کیا	بولو-گے	بلکہ
	G2532	G3752	G0071	G4771	G3860	G3361	G4305	G5101	G2980	G0235

ὃ	ἐὰν	δοθῇ	ὑμῖν,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	τοῦτο	λαλεῖτε;	οὐ	γάρ	ἐστε
جو	بھی	دیا-جائے	تمہیں	میں	اس	اس-	گھڑی	یہی	بولو	نہیں	کیونکہ	ہو
G3739	G1437	G1325	G4771	G1722	G1565	G3588	G5610	G3778	G2980	G3756	G1063	G1510

ὑμεῖς	οἱ	λαλοῦντες,	ἀλλὰ	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον.
تم	وہ-	بولنے-والے	بلکہ	وہ-	روح	وہ-	مقدس
G4771	G3588	G2980	G0235	G3588	G4151	G3588	G0040

اللہ جو کہنا کچھ وہی بس کہوں۔ کیا مَیں کہ جانا ہو نہ پریشان سوچتے سوچتے یہ تو گے کریں پیش میں عدالت کے کر گرفتار کو تم لوگ جب لیکن گا۔ہو والا بولنے القدس روح بلکہ نہیں تم وقت اُس کیونکہ گا۔ بتائے وقت اُس تمہیں

12	καὶ	παραδώσει	ἀδελφὸς,	ἀδελφὸν	εἰς	θάνατον,	καὶ	πατὴρ,	τέκνον;	καὶ
	اور	دے-گا	بھائی	بھائی-کو	میں	موت	اور	باپ	بچے-کو	اور
	G2532	G3860	G0080	G0080	G1519	G2288	G2532	G3962	G5043	G2532

ἐπαναστήσονται	τέκνα	ἐπὶ	γονεῖς,	καὶ	θανατώσουσιν	αὐτούς.
اٹھیں-گے	بچے	خلاف	والدین	اور	مروائیں-گے	انہیں
G1881	G5043	G1909	G1118	G2532	G2289	G0846

گے۔کروائیں قتل اُنہیں کر ہو کھڑے خلاف کے والدین اپنے بچے گا۔ دے کر حوالے کے موت کو بچے اپنے باپ اور کو بھائی اپنے بھائی

13	καὶ	ἔσεσθε	μισούμενοι	ὑπὸ	πάντων	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου;	ὁ
	اور	ہو-گے	نفرت-کیے-ہوئے	کی-طرف-سے	سب	کی-وجہ-سے	اس-	نام	میرے	وہ-
	G2532	G1510	G3404	G5259	G3956	G1223	G3588	G3686	G1473	G3588

δὲ	ὑπομείνας	εἰς	τέλος,	οὗτος	σωθήσεται.
لیکن	برداشت-کرنے-والا	تک	انتہا	یہی	بچایا-جائے-گا
G1161	G5278	G1519	G5056	G3778	G4982

گی۔ملے نجات اُسے گا رہے قائم تک آخر جو لیکن ہو۔ پیروکار میرے تم کہ لئے اِس گے، کریں نفرت سے تم سب

14	Ὅταν	δὲ	ἴδητε	τὸ	βδέλυγμα	τῆς	ἐρημώσεως,	<τὸ	ῥηθὲν	ὑπὸ
	جب	لیکن	دیکھو	یہ-	نفرت-انگیز	کی-	بربادی	وہ-	کہی-گئی	کی-طرف-سے
	G3752	G1161	G3708	G3588	G0946	G3588	G2050	G3588	G2046	G5259

Δανιὴλ	τοῦ	προφήτου>,	ἑστηκότα	ὅπου	οὐ	δεῖ,	ὁ	ἀναγινώσκων	νοείτω,
دانیایل	اس-	نبی	کھڑی-ہوئی	جہاں	نہیں	چاہیے	وہ-	پڑھنے-والا	سمجھے
G1158	G3588	G4396	G2476	G3699	G3756	G1163	G3588	G0314	G3539

τότε	οἱ	ἐν	τῇ	Ἰουδαίᾳ,	φευγέτωσαν	εἰς	τὰ	ὄρη,
تب	وہ-	میں	اس-	یہودیہ	بھاگیں	میں	ان-	پہاڑوں
G5119	G3588	G1722	G3588	G2449	G5343	G1519	G3588	G3735

اُس دے!(دھیان پر اِس)قاری ہے۔ باعث کا تباہی اور بےحرمتی جو گے دیکھو کھڑا کچھ وہ چاہئے ہونا نہیں اُسے جہاں وہاں تم جب گا آئے دن ایک لیں۔پناہ میں علاقے پہاڑی کر بھاگ والے رہنے کے یہودیہ وقت

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι᾽ ἆραι
وہ- اور پر اس- چھت نہ اترے نہ-ہی داخل-ہو کچھ لینا
G3588 G1161 G1909 G3588 G1430 G3361 G2597 G3366 G1525 G5100 G0142

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
سے اس- گھر اپنے
G1537 G3588 G3614 G0846

جائے۔ہو داخل میں گھر لئے کے جانے لے ساتھ کچھ نہ اُترے، نہ وہ ہو پر چھت کی گھر اپنے جو

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἆραι
اور وہ- میں اس- کھیت نہ پلٹے کی-طرف وہ- پیچھے لینا
G2532 G3588 G1519 G3588 G0068 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694 G0142

τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.
یہ- کپڑا اپنا
G3588 G2440 G0846

جائے۔نہ واپس لئے کے جانے لے ساتھ چادر اپنی وہ ہو میں کھیت جو

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν
افسوس لیکن ان- میں پیٹ رکھنے-والیوں-پر اور ان- دودھ-پلانے-والیوں-پر میں
G3759 G1161 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722

ἐκείναις ταῖς ἡμέραις!
ان ان- دنوں
G1565 G3588 G2250

ہوں۔پلاتی دودھ کو بچوں اپنے یا ہوں حاملہ میں دنوں اُن جو افسوس پر خواتین اُن

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
دعا-کرو لیکن تاکہ نہ ہو سردی-میں
G4336 G1161 G2443 G3361 G1096 G5494

آئے۔نہ پیش میں موسم کے سردیوں واقعہ یہ کہ کرو دعا

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλῖψις, οἵα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ᾽
ہوں-گے کیونکہ وہ- دن وہ مصیبت جس-جیسی نہیں ہوئی ایسی سے
G1510 G1063 G3588 G2250 G1565 G2347 G3634 G3756 G1096 G5108 G0575

ἀρχῆς κτίσεως, ἣν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
شروع تخلیق-کی جسے تخلیق-کیا اس- خدا تک اس- اب اور نہیں ہرگز
G0746 G2937 G3739 G2936 G3588 G2316 G2193 G3588 G3568 G2532 G3756 G3361

γένηται.
ہو-گی
G1096

آئے نہیں کبھی بھی میں بعد مصیبت کی قسم اِس گی۔ ہو آئی نہ میں دیکھنے تک آج سے تخلیق کی دنیا کہ گی ہو مصیبت ایسی میں دنوں اُن کیونکہ گی۔

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
اور اگر نہ گھٹاتا خداوند وہ- دن نہیں کبھی بچتا کوئی-بھی
G2532 G1487 G3361 G2856 G2962 G3588 G2250 G3756 G0302 G4982 G3956

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
جسم لیکن کی-وجہ-سے ان- چنے-ہوئوں جنہیں چنا گھٹائے وہ- دن
G4561 G0235 G1223 G3588 G1588 G3739 G1586 G2856 G3588 G2250

ہے۔دیا کر مختصر دورانیہ کا اُس خاطر کی ہوؤں چنے اپنے نے اُس لیکن بچتا۔ نہ کوئی تو کرتا نہ مختصر دورانیہ کا مصیبت اِس خداوند اگر اور

21

καὶ	τότε	ἐάν	τις	ὑμῖν	εἴπῃ,	Ἴδε,	ὧδε	ὁ	Χριστός,	Ἴδε,	ἐκεῖ,	μὴ
اور	تب	اگر	کوئی	تم-سے	کہے	دیکھو	یہاں	وہ-	مسیح	دیکھو	وہاں	نہ
G2532	G5119	G1437	G5100	G4771	G3004	G3708	G5602	G3588	G5547	G3708	G1563	G3361

πιστεύετε.
یقین-کرو
G4100

ماننا۔نہ بات کی اُس تو ہے وہاں وہ یا ہے، یہاں مسیح دیکھو، بتائے، کو تم کوئی اگر وقت اُس

22

ἐγερθήσονται	γὰρ	ψευδόχριστοι	καὶ	ψευδοπροφῆται,	καὶ	δώσουσιν	σημεῖα
اٹھیں-گے	کیونکہ	جھوٹے-مسیح	اور	جھوٹے-نبی	اور	دیں-گے	نشانیاں
G1453	G1063	G5580	G2532	G5578	G2532	G1325	G4592

καὶ	τέρατα,	πρὸς	τὸ	ἀποπλανᾶν	εἰ	δυνατὸν,	τοὺς	ἐκλεκτούς.
اور	عجائب	تاکہ	-کے-لیے	گمراہ-کرنا	اگر	ممکن-ہو	ان-	چنے-ہوئوں-کو
G2532	G5059	G4314	G3588	G0635	G1487	G1415	G3588	G1588

راستے غلط کو لوگوں ہوئے چنے کے اللہ تاکہ گے دکھائیں معجزے اور نشان غریب و عجیب جو گے ہوں کھڑے اُٹھ نبی جھوٹے اور مسیح جھوٹے کیونکہ ہوتا۔ممکن یہ اگر —دیں ڈال پر

23

ὑμεῖς	δὲ	βλέπετε;	προείρηκα	ὑμῖν	πάντα.
تم	لیکن	دیکھو	پہلے-ہی-بتا-دیا-ہے	تمہیں	سب-کچھ
G4771	G1161	G0991	G4302	G4771	G3956

ہے۔دیا کر آگاہ سے باتوں سب اِن ہی پہلے کو تم نے مَیں خبردار! لئے اِس

24

Ἀλλὰ	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις,	μετὰ	τὴν	θλῖψιν	ἐκείνην,	ὁ	ἥλιος
لیکن	میں	ان	ان-	دنوں	بعد	اس-	مصیبت	اس	وہ-	سورج
G0235	G1722	G1565	G3588	G2250	G3326	G3588	G2347	G1565	G3588	G2246

σκοτισθήσεται,	καὶ	ἡ	σελήνη	οὐ	δώσει	τὸ	φέγγος	αὐτῆς;
اندھیرا-ہو-جائے-گا	اور	وہ-	چاند	نہیں	دے-گا	یہ-	روشنی	اپنی
G4654	G2532	G3588	G4582	G3756	G1325	G3588	G5338	G0846

گی۔جائے ہو ختم روشنی کی چاند اور گا جائے ہو تاریک سورج بعد کے دنوں اُن کے مصیبت

25

καὶ	οἱ	ἀστέρες	ἔσονται	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πίπτοντες,	καὶ	αἱ	δυνάμεις
اور	وہ-	ستارے	ہوں-گے	سے	اس-	آسمان	گرتے-ہوئے	اور	وہ-	قوتیں
G2532	G3588	G0792	G1510	G1537	G3588	G3772	G4098	G2532	G3588	G1411

αἱ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς	σαλευθήσονται.
وہ-	میں	ان-	آسمانوں	ہلائی-جائیں-گی
G3588	G1722	G3588	G3772	G4531

گی۔جائیں ہلائی قوتیں کی آسمان اور گے پڑیں گر سے پر آسمان ستارے

26

καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλαις,	μετὰ
اور	تب	دیکھیں-گے	اس-	بیٹے	کے-	انسان	آتے-ہوئے	میں	بادلوں	ساتھ
G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507	G3326

δυνάμεως	πολλῆς	καὶ	δόξης;
قدرت	بڑی	اور	جلال
G1411	G4183	G2532	G1391

گے۔دیکھیں ہوئے آتے میں بادلوں ساتھ کے جلال اور قدرت بڑی کو آدم ابنِ لوگ وقت اُس

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
اور تب بھیجے-گا ان- فرشتوں-کو اور جمع-کرے-گا ان- چنے-ہوئوں اپنے
G2532 G5119 G0649 G3588 G0032 G2532 G1996 G3588 G1588 G0846

ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων, ἀπ’ ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
سے ان- چار ہواؤں سے سرے زمین-کے تک سرے آسمان-کے
G1537 G3588 G5064 G0417 G0575 G0206 G1093 G2193 G0206 G3772

کریں۔اکٹھا تک انتہا کی آسمان سے کونے کونے کے دنیا کریں، جمع سے طرف چاروں کو ہوؤں چنے کے اُس تاکہ گا دے بھیج کو فرشتوں اپنے وہ اور

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
سے لیکن اس- انجیر-کے-درخت سیکھو یہ- تمثیل جب پہلے-ہی اس- شاخ
G0575 G1161 G3588 G4808 G3129 G3588 G3850 G3752 G2235 G3588 G2798

αὐτῆς ἁπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύῃ τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ
اس-کی نرم ہو اور نکلیں وہ- پتے جانتے-ہو کہ قریب یہ-
G0846 G0527 G1096 G2532 G1631 G3588 G5444 G1097 G3754 G1451 G3588

θέρος ἐστίν.
گرمیاں ہیں
G2330 G1510

جاتا ہو معلوم کو تم تو ہیں نکلتی پھوٹ کونپلیں سے اُن اور ہیں جاتی ہو دار لچک اور نرم شاخیں کی اُس ہی جوں سیکھو۔ سبق سے درخت کے انجیر ہے۔گیا آ قریب موسم کا گرمیوں کہ ہے

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν,
اسی-طرح بھی تم جب دیکھو یہ-باتیں ہوتی-ہوئی جانو کہ قریب ہے
G3779 G2532 G4771 G3752 G3708 G3778 G1096 G1097 G3754 G1451 G1510

ἐπὶ θύραις.
پر دروازوں
G1909 G2374

ہے۔پر دروازے بلکہ قریب آمد کی آدم ابنِ کہ گے لو جان تو گے دیکھو واقعات یہ تم جب طرح اِسی

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ
آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ نہیں ہرگز گزرے-گی یہ- نسل یہ جب-تک کہ
G0281 G3004 G4771 G3754 G3756 G3361 G3928 G3588 G1074 G3778 G3360 G3739

ταῦτα πάντα γένηται.
یہ-باتیں سب ہوں
G3778 G3956 G1096

گا۔ہو واقع کچھ سب یہ پہلے پہلے سے ہونے ختم کے نسل اِس ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
وہ- آسمان اور یہ- زمین گزر-جائیں-گے وہ- لیکن باتیں میری نہیں
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G3588 G1161 G3056 G1473 G3756

‹μὴ› παρελεύσονται.
ہرگز گزریں-گی
G3361 G3928

گی۔رہیں قائم تک ہمیشہ باتیں میری لیکن گے، رہیں جاتے تو زمین و آسمان

32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
بارے–میں لیکن اس– دن اس یا اس– گھڑی کوئی–نہیں جانتا نہ وہ–
G4012 G1161 G3588 G2250 G1565 G2228 G3588 G5610 G3762 G1492 G3761 G3588

ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
فرشتے میں آسمان نہ وہ– بیٹا سوا نہیں اس– باپ
G0032 G1722 G3772 G3761 G3588 G5207 G1487 G3361 G3588 G3962

کو.باپ صرف بلکہ نہیں علم بھی کو فرزند اور فرشتوں کے آسمان گا۔ ہو رونما گھڑی سی کون یا دن کس یہ کہ نہیں علم بھی کو کسی لیکن

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρός ἐστιν.
دیکھو جاگتے–رہو نہیں جانتے کیونکہ کب وہ– وقت ہے
G0991 G0069 G3756 G1492 G1063 G4219 G3588 G2540 G1510

گا۔آئے کب وقت یہ کہ معلوم نہیں کو تم کیونکہ رہو! چوکنے اور خبردار چنانچہ

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφεὶς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς τοῖς δούλοις
جیسے آدمی سفر–میں چھوڑ–کر یہ– گھر اپنا اور دے–کر کو– غلاموں
G5613 G0444 G0590 G0863 G3588 G3614 G0846 G2532 G1325 G3588 G1401

αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἑκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο
اپنے یہ– اختیار ہر–ایک–کو یہ– کام اپنا اور کو– دربان حکم–دیا
G0846 G3588 G1849 G1538 G3588 G2041 G0846 G2532 G3588 G2377 G1781

ἵνα γρηγορῇ.
تاکہ جاگے
G2443 G1127

کر دے اختیار کا چلانے انتظام کو نوکروں اپنے نے اُس وقت چھوڑتے گھر تھا۔ جانا پر سفر کسی جسے ہے رکھتی مطابقت سے آدمی اُس آمد کی آدم ابنِ رہے۔چوکس وہ کہ دیا حکم نے اُس کو دربان دی۔ سونپ داری ذمہ اپنی کی اُس کو ایک ہر

35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
جاگتے–رہو تو نہیں جانتے کیونکہ کب وہ– مالک کے– گھر آتا–ہے
G1127 G3767 G3756 G1492 G1063 G4219 G3588 G2962 G3588 G3614 G2064

ἢ ὀψὲ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωΐ;
یا شام–کو یا آدھی–رات یا مرغ–کی–بانگ–پر یا صبح
G2228 G3796 G2228 G3317 G2228 G0219 G2228 G4404

وقت۔پھٹتے پَو یا دیتے بانگ کے مرغ کو، رات آدھی کو، شام گا، آئے واپس کب مالک کا گھر کہ جانتے نہیں تم کیونکہ رہو، چوکس طرح اِسی بھی تم

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὕρῃ ὑμᾶς καθεύδοντας.
نہ آ–کر اچانک پائے تمہیں سوتے–ہوئے
G3361 G2064 G1810 G2147 G4771 G2518

پائے۔سوتے کو تم کر آ اچانک وہ کہ ہو نہ ایسا

37 ὃ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
جو لیکن تم–سے کہتا–ہوں سب–سے کہتا–ہوں جاگتے–رہو
G3739 G1161 G4771 G3004 G3956 G3004 G1127

رہو!چوکس ہوں، بتاتا کو سب بلکہ کو تم صرف نہ مَیں بات یہ

Chapter 14

1 ᾖ͂Ην δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν
تھی اور وہ- فسح اور وہ- بے-خمیری بعد دو دن اور ڈھونڈتے-تھے
G1510 G1161 G3588 G3957 G2532 G3588 G0106 G3326 G1417 G2250 G2532 G2212

οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες,
وہ- سردار-کاہن اور وہ- فقیہ کیسے اسے میں فریب پکڑ-کر
G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G4459 G0846 G1722 G1388 G2902

ἀποκτείνωσιν.
مار-ڈالیں
G0615

کے کر گرفتار سے چالاکی کسی کو عیسیٰ علما کے شریعت اور امام راہنما تھے۔ گئے رہ دن دو صرف تھی۔ گئی آ قریب عید کی روٹی بےخمیری اور فسح تھے۔میں تلاش کی کرنے قتل

2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μή ποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.
کہتے-تھے کیونکہ نہ میں اس- عید مبادا کبھی ہو ہنگامہ کا- لوگوں
G3004 G1063 G3361 G1722 G3588 G1859 G3361 G4219 G1510 G2351 G3588 G2992

جائے۔مچ چل ہل میں عوام کہ ہو نہ ایسا چاہئے، ہونا نہیں دوران کے عید یہ لیکن کہا، نے اُنہوں

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ,
اور ہوتے-ہوئے اس-کے میں بیت-عنیاہ میں اس- گھر شمعون اس- کوڑھی
G2532 G1510 G0846 G1722 G0963 G1722 G3588 G3614 G4613 G3588 G3015

κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς
بیٹھے-ہوئے اس-کے آئی عورت رکھتی-ہوئی شیشی عطر-کی سنبل خالص
G2621 G0846 G2064 G1135 G2192 G0211 G3464 G3487 G4101

πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον, κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.
قیمتی توڑ-کر یہ- شیشی انڈیلا اس-کے کے- سر-پر
G4185 G4937 G3588 G0211 G2708 G0846 G3588 G2776

لئے کے کھانے کھانا عیسیٰ تھا۔ شمعون نام کا اُس تھا۔ مریض کا کوڑھ وقت کسی جو ہوا داخل میں گھر کے آدمی ایک کر آ عنیاہ بیت عیسیٰ میں اِتنے دیا۔اُنڈیل پر سر کے عیسیٰ عطر نے اُس کر توڑ سر کا اُس تھا۔ عطردان کا عطر قیمتی نہایت کے جٹاماسی خالص پاس کے اُس آئی۔ عورت ایک تو گیا بیٹھ

4 ἦσαν δέ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη
تھے لیکن کچھ ناراض-ہوتے-ہوئے میں آپس کیوں کیا یہ- ضیاع یہ
G1510 G1161 G5100 G0023 G4314 G1438 G1519 G5101 G3588 G0684 G3778

τοῦ μύρου γέγονεν?
کی- عطر ہوئی
G3588 G3464 G1096

تھی؟ضرورت کیا کی کرنے ضائع عطر قیمتی اِتنا ہوئے۔ ناراض کچھ سے میں حاضرین

5 ἠδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω δηναρίων τριακοσίων, καὶ
ہو-سکتا-تھا کیونکہ یہ یہ- عطر بیچا-جانا سے-زیادہ دیناروں تین-سو اور
G1410 G1063 G3778 G3588 G3464 G4097 G1883 G1220 G5145 G2532

δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.
دیا-جانا کو- غریبوں اور ڈانٹتے-تھے اسے
G1325 G3588 G4434 G2532 G1690 G0846

نے اُنہوں ہوئے کرتے باتیں ایسی تھے۔ سکتے جا دیئے کو غریبوں پیسے کے اِس تو جاتا بیچا اِسے اگر تھی۔ سِکے ۰۰۳ کے چاندی کم از کم قیمت کی اِس جھڑکا۔اُسے

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους παρέχετε? καλὸν
اس- لیکن یسوع کہا چھوڑ-دو اسے کیوں اسے تکلیفیں دیتے-ہو اچھا
G3588 G1161 G2424 G3004 G0863 G0846 G5101 G0846 G2873 G3930 G2570

ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.
کام کیا میں مجھ
G2041 G2038 G1722 G1473

ہے۔کیا کام نیک ایک لئے میرے تو نے اِس ہو؟ رہے کر تنگ کیوں اِسے تم دو، چھوڑ اِسے کہا، نے عیسیٰ لیکن

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ’ ἑαυτῶν, καὶ ὅταν θέλητε δύνασθε
ہمیشہ کیونکہ وہ- غریبوں-کو رکھتے-ہو ساتھ اپنے اور جب چاہو کر-سکتے-ہو
G3842 G1063 G3588 G4434 G2192 G3326 G1438 G2532 G3752 G2309 G1410

αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
انہیں ہمیشہ بھلائی کرنا مجھے لیکن نہیں ہمیشہ رکھتے-ہو
G0846 G3842 G2095 G4160 G1473 G1161 G3756 G3842 G2192

گا۔رہوں نہیں ساتھ تمہارے ہمیشہ مَیں لیکن گے۔ سکو کر مدد کی اُن چاہو بھی جب تم اور گے، رہیں پاس تمہارے ہمیشہ تو غریب

8 ὃ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν
جو رکھتی-تھی کیا پہلے-سے-کیا خوشبو-لگانا یہ- جسم میرے کے-لیے اس-
G3739 G2192 G4160 G4301 G3462 G3588 G4983 G1473 G1519 G3588

ἐνταφιασμόν.
تدفین
G1780

ہے۔چکی کر تیار لئے کے دفنانے کو بدن میرے پہلے سے وقت مقررہ وہ سے اُنڈیلنے عطر پر مجھ ہے۔ کیا نے اُس تھی سکتی کر وہ کچھ جو

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῇ τὸ εὐαγγέλιον εἰς ὅλον
آمین لیکن کہتا-ہوں تم-سے جہاں بھی منادی-کیا-جائے یہ- خوشخبری میں ساری
G0281 G1161 G3004 G4771 G3699 G1437 G2784 G3588 G2098 G1519 G3650

τὸν κόσμον, καὶ ὃ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.
اس- دنیا بھی جو کیا اس-نے کہا-جائے-گا بطور یادگار اس-کی
G3588 G2889 G2532 G3739 G4160 G3778 G2980 G1519 G3422 G0846

گے سنائیں کچھ وہ کے کر یاد کو خاتون اِس لوگ وہاں گا جائے کیا اعلان کا خبری خوش کی اللہ بھی جہاں میں دنیا تمام کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہے۔کیا نے اِس جو

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριὼθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς,
اور یہوداہ اسکریوتی وہ- ایک کے- بارہ گیا پاس ان- سردار-کاہنوں
G2532 G2455 G2469 G3588 G1520 G3588 G1427 G0565 G4314 G3588 G0749

ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.
تاکہ اسے دے-دے انہیں
G2443 G0846 G3860 G0846

کرے۔بات کی کرنے حوالے کے اُن کو عیسیٰ تاکہ گیا پاس کے اماموں راہنما تھا ایک سے میں شاگردوں بارہ جو اسکریوتی یہوداہ پھر

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
وہ- لیکن سن-کر خوش-ہوئے اور وعدہ-کیا اسے چاندی دینا
G3588 G1161 G0191 G5463 G2532 G1861 G0846 G0694 G1325

καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαίρως παραδοῖ.
اور ڈھونڈتا-تھا کیسے اسے موقع-سے دے-دے
G2532 G2212 G4459 G0846 G2122 G3860

لگا۔ڈھونڈنے موقع کا کرنے حوالے کے اُن کو عیسیٰ وہ چنانچہ کیا۔ وعدہ کا دینے پیسے اُسے اور ہوئے خوش وہ کر سن مقصد کا آنے کے اُس

12

Καὶ	τῇ	πρώτῃ	ἡμέρᾳ	τῶν	ἀζύμων,	ὅτε	τὸ	πάσχα	ἔθυον,	λέγουσιν
اور	اس-	پہلے	دن	کی-	بے-خمیری	جب	یہ-	فسح	ذبح-کرتے-تھے	کہتے-ہیں
G2532	G3588	G4413	G2250	G3588	G0106	G3753	G3588	G3957	G2380	G3004

αὐτῷ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	Ποῦ	θέλεις	ἀπελθόντες,	ἑτοιμάσωμεν	ἵνα	φάγῃς
اس-سے	وہ-	شاگرد	اس-کے	کہاں	چاہتا-ہے	جا-کر	تیار-کریں	تاکہ	کھائے
G0846	G3588	G3101	G0846	G4226	G2309	G0565	G2090	G2443	G5315

τὸ	πάσχα?
یہ-	فسح
G3588	G3957

تیار کھانا کا فسح لئے کے آپ کہاں ہم پوچھا، سے اُس نے شاگردوں کے عیسیٰ تھے۔ کرتے قربان کو لیلے کے فسح لوگ جب آئی عید کی روٹی بےخمیری کریں؟

13

καὶ	ἀποστέλλει	δύο	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ὑπάγετε	εἰς
اور	بھیجتا-ہے	دو	کے-	شاگردوں	اپنے	اور	کہتا-ہے	ان-سے	جاؤ	میں
G2532	G0649	G1417	G3588	G3101	G0846	G2532	G3004	G0846	G5217	G1519

τὴν	πόλιν,	καὶ	ἀπαντήσει	ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων.
اس-	شہر	اور	ملے-گا	تمہیں	آدمی	گھڑا	پانی-کا	اٹھائے-ہوئے
G3588	G4172	G2532	G0528	G4771	G0444	G2765	G5204	G0941

ἀκολουθήσατε	αὐτῷ.
پیچھے-چلو	اس-کے
G0190	G0846

جو گی ہو سے آدمی ایک ملاقات تمہاری تو گے ہو داخل میں شہر تم جب کہ دیا بھیج یروشلم کر دے ہدایت یہ کو دو سے میں اُن نے عیسیٰ چنانچہ لینا۔ہو پیچھے کے اُس گا۔ ہو رہا چل اُٹھائے گھڑا کا پانی

14

καὶ	ὅπου	ἐὰν	εἰσέλθῃ,	εἴπατε	τῷ	οἰκοδεσπότῃ,	ὅτι	Ὁ	Διδάσκαλος
اور	جہاں	بھی	داخل-ہو	کہو	کو-	مالک-خانہ	کہ	وہ-	استاد
G2532	G3699	G1437	G1525	G3004	G3588	G3617	G3754	G3588	G1320

λέγει,	Ποῦ	ἐστιν	τὸ	κατάλυμά	μου,	ὅπου	τὸ	πάσχα	μετὰ	τῶν	μαθητῶν
کہتا-ہے	کہاں	ہے	یہ-	کمرہ	میرا	جہاں	یہ-	فسح	ساتھ	کے-	شاگردوں
G3004	G4226	G1510	G3588	G2646	G1473	G3699	G3588	G3957	G3326	G3588	G3101

μου	φάγω?
میرے	کھاؤں
G1473	G5315

کھانا کا فسح ساتھ کے شاگردوں اپنے مَیں جہاں ہے کہاں کمرا وہ کہ ہیں پوچھتے سے آپ اُستاد کہنا، سے مالک کے اُس ہو داخل وہ میں گھر جس کھاؤں؟

15

καὶ	αὐτὸς	ὑμῖν	δείξει	ἀνάγαιον	μέγα,	ἐστρωμένον	ἕτοιμον.	καὶ	ἐκεῖ
اور	وہ	تمہیں	دکھائے-گا	بالا-خانہ	بڑا	بچھا-ہوا	تیار	اور	وہاں
G2532	G0846	G4771	G1166	G0508	G3173	G4766	G2092	G2532	G1563

ἑτοιμάσατε	ἡμῖν.
تیار-کرو	ہمارے-لیے
G2090	G1473

کرنا۔تیار وہیں کھانا کا فسح لئے ہمارے گا۔ ہو تیار وہ گا۔ دکھائے کمرا ہوا سجا اور بڑا ایک پر منزل دوسری تمہیں وہ

16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὗρον καθὼς
اور نکلے وہ- شاگرد اور آئے میں اس- شہر اور پایا جیسا
G2532 G1831 G3588 G3101 G2532 G2064 G1519 G3588 G4172 G2532 G2147 G2531

εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
کہا ان-سے اور تیار-کیا یہ- فسح
G3004 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

کیا۔تیار کھانا کا فسح نے اُنہوں پھر تھا۔ بتایا اُنہیں نے عیسیٰ جیسا پایا ہی ویسا کچھ سب کر ہو داخل میں شہر تو گئے چلے دونوں

17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.
اور شام ہونے-پر آتا-ہے ساتھ کے- بارہ
G2532 G3798 G1096 G2064 G3326 G3588 G1427

گیا۔پہنچ وہاں سمیت شاگردوں بارہ عیسیٰ وقت کے شام

18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν λέγω
اور بیٹھے-ہوئے ان-کے اور کھاتے-ہوئے اس- یسوع کہا آمین کہتا-ہوں
G2532 G0345 G0846 G2532 G2068 G3588 G2424 G3004 G0281 G3004

ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ ἐσθίων μετ’ ἐμοῦ.
تم-سے کہ ایک میں-سے تم دے-گا مجھے وہ- کھانے-والا ساتھ میرے
G4771 G3754 G1520 G1537 G4771 G3860 G1473 G3588 G2068 G3326 G1473

کے دشمن مجھے ہے رہا کھا کھانا ساتھ میرے جو ایک سے میں تم ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، نے اُس تو تھے رہے کھا کھانا بیٹھے پر میز وہ جب گا۔دے کر حوالے

19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?
شروع-کیا غمگین-ہونا اور کہنا اس-سے ایک ایک ایک کیا میں
G0756 G3076 G2532 G3004 G0846 G1520 G2596 G1520 G3385 G1473

ہوں؟نہیں تو مَیں پوچھا، سے اُس نے اُنہوں باری باری ہوئے۔ غمگین کر سن یہ شاگرد

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος μετ’ ἐμοῦ
اس- لیکن کہا ان-سے ایک کے- بارہ وہ- ڈبونے-والا ساتھ میرے
G3588 G1161 G3004 G0846 G1520 G3588 G1427 G3588 G1686 G3326 G1473

εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.
میں اس- ایک پیالے
G1519 G3588 G1520 G5165

ہے۔رہا ڈال میں برتن کے سالن روٹی اپنی ساتھ میرے وہ ہے۔ ایک سے میں بارہ تم دیا، جواب نے عیسیٰ

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ;
کیونکہ وہ- تو بیٹا کا- انسان ہے-جاتا جیسا لکھا-ہے بارے-میں اس-کے
G3754 G3588 G3303 G5207 G3588 G0444 G5217 G2531 G1125 G4012 G0846

οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι’ οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
افسوس لیکن اس- آدمی-پر اس جس-کے-ذریعے جس وہ- بیٹا کا- انسان
G3759 G1161 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος.
دیا-جاتا-ہے اچھا-تھا اس-کے-لیے اگر نہیں پیدا-ہوتا وہ- آدمی وہ
G3860 G2570 G0846 G1487 G3756 G1080 G3588 G0444 G1565

گا۔ جائے دیا کر حوالے کے دشمن اُسے سے وسیلے کے جس افسوس پر شخص اُس لیکن ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ طرح جس گا جائے کر کوچ تو آدم ابنِ ہوتا۔نہ ہی پیدا کبھی وہ کہ ہوتا یہ بہتر لئے کے اُس

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς,
اور کھاتے-ہوئے ان-کے لے-کر روٹی برکت-دے-کر توڑی اور دیا انہیں
G2532 G2068 G0846 G2983 G0740 G2127 G2806 G2532 G1325 G0846

καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.
اور کہا لو یہ ہے یہ- جسم میرا
G2532 G3004 G2983 G3778 G1510 G3588 G4983 G1473

ہے۔بدن میرا یہ لو، یہ کہا، نے اُس دیا۔ دے کو شاگردوں کے کر ٹکڑے اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے روٹی نے عیسیٰ دوران کے کھانے

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον ἐξ αὐτοῦ
اور لے-کر پیالہ شکر-کر-کے دیا انہیں اور پیا سے اس
G2532 G2983 G4221 G2168 G1325 G0846 G2532 G4095 G1537 G0846

πάντες.
سب-نے
G3956

لیا۔پی سے میں اُس نے سب دیا۔ دے اُنہیں اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے پیالہ کا مَے نے اُس پھر

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ
اور کہا ان-سے یہ ہے یہ- خون میرا کا- عہد وہ-
G2532 G3004 G0846 G3778 G1510 G3588 G0129 G1473 G3588 G1242 G3588

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.
بہایا-جانے-والا خاطر بہتوں-کی
G1632 G5228 G4183

ہے۔جاتا بہایا لئے کے بہتوں جو خون وہ کا عہد نئے ہے، خون میرا یہ کہا، سے اُن نے اُس

25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πίω ἐκ τοῦ γενήματος τῆς
آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ اب-نہیں نہیں ہرگز پیوں-گا سے اس- پیداوار کی-
G0281 G3004 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G4095 G1537 G3588 G1081 G3588

ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ πίνω καινὸν, ἐν τῇ
انگور تک اس- دن اس جب اسے پیوں-گا نیا میں اس-
G0288 G2193 G3588 G2250 G1565 G3752 G0846 G4095 G2537 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
بادشاہی کی- خدا
G0932 G3588 G2316

گا۔پیوں ہی میں بادشاہی کی اللہ سے سرے نئے اِسے دفعہ اگلی کیونکہ گا، پیوں نہیں رس کا انگور مَیں سے اب کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
اور گا-کر نکلے میں اس- پہاڑ کے- زیتون
G2532 G5214 G1831 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

پہنچے۔پاس کے پہاڑ کے زیتون اور نکلے کر گا زبور ایک وہ پھر

27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν ἐμοὶ
اور کہتا-ہے ان-سے اس- یسوع کہ سب ٹھوکر-کھاؤ-گے میں مجھ
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3956 G4624 G1722 G1473

ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ>; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα, καὶ τὰ
میں اس- رات اس کیونکہ لکھا-ہے ماروں-گا اس- چرواہے اور وہ-
G1722 G3588 G3571 G3778 G3754 G1125 G3960 G3588 G4166 G2532 G3588

πρόβατα διασκορπισθήσονται.
بھیڑیں بکھر-جائیں-گی
G4263 G1287

جائیں ہو بتر تتر بھیڑیں اور گا ڈالوں مار کو چرواہے مَیں ہے، فرماتا اللہ میں مُقدّس کلامِ کیونکہ گے، جاؤ ہو برگشتہ سب تم بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ گی۔

28	ἀλλὰ	μετὰ	τὸ	ἐγερθῆναί	με,	προάξω	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	لیکن	بعد	کے-	جی-اٹھنے	میرے	آگے-جاؤں-گا	تم-سے	میں	اس-	گلیل
	G0235	G3326	G3588	G1453	G1473	G4254	G4771	G1519	G3588	G1056

گا۔ پہنچوں گلیل آگے آگے تمہارے مَیں بعد کے اُٹھنے جی اپنے لیکن

29	ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη	αὐτῷ,	Εἰ	καὶ	πάντες	σκανδαλισθήσονται,	ἀλλ’	οὐκ
	اس-	لیکن	پطرس	کہا	اس-سے	اگر	بھی	سب	ٹھوکر-کھائیں	لیکن	نہیں
	G3588	G1161	G4074	G5346	G0846	G1487	G2532	G3956	G4624	G0235	G3756

ἐγώ.	
میں	
G1473	

گا۔ ہوں نہیں کبھی مَیں لیکن جائیں، ہو برگشتہ سب بےشک دوسرے کیا، اعتراض نے پطرس

30	καὶ	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	λέγω	σοι,	ὅτι	σὺ	σήμερον,	ταύτῃ
	اور	کہتا-ہے	اس-سے	اس-	یسوع	آمین	کہتا-ہوں	تجھے	کہ	تو	آج	اسی
	G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G0281	G3004	G4771	G3754	G4771	G4594	G3778

τῇ	νυκτὶ,	πρὶν	ἢ	δὶς	ἀλέκτορα	φωνῆσαι,	τρίς	με	ἀπαρνήσῃ.
اس-	رات	پہلے	کہ	دو-بار	مرغ	بولے	تین-بار	مجھے	انکار-کرے-گا
G3588	G3571	G4250	G2228	G1364	G0220	G5455	G5151	G1473	G0533

ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے پہلے سے دینے بانگ دفعہ دوسری کے مرغ رات اِسی ہوں، بتاتا سچ تجھے مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ گا۔

31	ὁ	δὲ	ἐκπερισσῶς	ἐλάλει,	Ἐὰν	δέῃ,	με	συναποθανεῖν	σοι,	οὐ	μή
	وہ-	لیکن	بہت-زیادہ	بولتا-تھا	اگر	ضروری-ہو	مجھے	ساتھ-مرنا	تیرے	نہیں	ہرگز
	G3588	G1161	G4057	G2980	G1437	G1163	G1473	G4880	G4771	G3756	G3361

σε	ἀπαρνήσομαι.	ὡσαύτως	δὲ	καὶ	πάντες	ἔλεγον.
تیرا	انکار-کروں-گا	اسی-طرح	لیکن	بھی	سب	کہتے-تھے
G4771	G0533	G5615	G1161	G2532	G3956	G3004

کچھ یہی بھی نے دوسروں پڑے۔ بھی مرنا ساتھ کے آپ مجھے چاہے گا، کروں نہیں انکار کبھی سے جاننے کو آپ مَیں نہیں! ہرگز کیا، اصرار نے پطرس کہا۔

32	Καὶ	ἔρχονται	εἰς	χωρίον,	οὗ	τὸ	ὄνομα	Γεθσημανί;	καὶ	λέγει	τοῖς
	اور	آتے-ہیں	میں	جگہ	جس-کا	یہ-	نام	گتسمنی	اور	کہتا-ہے	کو-
	G2532	G2064	G1519	G5564	G3739	G3588	G3686	G1068	G2532	G3004	G3588

μαθηταῖς	αὐτοῦ,	Καθίσατε	ὧδε,	ἕως	προσεύξωμαι.
شاگردوں	اپنے	بیٹھو	یہاں	جب-تک	دعا-کروں
G3101	G0846	G2523	G5602	G2193	G4336

ہوں۔ جاتا آگے لئے کے کرنے دعا مَیں کرو۔ انتظار میرا کر بیٹھ یہاں کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ تھا۔ گتسمنی نام کا جس پہنچے میں باغ ایک وہ

33	καὶ	παραλαμβάνει	τὸν	Πέτρον	καὶ	τὸν	Ἰάκωβον	καὶ	τὸν	Ἰωάννην	μετ’
	اور	لے-جاتا-ہے	اس-	پطرس	اور	اس-	یعقوب	اور	اس-	یوحنا	ساتھ
	G2532	G3880	G3588	G4074	G2532	G3588	G2385	G2532	G3588	G2491	G3326

αὐτοῦ;	καὶ	ἤρξατο	ἐκθαμβεῖσθαι	καὶ	ἀδημονεῖν.	
اپنے	اور	شروع-کیا	حیران-ہونا	اور	بےچین-ہونا	
G0846	G2532	G0756	G1568	G2532	G0085	

لگا.ہونے بےقرار کر گھبرا وہ وہاں لیا۔ ساتھ کو یوحنا اور یعقوب پطرس، نے اُس

34	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Περίλυπός	ἐστιν	ἡ	ψυχή	μου,	ἕως	θανάτου;	μείνατε
	اور	کہتا-ہے	ان-سے	بہت-غمگین	ہے	یہ-	جان	میری	تک	موت	ٹھہرو
	G2532	G3004	G0846	G4036	G1510	G3588	G5590	G1473	G2193	G2288	G3306

ὧδε	καὶ	γρηγορεῖτε.
یہاں	اور	جاگتے-رہو
G5602	G2532	G1127

رہو۔جاگتے کر ٹھہر یہاں ہوں۔ کو مرنے کہ ہوں ہوا دبا اِتنا سے دُکھ مَیں کہا، سے اُن نے اُس

35	καὶ	προελθὼν	μικρὸν	ἔπιπτεν	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	καὶ	προσηύχετο	ἵνα,	εἰ
	اور	آگے-جا-کر	تھوڑا	گرتا-تھا	پر	اس-	زمین	اور	دعا-کرتا-تھا	تاکہ	اگر
	G2532	G4281	G3398	G4098	G1909	G3588	G1093	G2532	G4336	G2443	G1487

δυνατόν	ἐστιν,	παρέλθῃ	ἀπ’	αὐτοῦ	ἡ	ὥρα.
ممکن	ہو	گزر-جائے	سے	اس	یہ-	گھڑی
G1415	G1510	G3928	G0575	G0846	G3588	G5610

پڑے۔نہ گزرنا سے تکلیف کی گھڑیوں والی آئے مجھے تو ہو ممکن اگر کہ لگا کرنے دعا اور گیا گر پر زمین وہ کر جا آگے کچھ

36	καὶ	ἔλεγεν,	Ἀββᾶ,	ὁ	Πατήρ,	πάντα	δυνατά	σοι;	παρένεγκε	τὸ
	اور	کہتا-تھا	ابا	وہ-	باپ	سب-کچھ	ممکن-ہے	تیرے-لیے	ہٹا	یہ-
	G2532	G3004	G0005	G3588	G3962	G3956	G1415	G4771	G3911	G3588

ποτήριον	τοῦτο	ἀπ’	ἐμοῦ;	ἀλλ’	οὐ	τί	ἐγὼ	θέλω,	ἀλλὰ	τί	σύ.
پیالہ	یہ	سے	مجھ	لیکن	نہ	جو	میں	چاہتا-ہوں	بلکہ	جو	تو
G4221	G3778	G0575	G1473	G0235	G3756	G5101	G1473	G2309	G0235	G5101	G4771

ہو۔پوری مرضی تیری بلکہ نہیں میری لیکن لے۔ ہٹا سے مجھ پیالہ یہ کا دُکھ ہے۔ ممکن کچھ سب لئے تیرے باپ! اے ابّا، اے کہا، نے اُس

37	καὶ	ἔρχεται	καὶ	εὑρίσκει	αὐτοὺς	καθεύδοντας.	καὶ	λέγει	τῷ	Πέτρῳ
	اور	آتا-ہے	اور	پاتا-ہے	انہیں	سوتے-ہوئے	اور	کہتا-ہے	کو-	پطرس
	G2532	G2064	G2532	G2147	G0846	G2518	G2532	G3004	G3588	G4074

Σίμων,	καθεύδεις?	οὐκ	ἴσχυσας	μίαν	ὥραν	γρηγορῆσαι?
شمعون	سوتا-ہے	نہیں	کر-سکا	ایک	گھڑی	جاگنا
G4613	G2518	G3756	G2480	G1520	G5610	G1127

جاگ نہیں بھی گھنٹا ایک تُو کیا ہے؟ رہا سو تُو کیا شمعون، کہا، سے پطرس نے اُس ہیں۔ رہے سو وہ کہ دیکھا تو آیا واپس پاس کے شاگردوں اپنے وہ سکا؟

38	γρηγορεῖτε	καὶ	προσεύχεσθε,	ἵνα	μὴ	ἔλθητε	εἰς	πειρασμόν.	τὸ	μὲν
	جاگتے-رہو	اور	دعا-کرو	تاکہ	نہ	آؤ	میں	آزمائش	یہ-	تو
	G1127	G2532	G4336	G2443	G3361	G2064	G1519	G3986	G3588	G3303

πνεῦμα	πρόθυμον,	ἡ	δὲ	σὰρξ	ἀσθενής.
روح	تیار	یہ-	لیکن	جسم	کمزور
G4151	G4289	G3588	G1161	G4561	G0772

کمزور۔جسم لیکن ہے، تیار تو روح کیونکہ پڑو۔ نہ میں آزمائش تم تاکہ رہو کرتے دعا اور جاگتے

39	καὶ	πάλιν	ἀπελθὼν,	προσηύξατο,	τὸν	αὐτὸν	λόγον	εἰπών.
	اور	پھر	جا-کر	دعا-کی	یہ-	وہی	بات	کہ-کر
	G2532	G3825	G0565	G4336	G3588	G0846	G3056	G3004

تھی۔کی پہلے جو کی دعا وہی کر جا نے اُس پھر بار ایک

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ
اور پھر آ-کر پایا انہیں سوتے-ہوئے تھیں کیونکہ ان-کی وہ-
G2532 G3825 G2064 G2147 G0846 G2518 G1510 G1063 G0846 G3588

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
آنکھیں بوجھل-ہوتی-تھیں اور نہیں جانتے-تھے کیا جواب-دیں اسے
G3788 G2599 G2532 G3756 G1492 G5101 G0611 G0846

دیں۔جواب کیا کہ تھے جانتے نہیں وہ تھیں۔ بوجھل آنکھیں کی اُن بدولت کی نیند کیونکہ ہیں، رہے سو وہ کہ دیکھا دوبارہ تو آیا واپس جب

41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ λοιπὸν καὶ
اور آتا-ہے یہ- تیسری-بار اور کہتا-ہے ان-سے سوتے-رہو یہ- باقی اور
G2532 G2064 G3588 G5154 G2532 G3004 G0846 G2518 G3588 G3063 G2532

ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται ὁ Υἱὸς τοῦ
آرام-کرو کافی-ہے آ-گئی یہ- گھڑی دیکھو دیا-جاتا-ہے وہ- بیٹا کا-
G0373 G0568 G2064 G3588 G5610 G3708 G3860 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.
انسان میں وہ- ہاتھوں کے- گناہگاروں
G0444 G1519 G3588 G5495 G3588 G0268

گاروں گناہ کو آدم ابنِ دیکھو، ہے۔ گیا آ وقت ہے۔ کافی بس ہو؟ رہے کر آرام اور سو تک ابھی تم کہا، سے اُن نے اُس تو آیا واپس بار تیسری عیسیٰ جب ہے۔رہا جا کیا حوالے کے

42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!
اٹھو چلیں دیکھو وہ- دینے-والا مجھے قریب-آ-گیا-ہے
G1453 G0071 G3708 G3588 G3860 G1473 G1448

ہے۔چکا آ قریب والا کرنے حوالے کے دشمن مجھے دیکھو، چلیں۔ آؤ، اُٹھو۔

43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται ὁ Ἰούδας, εἷς τῶν
اور فوراً ابھی اس-کے بولتے-ہوئے آتا-ہے وہ- یہوداہ ایک کے-
G2532 G2112 G2089 G0846 G2980 G3854 G3588 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν
بارہ اور ساتھ اس-کے بھیڑ ساتھ تلواروں اور لاٹھیوں سے ان-
G1427 G2532 G3326 G0846 G3793 G3326 G3162 G2532 G3586 G3844 G3588

ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
سردار-کاہنوں اور ان- فقیہوں اور ان- بزرگوں
G0749 G2532 G3588 G1122 G2532 G3588 G4245

تھا۔ ہجوم کا آدمیوں لیس سے لاٹھیوں اور تلواروں ساتھ کے اُس تھا۔ ایک سے میں شاگردوں بارہ جو گیا، پہنچ یہوداہ کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی وہ تھا۔بھیجا نے بزرگوں اور علما کے شریعت اماموں، راہنما اُنہیں

44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν σύσσημον αὐτοῖς, λέγων: Ὃν ἂν
دیا-تھا لیکن اس- دینے-والے-نے اسے نشانی انہیں کہتے-ہوئے جسے بھی
G1325 G1161 G3588 G3860 G0846 G4953 G0846 G3004 G3739 G0302

φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε ἀσφαλῶς.
بوسہ-دوں وہی ہے پکڑ-لو اسے اور لے-جاؤ محفوظی-سے
G5368 G0846 G1510 G2902 G0846 G2532 G0520 G0806

جائیں۔لے کے کر گرفتار اُسے ہے۔ عیسیٰ وہی دوں بوسہ مَیں کو جس کہ تھا دیا نشان امتیازی ایک اُنہیں نے یہوداہ غدار اِس

45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
اور آ-کر فوراً آ-کر اس-کے-پاس کہتا-ہے ربی اور چوما اسے
G2532 G2064 G2112 G4334 G0846 G3004 G4461 G2532 G2705 G0846

دیا۔بوسہ اُسے کر کہہ اُستاد! اور گیا پاس کے عیسیٰ یہوداہ پہنچے وہ ہی جوں

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῷ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.
وہ- لیکن ڈالے وہ- ہاتھ اس-پر اور پکڑا اسے
G3588 G1161 G1911 G3588 G5495 G0846 G2532 G2902 G0846

لیا۔کر گرفتار کر پکڑ اُسے نے اُنہوں پر اِس

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἔπαισεν τὸν
ایک لیکن کسی-نے کے- کھڑے-ہوئوں نکال-کر یہ- تلوار مارا اس-
G1520 G1161 G5100 G3588 G3936 G4685 G3588 G3162 G3817 G3588

δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφεῖλεν αὐτοῦ τὸ ὠτάριον.
غلام-کو کے- سردار-کاہن اور کاٹ-دیا اس-کا یہ- کان
G1401 G3588 G0749 G2532 G0851 G0846 G3588 G5621

دیا۔اُڑا کان کا اُس کر مار کو غلام کے اعظم امامِ اور نکالی سے میان تلوار اپنی نے شخص ایک کھڑے پاس کے عیسیٰ لیکن

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
اور جواب-دے-کر اس- یسوع کہا ان-سے جیسے خلاف ڈاکو-کے نکلے ساتھ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G0846 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?
تلواروں اور لاٹھیوں پکڑنا مجھے
G3162 G2532 G3586 G4815 G1473

ہو؟نکلے کرنے گرفتار مجھے لئے لاٹھیاں اور تلواریں تم کہ ہوں ڈاکو مَیں کیا پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ

49 καθ’ ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ
ہر-روز دن تھا پاس تمہارے میں اس- ہیکل سکھاتا-ہوا اور نہیں
G2596 G2250 G1510 G4314 G4771 G1722 G3588 G2411 G1321 G2532 G3756

ἐκρατήσατέ με. ἀλλ’ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.
پکڑا مجھے لیکن تاکہ پورے-ہوں وہ- نوشتے
G2902 G1473 G0235 G2443 G4137 G3588 G1124

کی مُقدّس کلامِ تاکہ ہے رہا ہو لئے اِس یہ لیکن کیا۔ نہیں گرفتار مجھے نے تم مگر رہا، دیتا تعلیم اور تھا پاس تمہارے میں المُقدّس بیت روزانہ تو مَیں جائیں۔ہو پوری باتیں

50 καὶ ἀφέντες αὐτὸν, ἔφυγον πάντες.
اور چھوڑ-کر اسے بھاگے سب
G2532 G0863 G0846 G5343 G3956

گئے۔بھاگ کر چھوڑ اُسے سب کے سب پھر

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῷ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ γυμνοῦ;
اور نوجوان کوئی پیچھے-آتا-تھا اس-کے لپٹے-ہوئے چادر پر ننگے
G2532 G3495 G5100 G4870 G0846 G4016 G4616 G1909 G1131

καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,
اور پکڑتے-ہیں اسے
G2532 G2902 G0846

کی،کوشش کی پکڑنے اُسے نے لوگوں تھا۔ ہوئے اوڑھے چادر صرف جو رہا چلتا پیچھے پیچھے کے عیسیٰ نوجوان ایک لیکن

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.
وہ- لیکن چھوڑ-کر یہ- چادر ننگا بھاگا
G3588 G1161 G2641 G3588 G4616 G1131 G5343

گیا۔بھاگ میں حالت ننگی کر چھوڑ چادر وہ لیکن

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ συνέρχονται πάντες
اور لے-گئے اس- یسوع-کو پاس کے- سردار-کاہن اور جمع-ہوتے-ہیں سب
G2532 G0520 G3588 G2424 G4314 G3588 G0749 G2532 G4905 G3956

οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ γραμματεῖς.
وہ- سردار-کاہن اور وہ- بزرگ اور وہ- فقیہ
G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

تھے۔جمع بھی علما کے شریعت اور بزرگ امام، راہنما تمام جہاں گئے لے پاس کے اعظم امامِ کو عیسیٰ وہ

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς τὴν
اور اس- پطرس سے دور آیا-پیچھے اس-کے تک اندر میں اس-
G2532 G3588 G4074 G0575 G3113 G0190 G0846 G2193 G2080 G1519 G3588

αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν ὑπηρετῶν, καὶ
صحن کے- سردار-کاہن اور تھا بیٹھا-ہوا ساتھ کے- نوکروں اور
G0833 G3588 G0749 G2532 G1510 G4775 G3326 G3588 G5257 G2532

θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.
تاپتا-ہوا پاس کے- آگ
G2328 G4314 G3588 G5457

لگا۔تاپنے آگ کر بیٹھ ساتھ کے ملازموں وہ وہاں گیا۔ پہنچ تک صحن کے اعظم امامِ پیچھے پیچھے کے عیسیٰ پر فاصلے کچھ پطرس میں اِتنے

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ Ἰησοῦ
وہ- لیکن سردار-کاہن اور ساری یہ- عدالت ڈھونڈتے-تھے خلاف کے- یسوع
G3588 G1161 G0749 G2532 G3650 G3588 G4892 G2212 G2596 G3588 G2424

μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ηὕρισκον.
گواہی کے-لیے اس- موت-دینا اسے اور نہیں پاتے-تھے
G3141 G1519 G3588 G2289 G0846 G2532 G3756 G2147

کوئی لیکن سکیں۔ دلوا موت سزائے اُسے تاکہ تھے رہے ڈھونڈ گواہیاں خلاف کے عیسیٰ افراد تمام کے عالیہ عدالتِ یہودی اور امام راہنما اندر کے مکان ملی۔نہ گواہی

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ μαρτυρίαι οὐκ
بہت-سے کیونکہ جھوٹی-گواہی-دیتے-تھے خلاف اس-کے اور برابر وہ- گواہیاں نہیں
G4183 G1063 G5576 G2596 G0846 G2532 G2470 G3588 G3141 G3756

ἦσαν.
تھیں
G1510

تھے۔متضاد کے دوسرے ایک بیان کے اُن لیکن دی، تو گواہی جھوٹی خلاف کے اُس نے لوگوں کافی

57 καί τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ’ αὐτοῦ, λέγοντες,
اور کچھ اٹھ-کر جھوٹی-گواہی-دیتے-تھے خلاف اس-کے کہتے-ہوئے
G2532 G5100 G0450 G5576 G2596 G0846 G3004

دی،گواہی جھوٹی یہ کر ہو کھڑے نے بعض آخرکار

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν ναὸν
کہ ہم-نے سنا اس-سے کہتے-ہوئے کہ میں گراؤں-گا یہ- ہیکل
G3754 G1473 G0191 G0846 G3004 G3754 G1473 G2647 G3588 G3485

τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον, ἀχειροποίητον,
یہ یہ- ہاتھ-کا-بنایا-ہوا اور میں تین دنوں دوسرا بغیر-ہاتھ-کا-بنایا-ہوا
G3778 G3588 G5499 G2532 G1223 G5140 G2250 G0243 G0886

οἰκοδομήσω.
بناؤں-گا
G3618

ایسا ایک گا، دوں کر تعمیر مقدِس نیا اندر اندر کے دن تین کر ڈھا کو المُقدّس بیت اِس بنے کے ہاتھوں کے انسان مَیں کہ ہے سنا کہتے یہ اِسے نے ہم گے۔بنائیں نہیں ہاتھ کے انسان جو مقدِس

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.
اور نہ اس-طرح-بھی برابر تھی یہ- گواہی ان-کی
G2532 G3761 G3779 G2470 G1510 G3588 G3141 G0846

تھیں۔متضاد سے دوسری ایک بھی گواہیاں کی اُن لیکن

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,
اور اٹھ-کر وہ- سردار-کاہن میں بیچ پوچھا اس- یسوع-سے کہتے-ہوئے
G2532 G0450 G3588 G0749 G1519 G3319 G1905 G3588 G2424 G3004

Οὐκ ἀποκρίνῃ οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?
کیا-نہیں جواب-دیتا کوئی-نہیں کیا یہ تیرے گواہی-دیتے-ہیں
G3756 G0611 G3762 G5101 G3778 G4771 G2649

دے خلاف تیرے لوگ یہ جو ہیں گواہیاں کیا یہ گا؟ دے نہیں جواب کوئی تُو کیا پوچھا، سے عیسیٰ کر ہو کھڑے سامنے کے حاضرین نے اعظم امامِ پھر ہیں؟رہے

61 ὁ δὲ ἐσιώπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς
وہ- لیکن خاموش-تھا اور نہیں جواب-دیا کوئی-نہیں پھر وہ- سردار-کاہن
G3588 G1161 G4623 G2532 G3756 G0611 G3762 G3825 G3588 G0749

ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς τοῦ
پوچھتا-تھا اس-سے اور کہتا-ہے اس-سے تو ہے وہ- مسیح وہ- بیٹا کا-
G1905 G0846 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588 G5207 G3588

Εὐλογητοῦ?
مبارک
G2128

ہے؟مسیح فرزند کا الحمید تُو کیا کیا، سوال اَور ایک سے اُس نے اعظم امامِ دیا۔ نہ جواب کوئی نے اُس رہا۔ خاموش عیسیٰ لیکن

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγώ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
اس- لیکن یسوع کہا میں ہوں اور دیکھو-گے اس- بیٹے-کو کے- انسان
G3588 G1161 G2424 G3004 G1473 G1510 G2532 G3708 G3588 G5207 G3588 G0444

ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ
سے داہنی بیٹھے-ہوئے کی- قدرت اور آتے-ہوئے ساتھ کے- بادلوں کے-
G1537 G1188 G2521 G3588 G1411 G2532 G2064 G3326 G3588 G3507 G3588

οὐρανοῦ.
آسمان
G3772

گے۔ دیکھو ہوئے آتے پر بادلوں کے آسمان اور بیٹھے ہاتھ دہنے کے مطلق قادرِ کو آدم ابنِ تم آئندہ اور ہوں۔ مَیں جی، کہا، نے عیسیٰ

63	ὁ	δὲ	ἀρχιερεὺς,	διαρρήξας	τοὺς	χιτῶνας	αὐτοῦ,	λέγει,	Τί	ἔτι	χρείαν
	اس-	لیکن	سردار-کاہن	پھاڑ-کر	وہ-	کپڑے	اپنے	کہتا-ہے	کیا	ابھی	ضرورت
	G3588	G1161	G0749	G1284	G3588	G5509	G0846	G3004	G5101	G2089	G5532

ἔχομεν	μαρτύρων?
رکھتے-ہیں	گواہوں-کی
G2192	G3144

رہی!ضرورت کیا کی گواہوں مزید ہمیں کہا، اور لئے پھاڑ کپڑے اپنے کے کر اظہار کا رنجش نے اعظم امامِ

64	ἠκούσατε	τῆς	βλασφημίας.	τί	ὑμῖν	φαίνεται?	οἱ	δὲ	πάντες	κατέκριναν	
	سنی	کی-	کفر	کیا	تمہیں	لگتا-ہے	وہ-	لیکن	سب-نے	فیصلہ-کیا	
	G0191	G3588	G0988	G5101	G4771	G5316	G3588	G1161	G3956	G2632	

αὐτὸν,	ἔνοχον	εἶναι	θανάτου.
اس-کا	مستحق	ہونا	موت-کا
G0846	G1777	G1510	G2288

دیا۔قرار لائق کے موت سزائے اُسے نے سب ہے؟ فیصلہ کیا کا آپ ہے۔ بکا کفر نے اِس کہ ہے لیا سن خود نے آپ

65	Καὶ	ἤρξαντό	τινες	ἐμπτύειν	αὐτῷ,	καὶ	περικαλύπτειν	αὐτοῦ	τὸ	πρόσωπον,	
	اور	شروع-کیا	کچھ-نے	تھوکنا	اس-پر	اور	ڈھانپنا	اس-کا	یہ-	چہرہ	
	G2532	G0756	G5100	G1716	G0846	G2532	G4028	G0846	G3588	G4383	

καὶ	κολαφίζειν	αὐτὸν,	καὶ	λέγειν	αὐτῷ,	Προφήτευσον!	καὶ	οἱ	ὑπηρέται
اور	گھونسے-مارنا	اسے	اور	کہنا	اس-سے	نبوت-کر	اور	وہ-	نوکروں-نے
G2532	G2852	G0846	G2532	G3004	G0846	G4395	G2532	G3588	G5257

ῥαπίσμασιν	αὐτὸν	ἔλαβον.
تھپڑوں-سے	اسے	لیا
G4475	G0846	G2983

مارے۔تھپڑ اُسے بھی نے ملازموں کر! نبوّت لگے، کہنے کر مار مار مُکے اُسے اور باندھی پٹی پر آنکھوں کی اُس نے اُنہوں لگے۔ تھوکنے پر اُس کچھ پھر

66	Καὶ	ὄντος	τοῦ	Πέτρου	κάτω,	ἐν	τῇ	αὐλῇ,	ἔρχεται	μία	τῶν
	اور	ہوتے-ہوئے	اس-	پطرس	نیچے	میں	اس-	صحن	آتی-ہے	ایک	کی-
	G2532	G1510	G3588	G4074	G2736	G1722	G3588	G0833	G2064	G1520	G3588

παιδισκῶν	τοῦ	ἀρχιερέως,
لونڈیوں	کے-	سردار-کاہن
G3814	G3588	G0749

گزری۔سے وہاں نوکرانی ایک کی اعظم امامِ تھا۔ میں صحن نیچے پطرس دوران اِس

67	καὶ	ἰδοῦσα	τὸν	Πέτρον	θερμαινόμενον,	ἐμβλέψασα	αὐτῷ,	λέγει,	Καὶ	σὺ	
	اور	دیکھ-کر	اس-	پطرس-کو	تاپتے-ہوئے	غور-سے-دیکھ-کر	اسے	کہتی-ہے	اور	تو	
	G2532	G3708	G3588	G4074	G2328	G1689	G0846	G3004	G2532	G4771	

μετὰ	τοῦ	Ναζαρηνοῦ	ἦσθα--	τοῦ	Ἰησοῦ.
ساتھ	کے-	ناصری	تھا	اس-	یسوع
G3326	G3588	G3479	G1510	G3588	G2424

تھے۔ساتھ کے عیسیٰ آدمی اُس کے ناصرت بھی تم کہا، اور کی نظر پر اُس سے غور نے اُس ہے۔ رہا تاپ آگ وہاں پطرس کہ دیکھا اور

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὔτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
وہ- لیکن انکار-کیا کہتے-ہوئے نہ جانتا نہ سمجھتا تو کیا کہتی-ہے
G3588 G1161 G0720 G3004 G3777 G1492 G3777 G1987 G4771 G5101 G3004

καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; ‹καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν›.
اور نکلا باہر میں اس- دروازے اور مرغ بولا
G2532 G1831 G1854 G1519 G3588 G4259 G2532 G0220 G5455

دی۔[بانگ نے مرغ لمحے]اُسی گیا۔ چلا قریب کے گیٹ وہ کر کہہ یہ ہے۔ رہی کر بات کیا تُو کہ سمجھتا یا جانتا نہیں مَیں کیا، انکار نے اُس لیکن

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστῶσιν,
اور یہ- لونڈی دیکھ-کر اسے شروع-کیا پھر کہنا کو- کھڑے-ہوئوں
G2532 G3588 G3814 G3708 G0846 G0756 G3825 G3004 G3588 G3936

ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
کہ یہ سے ان ہے
G3754 G3778 G1537 G0846 G1510

ہے۔سے میں اُن بندہ یہ کہا، سے لوگوں کھڑے پاس دوبارہ نے اُس تو دیکھا وہاں اُسے نے نوکرانی جب

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον
وہ- لیکن پھر انکار-کرتا-تھا اور بعد تھوڑے پھر وہ- کھڑے-ہوئے کہتے-تھے
G3588 G1161 G3825 G0720 G2532 G3326 G3398 G3825 G3588 G3936 G3004

τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ Γαλιλαῖος εἶ, ‹καὶ ἡ
کو- پطرس سچ-مچ سے ان ہے اور کیونکہ گلیلی ہے اور یہ-
G3588 G4074 G0230 G1537 G0846 G1510 G2532 G1063 G1057 G1510 G2532 G3588

λαλιά σου ὁμοιάζει›.
بولی تیری ملتی-ہے
G2981 G4771 G3662

رہنے کے گلیل تم کیونکہ ہو سے میں اُن ضرور تم کہا، سے اُس بھی نے لوگوں کھڑے ساتھ کے پطرس بعد کے دیر تھوڑی کیا۔ انکار نے پطرس دوبارہ ہو۔والے

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον
وہ- لیکن شروع-کیا لعنت-کرنا اور قسم-کھانا کہ نہیں جانتا اس- آدمی-کو
G3588 G1161 G0756 G0332 G2532 G3660 G3754 G3756 G1492 G3588 G0444

τοῦτον, ὃν λέγετε!
اس جس کہتے-ہو
G3778 G3739 G3004

ہو۔رہے کر تم ذکر کا جس جانتا نہیں کو آدمی اُس مَیں ہوں۔ رہا بول جھوٹ مَیں اگر لعنت پر مجھ کہا، کر کھا قَسم نے پطرس پر اِس

72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ ἐφώνησεν. καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος
اور فوراً سے دوسری-بار مرغ بولا اور یاد-آیا اس- پطرس-کو
G2532 G2112 G1537 G1208 G0220 G5455 G2532 G0363 G3588 G4074

τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα δὶς φωνῆσαι,
یہ- بات جیسے کہا اس-سے اس- یسوع کہ پہلے مرغ دو-بار بولے
G3588 G4487 G5613 G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G4250 G0220 G1364 G5455

τρίς με ἀπαρνήσῃ; καὶ ἐπιβαλὼν, ἔκλαιεν.
تین-بار میرا انکار-کرے-گا اور سوچ-کر روتا-تھا
G5151 G1473 G0533 G2532 G1911 G2799

پہلے سے دینے بانگ دفعہ دوسری کے مرغ تھی، کہی سے اُس نے عیسیٰ جو آئی یاد بات وہ کو پطرس پھر دی۔ سنائی مرتبہ دوسری بانگ کی مرغ فوراً پڑا۔رو وہ پر اِس گا۔ ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے

Chapter 15

1

Καὶ	εὐθὺς	πρωΐ,	συμβούλιον	ποιήσαντες	οἱ	ἀρχιερεῖς,	μετὰ	τῶν
اور	فوراً	صبح-سویرے	مشورہ	کر-کے	وہ-	سردار-کاہنوں	ساتھ	کے-
G2532	G2112	G4404	G4824	G4160	G3588	G0749	G3326	G3588

πρεσβυτέρων,	καὶ	γραμματέων,	καὶ	ὅλον	τὸ	συνέδριον,	δήσαντες	τὸν
بزرگوں	اور	فقیہوں	اور	ساری	یہ-	عدالت	باندھ-کر	اس-
G4245	G2532	G1122	G2532	G3650	G3588	G4892	G1210	G3588

Ἰησοῦν,	ἀπήνεγκαν,	καὶ	παρέδωκαν	Πιλάτῳ.
یسوع-کو	لے-گئے	اور	دے-دیا	پیلاطس-کو
G2424	G0667	G2532	G3860	G4091

وہاں کر باندھ کو عیسیٰ وہ گئے۔ پہنچ تک فیصلے کر مل ساتھ کے عالیہ عدالتِ یہودی پوری اور علما کے شریعت بزرگوں، امام راہنما ہی سویرے صبح دیا۔کر حوالے کے پیلاطس گورنر رومی اور گئے لے سے

2

καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτὸν	ὁ	Πιλᾶτος,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν
اور	پوچھا	اس-سے	اس-	پیلاطس	تو	ہے	وہ-	بادشاہ	کے-
G2532	G1905	G0846	G3588	G4091	G4771	G1510	G3588	G0935	G3588

Ἰουδαίων?	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	λέγει,	Σὺ	λέγεις.
یہودیوں	وہ-	لیکن	جواب-دے-کر	اسے	کہتا-ہے	تو	کہتا-ہے
G2453	G3588	G1161	G0611	G0846	G3004	G4771	G3004

ہیں۔کہتے خود آپ جی، دیا، جواب نے عیسیٰ ہو؟ بادشاہ کے یہودیوں تم کیا پوچھا، سے اُس نے پیلاطس

3

καὶ	κατηγόρουν	αὐτοῦ	οἱ	ἀρχιερεῖς	πολλά.
اور	الزام-لگاتے-تھے	اس-پر	وہ-	سردار-کاہن	بہت-کچھ
G2532	G2723	G0846	G3588	G0749	G4183

لگائے۔الزام بہت پر اُس نے اماموں راہنما

4

ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	πάλιν	ἐπηρώτα	αὐτὸν,	λέγων,	Οὐκ	ἀποκρίνῃ	οὐδέν?
وہ-	لیکن	پیلاطس	پھر	پوچھتا-تھا	اس-سے	کہتے-ہوئے	کیا-نہیں	جواب-دیتا	کوئی-نہیں
G3588	G1161	G4091	G3825	G1905	G0846	G3004	G3756	G0611	G3762

ἴδε,	πόσα	σου	κατηγοροῦσιν!
دیکھو	کتنے	تیرے	الزام-لگاتے-ہیں
G3708	G4214	G4771	G2723

ہیں۔رہے لگا الزامات سے بہت پر تم تو یہ گے؟ دو نہیں جواب کوئی تم کیا کیا، سوال سے اُس دوبارہ نے پیلاطس چنانچہ

5

ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	οὐκέτι	οὐδὲν	ἀπεκρίθη,	ὥστε	θαυμάζειν	τὸν	Πιλᾶτον.
وہ-	لیکن	یسوع	اب-نہیں	کوئی-نہیں	جواب-دیا	جس-سے	حیران-ہونا	اس-	پیلاطس
G3588	G1161	G2424	G3765	G3762	G0611	G5620	G2296	G3588	G4091

ہوا۔حیران بڑا پیلاطس اور دیا، نہ جواب کوئی بھی پر اِس نے عیسیٰ لیکن

6

Κατὰ	δὲ	ἑορτὴν,	ἀπέλυεν	αὐτοῖς	ἕνα	δέσμιον,	ὃν	παρῃτοῦντο.
مطابق	لیکن	عید	چھوڑتا-تھا	انہیں	ایک	قیدی	جسے	مانگتے-تھے
G2596	G1161	G1859	G0630	G0846	G1520	G1198	G3739	G3868

تھا۔جاتا کیا منتخب سے عوام قیدی یہ تھا۔ جاتا دیا کر رِہا کو قیدی ایک پر عید کی فسح سال ہر کہ تھا رواج یہ دنوں اُن

7	ἦν	δὲ	ὁ	λεγόμενος	Βαραββᾶς,	μετὰ	τῶν	στασιαστῶν	δεδεμένος,	οἵτινες
	تھا	لیکن	وہ-	کہلانے-والا	براباس	ساتھ	کے-	باغیوں	بندھا-ہوا	جنہوں-نے
	G1510	G1161	G3588	G3004	G0912	G3326	G3588	G4955	G1210	G3748

ἐν	τῇ	στάσει	φόνον	πεποιήκεισαν.
میں	اس-	بغاوت	قتل	کیا-تھا
G1722	G3588	G4714	G5408	G4160

کی غارت و قتل پر موقع کے بغاوت نے جنہوں اور تھے ہوئے شریک میں تحریک انقلابی کسی خلاف کے حکومت جو تھے میں جیل آدمی کچھ وقت اُس تھا۔برابا نام کا ایک سے میں اُن تھی۔

8	καὶ	ἀναβὰς,	ὁ	ὄχλος	ἤρξατο	αἰτεῖσθαι	καθὼς	ἐποίει	αὐτοῖς,
	اور	آ-کر	وہ-	بھیڑ	شروع-کیا	مانگنا	جیسا	کرتا-تھا	انہیں
	G2532	G0305	G3588	G3793	G0756	G0154	G2531	G4160	G0846

دے۔کر آزاد کو قیدی ایک مطابق کے معمول وہ کہ کی گزارش سے اُس کر آ پاس کے پیلاطس نے ہجوم اب

9	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς,	λέγων,	Θέλετε	ἀπολύσω	ὑμῖν	τὸν
	وہ-	لیکن	پیلاطس	جواب-دیا	انہیں	کہتے-ہوئے	چاہتے-ہو	چھوڑ-دوں	تمہارے-لیے	اس-
	G3588	G1161	G4091	G0611	G0846	G3004	G2309	G0630	G4771	G3588

Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
بادشاہ-کو	کے-	یہودیوں
G0935	G3588	G2453

دوں؟کر آزاد کو بادشاہ کے یہودیوں مَیں کہ ہو چاہتے تم کیا پوچھا، نے پیلاطس

10	ἐγίνωσκεν	γὰρ	ὅτι	διὰ	φθόνον	παραδεδώκεισαν	αὐτὸν	οἱ	ἀρχιερεῖς.
	جانتا-تھا	کیونکہ	کہ	کی-وجہ-سے	حسد	دے-دیا-تھا	اسے	وہ-	سردار-کاہنوں-نے
	G1097	G1063	G3754	G1223	G5355	G3860	G0846	G3588	G0749

ہے۔کیا حوالے کے اُس پر بنا کی حسد صرف کو عیسیٰ نے اماموں راہنما کہ تھا جانتا وہ

11	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς	ἀνέσεισαν	τὸν	ὄχλον,	ἵνα	μᾶλλον	τὸν	Βαραββᾶν
	وہ-	لیکن	سردار-کاہنوں-نے	ابھارا	اس-	بھیڑ-کو	تاکہ	بلکہ	اس-	براباس-کو
	G3588	G1161	G0749	G0383	G3588	G3793	G2443	G3123	G3588	G0912

ἀπολύσῃ	αὐτοῖς.
چھوڑے	انہیں
G0630	G0846

مانگیں۔کو برابا بجائے کے عیسیٰ وہ کہ اُکسایا کو ہجوم نے اماموں راہنما لیکن

12	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	πάλιν	ἀποκριθεὶς,	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Τί	οὖν	‹θέλετε›	ποιήσω
	وہ-	لیکن	پیلاطس	پھر	جواب-دے-کر	کہتا-تھا	ان-سے	کیا	تو	چاہتے-ہو	کروں
	G3588	G1161	G4091	G3825	G0611	G3004	G0846	G5101	G3767	G2309	G4160

ὃν	λέγετε	τὸν	Βασιλέα	τῶν	Ἰουδαίων?
جسے	کہتے-ہو	اس-	بادشاہ	کے-	یہودیوں
G3739	G3004	G3588	G0935	G3588	G2453

ہے؟رکھا بادشاہ کا یہودیوں نے تم نام کا جس کروں کیا ساتھ کے اِس مَیں پھر کیا، سوال نے پیلاطس

13	οἱ	δὲ	πάλιν	ἔκραξαν,	Σταύρωσον	αὐτόν!
	وہ-	لیکن	پھر	چلائے	صلیب-دے	اسے
	G3588	G1161	G3825	G2896	G4717	G0846

کریں۔ مصلوب اُسے چیخے، وہ

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
وہ- لیکن پیلاطس کہتا-تھا ان-سے کیا کیونکہ کیا برائی وہ- لیکن
G3588 G1161 G4091 G3004 G0846 G5101 G1063 G4160 G2556 G3588 G1161

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
اور-زیادہ چلائے صلیب-دے اسے
G4057 G2896 G4717 G0846

کریں! مصلوب اُسے رہے، چیختے کر مچا شور مزید لوگ لیکن ہے؟ کیا جرم کیا نے اُس کیوں؟ پوچھا، نے پیلاطس

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
وہ- لیکن پیلاطس چاہتے-ہوئے کو- بھیڑ وہ- مناسب کرنا چھوڑ-دیا
G3588 G1161 G4091 G1014 G3588 G3793 G3588 G2425 G4160 G0630

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
انہیں اس- براباس-کو اور دے-دیا اس- یسوع-کو کوڑے-لگوا-کر تاکہ
G0846 G3588 G0912 G2532 G3860 G3588 G2424 G5417 G2443

σταυρωθῇ.
صلیب-دیا-جائے
G4717

فوجیوں لئے کے کرنے مصلوب اُسے پھر کہا، کو لگانے کوڑے کو عیسیٰ نے اُس دیا۔ کر آزاد کو برابا خاطر کی کرنے مطمئن کو ہجوم نے پیلاطس چنانچہ دیا۔کر حوالے کے

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὅ ἐστιν
وہ- لیکن سپاہیوں-نے لے-گئے اسے اندر کے- صحن جو ہے
G3588 G1161 G4757 G0520 G0846 G2080 G3588 G0833 G3739 G1510

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
قلعہ اور بلاتے-ہیں ساری یہ- پلٹن
G4232 G2532 G4779 G3650 G3588 G4686

کیا۔اکٹھا کو پلٹن پوری اور گئے لے میں صحن کے پریٹوریُم بنام محل کے گورنر کو عیسیٰ فوجی

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτὸν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
اور پہناتے-ہیں اسے ارغوانی اور رکھتے-ہیں اس-پر بن-کر
G2532 G1737 G0846 G4209 G2532 G4060 G0846 G4120

ἀκάνθινον στέφανον,
کانٹوں-کا تاج
G0174 G4735

دیا۔رکھ پر سر کے اُس کر بنا تاج ایک کا ٹہنیوں کانٹےدار اور پہنایا لباس کا رنگ ارغوانی اُسے نے اُنہوں

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
اور شروع-کیا سلام-کرنا اسے سلام بادشاہ کے- یہودیوں
G2532 G0756 G0782 G0846 G5463 G0935 G3588 G2453

آداب! بادشاہ، کے یہودیوں اے لگے، کرنے سلام اُسے وہ پھر

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυον αὐτῷ; καὶ,
اور مارتے-تھے اس-کے یہ- سر سرکنڈے-سے اور تھوکتے-تھے اس-پر اور
G2532 G5180 G0846 G3588 G2776 G2563 G2532 G1716 G0846 G2532

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
رکھتے-ہوئے وہ- گھٹنے سجدہ-کرتے-تھے اسے
G5087 G3588 G1119 G4352 G0846

کیا۔سجدہ اُسے نے اُنہوں کر ٹیک گھٹنے رہے۔ تھوکتے پر اُس وہ کر مار مار پر سر کے اُس سے لاٹھی

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
اور جب مخول-کیا اسے اتارا اس-سے یہ- ارغوانی اور پہنایا
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G4209 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ‹ἴδια› Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
اسے وہ- کپڑے اس-کے اپنے اور لے-جاتے-ہیں اسے تاکہ صلیب-دیں
G0846 G3588 G2440 G0846 G2398 G2532 G1806 G0846 G2443 G4717

αὐτόν.
اسے
G0846

گئے۔لے باہر لئے کے کرنے مصلوب اُسے وہ پھر پہنائے۔ کپڑے اپنے کے اُس دوبارہ اُسے کر اُتار لباس ارغوانی نے اُنہوں کر تھک سے اُڑانے مذاق کا اُس پھر

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ’ ἀγροῦ,
اور بیگار-میں-پکڑتے-ہیں گزرتے-ہوئے کسی شمعون کرینی آتے-ہوئے سے کھیت
G2532 G0029 G3855 G5100 G4613 G2956 G2064 G0575 G0068

τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
اس- باپ-کو سکندر اور روفس تاکہ اٹھائے یہ- صلیب اس-کی
G3588 G3962 G0223 G2532 G4504 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

فوجیوں اور عیسیٰ وہ جب تھا۔ باپ کا روفس اور سکندر وہ تھا۔ رہا آ کو شہر سے دیہات شمعون بنام آدمی ایک والا رہنے کا کرین شہر کے لیا وقت اُس کیا۔مجبور پر اُٹھانے صلیب اُسے نے فوجیوں تو لگا گزرنے سے پاس کے

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον,
اور لاتے-ہیں اسے پر اس- گلگتا جگہ جو ہے ترجمہ-کیا-گیا
G2532 G5342 G0846 G1909 G3588 G1115 G5117 G3739 G1510 G3177

Κρανίου τόπος.
کھوپڑی-کی جگہ
G2898 G5117

تھا۔مقام(کا کھوپڑی)یعنی گلگتا نام کا جس گئے لے پر مقام ایک کو عیسیٰ وہ چلتے چلتے یوں

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
اور دیتے-تھے اُسے مُر-ملی مے جو لیکن نہیں لیا
G2532 G1325 G0846 G4669 G3631 G3739 G1161 G3756 G2983

کیا۔انکار سے پینے نے اُس لیکن تھا، گیا ملایا مُر میں جس کی پیش مَے اُسے نے اُنہوں وہاں

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
اور مصلوب-کرتے-ہیں اُسے اور بانٹتے-ہیں کے- کپڑے اُس-کے ڈالتے-ہوئے
G2532 G4717 G0846 G2532 G1266 G3588 G2440 G0846 G0906

κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τί ἄρῃ.
قرعہ پر- اُن کون کیا لے
G2819 G1909 G0846 G5101 G5101 G0142

ڈالا۔قرعہ نے اُنہوں گا ملے کیا کیا کو کس کہ لئے کے کرنے فیصلہ یہ لئے۔ بانٹ میں آپس کپڑے کے اُس اور کیا مصلوب اُسے نے فوجیوں پھر

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
تھا اور گھنٹہ تیسرا اور مصلوب-کیا اُسے
G1510 G1161 G5610 G5154 G2532 G4717 G0846

کیا۔مصلوب اُسے نے اُنہوں جب تھا وقت کا صبح بجے نو

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφὴ τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
اور تھا کا- تختی کی- الزام اُس-کے لکھی-ہوئی کا- بادشاہ
G2532 G1510 G3588 G1923 G3588 G0156 G0846 G1924 G3588 G0935

ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
کے- یہودیوں
G3588 G2453

بادشاہ۔کا یہودیوں تھا، لکھا الزام یہ پر جس گئی دی لگا پر صلیب تختی ایک

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο λῃστάς, ἕνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἕνα ἐξ
اور ساتھ اُس-کے مصلوب-کرتے-ہیں دو ڈاکو ایک سے- دائیں اور ایک سے-
G2532 G4862 G0846 G4717 G1417 G3027 G1520 G1537 G1188 G2532 G1520 G1537

εὐωνύμων αὐτοῦ.
بائیں اُس-کے
G2176 G0846

ہاتھ۔بائیں کے اُس کو دوسرے اور ہاتھ دہنے کے اُس کو ایک گیا، کیا مصلوب ساتھ کے عیسیٰ بھی کو ڈاکوؤں دو

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
اور پوری-ہوئی کی- کتاب کی- کہنے-والی اور ساتھ بدکاروں-کے شمار-کیا-گیا
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G2532 G3326 G0459 G3049

گیا۔کیا شمار میں مجرموں اُسے ہے، لکھا میں جس ہوا پورا حوالہ وہ کا کلام مُقدّس]یوں

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
اور کے- گزرنے-والے کفر-بکتے-تھے اُسے ہلاتے-ہوئے کے- سر اپنے
G2532 G3588 G3899 G0987 G0846 G2795 G3588 G2776 G0846

καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν
اور کہتے-ہوئے اوہو کو- ڈھانے-والے کو- ہیکل اور بنانے-والے میں تین
G2532 G3004 G3758 G3588 G2647 G3588 G3485 G2532 G3618 G1722 G5140

ἡμέραις,
دنوں
G2250

بیت مَیں کہ تھا کہا تو نے تُو کہا، نے اُنہوں کیا۔ اظہار کا حقارت اپنی کر ہلا ہلا سر اور کی تذلیل کی اُس کر بک کفر نے اُنہوں گزرے سے وہاں جو
گا۔دوں کر تعمیر دوبارہ اندر اندر کے دن تین اُسے کر ڈھا کو المُقدّس

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
بچا اپنے-آپ-کو اُتر-کر سے کی- صلیب
G4982 G4572 G2597 G0575 G3588 G4716

بچا!کو آپ اپنے کر اُتر سے پر صلیب اب

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ τῶν
اسی-طرح بھی کے- سردار-کاہن ٹھٹھا-کرتے-ہوئے سے- ایک-دوسرے ساتھ کے-
G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G4314 G0240 G3326 G3588

γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
فقیہوں کہتے-تھے اوروں-کو بچایا اپنے-آپ-کو نہیں قادر-ہے بچانے
G1122 G3004 G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982

سکتا۔بچا نہیں کو آپ اپنے لیکن بچایا، کو اَوروں نے ۔اِس کہا، کر اُڑا مذاق کا عیسیٰ بھی نے علما کے شریعت اور اماموں راہنما

32

ὁ	Χριστὸς,	ὁ	Βασιλεὺς	Ἰσραὴλ:	καταβάτω	νῦν	ἀπὸ	τοῦ	σταυροῦ,	ἵνα
کا-	مسیح	کا-	بادشاہ	اسرائیل	اُترے	اب	سے	کی-	صلیب	تاکہ
G3588	G5547	G3588	G0935	G2474	G2597	G3568	G0575	G3588	G4716	G2443

ἴδωμεν	καὶ	πιστεύσωμεν!	καὶ	οἱ	συνεσταυρωμένοι	σὺν	αὐτῷ	ὠνείδιζον
دیکھیں	اور	ایمان-لائیں	اور	کے-	ساتھ-مصلوب	ساتھ	اُس-کے	طعنے-دیتے-تھے
G3708	G2532	G4100	G2532	G3588	G4957	G4862	G0846	G3679

αὐτόν.
اُسے
G0846

نے اُنہوں تھا گیا کیا مصلوب ساتھ کے اُس کو آدمیوں جن اور لائیں۔ ایمان کر دیکھ یہ ہم تاکہ آئے اُتر سے پر صلیب اب مسیح بادشاہ یہ کا اسرائیل کی۔طعن لعن اُسے بھی

33

Καὶ	γενομένης	ὥρας	ἕκτης,	σκότος	ἐγένετο	ἐφ’	ὅλην	τὴν	γῆν,	ἕως	ὥρας
اور	ہونے-پر	گھنٹہ	چھٹا	اندھیرا	ہوا	پر-	ساری	کی-	زمین	تک	گھنٹے
G2532	G1096	G5610	G1623	G4655	G1096	G1909	G3650	G3588	G1093	G2193	G5610

ἐνάτης;
نویں
G1766

رہی۔تک گھنٹوں تین تاریکی یہ گیا۔ ڈوب میں اندھیرے ملک پورا بجے بارہ دوپہر

34

καὶ	τῇ	ἐνάτῃ	ὥρᾳ,	ἐβόησεν	ὁ	Ἰησοῦς	φωνῇ	μεγάλῃ,	Ἐλωΐ,	Ἐλωΐ,	λεμὰ
اور	کو-	نویں	گھنٹے	پکارا	نے-	یسوع	آواز-سے	بلند	ایلوئی	ایلوئی	لمّا
G2532	G3588	G1766	G5610	G0994	G3588	G2424	G5456	G3173	G1682	G1682	G2982

σαβαχθάνι?	ὅ	ἐστιν	μεθερμηνευόμενον,	Ὁ	Θεός	μου,	ὁ	Θεός	μου,	εἰς
سبقتنی	جو	ہے	ترجمہ-کیا-ہوا	کا-	خدا	میرے	کا-	خدا	میرے	میں
G4518	G3739	G1510	G3177	G3588	G2316	G1473	G3588	G2316	G1473	G1519

τί	ἐγκατέλιπές	με?
کیا	چھوڑ-دیا	مجھے
G5101	G1459	G1473

کر ترک کیوں مجھے نے تُو خدا، میرے اے خدا، میرے ۔اے ہے، مطلب کا جس شبقتنی؟ لما ایلی، ۔ایلی اُٹھا، پکار سے آواز اونچی عیسیٰ بجے تین پھر ہے؟۔دیا

35

καί	τινες	τῶν	παρεστηκότων,	ἀκούσαντες,	ἔλεγον,	Ἴδε,	Ἠλίαν	φωνεῖ.
اور	بعض	کے-	کھڑے-ہوئے	سن-کر	کہتے-تھے	دیکھو	الیاس-کو	بلاتا-ہے
G2532	G5100	G3588	G3936	G0191	G3004	G3708	G2243	G5455

ہے۔رہا بُلا کو نبی الیاس وہ لگے، کہنے لوگ کچھ کھڑے پاس کر سن یہ ۔

36

δραμὼν	δέ	τις,	καὶ	γεμίσας	σπόγγον	ὄξους,	περιθεὶς	καλάμῳ,	ἐπότιζεν
دوڑ-کر	اور	کسی-نے	اور	بھر-کر	اسفنج	سرکے-سے	لگا-کر	سرکنڈے-پر	پلاتا-تھا
G5143	G1161	G5100	G2532	G1072	G4699	G3690	G4060	G2563	G4222

αὐτόν,	λέγων,	Ἄφετε,	ἴδωμεν	εἰ	ἔρχεται	Ἠλίας	καθελεῖν	αὐτόν.
اُسے	کہتے-ہوئے	رہنے-دو	دیکھیں	اگر	آتا-ہے	الیاس	اُتارنے	اُسے
G0846	G3004	G0863	G3708	G1487	G2064	G2243	G2507	G0846

کر آ الیاس شاید دیکھیں، ہم آؤ بولا، وہ کی۔ کوشش کی چُسانے کو عیسیٰ کر لگا پر ڈنڈے اُسے اور ڈبویا اسفنج ایک میں سرکے کے مَے کر دوڑ نے کسی لے۔اُتار سے پر صلیب اُسے

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφεὶς φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
نے- اور یسوع چھوڑ-کر آواز بلند دم-توڑا
G3588 G1161 G2424 G0863 G5456 G3173 G1606

دیا۔چھوڑ دم کر چلّا سے زور بڑے نے عیسیٰ لیکن

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ’ ἄνωθεν ἕως
اور کا- پردہ کے- ہیکل چاک-گیا میں دو سے اوپر تک
G2532 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G1519 G1417 G0575 G0509 G2193

κάτω.
نیچے
G2736

گیا۔پھٹ میں حصوں دو تک نیچے کر لے سے اوپر پردہ ہوا لٹکا سامنے کے کمرے ترین مُقدّس کے المُقدّس بیت وقت اُسی

39 Ἰδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
دیکھ-کر اور نے- صوبےدار کو- کھڑے-ہوئے سے سامنے اُس-کے کہ
G3708 G1161 G3588 G2760 G3588 G3936 G1537 G1727 G0846 G3754

οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
ایسے دم-توڑا کہا سچ-مُچ یہ کا- آدمی بیٹا خدا-کا تھا
G3779 G1606 G3004 G0230 G3778 G3588 G0444 G5207 G2316 G1510

تھا!فرزند کا اللہ واقعی آدمی یہ کہا، نے اُس تو مرا طرح کس وہ کہ دیکھا نے افسر رومی کھڑے مقابل کے عیسیٰ جب

40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς καὶ Μαρία
تھیں اور بھی عورتیں سے دور دیکھتی-ہوئیں میں جن بھی مریم
G1510 G1161 G2532 G1135 G0575 G3113 G2334 G1722 G3739 G2532 G3137

ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσῆτος μήτηρ,
کی- مگدلینی اور مریم کی- یعقوب کے- چھوٹے اور یوسیس ماں
G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2385 G3588 G3398 G2532 G2500 G3384

καὶ Σαλώμη;
اور سلومی
G2532 G4539

اور مریم ماں کی یوسیس اور یعقوب چھوٹے مگدلینی، مریم میں اُن تھیں۔ رہی کر مشاہدہ کا اِس پر فاصلے کچھ جو تھیں وہاں بھی خواتین کچھ تھیں۔بھی سلومی

41 αἳ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν
جو جب تھا میں کے- گلیل پیروی-کرتی-تھیں اُس-کی اور خدمت-کرتی-تھیں
G3739 G3753 G1510 G1722 G3588 G1056 G0190 G0846 G2532 G1247

αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
اُس-کی اور اور بہت کی- ساتھ-آنے-والیاں اُس-کے میں یروشلم
G0846 G2532 G0243 G4183 G3588 G4872 G0846 G1519 G2414

تھیں۔گئی آ یروشلم ساتھ کے اُس جو تھیں وہاں بھی خواتین اَور کئی تھیں۔ رہی کرتی خدمت کی اُس کر چل پیچھے کے عیسیٰ عورتیں یہ میں گلیل

42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὅ ἐστιν προσάββατον,
اور اب شام-کی ہونے-پر کیونکہ تھا تیاری جو ہے سبت-سے-پہلے
G2532 G2235 G3798 G1096 G1893 G1510 G3904 G3739 G1510 G4315

تھی۔کو ہونے شام جب تھا۔ دن کا تیاری لئے کے سبت کے دن اگلے جو ہوا کو جمعہ کچھ سب یہ

43 ἐλθὼν Ἰωσὴφ ὁ ἀπὸ Ἁριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς καὶ αὐτὸς
آ–کر یوسف کا– سے ارمتیاہ عزت–دار مشیر جو بھی خود
G2064 G2501 G3588 G0575 G0707 G2158 G1010 G3739 G2532 G0846

ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας, εἰσῆλθεν πρὸς τὸν
تھا انتظار–کرنے–والا کی– بادشاہی کے– خدا ہمت–کر–کے اندر–گیا پاس کے–
G1510 G4327 G3588 G0932 G3588 G2316 G5111 G1525 G4314 G3588

Πιλᾶτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
پیلاطس اور مانگا کو– بدن کے– یسوع
G4091 G2532 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424

تھا ممبر نامور کا عالیہ عدالتِ یہودی)یوسف مانگی۔ لاش کی عیسیٰ سے اُس اور گیا پاس کے پیلاطس کے کر ہمت یوسف بنام آدمی ایک کا ارمتیہ تو تھا۔(میں انتظار کے آنے کے بادشاہی کی اللہ اور

44 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
نے– اور پیلاطس حیرت–کی اگر اب مر–گیا–ہے اور بلا–کر کو–
G3588 G1161 G4091 G2296 G1487 G2235 G2348 G2532 G4341 G3588

κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
صوبےدار پوچھا اُس–سے اگر پہلے مرا
G2760 G1905 G0846 G1487 G3819 G0599

ہے؟چکا مر واقعی عیسیٰ کیا کہ پوچھا سے اُس کر بُلا کو افسر رومی نے اُس ہے۔ چکا مر عیسیٰ کہ ہوا حیران کر سن یہ پیلاطس

45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ Ἰωσήφ.
اور جان–کر سے کے– صوبےدار تحفہ–دیا کو– لاش کو– یوسف
G2532 G1097 G0575 G3588 G2760 G1433 G3588 G4430 G3588 G2501

دی۔دے لاش کو یوسف نے پیلاطس تو کی تصدیق کی اِس نے افسر جب

46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνείλησεν τῇ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν
اور خرید–کر کفن اُتار–کر اُسے لپیٹا میں– کفن اور رکھا
G2532 G0059 G4616 G2507 G0846 G1750 G3588 G4616 G2532 G5087

αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας. καὶ προσεκύλισεν
اُسے میں قبر جو تھی تراشی–ہوئی سے چٹان اور لڑھکایا
G0846 G1722 G3419 G3739 G1510 G2998 G1537 G4073 G2532 G4351

λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
پتھر پر– کے– دروازے کے– قبر
G3037 G1909 G3588 G2374 G3588 G3419

اُس میں آخر تھی۔ گئی تراشی میں چٹان جو دیا رکھ میں قبر ایک اور لپیٹا میں کفن کے کتان اُسے کر اُتار لاش کی عیسیٰ پھر لیا، خرید کفن نے یوسف دیا۔کر بند منہ کا قبر کر لُڑھکا پتھر بڑا ایک نے

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσῆτος ἐθεώρουν ποῦ
نے– اور مریم نے– مگدلینی اور مریم کی– یوسیس دیکھتی–تھیں کہاں
G3588 G1161 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G2500 G2334 G4225

τέθειται.
رکھا–گیا–تھا
G5087

ہے۔گئی رکھی کہاں لاش کی عیسیٰ کہ لیا دیکھ نے مریم ماں کی یوسیس اور مگدلینی مریم

Chapter 16

1

Καὶ	διαγενομένου	τοῦ	σαββάτου,	(ἡ)	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνὴ,	καὶ	Μαρία
اور	گزرنے-پر	کے-	سبت	نے-	مریم	کی-	مگدلینی	اور	مریم
G2532	G1230	G3588	G4521	G3588	G3137	G3588	G3094	G2532	G3137

ἡ	τοῦ	Ἰακώβου,	καὶ	Σαλώμη,	ἠγόρασαν	ἀρώματα,	ἵνα	ἐλθοῦσαι,	ἀλείψωσιν
کی-	کے-	یعقوب	اور	سلومی	خریدیں	خوشبوئیں	تاکہ	آ-کر	ملیں
G3588	G3588	G2385	G2532	G4539	G0059	G0759	G2443	G2064	G0218

αὐτόν.
اُسے
G0846

جا پاس کے قبر وہ کیونکہ لئے، خرید مسالے خوشبودار نے سلومی اور مریم ماں کی یعقوب مگدلینی، مریم تو گیا گزر دن کا سبت جب کو شام کی ہفتے تھیں۔چاہتی لگانا پر لاش کی عیسیٰ اُنہیں کر

2

καὶ	λίαν	πρωῒ	τῇ	μιᾷ	τῶν	σαββάτων,	ἔρχονται	ἐπὶ	τὸ	μνημεῖον,
اور	بہت	صبح	کو-	پہلے	کے-	ہفتے	آتی-ہیں	پر-	کی-	قبر
G2532	G3029	G4404	G3588	G1520	G3588	G4521	G2064	G1909	G3588	G3419

ἀνατείλαντος	τοῦ	ἡλίου.
نکلنے-پر	کے-	سورج
G0393	G3588	G2246

تھا۔رہا ہو طلوع سورج گئیں۔ پر قبر ہی سویرے صبح کو اتوار وہ چنانچہ

3

καὶ	ἔλεγον	πρὸς	ἑαυτάς,	Τίς	ἀποκυλίσει	ἡμῖν	τὸν	λίθον	ἐκ	τῆς
اور	کہتی-تھیں	سے	اپنے-آپ	کون	لڑھکائے‌گا	ہمارے-لیے	کو-	پتھر	سے	کے-
G2532	G3004	G4314	G1438	G5101	G0617	G1473	G3588	G3037	G1537	G3588

θύρας	τοῦ	μνημείου?
دروازے	کے-	قبر
G2374	G3588	G3419

گا؟لُڑھکائے کو پتھر سے منہ کے قبر لئے ہمارے کون لگیں، پوچھنے سے دوسرے ایک وہ میں راستے

4

καὶ	ἀναβλέψασαι	θεωροῦσιν	ὅτι	ἀποκεκύλισται	ὁ	λίθος;	ἦν	γὰρ	μέγας
اور	نظر-اٹھا-کر	دیکھتی-ہیں	کہ	لڑھکایا-ہوا-تھا	کو-	پتھر	تھا	کیونکہ	بڑا
G2532	G0308	G2334	G3754	G0617	G3588	G3037	G1510	G1063	G3173

σφόδρα.
بہت
G4970

تھا۔بڑا بہت پتھر یہ ہے۔ چکا جا لُڑھکایا طرف ایک کو پتھر کہ دیکھا تو کیا غور پر قبر کر اُٹھا نظر اور پہنچیں وہاں جب لیکن

5

καὶ	εἰσελθοῦσαι	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	εἶδον	νεανίσκον	καθήμενον	ἐν	τοῖς
اور	داخل-ہو-کر	میں	کی-	قبر	دیکھا	نوجوان-کو	بیٹھے-ہوئے	پر-	کی-
G2532	G1525	G1519	G3588	G3419	G3708	G3495	G2521	G1722	G3588

δεξιοῖς,	περιβεβλημένον	στολὴν	λευκήν,	καὶ	ἐξεθαμβήθησαν.
دائیں	اوڑھے-ہوئے	جامہ	سفید	اور	گھبرا-گئیں
G1188	G4016	G4749	G3022	G2532	G1568

گئیں۔گھبرا وہ تھا۔ بیٹھا طرف دائیں ہوئے پہنے لباس سفید جو آیا نظر آدمی جوان ایک وہاں ہوئیں۔ داخل میں قبر وہ

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν Ναζαρηνὸν,
نے- اور کہتا-ہے اُن-سے نہ گھبراؤ یسوع-کو ڈھونڈتی-ہو کو- ناصری
G3588 G1161 G3004 G0846 G3361 G1568 G2424 G2212 G3588 G3479

τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν
کو- مصلوب جی-اُٹھا نہیں ہے یہاں دیکھو کی- جگہ جہاں رکھا
G3588 G4717 G1453 G3756 G1510 G5602 G3708 G3588 G5117 G3699 G5087

αὐτόν.
اُسے
G0846

اُسے جہاں لو دیکھ خود کو جگہ اُس ہے۔ نہیں یہاں وہ ہے، اُٹھا جی وہ تھا۔ ہوا مصلوب جو ہو رہی ڈھونڈ کو ناصری عیسیٰ تم گھبراؤ۔ مت کہا، نے اُس تھا۔گیا رکھا

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ, ὅτι Προάγει
لیکن جاؤ کہو کو- شاگردوں اُس-کے اور کو- پطرس کہ آگے-جاتا-ہے
G0235 G5217 G3004 G3588 G3101 G0846 G2532 G3588 G4074 G3754 G4254

ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
تمہارے-سے میں کی- گلیل وہاں اُسے دیکھو-گے جیسے کہا تمہیں
G4771 G1519 G3588 G1056 G1563 G0846 G3708 G2531 G3004 G4771

تھا۔بتایا کو تم نے اُس طرح جس گے، دیکھو اُسے تم وہیں گا۔ جائے پہنچ گلیل آگے آگے تمہارے وہ کہ دو بتا کو پطرس اور شاگردوں کے اُس جاؤ، اب

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ
اور نکل-کر بھاگیں سے کے- قبر تھی کیونکہ اُن-کو کانپنا اور
G2532 G1831 G5343 G0575 G3588 G3419 G2192 G1063 G0846 G5156 G2532

ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο γάρ.
حیرت اور کسی-کو کچھ نہ-کہا ڈرتی-تھیں کیونکہ
G1611 G2532 G3762 G3762 G3004 G5399 G1063

تھیں۔ہوئی سہمی نہایت وہ کیونکہ بتایا، نہ کچھ بھی کو کسی نے اُنہوں گئیں۔ بھاگ کر نکل سے قبر میں حالت ہوئی اُلجھی اور لرزتی خواتین

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτῃ σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ,
جی-اُٹھ-کر اور صبح پہلے ہفتے-کے ظاہر-ہوا پہلے مریم-کو کو- مگدلینی
G0450 G1161 G4404 G4413 G4521 G5316 G4412 G3137 G3588 G3094

παρ’ ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
سے جس نکالے-تھے سات بدروحیں
G3844 G3739 G1544 G2033 G1140

تھیں۔نکالی بدروحیں سات نے اُس سے جس تھی مگدلینی مریم ہوا ظاہر وہ پر جس شخص پہلا تو اُٹھا جی سویرے صبح کو اتوار عیسیٰ جب

10 ἐκείνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ’ αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι καὶ
وہ جا-کر بتایا کو- ساتھ اُس-کے ہونے-والوں ماتم-کرتے-ہوئے اور
G1565 G4198 G0518 G3588 G3326 G0846 G1096 G3996 G2532

κλαίουσιν.
روتے-ہوئے
G2799

بتایا۔تھا ہوا کچھ جو اُنہیں نے اُس تھے۔ رہے رو اور رہے کر ماتم جو گئی پاس کے ساتھیوں کے عیسیٰ مریم

11 κἀκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ’ αὐτῆς, ἠπίστησαν.
اور-وہ سن-کر کہ زندہ-ہے اور دیکھا-گیا سے- اُس یقین-نہ-کیا
G2548 G0191 G3754 G2198 G2532 G2300 G5259 G0846 G0569

آیا۔نہ یقین اُنہیں توبھی ہے دیکھا اُسے نے مریم کہ اور ہے زندہ عیسیٰ کہ سنا نے اُنہوں گو لیکن

12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ
بعد اور اِن-کے دو-کو سے اُن چلتے-ہوئے ظاہر-ہوا میں دوسری
G3326 G1161 G3778 G1417 G1537 G0846 G4043 G5319 G1722 G2087

μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
صورت جاتے-ہوئے میں کھیت
G3444 G4198 G1519 G0068

تھے۔رہے چل پیدل طرف کی دیہات سے یروشلم وہ جب ہوا ظاہر پر دو سے میں اُن میں صورت دوسری عیسیٰ بعد کے اِس

13 κἀκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
اور-وہ جا-کر بتایا کو- باقیوں نہ اُن-کا یقین-کیا
G2548 G0565 G0518 G3588 G3062 G3761 G1565 G4100

آیا۔نہ یقین بھی کا اِن اُنہیں لیکن بتائی۔ کو لوگوں باقی بات یہ کر جا واپس نے دونوں

14 Ὕστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἕνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν
آخرکار اور بیٹھے-ہوئے اُن-کو کو- گیارہ ظاہر-ہوا اور ملامت-کی
G5305 G1161 G0345 G0846 G3588 G1733 G5319 G2532 G3679

τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν
کی- بے-ایمانی اُن-کی اور سخت-دلی کہ نے- دیکھنے-والوں اُسے
G3588 G0570 G0846 G2532 G4641 G3754 G3588 G2300 G0846

ἐγηγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
جی-اُٹھے-ہوئے سے مردوں نہیں یقین-کیا
G1453 G1537 G3498 G3756 G4100

سبب کے دلی سخت اور بےاعتقادی کی اُن اُنہیں نے اُس تھے۔ رہے کھا کھانا بیٹھے پر میز وہ وقت اُس ہوا۔ ظاہر بھی پر شاگردوں گیارہ عیسیٰ میں آخر
تھا۔دیکھا زندہ اُسے نے جنہوں کیا نہ یقین کا اُن نے اُنہوں کہ ڈانٹا، سے

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε τὸ
اور کہا اُن-سے جا-کر میں کے- دنیا ساری منادی-کرو کی-
G2532 G3004 G0846 G4198 G1519 G3588 G2889 G0537 G2784 G3588

εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
خوشخبری ساری کو- مخلوق
G2098 G3956 G3588 G2937

سناؤ۔خبری خوش کی اللہ کو مخلوقات تمام کر جا میں دنیا پوری کہا، سے اُن نے اُس پھر

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
کو- ایمان-لانے-والا اور بپتسمہ-لینے-والا بچایا-جائےگا کو- اور بے-ایمان
G3588 G4100 G2532 G0907 G4982 G3588 G1161 G0569

κατακριθήσεται.
سزا-دیا-جائےگا
G2632

گا۔جائے دیا قرار مجرم اُسے لائے نہ ایمان جو لیکن گی۔ ملے نجات اُسے لے بپتسمہ کر لا ایمان بھی جو

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύσασιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί μου
نشانیاں اور کو- ایمان-لانے-والوں یہ ساتھ-رہیگی میں کے- نام میرے
G4592 G1161 G3588 G4100 G3778 G5023 G1722 G3588 G3686 G1473

δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς;
بدروحوں-کو نکالیگے زبانوں-میں بولیگے نئی
G1140 G1544 G1100 G2980 G2537

گےبولیں زبانیں نئی نئی گے، دیں نکال بدروحیں سے نام میرے وہ گے: ہوں ظاہر نشان الٰہی یہ وہاں گے رکھیں ایمان لوگ جہاں جہاں اور

18 [και ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἀροῦσιν; κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν, οὐ
اور میں کے- ہاتھوں سانپوں-کو اُٹھائیںگے اور-اگر مہلک کوئی پییں نہیں
G2532 G1722 G3588 G5495 G3789 G0142 G2579 G2286 G5100 G4095 G3756

μὴ αὐτοὺς βλάψῃ; ἐπὶ ἀρρώστους, χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς
ہرگز اُنہیں نقصان-پہنچائےگا پر- بیماروں ہاتھ رکھیںگے اور اچھے
G3361 G0846 G0984 G1909 G0732 G5495 G2007 G2532 G2573

ἕξουσιν.
ہونگے
G2192

گے۔پائیں شفا تو گے رکھیں پر مریضوں ہاتھ اپنے وہ جب اور گا پہنچے نہیں نقصان اُنہیں سے پینے زہر مہلک گے۔ رہیں محفوظ کر اُٹھا کو سانپوں اور

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς, ἀνελήμφθη εἰς
کو- تو پھر خداوند یسوع بعد کے- بولنے اُن-سے اُٹھایا-گیا میں
G3588 G3303 G3767 G2962 G2424 G3326 G3588 G2980 G0846 G0353 G1519

τὸν οὐρανὸν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
کے- آسمان اور بیٹھا پر- دائیں کے- خدا
G3588 G3772 G2532 G2523 G1537 G1188 G3588 G2316

گیا۔بیٹھ ہاتھ دہنے کے اللہ وہ اور گیا لیا اُٹھا پر آسمان کو عیسیٰ خداوند بعد کے کرنے بات سے اُن

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος, καὶ
وہ اور نکل-کر منادی-کی ہر-جگہ کے- خداوند ساتھ-کام-کرتے-ہوئے اور
G1565 G1161 G1831 G2784 G3837 G3588 G2962 G4903 G2532

τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα δὲ
کو- کلام تصدیق-کرتے-ہوئے ذریعے کے- ساتھ-آنے-والی نشانیوں سب اور
G3588 G3056 G0950 G1223 G3588 G1872 G4592 G3956 G1161

τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ
کو- حکم-دیا-ہوا کو- بارے کے- پطرس مختصراً بیان-کیا بعد اور
G3588 G3853 G3588 G4012 G3588 G4074 G4935 G1804 G3326 G1161

ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν
اِن-کے اور خود کو- یسوع سے مشرق اور تک مغرب بھیجا
G3778 G2532 G0846 G3588 G2424 G0575 G0395 G2532 G0891 G1424 G1821

δι’ αὐτῶν, τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας.
ذریعے اُن-کے کو- مقدس اور امر پیغام کی ابدی نجات
G1223 G0846 G3588 G2413 G2532 G0862 G2782 G3588 G0166 G4991

ἀμήν]».
آمین
G0281

کی۔تصدیق کی کلام سے نشانوں الٰہی کے کر حمایت کی اُن نے خداوند اور کی۔ منادی جگہ ہر کر نکل نے شاگردوں پر اِس

Luke

Chapter 1

1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
چونکہ بہتوں-نے ہاتھ-ڈالا ترتیب-دینے بیان کے-بارے-میں اُن
G1895 G4183 G2021 G0392 G1335 G4012 G3588

πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
پوری-ہوئی میں ہم-میں باتوں-کا
G4135 G1722 G1473 G4229

ہے۔ہوا واقع درمیان ہمارے جو ہیں چکے لکھ کچھ سب وہ لوگ سے بہت تھیُفِلُس، محترم

2 καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν, οἱ ἀπ’ ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
جیسا پہنچایا ہمیں وہ سے شروع دیکھنے-والے اور خادم بننے-والے
G2531 G3860 G1473 G3588 G0575 G0746 G0845 G2532 G5257 G1096

τοῦ λόγου,
کے کلام-کے
G3588 G3056

خدمت کی سنانے کلام کا اللہ تک آج اور تھے ساتھ سے ہی شروع جو ہیں دیتے وہ گواہی کی جس جائے کیا بیان کچھ وہی کہ تھی یہ کوشش کی اُن
ہیں۔رہے دے سرانجام

3 ἔδοξε κἀμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι γράψαι,
لگا مجھے-بھی پیچھے-چلنے-والے اوپر-سے سب-کو درست-طور-پر ترتیب-سے تجھے لکھوں
G1380 G2504 G3877 G0509 G3956 G0199 G2517 G4771 G1125

κράτιστε Θεόφιλε,
عزت-مآب تھیوفلس
G2903 G2321

چاہتا لکھنا لئے کے آپ سے ترتیب باتیں یہ مَیں اب کروں۔ معلوم مطابق کے حقیقت عین اور سے شروع کچھ سب کہ ہے کی کوشش ممکن ہر بھی نے مَیں
ہوں۔

4 ἵνα ἐπιγνῷς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
تاکہ تو-جانے کے-بارے-میں جن سکھائی-گئیں باتوں-کی وہ سچائی
G2443 G1921 G4012 G3739 G2727 G3056 G3588 G0803

ہیں۔درست اور سچ وہ ہیں گئی سکھائی کو آپ باتیں جو کہ گے لیں جان کر پڑھ یہ آپ

5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρῴδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεύς τις,
ہوا میں اُن دنوں ہیرودیس-کے بادشاہ-کے کی یہودیہ-کے کاہن کوئی
G1096 G1722 G3588 G2250 G2264 G0935 G3588 G2449 G2409 G5100

ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
نام زکریا سے فرقے ابیاہ-کے اور بیوی اُس-کی سے اُن بیٹیوں
G3686 G2197 G1537 G2183 G0007 G2532 G1135 G0846 G1537 G3588 G2364

Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
ہارون-کی اور وہ نام اُس-کا الیشبع
G0002 G2532 G3588 G3686 G0846 G1665

تھے، دیتے سرانجام خدمت گروہ مختلف کے اماموں میں المُقدّس بیت تھا۔ زکریاہ نام کا جس تھا امام ایک میں زمانے کے ہیرودیس بادشاہ کے یہودیہ تھا۔الیشبع نام کا اُس اور تھی سے نسل کی ہارون اعظم امامِ بیوی کی اُس تھا۔ سے گروہ کے ابیاہ تعلق کا زکریاہ اور

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
تھے اور راستباز دونوں سامنے کے خدا-کے چلتے-ہوئے میں سب
G1510 G1161 G1342 G0297 G1726 G3588 G2316 G4198 G1722 G3956

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιώμασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
اُن حکموں اور قوانین کے خداوند-کے بے-عیب
G3588 G1785 G2532 G1345 G3588 G2962 G0273

تھے۔گزارتے زندگی بےالزام مطابق کے ہدایات اور احکام تمام کے رب اور تھے باز راست نزدیک کے اللہ بیوی میاں

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
اور نہ تھا اُن-کا بچہ کیونکہ تھی وہ الیشبع بانجھ اور
G2532 G3756 G1510 G0846 G5043 G2530 G1510 G3588 G1665 G4723 G2532

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
دونوں بڑھے-ہوئے میں اُن دنوں اپنے تھے
G0297 G4260 G1722 G3588 G2250 G0846 G1510

تھے۔چکے ہو بوڑھے دونوں وہ اب تھے۔ سکتے ہو نہیں پیدا بچے کے الیشبع تھے۔ بےاولاد وہ لیکن

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας
ہوا اور میں اُس کہانت-کرنے اُس-نے میں اُس باری کی فرقے
G1096 G1161 G1722 G3588 G2407 G0846 G1722 G3588 G5010 G3588 G2183

αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
اُس-کے سامنے کے خدا-کے
G0846 G1725 G3588 G2316

تھا۔رہا دے سرانجام خدمت اپنی حضور کے اللہ زکریاہ اور تھی باری کی گروہ کے ابیاہ میں المُقدّس بیت دن ایک

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν
کے-مطابق اُس رواج کی کہانت-کے قرعہ-آیا کے دھوپ-جلانے داخل-ہو-کر میں اُس
G2596 G3588 G1485 G3588 G2405 G2975 G3588 G2370 G1525 G1519 G3588

ναὸν τοῦ Κυρίου.
ہیکل کے خداوند-کی
G3485 G3588 G2962

گیا۔چنا کو زکریاہ جلائے۔ کون قربانی کی بخور کر جا میں مقدِس کے رب کہ کریں معلوم تاکہ ڈالا قرعہ نے اُنہوں مطابق کے دستور

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
اور ساری وہ بھیڑ تھی کی لوگوں-کی دعا-کرتی باہر اُس گھڑی
G2532 G3956 G3588 G4128 G1510 G3588 G2992 G4336 G1854 G3588 G5610

τοῦ θυμιάματος.
کی دھوپ-کی
G3588 G2368

تھے۔رہے کر دعا میں صحن پرستار تمام والے ہونے جمع تو ہوا داخل میں المُقدّس بیت لئے کے جلانے بخور پر وقت مقررہ وہ جب

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου
دکھائی-دیا اور اُسے فرشتہ خداوند-کا کھڑا سے دائیں کی قربانگاہ
G3708 G1161 G0846 G0032 G2962 G2476 G1537 G1188 G3588 G2379

τοῦ θυμιάματος.
کی دھوپ-کی
G3588 G2368

تھا۔کھڑا طرف دہنی کے گاہ قربان کی جلانے بخور جو ہوا ظاہر فرشتہ ایک کا رب اچانک

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδών, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ’ αὐτόν.
اور گھبرا-گیا زکریا دیکھ-کر اور ڈر گرا پر اُس-پر
G2532 G5015 G2197 G3708 G2532 G5401 G1968 G1909 G0846

گیا۔ڈر بہت اور گھبرایا زکریاہ کر دیکھ اُسے

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
کہا اور سے اُس وہ فرشتے-نے نہ ڈر زکریا کیونکہ سنی-گئی
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G2197 G1360 G1522

ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ
وہ دعا تیری اور وہ بیوی تیری الیشبع جنے-گی بیٹا تیرے-لیے اور
G3588 G1162 G4771 G2532 G3588 G1135 G4771 G1665 G1080 G5207 G4771 G2532

καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
رکھے-گا-تو وہ نام اُس-کا یوحنا
G2564 G3588 G3686 G0846 G2491

رکھنا۔یحییٰ نام کا اُس گا۔ ہو بیٹا کے الیشبع بیوی تیری ہے۔ لی سن دعا تیری نے اللہ ڈر! مت زکریاہ، کہا، سے اُس نے فرشتے لیکن

14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει αὐτοῦ
اور ہو-گی خوشی تجھے اور شادمانی اور بہت-سے پر اُس پیدائش اُس-کی
G2532 G1510 G5479 G4771 G2532 G0020 G2532 G4183 G1909 G3588 G1078 G0846

χαρήσονται;
خوش-ہوں-گے
G5463

گے۔منائیں خوشی پر پیدائش کی اُس لوگ سے بہت بلکہ گا، ہو باعث کا مسرت اور خوشی لئے تیرے صرف نہ وہ

15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον ‹τοῦ› Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
ہو-گا کیونکہ بڑا سامنے کے خداوند-کے اور مے اور شراب نہ نہ
G1510 G1063 G3173 G1799 G3588 G2962 G2532 G3631 G2532 G4608 G3756 G3361

πίῃ, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
پیے-گا اور روح پاک بھرے-گا ابھی سے پیٹ ماں-کے اپنی
G4095 G2532 G4151 G0040 G4130 G2089 G1537 G2836 G3384 G0846

گاہو معمور سے القدس روح ہی پہلے سے ہونے پیدا وہ کرے۔ پرہیز سے شراب اور مَے وہ کہ ہے لازم گا۔ ہو عظیم نزدیک کے رب وہ کیونکہ

16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
اور بہتوں-کو اُن بیٹوں اسرائیل-کے پھیرے-گا طرف خداوند-کی اُس خدا اُن-کے
G2532 G4183 G3588 G5207 G2474 G1994 G1909 G2962 G3588 G2316 G0846

گا۔لائے واپس پاس کے خدا کے اُن رب کو بہتوں سے میں قوم اسرائیلی اور

17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
اور وہ آگے-چلے-گا سامنے اُس-کے میں روح اور قوت ایلیاہ-کی
G2532 G0846 G4281 G1799 G0846 G1722 G4151 G2532 G1411 G2243

ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει
پھیرنے-کو دلوں-کو باپوں-کے طرف بچوں-کی اور نافرمانوں-کو میں دانش
G1994 G2588 G3962 G1909 G5043 G2532 G0545 G1722 G5428

δικαίων, ἑτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
راستبازوں-کی تیار-کرنے خداوند-کے-لیے قوم تیار-کی-ہوئی
G1342 G2090 G2962 G2992 G2680

لوگ نافرمان اور گے جائیں ہو مائل طرف کی بچوں اپنے دل کے والدوں سے خدمت کی اُس گا۔ چلے آگے آگے کے خداوند سے قوت اور روح کی الیاس وہ گا۔کرے تیار لئے کے رب کو قوم اِس وہ یوں گے۔ کریں رجوع طرف کی دانائی کی بازوں راست

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
اور کہا زکریا-نے سے اُس فرشتے کیسے کیا جانوں-گا یہ میں
G2532 G3004 G2197 G4314 G3588 G0032 G2596 G5101 G1097 G3778 G1473

γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
کیونکہ ہوں بوڑھا اور وہ بیوی میری بڑھی-ہوئی میں اُن دنوں
G1063 G1510 G4246 G2532 G3588 G1135 G1473 G4260 G1722 G3588 G2250

αὐτῆς.
اپنے
G0846

ہے۔رسیدہ عمر بھی بیوی میری اور ہوں بوڑھا خود مَیں ہے؟ سچ بات یہ کہ جانوں طرح کس مَیں پوچھا، سے فرشتے نے زکریاہ

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγώ εἰμι Γαβριὴλ, ὁ
اور جواب-دے-کر وہ فرشتے-نے کہا اُسے میں ہوں جبرائیل وہ
G2532 G0611 G3588 G0032 G3004 G0846 G1473 G1510 G1043 G3588

παρεστηκὼς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σὲ, καὶ
کھڑا سامنے کے خدا-کے اور بھیجا-گیا بولنے سے تجھ اور
G3936 G1799 G3588 G2316 G2532 G0649 G2980 G4314 G4771 G2532

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
خوشخبری-دینے تجھے یہ-باتیں
G2097 G4771 G3778

سناؤں۔خبری خوش یہ تجھے کہ ہے گیا بھیجا لئے کے مقصد اِسی مجھے ہوں۔ رہتا کھڑا حضور کے اللہ جو ہوں جبرائیل مَیں دیا، جواب نے فرشتے

20 καὶ ἰδοὺ, ἔσῃ σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας
اور دیکھ ہو-گا-تو خاموش اور نہ قابل بولنے-کے تک جس دن
G2532 G3708 G1510 G4623 G2532 G3361 G1410 G2980 G0891 G3739 G2250

γένηται ταῦτα, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
ہوں یہ-باتیں بدلے-میں جن-کے نہیں ایمان-لایا-تو اُن باتوں میری جو
G1096 G3778 G0473 G3739 G3756 G4100 G3588 G3056 G1473 G3748

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
پوری-ہوں-گی میں اُس وقت اپنے
G4137 G1519 G3588 G2540 G0846

یہ میری ہو۔ نہ پیدا بیٹا تیرے تک جب گا سکے نہیں بول تک وقت اُس اور گا رہے خاموش تُو لئے اِس کیا نہیں یقین کا بات میری نے تُو چونکہ لیکن گی۔ہوں پوری ہی پر وقت مقررہ باتیں

21

καὶ	ἦν	ὁ	λαὸς	προσδοκῶν	τὸν	Ζαχαρίαν,	καὶ	ἐθαύμαζον	ἐν	τῷ
اور	تھے	وہ	لوگ	انتظار-کرتے	کا	زکریا	اور	حیران-تھے	میں	اُس
G2532	G1510	G3588	G2992	G4328	G3588	G2197	G2532	G2296	G1722	G3588

χρονίζειν	ἐν	τῷ	ναῷ	αὐτόν.
دیر-کرنے	میں	اُس	ہیکل	اُس-کے
G5549	G1722	G3588	G3485	G0846

ہے۔رہی ہو دیر اِتنی کیوں میں آنے واپس اُسے کہ تھے رہے جا ہوتے حیران وہ تھے۔ میں انتظار کے زکریاہ لوگ کے باہر دوران اِس

22

ἐξελθὼν	δὲ,	οὐκ	ἐδύνατο	λαλῆσαι	αὐτοῖς,	καὶ	ἐπέγνωσαν	ὅτι	ὀπτασίαν
نکل-کر	اور	نہیں	سکتا-تھا	بولنے	اُن-سے	اور	جان-گئے	کہ	رویا
G1831	G1161	G3756	G1410	G2980	G0846	G2532	G1921	G3754	G3701

ἑώρακεν	ἐν	τῷ	ναῷ.	καὶ	αὐτὸς	ἦν	διανεύων	αὐτοῖς,	καὶ	διέμενεν
دیکھا	میں	اُس	ہیکل-میں	اور	وہ	تھا	اشارے-کرتا	اُنہیں	اور	رہا
G3708	G1722	G3588	G3485	G2532	G0846	G1510	G1269	G0846	G2532	G1265

κωφός.
گونگا
G2974

کئے، تو اشارے سے ہاتھوں نے اُس ہے۔ دیکھی رویا میں المُقدّس بیت نے اُس کہ لیا جان نے اُنہوں تب سکا۔ کر نہ بات سے اُن وہ لیکن آیا، باہر وہ آخرکار رہا۔خاموش لیکن

23

καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἐπλήσθησαν	αἱ	ἡμέραι	τῆς	λειτουργίας	αὐτοῦ,	ἀπῆλθεν
اور	ہوا	جب	پورے-ہوئے	وہ	دن	کی	خدمت	اُس-کے	گیا
G2532	G1096	G5613	G4130	G3588	G2250	G3588	G3009	G0846	G0565

εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ.
میں	اُس	گھر	اپنے
G1519	G3588	G3624	G0846

گیا۔چلا واپس گھر اپنے پھر رہا، دیتا انجام خدمت اپنی میں المُقدّس بیت تک وقت مقررہ زکریاہ

24

Μετὰ	δὲ	ταύτας	τὰς	ἡμέρας	συνέλαβεν	Ἐλισάβετ	ἡ	γυνὴ	αὐτοῦ,	καὶ
بعد	اور	اُن	اُن	دنوں-کے	حاملہ-ہوئی	الیشبع	وہ	بیوی	اُس-کی	اور
G3326	G1161	G3778	G3588	G2250	G4815	G1665	G3588	G1135	G0846	G2532

περιέκρυβεν	ἑαυτὴν	μῆνας	πέντε,	λέγουσα,
چھپائے-رکھا	خود-کو	مہینے	پانچ	کہتی-ہوئی
G4032	G1438	G3376	G4002	G3004

رہی۔چھپی میں گھر تک ماہ پانچ وہ اور گئی ہو حاملہ الیشبع بیوی کی اُس بعد کے دنوں تھوڑے

25

ὅτι	Οὕτως	μοι	πεποίηκεν	Κύριος,	ἐν	ἡμέραις	αἷς	ἐπεῖδεν,	ἀφελεῖν
کہ	یوں	میرے-ساتھ	کیا	خداوند-نے	میں	دنوں	جن	دیکھا	دور-کرنے-کو
G3754	G3779	G1473	G4160	G2962	G1722	G2250	G3739	G1896	G0851

ὄνειδός	μου	ἐν	ἀνθρώποις.
رسوائی	میری	میں	لوگوں-سے
G3681	G1473	G1722	G0444

دی۔کر دُور رُسوائی میری سے سامنے کے لوگوں اور کی فکر میری نے اُس اب کیونکہ ہے، کیا کام بڑا کتنا لئے میرے نے خداوند کہا، نے اُس

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
میں اور اُس مہینے اُس چھٹے بھیجا-گیا وہ فرشتہ جبرائیل سے کی
G1722 G1161 G3588 G3376 G3588 G1623 G0649 G3588 G0032 G1043 G0575 G3588

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ᾗ ὄνομα Ναζαρὲθ,
خدا میں شہر کی گلیل-کے جس-کا نام ناصرت
G2316 G1519 G4172 G3588 G1056 G3739 G3686 G3478

ہے شہر ایک کا گلیل ناصرت تھی۔ رہتی میں ناصرت جو بھیجا پاس کے کنواری ایک کو فرشتے جبرائیل نے اللہ جب تھی سے اُمید سے ماہ چھ الیشبع -۷۲ تھا۔یوسف نام کا جس اور تھا سے نسل کی بادشاہ داؤد جو تھی چکی ہو ساتھ کے مرد ایک منگنی کی اُس تھا۔ مریم نام کا کنواری اور

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσὴφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
پاس کنواری منگنی-کی-ہوئی آدمی-سے جس-کا نام یوسف سے گھرانے داؤد-کے
G4314 G3933 G3423 G0435 G3739 G3686 G2501 G1537 G3624 G1138

καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαριάμ.
اور وہ نام کی کنواری-کا مریم
G2532 G3588 G3686 G3588 G3933 G3137

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτὴν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.
اور داخل-ہو-کر پاس اُس-کے کہا سلام فضل-یافتہ وہ خداوند ساتھ تیرے
G2532 G1525 G4314 G0846 G3004 G5463 G5487 G3588 G2962 G3326 G4771

<εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
مبارک تو میں عورتوں-میں
G2127 G4771 G1722 G1135

ہے۔ساتھ تیرے رب سلام! ہے، ہوا فضل خاص کا رب پر جس خاتون اے کہا، کر آ پاس کے اُس نے فرشتے

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ
وہ اور پر اُس بات گھبرا-گئی اور سوچتی-رہی کیسا ہو یہ
G3588 G1161 G1909 G3588 G3056 G1298 G2532 G1260 G4217 G1510 G3588

ἀσπασμὸς οὗτος.
سلام یہ
G0783 G3778

ہے؟سلام کا طرح کس یہ سوچا، اور گئی گھبرا کر سن یہ مریم

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὗρες γὰρ χάριν
اور کہا وہ فرشتے-نے اُسے نہ ڈر مریم پایا-تو-نے کیونکہ فضل
G2532 G3004 G3588 G0032 G0846 G3361 G5399 G3137 G2147 G1063 G5485

παρὰ τῷ Θεῷ;
پاس کے خدا-کے
G3844 G3588 G2316

ہے۔ہوا فضل کا اللہ پر تجھ کیونکہ ڈر، مت مریم، اے کہا، اور رکھی جاری بات اپنی نے فرشتے لیکن

31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
اور دیکھ حاملہ-ہو-گی-تو میں پیٹ-میں اور جنے-گی بیٹا اور رکھنا-تو وہ
G2532 G3708 G4815 G1722 G1064 G2532 G5088 G5207 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
نام اُس-کا یسوع
G3686 G0846 G2424

ہے۔رکھنا والا(دینے)نجات عیسیٰ نام کا اُس تجھے گی۔ دے جنم کو بیٹے ایک کر ہو سے اُمید تُو

32	οὗτος	ἔσται	μέγας,	καὶ	Υἱὸς	Ὑψίστου	κληθήσεται;	καὶ	δώσει	αὐτῷ	Κύριος
	یہ	ہو-گا	بڑا	اور	بیٹا	حق-تعالیٰ-کا	کہلائے-گا	اور	دے-گا	اُسے	خداوند
	G3778	G1510	G3173	G2532	G5207	G5310	G2564	G2532	G1325	G0846	G2962

ὁ	Θεὸς	τὸν	θρόνον	Δαυὶδ,	τοῦ	πατρὸς	αὐτοῦ;	
وہ	خدا	وہ	تخت	داؤد-کا	کے	باپ	اُس-کے	
G3588	G2316	G3588	G2362	G1138	G3588	G3962	G0846	

گابٹھائے پر تخت کے داؤد باپ کے اُس اُسے خدا ہمارا رب گا۔ کہلائے فرزند کا تعالیٰ اللہ اور گا ہو عظیم وہ

33	καὶ	βασιλεύσει	ἐπὶ	τὸν	οἶκον	Ἰακὼβ,	εἰς	τοὺς	αἰῶνας;	καὶ	τῆς
	اور	بادشاہی-کرے-گا	پر	اُس	گھرانے	یعقوب-کے	میں	اُن	ابد-تک	اور	کی
	G2532	G0936	G1909	G3588	G3624	G2384	G1519	G3588	G0165	G2532	G3588

βασιλείας	αὐτοῦ,	οὐκ	ἔσται	τέλος.
بادشاہی	اُس-کی	نہیں	ہو-گا	اختتام
G0932	G0846	G3756	G1510	G5056

گی۔ہو نہ ختم کبھی سلطنت کی اُس گا۔ کرے حکومت پر اسرائیل تک ہمیشہ وہ اور

34	εἶπεν	δὲ	Μαριὰμ	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	Πῶς	ἔσται	τοῦτο,	ἐπεὶ	ἄνδρα	οὐ
	کہا	اور	مریم-نے	سے	اُس	فرشتے	کیسے	ہو-گا	یہ	جبکہ	مرد	نہیں
	G3004	G1161	G3137	G4314	G3588	G0032	G4459	G1510	G3778	G1893	G0435	G3756

γινώσκω?
جانتی-میں
G1097

ہوں۔کنواری مَیں تو ابھی ہے؟ سکتا ہو کیونکر یہ کہا، سے فرشتے نے مریم

35	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	ἄγγελος	εἶπεν	αὐτῇ,	Πνεῦμα	Ἅγιον	ἐπελεύσεται	ἐπὶ
	اور	جواب-دے-کر	وہ	فرشتے-نے	کہا	اُسے	روح	پاک	آئے-گا	پر
	G2532	G0611	G3588	G0032	G3004	G0846	G4151	G0040	G1904	G1909

σέ,	καὶ	δύναμις	Ὑψίστου	ἐπισκιάσει	σοι;	διὸ	καὶ	τὸ	γεννώμενον	ἅγιον
تجھ	اور	قدرت	حق-تعالیٰ-کی	سایہ-کرے-گی	تجھ-پر	اِسلیے	بھی	وہ	پیدا-ہونے-والا	پاک
G4771	G2532	G1411	G5310	G1982	G4771	G1352	G2532	G3588	G1080	G0040

κληθήσεται	Υἱὸς	Θεοῦ.
کہلائے-گا	بیٹا	خدا-کا
G2564	G5207	G2316

فرزند کا اللہ اور گا ہو قدوس بچہ یہ لئے اِس گا۔ جائے چھا پر تجھ سایہ کا قدرت کی تعالیٰ اللہ گا، ہو نازل پر تجھ القدس روح دیا، جواب نے فرشتے گا۔کہلائے

36	καὶ	ἰδοὺ,	Ἐλισάβετ,	ἡ	συγγενίς	σου,	καὶ	αὐτὴ	συνείληφεν	υἱὸν	ἐν
	اور	دیکھ	الیشبع	وہ	رشتے-دار	تیری	بھی	وہ	حاملہ-ہوئی	بیٹے-سے	میں
	G2532	G3708	G1665	G3588	G4773	G4771	G2532	G0846	G4815	G5207	G1722

γήρει	αὐτῆς,	καὶ	οὗτος	μὴν	ἕκτος	ἐστὶν	αὐτῇ	τῇ	καλουμένῃ	στείρᾳ.
بڑھاپے	اپنے	اور	یہ	مہینہ	چھٹا	ہے	اُس-کا	اُس	کہلاتی	بانجھ
G1094	G0846	G2532	G3778	G3376	G1623	G1510	G0846	G3588	G2564	G4723

ہے۔سے اُمید سے ماہ چھ وہ لیکن تھا، گیا دیا قرار بانجھ اُسے گو ہے۔ رسیدہ عمر وہ حالانکہ گا ہو بیٹا بھی کے الیشبع دار رشتے تیری دیکھ، اور

37	ὅτι	οὐκ	ἀδυνατήσει	παρὰ	τοῦ	Θεοῦ	πᾶν	ῥῆμα.
	کیونکہ	نہیں	نا-ممکن-ہے	پاس	کے	خدا-کے	کوئی	بات
	G3754	G3756	G0101	G3844	G3588	G2316	G3956	G4487

ہے۔ نہیں ناممکن کام کوئی نزدیک کے اللہ کیونکہ

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
کہا اور مریم-نے دیکھ وہ بندی خداوند-کی ہو مجھے کے-مطابق اُس
G3004 G1161 G3137 G3708 G3588 G1399 G2962 G1096 G1473 G2596 G3588

ῥῆμά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
بات تیری اور گیا سے اُس وہ فرشتہ
G4487 G4771 G2532 G0565 G0575 G0846 G3588 G0032

گیا۔ چلا فرشتہ پر اِس ہے۔ کہا نے آپ جیسا ہو ہی ویسا ساتھ میرے ہوں۔ حاضر لئے کے خدمت کی رب مَیں دیا، جواب نے مریم

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
اُٹھ-کر اور مریم میں اُن دنوں اِن گئی میں اُس
G0450 G1161 G3137 G1722 G3588 G2250 G3778 G4198 G1519 G3588

ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
پہاڑی-علاقے ساتھ جلدی-کے میں شہر یہوداہ-کے
G3714 G3326 G4710 G1519 G4172 G2448

کیا۔ سفر جلدی جلدی نے اُس ہوئی۔ روانہ لئے کے شہر ایک کے علاقے پہاڑی کے یہودیہ مریم میں دنوں اُن

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
اور داخل-ہوئی میں اُس گھر زکریا-کے اور سلام-کیا کو الیشبع
G2532 G1525 G1519 G3588 G3624 G2197 G2532 G0782 G3588 G1665

کیا۔ سلام کو الیشبع اور ہوئی داخل میں گھر کے زکریاہ وہ کر پہنچ وہاں

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἐλισάβετ,
اور ہوا جب سنا وہ سلام کا مریم-کا وہ الیشبع-نے
G2532 G1096 G5613 G0191 G3588 G0783 G3588 G3137 G3588 G1665

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
اُچھلا وہ بچہ میں اُس پیٹ اُس-کے اور بھر-گئی روح
G4640 G3588 G1025 G1722 G3588 G2836 G0846 G2532 G4130 G4151

Ἁγίου ἡ Ἐλισάβετ,
پاک-سے وہ الیشبع
G0040 G3588 G1665

گئی۔ بھر سے القدس روح خود الیشبع اور پڑا اُچھل میں پیٹ کے اُس بچہ کا الیشبع کر سن سلام یہ کا مریم

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
اور پکاری آواز بڑی اور کہا مبارک تو میں عورتوں-میں
G2532 G0400 G2906 G3173 G2532 G3004 G2127 G4771 G1722 G1135

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
اور مبارک وہ پھل کا پیٹ تیرے
G2532 G2127 G3588 G2590 G3588 G2836 G4771

بچہ! تیرا ہے مبارک اور ہے مبارک میں عورتوں تمام تُو کہا، سے آواز بلند نے اُس

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς
اور کہاں-سے مجھے یہ کہ آئے وہ ماں کے خداوند میرے پاس
G2532 G4159 G1473 G3778 G2443 G2064 G3588 G3384 G3588 G2962 G1473 G4314

ἐμέ?
میرے
G1473

آئی!پاس میرے ماں کی خداوند میرے کہ ہوں کون مَیں

44	ἰδοὺ	γὰρ,	ὡς	ἐγένετο	ἡ	φωνὴ	τοῦ	ἀσπασμοῦ	σου	εἰς	τὰ	ὦτά
	دیکھ	کیونکہ	جیسے-ہی	ہوئی	وہ	آواز	کے	سلام	تیرے	میں	اُن	کانوں
	G3708	G1063	G5613	G1096	G3588	G5456	G3588	G0783	G4771	G1519	G3588	G3775

μου,	ἐσκίρτησεν	ἐν	ἀγαλλιάσει	τὸ	βρέφος	ἐν	τῇ	κοιλίᾳ	μου;	
میرے	اُچھلا	میں	خوشی-سے	وہ	بچہ	میں	اُس	پیٹ	میرے	
G1473	G4640	G1722	G0020	G3588	G1025	G1722	G3588	G2836	G1473	

پڑا۔اُچھل سے خوشی میں پیٹ میرے بچہ سنا سلام تیرا نے مَیں ہی جوں

45	καὶ	μακαρία	ἡ	πιστεύσασα,	ὅτι	ἔσται	τελείωσις	τοῖς	λελαλημένοις	αὐτῇ
	اور	مبارک	وہ	ایمان-لائی	کیونکہ	ہو-گی	تکمیل	اُن	کہی-ہوئی	اُسے
	G2532	G3107	G3588	G4100	G3754	G1510	G5050	G3588	G2980	G0846

παρὰ	Κυρίου.	
سے	خداوند-کی-طرف	
G3844	G2962	

گا۔پہنچے تک تکمیل وہ ہے فرمایا نے رب کچھ جو کہ لائی ایمان تُو کیونکہ ہے، مبارک کتنی تُو

46	Καὶ	εἶπεν	Μαριάμ,	Μεγαλύνει	ἡ	ψυχή	μου	τὸν	Κύριον,
	اور	کہا	مریم-نے	بڑائی-کرتی-ہے	وہ	جان	میری	کی	خداوند
	G2532	G3004	G3137	G3170	G3588	G5590	G1473	G3588	G2962

ہےکرتی تعظیم کی رب جان میری کہا، نے مریم پر اِس

47	καὶ	ἠγαλλίασεν	τὸ	πνεῦμά	μου	ἐπὶ	τῷ	Θεῷ,	τῷ	Σωτῆρί	μου.
	اور	خوش-ہوئی	وہ	روح	میری	پر	اُس	خدا	اُس	نجات-دہندہ	میرے
	G2532	G0021	G3588	G4151	G1473	G1909	G3588	G2316	G3588	G4990	G1473

ہے۔خوش نہایت سے اللہ دہندہ نجات اپنے روح میری اور

48	ὅτι	ἐπέβλεψεν	ἐπὶ	τὴν	ταπείνωσιν	τῆς	δούλης	αὐτοῦ;	ἰδοὺ	γὰρ,	ἀπὸ
	کیونکہ	نظر-کی	پر	اُس	عاجزی	کی	بندی	اپنی	دیکھ	کیونکہ	سے
	G3754	G1914	G1909	G3588	G5014	G3588	G1399	G0846	G3708	G1063	G0575

τοῦ	νῦν	μακαριοῦσίν	με	πᾶσαι	αἱ	γενεαί.	
اُس	اب	مبارک-کہیں-گی	مجھے	سب	وہ	نسلیں	
G3588	G3568	G3106	G1473	G3956	G3588	G1074	

گی،کہیں مبارک مجھے نسلیں تمام سے اب ہاں، ہے۔ کی نظر پر پستی کی خادمہ اپنی نے اُس کیونکہ

49	ὅτι	ἐποίησέν	μοι	μεγάλα	ὁ	δυνατός,	καὶ	ἅγιον	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ.
	کیونکہ	کیا	میرے-لیے	بڑے-کام	اُس	قادر-نے	اور	پاک	وہ	نام	اُس-کا
	G3754	G4160	G1473	G3173	G3588	G1415	G2532	G0040	G3588	G3686	G0846

ہے۔قدوس نام کا اُس ہیں۔ کئے کام بڑے بڑے لئے میرے نے مطلق قادرِ کیونکہ

50	καὶ	τὸ	ἔλεος	αὐτοῦ	εἰς	γενεὰς	καὶ	γενεὰς,	τοῖς	φοβουμένοις	αὐτόν.
	اور	وہ	رحم	اُس-کا	میں	نسلوں	اور	نسلوں	اُن	ڈرنے-والوں-پر	اُس-سے
	G2532	G3588	G1656	G0846	G1519	G1074	G2532	G1074	G3588	G5399	G0846

گا۔کرے ظاہر رحمت اپنی پشت در پشت وہ پر اُن ہیں مانتے خوف کا اُس جو

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
کیا طاقت سے بازو اپنے تتر-بتر-کیا مغروروں-کو خیالات-میں
G4160 G2904 G1722 G1023 G0846 G1287 G5244 G1271

καρδίας αὐτῶν.
دلوں-کے اُن-کے
G2588 G0846

ہیں۔گئے ہو بتر تتر لوگ مغرور سے دل اور ہیں، دکھائے کر کام عظیم نے قدرت کی اُس

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
گرایا حاکموں-کو سے تختوں اور اونچا-کیا عاجزوں-کو
G2507 G1413 G0575 G2362 G2532 G5312 G5011

ہے۔دیا کر سرفراز کو لوگوں حال پست کر ہٹا سے تخت کے اُن کو حکمرانوں نے اُس

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
بھوکوں-کو بھر-دیا اچھی-چیزوں-سے اور امیروں-کو بھیج-دیا خالی
G3983 G1705 G0018 G2532 G4147 G1821 G2756

ہے۔دیا لوٹا ہاتھ خالی کو امیروں کے کر مال مالا سے چیزوں اچھی نے اُس کو بھوکوں

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
سنبھالا اسرائیل-کو خادم اپنے یاد-کرنے-کو رحم
G0482 G2474 G3816 G0846 G3403 G1656

ہے،کیا یاد کو رحمت اپنی نے اُس ہاں، ہے۔ گیا آ لئے کے مدد کی اسرائیل خادم اپنے وہ

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
جیسا کہا سے اُن باپ-دادا ہمارے کو ابرہام اور کی نسل
G2531 G2980 G4314 G3588 G3962 G1473 G3588 G0011 G2532 G3588 G4690

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
اُس-کی تا اُس ابد
G0846 G1519 G3588 G0165

ساتھ۔کے اولاد کی اُس اور ابراہیم تھا، کیا ساتھ کے بزرگوں ہمارے نے اُس جو وعدہ دائمی وہ یعنی

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
رہی اور مریم ساتھ اُس-کے قریباً مہینے تین اور لوٹ-گئی میں
G3306 G1161 G3137 G4862 G0846 G5613 G3376 G5140 G2532 G5290 G1519

τὸν οἶκον αὐτῆς.
اُس گھر اپنے
G3588 G3624 G0846

گئی۔لوٹ گھر اپنے پھر رہی، ٹھہری ہاں کے الیشبع ماہ تین تقریباً مریم

57 Τῇ δὲ Ἐλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν
اُس اور الیشبع-کا پورا-ہوا وہ وقت کا جننے اُس-کے اور جنا
G3588 G1161 G1665 G4130 G3588 G5550 G3588 G5088 G0846 G2532 G1080

υἱόν.
بیٹا
G5207

ہوا۔بیٹا کے اُس اور پہنچا آ دن کا دینے جنم کو بچے کا الیشبع پھر

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
اور سنا اُن پڑوسیوں-نے اور اُن رشتے-داروں-نے اُس-کے کہ بڑا-کیا
G2532 G0191 G3588 G4040 G2532 G3588 G4773 G0846 G3754 G3170

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ’ αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
خداوند-نے وہ رحم اپنا ساتھ اُس-کے اور خوش-ہوئے اُس-کے-ساتھ
G2962 G3588 G1656 G0846 G3326 G0846 G2532 G4796 G0846

منائی۔خوشی ساتھ کے اُس نے اُنہوں تو ہے ہوئی رحمت بڑی کتنی پر اُس کی رب کہ ملی اطلاع کو داروں رشتے اور سایوں ہم کے اُس جب

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
اور ہوا میں اُس دن اُس آٹھویں آئے ختنہ-کرنے کا بچے-کا
G2532 G1096 G1722 G3588 G2250 G3588 G3590 G2064 G4059 G3588 G3813

καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
اور رکھتے-تھے اُس-کا پر اُس نام کے باپ اُس-کے زکریا
G2532 G2564 G0846 G1909 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G2197

تھے،چاہتے رکھنا زکریاہ پر نام کے باپ کے اُس نام کا بچے وہ آئے۔ لئے کے رسم کی کروانے ختنہ کا اُس وہ تو تھا کا دن آٹھ بچہ جب

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχί ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
اور جواب-دے-کر وہ ماں اُس-کی کہا نہیں بلکہ رکھا-جائے-گا یوحنا
G2532 G0611 G3588 G3384 G0846 G3004 G3780 G0235 G2564 G2491

ہو۔یحییٰ نام کا اُس نہیں، کہا، نے اُس کیا۔ اعتراض نے ماں کی اُس لیکن

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτὴν, ὅτι Οὐδείς ἐστιν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
اور کہا سے اُس کہ کوئی-نہیں ہے سے اُس رشتے-داری تیری جس-کا
G2532 G3004 G4314 G0846 G3754 G3762 G1510 G1537 G3588 G4772 G4771 G3739

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
رکھا-جاتا-ہے سے نام اِس
G2564 G3588 G3686 G3778

جاتا۔پایا نہیں بھی کہیں نام ایسا تو میں داروں رشتے کے آپ کہا، نے اُنہوں

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
اشارے-کیے اور سے باپ اُس-کے کہ کیا شاید چاہتا-ہے رکھوانا اُس-کا
G1770 G1161 G3588 G3962 G0846 G3588 G5101 G0302 G2309 G2564 G0846

ہے۔چاہتا رکھنا نام کیا وہ کہ پوچھا سے باپ کے بچے سے اشاروں نے اُنہوں تب

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
اور مانگ-کر تختی لکھا کہتے-ہوئے یوحنا ہے نام اُس-کا اور
G2532 G0154 G4093 G1125 G3004 G2491 G1510 G3686 G0846 G2532

ἐθαύμασαν πάντες.
حیران-ہوئے سب
G2296 G3956

ہوئے۔حیران سب کر دیکھ یہ ہے۔ یحییٰ نام کا اُس لکھا، پر اُس کر منگوا تختی نے زکریاہ میں جواب

64 ἀνεῴχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
کھل-گیا اور وہ منہ اُس-کا فوراً اور وہ زبان اُس-کی اور
G0455 G1161 G3588 G4750 G0846 G3916 G2532 G3588 G1100 G0846 G2532

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
بولنے-لگا حمد-کرتا-ہوا کی خدا
G2980 G2127 G3588 G2316

لگا۔کرنے تمجید کی اللہ وہ اور گیا، ہو قابل کے بولنے دوبارہ زکریاہ لمحے اُسی

65	Καὶ	ἐγένετο	ἐπὶ	πάντας	φόβος,	τοὺς	περιοικοῦντας	αὐτούς;	καὶ	ἐν	ὅλῃ
	اور	ہوا	پر	سب-پر	ڈر	اُن	آس-پاس-رہنے-والوں	اُن-کے	اور	میں	سارے
	G2532	G1096	G1909	G3956	G5401	G3588	G4039	G0846	G2532	G1722	G3650

τῇ	ὀρεινῇ	τῆς	Ἰουδαίας	διελαλεῖτο	πάντα	τὰ,	ῥήματα	ταῦτα.
اُس	پہاڑی-علاقے	کے	یہودیہ-کے	بیان-کی-جاتی-تھیں	ساری	وہ	باتیں	یہ
G3588	G3714	G3588	G2449	G1255	G3956	G3588	G4487	G3778

گیا۔پھیل میں علاقے پورے کے یہودیہ چرچا کا بات اِس اور گیا چھا خوف پر سایوں ہم تمام

66	καὶ	ἔθεντο	πάντες	οἱ	ἀκούσαντες,	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῶν,	λέγοντες,	Τί
	اور	رکھا	سب-نے	اُن	سننے-والوں-نے	میں	اُس	دل	اپنے	کہتے-ہوئے	کیا
	G2532	G5087	G3956	G3588	G0191	G1722	G3588	G2588	G0846	G3004	G5101

ἄρα	τὸ	παιδίον	τοῦτο	ἔσται?	καὶ	γὰρ	χεὶρ	Κυρίου	ἦν	μετ’	αὐτοῦ.
آخر	یہ	بچہ	یہ	ہو-گا	اور	کیونکہ	ہاتھ	خداوند-کا	تھا	ساتھ	اُس-کے
G0686	G3588	G3813	G3778	G1510	G2532	G1063	G5495	G2962	G1510	G3326	G0846

تھی۔ساتھ کے اُس قدرت کی رب کیونکہ گا؟ بنے کیا کا بچے اِس سوچا، اور کیا غور پر اِس سے سنجیدگی نے اُس سنا بھی نے جس

67	Καὶ	Ζαχαρίας,	ὁ	πατὴρ	αὐτοῦ,	ἐπλήσθη	Πνεύματος	Ἁγίου,	καὶ
	اور	زکریا	وہ	باپ	اُس-کا	بھر-گیا	روح	پاک-سے	اور
	G2532	G2197	G3588	G3962	G0846	G4130	G4151	G0040	G2532

ἐπροφήτευσεν,	λέγων,	
نبوت-کی	کہتے-ہوئے	
G4395	G3004	

کہا،کے کر نبوّت اور گیا ہو معمور سے القدس روح زکریاہ باپ کا اُس

68	Εὐλογητὸς	Κύριος	ὁ	Θεὸς	τοῦ	Ἰσραήλ,	ὅτι	ἐπεσκέψατο	καὶ	ἐποίησεν
	مبارک	خداوند	وہ	خدا	کا	اسرائیل-کا	کیونکہ	ملاقات-کی	اور	کی
	G2128	G2962	G3588	G2316	G3588	G2474	G3754	G1980	G2532	G4160

λύτρωσιν	τῷ	λαῷ	αὐτοῦ,
رہائی	کی	قوم	اپنی
G3085	G3588	G2992	G0846

ہے۔چھڑایا اُسے کر دے فدیہ نے اُس ہے، آیا لئے کے مدد کی قوم اپنی وہ کیونکہ ہوا تمجید کی اللہ کے اسرائیل رب

69	καὶ	ἤγειρεν	κέρας	σωτηρίας	ἡμῖν,	ἐν	οἴκῳ	Δαυὶδ	παιδὸς	αὐτοῦ;
	اور	اُٹھایا	سینگ	نجات-کا	ہمارے-لیے	میں	گھرانے	داؤد	خادم	اپنے
	G2532	G1453	G2768	G4991	G1473	G1722	G3624	G1138	G3816	G0846

ہے۔کیا کھڑا دہندہ نجات عظیم ایک لئے ہمارے میں گھرانے کے داؤد خادم اپنے نے اُس

70	καθὼς	ἐλάλησεν	διὰ	στόματος	τῶν	ἁγίων	ἀπ’	αἰῶνος	προφητῶν	αὐτοῦ,
	جیسا	کہا	سے	منہ	اُن	پاک	سے	قدیم	نبیوں	اپنے
	G2531	G2980	G1223	G4750	G3588	G0040	G0575	G0165	G4396	G0846

تھا،فرمایا معرفت کی نبیوں مُقدّس اپنے میں زمانوں قدیم نے اُس طرح جس ہوا ہی ایسا

71	σωτηρίαν	ἐξ	ἐχθρῶν	ἡμῶν,	καὶ	ἐκ	χειρὸς	πάντων	τῶν	μισούντων
	نجات	سے	دشمنوں	ہمارے	اور	سے	ہاتھ	سب	اُن	نفرت-کرنے-والوں-کے
	G4991	G1537	G2190	G1473	G2532	G1537	G5495	G3956	G3588	G3404

ἡμᾶς;	
ہم-سے	
G1473	

ہیں۔رکھتے نفرت سے ہم جو سے ہاتھ کے سب اُن گا، دلائے نجات سے دشمنوں ہمارے ہمیں وہ کہ

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
کرنے-کو رحم ساتھ اُن باپ-دادا ہمارے اور یاد-کرنے-کو عہد پاک
G4160 G1656 G3326 G3588 G3962 G1473 G2532 G3403 G1242 G0040

αὐτοῦ,
اپنا
G0846

گاکرے رحم پر دادا باپ ہمارے وہ کہ تھا فرمایا نے اُس کیونکہ

73 ὅρκον ὃν ὤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
قسم جو کھائی سے ابرہام اُس باپ ہمارے کے دینے ہمیں
G3727 G3739 G3660 G4314 G0011 G3588 G3962 G1473 G3588 G1325 G1473

تھا۔کیا ساتھ کے ابراہیم کر کھا قَسم نے اُس جو کو وعدے اُس گا، رکھے یاد کو عہد مُقدّس اپنے اور

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
بے-خوف سے ہاتھ دشمنوں-کے چھڑائے-ہوئے عبادت-کریں اُس-کی
G0870 G1537 G5495 G2190 G4506 G3000 G0846

گے،سکیں کر خدمت کی اللہ بغیر کے خوف کر پا مخلصی سے دشمنوں اپنے ہم گا: جائے ہو پورا وعدہ یہ کا اُس اب

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
میں پاکیزگی اور راستبازی سامنے اُس-کے سب اُن دنوں ہمارے
G1722 G3742 G2532 G1343 G1799 G0846 G3956 G3588 G2250 G1473

گے۔سکیں گزار زندگی راست اور مُقدّس حضور کے اُس جی جیتے

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
اور تو بھی بچے نبی حق-تعالیٰ-کا کہلائے-گا آگے-چلے-گا-تو کیونکہ
G2532 G4771 G1161 G3813 G4396 G5310 G2564 G4313 G1063

ἐνώπιον Κυρίου, ἑτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
سامنے خداوند-کے تیار-کرنے راستوں-کو اُس-کے
G1799 G2962 G2090 G3598 G0846

گا۔کرے تیار راستے کے اُس آگے کے خداوند تُو کیونکہ گا۔ کہلائے نبی کا تعالیٰ اللہ بچے، میرے تُو، اور

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
کو دینے علم نجات-کا کو قوم اُس-کی میں معافی گناہوں-کی اُن-کے
G3588 G1325 G1108 G4991 G3588 G2992 G0846 G1722 G0859 G0266 G0846

گی۔پائے معافی کی گناہوں اپنے طرح کس وہ کہ گا، دکھائے راستہ کا نجات کو قوم کی اُس تُو

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέψεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ
سے ترس رحم-کے خدا ہمارے میں جن ملاقات-کرے-گا ہم-سے طلوع سے
G1223 G4698 G1656 G2316 G1473 G1722 G3739 G1980 G1473 G0395 G1537

ὕψους,
بلندی
G5311

گا۔چمکے نور الٰہی پر ہم سے وجہ کی رحمت بڑی کی اللہ ہمارے

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις; τοῦ κατευθῦναι
روشن-کرنے ان-کو میں اندھیرے اور سائے موت-کے بیٹھے-ہوؤں-کو کو سیدھا-کرنے
G2014 G3588 G1722 G4655 G2532 G4639 G2288 G2521 G3588 G2720

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
ان پاؤں ہمارے میں راہ سلامتی-کی
G3588 G4228 G1473 G1519 G3598 G1515

گی۔پہنچائے پر راہ کی سلامتی کو قدموں ہمارے وہ ہاں ہیں، بیٹھے میں سائے کے موت اور اندھیرے جو گی جائے پھیل پر اُن روشنی کی اُس

80 Τὸ δὲ παιδίον ηὔξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
وہ اور بچہ بڑھتا-رہا اور مضبوط-ہوتا-رہا روح-میں اور تھا میں اُن
G3588 G1161 G3813 G0837 G2532 G2901 G4151 G2532 G1510 G1722 G3588

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
بیابانوں تک دن ظاہر-ہونے-کے اُس-کے سامنے کے اسرائیل
G2048 G2193 G2250 G0323 G0846 G4314 G3588 G2474

لئے کے کرنے خدمت کی اسرائیل اُسے تک جب گزاری زندگی میں ریگستان تک وقت اُس نے اُس پائی۔ تقویت نے روح کی اُس اور چڑھا پروان یحییٰ گیا۔نہ بُلایا

Chapter 2

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος
ہوا اور میں اُن دنوں اُنہیں نکلا حکم سے قیصر
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G1831 G1378 G3844 G2541

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;
اگسٹس لکھوانے-کو ساری اُس دنیا
G0828 G0583 G3956 G3588 G3625

جائے۔کی شماری مردم کی سلطنت پوری کہ کیا جاری فرمان نے اَوگوسٹس شہنشاہ کے روم میں ایام اُن

2 αὕτη ἀπογραφὴ πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.
یہ مردم-شماری پہلی ہوئی حکومت-کرتے-ہوئے کے شام کرینیاس-کے
G3778 G0582 G4413 G1096 G2230 G3588 G4947 G2958

تھا۔گورنر کا شام کورِنیئس جب ہوئی وقت اُس شماری مردم پہلی یہ

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:
اور جاتے-تھے سب لکھوانے ہر-ایک میں اُس اپنے شہر
G2532 G4198 G3956 G0583 G1538 G1519 G3588 G1438 G4172

کروائے۔درج نام اپنا میں رجسٹر وہاں تاکہ پڑا جانا میں شہر وطنی اپنے کو کسی ہر

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσὴφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲθ, εἰς
گیا اور بھی یوسف سے کے گلیل سے شہر ناصرت میں
G0305 G1161 G2532 G2501 G0575 G3588 G1056 G1537 G4172 G3478 G1519

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἥτις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ εἶναι
اُس یہودیہ میں شہر داؤد-کے جو کہلاتی-ہے بیت-لحم کے-سبب اُس ہونے
G3588 G2449 G1519 G4172 G1138 G3748 G2564 G0965 G1223 G3588 G1510

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυίδ--
اُس-کا سے گھرانے اور خاندان داؤد-کے
G0846 G1537 G3624 G2532 G3965 G1138

اور تھا، سے نسل اور گھرانے کے بادشاہ داؤد وہ کہ تھی یہ وجہ پہنچا۔ لحم بیت شہر کے یہودیہ کر ہو روانہ سے ناصرت شہر کے گلیل یوسف چنانچہ
تھا۔شہر کا داؤد لحم بیت

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.
لکھوانے ساتھ مریم اُس منگنی-کی-ہوئی اُس-سے ہوتی-ہوئی حاملہ
G0583 G4862 G3137 G3588 G3423 G0846 G1510 G1471

تھی۔سے اُمید وہ وقت اُس تھی۔ ساتھ بھی مریم منگیتر کی اُس گیا۔ وہاں لئے کے کروانے درج میں رجسٹر کو نام اپنے وہ چنانچہ

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ
ہوا اور میں اُس ہونے اُن وہاں پورے-ہوئے وہ دن کے
G1096 G1161 G1722 G3588 G1510 G0846 G1563 G4130 G3588 G2250 G3588

τεκεῖν αὐτήν.
جننے اُس-کے
G5088 G0846

پہنچا۔آ وقت کا دینے جنم کو بچے تو تھے ہوئے ٹھہرے وہاں وہ جب

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,
اور جنا وہ بیٹا اپنا وہ پہلوٹھا اور کپڑے-لپیٹا اُسے
G2532 G5088 G3588 G5207 G0846 G3588 G4416 G2532 G4683 G0846

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ
اور لٹایا اُسے میں چرنی کیونکہ نہیں تھی اُن-کی جگہ میں اُس
G2532 G0347 G0846 G1722 G5336 G1360 G3756 G1510 G0846 G5117 G1722 G3588

καταλύματι.
سرائے
G2646

تھی۔ملی نہیں جگہ کی رہنے میں سرائے اُنہیں کیونکہ دیا، لٹا میں چرنی ایک کر لپیٹ میں کپڑوں اُسے نے اُس تھا۔ بچہ پہلا کا مریم یہ ہوا۔ پیدا بیٹا

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ
اور چرواہے تھے میں اُس علاقے اُسی کھلے-میں-رہنے-والے اور
G2532 G4166 G1510 G1722 G3588 G5561 G3588 G0846 G0063 G2532

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν;
رکھوالی-کرتے پہرے کی رات پر اُس ریوڑ اپنی
G5442 G5438 G3588 G3571 G1909 G3588 G4167 G0846

تھے۔رہے کر داری پہرا کی ریوڑوں اپنے میں میدان کھلے کے قریب چرواہے کچھ رات اُس

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς,
اور فرشتہ خداوند-کا آ-کھڑا-ہوا اُن-پر اور جلال خداوند-کا چمکا اُن-پر
G2532 G0032 G2962 G2186 G0846 G2532 G1391 G2962 G4034 G0846

καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.
اور ڈرے ڈر بڑا
G2532 G5399 G5401 G3173

گئے۔ڈر سخت وہ کر دیکھ یہ چمکا۔ جلال کا رب گرد ارد کے اُن اور ہوا، ظاہر پر اُن فرشتہ ایک کا رب اچانک

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι ὑμῖν
اور کہا اُنہیں اُس فرشتے-نے نہ ڈرو دیکھو کیونکہ خوشخبری-دیتا-ہوں تمہیں
G2532 G3004 G0846 G3588 G0032 G3361 G5399 G3708 G1063 G2097 G4771

χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;
خوشی بڑی جو ہو-گی سارے اُس لوگوں-کے-لیے
G5479 G3173 G3748 G1510 G3956 G3588 G2992

گی۔ہو لئے کے لوگوں تمام جو ہوں دیتا خبر کی خوشی بڑی کو تم مَیں دیکھو مت! ڈرو کہا، سے اُن نے فرشتے لیکن

11	ὅτι	ἐτέχθη	ὑμῖν	σήμερον	Σωτήρ,	ὅς	ἐστιν	Χριστὸς	Κύριος,	ἐν	πόλει
	کہ	پیدا-ہوا	تمہارے-لیے	آج	نجات-دہندہ	جو	ہے	مسیح	خداوند	میں	شہر
	G3754	G5088	G4771	G4594	G4990	G3739	G1510	G5547	G2962	G1722	G4172

Δαυίδ.		
داؤد-کے		
G1138		

خداوند۔مسیح یعنی ہے ہوا پیدا دہندہ نجات لئے تمہارے میں شہر کے داؤد ہی آج

12	καὶ	τοῦτο	ὑμῖν	‹τὸ›	σημεῖον:	εὑρήσετε	βρέφος	ἐσπαργανωμένον,	καὶ		
	اور	یہ	تمہارے-لیے	وہ	نشانی	پاؤ-گے	بچہ	کپڑوں-میں-لپٹا	اور		
	G2532	G3778	G4771	G3588	G4592	G2147	G1025	G4683	G2532		

κείμενον	ἐν	φάτνῃ.
پڑا-ہوا	میں	چرنی
G2749	G1722	G5336

گا۔ہو ہوا پڑا میں چرنی وہ گے۔ پاؤ ہوا لپٹا میں کپڑوں کو بچے شیرخوار ایک تم گے، لو پہچان سے نشان اِس اُسے تم اور

13	καὶ	ἐξαίφνης	ἐγένετο	σὺν	τῷ	ἀγγέλῳ	πλῆθος	στρατιᾶς	οὐρανίου,
	اور	اچانک	ہوئی	ساتھ	اُس	فرشتے-کے	بھیڑ	لشکر	آسمانی
	G2532	G1810	G1096	G4862	G3588	G0032	G4128	G4756	G3770

αἰνούντων	τὸν	Θεὸν,	καὶ	λεγόντων,
حمد-کرتی-ہوئی	کی	خدا	اور	کہتی-ہوئی
G0134	G3588	G2316	G2532	G3004

تھے،رہے کہہ کے کر ثنا و حمد کی اللہ جو ہوئے ظاہر ساتھ کے فرشتے اُس فرشتے بےشمار کے لشکروں آسمانی اچانک

14	Δόξα	ἐν	ὑψίστοις	Θεῷ,	καὶ	ἐπὶ	γῆς	εἰρήνη	ἐν	ἀνθρώποις,	εὐδοκίας!
	جلال	میں	بلندیوں	خدا-کو	اور	پر	زمین	سلامتی	میں	آدمیوں	خوشنودی-کے
	G1391	G1722	G5310	G2316	G2532	G1909	G1093	G1515	G1722	G0444	G2107

ہیں۔منظور اُسے جو سلامتی کی لوگوں اُن پر زمین جلال، و عزت کی اللہ پر بلندیوں کی آسمان

15	Καὶ	ἐγένετο,	ὡς	ἀπῆλθον	ἀπ’	αὐτῶν	εἰς	τὸν	οὐρανὸν	οἱ	ἄγγελοι,
	اور	ہوا	جب	گئے	سے	اُن	میں	اُس	آسمان	وہ	فرشتے
	G2532	G1096	G5613	G0565	G0575	G0846	G1519	G3588	G3772	G3588	G0032

οἱ	ποιμένες	ἐλάλουν	πρὸς	ἀλλήλους,	Διέλθωμεν	δὴ	ἕως	Βηθλεὲμ,	καὶ	
وہ	چرواہوں-نے	بات-کی	سے	آپس-میں	چلیں	اب	تک	بیت-لحم	اور	
G3588	G4166	G2980	G4314	G0240	G1330	G1211	G2193	G0965	G2532	

ἴδωμεν	τὸ	ῥῆμα	τοῦτο	τὸ	γεγονὸς,	ὃ	ὁ	Κύριος	ἐγνώρισεν	ἡμῖν.
دیکھیں	یہ	بات	یہ	یہ	ہوئی	جو	وہ	خداوند-نے	بتایا	ہمیں
G3708	G3588	G4487	G3778	G3588	G1096	G3739	G3588	G2962	G1107	G1473

ہم نے رب جو اور ہے ہوئی جو دیکھیں بات یہ کر جا لحم بیت ہم آؤ، لگے، کہنے میں آپس چرواہے تو گئے چلے واپس پر آسمان کر چھوڑ اُنہیں فرشتے ہے۔کی ظاہر پر

16	καὶ	ἦλθαν	σπεύσαντες,	καὶ	ἀνεῦραν	τήν	τε	Μαριὰμ	καὶ	τὸν	Ἰωσὴφ,
	اور	آئے	جلدی-کرتے-ہوئے	اور	پایا	وہ	بھی	مریم	اور	وہ	یوسف
	G2532	G2064	G4692	G2532	G0429	G3588	G5037	G3137	G2532	G3588	G2501

καὶ	τὸ	βρέφος,	κείμενον	ἐν	τῇ	φάτνῃ.
اور	وہ	بچہ	پڑا-ہوا	میں	اُس	چرنی
G2532	G3588	G1025	G2749	G1722	G3588	G5336

تھا۔ہوا پڑا میں چرنی جو بچہ چھوٹا ہی ساتھ اور ملے یوسف اور مریم اُنہیں وہاں پہنچے۔ لحم بیت کر بھاگ وہ

17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ῥήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς,
دیکھ-کر اور بتایا کے-بارے-میں اُس بات اُس کہی-ہوئی اُنہیں
G3708 G1161 G1107 G4012 G3588 G4487 G3588 G2980 G0846

περὶ τοῦ παιδίου τούτου.
کے-بارے-میں اُس بچے اِس
G4012 G3588 G3813 G3778

تھا۔گیا بتایا میں بارے کے بچے اِس اُنہیں جو کیا بیان کچھ سب نے اُنہوں کر دیکھ یہ

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν
اور سب-نے اُن سننے-والوں-نے حیران-ہوئے کے-بارے-میں اُن کہی-ہوئی سے اُن
G2532 G3956 G3588 G0191 G2296 G4012 G3588 G2980 G5259 G3588

ποιμένων πρὸς αὐτούς.
چرواہوں سے اُن
G4166 G4314 G0846

ہوا۔زدہ حیرت وہ سنی بات کی اُن بھی نے جس

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν
وہ مگر مریم ساری سنبھالتی-رہی یہ باتیں یہ سوچتی-رہی میں
G3588 G1161 G3137 G3956 G4933 G3588 G4487 G3778 G4820 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
اُس دل اپنے
G3588 G2588 G0846

رہی۔کرتی غور پر اُن میں دل اپنے وہ اور رہیں یاد باتیں تمام یہ کو مریم لیکن

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ
اور لوٹے وہ چرواہے تمجید-کرتے-ہوئے اور حمد-کرتے-ہوئے کی خدا پر
G2532 G5290 G3588 G4166 G1392 G2532 G0134 G3588 G2316 G1909

πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς.
سب جو سنا اور دیکھا جیسا کہا-گیا-تھا سے اُن
G3956 G3739 G0191 G2532 G3708 G2531 G2980 G4314 G0846

ویسا کچھ سب کیونکہ تھیں، دیکھی اور سنی نے اُنہوں جو رہے کرتے تعریف و تعظیم کی اللہ لئے کے باتوں تمام اُن چلتے چلتے اور گئے لوٹ چرواہے پھر تھا۔بتایا اُنہیں نے فرشتے جیسا تھا پایا ہی

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτὼ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ
اور جب پورے-ہوئے دن آٹھ کے ختنہ-کرنے اُس-کا اور رکھا-گیا وہ
G2532 G3753 G4130 G2250 G3638 G3588 G4059 G0846 G2532 G2564 G3588

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλλημφθῆναι
نام اُس-کا یسوع وہ رکھا-گیا-تھا سے اُس فرشتے پہلے کے حاملہ-ہونے
G3686 G0846 G2424 G3588 G2564 G5259 G3588 G0032 G4253 G3588 G4815

αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.
اُس-کے میں اُس پیٹ
G0846 G1722 G3588 G2836

تھا۔بتایا پہلے سے ہونے حاملہ کے اُس کو مریم نے فرشتے جو نام وہی یعنی گیا، رکھا عیسیٰ نام کا اُس گیا۔ آ وقت کا کروانے ختنہ کا بچے بعد کے دن آٹھ

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν
اور جب پورے-ہوئے وہ دن کے طہارت اُن-کے کے-مطابق اُس
G2532 G3753 G4130 G3588 G2250 G3588 G2512 G0846 G2596 G3588

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἰεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,
شریعت موسیٰ-کی لے-گئے اُسے میں یروشلم پیش-کرنے کے خداوند
G3551 G3475 G0321 G0846 G1519 G2414 G3936 G3588 G2962

جائے،کیا پیش حضور کے رب اُسے تاکہ گئے لے یروشلم کو بچے وہ تب ہوئے پورے دن کے طہارت مطابق کے شریعت کی موسیٰ جب

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοῖγον μήτραν ἅγιον
جیسا لکھا-ہے میں شریعت خداوند-کی کہ ہر نر کھولنے-والا رحم پاک
G2531 G1125 G1722 G3551 G2962 G3754 G3956 G0730 G1272 G3388 G0040

τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;
کے خداوند-کے-لیے کہلائے-گا
G3588 G2962 G2564

ہے۔کرنا مُقدّس و مخصوص لئے کے رب کو پہلوٹھے ہر ہے، لکھا میں شریعت کی رب جیسے

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,
اور کو دینے قربانی کے-مطابق اُس کہا-گیا میں اُس شریعت خداوند-کی
G2532 G3588 G1325 G2378 G2596 G3588 G2046 G1722 G3588 G3551 G2962

ζεῦγος τρυγόνων, ἢ δύο νοσσοὺς περιστερῶν.
جوڑا فاختاؤں-کا یا دو بچے کبوتروں-کے
G2201 G5167 G2228 G1417 G3502 G4058

کبوتر۔جوان دو یا قمریاں دو یعنی ہے، کرتی بیان شریعت کی رب جو کی پیش قربانی وہ لئے کے رسم کی طہارت کی مریم نے اُنہوں ہی ساتھ

25 Καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἰερουσαλὴμ, ᾧ ὄνομα Συμεών; καὶ ὁ
اور دیکھو آدمی تھا میں یروشلم جس-کا نام شمعون اور یہ
G2532 G3708 G0444 G1510 G1722 G2419 G3739 G3686 G4826 G2532 G3588

ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ,
آدمی یہ راستباز اور دیندار انتظار-کرتا-تھا تسلی کے اسرائیل-کی
G0444 G3778 G1342 G2532 G2126 G4327 G3874 G3588 G2474

καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ’ αὐτόν.
اور روح تھا پاک پر اُس
G2532 G4151 G1510 G0040 G1909 G0846

بخشے۔ سکون کو اسرائیل کر آ مسیح کہ تھا میں انتظار اِس اور تھا ترس خدا اور باز راست وہ تھا۔ رہتا شمعون بنام آدمی ایک میں یروشلم وقت اُس تھا،پر اُس القدس روح

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ
اور تھا اُسے بتایا-گیا-تھا سے اُس روح اُس پاک-کے نہ
G2532 G1510 G0846 G5537 G5259 G3588 G4151 G3588 G0040 G3361

ἰδεῖν θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.
دیکھے-گا موت پہلے اِس-سے کہ دیکھے اُس مسیح خداوند-کے
G3708 G2288 G4250 G2228 G0302 G3708 G3588 G5547 G2962

گا۔دیکھے کو مسیح کے رب جی جیتے وہ کہ تھی کی ظاہر بات یہ پر اُس نے اُس اور

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν
اور آیا میں اُس روح میں اُس ہیکل اور میں اُس لانے
G2532 G2064 G1722 G3588 G4151 G1519 G3588 G2411 G2532 G1722 G3588 G1521

τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοὺς κατὰ τὸ
اُن ماں-باپ-نے وہ بچے یسوع کا کرنے اُن کے-مطابق اُس
G3588 G1118 G3588 G3813 G2424 G3588 G4160 G0846 G2596 G3588

εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,
دستور کے شریعت کے-بارے-میں اُس
G1480 G3588 G3551 G4012 G0846

کے کرنے پیش مطابق کے شریعت کی رب کو بچے یوسف اور مریم جب چنانچہ جائے۔ میں المُقدّس بیت وہ کہ دی تحریک اُسے نے القدس روح دن اُس آئےمیں المُقدّس بیت لئے

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεὸν,
اور اُس-نے لیا اُسے میں اِن باہوں اور برکت-دی کی خدا
G2532 G0846 G1209 G0846 G1519 G3588 G0043 G2532 G2127 G3588 G2316

καὶ εἶπεν,
اور کہا
G2532 G3004

کہا،ہوئے کرتے ثنا و حمد کی اللہ کر لے میں بازوؤں اپنے کو بچے نے اُس تھا۔ موجود شمعون تو

29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν
اب رخصت-دیتا-ہے-تو اُس بندے اپنے مالک کے-مطابق اُس بات تیری میں
G3568 G0630 G3588 G1401 G4771 G1203 G2596 G3588 G4487 G4771 G1722

εἰρήνῃ;
سلامتی
G1515

ہے۔فرمایا نے تُو طرح جس جائے، کر رِحلت سے سلامتی وہ کہ ہے دیتا اجازت کو بندے اپنے تُو اب آقا، اے

30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,
کیونکہ دیکھا اُن آنکھوں-نے میری وہ نجات تیری
G3754 G3708 G3588 G3788 G1473 G3588 G4992 G4771

ہےلیا کر مشاہدہ کا نجات اُس تیری سے آنکھوں اپنی نے مَیں کیونکہ

31 ὃ ἡτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,
جو تیار-کیا-تو-نے سامنے چہرے سب اُن قوموں-کے
G3739 G2090 G2596 G4383 G3956 G3588 G2992

ہے۔کی تیار میں موجودگی کی قوموں تمام نے تُو جو

32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.
روشنی برائے ظہور قوموں-کی اور جلال قوم تیری اسرائیل
G5457 G1519 G0602 G1484 G2532 G1391 G2992 G4771 G2474

گا۔ہو حاصل جلال کو اسرائیل قوم تیری اور گی جائیں کھل آنکھیں کی غیریہودیوں سے جس ہے روشنی ایسی ایک یہ

33 καὶ ἦν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς
اور تھے وہ باپ اُس-کا اور وہ ماں حیران-ہوتے پر اُن
G2532 G1510 G3588 G3962 G0846 G2532 G3588 G3384 G2296 G1909 G3588

λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.
کہی-جاتی-ہوئی کے-بارے-میں اُس
G2980 G4012 G0846

ہوئے۔حیران پر الفاظ اِن میں بارے کے بیٹے اپنے باپ ماں کے بچے

34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεὼν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,
اور برکت-دی اُنہیں شمعون-نے اور کہا سے مریم اُس ماں اُس-کی
G2532 G2127 G0846 G4826 G2532 G3004 G4314 G3137 G3588 G3384 G0846

Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραὴλ,
دیکھو یہ رکھا-ہے برائے گرنے اور اُٹھنے بہتوں-کے میں اُس اسرائیل-میں
G3708 G3778 G2749 G1519 G4431 G2532 G0386 G4183 G1722 G3588 G2474

καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;
اور برائے نشانی انکار-کیے-جانے-والی
G2532 G1519 G4592 G0483

سے اِس سے بہت لیکن جائیں، گر کر کھا ٹھوکر سے اِس لوگ سے بہت کے اسرائیل کہ ہے ہوا مقرر بچہ یہ کہا، سے مریم اور دی برکت اُنہیں نے شمعون گی۔جائے کی مخالفت کی اِس توبھی ہے اشارہ ایک سے طرف کی اللہ یہ گو گے۔ جائیں ہو بھی کھڑے پر پاؤں اپنے

35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἂν
اور تیری بھی خود اُس جان گزرے-گی تلوار تاکہ کہ
G2532 G4771 G1161 G0846 G3588 G5590 G1330 G4501 G3704 G0302

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.
کھلیں سے بہت دلوں-کے خیالات
G0601 G1537 G4183 G2588 G1261

گی۔جائے گزر بھی سے میں جان تیری تلوار میں سلسلے اِس گے۔ جائیں ہو ظاہر خیالات دلی کے بہتوں یوں

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσήρ. αὕτη
اور تھی حنہ نبیہ بیٹی فنوئیل-کی سے قبیلے آشر-کے یہ
G2532 G1510 G0451 G4398 G2364 G5323 G1537 G5443 G0768 G3778

προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτὰ ἀπὸ τῆς
بڑھی-ہوئی میں دنوں بہت رہ-کر ساتھ شوہر-کے سال سات سے اُس
G4260 G1722 G2250 G4183 G2198 G3326 G0435 G2094 G2033 G0575 G3588

παρθενίας αὐτῆς,
کنوارپن اپنے
G3932 G0846

اُس بعد سال سات کے شادی تھی۔ سے قبیلے کے آشر اور بیٹی کی فنوایل وہ تھا۔ حناہ نام کا جس تھی بھی نبیہ رسیدہ عمر ایک میں المُقدّس بیت وہاں تھا۔گیا مر شوہر کا

37 καὶ αὐτὴ χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ
اور وہ بیوہ تک سالوں چوراسی چار جو نہیں الگ-ہوتی-تھی سے
G2532 G0846 G5503 G2193 G2094 G3589 G5064 G3739 G3756 G0868 G3588

ἱεροῦ, νηστείαις καὶ δεήσεσιν λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.
ہیکل روزوں-سے اور دعاؤں-سے عبادت-کرتی-تھی رات اور دن
G2411 G3521 G2532 G1162 G3000 G3571 G2532 G2250

اور رکھتی روزہ کرتی، سجدہ کو اللہ رات دن بلکہ تھی، چھوڑتی نہیں کو المُقدّس بیت کبھی وہ تھی۔ چکی ہو کی سال ۴۸ سے حیثیت کی بیوہ وہ اب تھی۔کرتی دعا

38 καὶ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιστᾶσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει
اور اُسی اُس گھڑی آ-کھڑی-ہوکر شکر-کیا کا خدا اور بولی
G2532 G0846 G3588 G5610 G2186 G0437 G3588 G2316 G2532 G2980

περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἰερουσαλήμ.
کے-بارے-میں اُس سبکو اُن انتظار-کرنے-والوں-کو رہائی یروشلم-کی
G4012 G0846 G3956 G3588 G4327 G3085 G2419

کو یروشلم کر دے فدیہ اللہ کہ تھا میں انتظار اِس جو کو ایک ہر وہ ساتھ ساتھ لگی۔ کرنے تمجید کی اللہ کر آ پاس کے یوسف اور مریم وہ وقت اُس
رہی۔بتاتی میں بارے کے بچے چھڑائے،

39	Καὶ	ὡς	ἐτέλεσαν	πάντα	τὰ	κατὰ	τὸν	νόμον	Κυρίου,	ἐπέστρεψαν	εἰς
	اور	جب	پورا-کیا	سب	یہ	کے-مطابق	اُس	شریعت	خداوند-کی	لوٹے	میں
	G2532	G5613	G5055	G3956	G3588	G2596	G3588	G3551	G2962	G1994	G1519

τὴν	Γαλιλαίαν,	εἰς	πόλιν	ἑαυτῶν,	Ναζαρέθ.
اُس	گلیل	میں	شہر	اپنے	ناصرت
G3588	G1056	G1519	G4172	G1438	G3478

گئے۔لوٹ کو ناصرت شہر اپنے میں گلیل وہ تو لئے کر ادا فرائض تمام درج میں شریعت کی رب نے والدین کے عیسیٰ جب

40	Τὸ	δὲ	παιδίον	ηὔξανεν	καὶ	ἐκραταιοῦτο,	πληρούμενον	σοφίᾳ,	καὶ	χάρις
	وہ	اور	بچہ	بڑھتا-تھا	اور	مضبوط-ہوتا-تھا	بھرتا-تھا	حکمت-سے	اور	فضل
	G3588	G1161	G3813	G0837	G2532	G2901	G4137	G4678	G2532	G5485

Θεοῦ	ἦν	ἐπ’	αὐτό.
خدا-کا	تھا	پر	اُس
G2316	G1510	G1909	G0846

تھا۔پر اُس فضل کا اللہ اور تھا، معمور سے دانائی و حکمت وہ گیا۔ پاتا تقویت اور چڑھا پروان بچہ وہاں

41	Καὶ	ἐπορεύοντο	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ	κατ’	ἔτος	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	τῇ	ἑορτῇ
	اور	جاتے-تھے	وہ	ماں-باپ	اُس-کے	ہر	سال	میں	یروشلم	اُس	عید
	G2532	G4198	G3588	G1118	G0846	G2596	G2094	G1519	G2419	G3588	G1859

τοῦ	πάσχα.	
کے	فسح-کی	
G3588	G3957	

تھے۔کرتے جایا یروشلم لئے کے عید کی فسح سال ہر والدین کے عیسیٰ

42	Καὶ	ὅτε	ἐγένετο	ἐτῶν	δώδεκα,	ἀναβαινόντων	αὐτῶν,	κατὰ	τὸ	ἔθος
	اور	جب	ہوا	سالوں-کا	بارہ	جاتے-ہوئے	اُن-کے	کے-مطابق	اُس	دستور
	G2532	G3753	G1096	G2094	G1427	G0305	G0846	G2596	G3588	G1485

τῆς	ἑορτῆς,	
کے	عید-کے	
G3588	G1859	

تھا۔کا سال بارہ عیسیٰ جب گئے لئے کے عید مطابق کے معمول وہ بھی سال اُس

43	καὶ	τελειωσάντων	τὰς	ἡμέρας,	ἐν	τῷ	ὑποστρέφειν	αὐτοὺς,	ὑπέμεινεν
	اور	مکمل-کرکے	اُن	دنوں	میں	اُس	لوٹتے-ہوئے	اُن	رہ-گیا
	G2532	G5048	G3588	G2250	G1722	G3588	G5290	G0846	G5278

Ἰησοῦς	ὁ	παῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	οὐκ	ἔγνωσαν	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ.
یسوع	وہ	لڑکا	میں	یروشلم	اور	نہیں	جانتے-تھے	وہ	ماں-باپ	اُس-کے
G2424	G3588	G3816	G1722	G2419	G2532	G3756	G1097	G3588	G1118	G0846

تھا،نہ معلوم کو والدین کے اُس پہلے گیا۔ رہ میں یروشلم عیسیٰ لیکن لگے، جانے واپس ناصرت وہ پر اختتام کے عید

44	νομίσαντες	δὲ	αὐτὸν	εἶναι	ἐν	τῇ	συνοδίᾳ,	ἦλθον	ἡμέρας	ὁδὸν,	καὶ
	سمجھتے-ہوئے	اور	اُسے	ہونا	میں	اُس	قافلے	آئے	دن	راستہ	اور
	G3543	G1161	G0846	G1510	G1722	G3588	G4923	G2064	G2250	G3598	G2532

ἀνεζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τοῖς	συγγενεῦσιν,	καὶ	τοῖς	γνωστοῖς:
تلاش-کرتے-رہے	اُسے	میں	اُن	رشتے-داروں	اور	اُن	جان-پہچانوں
G0327	G0846	G1722	G3588	G4773	G2532	G3588	G1110

رشتے اپنے اُسے والدین پر اِس تھا۔ آیا نہ نظر تک اب وہ اور گیا گزر دن پہلا چلتے چلتے لیکن ہے۔ موجود کہیں میں قافلے وہ کہ تھے سمجھتے وہ کیونکہ
لگے۔ڈھونڈنے میں عزیزوں اور داروں

45

καὶ	μὴ	εὑρόντες,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	ἀναζητοῦντες	αὐτόν.
اور	نہ	پا-کر	لوٹے	میں	یروشلم	تلاش-کرتے-ہوئے	اُسے
G2532	G3361	G2147	G5290	G1519	G2419	G0327	G0846

لگے۔ڈھونڈنے وہاں اور گئے واپس یروشلم یوسف اور مریم تو ملا نہ وہاں وہ جب

46

καὶ	ἐγένετο	μετὰ	ἡμέρας	τρεῖς,	εὗρον	αὐτὸν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	καθεζόμενον
اور	ہوا	بعد	دن	تین	پایا	اُسے	میں	اُس	ہیکل	بیٹھا-ہوا
G2532	G1096	G3326	G2250	G5140	G2147	G0846	G1722	G3588	G2411	G2516

ἐν	μέσῳ	τῶν	διδασκάλων,	καὶ	ἀκούοντα	αὐτῶν	καὶ	ἐπερωτῶντα	αὐτούς.
میں	بیچ	اُن	استادوں	اور	سنتا-ہوا	اُنہیں	اور	پوچھتا-تھا	اُن-سے
G1722	G3319	G3588	G1320	G2532	G0191	G0846	G2532	G1905	G0846

تھا۔رہا پوچھ سوالات سے اُن اور رہا سن باتیں کی اُن بیٹھا درمیان کے اُستادوں دینی عیسیٰ وہاں پہنچے۔ میں المُقدّس بیت آخرکار وہ بعد کے دن تین

47

ἐξίσταντο	δὲ	πάντες	οἱ	ἀκούοντες	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῇ	συνέσει	καὶ	ταῖς
حیران-تھے	اور	سب	وہ	سننے-والے	اُس	پر	اُس	سمجھ	اور	اُن
G1839	G1161	G3956	G3588	G0191	G0846	G1909	G3588	G4907	G2532	G3588

ἀποκρίσεσιν	αὐτοῦ.
جوابوں	اُس-کے
G0612	G0846

گیا۔رہ دنگ سے جوابوں اور سمجھ کی اُس وہ سنیں باتیں کی اُس بھی نے جس

48

καὶ	ἰδόντες	αὐτὸν,	ἐξεπλάγησαν,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ,
اور	دیکھ-کر	اُسے	حیران-رہ-گئے	اور	کہا	سے	اُس	وہ	ماں	اُس-کی
G2532	G3708	G0846	G1605	G2532	G3004	G4314	G0846	G3588	G3384	G0846

Τέκνον	τί	ἐποίησας	ἡμῖν	οὕτως?	ἰδοὺ,	ὁ	πατήρ	σου	κἀγὼ,	ὀδυνώμενοι,
بیٹا	کیوں	کیا-تو-نے	ہم-سے	یوں	دیکھو	وہ	باپ	تیرے	اور-میں	رنجیدہ
G5043	G5101	G4160	G1473	G3779	G3708	G3588	G3962	G4771	G2504	G3600

ἐζητοῦμέν	σε.
ڈھونڈتے-تھے	تجھے
G2212	G4771

شدید ڈھونڈتے ڈھونڈتے تجھے مَیں اور باپ تیرا کیا؟ کیوں یہ ساتھ ہمارے نے تُو بیٹا، کہا، نے ماں کی اُس گئے۔ گھبرا والدین کے اُس کر دیکھ اُسے
ہوئے۔شکار کا کوفت

49

καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τί	ὅτι	ἐζητεῖτέ	με?	οὐκ	ᾔδειτε	ὅτι	ἐν
اور	کہا	سے	اُن	کیوں	کہ	ڈھونڈتے-تھے	مجھے	نہیں	جانتے-تھے	کہ	میں
G2532	G3004	G4314	G0846	G5101	G3754	G2212	G1473	G3756	G1492	G3754	G1722

τοῖς	τοῦ	Πατρός	μου	δεῖ	εἶναί	με?
اُن	کے	باپ	میرے	ضروری-ہے	ہونا	میرا
G3588	G3588	G3962	G1473	G1163	G1510	G1473

ہے؟ضرور ہونا میں گھر کے باپ اپنے مجھے کہ تھا نہ معلوم کو آپ کیا تھی؟ ضرورت کیا کی کرنے تلاش مجھے کو آپ دیا، جواب نے عیسیٰ

50

καὶ	αὐτοὶ	οὐ	συνῆκαν	τὸ	ῥῆμα	ὃ	ἐλάλησεν	αὐτοῖς.
اور	وہ	نہیں	سمجھے	یہ	بات	جو	کہی	اُن-سے
G2532	G0846	G3756	G4920	G3588	G4487	G3739	G2980	G0846

سمجھے۔نہ بات کی اُس وہ لیکن

51 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρὲθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος
اور اترا ساتھ اُن-کے اور آیا میں ناصرت اور تھا تابع-رہتا
G2532 G2597 G3326 G0846 G2532 G2064 G1519 G3478 G2532 G1510 G5293

αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ‹ταῦτα› ἐν
اُن-کا اور وہ ماں اُس-کی محفوظ-رکھتی-رہی ساری یہ باتیں یہ میں
G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G1301 G3956 G3588 G4487 G3778 G1722

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.
اُس دل اپنے
G3588 G2588 G0846

رکھیں۔محفوظ میں دل اپنے باتیں تمام یہ نے ماں کی اُس لیکن رہا۔ تابع کے اُن اور آیا واپس ناصرت کر ہو روانہ ساتھ کے اُن وہ پھر

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ
اور یسوع بڑھتا-رہا میں اُس حکمت اور قد اور فضل-میں پاس
G2532 G2424 G4298 G1722 G3588 G4678 G2532 G2244 G2532 G5485 G3844

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
خدا-کے اور آدمیوں-کے
G2316 G2532 G0444

تھی۔حاصل مقبولیت کی انسان اور اللہ اُسے اور گئی، بڑھتی حکمت اور سمجھ کی اُس ہوا۔ جوان عیسیٰ یوں

Chapter 3

1 Ἐν ἔτει δὲ πεντεκαιδεκάτῳ τῆς ἡγεμονίας Τιβερίου Καίσαρος,
میں سال اور پندرہویں کے حکومت طِبریاس قیصر-کے
G1722 G2094 G1161 G4003 G3588 G2231 G5086 G2541

ἡγεμονεύοντος Ποντίου Πιλάτου τῆς Ἰουδαίας, καὶ τετρααρχοῦντος τῆς
حکومت-کرتے-ہوئے پنطیوس پیلاطس-کے کی یہودیہ-پر اور چوتھائی-حاکم-ہوتے-ہوئے کے
G2230 G4194 G4091 G3588 G2449 G2532 G5075 G3588

Γαλιλαίας Ἡρῴδου, Φιλίππου δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ τετρααρχοῦντος τῆς
گلیل-کے ہیرودیس فِلپس اور کے بھائی اُس-کے چوتھائی-حاکم-ہوتے-ہوئے کے
G1056 G2264 G5376 G1161 G3588 G0080 G0846 G5075 G3588

Ἰτουραίας καὶ Τραχωνίτιδος χώρας, καὶ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς
ایتوریہ اور ترخونیتس علاقے-کے اور لُسانیاس-کے کے ابلینہ-کے
G2484 G2532 G5139 G5561 G2532 G3078 G3588 G0009

τετρααρχοῦντος,
چوتھائی-حاکم-ہوتے-ہوئے
G5075

حاکم کا گلیل انتپاس ہیرودیس تھا، گورنر کا یہودیہ صوبہ پیلاطس پنطیُس وقت اُس گیا۔ آ سال پندرھواں کا حکومت کی تبریُس شہنشاہ کے روم پھر
کا۔ابلینے لسانیاس جبکہ کا، علاقے کے ترخونیتس اور اتوریہ فلپّس بھائی کا اُس تھا،

2 ἐπὶ ἀρχιερέως Ἅννα καὶ Καϊάφα, ἐγένετο ῥῆμα Θεοῦ ἐπὶ Ἰωάννην, τὸν
میں سردار-کاہن حنا اور کایفا ہوا کلام خدا-کا پر یوحنا اُس
G1909 G0749 G0452 G2532 G2533 G1096 G4487 G2316 G1909 G2491 G3588

Ζαχαρίου υἱὸν, ἐν τῇ ἐρήμῳ.
زکریاہ-کے بیٹے میں اُس بیابان
G2197 G5207 G1722 G3588 G2048

تھا۔میں ریگستان وہ جب ہوا کلام ہم سے زکریاہ بن یحییٰ اللہ میں دنوں اُن تھے۔ اعظم امامِ دونوں کائفا اور حنّا

3

καὶ	ἦλθεν	εἰς	πᾶσαν	τὴν	περίχωρον	τοῦ	Ἰορδάνου,	κηρύσσων	βάπτισμα
اور	آیا	میں	سارے	اُس	گرد-و-نواح	کے	یردن-کے	منادی-کرتا-ہوا	بپتسمہ
G2532	G2064	G1519	G3956	G3588	G4066	G3588	G2446	G2784	G0908

μετανοίας	εἰς	ἄφεσιν	ἁμαρτιῶν;
توبہ-کا	برائے	معافی	گناہوں-کی
G3341	G1519	G0859	G0266

جائے۔مل معافی کی گناہوں اپنے تمہیں تاکہ لو بپتسمہ کے کر توبہ کہ کیا اعلان نے اُس جگہ ہر گزرا۔ سے میں علاقے پورے کے یردن دریائے وہ پھر

4

ὡς	γέγραπται	ἐν	βίβλῳ	λόγων	Ἡσαΐου	τοῦ	προφήτου,	Φωνὴ	βοῶντος
جیسا	لکھا-ہے	میں	کتاب	باتوں-کی	یسعیاہ	اُس	نبی-کے	آواز	پکارنے-والے-کی
G5613	G1125	G1722	G0976	G3056	G2268	G3588	G4396	G5456	G0994

ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	Ἑτοιμάσατε	τὴν	ὁδὸν	Κυρίου;	εὐθείας	ποιεῖτε	τὰς	τρίβους
میں	اُس	بیابان	تیار-کرو	وہ	راستہ	خداوند-کا	سیدھے	کرو	یہ	پگڈنڈیاں
G1722	G3588	G2048	G2090	G3588	G3598	G2962	G2117	G4160	G3588	G5147

αὐτοῦ.
اُس-کی
G0846

راستے کے اُس کرو! تیار راہ کی رب ہے، رہی پکار آواز ایک میں ریگستان ہیں: درج میں کتاب کی اُس جو ہوئے پورے الفاظ کے نبی یسعیاہ یوں بناؤ۔سیدھے

5

πᾶσα	φάραγξ	πληρωθήσεται,	καὶ	πᾶν	ὄρος	καὶ	βουνὸς	ταπεινωθήσεται;
ہر	گھاٹی	بھرے-گی	اور	ہر	پہاڑ	اور	ٹیلا	نیچا-کیا-جائے-گا
G3956	G5327	G4137	G2532	G3956	G3735	G2532	G1015	G5013

καὶ	ἔσται	τὰ	σκολιὰ	εἰς	εὐθείαν,	καὶ	αἱ	τραχεῖαι	εἰς	ὁδοὺς	λείας;
اور	ہوں-گے	یہ	ٹیڑھے	میں	سیدھے	اور	وہ	کھرڑے	میں	راستے	ہموار
G2532	G1510	G3588	G4646	G1519	G2117	G2532	G3588	G5138	G1519	G3598	G3006

کیا ہموار اُسے ہے ناہموار جو جائے، کیا سیدھا اُسے ہے ٹیڑھا جو جائے۔ بن میدان جگہ بلند اور پہاڑ ہر کہ ہے ضروری جائے، دی بھر وادی ہر کہ ہے لازم جائے۔

6

καὶ	ὄψεται	πᾶσα	σὰρξ	τὸ	σωτήριον	τοῦ	Θεοῦ.
اور	دیکھے-گی	ساری	بشر	وہ	نجات	کے	خدا-کی
G2532	G3708	G3956	G4561	G3588	G4992	G3588	G2316

گے۔دیکھیں نجات کی اللہ انسان تمام اور

7

Ἔλεγεν	οὖν	τοῖς	ἐκπορευομένοις	ὄχλοις	βαπτισθῆναι	ὑπ’	αὐτοῦ,	Γεννήματα
کہتا-تھا	پس	اُن	نکلنے-والی	کو-بھیڑوں	بپتسمہ-لینے	سے	اُس	اولاد
G3004	G3767	G3588	G1607	G3793	G0907	G5259	G0846	G1081

ἐχιδνῶν,	τίς	ὑπέδειξεν	ὑμῖν	φυγεῖν	ἀπὸ	τῆς	μελλούσης	ὀργῆς?
سانپوں-کی	کس-نے	بتایا	تمہیں	بھاگنا	سے	اُس	آنے-والے	غضب
G2191	G5101	G5263	G4771	G5343	G0575	G3588	G3195	G3709

سے غضب والے آنے کو تم نے کس بچو! کے سانپ زہریلے اے کہا، سے اُن نے اُس تو لیں بپتسمہ سے اُس تاکہ آئے پاس کے یحییٰ لوگ سے بہت جب کی؟ہدایت کی بچنے

8 ποιήσατε οὖν καρποὺς ἀξίους τῆς μετανοίας; καὶ μὴ ἄρξησθε λέγειν
کرو پس پھل لائق کے توبہ اور نہ شروع-کرو کہنا
G4160 G3767 G2590 G0514 G3588 G3341 G2532 G3361 G0756 G3004

ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ; λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι δύναται
میں اپنے-آپ باپ بے-ہمارا وہ ابرہام کہتا-ہوں کیونکہ تمہیں کہ قادر-ہے
G1722 G1438 G3962 G2192 G3588 G0011 G3004 G1063 G4771 G3754 G1410

ὁ Θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων, ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ.
وہ خدا سے اُن پتھروں اِن اُٹھانا بچے کے-لیے ابرہام
G3588 G2316 G1537 G3588 G3037 G3778 G1453 G5043 G3588 G0011

کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں ہے۔ باپ ہمارا ابراہیم کیونکہ گے جائیں بچ تو ہم کہ کرو مت خیال یہ ہے۔ کی توبہ واقعی نے تم کہ کرو ظاہر سے زندگی اپنی
ہے۔سکتا کر پیدا اولاد لئے کے ابراہیم بھی سے پتھروں اِن اللہ

9 ἤδη δὲ καὶ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ῥίζαν τῶν δένδρων κεῖται; πᾶν οὖν
اب اور بھی یہ کلہاڑی پر وہ جڑ کے درختوں رکھی-ہے ہر پس
G2235 G1161 G2532 G3588 G0513 G4314 G3588 G4491 G3588 G1186 G2749 G3956 G3767

δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν, ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.
درخت نہ لانے-والا پھل اچھا کاٹا-جاتا-ہے اور میں آگ ڈالا-جاتا-ہے
G1186 G3361 G4160 G2590 G2570 G1581 G2532 G1519 G4442 G0906

گا۔جائے جھونکا میں آگ اور کاٹا لائے نہ پھل اچھا جو درخت ہر ہے۔ ہوئی رکھی پر جڑوں کی درختوں کلہاڑی کی عدالت تو اب

10 Καὶ ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Τί οὖν ποιήσωμεν?
اور پوچھتے-تھے اُسے وہ بھیڑ کہتی-ہوئی کیا پس کریں
G2532 G1905 G0846 G3588 G3793 G3004 G5101 G3767 G4160

کریں؟کیا ہم پھر پوچھا، سے اُس نے لوگوں

11 ἀποκριθεὶς δὲ, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὁ ἔχων δύο χιτῶνας μεταδότω τῷ μὴ
جواب-دے-کر اور کہتا-تھا اُن-سے جو رکھنے-والا دو کرتے بانٹ-دے کو نہ
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2192 G1417 G5509 G3330 G3588 G3361

ἔχοντι; καὶ ὁ ἔχων βρώματα ὁμοίως ποιείτω.
رکھنے-والے اور جو رکھنے-والا کھانا ایسے-ہی کرے
G2192 G2532 G3588 G2192 G1033 G3668 G4160

کے جس دے کھلا اُسے وہ ہے کھانا پاس کے جس اور ہو۔ نہ کچھ پاس کے جس دے دے کو اُس ایک وہ ہیں کُرتے دو پاس کے جس دیا، جواب نے اُس
ہو۔نہ کچھ پاس

12 ἦλθον δὲ καὶ τελῶναι βαπτισθῆναι, καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
آئے اور بھی محصول-لینے-والے بپتسمہ-لینے اور کہا سے اُس استاد
G2064 G1161 G2532 G5057 G0907 G2532 G3004 G4314 G0846 G1320

τί ποιήσωμεν?
کیا کریں
G5101 G4160

کریں؟کیا ہم اُستاد، پوچھا، نے اُنہوں تو آئے لئے کے لینے بپتسمہ بھی والے لینے ٹیکس

13 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν πλέον παρὰ τὸ διατεταγμένον ὑμῖν
اُس-نے اور کہا سے اُن کچھ-نہ زیادہ سے اُس مقرر-کیے-ہوئے تمہارے-لیے
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3367 G4119 G3844 G3588 G1299 G4771

πράσσετε.
کرو
G4238

ہیں۔ کئے مقرر نے حکومت جتنے لینا ٹیکس اُتنے صرف دیا، جواب نے اُس

14 ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν καὶ στρατευόμενοι, λέγοντες, Τί ποιήσωμεν καὶ
پوچھتے-تھے اور اُسے بھی سپاہیوں-نے کہتے-ہوئے کیا کریں بھی
G1905 G1161 G0846 G2532 G4754 G3004 G5101 G4160 G2532

ἡμεῖς? καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Μηδένα διασείσητε μηδὲ συκοφαντήσητε, καὶ ἀρκεῖσθε
ہم اور کہا اُن-سے کسی-کو تنگ-نہ-کرو نہ بہتان-لگاؤ اور راضی-رہو
G1473 G2532 G3004 G0846 G3367 G1286 G3366 G4811 G2532 G0714

τοῖς ὀψωνίοις ὑμῶν.
سے تنخواہوں اپنی
G3588 G3800 G4771

اکتفا پر آمدنی جائز اپنی بلکہ لینا نہ پیسے کر لگا الزام غلط یا جبراً سے کسی دیا، جواب نے اُس چاہئے؟ کرنا کیا ہمیں پوچھا، نے فوجیوں کچھ کرنا۔

15 Προσδοκῶντος δὲ τοῦ λαοῦ, καὶ διαλογιζομένων πάντων ἐν ταῖς
انتظار-کرتے-ہوئے اور کے لوگوں اور سوچتے-ہوئے سب میں اُن
G4328 G1161 G3588 G2992 G2532 G1260 G3956 G1722 G3588

καρδίαις αὐτῶν περὶ τοῦ Ἰωάννου, μήˌ ποτε αὐτὸς εἴη ὁ Χριστός,
دلوں اپنے کے-بارے-میں کے یوحنا کہیں کبھی وہ ہو وہ مسیح
G2588 G0846 G4012 G3588 G2491 G3361 G4219 G0846 G1510 G3588 G5547

ہے؟نہیں تو مسیح یہ کیا کہ لگے سوچنے میں دلوں اپنے وہ گئیں۔ بڑھ بہت توقعات کی لوگوں

16 ἀπεκρίνατο λέγων πᾶσιν ὁ Ἰωάννης, Ἐγὼ μὲν ὕδατι βαπτίζω ὑμᾶς,
جواب-دیا کہتے-ہوئے سبکو وہ یوحنا-نے میں تو پانی-سے بپتسمہ-دیتا-ہوں تمہیں
G0611 G3004 G3956 G3588 G2491 G1473 G3303 G5204 G0907 G4771

ἔρχεται δὲ ὁ ἰσχυρότερός μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς λῦσαι τὸν
آتا-ہے مگر وہ زیادہ-طاقتور مجھ-سے جس-کا نہیں ہوں لائق کھولنے وہ
G2064 G1161 G3588 G2478 G1473 G3739 G3756 G1510 G2425 G3089 G3588

ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ; αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
تسمہ کے جوتوں اُس-کے وہ تمہیں بپتسمہ-دے-گا سے روح پاک
G2438 G3588 G5266 G0846 G0846 G4771 G0907 G1722 G4151 G0040

καὶ πυρί;
اور آگ
G2532 G4442

کے اُس مَیں ہے۔ بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے ایک لیکن ہوں، دیتا بپتسمہ سے پانی تمہیں تو مَیں لگا، کہنے کر ہو مخاطب سے سب اُن یحییٰ پر اِس گا۔دے بپتسمہ سے آگ اور القدس روح تمہیں وہ نہیں۔ لائق بھی کے کھولنے تسمے کے جوتوں

17 οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; διακαθᾶραι τὴν ἅλωνα αὐτοῦ,
جس-کا وہ چھاج میں اُس ہاتھ اُس-کے صاف-کرنے وہ کھلیان اپنا
G3739 G3588 G4425 G1722 G3588 G5495 G0846 G1245 G3588 G0257 G0846

καὶ συναγαγεῖν τὸν σῖτον εἰς τὴν ἀποθήκην αὐτοῦ, τὸ δὲ ἄχυρον
اور جمع-کرنے وہ گیہوں میں اُس گودام اپنے وہ مگر بھوسی
G2532 G4863 G3588 G4621 G1519 G3588 G0596 G0846 G3588 G1161 G0892

κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστῳ.
جلائے-گا آگ-سے نہ-بجھنے-والی
G2618 G4442 G0762

جمع میں گودام اپنے کو اناج کے کر صاف بالکل کو جگہ کی گاہنے وہ ہے۔ کھڑا تیار لئے کے کرنے الگ سے بھوسے کو اناج ہوئے پکڑے چھاج میں ہاتھ وہ نہیں۔کی بجھنے جو گا جھونکے میں آگ ایسی وہ کو بھوسے لیکن گا۔ کرے

18	Πολλὰ	μὲν	οὖν	καὶ	ἕτερα	παρακαλῶν,	εὐηγγελίζετο	τὸν	λαόν.
	بہت-سی	تو	پس	اور	دوسری	نصیحت-کرتا-ہوا	خوشخبری-سناتا-تھا	کو	لوگوں
	G4183	G3303	G3767	G2532	G2087	G3870	G2097	G3588	G2992

سنائی۔خبری خوش کی اللہ اُسے اور کی نصیحت کو قوم نے اُس سے باتوں اَور سی بہت کی قسم اِس

19	ὁ	δὲ	Ἡρῴδης	ὁ	τετραάρχης,	ἐλεγχόμενος	ὑπ’	αὐτοῦ	περὶ
	وہ	مگر	ہیرودیس	وہ	چوتھائی-حاکم	ملامت-کیا-جاتا-تھا	سے	اُس	کے-بارے-میں
	G3588	G1161	G2264	G3588	G5076	G1651	G5259	G0846	G4012

Ἡρῳδιάδος,	τῆς	γυναικὸς	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ,	καὶ	περὶ	πάντων	ὧν
ہیرودیاس	اُس	بیوی	کے	بھائی	اُس-کے	اور	کے-بارے-میں	سب	جو
G2266	G3588	G1135	G3588	G0080	G0846	G2532	G4012	G3956	G3739

ἐποίησεν	πονηρῶν	ὁ	Ἡρῴδης,
کیے	برے	اُس	ہیرودیس-نے
G4160	G4190	G3588	G2264

کر شادی سے ہیرودیاس بیوی کی بھائی اپنے نے ہیرودیس کہ تھی یہ وجہ ڈانٹا۔ کو انتپاس ہیرودیس حاکم کے گلیل نے یحییٰ کہ ہوا یوں دن ایک لیکن تھے۔کئے کام غلط سے بہت اَور علاوہ کے اِس اور تھی لی

20	προσέθηκεν	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	πᾶσιν	‹καὶ›:	κατέκλεισεν	τὸν	Ἰωάννην	ἐν
	شامل-کیا	بھی	یہ	پر	سب	اور	بند-کیا	کو	یوحنا	میں
	G4369	G2532	G3778	G1909	G3956	G2532	G2623	G3588	G2491	G1722

φυλακῇ.	
قید	
G5438	

دیا۔ڈال میں جیل کو یحییٰ کہ کیا یہ اضافہ اَور میں کاموں غلط اپنے نے ہیرودیس کر سن ملامت یہ

21	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	τῷ	βαπτισθῆναι,	ἅπαντα	τὸν	λαὸν,	καὶ	Ἰησοῦ
	ہوا	اور	میں	اُس	بپتسمہ-لینے	سارے	اُس	لوگوں	اور	یسوع-کے
	G1096	G1161	G1722	G3588	G0907	G0537	G3588	G2992	G2532	G2424

βαπτισθέντος,	καὶ	προσευχομένου,	ἀνεῳχθῆναι	τὸν	οὐρανὸν,
بپتسمہ-لینے-پر	اور	دعا-کرتے-ہوئے	کھلا	وہ	آسمان
G0907	G2532	G4336	G0455	G3588	G3772

گیاکھل آسمان تو تھا رہا کر دعا وہ جب لیا۔ بپتسمہ بھی نے عیسیٰ تو تھا رہا جا دیا بپتسمہ کو لوگوں سے بہت جب دن ایک

22	καὶ	καταβῆναι	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον	σωματικῷ	εἴδει,	ὡς	περιστερὰν,
	اور	اترا	وہ	روح	وہ	پاک	جسمانی	شکل-میں	جیسے	کبوتر
	G2532	G2597	G3588	G4151	G3588	G0040	G4984	G1491	G5613	G4058

ἐπ’	αὐτόν,	καὶ	φωνὴν	ἐξ	οὐρανοῦ	γενέσθαι,	Σὺ	εἶ	ὁ	Υἱός	μου,
پر	اُس	اور	آواز	سے	آسمان	آئی	تو	ہے	وہ	بیٹا	میرا
G1909	G0846	G2532	G5456	G1537	G3772	G1096	G4771	G1510	G3588	G5207	G1473

ὁ	ἀγαπητός;	ἐν	σοὶ	εὐδόκησα.
وہ	پیارا	میں	تجھ-سے	خوش-ہوں
G3588	G0027	G1722	G4771	G2106

مَیں سے تجھ ہے، فرزند پیارا میرا تُو دی، سنائی آواز ایک سے آسمان ساتھ ساتھ آیا۔ اُتر پر اُس طرح کی کبوتر میں صورت جسمانی القدس روح اور ہوں۔خوش

23	Καὶ	αὐτὸς	ἦν	Ἰησοῦς	ἀρχόμενος	ὡσεὶ	ἐτῶν	τριάκοντα,	ὢν	υἱός,	ὡς
	اور	وہ	تھا	یسوع	شروع-کرتا-ہوا	قریباً	سالوں-کا	تیس	ہوتا-ہوا	بیٹا	جیسا
	G2532	G0846	G1510	G2424	G0756	G5616	G2094	G5144	G1510	G5207	G5613

ἐνομίζετο,	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἡλὶ,	
سمجھا-جاتا-تھا	یوسف-کا	کا	عیلی-کا	
G3543	G2501	G3588	G2242	

عیلی‌بن یوسف ہے: یہ نامہ نسب کا اُس تھا۔ جاتا سمجھا بیٹا کا یوسف اُسے کی۔ شروع خدمت نے اُس جب تھا کا سال تیس تقریباً عیسیٰ

24	τοῦ	Ματθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,	τοῦ	Μελχὶ,	τοῦ	Ἰανναὶ,	τοῦ	Ἰωσὴφ,
	کا	متھات-کا	کا	لاوی-کا	کا	ملکی-کا	کا	ینائی-کا	کا	یوسف-کا
	G3588	G3158	G3588	G3017	G3588	G3197	G3588	G2388	G3588	G2501

یوسف‌بن ینّا بن ملکی بن لاوی بن متات بن

25	τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Ἀμὼς,	τοῦ	Ναοὺμ,	τοῦ	Ἑσλὶ,	τοῦ	Ναγγαὶ,
	کا	متھیاہ-کا	کا	عاموس-کا	کا	نحوم-کا	کا	حسلی-کا	کا	نجائی-کا
	G3588	G3161	G3588	G0301	G3588	G3486	G3588	G2069	G3588	G3477

نوگہ‌بن اسلیاہ بن ناحوم بن عاموس بن متِتیاہ بن

26	τοῦ	Μαὰθ,	τοῦ	Ματταθίου,	τοῦ	Σεμεῖν,	τοῦ	Ἰωσὴχ,	τοῦ	Ἰωδὰ,
	کا	ماعت-کا	کا	متھیاہ-کا	کا	شمعی-کا	کا	یوسیخ-کا	کا	یوداہ-کا
	G3588	G3092	G3588	G3161	G3588	G4584	G3588	G2501	G3588	G2448

یوداہ‌بن یوسیخ بن شمعی بن متِتیاہ بن ماعت بن

27	τοῦ	Ἰωανὰν,	τοῦ	Ῥησὰ,	τοῦ	Ζοροβάβελ	τοῦ	Σαλαθιὴλ,	τοῦ	Νηρὶ,
	کا	یوحنان-کا	کا	ریساہ-کا	کا	زربابل-کا	کا	سلتیئیل-کا	کا	نیری-کا
	G3588	G2490	G3588	G4488	G3588	G2216	G3588	G4528	G3588	G3518

نیری‌بن ایل سیالتی بن زرُبابل بن ریسا بن یوحناہ بن

28	τοῦ	Μελχὶ,	τοῦ	Ἀδδὶ,	τοῦ	Κωσὰμ,	τοῦ	Ἐλμαδὰμ,	τοῦ	Ἢρ,
	کا	ملکی-کا	کا	ادی-کا	کا	قوسام-کا	کا	المودم-کا	کا	عیر-کا
	G3588	G3197	G3588	G0078	G3588	G2973	G3588	G1678	G3588	G2262

عیربن اِلمودام بن قوسام بن ادّی بن ملکی بن

29	τοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Ἐλιέζερ,	τοῦ	Ἰωρὶμ,	τοῦ	Ματθὰτ,	τοῦ	Λευὶ,
	کا	یسوع-کا	کا	الیعزر-کا	کا	یوریم-کا	کا	متھات-کا	کا	لاوی-کا
	G3588	G2424	G3588	G1663	G3588	G2497	G3588	G3158	G3588	G3017

لاوی‌بن متات بن یوریم بن عزر اِلی بن یشوع بن

30	τοῦ	Συμεὼν,	τοῦ	Ἰούδα,	τοῦ	Ἰωσὴφ,	τοῦ	Ἰωνὰμ,	τοῦ	Ἐλιακὶμ,
	کا	شمعون-کا	کا	یہوداہ-کا	کا	یوسف-کا	کا	یونام-کا	کا	الیاقیم-کا
	G3588	G4826	G3588	G2455	G3588	G2501	G3588	G2494	G3588	G1662

اِلیاقیم‌بن یونام بن یوسف بن یہوداہ بن شمعون بن

31	τοῦ	Μελεὰ,	τοῦ	Μεννὰ,	τοῦ	Ματταθὰ,	τοῦ	Ναθὰμ,	τοῦ	Δαυὶδ,
	کا	ملیاہ-کا	کا	مناہ-کا	کا	متھاتاہ-کا	کا	ناتان-کا	کا	داؤد-کا
	G3588	G3190	G3588	G3104	G3588	G3160	G3588	G3481	G3588	G1138

داؤدبن ناتن بن متّتاہ بن مِنّاہ بن ملیاہ بن

32	τοῦ	Ἰεσσαὶ,	τοῦ	Ἰωβὴδ,	τοῦ	Βοὸς,	τοῦ	Σαλὰ,	τοῦ	Ναασσὼν,
	کا	یسی-کا	کا	عوبید-کا	کا	بوعز-کا	کا	سلمون-کا	کا	نحسون-کا
	G3588	G2421	G3588	G5601	G3588	G1003	G3588	G4527	G3588	G3476

نحسون‌بن سلمون بن بوعز بن عوبید بن یسّی بن

33	τοῦ	Ἀμιναδὰβ,	τοῦ	Ἀδμὶν,	τοῦ	Ἀρνὶ,	τοῦ	Ἑσρὼμ,	τοῦ	Φαρὲς,	τοῦ	
	کا	عمیناداب-کا	کا	ادمین-کا	کا	ارنی-کا	کا	حصرون-کا	کا	فارص-کا	کا	
	G3588	G0284	G3588	G0689	G3588	G0689	G3588	G2074	G3588	G5329	G3588	

Ἰούδα,	
یہوداہ-کا	
G2455	

یہوداہ‌بن فارص بن حصرون بن ارنی بن ادمین بن نداب عمی بن

34	τοῦ	Ἰακὼβ,	τοῦ	Ἰσαὰκ,	τοῦ	Ἀβραὰμ,	τοῦ	Θάρα,	τοῦ	Ναχὼρ,
	کا	یعقوب-کا	کا	اسحاق-کا	کا	ابرہام-کا	کا	تارح-کا	کا	نحور-کا
	G3588	G2384	G3588	G2464	G3588	G0011	G3588	G2291	G3588	G3493

نحورین تارح بن ابراہیم بن اسحاق بن یعقوب بن

35	τοῦ	Σεροὺχ,	τοῦ	Ῥαγαῦ,	τοῦ	Φάλεκ,	τοῦ	Ἔβερ,	τοῦ	Σαλὰ,
	کا	سروج-کا	کا	رعو-کا	کا	فلج-کا	کا	عابر-کا	کا	سلح-کا
	G3588	G4562	G3588	G4466	G3588	G5317	G3588	G1443	G3588	G4527

سلح‌بن عِبر بن فلج بن رعو بن سروج بن

36	τοῦ	Καϊνὰμ,	τοῦ	Ἀρφαξὰδ,	τοῦ	Σὴμ,	τοῦ	Νῶε,	τοῦ	Λάμεχ,
	کا	قینان-کا	کا	ارفکشد-کا	کا	سام-کا	کا	نوح-کا	کا	لمک-کا
	G3588	G2536	G3588	G0742	G3588	G4590	G3588	G3575	G3588	G2984

لمک‌بن نوح بن سِم بن ارفکسد بن قینان بن

37	τοῦ	Μαθουσαλὰ,	τοῦ	Ἐνὼχ,	τοῦ	Ἰάρετ,	τοῦ	Μαλελεὴλ,	τοῦ	Καϊνὰμ,		
	کا	متوشلح-کا	کا	حنوک-کا	کا	یرد-کا	کا	مہللائیل-کا	کا	قینان-کا		
	G3588	G3103	G3588	G1802	G3588	G2391	G3588	G3121	G3588	G2536		

قینان‌بن ایل مہلل بن یارد بن حنوک بن متوسلح بن

38	τοῦ	Ἐνὼς,	τοῦ	Σὴθ,	τοῦ	Ἀδὰμ,	τοῦ	Θεοῦ.	
	کا	انوش-کا	کا	سیت-کا	کا	آدم-کا	کا	خدا	
	G3588	G1800	G3588	G4589	G3588	G0076	G3588	G2316	

تھا۔کیا پیدا نے اللہ کو آدم آدم۔ بن سیت بن انوس بن

Chapter 4

1	Ἰησοῦς	δὲ,	πλήρης	Πνεύματος	Ἁγίου,	ὑπέστρεψεν	ἀπὸ	τοῦ	Ἰορδάνου,	καὶ		
	یسوع	اور-	پُر	روح-کا	پاک-	لَوٹا	سے	-	یردن-	اور		
	G2424	G1161	G4134	G4151	G0040	G5290	G0575	G3588	G2446	G2532		

ἤγετο	ἐν	τῷ	Πνεύματι	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
لے-جایا-گیا	میں	-	روح	میں	-	بیابان۔
G0071	G1722	G3588	G4151	G1722	G3588	G2048

کی۔راہنمائی کی اُس کر لا میں ریگستان اُسے نے جس تھا معمور سے القدس روح وہ آیا۔ واپس سے یردن دریائے عیسیٰ

2 ἡμέρας τεσσεράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
دِن چالیس آزمایا-جاتا-ہوا کی-طرف-سے - اِبلیس؛ اور نہیں کھایا
G2250 G5062 G3985 G5259 G3588 G1228 G2532 G3756 G5315

οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
کچھ-بھی-نہیں میں - دِنوں -اُن اور ختم-ہونے-پر -اُن-کے- بھوکا-ہوا۔
G3762 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G4931 G0846 G3983

لگی۔بھوک اُسے آخرکار کھایا۔ نہ کچھ نے اُس میں عرصے پورے اِس گیا۔ آزمایا سے ابلیس تک دن چالیس اُسے وہاں

3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ τῷ
کہا اور اُس-سے - اِبلیس- اگر بیٹا ہے -کے- -خدا- کہہ -کو-
G3004 G1161 G0846 G3588 G1228 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G3004 G3588

λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
پتھر اِس- کہ بنے روٹی۔
G3037 G3778 G2443 G1096 G0740

جائے۔بن روٹی کہ دے حکم کو پتھر اِس تو ہے فرزند کا اللہ تُو اگر کہا، سے اُس نے ابلیس پھر

4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ’ ἄρτῳ
اور جواب-دیا سے اُس - یسوع- -لکھا-ہے- کہ نہیں پر روٹی
G2532 G0611 G4314 G0846 G3588 G2424 G1125 G3754 G3756 G1909 G0740

μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ’ ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
صِرف جیے-گا - انسان- لیکن< پر ہر کلام خدا-کے-
G3441 G2198 G3588 G0444 G0235 G1909 G3956 G4487 G2316

ہوتی۔نہیں منحصر پر روٹی صرف زندگی کی انسان کہ ہے لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ نہیں، ہرگز کہا، کے کر انکار نے عیسیٰ لیکن

5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν>, ἔδειξεν αὐτῷ πάσας
اور لے-جا-کر اُسے - اِبلیس پر پہاڑ ->اُونچا دِکھایا اُسے ساری
G2532 G0321 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G1166 G0846 G3956

τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
- بادشاہیاں -کی دُنیا میں لمحے -وقت-کے۔
G3588 G0932 G3588 G3625 G1722 G4743 G5550

دکھائے۔ممالک تمام کے دنیا میں لمحے ایک کر جا لے پر جگہ بلند کسی اُسے نے ابلیس پر اِس

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
اور کہا اُس-سے - اِبلیس- تجھے دوں-گا - اختیار یہ -سارا
G2532 G3004 G0846 G3588 G1228 G4771 G1325 G3588 G1849 G3778 G0537

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ᾧ ἐὰν θέλω, δίδωμι
اور - جلال اُن-کا؛ کیونکہ مجھے سونپا-گیا-ہے- اور جِسے اگر چاہوں- دیتا-ہوں
G2532 G3588 G1391 G0846 G3754 G1473 G3860 G2532 G3739 G1437 G2309 G1325

αὐτήν.
یہ۔
G0846

ہوں۔سکتا دے چاہوں جسے اور ہیں گئے کئے سپرد میرے یہ کیونکہ گا۔ دوں اختیار تمام پر اِن اور شوکت و شان کی ممالک اِن تجھے مَیں بولا، وہ

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
تُو -پس اگر سجدہ-کرے سامنے -میرے ہوگا تیرا سب۔
G4771 G3767 G1437 G4352 G1799 G1473 G1510 G4771 G3956

کرے۔ سجدہ مجھے تُو کہ ہے یہ شرط گا۔ ہو ہی تیرا کچھ سب یہ لہٰذا

8	καὶ	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Γέγραπται,	Προσκυνήσεις	«Κύριον
	اور	-جواب-دے-کر-	-	یسوع	کہا	-اُس-سے-	-لکھا-ہے	-سجدہ-کرے-گا	خداوند«
	G2532	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G1125	G4352	G2962

τὸν	Θεόν	σου»,	καὶ	αὐτῷ	μόνῳ	λατρεύσεις.
-	خدا	-اپنے«	اور	اُسی	صِرف	عبادت-کرے-گا۔
G3588	G2316	G4771	G2532	G0846	G3441	G3000

کر۔ عبادت کی اُسی صرف اور کر سجدہ کو اللہ اپنے رب ہے، لکھا یوں میں مُقدّس کلامِ کیونکہ نہیں، ہرگز دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

9	Ἤγαγεν	δὲ	αὐτὸν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἔστησεν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον	τοῦ
	-لے-گیا	اور	اُسے	میں	-یروشلیم	اور	-کھڑا-کیا	پر	-	کنگرے	-کے
	G0071	G1161	G0846	G1519	G2419	G2532	G2476	G1909	G3588	G4419	G3588

ἱεροῦ,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,	βάλε	σεαυτὸν	ἐντεῦθεν
-ہیکل	اور	کہا	-اُس-سے	اگر	بیٹا	ہے	-کے	-خدا	پھینک	-اپنے-آپ-کو	یہاں-سے
G2411	G2532	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316	G0906	G4572	G1782

κάτω;
نیچے؛
G2736

دے۔ لگا چھلانگ سے یہاں تو ہے فرزند کا اللہ تُو اگر کہا، اور کیا کھڑا پر جگہ اونچی سے سب کی المُقدّس بیت کر جا لے یروشلم اُسے نے ابلیس پھر

10	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	τοῖς	ἀγγέλοις	αὐτοῦ	ἐντελεῖται	περὶ	σοῦ,	τοῦ
	-لکھا-ہے	-کیونکہ	کہ	-کو	فرشتوں	اپنے	-حکم-دے-گا	-بارے-میں	-تیرے	-کے-لیے
	G1125	G1063	G3754	G3588	G0032	G0846	G1781	G4012	G4771	G3588

διαφυλάξαι	σε;
-حفاظت-کرنا	تیری؛
G1314	G4771

گا۔ دے حکم کا کرنے حفاظت تیری کو فرشتوں اپنے وہ ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ

11	καὶ	ὅτι	ἐπὶ	χειρῶν	ἀροῦσίν	σε,	μή	ποτε	προσκόψῃς	πρὸς	λίθον	τὸν
	اور	کہ	پر	ہاتھوں	-اُٹھائیں-گے	-تجھے	-نہ	کبھی	-ٹھوکر-کھائے	سے	پتھر	-
	G2532	G3754	G1909	G5495	G0142	G4771	G3361	G4219	G4350	G4314	G3037	G3588

πόδα	σου.
پاؤں	تیرا۔
G4228	G4771

لگے۔ نہ ٹھیس سے پتھر کو پاؤں تیرے تاکہ گے لیں اُٹھا پر ہاتھوں اپنے تجھے وہ اور

12	καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Εἴρηται,	Οὐκ	ἐκπειράσεις
	اور	-جواب-دے-کر-	کہا	-اُس-سے	-	-یسوع	کہ	-کہا-گیا-ہے	نہ	آزمائے-گا
	G2532	G0611	G3004	G0846	G3588	G2424	G3754	G2046	G3756	G1598

Κύριον	τὸν	Θεόν	σου.
خداوند	-	خدا	اپنے۔
G2962	G3588	G2316	G4771

آزمانا۔ نہ کو اللہ اپنے رب ہے، فرماتا بھی یہ مُقدّس کلامِ کہا، اور کیا انکار بار تیسری نے عیسیٰ لیکن

13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ’ αὐτοῦ ἄχρι
اور ختم-کر-کے ہر آزمائش- - اِبلیس چلا-گیا سے اُس تک
G2532 G4931 G3956 G3986 G3588 G1228 G0868 G0575 G0846 G0891

καιροῦ.
.وقت
G2540

دیا۔چھوڑ لئے کے دیر کچھ کو عیسیٰ نے ابلیس بعد کے آزمائشوں اِن

14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
اور لَوٹا - یسوع میں - قوت کی- روح میں -
G2532 G5290 G3588 G2424 G1722 G3588 G1411 G3588 G4151 G1519 G3588

Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ’ ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
گلیل؛ اور شہرت پھیلی میں سارے - آس-پاس-کے-علاقے- بارے-میں اُس-کے۔
G1056 G2532 G5345 G1831 G2596 G3650 G3588 G4066 G4012 G0846

گئی۔پھیل میں علاقے پورے اُس شہرت کی اُس اور تھی، قوت کی القدس روح میں اُس آیا۔ میں گلیل واپس عیسیٰ پھر

15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
اور وہ سکھاتا-تھا میں - عبادت-خانوں اُن-کے- جلال-پاتا-ہوا کی-طرف-سے
G2532 G0846 G1321 G1722 G3588 G4864 G0846 G1392 G5259

πάντων.
.سب-کے
G3956

کی۔تعریف کی اُس نے سب اور لگا، دینے تعلیم میں خانوں عبادت کے اُن وہ وہاں

16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ τὸ
اور آیا میں ناصرت- جہاں تھا پَلا-بڑھا؛ اور داخل-ہوا مطابق -
G2532 G2064 G1519 G3478 G3757 G1510 G5142 G2532 G1525 G2596 G3588

εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν συναγωγήν, καὶ
عادت اپنی- میں - دِن کے- سبتوں- میں - عبادت-خانے- اور
G1486 G0846 G1722 G3588 G2250 G3588 G4521 G1519 G3588 G4864 G2532

ἀνέστη ἀναγνῶναι.
کھڑا-ہوا پڑھنے-کے-لیے۔
G0450 G0314

سے میں مُقدّس کلامِ کر جا میں خانے عبادت مقامی دن کے سبت مطابق کے معمول وہ بھی وہاں تھا۔ چڑھا پروان وہ جہاں پہنچا ناصرت وہ دن ایک
گیا۔ہو کھڑا لئے کے پڑھنے

17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἡσαΐου, καὶ ἀναπτύξας τὸ
اور دیا-گیا اُسے کتاب کے- نبی یسعیاہ- اور کھول-کر -
G2532 G1929 G0846 G0975 G3588 G4396 G2268 G2532 G0380 G3588

βιβλίον, εὗρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
کتاب- پایا - جگہ جہاں تھا لکھا-ہوا-
G0975 G2147 G3588 G5117 G3739 G1510 G1125

نکالا،ڈھونڈ حوالہ یہ کر کھول کو طومار نے اُس تو گئی دی کتاب کی نبی یسعیاہ اُسے

18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ’ ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με εὐαγγελίσασθαι
روح خداوند-کی پر مجھ- جِس-کی-وجہ-سے کیونکہ مسح-کیا مجھے خوشخبری-دینے
G4151 G2962 G1909 G1473 G3739 G1752 G5548 G1473 G2097

πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ἰάσασθαι τοὺς συντετριμμένους τὴν καρδίαν>,
غریبوں-کو۔ بھیجا-ہے مجھے <شفا-دینے< کو- ٹوٹے-ہوئے - دِل-میں>-
G4434 G0649 G1473 G2390 G3588 G4937 G3588 G2588

κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους
اعلان-کرنے قیدیوں-کو رہائی- اور اندھوں-کو بینائی- بھیجنے کچلے-ہوئوں-کو
G2784 G0164 G0859 G2532 G5185 G0309 G0649 G2352

ἐν ἀφέσει,
میں آزادی-
G1722 G0859

لئے کے کرنے اعلان یہ مجھے نے اُس ہے۔ دیا اختیار کا سنانے خبری خوش کو غریبوں کے کر مسح سے تیل مجھے نے اُس کیونکہ ہے، پر مجھ روح کا رب
کراؤں‌آزاد کو ہوؤں کچلے مَیں کہ ہے بھیجا مجھے نے اُس گے۔ دیکھیں اندھے اور گی ملے رِہائی کو قیدیوں کہ ہے بھیجا

19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
اعلان-کرنے سال خداوند-کے قبول۔
G2784 G1763 G2962 G1184

کروں۔اعلان کا سال کے بحالی سے طرف کی رب اور

20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν, καὶ πάντων
اور بند-کر-کے - کتاب- واپس-دے-کر کو- خادم- بیٹھ-گیا- اور سب-کی
G2532 G4428 G3588 G0975 G0591 G3588 G5257 G2523 G2532 G3956

οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
- آنکھیں میں - عبادت-خانے تھیں ٹکٹکی-باندھے اُس-پر۔
G3588 G3788 G1722 G3588 G4864 G1510 G0816 G0846

تھیں۔لگی پر اُس آنکھیں کی جماعت ساری گیا۔ بیٹھ اور دیا کر واپس کو ملازم کے خانے عبادت کر لپیٹ کو طومار نے عیسیٰ کر کہہ یہ

21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφὴ αὕτη,
شروع-کیا اور کہنے سے اُن- کہ آج پوری-ہوئی - نوشتہ یہ-
G0756 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G4594 G4137 G3588 G1124 G3778

ἐν τοῖς ὠσὶν ὑμῶν.
میں - کانوں تمہارے۔
G1722 G3588 G3775 G4771

ہے۔گیا ہو پورا ہی سنتے تمہارے فرمان یہ کا اللہ آج اُٹھا، بول وہ پھر

22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς
اور سب گواہی-دیتے-تھے اُس-کے-لیے- اور حیران-ہوتے-تھے پر - کلاموں کے-
G2532 G3956 G3140 G0846 G2532 G2296 G1909 G3588 G3056 G3588

χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον, Οὐχὶ
فضل - نِکلتے-ہوئے سے - مُنہ اُس-کے؛ اور کہتے-تھے- کیا-نہیں
G5485 G3588 G1607 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3004 G3780

υἱός ἐστιν Ἰωσὴφ οὗτος?
بیٹا ہے یوسف-کا یہ؟
G5207 G1510 G2501 G3778

نہیں بیٹا کا یوسف یہ کیا لگے، کہنے وہ اور نکلیں، سے منہ کے اُس جو تھے زدہ حیرت پر باتوں پُرفضل اُن وہ لگے۔ کرنے باتیں میں حق کے عیسیٰ سب ہے؟

23	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Πάντως	ἐρεῖτέ	μοι	τὴν	παραβολὴν	ταύτην,	Ἰατρέ
	اور	کہا	سے	اُن-	ضرور	کہو-گے	مجھ-سے	-	مثال	یہ-	طبیب
	G2532	G3004	G4314	G0846	G3843	G2046	G1473	G3588	G3850	G3778	G2395

θεράπευσον	σεαυτόν;	ὅσα	ἠκούσαμεν	γενόμενα	εἰς	τὴν	Καφαρναοὺμ,	ποίησον
شفا-دے	اپنے-آپ-کو؛	جو-کچھ	سُنا-ہے	ہونے-والا	میں	-	کفرنحوم-	کر
G2323	G4572	G3745	G0191	G1096	G1519	G3588	G2584	G4160

καὶ	ὧδε	ἐν	τῇ	πατρίδι	σου.
بھی	یہاں	میں	-	وطن	اپنے۔
G2532	G5602	G1722	G3588	G3968	G4771

معجزے میں کفرنحوم نے آپ کہ ہے آیا میں سننے یعنی کر۔ علاج کا آپ اپنے پہلے ڈاکٹر، اے گے، بتاؤ کہاوت یہ مجھے تم بےشک کہا، سے اُن نے اُس دکھائیں۔بھی میں شہر وطنی اپنے یہاں معجزے ایسے اب ہیں۔ کئے

24	εἶπεν	δέ,	Ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐδεὶς	προφήτης	δεκτός	ἐστιν	ἐν
	کہا	-اور	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے-	کہ	کوئی-نہیں	نبی	قبول	ہے	میں
	G3004	G1161	G0281	G3004	G4771	G3754	G3762	G4396	G1184	G1510	G1722

τῇ	πατρίδι	αὐτοῦ.
-	وطن	اپنے۔
G3588	G3968	G0846

ہوتا۔نہیں مقبول میں شہر وطنی اپنے نبی بھی کوئی کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں لیکن

25	ἐπ’	ἀληθείας	δὲ	λέγω	ὑμῖν,	πολλαὶ	χῆραι	ἦσαν	ἐν	ταῖς	ἡμέραις
	پر	سچائی	اور	کہتا-ہوں	تم-سے-	بہت	بیوائیں	تھیں	میں	-	دِنوں
	G1909	G0225	G1161	G3004	G4771	G4183	G5503	G1510	G1722	G3588	G2250

Ἠλίου	ἐν	τῷ	Ἰσραήλ,	ὅτε	ἐκλείσθη	ὁ	οὐρανὸς	ἐπὶ	ἔτη	τρία	καὶ
ایلیاہ-کے	میں	-	اسرائیل-	جب	بند-ہوا	-	آسمان	تک	سال	تین	اور
G2243	G1722	G3588	G2474	G3753	G2808	G3588	G3772	G1909	G2094	G5140	G2532

μῆνας	ἕξ,	ὡς	ἐγένετο	λιμὸς	μέγας	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	γῆν;
مہینے	-چھ	جب	ہوا	کال	بڑا	پر	ساری	-	زمین؛
G3376	G1803	G5613	G1096	G3042	G3173	G1909	G3956	G3588	G1093

اور ہوئی نہ بارش تک سال تین ساڑھے جب وقت اُس تھیں، بیوائیں مند ضرورت سی بہت میں اسرائیل میں زمانے کے نبی الیاس کہ ہے حقیقت یہ پڑا۔کال سخت میں ملک پورے

26	καὶ	πρὸς	οὐδεμίαν	αὐτῶν	ἐπέμφθη	Ἠλίας,	εἰ	μὴ	εἰς	Σάρεπτα	τῆς
	اور	پاس	کسی-نہیں	اُن-میں-سے	بھیجا-گیا	ایلیاہ-	مگر	نہیں	میں	صرفت	کے-
	G2532	G4314	G3762	G0846	G3992	G2243	G1487	G3361	G1519	G4558	G3588

Σιδωνίας,	πρὸς	γυναῖκα,	χήραν.
-صیدا	پاس	-عورت	بیوا۔
G4606	G4314	G1135	G5503

تھی۔رہتی میں صاریت شہر کے صیدا جو پاس کے بیوہ غیریہودی ایک بلکہ گیا بھیجا نہیں پاس کے کسی سے میں اُن کو الیاس باوجود کے اِس

27	καὶ	πολλοὶ	λεπροὶ	ἦσαν	ἐν	τῷ	Ἰσραὴλ,	ἐπὶ	Ἐλισαίου	τοῦ	προφήτου,
	اور	بہت	کوڑھی	تھے	میں	-	اسرائیل-	زمانے-میں	الیشع	-	نبی-
	G2532	G4183	G3015	G1510	G1722	G3588	G2474	G1909	G1666	G3588	G4396

καὶ	οὐδεὶς	αὐτῶν	ἐκαθαρίσθη,	εἰ	μὴ	Ναιμὰν	ὁ	Σύρος.
اور	کوئی-نہیں	اُن-میں-سے	پاک-کیا-گیا-	مگر	نہیں	نعمان	-	شامی۔
G2532	G3762	G0846	G2511	G1487	G3361	G3497	G3588	G4948

ملکِ جو کو نعمان صرف بلکہ ملی نہ شفا کو کسی سے میں اُن لیکن تھے۔ مریض سے بہت کے کوڑھ میں اسرائیل میں زمانے کے نبی الیشع طرح اِسی تھا۔شہری کا شام

28

καὶ	ἐπλήσθησαν	πάντες	θυμοῦ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ,	ἀκούοντες	ταῦτα;
اور	بھر-گئے	سب	غصے-سے	میں	-	عبادت-خانے-	سُن-کر	یہ-باتیں؛
G2532	G4130	G3956	G2372	G1722	G3588	G4864	G0191	G3778

گئے۔آ میں طیش بڑے وہ تو سنیں باتیں یہ نے لوگوں جمع میں خانے عبادت جب

29

καὶ	ἀναστάντες,	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω	τῆς	πόλεως,	καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν	ἕως
اور	اُٹھ-کر	نکال-دیا	اُسے	باہر	-	شہر-	اور	لے-گئے	اُسے	تک
G2532	G0450	G1544	G0846	G1854	G3588	G4172	G2532	G0071	G0846	G2193

ὀφρύος	τοῦ	ὄρους	ἐφ’	οὗ	ἡ	πόλις	ᾠκοδόμητο	αὐτῶν,	ὥστε
چوٹی	کے-	پہاڑ	پر	جِس	-	شہر	بسا-ہوا-تھا	اُن-کا-	تاکہ
G3790	G3588	G3735	G1909	G3739	G3588	G4172	G3618	G0846	G5620

κατακρημνίσαι	αὐτόν;
گِرا-دیں	اُسے؛
G2630	G0846

تھے،چاہتے گرانا نیچے اُسے وہ سے وہاں تھا۔ گیا کیا تعمیر کو شہر پر جس گئے لے کنارے کے پہاڑی اُس کر نکال سے شہر اُسے اور اُٹھے وہ

30

αὐτὸς	δὲ,	διελθὼν	διὰ	μέσου	αὐτῶν,	ἐπορεύετο.
وہ	لیکن-	گزر-کر	سے	بیچ	اُن-کے-	چلا-گیا۔
G0846	G1161	G1330	G1223	G3319	G0846	G4198

گیا۔چلا سے وہاں کر گزر سے میں اُن عیسیٰ لیکن

31

Καὶ	κατῆλθεν	εἰς	Καφαρναοὺμ,	πόλιν	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	ἦν	διδάσκων
اور	اُترا	میں	کفرنحوم-	شہر	کے-	گلیل-	اور	تھا	سکھاتا-ہوا
G2532	G2718	G1519	G2584	G4172	G3588	G1056	G2532	G1510	G1321

αὐτοὺς	ἐν	τοῖς	σάββασιν.
اُنہیں	میں	-	سبتوں۔
G0846	G1722	G3588	G4521

لگا۔سکھانے کو لوگوں میں خانے عبادت دن کے سبت اور گیا کو کفرنحوم شہر کے گلیل وہ بعد کے اِس

32

καὶ	ἐξεπλήσσοντο	ἐπὶ	τῇ	διδαχῇ	αὐτοῦ,	ὅτι	ἐν	ἐξουσίᾳ	ἦν	ὁ
اور	حیران-ہوتے-تھے	پر	-	تعلیم	اُس-کی-	کیونکہ	میں	اختیار	تھا	-
G2532	G1605	G1909	G3588	G1322	G0846	G3754	G1722	G1849	G1510	G3588

λόγος	αὐτοῦ.
کلام	اُس-کا۔
G3056	G0846

تھا۔دیتا تعلیم ساتھ کے اختیار وہ کیونکہ گئے، رہ بکا ہکا کر سن تعلیم کی اُس وہ

33

καὶ	ἐν	τῇ	συναγωγῇ	ἦν	ἄνθρωπος	ἔχων	πνεῦμα	δαιμονίου	ἀκαθάρτου;
اور	میں	-	عبادت-خانے	تھا	آدمی	رکھتا-ہوا	روح	بدروح-کی	ناپاک؛
G2532	G1722	G3588	G4864	G1510	G0444	G2192	G4151	G1140	G0169

καὶ	ἀνέκραξεν	φωνῇ	μεγάλῃ,
اور	چِلّایا	آواز-سے	بڑی-
G2532	G0349	G5456	G3173

لگا،بولنے کر چیخ چیخ وہ اب تھا۔ میں قبضے کے روح ناپاک کسی جو تھا آدمی ایک میں خانے عبادت

34 Ἔα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς? οἶδά
ہائے! کیا ہمیں اور تجھے- یسوع- ناصری؟ آیا-ہے ہلاک-کرنے ہمیں؟ جانتا-ہوں
G1436 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G3479 G2064 G0622 G1473 G1492

σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
تجھے کون ہے- - قدوس کا- خدا۔
G4771 G5101 G1510 G3588 G0040 G3588 G2316

ہیں۔قدوس کے اللہ آپ ہیں، کون آپ کہ ہوں جانتا تو مَیں ہیں؟ آئے کرنے ہلاک ہمیں آپ کیا ہے؟ واسطہ کیا ساتھ کے آپ ہمارا عیسیٰ، کے ناصرت ارے

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ’
اور ڈانٹا اُسے - یسوع- کہتے-ہوئے- چُپ-ہو-جا- اور نِکل-جا سے
G2532 G2008 G0846 G3588 G2424 G3004 G5392 G2532 G1831 G0575

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν ἀπ’
اُس! اور گِرا-کر اُسے - بدروح میں - بیچ- نِکل-گئی سے
G0846 G2532 G4496 G0846 G3588 G1140 G1519 G3588 G3319 G1831 G0575

αὐτοῦ, μηδὲν βλάψαν αὐτόν.
-اُس کچھ-بھی-نہیں نقصان-پہنچا-کر اُسے۔
G0846 G3367 G0984 G0846

گئی۔ نکل سے میں اُس کر پٹک پر فرش میں بیچ کے جماعت کو آدمی بدروح پر اِس جا!خاموش! کہا، کر ڈانٹ اُسے نے عیسیٰ ہوا۔نہ زخمی آدمی وہ لیکن

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες,
اور ہوا حیرت پر سب- اور باتیں-کرتے-تھے سے ایک-دوسرے- کہتے-ہوئے-
G2532 G1096 G2285 G1909 G3956 G2532 G4814 G4314 G0240 G3004

Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
کیا - کلام یہ- کہ میں اختیار اور قوت حکم-دیتا-ہے کو-
G5101 G3588 G3056 G3778 G3754 G1722 G1849 G2532 G1411 G2004 G3588

ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
ناپاک روحوں- اور نِکل-جاتی-ہیں؟
G0169 G4151 G2532 G1831

کہنے کے اُس اور مانتی حکم کا اُس بدروحیں کہ ہے قوت اور اختیار کیا میں الفاظ کے آدمی اِس لگے، کہنے سے دوسرے ایک اور گئے گھبرا لوگ تمام ہیں؟جاتی نکل پر

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς περιχώρου.
اور پھیلتی-تھی آواز بارے-میں کے-اُس- ہر جگہ کے- آس-پاس-کے-علاقے۔
G2532 G1607 G2279 G4012 G0846 G1519 G3956 G5117 G3588 G4066

گیا۔پھیل میں علاقے پورے اُس چرچا میں بارے کے عیسیٰ اور

38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος.
اُٹھ-کر اور سے - عبادت-خانے- داخل-ہوا میں - گھر شمعون-کے۔
G0450 G1161 G0575 G3588 G4864 G1525 G1519 G3588 G3614 G4613

πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχομένη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ ἠρώτησαν
ساس اور کی- شمعون تھی گرفتار بخار-میں تیز؛ اور کہا
G3994 G1161 G3588 G4613 G1510 G4912 G4446 G3173 G2532 G2065

αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
اُس-سے بارے-میں اُس-کے۔
G0846 G4012 G0846

اُس وہ کہ کی گزارش سے عیسیٰ نے اُنہوں تھی۔ مبتلا میں بخار شدید ساس کی شمعون وہاں گیا۔ گھر کے شمعون کر چھوڑ کو خانے عبادت عیسیٰ پھر کرے۔مدد کی

39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν;
اور جھک-کر اوپر اُس-کے- ڈانٹا کو- بخار- اور چھوڑ-دیا اُسے؛
G2532 G2186 G1883 G0846 G2008 G3588 G4446 G2532 G0863 G0846

παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
فوراً اور اُٹھ-کر- خدمت-کرنے-لگی اُن-کی۔
G3916 G1161 G0450 G1247 G0846

لگی۔کرنے خدمت کی اُن کر اُٹھ وقت اُسی ساس کی شمعون اور گیا اُتر وہ تو ڈانٹا کو بخار کر ہو کھڑے سرہانے کے اُس نے اُس

40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
ڈوبتے-ہوئے اور - سورج- سب جتنے رکھتے-تھے بیماروں-کو بیماریوں-میں
G1416 G1161 G3588 G2246 G0537 G3745 G2192 G0770 G3554

ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὁ δὲ ἑνὶ ἑκάστῳ αὐτῶν, τὰς
مختلف- لائے اُنہیں پاس اُس-کے- - اور ایک ہر اُن-میں-سے- -
G4164 G0071 G0846 G4314 G0846 G3588 G1161 G1520 G1538 G0846 G3588

χεῖρας ἐπιτιθεὶς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
ہاتھ رکھ-کر- شفا-دیتا-تھا اُنہیں؛
G5495 G2007 G2323 G0846

ہاتھ اپنے پر ایک ہر نے اُس تھیں، نہ کیوں بھی کچھ بیماریاں کی اُن خواہ لائے۔ پاس کے عیسیٰ کو مریضوں اپنے لوگ مقامی سب تو گیا ڈھل دن جب دی۔شفا اُسے کر رکھ

41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
نِکلتے-تھے اور بھی بدروحیں سے بہتوں- چِلاتی-ہوئی اور کہتی-ہوئی- کہ
G1831 G1161 G2532 G1140 G0575 G4183 G2905 G2532 G3004 G3754

Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι
تُو ہے - بیٹا -کا خدا۔ اور ڈانٹ-کر- نہیں دیتا-تھا اُنہیں بولنے- کیونکہ
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2008 G3756 G1439 G0846 G2980 G3754

ᾔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
جانتے-تھے -کو- مسیح اُسے ہونا۔
G1492 G3588 G5547 G0846 G1510

نے اُس لئے اِس ہے مسیح وہ کہ تھیں جانتی وہ چونکہ لیکن ہے۔ فرزند کا اللہ تُو کہا، کر چلّا وقت نکلتے نے جنہوں تھیں بھی بدروحیں میں بہتوں دیا۔نہ بولنے کر ڈانٹ اُنہیں

42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ οἱ
ہوتے-ہوئے اور دِن- -نِکل-کر- گیا میں ویران جگہ- اور -
G1096 G1161 G2250 G1831 G4198 G1519 G2048 G5117 G2532 G3588

ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτὸν, τοῦ
بھیڑیں ڈھونڈتی-تھیں اُسے- اور آئے تک اُس اور روکتے-تھے اُسے- -
G3793 G1934 G0846 G2532 G2064 G2193 G0846 G2532 G2722 G0846 G3588

μὴ πορεύεσθαι ἀπ’ αὐτῶν.
نہ جانے سے اُن۔
G3361 G4198 G0575 G0846

اپنے اُسے لوگ پہنچا۔ پاس کے اُس آخرکار ڈھونڈتے ڈھونڈتے اُسے ہجوم لیکن گیا۔ چلا جگہ ویران کسی کر نکل سے شہر عیسیٰ تو چڑھا دن اگلا جب تھے۔چاہتے دینا نہیں جانے سے پاس

43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἑτέραις πόλεσιν εὐαγγελίσασθαί
- لیکن کہا سے اُن- کہ بھی کو- دوسرے شہروں خوشخبری-دینا
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3754 G2532 G3588 G2087 G4172 G2097

με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ τοῦτο ἀπεστάλην.
مجھے ضروری-ہے- - بادشاہی کی- خدا؛ کیونکہ پر اِس بھیجا-گیا-ہوں۔
G1473 G1163 G3588 G0932 G3588 G2316 G3754 G1909 G3778 G0649

لئے کے مقصد اِسی مجھے کیونکہ سناؤں، خبری خوش کی بادشاہی کی اللہ کر جا بھی میں شہروں دوسرے مَیں کہ ہے لازم کہا، سے اُن نے اُس لیکن ہے۔گیا بھیجا

44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
اور تھا منادی-کرتا-ہوا میں - عبادت-خانوں کے- یہودیہ۔
G2532 G1510 G2784 G1519 G3588 G4864 G3588 G2449

رہا۔کرتا منادی میں خانوں عبادت کے یہودیہ وہ چنانچہ

Chapter 5

1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ, τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ καὶ ἀκούειν τὸν
ہُوا اور میں اُس- بھیڑ دبانے اُس-پر اور سُننے کا- کلام
G1096 G1161 G1722 G3588 G3588 G3793 G1945 G0846 G2532 G0191 G3588

λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἦν ἑστὼς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ:
کے- خُدا اور وہ تھا کھڑا پاس کے- جھیل گنیسرت —
G3056 G3588 G2316 G2532 G0846 G1510 G2476 G3844 G3588 G3041 G1082

ہو کم جگہ لئے کے اُس کہ گئے آ قریب اِتنے سنتے سنتے لوگ تھا۔ رہا سنا کلام کا اللہ کو ہجوم کھڑا پر کنارے کے گنیسرت جھیل کی گلیل عیسیٰ دن ایک گئی۔

2 καὶ εἶδεν πλοῖα δύο, ἑστῶτα παρὰ τὴν λίμνην, οἱ δὲ ἁλιεῖς ἀπ’
اور دیکھا کشتیاں دو کھڑی پاس کے- جھیل کے- مچھیرے اور سے-
G2532 G3708 G4143 G1417 G2476 G3844 G3588 G3041 G3588 G1161 G0231 G0575

αὐτῶν ἀποβάντες, ἔπλυνον τὰ δίκτυα.
اُن اُتر-کر دھو-رہے-تھے کو- جالوں
G0846 G0576 G4150 G3588 G1350

تھے۔رہے دھو کو جالوں اپنے اب اور تھے چکے اُتر سے میں اُن مچھیرے تھیں۔ لگی کنارے کے جھیل جو آئیں نظر کشتیاں دو اُسے پھر

3 ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν
داخل-ہو-کر اور میں ایک کے- کشتیوں جو تھی شمعون کی- کہا
G1684 G1161 G1519 G1520 G3588 G4143 G3739 G1510 G4613 G2065 G0846

ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον. καθίσας δὲ, ἐκ τοῦ πλοίου ἐδίδασκεν
اُس-سے سے- کے- زمین تھوڑا لے-جانے بیٹھ-کر اور سے- کی- کشتی
G0575 G3588 G1093 G1877 G3641 G2523 G1161 G1537 G3588 G4143 G1321

τοὺς ὄχλους.
سکھاتا-تھا کو-
G3588 G3793

میں کشتی وہ پھر چلے۔ لے دُور سا تھوڑا سے کنارے کو کشتی وہ کہ کی درخواست سے شمعون مالک کے کشتی نے اُس ہوا۔ سوار پر کشتی ایک عیسیٰ لگا۔دینے تعلیم کو ہجوم اور بیٹھا

4 ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, Ἐπανάγαγε εἰς τὸ
جب اور رُکا بولنے-سے کہا طرف-کی- کے- شمعون لے-جاؤ میں کے-
G5613 G1161 G3973 G2980 G3004 G4314 G3588 G4613 G1877 G1519 G3588

βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν.
گہرے اور ڈالو کو- جالوں اپنے لیے شکار
G0899 G2532 G5465 G3588 G1350 G4771 G1519 G0061

دو۔ڈال لئے کے پکڑنے مچھلیاں کو جالوں اپنے اور ہے گہرا پانی جہاں جا لے وہاں کو کشتی اب کہا، سے شمعون نے اُس پر اختتام کے دینے تعلیم

5 καὶ ἀποκριθεὶς, Σίμων εἶπεν, Ἐπιστάτα, δι’ ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες,
اور جواب-دے-کر شمعون کہا اُستاد ذریعے ساری کی- رات
G2532 G0611 G4613 G3004 G1988 G1223 G3650 G3571 G2872

οὐδὲν ἐλάβομεν, ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί σου, χαλάσω τὰ δίκτυα.
محنت-کر-کے کچھ-نہیں پکڑا لیکن پر کے- کلام تیرے ڈالوں-گا کو-
G3762 G2983 G1909 G1161 G3588 G4487 G4771 G5465 G3588 G1350

گا۔ڈالوں دوبارہ کو جالوں مَیں پر کہنے کے آپ تاہم پکڑی۔ نہ بھی ایک لیکن کی، کوشش بڑی رات پوری تو نے ہم اُستاد، کیا، اعتراض نے شمعون لیکن

6 καὶ τοῦτο ποιήσαντες, συνέκλεισαν πλῆθος ἰχθύων πολύ; διερρήσσετο
اور یہ کر-کے گھیرا کثرت بڑی مچھلیوں کی-
G2532 G3778 G4160 G4788 G4128 G2486 G4183 G1284

δὲ τὰ δίκτυα αὐτῶν.
پھٹ-رہے-تھے اور کے- جال
G1161 G3588 G1350 G0846

لگے۔پھٹنے وہ کہ گیا پھنس میں جالوں غول بڑا اِتنا کا مچھلیوں واقعی، اور دیئے۔ ڈال جال اپنے کر جا میں پانی گہرے نے اُنہوں کر کہہ یہ

7 καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις ἐν τῷ ἑτέρῳ πλοίῳ, τοῦ ἐλθόντας,
اور اشارہ-کیا کو- ساتھیوں کو- میں- کی- دوسری کشتی آ-کر
G2532 G2656 G3588 G3353 G1722 G3588 G2087 G4143 G3588 G2064

συλλαβέσθαι αὐτοῖς; καὶ ἦλθον, καὶ ἔπλησαν ἀμφότερα τὰ πλοῖα, ὥστε
مدد-کریں اُن-کی اور آئے اور بھریں دونوں کو- کشتیوں تاکہ
G4815 G0846 G2532 G2064 G2532 G4130 G0297 G3588 G4143 G5620

βυθίζεσθαι αὐτά.
ڈوبنے-لگیں وہ
G1036 G0846

کو کشتیوں دونوں کر مل نے سب اور آئے وہ کریں۔ مدد کی اُن کر آ میں کشتی دوسری وہ تاکہ بُلایا کے کر اشارہ کو ساتھیوں اپنے نے اُنہوں کر دیکھ یہ
تھیں۔میں خطرے کے ڈوبنے دونوں آخرکار کہ دیا بھر سے مچھلیوں اِتنی

8 ἰδὼν δὲ, Σίμων Πέτρος προσέπεσεν τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ, λέγων, Ἔξελθε
دیکھ-کر اور شمعون پطرس گرا پاس گھٹنوں کے- یسوع کے-
G3708 G1161 G4613 G4074 G4363 G3588 G1119 G2424 G3004 G1831

ἀπ’ ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε.
کہتے-ہوئے جا سے- مجھ کیونکہ آدمی گناہگار
G0575 G1473 G3754 G0435 G0268 G1510 G2962

ہوں۔گار گناہ تو مَیں جائیں۔ چلے دُور سے مجھ خداوند، کہا، کر گر بل کے منہ سامنے کے عیسیٰ نے اُس تو دیکھا کچھ سب یہ نے پطرس شمعون جب

9 θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν, καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ, ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ
حیرت کیونکہ نے-گھیر-لیا اُسے اور سب-کو کے- ساتھ اُس پر کے- شکار
G2285 G1063 G4023 G0846 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G1909 G3588 G0061

τῶν ἰχθύων ὧν συνέλαβον;
مچھلیوں کے- جو پکڑا
G3588 G2486 G3739 G4815

تھے۔حیران سخت سے وجہ کی پکڑنے مچھلیاں اِتنی ساتھی کے اُس اور وہ کیونکہ

10 ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν
اسی-طرح اور بھی یعقوب اور یوحنا بیٹے زبدی کے- جو
G3668 G1161 G2532 G2385 G2532 G2491 G5207 G2199 G3739 G1510

κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. καὶ εἶπεν πρὸς τὸν Σίμωνα, ὁ Ἰησοῦς, Μὴ
تھے ساتھی کے- شمعون اور کہا کی-طرف-کی- کے- شمعون یسوع نہ-ڈر
G2844 G3588 G4613 G2532 G3004 G4314 G3588 G4613 G3588 G2424 G3361

φοβοῦ; ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.
سے- اب آدمیوں کو- ہوگا پکڑنے-والا تُو
G5399 G0575 G3588 G3568 G0444 G1510 G2221

اب ڈر۔ مت کہا، سے شمعون نے عیسیٰ لیکن تھے۔ کرتے کام کر مل ساتھ کے شمعون جو تھی یہی بھی حالت کی یوحنا اور یعقوب بیٹے کے زبدی اور گا۔ کرے پکڑا کو آدمیوں تُو سے

11 καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες πάντα, ἠκολούθησαν
اور لا-کر کو- کشتیوں پر کی- زمین چھوڑ-کر سب-کچھ پیروی-کی
G2532 G2609 G3588 G4143 G1909 G3588 G1093 G0863 G3956 G0190

αὐτῷ.
اُس-کی
G0846

لئے۔ہو پیچھے کے عیسیٰ کر چھوڑ کچھ سب اور آئے لے پر کنارے کو کشتیوں اپنی وہ

12 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν πόλεων, καὶ ἰδοὺ,
اور ہُوا میں ہونے اُس-کے- میں ایک کے- شہروں اور دیکھو آدمی
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G1520 G3588 G4172 G2532 G3708

ἀνὴρ πλήρης λέπρας, ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον, ἐδεήθη
بھرا کوڑھ-سے دیکھ-کر اور یسوع-کو گر-کر منہ-کے-بل التجا-کی اُس-سے کہتے-ہوئے خُداوند
G0435 G4134 G3014 G3708 G1161 G3588 G2424 G4098 G1909 G4383 G1189

αὐτοῦ, λέγων, Κύριε, ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
اگر چاہے تُو سکتا-ہے تُو مجھے پاک-کرنا —
G0846 G3004 G2962 G1437 G2309 G1410 G1473 G2511

کے منہ وہ تو دیکھا کو عیسیٰ نے اُس جب تھا۔ متاثر سے کوڑھ جسم پورا کا جس ملا مریض ایک وہاں کہ تھا رہا گزر سے میں شہر کسی عیسیٰ دن ایک ہیں۔ سکتے کر صاف پاک مجھے تو چاہیں آپ اگر خداوند، اے کی، التجا اور پڑا گر بل

13 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἥψατο αὐτοῦ, λέγων, Θέλω; καθαρίσθητι! καὶ
اور بڑھا-کر کو- ہاتھ چھوا اُسے کہتے-ہوئے چاہتا-ہوں پاک-ہو-جا اور
G2532 G1614 G3588 G5495 G0680 G0846 G3004 G2309 G2511 G2532

εὐθέως ἡ λέπρα ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ.
فوراً کا- کوڑھ چلا-گیا اُس-سے —
G2112 G3588 G3014 G0565 G0575 G0846

گئی۔ہو دُور فوراً بیماری پر اِس جا۔ ہو صاف پاک ہوں، چاہتا مَیں کہا، اور چھوا اُسے کر بڑھا ہاتھ اپنا نے عیسیٰ

14

καὶ	αὐτὸς	παρήγγειλεν	αὐτῷ	μηδενὶ	εἰπεῖν;	ἀλλὰ	ἀπελθὼν,	δεῖξον	σεαυτὸν
اور	وہ	حکم-دیا	اُسے	کسی-کو	نہ-بتانا	لیکن	جا-کر	دکھا	اپنے-آپ-کو
G2532	G0846	G3853	G0846	G3367	G3004	G0235	G0565	G1166	G4572

τῷ	ἱερεῖ,	καὶ	προσένεγκε	περὶ	τοῦ	καθαρισμοῦ	σου,	καθὼς	προσέταξεν
کو-	کاہن	اور	چڑھا	لیے	پاکیزگی	کی-	اپنی	جیسے	حکم-دیا
G3588	G2409	G2532	G4374	G4012	G3588	G2512	G4771	G2531	G4367

Μωϋσῆς,	εἰς	μαρτύριον	αὐτοῖς.
موسیٰ-نے	لیے	گواہی	اُن-کے
G3475	G1519	G3142	G0846

اپنے کرے۔ معائنہ تیرا وہ تاکہ جا پاس کے امام میں المُقدّس بیت سیدھا کہا، نے اُس ہے۔ ہوا کیا کہ بتائے نہ کو کسی وہ کہ کی ہدایت اُسے نے عیسیٰ پاک واقعی تُو کہ گی جائے ہو تصدیق علانیہ یوں ہے۔ ملتی شفا سے کوڑھ جنہیں ہے کرتی سے اُن شریعت کی موسیٰ تقاضا کا جس جا لے قربانی وہ ساتھ ہے۔ گیا ہو صاف

15

διήρχετο	δὲ	μᾶλλον	ὁ	λόγος	περὶ	αὐτοῦ;	καὶ	συνήρχοντο
پھیل-رہا-تھا	اور	زیادہ	کا-	کلام	اُس-کے-بارے-میں	اور	جمع-ہوتے-تھے	بھیڑیں
G1330	G1161	G3123	G3588	G3056	G4012	G0846	G2532	G4905

ὄχλοι	πολλοὶ	ἀκούειν,	καὶ	θεραπεύεσθαι	ἀπὸ	τῶν	ἀσθενειῶν	αὐτῶν.
بڑی	سُننے	اور	شفا-پانے	سے-	بیماریوں	اپنی	—	—
G3793	G4183	G0191	G2532	G2323	G0575	G3588	G0769	G0846

سے ہاتھ کے اُس اور سنیں باتیں کی اُس تاکہ رہے آتے پاس کے اُس گروہ بڑے کے لوگوں گئی۔ پھیلتی سے تیزی زیادہ اَور خبر میں بارے کے عیسیٰ تاہم پائیں۔شفا

16

αὐτὸς	δὲ	ἦν	ὑποχωρῶν	ἐν	ταῖς	ἐρήμοις	καὶ	προσευχόμενος.
وہ	اور	تھا	جاتا-رہتا	میں	ویرانوں	اور	دُعا-کرتا-تھا	—
G0846	G1161	G1510	G5298	G1722	G3588	G2048	G2532	G4336

تھا۔کرتا جایا پر جگہوں ویران لئے کے کرنے دعا کر چھوڑ اُنہیں بار کئی وہ بھی پھر

17

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς	ἦν	διδάσκων,	καὶ	ἦσαν
اور	ہُوا	میں	ایک	کے-	دنوں	اور	وہ	تھا	سکھا-رہا	اور	تھے
G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G2532	G0846	G1510	G1321	G2532	G1510

καθήμενοι	Φαρισαῖοι	καὶ	νομοδιδάσκαλοι,	οἳ	ἦσαν	ἐληλυθότες	ἐκ	πάσης
بیٹھے	فریسی	اور	شریعت-کے-معلم	جو	آئے-تھے	سے-	ہر	گاؤں
G2521	G5330	G2532	G3547	G3739	G1510	G2064	G1537	G3956

κώμης	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ	Ἰουδαίας,	καὶ	Ἰερουσαλήμ.	καὶ	δύναμις	Κυρίου
کے-	گلیل	کے-	اور	یہودیہ	کے-	اور	یروشلیم	اور	قوت
G2968	G3588	G1056	G2532	G2449	G2532	G2419	G2532	G1411	G2962

ἦν	εἰς	τὸ	ἰᾶσθαι	αὐτόν.
خُداوند	کی-	تھی	لیے	شفا-دینے
G1510	G1519	G3588	G2390	G0846

اور تھے۔ بیٹھے پاس کے اُس کر آ سے یروشلم اور گاؤں ہر کے یہودیہ اور گلیل بھی عالِم کے شریعت اور فریسی تھا۔ رہا دے تعلیم کو لوگوں وہ دن ایک تھی۔رہی دے تحریک لئے کے دینے شفا اُسے قدرت کی رب

18 καὶ ἰδοὺ, ἄνδρες φέροντες ἐπὶ κλίνης ἄνθρωπον ὃς ἦν παραλελυμένος,
اور دیکھو آدمی لا-رہے-تھے پر بستر جو تھا مفلوج اور
G2532 G3708 G0435 G5342 G1909 G2825 G0444 G3739 G1510 G3886

καὶ ἐζήτουν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν, καὶ θεῖναι [αὐτὸν] ἐνώπιον αὐτοῦ.
ڈھونڈ-رہے-تھے اُسے لے-جانے اور رکھنے سامنے اُس-کے — —
G2532 G2212 G0846 G1533 G2532 G5087 G0846 G1799 G0846

کی،کوشش کی رکھنے سامنے کے عیسیٰ اندر کے گھر اُسے نے اُنہوں پہنچے۔ وہاں کر ڈال پر چارپائی کو مفلوج ایک آدمی کچھ میں اِتنے

19 καὶ μὴ εὑρόντες ποίας εἰσενέγκωσιν αὐτὸν διὰ τὸν ὄχλον,
اور نہ-پا-کر کیسے لے-جائیں اُسے -کی-وجہ-سے کے- بھیڑ چڑھ-کر
G2532 G3361 G2147 G4169 G1533 G0846 G1223 G3588 G3793

ἀναβάντες ἐπὶ τὸ δῶμα, διὰ τῶν κεράμων καθῆκαν αὐτὸν, σὺν τῷ
پر کے- چھت ذریعے کے- کھپریلوں اُتارا اُسے ساتھ کے- چھوٹے-بستر
G0305 G1909 G3588 G1430 G1223 G3588 G2766 G2524 G0846 G4862 G3588

κλινιδίῳ εἰς τὸ μέσον ἔμπροσθεν τοῦ Ἰησοῦ.
میں بیچ سامنے کے- یسوع — —
G2826 G1519 G3588 G3319 G1715 G3588 G2424

کھول حصہ ایک کا چھت کر اُدھیڑ ٹائلیں کچھ اور گئے چڑھ پر چھت آخرکار وہ لئے اِس تھا۔ ناممکن جانا اندر کہ تھے لوگ اِتنے میں گھر بےفائدہ۔ لیکن اُتارا۔سامنے کے عیسیٰ درمیان کے ہجوم سمیت مفلوج کو چارپائی نے اُنہوں پھر دیا۔

20 καὶ ἰδὼν τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν, Ἄνθρωπε, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι
اور دیکھ-کر کو- ایمان کے اُن-کے کہا اے-آدمی معاف-ہوئے کے- گناہ تیرے
G2532 G3708 G3588 G4102 G0846 G3004 G0444 G0863 G4771 G3588 G0266

σου.
—
G4771

ہیں۔ گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے آدمی، اے کہا، سے مفلوج نے اُس تو دیکھا ایمان کا اُن نے عیسیٰ جب

21 καὶ ἤρξαντο διαλογίζεσθαι οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι, λέγοντες,
اور لگے سوچنے فقیہ اور فریسی کہتے-ہوئے کون-ہے یہ
G2532 G0756 G1260 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G3004

Τίς ἐστιν οὗτος ὃς λαλεῖ βλασφημίας? τίς δύναται ἁμαρτίας ἀφεῖναι, εἰ
جو بولتا-ہے کفر کون سکتا-ہے معاف-کرنا گناہ مگر اکیلا خُدا —
G5101 G1510 G3778 G3739 G2980 G0988 G5101 G1410 G0266 G0863 G1487

μὴ μόνος ὁ Θεός?
— — — —
G3361 G3441 G3588 G2316

سکتا کر معاف گناہ ہی اللہ صرف ہے؟ بکتا کفر کا قسم اِس جو ہے بندہ کا طرح کس یہ گئے، پڑ میں بچار سوچ فریسی اور عالِم کے شریعت کر سن یہ ہے۔

22 ἐπιγνοὺς δὲ ὁ Ἰησοῦς τοὺς διαλογισμοὺς αὐτῶν, ἀποκριθεὶς, εἶπεν
جان-کر اور یسوع-نے کو- خیالات اُن-کے جواب-دے-کر کہا اُن-سے
G1921 G1161 G3588 G2424 G3588 G1261 G0846 G0611 G3004

πρὸς αὐτούς, Τί διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
کیا سوچ-رہے-ہو میں دلوں اپنے — — —
G4314 G0846 G5101 G1260 G1722 G3588 G2588 G4771

ہو؟رہے سوچ کیوں باتیں کی طرح اِس میں دل تم پوچھا، نے اُس لئے اِس ہیں، رہے سوچ کیا یہ کہ لیا جان نے عیسیٰ لیکن

23	τί	ἐστιν	εὐκοπώτερον,	εἰπεῖν,	Ἀφέωνταί	σοι	αἱ	ἁμαρτίαι	σου,	ἢ
	کیا	ہے	آسان	کہنا	معاف-ہوئے	تیرے	گناہ	تیرے	یا	کہنا
	G5101	G1510	G2123	G3004	G0863	G4771	G3588	G0266	G4771	G2228

εἰπεῖν,	Ἔγειρε	καὶ	περιπάτει?	
اُٹھ	اور	چل	—	
G3004	G1453	G2532	G4043	

پھر؟چل کر اُٹھ کہ یہ یا ہیں گئے دیئے کر معاف گناہ تیرے کہ ہے آسان زیادہ کہنا یہ سے مفلوج کیا

24	ἵνα	δὲ	εἰδῆτε	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ἐξουσίαν	ἔχει	ἐπὶ	τῆς
	تاکہ	اور	جانو	تُم	کہ	کے-	ابنِ-آدم	ہے	اختیار	پر	کی-	زمین
	G2443	G1161	G1492	G3754	G3588	G5207	G3588	G0444	G1849	G2192	G1909	G3588

γῆς	ἀφιέναι	ἁμαρτίας...	εἶπεν	τῷ	παραλελυμένῳ,	Σοὶ	λέγω,	ἔγειρε,		
معاف-کرنے-کا	گناہوں-کو	کہا	کو-	مفلوج	تجھے	کہتا-ہوں	اُٹھ	اور		
G1093	G0863	G0266	G3004	G3588	G3886	G4771	G3004	G1453		

καὶ	ἆρας	τὸ	κλινίδιόν	σου,	πορεύου	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου.
اُٹھا-کر	کو-	چھوٹے-بستر	اپنے	جا	کو-	گھر	اپنے	—	—
G2532	G0142	G3588	G2826	G4771	G4198	G1519	G3588	G3624	G4771

اُٹھا چارپائی اپنی اُٹھ، ہوا، مخاطب سے مفلوج وہ کر کہہ یہ ہے۔ اختیار کا کرنے معاف گناہ میں دنیا واقعی کو آدم ابنِ کہ ہوں دکھاتا کو تم مَیں لیکن جا۔چلا گھر اپنے کر

25	καὶ	παραχρῆμα	ἀναστὰς	ἐνώπιον	αὐτῶν,	ἆρας	ἐφ’	ὃ	κατέκειτο,
	اور	فوراً	اُٹھ-کر	اُن-کے-سامنے	اُٹھا-کر	جس-پر	لیٹا-تھا	چلا-گیا	کو-
	G2532	G3916	G0450	G1799	G0846	G0142	G1909	G3739	G2621

ἀπῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	αὐτοῦ,	δοξάζων	τὸν	Θεόν.
گھر	اپنے	بڑائی-کرتا-ہوا	کی-	خُدا	—	—	—
G0565	G1519	G3588	G3624	G0846	G1392	G3588	G2316

گیا۔چلا گھر اپنے ہوئے کرتے ثنا و حمد کی اللہ کر اُٹھا چارپائی اپنی اور ہوا کھڑا آدمی وہ دیکھتے دیکھتے کے لوگوں

26	καὶ	ἔκστασις	ἔλαβεν	ἅπαντας,	καὶ	ἐδόξαζον	τὸν	Θεόν,	καὶ	ἐπλήσθησαν
	اور	حیرت-نے	گھیر-لیا	سب-کو	اور	بڑائی-کرتے-تھے	کی-	خُدا	اور	بھر-گئے
	G2532	G1611	G2983	G0537	G2532	G1392	G3588	G2316	G2532	G4130

φόβου,	λέγοντες,	ὅτι	Εἴδομεν	παράδοξα	σήμερον.
خوف-سے	کہتے-ہوئے	کہ	دیکھیں	ہم-نے	عجیب-باتیں
G5401	G3004	G3754	G3708	G3861	G4594

ہیں۔دیکھی باتیں یقین ناقابلِ نے ہم آج اُٹھے، کہہ وہ اور گیا چھا خوف پر اُن لگے۔ کرنے تمجید کی اللہ اور ہوئے زدہ حیرت سخت سب کر دیکھ یہ

27	Καὶ	μετὰ	ταῦτα	ἐξῆλθεν,	καὶ	ἐθεάσατο	τελώνην,	ὀνόματι	Λευὶν,
	اور	بعد	کے-	اِن-باتوں	نکلا	اور	دیکھا	محصول-لینے-والے	بنام
	G2532	G3326	G3778	G1831	G2532	G2300	G5057	G3686	G3018

καθήμενον	ἐπὶ	τὸ	τελώνιον,	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
لاوی	بیٹھے-ہوئے	پاس	کی-	چنگی	اور	کہا	اُسے	پیروی-کر
G2521	G1909	G3588	G5058	G2532	G3004	G0846	G0190	G1473

میرے کہا، نے عیسیٰ کر دیکھ اُسے تھا۔ لاوی نام کا اُس تھا۔ بیٹھا پر چوکی اپنی جو گزرا سے پاس کے والے لینے ٹیکس ایک کر نکل عیسیٰ بعد کے اِس لے۔ہو پیچھے

28	καὶ	καταλιπὼν	πάντα,	ἀναστὰς,	ἠκολούθει	αὐτῷ.
	اور	چھوڑ-کر	سب-کچھ	اُٹھ-کر	پیروی-کی	اُس-کی
	G2532	G2641	G3956	G0450	G0190	G0846

لیا۔ہو پیچھے کے اُس کر چھوڑ کچھ سب اور اُٹھا وہ

29 Καὶ ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην Λευὶς αὐτῷ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ
اور بنائی ضیافت بڑی لاوی-نے اُس-کے-لیے میں گھر اپنے اور تھی
G2532 G4160 G1403 G3173 G3018 G0846 G1722 G3588 G3614 G0846 G2532

ἦν ὄχλος πολὺς τελωνῶν καὶ ἄλλων, οἳ ἦσαν μετ’ αὐτῶν
بھیڑ بڑی محصول-لینے-والوں کی- اور دوسروں کی- جو تھے بیٹھے
G1510 G3793 G4183 G5057 G2532 G0243 G3739 G1510 G3326 G0846

κατακείμενοι.
ساتھ
G2621

ہوئے۔شریک میں اِس مہمان دیگر اور والے لینے ٹیکس سے بہت کی۔ ضیافت بڑی کی عیسیٰ میں گھر اپنے نے اُس میں بعد

30 καὶ ἐγόγγυζον οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν πρὸς τοὺς
اور بڑبڑاتے-تھے فریسی اور فقیہ اُن-کے کی-طرف- شاگردوں اُس-کے کہتے-ہوئے
G2532 G1111 G3588 G5330 G2532 G3588 G1122 G0846 G4314 G3588

μαθητὰς αὐτοῦ, λέγοντες, Διὰ τί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ
کیوں ساتھ کے- محصول-لینے-والوں کی وجہ اور گناہگاروں ہو کھاتے-ہو اور پیتے-ہو
G3101 G0846 G3004 G1223 G5101 G3326 G3588 G5057 G2532

ἁμαρτωλῶν ἐσθίετε καὶ πίνετε?
— — — —
G0268 G2068 G2532 G4095

والوں لینے ٹیکس تم کہا، نے اُنہوں کی۔ شکایت سے شاگردوں کے عیسیٰ نے عالِموں کے شریعت والے رکھنے تعلق سے اُن اور فریسیوں کچھ کر دیکھ یہ ہو؟پیتے کھاتے کیوں ساتھ کے گاروں گناہ اور

31 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Οὐ χρείαν ἔχουσιν
اور جواب-دے-کر یسوع-نے کہا اُن-سے ضرورت-نہیں تندرستوں-کو کی- طبیب بلکہ
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G3756 G5532 G2192

οἱ ὑγιαίνοντες ἰατροῦ, ἀλλὰ οἱ κακῶς ἔχοντες.
بیماروں-کو — — — — — —
G3588 G5198 G2395 G0235 G3588 G2560 G2192

کو۔مریضوں بلکہ ہوتی نہیں ضرورت کی ڈاکٹر کو مندوں صحت دیا، جواب نے عیسیٰ

32 οὐκ ἐλήλυθα καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς, εἰς μετάνοιαν.
نہیں-آیا میں بُلانے راستبازوں-کو بلکہ گناہگاروں-کو کی-طرف- توبہ
G3756 G2064 G2564 G1342 G0235 G0268 G1519 G3341

کریں۔توبہ وہ تاکہ ہوں آیا بُلانے کو گاروں گناہ بلکہ نہیں کو بازوں راست مَیں

33 Οἱ δὲ εἶπαν πρὸς αὐτόν, Οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύουσιν
اور کہا اُس-سے کے- یوحنا شاگرد اکثر روزے-رکھتے-ہیں اور
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G3101 G2491 G3522

πυκνὰ, καὶ δεήσεις ποιοῦνται, ὁμοίως καὶ οἱ τῶν Φαρισαίων; οἱ
دُعائیں-کرتے-ہیں اسی-طرح اور کے- فریسیوں کے- لیکن تیرے کھاتے-ہیں اور
G4437 G2532 G1162 G4160 G3668 G2532 G3588 G3588 G5330 G3588

δὲ σοὶ ἐσθίουσιν καὶ πίνουσιν?
پیتے-ہیں — — — —
G1161 G4674 G2068 G2532 G4095

کے فریسیوں ہیں۔ رہتے کرتے بھی دعا وہ ساتھ ساتھ اور ہیں۔ رکھتے روزہ اکثر شاگرد کے یحییٰ پوچھا، سوال اَور ایک سے عیسیٰ نے لوگوں کچھ
ہیں۔رکھتے جاری سلسلہ کا پینے کھانے شاگرد کے آپ لیکن ہیں۔ کرتے طرح اِسی بھی شاگرد

34	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μὴ	δύνασθε	τοὺς	υἱοὺς	τοῦ
	اور	یسوع-نے	کہا	اُن-سے	کیا	سکتے-ہو	کے-	دلہے	بیٹوں	کو-	میں
	G3588	G1161	G2424	G3004	G4314	G0846	G3361	G1410	G3588	G5207	G3588

νυμφῶνος	ἐν	ᾧ	ὁ	νυμφίος	μετ’	αὐτῶν	ἐστιν,	ποιῆσαι	νηστεῦσαι?
جب-تک	دلہا	ہے	ساتھ	اُن-کے	روزہ-رکھوانا	—	—	—	—
G3567	G1722	G3739	G3588	G3566	G3326	G0846	G1510	G4160	G3522

نہیں!برگز ہے؟ درمیان کے اُن دُولھا جب ہو سکتے کہہ کو رکھنے روزہ کو مہمانوں کے شادی تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

35	ἐλεύσονται	δὲ	ἡμέραι	καὶ	ὅταν	ἀπαρθῇ	ἀπ’	αὐτῶν	ὁ	νυμφίος,
	لیکن	آئیں-گے	دن	اور	جب	اُٹھا-لیا-جائے-گا	اُن-سے	دلہا	تب	رکھیں-گے-روزے
	G2064	G1161	G2250	G2532	G3752	G0522	G0575	G0846	G3588	G3566

τότε	νηστεύσουσιν	ἐν	ἐκείναις	ταῖς	ἡμέραις.
میں	اُن	دنوں	—	—	—
G5119	G3522	G1722	G1565	G3588	G2250

گے۔رکھیں روزہ ضرور وہ وقت اُس گا۔ جائے لیا لے سے اُن دُولھا جب گا آئے دن ایک لیکن

36	Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	παραβολὴν	πρὸς	αὐτοὺς,	ὅτι	Οὐδεὶς	ἐπίβλημα	ἀπὸ
	کہتا-تھا	اور	تمثیل	اُن-سے	کہ	کوئی-نہیں	پھاڑ-کر	ٹکڑا	سے-	کپڑے
	G3004	G1161	G2532	G3850	G4314	G0846	G3754	G3762	G1915	G0575

ἱματίου	καινοῦ	σχίσας,	ἐπιβάλλει	ἐπὶ	ἱμάτιον	παλαιόν;	εἰ	δὲ	μή¦γε	καὶ
نئے	لگاتا	پر	کپڑے	پُرانے	ورنہ	بھی	کو-	نئے	پھاڑے-گا	اور
G2440	G2537	G4977	G1911	G1909	G2440	G3820	G1487	G1161	G1490	G2532

τὸ	καινὸν	σχίσει,	καὶ	τῷ	παλαιῷ	οὐ	συμφωνήσει,	τὸ	ἐπίβλημα	τὸ
کے-	نئے	سے-	ٹکڑے	نہ-ملے-گا	کے-ساتھ-	پُرانے	—	—	—	—
G3588	G2537	G4977	G2532	G3588	G3820	G3756	G4856	G3588	G1915	G3588

ἀπὸ	τοῦ	καινοῦ.
—	—	—
G0575	G3588	G2537

نہ تو کرے ایسا وہ اگر نہیں! بھی کوئی گا؟ لگائے میں لباس پرانے کسی ٹکڑا ایک کا اُس کر پھاڑ کو لباس نئے کسی کون دی، بھی مثال یہ اُنہیں نے اُس
گا۔دے کر خراب بھی کو لباس پرانے ٹکڑا گیا لیا سے اُس بلکہ گا ہو خراب لباس نیا صرف

37	καὶ	οὐδεὶς	βάλλει	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	παλαιούς;	εἰ	δὲ	μή¦γε
	اور	کوئی-نہیں	ڈالتا	مے	نئی	میں	مشکوں	پُرانی	ورنہ	پھاڑ-دے-گی	کو-
	G2532	G3762	G0906	G3631	G3501	G1519	G0779	G3820	G1487	G1161	G1490

ῥήξει	ὁ	οἶνος	ὁ	νέος	τοὺς	ἀσκούς,	καὶ	αὐτὸς	ἐκχυθήσεται,
مشکوں	نئی	مے	اور	وہ	بہہ-جائے-گی	اور	مشکیں	تباہ-ہو-جائیں-گی	—
G4486	G3588	G3631	G3588	G3501	G3588	G0779	G2532	G0846	G1632

καὶ	οἱ	ἀσκοὶ	ἀπολοῦνται;
—	—	—	—
G2532	G3588	G0779	G0622

باعث کے گیس والی ہونے پیدا مشکیں پرانی تو کرے ایسا وہ اگر گا۔ ڈالے نہیں میں مشکوں بےلچک اور پرانی رس تازہ کا انگور بھی کوئی طرح اِسی
گی۔جائیں ہو ضائع دونوں مشکیں اور مَے میں نتیجے گی۔ جائیں پھٹ

38	ἀλλὰ	οἶνον	νέον	εἰς	ἀσκοὺς	καινοὺς	βλητέον,
	بلکہ	مے	نئی	میں	مشکوں	نئی	ڈالنا-چاہیے
	G0235	G3631	G3501	G1519	G0779	G2537	G0992

ہیں۔بوتی دار لچک جو ہے جاتا ڈالا میں مشکوں نئی رس تازہ کا انگور لئے اِس

39	καὶ	οὐδεὶς	πιὼν	παλαιὸν	θέλει	νέον;	λέγει	γάρ,	Ὁ	παλαιὸς	χρηστός
	اور	کوئی-نہیں	پی-کر	پُرانی	چاہتا	نئی	کیونکہ	کہتا-ہے	پُرانی	اچھی-ہے	—
	G2532	G3762	G4095	G3820	G2309	G3501	G3004	G1063	G3588	G3820	G5543

ἐστιν.	
—	
G1510	

ہے۔بہتر ہی پرانی کہ گا کہے وہ گا۔ کرے نہیں پسند رس تازہ اور نیا کا انگور وہ کرے پسند پینا مَے پرانی بھی جو لیکن

Chapter 6

1	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	σαββάτῳ	διαπορεύεσθαι	αὐτὸν	διὰ	σπορίμων;	καὶ	ἔτιλλον	
	ہُوا	اور	میں	سبت	گزرتا-تھا	وہ	سے	کھیتوں	اور	توڑتے-تھے	
	G1096	G1161	G1722	G4521	G1279	G0846	G1223	G4702	G2532	G5089	

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἤσθιον	τοὺς	στάχυας,	ψώχοντες	ταῖς	χερσίν.	
شاگرد	اُس-کے	کو-	بالوں	اور	کھاتے-تھے	ملتے-ہوئے	ہاتھوں-سے	سے-	کے-	
G3588	G3101	G0846	G2532	G2068	G3588	G4719	G5597	G3588	G5495	

دن کا سبت لگے۔ کھانے کر مَل سے ہاتھوں اپنے اور توڑنے بالیں کی اناج شاگرد کے اُس چلتے چلتے تھا۔ رہا گزر سے میں کھیتوں کے اناج عیسیٰ دن ایک تھا۔

2	τινὲς	δὲ	τῶν	Φαρισαίων	εἶπαν,	Τί	ποιεῖτε	ὃ	οὐκ	ἔξεστιν	τοῖς
	لیکن	کچھ	کے-	فریسیوں	کہا	کیوں	کرتے-ہو	جو	جائز-نہیں	میں	سبتوں
	G5100	G1161	G3588	G5330	G3004	G5101	G4160	G3739	G3756	G1832	G3588

σάββασιν?	
—	
G4521	

ہے۔منع کرنا ایسا دن کے سبت ہو؟ رہے کر کیوں یہ تم کہا، نے فریسیوں کچھ کر دیکھ یہ

3	καὶ	ἀποκριθεὶς	πρὸς	αὐτοὺς,	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐδὲ	τοῦτο	ἀνέγνωτε,	
	اور	جواب-دے-کر	کی-طرف-	اُن	کہا	یسوع-نے	یہ-بھی-نہیں	پڑھا	تُم-نے	جو	
	G2532	G0611	G4314	G0846	G3004	G3588	G2424	G3761	G3778	G0314	

ὃ	ἐποίησεν	Δαυὶδ,	ὁπότε	ἐπείνασεν	αὐτὸς,	καὶ	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες;
کیا	داؤد-نے	جب	بھوکا-ہوا	وہ	اور	جو	ساتھ	اُس-کے	تھے	—
G3739	G4160	G1138	G3753	G3983	G0846	G2532	G3588	G3326	G0846	G1510

تھی؟لگی بھوک کو ساتھیوں کے اُس اور اُسے جب کِیا کیا نے داؤد کہ پڑھا نہیں کبھی نے تم کیا دیا، جواب نے عیسیٰ

4	ὡς	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸν	οἶκον	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἄρτους	τῆς
	کیسے	داخل-ہوا	میں	کے-	گھر	خُدا	اور	کی-	روٹیاں	نذر	لے-کر
	G5613	G1525	G1519	G3588	G3624	G3588	G2316	G2532	G3588	G0740	G3588

προθέσεως	λαβὼν,	ἔφαγεν,	καὶ	ἔδωκεν	τοῖς	μετ’	αὐτοῦ,	οὓς	οὐκ	ἔξεστιν	
کھائیں	اور	دیں	کو-	ساتھیوں	جو	جائز-نہیں	کھانا	مگر	اکیلے	کاہنوں-کو	
G4286	G2983	G5315	G2532	G1325	G3588	G3326	G0846	G3739	G3756	G1832	

φαγεῖν,	εἰ	μὴ	μόνους	τοὺς	ἱερεῖς?
—	—	—	—	—	—
G5315	G1487	G3361	G3441	G3588	G2409

اپنے نے اُس اور ہے۔ اجازت کی کھانے اِنہیں کو اماموں صرف اگرچہ کھائیں، کر لے روٹیاں شدہ مخصوص لئے کے رب اور ہوا داخل میں گھر کے اللہ وہ کھلائیں۔ روٹیاں یہ بھی کو ساتھیوں

5	καὶ	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Κύριός	ἐστιν	τοῦ	σαββάτου	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου.
	اور	کہتا-تھا	اُن-سے	خُداوند-ہے	بھی	کا-	سبت	ابنِ-آدم	کا-	کے-	—
	G2532	G3004	G0846	G2962	G1510	G3588	G4521	G3588	G5207	G3588	G0444

ہے۔ مالک کا سبت آدم ابنِ کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر

6	Ἐγένετο	δὲ	ἐν	ἑτέρῳ	σαββάτῳ,	εἰσελθεῖν	αὐτὸν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν	
	ہُوا	اور	میں	دوسرے	سبت	داخل-ہونا	اُس-کا	میں	کی-	عبادت-خانے	
	G1096	G1161	G1722	G2087	G4521	G1525	G0846	G1519	G3588	G4864	
	καὶ	διδάσκειν;	καὶ	ἦν	ἄνθρωπος	ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	χεὶρ	αὐτοῦ	ἡ	δεξιὰ
	اور	سکھانا	اور	تھا	وہاں	آدمی	اور	ہاتھ	اُس-کا	دایاں	تھا	سُوکھا
	G2532	G1321	G2532	G1510	G0444	G1563	G2532	G3588	G5495	G0846	G3588	G1188
	ἦν	ξηρά.										
	—	—										
	G1510	G3584										

تھا۔ ہوا سوکھا ہاتھ دہنا کا جس تھا آدمی ایک وہاں لگا۔ سکھانے کر جا میں خانے عبادت عیسیٰ دن اَور ایک کے سبت

7	παρετηροῦντο	δὲ	αὐτὸν	οἱ	γραμματεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι,	εἰ	ἐν	
	تاک-میں-تھے	اور	اُسے	فقیہ	اور	فریسی	کہ-آیا	میں	سبت	شفا-دیتا-ہے	
	G3906	G1161	G0846	G3588	G1122	G2532	G3588	G5330	G1487	G1722	
	τῷ	σαββάτῳ	θεραπεύει,	ἵνα	εὕρωσιν	κατηγορεῖν	αὐτοῦ.				
	تاکہ	پائیں	الزام	اُس-پر-لگانے-کا	—	—	—				
	G3588	G4521	G2323	G2443	G2147	G2723	G0846				

بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر اُس وہ کیونکہ گا؟ دے شفا بھی آج کو آدمی اِس عیسیٰ کیا کہ تھے رہے دیکھ سے غور بڑے فریسی اور عالِم کے شریعت تھے۔ رہے ڈھونڈ

8	αὐτὸς	δὲ	ᾔδει	τοὺς	διαλογισμοὺς	αὐτῶν,	εἶπεν	δὲ	τῷ	ἀνδρὶ	τῷ
	وہ	اور	جانتا-تھا	کو-	خیالات	اُن-کے	کہا	اور	کو-	آدمی	سُوکھے
	G0846	G1161	G1492	G3588	G1261	G0846	G3004	G1161	G3588	G0435	G3588
	ξηρὰν	ἔχοντι	τὴν	χεῖρα,	Ἔγειρε,	καὶ	στῆθι	εἰς	τὸ	μέσον.	καὶ
	ہاتھ-والے	اُٹھ	اور	کھڑا-ہو	میں	بیچ	اور	اُٹھ-کر	کھڑا-ہو-گیا	—	—
	G3584	G2192	G3588	G5495	G1453	G2532	G2476	G1519	G3588	G3319	G2532
	ἀναστὰς,	ἔστη.									
	—	—									
	G0450	G2476									

ہوا۔ کھڑا آدمی وہ چنانچہ ہو۔ کھڑا میں درمیان اُٹھ، کہا، سے آدمی والے ہاتھ سوکھے اُس اور لیا جان کو سوچ کی اُن نے عیسیٰ لیکن

9	εἶπεν	δὲ	ὁ	Ἰησοῦς	πρὸς	αὐτούς,	Ἐπερωτῶ	ὑμᾶς,	εἰ	ἔξεστιν	
	کہا	پھر	یسوع-نے	اُن-سے	پوچھتا-ہوں	تُم-سے	کہ-آیا	جائز-ہے	میں	سبت	
	G3004	G1161	G3588	G2424	G4314	G0846	G1905	G4771	G1487	G1832	
	τῷ	σαββάτῳ	ἀγαθοποιῆσαι	ἢ	κακοποιῆσαι?	ψυχὴν	σῶσαι	ἢ	ἀπολέσαι?		
	بھلائی-کرنا	یا	بُرائی-کرنا	جان	بچانا	یا	ہلاک-کرنا	—	—		
	G3588	G4521	G0015	G2228	G2554	G5590	G4982	G2228	G0622		

کی کسی کی، کرنے کام غلط یا کی کرنے کام نیک ہے، دیتی اجازت کی کرنے کیا دن کے سبت ہمیں شریعت بتاؤ، مجھے پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ پھر کی؟ کرنے تباہ اُسے یا کی بچانے جان

10 καὶ περιβλεψάμενος πάντας αὐτοὺς, εἶπεν αὐτῷ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου.
اور نظر-دوڑا-کر سب-پر اُن کہا اُسے بڑھا ہاتھ اپنا اور
G2532 G4017 G3956 G0846 G3004 G0846 G1614 G3588 G5495 G4771

ὁ δὲ ἐποίησεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
اُس-نے-کیا اور بحال-ہو-گیا ہاتھ اُس-کا — — —
G3588 G1161 G4160 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

گیا۔ہو بحال ہاتھ کا اُس تو کیا ایسا نے اُس بڑھا۔ آگے ہاتھ اپنا کہا، نے اُس پھر لگا۔ دیکھنے طرف کی لوگوں تمام کے گرد ارد اپنے کر ہو خاموش وہ

11 αὐτοὶ δὲ ἐπλήσθησαν ἀνοίας, καὶ διελάλουν πρὸς ἀλλήλους τί ἂν
وہ اور بھر-گئے غصے-سے اور بات-کرنے-لگے آپس-میں کہ کیا کریں
G0846 G1161 G4130 G0454 G2532 G1255 G4314 G0240 G5101 G0302

ποιήσαιεν τῷ Ἰησοῦ.
یسوع-کو — —
G4160 G3588 G2424

ہیں؟سکتے نپٹ طرح کس سے عیسیٰ ہم کہ لگے کرنے بات سے دوسرے ایک اور رہے نہ میں آپے وہ لیکن

12 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος
ہُوا اور میں اُن دنوں نکلا وہ -کی-طرف پہاڑ دُعا-کرنے اور
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G3778 G1831 G0846 G1519 G3588 G3735

προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ Θεοῦ.
تھا رات-بھر میں دُعا -کے خُدا — — —
G4336 G2532 G1510 G1273 G1722 G3588 G4335 G3588 G2316

گئی۔گزر رات پوری کرتے کرتے دعا گیا۔ چڑھ پر پہاڑ لئے کے کرنے دعا کر نکل عیسیٰ میں دنوں ہی اُن

13 καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα, προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ
اور جب دن ہوا بُلایا -کو شاگردوں اپنے اور
G2532 G3753 G1096 G2250 G4377 G3588 G3101 G0846 G2532

ἐκλεξάμενος ἀπ’ αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν;
چُن-لیے -سے اُن بارہ جن-کو بھی نام-رکھا رسول
G1586 G0575 G0846 G1427 G3739 G2532 G0652 G3687

ہیں:یہ نام کے اُن کیا۔ مقرر رسول اپنے نے اُس جنہیں لیا، چن کو بارہ سے میں اُن کر بُلا پاس اپنے کو شاگردوں اپنے نے اُس پھر

14 Σίμωνα ὃν καὶ ὠνόμασεν Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ; καὶ
شمعون جسے بھی نام-دیا پطرس اور اندریاس بھائی اُس-کا یعقوب اور
G4613 G3739 G2532 G3687 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846 G2532

Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην; καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον;
یوحنا فلپس اور برتلمائی — — —
G2385 G2532 G2491 G2532 G5376 G2532 G0918

برتلمائی،فلپّس، یوحنا، یعقوب، اندریاس، بھائی کا اُس رکھا، پطرس نے اُس لقب کا جس شمعون

15 καὶ Ματθαῖον καὶ Θωμᾶν; καὶ Ἰάκωβον Ἁλφαίου; καὶ Σίμωνα τὸν
متی اور توما یعقوب حلفی -کا اور شمعون -کا جو
G2532 G3156 G2532 G2381 G2532 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588

καλούμενον Ζηλωτὴν;
کہلاتا-تھا غیور
G2564 G2207

مجاہد،شمعون حلفئی، بن یعقوب توما، متی،

16 καὶ Ἰούδαν Ἰακώβου; καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριὼθ, ὃς ἐγένετο προδότης.
یہوداہ یعقوب -کا اور یہوداہ اسکریوتی جو بنا دھوکے-باز
G2532 G2455 G2385 G2532 G2455 G2469 G3739 G1096 G4273

دیا۔کر حوالے کے دشمن اُسے میں بعد نے جس اسکریوتی یہوداہ اور یعقوب بن یہوداہ

17 καὶ καταβὰς μετ’ αὐτῶν, ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ, καὶ ὄχλος πολὺς
اور اُتر-کر ساتھ اُن-کے کھڑا-ہوا پر جگہ ہموار اور بھیڑ شاگردوں
G2532 G2597 G3326 G0846 G2476 G1909 G5117 G3977 G2532 G3793 G4183

μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ πλῆθος πολὺ τοῦ λαοῦ ἀπὸ πάσης τῆς Ἰουδαίας,
-کی اُس-کے اور کثرت بڑی -کی لوگوں -سے سارے یہودیہ اور
G3101 G0846 G2532 G4128 G4183 G3588 G2992 G0575 G3956 G3588 G2449

καὶ Ἰερουσαλὴμ, καὶ τῆς παραλίου Τύρου, καὶ Σιδῶνος,
یروشلیم اور ساحل صور -کے اور صیداء —
G2532 G2419 G2532 G3588 G3882 G5184 G2532 G4605

لوگ سے بہت ہی ساتھ لیا۔ گھیر اُسے نے تعداد بڑی کی شاگردوں وہاں ہوا۔ کھڑا میں میدان ہموار اور کھلے ایک کر اُتر سے پہاڑ ساتھ کے اُن وہ پھر سےعلاقے ساحلی کے صیدا اور صور اور یروشلم یہودیہ،

18 οἳ ἦλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ, καὶ ἰαθῆναι ἀπὸ τῶν νόσων αὐτῶν. καὶ
جو آئے سُننے اُسے اور شفا-پانے -سے بیماریوں اپنی اور ستائے-ہوئے
G3739 G2064 G0191 G0846 G2532 G2390 G0575 G3588 G3554 G0846 G2532

οἱ ἐνοχλούμενοι ἀπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων ἐθεραπεύοντο.
-سے روحوں ناپاک شفا-پاتے-تھے — —
G3588 G1776 G0575 G4151 G0169 G2323

ملی۔شفا بھی اُنہیں تھیں رہی کر تنگ بدروحیں جنہیں اور تھے۔ آئے لئے کے پانے شفا سے بیماریوں اور سننے تعلیم کی اُس

19 καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ; ὅτι δύναμις παρ’ αὐτοῦ
اور ساری بھیڑ چاہتی-تھی چھونا اُسے کیونکہ قوت -سے اُس نکلتی-تھی
G2532 G3956 G3588 G3793 G2212 G0680 G0846 G3754 G1411 G3844 G0846

ἐξήρχετο καὶ ἰᾶτο πάντας.
اور شفا-دیتی-تھی سب-کو —
G1831 G2532 G2390 G3956

تھی۔رہی دے شفا کو سب کر نکل قوت سے میں اُس کیونکہ تھے، رہے کر کوشش کی چھونے اُسے لوگ تمام

20 Καὶ αὐτὸς, ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
اور وہ اُٹھا-کر آنکھیں اپنی -کی-طرف شاگردوں اپنے کہتا-تھا مبارک
G2532 G0846 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588 G3101 G0846

ἔλεγεν, Μακάριοι οἱ πτωχοί, ὅτι ὑμετέρα ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
غریب تم کیونکہ تمہاری ہے بادشاہی کی- خُدا — — —
G3004 G3107 G3588 G4434 G3754 G5212 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316

ہے۔حاصل ہی کو تم بادشاہی کی اللہ کیونکہ ہو، مند ضرورت جو تم ہو مبارک کہا، کر دیکھ طرف کی شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پھر

21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε. μακάριοι οἱ κλαίοντες
مبارک بھوکے اب تم کیونکہ سیر-ہو-گے مبارک رو-تے-ہو اب
G3107 G3588 G3983 G3568 G3754 G5526 G3107 G3588 G2799

νῦν, ὅτι γελάσετε.
تم کیونکہ ہنسو-گے
G3568 G3754 G1070

گے۔ہنسو سے خوشی کیونکہ ہو، روتے وقت اِس جو تم ہو مبارک گے۔ جاؤ ہو سیر کیونکہ ہو، بھوکے وقت اِس جو تم ہو مبارک

22

μακάριοί	ἐστε	ὅταν	μισήσωσιν	ὑμᾶς	οἱ	ἄνθρωποι,	καὶ	ὅταν	ἀφορίσωσιν
مبارک	ہو	جب	نفرت-کریں	تم-سے	لوگ	اور	جب	نکال-دیں	تمہیں
G3107	G1510	G3752	G3404	G4771	G3588	G0444	G2532	G3752	G0873

ὑμᾶς,	καὶ	ὀνειδίσωσιν,	καὶ	ἐκβάλωσιν	τὸ	ὄνομα	ὑμῶν	ὡς
اور	طعنہ-دیں	اور	نکال-دیں	نام	تمہارا	بُرے-کی-طرح	-کی-خاطر	کے-
G4771	G2532	G3679	G2532	G1544	G3588	G3686	G4771	G5613

πονηρὸν,	ἕνεκα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου;
ابنِ-آدم	—	—	—	—	—
G4190	G1752	G3588	G5207	G3588	G0444

اِسی وہ جب تم ہو مبارک ہاں، ہو۔ گئے بن پیروکار کے آدم ابنِ تم کہ ہیں کرتے بند پانی حقہ تمہارا اور کرتے نفرت سے تم لئے اِس لوگ جب تم ہو مبارک ہیں۔کرتے بدنامی تمہاری اور کرتے طعن لعن تمہیں سے وجہ

23

χάρητε	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	καὶ	σκιρτήσατε;	ἰδοὺ	γὰρ,	ὁ	μισθὸς
خوش-ہو	میں	اُس	دن	اور	اُچھلو	کیونکہ	دیکھو	اجر	تمہارا	بڑا
G5463	G1722	G1565	G3588	G2250	G2532	G4640	G3708	G1063	G3588	G3408

ὑμῶν	πολὺς	ἐν	τῷ	οὐρανῷ.	κατὰ	τὰ	αὐτὰ	γὰρ	ἐποίουν	τοῖς
میں	آسمان	کیونکہ	اِسی-طرح	کرتے-تھے	-کے-ساتھ	نبیوں	باپ	اُن-کے	—	—
G4771	G4183	G1722	G3588	G3772	G2596	G3588	G0846	G1063	G4160	G3588

προφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.
—	—	—	—
G4396	G3588	G3962	G0846

تھا۔کیا ساتھ کے نبیوں سلوک یہی نے دادا باپ کے اُن گا۔ ملے اجر بڑا کو تم پر آسمان کیونکہ ناچو، سے خوشی کر ہو شادمان تو ہیں کرتے ایسا وہ جب

24

Πλὴν	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	πλουσίοις,	ὅτι	ἀπέχετε	τὴν	παράκλησιν	ὑμῶν.
لیکن	افسوس	تم-پر	امیر	کیونکہ	پا-چکے-ہو	تسلی	اپنی	—	—
G4133	G3759	G4771	G3588	G4145	G3754	G0568	G3588	G3874	G4771

گا۔جائے ہو ختم یہیں سکون تمہارا کیونکہ ہو، مند دولت اب جو افسوس پر تم مگر

25

οὐαὶ	ὑμῖν	οἱ	ἐμπεπλησμένοι	νῦν,	ὅτι	πεινάσετε.	οὐαί	οἱ	γελῶντες
افسوس	تم-پر	سیر	اب	کیونکہ	بھوکے-ہو-گے	افسوس	ہنستے-ہو	اب	کیونکہ
G3759	G4771	G3588	G1705	G3568	G3754	G3983	G3759	G3588	G1070

νῦν,	ὅτι	πενθήσετε	καὶ	κλαύσετε.
ماتم-کرو-گے	اور	روؤ-گے	—	—
G3568	G3754	G3996	G2532	G2799

کر رو رو کہ گا آئے وقت ایک کیونکہ ہو، رہے ہنس اب جو افسوس پر تم گے۔ ہو بھوکے تم میں بعد کیونکہ ہو، سیر خوب وقت اِس جو افسوس پر تم گے۔کرو ماتم

26

οὐαὶ	ὅταν	καλῶς	ὑμᾶς	εἴπωσιν	πάντες	οἱ	ἄνθρωποι,	κατὰ	τὰ
افسوس	جب	اچھا	کہیں	تمہیں	سب	لوگ	کیونکہ	اِسی-طرح	کرتے-تھے
G3759	G3752	G2573	G4771	G3004	G3956	G3588	G0444	G2596	G3588

αὐτὰ	γὰρ	ἐποίουν	τοῖς	ψευδοπροφήταις	οἱ	πατέρες	αὐτῶν.
-کے-ساتھ	جھوٹے-نبیوں	باپ	اُن-کے	—	—	—	—
G0846	G1063	G4160	G3588	G5578	G3588	G3962	G0846

تھا۔کیا ساتھ کے نبیوں جھوٹے سلوک یہی نے دادا باپ کے اُن کیونکہ ہیں، کرتے تعریف لوگ تمام کی جن افسوس پر تم

27 Ἀλλὰ ὑμῖν λέγω τοῖς ἀκούουσιν: Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν,
لیکن تمہیں کہتا-ہوں کو- سُننے-والوں محبت-کرو دشمنوں-سے اپنے بھلائی-کرو
G0235 G4771 G3004 G3588 G0191 G0025 G3588 G2190 G4771

καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς,
نفرت-کرنے-والوں-کی تم-سے — — —
G2573 G4160 G3588 G3404 G4771

ہیں۔کرتے نفرت سے تم جو کرو بھلائی سے اُن اور رکھو، محبت سے دشمنوں اپنے ہوں، بتاتا یہ مَیں ہو رہے سن جو کو تم لیکن

28 εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, προσεύχεσθε περὶ τῶν
برکت-دو لعنت-کرنے-والوں-کو تم-پر دُعا-کرو لیے بدسلوکی-کرنے-والوں تم-سے
G2127 G3588 G2672 G4771 G4336 G4012 G3588

ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς.
— —
G1908 G4771

کرو۔دعا لئے کے اُن ہیں کرتے سلوک بُرا سے تم جو اور دو، برکت اُنہیں ہیں کرتے لعنت پر تم جو

29 τῷ τύπτοντί σε ἐπὶ τὴν σιαγόνα, πάρεχε καὶ τὴν ἄλλην;
مارنے-والے-کو پر گال ایک پھیر بھی دوسرا اور لینے-والے-سے چوغہ
G3588 G5180 G4771 G1909 G3588 G4600 G3930 G2532 G3588 G0243

καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντός σου τὸ ἱμάτιον, καὶ τὸν χιτῶνα μὴ κωλύσῃς.
بھی قمیض مت-روک — — — — — — —
G2532 G0575 G3588 G0142 G4771 G3588 G2440 G2532 G3588 G5509 G3361 G2967

نہ بھی سے لینے قمیض اُسے تو لے چھین چادر تمہاری کوئی اگر طرح اِسی دو۔ کر پیش بھی گال دوسرا اُسے تو مارے تھپڑ پر گال ایک تمہارے کوئی اگر روکو۔

30 παντὶ αἰτοῦντί σε, δίδου; καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ,
ہر مانگنے-والے-کو تجھ-سے دے اور لینے-والے-سے تیری چیز واپس-مت-مانگ —
G3956 G0154 G4771 G1325 G2532 G0575 G3588 G0142 G3588 G4674

μὴ ἀπαίτει;
— —
G3361 G0523

کرو۔نہ تقاضا کا دینے واپس اُسے سے اُس ہے لیا کچھ سے تم نے جس اور دو۔ اُسے ہے مانگتا کچھ سے تم بھی جو

31 καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιῶσιν ὑμῖν οἱ ἄνθρωποι, ποιεῖτε αὐτοῖς
اور جیسا چاہتے-ہو کہ کریں تمہارے-ساتھ لوگ ویسے-ہی کرو تم-بھی
G2532 G2531 G2309 G2443 G4160 G4771 G3588 G0444 G4160 G0846

ὁμοίως.
اُن-کے-ساتھ
G3668

کریں۔ساتھ تمہارے وہ کہ ہو چاہتے تم جیسا کرو سلوک ویسا ساتھ کے لوگوں

32 καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, ποία ὑμῖν χάρις ἐστίν?
اور اگر محبت-کرو محبت-کرنے-والوں-سے تم-سے کیا ہے شکریہ تمہارا کیونکہ
G2532 G1487 G0025 G3588 G0025 G4771 G4169 G4771 G5485 G1510

καὶ γὰρ οἱ ἁμαρτωλοὶ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς, ἀγαπῶσιν.
بھی گناہگار محبت-کرتے-ہیں محبت-کرنے-والوں-سے اُن-سے — — —
G2532 G1063 G3588 G0268 G3588 G0025 G0846 G0025

ہیں۔کرتے ہی ایسا بھی گار گناہ گی؟ ہو مہربانی خاص کیا تمہاری میں اِس تو ہیں کرتے سے تم جو کرو محبت سے ہی اُن صرف تم اگر

33

καὶ	γὰρ,	ἐὰν	ἀγαθοποιῆτε	τοὺς	ἀγαθοποιοῦντας	ὑμᾶς,	ποία	ὑμῖν
اور	کیونکہ	اگر	بھلائی-کرو	بھلائی-کرنے-والوں-کی	تمہاری	کیا	ہے	شکریہ
G2532	G1063	G1437	G0015	G3588	G0015	G4771	G4169	G4771

χάρις	ἐστίν?	καὶ	οἱ	ἁμαρτωλοὶ	τὸ	αὐτὸ	ποιοῦσιν.
بھی	گناہگار	کرتے-ہیں	ایسا-ہی	—	—	—	—
G5485	G1510	G2532	G3588	G0268	G3588	G0846	G4160

ہیں۔کرتے ہی ایسا بھی گار گناہ گی؟ ہو مہربانی خاص کیا تمہاری میں اِس تو ہیں کرتے بھلائی سے تم جو کرو بھلائی سے ہی اُن صرف تم اگر اور

34

καὶ	ἐὰν	δανίσητε	παρ’	ὧν	ἐλπίζετε	λαβεῖν,	ποία	ὑμῖν	χάρις	ἐστίν?
اور	اگر	قرض-دو	اُنہیں	جن-سے	اُمید-کرتے-ہو	واپس-پانے-کی	کیا	ہے	شکریہ	بھی
G2532	G1437	G1155	G3844	G3739	G1679	G2983	G4169	G4771	G5485	G1510

καὶ	ἁμαρτωλοὶ	ἁμαρτωλοῖς	δανίζουσιν,	ἵνα	ἀπολάβωσιν	τὰ	ἴσα.
گناہگار	گناہگاروں-کو	قرض-دیتے-ہیں	تاکہ	واپس-لیں	برابر	—	—
G2532	G0268	G0268	G1155	G2443	G0618	G3588	G2470

گی؟ ہو مہربانی خاص کیا تمہاری میں اِس تو گے دیں کر واپس وہ کہ ہے اندازہ تمہیں میں بارے کے جن دو اُدھار کو ہی اُن صرف تم اگر طرح اِسی ہے۔ہوتا یقین کا ملنے واپس کچھ سب اُنہیں جب ہیں دیتے اُدھار کو گاروں گناہ بھی گار گناہ

35

πλὴν	ἀγαπᾶτε	τοὺς	ἐχθροὺς	ὑμῶν,	καὶ	ἀγαθοποιεῖτε,	καὶ	δανίζετε,
لیکن	محبت-کرو	دشمنوں-سے	اپنے	اور	بھلائی-کرو	اور	قرض-دو	بے-اُمید
G4133	G0025	G3588	G2190	G4771	G2532	G0015	G2532	G1155

μηδὲν	ἀπελπίζοντες;	καὶ	ἔσται	ὁ	μισθὸς	ὑμῶν	πολύς,	καὶ	ἔσεσθε	υἱοὶ
اور	ہوگا	اجر	تمہارا	بڑا	اور	ہو-گے	بیٹے	کے-	بلند-ترین	کیونکہ
G3367	G0560	G2532	G1510	G3588	G3408	G4771	G4183	G2532	G1510	G5207

Ὑψίστου;	ὅτι	αὐτὸς	χρηστός	ἐστιν	ἐπὶ	τοὺς	ἀχαρίστους	καὶ	πονηρούς.
وہ	مہربان-ہے	پر	ناشکروں	اور	بُروں	—	—	—	—
G5310	G3754	G0846	G5543	G1510	G1909	G3588	G0884	G2532	G4190

اجر بڑا کو تم پھر ہے۔ نہیں اُمید کی ملنے واپس تمہیں میں بارے کے جن دو اُدھار اُنہیں کرو۔ بھلائی سے ہی اُن اور کرو محبت سے دشمنوں اپنے نہیں، ہے۔کرتا اظہار کا نیکی پر لوگوں بُرے اور ناشکروں بھی وہ کیونکہ گے، ہو ثابت فرزند کے تعالیٰ اللہ تم اور گا ملے

36

Γίνεσθε	οἰκτίρμονες,	καθὼς	[καὶ]	ὁ	Πατὴρ	ὑμῶν	οἰκτίρμων	ἐστίν.
رحم-دل-ہو	جیسے	باپ	تمہارا	رحم-دل-ہے	—	—	—	—
G1096	G3629	G2531	G2532	G3588	G3962	G4771	G3629	G1510

ہے۔دل رحم بھی باپ تمہارا کیونکہ ہو دل رحم تم کہ ہے لازم

37

καὶ	μὴ	κρίνετε,	καὶ	οὐ	μὴ	κριθῆτε;	καὶ	μὴ
اور	مت-فیصلہ-کرو	اور	ہرگز-نہیں	فیصلہ-کیا-جائے-گا	تمہارا	اور	مت-مجرم-ٹھہراؤ	اور
G2532	G3361	G2919	G2532	G3756	G3361	G2919	G2532	G3361

καταδικάζετε,	καὶ	οὐ	μὴ	καταδικασθῆτε.	ἀπολύετε,	καὶ
ہرگز-نہیں	مجرم-ٹھہرائے-جاؤ-گے	چھوڑ-دو	اور	چھوڑے-جاؤ-گے	—	—
G2613	G2532	G3756	G3361	G2613	G0630	G2532

ἀπολυθήσεσθε.
—
G0630

معاف گا۔ جائے دیا نہیں قرار مجرم بھی کو تم تو دینا نہ قرار مجرم کو دوسروں گی۔ جائے کی نہیں عدالت بھی تمہاری تو کرنا نہ عدالت کی دوسروں گا۔جائے دیا کر معاف بھی کو تم تو کرو

38 δίδοτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν. μέτρον καλὸν, πεπιεσμένον, σεσαλευμένον,
دو اور دیا-جائے-گا تمہیں ناپ اچھا دبایا ہلایا
G1325 G2532 G1325 G4771 G3358 G2570 G4085 G4531

ὑπερεκχυννόμενον, δώσουσιν εἰς τὸν κόλπον ὑμῶν, ᾧ γὰρ μέτρῳ
اُبلتا-ہوا ڈالیں-گے میں دامن تمہارے جس کیونکہ ناپ-سے ناپتے-ہو
G5240 G1325 G1519 G3588 G2859 G4771 G3739 G1063 G3358

μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν.
اُسی-سے ناپا-جائے-گا تمہیں
G3354 G0488 G4771

تمہاری کے کر لبریز اور کر ہلا ہلا اور دبا دبا پیمانہ بلکہ گا، جائے دیا کو تم سے حساب اُسی دیا نے تم سے حساب جس ہاں، گا۔ جائے دیا بھی کو تم تو دو گا۔جائے ناپا لئے تمہارے سے اُسی ہو ناپتے تم سے پیمانے جس کیونکہ گا۔ جائے دیا ڈال میں جھولی

39 Εἶπεν δὲ καὶ παραβολὴν αὐτοῖς, Μήτι δύναται τυφλὸς, τυφλὸν ὁδηγεῖν?
کہی اور تمثیل اُن-سے کیا سکتا-ہے اندھا اندھے-کو راہ-دکھانا کیا-نہیں
G3004 G1161 G2532 G3850 G0846 G3385 G1410 G5185 G5185 G3594

οὐχὶ ἀμφότεροι εἰς βόθυνον ἐμπεσοῦνται?
دونوں گریں-گے میں گڑھے —
G3780 G0297 G1519 G0999 G1706

گے۔جائیں گر میں گڑھے دونوں تو کرے ایسا وہ اگر نہیں! ہرگز ہے؟ سکتا کر راہنمائی کی اندھے دوسرے اندھا ایک کیا کی۔ پیش مثال یہ نے عیسیٰ پھر

40 οὐκ ἔστιν μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον; κατηρτισμένος δὲ πᾶς ἔσται,
نہیں-ہے شاگرد سے- اُستاد اپنے بڑا لیکن ہر-کوئی کامل ہوگا
G3756 G1510 G3101 G5228 G3588 G1320 G2675 G1161 G3956 G1510

ὡς ὁ διδάσκαλος αὐτοῦ.
جیسا اُستاد اپنا —
G5613 G3588 G1320 G0846

گا۔ہو مانند کی ہی اُستاد اپنے وہ تو ہو ملی ٹریننگ پوری اُسے جب بلکہ ہوتا نہیں بڑا سے اُستاد اپنے شاگرد

41 Τί δὲ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου,
کیوں اور دیکھتا-ہے کو- تنکے میں- آنکھ کے- بھائی اپنے لیکن کو-
G5101 G1161 G0991 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588 G0080 G4771

τὴν δὲ δοκὸν τὴν ἐν τῷ ἰδίῳ, ὀφθαλμῷ οὐ κατανοεῖς?
شہتیر میں- آنکھ اپنی نہیں-سمجھتا — — — — —
G3588 G1161 G1385 G3588 G1722 G3588 G2398 G3788 G3756 G2657

ہے؟میں آنکھ اپنی تیری جو آتا نہیں نظر شہتیر وہ تجھے جبکہ ہے کرتا نظر پر تنکے پڑے میں آنکھ کی بھائی اپنے سے غور کیوں تُو

42 πῶς δύνασαι λέγειν τῷ ἀδελφῷ σου, Ἀδελφέ, ἄφες ἐκβάλω τὸ
یا کیسے کہہ-سکتا-ہے کو- بھائی اپنے بھائی رہنے-دے نکالوں کو-
G4459 G1410 G3004 G3588 G0080 G4771 G0080 G0863 G1544 G3588

κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου, αὐτὸς τὴν ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σοῦ
تنکے میں- آنکھ تیری نہ-دیکھتے-ہوئے خود میں- آنکھ اپنی کو- شہتیر منافق
G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771 G0846 G3588 G1722 G3588 G3788 G4771

δοκὸν οὐ βλέπων? ὑποκριτά, ἔκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ
نکال پہلے سے- آنکھ اپنی کو- شہتیر اور تب صاف دیکھے-گا
G1385 G3756 G0991 G5273 G1544 G4412 G3588 G1385 G1537 G3588 G3788

σοῦ, καὶ τότε διαβλέψεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ
تُو نکالنے کو- تنکے میں- آنکھ کے- بھائی اپنے — —
G4771 G2532 G5119 G1227 G3588 G2595 G3588 G1722 G3588 G3788 G3588

ἀδελφοῦ σου ἐκβαλεῖν.
— — —
G0080 G4771 G1544

ریاکار! آتا؟ نہیں نظر شہتیر کا آنکھ اپنی تجھے جبکہ دو نکالنے تنکا پڑا میں آنکھ تمہاری مجھے ٹھہرو، بھائی، ہے، سکتا کہہ سے بھائی اپنے کیونکر تُو گا۔سکے نکال کر دیکھ سے طرح اچھی اُسے تُو اور گا آئے نظر صاف تنکا کا بھائی تجھے ہی تب نکال۔ کو شہتیر کے آنکھ اپنی پہلے

43 Οὐ γάρ ἐστιν δένδρον καλὸν, ποιοῦν καρπὸν σαπρόν; οὐδὲ πάλιν δένδρον
کیونکہ نہیں-ہے درخت اچھا لاتا پھل بُرا نہ-پھر درخت بُرا لاتا
G3756 G1063 G1510 G1186 G2570 G4160 G2590 G4550 G3761 G3825 G1186

σαπρὸν, ποιοῦν καρπὸν καλόν;
پھل اچھا — —
G4550 G4160 G2590 G2570

پھل۔اچھا درخت خراب نہ ہے، لاتا پھل خراب درخت اچھا نہ

44 ἕκαστον γὰρ δένδρον, ἐκ τοῦ ἰδίου καρποῦ, γινώσκεται. οὐ γὰρ ἐξ
کیونکہ ہر درخت سے- پھل اپنے پہچانا-جاتا-ہے کیونکہ نہیں سے- کانٹوں
G1538 G1063 G1186 G1537 G3588 G2398 G2590 G1097 G3756 G1063 G1537

ἀκανθῶν συλλέγουσιν σῦκα, οὐδὲ ἐκ βάτου σταφυλὴν τρυγῶσιν.
جمع-کرتے انجیر نہ سے- جھاڑی توڑتے انگور —
G0173 G4816 G4810 G3761 G1537 G0942 G4718 G5166

جاتے۔توڑے نہیں انگور یا انجیر سے جھاڑیوں خاردار ہے۔ جاتا پہچانا سے پھل کے اُس درخت کا قسم ہر

45 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος, ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας ‹αὐτοῦ›,
آدمی اچھا سے- خزانے اچھے دل کے- نکالتا-ہے اچھا اور
G3588 G0018 G0444 G1537 G3588 G0018 G2344 G3588 G2588 G0846

προφέρει τὸ ἀγαθόν; καὶ ὁ πονηρὸς, ἐκ τοῦ πονηροῦ, προφέρει
بُرا سے- بُرے نکالتا-ہے بُرا کیونکہ سے- بھرے دل کے-
G4393 G3588 G0018 G2532 G3588 G4190 G1537 G3588 G4190 G4393

τὸ πονηρόν. ἐκ γὰρ περισσεύματος καρδίας, λαλεῖ τὸ στόμα αὐτοῦ.
بولتا-ہے منہ اُس-کا — — — — — — —
G3588 G4190 G1537 G1063 G4051 G2588 G2980 G3588 G4750 G0846

چیز جس کیونکہ ہے۔ نکلتا سے بُرائی کی دل کے اُس پھل خراب کا شخص بُرے جبکہ ہے نکلتا سے خزانے اچھے کے دل کے اُس پھل اچھا کا شخص نیک ہے۔نکلتی سے منہ کر چھلک وہی ہے ہوتا بھرا دل سے

46 Τί δέ με καλεῖτε Κύριε, κύριε, καὶ οὐ ποιεῖτε ἃ λέγω?
کیوں اور مجھے بُلاتے-ہو خُداوند خُداوند اور نہیں-کرتے جو کہتا-ہوں میں
G5101 G1161 G1473 G2564 G2962 G2962 G2532 G3756 G4160 G3739 G3004

کرتے۔نہیں عمل تم تو پر بات میری ہو؟ پکارتے کر کہہ خداوند خداوند، مجھے کیوں تم

47 Πᾶς ὁ ἐρχόμενος πρός με, καὶ ἀκούων μου τῶν λόγων, καὶ
ہر-کوئی آنے-والا میرے-پاس اور سُننے-والا میرے کلام اور کرنے-والا دکھاؤں-گا تمہیں
G3956 G3588 G2064 G4314 G1473 G2532 G0191 G1473 G3588 G3056 G2532

ποιῶν αὐτούς, ὑποδείξω ὑμῖν τίνι ἐστὶν ὅμοιος.
کس-کی-مانند ہے — — — — —
G4160 G0846 G5263 G4771 G5101 G1510 G3664

ہے۔کرتا عمل پر اُس اور لیتا سن بات میری کر آ پاس میرے جو ہے مانند کی کس شخص وہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں لیکن

48 ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ οἰκοδομοῦντι οἰκίαν, ὃς ἔσκαψεν καὶ ἐβάθυνεν,
مانند-ہے آدمی-کی بنانے-والے گھر جس-نے کھودا اور گہرا-کیا اور
G3664 G1510 G0444 G3618 G3614 G3739 G4626 G2532 G0900

καὶ ἔθηκεν θεμέλιον ἐπὶ τὴν πέτραν; πλημμύρης δὲ γενομένης, προσέρηξεν
رکھی بنیاد پر چٹان اور سیلاب آنے-پر ٹکرایا دریا سے-
G2532 G5087 G2310 G1909 G3588 G4073 G4132 G1161 G1096 G4366

ὁ ποταμὸς τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν σαλεῦσαι αὐτὴν, διὰ
گھر اُس اور نہ-سکا ہلا اُسے کی-وجہ-سے بنے-ہونے اچھی-طرح اُس-کے —
G3588 G4215 G3588 G3614 G1565 G2532 G3756 G2480 G4531 G0846 G1223

τὸ καλῶς οἰκοδομῆσθαι αὐτήν.
— — — —
G3588 G2573 G3618 G0846

کی مکان نے اُس پر اُسی گیا۔ پہنچ تک چٹان وہ کر کھود کھود کروائی۔ کھدائی کی بنیاد گہری لئے کے بنانے مکان اپنا نے جس ہے مانند کی آدمی اُس وہ تھا۔گیا بنایا سے مضبوطی وہ کیونکہ سکا نہ ہلا اُسے وہ لیکن ٹکرایا، سے مکان پانی ہوا بہتا سے زور آیا۔ سیلاب دن ایک تو ہوا مکمل مکان رکھی۔ بنیاد

49 ὁ δὲ ἀκούσας, καὶ μὴ ποιήσας, ὅμοιός ἐστιν ἀνθρώπῳ
لیکن سُننے-والا اور نہ-کرنے-والا مانند-ہے آدمی-کی بنانے-والے گھر پر
G3588 G1161 G0191 G2532 G3361 G4160 G3664 G1510 G0444

οἰκοδομήσαντι οἰκίαν ἐπὶ τὴν γῆν χωρὶς θεμελίου; ᾗ προσέρηξεν ὁ
زمین بغیر بنیاد کے- جس-سے ٹکرایا دریا اور فوراً گرا
G3618 G3614 G1909 G3588 G1093 G5565 G2310 G3739 G4366 G3588

ποταμός, καὶ εὐθὺς συνέπεσεν, καὶ ἐγένετο τὸ ῥῆγμα τῆς οἰκίας ἐκείνης,
اور ہوا خراب- کا- گھر اُس بڑا — — — —
G4215 G2532 G2112 G4098 G2532 G1096 G3588 G4485 G3588 G3614 G1565

μέγα.
—
G3173

سے زور ہی جوں کیا۔ تعمیر ہی پر زمین بغیر کے بنیاد مکان اپنا نے جس ہے مانند کی شخص اُس وہ کرتا نہیں عمل پر اُس اور سنتا بات میری جو لیکن گیا۔ہو تباہ سراسر اور گیا گر وہ تو ٹکرایا سے اُس پانی ہوا بہتا

Chapter 7

1 Ἐπειδὴ ἐπλήρωσεν πάντα τὰ ῥήματα αὐτοῦ, εἰς τὰς ἀκοὰς τοῦ λαοῦ,
جب پورا-کیا سارے کلام اپنے میں کانوں کے- لوگوں داخل-ہوا میں
G1894 G4137 G3956 G3588 G4487 G0846 G1519 G3588 G0189 G3588 G2992

εἰσῆλθεν εἰς Καφαρναούμ.
کفرنحوم — —
G1525 G1519 G2584

گیا۔چلا کفرنحوم عیسیٰ بعد کے سنانے کو لوگوں کچھ سب یہ

2 Ἑκατοντάρχου δέ τινος δοῦλος, κακῶς ἔχων, ἤμελλεν τελευτᾶν, ὃς ἦν
صوبہدار اور ایک غلام کے- بیمار تھا مرنے-کو جو تھا
G1543 G1161 G5100 G1401 G2560 G2192 G3195 G5053 G3739 G1510

αὐτῷ ἔντιμος.
اُسے عزیز
G0846 G1784

تھا۔کو مرنے وہ اب گیا۔ پڑ بیمار تھا عزیز بہت اُسے جو غلام ایک کا اُس میں دنوں اُن تھا۔ رہتا افسر ایک مقرر پر فوجیوں سَو وہاں

3 ἀκούσας δὲ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν πρεσβυτέρους
سُن-کر اور کے-بارے-میں- یسوع بھیجا -کی-طرف اُس بزرگوں کے-
G0191 G1161 G4012 G3588 G2424 G0649 G4314 G0846 G4245

τῶν Ἰουδαίων, ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν, διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.
یہودیوں درخواست-کرتا-ہوا اُس-سے کہ آ-کر بچائے غلام اُس-کے — —
G3588 G2453 G2065 G0846 G3704 G2064 G1295 G3588 G1401 G0846

غلام کر آ وہ کہ دیئے بھیج پاس کے اُس لئے کے کرنے درخواست یہ بزرگ کچھ کے یہودیوں نے اُس لئے اِس تھا سنا میں بارے کے عیسیٰ نے افسر چونکہ دے۔شفا کو

4 οἱ δὲ παραγενόμενοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, παρεκάλουν αὐτὸν σπουδαίως,
وہ اور آ-کر -کے-پاس یسوع التجا-کی اُس-سے بے-حد کہتے-ہوئے
G3588 G1161 G3854 G4314 G3588 G2424 G3870 G0846 G4709

λέγοντες, ὅτι ἄξιός ἐστιν, ᾧ παρέξῃ τοῦτο;
کہ لائق-ہے جسے کرے یہ — —
G3004 G3754 G0514 G1510 G3739 G3930 G3778

کریں،پوری درخواست کی اُس آپ کہ ہے لائق اِس آدمی یہ لگے، کرنے التجا سے زور بڑے کر پہنچ پاس کے عیسیٰ وہ

5 ἀγαπᾷ γὰρ τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ τὴν συναγωγὴν αὐτὸς ᾠκοδόμησεν
محبت-کرتا-ہے کیونکہ سے- قوم ہماری اور عبادت-خانہ خود بنوایا ہمارے-لیے
G0025 G1063 G3588 G1484 G1473 G2532 G3588 G4864 G0846 G3618

ἡμῖν.
—
G1473

ہے۔کروایا تعمیر بھی خانہ عبادت لئے ہمارے نے اُس کہ تک یہاں ہے، کرتا پیار سے قوم ہماری وہ کیونکہ

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπορεύετο σὺν αὐτοῖς; ἤδη δὲ, αὐτοῦ οὐ μακρὰν
اور یسوع چلا ساتھ اُن-کے- اب اور وہ دور-نہیں تھا سے-
G3588 G1161 G2424 G4198 G4862 G0846 G2235 G1161 G0846 G3756 G3112

ἀπέχοντος ἀπὸ τῆς οἰκίας, ἔπεμψεν φίλους ὁ ἑκατοντάρχης, λέγων αὐτῷ,
گھر بھیجا دوستوں صوبہدار-نے کہتے-ہوئے اُسے خُداوند تکلیف-مت-کر کیونکہ لائق-نہیں
G0568 G0575 G3588 G3614 G3992 G5384 G3588 G1543 G3004 G0846

Κύριε, μὴ σκύλλου, οὐ γὰρ ἱκανός εἰμι, ἵνα ὑπὸ τὴν στέγην μου
ہوں کہ نیچے چھت میری آئے — — — — —
G2962 G3361 G4660 G3756 G1063 G2425 G1510 G2443 G5259 G3588 G4721 G1473

εἰσέλθῃς;
—
G1525

خداوند، کہ دیئے بھیج پاس کے اُس کر کہہ یہ دوست کچھ اپنے نے افسر تو گیا پہنچ قریب کے گھر وہ جب لیکن پڑا۔ چل ساتھ کے اُن عیسیٰ چنانچہ ہوں۔نہیں لائق اِس مَیں کیونکہ کریں، نہ تکلیف کی آنے میں گھر میرے

7

διὸ	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἠξίωσα	πρὸς	σὲ	ἐλθεῖν;	ἀλλὰ	εἰπὲ	λόγῳ,	καὶ
اس-لیے	نہ-بھی	اپنے-آپ-کو	لائق-سمجھا	کے-پاس-	تیرے	آنے	لیکن	بول	کلام-سے	اور
G1352	G3761	G1683	G0515	G4314	G4771	G2064	G0235	G3004	G3056	G2532

ἰαθήτω	ὁ	παῖς	μου.
شفا-پائے	نوکر	میرا	—
G2390	G3588	G3816	G1473

گا۔جائے پا شفا غلام میرا تو دیں کہہ سے وہیں بس سمجھا۔ نہ بھی لائق کے آنے پاس کے آپ کو خود نے مَیں لئے اِس

8

καὶ	γὰρ	ἐγὼ	ἄνθρωπός	εἰμι	ὑπὸ	ἐξουσίαν	τασσόμενος,	ἔχων	ὑπ’
کیونکہ	بھی	میں	آدمی	ہوں	نیچے	اختیار	مقرر	رکھتا-ہوں	نیچے
G2532	G1063	G1473	G0444	G1510	G5259	G1849	G5021	G2192	G5259

ἐμαυτὸν	στρατιώτας;	καὶ	λέγω	τούτῳ,	Πορεύθητι,	καὶ	πορεύεται;	καὶ
اپنے	سپاہیوں	اور	کہتا-ہوں	اس-سے	جا	اور	جاتا-ہے	اور
G1683	G4757	G2532	G3004	G3778	G4198	G2532	G4198	G2532

ἄλλῳ,	Ἔρχου,	καὶ	ἔρχεται;	καὶ	τῷ	δούλῳ	μου,	Ποίησον	τοῦτο,	καὶ
دوسرے-سے	آ	اور	آتا-ہے	اور	غلام-سے	اپنے	کر	یہ	اور	کرتا-ہے
G0243	G2064	G2532	G2064	G2532	G3588	G1401	G1473	G4160	G3778	G2532

ποιεῖ.
—
G4160

کو دوسرے اور ہے جاتا وہ تو جا! ہوں، کہتا کو ایک ہیں۔ فوجی بھی ماتحت میرے اور ہے پڑتا چلنا پر حکم کے افسروں اعلیٰ خود مجھے کیونکہ ہے۔کرتا وہ تو کر! یہ ہوں، دیتا حکم کو نوکر اپنے مَیں طرح اِسی ہے۔ آتا وہ تو آ!

9

ἀκούσας	δὲ	ταῦτα,	ὁ	Ἰησοῦς	ἐθαύμασεν	αὐτόν;	καὶ	στραφεὶς
سُن-کر	اور	یہ-باتیں	یسوع-نے	حیران-ہوا	اُس-پر	اور	مُڑ-کر	طرف-کی-
G0191	G1161	G3778	G3588	G2424	G2296	G0846	G2532	G4762

τῷ	ἀκολουθοῦντι	αὐτῷ	ὄχλῳ,	εἶπεν,	Λέγω	ὑμῖν,	οὐδὲ	ἐν	τῷ
پیروی-کرنے-والی	اُس-کی	بھیڑ	کہا	کہتا-ہوں	تم-سے	نہ-بھی	میں	اسرائیل	ایسا
G3588	G0190	G0846	G3793	G3004	G3004	G4771	G3761	G1722	G3588

Ἰσραὴλ	τοσαύτην	πίστιν	εὗρον.
ایمان	پایا	—	—
G2474	G5118	G4102	G2147

کا قسم اِس بھی میں اسرائیل نے مَیں ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے ہجوم والے آنے پیچھے اپنے کر مُڑ نے اُس ہوا۔ حیران نہایت عیسیٰ کر سن یہ پایا۔نہیں ایمان

10

καὶ	ὑποστρέψαντες	εἰς	τὸν	οἶκον,	οἱ	πεμφθέντες,	εὗρον	τὸν
اور	لوٹ-کر	طرف-کی-	گھر	بھیجے-ہوئے	پایا	غلام	تندرست	—
G2532	G5290	G1519	G3588	G3624	G3588	G3992	G2147	G3588

δοῦλον	ὑγιαίνοντα.
—	—
G1401	G5198

ہے۔چکی ہو بحال صحت کی غلام کہ دیکھا نے اُنہوں تو آئے واپس گھر والے پہنچانے پیغام کا افسر جب

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑξῆς, ἐπορεύθη εἰς πόλιν καλουμένην Ναΐν, καὶ
اور ہُوا میں بعد کے- چلا کی-طرف- شہر کہلاتے-والے نائین اور
G2532 G1096 G1722 G3588 G1836 G4198 G1519 G4172 G2564 G3484 G2532

συνεπορεύοντο αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ὄχλος πολύς.
ساتھ-جا-رہے-تھے اُس-کے-ساتھ شاگرد اُس-کے اور بھیڑ بڑی —
G4848 G0846 G3588 G3101 G0846 G2532 G3793 G4183

تھا۔رہا چل ساتھ بھی ہجوم بڑا ایک ہوا۔ روانہ لئے کے شہر نائن ساتھ کے شاگردوں اپنے عیسیٰ بعد کے دیر کچھ

12 ὡς δὲ ἤγγισεν τῇ πύλῃ τῆς πόλεως, καὶ ἰδοὺ, ἐξεκομίζετο
جب اور قریب-آیا دروازے کے- شہر اور دیکھو نکالا-جا-رہا-تھا مردہ
G5613 G1161 G1448 G3588 G4439 G3588 G4172 G2532 G3708 G1580

τεθνηκὼς, μονογενὴς υἱὸς τῇ μητρὶ αὐτοῦ; καὶ αὐτὴ ἦν χήρα. καὶ
اکلوتا بیٹا کا- ماں اُس-کی اور وہ تھی بیوہ اور بھیڑ
G2348 G3439 G5207 G3588 G3384 G0846 G2532 G0846 G1510 G5503 G2532

ὄχλος τῆς πόλεως, ἱκανὸς, ἦν σὺν αὐτῇ.
بڑی کی- شہر تھی ساتھ اُس-کے —
G3793 G3588 G4172 G2425 G1510 G4862 G0846

ساتھ کے ماں تھا۔ بیٹا اکلوتا کا اُس وہ اور تھی بیوہ ماں کی اُس تھا ہوا فوت نوجوان جو نکلا۔ جنازہ ایک تو پہنچا قریب کے دروازے کے شہر وہ جب
تھے۔رہے چل لوگ سے بہت کے شہر

13 καὶ ἰδὼν αὐτὴν, ὁ Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῇ, καὶ εἶπεν
اور دیکھ-کر اُسے خُداوند-نے ترس-کھایا اُس-پر اور کہا اُس-سے رو-مت
G2532 G3708 G0846 G3588 G2962 G4697 G1909 G0846 G2532 G3004

αὐτῇ, Μὴ κλαῖε.
— — —
G0846 G3361 G2799

رو۔مت کہا، سے اُس نے اُس آیا۔ ترس بڑا پر اُس کو خداوند کر دیکھ اُسے

14 καὶ προσελθὼν, ἥψατο τῆς σοροῦ; οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν.
اور پاس-آ-کر چھوا جنازے اور اُٹھانے-والے رُک-گئے اور کہا
G2532 G4334 G0680 G3588 G4673 G3588 G1161 G0941 G2476

καὶ εἶπεν, Νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι!
اے-نوجوان تجھے کہتا-ہوں اُٹھ — —
G2532 G3004 G3495 G4771 G3004 G1453

اُٹھ!کہ ہوں کہتا تجھے مَیں نوجوان، اے کہا، نے عیسیٰ تو گئے رُک والے اُٹھانے اُسے چھوا۔ اُسے اور گیا پاس کے جنازے وہ پھر

15 καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς, καὶ ἤρξατο λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ
اور بیٹھ-گیا مردہ اور لگا بولنے اور دیا اُسے ماں-کو اُس-کی
G2532 G0339 G3588 G3498 G2532 G0756 G2980 G2532 G1325 G0846 G3588

μητρὶ αὐτοῦ.
— —
G3384 G0846

دیا۔کر سپرد کے ماں کی اُس اُسے نے عیسیٰ لگا۔ بولنے اور بیٹھا اُٹھ مُردہ

16 ἔλαβεν δὲ φόβος πάντας, καὶ ἐδόξαζον τὸν Θεὸν, λέγοντες, ὅτι
چھا-گیا اور خوف سب-پر اور بڑائی-کرتے-تھے خُدا کی- کہتے-ہوئے کہ
G2983 G1161 G5401 G3956 G2532 G1392 G3588 G2316 G3004 G3754

Προφήτης μέγας ἠγέρθη ἐν ἡμῖν! καὶ ὅτι, Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν
نبی بڑا اُٹھایا-گیا-ہے میں ہم اور کہ نظر-کی خُدا-نے قوم-پر اپنی
G4396 G3173 G1453 G1722 G1473 G2532 G3754 G1980 G3588 G2316 G3588

λαὸν αὐτοῦ!
— —
G2992 G0846

نظر پر قوم اپنی نے اللہ ہے۔ ہوا برپا نبی بڑا ایک درمیان ہمارے لگے، کہنے کے کر تمجید کی اللہ وہ اور گیا ہو طاری خوف پر لوگوں تمام کر دیکھ یہ ہے۔کی

17 καὶ ἐξῆλθεν ὁ λόγος οὗτος ἐν ὅλῃ τῇ Ἰουδαίᾳ περὶ αὐτοῦ,
اور پھیلی خبر یہ میں سارے یہودیہ -کے-بارے-میں اُس اور سارے
G2532 G1831 G3588 G3056 G3778 G1722 G3650 G3588 G2449 G4012 G0846

καὶ πάσῃ τῇ περιχώρῳ.
ارد-گرد — — —
G2532 G3956 G3588 G4066

گئی۔پھیل میں علاقے کے گرد ارد اور یہودیہ پورے خبر یہ میں بارے کے عیسیٰ اور

18 Καὶ ἀπήγγειλαν Ἰωάννῃ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ περὶ πάντων τούτων.
اور خبر-دی یوحنا-کو شاگردوں-نے اُس-کے -کے-بارے-میں سارے اِن —
G2532 G0518 G2491 G3588 G3101 G0846 G4012 G3956 G3778

کربُلا کو شاگردوں دو نے اُس پر اِس چلا۔ پتا میں بارے کے واقعات تمام اِن معرفت کی شاگردوں اپنے بھی کو یحییٰ

19 καὶ προσκαλεσάμενος δύο τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ Ἰωάννης
اور بُلا-کر دو کچھ شاگردوں-کو اپنے یوحنا-نے بھیجا -کی-طرف
G2532 G4341 G1417 G5100 G3588 G3101 G0846 G3588 G2491

ἔπεμψεν πρὸς τὸν Κύριον, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος? ἢ
خُداوند کہتے-ہوئے تُو ہے آنے-والا یا دوسرے-کا انتظار-کریں — —
G3992 G4314 G3588 G2962 G3004 G4771 G1510 G3588 G2064 G2228

ἄλλον προσδοκῶμεν?
— —
G0243 G4328

رہیں؟میں انتظار کے اَور کسی ہم یا ہے آنا جسے ہیں وہی آپ کیا بھیجا، پاس کے خداوند لئے کے پوچھنے یہ اُنہیں

20 παραγενόμενοι δὲ πρὸς αὐτὸν, οἱ ἄνδρες εἶπαν, Ἰωάννης ὁ
آ-کر اور -کے-پاس اُس آدمیوں-نے کہا یوحنا بپتسمہ-دینے-والے-نے بھیجا
G3854 G1161 G4314 G0846 G3588 G0435 G3004 G2491 G3588

Βαπτιστὴς ἀπέστειλεν ἡμᾶς πρὸς σὲ, λέγων, Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος?
ہمیں -کے-پاس تیرے کہتے-ہوئے تُو ہے آنے-والا یا دوسرے-کا انتظار-کریں
G0910 G0649 G1473 G4314 G4771 G3004 G4771 G1510 G3588 G2064

ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν?
— — —
G2228 G0243 G4328

یا ہے آنا جسے ہیں وہی آپ کیا کہ ہے بھیجا لئے کے پوچھنے یہ ہمیں نے والے دینے بپتسمہ یحییٰ لگے، کہنے کر پہنچ پاس کے عیسیٰ شاگرد یہ چنانچہ کریں؟ انتظار کا اَور کسی ہم

21

ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ὥρᾳ,	ἐθεράπευσεν	πολλοὺς	ἀπὸ	νόσων,	καὶ	μαστίγων,
میں	اُس	گھڑی	شفا-دی	بہتوں-کو	سے-	بیماریوں	اور	تکلیفوں	اور
G1722	G1565	G3588	G5610	G2323	G4183	G0575	G3554	G2532	G3148

καὶ	πνευμάτων	πονηρῶν,	καὶ	τυφλοῖς	πολλοῖς,	ἐχαρίσατο	βλέπειν.
روحوں	بُری	اور	اندھوں-کو	بہتوں	بخشی	بینائی	—
G2532	G4151	G4190	G2532	G5185	G4183	G5483	G0991

آنکھیں کی اندھوں تھے۔ میں گرفت کی بدروحوں اور مصیبتوں بیماریوں، کی قسم مختلف جو تھی دی شفا کو لوگوں سے بہت وقت اُسی نے عیسیٰ تھیں۔گئی ہو بحال بھی

22

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πορευθέντες,	ἀπαγγείλατε	Ἰωάννῃ	ἃ	εἴδετε
اور	جواب-دے-کر	کہا	اُن-سے	جا-کر	بتاؤ	یوحنا-کو	جو	دیکھا
G2532	G0611	G3004	G0846	G4198	G0518	G2491	G3739	G3708

καὶ	ἠκούσατε:	τυφλοὶ	ἀναβλέπουσιν,	χωλοὶ	περιπατοῦσιν,	λεπροὶ	καθαρίζονται;
اور	سُنا	اندھے	دیکھتے-ہیں	لنگڑے	چلتے-ہیں	کوڑھی	پاک-ہوتے-ہیں
G2532	G0191	G5185	G0308	G5560	G4043	G3015	G2511

καὶ	κωφοὶ	ἀκούουσιν,	νεκροὶ	ἐγείρονται,	πτωχοὶ	εὐαγγελίζονται.
اور	بہرے	سُنتے-ہیں	مردے	اُٹھتے-ہیں	غریبوں-کو	خوش-خبری-دی-جاتی-ہے
G2532	G2974	G0191	G3498	G1453	G4434	G2097

اندھے ہے۔ سنا اور دیکھا نے تم جو دینا بتا کچھ سب اُسے کر جا واپس پاس کے یحییٰ کہا، سے قاصدوں کے یحییٰ میں جواب نے اُس لئے اِس سنائی خبری خوش کی اللہ کو غریبوں اور ہے جاتا کیا زندہ کو مُردوں ہیں، سنتے بہرے ہے، جاتا کیا صاف پاک کو کوڑھیوں ہیں، پھرتے چلتے لنگڑے دیکھتے، ہے۔جاتی

23

καὶ	μακάριός	ἐστιν	ὃς	ἐὰν	μὴ	σκανδαλισθῇ	ἐν	ἐμοί.
اور	مبارک-ہے	جو	مت-ٹھوکرے	مجھ-پر	—	—	—	—
G2532	G3107	G1510	G3739	G1437	G3361	G4624	G1722	G1473

ہوتا۔نہیں برگشتہ کر کھا ٹھوکر سے سبب میرے جو وہ ہے مبارک بتاؤ، کو یحییٰ

24

Ἀπελθόντων	δὲ	τῶν	ἀγγέλων,	Ἰωάννου	ἤρξατο	λέγειν	πρὸς	τοὺς	ὄχλους
جانے-پر	اور	پیغمبروں	کے-	یوحنا	لگا	کہنے	سے-	بھیڑوں	کے-بارے-میں
G0565	G1161	G3588	G0032	G2491	G0756	G3004	G4314	G3588	G3793

περὶ	Ἰωάννου:	Τί	ἐξήλθατε	εἰς	τὴν	ἔρημον	θεάσασθαι?	κάλαμον	ὑπὸ
یوحنا	کیا	نکلے	میں	بیابان	دیکھنے	سرکنڈا	سے-	ہوا	ہلتا-ہوا
G4012	G2491	G5101	G1831	G1519	G3588	G2048	G2300	G2563	G5259

ἀνέμου	σαλευόμενον?
—	—
G0417	G4531

ہر کے ہَوا جو سرکنڈا ایک تھے؟ گئے دیکھنے کیا میں ریگستان تم لگا، کرنے بات میں بارے کے یحییٰ سے ہجوم عیسیٰ تو گئے چلے قاصد یہ کے یحییٰ نہیں۔بےشک ہے؟ ہلتا سے جھونکے

25 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἱματίοις ἠμφιεσμένον?
لیکن کیا نکلے دیکھنے آدمی میں نرم کپڑوں پہنے-ہوئے
G0235 G5101 G1831 G3708 G0444 G1722 G3120 G2440 G0294

ἰδοὺ, οἱ ἐν ἱματισμῷ ἐνδόξῳ, καὶ τρυφῇ ὑπάρχοντες, ἐν τοῖς
دیکھو میں شاندار لباس اور عیش رہنے-والے میں محلوں ہیں
G3708 G3588 G1722 G2441 G1741 G2532 G5172 G5225 G1722 G3588

βασιλείοις εἰσίν.
—
G0934 G1510

میں عشرت و عیش اور پہنتے کپڑے شاندار جو نہیں، ہے؟ ہوئے پہنے لباس ملائم اور نفیس جو تھے رہے کر توقع کی آدمی ایسے کر جا وہاں کیا یا
ہیں۔جاتے پائے میں محلوں شاہی وہ ہیں گزارتے زندگی

26 ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν? προφήτην? ναί, λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον
لیکن کیا نکلے دیکھنے نبی ہاں کہتا-ہوں تم-سے اور بڑھ-کر
G0235 G5101 G1831 G3708 G4396 G3483 G3004 G4771 G2532 G4053

προφήτου.
نبی-سے
G4396

ہے۔بڑا بھی سے نبی وہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں بلکہ صحیح، بالکل کو؟ نبی ایک تھے؟ گئے دیکھنے کیا تم پھر تو

27 οὗτός ἐστιν περὶ οὗ γέγραπται, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου
یہی-ہے کے-بارے-میں جس لکھا-ہے دیکھو بھیجتا-ہوں پیغمبر اپنا آگے چہرے
G3778 G1510 G4012 G3739 G1125 G3708 G0649 G3588 G0032 G1473

πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν σου ἔμπροσθέν σου.
تیرے جو تیار-کرے-گا راستہ تیرا آگے تیرے — — —
G4253 G4383 G4771 G3739 G2680 G3588 G3598 G4771 G1715 G4771

گا۔کرے تیار راستہ سامنے تیرے جو ہوں دیتا بھیج آگے آگے تیرے کو پیغمبر اپنے مَیں دیکھ ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے کے اُسی

28 λέγω ὑμῖν, μείζων ἐν γεννητοῖς γυναικῶν Ἰωάννου οὐδείς ἐστιν; ὁ
کہتا-ہوں تم-سے بڑا میں پیدا-ہوئوں عورتوں یوحنا-سے کوئی-نہیں ہے لیکن
G3004 G4771 G3173 G1722 G1084 G1135 G2491 G3762 G1510 G3588

δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ, μείζων αὐτοῦ ἐστιν.
چھوٹا میں بادشاہی کی- خُدا بڑا-ہے اُس-سے — — —
G1161 G3398 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316 G3173 G0846 G1510

سے سب والا ہونے داخل میں بادشاہی کی اللہ توبھی ہے۔ نہیں بڑا سے یحییٰ شخص بھی کوئی والا ہونے پیدا میں دنیا اِس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں
ہے۔بڑا سے اُس شخص چھوٹا

29 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἀκούσας, καὶ οἱ τελῶναι, ἐδικαίωσαν
اور سارے لوگوں-نے سُن-کر اور محصول-لینے-والوں-نے تسلیم-کیا کی- خُدا
G2532 G3956 G3588 G2992 G0191 G2532 G3588 G5057 G1344

τὸν Θεόν, βαπτισθέντες τὸ βάπτισμα Ἰωάννου;
راستبازی لے-کر بپتسمہ یوحنا-کا — —
G3588 G2316 G0907 G3588 G0908 G2491

تھا۔لیا بپتسمہ سے یحییٰ اور لیا مان انصاف کا اللہ کر سن پیغام کا یحییٰ نے والوں لینے ٹیکس بشمول قوم تمام کہ تھی یہ بات

30 οἱ δὲ Φαρισαῖοι καὶ οἱ νομικοὶ, τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ
لیکن فریسیوں-نے اور شریعت-دانوں-نے مقصد کا- خُدا رد-کیا لیے اپنے
G3588 G1161 G5330 G2532 G3588 G3544 G3588 G1012 G3588 G2316

ἠθέτησαν εἰς ἑαυτούς, μὴ βαπτισθέντες ὑπ' αὐτοῦ.
نہ-لے-کر بپتسمہ سے- اُس — — —
G0114 G1519 G1438 G3361 G0907 G5259 G0846

تھا۔کیا انکار سے لینے بپتسمہ کا یحییٰ کے کر رد کو مرضی کی اللہ میں بارے اپنے نے علما کے شریعت اور فریسی صرف

31 Τίνι οὖν ὁμοιώσω τοὺς ἀνθρώπους τῆς γενεᾶς ταύτης? καὶ τίνι
کس-سے پھر تشبیہ-دوں لوگوں-کو نسل اِس کی- اور کس-کی ہیں
G5101 G3767 G3666 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778 G2532 G5101

εἰσὶν ὅμοιοι?
مانند —
G1510 G3664

ہیں؟رکھتے مطابقت سے کس وہ دوں؟ تشبیہ سے کس کو لوگوں کے نسل اِس مَیں چنانچہ رکھی، جاری بات نے عیسیٰ

32 ὅμοιοί εἰσιν παιδίοις τοῖς ἐν ἀγορᾷ καθημένοις, καὶ προσφωνοῦσιν
مانند-ہیں بچوں-کی بیٹھے-ہوئے میں بازار پکارتے-ہیں آپس-میں جو کہتے-ہیں
G3664 G1510 G3813 G3588 G1722 G0058 G2521 G2532 G4377

ἀλλήλοις ἃ, λέγει, Ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε; ἐθρηνήσαμεν,
بجائی بانسری تمہارے-لیے اور نہ-ناچے تم مرسیہ-کیا اور نہ-روئے
G0240 G3739 G3004 G0832 G4771 G2532 G3756 G3738 G2354

καὶ οὐκ ἐκλαύσατε.
تم — —
G2532 G3756 G2799

بانسری نے ہم ہیں، رہے کر شکایت سے بچوں دوسرے سے آواز اونچی کچھ سے میں اُن ہیں۔ رہے کھیل بیٹھے میں بازار جو ہیں مانند کی بچوں اُن وہ روئے۔نہ تم لیکن گائے، گیت کے نوحہ نے ہم پھر ناچے۔ نہ تم تو بجائی

33 ἐλήλυθεν γὰρ Ἰωάννης ὁ Βαπτιστὴς, μὴ ἐσθίων ἄρτον, μήτε πίνων
آیا کیونکہ یوحنا بپتسمہ-دینے-والا نہ-کھاتا روٹی نہ-پیتا مے اور کہتے-ہو
G2064 G1063 G2491 G3588 G0910 G3361 G2068 G0740 G3383 G4095

οἶνον, καὶ λέγετε, Δαιμόνιον ἔχει.
بدروح ہے اس-میں — —
G3631 G2532 G3004 G1140 G2192

ہے۔بدروح میں اُس کہ ہو کہتے تم کر دیکھ یہ پی۔ مَے نہ کھائی، روٹی نہ اور آیا والا دینے بپتسمہ یحییٰ دیکھو،

34 ἐλήλυθεν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγετε, Ἰδοὺ,
آیا ابنِ-آدم کھاتا اور پیتا اور کہتے-ہو دیکھو آدمی پیٹو اور
G2064 G3588 G5207 G3588 G0444 G2068 G2532 G4095 G2532 G3004 G3708

ἄνθρωπος, φάγος καὶ οἰνοπότης, φίλος τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν;
شرابی دوست محصول-لینے-والوں اور گناہگاروں-کا — — —
G0444 G5314 G2532 G3630 G5384 G5057 G2532 G0268

ہے۔بھی دوست کا گاروں گناہ اور والوں لینے ٹیکس وہ اور ہے۔ شرابی اور پیٹو کیسا یہ دیکھو ہو، کہتے تم اب آیا۔ ہوا پیتا اور کھاتا آدم ابنِ پھر

35 καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ πάντων τῶν τέκνων αὐτῆς.
اور ثابت-ہوئی حکمت سے- سارے بچوں اُس-کے — —
G2532 G1344 G3588 G4678 G0575 G3956 G3588 G5043 G0846

ہے۔ہوئی ثابت صحیح ہی سے بچوں تمام اپنے حکمت لیکن

36 Ἠρώτα δέ τις αὐτὸν τῶν Φαρισαίων, ἵνα φάγῃ μετ’ αὐτοῦ, καὶ
درخواست-کی اور ایک اُس-سے کے- فریسیوں کہ کھائے ساتھ اُس-کے اور
G2065 G1161 G5100 G0846 G3588 G5330 G2443 G5315 G3326 G0846 G2532

εἰσελθὼν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Φαρισαίου, κατεκλίθη;
داخل-ہو-کر میں گھر کے- فریسی ٹیک-لگا —
G1525 G1519 G3588 G3624 G3588 G5330 G2625

گیا۔بیٹھ لئے کے کھانے کھانا کر جا گھر کے اُس عیسیٰ دی۔ دعوت کی کھانے کھانا کو عیسیٰ نے فریسی ایک

37 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ ἥτις ἦν ἐν τῇ πόλει, ἁμαρτωλός. καὶ ἐπιγνοῦσα
اور دیکھو عورت جو تھی میں شہر گناہگار اور جان-کر کہ
G2532 G3708 G1135 G3748 G1510 G1722 G3588 G4172 G0268 G2532 G1921

ὅτι κατάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομίσασα ἀλάβαστρον μύρου,
لیٹا-ہے میں گھر کے- فریسی لا-کر شیشی عطر-کی — —
G3754 G2621 G1722 G3588 G3614 G3588 G5330 G2865 G0211 G3464

لا عطر قیمت بیش میں عطردان وہ تو ہے رہا کھا کھانا میں گھر کے فریسی اُس عیسیٰ کہ چلا پتا اُسے جب تھی۔ رہتی عورت بدچلن ایک میں شہر اُس کر

38 καὶ στᾶσα ὀπίσω παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ κλαίουσα, τοῖς δάκρυσιν ἤρξατο
اور کھڑی-ہو پیچھے پاس پاؤں اُس-کے روتی-ہوئی آنسوؤں-سے لگی بھیگونے پاؤں
G2532 G2476 G3694 G3844 G3588 G4228 G0846 G2799 G3588 G1144 G0756

βρέχειν τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ταῖς θριξὶν τῆς κεφαλῆς αὐτῆς,
اُس-کے اور بالوں-سے سر اپنے اپنے پوچھتی-تھی اور چومتی-تھی پاؤں
G1026 G3588 G4228 G0846 G2532 G3588 G2359 G3588 G2776 G0846

ἐξέμασσεν, καὶ κατεφίλει τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἤλειφεν τῷ μύρῳ.
اُس-کے اور لگاتی-تھی عطر — — — — —
G1591 G2532 G2705 G3588 G4228 G0846 G2532 G0218 G3588 G3464

کو پاؤں کے اُس نے اُس پھر لگے۔ کرنے تر کو پاؤں کے عیسیٰ کر ٹپک ٹپک آنسو کے اُس اور پڑی رو وہ گئی۔ ہو کھڑی پاس کے پاؤں کے اُس سے پیچھے ڈالا۔عطر پر اُن اور چوما اُنہیں کر پونچھ سے بالوں اپنے

39 ἰδὼν δὲ ὁ Φαρισαῖος, ὁ καλέσας αὐτὸν, εἶπεν ἐν ἑαυτῷ,
دیکھ-کر اور فریسی-نے بُلایا-تھا جس-نے اُسے کہا میں اپنے-آپ-سے کہتے-ہوئے
G3708 G1161 G3588 G5330 G3588 G2564 G0846 G3004 G1722 G1438

λέγων, Οὗτος εἰ ἦν (ὁ) προφήτης, ἐγίνωσκεν ἂν τίς καὶ ποταπὴ
یہ اگر تھا نبی جانتا کون اور کیسی ہے عورت جو
G3004 G3778 G1487 G1510 G3588 G4396 G1097 G0302 G5101 G2532 G4217

ἡ γυνὴ ἥτις ἅπτεται αὐτοῦ, ὅτι ἁμαρτωλός ἐστιν.
چھوتی-ہے اُسے کہ گناہگار-ہے — — — —
G3588 G1135 G3748 G0680 G0846 G3754 G0268 G1510

چھو اُسے جو ہے عورت کی قسم کس یہ کہ ہوتا معلوم اُسے تو ہوتا نبی آدمی یہ اگر کہا، میں دل نے اُس تو دیکھا یہ نے میزبان فریسی کے عیسیٰ جب ہے۔گار گناہ یہ کہ ہے، رہی

40 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σίμων, ἔχω σοί τι
اور جواب-دے-کر یسوع-نے کہا سے- اُس شمعون رکھتا-ہوں تجھے کچھ کہنے-کو
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G0846 G4613 G2192 G4771 G5100

εἰπεῖν. ὁ δέ, Διδάσκαλε, εἰπέ, φησίν.
اور اُستاد بول کہا — —
G3004 G3588 G1161 G1320 G3004 G5346

بتائیں۔ اُستاد، جی کہا، نے اُس ہوں۔ چاہتا بتانا کچھ تجھے مَیں شمعون، کہا، سے اُس میں جواب کے خیالات اِن نے عیسیٰ

41

δύο	χρεοφειλέται	ἦσαν	δανιστῇ	τινι;	ὁ	εἷς	ὤφειλεν	δηνάρια	πεντακόσια;
دو	قرضدار	تھے	ساہوکار	ایک	کے-	ایک-پر	تھا	دینار	پانچ-سو
G1417	G5533	G1510	G1157	G5100	G3588	G1520	G3784	G1220	G4001

ὁ	δὲ	ἕτερος,	πεντήκοντα.
دوسرے-پر	اور	پچاس	—
G3588	G1161	G2087	G4004

سِکے۔۰۵ کو دوسرے اور تھے دیئے سِکے ۰۰۵ کے چاندی نے اُس کو ایک تھے۔ دار قرض دو کے کار ساہو ایک کہا، نے عیسیٰ

42

μὴ	ἐχόντων	αὐτῶν	ἀποδοῦναι,	ἀμφοτέροις	ἐχαρίσατο.	τίς	οὖν
نہ-رکھتے-ہوئے	اُن	واپس-دینے-کو	دونوں-کو	معاف-کیا	کون	پھر	اُن-میں-سے
G3361	G2192	G0846	G0591	G0297	G5483	G5101	G3767

αὐτῶν,	πλεῖον	ἀγαπήσει	αὐτόν?
زیادہ	محبت-کرے-گا	اُس-سے	—
G0846	G4119	G0025	G0846

عزیز زیادہ اُسے کون سے میں داروں قرض دونوں بتا، مجھے اب دیا۔ کر معاف قرض کا دونوں نے اُس کر دیکھ یہ سکے۔ کر نہ ادا قرض اپنا دونوں لیکن گا؟ رکھے

43

ἀποκριθεὶς,	Σίμων	εἶπεν,	Ὑπολαμβάνω	ὅτι	ᾧ	τὸ	πλεῖον	ἐχαρίσατο.	ὁ
جواب-دے-کر	شمعون-نے	کہا	سمجھتا-ہوں	کہ	جسے	زیادہ	معاف-کیا	اور	کہا
G0611	G4613	G3004	G5274	G3754	G3739	G3588	G4119	G5483	G3588

δὲ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὀρθῶς	ἔκρινας.
اُس-سے	درست	سمجھا	—	—
G1161	G3004	G0846	G3723	G2919

ہے۔ لگایا اندازہ ٹھیک نے تُو کہا، نے عیسیٰ گیا۔ کیا معاف زیادہ جسے وہ میں خیال میرے دیا، جواب نے شمعون

44

καὶ	στραφεὶς	πρὸς	τὴν	γυναῖκα,	τῷ	Σίμωνι	ἔφη,	Βλέπεις	ταύτην	τὴν
اور	مُڑ-کر	کی-طرف-	عورت	شمعون-سے	کہا	دیکھتا-ہے	یہ	عورت	آیا	تیرے
G2532	G4762	G4314	G3588	G1135	G3588	G4613	G5346	G0991	G3778	G3588

γυναῖκα?	εἰσῆλθόν	σου	εἰς	τὴν	οἰκίαν;	ὕδωρ	μοι	ἐπὶ	πόδας	οὐκ
کے-	گھر	پانی	مجھے	لیے	پاؤں	نہ-دیا	تُو-نے	اس-نے	لیکن	آنسوؤں-سے
G1135	G1525	G4771	G1519	G3588	G3614	G5204	G1473	G1909	G4228	G3756

ἔδωκας;	αὕτη	δὲ	τοῖς	δάκρυσιν	ἔβρεξέν	μου	τοὺς	πόδας,	καὶ	ταῖς	θριξὶν
بھیگوئے	میرے	پاؤں	اور	بالوں-سے	اپنے	پوچھا	—	—	—	—	—
G1325	G3778	G1161	G3588	G1144	G1026	G1473	G3588	G4228	G2532	G3588	G2359

αὐτῆς	ἐξέμαξεν.
—	—
G0846	G1591

ہے؟ دیکھتا کو عورت اِس تُو کیا رکھی، جاری بات سے شمعون نے اُس کر مُڑ طرف کی عورت اور

45

φίλημά	μοι	οὐκ	ἔδωκας,	αὕτη	δὲ,	ἀφ’	ἧς	εἰσῆλθον,	οὐ	διέλιπεν
بوسہ	مجھے	نہ-دیا	تُو-نے	اس-نے	لیکن	جب-سے	آیا	میں	نہ-رُکی	چومتی-رہی
G5370	G1473	G3756	G1325	G3778	G1161	G0575	G3739	G1525	G3756	G1257

καταφιλοῦσά	μου	τοὺς	πόδας.
میرے	پاؤں	—	—
G2705	G1473	G3588	G4228

پونچھ سے بالوں اپنے کے کر تر سے آنسوؤں اپنے کو پاؤں میرے نے اِس لیکن دیا۔ نہ پانی لئے کے دھونے پاؤں مجھے نے تُو تو آیا میں گھر اِس مَیں جب رہی۔نہیں باز سے چومنے کو پاؤں میرے تک اب کر لے سے آنے اندر میرے یہ لیکن دیا، نہ بوسہ مجھے نے تُو ہے۔ دیا کر خشک کر

46 ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου οὐκ ἤλειψας; αὕτη δὲ, μύρῳ ἤλειψεν τοὺς
تیل-سے سر میرے نہ-ملا تُو-نے اس-نے لیکن عطر-سے ملے میرے پاؤں
G1637 G3588 G2776 G1473 G3756 G0218 G3778 G1161 G3464 G0218 G3588

πόδας μου.
— —
G4228 G1473

ڈالا۔عطر پر پاؤں میرے نے اِس لیکن ڈالا، نہ تیل کا زیتون پر سر میرے نے تُو

47 οὗ χάριν λέγω σοι, ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί;
اِس-لیے کہتا-ہوں تجھ-سے معاف-ہوئے گناہ اس-کے بہت کیونکہ محبت-کی بہت
G3739 G5484 G3004 G4771 G0863 G3588 G0266 G0846 G3588 G4183

ὅτι ἠγάπησεν πολύ; ᾧ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾷ.
جسے لیکن کم معاف-ہوتا-ہے کم محبت-کرتا-ہے — — —
G3754 G0025 G4183 G3739 G1161 G3641 G0863 G3641 G0025

معاف کم جسے لیکن ہے۔ کیا اظہار کا محبت بہت نے اِس کیونکہ ہے، گیا دیا کر معاف ہیں بہت وہ گو کو گناہوں کے اِس کہ ہوں بتاتا تجھے مَیں لئے اِس ہے۔رکھتا محبت کم وہ ہو گیا کیا

48 εἶπεν δὲ αὐτῇ, Ἀφέωνταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
کہا اور اُس-سے معاف-ہوئے تیرے گناہ —
G3004 G1161 G0846 G0863 G4771 G3588 G0266

ہے۔گیا دیا کر معاف کو گناہوں تیرے کہا، سے عورت نے عیسیٰ پھر

49 καὶ ἤρξαντο οἱ συνανακείμενοι λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Τίς οὗτός
اور لگے ساتھ-بیٹھے-ہوئے کہنے آپس-میں کون-ہے یہ جو بھی
G2532 G0756 G3588 G4873 G3004 G1722 G1438 G5101 G3778

ἐστιν ὃς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν?
گناہ معاف-کرتا-ہے — — —
G1510 G3739 G2532 G0266 G0863

ہے؟کرتا معاف بھی کو گناہوں جو ہے شخص کا قسم کس یہ لگے، کہنے میں آپس تھے بیٹھے ساتھ جو کر سن یہ

50 εἶπεν δὲ πρὸς τὴν γυναῖκα, Ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
کہا اور سے- عورت تیرے ایمان-نے بچایا تجھے جا میں سلامتی
G3004 G1161 G4314 G3588 G1135 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
— —
G1519 G1515

جا۔چلی سے سلامتی ہے۔ لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے کہا، سے خاتون نے عیسیٰ لیکن

Chapter 8

1

Καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	καθεξῆς,	καὶ	αὐτὸς	διώδευεν	κατὰ	πόλιν	καὶ
اور	ہُوا	میں	اُس-	بعد	اور	وہ	سفر-کرتا-تھا	کے-ذریعے	شہر	اور
G2532	G1096	G1722	G3588	G2517	G2532	G0846	G1353	G2596	G4172	G2532

κώμην,	κηρύσσων	καὶ	εὐαγγελιζόμενος,	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.	καὶ	οἱ
گاؤں	منادی-کرتے-ہوئے	اور	خوشخبری-سُناتے-ہوئے	کی-	بادشاہی	کی-	خُدا	اور	وہ-
G2968	G2784	G2532	G2097	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G3588

δώδεκα	σὺν	αὐτῷ,
بارہ	ساتھ	اُس-کے
G1427	G4862	G0846

خبری خوش میں بارے کے بادشاہی کی اللہ نے اُس جگہ ہر لگا۔ کرنے سفر کر گزر سے میں دیہاتوں اور شہروں مختلف عیسیٰ بعد دیر کچھ کے اِس تھے،ساتھ کے اُس شاگرد بارہ کے اُس سنائی۔

2

καὶ	γυναῖκές	τινες	αἳ	ἦσαν	τεθεραπευμέναι	ἀπὸ	πνευμάτων	πονηρῶν	καὶ
اور	عورتیں	کچھ	جو	تھیں	شفا-پائی-ہوئیں	سے	روحوں	بُری	اور
G2532	G1135	G5100	G3739	G1510	G2323	G0575	G4151	G4190	G2532

ἀσθενειῶν,	Μαρία	ἡ	καλουμένη	Μαγδαληνή,	ἀφ’	ἧς	δαιμόνια	ἑπτὰ
بیماریوں	مریم	وہ-	کہلاتی-تھی	مگدلینی	سے	جس	بدروحیں	سات
G0769	G3137	G3588	G2564	G3094	G0575	G3739	G1140	G2033

ἐξεληλύθει;
نکلی-تھیں
G1831

میں جس تھی کہلاتی مگدلینی جو تھی مریم ایک سے میں اِن تھی۔ دی شفا سے بیماریوں اور رِہائی سے بدروحوں نے اُس جنہیں بھی خواتیں کچھ نیز تھیں۔گئی نکالی بدروحیں سات سے

3

καὶ	Ἰωάννα	γυνὴ	Χουζᾶ,	ἐπιτρόπου	Ἡρῴδου;	καὶ	Σουσάννα,	καὶ	ἕτεραι
اور	یوحنّا	بیوی	خوزا-کی	مختار	ہیرودیس-کے	اور	سوسنّہ	اور	دوسری
G2532	G2489	G1135	G5529	G2012	G2264	G2532	G4677	G2532	G2087

πολλαί,	αἵτινες	διηκόνουν	αὐτοῖς	ἐκ	τῶν	ὑπαρχόντων	αὐταῖς.
بہت-سی	جو	خدمت-کرتی-تھیں	اُن-کی	سے	اُن-	مال	اپنے
G4183	G3748	G1247	G0846	G1537	G3588	G5225	G0846

کی اُن سے وسائل مالی اپنے جو تھیں بھی خواتین کئی دیگر اور سوسناہ تھا(۔ افسر ایک کا بادشاہ ہیرودیس)خوزہ تھی بیوی کی خوزہ جو یُوأنّہ پھر تھیں۔کرتی خدمت

4

Συνιόντος	δὲ	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	τῶν	κατὰ	πόλιν	ἐπιπορευομένων	πρὸς
جمع-ہونے-پر	اور	بھیڑ	بڑی	اور	اُن-	ہر	شہر-سے	آنے-والے	پاس
G4896	G1161	G3793	G4183	G2532	G3588	G2596	G4172	G1975	G4314

αὐτὸν,	εἶπεν	διὰ	παραβολῆς.
اُس-کے	کہا	کے-ذریعے	تمثیل
G0846	G3004	G1223	G3850

تھے۔گئے ہو جمع لئے کے سننے اُسے سے شہروں مختلف لوگ سنائی۔ تمثیل ایک کو ہجوم بڑے ایک نے عیسیٰ دن ایک

5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπεῖραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ
نکلا -ایک بونے-والا -کے-لیے بونے -اپنا بیج اپنا اور میں -اُس
G1831 G3588 G4687 G3588 G4687 G3588 G4703 G0846 G2532 G1722 G3588

σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη, καὶ
بونے -اُس-کے کچھ تو گِرا کنارے -اُس- راستے-کے اور روندا-گیا اور
G4687 G0846 G3739 G3303 G4098 G3844 G3588 G3598 G2532 G2662 G2532

τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.
-وہ پرندوں-نے -کے آسمان کھا-لیا اُسے
G3588 G4071 G3588 G3772 G2719 G0846

لیا۔چگ اُنہیں نے پرندوں اور گیا کچلا تلے پاؤں اُنہیں وہاں گرے۔ پر راستے دانے کچھ تو گیا بکھر اُدھر اِدھر بیج جب نکلا۔ لئے کے بونے بیج کسان ایک

6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ τὸ
اور دوسرا گِرا پر -اُس- چٹان اور -اُگ-کر سوکھ-گیا کی-وجہ-سے -اُس-
G2532 G2087 G2667 G1909 G3588 G4073 G2532 G5453 G3583 G1223 G3588

μὴ ἔχειν ἰκμάδα;
نہ ہونے نمی
G3361 G2192 G2429

گئے۔سوکھ بعد کے دیر کچھ پودے لئے اِس تھی، کمی کی نمی لیکن لگے، تو اُگنے وہ وہاں گرے۔ پر زمین پتھریلی کچھ

7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἀκανθῶν, καὶ συμφυεῖσαι, αἱ ἄκανθαι
اور دوسرا گِرا میں بیچ -اُن- کانٹوں-کے اور اکٹھے-اُگ-کر -وہ- کانٹوں-نے
G2532 G2087 G4098 G1722 G3319 G3588 G0173 G2532 G4855 G3588 G0173

ἀπέπνιξαν αὐτό;
دبا-دیا اُسے
G0638 G0846

نہ جگہ کی پھولنے پھلنے اُنہیں کر بڑھ ساتھ ساتھ نے پودوں رَو خود لیکن لگے، تو اُگنے وہ وہاں گرے۔ بھی درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود دانے کچھ گئے۔ہو ختم بھی وہ چنانچہ دی۔

8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθήν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν
اور دوسرا گِرا میں -اُس- زمین -اُس- اچھی اور اُگ-کر لایا
G2532 G2087 G4098 G1519 G3588 G1093 G3588 G0018 G2532 G5453 G4160

καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,
پھل سَو-گُنا یہ-باتیں کہتے-ہوئے پُکارا جس-کے ہوں کان سُننے-کے
G2590 G1542 G3778 G3004 G5455 G3588 G2192 G3775 G0191

ἀκουέτω.
سُنے
G0191

اُٹھا، پکار عیسیٰ کر کہہ یہ ہوا۔ پیدا پھل زیادہ گُنا سَو تو گئی پک فصل جب اور سکے اُگ وہ وہاں گرے۔ پر زمین زرخیز جو تھے بھی دانے ایسے لیکن لے!سن وہ ہے سکتا سن جو

9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἴη, ἡ παραβολή?
پوچھتے-تھے اور اُس-سے -وہ- شاگرد اُس-کے کیا یہ ہے -یہ- تمثیل
G1905 G1161 G0846 G3588 G3101 G0846 G5101 G3778 G1510 G3588 G3850

ہے؟مطلب کیا کا تمثیل اِس کہ پوچھا سے اُس نے شاگردوں کے اُس

10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῖν δέδοται γνῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ
وہ- اور کہا تمہیں دیا-گیا-ہے جاننا وہ- بھید کی- بادشاہی-کے کی-
G3588 G1161 G3004 G4771 G1325 G1097 G3588 G3466 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν; καὶ
خُدا کو- مگر باقیوں میں تمثیلوں تاکہ دیکھتے-ہوئے نہ دیکھیں اور
G2316 G3588 G1161 G3062 G1722 G3850 G2443 G0991 G3361 G0991 G2532

ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.
سُنتے-ہوئے نہ سمجھیں
G0191 G3361 G4920

استعمال تمثیلیں لئے کے سمجھانے کو دوسروں مَیں لیکن ہے۔ گئی دی لیاقت کی سمجھنے بھید کے بادشاہی کی اللہ تو کو تم کہا، نے اُس میں جواب گے۔ سمجھیں نہیں کچھ مگر گے سنیں سے کانوں اپنے وہ گے، جانیں نہیں کچھ مگر گے دیکھیں سے آنکھوں اپنی وہ کہ جائے ہو پورا کلام پاک تاکہ ہوں کرتا

11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ;
ہے اور یہ یہ- تمثیل یہ- بیج ہے یہ- کلام کا- خُدا
G1510 G1161 G3778 G3588 G3850 G3588 G4703 G1510 G3588 G3056 G3588 G2316

ہے۔کلام کا اللہ مراد سے بیج ہے: یہ مطلب کا تمثیل

12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδόν εἰσιν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ
جو اور کنارے اُس- راستے-کے ہیں وہ سُننے-والے پھر آتا-ہے یہ-
G3588 G1161 G3844 G3588 G3598 G1510 G3588 G0191 G1534 G2064 G3588

διάβολος καὶ αἴρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ
ابلیس اور اُٹھا-لیتا-ہے وہ- کلام سے اُن- دلوں اُن-کے تاکہ نہ
G1228 G2532 G0142 G3588 G3056 G0575 G3588 G2588 G0846 G2443 G3361

πιστεύσαντες σωθῶσιν.
ایمان-لا-کر نجات-پائیں
G4100 G4982

نجات کر لا ایمان وہ کہ ہو نہ ایسا ہے، لیتا چھین سے دلوں کے اُن اُسے کر آ ابلیس پھر لیکن ہیں، تو سنتے کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے پر راہ پائیں۔

13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἳ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται
جو اور پر اُس- چٹان جو جب سُنتے-ہیں ساتھ خوشی-کے قبول-کرتے-ہیں
G3588 G1161 G1909 G3588 G4073 G3739 G3752 G0191 G3326 G5479 G1209

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἳ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,
وہ- کلام اور یہ جڑ نہیں رکھتے جو تک وقت ایمان-رکھتے-ہیں
G3588 G3056 G2532 G3778 G4491 G3756 G2192 G3739 G4314 G2540 G4100

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.
اور میں وقت آزمائش-کے ہٹ-جاتے-ہیں
G2532 G1722 G2540 G3986 G0868

کچھ وہ اگرچہ میں نتیجے پکڑتے۔ نہیں جڑ لیکن ہیں، لیتے کر تو قبول سے خوشی اُسے کر سن کلام جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے پر زمین پتھریلی ہیں۔جاتے ہو برگشتہ وہ تو ہے پڑتا کرنا سامنا کا آزمائش کسی جب توبھی ہیں رکھتے ایمان لئے کے دیر

14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ
جو اور میں اُن- کانٹوں گِرا یہ ہیں وہ سُننے-والے اور
G3588 G1161 G1519 G3588 G0173 G4098 G3778 G1510 G3588 G0191 G2532

ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλούτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι
کی-وجہ-سے فکروں اور دولت اور لذتوں کی- زندگی چلتے-چلتے
G5259 G3308 G2532 G4149 G2532 G2237 G3588 G0979 G4198

συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.
دب-جاتے-ہیں اور نہیں پھل-لاتے
G4846 G2532 G3756 G5052

اور دولت پریشانیاں، کی روزمرہ تو ہیں جاتے چلے وہ جب لیکن ہیں، تو سنتے جو ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے درمیان کے پودوں کانٹےدار رَو خود پہنچتے۔نہیں تک لانے پھل وہ میں نتیجے دیتی۔ نہیں پھولنے پھلنے اُنہیں عشرت و عیش کی زندگی

15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῇ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ
جو اور میں اُس- اچھی زمین یہ ہیں وہ-جو میں دل نیک اور
G3588 G1161 G1722 G3588 G2570 G1093 G3778 G1510 G3748 G1722 G2588 G2570 G2532

ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν ὑπομονῇ.
اچھے سُن-کر اُس- کلام-کو تھامے-رکھتے-ہیں اور پھل-لاتے-ہیں میں صبر
G0018 G0191 G3588 G3056 G2722 G2532 G2592 G1722 G5281

ثابت اور اپناتے اُسے وہ تو ہیں سنتے کلام وہ جب ہے۔ اچھا اور دار دیانت دل کا جن ہیں لوگ وہ دانے ہوئے گرے میں زمین زرخیز میں مقابلے کے اِس ہیں۔لاتے پھل کرتے کرتے ترقی سے قدمی

16 Οὐδεὶς δὲ λύχνον ἅψας, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης
کوئی نہیں چراغ جلا-کر ڈھانپتا اُسے برتن-سے یا نیچے چارپائی-کے
G3762 G1161 G3088 G0681 G2572 G0846 G4632 G2228 G5270 G2825

τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ
رکھتا-ہے بلکہ پر چراغ-دان رکھتا-ہے تاکہ جو اندر-آئیں دیکھیں یہ-
G5087 G0235 G1909 G3087 G5087 G2443 G3588 G1531 G0991 G3588

φῶς.
روشنی
G5457

والوں آنے اندر روشنی کی اُس تاکہ ہے دیتا رکھ پر دان شمع اُسے بلکہ رکھتا، نہیں نیچے کے چارپائی یا برتن کسی اُسے وہ تو ہے جلاتا چراغ کوئی جب آئے۔نظر کو

17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτὸν ὃ οὐ φανερὸν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον ὃ
نہیں کیونکہ ہے پوشیدہ جو نہ ظاہر ہو-جائے نہ چھپا جو
G3756 G1063 G1510 G2927 G3739 G3756 G5318 G1096 G3761 G0614 G3739

οὐ μὴ γνωσθῇ, καὶ εἰς φανερὸν ἔλθῃ.
نہ نہ جانا-جائے اور میں ظاہر آئے
G3756 G3361 G1097 G2532 G1519 G5318 G2064

گا۔جائے لایا میں روشنی اور گا جائے ہو معلوم وہ ہے ہوا چھپا بھی کچھ جو اور گا، جائے ہو ظاہر میں آخر وہ ہے پوشیدہ وقت اِس بھی کچھ جو

18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχῃ, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ
دیکھو پس کیسے سُنتے-ہو جس کچھ کیونکہ رکھتا-ہے دیا-جائے-گا اُسے اور
G0991 G3767 G4459 G0191 G3739 G0302 G1063 G2192 G1325 G0846 G2532

ὃς ἂν μὴ ἔχῃ, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.
جو کچھ نہیں رکھتا بھی جو سوچتا-ہے رکھنا لے-لیا-جائے-گا سے اُس
G3739 G0302 G3361 G2192 G2532 G3739 G1380 G2192 G0142 G0575 G0846

وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس جبکہ گا، جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس کیونکہ ہو۔ سنتے طرح کس تم کہ دو دھیان پر اِس چنانچہ ہے۔ کا اُس کہ ہے کرتا خیال وہ میں بارے کے جس گا جائے لیا چھین بھی

19	Παρεγένετο	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	μήτηρ	καὶ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ,	καὶ
	آئے	اور	پاس	اُس-کے	یہ-	ماں	اور	یہ-	بھائی	اُس-کے	اور
	G3854	G1161	G4314	G0846	G3588	G3384	G2532	G3588	G0080	G0846	G2532

οὐκ	ἠδύναντο	συντυχεῖν	αὐτῷ,	διὰ	τὸν	ὄχλον.
نہیں	سکتے-تھے	ملنا	اُس-سے	کی-وجہ-سے	اُس-	بھیڑ
G3756	G1410	G4940	G0846	G1223	G3588	G3793

سکے۔پہنچ نہ تک اُس سے وجہ کی ہجوم وہ لیکن آئے، پاس کے اُس بھائی اور ماں کی عیسیٰ دن ایک

20	ἀπηγγέλη	δὲ	αὐτῷ,	Ἡ	μήτηρ	σου,	καὶ	οἱ	ἀδελφοί	σου,	ἑστήκασιν
	خبر-دی-گئی	اور	اُسے	یہ-	ماں	تیری	اور	یہ-	بھائی	تیرے	کھڑے-ہیں
	G0518	G1161	G0846	G3588	G3384	G4771	G2532	G3588	G0080	G4771	G2476

ἔξω,	ἰδεῖν	θέλοντές	σε.
باہر	دیکھنا	چاہتے-ہوئے	تجھے
G1854	G3708	G2309	G4771

ہیں۔ چاہتے ملنا سے آپ اور ہیں کھڑے باہر بھائی اور ماں کی آپ گئی، دی اطلاع کو عیسیٰ چنانچہ

21	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Μήτηρ	μου	καὶ	ἀδελφοί	μου,
	وہ-	اور	جواب-دے-کر	کہا	سے	اُن	ماں	میری	اور	بھائی	میرے
	G3588	G1161	G0611	G3004	G4314	G0846	G3384	G1473	G2532	G0080	G1473

οὗτοί	εἰσιν	οἱ	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	ἀκούοντες	καὶ	ποιοῦντες.
یہ	ہیں	جو	اُس-	کلام	کا-	خُدا	سُنتے-ہیں	اور	کرتے-ہیں
G3778	G1510	G3588	G3588	G3056	G3588	G2316	G0191	G2532	G4160

ہیں۔ کرتے عمل پر اُس کر سن کلام کا اللہ جو ہیں سب وہ بھائی اور ماں میری دیا، جواب نے اُس

22	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν	καὶ	αὐτὸς	ἐνέβη	εἰς	πλοῖον,	καὶ
	ہُوا	اور	میں	ایک	اُن-	دنوں	بھی	وہ	چڑھا	میں	کشتی	اور
	G1096	G1161	G1722	G1520	G3588	G2250	G2532	G0846	G1684	G1519	G4143	G2532

οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Διέλθωμεν	εἰς	τὸ	πέραν
وہ-	شاگرد	اُس-کے	اور	کہا	سے	اُن	چلیں	کو	اُس-	پار
G3588	G3101	G0846	G2532	G3004	G4314	G0846	G1330	G1519	G3588	G4008

τῆς	λίμνης.	καὶ	ἀνήχθησαν.
کی-	جھیل	اور	چلے
G3588	G3041	G2532	G0321

ہوئے۔روانہ کر ہو سوار پر کشتی وہ چنانچہ کریں۔ پار کو جھیل ہم آؤ، کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ دن ایک

23	πλεόντων	δὲ	αὐτῶν,	ἀφύπνωσεν.	καὶ	κατέβη	λαῖλαψ	ἀνέμου	εἰς	τὴν
	چلتے	جب	وہ	سو-گیا	اور	اُترا	طوفان	آندھی-کا	پر	اُس-
	G4126	G1161	G0846	G0879	G2532	G2597	G2978	G0417	G1519	G3588

λίμνην,	καὶ	συνεπληροῦντο,	καὶ	ἐκινδύνευον.
جھیل	اور	بھرنے-لگی	اور	خطرے-میں-تھے
G3041	G2532	G4845	G2532	G2793

تھا۔خطرہ کا ڈوبنے اور لگی بھرنے سے پانی کشتی آئی۔ آندھی پر جھیل اچانک گیا۔ سو عیسیٰ تو تھی رہی جا چلی کشتی جب

24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!
پاس-آ-کر اور جگایا اُسے کہتے-ہوئے اُستاد اُستاد ہم-ہلاک-ہوتے-ہیں
G4334 G1161 G1326 G0846 G3004 G1988 G1988 G0622

ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος, καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.
وہ- اور اُٹھ-کر ڈانٹا -کو- ہوا اور -کو- لہروں کے- پانی اور رُک-گئیں اور ہوئی سکون
G3588 G1161 G1326 G2008 G3588 G0417 G2532 G3588 G2830 G3588 G5204 G2532 G3973 G2532 G1096 G1055

تھم آندھی ڈانٹا۔ کو موجوں اور آندھی اور اُٹھا جاگ وہ ہیں۔ رہے ہو تباہ ہم اُستاد، اُستاد، کہا، اور دیا جگا اُسے کر جا پاس کے عیسیٰ نے اُنہوں پھر گئیں۔ہو ساکت بالکل لہریں اور گئی

25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν, λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?
کہا اور اُن-سے کہاں ہے ایمان تمہارا ڈرتے-ہوئے اور حیران-ہوئے کہتے-ہوئے سے ایک-دوسرے کون آخر یہ ہے کہ بھی کو- ہواؤں حکم-دیتا-ہے اور پانی اور مانتے-ہیں اُس-کا
G3004 G1161 G0846 G4226 G3588 G4102 G4771 G5399 G1161 G2296 G3004 G4314 G0240 G5101 G0686 G3778 G1510 G3754 G2532 G3588 G0417 G2004 G2532 G3588 G5204 G2532 G5219 G0846

ہے؟ کون یہ آخر لگے، کہنے میں آپس کر ہو حیران سخت وہ اور گیا ہو طاری خوف پر اُن ہے؟ کہاں ایمان تمہارا پوچھا، سے شاگردوں نے اُس پھر ہیں۔مانتے کی اُس وہ اور ہے، دیتا حکم بھی کو پانی اور ہَوا وہ

26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας.
اور اُترے میں اُس- علاقے کے- گراسینیوں جو ہے سامنے کے- گلیل
G2532 G2668 G1519 G3588 G5561 G3588 G1086 G3748 G1510 G0495 G3588 G1056

ہے۔مقابل کے گلیل پار کے جھیل جو پہنچے پر کنارے کے علاقے کے گراسا ہوئے رکھتے جاری سفر وہ پھر

27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνήρ τις ἐκ τῆς πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἱκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ’ ἐν τοῖς μνήμασιν.
اُترنے-پر اور اُس-کے پر اُس- زمین ملا آدمی ایک سے اُس- شہر رکھنے-والا بدروحیں اور عرصے-سے لمبے نہیں پہنتا-تھا کپڑا اور میں گھر نہیں رہتا-تھا بلکہ میں اُن- قبروں
G1831 G1161 G0846 G1909 G3588 G1093 G5221 G0435 G5100 G1537 G3588 G4172 G2192 G1140 G2532 G5550 G2425 G3756 G1746 G2440 G2532 G1722 G3614 G3756 G3306 G0235 G1722 G3588 G3418

اپنے اور تھا پھرتا چلتا بغیر پہنے کپڑے سے دیر کافی وہ تھا۔ میں گرفت کی بدروحوں جو ملا کو عیسیٰ آدمی ایک کا شہر تو اُترا سے کشتی عیسیٰ جب تھا۔رہتا میں قبروں بجائے کے گھر

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ

دیکھ-کر اور کو- یسوع چلّا-کر گِرا اُس-کے-سامنے اور آواز-سے بلند

G3708 G1161 G3588 G2424 G0349 G4363 G0846 G2532 G5456 G3173

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ὑψίστου? δέομαί

کہا کیا مجھے اور تجھے یسوع بیٹے کے- خُدا اُس- عظیم منّت-کرتا-ہوں

G3004 G5101 G1473 G2532 G4771 G2424 G5207 G3588 G2316 G3588 G5310 G1189

σου μή με βασανίσῃς!

تیری نہ مجھے تکلیف-دے

G4771 G3361 G1473 G0928

مَیں ہے؟ واسطہ کیا ساتھ کے آپ میرا فرزند، کے تعالیٰ اللہ عیسیٰ کہا، نے اُس سے آواز اونچی گیا۔ گر سامنے کے اُس اور چلّایا وہ کر دیکھ کو عیسیٰ ڈالیں۔نہ میں عذاب مجھے ہوں، کرتا منت

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου.

حکم-دے-رہا-تھا کیونکہ اُس- روح اُس- ناپاک-کو نکلنے سے اُس- آدمی

G3853 G1063 G3588 G4151 G3588 G0169 G1831 G0575 G3588 G0444

πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἁλύσεσιν καὶ πέδαις

کئی کیونکہ عرصے-سے پکڑے-ہوئے-تھی اُسے اور باندھا-جاتا-تھا زنجیروں اور بیڑیوں-سے

G4183 G1063 G5550 G4884 G0846 G2532 G1195 G0254 G2532 G3976

φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσσων τὰ δεσμὰ, ἠλαύνετο ὑπὸ τοῦ δαιμονίου

پہرے-میں اور توڑ-کر وہ- بندھن بھگایا-جاتا-تھا کی-طرف-سے اُس- بدروح

G5442 G2532 G1284 G3588 G1199 G1643 G5259 G3588 G1140

εἰς τὰς ἐρήμους.

میں اُن- ویرانوں

G1519 G3588 G2048

کے اُس نے لوگوں لئے اِس تھا، ہوا کیا قبضہ پر اُس سے دیر بڑی نے بدروح اِس جا!نکل سے میں آدمی تھا، دیا حکم کو روح ناپاک نے عیسیٰ کیونکہ میں علاقوں ویران اُسے بدروح اور ڈالتا توڑ کو زنجیروں وہ بےفائدہ۔ لیکن تھی، کی کوشش کی کرنے داری پہرا کی اُس کر باندھ سے زنجیروں پاؤں ہاتھ تھی۔پھرتی بھگائے

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ

پوچھا اور اُس-سے نے- یسوع کیا تیرا نام ہے وہ- اور

G1905 G1161 G0846 G3588 G2424 G5101 G4771 G3686 G1510 G3588 G1161

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.

کہا لشکر کیونکہ داخل-ہوئی-تھیں بدروحیں بہت-سی میں اُس

G3004 G3003 G3754 G1525 G1140 G4183 G1519 G0846

تھیں۔ہوئی گھسی بدروحیں سی بہت میں اُس کہ تھی یہ وجہ کی نام اِس لشکر۔ دیا، جواب نے اُس ہے؟ کیا نام تیرا پوچھا، سے اُس نے عیسیٰ

31 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον

اور منّت-کرتی-تھیں اُس-سے کہ نہ حکم-دے اُنہیں میں اُس- اتھاہ

G2532 G3870 G0846 G2443 G3361 G2004 G0846 G1519 G3588 G0012

ἀπελθεῖν.

جانے

G0565

کہیں۔نہ کو جانے میں گڑھے اتھاہ ہمیں لگیں، کرنے منت یہ اب

32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἱκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ
تھا اور وہاں ریوڑ سُوروں-کا بہت-سے چر-رہے-تھے پر اُس- پہاڑ اور
G1510 G1161 G1563 G0034 G5519 G2425 G1006 G1722 G3588 G3735 G2532

παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ
منّت-کی اُس-سے کہ اجازت-دے اُنہیں میں اُن داخل-ہونے اور
G3870 G0846 G2443 G2010 G0846 G1519 G1565 G1525 G2532

ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.
اجازت-دی اُنہیں
G2010 G0846

نے اُس دیں۔ ہونے داخل میں سؤروں اُن ہمیں کی، التماس سے عیسیٰ نے بدروحوں تھا۔ رہا چر غول بڑا کا سؤروں پر پہاڑی کی قریب وقت اُس دی۔دے اجازت

33 ἐξελθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς
نکل-کر اور وہ- بدروحیں سے اُس- آدمی داخل-ہوئیں میں اُن-
G1831 G1161 G3588 G1140 G0575 G3588 G0444 G1525 G1519 G3588

χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημνοῦ, εἰς τὴν λίμνην,
سُوروں اور دوڑ-پڑا وہ- ریوڑ سے اُس- ڈھلان میں اُس- جھیل
G5519 G2532 G3729 G3588 G0034 G2596 G3588 G2911 G1519 G3588 G3041

καὶ ἀπεπνίγη.
اور ڈوب-مرا
G2532 G0638

میں جھیل اور اُترے سے پر ڈھلان کی پہاڑی کر بھاگ بھاگ سؤر کے غول پورے پر اِس گھسیں۔ جا میں سؤروں کر نکل سے میں آدمی اُس وہ چنانچہ مرے۔ڈوب کر جھپٹ

34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονὸς, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
دیکھ-کر اور نے- چرانے-والوں کو- ہُوا بھاگے اور خبر-دی میں
G3708 G1161 G3588 G1006 G3588 G1096 G5343 G2532 G0518 G1519

τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.
اُس- شہر اور میں اُن- کھیتوں
G3588 G4172 G2532 G1519 G3588 G0068

کیاچرچا کا بات اِس میں دیہات اور شہر نے اُنہوں گئے۔ بھاگ بان گلہ کے سؤروں کر دیکھ یہ

35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονὸς, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ εὗρον
نکلے اور دیکھنے کو- ہُوا اور آئے پاس کے- یسوع اور پایا
G1831 G1161 G3708 G3588 G1096 G2532 G2064 G4314 G3588 G2424 G2532 G2147

καθήμενον τὸν ἄνθρωπον ἀφ’ οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον καὶ
بیٹھے-ہوئے کو- آدمی سے جس وہ- بدروحیں نکلی-تھیں کپڑے-پہنے اور
G2521 G3588 G0444 G0575 G3739 G3588 G1140 G1831 G2439 G2532

σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.
ہوش-میں پاس کے- پاؤں کے- یسوع اور ڈرے
G4993 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G2532 G5399

نکل بدروحیں سے جس ملا آدمی وہ تو پہنچے پاس کے اُس آئے۔ پاس کے عیسیٰ کر نکل سے جگہوں اپنی ہے ہوا کیا کہ لئے کے کرنے معلوم یہ لوگ تو گئے۔ڈر وہ کر دیکھ یہ تھی۔ ٹھیک حالت ذہنی کی اُس اور تھا بیٹھا میں پاؤں کے عیسیٰ پہنے کپڑے وہ اب تھیں۔ گئی

36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθείς.
بتایا اور اُنہیں نے- دیکھنے-والوں کیسے بچایا-گیا وہ- بدروح-زدہ
G0518 G1161 G0846 G3588 G3708 G4459 G4982 G3588 G1139

ہے۔ملی رِہائی طرح کس کو آدمی گرفتہ بدروح اِس کہ بتایا کو لوگوں نے اُنہوں تھا دیکھا کچھ سب نے جنہوں

37 καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν ἅπαν τὸ πλῆθος τῆς περιχώρου τῶν Γερασηνῶν,
اور کہا اُس-سے ساری -نے بھیڑ کی- گرد-و-نواح کے- گراسینیوں
G2532 G2065 G0846 G0537 G3588 G4128 G3588 G4066 G3588 G1086

ἀπελθεῖν ἀπ’ αὐτῶν, ὅτι φόβῳ μεγάλῳ συνείχοντο. αὐτὸς δὲ, ἐμβὰς εἰς
جانے سے اُن کیونکہ خوف-سے بڑے گھرے-ہوئے-تھے وہ اور چڑھ-کر میں
G0565 G0575 G0846 G3754 G5401 G3173 G4912 G0846 G1161 G1684 G1519

πλοῖον, ὑπέστρεψεν.
کشتی واپس-ہوا
G4143 G5290

پر کشتی عیسیٰ چنانچہ تھا۔ گیا چھا خوف بڑا پر اُن کیونکہ جائے، چلا کر چھوڑ اُنہیں وہ کہ کی درخواست سے عیسیٰ نے لوگوں تمام کے علاقے اُس پھر گیا۔چلا واپس کر ہو سوار

38 ἐδεῖτο δὲ αὐτοῦ ὁ ἀνὴρ ἀφ’ οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια, εἶναι
منّت-کرتا-تھا اور اُس-سے وہ- آدمی سے جس نکلی-تھیں وہ- بدروحیں رہنے
G1189 G1161 G0846 G3588 G0435 G0575 G3739 G1831 G3588 G1140 G1510

σὺν αὐτῷ. ἀπέλυσεν δὲ αὐτὸν λέγων,
ساتھ اُس-کے رُخصت-کیا مگر اُسے کہتے-ہوئے
G4862 G0846 G0630 G1161 G0846 G3004

کہا،بلکہ دی نہ اجازت اُسے نے عیسیٰ لیکن دیں۔ جانے ساتھ اپنے بھی مجھے کی، التماس سے اُس نے اُس تھیں گئی نکل بدروحیں سے آدمی جس

39 Ὑπόστρεφε εἰς τὸν οἶκόν σου, καὶ διηγοῦ ὅσα σοι ἐποίησεν ὁ
واپس-جا کو اُس- گھر اپنے اور بیان-کر جو-کچھ تیرے-لیے کیا -نے
G5290 G1519 G3588 G3624 G4771 G2532 G1334 G3745 G4771 G4160 G3588

Θεός. καὶ ἀπῆλθεν, καθ’ ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ
خُدا اور چلا-گیا میں سارے اُس- شہر منادی-کرتا-ہوا جو-کچھ کیا اُس-کے-لیے
G2316 G2532 G0565 G2596 G3650 G3588 G4172 G2784 G3745 G4160 G0846

ὁ Ἰησοῦς.
-نے یسوع
G3588 G2424

بتانے کو لوگوں میں شہر پورے اور گیا چلا واپس وہ چنانچہ ہے۔ کیا لئے تیرے نے اللہ جو بتا کچھ سب وہ کو دوسروں اور جا چلا واپس گھر اپنے ہے۔کیا کچھ کیا لئے میرے نے عیسیٰ کہ لگا

40 Ἐν δὲ τῷ ὑποστρέφειν τὸν Ἰησοῦν, ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος;
میں جب اُس- واپس-آنے-پر کے- یسوع خوش-آمدید-کہا اُسے -نے بھیڑ
G1722 G1161 G3588 G5290 G3588 G2424 G0588 G0846 G3588 G3793

ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες αὐτόν.
تھے کیونکہ سب انتظار-کر-رہے-تھے اُس-کا
G1510 G1063 G3956 G4328 G0846

تھے۔میں انتظار کے اُس وہ کیونکہ کیا، استقبال کا اُس نے لوگوں تو پہنچا واپس پر کنارے دوسرے کے جھیل عیسیٰ جب

41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάϊρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς
اور دیکھو آیا آدمی جس-کا نام یائیر اور وہ سردار کا-
G2532 G3708 G2064 G0435 G3739 G3686 G2383 G2532 G3778 G0758 G3588

συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας ‹τοῦ› Ἰησοῦ, παρεκάλει
عبادت-خانے تھا اور گر-کر پاس کے- پاؤں کے- یسوع منّت-کی
G4864 G5225 G2532 G4098 G3844 G3588 G4228 G3588 G2424 G3870

αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,
اُس-سے آنے میں اُس- گھر اُس-کے
G0846 G1525 G1519 G3588 G3624 G0846

میرے لگا، کرنے منت کر گر میں پاؤں کے عیسیٰ وہ تھا۔ راہنما کا خانے عبادت مقامی وہ تھا۔ یائیر نام کا جس آیا پاس کے عیسیٰ آدمی ایک میں اِتنے چلیں۔گھر

42 ὅτι θυγάτηρ μονογενὴς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ
کیونکہ بیٹی اکلوتی تھی اُس-کی تقریباً سال بارہ اور وہ
G3754 G2364 G3439 G1510 G0846 G5613 G2094 G1427 G2532 G0846

ἀπέθνῃσκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.
مر-رہی-تھی میں جب اُس- جانے اُس-کے نے- بھیڑ دبایا اُسے
G0599 G1722 G1161 G3588 G5217 G0846 G3588 G3793 G4846 G0846

تھا۔مشکل بھی لینا سانس کہ تھا ہوا گھیرا یوں اُسے نے ہجوم پڑا۔ چل عیسیٰ تھی۔ کو مرنے تھی کی سال بارہ تقریباً جو بیٹی اکلوتی کی اُس کیونکہ

43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἥτις ‹ἰατροῖς
اور عورت تھی میں بہاؤ خون-کے سے سالوں بارہ جس-نے حکیموں-پر
G2532 G1135 G1510 G1722 G4511 G0129 G0575 G2094 G1427 G3748 G2395

προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον›, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ’ οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
خرچ-کر-ڈالا سارا یہ- مال نہیں ہو-سکی سے کسی شفا-پانا
G4321 G3650 G3588 G0979 G3756 G2480 G0575 G3762 G2323

تھا۔سکا دے نہ شفا اُسے کوئی تھی۔ سکی پا نہ رِہائی سے مرض کے بہنے خون سے سال بارہ جو تھی خاتون ایک میں ہجوم

44 προσελθοῦσα ὄπισθεν, ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ
پیچھے-سے-آ-کر پیچھے چھُوا کو- کنارے کی- چادر اُس-کی اور
G4334 G3693 G0680 G3588 G2899 G3588 G2440 G0846 G2532

παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
فوراً رُک-گیا یہ- بہاؤ کا- خون اُس-کا
G3916 G2476 G3588 G4511 G3588 G0129 G0846

گیا۔بو بند فوراً بہنا خون چھوا۔ کو کنارے کے لباس کے عیسیٰ کر آ سے پیچھے نے اُس اب

45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἁψάμενός μου? ἀρνουμένων δὲ πάντων,
اور کہا نے- یسوع کس-نے- نے- چھُونے-والے مجھے انکار-کرنے-پر جب سب-نے
G2532 G3004 G3588 G2424 G5101 G3588 G0680 G1473 G0720 G1161 G3956

εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ ἀποθλίβουσιν,
کہا نے- پطرس اُستاد یہ- بھیڑ دباتی-ہے تجھے اور گھیرتی-ہے
G3004 G3588 G4074 G1988 G3588 G3793 G4912 G4771 G2532 G0598

‹καὶ λέγεις, Τίς ὁ ἁψάμενός μου›?
اور کہتا-ہے کس-نے- نے- چھُونے-والے مجھے
G2532 G3004 G5100 G3588 G0680 G1473

ہیں۔ربے دبا کر گھیر کو آپ تو لوگ تمام یہ اُستاد، کہا، نے پطرس اور کیا انکار نے سب ہے؟ چھوا مجھے نے کس پوچھا، نے عیسیٰ لیکن

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἥψατό μού τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν
نے- مگر یسوع کہا چھُوا مجھے کسی-نے میں کیونکہ جانا قوت
G3588 G1161 G2424 G3004 G0680 G1473 G5100 G1473 G1063 G1097 G1411

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ’ ἐμοῦ.
نکلنی سے مجھ
G1831 G0575 G1473

ہے۔نکلی توانائی سے میں مجھ کہ ہے ہوا محسوس مجھے کیونکہ ہے، چھوا مجھے ضرور نے کسی کیا، اصرار نے عیسیٰ لیکن

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ
دیکھ-کر جب نے- عورت کہ نہیں چھپا کانپتی-ہوئی آئی اور
G3708 G1161 G3588 G1135 G3754 G3756 G2990 G5141 G2064 G2532

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι’ ἣν αἰτίαν ἥψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον
گر-کر اُس-کے-سامنے کس-وجہ-سے جس سبب چھُوا اُسے بتایا سامنے
G4363 G0846 G1223 G3739 G0156 G0680 G0846 G0518 G1799

παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
ساری کی- قوم اور کیسے شفا-پائی فوراً
G3956 G3588 G2992 G2532 G5613 G2390 G3916

نے اُس کہ کیا بیان نے اُس میں موجودگی کی ہجوم پورے گئی۔ گر سامنے کے اُس اور آئی ہوئی لرزتی وہ تو گیا کھل بھید کہ دیکھا نے خاتون اُس جب تھی۔گئی مل شفا اُسے ہی چھوتے کہ اور تھا چھوا کیوں کو عیسیٰ

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου
نے- اور کہا اُسے بیٹی نے- ایمان تیرے بچایا تجھے جا
G3588 G1161 G3004 G0846 G2364 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771 G4198

εἰς εἰρήνην.
میں سلامتی
G1519 G1515

جا۔چلی سے سلامتی ہے۔ لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے بیٹی، کہا، نے عیسیٰ

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεταί τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων
ابھی وہ بول-رہا-تھا آیا کوئی کے-پاس-سے اُس- سردار-عبادت-خانے کہتے-ہوئے
G2089 G0846 G2980 G2064 G5100 G3844 G3588 G0752 G3004

ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.
کہ مر-گئی یہ- بیٹی تیری مزید تکلیف-نہ-دے کو- اُستاد
G3754 G2348 G3588 G2364 G4771 G3371 G4660 G3588 G1320

ہے، چکی ہو فوت بیٹی کی آپ کہا، نے اُس پہنچا۔ آ شخص کوئی سے گھر کے یائیر راہنما کے خانے عبادت کہ تھی کی نہیں ختم ابھی بات یہ نے عیسیٰ دیں۔نہ تکلیف مزید کو اُستاد اب

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,
نے- مگر یسوع سُن-کر جواب-دیا اُسے مت ڈر صرف ایمان-رکھ
G3588 G1161 G2424 G0191 G0611 G0846 G3361 G5399 G3440 G4100

καὶ σωθήσεται.
اور بچائی-جائے-گی
G2532 G4982

گی۔جائے بچ وہ تو رکھ ایمان فقط گھبرا۔ مت کہا، کر سن یہ نے عیسیٰ لیکن

51 ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν αὐτῷ, εἰ
آ-کر اور میں اُس- گھر نہیں اجازت-دی داخل-ہونے کسی-کو ساتھ اپنے سوائے
G2064 G1161 G1519 G3588 G3614 G3756 G0863 G1525 G5100 G4862 G0846 G1487

μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς,
نہیں پطرس اور یوحنّا اور یعقوب اور اُس- باپ کی- لڑکی-کے
G3361 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G3588 G3962 G3588 G3816

καὶ τὴν μητέρα.
اور اُس- ماں
G2532 G3588 G3384

دی۔نہ اجازت کی آنے اندر کے والدین کے بیٹی اور یعقوب یوحنا، پطرس، سوائے بھی کو کسی نے عیسیٰ تو گئے پہنچ گھر وہ

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ κλαίετε;
رو-رہے-تھے اور سب اور ماتم-کر-رہے-تھے اُس-پر نے- مگر کہا مت رؤو
G2799 G1161 G3956 G2532 G2875 G0846 G3588 G1161 G3004 G3361 G2799

οὐ ‹γὰρ› ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
نہیں کیونکہ مری بلکہ سو-رہی-ہے
G3756 G1063 G0599 G0235 G2518

ہے۔رہی سو بلکہ گئی نہیں مر وہ خاموش! کہا، نے عیسیٰ تھے۔ رہے کر ماتم کر پیٹ پیٹ چھاتی اور رہے رو لوگ تمام

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
اور ہنسے اُس-پر جانتے-ہوئے کہ مر-گئی
G2532 G2606 G0846 G1492 G3754 G0599

ہے۔گئی مر لڑکی کہ تھے جانتے وہ کیونکہ لگے، اُڑانے مذاق کا اُس کر ہنس لوگ

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἡ παῖς, ἔγειρε!
وہ مگر پکڑ-کر کا- ہاتھ اُس-کا پُکارا کہتے-ہوئے اے لڑکی اُٹھ
G0846 G1161 G2902 G3588 G5495 G0846 G5455 G3004 G3588 G3816 G1453

اُٹھ!جاگ بیٹی، کہا، سے آواز اونچی کر پکڑ ہاتھ کا لڑکی نے عیسیٰ لیکن

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν
اور لوٹی یہ- روح اُس-کی اور اُٹھی فوراً اور حکم-دیا
G2532 G1994 G3588 G4151 G0846 G2532 G0450 G3916 G2532 G1299

αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
اُسے دینے کھانے-کو
G0846 G1325 G5315

جائے۔دیا کو کھانے کچھ اُسے کہ دیا حکم نے عیسیٰ پھر ہوئی۔ کھڑی اُٹھ فوراً وہ اور گئی آ واپس جان کی لڑکی

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ
اور حیران-ہوئے یہ- والدین اُس-کے نے- اور تاکید-کی اُنہیں کسی-کو
G2532 G1839 G3588 G1118 G0846 G3588 G1161 G3853 G0846 G3367

εἰπεῖν τὸ γεγονός.
نہ-بتانا جو ہُوا
G3004 G3588 G1096

بتانا۔نہ بھی کو کسی میں بارے کے اِس کہ کہا اُنہیں نے اُس لیکن ہوئے۔ زدہ حیرت والدین کے اُس کر دیکھ کچھ سب یہ

Chapter 9

1 Συνκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα, ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ
بلا-کر اور اُن- بارہ دیا اُنہیں قوت اور اختیار پر
G4779 G1161 G3588 G1427 G1325 G0846 G1411 G2532 G1849 G1909

πάντα τὰ δαιμόνια, καὶ νόσους θεραπεύειν,
سب وہ- بدروحوں اور بیماریوں شفا-دینے
G3956 G3588 G1140 G2532 G3554 G2323

دیا۔اختیار اور قوت کی دینے شفا کو مریضوں اور نکالنے کو بدروحوں اُنہیں کے کر اکٹھا کو شاگردوں بارہ اپنے نے عیسیٰ بعد کے اِس

2 καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἰᾶσθαι
اور بھیجا اُنہیں منادی-کرنے کی- بادشاہی کی- خُدا اور شفا-دینے
G2532 G0649 G0846 G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G2390

‹τοὺς ἀσθενεῖς›.
اُن- بیماروں
G3588 G0772

دیا۔بھیج لئے کے دینے شفا اور کرنے منادی کی بادشاہی کی اللہ اُنہیں نے اُس پھر

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν; μήτε ῥάβδον, μήτε
اور کہا سے اُن کچھ-نہ اُٹھو کے-لیے اُس- راستے نہ لاٹھی نہ
G2532 G3004 G4314 G0846 G3367 G0142 G1519 G3588 G3598 G3383 G4464 G3383

πήραν, μήτε ἄρτον, μήτε ἀργύριον, μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν.
تھیلی نہ روٹی نہ چاندی نہ ہر-ایک دو کرتے رکھنا
G4082 G3383 G0740 G3383 G0694 G3383 G0303 G1417 G5509 G2192

سوٹ۔زیادہ سے ایک نہ اور پیسے نہ روٹی، نہ بیگ، لئے کے سامان نہ لاٹھی، نہ لینا۔ نہ ساتھ کچھ پر سفر کہا، نے اُس

4 καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε, καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
اور میں جس بھی گھر داخل-ہوو وہاں رہو اور وہاں-سے نکلو
G2532 G1519 G3739 G0302 G3614 G1525 G1563 G3306 G2532 G1564 G1831

ٹھہرو۔تک جانے چلے سے مقام اُس میں اُس ہو جاتے تم بھی میں گھر جس

5 καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης,
اور جتنے-بھی کچھ نہیں قبول-کریں تمہیں نکلتے-ہوئے سے اُس- شہر اُس
G2532 G3745 G0302 G3361 G1209 G4771 G1831 G0575 G3588 G4172 G1565

τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε, εἰς μαρτύριον ἐπ’
یہ- خاک سے اُن- پاؤں اپنے جھاڑو کے-لیے گواہی پر
G3588 G2868 G0575 G3588 G4228 G4771 G0660 G1519 G3142 G1909

αὐτούς.
اُن
G0846

گے۔دو گواہی خلاف کے اُن تم یوں دو۔ جھاڑ سے پاؤں اپنے گرد کی اُس وقت نکلتے سے شہر اُس پھر تو کریں نہ قبول کو تم لوگ مقامی اگر اور

6 ἐξερχόμενοι δὲ, διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας, εὐαγγελιζόμενοι καὶ
نکلتے-ہوئے اور گزرتے-تھے سے-ہو-کر اُن- گاؤں خوشخبری-سُناتے-ہوئے اور
G1831 G1161 G1330 G2596 G3588 G2968 G2097 G2532

θεραπεύοντες πανταχοῦ.
شفا-دیتے-ہوئے ہر-جگہ
G2323 G3837

لگے۔دینے شفا کو مریضوں اور سنانے خبری خوش کی اللہ کر جا گاؤں گاؤں کر نکل وہ چنانچہ

7 Ἤκουσεν δὲ Ἡρῴδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα, καὶ διηπόρει,
سُنا اور ہیرودیس-نے وہ- چوتھائی-حاکم یہ- ہونے-والی سب اور پریشان-تھا
G0191 G1161 G2264 G3588 G5076 G3588 G1096 G3956 G2532 G1280

διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπό τινων, ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν;
کی-وجہ-سے اس- کہا-جانے کی-طرف-سے بعض کہ یوحنّا جی-اُٹھا سے مُردوں
G1223 G3588 G3004 G5259 G5100 G3754 G2491 G1453 G1537 G3498

دینے بپتسمہ یحییٰ کہ تھے رہے کہہ تو بعض گیا۔ پڑ میں اُلجھن وہ تو تھا رہا کر عیسیٰ جو سنا کچھ سب نے انتپاس ہیرودیس حکمران کے گلیل جب ہے۔اُٹھا جی والا

8 ὑπό τινων δὲ, ὅτι Ἠλίας ἐφάνη; ἄλλων δὲ, ὅτι προφήτης, τις
کی-طرف-سے بعض اور کہ الیاس ظاہر-ہوا دوسروں اور کہ نبی کوئی
G5259 G5100 G1161 G3754 G2243 G5316 G0243 G1161 G3754 G4396 G5100

τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
اُن- قدیموں-کا جی-اُٹھا
G3588 G0744 G0450

ہے۔اُٹھا جی نبی اَور کوئی کا زمانے قدیم کہ یا ہے ہوا ظاہر میں عیسیٰ نبی الیاس کہ تھا خیال کا اَوروں

9 εἶπεν δὲ ‹ὁ› Ἡρῴδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, τίς δέ ἐστιν οὗτος
کہا اور نے- ہیرودیس یوحنّا-کا میں سر-کاٹ-دیا کون پھر ہے یہ
G3004 G1161 G3588 G2264 G2491 G1473 G0607 G5101 G1161 G1510 G3778

περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα? καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.
بارے-میں جس-کے سُنتا-ہوں ایسی اور چاہتا-تھا دیکھنا اُسے
G4012 G3739 G0191 G5108 G2532 G2212 G3708 G0846

اُس وہ اور ہوں؟ سنتا باتیں کی قسم اِس مَیں میں بارے کے جس ہے کون یہ پھر تو تھا۔ کروایا قلم سر کا یحییٰ خود نے مَیں کہا، نے ہیرودیس لیکن لگا۔کرنے کوشش کی ملنے سے

10 Καὶ ὑποστρέψαντες, οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν. Καὶ
اور واپس-آ-کر وہ- رسولوں-نے بیان-کیا اُسے جو-کچھ کیا اور
G2532 G5290 G3588 G0652 G1334 G0846 G3745 G4160 G2532

παραλαβὼν αὐτοὺς, ὑπεχώρησεν κατ’ ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.
ساتھ-لے-کر اُنہیں الگ-گیا کو تنہائی کو شہر کہلاتے-جاتے-تھے بیت-صیدا
G3880 G0846 G5298 G2596 G2398 G1519 G4172 G2564 G0966

آیا۔میں شہر نامی صیدا بیت کر جا لے الگ اُنہیں وہ پھر تھا۔ کیا نے اُنہوں جو سنایا کچھ سب کو عیسیٰ نے اُنہوں تو آئے واپس رسول

11 οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες, ἠκολούθησαν αὐτῷ; καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς,
وہ- مگر بھیڑوں-نے جان-کر پیروی-کی اُس-کی اور خوش-آمدید-کہہ-کر اُنہیں
G3588 G1161 G3793 G1097 G0190 G0846 G2532 G0588 G0846

ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς χρείαν ἔχοντας
بولتا-تھا اُنہیں بارے-میں کی- بادشاہی کی- خُدا اور اُن- ضرورت رکھنے-والوں-کو
G2980 G0846 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3588 G5532 G2192

θεραπείας ἴατο.
شفا-کی شفا-دیتا-تھا
G2322 G2390

نے اُس ساتھ ساتھ دی۔ تعلیم میں بارے کے بادشاہی کی اللہ اور دیا آنے اُنہیں نے عیسیٰ گئے۔ پہنچ وہاں پیچھے کے اُن وہ تو چلا پتا کو لوگوں جب لیکن دی۔بھی شفا کو مریضوں

12 Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν, προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ,
یہ- جب دن شروع-ہوا ڈھلنے پاس-آ-کر جب وہ- بارہ-نے کہا اُسے
G3588 G1161 G2250 G0756 G2827 G4334 G1161 G3588 G1427 G3004 G0846

Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγροὺς
رُخصت-کر کو- بھیڑ تاکہ جا-کر میں اُن- ارد-گرد گاؤں اور کھیتوں
G0630 G3588 G3793 G2443 G4198 G1519 G3588 G2945 G2968 G2532 G0068

καταλύσωσιν, καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν; ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.
ٹھہریں اور پائیں کھانا کیونکہ یہاں میں ویران جگہ ہیں-ہم
G2647 G2532 G2147 G1979 G3754 G5602 G1722 G2048 G5117 G1510

رات کر جا میں بستیوں اور دیہاتوں کے گرد ارد وہ تاکہ دیں کر رُخصت کو لوگوں کہا، سے اُس کر آ پاس نے شاگردوں بارہ تو لگا ڈھلنے دن جب گا۔ ملے نہیں کچھ میں جگہ ویران اِس کیونکہ سکیں، کر بندوبست کا کھانے اور ٹھہرنے

13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς φαγεῖν ὑμεῖς. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ
کہا مگر سے اُن دو اُنہیں کھانے-کو تم وہ- مگر کہا نہیں
G3004 G1161 G4314 G0846 G1325 G0846 G5315 G4771 G3588 G1161 G3004 G3756

εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε, καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι
ہیں ہمارے-پاس زیادہ سوائے روٹیاں پانچ اور مچھلیاں دو اگر مگر
G1510 G1473 G4119 G2228 G0740 G4002 G2532 G2486 G1417 G1487 G3385

πορευθέντες, ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα;
جا-کر ہم خریدیں کے-لیے ساری اس- قوم اس کھانے
G4198 G1473 G0059 G1519 G3956 G3588 G2992 G3778 G1033

جا ہم کیا یا ہیں۔ مچھلیاں دو اور روٹیاں پانچ صرف پاس ہمارے دیا، جواب نے اُنہوں دو۔ کو کھانے کچھ اِنہیں خود تم کہا، اُنہیں نے عیسیٰ لیکن لائیں؟ خرید کھانا لئے کے لوگوں تمام اِن کر

14 ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
تھے کیونکہ تقریباً مرد پانچ-ہزار کہا مگر سے کو- شاگردوں اپنے
G1510 G1063 G5616 G0435 G4000 G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846

Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας ὡσεὶ ἀνὰ πεντήκοντα.
بٹھاؤ اُنہیں قطاروں-میں تقریباً ہر-ایک پچاس
G2625 G0846 G2828 G5616 G0303 G4004

ہو۔ مشتمل پر افراد پچاس گروہ ہر دو۔ بٹھا کے کر تقسیم میں گروہوں کو لوگوں تمام کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ تھے۔ (مرد ۵،۰۰۰ تقریباً) وہاں

15 καὶ ἐποίησαν οὕτως, καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.
اور کیا ایسے اور بٹھایا سب-کو
G2532 G4160 G3779 G2532 G2625 G0537

دیا۔ بٹھا کو سب اور کیا ہی ایسا نے شاگردوں

16 λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας
لے-کر اور یہ- پانچ روٹیاں اور یہ- دو مچھلیاں آسمان-کی-طرف-دیکھ-کر
G2983 G1161 G3588 G4002 G0740 G2532 G3588 G1417 G2486 G0308

εἰς τὸν οὐρανόν, εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν, καὶ ἐδίδου τοῖς
کو اُس- آسمان برکت-دی اُنہیں اور توڑا اور دیتا-تھا کو-
G1519 G3588 G3772 G2127 G0846 G2532 G2622 G2532 G1325 G3588

μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.
شاگردوں پروسنے کے- بھیڑ
G3101 G3908 G3588 G3793

توڑ توڑ اُنہیں نے اُس پھر کی۔ دعا کی شکرگزاری لئے کے اُن اور اُٹھائی نظر طرف کی آسمان کر لے کو مچھلیوں دو اور روٹیوں پانچ اُن نے عیسیٰ پر اِس
کریں۔تقسیم میں لوگوں وہ تاکہ دیا کو شاگردوں کر

17 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες; καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς
اور کھایا اور سیر-ہوئے سب اور اُٹھایا-گیا جو بچا اُن-سے
G2532 G5315 G2532 G5526 G3956 G2532 G0142 G3588 G4052 G0846

κλασμάτων, κόφινοι δώδεκα.
ٹکڑوں-کے ٹوکریاں بارہ
G2801 G2894 G1427

گئے۔بھر ٹوکرے بارہ تو گئے کئے جمع ٹکڑے ہوئے بچے جب بعد کے اِس کھایا۔ کر بھر جی نے سب اور

18 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνας, συνῆσαν
اور ہُوا میں اُس- ہونے وہ دعا-کرتے-ہوئے کو تنہائی تھے
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G4336 G2596 G3441 G4895

αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς, λέγων, Τίνα με «οἱ
اُس-کے-ساتھ یہ- شاگرد اور پوچھا اُن-سے کہتے-ہوئے کون مجھے یہ-
G0846 G3588 G3101 G2532 G1905 G0846 G3004 G5101 G1473 G3588

ὄχλοι» λέγουσιν εἶναι?
بھیڑ کہتے-ہیں ہونا
G3793 G3004 G1510

ہوں؟کون نزدیک کے لوگوں عام مَیں پوچھا، سے اُن نے اُس تھے۔ ساتھ کے اُس شاگرد صرف تھا۔ رہا کر دعا اکیلا عیسیٰ دن ایک

19 οἱ δὲ ἀποκριθέντες, εἶπαν, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ, Ἠλίαν;
وہ- اور جواب-دے-کر کہا یوحنّا یہ- بپتسمہ-دینے-والا دوسروں اور الیاس
G3588 G1161 G0611 G3004 G2491 G3588 G0910 G0243 G1161 G2243

ἄλλοι δὲ, ὅτι προφήτης, τις τῶν ἀρχαίων, ἀνέστη.
دوسروں اور کہ نبی کوئی اُن- قدیموں-کا جی-اُٹھا
G0243 G1161 G3754 G4396 G5100 G3588 G0744 G0450

جی نبی کوئی کا زمانے قدیم کہ ہیں کہتے بھی یہ کچھ ہیں۔ نبی الیاس آپ کہ یہ کچھ والا، دینے بپتسمہ یحییٰ ہیں کہتے کچھ دیا، جواب نے اُنہوں
ہے۔اُٹھا

20 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? Πέτρος δὲ
کہا مگر اُن-سے تم اور کون مجھے کہتے-ہو ہونا پطرس-نے اور
G3004 G1161 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G4074 G1161

ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ Θεοῦ.
جواب-دے-کر کہا یہ- مسیح کا- خُدا
G0611 G3004 G3588 G5547 G3588 G2316

ہیں۔مسیح کے اللہ آپ دیا، جواب نے پطرس ہوں؟ کون مَیں نزدیک تمہارے ہو؟ کہتے کیا تم لیکن پوچھا، نے اُس

21 ὁ δὲ ἐπιτιμήσας αὐτοῖς, παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο,
وہ- مگر تاکید-کر-کے اُنہیں حکم-دیا کسی-کو نہ-کہنا یہ
G3588 G1161 G2008 G0846 G3853 G3367 G3004 G3778

کیا۔منع سے بتانے بھی کو کسی بات یہ اُنہیں نے عیسیٰ کر سن یہ

22 εἰπὼν ὅτι, Δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν; καὶ
کہتے-ہوئے کہ ضرور-ہے کو- بیٹے کے- آدمی بہت دکھ-پانا اور
G3004 G3754 G1163 G3588 G5207 G3588 G0444 G4183 G3958 G2532

ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ ἀρχιερέων, καὶ γραμματέων,
رد-کیا-جانا کی-طرف-سے اُن- بزرگوں اور سردار-کاہنوں اور فقیہوں
G0593 G0575 G3588 G4245 G2532 G0749 G2532 G1122

καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
اور قتل-کیا-جانا اور کو- تیسرے دن جی-اُٹھنا
G2532 G0615 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453

تیسرے لیکن گا، جائے کیا بھی قتل اُسے جائے۔ کیا رد سے علما کے شریعت اور اماموں راہنما بزرگوں، کر اُٹھا دُکھ بہت آدم ابنِ کہ ہے لازم کہا، نے اُس گا۔اُٹھے جی وہ دن

23 Ἔλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω
کہتا-تھا اور سے سب اگر کوئی چاہتا-ہے پیچھے میرے آنا انکار-کرے
G3004 G1161 G4314 G3956 G1487 G5100 G2309 G3694 G1473 G2064 G0720

ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ’ ἡμέραν, καὶ ἀκολουθείτω μοι.
اپنے-آپ-کا اور اُٹھائے اپنی- صلیب اپنی ہر روز اور پیروی-کرے میری
G1438 G2532 G0142 G3588 G4716 G0846 G2596 G2250 G2532 G0190 G1473

لے۔ہو پیچھے میرے کر اُٹھا صلیب اپنی روز ہر اور کرے انکار کا آپ اپنے وہ چاہے آنا پیچھے میرے جو کہا، سے سب نے اُس پھر

24 ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς δ’
جو کیونکہ کچھ چاہے اپنی- جان اپنی بچانا کھوئے-گا اُسے جو مگر
G3739 G1063 G0302 G2309 G3588 G5590 G0846 G4982 G0622 G0846 G3739 G1161

ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, οὗτος σώσει αὐτήν.
کچھ کھوئے اپنی- جان اپنی واسطے-سے میرے یہ بچائے-گا اُسے
G0302 G0622 G3588 G5590 G0846 G1752 G1473 G3778 G4982 G0846

گا۔بچائے اُسے وہی دے کھو جان اپنی خاطر میری جو لیکن گا۔ دے کھو اُسے وہ چاہے رکھنا بچائے کو جان اپنی جو کیونکہ

25 τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος, κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον, ἑαυτὸν δὲ
کیا کیونکہ فائدہ-ہوتا-ہے آدمی-کو کما-کر کو- دنیا ساری اپنے-آپ-کو مگر
G5101 G1063 G5623 G0444 G2770 G3588 G2889 G3650 G1438 G1161

ἀπολέσας, ἢ ζημιωθείς?
کھو-کر یا نقصان-اُٹھا-کر
G0622 G2228 G2210

پڑے؟اُٹھانا نقصان کا اِس اُسے یا جائے ہو محروم سے جان اپنی وہ مگر جائے ہو حاصل دنیا پوری کو کسی اگر ہے فائدہ کیا

26 ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους, τοῦτον ὁ
جو کیونکہ کچھ شرمائے مجھ-سے اور اُن- میری باتوں اُس-سے یہ-
G3739 G1063 G0302 G1870 G1473 G2532 G3588 G1699 G3056 G3778 G3588

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ, καὶ
بیٹا کا- آدمی شرمائے-گا جب آئے میں اُس- جلال اپنے اور
G5207 G3588 G0444 G1870 G3752 G2064 G1722 G3588 G1391 G0846 G2532

τοῦ Πατρὸς, καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.
کے- باپ اور کے- پاک فرشتوں
G3588 G3962 G2532 G3588 G0040 G0032

کے فرشتوں مُقدّس اور کے باپ اپنے اور اپنے وہ جب گا شرمائے وقت اُس بھی آدم ابنِ سے اُس شرمائے سے سبب کے باتوں میری اور میرے بھی جو گا۔آئے میں جلال

27

λέγω	δὲ	ὑμῖν	ἀληθῶς,	εἰσίν	τινες	τῶν	αὐτοῦ	ἑστηκότων,	οἳ	οὐ	μὴ
کہتا-ہوں	اور	تمہیں	سچ	ہیں	کچھ	اُن-	یہاں	کھڑے-ہوئوں-کے	جو	نہیں	نہ
G3004	G1161	G4771	G0230	G1510	G5100	G3588	G0847	G2476	G3739	G3756	G3361

γεύσωνται	θανάτου,	ἕως	ἂν	ἴδωσιν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.
چکھیں-گے	موت	جب-تک	کچھ	دیکھیں	کو-	بادشاہی	کی-	خُدا
G1089	G2288	G2193	G0302	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316

گے۔دیکھیں کو بادشاہی کی اللہ ہی پہلے سے مرنے جو ہیں کھڑے لوگ ایسے کچھ یہاں ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

28

Ἐγένετο	δὲ	μετὰ	τοὺς	λόγους	τούτους,	ὡσεὶ	ἡμέραι	ὀκτὼ,	καὶ	παραλαβὼν
ہُوا	اور	بعد	اُن-	باتوں	ان	تقریباً	دن	آٹھ	اور	ساتھ-لے-کر
G1096	G1161	G3326	G3588	G3056	G3778	G5616	G2250	G3638	G2532	G3880

Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην	καὶ	Ἰάκωβον,	ἀνέβη	εἰς	τὸ	ὄρος	προσεύξασθαι.
پطرس	اور	یوحنّا	اور	یعقوب	چڑھا	پر	اُس-	پہاڑ	دعا-کرنے
G4074	G2532	G2491	G2532	G2385	G0305	G1519	G3588	G3735	G4336

گیا۔چڑھ پر پہاڑ لئے کے کرنے دعا کر لے ساتھ کو یوحنا اور یعقوب پطرس، عیسیٰ پھر گئے۔ گزر دن آٹھ تقریباً

29

καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	προσεύχεσθαι	αὐτὸν,	τὸ	εἶδος	τοῦ	προσώπου
اور	ہُوا	میں	اُس-	دعا-کرتے	اُس-کے	یہ-	صورت	کی-	چہرے
G2532	G1096	G1722	G3588	G4336	G0846	G3588	G1491	G3588	G4383

αὐτοῦ	ἕτερον,	καὶ	ὁ	ἱματισμὸς	αὐτοῦ	λευκὸς	ἐξαστράπτων.
اُس-کے	بدل-گئی	اور	یہ-	لباس	اُس-کا	سفید	چمکدار
G0846	G2087	G2532	G3588	G2441	G0846	G3022	G1823

لگے۔چمکنے طرح کی بجلی کر ہو سفید کپڑے کے اُس اور گئی بدل صورت کی چہرے کے اُس کرتے کرتے دعا وہاں

30

καὶ	ἰδοὺ,	ἄνδρες	δύο	συνελάλουν	αὐτῷ,	οἵτινες	ἦσαν	Μωϋσῆς	καὶ	Ἠλίας,
اور	دیکھو	آدمی	دو	بات-کر-رہے-تھے	اُس-سے	جو	تھے	موسیٰ	اور	الیاس
G2532	G3708	G0435	G1417	G4814	G0846	G3748	G1510	G3475	G2532	G2243

تھا۔الیاس دوسرا اور موسیٰ ایک ہوئے۔ مخاطب سے اُس کر ہو ظاہر مرد دو اچانک

31

οἳ	ὀφθέντες	ἐν	δόξῃ,	ἔλεγον	τὴν	ἔξοδον	αὐτοῦ,	ἣν	ἤμελλεν
جو	دکھائی-دئے	میں	جلال	بول-رہے-تھے	کی-	رُخصت	اُس-کی	جو	ہونے-والا-تھا
G3739	G3708	G1722	G1391	G3004	G3588	G1841	G0846	G3739	G3195

πληροῦν	ἐν	Ἰερουσαλήμ.
پورا-کرنا	میں	یروشلم
G4137	G1722	G2419

سے دنیا اِس میں یروشلم کے کر پورا مقصد کا اللہ طرح کس وہ کہ لگے کرنے بات میں بارے کے اِس سے عیسیٰ وہ تھی۔ پُرجلال صورت و شکل کی اُن گا۔جائے کر کوچ

32

ὁ	δὲ	Πέτρος	καὶ	οἱ	σὺν	αὐτῷ	ἦσαν	βεβαρημένοι	ὕπνῳ;
وہ-	مگر	پطرس	اور	جو	ساتھ	اُس-کے	تھے	بوجھل-گئے	نیند-سے
G3588	G1161	G4074	G2532	G3588	G4862	G0846	G1510	G0916	G5258

διαγρηγορήσαντες	δὲ	εἶδον	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	καὶ	τοὺς	δύο	ἄνδρας	τοὺς
جاگ-کر	مگر	دیکھا	کو-	جلال	اُس-کے	اور	اُن-	دو	آدمیوں	اُن-
G1235	G1161	G3708	G3588	G1391	G0846	G2532	G3588	G1417	G0435	G3588

συνεστῶτας	αὐτῷ.
کھڑے-ہوئے	اُس-کے-ساتھ
G4921	G0846

ہیں۔کھڑے ساتھ کے اُس آدمی دو کہ یہ اور دیکھا جلال کا عیسیٰ تو اُٹھے جاگ وہ جب لیکن تھی، گئی آ نیند گہری کو ساتھیوں کے اُس اور پطرس

33 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ, εἶπεν ὁ Πέτρος
اور ہُوا میں اُس- جدا-ہونے اُن-کے سے اُس کہا نے- پطرس
G2532 G1096 G1722 G3588 G1316 G0846 G0575 G0846 G3004 G3588 G4074

πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλόν ἐστιν ἡμᾶς ὧδε εἶναι; καὶ ποιήσωμεν
سے کو- یسوع اُستاد اچھا ہے ہمارے-لیے یہاں ہونا اور بنائیں
G4314 G3588 G2424 G1988 G2570 G1510 G1473 G5602 G1510 G2532 G4160

σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ, καὶ μίαν Μωϋσεῖ, καὶ μίαν Ἠλίᾳ; μὴ
خیمے تین ایک تیرے-لیے اور ایک موسیٰ-کے-لیے اور ایک الیاس-کے-لیے نہیں
G4633 G5140 G1520 G4771 G2532 G1520 G3475 G2532 G1520 G2243 G3361

εἰδὼς ὃ λέγει.
جانتا-تھا کیا کہتا-ہے
G1492 G3739 G3004

آپ ایک بنائیں، جھونپڑیاں تین ہم آئیں، ہیں۔ یہاں ہم کہ ہے بات اچھی کتنی اُستاد، کہا، نے پطرس تو لگے ہونے روانہ کر چھوڑ کو عیسیٰ مرد وہ جب ہے۔رہا کہہ کیا کہ تھا جانتا نہیں وہ لیکن لئے۔ کے الیاس ایک اور لئے کے موسیٰ ایک لئے، کے

34 ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος, ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς;
یہ جب وہ کہتے-ہوئے ہُوا بادل اور سایہ-کیا اُنہیں
G3778 G1161 G0846 G3004 G1096 G3507 G2532 G1982 G0846

ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.
ڈرے اور میں اُس- داخل-ہونے-پر اُن-کے میں اُس- بادل
G5399 G1161 G1722 G3588 G1525 G0846 G1519 G3588 G3507

گئے۔ہو زدہ دہشت تو ہوئے داخل میں اُس وہ جب گیا۔ چھا پر اُن کر آ بادل ایک ہی کہتے یہ

35 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου,
اور آواز ہوئی سے اُس- بادل کہتی-ہوئی یہ ہے یہ- بیٹا میرا
G2532 G5456 G1096 G1537 G3588 G3507 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G1473

ὁ ἐκλελεγμένος; αὐτοῦ ἀκούετε.
یہ- چُنا-ہوا اُس-کی سُنو
G3588 G1586 G0846 G0191

سنو۔کی اِس ہے، فرزند ہوا چنا میرا یہ دی، سنائی آواز ایک سے بادل پھر

36 καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν, εὑρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ
اور میں اُس- ہونے-پر یہ- آواز پایا-گیا یسوع اکیلا اور وہ
G2532 G1722 G3588 G1096 G3588 G5456 G2147 G2424 G3441 G2532 G0846

ἐσίγησαν, καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν
خاموش-رہے اور کسی-کو نہ-بتایا میں اُن اُن- دنوں کچھ جو
G4601 G2532 G3762 G0518 G1722 G1565 G3588 G2250 G3762 G3739

ἑώρακαν.
دیکھا
G3708

رہے۔خاموش بلکہ بتایا نہ میں بارے کے واقعے اِس بھی کو کسی نے شاگردوں میں دنوں اُن اور تھا۔ ہی اکیلا عیسیٰ تو ہوئی ختم آواز

37 Ἐγένετο δὲ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ, κατελθόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους,
ہُوا اور کو- اگلے دن اُترنے-پر اُن-کے سے اُس- پہاڑ
G1096 G1161 G3588 G1836 G2250 G2718 G0846 G0575 G3588 G3735

συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς.
ملی اُسے بھیڑ بڑی
G4876 G0846 G3793 G4183

آیا.ملنے سے عیسیٰ ہجوم بڑا ایک تو آئے اُتر سے پہاڑ وہ دن اگلے

38 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν, λέγων, Διδάσκαλε, δέομαί σου
اور دیکھو آدمی سے اُس- بھیڑ پُکارا کہتے-ہوئے اُستاد منّت-کرتا-ہوں تیری
G2532 G3708 G0435 G0575 G3588 G3793 G0994 G3004 G1320 G1189 G4771

ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενής μοί ἐστιν.
نظر-کرنا پر اُس- بیٹے میرے کہ اکلوتا میرا ہے
G1914 G1909 G3588 G5207 G1473 G3754 G3439 G1473 G1510

ہے.بیٹا اکلوتا میرا وہ کریں. نظر پر بیٹے میرے کے کر مہربانی اُستاد، کہا، سے آواز اونچی نے آدمی ایک سے میں ہجوم

39 καὶ ἰδοὺ, πνεῦμα λαμβάνει αὐτόν, καὶ ἐξαίφνης κράζει, καὶ σπαράσσει
اور دیکھو روح پکڑتی-ہے اُسے اور اچانک چلّاتا-ہے اور مروڑتی-ہے
G2532 G3708 G4151 G2983 G0846 G2532 G1810 G2896 G2532 G4682

αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ, καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ’ αὐτοῦ, συντρῖβον αὐτόν.
اُسے ساتھ جھاگ-کے اور بمشکل چھوڑتی-ہے سے اُس توڑتی-ہوئی اُسے
G0846 G3326 G0876 G2532 G3425 G0672 G0575 G0846 G4937 G0846

سے منہ کے اُس کہ ہے کرتی تنگ اِتنا کر جھنجھوڑ اُسے بدروح ہے. لگتا مارنے چیخیں اچانک وہ پھر ہے. لیتی لے میں گرفت اپنی بار بار اُسے بدروح ایک ہے.چھوڑتی سے مشکل کر کچل کچل اُسے وہ ہے. لگتا نکلنے جھاگ

40 καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου, ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ
اور منّت-کی سے- شاگردوں تیرے کہ نکالیں اُسے اور نہیں
G2532 G1189 G3588 G3101 G4771 G2443 G1544 G0846 G2532 G3756

ἠδυνήθησαν.
ہو-سکے
G1410

رہے.ناکام وہ لیکن نکالیں، اُسے وہ کہ تھی کی درخواست سے شاگردوں کے آپ نے مَیں

41 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
جواب-دے-کر اور نے- یسوع کہا اے نسل بے-ایمان اور ٹیڑھی
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G5599 G1074 G0571 G2532 G1294

ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν? προσάγαγε ὧδε τὸν
کب-تک کب رہوں-گا ساتھ تمہارے اور برداشت-کروں-گا تمہاری لے-آؤ یہاں اپنے-
G2193 G4219 G1510 G4314 G4771 G2532 G0430 G4771 G4317 G5602 G3588

υἱόν σου.
بیٹے اپنے
G5207 G4771

بیٹے اپنے کہا، سے آدمی نے اُس پھر کروں؟ برداشت تمہیں تک کب رہوں، پاس تمہارے تک کب مَیں نسل! ٹیڑھی اور خالی سے ایمان کہا، نے عیسیٰ آ.لے کو

42 ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ, ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον, καὶ
ابھی جب آتے-ہوئے اُس-کے پٹکا اُسے نے- بدروح اور
G2089 G1161 G4334 G0846 G4486 G0846 G3588 G1140 G2532

συνεσπάραξεν. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ, καὶ
مروڑا ڈانٹا مگر نے- یسوع کو- روح اُس- ناپاک اور
G4952 G2008 G1161 G3588 G2424 G3588 G4151 G3588 G0169 G2532

ἰάσατο τὸν παῖδα, καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.
شفا-دی کو- لڑکے اور واپس-دیا اُسے کو- باپ اُس-کے
G2390 G3588 G3816 G2532 G0591 G0846 G3588 G3962 G0846

اُسے نے اُس پھر دی۔ شفا کو بچے کر ڈانٹ کو روح ناپاک نے عیسیٰ لیکن لگی۔ جھنجھوڑنے کر پٹخ پر زمین اُسے بدروح تو تھا رہا آ پاس کے عیسیٰ بیٹا دیا۔کر سپرد کے باپ واپس

43 ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ Θεοῦ. Πάντων δὲ
حیران-ہوئے اور سب پر اُس- عظمت کی- خُدا سب جب
G1605 G1161 G3956 G1909 G3588 G3168 G3588 G2316 G3956 G1161

θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει; εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
تعجب-کرتے-ہوئے پر سب جو کرتا-تھا کہا سے کو- شاگردوں اپنے
G2296 G1909 G3956 G3739 G4160 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846

نے اُس کہ تھے کئے میں ہی حال نے عیسیٰ جو تھے رہے کر تعجب پر کاموں تمام اُن سب ابھی گئے۔ رہ بکا ہکا کر دیکھ کو قدرت عظیم کی اللہ لوگ تمام کہا،سے شاگردوں اپنے

44 Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους: ὁ γὰρ Υἱὸς
ڈالو تم میں اُن- کانوں اپنے یہ- باتیں یہ یہ- کیونکہ بیٹا
G5087 G4771 G1519 G3588 G3775 G4771 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
کا- آدمی ہونے-والا-ہے حوالے-کیا-جانا میں ہاتھوں آدمیوں-کے
G3588 G0444 G3195 G3860 G1519 G5495 G0444

گا۔جائے دیا کر حوالے کے آدمیوں کو آدم ابنِ دو، دھیان خوب پر بات اِس میری

45 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ’
وہ- مگر نہیں-سمجھے یہ- بات یہ اور تھی چھپائی-ہوئی سے
G3588 G1161 G0050 G3588 G4487 G3778 G2532 G1510 G3871 G0575

αὐτῶν, ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό. καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ
اُن تاکہ نہ سمجھیں اُسے اور ڈرتے-تھے پوچھنے اُس-سے بارے-میں اُس-
G0846 G2443 G3361 G0143 G0846 G2532 G5399 G2065 G0846 G4012 G3588

ῥήματος τούτου.
بات اس
G4487 G3778

ڈرتے سے پوچھنے میں بارے کے اِس سے عیسیٰ وہ نیز، سکے۔ نہ سمجھ اِسے وہ اور رہی پوشیدہ سے اُن بات یہ سمجھے۔ نہ مطلب کا اِس شاگرد لیکن تھے۔بھی

46 Εἰσῆλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ, τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.
داخل-ہوا اور خیال میں اُن-کے کہ- کون کچھ ہو بڑا اُن-میں
G1525 G1161 G1261 G1722 G0846 G3588 G5101 G0302 G1510 G3173 G0846

ہے۔بڑا سے سب کون سے میں ہم کہ لگے کرنے بحث شاگرد پھر

47 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος
وہ- مگر یسوع جان-کر کو- خیال کے- دلوں اُن-کے پکڑ-کر
G3588 G1161 G2424 G1492 G3588 G1261 G3588 G2588 G0846 G1949

παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ παρ’ ἑαυτῷ,
بچّہ کھڑا-کیا اُسے پاس اپنے
G3813 G2476 G0846 G3844 G1438

کیاکھڑا پاس اپنے کر لے کو بچے چھوٹے ایک نے اُس ہیں۔ رہے سوچ کیا وہ کہ تھا جانتا عیسیٰ لیکن

48 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὃς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί
اور کہا اُن-سے جو بھی قبول-کرے اس اُس- بچّے پر اُس- نام
G2532 G3004 G0846 G3739 G1437 G1209 G3778 G3588 G3813 G1909 G3588 G3686

μου, ἐμὲ δέχεται; καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά
میرے مجھے قبول-کرتا-ہے اور جو کچھ مجھے قبول-کرے قبول-کرتا-ہے کو- بھیجنے-والے
G1473 G1473 G1209 G2532 G3739 G0302 G1473 G1209 G1209 G3588 G0649

με. ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων, οὗτός ἐστιν μέγας.
مجھے جو کیونکہ چھوٹا میں سب تمہارے ہوتا-ہے یہ ہے بڑا
G1473 G3588 G1063 G3398 G1722 G3956 G4771 G5225 G3778 G1510 G3173

نے جس ہے کرتا قبول اُسے وہ ہے کرتا قبول مجھے جو اور ہے۔ کرتا قبول ہی مجھے وہ ہے کرتا قبول کو بچے اِس میں نام میرے جو کہا، سے اُن اور ہے۔ بڑا وہی ہے چھوٹا سے سب جو سے میں تم چنانچہ ہے۔ بھیجا مجھے

49 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἴδομέν τινα ἐν τῷ
جواب-دے-کر اور نے- یوحنّا کہا اُستاد دیکھا کسی-کو میں اُس-
G0611 G1161 G3588 G2491 G3004 G1988 G3708 G5100 G1722 G3588

ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτὸν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ
نام تیرے نکالتے-ہوئے بدروحوں اور روکا اُسے کیونکہ نہیں پیروی-کرتا
G3686 G4771 G1544 G1140 G2532 G2967 G0846 G3754 G3756 G0190

μεθ’ ἡμῶν.
ساتھ ہمارے
G3326 G1473

پیروی کی آپ کر مل ساتھ ہمارے وہ کیونکہ کیا، منع اُسے نے ہم تھا۔ رہا نکال بدروحیں کر لے نام کا آپ جو دیکھا کو کسی نے ہم اُستاد، اُٹھا، بول یوحنا کرتا۔ نہیں

50 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ‹ὁ› Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε; ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν
کہا مگر سے اُس نے- یسوع مت روکو جو کیونکہ نہیں ہے
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3361 G2967 G3739 G1063 G3756 G1510

καθ’ ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.
خلاف تمہارے کی-طرف-سے تمہاری ہے
G2596 G4771 G5228 G4771 G1510

ہے۔ میں حق تمہارے وہ نہیں خلاف تمہارے جو کیونکہ کرنا، نہ منع اُسے کہا، نے عیسیٰ لیکن

51 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμψεως αὐτοῦ,
ہُوا اور میں اُس- پورے-ہونے-پر وہ- دن کے- اُٹھائے-جانے اُس-کے
G1096 G1161 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G0354 G0846

καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν, τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλήμ
بھی وہ اپنا- چہرہ رُخ-کیا کے- جانے کو یروشلم
G2532 G0846 G3588 G4383 G4741 G3588 G4198 G1519 G2419

لگا۔ کرنے سفر طرف کی یروشلم ساتھ کے عزم بڑے وہ تو جائے لیا اُٹھا پر آسمان کو عیسیٰ کہ آیا قریب وقت وہ جب

52 καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ. καὶ πορευθέντες, εἰσῆλθον
اور بھیجا قاصدوں آگے چہرے اپنے اور جا-کر داخل-ہوئے
G2532 G0649 G0032 G4253 G4383 G0846 G2532 G4198 G1525

εἰς κώμην Σαμαριτῶν, ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ.
میں گاؤں سامریوں-کے تاکہ تیار-کریں اُس-کے-لیے
G1519 G2968 G4541 G5613 G2090 G0846

کرنا تیار جگہ کی ٹھہرنے لئے کے اُس وہ جہاں پہنچے میں گاؤں ایک کے سامریوں وہ چلتے چلتے دیئے۔ بھیج قاصد آگے اپنے نے اُس تحت کے مقصد اِس تھے۔چاہتے

53	καὶ	οὐκ	ἐδέξαντο	αὐτόν,	ὅτι	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	ἦν	πορευόμενον	
	اور	نہیں	قبول-کیا	اُسے	کیونکہ	یہ-	چہرہ	اُس-کا	تھا	جانے-والا	
	G2532	G3756	G1209	G0846	G3754	G3588	G4383	G0846	G1510	G4198	
	εἰς	Ἰερουσαλήμ.									
	کو	یروشلم									
	G1519	G2419									

تھی۔یروشلم مقصود منزلِ کی اُس کیونکہ دیا، نہ ٹکنے کو عیسیٰ نے لوگوں کے گاؤں لیکن

54	ἰδόντες	δὲ,	οἱ	μαθηταὶ	Ἰάκωβος	καὶ	Ἰωάννης	εἶπαν,	Κύριε,	θέλεις	
	دیکھ-کر	جب	نے-	شاگردوں	یعقوب	اور	یوحنّا	کہا	خُداوند	چاہتا-ہے	
	G3708	G1161	G3588	G3101	G2385	G2532	G2491	G3004	G2962	G2309	
	εἴπωμεν	πῦρ	καταβῆναι	ἀπὸ	τοῦ	οὐρανοῦ	καὶ	ἀναλῶσαι	αὐτούς?		
	کہیں	آگ	اُترے	سے	اُس-	آسمان	اور	بھسم-کر-دے	اُنہیں		
	G3004	G4442	G2597	G0575	G3588	G3772	G2532	G0355	G0846		

دے؟کر بھسم کو اِن کر ہو نازل آگ سے پر آسمان کہ کہیں ہم طرح[کی]الیاس کیا خداوند، کہا، نے یوحنا اور یعقوب شاگرد کے اُس کر دیکھ یہ

55	στραφεὶς	δὲ,	ἐπετίμησεν	αὐτοῖς,	<καὶ	εἶπεν,	Οὐκ	οἴδατε	οἵου	πνεύματός	
	مُڑ-کر	مگر	ڈانٹا	اُنہیں	اور	کہا	نہیں	جانتے	کس	روح	
	G4762	G1161	G2008	G0846	G2532	G3004	G3756	G1492	G3634	G4151	
	ἐστε	ὑμεῖς>.									
	ہو	تم									
	G1510	G4771									

اِس بلکہ کرے ہلاک کو لوگوں کہ آیا نہیں لئے اِس آدم ابنِ ہو۔ کے روح کی قسم کس تم کہ جانتے نہیں تم کہا،]اور ڈانٹا اُنہیں کر مُڑ نے عیسیٰ لیکن بچائے۔[اُنہیں کہ لئے

56	<ὁ	γὰρ	υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	οὐκ	ἦλθεν,	ψυχὰς	ἀνθρώπων	ἀπολέσαι,	ἀλλὰ
	یہ-	کیونکہ	بیٹا	کا-	آدمی	نہیں	آیا	جانیں	آدمیوں-کی	ہلاک-کرنے	بلکہ
	G3588	G1063	G5207	G3588	G0444	G3756	G2064	G5590	G0444	G0622	G0235
	σῶσαι>.	καὶ	ἐπορεύθησαν	εἰς	ἑτέραν	κώμην.					
	بچانے	اور	گئے	کو	دوسرے	گاؤں					
	G4982	G2532	G4198	G1519	G2087	G2968					

گئے۔چلے میں گاؤں اَور کسی وہ چنانچہ

57	Καὶ	πορευομένων	αὐτῶν	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	εἶπέν	τις	πρὸς	αὐτόν,	
	اور	چلتے-ہوئے	اُن-کے	میں	اُس-	راستے	کہا	کسی-نے	سے	اُس	
	G2532	G4198	G0846	G1722	G3588	G3598	G3004	G5100	G4314	G0846	
	Ἀκολουθήσω	σοι	ὅπου	ἐὰν	ἀπέρχῃ.						
	پیروی-کروں-گا	تیری	جہاں	بھی	جائے						
	G0190	G4771	G3699	G1437	G0565						

گا۔رہوں چلتا پیچھے کے آپ مَیں جائیں آپ بھی جہاں کہا، سے عیسیٰ میں راستے نے کسی کرتے کرتے سفر

58 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν, καὶ τὰ
اور کہا اُس-سے نے- یسوع کو- لومڑیوں بل ہیں اور کو-
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G0258 G5454 G2192 G2532 G3588

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ
پرندوں کے- آسمان آشیانے یہ- مگر بیٹا کا- آدمی نہیں
G4071 G3588 G3772 G2682 G3588 G1161 G5207 G3588 G0444 G3756

ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.
رکھتا کہاں اپنا- سر رکھے
G2192 G4226 G3588 G2776 G2827

کوئی کی کرنے آرام کر رکھ سر پاس کے آدم ابنِ لیکن ہیں، سکتے کر آرام میں گھونسلوں اپنے پرندے اور میں بھٹوں اپنے لومڑیاں دیا، جواب نے عیسیٰ نہیں۔ جگہ

59 Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι. ὁ δὲ εἶπεν, ‹Κύριε›, Ἐπίτρεψόν
کہا اور سے دوسرے پیروی-کر میری وہ- مگر کہا خُداوند اجازت-دے
G3004 G1161 G4314 G2087 G0190 G1473 G3588 G1161 G3004 G2962 G2010

μοι πρῶτον, ἀπελθόντι, θάψαι τὸν πατέρα μου.
مجھے پہلے جا-کر دفناؤں اپنے- باپ میرے
G1473 G4412 G0565 G2290 G3588 G3962 G1473

دیں۔ اجازت کی کرنے دفن کو باپ اپنے کر جا پہلے مجھے خداوند، کہا، نے آدمی اُس لیکن لے۔ ہو پیچھے میرے کہا، نے اُس سے اَور کسی

60 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς; σὺ δὲ,
کہا مگر اُس-سے چھوڑ وہ-کو مُردوں-کو دفنانے اپنے-کو اپنے مُردوں تو اور
G3004 G1161 G0846 G0863 G3588 G3498 G2290 G3588 G1438 G3498 G4771 G1161

ἀπελθὼν, διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.
جا-کر منادی-کر کی- بادشاہی کی- خُدا
G0565 G1229 G3588 G0932 G3588 G2316

کر۔ منادی کی بادشاہی کی اللہ کر جا تُو دے۔ دفنانے مُردے اپنے کو مُردوں دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

61 Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, Κύριε; πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν
کہا اور بھی دوسرے-نے پیروی-کروں-گا تیری خُداوند پہلے مگر اجازت-دے
G3004 G1161 G2532 G2087 G0190 G4771 G2962 G4412 G1161 G2010

μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.
مجھے رُخصت-لوں سے- میں اُس- گھر میرے
G1473 G0657 G3588 G1519 G3588 G3624 G1473

دیں۔ کہنے خیرباد کو والوں گھر اپنے مجھے پہلے لیکن گا۔ لوں ہو پیچھے کے آپ ضرور مَیں خداوند، چاہی، معذرت یہ نے آدمی اَور ایک

62 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’
کہا مگر سے اُس نے- یسوع کوئی رکھ-کر اپنا- ہاتھ پر
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3762 G1911 G3588 G5495 G1909

ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εὔθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ
ہل اور دیکھتے-ہوئے کو اُن- پیچھے موزوں ہے کے-لیے- بادشاہی کی-
G0723 G2532 G0991 G1519 G3588 G3694 G2111 G1510 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ
خُدا
G2316

ہے۔ نہیں لائق کے بادشاہی کی اللہ وہ دیکھے طرف کی پیچھے ہوئے چلاتے ہل بھی جو دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

Chapter 10

1 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνέδειξεν ὁ Κύριος ‹καὶ› ἑτέρους ἑβδομήκοντα ‹δύο›,
بعد اور اس-کے مقرر-کیا نے- خُداوند بھی دوسرے ستر دو
G3326 G1161 G3778 G0322 G3588 G2962 G2532 G2087 G1440 G1417

καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο ‹δύο› πρὸ προσώπου αὐτοῦ, εἰς πᾶσαν
اور بھیجا اُنہیں ہر-ایک دو دو آگے چہرے اپنے میں ہر
G2532 G0649 G0846 G0303 G1417 G1417 G4253 G4383 G0846 G1519 G3956

πόλιν καὶ τόπον οὗ ἤμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.
شہر اور جگہ جہاں ہونے-والا-تھا وہ آنا
G4172 G2532 G5117 G3739 G3195 G0846 G2064

تھا۔ کو جانے ابھی وہ جہاں دیا بھیج جگہ اور شہر اُس ہر آگے اپنے کے کر دو دو اُنہیں اور کیا مقرر کو شاگردوں ۷۲ مزید نے خداوند بعد کے اِس

2 ἔλεγεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁ μὲν θερισμὸς πολύς; οἱ δὲ ἐργάται
کہتا-تھا اور سے اُن یہ- تو فصل بہت یہ- مگر مزدور
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3303 G2326 G4183 G3588 G1161 G2040

ὀλίγοι. δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐργάτας ἐκβάλῃ εἰς
تھوڑے منّت-کرو پس سے- خُداوند کی- فصل تاکہ مزدور بھیجے میں
G3641 G1189 G3767 G3588 G2962 G3588 G2326 G3704 G2040 G1544 G1519

τὸν θερισμὸν αὐτοῦ.
اپنی- فصل اپنی
G3588 G2326 G0846

دے۔ بھیج مزدور مزید لئے کے کاٹنے فصل وہ کہ کرو درخواست سے مالک کے فصل لئے اِس تھوڑے۔ مزدور لیکن ہے، بہت فصل کہا، سے اُن نے اُس

3 ὑπάγετε; ἰδοὺ, ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.
جاؤ دیکھو بھیجتا-ہوں تمہیں مانند برّوں میں بیچ بھیڑیوں
G5217 G3708 G0649 G4771 G5613 G0704 G1722 G3319 G3074

ہوں۔ رہا بھیج درمیان کے بھیڑیوں مَیں جنہیں ہو مانند کی بچوں کے بھیڑ تم کہ رکھو بات یہ میں ذہن لیکن جاؤ، ہو روانہ اب

4 μὴ βαστάζετε βαλλάντιον, μὴ πήραν, μὴ ὑποδήματα; καὶ μηδένα κατὰ
مت اُٹھاؤ بٹوا مت تھیلی مت جوتے اور کسی-کو سے-ہو-کر
G3361 G0941 G0905 G3361 G4082 G3361 G5266 G2532 G3367 G2596

τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε.
اُس- راستے سلام-کرو
G3588 G3598 G0782

کرنا۔ نہ سلام بھی کو کسی میں راستے اور جوتے۔ نہ بیگ، لئے کے سامان نہ جانا، لے بٹوا نہ ساتھ اپنے

5 εἰς ἣν δ’ ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν, πρῶτον λέγετε Εἰρήνη τῷ οἴκῳ
میں جس بھی کچھ داخل-ہوو گھر پہلے کہو سلامتی کو- گھر
G1519 G3739 G1161 G0302 G1525 G3614 G4412 G3004 G1515 G3588 G3624

τούτῳ.
اس
G3778

ہو۔ سلامتی کی گھر اِس کہنا، یہ پہلے تو ہو داخل میں گھر کے کسی تم بھی جب

6

καὶ	ἐὰν	ἐκεῖ	ᾖ	υἱὸς	εἰρήνης,	ἐπαναπαήσεται	ἐπ’	αὐτὸν	ἡ	εἰρήνη
اور	اگر	وہاں	ہو	فرزند	سلامتی-کا	ٹھہرے-گی	پر	اُس	یہ-	سلامتی
G2532	G1437	G1563	G1510	G5207	G1515	G1879	G1909	G0846	G3588	G1515

ὑμῶν;	εἰ	δὲ	μή ¦γε,	ἐφ’	ὑμᾶς	ἀνακάμψει.
تمہاری	اگر	مگر	نہیں	پر	تمہارے	لوٹ-آئے-گی
G4771	G1487	G1161	G1490	G1909	G4771	G0344

گی۔آئے لوٹ پر تم وہ ورنہ گی، ٹھہرے پر اُس برکت تمہاری تو گا ہو بندہ کوئی کا سلامتی میں اُس اگر

7

ἐν	αὐτῇ	δὲ	τῇ	οἰκίᾳ	μένετε,	ἐσθίοντες	καὶ	πίνοντες	τὰ	παρ’	αὐτῶν;
میں	اُسی	اور	اُس-	گھر	رہو	کھاتے-ہوئے	اور	پیتے-ہوئے	جو	سے	اُن
G1722	G0846	G1161	G3588	G3614	G3306	G2068	G2532	G4095	G3588	G3844	G0846

ἄξιος	γὰρ	ὁ	ἐργάτης	τοῦ	μισθοῦ	αὐτοῦ.	μὴ	μεταβαίνετε	ἐξ	οἰκίας
لائق	کیونکہ	یہ-	مزدور	کے-	مزدوری	اپنی	مت	بدلو	سے	گھر
G0514	G1063	G3588	G2040	G3588	G3408	G0846	G3361	G3327	G1537	G3614

εἰς	οἰκίαν.
کو	گھر
G1519	G3614

نہ گھومتے میں گھروں مختلف ہے۔ دار حق کا مزدوری اپنی مزدور کیونکہ جائے، دیا کو تم جو پیو کھاؤ کچھ وہ اور ٹھہرو میں گھر ایسے کے سلامتی رہو۔میں گھر ہی ایک بلکہ پھرو

8

καὶ	εἰς	ἣν	ἂν	πόλιν	εἰσέρχησθε,	καὶ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐσθίετε	τὰ
اور	میں	جس	بھی	شہر	داخل-ہوو	اور	قبول-کریں	تمہیں	کھاؤ	جو
G2532	G1519	G3739	G0302	G4172	G1525	G2532	G1209	G4771	G2068	G3588

παρατιθέμενα	ὑμῖν.
رکھا-جائے	تمہارے-سامنے
G3908	G4771

کھاؤ۔اُسے دیں کو کھانے کو تم وہ کچھ جو تو کریں قبول کو تم لوگ اور ہو داخل میں شہر کسی تم بھی جب

9

καὶ	θεραπεύετε	τοὺς	ἐν	αὐτῇ	ἀσθενεῖς,	καὶ	λέγετε	αὐτοῖς,	Ἤγγικεν	ἐφ’
اور	شفا-دو	اُن-	میں	اُس	بیماروں	اور	کہو	اُن-سے	قریب-آ-گئی	پر
G2532	G2323	G3588	G1722	G0846	G0772	G2532	G3004	G0846	G1448	G1909

ὑμᾶς	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
تمہارے	یہ-	بادشاہی	کی-	خُدا
G4771	G3588	G0932	G3588	G2316

ہے۔گئی آ قریب بادشاہی کی اللہ کہ بتاؤ کر دے شفا کو مریضوں کے وہاں

10

εἰς	ἣν	δ’	ἂν	πόλιν	εἰσέλθητε,	καὶ	μὴ	δέχωνται	ὑμᾶς,	ἐξελθόντες
میں	جس	مگر	کچھ	شہر	داخل-ہوو	اور	نہ	قبول-کریں	تمہیں	نکل-کر
G1519	G3739	G1161	G0302	G4172	G1525	G2532	G3361	G1209	G4771	G1831

εἰς	τὰς	πλατείας	αὐτῆς,	εἴπατε,
میں	اُن-	گلیوں	اُس-کی	کہو
G1519	G3588	G4113	G0846	G3004

کہو،کر ہو کھڑے پر سڑکوں کی شہر پھر تو کریں نہ قبول کو تم لوگ اور جاؤ میں شہر کسی تم اگر لیکن

11 Καὶ τὸν κονιορτὸν, τὸν κολληθέντα ἡμῖν ἐκ τῆς πόλεως ὑμῶν εἰς
بھی یہ- خاک یہ- لگی-ہوئی ہمیں سے اُس- شہر تمہارے پر
G2532 G3588 G2868 G3588 G2853 G1473 G1537 G3588 G4172 G4771 G1519

τοὺς πόδας, ἀπομασσόμεθα ὑμῖν; πλὴν τοῦτο γινώσκετε, ὅτι ἤγγικεν ἡ
کو- پاؤں جھاڑتے-ہیں تمہارے-خلاف مگر یہ جان-لو کہ قریب-آ-گئی یہ-
G3588 G4228 G0631 G4771 G4133 G3778 G1097 G3754 G1448 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
بادشاہی کی خُدا
G0932 G3588 G2316

گئی آ قریب بادشاہی کی اللہ کہ لو جان یہ لیکن ہیں۔ دیتے گواہی خلاف تمہارے ہم یوں ہیں۔ دیتے جھاڑ بھی گرد کی شہر تمہارے سے جوتوں اپنے ہم
ہے۔

12 λέγω ὑμῖν, ὅτι Σοδόμοις ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ἀνεκτότερον ἔσται
کہتا-ہوں تمہیں کہ سدوم-کے-لیے میں اُس- دن اُس زیادہ-برداشت-کرنے-کے-قابل ہو-گا
G3004 G4771 G3754 G4670 G1722 G3588 G2250 G1565 G0414 G1510

ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ.
سے کے-لیے شہر اُس
G2228 G3588 G4172 G1565

گا۔ہو برداشت قابلِ زیادہ حال کا سدوم نسبت کی شہر اُس دن اُس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں

13 Οὐαί σοι, Χοραζίν! οὐαί σοι, Βηθσαϊδά! ὅτι εἰ ἐν Τύρῳ καὶ
افسوس تجھ-پر خورازین افسوس تجھ-پر بیت-صیدا کیونکہ اگر میں صور اور
G3759 G4771 G5523 G3759 G4771 G0966 G3754 G1487 G1722 G5184 G2532

Σιδῶνι ἐγενήθησαν αἱ δυνάμεις, αἱ γενόμεναι ἐν ὑμῖν, πάλαι ἂν ἐν
صیدا ہوتے یہ- معجزے یہ- ہوئے میں تمہارے پہلے کبھی میں
G4605 G1096 G3588 G1411 G3588 G1096 G1722 G4771 G3819 G0302 G1722

σάκκῳ καὶ σποδῷ καθήμενοι, μετενόησαν.
ٹاٹ اور راکھ بیٹھے-ہوئے توبہ-کرتے
G4526 G2532 G4700 G2521 G3340

کے کب لوگ کے وہاں تو ہوئے میں تم جو ہوتے گئے کئے معجزے وہ میں صیدا اور صور اگر افسوس! پر تجھ صیدا، بیت افسوس! پر تجھ خرازین، اے
ہوتے۔چکے کر توبہ کر ڈال راکھ پر سر اور کر اوڑھ ٹاٹ

14 πλὴν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι, ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ κρίσει ἢ
مگر صور-کے-لیے اور صیدا زیادہ-برداشت-کرنے-کے-قابل ہو-گا میں اُس- عدالت سے
G4133 G5184 G2532 G4605 G0414 G1510 G1722 G3588 G2920 G2228

ὑμῖν.
تمہارے-لیے
G4771

گا۔ہو برداشت قابلِ زیادہ حال کا صیدا اور صور نسبت تمہاری دن کے عدالت ہاں، جی

15 καὶ σύ, Καφαρναούμ, μὴ ἕως οὐρανοῦ ὑψωθήσῃ, ἕως τοῦ ᾅδου
اور تو کفرنحوم کیا تک آسمان اُٹھائی-جائے-گی تک کے- پاتال
G2532 G4771 G2584 G3361 G2193 G3772 G5312 G2193 G3588 G0086

καταβήσῃ.
اُتاری-جائے-گی
G2597

گا۔پہنچے تک پاتال اُترتا اُترتا تُو بلکہ نہیں، ہرگز گا؟ جائے کیا سرفراز تک آسمان تجھے کیا کفرنحوم، اے تُو اور

16

Ὁ	ἀκούων	ὑμῶν,	ἐμοῦ	ἀκούει;	καὶ	ὁ	ἀθετῶν	ὑμᾶς,	ἐμὲ	ἀθετεῖ;	ὁ
جو	سُنتا-ہے	تمہاری	میری	سُنتا-ہے	اور	جو	رد-کرتا-ہے	تمہیں	مجھے	رد-کرتا-ہے	جو
G3588	G0191	G4771	G1473	G0191	G2532	G3588	G0114	G4771	G1473	G0114	G3588

δὲ	ἐμὲ	ἀθετῶν,	ἀθετεῖ	τὸν	ἀποστείλαντά	με.
مگر	مجھے	رد-کرتا-ہے	رد-کرتا-ہے	کو-	بھیجنے-والے	مجھے
G1161	G1473	G0114	G0114	G3588	G0649	G1473

نے جس کیا رد بھی اُسے نے والے کرنے رد مجھے اور کیا۔ رد بھی مجھے نے اُس کیا رد کو تم نے جس اور سنی۔ بھی میری نے اُس سنی تمہاری نے جس ہے۔ بھیجا مجھے

17

Ὑπέστρεψαν	δὲ	οἱ	ἑβδομήκοντα	‹δύο›	μετὰ	χαρᾶς,	λέγοντες,	Κύριε,	καὶ
لوٹے	اور	یہ-	ستر	دو	ساتھ	خوشی	کہتے-ہوئے	خُداوند	بھی
G5290	G1161	G3588	G1440	G1417	G3326	G5479	G3004	G2962	G2532

τὰ	δαιμόνια	ὑποτάσσεται	ἡμῖν,	ἐν	τῷ	ὀνόματί	σου.
یہ-	بدروحیں	اطاعت-کرتی-ہیں	ہماری	میں	اُس-	نام	تیرے
G3588	G1140	G5293	G1473	G1722	G3588	G3686	G4771

ہیں۔ جاتی ہو تابع ہمارے بھی بدروحیں تو ہیں لیتے نام کا آپ ہم جب خداوند، لگے، کہنے اور تھے خوش بہت وہ آئے۔ لوٹ شاگرد ۷۲

18

εἶπεν	δὲ	αὐτοῖς,	Ἐθεώρουν	τὸν	Σατανᾶν	ὡς	ἀστραπὴν	ἐκ	τοῦ
کہا	اور	اُن-سے	دیکھتا-تھا	کو-	شیطان	مانند	بجلی	سے	اُس-
G3004	G1161	G0846	G2334	G3588	G4567	G5613	G0796	G1537	G3588

οὐρανοῦ	πεσόντα.
آسمان	گرتے-ہوئے
G3772	G4098

تھا۔ رہا گر سے آسمان طرح کی بجلی وہ اور آیا نظر مجھے ابلیس دیا، جواب نے عیسیٰ

19

ἰδοὺ,	δέδωκα	ὑμῖν	τὴν	ἐξουσίαν	τοῦ	πατεῖν	ἐπάνω	ὄφεων	καὶ	σκορπίων,
دیکھو	دیا	تمہیں	یہ-	اختیار	کا-	روندنے	پر-اوپر	سانپوں	اور	بچھوؤں
G3708	G1325	G4771	G3588	G1849	G3588	G3961	G1883	G3789	G2532	G4651

καὶ	ἐπὶ	πᾶσαν	τὴν	δύναμιν	τοῦ	ἐχθροῦ,	καὶ	οὐδὲν	ὑμᾶς	οὐ	μὴ
اور	پر	ساری	کی-	قوت	کے-	دشمن	اور	کچھ	تمہیں	نہیں	نہ
G2532	G1909	G3956	G3588	G1411	G3588	G2190	G2532	G3762	G4771	G3756	G3361

ἀδικήσῃ.
نقصان-پہنچائے-گا
G0091

نہیں نقصان کو تم بھی کچھ ہے۔ حاصل اختیار پر طاقت پوری کی دشمن کو تم ہے۔ دیا اختیار کا چلنے پر بچھوؤں اور سانپوں کو تم نے مَیں دیکھو، گا۔سکے پہنچا

20

πλὴν	ἐν	τούτῳ	μὴ	χαίρετε,	ὅτι	τὰ	πνεύματα	ὑμῖν	ὑποτάσσεται;
مگر	میں	اس	مت	خوش-ہوو	کہ	یہ-	روحیں	تمہاری	اطاعت-کرتی-ہیں
G4133	G1722	G3778	G3361	G5463	G3754	G3588	G4151	G4771	G5293

χαίρετε	δὲ	ὅτι	τὰ	ὀνόματα	ὑμῶν	ἐνγέγραπται	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
خوش-ہوو	مگر	کہ	یہ-	نام	تمہارے	لکھے-گئے-ہیں	میں	اُن-	آسمانوں
G5463	G1161	G3754	G3588	G3686	G4771	G1449	G1722	G3588	G3772

ہیں۔ گئے کئے درج پر آسمان نام تمہارے کہ سے وجہ اِس بلکہ ہیں، تابع تمہارے بدروحیں کہ مناؤ نہ خوشی سے وجہ اِس لیکن

21 Ἐν میں G1722 αὐτῇ اُسی G0846 τῇ اُس- G3588 ὥρᾳ, گھڑی G5610 ἠγαλλιάσατο [ἐν] خوش-ہوا G0021 میں G1722 τῷ اُس- G3588 Πνεύματι روح G4151 τῷ اُس- G3588 Ἁγίῳ, پاک G0040 καὶ اور G2532

εἶπεν, کہا G3004 Ἐξομολογοῦμαί شکر-کرتا-ہوں G1843 σοι, تیرا G4771 Πάτερ, اے-باپ G3962 Κύριε خُداوند G2962 τοῦ کے- G3588 οὐρανοῦ آسمان G3772 καὶ اور G2532 τῆς کی- G3588 γῆς, زمین G1093 ὅτι کہ G3754

ἀπέκρυψας چھپایا G0613 ταῦτα یہ G3778 ἀπὸ سے G0575 σοφῶν داناؤں G4680 καὶ اور G2532 συνετῶν, عقلمندوں G4908 καὶ اور G2532 ἀπεκάλυψας ظاہر-کیا G0601 αὐτὰ اُنہیں G0846 νηπίοις; بچّوں-پر G3516

ναί, ہاں G3483 ὁ اے G3588 Πατήρ, باپ G3962 ὅτι کیونکہ G3754 οὕτως ایسے G3779 εὐδοκία خوشی G2107 ἐγένετο ہوئی G1096 ἔμπροσθέν سامنے G1715 σου. تیرے G4771

داناؤں بات یہ نے تُو کہ ہوں کرتا تمجید تیری مَیں مالک! کے زمین و آسمان باپ، اے کہا، نے اُس لگا۔ منانے خوشی میں القدس روح عیسیٰ وقت اُسی آیا۔پسند تجھے یہی کیونکہ باپ، میرے ہاں ہے۔ دی کر ظاہر پر بچوں چھوٹے کر چھپا سے مندوں عقل اور

22 πάντα سب G3956 μοι مجھے G1473 παρεδόθη دیا-گیا-ہے G3860 ὑπὸ کی-طرف-سے G5259 τοῦ میرے- G3588 Πατρός باپ G3962 μου, میرے G1473 καὶ اور G2532 οὐδεὶς کوئی G3762 γινώσκει جانتا G1097 τίς کون G5101

ἐστιν ہے G1510 ὁ یہ- G3588 Υἱὸς, بیٹا G5207 εἰ سوائے G1487 μὴ نہیں G3361 ὁ اُس- G3588 Πατὴρ; باپ G3962 καὶ اور G2532 τίς کون G5101 ἐστιν ہے G1510 ὁ یہ- G3588 Πατὴρ, باپ G3962 εἰ سوائے G1487

μὴ نہیں G3361 ὁ اُس- G3588 Υἱὸς, بیٹا G5207 καὶ اور G2532 ᾧ جس-پر G3739 ἐὰν بھی G1437 βούληται چاہے G1014 ὁ یہ- G3588 Υἱὸς بیٹا G5207 ἀποκαλύψαι. ظاہر-کرنا G0601

کے فرزند سوائے ہے کون باپ کہ جانتا نہیں کوئی اور کے۔ باپ سوائے ہے کون فرزند کہ جانتا نہیں کوئی ہے۔ دیا کر سپرد میرے کچھ سب نے باپ میرے ہے۔چاہتا کرنا ظاہر یہ فرزند پر جن کے لوگوں اُن اور

23 Καὶ اور G2532 στραφεὶς مُڑ-کر G4762 πρὸς کو G4314 τοὺς کو- G3588 μαθητὰς شاگردوں G3101 κατ’ میں G2596 ἰδίαν, تنہائی G2398 εἶπεν, کہا G3004 Μακάριοι مبارک G3107 οἱ یہ- G3588 ὀφθαλμοὶ آنکھیں G3788

οἱ یہ- G3588 βλέποντες دیکھنے-والی G0991 ἃ جو G3739 βλέπετε! دیکھتے-ہو G0991

ہے۔دیکھا نے تم جو ہیں دیکھتی کچھ وہ جو آنکھیں وہ ہیں مبارک لگا، کہنے سے اُن میں علیٰحدگی اور مُڑا طرف کی شاگردوں عیسیٰ پھر

24 λέγω کہتا-ہوں G3004 γὰρ کیونکہ G1063 ὑμῖν, تمہیں G4771 ὅτι کہ G3754 πολλοὶ بہت-سے G4183 προφῆται نبیوں G4396 καὶ اور G2532 βασιλεῖς بادشاہوں-نے G0935 ἠθέλησαν چاہا G2309 ἰδεῖν دیکھنا G3708 ἃ جو G3739

ὑμεῖς تم G4771 βλέπετε, دیکھتے-ہو G0991 καὶ اور G2532 οὐκ نہیں G3756 εἶδαν; دیکھا G3708 καὶ اور G2532 ἀκοῦσαι سُننا G0191 ἃ جو G3739 ἀκούετε, سُنتے-ہو G0191 καὶ اور G2532 οὐκ نہیں G3756

ἤκουσαν. سُنا G0191

تم جو تھے آرزومند کے سننے یہ وہ اور دیکھا۔ نہ نے اُنہوں لیکن ہو، دیکھتے تم جو تھے چاہتے دیکھنا یہ بادشاہ اور نبی سے بہت کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں سنا۔نہ نے اُنہوں لیکن ہو، سنتے

25 Καὶ ἰδοὺ, νομικός τις ἀνέστη, ἐκπειράζων αὐτὸν, λέγων, Διδάσκαλε, τί
اور دیکھو فقیہ ایک اُٹھا آزماتے-ہوئے اُسے کہتے-ہوئے اُستاد کیا
G2532 G3708 G3544 G5100 G0450 G1598 G0846 G3004 G1320 G5101

ποιήσας, ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω?
کر-کر زندگی ابدی پاؤں-وراثت-میں
G4160 G2222 G0166 G2816

سکتا پا زندگی ابدی میں میراث سے کرنے کیا کیا مَیں ‌اُستاد، پوچھا، نے اُس ہوا۔ کھڑا خاطر کی پھنسانے کو عیسیٰ عالِم ایک کا شریعت پر موقع ایک ہوں؟‌

26 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται? πῶς
وہ- مگر کہا سے اُس میں اُس- شریعت کیا لکھا-ہے کیسے
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G1722 G3588 G3551 G5101 G1125 G4459

ἀναγινώσκεις?
پڑھتا-ہے
G0314

ہے؟‌پڑھتا کیا میں اُس تُو ہے؟ لکھا کیا میں ‌شریعت کہا، سے اُس نے عیسیٰ

27 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου, ἐξ ὅλης
وہ- اور جواب-دے-کر کہا محبت-کر خُداوند-سے اپنے- خُدا اپنے سے سارے
G3588 G1161 G0611 G3004 G0025 G2962 G3588 G2316 G4771 G1537 G3650

τῆς καρδίας σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ
اپنے- دل اپنے اور میں ساری اپنی- جان اپنی اور میں ساری اپنی-
G3588 G2588 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G5590 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588

ἰσχύϊ σου, καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου; καὶ τὸν πλησίον σου ὡς
طاقت اپنی اور میں ساری اپنی- سوچ اپنی اور اپنے- پڑوسی اپنے مانند
G2479 G4771 G2532 G1722 G3650 G3588 G1271 G4771 G2532 G3588 G4139 G4771 G5613

σεαυτόν.
اپنے-آپ
G4572

سے پڑوسی ‌اپنے اور کرنا۔‌ پیار سے ذہن پورے اپنے اور طاقت پوری اپنی جان، پوری اپنی دل، پورے اپنے سے خدا اپنے ‌‌رب دیا، جواب نے آدمی ہے۔‌ رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی

28 εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ὀρθῶς ἀπεκρίθης. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ.
کہا مگر اُس-سے صحیح جواب-دیا یہ کر اور جیئے-گا
G3004 G1161 G0846 G3723 G0611 G3778 G4160 G2532 G2198

گا۔‌رہے زندہ تو کر ہی ایسا دیا۔ جواب ٹھیک نے ‌تُو کہا، نے عیسیٰ

29 ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν, εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Καὶ τίς
وہ- مگر چاہتے-ہوئے حق-بجانب-ٹھہرانا اپنے-آپ-کو کہا سے کو- یسوع اور کون
G3588 G1161 G2309 G1344 G1438 G3004 G4314 G3588 G2424 G2532 G5101

ἐστίν μου πλησίον?
ہے میرا پڑوسی
G1510 G1473 G4139

ہے؟‌کون پڑوسی میرا ‌تو پوچھا، سے غرض کی کرنے ثابت درست کو آپ اپنے نے عالِم لیکن

30 ὑπολαβὼν, ‹δὲ› ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ
جواب-دے-کر اور نے- یسوع کہا آدمی ایک اُتر-رہا-تھا سے
G5274 G1161 G3588 G2424 G3004 G0444 G5100 G2597 G0575

Ἰερουσαλὴμ εἰς Ἰεριχὼ, καὶ λῃσταῖς περιέπεσεν, οἱ καὶ ἐκδύσαντες
یروشلم کو یریحو اور ڈاکوؤں-میں پھنس-گیا جنہوں-نے بھی اُتار-کر
G2419 G1519 G2410 G2532 G3027 G4045 G3739 G2532 G1562

αὐτὸν, καὶ πληγὰς ἐπιθέντες, ἀπῆλθον, ἀφέντες ἡμιθανῆ.
اُسے اور زخم لگا-کر چلے-گئے چھوڑ-کر آدھا-مرا
G0846 G2532 G4127 G2007 G0565 G0863 G2253

اُسے کر اُتار کپڑے کے اُس نے اُنہوں گیا۔ پڑ میں ہاتھوں کے ڈاکوؤں وہ کہ تھا رہا جا طرف کی یریحو سے یروشلم آدمی ایک کہا، میں جواب نے عیسیٰ گئے۔چلے کر چھوڑ مُوا اَدھ اور مارا خوب

31 κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ
کو اتفاق اور کاہن ایک اُتر-رہا-تھا سے اُس- راستے اُس اور
G2596 G4795 G1161 G2409 G5100 G2597 G1722 G3588 G3598 G1565 G2532

ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν;
دیکھ-کر اُسے دوسری-طرف-سے-گزر-گیا
G3708 G0846 G0492

گیا۔نکل آگے کر ہو طرف پرلی کی راستے تو دیکھا کو آدمی زخمی نے اُس جب لیکن تھا۔ رہا چل طرف کی یریحو پر راستے اُسی بھی امام ایک سے اتفاق

32 ὁμοίως δὲ καὶ Λευίτης [γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν,
اسی-طرح اور بھی لاوی آ-کر پر اُس- جگہ آ-کر اور دیکھ-کر
G3668 G1161 G2532 G3019 G1096 G2596 G3588 G5117 G2064 G2532 G3708

ἀντιπαρῆλθεν.
دوسری-طرف-سے-گزر-گیا
G0492

گیا۔نکل آگے سے طرف پرلی کی راستے بھی وہ لیکن گزرا۔ سے وہاں بھی خادم ایک کا قبیلے لاوی

33 Σαμαρίτης δέ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ’ αὐτὸν, καὶ ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη,
سامری مگر ایک سفر-کرتے-ہوئے آیا پاس اُس-کے اور دیکھ-کر ترس-کھایا
G4541 G1161 G5100 G3593 G2064 G2596 G0846 G2532 G3708 G4697

آیا۔ترس پر اُس اُسے تو دیکھا کو آدمی زخمی نے اُس جب گزرا۔ سے وہاں مسافر ایک کا سامریہ پھر

34 καὶ προσελθὼν, κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ, ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον;
اور پاس-آ-کر باندھے -کو زخموں اُس-کے ڈالتے-ہوئے تیل اور شراب
G2532 G4334 G2611 G3588 G5134 G0846 G2022 G1637 G2532 G3631

ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος, ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον,
سوار-کر-کے اور اُسے پر اپنے- اپنے جانور لایا اُسے میں سرائے
G1913 G1161 G0846 G1909 G3588 G2398 G2934 G0071 G0846 G1519 G3829

καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ.
اور دیکھ-بھال-کی اُس-کی
G2532 G1959 G0846

اُس نے اُس وہاں گیا۔ لے تک سرائے کر بٹھا پر گدھے اپنے کو اُس پھر دیں۔ باندھ پٹیاں پر اُن کر لگا مَے اور تیل پر زخموں کے اُس اور گیا پاس کے اُس وہ کی۔بھال دیکھ مزید کی

35 καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον, ἐκβαλὼν «δύο δηνάρια», ἔδωκεν τῷ πανδοχεῖ, καὶ
اور پر اُس- اگلے-دن نکال-کر دو دینار دئے کو- سرائے-والے اور
G2532 G1909 G3588 G0839 G1544 G1417 G1220 G1325 G3588 G3830 G2532

εἶπεν, Ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσῃς, ἐγὼ ἐν τῷ
کہا دیکھ-بھال-کر اُس-کی اور جو کچھ بھی زیادہ-خرچ-کرے-گا میں میں میرے-
G3004 G1959 G0846 G2532 G3739 G5100 G0302 G4325 G1473 G1722 G3588

ἐπανέρχεσθαί, με ἀποδώσω σοι.
واپس-آنے-پر تجھے دوں-گا تجھے
G1880 G1473 G0591 G4771

پر واپسی مَیں تو ہوا کر بڑھ سے اِس خرچہ اگر کرنا۔ بھال دیکھ کی اِس کہا، اور دیئے کو مالک کے سرائے کر نکال سِکے دو کے چاندی نے اُس دن اگلے گا۔دوں کر ادا

36 τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι, τοῦ ἐμπεσόντος εἰς
کون ان-میں اُن- تینوں پڑوسی لگتا-ہے تجھے ہوا کا- گرنے-والے میں
G5101 G3778 G3588 G5140 G4139 G1380 G4771 G1096 G3588 G1706 G1519

τοὺς λῃστάς?
کے- ڈاکوؤں
G3588 G3027

سامری؟یا لاوی امام، تھا؟ کون پڑوسی کا آدمی والے آنے میں زد کی ڈاکوؤں ہے، خیال کیا تیرا اب پوچھا، نے عیسیٰ پھر

37 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ’ αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ
وہ- مگر کہا جس-نے کیا یہ- رحم ساتھ اُس-کے کہا اور اُسے
G3588 G1161 G3004 G3588 G4160 G3588 G1656 G3326 G0846 G3004 G1161 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.
نے- یسوع جا اور تو کر اسی-طرح
G3588 G2424 G4198 G2532 G4771 G4160 G3668

کر۔ہی ایسا کر جا بھی تُو اب ٹھیک۔ بالکل کہا، نے عیسیٰ کیا۔ رحم پر اُس نے جس وہ دیا، جواب نے عالِم

38 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι αὐτοὺς, αὐτὸς εἰσῆλθεν εἰς κώμην τινά; γυνὴ
میں جب اُس- جانے اُن-کے وہ داخل-ہوا میں گاؤں ایک عورت
G1722 G1161 G3588 G4198 G0846 G0846 G1525 G1519 G2968 G5100 G1135

δέ τις ὀνόματι Μάρθα, ὑπεδέξατο αὐτὸν εἰς τὴν οἰκίαν.
اور ایک نام مرتھا خوش-آمدید-کہا اُسے میں اپنے- گھر
G1161 G5100 G3686 G3136 G5264 G0846 G1519 G3588 G3614

کہا۔آمدید خوش میں گھر اپنے اُسے نے مرتھا بنام عورت ایک کی وہاں پہنچا۔ میں گاؤں ایک وہ چلتے چلتے نکلا۔ آگے ساتھ کے شاگردوں عیسیٰ پھر

39 καὶ τῇδε ἦν ἀδελφὴ καλουμένη Μαριάμ, ἣ καὶ παρακαθεσθεῖσα πρὸς
اور اُس-کی تھی بہن کہلاتی-تھی مریم جو بھی بیٹھ-کر پاس
G2532 G3592 G1510 G0079 G2564 G3137 G3739 G2532 G3869 G4314

τοὺς πόδας τοῦ Κυρίου, ἤκουεν τὸν λόγον αὐτοῦ.
کے- پاؤں کے- خُداوند سُنتی-تھی کو- کلام اُس-کے
G3588 G4228 G3588 G2962 G0191 G3588 G3056 G0846

لگی‌سننے باتیں کی اُس کر بیٹھ میں پاؤں کے خداوند وہ تھا۔ مریم نام کا جس تھی بہن ایک کی مرتھا

40 ἡ δὲ Μάρθα περιεσπᾶτο περὶ πολλὴν διακονίαν; ἐπιστᾶσα δὲ, εἶπεν,
یہ- مگر مرتھا پریشان-تھی کی-وجہ-سے بہت خدمت پاس-آ-کر جب کہا
G3588 G1161 G3136 G4049 G4012 G4183 G1248 G2186 G1161 G3004

Κύριε, οὐ μέλει σοι, ὅτι ἡ ἀδελφή μου μόνην με κατέλειπεν
خُداوند نہیں پرواہ تجھے کہ کی- بہن میری اکیلی مجھے چھوڑ-دیا
G2962 G3756 G3199 G4771 G3754 G3588 G0079 G1473 G3441 G1473 G2641

διακονεῖν? εἰπὲ οὖν αὐτῇ ἵνα μοι συναντιλάβηται!
خدمت-کرنے بول پس اُسے تاکہ میری مدد-کرے
G1247 G3004 G3767 G0846 G2443 G1473 G4878

نے بہن میری کہ نہیں پروا کو آپ کیا خداوند، لگی، کہنے کر آ پاس کے عیسیٰ وہ آخرکار گئی۔ تھک کرتے کرتے خدمت کی مہمانوں مرتھا جبکہ کرے۔مدد میری وہ کہ کہیں سے اُس ہے؟ دیا چھوڑ پر مجھ انتظام پورا کا خدمت کی مہمانوں

41 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν αὐτῇ ὁ Κύριος, Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾷς καὶ
جواب-دے-کر مگر کہا اُسے نے- خُداوند مرتھا مرتھا فکر-کرتی-ہے اور
G0611 G1161 G3004 G0846 G3588 G2962 G3136 G3136 G3309 G2532

θορυβάζῃ περὶ πολλά;
پریشان-ہوتی-ہے کی-وجہ-سے بہت-سی
G2350 G4012 G4183

ہے۔گئی پڑ میں پریشانیوں اور فکروں سی بہت تُو مرتھا، مرتھا، کہا، میں جواب نے عیسیٰ خداوند لیکن

42 ὀλίγων δέ ἐστιν χρεία; ἢ ἑνός Μαριὰμ γὰρ τὴν ἀγαθὴν μερίδα
تھوڑی مگر ہے ضرورت یا ایک-کی مریم-نے کیونکہ یہ- اچھا حصّہ
G3641 G1161 G1510 G5532 G2228 G1520 G3137 G1063 G3588 G0018 G3310

ἐξελέξατο, ἥτις οὐκ ἀφαιρεθήσεται αὐτῆς.
چُنا جو نہیں لیا-جائے-گی اُس-سے
G1586 G3748 G3756 G0851 G0846

گا۔جائے نہیں چھینا سے اُس یہ اور ہے لیا چن حصہ بہتر نے مریم ہے۔ ضروری بات ایک لیکن

Chapter 11

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τόπῳ τινὶ προσευχόμενον, ὡς
اور ہوا میں اُس- ہونا اُس-کا میں جگہ کسی دعا-کرتے-ہوئے جب
G2532 G1096 G1722 G3588 G1510 G0846 G1722 G5117 G5100 G4336 G5613

ἐπαύσατο, εἶπέν τις τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς αὐτόν, Κύριε, δίδαξον ἡμᾶς
رُکا کہا کسی-نے کے- شاگردوں اُس-کے سے اُس خداوند سکھا ہمیں
G3973 G3004 G5100 G3588 G3101 G0846 G4314 G0846 G2962 G1321 G1473

προσεύχεσθαι, καθὼς καὶ Ἰωάννης ἐδίδαξεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ.
دعا-کرنا جیسا بھی یوحنا سکھایا کو- شاگردوں اپنے
G4336 G2531 G2532 G2491 G1321 G3588 G3101 G0846

اپنے بھی نے یحییٰ طرح جس سکھائیں، کرنا دعا ہمیں خداوند، کہا، نے شاگرد کسی کے اُس تو ہوا فارغ وہ جب تھا۔ رہا کر دعا کہیں عیسیٰ دن ایک دی۔تعلیم کی کرنے دعا کو شاگردوں

2 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὅταν προσεύχησθε λέγετε, Πάτερ <ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
کہا اور اُن-سے جب دعا-کرو کہو اے-باپ ہمارے جو میں میں-
G3004 G1161 G0846 G3752 G4336 G3004 G3962 G1473 G3588 G1722 G3588

οὐρανοῖς>, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου; ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; <Γενηθήτω
آسمانوں پاک-مانا-جائے کا- نام تیرا آئے کی- بادشاہی تیری ہو
G3772 G0037 G3588 G3686 G4771 G2064 G3588 G0932 G4771 G1096

τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς>.
کی- مرضی تیری جیسا میں آسمان اور پر کی- زمین
G3588 G2307 G4771 G5613 G1722 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093

آئے۔بادشاہی تیری جائے۔ مانا مُقدّس نام تیرا باپ، اے کہنا، یوں وقت کرتے دعا کہا، نے عیسیٰ

3 τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον, δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν.
کو- روٹی ہماری کو- روزانہ-کی دے ہمیں کو- ہر دن
G3588 G0740 G1473 G3588 G1967 G1325 G1473 G3588 G2596 G2250

دے۔روٹی کی روز ہماری ہمیں روز ہر

4 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίομεν παντὶ
اور معاف-کر ہمارے کو- گناہوں ہمارے اور کیونکہ ہم معاف-کرتے-ہیں ہر-ایک
G2532 G0863 G1473 G3588 G0266 G1473 G2532 G1063 G0846 G0863 G3956

ὀφείλοντι ἡμῖν; καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, <ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς
قرضدار ہمارے اور نہ لے-جا ہمیں میں آزمائش بلکہ چھڑا ہمیں
G3784 G1473 G2532 G3361 G1533 G1473 G1519 G3986 G0235 G4506 G1473

ἀπὸ τοῦ πονηροῦ>.
سے سے- بُرائی
G0575 G3588 G4190

دے۔پڑنے نہ میں آزمائش ہمیں اور ہے۔ کرتا گناہ ہمارا جو ہیں کرتے معاف کو ایک ہر بھی ہم کیونکہ کر۔ معاف کو گناہوں ہمارے

5 Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον, καὶ πορεύσεται
اور کہا سے اُن کون سے تم-میں رکھے-گا دوست اور جائے-گا
G2532 G3004 G4314 G0846 G5101 G1537 G4771 G2192 G5384 G2532 G4198

πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου, καὶ εἴπῃ αὐτῷ, Φίλε, χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους;
پاس اُس-کے آدھی-رات-کو اور کہے اُسے اے-دوست اُدھار-دے مجھے تین روٹیاں
G4314 G0846 G3317 G2532 G3004 G0846 G5384 G5531 G1473 G5140 G0740

یہ مَیں میں بعد دے، روٹیاں تین مجھے بھائی، کہے، کر جا گھر کے دوست اپنے وقت کے رات آدھی کوئی سے میں تم اگر کہا، سے اُن نے اُس پھر
گا۔دوں کر واپس

6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο ἐξ ὁδοῦ πρός με, καὶ οὐκ ἔχω ὃ
کیونکہ دوست میرا آیا-ہے سے سفر پاس میرے اور نہیں رکھتا جو
G1894 G5384 G1473 G3854 G1537 G3598 G4314 G1473 G2532 G3756 G2192 G3739

παραθήσω αὐτῷ.
رکھوں اُس-کے-سامنے
G3908 G0846

سکتا۔دے نہیں کچھ لئے کے کھانے اُسے مَیں اور ہے آیا پاس میرے کے کر سفر دوست میرا کیونکہ

7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς, εἴπῃ, Μή μοι κόπους πάρεχε; ἤδη ἡ θύρα
اور-وہ اندر-سے جواب-دے-کر کہے نہ مجھے تکلیف دے پہلے-ہی کا- دروازہ
G2548 G2081 G0611 G3004 G3361 G1473 G2873 G3930 G2235 G3588 G2374

κέκλεισται, καὶ τὰ παιδία μου μετ’ ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν; οὐ
بند-ہو-چکا-ہے اور بھی- بچے میرے ساتھ میرے میں کے- بستر ہیں نہیں
G2808 G2532 G3588 G3813 G1473 G3326 G1473 G1519 G3588 G2845 G1510 G3756

δύναμαι ἀναστὰς, δοῦναί σοι.
سکتا اُٹھ-کر دینا تجھے
G1410 G0450 G1325 G4771

اِس ہیں، پر بستر ساتھ میرے بچے میرے اور ہے لگا تالا پر دروازے کر۔ نہ تنگ مجھے کے کر مہربانی دے، جواب سے اندر دوست یہ کہ کرو فرض اب سکتا۔نہیں اُٹھ لئے کے دینے تجھے مَیں لئے

8 λέγω ὑμῖν, εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ, ἀναστὰς, διὰ τὸ εἶναι
کہتا-ہوں تم-سے اگر بھی نہیں دے-گا اُسے اُٹھ-کر کی-وجہ-سے کی- ہونے
G3004 G4771 G1487 G2532 G3756 G1325 G0846 G0450 G1223 G3588 G1510

φίλον αὐτοῦ, διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ, ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ ὅσων
دوست اُس-کا کی-وجہ-سے ہی کی- بے-شرمی اُس-کی اُٹھ-کر دے-گا اُسے جتنا
G5384 G0846 G1223 G1065 G3588 G0335 G0846 G1453 G1325 G0846 G3745

χρήζει.
ضرورت-ہے
G5535

پوری ضرورت تمام کی اُس سے وجہ کی اصرار بےجا کے دوست اپنے وہ توبھی اُٹھے، بھی نہ خاطر کی دوستی وہ اگر کہ ہوں بتاتا یہ کو تم مَیں لیکن گا۔کرے

9 Κἀγὼ ὑμῖν λέγω, αἰτεῖτε, καὶ δοθήσεται ὑμῖν; ζητεῖτε, καὶ εὑρήσετε;
اور-میں تم-سے کہتا-ہوں مانگو اور دیا-جائے-گا تمہیں ڈھونڈو اور پاؤ-گے
G2504 G4771 G3004 G0154 G2532 G1325 G4771 G2212 G2532 G2147

κρούετε, καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.
کھٹکھٹاؤ اور کھولا-جائے-گا تمہیں
G2925 G2532 G0455 G4771

گا۔جائے دیا کھول دروازہ لئے تمہارے تو رہو کھٹکھٹاتے گا۔ جائے مل کو تم تو رہو ڈھونڈتے گا، جائے دیا کو تم تو رہو مانگتے چنانچہ

10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει; καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει; καὶ τῷ
ہر-ایک کیونکہ جو مانگتا-ہے پاتا-ہے اور جو ڈھونڈتا-ہے پاتا-ہے اور کے-لیے-
G3956 G1063 G3588 G0154 G2983 G2532 G3588 G2212 G2147 G2532 G3588

κρούοντι ἀνοιγήσεται.
کھٹکھٹانے-والے کھولا-جائے-گا
G2925 G0455

ہے۔جاتا دیا کھول دروازہ لئے کے اُس ہے کھٹکھٹاتا جو اور ہے ملتا اُسے ہے ڈھونڈتا جو ہے، پاتا وہ ہے مانگتا بھی جو کیونکہ

11 τίνα δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρα, αἰτήσει ὁ υἱὸς ἰχθύν, καὶ ἀντὶ
کس اور سے تم-میں سے- باپ مانگے-گا کا- بیٹا مچھلی اور کے-بدلے
G5101 G1161 G1537 G4771 G3588 G3962 G0154 G3588 G5207 G2486 G2532 G0473

ἰχθύος, ὄφιν αὐτῷ ἐπιδώσει?
مچھلی سانپ اُسے دے-گا
G2486 G3789 G0846 G1929

مانگے؟مچھلی وہ اگر گا دے سانپ کو بیٹے اپنے کون سے میں باپوں تم

12	ἢ	καὶ	αἰτήσει	ᾠόν,	ἐπιδώσει	αὐτῷ	σκορπίον?
	یا	بھی	مانگے-گا	انڈا	دے-گا	اُسے	بچھو
	G2228	G2532	G0154	G5609	G1929	G0846	G4651

نہیں!کوئی مانگے؟ انڈا وہ اگر گا دے بچھو اُسے کون یا

13	εἰ	οὖν	ὑμεῖς,	πονηροὶ	ὑπάρχοντες,	οἴδατε	δόματα	ἀγαθὰ	διδόναι	τοῖς
	پس-اگر	تو	تم	بُرے	ہوتے-ہوئے	جانتے-ہو	تحائف	اچھے	دینا	کو-
	G1487	G3767	G4771	G4190	G5225	G1492	G1390	G0018	G1325	G3588

τέκνοις	ὑμῶν,	πόσῳ	μᾶλλον	ὁ	Πατὴρ	ὁ	ἐξ	οὐρανοῦ,	δώσει	Πνεῦμα
بچوں	اپنے	کتنا	زیادہ	کا-	باپ	جو	سے	آسمان	دے-گا	روح
G5043	G4771	G4214	G3123	G3588	G3962	G3588	G1537	G3772	G1325	G4151

Ἅγιον	τοῖς	αἰτοῦσιν	αὐτόν?
القدس	کو-	مانگنے-والوں	اُس-سے
G0040	G3588	G0154	G0846

اپنے باپ آسمانی کہ ہے بات یقینی زیادہ کتنی پھر تو ہو سکتے دے چیزیں اچھی کو بچوں اپنے کہ ہو دار سمجھ اِتنے باوجود کے ہونے بُرے تم جب گا۔دے القدس روح کو والوں مانگنے

14	Καὶ	ἦν	ἐκβάλλων	δαιμόνιον,	καὶ	αὐτὸ	ἦν	κωφόν;	ἐγένετο	δὲ	τοῦ
	اور	تھا	نکال-رہا	بدروح	اور	وہ	تھی	گونگی	ہوا	اور	کے-
	G2532	G1510	G1544	G1140	G2532	G0846	G1510	G2974	G1096	G1161	G3588

δαιμονίου	ἐξελθόντος,	ἐλάλησεν	ὁ	κωφός.	καὶ	ἐθαύμασαν	οἱ	ὄχλοι.
بدروح	نکل-جانے-پر	بولا	نے-	گونگا	اور	حیران-ہوئے	سب-	ہجوم
G1140	G1831	G2980	G3588	G2974	G2532	G2296	G3588	G3793

گئے۔رہ بکا ہکا لوگ جمع پر وہاں لگا۔ بولنے وہ تو نکلی سے میں آدمی گونگے وہ جب تھی۔ گونگی جو دی نکال بدروح ایسی ایک نے عیسیٰ دن ایک

15	τινὲς	δὲ	ἐξ	αὐτῶν	εἶπον,	Ἐν	Βεελζεβοὺλ	τῷ	ἄρχοντι	τῶν	δαιμονίων,
	بعض-نے	مگر	سے	اُن-میں	کہا	سے	بعل-زبول	کے-	سردار	کے-	بدروحوں
	G5100	G1161	G1537	G0846	G3004	G1722	G0954	G3588	G0758	G3588	G1140

ἐκβάλλει	τὰ	δαιμόνια.	
نکالتا-ہے	کو-	بدروحوں	
G1544	G3588	G1140	

ہے۔نکالتا کو بدروحوں سے مدد کی زبول بعل سردار کے بدروحوں تو یہ کہا، نے بعض لیکن

16	ἕτεροι	δὲ,	πειράζοντες,	σημεῖον	ἐξ	οὐρανοῦ	ἐζήτουν	παρ’	αὐτοῦ.
	دوسروں-نے	اور	آزماتے-ہوئے	نشانی	سے	آسمان	چاہتے-تھے	سے	اُس
	G2087	G1161	G3985	G4592	G1537	G3772	G2212	G3844	G0846

کیا۔مطالبہ کا نشان الٰہی کسی لئے کے آزمانے اُسے نے اَوروں

17	αὐτὸς	δὲ,	εἰδὼς	αὐτῶν	τὰ	διανοήματα	εἶπεν	αὐτοῖς,	Πᾶσα	βασιλεία	ἐφ’
	وہ	مگر	جان-کر	اُن-کے	کو-	خیالات	کہا	اُن-سے	ہر	بادشاہی	پر
	G0846	G1161	G1492	G0846	G3588	G1270	G3004	G0846	G3956	G0932	G1909

ἑαυτὴν	διαμερισθεῖσα,	ἐρημοῦται;	καὶ	οἶκος	ἐπὶ	οἶκον	πίπτει.
خود	بٹی-ہوئی	ویران-ہو-جاتی-ہے	اور	گھر	پر	گھر	گرتا-ہے
G1438	G1266	G2049	G2532	G3624	G1909	G3624	G4098

خاک بھی وہ ہو حالت ایسی کی گھرانے جس اور گی، جائے ہو تباہ وہ جائے پڑ پھوٹ بھی میں بادشاہی جس کہا، کر جان خیالات کے اُن نے عیسیٰ لیکن گا۔جائے مل میں

18	εἰ	δὲ	καὶ	ὁ	Σατανᾶς	ἐφ’	ἑαυτὸν	διεμερίσθη,	πῶς	σταθήσεται	ἡ
	اگر	اور	بھی	نے-	شیطان	پر	خود	تقسیم-کر-لی	کیسے	قائم-رہے-گی	کی-
	G1487	G1161	G2532	G3588	G4567	G1909	G1438	G1266	G4459	G2476	G3588

βασιλεία	αὐτοῦ?	ὅτι	λέγετε,	ἐν	Βεελζεβοὺλ,	ἐκβάλλειν	με	τὰ	δαιμόνια.
بادشاہی	اُس-کی	کیونکہ	کہتے-ہو	سے	بعل-زبول	نکالتا-ہے	میں	کو-	بدروحوں
G0932	G0846	G3754	G3004	G1722	G0954	G1544	G1473	G3588	G1140

رہ قائم طرح کس بادشاہی کی اُس پھر تو ہے گئی پڑ پھوٹ میں ابلیس اگر لیکن ہوں۔ نکالتا کو بدروحوں سے مدد کی زبول بعل مَیں کہ ہو کہتے تم ہے؟سکتی

19	εἰ	δὲ	ἐγὼ	ἐν	Βεελζεβοὺλ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	οἱ	υἱοὶ	ὑμῶν,
	اگر	اور	میں	سے	بعل-زبول	نکالتا-ہوں	کو-	بدروحوں	کے-	بیٹے	تمہارے
	G1487	G1161	G1473	G1722	G0954	G1544	G3588	G1140	G3588	G5207	G4771

ἐν	τίνι	ἐκβάλλουσιν?	διὰ	τοῦτο,	αὐτοὶ	ὑμῶν	κριταὶ	ἔσονται.
سے	کس	نکالتے-ہیں	اِس-لیے	یہ	وہ	تمہارے	منصف	ہوں-گے
G1722	G5101	G1544	G1223	G3778	G0846	G4771	G2923	G1510

میں بات اِس وہی چنانچہ ہیں؟ نکالتے ذریعے کے کس اُنہیں بیٹے تمہارے تو ہوں نکالتا کو بدروحوں سے مدد کی زبول بعل مَیں اگر ہے، یہ سوال دوسرا گے۔ہوں منصف تمہارے

20	εἰ	δὲ	ἐν	δακτύλῳ	Θεοῦ,	ἐγὼ	ἐκβάλλω	τὰ	δαιμόνια,	ἄρα	ἔφθασεν
	لیکن-اگر	اور	سے	انگلی	خدا-کی	میں	نکالتا-ہوں	کو-	بدروحوں	تو	آ-پہنچی-ہے
	G1487	G1161	G1722	G1147	G2316	G1473	G1544	G3588	G1140	G0686	G5348

ἐφ’	ὑμᾶς	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
پر	تم	کی-	بادشاہی	کی-	خدا
G1909	G4771	G3588	G0932	G3588	G2316

ہے۔چکی پہنچ پاس تمہارے بادشاہی کی اللہ پھر تو ہوں نکالتا کو بدروحوں سے قدرت کی اللہ مَیں اگر لیکن

21	ὅταν	ὁ	ἰσχυρὸς	καθωπλισμένος,	φυλάσσῃ	τὴν	ἑαυτοῦ	αὐλήν,	ἐν	εἰρήνῃ
	جب	نے-	طاقتور	ہتھیار-بند	حفاظت-کرتا-ہے	کی-	اپنے	صحن	میں	امن
	G3752	G3588	G2478	G2528	G5442	G3588	G1438	G0833	G1722	G1515

ἐστὶν	τὰ	ὑπάρχοντα	αὐτοῦ;	
ہے	سب-	مال	اُس-کا	
G1510	G3588	G5225	G0846	

ہے۔رہتی محفوظ ملکیت کی اُس تک وقت اُس کرے داری پہرا کی ڈیرے اپنے لیس سے ہتھیاروں آدمی زورآور کوئی تک جب

22	ἐπὰν	δὲ	ἰσχυρότερος	αὐτοῦ,	ἐπελθὼν,	νικήσῃ	αὐτόν,	τὴν	πανοπλίαν	αὐτοῦ
	لیکن-جب	اور	طاقتور-تر	اُس-سے	آ-کر	جیت-لے	اُسے	کو-	ہتھیار	اُس-کے
	G1875	G1161	G2478	G0846	G1904	G3528	G0846	G3588	G3833	G0846

αἴρει,	ἐφ’	ᾗ	ἐπεποίθει,	καὶ	τὰ	σκῦλα	αὐτοῦ	διαδίδωσιν.
لے-لیتا-ہے	پر	جس	بھروسہ-تھا	اور	کو-	لوٹ-کا-مال	اُس-کا	بانٹ-دیتا-ہے
G0142	G1909	G3739	G3982	G2532	G3588	G4661	G0846	G1239

مال ہوا لُوٹا اور تھا، بھروسا کا اُس پر جس گا کرے قبضہ پر اسلحہ کے اُس وہ تو آئے غالب پر اُس کے کر حملہ شخص ور طاقت زیادہ کوئی اگر لیکن گا۔دے کر تقسیم میں لوگوں اپنے

23 Ὁ μὴ ὢν μετ’ ἐμοῦ, κατ’ ἐμοῦ ἐστιν; καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ’
جو نہیں ہے ساتھ میرے خلاف میرے ہے اور جو نہیں جمع-کرتا ساتھ
G3588 G3361 G1510 G3326 G1473 G2596 G1473 G1510 G2532 G3588 G3361 G4863 G3326

ἐμοῦ σκορπίζει.
میرے بکھیرتا-ہے
G1473 G4650

ہے۔بکھیرتا وہ کرتا نہیں جمع ساتھ میرے جو اور ہے خلاف میرے وہ نہیں ساتھ میرے جو

24 Ὅταν τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται δι’
جب نے- ناپاک روح نکل-جائے سے سے- آدمی گزرتی-ہے سے
G3752 G3588 G0169 G4151 G1831 G0575 G3588 G0444 G1330 G1223

ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν; καὶ μὴ εὑρίσκον [τότε] λέγει,
سوکھی جگہوں ڈھونڈتی-ہوئی آرام اور نہیں پاتی تب کہتی-ہے
G0504 G5117 G2212 G0372 G2532 G3361 G2147 G5119 G3004

Ὑποστρέψω εἰς τὸν οἶκόν μου, ὅθεν ἐξῆλθον.
لوٹوں-گی میں کو- گھر اپنے جہاں-سے نکلی-تھی
G5290 G1519 G3588 G3624 G1473 G3606 G1831

ایسا کوئی اُسے جب لیکن ہے۔ کرتی تلاش جگہ کی آرام ہوئی گزرتی سے میں علاقوں ویران وہ تو ہے نکلتی سے میں شخص کسی بدروح کوئی جب تھی۔نکلی سے میں جس گی جاؤں چلی واپس میں گھر اُس اپنے مَیں ہے، کہتی وہ تو ملتا نہیں مقام

25 καὶ ἐλθὸν, εὑρίσκει (σχολάζοντα), σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
اور آ-کر پاتی-ہے خالی جھاڑا-ہوا اور سجا-ہوا
G2532 G2064 G2147 G4980 G4563 G2532 G2885

ہے۔دیا رکھ سے سلیقے کچھ سب کر دے جھاڑو نے کسی کہ ہے دیکھتی کر آ واپس وہ

26 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει ἕτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ, ἑπτά,
تب جاتی-ہے اور لے-آتی-ہے دوسری روحیں زیادہ-بُری اپنے-سے سات
G5119 G4198 G2532 G3880 G2087 G4151 G4190 G1438 G2033

καὶ εἰσελθόντα, κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου
اور داخل-ہو-کر بستی-ہیں وہاں اور ہو-جاتی-ہے کی- آخری-حالت کی- آدمی
G2532 G1525 G2730 G1563 G2532 G1096 G3588 G2078 G3588 G0444

ἐκείνου, χείρονα τῶν πρώτων.
اُس بدتر سے- پہلی
G1565 G5501 G3588 G4413

آدمی اُس اب چنانچہ ہیں۔ لگتی رہنے کر گھس میں شخص اُس سب وہ اور ہیں، ہوتی بدتر سے اُس جو ہے لاتی ڈھونڈ بدروحیں اَور سات کر جا وہ پھر ہے۔جاتی ہو بُری زیادہ نسبت کی پہلے حالت کی

27 Ἐγένετο δὲ, ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα, ἐπάρασά τις φωνὴν γυνὴ
ہوا اور میں کے- کہنے اُس-کے یہ-باتیں اُٹھایا کسی آواز عورت-نے
G1096 G1161 G1722 G3588 G3004 G0846 G3778 G1869 G5100 G5456 G1135

ἐκ τοῦ ὄχλου, εἶπεν αὐτῷ, Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε,
سے میں- ہجوم کہا اُسے مبارک وہ پیٹ جس-نے اُٹھایا تجھے
G1537 G3588 G3793 G3004 G0846 G3107 G3588 G2836 G3588 G0941 G4771

καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας.
اور چھاتیاں جن-سے تُو-نے-دودھ-پیا
G2532 G3149 G3739 G2337

پلایا۔ دودھ کو آپ اور دیا جنم کو آپ نے جس ہے مبارک ماں کی آپ کہا، سے آواز اونچی نے عورت ایک کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی عیسیٰ

28 αὐτὸς δὲ εἶπεν, Μενοῦν, μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ
وہ لیکن کہا ہاں-بلکہ مبارک وہ-جو سنتے-ہیں کو- کلام کے- خدا
G0846 G1161 G3004 G3304 G3107 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G2316

καὶ φυλάσσοντες.
اور محفوظ-رکھتے-ہیں
G2532 G5442

ہیں۔ کرتے عمل پر اُس کر سن کلام کا اللہ جو ہیں مبارک وہ میں حقیقت ہے۔ نہیں یہ بات دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

29 Τῶν δὲ ὄχλων, ἐπαθροιζομένων ἤρξατο λέγειν, Ἡ γενεὰ αὕτη, γενεὰ
کی- اور بھیڑ جمع-ہوتے-ہوئے شروع-کیا کہنا یہ نسل یہ نسل
G3588 G1161 G3793 G1865 G0756 G3004 G3588 G1074 G3778 G1074

πονηρά ἐστιν; σημεῖον ζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ
بُری ہے نشانی ڈھونڈتی-ہے اور نشانی نہیں دی-جائے-گی اُسے سوائے نہیں
G4190 G1510 G4592 G2212 G2532 G4592 G3756 G1325 G0846 G1487 G3361

τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ.
کی- نشانی یونس
G3588 G4592 G2495

الٰہی بھی کوئی اِسے لیکن ہے۔ کرتی تقاضا کا نشان الٰہی سے مجھ یہ کیونکہ ہے، شریر نسل یہ لگا، کہنے وہ تو گئی بڑھ بہت تعداد کی والوں سننے کے۔ نشان کے یونس سوائے گا جائے کیا نہیں پیش نشان

30 καθὼς γὰρ ἐγένετο (ὁ) Ἰωνᾶς τοῖς Νινευίταις σημεῖον, οὕτως ἔσται καὶ
جیسا کیونکہ ہوا نبی) یونس کے-لیے- نینوہ-والوں نشانی ایسا ہو-گا بھی
G2531 G1063 G1096 G3588 G2495 G3588 G3536 G4592 G3779 G1510 G2532

ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τῇ γενεᾷ ταύτῃ.
نے- ابن کا- آدم کے-لیے- نسل اِس
G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1074 G3778

گا۔ ہو نشان لئے کے نسل اِس آدم ابنِ طرح اُسی بالکل تھا نشان لئے کے باشندوں کے شہر نینوہ یونس طرح جس کیونکہ

31 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς
ملکہ جنوب-کی اُٹھے-گی میں کی- عدالت ساتھ کے- مردوں کی-
G0938 G3558 G1453 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G0435 G3588

γενεᾶς ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτούς; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς
نسل اِس اور مجرم-ٹھہرائے-گی اُنہیں کیونکہ آئی سے کی- سرحدوں کی-
G1074 G3778 G2532 G2632 G0846 G3754 G2064 G1537 G3588 G4009 G3588

γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος, καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
زمین سننے کو- حکمت سلیمان-کی اور دیکھو بڑا سلیمان-سے یہاں
G1093 G0191 G3588 G4678 G4672 G2532 G3708 G4119 G4672 G5602

کی سلیمان سے ملک دُوردراز وہ کیونکہ گی۔ دے قرار مجرم اُنہیں کر ہو کھڑی ساتھ کے لوگوں کے نسل اِس ملکہ کی سبا ملک جنوبی دن کے قیامت ہے۔ بڑا بھی سے سلیمان جو ہے وہ یہاں جبکہ تھی آئی لئے کے سننے حکمت

32 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης,
مرد نینوہ-کے کھڑے-ہوں-گے میں کی- عدالت ساتھ کی- نسل اِس
G0435 G3536 G0450 G1722 G3588 G2920 G3326 G3588 G1074 G3778

καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν, ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα Ἰωνᾶ; καὶ
اور مجرم-ٹھہرائیں-گے اُسے کیونکہ توبہ-کی پر کی- منادی یونس اور
G2532 G2632 G0846 G3754 G3340 G1519 G3588 G2782 G2495 G2532

ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
دیکھو بڑا یونس-سے یہاں
G3708 G4119 G2495 G5602

تھی کی توبہ نے اُنہوں پر اعلان کے یونس کیونکہ گے۔ ٹھہرائیں مجرم اُنہیں کر ہو کھڑے ساتھ کے لوگوں کے نسل اِس بھی باشندے کے نینوہ دن اُس ہے۔بڑا بھی سے یونس جو ہے وہ یہاں جبکہ

33 Οὐδεὶς λύχνον ἅψας, εἰς κρύπτην τίθησιν, οὐδὲ ὑπὸ τὸν μόδιον, ἀλλ’
کوئی-نہیں چراغ جلا-کر میں چھپنے-کی-جگہ رکھتا نہ نیچے کے- پیمانے بلکہ
G3762 G3088 G0681 G1519 G2926 G5087 G3761 G5259 G3588 G3426 G0235

ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι τὸ φέγγος βλέπωσιν.
پر کی- چراغ-دانی تاکہ وہ-جو اندر-آتے-ہیں کو- روشنی دیکھیں
G1909 G3588 G3087 G2443 G3588 G1531 G3588 G5338 G0991

کو والوں آنے اندر روشنی کی اُس تاکہ ہے دیتا رکھ پر دان شمع اُسے بلکہ رکھتا نیچے کے برتن نہ چھپاتا، اُسے وہ نہ تو ہے جلاتا چراغ شخص کوئی جب آئے۔نظر

34 ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός σου. ὅταν ὁ ὀφθαλμός
کا- چراغ کے- جسم ہے ہی- آنکھ تیری جب ہی- آنکھ
G3588 G3088 G3588 G4983 G1510 G3588 G3788 G4771 G3752 G3588 G3788

σου ἁπλοῦς ᾖ, καὶ ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινόν ἐστιν; ἐπὰν δὲ
تیری صاف ہو اور سارا کا- جسم تیرا روشن ہے لیکن-جب اور
G4771 G0573 G1510 G2532 G3650 G3588 G4983 G4771 G5460 G1510 G1875 G1161

πονηρὸς ᾖ, καὶ τὸ σῶμά σου σκοτεινόν.
بُری ہو بھی کا- جسم تیرا تاریک
G4190 G1510 G2532 G3588 G4983 G4771 G4652

گا۔ہو اندھیرا ہی اندھیرا جسم پورا تو ہو خراب آنکھ اگر لیکن گا۔ ہو روشن جسم پورا تیرا تو ہو ٹھیک آنکھ تیری اگر ہے۔ چراغ کا بدن تیرے آنکھ تیری

35 σκόπει οὖν, μὴ τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἐστίν.
پس-دیکھ کہیں نہ ہی- نور جو میں تجھ اندھیرا ہو
G4648 G3767 G3361 G3588 G5457 G3588 G1722 G4771 G4655 G1510

ہو۔تاریکی میں حقیقت وہ ہے اندر تیرے روشنی جو کہ ہو نہ ایسا خبردار!

36 εἰ οὖν τὸ σῶμά σου ὅλον φωτεινόν, μὴ ἔχον μέρος τι
اگر پس کا- جسم تیرا سارا روشن نہ رکھتے-ہوئے حصہ کوئی
G1487 G3767 G3588 G4983 G4771 G3650 G5460 G3361 G2192 G3313 G5100

σκοτεινόν, ἔσται φωτεινὸν ὅλον, ὡς ὅταν ὁ λύχνος τῇ ἀστραπῇ φωτίζῃ
تاریک ہو-گا روشن سارا جیسا جب نے- چراغ سے- چمک روشن-کرے
G4652 G1510 G5460 G3650 G5613 G3752 G3588 G3088 G3588 G0796 G5461

σε.
تجھے
G4771

اپنے تجھے چراغ جب ہے ہوتا وقت اُس جیسا ایسا گا، ہو روشن بالکل وہ پھر تو ہو نہ تاریک حصہ بھی کوئی اور ہو روشن جسم پورا تیرا اگر چنانچہ ہے۔ دیتا کر روشن سے دمکنے چمکنے

37	Ἐν	δὲ	τῷ	λαλῆσαι,	ἐρωτᾷ	αὐτὸν	Φαρισαῖος	ὅπως	ἀριστήσῃ	παρ’
	میں	اور	کے-	بولنے	دعوت-کرتا-ہے	اُسے	فریسی	کہ	ناشتہ-کرے	پاس
	G1722	G1161	G3588	G2980	G2065	G0846	G5330	G3704	G0709	G3844

αὐτῷ,	εἰσελθὼν	δὲ	ἀνέπεσεν.
اُس-کے	اندر-آ-کر	اور	بیٹھ-گیا
G0846	G1525	G1161	G0377

گیا۔بیٹھ لئے کے کھانے کر جا میں گھر کے اُس وہ چنانچہ دی۔ دعوت کی کھانے اُسے نے فریسی کسی کہ تھا رہا کر بات ابھی عیسیٰ

38	ὁ	δὲ	Φαρισαῖος,	ἰδὼν,	ἐθαύμασεν	ὅτι	οὐ	πρῶτον	ἐβαπτίσθη	πρὸ
	نے-	مگر	فریسی	دیکھ-کر	حیران-ہوا	کہ	نہیں	پہلے	دھویا	سے-پہلے
	G3588	G1161	G5330	G3708	G2296	G3754	G3756	G4412	G0907	G4253

τοῦ	ἀρίστου.
سے-	ناشتے
G3588	G0712

ہے۔گیا بیٹھ لئے کے کھانے بغیر دھوئے ہاتھ عیسیٰ کہ دیکھا نے اُس کیونکہ ہوا، حیران بڑا میزبان

39	εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος	πρὸς	αὐτόν,	Νῦν	ὑμεῖς	οἱ	Φαρισαῖοι,
	کہا	اور	نے-	خداوند	سے	اُس	اب	تم	نے-	فریسیو
	G3004	G1161	G3588	G2962	G4314	G0846	G3568	G4771	G3588	G5330

τὸ	ἔξωθεν	τοῦ	ποτηρίου	καὶ	τοῦ	πίνακος	καθαρίζετε,	τὸ	δὲ
کو-	باہر	کے-	پیالے	اور	کے-	تھالی	صاف-کرتے-ہو	کا-	مگر
G3588	G1855	G3588	G4221	G2532	G3588	G4094	G2511	G3588	G1161

ἔσωθεν	ὑμῶν	γέμει	ἁρπαγῆς	καὶ
اندر	تمہارا	بھرا-ہے	لوٹ	اور
G2081	G4771	G1073	G0724	G2532

πονηρίας.
بُرائی-سے
G4189

ہو۔ہوتے بھرے سے شرارت اور مار لُوٹ تم سے اندر لیکن ہو، کرتے صفائی کی برتن اور پیالے ہر سے باہر فریسی تم دیکھو، کہا، سے اُس نے خداوند لیکن

40	ἄφρονες!	οὐχ	ὁ	ποιήσας	τὸ	ἔξωθεν,	καὶ	τὸ	ἔσωθεν	ἐποίησεν?
	بے-وقوفو	کیا-نہیں	جس-نے	بنایا	کو-	باہر	بھی	کو-	اندر	بنایا
	G0878	G3756	G3588	G4160	G3588	G1855	G2532	G3588	G2081	G4160

بنایا؟نہیں کو حصے والے اندر نے اُس کیا تو کیا، خلق کو حصے والے باہر نے اللہ نادانو!

41	πλὴν	τὰ	ἐνόντα	δότε	ἐλεημοσύνην,	καὶ	ἰδοὺ,	πάντα	καθαρὰ	ὑμῖν	ἐστιν.
	مگر	جو	اندر-ہے	دو	خیرات	اور	دیکھو	سب-کچھ	پاک	تمہارے-لیے	ہے
	G4133	G3588	G1751	G1325	G1654	G2532	G3708	G3956	G2513	G4771	G1510

گا۔ہو صاف پاک کچھ سب لئے تمہارے پھر دو۔ دے کو غریبوں اُسے ہے اندر کے برتن کچھ جو چنانچہ

42	ἀλλὰ	οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	Φαρισαίοις,	ὅτι	ἀποδεκατοῦτε	τὸ	ἡδύοσμον,	καὶ
	لیکن	افسوس	تم-پر	کے-	فریسیو	کہ	دسواں-حصہ-دیتے-ہو	کا-	پودینہ	اور
	G0235	G3759	G4771	G3588	G5330	G3754	G0586	G3588	G2238	G2532

τὸ	πήγανον,	καὶ	πᾶν	λάχανον;	καὶ	παρέρχεσθε	τὴν	κρίσιν	καὶ	τὴν
کا-	سدھاب	اور	ہر	ساگ	اور	ٹال-دیتے-ہو	کو-	انصاف	اور	کو-
G3588	G4076	G2532	G3956	G3001	G2532	G3928	G3588	G2920	G2532	G3588

ἀγάπην	τοῦ	Θεοῦ.	ταῦτα	δὲ	ἔδει	ποιῆσαι,	κἀκεῖνα	μὴ	παρεῖναι.
محبت	کی-	خدا	یہ	مگر	چاہیے-تھا	کرنا	اور-وہ	نہ	چھوڑنا
G0026	G3588	G2316	G3778	G1161	G1163	G4160	G2548	G3361	G3935

لیکن ہو، کرتے مخصوص لئے کے اللہ حصہ دسواں کا ترکاری کی قسم ہر کی باغ اور سداب پودینہ، تم طرف ایک کیونکہ افسوس! پر تم فریسیو،
چھوڑو۔نہ بھی پہلا اور کرو بھی کام یہ تم کہ ہے لازم ہو۔ کرتے نظرانداز کو محبت کی اللہ اور انصاف تم طرف دوسری

43

οὐαὶ	ὑμῖν	τοῖς	Φαρισαίοις,	ὅτι	ἀγαπᾶτε	τὴν	πρωτοκαθεδρίαν	ἐν	ταῖς
افسوس	تم-پر	کے-	فریسیو	کیونکہ	پسند-کرتے-ہو	کو-	اول-درجے-کی-نشست	میں	میں-
G3759	G4771	G3588	G5330	G3754	G0025	G3588	G4410	G1722	G3588

συναγωγαῖς,	καὶ	τοὺς	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς.
عبادت-خانوں	اور	کو-	سلام	میں	میں-	بازاروں
G4864	G2532	G3588	G0783	G1722	G3588	G0058

تڑپتے لئے کے سننے سلام کا لوگوں میں بازار اور رہتے بےچین لئے کے بیٹھنے پر کرسیوں کی عزت کی خانوں عبادت تم کیونکہ افسوس! پر تم فریسیو،
ہو۔

44

οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	ἐστὲ	ὡς	τὰ	μνημεῖα	τὰ	ἄδηλα,	καὶ	οἱ
افسوس	تم-پر	کیونکہ	ہو	جیسے	وہ	قبریں	جو	نظر-نہیں-آتیں	اور	وہ
G3759	G4771	G3754	G1510	G5613	G3588	G3419	G3588	G0082	G2532	G3588

ἄνθρωποι	οἱ	περιπατοῦντες	ἐπάνω	οὐκ	οἴδασιν.
لوگ	جو	چلتے-ہیں	اوپر	نہیں	جانتے
G0444	G3588	G4043	G1883	G3756	G1492

ہیں۔گزرتے پر طور نادانستہ لوگ سے پر جن ہو مانند کی قبروں پوشیدہ تم کیونکہ افسوس! پر تم ہاں،

45

Ἀποκριθεὶς	δέ,	τις	τῶν	νομικῶν	λέγει	αὐτῷ,	Διδάσκαλε,	ταῦτα	λέγων,
جواب-دے-کر	اور	کسی	میں-سے-	شریعت-دانوں	کہتا-ہے	اُسے	اے-استاد	یہ	کہتے-ہوئے
G0611	G1161	G5100	G3588	G3544	G3004	G0846	G1320	G3778	G3004

καὶ	ἡμᾶς	ὑβρίζεις.
بھی	ہماری	بے-عزتی-کرتے-ہو
G2532	G1473	G5195

ہیں۔کرتے بےعزتی بھی ہماری کر کہہ یہ آپ اُستاد، کیا، اعتراض نے عالِم ایک کے شریعت

46

ὁ	δὲ	εἶπεν,	Καὶ	ὑμῖν	τοῖς	νομικοῖς	οὐαί!	ὅτι	φορτίζετε	τοὺς
نے-	مگر	کہا	بھی	تم-پر	کے-	شریعت-دانوں	افسوس	کیونکہ	لادتے-ہو	پر-
G3588	G1161	G3004	G2532	G4771	G3588	G3544	G3759	G3754	G5412	G3588

ἀνθρώπους	φορτία	δυσβάστακτα,	καὶ	αὐτοὶ	ἑνὶ	τῶν	δακτύλων	ὑμῶν,	οὐ
لوگوں	بوجھ	مشکل-سے-اُٹھنے-والے	اور	خود	ایک	سے-	انگلیوں	اپنی	نہیں
G0444	G5413	G1419	G2532	G0846	G1520	G3588	G1147	G4771	G3756

προσψαύετε	τοῖς	φορτίοις.
چھوتے	کو-	بوجھوں
G4379	G3588	G5413

صرف نہ ہے۔ سکتا جا اُٹھایا سے مشکل جو ہو دیتے ڈال بوجھ بھاری پر لوگوں تم کیونکہ افسوس! بھی پر عالِموں کے شریعت تم دیا، جواب نے عیسیٰ
لگاتے۔نہیں بھی اُنگلی ایک اپنی کو بوجھ اِس خود تم بلکہ یہ

47

οὐαὶ	ὑμῖν,	ὅτι	οἰκοδομεῖτε	τὰ	μνημεῖα	τῶν	προφητῶν,	οἱ	δὲ	πατέρες
افسوس	تم-پر	کیونکہ	بناتے-ہو	کو-	قبریں	کے-	نبیوں	نے-	مگر	باپ-دادا
G3759	G4771	G3754	G3618	G3588	G3419	G3588	G4396	G3588	G1161	G3962

ὑμῶν	ἀπέκτειναν	αὐτούς.
تمہارے	قتل-کیا	اُنہیں
G4771	G0615	G0846

ڈالا۔مار نے دادا باپ تمہارے جنہیں کے اُن ہو، دیتے بنا مزار کے نبیوں تم کیونکہ افسوس! پر تم

48 ἄρα μάρτυρές ἐστε, καὶ συνευδοκεῖτε τοῖς ἔργοις τῶν πατέρων ὑμῶν; ὅτι
پس گواہ ہو اور راضی-ہو سے- کاموں کے- باپ-دادا تمہارے کیونکہ
G0686 G3144 G1510 G2532 G4909 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3754

αὐτοὶ μὲν ἀπέκτειναν αὐτοὺς; ὑμεῖς δὲ οἰκοδομεῖτε.
اُنہوں-نے تو قتل-کیا اُنہیں تم اور بناتے-ہو
G0846 G3303 G0615 G0846 G4771 G1161 G3618

ہو۔کرتے تعمیر مزار کے اُن تم جبکہ کیا قتل کو نبیوں نے اُنہوں کیا۔ نے دادا باپ تمہارے جو ہو کرتے پسند کچھ وہ تم کہ ہو دیتے گواہی تم سے اِس

49 διὰ τοῦτο καὶ ἡ σοφία τοῦ Θεοῦ εἶπεν, Ἀποστελῶ εἰς αὐτοὺς
اِسی-لیے یہ بھی نے- حکمت کی- خدا کہا بھیجوں-گا پاس اُن-کے
G1223 G3778 G2532 G3588 G4678 G3588 G2316 G3004 G0649 G1519 G0846

προφήτας καὶ ἀποστόλους, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενοῦσιν καὶ διώξουσιν,
نبی اور رسول اور سے اُن-میں قتل-کریں-گے اور ستائیں-گے
G4396 G2532 G0652 G2532 G1537 G0846 G0615 G2532 G1377

گے۔ستائیں کو بعض اور گے کریں قتل وہ کو بعض سے میں اُن گی۔ دوں بھیج رسول اور نبی میں اُن مَیں کہا، نے حکمت کی اللہ لئے اِس

50 ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα πάντων τῶν προφητῶν, τὸ ἐκκεχυμένον ἀπὸ
تاکہ مانگا-جائے کا- خون سب کے- نبیوں جو بہایا-گیا سے
G2443 G1567 G3588 G0129 G3956 G3588 G4396 G3588 G1632 G0575

καταβολῆς κόσμου, ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης,
بنیاد دنیا-کی سے کی- نسل اِس
G2602 G2889 G0575 G3588 G1074 G3778

تک،آج کر لے سے تخلیق کی دنیا —گی ٹھہرے دار ذمہ کی قتل کے نبیوں تمام نسل یہ میں نتیجے

51 ἀπὸ αἵματος Ἅβελ, ἕως αἵματος Ζαχαρίου, τοῦ ἀπολομένου μεταξὺ τοῦ
سے خون ہابیل-کے تک خون زکریاہ-کے جو مارا-گیا درمیان کے-
G0575 G0129 G0006 G2193 G0129 G2197 G3588 G0622 G3342 G3588

θυσιαστηρίου καὶ τοῦ οἴκου; ναί, λέγω ὑμῖν, ἐκζητηθήσεται ἀπὸ τῆς
قربان-گاہ اور کے- گھر ہاں کہتا-ہوں تم-سے مانگا-جائے-گا سے کی-
G2379 G2532 G3588 G3624 G3483 G3004 G4771 G1567 G0575 G3588

γενεᾶς ταύτης.
نسل اِس
G1074 G3778

کیا قتل درمیان کے دروازے کے المُقدّس بیت اور گاہ قربان موجود میں صحن کے المُقدّس بیت جسے تک، قتل کے زکریاہ کر لے سے قتل کے ہابیل یعنی گی۔ٹھہرے دار ذمہ کی اُن ضرور نسل یہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں ہاں، گیا۔

52 οὐαὶ ὑμῖν τοῖς νομικοῖς, ὅτι ἤρατε τὴν κλεῖδα τῆς γνώσεως; αὐτοὶ
افسوس تم-پر کے- شریعت-دانوں کیونکہ لے-لی کو- کنجی کی- علم خود
G3759 G4771 G3588 G3544 G3754 G0142 G3588 G2807 G3588 G1108 G0846

οὐκ εἰσήλθατε, καὶ τοὺς εἰσερχομένους ἐκωλύσατε.
نہ داخل-ہوئے اور کو- داخل-ہونے-والوں روکا
G3756 G1525 G2532 G3588 G1525 G2967

کو والوں ہونے داخل نے تم بلکہ ہوئے، نہیں داخل خود تم کہ یہ صرف نہ ہے۔ لیا چھین کو کنجی کی علم نے تم کیونکہ افسوس! پر تم عالِمو، کے شریعت لیا۔روک بھی

53 Κἀκεῖθεν ἐξελθόντος αὐτοῦ, ἤρξαντο οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι
اور-وہاں-سے نکلنے-پر اُس-کے شروع-کیا نے- فقیہوں اور نے- فریسیوں
G2547 G1831 G0846 G0756 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330

δεινῶς ἐνέχειν, καὶ ἀποστοματίζειν αὐτὸν περὶ πλειόνων;
بُری-طرح دشمنی-کرنا اور سوالات-کرنا اُس-سے بارے-میں بہت-سی-باتوں-کے
G1171 G1758 G2532 G0653 G0846 G4012 G4119

لگے۔کرنے گچھ پوچھ کی اُس سے غور بڑے اور گئے ہو مخالف سخت کے اُس فریسی اور عالِم تو نکلا سے وہاں عیسیٰ جب

54 ἐνεδρεύοντες αὐτὸν θηρεῦσαί τι ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
گھات-میں اُس-کی پکڑنے-کے-لیے کچھ سے کے- منہ اُس-کے
G1748 G0846 G2340 G5100 G1537 G3588 G4750 G0846

پکڑیں۔سے وجہ کی بات کسی نکلی سے منہ اُسے کہ رہے میں تاک اِس وہ

Chapter 12

1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν
میں جن جمع-ہوتے-ہوئے کے- ہزاروں کی- بھیڑ یہاں-تک-کہ روندنا
G1722 G3739 G1996 G3588 G3461 G3588 G3793 G5620 G2662

ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε
ایک-دوسرے-کو شروع-کیا کہنا طرف-کی- کو- شاگردوں اُس-کے پہلے ہوشیار-رہو
G0240 G0756 G3004 G4314 G3588 G3101 G0846 G4412 G4337

ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἥτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
اپنے-آپ-کو سے- کے- خمیر جو ہے ریاکاری کے- فریسیوں
G1438 G0575 G3588 G2219 G3748 G1510 G5272 G3588 G5330

لگا، کرنے بات یہ سے شاگردوں اپنے عیسیٰ پھر تھے۔ پڑتے گرے پر دوسرے ایک وہ سے وجہ کی تعداد بڑی تھے۔ گئے ہو جمع لوگ ہزار کئی میں اِتنے
خبردارا۔سے ریاکاری یعنی خمیر کے فریسیوں

2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ κρυπτὸν
کچھ-نہیں اور چھپا-ہوا ہے جو نہیں ظاہر-کیا-جائے-گا اور پوشیدہ
G3762 G1161 G4780 G1510 G3739 G3756 G0601 G2532 G2927

ὃ οὐ γνωσθήσεται;
جو نہیں جانا-جائے-گا
G3739 G3756 G1097

گا۔جائے کھل میں آخر راز کا اُس ہے پوشیدہ وقت اِس بھی کچھ جو اور گا جائے کیا ظاہر میں آخر اُسے ہے ہوا چھپا ابھی بھی کچھ جو

3 ἀνθ’ ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκουσθήσεται;
اِس-لیے جو-کچھ جتنا میں میں- اندھیرے کہا میں میں- روشنی سنا-جائے-گا
G0473 G3739 G3745 G1722 G3588 G4653 G3004 G1722 G3588 G5457 G0191

καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις, κηρυχθήσεται ἐπὶ
اور جو میں- کے- کان بولا میں میں- کوٹھڑیوں منادی-کی-جائے-گی پر
G2532 G3739 G4314 G3588 G3775 G2980 G1722 G3588 G5009 G2784 G1909

τῶν δωμάτων.
کی- چھتوں
G3588 G1430

کان آہستہ آہستہ کے کر بند دروازہ کا کمروں اندرونی نے تم کچھ جو اور گا جائے سنایا میں روشن روزِ وہ ہے کہا میں اندھیرے نے تم کچھ جو لئے اِس گا۔جائے کیا اعلان سے چھتوں کا اُس ہے کیا بیان میں

4

Λέγω	δὲ	ὑμῖν,	τοῖς	φίλοις	μου,	μὴ	φοβηθῆτε	ἀπὸ	τῶν	ἀποκτεινόντων
کہتا-ہوں	اور	تم-سے	کو-	دوستو	میرے	نہ	ڈرو	سے-	کے-	مارنے-والوں
G3004	G1161	G4771	G3588	G5384	G1473	G3361	G5399	G0575	G3588	G0615

τὸ	σῶμα,	καὶ	μετὰ	ταῦτα	μὴ	ἐχόντων	περισσότερόν	τι	ποιῆσαι.
کو-	جسم	اور	بعد	اِن	نہیں	رکھتے-ہوئے	زیادہ	کچھ	کرنا
G3588	G4983	G2532	G3326	G3778	G3361	G2192	G4053	G5100	G4160

سکتے۔پہنچا نہیں نقصان مزید اور ہیں کرتے قتل کو جسم صرف جو ڈرنا مت سے اُن عزیزو، میرے

5

ὑποδείξω	δὲ	ὑμῖν	τίνα	φοβηθῆτε;	φοβήθητε	τὸν	μετὰ	τὸ	ἀποκτεῖναι,
دکھاؤں-گا	اور	تم-کو	کس-سے	ڈرو	ڈرو	سے-	بعد	کے-	مارنے
G5263	G1161	G4771	G5101	G5399	G5399	G3588	G3326	G3588	G0615

ἔχοντα	ἐξουσίαν	ἐμβαλεῖν	εἰς	τὴν	γέενναν;	ναί,	λέγω	ὑμῖν,	τοῦτον
رکھتے-ہوئے	اختیار	ڈالنے-کا	میں	میں-	جہنم	ہاں	کہتا-ہوں	تم-سے	اِس-سے
G2192	G1849	G1685	G1519	G3588	G1067	G3483	G3004	G4771	G3778

φοβήθητε.
ڈرو
G5399

خوف سے اُسی ہاں، جی ہے۔ رکھتا بھی اختیار کا پھینکنے میں جہنم بعد کے کرنے ہلاک تمہیں جو ڈرو، سے اللہ ہے۔ ڈرنا سے کس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کھاؤ۔

6

οὐχὶ	πέντε	στρουθία	πωλοῦνται	ἀσσαρίων	δύο,	καὶ	ἓν	ἐξ	αὐτῶν
کیا-نہیں	پانچ	چڑیاں	بکتی-ہیں	پیسوں	دو	اور	ایک	میں-سے-	اُن
G3780	G4002	G4765	G4453	G0787	G1417	G2532	G1520	G1537	G0846

οὐκ	ἔστιν	ἐπιλελησμένον	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ.
نہیں	ہے	بھولی-ہوئی	سامنے	کے-	خدا
G3756	G1510	G1950	G1799	G3588	G2316

بھولتا۔نہیں بھی کو ایک کے کر فکر کی ایک ہر اللہ توبھی پکتیں؟ نہیں میں پیسوں دو چڑیاں پانچ کیا

7

ἀλλὰ	καὶ	αἱ	τρίχες	τῆς	κεφαλῆς	ὑμῶν	πᾶσαι	ἠρίθμηνται.	μὴ	φοβεῖσθε,
بلکہ	بھی	کے-	بال	کے-	سر	تمہارے	سب	گنے-ہوئے-ہیں	نہ	ڈرو
G0235	G2532	G3588	G2359	G3588	G2776	G4771	G3956	G0705	G3361	G5399

πολλῶν	στρουθίων	διαφέρετε.
بہت	چڑیوں	تم-بہتر-ہو
G4183	G4765	G1308

ہے۔زیادہ کہیں سے چڑیوں سی بہت قیمت و قدر تمہاری ڈرو۔ مت لہٰذا ہیں۔ ہوئے گنے بھی بال سب کے سر تمہارے بلکہ ہاں،

8

λέγω	δὲ	ὑμῖν,	πᾶς	ὃς	ἂν	ὁμολογήσῃ	ἐν	ἐμοὶ	ἔμπροσθεν	τῶν
کہتا-ہوں	اور	تم-سے	ہر-ایک	جو	بھی	اقرار-کرے	میں	مجھ	سامنے	کے-
G3004	G1161	G4771	G3956	G3739	G0302	G3670	G1722	G1473	G1715	G3588

ἀνθρώπων,	καὶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὁμολογήσει,	ἐν	αὐτῷ	ἔμπροσθεν
آدمیوں	بھی	کا-	بیٹا	کا-	آدم	اقرار-کرے-گا	میں	اُس	سامنے
G0444	G2532	G3588	G5207	G3588	G0444	G3670	G1722	G0846	G1715

τῶν	ἀγγέλων	τοῦ	Θεοῦ;
کے-	فرشتوں	کے-	خدا
G3588	G0032	G3588	G2316

گا۔کرے سامنے کے فرشتوں بھی آدم ابنِ اقرار کا اُس کرے اقرار میرا سامنے کے لوگوں بھی جو ہوں، بتاتا کو تم مَیں

9 ὁ نے- G3588 δὲ, اور G1161 ἀρνησάμενός انکار-کرنے-والا G0720 με مجھ-کا G1473 ἐνώπιον سامنے G1799 τῶν کے- G3588 ἀνθρώπων, آدمیوں G0444 ἀπαρνηθήσεται انکار-کیا-جائے-گا G0533 ἐνώπιον سامنے G1799 τῶν کے- G3588 ἀγγέλων فرشتوں G0032 τοῦ کے- G3588 Θεοῦ; خدا G2316

گا۔جائے کیا انکار سامنے کے فرشتوں کے اللہ بھی کا اُس کرے انکار میرا سامنے کے لوگوں جو لیکن

10 καὶ اور G2532 πᾶς ہر-ایک G3956 ὃς جو G3739 ἐρεῖ کہے-گا G2046 λόγον بات G3056 εἰς میں G1519 τὸν کے- G3588 Υἱὸν بیٹے G5207 τοῦ کے- G3588 ἀνθρώπου, آدم G0444 ἀφεθήσεται معاف-کیا-جائے-گا G0863 αὐτῷ; اُسے G0846 τῷ کو- G3588 δὲ لیکن G1161 εἰς میں G1519 τὸ کے- G3588 Ἅγιον پاک G0040 Πνεῦμα روح G4151 βλασφημήσαντι, کفر-بکنے-والا G0987 οὐκ نہیں G3756 ἀφεθήσεται. معاف-کیا-جائے-گا G0863

گا۔جائے کیا نہیں معاف اُسے بکے کفر خلاف کے القدس روح جو لیکن ہے۔ سکتا جا کیا معاف اُسے کرے بات خلاف کے آدم ابنِ بھی جو اور

11 ὅταν جب G3752 δὲ اور G1161 εἰσφέρωσιν لے-جائیں G1533 ὑμᾶς تم-کو G4771 ἐπὶ پر G1909 τὰς میں- G3588 συναγωγὰς, عبادت-خانوں G4864 καὶ اور G2532 τὰς کے- G3588 ἀρχὰς, حاکموں G0746 καὶ اور G2532 τὰς کے- G3588 ἐξουσίας, اختیاروں G1849 μὴ نہ G3361 μεριμνήσητε فکر-کرو G3309 πῶς کیسے G4459 ἢ یا G2228 τί کیا G5101 ἀπολογήσησθε, جواب-دو G0626 ἢ یا G2228 τί کیا G5101 εἴπητε; کہو G3004

مَیں کہ جانا ہو نہ پریشان سوچتے سوچتے یہ تو گے جائیں لے کر گھسیٹ سامنے کے والوں اختیار اور حاکموں اور میں خانوں عبادت کو تم لوگ جب کہوں،کیا یا کروں دفاع اپنا طرح کس

12 τὸ گا- G3588 γὰρ کیونکہ G1063 Ἅγιον پاک G0040 Πνεῦμα روح G4151 διδάξει سکھائے-گا G1321 ὑμᾶς تم-کو G4771 ἐν میں G1722 αὐτῇ اُسی G0846 τῇ میں- G3588 ὥρᾳ گھڑی G5610 ἃ جو G3739 δεῖ ضرور-ہے G1163 εἰπεῖν. کہنا G3004

ہے۔کہنا کیا کو تم کہ گا دے سکھا وقت اُسی کو تم القدس روح کیونکہ

13 Εἶπεν کہا G3004 δέ اور G1161 τις کسی-نے G5100 ἐκ میں-سے G1537 τοῦ کی- G3588 ὄχλου بھیڑ G3793 αὐτῷ, اُس-سے G0846 Διδάσκαλε, اُستاد G1320 εἰπὲ کہہ G3004 τῷ کو- G3588 ἀδελφῷ بھائی G0080 μου میرے G1473 μερίσασθαι بانٹنے-کو G3307 μετ’ ساتھ G3326 ἐμοῦ میرے G1473 τὴν کو- G3588 κληρονομίαν. میراث G2817

دے۔مجھے حصہ میرا کا میراث کہ کہیں سے بھائی میرے اُستاد، کہا، سے میں بھیڑ نے کسی

14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
نے- اور کہا اُس-سے اے-آدمی کس-نے مجھے مقرر-کیا منصف یا بانٹنے-والا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5101 G1473 G2525 G2923 G2228 G3312

ἐφ’ ὑμᾶς?
پر تم
G1909 G4771

ہے؟کیا مقرر والا کرنے تقسیم یا جج پر تم مجھے نے کس بھئی، دیا، جواب نے عیسیٰ

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὁρᾶτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
کہا اور سے- اُن دیکھو اور بچو سے- ہر-طرح-کے لالچ
G3004 G1161 G4314 G0846 G3708 G2532 G5442 G0575 G3956 G4124

ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινὶ, ἡ ζωὴ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν
کیونکہ نہیں میں میں- بہتات کسی-کی کی- زندگی اُس-کی ہے سے- کے-
G3754 G3756 G1722 G3588 G4052 G5100 G3588 G2222 G0846 G1510 G1537 G3588

ὑπαρχόντων αὐτῷ.
مال اُس-کو
G5225 G0846

نہیں۔منحصر پر کثرت کی دولت و مال کے اُس زندگی کی انسان کیونکہ رہنا، بچے سے لالچ کے قسم ہر خبردار! کہا، مزید سے اُن نے اُس پھر

16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Ἀνθρώπου τινὸς πλουσίου
کہا اور تمثیل سے- اُن کہتے-ہوئے آدمی کسی امیر
G3004 G1161 G3850 G4314 G0846 G3004 G0444 G5100 G4145

εὐφόρησεν ἡ χώρα.
پھلی کی- زمین
G2164 G3588 G5561

ہوئی۔پیدا فصل اچھی میں زمین کی آدمی امیر کسی سنائی۔ تمثیل ایک اُنہیں نے اُس

17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
اور سوچا میں اپنے-آپ کہتے-ہوئے کیا کروں کیونکہ نہیں رکھتا کہاں
G2532 G1260 G1722 G1438 G3004 G5101 G4160 G3754 G3756 G2192 G4226

συνάξω τοὺς καρπούς μου?
جمع-کروں کو- پھل میرے
G4863 G3588 G2590 G1473

رکھوں۔کے کر جمع کچھ سب مَیں جہاں نہیں جگہ اِتنی تو پاس میرے کروں؟ کیا مَیں اب لگا، سوچنے وہ چنانچہ

18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
اور کہا یہ کروں-گا گراؤں-گا میرے کو- گوداموں اور بڑے
G2532 G3004 G3778 G4160 G2507 G1473 G3588 G0596 G2532 G3173

οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθά μου.
بناؤں-گا اور جمع-کروں-گا وہاں سب کو- اناج اور کو- چیزیں میری
G3618 G2532 G4863 G1563 G3956 G3588 G4621 G2532 G3588 G0018 G1473

گا۔لوں کر جمع پیداوار باقی اور اناج تمام اپنا میں اُن گا۔ کروں تعمیر بڑے سے اِن کر ڈھا کو گوداموں اپنے کہ گا کروں یہ مَیں کہا، نے اُس پھر

19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη
اور کہوں-گا سے- جان میری اے-جان رکھتی-ہے بہت چیزیں رکھی-ہوئی لیے سالوں
G2532 G2046 G3588 G5590 G1473 G5590 G2192 G4183 G0018 G2749 G1519 G2094

πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
بہت آرام-کر کھا پی خوش-رہ
G4183 G0373 G5315 G4095 G2165

منا۔خوشی اور پی کھا، کر۔ آرام اب گی۔ رہیں ہوتی پوری تک سالوں بہت ضروریات تیری سے چیزوں اچھی اِن لو، کہ گا کہوں سے آپ اپنے مَیں پھر

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἄφρων, ταύτῃ τῇ νυκτὶ, τὴν ψυχήν σου
کہا اور اُس-سے نے- خدا اے-بیوقوف اِسی میں- رات کو- جان تیری
G3004 G1161 G0846 G3588 G2316 G0878 G3778 G3588 G3571 G3588 G5590 G4771

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνι ἔσται?
مانگیں-گے سے- تجھ جو اور تیار-کیا کس-کا ہو-گا
G0523 G0575 G4771 G3739 G1161 G2090 G5101 G1510

گی؟ہوں کی کس وہ ہیں کی جمع نے تُو چیزیں جو پھر تو گا۔ جائے مر تُو رات اِسی احمق! کہا، سے اُس نے اللہ لیکن

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
ایسا ہے- جمع-کرنے-والا اپنے-لیے اور نہیں لیے خدا دولت-مند
G3779 G3588 G2343 G1438 G2532 G3361 G1519 G2316 G4147

ہے۔غریب سامنے کے اللہ وہ جبکہ ہے کرتا جمع چیزیں لئے اپنے صرف جو ہے انجام کا شخص اُس یہی

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ
کہا اور سے- کو- شاگردوں اُس-کے اِس-لیے یہ کہتا-ہوں تم-سے نہ
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G0846 G1223 G3778 G3004 G4771 G3361

μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί ἐνδύσησθε.
فکر-کرو کی- جان کیا کھاؤ نہ کی- جسم تمہارے کیا پہنو
G3309 G3588 G5590 G5101 G5315 G3366 G3588 G4983 G4771 G5101 G1746

لئے کے جسم اور کھاؤں۔ کیا مَیں ہائے، کہ رہو نہ پریشان لئے کے کرنے پوری ضروریات کی زندگی اپنی لئے اِس کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ پھر پہنوں۔کیا مَیں ہائے، کہ رہو نہ فکرمند

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος.
ہے- کیونکہ جان زیادہ ہے سے- خوراک اور ہے- جسم سے- لباس
G3588 G1063 G5590 G4119 G1510 G3588 G5160 G2532 G3588 G4983 G3588 G1742

زیادہ۔سے پوشاک جسم اور ہے اہم زیادہ سے کھانے تو زندگی

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπείρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς οὐκ
غور-کرو پر- کوؤں کہ نہ بوتے-ہیں نہ کاٹتے-ہیں جن-کو نہیں
G2657 G3588 G2876 G3754 G3756 G4687 G3761 G2325 G3739 G3756

ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς. πόσῳ μᾶλλον
ہے کوٹھڑی نہ گودام اور ہے- خدا کھلاتا-ہے اُن-کو کتنا زیادہ
G1510 G5009 G3761 G0596 G2532 G3588 G2316 G5142 G0846 G4214 G3123

ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
تم بہتر-ہو سے- پرندوں
G4771 G1308 G3588 G4071

و قدر تمہاری اور ہے۔ کھلاتا کھانا اُنہیں خود اللہ توبھی گودام۔ نہ ہے، ہوتا سٹور نہ پاس کے اُن ہیں۔ کاٹتے فصلیں نہ بوتے، بیج وہ نہ کرو۔ غور پر کوّوں ہے۔زیادہ کہیں سے پرندوں تو قیمت

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
کون اور میں-سے- تم فکر-کرتے-ہوئے سکتا-ہے پر میں- قد اپنے
G5101 G1161 G1537 G4771 G3309 G1410 G1909 G3588 G2244 G0846

προσθεῖναι πῆχυν?
بڑھانا بالشت
G4369 G4083

ہے؟سکتا کر اضافہ بھی کا لمحے ایک میں زندگی اپنی کرتے کرتے فکر کوئی سے میں تم کیا

26	εἰ	οὖν	οὐδὲ	ἐλάχιστον	δύνασθε,	τί	περὶ	τῶν	λοιπῶν	μεριμνᾶτε?
	اگر	پس	نہ	چھوٹی	سکتے-ہو	کیوں	کی-	کی-	باقی	فکر-کرتے-ہو
	G1487	G3767	G3761	G1646	G1410	G5101	G4012	G3588	G3062	G3309

ہو؟فکرمند کیوں میں بارے کے باتوں باقی تم پھر تو سکتے لا نہیں بھی تبدیلی سی چھوٹی اِتنی سے کرنے فکر تم اگر

27	κατανοήσατε	τὰ	κρίνα,	πῶς	‹αὐξάνει;	οὐ	κοπιᾷ,	οὐδὲ	νήθει›;	λέγω	
	غور-کرو	پر-	سوسنوں	کیسے	بڑھتے-ہیں	نہ	محنت-کرتے-ہیں	نہ	کاتتے-ہیں	کہتا-ہوں	
	G2657	G3588	G2918	G4459	G0837	G3756	G2872	G3761	G3514	G3004	
	δὲ	ὑμῖν,	οὐδὲ	Σολομὼν	ἐν	πάσῃ	τῇ	δόξῃ	αὐτοῦ,	περιεβάλετο	ὡς	ἓν
	اور	تم-سے	نہ	سلیمان	میں	ساری	میں-	شان	اپنی	پہنا-گیا	جیسے	ایک
	G1161	G4771	G3761	G4672	G1722	G3956	G3588	G1391	G0846	G4016	G5613	G1520
	τούτων.											
	اِن-میں-سے											
	G3778											

و شان پوری اپنی بادشاہ سلیمان کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں لیکن ہیں۔ کاتتے نہ کرتے، محنت وہ نہ ہیں۔ اُگتے طرح کس پھول کے سوسن کہ کرو غور ایک۔سے میں اُن جیسے تھا نہیں ملبّس سے کپڑوں شاندار ایسے باوجود کے شوکت

28	εἰ	δὲ	ἐν	ἀγρῷ	τὸν	χόρτον,	ὄντα	σήμερον,	καὶ	αὔριον	εἰς
	اگر	اور	میں	میدان	کو-	گھاس	ہوتے-ہوئے	آج	اور	کل	میں
	G1487	G1161	G1722	G0068	G3588	G5528	G1510	G4594	G2532	G0839	G1519
	κλίβανον	βαλλόμενον,	ὁ	Θεὸς	οὕτως	ἀμφιέζει,	πόσῳ	μᾶλλον	ὑμᾶς,		
	تنور	ڈالی-جاتی	ہے-	خدا	ایسے	پہناتا-ہے	کتنا	زیادہ	تم-کو		
	G2823	G0906	G3588	G2316	G3779	G0294	G4214	G3123	G4771		
	ὀλιγόπιστοι?										
	اے-کم-ایمانو										
	G3640										

کیا لئے کے پہنانے کو تم وہ اعتقادو، کم اے تو ہے پہناتا لباس شاندار ایسا گی جائے جھونکی میں آگ کل اور ہے میں میدان آج جو کو گھاس اُس اللہ اگر گا؟کرے نہیں کچھ

29	καὶ	ὑμεῖς	μὴ	ζητεῖτε	τί	φάγητε,	καὶ	τί	πίητε,	καὶ	μὴ
	اور	تم	نہ	ڈھونڈو	کیا	کھاؤ	اور	کیا	پیو	اور	نہ
	G2532	G4771	G3361	G2212	G5101	G5315	G2532	G5101	G4095	G2532	G3361
	μετεωρίζεσθε;										
	فکرمند-رہو										
	G3349										

رہو۔نہ بےچین سے وجہ کی باتوں ایسی گے۔ پیو کیا یا گے کھاؤ کیا کہ رہنا نہ میں تلاش کی اِس

30	ταῦτα	γὰρ	πάντα	τὰ	ἔθνη	τοῦ	κόσμου	ἐπιζητοῦσιν;	ὑμῶν	δὲ	ὁ
	یہ	کیونکہ	سب	کی-	قومیں	کی-	دنیا	ڈھونڈتی-ہیں	تمہارا	اور	ہے-
	G3778	G1063	G3956	G3588	G1484	G3588	G2889	G1934	G4771	G1161	G3588
	Πατὴρ	οἶδεν	ὅτι	χρῄζετε	τούτων.						
	باپ	جانتا-ہے	کہ	ضرورت-ہے	اِن-کی						
	G3962	G1492	G3754	G5535	G3778						

کی اِن کو تم کہ ہے معلوم سے پہلے کو باپ تمہارے جبکہ ہیں، رہتے بھاگتے پیچھے کے چیزوں تمام اِن وہی رکھتے نہیں ایمان جو میں دنیا کیونکہ ہے۔ضرورت

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
مگر ڈھونڈو کو- بادشاہی اُس-کی اور یہ دیا-جائے-گا تم-کو
G4133 G2212 G3588 G0932 G0846 G2532 G3778 G4369 G4771

گی۔جائیں مل کو تم بھی چیزیں تمام یہ پھر رہو۔ میں تلاش کی بادشاہی کی اُسی چنانچہ

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποίμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν, δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
نہ ڈر اے چھوٹے گلہ کیونکہ پسند-کیا نے- باپ تمہارے دینا تم-کو کو- بادشاہی
G3361 G5399 G3588 G3398 G4168 G3754 G2106 G3588 G3962 G4771 G1325 G4771 G3588 G0932

کیا۔پسند دینا بادشاہی کو تم نے باپ تمہارے کیونکہ ڈرنا، مت گلے، چھوٹے اے

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου κλέπτης οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
بیچو کو- مال تمہارا اور دو خیرات بناؤ اپنے-لیے تھیلیاں نہیں پرانی-ہونے-والی خزانہ ختم-نہ-ہونے-والا میں میں- آسمانوں جہاں چور نہیں آتا نہ کیڑا خراب-کرتا-ہے
G4453 G3588 G5225 G4771 G2532 G1325 G1654 G4160 G1438 G0905 G3361 G3822 G2344 G0413 G1722 G3588 G3772 G3699 G2812 G3756 G1448 G3761 G4597 G1311

گا ہو نہیں ختم کبھی جو کرو جمع خزانہ ایسا پر آسمان لئے اپنے گھستے۔ نہیں جو بنواؤ بٹوے ایسے لئے اپنے دینا۔ دے کو غریبوں کر بیچ ملکیت اپنی گا۔کرے خراب اُسے کیڑا کوئی نہ گا، آئے چور کوئی نہ جہاں اور

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν ἔσται.
جہاں کیونکہ ہے ہے- خزانہ تمہارا وہاں بھی ہے- دل تمہارا ہو-گا
G3699 G1063 G1510 G3588 G2344 G4771 G1563 G2532 G3588 G2588 G4771 G1510

گا۔رہے لگا بھی دل تمہارا وہیں ہے خزانہ تمہارا جہاں کیونکہ

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμέναι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
رہیں تمہاری کی- کمریں باندھی-ہوئی اور ہیں- چراغ جلتے-ہوئے
G1510 G4771 G3588 G3751 G4024 G2532 G3588 G3088 G2545

رہیں۔جلتے چراغ تمہارے کہ دو دھیان پر اِس اور رہو کھڑے تیار لئے کے خدمت

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοις τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε ἀναλύσῃ ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοίξωσιν αὐτῷ.
اور تم جیسے آدمی انتظار-کرتے-ہوئے کا- مالک اپنے کب واپس-آئے سے- سے- شادی تاکہ آتے-ہی اور کھٹکھٹاتے-ہی فوراً کھول-دیں اُسے
G2532 G4771 G3664 G0444 G4327 G3588 G2962 G1438 G4219 G0360 G1537 G3588 G1062 G2443 G2064 G2532 G2925 G2112 G0455 G0846

دروازے وہ دے دستک کر آ وہ ہی جوں ہیں۔ کھڑے تیار لئے کے اُس وہ اور ہے والا آنے واپس سے شادی کسی مالک کا جن مانند کی نوکروں ایسے یعنی گے۔دیں کھول کو

37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὓς ἐλθὼν, ὁ κύριος εὑρήσει γρηγοροῦντας.
مبارک ہیں- غلام وہ جن-کو آتے-ہی ہے- مالک پائے جاگتے-ہوئے
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G2147 G1127

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλινεῖ αὐτοὺς, καὶ παρελθὼν,
آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ کمر-باندھے-گا اور بٹھائے-گا اُن-کو اور آتے-ہوئے
G0281 G3004 G4771 G3754 G4024 G2532 G0347 G0846 G2532 G3928

διακονήσει αὐτοῖς.
خدمت-کرے-گا اُن-کی
G1247 G0846

اور گا بٹھائے اُنہیں کر بدل کپڑے اپنے مالک کر دیکھ یہ کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں گا۔ پائے چوکس اور ہوئے جاگتے کر آ مالک جنہیں ہیں مبارک نوکر وہ گا۔کرے خدمت کی اُن پر میز

38 κἂν ἐν τῇ δευτέρᾳ κἂν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ εὕρῃ
اگر میں میں- دوسری اگر میں میں- تیسری پہر آئے اور پائے
G2579 G1722 G3588 G1208 G2579 G1722 G3588 G5154 G5438 G2064 G2532 G2147

οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
ایسے مبارک ہیں وہ
G3779 G3107 G1510 G1565

ہیں۔مبارک وہ تو پائے مستعد اُنہیں بھی میں صورت اِس وہ اگر آئے۔ بعد کے اِس یا رات آدھی مالک ہے سکتا ہو

39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ᾔδει ὁ οἰκοδεσπότης ποίᾳ ὥρᾳ ὁ
یہ اور جانو کہ اگر جانتا ہے- گھر-والا کس گھڑی ہے-
G3778 G1161 G1097 G3754 G1487 G1492 G3588 G3617 G4169 G5610 G3588

κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφῆκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
چور آتا-ہے جاگتا نہیں بھی اور چھوڑتا سینگھ-لگانے-دینا کو- گھر
G2812 G2064 G1127 G3756 G0302 G2532 G0863 G1358 G3588 G3624

αὐτοῦ.
اپنے
G0846

دیتا۔نہ لگانے نقب میں گھر اُسے ضرور وہ تو گا آئے کب چور کہ ہوتا پتا کو مالک کے گھر کسی اگر جانو، یقین

40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι; ὅτι ᾗ ὥρᾳ οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
اور تم رہو تیار کیونکہ جس گھڑی نہیں سوچتے ہے- بیٹا کا-
G2532 G4771 G1096 G2092 G3754 G3739 G5610 G3756 G1380 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἔρχεται.
آدم آتا-ہے
G0444 G2064

گے۔کرو نہیں توقع کی اِس تم جب گا آئے وقت ایسے آدم ابنِ کیونکہ رہو، تیار بھی تم

41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
کہا اور نے- پطرس اے-خداوند سے- ہم کو- تمثیل یہ کہتا-ہے
G3004 G1161 G3588 G4074 G2962 G4314 G1473 G3588 G3850 G3778 G3004

ἢ καὶ πρὸς πάντας?
یا بھی سے- سب
G2228 G2532 G4314 G3956

لئے؟کے سب یا ہے لئے ہمارے صرف تمثیل یہ کیا خداوند، پوچھا، نے پطرس

42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
اور کہا نے- خداوند کون پھر ہے ہے- وفادار مختار ہے-
G2532 G3004 G3588 G2962 G5101 G0686 G1510 G3588 G4103 G3623 G3588

φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
سمجھدار جس-کو مقرر-کرے-گا ہے- مالک پر کی- خدمت اُس-کی کا-
G5429 G3739 G2525 G3588 G2962 G1909 G3588 G2322 G0846 G3588

διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
دینے میں وقت کو- راشن
G1325 G1722 G2540 G3588 G4620

ایک کی اُس ہو۔ کیا مقرر پر نوکروں باقی کو نوکر کسی نے مالک کے گھر کہ کرو فرض ہے؟ دار سمجھ اور وفادار نوکر سا کون دیا، جواب نے خداوند کھلائے۔کھانا مناسب پر وقت اُنہیں کہ ہے بھی یہ داری ذمہ

43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὑρήσει
مبارک ہے- غلام وہ جس-کو آتے-ہی ہے- مالک اُس-کا پائے
G3107 G3588 G1401 G1565 G3739 G2064 G3588 G2962 G0846 G2147

ποιοῦντα οὕτως.
کرتے-ہوئے ایسے
G4160 G3779

گا۔ہو رہا کر کچھ سب یہ پر واپسی کی مالک جو گا ہو مبارک نوکر وہ

44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
سچ-مچ کہتا-ہوں تم-سے کہ پر سب پر- مال اُس-کے مقرر-کرے-گا
G0230 G3004 G4771 G3754 G1909 G3956 G3588 G5225 G0846 G2525

αὐτόν.
اُسے
G0846

گا۔کرے مقرر پر جائیداد پوری اپنی اُسے مالک کر دیکھ یہ کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

45 ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει ὁ
اگر اور کہے ہے- غلام وہ میں میں- دل اپنے دیر-کرتا-ہے ہے-
G1437 G1161 G3004 G3588 G1401 G1565 G1722 G3588 G2588 G0846 G5549 G3588

κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς παιδίσκας,
مالک میرا آنے-میں اور شروع-کرے مارنا کو- نوکروں اور کو- لونڈیوں
G2962 G1473 G2064 G2532 G0756 G5180 G3588 G3816 G2532 G3588 G3814

ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
کھانا اور اور پینا اور نشہ-کرنا
G2068 G5037 G2532 G4095 G2532 G3182

میں نشے وہ پیتے کھاتے اور لگے پیٹنے کو نوکرانیوں اور نوکروں وہ ہے۔ دیر ابھی میں واپسی کی مالک سوچے، میں دل اپنے نوکر کہ کرو فرض لیکن رہے۔

46 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ᾗ οὐ προσδοκᾷ,
آئے-گا ہے- مالک کا- غلام اُس میں دن جس نہیں توقع-رکھتا
G2240 G3588 G2962 G3588 G1401 G1565 G1722 G2250 G3739 G3756 G4328

καὶ ἐν ὥρᾳ ᾗ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος
اور میں گھڑی جس نہیں جانتا اور ٹکڑے-کرے-گا اُس-کے اور کا- حصہ
G2532 G1722 G5610 G3739 G3756 G1097 G2532 G1371 G0846 G2532 G3588 G3313

αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
اُس-کا ساتھ کے- بے-ایمانوں رکھے-گا
G0846 G3326 G3588 G0571 G5087

اور گا ڈالے کر ٹکڑے ٹکڑے کو نوکر وہ کر دیکھ کو حالات اِن گی۔ ہو نہیں کو نوکر توقع کی جس گا آئے وقت اور دن ایسے مالک تو کرے ایسا وہ اگر گا۔کرے شامل میں داروں غیرایمان اُسے

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ, καὶ
وہ اور ہے- غلام ہے- جاننے-والا کو- مرضی کی- مالک اپنے اور
G1565 G1161 G3588 G1401 G3588 G1097 G3588 G2307 G3588 G2962 G0846 G2532

μὴ ἑτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται πολλάς;
نہیں تیاری-کرنے-والا یا کرنے-والا کے-مطابق کی- مرضی اُس-کی پٹے-گا بہت
G3361 G2090 G2228 G4160 G4314 G3588 G2307 G0846 G1194 G4183

جائے کی پٹائی خوب کی اُس ہے، کرتا کوشش کی کرنے پوری اُسے نہ کرتا، نہیں تیاریاں لئے کے اُس لیکن ہے، جانتا کو مرضی کی مالک اپنے نوکر جو گی۔

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
ہے- اور نہیں جاننے-والا کرنے-والا اور لائق ماروں پٹے-گا تھوڑا ہر-ایک-کو
G3588 G1161 G3361 G1097 G4160 G1161 G0514 G4127 G1194 G3641 G3956

δὲ ᾧ ἐδόθη πολύ, πολὺ ζητηθήσεται παρ’ αὐτοῦ; καὶ ᾧ παρέθεντο
اور جس-کو دیا-گیا زیادہ زیادہ مانگا-جائے-گا سے- اُس اور جس-کو سونپا-گیا
G1161 G3739 G1325 G4183 G4183 G2212 G3844 G0846 G2532 G3739 G3908

πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.
زیادہ بہت-زیادہ مانگیں-گے اُس-سے
G4183 G4053 G0154 G0846

دیا بہت جسے کیونکہ گی۔ جائے کی پٹائی کم کی اُس کرے کام سزا قابلِ کوئی پر بنا اِس اور جانتا نہیں کو مرضی کی مالک جو وہ میں مقابلے کے اِس گا۔جائے مانگا زیادہ کہیں سے اُس ہو گیا کیا کچھ بہت سپرد کے جس اور گا۔ جائے کیا طلب بہت سے اُس ہو گیا

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἤδη ἀνήφθη?
آگ آیا ڈالنے پر پر- زمین اور کیا چاہتا-ہوں اگر پہلے-ہی جل-چکی-ہے
G4442 G2064 G0906 G1909 G3588 G1093 G2532 G5101 G2309 G1487 G2235 G0381

ہوتی!رہی بھڑک ہی پہلے وہ کاش اور ہوں، آیا لگانے آگ پر زمین مَیں

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου τελεσθῇ!
بپتسمہ اور رکھتا-ہوں لینا-ہے اور کیسا تنگ-ہوں جب-تک کہ پورا-ہو-جائے
G0908 G1161 G2192 G0907 G2532 G4459 G4912 G2193 G3755 G5055

جائے۔ہو نہ تکمیل کی اُس تک جب ہے دباؤ کتنا پر مجھ اور ہے۔ ضروری لینا جسے ہے بپتسمہ ایک سامنے میرے تک اب لیکن

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῇ? οὐχί, λέγω ὑμῖν,
سوچتے-ہو کیا صلح آیا دینے میں میں- زمین نہیں کہتا-ہوں تم-سے
G1380 G3754 G1515 G3854 G1325 G1722 G3588 G1093 G3780 G3004 G4771

ἀλλ’ ἢ διαμερισμόν;
بلکہ یا جدائی
G0235 G2228 G1267

گا۔کروں پیدا اختلاف مَیں بجائے کی اِس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں نہیں، ہوں؟ آیا کرنے قائم سلامتی صلح میں دنیا مَیں کہ ہو سمجھتے تم کیا

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἑνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
ہوں–گے کیونکہ سے– سے– اب پانچ میں ایک گھر جدا تین
G1510 G1063 G0575 G3588 G3568 G4002 G1722 G1520 G3624 G1266 G5140

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
پر دو اور دو پر تین
G1909 G1417 G2532 G1417 G1909 G5140

گے۔ہوں خلاف کے تین دو اور خلاف کے دو تین گا۔ ہو اختلاف میں افراد پانچ کے گھرانے ایک سے اب کیونکہ

53 διαμερισθήσονται πατὴρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ [τὴν]
جدا–ہوں–گے باپ پر بیٹے اور بیٹا پر باپ ماں پر کی–
G1266 G3962 G1909 G5207 G2532 G5207 G1909 G3962 G3384 G1909 G3588

θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν νύμφην αὐτῆς,
بیٹی اور بیٹی پر کی– ماں ساس پر کی– بہو اُس–کی
G2364 G2532 G2364 G1909 G3588 G3384 G3994 G1909 G3588 G3565 G0846

καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
اور بہو پر کی– ساس
G2532 G3565 G1909 G3588 G3994

خلاف۔کے ساس بہو اور خلاف کے بہو ساس خلاف، کے ماں بیٹی اور خلاف کے بیٹی ماں خلاف، کے باپ بیٹا اور گا ہو خلاف کے بیٹے باپ

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην ἀνατέλλουσαν ἐπὶ
کہتا–تھا اور بھی سے– بھیڑ جب دیکھو کو– بادل اُٹھتے–ہوئے میں–
G3004 G1161 G2532 G3588 G3793 G3752 G3708 G3588 G3507 G0393 G1909

δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὄμβρος ἔρχεται; καὶ γίνεται οὕτως.
مغرب فوراً کہتے–ہو کہ بارش آتی–ہے اور ہوتا–ہے ایسے
G1424 G2112 G3004 G3754 G3655 G2064 G2532 G1096 G3779

ہے۔ہوتا ہی ایسا اور گی۔ ہو بارش کہ ہو کہتے تم تو آئے نظر ہوا چڑھتا سے اُفق مغربی بادل کوئی ہی جوں کہا، بھی یہ سے ہجوم نے عیسیٰ

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
اور جب دکھن چلتی کہتے–ہو کہ گرمی ہو–گی اور ہوتا–ہے
G2532 G3752 G3558 G4154 G3004 G3754 G2742 G1510 G2532 G1096

ہے۔ہوتا ہی ایسا اور گی۔ ہو گرمی سخت کہ ہو کہتے تم تو ہے چلتی لُو جنوبی جب اور

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
ریاکارو کو– چہرہ کا– زمین اور کا– آسمان جانتے–ہو پرکھنا
G5273 G3588 G4383 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G1492 G1381

τὸν καιρὸν δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ ‹οἴδατε› δοκιμάζειν?
کو– وقت اور اِس کیسے نہیں جانتے پرکھنا
G3588 G2540 G1161 G3778 G4459 G3756 G1492 G1381

نتیجہ صحیح کے کر غور پر حالات کے زمانے موجودہ تم پھر تو ہو۔ لیتے نکال نتیجہ صحیح کے کر غور پر حالات کے زمین و آسمان تم ریاکارو! اے
سکتے؟نکال نہیں کیوں

57 Τί δὲ καὶ ἀφ’ ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
کیوں اور بھی سے– اپنے–آپ نہیں فیصلہ–کرتے کا– سچ
G5101 G1161 G2532 G0575 G1438 G3756 G2919 G3588 G1342

سکتے؟کر نہیں کیوں فیصلہ صحیح خود تم

58 ὡς γὰρ ὑπάγεις μετὰ τοῦ ἀντιδίκου σου ἐπ’ ἄρχοντα, ἐν τῇ ὁδῷ
جیسے کیونکہ جاتا-ہے ساتھ کے- مخالف اپنے پاس حاکم میں میں- راستے
G5613 G1063 G5217 G3326 G3588 G0476 G4771 G1909 G0758 G1722 G3588 G3598

δὸς ἐργασίαν ἀπηλλάχθαι ἀπ’ αὐτοῦ, μή ποτε κατασύρῃ σε πρὸς τὸν
دے کوشش چھوٹنا سے- اُس ایسا-نہ-ہو کبھی کھینچے تجھے پاس کے-
G1325 G2039 G0525 G0575 G0846 G3361 G4219 G2694 G4771 G4314 G3588

κριτήν, καὶ ὁ κριτής σε παραδώσει τῷ πράκτορι, καὶ ὁ πράκτωρ
منصف اور ہے- منصف تجھے حوالے-کرے کو- سپاہی اور ہے- سپاہی
G2923 G2532 G3588 G2923 G4771 G3860 G3588 G4233 G2532 G3588 G4233

σε βαλεῖ εἰς φυλακήν.
تجھے ڈالے میں قید
G4771 G0906 G1519 G5438

سے مخالف کے کر حل معاملہ پہلے پہلے سے پہنچنے میں کچہری کہ کر کوشش پوری تو ہو ایسا اگر ہے۔ چلایا مقدمہ پر تجھ نے کسی کہ کرو فرض
دے۔ڈال میں جیل تجھے افسر پولیس اور کرے حوالے کے افسر پولیس تجھے جج جائے، لے کر گھسیٹ سامنے کے جج کو تجھ وہ کہ ہو نہ ایسا جائے۔ ہو فارغ

59 λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν ἕως καὶ τὸ ἔσχατον λεπτὸν
کہتا-ہوں تجھ-سے نہیں ہرگز نکلے-گا وہاں-سے جب-تک بھی کا- آخری پیسہ
G3004 G4771 G3756 G3361 G1831 G1564 G2193 G2078 G3016

ἀποδῷς.
ادا-کر-دے
G0591

دے۔کر نہ ادا رقم پوری پوری کی جرمانے تک جب گا پائے نکل نہیں تک وقت اُس تُو سے وہاں ہوں، بتاتا تجھے مَیں

Chapter 13

1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ περὶ
تھے اور کچھ میں اُسی میں- وقت بتانے-والے اُسے کے-بارے-میں-
G3918 G1161 G5100 G1722 G0846 G3588 G2540 G0518 G0846 G4012

τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλᾶτος ἔμιξεν μετὰ τῶν θυσιῶν αὐτῶν.
کے- گلیلیوں جن-کا کا- خون پیلاطس-نے ملایا ساتھ کے- قربانیوں اُن-کی
G3588 G1057 G3739 G3588 G0129 G4091 G3396 G3326 G3588 G2378 G0846

وہ جب تھا کروایا قتل وقت اُس نے پیلاطس جنہیں بتایا میں بارے کے لوگوں کچھ کے گلیل اُسے نے اُنہوں پہنچے۔ پاس کے عیسیٰ لوگ کچھ وقت اُس
تھا۔گیا ملایا ساتھ کے خون کے قربانیوں خون کا اُن یوں تھے۔ رہے کر پیش قربانیاں میں المُقدّس بیت

2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ
اور جواب-دے-کر کہا اُن-سے سوچتے-ہو کیا ہیں- گلیلی یہ گنہگار
G2532 G0611 G3004 G0846 G1380 G3754 G3588 G1057 G3778 G0268

παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν?
سے- سب سے- گلیلیوں تھے کیونکہ یہ سہے
G3844 G3956 G3588 G1057 G1096 G3754 G3778 G3958

پڑا؟اُٹھانا دُکھ اِتنا اِنہیں کہ تھے گار گناہ زیادہ سے لوگوں باقی کے گلیل لوگ یہ میں خیال تمہارے کیا پوچھا، کر سن یہ نے عیسیٰ

3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ’ ἐὰν μὴ μετανοῆτε, πάντες ὁμοίως ἀπολεῖσθε.
نہیں کہتا-ہوں تم-سے بلکہ اگر نہیں توبہ-کرو سب ایسے-ہی ہلاک-ہو-جاؤ-گے
G3780 G3004 G4771 G0235 G1437 G3361 G3340 G3956 G3668 G0622

گے۔جاؤ ہو تباہ طرح اِسی بھی تم تو کرو نہ توبہ تم اگر کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں بلکہ نہیں! ہرگز

4 ἢ یا G2228 ἐκεῖνοι وہ G1565 οἱ ہیں- G3588 δέκα اٹھارہ G1176 ὀκτὼ آٹھ G3638 ἐφ’ پر G1909 οὓς جن G3739 ἔπεσεν گرا G4098 ὁ ہے- G3588 πύργος برج G4444 ἐν میں G1722 τῷ میں- G3588 Σιλωὰμ, سلوام G4611 καὶ اور G2532 ἀπέκτεινεν مار-ڈالا G0615 αὐτούς: اُن-کو G0846 δοκεῖτε سوچتے-ہو G1380 ὅτι کیا G3754 αὐτοὶ وہ G0846 ὀφειλέται قرضدار G3781 ἐγένοντο تھے G1096 παρὰ سے- G3844 πάντας سب G3956 τοὺς سے- G3588 ἀνθρώπους آدمیوں G0444 τοὺς سے- G3588 κατοικοῦντας رہنے-والوں G2730 Ἰερουσαλήμ? یروشلم G2419

تھے؟گار گناہ زیادہ نسبت کی باشندوں باقی کے یروشلم وہ کیا گرا؟ پر اُن بُرج کا شِلوخ جب گئے مر جو ہے خیال کیا تمہارا میں بارے کے افراد ۱۸ اُن یا

5 οὐχί, نہیں G3780 λέγω کہتا-ہوں G3004 ὑμῖν; تم-سے G4771 ἀλλ’ بلکہ G0235 ἐὰν اگر G1437 μὴ نہیں G3361 μετανοῆτε, توبہ-کرو G3340 πάντες سب G3956 ὡσαύτως ایسے-ہی G5615 ἀπολεῖσθε. ہلاک-ہو-جاؤ-گے G0622

گے۔جاؤ ہو تباہ بھی تم تو کرو نہ توبہ تم اگر کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں نہیں! ہرگز

6 Ἔλεγεν کہتا-تھا G3004 δὲ اور G1161 ταύτην یہ G3778 τὴν کو- G3588 παραβολήν: تمثیل G3850 συκῆν انجیر G4808 εἶχέν رکھتا-تھا G2192 τις کسی-نے G5100 πεφυτευμένην لگایا-ہوا G5452 ἐν میں G1722 τῷ میں- G3588 ἀμπελῶνι باغ G0290 αὐτοῦ; اپنے G0846 καὶ اور G2532 ἦλθεν آیا G2064 ζητῶν ڈھونڈتا-ہوا G2212 καρπὸν پھل G2590 ἐν میں G1722 αὐτῇ, اُس G0846 καὶ اور G2532 οὐχ نہ G3756 εὗρεν. پایا G2147

تھا۔نہیں پھل کوئی تو آیا لئے کے توڑنے پھل کا اُس وہ جب لگایا۔ درخت کا انجیر میں باغ اپنے نے کسی سنائی، تمثیل یہ اُنہیں نے عیسیٰ پھر

7 εἶπεν کہا G3004 δὲ اور G1161 πρὸς سے- G4314 τὸν سے- G3588 ἀμπελουργόν, باغبان G0289 Ἰδοὺ, دیکھو G3708 τρία تین G5140 ἔτη سال G2094 ἀφ’ جب-سے G0575 οὗ جب G3739 ἔρχομαι آتا-ہوں G2064 ζητῶν ڈھونڈتا-ہوا G2212 καρπὸν پھل G2590 ἐν میں G1722 τῇ میں- G3588 συκῇ انجیر G4808 ταύτῃ, اِس G3778 καὶ اور G2532 οὐχ نہ G3756 εὑρίσκω. پاتا-ہوں G2147 ἔκκοψον کاٹ-ڈالو G1581 [οὖν] پس G3767 αὐτήν, اِسے G0846 ἵνα تاکہ G2443 τί کیوں G5101 καὶ بھی G2532 τὴν کو- G3588 γῆν زمین G1093 καταργεῖ? بے-فائدہ-کرتی-ہے G2673

کیوں طاقت کی زمین یہ ڈال۔ کاٹ اِسے ملا۔ نہیں بھی کچھ تک آج لیکن ہوں، آتا توڑنے پھل کا اِس سے سال تین مَیں کہا، سے مالی نے اُس کر دیکھ یہ کرے؟ختم

8 ὁ نے- G3588 δὲ اور G1161 ἀποκριθεὶς, جواب-دے-کر G0611 λέγει کہتا-ہے G3004 αὐτῷ, اُس-سے G0846 Κύριε, اے-خداوند G2962 ἄφες چھوڑ G0863 αὐτὴν اِسے G0846 καὶ اور G2532 τοῦτο یہ G3778 τὸ ہے- G3588 ἔτος, سال G2094 ἕως جب-تک G2193 ὅτου کہ G3755 σκάψω کھودوں G4626 περὶ کے-ارد-گرد- G4012 αὐτὴν, اِس-کے G0846 καὶ اور G2532 βάλω ڈالوں G0906 κόπρια, کھاد G2874

گا۔ڈالوں کھاد کے کر گوڈی گرد ارد کے اِس مَیں دیں۔ رہنے اَور سال ایک اِسے جناب، کہا، نے مالی لیکن

9 κἂν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή ¦γε, ἐκκόψεις
اگر تو دے پھل لیے میں- آئندہ اگر اور نہیں-تو کاٹ-دینا
G2579 G3303 G4160 G2590 G1519 G3588 G3195 G1487 G1161 G1490 G1581

αὐτήν.
اِسے
G0846

ڈالنا۔کٹوا اِسے ورنہ ٹھیک، تو لایا پھل سال اگلے یہ اگر پھر

10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασιν.
تھی اور سکھاتا-تھا میں ایک کے- عبادت-خانوں میں میں- سبتوں
G1510 G1161 G1321 G1722 G1520 G3588 G4864 G1722 G3588 G4521

تھا۔رہا دے تعلیم میں خانے عبادت کسی عیسیٰ دن کے سبت

11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα ὀκτώ. καὶ ἦν
اور دیکھو عورت روح رکھتی-ہوئی کمزوری سال اٹھارہ آٹھ اور تھی
G2532 G3708 G1135 G4151 G2192 G0769 G2094 G1176 G3638 G2532 G1510

συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
جھکی-ہوئی اور نہیں سکتی-تھی سیدھی-ہونا میں میں- بالکل
G4794 G2532 G3361 G1410 G0352 G1519 G3588 G3838

تھی۔نہ قابل بالکل کے ہونے کھڑی سیدھی اور تھی گئی ہو کبڑی وہ تھی۔ بیمار باعث کے بدروح سے سال ۸۱ جو تھی عورت ایک وہاں

12 ἰδὼν δὲ αὐτὴν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
دیکھ-کر اور اُسے نے- یسوع بلایا اور کہا اُس-سے اے-عورت
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4377 G2532 G3004 G0846 G1135

ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
آزاد-ہے سے- کمزوری تیری
G0630 G3588 G0769 G4771

ہے!گئی چھوٹ سے بیماری اپنی تُو عورت، اے کہا، کر پکار تو دیکھا اُسے نے عیسیٰ جب

13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ ἐδόξαζεν
اور رکھے اُس-پر کو- ہاتھ اور فوراً سیدھی-کی-گئی اور جلال-دیتی-تھی
G2532 G2007 G0846 G3588 G5495 G2532 G3916 G0461 G2532 G1392

τὸν Θεόν.
کو- خدا
G3588 G2316

لگی۔کرنے تمجید کی اللہ کر ہو کھڑی سیدھی فوراً وہ تو رکھے پر اُس ہاتھ اپنے نے اُس

14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
جواب-دے-کر اور ہے- سردار-عبادت-خانہ غصے-میں-ہوتے-ہوئے کیونکہ میں- سبت
G0611 G1161 G3588 G0752 G0023 G3754 G3588 G4521

ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἓξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
شفا-دیا نے- یسوع کہتا-تھا سے- بھیڑ کیونکہ چھ دن ہیں میں
G2323 G3588 G2424 G3004 G3588 G3793 G3754 G1803 G2250 G1510 G1722

αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ
جن ضرور-ہے کام-کرنا میں اُن پس آتے-ہوئے شفا-پاؤ اور نہ
G3739 G1163 G2038 G1722 G0846 G3767 G2064 G2323 G2532 G3361

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
میں- دن کے- سبت
G3588 G2250 G3588 G4521

ہیں۔ ہوتے لئے کے کرنے کام دن چھ کے ہفتے کہا، سے لوگوں نے اُس تھی۔ دی شفا دن کے سبت نے عیسیٰ کیونکہ ہوا ناراض راہنما کا خانے عبادت لیکن دن۔ کے سبت کہ نہ آؤ، لئے کے پانے شفا تک جمعہ کر لے سے اتوار لئے اِس

15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
جواب-دیا اور اُسے نے- خداوند اور کہا ریاکارو ہر-ایک تم-میں-سے
G0611 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3004 G5273 G1538 G4771

τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
میں- سبت نہیں کھولتا کو- بیل اپنے یا کو- گدھا سے- سے-
G3588 G4521 G3756 G3089 G3588 G1016 G0846 G2228 G3588 G3688 G0575 G3588

φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
چرنی اور لے-جا-کر پلاتا-ہے
G5336 G2532 G0520 G4222

لے نہیں باہر سے تھان اُسے کر کھول کو گدھے یا بَیل اپنے دن کے سبت کوئی ہر سے میں تم کیا ہوا! ریاکار کتنے تم کہا، سے اُس میں جواب نے خداوند پلائے؟پانی اُسے تاکہ جاتا

16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραὰμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
اِس اور بیٹی ابراہیم-کی ہوتی-ہوئی جس-کو باندھا نے- شیطان دیکھو
G3778 G1161 G2364 G0011 G1510 G3739 G1210 G3588 G4567 G3708

δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ
دس اور آٹھ سال نہیں ضروری-تھا کھولنا سے- سے- بندھن اِس میں-
G1176 G2532 G3638 G2094 G3756 G1163 G3089 G0575 G3588 G1199 G3778 G3588

ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
دن کے- سبت
G2250 G3588 G4521

تو ہو کرتے مدد کی جانوروں اپنے دن کے سبت تم جب تھی۔ میں بندھن کے ابلیس سے سال ۱۸ جو اور ہے بیٹی کی ابراہیم جو دیکھو کو عورت اِس اب جائے؟ کیا نہ کیوں ہی دن کے سبت کام یہ چاہے جاتی، دلائی رِہائی سے بندھن اِس کو عورت کہ نہیں ٹھیک یہ کیا

17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατῃσχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ; καὶ
اور یہ کہتے-ہوئے اُس-کے شرمندہ-ہوئے سب ہیں- مخالف اُس-کے- اور
G2532 G3778 G3004 G0846 G2617 G3956 G3588 G0480 G0846 G2532

πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ’
ساری ہیں- بھیڑ خوش-ہوتی-تھی پر سب پر- جلالی سے- ہوتے-ہوئے سے-
G3956 G3588 G3793 G5463 G1909 G3956 G3588 G1741 G3588 G1096 G5259

αὐτοῦ.
اُس
G0846

ہوئے۔خوش سے کاموں شاندار تمام اِن کے اُس لوگ عام لیکن گئے۔ ہو شرمندہ مخالف کے اُس سے جواب اِس کے عیسیٰ

18

Ἔλεγεν	οὖν,	Τίνι	ὁμοία	ἐστὶν	ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ?	καὶ	τίνι
کہتا-تھا	پس	کس-سے	مشابہ	ہے	ہے-	بادشاہی	کی-	خدا	اور	کس-سے
G3004	G3767	G5101	G3664	G1510	G3588	G0932	G3588	G2316	G2532	G5101

ὁμοιώσω	αὐτήν?
تشبیہ-دوں	اِس-کو
G3666	G0846

کروں؟سے کس موازنہ کا اِس مَیں ہے؟ مانند کی چیز کس بادشاہی کی اللہ کہا، نے عیسیٰ

19

ὁμοία	ἐστὶν	κόκκῳ	σινάπεως,	ὃν	λαβὼν,	ἄνθρωπος	ἔβαλεν	εἰς	κῆπον
مشابہ	ہے	دانے	رائی	جس-کو	لے-کر	آدمی-نے	ڈالا	میں	باغ
G3664	G1510	G2848	G4615	G3739	G2983	G0444	G0906	G1519	G2779

ἑαυτοῦ;	καὶ	ηὔξησεν	καὶ	ἐγένετο	εἰς	δένδρον,	καὶ	τὰ	πετεινὰ	τοῦ
اپنے	اور	بڑھا	اور	ہوا	میں	درخت	اور	نے-	پرندوں	کے-
G1438	G2532	G0837	G2532	G1096	G1519	G1186	G2532	G3588	G4071	G3588

οὐρανοῦ	κατεσκήνωσεν	ἐν	τοῖς	κλάδοις	αὐτοῦ.
آسمان	بسیرا-کیا	میں	میں-	شاخوں	اُس-کی
G3772	G2681	G1722	G3588	G2798	G0846

گھونسلے اپنے میں شاخوں کی اُس نے پرندوں اور گیا بن سا درخت وہ بڑھتے بڑھتے دیا۔ ہو میں باغ اپنے نے کسی جو ہے مانند کی دانے ایک کے رائی وہ لئے۔بنا

20

Καὶ	πάλιν	εἶπεν,	Τίνι	ὁμοιώσω	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ?
اور	پھر	کہا	کس-سے	تشبیہ-دوں	کو-	بادشاہی	کی-	خدا
G2532	G3825	G3004	G5101	G3666	G3588	G0932	G3588	G2316

کروں؟موازنہ سے چیز کس کا بادشاہی کی اللہ پوچھا، دوبارہ نے اُس

21

ὁμοία	ἐστὶν	ζύμῃ,	ἣν	λαβοῦσα,	γυνὴ	ἔκρυψεν	εἰς	ἀλεύρου	σάτα	τρία,
مشابہ	ہے	خمیر	جس-کو	لے-کر	عورت-نے	چھپایا	میں	آٹے	پیمانے	تین
G3664	G1510	G2219	G3739	G2983	G1135	G2928	G1519	G0224	G4568	G5140

ἕως	οὗ	ἐζυμώθη	ὅλον.
جب-تک	جب	خمیر-ہو-گیا	ساری
G2193	G3739	G2220	G3650

ہوئے گُندھے پورے ہوتے ہوتے توبھی گیا چھپ میں اُس وہ گو دیا۔ ملا میں آٹے گرام کلو ۷۲ تقریباً کر لے نے عورت کسی جو ہے مانند کی خمیر اُس وہ گیا۔کر خمیر کو آٹے

22

Καὶ	διεπορεύετο	κατὰ	πόλεις	καὶ	κώμας,	διδάσκων,	καὶ	πορείαν
اور	سفر-کرتا-تھا	سے-ہو-کر-	شہروں	اور	گاؤں	سکھاتا-ہوا	اور	سفر
G2532	G1279	G2596	G4172	G2532	G2968	G1321	G2532	G4197

ποιούμενος	εἰς	Ἰεροσόλυμα.
کرتا-ہوا	طرف-کی-	یروشلم
G4160	G1519	G2414

تھا۔طرف کی ہی یروشلم رُخ کا اُس اب گزرا۔ سے میں دیہاتوں اور شہروں مختلف دیتے دیتے تعلیم عیسیٰ

23

Εἶπεν	δέ	τις	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	ὀλίγοι	οἱ	σῳζόμενοι?	ὁ	δὲ
کہا	اور	کسی-نے	اُس-سے	اے-خداوند	کیا	تھوڑے	ہیں-	بچنے-والے	نے-	اور
G3004	G1161	G5100	G0846	G2962	G1487	G3641	G3588	G4982	G3588	G1161

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,
کہا	سے-	اُن
G3004	G4314	G0846

دیا،جواب نے اُس گی؟ ملے نجات کو لوگوں کم کیا خداوند، پوچھا، سے اُس نے کسی میں اِتنے

24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
کوشش-کرو داخل-ہونے-کی سے- سے- تنگ دروازے کیونکہ بہت کہتا-ہوں تم-سے
G0075 G1525 G1223 G3588 G4728 G2374 G3754 G4183 G3004 G4771

ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
ڈھونڈیں-گے داخل-ہونا اور نہیں ہو-سکیں-گے
G2212 G1525 G2532 G3756 G2480

بےفائدہ.لیکن گے، کریں کوشش کی جانے اندر لوگ سے بہت کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کیونکہ کرو۔ کوشش سرتوڑ کی ہونے داخل سے میں دروازے تنگ

25 ἀφ’ οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν, καὶ
جب-سے جب بھی اُٹھے ہے- گھر-والا اور بند-کرے کو- دروازہ اور
G0575 G3739 G0302 G1453 G3588 G3617 G2532 G0608 G3588 G2374 G2532

ἄρξησθε ἔξω ἑστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε, ἄνοιξον ἡμῖν;
شروع-کرو باہر کھڑے-رہنے اور کھٹکھٹانا کو- دروازہ کہتے-ہوئے اے-خداوند کھولہ ہمیں
G0756 G1854 G2476 G2532 G2925 G3588 G2374 G3004 G2962 G0455 G1473

καὶ ἀποκριθεὶς, ἐρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς, πόθεν ἐστέ.
اور جواب-دے-کر کہے-گا تم-سے نہیں جانتا تم-کو کہاں-سے ہو
G2532 G0611 G2046 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510

لئے ہمارے خداوند، گے، کرو التماس کھٹکھٹاتے کھٹکھٹاتے اور گے رہو کھڑے باہر تم پھر گا۔ دے کر بند دروازہ کر اُٹھ مالک کا گھر کہ گا آئے وقت ایک ہو۔کے کہاں تم کہ یہ نہ ہوں، جانتا کو تم مَیں نہ گا، دے جواب وہ لیکن دیں۔ کھول دروازہ

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν ταῖς
تب شروع-کرو-گے کہنا کھایا سامنے تیرے اور پیا اور میں -میں
G5119 G0756 G3004 G5315 G1799 G4771 G2532 G4095 G2532 G1722 G3588

πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
بازاروں ہمارے سکھایا
G4113 G1473 G1321

رہے۔دیتے تعلیم پر سڑکوں ہماری ہی آپ اور پیا اور کھایا ہی سامنے کے آپ تو نے ہم گے، کہو تم پھر

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε ἀπ’ ἐμοῦ,
اور کہے-گا کہتا-ہوا تم-سے نہیں جانتا تم-کو کہاں-سے ہو دور-ہو سے- مجھ
G2532 G2046 G3004 G4771 G3756 G1492 G4771 G4159 G1510 G0868 G0575 G1473

πάντες ἐργάται ἀδικίας.
سب کارگرو بدی
G3956 G2040 G0093

جاؤ!ہو دُور سے مجھ بدکارو، تمام اے ہو۔ کے کہاں تم کہ یہ نہ ہوں، جانتا کو تم مَیں نہ گا، دے جواب وہ لیکن

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὄψησθε
وہاں ہو-گی ہے- رونا اور ہے- پیسنا کا- دانتوں جب دیکھو-گے
G1563 G1510 G3588 G2805 G2532 G3588 G1030 G3588 G3599 G3752 G3708

Ἀβραὰμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακὼβ, καὶ πάντας τοὺς προφήτας, ἐν τῇ
ابراہیم اور اسحاق اور یعقوب اور سب کو- نبیوں میں -میں
G0011 G2532 G2464 G2532 G2384 G2532 G3956 G3588 G4396 G1722 G3588

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
بادشاہی کی- خدا تم-کو اور نکالے-ہوئے باہر
G0932 G3588 G2316 G4771 G1161 G1544 G1854

گیا دیا نکال کو تم جبکہ ہیں میں بادشاہی کی اللہ نبی تمام اور یعقوب اسحاق، ابراہیم، کہ گے دیکھو تم کیونکہ گے۔ رہو پیستے دانت اور روتے تم وہاں ہے۔

29 καὶ ἥξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
اور آئیں-گے سے- مشرق اور مغرب اور سے- شمال اور جنوب
G2532 G2240 G0575 G0395 G2532 G1424 G2532 G0575 G1005 G2532 G3558

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
اور بیٹھیں-گے میں میں- بادشاہی کی- خدا
G2532 G0347 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

گے۔ہوں شریک میں ضیافت کی بادشاہی کی اللہ کر آ سے جنوب اور شمال مغرب، مشرق، لوگ اور

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἳ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἳ
اور دیکھو ہیں پچھلے جو ہوں-گے پہلے اور ہیں پہلے جو
G2532 G3708 G1510 G2078 G3739 G1510 G4413 G2532 G1510 G4413 G3739

ἔσονται ἔσχατοι.
ہوں-گے پچھلے
G1510 G2078

گے۔ہوں آخر اب لیکن تھے، اوّل پہلے جو گے ہوں بھی ایسے کچھ اور گے۔ ہوں اوّل اب لیکن تھے، آخر پہلے جو گے ہوں ایسے کچھ وقت اُس

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε καὶ
میں اُسی میں- گھڑی آئے کچھ فریسی کہتے-ہوئے اُس-سے نکل اور
G1722 G0846 G3588 G5610 G4334 G5100 G5330 G3004 G0846 G1831 G2532

πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρῴδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
جا یہاں-سے کیونکہ ہیرودیس چاہتا-ہے تجھے مارنا
G4198 G1782 G3754 G2264 G2309 G4771 G0615

ارادہ کا کرنے قتل کو آپ ہیرودیس کیونکہ جائیں، چلے اَور کہیں کر چھوڑ کو مقام اِس لگے، کہنے سے اُس کر آ پاس کے عیسیٰ فریسی کچھ وقت اُس ہے۔رکھتا

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἴπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω
اور کہا اُن-سے جا-کر کہو سے- لومڑی اِس دیکھو نکالتا-ہوں
G2532 G3004 G0846 G4198 G3004 G3588 G0258 G3778 G3708 G1544

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
بدروحوں-کو اور شفائیں پوری-کرتا-ہوں آج اور کل اور میں- تیسرے
G1140 G2532 G2392 G0658 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G5154

τελειοῦμαι;
کامل-کیا-جاتا-ہوں
G5048

تکمیل پایۂ مَیں دن تیسرے پھر گا۔ رہوں دیتا شفا کو مریضوں اور نکالتا بدروحیں مَیں کل اور آج دو، بتا کو لومڑی اُس جاؤ، دیا، جواب نے عیسیٰ گا۔پہنچوں کو

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι; ὅτι
مگر ضروری-ہے مجھے آج اور کل اور میں- اگلے چلنا کیونکہ
G4133 G1163 G1473 G4594 G2532 G0839 G2532 G3588 G2192 G4198 G3754

οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ.
نہیں ممکن-ہے نبی ہلاک-ہونا باہر یروشلم
G3756 G1735 G4396 G0622 G1854 G2419

ہو۔بلاک باہر سے یروشلم نبی کوئی کہ نہیں ممکن کیونکہ رہوں۔ چلتا آگے پرسوں اور کل آج، مَیں کہ ہے لازم لئے اِس

34 Ἰερουσαλὴμ, Ἰερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφήτας, καὶ λιθοβολοῦσα
یروشلم یروشلم ہے- مارنے-والی کو- نبیوں اور سنگسار-کرنے-والی
G2419 G2419 G3588 G0615 G3588 G4396 G2532 G3036

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξαι τὰ τέκνα σου,
کو- بھیجے-ہوئوں -کی-طرف اُس کتنی-بار چاہا جمع-کرنا کو- بچوں تیرے
G3588 G0649 G4314 G0846 G4212 G2309 G1996 G3588 G5043 G4771

ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἑαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ
جس طرح مرغی کو- اپنے چوزوں -کے-نیچے- کے- پروں اور نہیں
G3739 G5158 G3733 G3588 G1438 G3555 G5259 G3588 G4420 G2532 G3756

ἠθελήσατε.
چاہا
G2309

کرنا جمع کو اولاد تیری بار ہی کتنی نے مَیں ہے۔ کرتی سنگسار کو پیغمبروں ہوئے بھیجے پاس اپنے اور کرتی قتل کو نبیوں جو تُو یروشلم! یروشلم، ہائے چاہا۔نہ نے تُو لیکن ہے۔ لیتی کر محفوظ کے کر جمع تلے پَروں اپنے کو بچوں اپنے مرغی طرح جس طرح اُسی بالکل چاہا،

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ μὴ ἴδητέ
دیکھو چھوڑا-جاتا-ہے تمہیں ہے- گھر تمہارا کہتا-ہوں اور تم-سے نہیں ہرگز دیکھو-گے
G3708 G0863 G4771 G3588 G3624 G4771 G3004 G1161 G4771 G3756 G3361 G3708

με ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
مجھے جب-تک آئے جب کہو مبارک ہے- آنے-والا میں نام
G1473 G2193 G2240 G3753 G3004 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686

Κυρίου.
خداوند-کے
G2962

مبارک کہ کہو نہ تم تک جب گے دیکھو نہیں دوبارہ تک وقت اُس مجھے تم ہوں، بتاتا کو تم مَیں اور گا۔ جائے چھوڑا سنسان و ویران کو گھر تیرے اب ہے۔آتا سے نام کے رب جو وہ ہے

Chapter 14

1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων τῶν
اور ہوا میں اُس آنے اُس-کے- میں گھر کسی کے سرداروں کے
G2532 G1096 G1722 G3588 G2064 G0846 G1519 G3624 G5100 G3588 G0758 G3588

Φαρισαίων, σαββάτῳ φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι αὐτόν.
فریسیوں-کے سبت-کو کھانے روٹی اور وہ تھے تاک-میں اُس-کو
G5330 G4521 G5315 G0740 G2532 G0846 G1510 G3906 G0846

تھے۔ہوئے رکھے نظر پر حرکت ہر کی اُس لئے کے پکڑنے اُسے لوگ آیا۔ گھر کے راہنما کسی کے فریسیوں لئے کے کھانے عیسیٰ دن ایک کے سبت

2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὑδρωπικὸς ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
اور دیکھو آدمی کوئی تھا جلندھری سامنے اُس-کے
G2532 G3708 G0444 G5100 G1510 G5203 G1715 G0846

تھے۔ہوئے پھولے ٹانگیں اور بازو کے جس تھا سامنے کے عیسیٰ آدمی ایک وہاں

3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ Φαρισαίους,
اور جواب-دے-کر اُس یسوع کہا سے اُن فقیہوں اور فریسیوں
G2532 G0611 G3588 G2424 G3004 G4314 G3588 G3544 G2532 G5330

λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὔ?
کہتے-ہوئے جائز-ہے کو سبت-پر شفا-دینا یا نہیں
G3004 G1832 G3588 G4521 G2323 G2228 G3756

ہے؟دیتی اجازت کی دینے شفا دن کے سبت شریعت کیا لگا، پوچھنے سے عالِموں کے شریعت اور فریسیوں وہ کر دیکھ یہ

4 οἱ δὲ ἡσύχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτὸν, καὶ ἀπέλυσεν.
اُن لیکن خاموش-رہے اور پکڑ-کر شفا-دی اُسے اور رخصت-کیا
G3588 G1161 G2270 G2532 G1949 G2390 G0846 G2532 G0630

دیا۔کر رُخصت کر دے شفا اُسے اور رکھا ہاتھ پر آدمی اُس نے اُس پھر رہے۔ خاموش وہ لیکن

5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς φρέαρ πεσεῖται,
اور سے اُن کہا کس تمہارے بیٹا یا بیل میں کنویں گرے-گا
G2532 G4314 G0846 G3004 G5101 G4771 G5207 G2228 G1016 G1519 G5421 G4098

καὶ οὐκ εὐθέως ἀναspάσει αὐτὸν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
اور نہیں فوراً کھینچ-لے-گا اُسے میں دن کے سبت-کے
G2532 G3756 G2112 G0385 G0846 G1722 G2250 G3588 G4521

گے؟نکالو نہیں فوراً اُسے تم کیا تو جائے گر میں کنوئیں دن کے سبت بَیل یا بیٹا کا کسی سے میں تم اگر لگا، کہنے وہ سے حاضرین

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
اور نہیں سکے جواب-دینے کی اِن-باتوں
G2532 G3756 G2480 G0470 G4314 G3778

سکے۔دے نہ جواب کوئی وہ پر اِس

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολήν, ἐπέχων πῶς τὰς
کہا لیکن سے اُن بلائے-ہوئوں تمثیل دیکھتے-ہوئے کیسے کو
G3004 G1161 G4314 G3588 G2564 G3850 G1907 G4459 G3588

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
صدر-نشینیاں چُنتے-تھے کہتے-ہوئے سے اُن
G4411 G1586 G3004 G4314 G0846

سنائی،تمثیل یہ اُنہیں نے اُس تو ہیں رہے چن کرسیاں کی عزت پر میز مہمان کہ دیکھا نے عیسیٰ جب

8 Ὅταν κληθῇς ὑπό τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῇς εἰς τὴν
جب بلایا-جائے کی-طرف-سے کسی میں شادی نہ بیٹھ-جا میں اُس
G3752 G2564 G5259 G5100 G1519 G1062 G3361 G2625 G1519 G3588

πρωτοκλισίαν, μήˎ ποτε ἐντιμότερός σου ᾖ κεκλημένος ὑπ’ αὐτοῦ,
صدر-نشین مبادا کہیں معزز-تر تجھ-سے ہو بلایا-ہوا سے اُس-کی-طرف
G4411 G3361 G4219 G1784 G4771 G1510 G2564 G5259 G0846

بھی کو اَور کسی کہ ہو نہ ایسا بیٹھنا۔ نہ پر کرسی کی عزت کر جا وہاں تو جائے دی دعوت کی ہونے شریک میں ضیافت کی شادی کسی تجھے جب
ہے۔دار عزت زیادہ سے تجھ جو ہو گئی دی دعوت

9 καὶ ἐλθὼν, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς τούτῳ τόπον,
اور آ-کر جس تجھے اور اُسے بلانے-والا کہے تجھے دے اِسے جگہ
G2532 G2064 G3588 G4771 G2532 G0846 G2564 G2046 G4771 G1325 G3778 G5117

καὶ τότε ἄρξῃ μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον τόπον κατέχειν.
اور تب شروع-کرے ساتھ شرمندگی-کے کو آخری جگہ لینے
G2532 G5119 G0756 G3326 G0152 G3588 G2078 G5117 G2722

سے وہاں تجھے اور گی جائے ہو بےعزتی تیری یوں دے۔ بیٹھنے یہاں کو آدمی اِس ذرا گا، کہے کر آ پاس تیرے میزبان تو گا پہنچے وہ جب کیونکہ
گا۔پڑے بیٹھنا پر کرسی آخری کر اُٹھ

10

ἀλλ’	ὅταν	κληθῇς,	πορευθεὶς	ἀνάπεσε	εἰς	τὸν	ἔσχατον	τόπον,	ἵνα	ὅταν
لیکن	جب	بلایا-جائے	جا-کر	بیٹھ	میں	اُس	آخری	جگہ	تاکہ	جب
G0235	G3752	G2564	G4198	G0377	G1519	G3588	G2078	G5117	G2443	G3752

ἔλθῃ	ὁ	κεκληκώς	σε,	ἐρεῖ	σοι,	Φίλε,	προσανάβηθι	ἀνώτερον.	τότε	ἔσται
آئے	جو	بلانے-والا	تجھے	کہے	تجھے	دوست	اوپر-آ	اور-اوپر	تب	ہو-گی
G2064	G3588	G2564	G4771	G2046	G4771	G5384	G4320	G0511	G5119	G1510

σοι	δόξα	ἐνώπιον	πάντων	τῶν	συνανακειμένων	σοι;
تیری	عزت	سامنے	سب	کے	ہم-نشینوں	تیرے
G4771	G1391	G1799	G3956	G3588	G4873	G4771

گا، کہے وہ تو گا دیکھے ہوا بیٹھا وہاں تجھے میزبان جب پھر جا۔ بیٹھ پر کرسی آخری کر جا تو جائے دی دعوت تجھے جب بلکہ کرنا مت ایسا لئے اِس
گی۔جائے ہو عزت تیری سامنے کے مہمانوں تمام طرح اِس بیٹھ۔ پر کرسی والی سامنے دوست،

11

ὅτι	πᾶς	ὁ	ὑψῶν	ἑαυτὸν	ταπεινωθήσεται,	καὶ	ὁ	ταπεινῶν	ἑαυτὸν
کیونکہ	ہر	جو	بلند-کرے	اپنے-آپ-کو	پست-کیا-جائے-گا	اور	جو	پست-کرے	اپنے-آپ-کو
G3754	G3956	G3588	G5312	G1438	G5013	G2532	G3588	G5013	G1438

ὑψωθήσεται.
بلند-کیا-جائے-گا
G5312

گا۔جائے کیا سرفراز اُسے کرے پست کو آپ اپنے جو اور گا جائے کیا پست اُسے کرے سرفراز کو آپ اپنے بھی جو کیونکہ

12

Ἔλεγεν	δὲ	καὶ	τῷ	κεκληκότι	αὐτόν,	Ὅταν	ποιῇς	ἄριστον	ἢ	δεῖπνον,
کہا	لیکن	بھی	کو	بلانے-والے	اُس-سے	جب	کرے	دوپہر-کا-کھانا	یا	رات-کا-کھانا
G3004	G1161	G2532	G3588	G2564	G0846	G3752	G4160	G0712	G2228	G1173

μὴ	φώνει	τοὺς	φίλους	σου,	μηδὲ	τοὺς	ἀδελφούς	σου,	μηδὲ	τοὺς	συγγενεῖς
نہ	بُلا	کو	دوستوں	اپنے	نہ	کو	بھائیوں	اپنے	نہ	کو	رشتہ-داروں
G3361	G5455	G3588	G5384	G4771	G3366	G3588	G0080	G4771	G3366	G3588	G4773

σου,	μηδὲ	γείτονας	πλουσίους,	μήˎ	ποτε	καὶ	αὐτοὶ	ἀντικαλέσωσίν	σε,	καὶ
اپنے	نہ	پڑوسیوں	امیر	مبادا	کہیں	بھی	وہ	بدلے-میں-بلائیں	تجھے	اور
G4771	G3366	G1069	G4145	G3361	G4219	G2532	G0846	G0479	G4771	G2532

γένηται	ἀνταπόδομά	σοι;
ہو	بدلہ	تیرا
G1096	G0468	G4771

یا داروں رشتے بھائیوں، دوستوں، اپنے تو ہے چاہتا دینا دعوت کی کھانے کھانا کا شام یا دوپہر کو لوگوں تُو جب کی، بات سے میزبان نے عیسیٰ پھر
گا۔ہو معاوضہ تیرا یہی تو کریں ایسا وہ اگر کیونکہ دیں۔ دعوت بھی تجھے عوض کے اِس وہ کہ ہو نہ ایسا بُلا۔ نہ کو سایوں ہم امیر

13

ἀλλ’	ὅταν	δοχὴν	ποιῇς,	κάλει	πτωχούς,	ἀναπείρους,	χωλούς,	τυφλούς;
لیکن	جب	ضیافت	کرے	بُلا	غریبوں-کو	اپاہجوں-کو	لنگڑوں-کو	اندھوں-کو
G0235	G3752	G1403	G4160	G2564	G4434	G0376	G5560	G5185

دے۔دعوت کو اندھوں اور مفلوجوں لنگڑوں، غریبوں، وقت کرتے ضیافت بجائے کے اِس

14

καὶ	μακάριος	ἔσῃ;	ὅτι	οὐκ	ἔχουσιν	ἀνταποδοῦναί	σοι;	ἀνταποδοθήσεται
اور	مبارک	ہو-گا	کیونکہ	نہیں	رکھتے	بدلہ-دینے	تجھے	بدلہ-دیا-جائے-گا
G2532	G3107	G1510	G3754	G3756	G2192	G0467	G4771	G0467

γάρ	σοι	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῶν	δικαίων.
کیونکہ	تجھے	میں	اُس	قیامت	کے	راستبازوں-کی
G1063	G4771	G1722	G3588	G0386	G3588	G1342

باز راست جب گا ملے وقت اُس معاوضہ کا اِس تجھے بلکہ گے، سکیں دے نہیں کچھ عوض کے اِس تجھے وہ کیونکہ گی۔ ملے برکت تجھے سے کرنے ایسا گے۔ اُٹھیں جی

15 Ἀκούσας δέ τις τῶν συνανακειμένων ταῦτα, εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος ὅστις
سُن-کر لیکن کسی کے ہم-نشینوں یہ-باتیں کہا اُسے مبارک جو-کوئی
G0191 G1161 G5100 G3588 G4873 G3778 G3004 G0846 G3107 G3748

φάγεται ἄρτον ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
کھائے روٹی میں اُس بادشاہی کی خدا-کی
G5315 G0740 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

کھائے۔ کھانا میں بادشاہی کی اللہ جو وہ ہے مبارک کہا، سے اُس نے ایک سے میں مہمانوں کر سن یہ

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
اُس لیکن کہا اُسے آدمی ایک کر-رہا-تھا ضیافت بڑی اور بلایا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0444 G5100 G4160 G1173 G3173 G2532 G2564

πολλούς.
بہتوں-کو
G4183

دی۔ دعوت کو لوگوں سے بہت نے اُس لئے کے اِس کیا۔ انتظام کا ضیافت بڑی ایک نے آدمی کسی کہا، میں جواب نے عیسیٰ

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δείπνου, εἰπεῖν τοῖς
اور بھیجا کو غلام اپنے میں وقت کے ضیافت-کے کہنے کو
G2532 G0649 G3588 G1401 G0846 G3588 G5610 G3588 G1173 G3004 G3588

κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἕτοιμά ἐστιν.
بلائے-ہوؤں آؤ کیونکہ اب تیار ہے
G2564 G2064 G3754 G2235 G2092 G1510

ہے۔ تیار کچھ سب آئیں، کہ بھیجا لئے کے دینے اطلاع کو مہمانوں کو نوکر اپنے نے اُس تو آیا وقت کا ضیافت جب

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ, Ἀγρὸν
اور شروع-کیا سے ایک سب بہانہ-کرنے اُس پہلے کہا اُسے کھیت
G2532 G0756 G0575 G1520 G3956 G3868 G3588 G4413 G3004 G0846 G0068

ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθὼν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε ἔχε
خریدا-ہے اور رکھتا-ہوں ضرورت جا-کر دیکھنے اُسے درخواست-کرتا-ہوں تجھ-سے رکھ
G0059 G2532 G2192 G0318 G1831 G3708 G0846 G2065 G4771 G2192

με παρῃτημένον.
مجھے معذور
G1473 G3868

چاہتا معذرت مَیں کروں۔ معائنہ کا اُس کر نکل کہ ہے ضروری اب اور ہے خریدا کھیت نے مَیں کہا، نے پہلے لگے۔ چاہنے معذرت سب کے سب وہ لیکن ہوں۔

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι δοκιμάσαι
اور دوسرے کہا جوڑے بیلوں-کے خریدے-ہیں پانچ اور جاتا-ہوں آزمانے
G2532 G2087 G3004 G2201 G1016 G0059 G4002 G2532 G4198 G1381

αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρῃτημένον.
اُنہیں درخواست-کرتا-ہوں تجھ-سے رکھ مجھے معذور
G0846 G2065 G4771 G2192 G1473 G3868

ہوں۔ چاہتا معذرت مَیں ہوں۔ رہا جا آزمانے اُنہیں مَیں اب ہیں۔ خریدے جوڑے پانچ کے بَیلوں نے مَیں کہا، نے دوسرے

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι ἐλθεῖν.
اور دوسرے کہا بیوی بیاہی-ہے اور اِس-لیے اِس نہیں سکتا آ
G2532 G2087 G3004 G1135 G1060 G2532 G1223 G3778 G3756 G1410 G2064

سکتا۔ آ نہیں لئے اِس ہے، کی شادی نے مَیں کہا، نے تیسرے

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα. τότε
اور آ-کر اُس غلام بتایا کو مالک اپنے یہ-باتیں تب
G2532 G3854 G3588 G1401 G0518 G3588 G2962 G0846 G3778 G5119

ὀργισθεὶς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως εἰς
غصے-سے اُس گھر-کے-مالک کہا کو غلام اپنے نکل جلدی میں
G3710 G3588 G3617 G3004 G3588 G1401 G0846 G1831 G5030 G1519

τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ ἀναπείρους,
اُن چوکوں اور گلیوں کی شہر-کی اور کو غریبوں اور اپاہجوں
G3588 G4113 G2532 G4505 G3588 G4172 G2532 G3588 G4434 G2532 G0376

καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε ὧδε.
اور اندھوں اور لنگڑوں لے-آ یہاں
G2532 G5185 G2532 G5560 G1521 G5602

غریبوں، کے وہاں کر جا میں گلیوں اور سڑکوں کی شہر سیدھے جا، لگا، کہنے سے نوکر کر ہو غصے وہ بتایا۔ کچھ سب کو مالک کر آ واپس نے نوکر کیا۔ہی ایسا نے نوکر آ۔ لے کو مفلوجوں اور اندھوں لنگڑوں،

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὃ ἐπέταξας, καὶ ἔτι τόπος
اور کہا اُس غلام خداوند ہو-گیا جو حکم-دیا اور ابھی جگہ
G2532 G3004 G3588 G1401 G2962 G1096 G3739 G2004 G2532 G2089 G5117

ἐστίν.
ہے
G1510

ہے۔گنجائش لئے کے لوگوں مزید بھی اب لیکن ہے۔ چکا ہو پورا تھا کہا نے آپ کچھ جو جناب، دی، اطلاع کو مالک نے اُس کر آ واپس پھر

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς καὶ
اور کہا اُس مالک سے اُس غلام نکل میں اُن راستوں اور
G2532 G3004 G3588 G2962 G4314 G3588 G1401 G1831 G1519 G3588 G3598 G2532

φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ οἶκος;
باڑوں اور مجبور-کر آنے-کو تاکہ بھر-جائے میرا اُس گھر
G5418 G2532 G0315 G1525 G2443 G1072 G1473 G3588 G3624

مجبور پر ہونے شریک میں خوشی ہماری اُسے جائے مل بھی جو جا۔ پاس کے باڑوں اور پر سڑکوں کی دیہات کر نکل سے شہر پھر کہا، سے اُس نے مالک جائے۔بھر گھر میرا تاکہ کر

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν κεκλημένων,
کہتا-ہوں کیونکہ تمہیں کہ کوئی-نہیں کے آدمیوں اُن کے بلائے-ہوئوں
G3004 G1063 G4771 G3754 G3762 G3588 G0435 G1565 G3588 G2564

γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.
چکھے-گا میری کی ضیافت
G1089 G1473 G3588 G1173

گا۔ ہو نہ شریک میں ضیافت میری بھی کوئی سے میں اُن تھی گئی دی دعوت پہلے کو جن کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کیونکہ

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῷ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεὶς, εἶπεν πρὸς
ساتھ-ساتھ-چل-رہے-تھے لیکن اُس-کے-ساتھ بھیڑیں بڑی اور مُڑ-کر کہا سے
G4848 G1161 G0846 G3793 G4183 G2532 G4762 G3004 G4314

αὐτούς,
اُن
G0846

کہا،نے اُس کر مُڑ طرف کی اُن تھا۔ رہا چل ساتھ کے عیسیٰ ہجوم بڑا ایک

26 Εἴ τις ἔρχεται πρός με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα ἑαυτοῦ, καὶ
اگر کوئی آتا-ہے پاس میرے اور نہیں نفرت-کرتا سے باپ اپنے اور
G1487 G5100 G2064 G4314 G1473 G2532 G3756 G3404 G3588 G3962 G1438 G2532

τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ
سے ماں اور سے بیوی اور سے بچوں اور سے بھائیوں اور
G3588 G3384 G2532 G3588 G1135 G2532 G3588 G5043 G2532 G3588 G0080 G2532

τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου
سے بہنوں اب-تک بھی اور سے جان اپنی نہیں سکتا ہونا میرا
G3588 G0079 G2089 G5037 G2532 G3588 G5590 G1438 G3756 G1410 G1510 G1473

μαθητής;
شاگرد
G3101

سکتا۔ہو نہیں شاگرد میرا وہ تو رکھے نہ دشمنی بھی سے آپ اپنے بلکہ بہنوں بھائیوں، بچوں، بیوی، ماں، باپ، اپنے کر آ پاس میرے کوئی اگر

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω μου, οὐ
جو-کوئی نہیں اٹھاتا کو صلیب اپنی اور آتا پیچھے میرے نہیں
G3748 G3756 G0941 G3588 G4716 G1438 G2532 G2064 G3694 G1473 G3756

δύναται εἶναί μου μαθητής.
سکتا ہونا میرا شاگرد
G1410 G1510 G1473 G3101

سکتا۔ہو نہیں شاگرد میرا وہ لے ہو نہ پیچھے میرے کر اُٹھا صلیب اپنی جو اور

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομῆσαι, οὐχὶ πρῶτον καθίσας,
کون کیونکہ میں-سے تم چاہتے-ہوئے برج بنانا نہیں پہلے بیٹھ-کر
G5101 G1063 G1537 G4771 G2309 G4444 G3618 G3780 G4412 G2523

ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν?
حساب-کرتا-ہے کا خرچ کہ رکھتا-ہے کے-لیے مکمل-کرنے
G5585 G3588 G1160 G1487 G2192 G1519 G0535

تک تکمیل اُسے وہ کہ جائے ہو معلوم تاکہ گا لگائے نہیں اندازہ کا اخراجات پورے کر بیٹھ پہلے وہ کیا تو چاہے کرنا تعمیر بُرج کوئی سے میں تم اگر نہیں؟یا گا سکے پہنچا

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι,
تاکہ نہ کہیں رکھنے-کے-بعد اُس-کے بنیاد اور نہ ہونے-کے-باعث مکمل-کرنے
G2443 G3361 G4219 G5087 G0846 G2310 G2532 G3361 G2480 G1615

πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίζειν,
سب جو دیکھنے-والے شروع-کریں اُس-کا مذاق-اڑانے
G3956 G3588 G2334 G0756 G0846 G1702

کراُڑا مذاق کا اُس وہ گا دیکھے بھی کوئی جو پھر سکے۔ بنا نہ کچھ آگے وہ اور جائیں ہو ختم پیسے بعد کے ڈالنے بنیاد کی اُس کہ ہے خطرہ ورنہ

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ ἴσχυσεν
کہتے-ہوئے کہ یہ اُس آدمی شروع-کیا بنانا اور نہیں سکا
G3004 G3754 G3778 G3588 G0444 G0756 G3618 G2532 G3756 G2480

ἐκτελέσαι.
مکمل-کرنا
G1615

پایا۔کر نہیں مکمل اُسے اب لیکن کیا، تو شروع کو عمارت نے اُس گا، کہے

31 Ἢ τίς βασιλεὺς, πορευόμενος ἑτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον, οὐχὶ
یا کون بادشاہ جاتے-ہوئے دوسرے بادشاہ ملنے میں جنگ نہیں
G2228 G5101 G0935 G4198 G2087 G0935 G4820 G1519 G4171 G3780

καθίσας, πρῶτον βουλεύσεται εἰ δυνατός ἐστιν ἐν δέκα χιλιάσιν, ὑπαντῆσαι
بیٹھ-کر پہلے مشورہ-کرے-گا کہ قادر ہے ساتھ دس ہزار سامنا-کرنے
G2523 G4412 G1011 G1487 G1415 G1510 G1722 G1176 G5505 G5221

τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ’ αὐτόν?
کا ساتھ بیس ہزار آنے-والے پر اُس
G3588 G3326 G1501 G5505 G2064 G1909 G0846

اُن سے فوجیوں ہزار دس اپنے وہ کہ گا لگائے نہیں اندازہ کر بیٹھ پہلے وہ کیا تو نکلے لئے کے جنگ ساتھ کے بادشاہ دوسرے کسی بادشاہ کوئی اگر یا
ہیں؟رہے آ لڑنے سے اُس جو ہے سکتا آ غالب پر فوجیوں ہزار بیس

32 εἰ δὲ μή¦γε, ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας,
اگر لیکن نہیں ابھی اُس-کے دور ہوتے-ہوئے قاصد بھیج-کر
G1487 G1161 G1490 G2089 G0846 G4206 G1510 G4242 G0649

ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην.
درخواست-کرتا-ہے کی لیے صلح-کے
G2065 G3588 G4314 G1515

ہو۔ہی دُور ابھی وہ جب گا بھیجے پاس کے دشمن نمائندے اپنے لئے کے کرنے صلح وہ تو سکتا آ نہیں غالب کہ پہنچے پر نتیجے اِس وہ اگر

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς ἑαυτοῦ
اِسی-طرح پس ہر میں-سے تم جو نہیں چھوڑتا سب کو اپنے
G3779 G3767 G3956 G1537 G4771 G3739 G3756 G0657 G3956 G3588 G1438

ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
مال نہیں سکتا ہونا میرا شاگرد
G5225 G3756 G1410 G1510 G1473 G3101

سکتا۔ہو نہیں شاگرد میرا وہ چھوڑے نہ کچھ سب اپنا بھی جو سے میں تم طرح اِسی

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ, ἐν τίνι
اچھا تو ہے نمک اگر لیکن بھی یہ نمک پھیکا-ہو-جائے سے کس
G2570 G3767 G3588 G0217 G1437 G1161 G2532 G3588 G0217 G3471 G1722 G5101

ἀρτυθήσεται?
نمکین-ہو-گا
G0741

ہے؟سکتا جا کیا نمکین دوبارہ کیونکر اُسے پھر تو رہے جاتا ذائقہ کا اُس اگر لیکن ہے۔ چیز اچھی نمک

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὔθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
نہ کے-لیے زمین نہ کے-لیے کھاد مناسب ہے باہر پھینکتے-ہیں اُسے
G3777 G1519 G1093 G3777 G1519 G2874 G2111 G1510 G1854 G0906 G0846

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
جس رکھتا-ہو کان سُننے سُنے
G3588 G2192 G3775 G0191 G0191

لے۔سن وہ ہے سکتا سن جو گا۔ جائے پھینکا باہر کر نکال اُسے بلکہ لئے کے کھاد نہ ہے، مفید لئے کے زمین وہ نہ

Chapter 15

1 ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ
تھے لیکن اُس-کے-قریب آتے-ہوئے سب یہ محصول-لینے-والے اور یہ
G1510 G1161 G0846 G1448 G3956 G3588 G5057 G2532 G3588

ἁμαρτωλοὶ ἀκούειν αὐτοῦ;
گنہگار سُننے اُس-کی
G0268 G0191 G0846

تھے۔آتے پاس کے اُس لئے کے سننے باتیں کی عیسیٰ گار گناہ اور والے لینے ٹیکس تمام کہ تھا ایسا اب

2 καὶ διεγόγγυζον οἵ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
اور بڑبڑاتے-تھے یہ بھی فریسی اور یہ فقیہ کہتے-ہوئے کہ
G2532 G1234 G3588 G5037 G5330 G2532 G3588 G1122 G3004 G3754

Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
یہ گنہگاروں-کو قبول-کرتا-ہے اور ساتھ-کھاتا-ہے اُن
G3778 G0268 G4327 G2532 G4906 G0846

ہے۔کھاتا کھانا ساتھ کے اُن کر کہہ آمدید خوش کو گاروں گناہ آدمی یہ لگے، بڑبڑانے عالِم کے شریعت اور فریسی کر دیکھ یہ

3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
کہا لیکن سے اُن یہ تمثیل یہ کہتے-ہوئے
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G3850 G3778 G3004

سنائی،تمثیل یہ اُنہیں نے عیسیٰ پر اِس

4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἐξ
کون آدمی میں-سے تم رکھتے-ہوئے سو بھیڑیں اور کھو-کر میں-سے
G5101 G0444 G1537 G4771 G2192 G1540 G4263 G2532 G0622 G1537

αὐτῶν ἓν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
اُن ایک نہیں چھوڑتا کو نوے نوے میں اُس بیابان اور
G0846 G1520 G3756 G2641 G3588 G1768 G1767 G1722 G3588 G2048 G2532

πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὕρῃ αὐτό?
جاتا-ہے پیچھے اُس کھوئی-ہوئی جب-تک پائے اُسے
G4198 G1909 G3588 G0622 G2193 G2147 G0846

کر چھوڑ میں میدان کھلے بھیڑیں ۹۹ باقی وہ کیا گا؟ کرے کیا مالک اب ہے۔ جاتی ہو گم ایک لیکن ہیں۔ بھیڑیں سَو کی کسی سے میں تم کہ کرو فرض گا۔رہے میں تلاش کی اُس وہ جائے نہ مل بھیڑ وہ اُسے تک جب بلکہ گا، جائے ضرور گا؟ جائے نہیں ڈھونڈنے کو بھیڑ شدہ گم

5 καὶ εὑρὼν, ἐπιτίθησιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
اور پا-کر رکھتا-ہے پر اُن کندھوں اپنے خوشی-سے
G2532 G2147 G2007 G1909 G3588 G5606 G0846 G5463

گا۔لے اُٹھا پر کندھوں اپنے اُسے کر ہو خوش وہ پھر

6 καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
اور آ-کر میں اُس گھر بلاتا-ہے کو دوستوں اور کو پڑوسیوں
G2532 G2064 G1519 G3588 G3624 G4779 G3588 G5384 G2532 G3588 G1069

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὗρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
کہتے-ہوئے اُنہیں مل-کر-خوشی-مناؤ میرے-ساتھ کیونکہ پایا-ہے کو بھیڑ میری جو
G3004 G0846 G4796 G1473 G3754 G2147 G3588 G4263 G1473 G3588

ἀπολωλός!
کھوئی-ہوئی
G0622

اپنی مجھے کیونکہ مناؤ! خوشی ساتھ میرے گا، کہے سے اُن کر بُلا کو سایوں ہم اور دوستوں اپنے وہاں اور گا جائے پہنچ گھر اپنے وہ چلتے چلتے یوں ہے۔ گئی مل بھیڑ ہوئی کھوئی

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ
کہتا-ہوں تمہیں کہ اِسی-طرح خوشی میں اُس آسمان ہو-گی پر ایک
G3004 G4771 G3754 G3779 G5479 G1722 G3588 G3772 G1510 G1909 G1520

ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρείαν
گنہگار توبہ-کرنے-والے بنسبت پر نوے نوے راستبازوں جنہیں نہیں ضرورت
G0268 G3340 G2228 G1909 G1768 G1767 G1342 G3748 G3756 G5532

ἔχουσιν μετανοίας.
رکھتے توبہ-کی
G2192 G3341

زیادہ نسبت کی خوشی اُس خوشی یہ اور گا۔ کرے توبہ گار گناہ ہی ایک جب گی جائے منائی خوشی طرح اِسی بالکل پر آسمان کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں تھی۔نہیں ہی ضرورت کی کرنے توبہ جنہیں گی جائے منائی باعث کے افراد ۹۹ اُن جو گی ہو

8 Ἢ τίς γυνὴ, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
یا کون عورت درہم رکھتی-ہوئی دس اگر کھو-دے درہم ایک نہیں
G2228 G5101 G1135 G1406 G2192 G1176 G1437 G0622 G1406 G1520 G3780

ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ
جلاتی-ہے چراغ اور جھاڑتی-ہے کو گھر اور ڈھونڈتی-ہے غور-سے جب-تک جب
G0681 G3088 G2532 G4563 G3588 G3614 G2532 G2212 G1960 G2193 G3739

εὕρῃ?
پائے
G2147

دے جھاڑو میں گھر اور کر جلا چراغ وہ کیا گی؟ کرے کیا عورت اب جائے۔ ہو گم سِکہ ایک لیکن ہوں سِکے دس پاس کے عورت کسی کہ کرو فرض یا جائے۔نہ مل سِکہ اُسے تک جب گی رہے ڈھونڈتی تک وقت اُس وہ بلکہ گی، کرے ضرور گی؟ کرے نہیں تلاش کو سِکے سے احتیاط بڑی کر دے

9 καὶ εὑροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ
اور پا-کر بلاتی-ہے کو سہیلیوں اور پڑوسنوں کہتی-ہوئی مل-کر-خوشی-مناؤ
G2532 G2147 G4779 G3588 G5384 G2532 G1069 G3004 G4796

μοι, ὅτι εὗρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
میرے-ساتھ کیونکہ پایا-ہے کو درہم جو کھویا-تھا
G1473 G3754 G2147 G3588 G1406 G3739 G0622

مل سِکہ شدہ گم اپنا مجھے کیونکہ مناؤ! خوشی ساتھ میرے گی، کہے سے اُن کر بُلا کو سایوں ہم اور سہیلیوں اپنی وہ تو گا جائے مل سِکہ اُسے جب ہے۔ گیا

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ
اِسی-طرح کہتا-ہوں تمہیں ہوتی-ہے خوشی سامنے کے فرشتوں کے خدا-کے پر
G3779 G3004 G4771 G1096 G5479 G1799 G3588 G0032 G3588 G2316 G1909

ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
ایک گنہگار توبہ-کرنے-والے
G1520 G0268 G3340

ہے۔کرتا توبہ گار گناہ بھی ایک جب ہے جاتی منائی خوشی سامنے کے فرشتوں کے اللہ طرح اِسی بالکل کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں

11 Εἶπεν δέ, Ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
کہا لیکن آدمی کسی رکھتا-تھا دو بیٹے
G3004 G1161 G0444 G5100 G2192 G1417 G5207

تھے۔بیٹے دو کے آدمی کسی رکھی۔ جاری بات اپنی نے عیسیٰ

12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
اور کہا اُس چھوٹے اُن-میں-سے کو باپ ابا دے مجھے کو
G2532 G3004 G3588 G3501 G0846 G3588 G3962 G3962 G1325 G1473 G3588

ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
ملنے-والا حصہ کا جائیداد اُس لیکن تقسیم-کیا اُنہیں کو روزی
G1911 G3313 G3588 G3776 G3588 G1161 G1244 G0846 G3588 G0979

دی۔کر تقسیم ملکیت اپنی میں دونوں نے باپ پر اِس دیں۔ دے حصہ میرا کا میراث باپ، اے کہا، سے باپ نے چھوٹے سے میں اِن

13 καὶ μετ’ οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
اور بعد نہیں بہت دنوں جمع-کر-کے سب اُس چھوٹے بیٹے
G2532 G3326 G3756 G4183 G2250 G4863 G3956 G3588 G3501 G5207

ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
چلا-گیا میں ملک دور اور وہاں اڑا-دیا کو جائیداد اپنی
G0589 G1519 G5561 G3117 G2532 G1563 G1287 G3588 G3776 G0846

ζῶν ἀσώτως.
جیتے-ہوئے بے-لگامی-سے
G2198 G0811

دیا۔اُڑا متاع و مال پورا اپنا میں عیاشی نے اُس وہاں گیا۔ لے میں ملک دُوردراز کسی ساتھ اپنے کر سمیٹ سامان سارا اپنا بیٹا چھوٹا بعد کے دنوں تھوڑے

14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν
خرچ-کرنے-کے-بعد لیکن اُس-کے سب ہوا قحط شدید میں اُس ملک
G1159 G1161 G0846 G3956 G1096 G3042 G2478 G2596 G3588 G5561

ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
اُس اور وہ شروع-کیا تنگی-کرنے
G1565 G2532 G0846 G0756 G5302

لگا۔ہونے مند ضرورت وہ اب پڑا۔ کال سخت میں ملک اُس تو گیا ہو ضائع کچھ سب

15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἑνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
اور جا-کر مل-گیا ایک کے شہریوں کی ملک اُس اور
G2532 G4198 G2853 G1520 G3588 G4177 G3588 G5561 G1565 G2532

ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
بھیجا اُسے میں اُن کھیتوں اپنے چرانے سوروں
G3992 G0846 G1519 G3588 G0068 G0846 G1006 G5519

دیا۔بھیج میں کھیتوں اپنے لئے کے چَرانے کو سؤروں اُسے نے جس پڑا جا ہاں کے باشندے کسی کے ملک اُس وہ میں نتیجے

16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον
اور چاہتا-تھا بھرنے کو پیٹ اپنے سے اُن چھلکوں جو کھاتے-تھے
G2532 G1937 G1072 G3588 G2836 G0846 G1537 G3588 G2769 G3739 G2068

οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
یہ سور اور کوئی-نہیں دیتا-تھا اُسے
G3588 G5519 G2532 G3762 G1325 G0846

ملی۔نہ اجازت بھی کی اِس اُسے لیکن تھے، کھاتے سؤر جو تھا رکھتا خواہش شدید کی بھرنے سے پھلیوں اُن پیٹ اپنا وہ وہاں

17 εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρός μου περισσεύονται
میں اپنے-آپ لیکن آ-کر کہا کتنے مزدور کے باپ میرے بھرے-ہوئے-ہیں
G1519 G1438 G1161 G2064 G5346 G4214 G3407 G3588 G3962 G1473 G4052

ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῷ ὧδε ἀπόλλυμαι?
روٹیوں-سے میں لیکن بھوک-سے یہاں مر-رہا-ہوں
G0740 G1473 G1161 G3042 G5602 G0622

ہوں۔رہا مر بھوکا یہاں مَیں جبکہ ہے ملتا کھانا سے کثرت کو مزدوروں کتنے کے باپ میرے لگا، کہنے وہ آیا۔ میں ہوش وہ پھر

18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
اٹھ-کر جاؤں-گا پاس اُس باپ میرے اور کہوں-گا اُسے ابا
G0450 G4198 G4314 G3588 G3962 G1473 G2532 G2046 G0846 G3962

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
گناہ-کیا-ہے میں اُس آسمان اور سامنے تیرے
G0264 G1519 G3588 G3772 G2532 G1799 G4771

ہے۔کیا گناہ کا آپ اور کا آسمان نے مَیں باپ، اے گا، کہوں سے اُس اور گا جاؤں چلا واپس پاس کے باپ اپنے کر اُٹھ مَیں

19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. ποίησόν με ὡς ἕνα τῶν
اب-سے-نہیں ہوں لائق کہلانے-کے بیٹا تیرا بنا-دے مجھے جیسا ایک کے
G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613 G1520 G3588

μισθίων σου.
مزدوروں تیرے
G3407 G4771

لیں۔رکھ میں مزدوروں اپنے مجھے کے کر مہربانی کہلاؤں۔ بیٹا کا آپ کہ رہا نہیں لائق اِس مَیں اب

20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
اور اٹھ-کر آیا پاس اُس باپ اپنے ابھی لیکن اُس-کے دور
G2532 G0450 G2064 G4314 G3588 G3962 G1438 G2089 G1161 G0846 G3112

ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμὼν,
ہوتے-ہوئے دیکھا اُسے اُس باپ اُس-کے اور ترس-کھایا اور دوڑ-کر
G0568 G3708 G0846 G3588 G3962 G0846 G2532 G4697 G2532 G5143

ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
گر-پڑا پر اُس گردن اُس-کی اور چوما اُسے
G1968 G1909 G3588 G5137 G0846 G2532 G2705 G0846

کے بیٹے کر بھاگ وہ اور آیا ترس اُسے لیا۔ دیکھ اُسے نے باپ کے اُس کہ تھا ہی دُور ابھی سے گھر وہ لیکن گیا۔ چلا واپس پاس کے باپ اپنے کر اُٹھ وہ پھر دیا۔بوسہ اُسے کر لگا گلے اور آیا پاس

21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
کہا لیکن اُس بیٹے اُسے ابا گناہ-کیا-ہے میں اُس آسمان اور
G3004 G1161 G3588 G5207 G0846 G3962 G0264 G1519 G3588 G3772 G2532

ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱός σου. (ποίησόν με ὡς
سامنے تیرے اب-سے-نہیں ہوں لائق کہلانے-کے بیٹا تیرا بنا-دے مجھے جیسا
G1799 G4771 G3765 G1510 G0514 G2564 G5207 G4771 G4160 G1473 G5613

ἕνα τῶν μισθίων σου).
ایک کے مزدوروں تیرے
G1520 G3588 G3407 G4771

کہلاؤں۔ بیٹا کا آپ کہ رہا نہیں لائق اِس مَیں اب ہے۔ کیا گناہ کا آپ اور کا آسمان نے مَیں باپ، اے کہا، نے بیٹے

22 εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
کہا لیکن اُس باپ سے کو غلاموں اپنے جلدی نکالو چوغہ
G3004 G1161 G3588 G3962 G4314 G3588 G1401 G0846 G5035 G1627 G4749

τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
یہ اول اور پہناؤ اُسے اور دو انگوٹھی میں اُس ہاتھ
G3588 G4413 G2532 G1746 G0846 G2532 G1325 G1146 G1519 G3588 G5495

αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
اُس-کے اور جوتے میں اُن پاؤں
G0846 G2532 G5266 G1519 G3588 G4228

دو۔پہنا جوتے میں پاؤں اور انگوٹھی میں ہاتھ کے اِس پہناؤ۔ اِسے کر لا سوٹ بہترین کرو، جلدی کہا، اور بُلایا کو نوکروں اپنے نے باپ لیکن

23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
اور لاؤ کو بچھڑے یہ موٹے ذبح-کرو اور کھا-کر خوشی-منائیں
G2532 G5342 G3588 G3448 G3588 G4618 G2380 G2532 G5315 G2165

منائیں،خوشی اور کھائیں ہم تاکہ کرو ذبح اُسے کر لا بچھڑا تازہ موٹا پھر

24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλὼς,
کیونکہ یہ یہ بیٹا میرا مردہ تھا اور جی-اٹھا تھا کھویا-ہوا
G3754 G3778 G3588 G5207 G1473 G3498 G1510 G2532 G0326 G1510 G0622

καὶ εὑρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
اور ملا اور شروع-کیا خوشی-منانا
G2532 G2147 G2532 G0756 G2165

لگے۔منانے خوشی وہ پر اِس ہے۔ گیا مل اب تھا گیا ہو گم ہے، گیا ہو زندہ اب تھا مُردہ بیٹا میرا یہ کیونکہ

25 ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
تھا لیکن یہ بیٹا اُس-کا یہ بڑا میں کھیت اور جیسے
G1510 G1161 G3588 G5207 G0846 G3588 G4245 G1722 G0068 G2532 G5613

ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
آتے-ہوئے نزدیک-آیا کے گھر سُنا باجے اور ناچوں
G2064 G1448 G3588 G3614 G0191 G4858 G2532 G5525

دیں۔سنائی آوازیں کی ناچنے اور موسیقی سے اندر تو پہنچا قریب کے گھر وہ جب لوٹا۔ گھر وہ اب تھا۔ میں کھیت بیٹا بڑا کا باپ دوران اِس

26 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα.
اور بلا-کر ایک کے نوکروں پوچھا کیا شاید ہو یہ-باتیں
G2532 G4341 G1520 G3588 G3816 G4441 G5101 G0302 G1510 G3778

ہے؟رہا ہو کیا یہ پوچھا، کر بُلا کو نوکر کسی نے اُس

27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἥκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
اُس لیکن کہا اُسے کہ یہ بھائی تیرا آیا-ہے اور ذبح-کیا اُس
G3588 G1161 G3004 G0846 G3754 G3588 G0080 G4771 G2240 G2532 G2380 G3588

πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
باپ تیرے کو بچھڑے یہ موٹے کیونکہ تندرست اُسے پایا
G3962 G4771 G3588 G3448 G3588 G4618 G3754 G5198 G0846 G0618

ہے۔گیا مل واپس سلامت صحیح بیٹا اپنا اُسے کیونکہ ہے، کروایا ذبح بچھڑا تازہ موٹا نے باپ کے آپ اور ہے گیا آ بھائی کا آپ دیا، جواب نے نوکر

28 ὠργίσθη δὲ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ, ἐξελθὼν,
غصہ-کیا لیکن اور نہیں چاہتا-تھا جانا اُس لیکن باپ اُس-کے باہر-آ-کر
G3710 G1161 G2532 G3756 G2309 G1525 G3588 G1161 G3962 G0846 G1831

παρεκάλει αὐτόν.
مناتا-تھا اُسے
G3870 G0846

لگا۔سمجھانے اُسے کر نکل سے گھر باپ پھر دیا۔ کر انکار سے جانے اندر اور ہوا غصے بیٹا بڑا کر سن یہ

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ ‹αὐτοῦ›, Ἰδοὺ, τοσαῦτα ἔτη
اُس لیکن جواب-دے-کر کہا کو باپ اپنے دیکھو اتنے سال
G3588 G1161 G0611 G3004 G3588 G3962 G0846 G3708 G5118 G2094

δουλεύω σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε
خدمت-کرتا-ہوں تیری اور کبھی-نہیں حکم تیرا ٹالا اور مجھے کبھی-نہیں
G1398 G4771 G2532 G3763 G1785 G4771 G3928 G2532 G1473 G3763

ἔδωκας ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
دیا بکری-کا-بچہ تاکہ ساتھ کے دوستوں میرے خوشی-مناؤں
G1325 G2056 G2443 G3326 G3588 G5384 G1473 G2165

مرضی کی آپ بھی دفعہ ایک اور ہے کی مشقت محنت سخت میں خدمت کی آپ سال اِتنے نے مَیں دیکھیں، کہا، سے باپ اپنے میں جواب نے اُس لیکن کرتا۔ضیافت ساتھ کے دوستوں اپنے کے کر ذبح اُسے کہ دیا نہیں بھی بکرا چھوٹا ایک میں عرصے پورے اِس مجھے نے آپ توبھی کی۔ نہیں ورزی خلاف کی

30 ὅτε δὲ ὁ υἱός σου οὗτος, ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ
جب لیکن یہ بیٹا تیرا یہ جو کھا-گیا تیری کو روزی ساتھ
G3753 G1161 G3588 G5207 G4771 G3778 G3588 G2719 G4771 G3588 G0979 G3326

πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
فاحشوں-کے آیا ذبح-کیا اُس-کے-لیے کو موٹے بچھڑے
G4204 G2064 G2380 G0846 G3588 G4618 G3448

کروایا۔ذبح بچھڑا تازہ موٹا لئے کے اُس نے آپ دی، اُڑا میں کسبیوں دولت کی آپ نے جس آیا بیٹا یہ کا آپ ہی جوں لیکن

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ’ ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
اُس لیکن کہا اُسے بیٹے تو ہمیشہ ساتھ میرے ہے اور سب
G3588 G1161 G3004 G0846 G5043 G4771 G3842 G3326 G1473 G1510 G2532 G3956

τὰ ἐμὰ, σά ἐστιν.
جو میرے تیرا ہے
G3588 G1699 G4674 G1510

ہے۔کا ہی آپ وہ ہے میرا کچھ جو اور ہیں، رہے پاس میرے وقت ہر تو آپ بیٹا، دیا، جواب نے باپ

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
خوشی-منانا لیکن اور شاد-ہونا ضروری-تھا کیونکہ یہ بھائی تیرا یہ
G2165 G1161 G2532 G5463 G1163 G3754 G3588 G0080 G4771 G3778

νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλὼς, καὶ εὑρέθη.
مردہ تھا اور جی-اٹھا اور کھویا-ہوا اور ملا
G3498 G1510 G2532 G2198 G2532 G0622 G2532 G2147

ہے۔گیا مل اب تھا گیا ہو گم جو ہے، گیا ہو زندہ اب تھا مُردہ جو بھائی یہ کا آپ کیونکہ ہوں۔ خوش اور منائیں جشن ہم کہ تھا ضروری اب لیکن

Chapter 16

1 Ἔλεγεν δὲ καὶ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἄνθρωπός τις ἦν πλούσιος, ὃς
کہا لیکن بھی سے اُن شاگردوں آدمی کوئی تھا امیر جس
G3004 G1161 G2532 G4314 G3588 G3101 G0444 G5100 G1510 G4145 G3739

εἶχεν οἰκονόμον, καὶ οὗτος διεβλήθη αὐτῷ ὡς διασκορπίζων τὰ ὑπάρχοντα
رکھتا-تھا مختار اور یہ الزام-لگایا-گیا اُس-پر بطور اڑانے-والا کو مال
G2192 G3623 G2532 G3778 G1225 G0846 G5613 G1287 G3588 G5225

αὐτοῦ.
اُس-کا
G0846

لگایا الزام پر اُس دن ایک کہ ہوا ایسا تھا۔ کرتا بھال دیکھ کی جائیداد کی اُس جو تھا رکھا ملازم ایک نے آدمی امیر ایک کسی کہا، سے شاگردوں نے عیسیٰ
ہے۔رہا کر ضائع دولت کی مالک اپنے وہ کہ گیا

2 καὶ φωνήσας αὐτὸν, εἶπεν αὐτῷ, Τί τοῦτο ἀκούω περὶ σοῦ? ἀπόδος τὸν
اور بلا-کر اُسے کہا اُسے کیا یہ سُنتا-ہوں بارے تیرے دے کا
G2532 G5455 G0846 G3004 G0846 G5101 G3778 G0191 G4012 G4771 G0591 G3588

λόγον τῆς οἰκονομίας σου; οὐ γὰρ δύνῃ ἔτι οἰκονομεῖν.
حساب کی مختاری اپنی نہیں کیونکہ سکتا اب مختاری-کرنا
G3056 G3588 G3622 G4771 G3756 G1063 G1410 G2089 G3621

گا۔دوں کر برخاست تجھے مَیں کیونکہ دے، حساب کا داریوں ذمہ تمام اپنی ہوں؟ سنتا میں بارے تیرے مَیں جو ہے کیا یہ کہا، کر بُلا اُسے نے مالک

3 εἶπεν δὲ ἐν ἑαυτῷ ὁ οἰκονόμος, Τί ποιήσω, ὅτι ὁ κύριός μου
کہا لیکن میں اپنے-آپ اُس مختار کیا کروں کیونکہ یہ مالک میرا
G3004 G1161 G1722 G1438 G3588 G3623 G5101 G4160 G3754 G3588 G2962 G1473

ἀφαιρεῖται τὴν οἰκονομίαν ἀπ’ ἐμοῦ? σκάπτειν οὐκ ἰσχύω; ἐπαιτεῖν
لے-رہا-ہے کو مختاری سے مجھ کھودنا نہیں سکتا بھیک-مانگنا
G0851 G3588 G3622 G0575 G1473 G4626 G3756 G2480 G1871

αἰσχύνομαι.
شرماتا-ہوں
G0153

بھیک اور ہوتا نہیں سے مجھ کام سخت جیسا کھدائی گا؟ لے چھین سے مجھ داری ذمہ یہ مالک میرا جبکہ کروں کیا مَیں اب کہا، میں دل نے ملازم
ہے۔آتی شرم سے مانگنے

4 ἔγνων τί ποιήσω, ἵνα ὅταν μεταστα θῶ ἐκ τῆς οἰκονομίας, δέξωνταί
جان-گیا کیا کروں تاکہ جب ہٹایا-جاؤں سے اُس مختاری قبول-کریں
G1097 G5101 G4160 G2443 G3752 G3179 G1537 G3588 G3622 G1209

με εἰς τοὺς οἴκους ἑαυτῶν.
مجھے میں اُن گھروں اپنے
G1473 G1519 G3588 G3624 G1438

کہیں۔ آمدید خوش میں گھروں اپنے بعد کے جانے کئے برخاست مجھے لوگ تاکہ کروں کیا کہ ہوں جانتا مَیں ہاں،

5 καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα ἕκαστον τῶν χρεοφειλετῶν, τοῦ κυρίου ἑαυτοῦ,
اور بلا-کر ایک ہر کے قرضداروں کے مالک اپنے
G2532 G4341 G1520 G1538 G3588 G5533 G3588 G2962 G1438

ἔλεγεν τῷ πρώτῳ, Πόσον ὀφείλεις τῷ κυρίῳ μου?
کہا کو پہلے کتنا واجب-ہے کو مالک میرے
G3004 G3588 G4413 G4214 G3784 G3588 G2962 G1473

ہے؟ کتنا قرضہ تمہارا پوچھا، نے اُس سے پہلے بُلایا۔ کو داروں قرض تمام کے مالک اپنے نے اُس کر کہہ یہ

6 ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν βάτους ἐλαίου. ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Δέξαι σου
اُس لیکن کہا سو بات تیل-کے اُس لیکن کہا اُسے لے اپنا
G3588 G1161 G3004 G1540 G0943 G1637 G3588 G1161 G3004 G0846 G1209 G4771

τὰ γράμματα καὶ, καθίσας ταχέως, γράψον πεντήκοντα.
یہ دستاویز اور بیٹھ-کر جلدی لکھ پچاس
G3588 G1121 G2532 G2523 G5030 G1125 G4004

پچاس کنستر سَو سے جلدی کر بیٹھ اور لو لے پِل اپنا کہا، نے ملازم ہیں۔ کرنے واپس کنستر سَو کے تیل کے زیتون کو مالک مجھے دیا، جواب نے اُس لو۔ بدل میں

7 ἔπειτα ἑτέρῳ εἶπεν, Σὺ δὲ πόσον ὀφείλεις? ὁ δὲ εἶπεν, Ἑκατὸν
پھر دوسرے کہا تو لیکن کتنا واجب-ہے اُس لیکن کہا سو
G1899 G2087 G3004 G4771 G1161 G4214 G3784 G3588 G1161 G3004 G1540

κόρους σίτου. λέγει αὐτῷ, Δέξαι σου τὰ γράμματα καὶ γράψον
من گیہوں-کے کہا اُسے لے اپنا یہ دستاویز اور لکھ
G2884 G4621 G3004 G0846 G1209 G4771 G3588 G1121 G2532 G1125

ὀγδοήκοντα.
اسی
G3589

لو لے پِل اپنا کہا، نے ملازم ہیں۔ کرنی واپس بوریاں ہزار کی گندم مجھے دیا، جواب نے اُس ہے؟ قرضہ کتنا تمہارا پوچھا، نے اُس سے دوسرے لو۔ لکھ سَو آٹھ بدلے کے ہزار اور

8 καὶ ἐπῄνεσεν ὁ κύριος τὸν οἰκονόμον τῆς ἀδικίας, ὅτι φρονίμως
اور تعریف-کی اُس مالک کو مختار کے بے-انصافی کیونکہ ہوشیاری-سے
G2532 G1867 G3588 G2962 G3588 G3623 G3588 G0093 G3754 G5430

ἐποίησεν. ὅτι οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου, φρονιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς υἱοὺς
کیا کیونکہ یہ بیٹے کے زمانے اِس زیادہ-ہوشیار سے اُن بیٹوں
G4160 G3754 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G5429 G5228 G3588 G5207

τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἑαυτῶν εἰσιν.
کے نور میں اُس نسل اُس اپنی ہیں
G3588 G5457 G1519 G3588 G1074 G3588 G1438 G1510

کے نور میں نپٹنے سے لوگوں کے نسل اپنی فرزند کے دنیا اِس کیونکہ ہے۔ لیا کام سے عقل نے اُس کہ کی تعریف کی ملازم بےایمان نے مالک کر دیکھ یہ ہیں۔ ہوتے ہوشیار زیادہ سے فرزندوں

9 Καὶ ἐγὼ ὑμῖν λέγω, ἑαυτοῖς ποιήσατε φίλους ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς
اور میں تمہیں کہتا-ہوں اپنے-لیے بناؤ دوست سے اُس مامون کے
G2532 G1473 G4771 G3004 G1438 G4160 G5384 G1537 G3588 G3126 G3588

ἀδικίας, ἵνα ὅταν ἐκλίπῃ, δέξωνται ὑμᾶς εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς.
بے-انصافی تاکہ جب نہ-رہے قبول-کریں تمہیں میں اُن ابدی خیموں
G0093 G2443 G3752 G1587 G1209 G4771 G1519 G3588 G0166 G4633

آمدید خوش میں گاہوں رہائش ابدی کو تم لوگ تو جائے ہو ختم یہ جب تاکہ لو بنا دوست لئے اپنے سے دولت ناراست کی دنیا کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کہیں۔

10	ὁ	πιστὸς	ἐν	ἐλαχίστῳ,	καὶ	ἐν	πολλῷ	πιστός	ἐστιν;	καὶ	ὁ	ἐν	
	جو	امانتدار	میں	ٹھوڑے	بھی	میں	بہت	امانتدار	ہے	اور	جو	میں	
	G3588	G4103	G1722	G1646	G2532	G1722	G4183	G4103	G1510	G2532	G3588	G1722	

ἐλαχίστῳ	ἄδικος,	καὶ	ἐν	πολλῷ	ἄδικός	ἐστιν.
ٹھوڑے	بے-انصاف	بھی	میں	بہت	بے-انصاف	ہے
G1646	G0094	G2532	G1722	G4183	G0094	G1510

گا۔کرے بےایمانی بھی میں زیادہ وہ ہے بےایمان میں تھوڑے جو اور گا۔ ہو وفادار بھی میں زیادہ وہ ہے وفادار میں تھوڑے جو

11	εἰ	οὖν	ἐν	τῷ	ἀδίκῳ	μαμωνᾷ,	πιστοὶ	οὐκ	ἐγένεσθε,	τὸ	ἀληθινὸν	
	اگر	تو	میں	اُس	بے-انصاف	مامون	امانتدار	نہیں	ہوئے	کو	سچے	
	G1487	G3767	G1722	G3588	G0094	G3126	G4103	G3756	G1096	G3588	G0228	

τίς	ὑμῖν	πιστεύσει?	
کون	تمہارے	اعتماد-کرے-گا	
G5101	G4771	G4100	

گا؟کرے سپرد تمہارے دولت حقیقی کون پھر تو رہے نہ وفادار میں سنبھالنے کو دولت ناراست کی دنیا تم اگر

12	καὶ	εἰ	ἐν	τῷ	ἀλλοτρίῳ,	πιστοὶ	οὐκ	ἐγένεσθε,	τὸ	ὑμέτερον	τίς
	اور	اگر	میں	اُس	پرائے	امانتدار	نہیں	ہوئے	کو	تمہارے	کون
	G2532	G1487	G1722	G3588	G0245	G4103	G3756	G1096	G3588	G5212	G5101

δώσει	ὑμῖν?
دے-گا	تمہیں
G1325	G4771

گا؟دے کچھ لئے کے استعمال ذاتی تمہارے کو تم کون پھر تو ہے دکھائی بےایمانی میں سنبھالنے دولت کی دوسروں نے تم اگر اور

13	Οὐδεὶς	οἰκέτης	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν,	ἢ	γὰρ	τὸν	ἕνα
	کوئی-نہیں	نوکر	سکتا	دو	مالکوں	خدمت-کرنا	یا	کیونکہ	سے	ایک
	G3762	G3610	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588	G1520

μισήσει,	καὶ	τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἑνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ	τοῦ
نفرت-کرے-گا	اور	سے	دوسرے	محبت-کرے-گا	یا	سے	ایک	وفاداری-کرے-گا	اور
G3404	G2532	G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532	G3588

ἑτέρου	καταφρονήσει.	οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾷ.
کے	دوسرے	حقیر-سمجھے-گا	نہیں	سکتے	کی	خدا	خدمت-کرنا
G2087	G2706	G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126

حقیر کو دوسرے کر لپٹ سے ایک یا گا، رکھے محبت سے دوسرے کے کر نفرت سے ایک وہ تو یا سکتا۔ کر نہیں خدمت کی مالکوں دو غلام بھی کوئی سکتے۔کر نہیں خدمت کی دولت اور اللہ میں وقت ہی ایک تم گا۔ جانے

14	Ἤκουον	δὲ	ταῦτα	πάντα	οἱ	Φαρισαῖοι,	φιλάργυροι	ὑπάρχοντες,	καὶ
	سُنتے-تھے	لیکن	یہ-باتیں	ساری	یہ	فریسی	زر-دوست	ہوتے-ہوئے	اور
	G0191	G1161	G3778	G3956	G3588	G5330	G5366	G5225	G2532

ἐξεμυκτήριζον	αὐτόν.	
مذاق-اڑاتے-تھے	اُس-کا	
G1592	G0846	

تھے۔لالچی وہ کیونکہ لگے، اُڑانے مذاق کا اُس وہ تو سنا کچھ سب یہ نے فریسیوں

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε οἱ δικαιοῦντες ἑαυτοὺς ἐνώπιον τῶν
اور کہا اُنہیں تم ہو جو راستباز-ٹھہرانے-والے اپنے-آپ-کو سامنے کے
G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1344 G1438 G1799 G3588

ἀνθρώπων, ὁ δὲ Θεὸς γινώσκει τὰς καρδίας ὑμῶν; ὅτι τὸ ἐν
لوگوں یہ لیکن خدا جانتا-ہے کو دلوں تمہارے کیونکہ جو میں
G0444 G3588 G1161 G2316 G1097 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G1722

ἀνθρώποις ὑψηλὸν, βδέλυγμα ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
لوگوں بلند مکروہ سامنے کے خدا-کے
G0444 G5308 G0946 G1799 G3588 G2316

چیز جس لوگ کیونکہ ہے۔ واقف سے دلوں تمہارے اللہ لیکن ہو، دیتے قرار باز راست سامنے کے لوگوں کو آپ اپنے جو ہو وہ ہی تم کہا، سے اُن نے اُس ہے۔مکروہ نزدیک کے اللہ وہ ہیں کرتے قدر بہت کی

16 Ὁ νόμος καὶ οἱ προφῆται μέχρι Ἰωάννου; ἀπὸ τότε ἡ βασιλεία
یہ شریعت اور یہ نبی تک یوحنا سے تب یہ بادشاہی
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G3360 G2491 G0575 G5119 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίζεται, καὶ πᾶς εἰς αὐτὴν βιάζεται.
کی خدا-کی خوشخبری-دی-جاتی-ہے اور ہر میں اُس زبردستی-کرتا-ہے
G3588 G2316 G2097 G2532 G3956 G1519 G0846 G0971

اور ہے رہا جا کیا اعلان کا خبری خوش کی بادشاہی کی اللہ اب لیکن تھے۔ پیغامات کے نبیوں اور شریعت کی موسیٰ راہنما تمہارے تک آنے کے یحییٰ ہیں۔رہے ہو داخل میں اِس زبردستی لوگ تمام

17 εὐκοπώτερον δέ ἐστιν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν παρελθεῖν, ἢ τοῦ
آسان-تر لیکن ہے کا آسمان اور کا زمین گزر-جانا سے کے
G2123 G1161 G1510 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G3928 G2228 G3588

νόμου μίαν κεραίαν πεσεῖν.
شریعت ایک نقطہ گرنا
G3551 G1520 G2762 G4098

گی۔بدلے نہیں بات بھی کوئی تک زبر زیر کی شریعت لیکن گے، رہیں جاتے زمین و آسمان بلکہ ہے گئی ہو منسوخ شریعت کہ نہیں مطلب یہ کا اِس لیکن

18 Πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ γαμῶν ἑτέραν, μοιχεύει.
ہر جو طلاق-دینے-والا کو بیوی اپنی اور شادی-کرنے-والا دوسری زنا-کرتا-ہے
G3956 G3588 G0630 G3588 G1135 G0846 G2532 G1060 G2087 G3431

καὶ ὁ ἀπολελυμένην ἀπὸ ἀνδρὸς, γαμῶν, μοιχεύει.
اور جو طلاق-یافتہ سے شوہر شادی-کرنے-والا زنا-کرتا-ہے
G2532 G3588 G0630 G0575 G0435 G1060 G3431

زنا بھی وہ کرے شادی سے عورت شدہ طلاق کسی جو طرح اِسی ہے۔ کرتا زنا وہ کرے شادی سے اَور کسی کر دے طلاق کو بیوی اپنی آدمی جو چنانچہ ہے۔کرتا

19 Ἄνθρωπος δέ τις ἦν πλούσιος, καὶ ἐνεδιδύσκετο πορφύραν καὶ
آدمی لیکن کوئی تھا امیر اور پہنتا-تھا ارغوانی اور
G0444 G1161 G5100 G1510 G4145 G2532 G1737 G4209 G2532

βύσσον, εὐφραινόμενος καθ’ ἡμέραν λαμπρῶς.
مہین-کپڑے خوشی-مناتے-ہوئے ہر دن شانداری-سے
G1040 G2165 G2596 G2250 G2988

تھا۔گزارتا میں عشرت و عیش روز ہر اور پہنتا کتان نفیس اور کپڑے کے رنگ ارغوانی جو ہے ذکر کا آدمی امیر ایک

20 πτωχὸς δέ τις ὀνόματι Λάζαρος, ἐβέβλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ,
غریب لیکن کوئی نام لعزر پڑا-ہوا-تھا پر اُس پھاٹک اُس-کے
G4434 G1161 G5100 G3686 G2976 G0906 G4314 G3588 G4440 G0846

εἱλκωμένος,
پھوڑوں-سے-بھرا
G1669

تھالعزر نام کا اُس تھے۔ ناسور پر جسم پورے کے جس تھا پڑا آدمی غریب ایک پر گیٹ کے امیر

21 καὶ ἐπιθυμῶν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν πιπτόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ
اور چاہتے-ہوئے سیر-ہونا سے اُن گرنے-والے سے کی میز کے
G2532 G1937 G5526 G0575 G3588 G4098 G0575 G3588 G5132 G3588

πλουσίου; ἀλλὰ καὶ οἱ κύνες ἐρχόμενοι ἐπέλειχον τὰ ἕλκη αὐτοῦ.
امیر-کی بلکہ بھی یہ کتے آ-کر چاٹتے-تھے کو پھوڑوں اُس-کے
G4145 G0235 G2532 G3588 G2965 G2064 G0621 G3588 G1668 G0846

تھے۔چاٹتے ناسور کے اُس کر آ پاس کے اُس کُتے جائے۔ ہو سیر کر کھا ٹکڑے ہوئے گرے سے میز کی امیر وہ کہ تھی خواہش ہی ایک بس کی اُس اور

22 ἐγένετο δὲ ἀποθανεῖν τὸν πτωχὸν, καὶ ἀπενεχθῆναι αὐτὸν ὑπὸ τῶν
ہوا لیکن مرنا کا غریب اور لے-جانا اُسے کی-طرف-سے اُن
G1096 G1161 G0599 G3588 G4434 G2532 G0667 G0846 G5259 G3588

ἀγγέλων, εἰς τὸν κόλπον Ἀβραάμ. ἀπέθανεν δὲ καὶ ὁ πλούσιος, καὶ
فرشتوں میں اُس گود ابرہام-کی مرا لیکن بھی یہ امیر اور
G0032 G1519 G3588 G2859 G0011 G0599 G1161 G2532 G3588 G4145 G2532

ἐτάφη.
دفنایا-گیا
G2290

گیا۔دفنایا اور ہوا فوت بھی آدمی امیر دیا۔ بٹھا میں گود کی ابراہیم کر اُٹھا اُسے نے فرشتوں گیا۔ مر آدمی غریب کہ ہوا ایسا پھر

23 καὶ ἐν τῷ ᾅδῃ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, ὑπάρχων ἐν
اور میں اُس عالم-ارواح اٹھا-کر کو آنکھوں اپنی ہوتے-ہوئے میں
G2532 G1722 G3588 G0086 G1869 G3588 G3788 G0846 G5225 G1722

βασάνοις, ὁρᾷ Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν, καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς κόλποις
عذابوں دیکھتا-ہے ابرہام-کو سے دور اور لعزر-کو میں اُن گودوں
G0931 G3708 G0011 G0575 G3113 G2532 G2976 G1722 G3588 G2859

αὐτοῦ.
اُس-کی
G0846

دیکھا۔کو لعزر میں گود کی اُس اور ابراہیم سے دُور تو اُٹھائی نظر اپنی نے اُس میں حالت کی عذاب پہنچا۔ میں جہنم وہ

24 καὶ αὐτὸς φωνήσας εἶπεν, Πάτερ Ἀβραάμ, ἐλέησόν με, καὶ πέμψον
اور وہ پکار-کر کہا ابا ابرہام رحم-کر مجھ-پر اور بھیج
G2532 G0846 G5455 G3004 G3962 G0011 G1653 G1473 G2532 G3992

Λάζαρον, ἵνα βάψῃ τὸ ἄκρον τοῦ δακτύλου αὐτοῦ ὕδατος, καὶ καταψύξῃ
لعزر-کو تاکہ ڈبوئے کو نوک کے انگلی اپنی پانی-میں اور ٹھنڈا-کرے
G2976 G2443 G0911 G3588 G0206 G3588 G1147 G0846 G5204 G2532 G2711

τὴν γλῶσσάν μου; ὅτι ὀδυνῶμαι ἐν τῇ φλογὶ ταύτῃ.
کو زبان میری کیونکہ تڑپ-رہا-ہوں میں اُس آگ اِس
G3588 G1100 G1473 G3754 G3600 G1722 G3588 G5395 G3778

میری کر ڈبو میں پانی کو اُنگلی اپنی وہ تاکہ دیں بھیج پاس میرے کو لعزر کے کر مہربانی کریں۔ رحم پر مجھ ابراہیم، باپ میرے اے اُٹھا، پکار وہ ہوں۔تڑپتا میں آگ اِس مَیں کیونکہ کرے، ٹھنڈا کو زبان

25

εἶπεν	δὲ	Ἀβραάμ,	Τέκνον,	μνήσθητι	ὅτι	ἀπέλαβες	τὰ	ἀγαθά	σου,	ἐν
کہا	لیکن	ابرہام	بیٹے	یاد-کر	کہ	پایا	کو	اچھی-چیزوں	اپنی	میں
G3004	G1161	G0011	G5043	G3403	G3754	G0618	G3588	G0018	G4771	G1722

τῇ	ζωῇ	σου,	καὶ	Λάζαρος	ὁμοίως	τὰ	κακά.	νῦν	δὲ	ὧδε
اُس	زندگی	اپنی	اور	لعزر	اسی-طرح	کو	بری-چیزوں	اب	لیکن	یہاں
G3588	G2222	G4771	G2532	G2976	G3668	G3588	G2556	G3568	G1161	G5602

παρακαλεῖται;	σὺ	δὲ	ὀδυνᾶσαι.
تسلی-پاتا-ہے	تو	لیکن	تڑپ-رہا-ہے
G3870	G4771	G1161	G3600

اور آرام اُسے اب لیکن چیزیں۔ بدترین کو لعزر جبکہ ہیں چکی مل چیزیں بہترین میں زندگی اپنی تجھے کہ رکھ یاد بیٹا، دیا، جواب نے ابراہیم لیکن اذیت۔تجھے جبکہ ہے گئی مل تسلی

26

καὶ	ἐν	πᾶσι	τούτοις,	μεταξὺ	ἡμῶν	καὶ	ὑμῶν	χάσμα	μέγα	ἐστήρικται,
اور	میں	سب	اِن	درمیان	ہمارے	اور	تمہارے	کھائی	بڑی	قائم-کی-گئی-ہے
G2532	G1722	G3956	G3778	G3342	G1473	G2532	G4771	G5490	G3173	G4741

ὅπως	οἱ	θέλοντες	διαβῆναι	ἔνθεν	πρὸς	ὑμᾶς	μὴ	δύνωνται,	μηδὲ	ἐκεῖθεν
تاکہ	جو	چاہنے-والے	گزرنا	یہاں-سے	طرف	تمہاری	نہ	سکیں	نہ	وہاں-سے
G3704	G3588	G2309	G1224	G1759	G4314	G4771	G3361	G1410	G3366	G1564

πρὸς	ἡμᾶς	διαπερῶσιν.
طرف	ہماری	پار-کریں
G4314	G1473	G1276

کوئی سے وہاں نہ سکتا، جا نہیں پاس تمہارے سے یہاں کے کر پار اُسے تو بھی چاہے کوئی اگر ہے۔ قائم خلیج وسیع ایک درمیان تمہارے اور ہمارے نیز، ہے۔سکتا آ یہاں

27

εἶπεν	δέ,	Ἐρωτῶ	σε	οὖν,	πάτερ,	ἵνα	πέμψῃς	αὐτὸν	εἰς	τὸν
کہا	لیکن	درخواست-کرتا-ہوں	تجھ-سے	تو	ابا	تاکہ	بھیجے	اُسے	میں	اُس
G3004	G1161	G2065	G4771	G3767	G3962	G2443	G3992	G0846	G1519	G3588

οἶκον	τοῦ	πατρός	μου,
گھر	کے	باپ	میرے
G3624	G3588	G3962	G1473

دیں۔بھیج گھر کے والد میرے کو لعزر کے کر مہربانی ہے، گزارش اَور ایک میری پھر باپ، میرے کہا، نے آدمی امیر

28

ἔχω	γὰρ	πέντε	ἀδελφούς,	ὅπως	διαμαρτύρηται	αὐτοῖς,	ἵνα	μὴ	καὶ
رکھتا-ہوں	کیونکہ	پانچ	بھائی	تاکہ	گواہی-دے	اُنہیں	تاکہ	نہ	بھی
G2192	G1063	G4002	G0080	G3704	G1263	G0846	G2443	G3361	G2532

αὐτοὶ	ἔλθωσιν	εἰς	τὸν	τόπον	τοῦτον	τῆς	βασάνου.
وہ	آئیں	میں	اُس	جگہ	اِس	کی	عذاب-کی
G0846	G2064	G1519	G3588	G5117	G3778	G3588	G0931

ہو۔مقام ناک اذیت یہ بھی انجام کا اُن کہ ہو نہ ایسا کرے، آگاہ اُنہیں کر جا وہاں وہ ہیں۔ بھائی پانچ میرے

29

λέγει	δὲ	Ἀβραάμ,	Ἔχουσι	Μωϋσέα	καὶ	τοὺς	προφήτας:	ἀκουσάτωσαν
کہتا-ہے	لیکن	ابرہام	رکھتے-ہیں	موسیٰ	اور	کو	نبیوں	سُنیں
G3004	G1161	G0011	G2192	G3475	G2532	G3588	G4396	G0191

αὐτῶν.
اُن-کی
G0846

سنیں۔ کی اُن وہ ہیں۔ تو صحیفے کے نبیوں اور توریت کی موسیٰ پاس کے اُن دیا، جواب نے ابراہیم لیکن

30	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Οὐχί,	πάτερ	Ἀβραάμ,	ἀλλ’	ἐάν	τις	ἀπὸ	νεκρῶν	πορευθῇ
	اُس	لیکن	کہا	نہیں	ابا	ابرہام	لیکن	اگر	کوئی	سے	مردوں	جائے
	G3588	G1161	G3004	G3780	G3962	G0011	G0235	G1437	G5100	G0575	G3498	G4198

πρὸς	αὐτοὺς,	μετανοήσουσιν.
پاس	اُن	توبہ-کریں-گے
G4314	G0846	G3340

گے۔ کریں توبہ ضرور وہ پھر تو جائے پاس کے اُن سے میں مُردوں کوئی اگر ابراہیم، باپ میرے نہیں، کی، عرض نے امیر

31	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Εἰ	Μωϋσέως	καὶ	τῶν	προφητῶν	οὐκ	ἀκούουσιν,	οὐδ’
	کہا	لیکن	اُسے	اگر	موسیٰ-کی	اور	کے	نبیوں	نہیں	سُنتے	نہ
	G3004	G1161	G0846	G1487	G3475	G2532	G3588	G4396	G3756	G0191	G3761

ἐάν	τις	ἐκ	νεκρῶν	ἀναστῇ,	πεισθήσονται.
اگر	کوئی	سے	مردوں	جی-اٹھے	مانیں-گے
G1437	G5100	G1537	G3498	G0450	G3982

جائے پاس کے اُن کر اُٹھ جی سے میں مُردوں کوئی جب گے ہوں نہیں قائل بھی وقت اُس وہ تو سنتے نہیں کی نبیوں اور موسیٰ وہ اگر کہا، نے ابراہیم گا۔

Chapter 17

1	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	Ἀνένδεκτόν	ἐστιν	τοῦ	τὰ	σκάνδαλα
	کہا	اور	سے	اُن-	شاگردوں	اپنے	ناگزیر	ہے	کہ-	-	ٹھوکریں
	G3004	G1161	G4314	G3588	G3101	G0846	G0418	G1510	G3588	G3588	G4625

μὴ	ἐλθεῖν,	πλὴν	οὐαὶ	δι’	οὗ	ἔρχεται!
نہ	آئیں	لیکن	افسوس	جس-کے-ذریعے	جس	آتی-ہیں
G3361	G2064	G4133	G3759	G1223	G3739	G2064

آئیں۔ وہ معرفت کی جس افسوس پر اُس لیکن ہے، آنا ہی آنا تو کو آزمائشوں کہا، سے شاگردوں اپنے نے عیسیٰ

2	λυσιτελεῖ	αὐτῷ	εἰ	λίθος	μυλικὸς	περίκειται	περὶ	τὸν	τράχηλον	αὐτοῦ,	
	اچھا	اُس-کے-لیے	اگر	پتھر	چکّی-کا	لٹکا-ہو	گرد	اُس-کی-	گردن	اُس-کی	
	G3081	G0846	G1487	G3037	G3457	G4029	G4012	G3588	G5137	G0846	

καὶ	ἔρριπται	εἰς	τὴν	θάλασσαν,	ἢ	ἵνα	σκανδαλίσῃ	τῶν	μικρῶν
اور	پھینکا-جائے	میں	اُس-	سمندر	کہ-بجائے	تاکہ	ٹھوکر-کھلائے	اِن-	چھوٹوں
G2532	G4496	G1519	G3588	G2281	G2228	G2443	G4624	G3588	G3398

τούτων	ἕνα.
اِن	ایک-کو
G3778	G1520

میں سمندر اُسے اور جائے باندھا پاٹ کا چکّی بڑی میں گلے کے اُس کہ ہے بہتر لئے کے اُس تو اُکسائے پر کرنے گناہ کو کسی سے میں چھوٹوں اِن وہ اگر جائے۔ دیا پھینک

3	προσέχετε	ἑαυτοῖς:	ἐὰν	ἁμάρτῃ	ὁ	ἀδελφός	σου,	ἐπιτίμησον	αὐτῷ;	καὶ	
	خبردار-رہو	اپنے-آپ-سے	اگر	گناہ-کرے	وہ-	بھائی	تیرا	ڈانٹ	اُسے	اور	
	G4337	G1438	G1437	G0264	G3588	G0080	G4771	G2008	G0846	G2532	

ἐὰν	μετανοήσῃ,	ἄφες	αὐτῷ.
اگر	توبہ-کرے	معاف-کر	اُسے
G1437	G3340	G0863	G0846

دو۔کر معاف اُسے تو کرے توبہ پر اِس وہ اگر سمجھاؤ۔ اُسے تو کرے گناہ بھائی تمہارا اگر رہو! خبردار

4

καὶ	ἐὰν	ἑπτάκις	τῆς	ἡμέρας	ἁμαρτήσῃ	εἰς	σὲ,	καὶ	ἑπτάκις
اور	اگر	سات-بار	–	دن-میں	گناہ-کرے	کے-خلاف	تیرے	اور	سات-بار
G2532	G1437	G2034	G3588	G2250	G0264	G1519	G4771	G2532	G2034

ἐπιστρέψῃ	πρὸς	σὲ,	λέγων	Μετανοῶ,	ἀφήσεις	αὐτῷ.
لوٹے	پاس	تیرے	کہتے-ہوئے	توبہ-کرتا-ہوں	معاف-کر	اُسے
G1994	G4314	G4771	G3004	G3340	G0863	G0846

دو۔کر معاف دفعہ ہر اُسے توبھی کرے، اظہار کا توبہ کر آ واپس دفعہ ہر لیکن کرے، گناہ تمہارا بار سات اندر کے دن ایک وہ کہ کرو فرض اب

5

Καὶ	εἶπαν	οἱ	ἀπόστολοι	τῷ	Κυρίῳ,	Πρόσθες	ἡμῖν	πίστιν!
اور	کہا	–	رسولوں-نے	اُس-	خداوند-سے	بڑھا	ہمارا	ایمان
G2532	G3004	G3588	G0652	G3588	G2962	G4369	G1473	G4102

دیں۔بڑھا کو ایمان ہمارے کہا، سے خداوند نے رسولوں

6

εἶπεν	δὲ	ὁ	Κύριος,	Εἰ	ἔχετε	πίστιν,	ὡς	κόκκον	σινάπεως,	ἐλέγετε
کہا	اور	وہ-	خداوند-نے	اگر	رکھتے-ہو	ایمان	جیسا	دانہ	رائی-کا	کہتے
G3004	G1161	G3588	G2962	G1487	G2192	G4102	G5613	G2848	G4615	G3004

ἂν	τῇ	συκαμίνῳ	ταύτῃ,	Ἐκριζώθητι,	καὶ	φυτεύθητι	ἐν	τῇ	θαλάσσῃ,
تو	اِس-	شہتوت	اِس-سے	اُکھڑ-جا	اور	لگ-جا	میں	اُس-	سمندر
G0302	G3588	G4807	G3778	G1610	G2532	G5452	G1722	G3588	G2281

καὶ	ὑπήκουσεν	ἂν	ὑμῖν.
اور	مان-لیتا	یہ	تمہاری
G2532	G5219	G0302	G4771

لگ جا میں سمندر کر اُکھڑ ہو، سکتے کہہ کو درخت اِس کے شہتوت تم تو ہو بھی چھوٹا جیسا دانے کے رائی ایمان تمہارا اگر دیا، جواب نے خداوند گا۔کرے عمل پر بات تمہاری وہ تو

7

Τίς	δὲ	ἐξ	ὑμῶν	δοῦλον	ἔχων,	ἀροτριῶντα	ἢ	ποιμαίνοντα,	ὃς
کون	اور	میں-سے	تم	غلام	رکھتے-ہوئے	ہَل-چلاتا	یا	چرواہی-کرتا	جو
G5101	G1161	G1537	G4771	G1401	G2192	G0722	G2228	G4165	G3739

εἰσελθόντι	ἐκ	τοῦ	ἀγροῦ,	ἐρεῖ	αὐτῷ	Εὐθέως,	παρελθὼν	ἀνάπεσε?
آنے-پر	سے	اُس-	کھیت	کہے-گا	اُس-سے	فوراً	آکر	بیٹھ-جا
G1525	G1537	G3588	G0068	G2046	G0846	G2112	G3928	G0377

گا، کہے مالک کا اُس کیا تو گا آئے گھر سے کھیت غلام یہ جب ہے۔ رکھا غلام ایک لئے کے چَرانے جانور یا چلانے ہل نے کسی سے میں تم کہ کرو فرض جاؤ؟بیٹھ لئے کے کھانے آؤ، اِدھر

8

ἀλλ’	οὐχὶ	ἐρεῖ	αὐτῷ,	Ἑτοίμασον	τί	δειπνήσω,	καὶ	περιζωσάμενος,
بلکہ	کیا-نہیں	کہے-گا	اُس-سے	تیار-کر	کچھ	کھاؤں	اور	کمر-باندھ-کر
G0235	G3780	G2046	G0846	G2090	G5101	G1172	G2532	G4024

διακόνει	μοι,	ἕως	φάγω	καὶ	πίω;	καὶ	μετὰ	ταῦτα	φάγεσαι	καὶ	πίεσαι
خدمت-کر	میری	جب-تک	کھاؤں	اور	پیوں	اور	بعد	اِن-کے	کھانا	اور	پینا
G1247	G1473	G2193	G5315	G2532	G4095	G2532	G3326	G3778	G5315	G2532	G4095

σύ?
تُو
G4771

اور کھا بھی تم بعد کے اِس لوں۔ نہ پی کھا مَیں تک جب کرو خدمت میری کر پہن کپڑے کے ڈیوٹی کرو، تیار کھانا میرا گا، کہے یہ وہ بلکہ نہیں، ہرگز گے۔سکو پی

9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?
کیا رکھتا-ہے شکرگزاری اُس- غلام-کی کیونکہ کیا وہ- جو-حکم-دیا-گیا-تھا
G3361 G2192 G5485 G3588 G1401 G3754 G4160 G3588 G1299

نہیں!ہرگز تھا؟ کہا کو کرنے اُسے نے اُس جو گا کرے ادا شکریہ کا خدمت اِس کی غلام اپنے وہ کیا اور

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε,
اِسی-طرح بھی تم جب کر-لو سب وہ- جو-حکم-دیا-گیا-تھا تمہیں کہو
G3779 G2532 G4771 G3752 G4160 G3956 G3588 G1299 G4771 G3004

ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
کہ غلام نکمّے ہیں-ہم جو چاہیے-تھا-ہمیں کرنا کیا-ہے
G3754 G1401 G0888 G1510 G3739 G3784 G4160 G4160

ہے۔کیا ادا فرض اپنا صرف نے ہم ہیں۔ نوکر نالائق ہم چاہئے، کہنا یہ کو تم تب چکو کر ہے گیا کہا کو کرنے تمہیں جو کچھ سب تم جب طرح اِسی

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
اور ہوا میں اُس- جانے طرف یروشلیم-کی اور وہ گزرتا-تھا
G2532 G1096 G1722 G3588 G4198 G1519 G2419 G2532 G0846 G1330

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.
سے درمیان سامریہ اور گلیل-کے
G1223 G3319 G4540 G2532 G1056

گزرا۔سے میں گلیل اور سامریہ عیسیٰ کرتے کرتے سفر طرف کی یروشلم کہ ہوا ایسا

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἴς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα λεπροὶ,
اور داخل-ہوتے اُس-کے میں کسی گاؤں ملے اُسے دس کوڑھی
G2532 G1525 G0846 G1519 G5100 G2968 G0528 G0846 G1176 G3015

ἄνδρες οἱ ἔστησαν πόρρωθεν.
آدمی جو کھڑے-رہے دُور-سے
G0435 G3739 G2476 G4207

کرہو کھڑے پر فاصلے کچھ وہ آئے۔ ملنے کو اُس مریض دس کے کوڑھ کہ تھا رہا ہو داخل میں گاؤں کسی وہ دن ایک

13 καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνὴν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
اور اُنہوں-نے اُٹھائی آواز کہتے-ہوئے یسوع اے-مالک رحم-کر ہم-پر
G2532 G0846 G0142 G5456 G3004 G2424 G1988 G1653 G1473

کریں۔رحم پر ہم اُستاد، عیسیٰ، اے لگے، کہنے سے آواز اونچی

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ
اور دیکھ-کر کہا اُن-سے جاؤ دکھاؤ اپنے-آپ-کو اُن- کاہنوں-کو اور
G2532 G3708 G3004 G0846 G4198 G1925 G1438 G3588 G2409 G2532

ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθαρίσθησαν.
ہوا میں اُن-کے- جانے اُنہیں پاک-ہو-گئے
G1096 G1722 G3588 G5217 G0846 G2511

صاف پاک سے بیماری اپنی چلتے چلتے وہ کہ ہوا ایسا اور کریں۔ معائنہ تمہارا وہ تاکہ دکھاؤ کو اماموں کو آپ اپنے جاؤ، کہا، تو دیکھا اُنہیں نے اُس گئے۔ہو

15 εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς μεγάλης;
ایک اور میں-سے اُن دیکھ-کر کہ شفا-پایا لوٹا ساتھ آواز بلند
G1520 G1161 G1537 G0846 G3708 G3754 G2390 G5290 G3326 G5456 G3173

δοξάζων τὸν Θεόν,
جلال-دیتا-ہوا اُس- خدا-کو
G1392 G3588 G2316

لگا،کرنے تمجید کی اللہ سے آواز اونچی کر مُڑ وہ تو ہے گئی مل شفا کہ دیکھا جب نے ایک سے میں اُن

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ;
اور گرا پر منہ-کے-بل پاس کے-اُس- پاؤں کے-اُس- شکرگزاری-کرتا-ہوا کی-اُس
G2532 G4098 G1909 G4383 G3844 G3588 G4228 G0846 G2168 G0846

καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.
اور وہ تھا سامری
G2532 G0846 G1510 G4541

تھا۔باشندہ کا سامریہ آدمی یہ کیا۔ ادا شکریہ کر گر بل کے منہ سامنے کے عیسیٰ اور

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ
جواب-دیتے-ہوئے اور وہ- یسوع-نے کہا کیا-نہیں وہ- دس پاک-ہوئے وہ-
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G3780 G3588 G1176 G2511 G3588

δὲ ἐννέα ποῦ?
تو نو کہاں
G1161 G1767 G4226

ہیں؟کہاں نو باقی ہوئے؟ نہیں صاف پاک سے بیماری اپنی آدمی دس کے دس کیا پوچھا، نے عیسیٰ

18 οὐχ εὑρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ
نہیں پائے-گئے لوٹ-کر دینے جلال اُس- خدا-کو سوائے نہیں اِس-
G3756 G2147 G5290 G1325 G1391 G3588 G2316 G1487 G3361 G3588

ἀλλογενὴς οὗτος?
غیرملکی اِس
G0241 G3778

تھا؟نہیں تیار لئے کے کرنے تمجید کی اللہ کر آ واپس اَور کوئی علاوہ کے غیرملکی اِس کیا

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!
اور کہا اُس-سے اُٹھ جا تیرے- ایمان-نے تیرے بچایا تجھے
G2532 G3004 G0846 G0450 G4198 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

ہے۔لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے جا۔ چلا کر اُٹھ کہا، سے اُس نے اُس پھر

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
پوچھے-جانے-پر اور کی-طرف-سے اُن- فریسیوں کب آتی-ہے وہ- بادشاہی اُس-
G1905 G1161 G5259 G3588 G5330 G4219 G2064 G3588 G0932 G3588

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
خدا-کی جواب-دیا اُن-کو اور کہا نہیں آتی وہ- بادشاہی اُس- خدا-کی
G2316 G0611 G0846 G2532 G3004 G3756 G2064 G3588 G0932 G3588 G2316

μετὰ παρατηρήσεως;
ساتھ نشانیوں-کے
G3326 G3907

سے نشانوں ظاہری اُسے کہ رہی آ نہیں یوں بادشاہی کی اللہ دیا، جواب نے اُس گی؟ آئے کب بادشاہی کی اللہ پوچھا، سے عیسیٰ نے فریسیوں کچھ جائے۔پہچانا

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἰδοὺ ὧδε, ἤ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
نہ کہیں-گے دیکھو یہاں یا وہاں دیکھو کیونکہ وہ- بادشاہی اُس- خدا-کی
G3761 G2046 G3708 G5602 G2228 G1563 G3708 G1063 G3588 G0932 G3588 G2316

ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.
اندر تمہارے ہے
G1787 G4771 G1510

ہے۔درمیان تمہارے بادشاہی کی اللہ کیونکہ ہے وہاں وہ یا ہے یہاں وہ گے، سکیں کہہ نہیں بھی یہ لوگ

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
کہا اور سے اُن- شاگردوں آئیں-گے دن جب چاہو-گے ایک
G3004 G1161 G4314 G3588 G3101 G2064 G2250 G3753 G1937 G1520

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
اُن- دنوں اُس- ابن - آدم-کے دیکھنا اور نہ دیکھو-گے
G3588 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444 G3708 G2532 G3756 G3708

گے۔دیکھو نہیں لیکن گے، کرو تمنا کی دیکھنے دن ایک کم از کم کا آدم ابنِ تم کہ گے آئیں دن ایسے کہا، سے شاگردوں اپنے نے اُس پھر

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἤ] Ἰδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.
اور کہیں-گے تم-سے دیکھو وہاں یا دیکھو یہاں مت جاؤ نہ پیچھا-کرو
G2532 G2046 G4771 G3708 G1563 G2228 G3708 G5602 G3361 G0565 G3366 G1377

لگنا۔نہ پیچھے کے اُن اور جانا مت لیکن ہے۔ یہاں وہ یا ہے وہاں وہ گے، بتائیں کو تم لوگ

24 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν εἰς
جیسے کیونکہ وہ- بجلی چمکتی سے اُس- نیچے اُس- آسمان-کے تک
G5618 G1063 G3588 G0796 G0797 G1537 G3588 G5259 G3588 G3772 G1519

τὴν ὑπ’ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
اُس- نیچے آسمان-کے چمکتی-ہے ایسے ہوگا وہ- ابن - آدم میں اُس-
G3588 G5259 G3772 G2989 G3779 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G1722 G3588

ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
دن اپنے
G2250 G0846

ہے۔دیتی کر روشن تک سرے دوسرے کر لے سے سرے ایک کو آسمان چمک کی جس گا ہو مانند کی بجلی وہ تو گا آئے دن کا آدم ابنِ جب کیونکہ

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ
پہلے لیکن ضرور-ہے اُسے بہت دکھ-اُٹھانا اور رد-کیا-جانا کی-طرف-سے
G4412 G1161 G1163 G0846 G4183 G3958 G2532 G0593 G0575

τῆς γενεᾶς ταύτης.
اِس- نسل اِس
G3588 G1074 G3778

جائے۔کیا رد ہاتھوں کے نسل اِس اور اُٹھائے دُکھ بہت وہ کہ ہے لازم پہلے لیکن

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς
اور جیسے ہوا میں اُن- دنوں نوح-کے ایسے ہوگا بھی میں اُن-
G2532 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3575 G3779 G1510 G2532 G1722 G3588

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
دنوں اُس- ابن - آدم-کے
G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

گے۔ہوں جیسے دنوں کے نوح حالات تو گا آئے وقت کا آدم ابنِ جب

27 ἤσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς
کھاتے-تھے پیتے-تھے بیاہ-کرتے-تھے بیاہ-دیے-جاتے-تھے جب-تک جس دن داخل-ہوا نوح میں
G2068 G4095 G1060 G1061 G0891 G3739 G2250 G1525 G3575 G1519

τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
اُس- کشتی اور آیا وہ- طوفان اور ہلاک-کر-دیا سب-کو
G3588 G2787 G2532 G2064 G3588 G2627 G2532 G0622 G3956

دیا۔کر تباہ کو سب اُن کر آ نے سیلاب پھر گیا۔ ہو نہ داخل میں کشتی نوح تک جب رہے لگے میں کروانے کرنے شادی اور پینے کھانے تک دن اُس لوگ

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἤσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον,
اسی-طرح جیسے ہوا میں اُن- دنوں کے-لوط کھاتے-تھے پیتے-تھے خریدتے-تھے
G3668 G2531 G1096 G1722 G3588 G2250 G3091 G2068 G4095 G0059

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ᾠκοδόμουν;
بیچتے-تھے لگاتے-تھے تعمیر-کرتے-تھے
G4453 G5452 G3618

رہے۔لگے میں کام کے تعمیر اور کاری کاشت فروخت، و خرید پینے، کھانے لوگ ہوا۔ میں ایام کے لوط کچھ یہی بالکل

29 ᾗ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λὼτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ’
جس لیکن دن نکلا لوط سے سدوم برسی آگ اور گندھک سے
G3739 G1161 G2250 G1831 G3091 G0575 G4670 G1026 G4442 G2532 G2303 G0575

οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντας.
آسمان اور ہلاک-کر-دیا سب-کو
G3772 G2532 G0622 G3956

دیا۔کر تباہ کو سب اُن کر برس سے آسمان نے گندھک اور آگ تو نکلا کر چھوڑ کو سدوم لوط جب لیکن

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ᾗ ἡμέρᾳ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
کے-مطابق - اِسی ہوگا جس دن وہ- ابن - آدم
G2596 G3588 G0846 G1510 G3739 G2250 G3588 G5207 G3588 G0444

ἀποκαλύπτεται.
ظاہر-ہوگا
G0601

گے۔ہوں حالات ہی ایسے وقت کے ظہور کے آدم ابنِ

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη
میں اُس اُس- دن جو ہوگا پر اُس- چھت اور کا-اُس- سامان
G1722 G1565 G3588 G2250 G3739 G1510 G1909 G3588 G1430 G2532 G3588 G4632

αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἆραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ,
اُس-کا میں اُس- گھر مت اُترے لینے اُنہیں اور جو میں کھیت
G0846 G1722 G3588 G3614 G3361 G2597 G0142 G0846 G2532 G3588 G1722 G0068

ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
اسی-طرح مت لوٹے طرف اُن- پیچھے
G3668 G3361 G1994 G1519 G3588 G3694

ساتھ کو چیزوں پڑی پیچھے اپنے وہ ہو میں کھیت جو طرح اِسی اُترے۔ نہ نیچے لئے کے جانے لے ساتھ سامان کا گھر وہ ہو پر چھت دن اُس شخص جو لوٹے۔نہ گھر لئے کے جانے لے

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
یاد-کرو اُس- بیوی-کی لوط-کی
G3421 G3588 G1135 G3091

رکھو۔یاد کو بیوی کی لوط

33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν; ὃς
جو اگر چاہے اپنی- جان اپنی بچانا کھوئے-گا اُسے جو
G3739 G1437 G2212 G3588 G5590 G0846 G4046 G0622 G0846 G3739

δ’ ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσει αὐτήν.
لیکن بھی کھوئے زندہ-کرے-گا اُسے
G1161 G0302 G0622 G2225 G0846

گا۔رکھے بچائے اُسے وہی گا دے کھو جان اپنی جو اور گا، دے کھو اُسے وہ گا کرے کوشش کی بچانے جان اپنی جو

34 λέγω ὑμῖν, ταύτῃ τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς
کہتا-ہوں تم-سے اُس اُس- رات ہوں-گے دو پر بستر ایک - ایک
G3004 G4771 G3778 G3588 G3571 G1510 G1417 G1909 G2825 G1520 G3588 G1520

παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
لیا-جائے-گا اور - دوسرا چھوڑ-دیا-جائے-گا
G3880 G2532 G3588 G2087 G0863

گا۔جائے دیا چھوڑ پیچھے کو دوسرے جبکہ گا جائے لیا لے ساتھ کو ایک گے، ہوں سوئے میں بستر ایک افراد دو رات اُس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں

35 ἔσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἡ μία παραλημφθήσεται, ἡ
ہوں-گی دو پیستی-ہوئی پر - اکٹھا - ایک لی-جائے-گی -
G1510 G1417 G0229 G1909 G3588 G0846 G3588 G1520 G3880 G3588

δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.
اور دوسری چھوڑ-دی-جائے-گی
G1161 G2087 G0863

گا۔جائے دیا چھوڑ پیچھے کو دوسری جبکہ گا جائے لیا لے ساتھ کو ایک گی، ہوں رہی پیس گندم پر چکّی خواتین دو

36 {δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος
دو ہوں-گے میں اُس- کھیت - ایک لیا-جائے-گا اور - دوسرا
G1417 G1510 G1722 G3588 G0068 G3588 G1520 G3880 G2532 G3588 G2087

ἀφεθήσεται}.
چھوڑ-دیا-جائے-گا
G0863

گا۔[جائے دیا چھوڑ پیچھے کو دوسرے جبکہ گا جائے لیا لے ساتھ کو ایک گے، ہوں میں کھیت افراد]دو

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
اور جواب-دیتے-ہوئے کہتے-ہیں اُس-سے کہاں اے-خداوند -اور تو کہا اُن-سے
G2532 G0611 G3004 G0846 G4226 G2962 G3588 G1161 G3004 G0846

Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
جہاں وہ- لاش وہاں بھی وہ- گدھ جمع-ہوں-گے
G3699 G3588 G4983 G1563 G2532 G3588 G0105 G1996

گے۔[جائیں ہو جمع گِدھ وہاں ہو پڑی لاش [جہاں دیا، جواب نے اُس گا؟[ہو کہاں یہ [خداوند، پوچھا، نے اُنہوں

Chapter 18

1 Ἔλεγεν δὲ παραβολὴν αὐτοῖς, πρὸς τὸ δεῖν πάντοτε προσεύχεσθαι
کہتا-تھا اور تمثیل اُن-سے لیے اُس- ضروری-ہونے ہر-وقت دعا-کرنا
G3004 G1161 G3850 G0846 G4314 G3588 G1163 G3842 G4336

αὐτοὺς, καὶ μὴ ἐνκακεῖν,
اُن-کو اور نہ تھکنا
G0846 G2532 G3361 G1573

ہے۔کرتی ظاہر کو ضرورت کی ہارنے نہ ہمت اور کرنے دعا مسلسل جو سنائی تمثیل ایک اُنہیں نے عیسیٰ پھر

2 λέγων, Κριτής τις ἦν, ἔν τινι πόλει, τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος,
کہتے-ہوئے قاضی کوئی تھا میں کسی شہر اُس- خدا-سے نہ ڈرتا-تھا
G3004 G2923 G5100 G1510 G1722 G5100 G4172 G3588 G2316 G3361 G5399

καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος.
اور آدمی-سے نہ شرماتا-تھا
G2532 G0444 G3361 G1788

تھا۔کرتا لحاظ کا انسان کسی نہ مانتا، خوف کا خدا نہ جو تھا رہتا جج ایک میں شہر کسی کہا، نے اُس

3 χήρα δὲ ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτὸν, λέγουσα,
بیوہ اور تھی میں اُس- شہر اُس اور آتی-تھی پاس اُس-کے کہتی-ہوئی
G5503 G1161 G1510 G1722 G3588 G4172 G1565 G2532 G2064 G4314 G0846 G3004

Ἐκδίκησόν με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου.
انصاف-کر میرا سے اُس- مخالف میرے
G1556 G1473 G0575 G3588 G0476 G1473

کریں۔انصاف میرا بلکہ دیں نہ جیتنے کو مخالف میرے کہ رہی آتی پاس کے اُس کر کہہ یہ جو تھی بھی بیوہ ایک میں شہر اُس اب

4 καὶ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον; μετὰ ταῦτα δὲ εἶπεν ἐν ἑαυτῷ, Εἰ
اور نہ چاہتا-تھا تک وقت بعد اِن-کے تو کہا میں اپنے-آپ-سے اگر
G2532 G3756 G2309 G1909 G5550 G3326 G3778 G1161 G3004 G1722 G1438 G1487

καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι,
بھی اُس- خدا-سے نہ ڈرتا آدمی-سے شرماتا
G2532 G3588 G2316 G3756 G5399 G3761 G0444 G1788

ہوں،کرتا پروا کی لوگوں نہ مانتا، نہیں خوف کا خدا مَیں بےشک لگا، کہنے میں دل وہ پھر لیکن کیا۔ انکار نے جج لئے کے دیر کچھ

5 διά γε τὸ παρέχειν μοι κόπον τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν,
لیکن کم-از-کم اِس- دینے مجھے تکلیف اُس- بیوہ اِس انصاف-کروں-گا اُس-کا
G1223 G1065 G3588 G3930 G1473 G2873 G3588 G5503 G3778 G1556 G0846

ἵνα μὴ εἰς τέλος ἐρχομένη, ὑπωπιάζῃ με.
تاکہ نہ تک آخر آتی-ہوئی تھکا-دے مجھے
G2443 G3361 G1519 G5056 G2064 G5299 G1473

مارے۔تھپڑ پر منہ میرے کر آ وہ آخرکار کہ ہو نہ ایسا گا۔ کروں انصاف کا اُس مَیں لئے اِس ہے۔ رہی کر تنگ بار بار مجھے بیوہ یہ لیکن

6 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Ἀκούσατε τί ὁ κριτὴς τῆς ἀδικίας λέγει.
کہا اور وہ- خداوند-نے سنو کیا وہ- قاضی اُس- بے-انصافی-کا کہتا-ہے
G3004 G1161 G3588 G2962 G0191 G5101 G3588 G2923 G3588 G0093 G3004

کہا۔نے جج بےانصاف جو دو دھیان پر اِس رکھی۔ جاری بات نے خداوند

7 ὁ δὲ Θεὸς οὐ μὴ ποιήσῃ τὴν ἐκδίκησιν τῶν ἐκλεκτῶν αὐτοῦ,
اور- تو خدا نہ نہیں کرے-گا وہ- انصاف اُن- چنے-ہوئوں-کا اپنے
G3588 G1161 G2316 G3756 G3361 G4160 G3588 G1557 G3588 G1588 G0846

τῶν βοώντων αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, καὶ μακροθυμεῖ ἐπ' αὐτοῖς?
اُن- پکارنے-والوں-کا اُس-سے دن اور رات اور صبر-کرتا-ہے پر اُن
G3588 G0994 G0846 G2250 G2532 G3571 G2532 G3114 G1909 G0846

بات کی اُن وہ کیا ہیں؟ پکارتے لئے کے مدد اُسے رات دن جو گا کرے نہیں انصاف کا لوگوں ہوئے چنے اپنے اللہ کیا تو کیا انصاف آخرکار نے اُس اگر گا؟رہے کرتا ملتوی

8 λέγω ὑμῖν, ὅτι ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν αὐτῶν ἐν τάχει. πλὴν ὁ Υἱὸς
کہتا-ہوں تم-سے کہ کرے-گا وہ- انصاف اُن-کا میں جلدی لیکن وہ- ابن
G3004 G4771 G3754 G4160 G3588 G1557 G0846 G1722 G5034 G4133 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου ἐλθὼν, ἆρα εὑρήσει τὴν πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς?
- آدم آکر کیا پائے-گا وہ- ایمان پر اُس- زمین
G3588 G0444 G2064 G0687 G2147 G3588 G4102 G1909 G3588 G1093

گا؟پائے دیکھ ایمان تو گا آئے میں دنیا جب آدم ابنِ کیا لیکن گا۔ کرے انصاف کا اُن سے جلدی وہ کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں نہیں! ہرگز

9 Εἶπεν δὲ καὶ πρός τινας τοὺς πεποιθότας ἐφ’ ἑαυτοῖς ὅτι εἰσὶν
کہا اور بھی سے بعض-سے اُن- بھروسہ-کرنے-والوں پر اپنے-آپ کہ ہیں
G3004 G1161 G2532 G4314 G5100 G3588 G3982 G1909 G1438 G3754 G1510

δίκαιοι καὶ ἐξουθενοῦντας τοὺς λοιποὺς, τὴν παραβολὴν ταύτην:
راستباز اور حقیر-سمجھنے-والوں اُن- باقی-کو یہ- تمثیل یہ
G1342 G2532 G1848 G3588 G3062 G3588 G3850 G3778

سنائی،تمثیل یہ نے عیسیٰ اُنہیں تھے۔ جانتے حقیر کو دوسروں اور رکھتے بھروسا پر بازی راست اپنی جو تھے موجود لوگ بعض

10 Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τὸ ἱερὸν προσεύξασθαι; ὁ εἷς Φαρισαῖος,
آدمی دو گئے میں اُس- ہیکل دعا-کرنے ایک ایک فریسی
G0444 G1417 G0305 G1519 G3588 G2411 G4336 G3588 G1520 G5330

καὶ ὁ ἕτερος τελώνης.
اور ایک- دوسرا محصول-لینے-والا
G2532 G3588 G2087 G5057

والا۔لینے ٹیکس دوسرا اور تھا فریسی ایک آئے۔ کرنے دعا میں المُقدّس بیت آدمی دو

11 ὁ Φαρισαῖος, σταθεὶς ταῦτα «πρὸς ἑαυτὸν», προσηύχετο, Ὁ Θεός,
وہ- فریسی کھڑا-ہوا اِن سے اپنے-آپ دعا-کرتا-تھا اے خدا
G3588 G5330 G2476 G3778 G4314 G1438 G4336 G3588 G2316

εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὥσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων,
شکرگزاری-کرتا-ہوں تیری کہ نہیں ہوں جیسے وہ- باقی اُن- لوگوں
G2168 G4771 G3754 G3756 G1510 G5618 G3588 G3062 G3588 G0444

ἅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καὶ ὡς οὗτος ὁ τελώνης.
لوٹیرے ظالم زناکار یا بھی جیسا یہ - محصول-لینے-والا
G0727 G0094 G3432 G2228 G2532 G5613 G3778 G3588 G5057

زناکار۔ نہ بےانصاف، نہ ہوں، ڈاکو مَیں نہ ہوں۔ نہیں طرح کی لوگوں باقی مَیں کہ ہوں کرتا شکر تیرا مَیں خدا، اے لگا، کرنے دعا یہ کر ہو کھڑا فریسی ہوں۔نہیں بھی مانند کی والے لینے ٹیکس اِس مَیں

12 νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου; ἀποδεκατῶ πάντα, ὅσα κτῶμαι.
روزہ-رکھتا-ہوں دو-بار - ہفتے-میں دہ-یکی-دیتا-ہوں سب جو-کچھ حاصل-کرتا-ہوں
G3522 G1364 G3588 G4521 G0586 G3956 G3745 G2932

ہوں۔کرتا مخصوص لئے تیرے حصہ دسواں کا آمدنی تمام اور ہوں رکھتا روزہ مرتبہ دو میں ہفتے مَیں

13 ὁ δὲ τελώνης, μακρόθεν ἑστὼς οὐκ ἤθελεν οὐδὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
وہ- لیکن محصول-لینے-والا دُور-سے کھڑا-ہوا نہیں چاہتا-تھا نہ اپنی- آنکھیں
G3588 G1161 G5057 G3113 G2476 G3756 G2309 G3761 G3588 G3788

ἐπᾶραι εἰς τὸν οὐρανόν, ἀλλ’ ἔτυπτεν τὸ στῆθος αὐτοῦ, λέγων Ὁ,
اُٹھانا تک اُس- آسمان بلکہ پیٹتا-تھا اپنی- چھاتی اپنی کہتا-ہوا اے
G1869 G1519 G3588 G3772 G0235 G5180 G3588 G4738 G0846 G3004 G3588

Θεός, ἱλάσθητί μοι, τῷ ἁμαρτωλῷ!
خدا رحم-کر مجھ-پر اُس- گناہگار
G2316 G2433 G1473 G3588 G0268

اے لگا، کہنے کر پیٹ پیٹ چھاتی اپنی بلکہ کی نہ جرأت کی تک اُٹھانے طرف کی آسمان آنکھیں اپنی نے اُس رہا۔ کھڑا ہی دُور والا لینے ٹیکس لیکن کرا رحم پر گار گناہ مجھ خدا،

14 λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, παρ’
کہتا-ہوں تم-سے اُترا یہ راستباز-ٹھہرایا-ہوا میں اپنے- گھر اپنے بجائے
G3004 G4771 G2597 G3778 G1344 G1519 G3588 G3624 G0846 G3844

ἐκεῖνον. ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται; ὁ δὲ ταπεινῶν
اُس کیونکہ ہر جو بلند-کرنے-والا اپنے-آپ-کو گرایا-جائے-گا جو لیکن گرانے-والا
G1565 G3754 G3956 G3588 G5312 G1438 G5013 G3588 G1161 G5013

ἑαυτὸν ὑψωθήσεται.
اپنے-آپ-کو بلند-کیا-جائے-گا
G1438 G5312

سرفراز کو آپ اپنے بھی جو کیونکہ ٹھہرا۔ باز راست نزدیک کے اللہ آدمی یہ بلکہ نہیں فریسی تو لوٹے گھر اپنے اپنے دونوں جب کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں گا۔ جائے کیا سرفراز اُسے کرے پست کو آپ اپنے جو اور گا جائے کیا پست اُسے کرے

15 Προσέφερον δὲ αὐτῷ καὶ τὰ βρέφη, ἵνα αὐτῶν ἅπτηται; ἰδόντες
لاتے-تھے اور اُس-کے-پاس بھی وہ- بچے تاکہ اُن-کو چھوئے دیکھ-کر
G4374 G1161 G0846 G2532 G3588 G1025 G2443 G0846 G0680 G3708

δὲ, οἱ μαθηταὶ ἐπετίμων αὐτοῖς.
اور وہ- شاگردوں-نے ڈانٹا اُن-کو
G1161 G3588 G3101 G2008 G0846

کی۔ملامت کو اُن نے شاگردوں کر دیکھ یہ چھوئے۔ اُنہیں وہ تاکہ لائے پاس کے عیسیٰ بھی کو بچوں چھوٹے اپنے لوگ دن ایک

16 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσεκαλέσατο αὐτὰ, λέγων, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι
وہ- لیکن یسوع-نے بلایا اُن-کو کہتے-ہوئے آنے-دو وہ- بچوں-کو آنے
G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G0863 G3588 G3813 G2064

πρός με, καὶ μὴ κωλύετε αὐτά; τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία
پاس میرے اور مت روکو اُن-کو اِن- کیونکہ ایسوں-کی ہے وہ- بادشاہی
G4314 G1473 G2532 G3361 G2967 G0846 G3588 G1063 G5108 G1510 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
اُس- خدا-کی
G3588 G2316

ہے۔حاصل کو لوگوں جیسے اِن بادشاہی کی اللہ کیونکہ روکو، نہ اُنہیں اور دو آنے پاس میرے کو بچوں کہا، کر بُلا پاس اپنے اُنہیں نے عیسیٰ لیکن

17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ὡς
آمین کہتا-ہوں تم-سے جو بھی نہ قبول-کرے وہ- بادشاہی اُس- خدا-کی جیسے
G0281 G3004 G4771 G3739 G0302 G3361 G1209 G3588 G0932 G3588 G2316 G5613

παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν.
بچہ نہ نہیں داخل-ہوگا میں اُس-میں
G3813 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846

گا۔ ہو نہیں داخل میں اُس وہ کرے نہ قبول طرح کی بچے کو بادشاہی کی اللہ جو ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں

18	Καὶ	ἐπηρώτησέν	τις	αὐτὸν	ἄρχων,	λέγων,	Διδάσκαλε	ἀγαθέ,	τί	ποιήσας,
	اور	پوچھا	کسی	اُس-سے	سردار-نے	کہتے-ہوئے	اے-استاد	نیک	کیا	کرکے
	G2532	G1905	G5100	G0846	G0758	G3004	G1320	G0018	G5101	G4160

ζωὴν	αἰώνιον	κληρονομήσω?
زندگی	ابدی	ورثے-میں-پاؤں
G2222	G0166	G2816

پاؤں؟ زندگی ابدی میں میراث تاکہ کروں کیا مَیں اُستاد، نیک پوچھا، سے اُس نے راہنما کسی

19	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	με	λέγεις	ἀγαθόν?	οὐδεὶς	ἀγαθὸς,
	کہا	اور	اُس-سے	وہ-	یسوع-نے	کیوں	مجھے	کہتا-ہے	نیک	کوئی-نہیں	نیک
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G3004	G0018	G3762	G0018

εἰ	μὴ	εἷς,	ὁ	Θεός.
سوائے	نہیں	ایک-کے	وہ-	خدا
G1487	G3361	G1520	G3588	G2316

اللہ۔ ہے وہ اور کے ایک سوائے نہیں نیک کوئی ہے؟ کہتا کیوں نیک مجھے تُو دیا، جواب نے عیسیٰ

20	τὰς	ἐντολὰς	οἶδας:	Μὴ	μοιχεύσῃς;	Μὴ	φονεύσῃς;	Μὴ	κλέψῃς;	Μὴ
	وہ-	حکموں-کو	جانتا-ہے	مت	زنا-کر	مت	قتل-کر	مت	چوری-کر	مت
	G3588	G1785	G1492	G3361	G3431	G3361	G5407	G3361	G2813	G3361

ψευδομαρτυρήσῃς;	Τίμα	τὸν	πατέρα	σου,	καὶ	τὴν	μητέρα.
جھوٹی-گواہی-دے	عزت-کر	اپنے-	باپ	اپنے	اور	اپنی-	ماں-کی
G5576	G5091	G3588	G3962	G4771	G2532	G3588	G3384

کرنا۔ عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے دینا، نہ گواہی جھوٹی کرنا، نہ چوری کرنا، نہ قتل کرنا، نہ زنا کہ ہے واقف تو سے احکام کے شریعت تُو

21	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ταῦτα	πάντα	ἐφύλαξα	ἐκ	νεότητος	‹μου›.
	وہ-	اور	کہا	یہ-سب	سب	بچایا	سے	جوانی	اپنی
	G3588	G1161	G3004	G3778	G3956	G5442	G1537	G3503	G1473

ہے۔ کی پیروی کی احکام تمام اِن تک آج سے جوانی نے مَیں دیا، جواب نے آدمی

22	ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἔτι	ἕν	σοι	λείπει:	πάντα,
	سن-کر	اور	وہ-	یسوع-نے	کہا	اُس-سے	ابھی	ایک	تیرے-میں	کمی-ہے	سب
	G0191	G1161	G3588	G2424	G3004	G0846	G2089	G1520	G4771	G3007	G3956

ὅσα	ἔχεις,	πώλησον,	καὶ	διάδος	πτωχοῖς,	καὶ	ἕξεις	θησαυρὸν	ἐν
جو-کچھ	رکھتا-ہے	بیچ	اور	بانٹ	غریبوں-کو	اور	ہوگا-تیرے-پاس	خزانہ	میں
G3745	G2192	G4453	G2532	G1239	G4434	G2532	G2192	G2344	G1722

τοῖς	οὐρανοῖς;	καὶ	δεῦρο,	ἀκολούθει	μοι.
اُن-	آسمانوں	اور	آ	پیروی-کر	میری
G3588	G3772	G2532	G1204	G0190	G1473

خزانہ پر آسمان لئے تیرے پھر دے۔ کر تقسیم میں غریبوں پیسے کے کر فروخت جائیداد پوری اپنی ہے۔ گیا رہ تک اب کام ایک کہا، نے عیسیٰ کر سن یہ لے۔ ہو پیچھے میرے کر آ بعد کے اِس گا۔ جائے ہو جمع

23	ὁ	δὲ	ἀκούσας	ταῦτα,	περίλυπος	ἐγενήθη;	ἦν	γὰρ	πλούσιος	σφόδρα.
	وہ-	لیکن	سن-کر	یہ	بہت-غمگین	ہو-گیا	تھا	کیونکہ	امیر	بہت
	G3588	G1161	G0191	G3778	G4036	G1096	G1510	G1063	G4145	G4970

تھا۔مند دولت نہایت وہ کیونکہ ہوا، دُکھ بہت کو آدمی کر سن یہ

24 ἰδὼν δὲ αὐτὸν, ὁ Ἰησοῦς [περίλυπον γενόμενον], εἶπεν, Πῶς δυσκόλως
دیکھ-کر اور اُسے وہ- یسوع-نے بہت-غمگین ہوتے-ہوئے کہا کس-قدر مشکل-سے
G3708 G1161 G0846 G3588 G2424 G4036 G1096 G3004 G4459 G1423

οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες, εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσπορεύονται.
وہ- وہ- دولت رکھنے-والے میں اُس- بادشاہی اُس- خدا-کی داخل-ہوتے-ہیں
G3588 G3588 G5536 G2192 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1531

ہے!مشکل کتنا ہونا داخل میں بادشاہی کی اللہ لئے کے مندوں دولت کہا، نے عیسیٰ کر دیکھ یہ

25 εὐκοπώτερον γάρ ἐστιν κάμηλον διὰ τρήματος βελόνης εἰσελθεῖν, ἢ
آسان-تر کیونکہ ہے اونٹ سے سوراخ سوئی-کے گزرنا بجائے-کہ
G2123 G1063 G1510 G2574 G1223 G5169 G0956 G1525 G2228

πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν.
امیر-کا میں اُس- بادشاہی اُس- خدا-کی داخل-ہونا
G4145 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G1525

جائے۔گزر سے میں ناکے کے سوئی اونٹ کہ ہے آسان زیادہ یہ نسبت کی ہونے داخل میں بادشاہی کی اللہ کے امیر

26 εἶπαν δὲ οἱ ἀκούσαντες, Καὶ τίς δύναται σωθῆναι?
کہا اور اُن- سننے-والوں-نے اور کون سکتا-ہے بچ-سکتا-ہے
G3004 G1161 G3588 G0191 G2532 G5101 G1410 G4982

ہے؟سکتی مل نجات کو کس پھر پوچھا، نے والوں سننے کر سن بات یہ

27 ὁ δὲ εἶπεν, Τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις, δυνατὰ παρὰ τῷ Θεῷ
وہ- تو کہا وہ- ناممکن نزدیک آدمیوں-کے ممکن نزدیک اُس- خدا-کے
G3588 G1161 G3004 G3588 G0102 G3844 G0444 G1415 G3844 G3588 G2316

ἐστιν.
ہے
G1510

ہے۔ممکن لئے کے اللہ وہ ہے ناممکن لئے کے انسان جو دیا، جواب نے عیسیٰ

28 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἰδοὺ, ἡμεῖς ἀφέντες τὰ ἴδια ἠκολουθήσαμέν σοι.
کہا اور وہ- پطرس-نے دیکھو ہم-نے چھوڑ-کر اپنی- چیزیں پیروی-کی تیری
G3004 G1161 G3588 G4074 G3708 G1473 G0863 G3588 G2398 G0190 G4771

ہیں۔لئے ہو پیچھے کے آپ کر چھوڑ کچھ سب اپنا تو ہم کہا، سے اُس نے پطرس

29 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν
وہ- اور کہا اُن-سے آمین کہتا-ہوں تم-سے کہ کوئی-نہیں ہے جس-نے چھوڑا
G3588 G1161 G3004 G0846 G0281 G3004 G4771 G3754 G3762 G1510 G3739 G0863

οἰκίαν, ἢ γυναῖκα, ἢ ἀδελφοὺς, ἢ γονεῖς, ἢ τέκνα, ἕνεκεν τῆς
گھر یا بیوی یا بھائیوں یا والدین یا بچوں واسطے اُس-
G3614 G2228 G1135 G2228 G0080 G2228 G1118 G2228 G5043 G1752 G3588

βασιλείας τοῦ Θεοῦ,
بادشاہی اُس- خدا-کے
G0932 G3588 G2316

ہےدیا چھوڑ کو بچوں یا والدین بھائیوں، بیوی، گھر، اپنے خاطر کی بادشاہی کی اللہ بھی نے جس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

30 ὃς οὐχὶ μὴ ἀπολάβῃ πολλαπλασίονα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ; καὶ ἐν
جو نہیں نہ پائے-گا کئی-گنا میں اِس- زمانے اِس اور میں
G3739 G3780 G3361 G0618 G4179 G1722 G3588 G2540 G3778 G2532 G1722

τῷ αἰῶνι τῷ ἐρχομένῳ, ζωὴν αἰώνιον.
اُس- جہان اُس- آنے-والے زندگی ابدی
G3588 G0165 G3588 G2064 G2222 G0166

گی۔ملے زندگی ابدی میں زمانے والے آنے اور زیادہ گُنا کئی میں زمانے اِس اُسے

31 Παραλαβὼν δὲ τοὺς δώδεκα, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἰδοὺ, ἀναβαίνομεν εἰς
لے-کر اور اُن- بارہ کہا سے اُن دیکھو جاتے-ہیں-ہم تک
G3880 G1161 G3588 G1427 G3004 G4314 G0846 G3708 G0305 G1519

Ἰερουσαλήμ, καὶ τελεσθήσεται πάντα τὰ γεγραμμένα διὰ τῶν προφητῶν
یروشلیم اور پورے-ہوں-گے سب وہ- لکھے-ہوئے ذریعے اُن- نبیوں
G2419 G2532 G5055 G3956 G3588 G1125 G1223 G3588 G4396

τῷ Υἱῷ τοῦ ἀνθρώπου.
اُس- ابن-کے-لیے -آدم
G3588 G5207 G3588 G0444

کی نبیوں جو گا جائے ہو پورا کچھ سب وہاں ہیں۔ رہے بڑھ طرف کی یروشلم ہم سنو، لگا، کہنے سے اُن کر جا لے طرف ایک کو شاگردوں عیسیٰ ہے۔گیا لکھا میں بارے کے آدم ابنِ معرفت

32 παραδοθήσεται γὰρ τοῖς ἔθνεσιν, καὶ ἐμπαιχθήσεται, καὶ ὑβρισθήσεται,
حوالے-کیا-جائے-گا کیونکہ اُن- غیرقوموں-کو اور ٹھٹھے-کیا-جائے-گا اور بے-عزت-کیا-جائے-گا
G3860 G1063 G3588 G1484 G2532 G1702 G2532 G5195

καὶ ἐμπτυσθήσεται.
اور تھوکا-جائے-گا
G2532 G1716

گے،تھوکیں پر اُس گے، کریں بےعزتی کی اُس گے، اُڑائیں مذاق کا اُس جو گا جائے دیا کر حوالے کے غیریہودیوں اُسے

33 καὶ μαστιγώσαντες, ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
اور کوڑے-مار-کر مار-گے اُسے اور اُس- دن اُس- تیسرے
G2532 G3146 G0615 G0846 G2532 G3588 G2250 G3588 G5154

ἀναστήσεται.
جی-اُٹھے-گا
G0450

گا۔اُٹھے جی وہ دن تیسرے لیکن گے۔ کریں قتل اُسے اور گے ماریں کوڑے کو اُس

34 καὶ αὐτοὶ οὐδὲν τούτων συνῆκαν; καὶ ἦν τὸ ῥῆμα τοῦτο
اور اُنہوں-نے کچھ-نہیں اِن-میں-سے سمجھا اور تھا یہ- بات یہ
G2532 G0846 G3762 G3778 G4920 G2532 G1510 G3588 G4487 G3778

κεκρυμμένον ἀπ’ αὐτῶν; καὶ οὐκ ἐγίνωσκον τὰ λεγόμενα.
چھپی-ہوئی سے اُن اور نہیں جانتے-تھے وہ- کہی-ہوئی-باتیں
G2928 G0575 G0846 G2532 G3756 G1097 G3588 G3004

ہے۔رہا کہہ کیا وہ کہ سمجھے نہ وہ اور رہا چھپا سے اُن مطلب کا بات اِس آیا۔ نہ کچھ میں سمجھ کی شاگردوں لیکن

35 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἐγγίζειν αὐτὸν εἰς Ἰεριχὼ, τυφλός τις ἐκάθητο
ہوا اور میں اُس- نزدیک-آنے اُس-کے طرف یریحو اندھا کوئی بیٹھا-تھا
G1096 G1161 G1722 G3588 G1448 G0846 G1519 G2410 G5185 G5100 G2521

παρὰ τὴν ὁδὸν, ἐπαιτῶν.
پاس اُس- راستے بھیک-مانگتا-ہوا
G3844 G3588 G3598 G1871

تھا۔رہا مانگ بھیک بیٹھا اندھا ایک کنارے کے راستے وہاں پہنچا۔ قریب کے یریحو عیسیٰ

36 ἀκούσας δὲ ὄχλου διαπορευομένου, ἐπυνθάνετο τί εἴη τοῦτο.
سن-کر اور بھیڑ-کے گزرتے-ہوئے پوچھتا-تھا کیا ہو یہ
G0191 G1161 G3793 G1279 G4441 G5101 G1510 G3778

ہے۔رہا ہو کیا کہ پوچھا کر سن یہ نے اُس تو لگے گزرنے سے سامنے کے اُس لوگ سے بہت

37 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτῷ ὅτι, Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος παρέρχεται.
بتایا اور اُسے کہ یسوع وہ- ناصری گزرتا-ہے
G0518 G1161 G0846 G3754 G2424 G3588 G3480 G3928

ہے۔رہا گزر سے یہاں ناصری عیسیٰ کہا، نے اُنہوں

38 καὶ ἐβόησεν λέγων, Ἰησοῦ, υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
اور پکارا کہتے-ہوئے اے-یسوع اے-ابن داؤد رحم-کر مجھ-پر
G2532 G0994 G3004 G2424 G5207 G1138 G1653 G1473

کریں۔رحم پر مجھ داؤد، ابنِ عیسیٰ اے لگا، چلّانے اندھا

39 καὶ οἱ προάγοντες ἐπετίμων αὐτῷ, ἵνα σιγήσῃ. αὐτὸς δὲ πολλῷ
اور وہ- آگے-چلنے-والوں-نے ڈانٹا اُسے تاکہ چپ-رہے وہ لیکن بہت-زیادہ
G2532 G3588 G4254 G2008 G0846 G2443 G4601 G0846 G1161 G4183

μᾶλλον ἔκραζεν, Υἱὲ Δαυίδ, ἐλέησόν με.
اور پکارتا-تھا اے-ابن داؤد رحم-کر مجھ-پر
G3123 G2896 G5207 G1138 G1653 G1473

کریں۔رحم پر مجھ داؤد، ابنِ اے رہا، پکارتا سے آواز اونچی مزید وہ لیکن خاموش! کہا، کر ڈانٹ اُسے نے والوں چلنے آگے

40 σταθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐκέλευσεν αὐτὸν ἀχθῆναι πρὸς αὐτόν. ἐγγίσαντος
کھڑا-ہوا اور وہ- یسوع-نے حکم-دیا اُسے لایا-جائے پاس اپنے نزدیک-آنے-پر
G2476 G1161 G3588 G2424 G2753 G0846 G0071 G4314 G0846 G1448

δὲ, αὐτοῦ ἐπηρώτησεν αὐτόν,
اور اُس-کے پوچھا اُس-سے
G1161 G0846 G1905 G0846

پوچھا،سے اُس نے عیسیٰ تو آیا قریب وہ جب لاؤ۔ پاس میرے اُسے دیا، حکم اور گیا رُک عیسیٰ

41 Τί σοι θέλεις ποιήσω? ὁ δὲ εἶπεν, Κύριε, ἵνα ἀναβλέψω.
کیا تیرے-لیے چاہتا-ہے کروں وہ- اور کہا اے-خداوند تاکہ دیکھوں
G5101 G4771 G2309 G4160 G3588 G1161 G3004 G2962 G2443 G0308

سکوں۔دیکھ مَیں کہ یہ خداوند، دیا، جواب نے اُس کروں؟ لئے تیرے مَیں کہ ہے چاہتا کیا تُو

42 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ἀνάβλεψον; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
اور وہ- یسوع-نے کہا اُس-سے دیکھ تیرے- ایمان-نے تیرے بچایا تجھے
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0308 G3588 G4102 G4771 G4982 G4771

ہے۔لیا بچا تجھے نے ایمان تیرے دیکھا! پھر تو کہا، سے اُس نے عیسیٰ

43	καὶ	παραχρῆμα	ἀνέβλεψεν,	καὶ	ἠκολούθει	αὐτῷ,	δοξάζων	τὸν	Θεόν.	καὶ	
	اور	فوراً	دیکھنے-لگا	اور	پیروی-کرتا-تھا	اُس-کی	جلال-دیتا-ہوا	اُس-	خدا-کو	اور	
	G2532	G3916	G0308	G2532	G0190	G0846	G1392	G3588	G2316	G2532	

πᾶς	ὁ	λαὸς,	ἰδὼν,	ἔδωκεν	αἶνον	τῷ	Θεῷ.
سارے	وہ-	لوگوں-نے	دیکھ-کر	دیا	حمد	اُس-	خدا-کو
G3956	G3588	G2992	G3708	G1325	G0136	G3588	G2316

جلال کو اللہ نے ہجوم پورے کر دیکھ یہ لیا۔ ہو پیچھے کے اُس ہوئے کرتے تمجید کی اللہ وہ اور گئیں ہو بحال آنکھیں کی اندھے کہا یہ نے اُس ہی جوں دیا۔

Chapter 19

1	Καὶ	εἰσελθὼν,	διήρχετο	τὴν	Ἰεριχώ.	
	اور	داخل-ہوکر	گزرتا-تھا	اُس-	یریحو	
	G2532	G1525	G1330	G3588	G2410	

لگا۔گزرنے سے میں اُس اور ہوا داخل میں یریحو عیسیٰ پھر

2	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	καλούμενος	Ζακχαῖος,	καὶ	αὐτὸς	ἦν
	اور	دیکھو	آدمی	نام-سے	پکارا-جانے-والا	زکائی	اور	وہ	تھا
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2564	G2195	G2532	G0846	G1510

ἀρχιτελώνης,	καὶ	αὐτὸς	πλούσιος.
محصول-لینے-والوں-کا-سردار	اور	وہ	امیر
G0754	G2532	G0846	G4145

تھا۔افسر کا والوں لینے ٹیکس جو تھا رہتا زکائی بنام آدمی امیر ایک میں شہر اُس

3	καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	τὸν	Ἰησοῦν,	τίς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο	ἀπὸ	τοῦ
	اور	تلاش-کرتا-تھا	دیکھنا	اُس-	یسوع-کو	کون	ہے	اور	نہ	سکتا-تھا	سے	اُس-
	G2532	G2212	G3708	G3588	G2424	G5101	G1510	G2532	G3756	G1410	G0575	G3588

ὄχλου,	ὅτι	τῇ	ἡλικίᾳ	μικρὸς	ἦν.
بھیڑ	کیونکہ	-	قد	چھوٹا	تھا
G3793	G3754	G3588	G2244	G3398	G1510

قد کا زکائی اور تھا ہجوم بڑا گرد ارد کے عیسیٰ کیونکہ سکا، نہ دیکھ اُسے باوجود کے کرنے کوشش پوری لیکن ہے، کون عیسیٰ یہ کہ تھا چاہتا جاننا وہ تھا۔چھوٹا

4	καὶ	προδραμὼν	εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα	ἴδῃ
	اور	آگے-بھاگ-کر	تک	-	آگے	چڑھا	پر	گولر-کے-درخت	تاکہ	دیکھے
	G2532	G4390	G1519	G3588	G1715	G0305	G1909	G4809	G2443	G3708

αὐτόν,	ὅτι	ἐκείνης	ἤμελλεν	διέρχεσθαι.	
اُسے	کیونکہ	اُسی	والا-تھا	گزرنے	
G0846	G3754	G1565	G3195	G1330	

تھا۔میں راستے جو گیا چڑھ پر درخت کے توت انجیر لئے کے دیکھنے اُسے اور نکلا آگے کر دوڑ وہ لئے اِس

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
اور جب آیا پر اُس- جگہ اوپر-دیکھ-کر وہ- یسوع-نے کہا سے
G2532 G5613 G2064 G1909 G3588 G5117 G0308 G3588 G2424 G3004 G4314

αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
اُس اے-زکائی جلدی-سے اُتر آج کیونکہ میں تیرے- گھر تیرے ضرور-ہے
G0846 G2195 G4692 G2597 G4594 G1063 G1722 G3588 G3624 G4771 G1163

με μεῖναι.
مجھے ٹھہرنا
G1473 G3306

ہے۔ٹھہرنا میں گھر تیرے مجھے آج کیونکہ آ، اُتر سے جلدی زکائی، کہا، کر اُٹھا نظر نے اُس تو پہنچا وہاں عیسیٰ جب

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτὸν, χαίρων.
اور جلدی-سے اُترا اور خوشی-سے-قبول-کیا اُسے خوش-ہوتا-ہوا
G2532 G4692 G2597 G2532 G5264 G0846 G5463

کی۔نوازی مہمان کی اُس سے خوشی اور آیا اُتر فوراً زکائی

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῷ ἀνδρὶ
اور دیکھ-کر سب-نے بڑبڑاتے-تھے کہتے-ہوئے کہ پاس گناہگار آدمی
G2532 G3708 G3956 G1234 G3004 G3754 G3844 G0268 G0435

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.
داخل-ہوا ٹھہرنے
G1525 G2647

ہیں۔گئے بن مہمان کے گار گناہ ایک وہ کر جا میں گھر کے اِس لگے، بڑبڑانے لوگ تمام باقی کر دیکھ یہ

8 σταθεὶς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἰδοὺ, τὰ ἡμίσιά μου τῶν
کھڑا-ہوا اور زکائی-نے کہا سے اُس- خداوند دیکھ وہ- آدھا میرا اُن-
G2476 G1161 G2195 G3004 G4314 G3588 G2962 G3708 G3588 G2255 G1473 G3588

ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα,
مال اے-خداوند اُن- غریبوں-کو دیتا-ہوں اور اگر کسی-کا کچھ چھینا
G5225 G2962 G3588 G4434 G1325 G2532 G1487 G5100 G5100 G4811

ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
لوٹاتا-ہوں چوگنا
G0591 G5073

سے طور ناجائز نے مَیں سے جس اور ہوں۔ دیتا دے کو غریبوں حصہ آدھا کا مال اپنے مَیں خداوند، کہا، کر ہو کھڑے سامنے کے خداوند نے زکائی لیکن ہوں۔کرتا واپس گُنا چار اُسے ہے لیا کچھ

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
کہا اور سے اُس وہ- یسوع-نے کہ آج نجات اِس- گھر-کو
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3754 G4594 G4991 G3588 G3624

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:
اِس آئی کیونکہ بھی یہ بیٹا ابراہیم-کا ہے
G3778 G1096 G2530 G2532 G0846 G5207 G0011 G1510

ہے۔بیٹا کا ابراہیم بھی یہ کہ لئے اِس ہے، گئی مل نجات کو گھرانے اِس آج کہا، سے اُس نے عیسیٰ

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
آیا کیونکہ وہ- ابن -آدم ڈھونڈنے اور بچانے اُس- گمشدہ-کو
G2064 G1063 G3588 G5207 G3588 G0444 G2212 G2532 G4982 G3588 G0622

ہے۔ آیا لئے کے دینے نجات اور ڈھونڈنے کو شدہ گم آدم ابنِ کیونکہ

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγὺς
سنتے-ہوئے اور اُن-کے یہ شامل-کرکے کہا تمثیل سبب-سے اِس- نزدیک
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223 G3588 G1451

εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει ἡ
ہونے یروشلیم-کے اُس-کے اور سمجھنے اُن-کے کہ فوراً والی-ہے وہ-
G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916 G3195 G3588

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
بادشاہی اُس- خدا-کی ظاہر-ہونے
G0932 G3588 G2316 G0398

باتیں یہ اپنی نے عیسیٰ نظر پیشِ کے اِس ہے۔ والی ہونے ظاہر بادشاہی کی اللہ کہ لگے لگانے اندازہ لوگ لئے اِس تھا، چکا آ قریب کے یروشلم عیسیٰ اب سنائی۔تمثیل ایک کو والوں سننے

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
کہا پس آدمی کوئی شریف-زادہ گیا طرف ملک-کی دُور لینے
G3004 G3767 G0444 G5100 G2104 G4198 G1519 G5561 G3117 G2983

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
اپنے-لیے بادشاہی اور لوٹنے
G1438 G0932 G2532 G5290

تھا۔آنا واپس اُسے پھر جائے۔ کیا مقرر بادشاہ اُسے تاکہ گیا چلا کو ملک دُوردراز کسی نواب ایک کہا، نے اُس

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
بلا-کر اور دس غلاموں اپنے دیا اُن-کو دس منائیں اور کہا
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
سے اُن کاروبار-کرو میں جس آتا-ہوں
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

تک وقت اُس کر لے پیسے یہ کہا، نے اُس ساتھ ساتھ دیا۔ سِکہ ایک ایک کا سونے اُنہیں کر بُلا کو دس سے میں نوکروں اپنے نے اُس پہلے سے ہونے روانہ آؤں۔نہ واپس مَیں تک جب لگاؤ میں کاروبار

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
وہ- لیکن شہریوں-نے اُس-کے نفرت-کرتے-تھے اُس-سے اور بھیجا وفد پیچھے
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
اُس-کے کہتے-ہوئے نہیں چاہتے-ہیں اِس بادشاہی-کرے پر ہم
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

بنے۔بادشاہ ہمارا آدمی یہ کہ چاہتے نہیں ہم دی، اطلاع کر بھیج وفد پیچھے کے اُس نے اُس لئے اِس تھی، رکھتی نفرت سے اُس رعایا کی اُس لیکن

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
اور ہوا میں اُس- لوٹنے اُس-کے لے-کر وہ- بادشاہی اور کہا
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532 G3004

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
بلائے-جائیں اُس-کے-پاس وہ- غلام یہ جنہیں دیا-تھا وہ- چاندی تاکہ
G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443

γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
جانے کس-نے کیا کمایا
G1097 G5101 G5101 G1281

یہ نے اُنہوں کہ کرے معلوم تاکہ تھے دیئے پیسے نے اُس جنہیں بُلایا کو نوکروں اُن نے اُس تو آیا واپس جب بعد کے اِس گیا۔ کیا مقرر بادشاہ اُسے توبھی ہے۔کیا اضافہ کتنا کر لگا میں کاروبار پیسے

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
آیا اور وہ- پہلا کہتے-ہوئے اے-مالک تیری- منا تیری دس
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771 G1176

προσηργάσατο μνᾶς.
کمائی منائیں
G4333 G3414

ہیں۔گئے ہو دس سے سِکے ایک کے آپ جناب، کہا، نے اُس آیا۔ نوکر پہلا

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
اور کہا اُس-سے شاباش اے-اچھے غلام کیونکہ میں تھوڑے وفادار ٹھہرا
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1096

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
ہو اختیار رکھتا-ہوا اوپر دس شہروں
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

گا۔ملے اختیار پر شہروں دس تجھے اب لئے اِس رہا، وفادار میں تھوڑے تُو نوکر۔ اچھے شاباش، کہا، نے مالک

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
اور آیا وہ- دوسرا کہتے-ہوئے تیری- منا تیری اے-مالک بنائی پانچ
G2532 G2064 G3588 G1208 G3004 G3588 G3414 G4771 G2962 G4160 G4002

μνᾶς.
منائیں
G3414

ہیں۔گئے ہو پانچ سے سِکے ایک کے آپ جناب، کہا، نے اُس آیا۔ نوکر دوسرا پھر

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
کہا اور بھی اِس-سے اور تُو اوپر ہو پانچ شہروں
G3004 G1161 G2532 G3778 G2532 G4771 G1883 G1096 G4002 G4172

گا۔ملے اختیار پر شہروں پانچ تجھے کہا، سے اُس نے مالک

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἣν εἶχον
اور وہ- تیسرا آیا کہتے-ہوئے اے-مالک دیکھ تیری- منا تیری جو رکھتا-تھا
G2532 G3588 G2087 G2064 G3004 G2962 G3708 G3588 G3414 G4771 G3739 G2192

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
رکھی-ہوئی میں رومال
G0606 G1722 G4676

رکھا،محفوظ کر لپیٹ میں کپڑے اِسے نے مَیں ہے۔ سِکہ کا آپ یہ جناب، لگا، کہنے کر آ نوکر اَور ایک پھر

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἴρεις ὃ οὐκ
ڈرتا-تھا کیونکہ تجھ-سے کہ آدمی سخت ہے نہیں-ہے لیتا-ہے جو نہیں
G5399 G1063 G4771 G3754 G0444 G0840 G1510 G0142 G3739 G3756

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.
رکھا اور کاٹتا-ہے جو نہیں بویا
G5087 G2532 G2325 G3739 G3756 G4687

فصل کی اُس بویا نہیں نے آپ بیج جو اور ہیں لیتے لے اُنہیں لگائے نہیں نے آپ پیسے جو ہیں۔ آدمی سخت آپ کہ لئے اِس تھا، ڈرتا سے آپ مَیں کیونکہ ہیں۔ کاٹتے

22

λέγει	αὐτῷ,	Ἐκ	τοῦ	στόματός	σου	κρίνω	σε,	πονηρὲ	δοῦλε;	ᾔδεις
کہتا-ہے	اُس-سے	سے	-تیرے	منہ	تیرے	عدالت-کرتا-ہوں	تیری	اے-برے	غلام	جانتا-تھا
G3004	G0846	G1537	G3588	G4750	G4771	G2919	G4771	G4190	G1401	G1492

ὅτι	ἐγὼ	ἄνθρωπος	αὐστηρός	εἰμι,	αἴρων	ὃ	οὐκ	ἔθηκα	καὶ	θερίζων
کہ	میں	آدمی	سخت	ہوں	لینے-والا	جو	نہیں	رکھا	اور	کاٹنے-والا
G3754	G1473	G0444	G0840	G1510	G0142	G3739	G3756	G5087	G2532	G2325

ὃ	οὐκ	ἔσπειρα?
جو	نہیں	بویا
G3739	G3756	G4687

جو ہوں لیتا لے پیسے وہ کہ ہوں، آدمی سخت مَیں کہ تھا جانتا تُو جب گا۔ کروں عدالت تیری مطابق کے الفاظ اپنے تیرے مَیں نوکر! شریر کہا، نے مالک بویا،نہیں بیج کا جس ہوں کاٹتا فصل وہ اور لگائے نہیں خود

23

καὶ	διὰ	τί	οὐκ	ἔδωκάς	μου	τὸ	ἀργύριον	ἐπὶ	τράπεζαν,	κἀγὼ
اور	کیوں	نہیں	نہ	دیا	میری	وہ-	چاندی	پر	میز	اور-میں
G2532	G1223	G5101	G3756	G1325	G1473	G3588	G0694	G1909	G5132	G2504

ἐλθὼν,	σὺν	τόκῳ	ἂν	αὐτὸ	ἔπραξα?
آکر	ساتھ	سود	تو	اُسے	وصول-کرتا
G2064	G4862	G5110	G0302	G0846	G4238

جاتے۔ مل سمیت سود پیسے وہ کم از کم مجھے پر واپسی تو کرتا ایسا تُو اگر کرائے؟ جمع نہ کیوں میں بینک پیسے میرے نے تُو پھر تو

24

καὶ	τοῖς	παρεστῶσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ἀπ’	αὐτοῦ	τὴν	μνᾶν,	καὶ	δότε	τῷ
اور	اُن-	کھڑے-ہوئوں-سے	کہا	لے-لو	سے	اُس	وہ-	منا	اور	دے-دو	اُس-
G2532	G3588	G3936	G3004	G0142	G0575	G0846	G3588	G3414	G2532	G1325	G3588

τὰς	δέκα	μνᾶς	ἔχοντι.
وہ-	دس	منائیں	رکھنے-والے-کو
G3588	G1176	G3414	G2192

ہیں۔ سِکے دس پاس کے جس دو دے کو نوکر اُس کر لے سے اِس سِکہ یہ ہوا، مخاطب سے حاضرین وہ کر کہہ یہ

25

καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἔχει	δέκα	μνᾶς.
اور	کہا	اُس-سے	اے-مالک	رکھتا-ہے	دس	منائیں
G2532	G3004	G0846	G2962	G2192	G1176	G3414

ہیں۔ سِکے دس ہی پہلے تو پاس کے اُس جناب، کیا، اعتراض نے اُنہوں

26

λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	παντὶ	τῷ	ἔχοντι	δοθήσεται;	ἀπὸ	δὲ	τοῦ	μὴ
کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	ہر	اُس-	رکھنے-والے-کو	دیا-جائے-گا	سے	لیکن	اُس-	نہ
G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G2192	G1325	G0575	G1161	G3588	G3361

ἔχοντος,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται.
رکھنے-والے-سے	بھی	جو	رکھتا-ہے	لیا-جائے-گا
G2192	G2532	G3739	G2192	G0142

بھی وہ سے اُس ہے نہیں کچھ پاس کے جس لیکن گا، جائے دیا اَور اُسے ہے کچھ پاس کے جس شخص ہر کہ ہوں بتاتا تمہیں مَیں دیا، جواب نے اُس ہے۔پاس کے اُس جو گا جائے لیا چھین

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
لیکن اُن- دشمنوں-کو میرے اِن اُن- نہ چاہنے-والوں-کو مجھے بادشاہی-کرنا
G4133 G3588 G2190 G1473 G3778 G3588 G3361 G2309 G1473 G0936

ἐπ’ αὐτοὺς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτοὺς ἔμπροσθέν μου.
پر اُن لاؤ یہاں اور قتل-کر-دو اُن-کو سامنے میرے
G1909 G0846 G0071 G5602 G2532 G2695 G0846 G1715 G1473

دو۔ دے پھانسی سامنے میرے اُنہیں بنوں۔ بادشاہ کا اُن مَیں کہ تھے چاہتے نہیں جو آؤ لے کو دشمنوں اُن اب

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἰεροσόλυμα.
اور کہ-کر یہ چلتا-تھا آگے چڑھتا-ہوا طرف یروشلیم-کی
G2532 G3004 G3778 G4198 G1715 G0305 G1519 G2414

لگا۔بڑھنے طرف کی یروشلم آگے آگے کے دوسروں عیسیٰ بعد کے باتوں اِن

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
اور ہوا جب نزدیک-آیا طرف بیت-فگی اور بیت-عنیہ پاس اُس- پہاڑ
G2532 G1096 G5613 G1448 G1519 G0967 G2532 G0963 G4314 G3588 G3735

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
اُس- پکارے-جانے-والے زیتون بھیجا دو اُن- شاگردوں-میں-سے
G3588 G2564 G1636 G0649 G1417 G3588 G3101

کربھیج آگے اپنے کو شاگردوں دو نے اُس تو تھے پر پہاڑ کے زیتون جو پہنچا قریب کے عنیاہ بیت اور فگے بیت وہ جب

30 λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ᾗ εἰσπορευόμενοι
کہتے-ہوئے جاؤ میں اُس- سامنے گاؤں میں جس داخل-ہوتے-ہوئے
G3004 G5217 G1519 G3588 G2713 G2968 G1722 G3739 G1531

εὑρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ’ ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ
پاؤ-گے بچھڑا بندھا-ہوا پر جس کوئی-نہیں کبھی آدمیوں-میں-سے بیٹھا اور
G2147 G4454 G1210 G1909 G3739 G3762 G4455 G0444 G2523 G2532

λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.
کھول-کر اُسے لے-آؤ
G3089 G0846 G0071

لے کر کھول اُسے ہے۔ ہوا نہیں سوار پر اُس بھی کوئی تک اب اور گا ہو ہوا بندھا وہ گے۔ دیکھو گدھا جوان ایک تم وہاں جاؤ۔ میں گاؤں والے سامنے کہا، آؤ۔

31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ
اور اگر کوئی تم-سے پوچھے کیوں کیا کھولتے-ہو یوں کہو-گے کہ اِس-
G2532 G1437 G5100 G4771 G2065 G1223 G5101 G3089 G3779 G2046 G3754 G3588

Κύριος αὐτοῦ, χρείαν ἔχει.
خداوند-کو اُس-کی ضرورت ہے
G2962 G0846 G5532 G2192

ہے۔ضرورت کی اِس کو خداوند کہ دینا بتا اُسے تو ہو رہے کھول کیوں کو گدھے کہ پوچھے کوئی اگر

32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὗρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.
جاکر اور وہ- بھیجے-ہوئوں-نے پایا جیسا کہا-تھا اُن-سے
G0565 G1161 G3588 G0649 G2147 G2531 G3004 G0846

تھا۔بتایا اُنہیں نے عیسیٰ جیسا ہے ہی ویسا کچھ سب کہ دیکھا تو گئے شاگرد دونوں

33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,
کھولتے-ہوئے اور اُن-کے اُس- بچھڑے-کو کہا وہ- مالکوں-نے اُس-کے سے اُن
G3089 G1161 G0846 G3588 G4454 G3004 G3588 G2962 G0846 G4314 G0846

Τί λύετε τὸν πῶλον?
کیوں کھولتے-ہو اُس- بچھڑے-کو
G5101 G3089 G3588 G4454

ہو؟ رہے کھول کیوں کو گدھے تم پوچھا، نے مالکوں کے اُس تو لگے کھولنے کو گدھے جوان وہ جب

34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρείαν ἔχει.
وہ- اور کہا کہ اِس- خداوند-کو اُس-کی ضرورت ہے
G3588 G1161 G3004 G3754 G3588 G2962 G0846 G5532 G2192

ہے۔ ضرورت کی اِس کو خداوند دیا، جواب نے اُنہوں

35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιρίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια
اور لائے اُسے پاس اُس- یسوع-کے اور ڈال-کر اپنے وہ- کپڑے
G2532 G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G2532 G1977 G0846 G3588 G2440

ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.
پر اُس- بچھڑے سوار-کرایا اُس- یسوع-کو
G1909 G3588 G4454 G1913 G3588 G2424

کیا۔ سوار پر اُس کو اُس کر رکھ پر گدھے کپڑے اپنے اور آئے، لے پاس کے عیسیٰ اُسے وہ

36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννυον τὰ ἱμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.
چلتے-ہوئے اور اُس-کے بچھاتے-تھے اپنے- کپڑے اپنے میں اُس- راستے
G4198 G1161 G0846 G5291 G3588 G2440 G1438 G1722 G3588 G3598

دیئے۔ بچھا کپڑے اپنے میں راستے آگے آگے کے اُس نے لوگوں تو پڑا چل وہ جب

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
نزدیک-آتے-ہوئے اور اُس-کے پہلے-سے پاس اُس- اُترائی اُس- پہاڑ اُن- زیتون-کے
G1448 G1161 G0846 G2235 G4314 G3588 G2600 G3588 G3735 G3588 G1636

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν
لگے ساری وہ- بھیڑ اُن- شاگردوں-کی خوش-ہوتے-ہوئے حمد-کرنے اُس- خدا-کی
G0756 G0537 G3588 G4128 G3588 G3101 G5463 G0134 G3588 G2316

φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
آواز-سے بلند بارے-میں سارے جو دیکھے-تھے معجزوں
G5456 G3173 G4012 G3956 G3739 G3708 G1411

آواز اونچی مارے کے خوشی ہجوم پورا کا شاگردوں پر اِس ہے۔ لگتا اُترنے سے پر پہاڑ کے زیتون راستہ جہاں پہنچا قریب کے جگہ اُس وہ چلتے چلتے تھے، دیکھے نے اُنہوں جو لگا کرنے تمجید کی اللہ لئے کے معجزوں اُن سے

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
کہتے-ہوئے مبارک وہ- آنے-والا وہ- بادشاہ میں نام خداوند-کے
G3004 G2127 G3588 G2064 G3588 G0935 G1722 G3686 G2962

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
میں آسمان صلح اور جلال میں علیین
G1722 G3772 G1515 G2532 G1391 G1722 G5310

جلال۔ و عزت پر بلندیوں اور ہو سلامتی پر آسمان ہے۔ آتا سے نام کے رب جو بادشاہ وہ ہے مبارک

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
اور بعض-نے أن- فریسیوں-میں-سے سے أس- بھیڑ کہا سے أس اے-استاد
G2532 G5100 G3588 G5330 G0575 G3588 G3793 G3004 G4314 G0846 G1320

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
ڈانٹ اپنے-شاگردوں-کو اپنے
G2008 G3588 G3101 G4771

سمجھائیں۔کو شاگردوں اپنے اُستاد، کہا، سے عیسیٰ نے اُنہوں تھے۔ میں بھیڑ فریسی کچھ

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, ‹ὅτι› ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
اور جواب-دیتے-ہوئے کہا کہتا-ہوں تم-سے کہ اگر یہ چپ-رہیں-گے وہ- پتھر
G2532 G0611 G3004 G3004 G4771 G3754 G1437 G3778 G4623 G3588 G3037

κράξουσιν.
چلائیں-گے
G2896

گے۔اُٹھیں پکار پتھر تو جائیں ہو چپ یہ اگر ہوں، بتاتا تمہیں مَیں دیا، جواب نے اُس

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ’ αὐτήν,
اور جب نزدیک-آیا دیکھ-کر أس- شہر-کو رویا پر أس
G2532 G5613 G1448 G3708 G3588 G4172 G2799 G1909 G0846

پڑارو کر دیکھ کو شہر تو پہنچا قریب کے یروشلم وہ جب

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνως, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
کہتے-ہوئے کہ اگر جانتی میں اِس- دن اِس بھی تُو وہ- لیے
G3004 G3754 G1487 G1097 G1722 G3588 G2250 G3778 G2532 G4771 G3588 G4314

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
صلح-کے اب لیکن چھپایا-گیا سے آنکھوں تیری
G1515 G3568 G1161 G2928 G0575 G3788 G4771

ہے۔ہوئی چھپی سے آنکھوں تیری بات یہ اب لیکن ہے۔ میں کس سلامتی تیری کہ لیتی جان دن اِس بھی تُو کاش کہا، اور

43 ὅτι ἥξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου
کیونکہ آئیں-گے دن پر تجھ اور ڈالیں-گے وہ- دشمن تیرے
G3754 G2240 G2250 G1909 G4771 G2532 G3925 G3588 G2190 G4771

χάρακά σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
مورچہ تیرے-خلاف اور گھیریں-گے تجھے اور تنگ-کریں-گے تجھے ہر-طرف-سے
G5482 G4771 G2532 G4033 G4771 G2532 G4912 G4771 G3840

کریں تنگ کر گھیر سے طرف چاروں تجھے یوں اور گے کریں محاصرہ تیرا کر باندھ بند گرد ارد تیرے دشمن تیرے کہ گا آئے وقت ایسا پر تجھ کیونکہ
گے۔

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
اور زمین-بوس-کریں-گے تجھے اور تیرے- بچوں-کو تیرے میں تجھ-میں اور نہیں
G2532 G1474 G4771 G2532 G3588 G5043 G4771 G1722 G4771 G2532 G3756

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔγνως τὸν
چھوڑیں-گے پتھر پر پتھر میں تجھ-میں بجائے-اِس-کے جن نہ جانا أس-
G0863 G3037 G1909 G3037 G1722 G4771 G0473 G3739 G3756 G1097 G3588

καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.
وقت-کو أس- نظر-کرمی-کے اپنی
G2540 G3588 G1984 G4771

نہیں وقت وہ نے تُو کہ گی ہو یہی وجہ اور گے۔ چھوڑیں نہیں پر دوسرے پتھر بھی ایک اندر تیرے اور گے پٹکیں پر زمین سمیت بچوں تیرے تجھے وہ کی۔ نظر پر تجھ لئے کے نجات تیری نے اللہ جب پہچانا

45	Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο	ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας,
	اور	داخل-ہوکر	میں	اُس-	ہیکل	لگا	نکالنے	اُن-	بیچنے-والوں-کو
	G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756	G1544	G3588	G4453

کہا،نے اُس تھے۔ رہے بیچ چیزیں درکار لئے کے قربانیوں وہاں جو لگا نکالنے اُنہیں کر جا میں المُقدّس بیت عیسیٰ پھر

46	λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς;	ὑμεῖς	
	کہتے-ہوئے	اُن-سے	لکھا-ہے	اور	ہوگا	میرا-	گھر	میرا	گھر	دعا-کا	تم-نے	
	G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335	G4771	
	δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	λῃστῶν.							
	لیکن	اُسے	بنایا	کھوہ	ڈاکوؤں-کا							
	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027							

ہے۔ دیا بدل میں اڈّے کے ڈاکوؤں اُسے نے تم جبکہ گا ہو گھر کا دعا گھر میرا ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ

47	Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	οἱ	δὲ	ἀρχιερεῖς,
	اور	تھا	سکھاتا-تھا	-	روز	ہر	میں	اُس-	ہیکل	وہ-	لیکن	سردار-کاہن
	G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G3588	G1161	G0749
	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,	
	اور	وہ-	فقیہ	چاہتے-تھے	اُسے	ہلاک-کرنا	اور	وہ-	سردار	اُس-	لوگوں-کے	
	G2532	G3588	G1122	G2212	G0846	G0622	G2532	G3588	G4413	G3588	G2992	

رہے،کوشاں لئے کے کرنے قتل اُسے راہنما عوامی اور عالِم کے شریعت امام، راہنما کے المُقدّس بیت لیکن رہا۔ دیتا تعلیم میں المُقدّس بیت روزانہ وہ اور

48	καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας	ἐξεκρέματο	
	اور	نہ	پاتے-تھے	کہ-	کیا	کریں	وہ-	لوگ	کیونکہ	سارے	لٹکے-رہتے-تھے	
	G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537	G1582	
	αὐτοῦ	ἀκούων.										
	اُس-سے	سنتے-ہوئے										
	G0846	G0191										

تھے۔رہتے لپٹے سے اُس کر سن سن بات ہر کی عیسیٰ لوگ تمام کیونکہ ملا، نہ موقع کوئی اُنہیں البتہ

Chapter 20

1	Καὶ	ἐγένετο	ἐν	μιᾷ	τῶν	ἡμερῶν,	διδάσκοντος	αὐτοῦ	τὸν	λαὸν	ἐν	
	اور	ہوا	میں	ایک	کے-	دنوں	سکھاتے-ہوئے	اُس-کے	کو-	لوگوں	میں	
	G2532	G1096	G1722	G1520	G3588	G2250	G1321	G0846	G3588	G2992	G1722	
	τῷ	ἱερῷ,	καὶ	εὐαγγελιζομένου,	ἐπέστησαν	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	γραμματεῖς		
	کی-	ہیکل	اور	خوشخبری-دیتے-ہوئے	آ-کھڑے-ہوئے	وہ-	سردار-کاہن	اور	وہ-	فقیہ		
	G3588	G2411	G2532	G2097	G2186	G3588	G0749	G2532	G3588	G1122		
	σὺν	τοῖς	πρεσβυτέροις.									
	ساتھ	کے-	بزرگوں									
	G4862	G3588	G4245									

آئے۔پاس کے اُس بزرگ اور علما کے شریعت امام، راہنما تو تھا رہا سنا خبری خوش کی اللہ اور رہا دے تعلیم کو لوگوں میں المُقدّس بیت وہ جب دن ایک

2 καὶ εἶπαν λέγοντες, πρὸς αὐτόν, Εἰπὸν ἡμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
اور کہا کہتے-ہوئے سے- اُس بتا ہمیں میں کس اختیار یہ
G2532 G3004 G3004 G4314 G0846 G3004 G1473 G1722 G4169 G1849 G3778

ποιεῖς, ἢ τίς ἐστιν ὁ δούς σοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην?
ہے-کرتا- یا کون ہے وہ- دینے-والا تجھے کو- اختیار اِس
G4160 G2228 G5101 G1510 G3588 G1325 G4771 G3588 G1849 G3778

ہے؟ دیا اختیار یہ کو آپ نے کس ہیں؟ رہے کر سے اختیار کس یہ آپ بتائیں، ہمیں کہا، نے اُنہوں

3 ἀποκριθεὶς δὲ, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐρωτήσω ὑμᾶς κἀγὼ λόγον, καὶ
جواب-دیتے-ہوئے اور- کہا سے- اُن پوچھوں-گا تم-سے میں-بھی بات اور
G0611 G1161 G3004 G4314 G0846 G2065 G4771 G2504 G3056 G2532

εἴπατέ μοι:
بتاؤ مجھے
G3004 G1473

کہ بتاؤ مجھے تم ہے۔ سوال ایک سے تم بھی میرا دیا، جواب نے عیسیٰ

4 Τὸ βάπτισμα Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
-کا بپتسمہ یوحنا-کا -سے آسمان تھا یا -سے انسانوں
G3588 G0908 G2491 G1537 G3772 G1510 G2228 G1537 G0444

انسانی؟ یا تھا آسمانی بپتسمہ کا یحییٰ کیا

5 οἱ δὲ συνελογίσαντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, ὅτι Ἐὰν εἴπωμεν Ἐξ
-وہ اور آپس-میں-سوچنے-لگے سے- اپنے-آپ کہتے-ہوئے کہ اگر کہیں سے-
G3588 G1161 G4817 G4314 G1438 G3004 G3754 G1437 G3004 G1537

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
آسمان کہے-گا کیوں نہیں نہیں ایمان-لائے اُس-پر
G3772 G2046 G1223 G5101 G3756 G4100 G0846

لائے؟ نہ کیوں ایمان پر اُس تم پھر تو گا، پوچھے وہ تو آسمانی کہیں ہم اگر لگے، کرنے بحث میں آپس وہ

6 ἐὰν δὲ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ὁ λαὸς ἅπας καταλιθάσει ἡμᾶς;
اگر اور کہیں -سے انسانوں -وہ لوگ سارے پتھراؤ-کریں-گے ہمارا
G1437 G1161 G3004 G1537 G0444 G3588 G2992 G0537 G2642 G1473

πεπεισμένος γάρ ἐστιν Ἰωάννην προφήτην εἶναι.
یقین-رکھتے-ہیں کیونکہ ہے یوحنا-کو نبی ہونا
G3982 G1063 G1510 G2491 G4396 G1510

تھا۔ نبی یحییٰ کہ ہیں رکھتے یقین تو وہ کیونکہ گے، کریں سنگسار ہمیں لوگ تمام تو انسانی کہیں ہم اگر لیکن

7 καὶ ἀπεκρίθησαν, μὴ εἰδέναι πόθεν.
اور جواب-دیا نہیں جانتے سے-کہاں
G2532 G0611 G3361 G1492 G4159

تھا۔ سے کہاں وہ کہ جانتے نہیں ہم دیا، جواب نے اُنہوں لئے اِس

8 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ
اور -وہ یسوع نے-کہا اُن-سے نہ میں بتاتا-ہوں تمہیں میں کس اختیار
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G3761 G1473 G3004 G4771 G1722 G4169 G1849

ταῦτα ποιῶ.
یہ کرتا-ہوں
G3778 G4160

ہوں۔ربا کر سے اختیار کس کچھ سب یہ مَیں کہ بتاتا نہیں کو تم بھی مَیں پھر تو کہا، نے عیسیٰ

9 Ἤρξατο δὲ πρὸς τὸν λαὸν λέγειν τὴν παραβολὴν ταύτην: ἄνθρωπος [τις]
شروع-کیا اور سے- کو- لوگوں کہنا کو- تمثیل یہ آدمی کسی
G0756 G1161 G4314 G3588 G2992 G3004 G3588 G3850 G3778 G0444 G5100

ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα, καὶ ἐξέδετο αὐτὸν γεωργοῖς, καὶ ἀπεδήμησεν χρόνους
لگایا انگور-کا-باغ اور کرایہ-پر-دیا اُسے کسانوں-کو اور پردیس-گیا زمانہ
G5452 G0290 G2532 G1554 G0846 G1092 G2532 G0589 G5550

ἱκανούς.
بہت
G2425

چلا ملک بیرونِ لئے کے دیر بہت کے کر سپرد کے مزارعوں اُسے وہ پھر لگایا۔ باغ ایک کا انگور نے آدمی کسی لگا، سنانے تمثیل یہ کو لوگوں عیسیٰ پھر گیا۔

10 καὶ καιρῷ, ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς δοῦλον, ἵνα ἀπὸ τοῦ καρποῦ
اور موسم-میں بھیجا -پاس کے- کسانوں غلام تاکہ سے- کے- پھل
G2532 G2540 G0649 G4314 G3588 G1092 G1401 G2443 G0575 G3588 G2590

τοῦ ἀμπελῶνος δώσουσιν αὐτῷ. οἱ δὲ γεωργοὶ ἐξαπέστειλαν, αὐτὸν
کے- انگور-کے-باغ دیں اُسے وہ- لیکن کسانوں-نے بھیج-دیا اُسے
G3588 G0290 G1325 G0846 G3588 G1161 G1092 G1821 G0846

δείραντες, κενόν.
مار-کر خالی-ہاتھ
G1194 G2756

خالی اُسے کے کر پٹائی کی اُس نے مزارعوں لیکن کرے۔ وصول حصہ کا مالک وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے اُن کو نوکر اپنے نے اُس تو گئے پک انگور جب دیا۔لوٹا ہاتھ

11 καὶ προσέθετο ἕτερον πέμψαι δοῦλον; οἱ δὲ κἀκεῖνον, δείραντες καὶ
اور آگے-بھیجا دوسرا بھیجنے-کو غلام وہ- لیکن اُس-کو-بھی مار-کر اور
G2532 G4369 G2087 G3992 G1401 G3588 G1161 G2548 G1194 G2532

ἀτιμάσαντες, ἐξαπέστειλαν κενόν.
بے-عزت-کر-کے بھیج-دیا خالی-ہاتھ
G0818 G1821 G2756

دیا۔نکال ہاتھ خالی اور کی بےعزتی کی اُس کر مار مار بھی اُسے نے مزارعوں لیکن بھیجا۔ پاس کے اُن کو نوکر اَور ایک نے مالک پر اِس

12 καὶ προσέθετο τρίτον πέμψαι; οἱ δὲ καὶ τοῦτον τραυματίσαντες,
اور آگے-بھیجا تیسرا بھیجنے-کو وہ- لیکن اور اِس-کو زخمی-کر-کے
G2532 G4369 G5154 G3992 G3588 G1161 G2532 G3778 G5135

ἐξέβαλον.
نکال-دیا
G1544

دیا۔نکال اور دیا کر زخمی کر مار نے اُنہوں بھی اُسے دیا۔ بھیج کو نوکر تیسرے نے مالک پھر

13 εἶπεν δὲ ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος, Τί ποιήσω? πέμψω τὸν υἱόν
کہا اور وہ- مالک-نے کے- انگور-کے-باغ کیا کروں بھیجوں-گا کو- بیٹے
G3004 G1161 G3588 G2962 G3588 G0290 G5101 G4160 G3992 G3588 G5207

μου, τὸν ἀγαπητόν; ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται.
اپنے کو- پیارے شاید اِس-کی عزت-کریں
G1473 G3588 G0027 G2481 G3778 G1788

کریں۔ لحاظ کا اُس وہ شاید گا، بھیجوں کو بیٹے پیارے اپنے مَیں کروں؟ کیا مَیں اب کہا، نے مالک کے باغ

14 ἰδόντες δὲ αὐτὸν, οἱ γεωργοὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Οὗτός
دیکھ-کر لیکن اُسے وہ- کسانوں-نے آپس-میں-سوچا سے- ایک-دوسرے کہتے-ہوئے یہ
G3708 G1161 G0846 G3588 G1092 G1260 G4314 G0240 G3004 G3778

ἐστιν ὁ κληρονόμος; ἀποκτείνωμεν αὐτόν, ἵνα ἡμῶν γένηται ἡ
ہے وہ- وارث مار-ڈالیں اِسے تاکہ ہماری ہو-جائے وہ-
G1510 G3588 G2818 G0615 G0846 G2443 G1473 G1096 G3588

κληρονομία.
میراث
G2817

گی۔ ہو ہی ہماری میراث کی اِس پھر ڈالیں۔ مار اِسے ہم آؤ، ہے۔ وارث کا زمین یہ لگے، کہنے میں آپس مزارع کر دیکھ کو بیٹے کے مالک لیکن

15 καὶ ἐκβαλόντες αὐτὸν ἔξω τοῦ ἀμπελῶνος, ἀπέκτειναν. τί οὖν ποιήσει
اور نکال-کر اُسے باہر سے- انگور-کے-باغ مار-ڈالا کیا پس کرے-گا
G2532 G1544 G0846 G1854 G3588 G0290 G0615 G5101 G3767 G4160

αὐτοῖς ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος?
اُن-سے وہ- مالک کا انگور-کے-باغ
G0846 G3588 G2962 G3588 G0290

گا؟کرے کیا مالک کا باغ بتاؤ، اب پوچھا، نے عیسیٰ کیا۔ قتل کر پھینک باہر سے باغ اُسے نے اُنہوں

16 ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργοὺς τούτους, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα
آئے-گا اور ہلاک-کرے-گا کو- کسانوں اِن اور دے-گا کو- انگور-کا-باغ
G2064 G2532 G0622 G3588 G1092 G3778 G2532 G1325 G3588 G0290

ἄλλοις. ἀκούσαντες δὲ εἶπαν, Μὴ γένοιτο!
اوروں-کو سُن-کر اور کہا ہرگز نہ-ہو
G0243 G0191 G1161 G3004 G3361 G1096

کرے۔ نہ کبھی ایسا خدا کہا، نے لوگوں کر سن یہ گا۔ دے کر سپرد کے دوسروں کو باغ اور گا کرے ہلاک کو مزارعوں کر جا وہاں وہ

17 ὁ δὲ ἐμβλέψας αὐτοῖς, εἶπεν, Τί οὖν ἐστιν τὸ γεγραμμένον τοῦτο,
وہ- اور دیکھ-کر اُن-کو کہا کیا پھر ہے وہ- لکھا-ہوا یہ
G3588 G1161 G1689 G0846 G3004 G5101 G3767 G1510 G3588 G1125 G3778

Λίθον ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν
پتھر جِسے رد-کیا نے- معماروں وہی ہو-گیا میں- سرے
G3037 G3739 G0593 G3588 G3618 G3778 G1096 G1519 G2776

γωνίας?
کونے-کا
G1137

بنیادی کا کونے وہ کیا، رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس کہ ہے مطلب کیا کا حوالے اِس کے مُقدّس کلامِ پھر تو پوچھا، کر ڈال نظر پر اُن نے عیسیٰ گیا؟بن پتھر

18 πᾶς ὁ πεσὼν ἐπ’ ἐκεῖνον τὸν λίθον συνθλασθήσεται, ἐφ’ ὃν δ’
ہر وہ- گرنے-والا پر- اُس کو- پتھر ٹکڑے-ٹکڑے-ہو-جائے-گا پر- جِس اور-
G3956 G3588 G4098 G1909 G1565 G3588 G3037 G4917 G1909 G3739 G1161

ἂν πέσῃ, λικμήσει αὐτόν.
کہیں گرے پیس-دے-گا اُسے
G0302 G4098 G3039 G0846

گا۔ڈالے پیس اُسے گا گرے خود وہ پر جس جبکہ گا، جائے ہو ٹکڑے ٹکڑے وہ گا گرے پر پتھر اِس جو

19 Καὶ ἐζήτησαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐπιβαλεῖν ἐπ’ αὐτὸν
اور چاہا -نے فقیہوں اور -نے سردار-کاہنوں ڈالنا پر اُس
G2532 G2212 G3588 G1122 G2532 G3588 G0749 G1911 G1909 G0846

τὰς χεῖρας, ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ; καὶ ἐφοβήθησαν τὸν λαόν; ἔγνωσαν γὰρ
-کو ہاتھ میں اُسی -کی گھڑی اور ڈرے -سے لوگوں جان-گئے کیونکہ
G3588 G5495 G1722 G0846 G3588 G5610 G2532 G5399 G3588 G2992 G1097 G1063

ὅτι πρὸς αὐτοὺς εἶπεν τὴν παραβολὴν ταύτην.
کہ کے-بارے-میں- اُن کہی -کو تمثیل یہ
G3754 G4314 G0846 G3004 G3588 G3850 G3778

لیکن ہیں۔ ہی ہم مزارع شدہ بیان میں تمثیل کہ تھے گئے سمجھ وہ کیونکہ کی، کوشش کی پکڑنے اُسے وقت اُسی نے اماموں راہنما اور علما کے شریعت تھے۔ڈرتے سے عوام وہ

20 Καὶ παρατηρήσαντες, ἀπέστειλαν ἐνκαθέτους, ὑποκρινομένους ἑαυτοὺς δικαίους
اور نظر-رکھ-کر بھیجے جاسوس بہانہ-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو راستباز
G2532 G3906 G0649 G1455 G5271 G1438 G1342

εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου, ὥστε παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ
ہونا تاکہ پکڑیں اُس-کی بات تاکہ حوالے-کریں اُسے -کے حکومت اور
G1510 G2443 G1949 G0846 G3056 G5620 G3860 G0846 G3588 G0746 G2532

τῇ ἐξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος.
-کے اختیار -کے حاکم
G3588 G1849 G3588 G2232

کے کر ظاہر دار دیانت کو آپ اپنے لوگ یہ دیئے۔ بھیج جاسوس پاس کے اُس نے اُنہوں تحت کے مقصد اِس رہے۔ ڈھونڈتے موقع کا پکڑنے اُسے وہ چنانچہ سکیں۔کر حوالے کے گورنر رومی اُسے کر پکڑ بات کوئی کی اُس تاکہ آئے پاس کے عیسیٰ

21 καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες, Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ
اور پوچھا اُس-سے کہتے-ہوئے استاد جانتے-ہیں کہ ٹھیک کہتا-ہے اور
G2532 G1905 G0846 G3004 G1320 G1492 G3754 G3723 G3004 G2532

διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ’ ἐπ’ ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ
سکھاتا-ہے اور نہیں دیکھتا چہرہ بلکہ پر سچائی -کی راہ -کی
G1321 G2532 G3756 G2983 G4383 G0235 G1909 G0225 G3588 G3598 G3588

Θεοῦ διδάσκεις.
خدا سکھاتا-ہے
G2316 G1321

دیانت بلکہ ہوتے نہیں دار جانب آپ ہے۔ صحیح جو ہیں سکھاتے اور کرتے بیان کچھ وہی آپ کہ ہیں جانتے ہم اُستاد، پوچھا، سے اُس نے جاسوسوں اِن ہیں۔دیتے تعلیم کی راہ کی اللہ سے داری

22 ἔξεστιν ἡμᾶς Καίσαρι φόρον δοῦναι, ἢ οὔ?
جائز-ہے ہمیں قیصر-کو ٹیکس دینا یا نہیں
G1832 G1473 G2541 G5411 G1325 G2228 G3756

ناجائز؟یا ہے جائز دینا ٹیکس کو شہنشاہ رومی کیا کہ بتائیں ہمیں اب

23 κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὴν πανουργίαν, εἶπεν πρὸς αὐτούς,
سمجھ-کر لیکن اُن-کی -کو چالاکی کہا -سے اُن
G2657 G1161 G0846 G3588 G3834 G3004 G4314 G0846

کہا،اور لی بھانپ چالاکی کی اُن نے عیسیٰ لیکن

24 Δείξατέ μοι δηνάριον: τίνος ἔχει εἰκόνα, καὶ ἐπιγραφήν? οἱ δὲ εἶπαν,
دکھاؤ مجھے دینار کس-کی ہے تصویر اور لکھاوٹ -اور اُنہوں-نے کہا
G1166 G1473 G1220 G5101 G2192 G1504 G2532 G1923 G3588 G1161 G3004

Καίσαρος.
قیصر-کی
G2541

کا۔شہنشاہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ کندہ پر اِس نام اور صورت کی کس دکھاؤ۔ سِکہ رومی ایک کا چاندی مجھے

25 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τοίνυν ἀπόδοτε τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ
-وہ اور کہا -سے اُن پس دو -جو قیصر-کا قیصر-کو اور
G3588 G1161 G3004 G4314 G0846 G5106 G0591 G3588 G2541 G2541 G2532

τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ.
-جو -کا خدا -کو خدا
G3588 G3588 G2316 G3588 G2316

کو۔اللہ ہے کا اللہ جو اور دو کو شہنشاہ ہے کا شہنشاہ جو تو کہا، نے اُس

26 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ῥήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ; καὶ
اور نہ سکے پکڑنا اُس-کی بات سامنے -کے لوگوں اور
G2532 G3756 G2480 G1949 G0846 G4487 G1726 G3588 G2992 G2532

θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ, ἐσίγησαν.
حیران-ہو-کر -پر -کے جواب اُس-کے چپ-ہو-گئے
G2296 G1909 G3588 G0612 G0846 G4601

سکے۔کر نہ بات کوئی مزید اور گئے رہ بکا ہکا وہ کر سن جواب کا اُس رہے۔ ناکام میں پکڑنے بات کوئی کی اُس سامنے کے عوام وہ یوں

27 Προσελθόντες δέ τινες τῶν Σαδδουκαίων, οἱ ἀντιλέγοντες ἀνάστασιν μὴ
آ-کر -اور کچھ میں-سے صدوقیوں -جو انکار-کرتے-ہیں قیامت-کا نہیں
G4334 G1161 G5100 G3588 G4523 G3588 G0483 G0386 G3361

εἶναι, ἐπηρώτησαν αὐτὸν,
ہونا پوچھا اُس-سے
G1510 G1905 G0846

کیا،سوال ایک سے عیسیٰ نے اُنہوں گے۔ اُٹھیں جی مُردے قیامت روزِ کہ مانتے نہیں صدوقی آئے۔ پاس کے اُس صدوقی کچھ پھر

28 λέγοντες, Διδάσκαλε, Μωϋσῆς ἔγραψεν ἡμῖν, ἐάν τινος ἀδελφὸς ἀποθάνῃ
کہتے-ہوئے استاد موسیٰ-نے لکھا ہمارے-لیے اگر کسی-کا بھائی مر-جائے
G3004 G1320 G3475 G1125 G1473 G1437 G5100 G0080 G0599

ἔχων γυναῖκα, καὶ οὗτος ἄτεκνος ᾖ, ἵνα λάβῃ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ
رکھتے-ہوئے بیوی اور وہ بے-اولاد ہو تاکہ لے -وہ بھائی اُس-کا
G2192 G1135 G2532 G3778 G0815 G1510 G2443 G2983 G3588 G0080 G0846

τὴν γυναῖκα, καὶ ἐξαναστήσῃ σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ.
-کو بیوی اور اٹھائے نسل -کے-لیے- بھائی اپنے
G3588 G1135 G2532 G1817 G4690 G3588 G0080 G0846

کے کر شادی سے بیوہ وہ کہ ہے فرض کا بھائی تو ہو بھائی کا اُس اور جائے مر بےاولاد آدمی شدہ شادی کوئی اگر کہ دیا حکم ہمیں نے موسیٰ أستاد، کرے۔پیدا اولاد لئے کے بھائی اپنے

29 ἑπτὰ οὖν ἀδελφοὶ ἦσαν; καὶ ὁ πρῶτος, λαβὼν γυναῖκα, ἀπέθανεν
سات پس بھائی تھے اور وہ- پہلے-نے لے-کر بیوی مر-گیا
G2033 G3767 G0080 G1510 G2532 G3588 G4413 G2983 G1135 G0599

ἄτεκνος;
بے-اولاد
G0815

ہوا۔فوت بےاولاد لیکن کی، شادی نے پہلے تھے۔ بھائی سات کہ کریں فرض اب

30 καὶ ὁ δεύτερος, <τὴν γυναῖκα, καὶ οὗτος ἀπέθανεν ἄτεκνος>;
اور وہ- دوسرے-نے کو- بیوی اور وہ مر-گیا بے-اولاد
G2532 G3588 G1208 G3588 G1135 G2532 G3778 G0599 G0815

گیا۔مر بےاولاد بھی وہ لیکن کی، شادی سے اُس نے دوسرے پر اِس

31 καὶ ὁ τρίτος ἔλαβεν αὐτήν; ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ ἑπτὰ, οὐ
اور وہ- تیسرے-نے لیا اُسے اِسی-طرح اور بھی وہ- ساتوں نہیں
G2532 G3588 G5154 G2983 G0846 G5615 G1161 G2532 G3588 G2033 G3756

κατέλιπον τέκνα, καὶ ἀπέθανον.
چھوڑا بچے اور مر-گئے
G2641 G5043 G2532 G0599

گیا۔مر بعد کے کرنے شادی سے بیوہ بھائی ہر دیگرے بعد یکے رہا۔ جاری تک بھائی ساتویں سلسلہ یہ کی۔ شادی سے اُس نے تیسرے پھر

32 ὕστερον καὶ ἡ γυνὴ ἀπέθανεν.
آخر-میں بھی وہ- عورت مر-گئی
G5305 G2532 G3588 G1135 G0599

گئی۔ہو فوت بھی بیوہ میں آخر

33 ἡ γυνὴ οὖν, ἐν τῇ ἀναστάσει, τίνος αὐτῶν γίνεται γυνή? οἱ
وہ- عورت پس میں کی- قیامت کس-کی اُن-میں-سے ہو-گی بیوی وہ-
G3588 G1135 G3767 G1722 G3588 G0386 G5101 G0846 G1096 G1135 G3588

γὰρ ἑπτὰ ἔσχον αὐτὴν γυναῖκα.
کیونکہ ساتوں رکھا اُسے بیوی
G1063 G2033 G2192 G0846 G1135

تھی۔کی شادی سے اُس نے بھائیوں سات کے سات کیونکہ گی؟ ہو بیوی کی کس وہ دن کے قیامت کہ بتائیں اب

34 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου γαμοῦσιν
اور کہا اُن-سے وہ- یسوع-نے وہ- بیٹے کے- زمانے اِس شادی-کرتے-ہیں
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G5207 G3588 G0165 G3778 G1060

καὶ γαμίσκονται;
اور شادی-کرائی-جاتی-ہے
G2532 G1061

ہیں۔کراتے اور کرتے شادی بیاہ لوگ میں زمانے اِس دیا، جواب نے عیسیٰ

35 οἱ δὲ καταξιωθέντες τοῦ αἰῶνος ἐκείνου τυχεῖν, καὶ τῆς ἀναστάσεως
وہ- لیکن لائق-سمجھے-گئے کے- زمانے اُس کو-پانے اور کی- قیامت
G3588 G1161 G2661 G3588 G0165 G1565 G5177 G2532 G3588 G0386

τῆς ἐκ νεκρῶν, οὔτε γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται;
کی- سے- مردوں نہ شادی-کرتے-ہیں نہ شادی-کرائی-جاتی-ہے
G3588 G1537 G3498 G3777 G1060 G3777 G1061

شادی کی اُن نہ گے، کریں نہیں شادی وقت اُس وہ ہے سمجھتا لائق کے اُٹھنے جی سے میں مُردوں اور ہونے شریک میں زمانے والے آنے اللہ جنہیں لیکن گی۔جائے کرائی سے کسی

36	οὐδὲ	γὰρ	ἀποθανεῖν	ἔτι	δύνανται:	ἰσάγγελοι	γάρ	εἰσιν;	καὶ	υἱοί	εἰσιν
	نہ	کیونکہ	مرنا	اب	سکتے-ہیں	فرشتوں-کی-مانند	کیونکہ	ہیں	اور	بیٹے	ہیں
	G3761	G1063	G0599	G2089	G1410	G2465	G1063	G1510	G2532	G5207	G1510
	Θεοῦ,	τῆς	ἀναστάσεως	υἱοὶ	ὄντες.						
	خدا-کے	کے-	قیامت	بیٹے	ہو-کر						
	G2316	G3588	G0386	G5207	G1510						

گے۔ہوں فرزند کے اللہ باعث کے ہونے فرزند کے قیامت اور گے ہوں مانند کی فرشتوں وہ کیونکہ گے، سکیں نہیں بھی مر وہ

37	ὅτι	δὲ	ἐγείρονται	οἱ	νεκροὶ,	καὶ	Μωϋσῆς	ἐμήνυσεν	ἐπὶ	τῆς	Βάτου,
	کہ	لیکن	اٹھائے-جاتے-ہیں	وہ-	مردے	بھی	موسیٰ-نے	ظاہر-کیا	پر-	کی-	جھاڑی
	G3754	G1161	G1453	G3588	G3498	G2532	G3475	G3377	G1909	G3588	G0942
	ὡς	λέγει	Κύριον	τὸν	Θεὸν	Ἀβραὰμ,	καὶ	Θεὸν	Ἰσαὰκ,	καὶ	Θεὸν	Ἰακώβ;
	جیسا	کہتا-ہے	خداوند	وہ-	خدا	ابراہیم-کا	اور	خدا	اسحاق-کا	اور	خدا	یعقوب-کا
	G5613	G3004	G2962	G3588	G2316	G0011	G2532	G2316	G2464	G2532	G2316	G2384

ابراہیم دیا، نام یہ کو رب نے اُس تو آیا پاس کے جھاڑی کانٹےدار وہ جب کیونکہ ہے۔ گئی کی ظاہر بھی سے موسیٰ گے اُٹھیں جی مُردے کہ بات یہ اور ہیں۔زندہ میں حقیقت یہ کہ ہے مطلب کا اِس تھے۔ چکے مر پہلے بہت تینوں وقت اُس حالانکہ خدا، کا یعقوب اور خدا کا اسحاق خدا، کا

38	Θεὸς	δὲ	οὐκ	ἔστιν	νεκρῶν,	ἀλλὰ	ζώντων;	πάντες	γὰρ	αὐτῷ	ζῶσιν.
	خدا	لیکن	نہیں	ہے	مردوں-کا	بلکہ	زندوں-کا	سب	کیونکہ	اُس-کے-لیے	جیتے-ہیں
	G2316	G1161	G3756	G1510	G3498	G0235	G2198	G3956	G1063	G0846	G2198

ہیں۔زندہ سب یہ نزدیک کے اُس ہے۔ خدا کا زندوں بلکہ نہیں کا مُردوں اللہ کیونکہ

39	ἀποκριθέντες	δέ,	τινες	τῶν	γραμματέων	εἶπαν,	Διδάσκαλε,	καλῶς	εἶπας.
	جواب-دیتے-ہوئے	اور-	کچھ	میں-سے-	فقیہوں	نے-کہا	استاد	اچھا	کہا
	G0611	G1161	G5100	G3588	G1122	G3004	G1320	G2573	G3004

ہے۔کہا اچھا نے آپ اُستاد، شاباش کہا، نے علما کچھ کے شریعت کر سن یہ

40	οὐκέτι	γὰρ	ἐτόλμων	ἐπερωτᾶν	αὐτὸν	οὐδέν.
	اب	کیونکہ	ہمت-نہیں-کرتے-تھے	پوچھنا	اُس-سے	کچھ
	G3765	G1063	G5111	G1905	G0846	G3762

کی۔نہ جرأت کی کرنے سوال بھی کوئی سے اُس نے اُنہوں بعد کے اِس

41	Εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτούς,	Πῶς	λέγουσιν	τὸν	Χριστὸν	εἶναι	Δαυὶδ	υἱόν?
	کہا	اور	سے-	اُن	کیسے	کہتے-ہیں	کہ-	مسیح	ہے	داؤد-کا	بیٹا
	G3004	G1161	G4314	G0846	G4459	G3004	G3588	G5547	G1510	G1138	G5207

ہے؟فرزند کا داؤد وہ کہ ہے جاتا کہا کیوں میں بارے کے مسیح پوچھا، سے اُن نے عیسیٰ پھر

42	αὐτὸς	γὰρ	Δαυὶδ	λέγει	ἐν	βίβλῳ	ψαλμῶν,	Εἶπεν	Κύριος	τῷ	Κυρίῳ	μου,
	خود	کیونکہ	داؤد	کہتا-ہے	میں	کتاب	زبور-کی	کہا	خداوند-نے	کو-	خداوند	میرے
	G0846	G1063	G1138	G3004	G1722	G0976	G5568	G3004	G2962	G3588	G2962	G1473
	Κάθου	ἐκ	δεξιῶν	μου,								
	بیٹھ	میں-	دائیں	میری								
	G2521	G1537	G1188	G1473								

بیٹھ،ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب ہے، فرماتا میں کتاب کی زبور خود داؤد کیونکہ

43	ἕως	ἂν	θῶ	τοὺς	ἐχθρούς	σου,	ὑποπόδιον	τῶν	ποδῶν	σου.
	جب-تک	کہیں	رکھوں	کو-	دشمنوں	تیرے	پاؤں-رکھنے-کی-چوکی	کے-	پاؤں	تیرے
	G2193	G0302	G5087	G3588	G2190	G4771	G5286	G3588	G4228	G4771

دوں۔ بنا نہ چوکی کی پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب

44	Δαυὶδ	οὖν	αὐτὸν	Κύριον	καλεῖ,	καὶ	πῶς	αὐτοῦ	υἱός	ἐστιν?
	داؤد	پس	اُسے-	خداوند	کہتا-ہے	اور	کیسے	اُس-کا	بیٹا	ہے
	G1138	G3767	G0846	G2962	G2564	G2532	G4459	G0846	G5207	G1510

ہے؟ سکتا ہو فرزند کا داؤد طرح کس وہ پھر تو ہے۔ کہتا رب کو مسیح خود تو داؤد

45	Ἀκούοντος	δὲ	παντὸς	τοῦ	λαοῦ,	εἶπεν	τοῖς	μαθηταῖς	[αὐτοῦ],	
	سنتے-ہوئے	اور	سب	کے-	لوگوں	کہا	کو-	شاگردوں	اپنے	
	G0191	G1161	G3956	G3588	G2992	G3004	G3588	G3101	G0846	

کہا،سے شاگردوں اپنے نے اُس تو تھے رہے سن لوگ جب

46	Προσέχετε	ἀπὸ	τῶν	γραμματέων,	τῶν	θελόντων	περιπατεῖν	ἐν	στολαῖς,	
	خبردار-رہو	سے-	کے-	فقیہوں	جو-	چاہتے-ہیں	چلنا	میں	لمبی-پوشاکوں	
	G4337	G0575	G3588	G1122	G3588	G2309	G4043	G1722	G4749	
	καὶ	φιλούντων	ἀσπασμοὺς	ἐν	ταῖς	ἀγοραῖς,	καὶ	πρωτοκαθεδρίας	ἐν	ταῖς
	اور	پسند-کرتے-ہیں	سلام	میں	کی-	بازاروں	اور	صدر-نشینیاں	میں	کی-
	G2532	G5368	G0783	G1722	G3588	G0058	G2532	G4410	G1722	G3588
	συναγωγαῖς,	καὶ	πρωτοκλισίας	ἐν	τοῖς	δείπνοις;				
	عبادت-خانوں	اور	عزت-کی-جگہیں	میں	کی-	ضیافتوں				
	G4864	G2532	G4411	G1722	G3588	G1173				

عزت کی اُن کے کر سلام میں بازاروں لوگ جب ہیں۔ کرتے پسند پھرنا اُدھر اِدھر کر پہن چوغے شاندار وہ کیونکہ رہو! خبردار سے علما کے شریعت جائیں۔بیٹھ پر کرسیوں کی عزت میں ضیافتوں اور خانوں عبادت کہ ہے ہوتی خواہش ہی ایک بس کی اُن ہیں۔ جاتے ہو خوش وہ پھر تو ہیں کرتے

47	οἳ	κατεσθίουσιν	τὰς	οἰκίας	τῶν	χηρῶν,	καὶ	προφάσει	μακρὰ	
	جو	کھا-جاتے-ہیں	کو-	گھروں	کے-	بیواؤں	اور	بہانے-سے	لمبی	
	G3739	G2719	G3588	G3614	G3588	G5503	G2532	G4392	G3117	
	προσεύχονται.	οὗτοι	λήμψονται	περισσότερον	κρίμα.					
	دعا-کرتے-ہیں	یہ	پائیں-گے	زیادہ	سزا					
	G4336	G3778	G2983	G4053	G2917					

گی۔ ملے سزا سخت نہایت کو لوگوں ایسے ہیں۔ مانگتے دعائیں لمبی لمبی لئے کے دکھاوے ساتھ ساتھ اور جاتے کر ہڑپ گھر کے بیواؤں لوگ یہ

Chapter 21

1	Ἀναβλέψας	δὲ,	εἶδεν	τοὺς	βάλλοντας	εἰς	τὸ	γαζοφυλάκιον	τὰ	δῶρα
	نظر-اٹھا-کر	اور-	دیکھا	کو-	ڈالتے-ہوئے	میں	کو-	بیت-المال	کو-	ہدیے
	G0308	G1161	G3708	G3588	G0906	G1519	G3588	G1049	G3588	G1435
	αὐτῶν	πλουσίους;								
	اُن-کے	امیروں-کو								
	G0846	G4145								

ہیں۔رہے ڈال میں بکس کے چندے کے المُقدّس بیت ہدیئے اپنے لوگ امیر کہ دیکھا کر اُٹھا نظر نے عیسیٰ

2

εἶδεν	δέ	τινα	χήραν	πενιχρὰν,	βάλλουσαν	ἐκεῖ	λεπτὰ	δύο.
دیکھا	-اور	کسی	بیوہ-کو	غریب	ڈالتے-ہوئے	وہاں	دو-پیسے	دو
G3708	G1161	G5100	G5503	G3998	G0906	G1563	G3016	G1417

دیئے۔ڈال سِکے سے معمولی دو کے تانبے میں اُس نے جس گزری سے وہاں بھی بیوہ غریب ایک

3

καὶ	εἶπεν,	Ἀληθῶς	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	ἡ	χήρα	αὕτη	«ἡ	πτωχὴ»,	πλεῖον
اور	کہا	سچ-مچ	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	یہ-	بیوہ	یہ-	وہ-	غریب	زیادہ
G2532	G3004	G0230	G3004	G4771	G3754	G3588	G5503	G3778	G3588	G4434	G4119

πάντων	ἔβαλεν;
سب-سے	ڈالا
G3956	G0906

ہے۔ڈالا زیادہ نسبت کی لوگوں تمام نے بیوہ غریب اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، نے عیسیٰ

4

πάντες	γὰρ	οὗτοι	ἐκ	τοῦ	περισσεύοντος	αὐτοῖς	ἔβαλον	εἰς	τὰ	δῶρα;
سب	کیونکہ	اِن	سے-	کے-	زیادہ	اُن-کو	ڈالا	میں	کو-	ہدیوں
G3956	G1063	G3778	G1537	G3588	G4052	G0846	G0906	G1519	G3588	G1435

αὕτη	δὲ,	ἐκ	τοῦ	ὑστερήματος	αὐτῆς,	πάντα	τὸν	βίον	ὃν	εἶχεν
اِس-نے	لیکن-	سے-	کے-	کمی	اپنی	ساری	کی-	گزر	جو	رکھتی-تھی
G3778	G1161	G1537	G3588	G5303	G0846	G3956	G3588	G0979	G3739	G2192

ἔβαλεν.
ڈالا
G0906

ہیں۔دیئے دے پیسے سارے کے گزارے اپنے بھی باوجود کے ہونے مند ضرورت نے اِس جبکہ ڈالا کچھ سے کثرت کی دولت اپنی تو نے سب اِن کیونکہ

5

Καί	τινων	λεγόντων	περὶ	τοῦ	ἱεροῦ,	ὅτι	λίθοις	καλοῖς	καὶ
اور	کچھ-نے	کہتے-ہوئے	کے-بارے-میں	کے-	ہیکل	کہ	پتھروں-سے	خوبصورت	اور
G2532	G5100	G3004	G4012	G3588	G2411	G3754	G3037	G2570	G2532

ἀναθήμασιν	κεκόσμηται,	εἶπεν,
نذرانوں-سے	آراستہ-ہے	کہا
G0334	G2885	G3004

عیسیٰ کر سن یہ ہے۔ ہوئی سجی سے تحفوں کے مَنت اور پتھروں صورت خوب کتنے وہ کہ لگے کہنے میں تعریف کی المُقدّس بیت لوگ کچھ وقت اُس کہا،نے

6

Ταῦτα	ἃ	θεωρεῖτε,	ἐλεύσονται	ἡμέραι	ἐν	αἷς	οὐκ	ἀφεθήσεται	λίθος
یہ	جو	دیکھتے-ہو	آئیں-گے	دن	میں	جن	نہیں	چھوڑا-جائے-گا	پتھر
G3778	G3739	G2334	G2064	G2250	G1722	G3739	G3756	G0863	G3037

ἐπὶ	λίθῳ	(ὧδε)	ὃς	οὐ	καταλυθήσεται.
-پر	پتھر	یہاں	جو	نہیں	گرایا-جائے-گا
G1909	G3037	G5602	G3739	G3756	G2647

گا۔جائے دیا ڈھا کچھ سب میں دنوں والے آنے گا۔ رہے نہیں پتھر پر پتھر کا اُس ہے آتا نظر یہاں کو تم کچھ جو

7

ἐπηρώτησαν	δὲ	αὐτὸν,	λέγοντες,	Διδάσκαλε,	πότε	οὖν	ταῦτα	ἔσται,	καὶ
پوچھا	اور	اُس-سے	کہتے-ہوئے	استاد	کب	پھر	یہ	ہوگا	اور
G1905	G1161	G0846	G3004	G1320	G4219	G3767	G3778	G1510	G2532

τί	τὸ	σημεῖον	ὅταν	μέλλῃ	ταῦτα	γίνεσθαι?
کیا	وہ-	نشان	جب	قریب-ہو	یہ	ہونے-کو
G5101	G3588	G4592	G3752	G3195	G3778	G1096

ہے؟کو ہونے اب یہ کہ ہو معلوم سے جس گا آئے نظر کیا کیا گا؟ ہو کب یہ اُستاد، پوچھا، نے اُنہوں

8	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Βλέπετε	μὴ	πλανηθῆτε;	πολλοὶ	γὰρ	ἐλεύσονται	ἐπὶ	τῷ
	وہ-	اور	کہا	دیکھو	کہیں	گمراہ-ہو	بہت	کیونکہ	آئیں-گے	پر-	کے-
	G3588	G1161	G3004	G0991	G3361	G4105	G4183	G1063	G2064	G1909	G3588

ὀνόματί	μου,	λέγοντες,	Ἐγώ	εἰμι,	καί	Ὁ	καιρὸς	ἤγγικεν.	μὴ	πορευθῆτε	
نام	میرے	کہتے-ہوئے	میں	ہوں	اور	وہ-	وقت	قریب-آ-گیا-ہے	مت	جاؤ	
G3686	G1473	G3004	G1473	G1510	G2532	G3588	G2540	G1448	G3361	G4198	

ὀπίσω	αὐτῶν.
پیچھے	اُن-کے
G3694	G0846

ہوں مسیح ہی مَیں گے، کہیں اور گے آئیں کر لے نام میرا لوگ سے بہت کیونکہ دے۔ کر نہ راہ گم تمہیں کوئی کہ رہو خبردار دیا، جواب نے عیسیٰ لگنا۔نہ پیچھے کے اُن لیکن ہے۔ چکا آ قریب وقت کہ اور

9	ὅταν	δὲ	ἀκούσητε	πολέμους	καὶ	ἀκαταστασίας,	μὴ	πτοηθῆτε;	δεῖ	γὰρ	
	جب	لیکن	سنو	جنگیں	اور	بغاوتیں	مت	ڈرو	ضروری-ہے	کیونکہ	
	G3752	G1161	G0191	G4171	G2532	G0181	G3361	G4422	G1163	G1063	

ταῦτα	γενέσθαι	πρῶτον,	ἀλλ’	οὐκ	εὐθέως	τὸ	τέλος.
یہ	ہونا	پہلے	لیکن	نہیں	فوراً	وہ-	انتہا
G3778	G1096	G4412	G0235	G3756	G2112	G3588	G5056

گی۔ہو نہ آخرت ابھی توبھی آئے۔ پیش پہلے کچھ سب یہ کہ ہے لازم کیونکہ گھبرانا۔ مت تو گی پہنچیں تک تم خبریں کی فتنوں اور جنگوں جب اور

10	Τότε	ἔλεγεν	αὐτοῖς,	Ἐγερθήσεται	ἔθνος	ἐπ’	ἔθνος,	καὶ	βασιλεία	ἐπὶ
	تب	کہا	اُن-سے	اٹھے-گی	قوم	پر-	قوم	اور	بادشاہت	پر-
	G5119	G3004	G0846	G1453	G1484	G1909	G1484	G2532	G0932	G1909

βασιλείαν;
بادشاہت
G0932

خلاف۔کے دوسری بادشاہی ایک اور گی، ہو کھڑی اُٹھ خلاف کے دوسری قوم ایک رکھی، جاری بات اپنی نے اُس

11	σεισμοὶ	τε	μεγάλοι,	καὶ	κατὰ	τόπους	λιμοὶ	καὶ	λοιμοὶ.	ἔσονται	φόβητρά
	زلزلے	بھی	بڑے	اور	موافق	جگہوں	قحط	اور	وبائیں	ہوں-گے	ڈراونے
	G4578	G5037	G3173	G2532	G2596	G5117	G3042	G2532	G3061	G1510	G5400

τε,	καὶ	«ἀπ’	οὐρανοῦ»·	σημεῖα	μεγάλα	ἔσται.
-بھی	اور	سے-	آسمان-	نشانیاں	بڑی	ہوں-گی
G5037	G2532	G0575	G3772	G4592	G3173	G1510

گے۔آئیں میں دیکھنے نشان بڑے پر آسمان اور واقعات ناک ہیبت گی۔ جائیں پھیل بیماریاں وبائی اور گے پڑیں کال جگہ جگہ گے، آئیں زلزلے شدید

12	πρὸ	δὲ	τούτων	πάντων,	ἐπιβαλοῦσιν	ἐφ’	ὑμᾶς	τὰς	χεῖρας	αὐτῶν,	καὶ
	پہلے-	لیکن	اِن	سب-سے	ڈالیں-گے	پر-	تم	کو-	ہاتھ	اُن-کے	اور
	G4253	G1161	G3778	G3956	G1911	G1909	G4771	G3588	G5495	G0846	G2532

διώξουσιν,	παραδιδόντες	εἰς	τὰς	συναγωγὰς	καὶ	φυλακάς,	ἀπαγομένους	ἐπὶ		
ستائیں-گے	حوالے-کرتے-ہوئے	میں	کو-	عبادت-خانوں	اور	قید-خانوں	لے-جائے-جاؤ-گے	سامنے-		
G1377	G3860	G1519	G3588	G4864	G2532	G5438	G0520	G1909		

βασιλεῖς	καὶ	ἡγεμόνας,	ἕνεκεν	τοῦ	ὀνόματός	μου.
بادشاہوں	اور	حاکموں	خاطر-	کے-	نام	میرے
G0935	G2532	G2232	G1752	G3588	G3686	G1473

اور گے ڈلوائیں میں قیدخانوں گے، کریں حوالے کے خانوں عبادت یہودی کو تم وہ گے۔ ستائیں کر پکڑ کو تم لوگ پہلے سے واقعات تمام اِن لیکن
ہو۔پیروکار میرے تم کہ گا ہو لئے اِس یہ اور گے۔ کریں پیش سامنے کے حکمرانوں اور بادشاہوں

13 ἀποβήσεται ὑμῖν εἰς μαρτύριον.
ہو-جائے-گا تمہارے-لیے میں- گواہی
G0576 G4771 G1519 G3142

گا۔ملے موقع کا دینے گواہی میری تمہیں میں نتیجے

14 θέτε οὖν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι;
رکھو پس میں کے- دلوں اپنے نہیں پہلے-سے-سوچنا جواب-دینے-کو
G5087 G3767 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361 G4304 G0626

کرو،نہ تیاری کی کرنے دفاع اپنا سے پہلے تم کہ لو ٹھان لیکن

15 ἐγὼ γὰρ δώσω ὑμῖν στόμα καὶ σοφίαν, ᾗ οὐ δυνήσονται ἀντιστῆναι,
میں کیونکہ دوں-گا تمہیں منہ اور حکمت جِس-کا نہ سکیں-گے مقابلہ-کرنا
G1473 G1063 G1325 G4771 G4750 G2532 G4678 G3739 G3756 G1410 G0436

ἢ ἀντειπεῖν, ἅπαντες οἱ ἀντικείμενοι ὑμῖν.
یا انکار-کرنا سارے وہ- مخالفین تمہارے
G2228 G0483 G0537 G3588 G0480 G4771

گے۔سکیں کر تردید کی اُس نہ اور مقابلہ کا اُس نہ مخالف تمام تمہارے کہ گا کروں عطا حکمت اور الفاظ ایسے کو تم مَیں کیونکہ

16 παραδοθήσεσθε δὲ καὶ ὑπὸ γονέων, καὶ ἀδελφῶν, καὶ συγγενῶν, καὶ
حوالے-کیے-جاؤ-گے اور بھی سے- والدین اور بھائیوں اور رشتہ-داروں اور
G3860 G1161 G2532 G5259 G1118 G2532 G0080 G2532 G4773 G2532

φίλων; καὶ θανατώσουσιν ἐξ ὑμῶν.
دوستوں اور ماریں-گے میں-سے تم
G5384 G2532 G2289 G1537 G4771

گا۔جائے کیا قتل کو بعض سے میں تم بلکہ گے، دیں کر حوالے کے دشمن کو تم بھی دوست اور دار رشتے بھائی، والدین، تمہارے

17 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου.
اور ہو-گے نفرت-کیے-جاتے سے- سب خاطر- کے- نام میرے
G2532 G1510 G3404 G5259 G3956 G1223 G3588 G3686 G1473

ہو۔پیروکار میرے تم کہ لئے اِس گے، کریں نفرت سے تم سب

18 καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐ μὴ ἀπόληται.
اور بال سے- کے- سر تمہارے نہیں ہرگز کھوئے-گا
G2532 G2359 G1537 G3588 G2776 G4771 G3756 G3361 G0622

گا۔ہو نہیں بیکا بھی بال ایک تمہارا توبھی

19 ἐν τῇ ὑπομονῇ ὑμῶν, κτήσασθε τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
میں کی- صبر اپنی حاصل-کرو کو- جانوں اپنی
G1722 G3588 G5281 G4771 G2932 G3588 G5590 G4771

گے۔لو بچا جان اپنی تم ہی سے رہنے قدم ثابت

20 Ὅταν δὲ ἴδητε κυκλουμένην ὑπὸ στρατοπέδων Ἰερουσαλήμ, τότε γνῶτε ὅτι
جب لیکن دیکھو گھیری-ہوئی سے- فوجوں یروشلم-کو تب جان-لو کہ
G3752 G1161 G3708 G2944 G5259 G4760 G2419 G5119 G1097 G3754

ἤγγικεν ἡ ἐρήμωσις αὐτῆς.
قریب-آ-گئی-ہے وہ- بربادی اِس-کی
G1448 G3588 G2050 G0846

ہے۔چکی آ قریب تباہی کی اُس کہ لو جان تو دیکھو ہوا گھرا سے فوجوں کو یروشلم تم جب

21 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη; καὶ οἱ ἐν
تب -جو میں -کی یہودیہ بھاگیں میں -کو پہاڑوں اور -جو میں
G5119 G3588 G1722 G3588 G2449 G5343 G1519 G3588 G3735 G2532 G3588 G1722

μέσῳ αὐτῆς, ἐκχωρείτωσαν; καὶ οἱ ἐν ταῖς χώραις, μὴ εἰσερχέσθωσαν
درمیان اِس-کے نکل-جائیں اور -جو میں -کے دیہاتوں مت داخل-ہوں
G3319 G0846 G1633 G2532 G3588 G1722 G3588 G5561 G3361 G1525

εἰς αὐτήν;
میں اِس
G1519 G0846

ہوں۔نہ داخل میں شہر لوگ آباد میں دیہات اور جائیں نکل سے اُس والے رہنے کے شہر لیں۔ پناہ میں علاقے پہاڑی کر بھاگ باشندے کے یہودیہ وقت اُس

22 ὅτι ἡμέραι ἐκδικήσεως αὗταί εἰσιν, τοῦ πλησθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα.
کیونکہ دن انتقام-کے یہ ہیں -کے پورے-ہونے سب -جو لکھا-ہے
G3754 G2250 G1557 G3778 G1510 G3588 G4130 G3956 G3588 G1125

ہے۔لکھا میں مُقدّس کلامِ جو گا جائے ہو پورا کچھ سب وہ میں جن گے ہوں دن کے غضب الٰہی یہ کیونکہ

23 οὐαὶ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
افسوس -کے-لیے میں پیٹ رکھنے-والیوں اور -کے-لیے دودھ-پلانے-والیوں میں اُن
G3759 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3588 G2337 G1722 G1565

ταῖς ἡμέραις; ἔσται γὰρ ἀνάγκη μεγάλη ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ὀργὴ τῷ
-کے دنوں ہو-گی کیونکہ مصیبت بڑی -پر -کی زمین اور غضب -پر
G3588 G2250 G1510 G1063 G0318 G3173 G1909 G3588 G1093 G2532 G3709 G3588

λαῷ τούτῳ.
لوگوں اِن
G2992 G3778

کا اللہ پر قوم اِس اور گی ہو مصیبت بہت میں ملک کیونکہ ہوں، پلاتی دودھ کو بچوں اپنے یا ہوں حاملہ میں دنوں اُن جو افسوس پر خواتین اُن گا۔ہو نازل غضب

24 καὶ πεσοῦνται στόματι μαχαίρης, καὶ αἰχμαλωτισθήσονται εἰς τὰ ἔθνη;
اور گریں-گے دہانے-سے تلوار-کے اور قید-میں-لے-جائیں-گے میں -کو قوموں
G2532 G4098 G4750 G3162 G2532 G0163 G1519 G3588 G1484

πάντα καὶ Ἰερουσαλὴμ ἔσται πατουμένη ὑπὸ ἐθνῶν, ἄχρι οὗ πληρωθῶσιν
ساری اور یروشلم ہو-گی روندی -سے غیر-قوموں جب-تک جب -جب پورے-ہوں
G3956 G2532 G2419 G1510 G3961 G5259 G1484 G0891 G3739 G4137

(καὶ ἔσονται) καιροὶ ἐθνῶν.
اور ہوں-گے زمانے غیر-قوموں-کے
G2532 G1510 G2540 G1484

اُس سلسلہ یہ گے۔ ڈالیں کچل تلے پاؤں کو یروشلم غیریہودی گے۔ جائیں لے میں ممالک غیریہودی تمام کے کر قید اور گے کریں قتل سے تلوار اُنہیں لوگ جائے۔ہو نہ پورا دور کا غیریہودیوں تک جب گا رہے جاری تک وقت

25 Καὶ ἔσονται σημεῖα ἐν ἡλίῳ, καὶ σελήνῃ, καὶ ἄστροις; καὶ ἐπὶ τῆς
اور ہوں-گے نشانیاں میں سورج اور چاند اور تاروں اور -پر -کی
G2532 G1510 G4592 G1722 G2246 G2532 G4582 G2532 G0798 G2532 G1909 G3588

γῆς συνοχὴ ἐθνῶν ἐν ἀπορίᾳ, ἤχους θαλάσσης καὶ σάλου,
زمین پریشانی قوموں-کی میں بے-بسی شور سمندر-کا اور لہروں-کا
G1093 G4928 G1484 G1722 G0640 G2279 G2281 G2532 G4535

گی۔ہوں پریشان و حیران سے مارنے ٹھاٹھیں اور شور کے سمندر قومیں گے۔ ہوں ظاہر نشان غریب و عجیب میں ستاروں اور چاند سورج،

26	ἀποψυχόντων	ἀνθρώπων	ἀπὸ	φόβου	καὶ	προσδοκίας	τῶν	ἐπερχομένων	τῇ
	بےہوش-ہوتے-ہوئے	لوگوں-کے	سے-	خوف	اور	انتظار	کے-	آنے-والی	پر-
	G0674	G0444	G0575	G5401	G2532	G4329	G3588	G1904	G3588

οἰκουμένῃ;	αἱ	γὰρ	δυνάμεις	τῶν	οὐρανῶν	σαλευθήσονται.
دنیا	وہ-	کیونکہ	قوتیں	کے-	آسمانوں	ہلائی-جائیں-گی
G3625	G3588	G1063	G1411	G3588	G3772	G4531

ہلائی قوتیں کی آسمان کیونکہ گی، رہے نہ جان میں جان کی اُن کہ گے کھائیں خوف قدر اِس گی آئے پر دنیا مصیبت کیا کیا کہ سے اندیشے اِس لوگ گی۔جائیں

27	καὶ	τότε	ὄψονται	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	ἐρχόμενον	ἐν	νεφέλῃ,	μετὰ
	اور	تب	دیکھیں-گے	کو-	بیٹے	کے-	انسان	آتے-ہوئے	میں	بادل	ساتھ
	G2532	G5119	G3708	G3588	G5207	G3588	G0444	G2064	G1722	G3507	G3326

δυνάμεως	καὶ	δόξης	πολλῆς.
قوت	اور	جلال	بڑے
G1411	G2532	G1391	G4183

گے۔دیکھیں ہوئے آتے میں بادل ساتھ کے جلال اور قدرت بڑی کو آدم ابنِ وہ پھر اور

28	ἀρχομένων	δὲ	τούτων	γίνεσθαι,	ἀνακύψατε	καὶ	ἐπάρατε	τὰς	κεφαλὰς
	شروع-ہوتے-ہوئے	لیکن	اِن	ہونے-کو	سر-اٹھاؤ	اور	اوپر-اٹھاؤ	کو-	سروں
	G0756	G1161	G3778	G1096	G0352	G2532	G1869	G3588	G2776

ὑμῶν,	διότι	ἐγγίζει	ἡ	ἀπολύτρωσις	ὑμῶν.
اپنے	اِس-لیے-کہ	قریب-ہے	وہ-	نجات	تمہاری
G4771	G1360	G1448	G3588	G0629	G4771

گی۔ہو نزدیک نجات تمہاری کیونکہ اُٹھاؤ، نظر اپنی کر ہو کھڑے سیدھے تو لگے آنے پیش کچھ یہ جب چنانچہ

29	Καὶ	εἶπεν	παραβολὴν	αὐτοῖς:	Ἴδετε	τὴν	συκῆν	καὶ	πάντα	τὰ	δένδρα:
	اور	کہا	تمثیل	اُن-سے	دیکھو	کو-	انجیر	اور	سارے	کو-	درختوں
	G2532	G3004	G3850	G0846	G3708	G3588	G4808	G2532	G3956	G3588	G1186

کرو۔غور پر درختوں باقی اور درخت کے انجیر سنائی۔ تمثیل ایک اُنہیں نے عیسیٰ میں سلسلے اِس

30	ὅταν	προβάλωσιν	ἤδη,	βλέποντες	ἀφ’	ἑαυτῶν,	γινώσκετε	ὅτι	ἤδη	ἐγγὺς
	جب	پھوٹیں	پہلے-ہی	دیکھتے-ہوئے	سے-	خود	جانتے-ہو	کہ	پہلے-ہی	قریب
	G3752	G4261	G2235	G0991	G0575	G1438	G1097	G3754	G2235	G1451

τὸ	θέρος	ἐστίν.
وہ-	گرمی	ہے
G3588	G2330	G1510

ہے۔نزدیک موسم کا گرمیوں کہ ہو لیتے جان تم ہیں لگتی نکلنے کونپلیں ہی جوں

31	οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	ὅταν	ἴδητε	ταῦτα	γινόμενα,	γινώσκετε	ὅτι	ἐγγύς	ἐστιν
	اِسی-طرح	بھی	تم	جب	دیکھو	یہ	ہوتے-ہوئے	جان-لو	کہ	قریب	ہے
	G3779	G2532	G4771	G3752	G3708	G3778	G1096	G1097	G3754	G1451	G1510

ἡ	βασιλεία	τοῦ	Θεοῦ.
وہ-	بادشاہت	کی-	خدا
G3588	G0932	G3588	G2316

ہے۔بی قریب بادشاہی کی اللہ کہ گے لو جان تو گے دیکھو واقعات یہ تم جب طرح اِسی

32	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	παρέλθῃ	ἡ	γενεὰ	αὕτη,	ἕως	ἂν
	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	نہیں	ہرگز	گزرے-گی	وہ-	نسل	یہ	جب-تک	کہیں
	G0281	G3004	G4771	G3754	G3756	G3361	G3928	G3588	G1074	G3778	G2193	G0302

πάντα	γένηται.	
سب	ہو-جائے	
G3956	G1096	

گا۔ہو واقع کچھ سب یہ پہلے پہلے سے ہونے ختم کے نسل اِس کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

33	ὁ	οὐρανὸς	καὶ	ἡ	γῆ	παρελεύσονται,	οἱ	δὲ	λόγοι	μου	οὐ
	وہ-	آسمان	اور	وہ-	زمین	گزر-جائیں-گی	لیکن-	وہ-	باتیں	میری	نہیں
	G3588	G3772	G2532	G3588	G1093	G3928	G3588	G1161	G3056	G1473	G3756

μὴ	παρελεύσονται.	
ہرگز	گزریں-گی	
G3361	G3928	

گی۔رہیں قائم تک ہمیشہ باتیں میری لیکن گے، رہیں جاتے تو زمین و آسمان

34	Προσέχετε	δὲ	ἑαυτοῖς,	μή	ποτε	βαρηθῶσιν	ὑμῶν	αἱ	καρδίαι	ἐν
	خبردار-رہو	لیکن	اپنے-آپ-سے	کہیں-	کبھی	بوجھل-ہوں	تمہارے	وہ-	دل	میں
	G4337	G1161	G1438	G3361	G4219	G0916	G4771	G3588	G2588	G1722

κραιπάλῃ,	καὶ	μέθῃ,	καὶ	μερίμναις	βιωτικαῖς;	καὶ	ἐπιστῇ	ἐφ’	ὑμᾶς
بد-مستی	اور	نشے	اور	فکروں	دنیوی	اور	اچانک-آ-پڑے	پر-	تم
G2897	G2532	G3178	G2532	G3308	G0982	G2532	G2186	G1909	G4771

αἰφνίδιος	ἡ	ἡμέρα	ἐκείνη;
اچانک	وہ-	دن	وہ
G0160	G3588	G2250	G1565

گا،پڑے آن پر تم اچانک دن یہ ورنہ جائیں۔ نہ دب تلے فکروں کی روزانہ اور بازی نشہ عیاشی، دل تمہارے تاکہ رہو خبردار

35	ὡς	παγὶς	ἐπεισελεύσεται	γὰρ	ἐπὶ	πάντας	τοὺς	καθημένους	ἐπὶ	πρόσωπον
	جیسے	پھندا	آ-پڑے-گا	کیونکہ	پر-	سارے	کے-	بیٹھنے-والوں	پر-	چہرے
	G5613	G3803	G1904	G1063	G1909	G3956	G3588	G2521	G1909	G4383

πάσης	τῆς	γῆς.
ساری	کی-	زمین
G3956	G3588	G1093

گا۔آئے پر باشندوں تمام کے دنیا وہ کیونکہ گا۔ لے جکڑ تمہیں طرح کی پھندے اور

36	ἀγρυπνεῖτε	δὲ	ἐν	παντὶ	καιρῷ,	δεόμενοι	ἵνα	κατισχύσητε	ἐκφυγεῖν
	جاگتے-رہو	لیکن	میں	ہر	وقت	دعا-کرتے-ہوئے	تاکہ	طاقت-پاؤ	بچنا
	G0069	G1161	G1722	G3956	G2540	G1189	G2443	G2729	G1628

ταῦτα	πάντα	τὰ	μέλλοντα	γίνεσθαι,	καὶ	σταθῆναι	ἔμπροσθεν	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ
یہ	سب	جو-	ہونے-والی	ہونے-کو	اور	کھڑا-ہونا	سامنے	کے-	بیٹے	کے-
G3778	G3956	G3588	G3195	G1096	G2532	G2476	G1715	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου.
انسان
G0444

سکو۔ہو کھڑے سامنے کے آدم ابنِ تم اور جائے مل توفیق کی نکلنے بچ سے باتوں سب اِن والی آنے کو تم کہ رہو کرتے دعا اور رہو چوکس وقت ہر

37 ἦΗν δὲ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, τὰς δὲ νύκτας
تھا اور میں- دنوں میں کی- ہیکل سکھاتے-ہوئے میں- اور- راتوں
G1510 G1161 G3588 G2250 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G1161 G3571

ἐξερχόμενος, ηὐλίζετο εἰς τὸ ὄρος τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν.
نکلتے-ہوئے رہتے-تھے پر- کو- پہاڑ کو- کہلانے-والا زیتون
G1831 G0835 G1519 G3588 G3735 G3588 G2564 G1636

ہے۔پہاڑ کا زیتون نام کا جس تھا گزارتا رات پر پہاڑ اُس کر نکل وہ شام ہر اور رہا دیتا تعلیم میں المُقدّس بیت عیسیٰ روز ہر

38 καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὤρθριζεν πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ ἀκούειν
اور سارے وہ- لوگ صبح-سویرے-آتے-تھے پاس- اُس-کے میں کی- ہیکل سننے
G2532 G3956 G3588 G2992 G3719 G4314 G0846 G1722 G3588 G2411 G0191

αὐτοῦ.
اُسے
G0846

تھے۔آتے پاس کے اُس میں المُقدّس بیت سویرے صبح لئے کے سننے باتیں کی اُس لوگ تمام اور

Chapter 22

1 Ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
قریب-آ-رہی-تھی اور وہ- عید کے- بے-خمیری-روٹیوں وہ- کہلانے-والی فسح
G1448 G1161 G3588 G1859 G3588 G0106 G3588 G3004 G3957

تھی۔گئی آ قریب عید کی فسح یعنی عید کی روٹی بےخمیری

2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς ἀνέλωσιν
اور ڈھونڈ-رہے-تھے وہ- سردار-کاہن اور وہ- فقیہ کہ- کیسے ہلاک-کریں
G2532 G2212 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G3588 G4459 G0337

αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
اُسے ڈرتے-تھے کیونکہ سے- لوگوں
G0846 G5399 G1063 G3588 G2992

تھے۔ڈرتے سے عمل ردِ کے عوام وہ کیونکہ تھے، رہے ڈھونڈ موقع موزوں کوئی کا کرنے قتل کو عیسیٰ علما کے شریعت اور امام راہنما

3 Εἰσῆλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἰσκαριώτην, ὄντα
داخل-ہوا اور شیطان میں یہوداہ وہ- کہلانے-والا اسکریوتی ہوتے-ہوئے
G1525 G1161 G4567 G1519 G2455 G3588 G2564 G2469 G1510

ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
میں-سے کے- شمار کے- بارہ
G1537 G3588 G0706 G3588 G1427

تھا۔سے میں رسولوں بارہ جو گیا سما میں اسکریوتی یہوداہ ابلیس وقت اُس

4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
اور جا-کر بات-چیت-کی کے-ساتھ سردار-کاہنوں اور سپہ-سالاروں کہ- کیسے
G2532 G0565 G4814 G3588 G0749 G2532 G4755 G3588 G4459

αὐτοῖς παραδῷ αὐτόν.
اُنہیں حوالے-کرے اُسے
G0846 G3860 G0846

گا۔سکے کر حوالے کے اُن طرح کس کو عیسیٰ وہ کہ لگا کرنے بات سے اُن اور ملا سے افسروں کے داروں پہرے کے المُقدّس بیت اور اماموں راہنما وہ اب

5

καὶ	ἐχάρησαν,	καὶ	συνέθεντο	αὐτῷ	ἀργύριον	δοῦναι.
اور	خوش-ہوئے	اور	معاہدہ-کیا	اُسے	چاندی	دینا
G2532	G5463	G2532	G4934	G0846	G0694	G1325

ہوئے۔متفق پر دینے پیسے اُسے اور ہوئے خوش وہ

6

καὶ	ἐξωμολόγησεν,	καὶ	ἐζήτει	εὐκαιρίαν	τοῦ	παραδοῦναι	αὐτὸν	ἄτερ
اور	مان-گیا	اور	ڈھونڈ-رہا-تھا	موقع	کے-	حوالے-کرنے	اُسے	بغیر
G2532	G1843	G2532	G2212	G2120	G3588	G3860	G0846	G0817

ὄχλου	αὐτοῖς.
بھیڑ	اُنہیں
G3793	G0846

ہو۔نہ پاس کے اُس ہجوم جب کرے حوالے کے اُن پر موقع ایسے کو عیسیٰ کہ رہا میں تلاش اِس وہ سے اب ہوا۔ رضامند یہوداہ

7

Ἦλθεν	δὲ	ἡ	ἡμέρα	τῶν	ἀζύμων	[ἐν]	ᾗ	ἔδει	θύεσθαι	τὸ
آیا	اور	وہ-	دن	کا-	بے-خمیری-روٹیوں	میں	جِس	ضروری-تھا	ذبح-کیا-جانا	کو-
G2064	G1161	G3588	G2250	G3588	G0106	G1722	G3739	G1163	G2380	G3588

πάσχα.
فسح
G3957

تھا۔کرنا قربان کو لیلے کے فسح جب آئی عید کی روٹی بےخمیری

8

καὶ	ἀπέστειλεν	Πέτρον	καὶ	Ἰωάννην,	εἰπών,	Πορευθέντες	ἑτοιμάσατε	ἡμῖν
اور	بھیجا	پطرس-کو	اور	یوحنا-کو	کہ-کر	جا-کر	تیار-کرو	ہمارے-لیے
G2532	G0649	G4074	G2532	G2491	G3004	G4198	G2090	G1473

τὸ	πάσχα,	ἵνα	φάγωμεν.
کو-	فسح	تاکہ	کھائیں
G3588	G3957	G2443	G5315

سکیں۔کھا اُسے کر جا ہم تاکہ کرو تیار کھانا کا فسح لئے ہمارے جاؤ، کی، ہدایت کر بھیج آگے کو یوحنا اور پطرس نے عیسیٰ

9

οἱ	δὲ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ποῦ	θέλεις	ἑτοιμάσωμεν?
اور-	اُنہوں-نے	کہا	اُسے	کہاں	چاہتا-ہے	تیار-کریں
G3588	G1161	G3004	G0846	G4226	G2309	G2090

کریں؟تیار کہاں اُسے ہم پوچھا، نے اُنہوں

10

ὁ	δὲ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἰδοὺ,	εἰσελθόντων	ὑμῶν	εἰς	τὴν	πόλιν,	συναντήσει
وہ-	اور	کہا	اُن-سے	دیکھو	داخل-ہوتے-ہوئے	تمہارے	میں	کو-	شہر	ملے-گا
G3588	G1161	G3004	G0846	G3708	G1525	G4771	G1519	G3588	G4172	G4876

ὑμῖν	ἄνθρωπος,	κεράμιον	ὕδατος	βαστάζων;	ἀκολουθήσατε	αὐτῷ	εἰς	τὴν
تمہیں	آدمی	گھڑا	پانی-کا	اٹھائے-ہوئے	پیروی-کرو	اُس-کی	میں	کو-
G4771	G0444	G2765	G5204	G0941	G0190	G0846	G1519	G3588

οἰκίαν	εἰς	ἣν	εἰσπορεύεται;
گھر	میں	جِس	داخل-ہوتا-ہے
G3614	G1519	G3739	G1531

کر چل پیچھے کے اُس گا۔ ہو رہا چل اُٹھائے گھڑا کا پانی جو گی ہو سے آدمی ایک ملاقات تمہاری تو گے ہو داخل میں شہر تم جب دیا، جواب نے اُس گا۔جائے وہ میں جس جاؤ ہو داخل میں گھر اُس

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος, Ποῦ
اور کہو-گے سے- گھر-والے کے- گھر کہتا-ہے تجھے وہ- استاد کہاں
G2532 G2046 G3588 G3617 G3588 G3614 G3004 G4771 G3588 G1320 G4226

ἐστιν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
ہے وہ- مہمان-خانہ جہاں کو- فسح ساتھ کے- شاگردوں اپنے کھاؤں
G1510 G3588 G2646 G3699 G3588 G3957 G3326 G3588 G3101 G1473 G5315

کھاؤں؟ کھانا کا فسح ساتھ کے شاگردوں اپنے مَیں جہاں ہے کہاں کمرا وہ کہ ہیں پوچھتے سے آپ اُستاد کہنا، سے مالک کے وہاں

12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἑτοιμάσατε.
وہ تمہیں دکھائے-گا بالا-خانہ بڑا بچھا-ہوا وہاں تیار-کرو
G2548 G4771 G1166 G0508 G3173 G4766 G1563 G2090

کرنا۔ تیار وہیں کھانا کا فسح گا۔ دکھائے کمرا ہوا سجا اور بڑا ایک پر منزل دوسری کو تم وہ

13 ἀπελθόντες δὲ, εὗρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἡτοίμασαν τὸ πάσχα.
جا-کر اور- پایا جیسا کہا-تھا اُن-سے اور تیار-کیا کو- فسح
G0565 G1161 G2147 G2531 G2046 G0846 G2532 G2090 G3588 G3957

کیا۔ تیار کھانا کا فسح نے اُنہوں پھر تھا۔ بتایا اُنہیں نے عیسیٰ جیسا پایا ہی ویسا کچھ سب تو گئے چلے دونوں

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
اور جب آئی وہ- گھڑی بیٹھ-گیا اور وہ- رسول ساتھ اُس-کے
G2532 G3753 G1096 G3588 G5610 G0377 G2532 G3588 G0652 G4862 G0846

گیا۔ بیٹھ لئے کے کھانے ساتھ کے شاگردوں اپنے عیسیٰ پر وقت مقررہ

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ’
اور کہا سے- اُن خواہش-سے چاہا اِس کو- فسح کھانا ساتھ-
G2532 G3004 G4314 G0846 G1939 G1937 G3778 G3588 G3957 G5315 G3326

ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
تمہارے پہلے- کے- میرے- دکھ-سہنے
G4771 G4253 G3588 G1473 G3958

کھاؤں۔ کھانا یہ کا فسح کر مل ساتھ تمہارے پہلے سے اُٹھانے دُکھ کہ تھی آرزو شدید میری کہا، سے اُن نے اُس

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου
کہتا-ہوں کیونکہ تم-سے کہ اب-نہیں نہیں ہرگز کھاؤں-گا اِسے جب-تک جب-
G3004 G1063 G4771 G3754 G3765 G3756 G3361 G5315 G0846 G2193 G3755

πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
پورا-ہو میں کی- بادشاہت کے- خدا
G4137 G1722 G3588 G0932 G3588 G2316

ہو۔ گیا ہو نہ پورا میں بادشاہی کی اللہ مقصد کا اِس تک جب گا ہوں نہیں شریک میں کھانے اِس تک وقت اُس کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں کیونکہ

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
اور لے-کر پیالہ شکر-کر-کے کہا لو اِسے اور بانٹ-لو
G2532 G1209 G4221 G2168 G3004 G2983 G3778 G2532 G1266

εἰς ἑαυτούς.
میں آپس
G1519 G1438

لو۔ بانٹ میں آپس کر لے کو اِس کہا، اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے پیالہ کا مَے نے اُس پھر

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ
کہتا-ہوں کیونکہ تم-سے کہ نہیں ہرگز پیوں-گا سے- کے- اب سے- کے-
G3004 G1063 G4771 G3754 G3756 G3361 G4095 G0575 G3588 G3568 G0575 G3588

γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
پھل کے- انگور تک-جب جب- وہ- بادشاہت کے- خدا آئے
G1081 G3588 G0288 G2193 G3739 G3588 G0932 G3588 G2316 G2064

گا۔پیوں پر آنے کے بادشاہی کی اللہ اِسے دفعہ اگلی کیونکہ گا، پیوں نہیں رس کا انگور مَیں سے اب کہ ہوں بتاتا کو تم مَیں

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό
اور لے-کر روٹی شکر-کر-کے توڑی اور دیا اُنہیں کہتے-ہوئے یہ
G2532 G2983 G0740 G2168 G2806 G2532 G1325 G0846 G3004 G3778

ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν
ہے میرا- بدن میرا جو- کے-لیے- تمہارے دیا-جاتا-ہے یہ کرو میں- کی-
G1510 G3588 G4983 G1473 G3588 G5228 G4771 G1325 G3778 G4160 G1519 G3588

ἐμὴν ἀνάμνησιν.
میری یاد
G1699 G0364

یاد مجھے ہے۔ جاتا دیا لئے تمہارے جو ہے، بدن میرا یہ کہا، نے اُس دیا۔ دے اُنہیں کے کر ٹکڑے اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے روٹی نے اُس پھر کرو۔کیا یہی لئے کے کرنے

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
اور کو- پیالہ طرح-اِسی بعد کے- کھانے کہتے-ہوئے یہ وہ-
G2532 G3588 G4221 G5615 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
پیالہ وہ- نئی عہد میں کے- خون میرے جو- کے-لیے- تمہارے
G4221 G3588 G2537 G1242 G1722 G3588 G0129 G1473 G3588 G5228 G4771

ἐκχυννόμενον.
بہایا-جاتا-ہے
G1632

بہایا لئے تمہارے جو خون وہ ہے، جاتا کیا قائم ذریعے کے خون میرے جو ہے عہد نیا وہ پیالہ یہ کا مَے کہا، کر لے پیالہ بعد کے کھانے نے اُس طرح اِسی ہے۔جاتا

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ’ ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
لیکن دیکھو وہ- ہاتھ کا- حوالے-کرنے-والے مجھے ساتھ- میرے پر- کے-
G4133 G3708 G3588 G5495 G3588 G3860 G1473 G3326 G1473 G1909 G3588

τραπέζης;
میز
G5132

گا۔دے کر حوالے کے دشمن مجھے وہ ہے شریک میں کھانے کھانا ساتھ میرے ہاتھ کا شخص جس لیکن

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὡρισμένον πορεύεται, πλὴν
کیونکہ وہ- بیٹا تو کا- انسان موافق کے- ٹھہرائے-ہوئے جاتا-ہے لیکن
G3754 G3588 G5207 G3303 G3588 G0444 G2596 G3588 G3724 G4198 G4133

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι’ οὗ παραδίδοται.
افسوس کے-لیے- آدمی اُس ذریعے- جِس حوالے-کیا-جاتا-ہے
G3759 G3588 G0444 G1565 G1223 G3739 G3860

گا۔جائے دیا کر حوالے کے دشمن اُسے سے وسیلے کے جس افسوس پر شخص اُس لیکن گا، جائے کر کوچ مطابق کے مرضی کی اللہ تو آدم ابنِ

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἴη ἐξ
اور وہ شروع-ہوئے بحث-کرنا سے- آپس کہ- کون کیا ہوتا میں-سے
G2532 G0846 G0756 G4802 G4314 G1438 G3588 G5101 G0686 G1510 G1537

αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
اُن وہ- یہ والا کرنے
G0846 G3588 G3778 G3195 G4238

گا۔کرے حرکت کی قسم اِس جو ہے سکتا ہو کون یہ سے میں ہم کہ لگے کرنے بحث سے دوسرے ایک شاگرد کر سن یہ

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
ہوا بھی اور جھگڑا میں اُن کہ- کون اُن-میں-سے سمجھا-جاتا-ہے ہونا
G1096 G1161 G2532 G5379 G1722 G0846 G3588 G5101 G0846 G1380 G1510

μείζων.
بڑا
G3173

جائے۔سمجھا بڑا سے سب کون سے میں ہم کہ لگے کرنے بحث سے دوسرے ایک وہ گئی۔ چھڑ بھی بات اَور ایک پھر

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ
وہ- اور کہا اُن-سے وہ- بادشاہ کے- قوموں حکومت-کرتے-ہیں اُن-پر اور
G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G0935 G3588 G1484 G2961 G0846 G2532

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
جو- اختیار-رکھنے-والے اُن-پر نیک-کار کہلاتے-ہیں
G3588 G1850 G0846 G2110 G2564

کا محسن جنہیں ہیں وہی والے اختیار اور ہیں، کرتے حکومت پر دوسروں جو ہیں وہی بادشاہ میں قوموں غیریہودی کہا، سے اُن نے عیسیٰ لیکن ہے۔جاتا دیا لقب

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ’ ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
تم لیکن نہیں ایسا بلکہ وہ- بڑا میں تم ہو-جائے جیسے وہ-
G4771 G1161 G3756 G3779 G0235 G3588 G3173 G1722 G4771 G1096 G5613 G3588

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
چھوٹا اور وہ- رہنما جیسے وہ- خدمت-کرنے-والا
G3501 G2532 G3588 G2233 G5613 G3588 G1247

ہو۔جیسا نوکر وہ ہے کرتا راہنمائی جو اور ہو مانند کی لڑکے چھوٹے سے سب وہ ہے بڑا سے سب جو بجائے کے اِس چاہئے۔ ہونا نہیں ایسا کو تم لیکن

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
کون کیونکہ بڑا وہ- بیٹھنے-والا یا وہ- خدمت-کرنے-والا کیا-نہیں وہ-
G5101 G1063 G3173 G3588 G0345 G2228 G3588 G1247 G3780 G3588

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς ὁ διακονῶν.
بیٹھنے-والا میں لیکن میں درمیان تمہارے ہوں جیسا وہ- خدمت-کرنے-والا
G0345 G1473 G1161 G1722 G3319 G4771 G1510 G5613 G3588 G1247

لئے کے کھانے جو نہیں وہ کیا ہے؟ ہوتا حاضر لئے کے خدمت کی لوگوں جو وہ یا ہے بیٹھا لئے کے کھانے جو وہ ہے، ہوتا بڑا زیادہ کون پر طور عام کیونکہ ہوں۔درمیان تمہارے ہی سے حیثیت کی والے کرنے خدمت مَیں لیکن بےشک۔ ہے؟ بیٹھا

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ’ ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς μου.
تم -اور ہو -جو ٹھہرے -ساتھ میرے میں -کے آزمائشوں میری
G4771 G1161 G1510 G3588 G1265 G3326 G1473 G1722 G3588 G3986 G1473

ہو۔رہے ساتھ میرے دوران کے آزمائشوں تمام میری جو ہو وہی تم دیکھو،

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
میں-بھی عہد-کرتا-ہوں تمہیں جیسا عہد-کیا مجھ-سے وہ- باپ میرے بادشاہت
G2504 G1303 G4771 G2531 G1303 G1473 G3588 G3962 G1473 G0932

ہے۔کی عطا بادشاہی بھی مجھے نے باپ طرح جس ہوں کرتا عطا بادشاہی کو تم مَیں چنانچہ

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου;
تاکہ کھاؤ اور پیو پر- کے- میز میری میں کی- بادشاہت میری
G2443 G2068 G2532 G4095 G1909 G3588 G5132 G1473 G1722 G3588 G0932 G1473

καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
اور بیٹھو-گے پر- تختوں کو- بارہ قبیلوں فیصلہ-کرتے-ہوئے کے- اسرائیل
G2532 G2521 G1909 G2362 G3588 G1427 G5443 G2919 G3588 G2474

گے۔کرو انصاف کا قبیلوں بارہ کے اسرائیل کر بیٹھ پر تختوں اور گے، پیو اور کھاؤ ساتھ میرے کر بیٹھ پر میز میری میں بادشاہی میری تم

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξῃτήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς τὸν
شمعون شمعون دیکھو وہ- شیطان-نے مانگا تمہیں کے- چھاننا جیسے کو-
G4613 G4613 G3708 G3588 G4567 G1809 G4771 G3588 G4617 G5613 G3588

σῖτον;
گیہوں
G4621

ہے۔کیا مطالبہ کا پھٹکنے طرح کی گندم کو لوگوں تم نے ابلیس شمعون! شمعون،

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπῃ ἡ πίστις σου; καὶ
میں لیکن دعا-کی کے-بارے-میں تیرے تاکہ نہیں جاتا-رہے وہ- ایمان تیرا اور
G1473 G1161 G1189 G4012 G4771 G2443 G3361 G1587 G3588 G4102 G4771 G2532

σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
تو کبھی رجوع-کر-کے مضبوط-کر کو- بھائیوں اپنے
G4771 G4218 G1994 G4741 G3588 G0080 G4771

کرنا۔مضبوط کو بھائیوں اپنے وقت اُس تو آئے واپس کر مُڑ تُو جب اور رہے۔ نہ جاتا ایمان تیرا تاکہ ہے کی دعا لئے تیرے نے مَیں لیکن

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἕτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
وہ- اور کہا اُسے خداوند ساتھ تیرے تیار ہوں بھی میں قید
G3588 G1161 G3004 G0846 G2962 G3326 G4771 G2092 G1510 G2532 G1519 G5438

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
اور میں موت جانے-کو
G2532 G1519 G2288 G4198

ہوں۔تیار کو مرنے بلکہ جانے بھی میں جیل ساتھ کے آپ تو مَیں خداوند، دیا، جواب نے پطرس

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως
وہ- اور کہا کہتا-ہوں تجھے پطرس نہیں بانگ-دے-گا آج مرغ جب-تک
G3588 G1161 G3004 G3004 G4771 G4074 G3756 G5455 G4594 G0220 G2193

τρίς με ἀπαρνήσῃ μὴ εἰδέναι.
تین-بار میرا انکار-کرے-گا نہیں جاننا
G5151 G1473 G0533 G3361 G1492

گا۔ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے پہلے سے دینے بانگ کے مرغ صبح کل کہ ہوں بتاتا تجھے مَیں پطرس، کہا، نے عیسیٰ

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας, καὶ
اور کہا اُن-سے جب بھیجا تمہیں بغیر بٹوے اور جھولی اور
G2532 G3004 G0846 G3753 G0649 G4771 G0817 G0905 G2532 G4082 G2532

ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
جوتوں کیا کسی کمی-تھی اُنہوں-نے اور کہا کچھ-بھی-نہیں
G5266 G3361 G5100 G5302 G3588 G1161 G3004 G3762

رہے؟ محروم سے چیز بھی کسی تم کیا تو دیا بھیج بغیر کے جوتوں اور بیگ لئے کے سامان بٹوے، کو تم نے مَیں جب پوچھا، سے اُن نے اُس پھر نہیں۔ سے کسی دیا، جواب نے اُنہوں

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ
کہا اور اُن-سے لیکن اب جو-جو رکھتا-ہے بٹوا اٹھائے اِسی-طرح بھی
G3004 G1161 G0846 G0235 G3568 G3588 G2192 G0905 G0142 G3668 G2532

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω
جھولی اور جو-جو نہیں رکھتا بیچے کو-جو چادر اپنی اور خریدے
G4082 G2532 G3588 G3361 G2192 G4453 G3588 G2440 G0846 G2532 G0059

μάχαιραν;
تلوار
G3162

لے۔ خرید تلوار کر بیچ چادر اپنی وہ ہو نہ تلوار پاس کے جس بلکہ جائے، لے ساتھ اُسے وہ ہو بیگ یا بٹوا پاس کے جس اب لیکن کہا، نے اُس

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν
کہتا-ہوں کیونکہ تم-سے کہ یہ جو-جو لکھا-ہے ضروری-ہے پورا-ہونا میں
G3004 G1063 G4771 G3754 G3778 G3588 G1125 G1163 G5055 G1722

ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος
مجھ کہ- اور ساتھ بدکاروں شمار-کیا-گیا بھی کیونکہ جو- کے-بارے-میں میرے انتہا
G1473 G3588 G2532 G3326 G0459 G3049 G2532 G1063 G3588 G4012 G1473 G5056

ἔχει.
رکھتا-ہے
G2192

کچھ جو کیونکہ جائے۔ ہو پوری میں مجھ بات یہ کہ ہے لازم ہوں، بتاتا کو تم مَیں اور گیا کیا شمار میں مجرموں اُسے ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ ہے۔ ہونا ہی پورا اُسے ہے لکھا میں بارے میرے

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
اُنہوں-نے اور کہا خداوند دیکھو تلواریں یہاں دو وہ- اور کہا اُن-سے
G3588 G1161 G3004 G2962 G3708 G3162 G5602 G1417 G3588 G1161 G3004 G0846

Ἱκανόν ἐστιν.
کافی ہے
G2425 G1510

ہے! کافی بس! کہا، نے اُس ہیں۔ تلواریں دو یہاں خداوند، کہا، نے اُنہوں

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
اور نکل-کر گیا موافق کے- دستور پر- کو- پہاڑ کے- زیتون
G2532 G1831 G4198 G2596 G3588 G1485 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
پیروی-کی اور اُس-کی بھی وہ- شاگردوں-نے
G0190 G1161 G0846 G2532 G3588 G3101

لئے۔ہو پیچھے کے اُس شاگرد کے اُس دیا۔ چل طرف کی پہاڑ کے زیتون مطابق کے معمول کر نکل سے شہر وہ پھر

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
ہو-کر اور پر- کے- جگہ کہا اُن-سے دعا-کرو نہیں داخل-ہونا
G1096 G1161 G1909 G3588 G5117 G3004 G0846 G4336 G3361 G1525

εἰς πειρασμόν.
میں آزمائش
G1519 G3986

پڑو۔نہ میں آزمائش تاکہ کرو دعا کہا، سے اُن نے اُس کر پہنچ وہاں

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ’ αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεὶς τὰ
اور وہ-خود الگ-ہو-گیا سے- اُن جیسا پتھر پھینکنے اور رکھ-کر کو-
G2532 G0846 G0645 G0575 G0846 G5616 G3037 G1000 G2532 G5087 G3588

γόνατα, προσηύχετο,
گھٹنوں دعا-کر-رہا-تھا
G1119 G4336

لگا،کرنے دعا کر جھک وہ وہاں ہے۔ سکتا جا پھینکا پتھر تک دُور جتنی پر فاصلے اِتنے تقریباً نکلا، آگے کچھ کر چھوڑ اُنہیں وہ پھر

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ’ ἐμοῦ; πλὴν
کہتے-ہوئے باپ اگر چاہتا-ہے ہٹا-دے اِس کو- پیالے سے- مجھ لیکن
G3004 G3962 G1487 G1014 G3911 G3778 G3588 G4221 G0575 G1473 G4133

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
نہیں وہ- مرضی میری بلکہ وہ- تیری ہو
G3361 G3588 G2307 G1473 G0235 G3588 G4674 G1096

ہو۔پوری مرضی تیری بلکہ نہیں میری لیکن لے۔ ہٹا سے مجھ پیالہ یہ تو چاہے تُو اگر باپ، اے

43 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ’ (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
دکھائی-دیا اور اُسے فرشتے-نے سے- کے- آسمان تقویت-دیتے-ہوئے اُسے
G3708 G1161 G0846 G0032 G0575 G3588 G3772 G1765 G0846

دی۔تقویت کو اُس کر ہو ظاہر پر اُس سے پر آسمان نے فرشتے ایک وقت اُس

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσηύχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
اور ہو-کر میں تکلیف زیادہ-شدت-سے دعا-کر-رہا-تھا اور ہوا وہ-
G2532 G1096 G1722 G0074 G1617 G4336 G2532 G1096 G3588

ἱδρὼς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
پسینہ اُس-کا جیسا قطرے خون-کے گرتے-ہوئے پر- کو- زمین
G2402 G0846 G5616 G2361 G0129 G2597 G1909 G3588 G1093

لگا۔ٹپکنے پر زمین طرح کی بوندوں کی خون پسینہ کا اُس ساتھ ساتھ لگا۔ کرنے دعا سے سوزی دل زیادہ کر ہو پریشان سخت وہ

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὗρεν
اور اٹھ-کر سے- کے- دعا آ-کر پاس- کے- شاگردوں پایا
G2532 G0450 G0575 G3588 G4335 G2064 G4314 G3588 G3101 G2147

κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
سوتے-ہوئے اُنہیں سے- کے- غم
G2837 G0846 G0575 G3588 G3077

ہیں۔گئے سو مارے کے غم وہ کہ دیکھا تو آیا واپس پاس کے شاگردوں اور ہوا کھڑا کر ہو فارغ سے دعا وہ جب

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
اور کہا اُن-سے کیوں سوتے-ہو اٹھ-کر دعا-کرو تاکہ نہیں
G2532 G3004 G0846 G5101 G2518 G0450 G4336 G2443 G3361

εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
داخل-ہو میں آزمائش
G1525 G1519 G3986

پڑو۔نہ میں آزمائش تاکہ رہو کرتے دعا کر اُٹھ ہو؟ رہے سو کیوں تم کہا، سے اُن نے اُس

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς τῶν
ابھی اُس-کے بولتے-ہوئے دیکھو بھیڑ اور وہ- کہلانے-والا یہوداہ ایک میں-سے-
G2089 G0846 G2980 G3708 G3793 G2532 G3588 G3004 G2455 G1520 G3588

δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ φιλῆσαι αὐτόν.
بارہ آگے-آ-رہا-تھا اُن-کے اور نزدیک-آیا -سے یسوع بوسہ-دینے-کو اُسے
G1427 G4281 G0846 G2532 G1448 G3588 G2424 G5368 G0846

آیا۔پاس کے اُس لئے کے دینے بوسہ کو عیسیٰ وہ تھا۔ رہا چل یہوداہ آگے آگے کے جس پہنچا آ ہجوم ایک کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی وہ

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
یسوع-نے لیکن کہا اُسے یہوداہ بوسے-سے -کو بیٹے -کے انسان
G2424 G1161 G3004 G0846 G2455 G5370 G3588 G5207 G3588 G0444

παραδίδως?
حوالے-کرتا-ہے
G3860

ہے؟رہا کر حوالے کے دشمن کر دے بوسہ کو آدم ابنِ تُو کیا یہوداہ، کہا، نے اُس لیکن

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ
دیکھ-کر اور -جو -کے-ارد-گرد اُس -جو ہونے-والا-تھا کہا خداوند کیا
G3708 G1161 G3588 G4012 G0846 G3588 G1510 G3004 G2962 G1487

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
ماریں سے تلوار
G3960 G1722 G3162

چلائیں؟تلوار ہم کیا خداوند، کہا، نے اُنہوں تو ہے والا ہونے کیا اب کہ لیا بھانپ نے ساتھیوں کے اُس جب

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
اور مارا کسی-نے میں-سے اُن -کے سردار-کاہن -کو غلام اور
G2532 G3960 G1520 G5100 G1537 G0846 G3588 G0749 G3588 G1401 G2532

ἀφεῖλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
کاٹ-دیا -وہ کان اُس-کا -وہ داہنا
G0851 G3588 G3775 G0846 G3588 G1188

دیا۔اُڑا کان دہنا کا غلام کے اعظم امامِ سے تلوار اپنی نے ایک سے میں اُن اور

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐᾶτε ἕως τούτου! καὶ ἁψάμενος
جواب-دیتے-ہوئے اور- وہ- یسوع-نے کہا رہنے-دو یہاں-تک اِس اور چھو-کر
G0611 G1161 G3588 G2424 G3004 G1439 G2193 G3778 G2532 G0680

τοῦ ὠτίου, ἰάσατο αὐτόν.
-کو کان شفا-دی اُسے
G3588 G5621 G2390 G0846

دی۔شفا اُسے کر چھو کان کا غلام نے اُس کرا۔ بس کہا، نے عیسیٰ لیکن

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ’ αὐτὸν, ἀρχιερεῖς, καὶ
کہا اور یسوع-نے سے- کے- آئے-ہوئے خلاف- اُس سردار-کاہنوں اور
G3004 G1161 G2424 G4314 G3588 G3854 G1909 G0846 G0749 G2532

στρατηγοὺς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε μετὰ
سپہ-سالاروں کے- ہیکل اور بزرگوں جیسا خلاف- ڈاکو نکلے ساتھ
G4755 G3588 G2411 G2532 G4245 G5613 G1909 G3027 G1831 G3326

μαχαιρῶν καὶ ξύλων?
تلواروں اور لاٹھیوں
G3162 G2532 G3586

تم کہ ہوں ڈاکو مَیں کیا تھے، آئے پاس کے اُس جو ہوا مخاطب سے بزرگوں اور افسروں کے داروں پہرے کے المُقدّس بیت اماموں، راہنما اُن وہ پھر ہو؟نکلے خلاف میرے لئے لاٹھیاں اور تلواریں

53 καθ’ ἡμέραν ὄντος μου μεθ’ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνατε τὰς
ہر- دن ہوتے-ہوئے میرے- ساتھ- تمہارے میں کی- ہیکل نہیں بھڑھئے کو-
G2596 G2250 G1510 G1473 G3326 G4771 G1722 G3588 G2411 G3756 G1614 G3588

χεῖρας ἐπ’ ἐμέ; ἀλλ’ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
ہاتھ خلاف- میرے لیکن یہ ہے تمہاری وہ- گھڑی اور وہ- اختیار کا-
G5495 G1909 G1473 G0235 G3778 G1510 G4771 G3588 G5610 G2532 G3588 G1849 G3588

σκότους.
اندھیرے
G4655

حکومت تاریکی جب وقت وہ ہے، وقت تمہارا یہ اب لیکن لگایا۔ نہیں ہاتھ مجھے وہاں نے تم مگر تھا، پاس تمہارے میں المُقدّس بیت روزانہ تو مَیں ہے۔کرتی

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
پکڑ-کر اور اُسے لے-گئے اور داخل-کیا میں کے- گھر کے-
G4815 G1161 G0846 G0071 G2532 G1521 G1519 G3588 G3614 G3588

ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
سردار-کاہن -اور وہ- پطرس پیروی-کر-رہا-تھا دور-سے
G0749 G3588 G1161 G4074 G0190 G3113

گیا۔پہنچ وہاں پیچھے پیچھے کے اُن پر فاصلے کچھ پطرس گئے۔ لے گھر کے اعظم امامِ کے کر گرفتار اُسے وہ پھر

55 περιαψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο
جلا-کر اور آگ میں درمیان کے- صحن اور اکٹھے-بیٹھ-کر بیٹھا-تھا
G0681 G1161 G4442 G1722 G3319 G3588 G0833 G2532 G4776 G2521

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
-وہ پطرس درمیان-میں اُن-کے
G3588 G4074 G3319 G0846

گیا۔بیٹھ درمیان کے اُن بھی پطرس گئے۔ بیٹھ گرد ارد کے اُس کر جلا آگ میں صحن لوگ

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
دیکھ-کر اور اُسے لونڈی-نے کسی بیٹھے-ہوئے پاس- کے- روشنی اور
G3708 G1161 G0846 G3814 G5100 G2521 G4314 G3588 G5457 G2532

ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
غور-سے-دیکھ-کر اُسے کہا بھی یہ ساتھ اُس-کے تھا
G0816 G0846 G3004 G2532 G3778 G4862 G0846 G1510

تھا۔ساتھ کے اُس بھی یہ کہا، کر گھور اُسے نے اُس دیکھا۔ ہوئے بیٹھے پاس کے آگ وہاں اُسے نے نوکرانی کسی

57

ὁ	δὲ	ἠρνήσατο,	λέγων,	Οὐκ	οἶδα	αὐτόν,	γύναι.
وہ-	لیکن	انکار-کیا	کہتے-ہوئے	نہیں	جانتا	اُسے	عورت
G3588	G1161	G0720	G3004	G3756	G1492	G0846	G1135

جانتا۔نہیں اُسے مَیں خاتون، کیا، انکار نے اُس لیکن

58

καὶ	μετὰ	βραχὺ,	ἕτερος	ἰδὼν	αὐτὸν,	ἔφη,	Καὶ	σὺ	ἐξ	αὐτῶν	εἶ.
اور	بعد	تھوڑی-دیر	دوسرے-نے	دیکھ-کر	اُسے	کہا	بھی	تو	میں-سے	اُن	ہے
G2532	G3326	G1024	G2087	G3708	G0846	G5346	G2532	G4771	G1537	G0846	G1510

ὁ	δὲ	Πέτρος	ἔφη,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	εἰμί.
-اور	وہ-	پطرس-نے	کہا	آدمی	نہیں	ہوں
G3588	G1161	G4074	G5346	G0444	G3756	G1510

ہوں۔نہیں مَیں بھئی! نہیں دیا، جواب نے پطرس لیکن ہو۔ سے میں اُن بھی تم کہا، اور دیکھا اُسے نے آدمی کسی بعد کے دیر تھوڑی

59

καὶ	διαστάσης	ὡσεὶ	ὥρας	μιᾶς,	ἄλλος	τις	διϊσχυρίζετο,	λέγων,	Ἐπ’
اور	گزر-کر	جیسا	گھڑی	ایک	کسی-اور-نے	کسی	زور-دی-کر	کہتے-ہوئے	پر-
G2532	G1339	G5616	G5610	G1520	G0243	G5100	G1340	G3004	G1909

ἀληθείας	καὶ	οὗτος	μετ’	αὐτοῦ	ἦν;	καὶ	γὰρ	Γαλιλαῖός	ἐστιν.
سچائی	بھی	یہ	-ساتھ	اُس-کے	تھا	بھی	کیونکہ	گلیلی	ہے
G0225	G2532	G3778	G3326	G0846	G1510	G2532	G1063	G1057	G1510

ہے۔والا رہنے کا گلیل بھی یہ کیونکہ تھا، ساتھ کے اُس یقیناً آدمی یہ کہا، کے کر اصرار نے اَور کسی تو گیا گزر گھنٹا ایک تقریباً

60

εἶπεν	δὲ	ὁ	Πέτρος,	Ἄνθρωπε,	οὐκ	οἶδα	ὃ	λέγεις.	καὶ	παραχρῆμα
کہا	اور	وہ-	پطرس-نے	آدمی	نہیں	جانتا	جو	کہتا-ہے	اور	فوراً
G3004	G1161	G3588	G4074	G0444	G3756	G1492	G3739	G3004	G2532	G3916

ἔτι	λαλοῦντος	αὐτοῦ,	ἐφώνησεν	ἀλέκτωρ.
ابھی	بولتے-ہوئے	اُس-کے	بانگ-دی	مرغ-نے
G2089	G2980	G0846	G5455	G0220

دی۔سنائی بانگ کی مرغ اچانک کہ تھا رہا ہی کر بات ابھی وہ ہو! رہے کہہ کیا تم کہ جانتا نہیں مَیں یار، دیا، جواب نے پطرس لیکن

61

καὶ	στραφεὶς,	ὁ	Κύριος	ἐνέβλεψεν	τῷ	Πέτρῳ;	καὶ	ὑπεμνήσθη	ὁ
اور	مڑ-کر	وہ-	خداوند-نے	دیکھا	سے-	پطرس	اور	یاد-آئی	کو-
G2532	G4762	G3588	G2962	G1689	G3588	G4074	G2532	G5279	G3588

Πέτρος	τοῦ	λόγου	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ,	ὅτι	Πρὶν	ἀλέκτορα
پطرس	کے-	بات	کے-	خداوند	جیسا	کہا-تھا	اُسے	کہ	پہلے-	مرغ
G4074	G3588	G3056	G3588	G2962	G5613	G3004	G0846	G3754	G4250	G0220

φωνῆσαι	σήμερον,	ἀπαρνήσῃ	με	τρίς.
بانگ-دینے	آج	انکار-کرے-گا	میرا	تین-بار
G5455	G4594	G0533	G1473	G5151

پہلے سے دینے بانگ کے مرغ صبح کل کہ تھی کہی سے اُس نے اُس جو آئی یاد بات وہ کی خداوند کو پطرس پھر ڈالی۔ نظر پر پطرس کر مُڑ نے خداوند گا۔ہو چکا کر انکار سے جاننے مجھے بار تین تُو پہلے

62

καὶ	ἐξελθὼν	ἔξω,	ἔκλαυσεν	πικρῶς.
اور	نکل-کر	باہر	رویا	بہت
G2532	G1831	G1854	G2799	G4090

رویا.خوب سے دل ٹوٹے کر نکل سے وہاں پطرس

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
اور -جو آدمی -جو پکڑے-ہوئے-تھے اُسے مذاق-اڑاتے-تھے اُس-پر مارتے-ہوئے
G2532 G3588 G0435 G3588 G4912 G0846 G1702 G0846 G1194

لگے.کرنے پٹائی کی اُس اور اُڑانے مذاق کا عیسیٰ دار پہرے

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπτον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
اور ڈھانک-کر اُسے مارتے-تھے اُس-کا وہ- چہرہ اور پوچھتے-تھے
G2532 G4028 G0846 G5180 G0846 G3588 G4383 G2532 G1905

λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστιν ὁ παίσας σε?
کہتے-ہوئے نبوت-کر کون ہے وہ- مارنے-والا تجھے
G3004 G4395 G5101 G1510 G3588 G3817 G4771

مارا؟تجھے نے کس کہ کر نبوّت پوچھا، کر باندھ پٹی پر آنکھوں کی اُس نے اُنہوں

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
اور اور بہت کفر-بکتے-ہوئے کہتے-تھے کے-خلاف اُس
G2532 G2087 G4183 G0987 G3004 G1519 G0846

رہے.کرتے بےعزتی کی اُس وہ سے باتوں سی بہت اَور کی طرح اِس

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ, ἀρχιερεῖς
اور جب ہوا دن جمع-ہوئی وہ- بزرگ-مجلس کے- لوگوں سردار-کاہن
G2532 G5613 G1096 G2250 G4863 G3588 G4244 G3588 G2992 G0749

τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
بھی- اور فقیہ اور لے-گئے اُسے میں کے- صدر-عدالت اپنے
G5037 G2532 G1122 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4892 G0846

λέγοντες,
کہتے-ہوئے
G3004

کیا.پیش میں عالیہ عدالتِ یہودی اُسے کر ہو جمع نے مجلس کی قوم مشتمل پر علما کے شریعت اور اماموں راہنما تو چڑھا دن جب

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
اگر تو ہے وہ- مسیح بتا ہمیں کہا اور اُن-سے اگر تمہیں
G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3004 G1161 G0846 G1437 G4771

εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
بتاؤں نہیں ہرگز یقین-کرو-گے
G3004 G3756 G3361 G4100

گے،مانو نہیں بات میری تم تو بتاؤں کو تم مَیں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ بتا! ہمیں تو ہے مسیح تُو اگر کہا، نے اُنہوں

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
اگر اور پوچھوں نہیں ہرگز جواب-دو-گے
G1437 G1161 G2065 G3756 G3361 G0611

گے.دو نہیں جواب تم تو پوچھوں سے تم اگر اور

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ δεξιῶν
سے- کے- اب لیکن ہو-گا وہ- بیٹا کا- انسان بیٹھا-ہوا میں- دائیں
G0575 G3588 G3568 G1161 G1510 G3588 G5207 G3588 G0444 G2521 G1537 G1188

τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
کے- قوت کے- خدا
G3588 G1411 G3588 G2316

گا۔ہو بیٹھا ہاتھ دہنے کے تعالیٰ اللہ آدم ابنِ سے اب لیکن

70	εἶπαν	δὲ	πάντες,	Σὺ	οὖν	εἶ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ?	ὁ	δὲ	πρὸς
	کہا	اور	سب-نے	تو	پھر	ہے	وہ-	بیٹا	کا-	خدا	اور-	وہ-	سے-
	G3004	G1161	G3956	G4771	G3767	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316	G3588	G1161	G4314

αὐτοὺς	ἔφη,	Ὑμεῖς	λέγετε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.
اُن	کہا	تم	کہتے-ہو	کہ	میں	ہوں
G0846	G5346	G4771	G3004	G3754	G1473	G1510

ہو۔کہتے خود تم جی، دیا، جواب نے اُس ہے؟ فرزند کا اللہ تُو کیا پھر تو پوچھا، نے سب

71	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Τί	ἔτι	ἔχομεν	μαρτυρίας	χρείαν?	αὐτοὶ	γὰρ
	اُنہوں-نے-	اور	کہا	کیا	اور	رکھتے-ہیں	گواہی	ضرورت	خود	کیونکہ
	G3588	G1161	G3004	G5101	G2089	G2192	G3141	G5532	G0846	G1063

ἠκούσαμεν,	ἀπὸ	τοῦ	στόματος	αὐτοῦ.
سُنا	سے-	کے-	منہ	اُس-کے
G0191	G0575	G3588	G4750	G0846

ہے۔لی سن سے منہ اپنے کے اُس بات یہ نے ہم کیونکہ رہی؟ ضرورت کیا کی گواہی اَور کسی ہمیں اب کہا، نے اُنہوں پر اِس

Chapter 23

1	Καὶ	ἀναστὰν	ἅπαν	τὸ	πλῆθος	αὐτῶν,	ἤγαγον	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸν	Πιλᾶτον.
	اور	اٹھ-کر	سارا	وہ-	گروہ	اُن-کا	لے-گئے	اُسے	پاس-	کے-	پیلاطس
	G2532	G0450	G0537	G3588	G4128	G0846	G0071	G0846	G1909	G3588	G4091

آئی۔لے پاس کے پیلاطس اُسے اور اُٹھی مجلس پوری پھر

2	ἤρξαντο	δὲ	κατηγορεῖν	αὐτοῦ,	λέγοντες,	Τοῦτον	εὕραμεν	διαστρέφοντα	τὸ	
	شروع-کیا	اور	الزام-لگانا	اُس-پر	کہتے-ہوئے	اِسے	پایا	گمراہ-کرتے-ہوئے	کو-	
	G0756	G1161	G2723	G0846	G3004	G3778	G2147	G1294	G3588	

ἔθνος	ἡμῶν,	καὶ	κωλύοντα	φόρους	Καίσαρι	διδόναι,	καὶ	λέγοντα	ἑαυτὸν
قوم	ہماری	اور	روکتے-ہوئے	ٹیکس	قیصر-کو	دینا	اور	کہتے-ہوئے	اپنے-آپ-کو
G1484	G1473	G2532	G2967	G5411	G2541	G1325	G2532	G3004	G1438

Χριστὸν	βασιλέα	εἶναι.
مسیح	بادشاہ	ہونا
G5547	G0935	G1510

اور کرتا منع سے دینے ٹیکس کو شہنشاہ یہ ہے۔ رہا کر راہ گم کو قوم ہماری آدمی یہ کہ ہے کیا معلوم نے ہم لگے، کہنے کر لگا الزام پر اُس وہ وہاں
ہوں۔بادشاہ اور مسیح مَیں کہ ہے کرتا دعویٰ

3	ὁ	δὲ	Πιλᾶτος	ἠρώτησεν	αὐτὸν,	λέγων,	Σὺ	εἶ	ὁ	Βασιλεὺς
	وہ-	اور	پیلاطس-نے	پوچھا	اُس-سے	کہتے-ہوئے	تو	ہے	وہ-	بادشاہ
	G3588	G1161	G4091	G2065	G0846	G3004	G4771	G1510	G3588	G0935

τῶν	Ἰουδαίων?	ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	αὐτῷ,	ἔφη,	Σὺ	λέγεις.
کے-	یہودیوں	اور-	وہ-	جواب-دیتے-ہوئے	اُسے	کہا	تو	کہتا-ہے
G3588	G2453	G3588	G1161	G0611	G0846	G5346	G4771	G3004

ہیں۔کہتے خود آپ جی، دیا، جواب نے عیسیٰ ہو؟ بادشاہ کے یہودیوں تم اچھا، پوچھا، سے اُس نے پیلاطس

4 ὁ δὲ Πιλᾶτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους, Οὐδὲν
وہ- اور پیلاطس-نے کہا سے- کو- سردار-کاہنوں اور کو- بھیڑوں کچھ-بھی-نہیں
G3588 G1161 G4091 G3004 G4314 G3588 G0749 G2532 G3588 G3793 G3762

εὑρίσκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
پاتا قصور میں کے- آدمی اِس
G2147 G0159 G1722 G3588 G0444 G3778

آتی۔ نہیں نظر وجہ کوئی کی لگانے الزام پر آدمی اِس مجھے کہا، سے ہجوم اور اماموں راہنما نے پیلاطس پھر

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἀνασείει τὸν λαὸν, διδάσκων καθ’ ὅλης
وہ- لیکن زور-دیتے-تھے کہتے-ہوئے کہ بھڑکاتا-ہے کو- لوگوں سکھاتے-ہوئے پورے- سارے
G3588 G1161 G2001 G3004 G3754 G0383 G3588 G2992 G1321 G2596 G3650

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
کے- یہودیہ اور شروع-کر-کے سے- کے- گلیل یہاں-تک یہاں
G3588 G2449 G2532 G0756 G0575 G3588 G1056 G2193 G5602

ہے۔ پہنچا آ تک یہاں کے کر شروع سے گلیل وہ ہے۔ اُکساتا کو قوم ہوئے دیتے تعلیم میں یہودیہ پورے وہ کہا، نے اُنہوں رہے۔ اَڑے وہ لیکن

6 Πιλᾶτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
پیلاطس-نے اور سُن-کر پوچھا کیا وہ- آدمی گلیلی ہے
G4091 G1161 G0191 G1905 G1487 G3588 G0444 G1057 G1510

ہے؟ کا گلیل شخص یہ کیا پوچھا، نے پیلاطس کر سن یہ

7 καὶ ἐπιγνοὺς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρῴδου ἐστὶν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
اور جان-کر کہ سے- کے- علاقے ہیرودیس-کے ہے بھیجا اُسے
G2532 G1921 G3754 G1537 G3588 G1849 G2264 G1510 G0375 G0846

πρὸς Ἡρῴδην, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς
پاس- ہیرودیس ہوتے-ہوئے بھی خود میں یروشلم میں اِن کے-
G4314 G2264 G1510 G2532 G0846 G1722 G2414 G1722 G3778 G3588

ἡμέραις.
دنوں
G2250

دیا، بھیج پاس کے ہیرودیس اُسے نے اُس تو ہے حکومت کی انتپاس ہیرودیس پر جس ہے سے علاقے اُس یعنی گلیل عیسیٰ کہ ہوا معلوم اُسے جب تھا۔ میں یروشلم وقت اُس بھی وہ کیونکہ

8 ὁ δὲ Ἡρῴδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ
وہ- اور ہیرودیس-نے دیکھ-کر کو- یسوع بہت-خوش-ہوا بہت تھا کیونکہ سے-
G3588 G1161 G2264 G3708 G3588 G2424 G5463 G3029 G1510 G1063 G1537

ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ; καὶ
کافی عرصے چاہتے-ہوئے دیکھنا اُسے باعث- کے- سننے کے-بارے-میں اُس اور
G2425 G5550 G2309 G3708 G0846 G1223 G3588 G0191 G4012 G0846 G2532

ἤλπιζέν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ’ αὐτοῦ γινόμενον.
امید-رکھتا-تھا کوئی نشان دیکھنا سے- اُس ہوتا-ہوا
G1679 G5100 G4592 G3708 G5259 G0846 G1096

اب تھا۔ چاہتا ملنا سے اُس سے دیر کافی لئے اِس اور تھا سنا کچھ بہت میں بارے کے اُس نے اُس کیونکہ ہوا، خوش بہت کر دیکھ کو عیسیٰ ہیرودیس سکے۔ دیکھ ہوئے کرتے معجزہ کوئی کو عیسیٰ کہ تھی خواہش بڑی کی اُس

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
پوچھ-رہا-تھا اور اُس-سے میں باتوں بہت-سی وہ-خود لیکن کچھ-بھی-نہیں جواب-دیا
G1905 G1161 G0846 G1722 G3056 G2425 G0846 G1161 G3762 G0611

αὐτῷ.
اُسے
G0846

دیا۔نہ جواب بھی کا ایک نے عیسیٰ لیکن کئے، سوال سارے بہت سے اُس نے اُس

10 εἱστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως κατηγοροῦντες
کھڑے-تھے اور وہ- سردار-کاہن اور وہ- فقیہ سختی-سے الزام-لگاتے-ہوئے
G2476 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G1122 G2159 G2723

αὐτοῦ.
اُس-پر
G0846

رہے۔لگاتے الزام پر اُس سے جوش بڑے کھڑے ساتھ علما کے شریعت اور امام راہنما

11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, ‹καὶ› ὁ Ἡρῴδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν αὐτοῦ,
حقیر-سمجھ-کر اور اُسے بھی وہ- ہیرودیس-نے ساتھ کے- فوجیوں اپنے
G1848 G1161 G0846 G2532 G3588 G2264 G4862 G3588 G4753 G0846

καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν τῷ Πιλάτῳ.
اور مذاق-اڑا-کر پہنا-کر لباس چمکدار بھیجا اُسے کو- پیلاطس
G2532 G1702 G4016 G2066 G2986 G0375 G0846 G3588 G4091

دیا۔بھیج واپس پاس کے پیلاطس کر پہنا لباس دار چمک اُسے اور اُڑایا مذاق کا اُس ہوئے کرتے تحقیر کی اُس نے فوجیوں کے اُس اور ہیرودیس پھر

12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὅ τε Ἡρῴδης καὶ ὁ Πιλᾶτος, ἐν αὐτῇ τῇ
ہو-گئے اور دوست کہ- بھی- ہیرودیس اور وہ- پیلاطس میں اُسی کے-
G1096 G1161 G5384 G3588 G5037 G2264 G2532 G3588 G4091 G1722 G0846 G3588

ἡμέρᾳ μετ’ ἀλλήλων; προϋπῆρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες πρὸς αὐτούς.
دن ساتھ- آپس تھے-سے-پہلے کیونکہ میں دشمنی ہوتے-ہوئے سے- آپس
G2250 G3326 G0240 G4391 G1063 G1722 G2189 G1510 G4314 G0848

تھی۔رہی چل دشمنی کی اُن پہلے سے اِس کیونکہ گئے، بن دوست پیلاطس اور ہیرودیس دن اُسی

13 Πιλᾶτος δὲ, συνκαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ τὸν
پیلاطس-نے اور- اکٹھا-بلا-کر کو- سردار-کاہنوں اور کو- حکمرانوں اور کو-
G4091 G1161 G4779 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G2532 G3588

λαὸν,
لوگوں
G2992

کےکر جمع کو عوام اور سرداروں اماموں، راہنما نے پیلاطس پھر

14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
کہا سے- اُن لائے میرے-پاس- کو- آدمی اِس بطور
G3004 G4314 G0846 G4374 G1473 G3588 G0444 G3778 G5613

ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας, οὐθὲν
گمراہ-کرتے-ہوئے کو- لوگوں اور دیکھو میں سامنے تمہارے پوچھ-گچھ-کر کچھ-بھی-نہیں
G0654 G3588 G2992 G2532 G3708 G1473 G1799 G4771 G0350 G3762

εὗρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ’ αὐτοῦ.
پایا میں کے- آدمی اِس قصور جن-کا الزام-لگاتے-ہو کے-خلاف اِس
G2147 G1722 G3588 G0444 G3778 G0159 G3739 G2723 G2596 G0846

کر لے جائزہ کا اِس میں موجودگی تمہاری نے مَیں ہے۔ رہا اُکسا کو قوم یہ کہ ہے لگایا الزام پر اِس کر لا پاس میرے کو شخص اِس نے تم کہا، سے اُن کرے۔تصدیق کی الزامات تمہارے جو پایا نہیں کچھ ایسا

15	ἀλλ’	οὐδὲ	Ἡρῴδης;	ἀνέπεμψεν	γὰρ	αὐτὸν	πρὸς	ἡμᾶς.	καὶ	ἰδοὺ,
	بلکہ	نہ	ہیرودیس-نے-بھی	بھیجا	کیونکہ	اُسے	-پاس	ہمارے	اور	دیکھو
	G0235	G3761	G2264	G0375	G1063	G0846	G4314	G1473	G2532	G3708

οὐδὲν	ἄξιον	θανάτου	ἐστὶν	πεπραγμένον	αὐτῷ.
کچھ-بھی-نہیں	لائق	موت-کے	ہے	کیا-ہے	اُس-نے
G3762	G0514	G2288	G1510	G4238	G0846

سزائے یہ کہ ہوا نہیں قصور ایسا بھی کوئی سے آدمی اِس ہے۔ دیا بھیج واپس پاس ہمارے اِسے نے اُس لئے اِس سکا، کر معلوم نہیں کچھ بھی ہیرودیس ہے۔لائق کے موت

16	παιδεύσας	οὖν	αὐτὸν,	ἀπολύσω.
	سزا-دے-کر	پس	اُسے	چھوڑ-دوں-گا
	G3811	G3767	G0846	G0630

ہوں۔دیتا کر رِہا کر دے سزا کی کوڑوں اِسے مَیں لئے اِس

17	<Ἀνάγκην	δὲ	εἶχεν	ἀπολύειν	αὐτοῖς	κατὰ	ἑορτὴν	ἕνα>.
	ضروری-تھا	اور	رکھتا-تھا	چھوڑنا	اُنہیں	موافق	عید	ایک
	G0318	G1161	G2192	G0630	G0846	G2596	G1859	G1520

دے۔[کر رِہا کو قیدی ایک خاطر کی اُن پر موقع کے عید وہ کہ تھا فرض کا اُس یہ میں]اصل

18	ἀνέκραγον	δὲ	παμπληθεὶ,	λέγοντες,	Αἶρε	τοῦτον,	ἀπόλυσον	δὲ	ἡμῖν	τὸν
	چلائے	اور	سب-مل-کر	کہتے-ہوئے	ہٹا	اِسے	چھوڑ-دے	اور	ہمیں	کو-
	G0349	G1161	G3826	G3004	G0142	G3778	G0630	G1161	G1473	G3588

Βαραββᾶν!
براباس
G0912

دیں۔ہمیں کے کر رِہا کو برابا بلکہ نہیں اِسے جائیں! لے اِسے لگے، کہنے کر مچا شور کر مل سب لیکن

19	ὅστις	ἦν	διὰ	στάσιν	τινὰ	γενομένην	ἐν	τῇ	πόλει,	καὶ	φόνον,
	جو	تھا	-باعث	بغاوت	کسی	ہوئی	میں	-کے	شہر	اور	قتل
	G3748	G1510	G1223	G4714	G5100	G1096	G1722	G3588	G4172	G2532	G5408

βληθεὶς	ἐν	τῇ	φυλακῇ.
ڈالا-گیا-تھا	میں	-کے	قید
G0906	G1722	G3588	G5438

تھی۔(کی بغاوت خلاف کے حکومت میں شہر نے اُس اور تھا قاتل وہ کہ تھا گیا ڈالا میں جیل لئے اِس کو)برابا

20	πάλιν	δὲ	ὁ	Πιλᾶτος	προσεφώνησεν	αὐτοῖς,	θέλων	ἀπολῦσαι	τὸν
	پھر	اور	-وہ	پیلاطس-نے	پکارا	اُنہیں	چاہتے-ہوئے	چھوڑنا	کو-
	G3825	G1161	G3588	G4091	G4377	G0846	G2309	G0630	G3588

Ἰησοῦν.
یسوع
G2424

ہوا۔مخاطب سے اُن دوبارہ وہ لئے اِس تھا، چاہتا کرنا رِہا کو عیسیٰ پیلاطس

21	οἱ	δὲ	ἐπεφώνουν,	λέγοντες,	Σταύρου,	σταύρου	αὐτόν.
	-وہ	لیکن	چلاتے-تھے	کہتے-ہوئے	صلیب-دے	صلیب-دے	اُسے
	G3588	G1161	G2019	G3004	G4717	G4717	G0846

کریں۔ مصلوب اِسے کریں، مصلوب اِسے رہے، چلّاتے وہ لیکن

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν οὗτος?
وہ- اور تیسری-بار کہا سے- اُن کیا آخر برائی کیا اِس-نے
G3588 G1161 G5154 G3004 G4314 G0846 G5101 G1063 G2556 G4160 G3778

οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὗρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
کچھ-بھی-نہیں قصور موت-کے-لائق پایا میں اِس سزا-دے-کر پس اُسے چھوڑ-دوں-گا
G3762 G0159 G2288 G2147 G1722 G0846 G3811 G3767 G0846 G0630

اِسے مَیں لئے اِس آتی۔ نہیں نظر وجہ کوئی کی دینے موت سزائے اِسے مجھے ہے؟ کیا جرم کیا نے اِس کیوں؟ کہا، سے اُن دفعہ تیسری نے پیلاطس پھر ہوں۔ دیتا کر رِہا کر لگوا کوڑے

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτὸν σταυρωθῆναι. καὶ
وہ- لیکن زور-دیتے-تھے آوازوں-سے بلند مانگتے-ہوئے اُسے مصلوب-کیا-جانا اور
G3588 G1161 G1945 G5456 G3173 G0154 G0846 G4717 G2532

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
غالب-آئیں وہ- آوازیں اُن-کی اور کے- سردار-کاہنوں
G2729 G3588 G5456 G0846 G2532 G3588 G0749

گئیں۔ آ غالب آوازیں کی اُن آخرکار اور رہے، کرتے تقاضا کا کرنے مصلوب اُسے کر مچا شور بڑا وہ لیکن

24 καὶ Πιλᾶτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἴτημα αὐτῶν.
اور پیلاطس-نے فیصلہ-کیا ہونا کہ- مانگ اُن-کی
G2532 G4091 G1948 G1096 G3588 G0155 G0846

جائے۔ کیا پورا مطالبہ کا اُن کہ کیا فیصلہ نے پیلاطس پھر

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς φυλακὴν, ὃν
چھوڑ-دیا اور کو- باعث- بغاوت اور قتل ڈالے-گئے-کو میں قید جِسے
G0630 G1161 G3588 G1223 G4714 G2532 G5408 G0906 G1519 G5438 G3739

ᾐτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
مانگتے-تھے کو- اور یسوع-کو حوالے-کر-دیا کے- مرضی اُن-کی
G0154 G3588 G1161 G2424 G3860 G3588 G2307 G0846

مطابق کے مرضی کی اُن نے اُس کو عیسیٰ جبکہ تھا گیا دیا ڈال میں جیل سے وجہ کی قتل اور حرکتوں باغیانہ اپنی جو دیا کر رِہا کو آدمی اُس نے اُس دیا۔ کر حوالے کے اُن

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον
اور جب لے-گئے اُسے پکڑ-کر شمعون-کو کسی قرینی آتے-ہوئے
G2532 G5613 G0520 G0846 G1949 G4613 G5100 G2956 G2064

ἀπ’ ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὄπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
سے- کھیت رکھی اُس-پر کو- صلیب لے-جانے-کو پیچھے کے- یسوع
G0575 G0068 G2007 G0846 G3588 G4716 G5342 G3693 G3588 G2424

دیہات وہ وقت اُس تھا۔ شمعون نام کا اُس تھا۔ والا رہنے کا کرین شہر کے لیبیا جو لیا پکڑ کو آدمی ایک نے اُنہوں تو تھے رہے جا لے کو عیسیٰ فوجی جب دیا۔ حکم کا چلنے پیچھے کے عیسیٰ اُسے کر رکھ پر کندھوں کے اُس کو صلیب نے اُنہوں تھا۔ رہا ہو داخل میں شہر سے

27 Ἠκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἳ
پیروی-کر-رہی-تھی اور اُس-کی بڑی بھیڑ کے- لوگوں اور عورتوں-کی جو
G0190 G1161 G0846 G4183 G4128 G3588 G2992 G2532 G1135 G3739

ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
پیٹتی-تھیں اور روتی-تھیں اُس-پر
G2875 G2532 G2354 G0846

تھیں۔ربی کر ماتم کا اُس کر پیٹ پیٹ سینہ جو تھیں شامل بھی عورتیں ایسی کچھ میں جس لیا ہو پیچھے کے اُس ہجوم بڑا ایک

28 στραφεὶς δὲ πρὸς αὐτὰς, ‹ὁ› Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἰερουσαλήμ, μὴ
مڑ-کر اور طرف- اُن-کی وہ- یسوع-نے کہا بیٹیو یروشلم-کی مت
G4762 G1161 G4314 G0846 G3588 G2424 G3004 G2364 G2419 G3361

κλαίετε ἐπ’ ἐμέ, πλὴν ἐφ’ ἑαυτὰς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ὑμῶν.
روؤ پر- مجھ بلکہ پر- اپنے-آپ روؤ اور پر- کے- بچوں اپنے
G2799 G1909 G1473 G4133 G1909 G1438 G2799 G2532 G1909 G3588 G5043 G4771

روؤ۔واسطے کے بچوں اپنے اور اپنے بلکہ روؤ نہ واسطے میرے بیٹیو! کی یروشلم کہا، سے اُن کر مُڑ نے عیسیٰ

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στεῖραι, καὶ
کیونکہ دیکھو آتے-ہیں دن میں جِن کہیں-گے مبارک وہ- بانجھ اور
G3754 G3708 G2064 G2250 G1722 G3739 G2046 G3107 G3588 G4723 G2532

αἱ κοιλίαι αἳ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἳ οὐκ ἔθρεψαν.
وہ- کوکھیں جو نہیں جنیں اور ستان جو نہیں دودھ-پلایا
G3588 G2836 G3739 G3756 G1080 G2532 G3149 G3739 G3756 G5142

پلایا۔دودھ نہ دیا، جنم کو بچوں تو نہ نے جنہوں ہیں، بانجھ جو وہ ہیں مبارک گے، کہیں لوگ جب گے آئیں دن ایسے کیونکہ

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
تب شروع-کریں-گے کہنا کو- پہاڑوں گر-پڑو پر- ہمارے اور کو- ٹیلوں
G5119 G0756 G3004 G3588 G3735 G4098 G1909 G1473 G2532 G3588 G1015

Καλύψατε ἡμᾶς:
چھپا-لو ہمیں
G2572 G1473

لو۔چھپا ہمیں کہ سے پہاڑیوں اور پڑو، گر پر ہم گے، لگیں کہنے سے پہاڑوں لوگ پھر

31 ὅτι εἰ ἐν ‹τῷ› ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ, τί
کیونکہ اگر میں -کے تر لکڑی یہ کرتے-ہیں میں -کے خشک کیا
G3754 G1487 G1722 G3588 G5200 G3586 G3778 G4160 G1722 G3588 G3584 G5101

γένηται?
ہو-گا
G1096

گا؟بنے کیا کا لکڑی سوکھی پھر تو ہے جاتا کیا سلوک ایسا سے لکڑی ہری اگر کیونکہ

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
لے-جائے-جاتے-تھے اور بھی دوسرے مجرم دو ساتھ اُس-کے مارے-جانے-کو
G0071 G1161 G2532 G2087 G2557 G1417 G4862 G0846 G0337

تھے۔مجرم دونوں تھا۔ رہا جا جایا لے باہر لئے کے دینے پھانسی بھی کو مردوں اَور دو

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ ἐσταύρωσαν
اور جب آئے پر- کے- جگہ کے- کہلانے-والی کھوپڑی وہاں مصلوب-کیا
G2532 G3753 G2064 G1909 G3588 G5117 G3588 G2564 G2898 G1563 G4717

αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν δὲ ἐξ
اُسے اور کو- مجرموں ایک- تو میں- دائیں ایک- اور میں-
G0846 G2532 G3588 G2557 G3739 G3303 G1537 G1188 G3739 G1161 G1537

ἀριστερῶν.
بائیں
G0710

ہاتھ دائیں کے اُس کو مجرم ایک کیا۔ مصلوب سمیت مجرموں دونوں کو عیسیٰ نے اُنہوں وہاں تھا۔ کھوپڑی نام کا جس پہنچے جگہ اُس وہ چلتے چلتے گیا۔دیا لٹکا ہاتھ بائیں کے اُس کو دوسرے اور

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἴδασιν τί
اور- وہ- یسوع-نے کہا باپ معاف-کر اُنہیں نہیں کیونکہ جانتے کیا
G3588 G1161 G2424 G3004 G3962 G0863 G0846 G3756 G1063 G1492 G5101

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
کرتے-ہیں بانٹتے-ہوئے اور کو- کپڑوں اُس-کے ڈالے قرعہ
G4160 G1266 G1161 G3588 G2440 G0846 G0906 G2819

لئے۔بانٹ میں آپس کپڑے کے اُس کر ڈال قرعہ نے اُنہوں ہیں۔ رہے کر کیا کہ نہیں جانتے یہ کیونکہ کر، معاف اِنہیں باپ، اے کہا، نے عیسیٰ

35 καὶ εἱστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ ἄρχοντες,
اور کھڑے-تھے وہ- لوگ دیکھتے-ہوئے مذاق-اڑاتے-تھے اور بھی جو- حکمران
G2532 G2476 G3588 G2992 G2334 G1592 G1161 G2532 G3588 G0758

λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτόν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ Χριστὸς, τοῦ
کہتے-ہوئے اوروں-کو بچایا بچائے اپنے-آپ-کو اگر یہ ہے وہ- مسیح کا-
G3004 G0243 G4982 G4982 G1438 G1487 G3778 G1510 G3588 G5547 G3588

Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
خدا وہ- چُنا-ہوا
G2316 G3588 G1588

اور ہوا چنا کا اللہ یہ اگر ہے۔ بچایا کو اَوروں نے اُس کہا، نے اُنہوں اُڑایا۔ بھی مذاق کا اُس نے سرداروں کے قوم جبکہ رہا دیکھتا تماشا کھڑا وہاں ہجوم بچائے۔کو آپ اپنے تو ہے مسیح

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος προσφέροντες
مذاق-اڑایا اور اُس-پر بھی جو- سپاہیوں-نے آ-کر سرکہ پیش-کرتے-ہوئے
G1702 G1161 G0846 G2532 G3588 G4757 G4334 G3690 G4374

αὐτῷ,
اُسے
G0846

کیاپیش سرکہ کا مَے اُسے نے اُنہوں کر آ پاس کے اُس کی۔ طعن لعن اُسے بھی نے فوجیوں

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον σεαυτόν!
اور کہتے-ہوئے اگر تو ہے وہ- بادشاہ کے- یہودیوں بچا اپنے-آپ-کو
G2532 G3004 G1487 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453 G4982 G4572

لے۔بچا کو آپ اپنے تو ہے بادشاہ کا یہودیوں تُو اگر کہا، اور

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ οὗτος,
تھی اور بھی کتبہ -پر اُس وہ- بادشاہ کے- یہودیوں یہ
G1510 G1161 G2532 G1923 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G2453 G3778

{γράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ρωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς}.
حرفوں-میں یونانی اور رومی اور عبرانی
G1121 G1673 G2532 G4513 G2532 G1444

ہے۔بادشاہ کا یہودیوں یہ تھا، لکھا پر جس تھی گئی لگائی تختی ایک اوپر کے سر کے اُس

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, ‹λέγων›, Οὐχὶ
ایک اور میں-سے- لٹکے-ہوئے مجرموں کفر-بکا اُسے کہتے-ہوئے کیا-نہیں
G1520 G1161 G3588 G2910 G2557 G0987 G0846 G3004 G3780

σὺ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
تو ہے وہ- مسیح بچا اپنے-آپ-کو اور ہمیں
G4771 G1510 G3588 G5547 G4982 G4572 G2532 G1473

لے۔بچا بھی ہمیں اور کو آپ اپنے پھر تو ہے؟ نہیں مسیح تُو کیا کہا، ہوئے بکتے کفر نے ایک سے میں اُن تھے ہوئے مصلوب ساتھ کے اُس مجرم جو

40	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	ἕτερος	ἐπιτιμῶν	αὐτῷ,	ἔφη,	Οὐδὲ	φοβῇ	σὺ	τὸν
	جواب-دیتے-ہوئے	اور-	وہ-	دوسرے-نے	ڈانٹتے-ہوئے	اُسے	کہا	کیا-نہ	ڈرتا-ہے	تو	سے-
	G0611	G1161	G3588	G2087	G2008	G0846	G5346	G3761	G5399	G4771	G3588

Θεόν,	ὅτι	ἐν	τῷ	αὐτῷ	κρίματι	εἶ?
خدا	کہ	میں	کے-	اُسی	سزا	ہے
G2316	G3754	G1722	G3588	G0846	G2917	G1510

ہے۔ملی بھی تجھے وہ ہے گئی دی اُسے سزا جو ڈرتا؟ نہیں بھی سے اللہ تُو کیا ڈانٹا، اُسے کر سن یہ نے دوسرے لیکن

41	καὶ	ἡμεῖς	μὲν	δικαίως,	ἄξια	γὰρ	ὧν	ἐπράξαμεν	ἀπολαμβάνομεν;	οὗτος
	اور	ہم	تو	انصاف-سے	لائق	کیونکہ	جو	کیا	پاتے-ہیں	یہ
	G2532	G1473	G3303	G1346	G0514	G1063	G3739	G4238	G0618	G3778

δὲ	οὐδὲν	ἄτοπον	ἔπραξεν.
لیکن	کچھ-بھی-نہیں	نامناسب	کیا
G1161	G3762	G0824	G4238

کیا۔نہیں کام بُرا کوئی نے اِس لیکن ہے، رہا مل بدلہ کا کاموں اپنے ہمیں کیونکہ ہے، واجبی تو سزا ہماری

42	καὶ	ἔλεγεν	Ἰησοῦ,	μνήσθητί	μου,	ὅταν	ἔλθῃς	εἰς	τὴν	βασιλείαν	σου!
	اور	کہا	یسوع-سے	یاد-رکھ	میری	جب	آئے	میں	کے-	بادشاہت	اپنی
	G2532	G3004	G2424	G3403	G1473	G3752	G2064	G1519	G3588	G0932	G4771

کریں۔یاد مجھے تو آئیں میں بادشاہی اپنی آپ جب کہا، سے عیسیٰ نے اُس پھر

43	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμήν	σοι,	λέγω,	σήμερον	μετ’	ἐμοῦ	ἔσῃ	ἐν	τῷ
	اور	کہا	اُسے	آمین	تجھے	کہتا-ہوں	آج	ساتھ-	میرے	ہو-گا	میں	کے-
	G2532	G3004	G0846	G0281	G4771	G3004	G4594	G3326	G1473	G1510	G1722	G3588

Παραδείσῳ.
فردوس
G3857

گا۔ہو میں فردوس ساتھ میرے ہی آج تُو کہ ہوں بتاتا سچ تجھے مَیں کہا، سے اُس نے عیسیٰ

44	Καὶ	ἦν	ἤδη	ὡσεὶ	ὥρα	ἕκτη,	καὶ	σκότος	ἐγένετο	ἐφ’	ὅλην	τὴν	γῆν
	اور	تھا	پہلے-سے	جیسا	گھڑی	چھٹ	اور	اندھیرا	ہوا	پر-	ساری	کو-	زمین
	G2532	G1510	G2235	G5616	G5610	G1623	G2532	G4655	G1096	G1909	G3650	G3588	G1093

ἕως	ὥρας	ἐνάτης.
تک	گھڑی	نویں
G2193	G5610	G1766

گیا۔ڈوب میں اندھیرے ملک پورا تک بجے تین دوپہر سے بجے بارہ

45	τοῦ	ἡλίου	ἐκλιπόντος,	ἐσχίσθη	δὲ	τὸ	καταπέτασμα	τοῦ	ναοῦ	μέσον.
	کے-	سورج	چھپ-کر	چاک-ہوا	اور	وہ-	پردہ	کا-	ہیکل	بیچ
	G3588	G2246	G1587	G4977	G1161	G3588	G2665	G3588	G3485	G3319

گیا۔پھٹ میں حصوں دو پردہ ہوا لٹکا سامنے کے کمرے ترین مُقدّس کے المُقدّس بیت اور گیا ہو تاریک سورج

46	καὶ	φωνήσας	φωνῇ	μεγάλῃ,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν,	Πάτερ,	εἰς	χεῖράς	σου
	اور	پکار-کر	آواز-سے	بلند	وہ-	یسوع-نے	کہا	باپ	میں	ہاتھوں	تیرے
	G2532	G5455	G5456	G3173	G3588	G2424	G3004	G3962	G1519	G5495	G4771

παρατίθεμαι	τὸ	πνεῦμά	μου.	τοῦτο	δὲ	εἰπὼν,	ἐξέπνευσεν.
سونپتا-ہوں	کو-	روح	اپنی	یہ	اور	کہ-کر	جان-دی
G3908	G3588	G4151	G1473	G3778	G1161	G3004	G1606

دیا۔چھوڑ دم نے اُس کر کہہ یہ ہوں۔ سونپتا میں ہاتھوں تیرے روح اپنی مَیں باپ، اے اُٹھا، پکار سے آواز اونچی عیسیٰ

47	ἰδὼν	δὲ	ὁ	ἑκατοντάρχης	τὸ	γενόμενον,	ἐδόξαζεν	τὸν	Θεὸν,	λέγων,
	دیکھ-کر	اور	وہ-	صوبہدار-نے	جو-	ہوا	تمجید-کی	کی-	خدا	کہتے-ہوئے
	G3708	G1161	G3588	G1543	G3588	G1096	G1392	G3588	G2316	G3004

Ὄντως	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος	δίκαιος	ἦν.
واقعی	وہ-	آدمی	یہ	راستباز	تھا
G3689	G3588	G0444	G3778	G1342	G1510

تھا۔باز راست واقعی آدمی یہ کہا، کے کر تمجید کی اللہ نے افسر فوجی کھڑے وہاں کر دیکھ یہ

48	καὶ	πάντες	οἱ	συμπαραγενόμενοι	ὄχλοι	ἐπὶ	τὴν	θεωρίαν	ταύτην,
	اور	سارے	جو-	اکٹھے-آئے-ہوئے	بھیڑیں	پر-	کو-	تماشا	اِس
	G2532	G3956	G3588	G4836	G3793	G1909	G3588	G2335	G3778

θεωρήσαντες	τὰ	γενόμενα,	τύπτοντες	τὰ	στήθη,	ὑπέστρεφον.	
دیکھ-کر	جو-	ہوا	پیٹتے-ہوئے	کو-	سینوں	لوٹ-گئے	
G2334	G3588	G1096	G5180	G3588	G4738	G5290	

گئے۔چلے واپس میں شہر اور لگے پیٹنے چھاتی کر دیکھ کچھ سب یہ تھے ہوئے جمع لئے کے دیکھنے تماشا یہ جو لوگ تمام کے ہجوم اور

49	εἱστήκεισαν	δὲ	πάντες	οἱ	γνωστοὶ	αὐτῷ,	ἀπὸ	μακρόθεν,	καὶ	γυναῖκες,
	کھڑے-تھے	اور	سارے	جو-	جاننے-والے	اُسے	سے-	دور	اور	عورتیں
	G2476	G1161	G3956	G3588	G1110	G0846	G0575	G3113	G2532	G1135

αἱ	συνακολουθοῦσαι	αὐτῷ	ἀπὸ	τῆς	Γαλιλαίας,	ὁρῶσαι	ταῦτα.	
جو-	پیروی-کرتی-ہوئیں	اُس-کی	سے-	کے-	گلیل	دیکھتی-ہوئی	یہ	
G3588	G4870	G0846	G0575	G3588	G1056	G3708	G3778	

کے اُس تک یہاں کر چل پیچھے کے اُس میں گلیل جو تھیں شامل بھی خواتین وہ میں اُن رہے۔ دیکھتے کھڑے پر فاصلے کچھ والے جاننے کے عیسیٰ لیکن تھیں۔آئی ساتھ

50	Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	Ἰωσὴφ,	βουλευτὴς,	ὑπάρχων	[καὶ]	ἀνὴρ	ἀγαθὸς	καὶ
	اور	دیکھو	آدمی	نام	یوسف	مجلس-کا-عضو	ہوتے-ہوئے	اور	آدمی	نیک	اور
	G2532	G3708	G0435	G3686	G2501	G1010	G5225	G2532	G0435	G0018	G2532

δίκαιος,
راستباز
G1342

تھارُکن کا عالیہ عدالتِ یہودی وہ تھا۔ یوسف بنام آدمی باز راست اور نیک ایک وہاں

51	οὗτος	οὐκ	ἦν	συνκατατεθειμένος	τῇ	βουλῇ,	καὶ	τῇ	πράξει	αὐτῶν,
	یہ	نہیں	تھا	راضی	سے-	مشورے	اور	سے-	عمل	اُن-کے
	G3778	G3756	G1510	G4784	G3588	G1012	G2532	G3588	G4234	G0846

ἀπὸ	Ἀριμαθαίας,	πόλεως	τῶν	Ἰουδαίων,	ὃς	προσεδέχετο	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	
سے-	ارمتیہ	شہر	کے-	یہودیوں	جو	انتظار-کرتا-تھا	کے-	بادشاہت	کے-	
G0575	G0707	G4172	G3588	G2453	G3739	G4327	G3588	G0932	G3588	

Θεοῦ.
خدا
G2316

کی اللہ کہ تھا میں انتظار اِس اور تھا والا رہنے کا ارمتیہ شہر کے یہودیہ آدمی یہ تھا۔ ہوا نہیں رضامند پر حرکتوں اور فیصلے کے دوسروں لیکن آئے۔بادشاہی

52	οὗτος	προσελθὼν	τῷ	Πιλάτῳ,	ᾐτήσατο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
	یہ	آ-کر	کے-پاس-	پیلاطس	مانگا	کو-	بدن	کے-	یسوع
	G3778	G4334	G3588	G4091	G0154	G3588	G4983	G3588	G2424

مانگی۔اجازت کی جانے لے لاش کی عیسیٰ سے اُس کر جا پاس کے پیلاطس نے اُس اب

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
اور اتار-کر لپیٹا اِسے کفن-میں اور رکھا اُسے میں قبر
G2532 G2507 G1794 G0846 G4616 G2532 G5087 G0846 G1722 G3418

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὔπω κείμενος.
کٹی-ہوئی جہاں نہیں تھا کوئی ابھی-تک رکھا-گیا
G2991 G3739 G3756 G1510 G3762 G3768 G2749

تھا۔گیا نہیں دفنایا کو کسی تک اب میں جس دیا رکھ میں قبر ایک ہوئی تراشی میں چٹان کر لپیٹ میں کفن کے کتان اُسے نے اُس کر اُتار کو لاش پھر

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
اور دن تھا تیاری-کا اور سبت اکے-ہونے-کو-تھا
G2532 G2250 G1510 G3904 G2532 G4521 G2020

تھا۔کو ہونے شروع دن کا سبت لیکن تھا، جمعہ یعنی دن کا تیاری یہ

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
پیروی-کر-کے اور-اور جو عورتیں جو تھیں آئیں-ہوئیں سے- کے
G2628 G1161 G3588 G1135 G3748 G1510 G4905 G1537 G3588

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα
گلیل اُس-کے-ساتھ دیکھا کو- قبر اور جیسا رکھا-گیا وہ- بدن
G1056 G0846 G2300 G3588 G3419 G2532 G5613 G5087 G3588 G4983

αὐτοῦ.
اُس-کا
G0846

میں اُس طرح کس لاش کی عیسیٰ کہ بھی یہ اور دیکھا کو قبر نے اُنہوں لیں۔ ہو پیچھے کے یوسف وہ تھیں آئی سے گلیل ساتھ کے عیسیٰ عورتیں جو ہے۔گئی رکھی

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἡτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν σάββατον
لوٹ-کر اور-اور تیار-کیے خوشبو اور عطر اور وہ- تو سبت
G5290 G1161 G2090 G0759 G2532 G3464 G2532 G3588 G3303 G4521

ἡσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
آرام-کیے موافق کے- حکم
G2270 G2596 G3588 G1785

نے اُنہوں لئے اِس ہوا، شروع دن کا سبت میں بیچ لیکن لگیں۔ کرنے تیار مسالے خوشبودار لئے کے لاش کی اُس اور گئیں چلی واپس میں شہر وہ پھر کیا۔آرام مطابق کے شریعت

Chapter 24

1 τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνῆμα ἦλθον,
-کے لیکن پہلے -کے ہفتے صبح-سویرے گہرے -پر -کو قبر آئیں
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3722 G0901 G1909 G3588 G3418 G2064

φέρουσαι ἃ ἡτοίμασαν ἀρώματα,
لاتے-ہوئیں جو تیار-کیے-تھے خوشبو
G5342 G3739 G2090 G0759

گئیں۔پر قبر سویرے صبح کر لے مسالے شدہ تیار اپنے عورتیں یہ دن کے اتوار

2 εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
پایا اور -کو پتھر لڑھکا-ہوا -سے -کے قبر
G2147 G1161 G3588 G3037 G0617 G0575 G3588 G3419

ہے۔ہوا لُڑھکا طرف ایک پتھر کا پر قبر کہ دیکھا نے اُنہوں کر پہنچ وہاں

3	εἰσελθοῦσαι	δὲ,	οὐχ	εὗρον	τὸ	σῶμα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.	
	داخل-ہو-کر	-اور	نہیں	پایا	-کو	بدن	-کے	خداوند	یسوع	
	G1525	G1161	G3756	G2147	G3588	G4983	G3588	G2962	G2424	

پائی۔نہ لاش کی عیسیٰ خداوند وہاں تو گئیں میں قبر وہ جب لیکن

4	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	ἀπορεῖσθαι	αὐτὰς	περὶ	τούτου,	καὶ	ἰδοὺ,	
	اور	ہوا	میں	-کے	حیران-ہونے	اُن	کے-بارے-میں	اِس	اور	دیکھو	
	G2532	G1096	G1722	G3588	G0639	G0846	G4012	G3778	G2532	G3708	
	ἄνδρες	δύο	ἐπέστησαν	αὐταῖς,	ἐν	ἐσθῆτι	ἀστραπτούσῃ.				
	آدمی	دو	آ-کھڑے-ہوئے	اُن-پر	میں	لباس	چمکتے-ہوئے				
	G0435	G1417	G2186	G0846	G1722	G2066	G0797				

تھے۔رہے چمک طرح کی بجلی لباس کے جن ہوئے کھڑے آ پاس کے اُن مرد دو اچانک کہ تھیں کھڑی وہاں میں اُلجھن ابھی وہ

5	ἐμφόβων	δὲ	γενομένων	αὐτῶν,	καὶ	κλινουσῶν	τὰ	πρόσωπα	εἰς	τὴν
	خوفزدہ	اور	ہو-کر	اُن-کے	اور	جھکاتے-ہوئے	-کو	منہوں	-طرف	کے-
	G1719	G1161	G1096	G0846	G2532	G2827	G3588	G4383	G1519	G3588
	γῆν,	εἶπαν	πρὸς	αὐτάς,	Τί	ζητεῖτε	τὸν	ζῶντα	μετὰ	τῶν	νεκρῶν?
	زمین	کہا	-سے	اُن	کیوں	ڈھونڈتی-ہو	-کو	زندہ	ساتھ	-کے	مردوں
	G1093	G3004	G4314	G0846	G5101	G2212	G3588	G2198	G3326	G3588	G3498

ہو؟رہی ڈھونڈ میں مُردوں کو زندہ کیوں تم کہا، نے مردوں اُن لیکن گئیں، جھک بل کے منہ کر کھا دہشت عورتیں

6	οὐκ	ἔστιν	ὧδε,	ἀλλὰ	ἠγέρθη!	μνήσθητε	ὡς	ἐλάλησεν	ὑμῖν,	ἔτι	ὢν
	نہیں	ہے	یہاں	بلکہ	جی-اٹھا	یاد-کرو	کیسا	بولا	تم-سے	ابھی	ہوتے-ہوئے
	G3756	G1510	G5602	G0235	G1453	G3403	G5613	G2980	G4771	G2089	G1510
	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ,								
	میں	-کے	گلیل								
	G1722	G3588	G1056								

تھا۔میں گلیل وہ جب کہی وقت اُس سے تم نے اُس جو کرو یاد بات وہ ہے۔ اُٹھا جی تو وہ ہے، نہیں یہاں وہ

7	λέγων	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ὅτι,	δεῖ	παραδοθῆναι	εἰς	χεῖρας
	کہتے-ہوئے	کہ-	بیٹا	-کا	انسان	کہ	ضروری-ہے	حوالے-کیا-جانا	میں	ہاتھوں
	G3004	G3588	G5207	G3588	G0444	G3754	G1163	G3860	G1519	G5495
	ἀνθρώπων	ἁμαρτωλῶν,	καὶ	σταυρωθῆναι,	καὶ	τῇ	τρίτῃ	ἡμέρᾳ	ἀναστῆναι.	
	گناہگار	انسانوں	اور	مصلوب-کیا-جانا	اور	-کے	تیسرے	دن	جی-اٹھنا	
	G0444	G0268	G2532	G4717	G2532	G3588	G5154	G2250	G0450	

اُٹھے۔جی دن تیسرے وہ کہ اور جائے کیا مصلوب جائے، دیا کر حوالے کے گناہوں کو آدم ابنِ کہ ہے لازم

8	καὶ	ἐμνήσθησαν	τῶν	ῥημάτων	αὐτοῦ.
	اور	یاد-آئے	-کے	باتوں	اُس-کی
	G2532	G3403	G3588	G4487	G0846

آئی۔یاد بات یہ اُنہیں پھر

9	καὶ	ὑποστρέψασαι	ἀπὸ	τοῦ	μνημείου,	ἀπήγγειλαν	ταῦτα	πάντα	τοῖς	ἕνδεκα,	
	اور	لوٹ-کر	-سے	-کے	قبر	خبر-دی	یہ	ساری	-کو	گیارہ	
	G2532	G5290	G0575	G3588	G3419	G0518	G3778	G3956	G3588	G1733	
	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	λοιποῖς.							
	اور	سب	-کو	باقی							
	G2532	G3956	G3588	G3062							

دیا۔سنا کو شاگردوں باقی اور رسولوں گیارہ کچھ سب یہ نے اُنہوں کر آ واپس سے قبر اور

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
تھیں اور وہ- مگدلینی مریم اور یوآنا اور مریم وہ- یعقوب-کی
G1510 G1161 G3588 G3094 G3137 G2532 G2489 G2532 G3137 G3588 G2385

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
اور جو- باقی ساتھ اُن-کے کہتی-تھیں سے- کو- رسولوں یہ
G2532 G3588 G3062 G4862 G0846 G3004 G4314 G3588 G0652 G3778

بتائیں۔کو رسولوں باتیں یہ نے جنہوں تھیں شامل میں اُن عورتیں اَور ایک چند اور مریم ماں کی یعقوب یُوأنّہ، مگدلینی، مریم

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
اور لگیں سامنے اُن-کے جیسے بکواس یہ- باتیں یہ اور
G2532 G5316 G1799 G0846 G5616 G3026 G3588 G4487 G3778 G2532

ἠπίστουν αὐταῖς.
یقین-نہیں-کرتے-تھے اُن-کی
G0569 G0846

آیا۔نہ یقین اُنہیں لئے اِس تھیں، رہی لگ سی بےتُکی باتیں یہ کو اُن لیکن

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
لیکن- وہ- پطرس اٹھ-کر دوڑا پر- کو- قبر اور جھانک-کر
G3588 G1161 G4074 G0450 G5143 G1909 G3588 G3419 G2532 G3879

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.
دیکھتا-ہے کو- کپڑوں صرف اور چلا-گیا سے- اپنے-آپ حیران-ہوتے-ہوئے پر- ہوئے
G0991 G3588 G3608 G3441 G2532 G0565 G4314 G0848 G2296 G3588 G1096

چلا اور ہوا حیران وہ کر دیکھ حالات یہ آیا۔ نظر ہی کفن صرف لیکن جھانکا، اندر کر جھک تو پہنچا جب آیا۔ پاس کے قبر کر بھاگ اور اُٹھا پطرس توبھی گیا۔

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
اور دیکھو دو میں-سے اُن میں اُسی کے- دن تھے جاتے-ہوئے
G2532 G3708 G1417 G1537 G0846 G1722 G0846 G3588 G2250 G1510 G4198

εἰς κώμην ἀπέχουσαν, σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἰερουσαλήμ, ᾗ ὄνομα
طرف- گاؤں دور کوس ساٹھ سے- یروشلم جِس-کا نام
G1519 G2968 G0568 G4712 G1835 G0575 G2419 G3739 G3686

Ἐμμαοῦς;
اماؤس
G1695

تھا۔دُور میٹر کلو دس تقریباً سے یروشلم گاؤں یہ تھے۔ رہے چل طرف کی اماؤس بنام گاؤں ایک پیروکار دو کے عیسیٰ دن اُسی

14 καὶ αὐτοὶ ὡμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν
اور وہ بات-چیت-کر-رہے-تھے سے- آپس کے-بارے-میں سارے کے-
G2532 G0846 G3656 G4314 G0240 G4012 G3956 G3588

συμβεβηκότων τούτων.
واقعات اِن
G4819 G3778

تھے۔ہوئے جو تھے رہے کر ذکر کا واقعات اُن میں آپس وہ چلتے چلتے

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
اور ہوا میں -کے بات-چیت-کرنے اُن-کے اور بحث-کرنے اور خود یسوع
G2532 G1096 G1722 G3588 G3656 G0846 G2532 G4802 G2532 G0846 G2424

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
نزدیک-آ-کر ساتھ-چلا اُن-کے
G1448 G4848 G0846

لگا۔چلنے ساتھ کے اُن کر آ قریب خود عیسیٰ تو تھے رہے کر مباحثہ بحث ساتھ کے دوسرے ایک اور باتیں وہ جب کہ ہوا ایسا اور

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
-لیکن وہ- آنکھیں اُن-کی روکی-گئی-تھیں -کے نہیں پہچاننا اُسے
G3588 G1161 G3788 G0846 G2902 G3588 G3361 G1921 G0846

سکے۔نہ پہچان اُسے وہ لئے اِس تھا، گیا ڈالا پردہ پر آنکھوں کی اُن لیکن

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς
کہا اور -سے اُن کیا -یہ باتیں یہ جو تبادلہ-کرتے-ہو -سے
G3004 G1161 G4314 G0846 G5101 G3588 G3056 G3778 G3739 G0474 G4314

ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
آپس چلتے-ہوئے اور رک-گئے غمگین
G0240 G4043 G2532 G2476 G4659

گئے۔ہو کھڑے سے غمگین وہ کر سن یہ ہو؟ رہے کر خیال تبادلہ چلتے چلتے تم میں بارے کے جن ہیں باتیں کیسی یہ کہا، نے عیسیٰ

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπᾶς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
جواب-دیتے-ہوئے اور- ایک نام کلیوپاس کہا -سے اُس تو اکیلا
G0611 G1161 G1520 G3686 G2810 G3004 G4314 G0846 G4771 G3441

παροικεῖς Ἰερουσαλὴμ? καὶ οὐκ ἔγνως τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ, ἐν ταῖς
رہتا-ہے یروشلم-میں اور نہیں جانتا -جو ہوا میں اِس میں -کے
G3939 G2419 G2532 G3756 G1097 G3588 G1096 G1722 G0846 G1722 G3588

ἡμέραις ταύταις?
دنوں اِن
G2250 G3778

ہے؟ہوا کچھ کیا میں دنوں اِن کہ نہیں معلوم جسے ہیں شخص واحد میں یروشلم آپ کیا پوچھا، سے اُس نے کلیوپاس بنام ایک سے میں اُن

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ Ἰησοῦ
اور کہا اُن-سے کیا اُنہوں-نے- اور کہا اُسے -جو کے-بارے-میں یسوع
G2532 G3004 G0846 G4169 G3588 G1161 G3004 G0846 G3588 G4012 G2424

τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ λόγῳ,
-کے ناصری جو تھا آدمی نبی طاقتور میں کام اور بات
G3588 G3479 G3739 G1096 G0435 G4396 G1415 G1722 G2041 G2532 G3056

ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
سامنے -کے خدا اور سارے -کے لوگوں
G1726 G3588 G2316 G2532 G3956 G3588 G2992

سامنے کے قوم تمام اور اللہ میں کام اور کلام جسے تھا نبی وہ ہے۔ ہوا ساتھ کے ناصری عیسیٰ جو وہ دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ ہوا کیا کہا، نے اُس تھی۔حاصل قوت زبردست

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς
کیسے بھی حوالے-کیا اُسے -نے سردار-کاہنوں اور -نے حکمرانوں ہمارے میں-
G3704 G5037 G3860 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G0758 G1473 G1519

κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
سزا موت-کی اور مصلوب-کیا اُسے
G2917 G2288 G2532 G4717 G0846

کیا۔مصلوب اُسے نے اُنہوں اور جائے، دی موت سزائے اُسے تاکہ دیا کر حوالے کے حکمرانوں اُسے نے سرداروں اور اماموں راہنما ہمارے لیکن

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν
ہم لیکن امید-رکھتے-تھے کہ وہی ہے -جو والا-تھا چھڑانا -کو
G1473 G1161 G1679 G3754 G0846 G1510 G3588 G3195 G3084 G3588

Ἰσραήλ. ἀλλά γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει, ἀφ’
اسرائیل لیکن بیشک بھی ساتھ سب اِس تیسرا یہ دن لاتا-ہے سے-
G2474 G0235 G1065 G2532 G4862 G3956 G3778 G5154 G3778 G2250 G0071 G0575

οὗ ταῦτα ἐγένετο.
-جب یہ ہوا
G3739 G3778 G1096

ہیں۔گئے ہو دن تین کو واقعات اِن گا۔ دے نجات کو اسرائیل وہی کہ تھی اُمید تو ہمیں لیکن

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς. γενόμεναι ὀρθριναὶ
لیکن بھی عورتوں-نے کچھ میں-سے ہم حیران-کر-دیا ہمیں ہو-کر صبح-سویرے
G0235 G2532 G1135 G5100 G1537 G1473 G1839 G1473 G1096 G3720

ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
-پر کو- قبر
G1909 G3588 G3419

گئیں۔پر قبر سویرے صبح آج وہ ہے۔ دیا کر حیران ہمیں بھی نے خواتین کچھ سے میں ہم لیکن

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν
اور نہیں پا-کر -کو بدن اُس-کا آئیں کہتے-ہوئے بھی رؤیا
G2532 G3361 G2147 G3588 G4983 G0846 G2064 G3004 G2532 G3701

ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
فرشتوں-کی دیکھا جو کہتے-ہیں اُسے زندہ
G0032 G3708 G3739 G3004 G0846 G2198

ہے۔زندہ عیسیٰ کہ کہا نے جنہوں ہوئے ظاہر فرشتے پر ہم کہ بتایا ہمیں کر لوٹ نے اُنہوں ہے۔ نہیں وہاں لاش کہ دیکھا تو

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὗρον
اور گئے کچھ میں-سے- ساتھ ہمارے -پر -کو- قبر اور پایا
G2532 G0565 G5100 G3588 G4862 G1473 G1909 G3588 G3419 G2532 G2147

οὕτως, καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
اِسی-طرح جیسا بھی وہ- عورتوں-نے کہا اُسے لیکن نہیں دیکھا
G3779 G2531 G2532 G3588 G1135 G3004 G0846 G1161 G3756 G3708

دیکھا۔نہیں نے اُنہوں خود اُسے لیکن تھا۔ کہا نے عورتوں اُن طرح جس پایا ہی ویسا اُسے اور گئے پر قبر کچھ سے میں ہم

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ
اور خود کہا -سے- اُن اوہ نادان اور سست -سے- دل -کے-
G2532 G0846 G3004 G4314 G0846 G5599 G0453 G2532 G1021 G3588 G2588 G3588

πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
یقین-کرنے -پر سب جو بولے -نے نبیوں
G4100 G1909 G3956 G3739 G2980 G3588 G4396

ہیں۔فرمائی نے نبیوں جو آیا نہیں یقین پر باتوں تمام اُن تمہیں کہ ہو ذہن کُند کتنے تم نادانو! ارے کہا، سے اُن نے عیسیٰ پھر

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν
کیا-نہیں یہ ضروری-تھا دکھ-سہنا کو- مسیح اور داخل-ہونا میں کے- جلال
G3780 G3778 G1163 G3958 G3588 G5547 G2532 G1525 G1519 G3588 G1391

αὐτοῦ?
اپنے
G0846

جائے؟ ہو داخل میں جلال اپنے کر جھیل کچھ سب یہ مسیح کہ تھا نہیں لازم کیا

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
اور شروع-کر-کے سے- موسیٰ اور سے- سارے کے- نبیوں
G2532 G0756 G0575 G3475 G2532 G0575 G3956 G3588 G4396

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
سمجھایا اُنہیں میں سارے کے- صحیفوں جو- کے-بارے-میں اپنے-آپ
G1329 G0846 G1722 G3956 G3588 G1124 G3588 G4012 G1438

ہے۔ذکر کا اُس جہاں جہاں کی تشریح کی بات ہر کی مُقدّس کلامِ نے عیسیٰ کے کر شروع سے نبیوں تمام اور موسیٰ پھر

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο
اور نزدیک-آئے میں- کے- گاؤں جہاں جا-رہے-تھے اور وہ-خود بہانہ-کیا
G2532 G1448 G1519 G3588 G2968 G3757 G4198 G2532 G0846 G4364

πορρώτερον πορεύεσθαι.
آگے جانے-کو
G4206 G4198

ہے،چاہتا بڑھنا آگے وہ کہ گویا کیا ایسا نے عیسیٰ تھا۔ جانا اُنہیں جہاں پہنچے قریب کے گاؤں اُس وہ چلتے چلتے

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μεῖνον μεθ’ ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
اور زور-دیا اُسے کہتے-ہوئے ٹھہر ساتھ- ہمارے کہ طرف- شام
G2532 G3849 G0846 G3004 G3306 G3326 G1473 G3754 G4314 G2073

ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν αὐτοῖς.
ہے اور ڈھل-چکا-ہے پہلے-ہی وہ- دن اور داخل-ہوا کے- ٹھہرنے ساتھ اُن-کے
G1510 G2532 G2827 G2235 G3588 G2250 G2532 G1525 G3588 G3306 G4862 G0846

اندر لئے کے ٹھہرنے ساتھ کے اُن وہ چنانچہ ہے۔ گیا ڈھل دن اور ہے کو ہونے شام کیونکہ ٹھہریں، پاس ہمارے کہا، کے کر مجبور اُسے نے اُنہوں لیکن گیا۔

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ’ αὐτῶν, λαβὼν τὸν ἄρτον
اور ہوا میں کے- بیٹھنے اُس-کے ساتھ- اُن-کے لے-کر کو- روٹی
G2532 G1096 G1722 G3588 G2625 G0846 G3326 G0846 G2983 G3588 G0740

εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπεδίδου αὐτοῖς.
برکت-دی اور توڑ-کر دیتا-تھا اُنہیں
G2127 G2532 G2806 G1929 G0846

دیا۔اُنہیں کے کر ٹکڑے اُسے نے اُس پھر کی۔ دعا کی شکرگزاری لئے کے اُس کر لے روٹی نے اُس تو گئے بیٹھ لئے کے کھانے وہ جب کہ ہوا ایسا اور

31 αὐτῶν δὲ διηνοίχθησαν οἱ ὀφθαλμοὶ, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ αὐτὸς
اُن-کے اور کھل-گئیں وہ- آنکھیں اور پہچان-لیا اُسے اور وہ-خود
G0846 G1161 G1272 G3588 G3788 G2532 G1921 G0846 G2532 G0846

ἄφαντος ἐγένετο ἀπ’ αὐτῶν.
غائب ہو-گیا سے- اُن
G0855 G1096 G0575 G0846

گیا۔بو اوجھل وہ لمحے اُسی لیکن لیا۔ پہچان اُسے نے اُنہوں اور گئیں کھل آنکھیں کی اُن اچانک

32	καὶ	εἶπαν	πρὸς	ἀλλήλους,	Οὐχὶ	ἡ	καρδία	ἡμῶν	καιομένη	ἦν	ἐν	
	اور	کہا	سے-	آپس	کیا-نہیں	وہ-	دل	ہمارا	جلتا-ہوا	تھا	میں	
	G2532	G3004	G4314	G0240	G3780	G3588	G2588	G1473	G2545	G1510	G1722	
	ἡμῖν,	ὡς	ἐλάλει	ἡμῖν	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	ὡς	διήνοιγεν	ἡμῖν	τὰς	γραφάς?
	ہم	جب	بولتا-تھا	ہم-سے	میں	کے-	راہ	جب	کھولتا-تھا	ہمارے-لیے	کو-	صحیفوں
	G1473	G5613	G2980	G1473	G1722	G3588	G3598	G5613	G1272	G1473	G3588	G1124

مطلب کا صحیفوں ہمیں کرتے کرتے باتیں سے ہم میں راستے وہ جب تھے گئے پھر نہ سے جوش دل ہمارے کیا لگے، کہنے سے دوسرے ایک وہ پھر تھا؟ رہا سمجھا

33	Καὶ	ἀναστάντες	αὐτῇ	τῇ	ὥρᾳ,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλήμ,	καὶ	εὗρον		
	اور	اٹھ-کر	اُسی	کے-	گھڑی	لوٹے	میں	یروشلم	اور	پایا		
	G2532	G0450	G0846	G3588	G5610	G5290	G1519	G2419	G2532	G2147		
	ἠθροισμένους	τοὺς	ἕνδεκα	καὶ	τοὺς	σὺν	αὐτοῖς,					
	جمع	کو-	گیارہ	اور	کو-	ساتھ	اُن-کے					
	G4867	G3588	G1733	G2532	G3588	G4862	G0846					

تھے جمع سے پہلے سمیت ساتھیوں اپنے رسول گیارہ تو پہنچے وہاں وہ جب گئے۔ چلے واپس یروشلم کر اُٹھ وقت اُسی وہ اور

34	λέγοντας,	ὅτι	ὄντως,	ἠγέρθη	ὁ	Κύριος,	καὶ	ὤφθη	Σίμωνι.
	کہتے-ہوئے	کہ	واقعی	جی-اٹھا	وہ-	خداوند	اور	دکھائی-دی	شمعون-کو
	G3004	G3754	G3689	G1453	G3588	G2962	G2532	G3708	G4613

ہے۔ ہوا ظاہر پر شمعون وہ ہے! اُٹھا جی واقعی خداوند تھے، رہے کہہ یہ اور

35	καὶ	αὐτοὶ	ἐξηγοῦντο	τὰ	ἐν	τῇ	ὁδῷ,	καὶ	ὡς	ἐγνώσθη	αὐτοῖς	ἐν
	اور	وہ-خود	بیان-کرتے-تھے	جو-	میں	کے-	راہ	اور	کیسے	پہچانا-گیا	اُن-کو	میں
	G2532	G0846	G1834	G3588	G1722	G3588	G3598	G2532	G5613	G1097	G0846	G1722
	τῇ	κλάσει	τοῦ	ἄρτου.								
	کے-	توڑنے	کے-	روٹی								
	G3588	G2800	G3588	G0740								

پہچانا۔کیسے اُسے نے اُنہوں وقت توڑتے روٹی کے عیسیٰ کہ اور تھا ہوا کیا ہوئے جاتے طرف کی گاؤں کہ بتایا اُنہیں نے شاگردوں دو کے اماؤس پھر

36	Ταῦτα	δὲ	αὐτῶν	λαλούντων,	αὐτὸς	ἔστη	ἐν	μέσῳ	αὐτῶν	καὶ	λέγει	
	یہ	لیکن	اُن-کے	بولتے-ہوئے	خود	کھڑا-تھا	میں	درمیان	اُن-کے	اور	کہتا-ہے	
	G3778	G1161	G0846	G2980	G0846	G2476	G1722	G3319	G0846	G2532	G3004	
	αὐτοῖς,	Εἰρήνη	ὑμῖν.									
	اُن-سے	سلامتی	تمہیں									
	G0846	G1515	G4771									

ہو۔ سلامتی تمہاری کہا، اور ہوا کھڑا آ درمیان کے اُن خود عیسیٰ کہ تھے رہے سنا باتیں یہ ابھی وہ

37	πτοηθέντες	δὲ,	καὶ	ἔμφοβοι	γενόμενοι,	ἐδόκουν	πνεῦμα	θεωρεῖν.	
	دہشتزدہ-ہو-کر	اور-	اور	خوفزدہ	ہو-کر	سمجھتے-تھے	روح	دیکھنا	
	G4422	G1161	G2532	G1719	G1096	G1380	G4151	G2334	

ہیں۔رہے دیکھ پریت بھوت کوئی کہ تھا خیال کا اُن کیونکہ گئے، ڈر بہت کر گھبرا وہ

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ? καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
اور کہا اُن-سے کیوں گھبرائے-ہوئے ہو اور باعث- کیوں خیال
G2532 G3004 G0846 G5101 G5015 G1510 G2532 G1223 G5101 G1261

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
اٹھتے-ہیں میں کے- دل تمہارے
G0305 G1722 G3588 G2588 G4771

ہے؟آیا اُبھر شک میں دلوں تمہارے کہ ہے وجہ کیا ہو؟ گئے ہو پریشان کیوں تم کہا، سے اُن نے اُس

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός.
دیکھو کو- ہاتھوں میرے اور کو- پاؤں میرے کہ میں ہوں خود
G3708 G3588 G5495 G1473 G2532 G3588 G4228 G1473 G3754 G1473 G1510 G0846

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς
چھوؤ مجھے اور دیکھو کہ روح گوشت اور ہڈیاں نہیں رکھتی جیسا
G5584 G1473 G2532 G3708 G3754 G4151 G4561 G2532 G3747 G3756 G2192 G2531

ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
مجھے دیکھتے-ہو رکھتے-ہوئے
G1473 G2334 G2192

میرا کہ ہو رہے دیکھ تم جبکہ ہوتیں نہیں ہڈیاں اور گوشت کے بھوت کیونکہ دیکھو، کر ٹٹول مجھے ہوں۔ ہی مَیں کہ دیکھو کو پاؤں اور ہاتھوں میرے ہے۔جسم

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
اور یہ کہ-کر دکھائے اُنہیں کو- ہاتھ اور کو- پاؤں
G2532 G3778 G3004 G1166 G0846 G3588 G5495 G2532 G3588 G4228

دکھائے۔پاؤں اور ہاتھ اپنے اُنہیں نے اُس کر کہہ یہ

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
ابھی اور- یقین-نہیں-کرتے-ہوئے اُن-کے سے- کے- خوشی اور حیران-ہوتے-ہوئے کہا
G2089 G1161 G0569 G0846 G0575 G3588 G5479 G2532 G2296 G3004

αὐτοῖς, Ἔχετέ τι βρώσιμον ἐνθάδε?
اُن-سے رکھتے-ہو کوئی کھانے-کے-لائق یہاں
G0846 G2192 G5100 G1034 G1759

ہے؟چیز کی کھانے کوئی پاس تمہارے یہاں کیا پوچھا، نے عیسیٰ تو تھے رہے کر تعجب اور تھا رہا آ نہیں یقین مارے کے خوشی اُنہیں جب

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
اُنہوں-نے- اور دیا اُسے مچھلی-کا بھنی-ہوئی ٹکڑا
G3588 G1161 G1929 G0846 G2486 G3702 G3313

دیا۔ٹکڑا ایک کا مچھلی ہوئی بُھنی اُسے نے اُنہوں

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
اور لے-کر سامنے اُن-کے کھایا
G2532 G2983 G1799 G0846 G5315

لیا۔کھا ہی سامنے کے اُن کر لے اُسے نے اُس

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
کہا اور سے- اُن یہ یہ- باتیں میری جو بولا سے- تم
G3004 G1161 G4314 G0846 G3778 G3588 G3056 G1473 G3739 G2980 G4314 G4771

ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν
ابھی ہوتے-ہوئے ساتھ تمہارے کہ ضروری-ہے پورا-ہونا سب جو- لکھا-ہے میں
G2089 G1510 G4862 G4771 G3754 G1163 G4137 G3956 G3588 G1125 G1722

τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.
کے- شریعت موسیٰ-کی اور کے- نبیوں اور زبور کے-بارے-میں میرے
G3588 G3551 G3475 G2532 G3588 G4396 G2532 G5568 G4012 G1473

اور صحیفوں کے نبیوں شریعت، کی موسیٰ بھی کچھ جو کہ تھا ساتھ تمہارے جب تھا بتایا وقت اُس کو تم نے مَیں جو ہے یہی کہا، سے اُن نے اُس پھر ہے۔ہونا پورا اُسے ہے لکھا میں بارے میرے میں کتاب کی زبور

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
تب کھولا اُن-کے کو- ذہن کے- سمجھنے کو- صحیفوں
G5119 G1272 G0846 G3588 G3563 G3588 G4920 G3588 G1124

سکیں۔سمجھ کلام کا اللہ وہ تاکہ دیا کھول کو ذہن کے اُن نے اُس پھر

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
اور کہا اُن-سے کہ ایسا لکھا-ہے دکھ-سہنا کو- مسیح اور
G2532 G3004 G0846 G3754 G3779 G1125 G3958 G3588 G5547 G2532

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
جی-اٹھنا سے- مردوں کے- تیسرے دن
G0450 G1537 G3498 G3588 G5154 G2250

گا۔اُٹھے جی سے میں مُردوں دن تیسرے کر اُٹھ دُکھ مسیح ہے، لکھا یوں میں مُقدّس کلامِ کہا، سے اُن نے اُس

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν,
اور منادی-کیا-جانا پر- کے- نام کے-اُس- توبہ میں- معافی گناہوں-کی
G2532 G2784 G1909 G3588 G3686 G0846 G3341 G1519 G0859 G0266

εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἰερουσαλήμ.
میں- ساری کے- قوموں شروع-کرتے-ہوئے سے- یروشلم
G1519 G3956 G3588 G1484 G0756 G0575 G2419

پائیں۔معافی کی گناہوں کے کر توبہ وہ کہ گا جائے سنایا کو قوموں تمام پیغام یہ میں نام کے اُس کے کر شروع سے یروشلم پھر

48 ὑμεῖς ‹ἐστε› μάρτυρες τούτων.
تم ہو گواہ اِن-کے
G4771 G1510 G3144 G3778

ہو۔گواہ کے باتوں اِن تم

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρός μου ἐφ’ ὑμᾶς;
اور دیکھو میں بھیجتا-ہوں کو- وعدے کے- باپ اپنے پر- تم
G2532 G3708 G1473 G0649 G3588 G1860 G3588 G3962 G1473 G1909 G4771

ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὕψους
تم لیکن بیٹھے-رہو میں کے- شہر جب-تک جب- پہنے-جاؤ سے- بلندی
G4771 G1161 G2523 G1722 G3588 G4172 G2193 G3739 G1746 G1537 G5311

δύναμιν.
قوت
G1411

باہر سے شہر تک وقت اُس گا۔ جائے کیا ملبّس سے قوت کی آسمان کو تم پھر ہے۔ کیا نے باپ میرے وعدہ کا جس گا دوں بھیج اُسے پاس تمہارے مَیں اور نکلنا۔نہ

50	Ἐξήγαγεν	δὲ	αὐτοὺς	[ἔξω],	ἕως	πρὸς	Βηθανίαν,	καὶ	ἐπάρας	τὰς	χεῖρας
	لے-گیا	اور	اُنہیں	باہر	تک	پاس-	بیت-عنیاہ	اور	اٹھا-کر	کو-	ہاتھ
	G1806	G1161	G0846	G1854	G2193	G4314	G0963	G2532	G1869	G3588	G5495

αὐτοῦ,	εὐλόγησεν	αὐτούς.	
اپنے	برکت-دی	اُنہیں	
G0846	G2127	G0846	

دی۔برکت اُنہیں کر اُٹھا ہاتھ اپنے نے اُس وہاں گیا۔ لے تک عنیاہ بیت اُنہیں کر نکل سے شہر وہ پھر

51	καὶ	ἐγένετο	ἐν	τῷ	εὐλογεῖν	αὐτὸν	αὐτοὺς,	διέστη	ἀπ’	αὐτῶν	καὶ,
	اور	ہوا	میں	کے-	برکت-دینے	اُس-کے	اُنہیں	جدا-ہو-گیا	سے-	اُن	اور
	G2532	G1096	G1722	G3588	G2127	G0846	G0846	G1339	G0575	G0846	G2532

ἀνεφέρετο	εἰς	τὸν	οὐρανόν.
اٹھایا-گیا	میں	کو-	آسمان
G0399	G1519	G3588	G3772

گیا۔لیا اُٹھا پر آسمان کر ہو جدا سے اُن وہ ہوئے دیتے برکت کہ ہوا ایسا اور

52	καὶ	αὐτοὶ	προσκυνήσαντες	αὐτὸν,	ὑπέστρεψαν	εἰς	Ἰερουσαλὴμ	μετὰ	χαρᾶς
	اور	وہ	سجدہ-کر-کے	اُسے	لوٹے	میں	یروشلم	ساتھ	خوشی
	G2532	G0846	G4352	G0846	G5290	G1519	G2419	G3326	G5479

μεγάλης.
بڑی
G3173

گئے۔چلے واپس یروشلم سے خوشی بڑی پھر اور کیا سجدہ اُسے نے اُنہوں

53	καὶ	ἦσαν	διὰ	παντὸς	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	εὐλογοῦντες	τὸν	Θεόν.
	اور	تھے	ہمیشہ	ہر	میں	کے-	ہیکل	حمد-کرتے-ہوئے	کی-	خدا
	G2532	G1510	G1223	G3956	G1722	G3588	G2411	G2127	G3588	G2316

رہے۔کرتے تمجید کی اللہ کر گزار میں المُقدّس بیت وقت پورا اپنا وہ وہاں

John

Chapter 1

1

Ἐν	ἀρχῇ	ἦν	ὁ	Λόγος,	καὶ	ὁ	Λόγος	ἦν	πρὸς	τὸν	Θεόν,	καὶ
میں-	ابتدا	تھا	وہ-	کلام،	اور	وہ-	کلام	تھا	ساتھ	اُس-	خدا،	اور
G1722	G0746	G1510	G3588	G3056	G2532	G3588	G3056	G1510	G4314	G3588	G2316	G2532

Θεὸς	ἦν	ὁ	Λόγος.
خدا	تھا	وہ-	کلام۔
G2316	G1510	G3588	G3056

تھا۔اللہ کلام اور تھا ساتھ کے اللہ کلام تھا۔ کلام میں ابتدا

2

Οὗτος	ἦν	ἐν	ἀρχῇ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
یہ	تھا	میں-	ابتدا	ساتھ	اُس-	خدا۔
G3778	G1510	G1722	G0746	G4314	G3588	G2316

تھا۔ساتھ کے اللہ میں ابتدا یہی

3

πάντα	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	χωρὶς	αὐτοῦ	ἐγένετο	οὐδὲ	ἕν	ὃ
سب-کچھ	ذریعے-	اُس-کے	ہوا،	اور	بغیر	اُس-کے	ہوا	نہیں	ایک	جو
G3956	G1223	G0846	G1096	G2532	G5565	G0846	G1096	G3761	G1520	G3739

γέγονεν.
ہوا۔
G1096

ہوئی۔نہیں پیدا بغیر کے اُس چیز بھی ایک کی مخلوقات ہوا۔ پیدا سے وسیلے کے کلام کچھ سب

4

ἐν	αὐτῷ	ζωὴ	ἦν,	καὶ	ἡ	ζωὴ	ἦν	τὸ	φῶς	τῶν	ἀνθρώπων.
میں-	اُس	زندگی	تھی،	اور	وہ-	زندگی	تھی	وہ-	نور	کا-	انسانوں۔
G1722	G0846	G2222	G1510	G2532	G3588	G2222	G1510	G3588	G5457	G3588	G0444

تھی۔نور کا انسانوں زندگی یہ اور تھی، زندگی میں اُس

5

καὶ	τὸ	φῶς	ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	φαίνει,	καὶ	ἡ	σκοτία	αὐτὸ	οὐ
اور	وہ-	نور	میں-	اُس-	تاریکی	چمکتا-ہے،	اور	وہ-	تاریکی	اُسے	نہیں
G2532	G3588	G5457	G1722	G3588	G4653	G5316	G2532	G3588	G4653	G0846	G3756

κατέλαβεν.
سمجھی۔
G2638

پایا۔نہ قابو پر اُس نے تاریکی اور ہے، چمکتا میں تاریکی نور یہ

6

Ἐγένετο	ἄνθρωπος	ἀπεσταλμένος	παρὰ	Θεοῦ,	ὄνομα	αὐτῷ	Ἰωάννης.
ہوا	آدمی	بھیجا-گیا	سے-	خدا،	نام	اُس-کا	یوحنا۔
G1096	G0444	G0649	G3844	G2316	G3686	G0846	G2491

تھا۔یحییٰ نام کا جس آدمی ایک دیا، بھیج پیغمبر اپنا نے اللہ دن ایک

7	οὗτος	ἦλθεν	εἰς	μαρτυρίαν,	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός,	ἵνα
	یہ	آیا	لیے-	گواہی،	تاکہ	گواہی-دے	بارے-میں	اُس-	نور،	تاکہ
	G3778	G2064	G1519	G3141	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457	G2443

πάντες	πιστεύσωσιν	δι’	αὐτοῦ.
سب	ایمان-لائیں	ذریعے-	اُس۔
G3956	G4100	G1223	G0846

لائیں۔ایمان پر بنا کی گواہی کی اُس لوگ کہ تھا یہ مقصد آیا۔ لئے کے دینے گواہی کی نور وہ

8	οὐκ	ἦν	ἐκεῖνος	τὸ	φῶς,	ἀλλ’	ἵνα	μαρτυρήσῃ	περὶ	τοῦ	φωτός.
	نہیں	تھا	وہ	وہ-	نور،	بلکہ	تاکہ	گواہی-دے	بارے-میں	اُس-	نور۔
	G3756	G1510	G1565	G3588	G5457	G0235	G2443	G3140	G4012	G3588	G5457

تھی۔دینی گواہی کی نور صرف اُسے بلکہ تھا نہ نور تو خود وہ

9	Ἦν	τὸ	φῶς	τὸ	ἀληθινὸν,	ὃ	φωτίζει	πάντα	ἄνθρωπον,	ἐρχόμενον
	تھا	وہ-	نور	وہ-	سچا،	جو	روشن-کرتا-ہے	ہر	انسان،	آتے-ہوئے
	G1510	G3588	G5457	G3588	G0228	G3739	G5461	G3956	G0444	G2064

εἰς	τὸν	κόσμον.
میں-	اُس-	دنیا۔
G1519	G3588	G2889

تھا۔کو آنے میں دنیا ہے کرتا روشن کو شخص ہر جو نور حقیقی

10	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ἦν,	καὶ	ὁ	κόσμος	δι’	αὐτοῦ	ἐγένετο,	καὶ	ὁ
	میں-	اُس-	دنیا	تھا،	اور	وہ-	دنیا	ذریعے-	اُس-کے	بنی،	اور	وہ-
	G1722	G3588	G2889	G1510	G2532	G3588	G2889	G1223	G0846	G1096	G2532	G3588

κόσμος	αὐτὸν	οὐκ	ἔγνω.
دنیا	اُسے	نہیں	پہچانی۔
G2889	G0846	G3756	G1097

پہچانا۔نہ اُسے نے دنیا توبھی ہوئی پیدا سے وسیلے کے اُس دنیا اور تھا میں دنیا کلام گو

11	εἰς	τὰ	ἴδια	ἦλθεν,	καὶ	οἱ	ἴδιοι	αὐτὸν	οὐ	παρέλαβον;
	میں-	اُن-	اپنے	آیا،	اور	وہ-	اپنے	اُسے	نہیں	قبول-کیا؟
	G1519	G3588	G2398	G2064	G2532	G3588	G2398	G0846	G3756	G3880

کیا۔نہ قبول اُسے نے اپنوں کے اُس لیکن تھا، اپنا کا اُس جو آیا میں اُس وہ

12	ὅσοι	δὲ	ἔλαβον	αὐτόν,	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ἐξουσίαν,	τέκνα	Θεοῦ	γενέσθαι,
	جتنوں-نے	لیکن	قبول-کیا	اُسے،	دیا	اُنہیں	اختیار،	بچے	خدا-کے	بننے،
	G3745	G1161	G2983	G0846	G1325	G0846	G1849	G5043	G2316	G1096

τοῖς	πιστεύουσιν	εἰς	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ,
اُن-کو	ایمان-لانے-والے	میں-	اُس-	نام	اُس-کے،
G3588	G4100	G1519	G3588	G3686	G0846

دیا،بخش حق کا بننے فرزند کے اللہ نے اُس اُنہیں لائے۔ ایمان پر نام کے اُس کے کر قبول اُسے کچھ توبھی

13	οἳ	οὐκ	ἐξ	αἱμάτων,	οὐδὲ	ἐκ	θελήματος	σαρκὸς,	οὐδὲ	ἐκ	θελήματος
	جو	نہیں	سے-	خونوں،	نہ	سے-	مرضی	جسم-کی،	نہ	سے-	مرضی
	G3739	G3756	G1537	G0129	G3761	G1537	G2307	G4561	G3761	G1537	G2307

ἀνδρὸς,	ἀλλ’	ἐκ	Θεοῦ	ἐγεννήθησαν.	
مرد-کی،	بلکہ	سے-	خدا	پیدا-ہوئے۔	
G0435	G0235	G1537	G2316	G1080	

سے۔اللہ بلکہ ہوئے پیدا تحت کے منصوبے کے انسان کسی نہ پر، طور فطری نہ جو فرزند ایسے

14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα
اور وہ- کلام جسم ہوا، اور رہا میں- ہم، اور دیکھا
G2532 G3588 G3056 G4561 G1096 G2532 G4637 G1722 G1473 G2532 G2300

τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ
اُس- جلال اُس-کا، جلال جیسا اکلوتے-کا سے- باپ، پُر فضل اور
G3588 G1391 G0846 G1391 G5613 G3439 G3844 G3962 G4134 G5485 G2532

ἀληθείας.
سچائی۔
G0225

کے باپ جلال کا اُس اور تھا معمور سے سچائی اور فضل وہ کیا۔ مشاہدہ کا جلال کے اُس نے ہم اور ہوا پذیر رہائش درمیان ہمارے کر بن انسان کلام
تھا۔سا کا فرزند اکلوتے

15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὃν
یوحنا گواہی-دیتا-ہے بارے-میں اُس، اور پکارا، کہتے-ہوئے، یہ تھا جس-کو
G2491 G3140 G4012 G0846 G2532 G2896 G3004 G3778 G1510 G3739

εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου
کہا، وہ- پیچھے میرے آنے-والا، آگے میرے ہوا، کیونکہ پہلے میرے
G3004 G3588 G3694 G1473 G2064 G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473

ἦν.
تھا۔
G1510

وہ کیونکہ ہے، بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے بعد میرے ایک کہا، نے مَیں میں بارے کے جس ہے وہی یہ اُٹھا، پکار کر دے گواہی میں بارے کے اُس یحییٰ
تھا۔پہلے سے مجھ

16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν ἀντὶ
کیونکہ سے- اُس- پُری اُس-کی، ہم-نے سب پایا اور فضل بدلے
G3754 G1537 G3588 G4138 G0846 G1473 G3956 G2983 G2532 G5485 G0473

χάριτος.
فضل۔
G5485

پایا۔فضل پر فضل نے سب ہم سے کثرت کی اُس

17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ
کیونکہ وہ- شریعت ذریعے- موسیٰ دی-گئی؟ وہ- فضل اور وہ- سچائی ذریعے-
G3754 G3588 G3551 G1223 G3475 G1325 G3588 G5485 G2532 G3588 G0225 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
یسوع مسیح آئی۔
G2424 G5547 G1096

ہوئی۔قائم سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ سچائی اور فضل کا اللہ لیکن گئی، دی معرفت کی موسیٰ شریعت کیونکہ

18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν
خدا-کو کسی-نے دیکھا کبھی-نہیں؟ اکلوتا خدا، وہ- ہوتے-ہوئے میں- اُس-
G2316 G3762 G3708 G4455 G3439 G2316 G3588 G1510 G1519 G3588

κόλπον τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
گود کی- باپ، اُس-نے ظاہر-کیا۔
G2859 G3588 G3962 G1565 G1834

ہے۔کیا ظاہر پر ہم کو اللہ نے اُسی ہے میں گود کی اللہ جو فرزند اکلوتا لیکن دیکھا۔ نہیں کو اللہ بھی کبھی نے کسی

19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
اور یہ ہے وہ- گواہی کی- یوحنا، جب بھیجا طرف اُس-کی
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2491 G3753 G0649 G4314 G0846

οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἰεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν,
اُن- یہودیوں-نے سے- یروشلیم، کاہن اور لاوی، تاکہ پوچھیں اُس-سے،
G3588 G2453 G1537 G2414 G2409 G2532 G3019 G2443 G2065 G0846

Σὺ τίς εἶ?
تُو کون ہے؟
G4771 G5101 G1510

ہیں؟کون آپ پوچھا، کر بھیج پاس کے اُس کو لاویوں اور اماموں نے یہودیوں کے یروشلم جب ہے گواہی کی یحییٰ یہ

20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ
اور اقرار-کیا اور نہیں انکار-کیا، اور اقرار-کیا کہ، میں نہیں ہوں
G2532 G3670 G2532 G3756 G0720 G2532 G3670 G3754 G1473 G3756 G1510

ὁ Χριστός.
وہ- مسیح۔
G3588 G5547

ہوں۔نہیں مسیح مَیں کیا، تسلیم صاف بلکہ کیا نہ انکار نے اُس

21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν? σὺ Ἠλίας εἶ? καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί.
اور پوچھا اُس-سے، کیا پھر؟ تُو ایلیاہ ہے؟ اور کہتا-ہے، نہیں ہوں۔
G2532 G2065 G0846 G5101 G3767 G4771 G2243 G1510 G2532 G3004 G3756 G1510

Ὁ προφήτης εἶ σύ? καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ.
وہ- نبی ہے تُو؟ اور جواب-دیا، نہیں۔
G3588 G4396 G1510 G4771 G2532 G0611 G3756

نبی والا آنے آپ کیا کیا، سوال نے اُنہوں ہوں۔ نہیں وہ مَیں نہیں، دیا، جواب نے اُس ہیں؟ الیاس آپ کیا ہیں؟ کون آپ پھر تو پوچھا، نے اُنہوں نہیں۔کہا، نے اُس ہیں؟

22 εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ? ἵνα ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς: τί
کہا پھر اُس-سے، کون ہے؟ تاکہ جواب دیں اُن-کو بھیجنے-والوں ہمیں: کیا
G3004 G3767 G0846 G5101 G1510 G2443 G0612 G1325 G3588 G3992 G1473 G5101

λέγεις περὶ σεαυτοῦ?
کہتا-ہے بارے-میں اپنے؟
G3004 G4012 G4572

ہیں؟کہتے کیا میں بارے اپنے خود آپ ہے۔ دینا جواب کوئی نہ کوئی ہمیں اُنہیں ہے بھیجا ہمیں نے جنہوں ہیں؟ کون آپ کہ بتائیں ہمیں پھر تو

23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν Κυρίου,
کہا، میں آواز پکارنے-والے- میں- اُس- بیابان، سیدھا-کرو اُس- راہ خداوند-کی،
G5346 G1473 G5456 G0994 G1722 G3588 G2048 G2116 G3588 G3598 G2962

καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
جیسا کہا یسعیاہ اُس- نبی-نے۔
G2531 G3004 G2268 G3588 G4396

بناؤ۔سیدھا راستہ کا رب ہے، رہی پکار جو ہوں آواز وہ میں ریگستان مَیں دیا، جواب کر دے حوالہ کا نبی یسعیاہ نے یحییٰ

24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
اور بھیجے-گئے تھے سے- اُن- فریسیوں۔
G2532 G0649 G1510 G1537 G3588 G5330

تھے۔رکھتے تعلق سے فرقے فریسی لوگ گئے بھیجے

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ σὺ
اور پوچھا اُس-سے اور کہا اُس-سے، کیوں پھر بپتسمہ-دیتا-ہے، اگر تُو
G2532 G2065 G0846 G2532 G3004 G0846 G5101 G3767 G0907 G1487 G4771

οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἠλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης?
نہیں ہے وہ- مسیح، نہ ایلیاہ، نہ وہ- نبی؟
G3756 G1510 G3588 G5547 G3761 G2243 G3761 G3588 G4396

ہیں؟رہے دے کیوں بپتسمہ آپ پھر تو نبی والا آنے یا الیاس نہ ہیں، مسیح نہ آپ اگر پوچھا، نے اُنہوں

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος
جواب-دیا اُنہیں وہ- یوحنا کہتے-ہوئے، میں بپتسمہ-دیتا-ہوں میں- پانی؛ درمیان
G0611 G0846 G3588 G2491 G3004 G1473 G0907 G1722 G5204 G3319

ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
تمہارے کھڑا-ہے جسے تم نہیں جانتے،
G4771 G2476 G3739 G4771 G3756 G1492

جانتے۔نہیں تم کو جس ہے کھڑا ایک ہی درمیان تمہارے لیکن ہوں، دیتا بپتسمہ سے پانی تو مَیں دیا، جواب نے یحییٰ

27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα λύσω αὐτοῦ
وہ- پیچھے میرے آنے-والا، جس-کا نہیں ہوں میں لائق، تاکہ کھولوں اُس-کی
G3588 G3694 G1473 G2064 G3739 G3756 G1510 G1473 G0514 G2443 G3089 G0846

τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
وہ- تسمہ کی- جوتی۔
G3588 G2438 G3588 G5266

نہیں۔لائق کے کھولنے بھی تسمے کے جوتوں کے اُس مَیں اور ہے والا آنے بعد میرے وہی

28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης
یہ میں- بیت-عنیاہ ہوا، پار کے- یردن، جہاں تھا وہ- یوحنا
G3778 G1722 G0963 G1096 G4008 G3588 G2446 G3699 G1510 G3588 G2491

βαπτίζων.
بپتسمہ-دیتے-ہوئے۔
G0907

تھا۔رہا دے بپتسمہ یحییٰ جہاں ہوا میں عنیاہ بیت پار کے یردن یہ

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει, Ἴδε
اُس- اگلے-دن دیکھتا-ہے اُس- یسوع-کو آتے-ہوئے طرف اُس-کی، اور کہتا-ہے، دیکھو
G3588 G1887 G0991 G3588 G2424 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G3708

ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
وہ- برّہ کا- خدا، وہ- اُٹھانے-والا اُس- گناہ کا- دنیا۔
G3588 G0286 G3588 G2316 G3588 G0142 G3588 G0266 G3588 G2889

ہے۔جاتا لے اُٹھا گناہ کا دنیا جو ہے لیلا کا اللہ یہ دیکھو، کہا، نے اُس دیکھا۔ آتے پاس اپنے کو عیسیٰ نے یحییٰ دن اگلے

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὀπίσω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς
یہی ہے بارے-میں جس-کے میں-نے کہا، پیچھے میرے آتا-ہے آدمی، جو
G3778 G1510 G5228 G3739 G1473 G3004 G3694 G1473 G2064 G0435 G3739

ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
آگے میرے ہوا، کیونکہ پہلے میرے تھا۔
G1715 G1473 G1096 G3754 G4413 G1473 G1510

تھا۔ پہلے سے مجھ وہ کیونکہ ہے، بڑا سے مجھ جو ہے والا آنے بعد میرے ایک کہا، نے مَیں میں بارے کے جس ہے وہی یہ

31	κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ἵνα	φανερωθῇ	τῷ	Ἰσραὴλ,	διὰ	τοῦτο,
	اور-میں	نہیں	جانتا-تھا	اُسے؛	لیکن	تاکہ	ظاہر-ہو	کو-	اسرائیل،	لیے-	اس،
	G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G2443	G5319	G3588	G2474	G1223	G3778

ἦλθον	ἐγὼ	ἐν	ὕδατι	βαπτίζων.
آیا	میں	میں-	پانی	بپتسمہ-دیتے-ہوئے۔
G2064	G1473	G1722	G5204	G0907

جائے۔ ہو ظاہر پر اسرائیل وہ تاکہ لگا دینے بپتسمہ سے پانی کر آ لئے اِس مَیں لیکن تھا، جانتا نہیں اُسے تو مَیں

32	Καὶ	ἐμαρτύρησεν	Ἰωάννης	λέγων,	ὅτι	Τεθέαμαι	τὸ	Πνεῦμα,	καταβαῖνον
	اور	گواہی-دی	یوحنا	کہتے-ہوئے،	کہ	دیکھا	اُس-	روح،	اُترتے-ہوئے
	G2532	G3140	G2491	G3004	G3754	G2300	G3588	G4151	G2597

ὡς	περιστερὰν	ἐξ	οὐρανοῦ,	καὶ	ἔμεινεν	ἐπ’	αὐτόν.
جیسے	کبوتر	سے-	آسمان،	اور	رہا	پر-	اُس۔
G5613	G4058	G1537	G3772	G2532	G3306	G1909	G0846

گیا۔ ٹھہر پر اُس کر اُتر سے پر آسمان طرح کی کبوتر القدس روح کہ دیکھا نے مَیں دی، گواہی یہ نے یحییٰ اور

33	κἀγὼ	οὐκ	ᾔδειν	αὐτόν;	ἀλλ’	ὁ	πέμψας	με	βαπτίζειν	ἐν	ὕδατι,
	اور-میں	نہیں	جانتا-تھا	اُسے؛	لیکن	وہ-	بھیجنے-والے	مجھے	بپتسمہ-دینے	میں-	پانی،
	G2504	G3756	G1492	G0846	G0235	G3588	G3992	G1473	G0907	G1722	G5204

ἐκεῖνός	μοι	εἶπεν,	Ἐφ’	ὃν	ἂν	ἴδῃς	τὸ	Πνεῦμα	καταβαῖνον	καὶ	μένον
اُس-نے	مجھے	کہا،	جس-پر	جسے	بھی	دیکھے	اُس-	روح	اُترتے-ہوئے	اور	رہتے-ہوئے
G1565	G1473	G3004	G1909	G3739	G0302	G3708	G3588	G4151	G2597	G2532	G3306

ἐπ’	αὐτόν,	οὗτός	ἐστιν	ὁ	βαπτίζων	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.
پر-	اُس،	یہی	ہے	وہ-	بپتسمہ-دینے-والا	میں-	روح	پاک۔
G1909	G0846	G3778	G1510	G3588	G0907	G1722	G4151	G0040

ٹھہر پر کسی کر اُتر القدس روح کہ گا دیکھے تُو بتایا، مجھے نے اُس تو بھیجا لئے کے دینے بپتسمہ مجھے نے اللہ جب لیکن تھا، جانتا نہیں اُسے تو مَیں گا۔ دے بپتسمہ سے القدس روح جو گا ہو وہی یہ گا۔ جائے

34	κἀγὼ	ἑώρακα,	καὶ	μεμαρτύρηκα	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ.
	اور-میں-نے	دیکھا،	اور	گواہی-دی	کہ	یہی	ہے	وہ-	بیٹا	کا-	خدا۔
	G2504	G3708	G2532	G3140	G3754	G3778	G1510	G3588	G5207	G3588	G2316

ہے۔ فرزند کا اللہ یہ کہ ہوں دیتا گواہی اور ہے دیکھا نے مَیں اب

35	Τῇ	ἐπαύριον	πάλιν	εἱστήκει	ὁ	Ἰωάννης,	καὶ	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ
	اُس-	اگلے-دن	پھر	کھڑا-تھا	وہ-	یوحنا،	اور	سے-	اُن-	شاگردوں	اُس-کے
	G3588	G1887	G3825	G2476	G3588	G2491	G2532	G1537	G3588	G3101	G0846

δύο.	
دو۔	
G1417	

تھے۔ ساتھ شاگرد دو کے اُس تھا۔ کھڑا وہیں دوبارہ یحییٰ دن اگلے

36	καὶ	ἐμβλέψας	τῷ	Ἰησοῦ	περιπατοῦντι,	λέγει,	Ἴδε	ὁ	Ἀμνὸς	τοῦ	Θεοῦ!
	اور	دیکھ-کر	اُس-	یسوع-کو	چلتے-ہوئے،	کہتا-ہے،	دیکھو	وہ-	برّہ	کا-	خدا!
	G2532	G1689	G3588	G2424	G4043	G3004	G3708	G3588	G0286	G3588	G2316

ہے!لیلا کا اللہ یہ دیکھو، کہا، تو دیکھا ہوئے گزرتے سے وہاں کو عیسیٰ نے اُس

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ
اور سنا اُن-جو دو شاگردوں-نے اُس-کے بولتے-ہوئے، اور پیروی-کی اُس-
G2532 G0191 G3588 G1417 G3101 G0846 G2980 G2532 G0190 G3588

Ἰησοῦ.
یسوع۔
G2424

لئے۔ہو پیچھے کے عیسیٰ شاگرد دو کے اُس کر سن بات یہ کی اُس

38 στραφεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας, λέγει
مڑ-کر لیکن وہ-جو یسوع، اور دیکھ-کر اُنہیں پیروی-کرتے-ہوئے، کہتا-ہے
G4762 G1161 G3588 G2424 G2532 G2300 G0846 G0190 G3004

αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί -- ὃ λέγεται
اُنہیں، کیا ڈھونڈتے-ہو؟ وہ-جو لیکن کہا اُس-سے، ربّی— جو کہلاتا-ہے
G0846 G5101 G2212 G3588 G1161 G3004 G0846 G4461 G3739 G3004

μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
ترجمہ-کیا-جائے، استاد— کہاں رہتا-ہے؟
G3177 G1320 G4226 G3306

ہیں؟ہوئے ٹھہرے کہاں آپ اُستاد، کہا، نے اُنہوں ہو؟ چاہتے کیا تم پوچھا، نے اُس تو ہیں رہے چل پیچھے میرے یہ کہ دیکھا کر مُڑ نے عیسیٰ

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ μένει; καὶ
کہتا-ہے اُنہیں، آؤ اور دیکھو۔ آئے پھر اور دیکھا کہاں رہتا-ہے؛ اور
G3004 G0846 G2064 G2532 G3708 G2064 G3767 G2532 G3708 G4225 G3306 G2532

παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν ὡς δεκάτη.
ساتھ-سے اُس-کے رہے اُس- دن اُس۔ گھنٹہ تھا تقریباً دسواں۔
G3844 G0846 G3306 G3588 G2250 G1565 G5610 G1510 G5613 G1182

پاس کے اُس وقت باقی کے دن اور تھا ہوا ٹھہرا وہ جہاں دیکھی جگہ وہ نے اُنہوں گئے۔ ساتھ کے اُس وہ چنانچہ لو۔ دیکھ خود آؤ، دیا، جواب نے اُس تھے۔گئے بج چار تقریباً کے شام رہے۔

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν
تھا اندریاس، وہ-جو بھائی شمعون-کا پطرس، ایک سے-ہو اُن-جو دو اُن-جو
G1510 G0406 G3588 G0080 G4613 G4074 G1520 G1537 G3588 G1417 G3588

ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
سننے-والوں سے- یوحنا، اور پیروی-کرنے-والوں اُس۔
G0191 G3844 G2491 G2532 G0190 G0846

تھے۔لئے ہو پیچھے کے عیسیٰ کر سن بات کی یحییٰ جو تھا ایک سے میں شاگردوں دو اُن اندریاس بھائی کا پطرس شمعون

41 εὑρίσκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ,
پاتا-ہے یہ پہلے اُس- بھائی اُس- اپنے شمعون، اور کہتا-ہے اُس-سے،
G2147 G3778 G4412 G3588 G0080 G3588 G2398 G4613 G2532 G3004 G0846

Εὑρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
پایا اُس- مسیحا، جو ہے ترجمہ-کیا-جائے مسیح۔
G2147 G3588 G3323 G3739 G1510 G3177 G5547

شخص ہوا کیا مسح مطلب کا)مسیح ہے۔ گیا مل مسیح ہمیں بتایا، اُسے نے اُس ہوئی۔ سے شمعون بھائی اپنے کے اُس ملاقات پہلی کی اُس اب ہے۔(

42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Σὺ
لایا اُسے پاس اُس- یسوع۔ دیکھ-کر اُسے، وہ- یسوع کہا، تُو
G0071 G0846 G4314 G3588 G2424 G1689 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771

εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ ἑρμηνεύεται Πέτρος.
ہے شمعون وہ- بیٹا یوحنا؛-کا تُو کہلائے-گا کیفا، جو ترجمہ-ہوتا-ہے پطرس۔
G1510 G4613 G3588 G5207 G2491 G4771 G2564 G2786 G3739 G2059 G4074

یعنی پطرس ترجمہ یونانی کا)اِس گا۔ کہلائے کیفا تُو ہے۔ شمعون بیٹا کا یوحنا تُو کہا، نے عیسیٰ کر دیکھ اُسے گیا۔ لے پاس کے عیسیٰ اُسے وہ پھر ہے۔(پتھر

43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὑρίσκει Φίλιππον.
اُس- اگلے-دن چاہا نکلنا میں- اُس- گلیل، اور پاتا-ہے فلپُس۔
G3588 G1887 G2309 G1831 G1519 G3588 G1056 G2532 G2147 G5376

καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
اور کہتا-ہے اُس-سے وہ- یسوع، پیروی-کر میری۔
G2532 G3004 G0846 G3588 G2424 G0190 G1473

لے۔ ہو پیچھے میرے کہا، سے اُس تو ملا سے فلپّس کیا۔ ارادہ کا جانے گلیل نے عیسیٰ دن اگلے

44 Ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδά, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
تھا لیکن وہ- فلپُس سے- بیت-صیدا، سے- اُس- شہر اندریاس-کے اور
G1510 G1161 G3588 G5376 G0575 G0966 G1537 G3588 G4172 G0406 G2532

Πέτρου.
پطرس۔
G4074

تھا۔صیدا بیت شہر وطنی کا فلپّس طرح کی پطرس اور اندریاس

45 εὑρίσκει Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν
پاتا-ہے فلپُس اُس- نتن-ایل، اور کہتا-ہے اُس-سے، جس-کے-بارے-میں لکھا
G2147 G5376 G3588 G3482 G2532 G3004 G0846 G3739 G1125

Μωϋσῆς ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὑρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ
موسیٰ-نے میں- اُس- شریعت اور اُن- نبیوں-نے، پایا، یسوع بیٹا کا-
G3475 G1722 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G2147 G2424 G5207 G3588

Ἰωσὴφ, τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
یوسف، وہ- سے- ناصرت۔
G2501 G3588 G0575 G3478

کا اُس ہے۔ کیا میں صحیفوں اپنے نے نبیوں اور توریت نے موسیٰ ذکر کا جس گیا مل شخص وہی ہمیں کہا، سے اُس نے اُس اور ملا، سے ایل نتن فلپّس ہے۔والا رہنے کا ناصرت وہ اور ہے یوسف بن عیسیٰ نام

46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι? λέγει
اور کہا اُس-سے نتن-ایل، سے- ناصرت ہو-سکتا-ہے کچھ اچھا ہونا؟ کہتا-ہے
G2532 G3004 G0846 G3482 G1537 G3478 G1410 G5100 G0018 G1510 G3004

αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἴδε.
اُس-سے وہ- فلپُس، آ اور دیکھ۔
G0846 G3588 G5376 G2064 G2532 G3708

لے۔دیکھ خود اور آ دیا، جواب نے فلپّس ہے؟ سکتی نکل چیز اچھی کوئی سے ناصرت کیا ناصرت؟ کہا، نے ایل نتن

47 εἶδεν ‹ὁ› Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει περὶ
دیکھا وہ- یسوع-نے اُس- نتن-ایل-کو آتے-ہوئے طرف اُس-کی، اور کہتا-ہے بارے-میں
G3708 G3588 G2424 G3588 G3482 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G4012

αὐτοῦ, Ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
اُس، دیکھو سچ-مچ اسرائیلی، میں- جس فریب نہیں ہے۔
G0846 G3708 G0230 G2475 G1722 G3739 G1388 G3756 G1510

نہیں۔ مکر میں جس ہے اسرائیلی سچا یہ لو، کہا، نے اُس تو دیکھا آتے کو ایل نتن نے عیسیٰ جب

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
کہتا-ہے اُس-سے نتن-ایل، کہاں-سے مجھے جانتا-ہے؟ جواب-دیا یسوع اور کہا
G3004 G0846 G3482 G4159 G1473 G1097 G0611 G2424 G2532 G3004

αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν, εἶδόν
اُس-سے، پہلے اُس-کے تجھے فلپّس بلانے، ہوتے-ہوئے نیچے اُس- انجیر، دیکھا
G0846 G4253 G3588 G4771 G5376 G5455 G1510 G5259 G3588 G4808 G3708

σε.
تجھے۔
G4771

کے انجیر تُو دیکھا۔ تجھے نے مَیں بُلایا تجھے نے فلپّس کہ پہلے سے اِس دیا، جواب نے عیسیٰ ہیں؟ جانتے سے کہاں مجھے آپ پوچھا، نے ایل نتن تھا۔ میں سائے کے درخت

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
جواب-دیا اُسے نتن-ایل، ربّی، تُو ہے وہ- بیٹا کا- خدا، تُو
G0611 G0846 G3482 G4461 G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316 G4771

Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
بادشاہ ہے کا- اسرائیل۔
G0935 G1510 G3588 G2474

ہیں۔ بادشاہ کے اسرائیل آپ ہیں، فرزند کے اللہ آپ اُستاد، کہا، نے ایل نتن

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
جواب-دیا یسوع اور کہا اُس-سے، کیونکہ کہا تجھے، کہ دیکھا تجھے
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3754 G3004 G4771 G3754 G3708 G4771

ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὄψῃ.
نیچے اُس- انجیر، ایمان-لاتا-ہے؟ بڑے ان-سے دیکھے-گا۔
G5270 G3588 G4808 G4100 G3173 G3778 G3708

بڑی کہیں سے اِس تُو ہے؟ لایا ایمان تُو دیکھا میں سائے کے درخت کے انجیر تجھے نے مَیں کہ کر سن بات یہ میری اچھا، پوچھا، سے اُس نے عیسیٰ گا۔ دیکھے باتیں

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὄψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγότα,
اور کہتا-ہے اُس-سے، آمین آمین کہتا-ہوں تم-سے، دیکھو-گے اُس- آسمان کھلے-ہوئے،
G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771 G3708 G3588 G3772 G0455

καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν
اور اُن- فرشتوں-کو کے- خدا چڑھتے-ہوئے اور اُترتے-ہوئے پر- اُس-
G2532 G3588 G0032 G3588 G2316 G0305 G2532 G2597 G1909 G3588

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
بیٹے کے- انسان۔
G5207 G3588 G0444

گے۔ دیکھو اُترتے پر آدم ابنِ اور چڑھتے اوپر کو فرشتوں کے اللہ اور کھلا کو آسمان تم کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں رکھی، جاری بات نے اُس

Chapter 2

1

Καὶ	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	τρίτῃ	γάμος	ἐγένετο	ἐν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	καὶ
اور	اُس-	دن	اُس-	تیسرے	شادی	ہوئی	میں-	قانا	کے-	گلیل،	اور
G2532	G3588	G2250	G3588	G5154	G1062	G1096	G1722	G2580	G3588	G1056	G2532

ἦν	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	ἐκεῖ.
تھی	وہ-	ماں	کی-	یسوع	وہاں۔
G1510	G3588	G3384	G3588	G2424	G1563

تھی وہاں ماں کی عیسیٰ ہوئی۔ شادی ایک میں قانا گاؤں کے گلیل دن تیسرے

2

ἐκλήθη	δὲ	καὶ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	εἰς	τὸν	γάμον.
بلایا-گیا	لیکن	بھی	وہ-	یسوع،	اور	وہ-	شاگرد	اُس-کے،	میں-	اُس-	شادی۔
G2564	G1161	G2532	G3588	G2424	G2532	G3588	G3101	G0846	G1519	G3588	G1062

تھی۔گئی دی دعوت بھی کو شاگردوں کے اُس اور عیسیٰ اور

3

καὶ	ὑστερήσαντος	οἴνου,	λέγει	ἡ	μήτηρ	τοῦ	Ἰησοῦ	πρὸς	αὐτόν,	Οἶνον
اور	ختم-ہونے-پر	شراب،	کہتی-ہے	وہ-	ماں	کی-	یسوع	سے-	اُس،	شراب
G2532	G5302	G3631	G3004	G3588	G3384	G3588	G2424	G4314	G0846	G3631

οὐκ	ἔχουσιν.
نہیں	رکھتے۔
G3756	G2192

رہی۔ نہیں مَے پاس کے اُن کہا، سے اُس نے ماں کی عیسیٰ تو گئی ہو ختم مَے

4

καὶ	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τί	ἐμοὶ	καὶ	σοί,	γύναι?	οὔπω	ἥκει
اور	کہتا-ہے	اُس-سے	وہ-	یسوع،	کیا	مجھے	اور	تجھے،	عورت؟	ابھی-نہیں	آیا
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G5101	G1473	G2532	G4771	G1135	G3768	G2240

ἡ	ὥρα	μου.
وہ-	وقت	میرا۔
G3588	G5610	G1473

آیا۔ نہیں ابھی وقت میرا واسطہ؟ کیا سے آپ میرا خاتون، اے دیا، جواب نے عیسیٰ

5

λέγει	ἡ	μήτηρ	αὐτοῦ	τοῖς	διακόνοις,	Ὅ	τι	ἂν	λέγῃ	ὑμῖν,
کہتی-ہے	وہ-	ماں	اُس-کی	اُن-	خادموں-سے،	جو	کچھ	بھی	کہے	تمہیں،
G3004	G3588	G3384	G0846	G3588	G1249	G3739	G5100	G0302	G3004	G4771

ποιήσατε.
کرو۔
G4160

کرو۔ وہ بتائے کو تم وہ کچھ جو بتایا، کو نوکروں نے ماں کی اُس لیکن

6

ἦσαν	δὲ	ἐκεῖ	λίθιναι,	ὑδρίαι	ἓξ,	κατὰ	τὸν	καθαρισμὸν	τῶν	Ἰουδαίων,
تھے	لیکن	وہاں	پتھریلے،	مٹکے	چھ،	مطابق	اُس-	پاکی	کے-	یہودیوں،
G1510	G1161	G1563	G3035	G5201	G1803	G2596	G3588	G2512	G3588	G2453

κείμεναι,	χωροῦσαι	ἀνὰ	μετρητὰς	δύο	ἢ	τρεῖς.
رکھے-ہوئے،	سماتے-ہوئے	ہر-ایک	پیمانے	دو	یا	تین۔
G2749	G5562	G0303	G3355	G1417	G2228	G5140

تھی۔گنجائش کی لٹر ۱۰۰ تقریباً میں ایک ہر تھے۔ کرتے استعمال لئے کے غسل دینی یہودی جنہیں تھے پڑے مٹکے چھ کے پتھر وہاں

7 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Γεμίσατε τὰς ὑδρίας ὕδατος. καὶ ἐγέμισαν αὐτὰς
کہتا-ہے اُنہیں وہ- یسوع، بھرو اُن- مٹکوں-کو پانی۔ اور بھرے اُنہیں
G3004 G0846 G3588 G2424 G1072 G3588 G5201 G5204 G2532 G1072 G0846

ἕως ἄνω.
تک اوپر۔
G2193 G0507

دیا۔بھر لبالب اُنہیں نے اُنہوں چنانچہ دو۔ بھر سے پانی کو مٹکوں کہا، سے نوکروں نے عیسیٰ

8 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἀντλήσατε νῦν καὶ φέρετε τῷ ἀρχιτρικλίνῳ. οἱ δὲ
اور کہتا-ہے اُنہیں، نکالو اب اور لے-جاؤ اُس- میزبان۔ وہ- لیکن
G2532 G3004 G0846 G0501 G3568 G2532 G5342 G3588 G0755 G3588 G1161

ἤνεγκαν.
لے-گئے۔
G5342

کیا۔ہی ایسا نے اُنہوں جاؤ۔ لے پاس کے والے چلانے انتظام کا ضیافت کر نکال کچھ اب کہا، نے اُس پھر

9 ὡς δὲ ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος, τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον, καὶ
جب لیکن چکھا اُس- میزبان-نے، اُس- پانی شراب بنی-ہوئی، اور
G5613 G1161 G1089 G3588 G0755 G3588 G5204 G3631 G1096 G2532

οὐκ ᾔδει πόθεν ἐστίν, οἱ δὲ διάκονοι ᾔδεισαν οἱ ἠντληκότες τὸ
نہیں جانتا-تھا کہاں-سے ہے، وہ- لیکن خادم جانتے-تھے وہ- نکالنے-والے اُس-
G3756 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G1249 G1492 G3588 G0501 G3588

ὕδωρ, φωνεῖ τὸν νυμφίον ὁ ἀρχιτρίκλινος,
پانی، بلاتا-ہے اُس- دولہا وہ- میزبان،
G5204 G5455 G3588 G3566 G3588 G0755

ہے، آئی سے کہاں یہ کہ تھا نہ معلوم)اُسے بُلایا۔ کو دُولھے نے اُس تو تھا گیا بدل میں مَے جو چکھا پانی وہ نے والے چلانے انتظام کا ضیافت ہی جوں
تھے۔(لائے کر نکال اُسے جو تھا پتا کو نوکروں اُن اگرچہ

10 καὶ λέγει αὐτῷ, Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθησιν, καὶ
اور کہتا-ہے اُس-سے، ہر آدمی پہلے وہ- اچھی شراب رکھتا-ہے، اور
G2532 G3004 G0846 G3956 G0444 G4412 G3588 G2570 G3631 G5087 G2532

ὅταν μεθυσθῶσιν, τὸν ἐλάσσω; σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι.
جب نشے-میں-ہوں، وہ- کمتر؛ تُو رکھا وہ- اچھی شراب تک اب۔
G3752 G3184 G3588 G1640 G4771 G5083 G3588 G2570 G3631 G2193 G0737

لگتا پلانے مَے کی قسم گھٹیا نسبتاً وہ تو لگے چڑھنے نشہ کو لوگوں جب پھر ہے۔ کرتا پیش لئے کے پینے مَے کی قسم اچھی پہلے میزبان ہر کہا، نے اُس
ہے۔ چھوڑی رکھ تک اب مَے اچھی نے آپ لیکن ہے۔

11 Ταύτην ἐποίησεν ἀρχὴν τῶν σημείων, ὁ Ἰησοῦς ἐν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας,
یہ کیا شروع کی- نشانیوں، وہ- یسوع میں- قانا کے- گلیل،
G3778 G4160 G0746 G3588 G4592 G3588 G2424 G1722 G2580 G3588 G1056

καὶ ἐφανέρωσεν τὴν δόξαν αὐτοῦ; καὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν οἱ μαθηταὶ
اور ظاہر-کی اُس- جلال اُس-کی؛ اور ایمان-لائے میں- اُس-پر وہ- شاگرد
G2532 G5319 G3588 G1391 G0846 G2532 G4100 G1519 G0846 G3588 G3101

αὐτοῦ.
اُس-کے۔
G0846

لائے۔ایمان پر اُس شاگرد کے اُس کر دیکھ یہ کیا۔ اظہار کا جلال اپنے کر دکھا نشان الٰہی پہلا یہ میں قانا کے گلیل نے عیسیٰ یوں

12 Μετὰ τοῦτο κατέβη εἰς Καφαρναοὺμ, αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ
بعد اس اُترا میں- کفرنحوم، وہ اور وہ- ماں اُس-کی اور
G3326 G3778 G2597 G1519 G2584 G0846 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

οἱ ἀδελφοὶ [αὐτοῦ], καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐκεῖ ἔμειναν οὐ
وہ- بھائی اُس-کے، اور وہ- شاگرد اُس-کے، اور وہاں رہے نہیں
G3588 G0080 G0846 G2532 G3588 G3101 G0846 G2532 G1563 G3306 G3756

πολλὰς ἡμέρας.
زیادہ دن۔
G4183 G2250

رہے۔دن تھوڑے وہ وہاں گیا۔ چلا کو کفرنحوم ساتھ کے شاگردوں اپنے اور بھائیوں اپنے ماں، اپنی وہ بعد کے اِس

13 Καὶ ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα
اور قریب تھا وہ- فسح کا- یہودیوں، اور چڑھا میں- یروشلیم
G2532 G1451 G1510 G3588 G3957 G3588 G2453 G2532 G0305 G1519 G2414

ὁ Ἰησοῦς.
وہ- یسوع۔
G3588 G2424

گیا۔چلا یروشلم عیسیٰ تو گئی آ قریب فسح عیدِ یہودی جب

14 καὶ εὗρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ
اور پایا میں- اُس- ہیکل اُن- بیچنے-والوں بیل اور بھیڑ اور
G2532 G2147 G1722 G3588 G2411 G3588 G4453 G1016 G2532 G4263 G2532

περιστερὰς, καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους.
کبوتر، اور اُن- صرّافوں بیٹھے-ہوئے۔
G4058 G2532 G3588 G2773 G2521

المُقدّس بیت سِکے غیرملکی بیٹھے پر میز دوسرے ہیں۔ رہے بیچ کبوتر اور بھیڑیں گائےبَیل، میں اُس لوگ کئی کہ دیکھا نے اُس کر جا میں المُقدّس بیت ہیں۔رہے بدل میں سِکوں کے

15 καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ σχοινίων, πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,
اور بنا-کر کوڑا سے- رسیوں، سب-کو نکالا سے- اُس- ہیکل،
G2532 G4160 G5416 G1537 G4979 G3956 G1544 G1537 G3588 G2411

τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας; καὶ τῶν κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὰ
اُن- بھی بھیڑ اور اُن- بیل؛ اور کے- صرّافوں ڈھلکایا وہ-
G3588 G5037 G4263 G2532 G3588 G1016 G2532 G3588 G2855 G1632 G3588

κέρματα, καὶ τὰς τραπέζας ἀνέτρεψεν.
سکّے، اور اُن- میزوں الٹ-دی۔
G2772 G2532 G3588 G5132 G0396

بکھیر سِکے کے والوں بدلنے پیسے دیا، ہانک باہر کو گائےبَیلوں اور بھیڑوں نے اُس دیا۔ نکال سے المُقدّس بیت کو سب کر بنا کوڑا کا رسّیوں نے عیسیٰ پھر دیں۔اُلٹ میزیں کی اُن اور دیئے

16 καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς πωλοῦσιν εἶπεν, Ἄρατε ταῦτα ἐντεῦθεν; μὴ
اور اُن- اُن- کبوتروں بیچنے-والوں-سے کہا، اُٹھاؤ یہ یہاں-سے؛ نہ
G2532 G3588 G3588 G4058 G4453 G3004 G0142 G3778 G1782 G3361

ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ Πατρός μου οἶκον ἐμπορίου.
بناؤ اُس- گھر کے- باپ میرے گھر تجارت۔
G4160 G3588 G3624 G3588 G3962 G1473 G3624 G1712

بدلو۔ مت میں منڈی کو گھر کے باپ میرے جاؤ۔ لے اِسے کہا، نے اُس کو والوں بیچنے کبوتر

17 ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ
یاد-آیا اُن- شاگردوں اُس-کے کہ لکھا-ہوا ہے، وہ- غیرت کے-
G3403 G3588 G3101 G0846 G3754 G1125 G1510 G3588 G2205 G3588

οἴκου σου καταφάγεταί με.
گھر تیرے کھا-جائےگی مجھے۔
G3624 G4771 G2719 G1473

گی۔ جائے کھا مجھے غیرت کی گھر تیرے کہ آیا یاد حوالہ یہ کا مُقدّس کلامِ کو شاگردوں کے عیسیٰ کر دیکھ یہ

18 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί σημεῖον δεικνύεις
جواب-دیا پھر اُن- یہودیوں-نے اور کہا اُس-سے، کیا نشانی دکھاتا-ہے
G0611 G3767 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G5101 G4592 G1166

ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς?
ہمیں، کہ یہ کرتا-ہے؟
G1473 G3754 G3778 G4160

ہے؟ اختیار کا کرنے یہ کو آپ کہ آئے یقین ہمیں تاکہ ہیں سکتے دکھا نشان الٰہی کیا ہمیں آپ پوچھا، میں جواب نے یہودیوں

19 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν
جواب-دیا یسوع اور کہا اُنہیں، ڈھاؤ اس- ہیکل اس، اور میں-
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3089 G3588 G3485 G3778 G2532 G1722

τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν.
تین دنوں اُٹھاؤں-گا اسے۔
G5140 G2250 G1453 G0846

گا۔ دوں کر تعمیر دوبارہ اندر کے دن تین اِسے مَیں تو دو ڈھا کو مقدِس اِس دیا، جواب نے عیسیٰ

20 εἶπαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Τεσσεράκοντα καὶ ἓξ ἔτεσιν, οἰκοδομήθη ὁ
کہا پھر اُن- یہودیوں-نے، چھیالیس اور چھ سالوں-میں، بنایا-گیا یہ-
G3004 G3767 G3588 G2453 G5062 G2532 G1803 G2094 G3618 G3588

ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν?
ہیکل یہ، اور تُو میں- تین دنوں اُٹھائے-گا اسے؟
G3485 G3778 G2532 G4771 G1722 G5140 G2250 G1453 G0846

ہیں؟ چاہتے کرنا تعمیر میں دن تین اِسے آپ اور تھے گئے لگ سال ۶۴ میں کرنے تعمیر کو المُقدّس ہیکل کہا، نے یہودیوں

21 ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ.
وہ لیکن کہتا-تھا بارے-میں اُس- ہیکل کے- جسم اُس-کے۔
G1565 G1161 G3004 G4012 G3588 G3485 G3588 G4983 G0846

تھا۔ بدن اپنا کا اُس مطلب کا اِس تو کئے استعمال الفاظ کے مقدِس اِس نے عیسیٰ جب لیکن

22 ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο
جب پھر اُٹھا سے- مردوں، یاد-آیا اُن- شاگردوں اُس-کے کہ یہ
G3753 G3767 G1453 G1537 G3498 G3403 G3588 G3101 G0846 G3754 G3778

ἔλεγεν, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.
کہتا-تھا، اور ایمان-لائے اُس- نوشتے اور اُس- کلام جو کہا وہ- یسوع۔
G3004 G2532 G4100 G3588 G1124 G2532 G3588 G3056 G3739 G3004 G3588 G2424

کی نے عیسیٰ جو لائے ایمان پر باتوں اُن اور مُقدّس کلامِ وہ پھر آئی۔ یاد بات یہ کی اُس کو شاگردوں کے اُس بعد کے اُٹھنے جی سے میں مُردوں کے اُس تھیں۔

23 Ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχα, ἐν τῇ ἑορτῇ,
جب لیکن تھا میں- اُن- یروشلیم میں- اُس- فسح، میں- اُس- تہوار،
G5613 G1161 G1510 G1722 G3588 G2414 G1722 G3588 G3957 G1722 G3588 G1859

πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἃ
بہتوں-نے ایمان-لایا میں- اُس- نام اُس-کے، دیکھتے-ہوئے اُس-کی وہ- نشانیاں جو
G4183 G4100 G1519 G3588 G3686 G0846 G2334 G0846 G3588 G4592 G3739

ἐποίει.
کرتا-تھا۔
G4160

لگے۔لانے ایمان پر نام کے اُس کر دیکھ کو نشانوں الٰہی کردہ پیش کے اُس لوگ سے بہت تو تھا میں یروشلم لئے کے عید کی فسح عیسیٰ جب

24 αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς, διὰ τὸ αὐτὸν γινώσκειν
وہ لیکن یسوع نہیں بھروسہ-کرتا-تھا خود اُنہیں، کیونکہ اُس- وہ جاننا-تھا
G0846 G1161 G2424 G3756 G4100 G0848 G0846 G1223 G3588 G0846 G1097

πάντας.
سب-کو۔
G3956

تھا۔جانتا کو سب وہ کیونکہ تھا، نہیں اعتماد پر اُن کو اُس لیکن

25 καὶ ὅτι οὐ χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου,
اور کیونکہ نہیں ضرورت تھی تاکہ کوئی گواہی-دے بارے-میں اُس- انسان،
G2532 G3754 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G3140 G4012 G3588 G0444

αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκεν τί ἦν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ.
وہ کیونکہ جانتا-تھا کیا تھا میں- اُس- انسان۔
G0846 G1063 G1097 G5101 G1510 G1722 G3588 G0444

ہے۔کچھ کیا اندر کے انسان کہ تھا جانتا وہ کیونکہ تھی، نہیں ضرورت کی گواہی کی کسی میں بارے کے انسان اُسے اور

Chapter 3

1 Ἦν δὲ ἄνθρωπος ἐκ τῶν Φαρισαίων, Νικόδημος ὄνομα αὐτῷ, ἄρχων
تھا اور آدمی سے- کے- فریسیوں نیکودیمس نام اُس-کا سردار
G1510 G1161 G0444 G1537 G3588 G5330 G3530 G3686 G0846 G0758

τῶν Ἰουδαίων;
کے-
G3588 یہودیوں G2453

تھا۔رُکن کا عالیہ عدالتِ یہودی جو تھا نیکدیمس بنام آدمی ایک کا فرقے فریسی

2 οὗτος ἦλθεν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ῥαββί, οἴδαμεν ὅτι
یہ آیا پاس اُس-کے رات-کو اور کہا اُس-سے ربّی ہم-جانتے-ہیں کہ
G3778 G2064 G4314 G0846 G3571 G2532 G3004 G0846 G4461 G1492 G3754

ἀπὸ Θεοῦ ἐλήλυθας, διδάσκαλος; οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα
سے- خدا آیا-ہے اُستاد کوئی-نہیں کیونکہ سکتا یہ وہ- نشانیاں
G0575 G2316 G2064 G1320 G3762 G1063 G1410 G3778 G3588 G4592

ποιεῖν, ἃ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ᾖ ὁ Θεὸς μετ’ αὐτοῦ.
کرنا جو تُو کرتا-ہے اگر نہ ہو وہ- خدا -ساتھ اُس-کے
G4160 G3739 G4771 G4160 G1437 G3361 G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

آپ نشان الٰہی جو کیونکہ ہیں، آئے سے طرف کی اللہ جو ہیں اُستاد ایسے آپ کہ ہیں جانتے ہم اُستاد، کہا، اور آیا پاس کے عیسیٰ وقت کے رات وہ ہو۔اللہ ساتھ کے جس ہے سکتا دکھا ہی شخص ایسا صرف وہ ہیں دکھاتے

3	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ἀμὴν,	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις
	جواب-دیا	یسوع	اور	کہا	اُس-سے	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تجھ-سے	اگر	نہ	کوئی
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100
	γεννηθῇ	ἄνωθεν,	οὐ	δύναται	ἰδεῖν	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Θεοῦ.			
	پیدا-ہو	اوپر-سے	نہیں	سکتا	دیکھنا	وہ-	بادشاہی	کی-	خدا			
	G1080	G0509	G3756	G1410	G3708	G3588	G0932	G3588	G2316			

ہو۔ہوا پیدا سے سرے نئے جو ہے سکتا دیکھ کو بادشاہی کی اللہ شخص وہ صرف ہوں، بتاتا سچ تجھے مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

4	λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Νικόδημος,	Πῶς	δύναται	ἄνθρωπος	γεννηθῆναι,	γέρων		
	کہتا-ہے	سے-	اُس	وہ-	نیکودیمس	کیسے	سکتا-ہے	آدمی	پیدا-ہونا	بوڑھا		
	G3004	G4314	G0846	G3588	G3530	G4459	G1410	G0444	G1080	G1088		
	ὢν?	μὴ	δύναται	εἰς	τὴν	κοιλίαν	τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	δεύτερον	εἰσελθεῖν,	
	ہوتے-ہوئے	کیا	سکتا-ہے	میں-	وہ-	پیٹ	کے-	ماں	اپنی	دوسری-بار	داخل-ہونا	
	G1510	G3361	G1410	G1519	G3588	G2836	G3588	G3384	G0846	G1208	G1525	
	καὶ	γεννηθῆναι?										
	اور	پیدا-ہونا										
	G2532	G1080										

سکتا ہو پیدا کر جا میں پیٹ کے ماں اپنی دوبارہ وہ کیا ہے؟ سکتا ہو پیدا سے سرے نئے طرح کس آدمی بوڑھا مطلب؟ کیا کیا، اعتراض نے نیکدیمس ہے؟

5	ἀπεκρίθη	(ὁ)	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	σοι,	ἐὰν	μή	τις	γεννηθῇ	
	جواب-دیا	)وہ-(	یسوع	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تجھ-سے	اگر	نہ	کوئی	پیدا-ہو	
	G0611	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5100	G1080	
	ἐξ	ὕδατος	καὶ	Πνεύματος,	οὐ	δύναται	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν	βασιλείαν	τοῦ	
	سے-	پانی	اور	روح	نہیں	سکتا	داخل-ہونا	میں-	وہ-	بادشاہی	کی-	
	G1537	G5204	G2532	G4151	G3756	G1410	G1525	G1519	G3588	G0932	G3588	
	Θεοῦ.											
	خدا											
	G2316											

ہو۔ہوا پیدا سے روح اور پانی جو ہے سکتا ہو داخل میں بادشاہی کی اللہ شخص وہ صرف ہوں، بتاتا سچ تجھے مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

6	τὸ	γεγεννημένον	ἐκ	τῆς	σαρκὸς,	σάρξ	ἐστιν;	καὶ	τὸ	γεγεννημένον		
	جو-	پیدا-ہوا	سے-	کی-	جسم	جسم	ہے	اور	جو-	پیدا-ہوا		
	G3588	G1080	G1537	G3588	G4561	G4561	G1510	G2532	G3588	G1080		
	ἐκ	τοῦ	Πνεύματος,	πνεῦμά	ἐστιν.							
	سے-	کی-	روح	روح	ہے							
	G1537	G3588	G4151	G4151	G1510							

ہے۔روحانی وہ ہے ہوتا پیدا سے روح جو لیکن ہے، جسمانی وہ ہے ہوتا پیدا سے جسم کچھ جو

7	μὴ	θαυμάσῃς	ὅτι	εἶπόν	σοι,	Δεῖ	ὑμᾶς	γεννηθῆναι	ἄνωθεν.
	نہ	حیران-ہو	کہ	میں-نے-کہا	تجھ-سے	ضرور-ہے	تم-کو	پیدا-ہونا	اوپر-سے
	G3361	G2296	G3754	G3004	G4771	G1163	G4771	G1080	G0509

ہے۔ضرور ہونا پیدا سے سرے نئے تمہیں ہوں، کہتا مَیں کہ کر نہ تعجب تُو لئے اِس

8 τὸ πνεῦμα ὅπου θέλει πνεῖ, καὶ τὴν φωνὴν αὐτοῦ ἀκούεις, ἀλλ’ οὐκ
وہ- ہوا جہاں چاہتی-ہے چلتی-ہے اور وہ- آواز اُس-کی سُنتا-ہے لیکن نہیں
G3588 G4151 G3699 G2309 G4154 G2532 G3588 G5456 G0846 G0191 G0235 G3756

οἶδας πόθεν ἔρχεται, καὶ ποῦ ὑπάγει; οὕτως ἐστὶν πᾶς ὁ γεγεννημένος
جانتا کہاں-سے آتی-ہے اور کہاں جاتی-ہے ایسا ہے ہر وہ- پیدا-ہوا
G1492 G4159 G2064 G2532 G4226 G5217 G3779 G1510 G3956 G3588 G1080

ἐκ τοῦ Πνεύματος.
-سے کی- روح
G1537 G3588 G4151

جو ہے کی شخص اُس ہر حالت یہی ہے۔ جاتی کو کہاں اور آتی سے کہاں کہ جانتا نہیں یہ لیکن ہے، سنتا تو آواز کی اُس تُو ہے۔ چلتی چاہے جہاں ہَوا ہے۔ہوا پیدا سے روح

9 ἀπεκρίθη Νικόδημος καὶ εἶπεν αὐτῷ, Πῶς δύναται ταῦτα γενέσθαι?
جواب-دیا نیکودیمس اور کہا اُس-سے کیسے سکتی-ہیں یہ ہونا
G0611 G3530 G2532 G3004 G0846 G4459 G1410 G3778 G1096

ہے؟سکتا ہو طرح کس یہ پوچھا، نے نیکدیمس

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ,
جواب-دیا یسوع اور کہا اُس-سے تُو ہے وہ- اُستاد کا- اسرائیل
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G1320 G3588 G2474

καὶ ταῦτα οὐ γινώσκεις?
اور یہ نہیں جانتا
G2532 G3778 G3756 G1097

سمجھتا؟نہیں باتیں یہ بھی باوجود کے اِس کیا ہے۔ اُستاد کا اسرائیل تو تُو دیا، جواب نے عیسیٰ

11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτι ὃ οἴδαμεν λαλοῦμεν, καὶ ὃ ἑωράκαμεν
آمین آمین کہتا-ہوں تجھ-سے کہ جو ہم-جانتے-ہیں بولتے-ہیں اور جو ہم-نے-دیکھا
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3739 G1492 G2980 G2532 G3739 G3708

μαρτυροῦμεν; καὶ τὴν μαρτυρίαν ἡμῶν οὐ λαμβάνετε.
گواہی-دیتے-ہیں اور وہ- گواہی ہماری نہیں قبول-کرتے-ہو
G3140 G2532 G3588 G3141 G1473 G3756 G2983

ہماری لوگ تم توبھی ہے۔ دیکھا خود نے ہم جو ہیں دیتے گواہی کی اُس اور ہیں جانتے ہم جو ہیں کرتے بیان کچھ وہ ہم ہوں، بتاتا سچ کو تجھ مَیں کرتے۔نہیں قبول گواہی

12 εἰ τὰ ἐπίγεια εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε, πῶς ἐὰν εἴπω
اگر وہ- زمینی میں-نے-کہا تم-سے اور نہیں ایمان-لاتے-ہو کیسے اگر میں-کہوں
G1487 G3588 G1919 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G4459 G1437 G3004

ὑμῖν τὰ ἐπουράνια, πιστεύσετε?
تم-سے وہ- آسمانی ایمان-لاؤ-گے
G4771 G3588 G2032 G4100

بتاؤں؟میں بارے کے باتوں آسمانی تمہیں اگر گے لاؤ ایمان کیونکر تم پھر تو رکھتے۔ نہیں ایمان پر اُن تم اور ہیں سنائی باتیں دنیاوی کو تم نے مَیں

13 καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανόν, εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ
اور کوئی-نہیں چڑھا -میں وہ- آسمان مگر وہ-جو وہ- -سے کے-
G2532 G3762 G0305 G1519 G3588 G3772 G1487 G3361 G3588 G1537 G3588

οὐρανοῦ καταβάς, ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, <ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ>.
آسمان اُترا وہ- بیٹا کا- انسان وہ-< ہوتے-ہوئے میں- کے- آسمان>
G3772 G2597 G3588 G5207 G3588 G0444 G3588 G1510 G1722 G3588 G3772

ہے۔اُترا سے آسمان جو کے، آدم ابنِ سوائے چڑھا نہیں کوئی پر آسمان

14 καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσεν τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι
اور جیسے موسیٰ کیا-اُونچا وہ- سانپ میں- کے- بیابان ویسے اُونچا-کیا-جانا
G2532 G2531 G3475 G5312 G3588 G3789 G1722 G3588 G2048 G3779 G5312

δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
ضرور-ہے وہ- بیٹا کا- انسان
G1163 G3588 G5207 G3588 G0444

جائے،چڑھایا پر اونچے بھی کو آدم ابنِ کہ ہے ضرور طرح اُسی دیا کر اونچا کر لٹکا پر لکڑی کو سانپ میں ریگستان نے موسیٰ طرح جس اور

15 ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων ἐν αὐτῷ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
تاکہ ہر وہ- ایمان-لانے-والا میں- اُس پائے زندگی ابدی
G2443 G3956 G3588 G4100 G1722 G0846 G2192 G2222 G0166

جائے۔مل زندگی ابدی گا لائے ایمان پر اُس جو کو ایک ہر تاکہ

16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν Υἱὸν, τὸν
کیونکہ-ایسی کیونکہ محبت-کی نے- خدا سے- دنیا کہ-اِس-لیے اپنے- بیٹا اپنے-
G3779 G1063 G0025 G3588 G2316 G3588 G2889 G5620 G3588 G5207 G3588

μονογενῆ, ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν, μὴ ἀπόληται, ἀλλ’
اکلوتے دے-دیا تاکہ ہر وہ- ایمان-لانے-والا پر- اُس نہ ہلاک-ہو بلکہ
G3439 G1325 G2443 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846 G3361 G0622 G0235

ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.
پائے زندگی ابدی
G2192 G2222 G0166

پائے۔زندگی ابدی بلکہ ہو نہ ہلاک لائے ایمان پر اُس بھی جو تاکہ دیا، بخش کو فرزند اکلوتے اپنے نے اُس کہ رکھی محبت اِتنی سے دنیا نے اللہ کیونکہ

17 οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν Υἱὸν εἰς τὸν κόσμον, ἵνα
نہیں کیونکہ بھیجا نے- خدا اپنے- بیٹے-کو میں- وہ- دنیا تاکہ
G3756 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G5207 G1519 G3588 G2889 G2443

κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι’ αὐτοῦ.
مجرم-ٹھہرائے وہ- دنیا-کو بلکہ تاکہ نجات-پائے وہ- دنیا کے-ذریعے- اُس
G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982 G3588 G2889 G1223 G0846

دے۔نجات اُسے وہ کہ لئے اِس بلکہ ٹھہرائے مجرم کو دنیا وہ کہ بھیجا نہیں میں دنیا لئے اِس کو فرزند اپنے نے اللہ کیونکہ

18 ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν οὐ κρίνεται; ὁ ‹δὲ› μὴ πιστεύων,
وہ- ایمان-لانے-والا پر- اُس نہیں مجرم-ٹھہرایا-جاتا وہ- لیکن نہ ایمان-لانے-والا
G3588 G4100 G1519 G0846 G3756 G2919 G3588 G1161 G3361 G4100

ἤδη κέκριται, ὅτι μὴ πεπίστευκεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ μονογενοῦς
پہلے-ہی مجرم-ٹھہرایا-گیا کیونکہ نہیں ایمان-لایا پر- وہ- نام کے- اکلوتے
G2235 G2919 G3754 G3361 G4100 G1519 G3588 G3686 G3588 G3439

Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.
بیٹے کے- خدا
G5207 G3588 G2316

اکلوتے کے اللہ وہ کہ ہے یہ وجہ ہے۔ چکا جا ٹھہرایا مجرم اُسے رکھتا نہیں ایمان جو لیکن گا، جائے دیا قرار نہیں مجرم اُسے ہے لایا ایمان پر اُس بھی جو لایا۔نہیں ایمان پر نام کے فرزند

19 αὕτη δέ ἐστιν ἡ κρίσις, ὅτι τὸ φῶς ἐλήλυθεν εἰς τὸν κόσμον,
یہ اور ہے وہ- فیصلہ کہ وہ- نور آیا میں- وہ- دنیا
G3778 G1161 G1510 G3588 G2920 G3754 G3588 G5457 G2064 G1519 G3588 G2889

καὶ ἠγάπησαν οἱ ἄνθρωποι μᾶλλον τὸ σκότος, ἢ τὸ φῶς; ἦν γὰρ
اور محبت-کی نے- لوگوں زیادہ سے- اندھیرے بجائے کے- نور تھے کیونکہ
G2532 G0025 G3588 G0444 G3123 G3588 G4655 G2228 G3588 G5457 G1510 G1063

αὐτῶν πονηρὰ τὰ ἔργα.
اُن-کے بُرے وہ- کام
G0846 G4190 G3588 G2041

کے اُن کیونکہ کیا، پیار زیادہ کو اندھیرے نسبت کی نور نے لوگوں لیکن آیا، میں دنیا اِس نور کا اللہ گو کہ ہے یہ سبب کا ٹھہرانے مجرم کو لوگوں اور تھے۔بُرے کام

20 πᾶς γὰρ ὁ φαῦλα πράσσων, μισεῖ τὸ φῶς, καὶ οὐκ ἔρχεται
ہر کیونکہ وہ- بُرے کرنے-والا ہے- سے- نور اور نہیں آتا
G3956 G1063 G3588 G5337 G4238 G3404 G3588 G5457 G2532 G3756 G2064

πρὸς τὸ φῶς, ἵνα μὴ ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα αὐτοῦ;
-پاس کے- نور تاکہ نہ ظاہر-ہوں وہ- کام اُس-کے
G4314 G3588 G5457 G2443 G3361 G1651 G3588 G2041 G0846

جائے۔کھل نہ پول کا کاموں بُرے کے اُس تاکہ آتا نہیں قریب کے اُس اور ہے رکھتا دشمنی سے نور وہ ہے کرتا کام غلط بھی جو

21 ὁ δὲ ποιῶν τὴν ἀλήθειαν, ἔρχεται πρὸς τὸ φῶς, ἵνα φανερωθῇ
وہ- لیکن کرنے-والا وہ- سچائی آتا-ہے -پاس کے- نور تاکہ ظاہر-ہوں
G3588 G1161 G4160 G3588 G0225 G2064 G4314 G3588 G5457 G2443 G5319

αὐτοῦ τὰ ἔργα, ὅτι ἐν Θεῷ ἐστιν εἰργασμένα.
اُس-کے وہ- کام کہ -میں خدا ہیں کیے-گئے
G0846 G3588 G2041 G3754 G1722 G2316 G1510 G2038

ہیں۔ہوئے سے وسیلے کے اللہ کام کے اُس کہ جائے ہو ظاہر تاکہ ہے آتا پاس کے نور وہ ہے کرتا کام سچا جو لیکن

22 Μετὰ ταῦτα ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, εἰς τὴν
-بعد اِس-کے آیا وہ- یسوع اور وہ- شاگرد اُس-کے -میں وہ-
G3326 G3778 G2064 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588

Ἰουδαίαν γῆν; καὶ ἐκεῖ διέτριβεν μετ’ αὐτῶν, καὶ ἐβάπτιζεν.
یہودیہ سرزمین اور وہاں رہا -ساتھ اُن-کے اور بپتسمہ-دیتا-تھا
G2453 G1093 G2532 G1563 G1304 G3326 G0846 G2532 G0907

لگا۔دینے بپتسمہ کو لوگوں اور ٹھہرا ساتھ کے اُن لئے کے دیر کچھ وہ وہاں گیا۔ میں علاقے کے یہودیہ ساتھ کے شاگردوں اپنے عیسیٰ بعد کے اِس

23 ἦν δὲ καὶ ‹ὁ› Ἰωάννης βαπτίζων ἐν Αἰνὼν, ἐγγὺς τοῦ Σαλείμ,
تھا اور بھی)وہ-(یوحنا بپتسمہ-دیتا-ہوا -میں اینون -قریب کے- سلیم
G1510 G1161 G2532 G3588 G2491 G0907 G1722 G0137 G1451 G3588 G4530

ὅτι ὕδατα πολλὰ ἦν ἐκεῖ; καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο.
کیونکہ پانی بہت تھا وہاں اور آتے-تھے اور بپتسمہ-لیتے-تھے
G3754 G5204 G4183 G1510 G1563 G2532 G3854 G2532 G0907

رہے۔آتے لئے کے لینے بپتسمہ لوگ پر جگہ اُس تھا۔ بہت پانی وہاں کیونکہ تھا، رہا دے بپتسمہ میں عینون مقام واقع قریب کے شالیم بھی یحییٰ وقت اُس

24 οὔπω γὰρ ἦν βεβλημένος εἰς τὴν φυλακὴν ‹ὁ› Ἰωάννης.
ابھی کیونکہ تھا ڈالا-گیا -میں وہ- قید-خانہ)وہ-(یوحنا
G3768 G1063 G1510 G0906 G1519 G3588 G5438 G3588 G2491

تھا۔(گیا ڈالا نہیں میں جیل تک اب کو)یحییٰ

25 Ἐγένετο οὖν ζήτησις ἐκ τῶν μαθητῶν Ἰωάννου, μετὰ Ἰουδαίου, περὶ
ہوا پھر بحث سے- کے- شاگردوں یوحنا-کے ساتھ- یہودی بارے-میں
G1096 G3767 G2214 G1537 G3588 G3101 G2491 G3326 G2453 G4012

καθαρισμοῦ.
پاکیزگی-کے
G2512

تھا۔غسل دینی مضمون غور زیرِ گیا۔ چھڑ مباحثہ ساتھ کے یہودی کسی کا شاگردوں کے یحییٰ دن ایک

26 καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰωάννην καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί, ὃς ἦν μετὰ
اور آئے پاس- کے- یوحنا اور کہا اُس-سے ربّی جو تھا ساتھ-
G2532 G2064 G4314 G3588 G2491 G2532 G3004 G0846 G4461 G3739 G1510 G3326

σοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ᾧ σὺ μεμαρτύρηκας, ἴδε οὗτος βαπτίζει,
تیرے پار- کے- یردن جس-کی تُو-نے گواہی-دی دیکھ یہ بپتسمہ-دیتا-ہے
G4771 G4008 G3588 G2446 G3739 G4771 G3140 G3708 G3778 G0907

καὶ πάντες ἔρχονται πρὸς αὐτόν.
اور سب آتے-ہیں پاس- اُس-کے
G2532 G3956 G2064 G4314 G0846

وہ کہ دی گواہی نے آپ میں بارے کے جس اور ہوئی ملاقات پار کے یردن دریائے کی آپ سے آدمی جس اُستاد، لگے، کہنے اور آئے پاس کے یحییٰ وہ ہیں۔ربے جا پاس کے اُسی لوگ سب اب ہے۔ رہا دے بپتسمہ کو لوگوں بھی وہ ہے، مسیح

27 ἀπεκρίθη Ἰωάννης καὶ εἶπεν, Οὐ δύναται ἄνθρωπος λαμβάνειν, οὐδὲ ‹ἓν›
جواب-دیا یوحنا اور کہا نہیں سکتا آدمی لینا کچھ-بھی)ایک(
G0611 G2491 G2532 G3004 G3756 G1410 G0444 G2983 G3761 G1520

ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
اگر نہ ہو دیا-گیا اُسے سے- کے- آسمان
G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3772

ہے۔جاتا دیا سے آسمان اُسے جو ہے ملتا کچھ وہ صرف کو ایک ہر دیا، جواب نے یحییٰ

28 αὐτοὶ ὑμεῖς μοι μαρτυρεῖτε, ὅτι εἶπον [ὅτι] Οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ὁ
خود تم میری گواہی-دیتے-ہو کہ میں-نے-کہا]کہ[نہیں ہوں میں وہ-
G0846 G4771 G1473 G3140 G3754 G3004 G3754 G3756 G1510 G1473 G3588

Χριστός, ἀλλ’ ὅτι Ἀπεσταλμένος εἰμὶ ἔμπροσθεν ἐκείνου.
مسیح بلکہ کہ بھیجا-گیا ہوں آگے- اُس-کے
G5547 G0235 G3754 G0649 G1510 G1715 G1565

ہے۔گیا بھیجا آگے آگے کے اُس مجھے بلکہ ہوں نہیں مسیح مَیں کہا، نے مَیں کہ ہو گواہ کے اِس خود تم

29 Ὁ ἔχων τὴν νύμφην, νυμφίος ἐστίν; ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου,
وہ- رکھنے-والا دلہن دولہا ہے وہ- لیکن دوست کا- دولہے
G3588 G2192 G3588 G3565 G3566 G1510 G3588 G1161 G5384 G3588 G3566

ὁ ἑστηκὼς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾷ χαίρει διὰ τὴν φωνὴν
وہ- کھڑا-ہوتے-ہوئے اور سُنتے-ہوئے اُس-کی خوشی-سے خوش-ہوتا-ہے کی-وجہ-سے- کی- آواز
G3588 G2476 G2532 G0191 G0846 G5479 G5463 G1223 G3588 G5456

τοῦ νυμφίου, αὕτη οὖν, ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ, πεπλήρωται.
کی- دولہے یہ پس وہ- خوشی وہ- میری پوری-ہوئی
G3588 G3566 G3778 G3767 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137

کی خوشی کی دوست کر سن سن آواز کی دُولھے اور ہے۔ ہوتا کھڑا ساتھ صرف دوست کا اُس ہے۔ کی اُسی دُلھن اور ہے، کرتا شادی سے دُلھن ہی دُولھا ہے۔گئی ہو پوری خوشی کی جس ہوں دوست ہی ایسا بھی مَیں ہوتی۔ نہیں انتہا

30 ἐκεῖνον δεῖ αὐξάνειν, ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι.
اُسے ضرور-ہے بڑھنا مجھے اور گھٹنا
G1565 G1163 G0837 G1473 G1161 G1642

جاؤں۔گھٹتا مَیں جبکہ جائے بڑھتا وہ کہ ہے لازم

31 Ὁ ἄνωθεν ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν. ὁ ὢν ἐκ τῆς γῆς,
وہ- اوپر-سے آنے-والا اوپر- سب-کے ہے وہ- ہوتے-ہوئے سے- کی- زمین
G3588 G0509 G2064 G1883 G3956 G1510 G3588 G1510 G1537 G3588 G1093

ἐκ τῆς γῆς ἐστιν, καὶ ἐκ τῆς γῆς λαλεῖ. ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
سے- کی- زمین ہے اور سے- کی- زمین بولتا-ہے وہ- سے- کے- آسمان
G1537 G3588 G1093 G1510 G2532 G1537 G3588 G1093 G2980 G3588 G1537 G3588 G3772

ἐρχόμενος, ἐπάνω πάντων ἐστίν.
آنے-والا اوپر- سب-کے ہے
G2064 G1883 G3956 G1510

ہے آیا سے پر آسمان جو لیکن ہے۔ کرتا باتیں دنیاوی وہ اور ہے ہی سے دنیا تعلق کا اُس ہے سے دنیا جو ہے۔ پر سب اختیار کا اُس ہے آیا سے پر آسمان جو ہے۔پر سب اختیار کا اُس

32 ὃ ἑώρακεν καὶ ἤκουσεν, τοῦτο μαρτυρεῖ; καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ,
جو دیکھا اور سُنا اِس-کی گواہی-دیتا-ہے اور وہ- گواہی اُس-کی
G3739 G3708 G2532 G0191 G3778 G3140 G2532 G3588 G3141 G0846

οὐδεὶς λαμβάνει.
کوئی-نہیں قبول-کرتا
G3762 G2983

کرتا۔نہیں قبول کو گواہی کی اُس کوئی توبھی ہے۔ دیتا گواہی کی اُسی ہے سنا اور دیکھا خود نے اُس کچھ جو

33 ὁ λαβὼν αὐτοῦ τὴν μαρτυρίαν, ἐσφράγισεν, ὅτι ὁ Θεὸς ἀληθής
وہ- قبول-کرنے-والا اُس-کی وہ- گواہی مُہر-لگائی کہ وہ- خدا سچا
G3588 G2983 G0846 G3588 G3141 G4972 G3754 G3588 G2316 G0227

ἐστιν;
ہے
G1510

ہے۔سچا اللہ کہ ہے کی تصدیق کی اِس نے اُس کیا قبول اُسے نے جس لیکن

34 ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ λαλεῖ; οὐ γὰρ
جسے کیونکہ بھیجا نے- خدا وہ- کلام کا- خدا بولتا-ہے نہیں کیونکہ
G3739 G1063 G0649 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G2980 G3756 G1063

ἐκ μέτρου, δίδωσιν τὸ Πνεῦμα.
سے- ناپ دیتا-ہے وہ- روح
G1537 G3358 G1325 G3588 G4151

دیتا۔نہیں کر تول ناپ روح اپنا اللہ کیونکہ ہے، سناتا باتیں کی اللہ وہ ہے بھیجا نے اللہ جسے

35 ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν Υἱόν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ
وہ- باپ محبت-کرتا-ہے سے- بیٹے اور سب-کچھ دے-دیا میں- کے- ہاتھ
G3588 G3962 G0025 G3588 G5207 G2532 G3956 G1325 G1722 G3588 G5495

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

ہے۔دیا کر سپرد کے اُس کچھ سب نے اُس اور ہے، کرتا پیار کو فرزند اپنے باپ

36	ὁ	πιστεύων	εἰς	τὸν	Υἱὸν	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον;	ὁ	δὲ	ἀπειθῶν
	وہ-	ایمان-لانے-والا	پر-	کے-	بیٹے	رکھتا-ہے	زندگی	ابدی	وہ-	لیکن	نافرمانی-کرنے-والا
	G3588	G4100	G1519	G3588	G5207	G2192	G2222	G0166	G3588	G1161	G0544

τῷ	Υἱῷ,	οὐκ	ὄψεται	ζωήν,	ἀλλ’	ἡ	ὀργὴ	τοῦ	Θεοῦ	μένει	ἐπ’	αὐτόν.
کی-	بیٹے	نہیں	دیکھے-گا	زندگی	بلکہ	وہ-	غضب	کا-	خدا	رہتا-ہے	پر-	اُس
G3588	G5207	G3756	G3708	G2222	G0235	G3588	G3709	G3588	G2316	G3306	G1909	G0846

پر اُس غضب کا اللہ بلکہ گا دیکھے نہیں کو زندگی اِس وہ کرے رد کو فرزند جو لیکن ہے۔ کی اُس زندگی ابدی ہے لاتا ایمان پر فرزند کے اللہ جو چنانچہ گا۔رہے ٹھہرا

Chapter 4

1	Ὡς	οὖν	ἔγνω	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	ἤκουσαν	οἱ	Φαρισαῖοι,	ὅτι	Ἰησοῦς
	جب	پس	جانا	ال-	یسوع	کہ	سُنا	ال-	فریسیوں-نے	کہ	یسوع
	G5613	G3767	G1097	G3588	G2424	G3754	G0191	G3588	G5330	G3754	G2424

πλείονας	μαθητὰς	ποιεῖ	καὶ	βαπτίζει	ἢ	Ἰωάννης,	
زیادہ	شاگرد	بناتا-ہے	اور	بپتسمہ-دیتا-ہے	سے	یوحنا	
G4119	G3101	G4160	G2532	G0907	G2228	G2491	

ہے،رہا دے بپتسمہ کو لوگوں اور رہا بنا شاگرد زیادہ نسبت کی یحییٰ عیسیٰ کہ ملی اطلاع کو فریسیوں

2	καίτοιγε	Ἰησοῦς	αὐτὸς	οὐκ	ἐβάπτιζεν,	ἀλλ’	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,
	حالانکہ	یسوع	خود	نہیں	بپتسمہ-دیتا-تھا	بلکہ	اُس-کے-	شاگرد	—
	G2544	G2424	G0846	G3756	G0907	G0235	G3588	G3101	G0846

شاگرد۔کے اُس بلکہ تھا دیتا نہیں بپتسمہ خود وہ حالانکہ

3	ἀφῆκεν	τὴν	Ἰουδαίαν,	καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν.
	چھوڑ-دیا	ال-	یہودیہ	اور	چلا-گیا	پھر	میں	ال-	گلیل
	G0863	G3588	G2449	G2532	G0565	G3825	G1519	G3588	G1056

گیا۔چلا واپس کو گلیل کر چھوڑ کو یہودیہ وہ تو ہوئی معلوم بات یہ کو عیسیٰ خداوند جب

4	Ἔδει	δὲ	αὐτὸν	διέρχεσθαι	διὰ	τῆς	Σαμαρείας.
	ضرور-تھا	اور	اُسے	گزرنا	سے	ال-	سامریہ
	G1163	G1161	G0846	G1330	G1223	G3588	G4540

تھا۔گزرنا سے میں سامریہ اُسے لئے کے پہنچنے وہاں

5	ἔρχεται	οὖν	εἰς	πόλιν	τῆς	Σαμαρείας	λεγομένην	Συχὰρ,	πλησίον	τοῦ
	آتا-ہے	پس	میں	شہر	ال-	سامریہ	کہلاتا	سوخار	قریب	ال-
	G2064	G3767	G1519	G4172	G3588	G4540	G3004	G4965	G4139	G3588

χωρίου	ὃ	ἔδωκεν	Ἰακὼβ	‹τῷ›	Ἰωσὴφ,	τῷ	υἱῷ	αὐτοῦ.
زمین	جو	دیا	یعقوب	کو-	یوسف	ال-	بیٹے-کو	اپنے
G5564	G3739	G1325	G2384	G3588	G2501	G3588	G5207	G0846

تھی۔دی کو یوسف بیٹے اپنے نے یعقوب جو تھا قریب کے زمین اُس یہ تھا۔ سوخار نام کا جس گیا پہنچ پاس کے شہر ایک وہ چلتے چلتے

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγὴ τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιακὼς ἐκ τῆς
تھا اور وہاں چشمہ ال- یعقوب-کا ال- پس یسوع تھکا-ہوا سے ال-
G1510 G1161 G1563 G4077 G3588 G2384 G3588 G3767 G2424 G2872 G1537 G3588

ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.
سفر بیٹھ-گیا اِسی-طرح پر ال- چشمے گھنٹہ تھا تقریباً چھٹا
G3597 G2516 G3779 G1909 G3588 G4077 G5610 G1510 G5613 G1623

تھے۔گئے بج بارہ تقریباً کے دوپہر گیا۔ بیٹھ پر کنوئیں وہ لئے اِس تھا، گیا تھک سے سفر عیسیٰ تھا۔ کنواں کا یعقوب وہاں

7 ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλῆσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς,
آتی-ہے عورت سے ال- سامریہ پانی کھینچنے کہتا-ہے اُسے ال- یسوع
G2064 G1135 G1537 G3588 G4540 G0501 G5204 G3004 G0846 G3588 G2424

Δός μοι πεῖν;
دے مجھے پینے-کو
G1325 G1473 G4095

پلا۔پانی ذرا مجھے کہا، سے اُس نے عیسیٰ آئی۔ بھرنے پانی عورت سامری ایک

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς
اُس-کے کیونکہ شاگرد گئے-تھے میں ال- شہر تاکہ کھانا خریدیں
G3588 G1063 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588 G4172 G2443 G5160

ἀγοράσωσιν.
—
G0059

تھے۔(ہوئے گئے شہر لئے کے خریدنے کھانا شاگرد کے)اُس

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρῖτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν,
کہتی-ہے پس اُسے ال- عورت ال- سامری کیسے تُو یہودی ہوتے-ہوئے
G3004 G3767 G0846 G3588 G1135 G3588 G4542 G4459 G4771 G2453 G1510

παρ’ ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται
سے مجھ مانگتا-ہے پینے-کو عورت سامری ہوتے-ہوئے نہیں کیونکہ میل-جول
G3844 G1473 G4095 G0154 G1135 G4542 G1510 G3756 G1063 G4798

Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις.
رکھتے یہودی
G2453 G4541

عورت سامری مَیں اور ہیں، یہودی تو آپ کہا، نے اُس ہیں۔ کرتے انکار سے رکھنے تعلق ساتھ کے سامریوں یہودی کیونکہ کیا، تعجب نے عورت سامری ہیں؟سکتے کر درخواست کی پلانے پانی سے مجھ طرح کس آپ ہوں۔

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ᾔδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ,
جواب-دیا یسوع اور کہا اُسے اگر تُو-جانتی ال- بخشش ال- خدا-کی
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1487 G1492 G3588 G1431 G3588 G2316

καὶ τίς ἐστιν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν ᾔτησας αὐτὸν,
اور کون ہے ال- کہنے-والا تجھے دے مجھے پینے-کو تُو مانگتی اُس-سے اور
G2532 G5101 G1510 G3588 G3004 G4771 G1325 G1473 G4095 G4771 G0302 G0154 G0846

καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν.
دیتا تجھے پانی زندہ — —
G2532 G1325 G0302 G4771 G5204 G2198

سے اُس تُو تو ہے رہا مانگ پانی سے تجھ جو جانتی اُسے تُو اور ہے چاہتا دینا کو تجھ اللہ جو ہوتی واقف سے بخشش اُس تُو اگر دیا، جواب نے عیسیٰ
دیتا۔پانی کا زندگی تجھے وہ اور مانگتی

11

λέγει	αὐτῷ	‹ἡ	γυνή›,	Κύριε,	οὔτε	ἄντλημα	ἔχεις,	καὶ	τὸ	φρέαρ
کہتی-ہے	اُسے	ال-	عورت	اے-خداوند	نہ	ڈول	تیرے-پاس	اور	ال-	کنواں
G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G3777	G0502	G2192	G2532	G3588	G5421

ἐστὶν	βαθύ;	πόθεν	οὖν	ἔχεις	τὸ	ὕδωρ	τὸ	ζῶν?
گہرا	ہے	پس	کہاں-سے	تیرے-پاس	ال-	پانی	ال-	زندہ
G1510	G0901	G4159	G3767	G2192	G3588	G5204	G3588	G2198

ملا؟سے کہاں پانی یہ کا زندگی کو آپ ہے۔ گہرا کنواں یہ اور ہے نہیں بالٹی تو پاس کے آپ خداوند، کہا، نے خاتون

12

μὴ	σὺ	μείζων	εἶ	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν	Ἰακώβ,	ὃς	ἔδωκεν	ἡμῖν	τὸ
نہیں	کیا	تُو	بڑا	ہے	ال-	باپ-سے	ہمارے	یعقوب	جس-نے	دیا	ہمیں
G3361	G4771	G3173	G1510	G3588	G3962	G1473	G2384	G3739	G1325	G1473	G3588

φρέαρ,	καὶ	αὐτὸς	ἐξ	αὐτοῦ	ἔπιεν,	καὶ	οἱ	υἱοὶ	αὐτοῦ,	καὶ
ال-	کنواں	اور	خود	اُس-سے	پیا	اور	اُس-کے-	بیٹوں-نے	اور	اُس-کے-
G5421	G2532	G0846	G1537	G0846	G4095	G2532	G3588	G5207	G0846	G2532

τὰ	θρέμματα	αὐτοῦ?
مویشیوں-نے	—	—
G3588	G2353	G0846

ہوا؟اندوز لطف سے پانی کے اُس سمیت ریوڑوں اور بیٹوں اپنے بھی خود جو اور دیا کنواں یہ ہمیں نے جس ہیں بڑے سے یعقوب باپ ہمارے آپ کیا

13

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτῇ,	Πᾶς	ὁ	πίνων	ἐκ	τοῦ	ὕδατος
جواب-دیا	یسوع	اور	کہا	اُسے	ہر-کوئی	ال-	پینے-والا	سے	ال-	پانی
G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3956	G3588	G4095	G1537	G3588	G5204

τούτου,	διψήσει	πάλιν;
اِس	پیاسا-ہوگا	پھر
G3778	G1372	G3825

گی۔لگے پیاس دوبارہ اُسے پیئے سے میں پانی اِس بھی جو دیا، جواب نے عیسیٰ

14

ὃς	δ’	ἂν	πίῃ	ἐκ	τοῦ	ὕδατος	οὗ	ἐγὼ	δώσω	αὐτῷ,	οὐ	μὴ
جو	لیکن	بھی	پیئے	سے	ال-	پانی	جو	میں	دوں-گا	اُسے	نہیں	نہ
G3739	G1161	G0302	G4095	G1537	G3588	G5204	G3739	G1473	G1325	G0846	G3756	G3361

διψήσει,	εἰς	τὸν	αἰῶνα.	ἀλλὰ	τὸ	ὕδωρ	ὃ	δώσω	αὐτῷ	γενήσεται	ἐν
پیاسا-ہوگا	میں	ال-	ابد	بلکہ	ال-	پانی	جو	دوں-گا	اُسے	ہوگا	اُس-میں
G1372	G1519	G3588	G0165	G0235	G3588	G5204	G3739	G1325	G0846	G1096	G1722

αὐτῷ	πηγὴ	ὕδατος,	ἁλλομένου	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον.
چشمہ	پانی-کا	اُبلتے-ہوئے	میں	زندگی	ابدی	—
G0846	G4077	G5204	G0242	G1519	G2222	G0166

سے جس گا جائے بن چشمہ ایک میں اُس وہ گا دوں اُسے مَیں پانی جو بلکہ گی۔ لگے نہیں پیاس بھی کبھی میں بعد اُسے دوں پلا پانی مَیں جسے لیکن
گا۔کرے مہیا زندگی ابدی کر پھوٹ پانی

15

λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ἡ	γυνή,	Κύριε,	δός	μοι	τοῦτο	τὸ	ὕδωρ,	ἵνα
کہتی-ہے	اُسے	ال-	عورت	اے-خداوند	دے	مجھے	یہ	ال-	پانی	تاکہ	نہ
G3004	G4314	G0846	G3588	G1135	G2962	G1325	G1473	G3778	G3588	G5204	G2443

μὴ	διψῶ,	μηδὲ	διέρχωμαι	ἐνθάδε	ἀντλεῖν.
پیاسی-ہوں	اور-نہ	آؤں	یہاں	کھینچنے	—
G3361	G1372	G3366	G1330	G1759	G0501

گا۔ پڑے نہیں بھرنا پانی کر آ یہاں بار بار مجھے اور گی لگے نہیں پیاس بھی کبھی مجھے پھر دیں۔ پلا پانی یہ مجھے خداوند، کہا، سے اُس نے عورت

16	λέγει	αὐτῇ	Ὕπαγε,	φώνησον	τὸν	ἄνδρα,	σου	καὶ	ἐλθὲ	ἐνθάδε.
	کہتا-ہے	اُسے	جا	بُلا	تیرے	ال-	شوہر-کو	اور	آ	یہاں
	G3004	G0846	G5217	G5455	G3588	G0435	G4771	G2532	G2064	G1759

لا۔ بُلا کو خاوند اپنے جا، کہا، نے عیسیٰ

17	ἀπεκρίθη	ἡ	γυνὴ	καὶ	εἶπεν	‹αὐτῷ›,	Οὐκ	ἔχω	ἄνδρα.	λέγει	αὐτῇ	ὁ
	جواب-دیا	ال-	عورت	اور	کہا	اُسے	نہیں	میرا	شوہر	کہتا-ہے	اُسے	ال-
	G0611	G3588	G1135	G2532	G3004	G0846	G3756	G2192	G0435	G3004	G0846	G3588

Ἰησοῦς,	Καλῶς	εἶπας	ὅτι,	Ἄνδρα	οὐκ	ἔχω;
یسوع	اچھا	کہا	تُو-نے	کہ	شوہر	نہیں
G2424	G2573	G3004	G3754	G0435	G3756	G2192

ہے،نہیں خاوند میرا کہ کہا صحیح نے تُو کہا، نے عیسیٰ ہے۔ نہیں خاوند کوئی میرا دیا، جواب نے عورت

18	πέντε	γὰρ	ἄνδρας	ἔσχες,	καὶ	νῦν	ὃν	ἔχεις,	οὐκ	ἔστιν	σου	ἀνήρ;
	پانچ	کیونکہ	شوہر	تیرے-ہوئے	اور	اب	جو	تیرے-پاس	نہیں	تیرا	شوہر	یہ
	G4002	G1063	G0435	G2192	G2532	G3568	G3739	G2192	G3756	G1510	G4771	G0435

τοῦτο	ἀληθὲς	εἴρηκας.	
سچ	کہا	تُو-نے	
G3778	G0227	G2046	

ہے۔ درست بالکل بات تیری ہے۔ نہیں شوہر تیرا وہ ہے رہی رہ اب تُو ساتھ کے آدمی جس اور ہے چکی ہو سے مردوں پانچ شادی تیری کیونکہ

19	λέγει	αὐτῷ	ἡ	γυνή,	Κύριε,	θεωρῶ	ὅτι	προφήτης	εἶ	σύ.
	کہتی-ہے	اُسے	ال-	عورت	اے-خداوند	دیکھتی-ہوں	کہ	نبی	ہے	تُو
	G3004	G0846	G3588	G1135	G2962	G2334	G3754	G4396	G1510	G4771

ہیں۔نبی آپ کہ ہوں دیکھتی مَیں خداوند، کہا، نے عورت

20	οἱ	πατέρες	ἡμῶν	ἐν	τῷ	ὄρει	τούτῳ	προσεκύνησαν,	καὶ	ὑμεῖς	λέγετε
	ہمارے	ال-	باپ-دادا	میں	ال-	پہاڑ	اِس	سجدہ-کیا	اور	تم	کہتے-ہو
	G3588	G3962	G1473	G1722	G3588	G3735	G3778	G4352	G2532	G4771	G3004

ὅτι	ἐν	Ἰεροσολύμοις	ἐστὶν	ὁ	τόπος	ὅπου	προσκυνεῖν	δεῖ.	
کہ	میں	یروشلیم	ہے	ال-	جگہ	جہاں	چاہیے	سجدہ-کرنا	
G3754	G1722	G2414	G1510	G3588	G5117	G3699	G4352	G1163	

ہے۔ کرنی عبادت ہمیں جہاں ہے مرکز وہ یروشلم کہ ہیں کرتے اصرار لوگ یہودی آپ جبکہ تھے کرتے عبادت پر پہاڑ اِسی تو دادا باپ ہمارے

21	λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πίστευέ	μοι,	γύναι,	ὅτι	ἔρχεται	ὥρα,	ὅτε	οὔτε
	کہتا-ہے	اُسے	ال-	یسوع	یقین-کر	مجھ-پر	اے-عورت	کہ	آتی-ہے	گھڑی	جب	نہ
	G3004	G0846	G3588	G2424	G4100	G1473	G1135	G3754	G2064	G5610	G3753	G3777

ἐν	τῷ	ὄρει	τούτῳ,	οὔτε	ἐν	Ἰεροσολύμοις,	προσκυνήσετε	τῷ	Πατρί.	
میں	ال-	پہاڑ	اِس	اور-نہ	میں	یروشلیم	سجدہ-کرو-گے	ال-	باپ-کو	
G1722	G3588	G3735	G3778	G3777	G1722	G2414	G4352	G3588	G3962	

میں۔یروشلم نہ گے، کرو عبادت کی باپ پر پہاڑ اِس تو نہ تم جب گا آئے وقت وہ کہ جان یقین خاتون، اے دیا، جواب نے عیسیٰ

22	ὑμεῖς	προσκυνεῖτε	ὃ	οὐκ	οἴδατε;	ἡμεῖς	προσκυνοῦμεν	ὃ	οἴδαμεν;	ὅτι
	تم	سجدہ-کرتے-ہو	جسے	نہیں	جانتے	ہم	سجدہ-کرتے-ہیں	جسے	جانتے-ہیں	کیونکہ
	G4771	G4352	G3739	G3756	G1492	G1473	G4352	G3739	G1492	G3754

ἡ	σωτηρία	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων	ἐστίν.
ال-	نجات	سے	ال-	یہودیوں	ہے
G3588	G4991	G1537	G3588	G2453	G1510

میں یہودیوں نجات کیونکہ ہیں، جانتے جسے ہیں کرتے پرستش کی اُس ہم میں مقابلے کے اِس جانتے۔ نہیں جسے ہو کرتے پرستش کی اُس سامری تم ہے۔سے

23

ἀλλὰ	ἔρχεται	ὥρα	καὶ	νῦν	ἐστιν,	ὅτε	οἱ	ἀληθινοὶ	προσκυνηταὶ
لیکن	آتی-ہے	گھڑی	اور	اب	ہے	جب	ال-	سچے	سجدہ-کرنے-والے
G0235	G2064	G5610	G2532	G3568	G1510	G3753	G3588	G0228	G4353

προσκυνήσουσιν	τῷ	Πατρὶ	ἐν	πνεύματι	καὶ	ἀληθείᾳ;	καὶ	γὰρ	ὁ
سجدہ-کریں-گے	ال-	باپ-کو	میں	روح	اور	سچائی	اور	کیونکہ	ال-
G4352	G3588	G3962	G1722	G4151	G2532	G0225	G2532	G1063	G3588

Πατὴρ	τοιούτους	ζητεῖ,	τοὺς	προσκυνοῦντας	αὐτόν.
باپ	ایسے	ڈھونڈتا-ہے	ال-	سجدہ-کرنے-والوں-کو	اپنے
G3962	G5108	G2212	G3588	G4352	G0846

ہے۔چاہتا پرستار ہی ایسے باپ کیونکہ گے، کریں پرستش کی باپ سے سچائی اور روح پرستار حقیقی جب ہے چکا پہنچ بلکہ ہے رہا آ وقت وہ لیکن

24

Πνεῦμα	ὁ	Θεός,	καὶ	τοὺς	προσκυνοῦντας	‹αὐτὸν›,	ἐν	πνεύματι	καὶ
روح	ال-	خدا	اور	ال-	سجدہ-کرنے-والوں-کو	اُسے	میں	روح	اور
G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G4352	G0846	G1722	G4151	G2532

ἀληθείᾳ	δεῖ	προσκυνεῖν.
سچائی	چاہیے	سجدہ-کرنا
G0225	G1163	G4352

کریں۔پرستش کی اُس سے سچائی اور روح پرستار کے اُس کہ ہے لازم لئے اِس ہے، روح اللہ

25

λέγει	αὐτῷ	ἡ	γυνή,	Οἶδα	ὅτι	Μεσσίας	ἔρχεται,	ὁ	λεγόμενος
کہتی-ہے	اُسے	ال-	عورت	جانتی-ہوں	کہ	مسیح	آتا-ہے	ال-	کہلانے-والا
G3004	G0846	G3588	G1135	G1492	G3754	G3323	G2064	G3588	G3004

Χριστός;	ὅταν	ἔλθῃ	ἐκεῖνος,	ἀναγγελεῖ	ἡμῖν	ἅπαντα.
مسیح	جب	وہ	آئے	بتائے-گا	ہمیں	سب-کچھ
G5547	G3752	G2064	G1565	G0312	G1473	G0537

گا۔دے بتا کچھ سب ہمیں تو گا آئے وہ جب ہے۔ رہا آ شخص ہوا کیا مسح یعنی مسیح کہ ہے معلوم مجھے کہا، سے اُس نے عورت

26

λέγει	αὐτῇ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι,	ὁ	λαλῶν	σοι.
کہتا-ہے	اُسے	ال-	یسوع	میں	ہوں	ال-	بولنے-والا	تجھ-سے
G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G2980	G4771

ہوں۔رہا کر بات ساتھ تیرے جو ہوں مسیح ہی مَیں بتایا، اُسے نے عیسیٰ پر اِس

27

Καὶ	ἐπὶ	τούτῳ	ἦλθαν	οἱ	μαθηταὶ	αὐτοῦ,	καὶ	ἐθαύμαζον	ὅτι
اور	اِسی-پر	آئے	اُس-کے-	شاگرد	اور	تعجب-کیا	کہ	ساتھ	عورت-کے
G2532	G1909	G3778	G2064	G3588	G3101	G0846	G2532	G2296	G3754

μετὰ	γυναικὸς	ἐλάλει;	οὐδεὶς	μέντοι	εἶπεν,	Τί	ζητεῖς?	ἢ	τί
بات-کر-رہا-تھا	کسی-نے	لیکن	نہیں	کہا	کیا	ڈھونڈتا-ہے	یا	کیا	بات-کرتا-ہے
G3326	G1135	G2980	G3762	G3305	G3004	G5101	G2212	G2228	G5101

λαλεῖς	μετ’	αὐτῆς?
اُس-سے	—	—
G2980	G3326	G0846

آپ کہ کی نہ جرأت کی پوچھنے نے کسی لیکن کیا۔ تعجب تو ہے رہا کر بات سے عورت ایک عیسیٰ کہ دیکھا جب نے اُنہوں گئے۔ پہنچ شاگرد لمحے اُسی ہیں؟رہے کر باتیں کیوں سے عورت اِس آپ یا ہیں؟ چاہتے کیا

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνὴ, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν,
چھوڑ-دیا پس اپنا ال- گھڑا ال- عورت-نے اور گئی میں ال- شہر
G0863 G3767 G3588 G5201 G0846 G3588 G1135 G2532 G0565 G1519 G3588 G4172

καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,
اور کہتی-ہے ال- لوگوں-کو
G2532 G3004 G3588 G0444

لگی،کہنے سے لوگوں وہاں اور گئی چلی میں شہر کر چھوڑ گھڑا اپنا عورت

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι οὗτός
آؤ دیکھو آدمی جس-نے بتایا مجھے سب-کچھ جو میں-نے کیا نہیں
G1205 G3708 G0444 G3739 G3004 G1473 G3956 G3745 G4160 G3385 G3778

ἐστιν ὁ Χριστός?
کہیں یہ ہے
G1510 G3588 G5547

ہے؟نہیں تو مسیح وہ ہے۔ کیا نے مَیں جو ہے دیا بتا کچھ سب مجھے نے جس دیکھو کو آدمی ایک آؤ،

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.
نکلے سے ال- شہر اور آ-رہے-تھے اُس-کی-طرف —
G1831 G1537 G3588 G4172 G2532 G2064 G4314 G0846

آئے۔پاس کے عیسیٰ کر نکل سے شہر وہ چنانچہ

31 Ἐν τῷ μεταξὺ ἠρώτων αὐτὸν οἱ μαθηταὶ, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.
اِس-دوران میں مانگ-رہے-تھے اُس-سے ال- شاگرد کہتے-ہوئے اے-ربی کھا —
G1722 G3588 G3342 G2065 G0846 G3588 G3101 G3004 G4461 G5315

لیں۔کھا کھانا کچھ اُستاد، لگے، کہنے سے عیسیٰ کر دے زور شاگرد میں اِتنے

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἣν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
ال- لیکن کہا اُن-کو میں کھانا رکھتا-ہوں کھانے-کو جو تم نہیں جانتے
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1035 G2192 G5315 G3739 G4771 G3756 G1492

ہو۔نہیں واقف تم سے جس ہے چیز ایسی کی کھانے پاس میرے دیا، جواب نے اُس لیکن

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταὶ πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἤνεγκεν αὐτῷ φαγεῖν?
کہتے-تھے پس ال- شاگرد آپس-میں نہیں کہیں کسی-نے لایا اُسے کھانے-کو
G3004 G3767 G3588 G3101 G4314 G0240 G3361 G5100 G5342 G0846 G5315

آیا؟کر لے کھانا پاس کے اُس کوئی کیا لگے، کہنے میں آپس شاگرد

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα
کہتا-ہے اُن-کو ال- یسوع میرا کھانا ہے کہ کروں ال- مرضی
G3004 G0846 G3588 G2424 G1699 G1033 G1510 G2443 G4160 G3588 G2307

τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.
ال- بھیجنے-والے-کی مجھے اور پورا-کروں اُس-کا- کام —
G3588 G3992 G1473 G2532 G5048 G0846 G3588 G2041

پہنچاؤں۔تک تکمیل کام کا اُس اور ہے بھیجا مجھے نے جس کروں پوری مرضی کی اُس کہ ہے یہ کھانا میرا کہا، سے اُن نے عیسیٰ لیکن

35 οὐχ ὑμεῖς λέγετε, ὅτι Ἔτι τετράμηνός ἐστιν καὶ ὁ θερισμὸς ἔρχεται?
نہیں کیا تم کہتے-ہو کہ ابھی چار مہینے ہیں اور ال-
G3756 G4771 G3004 G3754 G2089 G5072 G1510 G2532 G3588 G2326 G2064

ἰδοὺ, λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ θεάσασθε τὰς χώρας,
فصل آتی-ہے دیکھو کہتا-ہوں اُٹھاؤ ال- آنکھیں تمہاری اور دیکھو
G3708 G3004 G4771 G1869 G3588 G3788 G4771 G2532 G2300 G3588 G5561

ὅτι λευκαί εἰσιν πρὸς θερισμόν ἤδη.
ال- کھیتوں-کو کہ سفید ہیں کٹائی-کے-لیے
G3754 G3022 G1510 G4314 G2326 G2235

اور ہے گئی پک فصل کرو۔ غور پر کھیتوں کر اُٹھا نظر اپنی ہوں، بتاتا کو تم مَیں لیکن گی۔ جائے پک فصل تک مہینے چار مزید ہو، کہتے خود تو تم ہے۔تیار لئے کے کٹائی

36 ὁ θερίζων μισθὸν, λαμβάνει καὶ συνάγει καρπὸν εἰς ζωὴν αἰώνιον,
ال- کاٹنے-والا مزدوری پاتا-ہے اور جمع-کرتا-ہے پھل میں زندگی ابدی
G3588 G2325 G3408 G2983 G2532 G4863 G2590 G1519 G2222 G0166

ἵνα ὁ σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ, καὶ ὁ θερίζων.
تاکہ ال- بونے-والا خوش-ہو ساتھ اور ال- کاٹنے-والا
G2443 G3588 G4687 G3674 G5463 G2532 G3588 G2325

اور والا بونے بیج تاکہ ہے رہا کر جمع لئے کے زندگی ابدی کو فصل وہ اور ہے رہی مل مزدوری کو والے کرنے کٹائی ہے۔ چکی ہو شروع کٹائی کی فصل سکیں۔منا خوشی کر مل دونوں والا کرنے کٹائی

37 ἐν γὰρ τούτῳ ὁ λόγος ἐστὶν ἀληθινὸς, ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπείρων,
میں اِس کیونکہ ال- بات ہے ال- سچی کہ اور ہے ال-
G1722 G1063 G3778 G3588 G3056 G1510 G0228 G3754 G0243 G1510 G3588 G4687

καὶ ἄλλος ὁ θερίζων.
بونے-والا اور اور ال-
G2532 G0243 G3588 G2325

ہے۔کاٹتا فصل دوسرا اور بوتا بیج ایک کہ ہے جاتی ہو ثابت درست کہاوت یہ یوں

38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ὃ οὐχ ὑμεῖς κεκοπιάκατε; ἄλλοι
میں بھیجا تمہیں کاٹنے-کو جو نہیں تم محنت-کی دوسروں-نے
G1473 G0649 G4771 G2325 G3739 G3756 G4771 G2872 G0243

κεκοπιάκασιν, καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε.
محنت-کی اور تم میں اُن-کی ال- محنت داخل-ہوئے
G2872 G2532 G4771 G1519 G3588 G2873 G0846 G1525

سے اِس تم اور ہے کی محنت خوب نے اَوروں کی۔ نہیں محنت نے تم لئے کے کرنے تیار جسے ہے دیا بھیج لئے کے کرنے کٹائی کی فصل اُس کو تم نے مَیں ہو۔سکتے کر جمع فصل کر اُٹھا فائدہ

39 Ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκείνης, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν
سے اور ال- شہر اُس بہت ایمان-لائے اُس-پر سے ال-
G1537 G1161 G3588 G4172 G1565 G4183 G4100 G1519 G0846 G3588

Σαμαριτῶν, διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικὸς μαρτυρούσης ὅτι, Εἶπέν μοι
سامریوں سبب-سے ال- بات-کے ال- عورت-کی گواہی-دینے-والی کہ بتایا مجھے
G4541 G1223 G3588 G3056 G3588 G1135 G3140 G3754 G3004 G1473

πάντα ἃ ἐποίησα.
سب-کچھ جو میں-نے
G3956 G3739 G4160

دیا بتا کچھ سب مجھے نے اُس تھی، دی گواہی یہ میں بارے کے اُس نے عورت اُس کہ تھی یہ وجہ لائے۔ ایمان پر عیسیٰ سامری سے بہت کے شہر اُس ہے۔ کیا نے مَیں جو

40	ὡς	οὖν	ἦλθον	πρὸς	αὐτὸν	οἱ	Σαμαρῖται,	ἠρώτων	αὐτὸν	μεῖναι
	جب	پس	آئے	اُس-کے-پاس	ال-	سامری	مانگتے-تھے	اُس-سے	رہنے-کو	اُن-کے-ساتھ
	G5613	G3767	G2064	G4314	G0846	G3588	G4541	G2065	G0846	G3306

παρ’	αὐτοῖς,	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ	δύο	ἡμέρας.
اور	رہا	وہاں	دو	دن	—	—
G3844	G0846	G2532	G3306	G1563	G1417	G2250

رہا۔ وہاں دن دو وہ چنانچہ ٹھہریں۔ پاس ہمارے کی، منت نے اُنہوں تو آئے پاس کے اُس وہ جب

41	καὶ	πολλῷ	πλείους	ἐπίστευσαν,	διὰ	τὸν	λόγον	αὐτοῦ;
	اور	بہت	زیادہ	ایمان-لائے	سبب-سے	اُس-کی-	ال-	بات-کے
	G2532	G4183	G4119	G4100	G1223	G3588	G3056	G0846

لائے۔ ایمان لوگ سے بہت مزید کر سن باتیں کی اُس اور

42	τῇ	τε	γυναικὶ	ἔλεγον,	ὅτι	Οὐκέτι	διὰ	τὴν	σὴν	λαλιὰν	πιστεύομεν;
	ال-	اور	عورت-سے	کہتے-تھے	کہ	اب-نہیں	سبب-سے	تیری	ال-	بات-کے	ایمان-لاتے-ہیں
	G3588	G5037	G1135	G3004	G3754	G3765	G1223	G3588	G4674	G2981	G4100

αὐτοὶ	γὰρ	ἀκηκόαμεν,	καὶ	οἴδαμεν	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ἀληθῶς	ὁ	Σωτὴρ
خود	کیونکہ	ہم-نے	سُنا	اور	جانتے-ہیں	کہ	یہ	ہے	سچ-مچ	ال-
G0846	G1063	G0191	G2532	G1492	G3754	G3778	G1510	G0230	G3588	G4990

τοῦ	κόσμου,	
نجات-دہندہ	ال-	
G3588	G2889	

دہندہ نجات کا دنیا واقعی کہ ہے لیا جان اور سن خود نے ہم کہ لئے اِس بلکہ رکھتے نہیں ایمان پر بنا کی باتوں تیری ہم اب کہا، سے عورت نے اُنہوں ہے۔ یہی

43	Μετὰ	δὲ	τὰς	δύο	ἡμέρας,	ἐξῆλθεν	ἐκεῖθεν,	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν;
	بعد	اور	ال-	دو	دنوں-کے	نکلا	وہاں-سے	میں	ال-	گلیل
	G3326	G1161	G3588	G1417	G2250	G1831	G1564	G1519	G3588	G1056

گیا۔ چلا کو گلیل عیسیٰ بعد کے گزارنے دن دو وہاں

44	αὐτὸς	γὰρ	Ἰησοῦς	ἐμαρτύρησεν,	ὅτι	προφήτης	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	πατρίδι,
	خود	کیونکہ	یسوع-نے	گواہی-دی	کہ	نبی	میں	اپنے	ال-	وطن
	G0846	G1063	G2424	G3140	G3754	G4396	G1722	G3588	G2398	G3968

τιμὴν	οὐκ	ἔχει.
عزت	نہیں	رکھتا
G5092	G3756	G2192

ہوتی۔ نہیں عزت میں وطن اپنے کے اُس کی نبی کہ تھا کہا کر دے گواہی خود نے اُس

45	ὅτε	οὖν	ἦλθεν	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,	ἐδέξαντο	αὐτὸν	οἱ	Γαλιλαῖοι,	πάντα
	جب	پس	آیا	میں	ال-	گلیل	قبول-کیا	اُسے	ال-	گلیلیوں-نے	سب-کچھ
	G3753	G3767	G2064	G1519	G3588	G1056	G1209	G0846	G3588	G1057	G3956

ἑωρακότες	ὅσα	ἐποίησεν	ἐν	Ἱεροσολύμοις,	ἐν	τῇ	ἑορτῇ;	καὶ	αὐτοὶ	γὰρ
دیکھ-کر	جو	کیا	میں	یروشلیم	میں	ال-	عید	اور	کیونکہ	خود
G3708	G3745	G4160	G1722	G2414	G1722	G3588	G1859	G2532	G0846	G1063

ἦλθον	εἰς	τὴν	ἑορτήν.
آئے	میں	ال-	عید
G2064	G1519	G3588	G1859

دیکھا کچھ سب نے اُنہوں اور تھے آئے یروشلم لئے کے منانے عید کی فسح وہ کیونکہ کہا، آمدید خوش اُسے نے لوگوں مقامی تو پہنچا گلیل وہ جب اب تھا۔کیا وہاں نے عیسیٰ جو

46	Ἦλθεν	οὖν	πάλιν	εἰς	τὴν	Κανὰ	τῆς	Γαλιλαίας,	ὅπου	ἐποίησεν	τὸ
	آیا	پس	پھر	میں	ال-	قانا	ال-	گلیل-کے	جہاں	بنایا-تھا	ال-
	G2064	G3767	G3825	G1519	G3588	G2580	G3588	G1056	G3699	G4160	G3588

ὕδωρ	οἶνον.	Καὶ	ἦν	τις	βασιλικὸς,	οὗ	ὁ	υἱὸς	ἠσθένει	ἐν
پانی	مے	اور	تھا	کوئی	شاہی	افسر	جس-کا	ال-	بیٹا	بیمار-تھا
G5204	G3631	G2532	G1510	G5100	G0937	G3739	G3588	G5207	G0770	G1722

Καφαρναούμ.
میں
G2584

تھا۔پڑا بیمار میں کفرنحوم بیٹا کا جس تھا افسر شاہی ایک میں علاقے اُس تھا۔ دیا بدل میں مَے کو پانی نے اُس جہاں آیا میں قانا دوبارہ وہ پھر

47	οὗτος	ἀκούσας	ὅτι	Ἰησοῦς	ἥκει	ἐκ	τῆς	Ἰουδαίας	εἰς	τὴν	Γαλιλαίαν,
	یہ	سُن-کر	کہ	یسوع	آیا-ہے	سے	ال-	یہودیہ	میں	ال-	گلیل
	G3778	G0191	G3754	G2424	G2240	G1537	G3588	G2449	G1519	G3588	G1056

ἀπῆλθεν	πρὸς	αὐτὸν,	καὶ	ἠρώτα	ἵνα	καταβῇ,	καὶ	ἰάσηται	αὐτοῦ	τὸν
گیا	اُس-کے-پاس	اور	مانگتا-تھا	اُس-سے	تاکہ	اُترے	اور	شفا-دے	اُس-کے-	ال-
G0565	G4314	G0846	G2532	G2065	G2443	G2597	G2532	G2390	G0846	G3588

υἱόν;	ἤμελλεν	γὰρ	ἀποθνήσκειν.
بیٹے-کو	قریب	کیونکہ	تھا
G5207	G3195	G1063	G0599

دیں، شفا کو بیٹے میرے کر آ پاس میرے سے قانا کی، گزارش اور گیا پاس کے اُس وہ تو ہے گیا پہنچ گلیل سے یہودیہ عیسیٰ کہ ملی اطلاع اُسے جب ہے۔کو مرنے وہ کیونکہ

48	εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	πρὸς	αὐτόν,	Ἐὰν	μὴ	σημεῖα	καὶ	τέρατα	ἴδητε,
	کہا	پس	ال-	یسوع	اُس-سے	اگر	نہ	نشانیاں	اور	عجائب	دیکھو	نہ
	G3004	G3767	G3588	G2424	G4314	G0846	G1437	G3361	G4592	G2532	G5059	G3708

οὐ	μὴ	πιστεύσητε.
نہ	ایمان-لاؤ-گے	—
G3756	G3361	G4100

لاتے۔نہیں ایمان دیکھتے نہیں معجزے اور نشان الٰہی لوگ تم تک جب کہا، سے اُس نے عیسیٰ

49	λέγει	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	βασιλικός,	Κύριε,	κατάβηθι	πρὶν	ἀποθανεῖν	τὸ
	کہتا-ہے	اُسے	ال-	شاہی-افسر	اے-خداوند	اُتر	پہلے	مرنے-سے	ال-	میرے-
	G3004	G4314	G0846	G3588	G0937	G2962	G2597	G4250	G0599	G3588

παιδίον	μου.
بچے-کے	—
G3813	G1473

جائے۔مر لڑکا میرا کہ پہلے سے اِس آئیں، خداوند کہا، نے افسر شاہی

50	λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Πορεύου,	ὁ	υἱός	σου	ζῇ.	ἐπίστευσεν	ὁ
	کہتا-ہے	اُسے	ال-	یسوع	جا	ال-	بیٹا	تیرا	جیتا-ہے	ایمان-لایا	ال-
	G3004	G0846	G3588	G2424	G4198	G3588	G5207	G4771	G2198	G4100	G3588

ἄνθρωπος	τῷ	λόγῳ	ὃν	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐπορεύετο.
آدمی	ال-	بات-پر	جو	کہی	اُسے	ال-	یسوع-نے	اور	چلا-گیا
G0444	G3588	G3056	G3739	G3004	G0846	G3588	G2424	G2532	G4198

گیا۔چلا گھر اپنے اور لایا ایمان پر بات کی عیسیٰ آدمی گا۔ رہے زندہ بیٹا تیرا جا، دیا، جواب نے عیسیٰ

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι ‹αὐτοῦ› ὑπήντησαν αὐτῷ,
پہلے-ہی اور اُس-کے اُترتے-ہوئے اُس-کے- نوکر ملے اُسے کہتے-ہوئے
G2235 G1161 G0846 G2597 G3588 G1401 G0846 G5221 G0846

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῇ.
کہ ال- لڑکا تیرا جیتا-ہے —
G3004 G3754 G3588 G3816 G0846 G2198

ہے۔زندہ بیٹا کہ دی اطلاع اُسے نے اُنہوں ملے۔ سے اُس نوکر کے اُس کہ تھا میں راستے ابھی وہ

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ’ αὐτῶν, ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχεν. εἶπαν
پوچھا پس اُن-سے ال- گھڑی جس-میں بہتر ہوا کہا پس اُسے
G4441 G3767 G3588 G5610 G3844 G0846 G1722 G3739 G2866 G2192 G3004

οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἑβδόμην, ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.
کہ کل گھنٹے ساتویں چھوڑ-دیا اُسے ال- بخار-نے — —
G3767 G0846 G3754 G5504 G5610 G1442 G0863 G0846 G3588 G4446

گیا۔اُتر بجے ایک دوپہر کل بخار دیا، جواب نے اُنہوں تھی۔ لگی ہونے بہتر سے وقت کس طبیعت کی اُس کہ کی گچھ پوچھ سے اُن نے اُس

53 ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι [ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν αὐτῷ
جانا پس ال- باپ-نے کہ میں ال- گھڑی اُس جس-میں کہا اُسے ال-
G1097 G3767 G3588 G3962 G3754 G1722 G1565 G3588 G5610 G1722 G3739 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῇ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτὸς, καὶ ἡ οἰκία
یسوع-نے کہ ال- بیٹا تیرا جیتا-ہے اور ایمان-لایا خود اور ال-گھرانہ
G3588 G2424 G3588 G5207 G4771 G2198 G2532 G4100 G0846 G2532 G3588 G3614

αὐτοῦ ὅλη.
سارا —
G0846 G3650

لایا۔ایمان پر اُس سمیت گھرانے پورے اپنے وہ اور گا۔ رہے زندہ بیٹا تمہارا تھا، بتایا اُسے نے عیسیٰ وقت اُسی کہ لیا جان نے باپ پھر

54 Τοῦτο δὲ πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν ἐκ τῆς
یہ پھر دوسرا نشان کیا ال- یسوع-نے آ-کر سے ال- یہودیہ
G3778 G1161 G3825 G1208 G4592 G4160 G3588 G2424 G2064 G1537 G3588

Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.
میں ال- گلیل —
G2449 G1519 G3588 G1056

تھا۔آیا میں گلیل سے یہودیہ وہ جب دکھایا وقت اُس نشان الٰہی دوسرا اپنا نے عیسیٰ یوں

Chapter 5

1 Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.
بعد اِن تھی عید ال- یہودیوں-کی اور گیا یسوع میں یروشلیم
G3326 G3778 G1510 G1859 G3588 G2453 G2532 G0305 G2424 G1519 G2414

گیا۔یروشلم پر موقع کے عید یہودی کسی عیسیٰ بعد کے دیر کچھ

2 Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἰεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα, ἡ
ہے اور میں ال- یروشلیم پاس ال- بھیڑ-دروازے-کے تالاب ال-
G1510 G1161 G1722 G3588 G2414 G1909 G3588 G4262 G2861 G3588

ἐπιλεγομένη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε στοὰς ἔχουσα.
کہلانے-والی عبرانی-میں بیت-حسدا پانچ برامدے رکھنے-والی
G1951 G1447 G0964 G4002 G4745 G2192

نام کا جس تھا قریب کے دروازے اُس کے شہر وہ اور تھے برآمدے بڑے پانچ کے اُس تھا۔ حسدا بیت میں زبان آرامی نام کا جس تھا حوض ایک میں شہر ہے۔دروازہ کا بھیڑوں

3 ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν,
اِن-میں لیٹا-ہوا-تھا بھیڑ بیماروں-کی اندھوں لنگڑوں سوکھوں — —
G1722 G3778 G2621 G4128 G3588 G0770 G5185 G5560 G3584

ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν.
— — — — —
G1551 G3588 G3588 G5204 G2796

تھے۔رہتے میں انتظار کے ہلنے کے پانی مفلوج اور لنگڑے اندھے، یہ تھے۔ رہتے پڑے لوگ معذور بےشمار میں برآمدوں اِن

4 ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ, καὶ
فرشتہ کیونکہ مقررہ وقت-پر اُترتا-تھا میں حوض-کے-حوض اور
G0032 G1063 G2596 G2540 G2597 G1722 G3588 G2861 G2532

ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ. ὁ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν ταραχὴν τοῦ
ہلاتا-تھا کو پانی جو پس پہلا اُترنے-والا بعد کے-ہلنے ہلنے کے-پانی-کے-
G5015 G3588 G5204 G3588 G3767 G4413 G1684 G3326 G3588 G5016 G3588

ὕδατος, ὑγιὴς ἐγίνετο, ᾧ δήποτε κατείχετο νοσήματι.
پانی-کے تندرست ہو-جاتا-تھا جس-بھی کسی میں-گرفتار-تھا بیماری
G5204 G5199 G1096 G3739 G1221 G2722 G3553

بیماری کی اُس خواہ تھی جاتی مل شفا اُسے جاتا ہو داخل پہلے میں اُس بھی جو تھا۔ دیتا ہلا کو پانی کر اُتر فرشتہ کا رب بگاہے گاہے]کیونکہ ہوتی۔[نہ کیوں بھی کوئی

5 ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ, τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτη ἔχων ἐν
تھا اور کوئی آدمی وہاں اٹھتیس سال رکھنے-والا میں ال- بیماری-میں
G1510 G1161 G5100 G0444 G1563 G5144 G2532 G3638 G2094 G2192 G1722

τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ.
اپنی — —
G3588 G0769 G0846

تھا۔معذور سے سال ۸۳ آدمی ایک سے میں مریضوں

6 τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον
اِسے دیکھ-کر ال- یسوع لیٹا-ہوا اور جان-کر کہ بہت وقت پہلے-ہی
G3778 G3708 G3588 G2424 G2621 G2532 G1097 G3754 G4183 G2235 G5550

ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιὴς γενέσθαι?
رکھتا-ہے کہتا-ہے اُسے چاہتا-ہے صحتمند ہونا
G2192 G3004 G0846 G2309 G5199 G1096

ہے؟چاہتا ہونا تندرست تُو کیا پوچھا، نے اُس تو ہے میں حالت اِس سے دیر اِتنی یہ کہ ہوا معلوم اُسے اور دیکھا پڑا وہاں اُسے نے عیسیٰ جب

7 ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα ὅταν
جواب-دیا اُسے ال- بیمار اے-خداوند آدمی نہیں میرا تاکہ جب
G0611 G0846 G3588 G0770 G2962 G0444 G3756 G2192 G2443 G3752

ταραχθῇ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν; ἐν ᾧ δὲ
گھلے ال- پانی ڈالے مجھے میں ال- تالاب جب-تک لیکن میں
G5015 G3588 G5204 G0906 G1473 G1519 G3588 G2861 G1722 G3739 G1161

ἔρχομαι ἐγὼ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.
آتا-ہوں دوسرا مجھ-سے-پہلے اُترتا-ہے — —
G2064 G1473 G0243 G4253 G1473 G2597

وہاں میرے لئے اِس جائے۔ لے ہے جاتا ہلایا اُسے جب میں پانی کر اُٹھا مجھے جو نہیں ساتھی کوئی میرا ہے۔ مشکل یہ خداوند، دیا، جواب نے اُس
ہے۔جاتا اُتر میں پانی پہلے سے مجھ اَور کوئی کہ ہے جاتی لگ دیر اِتنی میں پہنچنے

8 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἔγειρε, ἆρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ περιπάτει.
کہتا-ہے اُسے ال- یسوع اُٹھ اُٹھا ال- چارپائی تیری اور چل
G3004 G0846 G3588 G2424 G1453 G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

پھر!چل کر اُٹھا بستر اپنا اُٹھ، کہا، نے عیسیٰ

9 καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιὴς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ,
اور فوراً ہو-گیا صحتمند ال- آدمی اور اُٹھایا ال- چارپائی اپنی
G2532 G2112 G1096 G5199 G3588 G0444 G2532 G0142 G3588 G2895 G0846

καὶ περιεπάτει; Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
اور چلتا-تھا تھا اور سبت میں ال- دن اُس
G2532 G4043 G1510 G1161 G4521 G1722 G1565 G3588 G2250

ہوا۔دن کے سبت واقعہ یہ لگا۔ پھرنے چلنے اور اُٹھایا بستر اپنا نے اُس گیا۔ ہو بحال فوراً آدمی وہ

10 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ
کہتے-تھے پس ال- یہودی ال- شفا-یافتہ-کو سبت ہے اور نہیں
G3004 G3767 G3588 G2453 G3588 G2323 G4521 G1510 G2532 G3756

ἔξεστίν σοι ἆραι τὸν κράβαττον [σου].
جائز تیرے-لیے اُٹھانا ال- چارپائی —
G1832 G4771 G0142 G3588 G2895 G4771

ہے۔منع اُٹھانا بستر آج ہے۔ دن کا سبت آج بتایا، کو آدمی شفایاب نے یہودیوں لئے اِس

11 ὃς δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ, ἐκεῖνός μοι εἶπεν,
ال- لیکن جواب-دیا اُنہیں ال- بنانے-والا مجھے صحتمند وہی مجھے کہا
G3739 G1161 G0611 G0846 G3588 G4160 G1473 G5199 G1565 G1473 G3004

Ἆρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει.
اُٹھا ال- چارپائی تیری اور چل
G0142 G3588 G2895 G4771 G2532 G4043

پھر۔چل کر اُٹھا بستر اپنا بتایا، مجھے نے اُس دی شفا مجھے نے آدمی جس دیا، جواب نے اُس لیکن

12 ἠρώτησαν ‹οὖν› αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπών σοι, Ἆρον
پوچھا اُنہوں-نے اُس-سے کون ہے ال- آدمی ال- کہنے-والا تجھے اُٹھا
G2065 G3767 G0846 G5101 G1510 G3588 G0444 G3588 G3004 G4771 G0142

καὶ περιπάτει?
اور چل
G2532 G4043

بتایا؟ کچھ یہ تجھے نے جس ہے کون وہ کیا، سوال نے اُنہوں

13 ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ᾔδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν,
ال- لیکن شفا-یافتہ نہیں جانتا-تھا کون ہے ال- کیونکہ یسوع گزر-گیا
G3588 G1161 G2390 G3756 G1492 G5101 G1510 G3588 G1063 G2424 G1593

ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ.
بھیڑ ہوتے-ہوئے میں ال- جگہ
G3793 G1510 G1722 G3588 G5117

تھا۔گیا چلا سے وہاں سے چپکے سے سبب کے ہجوم عیسیٰ کیونکہ تھا، نہ معلوم کو آدمی شفایاب لیکن

14 Μετὰ ταῦτα εὑρίσκει αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ,
بعد اِن پاتا-ہے اُسے ال- یسوع میں ال- ہیکل اور کہا اُسے
G3326 G3778 G2147 G0846 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G2532 G3004 G0846

Ἴδε, ὑγιὴς γέγονας; μηκέτι ἁμάρτανε, ἵνα μὴ χεῖρόν σοί τι γένηται.
دیکھ صحتمند ہو-گیا گناہ-مت-کر اب تاکہ نہ برا تجھے ہو —
G3708 G5199 G1096 G3371 G0264 G2443 G3361 G5501 G4771 G5100 G1096

جائے۔ہو بدتر بھی سے پہلے حال تیرا کہ ہو نہ ایسا کرنا، نہ گناہ پھر ہے۔ گیا ہو بحال تُو اب کہا، نے اُس ملا۔ میں المُقدّس بیت اُسے عیسیٰ میں بعد

15 ἀπῆλθεν ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν
گیا ال- آدمی اور بتایا ال- یہودیوں-کو کہ یسوع ہے
G0565 G3588 G0444 G2532 G0312 G3588 G2453 G3754 G2424 G1510

ὁ ποιήσας αὐτὸν ὑγιῆ.
ال- بنانے-والا اُسے صحتمند
G3588 G4160 G0846 G5199

دی۔شفا مجھے نے عیسیٰ دی، اطلاع کو یہودیوں کر چھوڑ اُسے نے آدمی اُس

16 καὶ διὰ τοῦτο, ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει
اور اِس-لیے ستاتے-تھے ال- یہودی ال- یسوع-کو کیونکہ یہ کرتا-تھا میں
G2532 G1223 G3778 G1377 G3588 G2453 G3588 G2424 G3754 G3778 G4160

ἐν σαββάτῳ.
سبت —
G1722 G4521

تھا۔کیا بحال دن کے سبت کو آدمی اُس نے اُس کیونکہ لگے، ستانے کو اُس یہودی پر اِس

17 ὁ δὲ [Ἰησοῦς] ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ Πατήρ μου, ἕως ἄρτι
ال- لیکن جواب-دیا اُنہیں ال- میرا باپ اب-تک کام-کرتا-ہے اور-میں
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3588 G3962 G1473 G2193 G0737

ἐργάζεται, κἀγὼ ἐργάζομαι.
کام-کرتا-ہوں — —
G2038 G2504 G2038

ہوں۔کرتا ایسا بھی مَیں اور ہے، آیا کرتا کام تک آج باپ میرا دیا، جواب اُنہیں نے عیسیٰ لیکن

18 διὰ τοῦτο οὖν, μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ
اِس-لیے پس زیادہ چاہتے-تھے اُسے ال- یہودی مارنے کیونکہ نہ صرف
G1223 G3778 G3767 G3123 G2212 G0846 G3588 G2453 G0615 G3754 G3756

μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον, ἀλλὰ καὶ Πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν,
توڑتا-تھا ال- سبت بلکہ اور باپ اپنا کہتا-تھا ال- خدا-کو برابر
G3440 G3089 G3588 G4521 G0235 G2532 G3962 G2398 G3004 G3588 G2316

ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ Θεῷ.
اپنے-آپ-کو بناتے-ہوئے ال- خدا-کے —
G2470 G1438 G4160 G3588 G2316

کر کہہ باپ اپنا کو اللہ بلکہ تھا دیا قرار منسوخ کو دن کے سبت صرف نہ نے اُس کیونکہ لگے، کرنے کوشش مزید کی کرنے قتل اُسے یہودی کر سن یہ تھا۔ٹھہرایا برابر کے اللہ کو آپ اپنے

19 Ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν,
جواب-دیا پس ال- یسوع اور کہتا-تھا اُنہیں آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں
G0611 G3767 G3588 G2424 G2532 G3004 G0846 G0281 G0281 G3004 G4771

οὐ δύναται ὁ Υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδὲν, ἐὰν μή τι βλέπῃ
نہیں کر-سکتا ال- بیٹا سے اپنے-آپ کچھ اگر نہ کچھ دیکھے ال-
G3756 G1410 G3588 G5207 G4160 G0575 G1438 G3762 G1437 G3361 G5100 G0991

τὸν Πατέρα ποιοῦντα; ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ Υἱὸς
باپ-کو کرتے-ہوئے جو کیونکہ بھی وہ کرے یہ اور ال- بیٹا اِسی-طرح
G3588 G3962 G4160 G3739 G1063 G0302 G1565 G4160 G3778 G2532 G3588 G5207

ὁμοίως ποιεῖ.
کرتا-ہے —
G3668 G4160

کرتے کو باپ وہ جو ہے کرتا کچھ وہ صرف وہ سکتا۔ کر نہیں کچھ سے مرضی اپنی فرزند کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب اُنہیں نے عیسیٰ ہے،کرتا بھی فرزند وہی ہے کرتا باپ کچھ جو ہے۔ دیکھتا

20 ὁ γὰρ Πατὴρ φιλεῖ τὸν Υἱὸν, καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ
ال- کیونکہ باپ محبت-کرتا-ہے ال- بیٹے-سے اور سب دکھاتا-ہے اُسے جو
G3588 G1063 G3962 G5368 G3588 G5207 G2532 G3956 G1166 G0846 G3739

αὐτὸς ποιεῖ; καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε.
خود کرتا-ہے اور بڑے اِس-سے کام دکھائے-گا اُسے تاکہ تم تعجب-کرو
G0846 G4160 G2532 G3173 G3778 G1166 G0846 G2041 G2443 G4771 G2296

زیادہ بھی اَور تم پھر گا۔ دکھائے کام عظیم بھی سے اِن کو فرزند وہ ہاں، ہے۔ کرتا خود وہ جو ہے دکھاتا کچھ سب اُسے اور کرتا پیار کو فرزند باپ کیونکہ گے۔ہو زدہ حیرت

21 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ
جیسے کیونکہ ال- باپ اُٹھاتا-ہے ال- مردوں-کو اور زندہ-کرتا-ہے ایسے اور
G5618 G1063 G3588 G3962 G1453 G3588 G3498 G2532 G2227 G3779 G2532

ὁ Υἱὸς οὓς θέλει, ζωοποιεῖ;
ال- بیٹا جنہیں چاہتا-ہے زندہ-کرتا-ہے
G3588 G5207 G3739 G2309 G2227

ہے۔دیتا کر زندہ ہے چاہتا جنہیں بھی فرزند طرح اُسی ہے کرتا زندہ کو مُردوں باپ طرح جس کیونکہ

22 οὐδὲ γὰρ ὁ Πατὴρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν
اور-نہ کیونکہ ال- باپ عدالت-کرتا کسی-کی بلکہ ال- عدالت ساری دے-رکھی-ہے
G3761 G1063 G3588 G3962 G2919 G3762 G0235 G3588 G2920 G3956 G1325

τῷ Υἱῷ,
ال- بیٹے-کو
G3588 G5207

ہےدیا کر سپرد کے فرزند انتظام پورا کا عدالت نے اُس بلکہ کرتا نہیں عدالت بھی کی کسی باپ اور

23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν Υἱὸν, καθὼς τιμῶσι τὸν Πατέρα. ὁ μὴ
تاکہ سب عزت-کریں ال- بیٹے-کی جیسے عزت-کرتے-ہیں ال- باپ-کی ال- نہ
G2443 G3956 G5091 G3588 G5207 G2531 G5091 G3588 G3962 G3588 G3361

τιμῶν τὸν Υἱὸν, οὐ τιμᾷ τὸν Πατέρα, τὸν πέμψαντα αὐτόν.
عزت-کرنے-والا ال- بیٹے-کی نہ عزت-کرتا ال- باپ-کی ال- بھیجنے-والے اُسے
G5091 G3588 G5207 G3756 G5091 G3588 G3962 G3588 G3992 G0846

نے جس کرتا نہیں عزت بھی کی باپ وہ کرتا نہیں عزت کی فرزند جو ہیں۔ کرتے عزت کی باپ وہ طرح جس کریں عزت کی فرزند طرح اُسی سب تاکہ ہے۔بھیجا اُسے

24 ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων, καὶ πιστεύων
آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں کہ ال- بات میری ال- سننے-والا اور ایمان-لانے-والا
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3588 G3588 G3056 G1473 G0191 G2532 G4100

τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται,
ال- بھیجنے-والے-پر مجھے رکھتا-ہے زندگی ابدی اور میں عدالت نہیں آتا
G3588 G3992 G1473 G2192 G2222 G0166 G2532 G1519 G2920 G3756 G2064

ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν.
بلکہ گزر-گیا-ہے سے ال- موت میں ال- زندگی
G0235 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222

جائے ٹھہرایا نہیں مجرم اُسے ہے۔ کی اُس زندگی ابدی ہے بھیجا مجھے نے جس ہے لاتا ایمان پر اُس کر سن بات میری بھی جو ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں ہے۔گیا ہو داخل میں زندگی کر نکل سے گرفت کی موت وہ بلکہ گا

25 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστιν, ὅτε οἱ
آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں کہ آتی-ہے گھڑی اور اب ہے جب ال-
G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G2064 G5610 G2532 G3568 G1510 G3753 G3588

νεκροὶ ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες
مردے سنیں-گے ال- آواز ال- بیٹے-کی ال- خدا-کے اور ال- سننے-والے
G3498 G0191 G3588 G5456 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3588 G0191

ζήσουσιν.
جیئیں-گے
G2198

گے۔جائیں ہو زندہ وہ گے سنیں جتنے اور گے۔ سنیں آواز کی فرزند کے اللہ مُردے جب ہے چکا آ بلکہ ہے والا آنے وقت ایک کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

26 ὥσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως καὶ τῷ Υἱῷ
جیسے کیونکہ ال- باپ رکھتا-ہے زندگی میں اپنے-آپ ایسے اور ال- بیٹے-کو
G5618 G1063 G3588 G3962 G2192 G2222 G1722 G1438 G3779 G2532 G3588 G5207

ἔδωκεν ζωὴν, ἔχειν ἐν ἑαυτῷ,
دیا زندگی رکھنا میں اپنے-آپ
G1325 G2222 G2192 G1722 G1438

ہے۔دیا بنا منبع کا زندگی کو فرزند اپنے نے اُس طرح اُسی ہے منبع کا زندگی باپ طرح جس کیونکہ

27 καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ, κρίσιν ποιεῖν, ὅτι Υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν.
اور اختیار دیا اُسے عدالت کرنے-کا کیونکہ ابن-الآدم ہے —
G2532 G1849 G1325 G0846 G2920 G4160 G3754 G5207 G0444 G1510

ہے۔آدم ابنِ وہ کیونکہ ہے، دیا دے بھی اختیار کا کرنے عدالت اُسے نے اُس ساتھ ساتھ

28 μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ᾗ πάντες οἱ ἐν
مت تعجب-کرو اِس-پر کیونکہ آتی-ہے گھڑی جس-میں سب ال- میں ال-
G3361 G2296 G3778 G3754 G2064 G5610 G1722 G3739 G3956 G3588 G1722

τοῖς μνημείοις ἀκούσουσιν τῆς φωνῆς αὐτοῦ,
قبروں سنیں-گے ال- آواز اُس-کی —
G3588 G3419 G0191 G3588 G5456 G0846

کرسن آواز کی اُس مُردے تمام جب ہے رہا آ وقت ایک کیونکہ کرو نہ تعجب کر سن یہ

29 καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες, εἰς ἀνάστασιν ζωῆς; οἱ
اور نکلیں-گے ال- اچھا کرنے-والے میں قیامت زندگی-کی ال- لیکن
G2532 G1607 G3588 G3588 G0018 G4160 G1519 G0386 G2222 G3588

‹δὲ› τὰ φαῦλα πράξαντες, εἰς ἀνάστασιν κρίσεως.
برا کرنے-والے میں قیامت عدالت-کی — —
G1161 G3588 G5337 G4238 G1519 G0386 G2920

عدالت کی اُن لیکن گے اُٹھیں تو جی وہ کیا کام بُرا نے جنہوں جبکہ گے پائیں زندگی کر اُٹھ جی وہ کیا کام نیک نے جنہوں گے۔ آئیں نکل سے میں قبروں گی۔جائے کی

30 Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐδέν; καθὼς ἀκούω, κρίνω;
نہیں کر-سکتا میں سے اپنے-آپ کچھ جیسے سنتا-ہوں فیصلہ-کرتا-ہوں اور
G3756 G1410 G1473 G4160 G0575 G1683 G3762 G2531 G0191 G2919

καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα
ال- فیصلہ میرا عادل ہے کیونکہ نہیں ڈھونڈتا-ہوں ال- مرضی ال- اپنی
G2532 G3588 G2920 G3588 G1699 G1342 G1510 G3754 G3756 G2212 G3588 G2307

τὸ ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
بلکہ ال- مرضی ال- بھیجنے-والے-کی مجھے — —
G3588 G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

اپنی مَیں کیونکہ ہے راست عدالت میری اور ہوں۔ کرتا عدالت مطابق کے اُس ہوں سنتا سے باپ کچھ جو بلکہ سکتا کر نہیں کچھ سے مرضی اپنی مَیں ہے۔بھیجا مجھے نے جس کی اُسی بلکہ کرتا نہیں کوشش کی کرنے مرضی

31 Ἐὰν ἐγὼ μαρτυρῶ περὶ ἐμαυτοῦ, ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἔστιν
اگر میں گواہی-دوں اپنے-بارے-میں ال- گواہی میری نہیں سچی —
G1437 G1473 G3140 G4012 G1683 G3588 G3141 G1473 G3756 G1510

ἀληθής.
—
G0227

ہوتی۔نہ معتبر گواہی میری تو دیتا گواہی میں بارے اپنے خود مَیں اگر

32 ἄλλος ἐστὶν ὁ μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ, καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής
اور ہے ال- گواہی-دینے-والا میرے-بارے-میں اور جانتا-ہوں کہ سچی ہے
G0243 G1510 G3588 G3140 G4012 G1473 G2532 G1492 G3754 G0227

ἐστιν ἡ μαρτυρία ἣν μαρτυρεῖ, περὶ ἐμοῦ.
ال- گواہی جو گواہی-دیتا-ہے میرے-بارے-میں — —
G1510 G3588 G3141 G3739 G3140 G4012 G1473

ہے۔معتبر اور سچی گواہی کی اُس میں بارے میرے کہ ہوں جانتا مَیں اور ہے رہا دے گواہی میں بارے میرے جو ہے اَور ایک لیکن

33 ὑμεῖς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην, καὶ μεμαρτύρηκεν τῇ ἀληθείᾳ.
تم-نے بھیجا کے-پاس یوحنا اور گواہی-دی-ہے ال- سچائی-کی
G4771 G0649 G4314 G2491 G2532 G3140 G3588 G0225

ہے۔کی تصدیق کی حقیقت نے اُس اور ہے بھیجا پاس کے یحییٰ کو لوگوں اپنے لئے کے کرنے پتا نے تم

34 ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω, ἀλλὰ ταῦτα λέγω
میں لیکن نہیں سے آدمی ال- گواہی لیتا بلکہ یہ کہتا-ہوں
G1473 G1161 G3756 G3844 G0444 G3588 G3141 G2983 G0235 G3778 G3004

ἵνα ὑμεῖς σωθῆτε.
تاکہ تم نجات-پاؤ
G2443 G4771 G4982

جائے۔مل نجات کو تم تاکہ ہوں رہا بتا لئے اِس یہ مَیں لیکن ہے، نہیں ضرورت کی گواہ انسانی کسی مجھے بےشک

35 ἐκεῖνος ἦν ὁ λύχνος ὁ καιόμενος καὶ φαίνων; ὑμεῖς δὲ ἠθελήσατε
وہ تھا ال- چراغ ال- جلتا اور چمکتا تم-نے اور چاہا
G1565 G1510 G3588 G3088 G3588 G2545 G2532 G5316 G4771 G1161 G2309

ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.
خوش-ہونا پروس گھڑی میں ال- روشنی-میں اُس-کی
G0021 G4314 G5610 G1722 G3588 G5457 G0846

کیا۔پسند منانا خوشی میں روشنی کی اُس نے تم لئے کے دیر کچھ اور تھا، دیتا روشنی جو تھا چراغ ہوا جلتا ایک یحییٰ

36 ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου. τὰ γὰρ ἔργα ἃ
میں لیکن رکھتا-ہوں ال- گواہی بڑی ال- یوحنا-سے ال- کیونکہ کام جو
G1473 G1161 G2192 G3588 G3141 G3173 G3588 G2491 G3588 G1063 G2041 G3739

δέδωκέν μοι ὁ Πατὴρ ἵνα τελειώσω αὐτά, αὐτὰ τὰ ἔργα ἃ ποιῶ,
دیا-ہے مجھے ال- باپ-نے تاکہ مکمل-کروں انہیں خود ال- کام جو کرتا-ہوں
G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5048 G0846 G0846 G3588 G2041 G3739 G4160

μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ, ὅτι ὁ Πατήρ με ἀπέσταλκεν.
گواہی-دیتے-ہیں میرے-بارے-میں کہ ال- باپ-نے بھیجا مجھے —
G3140 G4012 G1473 G3754 G3588 G3962 G1473 G0649

رہا کر مَیں جو کام یہی دیا۔ دے لئے کے کرنے مکمل مجھے نے باپ جو کام وہ یعنی ہے اہم زیادہ نسبت کی یحییٰ جو ہے گواہ اَور ایک پاس میرے لیکن
ہے۔بھیجا مجھے نے باپ کہ ہے دیتا گواہی میں بارے میرے ہوں

37 καὶ ὁ πέμψας με, Πατὴρ ἐκεῖνος, μεμαρτύρηκεν περὶ ἐμοῦ. οὔτε
اور ال- بھیجنے-والا مجھے باپ خود گواہی-دی-ہے میرے-بارے-میں نہ آواز
G2532 G3588 G3992 G1473 G3962 G1565 G3140 G4012 G1473 G3777

φωνὴν αὐτοῦ πώποτε ἀκηκόατε, οὔτε εἶδος αὐτοῦ ἑωράκατε.
اُس-کی کبھی سنی-ہے اور-نہ شکل اُس-کی دیکھی-ہے —
G5456 G0846 G4455 G0191 G3777 G1491 G0846 G3708

و شکل کی اُس نہ سنی، نہیں آواز کی اُس کبھی نے تم افسوس، ہے۔ دی گواہی میں بارے میرے ہے بھیجا مجھے نے جس خود نے باپ علاوہ کے اِس
دیکھی،صورت

38 καὶ τὸν λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε ἐν ὑμῖν, μένοντα ὅτι ὃν ἀπέστειλεν
اور ال- کلام اُس-کا نہیں رکھتے میں تم رہنے-والی کیونکہ جسے بھیجا
G2532 G3588 G3056 G0846 G3756 G2192 G1722 G4771 G3306 G3754 G3739 G0649

ἐκεῖνος, τούτῳ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε.
وہ اُسے تم نہیں ایمان-لاتے
G1565 G3778 G4771 G3756 G4100

ہے۔بھیجا نے اُس جسے رکھتے نہیں ایمان پر اُس تم کیونکہ رہتا، نہیں اندر تمہارے کلام کا اُس اور

39

ἐραυνᾶτε	τὰς	γραφάς,	ὅτι	ὑμεῖς	δοκεῖτε	ἐν	αὐταῖς	ζωὴν	αἰώνιον	ἔχειν,
تلاش-کرتے-ہو	ال-	صحیفوں-کی	کیونکہ	تم	سمجھتے-ہو	میں	اُنہیں	زندگی	ابدی	رکھنا
G2045	G3588	G1124	G3754	G4771	G1380	G1722	G0846	G2222	G0166	G2192

καὶ	ἐκεῖναί	εἰσιν	αἱ	μαρτυροῦσαι	περὶ	ἐμοῦ;
اور	وہ	ہیں	ال-	گواہی-دینے-والی	میرے-بارے-میں	—
G2532	G1565	G1510	G3588	G3140	G4012	G1473

ہیں!دیتے گواہی میں بارے میرے یہی لیکن ہے۔ حاصل زندگی ابدی تمہیں سے اُن کہ ہو سمجھتے کیونکہ ہو رہتے ڈھونڈتے میں صحیفوں اپنے تم

40

καὶ	οὐ	θέλετε	ἐλθεῖν	πρός	με,	ἵνα	ζωὴν	ἔχητε.
اور	نہیں	چاہتے-ہو	آنا	میرے-پاس	تاکہ	زندگی	رکھو	—
G2532	G3756	G2309	G2064	G4314	G1473	G2443	G2222	G2192

چاہتے۔نہیں آنا پاس میرے لئے کے پانے زندگی تم توبھی

41

Δόξαν	παρὰ	ἀνθρώπων	οὐ	λαμβάνω;
تعریف	سے	لوگوں	نہیں	لیتا
G1391	G3844	G0444	G3756	G2983

چاہتا،نہیں عزت سے انسانوں مَیں

42

ἀλλὰ	ἔγνωκα	ὑμᾶς,	ὅτι	τὴν	ἀγάπην	τοῦ	Θεοῦ	οὐκ	ἔχετε	ἐν	ἑαυτοῖς.
بلکہ	جان-گیا-ہوں	تمہیں	کہ	ال-	محبت	ال-	خدا-کی	نہیں	رکھتے	میں	اپنے-آپ
G0235	G1097	G4771	G3754	G3588	G0026	G3588	G2316	G3756	G2192	G1722	G1438

نہیں۔محبت کی اللہ میں تم کہ ہوں جانتا کو تم مَیں لیکن

43

ἐγὼ	ἐλήλυθα	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τοῦ	Πατρός	μου,	καὶ	οὐ	λαμβάνετέ
میں	آیا-ہوں	میں	ال-	نام	ال-	باپ-کے	میرے	اور	نہیں	قبول-کرتے
G1473	G2064	G1722	G3588	G3686	G3588	G3962	G1473	G2532	G3756	G2983

με;	ἐὰν	ἄλλος	ἔλθῃ	ἐν	τῷ	ὀνόματι	τῷ	ἰδίῳ,	ἐκεῖνον	λήμψεσθε.
مجھے	اگر	دوسرا	آئے	میں	ال-	نام	ال-	اپنے-آپ-کے	اُسے	قبول-کرو-گے
G1473	G1437	G0243	G2064	G1722	G3588	G3686	G3588	G2398	G1565	G2983

گے۔کرو قبول اُسے تم تو گا آئے میں نام اپنے کوئی اگر میں مقابلے کے اِس کرتے۔ نہیں قبول مجھے تم توبھی ہوں آیا میں نام کے باپ اپنے مَیں اگرچہ

44

πῶς	δύνασθε	ὑμεῖς	πιστεῦσαι,	δόξαν	παρὰ	ἀλλήλων	λαμβάνοντες,	καὶ	τὴν
کیسے	کر-سکتے-ہو	تم	ایمان-لانا	تعریف	سے	آپس-میں	لیتے-ہوئے	اور	ال-
G4459	G1410	G4771	G4100	G1391	G3844	G0240	G2983	G2532	G3588

δόξαν	τὴν	παρὰ	τοῦ	μόνου	Θεοῦ,	οὐ	ζητεῖτε?
تعریف	ال-	سے	ال-	واحد	خدا-کی	نہیں	ڈھونڈتے
G1391	G3588	G3844	G3588	G3441	G2316	G3756	G2212

خدا واحد جو کرتے نہیں ہی کوشش کی پانے عزت وہ تم جبکہ ہو چاہتے عزت سے دوسرے ایک تم کیونکہ سکتے۔ لا نہیں ایمان تم کہ نہیں عجب کوئی ہے۔ملتی سے

45

μὴ	δοκεῖτε	ὅτι	ἐγὼ	κατηγορήσω	ὑμῶν	πρὸς	τὸν	Πατέρα.	ἔστιν	ὁ
مت	سوچو	کہ	میں	الزام-لگاؤں-گا	تمہیں	پاس	ال-	باپ	ہے	ال-
G3361	G1380	G3754	G1473	G2723	G4771	G4314	G3588	G3962	G1510	G3588

κατηγορῶν	ὑμῶν,	Μωϋσῆς,	εἰς	ὃν	ὑμεῖς	ἠλπίκατε.
الزام-لگانے-والا	تمہیں	موسیٰ	جس-پر	تم-نے	امید-رکھی-ہے	—
G2723	G4771	G3475	G1519	G3739	G4771	G1679

ہو۔رکھتے اُمید تم سے جس موسیٰ، یعنی ہے رہا لگا الزام پر تم جو ہے اَور ایک گا۔ لگاؤں الزام پر تم سامنے کے باپ مَیں کہ سمجھو نہ یہ لیکن

46	εἰ	γὰρ	ἐπιστεύετε	Μωϋσεῖ,	ἐπιστεύετε	ἂν	ἐμοί;	περὶ	γὰρ	ἐμοῦ
	اگر	کیونکہ	ایمان-لاتے-تھے	موسیٰ-پر	ایمان-لاتے	مجھ-پر	میرے-بارے-میں	کیونکہ	وہ	لکھا
	G1487	G1063	G4100	G3475	G4100	G0302	G1473	G4012	G1063	G1473

ἐκεῖνος	ἔγραψεν.	
—	—	
G1565	G1125	

لکھا۔میں بارے ہی میرے نے اُس کیونکہ رکھتے، ایمان بھی پر مجھ ضرور تو رکھتے ایمان پر موسیٰ واقعی تم اگر

47	εἰ	δὲ	τοῖς	ἐκείνου	γράμμασιν	οὐ	πιστεύετε,	πῶς	τοῖς	ἐμοῖς	ῥήμασιν,
	اگر	لیکن	ال-	اُس-کی	تحریروں-پر	نہیں	ایمان-لاتے	کیسے	ال-	میرے	الفاظ-پر
	G1487	G1161	G3588	G1565	G1121	G3756	G4100	G4459	G3588	G1699	G4487

πιστεύσετε?
ایمان-لاؤ-گے
G4100

ہو!سکتے مان کیونکر باتیں میری تو ہے لکھا نے اُس جو مانتے نہیں کچھ وہ تم چونکہ لیکن

Chapter 6

1	Μετὰ	ταῦτα	ἀπῆλθεν	ὁ	Ἰησοῦς,	πέραν	τῆς	θαλάσσης	τῆς	Γαλιλαίας	τῆς
	بعد	اِن	گیا	ال-	یسوع	پار	ال-	جھیل-کے	ال-	گلیل-کے	ال-
	G3326	G3778	G0565	G3588	G2424	G4008	G3588	G2281	G3588	G1056	G3588

Τιβεριάδος,
طبریہ-کے
G5085

تھا۔(تبریاس نام دوسرا کا)جھیل کیا۔ پار کو جھیل کی گلیل نے عیسیٰ بعد کے اِس

2	ἠκολούθει	δὲ	αὐτῷ	ὄχλος	πολύς,	ὅτι	ἐθεώρουν	τὰ	σημεῖα	ἃ
	چلتی-تھی	اور	اُس-کے-پیچھے	بھیڑ	بڑی	کیونکہ	دیکھتے-تھے	ال-	نشانیاں	جو
	G0190	G1161	G0846	G3793	G4183	G3754	G2334	G3588	G4592	G3739

ἐποίει	ἐπὶ	τῶν	ἀσθενούντων.
کرتا-تھا	پر	ال-	بیماروں
G4160	G1909	G3588	G0770

تھا۔کیا مشاہدہ کا اِس نے لوگوں اور تھی دی شفا کو مریضوں کر دکھا نشان الٰہی نے اُس کیونکہ تھا، گیا لگ پیچھے کے اُس ہجوم بڑا ایک

3	ἀνῆλθεν	δὲ	εἰς	τὸ	ὄρος	Ἰησοῦς,	καὶ	ἐκεῖ	ἐκάθητο	μετὰ	τῶν
	گیا	اور	پر	ال-	پہاڑ	یسوع	اور	وہاں	بیٹھا-تھا	ساتھ	اُس-کے-
	G0424	G1161	G1519	G3588	G3735	G2424	G2532	G1563	G2521	G3326	G3588

μαθητῶν	αὐτοῦ.
شاگردوں-کے	—
G3101	G0846

گیا۔بیٹھ ساتھ کے شاگردوں اپنے کر چڑھ پر پہاڑ عیسیٰ پھر

4	ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα,	ἡ	ἑορτὴ	τῶν	Ἰουδαίων.
	تھی	اور	قریب	ال-	فسح	ال-	عید	ال-	یہودیوں-کی
	G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G1859	G3588	G2453

تھی۔(گئی آ قریب فسح عیدِ)یہودی

5

ἐπάρας	οὖν	τοὺς	ὀφθαλμοὺς	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	θεασάμενος	ὅτι	πολὺς
اُٹھا-کر	پس	ال-	آنکھیں	ال-	یسوع	اور	دیکھ-کر	کہ	بڑی
G1869	G3767	G3588	G3788	G3588	G2424	G2532	G2300	G3754	G4183

ὄχλος	ἔρχεται	πρὸς	αὐτὸν,	λέγει	πρὸς	Φίλιππον,	Πόθεν	ἀγοράσωμεν	ἄρτους
بھیڑ	آ-رہی-ہے	اُس-کے-پاس	کہتا-ہے	کو	فلپس	کہاں-سے	خریدیں	روٹیاں	تاکہ
G3793	G2064	G4314	G0846	G3004	G4314	G5376	G4159	G0059	G0740

ἵνα	φάγωσιν	οὗτοι?
کھائیں	یہ	—
G2443	G5315	G3778

اُنہیں تاکہ خریدیں کھانا سے کہاں ہم پوچھا، سے فلپّس نے اُس ہے۔ رہا پہنچ ہجوم بڑا ایک کہ دیکھا تو اُٹھائی نظر اپنی نے عیسیٰ بیٹھے وہاں کھلائیں؟

6

τοῦτο	δὲ	ἔλεγεν	πειράζων	αὐτόν;	αὐτὸς	γὰρ	ᾔδει	τί	ἔμελλεν	ποιεῖν.
یہ	اور	کہتا-تھا	آزماتے-ہوئے	اُسے	خود	کیونکہ	جانتا-تھا	کیا	کرنے-والا-تھا	—
G3778	G1161	G3004	G3985	G0846	G0846	G1063	G1492	G5101	G3195	G4160

گا۔(کرے کیا کہ تھا جانتا وہ تو خود کہا۔ لئے کے آزمانے کو فلپّس نے اُس)یہ

7

ἀπεκρίθη	αὐτῷ	ὁ	Φίλιππος,	Διακοσίων	δηναρίων,	ἄρτοι	οὐκ	ἀρκοῦσιν
جواب-دیا	اُسے	ال-	فلپس	دو-سو	دینار-کی	روٹیاں	کافی-نہیں	اُنہیں
G0611	G0846	G3588	G5376	G1250	G1220	G0740	G3756	G0714

αὐτοῖς	ἵνα	ἕκαστος	βραχύ	τι	λάβῃ.
تاکہ	ہر-کوئی	ٹھوڑا	لے	—	—
G0846	G2443	G1538	G1024	G5100	G2983

گے۔ہوں نہیں کافی سِکے ۰۰۲ کے چاندی توبھی ملے سا تھوڑا صرف کو ایک ہر اگر دیا، جواب نے فلپّس

8

λέγει	αὐτῷ	εἷς	ἐκ	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	Ἀνδρέας,	ὁ	ἀδελφὸς
کہتا-ہے	اُسے	ایک	سے	اُس-کے-	شاگردوں-میں-سے	اندریاس	ال-	بھائی	شمعون
G3004	G0846	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G0406	G3588	G0080

Σίμωνος	Πέτρου,
پٹرس-کا	—
G4613	G4074

اُٹھا،بول اندریاس بھائی کا پطرس شمعون پھر

9

Ἔστιν	παιδάριον	ὧδε,	ὃς	ἔχει	πέντε	ἄρτους	κριθίνους,	καὶ	δύο
ہے	لڑکا	ایک	یہاں	جس-کے-پاس	پانچ	روٹیاں	جو-کی	اور	دو
G1510	G3808	G5602	G3739	G2192	G4002	G0740	G2916	G2532	G1417

ὀψάρια;	ἀλλὰ	ταῦτα	τί	ἐστιν	εἰς	τοσούτους?
مچھلیاں	لیکن	یہ	کیا	ہیں	اتنوں-کے-لیے	—
G3795	G0235	G3778	G5101	G1510	G1519	G5118

ہیں!کیا یہ میں لوگوں اِتنے مگر ہیں۔ مچھلیاں دو اور روٹیاں پانچ کی جَو پاس کے جس ہے لڑکا ایک یہاں

10 εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν. ἦν δὲ χόρτος
کہا ال- یسوع بٹھاؤ ال- لوگوں-کو تھی اور گھاس بہت
G3004 G3588 G2424 G4160 G3588 G0444 G0377 G1510 G1161 G5528

πολὺς ἐν τ�ῳ τόπῳ; ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνδρες, τὸν ἀριθμὸν ὡς
میں ال- جگہ بیٹھے پس ال- مرد ال- گنتی-میں تقریباً پانچ-ہزار
G4183 G1722 G3588 G5117 G0377 G3767 G3588 G0435 G3588 G0706 G5613

πεντακισχίλιοι
—
G4000

تھی۔(۵،۰۰۰ تعداد کی مردوں)صرف گئے۔ بیٹھ سب چنانچہ تھی۔ گھاس بہت جگہ اُس دو۔ بٹھا کو لوگوں کہا، نے عیسیٰ

11 ἔλαβεν οὖν τοὺς ἄρτους ὁ Ἰησοῦς, καὶ εὐχαριστήσας, διέδωκεν τοῖς
لیا پس ال- روٹیاں ال- یسوع اور شکر-ادا-کرکے بانٹ-دیا ال-
G2983 G3767 G3588 G0740 G3588 G2424 G2532 G2168 G1239 G3588

ἀνακειμένοις; ὁμοίως καὶ ἐκ τῶν ὀψαρίων, ὅσον ἤθελον.
بیٹھنے-والوں-کو ایسے-ہی اور سے ال- مچھلیوں-سے جتنا چاہتے-تھے
G0345 G3668 G2532 G1537 G3588 G3795 G3745 G2309

نے سب اور کیا۔ بھی ساتھ کے مچھلیوں نے اُس کچھ یہی کروایا۔ تقسیم میں لوگوں ہوئے بیٹھے اُنہیں اور کی دعا کی شکرگزاری کر لے روٹیاں نے عیسیٰ کھائی۔روٹی کر بھر جی

12 ὡς δὲ ἐνεπλήσθησαν, λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Συναγάγετε τὰ
جب اور سیر-ہوئے کہتا-ہے اُس-کے- شاگردوں-کو جمع-کرو ال- بچے-ہوئے
G5613 G1161 G1705 G3004 G3588 G3101 G0846 G4863 G3588

περισσεύσαντα κλάσματα, ἵνα μή τι ἀπόληται.
ٹکڑے تاکہ نہ کچھ ضائع-ہو —
G4052 G2801 G2443 G3361 G5100 G0622

جائے۔ہو نہ ضائع کچھ تاکہ کرو جمع ٹکڑے ہوئے بچے اب بتایا، کو شاگردوں نے عیسیٰ تو گئے ہو سیر سب جب

13 συνήγαγον οὖν, καὶ ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε
جمع-کیا پس اور بھرے بارہ ٹوکریاں ٹکڑوں-سے سے ال- پانچ
G4863 G3767 G2532 G1072 G1427 G2894 G2801 G1537 G3588 G4002

ἄρτων τῶν κριθίνων, ἃ ἐπερίσσευσαν τοῖς βεβρωκόσιν.
روٹیوں-کے ال- جو-کے جو بچ-گئے-تھے ال- کھانے-والوں-سے
G0740 G3588 G2916 G3739 G4052 G3588 G0977

گئے۔بھر ٹوکرے بارہ سے ٹکڑوں کے روٹیوں پانچ کی جَو تو کیا اکٹھا کھانا ہوا بچا نے اُنہوں جب

14 Οἱ οὖν ἄνθρωποι, ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον, ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν
ال- پس لوگ دیکھ-کر جو کیا نشان کہتے-تھے کہ یہ ہے
G3588 G3767 G0444 G3708 G3739 G4160 G4592 G3004 G3754 G3778 G1510

ἀληθῶς ὁ προφήτης ὁ ἐρχόμενος εἰς τὸν κόσμον.
سچ-مچ ال- نبی ال- آنے-والا میں ال- دنیا
G0230 G3588 G4396 G3588 G2064 G1519 G3588 G2889

تھا۔آنا میں دنیا جسے ہے نبی وہی یہ یقیناً کہا، نے اُنہوں تو دیکھا دکھاتے نشان الٰہی یہ کو عیسیٰ نے لوگوں جب

15 Ἰησοῦς οὖν, γνοὺς ὅτι μέλλουσιν ἔρχεσθαι καὶ ἁρπάζειν αὐτὸν, ἵνα
یسوع پس جان-کر کہ آنے-والے-ہیں اور لے-جانے-والے-ہیں اُسے تاکہ بنائیں
G2424 G3767 G1097 G3754 G3195 G2064 G2532 G0726 G0846 G2443

ποιήσωσιν βασιλέα, ἀνεχώρησεν πάλιν εἰς τὸ ὄρος αὐτὸς μόνος.
بادشاہ گیا پھر پر ال- پہاڑ خود اکیلا —
G4160 G0935 G0402 G3825 G1519 G3588 G3735 G0846 G3441

گیا۔چڑھ پر پہاڑ کسی ہی اکیلا کر ہو الگ سے اُن دوبارہ وہ لئے اِس ہیں، چاہتے بنانا بادشاہ زبردستی اُسے کر آ وہ کہ ہوا معلوم کو عیسیٰ

16 Ὡς δὲ ὀψία ἐγένετο, κατέβησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὴν
جب اور شام ہوئی اُترے اُس-کے- شاگرد پر ال- جھیل
G5613 G1161 G3798 G1096 G2597 G3588 G3101 G0846 G1909 G3588

θάλασσαν,
—
G2281

گئےپاس کے جھیل شاگرد کو شام

17 καὶ ἐμβάντες εἰς πλοῖον, ἤρχοντο πέραν τῆς θαλάσσης εἰς Καφαρναούμ.
اور چڑھ-کر میں کشتی آ-رہے-تھے پار ال- جھیل-کے میں کفرنحوم
G2532 G1684 G1519 G4143 G2064 G4008 G3588 G2281 G1519 G2584

καὶ σκοτία ἤδη ἐγεγόνει, καὶ οὔπω ἐληλύθει πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.
اور اندھیرا پہلے-ہی ہو-گیا-تھا اور ابھی-تک نہیں آیا-تھا اُن-کے-پاس ال- یسوع
G2532 G4653 G2235 G1096 G2532 G3768 G2064 G4314 G0846 G3588 G2424

تھا۔آیا نہیں واپس پاس کے اُن تک اب عیسیٰ اور تھا چکا ہو اندھیرا ہوئے۔ روانہ لئے کے کفرنحوم شہر پار کے جھیل کر ہو سوار پر کشتی اور

18 ἥ τε θάλασσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος διεγείρετο.
ال- اور جھیل ہوا-چلتی-تھی بڑی آندھی-سے —
G3588 G5037 G2281 G0417 G3173 G4154 G1326

لگیں۔اُٹھنے لہریں میں جھیل باعث کے ہَوا تیز

19 ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα, θεωροῦσιν τὸν
چلائے پس تقریباً پچیس یا تیس میل دیکھتے-ہیں ال- یسوع-کو
G1643 G3767 G5613 G4712 G1501 G4002 G2228 G5144 G2334 G3588

Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἐγγὺς τοῦ πλοίου γινόμενον,
چلتے-ہوئے پر ال- جھیل اور قریب ال- کشتی ہوتے-ہوئے اور
G2424 G4043 G1909 G3588 G2281 G2532 G1451 G3588 G4143 G1096

καὶ ἐφοβήθησαν.
ڈر-گئے —
G2532 G5399

تھا۔ رہا بڑھ طرف کی کشتی ہوا چلتا پر پانی وہ آیا۔ نظر عیسیٰ اچانک کہ تھے چکے کر طے سفر کا میٹر کلو پانچ یا چار شاگرد کھیتے کھیتے کو کشتی گئے۔ہو زدہ دہشت شاگرد

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
ال- لیکن کہتا-ہے اُنہیں میں ہوں مت ڈرو
G3588 G1161 G3004 G0846 G1473 G1510 G3361 G5399

کرو۔نہ خوف ہوں۔ ہی مَیں کہا، سے اُن نے اُس لیکن

21 ἤθελον οὖν λαβεῖν αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ εὐθέως ἐγένετο τὸ
چاہتے-تھے پس لینے-کو اُسے میں ال- کشتی اور فوراً ہو-گئی ال-
G2309 G3767 G2983 G0846 G1519 G3588 G4143 G2532 G2112 G1096 G3588

πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπῆγον.
کشتی پر ال- زمین جہاں جا-رہے-تھے —
G4143 G1909 G3588 G1093 G1519 G3739 G5217

تھے۔چاہتے جانا وہ جہاں گئی پہنچ جگہ اُس لمحے اُسی کشتی اور ہوئے۔ آمادہ پر بٹھانے میں کشتی اُسے وہ

22 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἑστηκὼς πέραν τῆς θαλάσσης, εἶδον ὅτι
ال- اگلے-دن ال- بھیڑ ال- کھڑی پار ال- جھیل-کے دیکھی کہ
G3588 G1887 G3588 G3793 G3588 G2476 G4008 G3588 G2281 G3708 G3754

πλοιάριον ἄλλο, οὐκ ἦν ἐκεῖ εἰ μὴ ἕν, καὶ ὅτι οὐ
کشتی دوسری نہیں-تھی وہاں سوائے ایک-کے اور نہیں گیا ساتھ اُس-کے-
G4142 G0243 G3756 G1510 G1563 G1487 G3361 G1520 G2532 G3754 G3756

συνεισῆλθεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ πλοῖον, ἀλλὰ μόνοι
شاگردوں-کے ال- یسوع میں ال- کشتی بلکہ اکیلے گئے اُس-کے- شاگرد
G4897 G3588 G3101 G0846 G3588 G2424 G1519 G3588 G4143 G0235 G3441

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον;
— — — —
G3588 G3101 G0846 G0565

تھا۔نہیں میں کشتی عیسیٰ وقت اُس کہ اور ہیں گئے چلے کر لے کشتی ہی ایک شاگرد کہ چلا پتا کو لوگوں دن اگلے تھا۔ گیا رہ پار کے جھیل تو ہجوم

23 ἀλλὰ ἦλθεν πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος, ἐγγὺς τοῦ τόπου ὅπου ἔφαγον τὸν
دوسریاں آئیں کشتیاں سے طبریہ قریب ال- جگہ-کے جہاں کھایا ال-
G0235 G2064 G4142 G1537 G5085 G1451 G3588 G5117 G3699 G5315 G3588

ἄρτον, εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου;
روٹی شکر-ادا-کرکے ال- خداوند-نے
G0740 G2168 G3588 G2962

تھا۔کھلایا کو لوگوں اُسے کے کر دعا کی شکرگزاری لئے کے روٹی نے عیسیٰ خداوند جہاں پہنچیں قریب کے مقام اُس سے تبریاس کشتیاں کچھ پھر

24 ὅτε οὖν εἶδεν ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ, οὐδὲ οἱ
جب پس دیکھا ال- بھیڑ-نے کہ یسوع نہیں وہاں اور-نہ اُس-کے- شاگرد
G3753 G3767 G3708 G3588 G3793 G3754 G2424 G3756 G1510 G1563 G3761 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐνέβησαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοιάρια, καὶ ἦλθον εἰς
گئے خود میں ال- کشتیوں اور آئے میں کفرنحوم ڈھونڈتے-ہوئے
G3101 G0846 G1684 G0846 G1519 G3588 G4142 G2532 G2064 G1519

Καφαρναοὺμ, ζητοῦντες τὸν Ἰησοῦν.
ال- یسوع-کو — —
G2584 G2212 G3588 G2424

پہنچے۔کفرنحوم ڈھونڈتے ڈھونڈتے کو عیسیٰ کر ہو سوار پر کشتیوں وہ تو ہیں وہاں شاگرد کے اُس نہ اور عیسیٰ نہ کہ دیکھا نے لوگوں جب

25 καὶ εὑρόντες αὐτὸν πέραν τῆς θαλάσσης, εἶπον αὐτῷ, Ῥαββί, πότε ὧδε
اور پا-کر اُسے پار ال- جھیل-کے کہا اُسے اے-ربی کب آئے
G2532 G2147 G0846 G4008 G3588 G2281 G3004 G0846 G4461 G4219 G5602

γέγονας?
یہاں
G1096

گئے؟ پہنچ یہاں طرح کس آپ اُستاد، پوچھا، تو پایا پار کے جھیل اُسے نے اُنہوں جب

26	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ζητεῖτέ
	جواب-دیا	اُنہیں	ال-	یسوع	اور	کہا	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	ڈھونڈتے-ہو
	G0611	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G2212

με,	οὐχ	ὅτι	εἴδετε	σημεῖα,	ἀλλ’	ὅτι	ἐφάγετε	ἐκ	τῶν	ἄρτων	καὶ
مجھے	نہیں	کیونکہ	دیکھے	نشان	بلکہ	کیونکہ	کھایا	سے	ال-	روٹیوں-سے	اور
G1473	G3756	G3754	G3708	G4592	G0235	G3754	G5315	G1537	G3588	G0740	G2532

ἐχορτάσθητε.
سیر-ہوئے
G5526

روٹی کر بھر جی نے تم کہ لئے اِس بلکہ ہیں دیکھے نشان الٰہی کہ رہے ڈھونڈ نہیں لئے اِس مجھے تم ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔کھائی

27	ἐργάζεσθε	μὴ	τὴν	βρῶσιν	τὴν	ἀπολλυμένην,	ἀλλὰ	τὴν	βρῶσιν
	محنت-مت-کرو	ال-	کھانے-کے-لیے	ال-	فانی	بلکہ	ال-	کھانے-کے-لیے	ال-
	G2038	G3361	G3588	G1035	G3588	G0622	G0235	G3588	G1035

τὴν	μένουσαν	εἰς	ζωὴν	αἰώνιον,	ἣν	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ὑμῖν
رہنے-والے	میں	زندگی	ابدی	جو	ال-	ابن-الآدم	دے-گا	تمہیں	اِسے	کیونکہ
G3588	G3306	G1519	G2222	G0166	G3739	G3588	G5207	G3588	G0444	G4771

δώσει;	τοῦτον	γὰρ	ὁ	Πατὴρ	ἐσφράγισεν,	ὁ	Θεός.
ال-	باپ-نے	مہر-لگایا	ال-	خدا-نے	—	—	—
G1325	G3778	G1063	G3588	G3962	G4972	G3588	G2316

کیونکہ گا، دے کو تم آدم ابنِ جو اور ہے رہتی قائم تک زندگی ابدی جو لئے کے ایسی بلکہ ہے، جاتی سڑ گل جو کرو نہ جہد و جد لئے کے خوراک ایسی ہے۔لگائی مُہر کی تصدیق اپنی پر اُس نے باپ خدا

28	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτόν,	Τί	ποιῶμεν,	ἵνα	ἐργαζώμεθα	τὰ	ἔργα	τοῦ
	کہا	پس	اُس-سے	کیا	کریں	تاکہ	کریں	ال-	کام	ال-	خدا-کے
	G3004	G3767	G4314	G0846	G5101	G4160	G2443	G2038	G3588	G2041	G3588

Θεοῦ?
—
G2316

کریں؟کام مطلوبہ کا اللہ تاکہ چاہئے کرنا کیا ہمیں پوچھا، نے اُنہوں پر اِس

29	ἀπεκρίθη	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Τοῦτό	ἐστιν	τὸ	ἔργον	τοῦ	Θεοῦ,
	جواب-دیا	ال-	یسوع	اور	کہا	اُنہیں	یہ	ہے	ال-	کام	ال-	خدا-کا
	G0611	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G3778	G1510	G3588	G2041	G3588	G2316

ἵνα	πιστεύητε	εἰς	ὃν	ἀπέστειλεν	ἐκεῖνος.
کہ	ایمان-لاؤ	اُس-پر	جسے	بھیجا	وہ
G2443	G4100	G1519	G3739	G0649	G1565

ہے۔بھیجا نے اُس جسے لاؤ ایمان پر اُس تم کہ ہے یہ کام کا اللہ دیا، جواب نے عیسیٰ

30	εἶπον	οὖν	αὐτῷ,	Τί	οὖν	ποιεῖς	σὺ	σημεῖον,	ἵνα	ἴδωμεν	καὶ
	کہا	پس	اُسے	کیا	پس	کرتا-ہے	تُو	نشان	تاکہ	دیکھیں	اور
	G3004	G3767	G0846	G5101	G3767	G4160	G4771	G4592	G2443	G3708	G2532

πιστεύσωμέν	σοι?	τί	ἐργάζῃ?
ایمان-لائیں	تجھ-پر	کیا	کام-کرتا-ہے
G4100	G4771	G5101	G2038

گے؟دیں سرانجام کام کیا آپ لائیں؟ ایمان پر آپ ہم کر دیکھ جسے گے دکھائیں نشان الٰہی کیا آپ پھر تو کہا، نے اُنہوں

31	οἱ	πατέρες	ἡμῶν	τὸ	μάννα	ἔφαγον	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ,	καθώς	ἐστιν
	ال-	باپ-دادا	ہمارے	ال-	من-کو	کھایا	میں	ال-	بیابان	جیسے	ہے
	G3588	G3962	G1473	G3588	G3131	G5315	G1722	G3588	G2048	G2531	G1510

γεγραμμένον,	Ἄρτον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἔδωκεν	αὐτοῖς	φαγεῖν.	
لکھا	روٹی	سے	ال-	آسمان	دیا	اُنہیں	کھانے-کو	
G1125	G0740	G1537	G3588	G3772	G1325	G0846	G5315	

کھلائی۔روٹی سے آسمان اُنہیں نے موسیٰ کہ ہے لکھا میں مُقدّس کلامِ چنانچہ کھایا۔ مَن میں ریگستان تو نے دادا باپ ہمارے

32	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	οὐ	Μωϋσῆς
	کہا	پس	اُنہیں	ال-	یسوع	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	نہیں	موسیٰ-نے
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G3756	G3475

δέδωκεν	ὑμῖν	τὸν	ἄρτον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ;	ἀλλ’	ὁ	Πατήρ	μου	δίδωσιν
دیا	تمہیں	ال-	روٹی	سے	ال-	آسمان	بلکہ	ال-	باپ	میرا	دیتا-ہے
G1325	G4771	G3588	G0740	G1537	G3588	G3772	G0235	G3588	G3962	G1473	G1325

ὑμῖν	τὸν	ἄρτον	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	τὸν	ἀληθινόν.
تمہیں	ال-	روٹی	سے	ال-	آسمان	ال-	سچی
G4771	G3588	G0740	G1537	G3588	G3772	G3588	G0228

سے آسمان کو تم وہی نے۔ باپ میرے بلکہ کھلائی نہیں روٹی سے آسمان کو تم نے موسیٰ خود کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔دیتا روٹی حقیقی

33	ὁ	γὰρ	ἄρτος	τοῦ	Θεοῦ	ἐστιν	ὁ	καταβαίνων	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,
	ال-	کیونکہ	روٹی	ال-	خدا-کی	ہے	ال-	اُترنے-والی	سے	ال-	آسمان
	G3588	G1063	G0740	G3588	G2316	G1510	G3588	G2597	G1537	G3588	G3772

καὶ	ζωὴν	διδοὺς	τῷ	κόσμῳ.	
اور	زندگی	دینے-والی	ال-	دنیا-کو	
G2532	G2222	G1325	G3588	G2889	

ہے۔بخشتا زندگی کو دنیا کر اُتر سے پر آسمان جو ہے شخص وہ روٹی کی اللہ کیونکہ

34	εἶπον	οὖν	πρὸς	αὐτόν,	Κύριε,	πάντοτε	δὸς	ἡμῖν	τὸν	ἄρτον	τοῦτον.
	کہا	پس	اُس-سے	اے-خداوند	ہمیشہ	دے	ہمیں	ال-	روٹی	یہ	—
	G3004	G3767	G4314	G0846	G2962	G3842	G1325	G1473	G3588	G0740	G3778

کریں۔دیا وقت ہر روٹی یہ ہمیں خداوند، کہا، نے اُنہوں

35	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἄρτος	τῆς	ζωῆς;	ὁ
	کہا	اُنہیں	ال-	یسوع	میں	ہوں	ال-	روٹی	ال-	زندگی-کی	ال-
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G0740	G3588	G2222	G3588

ἐρχόμενος	πρὸς	ἐμὲ,	οὐ	μὴ	πεινάσῃ;	καὶ	ὁ	πιστεύων	εἰς
آنے-والا	میرے-پاس	نہ	نہ	بھوکا-ہوگا	اور	ال-	ایمان-لانے-والا	مجھ-پر	نہ
G2064	G4314	G1473	G3756	G3361	G3983	G2532	G3588	G4100	G1519

ἐμὲ,	οὐ	μὴ	διψήσει	πώποτε.
نہ	پیاسا-ہوگا	کبھی	—	—
G1473	G3756	G3361	G1372	G4455

پھر اُسے لائے ایمان پر مجھ جو اور گی۔ لگے نہیں بھوک کبھی پھر اُسے آئے پاس میرے جو ہوں۔ روٹی کی زندگی ہی مَیں کہا، نے عیسیٰ میں جواب گی۔لگے نہیں پیاس کبھی

36	ἀλλ’	εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	καὶ	ἑωράκατέ	με,	καὶ	οὐ	πιστεύετε.
	لیکن	کہا	تمہیں	کہ	اور	دیکھا-ہے	مجھے	اور	نہیں	ایمان-لاتے
	G0235	G3004	G4771	G3754	G2532	G3708	G1473	G2532	G3756	G4100

لائے۔نہیں ایمان بھی پھر اور دیکھا مجھے نے تم ہوں، چکا بتا کو تم مَیں طرح جس لیکن

37 Πᾶν ὃ δίδωσίν μοι ὁ Πατὴρ, πρὸς ἐμὲ ἥξει, καὶ τὸν
سب جو دیتا-ہے مجھے ال- باپ میرے-پاس آئے-گا اور ال- آنے-والے-کو
G3956 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G4314 G1473 G2240 G2532 G3588

ἐρχόμενον πρός με, οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω.
میرے-پاس نہ نہ نکالوں-گا باہر — —
G2064 G4314 G1473 G3756 G3361 G1544 G1854

گا۔دوں نہ نکال ہرگز مَیں اُسے گا آئے پاس میرے بھی جو اور گے آئیں پاس میرے وہ ہیں دیئے مجھے نے باپ بھی جتنے

38 ὅτι καταβέβηκα ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, οὐχ ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τὸ
کیونکہ اُترا-ہوں سے ال- آسمان نہیں تاکہ کروں ال- مرضی ال-
G3754 G2597 G0575 G3588 G3772 G3756 G2443 G4160 G3588 G2307 G3588

ἐμὸν, ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με.
اپنی بلکہ ال- مرضی ال- بھیجنے-والے-کی مجھے
G1699 G0235 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس کی اُس بلکہ اُترا نہیں سے آسمان لئے کے کرنے پوری مرضی اپنی مَیں کیونکہ

39 τοῦτο δέ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶν ὃ
یہ اور ہے ال- مرضی ال- بھیجنے-والے-کی مجھے تاکہ سب جو
G3778 G1161 G1510 G3588 G2307 G3588 G3992 G1473 G2443 G3956 G3739

δέδωκέν μοι, μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ
دیا-ہے مجھے نہ کھوؤں اِس-میں-سے بلکہ اُٹھاؤں اُسے میں ال- آخری
G1325 G1473 G3361 G0622 G1537 G0846 G0235 G0450 G0846 G1722 G3588

ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
دن —
G2078 G2250

کے قیامت کو سب بلکہ دوں نہ کھو بھی کو ایک مَیں سے میں اُن ہیں دیئے مجھے نے اُس بھی جتنے کہ ہے یہ مرضی کی اُس بھیجا مجھے نے جس اور کروں۔زندہ پھر سے میں مُردوں دن

40 τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ Πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν
یہ کیونکہ ہے ال- مرضی ال- باپ-کی میرے تاکہ ہر-کوئی ال- دیکھنے-والا
G3778 G1063 G1510 G3588 G2307 G3588 G3962 G1473 G2443 G3956 G3588 G2334

τὸν Υἱὸν, καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν, ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον; καὶ ἀναστήσω
ال- بیٹے-کو اور ایمان-لانے-والا اُس-پر رکھتا-ہو زندگی ابدی اور اُٹھاؤں-گا اُسے
G3588 G5207 G2532 G4100 G1519 G0846 G2192 G2222 G0166 G2532 G0450

αὐτὸν ἐγὼ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
میں میں ال- آخری دن —
G0846 G1473 G1722 G3588 G2078 G2250

دن کے قیامت مَیں کو شخص ایسے ہو۔ حاصل زندگی ابدی اُسے لائے ایمان پر اُس کر دیکھ کو فرزند بھی جو کہ ہے یہی مرضی کی باپ میرے کیونکہ گا۔کروں زندہ پھر سے میں مُردوں

41 Ἐγόγγυζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι εἶπεν, Ἐγώ εἰμι ὁ
بڑبڑاتے-تھے پس ال- یہودی اُس-کے-بارے-میں کیونکہ کہا میں ہوں ال- روٹی
G1111 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G3004 G1473 G1510 G3588

ἄρτος ὁ καταβὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.
ال- اُتری-ہوئی سے ال- آسمان —
G0740 G3588 G2597 G1537 G3588 G3772

ہے۔آئی اُتر سے پر آسمان جو ہوں روٹی وہ ہی مَیں تھا، کہا نے اُس کہ لگے بڑبڑانے لئے اِس یہودی کر سن یہ

42	καὶ	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	Ἰησοῦς	ὁ	υἱὸς	Ἰωσήφ,	οὗ	ἡμεῖς
	اور	کہتے-تھے	نہیں	کیا	یہ	ہے	یسوع	ال-	بیٹا	یوسف-کا	جس-کے
	G2532	G3004	G3756	G3778	G1510	G2424	G3588	G5207	G2501	G3739	G1473

οἴδαμεν	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα?	πῶς	νῦν	λέγει,	ὅτι	Ἐκ	τοῦ
ہم	جانتے-ہیں	ال-	باپ-کو	اور	ال-	ماں-کو	پس	کیسے	اب	کہتا-ہے	کہ
G1492	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384	G4459	G3568	G3004	G3754	G1537	G3588

οὐρανοῦ	καταβέβηκα?	
سے	ال-	
G3772	G2597	

اُترا سے آسمان مَیں کہ ہے سکتا کہہ کیونکر وہ ہیں؟ واقف ہم سے ماں اور باپ کے جس نہیں، یوسف بن عیسیٰ یہ کیا کیا، اعتراض نے اُنہوں ہوں؟

43	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Μὴ	γογγύζετε	μετ’	ἀλλήλων.
	جواب-دیا	ال-	یسوع	اور	کہا	اُنہیں	مت	بڑبڑاؤ	آپس-میں
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G3361	G1111	G3326	G0240

بڑبڑاؤ۔مت میں آپس کہا، میں جواب نے عیسیٰ

44	οὐδεὶς	δύναται	ἐλθεῖν	πρός	με,	ἐὰν	μὴ	ὁ	Πατὴρ,	ὁ	πέμψας
	نہیں	کوئی	کر-سکتا	آنا	میرے-پاس	اگر	نہ	ال-	باپ	ال-	بھیجنے-والا
	G3762	G1410	G2064	G4314	G1473	G1437	G3361	G3588	G3962	G3588	G3992

με,	ἑλκύσῃ	αὐτόν,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
مجھے	کھینچے	اُسے	اور-میں	اُٹھاؤں-گا	اُسے	میں	ال-	آخری	دن
G1473	G1670	G0846	G2504	G0450	G0846	G1722	G3588	G2078	G2250

میں مُردوں دن کے قیامت مَیں کو شخص ایسے ہے۔ لایا کھینچ پاس میرے ہے بھیجا مجھے نے جس باپ جسے ہے سکتا آ پاس میرے شخص وہ صرف گا۔کروں زندہ پھر سے

45	ἔστιν	γεγραμμένον	ἐν	τοῖς	προφήταις,	Καὶ	ἔσονται	πάντες	διδακτοὶ	Θεοῦ.
	ہے	لکھا	میں	ال-	نبیوں	اور	ہوں-گے	سب	سکھائے-ہوئے	ال-
	G1510	G1125	G1722	G3588	G4396	G2532	G1510	G3956	G1318	G2316

πᾶς	ὁ	ἀκούσας	παρὰ	τοῦ	Πατρὸς	καὶ	μαθὼν,	ἔρχεται	πρὸς	ἐμέ.
خدا-سے	ہر-کوئی	ال-	سننے-والا	سے	ال-	باپ	اور	سیکھنے-والا	آتا-ہے	میرے-پاس
G3956	G3588	G0191	G3844	G3588	G3962	G2532	G3129	G2064	G4314	G1473

ہے۔جاتا آ پاس میرے وہ ہے سیکھتا سے اُس کر سن کی اللہ بھی جو گے۔ پائیں تعلیم سے اللہ سب ہے، لکھا میں صحیفوں کے نبیوں

46	οὐχ	ὅτι	τὸν	Πατέρα	ἑώρακέν	τις,	εἰ	μὴ	ὁ	ὢν	παρὰ	τοῦ
	نہیں	کہ	ال-	باپ-کو	دیکھا-ہے	کسی-نے	سوائے	ال-	آنے-والے-کے	سے	ال-	خدا
	G3756	G3754	G3588	G3962	G3708	G5100	G1487	G3361	G3588	G1510	G3844	G3588

Θεοῦ;	οὗτος	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα.
یہ	دیکھا-ہے	ال-	باپ-کو	—
G2316	G3778	G3708	G3588	G3962

ہے۔سے طرف کی اللہ جو وہی ہے، دیکھا کو باپ نے ہی ایک صرف دیکھا۔ کو باپ کبھی نے کسی کہ نہیں یہ مطلب کا اِس

47	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	πιστεύων	ἔχει	ζωὴν	αἰώνιον.
	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	ال-	ایمان-لانے-والا	رکھتا-ہے	زندگی	ابدی
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G4100	G2192	G2222	G0166

ہے۔حاصل زندگی ابدی اُسے ہے رکھتا ایمان جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

48	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἄρτος	τῆς	ζωῆς.
	میں	ہوں	ال-	روٹی	ال-	زندگی-کی
	G1473	G1510	G3588	G0740	G3588	G2222

ہوں۔مَیں روٹی کی زندگی

49	οἱ	πατέρες	ὑμῶν	ἔφαγον	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ	τὸ	μάννα,	καὶ	ἀπέθανον.
	ال-	دادا-باپ	تمہارے	کھایا	میں	ال-	بیابان	ال-	من-کو	اور	مر-گئے
	G3588	G3962	G4771	G5315	G1722	G3588	G2048	G3588	G3131	G2532	G0599

گئے۔مر وہ توبھی رہے، کھاتے مَن میں ریگستان دادا باپ تمہارے

50	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	καταβαίνων,	ἵνα	τις
	یہ	ہے	ال-	روٹی	ال-	سے	ال-	آسمان	اُترنے-والی	تاکہ	کوئی
	G3778	G1510	G3588	G0740	G3588	G1537	G3588	G3772	G2597	G2443	G5100

ἐξ	αὐτοῦ	φάγῃ,	καὶ	μὴ	ἀποθάνῃ.
اِس-میں-سے	کھائے	اور	نہ	مرے	—
G1537	G0846	G5315	G2532	G3361	G0599

مرتا۔نہیں انسان کر کھا جسے ہے روٹی ایسی والی اُترنے سے آسمان یہاں لیکن

51	ἐγώ	εἰμι	ὁ	ἄρτος	ὁ	ζῶν,	ὁ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	καταβάς;	ἐάν
	میں	ہوں	ال-	روٹی	ال-	زندہ	ال-	سے	ال-	آسمان	اُتری-ہوئی	اگر
	G1473	G1510	G3588	G0740	G3588	G2198	G3588	G1537	G3588	G3772	G2597	G1437

τις	φάγῃ	ἐκ	τούτου	τοῦ	ἄρτου,	ζήσει	εἰς	τὸν	αἰῶνα;	καὶ	ὁ	ἄρτος
کوئی	کھائے	سے	اِس-	ال-	روٹی	جیئے-گا	میں	ال-	ابد	اور	ال-	روٹی
G5100	G5315	G1537	G3778	G3588	G0740	G2198	G1519	G3588	G0165	G2532	G3588	G0740

δὲ	ὃν	ἐγὼ	δώσω,	ἡ	σάρξ	μού	ἐστιν,	ὑπὲρ	τῆς	τοῦ	κόσμου	ζωῆς.
اور	جو	میں	دوں-گا	ال-	گوشت	میرا	ہے	کے-لیے	ال-	دنیا-کی	زندگی-کے	—
G1161	G3739	G1473	G1325	G3588	G4561	G1473	G1510	G5228	G3588	G3588	G2889	G2222

کو دنیا مَیں جو ہے گوشت میرا روٹی یہ اور گا۔ رہے زندہ تک ابد وہ کھائے سے روٹی اِس جو ہے۔ آئی اُتر سے آسمان جو ہوں روٹی وہ کی زندگی ہی مَیں گا۔کروں پیش خاطر کی کرنے مہیا زندگی

52	Ἐμάχοντο	οὖν	πρὸς	ἀλλήλους	οἱ	Ἰουδαῖοι,	λέγοντες,	Πῶς	δύναται
	جھگڑتے-تھے	پس	آپس-میں	ال-	یہودی	کہتے-ہوئے	کیسے	کر-سکتا-ہے	یہ
	G3164	G3767	G4314	G0240	G3588	G2453	G3004	G4459	G1410

οὗτος	ἡμῖν	δοῦναι	τὴν	σάρκα	‹αὐτοῦ›	φαγεῖν?
ہمیں	دینا	ال-	گوشت	اپنا	کھانے-کو	—
G3778	G1473	G1325	G3588	G4561	G0846	G5315

ہے؟سکتا کھلا گوشت اپنا طرح کس ہمیں آدمی یہ لگے، کرنے بحث سے دوسرے ایک سے سرگرمی بڑی یہودی

53	εἶπεν	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ἐὰν	μὴ	φάγητε
	کہا	پس	اُنہیں	ال-	یسوع	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تمہیں	اگر	نہ	کھاؤ
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G0281	G0281	G3004	G4771	G1437	G3361	G5315

τὴν	σάρκα	τοῦ	Υἱοῦ	τοῦ	ἀνθρώπου,	καὶ	πίητε	αὐτοῦ	τὸ	αἷμα,	οὐκ
ال-	گوشت	ال-	ابن-الآدم-کا	اور	پیؤ	اُس-کا-	ال-	خون	نہیں	رکھتے	زندگی
G3588	G4561	G3588	G5207	G3588	G0444	G2532	G4095	G0846	G3588	G0129	G3756

ἔχετε	ζωὴν	ἐν	ἑαυτοῖς.
میں	اپنے-آپ	—	—
G2192	G2222	G1722	G1438

گی۔ہو زندگی میں تم سے ہی پینے خون کا اُس اور کھانے گوشت کا آدم ابنِ صرف کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے اُن نے عیسیٰ

54	ὁ	τρώγων	μου	τὴν	σάρκα,	καὶ	πίνων	μου	τὸ	αἷμα,	ἔχει	ζωὴν
	ال-	کھانے-والا	میرا	ال-	گوشت	اور	پینے-والا	میرا	ال-	خون	رکھتا-ہے	زندگی
	G3588	G5176	G1473	G3588	G4561	G2532	G4095	G1473	G3588	G0129	G2192	G2222

αἰώνιον,	κἀγὼ	ἀναστήσω	αὐτὸν	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ.
ابدی	اور-میں	اُٹھاؤں-گا	اُسے	میں	ال-	آخری
G0166	G2504	G0450	G0846	G3588	G2078	G2250

گا۔کروں زندہ پھر سے میں مُردوں دن کے قیامت اُسے مَیں اور ہے کی اُس زندگی ابدی پیئے خون میرا اور کھائے گوشت میرا جو

55	ἡ	γὰρ	σάρξ	μου,	ἀληθής	ἐστιν	βρῶσις,	καὶ	τὸ	αἷμά	μου,	ἀληθής
	ال-	کیونکہ	گوشت	میرا	سچی	ہے	خوراک	اور	ال-	خون	میرا	سچا
	G3588	G1063	G4561	G1473	G0227	G1510	G1035	G2532	G3588	G0129	G1473	G0227

ἐστιν	πόσις.	
ہے	مشروب	
G1510	G4213	

ہے۔چیز کی پینے حقیقی خون میرا اور خوراک حقیقی گوشت میرا کیونکہ

56	ὁ	τρώγων	μου	τὴν	σάρκα,	καὶ	πίνων	μου	τὸ	αἷμα,	ἐν	ἐμοὶ
	ال-	کھانے-والا	میرا	ال-	گوشت	اور	پینے-والا	میرا	ال-	خون	مجھ-میں	رہتا-ہے
	G3588	G5176	G1473	G3588	G4561	G2532	G4095	G1473	G3588	G0129	G1722	G1473

μένει,	κἀγὼ	ἐν	αὐτῷ.
اور-میں	اُس-میں	—	—
G3306	G2504	G1722	G0846

میں۔اُس مَیں اور ہے رہتا قائم میں مجھ وہ ہے پیتا خون میرا اور کھاتا گوشت میرا جو

57	καθὼς	ἀπέστειλέν	με	ὁ	ζῶν	Πατὴρ,	κἀγὼ	ζῶ	διὰ	τὸν	Πατέρα,	
	جیسے	بھیجا	مجھے	ال-	زندہ	باپ-نے	اور-میں	جیتا-ہوں	سبب-سے	ال-	باپ-کے	
	G2531	G0649	G1473	G3588	G2198	G3962	G2504	G2198	G1223	G3588	G3962	

καὶ	ὁ	τρώγων	με,	κἀκεῖνος	ζήσει	δι’	ἐμέ.
اور	ال-	کھانے-والا	مجھے	اور-وہ	جیئے-گا	سبب-سے	میرے
G2532	G3588	G5176	G1473	G2548	G2198	G1223	G1473

گا۔رہے زندہ سے وجہ ہی میری وہ ہے کھاتا مجھے جو طرح اِسی بھیجا۔ مجھے نے جس ہوں زندہ سے وجہ کی باپ زندہ اُس مَیں

58	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἄρτος	ὁ	ἐξ	οὐρανοῦ	καταβάς.	οὐ	καθὼς	ἔφαγον	
	یہ	ہے	ال-	روٹی	ال-	سے	ال-	آسمان	اُتری-ہوئی	نہیں	جیسے	
	G3778	G1510	G3588	G0740	G3588	G1537	G3772	G2597	G3756	G2531	G5315	

οἱ	πατέρες	καὶ	ἀπέθανον.	ὁ	τρώγων	τοῦτον	τὸν	ἄρτον	ζήσει	
کھایا	ال-	باپ-داداوں-نے	اور	مر-گئے	ال-	کھانے-والا	یہ	ال-	روٹی	
G3588	G3962	G2532	G0599	G3588	G5176	G3778	G3588	G0740	G2198	

εἰς	τὸν	αἰῶνα.
جیئے-گا	میں	ال-
G1519	G3588	G0165

گا۔رہے زندہ تک ابد وہ گا کھائے روٹی یہ جو لیکن گئے، مر باوجود کے کھانے مَن دادا باپ تمہارے ہے۔ اُتری سے آسمان جو ہے روٹی وہ یہی

59	Ταῦτα	εἶπεν	ἐν	συναγωγῇ,	διδάσκων	ἐν	Καφαρναούμ.
	یہ	کہا	میں	عبادت-خانے	میں	سکھاتے-ہوئے	میں
	G3778	G3004	G1722	G4864	G1321	G1722	G2584

تھا۔رہا دے تعلیم میں خانے عبادت یہودی میں کفرنحوم وہ جب کیں وقت اُس باتیں یہ نے عیسیٰ

60 Πολλοὶ οὖν, ἀκούσαντες, ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, εἶπαν, Σκληρός ἐστιν

بہت پس سن-کر سے اُس-کے- شاگردوں-میں-سے کہا سخت ہے یہ
G4183 G3767 G0191 G1537 G3588 G3101 G0846 G3004 G4642 G1510

ὁ λόγος οὗτος; τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν?

ال- بات کون کر-سکتا-ہے اِسے سننا —
G3588 G3056 G3778 G5101 G1410 G0846 G0191

ہے!سکتا سن اِنہیں کون ہیں۔ ناگوار باتیں یہ کہا، نے شاگردوں سے بہت کے اُس کر سن یہ

61 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐν ἑαυτῷ, ὅτι γογγύζουσιν περὶ τούτου οἱ

جان-کر اور ال- یسوع میں اپنے-آپ کہ بڑبڑاتے-ہیں اُس-کے- شاگرد اِس-پر
G1492 G1161 G3588 G2424 G1722 G1438 G3754 G1111 G4012 G3778 G3588

μαθηταὶ αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτο ὑμᾶς σκανδαλίζει?

کہا اُنہیں یہ ٹھوکر-کھلاتی-ہے تمہیں — —
G3101 G0846 G3004 G0846 G3778 G4771 G4624

ہے؟لگی ٹھیس سے باتوں اِن کو تم کیا کہا، نے اُس لئے اِس ہیں، رہے بڑبڑا میں بارے میرے شاگرد میرے کہ تھا معلوم کو عیسیٰ

62 ἐὰν οὖν θεωρῆτε τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἀναβαίνοντα ὅπου ἦν

پس اگر دیکھو ال- ابن-الآدم-کو چڑھتے-ہوئے جہاں پہلے-تھا — —
G1437 G3767 G2334 G3588 G5207 G3588 G0444 G0305 G3699 G1510

τὸ πρότερον?

— —
G3588 G4386

تھا؟پہلے وہ جہاں گے دیکھو جاتے اوپر کو آدم ابنِ جب گے سوچو کیا تم پھر تو

63 τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ ζωοποιοῦν; ἡ σὰρξ οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν. τὰ

ال- روح ہے ال- زندہ-کرنے-والی ال- جسم نہیں فائدہ-دیتا کچھ ال-
G3588 G4151 G1510 G3588 G2227 G3588 G4561 G3756 G5623 G3762 G3588

ῥήματα ἃ ἐγὼ λελάληκα ὑμῖν, πνεῦμά ἐστιν, καὶ ζωή ἐστιν.

باتیں جو میں کہی-ہیں تمہیں روح ہیں اور زندگی ہیں
G4487 G3739 G1473 G2980 G4771 G4151 G1510 G2532 G2222 G1510

ہیں۔زندگی اور روح وہ ہیں بتائی کو تم نے مَیں باتیں جو ہوتا۔ نہیں فائدہ کوئی کا طاقت جسمانی جبکہ ہے کرتا زندہ ہی روح کا اللہ

64 ἀλλ’ εἰσὶν ἐξ ὑμῶν τινες, οἳ οὐ πιστεύουσιν. ᾔδει γὰρ ἐξ

لیکن ہیں سے تم-میں کچھ جو نہیں ایمان-لاتے جانتا-تھا کیونکہ شروع-سے
G0235 G1510 G1537 G4771 G5100 G3739 G3756 G4100 G1492 G1063 G1537

ἀρχῆς ὁ Ἰησοῦς, τίνες εἰσὶν οἱ μὴ πιστεύοντες, καὶ τίς ἐστιν

ال- یسوع کون ہیں ال- نہ ایمان-لانے-والے اور کون ہے ال-
G0746 G3588 G2424 G5101 G1510 G3588 G3361 G4100 G2532 G5101 G1510

ὁ παραδώσων αὐτόν.

دھوکہ-دینے-والا اُسے —
G3588 G3860 G0846

حوالے کے دشمن مجھے کون اور رکھتے نہیں ایمان کون کون کہ تھا جانتا ہی سے شروع تو)عیسیٰ رکھتے۔ نہیں ایمان جو ہیں کچھ سے میں تم لیکن گا۔(کرے

65 καὶ ἔλεγεν, Διὰ τοῦτο εἴρηκα ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς δύναται ἐλθεῖν πρός
اور کہتا-تھا اِس-لیے کہا-ہے تمہیں کہ نہیں کوئی کر-سکتا آنا میرے-پاس
G2532 G3004 G1223 G3778 G2046 G4771 G3754 G3762 G1410 G2064 G4314

με, ἐὰν μὴ ᾖ δεδομένον αὐτῷ ἐκ τοῦ Πατρός.
اگر نہ ہو دیا-ہوا اُسے سے ال- باپ —
G1473 G1437 G3361 G1510 G1325 G0846 G1537 G3588 G3962

ملے۔توفیق یہ سے طرف کی باپ جسے ہے سکتا آ پاس میرے شخص وہ صرف کہ بتایا کو تم نے مَیں لئے اِس کہا، نے اُس پھر

66 Ἐκ τούτου, πολλοὶ ‹ἐκ› τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀπῆλθον εἰς τὰ
سے اِس بہت سے اُس-کے- شاگردوں-میں-سے چلے-گئے پیچھے-کو اور اب-نہیں
G1537 G3778 G4183 G1537 G3588 G3101 G0846 G0565 G1519 G3588

ὀπίσω, καὶ οὐκέτι μετ’ αὐτοῦ περιεπάτουν.
اُس-کے-ساتھ چلتے-تھے — — — —
G3694 G2532 G3765 G3326 G0846 G4043

چلے۔نہ ساتھ کے اُس کو آئندہ اور گئے پھر پاؤں اُلٹے شاگرد سے بہت کے اُس سے وقت اُس

67 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα, Μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε ὑπάγειν?
کہا پس ال- یسوع ال- بارہ-کو نہیں کیا اور تم چاہتے-ہو
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G1427 G3361 G2532 G4771 G2309 G5217

ہو؟چاہتے جانا چلے بھی تم کیا پوچھا، سے شاگردوں بارہ نے عیسیٰ تب

68 ἀπεκρίθη αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα? ῥήματα
جواب-دیا اُسے شمعون پطرس اے-خداوند کس-کے-پاس جائیں باتیں زندگی-کی
G0611 G0846 G4613 G4074 G2962 G4314 G5101 G0565 G4487

ζωῆς αἰωνίου ἔχεις;
ابدی تیرے-پاس ہیں
G2222 G0166 G2192

ہیں۔پاس کے ہی آپ تو باتیں کی زندگی ابدی جائیں؟ پاس کے کس ہم خداوند، دیا، جواب نے پطرس شمعون

69 καὶ ἡμεῖς πεπιστεύκαμεν, καὶ ἐγνώκαμεν ὅτι σὺ εἶ ὁ Ἅγιος τοῦ
اور ہم ایمان-لائے-ہیں اور جان-گئے-ہیں کہ تُو ہے ال- قدوس ال-
G2532 G1473 G4100 G2532 G1097 G3754 G4771 G1510 G3588 G0040 G3588

Θεοῦ.
خدا-کا
G2316

ہیں۔قدوس کے اللہ آپ کہ ہے لیا جان کر لا ایمان نے ہم اور

70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην, καὶ
جواب-دیا اُنہیں ال- یسوع نہیں کیا میں-نے تم ال- بارہ چُنا
G0611 G0846 G3588 G2424 G3756 G1473 G4771 G3588 G1427 G1586 G2532

ἐξ ὑμῶν εἷς διάβολός ἐστιν?
اور تم-میں-سے ایک شیطان ہے
G1537 G4771 G1520 G1228 G1510

ہے۔شیطان شخص ایک سے میں تم توبھی چنا؟ نہیں کو بارہ تم نے مَیں کیا کہا، نے عیسیٰ میں جواب

71 ἔλεγεν δὲ τὸν Ἰούδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτου; οὗτος γὰρ
کہتا-تھا اور یہوداہ شمعون اسکریوتی-کے-بارے-میں یہ کیونکہ دھوکہ-دینے-والا-تھا
G3004 G1161 G3588 G2455 G4613 G2469 G3778 G1063

ἔμελλεν παραδιδόναι αὐτόν, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα.
اُسے ایک سے ال- بارہ ہوتے-ہوئے —
G3195 G3860 G0846 G1520 G1537 G3588 G1427

دیا۔(کر حوالے کے دشمن اُسے میں بعد نے جس اور تھا ایک سے میں شاگردوں بارہ جو تھا رہا کر اشارہ طرف کی یہوداہ بیٹے کے اسکریوتی شمعون)وہ

Chapter 7

1 Καὶ μετὰ ταῦτα, περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ; οὐ γὰρ
اور بعد اِن چلتا-رہا ال- یسوع میں ال- گلیل نہیں کیونکہ
G2532 G3326 G3778 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G1056 G3756 G1063

ἤθελεν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ περιπατεῖν, ὅτι ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι
چاہتا-تھا میں ال- یہودیہ چلنا کیونکہ ڈھونڈتے-تھے اُسے ال- یہودی
G2309 G1722 G3588 G2449 G4043 G3754 G2212 G0846 G3588 G2453

ἀποκτεῖναι.
مارنے-کو
G0615

ڈھونڈ موقع کا کرنے قتل اُسے یہودی کے وہاں کیونکہ تھا چاہتا نہیں پھرنا میں یہودیہ وہ کیا۔ سفر اُدھر اِدھر میں علاقے کے گلیل نے عیسیٰ بعد کے اِس تھے۔رہے

2 ἦν δὲ ἐγγὺς ἡ ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων, ἡ σκηνοπηγία.
تھی اور قریب ال- عید ال- یہودیوں-کی ال- خیموں-کی
G1510 G1161 G1451 G3588 G1859 G3588 G2453 G3588 G4634

آئی قریب عید کی جھونپڑیوں بنام عید یہودی جب لیکن

3 εἶπον οὖν πρὸς αὐτὸν οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Μετάβηθι ἐντεῦθεν, καὶ ὕπαγε
کہا پس اُسے اُسے اُس-کے- بھائیوں-نے اُس-کے چلا-جا یہاں-سے اور جا
G3004 G3767 G4314 G0846 G3588 G0080 G0846 G3327 G1782 G2532 G5217

εἰς τὴν Ἰουδαίαν, ἵνα καὶ οἱ μαθηταί σου θεωρήσουσιν «τὰ ἔργα»
میں ال- یہودیہ تاکہ بھی ال- شاگرد تیرے دیکھیں ال- کام
G1519 G3588 G2449 G2443 G2532 G3588 G3101 G4771 G2334 G3588 G2041

σοῦ ἃ ποιεῖς.
تیرے جو کرتا-ہے
G4771 G3739 G4160

ہے۔کرتا تُو جو لیں دیکھ معجزے وہ بھی پیروکار تیرے تاکہ جا چلا یہودیہ کر چھوڑ جگہ یہ کہا، سے اُس نے بھائیوں کے اُس تو

4 οὐδεὶς γάρ τι ἐν κρυπτῷ ποιεῖ, καὶ ζητεῖ αὐτὸς ἐν παρρησίᾳ
کوئی-نہیں کیونکہ کچھ میں پوشیدگی کرتا-ہے اور ڈھونڈتا-ہے خود میں کھُلے-عام
G3762 G1063 G5100 G1722 G2927 G4160 G2532 G2212 G0846 G1722 G3954

εἶναι. εἰ ταῦτα ποιεῖς, φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ.
ہونا اگر یہ کرتا-ہے ظاہر-کر اپنے-آپ-کو ال- دنیا-پر
G1510 G1487 G3778 G4160 G5319 G4572 G3588 G2889

کر۔ظاہر پر دنیا کو آپ اپنے تو ہے کرتا کام معجزانہ کا قسم اِس تُو اگر کرتا۔ نہیں کام میں پوشیدگی وہ جانے اُسے عوام کہ ہے چاہتا شخص جو

5	οὐδὲ	γὰρ	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	ἐπίστευον	εἰς	αὐτόν.
	اور-نہ	کیونکہ	-اُس-کے	بھائی	اُس-کے	ایمان-لاتے-تھے	اُس-پر	اُس-پر
	G3761	G1063	G3588	G0080	G0846	G4100	G1519	G0846

تھے۔(رکھتے نہیں ایمان پر اُس بھی بھائی کے عیسیٰ میں)اصل

6	λέγει	οὖν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὁ	καιρὸς	ὁ	ἐμὸς	οὔπω	πάρεστιν,
	کہتا-ہے	پس	اُنہیں	-ال	یسوع	-ال	وقت	-ال	میرا	ابھی-نہیں	آیا-ہے
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3588	G2540	G3588	G1699	G3768	G3918

ὁ	δὲ	καιρὸς	ὁ	ὑμέτερος	πάντοτέ	ἐστιν	ἕτοιμος.
-ال	لیکن	وقت	-ال	تمہارا	ہمیشہ	ہے	تیار
G3588	G1161	G2540	G3588	G5212	G3842	G1510	G2092

ہے۔موزوں وقت ہر لئے تمہارے ہو، سکتے جا تم لیکن ہے۔ موزوں لئے میرے جو آیا نہیں وقت وہ ابھی بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ

7	οὐ	δύναται	ὁ	κόσμος	μισεῖν	ὑμᾶς;	ἐμὲ	δὲ	μισεῖ,	ὅτι	ἐγὼ
	نہیں	کر-سکتی	-ال	دنیا	نفرت-کرنا	تم-سے	مجھ-سے	لیکن	نفرت-کرتی-ہے	کیونکہ	میں
	G3756	G1410	G3588	G2889	G3404	G4771	G1473	G1161	G3404	G3754	G1473

μαρτυρῶ	περὶ	αὐτοῦ,	ὅτι	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ	πονηρά	ἐστιν.	
گواہی-دیتا-ہوں	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	کہ	-اُس-کے	کام	اُس-کے	برے	ہیں	
G3140	G4012	G0846	G3754	G3588	G2041	G0846	G4190	G1510	

ہیں۔بُرے کام کے اُس کہ ہوں دیتا گواہی یہ میں بارے کے اُس مَیں کیونکہ ہے، رکھتی دشمنی وہ سے مجھ لیکن سکتی۔ رکھ نہیں دشمنی سے تم دنیا

8	ὑμεῖς,	ἀνάβητε	εἰς	τὴν	ἑορτήν.	ἐγὼ	οὐκ	ἀναβαίνω	εἰς	τὴν	ἑορτὴν
	تم	جاؤ	میں	-ال	عید	میں	نہیں	جاتا	میں	-ال	عید
	G4771	G0305	G1519	G3588	G1859	G1473	G3756	G0305	G1519	G3588	G1859

ταύτην,	ὅτι	ὁ	ἐμὸς	καιρὸς	οὔπω	πεπλήρωται.
اِس	کیونکہ	-ال	میرا	وقت	ابھی-نہیں	پورا-ہوا-ہے
G3778	G3754	G3588	G1699	G2540	G3768	G4137

ہے۔موزوں لئے میرے جو آیا نہیں وقت وہ ابھی کیونکہ گا، جاؤں نہیں مَیں جاؤ۔ پر عید خود تم

9	ταῦτα	δὲ	εἰπὼν	αὐτὸς,	ἔμεινεν	ἐν	τῇ	Γαλιλαίᾳ.
	یہ	اور	کہ-کر	خود	رہا	میں	-ال	گلیل
	G3778	G1161	G3004	G0846	G3306	G1722	G3588	G1056

رہا۔ٹھہرا میں گلیل وہ کر کہہ یہ

10	Ὡς	δὲ	ἀνέβησαν	οἱ	ἀδελφοὶ	αὐτοῦ	εἰς	τὴν	ἑορτήν,	τότε	καὶ
	جب	اور	گئے	-اُس-کے	بھائی	اُس-کے	میں	-ال	عید	تب	بھی
	G5613	G1161	G0305	G3588	G0080	G0846	G1519	G3588	G1859	G5119	G2532

αὐτὸς	ἀνέβη,	οὐ	φανερῶς,	ἀλλὰ	ὡς	ἐν	κρυπτῷ.
خود	گیا	نہیں	کھُلے-عام	بلکہ	جیسے	میں	پوشیدگی
G0846	G0305	G3756	G5320	G0235	G5613	G1722	G2927

پر۔طور خفیہ بلکہ نہیں علانیہ اگرچہ گیا، بھی وہ تو تھے چکے جا پر عید بھائی کے اُس جب میں، بعد لیکن

11	οἱ	οὖν	Ἰουδαῖοι	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἐν	τῇ	ἑορτῇ,	καὶ	ἔλεγον,	Ποῦ
	-ال	پس	یہودی	ڈھونڈتے-تھے	اُسے	میں	-ال	عید	اور	کہتے-تھے	کہاں
	G3588	G3767	G2453	G2212	G0846	G1722	G3588	G1859	G2532	G3004	G4226

ἐστιν	ἐκεῖνος?
ہے	وہ
G1510	G1565

ہے؟کہاں آدمی وہ رہے، پوچھتے وہ تھے۔ رہے کر تلاش اُسے پر موقع کے عید یہودی

12	καὶ	γογγυσμὸς	περὶ	αὐτοῦ	ἦν	πολὺς	ἐν	τοῖς	ὄχλοις.	οἱ	μὲν
	اور	بڑبڑاہٹ	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	تھی	بہت	میں	ال-	بھیڑوں	کچھ	تو
	G2532	G1112	G4012	G0846	G1510	G4183	G1722	G3588	G3793	G3588	G3303

ἔλεγον,	ὅτι	Ἀγαθός	ἐστιν;	ἄλλοι	δὲ	ἔλεγον,	Οὔ;	ἀλλὰ	πλανᾷ	τὸν
کہتے-تھے	کہ	اچھا	ہے	دوسرے	اور	کہتے-تھے	نہیں	بلکہ	گمراہ-کرتا-ہے	ال-
G3004	G3754	G0018	G1510	G0243	G1161	G3004	G3756	G0235	G4105	G3588

ὄχλον.
بھیڑ-کو
G3793

بہکاتا کو عوام وہ نہیں، کیا، اعتراض نے دوسروں لیکن ہے۔ بندہ اچھا وہ کہا، نے بعض تھے۔ رہے بڑبڑا میں بارے کے عیسیٰ لوگ کئی سے میں ہجوم ہے۔

13	οὐδεὶς	μέντοι	παρρησίᾳ	ἐλάλει	περὶ	αὐτοῦ,	διὰ	τὸν	φόβον	τῶν
	کوئی-نہیں	لیکن	کھُلے-عام	بولتا-تھا	اُس-کے-بارے-میں	اُس-کے	سبب-سے	ال-	ڈر	ال-
	G3762	G3305	G3954	G2980	G4012	G0846	G1223	G3588	G5401	G3588

Ἰουδαίων.
یہودیوں-کے
G2453

تھے۔ڈرتے سے یہودیوں وہ کیونکہ کی، نہ بات کر کھل میں بارے کے اُس بھی نے کسی لیکن

14	Ἤδη	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	μεσούσης,	ἀνέβη	Ἰησοῦς	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	καὶ
	پہلے-ہی	اور	ال-	عید	آدھی-ہوتے-ہوئے	گیا	یسوع	میں	ال-	ہیکل	اور
	G2235	G1161	G3588	G1859	G3322	G0305	G2424	G1519	G3588	G2411	G2532

ἐδίδασκεν.
سکھاتا-تھا
G1321

لگا۔دینے تعلیم کر جا میں المُقدّس بیت عیسیٰ جب تھا چکا گزر حصہ آدھا کا عید

15	ἐθαύμαζον	οὖν	οἱ	Ἰουδαῖοι,	λέγοντες,	Πῶς	οὗτος	γράμματα	οἶδεν,	μὴ
	حیران-تھے	پس	ال-	یہودی	کہتے-ہوئے	کیسے	یہ	پڑھائی	جانتا-ہے	بغیر
	G2296	G3767	G3588	G2453	G3004	G4459	G3778	G1121	G1492	G3361

μεμαθηκώς?
سیکھے-ہوئے
G3129

کی!نہیں حاصل تعلیم بھی سے کہیں نے اِس حالانکہ ہے رکھتا علم اِتنا طرح کس آدمی یہ کہا، اور ہوئے زدہ حیرت یہودی کر سن اُسے

16	ἀπεκρίθη	οὖν	αὐτοῖς	‹ὁ›	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν,	Ἡ	ἐμὴ	διδαχὴ	οὐκ	ἔστιν
	جواب-دیا	پس	اُنہیں	ال-	یسوع-نے	اور	کہا	ال-	میری	تعلیم	نہیں	ہے
	G0611	G3767	G0846	G3588	G2424	G2532	G3004	G3588	G1699	G1322	G3756	G1510

ἐμὴ,	ἀλλὰ	τοῦ	πέμψαντός	με.
میری	بلکہ	ال-	بھیجنے-والے-کی	مجھے
G1699	G0235	G3588	G3992	G1473

بھیجا۔مجھے نے جس ہے کی اُس بلکہ نہیں اپنی میری وہ ہوں دیتا مَیں تعلیم جو دیا، جواب نے عیسیٰ

17 ἐάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ τῆς
اگر کوئی چاہے -اُس-کی مرضی اُس-کی کرنا جانے-گا -ال- -ال-
G1437 G5100 G2309 G3588 G2307 G0846 G4160 G1097 G4012 G3588

διδαχῆς, πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ἢ ἐγὼ ἀπ’ ἐμαυτοῦ λαλῶ.
تعلیم-کے-بارے-میں کیا سے -ال- خدا ہے یا میں سے اپنے-آپ بولتا-ہوں
G1322 G4220 G1537 G3588 G2316 G1510 G2228 G1473 G0575 G1683 G2980

سے۔طرف اپنی میری کہ یا ہے سے طرف کی اللہ تعلیم میری کہ گا لے جان وہ ہے تیار لئے کے کرنے پوری مرضی کی اُس جو

18 ὁ ἀφ’ ἑαυτοῦ λαλῶν, τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν ζητεῖ; ὁ δὲ ζητῶν
-ال- سے اپنے-آپ بولنے-والا -ال- جلال -ال- اپنا ڈھونڈتا-ہے -ال- لیکن ڈھونڈنے-والا
G3588 G0575 G1438 G2980 G3588 G1391 G3588 G2398 G2212 G3588 G1161 G2212

τὴν δόξαν τοῦ πέμψαντος αὐτὸν, οὗτος ἀληθής ἐστιν, καὶ ἀδικία ἐν
-ال- جلال -ال- بھیجنے-والے-کی اُسے یہ سچا ہے اور ناانصافی میں
G3588 G1391 G3588 G3992 G0846 G3778 G0227 G1510 G2532 G0093 G1722

αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
اُس نہیں ہے
G0846 G3756 G1510

میں اُس اور ہے سچا وہ ہے کرتا کوشش کی بڑھانے جلال و عزت کی والے بھیجنے اپنے جو لیکن ہے۔ چاہتا عزت ہی اپنی وہ ہے بولتا سے طرف اپنی جو ہے۔نہیں ناراستی

19 οὐ Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὸν νόμον, καὶ οὐδεὶς ἐξ ὑμῶν ποιεῖ
نہیں موسیٰ-نے دیا تمہیں -ال- شریعت اور کوئی-نہیں تم-میں-سے تمہارے کرتا
G3756 G3475 G1325 G4771 G3588 G3551 G2532 G3762 G1537 G4771 G4160

τὸν νόμον? τί με ζητεῖτε ἀποκτεῖναι?
-ال- شریعت کیوں مجھے ڈھونڈتے-ہو مارنے-کو
G3588 G3551 G5101 G1473 G2212 G0615

ہو؟رہے کر کیوں کوشش کی کرنے قتل مجھے تم پھر تو دی؟ نہیں شریعت کو تم نے موسیٰ کیا

20 ἀπεκρίθη ὁ ὄχλος, Δαιμόνιον ἔχεις; τίς σε ζητεῖ ἀποκτεῖναι?
جواب-دیا -ال- بھیڑ-نے بدروح رکھتا-ہے کون تجھے ڈھونڈتا-ہے مارنے-کو
G0611 G3588 G3793 G1140 G2192 G5101 G4771 G2212 G0615

ہے؟رہا کر کوشش کی کرنے قتل تمہیں کون ہو۔ میں گرفت کی بدروح کسی تم دیا، جواب نے ہجوم

21 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἓν ἔργον ἐποίησα, καὶ πάντες
جواب-دیا یسوع-نے اور کہا اُنہیں ایک کام کیا اور سب
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1520 G2041 G4160 G2532 G3956

θαυμάζετε.
حیران-ہو
G2296

ہوئے۔زدہ حیرت سب تم اور کیا معجزہ ہی ایک دن کے سبت نے مَیں کہا، سے اُن نے عیسیٰ

22 διὰ τοῦτο, Μωϋσῆς δέδωκεν ὑμῖν τὴν περιτομήν, οὐχ ὅτι ἐκ τοῦ
اِس-لیے اِس موسیٰ-نے دیا تمہیں ال- ختنہ نہیں کہ سے ال-
G1223 G3778 G3475 G1325 G4771 G3588 G4061 G3756 G3754 G1537 G3588

Μωϋσέως ἐστὶν, ἀλλ’ ἐκ τῶν πατέρων, καὶ ἐν σαββάτῳ περιτέμνετε
موسیٰ ہے بلکہ سے ال- باپ-داداوں اور میں سبت ختنہ-کرتے-ہو
G3475 G1510 G0235 G1537 G3588 G3962 G2532 G1722 G4521 G4059

ἄνθρωπον.
آدمی-کا
G0444

سے موسیٰ یہ اگرچہ ہے، ہی مطابق کے شریعت کی موسیٰ رسم یہ اور ہو۔ کرواتے ختنہ کا بچوں اپنے دن اُس تم ہو۔ کرتے کام دن کے سبت بھی تم لیکن ہوئی۔شروع سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ ہمارے بلکہ نہیں

23 εἰ περιτομὴν λαμβάνει (ὁ) ἄνθρωπος ἐν σαββάτῳ, ἵνα μὴ λυθῇ ὁ
اگر ختنہ لیتا-ہے ال- آدمی میں سبت تاکہ نہ ٹوٹے ال-
G1487 G4061 G2983 G3588 G0444 G1722 G4521 G2443 G3361 G3089 G3588

νόμος Μωϋσέως, ἐμοὶ χολᾶτε ὅτι ὅλον ἄνθρωπον ὑγιῆ ἐποίησα ἐν
شریعت موسیٰ-کی مجھ-سے غصہ-کرتے-ہو کیونکہ پورے آدمی-کو صحتمند کیا میں
G3551 G3475 G1473 G5520 G3754 G3650 G0444 G5199 G4160 G1722

σαββάτῳ?
سبت
G4521

تاکہ ہو کرواتے ختنہ کا بچے اپنے بھی پھر تم تو ہو سبت دن یہ اگر اور جائے، کروایا دن آٹھویں ختنہ کا بچے کہ ہے لازم مطابق کے شریعت کیونکہ دی؟شفا کو جسم پورے کے آدمی ایک دن کے سبت نے مَیں کہ ہو ناراض کیوں سے مجھ تم پھر تو جائے۔ ہو نہ ورزی خلاف کی شریعت

24 μὴ κρίνετε κατ’ ὄψιν, ἀλλὰ τὴν δικαίαν κρίσιν κρίνετε.
مت فیصلہ-کرو مطابق ظاہر بلکہ ال- راست فیصلہ کرو
G3361 G2919 G2596 G3799 G0235 G3588 G1342 G2920 G2919

کرو۔فیصلہ منصفانہ کر پہچان حالت باطنی بلکہ کرو نہ فیصلہ پر بنا کی صورت ظاہری

25 Ἔλεγον οὖν τινες ἐκ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὃν ζητοῦσιν
کہتے-تھے پس کچھ سے ال- یروشلیموں نہیں یہ ہے جسے ڈھونڈتے-ہیں
G3004 G3767 G5100 G1537 G3588 G2415 G3756 G3778 G1510 G3739 G2212

ἀποκτεῖναι?
مارنے-کو
G0615

ہیں؟رہے کر کوشش کی کرنے قتل لوگ جسے ہے نہیں آدمی وہ یہ کیا لگے، کہنے والے رہنے کچھ کے یروشلم وقت اُس

26 καὶ ἴδε, παρρησίᾳ λαλεῖ, καὶ οὐδὲν αὐτῷ λέγουσιν Μή ποτε. ἀληθῶς
اور دیکھو کھُلے-عام بولتا-ہے اور کچھ-نہیں اُسے کہتے-ہیں کہیں کبھی سچ-مچ
G2532 G3708 G3954 G2980 G2532 G3762 G0846 G3004 G3361 G4219 G0230

ἔγνωσαν οἱ ἄρχοντες, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?
جان-گئے-ہیں ال- سرداروں-نے کہ یہ ہے ال- مسیح
G1097 G3588 G0758 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

ہے؟مسیح یہ کہ ہے لیا جان میں حقیقت نے راہنماؤں ہمارے کیا رہا۔ کر نہیں کوشش کی روکنے اُسے بھی کوئی اور ہے رہا کر بات کر کھل یہاں وہ تاہم

27 ἀλλὰ τοῦτον, οἴδαμεν πόθεν ἐστίν. ὁ δὲ Χριστὸς, ὅταν ἔρχηται, οὐδεὶς
لیکن اِسے جانتے-ہیں کہاں-سے ہے ال- لیکن مسیح جب آئے-گا کوئی-نہیں
G0235 G3778 G1492 G4159 G1510 G3588 G1161 G5547 G3752 G2064 G3762

γινώσκει πόθεν ἐστίν.
جانتا کہاں-سے ہے
G1097 G4159 G1510

ہے۔سے کہاں یہ کہ ہیں جانتے تو ہم ہے۔ فرق آدمی یہ ہے۔ سے کہاں وہ کہ گا ہو نہیں معلوم بھی کو کسی تو گا آئے مسیح جب لیکن

28 ἔκραξεν οὖν ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων ὁ Ἰησοῦς, καὶ λέγων, Κἀμὲ
پکارا پس میں ال- ہیکل سکھاتے-ہوئے ال- یسوع اور کہتے-ہوئے اور-مجھے
G2896 G3767 G1722 G3588 G2411 G1321 G3588 G2424 G2532 G3004 G2504

οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί; καὶ ἀπ’ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ’ ἔστιν
جانتے-ہو اور جانتے-ہو کہاں-سے ہوں اور سے اپنے-آپ نہیں آیا-ہوں بلکہ ہے
G1492 G2532 G1492 G4159 G1510 G2532 G0575 G1683 G3756 G2064 G0235 G1510

ἀληθινὸς ὁ πέμψας με, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε.
سچا ال- بھیجنے-والا مجھے جسے تم نہیں جانتے
G0228 G3588 G3992 G1473 G3739 G4771 G3756 G1492

سے طرف اپنی مَیں لیکن ہوں۔ سے کہاں مَیں کہ ہو جانتے بھی یہ اور ہو جانتے مجھے تم اُٹھا، پکار وہ اب تھا۔ رہا دے تعلیم میں المُقدّس بیت عیسیٰ جانتے۔نہیں تم اُسے اور ہے سچا وہ ہے بھیجا مجھے نے جس آیا۔ نہیں

29 ἐγὼ οἶδα αὐτόν, ὅτι παρ’ αὐτοῦ εἰμι, κἀκεῖνός με ἀπέστειλεν.
میں جانتا-ہوں اُسے کیونکہ سے اُس-کے-پاس ہوں اور-اُسی-نے مجھے بھیجا
G1473 G1492 G0846 G3754 G3844 G0846 G1510 G2548 G1473 G0649

ہے۔بھیجا مجھے نے اُس اور ہوں سے طرف کی اُس مَیں کیونکہ ہوں، جانتا اُسے مَیں لیکن

30 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πιάσαι, καὶ οὐδεὶς ἐπέβαλεν ἐπ’ αὐτὸν τὴν χεῖρα,
ڈھونڈتے-تھے پس اُسے پکڑنے-کو اور کسی-نے-نہیں ڈالا پر اُس-پر ال- ہاتھ
G2212 G3767 G0846 G4084 G2532 G3762 G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
کیونکہ ابھی-نہیں آئی-تھی -اُس-کی گھڑی اُس-کی
G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

تھا۔آیا نہیں وقت کا اُس ابھی کیونکہ سکا، لگا نہ ہاتھ کو اُس بھی کوئی لیکن کی۔ کوشش کی کرنے گرفتار اُسے نے اُنہوں تب

31 Ἐκ τοῦ ὄχλου δὲ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, καὶ ἔλεγον, Ὁ
سے ال- بھیڑ-میں-سے لیکن بہتوں-نے ایمان-لایا پر-اُس پر-اُس اور کہتے-تھے ال-
G1537 G3588 G3793 G1161 G4183 G4100 G1519 G0846 G2532 G3004 G3588

Χριστὸς, ὅταν ἔλθῃ, μὴ πλείονα σημεῖα ποιήσει ὧν οὗτος ἐποίησεν?
مسیح جب آئے-گا کیا زیادہ نشان دکھائے-گا اُن-سے اِس-نے دکھائے-ہیں
G5547 G3752 G2064 G3361 G4119 G4592 G4160 G3739 G3778 G4160

گا؟دکھائے نشان الٰہی زیادہ سے آدمی اِس وہ کیا تو گا آئے مسیح جب کہا، نے اُنہوں کیونکہ لائے، ایمان پر اُس لوگ کئی کے ہجوم توبھی

32 Ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι τοῦ ὄχλου γογγύζοντος περὶ αὐτοῦ ταῦτα,
سُنا ال- فریسیوں-نے ال- بھیڑ-کو بڑبڑاتے-ہوئے اُس-کے-بارے-میں اُس-کے یہ
G0191 G3588 G5330 G3588 G3793 G1111 G4012 G0846 G3778

καὶ ἀπέστειλαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι ὑπηρέτας, ἵνα πιάσωσιν
اور بھیجا ال- سردار-کاہنوں-نے اور ال- فریسیوں-نے سپاہی تاکہ پکڑیں
G2532 G0649 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G5257 G2443 G4084

αὐτόν.
اُسے
G0846

بیت کر مل ساتھ کے اماموں راہنما نے اُنہوں چنانچہ ہیں۔ رہی پھیل ساتھ کے آواز دھیمی دھیمی باتیں کی قسم اِس میں ہجوم کہ دیکھا نے فریسیوں بھیجے۔لئے کے کرنے گرفتار کو عیسیٰ دار پہرے کے مُقدّس

33 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι χρόνον μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι, καὶ
کہا پس ال- یسوع-نے ابھی وقت تھوڑا تمہارے-ساتھ تمہارے ہوں اور
G3004 G3767 G3588 G2424 G2089 G5550 G3398 G3326 G4771 G1510 G2532

ὑπάγω πρὸς τὸν πέμψαντά με.
جاتا-ہوں کے-پاس ال- بھیجنے-والے مجھے
G5217 G4314 G3588 G3992 G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس گا جاؤں چلا واپس پاس کے اُس مَیں پھر گا، رہوں ساتھ تمہارے اَور دیر تھوڑی صرف مَیں کہا، نے عیسیٰ لیکن

34 ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ [με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ
ڈھونڈو-گے مجھے اور نہیں پاؤ-گے مجھے اور جہاں ہوں میں تم نہیں
G2212 G1473 G2532 G3756 G2147 G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756

δύνασθε ἐλθεῖν.
کر-سکتے آنا
G1410 G2064

سکتے۔آ نہیں تم وہاں ہوں مَیں جہاں کیونکہ گے، پاؤ نہیں مگر گے، ڈھونڈو مجھے تم وقت اُس

35 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς ἑαυτούς, Ποῦ οὗτος μέλλει πορεύεσθαι
کہا پس ال- یہودیوں-نے آپس-میں اپنوں-سے کہاں یہ جانے-والا-ہے جانے-کو
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G1438 G4226 G3778 G3195 G4198

ὅτι ἡμεῖς οὐχ εὑρήσομεν αὐτόν μὴ? εἰς τὴν Διασποράν τῶν Ἑλλήνων
کہ ہم نہیں پائیں-گے اُسے کہیں میں ال- پراگندگی ال- یونانیوں-کی
G3754 G1473 G3756 G2147 G0846 G3361 G1519 G3588 G1290 G3588 G1672

μέλλει πορεύεσθαι, καὶ διδάσκειν τοὺς Ἕλληνας?
جانے-والا-ہے جانے-کو اور سکھانے-کو ال- یونانیوں-کو
G3195 G4198 G2532 G1321 G3588 G1672

یونانیوں لوگ ہمارے جہاں وہاں ہے، چاہتا جانا ملک بیرونِ وہ کیا گے؟ سکیں پا نہیں اُسے ہم جہاں ہے چاہتا جانا کہاں یہ لگے، کہنے میں آپس یہودی ہے؟چاہتا دینا تعلیم کو یونانیوں وہ کیا ہیں؟ رہتے میں حالت بکھری میں

36 τίς ἐστιν ὁ λόγος οὗτος ὃν εἶπεν, Ζητήσετέ με, καὶ οὐχ εὑρήσετέ
کیا ہے ال- بات یہ جو کہی ڈھونڈو-گے مجھے اور نہیں پاؤ-گے
G5101 G1510 G3588 G3056 G3778 G3739 G3004 G2212 G1473 G2532 G3756 G2147

[με]; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
مجھے اور جہاں ہوں میں تم نہیں کر-سکتے آنا
G1473 G2532 G3699 G1510 G1473 G4771 G3756 G1410 G2064

سکتے۔ آ نہیں تم وہاں ہوں مَیں جہاں اور گے پاؤ نہیں مگر گے ڈھونڈو مجھے تم ہے، کہتا وہ جب ہے کیا مطلب

37	Ἐν	δὲ	τῇ	ἐσχάτῃ	ἡμέρᾳ,	τῇ	μεγάλῃ,	τῆς	ἑορτῆς	εἱστήκει	ὁ
	میں	اور	ال-	آخری	دن	ال-	بڑے	ال-	عید-کے	کھڑا-تھا	ال-
	G1722	G1161	G3588	G2078	G2250	G3588	G3173	G3588	G1859	G2476	G3588

Ἰησοῦς,	καὶ	ἔκραξεν,	λέγων,	Ἐάν	τις	διψᾷ,	ἐρχέσθω	πρός	με	καὶ
یسوع	اور	پکارا	کہتے-ہوئے	اگر	کوئی	پیاسا-ہو	آئے	میرے-پاس	میرے	اور
G2424	G2532	G2896	G3004	G1437	G5100	G1372	G2064	G4314	G1473	G2532

πινέτω.
پیئے
G4095

آئے،پاس میرے وہ ہو پیاسا جو اُٹھا، پکار سے آواز اونچی اور ہوا کھڑا عیسیٰ ہے اہم سے سب جو دن آخری کے عید

38	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμέ,	καθὼς	εἶπεν	ἡ	γραφή,	ποταμοὶ	ἐκ	τῆς
	ال-	ایمان-لانے-والا	مجھ-پر	مجھ-پر	جیسے	کہی	ال-	صحیفے-نے	دریائیں	سے	اُس-کے-
	G3588	G4100	G1519	G1473	G2531	G3004	G3588	G1124	G4215	G1537	G3588

κοιλίας	αὐτοῦ	ῥεύσουσιν	ὕδατος	ζῶντος.
پیٹ-سے	اُس-کے	بہیں-گے	پانی-کے	زندہ
G2836	G0846	G4482	G5204	G2198

گی۔ نکلیں بہہ نہریں کی پانی کے زندگی سے اندر کے اُس مطابق کے مُقدّس کلامِ پیئے۔ وہ لائے ایمان پر مجھ جو اور

39	τοῦτο	δὲ	εἶπεν	περὶ	τοῦ	Πνεύματος,	οὗ	ἔμελλον	λαμβάνειν	οἱ
	یہ	اور	کہا	ال-	ال-	روح-کے-بارے-میں	جسے	پانے-والے-تھے	پانا	ال-
	G3778	G1161	G3004	G4012	G3588	G4151	G3739	G3195	G2983	G3588

πιστεύσαντες	εἰς	αὐτόν;	οὔπω	γὰρ	ἦν	Πνεῦμα,	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐδέπω
ایمان-لانے-والے	اُس-پر	اُس-پر	ابھی-نہیں	کیونکہ	تھا	روح	کیونکہ	یسوع	ابھی-نہیں
G4100	G1519	G0846	G3768	G1063	G1510	G4151	G3754	G2424	G3764

ἐδοξάσθη.
جلال-پایا-تھا
G1392

نازل تک وقت اُس وہ لیکن ہیں۔ لاتے ایمان پر عیسیٰ جو ہے ہوتا حاصل کو اُن جو تھا رہا کر اشارہ طرف کی القدس روح وہ سے پانی کے)زندگی تھا۔(پہنچا نہ کو جلال اپنے تک اب عیسیٰ کیونکہ تھا، ہوا نہیں

40	Ἐκ	τοῦ	ὄχλου	οὖν,	ἀκούσαντες	τῶν	λόγων	τούτων,	ἔλεγον	(ὅτι),	Οὗτός
	سے	ال-	بھیڑ-میں-سے	پس	سن-کر	ال-	باتوں-کو	اِن	کہتے-تھے	کہ	یہ
	G1537	G3588	G3793	G3767	G0191	G3588	G3056	G3778	G3004	G3754	G3778

ἐστιν	ἀληθῶς	ὁ	προφήτης.
ہے	سچ-مچ	ال-	نبی
G1510	G0230	G3588	G4396

ہیں۔ ہم میں انتظار کے جس ہے نبی وہ واقعی آدمی یہ کہا، نے لوگوں کچھ کے ہجوم کر سن باتیں یہ کی عیسیٰ

41	ἄλλοι	ἔλεγον,	Οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός.	οἱ	δὲ	ἔλεγον,	Μὴ	γὰρ	ἐκ
	دوسرے	کہتے-تھے	یہ	ہے	ال-	مسیح	کچھ	لیکن	کہتے-تھے	کیا	کیونکہ	سے
	G0243	G3004	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588	G1161	G3004	G3361	G1063	G1537

τῆς	Γαλιλαίας	ὁ	Χριστὸς	ἔρχεται?
ال-	گلیل	ال-	مسیح	آتا-ہے
G3588	G1056	G3588	G5547	G2064

ہے!سکتا آ طرح کس سے گلیل مسیح کیا، اعتراض نے بعض لیکن ہے۔ مسیح یہ کہا، نے دوسروں

42 οὐχ ἡ γραφὴ εἶπεν, ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυὶδ, καὶ ἀπὸ
نہیں ال- صحیفے-نے کہا کہ سے ال- نسل داؤد-کی اور سے
G3756 G3588 G1124 G3004 G3754 G1537 G3588 G4690 G1138 G2532 G0575

Βηθλεὲμ, τῆς κώμης ὅπου ἦν Δαυὶδ, ἔρχεται ὁ Χριστός?
بیت-لحم ال- گاؤں جہاں تھا داؤد آتا-ہے ال- مسیح
G0965 G3588 G2968 G3699 G1510 G1138 G2064 G3588 G5547

ہوا۔پیدا بادشاہ داؤد جہاں سے گاؤں اُس گا، آئے سے لحم بیت اور خاندان کے داؤد مسیح کہ ہے کرتا بیان تو کلام پاک

43 σχίσμα οὖν ἐγένετο ἐν τῷ ὄχλῳ δι’ αὐτόν.
تفرقہ پس ہوا میں ال- بھیڑ سبب-سے اُس-کے
G4978 G3767 G1096 G1722 G3588 G3793 G1223 G0846

گئی۔پڑ پھوٹ میں لوگوں سے وجہ کی عیسیٰ یوں

44 τινὲς δὲ ἤθελον ἐξ αὐτῶν πιάσαι αὐτόν, ἀλλ’ οὐδεὶς ἐπέβαλεν
کچھ-نے اور چاہا اُن-میں-سے اُن-میں-سے پکڑنا اُسے لیکن کسی-نے-نہیں ڈالا
G5100 G1161 G2309 G1537 G0846 G4084 G0846 G0235 G3762 G1911

ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας.
پر اُس-پر ال- ہاتھ
G1909 G0846 G3588 G5495

سکا۔لگا نہ ہاتھ کو اُس بھی کوئی لیکن تھے، چاہتے کرنا گرفتار اُسے تو کچھ

45 Ἦλθον οὖν οἱ ὑπηρέται πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ Φαρισαίους, καὶ
آئے پس ال- سپاہی کے-پاس ال- سردار-کاہنوں اور فریسیوں اور
G2064 G3767 G3588 G5257 G4314 G3588 G0749 G2532 G5330 G2532

εἶπον αὐτοῖς ἐκεῖνοι, Διὰ τί οὐκ ἠγάγετε αὐτόν?
کہا اُنہیں اُنہوں-نے کیوں کیوں نہیں لائے اُسے
G3004 G0846 G1565 G1223 G5101 G3756 G0071 G0846

تم پوچھا، نے راہنماؤں لئے اِس تھے، آئے نہیں کر لے کو عیسیٰ وہ آئے۔ واپس پاس کے فریسیوں اور اماموں راہنما دار پہرے کے المُقدّس بیت میں اِتنے لائے؟نہیں کیوں اُسے

46 ἀπεκρίθησαν οἱ ὑπηρέται, Οὐδέποτε ἐλάλησεν οὕτως ἄνθρωπος, ὡς οὗτος
جواب-دیا ال- سپاہیوں-نے کبھی-نہیں بولا ایسے آدمی جیسے یہ
G0611 G3588 G5257 G3763 G2980 G3779 G0444 G5613 G3778

λαλεῖ ὁ ἄνθρωπος.
بولتا-ہے ال- آدمی
G2980 G3588 G0444

کی۔نہیں بات طرح کی آدمی اِس کبھی نے کسی دیا، جواب نے داروں پہرے

47 ἀπεκρίθησαν οὖν αὐτοῖς οἱ Φαρισαῖοι, Μὴ καὶ ὑμεῖς πεπλάνησθε?
جواب-دیا پس اُنہیں ال- فریسیوں-نے کہیں بھی تم گمراہ-ہو-گئے-ہو
G0611 G3767 G0846 G3588 G5330 G3361 G2532 G4771 G4105

ہے؟گیا دیا بہکا بھی کو تم کیا کہا، طنزاً نے فریسیوں

48 μή τις ἐκ τῶν ἀρχόντων ἐπίστευσεν εἰς αὐτὸν, ἢ ἐκ τῶν
کیا کسی-نے سے ال- سرداروں-میں-سے ایمان-لایا اُس-پر اُس-پر یا سے ال-
G3361 G5100 G1537 G3588 G0758 G4100 G1519 G0846 G2228 G1537 G3588

Φαρισαίων?
فریسیوں-میں-سے
G5330

نہیں!بھی کوئی ہو؟ لایا ایمان پر اُس جو ہے کوئی میں فریسیوں یا راہنماؤں کیا

49 ἀλλὰ ὁ ὄχλος οὗτος, ὁ μὴ γινώσκων τὸν νόμον, ἐπάρατοί εἰσιν.
لیکن ال- بھیڑ یہ ال- نہ جاننے-والی ال- شریعت-کو لعنتی ہیں
G0235 G3588 G3793 G3778 G3588 G3361 G1097 G3588 G3551 G1944 G1510

ہے!لعنتی ہجوم یہ ناواقف سے شریعت لیکن

50 λέγει Νικόδημος πρὸς αὐτούς, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν, [τὸ] πρότερον
کہتا-ہے نیکودیمس اُن-سے اُنہیں ال- آنے-والا اُس-کے-پاس اُس-کے ال- پہلے
G3004 G3530 G4314 G0846 G3588 G2064 G4314 G0846 G3588 G4386

εἷς ὢν ἐξ αὐτῶν,
ایک ہوتے-ہوئے سے اُن-میں-سے
G1520 G1510 G1537 G0846

اُٹھا،بول وہ اب تھا۔ گیا پاس کے عیسیٰ پہلے دیر کچھ جو تھا شامل بھی نیکدیمس میں راہنماؤں اِن

51 Μὴ ὁ νόμος ἡμῶν κρίνει τὸν ἄνθρωπον, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ πρῶτον
کیا ال- شریعت ہماری فیصلہ-کرتی-ہے ال- آدمی-کا اگر نہ سُنے پہلے
G3361 G3588 G3551 G1473 G2919 G3588 G0444 G1437 G3361 G0191 G4412

παρ’ αὐτοῦ, καὶ γνῷ τί ποιεῖ?
اُس-سے اُس-کے اور جانے کیا کرتا-ہے
G3844 G0846 G2532 G1097 G5101 G4160

اُس کہ جائے ہو معلوم تاکہ جائے کیا پیش میں عدالت پہلے اُسے کہ ہے لازم نہیں، ہے؟ دیتی اجازت کی دینے فیصلہ یوں پر کسی شریعت ہماری کیا ہے۔ہوا سرزد کچھ کیا سے

52 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Μὴ καὶ σὺ ἐκ τῆς Γαλιλαίας εἶ?
جواب-دیا اور کہا اُسے کیا بھی تُو سے ال- گلیل ہے
G0611 G2532 G3004 G0846 G3361 G2532 G4771 G1537 G3588 G1056 G1510

ἐραύνησον καὶ ἴδε, ὅτι ἐκ τῆς Γαλιλαίας προφήτης οὐκ ἐγείρεται.
تلاش-کر اور دیکھ کہ سے ال- گلیل نبی نہیں اُٹھتا
G2045 G2532 G3708 G3754 G1537 G3588 G1056 G4396 G3756 G1453

گا۔آئے نہیں نبی کوئی سے گلیل کہ لو دیکھ خود کے کر تفتیش میں مُقدّس کلامِ ہو؟ والے رہنے کے گلیل بھی تم کیا کیا، اعتراض نے دوسروں

53 Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
اور گئے ہر-کوئی میں ال- گھر اپنے
G2532 G4198 G1538 G1519 G3588 G3624 G0846

گیا۔چلا گھر اپنے اپنے ایک ہر کر کہہ یہ

Chapter 8

1 Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν.
یسوع اور گیا کی-طرف اُس پہاڑ کے زیتون
G2424 G1161 G4198 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636

گیا۔چلا پر پہاڑ کے زیتون خود عیسیٰ

2 Ὄρθρου δὲ, πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς
صبح-سویرے اور پھر آیا میں اُس ہیکل اور ساری وہ قوم
G3722 G1161 G3825 G3854 G1519 G3588 G2411 G2532 G3956 G3588 G2992

ἤρχετο πρὸς αὐτόν; καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.
آئی کے-پاس اُس اور بیٹھ-کر سکھاتا-تھا اُنہیں
G2064 G4314 G0846 G2532 G2523 G1321 G0846

لگا۔دینے تعلیم اُنہیں کر بیٹھ وہ اور ہوئے جمع گرد کے اُس لوگ سب وہاں آیا۔ میں المُقدّس بیت دوبارہ وہ وقت پھٹتے پَو دن اگلے

3 ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς αὐτὸν γυναῖκα
لائے اور وہ فقیہ اور وہ فریسی کے-پاس اُس عورت
G0071 G1161 G3588 G1122 G2532 G3588 G5330 G4314 G0846 G1135

ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ,
میں زنا پکڑی-گئی اور کھڑا-کر-کے اُسے میں بیچ
G1909 G3430 G2638 G2532 G2476 G0846 G1722 G3319

کےکر کھڑا میں بیچ اُسے تھا۔ گیا پکڑا وقت کرتے زنا جسے آئے کر لے کو عورت ایک فریسی اور علما کے شریعت دوران اِس

4 λέγουσιν αὐτῷ, Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ᾽ αυτοφώρῳ,
کہتے-ہیں اُسے اُستاد یہ وہ عورت پکڑی-گئی میں عین-فعل
G3004 G0846 G1320 G3778 G3588 G1135 G2638 G1909 G1888

μοιχευομένη.
زنا-کرتی-ہوئی
G3431

ہے۔گیا پکڑا وقت کرتے زنا کو عورت اِس اُستاد، کہا، سے عیسیٰ نے اُنہوں

5 ἐν δὲ τῷ νόμῳ, Μωϋσῆς* ἡμῖν ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν;
میں اور اُس شریعت موسیٰ-نے ہمیں حکم-دیا کہ ایسی سنگسار-کریں
G1722 G1161 G3588 G3551 G3475 G1473 G1781 G3588 G5108 G3034

σὺ οὖν τί λέγεις?
تُو پس کیا کہتا-ہے
G4771 G3767 G5101 G3004

ہیں؟کہتے کیا آپ ہے۔ کرنا سنگسار کو لوگوں ایسے کہ ہے دیا حکم ہمیں میں شریعت نے موسیٰ

6 τοῦτο δὲ ἔλεγον, πειράζοντες αὐτόν ἵνα ἔχωσιν κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ
یہ اور کہتے-تھے آزماتے-ہوئے اُسے تاکہ رکھیں الزام-لگانے اُس-پر وہ
G3778 G1161 G3004 G3985 G0846 G2443 G2192 G2723 G0846 G3588

δὲ Ἰησοῦς, κάτω κύψας, τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν.
اور یسوع نیچے جھک-کر سے انگلی لکھ-رہا-تھا پر اُس زمین
G1161 G2424 G2736 G2955 G3588 G1147 G1125 G1519 G3588 G1093

پر زمین سے اُنگلی اپنی اور گیا جھک عیسیٰ لیکن جائے۔ آ ہاتھ کے اُن بہانہ کوئی کا لگانے الزام پر اُس تاکہ تھے چاہتے پھنسانا اُسے وہ سے سوال اِس لگا۔لکھنے

7 ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὁ
جب اور لگے-رہے پوچھتے اُسے سیدھا-ہو-کر اور کہا اُنہیں جو
G5613 G1161 G1961 G2065 G0846 G0352 G2532 G3004 G0846 G3588

ἀναμάρτητος ὑμῶν, πρῶτος τὸν λίθον «ἐπ᾽ αὐτῇ βαλέτω».
بے-گناہ تم-میں-سے پہلے وہ پتھر پر اُس مارے
G0361 G4771 G4413 G3588 G3037 G1909 G0846 G0906

مارے۔ پتھر پہلا وہ کیا، نہیں گناہ کبھی نے جس سے میں تم ہوا، مخاطب سے اُن کر ہو کھڑا وہ تو رہے کرتے تقاضا کا جواب سے اُس وہ جب

8 καὶ πάλιν κάτω¦κύψας, ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν.
اور پھر نیچے-جھک-کر لکھتا-رہا پر اُس زمین
G2532 G3825 G2955 G1125 G1519 G3588 G1093

لگا۔لکھنے پر زمین کر جھک دوبارہ وہ پھر

9 οἱ δὲ ἀκούσαντες, καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι, ἐξήρχοντο
وہ اور سن-کر اور سے اُس ضمیر ملامت-کیے-جا-کر نکلنے-لگے
G3588 G1161 G0191 G2532 G5259 G3588 G4893 G1651 G1831

εἷς καθ᾽ εἷς, ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων ἕως τῶν ἐσχάτων, καὶ
ایک بعد ایک شروع-کر-کے سے اُن بزرگوں یہاں-تک اُن آخری اور
G1520 G2596 G1520 G0756 G0575 G3588 G4245 G2193 G3588 G2078 G2532

κατελείφθη μόνος, ὁ Ἰησοῦς καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα.
چھوڑا-گیا اکیلا وہ یسوع اور وہ عورت میں بیچ ہوتی-ہوئی
G2641 G3441 G3588 G2424 G2532 G3588 G1135 G1722 G3319 G1510

اکیلے عورت وہ کھڑی میں درمیان اور عیسیٰ آخرکار سب۔ باقی پھر بزرگ، پہلے گئے، کھسک سے وہاں دیگرے بعد یکے والے لگانے الزام کر سن جواب یہ گئے۔رہ

10 ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ μηδένα θεασάμενος, πλὴν τῆς γυναικὸς,
سیدھا-ہو-کر اور وہ یسوع اور کسی-کو نہ-دیکھ-کر سوائے اُس عورت-کے
G0352 G1161 G3588 G2424 G2532 G3367 G2300 G4133 G3588 G1135

εἶπεν αὐτῇ, Ἡ γύναι, ποῦ εἰσιν ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου? οὐδείς
کہا اُسے اے عورت کہاں ہیں وہ وہ تیرے-الزام-لگانے-والے تیرے کسی-نے
G3004 G0846 G3588 G1135 G4226 G1510 G1565 G3739 G2725 G4771 G3762

σε κατέκρινεν?
تجھے مجرم-نہیں-ٹھہرایا
G4771 G2632

لگایا؟ نہیں فتویٰ پر تجھ نے کسی کیا گئے؟ کہاں سب وہ عورت، اے کہا، کر ہو کھڑے نے اُس پھر

11 ἡ δὲ εἶπεν, Οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐδὲ
وہ اور بولی کسی-نے-نہیں خداوند کہا اور اُسے وہ یسوع نہ
G3588 G1161 G3004 G3762 G2962 G3004 G1161 G0846 G3588 G2424 G3761

ἐγώ σε κατακρίνω; πορεύου, καὶ [ἀπὸ τοῦ νῦν] μηκέτι ἁμάρτανε.
میں تجھے مجرم-ٹھہراتا-ہوں جا اور سے اُس اب آئندہ گناہ-نہ-کر
G1473 G4771 G2632 G4198 G2532 G0575 G3588 G3568 G3371 G0264

کرنا۔نہ گناہ آئندہ جا، لگاتا۔ نہیں فتویٰ پر تجھ بھی مَیں کہا، نے عیسیٰ خداوند۔ نہیں دیا، جواب نے عورت

12 Πάλιν οὖν αὐτοῖς ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Ἐγώ εἰμι τὸ φῶς τοῦ
پھر پس اُنہیں بولا وہ یسوع کہتے-ہوئے میں ہوں وہ نور کا
G3825 G3767 G0846 G2980 G3588 G2424 G3004 G1473 G1510 G3588 G5457 G3588

κόσμου; ὁ ἀκολουθῶν ἐμοὶ οὐ μὴ περιπατήσῃ ἐν τῇ σκοτίᾳ, ἀλλ’
دنیا جو پیروی-کرے میری نہیں ہرگز چلے-گا میں اُس تاریکی بلکہ
G2889 G3588 G0190 G1473 G3756 G3361 G4043 G1722 G3588 G4653 G0235

ἕξει τὸ φῶς τῆς ζωῆς.
پائے-گا وہ نور کا زندگی
G2192 G3588 G5457 G3588 G2222

حاصل نور کا زندگی اُسے کیونکہ گا، چلے نہیں میں تاریکی وہ کرے پیروی میری جو ہوں۔ مَیں نور کا دنیا ہوا، مخاطب سے لوگوں دوبارہ عیسیٰ پھر ہو۔گا

13	εἶπον	οὖν	αὐτῷ	οἱ	Φαρισαῖοι,	Σὺ	περὶ	σεαυτοῦ	μαρτυρεῖς;	ἡ
	کہا	پس	اُسے	اُن	فریسیوں-نے	تُو	کے-بارے-میں	اپنے-آپ	گواہی-دیتا-ہے	وہ
	G3004	G3767	G0846	G3588	G5330	G4771	G4012	G4572	G3140	G3588

μαρτυρία	σου	οὐκ	ἔστιν	ἀληθής.
گواہی	تیری	نہیں	ہے	سچی
G3141	G4771	G3756	G1510	G0227

ہوتی۔نہیں معتبر گواہی ایسی ہیں۔ رہے دے گواہی میں بارے اپنے تو آپ کیا، اعتراض نے فریسیوں

14	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Κἂν	ἐγὼ	μαρτυρῶ	περὶ	ἐμαυτοῦ,
	جواب-دیا	یسوع-نے	اور	کہا	اُنہیں	اگرچہ	میں	گواہی-دیتا-ہوں	کے-بارے-میں	اپنے-آپ
	G0611	G2424	G2532	G3004	G0846	G2579	G1473	G3140	G4012	G1683

ἀληθής	ἐστιν	ἡ	μαρτυρία	μου,	ὅτι	οἶδα	πόθεν	ἦλθον	καὶ	ποῦ	ὑπάγω.
سچی	ہے	وہ	گواہی	میری	کیونکہ	جانتا-ہوں	کہاں-سے	آیا	اور	کہاں	جاتا-ہوں
G0227	G1510	G3588	G3141	G1473	G3754	G1492	G4159	G2064	G2532	G4226	G5217

ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἔρχομαι	ἢ	ποῦ	ὑπάγω.
تم	لیکن	نہیں	جانتے	کہاں-سے	آتا-ہوں	یا	کہاں	جاتا-ہوں
G4771	G1161	G3756	G1492	G4159	G2064	G2228	G4226	G5217

کہاں اور ہوں آیا سے کہاں مَیں کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ ہے۔ معتبر وہ توبھی ہوں رہا دے گواہی ہی میں بارے اپنے مَیں اگرچہ دیا، جواب نے عیسیٰ ہوں۔رہا جا کہاں اور ہوں آیا سے کہاں مَیں کہ نہیں معلوم تو کو تم لیکن ہوں۔ رہا جا کو

15	ὑμεῖς	κατὰ	τὴν	σάρκα	κρίνετε;	ἐγὼ	οὐ	κρίνω	οὐδένα.
	تم	مطابق	اُس	جسم	فیصلہ-کرتے-ہو	میں	نہیں	فیصلہ-کرتا	کسی-کا
	G4771	G2596	G3588	G4561	G2919	G1473	G3756	G2919	G3762

کرتا۔نہیں فیصلہ بھی کا کسی مَیں لیکن ہو، کرتے فیصلہ کا لوگوں مطابق کے سوچ انسانی تم

16	καὶ	ἐὰν	κρίνω	δὲ	ἐγώ,	ἡ	κρίσις	ἡ	ἐμὴ	ἀληθινή	ἐστιν,	ὅτι
	اور	اگر	فیصلہ-کروں	لیکن	میں	وہ	فیصلہ	وہ	میرا	سچا	ہے	کیونکہ
	G2532	G1437	G2919	G1161	G1473	G3588	G2920	G3588	G1699	G0228	G1510	G3754

μόνος	οὐκ	εἰμί,	ἀλλ’	ἐγὼ	καὶ	ὁ	πέμψας	με,	‹πατήρ›.
اکیلا	نہیں	ہوں	بلکہ	میں	اور	وہ	بھیجنے-والا	مجھے	باپ
G3441	G3756	G1510	G0235	G1473	G2532	G3588	G3992	G1473	G3962

ہے۔ساتھ میرے ہے بھیجا مجھے نے جس باپ ہوں۔ نہیں اکیلا مَیں کیونکہ ہے، درست فیصلہ میرا تو بھی کروں فیصلہ اگر اور

17	καὶ	ἐν	τῷ	νόμῳ	δὲ	τῷ	ὑμετέρῳ	γέγραπται	ὅτι,	δύο	ἀνθρώπων
	اور	میں	اُس	شریعت	بھی	اُس	تمہاری	لکھا-ہے	کہ	دو	آدمیوں
	G2532	G1722	G3588	G3551	G1161	G3588	G5212	G1125	G3754	G1417	G0444

ἡ	μαρτυρία	ἀληθής	ἐστιν.
کی	گواہی	سچی	ہے
G3588	G3141	G0227	G1510

ہے۔معتبر گواہی کی آدمیوں دو کہ ہے لکھا میں شریعت تمہاری

18	ἐγώ	εἰμι	ὁ	μαρτυρῶν	περὶ	ἐμαυτοῦ,	καὶ	μαρτυρεῖ	περὶ	ἐμοῦ
	میں	ہوں	وہ	گواہی-دینے-والا	کے-بارے-میں	اپنے-آپ	اور	گواہی-دیتا-ہے	کے-بارے-میں	میرے
	G1473	G1510	G3588	G3140	G4012	G1683	G2532	G3140	G4012	G1473

ὁ	πέμψας	με	Πατήρ.
وہ	بھیجنے-والا	مجھے	باپ
G3588	G3992	G1473	G3962

بھیجا۔ مجھے نے جس ہے باپ گواہ دوسرا جبکہ ہوں دیتا گواہی میں بارے اپنے خود مَیں

19 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ὁ Πατήρ σου? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὔτε ἐμὲ
کہتے-تھے پس اُسے کہاں ہے وہ باپ تیرا جواب-دیا یسوع-نے نہ مجھے
G3004 G3767 G0846 G4226 G1510 G3588 G3962 G4771 G0611 G2424 G3777 G1473

οἴδατε, οὔτε τὸν Πατέρα μου. εἰ ἐμὲ ᾔδειτε, καὶ τὸν Πατέρα μου
جانتے-ہو نہ اُس باپ میرے اگر مجھے جانتے تو اُس باپ میرے
G1492 G3777 G3588 G3962 G1473 G1487 G1473 G1492 G2532 G3588 G3962 G1473

ἂν ᾔδειτε.
بھی جانتے
G0302 G1492

بھی کو باپ میرے پھر تو جانتے مجھے تم اگر کو۔ باپ میرے نہ ہو، جانتے مجھے نہ تم دیا، جواب نے عیسیٰ ہے؟ کہاں باپ کا آپ پوچھا، نے اُنہوں جانتے۔

20 Ταῦτα τὰ ῥήματα ἐλάλησεν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ, διδάσκων ἐν τῷ
یہ وہ باتیں کہیں میں اُس خزانے سکھاتے-ہوئے میں اُس
G3778 G3588 G4487 G2980 G1722 G3588 G1049 G1321 G1722 G3588

ἱερῷ; καὶ οὐδεὶς ἐπίασεν αὐτόν, ὅτι οὔπω ἐληλύθει ἡ ὥρα αὐτοῦ.
ہیکل اور کسی-نے پکڑا-نہیں اُسے کیونکہ ابھی آئی-نہ-تھی وہ گھڑی اُس-کی
G2411 G2532 G3762 G4084 G0846 G3754 G3768 G2064 G3588 G5610 G0846

کیونکہ کیا نہ گرفتار اُسے نے کسی لیکن تھے۔ ڈالتے ہدیہ اپنا لوگ جہاں تھا رہا دے تعلیم قریب کے جگہ اُس وہ جب کیں وقت اُس باتیں یہ نے عیسیٰ تھا۔آیا نہیں وقت کا اُس ابھی

21 Εἶπεν οὖν πάλιν αὐτοῖς, Ἐγὼ ὑπάγω καὶ ζητήσετέ με, καὶ ἐν τῇ
کہا پس پھر اُنہیں میں جاتا-ہوں اور ڈھونڈو-گے مجھے اور میں اُس
G3004 G3767 G3825 G0846 G1473 G5217 G2532 G2212 G1473 G2532 G1722 G3588

ἁμαρτίᾳ ὑμῶν ἀποθανεῖσθε; ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν.
گناہ اپنے مرو-گے جہاں میں جاتا-ہوں تم نہیں سکتے آ
G0266 G4771 G0599 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

نہیں تم وہاں ہوں رہا جا مَیں جہاں گے۔ جاؤ مر میں گناہوں اپنے کر ڈھونڈ ڈھونڈ مجھے تم اور ہوں رہا جا مَیں ہوا، مخاطب سے اُن عیسیٰ بار اَور ایک سکتے۔ پہنچ

22 ἔλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι, Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτὸν, ὅτι λέγει, Ὅπου ἐγὼ
کہتے-تھے پس وہ یہودی کیا مار-ڈالے-گا اپنے-آپ-کو کہ کہتا-ہے جہاں میں
G3004 G3767 G3588 G2453 G3385 G0615 G1438 G3754 G3004 G3699 G1473

ὑπάγω ὑμεῖς, οὐ δύνασθε ἐλθεῖν?
جاتا-ہوں تم نہیں سکتے آ
G5217 G4771 G3756 G1410 G2064

سکتے؟ پہنچ نہیں تم وہاں ہوں رہا جا مَیں جہاں ہے، کہتا سے وجہ اِسی وہ کیا ہے؟ چاہتا کرنا کشی خود وہ کیا پوچھا، نے یہودیوں

23 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐκ τῶν κάτω ἐστέ, ἐγὼ ἐκ τῶν ἄνω εἰμί;
اور کہتا-تھا اُنہیں تم سے اُن نیچے ہو میں سے اُن اوپر ہوں
G2532 G3004 G0846 G4771 G1537 G3588 G2736 G1510 G1473 G1537 G3588 G0507 G1510

ὑμεῖς ἐκ τούτου τοῦ κόσμου ἐστέ, ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου
تم سے اِس اُس دنیا ہو میں نہیں ہوں سے اُس دنیا
G4771 G1537 G3778 G3588 G2889 G1510 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου.
اِس
G3778

ہوں۔نہیں کا دنیا اِس مَیں جبکہ ہو کے دنیا اِس تم ہوں۔ سے اوپر مَیں جبکہ ہو سے نیچے تم رکھی، جاری بات اپنی نے عیسیٰ

24	εἶπον	οὖν	ὑμῖν	ὅτι	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν;	ἐὰν	γὰρ	
	کہا	پس	تمہیں	کہ	مرو-گے	میں	اُن	گناہوں	اپنے	اگر	کیونکہ	
	G3004	G3767	G4771	G3754	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771	G1437	G1063	
	μὴ	πιστεύσητε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	ἀποθανεῖσθε	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.		
	نہیں	ایمان-لاؤ-گے	کہ	میں	ہوں	مرو-گے	میں	اُن	گناہوں	اپنے		
	G3361	G4100	G3754	G1473	G1510	G0599	G1722	G3588	G0266	G4771		

گے۔جاؤ مر میں گناہوں اپنے یقیناً تم تو ہوں وہی مَیں کہ لاتے نہیں ایمان تم اگر کیونکہ گے۔ جاؤ مر میں گناہوں اپنے تم کہ ہوں چکا بتا کو تم مَیں

25	ἔλεγον	οὖν	αὐτῷ,	Σὺ	τίς	εἶ?	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Τὴν	ἀρχὴν
	کہتے-تھے	پس	اُسے	تُو	کون	ہے	کہا	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	وہی	شروع-سے
	G3004	G3767	G0846	G4771	G5101	G1510	G3004	G0846	G3588	G2424	G3588	G0746
	ὅ¦τι	καὶ	λαλῶ	ὑμῖν.								
	جو	بھی	کہتا-ہوں	تمہیں								
	G3754	G2532	G2980	G4771								

ہوں۔آیا بتاتا ہی سے شروع مَیں جو ہوں وہی مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ ہیں؟ کون آپ کیا، سوال نے اُنہوں

26	πολλὰ	ἔχω	περὶ	ὑμῶν	λαλεῖν,	καὶ	κρίνειν;	ἀλλ’	ὁ	πέμψας		
	بہت	رکھتا-ہوں	کے-بارے-میں	تمہارے	کہنے-کو	اور	فیصلہ-کرنے-کو	لیکن	وہ	بھیجنے-والا		
	G4183	G2192	G4012	G4771	G2980	G2532	G2919	G0235	G3588	G3992		
	με	ἀληθής	ἐστιν,	κἀγὼ	ἃ	ἤκουσα	παρ’	αὐτοῦ,	ταῦτα	λαλῶ	εἰς	τὸν
	مجھے	سچا	ہے	اور-میں	جو	سنا	سے	اُس	وہی	کہتا-ہوں	کو	اُس
	G1473	G0227	G1510	G2504	G3739	G0191	G3844	G0846	G3778	G2980	G1519	G3588
	κόσμον.											
	دنیا											
	G2889											

بھیجا مجھے نے جس لیکن ہوں۔ سکتا ٹھہرا مجرم کو تم مَیں پر بنا کی جن ہیں باتیں ایسی سی بہت ہوں۔ سکتا کہہ کچھ بہت میں بارے تمہارے مَیں ہے۔سنا سے اُس نے مَیں جو ہوں سناتا کچھ وہ صرف کو دنیا مَیں اور ہے معتبر اور سچا وہی ہے

27	οὐκ	ἔγνωσαν	ὅτι	τὸν	Πατέρα	αὐτοῖς	ἔλεγεν.
	نہیں	سمجھے	کہ	اُس	باپ	اُنہیں	کہتا-تھا
	G3756	G1097	G3754	G3588	G3962	G0846	G3004

ہے۔رہا کر ذکر کا باپ عیسیٰ کہ سمجھے نہ والے سننے

28	εἶπεν	οὖν	[αὐτοῖς]	ὁ	Ἰησοῦς,	Ὅταν	ὑψώσητε	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου,	
	کہا	پس	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	جب	اونچا-کرو-گے	اُس	بیٹے	کے	انسان	
	G3004	G3767	G0846	G3588	G2424	G3752	G5312	G3588	G5207	G3588	G0444	
	τότε	γνώσεσθε	ὅτι	ἐγώ	εἰμι,	καὶ	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	ποιῶ	οὐδέν,	ἀλλὰ	καθὼς
	تب	جانو-گے	کہ	میں	ہوں	اور	سے	اپنے-آپ	کرتا-ہوں	کچھ-نہیں	بلکہ	جیسا
	G5119	G1097	G3754	G1473	G1510	G2532	G0575	G1683	G4160	G3762	G0235	G2531
	ἐδίδαξέν	με	ὁ	Πατὴρ,	ταῦτα	λαλῶ.						
	سکھایا	مجھے	اُس	باپ-نے	وہی	کہتا-ہوں						
	G1321	G1473	G3588	G3962	G3778	G2980						

صرف بلکہ کرتا نہیں کچھ سے طرف اپنی مَیں کہ ہوں، وہی مَیں کہ گے لو جان تم ہی تب گے چڑھاؤ پر اونچے کو آدم ابنِ تم جب کہا، نے اُس چنانچہ ہے۔سکھایا مجھے نے باپ جو ہوں سناتا وہی

29 καὶ ὁ πέμψας με, μετ’ ἐμοῦ ἐστιν; οὐκ ἀφῆκέν με μόνον, ὅτι
اور وہ بھیجنے-والا مجھے ساتھ میرے ہے نہیں چھوڑا مجھے اکیلا کیونکہ
G2532 G3588 G3992 G1473 G3326 G1473 G1510 G3756 G0863 G1473 G3441 G3754

ἐγὼ τὰ ἀρεστὰ αὐτῷ ποιῶ πάντοτε.
میں وہ پسندیدہ اُس-کی کرتا-ہوں ہمیشہ
G1473 G3588 G0701 G0846 G4160 G3842

ہے۔آتا پسند اُسے جو ہوں کرتا کچھ وہی وقت ہر مَیں کیونکہ چھوڑا، نہیں اکیلا مجھے نے اُس ہے۔ ساتھ میرے وہ ہے بھیجا مجھے نے جس اور

30 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν.
یہ اُس-کے کہتے بہت-سے ایمان-لائے پر اُس
G3778 G0846 G2980 G4183 G4100 G1519 G0846

لائے۔ایمان پر اُس لوگ سے بہت کر سن باتیں یہ

31 Ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους, Ἐὰν
کہتا-تھا پس وہ یسوع سے اُن ایمان-لانے-والے اُس-پر یہودیوں اگر
G3004 G3767 G3588 G2424 G4314 G3588 G4100 G0846 G2453 G1437

ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε.
تم رہو-گے میں اُس کلام اُس میرے سچ-مچ شاگرد میرے ہو
G4771 G3306 G1722 G3588 G3056 G3588 G1699 G0230 G3101 G1473 G1510

گے۔ہو شاگرد سچے میرے تم ہی تب گے رہو تابع کے تعلیم میری تم اگر ہوا، کلام ہم سے اُن اب عیسیٰ تھے کرتے یقین کا اُس یہودی جو

32 καὶ γνώσεσθε τὴν ἀλήθειαν, καὶ ἡ ἀλήθεια ἐλευθερώσει ὑμᾶς.
اور جانو-گے اُس سچائی اور وہ سچائی آزاد-کرے-گی تمہیں
G2532 G1097 G3588 G0225 G2532 G3588 G0225 G1659 G4771

گی۔دے کر آزاد کو تم سچائی اور گے لو جان کو سچائی تم پھر

33 ἀπεκρίθησαν πρὸς αὐτόν, Σπέρμα Ἀβραάμ ἐσμεν, καὶ οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν
جواب-دیا سے اُس نسل ابراہیم-کی ہیں اور کسی-کی غلامی-نہیں-کی
G0611 G4314 G0846 G4690 G0011 G1510 G2532 G3762 G1398

πώποτε; πῶς σὺ λέγεις ὅτι, Ἐλεύθεροι γενήσεσθε?
کبھی کیسے تُو کہتا-ہے کہ آزاد ہو-جاؤ-گے
G4455 G4459 G4771 G3004 G3754 G1658 G1096

گے؟جائیں ہو آزاد ہم کہ ہیں سکتے کہہ طرح کس آپ پھر رہے۔ نہیں غلام کے کسی بھی کبھی ہم ہیں، اولاد کی ابراہیم تو ہم کیا، اعتراض نے اُنہوں

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν
جواب-دیا اُنہیں وہ یسوع-نے آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں کہ ہر جو کرتا-ہے
G0611 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G3956 G3588 G4160

τὴν ἁμαρτίαν, δοῦλός ἐστιν τῆς ἁμαρτίας.
وہ گناہ غلام ہے کا گناہ
G3588 G0266 G1401 G1510 G3588 G0266

ہے۔غلام کا گناہ وہ ہے کرتا گناہ بھی جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

35 ὁ δὲ δοῦλος οὐ μένει ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν αἰῶνα; ὁ υἱὸς
وہ اور غلام نہیں رہتا میں اُس گھر تک اُس ابد وہ بیٹا
G3588 G1161 G1401 G3756 G3306 G1722 G3588 G3614 G1519 G3588 G0165 G3588 G5207

μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
رہتا-ہے تک اُس ابد
G3306 G1519 G3588 G0165

تک۔ہمیشہ بیٹا کا مالک لیکن ہے، رہتا میں گھر پر طور عارضی تو غلام

36 ἐὰν οὖν ὁ Υἱὸς ὑμᾶς ἐλευθερώσῃ, ὄντως ἐλεύθεροι ἔσεσθε.
اگر پس وہ بیٹا تمہیں آزاد-کرے واقعی آزاد ہو-گے
G1437 G3767 G3588 G5207 G4771 G1659 G3689 G1658 G1510

گے۔ہو آزاد حقیقتاً تم تو کرے آزاد کو تم فرزند اگر لئے اِس

37 οἶδα ὅτι σπέρμα Ἀβραάμ ἐστε; ἀλλὰ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ὅτι ὁ
جانتا-ہوں کہ نسل ابراہیم-کی ہو لیکن چاہتے-ہو مجھے مار-ڈالنا کیونکہ وہ
G1492 G3754 G4690 G0011 G1510 G0235 G2212 G1473 G0615 G3754 G3588

λόγος ὁ ἐμὸς, οὐ χωρεῖ ἐν ὑμῖν.
کلام وہ میرا نہیں جگہ-پاتا میں تم
G3056 G3588 G1699 G3756 G5562 G1722 G4771

ہے۔نہیں گنجائش لئے کے پیغام میرے اندر تمہارے کیونکہ ہو، درپَے کے کرنے قتل مجھے تم لیکن ہو۔ اولاد کی ابراہیم تم کہ ہے معلوم مجھے

38 ἃ ἐγὼ ἑώρακα παρὰ τῷ Πατρὶ, λαλῶ; καὶ ὑμεῖς οὖν ἃ ἠκούσατε
جو میں-نے دیکھا پاس اُس باپ-کے کہتا-ہوں اور تم بھی جو سنا
G3739 G1473 G3708 G3844 G3588 G3962 G2980 G2532 G4771 G3767 G3739 G0191

παρὰ τοῦ πατρὸς, ποιεῖτε.
پاس اُس باپ-کے کرتے-ہو
G3844 G3588 G3962 G4160

ہے۔سنا سے باپ اپنے نے تم جو ہو سناتے کچھ وہی تم جبکہ ہے، دیکھا ہاں کے باپ نے مَیں جو ہوں بتاتا کچھ وہی کو تم مَیں

39 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ὁ πατὴρ ἡμῶν Ἀβραάμ ἐστιν. λέγει αὐτοῖς
جواب-دیا اور کہا اُسے وہ باپ ہمارا ابراہیم ہے کہتا-ہے اُنہیں
G0611 G2532 G3004 G0846 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G3004 G0846

ὁ Ἰησοῦς, Εἰ τέκνα τοῦ Ἀβραάμ ἐστε, τὰ ἔργα τοῦ Ἀβραὰμ ἐποιεῖτε;
وہ یسوع اگر اولاد کی ابراہیم ہوتے وہ کام کے ابراہیم کرتے
G3588 G2424 G1487 G5043 G3588 G0011 G1510 G3588 G2041 G3588 G0011 G4160

چلتے۔پر نمونے کے اُس تم تو ہوتے اولاد کی ابراہیم تم اگر دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔ ابراہیم باپ ہمارا کہا، نے اُنہوں

40 νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι, ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν
اب لیکن چاہتے-ہو مجھے مار-ڈالنا آدمی-کو جس-نے وہ سچائی تمہیں
G3568 G1161 G2212 G1473 G0615 G0444 G3739 G3588 G0225 G4771

λελάληκα, ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ Θεοῦ. τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν.
بتائی جو سنی سے اُس خدا یہ ابراہیم-نے نہیں کیا
G2980 G3739 G0191 G3844 G3588 G2316 G3778 G0011 G3756 G4160

نے ابراہیم ہے۔ سنی حضور کے اللہ نے مَیں جو ہے سنائی سچائی وہی کو تم نے مَیں کہ لئے اِس ہو، میں تلاش کی کرنے قتل مجھے تم بجائے کے اِس کیا۔نہ کام کا قسم اِس بھی کبھی

41 ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ, Ἡμεῖς ἐκ
تم کرتے-ہو وہ کام کے باپ اپنے کہا پس اُسے ہم سے
G4771 G4160 G3588 G2041 G3588 G3962 G4771 G3004 G3767 G0846 G1473 G1537

πορνείας οὐ γεγεννήμεθα; ἕνα Πατέρα ἔχομεν, τὸν Θεόν.
حرامکاری نہیں پیدا-ہوئے ایک باپ رکھتے-ہیں وہ خدا
G4202 G3756 G1080 G1520 G3962 G2192 G3588 G2316

ہے۔باپ واحد ہمارا ہی اللہ ہیں۔ نہیں زادے حرام ہم کیا، اعتراض نے اُنہوں ہو۔ رہے کر کام کا باپ اپنے تم نہیں،

42	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	ὁ	Θεὸς	Πατὴρ	ὑμῶν	ἦν,	ἠγαπᾶτε	ἂν
	کہا	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	اگر	وہ	خدا	باپ	تمہارا	ہوتا	محبت-کرتے	تو
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G3588	G2316	G3962	G4771	G1510	G0025	G0302

ἐμέ,	ἐγὼ	γὰρ	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐξῆλθον	καὶ	ἥκω;	οὐδὲ	γὰρ	ἀπ’
مجھ-سے	میں	کیونکہ	سے	اُس	خدا	نکلا	اور	آیا-ہوں	نہ	کیونکہ	سے
G1473	G1473	G1063	G1537	G3588	G2316	G1831	G2532	G2240	G3761	G1063	G0575

ἐμαυτοῦ	ἐλήλυθα,	ἀλλ’	ἐκεῖνός	με	ἀπέστειλεν.
اپنے-آپ	آیا-ہوں	بلکہ	اُس-نے	مجھے	بھیجا
G1683	G2064	G0235	G1565	G1473	G0649

بلکہ آیا نہیں سے طرف اپنی مَیں ہوں۔ آیا نکل سے میں اللہ مَیں کیونکہ رکھتے، محبت سے مجھ تم تو ہوتا باپ تمہارا اللہ اگر کہا، سے اُن نے عیسیٰ ہے۔بھیجا مجھے نے اُسی

43	διὰ	τί	τὴν	λαλιὰν	τὴν	ἐμὴν	οὐ	γινώσκετε?	ὅτι	οὐ	δύνασθε
	کیوں	کیا	وہ	بات	وہ	میری	نہیں	سمجھتے	کیونکہ	نہیں	سکتے
	G1223	G5101	G3588	G2981	G3588	G1699	G3756	G1097	G3754	G3756	G1410

ἀκούειν	τὸν	λόγον	τὸν	ἐμόν.
سننا	وہ	کلام	وہ	میرا
G0191	G3588	G3056	G3588	G1699

سکتے۔نہیں سن بات میری تم کہ لئے اِس سمجھتے؟ نہیں کیوں زبان میری تم

44	ὑμεῖς	ἐκ	τοῦ	πατρὸς	τοῦ	διαβόλου	ἐστὲ,	καὶ	τὰς	ἐπιθυμίας	τοῦ
	تم	سے	اُس	باپ	اُس	ابلیس	ہو	اور	وہ	خواہشات	کی
	G4771	G1537	G3588	G3962	G3588	G1228	G1510	G2532	G3588	G1939	G3588

πατρὸς	ὑμῶν	θέλετε	ποιεῖν.	ἐκεῖνος	ἀνθρωποκτόνος	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς,	καὶ	ἐν
باپ	اپنے	چاہتے-ہو	کرنا	وہ	قاتل	تھا	سے	شروع	اور	میں
G3962	G4771	G2309	G4160	G1565	G0443	G1510	G0575	G0746	G2532	G1722

τῇ	ἀληθείᾳ	οὐκ	ἔστηκεν,	ὅτι	οὐκ	ἔστιν	ἀλήθεια	ἐν	αὐτῷ.	ὅταν	λαλῇ
اُس	سچائی	نہیں	کھڑا-رہا	کیونکہ	نہیں	ہے	سچائی	میں	اُس	جب	بولتا-ہے
G3588	G0225	G3756	G4739	G3754	G3756	G1510	G0225	G1722	G0846	G3752	G2980

τὸ	ψεῦδος,	ἐκ	τῶν	ἰδίων	λαλεῖ;	ὅτι	ψεύστης	ἐστὶν,	καὶ	ὁ	πατὴρ
وہ	جھوٹ	سے	اُن	اپنی	بولتا-ہے	کیونکہ	جھوٹا	ہے	اور	وہ	باپ
G3588	G5579	G1537	G3588	G2398	G2980	G3754	G5583	G1510	G2532	G3588	G3962

αὐτοῦ.
اُس-کا
G0846

اُس کیونکہ رہا، نہ قائم پر سچائی اور ہے قاتل سے ہی شروع وہ ہو۔ رہتے خواہاں کے کرنے عمل پر خواہشوں کی باپ اپنے اور ہو سے ابلیس باپ اپنے تم ہے۔باپ کا جھوٹ اور والا بولنے جھوٹ وہ کیونکہ ہے، بات فطری یہ تو ہے بولتا جھوٹ وہ جب نہیں۔ ہے سچائی میں

45	ἐγὼ	δὲ	ὅτι	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω,	οὐ	πιστεύετέ	μοι!
	میں	لیکن	کیونکہ	وہ	سچائی	کہتا-ہوں	نہیں	ایمان-لاتے	مجھ-پر
	G1473	G1161	G3754	G3588	G0225	G3004	G3756	G4100	G1473

آتا۔نہیں یقین پر مجھ کو تم کہ ہے وجہ یہی اور ہوں سناتا باتیں سچی مَیں لیکن

46 τίς ἐξ ὑμῶν ἐλέγχει με περὶ ἁμαρτίας? εἰ ἀλήθειαν λέγω,
کون سے تم-میں ثابت-کرتا-ہے مجھے کے-بارے-میں گناہ اگر سچائی کہتا-ہوں
G5101 G1537 G4771 G1651 G1473 G4012 G0266 G1487 G0225 G3004

διὰ τί ὑμεῖς οὐ πιστεύετέ μοι?
کیوں کیا تم نہیں ایمان-لاتے مجھ-پر
G1223 G5101 G4771 G3756 G4100 G1473

آتا؟نہیں کیوں یقین پر مجھ کو تم پھر ہوں۔ رہا بتا حقیقت کو تم تو مَیں ہے؟ ہوا سرزد گناہ کوئی سے مجھ کہ ہے سکتا کر ثابت کوئی سے میں تم کیا

47 ὁ ὢν ἐκ τοῦ Θεοῦ, τὰ ῥήματα τοῦ Θεοῦ ἀκούει; διὰ τοῦτο
جو ہے سے اُس خدا وہ باتیں کی خدا سنتا-ہے اِس-لیے اِس
G3588 G1510 G1537 G3588 G2316 G3588 G4487 G3588 G2316 G0191 G1223 G3778

ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἐστέ.
تم نہیں سنتے کیونکہ سے اُس خدا نہیں ہو
G4771 G3756 G0191 G3754 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510

ہو۔نہیں سے اللہ تم کہ سنتے نہیں لئے اِس یہ تم ہے۔ سنتا باتیں کی اللہ وہ ہے سے اللہ جو

48 Ἀπεκρίθησαν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπαν αὐτῷ, Οὐ καλῶς λέγομεν ἡμεῖς
جواب-دیا اُن یہودیوں-نے اور کہا اُسے کیا-نہیں ٹھیک کہتے-ہیں ہم
G0611 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G3756 G2573 G3004 G1473

ὅτι Σαμαρίτης εἶ σὺ, καὶ δαιμόνιον ἔχεις?
کہ سامری ہے تُو اور بدروح رکھتا-ہے
G3754 G4541 G1510 G4771 G2532 G1140 G2192

ہو؟میں قبضے کے بدروح کسی اور ہو سامری تم کہ کہا نہیں ٹھیک نے ہم کیا دیا، جواب نے یہودیوں

49 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐγὼ δαιμόνιον οὐκ ἔχω; ἀλλὰ τιμῶ τὸν Πατέρα
جواب-دیا یسوع-نے میں بدروح نہیں رکھتا بلکہ عزت-کرتا-ہوں اُس باپ
G0611 G2424 G1473 G1140 G3756 G2192 G0235 G5091 G3588 G3962

μου, καὶ ὑμεῖς ἀτιμάζετέ με.
اپنے اور تم بے-عزت-کرتے-ہو مجھے
G1473 G2532 G4771 G0818 G1473

ہو۔کرتے بےعزتی میری تم جبکہ ہوں کرتا عزت کی باپ اپنے بلکہ ہوں نہیں میں قبضے کے بدروح مَیں کہا، نے عیسیٰ

50 ἐγὼ δὲ οὐ ζητῶ τὴν δόξαν μου; ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων.
میں لیکن نہیں ڈھونڈتا وہ جلال اپنا ہے وہ ڈھونڈنے-والا اور فیصلہ-کرنے-والا
G1473 G1161 G3756 G2212 G3588 G1391 G1473 G1510 G3588 G2212 G2532 G2919

ہے۔کرتا انصاف اور رکھتا خیال کا جلال اور عزت میری جو ہے ایک لیکن ہوں۔ نہیں خواہاں کا عزت اپنی خود مَیں

51 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐάν τις τὸν ἐμὸν λόγον τηρήσῃ, θάνατον οὐ
آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں اگر کوئی وہ میرا کلام مانے موت نہیں
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G5100 G3588 G1699 G3056 G5083 G2288 G3756

μὴ θεωρήσῃ, εἰς τὸν αἰῶνα.
ہرگز دیکھے-گا تک اُس ابد
G3361 G2334 G1519 G3588 G0165

گا۔دیکھے نہیں کبھی کو موت وہ رہے کرتا عمل پر کلام میرے بھی جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

52 εἶπον [οὖν] αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Νῦν ἐγνώκαμεν ὅτι δαιμόνιον ἔχεις.
کہا پس اُسے اُن یہودیوں-نے اب جان-گئے کہ بدروح رکھتا-ہے
G3004 G3767 G0846 G3588 G2453 G3568 G1097 G3754 G1140 G2192

Ἀβραὰμ ἀπέθανεν, καὶ οἱ προφῆται, καὶ σὺ λέγεις, Ἐάν τις τὸν
ابراہیم مر-گیا اور وہ نبی اور تُو کہتا-ہے اگر کوئی وہ
G0011 G0599 G2532 G3588 G4396 G2532 G4771 G3004 G1437 G5100 G3588

λόγον μου τηρήσῃ, οὐ μὴ γεύσηται θανάτου, εἰς τὸν αἰῶνα.
کلام میرا مانے نہیں ہرگز چکھے-گا موت تک اُس ابد
G3056 G1473 G5083 G3756 G3361 G1089 G2288 G1519 G3588 G0165

ہو، کرتے دعویٰ تم جبکہ گئے کر انتقال سب نبی اور ابراہیم ہو۔ میں قبضے کے بدروح کسی تم کہ ہے گیا چل پتا ہمیں اب کہا، نے لوگوں کر سن یہ
گا۔ چکھے نہیں کبھی مزہ کا موت وہ رہے کرتا عمل پر کلام میرے بھی جو

53 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἀβραάμ, ὅστις ἀπέθανεν? καὶ
کیا تُو بڑا ہے سے باپ ہمارے ابراہیم جو مر-گیا اور
G3361 G4771 G3173 G1510 G3588 G3962 G1473 G0011 G3748 G0599 G2532

οἱ προφῆται ἀπέθανον! τίνα σεαυτὸν ποιεῖς?
وہ نبی مر-گئے کیا اپنے-آپ-کو بناتا-ہے
G3588 G4396 G0599 G5101 G4572 G4160

ہو؟ سمجھتے کیا کو آپ اپنے تم گئے۔ مر بھی نبی اور گیا، مر وہ ہو؟ بڑے سے ابراہیم باپ ہمارے تم کیا

54 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἐὰν ἐγὼ δοξάσω ἐμαυτόν, ἡ δόξα μου οὐδέν ἐστιν;
جواب-دیا یسوع-نے اگر میں جلال-دوں اپنے-آپ-کو وہ جلال میرا کچھ-نہیں ہے
G0611 G2424 G1437 G1473 G1392 G1683 G3588 G1391 G1473 G3762 G1510

ἔστιν ὁ Πατήρ μου ὁ δοξάζων με, ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι, Θεὸς
ہے وہ باپ میرا جو جلال-دیتا-ہے مجھے جسے تم کہتے-ہو کہ خدا
G1510 G3588 G3962 G1473 G3588 G1392 G1473 G3739 G4771 G3004 G3754 G2316

ἡμῶν ἐστιν.
ہمارا ہے
G1473 G1510

بارے کے جس وہی ہے، بڑھاتا جلال و عزت میری ہی باپ میرا لیکن ہوتا۔ باطل جلال میرا تو بڑھاتا جلال اور عزت اپنی مَیں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ
ہے۔ خدا ہمارا وہ کہ ہو کرتے دعویٰ تم میں

55 καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν, ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν; κἂν εἴπω ὅτι οὐκ
اور نہیں جانا اُسے میں لیکن جانتا-ہوں اُسے اگر کہوں کہ نہیں
G2532 G3756 G1097 G0846 G1473 G1161 G1492 G0846 G2579 G3004 G3754 G3756

οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ὑμῖν, ψεύστης. ἀλλὰ οἶδα αὐτὸν, καὶ τὸν
جانتا اُسے ہوں-گا مانند تمہاری جھوٹا لیکن جانتا-ہوں اُسے اور وہ
G1492 G0846 G1510 G3664 G4771 G5583 G0235 G1492 G0846 G2532 G3588

λόγον αὐτοῦ τηρῶ.
کلام اُس-کا مانتا-ہوں
G3056 G0846 G5083

اُسے مَیں لیکن ہوتا۔ جھوٹا طرح تمہاری مَیں تو جانتا نہیں اُسے مَیں کہ کہتا مَیں اگر ہوں۔ جانتا اُسے مَیں جبکہ جانا نہیں اُسے نے تم میں حقیقت لیکن
ہوں۔ کرتا عمل پر کلام کے اُس اور جانتا

56 Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,
ابراہیم وہ باپ تمہارے خوش-تھا تاکہ دیکھے وہ دن وہ میرا
G0011 G3588 G3962 G4771 G0021 G2443 G3708 G3588 G2250 G3588 G1699

καὶ εἶδεν καὶ ἐχάρη.
اور دیکھا اور خوش-ہوا
G2532 G3708 G2532 G5463

ہوا۔ مسرور کر دیکھ اُسے وہ اور گا، دیکھے دن کا آمد میری وہ کہ ہوا معلوم اُسے جب منائی خوشی نے ابراہیم باپ تمہارے

57 εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς αὐτόν, Πεντήκοντα ἔτη οὔπω ἔχεις, καὶ
کہا پس اُن یہودیوں-نے سے اُس پچاس سال ابھی نہیں-ہیں اور
G3004 G3767 G3588 G2453 G4314 G0846 G4004 G2094 G3768 G2192 G2532

Ἀβραὰμ ἑώρακας?
ابراہیم-کو دیکھا-ہے
G0011 G3708

ہے؟ دیکھا کو ابراہیم نے تم کہ ہو سکتے کہہ طرح کس تم پھر تو نہیں، بھی سال پچاس ابھی تو عمر تمہاری کیا، اعتراض نے یہودیوں

58 εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, πρὶν Ἀβραὰμ γενέσθαι, ἐγὼ
کہا اُنہیں یسوع-نے آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں پہلے ابراہیم ہونے-سے میں
G3004 G0846 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G4250 G0011 G1096 G1473

εἰμί.
ہوں
G1510

ہوں۔ مَیں پیشتر سے پیدائش کی ابراہیم ہوں، بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، سے اُن نے عیسیٰ

59 ἦραν οὖν λίθους, ἵνα βάλωσιν ἐπ’ αὐτόν; Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη, καὶ
اُٹھائے پس پتھر تاکہ پھینکیں پر اُس یسوع لیکن چھپ-گیا اور
G0142 G3767 G3037 G2443 G0906 G1909 G0846 G2424 G1161 G2928 G2532

ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, <διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, καὶ παρῆγεν οὕτως>.
نکل-گیا سے اُس ہیکل گزر-کر میں-سے بیچ اُن-کے اور چلا-گیا یوں
G1831 G1537 G3588 G2411 G1330 G1223 G3319 G0846 G2532 G3855 G3779

گیا۔ نکل سے المُقدّس بیت کر ہو غائب عیسیٰ لیکن لگے۔ اُٹھانے پتھر لئے کے کرنے سنگسار اُسے لوگ پر اِس

Chapter 9

1 Καὶ παράγων, εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.
اور گزرتے-ہوئے دیکھا آدمی اندھا سے پیدائش
G2532 G3855 G3708 G0444 G5185 G1537 G1079

تھا۔ اندھا کا پیدائش جو دیکھا کو آدمی ایک نے عیسیٰ چلتے چلتے

2 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν,
اور پوچھا اُسے اُن شاگردوں-نے اُس-کے کہتے-ہوئے ربی کس-نے گناہ-کیا
G2532 G2065 G0846 G3588 G3101 G0846 G3004 G4461 G5101 G0264

οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ?
اِس-نے یا اُن والدین-نے اُس-کے کہ اندھا پیدا-ہوا
G3778 G2228 G3588 G1118 G0846 G2443 G5185 G1080

کا؟والدین کے اِس یا ہے گناہ کوئی کا اِس کیا ہوا؟ پیدا کیوں اندھا آدمی یہ اُستاد، پوچھا، سے اُس نے شاگردوں کے اُس

3	ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Οὔτε	οὗτος	ἥμαρτεν,	οὔτε	οἱ	γονεῖς	αὐτοῦ;	ἀλλ’	ἵνα
	جواب-دیا	یسوع-نے	نہ	اِس-نے	گناہ-کیا	نہ	اُن	والدین-نے	اُس-کے	بلکہ	تاکہ
	G0611	G2424	G3777	G3778	G0264	G3777	G3588	G1118	G0846	G0235	G2443

φανερωθῇ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	αὐτῷ.	
ظاہر-ہوں	وہ	کام	کے	خدا	میں	اُس	
G5319	G3588	G2041	G3588	G2316	G1722	G0846	

جائے۔ہو ظاہر کام کا اللہ میں زندگی کی اِس کہ ہوا لئے اِس یہ کا۔ والدین کے اِس نہ اور ہے گناہ کوئی کا اِس نہ دیا، جواب نے عیسیٰ

4	ἡμᾶς	δεῖ	ἐργάζεσθαι	τὰ	ἔργα	τοῦ	πέμψαντός	με,	ἕως	ἡμέρα	ἐστίν;
	ہمیں	ضروری-ہے	کرنا	وہ	کام	کے	بھیجنے-والے	مجھے	جب-تک	دن	ہے
	G1473	G1163	G2038	G3588	G2041	G3588	G3992	G1473	G2193	G2250	G1510

ἔρχεται	νὺξ,	ὅτε	οὐδεὶς	δύναται	ἐργάζεσθαι.	
آتی-ہے	رات	جب	کوئی	سکتا-نہیں	کام-کرنا	
G2064	G3571	G3753	G3762	G1410	G2038	

کر نہیں کام کوئی وقت اُس ہے، والی آنے رات کیونکہ ہے۔ بھیجا مجھے نے جس رہیں کرتے کام کا اُس ہے دن تک دیر جتنی ہم کہ ہے لازم ہے۔ دن ابھی گا۔سکے

5	ὅταν	ἐν	τῷ	κόσμῳ	ὦ,	φῶς	εἰμι	τοῦ	κόσμου.
	جب	میں	اُس	دنیا	ہوں	نور	ہوں	کا	دنیا
	G3752	G1722	G3588	G2889	G1510	G5457	G1510	G3588	G2889

ہوں۔نور کا دنیا مَیں تک دیر اُتنی ہوں میں دنیا مَیں تک دیر جتنی لیکن

6	ταῦτα	εἰπὼν,	ἔπτυσεν	χαμαὶ,	καὶ	ἐποίησεν	πηλὸν	ἐκ	τοῦ	πτύσματος,	καὶ
	یہ	کہ-کر	تھوکا	زمین-پر	اور	بنایا	گارا	سے	اُس	تھوک	اور
	G3778	G3004	G4429	G5476	G2532	G4160	G4081	G1537	G3588	G4427	G2532

ἐπέχρισεν	αὐτοῦ	τὸν	πηλὸν	ἐπὶ	τοὺς	ὀφθαλμούς.
لگایا	اُس-کی	وہ	گارا	پر	اُن	آنکھوں
G2025	G0846	G3588	G4081	G1909	G3588	G3788

دی۔لگا پر آنکھوں کی اُس اور سانی مٹی کر تھوک پر زمین نے اُس کر کہہ یہ

7	καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Ὕπαγε,	νίψαι	εἰς	τὴν	κολυμβήθραν	τοῦ	Σιλωάμ,	ὃ
	اور	کہا	اُسے	جا	دھو	میں	اُس	حوض	کے	سلوام	جو
	G2532	G3004	G0846	G5217	G3538	G1519	G3588	G2861	G3588	G4611	G3739

ἑρμηνεύεται,	Ἀπεσταλμένος.	ἀπῆλθεν	οὖν	καὶ	ἐνίψατο,	καὶ	ἦλθεν	βλέπων.
ترجمہ-ہوتا-ہے	بھیجا-ہوا	چلا-گیا	پس	اور	دھویا	اور	آیا	دیکھتا-ہوا
G2059	G0649	G0565	G3767	G2532	G3538	G2532	G2064	G0991

تھا۔سکتا دیکھ وہ تو آیا واپس جب لیا۔ نہا کر جا نے اندھے ہے۔(ہوا بھیجا مطلب کا)شِلوخ لے۔ نہا میں حوض کے شِلوخ جا، کہا، سے اُس نے اُس

8	Οἱ	οὖν	γείτονες,	καὶ	οἱ	θεωροῦντες	αὐτὸν	τὸ	πρότερον,	ὅτι
	وہ	پس	پڑوسی	اور	وہ	دیکھنے-والے	اُسے	وہ	پہلے	کہ
	G3588	G3767	G1069	G2532	G3588	G2334	G0846	G3588	G4386	G3754

προσαίτης	ἦν,	ἔλεγον,	Οὐχ	οὗτός	ἐστιν	ὁ	καθήμενος	καὶ	προσαιτῶν?
بھیکاری	تھا	کہتے-تھے	کیا-نہیں	یہ	ہے	وہ	بیٹھا-ہوا	اور	بھیک-مانگتا-تھا
G4319	G1510	G3004	G3756	G3778	G1510	G3588	G2521	G2532	G4319

تھا؟ کرتا مانگا بھیک بیٹھا جو نہیں وہی یہ کیا لگے، پوچھنے تھا دیکھا مانگتے بھیک اُسے پہلے نے جنہوں وہ اور سائے ہم کے اُس

9 ἄλλοι ἔλεγον, ὅτι Οὗτός ἐστιν, ἄλλοι, ἔλεγον, Οὐχί, ἀλλὰ ὅμοιος αὐτῷ
بعض کہتے-تھے کہ یہ ہے بعض کہتے-تھے نہیں بلکہ مانند اُس-کے
G0243 G3004 G3754 G3778 G1510 G0243 G3004 G3780 G0235 G3664 G0846

ἐστιν. ἐκεῖνος ἔλεγεν ὅτι, Ἐγώ εἰμι
ہے وہ کہتا-تھا کہ میں ہوں
G1510 G1565 G3004 G3754 G1473 G1510

ہوں۔ وہی مَیں کیا، اصرار خود نے آدمی لیکن ہے۔ شکل ہم کا اُس صرف یہ نہیں، کیا، انکار نے اَوروں ہے۔ وہی ہاں، کہا، نے بعض

10 ἔλεγον οὖν αὐτῷ, Πῶς οὖν ἠνεῴχθησάν σου οἱ ὀφθαλμοί?
کہتے-تھے پس اُسے کیسے پس کھل-گئیں تیری وہ آنکھیں
G3004 G3767 G0846 G4459 G3767 G0455 G4771 G3588 G3788

ہوئیں؟ بحال طرح کس آنکھیں تیری کیا، سوال سے اُس نے اُنہوں

11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος, Ὁ ἄνθρωπος ὁ λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν ἐποίησεν, καὶ
جواب-دیا اُس-نے وہ آدمی وہ کہلاتا-ہے یسوع گارا بنایا اور
G0611 G1565 G3588 G0444 G3588 G3004 G2424 G4081 G4160 G2532

ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμοὺς; καὶ εἶπέν μοι, ὅτι Ὕπαγε εἰς τὸν
لگایا میری اُن آنکھوں اور کہا مجھے کہ جا میں اُس
G2025 G1473 G3588 G3788 G2532 G3004 G1473 G3754 G5217 G1519 G3588

Σιλωὰμ καὶ νίψαι. ἀπελθὼν οὖν καὶ νιψάμενος, ἀνέβλεψα.
سلوام اور دھو جا-کر پس اور دھو-کر دیکھنے-لگا
G4611 G2532 G3538 G0565 G3767 G2532 G3538 G0308

نہا اور جا پر حوض کے شِلوخ کہا، مجھے نے اُس پھر دی۔ لگا پر آنکھوں میری کر سان مٹی نے اُس ہے کہلاتا عیسیٰ جو آدمی وہ دیا، جواب نے اُس گئیں۔ ہو بحال آنکھیں میری ہی نہاتے اور گیا وہاں مَیں لے۔

12 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ ἐστιν ἐκεῖνος? λέγει, Οὐκ οἶδα.
اور کہا اُسے کہاں ہے وہ کہتا-ہے نہیں جانتا
G2532 G3004 G0846 G4226 G1510 G1565 G3004 G3756 G1492

معلوم۔ نہیں مجھے دیا، جواب نے اُس ہے؟ کہاں وہ پوچھا، نے اُنہوں

13 Ἄγουσιν αὐτὸν πρὸς τοὺς Φαρισαίους, τόν ποτε τυφλόν.
لے-گئے اُسے کے-پاس اُن فریسیوں اُس کبھی اندھے
G0071 G0846 G4314 G3588 G5330 G3588 G4218 G5185

گئے۔ لے پاس کے فریسیوں کو اندھے شفایاب وہ تب

14 ἦν δὲ σάββατον ἐν ᾗ ἡμέρᾳ τὸν πηλὸν ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς,
تھا اور سبت میں جس دن وہ گارا بنایا وہ یسوع-نے
G1510 G1161 G4521 G1722 G3739 G2250 G3588 G4081 G4160 G3588 G2424

καὶ ἀνέῳξεν αὐτοῦ τοὺς ὀφθαλμούς.
اور کھولیں اُس-کی وہ آنکھیں
G2532 G0455 G0846 G3588 G3788

تھا۔ دن کا سبت وہ تھا کیا بحال کو آنکھوں کی اُس کر سان مٹی نے عیسیٰ دن جس

15 πάλιν οὖν ἠρώτων αὐτὸν καὶ οἱ Φαρισαῖοι πῶς ἀνέβλεψεν. ὁ δὲ
پھر پس پوچھتے-تھے اُسے بھی وہ فریسی کیسے دیکھنے-لگا وہ اور
G3825 G3767 G2065 G0846 G2532 G3588 G5330 G4459 G0308 G3588 G1161

εἶπεν αὐτοῖς, Πηλὸν ἐπέθηκέν μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμούς, καὶ ἐνιψάμην, καὶ
کہا اُنہیں گارا رکھا میری پر اُن آنکھوں اور دھویا اور
G3004 G0846 G4081 G2007 G1473 G1909 G3588 G3788 G2532 G3538 G2532

βλέπω.
دیکھتا-ہوں
G0991

مَیں پھر دی، لگا مٹی پر آنکھوں میری نے اُس دیا، جواب نے آدمی گئی۔ مل بصارت طرح کس اُسے کہ کی گچھ پوچھ سے اُس بھی نے فریسیوں لئے اِس ہوں۔سکتا دیکھ اب اور لیا نہا نے

16 ἔλεγον οὖν ἐκ τῶν Φαρισαίων τινές, Οὐκ ἔστιν οὗτος παρὰ Θεοῦ ὁ
کہتے-تھے پس سے اُن فریسیوں بعض نہیں ہے یہ سے خدا وہ
G3004 G3767 G1537 G3588 G5330 G5100 G3756 G1510 G3778 G3844 G2316 G3588

ἄνθρωπος, ὅτι τὸ σάββατον οὐ τηρεῖ. ἄλλοι [δὲ] ἔλεγον, Πῶς δύναται
آدمی کیونکہ وہ سبت نہیں مانتا بعض اور کہتے-تھے کیسے سکتا-ہے
G0444 G3754 G3588 G4521 G3756 G5083 G0243 G1161 G3004 G4459 G1410

ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν? καὶ σχίσμα ἦν ἐν αὐτοῖς.
آدمی گناہگار ایسے نشان کرنا اور تفرقہ تھا میں اُن
G0444 G0268 G5108 G4592 G4160 G2532 G4978 G1510 G1722 G0846

اِس گار گناہ کیا، اعتراض نے دوسروں ہے۔ کرتا کام دن کے سبت کیونکہ ہے، نہیں سے طرف کی اللہ شخص یہ کہا، نے بعض سے میں فریسیوں گئی۔پڑ پھوٹ میں اُن یوں ہے؟ سکتا دکھا طرح کس نشان الٰہی کے قسم

17 λέγουσιν οὖν τῷ τυφλῷ πάλιν, Τί σὺ λέγεις περὶ αὐτοῦ, ὅτι
کہتے-ہیں پس اُس اندھے-کو پھر کیا تُو کہتا-ہے کے-بارے-میں اُس کہ
G3004 G3767 G3588 G5185 G3825 G5101 G4771 G3004 G4012 G0846 G3754

ἠνέῳξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς? ὁ δὲ εἶπεν, ὅτι Προφήτης ἐστίν.
کھولیں تیری وہ آنکھیں وہ اور کہا کہ نبی ہے
G0455 G4771 G3588 G3788 G3588 G1161 G3004 G3754 G4396 G1510

اُس ہے۔ کیا بحال کو آنکھوں ہی تیری تو نے اُس ہے؟ کہتا کیا میں بارے کے اِس خود تُو تھا، اندھا پہلے جو ہوئے مخاطب سے آدمی اُس دوبارہ وہ پھر ہے۔نبی وہ دیا، جواب نے

18 οὐκ ἐπίστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ, ὅτι ἦν τυφλὸς καὶ
نہیں ایمان-لائے پس وہ یہودی کے-بارے-میں اُس کہ تھا اندھا اور
G3756 G4100 G3767 G3588 G2453 G4012 G0846 G3754 G1510 G5185 G2532

ἀνέβλεψεν, ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.
دیکھنے-لگا جب-تک کہ بلایا اُن والدین-کو اُس-کے اُس دیکھنے-والے
G0308 G2193 G3755 G5455 G3588 G1118 G0846 G3588 G0308

بُلایا۔کو والدین کے اُس نے اُنہوں لئے اِس ہے۔ گیا ہو بحال پھر اور تھا اندھا واقعی وہ کہ تھا رہا آ نہیں یقین کو یہودیوں

19 καὶ ἠρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς ὑμῶν, ὃν ὑμεῖς
اور پوچھا اُنہیں کہتے-ہوئے یہ ہے وہ بیٹا تمہارا جسے تم
G2532 G2065 G0846 G3004 G3778 G1510 G3588 G5207 G4771 G3739 G4771

λέγετε ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη? πῶς οὖν βλέπει ἄρτι?
کہتے-ہو کہ اندھا پیدا-ہوا کیسے پس دیکھتا-ہے اب
G3004 G3754 G5185 G1080 G4459 G3767 G0991 G0737

ہے؟ سکتا دیکھ طرح کس یہ اب تھا؟ ہوا پیدا اندھا وہ کہ ہو کہتے تم میں بارے کے جس وہی ہے، بیٹا تمہارا یہ کیا پوچھا، سے اُن نے اُنہوں

20 ἀπεκρίθησαν οὖν οἱ γονεῖς αὐτοῦ καὶ εἶπαν, Οἴδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν
جواب-دیا پس اُن والدین-نے اُس-کے اور کہا جانتے-ہیں کہ یہ ہے
G0611 G3767 G3588 G1118 G0846 G2532 G3004 G1492 G3754 G3778 G1510

ὁ υἱὸς ἡμῶν, καὶ ὅτι τυφλὸς ἐγεννήθη.
وہ بیٹا ہمارا اور کہ اندھا پیدا-ہوا
G3588 G5207 G1473 G2532 G3754 G5185 G1080

تھا۔اندھا وقت ہوتے پیدا یہ کہ اور ہے بیٹا ہمارا یہ کہ ہیں جانتے ہم دیا، جواب نے والدین کے اُس

21 πῶς δὲ νῦν βλέπει, οὐκ οἴδαμεν, ἢ τίς ἤνοιξεν αὐτοῦ τοὺς
کیسے لیکن اب دیکھتا-ہے نہیں جانتے یا کس-نے کھولیں اُس-کی وہ
G4459 G1161 G3568 G0991 G3756 G1492 G2228 G5101 G0455 G0846 G3588

ὀφθαλμοὺς, ἡμεῖς οὐκ οἴδαμεν; αὐτὸν ἐρωτήσατε; ἡλικίαν ἔχει αὐτὸς;
آنکھیں ہم نہیں جانتے اُس-سے پوچھو عمر رکھتا-ہے وہ
G3788 G1473 G3756 G1492 G0846 G2065 G2244 G2192 G0846

περὶ ἑαυτοῦ, λαλήσει.
کے-بارے-میں اپنے-آپ بولے-گا
G4012 G1438 G2980

اپنے خود یہ ہے۔ بالغ یہ کریں، پتا خود سے اِس ہے۔ کیا بحال کو آنکھوں کی اِس نے کس کہ یا ہے سکتا دیکھ طرح کس یہ اب کہ نہیں معلوم ہمیں لیکن ہے۔ سکتا بتا میں بارے

22 ταῦτα εἶπαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ, ὅτι ἐφοβοῦντο τοὺς Ἰουδαίους; ἤδη γὰρ
یہ کہا اُن والدین-نے اُس-کے کہ ڈرتے-تھے اُن یہودیوں-سے پہلے-ہی کیونکہ
G3778 G3004 G3588 G1118 G0846 G3754 G5399 G3588 G2453 G2235 G1063

συνετέθειντο οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἐάν τις αὐτὸν ὁμολογήσῃ Χριστόν,
طے-کر-چکے-تھے وہ یہودی کہ اگر کوئی اُسے اقرار-کرے مسیح
G4934 G3588 G2453 G2443 G1437 G5100 G0846 G3670 G5547

ἀποσυνάγωγος γένηται.
عبادت-خانے-سے-خارج ہو-جائے
G0656 G1096

یہودی اُسے دے قرار مسیح کو عیسیٰ بھی جو کہ تھے چکے کر فیصلہ وہ کیونکہ تھے۔ ڈرتے سے یہودیوں وہ کہ کہا لئے اِس یہ نے والدین کے اُس جائے۔دیا نکال سے جماعت

23 διὰ τοῦτο οἱ γονεῖς αὐτοῦ εἶπαν ὅτι, Ἡλικίαν ἔχει, αὐτὸν
اِس-لیے اِس وہ والدین-نے اُس-کے کہا کہ عمر رکھتا-ہے اُس-سے
G1223 G3778 G3588 G1118 G0846 G3004 G3754 G2244 G2192 G0846

ἐπερωτήσατε.
پوچھو
G1905

لیں۔ پوچھ خود سے اِس ہے، بالغ یہ تھا، کہا نے والدین کے اُس کہ تھی وجہ یہی

24 Ἐφώνησαν οὖν τὸν ἄνθρωπον ἐκ δευτέρου ὃς ἦν τυφλὸς, καὶ εἶπαν
بلایا پس اُس آدمی-کو سے دوسری-بار جو تھا اندھا اور کہا
G5455 G3767 G3588 G0444 G1537 G1208 G3739 G1510 G5185 G2532 G3004

αὐτῷ, Δὸς δόξαν τῷ Θεῷ; ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος
اُسے دے جلال کو خدا ہم جانتے-ہیں کہ یہ وہ آدمی
G0846 G1325 G1391 G3588 G2316 G1473 G1492 G3754 G3778 G3588 G0444

ἁμαρτωλός ἐστιν.
گناہگار ہے
G0268 G1510

ہے۔ گار گناہ آدمی یہ کہ ہیں جانتے تو ہم دے، جلال کو اللہ بُلایا، کو اندھے شفایاب نے اُنہوں پھر بار ایک

25 ἀπεκρίθη οὖν ἐκεῖνος, Εἰ ἁμαρτωλός ἐστιν οὐκ οἶδα. ἓν οἶδα, ὅτι
جواب-دیا پس اُس-نے اگر گناہگار ہے نہیں جانتا ایک جانتا-ہوں کہ
G0611 G3767 G1565 G1487 G0268 G1510 G3756 G1492 G1520 G1492 G3754

τυφλὸς ὢν, ἄρτι βλέπω.
اندھا ہو-کر اب دیکھتا-ہوں
G5185 G1510 G0737 G0991

ہوں! سکتا دیکھ مَیں اب اور تھا، اندھا مَیں پہلے ہوں، جانتا مَیں بات ایک لیکن نہیں، یا ہے گار گناہ وہ کہ ہے پتا کیا مجھے دیا، جواب نے آدمی

26 εἶπον οὖν αὐτῷ, Τί ἐποίησέν σοι? πῶς ἤνοιξέν σου τοὺς ὀφθαλμούς?
کہا پس اُسے کیا کیا تجھے کیسے کھولیں تیری وہ آنکھیں
G3004 G3767 G0846 G5101 G4160 G4771 G4459 G0455 G4771 G3588 G3788

دیا؟ کر بحال کو آنکھوں تیری طرح کس نے اُس کِیا؟ کیا ساتھ تیرے نے اُس کیا، سوال سے اُس نے اُنہوں پھر

27 ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Εἶπον ὑμῖν ἤδη, καὶ οὐκ ἠκούσατε. τί πάλιν θέλετε
جواب-دیا اُنہیں بتایا تمہیں پہلے-ہی اور نہیں سنا کیا پھر چاہتے-ہو
G0611 G0846 G3004 G4771 G2235 G2532 G3756 G0191 G5101 G3825 G2309

ἀκούειν? μὴ καὶ ὑμεῖς θέλετε αὐτοῦ μαθηταὶ γενέσθαι?
سننا کیا بھی تم چاہتے-ہو اُس-کے شاگرد بننا
G0191 G3361 G2532 G4771 G2309 G0846 G3101 G1096

ہیں؟ چاہتے بننا شاگرد کے اُس بھی آپ کیا نہیں۔ سنا نے آپ اور ہوں چکا بتا کو آپ بھی پہلے مَیں دیا، جواب نے اُس

28 καὶ ἐλοιδόρησαν αὐτὸν, καὶ εἶπον, Σὺ μαθητὴς εἶ ἐκείνου; ἡμεῖς δὲ
اور برا-بھلا-کہا اُسے اور کہا تُو شاگرد ہے اُس-کا ہم لیکن
G2532 G3058 G0846 G2532 G3004 G4771 G3101 G1510 G1565 G1473 G1161

τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.
کے موسیٰ ہیں شاگرد
G3588 G3475 G1510 G3101

ہیں۔ شاگرد کے موسیٰ تو ہم ہے، شاگرد کا اُس ہی تُو کہا، بھلا بُرا اُسے نے اُنہوں پر اِس

29 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι Μωϋσεῖ λελάληκεν ὁ Θεός; τοῦτον δὲ οὐκ οἴδαμεν
ہم جانتے-ہیں کہ موسیٰ-سے بولا-ہے وہ خدا اِسے لیکن نہیں جانتے
G1473 G1492 G3754 G3475 G2980 G3588 G2316 G3778 G1161 G3756 G1492

πόθεν ἐστίν.
کہاں-سے ہے
G4159 G1510

ہے۔آیا سے کہاں وہ کہ جانتے نہیں بھی یہ ہم میں بارے کے اِس لیکن ہے، کی بات سے موسیٰ نے اللہ کہ ہیں جانتے تو ہم

30	ἀπεκρίθη	ὁ	ἄνθρωπος	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐν	τούτῳ	γὰρ	τὸ	θαυμαστόν
	جواب-دیا	وہ	آدمی-نے	اور	کہا	اُنہیں	میں	اِس	کیونکہ	وہ	حیرت-انگیز
	G0611	G3588	G0444	G2532	G3004	G0846	G1722	G3778	G1063	G3588	G2298

ἐστιν,	ὅτι	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	πόθεν	ἐστίν,	καὶ	ἤνοιξέν	μου	τοὺς	ὀφθαλμούς.
ہے	کہ	تم	نہیں	جانتے	کہاں-سے	ہے	اور	کھولیں	میری	وہ	آنکھیں
G1510	G3754	G4771	G3756	G1492	G4159	G1510	G2532	G0455	G1473	G3588	G3788

ہے۔سے کہاں وہ کہ جانتے نہیں آپ بھی پھر اور ہے دی شفا کو آنکھوں میری نے اُس ہے، بات عجیب دیا، جواب نے آدمی

31	οἴδαμεν	ὅτι	«ὁ	Θεὸς»	ἁμαρτωλῶν	οὐκ	ἀκούει;	ἀλλ’	ἐάν	τις	θεοσεβὴς
	جانتے-ہیں	کہ	وہ	خدا	گناہگاروں-کی	نہیں	سنتا	لیکن	اگر	کوئی	خدا-پرست
	G1492	G3754	G3588	G2316	G0268	G3756	G0191	G0235	G1437	G5100	G2318

ᾖ,	καὶ	τὸ	θέλημα	αὐτοῦ	ποιῇ,	τούτου	ἀκούει.
ہو	اور	وہ	مرضی	اُس-کی	کرے	اُس-کی	سنتا-ہے
G1510	G2532	G3588	G2307	G0846	G4160	G3778	G0191

ہے۔چلتا مطابق کے مرضی کی اُس اور مانتا خوف کا اُس جو ہے سنتا کی اُس تو وہ سنتا۔ نہیں کی گاروں گناہ اللہ کہ ہیں جانتے ہم

32	ἐκ	τοῦ	αἰῶνος	οὐκ	ἠκούσθη,	ὅτι	ἠνέῳξέν	τις	ὀφθαλμοὺς	τυφλοῦ
	سے	اُس	ابد	نہیں	سنا-گیا	کہ	کھولیں	کسی-نے	آنکھیں	اندھے-کی
	G1537	G3588	G0165	G3756	G0191	G3754	G0455	G5100	G3788	G5185

γεγεννημένου.
پیدائشی
G1080

ہو۔دیا کر بحال کو آنکھوں کی اندھے پیدائشی نے کسی کہ آئی نہیں میں سننے بات یہ سے ہی ابتدا

33	εἰ	μὴ	ἦν	οὗτος	παρὰ	Θεοῦ,	οὐκ	ἠδύνατο	ποιεῖν	οὐδέν.
	اگر	نہیں	تھا	یہ	سے	خدا	نہیں	سکتا-تھا	کرنا	کچھ-نہیں
	G1487	G3361	G1510	G3778	G3844	G2316	G3756	G1410	G4160	G3762

سکتا۔کر نہ کچھ تو ہوتا نہ سے طرف کی اللہ آدمی یہ اگر

34	ἀπεκρίθησαν	καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Ἐν	ἁμαρτίαις	σὺ	ἐγεννήθης	ὅλος,	καὶ
	جواب-دیا	اور	کہا	اُسے	میں	گناہوں	تُو	پیدا-ہوا	پورا	اور
	G0611	G2532	G3004	G0846	G1722	G0266	G4771	G1080	G3650	G2532

σὺ	διδάσκεις	ἡμᾶς?	καὶ	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω.
تُو	سکھاتا-ہے	ہمیں	اور	نکال-دیا	اُسے	باہر
G4771	G1321	G1473	G2532	G1544	G0846	G1854

سے میں جماعت اُسے نے اُنہوں کر کہہ یہ ہے؟ چاہتا بننا اُستاد ہمارا تُو کیا ہے ہوا پیدا میں حالت آلودہ گناہ جو تُو بتایا، اُسے نے اُنہوں میں جواب دیا۔نکال

35	Ἤκουσεν	Ἰησοῦς	ὅτι	ἐξέβαλον	αὐτὸν	ἔξω,	καὶ	εὑρὼν	αὐτὸν	εἶπεν,	Σὺ
	سنا	یسوع-نے	کہ	نکال-دیا	اُسے	باہر	اور	پا-کر	اُسے	کہا	تُو
	G0191	G2424	G3754	G1544	G0846	G1854	G2532	G2147	G0846	G3004	G4771

πιστεύεις	εἰς	τὸν	Υἱὸν	τοῦ	ἀνθρώπου?
ایمان-لاتا-ہے	پر	اُس	بیٹے	کے	انسان
G4100	G1519	G3588	G5207	G3588	G0444

ہے؟ رکھتا ایمان پر آدم ابنِ تُو کیا پوچھا، اور ملا کو اُس وہ تو ہے گیا دیا نکال اُسے کہ چلا پتا کو عیسیٰ جب

36	ἀπεκρίθη	ἐκεῖνος	καὶ	εἶπεν,	Καὶ	τίς	ἐστιν,	Κύριε,	ἵνα	πιστεύσω	εἰς	
	جواب-دیا	اُس-نے	اور	کہا	اور	کون	ہے	خداوند	تاکہ	ایمان-لاؤں	پر	
	G0611	G1565	G2532	G3004	G2532	G5101	G1510	G2962	G2443	G4100	G1519	
	αὐτόν?											
	اُس											
	G0846											

لاؤں۔ ایمان پر اُس مَیں تاکہ بتائیں مجھے ہے؟ کون وہ خداوند، کہا، نے اُس

37	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Καὶ	ἑώρακας	αὐτὸν,	καὶ	ὁ	λαλῶν	μετὰ	σοῦ
	کہا	اُسے	وہ	یسوع-نے	بھی	دیکھا-ہے	اُسے	اور	جو	بول-رہا-ہے	ساتھ	تیرے
	G3004	G0846	G3588	G2424	G2532	G3708	G0846	G2532	G3588	G2980	G3326	G4771
	ἐκεῖνός	ἐστιν.										
	وہی	ہے										
	G1565	G1510										

ہے۔ رہا کر بات سے تجھ وہ بلکہ ہے لیا دیکھ اُسے نے تُو دیا، جواب نے عیسیٰ

38	ὁ	δὲ	ἔφη,	Πιστεύω,	Κύριε;	καὶ	προσεκύνησεν	αὐτῷ.
	وہ	اور	بولا	ایمان-لاتا-ہوں	خداوند	اور	سجدہ-کیا	اُسے
	G3588	G1161	G5346	G4100	G2962	G2532	G4352	G0846

کیا۔ سجدہ اُسے اور ہوں رکھتا ایمان مَیں خداوند، کہا، نے اُس

39	καὶ	εἶπεν	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰς	κρίμα	ἐγὼ	εἰς	τὸν	κόσμον	τοῦτον	ἦλθον,
	اور	کہا	وہ	یسوع-نے	کے-لیے	فیصلے	میں	میں	اُس	دنیا	اِس	آیا
	G2532	G3004	G3588	G2424	G1519	G2917	G1473	G1519	G3588	G2889	G3778	G2064
	ἵνα	οἱ	μὴ	βλέποντες,	βλέπωσιν;	καὶ	οἱ	βλέποντες,	τυφλοὶ	γένωνται.		
	تاکہ	جو	نہیں	دیکھنے-والے	دیکھیں	اور	جو	دیکھنے-والے	اندھے	ہو-جائیں		
	G2443	G3588	G3361	G0991	G0991	G2532	G3588	G0991	G5185	G1096		

جائیں۔ ہو اندھے والے دیکھنے اور دیکھیں اندھے کہ لئے اِس ہوں، آیا میں دنیا اِس لئے کے کرنے عدالت مَیں کہا، نے عیسیٰ

40	ἤκουσαν	ἐκ	τῶν	Φαρισαίων	ταῦτα,	οἱ	μετ’	αὐτοῦ	ὄντες.	καὶ	εἶπον	
	سنا	سے	اُن	فریسیوں	یہ	جو	ساتھ	اُس-کے	تھے	اور	کہا	
	G0191	G1537	G3588	G5330	G3778	G3588	G3326	G0846	G1510	G2532	G3004	
	αὐτῷ,	Μὴ	καὶ	ἡμεῖς	τυφλοί	ἐσμεν?						
	اُسے	کیا	بھی	ہم	اندھے	ہیں						
	G0846	G3361	G2532	G1473	G5185	G1510						

ہیں؟ اندھے بھی ہم اچھا، لگے، پوچھنے کر سن کچھ یہ تھے کھڑے ساتھ جو فریسی کچھ

41	εἶπεν	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Εἰ	τυφλοὶ	ἦτε,	οὐκ	ἂν	εἴχετε	ἁμαρτίαν;	νῦν
	کہا	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	اگر	اندھے	ہوتے	نہیں	تو	رکھتے	گناہ	اب
	G3004	G0846	G3588	G2424	G1487	G5185	G1510	G3756	G0302	G2192	G0266	G3568
	δὲ	λέγετε	ὅτι,	Βλέπομεν,	ἡ	ἁμαρτία	ὑμῶν	μένει.				
	لیکن	کہتے-ہو	کہ	دیکھتے-ہیں	وہ	گناہ	تمہارا	رہتا-ہے				
	G1161	G3004	G3754	G0991	G3588	G0266	G4771	G3306				

قائم گناہ تمہارا لئے اِس ہیں سکتے دیکھ ہم کہ ہو کرتے دعویٰ تم چونکہ اب لیکن ٹھہرتے۔ نہ قصوروار تم تو ہوتے اندھے تم اگر کہا، سے اُن نے عیسیٰ ہے۔ رہتا

Chapter 10

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς τὴν
آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں جو نہیں داخل-ہوتا-ہے سے اُس دروازے میں اُس
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G3361 G1525 G1223 G3588 G2374 G1519 G3588

αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ
باڑے کے بھیڑوں بلکہ چڑھتا-ہے کہیں-اور-سے وہ چور ہے اور
G0833 G3588 G4263 G0235 G0305 G0237 G1565 G2812 G1510 G2532

λῃστής.
ڈاکو
G3027

ہے۔ڈاکو اور چور وہ ہے آتا گھس اندر کر پھلانگ بلکہ ہوتا نہیں داخل میں باڑے کے بھیڑوں سے دروازے جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμήν ἐστιν τῶν προβάτων.
جو لیکن داخل-ہوتا-ہے سے اُس دروازے چرواہا ہے کا بھیڑوں
G3588 G1161 G1525 G1223 G3588 G2374 G4166 G1510 G3588 G4263

ہے۔چرواہا کا بھیڑوں وہ ہے ہوتا داخل سے دروازے جو لیکن

3 τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει,
اِسے وہ دربان کھولتا-ہے اور وہ بھیڑیں کی آواز اُس-کی سنتی-ہیں
G3778 G3588 G2377 G0455 G2532 G3588 G4263 G3588 G5456 G0846 G0191

καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ’ ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.
اور وہ اپنی بھیڑیں بلاتا-ہے بلحاظ نام اور نکالتا-ہے اُنہیں
G2532 G3588 G2398 G4263 G5455 G2596 G3686 G2532 G1806 G0846

ہے۔جاتا لے باہر اور بُلاتا اُنہیں کر لے نام کا بھیڑ ایک ہر اپنی وہ ہیں۔ سنتی آواز کی اُس بھیڑیں اور ہے دیتا کھول دروازہ لئے کے اُس چوکیدار

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ
جب وہ اپنی سب نکال-دیتا-ہے آگے اُن-کے جاتا-ہے اور وہ
G3752 G3588 G2398 G3956 G1544 G1715 G0846 G4198 G2532 G3588

πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἴδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
بھیڑیں اُس-کے پیروی-کرتی-ہیں کیونکہ جانتی-ہیں وہ آواز اُس-کی
G4263 G0846 G0190 G3754 G1492 G3588 G5456 G0846

پہچانتی آواز کی اُس وہ کیونکہ ہیں، پڑتی چل پیچھے پیچھے کے اُس بھیڑیں اور ہے لگتا چلنے آگے آگے کے اُن وہ بعد کے نکالنے باہر کو گلے پورے اپنے
ہیں۔

5 ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι
غیر-کے لیکن نہیں ہرگز پیروی-کریں-گی بلکہ بھاگیں-گی سے اُس کیونکہ
G0245 G1161 G3756 G3361 G0190 G0235 G5343 G0575 G0846 G3754

οὐκ οἴδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.
نہیں جانتیں کی غیروں وہ آواز
G3756 G1492 G3588 G0245 G3588 G5456

پہچانتیں۔نہیں آواز کی اُس وہ کیونکہ گی، جائیں بھاگ سے اُس بلکہ گی چلیں نہیں پیچھے کے اجنبی کسی وہ لیکن

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν
یہ وہ تمثیل کہی اُنہیں وہ یسوع-نے وہ لیکن نہیں سمجھے
G3778 G3588 G3942 G3004 G0846 G3588 G2424 G1565 G1161 G3756 G1097

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
کیا تھا جو بولتا-تھا اُنہیں
G5101 G1510 G3739 G2980 G0846

ہے۔چاہتا بتانا کیا اُنہیں وہ کہ سمجھے نہ وہ لیکن کی، پیش تمثیل یہ اُنہیں نے عیسیٰ

7 Εἶπεν οὖν πάλιν ‹αὐτοῖς› ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγώ
کہا پس پھر اُنہیں وہ یسوع-نے آمین آمین کہتا-ہوں تمہیں کہ میں
G3004 G3767 G3825 G0846 G3588 G2424 G0281 G0281 G3004 G4771 G3754 G1473

εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων.
ہوں وہ دروازہ کا بھیڑوں
G1510 G3588 G2374 G3588 G4263

ہوں۔مَیں دروازہ لئے کے بھیڑوں کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں لگا، کرنے بات پر اِس دوبارہ عیسیٰ لئے اِس

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπται εἰσὶν καὶ λῃσταί; ἀλλ’ οὐκ
سب جتنے آئے پہلے مجھ-سے چور ہیں اور ڈاکو لیکن نہیں
G3956 G3745 G2064 G4253 G1473 G2812 G1510 G2532 G3027 G0235 G3756

ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα.
سنیں اُن-کی وہ بھیڑوں-نے
G0191 G0846 G3588 G4263

سنی۔نہ کی اُن نے بھیڑوں لیکن ہیں۔ ڈاکو اور چور وہ آئے پہلے سے مجھ بھی جتنے

9 ἐγώ εἰμι ἡ θύρα; δι’ ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ
میں ہوں وہ دروازہ سے میرے اگر کوئی داخل-ہو بچ-جائے-گا اور
G1473 G1510 G3588 G2374 G1223 G1473 G1437 G5100 G1525 G4982 G2532

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὑρήσει.
داخل-ہو-گا اور باہر-نکلے-گا اور چراگاہ پائے-گا
G1525 G2532 G1831 G2532 G3542 G2147

گا۔رہے پاتا چراگاہیں ہری اور جاتا آتا وہ گی۔ ملے نجات اُسے آئے اندر ذریعے میرے بھی جو ہوں۔ دروازہ ہی مَیں

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ
وہ چور نہیں آتا اگر نہیں تاکہ چرائے اور ذبح-کرے اور
G3588 G2812 G3756 G2064 G1487 G3361 G2443 G2813 G2532 G2380 G2532

ἀπολέσῃ. ἐγὼ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
ہلاک-کرے میں آیا تاکہ زندگی رکھیں اور بہتایت رکھیں
G0622 G1473 G2064 G2443 G2222 G2192 G2532 G4053 G2192

پائیں۔زندگی کی کثرت بلکہ پائیں، زندگی وہ کہ ہوں آیا لئے اِس مَیں لیکن ہے۔ آتا کرنے تباہ اور کرنے ذبح کرنے، چوری صرف تو چور

11 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς, τὴν ψυχὴν
میں ہوں وہ چرواہا وہ اچھا وہ چرواہا وہ اچھا وہ جان
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G4166 G3588 G2570 G3588 G5590

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:
اپنی دیتا-ہے کے-لیے اُن بھیڑوں
G0846 G5087 G5228 G3588 G4263

ہے۔دیتا جان اپنی لئے کے بھیڑوں اپنی چرواہا اچھا ہوں۔ مَیں چرواہا اچھا

12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὢν ποιμήν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια,
وہ مزدور اور نہیں ہوتا چرواہا جس-کی نہیں ہیں وہ بھیڑیں اپنی
G3588 G3411 G2532 G3756 G1510 G4166 G3739 G3756 G1510 G3588 G4263 G2398

θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ
دیکھتا-ہے اُس بھیڑیے آتے-ہوئے اور چھوڑتا-ہے وہ بھیڑیں اور بھاگتا-ہے اور
G2334 G3588 G3074 G2064 G2532 G0863 G3588 G4263 G2532 G5343 G2532

ὁ λύκος ἁρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,
وہ بھیڑیا پکڑتا-ہے اُنہیں اور بکھیرتا-ہے
G3588 G3074 G0726 G0846 G2532 G4650

کو بھیڑوں ہی دیکھتے اُسے مزدور تو ہے آتا بھیڑیا کوئی ہی جوں لئے اِس ہوتیں۔ نہیں اپنی کی اُس بھیڑیں کیونکہ کرتا، نہیں ادا کردار کا چرواہے مزدور
ہے۔دیتا کر منتشر کو باقیوں اور لیتا پکڑ بھیڑیں کچھ بھیڑیا میں نتیجے ہے۔ جاتا بھاگ کر چھوڑ

13 ὅτι μισθωτός ἐστιν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.
کیونکہ مزدور ہے اور نہیں پرواہ اُسے کے-بارے-میں اُن بھیڑوں
G3754 G3411 G1510 G2532 G3756 G3199 G0846 G4012 G3588 G4263

کرتا۔نہیں فکر کی بھیڑوں اور ہے ہی مزدور وہ کہ ہے یہ وجہ

14 ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ
میں ہوں وہ چرواہا وہ اچھا اور جانتا-ہوں وہ اپنی اور
G1473 G1510 G3588 G4166 G3588 G2570 G2532 G1097 G3588 G1699 G2532

γινώσκουσί με τὰ ἐμά.
جانتی-ہیں مجھے وہ اپنی
G1097 G1473 G3588 G1699

ہیں،جانتی مجھے وہ اور ہوں جانتا کو بھیڑوں اپنی مَیں ہوں۔ مَیں چرواہا اچھا

15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατὴρ, κἀγὼ γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν
جیسے جانتا-ہے مجھے وہ باپ اور-میں جانتا-ہوں اُس باپ اور وہ
G2531 G1097 G1473 G3588 G3962 G2504 G1097 G3588 G3962 G2532 G3588

ψυχήν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.
جان اپنی دیتا-ہوں کے-لیے اُن بھیڑوں
G5590 G1473 G5087 G5228 G3588 G4263

ہوں۔دیتا جان اپنی لئے کے بھیڑوں مَیں اور ہوں۔ جانتا کو باپ مَیں اور ہے جانتا مجھے باپ طرح جس طرح اُسی بالکل

16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης;
اور دوسری بھیڑیں رکھتا-ہوں جو نہیں ہیں سے اُس باڑے اِس
G2532 G0243 G4263 G2192 G3739 G3756 G1510 G1537 G3588 G0833 G3778

κἀκεῖνα δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ
اُنہیں-بھی ضروری-ہے مجھے لانا اور کی آواز میری سنیں-گی اور
G2548 G1163 G1473 G0071 G2532 G3588 G5456 G1473 G0191 G2532

γενήσονται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.
ہوں-گی ایک گلہ ایک چرواہا
G1096 G1520 G4167 G1520 G4166

ہو بان گلہ ہی ایک اور گلہ ہی ایک پھر گی۔ سنیں آواز میری بھی وہ آؤں۔ لے بھی اُنہیں کہ ہے لازم ہیں۔ نہیں میں باڑے اِس جو ہیں بھیڑیں بھی اَور میری
گا۔

17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατὴρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχήν
اِس-لیے اِس مجھ-سے وہ باپ محبت-کرتا-ہے کہ میں دیتا-ہوں وہ جان
G1223 G3778 G1473 G3588 G3962 G0025 G3754 G1473 G5087 G3588 G5590

μου, ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.
اپنی تاکہ پھر لوں اُسے
G1473 G2443 G3825 G2983 G0846

لوں۔لے پھر اُسے تاکہ ہوں دیتا جان اپنی مَیں کہ ہے کرتا پیار لئے اِس مجھے باپ میرا

18 οὐδεὶς αἴρει αὐτὴν ἀπ’ ἐμοῦ, ἀλλ’ ἐγὼ τίθημι αὐτὴν ἀπ’ ἐμαυτοῦ.
کوئی لیتا-نہیں اُسے سے مجھ بلکہ میں دیتا-ہوں اُسے سے اپنے-آپ
G3762 G0142 G0846 G0575 G1473 G0235 G1473 G5087 G0846 G0575 G1683

ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν.
اختیار رکھتا-ہوں دینا اُسے اور اختیار رکھتا-ہوں پھر لینا اُسے
G1849 G2192 G5087 G0846 G2532 G1849 G2192 G3825 G2983 G0846

ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρός μου.
یہ وہ حکم پایا سے اُس باپ اپنے
G3778 G3588 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

یہ بھی۔ کا لینے واپس اُسے اور ہے اختیار کا دینے اُسے مجھے ہوں۔ دیتا دے سے مرضی اپنی اُسے مَیں بلکہ سکتا نہیں چھین سے مجھ جان میری کوئی ہے۔ملا سے طرف کی باپ اپنے مجھے حکم

19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους τούτους;
تفرقہ پھر ہوا میں اُن یہودیوں کی-وجہ-سے اُن باتوں اِن
G4978 G3825 G1096 G1722 G3588 G2453 G1223 G3588 G3056 G3778

گئی۔پڑ پھوٹ دوبارہ میں یہودیوں پر باتوں اِن

20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί αὐτοῦ
کہتے-تھے اور بہت-سے سے اُن-میں بدروح رکھتا-ہے اور پاگل-ہے کیوں اُس-کی
G3004 G1161 G4183 G1537 G0846 G1140 G2192 G2532 G3105 G5101 G0846

ἀκούετε?
سنتے-ہو
G0191

سنیں!کیوں کی اِس ہے۔ دیوانہ یہ ہے، میں گرفت کی بدروح یہ کہا، نے بہتوں

21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μὴ δαιμόνιον
دوسرے کہتے-تھے یہ وہ باتیں نہیں ہیں بدروح-کی کیا بدروح
G0243 G3004 G3778 G3588 G4487 G3756 G1510 G1139 G3361 G1140

δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι?
سکتی-ہے اندھوں-کی آنکھیں کھولنا
G1410 G5185 G3788 G0455

ہیں؟سکتی کر بحال آنکھیں کی اندھوں بدروحیں کیا سکے۔ کر شخص گرفتہ بدروح جو ہیں نہیں باتیں ایسی یہ کہا، نے اَوروں لیکن

22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμὼν ἦν.
ہوا تب وہ تجدید-کی-عید میں اُن یروشلم جاڑا تھا
G1096 G5119 G3588 G1456 G1722 G3588 G2414 G5494 G1510

تھا۔میں یروشلم دوران کے حنوکا بنام عید کی مخصوصیت کی المُقدّس بیت عیسیٰ اور تھا موسم کا سردیوں

23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ
اور چل-رہا-تھا وہ یسوع میں اُس ہیکل میں اُس برامدے کے
G2532 G4043 G3588 G2424 G1722 G3588 G2411 G1722 G3588 G4745 G3588

Σολομῶνος.
سلیمان
G4672

تھا۔برآمدہ کا سلیمان نام کا جس تھا رہا پھر میں برآمدے اُس کے المُقدّس بیت وہ

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἕως πότε τὴν
گھیر-لیا پس اُسے اُن یہودیوں-نے اور کہتے-تھے اُسے کب-تک کب وہ
G2944 G3767 G0846 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G2193 G4219 G3588

ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὲ ἡμῖν παρρησίᾳ.
جان ہماری معلق-رکھتا-ہے اگر تُو ہے وہ مسیح بتا ہمیں کھل-کر
G5590 G1473 G0142 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3954

دیں۔بتا صاف صاف ہمیں تو ہیں مسیح آپ اگر گے؟ رکھیں میں اُلجھن تک کب ہمیں آپ لگے، کہنے کر گھیر اُسے یہودی

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα
جواب-دیا اُنہیں وہ یسوع-نے بتایا تمہیں اور نہیں ایمان-لاتے وہ کام
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588 G2041

ἃ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρός μου, ταῦτα μαρτυρεῖ
جو میں کرتا-ہوں میں اُس نام کے باپ اپنے وہی گواہی-دیتے-ہیں
G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140

περὶ ἐμοῦ.
کے-بارے-میں میرے
G4012 G1473

ہیں۔گواہ میرے وہ ہوں کرتا سے نام کے باپ اپنے مَیں کام جو آیا۔ نہیں یقین کو تم لیکن ہوں، چکا بتا کو تم مَیں دیا، جواب نے عیسیٰ

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν.
لیکن تم نہیں ایمان-لاتے کیونکہ نہیں ہو سے اُن بھیڑوں اُن میری
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263 G3588 G1699

ہو۔نہیں بھیڑیں میری تم کیونکہ رکھتے نہیں ایمان تم لیکن

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, κἀγὼ γινώσκω αὐτά,
وہ بھیڑیں وہ میری کی آواز میری سنتی-ہیں اور-میں جانتا-ہوں اُنہیں
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097 G0846

καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;
اور پیروی-کرتی-ہیں میری
G2532 G0190 G1473

ہیں۔چلتی پیچھے میرے وہ اور ہوں جانتا اُنہیں مَیں ہیں۔ سنتی آواز میری بھیڑیں میری

28 κἀγὼ δίδωμι αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον; καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν
اور-میں دیتا-ہوں اُنہیں زندگی ابدی اور نہیں ہرگز ہلاک-ہوں-گی تک اُس
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

αἰῶνα, καὶ οὐχ ἁρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρός μου.
ابد اور نہیں چھینے-گا کوئی اُنہیں سے اُس ہاتھ میرے
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

گا۔لے نہ چھین سے ہاتھ میرے اُنہیں کوئی گی۔ ہوں نہیں ہلاک کبھی وہ لئے اِس ہوں، دیتا زندگی ابدی اُنہیں مَیں

29	ὁ	Πατήρ	μου	ὃ	δέδωκέν	μοι,	πάντων	μεῖζόν	ἐστιν,	καὶ	οὐδεὶς
	وہ	باپ	میرا	جس-نے	دیا-ہے	مجھے	سب-سے	بڑا	ہے	اور	کوئی
	G3588	G3962	G1473	G3739	G1325	G1473	G3956	G3173	G1510	G2532	G3762

δύναται	ἁρπάζειν	ἐκ	τῆς	χειρὸς	τοῦ	Πατρός.
سکتا-نہیں	چھیننا	سے	اُس	ہاتھ	کے	باپ
G1410	G0726	G1537	G3588	G5495	G3588	G3962

سکتا۔نہیں چھین سے ہاتھ کے باپ اُنہیں کوئی ہے۔ بڑا سے سب وہی اور ہے کیا سپرد میرے اُنہیں نے باپ میرے کیونکہ

30	ἐγὼ	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἕν	ἐσμεν.
	میں	اور	وہ	باپ	ایک	ہیں
	G1473	G2532	G3588	G3962	G1520	G1510

ہیں۔ایک باپ اور مَیں

31	Ἐβάστασαν	‹οὖν›	πάλιν	λίθους	οἱ	Ἰουδαῖοι,	ἵνα	λιθάσωσιν	αὐτόν.
	اُٹھائے	پس	پھر	پتھر	اُن	یہودیوں-نے	تاکہ	سنگسار-کریں	اُسے
	G0941	G3767	G3825	G3037	G3588	G2453	G2443	G3034	G0846

کریں۔سنگسار کو عیسیٰ تاکہ لگے اُٹھانے پتھر دوبارہ یہودی کر سن یہ

32	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πολλὰ	ἔργα	«ἔδειξα	ὑμῖν»	καλὰ	ἐκ	τοῦ
	جواب-دیا	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	بہت	کام	دکھائے	تمہیں	اچھے	سے	اُس
	G0611	G0846	G3588	G2424	G4183	G2041	G1166	G4771	G2570	G1537	G3588

Πατρός;	διὰ	ποῖον	αὐτῶν	ἔργον,	ἐμὲ	λιθάζετε?
باپ	کے-لیے	کس	اُن-میں-سے	کام	مجھے	سنگسار-کرتے-ہو
G3962	G1223	G4169	G0846	G2041	G1473	G3034

ہو؟رہے کر سنگسار سے وجہ کی نشان کس سے میں اِن مجھے تم ہیں۔ دکھائے نشان الٰہی کئی سے طرف کی باپ تمہیں نے مَیں کہا، سے اُن نے اُس

33	ἀπεκρίθησαν	αὐτῷ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	Περὶ	καλοῦ	ἔργου	οὐ	λιθάζομέν
	جواب-دیا	اُسے	اُن	یہودیوں-نے	کے-بارے-میں	اچھے	کام	نہیں	سنگسار-کرتے-ہیں
	G0611	G0846	G3588	G2453	G4012	G2570	G2041	G3756	G3034

σε,	ἀλλὰ	περὶ	βλασφημίας,	καὶ	ὅτι	σὺ,	ἄνθρωπος	ὢν,	ποιεῖς
تجھے	بلکہ	کے-بارے-میں	کفر	اور	کہ	تُو	آدمی	ہو-کر	بناتا-ہے
G4771	G0235	G4012	G0988	G2532	G3754	G4771	G0444	G1510	G4160

σεαυτὸν	Θεόν.
اپنے-آپ-کو	خدا
G4572	G2316

کا ہونے اللہ ہو انسان صرف جو تم سے۔ وجہ کی بکنے کفر بلکہ رہے کر نہیں سنگسار سے وجہ کی کام اچھے کسی کو تم ہم دیا، جواب نے یہودیوں ہو۔کرتے دعویٰ

34	ἀπεκρίθη	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Οὐκ	ἔστιν	γεγραμμένον	ἐν	τῷ	νόμῳ	ὑμῶν
	جواب-دیا	اُنہیں	وہ	یسوع-نے	کیا-نہیں	ہے	لکھا-ہوا	میں	اُس	شریعت	تمہاری
	G0611	G0846	G3588	G2424	G3756	G1510	G1125	G1722	G3588	G3551	G4771

ὅτι,	Ἐγὼ	εἶπα,	Θεοί	ἐστε?
کہ	میں-نے	کہا	خدا	ہو
G3754	G1473	G3004	G2316	G1510

ہو؟خدا تم فرمایا، نے اللہ کہ ہے لکھا نہیں میں شریعت تمہاری یہ کیا کہا، نے عیسیٰ

35	εἰ	ἐκείνους	εἶπεν	θεοὺς,	πρὸς	οὓς	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	ἐγένετο,	καὶ
	اگر	اُنہیں	کہا	خدا	سے	جن	وہ	کلام	کا	خدا	آیا	اور
	G1487	G1565	G3004	G2316	G4314	G3739	G3588	G3056	G3588	G2316	G1096	G2532

οὐ	δύναται	λυθῆναι	ἡ	γραφή,	
نہیں	سکتی	ٹوٹنا	وہ	کتاب	
G3756	G1410	G3089	G3588	G1124	

سکتا۔جا کیا نہیں منسوخ کو مُقدّس کلامِ کہ ہیں جانتے ہم اور گیا۔ پہنچایا پیغام یہ کا اللہ تک جن گیا کہا خدا اُنہیں

36	ὃν	ὁ	Πατὴρ	ἡγίασεν	καὶ	ἀπέστειλεν	εἰς	τὸν	κόσμον,	ὑμεῖς	λέγετε
	جسے	وہ	باپ-نے	پاک-کیا	اور	بھیجا	میں	اُس	دنیا	تم	کہتے-ہو
	G3739	G3588	G3962	G0037	G2532	G0649	G1519	G3588	G2889	G4771	G3004

ὅτι,	Βλασφημεῖς,	ὅτι	εἶπον,	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	εἰμι?
کہ	کفر-کرتا-ہے	کیونکہ	کہا	بیٹا	کا	خدا	ہوں
G3754	G0987	G3754	G3004	G5207	G3588	G2316	G1510

ہے۔بھیجا میں دنیا کے کر مخصوص مجھے خود نے باپ آخر ہوں؟ فرزند کا اللہ مَیں کہ ہوں کہتا مَیں جب ہو کرتے کیوں بات کی بکنے کفر تم پھر تو

37	εἰ	οὐ	ποιῶ	τὰ	ἔργα	τοῦ	Πατρός	μου,	μὴ	πιστεύετέ	μοι.
	اگر	نہیں	کرتا-ہوں	وہ	کام	کے	باپ	اپنے	نہ	ایمان-لاؤ	مجھ-پر
	G1487	G3756	G4160	G3588	G2041	G3588	G3962	G1473	G3361	G4100	G1473

مانو۔نہ بات میری تو کروں نہ کام کے باپ اپنے مَیں اگر

38	εἰ	δὲ	ποιῶ,	κἂν	ἐμοὶ	μὴ	πιστεύητε,	τοῖς	ἔργοις	πιστεύετε,	ἵνα
	اگر	لیکن	کرتا-ہوں	اگرچہ	مجھ-پر	نہ	ایمان-لاؤ	اُن	کاموں-پر	ایمان-لاؤ	تاکہ
	G1487	G1161	G4160	G2579	G1473	G3361	G4100	G3588	G2041	G4100	G2443

γνῶτε,	καὶ	γινώσκητε	ὅτι	ἐν	ἐμοὶ	ὁ	Πατὴρ,	κἀγὼ	ἐν	τῷ	Πατρί.
جانو	اور	جانتے-رہو	کہ	میں	مجھ-میں	وہ	باپ	اور-میں	میں	اُس	باپ
G1097	G2532	G1097	G3754	G1722	G1473	G3588	G3962	G2504	G1722	G3588	G3962

مجھ باپ کہ گے جاؤ سمجھ اور گے لو جان تم پھر مانو۔ تو گواہی کی کاموں اُن کم از کم لیکن مانو، نہ بات میری بےشک تو کروں کام کے اُس اگر لیکن ہوں۔میں باپ مَیں اور ہے میں

39	Ἐζήτουν	οὖν	αὐτὸν	πάλιν	πιάσαι,	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐκ	τῆς	χειρὸς	αὐτῶν,
	ڈھونڈتے-تھے	پس	اُسے	پھر	پکڑنا	اور	نکل-گیا	سے	اُس	ہاتھ	اُن-کے
	G2212	G3767	G0846	G3825	G4084	G2532	G1831	G1537	G3588	G5495	G0846

گیا۔نکل سے ہاتھ کے اُن وہ لیکن کی، کوشش کی کرنے گرفتار اُسے نے اُنہوں پھر بار ایک

40	Καὶ	ἀπῆλθεν	πάλιν	πέραν	τοῦ	Ἰορδάνου,	εἰς	τὸν	τόπον	ὅπου	ἦν
	اور	چلا-گیا	پھر	پار	کے	یردن	میں	اُس	جگہ	جہاں	تھا
	G2532	G0565	G3825	G4008	G3588	G2446	G1519	G3588	G5117	G3699	G1510

Ἰωάννης	τὸ	πρῶτον	βαπτίζων.	καὶ	ἔμεινεν	ἐκεῖ.	
یوحنا	وہ	پہلے	بپتسمہ-دیتا-تھا	اور	رہا	وہاں	
G2491	G3588	G4413	G0907	G2532	G3306	G1563	

ٹھہرا۔دیر کچھ وہ وہاں تھا۔ کرتا دیا بپتسمہ میں شروع یحییٰ جہاں گیا چلا جگہ اُس پار کے یردن دریائے دوبارہ عیسیٰ پھر

41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον
اور بہت-سے آئے کے-پاس اُس اور کہتے-تھے کہ یوحنا-نے تو نشان
G2532 G4183 G2064 G4314 G0846 G2532 G3004 G3754 G2491 G3303 G4592

ἐποίησεν οὐδέν; πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ ἦν.
کیا-نہیں کوئی سب لیکن جتنا کہا یوحنا-نے کے-بارے-میں اِس سچ تھا
G4160 G3762 G3956 G1161 G3745 G3004 G2491 G4012 G3778 G0227 G1510

بالکل وہ کیا، بیان میں بارے کے اِس نے اُس کچھ جو لیکن دکھایا، نہ نشان الٰہی کوئی کبھی نے یحییٰ کہا، نے اُنہوں رہے۔ آتے پاس کے اُس لوگ سے بہت نکلا۔ صحیح

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.
اور بہت-سے ایمان-لائے پر اُس وہاں
G2532 G4183 G4100 G1519 G0846 G1563

لائے۔ایمان پر عیسیٰ لوگ سے بہت وہاں اور

Chapter 11

1 Ἦν δέ τις ἀσθενῶν, Λάζαρος ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας,
تھا اور کوئی بیمار لعزر سے بیت-عنیاہ سے – گاؤں مریم
G1510 G1161 G5100 G0770 G2976 G0575 G0963 G1537 G3588 G2968 G3137

καὶ Μάρθας, τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς.
اور مرتھا – بہن اُس-کی
G2532 G3136 G3588 G0079 G0846

تھا۔رہتا میں عنیاہ بیت ساتھ کے مرتھا اور مریم بہنوں اپنی وہ تھا۔ لعزر نام کا جس گیا پڑ بیمار آدمی ایک میں دنوں اُن

2 ἦν δὲ Μαριὰμ ἡ ἀλείψασα τὸν Κύριον μύρῳ, καὶ ἐκμάξασα τοὺς
تھی اور مریم وہ جس-نے-ملا – خداوند خوشبو-سے اور پونچھے –
G1510 G1161 G3137 G3588 G0218 G3588 G2962 G3464 G2532 G1591 G3588

πόδας αὐτοῦ ταῖς θριξὶν αὐτῆς, ἧς ὁ ἀδελφὸς Λάζαρος ἠσθένει.
پاؤں اُس-کے – بالوں-سے اپنے جس-کا – بھائی لعزر بیمار-تھا
G4228 G0846 G3588 G2359 G0846 G3739 G3588 G0080 G2976 G0770

تھا۔بیمار لعزر بھائی کا اُسی تھے۔ کئے خشک سے بالوں اپنے پاؤں کے اُس کر اُنڈیل خوشبو پر خداوند میں بعد نے جس تھی مریم وہی یہ

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ πρὸς αὐτὸν, λέγουσαι, Κύριε, ἴδε, ὃν
بھیجا پس – بہنوں-نے پاس اُس-کے کہتے-ہوئے خداوند دیکھ جسے
G0649 G3767 G3588 G0079 G4314 G0846 G3004 G2962 G3708 G3739

φιλεῖς ἀσθενεῖ.
تو-پیار-کرتا-ہے بیمار-ہے
G5368 G0770

ہے۔بیمار وہ ہیں کرتے پیار آپ جسے خداوند، دی، اطلاع کو عیسیٰ نے بہنوں چنانچہ

4 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Αὕτη ἡ ἀσθένεια οὐκ ἔστιν πρὸς
سُن-کر اور - یسوع-نے کہا یہ - بیماری نہیں ہے لیے
G0191 G1161 G3588 G2424 G3004 G3778 G3588 G0769 G3756 G1510 G4314

θάνατον, ἀλλ’ ὑπὲρ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, ἵνα δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ
کے-موت بلکہ لیے - جلال-کے - خدا-کے تاکہ جلال-پائے - بیٹا -
G2288 G0235 G5228 G3588 G1391 G3588 G2316 G2443 G1392 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ δι’ αὐτῆς.
خدا-کا ذریعے اُس-کے
G2316 G1223 G0846

کو فرزند کے اللہ سے اِس تاکہ ہے، ہوا واسطے کے جلال کے اللہ یہ بلکہ ہے، نہیں موت انجام کا بیماری اِس کہا، نے اُس تو ملی خبر یہ کو عیسیٰ جب ملے۔ جلال

5 ἠγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μάρθαν, καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς, καὶ
پیار-کرتا-تھا اور - یسوع - مرتھا-سے اور - بہن اُس-کی اور
G0025 G1161 G3588 G2424 G3588 G3136 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

τὸν Λάζαρον.
- لعزر-سے
G3588 G2976

تھا۔ رکھتا محبت سے لعزر اور مریم مرتھا، عیسیٰ

6 ὡς οὖν ἤκουσεν ὅτι ἀσθενεῖ, τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπῳ,
جب پس سُنا کہ بیمار-ہے تب تو ٹھہرا میں جس تھا جگہ
G5613 G3767 G0191 G3754 G0770 G5119 G3303 G3306 G1722 G3739 G1510 G5117

δύο ἡμέρας.
دو دن
G1417 G2250

ٹھہرا۔ وہیں اَور دن دو بعد کے ملنے اطلاع میں بارے کے لعزر وہ تو بھی

7 ἔπειτα μετὰ τοῦτο λέγει τοῖς μαθηταῖς, Ἄγωμεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν πάλιν.
پھر بعد اِس-کے کہتا-ہے - شاگردوں-سے چلیں میں - یہودیہ پھر
G1899 G3326 G3778 G3004 G3588 G3101 G0071 G1519 G3588 G2449 G3825

جائیں۔ چلے یہودیہ دوبارہ ہم آؤ، کی، بات سے شاگردوں اپنے نے اُس پھر

8 λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταί, Ῥαββί, νῦν ἐζήτουν σε λιθάσαι οἱ
کہتے-ہیں اُسے - شاگرد ربّی ابھی ڈھونڈتے-تھے تجھے سنگسار-کرنے -
G3004 G0846 G3588 G3101 G4461 G3568 G2212 G4771 G3034 G3588

Ἰουδαῖοι, καὶ πάλιν ὑπάγεις ἐκεῖ?
یہودی اور پھر جاتا-ہے وہاں
G2453 G2532 G3825 G5217 G1563

ہیں؟ چاہتے جانا واپس آپ بھی پھر تھے، رہے کر کوشش کی کرنے سنگسار کو آپ یہودی کے وہاں ابھی ابھی اُستاد، کیا، اعتراض نے شاگردوں

9 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Οὐχὶ δώδεκα ὧραί εἰσιν τῆς ἡμέρας? ἐάν τις περιπατῇ
جواب-دیا یسوع-نے کیا-نہیں بارہ گھنٹے ہیں – دن-کے اگر کوئی چلے
G0611 G2424 G3780 G1427 G5610 G1510 G3588 G2250 G1437 G5100 G4043

ἐν τῇ ἡμέρᾳ, οὐ προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς τοῦ κόσμου τούτου
میں – دن نہیں ٹھوکر-کھاتا کیونکہ – نور – دنیا-کا اِس
G1722 G3588 G2250 G3756 G4350 G3754 G3588 G5457 G3588 G2889 G3778

βλέπει;
دیکھتا-ہے
G0991

گا، ٹکرائے نہیں سے چیز بھی کسی وہ ہے پھرتا چلتا وقت کے دن شخص جو ہوتے؟ نہیں گھنٹے بارہ کے روشنی میں دن کیا دیا، جواب نے عیسیٰ
ہے۔سکتا دیکھ ذریعے کے روشنی کی دنیا اِس وہ کیونکہ

10 ἐὰν δέ τις περιπατῇ ἐν τῇ νυκτί, προσκόπτει, ὅτι τὸ φῶς οὐκ
اگر اور کوئی چلے میں – رات ٹھوکر-کھاتا-ہے کیونکہ – نور نہیں
G1437 G1161 G5100 G4043 G1722 G3588 G3571 G4350 G3754 G3588 G5457 G3756

ἔστιν ἐν αὐτῷ.
ہے میں اُس
G1510 G1722 G0846

ہے۔نہیں روشنی پاس کے اُس کیونکہ ہے، جاتا ٹکرا سے چیزوں وہ ہے چلتا وقت کے رات جو لیکن

11 ταῦτα εἶπεν; καὶ μετὰ τοῦτο, λέγει αὐτοῖς, Λάζαρος ὁ φίλος ἡμῶν
یہ کہا اور بعد اِس-کے کہتا-ہے اُن-سے لعزر – دوست ہمارا
G3778 G3004 G2532 G3326 G3778 G3004 G0846 G2976 G3588 G5384 G1473

κεκοίμηται; ἀλλὰ πορεύομαι ἵνα ἐξυπνίσω αὐτόν.
سو-گیا-ہے لیکن جاتا-ہوں تاکہ جگاؤں اُسے
G2837 G0235 G4198 G2443 G1852 G0846

گا۔دوں جگا اُسے کر جا مَیں لیکن ہے۔ گیا سو لعزر دوست ہمارا کہا، نے اُس پھر

12 εἶπαν οὖν οἱ μαθηταὶ αὐτῷ, Κύριε, εἰ κεκοίμηται σωθήσεται.
کہا پس – شاگردوں-نے اُسے خداوند اگر سو-گیا-ہے بچ-جائے-گا
G3004 G3767 G3588 G3101 G0846 G2962 G1487 G2837 G4982

گا۔جائے بچ وہ تو ہے رہا سو وہ اگر خداوند، کہا، نے شاگردوں

13 εἰρήκει δὲ ὁ Ἰησοῦς περὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ; ἐκεῖνοι δὲ ἔδοξαν
کہا-تھا اور – یسوع-نے بارے-میں – موت-کے اُس-کی وہ اور سمجھے
G2046 G1161 G3588 G2424 G4012 G3588 G2288 G0846 G1565 G1161 G1380

ὅτι περὶ τῆς κοιμήσεως τοῦ ὕπνου λέγει.
کہ بارے-میں – نیند-کے – آرام کہتا-ہے
G3754 G4012 G3588 G2838 G3588 G5258 G3004

تھا۔رہا کر اشارہ طرف کی موت کی اُس وہ میں حقیقت جبکہ ہے رہا کر ذکر کا نیند فطری کی لعزر عیسیٰ کہ تھا خیال کا اُن

14 τότε οὖν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς παρρησίᾳ, Λάζαρος ἀπέθανεν.
تب پس کہا اُن-سے – یسوع-نے کھُل-کر لعزر مر-گیا
G5119 G3767 G3004 G0846 G3588 G2424 G3954 G2976 G0599

ہے۔گیا پا وفات لعزر دیا، بتا صاف اُنہیں نے اُس لئے اِس

15 καὶ χαίρω δι’ ὑμᾶς, ἵνα πιστεύσητε, ὅτι οὐκ ἤμην ἐκεῖ. ἀλλὰ ἄγωμεν
اور خوش-ہوں لیے تمہارے تاکہ ایمان-لاؤ کہ نہیں تھا وہاں لیکن چلیں
G2532 G5463 G1223 G4771 G2443 G4100 G3754 G3756 G1510 G1563 G0235 G0071

πρὸς αὐτόν.
پاس اُس-کے
G4314 G0846

جائیں۔ پاس کے اُس ہم آؤ، گے۔ لاؤ ایمان تم اب کیونکہ تھا، نہیں وہاں وقت مرتے کے اُس مَیں کہ ہوں خوش مَیں خاطر تمہاری اور

16 εἶπεν οὖν Θωμᾶς, ὁ λεγόμενος Δίδυμος τοῖς συμμαθηταῖς, Ἄγωμεν καὶ
کہا پس توما-نے – جو-کہلاتا-ہے دیدیمس – ہم-شاگردوں-سے چلیں بھی
G3004 G3767 G2381 G3588 G3004 G1324 G3588 G4827 G0071 G2532

ἡμεῖς, ἵνα ἀποθάνωμεν μετ’ αὐτοῦ.
ہم تاکہ مریں ساتھ اُس-کے
G1473 G2443 G0599 G3326 G0846

جائیں۔ مر ساتھ کے اُس کر جا وہاں بھی ہم چلو، کہا، سے شاگردوں ساتھی اپنے تھا جُڑواں لقب کا جس نے توما

17 Ἐλθὼν οὖν, ὁ Ἰησοῦς εὗρεν αὐτὸν, τέσσαρας ἤδη ἡμέρας ἔχοντα ἐν
آ-کر پس – یسوع-نے پایا اُسے چار پہلے-ہی دن گزارے-ہوئے میں
G2064 G3767 G3588 G2424 G2147 G0846 G5064 G2235 G2250 G2192 G1722

τῷ μνημείῳ.
– قبر
G3588 G3419

ہیں۔ گئے ہو دن چار رکھے میں قبر کو لعزر کہ ہوا معلوم کو عیسیٰ کر پہنچ وہاں

18 ἦν δὲ ‹ἡ› Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων, ὡς ἀπὸ σταδίων
تھی اور – بیت-عنیاہ قریب – یروشلیم-کے تقریباً فاصلے-پر فرلانگ
G1510 G1161 G3588 G0963 G1451 G3588 G2414 G5613 G0575 G4712

δεκαπέντε,
پندرہ
G1178

تھا،کم سے میٹر کلو تین فاصلہ سے یروشلم کا عنیاہ بیت

19 πολλοὶ δὲ ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐληλύθεισαν πρὸς τὴν Μάρθαν καὶ
بہت-سے اور سے – یہودیوں-میں-سے آئے-تھے پاس – مرتھا-کے اور
G4183 G1161 G1537 G3588 G2453 G2064 G4314 G3588 G3136 G2532

Μαριὰμ, ἵνα παραμυθήσωνται αὐτὰς περὶ τοῦ ἀδελφοῦ.
مریم تاکہ تسلّی-دیں اُنہیں بارے-میں – بھائی-کے
G3137 G2443 G3888 G0846 G4012 G3588 G0080

تھے۔ ہوئے آئے لئے کے دینے تسلی میں بارے کے بھائی کے اُن کو مریم اور مرتھا یہودی سے بہت اور

20 ἡ οὖν Μάρθα, ὡς ἤκουσεν ὅτι Ἰησοῦς ἔρχεται, ὑπήντησεν αὐτῷ;
– پس مرتھا جب سُنا کہ یسوع آتا-ہے ملی اُسے
G3588 G3767 G3136 G5613 G0191 G3754 G2424 G2064 G5221 G0846

Μαριὰμ δὲ ἐν τῷ οἴκῳ ἐκαθέζετο.
مریم اور میں – گھر بیٹھی-رہی
G3137 G1161 G1722 G3588 G3624 G2516

رہی۔بیٹھی میں گھر مریم لیکن گئی۔ ملنے اُسے مرتھا ہے رہا آ عیسیٰ کہ کر سن یہ

21 εἶπεν οὖν ἡ Μάρθα πρὸς ‹τὸν› Ἰησοῦν, Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ
کہا پس – مرتھا-نے سے – یسوع خداوند اگر تھا یہاں نہ
G3004 G3767 G3588 G3136 G4314 G3588 G2424 G2962 G1487 G1510 G5602 G3756

ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου.
تو مرتا – بھائی میرا
G0302 G0599 G3588 G0080 G1473

مرتا۔نہ بھائی میرا تو ہوتے یہاں آپ اگر خداوند، کہا، نے مرتھا

22 [ἀλλὰ] καὶ νῦν οἶδα, ὅτι ὅσα ἂν αἰτήσῃ τὸν Θεὸν, δώσει σοι
لیکن بھی اب جانتی-ہوں کہ جو-کچھ بھی مانگے-گا – خدا-سے دے-گا تجھے
G0235 G2532 G3568 G1492 G3754 G3745 G0302 G0154 G3588 G2316 G1325 G4771

ὁ Θεός.
– خدا
G3588 G2316

گا۔دے گے مانگیں بھی جو کو آپ اللہ بھی اب کہ ہوں جانتی مَیں لیکن

23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου.
کہتا-ہے اُسے – یسوع اُٹھے-گا – بھائی تیرا
G3004 G0846 G3588 G2424 G0450 G3588 G0080 G4771

گا۔اُٹھے جی بھائی تیرا بتایا، اُسے نے عیسیٰ

24 λέγει αὐτῷ ἡ Μάρθα, Οἶδα ὅτι ἀναστήσεται, ἐν τῇ ἀναστάσει,
کہتی-ہے اُسے – مرتھا جانتی-ہوں کہ اُٹھے-گا میں – قیامت
G3004 G0846 G3588 G3136 G1492 G3754 G0450 G1722 G3588 G0386

ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
میں – آخری دن
G1722 G3588 G2078 G2250

گے۔اُٹھیں جی سب جب گا، اُٹھے جی دن کے قیامت وہ کہ ہے معلوم مجھے جی، دیا، جواب نے مرتھا

25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή; ὁ
کہا اُسے – یسوع-نے میں ہوں – قیامت اور – زندگی –
G3004 G0846 G3588 G2424 G1473 G1510 G3588 G0386 G2532 G3588 G2222 G3588

πιστεύων εἰς ἐμὲ, κἂν ἀποθάνῃ, ζήσεται;
ایمان-لانے-والا پر مجھ اگرچہ مر-جائے جیے-گا
G4100 G1519 G1473 G2579 G0599 G2198

جائے۔بھی مر وہ چاہے گا، رہے زندہ وہ رکھے ایمان پر مجھ جو ہوں۔ مَیں تو زندگی اور قیامت بتایا، اُسے نے عیسیٰ

26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν καὶ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς,
اور ہر – زندہ اور ایمان-لانے-والا پر مجھ نہ کبھی مرے-گا لیے
G2532 G3956 G3588 G2198 G2532 G4100 G1519 G1473 G3756 G3361 G0599 G1519

τὸν αἰῶνα. πιστεύεις τοῦτο?
– ابد-تک ایمان-لاتی-ہے اِس-پر
G3588 G0165 G4100 G3778

ہے؟یقین کا بات اِس تجھے کیا مرتھا، گا۔ مرے نہیں کبھی وہ ہے رکھتا ایمان پر مجھ اور ہے زندہ جو اور

27 λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; ἐγὼ πεπίστευκα ὅτι σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ
کہتی-ہے اُسے ہاں خداوند میں ایمان-لائی-ہوں کہ تو ہے – مسیح –
G3004 G0846 G3483 G2962 G1473 G4100 G3754 G4771 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ εἰς τὸν κόσμον ἐρχόμενος.
بیٹا – خدا-کا – میں – دنیا آنے-والا
G5207 G3588 G2316 G3588 G1519 G3588 G2889 G2064

تھا۔آنا میں دنیا جسے ہیں، مسیح فرزند کے خدا آپ کہ ہوں رکھتی ایمان مَیں خداوند، جی دیا، جواب نے مرتھا

28 καὶ τοῦτο εἰποῦσα ἀπῆλθεν, καὶ ἐφώνησεν Μαριὰμ, τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς,
اور یہ کہہ-کر گئی اور بُلایا مریم – بہن اپنی
G2532 G3778 G3004 G0565 G2532 G5455 G3137 G3588 G0079 G0846

λάθρᾳ, εἰποῦσα, Ὁ Διδάσκαλος πάρεστιν, καὶ φωνεῖ σε.
چُپکے-سے کہتے-ہوئے – استاد آیا-ہے اور بُلاتا-ہے تجھے
G2977 G3004 G3588 G1320 G3918 G2532 G5455 G4771

ہیں۔رہے بُلا تجھے وہ ہیں، گئے آ اُستاد بُلایا، کو مریم سے چپکے اور گئی چلی واپس مرتھا کر کہہ یہ

29 ἐκείνη δὲ ὡς ἤκουσεν, ἠγέρθη ταχὺ καὶ ἤρχετο πρὸς αὐτόν.
وہ اور جب سُنا اُٹھی جلدی اور آئی پاس اُس-کے
G1565 G1161 G5613 G0191 G1453 G5035 G2532 G2064 G4314 G0846

گئی۔پاس کے عیسیٰ کر اُٹھ مریم ہی سنتے یہ

30 οὔπω δὲ ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν κώμην, ἀλλ’ ἦν ἔτι ἐν
ابھی-تک اور آیا-تھا – یسوع میں – گاؤں بلکہ تھا ابھی میں
G3768 G1161 G2064 G3588 G2424 G1519 G3588 G2968 G0235 G1510 G2089 G1722

τῷ τόπῳ ὅπου ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα.
– جگہ جہاں ملی-تھی اُسے – مرتھا
G3588 G5117 G3699 G5221 G0846 G3588 G3136

تھی۔ہوئی سے مرتھا ملاقات کی اُس جہاں تھا ٹھہرا جگہ اُسی باہر کے گاؤں ابھی وہ

31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ’ αὐτῆς ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ
– پس یہودی – جو-تھے ساتھ اُس-کے میں – گھر اور
G3588 G3767 G2453 G3588 G1510 G3326 G0846 G1722 G3588 G3614 G2532

παραμυθούμενοι αὐτήν, ἰδόντες τὴν Μαριὰμ ὅτι ταχέως ἀνέστη καὶ ἐξῆλθεν,
تسلّی-دیتے-ہوئے اُسے دیکھ-کر – مریم-کو کہ جلدی اُٹھی اور نکلی
G3888 G0846 G3708 G3588 G3137 G3754 G5030 G0450 G2532 G1831

ἠκολούθησαν αὐτῇ, δόξαντες ὅτι ὑπάγει εἰς τὸ μνημεῖον, ἵνα κλαύσῃ
پیچھے-آئے اُس-کے سوچ-کر کہ جاتی-ہے پر – قبر تاکہ روئے
G0190 G0846 G1380 G3754 G5217 G1519 G3588 G3419 G2443 G2799

ἐκεῖ.
وہاں
G1563

لئے۔ ہو پیچھے کے اُس وہ تو ہے گئی نکل کر اُٹھ سے جلدی وہ کہ دیکھا نے اُنہوں جب تھے، رہے دے تسلی اُسے بیٹھے ساتھ کے مریم میں گھر یہودی جو ہے۔رہی جا پر قبر کی بھائی اپنے لئے کے کرنے ماتم وہ کہ تھے رہے سمجھ وہ کیونکہ

32 ἡ – G3588 οὖν پس G3767 Μαριὰμ, مریم G3137 ὡς جب G5613 ἦλθεν آئی G2064 ὅπου جہاں G3699 ἦν تھا G1510 Ἰησοῦς, یسوع G2424 ἰδοῦσα دیکھ-کر G3708 αὐτὸν, اُسے G0846 ἔπεσεν گِری G4098 αὐτοῦ اُس-کے G0846 πρὸς پر G4314 τοὺς – G3588 πόδας, پاؤں G4228 λέγουσα کہتے-ہوئے G3004 αὐτῷ, اُسے G0846 Κύριε, خداوند G2962 εἰ اگر G1487 ἦς تھا G1510 ὧδε, یہاں G5602 οὐκ نہ G3756 ἄν تو G0302 μου میرا G1473 ἀπέθανεν مرتا G0599 ὁ – G3588 ἀδελφός. بھائی G0080

مرتا۔ نہ بھائی میرا تو ہوتے یہاں آپ اگر خداوند، لگی، کہنے اور گئی گر میں پاؤں کے اُس وہ ہی دیکھتے اُسے گئی۔ پہنچ پاس کے عیسیٰ مریم

33 Ἰησοῦς یسوع G2424 οὖν پس G3767 ὡς جب G5613 εἶδεν دیکھا G3708 αὐτὴν اُسے G0846 κλαίουσαν, روتے-ہوئے G2799 καὶ اور G2532 τοὺς – G3588 συνελθόντας ساتھ-آئے-ہوئے G4905 αὐτῇ اُس-کے G0846 Ἰουδαίους یہودیوں-کو G2453 κλαίοντας, روتے-ہوئے G2799 ἐνεβριμήσατο کراہا G1690 τῷ – G3588 πνεύματι, روح-میں G4151 καὶ اور G2532 ἐτάραξεν تڑپا G5015 ἑαυτόν. خود G1438

میں حالت مضطرب ہوئی۔ رنجش بڑی اُسے تو دیکھا روتے کو ساتھیوں کے اُس اور مریم نے عیسیٰ جب

34 καὶ اور G2532 εἶπεν, کہا G3004 Ποῦ کہاں G4226 τεθείκατε رکھا-ہے G5087 αὐτόν. اُسے G0846 λέγουσιν کہتے-ہیں G3004 αὐτῷ, اُسے G0846 Κύριε, خداوند G2962 ἔρχου آ G2064 καὶ اور G2532 ἴδε. دیکھ G3708

لیں۔ دیکھ اور خداوند، آئیں دیا، جواب نے اُنہوں ہے؟ رکھا کہاں اُسے نے تم پوچھا، نے اُس

35 ἐδάκρυσεν رویا G1145 ὁ – G3588 Ἰησοῦς. یسوع G2424

پڑا۔ رو عیسیٰ

36 ἔλεγον کہتے-تھے G3004 οὖν پس G3767 οἱ – G3588 Ἰουδαῖοι, یہودی G2453 Ἴδε دیکھو G3708 πῶς کیسے G4459 ἐφίλει پیار-کرتا-تھا G5368 αὐτόν! اُسے G0846

تھا۔ عزیز کتنا اُسے وہ دیکھو، کہا، نے یہودیوں

37 τινὲς بعض G5100 δὲ اور G1161 ἐξ میں-سے G1537 αὐτῶν اُن G0846 εἶπαν, کہا G3004 Οὐκ کیا-نہیں G3756 ἐδύνατο سکتا-تھا G1410 οὗτος یہ G3778 ὁ – G3588 ἀνοίξας کھولنے-والا G0455 τοὺς – G3588 ὀφθαλμοὺς آنکھیں G3788 τοῦ – G3588 τυφλοῦ, اندھے-کی G5185 ποιῆσαι کرنا G4160 ἵνα تاکہ G2443 καὶ بھی G2532 οὗτος یہ G3778 μὴ نہ G3361 ἀποθάνῃ? مرتا G0599

تھا؟ سکتا بچا نہیں سے مرنے کو لعزر یہ کیا دی۔ شفا کو اندھے نے آدمی اِس کہا، نے بعض سے میں اُن لیکن

38 Ἰησοῦς یسوع G2424 οὖν پس G3767 πάλιν, پھر G3825 ἐμβριμώμενος کراہتے-ہوئے G1690 ἐν میں G1722 ἑαυτῷ, اپنے-آپ G1438 ἔρχεται آتا-ہے G2064 εἰς پر G1519 τὸ – G3588 μνημεῖον. قبر G3419 ἦν تھی G1510 δὲ اور G1161 σπήλαιον, غار G4693 καὶ اور G2532 λίθος پتھر G3037 ἐπέκειτο رکھا-تھا G1945 ἐπ’ پر G1909 αὐτῷ. اُس G0846

تھا۔گیا رکھا پتھر پر منہ کے جس تھی غار ایک قبر آیا۔ پر قبر کر ہو رنجیدہ نہایت دوبارہ عیسیٰ پھر

39 λέγει ὁ Ἰησοῦς, Ἄρατε τὸν λίθον. λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφὴ τοῦ
کہتا-ہے – یسوع ہٹاؤ – پتھر کہتی-ہے اُسے – بہن –
G3004 G3588 G2424 G0142 G3588 G3037 G3004 G0846 G3588 G0079 G3588

τετελευτηκότος, Μάρθα, Κύριε, ἤδη ὄζει, τεταρταῖος γάρ ἐστιν.
مُردے-کی مرتھا خداوند پہلے-ہی بُو-آتی-ہے چوتھا-دن کیونکہ ہے
G5053 G3136 G2962 G2235 G3605 G5066 G1063 G1510

ہیں۔گئے ہو دن چار پڑے یہاں اُسے کیونکہ گی، آئے بدبو خداوند، کیا، اعتراض نے مرتھا بہن کی مرحوم لیکن دو۔ ہٹا کو پتھر کہا، نے عیسیٰ

40 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ εἶπόν σοι, ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς, ὄψῃ
کہتا-ہے اُسے – یسوع کیا-نہیں کہا تجھے کہ اگر ایمان-لائے دیکھے-گی
G3004 G0846 G3588 G2424 G3756 G3004 G4771 G3754 G1437 G4100 G3708

τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
– جلال – خدا-کا
G3588 G1391 G3588 G2316

گی؟دیکھے جلال کا اللہ تو رکھے ایمان تُو اگر کہ بتایا نہیں تجھے نے مَیں کیا کہا، سے اُس نے عیسیٰ

41 ἦραν οὖν τὸν λίθον. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἦρεν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω, καὶ
ہٹایا پس – پتھر – اور یسوع-نے اُٹھائیں – آنکھیں اوپر اور
G0142 G3767 G3588 G3037 G3588 G1161 G2424 G0142 G3588 G3788 G0507 G2532

εἶπεν, Πάτερ, εὐχαριστῶ σοι ὅτι ἤκουσάς μου.
کہا باپ شکر-کرتا-ہوں تیرا کہ سُنا میری
G3004 G3962 G2168 G4771 G3754 G0191 G1473

ہے۔لی سن میری نے تُو کہ ہوں کرتا شکر تیرا مَیں باپ، اے کہا، کر اُٹھا نظر اپنی نے عیسیٰ پھر دیا۔ ہٹا کو پتھر نے اُنہوں چنانچہ

42 ἐγὼ δὲ ᾔδειν ὅτι πάντοτέ μου ἀκούεις; ἀλλὰ διὰ τὸν ὄχλον τὸν
میں اور جانتا-تھا کہ ہمیشہ میری سُنتا-ہے لیکن سبب-سے – بھیڑ-کے –
G1473 G1161 G1492 G3754 G3842 G1473 G0191 G0235 G1223 G3588 G3793 G3588

περιεστῶτα εἶπον, ἵνα πιστεύσωσιν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
کھڑے-ہوئے کہا تاکہ ایمان-لائیں کہ تُو-نے مجھے بھیجا
G4026 G3004 G2443 G4100 G3754 G4771 G1473 G0649

ہے۔بھیجا مجھے نے تُو کہ لائیں ایمان وہ تاکہ کی، خاطر کی لوگوں کھڑے پاس بات یہ نے مَیں لیکن ہے۔ سنتا میری ہمیشہ تُو کہ ہوں جانتا تو مَیں

43 καὶ ταῦτα εἰπὼν, φωνῇ μεγάλῃ ἐκραύγασεν, Λάζαρε, δεῦρο ἔξω.
اور یہ کہہ-کر آواز-سے بڑی پُکارا لعزر آ باہر
G2532 G3778 G3004 G5456 G3173 G2905 G2976 G1204 G1854

آ!نکل لعزر، اُٹھا، پکار سے زور عیسیٰ پھر

44 ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς, δεδεμένος τοὺς πόδας, καὶ τὰς χεῖρας κειρίαις,
نکلا – مُردہ بندھا-ہوا – پاؤں اور – ہاتھ پٹیوں-سے
G1831 G3588 G2348 G1210 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G2750

καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. λέγει αὐτοῖς, ὁ Ἰησοῦς Λύσατε
اور – چہرہ اُس-کا رومال-سے لپٹا-ہوا-تھا کہتا-ہے اُن-سے – یسوع کھولو
G2532 G3588 G3799 G0846 G4676 G4019 G3004 G0846 G3588 G2424 G3089

αὐτὸν καὶ ἄφετε αὐτὸν ὑπάγειν.
اُسے اور جانے-دو اُسے جانے
G0846 G2532 G0863 G0846 G5217

کے اِس کہا، سے اُن نے عیسیٰ تھا۔ ہوا لپٹا میں کپڑے چہرہ کا اُس جبکہ تھے ہوئے بندھے سے پٹیوں پاؤں اور ہاتھ کے اُس تک ابھی آیا۔ نکل مُردہ اور
دو۔ جانے اِسے کر کھول کو کفن

45 Πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαριὰμ, καὶ
بہت-سے پس سے – یہودیوں-میں-سے – جو-آئے-تھے پاس – مریم-کے اور
G4183 G3767 G1537 G3588 G2453 G3588 G2064 G4314 G3588 G3137 G2532

θεασάμενοι ἃ ἐποίησεν, ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν;
دیکھ-کر جو کیا ایمان-لائے پر اُس
G2300 G3739 G4160 G4100 G1519 G0846

کیا۔نے اُس جو دیکھا وہ نے اُنہوں جب لائے ایمان پر عیسیٰ سے بہت تھے آئے پاس کے مریم جو سے میں یہودیوں اُن

46 τινὲς δὲ ἐξ αὐτῶν ἀπῆλθον πρὸς τοὺς Φαρισαίους, καὶ εἶπαν αὐτοῖς
بعض اور میں-سے اُن گئے پاس – فریسیوں-کے اور بتایا اُنہیں
G5100 G1161 G1537 G0846 G0565 G4314 G3588 G5330 G2532 G3004 G0846

ἃ ἐποίησεν Ἰησοῦς.
جو کیا یسوع-نے
G3739 G4160 G2424

ہے۔کِیا کیا نے عیسیٰ کہ بتایا اُنہیں اور گئے پاس کے فریسیوں بعض لیکن

47 Συνήγαγον οὖν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ Φαρισαῖοι συνέδριον, καὶ ἔλεγον,
جمع-کیا پس – سردار-کاہنوں-نے اور – فریسیوں-نے مجلس اور کہتے-تھے
G4863 G3767 G3588 G0749 G2532 G3588 G5330 G4892 G2532 G3004

Τί ποιοῦμεν? ὅτι οὗτος ὁ ἄνθρωπος πολλὰ ποιεῖ σημεῖα.
کیا کریں کیونکہ یہ – آدمی بہت-سے کرتا-ہے نشان
G5101 G4160 G3754 G3778 G3588 G0444 G4183 G4160 G4592

سے بہت آدمی یہ ہیں؟ رہے کر کیا ہم پوچھا، سے دوسرے ایک نے اُنہوں کیا۔ منعقد اجلاس کا عالیہ عدالتِ یہودی نے فریسیوں اور اماموں راہنما تب
ہے۔رہا دکھا نشان الٰہی

48 ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως, πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν, καὶ ἐλεύσονται
اگر چھوڑیں اُسے ایسے سب ایمان-لائیں-گے پر اُس اور آئیں-گے
G1437 G0863 G0846 G3779 G3956 G4100 G1519 G0846 G2532 G2064

οἱ Ῥωμαῖοι, καὶ ἀροῦσιν ἡμῶν καὶ τὸν τόπον καὶ τὸ ἔθνος.
– رومی اور لے-لیں-گے ہماری بھی – جگہ اور – قوم
G3588 G4514 G2532 G0142 G1473 G2532 G3588 G5117 G2532 G3588 G1484

گے۔دیں کر تباہ کو ملک ہمارے اور المُقدّس بیت ہمارے کر آ رومی پھر گے۔ آئیں لے ایمان پر اُس سب آخرکار تو چھوڑیں کھلا اُسے ہم اگر

49 εἷς δέ τις ἐξ αὐτῶν, Καϊάφας, ἀρχιερεὺς ὢν τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου,
ایک اور کوئی میں-سے اُن کائفا سردار-کاہن تھا – سال-کا اُس
G1520 G1161 G5100 G1537 G0846 G2533 G0749 G1510 G3588 G1763 G1565

εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς οὐκ οἴδατε οὐδέν!
کہا اُن-سے تم نہیں جانتے کچھ
G3004 G0846 G4771 G3756 G1492 G3762

سمجھتےنہیں کچھ آپ کہا، نے اُس تھا۔ اعظم امامِ سال اُس جو تھا کائفا ایک سے میں اُن

50 οὐδὲ λογίζεσθε ὅτι συμφέρει ὑμῖν ἵνα εἷς ἄνθρωπος ἀποθάνῃ ὑπὲρ
نہ سوچتے-ہو کہ بہتر-ہے تمہارے-لیے کہ ایک آدمی مرے لیے
G3761 G3049 G3754 G4851 G4771 G2443 G1520 G0444 G0599 G5228

τοῦ λαοῦ, καὶ μὴ ὅλον τὸ ἔθνος ἀπόληται.
– قوم-کے اور نہ ساری – قوم ہلاک-ہو
G3588 G2992 G2532 G3361 G3650 G3588 G1484 G0622

جائے۔ مر لئے کے اُمّت آدمی ایک کہ ہے یہ بہتر جائے ہو ہلاک قوم پوری کہ پہلے سے اِس کہ کرتے نہیں بھی خیال کا اِس اور

51

τοῦτο	δὲ	ἀφ’	ἑαυτοῦ	οὐκ	εἶπεν,	ἀλλὰ	ἀρχιερεὺς	ὢν	τοῦ	ἐνιαυτοῦ
یہ	اور	سے	اپنے-آپ	نہیں	کہا	بلکہ	سردار-کاہن	ہو-کر	-	سال-کا
G3778	G1161	G0575	G1438	G3756	G3004	G0235	G0749	G1510	G3588	G1763

ἐκείνου,	ἐπροφήτευσεν	ὅτι	ἔμελλεν	Ἰησοῦς	ἀποθνήσκειν	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους;
اُس	نبوّت-کی	کہ	قریب-تھا	یسوع	مرنے	لیے	-	قوم-کے
G1565	G4395	G3754	G3195	G2424	G0599	G5228	G3588	G1484

گا۔مرے لئے کے قوم یہودی عیسیٰ کہ کی گوئی پیش یہ نے اُس ہی سے حیثیت کی اعظم امامِ کے سال اُس تھی۔ کی نہیں سے طرف اپنی بات یہ نے اُس

52

καὶ	οὐχ	ὑπὲρ	τοῦ	ἔθνους	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὰ	τέκνα	τοῦ
اور	نہ	لیے	-	قوم-کے	صرف	بلکہ	تاکہ	بھی	-	فرزندوں-کو	-
G2532	G3756	G5228	G3588	G1484	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G5043	G3588

Θεοῦ,	τὰ	διεσκορπισμένα,	συναγάγῃ	εἰς	ἕν.
خدا-کے	-	بکھرے-ہوئے	جمع-کرے	میں	ایک
G2316	G3588	G1287	G4863	G1519	G1520

بھی۔لئے کے کرنے ایک کے کر جمع کو فرزندوں ہوئے بکھرے کے اللہ بلکہ لئے کے اِس صرف نہ اور

53

ἀπ’	ἐκείνης	οὖν	τῆς	ἡμέρας,	ἐβουλεύσαντο	ἵνα	ἀποκτείνωσιν	αὐτόν.
سے	اُس	پس	-	دن	مشورہ-کیا	تاکہ	مار-ڈالیں	اُسے
G0575	G1565	G3767	G3588	G2250	G1011	G2443	G0615	G0846

لیا۔کر ارادہ کا کرنے قتل کو عیسیٰ نے اُنہوں سے دن اُس

54

Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς	οὐκέτι	παρρησίᾳ	περιεπάτει	ἐν	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ἀλλὰ
-	پس	یسوع	مزید-نہیں	کھُل-کر	پھرتا-تھا	میں	-	یہودیوں	بلکہ
G3588	G3767	G2424	G3765	G3954	G4043	G1722	G3588	G2453	G0235

ἀπῆλθεν	ἐκεῖθεν	εἰς	τὴν	χώραν	ἐγγὺς	τῆς	ἐρήμου,	εἰς	Ἐφραὶμ	λεγομένην
گیا	وہاں-سے	میں	-	علاقے	قریب	-	بیابان-کے	میں	افرائیم	کہلاتے
G0565	G1564	G1519	G3588	G5561	G1451	G3588	G2048	G1519	G2187	G3004

πόλιν,	κἀκεῖ	ἔμεινεν	μετὰ	τῶν	μαθητῶν.
شہر	اور-وہاں	ٹھہرا	ساتھ	-	شاگردوں-کے
G4172	G2546	G3306	G3326	G3588	G3101

اپنے وہ وہاں گیا۔ میں علاقے ایک قریب کے ریگستان کر چھوڑ کو جگہ اُس بلکہ گزارا، نہ وقت درمیان کے یہودیوں علانیہ سے اب نے اُس لئے اِس لگا۔رہنے میں افرائیم بنام گاؤں ایک سمیت شاگردوں

55

Ἦν	δὲ	ἐγγὺς	τὸ	πάσχα	τῶν	Ἰουδαίων,	καὶ	ἀνέβησαν	πολλοὶ	εἰς
تھی	اور	قریب	-	فسح	-	یہودیوں-کی	اور	گئے	بہت-سے	کو
G1510	G1161	G1451	G3588	G3957	G3588	G2453	G2532	G0305	G4183	G1519

Ἰεροσόλυμα	ἐκ	τῆς	χώρας	πρὸ	τοῦ	πάσχα,	ἵνα	ἁγνίσωσιν	ἑαυτούς.
یروشلیم	سے	-	علاقے	پہلے	-	فسح-سے	تاکہ	پاک-کریں	اپنے-آپ-کو
G2414	G1537	G3588	G5561	G4253	G3588	G3957	G2443	G0048	G1438

پہنچے۔یروشلم پہلے پہلے سے عید لئے کے کروانے پاک کو آپ اپنے لوگ سے بہت سے دیہات گئی۔ آ قریب فسح عیدِ کی یہودیوں پھر

56

ἐζήτουν	οὖν	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἔλεγον	μετ’	ἀλλήλων	ἐν	τῷ	ἱερῷ
ڈھونڈتے-تھے	پس	-	یسوع-کو	اور	کہتے-تھے	ساتھ	ایک-دوسرے-کے	میں	-	ہیکل
G2212	G3767	G3588	G2424	G2532	G3004	G3326	G0240	G1722	G3588	G2411

ἑστηκότες,	Τί	δοκεῖ	ὑμῖν,	ὅτι	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	εἰς	τὴν	ἑορτήν?
کھڑے-ہو-کر	کیا	لگتا-ہے	تمہیں	کہ	نہ	کبھی	آئے	میں	-	عید
G2476	G5101	G1380	G4771	G3754	G3756	G3361	G2064	G1519	G3588	G1859

گا؟آئے نہیں پر تہوار وہ کیا ہے؟ خیال کیا رہے، کرتے بات میں آپس کھڑے میں المُقدّس بیت اور کرتے پتا کا عیسیٰ وہ وہاں

57	δεδώκεισαν	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς	καὶ	οἱ	Φαρισαῖοι	ἐντολὰς,	ἵνα	ἐάν
	دیا-تھا	اور	–	سردار-کاہنوں-نے	اور	–	فریسیوں-نے	حکم	تاکہ	اگر
	G1325	G1161	G3588	G0749	G2532	G3588	G5330	G1785	G2443	G1437

τις	γνῷ	ποῦ	ἐστιν,	μηνύσῃ,	ὅπως	πιάσωσιν	αὐτόν.
کوئی	جانے	کہاں	ہے	بتائے	تاکہ	پکڑیں	اُسے
G5100	G1097	G4226	G1510	G3377	G3704	G4084	G0846

لیں۔کر گرفتار اُسے ہم تاکہ دے اطلاع وہ تو ہے کہاں عیسیٰ کہ جائے ہو معلوم کو کسی اگر تھا، دیا حکم نے فریسیوں اور اماموں راہنما لیکن

Chapter 12

1	Ὁ	οὖν	Ἰησοῦς,	πρὸ	ἓξ	ἡμερῶν	τοῦ	πάσχα,	ἦλθεν	εἰς	Βηθανίαν,
	–	پس	یسوع	پہلے	چھ	دن	–	فسح-سے	آیا	میں	بیت-عنیاہ
	G3588	G3767	G2424	G4253	G1803	G2250	G3588	G3957	G2064	G1519	G0963

ὅπου	ἦν	Λάζαρος,	ὃν	ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν	Ἰησοῦς.
جہاں	تھا	لعزر	جسے	اُٹھایا	سے	مُردوں	یسوع-نے
G3699	G1510	G2976	G3739	G1453	G1537	G3498	G2424

کیا زندہ سے میں مُردوں نے عیسیٰ جسے تھا گھر کا لعزر اُس جہاں تھی جگہ وہ یہ پہنچا۔ عنیاہ بیت عیسیٰ کہ تھے باقی دن چھ ابھی میں عید کی فسح تھا۔

2	ἐποίησαν	οὖν	αὐτῷ	δεῖπνον	ἐκεῖ,	καὶ	ἡ	Μάρθα	διηκόνει,	ὁ
	بنائی	پس	اُس-کے-لیے	ضیافت	وہاں	اور	–	مرتھا	خدمت-کرتی-تھی	–
	G4160	G3767	G0846	G1173	G1563	G2532	G3588	G3136	G1247	G3588

δὲ	Λάζαρος	εἷς	ἦν,	ἐκ	τῶν	ἀνακειμένων	σὺν	αὐτῷ.
اور	لعزر	ایک	تھا	سے	–	بیٹھنے-والوں-میں-سے	ساتھ	اُس-کے
G1161	G2976	G1520	G1510	G1537	G3588	G0345	G4862	G0846

تھا۔شریک میں کھانے ساتھ کے مہمانوں باقی اور عیسیٰ لعزر جبکہ تھی رہی کر خدمت کی والوں کھانے مرتھا گیا۔ بنایا کھانا خاص ایک لئے کے اُس وہاں

3	ἡ	οὖν	Μαριὰμ,	λαβοῦσα	λίτραν	μύρου	νάρδου	πιστικῆς,	πολυτίμου,
	–	پس	مریم	لے-کر	پاؤ	خوشبو	سنبل	خالص	قیمتی
	G3588	G3767	G3137	G2983	G3046	G3464	G3487	G4101	G4186

ἤλειψεν	τοὺς	πόδας	τοῦ	Ἰησοῦ,	καὶ	ἐξέμαξεν	ταῖς	θριξὶν	αὐτῆς	τοὺς	πόδας
ملی	–	پاؤں	–	یسوع-کے	اور	پونچھے	–	بالوں-سے	اپنے	–	پاؤں
G0218	G3588	G4228	G3588	G2424	G2532	G1591	G3588	G2359	G0846	G3588	G4228

αὐτοῦ;	ἡ	δὲ	οἰκία	ἐπληρώθη	ἐκ	τῆς	ὀσμῆς	τοῦ	μύρου.
اُس-کے	–	اور	گھر	بھر-گیا	سے	–	خوشبو-سے	–	تیل
G0846	G3588	G1161	G3614	G4137	G1537	G3588	G3744	G3588	G3464

خوشبو کیا۔ خشک کر پونچھ سے بالوں اپنے اُنہیں اور دیا اُنڈیل پر پاؤں کے عیسیٰ کر لے عطر قیمتی نہایت کا جٹاماسی خالص لٹر آدھا نے مریم پھر گئی۔پھیل میں گھر پورے

4	λέγει	δὲ	Ἰούδας	ὁ	Ἰσκαριώτης,	εἷς	[ἐκ]	τῶν	μαθητῶν	αὐτοῦ,	ὁ
	کہتا-ہے	اور	یہوداہ	–	اسکریوتی	ایک	سے	–	شاگردوں-میں-سے	اُس-کے	–
	G3004	G1161	G2455	G3588	G2469	G1520	G1537	G3588	G3101	G0846	G3588

μέλλων	αὐτὸν	παραδιδόναι,	
قریب-تھا	اُسے	پکڑوانے-والا	
G3195	G0846	G3860	

کہا،نے اُس دیا(۔ کر حوالے کے دشمن کو عیسیٰ نے اُسی میں)بعد کیا اعتراض نے اسکریوتی یہوداہ شاگرد کے عیسیٰ لیکن

5

Διὰ	τί	τοῦτο	τὸ	μύρον	οὐκ	ἐπράθη	τριακοσίων	δηναρίων,	καὶ	ἐδόθη
کیوں	نہیں	یہ	–	تیل	نہیں	بیچا-گیا	تین-سو	دینار-میں	اور	دیا-گیا
G1223	G5101	G3778	G3588	G3464	G3756	G4097	G5145	G1220	G2532	G1325

πτωχοῖς?
غریبوں-کو
G4434

جاتے؟دیئے کو غریبوں پیسے کے اِس تاکہ گیا بیچا نہیں کیوں اِسے تھی۔ سِکے ۳۰۰ کے چاندی قیمت کی عطر اِس

6

εἶπεν	δὲ	τοῦτο,	οὐχ	ὅτι	περὶ	τῶν	πτωχῶν	ἔμελεν	αὐτῷ,	ἀλλ’	ὅτι
کہا	اور	یہ	نہ	کہ	بارے-میں	–	غریبوں-کے	فکر-تھا	اُسے	بلکہ	کہ
G3004	G1161	G3778	G3756	G3754	G4012	G3588	G4434	G3199	G0846	G0235	G3754

κλέπτης	ἦν,	καὶ	τὸ	γλωσσόκομον	ἔχων,	τὰ	βαλλόμενα	ἐβάσταζεν.
چور	تھا	اور	–	بٹوا	رکھتے-ہوئے	–	ڈالے-گئے	اُٹھاتا-تھا
G2812	G1510	G2532	G3588	G1101	G2192	G3588	G0906	G0941

سے میں پیسوں شدہ جمع اور تھا خزانچی کا شاگردوں وہ تھا۔ چور وہ میں اصل تھی۔ فکر کی غریبوں اُسے کہ کی نہیں لئے اِس بات یہ نے اُس تھا۔رہتا کرتا بددیانتی

7

εἶπεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἄφες	αὐτήν:	ἵνα	εἰς	τὴν	ἡμέραν	τοῦ
کہا	پس	–	یسوع-نے	چھوڑ	اُسے	تاکہ	لیے	–	دن-کے	–
G3004	G3767	G3588	G2424	G0863	G0846	G2443	G1519	G3588	G2250	G3588

ἐνταφιασμοῦ	μου,	τηρήσῃ	αὐτό:
تدفین-کے	میرے	رکھے	اُسے
G1780	G1473	G5083	G0846

ہے۔کیا یہ لئے کے تیاری کی تدفین میری نے اُس دے! چھوڑ اُسے کہا، نے عیسیٰ لیکن

8

τοὺς	πτωχοὺς	γὰρ	πάντοτε	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν;	ἐμὲ	δὲ	οὐ	πάντοτε
–	غریبوں-کو	کیونکہ	ہمیشہ	رکھتے-ہو	ساتھ	اپنے	مجھے	اور	نہیں	ہمیشہ
G3588	G4434	G1063	G3842	G2192	G3326	G1438	G1473	G1161	G3756	G3842

ἔχετε.
رکھتے-ہو
G2192

گا۔رہوں نہیں پاس تمہارے ہمیشہ مَیں لیکن گے، رہیں پاس تمہارے ہمیشہ تو غریب

9

Ἔγνω	οὖν	ὁ	ὄχλος	πολὺς	ἐκ	τῶν	Ἰουδαίων,	ὅτι	ἐκεῖ	ἐστιν;	καὶ
جانا	پس	–	بھیڑ-نے	بہت	سے	–	یہودیوں-میں-سے	کہ	وہاں	ہے	اور
G1097	G3767	G3588	G3793	G4183	G1537	G3588	G2453	G3754	G1563	G1510	G2532

ἦλθον,	οὐ	διὰ	τὸν	Ἰησοῦν	μόνον,	ἀλλ’	ἵνα	καὶ	τὸν	Λάζαρον	ἴδωσιν,
آئے	نہ	سبب-سے	–	یسوع-کے	صرف	بلکہ	تاکہ	بھی	–	لعزر-کو	دیکھیں
G2064	G3756	G1223	G3588	G2424	G3440	G0235	G2443	G2532	G3588	G2976	G3708

ὃν	ἤγειρεν	ἐκ	νεκρῶν.
جسے	اُٹھایا	سے	مُردوں
G3739	G1453	G1537	G3498

میں مُردوں نے اُس جسے بھی سے لعزر بلکہ آئے لئے کے ملنے سے عیسیٰ صرف نہ وہ ہے۔ وہاں عیسیٰ کہ ہوا معلوم کو تعداد بڑی کی یہودیوں میں اِتنے تھا۔کیا زندہ سے

10

ἐβουλεύσαντο	δὲ	οἱ	ἀρχιερεῖς,	ἵνα	καὶ	τὸν	Λάζαρον	ἀποκτείνωσιν,
مشورہ-کیا	اور	–	سردار-کاہنوں-نے	تاکہ	بھی	–	لعزر-کو	مار-ڈالیں
G1011	G1161	G3588	G0749	G2443	G2532	G3588	G2976	G0615

بنایا.منصوبہ کا کرنے قتل بھی کو لعزر نے اماموں راہنما لئے اِس

11 ὅτι πολλοὶ δι’ αὐτὸν, ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς
کیونکہ بہت-سے سبب-سے اُس-کے جاتے-تھے – یہودیوں-میں-سے اور ایمان-لاتے-تھے پر
G3754 G4183 G1223 G0846 G5217 G3588 G2453 G2532 G4100 G1519

τὸν Ἰησοῦν.
– یسوع
G3588 G2424

تھے.آئے لے ایمان پر عیسیٰ اور گئے چلے سے میں اُن یہودی سے بہت سے وجہ کی اُس کیونکہ

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
– اگلے-دن – بھیڑ بہت – آئی-ہوئی پر – عید سُن-کر
G3588 G1887 G3588 G3793 G4183 G3588 G2064 G1519 G3588 G1859 G0191

ὅτι ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς εἰς Ἰεροσόλυμα,
کہ آتا-ہے – یسوع میں یروشلیم
G3754 G2064 G3588 G2424 G1519 G2414

ہجوم‌بڑا ایک ہے۔ رہا آ یروشلم عیسیٰ کہ چلا پتا کو لوگوں ہوئے آئے لئے کے عید دن اگلے

13 ἔλαβον τὰ βαΐα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
لیں – ٹہنیاں – کھجوروں-کی اور نکلے لیے استقبال اُس-کے اور
G2983 G3588 G0902 G3588 G5404 G2532 G1831 G1519 G5222 G0846 G2532

ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
پکارتے-تھے ہوشعنا مبارک – آنے-والا میں نام خداوند-کے اور
G2905 G5614 G2127 G3588 G2064 G1722 G3686 G2962 G2532

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
– بادشاہ – اسرائیل-کا
G3588 G0935 G3588 G2474

ہے! آتا سے نام کے رب جو وہ ہے مبارک ہوشعنا! تھے، رہے لگا نعرے کر چلّا وہ چلتے چلتے آیا۔ ملنے سے اُس کر نکل سے شہر پکڑے ڈالیاں کی کھجور
ہے!مبارک بادشاہ کا اسرائیل

14 εὑρὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὀνάριον, ἐκάθισεν ἐπ’ αὐτό, καθώς ἐστιν
پا-کر اور – یسوع-نے گدھے بیٹھا پر اُس جیسے ہے
G2147 G1161 G3588 G2424 G3678 G2523 G1909 G0846 G2531 G1510

γεγραμμένον,
لکھا-ہوا
G1125

ہے،لکھا میں مُقدّس کلامِ طرح جس گیا، بیٹھ پر اُس وہ اور گیا مل گدھا جوان ایک سے کہیں کو عیسیٰ

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεύς σου ἔρχεται, καθήμενος
نہ ڈر بیٹی صیّون-کی دیکھ – بادشاہ تیرا آتا-ہے بیٹھا-ہوا
G3361 G5399 G2364 G4622 G3708 G3588 G0935 G4771 G2064 G2521

ἐπὶ πῶλον ὄνου.
پر بچھے گدھے-کے
G1909 G4454 G3688

ہے۔رہا آ سوار پر بچے کے گدھے بادشاہ تیرا دیکھ، ڈر! مت بیٹی، صیون اے

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ’ ὅτε ἐδοξάσθη
یہ نہیں سمجھے اُس-کے – شاگردوں-نے – پہلے لیکن جب جلال-پایا
G3778 G3756 G1097 G0846 G3588 G3101 G3588 G4413 G0235 G3753 G1392

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ’ αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ
یسوع تب یاد-کیا کہ یہ تھیں بارے-میں اُس-کے لکھیں اور
G2424 G5119 G3403 G3754 G3778 G1510 G1909 G0846 G1125 G2532

ταῦτα ἐποίησαν αὐτῷ.
یہ کیا اُسے
G3778 G4160 G0846

یہ ساتھ کے اُس نے لوگوں کہ آیا یاد اُنہیں تو پہنچا کو جلال اپنے عیسیٰ جب میں بعد لیکن آئی۔ نہ سمجھ کی بات اِس کو شاگردوں کے اُس وقت اُس ہے۔بھی ذکر کا اِس میں مُقدّس کلامِ کہ گئے سمجھ وہ اور تھا کیا کچھ

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ’ αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
گواہی-دیتا-تھا پس – بھیڑ – تھا ساتھ اُس-کے جب – لعزر-کو
G3140 G3767 G3588 G3793 G3588 G1510 G3326 G0846 G3753 G3588 G2976

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
بُلایا سے – قبر اور اُٹھایا اُسے سے مُردوں
G5455 G1537 G3588 G3419 G2532 G1453 G0846 G1537 G3498

تھا۔رہا بتاتا میں بارے کے اِس کو دوسروں وہ تھا، کیا زندہ سے میں مُردوں کو لعزر نے اُس جب تھا ساتھ کے عیسیٰ وقت اُس ہجوم جو

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
سبب-سے اِس بھی ملا اُسے – بھیڑ کیونکہ سُنا یہ اُس-نے
G1223 G3778 G2532 G5221 G0846 G3588 G3793 G3754 G0191 G3778 G0846

πεποιηκέναι τὸ σημεῖον.
کیا-ہے – نشان
G4160 G3588 G4592

تھا۔سنا میں بارے کے نشان الٰہی اِس کے اُس نے اُنہوں تھے، آئے لئے کے ملنے سے عیسیٰ لوگ اِتنے سے وجہ اِسی

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
– پس فریسیوں-نے کہا سے اپنے-آپ دیکھتے-ہو کہ نہیں فائدہ-ہوتے
G3588 G3767 G5330 G3004 G4314 G1438 G2334 G3754 G3756 G5623

οὐδέν? ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
کچھ دیکھو – دنیا پیچھے اُس-کے گئی
G3762 G3708 G3588 G2889 G3694 G0846 G0565

ہے۔لی ہو پیچھے کے اُس دنیا تمام دیکھو، رہی۔ بن نہیں بات کہ ہیں رہے دیکھ آپ لگے، کہنے میں آپس فریسی کر دیکھ یہ

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν, ἐν
تھے اور یونانی کچھ سے – آنے-والوں-میں-سے تاکہ عبادت-کریں میں
G1510 G1161 G1672 G5100 G1537 G3588 G0305 G2443 G4352 G1722

τῇ ἑορτῇ;
– عید
G3588 G1859

تھے۔ہوئے آئے لئے کے کرنے پرستش پر موقع کے عید کی فسح جو تھے میں اُن بھی یونانی کچھ

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ
یہ پس آئے فِلپّس-کے-پاس – سے بیت-صیدا – گلیل-کے اور
G3778 G3767 G4334 G5376 G3588 G0575 G0966 G3588 G1056 G2532

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
پوچھتے-تھے اُسے کہتے-ہوئے خداوند چاہتے-ہیں – یسوع-کو دیکھنا
G2065 G0846 G3004 G2962 G2309 G3588 G2424 G3708

ہیں۔چاہتے ملنا سے عیسیٰ ہم جناب، کہا، نے اُنہوں تھا۔ سے صیدا بیت کے گلیل جو آئے ملنے سے فلپّس وہ اب

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
آتا-ہے – فِلپّس اور کہتا-ہے – اندریاس-سے آتا-ہے اندریاس اور
G2064 G3588 G5376 G2532 G3004 G3588 G0406 G2064 G0406 G2532

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
فِلپّس اور کہتے-ہیں – یسوع-سے
G5376 G2532 G3004 G3588 G2424

پہنچائی۔خبر یہ اُسے اور گئے پاس کے عیسیٰ کر مل وہ پھر اور بتائی بات یہ کو اندریاس نے فلپّس

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
– اور یسوع جواب-دیتا-ہے اُنہیں کہتے-ہوئے آئی-ہے – گھڑی تاکہ
G3588 G1161 G2424 G0611 G0846 G3004 G2064 G3588 G5610 G2443

δοξασθῇ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
جلال-پائے – بیٹا – آدمی-کا
G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

ملے۔جلال کو آدم ابنِ کہ ہے گیا آ وقت اب دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
آمین آمین کہتا-ہوں تم-سے اگر نہ – دانہ – گیہوں-کا گِر-کر میں
G0281 G0281 G3004 G4771 G1437 G3361 G3588 G2848 G3588 G4621 G4098 G1519

τὴν γῆν, ἀποθάνῃ, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, πολὺν καρπὸν
– زمین مرے وہ اکیلا رہتا-ہے اگر اور مرے بہت پھل
G3588 G1093 G0599 G0846 G3441 G3306 G1437 G1161 G0599 G4183 G2590

φέρει.
لاتا-ہے
G5342

ہے۔لاتا پھل سا بہت تو ہے جاتا مر وہ جب لیکن ہے۔ رہتا ہی اکیلا وہ جائے نہ مر کر گر میں زمین دانہ کا گندم تک جب کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν
– پیار-کرنے-والا – جان اپنی کھوتا-ہے اُسے اور – نفرت-کرنے-والا
G3588 G5368 G3588 G5590 G0846 G0622 G0846 G2532 G3588 G3404

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζωὴν αἰώνιον φυλάξει
– جان اپنی میں – دنیا اِس لیے زندگی ابدی حفاظت-کرے-گا
G3588 G5590 G0846 G1722 G3588 G2889 G3778 G1519 G2222 G0166 G5442

αὐτήν.
اُسے
G0846

گا۔رکھے محفوظ تک ابد اُسے وہ ہے رکھتا دشمنی سے جان اپنی میں دنیا اِس جو اور گا، دے کھو اُسے وہ ہے کرتا پیار کو جان اپنی جو

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῇ, ἐμοὶ ἀκολουθείτω; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, ἐκεῖ καὶ
اگر میری کوئی خدمت-کرے میرے پیچھے-آئے اور جہاں ہوں میں وہاں بھی
G1437 G1473 G5100 G1247 G1473 G0190 G2532 G3699 G1510 G1473 G1563 G2532

ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐάν τις ἐμοὶ διακονῇ, τιμήσει αὐτὸν ὁ
– خادم – میرا ہو-گا اگر کوئی میری خدمت-کرے عزّت-کرے-گا اُسے –
G3588 G1249 G3588 G1699 G1510 G1437 G5100 G1473 G1247 G5091 G0846 G3588

Πατήρ.
باپ
G3962

اُس باپ میرا کرے خدمت میری جو اور گا۔ ہو بھی خادم میرا وہاں ہوں مَیں جہاں کیونکہ لے، ہو پیچھے میرے وہ تو چاہے کرنا خدمت میری کوئی اگر گا۔کرے عزت کی

27 νῦν ἡ ψυχή μου τετάρακται, καὶ τί εἴπω? Πάτερ, σῶσόν με ἐκ
اب – جان میری غمگین-ہے اور کیا کہوں باپ بچا مجھے سے
G3568 G3588 G5590 G1473 G5015 G2532 G5101 G3004 G3962 G4982 G1473 G1537

τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
– گھڑی اِس لیکن سبب-سے اِس آیا میں – گھڑی اِس
G3588 G5610 G3778 G0235 G1223 G3778 G2064 G1519 G3588 G5610 G3778

ہوں۔آیا لئے اِسی تو مَیں نہیں، رکھ؟ بچائے سے وقت اِس مجھے باپ، اے کہوں، مَیں کیا کہوں؟ کیا مَیں ہے۔ مضطرب دل میرا اب

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
باپ جلال-دے اپنے – نام-کو آئی پس آواز سے – آسمان
G3962 G1392 G4771 G3588 G3686 G2064 G3767 G5456 G1537 G3588 G3772

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
اور جلال-دیا اور پھر جلال-دوں-گا
G2532 G1392 G2532 G3825 G1392

گا۔دوں جلال بھی دوبارہ اور ہوں چکا دے جلال اُسے مَیں دی، سنائی آواز ایک سے آسمان تب دے۔ جلال کو نام اپنے باپ، اے

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἑστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι
– پس بھیڑ – کھڑی-ہوئی اور سُن-کر کہتا-تھا بادل گرجا دوسرے
G3588 G3767 G3793 G3588 G2476 G2532 G0191 G3004 G1027 G1096 G0243

ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
کہتے-تھے فرشتہ اُس-سے بولا
G3004 G0032 G0846 G2980

ہے۔ہوا کلام ہم سے اُس فرشتہ کوئی کیا، پیش خیال نے اَوروں ہیں۔ رہے گرج بادل کہا، کر سن یہ نے اُنہوں تھے کھڑے وہاں لوگ جو کے ہجوم

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι’ ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη γέγονεν,
جواب-دیا یسوع-نے اور کہا نہ سبب-سے میرے – آواز یہ آئی
G0611 G2424 G2532 G3004 G3756 G1223 G1473 G3588 G5456 G3778 G1096

ἀλλὰ δι’ ὑμᾶς.
بلکہ سبب-سے تمہارے
G0235 G1223 G4771

تھی۔واسطے تمہارے بلکہ نہیں واسطے میرے آواز یہ بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
اب عدالت ہے – دنیا-کی اِس اب – سردار – دنیا-کا
G3568 G2920 G1510 G3588 G2889 G3778 G3568 G3588 G0758 G3588 G2889

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
اِس نکالا-جائے-گا باہر
G3778 G1544 G1854

گا۔جائے دیا نکال کو حکمران کے دنیا اب ہے، گیا آ وقت کا کرنے عدالت کی دنیا اب

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἑλκύσω πρὸς ἐμαυτόν.
اور-میں اگر اُٹھایا-جاؤں سے – زمین سب-کو کھینچوں-گا پاس اپنے
G2504 G1437 G5312 G1537 G3588 G1093 G3956 G1670 G4314 G1683

گا۔لوں کھینچ پاس اپنے کو سب بعد کے جانے چڑھائے پر اونچے سے زمین خود مَیں اور

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
یہ اور کہتا-تھا بتاتے-ہوئے کیسی موت-سے قریب-تھا مرنے
G3778 G1161 G3004 G4591 G4169 G2288 G3195 G0599

گا۔مرے موت کی طرح کس وہ کہ کیا اشارہ طرف اِس نے اُس سے الفاظ اِن

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
جواب-دیا پس اُسے – بھیڑ-نے ہم-نے سُنا-ہے سے – شریعت کہ
G0611 G3767 G0846 G3588 G3793 G1473 G0191 G1537 G3588 G3551 G3754

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
– مسیح رہتا-ہے لیے – ابد-تک اور کیسے کہتا-ہے تو کہ ضرور-ہے
G3588 G5547 G3306 G1519 G3588 G0165 G2532 G4459 G3004 G4771 G3754 G1163

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστιν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
اُٹھایا-جانا – بیٹا – آدمی-کا کون ہے یہ – بیٹا –
G5312 G3588 G5207 G3588 G0444 G5101 G1510 G3778 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου?
آدمی-کا
G0444

ہے؟ جانا چڑھایا پر اونچے کو آدم ابنِ کہ ہے بات کیسی یہ کی آپ پھر تو گا۔ رہے قائم تک ابد مسیح کہ ہے سنا نے ہم سے مُقدّس کلامِ اُٹھا، بول بجوم کون؟ہے آدم ابنِ آخر

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν ὑμῖν
کہا پس اُن-سے – یسوع-نے ابھی تھوڑی مدّت – نور میں تم
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G2089 G3398 G5550 G3588 G5457 G1722 G4771

ἐστιν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ.
ہے چلو جب-تک – نور رکھتے-ہو تاکہ نہ اندھیرا تمہیں پکڑے
G1510 G4043 G5613 G3588 G5457 G2192 G2443 G3361 G4653 G4771 G2638

καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
اور – چلنے-والا میں – اندھیرے نہیں جانتا کہاں جاتا-ہے
G2532 G3588 G4043 G1722 G3588 G4653 G3756 G1492 G4226 G5217

جو جائے۔ نہ چھا پر تم تاریکی تاکہ رہو چلتے میں نور اِس ہے موجود وہ دیر جتنی گا۔ رہے پاس تمہارے اَور دیر تھوڑی نور دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔رہا جا کہاں وہ کہ معلوم نہیں اُسے ہے چلتا میں اندھیرے

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεύετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
جب-تک – نور رکھتے-ہو ایمان-لاؤ پر – نور تاکہ بیٹے نور-کے بنو
G5613 G3588 G5457 G2192 G4100 G1519 G3588 G5457 G2443 G5207 G5457 G1096

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπελθὼν, ἐκρύβη ἀπ’ αὐτῶν.
یہ کہا یسوع-نے اور جا-کر چھپ-گیا سے اُن
G3778 G2980 G2424 G2532 G0565 G2928 G0575 G0846

گیا۔ہو غائب اور گیا چلا عیسیٰ بعد کے کہنے یہ جاؤ۔ بن فرزند کے نور تم تاکہ لاؤ ایمان پر اُس پہلے پہلے سے جانے چلے سے پاس تمہارے کے نور

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
اتنے اور اُس-کے نشان کیے-ہوئے سامنے اُن-کے نہیں ایمان-لاتے-تھے
G5118 G1161 G0846 G4592 G4160 G1715 G0846 G3756 G4100

εἰς αὐτόν,
پر اُس
G1519 G0846

لائے۔نہ ایمان پر اُس وہ توبھی دکھائے ہی سامنے کے اُن نشان الٰہی تمام یہ نے عیسیٰ اگرچہ

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
تاکہ – کلام یسعیاہ – نبی-کا پورا-ہو جو کہا خداوند کس-نے
G2443 G3588 G3056 G2268 G3588 G4396 G4137 G3739 G3004 G2962 G5101

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίων Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
ایمان-لایا – سُننے-پر ہمارے اور – بازو خداوند-کا کس-پر ظاہر-ہوا
G4100 G3588 G0189 G1473 G2532 G3588 G1023 G2962 G5101 G0601

ہوئی؟ظاہر پر کس قدرت کی رب اور لایا؟ ایمان پر پیغام ہمارے کون رب، اے ہوئی، پوری گوئی پیش کی نبی یسعیاہ یوں

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
سبب-سے اِس نہیں سکتے-تھے ایمان-لانا کیونکہ پھر کہا یسعیاہ-نے
G1223 G3778 G3756 G1410 G4100 G3754 G3825 G3004 G2268

ہے،فرمایا اَور کہیں نے نبی یسعیاہ طرح جس سکے، لا نہ ایمان وہ چنانچہ

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν,
اندھا-کر-دیا-ہے اُن-کی – آنکھیں اور سخت-کر-دیا-ہے اُن-کا – دل
G5186 G0846 G3588 G3788 G2532 G4456 G0846 G3588 G2588

ἵνα μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν,
تاکہ نہ دیکھیں – آنکھوں-سے اور سمجھیں – دل-سے اور رجوع-کریں
G2443 G3361 G3708 G3588 G3788 G2532 G3539 G3588 G2588 G2532 G4762

καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
اور شفا-دوں اُنہیں
G2532 G2390 G0846

رجوع طرف میری سمجھیں، سے دل اپنے دیکھیں، سے آنکھوں اپنی وہ کہ ہو نہ ایسا ہے، دیا کر بےحس کو دل کے اُن اور اندھا کو آنکھوں کی اُن نے اللہ دوں۔شفا اُنہیں مَیں اور کریں

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ
یہ کہا یسعیاہ-نے کیونکہ دیکھا – جلال اُس-کا اور بولا بارے-میں
G3778 G3004 G2268 G3754 G3708 G3588 G1391 G0846 G2532 G2980 G4012

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

کی۔بات میں بارے کے اُس کر دیکھ جلال کا عیسیٰ نے اُس کیونکہ فرمایا لئے اِس یہ نے یسعیاہ

42	ὅμως	μέντοι	καὶ	ἐκ	τῶν	ἀρχόντων	πολλοὶ	ἐπίστευσαν	εἰς	αὐτόν,
	تاہم	لیکن	بھی	سے	–	سرداروں-میں-سے	بہتوں-نے	ایمان-لایا	پر	اُس
	G3676	G3305	G2532	G1537	G3588	G0758	G4183	G4100	G1519	G0846

ἀλλὰ	διὰ	τοὺς	Φαρισαίους	οὐχ	ὡμολόγουν,	ἵνα	μὴ	ἀποσυνάγωγοι	
لیکن	سبب-سے	–	فریسیوں-کے	نہیں	اقرار-کرتے-تھے	تاکہ	نہ	خارج	
G0235	G1223	G3588	G5330	G3756	G3670	G2443	G3361	G0656	

γένωνται;
ہوں
G1096

کہ تھے ڈرتے وہ کیونکہ تھے، کرتے نہیں اقرار علانیہ کا اِس وہ لیکن تھے۔ شامل بھی راہنما کچھ میں اُن تھے۔ رکھتے ایمان پر عیسیٰ لوگ سے بہت توبھی گے۔دیں کر خارج سے جماعت یہودی ہمیں فریسی

43	ἠγάπησαν	γὰρ	τὴν	δόξαν	τῶν	ἀνθρώπων	μᾶλλον	ἤπερ	τὴν	δόξαν	τοῦ
	پیار-کرتے-تھے	کیونکہ	–	جلال	–	آدمیوں-کا	زیادہ	بنسبت	–	جلال-سے	–
	G0025	G1063	G3588	G1391	G3588	G0444	G3123	G2260	G3588	G1391	G3588

Θεοῦ.
خدا-کے
G2316

تھے۔رکھتے عزیز زیادہ کو عزت کی انسان نسبت کی عزت کی اللہ وہ میں اصل

44	Ἰησοῦς	δὲ	ἔκραξεν	καὶ	εἶπεν,	Ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,	οὐ	πιστεύει
	یسوع	اور	پکارا	اور	کہا	–	ایمان-لانے-والا	پر	مجھ	نہ	ایمان-لاتا
	G2424	G1161	G2896	G2532	G3004	G3588	G4100	G1519	G1473	G3756	G4100

εἰς	ἐμὲ,	ἀλλὰ	εἰς	τὸν	πέμψαντά	με;
پر	مجھ	بلکہ	پر	–	بھیجنے-والے	مجھے
G1519	G1473	G0235	G1519	G3588	G3992	G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس ہے رکھتا ایمان پر اُس بلکہ پر مجھ صرف نہ وہ ہے رکھتا ایمان پر مجھ جو اُٹھا، پکار عیسیٰ پھر

45	καὶ	ὁ	θεωρῶν	ἐμὲ,	θεωρεῖ	τὸν	πέμψαντά	με.
	اور	–	دیکھنے-والا	مجھے	دیکھتا-ہے	–	بھیجنے-والے-کو	مجھے
	G2532	G3588	G2334	G1473	G2334	G3588	G3992	G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس ہے دیکھتا اُسے وہ ہے دیکھتا مجھے جو اور

46	ἐγὼ	φῶς	εἰς	τὸν	κόσμον	ἐλήλυθα,	ἵνα	πᾶς	ὁ	πιστεύων	εἰς	ἐμὲ,
	میں	نور	میں	–	دنیا	آیا-ہوں	تاکہ	ہر	–	ایمان-لانے-والا	پر	مجھ
	G1473	G5457	G1519	G3588	G2889	G2064	G2443	G3956	G3588	G4100	G1519	G1473

ἐν	τῇ	σκοτίᾳ	μὴ	μείνῃ.
میں	–	اندھیرے	نہ	رہے
G1722	G3588	G4653	G3361	G3306

رہے۔نہ میں تاریکی وہ لائے ایمان پر مجھ بھی جو تاکہ ہوں آیا میں دنیا اِس سے حیثیت کی نور مَیں

47 καὶ ἐάν τίς μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
اور اگر کوئی میرے سُنے – باتیں اور نہ مانے میں نہیں
G2532 G1437 G5100 G1473 G0191 G3588 G4487 G2532 G3361 G5442 G1473 G3756

κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ’ ἵνα σώσω
عدالت-کرتا اُس-کی نہیں کیونکہ آیا تاکہ عدالت-کروں – دنیا-کی بلکہ تاکہ بچاؤں
G2919 G0846 G3756 G1063 G2064 G2443 G2919 G3588 G2889 G0235 G2443 G4982

τὸν κόσμον.
– دنیا-کو
G3588 G2889

دینے نجات اُسے بلکہ آیا نہیں لئے کے کرنے عدالت کی دنیا مَیں کیونکہ گا، کروں نہیں عدالت کی اُس مَیں کرتا نہیں عمل پر اُن کر سن باتیں میری جو لئے۔کے

48 ὁ ἀθετῶν ἐμὲ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
– ردّ-کرنے-والا مجھے اور نہ قبول-کرنے-والا – باتیں میری رکھتا-ہے –
G3588 G0114 G1473 G2532 G3361 G2983 G3588 G4487 G1473 G2192 G3588

κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτὸν ἐν
عدالت-کرنے-والا اُس-کا – کلام جو کہا وہ عدالت-کرے-گا اُس-کی میں
G2919 G0846 G3588 G3056 G3739 G2980 G1565 G2919 G0846 G1722

τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
– آخری دن
G3588 G2078 G2250

کرے عدالت کی اُس دن کے قیامت ہی کلام گیا کیا پیش میرا کرتا نہیں قبول باتیں میری کے کر رد مجھے جو ہے۔ کرتا عدالت کی اُس جو ہے ایک توبھی گا۔

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἐμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ’ ὁ πέμψας με Πατὴρ
کیونکہ میں سے اپنے-آپ نہیں بولا بلکہ – بھیجنے-والے مجھے باپ-نے
G3754 G1473 G1537 G1683 G3756 G2980 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἴπω, καὶ τί λαλήσω.
خود مجھے حکم دیا-ہے کیا کہوں اور کیا بولوں
G0846 G1473 G1785 G1325 G5101 G3004 G2532 G5101 G2980

ہے۔سنانا کیا اور کہنا کیا کہ دیا حکم مجھے نے ہی باپ والے بھیجنے میرے ہے۔ نہیں سے طرف میری وہ ہے کیا بیان نے مَیں کچھ جو کیونکہ

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιός ἐστιν. ἃ οὖν ἐγὼ
اور جانتا-ہوں کہ – حکم اُس-کا زندگی ابدی ہے جو پس میں
G2532 G1492 G3754 G3588 G1785 G0846 G2222 G0166 G1510 G3739 G3767 G1473

λαλῶ, καθὼς εἴρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
بولتا-ہوں جیسے کہا-ہے مجھے – باپ-نے ایسے بولتا-ہوں
G2980 G2531 G2046 G1473 G3588 G3962 G3779 G2980

ہے۔بتایا مجھے نے باپ جو ہے کچھ وہی ہوں سناتا مَیں کچھ جو چنانچہ ہے۔ پہنچاتا تک زندگی ابدی حکم کا اُس کہ ہوں جانتا مَیں اور

Chapter 13

1

Πρὸ	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	τοῦ	πάσχα,	εἰδὼς	ὁ	Ἰησοῦς	ὅτι	ἦλθεν	αὐτοῦ
پہلے	اور	–	عید-سے	–	فسح-کی	جانتے-ہوئے	–	یسوع	کہ	آئی-ہے	اُس-کی
G4253	G1161	G3588	G1859	G3588	G3957	G1492	G3588	G2424	G3754	G2064	G0846

ἡ	ὥρα,	ἵνα	μεταβῇ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	τούτου,	πρὸς	τὸν	Πατέρα,
–	گھڑی	تاکہ	منتقل-ہو	سے	–	دنیا	اِس	پاس	–	باپ-کے
G3588	G5610	G2443	G3327	G1537	G3588	G2889	G3778	G4314	G3588	G3962

ἀγαπήσας	τοὺς	ἰδίους	τοὺς	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	εἰς	τέλος	ἠγάπησεν	αὐτούς.
پیار-کرتے-ہوئے	–	اپنوں-سے	–	میں	–	دنیا	تک	آخر	پیار-کیا	اُن-سے
G0025	G3588	G2398	G3588	G1722	G3588	G2889	G1519	G5056	G0025	G0846

دنیا ہمیشہ نے اُس گو ہے۔ جانا پاس کے باپ کر چھوڑ کو دنیا اِس مجھے کہ ہے گیا آ وقت وہ کہ تھا جانتا عیسیٰ تھی۔ والی ہونے شروع اب عید کی فسح کیا۔اظہار کا محبت اپنی پر اُن تک حد آخری نے اُس اب لیکن تھی، رکھی محبت سے لوگوں اپنے میں

2

καὶ	δείπνου	γινομένου,	τοῦ	διαβόλου	ἤδη	βεβληκότος	εἰς	τὴν	καρδίαν
اور	ضیافت	ہوتے-ہوئے	–	ابلیس-نے	پہلے-ہی	ڈال-دیا-تھا	میں	–	دل
G2532	G1173	G1096	G3588	G1228	G2235	G0906	G1519	G3588	G2588

ἵνα	παραδοῖ	αὐτὸν,	Ἰούδας,	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου,
تاکہ	پکڑوائے	اُسے	یہوداہ	شمعون	اسکریوتی-کا
G2443	G3860	G0846	G2455	G4613	G2469

تھا۔چکا ڈال ارادہ کا کرنے حوالے کے دشمن کو عیسیٰ میں دل کے یہوداہ بیٹے کے اسکریوتی شمعون ابلیس وقت اُس ہوا۔ تیار کھانا کا شام پھر

3

εἰδὼς	ὅτι	πάντα	ἔδωκεν	αὐτῷ	ὁ	Πατὴρ	εἰς	τὰς	χεῖρας,	καὶ	ὅτι
جانتے-ہوئے	کہ	سب	دیا-ہے	اُسے	–	باپ-نے	میں	–	ہاتھوں	اور	کہ
G1492	G3754	G3956	G1325	G0846	G3588	G3962	G1519	G3588	G5495	G2532	G3754

ἀπὸ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν	καὶ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ὑπάγει,
سے	خدا	نکلا	اور	پاس	–	خدا-کے	جاتا-ہے
G0575	G2316	G1831	G2532	G4314	G3588	G2316	G5217

ہوں۔رہا جا واپس پاس کے اُس اب اور آیا نکل سے میں اللہ مَیں کہ اور ہے دیا کر سپرد میرے کچھ سب نے باپ کہ تھا جانتا عیسیٰ

4

ἐγείρεται	ἐκ	τοῦ	δείπνου,	καὶ	τίθησιν	τὰ	ἱμάτια,	καὶ	λαβὼν	λέντιον
اُٹھتا-ہے	سے	–	ضیافت	اور	رکھتا-ہے	–	کپڑے	اور	لے-کر	تولیہ
G1453	G1537	G3588	G1173	G2532	G5087	G3588	G2440	G2532	G2983	G3012

διέζωσεν	ἑαυτόν.
باندھا	اپنے-آپ-کو
G1241	G1438

لیا۔باندھ تولیہ پر کمر اور دیا اُتار لباس اپنا کر اُٹھ سے دسترخوان نے اُس چنانچہ

5

εἶτα	βάλλει	ὕδωρ	εἰς	τὸν	νιπτῆρα,	καὶ	ἤρξατο	νίπτειν	τοὺς	πόδας	τῶν
پھر	ڈالتا-ہے	پانی	میں	–	طشت	اور	شروع-کیا	دھونا	–	پاؤں	–
G1534	G0906	G5204	G1519	G3588	G3537	G2532	G0756	G3538	G3588	G4228	G3588

μαθητῶν,	καὶ	ἐκμάσσειν	τῷ	λεντίῳ	ᾧ	ἦν	διεζωσμένος,
شاگردوں-کے	اور	پونچھنا	–	تولیے-سے	جس	تھا	باندھا-ہوا
G3101	G2532	G1591	G3588	G3012	G3739	G1510	G1241

لگا۔کرنے خشک کر پونچھ سے تولیہ ہوئے بندھے اور دھونے پاؤں کے شاگردوں کر ڈال پانی میں باسن وہ پھر

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σύ μου νίπτεις
آتا-ہے پس پاس شمعون پطرس-کے کہتا-ہے اُسے خداوند تو میرے دھوتا-ہے
G2064 G3767 G4314 G4613 G4074 G3004 G0846 G2962 G4771 G1473 G3538

τοὺς πόδας?
– پاؤں
G3588 G4228

ہیں؟ چاہتے دھونا پاؤں میرے آپ خداوند، کہا، نے اُس تو آئی باری کی پطرس جب

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὃ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,
جواب-دیا یسوع-نے اور کہا اُسے جو میں کرتا-ہوں تو نہیں جانتا ابھی
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G3739 G1473 G4160 G4771 G3756 G1492 G0737

γνώσῃ δὲ μετὰ ταῦτα.
جانے-گا اور بعد اِن
G1097 G1161 G3326 G3778

گا۔ جائے آ میں سمجھ تیری یہ میں بعد لیکن ہوں، رہا کر کیا مَیں کہ سمجھتا نہیں تُو وقت اِس دیا، جواب نے عیسیٰ

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψῃς μου τοὺς πόδας, εἰς τὸν αἰῶνα.
کہتا-ہے اُسے پطرس نہیں کبھی دھوئے-گا میرے – پاؤں لیے – ابد-تک
G3004 G0846 G4074 G3756 G3361 G3538 G1473 G3588 G4228 G1519 G3588 G0165

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ’ ἐμοῦ.
جواب-دیا یسوع-نے اُسے اگر نہ دھوؤں تجھے نہیں رکھتا حصّہ ساتھ میرے
G0611 G2424 G0846 G1437 G3361 G3538 G4771 G3756 G2192 G3313 G3326 G1473

تیرا ساتھ میرے تو دھوؤں نہ تجھے مَیں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ گا! دوں نہیں دھونے پاؤں میرے کو آپ بھی کبھی مَیں کیا، اعتراض نے پطرس گا۔ ہو نہیں حصہ کوئی

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ
کہتا-ہے اُسے شمعون پطرس خداوند نہ – پاؤں میرے صرف بلکہ بھی
G3004 G0846 G4613 G4074 G2962 G3361 G3588 G4228 G1473 G3440 G0235 G2532

τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλήν.
– ہاتھ اور – سر
G3588 G5495 G2532 G3588 G2776

دھوئیں! بھی کو سر اور ہاتھوں میرے بلکہ پاؤں میرے صرف نہ خداوند، پھر تو کہا، نے پطرس کر سن یہ

10 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρείαν, εἰ μὴ τοὺς
کہتا-ہے اُسے – یسوع – نہایا-ہوا نہیں رکھتا ضرورت سوائے کہ –
G3004 G0846 G3588 G2424 G3588 G3068 G3756 G2192 G5532 G1487 G3361 G3588

πόδας νίψασθαι, ἀλλ’ ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ’ οὐχὶ
پاؤں دھلوانے-کی بلکہ ہے پاک سارا اور تم پاک ہو لیکن نہیں
G4228 G3538 G0235 G1510 G2513 G3650 G2532 G4771 G2513 G1510 G0235 G3780

πάντες.
سب
G3956

پاک تم ہے۔ صاف پاک پر طور پورے وہ کیونکہ ہے، ہوتی ضرورت کی دھونے کو پاؤں اپنے صرف اُسے ہے لیا نہا نے شخص جس دیا، جواب نے عیسیٰ نہیں۔ سب کے سب لیکن ہو، صاف

11 ᾔδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
جانتا-تھا کیونکہ - پکڑوانے-والے-کو اُس-کے سبب-سے اِس کہا کہ نہیں سب
G1492 G1063 G3588 G3860 G0846 G1223 G3778 G3004 G3754 G3780 G3956

καθαροί ἐστε.
پاک ہو
G2513 G1510

ہیں۔(نہیں صاف پاک سب کے سب کہ کہا نے اُس لئے اِس گا۔ کرے حوالے کے دشمن اُسے کون کہ تھا معلوم کو)عیسیٰ

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
جب پس دھویا - پاؤں اُن-کے اور لیے - کپڑے اپنے اور
G3753 G3767 G3538 G3588 G4228 G0846 G2532 G2983 G3588 G2440 G0846 G2532

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
بیٹھا پھر کہا اُن-سے جانتے-ہو کیا کیا-ہے تمہارے-لیے
G0377 G3825 G3004 G0846 G1097 G5101 G4160 G4771

ہے؟کِیا کیا لئے تمہارے نے مَیں کہ ہو سمجھتے تم کیا کیا، سوال نے اُس گیا۔ بیٹھ کر پہن لباس اپنا دوبارہ عیسیٰ بعد کے دھونے پاؤں کے سب اُن

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὁ Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
تم کہتے-ہو مجھے - استاد اور - خداوند اور اچھا کہتے-ہو
G4771 G5455 G1473 G3588 G1320 G2532 G3588 G2962 G2532 G2573 G3004

εἰμὶ γάρ.
ہوں کیونکہ
G1510 G1063

ہوں۔کچھ یہی مَیں کیونکہ ہے، صحیح یہ اور ہو کرتے مخاطب کر کہہ خداوند اور اُستاد مجھے تم

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ Διδάσκαλος,
اگر پس میں-نے دھوئے تمہارے - پاؤں - خداوند اور - استاد
G1487 G3767 G1473 G3538 G4771 G3588 G4228 G3588 G2962 G2532 G3588 G1320

καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
اور تم چاہیے ایک-دوسرے-کے دھونا - پاؤں
G2532 G4771 G3784 G0240 G3538 G3588 G4228

کرو۔دھویا پاؤں کے دوسرے ایک کہ ہے بھی فرض تمہارا اب لئے اِس دھوئے۔ پاؤں تمہارے نے اُستاد اور خداوند تمہارے مَیں،

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
نمونہ کیونکہ دیا تمہیں تاکہ جیسے میں-نے کیا تمہارے-لیے بھی تم
G5262 G1063 G1325 G4771 G2443 G2531 G1473 G4160 G4771 G2532 G4771

ποιῆτε.
کرو
G4160

ہے۔کیا ساتھ تمہارے نے مَیں جو کرو وہی بھی تم تاکہ ہے دیا نمونہ ایک کو تم نے مَیں

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
آمین آمین کہتا-ہوں تم-سے نہیں ہے غلام بڑا - مالک-سے اپنے نہ
G0281 G0281 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173 G3588 G2962 G0846 G3761

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
رسول بڑا - بھیجنے-والے-سے اپنے
G0652 G3173 G3588 G3992 G0846

سے۔والے بھیجنے اپنے پیغمبر نہ ہوتا، نہیں بڑا سے مالک اپنے غلام کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

17	εἰ	ταῦτα	οἴδατε,	μακάριοί	ἐστε	ἐὰν	ποιῆτε	αὐτά.
	اگر	یہ	جانتے-ہو	مبارک	ہو	اگر	کرو	یہ
	G1487	G3778	G1492	G3107	G1510	G1437	G4160	G0846

گے۔ہو مبارک تم ہی پھر کرو، بھی عمل پر اِس تو ہو جانتے یہ تم اگر

18	οὐ	περὶ	πάντων	ὑμῶν	λέγω.	ἐγὼ	οἶδα	τίνας	ἐξελεξάμην,	ἀλλ’	ἵνα
	نہ	بارے-میں	سب	تم	کہتا-ہوں	میں	جانتا-ہوں	کنہیں	چُنا-ہے	لیکن	تاکہ
	G3756	G4012	G3956	G4771	G3004	G1473	G1492	G5101	G1586	G0235	G2443

ἡ	γραφὴ	πληρωθῇ,	Ὁ	τρώγων	μου	τὸν	ἄρτον,	ἐπῆρεν	ἐπ’	ἐμὲ	τὴν
–	نوشتہ	پورا-ہو	–	کھانے-والا	میری	–	روٹی	اُٹھائی	پر	مجھ	–
G3588	G1124	G4137	G3588	G5176	G1473	G3588	G0740	G1869	G1909	G1473	G3588

πτέρναν	αὐτοῦ.
ایڑی	اپنی
G4418	G0846

روٹی میری جو ہے، ضرور ہونا پورا کا بات اِس کی مُقدّس کلامِ لیکن ہوں۔ جانتا مَیں اُنہیں ہے لیا چن نے مَیں جنہیں رہا۔ کر نہیں بات کی سب تم مَیں ہے۔ اُٹھائی لات پر مجھ نے اُس ہے کھاتا

19	ἀπ’	ἄρτι	λέγω	ὑμῖν,	πρὸ	τοῦ	γενέσθαι,	ἵνα	πιστεύσητε	ὅταν	γένηται,
	سے	ابھی	کہتا-ہوں	تم-سے	پہلے	–	ہونے-سے	تاکہ	ایمان-لاؤ	جب	ہو
	G0575	G0737	G3004	G4771	G4253	G3588	G1096	G2443	G4100	G3752	G1096

ὅτι	ἐγώ	εἰμι.
کہ	میں	ہوں
G3754	G1473	G1510

ہوں۔وہی مَیں کہ لاؤ ایمان تم تو آئے پیش وہ جب تاکہ ہوں، رہا بتا ابھی یہ آئے پیش وہ کہ پہلے سے اِس کو تم مَیں

20	ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὁ	λαμβάνων	ἄν	τινα	πέμψω,	ἐμὲ	λαμβάνει;
	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	–	قبول-کرنے-والا	بھی	کسی-کو	بھیجوں	مجھے	قبول-کرتا-ہے
	G0281	G0281	G3004	G4771	G3588	G2983	G0302	G5100	G3992	G1473	G2983

ὁ	δὲ	ἐμὲ	λαμβάνων,	λαμβάνει	τὸν	πέμψαντά	με.	
–	اور	مجھے	قبول-کرنے-والا	قبول-کرتا-ہے	–	بھیجنے-والے-کو	مجھے	
G3588	G1161	G1473	G2983	G2983	G3588	G3992	G1473	

قبول اُسے وہ ہے کرتا قبول مجھے جو اور ہے۔ کرتا قبول مجھے وہ ہے بھیجا نے مَیں جسے ہے کرتا قبول اُسے شخص جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہے۔ بھیجا مجھے نے جس ہے کرتا

21	Ταῦτα	εἰπὼν,	‹ὁ›	Ἰησοῦς	ἐταράχθη	τῷ	πνεύματι,	καὶ	ἐμαρτύρησεν	καὶ	
	یہ	کہہ-کر	–	یسوع	غمگین-ہوا	–	روح-میں	اور	گواہی-دی	اور	
	G3778	G3004	G3588	G2424	G5015	G3588	G4151	G2532	G3140	G2532	

εἶπεν,	Ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	εἷς	ἐξ	ὑμῶν	παραδώσει	με.
کہا	آمین	آمین	کہتا-ہوں	تم-سے	کہ	ایک	سے	تم-میں	پکڑوائے-گا	مجھے
G3004	G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G1520	G1537	G4771	G3860	G1473

گا۔ دے کر حوالے کے دشمن مجھے ایک سے میں تم کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں کہا، اور ہوا مضطرب نہایت عیسیٰ بعد کے الفاظ اِن

22	ἔβλεπον	εἰς	ἀλλήλους	οἱ	μαθηταὶ,	ἀπορούμενοι	περὶ	τίνος	λέγει.
	دیکھتے-تھے	میں	ایک-دوسرے	–	شاگرد	حیران	بارے-میں	کس-کے	کہتا-ہے
	G0991	G1519	G0240	G3588	G3101	G0639	G4012	G5101	G3004

ہے۔رہا کر بات کی کس عیسیٰ کہ لگے سوچنے کر دیکھ کو دوسرے ایک میں اُلجھن شاگرد

23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ
تھا بیٹھا-ہوا ایک سے – شاگردوں-میں-سے اُس-کے میں – گود –
G1510 G0345 G1520 G1537 G3588 G3101 G0846 G1722 G3588 G2859 G3588

Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
یسوع-کے جسے پیار-کرتا-تھا – یسوع
G2424 G3739 G0025 G3588 G2424

تھا۔بیٹھا ترین قریب کے اُس تھا کرتا پیار عیسیٰ جسے شاگرد ایک

24 νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος, καὶ λέγει αὐτῷ, πυθέσθαι τίς ‹ἂν›
اشارہ-کرتا-ہے پس اِسے شمعون پطرس اور کہتا-ہے اُسے پوچھنا کون ہو-گا
G3506 G3767 G3778 G4613 G4074 G2532 G3004 G0846 G4441 G5101 G0302

εἴη περὶ οὗ λέγει?
ہو بارے-میں جس-کے کہتا-ہے
G1510 G4012 G3739 G3004

ہے۔رہا کر بات کی کس وہ کہ کرے دریافت سے اُس وہ کہ کیا اشارہ اُسے نے پطرس

25 ἀναπεσὼν [οὖν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στῆθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ,
ٹیک-کر پس وہ ایسے پر – سینے – یسوع-کے کہتا-ہے اُسے
G0377 G3767 G1565 G3779 G1909 G3588 G4738 G3588 G2424 G3004 G0846

Κύριε, τίς ἐστιν?
خداوند کون ہے
G2962 G5101 G1510

ہے؟کون یہ خداوند، پوچھا، کر جھکا سر طرف کی عیسیٰ نے شاگرد اُس

26 ἀποκρίνεται οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἐκεῖνός ἐστιν ᾧ ἐγὼ, βάψω τὸ ψωμίον,
جواب-دیتا-ہے پس – یسوع وہ ہے جسے میں ڈبوؤں-گا – نوالہ
G0611 G3767 G3588 G2424 G1565 G1510 G3739 G1473 G0911 G3588 G5596

καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ δίδωσιν Ἰούδᾳ,
اور دوں-گا اُسے ڈبو-کر پس – نوالہ لیتا-ہے اور دیتا-ہے یہوداہ-کو
G2532 G1325 G0846 G0911 G3767 G3588 G5596 G2983 G2532 G1325 G2455

Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
شمعون اسکریوتی-کے
G4613 G2469

دے کو یہوداہ بیٹے کے اسکریوتی شمعون نے اُس کر ڈبو کو لقمے پھر ہے۔ وہی دوں، کر ڈبو میں شوربے لقمہ کا روٹی مَیں جسے دیا، جواب نے عیسیٰ
دیا۔

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
اور بعد – نوالے-کے تب داخل-ہوا میں اُس – شیطان کہتا-ہے
G2532 G3326 G3588 G5596 G5119 G1525 G1519 G1565 G3588 G4567 G3004

οὖν αὐτῷ ‹ὁ› Ἰησοῦς, Ὃ ποιεῖς, ποίησον τάχιον.
پس اُسے – یسوع جو کرتا-ہے کر جلدی
G3767 G0846 G3588 G2424 G3739 G4160 G4160 G5032

لے۔کر سے جلدی وہ ہے کرنا کچھ جو بتایا، اُسے نے عیسیٰ گیا۔ سما میں اُس ابلیس لیا لے لقمہ یہ نے یہوداہ ہی جوں

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
یہ اور کسی-نے-نہیں سمجھا – بیٹھنے-والوں-میں-سے کس-لیے کیا کہا اُسے
G3778 G1161 G3762 G1097 G3588 G0345 G4314 G5101 G3004 G0846

کہا۔کیوں یہ نے عیسیٰ کہ ہوا نہ معلوم کو کسی سے میں لوگوں بیٹھے پر میز لیکن

29 τινὲς γὰρ ἐδόκουν, ἐπεὶ τὸ γλωσσόκομον εἶχεν Ἰούδας, ὅτι λέγει αὐτῷ
بعض کیونکہ سمجھتے-تھے چونکہ – بٹوا رکھتا-تھا یہوداہ کہ کہتا-ہے اُسے
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G2455 G3754 G3004 G0846

‹ὁ› Ἰησοῦς, Ἀγόρασον ὧν χρείαν ἔχομεν, εἰς τὴν ἑορτήν; ἢ τοῖς
– یسوع خرید جن-کی ضرورت ہے-ہمیں لیے – عید-کے یا –
G3588 G2424 G0059 G3739 G5532 G2192 G1519 G3588 G1859 G2228 G3588

πτωχοῖς, ἵνα τι δῷ.
غریبوں-کو تاکہ کچھ دے
G4434 G2443 G5100 G1325

دے۔کر تقسیم کچھ میں غریبوں یا لے خرید چیزیں درکار لئے کے عید کہ ہے رہا بتا اُسے وہ لئے اِس تھا خزانچی یہوداہ چونکہ کہ تھا خیال کا بعض

30 λαβὼν οὖν τὸ ψωμίον, ἐκεῖνος ἐξῆλθεν εὐθύς; ἦν δὲ νύξ.
لے-کر پس – نوالہ وہ نکلا فوراً تھی اور رات
G2983 G3767 G3588 G5596 G1565 G1831 G2112 G1510 G1161 G3571

تھا۔وقت کا رات گیا۔ نکل باہر یہوداہ ہی لیتے لقمہ یہ سے عیسیٰ چنانچہ

31 Ὅτε οὖν ἐξῆλθεν, λέγει Ἰησοῦς, Νῦν ἐδοξάσθη ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου,
جب پس نکلا کہتا-ہے یسوع اب جلال-پایا – بیٹے-نے – آدمی-کے
G3753 G3767 G1831 G3004 G2424 G3568 G1392 G3588 G5207 G3588 G0444

καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
اور – خدا-نے جلال-پایا میں اُس
G2532 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846

ہے۔پایا جلال میں اُس نے اللہ اور پایا جلال نے آدم ابنِ اب کہا، نے عیسیٰ بعد کے جانے چلے کے یہوداہ

32 εἰ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ, καὶ ὁ Θεὸς δοξάσει αὐτὸν ἐν
اگر – خدا-نے جلال-پایا میں اُس اور – خدا جلال-دے-گا اُسے میں
G1487 G3588 G2316 G1392 G1722 G0846 G2532 G3588 G2316 G1392 G0846 G1722

αὐτῷ, καὶ εὐθὺς δοξάσει αὐτόν.
خود اور فوراً جلال-دے-گا اُسے
G0848 G2532 G2112 G1392 G0846

گا۔دے فوراً جلال یہ وہ اور گا۔ دے جلال کو فرزند میں اپنے اللہ لئے اِس ہے گیا مل جلال میں اُس کو اللہ چونکہ ہاں،

33 τεκνία, ἔτι μικρὸν μεθ’ ὑμῶν εἰμι. ζητήσετέ με; καὶ, καθὼς εἶπον τοῖς
بچو ابھی تھوڑی ساتھ تمہارے ہوں ڈھونڈو-گے مجھے اور جیسے کہا –
G5040 G2089 G3398 G3326 G4771 G1510 G2212 G1473 G2532 G2531 G3004 G3588

Ἰουδαίοις, ὅτι Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν; καὶ ὑμῖν
یہودیوں-سے کہ جہاں میں جاتا-ہوں تم نہیں سکتے آنا اور تمہیں
G2453 G3754 G3699 G1473 G5217 G4771 G3756 G1410 G2064 G2532 G4771

λέγω ἄρτι.
کہتا-ہوں ابھی
G3004 G0737

ہوں، بتاتا بھی کو تم اب وہ ہوں چکا بتا کو یہودیوں مَیں کچھ جو اور گے، کرو تلاش مجھے تم گا۔ ٹھہروں پاس تمہارے اَور دیر تھوڑی مَیں بچو، میرے سکتے۔آ نہیں تم وہاں ہوں رہا جا مَیں جہاں

34 ἐντολὴν καινὴν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους; καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς,
حکم نیا دیتا-ہوں تمہیں تاکہ پیار-کرو ایک-دوسرے-سے جیسے پیار-کیا-ہے تمہیں
G1785 G2537 G1325 G4771 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025 G4771

ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
تاکہ بھی تم پیار-کرو ایک-دوسرے-سے
G2443 G2532 G4771 G0025 G0240

سے دوسرے ایک بھی تم طرح اُسی رکھی محبت سے تم نے مَیں طرح جس رکھو۔ محبت سے دوسرے ایک کہ یہ ہوں، دیتا حکم نیا ایک کو تم مَیں کرو۔محبت

35 ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταί ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε
میں اِس جانیں-گے سب کہ میرے شاگرد ہو اگر محبّت رکھتے-ہو
G1722 G3778 G1097 G3956 G3754 G1699 G3101 G1510 G1437 G0026 G2192

ἐν ἀλλήλοις.
میں ایک-دوسرے
G1722 G0240

ہو۔شاگرد میرے تم کہ گے لیں جان سب تو گے رکھو محبت سے دوسرے ایک تم اگر

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς,
کہتا-ہے اُسے شمعون پطرس خداوند کہاں جاتا-ہے جواب-دیا اُسے یسوع-نے
G3004 G0846 G4613 G4074 G2962 G4226 G5217 G0611 G0846 G2424

Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαί μοι νῦν ἀκολουθῆσαι; ἀκολουθήσεις δὲ ὕστερον.
جہاں جاتا-ہوں نہیں سکتا میرے اب پیچھے-آنا پیچھے-آئے-گا اور بعد-میں
G3699 G5217 G3756 G1410 G1473 G3568 G0190 G0190 G1161 G5305

ثُو میں بعد لیکن سکتا۔ آ نہیں پیچھے میرے ثُو وہاں ہوں رہا جا مَیں جہاں دیا، جواب نے عیسیٰ ہیں؟ رہے جا کہاں آپ خداوند، پوچھا، نے پطرس گا۔جائے آ پیچھے میرے

37 λέγει αὐτῷ ‹ὁ› Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι
کہتا-ہے اُسے – پطرس خداوند کیوں نہیں نہیں سکتا-ہوں تیرے پیچھے-آنا
G3004 G0846 G3588 G4074 G2962 G1223 G5101 G3756 G1410 G4771 G0190

ἄρτι? τὴν ψυχήν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
ابھی – جان اپنی لیے تیرے رکھوں-گا
G0737 G3588 G5590 G1473 G5228 G4771 G5087

ہوں۔تیار کو دینے تک جان اپنی لئے کے آپ مَیں سکتا؟ جا نہیں کیوں ابھی پیچھے کے آپ مَیں خداوند، کیا، سوال نے پطرس

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχήν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω
جواب-دیتا-ہے یسوع – جان اپنی لیے میرے رکھے-گا آمین آمین کہتا-ہوں
G0611 G2424 G3588 G5590 G4771 G5228 G1473 G5087 G0281 G0281 G3004

σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
تجھے نہ کبھی مرغ بانگ-دے-گا جب-تک کہ انکار-کرے میرا تین-بار
G4771 G3756 G3361 G0220 G5455 G2193 G3739 G0720 G1473 G5151

مجھے مرتبہ تین ثُو پہلے پہلے سے دینے بانگ کے مرغ کہ ہوں بتاتا سچ تجھے مَیں ہے؟ چاہتا دینا جان اپنی لئے میرے ثُو دیا، جواب نے عیسیٰ لیکن گا۔ہو چکا کر انکار سے جاننے

Chapter 14

1

Μὴ	ταρασσέσθω	ὑμῶν	ἡ	καρδία;	πιστεύετε	εἰς	τὸν	Θεόν,	καὶ	εἰς
نہ	گھبرائے	تمہارا	–	دل	لاؤایمان	–پر	–	خدا	اور	–پر
G3361	G5015	G4771	G3588	G2588	G4100	G1519	G3588	G2316	G2532	G1519

ἐμὲ	πιστεύετε.
مجھ	لاؤایمان
G1473	G4100

رکھو۔ایمان بھی پر مجھ ہو، رکھتے ایمان پر اللہ تم گھبرائے۔ نہ دل تمہارا

2

ἐν	τῇ	οἰκίᾳ	τοῦ	Πατρός	μου,	μοναὶ	πολλαί	εἰσιν;	εἰ	δὲ	μή,
میں–	–	گھر	کے–	باپ	میرے	مکان	بہت	ہیں	اگر	–	نہیں
G1722	G3588	G3614	G3588	G3962	G1473	G3438	G4183	G1510	G1487	G1161	G3361

εἶπον	ἂν	ὑμῖν	ὅτι,	πορεύομαι	ἑτοιμάσαι	τόπον	ὑμῖν?
کہتا	–	کوتم	کہ	ہوں‌جاتا	کرنےتیار	جگہ	لیےتمہارے
G3004	G0302	G4771	G3754	G4198	G2090	G5117	G4771

ہوں؟رہا جا وہاں لئے کے کرنے تیار جگہ لئے تمہارے مَیں کہ بتاتا کو تم مَیں کیا تو ہوتا نہ ایسا اگر ہیں۔ مکان بےشمار میں گھر کے باپ میرے

3

καὶ	ἐὰν	πορευθῶ	καὶ	ἑτοιμάσω	τόπον	ὑμῖν,	πάλιν	ἔρχομαι	καὶ
اور	اگر	جاؤں	اور	کروں‌تیار	جگہ	لیےتمہارے	پھر	ہوں‌آتا	اور
G2532	G1437	G4198	G2532	G2090	G5117	G4771	G3825	G2064	G2532

παραλήμψομαι	ὑμᾶς	πρὸς	ἐμαυτόν,	ἵνα	ὅπου	εἰμὶ	ἐγὼ,	καὶ	ὑμεῖς	ἦτε.
گاجاؤں لے	کوتم	پاس–	اپنے	تاکہ	جہاں	ہوں	میں	–	تم	ہو
G3880	G4771	G4314	G1683	G2443	G3699	G1510	G1473	G2532	G4771	G1510

ہو۔بھی تم وہاں ہوں مَیں جہاں تاکہ گا جاؤں لے ساتھ اپنے کو تم کر آ واپس تو کروں تیار جگہ لئے تمہارے کر جا مَیں اگر اور

4

καὶ	ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	οἴδατε	τὴν	ὁδόν.
اور	جہاں	میں	ہوں‌جاتا	ہوجانتے	–	راستہ
G2532	G3699	G1473	G5217	G1492	G3588	G3598

ہو۔جانتے تم راہ کی اُس ہوں رہا جا مَیں جہاں اور

5

Λέγει	αὐτῷ	Θωμᾶς,	Κύριε,	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ὑπάγεις;	πῶς	δυνάμεθα	τὴν
ہےکہتا	سےاُس	توما	خداوند	نہیں	جانتے	کہاں	ہوجاتے	کیسے	ہیں‌سکتے ہم	–
G3004	G0846	G2381	G2962	G3756	G1492	G4226	G5217	G4459	G1410	G3588

ὁδὸν	‹εἰδέναι›?
راستہ	جاننا
G3598	G1492

جانیں؟طرح کس راہ کی اُس ہم پھر تو ہیں۔ رہے جا کہاں آپ کہ نہیں معلوم ہمیں خداوند، اُٹھا، بول توما

6

λέγει	αὐτῷ	‹ὁ›	Ἰησοῦς,	Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ὁδὸς,	καὶ	ἡ	ἀλήθεια,	καὶ
ہےکہتا	سےاُس	–	یسوع	میں	ہوں	–	راستہ	اور	–	سچائی	اور
G3004	G0846	G3588	G2424	G1473	G1510	G3588	G3598	G2532	G3588	G0225	G2532

ἡ	ζωή.	οὐδεὶς	ἔρχεται	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	εἰ	μὴ	δι’	ἐμοῦ.
–	زندگی	نہیں‌کوئی	آتا	پاس–	–	باپ	اگر	نہیں	ذریعے–	میرے
G3588	G2222	G3762	G2064	G4314	G3588	G3962	G1487	G3361	G1223	G1473

سکتا۔آ نہیں پاس کے باپ بغیر کے وسیلے میرے کوئی ہوں۔ مَیں زندگی اور حق اور راہ دیا، جواب نے عیسیٰ

7

εἰ	ἐγνώκειτέ	με,	καὶ	τὸν	Πατέρα	μου	‹ἂν	ᾔδειτε›;	ἀπ’	ἄρτι
اگر	جانتے	مجھے	–	–	باپ	میرے	–	جانتے	سے–	اب
G1487	G1097	G1473	G2532	G3588	G3962	G1473	G0302	G1492	G0575	G0737

γινώσκετε	αὐτὸν,	καὶ	ἑωράκατε	‹αὐτόν›.
ہوجانتے	کوأس	اور	ہےدیکھا	کوأس
G1097	G0846	G2532	G3708	G0846

دیکھ کو اُس نے تم اور ہو جانتے اُسے تم بھی۔ ہے ایسا سے اب اور گے۔ لو جان بھی کو باپ میرے تم کہ ہے مطلب کا اِس تو ہے لیا جان مجھے نے تم اگر ہے۔لیا

8

Λέγει	αὐτῷ	Φίλιππος,	Κύριε,	δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα,	καὶ	ἀρκεῖ	ἡμῖν.
ہےکہتا	سےأس	فلپس	خداوند	دکھا	کوہم	–	باپ	اور	ہےکافی	کوہم
G3004	G0846	G5376	G2962	G1166	G1473	G3588	G3962	G2532	G0714	G1473

ہے۔کافی لئے ہمارے یہی بس دکھائیں۔ ہمیں کو باپ خداوند، اے کہا، نے فلپّس

9

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Τοσούτῳ	χρόνῳ	μεθ’	ὑμῶν	εἰμι,	καὶ	οὐκ
ہےکہتا	سےأس	–	یسوع	اتنے	وقت	ساتھ–	تمہارے	ہوں	اور	نہیں
G3004	G0846	G3588	G2424	G5118	G5550	G3326	G4771	G1510	G2532	G3756

ἔγνωκάς	με,	Φίλιππε?	ὁ	ἑωρακὼς	ἐμὲ,	ἑώρακεν	τὸν	Πατέρα;	πῶς	σὺ
جانا	مجھے	فلپس	–	والادیکھنے	مجھے	ہےدیکھا	–	باپ	کیسے	تو
G1097	G1473	G5376	G3588	G3708	G1473	G3708	G3588	G3962	G4459	G4771

λέγεις,	Δεῖξον	ἡμῖν	τὸν	Πατέρα?
ہےکہتا	دکھا	کوہم	–	باپ
G3004	G1166	G1473	G3588	G3962

دیکھا کو باپ نے اُس دیکھا مجھے نے جس جانتا؟ نہیں مجھے تُو باوجود کے اِس کیا ہوں، ساتھ تمہارے سے دیر اِتنی مَیں فلپّس، دیا، جواب نے عیسیٰ دکھائیں؟ہمیں کو باپ ہے، کہتا کیونکر تُو پھر تو ہے۔

10

οὐ	πιστεύεις	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί
نہیں	رکھتاایمان	کہ	میں	میں–	–	باپ	اور	–	باپ	میں–	مجھ
G3756	G4100	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G2532	G3588	G3962	G1722	G1473

ἐστιν?	τὰ	ῥήματα	ἃ	ἐγὼ	λέγω	ὑμῖν,	ἀπ’	ἐμαυτοῦ	οὐ	λαλῶ;	ὁ
ہے	–	کلام	جو	میں	ہوں‌کہتا	سےتم	سے–	اپنے	نہیں	بولتا	–
G1510	G3588	G4487	G3739	G1473	G3004	G4771	G0575	G1683	G3756	G2980	G3588

δὲ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοὶ	μένων,	ποιεῖ	τὰ	ἔργα	αὐτοῦ.
لیکن	باپ	میں–	مجھ	والارہنے	ہےکرتا	–	کام	اپنے
G1161	G3962	G1722	G1473	G3306	G4160	G3588	G2041	G0846

طرف کی باپ والے رہنے میں مجھ بلکہ نہیں میری وہ ہوں بتاتا کو تم مَیں باتیں جو ہے؟ میں مجھ باپ اور ہوں میں باپ مَیں کہ رکھتا نہیں ایمان تُو کیا ہے۔رہا کر کام اپنا وہی ہیں۔ سے

11

πιστεύετέ	μοι	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ,	καὶ	ὁ	Πατὴρ	ἐν	ἐμοί;
رکھوایمان	پرمجھ	کہ	میں	میں–	–	باپ	اور	–	باپ	میں–	مجھ
G4100	G1473	G3754	G1473	G1722	G3588	G3962	G2532	G3588	G3962	G1722	G1473

εἰ	δὲ	μή	διὰ	τὰ	ἔργα	αὐτὰ,	πιστεύετε.
اگر	–	نہیں	سے–وجہ کی	–	کاموں	اُن	رکھوایمان
G1487	G1161	G3361	G1223	G3588	G2041	G0846	G4100

ہیں۔کئے نے مَیں جو کرو یقین پر بنا کی کاموں اُن کم از کم یا ہے۔ میں مجھ باپ اور ہوں میں باپ مَیں کہ کرو یقین کا بات میری

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
آمین آمین ہوں‌کہتا سےتم – والالرکھنے ایمان پر– مجھ – کام جو میں
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473

ποιῶ, κἀκεῖνος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν
ہوں‌کرتا بھی‌وہ گاکرے اور بڑے سےاِن گاکرے کیونکہ میں پاس– –
G4160 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588

Πατέρα πορεύομαι.
باپ ہوں‌جاتا
G3962 G4198

کیونکہ گا، کرے کام بڑے بھی سے اِن وہ بلکہ یہ صرف نہ ہوں۔ کرتا مَیں جو گا کرے کچھ وہی وہ رکھے ایمان پر مجھ جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں ہوں۔رہا جا پاس کے باپ مَیں

13 καὶ ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
اور جو کچھ مانگو میں– – نام میرے یہ گاکروں تاکہ
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῇ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.
پائے‌جلال – باپ میں– – بیٹے
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

جائے۔مل جلال میں فرزند کو باپ تاکہ گا دوں مَیں مانگو میں نام میرے تم کچھ جو اور

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
اگر کچھ مانگو سےمجھ میں– – نام میرے میں گاکروں
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

گا۔کروں مَیں وہ چاہو سے مجھ میں نام میرے تم کچھ جو

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
اگر ہورکھتے محبت سےمجھ – حکموں – میرے گےکرو پورا
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

گے۔گزارو زندگی مطابق کے احکام میرے تو ہو کرتے پیار مجھے تم اگر

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα
میں‌اور گاکروں درخواست – سےباپ اور دوسرا مددگار گادے کوتم تاکہ
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443

ᾖ «μεθ’ ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
ہو –ساتھ تمہارے –تک – ہمیشہ
G1510 G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

گارہے ساتھ تمہارے تک ابد جو گا دے مددگار اَور ایک کو تم وہ تو گا کروں گزارش سے باپ مَیں اور

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
– روح کی– سچائی کوجس – دنیا نہیں سکتی پانا کیونکہ
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτὸ, οὐδὲ γινώσκει. ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ’ ὑμῖν μένει,
نہیں دیکھتی اُسے نہ جانتی تم ہوجانتے اُسے کیونکہ پاس– تمہارے ہےرہتی
G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771 G3306

καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
اور میں– تم ہوگی
G2532 G1722 G4771 G1510

اور ہے رہتا ساتھ تمہارے وہ کیونکہ ہو، جانتے اُسے تم لیکن ہے۔ جانتی نہ دیکھتی اُسے تو نہ وہ کیونکہ سکتی، نہیں پا دنیا جسے روح، کا سچائی یعنی
گا۔رہے اندر تمہارے آئندہ

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
نہیں گاچھوڑوں کوتم یتیم ہوں‌آتا پاس‌– تمہارے
G3756 G0863 G4771 G3737 G2064 G4314 G4771

گا۔آؤں واپس پاس تمہارے بلکہ گا جاؤں نہیں کر چھوڑ یتیم کو تم مَیں

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με;
ابھی تھوڑا اور – دنیا مجھے نہیں دیکھتی تم لیکن ہودیکھتے مجھے
G2089 G3398 G2532 G3588 G2889 G1473 G3765 G2334 G4771 G1161 G2334 G1473

ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
کیونکہ میں ہوں‌جیتا اور تم گےجیو
G3754 G1473 G2198 G2532 G4771 G2198

گے۔رہو زندہ بھی تم لئے اِس ہوں زندہ مَیں چونکہ گے۔ رہو دیکھتے مجھے تم لیکن گی، دیکھے نہیں مجھے دنیا بعد کے دیر تھوڑی

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρί μου,
میں‌– اُس – دن گےجانو تم کہ میں میں‌– – باپ میرے
G1722 G1565 G3588 G2250 G1097 G4771 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν.
اور تم میں‌– مجھ میں‌اور میں‌– تم
G2532 G4771 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771

میں۔تم مَیں اور ہو میں مجھ تم ہوں، میں باپ اپنے مَیں کہ گے لو جان تم تو گا آئے دن وہ جب

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ
– والارکھنے – حکموں میرے اور والاکرنے پورا کواُن وہی ہے –
G3588 G2192 G3588 G1785 G1473 G2532 G5083 G0846 G1565 G1510 G3588

ἀγαπῶν με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός
والاکرنے محبت سےمجھ – اور والاکرنے محبت سےمجھ گاجائے کیا محبت سے‌– – باپ
G0025 G1473 G3588 G1161 G0025 G1473 G0025 G5259 G3588 G3962

μου; κἀγὼ ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.
میرے میں‌اور گاکروں محبت سےاُس اور گاکروں ظاہر کواُس آپ‌اپنے
G1473 G2504 G0025 G0846 G2532 G1718 G0846 G1683

گا۔ کرے پیار باپ میرا اُسے ہے کرتا پیار مجھے جو اور ہے۔ کرتا پیار مجھے وہی ہے، گزارتا زندگی مطابق کے اُن جو اور ہیں احکام میرے پاس کے جس
گا۔کروں ظاہر پر اُس کو آپ اپنے اور گا کروں پیار اُسے بھی مَیں

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι
ہےکہتا سےاُس یہوداہ نہیں – اسکریوتی خداوند اور کیا ہےہوا کہ
G3004 G0846 G2455 G3756 G3588 G2469 G2962 G2532 G5101 G1096 G3754

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ?
کوہم ہےچاہتا کرناظاہر کوآپ اپنے اور نہیں –کو دنیا
G1473 G3195 G1718 G4572 G2532 G3780 G3588 G2889

نہیں؟پر دنیا اور گے کریں ظاہر پر ہم صرف کو آپ اپنے آپ کہ ہے وجہ کیا خداوند، پوچھا، نے نہیں(اسکریوتی)یہوداہ یہوداہ

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον
دیاجواب نےیسوع اور کہا سےاُس اگر کوئی رکھےمحبت سےمجھ – کلام
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1437 G5100 G0025 G1473 G3588 G3056

μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτὸν
میرا گاکرے پورا اور – باپ میرا گارکھے محبت سےاُس اور پاس– کےاُس
G1473 G5083 G2532 G3588 G3962 G1473 G0025 G0846 G2532 G4314 G0846

ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.
گےآئیں اور مکان پاس– کےاُس گےبنائیں
G2064 G2532 G3438 G3844 G0846 G4160

کے اُس ہم اور گا کرے پیار کو شخص ایسے باپ میرا گا۔ گزارے زندگی مطابق کے کلام میرے وہ تو کرے پیار مجھے کوئی اگر دیا، جواب نے عیسیٰ گے۔کریں سکونت ساتھ کے اُس کر آ پاس

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος
– نہیں والاکرنے محبت سےمجھ – کلاموں میرے نہیں کرتاپورا اور – کلام
G3588 G3361 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473 G3756 G5083 G2532 G3588 G3056

ὃν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
جو ہوسنتے نہیں ہے میرا بلکہ کا– والےبھیجنے مجھے باپ
G3739 G0191 G3756 G1510 G1699 G0235 G3588 G3992 G1473 G3962

ہے کا باپ بلکہ ہے نہیں کلام اپنا میرا وہ ہو سنتے سے مجھ تم کلام جو اور گزارتا۔ نہیں زندگی مطابق کے باتوں میری وہ کرتا نہیں محبت سے مجھ جو ہے۔بھیجا مجھے نے جس

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;
یہ ہےکہا سےتم پاس– تمہارے ہوئےرہتے
G3778 G2980 G4771 G3844 G4771 G3306

ہے۔بتایا کو تم ہوئے رہتے ساتھ تمہارے نے مَیں کچھ سب یہ

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατὴρ
– لیکن مددگار – روح – القدس کوجس گابھیجے – باپ
G3588 G1161 G3875 G3588 G4151 G3588 G0040 G3739 G3992 G3588 G3962

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς
میں– – نام میرے وہ کوتم گاسکھائے کچھسب اور گادلائے یاد کوتم
G1722 G3588 G3686 G1473 G1565 G4771 G1321 G3956 G2532 G5279 G4771

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
سب جو کہا سےتم نےمیں
G3956 G3739 G3004 G4771 G1473

کو تم نے مَیں جو گا دلائے یاد کی بات ہر کو تم مددگار یہ گا۔ سکھائے کچھ سب کو تم گا بھیجے سے نام میرے باپ جسے القدس، روح میں بعد لیکن ہے۔بتائی

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ
سلامتی ہوں‌چھوڑتا کوتم سلامتی – اپنی ہوں‌دیتا کوتم نہیں جیسے –
G1515 G0863 G4771 G1515 G3588 G1699 G1325 G4771 G3756 G2531 G3588

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ
دنیا ہےدیتی میں ہوں‌دیتا کوتم نہ گھبرائے تمہارا – دل نہ
G2889 G1325 G1473 G1325 G4771 G3361 G5015 G4771 G3588 G2588 G3366

δειλιάτω.
ڈرے
G1168

نہ دل تمہارا ہے۔ دیتی دنیا طرح جس دیتا نہیں یوں اِسے مَیں اور ہوں۔ دیتا دے کو تم سلامتی ہی اپنی ہوں، جاتا چھوڑے سلامتی پاس تمہارے مَیں ڈرے۔نہ اور گھبرائے

28

ἠκούσατε	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν,	Ὑπάγω	καὶ	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	εἰ
سنا	کہ	نےمیں	کہا	سےتم	ہوں‌جاتا	اور	ہوں‌آتا	پاس-	تمہارے	اگر
G0191	G3754	G1473	G3004	G4771	G5217	G2532	G2064	G4314	G4771	G1487

ἠγαπᾶτέ	με,	ἐχάρητε	ἄν	ὅτι	πορεύομαι	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	ὅτι	ὁ
رکھتےمحبت	سےمجھ	ہوتےخوش	-	کہ	ہوں‌جاتا	پاس-	-	باپ	کیونکہ	-
G0025	G1473	G5463	G0302	G3754	G4198	G4314	G3588	G3962	G3754	G3588

Πατὴρ	μείζων	μού	ἐστιν.
باپ	ہےبڑا	سےمجھ	ہے
G3962	G3173	G1473	G1510

مَیں کہ ہوتے خوش پر بات اِس تم تو رکھتے محبت سے مجھ تم اگر گا۔ آؤں واپس پاس تمہارے اور ہوں رہا جا مَیں کہ ہے لیا سن سے مجھ نے تم ہے۔بڑا سے مجھ باپ کیونکہ ہوں، رہا جا پاس کے باپ

29

καὶ	νῦν	εἴρηκα	ὑμῖν	πρὶν	γενέσθαι,	ἵνα	ὅταν	γένηται,	πιστεύσητε.
اور	اب	ہےکہا	سےتم	پہلے	سےہونے	تاکہ	جب	ہو	لاؤایمان
G2532	G3568	G2046	G4771	G4250	G1096	G2443	G3752	G1096	G4100

لاؤ۔ایمان تم تو آئے پیش جب تاکہ ہو، یہ کہ پیشتر سے اِس ہے، دیا بتا سے پہلے کو تم نے مَیں

30

οὐκέτι	πολλὰ	λαλήσω	μεθ’	ὑμῶν;	ἔρχεται	γὰρ	ὁ	τοῦ	κόσμου	ἄρχων,
اب	بہت	گابولوں	-ساتھ	تمہارے	ہےآتا	کیونکہ	-	-کا	دنیا	سردار
G3765	G4183	G2980	G3326	G4771	G2064	G1063	G3588	G3588	G2889	G0758

καὶ	ἐν	ἐμοὶ	οὐκ	ἔχει	οὐδέν;
اور	-میں	مجھ	نہیں	رکھتا	نہیں‌کچھ
G2532	G1722	G1473	G3756	G2192	G3762

ہے،نہیں قابو کوئی پر مجھ اُسے ہے۔ رہا آ حکمران کا دنیا اِس کیونکہ گا، کروں نہیں باتیں زیادہ سے تم مَیں سے اب

31

ἀλλ’	ἵνα	γνῷ	ὁ	κόσμος,	ὅτι	ἀγαπῶ	τὸν	Πατέρα,	καὶ	καθὼς
لیکن	تاکہ	جانے	-	دنیا	کہ	ہوں‌رکھتا محبت	-سے	باپ	اور	جیسے
G0235	G2443	G1097	G3588	G2889	G3754	G0025	G3588	G3962	G2532	G2531

ἐνετείλατο	(ἔδωκέν)	μοι	ὁ	Πατὴρ,	οὕτως	ποιῶ.	Ἐγείρεσθε,	ἄγωμεν	ἐντεῦθεν.
دیاحکم	)دیا(	کومجھ	-	نےباپ	ویسے	ہوں‌کرتا	اُٹھو	چلیں	سےیہاں
G1781	G1325	G1473	G3588	G3962	G3779	G4160	G1453	G0071	G1782

چلیں۔سے یہاں ہم اُٹھو، اب ہے۔ دیتا مجھے وہ حکم کا جس ہوں کرتا کچھ وہی اور ہوں کرتا پیار کو باپ مَیں کہ لے جان یہ دنیا لیکن

Chapter 15

1

Ἐγώ	εἰμι	ἡ	ἄμπελος	ἡ	ἀληθινή,	καὶ	ὁ	Πατήρ	μου,	ὁ	γεωργός
میں	ہوں	-	انگور	-	سچی	اور	-	باپ	میرا	-	باغبان
G1473	G1510	G3588	G0288	G3588	G0228	G2532	G3588	G3962	G1473	G3588	G1092

ἐστιν.
ہے
G1510

ہے۔مالی باپ میرا اور ہوں بیل حقیقی کی انگور مَیں

2 πᾶν κλῆμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν, αἴρει αὐτό; καὶ πᾶν τὸ
ہر شاخ میں- مجھ نہیں والی‌لانے پھل بےدیتا کاٹ اُسے اور ہر -
G3956 G2814 G1722 G1473 G3361 G5342 G2590 G0142 G0846 G2532 G3956 G3588

καρπὸν φέρον, καθαίρει αὐτὸ, ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.
پھل والی‌لانے بےتراشتا اُسے تاکہ پھل زیادہ لائے
G2590 G5342 G2508 G0846 G2443 G2590 G4119 G5342

لائے۔پھل زیادہ تاکہ ہے کرتا چھانٹ کانٹ وہ کی اُس ہے لاتی پھل شاخ جو لیکن ہے۔ دیتا پھینک کر کاٹ لاتی نہیں پھل جو کو شاخ ہر میری وہ

3 ἤδη ὑμεῖς καθαροί ἐστε, διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν.
سےپہلے تم پاک ہو سے-وجہ کی - کلام جو بےکہا سےتم
G2235 G4771 G2513 G1510 G1223 G3588 G3056 G3739 G2980 G4771

ہو۔چکے ہو صاف پاک تو تم ہے سنایا کو تم نے مَیں جو ذریعے کے کلام اُس

4 μείνατε ἐν ἐμοί, κἀγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλῆμα οὐ δύναται καρπὸν
رہو میں- مجھ میں‌اور میں- تم جیسے - شاخ نہیں سکتی پھل
G3306 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2531 G3588 G2814 G3756 G1410 G2590

φέρειν ἀφ’ ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μένῃ ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς,
لانا سے- اپنے اگر نہیں رہے میں- - انگور ویسے نہ تم
G5342 G0575 G1438 G1437 G3361 G3306 G1722 G3588 G0288 G3779 G3761 G4771

ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε.
اگر نہیں میں- مجھ رہو
G1437 G3361 G1722 G1473 G3306

قائم میں مجھ تم اگر بھی تم طرح اِسی بالکل سکتی۔ لا نہیں پھل وہ ہے گئی کٹ سے بیل شاخ جو گا۔ رہوں قائم میں تم بھی مَیں تو رہو قائم میں مجھ سکتے۔لا نہیں پھل رہتے نہیں

5 ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος; ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ
میں ہوں - انگور تم - شاخیں - والارہنے میں- مجھ میں‌اور
G1473 G1510 G3588 G0288 G4771 G3588 G2814 G3588 G3306 G1722 G1473 G2504

ἐν αὐτῷ, οὗτος φέρει καρπὸν πολύν; ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν
میں- اُس یہ بےلاتا پھل بہت کیونکہ بغیر- میرے نہیں ہوسکتے کرنا
G1722 G0846 G3778 G5342 G2590 G4183 G3754 G5565 G1473 G3756 G1410 G4160

οὐδέν.
نہیں‌کچھ
G3762

تم کر ہو الگ سے مجھ کیونکہ ہے، لاتا پھل سا بہت وہ میں اُس مَیں اور ہے رہتا قائم میں مجھ جو ہو۔ شاخیں کی اُس تم اور ہوں، بیل کی انگور ہی مَیں سکتے۔کر نہیں کچھ

6 ἐὰν μή τις μένῃ ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλῆμα, καὶ
اگر نہیں کوئی رہے میں- مجھ گاجائے پھینکا باہر جیسے - شاخ اور
G1437 G3361 G5100 G3306 G1722 G1473 G0906 G1854 G5613 G3588 G2814 G2532

ἐξηράνθη, καὶ συνάγουσιν αὐτὰ, καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν, καὶ καίεται.
گیاسوکھ اور ہیں‌کرتے جمع اُنہیں اور میں- - آگ ہیں‌ڈالتے اور بےجلتا
G3583 G2532 G4863 G0846 G2532 G1519 G3588 G4442 G0906 G2532 G2545

ڈھیر کا اُن لوگ اور ہیں جاتی سوکھ شاخیں ایسی ہے۔ جاتا دیا پھینک باہر طرح کی شاخ بےفائدہ اُسے میں اُس مَیں نہ اور رہتا نہیں قائم میں مجھ جو ہیں۔جاتی جل وہ جہاں ہیں دیتے جھونک میں آگ اُنہیں کر لگا

7 ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοὶ, καὶ τὰ ῥήματά μου ἐν ὑμῖν μείνῃ, ὃ ἐὰν
اگر رہو میں- مجھ اور - کلام میرا میں- تم رہے جو کچھ
G1437 G3306 G1722 G1473 G2532 G3588 G4487 G1473 G1722 G4771 G3306 G3739 G1437

θέλητε, αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν.
چاہو مانگو اور گاجائے ہو لیےتمہارے
G2309 G0154 G2532 G1096 G4771

گا۔جائے دیا کو تم وہ مانگو، چاہے جی جو تو میں تم مَیں اور رہو قائم میں مجھ تم اگر

8 ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε, καὶ
میں- اِس پایاجلال - نےباپ میرے تاکہ پھل بہت لاؤ اور
G1722 G3778 G1392 G3588 G3962 G1473 G2443 G2590 G4183 G5342 G2532

γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.
جاؤہو میرے شاگرد
G1096 G1699 G3101

ہے۔ملتا جلال کو باپ میرے سے اِس تو ہو ہوتے ثابت شاگرد میرے یوں اور لاتے پھل سا بہت تم جب

9 καθὼς ἠγάπησέν με ὁ Πατήρ, κἀγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα. μείνατε ἐν τῇ
جیسے کی‌محبت سے‌مجھ - نےباپ نےمیں اور سےتم کی‌محبت رہو میں- -
G2531 G0025 G1473 G3588 G3962 G2504 G4771 G0025 G3306 G1722 G3588

ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ.
محبت - میری
G0026 G3588 G1699

رہو۔قائم میں محبت میری اب ہے۔ رکھی محبت بھی سے تم نے مَیں طرح اُسی ہے رکھی محبت سے مجھ نے باپ طرح جس

10 ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μενεῖτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς
اگر - حکموں میرے کروپورا گےرہو میں- - محبت میری جیسے
G1437 G3588 G1785 G1473 G5083 G3306 G1722 G3588 G0026 G1473 G2531

ἐγὼ, «τοῦ Πατρός μου» «τὰς ἐντολὰς», τετήρηκα, καὶ μένω αὐτοῦ ἐν
نےمیں کے- باپ میرے - حکموں ہےکیا پورا اور ہوں‌رہتا کی‌اُس میں-
G1473 G3588 G3962 G1473 G3588 G1785 G5083 G2532 G3306 G0846 G1722

τῇ ἀγάπῃ.
- محبت
G3588 G0026

اور ہوں چلتا مطابق کے احکام کے باپ اپنے طرح اِسی بھی مَیں ہو۔ رہتے قائم میں محبت میری تم تو ہو گزارتے زندگی مطابق کے احکام میرے تم جب ہوں۔رہتا قائم میں محبت کی اُس یوں

11 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡ ἐμὴ ἐν ὑμῖν ᾖ, καὶ ἡ
یہ ہےکہا سےتم تاکہ - خوشی - میری میں- تم ہو اور -
G3778 G2980 G4771 G2443 G3588 G5479 G3588 G1699 G1722 G4771 G1510 G2532 G3588

χαρὰ ὑμῶν πληρωθῇ.
خوشی تمہاری جائےہو پوری
G5479 G4771 G4137

اُٹھے۔چھلک کر بھر سے خوشی دل تمہارا بلکہ ہو میں تم خوشی میری تاکہ ہے بتایا لئے اِس یہ کو تم نے مَیں

12 αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἡ ἐμὴ, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους, καθὼς ἠγάπησα
یہ ہے – حکم – میرا تاکہ رکھومحبت سےدوسرے ایک جیسے کی‌محبت
G3778 G1510 G3588 G1785 G3588 G1699 G2443 G0025 G0240 G2531 G0025

ὑμᾶς.
سےتم
G4771

ہے۔کیا پیار کو تم نے مَیں جیسے کرو پیار ویسے کو دوسرے ایک کہ ہے یہ حکم میرا

13 μείζονα ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ
بڑی سےاِس محبت نہیں‌کوئی رکھتا تاکہ کوئی – جان اپنی دے لیے–
G3173 G3778 G0026 G3762 G2192 G2443 G5100 G3588 G5590 G0846 G5087 G5228

τῶν φίλων αὐτοῦ.
– دوستوں اپنے
G3588 G5384 G0846

دے۔دے جان اپنی لئے کے دوستوں اپنے کوئی کہ نہیں ہے محبت بڑی سے اِس

14 ὑμεῖς φίλοι μού ἐστε, ἐὰν ποιῆτε ἃ ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν.
تم دوست میرے ہو اگر کرو جو میں ہوں‌دیتا حکم کوتم
G4771 G5384 G1473 G1510 G1437 G4160 G3739 G1473 G1781 G4771

ہوں۔بتاتا کو تم مَیں جو کرو کچھ وہ تم اگر ہو دوست میرے تم

15 οὐκέτι λέγω ὑμᾶς δούλους, ὅτι ὁ δοῦλος οὐκ οἶδεν τί ποιεῖ αὐτοῦ
اب کہتانہیں کوتم غلام کیونکہ – غلام نہیں جانتا کیا ہےکرتا کااُس
G3765 G3004 G4771 G1401 G3754 G3588 G1401 G3756 G1492 G5101 G4160 G0846

ὁ κύριος. ὑμᾶς δὲ εἴρηκα φίλους, ὅτι πάντα ἃ ἤκουσα παρὰ τοῦ
– آقا کوتم لیکن ہےکہا دوست کیونکہ سب جو سنا سے– –
G3588 G2962 G4771 G1161 G2046 G5384 G3754 G3956 G3739 G0191 G3844 G3588

Πατρός μου, ἐγνώρισα ὑμῖν.
باپ میرے جتایا کوتم
G3962 G1473 G1107 G4771

نے مَیں کیونکہ ہو، دوست تم کہ ہے کہا نے مَیں بجائے کے اِس ہے۔ کرتا کیا مالک کا اُس کہ جانتا نہیں غلام کیونکہ ہو، غلام تم کہ کہتا نہیں مَیں سے اب ہے۔سنا سے باپ اپنے نے مَیں جو ہے بتایا کچھ سب کو تم

16 οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς, καὶ ἔθηκα ὑμᾶς,
نہیں نےتم مجھے چنا بلکہ نےمیں چنا کوتم اور ٹھہرایا کوتم
G3756 G4771 G1473 G1586 G0235 G1473 G1586 G4771 G2532 G5087 G4771

ἵνα ὑμεῖς ὑπάγητε καὶ καρπὸν φέρητε, καὶ ὁ καρπὸς ὑμῶν μένῃ; ἵνα
تاکہ تم جاؤ اور پھل لاؤ اور – پھل تمہارا رہے تاکہ
G2443 G4771 G5217 G2532 G2590 G5342 G2532 G3588 G2590 G4771 G3306 G2443

ὅ¦τι ἂν αἰτήσητε τὸν Πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου, δῷ ὑμῖν.
جو کچھ مانگو سے– باپ میں– – نام میرے دے کوتم
G3754 G0302 G0154 G3588 G3962 G1722 G3588 G3686 G1473 G1325 G4771

جو گا دے کچھ وہ کو تم باپ پھر رہے۔ قائم جو پھل ایسا لاؤ، پھل کر جا کہ کیا مقرر کو تم نے مَیں ہے۔ لیا چن کو تم نے مَیں بلکہ چنا نہیں مجھے نے تم گے۔مانگو میں نام میرے تم

17 ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
یہ ہوں‌دیتا حکم کوتم تاکہ رکھومحبت سےدوسرے ایک
G3778 G1781 G4771 G2443 G0025 G0240

رکھو۔محبت سے دوسرے ایک کہ ہے یہی حکم میرا

18 Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ πρῶτον ὑμῶν
اگر – دنیا سےتم کرےنفرت ہوجانتے کہ سےمجھ پہلے سےتم
G1487 G3588 G2889 G4771 G3404 G1097 G3754 G1473 G4412 G4771

μεμίσηκεν.
ہےکی نفرت
G3404

ہے۔رکھی دشمنی سے مجھ پہلے سے تم نے اُس کہ رکھو میں ذہن بات یہ تو رکھے دشمنی سے تم دنیا اگر

19 εἰ ἐκ τοῦ κόσμου ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει; ὅτι
اگر سے– – دنیا ہوتے – دنیا – – اپنے کرتیپیار کیونکہ
G1487 G1537 G3588 G2889 G1510 G3588 G2889 G0302 G3588 G2398 G5368 G3754

δὲ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ’ ἐγὼ ἐξελεξάμην ὑμᾶς ἐκ τοῦ
لیکن سے– – دنیا نہیں ہو بلکہ نےمیں چنا کوتم سے– –
G1161 G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G0235 G1473 G1586 G4771 G1537 G3588

κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
دنیا لیے–اِس یہ ہےکرتی نفرت سےتم – دنیا
G2889 G1223 G3778 G3404 G4771 G3588 G2889

سے تم دنیا لئے اِس ہے۔ لیا چن کے کر الگ سے دنیا کو تم نے مَیں ہو۔ نہیں کے دنیا تم لیکن کرتی۔ پیار کر سمجھ اپنا کو تم دنیا تو ہوتے کے دنیا تم اگر ہے۔رکھتی دشمنی

20 μνημονεύετε τοῦ λόγου οὗ ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων
رکھوياد – کلام جو نےمیں کہا سےتم نہیں ہے غلام بڑا
G3421 G3588 G3056 G3739 G1473 G3004 G4771 G3756 G1510 G1401 G3173

τοῦ κυρίου αὐτοῦ. εἰ ἐμὲ ἐδίωξαν, καὶ ὑμᾶς διώξουσιν; εἰ τὸν λόγον
سے– آقا اپنے اگر مجھے ستایا – کوتم گےستائیں اگر – کلام
G3588 G2962 G0846 G1487 G1473 G1377 G2532 G4771 G1377 G1487 G3588 G3056

μου ἐτήρησαν, καὶ τὸν ὑμέτερον τηρήσουσιν.
میرا کیاپورا – – تمہارا گےکریں پورا
G1473 G5083 G2532 G3588 G5212 G5083

نے اُنہوں اگر اور گے۔ ستائیں بھی تمہیں تو ہے ستایا مجھے نے اُنہوں اگر ہوتا۔ نہیں بڑا سے مالک اپنے غلام کہ بتائی کو تم نے مَیں جو کرو یاد بات وہ گے۔کریں عمل بھی پر باتوں تمہاری وہ تو گزاری زندگی مطابق کے کلام میرے

21 ἀλλὰ ταῦτα πάντα ποιήσουσιν εἰς ὑμᾶς διὰ τὸ ὄνομά μου, ὅτι
لیکن یہ سب گےکریں ساتھ– تمہارے سے–وجہ کی – نام میرے کیونکہ
G0235 G3778 G3956 G4160 G1519 G4771 G1223 G3588 G3686 G1473 G3754

οὐκ οἴδασιν τὸν πέμψαντά με.
نہیں جانتے – کووالے بھیجنے مجھے
G3756 G1492 G3588 G3992 G1473

ہے۔بھیجا مجھے نے جس جانتے نہیں اُسے وہ کیونکہ گے، کریں سے وجہ کی نام میرے گے، کریں بھی کچھ جو ساتھ تمہارے لیکن

22 εἰ μὴ ἦλθον καὶ ἐλάλησα αὐτοῖς, ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ
اگر نہیں آتا اور بولتا سےاُن گناہ نہیں رکھتے اب لیکن
G1487 G3361 G2064 G2532 G2980 G0846 G0266 G3756 G2192 G3568 G1161

πρόφασιν οὐκ ἔχουσιν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν.
بہانہ نہیں رکھتے لیے– – گناہ اپنے
G4392 G3756 G2192 G4012 G3588 G0266 G0846

رہا۔نہیں باقی عذر بھی کوئی کا گناہ کے اُن اب لیکن ٹھہرتے۔ نہ قصوروار وہ تو ہوتی کی نہ بات سے اُن اور ہوتا نہ آیا مَیں اگر

23 ὁ ἐμὲ μισῶν, καὶ τὸν Πατέρα μου μισεῖ.
– سےمجھ والاکرنے نفرت سے– – باپ میرے ہےکرتا نفرت
G3588 G1473 G3404 G2532 G3588 G3962 G1473 G3404

ہے۔رکھتا دشمنی بھی سے باپ میرے وہ ہے رکھتا دشمنی سے مجھ جو

24 εἰ τὰ ἔργα μὴ ἐποίησα ἐν αὐτοῖς, ἃ οὐδεὶς ἄλλος ἐποίησεν,
اگر – کام نہیں کرتا میں– اُن جو نہیںنے کسی دوسرا کیے
G1487 G3588 G2041 G3361 G4160 G1722 G0846 G3739 G3762 G0243 G4160

ἁμαρτίαν οὐκ εἴχοσαν; νῦν δὲ καὶ ἑωράκασιν, καὶ μεμισήκασιν, καὶ
گناہ نہیں رکھتے اب لیکن – ہےدیکھا اور ہےکی نفرت –
G0266 G3756 G2192 G3568 G1161 G2532 G3708 G2532 G3404 G2532

ἐμὲ καὶ τὸν Πατέρα -- μου.
سےمجھ اور سے– باپ میرے
G1473 G2532 G3588 G3962 G1473

بھی پھر اور ہے دیکھا کچھ سب نے اُنہوں اب لیکن ٹھہرتے۔ نہ قصوروار وہ تو کیا نہیں نے اَور کسی جو ہوتا کیا نہ کام ایسا درمیان کے اُن نے مَیں اگر
ہے۔رکھی دشمنی سے باپ میرے اور سے مجھ

25 ἀλλ’ ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος ὁ ἐν τῷ νόμῳ αὐτῶν γεγραμμένος
لیکن تاکہ ہوپورا – کلام – میں– – شریعت کی‌اُن لکھا
G0235 G2443 G4137 G3588 G3056 G3588 G1722 G3588 G3551 G0846 G1125

ὅτι, Ἐμίσησάν με δωρεάν.
کہ کی‌نفرت سےمجھ وجہ‌بے
G3754 G3404 G1473 G1432

ہے۔رکھا کینہ سے مجھ بلاوجہ نے اُنہوں کہ جائے ہو پوری گوئی پیش یہ کی مُقدّس کلامِ تاکہ تھا بھی ہونا ایسا اور

26 Ὅταν ἔλθῃ ὁ Παράκλητος, ὃν ἐγὼ πέμψω ὑμῖν παρὰ τοῦ Πατρός,
جب آئے – مددگار کوجس میں گابھیجوں کوتم سے– – باپ
G3752 G2064 G3588 G3875 G3739 G1473 G3992 G4771 G3844 G3588 G3962

τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται, ἐκεῖνος
– روح کی– سچائی جو سے– باپ ہےنکلتی وہ
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3844 G3588 G3962 G1607 G1565

μαρτυρήσει περὶ ἐμοῦ.
گادے گواہی لیے– میرے
G3140 G4012 G1473

سے میں باپ جو ہے روح کا سچائی وہ گا۔ دے گواہی میں بارے میرے وہ تو گا بھیجوں پاس تمہارے سے طرف کی باپ مَیں جسے گا آئے مددگار وہ جب
ہے۔نکلتا

27 καὶ ὑμεῖς δὲ μαρτυρεῖτε, ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς μετ’ ἐμοῦ ἐστε.
اور تم بھی ہودیتے گواہی کیونکہ سے– شروع ساتھ– میرے ہو
G2532 G4771 G1161 G3140 G3754 G0575 G0746 G3326 G1473 G1510

ہو۔رہے ساتھ میرے سے ابتدا تم کیونکہ ہے، دینا گواہی میں بارے میرے بھی کو تم

Chapter 16

1 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν ἵνα μὴ σκανδαλισθῆτε.
یہ ہےکہا سےتم تاکہ نہیں کھاؤٹھوکر
G3778 G2980 G4771 G2443 G3361 G4624

جاؤ۔ہو نہ راہ گم تم تاکہ ہے بتایا لئے اِس یہ کو تم نے مَیں

2

ἀποσυναγώγους	ποιήσουσιν	ὑμᾶς;	ἀλλ’	ἔρχεται	ὥρα,	ἵνα	πᾶς	ὁ
نکالےسے عبادتخانے	گےکریں	کوتم	بلکہ	ہےآتا	وقت	تاکہ	ہر	–
G0656	G4160	G4771	G0235	G2064	G5610	G2443	G3956	G3588

ἀποκτείνας	ὑμᾶς,	δόξῃ	λατρείαν	προσφέρειν	τῷ	Θεῷ;
والامارنے	کوتم	سوچے	عبادت	کرناپیش	–کو	خدا
G0615	G4771	G1380	G2999	G4374	G3588	G2316

ہے۔کی خدمت کی اللہ نے مَیں گا، سمجھے وہ گا ڈالے مار کو تم بھی جو کہ ہے والا آنے بھی وقت وہ بلکہ گے، دیں نکال سے جماعتوں یہودی کو تم وہ

3

καὶ	ταῦτα	ποιήσουσιν,	ὅτι	οὐκ	ἔγνωσαν	τὸν	Πατέρα,	οὐδὲ	ἐμέ.
اور	یہ	گےکریں	کیونکہ	نہیں	جانا	–	کوباپ	نہ	مجھے
G2532	G3778	G4160	G3754	G3756	G1097	G3588	G3962	G3761	G1473

مجھے۔نہ ہے، جانا کو باپ نہ نے اُنہوں کہ گے کریں لئے اِس حرکتیں کی قسم اِس وہ

4

ἀλλὰ	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἵνα	ὅταν	ἔλθῃ	ἡ	ὥρα	αὐτῶν,	μνημονεύητε
لیکن	یہ	ہےکہا	سےتم	تاکہ	جب	آئے	–	وقت	کااُن	کروياد
G0235	G3778	G2980	G4771	G2443	G3752	G2064	G3588	G5610	G0846	G3421

αὐτῶν,	ὅτι	ἐγὼ	εἶπον	ὑμῖν.	ταῦτα	δὲ	ὑμῖν	ἐξ	ἀρχῆς	οὐκ	εἶπον,	ὅτι
کواُن	کہ	نےمیں	کہا	سےتم	یہ	لیکن	سےتم	سے–	شروع	نہیں	کہا	کیونکہ
G0846	G3754	G1473	G3004	G4771	G3778	G1161	G4771	G1537	G0746	G3756	G3004	G3754

μεθ’	ὑμῶν	ἤμην.
–ساتھ	تمہارے	تھا
G3326	G4771	G1510

نہیں یہ کو تم تک اب نے مَیں تھا۔ دیا کر آگاہ تمہیں نے مَیں کہ آئے یاد کو تم تو جائے آ وقت کا اُن جب کہ ہیں بتائی لئے اِس باتیں یہ کو تم نے مَیں تھا۔ساتھ تمہارے مَیں کیونکہ بتایا

5

νῦν	δὲ	ὑπάγω	πρὸς	τὸν	πέμψαντά	με,	καὶ	οὐδεὶς	ἐξ	ὑμῶν	ἐρωτᾷ
اب	لیکن	ہوں‌جاتا	پاس–	–	والےبھیجنے	مجھے	اور	نہیں‌کوئی	سے–	تم	پوچھتا
G3568	G1161	G5217	G4314	G3588	G3992	G1473	G2532	G3762	G1537	G4771	G2065

με,	Ποῦ	ὑπάγεις?
سےمجھ	کہاں	ہوجاتے
G1473	G4226	G5217

ہیں؟رہے جا کہاں آپ پوچھتا، نہیں سے مجھ کوئی سے میں تم توبھی ہے۔ بھیجا مجھے نے جس ہوں رہا جا پاس کے اُس مَیں اب لیکن

6

ἀλλ’	ὅτι	ταῦτα	λελάληκα	ὑμῖν,	ἡ	λύπη	πεπλήρωκεν	ὑμῶν	τὴν	καρδίαν.
لیکن	کیونکہ	یہ	ہےکہا	سےتم	–	غم	ہےدیا بھر	تمہارے	–	کودل
G0235	G3754	G3778	G2980	G4771	G3588	G3077	G4137	G4771	G3588	G2588

ہیں۔بتائی باتیں ایسی کو تم نے مَیں کہ ہیں زدہ غم دل تمہارے بجائے کے اِس

7

ἀλλ’	ἐγὼ	τὴν	ἀλήθειαν	λέγω	ὑμῖν,	συμφέρει	ὑμῖν	ἵνα	ἐγὼ	ἀπέλθω;
لیکن	میں	–	سچ	ہوں‌کہتا	سےتم	ہےفائدہ	لیےتمہارے	تاکہ	میں	جاؤں
G0235	G1473	G3588	G0225	G3004	G4771	G4851	G4771	G2443	G1473	G0565

ἐὰν	γὰρ	μὴ	ἀπέλθω,	ὁ	Παράκλητος	οὐ	μὴ	ἔλθῃ	πρὸς	ὑμᾶς;	ἐὰν
اگر	کیونکہ	نہیں	جاؤں	–	مددگار	نہیں	نہیں	گاآئے	پاس–	تمہارے	اگر
G1437	G1063	G3361	G0565	G3588	G3875	G3756	G3361	G2064	G4314	G4771	G1437

δὲ	πορευθῶ,	πέμψω	αὐτὸν	πρὸς	ὑμᾶς.
لیکن	جاؤں	گابھیجوں	اُسے	پاس–	تمہارے
G1161	G4198	G3992	G0846	G4314	G4771

مَیں اگر لیکن گا۔ آئے نہیں پاس تمہارے مددگار تو جاؤں نہ مَیں اگر ہوں۔ رہا جا مَیں کہ ہے مند فائدہ لئے تمہارے کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں لیکن گا۔دوں بھیج پاس تمہارے اُسے مَیں تو جاؤں

8	καὶ	ἐλθὼν,	ἐκεῖνος	ἐλέγξει	τὸν	κόσμον	περὶ	ἁμαρτίας,	καὶ	περὶ	
	اور	آکر	وہ	گاکرے قائل	–	کودنیا	لیے–	گناہ	اور	لیے–	
	G2532	G2064	G1565	G1651	G3588	G2889	G4012	G0266	G2532	G4012	
	δικαιοσύνης,	καὶ	περὶ	κρίσεως:							
	راستبازی	اور	لیے–	عدالت							
	G1343	G2532	G4012	G2920							

گا:کرے ظاہر یہ کے کر بےنقاب کو غلطی کی دنیا میں بارے کے عدالت اور بازی راست گناہ، تو گا آئے وہ جب اور

9	περὶ	ἁμαρτίας	μέν,	ὅτι	οὐ	πιστεύουσιν	εἰς	ἐμέ;
	لیے–	گناہ	تو	کیونکہ	نہیں	لاتےایمان	پر–	مجھ
	G4012	G0266	G3303	G3754	G3756	G4100	G1519	G1473

رکھتے،نہیں ایمان پر مجھ لوگ کہ یہ میں بارے کے گناہ

10	περὶ	δικαιοσύνης	δέ,	ὅτι	πρὸς	τὸν	Πατέρα	ὑπάγω,	καὶ	οὐκέτι	θεωρεῖτέ
	لیے–	راستبازی	تو	کیونکہ	پاس–	–	باپ	ہوں‌جاتا	اور	اب	دیکھتےنہیں
	G4012	G1343	G1161	G3754	G4314	G3588	G3962	G5217	G2532	G3765	G2334
	με;										
	مجھے										
	G1473										

گے،دیکھو نہیں سے اب مجھے تم اور ہوں رہا جا پاس کے باپ مَیں کہ یہ میں بارے کے بازی راست

11	περὶ	δὲ	κρίσεως,	ὅτι	ὁ	ἄρχων	τοῦ	κόσμου	τούτου	κέκριται.
	لیے–	لیکن	عدالت	کیونکہ	–	سردار	کا–	دنیا	اِس	ہےگیا کیا مقدمہ
	G4012	G1161	G2920	G3754	G3588	G0758	G3588	G2889	G3778	G2919

ہے۔چکی ہو عدالت کی حکمران کے دنیا اِس کہ یہ میں بارے کے عدالت اور

12	Ἔτι	πολλὰ	ἔχω	ὑμῖν	λέγειν,	ἀλλ’	οὐ	δύνασθε	βαστάζειν	ἄρτι.
	ابھی	بہت	ہوں‌رکھتا	سے‌تم	کوکہنے	لیکن	نہیں	ہوسکتے	کرنابرداشت	اب
	G2089	G4183	G2192	G4771	G3004	G0235	G3756	G1410	G0941	G0737

سکتے۔کر نہیں برداشت اُسے تم وقت اِس لیکن ہے، بتانا کچھ بہت مزید کو تم مجھے

13	ὅταν	δὲ	ἔλθῃ	ἐκεῖνος,	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὁδηγήσει	ὑμᾶς	ἐν
	جب	لیکن	آئے	وہ	–	روح	کی–	سچائی	گاکرے راہنمائی	کوتم	میں–
	G3752	G1161	G2064	G1565	G3588	G4151	G3588	G0225	G3594	G4771	G1722
	τῇ	ἀληθείᾳ	πάσῃ;	οὐ	γὰρ	λαλήσει	ἀφ’	ἑαυτοῦ,	ἀλλ’	ὅσα	ἀκούσει,
	–	سچائی	ساری	نہیں	کیونکہ	گابولے	سے–	اپنے	بلکہ	کچھجو	گاسنے
	G3588	G0225	G3956	G3756	G1063	G2980	G0575	G1438	G0235	G3745	G0191
	λαλήσει;	καὶ	τὰ	ἐρχόμενα	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.					
	گابولے	اور	–	والیآنے	گادے خبر	کوتم					
	G2980	G2532	G3588	G2064	G0312	G4771					

جو گا کہے کچھ وہی صرف بلکہ گا کرے نہیں بات سے مرضی اپنی وہ گا۔ کرے راہنمائی تمہاری طرف کی سچائی پوری وہ تو گا آئے روح کا سچائی جب گا۔بتائے بھی میں بارے کے مستقبل کو تم وہی گا۔ سنے خود وہ

14	ἐκεῖνος	ἐμὲ	δοξάσει,	ὅτι	ἐκ	τοῦ	ἐμοῦ	λήμψεται,	καὶ	ἀναγγελεῖ	ὑμῖν.
	وہ	میرا	گاکرے جلال	کیونکہ	سے–	–	میرے	گالے	اور	گادے خبر	کوتم
	G1565	G1473	G1392	G3754	G1537	G3588	G1699	G2983	G2532	G0312	G4771

گا۔ہو ملا سے مجھ اُسے جو گا سنائے کچھ وہی کو تم وہ کہ گا دے جلال مجھے میں اِس وہ اور

15 πάντα ὅσα ἔχει ὁ Πατὴρ, ἐμά ἐστιν; διὰ τοῦτο, εἶπον ὅτι ἐκ
سب کچھجو ہےرکھتا – باپ میرا ہے لیے–اِس یہ کہا کہ سے–
G3956 G3745 G2192 G3588 G3962 G1699 G1510 G1223 G3778 G3004 G3754 G1537

τοῦ ἐμοῦ λαμβάνει, καὶ ἀναγγελεῖ ὑμῖν.
– میرے ہےلیتا اور گادے خبر کوتم
G3588 G1699 G2983 G2532 G0312 G4771

گا۔ہو ملا سے مجھ اُسے جو گا سنائے کچھ وہی کو تم روح کہا، نے مَیں لئے اِس ہے۔ میرا وہ ہے کا باپ بھی کچھ جو

16 Μικρὸν καὶ οὐκέτι θεωρεῖτέ με; καὶ πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με,
تھوڑی اور اب دیکھتےنہیں مجھے اور پھر تھوڑی اور گےدیکھو مجھے
G3398 G2532 G3765 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

<ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα>.
کیونکہ ہوں‌جاتا پاس– – باپ
G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

گے۔لو دیکھ دوبارہ مجھے تم بعد کے دیر تھوڑی پھر گے۔ دیکھو نہیں مجھے تم بعد کے دیر تھوڑی

17 Εἶπαν οὖν ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους, Τί ἐστιν τοῦτο ὃ
کہا تو سے– – شاگردوں کےاُس سے– دوسرےایک کیا ہے یہ جو
G3004 G3767 G1537 G3588 G3101 G0846 G4314 G0240 G5101 G1510 G3778 G3739

λέγει ἡμῖν, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με; καὶ, πάλιν μικρὸν καὶ ὄψεσθέ
ہےکہتا سےہم تھوڑی اور نہیں دیکھتے مجھے اور پھر تھوڑی اور گےدیکھو
G3004 G1473 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473 G2532 G3825 G3398 G2532 G3708

με? καί Ὅτι ὑπάγω πρὸς τὸν Πατέρα?
مجھے اور کہ ہوں‌جاتا پاس– – باپ
G1473 G2532 G3754 G5217 G4314 G3588 G3962

کے دیر تھوڑی پھر گے، دیکھو نہیں مجھے تم بعد کے دیر تھوڑی کہ ہے مراد کیا سے کہنے یہ کے عیسیٰ لگے، کرنے بات میں آپس شاگرد کچھ کے اُس
ہوں؟ربا جا پاس کے باپ مَیں ہے، مطلب کیا کا اِس اور گے؟ لو دیکھ دوبارہ مجھے بعد

18 ἔλεγον οὖν, Τοῦτο «τί ἐστιν» ὃ λέγει, τὸ μικρόν? οὐκ οἴδαμεν τί
تھےکہتے تو یہ کیا ہے جو ہےکہتا – تھوڑی نہیں جانتے کیا
G3004 G3767 G3778 G5101 G1510 G3739 G3004 G3588 G3398 G3756 G1492 G5101

λαλεῖ.
ہےبولتا
G2980

سمجھتے۔نہیں بات کی اُن ہم ہیں؟ رہے کر وہ ذکر کا جس ہے دیر تھوڑی کی قسم کس یہ رہے، سوچتے وہ اور

19 ἔγνω [ὁ] Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ἐρωτᾶν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Περὶ
جانا – نےیسوع کہ تھےچاہتے سےاُس پوچھنا اور کہا سےاُن لیے–
G1097 G3588 G2424 G3754 G2309 G0846 G2065 G2532 G3004 G0846 G4012

τούτου ζητεῖτε μετ’ ἀλλήλων, ὅτι εἶπον, Μικρὸν καὶ οὐ θεωρεῖτέ με;
اِس ہوڈھونڈتے ساتھ–ساتھ دوسرےایک کہ کہا تھوڑی اور نہیں دیکھتے مجھے
G3778 G2212 G3326 G0240 G3754 G3004 G3398 G2532 G3756 G2334 G1473

καὶ πάλιν, μικρὸν καὶ ὄψεσθέ με?
اور پھر تھوڑی اور گےدیکھو مجھے
G2532 G3825 G3398 G2532 G3708 G1473

بات اِس میری کہ ہو رہے پوچھ سے دوسرے ایک تم کیا کہا، نے اُس لئے اِس ہیں۔ چاہتے کرنا سوال میں بارے کے اِس سے مجھ وہ کہ لیا جان نے عیسیٰ گے؟لو دیکھ دوبارہ مجھے بعد کے دیر تھوڑی پھر گے، دیکھو نہیں مجھے تم بعد کے دیر تھوڑی کہ ہے مطلب کیا کا

20

ἀμὴν	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	κλαύσετε	καὶ	θρηνήσετε	ὑμεῖς,	ὁ	δὲ
آمین	آمین	ہوں‌کہتا	سے‌تم	کہ	گے‌روئو	اور	گے‌کرو ماتم	تم	–	لیکن
G0281	G0281	G3004	G4771	G3754	G2799	G2532	G2354	G4771	G3588	G1161

κόσμος	χαρήσεται;	ὑμεῖς	λυπηθήσεσθε,	ἀλλ’	ἡ	λύπη	ὑμῶν	εἰς	χαρὰν
دنیا	ہوگی‌خوش	تم	گے‌جاؤ ہو غمگین	لیکن	–	غم	تمہارا	میں–	خوشی
G2889	G5463	G4771	G3076	G0235	G3588	G3077	G4771	G1519	G5479

γενήσεται.
گاجائے بدل
G1096

گا۔جائے بدل میں خوشی غم تمہارا لیکن گے، کرو غم تم گی۔ ہو خوش دنیا جبکہ گے کرو ماتم کر رو رو تم کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں

21

ἡ	γυνὴ	ὅταν	τίκτῃ,	λύπην	ἔχει,	ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ὥρα	αὐτῆς;	ὅταν
–	عورت	جب	ہے‌جنتی	دکھ	ہے‌رکھتی	کیونکہ	گیاآ	–	وقت	کااُس	جب
G3588	G1135	G3752	G5088	G3077	G2192	G3754	G2064	G3588	G5610	G0846	G3752

δὲ	γεννήσῃ	τὸ	παιδίον,	οὐκέτι	μνημονεύει	τῆς	θλίψεως,	διὰ	τὴν
لیکن	دے‌جنم	–	کوبچے	اب	کرتی‌یاد نہیں	–	تکلیف	سے–وجہ کی	–
G1161	G1080	G3588	G3813	G3765	G3421	G3588	G2347	G1223	G3588

χαρὰν,	ὅτι	ἐγεννήθη	ἄνθρωπος	εἰς	τὸν	κόσμον.
خوشی	کیونکہ	ہواپیدا	انسان	میں–	–	دنیا
G5479	G3754	G1080	G0444	G1519	G3588	G2889

ماں تو ہے جاتا ہو پیدا بچہ ہی جوں لیکن ہے۔ گیا آ وقت کا اُس کیونکہ ہے ہوتی تکلیف اور غم اُسے تو ہے ہوتا والا ہونے پیدا بچہ کے عورت کسی جب ہے۔جاتی بھول مصیبت تمام اپنی ہے گیا آ میں دنیا انسان ایک کہ مارے کے خوشی

22

καὶ	ὑμεῖς	οὖν,	νῦν	μὲν	λύπην	ἔχετε;	πάλιν	δὲ	ὄψομαι	ὑμᾶς,	καὶ
اور	تم	تو	اب	تو	غم	ہورکھتے	پھر	لیکن	گادیکھوں	کوتم	اور
G2532	G4771	G3767	G3568	G3303	G3077	G2192	G3825	G1161	G3708	G4771	G2532

χαρήσεται	ὑμῶν	ἡ	καρδία,	καὶ	τὴν	χαρὰν	ὑμῶν,	οὐδεὶς	αἴρει	ἀφ’	ὑμῶν.
ہوگاخوش	تمہارا	–	دل	اور	–	خوشی	تمہاری	نہیں‌کوئی	گالے	سے–	تم
G5463	G4771	G3588	G2588	G2532	G3588	G5479	G4771	G3762	G0142	G0575	G4771

چھین کوئی سے تم جو خوشی ایسی گی، ہو خوشی کو تم وقت اُس گا۔ ملوں دوبارہ سے تم مَیں لیکن ہو، غمزدہ تم اب کیونکہ ہے۔ حالت تمہاری یہی گا۔لے نہ

23

καὶ	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ἐμὲ	οὐκ	ἐρωτήσετε	οὐδέν.	ἀμὴν	ἀμὴν
اور	میں–	اُس	–	دن	سے‌مجھ	نہیں	گے‌پوچھو	نہیں‌کچھ	آمین	آمین
G2532	G1722	G1565	G3588	G2250	G1473	G3756	G2065	G3762	G0281	G0281

λέγω	ὑμῖν,	ἄν	τι	αἰτήσητε,	τὸν	Πατέρα	«δώσει	ὑμῖν»□,	«ἐν	τῷ
ہوں‌کہتا	سے‌تم	جو	کچھ	مانگو	سے–	باپ	گادے	کوتم	میں–	–
G3004	G4771	G0302	G5100	G0154	G3588	G3962	G1325	G4771	G1722	G3588

ὀνόματί	μου».
نام	میرے
G3686	G1473

گا۔دے کو تم وہ گے مانگو سے باپ میں نام میرے تم کچھ جو کہ ہوں بتاتا سچ کو تم مَیں گے۔ پوچھو نہیں کچھ سے مجھ تم دن اُس

24 ἕως ἄρτι οὐκ ᾐτήσατε οὐδὲν ἐν τῷ ὀνόματί μου. αἰτεῖτε, καὶ

تک اب	اب	نہیں	ہےمانگا	نہیں‌کچھ	میں-	-	نام	میرے	مانگو	اور
G2193	G0737	G3756	G0154	G3762	G1722	G3588	G3686	G1473	G0154	G2532

λήμψεσθε, ἵνα ἡ χαρὰ ὑμῶν ᾖ πεπληρωμένη.

گےپاؤ	تاکہ	-	خوشی	تمہاری	ہو	مکمل
G2983	G2443	G3588	G5479	G4771	G1510	G4137

گی۔جائے ہو پوری خوشی تمہاری پھر گا۔ ملے کو تم تو مانگو مانگا۔ نہیں کچھ میں نام میرے نے تم تک اب

25 Ταῦτα ἐν παροιμίαις λελάληκα ὑμῖν; ἔρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι ἐν

یہ	میں-	تمثیلوں	ہےکہا	سےتم	ہےآتا	وقت	جب	اب	میں-
G3778	G1722	G3942	G2980	G4771	G2064	G5610	G3753	G3765	G1722

παροιμίαις λαλήσω ὑμῖν, ἀλλὰ παρρησίᾳ, περὶ τοῦ Πατρὸς ἀπαγγελῶ ὑμῖν.

تمثیلوں	گابولوں نہیں	سےتم	بلکہ	کرکھل	لیے-	-	باپ	گابتاؤں	کوتم
G3942	G2980	G4771	G0235	G3954	G4012	G3588	G3962	G0518	G4771

باپ کو تم بلکہ گا کروں نہیں بات میں تمثیلوں مَیں وقت اُس گا۔ کروں نہیں ایسا مَیں جب گا آئے دن ایک لیکن ہے۔ بتایا میں تمثیلوں یہ کو تم نے مَیں گا۔دوں بتا صاف صاف میں بارے کے

26 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ἐν τῷ ὀνόματί μου αἰτήσεσθε; καὶ οὐ λέγω

میں-	اُس	-	دن	میں-	-	نام	میرے	گےمانگو	اور	نہیں	ہوں‌کہتا
G1722	G1565	G3588	G2250	G1722	G3588	G3686	G1473	G0154	G2532	G3756	G3004

ὑμῖν, ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα περὶ ὑμῶν,

سےتم	کہ	میں	گاکروں درخواست	سے-	باپ	لیے-	تمہارے
G4771	G3754	G1473	G2065	G3588	G3962	G4012	G4771

گا۔کروں درخواست سے باپ خاطر تمہاری ہی مَیں کہ نہیں یہ مطلب کا کہنے میرے گے۔ مانگو کر لے نام میرا تم دن اُس

27 αὐτὸς γὰρ ὁ Πατὴρ φιλεῖ ὑμᾶς, ὅτι ὑμεῖς ἐμὲ πεφιλήκατε, καὶ

خود	کیونکہ	-	باپ	ہےکرتا پیار	سےتم	کیونکہ	نےتم	سےمجھ	ہےکیا پیار	اور
G0846	G1063	G3588	G3962	G5368	G4771	G3754	G4771	G1473	G5368	G2532

πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.

ہولائے ایمان	کہ	میں	سے-	-	خدا	نکلا
G4100	G3754	G1473	G3844	G3588	G2316	G1831

ہوں۔آیا نکل سے میں اللہ مَیں کہ ہو لائے ایمان اور ہے کیا پیار مجھے نے تم کہ لئے اِس ہے، کرتا پیار کو تم خود باپ کیونکہ

28 ἐξῆλθον ἐκ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον; πάλιν ἀφίημι

نکلا	سے-	-	باپ	اور	ہوں‌آیا	میں-	-	دنیا	پھر	ہوں‌چھوڑتا
G1831	G1537	G3588	G3962	G2532	G2064	G1519	G3588	G2889	G3825	G0863

τὸν κόσμον, καὶ πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα.

-	دنیا	اور	ہوں‌جاتا	پاس-	-	باپ
G3588	G2889	G2532	G4198	G4314	G3588	G3962

ہوں۔ تا جا واپس پاس کے باپ کر چھوڑ کو دنیا مَیں اب اور ہوں۔ آیا میں دنیا کر نکل سے میں باپ مَیں

29 Λέγουσιν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ἴδε, νῦν ἐν παρρησίᾳ λαλεῖς, καὶ

ہیں‌کہتے	-	شاگرد	کےاُس	دیکھو	اب	میں-	کرکھل	ہوبولتے	اور
G3004	G3588	G3101	G0846	G3708	G3568	G1722	G3954	G2980	G2532

παροιμίαν οὐδεμίαν λέγεις.

تمثیل	نہیں‌کوئی	کہتےنہیں
G3942	G3762	G3004

ہیں۔رہے کر بات صاف صاف بلکہ نہیں میں تمثیلوں آپ اب کہا، نے شاگردوں کے اُس پر اِس

30 νῦν οἴδαμεν ὅτι οἶδας πάντα, καὶ οὐ χρείαν ἔχεις, ἵνα τίς σε
اب ہیں‌جانتے کہ ہوجانتے سب اور نہیں ضرورت ہورکھتے تاکہ کوئی سےتم
G3568 G1492 G3754 G1492 G3956 G2532 G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G4771

ἐρωτᾷ. ἐν τούτῳ πιστεύομεν, ὅτι ἀπὸ Θεοῦ ἐξῆλθες.
پوچھے میں- اِس ہیں‌لاتے ایمان کہ سے- خدا نکلے
G2065 G1722 G3778 G4100 G3754 G0575 G2316 G1831

آپ کہ ہیں رکھتے ایمان ہم لئے اِس کرے۔ گچھ پوچھ کی آپ کوئی کہ نہیں ضرورت کی اِس کہ اور ہیں جانتے کچھ سب آپ کہ ہے آئی سمجھ ہمیں اب
ہیں۔آئے کر نکل سے میں اللہ

31 ἀπεκρίθη αὐτοῖς Ἰησοῦς, Ἄρτι πιστεύετε?
دیاجواب سےاُن نےیسوع اب ہولاتے ایمان
G0611 G0846 G2424 G0737 G4100

ہو؟رکھتے ایمان تم اب دیا، جواب نے عیسیٰ

32 ἰδοὺ, ἔρχεται ὥρα, καὶ ἐλήλυθεν, ἵνα σκορπισθῆτε, ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια,
دیکھو ہےآتا وقت اور ہےگیا آ تاکہ جاؤبکھر ایک‌ہر میں- - اپنے
G3708 G2064 G5610 G2532 G2064 G2443 G4650 G1538 G1519 G3588 G2398

κἀμὲ μόνον ἀφῆτε; καὶ οὐκ εἰμὶ μόνος, ὅτι ὁ Πατὴρ μετ’ ἐμοῦ
مجھےاور اکیلا دوچھوڑ اور نہیں ہوں اکیلا کیونکہ - باپ ساتھ- میرے
G2504 G3441 G0863 G2532 G3756 G1510 G3441 G3754 G3588 G3962 G3326 G1473

ἐστιν.
ہے
G1510

گا ہوں نہیں اکیلا مَیں توبھی گا۔ جائے چلا گھر اپنے ایک ہر کر چھوڑ اکیلا مجھے گے۔ جاؤ ہو بتر تتر تم جب ہے چکا آ بلکہ ہے رہا آ وقت وہ دیکھو،
ہے۔ساتھ میرے باپ کیونکہ

33 ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, ἵνα ἐν ἐμοὶ εἰρήνην ἔχητε. ἐν τῷ κόσμῳ
یہ ہےکہا سےتم تاکہ میں- مجھ سلامتی رکھو میں- - دنیا
G3778 G2980 G4771 G2443 G1722 G1473 G1515 G2192 G1722 G3588 G2889

θλῖψιν ἔχετε. ἀλλὰ θαρσεῖτε; ἐγὼ νενίκηκα τὸν κόσμον.
مصیبت ہورکھتے لیکن رہوخوش نےمیں ہےکیا فتح - پردنیا
G2347 G2192 G0235 G2293 G1473 G3528 G3588 G2889

آیا غالب پر دنیا مَیں رکھو، حوصلہ لیکن ہو۔ رہتے پھنسے میں مصیبت تم میں دنیا پاؤ۔ سلامتی میں مجھ تم تاکہ بتائی بات یہ لئے اِس کو تم نے مَیں
ہوں۔

Chapter 17

1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς τὸν
یہ بولا نےیسوع اور اٹھاکر - آنکھیں اپنی طرف- -
G3778 G2980 G2424 G2532 G1869 G3588 G3788 G0846 G1519 G3588

οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν Υἱόν, ἵνα ὁ
آسمان کہا باپ ہےگیا آ - وقت دےجلال تیرے - کوبیٹے تاکہ -
G3772 G3004 G3962 G2064 G3588 G5610 G1392 G4771 G3588 G5207 G2443 G3588

Υἱὸς δοξάσῃ σέ.
بیٹا دےجلال تجھے
G5207 G1392 G4771

دے۔جلال تجھے فرزند تاکہ دے جلال کو فرزند اپنے ہے۔ گیا آ وقت باپ، اے کی، دعا اور اُٹھائی طرف کی آسمان نظر اپنی نے عیسیٰ کر کہہ یہ

2

καθὼς	ἔδωκας	αὐτῷ	ἐξουσίαν	πάσης	σαρκός,	ἵνα	πᾶν	ὃ	δέδωκας	αὐτῷ,
جیسے	دیا	اُسے	اختیار	سارے	پربشر	تاکہ	سب	جو	ہےدیا	اُسے
G2531	G1325	G0846	G1849	G3956	G4561	G2443	G3956	G3739	G1325	G0846

δώσῃ	αὐτοῖς	ζωὴν	αἰώνιον.
دے	کواُن	زندگی	کیہمیشہ
G1325	G0846	G2222	G0166

ہیں۔دیئے اُسے نے تُو جو دے زندگی ابدی کو سب اُن وہ تاکہ ہے دیا اختیار پر انسانوں تمام اُسے نے تُو کیونکہ

3

αὕτη	δέ	ἐστιν	ἡ	αἰώνιος	ζωὴ,	ἵνα	γινώσκωσιν	σὲ,	τὸν	μόνον
یہ	اور	ہے	–	کیہمیشہ	زندگی	تاکہ	جانیں	تجھے	–	اکیلے
G3778	G1161	G1510	G3588	G0166	G2222	G2443	G1097	G4771	G3588	G3441

ἀληθινὸν	Θεὸν,	καὶ	ὃν	ἀπέστειλας,	Ἰησοῦν	Χριστόν.
سچے	خدا	اور	کوجس	بھیجا	یسوع	مسیح
G0228	G2316	G2532	G3739	G0649	G2424	G5547

ہے۔بھیجا نے تُو جسے لیں جان بھی کو مسیح عیسیٰ اور ہے خدا سچا اور واحد جو لیں جان تجھے وہ کہ ہے یہ زندگی ابدی اور

4

ἐγώ	σε	ἐδόξασα	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	τὸ	ἔργον	τελειώσας,	ὃ	δέδωκάς
نےمیں	تجھے	دیاجلال	–پر	–	زمین	–	کام	کرکےمکمل	جو	تھادیا
G1473	G4771	G1392	G1909	G3588	G1093	G3588	G2041	G5048	G3739	G1325

μοι	ἵνα	ποιήσω.
مجھے	تاکہ	کروں
G1473	G2443	G4160

تھی۔دی مجھے نے تُو داری ذمہ کی جس کی تکمیل کی کام اُس اور دیا جلال پر زمین تجھے نے مَیں

5

καὶ	νῦν	δόξασόν	με	σύ,	Πάτερ,	παρὰ	σεαυτῷ,	τῇ	δόξῃ	ᾗ	εἶχον
اور	اب	دےجلال	مجھے	تو	باپ	–پاس	اپنے	سے–	جلال	جو	تھارکھتا
G2532	G3568	G1392	G1473	G4771	G3962	G3844	G4572	G3588	G1391	G3739	G2192

πρὸ	τοῦ	τὸν	κόσμον,	εἶναι	παρὰ	σοί.
–پہلے	–	–	دنیا	ہونے	–پاس	تیرے
G4253	G3588	G3588	G2889	G1510	G3844	G4771

تھا۔رکھتا حضور تیرے پیشتر سے تخلیق کی دنیا مَیں جو جلال وہی باپ، اے دے، جلال حضور اپنے مجھے اب اور

6

Ἐφανέρωσά	σου	τὸ	ὄνομα	τοῖς	ἀνθρώποις	οὓς	ἔδωκάς	μοι	ἐκ	τοῦ
کیاظاہر	تیرا	–	نام	کو–	لوگوں	جنہیں	تھادیا	مجھے	سے–	–
G5319	G4771	G3588	G3686	G3588	G0444	G3739	G1325	G1473	G1537	G3588

κόσμου.	σοὶ	ἦσαν,	κἀμοὶ	αὐτοὺς	ἔδωκας,	καὶ	τὸν	λόγον	σου	τετήρηκαν.
دنیا	تیرے	تھے	میرےاور	کواُن	دیا	اور	–	کلام	تیرا	ہےکیا پورا
G2889	G4674	G1510	G2504	G0846	G1325	G2532	G3588	G3056	G4771	G5083

کلام تیرے نے اُنہوں اور دیا مجھے اُنہیں نے تُو تھے۔ ہی تیرے وہ ہے۔ دیا مجھے کے کر الگ سے دنیا نے تُو جنہیں کیا ظاہر پر لوگوں اُن نام تیرا نے مَیں ہے۔گزاری زندگی مطابق کے

7

νῦν	ἔγνωκαν	ὅτι	πάντα	ὅσα	δέδωκάς	μοι,	παρὰ	σοῦ	εἰσιν;
اب	ہےلیا جان	کہ	سب	کچھجو	تھادیا	مجھے	سے–	تیرے	ہے
G3568	G1097	G3754	G3956	G3745	G1325	G1473	G3844	G4771	G1510

ہے۔سے طرف تیری وہ ہے دیا مجھے نے تُو بھی کچھ جو کہ ہے لیا جان نے اُنہوں اب

8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ ἔλαβον,
کیونکہ – کلام جو تھادیا مجھے ہےدیا کواُن اور نےاُنہوں کیاقبول
G3754 G3588 G4487 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2532 G0846 G2983

καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξῆλθον; καὶ ἐπίστευσαν ὅτι σύ
اور جانا مچسچ کہ سے– تیرے نکلا اور لائےایمان کہ نےتو
G2532 G1097 G0230 G3754 G3844 G4771 G1831 G2532 G4100 G3754 G4771

με ἀπέστειλας.
مجھے بھیجا
G1473 G0649

نکل سے میں تجھ مَیں کہ لیا جان پر طور حقیقی کے کر قبول باتیں یہ نے اُنہوں میں نتیجے ہیں۔ دی اُنہیں نے مَیں دیں مجھے نے تُو باتیں جو کیونکہ ہے۔بھیجا مجھے نے تُو کہ لائے بھی ایمان وہ ساتھ ساتھ ہوں۔ آیا کر

9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ, ἀλλὰ περὶ
میں لیے– اُن ہوں‌کرتا درخواست نہیں لیے– – دنیا ہوں‌کرتا درخواست بلکہ لیے–
G1473 G4012 G0846 G2065 G3756 G4012 G3588 G2889 G2065 G0235 G4012

ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοί εἰσιν.
کےجن تھادیا مجھے کیونکہ تیرے ہیں
G3739 G1325 G1473 G3754 G4674 G1510

ہیں۔ہی تیرے وہ کیونکہ ہے، دیا مجھے نے تُو جنہیں لئے کے اُن بلکہ نہیں لئے کے دنیا ہوں، کرتا دعا لئے کے اُن مَیں

10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σά ἐστιν; καὶ τὰ σὰ, ἐμά; καὶ δεδόξασμαι
اور – میرے سب تیرے ہیں اور – تیرے میرے اور ہےپایا جلال
G2532 G3588 G1699 G3956 G4674 G1510 G2532 G3588 G4674 G1699 G2532 G1392

ἐν αὐτοῖς.
میں– اُن
G1722 G0846

ہے۔ملا جلال میں اُن مجھے چنانچہ ہے۔ میرا وہ ہے تیرا جو اور ہے تیرا وہ ہے میرا بھی جو

11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ κόσμῳ εἰσίν,
اور اب ہوں‌نہیں میں– – دنیا اور یہ میں– – دنیا ہیں
G2532 G3765 G1510 G1722 G3588 G2889 G2532 G0846 G1722 G3588 G2889 G1510

κἀγὼ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,
میں‌اور پاس– تیرے ہوں‌آتا باپ پاک رکھ‌محفوظ کواُن میں– – نام تیرے
G2504 G4314 G4771 G2064 G3962 G0040 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686 G4771

ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὦσιν ἓν, καθὼς ἡμεῖς.
جو تھادیا مجھے تاکہ ہوں ایک جیسے ہم
G3739 G1325 G1473 G2443 G1510 G1520 G2531 G1473

نام اُس رکھ، محفوظ اُنہیں میں نام اپنے باپ، قدوس ہوں۔ رہا آ پاس تیرے مَیں جبکہ ہیں گئے رہ میں دنیا یہ لیکن گا۔ ہوں نہیں میں دنیا مَیں سے اب ہیں۔ایک ہم جیسے ہوں ایک وہ تاکہ ہے، دیا مجھے نے تُو جو میں

12 ὅτε ἤμην μετ’ αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου,
جب تھا ساتھ-کےاُن میں تھارکھتا محفوظ کواُن میں- - نام تیرے
G3753 G1510 G3326 G0846 G1473 G5083 G0846 G1722 G3588 G3686 G4771

ᾧ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ
جو تھادیا مجھے اور کی‌حفاظت اور نہیں‌کوئی سے- اُن ہواہلاک اگر
G3739 G1325 G1473 G2532 G5442 G2532 G3762 G1537 G0846 G0622 G1487

μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
نہیں - بیٹا کا- ہلاکت تاکہ - کلام ہوپورا
G3361 G3588 G5207 G3588 G0684 G2443 G3588 G1124 G4137

اُن کہ کی نگہبانی کی اُن یوں نے مَیں تھا۔ دیا مجھے نے تُو جو میں نام اُسی رکھا، محفوظ میں نام تیرے اُنہیں نے مَیں رہا ساتھ کے اُن مَیں دیر جتنی ہوئی۔پوری گوئی پیش کی کلام یوں کے۔ فرزند کے ہلاکت سوائے ہوا نہیں ہلاک بھی ایک سے میں

13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι; καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ, ἵνα
اب لیکن پاس-تیرے ہوں‌آتا اور یہ ہوں‌بولتا میں- - دنیا تاکہ
G3568 G1161 G4314 G4771 G2064 G2532 G3778 G2980 G1722 G3588 G2889 G2443

ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν ἑαυτοῖς.
رکھیں - خوشی - میری مکمل میں- آپ‌اپنے
G2192 G3588 G5479 G3588 G1699 G4137 G1722 G1438

اُٹھیں۔چھلک کر بھر سے خوشی میری دل کے اُن تاکہ ہوں رہا کر بیان یہ ہوئے ہوتے میں دنیا مَیں لیکن ہوں۔ رہا آ پاس تیرے مَیں تو اب

14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν αὐτούς,
نےمیں ہےدیا کواُن - کلام تیرا اور - نےدنیا کی‌نفرت سےاُن
G1473 G1325 G0846 G3588 G3056 G4771 G2532 G3588 G2889 G3404 G0846

ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
کیونکہ نہیں ہیں سے- - دنیا جیسے میں نہیں ہوں سے- - دنیا
G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

ہوں۔نہیں کا دنیا بھی مَیں طرح جس ہیں، نہیں کے دنیا یہ کیونکہ رکھی، دشمنی سے اُن نے دنیا اور ہے دیا کلام تیرا اُنہیں نے مَیں

15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ’ ἵνα τηρήσῃς
نہیں ہوں‌کرتا درخواست تاکہ لےاٹھا کواُن سے- - دنیا بلکہ تاکہ رکھےمحفوظ
G3756 G2065 G2443 G0142 G0846 G1537 G3588 G2889 G0235 G2443 G5083

αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
کواُن سے- - شریر
G0846 G1537 G3588 G4190

رکھے۔محفوظ سے ابلیس اُنہیں کہ یہ بلکہ لے اُٹھا سے دنیا اُنہیں تُو کہ ہے نہیں یہ دعا میری

16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
سے- - دنیا نہیں ہیں جیسے میں نہیں ہوں سے- - دنیا
G1537 G3588 G2889 G3756 G1510 G2531 G1473 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

ہوں۔نہیں کا دنیا بھی مَیں طرح جس ہیں نہیں کے دنیا وہ

17 ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ; ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
کرپاک کواُن میں- - سچائی - کلام - تیرا سچائی ہے
G0037 G0846 G1722 G3588 G0225 G3588 G3056 G3588 G4674 G0225 G1510

ہے۔سچائی ہی کلام تیرا کر۔ مُقدّس و مخصوص سے وسیلے کے سچائی اُنہیں

18 καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, κἀγὼ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς
جیسے مجھے تھابھیجا میں- - دنیا نےمیں اور بھیجا کواُن میں-
G2531 G1473 G0649 G1519 G3588 G2889 G2504 G0649 G0846 G1519

τὸν κόσμον;
- دنیا
G3588 G2889

ہے۔بھیجا میں دنیا اُنہیں بھی نے مَیں طرح اُسی ہے بھیجا میں دنیا مجھے نے تُو طرح جس

19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἁγιάζω ἐμαυτόν, ἵνα ὦσιν καὶ αὐτοὶ ἡγιασμένοι
اور لیے- کےاُن میں ہوںکرتا پاک کوآپ اپنے تاکہ ہوں - یہ ہوئےکیے پاک
G2532 G5228 G0846 G1473 G0037 G1683 G2443 G1510 G2532 G0846 G0037

ἐν ἀληθείᾳ.
میں- سچائی
G1722 G0225

جائے۔کیا مُقدّس و مخصوص سے وسیلے کے سچائی بھی اُنہیں تاکہ ہوں، کرتا مخصوص کو آپ اپنے مَیں خاطر کی اُن

20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων
نہیں لیے- اِن لیکن ہوںکرتا درخواست صرف بلکہ - لیے- - والوںلانے ایمان
G3756 G4012 G3778 G1161 G2065 G3440 G0235 G2532 G4012 G3588 G4100

διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
ذریعے- - کلام کےاُن پر- مجھ
G1223 G3588 G3056 G0846 G1519 G1473

گےلائیں ایمان پر مجھ کر سن پیغام کا اِن جو بھی لئے کے سب اُن بلکہ ہے، لئے کے ہی اِن صرف نہ دعا میری

21 ἵνα πάντες ἓν ὦσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἐμοὶ, κἀγὼ ἐν σοί, ἵνα
تاکہ سب ایک ہوں جیسے تو باپ میں- مجھ میںاور میں- تجھ تاکہ
G2443 G3956 G1520 G1510 G2531 G4771 G3962 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771 G2443

καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὦσιν, ἵνα ὁ κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με
- یہ میں- ہم ہوں تاکہ - دنیا لائےایمان کہ نےتو مجھے
G2532 G0846 G1722 G1473 G1510 G2443 G3588 G2889 G4100 G3754 G4771 G1473

ἀπέστειλας.
بھیجا
G0649

بھیجا مجھے نے تُو کہ کرے یقین دنیا تاکہ ہوں میں ہم بھی وہ طرح اُسی ہوں میں تجھ مَیں اور ہے میں مجھ باپ، اے تُو طرح جس ہوں۔ ایک سب تاکہ ہے۔

22 κἀγὼ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκα αὐτοῖς, ἵνα ὦσιν ἓν,
نےمیں اور - جلال جو تھادیا مجھے بےدیا کواُن تاکہ ہوں ایک
G2504 G3588 G1391 G3739 G1325 G1473 G1325 G0846 G2443 G1510 G1520

καθὼς ἡμεῖς ἕν:
جیسے ہم ایک
G2531 G1473 G1520

ہیں،ایک ہم طرح جس ہوں ایک وہ تاکہ ہے دیا مجھے نے تُو جو ہے دیا جلال وہ اُنہیں نے مَیں

23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὦσιν τετελειωμένοι εἰς ἕν,
میں میں−ان اور تو میں−مجھ تاکہ ہوں ہوئےکیے مکمل میں−ایک
G1473 G1722 G0846 G2532 G4771 G1722 G1473 G2443 G1510 G5048 G1519 G1520

ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας, καὶ ἠγάπησας αὐτοὺς
تاکہ جانے − دنیا کہ تو مجھے بھیجا اور کی‌محبت سے‌اُن
G2443 G1097 G3588 G2889 G3754 G4771 G1473 G0649 G2532 G0025 G0846

καθὼς ἐμὲ ἠγάπησας.
جیسے سے‌مجھ کی‌محبت
G2531 G1473 G0025

مجھ طرح جس ہے رکھی محبت سے اُن نے تُو کہ اور بھیجا مجھے نے تُو کہ لے جان دنیا تاکہ ہوں ایک پر طور کامل وہ میں۔ مجھ تُو اور میں اُن مَیں ہے۔رکھی سے

24 πάτερ, ὃ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, κἀκεῖνοι ὦσιν μετ’
باپ جو تھادیا مجھے ہوں‌چاہتا تاکہ جہاں ہوں میں بھی‌وہ ہوں ساتھ−
G3962 G3739 G1325 G1473 G2309 G2443 G3699 G1510 G1473 G2548 G1510 G3326

ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς μοι ὅτι
میرے تاکہ دیکھیں − جلال − میرا جو تھادیا مجھے کیونکہ
G1473 G2443 G2334 G3588 G1391 G3588 G1699 G3739 G1325 G1473 G3754

ἠγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
تھی‌کی محبت سے‌مجھ پہلے− بنیاد کی‌دنیا
G0025 G1473 G4253 G2602 G2889

نے تُو جو جلال وہ دیکھیں، کو جلال میرے وہ کہ ہوں، مَیں جہاں وہاں ہوں، ساتھ میرے بھی وہ ہیں دیئے مجھے نے تُو جو کہ ہوں چاہتا مَیں باپ، اے ہے۔کیا پیار پیشتر سے تخلیق کی دنیا مجھے نے تُو کہ ہے دیا مجھے لئے اِس

25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ σε ἔγνων,
باپ راستباز − − نے‌دنیا تجھے نہیں جانا نے‌میں لیکن تجھے جانا
G3962 G1342 G2532 G3588 G2889 G4771 G3756 G1097 G1473 G1161 G4771 G1097

καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
اور یہ ہےلیا جان کہ نےتو مجھے بھیجا
G2532 G3778 G1097 G3754 G4771 G1473 G0649

ہے۔بھیجا مجھے نے تُو کہ ہیں جانتے شاگرد یہ اور ہوں۔ جانتا تجھے مَیں لیکن جانتی، نہیں تجھے دنیا باپ، راست اے

26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ ἀγάπη
اور ہےجتایا کواُن − نام تیرا اور گاجتاؤں تاکہ − محبت
G2532 G1107 G0846 G3588 G3686 G4771 G2532 G1107 G2443 G3588 G0026

ἣν ἠγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ᾖ, κἀγὼ ἐν αὐτοῖς.
جو تھی‌کی محبت سے‌مجھ میں−ان اُن ہو میں‌اور میں− اُن
G3739 G0025 G1473 G1722 G0846 G1510 G2504 G1722 G0846

ہوں۔میں اُن مَیں اور ہو میں اُن محبت سے مجھ تیری تاکہ گا رہوں کرتا ظاہر اِسے اور کیا ظاہر پر اُن نام تیرا نے مَیں

Chapter 18

1 Ταῦτα εἰπὼν, Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ πέραν τοῦ
یہ کہکر یسوع نکلا ساتھ– – شاگردوں اپنے پار– –
G3778 G3004 G2424 G1831 G4862 G3588 G3101 G0846 G4008 G3588

χειμάρρου τοῦ Κέδρων, ὅπου ἦν κῆπος, εἰς ὃν εἰσῆλθεν αὐτὸς, καὶ
نالے – قدرون جہاں تھا باغ میں– جس ہواداخل وہ اور
G5493 G3588 G2748 G3699 G1510 G2779 G1519 G3739 G1525 G0846 G2532

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
– شاگرد کےاُس
G3588 G3101 G0846

ہوا۔داخل میں باغ ایک کے کر پار کو قدرون وادیٔ اور نکلا ساتھ کے شاگردوں اپنے عیسیٰ کر کہہ یہ

2 ᾔδει δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, τὸν τόπον, ὅτι πολλάκις
تھاجانتا اور بھی یہوداہ – والاپکڑوانے کواُس – جگہ کیونکہ اکثر
G1492 G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3588 G5117 G3754 G4178

συνήχθη Ἰησοῦς ἐκεῖ, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ.
تھاہوتا جمع یسوع وہاں ساتھ– – شاگردوں اپنے
G4863 G2424 G1563 G3326 G3588 G3101 G0846

تھا۔کرتا جایا ساتھ کے شاگردوں اپنے وہاں عیسیٰ کیونکہ تھا، واقف سے جگہ اِس بھی وہ تھا والا کرنے حوالے کے دشمن اُسے جو یہوداہ

3 ὁ οὖν Ἰούδας, λαβὼν τὴν σπεῖραν, καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ
– تو یہوداہ لےکر – پلٹن اور سے– – کاہنوں‌سردار اور سے–
G3588 G3767 G2455 G2983 G3588 G4686 G2532 G1537 G3588 G0749 G2532 G1537

τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας, ἔρχεται ἐκεῖ μετὰ φανῶν, καὶ λαμπάδων, καὶ
– فریسیوں سپاہی ہےآتا وہاں ساتھ– مشعلوں اور چراغوں اور
G3588 G5330 G5257 G2064 G1563 G3326 G5322 G2532 G2985 G2532

ὅπλων.
ہتھیاروں
G3696

باغ لئے ہتھیار اور لالٹین مشعلیں، یہ اب تھے۔ دیئے دار پہرے کچھ کے المُقدّس بیت اور دستہ کا فوجیوں رومی کو یہوداہ نے فریسیوں اور اماموں راہنما پہنچے۔میں

4 Ἰησοῦς οὖν εἰδὼς πάντα τὰ ἐρχόμενα ἐπ’ αὐτὸν, ἐξῆλθεν καὶ λέγει
یسوع تو ہوئےجانتے سب – والیآنے پر– اُس نکلا اور ہےکہتا
G2424 G3767 G1492 G3956 G3588 G2064 G1909 G0846 G1831 G2532 G3004

αὐτοῖς, Τίνα ζητεῖτε?
سےاُن کوکس ہوڈھونڈتے
G0846 G5101 G2212

ہو؟رہے ڈھونڈ کو کس تم پوچھا، سے اُن کر نکل نے اُس چنانچہ گا۔ آئے پیش کیا اُسے کہ تھا معلوم کو عیسیٰ

5 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον. λέγει αὐτοῖς, Ἐγώ εἰμι. εἱστήκει
دیاجواب کواُس یسوع – کوناصری ہےکہتا سےاُن میں ہوں تھاکھڑا
G0611 G0846 G2424 G3588 G3480 G3004 G0846 G1473 G1510 G2476

δὲ καὶ Ἰούδας, ὁ παραδιδοὺς αὐτὸν, μετ’ αὐτῶν.
اور بھی یہوداہ – والاپکڑوانے کواُس ساتھ– کےاُن
G1161 G2532 G2455 G3588 G3860 G0846 G3326 G0846

ساتھ کے اُن بھی وہ تھا، چاہتا کرنا حوالے کے دشمن اُسے جو یہوداہ ہوں۔ ہی مَیں بتایا، اُنہیں نے عیسیٰ کو۔ ناصری عیسیٰ دیا، جواب نے اُنہوں تھا۔کھڑا

6

ὡς	οὖν	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἐγώ	εἰμι,	ἀπῆλθον	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	καὶ	ἔπεσαν
جب	تو	کہا	سےاُن	میں	ہوں	گئے	-طرف	-	پیچھے	اور	گرے
G5613	G3767	G3004	G0846	G1473	G1510	G0565	G1519	G3588	G3694	G2532	G4098

χαμαί.
پرزمین
G5476

پڑے۔گر پر زمین کر ہٹ پیچھے سب تو ہوں، ہی مَیں کیا، اعلان نے عیسیٰ جب

7

πάλιν	οὖν	ἐπηρώτησεν	αὐτούς,	Τίνα	ζητεῖτε?	οἱ	δὲ	εἶπαν,	Ἰησοῦν	τὸν
پھر	تو	پوچھا	سےاُن	کوکس	ہوڈھونڈتے	-	اور	کہا	یسوع	-
G3825	G3767	G1905	G0846	G5101	G2212	G3588	G1161	G3004	G2424	G3588

Ναζωραῖον.
کوناصری
G3480

کو۔ناصری عیسیٰ دیا، جواب نے اُنہوں ہو؟ رہے ڈھونڈ کو کس تم کیا، سوال سے اُن نے عیسیٰ بار اَور ایک

8

ἀπεκρίθη	Ἰησοῦς,	Εἶπον	ὑμῖν	ὅτι	ἐγώ	εἰμι.	εἰ	οὖν	ἐμὲ	ζητεῖτε,	ἄφετε
دیاجواب	نےیسوع	کہا	سےتم	کہ	میں	ہوں	اگر	تو	مجھے	ہوڈھونڈتے	دوجانے
G0611	G2424	G3004	G4771	G3754	G1473	G1510	G1487	G3767	G1473	G2212	G0863

τούτους	ὑπάγειν;
کواِن	جانے
G3778	G5217

دو۔جانے کو اِن تو ہو رہے ڈھونڈ مجھے تم اگر ہوں۔ ہی مَیں کہ ہوں چکا بتا کو تم مَیں کہا، نے اُس

9

ἵνα	πληρωθῇ	ὁ	λόγος	ὃν	εἶπεν	ὅτι,	Οὓς	δέδωκάς	μοι,	οὐκ	ἀπώλεσα
تاکہ	ہوپورا	-	کلام	جو	تھاکہا	کہ	جنہیں	تھادیا	مجھے	نہیں	کھویا
G2443	G4137	G3588	G3056	G3739	G3004	G3754	G3739	G1325	G1473	G3756	G0622

ἐξ	αὐτῶν	οὐδένα.
-سے	اُن	نہیں‌کوئی
G1537	G0846	G3762

کھویا۔نہیں بھی کو ایک ہیں دیئے مجھے نے تُو جو سے میں اُن نے مَیں ہوئی، پوری بات یہ کی اُس یوں

10

Σίμων	οὖν	Πέτρος,	ἔχων	μάχαιραν,	εἵλκυσεν	αὐτὴν,	καὶ	ἔπαισεν	τὸν	
شمعون	تو	پطرس	ہوئےرکھتے	تلوار	کھینچی	اُسے	اور	مارا	-کے	
G4613	G3767	G4074	G2192	G3162	G1670	G0846	G2532	G3817	G3588	
τοῦ	ἀρχιερέως	δοῦλον,	καὶ	ἀπέκοψεν	αὐτοῦ	τὸ	ὠτάριον	τὸ	δεξιόν.	ἦν
-	کاہن‌سردار	کوغلام	اور	دیاکاٹ	کااُس	-	کان	-	داہنا	تھا
G3588	G0749	G1401	G2532	G0609	G0846	G3588	G5621	G3588	G1188	G1510
δὲ	ὄνομα	τῷ	δούλῳ,	Μάλχος.						
اور	نام	-کا	غلام	ملکس						
G1161	G3686	G3588	G1401	G3124						

تھا(۔ملخُس نام کا)غلام دیا اُڑا کان دہنا کا غلام کے اعظم امامِ کر نکال سے میان اُسے نے اُس اب تھی۔ تلوار پاس کے پطرس شمعون

11 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ, Βάλε τὴν μάχαιραν εἰς τὴν θήκην;
کہا تو – نےیسوع –کو پطرس دےرکھ – تلوار میں– – میان
G3004 G3767 G3588 G2424 G3588 G4074 G0906 G3588 G3162 G1519 G3588 G2336

τὸ ποτήριον ὃ δέδωκέν μοι ὁ Πατήρ, οὐ μὴ πίω αὐτό?
– پیالہ جو بےدیا مجھے – نےباپ نہیں نہیں پیوں اُسے
G3588 G4221 G3739 G1325 G1473 G3588 G3962 G3756 G3361 G4095 G0846

ہے؟دیا مجھے نے باپ جو پیوں نہ پیالہ وہ مَیں کیا رکھ۔ میں میان کو تلوار کہا، سے پطرس نے عیسیٰ لیکن

12 Ἡ οὖν σπεῖρα, καὶ ὁ χιλίαρχος, καὶ οἱ ὑπηρέται τῶν Ἰουδαίων,
– تو پلٹن اور – ہزاری اور – نےسپاہیوں کے– یہودیوں
G3588 G3767 G4686 G2532 G3588 G5506 G2532 G3588 G5257 G3588 G2453

συνέλαβον τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἔδησαν αὐτὸν;
پکڑا – کویسوع اور باندھا اُسے
G4815 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846

لیا۔باندھ کے کر گرفتار کو عیسیٰ نے داروں پہرے یہودی کے المُقدّس بیت اور افسر کے اُن دستے، فوجی پھر

13 καὶ ἤγαγον πρὸς Ἄνναν πρῶτον; ἦν γὰρ πενθερὸς τοῦ Καϊάφα, ὃς
اور گئےلے –پاس حنا پہلے تھا کیونکہ سسر –کا کیفا جو
G2532 G0071 G4314 G0452 G4412 G1510 G1063 G3995 G3588 G2533 G3739

ἦν ἀρχιερεὺς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου.
تھا کاہن‌سردار –کا سال اُس
G1510 G0749 G3588 G1763 G1565

تھا۔سُسر کا کائفا اعظم امامِ کے سال اُس حنّا گئے۔ لے پاس کے حنّا اُسے وہ پہلے

14 ἦν δὲ Καϊάφας ὁ συμβουλεύσας τοῖς Ἰουδαίοις, ὅτι συμφέρει ἕνα
تھا اور کیفا – تھادیا مشورہ –کو یہودیوں کہ بےفائدہ ایک
G1510 G1161 G2533 G3588 G4823 G3588 G2453 G3754 G4851 G1520

ἄνθρωπον ἀποθανεῖν ὑπὲρ τοῦ λαοῦ.
کاآدمی مرنا –لیے – قوم
G0444 G0599 G5228 G3588 G2992

جائے۔مر لئے کے اُمّت آدمی ہی ایک کہ ہے یہ بہتر کہ تھا دیا مشورہ یہ کو یہودیوں نے ہی کائفا

15 Ἠκολούθει δὲ τῷ Ἰησοῦ. Σίμων Πέτρος καὶ ἄλλος μαθητής, ὁ δὲ
تھاچلتا پیچھے اور –کے یسوع شمعون پطرس اور دوسرا شاگرد – اور
G0190 G1161 G3588 G2424 G4613 G4074 G2532 G0243 G3101 G3588 G1161

μαθητὴς ἐκεῖνος ἦν γνωστὸς τῷ ἀρχιερεῖ, καὶ συνεισῆλθεν τῷ Ἰησοῦ
شاگرد وہ تھا والاجاننے –کا کاہن‌سردار اور ہواداخل ساتھ –کے یسوع
G3101 G1565 G1510 G1110 G3588 G0749 G2532 G4897 G3588 G2424

εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως.
–میں – صحن –کے کاہن‌سردار
G1519 G3588 G0833 G3588 G0749

امامِ ساتھ کے عیسیٰ وہ لئے اِس تھا، والا جاننے کا اعظم امامِ شاگرد دوسرا یہ تھا۔ لیا ہو پیچھے کے عیسیٰ ساتھ کے شاگرد اَور کسی پطرس شمعون
ہوا۔داخل میں صحن کے اعظم

16 ὁ – G3588 δὲ لیکن G1161 Πέτρος پطرس G4074 εἱστήκει تھاکھڑا G2476 πρὸς –پاس G4314 τῇ – G3588 θύρᾳ دروازے G2374 ἔξω. باہر G1854 ἐξῆλθεν نکلا G1831 οὖν تو G3767 ὁ – G3588 μαθητὴς شاگرد G3101
ὁ – G3588 ἄλλος, دوسرا G0243 ὁ – G3588 γνωστὸς والاجاننے G1110 τοῦ کا– G3588 ἀρχιερέως, کاہنسردار G0749 καὶ اور G2532 εἶπεν کہا G3004 τῇ سے– G3588 θυρωρῷ, دربان G2377 καὶ اور G2532
εἰσήγαγεν آیالے G1521 τὸν – G3588 Πέτρον. کوپطرس G4074

پطرس اُسے تو کی بات سے عورت والی کرنے نگرانی کی گیٹ نے اُس آیا۔ نکل دوبارہ شاگرد والا جاننے کا اعظم امامِ پھر رہا۔ کھڑا پر دروازے باہر پطرس ملی۔اجازت کی جانے لے اندر ساتھ اپنے کو

17 λέγει ہےکہتی G3004 οὖν تو G3767 τῷ سے– G3588 Πέτρῳ پطرس G4074 ἡ – G3588 παιδίσκη, نوکرانی G3814 ἡ – G3588 θυρωρός, دربان G2377 Μὴ کیا G3361 καὶ – G2532 σὺ, تو G4771 ἐκ سے– G1537
τῶν – G3588 μαθητῶν شاگردوں G3101 εἶ ہے G1510 τοῦ کے– G3588 ἀνθρώπου آدمی G0444 τούτου? اِس G3778 λέγει ہےکہتا G3004 ἐκεῖνος, وہ G1565 Οὐκ نہیں G3756 εἰμί. ہوں G1510

ہوں۔ نہیں مَیں نہیں، دیا، جواب نے اُس نہیں؟ کہ ہو شاگرد کے آدمی اِس بھی تم پوچھا، سے پطرس نے عورت اُس

18 εἱστήκεισαν تھےکھڑے G2476 δὲ اور G1161 οἱ – G3588 δοῦλοι غلام G1401 καὶ اور G2532 οἱ – G3588 ὑπηρέται, سپاہی G5257 ἀνθρακιὰν انگارے G0439 πεποιηκότες -- جلاکر G4160
ὅτι کیونکہ G3754 ψῦχος سردی G5592 ἦν -- تھی G1510 καὶ اور G2532 ἐθερμαίνοντο. تھےرہے تاپ G2328 ἦν تھا G1510 δὲ اور G1161 καὶ بھی G2532 ὁ – G3588 Πέτρος پطرس G4074 μετ’ ساتھ– G3326 αὐτῶν کےاُن G0846
ἑστὼς, ہواکھڑا G2476 καὶ اور G2532 θερμαινόμενος. تھارہا تاپ G2328

کھڑا ساتھ کے اُن بھی پطرس تھے۔ رہے تاپ کھڑے پاس کے اُس وہ اب جلائی۔ آگ سے کوئلوں کے لکڑی نے داروں پہرے اور غلاموں لئے اِس تھی، ٹھنڈ تھا۔رہا تاپ

19 Ὁ – G3588 οὖν تو G3767 ἀρχιερεὺς نےکاہن سردار G0749 ἠρώτησεν پوچھا G2065 τὸν سے– G3588 Ἰησοῦν یسوع G2424 περὶ لیے– G4012 τῶν – G3588 μαθητῶν شاگردوں G3101 αὐτοῦ, کےاُس G0846 καὶ اور G2532
περὶ لیے– G4012 τῆς – G3588 διδαχῆς تعلیم G1322 αὐτοῦ. کیاُس G0846

لگا۔کرنے تفتیش میں بارے کے تعلیم اور شاگردوں کے اُس کے کر گچھ پوچھ کی عیسیٰ اعظم امامِ میں اِتنے

20 ἀπεκρίθη دیاجواب G0611 αὐτῷ کواُس G0846 Ἰησοῦς, نےیسوع G2424 Ἐγὼ میں G1473 παρρησίᾳ کرکھل G3954 λελάληκα ہےبولا G2980 τῷ سے– G3588 κόσμῳ; دنیا G2889 ἐγὼ میں G1473 πάντοτε ہمیشہ G3842
ἐδίδαξα سکھایا G1321 ἐν میں– G1722 συναγωγῇ عبادتخانے G4864 καὶ اور G2532 ἐν میں– G1722 τῷ – G3588 ἱερῷ, ہیکل G2411 ὅπου جہاں G3699 πάντες سب G3956 οἱ – G3588 Ἰουδαῖοι یہودی G2453
συνέρχονται, ہیںہوتے جمع G4905 καὶ اور G2532 ἐν میں– G1722 κρυπτῷ چھپکر G2927 ἐλάλησα بولا G2980 οὐδέν. نہیںکچھ G3762

تمام جہاں وہاں رہا، دیتا تعلیم میں المُقدّس بیت اور خانوں عبادت یہودی ہمیشہ مَیں ہے۔ کی بات کر کھل میں دنیا نے مَیں کہا، میں جواب نے عیسیٰ کہا۔نہیں کچھ نے مَیں تو میں پوشیدگی ہیں۔ کرتے ہوا جمع یہودی

21	τί کیوں G5101	με سےمجھ G1473	ἐρωτᾷς? ہوپوچھتے G2065	ἐρώτησον پوچھو G2065	τοὺς سے- G3588	ἀκηκοότας والوںسننے G0191	τί کیا G5101	ἐλάλησα بولا G2980	αὐτοῖς; سےاُن G0846	ἴδε, دیکھو G3708	
	οὗτοι یہ G3778	οἴδασιν ہیں‌جانتے G1492	ἃ جو G3739	εἶπον کہا G3004	ἐγώ. نےمیں G1473						

ہے۔کہا کچھ کیا نے مَیں کہ ہے معلوم کو اُن ہیں۔ سنی باتیں میری نے جنہوں کریں دریافت سے اُن ہیں؟ رہے پوچھ کیوں سے مجھ آپ

22	ταῦτα یہ G3778	δὲ اور G1161	αὐτοῦ کےاُس G0846	εἰπόντος, پرکہنے G3004	εἷς ایک G1520	παρεστηκὼς ہواکھڑا G3936	τῶν - G3588	ὑπηρετῶν سپاہیوں G5257	ἔδωκεν مارا G1325	ῥάπισμα تھپڑ G4475	
	τῷ -کو G3588	Ἰησοῦ, یسوع G2424	εἰπών, کہکر G3004	Οὕτως ایسے G3779	ἀποκρίνῃ ہےدیتا جواب G0611	τῷ -کو G3588	ἀρχιερεῖ? کاہن‌سردار G0749				

جب ہے طریقہ کا کرنے بات سے اعظم امامِ یہ کیا کہا، کر مار تھپڑ پر منہ کے عیسیٰ نے ایک سے میں داروں پہرے کے المُقدّس بیت کھڑے ساتھ پر اِس پوچھے؟کچھ سے تم وہ

23	ἀπεκρίθη دیاجواب G0611	αὐτῷ کواُس G0846	Ἰησοῦς, نےیسوع G2424	Εἰ اگر G1487	κακῶς برا G2560	ἐλάλησα, بولا G2980	μαρτύρησον دےگواہی G3140	περὶ -لیے G4012	τοῦ - G3588	κακοῦ; برائی G2556	
	εἰ اگر G1487	δὲ لیکن G1161	καλῶς, اچھا G2573	τί کیوں G5101	με مجھے G1473	δέρεις? ہےمارتا G1194					

مارا؟کیوں مجھے نے تُو تو کہا، سچ اگر لیکن کر۔ ثابت تو ہے کی بات بُری نے مَیں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ

24	ἀπέστειλεν بھیجا G0649	οὖν تو G3767	αὐτὸν اُسے G0846	ὁ - G3588	Ἅννας, نےحنا G0452	δεδεμένον, ہواباندھا G1210	πρὸς -پاس G4314	Καϊάφαν کیفا G2533	τὸν - G3588	ἀρχιερέα. کاہن‌سردار G0749	

دیا۔بھیج پاس کے کائفا اعظم امامِ میں حالت ہوئی بندھی کو عیسیٰ نے حنّا پھر

25	Ἦν تھا G1510	δὲ اور G1161	Σίμων شمعون G4613	Πέτρος پطرس G4074	ἑστὼς ہواکھڑا G2476	καὶ اور G2532	θερμαινόμενος. تھاہوا تاپ G2328	εἶπον کہا G3004	οὖν تو G3767	αὐτῷ, سےاُس G0846	Μὴ کیا G3361
	καὶ - G2532	σὺ تو G4771	ἐκ -سے G1537	τῶν - G3588	μαθητῶν شاگردوں G3101	αὐτοῦ کےاُس G0846	εἶ? ہے G1510	ἠρνήσατο کیاانکار G0720	ἐκεῖνος, نےاُس G1565	καὶ اور G2532	εἶπεν, کہا G3004	Οὐκ نہیں G3756
	εἰμί. ہوں G1510										

انکار نے پطرس لیکن نہیں؟ کہ ہو شاگرد کے اُس بھی تم لگے، پوچھنے سے اُس دوسرے میں اِتنے تھا۔ رہا تاپ کھڑا پاس کے آگ تک اب پطرس شمعون ہوں۔نہیں مَیں نہیں، کیا،

26 λέγει εἷς ἐκ τῶν δούλων τοῦ ἀρχιερέως, συγγενὴς ὢν οὗ
ہےکہتا ایک سے– – غلاموں کے– کاہن‌سردار دارِرشتے ہوئےہوتے کاجس
G3004 G1520 G1537 G3588 G1401 G3588 G0749 G4773 G1510 G3739

ἀπέκοψεν Πέτρος τὸ ὠτίον, Οὐκ ἐγώ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ’
تھادیا کاٹ نےپٹرس – کان نہیں نےمیں تجھے تھادیکھا میں– – باغ ساتھ–
G0609 G4074 G3588 G5621 G3756 G1473 G4771 G3708 G1722 G3588 G2779 G3326

αὐτοῦ?
کےاُس
G0846

نہیں ساتھ کے اُس میں باغ کو تم نے مَیں کیا تھا، دیا اُڑا نے پطرس کان کا جس تھا دار رشتے کا آدمی اُس جو اُٹھا بول غلام ایک کا اعظم امامِ پھر تھا؟دیکھا

27 πάλιν οὖν ἠρνήσατο Πέτρος, καὶ εὐθέως ἀλέκτωρ ἐφώνησεν.
پھر تو کیاانکار نےپٹرس اور فوراً مرغ دی‌بانگ
G3825 G3767 G0720 G4074 G2532 G2112 G0220 G5455

دی۔سنائی بانگ کی مرغ ہی کرتے انکار اور کیا، انکار پھر بار ایک نے پطرس

28 Ἄγουσιν οὖν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ τοῦ Καϊάφα εἰς τὸ πραιτώριον. ἦν
ہیں‌جاتے لے تو – کویسوع سے– – کیفا میں– – قلعہ تھا
G0071 G3767 G3588 G2424 G0575 G3588 G2533 G1519 G3588 G4232 G1510

δὲ πρωΐ. καὶ αὐτοὶ οὐκ εἰσῆλθον εἰς τὸ πραιτώριον, ἵνα μὴ
اور صبح اور یہ نہیں ہوئےداخل میں– – قلعہ تاکہ نہیں
G1161 G4404 G2532 G0846 G3756 G1525 G1519 G3588 G4232 G2443 G3361

μιανθῶσιν, ἀλλὰ φάγωσιν τὸ πάσχα.
ہوں‌ناپاک بلکہ کھائیں – فسح
G3392 G0235 G5315 G3588 G3957

کے عید کی فسح یہودی چونکہ اور تھی چکی ہو صبح اب گئے۔ پہنچ پاس کے پریٹوریُم بنام محل کے گورنر رومی کر لے سے کائفا کو عیسیٰ یہودی پھر جاتے۔ہو ناپاک وہ ورنہ ہوئے، نہ داخل میں محل وہ لئے اِس تھے، چاہتے ہونا شریک میں کھانے

29 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πιλᾶτος ἔξω πρὸς αὐτοὺς, καὶ φησίν, Τίνα κατηγορίαν
نکلا تو – پیلاطس باہر پاس– کےاُن اور ہےکہتا کیا الزام
G1831 G3767 G3588 G4091 G1854 G4314 G0846 G2532 G5346 G5101 G2724

φέρετε ‹κατὰ› τοῦ ἀνθρώπου τούτου?
ہولگاتے خلاف– – آدمی اِس
G5342 G2596 G3588 G0444 G3778

ہو؟رہے لگا الزام کیا پر آدمی اِس تم پوچھا، اور آیا پاس کے اُن کر نکل پیلاطس چنانچہ

30 ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Εἰ μὴ ἦν οὗτος κακὸν, ποιῶν οὐκ
دیاجواب اور کہا سےاُس اگر نہیں تھا یہ بدکار والاکرنے نہیں
G0611 G2532 G3004 G0846 G1487 G3361 G1510 G3778 G2556 G4160 G3756

ἄν σοι παρεδώκαμεν αὐτόν.
– تجھے کرتےحوالے اُسے
G0302 G4771 G3860 G0846

کرتے۔نہ حوالے کے آپ اِسے ہم تو ہوتا نہ مجرم یہ اگر دیا، جواب نے اُنہوں

31 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς, καὶ κατὰ τὸν νόμον
کہا تو سےاُن – نےپیلاطس جاؤلے اُسے تم اور مطابق– – شریعت
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G2983 G0846 G4771 G2532 G2596 G3588 G3551

ὑμῶν, κρίνατε αὐτόν. εἶπον αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμῖν οὐκ ἔξεστιν ἀποκτεῖναι
تمہاری کروفیصلہ کااُس کہا سےاُس – نےیہودیوں کوہم نہیں ہےجائز مارنا
G4771 G2919 G0846 G3004 G0846 G3588 G2453 G1473 G3756 G1832 G0615

οὐδένα;
کوکسی
G3762

کی دینے موت سزائے کو کسی ہمیں کیا، اعتراض نے یہودیوں لیکن کرو۔ پیش میں عدالتوں شرعی اپنی اور جاؤ لے اِسے پھر کہا، نے پیلاطس نہیں۔ اجازت

32 ἵνα ὁ λόγος τοῦ Ἰησοῦ πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ
تاکہ – کلام کا– یسوع ہوپورا جو تھاکہا ہوئےکرتے ظاہر کیسی سےموت
G2443 G3588 G3056 G3588 G2424 G4137 G3739 G3004 G4591 G4169 G2288

ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
تھاوالا مرنا
G3195 G0599

ہوئی۔پوری بات یہ کی اُس اب اور گا مرے طرح کس وہ کہ تھا کیا اشارہ طرف اِس نے عیسیٰ

33 Εἰσῆλθεν οὖν πάλιν εἰς τὸ πραιτώριον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἐφώνησεν τὸν
ہواداخل تو پھر میں– – قلعہ – پیلاطس اور بلایا –
G1525 G3767 G3825 G1519 G3588 G4232 G3588 G4091 G2532 G5455 G3588

Ἰησοῦν, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων?
کویسوع اور کہا سےاُس تو ہے – بادشاہ کے– یہودیوں
G2424 G2532 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G0935 G3588 G2453

ہو؟ بادشاہ کے یہودیوں تم کیا پوچھا، سے اُس اور بُلایا کو عیسیٰ نے اُس سے وہاں گیا۔ میں محل اپنے پھر پیلاطس تب

34 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις, ἢ ἄλλοι εἶπόν σοι
دیاجواب نےیسوع سے– اپنے تو یہ ہےکہتا یا نےدوسروں کہا تجھے
G0611 G2424 G0575 G4572 G4771 G3778 G3004 G2228 G0243 G3004 G4771

περὶ ἐμοῦ?
لیے– میرے
G4012 G1473

ہے؟ بتایا میں بارے میرے کو آپ نے اَوروں یا ہیں، رہے کر سوال یہ سے طرف اپنی آپ کیا پوچھا، نے عیسیٰ

35 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖός εἰμι? τὸ ἔθνος τὸ σὸν, καὶ
دیاجواب – نےپیلاطس کیا میں یہودی ہوں – قوم – تیری اور
G0611 G3588 G4091 G3385 G1473 G2453 G1510 G3588 G1484 G3588 G4674 G2532

οἱ ἀρχιερεῖς, παρέδωκάν σε ἐμοί. τί ἐποίησας?
– نےکاہنوں سردار کیاحوالے تجھے مجھے کیا ہےکیا
G3588 G0749 G3860 G4771 G1473 G5101 G4160

ہے؟ ہوا سرزد کچھ کیا سے تم ہے۔ کیا حوالے میرے تمہیں نے ہی اماموں راہنما اور قوم اپنی تمہاری ہوں؟ یہودی مَیں کیا دیا، جواب نے پیلاطس

36 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, Ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ κόσμου
دیاجواب نےیسوع – بادشاہی – میری نہیں ہے سے– – دنیا
G0611 G2424 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1537 G3588 G2889

τούτου; εἰ ἐκ τοῦ κόσμου τούτου, ἦν ἡ βασιλεία ἡ ἐμή, οἱ
اِس اگر سے– – دنیا اِس تھی – بادشاہی – میری –
G3778 G1487 G1537 G3588 G2889 G3778 G1510 G3588 G0932 G3588 G1699 G3588

ὑπηρέται ἄν «οἱ ἐμοὶ ἠγωνίζοντο» ἵνα μὴ παραδοθῶ τοῖς Ἰουδαίοις.
سپاہی – – میرے لڑتے تاکہ نہیں جاؤں کیا حوالے –کو یہودیوں
G5257 G0302 G3588 G1699 G0075 G2443 G3361 G3860 G3588 G2453

νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἡ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν.
اب لیکن – بادشاہی – میری نہیں ہے سےیہاں
G3568 G1161 G3588 G0932 G3588 G1699 G3756 G1510 G1782

نہ حوالے کے یہودیوں مجھے تاکہ کرتے جہد و جد سخت خادم میرے تو ہوتی کی دنیا اِس وہ اگر ہے۔ نہیں کی دنیا اِس بادشاہی میری کہا، نے عیسیٰ ہے۔نہیں کی یہاں بادشاہی میری اب ہے۔ نہیں ایسا لیکن جاتا۔ کیا

37 εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Οὐκοῦν βασιλεὺς εἶ σύ? ἀπεκρίθη ὁ
کہا تو سےاُس – نےپیلاطس تو بادشاہ ہے تو دیاجواب –
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G3766 G0935 G1510 G4771 G0611 G3588

Ἰησοῦς, Σὺ λέγεις ὅτι βασιλεύς εἰμι ἐγὼ. εἰς τοῦτο γεγέννημαι, καὶ
نےیسوع تو ہےکہتا کہ ہوں میں لیے– اِس ہوںہوا پیدا اور
G2424 G4771 G3004 G3754 G0935 G1510 G1473 G1519 G3778 G1080 G2532

εἰς τοῦτο ἐλήλυθα εἰς τὸν κόσμον, ἵνα μαρτυρήσω τῇ ἀληθείᾳ. πᾶς
لیے– اِس ہوںآیا میں– – دنیا تاکہ دوںگواہی کی– سچائی ہر
G1519 G3778 G2064 G1519 G3588 G2889 G2443 G3140 G3588 G0225 G3956

ὁ ὢν ἐκ τῆς ἀληθείας, ἀκούει μου τῆς φωνῆς.
– والاہونے سے– – سچائی ہےسنتا میری – آواز
G3588 G1510 G1537 G3588 G0225 G0191 G1473 G3588 G5456

دنیا کر ہو پیدا لئے کے مقصد اِسی مَیں ہوں۔ بادشاہ مَیں ہیں، کہتے صحیح آپ دیا، جواب نے عیسیٰ ہو؟ بادشاہ واقعی تم پھر تو کہا، نے پیلاطس ہے۔سنتا میری وہ ہے سے طرف کی سچائی بھی جو دوں۔ گواہی کی سچائی کہ آیا میں

38 λέγει αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Τί ἐστιν ἀλήθεια? Καὶ τοῦτο εἰπὼν, πάλιν
ہےکہتا سےاُس – پیلاطس کیا ہے سچ اور یہ کہکر پھر
G3004 G0846 G3588 G4091 G5101 G1510 G0225 G2532 G3778 G3004 G3825

ἐξῆλθεν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἐγὼ οὐδεμίαν εὑρίσκω ἐν
نکلا پاس– – یہودیوں اور ہےکہتا سےاُن میں نہیںکوئی ہوںپاتا میں–
G1831 G4314 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G1473 G3762 G2147 G1722

αὐτῷ αἰτίαν.
اُس قصور
G0846 G0156

نہیں وجہ کوئی کی ٹھہرانے مجرم اُسے مجھے کیا، اعلان نے اُس گیا۔ پاس کے یہودیوں کر نکل دوبارہ وہ پھر ہے؟ کیا سچائی پوچھا، نے پیلاطس ملی۔

39 ἔστιν δὲ συνήθεια ὑμῖν, ἵνα ἕνα ἀπολύσω ὑμῖν, ἐν τῷ πάσχα;
ہے لیکن دستور تمہارا تاکہ ایک دوںچھوڑ لیےتمہارے میں– – فسح
G1510 G1161 G4914 G4771 G2443 G1520 G0630 G4771 G1722 G3588 G3957

βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
ہوچاہتے تو دوںچھوڑ لیےتمہارے – بادشاہ کے– یہودیوں
G1014 G3767 G0630 G4771 G3588 G0935 G3588 G2453

کے یہودیوں مَیں کہ ہو چاہتے تم کیا ہے۔ کرنا رِہا کو قیدی ایک لئے تمہارے پر موقع کے فسح عیدِ مجھے مطابق کے جس ہے رسم ایک تمہاری لیکن دوں؟ کر رِہا کو بادشاہ

40	ἐκραύγασαν	οὖν	πάλιν	λέγοντες,	Μὴ	τοῦτον,	ἀλλὰ	τὸν	Βαραββᾶν!	ἦν
	چلائے	تو	پھر	ہوئےکہتے	نہیں	اِسے	بلکہ	–	کوبرابا	تھا
	G2905	G3767	G3825	G3004	G3361	G3778	G0235	G3588	G0912	G1510

δὲ	ὁ	Βαραββᾶς	λῃστής.
اور	–	برابا	ڈاکو
G1161	G3588	G0912	G3027

تھا۔(ڈاکو)برابا کو۔ برابا بلکہ نہیں کو اِس نہیں، لگے، چلّانے لوگ میں جواب لیکن

Chapter 19

1	Τότε	οὖν	ἔλαβεν	ὁ	Πιλᾶτος	τὸν	Ἰησοῦν,	καὶ	ἐμαστίγωσεν.
	پھر	تو	کرلے	–	نےپیلاطس	–	کویسوع	اور	لگائےکوڑے
	G5119	G3767	G2983	G3588	G4091	G3588	G2424	G2532	G3146

لگوائے۔کوڑے کو عیسیٰ نے پیلاطس پھر

2	καὶ	οἱ	στρατιῶται,	πλέξαντες	στέφανον	ἐξ	ἀκανθῶν,	ἐπέθηκαν	αὐτοῦ	τῇ
	اور	–	نےسپاہیوں	بناکر	تاج	سے–	کانٹوں	رکھا	کےاُس	–
	G2532	G3588	G4757	G4120	G4735	G1537	G0173	G2007	G0846	G3588

κεφαλῇ,	καὶ	ἱμάτιον	πορφυροῦν	περιέβαλον	αὐτόν,
پرسر	اور	چوغہ	ارغوانی	پہنایا	اُسے
G2776	G2532	G2440	G4210	G4016	G0846

پہنایا۔بھی لباس کا رنگ ارغوانی اُسے نے اُنہوں دیا۔ رکھ پر سر کے اُس کر بنا تاج ایک کا ٹہنیوں کانٹےدار نے فوجیوں

3	καὶ	ἤρχοντο	πρὸς	αὐτὸν	καὶ	ἔλεγον,	Χαῖρε,	ὁ	Βασιλεὺς	τῶν	Ἰουδαίων!
	اور	تھےآتے	پاس–	کےاُس	اور	تھےکہتے	سلام	اے	بادشاہ	کے–	یہودیوں
	G2532	G2064	G4314	G0846	G2532	G3004	G5463	G3588	G0935	G3588	G2453

καὶ	ἐδίδοσαν	αὐτῷ	ῥαπίσματα.	
اور	تھےمارتے	اُسے	تھپڑیں	
G2532	G1325	G0846	G4475	

تھے۔مارتے تھپڑ اُسے اور آداب! بادشاہ، کے یہودیوں اے کہتے، وہ کر آ سامنے کے اُس پھر

4	Καὶ	ἐξῆλθεν	πάλιν	ἔξω	ὁ	Πιλᾶτος,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἴδε,	ἄγω	ὑμῖν
	اور	نکلا	پھر	باہر	–	پیلاطس	اور	ہےکہتا	سےاُن	دیکھو	ہوں‌لاتا	لیےتمہارے
	G2532	G1831	G3825	G1854	G3588	G4091	G2532	G3004	G0846	G3708	G0071	G4771

αὐτὸν	ἔξω,	ἵνα	γνῶτε	ὅτι	οὐδεμίαν	αἰτίαν	εὑρίσκω	ἐν	αὐτῷ.
اُسے	باہر	تاکہ	جانو	کہ	نہیں‌کوئی	قصور	ہوں‌پاتا	میں–	اُس
G0846	G1854	G2443	G1097	G3754	G3762	G0156	G2147	G1722	G0846

ٹھہرانے مجرم اِسے مجھے کہ لو جان تم تاکہ ہوں رہا لا باہر پاس تمہارے اِسے مَیں دیکھو، لگا، کرنے بات سے یہودیوں اور آیا نکل پیلاطس پھر بار ایک ملی۔نہیں وجہ کوئی کی

5	ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Ἰησοῦς	ἔξω,	φορῶν	τὸν	ἀκάνθινον	στέφανον	καὶ	τὸ
	نکلا	تو	–	یسوع	باہر	ہوئےپہنے	–	دارکانٹے	تاج	اور	–
	G1831	G3767	G3588	G2424	G1854	G5409	G3588	G0174	G4735	G2532	G3588

πορφυροῦν	ἱμάτιον;	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἰδοὺ	ὁ	ἄνθρωπος!
ارغوانی	چوغہ	اور	ہےکہتا	سےاُن	دیکھو	–	آدمی
G4210	G2440	G2532	G3004	G0846	G3708	G3588	G0444

آدمی۔وہ ہے یہ لو کہا، سے اُن نے پیلاطس آیا۔ باہر پہنے لباس کا رنگ ارغوانی اور تاج کانٹےدار عیسیٰ پھر

6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν
جب تو دیکھا اُسے – نےکاہنوں سردار اور – نےسپاہیوں چلایا
G3753 G3767 G3708 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G5257 G2905

λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλᾶτος, Λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς
ہوئےکہتے دےصلیب دےصلیب ہےکہتا سےاُن – پیلاطس جاؤلے اُسے تم
G3004 G4717 G4717 G3004 G0846 G3588 G4091 G2983 G0846 G4771

καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὑρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.
اور دوصلیب میں کیونکہ نہیں ہوں‌پاتا میں– اُس قصور
G2532 G4717 G1473 G1063 G3756 G2147 G1722 G0846 G0156

کر جا لے اِسے ہی تم کہا، سے اُن نے پیلاطس کریں! مصلوب اِسے کریں، مصلوب اِسے لگے، چیخنے ملازم کے اُن اور امام راہنما ہی دیکھتے اُسے ملی۔نہیں وجہ کوئی کی ٹھہرانے مجرم اِسے مجھے کیونکہ کرو۔ مصلوب

7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ τὸν
دیاجواب اُسے – نےیہودیوں ہم شریعت ہیں‌رکھتے اور مطابق– –
G0611 G0846 G3588 G2453 G1473 G3551 G2192 G2532 G2596 G3588

νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν.
شریعت چاہیے مرنا کیونکہ بیٹا کاخدا کوآپ اپنے بنایا
G3551 G3784 G0599 G3754 G5207 G2316 G1438 G4160

دیا قرار فرزند کا اللہ کو آپ اپنے نے اِس کیونکہ جائے۔ مارا وہ کہ ہے لازم مطابق کے شریعت اِس اور ہے شریعت پاس ہمارے کیا، اصرار نے یہودیوں ہے۔

8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.
جب تو سنا – نےپیلاطس یہ – بات زیادہ ڈرا
G3753 G3767 G0191 G3588 G4091 G3778 G3588 G3056 G3123 G5399

گیا۔ڈر مزید پیلاطس کر سن یہ

9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν
اور بواداخل میں– – قلعہ پھر اور ہےکہتا سے– یسوع سےکہاں
G2532 G1525 G1519 G3588 G4232 G3825 G2532 G3004 G3588 G2424 G4159

εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.
ہے تو – لیکن نےیسوع جواب نہیں دیا اُسے
G1510 G4771 G3588 G1161 G2424 G0612 G3756 G1325 G0846

رہا۔خاموش عیسیٰ لیکن ہو؟ آئے سے کہاں تم پوچھا، سے عیسیٰ کر جا میں محل دوبارہ

10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλᾶτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν
ہےکہتا تو سےاُس – پیلاطس سےمجھ نہیں بولتا نہیں جانتا کہ اختیار
G3004 G3767 G0846 G3588 G4091 G1473 G3756 G2980 G3756 G1492 G3754 G1849

ἔχω ἀπολῦσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρῶσαί σε?
ہوں‌رکھتا کاچھوڑنے تجھے اور اختیار ہوں‌رکھتا کادینے صلیب تجھے
G2192 G0630 G4771 G2532 G1849 G2192 G4717 G4771

ہے؟اختیار کا کرنے مصلوب اور کرنے رِہا تمہیں مجھے کہ نہیں معلوم تمہیں کیا کرتے؟ نہیں بات ساتھ میرے تم اچھا، کہا، سے اُس نے پیلاطس

11 ἀπεκρίθη ‹αὐτῷ› Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ’ ἐμοῦ οὐδεμίαν, εἰ μὴ
دیاجواب اُسے نےیسوع نہیں تھارکھتا اختیار خلاف– میرے نہیں‌کوئی اگر نہیں
G0611 G0846 G2424 G3756 G2192 G1849 G2596 G1473 G3762 G1487 G3361

ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ τοῦτο, ὁ παραδούς μέ σοι, μείζονα
تھا ہوادیا تجھے سےاوپر لیے–اِس یہ – نےوالے کرنے حوالے مجھے تجھے بڑا
G1510 G1325 G4771 G0509 G1223 G3778 G3588 G3860 G1473 G4771 G3173

ἁμαρτίαν ἔχει.
گناہ ہےرکھتا
G0266 G2192

جس ہے ہوا گناہ سنگین زیادہ سے شخص اُس سے وجہ اِس ہوتا۔ گیا دیا نہ سے اوپر کو آپ وہ اگر ہوتا نہ اختیار پر مجھ کو آپ دیا، جواب نے عیسیٰ ہے۔ دیا کر حوالے کے دشمن مجھے نے

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλᾶτος ἐζήτει ἀπολῦσαι αὐτόν; οἱ δὲ Ἰουδαῖοι
سے– اِس – پیلاطس تھاکرتا تلاش چھوڑنا اُسے – لیکن نےیہودیوں
G1537 G3778 G3588 G4091 G2212 G0630 G0846 G3588 G1161 G2453

ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσῃς, οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος.
چلایا ہوئےکہتے اگر اِسے دےچھوڑ نہیں ہے دوست کا– قیصر
G2905 G3004 G1437 G3778 G0630 G3756 G1510 G5384 G3588 G2541

πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι.
ہر – بادشاہ کوآپ اپنے والابنانے ہےکرتا مخالفت کی– قیصر
G3956 G3588 G0935 G1438 G4160 G0483 G3588 G2541

کے قیصر شہنشاہ رومی آپ تو کریں رِہا اِسے آپ اگر لگے، کہنے کر چیخ چیخ یہودی لیکن کی۔ کوشش کی کرنے آزاد اُسے نے پیلاطس بعد کے اِس ہے۔ کرتا مخالفت کی شہنشاہ وہ کرے دعویٰ کا ہونے بادشاہ بھی جو گے۔ ہوں نہیں ثابت دوست

13 Ὁ οὖν Πιλᾶτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν,
– تو پیلاطس سنکر – باتوں اِن لایا باہر – کویسوع
G3588 G3767 G4091 G0191 G3588 G3056 G3778 G0071 G1854 G3588 G2424

καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον; Ἑβραϊστὶ, δὲ,
اور بیٹھا پر–پر مسند میں–میں جگہ کہلاتی پتھریلا میں‌عبرانی لیکن
G2532 G2523 G1909 G0968 G1519 G5117 G3004 G3038 G1447 G1161

Γαββαθα:
گبتا
G1042

گبتا وہ میں زبان)اَرامی تھا۔ کاری پچی نام کا جگہ اُس گیا۔ بیٹھ پر کرسی کی جج وہ پھر آیا۔ لے باہر کو عیسیٰ پیلاطس کر سن باتیں کی طرح اِس تھی۔(کہلاتی

14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει τοῖς
تھا اور تیاری کی– فسح گھنٹہ تھا قریب چھٹا اور ہےکہتا کو–
G1510 G1161 G3904 G3588 G3957 G5610 G1510 G5613 G1623 G2532 G3004 G3588

Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!
یہودیوں دیکھو – بادشاہ تمہارا
G2453 G3708 G3588 G0935 G4771

تمہارا لو، اُٹھا، بول پیلاطس تھا۔ آغاز کا عید دن اگلے کیونکہ تھیں، جاتی کی تیاریاں لئے کے عید دن اُس تھے۔ گئے بج بارہ تقریباً کے دوپہر اب بادشاہ!

15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι Ἆρον, ἆρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς ὁ
چلائے تو وہ اٹھا اٹھا دےصلیب اُسے ہےکہتا سےاُن –
G2905 G3767 G1565 G0142 G0142 G4717 G0846 G3004 G0846 G3588

Πιλᾶτος, Τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς, Οὐκ
پیلاطس – کوبادشاہ تمہارے دوں‌صلیب دیاجواب – نےکاہنوں سردار نہیں
G4091 G3588 G0935 G4771 G4717 G0611 G3588 G0749 G3756

ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.
ہیں‌رکھتے بادشاہ اگر نہیں قیصر
G2192 G0935 G1487 G3361 G2541

راہنما چڑھاؤں؟ پر صلیب کو بادشاہ تمہارے مَیں کیا کیا، سوال نے پیلاطس کریں! مصلوب اِسے جائیں! لے اِسے، جائیں لے رہے، چلّاتے وہ لیکن
ہے۔نہیں بادشاہ کوئی ہمارا کے شہنشاہ سوائے دیا، جواب نے اماموں

16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον οὖν τὸν
تب تو کیاحوالے اُسے کےاُن تاکہ جائےدیا صلیب گئےلے تو –
G5119 G3767 G3860 G0846 G0846 G2443 G4717 G3880 G3767 G3588

Ἰησοῦν.
کویسوع
G2424

گئے۔چلے کر لے کو عیسیٰ وہ چنانچہ جائے۔ کیا مصلوب اُسے تاکہ دیا کر حوالے کے اُن کو عیسیٰ نے پیلاطس پھر

17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον Κρανίου,
اور ہوئےاٹھاتے لیےاپنے – صلیب نکلا طرف– – کہلاتی کھوپڑی
G2532 G0941 G1438 G3588 G4716 G1831 G1519 G3588 G3004 G2898

τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστὶ, Γολγοθᾶ;
جگہ جو ہےکہلاتا میں‌عبرانی گلگتا
G5117 G3739 G3004 G1447 G1115

تھا۔گلگتا(میں زبان)اَرامی کھوپڑی نام کا جس پہنچا جگہ اُس اور نکلا سے شہر اُٹھائے صلیب اپنی وہ

18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ’ αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ
جہاں اُسے دی‌صلیب اور –ساتھ کےاُس دوسرے دو اِدھر اور
G3699 G0846 G4717 G2532 G3326 G0846 G0243 G1417 G1782 G2532

ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.
اُدھر بیچ میں – کویسوع
G1782 G3319 G1161 G3588 G2424

کیا۔مصلوب کو آدمیوں اَور دو ہاتھ دائیں اور بائیں کے اُس نے اُنہوں ساتھ ساتھ دیا۔ چڑھا پر صلیب اُسے نے اُنہوں وہاں

19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλᾶτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ.
لکھا اور بھی تختی – نےپیلاطس اور لگایا پر– – صلیب
G1125 G1161 G2532 G5102 G3588 G4091 G2532 G5087 G1909 G3588 G4716

ἦν δὲ γεγραμμένον, ΙΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
تھا اور ہوالکھا یسوع – ناصری – بادشاہ کے– یہودیوں
G1510 G1161 G1125 G2424 G3588 G3480 G3588 G0935 G3588 G2453

بادشاہ۔کا یہودیوں ناصری، عیسیٰ تھا، لکھا پر تختی دیا۔ لگوا پر صلیب کی عیسیٰ اُسے کر بنوا تختی ایک نے پیلاطس

20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν
یہ تو – تختی بہت پڑھی – نےیہودیوں کیونکہ قریب تھی
G3778 G3767 G3588 G5102 G4183 G0314 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510

ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς; καὶ ἦν
– جگہ –کی شہر جہاں گیادیا صلیب – کویسوع اور تھا
G3588 G5117 G3588 G4172 G3699 G4717 G3588 G2424 G2532 G1510

γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.
ہوالکھا میں‌عبرانی میں‌رومی میں‌یونانی
G1125 G1447 G4515 G1676

تھا۔لکھا میں زبانوں یونانی اور لاطینی اَرامی، جملہ یہ اور تھا قریب کے شہر مقام کا مصلوبیت کیونکہ لیا، پڑھ یہ نے یہودیوں سے بہت

21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε, Ὁ
تھےکہتے تو سے– پیلاطس – کاہن‌سردار کے– یہودیوں نہیں لکھ –
G3004 G3767 G3588 G4091 G3588 G0749 G3588 G2453 G3361 G1125 G3588

Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ’ ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεύς εἰμι. «τῶν
بادشاہ کے– یہودیوں بلکہ کہ نےاُس کہا بادشاہ ہوں کے–
G0935 G3588 G2453 G0235 G3754 G1565 G3004 G0935 G1510 G3588

Ἰουδαίων»
یہودیوں
G2453

دعویٰ کا ہونے بادشاہ کا یہودیوں نے آدمی اِس کہ یہ بلکہ لکھیں نہ بادشاہ کا یہودیوں کیا، اعتراض نے اماموں راہنما کے یہودیوں کر دیکھ یہ کیا۔

22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλᾶτος, Ὃ γέγραφα, γέγραφα.
دیاجواب – نےپیلاطس جو ہےلکھا ہےلکھا
G0611 G3588 G4091 G3739 G1125 G1125

دیا۔لکھ دیاسو لکھ نے مَیں کچھ جو دیا، جواب نے پیلاطس

23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια
– تو نےسپاہیوں جب دی‌صلیب – کویسوع لیےلے – کپڑے
G3588 G3767 G4757 G3753 G4717 G3588 G2424 G2983 G3588 G2440

αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἑκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν
کےاُس اور بنائے چار حصے کوایک ہر سپاہی حصہ اور –
G0846 G2532 G4160 G5064 G3313 G1538 G4757 G3313 G2532 G3588

χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτὼν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὑφαντὸς δι’ ὅλου.
کرتا تھا اور – کرتا سیون‌بنا سے– – سےاوپر ہوابنا تک– پورا
G5509 G1510 G1161 G3588 G5509 G0729 G1537 G3588 G0509 G5307 G1223 G3650

وہ تھا۔ بےجوڑ چوغہ لیکن حصہ۔ ایک لئے کے فوجی ہر لئے، بانٹ میں حصوں چار کر لے کپڑے کے اُس نے فوجیوں بعد کے چڑھانے پر صلیب کو عیسیٰ تھا۔کا ٹکڑے ہی ایک ہوا بُنا تک نیچے کر لے سے اوپر

24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ,
کہا تو سے- دوسرےایک نہیں پھاڑیں اُسے بلکہ ڈالیں‌قرعہ لیے- اُس
G3004 G3767 G4314 G0240 G3361 G4977 G0846 G0235 G2975 G4012 G0846

τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ‹ἡ λέγουσα›, Διεμερίσαντο τὰ
کاکس ہوگا تاکہ – کلام ہوپورا – والاکہنے کیےتقسیم –
G5101 G1510 G2443 G3588 G1124 G4137 G3588 G3004 G1266 G3588

ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν
کپڑے میرے لیےاپنے اور پر- – پوشاک میری ڈالی قرعہ – تو
G2440 G1473 G1438 G2532 G1909 G3588 G2441 G1473 G0906 G2819 G3588 G3303

οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.
– نےسپاہیوں یہ کیا
G3767 G4757 G3778 G4160

آپس نے اُنہوں ہوئی، پوری گوئی پیش یہ کی مُقدّس کلامِ یوں ڈالیں۔ قرعہ پر اِس بلکہ کریں نہ تقسیم کر پھاڑ اِسے آؤ، کہا، نے فوجیوں لئے اِس کیا۔کچھ یہی نے فوجیوں ڈالا۔ قرعہ پر لباس میرے اور لئے بانٹ کپڑے میرے میں

25 εἱστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ
تھیں‌کھڑی اور پاس- – صلیب کی- یسوع – ماں کی‌اُس اور
G2476 G1161 G3844 G3588 G4716 G3588 G2424 G3588 G3384 G0846 G2532

ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ
– بہن کی- ماں کی‌اُس مریم – کی- کلوپاس اور مریم –
G3588 G0079 G3588 G3384 G0846 G3137 G3588 G3588 G2832 G2532 G3137 G3588

Μαγδαληνή.
مگدلینی
G3094

مگدلینی۔مریم اور مریم بیوی کی کلوپاس خالہ، کی اُس ماں، کی اُس تھیں: کھڑی قریب کے صلیب کی عیسیٰ بھی خواتین کچھ

26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὃν
یسوع تو دیکھکر – ماں اور – شاگرد ہواکھڑا سےجس
G2424 G3767 G3708 G3588 G3384 G2532 G3588 G3101 G3936 G3739

ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.
تھاکرتا محبت ہےکہتا سے- ماں عورت‌اے دیکھ – بیٹا تیرا
G0025 G3004 G3588 G3384 G1135 G3708 G3588 G5207 G4771

ہے۔یہ بیٹا کا آپ دیکھیں خاتون، اے کہا، نے اُس تو تھا پیارا اُسے جو دیکھا کھڑے ساتھ کے شاگرد اُس کو ماں اپنی نے عیسیٰ جب

27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ’ ἐκείνης τῆς
پھر ہےکہتا سے- شاگرد دیکھ – ماں تیری اور سے- اُس –
G1534 G3004 G3588 G3101 G3708 G3588 G3384 G4771 G2532 G0575 G1565 G3588

ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν, εἰς τὰ ἴδια.
گھڑی گیالے – نےشاگرد اُسے میں- – اپنے
G5610 G2983 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2398

رکھا۔گھر اپنے کو ماں کی عیسیٰ نے شاگرد اُس سے وقت اُس ہے۔ یہ ماں تیری دیکھ، کہا، نے اُس سے شاگرد اُس اور

28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ
بعد- کےاِس ہوئےجانتے – یسوع کہ سےپہلے سب ہےگیا ہو مکمل تاکہ ہوپورا
G3326 G3778 G1492 G3588 G2424 G3754 G2235 G3956 G5055 G2443 G5048

ἡ γραφὴ, λέγει, Διψῶ.
– کلام ہےکہتا ہوں‌پیاسا
G3588 G1124 G3004 G1372

ایک کی مُقدّس کلامِ بھی سے)اِس ہے۔ لگی پیاس مجھے کہا، نے اُس تو ہے چکا پہنچ تک تکمیل مشن میرا کہ لیا جان نے عیسیٰ جب بعد کے اِس ہوئی۔(پوری گوئی پیش

29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστὸν τοῦ ὄξους, ὑσσώπῳ
برتن تھارکھا سےسرکے بھرا اسفنج تو بھرا سے- سرکے پرزوفے
G4632 G2749 G3690 G3324 G4699 G3767 G3324 G3588 G3690 G5301

περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.
رکھکر گئےلے کےاُس - پرمنہ
G4060 G4374 G0846 G3588 G4750

پہنچایا۔تک منہ کے عیسیٰ کر اُٹھا اور دیا لگا پر شاخ کی زوفے اُسے کر ڈبو میں سرکے اسپنج ایک نے اُنہوں تھا۔ پڑا برتن بھرا سے سرکے کے مَے قریب

30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ κλίνας τὴν
جب تو لیا - سرکا - نےیسوع کہا گیاہو مکمل اور جھکاکر -
G3753 G3767 G2983 G3588 G3690 G3588 G2424 G3004 G5055 G2532 G2827 G3588

κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.
سر دیدے - روح
G2776 G3860 G3588 G4151

دی۔کر سپرد کے اللہ جان اپنی نے اُس کر جھکا سر اور ہے۔ گیا ہو مکمل کام اُٹھا، بول عیسیٰ بعد کے پینے سرکہ یہ

31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνῃ ἐπὶ τοῦ
- تو نےیہودیوں کیونکہ تیاری تھی تاکہ نہیں رہیں پر- -
G3588 G3767 G2453 G1893 G3904 G1510 G2443 G3361 G3306 G1909 G3588

σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ μεγάλη ἡ ἡμέρα
صلیب - لاشیں میں- - سبت تھی کیونکہ بڑا - دن
G4716 G3588 G4983 G1722 G3588 G4521 G1510 G1063 G3173 G3588 G2250

ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλᾶτον ἵνα κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ
اُس کے- سبت کیدرخواست سے- پیلاطس تاکہ جائیںدیئے توڑ کیاُن -
G1565 G3588 G4521 G2065 G3588 G4091 G2443 G2608 G0846 G3588

σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.
ٹانگیں اور جائیںاٹھائی
G4628 G2532 G0142

صلیبوں تک دن اگلے لاشیں ہوئی مصلوب کہ تھے چاہتے نہیں یہودی لئے اِس تھا۔ سبت خاص ایک اور آغاز کا عید دن اگلے اور تھا دن کا تیاری کی فسح دے۔اُتارنے سے صلیبوں اُنہیں کر تڑوا ٹانگیں کی اُن وہ کہ کی گزارش سے پیلاطس نے اُنہوں چنانچہ رہیں۔ لٹکی پر

32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ σκέλη,
آئے تو - سپاہی اور کے- تو پہلے توڑیں - ٹانگیں
G2064 G3767 G3588 G4757 G2532 G3588 G3303 G4413 G2608 G3588 G4628

καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;
اور کے- دوسرے کے- ہوئےدیے صلیب ساتھ کےاُس
G2532 G3588 G0243 G3588 G4957 G0846

کی۔دوسرے پھر کی ایک پہلے دیں، توڑ ٹانگیں کی آدمیوں والے جانے کئے مصلوب ساتھ کے عیسیٰ کر آ نے فوجیوں تب

33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα, οὐ
پر- لیکن - یسوع آکر جب دیکھا سےپہلے اُسے ہوامرا نہیں
G1909 G1161 G3588 G2424 G2064 G5613 G3708 G2235 G0846 G2348 G3756

κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.
توڑیں کیاُس - ٹانگیں
G2608 G0846 G3588 G4628

توڑیں۔نہ ٹانگیں کی اُس نے اُنہوں لئے اِس ہے، چکا ہو فوت وہ کہ دیکھا نے اُنہوں تو آئے پاس کے عیسیٰ وہ جب

34 ἀλλ’ εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ ἐξῆλθεν
لیکن ایک – سپاہیوں سےنیزے کی اُس – پسلی چھیدی اور نکلا
G0235 G1520 G3588 G4757 G3057 G0846 G3588 G4125 G3572 G2532 G1831

εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.
فوراً خون اور پانی
G2112 G0129 G2532 G5204

نکلا۔بہہ پانی اور خون فوراً سے زخم دیا۔ چھید پہلو کا عیسیٰ سے نیزے نے ایک بجائے کے اِس

35 καὶ ὁ ἑωρακὼς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστιν ἡ μαρτυρία,
اور – نےوالے دیکھنے ہےدی گواہی اور سچی کی اُس ہے – گواہی
G2532 G3588 G3708 G3140 G2532 G0228 G0846 G1510 G3588 G3141

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.
اور وہ ہےجانتا کہ سچ ہےبولتا تاکہ – تم لاؤایمان
G2532 G1565 G1492 G3754 G0227 G3004 G2443 G2532 G4771 G4100

کہ ہے یہ مقصد کا گواہی کی اُس اور ہے رہا کر بیان حقیقت وہ کہ ہے جانتا وہ ہے۔ سچی گواہی کی اُس اور ہے دی گواہی نے اُس ہے دیکھا یہ نے)جس لائیں۔(ایمان بھی آپ

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, Ὀστοῦν οὐ συντριβήσεται
ہوا کیونکہ یہ تاکہ – کلام ہوپورا ہڈی نہیں گیجائے توڑی
G1096 G1063 G3778 G2443 G3588 G1124 G4137 G3747 G3756 G4937

αὐτοῦ.
کی اُس
G0846

گی۔جائے نہیں توڑی بھی ہڈی ایک کی اُس جائے، ہو پوری گوئی پیش یہ کی مُقدّس کلامِ تاکہ ہوا یوں یہ

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὄψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.
اور پھر دوسرا کلام ہےکہتا گےدیکھیں طرف– کی جس چھیدا
G2532 G3825 G2087 G1124 G3004 G3708 G1519 G3739 G1574

ہے۔چھیدا نے اُنہوں جسے گے ڈالیں نظر پر اُس وہ ہے، لکھا بھی یہ میں مُقدّس کلامِ

38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλᾶτον Ἰωσὴφ [ὁ] ἀπὸ Ἀριμαθαίας --
بعد– لیکن اِن کیدرخواست سے– پیلاطس یوسف – سے– ارمتیا
G3326 G1161 G3778 G2065 G3588 G4091 G2501 G3588 G0575 G0707

ὢν μαθητὴς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν φόβον τῶν
ہوئےہوتے شاگرد کا– یسوع ہواچھپا لیکن سے–وجہ کی – خوف کے–
G1510 G3101 G3588 G2424 G2928 G1161 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων -- ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ: καὶ ἐπέτρεψεν ὁ Πιλᾶτος.
یہودیوں تاکہ جائےلے – لاش کی– یسوع اور دیاجازت – نےپیلاطس
G2453 G2443 G0142 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G2010 G3588 G4091

ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.
آیا تو اور لیاائٹھا – لاش کی اُس
G2064 G3767 G2532 G0142 G3588 G4983 G0846

یہودیوں وہ کیونکہ تھا، شاگرد خفیہ کا عیسیٰ)یوسف مانگی۔ اجازت کی اُتارنے لاش کی عیسیٰ سے پیلاطس نے یوسف والے رہنے کے ارمتیہ میں بعد لیا۔اُتار کو لاش اور آیا وہ پر ملنے اجازت کی اِس تھا۔(ڈرتا سے

39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ πρῶτον,
آیا اور بھی نیکدیمس – والاآنے پاس– کےاُس کورات – پہلے
G2064 G1161 G2532 G3530 G3588 G2064 G4314 G0846 G3571 G3588 G4413

φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.
ہوئےلاتے آمیزش کی‌مر اور عود قریب سیر سو
G5342 G3395 G4666 G2532 G0250 G5613 G3046 G1540

گرام کلو ۴۳ تقریباً کی عود اور مُر ساتھ اپنے نیکدیمس تھا۔ آیا ملنے سے عیسیٰ وقت کے رات میں دنوں گزرے جو آدمی وہ تھا، ساتھ بھی نیکدیمس تھا۔آیا کر لے خوشبو

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ τῶν
لیالے تو – لاش کی– یسوع اور باندھا اُسے سےکفن –ساتھ –
G2983 G3767 G3588 G4983 G3588 G2424 G2532 G1210 G0846 G3608 G3326 G3588

ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.
خوشبو جیسے دستور ہے کو– یہودیوں کادفنانے
G0759 G2531 G1485 G1510 G3588 G2453 G1779

دیا۔لپیٹ سے پٹیوں اُسے کر لگا خوشبو پر لاش نے اُنہوں مطابق کے رسومات کی جنازے یہودی

41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κῆπος, καὶ ἐν τῷ κήπῳ
تھا اور میں– – جگہ جہاں گیادیا صلیب باغ اور میں– – باغ
G1510 G1161 G1722 G3588 G5117 G3699 G4717 G2779 G2532 G1722 G3588 G2779

μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.
قبر نئی میں– جس تکابھی نہیںکوئی تھا گیارکھا
G3419 G2537 G1722 G3739 G3764 G3762 G1510 G5087

تھی۔گئی کی نہیں استعمال تک اب جو تھی قبر نئی ایک میں باغ اور تھا باغ ایک قریب کے صلیبوں

42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τὸ
وہاں تو سے–وجہ کی – تیاری کے– یہودیوں کیونکہ قریب تھی –
G1563 G3767 G1223 G3588 G3904 G3588 G2453 G3754 G1451 G1510 G3588

μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.
قبر رکھا – کویسوع
G3419 G5087 G3588 G2424

تھا۔آغاز کا عید دن اگلے اور تھا دن کا تیاری کی فسح کیونکہ دیا، رکھ میں اُس کو عیسیٰ نے اُنہوں سے سبب کے ہونے قریب کے اُس

Chapter 20

1 Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρωΐ,
اُس– اور پہلے کے– سبتوں مریم وہ– مگدلینی آئی صبح–سویرے
G3588 G1161 G1520 G3588 G4521 G3137 G3588 G3094 G2064 G4404

σκοτίας ἔτι οὔσης, εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ βλέπει τὸν λίθον ἠρμένον
اندھیرے ابھی ہوتے میں– اُس– قبر اور دیکھتی–ہے اُس– پتھر–کو اُٹھایا–ہوا
G4653 G2089 G1510 G1519 G3588 G3419 G2532 G0991 G3588 G3037 G0142

ἐκ τοῦ μνημείου.
سے– اُس– قبر
G1537 G3588 G3419

ایک پتھر کا پر منہ کے قبر کہ دیکھا نے اُس کر پہنچ وہاں تھا۔ اندھیرا ابھی آئی۔ پاس کے قبر سویرے صبح مگدلینی مریم کو اتوار تو گیا گزر دن کا ہفتے ہے۔گیا ہٹایا طرف

2

τρέχει	οὖν	καὶ	ἔρχεται	πρὸς	Σίμωνα	Πέτρον,	καὶ	πρὸς	τὸν	ἄλλον
دوڑتی-ہے	پس	اور	آتی-ہے	پاس-	شمعون	پطرس-کے	اور	پاس-	اُس-	دوسرے
G5143	G3767	G2532	G2064	G4314	G4613	G4074	G2532	G4314	G3588	G0243

μαθητὴν	ὃν	ἐφίλει	ὁ	Ἰησοῦς,	καὶ	λέγει	αὐτοῖς,	Ἦραν	τὸν
شاگرد-کے	جس-سے	محبت-کرتا-تھا	وہ-	یسوع	اور	کہتی-ہے	اُن-سے	اُٹھا-لے-گئے	اُس-
G3101	G3739	G5368	G3588	G2424	G2532	G3004	G0846	G0142	G3588

Κύριον	ἐκ	τοῦ	μνημείου,	καὶ	οὐκ	οἴδαμεν	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
خداوند-کو	سے-	اُس-	قبر	اور	نہیں	جانتے	کہاں	رکھا	اُسے
G2962	G1537	G3588	G3419	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

کہ نہیں معلوم ہمیں اور ہیں، گئے لے سے قبر کو خداوند وہ دی، اطلاع نے اُس آئی۔ پاس کے شاگرد پیارے کو عیسیٰ اور پطرس شمعون کر دوڑ مریم ہے۔دیا رکھ کہاں اُسے نے اُنہوں

3

Ἐξῆλθεν	οὖν	ὁ	Πέτρος	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητής,	καὶ	ἤρχοντο	εἰς
نکلا	پس	وہ-	پطرس	اور	وہ-	دوسرا	شاگرد	اور	آ-رہے-تھے	میں-
G1831	G3767	G3588	G4074	G2532	G3588	G0243	G3101	G2532	G2064	G1519

τὸ	μνημεῖον.
اُس-	قبر
G3588	G3419

پڑا۔چل طرف کی قبر سمیت شاگرد دوسرے پطرس تب

4

ἔτρεχον	δὲ	οἱ	δύο	ὁμοῦ,	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς	προέδραμεν	τάχιον
دوڑ-رہے-تھے	اور	وہ-	دونوں	ساتھ	اور	وہ-	دوسرا	شاگرد	آگے-دوڑا	جلدی-سے
G5143	G1161	G3588	G1417	G3674	G2532	G3588	G0243	G3101	G4390	G5032

τοῦ	Πέτρου,	καὶ	ἦλθεν	πρῶτος	εἰς	τὸ	μνημεῖον.
سے-	پطرس	اور	آیا	پہلے	میں-	اُس-	قبر
G3588	G4074	G2532	G2064	G4413	G1519	G3588	G3419

گیا۔پہنچ پر قبر پہلے وہ تھا۔ رفتار تیز زیادہ شاگرد دوسرا لیکن تھے، رہے دوڑ دونوں

5

καὶ	παρακύψας,	βλέπει	κείμενα	τὰ	ὀθόνια;	οὐ	μέντοι	εἰσῆλθεν.
اور	جھک-کر	دیکھتا-ہے	پڑے-ہوئے	وہ-	کفن	نہیں	تاہم	اندر-گیا
G2532	G3879	G0991	G2749	G3588	G3608	G3756	G3305	G1525

گیا۔نہ اندر وہ لیکن آئیں۔ نظر پڑی وہاں پٹیاں کی کفن تو جھانکا اندر کر جھک نے اُس

6

ἔρχεται	οὖν	καὶ	Σίμων	Πέτρος	ἀκολουθῶν	αὐτῷ,	καὶ	εἰσῆλθεν	εἰς	τὸ
آتا-ہے	پس	بھی	شمعون	پطرس	پیچھے-آتے-ہوئے	اُس-کے	اور	اندر-گیا	میں-	اُس-
G2064	G3767	G2532	G4613	G4074	G0190	G0846	G2532	G1525	G1519	G3588

μνημεῖον,	καὶ	θεωρεῖ	τὰ	ὀθόνια	κείμενα,
قبر	اور	دیکھتا-ہے	وہ-	کفن	پڑے-ہوئے
G3419	G2532	G2334	G3588	G3608	G2749

ہیں‌پڑی وہاں پٹیاں کی کفن کہ دیکھا بھی نے اُس ہوا۔ داخل میں قبر کر پہنچ پیچھے کے اُس پطرس شمعون پھر

7

καὶ	τὸ	σουδάριον,	ὃ	ἦν	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	αὐτοῦ,	οὐ	μετὰ	τῶν
اور	وہ-	رومال	جو	تھا	پر-	اُس-	سر-کے	اُس-کے	نہیں	ساتھ-	اُن-
G2532	G3588	G4676	G3739	G1510	G1909	G3588	G2776	G0846	G3756	G3326	G3588

ὀθονίων	κείμενον,	ἀλλὰ	χωρὶς	ἐντετυλιγμένον	εἰς	ἕνα	τόπον.
کفنوں-کے	پڑا-ہوا	بلکہ	الگ	لپٹا-ہوا	میں-	ایک	جگہ
G3608	G2749	G0235	G5565	G1794	G1519	G1520	G5117

تھا۔پڑا الگ سے پٹیوں اور تھا گیا کیا تہہ کپڑا یہ تھا۔ ہوا لپٹا سر کا عیسیٰ میں جس بھی کپڑا وہ ساتھ اور

8	τότε	οὖν	εἰσῆλθεν	καὶ	ὁ	ἄλλος	μαθητὴς,	ὁ	ἐλθὼν	πρῶτος	εἰς
	تب	پس	اندر-گیا	بھی	وہ-	دوسرا	شاگرد	وہ-	آیا-تھا-جو	پہلے	میں-
	G5119	G3767	G1525	G2532	G3588	G0243	G3101	G3588	G2064	G4413	G1519

τὸ	μνημεῖον,	καὶ	εἶδεν	καὶ	ἐπίστευσεν;
اُس-	قبر	اور	دیکھا	اور	ایمان-لایا
G3588	G3419	G2532	G3708	G2532	G4100

لایا۔ایمان وہ تو دیکھا یہ نے اُس جب ہوا۔ داخل بھی وہ تھا، گیا پہنچ پہلے جو شاگرد دوسرا پھر

9	οὐδέπω	γὰρ	ᾔδεισαν	τὴν	γραφὴν,	ὅτι	δεῖ	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν
	ابھی-تک-نہیں	کیونکہ	جانتے-تھے	اُس-	نوشتے-کو	کہ	ضرور-ہے	اُسے	سے-	مُردوں
	G3764	G1063	G1492	G3588	G1124	G3754	G1163	G0846	G1537	G3498

ἀναστῆναι.
جی-اُٹھنا
G0450

ہے۔(اُٹھنا جی سے میں مُردوں اُسے کہ تھے سمجھتے نہیں گوئی پیش یہ کی مُقدّس کلامِ وہ بھی اب)لیکن

10	ἀπῆλθον	οὖν	πάλιν	πρὸς	αὐτοὺς	οἱ	μαθηταί.
	چلے-گئے	پس	پھر	پاس-	اپنے-آپ-کے	وہ-	شاگرد
	G0565	G3767	G3825	G4314	G0848	G3588	G3101

گئے۔چلے واپس گھر شاگرد دونوں پھر

11	Μαρία	δὲ	εἱστήκει	πρὸς	τῷ	μνημείῳ	ἔξω	κλαίουσα.	ὡς	οὖν	ἔκλαιεν,
	مریم	لیکن	کھڑی-تھی	پاس-	اُس-	قبر-کے	باہر	روتی-ہوئی	جب	پس	رو-رہی-تھی
	G3137	G1161	G2476	G4314	G3588	G3419	G1854	G2799	G5613	G3767	G2799

παρέκυψεν	εἰς	τὸ	μνημεῖον,	
جھکی	میں-	اُس-	قبر	
G3879	G1519	G3588	G3419	

جھانکامیں قبر کر جھک نے اُس ہوئے روتے اور رہی۔ کھڑی سامنے کے قبر کر رو رو مریم لیکن

12	καὶ	θεωρεῖ	δύο	ἀγγέλους	ἐν	λευκοῖς	καθεζομένους,	ἕνα	πρὸς	τῇ
	اور	دیکھتی-ہے	دو	فرشتوں-کو	میں-	سفید	بیٹھے-ہوئے	ایک	پاس-	اُس-
	G2532	G2334	G1417	G0032	G1722	G3022	G2516	G1520	G4314	G3588

κεφαλῇ,	καὶ	ἕνα	πρὸς	τοῖς	ποσίν,	ὅπου	ἔκειτο	τὸ	σῶμα	τοῦ	Ἰησοῦ.
سر-کے	اور	ایک	پاس-	اُن-	پاؤں-کے	جہاں	پڑا-تھا	وہ-	جسم	کا-	یسوع
G2776	G2532	G1520	G4314	G3588	G4228	G3699	G2749	G3588	G4983	G3588	G2424

جہاں وہاں دوسرا اور سرہانے کے اُس ایک تھی، پڑی لاش کی عیسیٰ پہلے جہاں ہیں بیٹھے وہاں ہوئے پہنے لباس سفید فرشتے دو کہ ہے دیکھتی کیا تو تھے۔پاؤں کے اُس پہلے

13	καὶ	λέγουσιν	αὐτῇ	ἐκεῖνοι,	Γύναι,	τί	κλαίεις?	λέγει	αὐτοῖς,	ὅτι	ἦραν
	اور	کہتے-ہیں	اُس-سے	وہ	اے-عورت	کیوں	روتی-ہو	کہتی-ہے	اُن-سے	کہ	اُٹھا-لے-گئے
	G2532	G3004	G0846	G1565	G1135	G5101	G2799	G3004	G0846	G3754	G0142

τὸν	Κύριόν	μου,	καὶ	οὐκ	οἶδα	ποῦ	ἔθηκαν	αὐτόν.
اُس-	خداوند-کو	میرے	اور	نہیں	جانتی	کہاں	رکھا	اُسے
G3588	G2962	G1473	G2532	G3756	G1492	G4226	G5087	G0846

کہاں اُسے نے اُنہوں کہ نہیں معلوم اور ہیں، گئے لے کو خداوند میرے وہ کہا، نے اُس ہے؟ رہی رو کیوں تُو خاتون، اے پوچھا، سے مریم نے اُنہوں ہے۔ دیا رکھ

14	ταῦτα	εἰποῦσα,	ἐστράφη	εἰς	τὰ	ὀπίσω,	καὶ	θεωρεῖ	τὸν	Ἰησοῦν	ἑστῶτα,
	یہ	کہہ-کر	پھری	طرف-	اُن-	پیچھے-کی	اور	دیکھتی-ہے	اُس-	یسوع-کو	کھڑے-ہوئے
	G3778	G3004	G4762	G1519	G3588	G3694	G2532	G2334	G3588	G2424	G2476

καὶ	οὐκ	ᾔδει	ὅτι	Ἰησοῦς	ἐστιν.
اور	نہیں	جانتی-تھی	کہ	یسوع	ہے
G2532	G3756	G1492	G3754	G2424	G1510

پہچانا۔ نہ اُسے نے اُس لیکن دیکھا، کھڑے وہاں کو عیسیٰ کر مُڑ پیچھے نے اُس پھر

15	λέγει	αὐτῇ	Ἰησοῦς,	Γύναι,	τί	κλαίεις?	τίνα	ζητεῖς?	ἐκείνη	δοκοῦσα
	کہتا-ہے	اُس-سے	یسوع	اے-عورت	کیوں	روتی-ہو	کسے	ڈھونڈتی-ہو	وہ	سمجھتی-ہوئی
	G3004	G0846	G2424	G1135	G5101	G2799	G5101	G2212	G1565	G1380

ὅτι	ὁ	κηπουρός	ἐστιν,	λέγει	αὐτῷ,	Κύριε,	εἰ	σὺ	ἐβάστασας	αὐτόν,
کہ	وہ-	باغبان	ہے	کہتی-ہے	اُس-سے	اے-صاحب	اگر	تو	اُٹھا-لے-گیا	اُسے
G3754	G3588	G2780	G1510	G3004	G0846	G2962	G1487	G4771	G0941	G0846

εἰπέ	μοι	ποῦ	ἔθηκας	αὐτόν,	κἀγὼ	αὐτὸν	ἀρῶ.
بتا	مجھے	کہاں	رکھا	اُسے	اور-میں	اُسے	لے-جاؤں-گی
G3004	G1473	G4226	G5087	G0846	G2504	G0846	G0142

تو ہیں گئے لے اُسے آپ اگر جناب، کہا، نے اُس ہے مالی وہ کہ کر سوچ یہ ہے؟ رہی ڈھونڈ کو کس ہے، رہی رو کیوں تُو خاتون، اے پوچھا، نے عیسیٰ جاؤں۔ لے اُسے تاکہ ہے دیا رکھ کہاں اُسے کہ دیں بتا مجھے

16	λέγει	αὐτῇ	Ἰησοῦς,	Μαριάμ.	στραφεῖσα	ἐκείνη	λέγει	αὐτῷ	Ἑβραϊστί,
	کہتا-ہے	اُس-سے	یسوع	مریم	مُڑ-کر	وہ	کہتی-ہے	اُس-سے	عبرانی-میں
	G3004	G0846	G2424	G3137	G4762	G1565	G3004	G0846	G1447

Ραββουνι,	ὃ	λέγεται,	Διδάσκαλε.	
ربّونی	جو	کہلاتا-ہے	اُستاد	
G4462	G3739	G3004	G1320	

ہے۔ (اُستاد میں زبان آرامی مطلب کا) اِس ربونی! اُٹھی، بول اور مُڑی طرف کی اُس وہ مریم! کہا، سے اُس نے عیسیٰ

17	λέγει	αὐτῇ	Ἰησοῦς,	Μή	μου	ἅπτου,	οὔπω	γὰρ	ἀναβέβηκα	πρὸς	τὸν
	کہتا-ہے	اُس-سے	یسوع	نہ	مجھے	چھو	ابھی-نہیں	کیونکہ	چڑھا-ہوں	پاس-	اُس-
	G3004	G0846	G2424	G3361	G1473	G0680	G3768	G1063	G0305	G4314	G3588

Πατέρα;	πορεύου	δὲ	πρὸς	τοὺς	ἀδελφούς	μου,	καὶ	εἰπὲ	αὐτοῖς,	Ἀναβαίνω
باپ-کے	جا	لیکن	پاس-	اُن-	بھائیوں-کے	میرے	اور	کہہ	اُن-سے	چڑھتا-ہوں
G3962	G4198	G1161	G4314	G3588	G0080	G1473	G2532	G3004	G0846	G0305

πρὸς	τὸν	Πατέρα	μου,	καὶ	Πατέρα	ὑμῶν,	καὶ	Θεόν	μου,	καὶ	Θεὸν
پاس-	اُس-	باپ-کے	میرے	اور	باپ-کے	تمہارے	اور	خدا-کے	میرے	اور	خدا-کے
G4314	G3588	G3962	G1473	G2532	G3962	G4771	G2532	G2316	G1473	G2532	G2316

ὑμῶν.
تمہارے
G4771

اور باپ اپنے مَیں بتا، اُنہیں اور جا پاس کے بھائیوں لیکن گیا۔ نہیں پاس کے باپ اوپر، مَیں ابھی کیونکہ رہ، نہ چمٹی ساتھ میرے کہا، نے عیسیٰ پاس۔ کے خدا تمہارے اور خدا اپنے ہوں، رہا جا واپس پاس کے باپ تمہارے

18 ἔρχεται Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ ἀγγέλλουσα τοῖς μαθηταῖς ὅτι, Ἑώρακα τὸν
آتی-ہے مریم وہ- مگدلینی خبر-دیتی-ہوئی کو- شاگردوں کہ دیکھا-ہے اُس-
G2064 G3137 G3588 G3094 G0518 G3588 G3101 G3754 G3708 G3588

Κύριον, καὶ ταῦτα εἶπεν αὐτῇ.
خداوند-کو اور یہ کہا اُس-نے
G2962 G2532 G3778 G3004 G0846

کہیں۔ باتیں یہ سے مجھ نے اُس اور ہے دیکھا کو خداوند نے مَیں دی، اطلاع اُنہیں اور گئی پاس کے شاگردوں مگدلینی مریم چنانچہ

19 Οὔσης οὖν ὀψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, τῇ μιᾷ σαββάτων, καὶ τῶν,
ہوتے پس شام اُس- دن اُسی اُس- پہلے سبتوں-کے اور کے-
G1510 G3767 G3798 G3588 G2250 G1565 G3588 G1520 G4521 G2532 G3588

θυρῶν κεκλεισμένων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ, διὰ τὸν φόβον τῶν
دروازوں بند-ہونے جہاں تھے وہ- شاگرد سبب-کے- اُس- خوف-کے اُن-
G2374 G2808 G3699 G1510 G3588 G3101 G1223 G3588 G5401 G3588

Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς,
یہودیوں-کے آیا وہ- یسوع اور کھڑا-ہوا میں- اُس- درمیان اور کہتا-ہے اُن-سے
G2453 G2064 G3588 G2424 G2532 G2476 G1519 G3588 G3319 G2532 G3004 G0846

Εἰρήνη ὑμῖν.
سلامتی تم-پر
G1515 G4771

ہوا کھڑا آ درمیان کے اُن عیسیٰ اچانک تھے۔ ڈرتے سے یہودیوں وہ کیونکہ تھے دیئے لگا تالے پر دروازوں نے اُنہوں تھے۔ جمع شاگرد کو شام کی اتوار اُس ہو، سلامتی تمہاری کہا، اور

20 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
اور یہ کہہ-کر دکھائے بھی وہ- ہاتھ اور وہ- پہلو اُن-کو
G2532 G3778 G3004 G1166 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G4125 G0846

ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ, ἰδόντες τὸν Κύριον.
خوش-ہوئے پس وہ- شاگرد دیکھ-کر اُس- خداوند-کو
G5463 G3767 G3588 G3101 G3708 G3588 G2962

ہوئے۔ خوش نہایت وہ کر دیکھ کو خداوند دکھایا۔ کو پہلو اور ہاتھوں اپنے اُنہیں اور

21 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν, Εἰρήνη ὑμῖν; καθὼς ἀπέσταλκέν με
کہا پس اُن-سے وہ- یسوع-نے پھر سلامتی تم-پر جیسے بھیجا مجھے
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3825 G1515 G4771 G2531 G0649 G1473

ὁ Πατήρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.
اُس- باپ-نے میں-بھی بھیجتا-ہوں تمہیں
G3588 G3962 G2504 G3992 G4771

ہوں۔ رہا بھیج کو تم مَیں طرح اُسی بھیجا مجھے نے باپ طرح جس ہوا سلامتی تمہاری کہا، دوبارہ نے عیسیٰ

22 καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον.
اور یہ کہہ-کر پھونکا اور کہتا-ہے اُن-سے لو روح القدس
G2532 G3778 G3004 G1720 G2532 G3004 G0846 G2983 G4151 G0040

لو۔ پا کو القدس روح فرمایا، نے اُس کر پھونک پر اُن پھر

23 ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφέωνται αὐτοῖς; ἄν τινων κρατῆτε,
اگر کسی-کے معاف-کرو وہ- گناہ معاف-ہوئے اُن-کے اگر کسی-کے روکو
G0302 G5100 G0863 G3588 G0266 G0863 G0846 G0302 G5100 G2902

κεκράτηνται.
روکے-ہوئے-ہیں
G2902

گے۔جائیں کئے نہیں معاف وہ تو کرو نہ معاف اُنہیں تم اگر اور گے۔ جائیں کئے معاف وہ تو کرو معاف کو گناہوں کے کسی تم اگر

24 Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος Δίδυμος, οὐκ ἦν
توما لیکن ایک سے- اُن- بارہ وہ- کہلاتا-ہے دیدیمس نہیں تھا
G2381 G1161 G1520 G1537 G3588 G1427 G3588 G3004 G1324 G3756 G1510

μετ’ αὐτῶν ὅτε ἦλθεν Ἰησοῦς.
ساتھ- اُن-کے جب آیا یسوع
G3326 G0846 G3753 G2064 G2424

تھا۔نہ موجود پر آنے کے عیسیٰ تھا جُڑواں لقب کا جس توما سے میں شاگردوں بارہ

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί, Ἑωράκαμεν τὸν Κύριον. ὁ δὲ
کہہ-رہے-تھے پس اُس-سے وہ- دوسرے شاگرد دیکھا-ہے اُس- خداوند-کو وہ- لیکن
G3004 G3767 G0846 G3588 G0243 G3101 G3708 G3588 G2962 G3588 G1161

εἶπεν αὐτοῖς, Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων,
کہا اُن-سے اگر نہ دیکھوں میں- اُن- ہاتھوں اُس-کے وہ- نشان کا- کیلوں
G3004 G0846 G1437 G3361 G3708 G1722 G3588 G5495 G0846 G3588 G5179 G3588 G2247

καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω μου
اور ڈالوں وہ- انگلی میری میں- اُس- نشان کے- کیلوں اور ڈالوں میرا
G2532 G0906 G3588 G1147 G1473 G1519 G3588 G5179 G3588 G2247 G2532 G0906 G1473

τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.
وہ- ہاتھ میں- اُس- پہلو اُس-کے نہیں ہرگز ایمان-لاؤں-گا
G3588 G5495 G1519 G3588 G4125 G0846 G3756 G3361 G4100

کیلوں میں ہاتھوں کے اُس مجھے پہلے آتا۔ نہیں یقین مجھے کہا، نے توما لیکن ہے! دیکھا کو خداوند نے ہم بتایا، اُسے نے شاگردوں دوسرے چنانچہ گا۔آئے یقین مجھے ہی پھر ڈالوں۔ میں زخم کے پہلو کے اُس کو ہاتھ اپنے مَیں پہلے ڈالوں، اُنگلی اپنی میں اُن مَیں اور آئیں نظر نشان کے

26 Καὶ μεθ’ ἡμέρας ὀκτὼ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ Θωμᾶς
اور بعد- دنوں آٹھ پھر تھے اندر وہ- شاگرد اُس-کے اور توما
G2532 G3326 G2250 G3638 G3825 G1510 G2080 G3588 G3101 G0846 G2532 G2381

μετ’ αὐτῶν. ἔρχεται ὁ Ἰησοῦς, τῶν θυρῶν κεκλεισμένων, καὶ ἔστη εἰς
ساتھ- اُن-کے آتا-ہے وہ- یسوع کے- دروازوں بند-ہونے اور کھڑا-ہوا میں-
G3326 G0846 G2064 G3588 G2424 G3588 G2374 G2808 G2532 G2476 G1519

τὸ μέσον, καὶ εἶπεν, Εἰρήνη ὑμῖν.
اُس- درمیان اور کہا سلامتی تم-پر
G3588 G3319 G2532 G3004 G1515 G4771

کر آ درمیان کے اُن عیسیٰ بھی پھر تھے لگے تالے پر دروازوں اگرچہ تھا۔ ساتھ بھی توما مرتبہ اِس تھے۔ جمع میں مکان دوبارہ شاگرد گیا۔ گزر ہفتہ ایک ہوا!سلامتی تمہاری کہا، نے اُس ہوا۔ کھڑا

27 εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ, Φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε, καὶ ἴδε τὰς
پھر کہتا-ہے اُس- توما-سے لا وہ- انگلی تیری یہاں اور دیکھ وہ-
G1534 G3004 G3588 G2381 G5342 G3588 G1147 G4771 G5602 G2532 G3708 G3588

χεῖράς μου; καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου, καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου;
ہاتھ میرے اور لا وہ- ہاتھ تیرا اور ڈال میں- اُس- پہلو میرے
G5495 G1473 G2532 G5342 G3588 G5495 G4771 G2532 G0906 G1519 G3588 G4125 G1473

καὶ μὴ γίνου ἄπιστος, ἀλλὰ πιστός.
اور نہ ہو بے-ایمان بلکہ ایمان-دار
G2532 G3361 G1096 G0571 G0235 G4103

رکھ۔ایمان بلکہ ہو نہ بےاعتقاد اور ڈال میں زخم کے پہلو میرے کو ہاتھ اپنے اور ہاتھوں میرے کو اُنگلی اپنی ہوا، مخاطب سے توما وہ پھر

28 ἀπεκρίθη Θωμᾶς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ Κύριός μου καὶ ὁ Θεός μου!
جواب-دیا توما-نے اور کہا اُس-سے اے- خداوند میرے اور اے- خدا میرے
G0611 G2381 G2532 G3004 G0846 G3588 G2962 G1473 G2532 G3588 G2316 G1473

خدا!میرے اے خداوندا! میرے اے کہا، سے اُس میں جواب نے توما

29 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅτι ἑώρακάς με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ
کہتا-ہے اُس-سے وہ- یسوع کیونکہ دیکھا-ہے مجھے ایمان-لایا-ہے مبارک وہ-
G3004 G0846 G3588 G2424 G3754 G3708 G1473 G4100 G3107 G3588

μὴ ἰδόντες, καὶ πιστεύσαντες.
نہیں دیکھنے-والے اور ایمان-لانے-والے
G3361 G3708 G2532 G4100

ہیں۔لاتے ایمان پر مجھ بغیر دیکھے مجھے جو وہ ہیں مبارک ہے؟ دیکھا مجھے نے تُو کہ ہے لایا ایمان لئے اِس تُو کیا بتایا، اُسے نے عیسیٰ پھر

30 Πολλὰ μὲν οὖν καὶ ἄλλα σημεῖα ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς ἐνώπιον τῶν
بہت تو پس بھی دوسرے نشان کیے وہ- یسوع-نے سامنے کے-
G4183 G3303 G3767 G2532 G0243 G4592 G4160 G3588 G2424 G1799 G3588

μαθητῶν [αὐτοῦ], ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ;
شاگردوں اپنے جو نہیں ہیں لکھے-ہوئے میں- اُس- کتاب اِس
G3101 G0846 G3739 G3756 G1510 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

ہیں۔نہیں درج میں کتاب اِس جو دکھائے نشان الٰہی ایسے سے بہت مزید میں موجودگی کی شاگردوں اپنے نے عیسیٰ

31 ταῦτα δὲ γέγραπται, ἵνα πιστεύητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ὁ
یہ لیکن لکھے-گئے-ہیں تاکہ ایمان-لاؤ کہ یسوع ہے وہ- مسیح وہ-
G3778 G1161 G1125 G2443 G4100 G3754 G2424 G1510 G3588 G5547 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες, ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
بیٹا کا- خدا اور تاکہ ایمان-لاتے-ہوئے زندگی پاؤ میں- اُس- نام اُس-کے
G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G2222 G2192 G1722 G3588 G3686 G0846

سے نام کے اُس سے وسیلے کے ایمان اِس کو آپ اور ہے فرزند کا اللہ یعنی مسیح ہی عیسیٰ کہ لائیں ایمان آپ کہ ہے یہ مقصد کا اُن ہیں درج جتنے لیکن ہو۔حاصل زندگی

Chapter 21

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφανέρωσεν ἑαυτὸν πάλιν ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ
-کے-بعد اِن-باتوں ظاہر-کیا اپنے-آپ-کو پھر - یسوع-نے کے- شاگِردوں-کو پر-
G3326 G3778 G5319 G1438 G3825 G3588 G2424 G3588 G3101 G1909

τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφανέρωσεν δὲ οὕτως:
کی- جھیل کی- طِبریاس ظاہر-کیا اور یوں
G3588 G2281 G3588 G5085 G5319 G1161 G3779

ہوا۔یوں یہ تھے۔ پر جھیل کی گلیل یعنی تبریاس وہ جب ہوا ظاہر پر شاگردوں اپنے پھر بار ایک عیسیٰ بعد کے اِس

2 Ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ
تھے ایک-ساتھ شِمعون پطرس اور توما جو- کہلاتا-ہے جُڑواں اور
G1510 G3674 G4613 G4074 G2532 G2381 G3588 G3004 G1324 G2532

Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου; καὶ
نتن-ایل جو- سے- قانا کی- گلیل اور وہ- کے- زبدی اور
G3482 G3588 G0575 G2580 G3588 G1056 G2532 G3588 G3588 G2199 G2532

ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.
دوسرے میں-سے- کے- شاگِردوں اُس-کے- دو
G0243 G1537 G3588 G3101 G0846 G1417

شاگرد۔دو مزید اور بیٹے دو کے زبدی تھا، سے قانا کے گلیل جو ایل نتن تھا، کہلاتا جُڑواں جو توما تھے، جمع ساتھ کے پطرس شمعون شاگرد کچھ

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἁλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα καὶ
کہتا-ہے اُن-سے شِمعون پطرس جاتا-ہوں مچھلی-پکڑنے کہتے-ہیں اُس-سے آتے-ہیں بھی
G3004 G0846 G4613 G4074 G5217 G0232 G3004 G0846 G2064 G2532

ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν ἐκείνῃ
ہم کے-ساتھ- تیرے نِکلے اور چڑھے میں- اُس- کشتی اور میں- اُس
G1473 G4862 G4771 G1831 G2532 G1684 G1519 G3588 G4143 G2532 G1722 G1565

τῇ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.
اُس- رات پکڑا کُچھ-نہیں
G3588 G3571 G4084 G3762

اُس لیکن ہوئے۔ سوار پر کشتی کر نکل وہ چنانچہ گے۔ جائیں ساتھ بھی ہم کہا، نے دوسروں ہوں۔ رہا جا پکڑنے مچھلی مَیں کہا، نے پطرس شمعون آئی۔نہ ہاتھ مچھلی بھی ایک رات پوری

4 πρωΐας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ μέντοι
صُبح اور اب ہوتے-ہوئے کھڑا-ہوا یسوع پر- اُس- ساحِل نہیں تاہم
G4405 G1161 G2235 G1096 G2476 G2424 G1519 G3588 G0123 G3756 G3305

ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν.
جانتے-تھے وہ- شاگِرد کہ یسوع ہے
G1492 G3588 G3101 G3754 G2424 G1510

ہے۔ہی عیسیٰ وہ کہ تھا نہیں معلوم کو شاگردوں لیکن ہوا۔ کھڑا آ پر کنارے کے جھیل عیسیٰ سویرے صبح

5 λέγει οὖν αὐτοῖς ‹ὁ› Ἰησοῦς, Παιδία, μή τι προσφάγιον ἔχετε?
کہتا-ہے پس اُن-سے - یسوع بچّو نہیں کُچھ کھانے-کو رکھتے-ہو
G3004 G3767 G0846 G3588 G2424 G3813 G3361 G5100 G4371 G2192

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὔ.
جواب-دیا اُس-کو نہیں
G0611 G0846 G3756

نہیں۔ دیا، جواب نے اُنہوں گیا؟ مل کچھ لئے کے کھانے تمہیں کیا بچو، پوچھا، سے اُن نے اُس

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ
نے- اور کہا اُن-سے ڈالو میں- کے- دائیں طرف کی- کشتی وہ-
G3588 G1161 G3004 G0846 G0906 G1519 G3588 G1188 G3313 G3588 G4143 G3588

δίκτυον, καὶ εὑρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἑλκύσαι ἴσχυον,
جال اور پاؤ-گے ڈالا پس اور اب-نہیں اُسے کھینچنے طاقت-رکھتے-تھے
G1350 G2532 G2147 G0906 G3767 G2532 G3765 G0846 G1670 G2480

ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.
سے- کی- کثرت کی- مچھلیوں
G0575 G3588 G4128 G3588 G2486

تک کشتی جال وہ کہ تھی تعداد بڑی اِتنی کی مچھلیوں تو کیا ایسا نے اُنہوں گا۔ ملے کچھ کو تم پھر ڈالو، ہاتھ دائیں کے کشتی جال اپنا کہا، نے اُس سکے۔لا نہ

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,
کہتا-ہے پس وہ- شاگِرد وہ جِس-سے محبّت-رکھتا-تھا - یسوع کو- پطرس
G3004 G3767 G3588 G3101 G1565 G3739 G0025 G3588 G2424 G3588 G4074

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν, τὸν
- خداوند ہے شِمعون پس پطرس سُن-کر کہ - خداوند ہے اُس-
G3588 G2962 G1510 G4613 G3767 G4074 G0191 G3754 G3588 G2962 G1510 G3588

ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς τὴν
چوغہ باندھا تھا کیونکہ ننگا اور پھینکا اپنے-آپ-کو میں- اُس-
G1903 G1241 G1510 G1063 G1131 G2532 G0906 G1438 G1519 G3588

θάλασσαν.
سمندر
G2281

کود میں پانی کر اوڑھ چادر اپنی پطرس شمعون ہے خداوند کہ ہی سنتے یہ ہے۔ خداوند تو یہ کہا، سے پطرس نے شاگرد پیارے کے خداوند پر اِس تھا۔(لیا اُتار لئے کے کرنے کام کو چادر نے)اُس پڑا

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν
وہ- اور دوسرے شاگِرد میں- چھوٹی-کشتی آئے نہیں کیونکہ تھے دُور
G3588 G1161 G0243 G3101 G3588 G4142 G2064 G3756 G1063 G1510 G3112

ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον τῶν
سے- کی- زمین بلکہ تقریباً سے- ہاتھ دو-سو گھسیٹتے-ہوئے وہ- جال کی-
G0575 G3588 G1093 G0235 G5613 G0575 G4083 G1250 G4951 G3588 G1350 G3588

ἰχθύων.
مچھلیوں
G2486

بھرے سے مچھلیوں وہ لئے اِس تھے۔ پر فاصلے کے میٹر سَو تقریباً تھے، نہیں دُور زیادہ سے کنارے وہ آئے۔ پیچھے کے اُس سوار پر کشتی شاگرد دوسرے لائے۔تک خشکی کر کھینچ کھینچ میں پانی کو جال

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην, καὶ
جب پس اُترے پر- اُس- زمین دیکھتے-ہیں کوئلے-کی-آگ رکھی-ہوئی اور
G5613 G3767 G0576 G1519 G3588 G1093 G0991 G0439 G2749 G2532

ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.
مچھلی رکھی-ہوئی اور روٹی
G3795 G1945 G2532 G0740

ہے۔بھی روٹی ساتھ اور ہیں رہی جا بُھنی مچھلیاں پر آگ کی کوئلوں کے لکڑی کہ دیکھا تو اُترے سے کشتی وہ جب

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.
کہتا-ہے اُن-سے - یسوع لاؤ سے- اُن- مچھلیوں جو پکڑیں ابھی
G3004 G0846 G3588 G2424 G5342 G0575 G3588 G3795 G3739 G4084 G3568

ہیں۔پکڑی ابھی نے تم جو آؤ لے کچھ سے میں مچھلیوں اُن کہا، سے اُن نے عیسیٰ

11 ἀνέβη ‹οὖν› Σίμων Πέτρος, καὶ εἵλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,
چڑھا پس شِمعون پطرس اور کھینچا وہ- جال پر- اُس- زمین
G0305 G3767 G4613 G4074 G2532 G1670 G3588 G1350 G1519 G3588 G1093

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν; καὶ τοσούτων ὄντων, οὐκ
بھرا-ہوا مچھلیوں بڑی ایک-سو پچاس تین اور اِتنی ہونے نہیں
G3324 G2486 G3173 G1540 G4004 G5140 G2532 G5118 G1510 G3756

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.
پھٹا وہ- جال
G4977 G3588 G1350

پھٹا۔نہ وہ توبھی تھا، ہوا بھرا سے مچھلیوں بڑی ۳۵۱ جال یہ لایا۔ گھسیٹ پر خشکی کو جال اور گیا پر کشتی پطرس شمعون

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς ‹δὲ› ἐτόλμα τῶν
کہتا-ہے اُن-سے - یسوع آؤ ناشتہ-کرو کوئی-نہیں اور ہمّت-کرتا-تھا کے-
G3004 G0846 G3588 G2424 G1205 G0709 G3762 G1161 G5111 G3588

μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ? εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.
شاگِردوں پوچھنے اُس-سے تُو کون ہے جانتے-ہوئے کہ - خداوند ہے
G3101 G1833 G0846 G4771 G5101 G1510 G1492 G3754 G3588 G2962 G1510

خداوند یہ کہ تھے جانتے تو وہ کیونکہ ہیں؟ کون آپ کہ کی نہ جرأت کی کرنے سوال نے شاگرد بھی کسی لو۔ کر ناشتہ آؤ، کہا، سے اُن نے عیسیٰ ہے۔ہی

13 ἔρχεται ‹ὁ› Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ
آتا-ہے - یسوع اور لیتا-ہے وہ- روٹی اور دیتا-ہے اُن-کو اور
G2064 G3588 G2424 G2532 G2983 G3588 G0740 G2532 G1325 G0846 G2532

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.
وہ- مچھلی اِسی-طرح
G3588 G3795 G3668

کھلائی۔اُنہیں بھی مچھلی طرح اِسی اور دی اُنہیں کر لے روٹی اور آیا عیسیٰ پھر

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη ‹ὁ› Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐγερθεὶς ἐκ
یہ اب تیسری ظاہر-ہوا - یسوع کے- شاگِردوں-کو اُٹھایا-جا-کر سے-
G3778 G2235 G5154 G5319 G3588 G2424 G3588 G3101 G1453 G1537

νεκρῶν.
مُردوں
G3498

ہوا۔ظاہر پر شاگردوں اپنے وہ کہ تھی بار تیسری یہ بعد کے اُٹھنے جی کے عیسیٰ

15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων Ἰωάννου,
جب پس ناشتہ-کیا کہتا-ہے سے- شِمعون پطرس – یسوع شِمعون یوحنا-کے
G3753 G3767 G0709 G3004 G3588 G4613 G4074 G3588 G2424 G4613 G2491

ἀγαπᾷς με πλέον τούτων? λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι
محبّت-رکھتا-ہے مجھ-سے زیادہ اِن-سے کہتا-ہے اُس-سے ہاں خداوند تُو جانتا-ہے کہ
G0025 G1473 G4119 G3778 G3004 G0846 G3483 G2962 G4771 G1492 G3754

φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκε τὰ ἀρνία μου.
پیار-کرتا-ہوں تجھ-سے کہتا-ہے اُس-سے چرا اُن- برّوں میرے
G5368 G4771 G3004 G0846 G1006 G3588 G0721 G1473

دیا، جواب نے اُس ہے؟ کرتا محبت زیادہ سے مجھ نسبت کی اِن تُو کیا شمعون، بیٹے کے یوحنا ہوا، مخاطب سے پطرس شمعون عیسیٰ بعد کے ناشتے چَرا۔ کو لیلوں میرے پھر بولا، عیسیٰ ہوں۔ کرتا پیار کو آپ مَیں کہ ہیں جانتے تو آپ خداوند، جی

16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει αὐτῷ,
کہتا-ہے اُس-سے پھر دوسری-بار شِمعون یوحنا-کے محبّت-رکھتا-ہے مجھ-سے کہتا-ہے اُس-سے
G3004 G0846 G3825 G1208 G4613 G2491 G0025 G1473 G3004 G0846

Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ
ہاں خداوند تُو جانتا-ہے کہ پیار-کرتا-ہوں تجھ-سے کہتا-ہے اُس-سے چروائی-کر اُن-
G3483 G2962 G4771 G1492 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G4165 G3588

πρόβατά μου.
بھیڑوں میری
G4263 G1473

کہ ہیں جانتے تو آپ خداوند، جی دیا، جواب نے اُس ہے؟ کرتا محبت سے مجھ تُو کیا بیٹے، کے یوحنا شمعون پوچھا، مرتبہ اَور ایک نے عیسیٰ تب کر۔ بانی گلہ کی بھیڑوں میری پھر بولا، عیسیٰ ہوں۔ کرتا پیار کو آپ مَیں

17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη ὁ
کہتا-ہے اُس-سے – تیسری-بار شِمعون یوحنا-کے پیار-کرتا-ہے مجھ-سے غمگین-ہوا –
G3004 G0846 G3588 G5154 G4613 G2491 G5368 G1473 G3076 G3588

Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε,
پطرس کہ کہا اُس-سے – تیسری-بار پیار-کرتا-ہے مجھ-سے اور کہا اُس-سے خداوند
G4074 G3754 G3004 G0846 G3588 G5154 G5368 G1473 G2532 G3004 G0846 G2962

πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ ‹ὁ›
سب-کُچھ تُو جانتا-ہے تُو پہچانتا-ہے کہ پیار-کرتا-ہوں تجھ-سے کہتا-ہے اُس-سے –
G3956 G4771 G1492 G4771 G1097 G3754 G5368 G4771 G3004 G0846 G3588

Ἰησοῦς, Βόσκε τὰ πρόβατά μου.
یسوع چرا اُن- بھیڑوں میری
G2424 G1006 G3588 G4263 G1473

اُس ہوا۔ دُکھ بڑا کو پطرس سے سننے سوال یہ دفعہ تیسری ہے؟ کرتا پیار مجھے تُو کیا بیٹے، کے یوحنا شمعون پوچھا، سے اُس نے عیسیٰ بار تیسری چَرا۔ کو بھیڑوں میری کہا، سے اُس نے عیسیٰ ہوں۔ کرتا پیار کو آپ مَیں کہ ہیں جانتے تو آپ ہے۔ معلوم کچھ سب کو آپ خداوند، کہا، نے

18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ
آمین آمین کہتا-ہوں تجھ-سے جب تھا جوان باندھتا-تھا اپنے-آپ-کو اور
G0281 G0281 G3004 G4771 G3753 G1510 G3501 G2224 G4572 G2532

περιεπάτεις ὅπου ἤθελες; ὅταν δὲ γηράσῃς, ἐκτενεῖς τὰς χεῖράς σου, καὶ
چلتا-تھا جہاں چاہتا-تھا جب لیکن بوڑھا-ہو-جائے-گا پھیلائے-گا اُن- ہاتھوں تیرے اور
G4043 G3699 G2309 G3752 G1161 G1095 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532

ἄλλος ζώσει σε, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις.
دوسرا باندھے-گا تجھے اور لے-جائے-گا جہاں نہیں چاہتا
G0243 G2224 G4771 G2532 G5342 G3699 G3756 G2309

ہاتھوں اپنے تُو تو گا ہو بوڑھا تُو جب لیکن تھا۔ پھرتا گھومتا چاہتا جی جہاں کر باندھ کمر اپنی خود تُو تو تھا جوان تُو جب کہ ہوں بتاتا سچ تجھے مَیں گا۔کرے نہیں دل تیرا جہاں گا جائے لے تجھے کر باندھ کمر تیری اَور کوئی اور گا بڑھائے آگے کو

19

τοῦτο	δὲ	εἶπεν	σημαίνων	ποίῳ	θανάτῳ	δοξάσει	τὸν	Θεόν.	καὶ	τοῦτο
یہ	لیکن	کہا	اشارہ-کرتے-ہوئے	کِس	موت-سے	جلال-دے-گا	کو-	خدا	اور	یہ
G3778	G1161	G3004	G4591	G4169	G2288	G1392	G3588	G2316	G2532	G3778

εἰπὼν,	λέγει	αὐτῷ,	Ἀκολούθει	μοι.
کہہ-کر	کہتا-ہے	اُس-سے	پیروی-کر	میری
G3004	G3004	G0846	G0190	G1473

چل۔پیچھے میرے بتایا، اُسے نے اُس پھر گا۔(دے جلال کو اللہ سے موت کی قسم کس پطرس کہ تھا اشارہ طرف اِس بات یہ کی)عیسیٰ

20

ἐπιστραφεὶς,	ὁ	Πέτρος	βλέπει	τὸν	μαθητὴν	ὃν	ἠγάπα	ὁ	Ἰησοῦς
مُڑ-کر	-	پطرس	دیکھتا-ہے	اُس-	شاگِرد-کو	جِس-سے	محبّت-رکھتا-تھا	-	یسوع
G1994	G3588	G4074	G0991	G3588	G3101	G3739	G0025	G3588	G2424

ἀκολουθοῦντα,	ὃς	καὶ	ἀνέπεσεν	ἐν	τῷ	δείπνῳ	ἐπὶ	τὸ	στῆθος
پیچھے-آتے-ہوئے	جِس-نے	بھی	ٹیک-لگائی	میں-	اُس-	رات-کے-کھانے	پر-	اُس-	سینے
G0190	G3739	G2532	G0377	G1722	G3588	G1173	G1909	G3588	G4738

αὐτοῦ,	καὶ	εἶπεν,	Κύριε,	τίς	ἐστιν	ὁ	παραδιδούς	σε?
اُس-کے	اور	کہا	خداوند	کون	ہے	وہ-	پکڑوانے-والا	تجھے
G0846	G2532	G3004	G2962	G5101	G1510	G3588	G3860	G4771

کی عیسیٰ دوران کے کھانے کے شام نے جس تھا شاگرد وہی یہ ہے۔ رہا چل پیچھے کے اُن وہ تھا پیارا کو عیسیٰ شاگرد جو کہ دیکھا کر مُڑ نے پطرس گا؟کرے حوالے کے دشمن کو آپ کون خداوند، تھا، پوچھا کر جھکا سر طرف

21

τοῦτον	οὖν	ἰδὼν,	ὁ	Πέτρος	λέγει	τῷ	Ἰησοῦ,	Κύριε,	οὗτος	δὲ	τί?
اِس-کو	پس	دیکھ-کر	-	پطرس	کہتا-ہے	سے-	یسوع	خداوند	یہ	اور	کیا
G3778	G3767	G3708	G3588	G4074	G3004	G3588	G2424	G2962	G3778	G1161	G5101

گا؟ہو کیا ساتھ کے اِس خداوند، کیا، سوال نے پطرس کر دیکھ اُسے اب

22

λέγει	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί
کہتا-ہے	اُس-سے	-	یسوع	اگر	اُسے	چاہتا-ہوں	رہنا	جب-تک	آؤں	کیا
G3004	G0846	G3588	G2424	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101

πρὸς	σέ?	σύ	μοι	ἀκολούθει!
کو-	تجھ	تُو	میری	پیروی-کر
G4314	G4771	G4771	G1473	G0190

رہ۔چلتا پیچھے میرے تُو بس کیا؟ تجھے تو رہے زندہ تک آنے واپس میرے یہ کہ چاہوں مَیں اگر دیا، جواب نے عیسیٰ

23

ἐξῆλθεν	οὖν	οὗτος	ὁ	λόγος	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	ὅτι	ὁ	μαθητὴς
نِکلی	پس	یہ	-	بات	میں-	اُن-	بھائیوں	کہ	-	شاگِرد
G1831	G3767	G3778	G3588	G3056	G1519	G3588	G0080	G3754	G3588	G3101

ἐκεῖνος,	οὐκ	ἀποθνήσκει.	οὐκ	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	οὐκ
وہ	نہیں	مرتا	نہیں	کہا	لیکن	اُس-سے	نے-	یسوع	کہ	نہیں
G1565	G3756	G0599	G3756	G3004	G1161	G0846	G3588	G2424	G3754	G3756

ἀποθνήσκει;	ἀλλ’,	Ἐὰν	αὐτὸν	θέλω	μένειν	ἕως	ἔρχομαι,	τί	πρὸς	σέ?
مرتا	بلکہ	اگر	اُسے	چاہتا-ہوں	رہنا	جب-تک	آؤں	کیا	کو-	تجھ
G0599	G0235	G1437	G0846	G2309	G3306	G2193	G2064	G5101	G4314	G4771

چاہوں مَیں اگر تھا، کہا یہ صرف نے اُس تھی۔ کی نہیں بات یہ نے عیسیٰ لیکن گا۔ مرے نہیں شاگرد یہ کہ گیا پھیل خیال یہ میں بھائیوں میں نتیجے کیا؟تجھے تو رہے زندہ تک آنے واپس میرے یہ کہ

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ ὁ
یہ ہے وہ- شاگِرد جو- گواہی-دیتا-ہے کے-بارے-میں- اِن-باتوں اور جِس-نے-
G3778 G1510 G3588 G3101 G3588 G3140 G4012 G3778 G2532 G3588

γράψας ταῦτα: καὶ οἴδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἡ μαρτυρία ἐστίν.
لِکھا یہ-باتیں اور جانتے-ہیں کہ سچّی اُس-کی - گواہی ہے
G1125 G3778 G2532 G1492 G3754 G0227 G0846 G3588 G3141 G1510

ہے۔سچی گواہی کی اُس کہ ہیں جانتے ہم اور ہے۔ دیا کر بند قلم اِنہیں کر دے گواہی کی باتوں اِن نے جس ہے شاگرد وہ یہ

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν
ہیں اور بھی اور بہت-سی جو کِیں نے- یسوع جو اگر
G1510 G1161 G2532 G0243 G4183 G3739 G4160 G3588 G2424 G3748 G1437

γράφηται καθ’ ἕν, οὐδ’ αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ
لِکھی-جائیں ایک-ایک کر-کے نہ خود سمجھتا-ہوں اُس- دُنیا سما-سکے-گی اُن-
G1125 G2596 G1520 G3761 G0846 G3633 G3588 G2889 G5562 G3588

γραφόμενα βιβλία.
لِکھی-جانے-والی کتابوں-کو
G1125 G0975

ہوتی۔نہ گنجائش کی رکھنے کتابیں یہ میں دنیا پوری میں خیال میرے تو جاتا کیا بند قلم کام ہر کا اُس اگر کیا۔ کچھ بہت بھی علاوہ کے اِس نے عیسیٰ

Acts

Chapter 1

1	Τὸν	μὲν	πρῶτον	λόγον	ἐποιησάμην	περὶ	πάντων,	ὦ	Θεόφιλε,	ὧν
	اُس	تو	پہلی	تحریر	میں-نے-لکھی	کے-بارے-میں	سب-کچھ	اے	تھیوفلس	جو
	G3588	G3303	G4413	G3056	G4160	G4012	G3956	G5599	G2321	G3739

ἤρξατο	ὁ	Ἰησοῦς	ποιεῖν	τε	καὶ	διδάσκειν,
شروع-کیا	اُس	یسوع	کرنے	اور	اور	سکھانے
G0756	G3588	G2424	G4160	G5037	G2532	G1321

کرلے سے شروع نے عیسیٰ جو کیا بیان کچھ سب نے مَیں میں کتاب پہلی تھیُفِلُس، معزز

2	ἄχρι	ἧς	ἡμέρας,	ἐντειλάμενος	τοῖς	ἀποστόλοις,	διὰ	Πνεύματος	Ἁγίου,
	تک	جس	دن	حکم-دے-کر	اُن	رسولوں-کو	کے-ذریعے	روح	القدس
	G0891	G3739	G2250	G1781	G3588	G0652	G1223	G4151	G0040

οὓς	ἐξελέξατο,	ἀνελήμφθη.
جن-کو	اُس-نے-چُنا	اُٹھایا-گیا
G3739	G1586	G0353

دیں۔ہدایات مزید معرفت کی القدس روح کو رسولوں ہوئے چنے اپنے نے اُس پہلے سے جانے گیا۔ اُٹھایا پر آسمان اُسے جب سکھایا، اور کیا تک دن اُس

3	οἷς	καὶ	παρέστησεν	ἑαυτὸν	ζῶντα,	μετὰ	τὸ	παθεῖν	αὐτὸν,	ἐν
	جن-کو	بھی	اُس-نے-دکھایا	اپنے-آپ-کو	زندہ	بعد	اُس-کے	دکھ-اُٹھانے	اُس-کے	میں
	G3739	G2532	G3936	G1438	G2198	G3326	G3588	G3958	G0846	G1722

πολλοῖς	τεκμηρίοις,	δι’	ἡμερῶν	τεσσεράκοντα,	ὀπτανόμενος	αὐτοῖς,	καὶ	λέγων
بہت	ثبوتوں	میں	دنوں	چالیس	دکھائی-دیتا	اُن-کو	اور	کہتا
G4183	G5039	G1223	G2250	G5062	G3700	G0846	G2532	G3004

τὰ	περὶ	τῆς	βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ:
وہ-باتیں	کے-بارے-میں	اُس	بادشاہی	کی	خدا
G3588	G4012	G3588	G0932	G3588	G2316

کے دن چالیس وہ ہے۔ زندہ واقعی وہ کہ کیا قائل سے دلیلوں سی بہت اُنہیں کے کر ظاہر کو آپ اپنے نے اُس بعد کے سہنے موت اور اُٹھانے دُکھ اپنے رہا۔بتاتا میں بارے کے بادشاہی کی اللہ اُنہیں اور ہوتا ظاہر پر اُن دوران

4	καὶ	συναλιζόμενος,	παρήγγειλεν	αὐτοῖς	ἀπὸ	Ἰεροσολύμων	μὴ	χωρίζεσθαι,
	اور	اکٹھے-ہو-کر	اُس-نے-حکم-دیا	اُن-کو	سے	یروشلیم	نہ	جُدا-ہونا
	G2532	G4871	G3853	G0846	G0575	G2414	G3361	G5563

ἀλλὰ	περιμένειν	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πατρὸς,	ἣν	ἠκούσατέ	μου.
بلکہ	انتظار-کرنا	اُس	وعدے-کا	کے	باپ	جو	تم-نے-سُنا	مجھ-سے
G0235	G4037	G3588	G1860	G3588	G3962	G3739	G0191	G1473

وعدہ وہ جائے، ہو پورا وعدہ کا باپ کہ ٹھہرو یہیں میں انتظار اِس بلکہ چھوڑنا نہ کو یروشلم دیا، حکم اُنہیں نے اُس تھا ساتھ کے اُن ابھی وہ جب ہے۔کیا آگاہ کو تم نے مَیں میں بارے کے جس

5	ὅτι	Ἰωάννης	μὲν	ἐβάπτισεν	ὕδατι;	ὑμεῖς	δὲ	ἐν	Πνεύματι	βαπτισθήσεσθε	
	کیونکہ	یوحنا	تو	بپتسمہ-دیا	پانی-سے	تم	لیکن	میں	روح	بپتسمہ-دیا-جائے-گا	
	G3754	G2491	G3303	G0907	G5204	G4771	G1161	G1722	G4151	G0907	
	Ἁγίῳ,	οὐ	μετὰ	πολλὰς	ταύτας	ἡμέρας.					
	القدس	نہیں	بعد	بہت	اِن	دنوں					
	G0040	G3756	G3326	G4183	G3778	G2250					

گا۔جائے دیا بپتسمہ سے القدس روح بعد کے دنوں تھوڑے کو تم لیکن دیا، بپتسمہ سے پانی تو نے یحییٰ کیونکہ

6	Οἱ	μὲν	οὖν	συνελθόντες,	ἠρώτων	αὐτὸν,	λέγοντες,	Κύριε,	εἰ	ἐν	τῷ
	وہ	تو	پھر	اکٹھے-ہو-کر	پوچھا	اُس-سے	کہتے-ہوئے	خداوند	کیا	میں	اِس
	G3588	G3303	G3767	G4905	G2065	G0846	G3004	G2962	G1487	G1722	G3588
	χρόνῳ	τούτῳ,	ἀποκαθιστάνεις	τὴν	βασιλείαν	τῷ	Ἰσραήλ?				
	وقت	اِس	بحال-کرے-گا	اُس	بادشاہی-کو	کے-لیے	اسرائیل				
	G5550	G3778	G0600	G3588	G0932	G3588	G2474				

گے؟کریں قائم دوبارہ بادشاہی کی اُس لئے کے اسرائیل وقت اِسی آپ کیا خداوند، پوچھا، سے اُس نے اُنہوں تھے جمع وہاں جو

7	εἶπεν	‹δὲ›	πρὸς	αὐτούς,	Οὐχ	ὑμῶν	ἐστιν	γνῶναι	χρόνους	ἢ	καιροὺς,
	کہا	لیکن	سے	اُن	نہیں	تمہارا	ہے	جاننا	وقتوں-کو	یا	موسموں-کو
	G3004	G1161	G4314	G0846	G3756	G4771	G1510	G1097	G5550	G2228	G2540
	οὓς	ὁ	Πατὴρ	ἔθετο	ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	ἐξουσίᾳ.			
	جن-کو	اُس	باپ-نے	رکھا	میں	اپنے	اپنے	اختیار-میں			
	G3739	G3588	G3962	G5087	G1722	G3588	G2398	G1849			

ہے۔رکھتا اختیار کا کرنے مقرر تاریخیں اور اوقات ایسے جو کا باپ صرف بلکہ ہے نہیں کام تمہارا جاننا یہ دیا، جواب نے عیسیٰ

8	ἀλλὰ	λήμψεσθε	δύναμιν,	ἐπελθόντος	τοῦ	Ἁγίου	Πνεύματος	ἐφ’	ὑμᾶς,	καὶ	
	لیکن	تم-پاؤ-گے	قدرت	آنے-پر	اُس	پاک	روح-کے	پر	تم	اور	
	G0235	G2983	G1411	G1904	G3588	G0040	G4151	G1909	G4771	G2532	
	ἔσεσθέ	μου	μάρτυρες,	ἔν	τε	Ἰερουσαλὴμ,	καὶ	ἐν	πάσῃ	τῇ	Ἰουδαίᾳ,
	تم-ہو-گے	میرے	گواہ	میں	اور	یروشلیم	اور	میں	تمام	اُس	یہودیہ
	G1510	G1473	G3144	G1722	G5037	G2419	G2532	G1722	G3956	G3588	G2449
	καὶ	Σαμαρείᾳ,	καὶ	ἕως	ἐσχάτου	τῆς	γῆς.				
	اور	سامریہ	اور	تک	آخری	کی	زمین				
	G2532	G4540	G2532	G2193	G2078	G3588	G1093				

گے۔ہو گواہ میرے تک انتہا کی دنیا بلکہ سامریہ اور یہودیہ پورے یروشلم، تم پھر گا۔ ہو نازل پر تم جو گی ملے قوت کی القدس روح تمہیں لیکن

9	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	βλεπόντων	αὐτῶν,	ἐπήρθη,	καὶ	νεφέλη	ὑπέλαβεν	αὐτὸν	
	اور	یہ-باتیں	کہہ-کر	دیکھتے-ہوئے	اُن-کے	اُٹھایا-گیا	اور	بادل-نے	لے-لیا	اُسے	
	G2532	G3778	G3004	G0991	G0846	G1869	G2532	G3507	G5274	G0846	
	ἀπὸ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν.							
	سے	اُن	آنکھوں	اُن-کی							
	G0575	G3588	G3788	G0846							

دیا۔کر اوجھل سے نظروں کی اُن اُسے نے بادل ایک اور گیا۔ لیا اُٹھا دیکھتے دیکھتے کے اُن وہ کر کہہ یہ

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ, καὶ
اور جب غور-سے-دیکھتے تھے میں اُس آسمان جاتے-ہوئے اُس-کے اور
G2532 G5613 G0816 G1510 G1519 G3588 G3772 G4198 G0846 G2532

ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
دیکھو مرد دو کھڑے-تھے اُن-کے-پاس میں لباس سفید
G3708 G0435 G1417 G3936 G0846 G1722 G2066 G3022

تھے۔ہوئے پہنے لباس سفید دونوں ہوئے۔ کھڑے آ پاس کے اُن آدمی دو اچانک کہ تھے رہے ہی دیکھ طرف کی آسمان ابھی وہ

11 οἳ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε βλέποντες εἰς τὸν
جنہوں-نے بھی کہا مردو گلیلی کیوں کھڑے-ہو دیکھتے-ہوئے میں اُس
G3739 G2532 G3004 G0435 G1057 G5101 G2476 G0991 G1519 G3588

οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ’ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν,
آسمان یہ وہ یسوع جو اُٹھایا-گیا سے تم میں اُس آسمان
G3772 G3778 G3588 G2424 G3588 G0353 G0575 G4771 G1519 G3588 G3772

οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν
اِسی-طرح آئے-گا جس طریقے-سے تم-نے-دیکھا اُسے جاتے-ہوئے میں اُس
G3779 G2064 G3739 G5158 G2300 G0846 G4198 G1519 G3588

οὐρανόν.
آسمان
G3772

طرح اُسی ہے گیا اُٹھایا پر آسمان سے پاس کے آپ جسے عیسیٰ یہی ہیں؟ رہے دیکھ طرف کی آسمان کھڑے کیوں آپ مردو، کے گلیل کہا، نے اُنہوں ہے۔دیکھا ہوئے جاتے اوپر اُسے نے آپ طرح جس گا آئے واپس

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
پھر لوٹے کی-طرف یروشلیم سے پہاڑ اُس کہلاتا-ہے زیتون
G5119 G5290 G1519 G2419 G0575 G3735 G3588 G2564 G1638

ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
جو ہے قریب یروشلیم سبت رکھتا راستہ
G3739 G1510 G1451 G2419 G4521 G2192 G3598

ہے۔(دُور میٹر کلو ایک تقریباً سے شہر پہاڑ)یہ گئے۔ چلے واپس شہر یروشلم سے پہاڑ کے زیتون وہ پھر

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῷον, ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες
اور جب داخل-ہوئے میں اُس بالاخانے چڑھے جہاں تھے ٹھہرے-ہوئے
G2532 G3753 G1525 G1519 G3588 G5253 G0305 G3757 G1510 G2650

ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ
یہ اور پطرس اور یوحنا اور یعقوب اور اندریاس فلپس اور
G3588 G5037 G4074 G2532 G2491 G2532 G2385 G2532 G0406 G5376 G2532

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου, καὶ Σίμων ὁ
توما برتلمی اور متی یعقوب حلفی-کا اور شمعون وہ
G2381 G0918 G2532 G3156 G2385 G0256 G2532 G4613 G3588

Ζηλωτὴς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
غیور اور یہوداہ یعقوب-کا
G2207 G2532 G2455 G2385

اور برتلمائی توما، اور فلپّس اندریاس، اور یعقوب یوحنا، پطرس، یعنی تھے، ہوئے ٹھہرے وہ میں جس ہوئے داخل میں بالاخانے اُس وہ کر پہنچ وہاں
یعقوب۔بن یہوداہ اور مجاہد شمعون حلفئی، بن یعقوب متی،

14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
یہ سب تھے لگے-رہتے ایک-دل-سے اُس دعا-میں ساتھ
G3778 G3956 G1510 G4342 G3661 G3588 G4335 G4862

γυναιξὶν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
عورتوں-کے اور مریم اُس ماں کی یسوع اور ساتھ اُن بھائیوں-کے
G1135 G2532 G3137 G3588 G3384 G3588 G2424 G2532 G4862 G3588 G0080

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

تھے۔ساتھ بھی بھائی کے اُس اور مریم ماں کی عیسیٰ عورتیں، کچھ رہے۔ لگے میں دعا کر ہو دل یک سب یہ

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,
اور میں اُن دنوں اِن کھڑے-ہو-کر پطرس میں درمیان اُن بھائیوں-کے
G2532 G1722 G3588 G2250 G3778 G0450 G4074 G1722 G3319 G3588 G0080

εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
کہا تھی اور بھیڑ ناموں-کی میں اُسی جگہ تقریباً سو بیس
G3004 G1510 G5037 G3793 G3686 G1909 G3588 G0846 G5616 G1540 G1501

کہا،نے اُس تھے۔ جمع لوگ ۰۲۱ تقریباً وقت اُس ہوا۔ کھڑا میں بھائیوں پطرس میں دنوں اُن

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν τὸ
مردو بھائیو ضروری-تھا پوری-ہو وہ تحریر جو پہلے-سے-کہا اُس
G0435 G0080 G1163 G4137 G3588 G1124 G3739 G4277 G3588

Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου
روح-نے اُس پاک کے-ذریعے منہ داؤد-کے کے-بارے-میں یہوداہ جو بنا
G4151 G3588 G0040 G1223 G4750 G1138 G4012 G2455 G3588 G1096

ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
رہنما اُن-کا پکڑنے-والوں یسوع-کو
G3595 G3588 G4815 G2424

گیا بن راہنما کا اُن یہوداہ کی۔ میں بارے کے یہوداہ معرفت کی داؤد نے القدس روح جو ہو پوری گوئی پیش وہ کی مُقدّس کلامِ کہ تھا لازم بھائیو،
کیا،گرفتار کو عیسیٰ نے جنہوں

17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας
کیونکہ شمار-کیا-گیا تھا میں ہم اور پایا وہ حصہ کی خدمت
G3754 G2674 G1510 G1722 G1473 G2532 G2975 G3588 G2819 G3588 G1248

ταύτης.
اِس
G3778

تھا۔شریک ساتھ ہمارے میں خدمت اِسی وہ اور تھا جاتا کیا شمار میں ہم اُسے گو

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς
اِس-نے تو پھر خریدی زمین سے اجرت کی ناانصافی اور اوندھے-منہ
G3778 G3303 G3767 G2932 G5564 G1537 G3408 G3588 G0093 G2532 G4248

γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.
ہو-کر پھٹ-گیا بیچ-سے اور بہہ-نکلیں سب اُس-کی انتڑیاں اُس-کی
G1096 G2997 G3319 G2532 G1632 G3956 G3588 G4698 G0846

اُس اور گیا پھٹ پیٹ کا اُس گیا، گر بل کے سر وہ وہاں تھا۔ لیا خرید کھیت ایک نے اُس سے اُن تھے گئے مل لئے کے کام غلط کے اُس کو یہوداہ پیسے)جو پڑیں۔نکل باہر انتڑیاں تمام کی

19

καὶ	γνωστὸν	ἐγένετο	πᾶσι	τοῖς	κατοικοῦσιν	Ἰερουσαλήμ,	ὥστε	κληθῆναι
اور	معلوم	ہوا	سب	اُن	رہنے-والوں-کو	یروشلیم	یہاں-تک-کہ	کہلائی
G2532	G1110	G1096	G3956	G3588	G2730	G2419	G5620	G2564

τὸ	χωρίον	ἐκεῖνο	τῇ	ἰδίᾳ	διαλέκτῳ	αὐτῶν	Ἀκελδαμάχ,	τοῦτ’	ἔστιν,	Χωρίον
وہ	زمین	وہ	اُن-کی	اپنی	زبان-میں	اُن-کی	اکلدما	یعنی	ہے	زمین
G3588	G5564	G1565	G3588	G2398	G1258	G0846	G0184	G3778	G1510	G5564

αἵματος.
خون-کی
G0129

کا خون ہے مطلب کا جس ہوا مشہور سے نام کے دَما ہقل میں زبان مادری کی اُن کھیت یہ لئے اِس گیا، پھیل میں باشندوں تمام کے یروشلم چرچا کا اِس کھیت۔(

20

γέγραπται	γὰρ	ἐν	βίβλῳ	Ψαλμῶν,	Γενηθήτω	ἡ	ἔπαυλις	αὐτοῦ	ἔρημος,
لکھا-ہے	کیونکہ	میں	کتاب	زبور-کی	ہو-جائے	اُس-کی	رہائش	اُس-کی	ویران
G1125	G1063	G1722	G0976	G5568	G1096	G3588	G1886	G0846	G2048

καὶ	μὴ	ἔστω	ὁ	κατοικῶν	ἐν	αὐτῇ;	καί,	Τὴν	ἐπισκοπὴν	αὐτοῦ
اور	نہ	ہو	کوئی	رہنے-والا	میں	اُس-میں	اور	اُس-کا	عہدہ	اُس-کا
G2532	G3361	G1510	G3588	G2730	G1722	G0846	G2532	G3588	G1984	G0846

λαβέτω	ἕτερος.
لے-لے	دوسرا
G2983	G2087

لکھا بھی یہ ہو۔ نہ آباد میں اُس کوئی جائے، ہو سنسان گاہ رہائش کی اُس ہے، لکھی میں کتاب کی زبور بات یہی رکھی، جاری بات اپنی نے پطرس اُٹھائے۔داری ذمہ کی اُس اَور کوئی ہے،

21

δεῖ	οὖν	τῶν	συνελθόντων	ἡμῖν	ἀνδρῶν,	ἐν	παντὶ	χρόνῳ	ᾧ
ضروری-ہے	پھر	اُن	اکٹھے-ہونے-والے	ہمارے-ساتھ	مردوں-میں-سے	میں	ہر	وقت	جب
G1163	G3767	G3588	G4905	G1473	G0435	G1722	G3956	G5550	G3739

εἰσῆλθεν	καὶ	ἐξῆλθεν	ἐφ’	ἡμᾶς	ὁ	Κύριος	Ἰησοῦς,
داخل-ہوا	اور	نکلا	پر	ہم	وہ	خداوند	یسوع
G1525	G2532	G1831	G1909	G1473	G3588	G2962	G2424

ساتھ ہمارے دوران کے وقت پورے اُس جو ہو ایک سے میں مردوں اُن شخص یہ لیں۔ چن کو اَور کسی جگہ کی یہوداہ ہم کہ ہے ضروری اب چنانچہ تھا،ساتھ ہمارے عیسیٰ خداوند جب رہے کرتے سفر

22

ἀρξάμενος	ἀπὸ	τοῦ	βαπτίσματος	Ἰωάννου	ἕως	τῆς	ἡμέρας	ἧς	ἀνελήμφθη
شروع-کر-کے	سے	اُس	بپتسمہ	یوحنا-کے	تک	اُس	دن	جب	اُٹھایا-گیا
G0756	G0575	G3588	G0908	G2491	G2193	G3588	G2250	G3739	G0353

ἀφ’	ἡμῶν,	μάρτυρα	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ	σὺν	ἡμῖν,	γενέσθαι	ἕνα	τούτων.
سے	ہم	گواہ	کی	جی-اُٹھنے	اُس-کے	ساتھ	ہمارے	ہو	ایک	اِن-میں-سے
G0575	G1473	G3144	G3588	G0386	G0846	G4862	G1473	G1096	G1520	G3778

ساتھ ہمارے ایک سے میں اُن کہ ہے لازم گیا۔ اُٹھایا سے پاس ہمارے اُسے جب تک وقت اُس کر لے سے لینے بپتسمہ سے ہاتھ کے یحییٰ کے اُس یعنی ہو۔گواہ کا اُٹھنے جی کے عیسیٰ

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
اور کھڑے-کیے دو یوسف جو کہلاتا-تھا برسبا جو پکارا-گیا
G2532 G2476 G1417 G2501 G3588 G2564 G0923 G3739 G1941

Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
یوستس اور متیاس
G2459 G2532 G3159

متیاہ۔اور تھا(یُوستس نام دوسرا کا)اُس تھا کہلاتا برسبا جو یوسف کئے، پیش آدمی دو نے اُنہوں چنانچہ

24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον
اور دعا-کر-کے کہا تو خداوند سب-دلوں-کے-جاننے-والے سب-کے ظاہر-کر
G2532 G4336 G3004 G4771 G2962 G2589 G3956 G0322

ὃν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα,
جس-کو تو-نے-چُنا میں-سے اِن اُن دو ایک
G3739 G1586 G1537 G3778 G3588 G1417 G1520

ہےچنا کو کس سے میں دونوں اِن نے تُو کہ کر ظاہر پر ہم ہے۔ واقف سے دل کے ایک ہر تُو خداوند، اے کی، دعا نے اُنہوں پھر

25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ’ ἧς
لینے-کے-لیے وہ جگہ کی خدمت اِس اور رسالت سے جس
G2983 G3588 G5117 G3588 G1248 G3778 G2532 G0651 G0575 G3739

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
بھٹک-گیا یہوداہ جانے-کے-لیے میں اپنی جگہ اپنی اپنی
G3845 G2455 G4198 G1519 G3588 G5117 G3588 G2398

تھا۔ہی جانا اُسے جہاں گیا چلا وہاں کر چھوڑ یہوداہ جو اُٹھائے داری ذمہ کی خدمت اُس وہ تاکہ

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
اور ڈالے قرعے اُن-کے-لیے اور گرا وہ قرعہ پر متیاس اور
G2532 G1325 G2819 G0846 G2532 G4098 G3588 G2819 G1909 G3159 G2532

συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.
شمار-کیا-گیا ساتھ اُن گیارہ رسولوں-کے
G4785 G3326 G3588 G1733 G0652

گیا۔لیا کر شامل میں رسولوں گیارہ بھی اُسے لہٰذا نکلا۔ نام کا متیاہ تو ڈالا قرعہ کر لے نام کا دونوں نے اُنہوں کر کہہ یہ

Chapter 2

1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
اور میں اُس پورا-ہونے اُس دن کے پنتیکست تھے سب
G2532 G1722 G3588 G4845 G3588 G2250 G3588 G4005 G1510 G3956

ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
ایک-جگہ پر اُسی جگہ
G3674 G1909 G3588 G0846

تھےجمع جگہ ایک سب آیا۔ دن کا پنتکُست عیدِ پھر

2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας,
اور ہوا اچانک سے اُس آسمان آواز جیسے چلتی-ہوئی ہوا زوردار
G2532 G1096 G0869 G1537 G3588 G3772 G2279 G5618 G5342 G4157 G0972

καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
اور بھر-دیا سارے اُس گھر-کو جہاں تھے بیٹھے-ہوئے
G2532 G4137 G3650 G3588 G3624 G3757 G1510 G2521

اُٹھا۔گونج سے آواز اِس تھے بیٹھے وہ میں جس مکان پورا ہو۔ رہی چل آندھی شدید جیسے آئی آواز ایسی سے آسمان اچانک کہ

3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ’
اور دکھائی-دیں اُن-کو بٹی-ہوئی زبانیں جیسے آگ-کی اور بیٹھیں پر
G2532 G3708 G0846 G1266 G1100 G5616 G4442 G2532 G2523 G1909

ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.
ایک ہر-ایک اُن-کے
G1520 G1538 G0846

گئیں۔ٹھہر کر اُتر پر ایک ہر سے میں اُن کر ہو الگ الگ جو آئیں نظر جیسی لَوئیں کی شعلے اُنہیں اور

4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις
اور بھر-گئے سب روح القدس-سے اور شروع-کیا بولنا دوسری
G2532 G4130 G3956 G4151 G0040 G2532 G0756 G2980 G2087

γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
زبانوں-میں جیسے وہ روح-نے دیا بولنے-کو اُن-کو
G1100 G2531 G3588 G4151 G1325 G0669 G0846

دی۔توفیق اُسے نے القدس روح کی بولنے جو میں زبان اُس ایک ہر لگے، بولنے میں زبانوں غیرملکی مختلف اور گئے بھر سے القدس روح سب

5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
تھے اور میں یروشلیم رہنے-والے یہودی مرد دیندار سے
G1510 G1161 G1519 G2419 G2730 G2453 G0435 G2126 G0575

παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
ہر قوم اُن نیچے اُس آسمان
G3956 G1484 G3588 G5259 G3588 G3772

تھے۔سے میں قوم ہر کی تلے آسمان جو تھے ہوئے ٹھہرے یہودی ترس خدا ایسے میں یروشلم وقت اُس

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη,
ہونے-پر اور اِس آواز اِس اکٹھی وہ بھیڑ اور حیران-ہوئی
G1096 G1161 G3588 G5456 G3778 G4905 G3588 G4128 G2532 G4797

ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
کیونکہ سنتے-تھے ہر-ایک ہر-کوئی اپنی اپنی زبان-میں بولتے-ہوئے اُن-کے
G3754 G0191 G1520 G1538 G3588 G2398 G1258 G2980 G0846

سنا۔بولتے میں زبان مادری اپنی کو داروں ایمان نے ایک ہر کیونکہ گئے گھبرا سب ہوا۔ جمع ہجوم بڑا ایک تو دی سنائی آواز یہ جب

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν,
حیران-تھے اور اور تعجب-کرتے-تھے کہتے-ہوئے کیا-نہیں دیکھو سب یہ ہیں
G1839 G1161 G2532 G2296 G3004 G3756 G3708 G3956 G3778 G1510

οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
وہ بولنے-والے گلیلی
G3588 G2980 G1057

ہیں؟نہیں والے رہنے کے گلیل سب یہ کیا لگے، کہنے وہ کر ہو زدہ حیرت سخت

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
اور کیسے ہم سنتے-ہیں ہر-کوئی اپنی اپنی زبان-میں ہماری میں جس
G2532 G4459 G1473 G0191 G1538 G3588 G2398 G1258 G1473 G1722 G3739

ἐγεννήθημεν?
پیدا-ہوئے
G1080

ہےرہا سن کرتے باتیں میں زبان مادری اپنی اُنہیں ایک ہر سے میں ہم کہ ہے سکتا ہو طرح کس یہ پھر تو

9	Πάρθοι,	καὶ	Μῆδοι,	καὶ	Ἐλαμῖται;	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	τὴν
	پارتھی	اور	میدی	اور	عیلامی	اور	وہ	رہنے-والے	اُس
	G3934	G2532	G3370	G2532	G1639	G2532	G3588	G2730	G3588

Μεσοποταμίαν,	Ἰουδαίαν,	τε	καὶ	Καππαδοκίαν,	Πόντον	καὶ	τὴν	Ἀσίαν;
میسوپوتامیہ	یہودیہ	اور	اور	کپدوکیہ	پنطس	اور	اُس	آسیا
G3318	G2449	G5037	G2532	G2587	G4195	G2532	G3588	G0773

آسیہ،پنطس، کپدکیہ، یہودیہ، مسوپتامیہ، عیلام، مادیا، پارتھیا، ہیں: یہ ممالک ہمارے جبکہ

10	Φρυγίαν	τε	καὶ	Παμφυλίαν,	Αἴγυπτον	καὶ	τὰ	μέρη	τῆς	Λιβύης	τῆς
	فریگیہ	اور	اور	پمفلیہ	مصر	اور	وہ	حصے	کے	لیبیا	اُس
	G5435	G5037	G2532	G3828	G0125	G2532	G3588	G3313	G3588	G3033	G3588

κατὰ	Κυρήνην,	καὶ	οἱ	ἐπιδημοῦντες	Ῥωμαῖοι;
قریب	کرینے	اور	وہ	رہنے-والے	رومی
G2596	G2957	G2532	G3588	G1927	G4514

ہیں.موجود لوگ بھی سے روم ہے۔ گرد ارد کے کرین جو علاقہ وہ کا لیبیا اور مصر پمفیلیہ، فروگیہ،

11	Ἰουδαῖοί	τε	καὶ	προσήλυτοι,	Κρῆτες	καὶ	Ἄραβες,	ἀκούομεν	λαλούντων
	یہودی	اور	اور	نو-مرید	کریتی	اور	عرب	سنتے-ہیں	بولتے-ہوئے
	G2453	G5037	G2532	G4339	G2912	G2532	G0690	G0191	G2980

αὐτῶν,	ταῖς	ἡμετέραις	γλώσσαις,	τὰ	μεγαλεῖα	τοῦ	Θεοῦ?
اُن-کے	اپنی	ہماری	زبانوں-میں	وہ	بڑے-کام	کے	خدا
G0846	G3588	G2251	G1100	G3588	G3167	G3588	G2316

کے اللہ میں زبان اپنی اپنی کو اِن سب کے سب ہم اب اور بھی۔ باشندے کے عرب اور لوگ کے کریتے بھی، نومرید غیریہودی اور ہیں بھی یہودی یہاں ہیں.ربے سن کرتے ذکر کا کاموں عظیم

12	ἐξίσταντο	δὲ	πάντες,	καὶ	διηπόρουν,	ἄλλος	πρὸς	ἄλλον	λέγοντες,	Τί
	حیران-تھے	اور	سب	اور	دوچار-تھے	دوسرا	سے	دوسرے	کہتے-ہوئے	کیا
	G1839	G1161	G3956	G2532	G1280	G0243	G4314	G0243	G3004	G5101

θέλει	τοῦτο	εἶναι?
چاہتا-ہے	یہ	ہونا
G2309	G3778	G1510

ہے؟مطلب کیا کا اِس لگے، پوچھنے سے دوسرے ایک وہ کر پڑ میں اُلجھن گئے۔ رہ دنگ سب

13	ἕτεροι	δὲ	διαχλευάζοντες	ἔλεγον,	ὅτι	Γλεύκους	μεμεστωμένοι	εἰσίν.
	دوسروں-نے	اور	مذاق-اڑاتے-ہوئے	کہا	کہ	تازہ-مے	بھرے-ہوئے	ہیں
	G2087	G1161	G5512	G3004	G3754	G1098	G3325	G1510

ہیں.گئے ہو دُھت میں نشے کر پی مَے نئی بس یہ لگے، کہنے کر اُڑا مذاق کا اُن لوگ کچھ لیکن

14	Σταθεὶς	δὲ	ὁ	Πέτρος	σὺν	τοῖς	ἕνδεκα,	ἐπῆρεν	τὴν	φωνὴν	αὐτοῦ,
	کھڑے-ہو-کر	اور	وہ	پطرس-نے	ساتھ	اُن	گیارہ	اُٹھائی	اپنی	آواز	اپنی
	G2476	G1161	G3588	G4074	G4862	G3588	G1733	G1869	G3588	G5456	G0846

καὶ	ἀπεφθέγξατο	αὐτοῖς,	Ἄνδρες	Ἰουδαῖοι,	καὶ	οἱ	κατοικοῦντες	Ἰερουσαλὴμ
اور	بولا	اُن-سے	مردو	یہودیو	اور	وہ	رہنے-والے	یروشلیم
G2532	G0669	G0846	G0435	G2453	G2532	G3588	G2730	G2419

πάντες,	τοῦτο	ὑμῖν	γνωστὸν	ἔστω,	καὶ	ἐνωτίσασθε	τὰ	ῥήματά	μου:
سارے	یہ	تم-کو	معلوم	ہو	اور	کان-لگاؤ	وہ	باتیں	میری
G3956	G3778	G4771	G1110	G1510	G2532	G1801	G3588	G4487	G1473

اور لیں جان والو! رہنے تمام کے یروشلم اور بھائیو یہودی سنیں، ہوا، مخاطب سے اُن سے آواز اونچی کر ہو کھڑا سمیت رسولوں گیارہ باقی پطرس پھر لیں!سن بات میری سے غور

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη
نہیں کیونکہ جیسے تم سمجھتے-ہو یہ نشے-میں-ہیں ہے کیونکہ گھنٹہ تیسری
G3756 G1063 G5613 G4771 G5274 G3778 G3184 G1510 G1063 G5610 G5154

τῆς ἡμέρας;
کی دن
G3588 G2250

ہے۔وقت کا بجے نو کے توصبح ابھی دیکھیں، ہے۔ نہیں ایسا لیکن ہیں۔ میں نشے لوگ یہ کہ ہے خیال کا آپ

16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
بلکہ یہ ہے وہ کہی-ہوئی کے-ذریعے اُس نبی یوئیل
G0235 G3778 G1510 G3588 G2046 G1223 G3588 G4396 G2493

تھی،کی نے نبی یوایل گوئی پیش کی جس ہے رہا ہو کچھ وہ اب

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ
اور ہوگا میں اُن آخری دنوں کہتا-ہے وہ خدا انڈیلوںگا سے اپنی
G2532 G1510 G1722 G3588 G2078 G2250 G3004 G3588 G2316 G1632 G0575 G3588

Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν, καὶ
روح میری پر ہر جسم اور نبوت-کریں-گے وہ بیٹے تمہارے اور
G4151 G1473 G1909 G3956 G4561 G2532 G4395 G3588 G5207 G4771 G2532

αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ
وہ بیٹیاں تمہاری اور وہ جوان تمہارے رؤیائیں دیکھیں-گے اور وہ
G3588 G2364 G4771 G2532 G3588 G3495 G4771 G3706 G3708 G2532 G3588

πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
بزرگ تمہارے خوابوں-میں خواب-دیکھیں-گے
G4245 G4771 G1798 G1797

اور رویائیں نوجوان تمہارے گے، کریں نبوّت بیٹیاں بیٹے تمہارے گا۔ دوں اُنڈیل پر انسانوں تمام کو روح اپنے مَیں میں دنوں آخری کہ ہے فرماتا اللہ گے۔دیکھیں خواب بزرگ تمہارے

18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου, ἐν ταῖς
اور بے-شک پر اُن بندوں میرے اور پر اُن باندیوں میری میں اُن
G2532 G1065 G1909 G3588 G1401 G1473 G2532 G1909 G3588 G1399 G1473 G1722 G3588

ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ προφητεύσουσιν;
دنوں اُن انڈیلوںگا سے اپنی روح میری اور نبوت-کریں-گے
G2250 G1565 G1632 G0575 G3588 G4151 G1473 G2532 G4395

گے۔کریں نبوّت وہ اور گا، دوں اُنڈیل بھی پر خادماؤں اور خادموں اپنے کو روح اپنے مَیں میں دنوں اُن

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
اور دوں-گا عجائب میں اُس آسمان-میں اوپر اور نشانیاں پر اُس زمین
G2532 G1325 G5059 G1722 G3588 G3772 G0507 G2532 G4592 G1909 G3588 G1093

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
نیچے خون اور آگ اور بخارات دھویں-کے
G2736 G0129 G2532 G4442 G2532 G0822 G2586

بادل۔کے دھوئیں اور آگ خون، گا، کروں ظاہر نشان الٰہی پر زمین نیچے اور گا دکھاؤں معجزے پر آسمان اوپر مَیں

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα, πρὶν
وہ سورج بدلے-گا میں اندھیرا اور وہ چاند میں خون پہلے
G3588 G2246 G3344 G1519 G4655 G2532 G3588 G4582 G1519 G0129 G4250

‹ἢ› ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν, μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
کہ آئے دن خداوند-کا وہ بڑا اور جلالی
G2228 G2064 G2250 G2962 G3588 G3173 G2532 G2016

گا۔آئے دن جلالی اور عظیم کا رب پھر اور گا، جائے ہو سا خون رنگ کا چاند گا، جائے ہو تاریک سورج

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται.
اور ہوگا ہر جو اگر پکارے وہ نام خداوند-کا بچایا-جائے-گا
G2532 G1510 G3956 G3739 G1437 G1941 G3588 G3686 G2962 G4982

گا۔پائے نجات گا لے نام کا رب بھی جو وقت اُس

22 Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
مردو اسرائیلیو سنو وہ باتیں یہ یسوع وہ ناصری
G0435 G2475 G0191 G3588 G3056 G3778 G2424 G3588 G3480

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ
مرد ظاہر-کیا-گیا سے اُس خدا میں تم قدرتوں-سے اور عجائب-سے اور
G0435 G0584 G0575 G3588 G2316 G1519 G4771 G1411 G2532 G5059 G2532

σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι’ αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς
نشانیوں-سے جو کیے کے-ذریعے اُس وہ خدا-نے میں درمیان تمہارے جیسے
G4592 G3739 G4160 G1223 G0846 G3588 G2316 G1722 G3319 G4771 G2531

αὐτοὶ οἴδατε.
تم-خود جانتے-ہو
G0846 G1492

عجوبے، درمیان کے آپ سے وسیلے کے اُس نے اُس کیونکہ کی، تصدیق کی ناصری عیسیٰ ہی سامنے کے آپ نے اللہ سنیں! بات میری مردو، کے اسرائیل ہیں۔واقف سے بات اِس خود آپ دکھائے۔ نشان الٰہی اور معجزے

23 τοῦτον, τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
اِس-کو اُس مقرر منصوبہ اور پیش-علم کے خدا حوالے-کیا-گیا کے-ذریعے
G3778 G3588 G3724 G1012 G2532 G4268 G3588 G2316 G1560 G1223

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
ہاتھ بے-شرعوں-کے صلیب-دے-کر مار-ڈالا
G5495 G0459 G4362 G0337

نے آپ چنانچہ جائے۔ دیا کر حوالے کے دشمن کو عیسیٰ کہ تھا کیا مقرر سے مرضی اپنی خود نے اُس کیونکہ ہے، ہونا کیا کہ تھا علم ہی پہلے کو اللہ لیکن کیا۔قتل کر چڑھوا پر صلیب اُسے ذریعے کے لوگوں بےدین

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ
جس-کو وہ خدا-نے جلایا کھول-کر وہ درد کے موت کیونکہ نہیں
G3739 G3588 G2316 G0450 G3089 G3588 G5604 G3588 G2288 G2530 G3756

ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ’ αὐτοῦ.
تھا ممکن پکڑا-رہنا اُسے سے اُس
G1510 G1415 G2902 G0846 G5259 G0846

رکھے۔میں قبضے اپنے اُسے موت کہ تھا نہیں ہی ممکن کیونکہ دیا، کر زندہ کے کر آزاد سے گرفت ناک اذیت کی موت اُسے نے اللہ لیکن

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
داؤد کیونکہ کہتا-ہے کے-بارے-میں اُس میں-نے-دیکھا وہ خداوند-کو سامنے میرے
G1138 G1063 G3004 G1519 G0846 G4308 G3588 G2962 G1799 G1473

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
کے-ذریعے ہمیشہ کیونکہ پر داہنے میرے ہے تاکہ نہ ڈگمگاؤں
G1223 G3956 G3754 G1537 G1188 G1473 G1510 G2443 G3361 G4531

ڈگمگاؤں۔نہ مَیں تاکہ ہے رہتا ہاتھ داہنے میرے وہ رہا۔ سامنے کے آنکھوں میری وقت ہر رب کہا، میں بارے کے اُس نے داؤد چنانچہ

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά
اِس-لیے یہ خوش-ہوا میرا وہ دل اور شاد-ہوئی وہ زبان
G1223 G3778 G2165 G1473 G3588 G2588 G2532 G0021 G3588 G1100

μου; ἔτι δὲ, καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ’ ἐλπίδι,
میری نیز اور بھی وہ جسم میرا بسے-گا پر امید
G1473 G2089 G1161 G2532 G3588 G4561 G1473 G2681 G1909 G1680

گا۔گزارے زندگی پُرامید بدن میرا ہاں، ہے۔ لگاتی نعرے کے خوشی زبان میری اور ہے، شادمان دل میرا لئے اِس

27 ὅτι οὐκ ἐνκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
کیونکہ نہیں چھوڑے-گا وہ جان میری میں پاتال اور-نہ دے-گا اپنے
G3754 G3756 G1459 G3588 G5590 G1473 G1519 G0086 G3761 G1325 G3588

Ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
پاک-کو تیرے دیکھنا سڑاند
G3741 G4771 G3708 G1312

گا۔دے پہنچنے تک نوبت کی سڑنے گلنے کو مُقدّس اپنے نہ اور گا، چھوڑے نہیں میں پاتال کو جان میری تُو کیونکہ

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
تو-نے-بتائے مجھے راستے زندگی-کے بھر-دے-گا مجھے خوشی-سے ساتھ تیرے
G1107 G1473 G3598 G2222 G4137 G1473 G2167 G3326 G3588

προσώπου σου.
چہرے تیرے
G4383 G4771

گا۔کرے سرشار سے خوشی مجھے حضور اپنے تُو اور ہے، دیا کر آگاہ سے راہوں کی زندگی مجھے نے تُو

29 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
مردو بھائیو جائز-ہے کہنا ساتھ بے-باکی-سے سے تم کے-بارے-میں اُس
G0435 G0080 G1832 G3004 G3326 G3954 G4314 G4771 G4012 G3588

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ
سردار داؤد کہ بھی مرا اور دفنایا-گیا اور وہ قبر اُس-کی
G3966 G1138 G3754 G2532 G5053 G2532 G2290 G2532 G3588 G3418 G0846

ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
ہے میں ہم تک اُس دن اِس
G1510 G1722 G1473 G0891 G3588 G2250 G3778

ہمارے تک آج قبر کی اُس اور گیا دفنایا کر ہو فوت تو وہ بتاؤں۔ کچھ میں بارے کے داؤد بزرگ اپنے سے دلیری کو آپ مَیں تو ہو اجازت اگر بھائیو، میرے ہے۔موجود درمیان

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς,
نبی پھر ہو-کر اور جان-کر کہ قسم-سے قسم-کھائی اُس-سے وہ خدا-نے
G4396 G3767 G5225 G2532 G1492 G3754 G3727 G3660 G0846 G3588 G2316

ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ.
سے پھل کے کمر اُس-کی بٹھانا پر اپنے تخت اُس-کے
G1537 G2590 G3588 G3751 G0846 G2523 G1909 G3588 G2362 G0846

گا۔بٹھائے پر تخت میرے کو ایک سے میں اولاد میری وہ کہ ہے کیا وعدہ سے مجھ کر کھا قَسم نے اللہ کہ تھا جانتا اور تھا نبی وہ لیکن

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὔτε
پہلے-سے-دیکھ-کر بولا کے-بارے-میں کے جی-اُٹھنے کے مسیح کہ نہ-تو
G4308 G2980 G4012 G3588 G0386 G3588 G5547 G3754 G3777

ἐνκατελείφθη εἰς ᾅδην, οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
چھوڑا-گیا میں پاتال اور-نہ وہ جسم اُس-کے دیکھا سڑاند
G1459 G1519 G0086 G3777 G3588 G4561 G0846 G3708 G1312

کی سڑنے گلنے بدن کا اُس نہ گیا، چھوڑا میں پاتال اُسے نہ کہ یعنی ہے، رہا کر ذکر کا اُٹھنے جی کے مسیح کر دیکھ میں مستقبل داؤد میں آیات مذکورہ پہنچا۔تک نوبت

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
اِس اُس یسوع-کو جلایا وہ خدا-نے جس-کے سب ہم ہیں
G3778 G3588 G2424 G0450 G3588 G2316 G3739 G3956 G1473 G1510

μάρτυρες.
گواہ
G3144

ہیں۔گواہ کے اِس سب ہم اور ہے دیا کر زندہ کو عیسیٰ اِسی نے اللہ

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθεὶς, τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος
پر داہنے پھر کے خدا بلند-ہو-کر وہ اور وعدہ کے روح
G3588 G1188 G3767 G3588 G2316 G5312 G3588 G5037 G1860 G3588 G4151

τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς καὶ βλέπετε
اُس پاک پا-کر سے اُس باپ انڈیلا یہ جو تم بھی دیکھتے-ہو
G3588 G0040 G2983 G3844 G3588 G3962 G1632 G3778 G3739 G4771 G2532 G0991

καὶ ἀκούετε.
اور سنتے-ہو
G2532 G0191

جس دیا، اُنڈیل پر ہم نے اُس کو اِسی ہے۔ گیا مل القدس روح موعودہ اُسے سے طرف کی باپ اور گیا بٹھایا ہاتھ دہنے کے خدا کے کر سرفراز اُسے اب ہیں۔رہے سن اور دیکھ آپ طرح

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν ‹ὁ›
نہیں کیونکہ داؤد چڑھا میں اُن آسمانوں کہتا-ہے لیکن وہ-خود کہا وہ
G3756 G1063 G1138 G0305 G1519 G3588 G3772 G3004 G1161 G0846 G3004 G3588

Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
خداوند-نے سے میرے-خداوند میرے بیٹھ پر داہنے میرے
G2962 G3588 G2962 G1473 G2521 G1537 G1188 G1473

بیٹھ۔ہاتھ دہنے میرے کہا، سے رب میرے نے رب فرمایا، نے اُس تو۔بھی چڑھا، نہیں پر آسمان تو خود داؤد

35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
جب-تک کہ رکھوں اُن دشمنوں-کو تیرے پاؤں-کے-نیچے اُن پاؤں تیرے
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

دوں۔ بنا نہ چوکی کی پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν, καὶ
یقینی-طور-پر پھر جان-لے سارا گھر اسرائیل کہ بھی خداوند اُسے اور
G0806 G3767 G1097 G3956 G3624 G2474 G3754 G2532 G2962 G0846 G2532

Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
مسیح بنایا وہ خدا-نے اِس اُس یسوع-کو جسے تم-نے صلیب-دیا
G5547 G4160 G3588 G2316 G3778 G3588 G2424 G3739 G4771 G4717

ہے۔ دیا بنا مسیح اور خداوند نے اللہ ہی اُسے ہے کیا مصلوب نے آپ کو عیسیٰ جس کہ جانے یقین اسرائیل پورا چنانچہ

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον
سن-کر اور چبھے-گئے وہ دل کہا اور سے اُس پطرس
G0191 G1161 G2660 G3588 G2588 G3004 G5037 G4314 G3588 G4074

καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
اور اُن باقی رسولوں-سے کیا کریں مردو بھائیو
G2532 G3588 G3062 G0652 G5101 G4160 G0435 G0080

کریں؟ کیا ہم پھر بھائیو، پوچھا، سے رسولوں باقی اور پطرس نے اُنہوں گئے۔ چھد دل کے لوگوں کر سن باتیں یہ کی پطرس

38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
پطرس-نے اور سے اُن توبہ-کرو کہا اور بپتسمہ-لو ہر-کوئی
G4074 G1161 G4314 G0846 G3340 G5346 G2532 G0907 G1538

ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
تم-میں-سے پر اُس نام یسوع مسیح-کے کے-لیے معافی کے گناہوں تمہارے
G4771 G1909 G3588 G3686 G2424 G5547 G1519 G0859 G3588 G0266 G4771

καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος.
اور پاؤ-گے وہ بخشش کے پاک روح
G2532 G2983 G3588 G1431 G3588 G0040 G4151

کی القدس روح کو آپ پھر جائیں۔ دیئے کر معاف گناہ کے آپ تاکہ لے بپتسمہ پر نام کے عیسیٰ کے کر توبہ ایک ہر سے میں آپ دیا، جواب نے پطرس گی۔ جائے مل نعمت

39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
تمہارے-لیے کیونکہ ہے وہ وعدہ اور اُن بچوں-کے-لیے تمہارے اور سب
G4771 G1063 G1510 G3588 G1860 G2532 G3588 G5043 G4771 G2532 G3956

τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσηται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
اُن میں دور جتنوں-کو بھی بلائے خداوند وہ خدا ہمارا
G3588 G1519 G3117 G3745 G0302 G4341 G2962 G3588 G2316 G1473

گا۔ بُلائے پاس اپنے خدا ہمارا رب جنہیں سے سب اُن ہیں، کے دُور جو بھی سے اُن بلکہ ہے، گیا کیا سے بچوں کے آپ اور سے آپ وعدہ کا دینے یہ کیونکہ

40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς, λέγων,
دوسری اور باتوں-سے بہت گواہی-دی اور نصیحت-کرتا-تھا اُن-کو کہتے-ہوئے
G2087 G5037 G3056 G4119 G1263 G2532 G3870 G0846 G3004

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
بچو سے اِس نسل اِس ٹیڑھی اِس
G4982 G0575 G3588 G1074 G3588 G4646 G3778

پائیں۔ نجات کر نکل سے نسل ٹیڑھی اِس کہ سمجھایا اور کی نصیحت اُنہیں سے باتوں سی بہت مزید نے پطرس

41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
وہ تو پھر قبول-کر-کے وہ کلام اُس-کا بپتسمہ-لیا اور
G3588 G3303 G3767 G0588 G3588 G3056 G0846 G0907 G2532

προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
شامل-ہوئے میں اُس دن اُس جانیں تقریباً تین-ہزار
G4369 G1722 G3588 G2250 G1565 G5590 G5616 G5153

ہوا۔اضافہ کا افراد ۳،۰۰۰ تقریباً میں جماعت دن اُس یوں ہوا۔ بپتسمہ کا اُن کی قبول بات کی پطرس نے جنہوں

42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
تھے اور لگے-رہتے اُس تعلیم-پر کے رسولوں اور اُس
G1510 G1161 G4342 G3588 G1322 G3588 G0652 G2532 G3588

κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
رفاقت-پر اُس توڑنے-پر کی روٹی اور اُن دعاؤں-پر
G2842 G3588 G2800 G3588 G0740 G2532 G3588 G4335

رہے۔ہوتے شریک میں دعاؤں اور کھانوں رفاقتی اور رکھنے رفاقت پانے، تعلیم سے رسولوں دار ایمان یہ

43 Ἐγίνετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
ہوتا-تھا اور ہر جان-پر خوف بہت اور عجائب اور نشانیاں کے-ذریعے
G1096 G1161 G3956 G5590 G5401 G4183 G5037 G5059 G2532 G4592 G1223

τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
اُن رسولوں ہوتی-تھیں
G3588 G0652 G1096

گئے۔دکھائے نشان الٰہی اور معجزے سے بہت سے طرف کی رسولوں اور گیا چھا خوف پر سب

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ‹ἦσαν› ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ‹καὶ› εἶχον ἅπαντα
سب اور وہ ایمان-لانے-والے تھے پر ایک جگہ اور رکھتے-تھے سب-کچھ
G3956 G1161 G3588 G4100 G1510 G1909 G3588 G0846 G2532 G2192 G0537

κοινά;
مشترک
G2839

تھی۔ہوتی مشترکہ چیز ہر کی اُن تھے۔ ہوتے جمع جگہ ایک وہ تھے لاتے ایمان بھی جو

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
اور وہ ملکیتیں اور وہ جائدادیں بیچتے-تھے اور تقسیم-کرتے-تھے اُنہیں
G2532 G3588 G2933 G2532 G3588 G5223 G4097 G2532 G1266 G0846

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
سب-کو جیسے بھی کسی-کو ضرورت ہوتی
G3956 G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

دیا۔مطابق کے ضرورت کی اُس کو ایک ہر نے اُنہوں کے کر فروخت مال اور ملکیت اپنی

46 καθ’ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε
ہر دن اور لگے-رہتے ایک-دل-سے میں اُس ہیکل توڑتے-ہوئے اور
G2596 G2250 G5037 G4342 G3661 G1722 G3588 G2411 G2806 G5037

κατ’ οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
پر گھر روٹی کھاتے-تھے خوراک میں خوشی اور سادگی
G2596 G3624 G0740 G3335 G5160 G1722 G0020 G2532 G0858

καρδίας,
دل-کی
G2588

سے سادگی اور خوشی بڑی توڑتے، روٹی میں گھروں اپنے میں یاد کی مسیح وہ ساتھ ساتھ رہے۔ ہوتے جمع میں المُقدّس بیت سے دلی یک وہ روزانہ کھاتےکھانا رفاقتی

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δὲ
حمد-کرتے-ہوئے اُس خدا-کی اور رکھتے-ہوئے فضل میں سارے اُس لوگوں وہ اور
G0134 G3588 G2316 G2532 G2192 G5485 G4314 G3650 G3588 G2992 G3588 G1161

Κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ’ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
خداوند شامل-کرتا-تھا اُن بچنے-والوں-کو ہر دن پر ایک جگہ
G2962 G4369 G3588 G4982 G2596 G2250 G1909 G3588 G0846

رہا۔کرتا اضافہ کا لوگوں یافتہ نجات میں جماعت روز بہ روز خداوند اور تھے۔ نظر منظورِ کے لوگوں تمام وہ وقت اُس رہے۔ کرتے تمجید کی اللہ اور

Chapter 3

1 Πέτρος δὲ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ, τὴν ὥραν τῆς
پطرس اور اور یوحنا چڑھرہے-تھے میں اُس ہیکل پر وہ گھنٹہ کی
G4074 G1161 G2532 G2491 G0305 G1519 G3588 G2411 G1909 G3588 G5610 G3588

προσευχῆς, τὴν ἐνάτην.
دعا وہ نویں
G4335 G3588 G1766

تھے۔گئے بج تین پڑے۔ چل طرف کی المُقدّس بیت لئے کے کرنے دعا یوحنا اور پطرس دوپہر ایک

2 καί τις ἀνὴρ, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων, ἐβαστάζετο,
اور کوئی مرد لنگڑا سے پیٹ ماں-کے اُس-کی ہو-کر اُٹھایا-جاتا-تھا
G2532 G5100 G0435 G5560 G1537 G2836 G3384 G0846 G5225 G0941

ὃν ἐτίθουν καθ’ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ, τὴν λεγομένην
جسے رکھتے-تھے ہر دن پر اُس دروازے کے ہیکل وہ کہلاتا-تھا
G3739 G5087 G2596 G2250 G4314 G3588 G2374 G3588 G2411 G3588 G3004

Ὡραίαν, τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν;
خوبصورت کے-لیے مانگنا بھیک سے اُن داخل-ہونے-والوں میں اُس ہیکل
G5611 G3588 G0154 G1654 G3844 G3588 G1531 G1519 G3588 G2411

دروازہ صورت خوب جو تھا جاتا لایا پاس کے دروازے اُس کے صحن اُسے روزانہ تھے۔ رہے لا وہاں کر اُٹھا کو لنگڑے پیدائشی ایک لوگ وقت اُس سکے۔مانگ بھیک سے والوں ہونے داخل میں صحنوں کے المُقدّس بیت وہ تاکہ تھا کہلاتا

3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν, ἠρώτα
جس-نے دیکھ-کر پطرس-کو اور یوحنا-کو جانے-والوں-کو داخل-ہونا میں اُس ہیکل مانگا
G3739 G3708 G4074 G2532 G2491 G3195 G1524 G1519 G3588 G2411 G2065

ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
بھیک لینے-کے-لیے
G1654 G2983

لگا۔مانگنے بھیک سے اُن لنگڑا تو تھے والے ہونے داخل میں المُقدّس بیت یوحنا اور پطرس

4 ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν, σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον
غور-سے-دیکھ-کر اور پطرس-نے میں اُس-کی-طرف ساتھ اُس یوحنا کہا دیکھو
G0816 G1161 G4074 G1519 G0846 G4862 G3588 G2491 G3004 G0991

εἰς ἡμᾶς.
میں ہم
G1519 G1473

دیکھیں۔ طرف ہماری کہا، نے پطرس پھر لگے۔ دیکھنے طرف کی اُس سے غور یوحنا اور پطرس

5	ὁ	δὲ	ἐπεῖχεν	αὐτοῖς,	προσδοκῶν	τι	παρ’	αὐτῶν	λαβεῖν.
	وہ	اور	توجہ-دی	اُن-پر	امید-رکھتے-ہوئے	کچھ	سے	اُن	لینا
	G3588	G1161	G1907	G0846	G4328	G5100	G3844	G0846	G2983

ہوا۔ متوجہ طرف کی اُن لنگڑا گا ملے کچھ اُسے کہ سے توقع اِس

6	εἶπεν	δὲ	Πέτρος,	Ἀργύριον	καὶ	χρυσίον	οὐχ	ὑπάρχει	μοι,	ὃ	δὲ
	کہا	اور	پطرس-نے	چاندی	اور	سونا	نہیں	ہے	میرے-پاس	جو	لیکن
	G3004	G1161	G4074	G0694	G2532	G5553	G3756	G5225	G1473	G3739	G1161

ἔχω,	τοῦτό	σοι	δίδωμι:	ἐν	τῷ	ὀνόματι	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Ναζωραίου,
ہے	یہ	تجھے	دیتا-ہوں	میں	اُس	نام	یسوع	مسیح	اُس	ناصری
G2192	G3778	G4771	G1325	G1722	G3588	G3686	G2424	G5547	G3588	G3480

[ἔγειρε	καὶ]	περιπάτει!
اُٹھ	اور	چل
G1453	G2532	G4043

اور اُٹھیں سے نام کے مسیح عیسیٰ کے ناصرت ہوں۔ دیتا دے کو آپ وہ ہے کچھ جو لیکن سونا، نہ ہے، چاندی تو نہ پاس میرے کہا، نے پطرس لیکن پھریں! چلیں

7	καὶ	πιάσας	αὐτὸν	τῆς	δεξιᾶς	χειρὸς,	ἤγειρεν	αὐτόν;	παραχρῆμα	δὲ
	اور	پکڑ-کر	اُسے	کے	داہنے	ہاتھ-سے	اُٹھایا	اُسے	فوراً	اور
	G2532	G4084	G0846	G3588	G1188	G5495	G1453	G0846	G3916	G1161

ἐστερεώθησαν	αἱ	βάσεις	αὐτοῦ,	καὶ	τὰ	σφυδρά.
مضبوط-ہو-گئے	وہ	قدم	اُس-کے	اور	وہ	ٹخنے
G4732	G3588	G0939	G0846	G2532	G3588	G4974

گئے۔ ہو مضبوط ٹخنے اور پاؤں کے لنگڑے وقت اُسی کیا۔ کھڑا اُسے کر پکڑ ہاتھ دہنا کا اُس نے اُس

8	καὶ	ἐξαλλόμενος,	ἔστη	καὶ	περιεπάτει,	καὶ	εἰσῆλθεν	σὺν	αὐτοῖς	εἰς
	اور	کود-کر	کھڑا-ہوا	اور	چلتا-رہا	اور	داخل-ہوا	ساتھ	اُن	میں
	G2532	G1814	G2476	G2532	G4043	G2532	G1525	G4862	G0846	G1519

τὸ	ἱερὸν,	περιπατῶν,	καὶ	ἁλλόμενος,	καὶ	αἰνῶν	τὸν	Θεόν.
اُس	ہیکل	چلتے-ہوئے	اور	کودتے-ہوئے	اور	حمد-کرتے-ہوئے	اُس	خدا-کی
G3588	G2411	G4043	G2532	G0242	G2532	G0134	G3588	G2316

ہوا۔ داخل میں المُقدّس بیت ساتھ کے اُن ہوئے کرتے تمجید کی اللہ اور کودتے چلتے، وہ پھر لگا۔ پھرنے چلنے اور ہوا کھڑا کر اُچھل وہ

9	καὶ	εἶδεν	πᾶς	ὁ	λαὸς	αὐτὸν	περιπατοῦντα	καὶ	αἰνοῦντα	τὸν	Θεόν.
	اور	دیکھا	سارے	اُس	لوگوں-نے	اُسے	چلتے-ہوئے	اور	حمد-کرتے-ہوئے	اُس	خدا-کی
	G2532	G3708	G3956	G3588	G2992	G0846	G4043	G2532	G0134	G3588	G2316

دیکھا۔ ہوئے کرتے تمجید کی اللہ اور پھرتے چلتے اُسے نے لوگوں تمام اور

10	ἐπεγίνωσκον	δὲ	αὐτὸν,	ὅτι	οὗτος	ἦν	ὁ	πρὸς	τὴν	ἐλεημοσύνην
	پہچانتے-تھے	اور	اُسے	کہ	یہ	تھا	وہ	پر	وہ	بھیک
	G1921	G1161	G0846	G3754	G3778	G1510	G3588	G4314	G3588	G1654

καθήμενος	ἐπὶ	τῇ	Ὡραίᾳ	Πύλῃ	τοῦ	ἱεροῦ;	καὶ	ἐπλήσθησαν	θάμβους	καὶ
بیٹھا-ہوا	پر	اُس	خوبصورت	دروازے	کے	ہیکل	اور	بھر-گئے	حیرت-سے	اور
G2521	G1909	G3588	G5611	G4439	G3588	G2411	G2532	G4130	G2285	G2532

ἐκστάσεως	ἐπὶ	τῷ	συμβεβηκότι	αὐτῷ.
بے-خودی-سے	پر	اُس	ہونے-والے-پر	اُس-کو
G1611	G1909	G3588	G4819	G0846

گئے۔رہ دنگ کر دیکھ تبدیلی کی اُس وہ تو تھا کرتا مانگا بھیک بیٹھا پر دروازے نامی صورت خوب جو ہے آدمی وہی یہ کہ لیا جان نے اُنہوں جب

11 Κρατοῦντος δὲ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην, συνέδραμεν πᾶς
پکڑتے-ہوئے اور اُس-کے اُس پطرس-کو اور اُس یوحنا دوڑے سارے
G2902 G1161 G0846 G3588 G4074 G2532 G3588 G2491 G4936 G3956

ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος,
اُس لوگ کی-طرف اُن پر اُس برآمدے اُس کہلاتے-تھے سلیمان
G3588 G2992 G4314 G0846 G1909 G3588 G4745 G3588 G2564 G4672

ἔκθαμβοι.
حیران
G1569

تھا۔ہوا لپٹا سے یوحنا اور پطرس تک اب والا مانگنے بھیک جہاں آئے میں برآمدے کے سلیمان کر دوڑ سب وہ

12 ἰδὼν δὲ, ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
دیکھ-کر اور وہ پطرس-نے جواب-دیا سے اُس لوگوں مردو اسرائیلیو
G3708 G1161 G3588 G4074 G0611 G4314 G3588 G2992 G0435 G2475

τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ? ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε, ὡς ἰδίᾳ δυνάμει
کیوں تعجب-کرتے-ہو پر اِس یا ہم-پر کیوں غور-سے-دیکھتے-ہو جیسے اپنی قدرت-سے
G5101 G2296 G1909 G3778 G2228 G1473 G5101 G0816 G5613 G2398 G1411

ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν?
یا دینداری-سے کرنے-والوں-نے کے چلنا اُسے
G2228 G2150 G4160 G3588 G4043 G0846

گویا ہیں رہے دیکھ طرف ہماری کر گھور گھور کیوں آپ ہیں؟ حیران کیوں کر دیکھ یہ آپ حضرات، کے اسرائیل ہوا، مخاطب سے اُن پطرس کر دیکھ یہ سکے؟پھر چل آدمی یہ کہ ہے کیا یہ باعث کے داری دین یا طاقت ذاتی اپنی نے ہم

13 ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ, καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ
وہ خدا ابراہام اور وہ خدا اسحاق اور وہ خدا یعقوب وہ
G3588 G2316 G0011 G2532 G3588 G2316 G2464 G2532 G3588 G2316 G2384 G3588

Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν Παῖδα αὐτοῦ, Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς
خدا کے باپ-داداوں ہمارے جلال-دیا اپنے خادم-کو اُس-کے یسوع جسے تم-نے
G2316 G3588 G3962 G1473 G1392 G3588 G3816 G0846 G2424 G3739 G4771

μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος
تو حوالے-کیا اور انکار-کیا کے-سامنے چہرے پیلاطس فیصلہ-کرنے-والے-کے
G3303 G3860 G2532 G0720 G2596 G4383 G4091 G2919

ἐκείνου ἀπολύειν.
اُس رہا-کرنے-کے-لیے
G1565 G0630

آپ جسے ہے عیسیٰ وہی یہ ہے۔ دیا جلال کو عیسیٰ بندے اپنے نے جس ہے سے طرف کی خدا کے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، خدا، کے دادا باپ ہمارے یہ تھا۔چکا کر فیصلہ کا کرنے رِہا اُسے وہ اگرچہ کیا، رد سامنے کے پیلاطس کے کر حوالے کے دشمن نے

14 ὑμεῖς δὲ τὸν Ἅγιον καὶ Δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἠτήσασθε ἄνδρα, φονέα
تم-نے لیکن اُس پاک اور راستباز انکار-کیا اور مانگا مرد قاتل
G4771 G1161 G3588 G0040 G2532 G1342 G0720 G2532 G0154 G0435 G5406

χαρισθῆναι ὑμῖν;
بخشا-جانا تمہیں
G5483 G4771

دے۔دے کو آپ کے کر رِہا کو قاتل ایک عوض کے اُس پیلاطس کہ کیا تقاضا کے کر رد کو باز راست اور قدوس اُس نے آپ

15 τὸν δὲ Ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐκ
اُس لیکن بانی کے زندگی مار-ڈالا جسے وہ خدا-نے جلایا سے
G3588 G1161 G0747 G3588 G2222 G0615 G3739 G3588 G2316 G1453 G1537

νεκρῶν. οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
مردوں جس-کے ہم گواہ ہیں
G3498 G3739 G1473 G3144 G1510

ہیں۔گواہ کے بات اِس ہم دیا۔ کر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے اللہ لیکن کیا، قتل کو سردار کے زندگی نے آپ

16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ
اور پر اُس ایمان کے نام اُس-کے اِسے جسے تم-دیکھتے-ہو اور
G2532 G1909 G3588 G4102 G3588 G3686 G0846 G3778 G3739 G2334 G2532

οἴδατε ἐστερέωσεν; τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι’ αὐτοῦ,
جانتے-ہو مضبوط-کیا وہ نام اُس-کے اور وہ ایمان وہ کے-ذریعے اُس
G1492 G4732 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4102 G3588 G1223 G0846

ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην, ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
دیا اُسے یہ مکمل-صحت یہ سامنے سب تمہارے
G1325 G0846 G3588 G3647 G3778 G0561 G3956 G4771

ہے ملتا ذریعے کے عیسیٰ ایمان جو کیونکہ ہے، گیا ہو بحال سے لانے ایمان پر نام کے عیسیٰ وہ اب ہیں۔ رہے دیکھ جسے ہیں واقف سے آدمی اِس تو آپ کی۔عطا مندی صحت پوری سامنے کے آپ کو آدمی اِس نے اُسی

17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ
اور اب بھائیو جانتا-ہوں کہ سبب-سے نادانی تم-نے-کیا جیسے بھی وہ
G2532 G3568 G0080 G1492 G3754 G2596 G0052 G4238 G5618 G2532 G3588

ἄρχοντες ὑμῶν;
حاکموں-نے تمہارے
G0758 G4771

کیا۔ایسا نے آپ لئے اِس تھا، نہیں علم صحیح کو راہنماؤں کے آپ اور آپ کہ ہوں جانتا مَیں بھائیو، میرے

18 ὁ δὲ Θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν,
وہ لیکن خدا-نے جو پہلے-سے-بتایا کے-ذریعے منہ سب کے نبیوں
G3588 G1161 G2316 G3739 G4293 G1223 G4750 G3956 G3588 G4396

παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ, ἐπλήρωσεν οὕτως.
دکھ-اُٹھانا اپنے مسیح-کا اُس-کے پورا-کیا اِسی-طرح
G3958 G3588 G5547 G0846 G4137 G3779

گا۔اُٹھائے دُکھ مسیح کا اُس کہ یہ یعنی تھی، کی معرفت کی نبیوں تمام نے اُس گوئی پیش کی جس کیا پورا کچھ وہ نے اللہ لیکن

19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε, πρὸς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς
توبہ-کرو پھر اور رجوع-کرو کے-لیے اِس مٹائے-جانا تمہارے وہ
G3340 G3767 G2532 G1994 G4314 G3588 G1813 G4771 G3588

ἁμαρτίας,
گناہ
G0266

جائے۔مٹایا کو گناہوں کے آپ تاکہ لائیں رجوع طرف کی اللہ اور کریں توبہ اب

20 ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ Κυρίου, καὶ
تاکہ شاید آئیں وقت تازگی-کے سے چہرے کے خداوند اور
G3704 G0302 G2064 G2540 G0403 G0575 G4383 G3588 G2962 G2532

ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν, Χριστὸν Ἰησοῦν.
بھیجے اُس پہلے-سے-مقرر-کیے-ہوئے تمہارے-لیے مسیح یسوع
G0649 G3588 G4400 G4771 G5547 G2424

ہے۔گیا کیا مقرر لئے کے آپ جسے گا دے بھیج کو مسیح یعنی عیسیٰ دوبارہ وہ اور گے آئیں میسر دن کے تازگی سے حضور کے رب کو آپ پھر

21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι, ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων,
جسے ضروری-ہے آسمان تو قبول-کرنا تک وقتوں بحالی-کے سب-کچھ
G3739 G1163 G3772 G3303 G1209 G0891 G5550 G0605 G3956

ὧν ἐλάλησεν ὁ Θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ᾽ αἰῶνος αὐτοῦ
جو بولا وہ خدا-نے کے-ذریعے منہ کے پاک سے زمانہ اپنے
G3739 G2980 G3588 G2316 G1223 G4750 G3588 G0040 G0575 G0165 G0846

προφητῶν.
نبیوں
G4396

ہے۔آیا فرماتا زبانی کی نبیوں مُقدّس اپنے سے ابتدا وہ طرح جس دے، کر نہ بحال کچھ سب اللہ تک جب رہے پر آسمان تک وقت اُس وہ کہ ہے لازم

22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν, ὅτι Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει Κύριος ὁ Θεὸς
موسیٰ تو کہا کہ نبی تمہارے-لیے کھڑا-کرے-گا خداوند وہ خدا
G3475 G3303 G3004 G3754 G4396 G4771 G0450 G2962 G3588 G2316

[ὑμῶν] ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ: αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα,
تمہارا میں-سے اُن بھائیوں تمہارے جیسے مجھ اُس-کی سنو-گے مطابق سب
G4771 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473 G0846 G0191 G2596 G3956

ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς.
جو-کچھ بھی بولے سے تم
G3745 G0302 G2980 G4314 G4771

سننا۔کی اُس کہے وہ بات بھی جو گا۔ کرے برپا کو نبی جیسے مجھ سے میں بھائیوں تمہارے واسطے تمہارے خدا تمہارا رب کہا، نے موسیٰ کیونکہ

23 ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις, ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,
ہوگا اور ہر جان جو اگر نہ سنے اُس نبی اُس
G1510 G1161 G3956 G5590 G3748 G1437 G3361 G0191 G3588 G4396 G1565

ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.
ہلاک-کیا-جائے-گا سے اُس لوگوں
G1842 G1537 G3588 G2992

گا۔جائے دیا نکال سے قوم کر مٹا اُسے گا سنے نہیں جو

24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ, καὶ τῶν καθεξῆς, ὅσοι
اور سب اور وہ نبیوں-نے سے سموئیل اور اُن بعد جتنوں-نے
G2532 G3956 G1161 G3588 G4396 G0575 G4545 G2532 G3588 G2517 G3745

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.
بولا اور اعلان-کیا وہ دن اِن
G2980 G2532 G2605 G3588 G2250 G3778

ہے۔کی گوئی پیش کی دنوں اِن نے نبی ہر کر لے سے سموایل اور

25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης ἧς «ὁ Θεὸς»
تم ہو وہ بیٹے کے نبیوں اور کے عہد جو وہ خدا-نے
G4771 G1510 G3588 G5207 G3588 G4396 G2532 G3588 G1242 G3739 G3588 G2316

διέθετο πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ
باندھا سے اُن باپ-داداوں تمہارے کہتے-ہوئے سے ابراہام اور میں تیری
G1303 G4314 G3588 G3962 G4771 G3004 G4314 G0011 G2532 G1722 G3588

σπέρματί σου ἐνευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.
نسل تیری برکت-پائیں-گی ساریے وہ قبیلے کے زمین
G4690 G4771 G1757 G3956 G3588 G3965 G3588 G1093

دنیا سے اولاد تیری تھا، کہا سے ابراہیم نے اُس کیونکہ تھا، کیا قائم سے دادا باپ کے آپ نے اللہ جو ہیں وارث کے عہد اُس اور اولاد کی نبیوں اِن تو آپ گی۔پائیں برکت قومیں تمام کی

26 ὑμῖν πρῶτον, ἀναστήσας ὁ Θεὸς τὸν Παῖδα αὐτοῦ, ἀπέστειλεν αὐτὸν,
تمہارے-لیے پہلے کھڑا-کر-کے وہ خدا-نے اپنے خادم-کو اُس-کے بھیجا اُسے
G4771 G4412 G0450 G3588 G2316 G3588 G3816 G0846 G0649 G0846

εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.
برکت-دیتے-ہوئے تمہیں میں اِس پھیرنا ہر-کوئی سے اُن برائیوں تمہاری
G2127 G4771 G1722 G3588 G0654 G1538 G0575 G3588 G4189 G4771

دے۔برکت کر پھیر سے راہوں بُری کی اُس کو ایک ہر سے میں آپ وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے آپ اُسے پہلے تو کیا برپا کو عیسیٰ بندے اپنے نے اللہ جب

Chapter 4

1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς, καὶ
بولتے-ہوئے اور اُن-کے سے اُس لوگوں آ-کھڑے-ہوئے اُن-پر وہ کاہن اور
G2980 G1161 G0846 G4314 G3588 G2992 G2186 G0846 G3588 G2409 G2532

ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
وہ سردار کا ہیکل اور وہ صدوقی
G3588 G4755 G3588 G2411 G2532 G3588 G4523

پہنچے۔پاس کے اُن صدوقی اور کپتان کا داروں پہرے کے المُقدّس بیت امام، کہ تھے رہے ہی کر بات سے لوگوں یوحنا اور پطرس

2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν, καὶ καταγγέλλειν
رنجیدہ-ہو-کر کے-سبب اِس سکھانا اُن-کا اُس لوگوں-کو اور اعلان-کرنا
G1278 G1223 G3588 G1321 G0846 G3588 G2992 G2532 G2605

ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ νεκρῶν;
میں اُس یسوع وہ جی-اُٹھنا وہ سے مردوں
G1722 G3588 G2424 G3588 G0386 G3588 G1537 G3498

ہیں۔رہے دے تعلیم کی اُٹھنے جی سے میں مُردوں کو لوگوں کے کر منادی کی اُٹھنے جی کے عیسیٰ رسول کہ تھے ناراض وہ

3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
اور ڈالے اُن-پر وہ ہاتھ اور رکھا میں حراست میں اُس
G2532 G1911 G0846 G3588 G5495 G2532 G5087 G1519 G5084 G1519 G3588

αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
اگلے-دن تھی کیونکہ شام پہلے-ہی
G0839 G1510 G1063 G2073 G2235

تھی۔چکی ہو شام کیونکہ دیا، ڈال میں جیل تک دن اگلے کے کر گرفتار اُنہیں نے اُنہوں

4

πολλοὶ	δὲ	τῶν	ἀκουσάντων	τὸν	λόγον,	ἐπίστευσαν,	καὶ	ἐγενήθη	‹ὁ›
بہت	اور	اُن	سننے-والوں-میں-سے	وہ	کلام	ایمان-لائے	اور	ہو-گئی	وہ
G4183	G1161	G3588	G0191	G3588	G3056	G4100	G2532	G1096	G3588

ἀριθμὸς	τῶν	ἀνδρῶν	ὡς	χιλιάδες	πέντε.
تعداد	کے	مردوں	تقریباً	ہزار	پانچ
G0706	G3588	G0435	G5613	G5505	G4002

گئی۔پہنچ تک ۵،۰۰۰ تقریباً کر بڑھ تعداد کی مردوں میں داروں ایمان یوں لائے۔ ایمان لوگ سے بہت سے میں اُن تھا لیا سن پیغام کا اُن نے جنہوں لیکن

5

Ἐγένετο	δὲ	ἐπὶ	τὴν	αὔριον	συναχθῆναι	αὐτῶν	τοὺς	ἄρχοντας	καὶ	τοὺς
ہوا	اور	پر	وہ	اگلے-دن	جمع-ہونا	اُن-کے	اُن	حاکموں	اور	اُن
G1096	G1161	G1909	G3588	G0839	G4863	G0846	G3588	G0758	G2532	G3588

πρεσβυτέρους	καὶ	τοὺς	γραμματεῖς	ἐν	Ἰερουσαλήμ,
بزرگوں	اور	اُن	فقیہوں	میں	یروشلیم
G4245	G2532	G3588	G1122	G1722	G2419

ہوا۔منعقد اجلاس کا علما کے شریعت اور بزرگوں سرداروں، کے عالیہ عدالتِ یہودی میں یروشلم دن اگلے

6

καὶ	Ἅννας	ὁ	ἀρχιερεὺς,	καὶ	Καϊάφας,	καὶ	Ἰωάννης,	καὶ	Ἀλέξανδρος,
اور	حنانیاہ	وہ	سردار-کاہن	اور	کیافا	اور	یوحنا	اور	سکندر
G2532	G0452	G3588	G0749	G2532	G2533	G2532	G2491	G2532	G0223

καὶ	ὅσοι	ἦσαν	ἐκ	γένους	ἀρχιερατικοῦ.
اور	جتنے	تھے	سے	نسل	سردار-کاہنی
G2532	G3745	G1510	G1537	G1085	G0748

تھے۔شامل بھی مرد دیگر کے خاندان کے اعظم امامِ اور سکندر یوحنا، کائفا، طرح اِسی اور حنّا اعظم امامِ

7

καὶ	στήσαντες	αὐτοὺς	ἐν	τῷ	μέσῳ,	ἐπυνθάνοντο,	Ἐν	ποίᾳ	δυνάμει	ἢ
اور	کھڑا-کر-کے	اُن-کو	میں	اُس	بیچ	پوچھا	میں	کس	قدرت-سے	یا
G2532	G2476	G0846	G1722	G3588	G3319	G4441	G1722	G4169	G1411	G2228

ἐν	ποίῳ	ὀνόματι	ἐποιήσατε	τοῦτο	ὑμεῖς?
میں	کس	نام-سے	کیا	یہ	تم-نے
G1722	G4169	G3686	G4160	G3778	G4771

کیا؟سے نام اور قوت کس کام یہ نے تم پوچھا، کے کر کھڑا درمیان اپنے کو دونوں نے اُنہوں

8

τότε	Πέτρος,	πλησθεὶς	Πνεύματος	Ἁγίου,	εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Ἄρχοντες	τοῦ
تب	پطرس-نے	بھر-کر	روح	القدس-سے	کہا	سے	اُن	حاکمو	کے
G5119	G4074	G4130	G4151	G0040	G3004	G4314	G0846	G0758	G3588

λαοῦ	καὶ	πρεσβύτεροι,
لوگوں	اور	بزرگو
G2992	G2532	G4245

بزرگو،اور راہنماؤ کے قوم کہا، سے اُن کر ہو معمور سے القدس روح نے پطرس

9

εἰ	ἡμεῖς	σήμερον	ἀνακρινόμεθα,	ἐπὶ	εὐεργεσίᾳ	ἀνθρώπου	ἀσθενοῦς,	ἐν
اگر	ہم	آج	پوچھے-جاتے-ہیں	پر	نیکی-پر	آدمی	کمزور	میں
G1487	G1473	G4594	G0350	G1909	G2108	G0444	G0772	G1722

τίνι	οὗτος	σέσωσται,
کس-سے	یہ	بچایا-گیا-ہے
G5101	G3778	G4982

ہے۔گئی مل شفا اُسے کہ کیا سے وسیلے کے کس اظہار کا رحم پر آدمی معذور نے ہم کہ ہے رہی جا کی گچھ پوچھ ہماری آج

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ
معلوم ہو سب-کو تمہیں اور سارے اُس لوگوں اسرائیل کہ میں اُس
G1110 G1510 G3956 G4771 G2532 G3956 G3588 G2992 G2474 G3754 G1722 G3588

ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ
نام یسوع مسیح اُس ناصری جسے تم-نے صلیب-دیا جسے وہ
G3686 G2424 G5547 G3588 G3480 G3739 G4771 G4717 G3739 G3588

Θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
خدا-نے جلایا سے مردوں میں اِس یہ کھڑا-ہے سامنے تمہارے تندرست
G2316 G1453 G1537 G3498 G1722 G3778 G3778 G3936 G1799 G4771 G5199

میں مُردوں نے اللہ جسے اور کیا مصلوب نے آپ جسے ہے، ہوا سے نام کے مسیح عیسیٰ کے ناصرت یہ کہ لے جان اسرائیل قوم پوری اور سب آپ پھر تو
ہے۔کھڑا سامنے کے آپ یہاں کر پا صحت سے وسیلے کے اُسی آدمی یہ دیا۔ کر زندہ سے

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ’ ὑμῶν, τῶν οἰκοδόμων, ὁ
یہ ہے وہ پتھر جو حقیر-سمجھا-گیا سے تم اُن معماروں جو
G3778 G1510 G3588 G3037 G3588 G1848 G5259 G4771 G3588 G3618 G3588

γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
بنا میں سر کونے-کا
G1096 G1519 G2776 G1137

ہی آپ اور گیا۔ بن پتھر بنیادی کا کونے وہ کیا رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے کے جس ہے پتھر وہ عیسیٰ
ہے۔دیا کر رد اُسے نے

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ ὄνομά ἐστιν
اور نہیں ہے میں کسی-اور کسی وہ نجات اور-نہ کیونکہ نام ہے
G2532 G3756 G1510 G1722 G0243 G3762 G3588 G4991 G3761 G1063 G3686 G1510

ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ
دوسرا نیچے اُس آسمان جو دیا-گیا-ہے میں آدمیوں میں جس ضروری-ہے
G2087 G5259 G3588 G3772 G3588 G1325 G1722 G0444 G1722 G3739 G1163

σωθῆναι ἡμᾶς.
بچایا-جانا ہمیں
G4982 G1473

پا نجات ہم سے وسیلے کے جس گیا بخشا نہیں نام اَور کوئی کو انسانوں ہم تلے کے آسمان کیونکہ ہوتی، نہیں حاصل نجات سے وسیلے کے دوسرے کسی
سکیں۔

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
دیکھ-کر اور وہ کی پطرس بے-باکی اور یوحنا اور
G2334 G1161 G3588 G3588 G4074 G3954 G2532 G2491 G2532

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
سمجھ-کر کہ آدمی انپڑھ ہیں اور عام حیران-ہوئے
G2638 G3754 G0444 G0062 G1510 G2532 G2399 G2296

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
پہچانتے-تھے اور اُنہیں کہ ساتھ اُس یسوع تھے
G1921 G5037 G0846 G3754 G4862 G3588 G2424 G1510

خاص کی شریعت نے اُنہوں نہ تھے، عالِم تو نہ وہ اگرچہ تھے رہے کر بات سے دلیری وہ کیونکہ ہوئے حیران لوگ کر سن باتیں کی یوحنا اور پطرس
ہیں۔ساتھی کے عیسیٰ دونوں کہ لیا جان بھی یہ نے والوں سننے ساتھ ساتھ تھی۔ پائی تعلیم

14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
اُس اور آدمی-کو دیکھتے-ہوئے ساتھ اُن کھڑے-ہوئے اُس شفا-یافتہ
G3588 G5037 G0444 G0991 G4862 G0846 G2476 G3588 G2323

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
کچھ-نہیں تھا کہنا
G3762 G2192 G0483

سکے۔کر نہ بات کوئی خلاف کے اِس وہ لئے اِس تھا کھڑا ساتھ کے اُن کر پا شفا جو تھے رہے دیکھ کو آدمی اُس سے آنکھوں اپنی وہ چونکہ لیکن

15 κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
حکم-دے-کر اور اُنہیں باہر اُس مجلس جانا مشورہ-کیا سے
G2753 G1161 G0846 G1854 G3588 G4892 G0565 G4820 G4314

ἀλλήλους,
آپس-میں
G0240

لگے،کرنے مشورہ صلاح میں آپس اور کہا کو جانے باہر سے میں اجلاس کو دونوں اُن نے اُنہوں چنانچہ

16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν
کہتے-ہوئے کیا کریں اِن آدمیوں-کا اِن کہ تو کیونکہ معلوم
G3004 G5101 G4160 G3588 G0444 G3778 G3754 G3303 G1063 G1110

σημεῖον γέγονεν δι’ αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν,
نشانی ہوا-ہے کے-ذریعے اُن سب-کو اُن رہنے-والوں یروشلیم ظاہر
G4592 G1096 G1223 G0846 G3956 G3588 G2730 G2419 G5318

καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι.
اور نہیں ہم-سکتے-ہیں انکار-کرنا
G2532 G3756 G1410 G0720

ہے۔ ہوا علم کو باشندوں تمام کے یروشلم کا اِس ہے۔ گیا دکھایا نشان الٰہی ایک ذریعے کے اُن کہ ہے واضح بات کریں؟ سلوک کیا ساتھ کے لوگوں اِن ہم سکتے۔کر نہیں انکار کا اِس ہم

17 ἀλλ’ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς
لیکن تاکہ نہ پر زیادہ پھیلے میں اُس لوگوں دھمکائیں اُنہیں
G0235 G2443 G3361 G1909 G4119 G1268 G1519 G3588 G2992 G0546 G0846

μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
آئندہ-کو بولنا پر اُس نام اِس کسی آدمی-سے
G3371 G2980 G1909 G3588 G3686 G3778 G3367 G0444

گا۔جائے پھیل مزید میں قوم معاملہ یہ ورنہ کریں، نہ بات کر لے نام یہ سے شخص بھی کسی وہ کہ دیں حکم کر دے دھمکی اُنہیں کہ ہے لازم لیکن

18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς, παρήγγειλαν ‹τὸ› καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
اور بلا-کر اُنہیں حکم-دیا کہ بالکل نہ بولنا اور-نہ
G2532 G2564 G0846 G3853 G3588 G2527 G3361 G5350 G3366

διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
سکھانا پر اُس نام کے یسوع
G1321 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424

دیں۔تعلیم نہ اور بولیں کبھی نہ سے نام کے عیسیٰ آئندہ وہ کہ دیا حکم کر بُلا کو دونوں نے اُنہوں چنانچہ

19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
وہ لیکن پطرس اور یوحنا-نے جواب-دے-کر کہا سے اُن اگر
G3588 G1161 G4074 G2532 G2491 G0611 G3004 G4314 G0846 G1487

δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ,
درست ہے سامنے کے خدا تمہاری سننا زیادہ یا کے خدا
G1342 G1510 G1799 G3588 G2316 G4771 G0191 G3123 G2228 G3588 G2316

κρίνατε;
فیصلہ-کرو
G2919

مانیں؟بات کی آپ نسبت کی اُس ہم کہ ہے ٹھیک نزدیک کے اللہ یہ کیا لیں، کر فیصلہ خود آپ کہا، میں جواب نے یوحنا اور پطرس لیکن

20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν.
نہیں ہم-سکتے-ہیں کیونکہ ہم جو دیکھا اور سنا نہ بولنا
G3756 G1410 G1063 G1473 G3739 G3708 G2532 G0191 G3361 G2980

رہیں۔باز سے سنانے کو دوسروں اُسے ہے لیا سن اور دیکھ نے ہم کچھ جو کہ نہیں ہی ممکن

21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὑρίσκοντες τὸ πῶς
وہ اور اور-دھمکا-کر چھوڑ-دیا اُنہیں کچھ-نہیں ملتے-ہوئے وہ کیسے
G3588 G1161 G4324 G0630 G0846 G3367 G2147 G3588 G4459

κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ
سزا-دیں اُنہیں کے-سبب اُس لوگوں کیونکہ سب جلال-دیتے-تھے اُس خدا-کی پر
G2849 G0846 G1223 G3588 G2992 G3754 G3956 G1392 G3588 G2316 G1909

τῷ γεγονότι;
اِس ہونے-والے
G3588 G1096

اِس کے یوحنا اور پطرس لوگ تمام کیونکہ دیں، سزا کیا کہ سکے کر نہ فیصلہ وہ دیا۔ چھوڑ کر دے دھمکیاں مزید کو دونوں نے ممبران کے اجلاس تب تھے۔رہے کر تمجید کی اللہ سے وجہ کی کام

22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ’ ὃν γεγόνει
سال کیونکہ تھا زیادہ چالیس-سے وہ آدمی پر جس ہوا-تھا
G2094 G1063 G1510 G4119 G5062 G3588 G0444 G1909 G3739 G1096

τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
یہ نشانی یہ کی شفا
G3588 G4592 G3778 G3588 G2392

تھا۔رہا لنگڑا زیادہ سے سال چالیس وہ تھی ملی شفا پر طور معجزانہ کو آدمی جس کیونکہ

23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς
چھوڑے-جا-کر اور آئے پاس اپنوں اپنوں اور خبر-دی جو-کچھ سے
G0630 G1161 G2064 G4314 G3588 G2398 G2532 G0518 G3745 G4314

αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
اُن وہ سردار-کاہنوں-نے اور وہ بزرگوں-نے کہا
G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

تھا۔بتایا اُنہیں نے بزرگوں اور اماموں راہنما جو سنایا کچھ سب اور گئے واپس پاس کے ساتھیوں اپنے یوحنا اور پطرس بعد کے رِہائی کی اُن

24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεὸν, καὶ
وہ اور سن-کر ایک-دل-سے اُٹھائی آواز کی-طرف اُس خدا اور
G3588 G1161 G0191 G3661 G0142 G5456 G4314 G3588 G2316 G2532

εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
کہا مالک تو جس-نے بنایا وہ آسمان اور وہ زمین اور وہ
G3004 G1203 G4771 G3588 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
سمندر اور سب جو میں اُن-میں
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

بے۔کیا خلق ہے میں اُن کچھ جو اور کو سمندر اور زمین و آسمان نے تُو آقا، اے کی، دعا سے آواز اونچی کر مل نے داروں ایمان تمام کر سن یہ

25 ὁ τοῦ, πατρὸς ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός
جس-نے کے باپ ہمارے کے-ذریعے روح پاک منہ داؤد خادم
G3588 G3588 G3962 G1473 G1223 G4151 G0040 G4750 G1138 G3816

σου εἰπών, Ἵνα τί ἐφρύαξαν ἔθνη, καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
تیرے کہا کیوں کیا بڑبڑائیں قوموں-نے اور لوگوں-نے سوچا بیکار
G4771 G3004 G2443 G5101 G5433 G1484 G2532 G2992 G3191 G2756

رہی کر سازشیں بےکار کیوں اُمّتیں ہیں؟ گئی آ میں طیش کیوں اقوام کہا، معرفت کی القدس روح سے منہ کے داؤد باپ ہمارے خادم اپنے نے تُو اور ہیں؟

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
کھڑے-ہوئے وہ بادشاہوں کے زمین اور وہ حاکم جمع-ہوئے پر
G3936 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G0758 G4863 G1909

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.
ایک جگہ کے-خلاف اُس خداوند اور کے-خلاف اُس مسیح اُس-کے
G3588 G0846 G2596 G3588 G2962 G2532 G2596 G3588 G5547 G0846

ہیں۔گئے ہو جمع خلاف کے مسیح کے اُس اور رب حکمران ہوئے، کھڑے اُٹھ بادشاہ کے دنیا

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ τὸν ἅγιον
جمع-ہوئے کیونکہ پر سچ-مچ میں اِس شہر اِس کے-خلاف اُس پاک
G4863 G1063 G1909 G0225 G1722 G3588 G4172 G3778 G1909 G3588 G0040

Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος, σὺν
خادم تیرے یسوع جسے تو-نے-مسح-کیا ہیرودیس اور اور پنطیس پیلاطس ساتھ
G3816 G4771 G2424 G3739 G5548 G2264 G5037 G2532 G4194 G4091 G4862

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
قوموں اور لوگوں اسرائیل
G1484 G2532 G2992 G2474

ہوئے جمع خلاف کے عیسیٰ خادم مُقدّس تیرے سب یہودی اور غیریہودی پیلاطس، پنطیُس انتپاس، ہیرودیس ہوا۔ میں شہر اِس کچھ یہی واقعی اور تھا۔کیا مسح نے تُو جسے

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου, καὶ ἡ βουλὴ [σου] προώρισεν
کرنے-کو جو-کچھ تیرے ہاتھ-نے تیرے اور تیرے منصوبے-نے تیرے پہلے-سے-مقرر-کیا
G4160 G3745 G3588 G5495 G4771 G2532 G3588 G1012 G4771 G4309

γενέσθαι.
ہونا
G1096

تھا۔کیا مقرر سے ہی پہلے سے مرضی اور قدرت اپنی نے تُو وہ کیا نے اُنہوں کچھ جو لیکن

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς
اور وہ اب خداوند دیکھ پر اُن دھمکیوں اُن-کی اور دے اُن
G2532 G3588 G3568 G2962 G1896 G1909 G3588 G0547 G0846 G2532 G1325 G3588

δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
بندوں-کو تیرے ساتھ بے-باکی ساری بولنا تیرا کلام تیرا
G1401 G4771 G3326 G3954 G3956 G2980 G3588 G3056 G4771

فرما۔عطا دلیری بڑی کی سنانے کلام اپنا کو خادموں اپنے کر۔ غور پر دھمکیوں کی اُن اب رب، اے

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά ‹σου›, ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν, καὶ σημεῖα καὶ
میں اِس تیرا ہاتھ تیرا بڑھانا تو کے-لیے شفا اور نشانیاں اور
G1722 G3588 G3588 G5495 G4771 G1614 G4771 G1519 G2392 G2532 G4592 G2532

τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
عجائب ہونا کے-ذریعے اُس نام پاک خادم تیرے یسوع
G5059 G1096 G1223 G3588 G3686 G3588 G0040 G3816 G4771 G2424

سکیں۔دکھا معجزے اور نشان الٰہی شفا، سے نام کے عیسیٰ خادم مُقدّس تیرے ہم تاکہ کر اظہار کا قدرت اپنی

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,
اور دعا-کرنے-پر اُن-کے ہلا وہ جگہ میں جس تھے جمع-ہوئے
G2532 G1189 G0846 G4531 G3588 G5117 G1722 G3739 G1510 G4863

καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ
اور بھر-گئے سب کے پاک روح اور بولتے-تھے وہ کلام کا
G2532 G4130 G0537 G3588 G0040 G4151 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
خدا ساتھ بے-باکی
G2316 G3326 G3954

لگے۔سنانے کلام کا اللہ سے دلیری اور گئے ہو معمور سے القدس روح سب تھے۔ جمع وہ جہاں گئی ہل جگہ وہ پر اختتام کے دعا

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ
اُس اور بھیڑ-کا کے ایمان-لانے-والوں تھا دل اور جان ایک اور
G3588 G1161 G4128 G3588 G4100 G1510 G2588 G2532 G5590 G1520 G2532

οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ, ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ’ ἦν αὐτοῖς
اور-نہ ایک-نے کچھ کے مال اپنے کہا اپنا ہونا بلکہ تھا اُن-کا
G3761 G1520 G5100 G3588 G5225 G0846 G3004 G2398 G1510 G0235 G1510 G0846

πάντα κοινά.
سب-کچھ مشترک
G3956 G2839

مشترکہ چیز ہر کی اُن بلکہ ہے میری یہ کہ کہا نہیں میں بارے کے چیز کسی کی ملکیت اپنی بھی نے کسی تھی۔ دل یک جماعت پوری کی داروں ایمان
تھی۔

33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
اور قدرت-سے بڑی دیتے-تھے وہ گواہی وہ رسول کے خداوند
G2532 G1411 G3173 G0591 G3588 G3142 G3588 G0652 G3588 G2962

Ἰησοῦ» «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
یسوع کے جی-اُٹھنے فضل اور بڑا تھا پر سب اُن
G2424 G3588 G0386 G5485 G5037 G3173 G1510 G1909 G3956 G0846

تھی۔پر سب اُن مہربانی بڑی کی اللہ رہے۔ دیتے گواہی کی اُٹھنے جی کے عیسیٰ خداوند ساتھ کے اختیار بڑے رسول اور

34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ
اور-نہ کیونکہ محتاج کوئی تھا میں اُن-میں جتنے کیونکہ مالک زمینوں-کے یا
G3761 G1063 G1729 G5100 G1510 G1722 G0846 G3745 G1063 G2935 G5564 G2228

οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
گھروں-کے تھے بیچتے-ہوئے لاتے-تھے وہ قیمتیں کے بکنے-والے
G3614 G5225 G4453 G5342 G3588 G5092 G3588 G4097

رقم‌کے کر فروخت اُنہیں نے اُس تھے مکان یا زمینیں بھی پاس کے جس کیونکہ تھا، نہیں مند ضرورت بھی کوئی سے میں اُن

35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίδετο δὲ ἑκάστῳ
اور رکھتے-تھے پاس اُن پاؤں کے رسولوں تقسیم-کیا-جاتا-تھا اور ہر-ایک-کو
G2532 G5087 G3844 G3588 G4228 G3588 G0652 G1239 G1161 G1538

καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
جیسے بھی کسی-کو ضرورت ہوتی
G2530 G0302 G5100 G5532 G2192

تھی۔ہوتی ضرورت اُسے کی جتنوں جاتے دیئے اُتنے کو ایک ہر سے میں پیسوں شدہ جمع یوں دی۔ رکھ میں پاؤں کے رسولوں

36 Ἰωσὴφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὅ ἐστιν,
یوسف اور جو پکارا-گیا برنباس سے اُن رسولوں جو ہے
G2501 G1161 G3588 G1941 G0921 G0575 G3588 G0652 G3739 G1510

μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
ترجمہ-کیا-جائے-تو بیٹا تسلی-کا لاوی قبرسی میں نسل
G3177 G5207 G3874 G3019 G2953 G3588 G1085

تھا۔والا رہنے کا قبرص جزیرۂ اور سے قبیلے لاوی وہ تھا۔ رکھا بیٹا(کا افزائی)حوصلہ برنباس نے رسولوں نام کا جس تھا آدمی ایک نامی یوسف مثلاً

37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς
ہو-کر اُس-کا کھیت بیچ-کر لایا وہ رقم اور رکھا پاس
G5225 G0846 G0068 G4453 G5342 G3588 G5536 G2532 G5087 G4314

τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
اُن پاؤں کے رسولوں
G3588 G4228 G3588 G0652

دیئے۔رکھ میں پاؤں کے رسولوں پیسے کے کر فروخت کھیت ایک اپنا نے اُس

Chapter 5

1 Ἀνὴρ δέ τις, Ἀνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,
آدمی اور ایک حننیاہ نام ساتھ سفیرہ کی- بیوی اُس-کی
G0435 G1161 G5100 G0367 G3686 G4862 G4551 G3588 G1135 G0846

ἐπώλησεν κτῆμα,
بیچا جائداد
G4453 G2933

تھے۔سفیرہ اور حننیاہ نام کے اُن دی۔ بیچ زمین کوئی اپنی کر مل ساتھ کے بیوی اپنی نے جس تھا آدمی اَور ایک

2 καὶ اور G2532 | ἐνοσφίσατο چُرا-رکھا G3557 | ἀπὸ سے G0575 | τῆς کی- G3588 | τιμῆς, قیمت G5092 | συνειδυίης جانتے-ہوئے G4894 | καὶ بھی G2532 | τῆς کی- G3588 | γυναικός, بیوی G1135 | καὶ اور G2532

ἐνέγκας لایا G5342 | μέρος حصہ G3313 | τι, کچھ G5100 | παρὰ پاس G3844 | τοὺς کے- G3588 | πόδας پاؤں G4228 | τῶν کے- G3588 | ἀποστόλων رسولوں G0652 | ἔθηκεν. رکھا G5087

بھی بیوی کی اُس دیا۔ رکھ میں پاؤں کے رسولوں باقی اور چھوڑا رکھ لئے اپنے کچھ سے میں اُس بلکہ لایا نہ پاس کے رسولوں رقم پوری حننیاہ لیکن تھی۔واقف سے بات اِس

3 εἶπεν کہا G3004 | δὲ اور G1161 | ὁ نے- G3588 | Πέτρος, پطرس G4074 | Ἀνανία, حننیاہ G0367 | διὰ کیوں G1223 | τί کیا G5101 | ἐπλήρωσεν بھر-دیا G4137 | ὁ نے- G3588 | Σατανᾶς شیطان G4567 | τὴν کو- G3588

καρδίαν دل G2588 | σου, تیرے G4771 | ψεύσασθαί جھوٹ-بولنا G5574 | σε تُو G4771 | τὸ کو- G3588 | Πνεῦμα روح G4151 | τὸ کو- G3588 | Ἅγιον, القدس G0040 | καὶ اور G2532 | νοσφίσασθαι چُرا-رکھنا G3557 | ἀπὸ سے G0575

τῆς کی- G3588 | τιμῆς قیمت G5092 | τοῦ کی- G3588 | χωρίου? زمین G5564

کے رقم کی زمین نے آپ کیونکہ ہے؟ بولا جھوٹ سے القدس روح نے آپ کہ ہے دیا بھر کیوں یوں کو دل کے آپ نے ابلیس حننیاہ، کہا، نے پطرس لیکن ہیں۔لئے رکھ پاس اپنے پیسے کچھ

4 οὐχὶ کیا-نہیں G3780 | μένον رہتے-ہوئے G3306 | σοὶ تیرے-پاس G4771 | ἔμενεν? رہتی-تھی G3306 | καὶ اور G2532 | πραθὲν, بِکنے-کے-بعد G4097 | ἐν میں G1722 | τῇ کے- G3588 | σῇ تیرے G4674 | ἐξουσίᾳ اختیار G1849

ὑπῆρχεν? تھی G5225 | τί کیوں G5101 | ὅτι کہ G3754 | ἔθου رکھا G5087 | ἐν میں G1722 | τῇ کے- G3588 | καρδίᾳ دل G2588 | σου, تیرے G4771 | τὸ کو- G3588 | πρᾶγμα کام G4229 | τοῦτο? اِس G3778 | οὐκ نہیں G3756

ἐψεύσω جھوٹ-بولا G5574 | ἀνθρώποις, آدمیوں-سے G0444 | ἀλλὰ بلکہ G0235 | τῷ سے- G3588 | Θεῷ. خدا G2316

دل اپنے کیوں نے آپ تھے؟ سکتے کر نہیں استعمال چاہتے جیسے پیسے آپ کیا کر بیچ اُسے اور تھی؟ نہیں کی آپ پہلے سے کرنے فروخت زمین یہ کیا ہے۔دیا دھوکا کو اللہ بلکہ نہیں ہمیں نے آپ لیا؟ ٹھان یہ میں

5 ἀκούων سُنتے-ہوئے G0191 | δὲ اور G1161 | ὁ نے- G3588 | Ἀνανίας حننیاہ G0367 | τοὺς کو- G3588 | λόγους باتیں G3056 | τούτους, یہ G3778 | πεσὼν, گِر-کر G4098 | ἐξέψυξεν. دم-توڑ-دیا G1634 | καὶ اور G2532

ἐγένετο ہوا G1096 | φόβος خوف G5401 | μέγας بڑا G3173 | ἐπὶ پر G1909 | πάντας سب G3956 | τοὺς کو- G3588 | ἀκούοντας. سُننے-والوں G0191

گئی۔ہو طاری دہشت بڑی پر والوں سننے تمام اور گیا۔ مر کر گر پر فرش حننیاہ ہی سنتے یہ

6 ἀναστάντες اُٹھ-کر G0450 | δὲ, اور G1161 | οἱ نے- G3588 | νεώτεροι جوانوں G3501 | συνέστειλαν لپیٹا G4958 | αὐτὸν, اُسے G0846 | καὶ اور G2532 | ἐξενέγκαντες, باہر-لے-جا-کر G1627 | ἔθαψαν. دفنایا G2290

دیا۔کر دفن کر جا لے باہر اُسے اور دیا لپیٹ میں کفن کو لاش کر اُٹھ نے نوجوانوں کے جماعت

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ
ہوا اور جب گھنٹوں تین وقفہ اور کی- بیوی اُس-کی نہ
G1096 G1161 G5613 G5610 G5140 G1292 G2532 G3588 G1135 G0846 G3361

εἰδυῖα τὸ γεγονὸς, εἰσῆλθεν.
جانتے-ہوئے کو- ہوا آئی
G1492 G3588 G1096 G1525

ہے۔ہوا کیا کو شوہر کہ تھا نہ معلوم اُسے آئی۔ اندر بیوی کی اُس تو گئے گزر گھنٹے تین تقریباً

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι εἰ τοσούτου, τὸ χωρίον
جواب-دیا اور سے اُس پطرس-نے بتا مجھے کیا اتنے-میں کو- زمین
G0611 G1161 G4314 G0846 G4074 G3004 G1473 G1487 G5118 G3588 G5564

ἀπέδοσθε? ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.
بیچا نے- اور کہا ہاں اِتنے-میں
G0591 G3588 G1161 G3004 G3483 G5118

تھی۔رقم ہی اِتنی جی، دیا، جواب نے سفیرہ تھی؟ ملی رقم ہی اِتنی لئے کے زمین اپنی کو آپ کیا بتائیں، مجھے پوچھا، سے اُس نے پطرس

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ
نے- اور پطرس سے اُس کیوں کہ ملی-بھگت-کی تم-نے آزمانے کو-
G3588 G1161 G4074 G4314 G0846 G5101 G3754 G4856 G4771 G3985 G3588

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ
روح خداوند-کی دیکھو کے- پاؤں کے- دفنانے-والوں کو- شوہر تیرے پر کی-
G4151 G2962 G3708 G3588 G4228 G3588 G2290 G3588 G0435 G4771 G1909 G3588

θύρᾳ, καὶ ἐξοίσουσίν σε.
دروازے اور لے-جائیں-گے تجھے
G2374 G2532 G1627 G4771

کو آپ اور ہیں کھڑے پر دروازے وہ ہے دفنایا کو خاوند کے آپ نے جنہوں دیکھو، ہوئے؟ متفق پر آزمانے کو روح کے رب دونوں آپ کیوں کہا، نے پطرس گے۔جائیں لے باہر کر اُٹھا بھی

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες
گِری اور فوراً پاس کے- پاؤں اُس-کے اور دم-توڑ-دیا اندر-آ-کر
G4098 G1161 G3916 G4314 G3588 G4228 G0846 G2532 G1634 G1525

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν
اور نے- نوجوانوں پایا اُسے مُردہ اور باہر-لے-جا-کر دفنایا پاس کے-
G1161 G3588 G3495 G2147 G0846 G3498 G2532 G1627 G2290 G4314 G3588

ἄνδρα αὐτῆς.
شوہر اُس-کے
G0435 G0846

کر دفن پاس کے شوہر کے اُس اور گئے لے باہر بھی اُسے کر دیکھ لاش کی اُس تو آئے اندر نوجوان گئی۔ مر کر گر میں پاؤں کے پطرس سفیرہ لمحے اُسی دیا۔

11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ’ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς
اور ہوا خوف بڑا پر ساری کی- کلیسیا اور پر سب کو-
G2532 G1096 G5401 G3173 G1909 G3650 G3588 G1577 G2532 G1909 G3956 G3588

ἀκούοντας ταῦτα.
سُننے-والوں یہ
G0191 G3778

گیا۔ہو طاری خوف بڑا پر والے سننے ہر بلکہ جماعت پوری

12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,
ذریعے اور کے- ہاتھوں کے- رسولوں ہوتی-رہیں نشانیاں اور عجائب بہت
G1223 G1161 G3588 G5495 G3588 G0652 G1096 G4592 G2532 G5059 G4183

ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,
میں کے- لوگوں اور تھے یک-دل سب میں کی- برآمدے سُلیمان-کے
G1722 G3588 G2992 G2532 G1510 G3661 G0537 G1722 G3588 G4745 G4672

برآمدے کے سلیمان میں المُقدّس بیت سے دلی یک دار ایمان تمام وقت اُس ہوئے۔ ظاہر معجزے اور نشان الٰہی سے بہت میں عوام معرفت کی رسولوں تھے۔کرتے ہوا جمع میں

13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ’ ἐμεγάλυνεν
کے- اور باقیوں کوئی ہمت-نہ-کرتا-تھا ملنے اُن-سے لیکن بڑائی-کرتے-تھے
G3588 G1161 G3062 G3762 G5111 G2853 G0846 G0235 G3170

αὐτοὺς ὁ λαός;
اُن-کی نے- لوگوں
G0846 G3588 G2992

تھے۔کرتے عزت بہت کی اُن عوام اگرچہ تھے، کرتے نہیں جرأت کی رکھنے تعلق قریبی سے اُن لوگ باقی

14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ
زیادہ اور شامل-ہوتے-رہے ایمان-لانے-والے پر- خداوند جماعتیں مردوں-کی بھی اور
G3123 G1161 G4369 G4100 G3588 G2962 G4128 G0435 G5037 G2532

γυναικῶν;
عورتوں-کی
G1135

گئی۔بڑھتی تعداد کی خواتین و مرد والے رکھنے ایمان پر خداوند توبھی

15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ
یہاں-تک کہ میں میں- بازاروں نکالتے-تھے کو- بیماروں اور رکھتے-تھے پر
G5620 G2532 G1519 G3588 G4113 G1627 G3588 G0772 G2532 G5087 G1909

κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ
چارپائیوں اور بستروں تاکہ آتے-ہوئے پطرس-کے کم-از-کم کا- سایہ پڑے
G2826 G2532 G2895 G2443 G2064 G4074 G2579 G3588 G4639 G1982

τινὶ αὐτῶν.
کسی اُن-میں-سے
G5100 G0846

پر کسی نہ کسی سایہ کا اُس کم از کم تو گزرے سے وہاں پطرس جب تاکہ تھے لاتے پر سڑکوں کر رکھ پر چٹائیوں اور چارپائیوں کو مریضوں اپنے لوگ جائے۔پڑ

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες
جمع-ہوتے-تھے اور بھی کے- بھیڑ کے- اردگرد شہروں یروشلیم-کے لاتے-ہوئے
G4905 G1161 G2532 G3588 G4128 G3588 G4038 G4172 G2419 G5342

ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο
بیماروں اور ستائے-ہوئے سے روحوں ناپاک جو شفا-پاتے-تھے
G0772 G2532 G3791 G5259 G4151 G0169 G3748 G2323

ἅπαντες.
سب
G0537

تھے۔پاتے شفا سب اور لاتے، کو عزیزوں گرفتہ بدروح اور مریضوں اپنے بھی سے آبادیوں کی گرد ارد کے یروشلم لوگ سے بہت

17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα
اُٹھ-کر اور نے- سردار-کاہن اور سب جو ساتھ اُس-کے کا- تھی
G0450 G1161 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G3588 G1510

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,
فرقہ کے- صدوقیوں بھر-گئے غیرت-سے
G0139 G3588 G4523 G4130 G2205

کرجل سے حسد آیا۔ میں حرکت ساتھ کے ساتھیوں تمام کے فرقے صدوقی اعظم امامِ پھر

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν
اور ڈالے کو- ہاتھ پر کے- رسولوں اور رکھا اُنہیں میں
G2532 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G0652 G2532 G5087 G0846 G1722

τηρήσει δημοσίᾳ.
حوالات عام
G5084 G1219

دیا۔ڈال میں جیل عوامی کے کر گرفتار کو رسولوں نے اُنہوں

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,
فرشتے-نے اور خداوند-کے میں رات-کو کھول-دیے کو- دروازے کے- قید-خانے
G0032 G1161 G2962 G1223 G3571 G0455 G3588 G2374 G3588 G5438

ἐξαγαγών τε αὐτοὺς, εἶπεν,
باہر-لا-کر بھی اُنہیں کہا
G1806 G5037 G0846 G3004

کہا،نے اُس لایا۔ باہر اُنہیں کر کھول کو دروازوں کے قیدخانے فرشتہ ایک کا رب کو رات لیکن

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ
جاؤ اور کھڑے-ہو-کر بولو میں کی- ہیکل کو- لوگوں سب کو-
G4198 G2532 G2476 G2980 G1722 G3588 G2411 G3588 G2992 G3956 G3588

ῥήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.
باتیں کی- زندگی اِس
G4487 G3588 G2222 G3778

سناؤ۔باتیں سب متعلق سے زندگی نئی اِس کو لوگوں کر ہو کھڑے میں المُقدّس بیت جاؤ،

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
سُن-کر اور داخل-ہوئے میں کے- صبح-سویرے میں کی- ہیکل اور
G0191 G1161 G1525 G5259 G3588 G3722 G1519 G3588 G2411 G2532

ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,
سکھاتے-رہے آ-کر اور نے- سردار-کاہن اور جو ساتھ اُس-کے
G1321 G3854 G1161 G3588 G0749 G2532 G3588 G4862 G0846

συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,
بُلایا کو- صدر-عدالت اور ساری کو- مشاورت کے- بیٹوں اسرائیل-کے
G4779 G3588 G4892 G2532 G3956 G3588 G1087 G3588 G5207 G2474

καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.
اور بھیجا میں کی- قید-خانے لانے اُنہیں
G2532 G0649 G1519 G3588 G1201 G0071 G0846

یہودی اور پہنچا سمیت ساتھیوں اپنے اعظم امامِ کہ ہوا ایسا اب لگے۔ دینے تعلیم کر جا میں المُقدّس بیت سویرے صبح رسول کر سن کی فرشتے
اُن کر لا کو رسولوں تاکہ دیا بھیج میں قیدخانے کو ملازموں اپنے نے اُنہوں پھر ہوئے۔ شریک بزرگ تمام کے اسرائیل میں اِس کیا۔ منعقد اجلاس کا عالیہ عدالتِ
جائے۔کیا پیش سامنے کے

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ;
نے- اور آ-کر سپاہیوں نہ پایا اُنہیں میں کی- قید-خانے
G3588 G1161 G3854 G5257 G3756 G2147 G0846 G1722 G3588 G5438

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,
لوٹ-کر اور خبر-دی
G0390 G1161 G0518

لگے،کہنے اور آئے واپس وہ ہیں۔ نہیں میں جیل رسول کہ چلا پتا تو پہنچے وہاں وہ جب لیکن

23 λέγοντες ὅτι, Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,
کہتے-ہوئے کہ کو- قید-خانے پایا بند میں پوری حفاظت
G3004 G3754 G3588 G1201 G2147 G2808 G1722 G3956 G0803

καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα
اور کو- پہرے-داروں کھڑے پر کے- دروازوں کھول-کر لیکن اندر کوئی-نہ
G2532 G3588 G5441 G2476 G1909 G3588 G2374 G0455 G1161 G2080 G3762

εὕρομεν.
پایا
G2147

نہیں کوئی وہاں تو گئے اندر کر کھول کو دروازوں ہم جب لیکن تھے۔ کھڑے دار پہرے پر دروازوں اور تھی بند سے احتیاط بڑی جیل تو پہنچے ہم جب
تھا!

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ
جب اور سُنی کو- باتیں یہ نے- بھی سردار کے- ہیکل-کے
G5613 G1161 G0191 G3588 G3056 G3778 G3588 G5037 G4755 G3588 G2411

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.
اور نے- سردار-کاہنوں پریشان-ہوئے بارے-میں اُن-کے کیا شاید ہو یہ
G2532 G3588 G0749 G1280 G4012 G0846 G5101 G0302 G1096 G3778

گا؟ہو کیا اب کہ لگے سوچنے اور گئے پڑ میں اُلجھن بڑی امام راہنما اور کپتان کا داروں پہرے کے المُقدّس بیت کر سن یہ

25 παραγενόμενος δέ, τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς, ὅτι Ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οὓς
آ-کر اور ایک-نے خبر-دی اُنہیں کہ دیکھو نے- آدمی جنہیں
G3854 G1161 G5100 G0518 G0846 G3754 G3708 G3588 G0435 G3739

ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ, ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες
رکھا میں کی- قید-خانے ہیں میں کی- ہیکل کھڑے اور سکھاتے-ہوئے
G5087 G1722 G3588 G5438 G1510 G1722 G3588 G2411 G2476 G2532 G1321

τὸν λαόν!
کو- لوگوں
G3588 G2992

ہیں۔ربے دے تعلیم کو لوگوں کھڑے میں المُقدّس بیت وہ تھا ڈالا میں جیل نے آپ کو آدمیوں جن سنیں، بات لگا، کہنے کر آ کوئی میں اِتنے

26 Τότε ἀπελθὼν, ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ
تب جا-کر نے- سردار ساتھ کے- سپاہیوں لایا اُنہیں نہ ساتھ
G5119 G0565 G3588 G4755 G4862 G3588 G5257 G0071 G0846 G3756 G3326

βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν μὴ λιθασθῶσιν.
زور-کے ڈرتے-تھے کیونکہ سے لوگوں کہ-کہیں سنگسار-ہو-جائیں
G0970 G5399 G1063 G3588 G2992 G3361 G3034

جمع کہ تھے ڈرتے وہ کیونکہ نہیں، زبردستی لیکن لایا، اُنہیں اور گیا پاس کے رسولوں ساتھ کے ملازموں اپنے کپتان کا داروں پہرے کے المُقدّس بیت تب دیں۔کر نہ سنگسار اُنہیں لوگ شدہ

27 ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς, ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς
لا-کر اور اُنہیں کھڑا-کیا میں کی- صدر-عدالت اور پوچھا اُن-سے
G0071 G1161 G0846 G2476 G1722 G3588 G4892 G2532 G1905 G0846

ὁ ἀρχιερεὺς,
نے- سردار-کاہن
G3588 G0749

ہوا،مخاطب سے اُن اعظم امامِ کیا۔ کھڑا سامنے کے اجلاس کر لا کو رسولوں نے اُنہوں چنانچہ

28 λέγων, [οὐ] Παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ
کہتے-ہوئے کیا-نہیں تاکیداً حکم-دیا-تھا تمہیں نہ سکھانا میں کے-
G3004 G3756 G3852 G3853 G4771 G3361 G1321 G1909 G3588

ὀνόματι τούτῳ? καὶ ἰδοὺ, πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν,
نام اِس اور دیکھو بھر-دیا-ہے کو- یروشلیم کی- تعلیم اپنی
G3686 G3778 G2532 G3708 G4137 G3588 G2419 G3588 G1322 G4771

καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ’ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.
اور چاہتے-ہو لانا پر ہم کو- خون کے- آدمی اِس
G2532 G1014 G1863 G1909 G1473 G3588 G0129 G3588 G0444 G3778

پہنچا تک جگہ ہر کی یروشلم تعلیم اپنی صرف نہ نے تم برعکس کے اِس دو۔ نہ تعلیم کر لے نام کا آدمی اِس کہ تھا کیا منع سے سختی کو تم تو نے ہم چاہتے ٹھہرانا بھی دار ذمہ کے موت کی آدمی اِس ہمیں بلکہ ہے دی ہو۔

29 ἀποκριθεὶς δὲ, Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ Θεῷ,
جواب-دے-کر اور پطرس اور نے- رسولوں کہا فرمانبرداری-کرنا چاہیے خدا-کی
G0611 G1161 G4074 G2532 G3588 G0652 G3004 G3980 G1163 G2316

μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.
زیادہ بجائے آدمیوں-کے
G3123 G2228 G0444

کی۔انسان پھر سنیں، کی اللہ پہلے ہم کہ ہے لازم دیا، جواب نے رسولوں باقی اور پطرس

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,
نے- خدا کے- باپ-دادا ہمارے جلایا یسوع-کو جسے تم-نے مار-ڈالا
G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G1453 G2424 G3739 G4771 G1315

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
لٹکا-کر پر لکڑی
G2910 G1909 G3586

تھا۔ڈالا مار کر چڑھوا پر صلیب نے آپ جسے کو شخص اُسی دیا، کر زندہ کو عیسیٰ نے خدا کے دادا باپ ہمارے

31 τοῦτον ὁ Θεὸς, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ
اِسے نے- خدا پیشوا اور نجات-دہندہ سرفراز-کیا پر- دہنے-ہاتھ اپنے کا-
G3778 G3588 G2316 G0747 G2532 G4990 G5312 G3588 G1188 G0846 G3588

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
دینے توبہ کو- اسرائیل اور معافی گناہوں-کی
G1325 G3341 G3588 G2474 G2532 G0859 G0266

موقع کا معافی کی گناہوں اور توبہ کو اسرائیل وہ تاکہ لیا بٹھا ہاتھ دہنے اپنے کے کر سرفراز سے حیثیت کی دہندہ نجات اور حکمران کو اُسی نے اللہ کرے۔فرہم

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ
اور ہم ہیں گواہ کے- باتوں اِن اور بھی- روح بھی-
G2532 G1473 G1510 G3144 G3588 G4487 G3778 G2532 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.
القدس جسے دیا-ہے نے- خدا کو- فرمانبردار-ہونے-والوں اُس-کے
G0040 G3739 G1325 G3588 G2316 G3588 G3980 G0846

ہے۔دیا دے کو برداروں فرماں اپنے نے اللہ جسے بھی، القدس روح اور ہیں گواہ کے باتوں اِن خود ہم

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.
نے- اور سُن-کر جل-بھن-گئے اور چاہتے-تھے مار-ڈالنا اُنہیں
G3588 G1161 G0191 G1282 G2532 G1014 G0337 G0846

تھے۔چاہتے کرنا قتل اُنہیں کر آ میں طیش لوگ کے عدالت کر سن یہ

34 Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,
اُٹھ-کر اور ایک میں کی- صدر-عدالت فریسی نام گملی-ایل
G0450 G1161 G5100 G1722 G3588 G4892 G5330 G3686 G1059

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους
شریعت-کے-معلم عزت-دار ساری کی- قوم حکم-دیا باہر تھوڑی-دیر کو- آدمیوں
G3547 G5093 G3956 G3588 G2992 G2753 G1854 G1024 G3588 G0444

ποιῆσαι.
کرنے
G4160

لئے کے دیر تھوڑی کو رسولوں کہ دیا حکم نے اُس تھا۔ دار عزت وہ میں قوم پوری تھا۔ ایل جملی نام کا جس ہوا کھڑا میں اجلاس عالِم فریسی ایک لیکن جائے۔دیا نکال سے اجلاس

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς
کہا بھی سے اُن آدمیو اسرائیلیو ہوشیار-رہو اپنے-آپ بارے-میں کے-
G3004 G5037 G4314 G0846 G0435 G2475 G4337 G1438 G1909 G3588

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;
آدمیوں اِن کیا ارادہ-ہے کرنے-کا
G0444 G3778 G5101 G3195 G4238

گے۔کریں کیا ساتھ کے آدمیوں اِن آپ کہ سوچیں سے غور بھائیو، اسرائیلی میرے کہا، نے اُس پھر

36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,
پہلے کیونکہ اِن کے- دنوں اُٹھا تھیوداس کہتے-ہوئے ہونا کوئی خود-کو
G4253 G1063 G3778 G3588 G2250 G0450 G2333 G3004 G1510 G5100 G1438

ᾧ προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνῃρέθη, καὶ
جس-سے مل-گئے آدمیوں-کی تعداد تقریباً چار-سو جو مارا-گیا اور
G3739 G4346 G0435 G0706 G5613 G5071 G3739 G0337 G2532

πάντες, ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
سب جتنے مانتے-تھے اُسے منتشر-ہو-گئے اور ہو-گئے میں کچھ-نہیں
G3956 G3745 G3982 G0846 G1262 G2532 G1096 G1519 G3762

اور گیا کیا قتل اُسے لیکن گئے۔ لگ پیچھے کے اُس آدمی ۰۰۴ تقریباً ہوں۔ شخص خاص کوئی مَیں کہ لگا کہنے کر اُٹھ تھیوداس ہوئی دیر کچھ کیونکہ ہوا۔نہ کچھ سے سرگرمیوں کی اُن گئے۔ بکھر پیروکار کے اُس

37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς
بعد اِس-کے اُٹھا یہوداہ کا- گلیلی میں کے- دنوں کی-
G3326 G3778 G0450 G2455 G3588 G1057 G1722 G3588 G2250 G3588

ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ; κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες
مردم-شماری اور بہکایا لوگوں-کو پیچھے اپنے وہ-بھی مارا-گیا اور سب
G0582 G2532 G0868 G2992 G3694 G0846 G2548 G0622 G2532 G3956

ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
جتنے مانتے-تھے اُسے بکھر-گئے
G3745 G3982 G0846 G1287

دیا مار بھی اُسے لیکن اُکسایا۔ پر کرنے بغاوت کر بنا پیروکار اپنے کو لوگوں کافی بھی نے اُس اُٹھا۔ گلیلی یہوداہ میں دنوں کے شماری مردم بعد کے اِس ہوئے۔منتشر پیروکار کے اُس اور گیا

38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ
اور کو- اب کہتا-ہوں تمہیں دور-رہو سے کے- آدمیوں اِن اور
G2532 G3588 G3568 G3004 G4771 G0868 G0575 G3588 G0444 G3778 G2532

ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ
چھوڑ-دو اُنہیں کیونکہ اگر ہے سے آدمیوں کی- منصوبہ یہ یا کا-
G0863 G0846 G3754 G1437 G1510 G1537 G0444 G3588 G1012 G3778 G2228 G3588

ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;
کام یہ مٹ-جائے-گا
G2041 G3778 G2647

بخود خود کچھ سب تو ہیں انسانی سرگرمیاں یا ارادہ کا اِن اگر دیں۔ جانے اِنہیں دیں، چھوڑ کو لوگوں اِن کہ ہے یہ مشورہ میرا کر رکھ نظر پیشِ یہ گا۔جائے ہو ختم

39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς, μή ποτε
اگر اور سے خدا ہے نہیں سکو-گے مٹانا اُنہیں کہیں ایسا-نہ-ہو
G1487 G1161 G1537 G2316 G1510 G3756 G1410 G2647 G0846 G3361 G4219

καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε.
کہ خدا-سے-لڑنے-والے پاؤ-جاؤ
G2532 G2314 G2147

بات کی اُس نے حاضرین ہوں۔ رہے لڑ خلاف کے ہی اللہ آپ آخرکار کہ ہو نہ ایسا گے۔ سکیں کر نہیں ختم اِنہیں آپ تو ہے سے طرف کی اللہ یہ اگر لیکن لی۔مان

40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,
مان-گئے اور اُس-کی اور بلا-کر کو- رسولوں مار-کر
G3982 G1161 G0846 G2532 G4341 G3588 G0652 G1194

παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.
حکم-دیا نہ بولنا میں کے- نام کے- یسوع اور چھوڑ-دیا
G3853 G3361 G2980 G1909 G3588 G3686 G3588 G2424 G2532 G0630

دیا۔جانے پھر اور کیا منع سے بولنے کر لے نام کا عیسیٰ اُنہیں نے اُنہوں پھر لگوائے۔ کوڑے کو اُن کر بُلا کو رسولوں نے اُنہوں

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου,
تو- حقیقت-میں پھر چلے خوشی-مناتے سے سامنے کے- صدر-عدالت
G3588 G3303 G3767 G4198 G5463 G0575 G4383 G3588 G4892

ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ Ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.
کہ لائق-سمجھے-گئے خاطر کے- نام بے-عزتی-اُٹھانے
G3754 G2661 G5228 G3588 G3686 G0818

کی نام کے عیسیٰ کہ ہے سمجھا لائق اِس ہمیں نے اللہ کہ تھی باعث کا خوشی بڑی لئے کے اُن بات یہ گئے۔ چلے کر نکل سے عالیہ عدالتِ یہودی رسول جائیں۔ہو بےعزت خاطر

42 πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ’ οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο
ہر بھی دن میں -کی ہیکل اور میں گھروں نہ رُکتے-تھے
G3956 G5037 G2250 G1722 G3588 G2411 G2532 G2596 G3624 G3756 G3973

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.
سکھاتے اور خوشخبری-سُناتے -کی مسیح یسوع
G1321 G2532 G2097 G3588 G5547 G2424

ہے۔مسیح ہی عیسیٰ کہ رہے کرتے منادی کی خبری خوش اِس اور سکھاتے کر جا جا میں گھروں مختلف اور المُقدّس بیت روزانہ وہ بھی بعد کے اِس

Chapter 6

1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων τῶν μαθητῶν, ἐγένετο
میں اور -کے دنوں اُن بڑھتے-ہوئے -کے شاگردوں ہوا
G1722 G1161 G3588 G2250 G3778 G4129 G3588 G3101 G1096

γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν
بُڑبُڑاہٹ -کے یونانیوں خلاف -کے عبرانیوں کہ نظر-انداز-کی-جاتی-تھیں میں
G1112 G3588 G1675 G4314 G3588 G1445 G3754 G3865 G1722

τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ, αἱ χῆραι αὐτῶν.
-کی خدمت -کی روزانہ -نے بیواؤں اُن-کی
G3588 G1248 G3588 G2522 G3588 G5503 G0846

بڑبڑانے میں بارے کے داروں ایمان والے بولنے عبرانی دار ایمان والے بولنے زبان یونانی تو گئی بڑھتی تعداد کی شاگردوں کے عیسیٰ جب میں دنوں اُن ہے۔ جاتا کیا نظرانداز کو بیواؤں ہماری تو ہے ہوتا تقسیم کھانا کا روزمرہ جب کہا، نے اُنہوں لگے۔

2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα, τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, εἶπαν, Οὐκ
بُلا-کر اور -نے بارہ -کو جماعت -کے شاگردوں کہا نہیں
G4341 G1161 G3588 G1427 G3588 G4128 G3588 G3101 G3004 G3756

ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς, καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, διακονεῖν τραπέζαις.
مناسب ہے ہمارے-لیے چھوڑ-کر -کو کلام -کے خدا خدمت-کرنا میزوں-کی
G0701 G1510 G1473 G2641 G3588 G3056 G3588 G2316 G1247 G5132

کرنے تقسیم کھانا کر چھوڑ کو خدمت کی سکھانے کلام کا اللہ ہم کہ نہیں ٹھیک یہ کہا، کے کر اکٹھا کو جماعت پوری کی شاگردوں نے رسولوں بارہ تب رہیں۔مصروف میں

3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους, ἑπτὰ πλήρεις
چُن-لو تو بھائیو آدمیوں سے تم-میں گواہی-دیے-گئے سات بھرپور
G1980 G1161 G0080 G0435 G1537 G4771 G3140 G2033 G4134

Πνεύματος, καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης.
روح-سے اور حکمت-سے جنہیں مقرر-کریں-گے پر -کے ضرورت اِس
G4151 G2532 G4678 G3739 G2525 G1909 G3588 G5532 G3778

سے حکمت اور القدس روح جو اور ہیں سکتے کر تصدیق آپ کی کردار نیک کے جن لیں، چن آدمی سات سے میں اپنے کر رکھ نظر پیشِ بات یہ بھائیو، کردے داری ذمہ یہ کی کرنے تقسیم کھانا اُنہیں ہم پھر ہیں۔ معمور

4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
ہم اور -پر دعا اور -پر خدمت -کے کلام-کی لگے-رہیں-گے
G1473 G1161 G3588 G4335 G2532 G3588 G1248 G3588 G3056 G4342

گے۔سکیں کر صَرف میں خدمت کی کلام اور دعا وقت پورا اپنا

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους; καὶ ἐξελέξαντο
اور پسند-آئی کی- بات سامنے ساری کے- جماعت اور چُنا
G2532 G0700 G3588 G3056 G1799 G3956 G3588 G4128 G2532 G1586

Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ Φίλιππον, καὶ
ستفنس آدمی بھرپور ایمان-سے اور روح القدس-سے اور فلپس اور
G4736 G0435 G4134 G4102 G2532 G4151 G0040 G2532 G5376 G2532

Πρόχορον, καὶ Νικάνορα, καὶ Τίμωνα, καὶ Παρμενᾶν, καὶ Νικόλαον
پروخُرس اور نیکانُر اور تیمون اور پرمیناس اور نیکلاؤس
G4402 G2532 G3527 G2532 G5096 G2532 G3937 G2532 G3532

προσήλυτον Ἀντιοχέα,
نو-مسلم انطاکیہ-کا
G4339 G0491

تیمون، نیکانور، پرخرس، فلپّس، تھا(، معمور سے القدس روح اور ایمان)جو ستفنس لئے: چن آدمی سات نے اُنہوں اور آئی پسند کو جماعت پوری بات یہ تھا۔(لیا اپنا کو مذہب یہودی پہلے سے لانے ایمان پر عیسیٰ نے جس تھا غیریہودی)نیکلاؤس نیکلاؤس۔ کا انطاکیہ اور پرمناس

6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων; καὶ προσευξάμενοι, ἐπέθηκαν αὐτοῖς
جنہیں کھڑا-کیا سامنے کے- رسولوں اور دعا-کر-کر رکھے اُن-پر
G3739 G2476 G1799 G3588 G0652 G2532 G4336 G2007 G0846

τὰς χεῖρας.
کو- ہاتھ
G3588 G5495

کی۔دعا کر رکھ ہاتھ پر اِن نے اُنہوں تو گیا کیا پیش سامنے کے رسولوں کو آدمیوں سات اِن

7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν
اور کا- کلام کے- خدا بڑھتا-رہا اور بڑھتی-رہی کا- شمار کے-
G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129 G3588 G0706 G3588

μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα; πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον
شاگردوں میں یروشلیم بہت بڑی بھی بھیڑ کے- کاہنوں مانتے-رہے
G3101 G1722 G2419 G4970 G4183 G5037 G3793 G3588 G2409 G5219

τῇ πίστει.
کو- ایمان
G3588 G4102

آئے۔لے ایمان بھی امام سے بہت کے مُقدّس بیت اور گئی بڑھتی نہایت تعداد کی داروں ایمان میں یروشلم گیا۔ پھیلتا پیغام کا اللہ یوں

8 Στέφανος δὲ, πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως, ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα
ستفنس اور بھرپور فضل-سے اور قدرت-سے کرتا-تھا عجائب اور نشانیاں
G4736 G1161 G4134 G5485 G2532 G1411 G4160 G5059 G2532 G4592

μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.
بڑی میں کے- لوگوں
G3173 G1722 G3588 G2992

تھا۔دکھاتا نشان الٰہی اور معجزے بڑے بڑے درمیان کے لوگوں اور تھا معمور سے قوت اور فضل کے اللہ ستفنس

9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων,
اُٹھے اور کچھ کے- سے کے- عبادت-خانے کے- کہلاتے آزاد-کردوں-کا
G0450 G1161 G5100 G3588 G1537 G3588 G4864 G3588 G3004 G3032

καὶ Κυρηναίων, καὶ Ἀλεξανδρέων, καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας, καὶ Ἀσίας,
اور کرینیوں اور سکندریوں اور کے- سے کلکیہ اور ایشیا
G2532 G2956 G2532 G0221 G2532 G3588 G0575 G2791 G2532 G0773

συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ.
بحث-کرتے-ہوئے سے ستفنس
G4802 G3588 G4736

لِبرطینیوں نام کا خانے عبادت کے اُن اور تھے والے رہنے کے آسیہ صوبہ اور کِلِکیہ اسکندریہ، کرین،)وہ لگے۔ کرنے بحث سے ستفنس یہودی کچھ دن ایک تھا۔(خانہ عبادت کا غلاموں گئے کئے آزاد یعنی

10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ Πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
اور نہیں سکتے-تھے مقابلہ-کرنے کی- حکمت اور کے- روح جس-سے بولتا-تھا
G2532 G3756 G2480 G0436 G3588 G4678 G2532 G3588 G4151 G3739 G2980

تھا۔کرتا مدد کی اُس وقت کرتے کلام جو کا روح اُس نہ سکے، کر سامنا کا حکمت کی اُس نہ وہ لیکن

11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας, λέγοντας, ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
تب سکھایا آدمیوں-کو کہنے-والوں کہ سُنا-ہے اُس-کو بولتے-ہوئے باتیں
G5119 G5260 G0435 G3004 G3754 G0191 G0846 G2980 G4487

βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν Θεόν.
کفر-آمیز خلاف موسیٰ-کے اور کے- خدا
G0989 G1519 G3475 G2532 G3588 G2316

ہیں۔گواہ کے اِس خود ہم ہے۔ بکا کفر میں بارے کے اللہ اور موسیٰ نے اِس کہ اُکسایا کو کہنے یہ کو آدمیوں بعض نے اُنہوں لئے اِس

12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν, καὶ τοὺς πρεσβυτέρους, καὶ τοὺς γραμματεῖς,
بھڑکایا بھی کو- لوگوں اور کو- بزرگوں اور کو- فقیہوں
G4787 G5037 G3588 G2992 G2532 G3588 G4245 G2532 G3588 G1122

καὶ ἐπιστάντες, συνήρπασαν αὐτὸν, καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,
اور حملہ-کر-کر پکڑا اُسے اور لے-گئے میں کی- صدر-عدالت
G2532 G2186 G4884 G0846 G2532 G0071 G1519 G3588 G4892

لائے۔پاس کے عالیہ عدالتِ یہودی کر گھسیٹ اُسے اور آئے چڑھ پر ستفنس وہ گئی۔ مچ چل ہل میں علما کے شریعت اور بزرگوں لوگوں، عام یوں

13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς, λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος, οὐ παύεται
کھڑا-کیا بھی گواہوں جھوٹے کہنے-والوں کا- آدمی یہ نہیں رُکتا
G2476 G5037 G3144 G5571 G3004 G3588 G0444 G3778 G3756 G3973

λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου], καὶ τοῦ νόμου;
بولنے-سے باتیں خلاف کے- جگہ کے- مقدس اِس اور کے- شریعت
G2980 G4487 G2596 G3588 G5117 G3588 G0040 G3778 G2532 G3588 G3551

آتا۔نہیں باز سے کرنے باتیں خلاف کے شریعت اور المُقدّس بیت آدمی یہ کہا، نے جنہوں کئے کھڑے گواہ جھوٹے نے اُنہوں وہاں

14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος,
سُنا-ہے کیونکہ اُسے کہتے-ہوئے کہ یسوع کا- ناصری یہ
G0191 G1063 G0846 G3004 G3754 G2424 G3588 G3480 G3778

καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον, καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν
ڈھا-دے-گا کو- جگہ اِس اور بدل-دے-گا کو- ریتوں جو دیں ہمیں
G2647 G3588 G5117 G3778 G2532 G0236 G3588 G1485 G3739 G3860 G1473

Μωϋσῆς.
موسیٰ-نے
G3475

ہیں۔کئے سپرد ہمارے نے موسیٰ جو گا دے بدل رواج و رسم وہ اور گا کرے تباہ مقام یہ ناصری عیسیٰ کہ ہے سنا سے منہ کے اِس نے ہم

15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν, πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ
اور غور-سے-دیکھ-کر طرف اُس-کی سب جو بیٹھے-ہوئے میں کی- صدر-عدالت
G2532 G0816 G1519 G0846 G3956 G3588 G2516 G1722 G3588 G4892

εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.
دیکھا کو- چہرے اُس-کا جیسے چہرہ فرشتے-کا
G3708 G3588 G4383 G0846 G5616 G4383 G0032

آیا۔نظر سا کا فرشتے چہرہ کا اُس تو لگے دیکھنے طرف کی ستفنس کر گھور گھور لوگ تمام بیٹھے میں اجلاس جب

Chapter 7

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
کہا اور نے- سردار-کاہن کیا یہ ایسا ہے
G3004 G1161 G3588 G0749 G1487 G3778 G3779 G2192

ہے؟سچ یہ کیا پوچھا، نے اعظم امامِ

2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ Θεὸς τῆς
نے- اور کہا آدمیو بھائیو اور باپو سُنو کا- خدا کے-
G3588 G1161 G5346 G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G3588 G2316 G3588

δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν
جلال دکھائی-دیا کو- باپ ہمارے ابراہیم ہوتے-ہوئے میں کی- بین-النہرین پہلے
G1391 G3708 G3588 G3962 G1473 G0011 G1510 G1722 G3588 G3318 G4250

ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
کہ آباد-ہونا وہ میں حاران
G2228 G2730 G0846 G1722 G5488

وقت اُس تھا۔ آباد میں مسوپتامیہ ابھی وہ جب ہوا ظاہر پر ابراہیم باپ ہمارے خدا کا جلال سنیں۔ بات میری بزرگو، اور بھائیو دیا، جواب نے ستفنس
تھا۔ہوا نہیں منتقل میں حاران وہ

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ‹ἐκ› τῆς
اور کہا سے اُس نکل سے کے- سرزمین اپنی اور سے کے-
G2532 G3004 G4314 G0846 G1831 G1537 G3588 G1093 G4771 G2532 G1537 G3588

συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.
قرابت اپنی اور آ میں کی- سرزمین جو شاید تجھے دکھاؤں-گا
G4772 G4771 G2532 G1204 G1519 G3588 G1093 G3739 G0302 G4771 G1166

گا۔دکھاؤں تجھے مَیں جو جا چلا میں ملک اُس کر چھوڑ کو قوم اپنی اور وطن اپنے کہا، سے اُس نے اللہ

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων, κατῴκησεν ἐν Χαρράν, κἀκεῖθεν μετὰ
تب نکل-کر سے سرزمین کلدیوں-کی آباد-ہوا میں حاران اور-وہاں-سے بعد
G5119 G1831 G1537 G1093 G5466 G2730 G1722 G5488 G2547 G3326

τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην,
کے- مرنے کو- باپ اُس-کے بسایا اُسے میں کی- سرزمین اِس
G3588 G0599 G3588 G3962 G0846 G3351 G0846 G1519 G3588 G1093 G3778

εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
میں جس تم اب رہتے-ہو
G1519 G3739 G4771 G3568 G2730

آباد تک آج آپ میں جس کیا منتقل میں ملک اِس اُسے نے اللہ تو ہوا فوت باپ کا اُس وہاں لگا۔ رہنے میں حاران کر چھوڑ کو ملک کے کسدیوں وہ چنانچہ ہیں۔

5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα ποδός; καὶ
اور نہیں دیا اُسے میراث میں اِس-میں نہ قدم پاؤں-کا اور
G2532 G3756 G1325 G0846 G2817 G1722 G0846 G3761 G0968 G4228 G2532

ἐπηγγείλατο δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ
وعدہ-کیا دینے-کا اُسے میں قبضے اِسے اور کو- نسل اُس-کی
G1861 G1325 G0846 G1519 G2697 G0846 G2532 G3588 G4690 G0846

μετ’ αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
بعد اُس-کے نہ ہونے اُس-کے بچے-کا
G3326 G0846 G3756 G1510 G0846 G5043

کو ملک اِس مَیں کیا، وعدہ سے اُس نے اُس لیکن نہیں۔ بھی تک فٹ مربع ایک تھی، دی نہ زمین موروثی بھی کوئی میں ملک اِس اُسے نے اللہ وقت اُس تھا۔ہوا نہیں پیدا بچہ کوئی ہاں کے ابراہیم وقت اُس اگرچہ گا، دوں کر میں قبضے کے اولاد تیری اور تیرے

6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ Θεὸς: ὅτι ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον
بولا اور ایسے نے- خدا کہ ہو-گی کا- نسل اُس-کی پردیسی
G2980 G1161 G3779 G3588 G2316 G3754 G1510 G3588 G4690 G0846 G3941

ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ, καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια;
میں سرزمین غیر اور غلام-بنائیں-گے اِسے اور ظلم-کریں-گے سال چار-سو
G1722 G1093 G0245 G2532 G1402 G0846 G2532 G2559 G2094 G5071

ظلم بہت تک سال ۰۰۴ پر اُس اور گی، ہو غلام اور اجنبی وہ وہاں گا۔ ہو نہیں کا اُس جو گی رہے میں ملک ایسے اولاد تیری بتایا، بھی یہ اُسے نے اللہ گا۔جائے کیا

7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν, κρινῶ ἐγώ, ὁ Θεὸς εἶπεν;
اور کو- قوم جس-کی اگر غلامی-کریں-گے عدالت-کروں-گا میں نے- خدا کہا
G2532 G3588 G1484 G3739 G1437 G1398 G2919 G1473 G3588 G2316 G3004

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.
اور بعد اِن-کے نکلیں-گے اور عبادت-کریں-گے میری میں کے- جگہ اِس
G2532 G3326 G3778 G1831 G2532 G3000 G1473 G1722 G3588 G5117 G3778

گے۔کریں عبادت میری پر مقام اِس کر نکل سے میں ملک اُس وہ بعد کے اِس گا۔ ہو بنایا غلام اُسے نے جس گا کروں عدالت کی قوم اُس مَیں لیکن

8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς; καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ,
اور دیا اُسے عہد ختنہ-کا اور ایسے جنا کو- اسحاق
G2532 G1325 G0846 G1242 G4061 G2532 G3779 G1080 G3588 G2464

καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ; καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ
اور ختنہ-کیا اُسے پر- دن پر- آٹھویں اور اسحاق-نے کو- یعقوب اور
G2532 G4059 G0846 G3588 G2250 G3588 G3590 G2532 G2464 G3588 G2384 G2532

Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
یعقوب-نے کو- بارہ قبیلوں-کے-بانی
G2384 G3588 G1427 G3966

جب رہا جاری سلسلہ یہ کیا۔ ختنہ کا اُس دن آٹھویں نے باپ تو ہوا پیدا اسحاق بیٹا کا ابراہیم جب چنانچہ دیا۔ عہد کا ختنہ کو ابراہیم نے اللہ پھر سردار۔کے قبیلوں بارہ ہمارے بیٹے، بارہ کے یعقوب اور ہوا پیدا یعقوب بیٹا کا اسحاق

9 Καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ
اور نے- قبیلوں-کے-بانی حسد-کر-کر کو- یوسف بیچ-دیا میں مصر اور
G2532 G3588 G3966 G2206 G3588 G2501 G0591 G1519 G0125 G2532

ἦν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτοῦ,
تھا کا- خدا ساتھ اُس-کے
G1510 G3588 G2316 G3326 G0846

رہاساتھ کے اُس اللہ لیکن پہنچا۔ مصر کر بن غلام وہ یوں دیا۔ بیچ اُسے لئے اِس اور لگے کرنے حسد سے یوسف بھائی اپنے سردار یہ

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν αὐτῷ
اور بچایا اُسے سے ساری کے- مصیبتوں اُس-کی اور دیا اُسے
G2532 G1807 G0846 G1537 G3956 G3588 G2347 G0846 G2532 G1325 G0846

χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ κατέστησεν αὐτὸν
فضل اور حکمت سامنے فرعون-کے بادشاہ مصر-کے اور مقرر-کیا اُسے
G5485 G2532 G4678 G1726 G5328 G0935 G0125 G2532 G2525 G0846

ἡγούμενον ἐπ’ Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ’] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.
حاکم پر مصر اور پر سارے کو- گھر اُس-کے
G2233 G1909 G0125 G2532 G1909 G3650 G3588 G3624 G0846

یوں جائے۔ ہو نظر منظورِ کا فرعون بادشاہ کے مصر وہ کہ دیا بنا قابل اِس کے کر عطا دانائی اُسے نے اُس دی۔ رِہائی سے مصیبتوں تمام کی اُس اُسے اور کیا۔مقرر حکمران پر گھرانے پورے اپنے اور مصر اُسے نے فرعون

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ’ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλῖψις μεγάλη,
آیا اور کال پر سارے کے- مصر اور کنعان اور مصیبت بڑی
G2064 G1161 G3042 G1909 G3650 G3588 G0125 G2532 G5477 G2532 G2347 G3173

καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
اور نہ پاتے-تھے خوراک نے- باپ-دادا ہمارے
G2532 G3756 G2147 G5527 G3588 G3962 G1473

گئی۔ہو ختم خوراک بھی پاس کے دادا باپ ہمارے اور گئے پڑ میں مصیبت بڑی لوگ پڑا۔ کال میں کنعان اور مصر تمام پھر

12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
سُن-کر اور یعقوب-نے ہونا غلہ میں مصر بھیجا کو- باپ-دادا
G0191 G1161 G2384 G1510 G4621 G1519 G0125 G1821 G3588 G3962

ἡμῶν πρῶτον;
ہمارے پہلی-بار
G1473 G4412

دیا۔بھیج وہاں کو خریدنے اناج کو بیٹوں اپنے نے اُس لئے اِس ہے، اناج تک اب میں مصر کہ چلا پتا کو یعقوب

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
اور میں کے- دوسری-بار پہچانا-گیا یوسف کو- بھائیوں اپنے اور
G2532 G1722 G3588 G1208 G0319 G2501 G3588 G0080 G0846 G2532

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
ظاہر ہوا کو- فرعون کا- خاندان کا- یوسف
G5318 G1096 G3588 G5328 G3588 G1085 G3588 G2501

گیا۔کیا آگاہ میں بارے کے خاندان کے یوسف کو فرعون اور کیا، ظاہر پر بھائیوں اپنے کو آپ اپنے نے یوسف تو پڑا جانا وہاں بار دوسری اُنہیں جب

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ πᾶσαν
بھیج-کر اور یوسف-نے بلایا یعقوب-کو کو- باپ اپنے اور ساری
G0649 G1161 G2501 G3333 G2384 G3588 G3962 G0846 G2532 G3956

τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
کو- خاندان میں جانوں پچھتر پانچ
G3588 G4772 G1722 G5590 G1440 G4002

آئے۔افراد ۷۵ کُل لیا۔ بُلا کو داروں رشتے تمام اور یعقوب باپ اپنے نے یوسف بعد کے اِس

15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες
اور اُترا یعقوب میں مصر اور مر-گیا وہ اور نے- باپ-دادا
G2532 G2597 G2384 G1519 G0125 G2532 G5053 G0846 G2532 G3588 G3962

ἡμῶν,
ہمارے
G1473

گئے۔مر دادا باپ ہمارے اور وہ وہاں پہنچا۔ مصر یعقوب یوں

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχὲμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
اور منتقل-کیے-گئے میں سکم اور رکھے-گئے میں کے- قبر جو
G2532 G3346 G1519 G4966 G2532 G5087 G1722 G3588 G3418 G3739

ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.
خریدا-تھا ابراہیم-نے قیمت چاندی-کی سے کے- بیٹوں حمور میں سکم
G5608 G0011 G5092 G0694 G3844 G3588 G5207 G1697 G1722 G4966

تھی۔خریدی کر دے پیسے سے اولاد کی ہمور نے ابراہیم جو گیا دفنایا میں قبر اُس کر لا میں سِکم اُنہیں

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἧς ὡμολόγησεν ὁ
جوں-جوں اور قریب-آیا کا- وقت کا- وعدے جو قسم-کھائی-تھی نے- θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
خدا کو- ابراہیم بڑھی کا- قوم اور بڑھتی-گئی میں مصر
G2316 G3588 G0011 G0837 G3588 G2992 G2532 G4129 G1722 G0125

تھی۔چکی بڑھ بہت تعداد کی قوم ہماری میں مصر تھا۔ کیا سے ابراہیم نے اللہ وعدہ کا جس گیا آ قریب وقت وہ پھر

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ’ Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν
یہاں-تک کہ اُٹھا بادشاہ دوسرا پر مصر جو نہ جانتا-تھا کو- Ἰωσήφ.
یوسف
G0891 G3739 G0450 G0935 G2087 G1909 G0125 G3739 G3756 G1492 G3588 G2501

تھا۔ناواقف سے یوسف جو ہوا نشین تخت بادشاہ نیا ایک ہوتے ہوتے لیکن

19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν], τοῦ
اِس-نے چالاکی-کر-کر کے- نسل ہماری برا-بھلا-کیا کے- باپ-دادا ہمارے کا-
G3778 G2686 G3588 G1085 G1473 G2559 G3588 G3962 G1473 G3588

ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
کرانے کو- بچوں باہر-رکھے-ہوئے اُن-کے میں کے- نہ زندہ-رکھنا
G4160 G3588 G1025 G1570 G0846 G1519 G3588 G3361 G2225

کیا۔مجبور پر کرنے ضائع کو بچوں شیرخوار اپنے اُنہیں اور کی بدسلوکی سے اُن کے کر استحصال کا قوم ہماری نے اُس

20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
میں جس وقت پیدا-ہوا موسیٰ اور تھا خوبصورت کے- خدا جو
G1722 G3739 G2540 G1080 G3475 G2532 G1510 G0791 G3588 G2316 G3739

ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
پالا-گیا مہینے تین میں کے- گھر کے- باپ-کے
G0397 G3376 G5140 G1722 G3588 G3624 G3588 G3962

گیا۔پالا میں گھر کے باپ اپنے تک ماہ تین اور تھا بچہ صورت خوب نزدیک کے اللہ وہ ہوا۔ پیدا موسیٰ وقت اُس

21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ, καὶ ἀνεθρέψατο
باہر-رکھا-گیا اور اُسے اُٹھا-لیا اُسے نے- بیٹی فرعون-کی اور پرورش-کیا
G1620 G1161 G0846 G0337 G0846 G3588 G2364 G5328 G2532 G0397

αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
اُسے اپنے-لیے بطور بیٹا
G0846 G1438 G1519 G5207

پالا۔پر طور کے بیٹے اپنے کر بنا پالک لے اُسے نے بیٹی کی فرعون لیکن پڑا، چھوڑنا اُسے کو والدین بعد کے اِس

22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ δυνατὸς ἐν
اور سکھایا-گیا موسیٰ-کو میں ساری حکمت مصریوں-کی تھا اور طاقتور میں
G2532 G3811 G3475 G1722 G3956 G4678 G0124 G1510 G1161 G1415 G1722

λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
باتوں اور کاموں اُس-کے
G3056 G2532 G2041 G0846

تھی۔حاصل قابلیت زبردست کی کرنے عمل اور بولنے اُسے ملی۔ تربیت میں شعبے ہر کے حکمت کی مصریوں کو موسیٰ اور

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταέτης χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν
جب اور پورا-ہوا اُسے چالیس-سالہ وقت آیا پر کے- دل
G5613 G1161 G4137 G0846 G5063 G5550 G0305 G1909 G3588 G2588

αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ;
اُس-کے ملنا کو- بھائیوں اپنے کو- بیٹوں اسرائیل-کے
G0846 G1980 G3588 G0080 G0846 G3588 G5207 G2474

آیا۔خیال کا ملنے سے لوگوں کے اسرائیل قوم اپنی اُسے تو تھا کا سال چالیس وہ جب

24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον, ἠμύνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ
اور دیکھ-کر کسی-کو ظلم-ہوتا بچایا اور کیا انتقام کے-
G2532 G3708 G5100 G0091 G0292 G2532 G4160 G1557 G3588

καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
کچلے-ہوئے مار-کر کو- مصری
G2669 G3960 G3588 G0124

مصری اور لیا بدلہ کا مظلوم کے کر حمایت کی اسرائیلی نے اُس تو ہے رہا کر تشدد پر اسرائیلی کسی مصری ایک کہ دیکھا کر جا پاس کے اُن نے اُس جب ڈالا۔مار کو

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς διὰ χειρὸς
سمجھتا-تھا اور سمجھنے کو- بھائیوں اپنے کہ کا- خدا ذریعے ہاتھ-کے
G3543 G1161 G4920 G3588 G0080 G0846 G3754 G3588 G2316 G1223 G5495

αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.
اُس-کے دیتا-ہے نجات اُنہیں نے- اور نہیں سمجھے
G0846 G1325 G4991 G0846 G3588 G1161 G3756 G4920

تھا۔نہیں ایسا لیکن گا، دے رِہائی اُنہیں سے وسیلے میرے اللہ کہ گی آئے سمجھ کو بھائیوں میرے کہ تھا یہ تو خیال کا اُس

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλλασσεν
پر- بھی اگلے دن دکھائی-دیا اُنہیں لڑتے-ہوئے اور صلح-کرواتا-تھا
G3588 G5037 G1966 G2250 G3708 G0846 G3164 G2532 G4900

αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα τί ἀδικεῖτε
اُنہیں میں میل کہتے-ہوئے آدمیو بھائی ہو کیوں کیوں ظلم-کرتے-ہو
G0846 G1519 G1515 G3004 G0435 G0080 G1510 G2443 G5101 G0091

ἀλλήλους?
ایک-دوسرے-پر
G0240

ایک کیوں آپ ہیں۔ بھائی تو آپ مردو، کہا، میں کوشش کی کرانے صلح نے اُس تھے۔ رہے لڑ میں آپس جو گزرا سے پاس کے اسرائیلیوں دو وہ دن اگلے ہیں؟رہے کر سلوک غلط سے دوسرے

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπών, Τίς σε
نے- اور ظلم-کرنے-والے کو- پڑوسی دھکیلا اُسے کہتے-ہوئے کس-نے تجھے
G3588 G1161 G0091 G3588 G4139 G0683 G0846 G3004 G5101 G4771

κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ’ ἡμῶν?
مقرر-کیا حاکم اور منصف پر ہمارے
G2525 G0758 G2532 G1348 G1909 G1473

ہے؟کیا مقرر قاضی اور حکمران پر ہم کو آپ نے کس کہا، کر دھکیل طرف ایک کو موسیٰ نے اُس تھا رہا کر بدسلوکی سے دوسرے آدمی جو لیکن

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον?
کیا مار-ڈالنا مجھے تو چاہتا-ہے جس طرح مار-ڈالا کل کو- مصری
G3361 G0337 G1473 G4771 G2309 G3739 G5158 G0337 G5504 G3588 G0124

تھا؟ڈالا مار کو مصری کل طرح جس ہیں چاہتے کرنا قتل بھی مجھے آپ کیا

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν
بھاگا اور موسیٰ پر کے- بات اِس اور ہو-گیا پردیسی میں
G5343 G1161 G3475 G1722 G3588 G3056 G3778 G2532 G1096 G3941 G1722

γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
سرزمین مدیان جہاں جنے بیٹے دو
G1093 G3099 G3757 G1080 G5207 G1417

ہوئے۔پیدا بیٹے دو کے اُس وہاں لگا۔ رہنے پر طور کے اجنبی میں مِدیان ملکِ کر ہو فرار موسیٰ کر سن یہ

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
اور پورے-ہونے-کے-بعد سالوں چالیس دکھائی-دیا اُسے میں کے- بیابان کے-
G2532 G4137 G2094 G5062 G3708 G0846 G1722 G3588 G2048 G3588

ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.
پہاڑ سینا فرشتے-نے میں لو آگ-کی جھاڑی-کی
G3735 G4614 G0032 G1722 G5395 G4442 G0942

تھا۔میں ریگستان قریب کے پہاڑ سینا موسیٰ وقت اُس ہوا۔ ظاہر پر اُس میں شعلے کے جھاڑی کانٹےدار ہوئی جلتی فرشتہ ایک بعد کے سال چالیس

31	ὁ	δὲ	Μωϋσῆς	ἰδὼν,	ἐθαύμαζεν	τὸ	ὅραμα;	προσερχομένου	δὲ	αὐτοῦ
	نے-	اور	موسیٰ	دیکھ-کر	حیران-ہوا	پر-	نظارے	آتے-ہوئے	اور	اُس-کے
	G3588	G1161	G3475	G3708	G2296	G3588	G3705	G4334	G1161	G0846

κατανοῆσαι,	ἐγένετο	φωνὴ	Κυρίου:	
غور-کرنے	ہوئی	آواز	خداوند-کی	
G2657	G1096	G5456	G2962	

دی،سنائی آواز کی رب تو پہنچا قریب لئے کے کرنے معائنہ کا اُس وہ جب ہوا۔ حیران موسیٰ کر دیکھ منظر یہ

32	Ἐγὼ	ὁ	Θεὸς	τῶν	πατέρων	σου,	ὁ	Θεὸς	Ἀβραὰμ,	καὶ	Ἰσαὰκ,	καὶ
	میں	کا-	خدا	کے-	باپ-دادا	تیرے	کا-	خدا	ابراہیم	اور	اسحاق	اور
	G1473	G3588	G2316	G3588	G3962	G4771	G3588	G2316	G0011	G2532	G2464	G2532

Ἰακώβ.	ἔντρομος	δὲ,	γενόμενος	Μωϋσῆς,	οὐκ	ἐτόλμα	κατανοῆσαι.
یعقوب-کا	کانپتا-ہوا	اور	ہو-کر	موسیٰ	نہ	ہمت-کرتا-تھا	غور-کرنے
G2384	G1790	G1161	G1096	G3475	G3756	G5111	G2657

کی۔نہ جرأت کی دیکھنے طرف اُس اور لگا تھرتھرانے موسیٰ ہوں۔ خدا کا یعقوب اور اسحاق ابراہیم، خدا، کا دادا باپ تیرے مَیں

33	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ	ὁ	Κύριος,	Λῦσον	τὸ	ὑπόδημα	τῶν	ποδῶν	σου,	ὁ
	کہا	اور	اُسے	نے-	خداوند	کھول	کو-	جوتی	کے-	پاؤں	اپنے	کا-
	G3004	G1161	G0846	G3588	G2962	G3089	G3588	G5266	G3588	G4228	G4771	G3588

γὰρ	τόπος	ἐφ’	ᾧ	ἕστηκας,	γῆ	ἁγία	ἐστίν.
کیونکہ	جگہ	پر	جس	کھڑا-ہے	سرزمین	مقدس	ہے
G1063	G5117	G1909	G3739	G2476	G1093	G0040	G1510

ہے۔کھڑا پر زمین مُقدّس تُو کیونکہ اُتار، جوتیاں اپنی کہا، سے اُس نے رب پھر

34	ἰδὼν,	εἶδον	τὴν	κάκωσιν	τοῦ	λαοῦ	μου	τοῦ	ἐν	Αἰγύπτῳ,	καὶ	τοῦ
	دیکھ-کر	دیکھا-ہے	کو-	دکھ	کی-	قوم	میری	کے-	میں	مصر	اور	کے-
	G3708	G3708	G3588	G2561	G3588	G2992	G1473	G3588	G1722	G0125	G2532	G3588

στεναγμοῦ	αὐτοῦ	ἤκουσα,	καὶ	κατέβην	ἐξελέσθαι	αὐτούς;	καὶ	νῦν	δεῦρο,
کراہت	اُن-کی	سُنا-ہے	اور	اُترا-ہوں	چھڑانے	اُنہیں	اور	اب	آ
G4726	G0846	G0191	G2532	G2597	G1807	G0846	G2532	G3568	G1204

ἀποστείλω	σε	εἰς	Αἴγυπτον.	
بھیجتا-ہوں	تجھے	میں	مصر	
G0649	G4771	G1519	G0125	

بھیجتا مصر تجھے مَیں جا، اب ہوں۔ آیا اُتر لئے کے بچانے اُنہیں لئے اِس ہیں، سنی آہیں کی اُن اور دیکھی حالت بُری کی قوم اپنی میں مصر نے مَیں ہوں۔

35	Τοῦτον	τὸν	Μωϋσῆν,	ὃν	ἠρνήσαντο,	εἰπόντες,	Τίς	σε	κατέστησεν
	اِس	کو-	موسیٰ	جسے	رد-کیا-تھا	کہتے-ہوئے	کس-نے	تجھے	مقرر-کیا
	G3778	G3588	G3475	G3739	G0720	G3004	G5101	G4771	G2525

ἄρχοντα	καὶ	δικαστήν?	τοῦτον	ὁ	Θεὸς	καὶ	ἄρχοντα	καὶ	λυτρωτὴν
حاکم	اور	منصف	اِسے	نے-	خدا	بھی	حاکم	اور	چھڑانے-والا
G0758	G2532	G1348	G3778	G3588	G2316	G2532	G0758	G2532	G3086

ἀπέσταλκεν,	σὺν	χειρὶ	ἀγγέλου	τοῦ	ὀφθέντος	αὐτῷ	ἐν	τῇ	βάτῳ.
بھیجا-ہے	ساتھ	ہاتھ-کے	فرشتے-کے	کو-	دکھائی-دیا	اُسے	میں	کے-	جھاڑی
G0649	G4862	G5495	G0032	G3588	G3708	G0846	G1722	G3588	G0942

جلتی ہے؟ کیا مقرر قاضی اور حکمران پر ہم کو آپ نے کس کہ تھے چکے کر رد کر کہہ یہ وہ جسے دیا بھیج پاس کے اُن کو شخص اُس نے اللہ یوں
جائے۔بن دہندہ نجات اور حکمران کا اُن وہ تاکہ دیا بھیج پاس کے اُن کو موسیٰ نے اللہ معرفت کی فرشتے موجود میں جھاڑی کانٹےدار ہوئی

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,
اِس-نے نکالا اُنہیں کرتے-ہوئے عجائب اور نشانیاں میں سرزمین مصر
G3778 G1806 G0846 G4160 G5059 G2532 G4592 G1722 G1093 G0125

καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.
اور میں لال سمندر اور میں کے- بیابان سال چالیس
G2532 G1722 G2063 G2281 G2532 G1722 G3588 G2048 G2094 G5062

کی۔راہنمائی کی اُن میں ریگستان دوران کے سال ۰۴ کر گزر سے قُلزم بحرِ پھر لایا، نکال سے مصر اُنہیں کر دکھا نشان الٰہی اور معجزے وہ اور

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, Προφήτην ὑμῖν
یہی ہے کا- موسیٰ کا- کہنے-والا کو- بیٹوں اسرائیل-کے نبی تمہارے-لیے
G3778 G1510 G3588 G3475 G3588 G3004 G3588 G5207 G2474 G4396 G4771

ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, ὡς ἐμέ,
اُٹھائے-گا کا- خدا سے کے- بھائیوں تمہارے جیسے مجھے
G0450 G3588 G2316 G1537 G3588 G0080 G4771 G5613 G1473

گا۔کرے برپا کو نبی جیسے مجھ سے میں بھائیوں تمہارے واسطے تمہارے اللہ بتایا، کو اسرائیلیوں خود نے موسیٰ

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ, μετὰ τοῦ
یہی ہے کا- ہونے-والا میں کی- جماعت میں کے- بیابان ساتھ کے-
G3778 G1510 G3588 G1096 G1722 G3588 G1577 G1722 G3588 G2048 G3326 G3588

ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν.
فرشتے کے- بولنے-والے اُس-سے پر کے- پہاڑ سینا اور کے- باپ-دادا ہمارے
G0032 G3588 G2980 G0846 G1722 G3588 G3735 G4614 G2532 G3588 G3962 G1473

ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
جس-نے پایا کلام زندہ دینے ہمیں
G3739 G1209 G3051 G2198 G1325 G1473

طرف دوسری تھا، کرتا باتیں سے اُس پر پہاڑ سینا جو تھا ساتھ کے فرشتے اُس وہ طرف ایک تھا۔ شریک میں جماعت کی قوم میں ریگستان موسیٰ
تھیں۔کرنی سپرد ہمارے اُسے جو گئیں مل باتیں بخش زندگی اُسے سے فرشتے ساتھ۔ کے دادا باپ ہمارے

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλὰ ἀπώσαντο,
جس-کی نہ چاہا فرمانبردار ہونا نے- باپ-دادا ہمارے بلکہ دھکیلا
G3739 G3756 G2309 G5255 G1096 G3588 G3962 G1473 G0235 G0683

καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
اور موڑ-گئے میں کے- دلوں اپنے طرف مصر-کی
G2532 G4762 G1722 G3588 G2588 G0846 G1519 G0125

تھے۔چکے کر رجوع طرف کی مصر وہ میں دل ہی دل دیا۔ کر رد اُسے کے کر انکار سے سننے کی اُس نے دادا باپ ہمارے لیکن

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν.
کہتے-ہوئے سے- ہارون بنا ہمارے-لیے معبود جو چلیں-گے ہمارے-آگے
G3004 G3588 G0002 G4160 G1473 G2316 G3739 G4313 G1473

ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ
کا- کیونکہ موسیٰ یہ جس-نے نکالا ہمیں سے سرزمین مصر-کی نہیں
G3588 G1063 G3475 G3778 G3739 G1806 G1473 G1537 G1093 G0125 G3756

οἴδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
جانتے کیا ہوا اُسے
G1492 G5101 G1096 G0846

کو موسیٰ بندے اُس کہ معلوم کیا کیونکہ کریں۔ راہنمائی ہماری ہوئے چلتے آگے آگے ہمارے جو دیں بنا دیوتا لئے ہمارے آئیں، لگے، کہنے سے ہارون وہ لایا۔نکال سے مصر ہمیں جو ہے ہوا کیا

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ
اور بچھڑا-بنایا میں کے- دنوں اُن اور چڑھائی قربانی کو-
G2532 G3447 G1722 G3588 G2250 G1565 G2532 G0321 G2378 G3588

εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
بُت اور خوشی-مناتے-تھے میں کے- کاموں کے- ہاتھوں اپنے
G1497 G2532 G2165 G1722 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846

منائی۔خوشی کی کام کے ہاتھوں اپنے اور کیں پیش قربانیاں اُسے کر بنا بُت کا بچھڑے نے اُنہوں وقت اُسی

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ
موڑا اور نے- خدا اور حوالے-کیا اُنہیں عبادت-کرنے کی- فوج
G4762 G1161 G3588 G2316 G2532 G3860 G0846 G3000 G3588 G4756

τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν: Μὴ σφάγια καὶ
کے- آسمان جیسا لکھا-ہے میں کتاب کے- نبیوں کیا ذبیحے اور
G3588 G3772 G2531 G1125 G1722 G0976 G3588 G4396 G3361 G4968 G2532

θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ?
قربانیاں پیش-کیں مجھے سال چالیس میں کے- بیابان گھرانے اسرائیل-کے
G2378 G4374 G1473 G2094 G5062 G1722 G3588 G2048 G3624 G2474

اے ہے، لکھا میں صحیفے کے نبیوں طرح جس طرح اُسی بالکل دیا، چھوڑ میں گرفت کی پوجا کی ستاروں اُنہیں اور لیا پھیر منہ اپنا نے اللہ پر اِس کیں؟پیش قربانیاں کی غلہ اور ذبح مجھے کبھی دوران کے سالوں ۴۰ اُن نے تم کیا تو تھے پھرتے گھومتے میں ریگستان تم جب گھرانے، کے اسرائیل

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
اور اُٹھا-لائے کو- خیمے کے- مولک اور کو- ستارے کے- دیوتا
G2532 G0353 G3588 G4633 G3588 G3434 G2532 G3588 G0798 G3588 G2316

[ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ
تمہارے رفان کو- مورتوں جو بنائیں پوجنے اُنہیں اور
G4771 G4481 G3588 G5179 G3739 G4160 G4352 G0846 G2532

μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
جلا-وطن-کروں-گا تمہیں پرے بابل
G3351 G4771 G1900 G0897

تھے۔ لئے بنا لئے کے کرنے پوجا بُت یہ سے ہاتھوں اپنے نے تم گو تھے، پھرتے اُٹھائے ستارہ کا دیوتا رفان اور تابوت کا دیوتا مَلِک تم بھی وقت اُس نہیں، گا۔دوں بسا پار کے بابل کے کر جلاوطن تمہیں مَیں لئے اِس

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ,
کا- خیمہ کا- گواہی تھا کے- باپ-دادا ہمارے میں کے- بیابان
G3588 G4633 G3588 G3142 G1510 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2048

καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ, ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον
جیسے حکم-دیا-تھا نے- بولنے-والے کو- موسیٰ بنانا اِسے مطابق کو- نمونے
G2531 G1299 G3588 G2980 G3588 G3475 G4160 G0846 G2596 G3588 G5179

ὃν ἑωράκει,
جو دیکھا-تھا
G3739 G3708

تھا۔دکھایا کو موسیٰ نے اللہ جو تھا گیا بنایا مطابق کے نمونے اُس اُسے تھا۔ خیمہ کا ملاقات پاس کے دادا باپ ہمارے میں ریگستان

45 ἣν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ ἐν
جسے بھی اندر-لائے ورثے-میں-پا-کر نے- باپ-دادا ہمارے ساتھ یشوع-کے میں
G3739 G2532 G1521 G1237 G3588 G3962 G1473 G3326 G2424 G1722

τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῶσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν
کے- قبضے کے- قوموں جنہیں نکالا نے- خدا سے سامنے کے-
G3588 G2697 G3588 G1484 G3739 G1856 G3588 G2316 G0575 G4383 G3588

πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
باپ-دادا ہمارے تک کے- دنوں داؤد
G3962 G1473 G2193 G3588 G2250 G1138

پر اُس کر ہو داخل میں ملک اِس میں راہنمائی کی یشوع نے اُنہوں جب لیا لے ساتھ اپنے کر پا میں ورثے اُسے نے دادا باپ ہمارے بعد کے موت کی موسیٰ رہا۔میں ملک تک زمانے کے بادشاہ داؤد خیمہ کا ملاقات یوں گیا۔ نکالتا آگے آگے کے اُن کو قوموں آباد میں اُس اللہ وقت اُس لیا۔ کر قبضہ

46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ
جس-نے پایا فضل سامنے کے- خدا اور درخواست-کی تلاش-کرنے مسکن کے-
G3739 G2147 G5485 G1799 G3588 G2316 G2532 G0154 G2147 G4638 G3588

οἴκῳ Ἰακώβ.
گھر یعقوب-کے
G3624 G2384

مانگی۔اجازت کی کرنے مہیا گاہ سکونت ایک کو خدا کے یعقوب نے اُس تھا۔ نظر منظورِ کا اللہ داؤد

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
سلیمان-نے اور تعمیر-کیا اُس-کے-لیے گھر
G4672 G1161 G3618 G0846 G3624

ہوا۔حاصل اعزاز کا بنانے مکان لئے کے اُس کو سلیمان لیکن

48 ἀλλ’ οὐχ ὁ Ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς ὁ προφήτης
لیکن نہیں کا- عالی میں ہاتھ-کے-بنے رہتا جیسے کا- نبی
G0235 G3756 G3588 G5310 G1722 G5499 G2730 G2531 G3588 G4396

λέγει,
کہتا-ہے
G3004

ہے،کرتا بیان یوں فرمان کا رب نبی رہتا۔ نہیں میں مکانوں ہوئے بنائے کے ہاتھ کے انسان تعالیٰ اللہ میں حقیقت

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου.
کا- آسمان میرا تخت ہی- اور زمین پاؤدان کے- پاؤں میرے
G3588 G3772 G1473 G2362 G3588 G1161 G1093 G5286 G3588 G4228 G1473

ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς τόπος τῆς
کیسا گھر بناؤ-گے میرے-لیے کہتا-ہے خداوند یا کون-سی جگہ کی-
G4169 G3624 G3618 G1473 G3004 G2962 G2228 G5101 G5117 G3588

καταπαύσεώς μου?
آرام میری
G2663 G1473

گا؟کروں آرام مَیں جہاں ہے کہاں جگہ وہ گے؟ بناؤ گھر کا قسم کس لئے میرے تم پھر تو چوکی، کی پاؤں میرے زمین اور ہے تخت میرا آسمان

50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
کیا-نہیں نے- ہاتھ میرے بنایا یہ سب
G3780 G3588 G5495 G1473 G4160 G3778 G3956

بنایا؟ نہیں کچھ سب یہ نے ہاتھ میرے کیا

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ
اکڑ-گردنو اور نامختون دلوں-میں اور میں- کانوں تم ہمیشہ کے-
G4644 G2532 G0564 G2588 G2532 G3588 G3775 G4771 G0104 G3588

Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
روح کے- القدس مقابلہ-کرتے-رہتے-ہو جیسے نے- باپ-دادا تمہارے ایسے تم
G4151 G3588 G0040 G0496 G5613 G3588 G3962 G4771 G2532 G4771

اپنے آپ ہوا۔ نہیں اثر بھی کچھ پر کانوں اور دلوں کے آپ کا اُس لیکن ہے۔ نشان ظاہری کا قوم کی اللہ جو ہے ہوا ختنہ کا آپ بےشک لوگو! کش گردن اے
ہیں۔رہتے کرتے مخالفت کی القدس روح ہمیشہ طرح کی دادا باپ

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν? καὶ ἀπέκτειναν τοὺς
کس-کو کے- نبیوں نہ ستایا نے- باپ-دادا تمہارے اور قتل-کیا کو-
G5101 G3588 G4396 G3756 G1377 G3588 G3962 G4771 G2532 G0615 G3588

προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς
پیشگی-کرنے-والوں بارے-میں کے- آنے کے- راستباز جس-کے اب تم
G4293 G4012 G3588 G1660 G3588 G1342 G3739 G3568 G4771

προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
دغاباز اور قاتل بن-گئے
G4273 G2532 G5406 G1096

کی شخص اُس کی، گوئی پیش کی مسیح باز راست نے جنہوں کیا قتل بھی اُنہیں نے اُنہوں ستایا؟ نہ نے دادا باپ کے آپ جسے تھا نبی کوئی کبھی کیا
ڈالا۔مار کے کر حوالے کے دشمنوں نے آپ جسے

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.
جنہوں-نے پائی کو- شریعت میں احکام فرشتوں-کے اور نہ رکھا
G3748 G2983 G3588 G3551 G1519 G1296 G0032 G2532 G3756 G5442

کیا۔ نہیں عمل پر اُس مگر ہوئی حاصل شریعت کی اللہ سے ہاتھ کے فرشتوں کو ہی آپ

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον τοὺς
سُنتے-ہوئے اور یہ جل-بھن-گئے میں- دلوں اپنے اور پیستے-تھے کو-
G0191 G1161 G3778 G1282 G3588 G2588 G0846 G2532 G1031 G3588

ὀδόντας ἐπ’ αὐτόν.
دانتوں پر اُس
G3599 G1909 G0846

لگے۔پیسنے دانت کر آ میں طیش لوگ کے اجلاس کر سن باتیں یہ کی ستفنس

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν,
ہوتے-ہوئے اور بھرپور روح-سے القدس-سے غور-سے-دیکھ-کر طرف کی- آسمان
G5225 G1161 G4134 G4151 G0040 G0816 G1519 G3588 G3772

εἶδεν δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
دیکھا جلال خدا-کا اور یسوع-کو کھڑا پر دہنے-ہاتھ کے- خدا
G3708 G1391 G2316 G2532 G2424 G2476 G1537 G1188 G3588 G2316

تھا۔کھڑا ہاتھ دہنے کے اللہ عیسیٰ اور آیا، نظر جلال کا اللہ اُسے وہاں لگا۔ تکنے طرف کی آسمان کر اُٹھا نظر اپنی معمور سے القدس روح ستفنس لیکن

56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν τοῦ
اور کہا دیکھو دیکھتا-ہوں کو- آسمانوں کھلے-ہوئے اور کو- بیٹے کے-
G2532 G3004 G3708 G2334 G3588 G3772 G1272 G2532 G3588 G5207 G3588

ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ Θεοῦ.
آدمی پر دہنے-ہاتھ کھڑا کے- خدا
G0444 G1537 G1188 G2476 G3588 G2316

ہے!کھڑا ہاتھ دہنے کے اللہ آدم ابنِ اور ہے رہا دے دکھائی ہوا کھلا آسمان مجھے دیکھو، کہا، نے اُس

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν
چلا-کر اور آواز-سے بُلند بند-کیے کو- کان اپنے اور لپکے
G2896 G1161 G5456 G3173 G4912 G3588 G3775 G0846 G2532 G3729

ὁμοθυμαδὸν ἐπ’ αὐτόν.
یک-دل پر اُس
G3661 G1909 G0846

پڑے۔جھپٹ پر اُس کر مل اور لیا کر بند کو کانوں اپنے سے ہاتھوں کر چیخ چیخ نے اُنہوں ہی سنتے یہ

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο
اور نکال-کر باہر کے- شہر سنگسار-کرنے-لگے اور نے- گواہوں اُتار-رکھے
G2532 G1544 G1854 G3588 G4172 G3036 G2532 G3588 G3144 G0659

τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.
کو- کپڑوں اپنے پاس کے- پاؤں نوجوان-کے کہلاتے ساؤل
G3588 G2440 G0846 G3844 G3588 G4228 G3494 G2564 G4569

پاؤں کے آدمی جوان ایک کر اُتار چادریں اپنی نے اُنہوں تھی دی گواہی خلاف کے اُس نے لوگوں جن اور لگے۔ کرنے سنگسار کر نکال سے شہر اُسے وہ پھر تھا۔ساؤل نام کا آدمی اُس دیں۔ رکھ میں

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ,
اور سنگسار-کرتے-رہے کو- ستفنس پکارتے-ہوئے اور کہتے-ہوئے اے-خداوند یسوع
G2532 G3036 G3588 G4736 G1941 G2532 G3004 G2962 G2424

δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
قبول-کر کو- روح میری
G1209 G3588 G4151 G1473

کر۔قبول کو روح میری عیسیٰ، خداوند اے کہا، کے کر دعا نے اُس تو تھے رہے کر سنگسار کو ستفنس وہ جب

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς
رکھ-کر اور کو- گھٹنوں پکارا آواز-سے بُلند اے-خداوند مت گن اُن-پر
G5087 G1161 G3588 G1119 G2896 G5456 G3173 G2962 G3361 G2476 G0846

ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
اِس کو- گناہ اور یہ کہ-کر سو-گیا
G3778 G3588 G0266 G2532 G3778 G3004 G2837

گیا۔کر انتقال وہ کر کہہ یہ ٹھہرا۔ نہ دار ذمہ کے گناہ اِس اُنہیں خداوند، اے کہا، سے آواز اونچی نے اُس کر ٹیک گھٹنے پھر

Chapter 8

1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
ساؤل اور تھا راضی سے- قتل اُس-کے ہوا اور میں
G4569 G1161 G1510 G4909 G3588 G0846 G1096 G1161 G1722

ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἰεροσολύμοις.
اُس کے- دن ظلم بڑا پر کی- کلیسیا کی- میں یروشلیم
G1565 G3588 G2250 G1375 G3173 G1909 G3588 G1577 G3588 G1722 G2414

πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας,
سب اور بکھر-گئے میں کے- علاقوں کے- یہودیہ اور سامریہ
G3956 G1161 G1289 G2596 G3588 G5561 G3588 G2449 G2532 G4540

πλὴν τῶν ἀποστόλων.
سوائے کے- رسولوں
G4133 G3588 G0652

تمام کے رسولوں سوائے لئے اِس گئی۔ آ میں زد کی رسانی ایذا سخت جماعت موجود میں یروشلم دن اُس تھا۔ منظور قتل کا ستفنس بھی کو ساؤل اور گئے۔ہو بتر تتر میں علاقوں کے سامریہ اور یہودیہ دار ایمان

2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
دفنایا اور کو- ستفنس آدمیوں-نے دیندار اور کیا ماتم
G4792 G1161 G3588 G4736 G0435 G2126 G2532 G4160 G2870

μέγαν ἐπ’ αὐτῷ.
بڑا پر اُس
G3173 G1909 G0846

کیا۔ماتم کا اُس کر رو رو کے کر دفن کو ستفنس نے آدمیوں ترس خدا کچھ

3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
ساؤل اور تباہ-کرتا-تھا کی- کلیسیا میں کے- گھروں داخل-ہو-کر
G4569 G1161 G3075 G3588 G1577 G2596 G3588 G3624 G1531

σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακήν.
گھسیٹ-کر بھی مردوں-کو اور عورتوں-کو حوالے-کرتا-تھا میں قید-خانے
G4951 G5037 G0435 G2532 G1135 G3860 G1519 G5438

میں قیدخانے کر گھسیٹ اُنہیں اور دیا نکال کو خواتین و مرد دار ایمان کر جا گھر گھر نے اُس تھا۔ ہوا تُلا پر کرنے تباہ کو جماعت کی عیسیٰ ساؤل لیکن دیا۔ڈلوا

4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
تو- حقیقت-میں پھر بکھرے-ہوئے گزرے خوشخبری-سُناتے کو- کلام
G3588 G3303 G3767 G1289 G1330 G2097 G3588 G3056

پھرے۔سناتے خبری خوش کی اللہ کر جا جگہ جگہ وہ تھے گئے بکھر دار ایمان جو

5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
فلپس اور اُتر-کر میں کے- شہر کے- سامریہ منادی-کرتا-تھا اُنہیں
G5376 G1161 G2718 G1519 G3588 G4172 G3588 G4540 G2784 G0846

τὸν Χριστόν.
کو- مسیح
G3588 G5547

بتایا۔میں بارے کے مسیح کو لوگوں کے وہاں اور گیا کو شہر کسی کے سامریہ فلپّس طرح اِس

6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν,
توجہ-دیتی-تھی اور نے- بھیڑ کو- کہی-گئی سے کے- فلپس یک-دل
G4337 G1161 G3588 G3793 G3588 G3004 G5259 G3588 G5376 G3661

ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
میں کے- سُننے اُنہیں اور دیکھنے کو- نشانیوں جو کرتا-تھا
G1722 G3588 G0191 G0846 G2532 G0991 G3588 G4592 G3739 G4160

دی۔توجہ کر ہو دل یک نے ہجوم والے سننے پر اُس دکھائے، نے اُس نشان الٰہی بھی جو اور کہا نے فلپّس بھی کچھ جو

7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
بہتےروں کیونکہ -میں-سے رکھنے-والوں روحیں ناپاک چلاتے آواز-سے بُلند
G4183 G1063 G3588 G2192 G4151 G0169 G0994 G5456 G3173

ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
نکلتے-تھے بہتےرے اور مفلوج اور لنگڑے شفا-پائے
G1831 G4183 G1161 G3886 G2532 G5560 G2323

گئی۔مل شفا کو لنگڑوں اور مفلوجوں سے بہت اور گئیں، نکل کر مار مار چیخیں زوردار بدروحیں سے میں لوگوں سے بہت

8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
ہوئی اور بہت خوشی میں کے- شہر اُس
G1096 G1161 G4183 G5479 G1722 G3588 G4172 G1565

گئی۔پھیل شادمانی بڑی میں شہر اُس یوں

9 Ἀνὴρ δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων, καὶ
آدمی اور ایک نام شمعون پہلے-سے-رہتا-تھا میں کے- شہر جادو-کرتا-ہوا اور
G0435 G1161 G5100 G3686 G4613 G4391 G1722 G3588 G4172 G3096 G2532

ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν.
حیران-کرتا-ہوا کو- قوم کے- سامریہ کہتے-ہوئے ہونا کوئی خود-کو بڑا
G1839 G3588 G1484 G3588 G4540 G3004 G1510 G5100 G1438 G3173

کا اُس تھے۔ متاثر بہت لوگ کے سامریہ سے کام انگیز حیرت کے اُس اور تھا جادوگر وہ تھا۔ شمعون نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک سے عرصے کافی وہاں ہوں۔شخص خاص کوئی مَیں کہ تھا دعویٰ اپنا

10 ᾧ προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν
جس-کی توجہ-دیتے-تھے سب سے چھوٹے سے بڑے کہتے-ہوئے یہ ہے
G3739 G4337 G3956 G0575 G3398 G2193 G3173 G3004 G3778 G1510

ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
کا- قدرت کے- خدا کا- کہلایا بڑی
G3588 G1411 G3588 G2316 G3588 G2564 G3173

ہے۔کہلاتی عظیم جو ہے قوت الٰہی وہ آدمی یہ تھا، کہنا کا اُن تھے۔ دیتے توجہ خاص پر اُس تک بڑے کر لے سے چھوٹے لوگ سب لئے اِس

11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις, ἐξεστακέναι
توجہ-دیتے-تھے اور اُسے کیونکہ کے- بہت عرصے سے- جادووں حیران-کرتا-رہا-تھا
G4337 G1161 G0846 G1223 G3588 G2425 G5550 G3588 G3095 G1839

αὐτούς.
اُنہیں
G0846

تھا۔رکھا کر متاثر سے کاموں انگیز حیرت اپنے سے دیر بڑی اُنہیں نے اُس کہ تھے گئے لگ پیچھے کے اُس لئے اِس وہ

12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας
جب اور ایمان-لائے پر- فلپس خوشخبری-سُنانے-والے بارے-میں کے- بادشاہی
G3753 G1161 G4100 G3588 G5376 G2097 G4012 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ
کے- خدا اور کے- نام یسوع مسیح-کے بپتسمہ-لیتے-تھے مرد بھی اور
G3588 G2316 G2532 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G0435 G5037 G2532

γυναῖκες.
عورتیں
G1135

لیا۔بپتسمہ نے خواتین و مرد اور آئے، لے ایمان پر خبری خوش میں بارے کے نام کے عیسیٰ اور بادشاہی کی اللہ کی فلپّس لوگ اب لیکن

13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν προσκαρτερῶν
نے- اور شمعون بھی خود ایمان-لایا اور بپتسمہ-لے-کر تھا لگا-رہا
G3588 G1161 G4613 G2532 G0846 G4100 G2532 G0907 G1510 G4342

τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας, ἐξίστατο.
سے- فلپس دیکھتے-ہوئے بھی نشانیوں اور قدرتوں بڑی ہوتی-ہوئی حیران-ہوتا-تھا
G3588 G5376 G2334 G5037 G4592 G2532 G1411 G3173 G1096 G1839

ہوئے ظاہر سے ہاتھ کے فلپّس جو دیکھے معجزے اور نشان الٰہی بڑے وہ نے اُس جب رہا۔ ساتھ کے فلپّس اور لیا بپتسمہ کر لا ایمان بھی نے شمعون خود گیا۔رہ بکا ہکا وہ تو

14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἰεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
سُن-کر اور نے- میں یروشلیم رسولوں کہ قبول-کیا-ہے نے-
G0191 G1161 G3588 G1722 G2414 G0652 G3754 G1209 G3588

Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
سامریہ کو- کلام کے- خدا بھیجا پاس اُن-کے پطرس-کو اور
G4540 G3588 G3056 G3588 G2316 G0649 G4314 G0846 G4074 G2532

Ἰωάννην,
یوحنا-کو
G2491

دیا۔بھیج پاس کے اُن کو یوحنا اور پطرس نے اُنہوں تو ہے لیا کر قبول کلام کا اللہ نے سامریہ کہ سنا نے رسولوں میں یروشلم جب

15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
جنہوں-نے اُتر-کر دعا-کی بارے-میں اُن-کے تاکہ پائیں روح القدس
G3748 G2597 G4336 G4012 G0846 G3704 G2983 G4151 G0040

جائے،مل القدس روح اُنہیں کہ کی دعا لئے کے اُن نے اُنہوں کر پہنچ وہاں

16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ’ οὐδενὶ. αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
ابھی-تک کیونکہ تھا پر کسی-پر-نہ اُن-میں-سے اُترا صرف اور
G3764 G1063 G1510 G1909 G3762 G0846 G1968 G3440 G1161

βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
بپتسمہ-لیے-ہوئے تھے میں کے- نام کے- خداوند یسوع
G0907 G5225 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

تھا۔گیا دیا بپتسمہ میں نام کے عیسیٰ خداوند صرف اُنہیں بلکہ تھا ہوا نہیں نازل پر اُن القدس روح ابھی کیونکہ

17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ’ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
تب رکھتے-تھے کو- ہاتھ پر اُن اور پاتے-تھے روح القدس
G5119 G2007 G3588 G5495 G1909 G0846 G2532 G2983 G4151 G0040

گیا۔مل القدس روح اُنہیں تو رکھے پر اُن ہاتھ اپنے نے یوحنا اور پطرس جب اب

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
دیکھ-کر اور نے- شمعون کہ ذریعے کے- رکھنے کے- ہاتھوں کے-
G3708 G1161 G3588 G4613 G3754 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G3588

ἀποστόλων, δίδοται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
رسولوں دیا-جاتا-ہے کو- روح پیش-کیا اُنہیں رقم
G0652 G1325 G3588 G4151 G4374 G0846 G5536

کےکر پیش پیسے اُنہیں نے اُس لئے اِس ہے۔ ملتا القدس روح کو اُن تو ہیں رکھتے ہاتھ پر لوگوں رسول جب کہ دیکھا نے شمعون

19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
کہتے-ہوئے دو مجھے-بھی کو- اختیار اِس تاکہ جس-پر اگر رکھوں کو-
G3004 G1325 G2504 G3588 G1849 G3778 G2443 G3739 G1437 G2007 G3588

χεῖρας, λαμβάνῃ Πνεῦμα Ἅγιον.
ہاتھ پائے روح القدس
G5495 G2983 G4151 G0040

جائے۔ مل القدس روح اُسے رکھوں ہاتھ مَیں پر جس کہ دیں دے اختیار یہ بھی مجھے کہا،

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἴη εἰς
پطرس اور کہا سے اُس کا- رقم تیری ساتھ تیرے جائے میں
G4074 G1161 G3004 G4314 G0846 G3588 G0694 G4771 G4862 G4771 G1510 G1519

ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
ہلاکت کیونکہ کو- بخشش کے- خدا سمجھا ذریعے رقم-کے حاصل-کرنا
G0684 G3754 G3588 G1431 G3588 G2316 G3543 G1223 G5536 G2932

ہے۔سکتی جا خریدی سے پیسوں نعمت کی اللہ کہ سوچا نے آپ کیونکہ جائیں، ہو غارت ساتھ کے آپ پیسے کے آپ دیا، جواب نے پطرس لیکن

21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς, οὐδὲ κλῆρος, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἡ γὰρ
نہیں ہے تیرے-لیے حصہ نہ قرعہ میں کے- بات اِس کا- کیونکہ
G3756 G1510 G4771 G3310 G3761 G2819 G1722 G3588 G3056 G3778 G3588 G1063

καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
دل تیرا نہیں ہے سیدھا سامنے کے- خدا
G2588 G4771 G3756 G1510 G2117 G1725 G3588 G2316

ہے۔نہیں خالص سامنے کے اللہ دل کا آپ کیونکہ ہے، نہیں حصہ کوئی کا آپ میں خدمت اِس

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου,
توبہ-کر پھر سے کے- برائی اپنی اِس اور منت-کر سے- خداوند
G3340 G3767 G0575 G3588 G2549 G4771 G3778 G2532 G1189 G3588 G2962

εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
شاید کہیں معاف-کی-جائے تجھے کا- خیال کے- دل تیرے
G1487 G0687 G0863 G4771 G3588 G1963 G3588 G2588 G4771

ہے۔رکھا میں دل نے آپ جو دے معافی کی ارادے اِس کو آپ وہ شاید کریں۔ دعا سے خداوند کے کر توبہ سے شرارت اِس اپنی

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
میں کیونکہ پتے تلخی-کے اور بندھن بے-انصافی-کے دیکھتا-ہوں تجھے ہوتا
G1519 G1063 G5521 G4088 G2532 G4886 G0093 G3708 G4771 G1510

ہیں۔ہوئے جکڑے میں بندھن کے ناراستی اور بھرے سے پِت کڑوی آپ کہ ہوں دیکھتا مَیں کیونکہ

24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
جواب-دے-کر اور نے- شمعون کہا دعا-کرو تم خاطر میری سے کے-
G0611 G1161 G3588 G4613 G3004 G1189 G4771 G5228 G1473 G4314 G3588

Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ’ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
خداوند تاکہ کچھ-نہ آئے پر مجھ جو کہا-ہے
G2962 G3704 G3367 G1904 G1909 G1473 G3739 G2046

آئے۔نہ کوئی پر مجھ سے میں مصیبتوں مذکورہ کی آپ کہ کریں دعا لئے میرے سے خداوند پھر کہا، نے شمعون

25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
تو- حقیقت-میں پھر گواہی-دے-کر اور بول-کر کو- کلام کے- خداوند
G3588 G3303 G3767 G1263 G2532 G2980 G3588 G3056 G3588 G2962

ὑπέστρεφον εἰς Ἰεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
لوٹے میں یروشلیم بہت بھی گاؤں-میں کے- سامریوں
G5290 G1519 G2414 G4183 G5037 G2968 G3588 G4541

εὐηγγελίζοντο.
خوشخبری-سُناتے-رہے
G2097

کے سامریہ نے اُنہوں میں راستے ہوئے۔ روانہ لئے کے یروشلم واپس یوحنا اور پطرس بعد کے کرنے منادی کی اُس اور دینے گواہی کی کلام کے خداوند سنائی۔خبری خوش کی اللہ میں دیہاتوں سے بہت

26

Ἄγγελος	δὲ	Κυρίου	ἐλάλησεν	πρὸς	Φίλιππον,	λέγων,	Ἀνάστηθι	καὶ
فرشتے-نے	اور	خداوند-کے	بولا	سے	فلپس	کہتے-ہوئے	اُٹھ	اور
G0032	G1161	G2962	G2980	G4314	G5376	G3004	G0450	G2532

πορεύου	κατὰ	μεσημβρίαν,	ἐπὶ	τὴν	ὁδὸν	τὴν	καταβαίνουσαν	ἀπὸ	Ἰερουσαλὴμ
جا	طرف	دُپہر-کی	پر	کے-	راستے	کے-	اُترنے-والے	سے	یروشلیم
G4198	G2596	G3314	G1909	G3588	G3598	G3588	G2597	G0575	G2419

εἰς	Γάζαν;	αὕτη	ἐστὶν	ἔρημος.
میں	غزہ	یہ	ہے	ویران
G1519	G1048	G3778	G1510	G2048

ہے۔جاتی کو غزہ سے یروشلم کر گزر سے میں ریگستان جو جا پر راہ اُس طرف کی جنوب کر اُٹھ کہا، سے فلپّس نے فرشتے کے رب دن ایک

27

καὶ	ἀναστὰς,	ἐπορεύθη.	καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	Αἰθίοψ,	εὐνοῦχος,	δυνάστης
اور	اُٹھ-کر	گیا	اور	دیکھو	آدمی	حبشی	خوجہ	اہلکار
G2532	G0450	G4198	G2532	G3708	G0435	G0128	G2135	G1413

Κανδάκης,	βασιλίσσης	Αἰθιόπων,	ὃς	ἦν	ἐπὶ	πάσης	τῆς	γάζης	αὐτῆς,	ὃς
کندکا	ملکہ-کا	حبشیوں-کی	جو	تھا	پر	سارے	کے-	خزانے	اُس-کے	جو
G2582	G0938	G0128	G3739	G1510	G1909	G3956	G3588	G1047	G0846	G3739

ἐληλύθει	προσκυνήσων	εἰς	Ἰερουσαλήμ,
آیا-تھا	عبادت-کرنے	میں	یروشلیم
G2064	G4352	G1519	G2419

درباری یہ مقرر پر خزانے پورے کے ملکہ ہوئی۔ سے سرا خواجہ ایک کے کنداکے ملکہ کی ایتھوپیا ملاقات کی اُس چلتے چلتے ہوا۔ روانہ کر اُٹھ فلپّس تھاگیا یروشلم لئے کے کرنے عبادت

28

ἦν	τε	ὑποστρέφων,	καὶ	καθήμενος	ἐπὶ	τοῦ	ἅρματος	αὐτοῦ,	καὶ
تھا	بھی	لوٹتا-ہوا	اور	بیٹھا	پر	کے-	رتھ	اپنے	اور
G1510	G5037	G5290	G2532	G2521	G1909	G3588	G0716	G0846	G2532

ἀνεγίνωσκεν	τὸν	προφήτην	Ἡσαΐαν.
پڑھتا-تھا	کو-	نبی	یسعیاہ
G0314	G3588	G4396	G2268

تھا۔رہا کر تلاوت کی کتاب کی نبی یسعیاہ سوار میں رتھ وہ وقت اُس تھا۔ رہا جا واپس میں ملک اپنے اب اور

29

εἶπεν	δὲ	τὸ	Πνεῦμα	τῷ	Φιλίππῳ,	Πρόσελθε	καὶ	κολλήθητι	τῷ	ἅρματι
کہا	اور	نے-	روح	کو-	فلپس	آگے-بڑھ	اور	لگا-رہ	کے-	رتھ
G3004	G1161	G3588	G4151	G3588	G5376	G4334	G2532	G2853	G3588	G0716

τούτῳ.
اِس
G3778

لے۔ہو ساتھ کے رتھ کر جا پاس کے اُس کہا، سے فلپّس نے القدس روح

30

προσδραμὼν	δὲ,	ὁ	Φίλιππος	ἤκουσεν	αὐτοῦ	ἀναγινώσκοντος	Ἡσαΐαν	τὸν
دوڑ-کر	اور	نے-	فلپس	سُنا	اُسے	پڑھتے-ہوئے	یسعیاہ	کو-
G4370	G1161	G3588	G5376	G0191	G0846	G0314	G2268	G3588

προφήτην,	καὶ	εἶπεν,	Ἆρά	γε	γινώσκεις	ἃ	ἀναγινώσκεις?
نبی	اور	کہا	کیا	واقعی	سمجھتا-ہے	جو	پڑھتا-ہے
G4396	G2532	G3004	G0686	G1065	G1097	G3739	G0314

آپ جو ہے آتی سمجھ کی سب اُس کو آپ کیا پوچھا، نے اُس ہے۔ رہا کر تلاوت کی کتاب کی نبی یسعیاہ وہ کہ سنا تو پہنچا پاس کے رتھ کر دوڑ فلپّس ہیں؟ رہے پڑھ

31	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Πῶς	γὰρ	ἂν	δυναίμην	ἐὰν	μή	τις	ὁδηγήσει	με?
	نے-	اور	کہا	کیسے	کیونکہ	شاید	سکوں	اگر	نہ	کوئی	رہنمائی-کرے	میری
	G3588	G1161	G3004	G4459	G1063	G0302	G1410	G1437	G3361	G5100	G3594	G1473

παρεκάλεσέν	τε	τὸν	Φίλιππον,	ἀναβάντα,	καθίσαι	σὺν	αὐτῷ.
درخواست-کی	بھی	سے-	فلپس	چڑھ-کر	بیٹھنا	ساتھ	اُس-کے
G3870	G5037	G3588	G5376	G0305	G2523	G4862	G0846

دی۔دعوت کی ہونے سوار میں رتھ کو فلپّس نے اُس اور کرے؟ نہ راہنمائی میری کوئی تک جب سمجھوں کیونکر مَیں دیا، جواب نے درباری

32	ἡ	δὲ	περιοχὴ	τῆς	γραφῆς	ἣν	ἀνεγίνωσκεν	ἦν	αὕτη,	Ὡς	πρόβατον
	کا-	اور	حصہ	کے-	کلام	جو	پڑھتا-تھا	تھا	یہ	جیسے	بھیڑ
	G3588	G1161	G4042	G3588	G1124	G3739	G0314	G1510	G3778	G5613	G4263

ἐπὶ	σφαγὴν	ἤχθη,	καὶ	ὡς	ἀμνὸς	ἐναντίον	τοῦ	κείραντος	αὐτὸν	ἄφωνος,
طرف	ذبح-کی	لے-جایا-گیا	اور	جیسے	بڑا	سامنے	کے-	اون-کاٹنے-والے	اُس-کو	بے-زبان
G1909	G4967	G0071	G2532	G5613	G0286	G1726	G3588	G2751	G0846	G0880

οὕτως	οὐκ	ἀνοίγει	τὸ	στόμα	αὐτοῦ.
ایسے	نہیں	کھولتا	کو-	منہ	اپنے
G3779	G3756	G0455	G3588	G4750	G0846

ہے، رہتا خاموش سامنے کے والے کترنے بال لیلا طرح جس گئے۔ لے لئے کے کرنے ذبح طرح کی بھیڑ اُسے تھا، یہ تھا رہا پڑھ وہ حوالہ جو کا مُقدّس کلامِ کھولا۔نہ منہ اپنا نے اُس طرح اُسی

33	Ἐν	τῇ	ταπεινώσει	[αὐτοῦ],	ἡ	κρίσις	αὐτοῦ	ἤρθη.	τὴν	γενεὰν	αὐτοῦ,
	میں	کے-	پستی	اُس-کی	کا-	عدالت	اُس-کی	اُٹھائی-گئی	کو-	نسل	اُس-کی
	G1722	G3588	G5014	G0846	G3588	G2920	G0846	G0142	G3588	G1074	G0846

τίς	διηγήσεται?	ὅτι	αἴρεται	ἀπὸ	τῆς	γῆς	ἡ	ζωὴ	αὐτοῦ.
کون	بیان-کرے-گا	کیونکہ	اُٹھایا-جاتا-ہے	سے	کے-	زمین	کا-	زندگی	اُس-کی
G5101	G1334	G3754	G0142	G0575	G3588	G1093	G3588	G2222	G0846

گئی۔لی چھین سے دنیا جان کی اُس کیونکہ ہے؟ سکتا کر بیان نسل کی اُس کون ملا۔ نہ انصاف اُسے اور گئی کی تذلیل کی اُس

34	ἀποκριθεὶς	δὲ,	ὁ	εὐνοῦχος	τῷ	Φιλίππῳ	εἶπεν,	Δέομαί	σου,	περὶ
	جواب-دے-کر	اور	نے-	خوجے	سے-	فلپس	کہا	مہربانی	تیری	بارے-میں
	G0611	G1161	G3588	G2135	G3588	G5376	G3004	G1189	G4771	G4012

τίνος	ὁ	προφήτης	λέγει	τοῦτο?	περὶ	ἑαυτοῦ,	ἢ	περὶ	ἑτέρου	τινός?
کس-کے	کا-	نبی	کہتا-ہے	یہ	بارے-میں	خود-کے	یا	بارے-میں	کسی-اور	کے
G5101	G3588	G4396	G3004	G3778	G4012	G1438	G2228	G4012	G2087	G5100

کا؟اَور کسی یا اپنا ہے، رہا کر ذکر کا کس یہاں نبی کہ دیجئے بتا مجھے کے کر مہربانی پوچھا، سے فلپّس نے درباری

35	ἀνοίξας	δὲ	ὁ	Φίλιππος	τὸ	στόμα	αὐτοῦ,	καὶ	ἀρξάμενος	ἀπὸ	τῆς
	کھول-کر	اور	نے-	فلپس	کو-	منہ	اپنے	اور	شروع-کر-کر	سے	کے-
	G0455	G1161	G3588	G5376	G3588	G4750	G0846	G2532	G0756	G0575	G3588

γραφῆς	ταύτης,	εὐηγγελίσατο	αὐτῷ,	τὸν	Ἰησοῦν.
کلام	اِس	خوشخبری-سُنائی	اُسے	کو-	یسوع
G1124	G3778	G2097	G0846	G3588	G2424

سنائی۔خبری خوش میں بارے کے عیسیٰ اُسے کے کر شروع سے حوالے اِسی کے مُقدّس کلامِ نے فلپّس میں جواب

36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν
جیسے اور چلتے-رہے طرف کی- راستے آئے پر کسی پانی اور کہا
G5613 G1161 G4198 G2596 G3588 G3598 G2064 G1909 G5100 G5204 G2532 G5346

ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
نے- خوجے دیکھو پانی کیا روکتا-ہے مجھے بپتسمہ-لینے-سے
G3588 G2135 G3708 G5204 G5101 G2967 G1473 G0907

چیز سی کون سے لینے بپتسمہ مجھے اب ہے۔ پانی یہاں دیکھیں، کہا، نے سرا خواجہ تھا۔ پانی جہاں گزرے سے جگہ ایک وہ کرتے کرتے سفر پر سڑک ہے؟سکتی روک

37 {εἰπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
کہا اور نے- فلپس اگر ایمان-لاتا-ہے سے ساری کے- دل جائز-ہے
G2036 G1161 G3588 G5376 G1487 G4100 G1537 G3650 G3588 G2588 G1832

ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
جواب-دے-کر اور کہا ایمان-لاتا-ہوں کو- بیٹا کے- خدا ہونا کو- یسوع
G0611 G1161 G2036 G4100 G3588 G5207 G3588 G2316 G1511 G3588 G2424

Χριστόν}.
مسیح
G5547

ہے۔[فرزند کا اللہ مسیح عیسیٰ کہ ہوں رکھتا ایمان مَیں دیا، جواب نے اُس ہیں۔ سکتے لے تو لائیں ایمان سے دل پورے آپ اگر کہا، نے]فلپّس

38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
اور حکم-دیا کھڑا-کرنے کو- رتھ اور اُترے دونوں میں کے-
G2532 G2753 G2476 G3588 G0716 G2532 G2597 G0297 G1519 G3588

ὕδωρ, ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
پانی کا- بھی فلپس اور کا- خوجہ اور بپتسمہ-دیا اُسے
G5204 G3588 G5037 G5376 G2532 G3588 G2135 G2532 G0907 G0846

دیا۔بپتسمہ اُسے نے فلپّس اور گئے اُتر میں پانی دونوں دیا۔ حکم کا روکنے کو رتھ نے اُس

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
جب اور نکلے سے کے- پانی روح-نے خداوند-کے اُٹھا-لے-گیا کو-
G3753 G1161 G0305 G1537 G3588 G5204 G4151 G2962 G0726 G3588

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
فلپس اور نہ دیکھا اُسے پھر نے- خوجے چلتا-رہا کیونکہ کے-
G5376 G2532 G3756 G3708 G0846 G3765 G3588 G2135 G4198 G1063 G3588

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
راستے اپنے خوشی-مناتا
G3598 G0846 G5463

ہوئے مناتے خوشی نے اُس لیکن دیکھا، نہ کبھی پھر اُسے نے سرا خواجہ بعد کے اِس گیا۔ لے اُٹھا کو فلپّس روح کا خداوند تو آئے نکل سے پانی وہ جب رکھا۔جاری سفر اپنا

40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
فلپس اور پایا-گیا میں اشدود اور گزرتا-ہوا خوشخبری-سُناتا-رہا میں-
G5376 G1161 G2147 G1519 G0108 G2532 G1330 G2097 G3588

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
شہروں سب تک کے- پہنچنے وہ میں قیصریہ
G4172 G3956 G2193 G3588 G2064 G0846 G1519 G2542

گیا۔سناتا خبری خوش کی اللہ کر گزر سے میں شہروں تمام کے تک قیصریہ اور وہاں وہ گیا۔ پایا میں شہر اشدود کو فلپّس میں اِتنے

Chapter 9

1

Ὁ	δὲ	Σαῦλος,	ἔτι	ἐμπνέων	ἀπειλῆς	καὶ	φόνου	εἰς	τοὺς	μαθητὰς
–	اور	ساؤل	ابھی	سانس-لیتے-ہوئے	دھمکی	اور	قتل	کی-	کے-	شاگردوں
G3588	G1161	G4569	G2089	G1709	G0547	G2532	G5408	G1519	G3588	G3101

τοῦ	Κυρίου.	προσελθὼν	τῷ	ἀρχιερεῖ,
کے-	خداوند	آ-کر	-کے-پاس	سردار-کاہن
G3588	G2962	G4334	G3588	G0749

کرجا پاس کے اعظم امامِ نے اُس تھا۔ درپَے کے کرنے قتل اور دھمکانے کو شاگردوں کے خداوند ساؤل تک اب

2

ᾐτήσατο	παρ’	αὐτοῦ	ἐπιστολὰς	εἰς	Δαμασκὸν,	πρὸς	τὰς	συναγωγάς,	ὅπως
مانگے	سے-	اُس	خطوط	-کے-لیے	دمشق	-کے-لیے	کے-	عبادت-خانوں	تاکہ
G0154	G3844	G0846	G1992	G1519	G1154	G4314	G3588	G4864	G3704

ἐάν	τινας	εὕρῃ	τῆς	Ὁδοῦ,	ὄντας	ἄνδρας	τε	καὶ	γυναῖκας,	δεδεμένους
اگر	کسی	پائے	کی-	راہ	ہوتے-ہوئے	مرد	بھی	اور	عورتیں	باندھ-کر
G1437	G5100	G2147	G3588	G3598	G1510	G0435	G5037	G2532	G1135	G1210

ἀγάγῃ	εἰς	Ἰερουσαλήμ.
لے-آئے	-میں	یروشلیم
G0071	G1519	G2419

وہاں مَیں کیونکہ کریں۔ تعاون ساتھ میرے وہ تاکہ دیں کر لکھ خط سفارشی لئے کے خانوں عبادت یہودی میں دمشق مجھے کہ کی گزارش سے اُس ہوں۔چاہتا لانا یروشلم کر باندھ اور کر ڈھونڈ خواتین یا ہوں مرد وہ خواہ کو والوں چلنے پر راہ کی مسیح

3

Ἐν	δὲ	τῷ	πορεύεσθαι,	ἐγένετο	αὐτὸν	ἐγγίζειν	τῇ	Δαμασκῷ,	ἐξαίφνης
-میں	اور	کے-	جاتے-ہوئے	ہوا	اُس-کا	قریب-آنا	کے-	دمشق	اچانک
G1722	G1161	G3588	G4198	G1096	G0846	G1448	G3588	G1154	G1810

τε	αὐτὸν	περιήστραψεν	φῶς	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ.
بھی	اُس-پر	چمکی	روشنی	-سے	کے-	آسمان
G5037	G0846	G4015	G5457	G1537	G3588	G3772

چمکی۔گرد کے اُس روشنی تیز ایک سے طرف کی آسمان اچانک کہ تھا ہی پہنچا قریب کے دمشق کے کر سفر سے مقصد اِس وہ

4

καὶ	πεσὼν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,	ἤκουσεν	φωνὴν	λέγουσαν	αὐτῷ,	Σαοὺλ,	Σαούλ,
اور	گر-کر	-پر	کی-	زمین	سنی	آواز	کہتی-ہوئی	اُس-سے	ساؤل	ساؤل
G2532	G4098	G1909	G3588	G1093	G0191	G5456	G3004	G0846	G4549	G4549

τί	με	διώκεις?
کیوں	مجھے	ستاتا-ہے
G5101	G1473	G1377

ہے؟ستاتا کیوں مجھے تُو ساؤل، ساؤل، دی، سنائی آواز ایک تو پڑا گر پر زمین وہ

5

εἶπεν	δέ,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δέ,	Ἐγώ	εἰμι	Ἰησοῦς,	ὃν	σὺ
کہا	اور	کون	ہے	خداوند	–	اور	میں	ہوں	یسوع	جسے	تُو
G3004	G1161	G5101	G1510	G2962	G3588	G1161	G1473	G1510	G2424	G3739	G4771

διώκεις.	{σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτίζειν}.	{τρέμων	τε	καὶ	θαμβῶν
ستاتا-ہے	سخت	تیرے-لیے	-کے-خلاف	آڑوں	لات-مارنا	کانپتے-ہوئے	بھی	اور	حیران-ہو-کر
G1377	G4642	G4771	G4314	G2759	G2979	G5141	G5037	G2532	G2284

εἶπε	Κύριε	τί	με	θέλεις	ποιῆσαι}
کہا	خداوند	کیا	مجھ-سے	چاہتا-ہے	کرنا
G2036	G2962	G5101	G1473	G2309	G4160

ہے۔ستاتا تُو جسے ہوں عیسیٰ ۔مَیں دیا، جواب نے آواز ہیں؟۔ کون آپ ۔خداوند، پوچھا، نے اُس

6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ
لیکن اُٹھ اور داخل-ہو میں- کے- شہر اور بتایا-جائے-گا تجھے جو
G0235 G0450 G2532 G1525 G1519 G3588 G4172 G2532 G2980 G4771 G3739

τί σε δεῖ ποιεῖν.
کیا تجھے ضرور-ہے کرنا
G5101 G4771 G1163 G4160

ہے۔کرنا کیا تجھے کہ گا جائے بتایا تجھے وہاں جا۔ میں شہر کر اُٹھ اب

7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν
- اور آدمی جو ساتھ-چلنے-والے اُس-کے کھڑے-رہے حیران سنتے-ہوئے تو
G3588 G1161 G0435 G3588 G4922 G0846 G2476 G1769 G0191 G3303

τῆς φωνῆς, μηδένα δὲ θεωροῦντες.
کی- آواز کسی-کو مگر نہ-دیکھتے-ہوئے
G3588 G5456 G3367 G1161 G2334

آیا۔نہ نظر کوئی اُنہیں لیکن تھے، رہے سن وہ تو آواز گئے۔ رہ بخود دم سفر ہم کھڑے پاس کے ساؤل

8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ,
اُٹھا اور ساؤل سے- کی- زمین کھلی-ہوئی اور کی- آنکھوں اُس-کی
G1453 G1161 G4569 G0575 G3588 G1093 G0455 G1161 G3588 G3788 G0846

οὐδὲν ἔβλεπεν. χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν, εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
کچھ نہیں-دیکھتا-تھا ہاتھ-پکڑ-کر اور اُسے لے-گئے میں- دمشق
G3762 G0991 G5496 G1161 G0846 G1521 G1519 G1154

گئے۔لے دمشق اُسے کر پکڑ ہاتھ کا اُس ساتھی کے اُس چنانچہ ہے۔ اندھا وہ کہ ہوا معلوم تو کھولیں آنکھیں اپنی نے اُس جب لیکن اُٹھا، سے پر زمین ساؤل

9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
اور تھا دن تین نہیں دیکھتا-تھا اور نہ کھایا نہ پیا
G2532 G1510 G2250 G5140 G3361 G0991 G2532 G3756 G5315 G3761 G4095

پیا۔نہ کھایا، کچھ نہ نے اُس میں اِتنے رہا۔ اندھا وہ دوران کے دن تین وہاں

10 Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ, ὀνόματι Ἀνανίας. καὶ εἶπεν πρὸς
تھا اور ایک شاگرد میں- دمشق نام حننیاہ اور کہا سے-
G1510 G1161 G5100 G3101 G1722 G1154 G3686 G0367 G2532 G3004 G4314

αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ Κύριος, Ἀνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ, Κύριε.
اُس میں- رویا نے- خداوند حننیاہ نے- اور کہا دیکھ میں خداوند
G0846 G1722 G3705 G3588 G2962 G0367 G3588 G1161 G3004 G3708 G1473 G2962

جی دیا، جواب نے اُس ۔حننیاہ!۔ ہوا، کلام ہم سے اُس میں رویا خداوند اب تھا۔ حننیاہ نام کا جس تھا رہتا شاگرد ایک کا عیسیٰ میں دمشق وقت اُس ہوں۔حاضر مَیں خداوند،

11 ὁ δὲ Κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς, πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν
نے- اور خداوند سے- اُس اُٹھ-کر جا پر- کی- گلی جو
G3588 G1161 G2962 G4314 G0846 G0450 G4198 G1909 G3588 G4505 G3588

καλουμένην Εὐθεῖαν, καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι, Ταρσέα.
کہلاتی-ہے سیدھی اور ڈھونڈ میں- گھر یہوداہ-کے ساؤل نام طرسوسی
G2564 G2117 G2532 G2212 G1722 G3614 G2455 G4569 G3686 G5018

ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,
دیکھ کیونکہ دعا-کرتا-ہے
G3708 G1063 G4336

ہے۔ ساؤل نام کا جس کرنا پتا کا آدمی ایک کے ترسس میں گھر کے یہوداہ وہاں ہے۔ کہلاتی سیدھی جو جا میں گلی اُس اُٹھ، فرمایا، نے خداوند
ہے۔رہا کر دعا وہ دیکھ، کیونکہ

12 καὶ εἶδεν ἄνδρα ‹ἐν ὁράματι›, Ἀνανίαν ὀνόματι, εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα
اور دیکھا آدمی میں- رویا حننیاہ نام داخل-ہوتے-ہوئے اور رکھتے-ہوئے
G2532 G3708 G0435 G1722 G3705 G0367 G3686 G1525 G2532 G2007

αὐτῷ [τὰς] χεῖρας, ὅπως ἀναβλέψῃ.
اُس-پر کے- ہاتھ تاکہ بینائی-پائے
G0846 G3588 G5495 G3704 G0308

گی۔جائیں ہو بحال آنکھیں میری سے اِس گا۔ رکھے پر مجھ ہاتھ اپنے کر آ پاس میرے حننیاہ بنام آدمی ایک کہ ہے لیا دیکھ نے اُس میں رویا اور

13 ἀπεκρίθη δὲ Ἀνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς
جواب-دیا اور حننیاہ-نے خداوند میں-نے-سنا سے- بہتوں کے-بارے-میں- کے- آدمی
G0611 G1161 G0367 G2962 G0191 G0575 G4183 G4012 G3588 G0435

τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ;
اِس جتنی بُرائیاں کے- مقدسوں تیرے کیں میں- یروشلیم
G3778 G3745 G2556 G3588 G0040 G4771 G4160 G1722 G2419

تیرے نے اُس میں یروشلم ہے۔ سنا میں بارے کے حرکتوں شریر کی شخص اُس سے لوگوں سے بہت نے مَیں خداوند، اے کیا، اعتراض نے حننیاہ
ہے۔کی زیادتی بہت ساتھ کے مُقدّسوں

14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων, δῆσαι πάντας τοὺς
اور یہاں رکھتا-ہے اختیار سے- کے- سردار-کاہنوں باندھنے-کا سب کو-
G2532 G5602 G2192 G1849 G3844 G3588 G0749 G1210 G3956 G3588

ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
پکارنے-والوں کے- نام تیرے
G1941 G3588 G3686 G4771

ہے۔کرتا عبادت تیری جو کرے گرفتار کو ایک ہر بھی یہاں کہ ہے گیا مل اختیار سے اماموں راہنما اُسے اب

15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν
کہا اور سے- اُس نے- خداوند جا کیونکہ برتن چُنا-ہوا ہے
G3004 G1161 G4314 G0846 G3588 G2962 G4198 G3754 G4632 G1589 G1510

μοι οὗτος, τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον (τῶν) ἐθνῶν, τε
میرے لیے- یہ کے-لیے- اُٹھانے کے- نام میرے کے-سامنے کے- قوموں بھی
G1473 G3778 G3588 G0941 G3588 G3686 G1473 G1799 G3588 G1484 G5037

καὶ βασιλέων, υἱῶν τε Ἰσραήλ:
اور بادشاہوں بیٹوں بھی اسرائیل-کے
G2532 G0935 G5207 G5037 G2474

گا۔پہنچائے تک اسرائیلیوں اور بادشاہوں غیریہودیوں، نام میرا جو ہے وسیلہ ہوا چنا میرا آدمی یہ جا، کہا، نے خداوند لیکن

16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου
میں کیونکہ دکھاؤں-گا اُسے جتنا ضرور-ہے اُس-کا کے-لیے- کے- نام میرے
G1473 G1063 G5263 G0846 G3745 G1163 G0846 G5228 G3588 G3686 G1473

παθεῖν.
دُکھ-اُٹھانا
G3958

گا۔پڑے اُٹھانا دُکھ کتنا خاطر کی نام میرے اُسے کہ گا دوں دکھا اُسے مَیں اور

17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν; καὶ ἐπιθεὶς ἐπ’
چلا-گیا اور حننیاہ اور داخل-ہوا میں- کے- گھر اور رکھ-کر پر-
G0565 G1161 G0367 G2532 G2532 G1525 G1519 G3588 G3614 G2532 G2007 G1909

αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ Κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς,
اُس کے- ہاتھ کہا ساؤل بھائی نے- خداوند بھیجا-ہے مجھے یسوع
G0846 G3588 G5495 G3004 G4549 G0080 G3588 G2962 G0649 G1473 G2424

ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ, ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ
جو دکھائی-دیا تجھے میں- کے- راستے جس-میں آ-رہا-تھا تاکہ بینائی-پائے اور
G3588 G3708 G4771 G1722 G3588 G3598 G3739 G2064 G3704 G0308 G2532

πλησθῇς Πνεύματος Ἁγίου.
بھر-جائے روح القدس-سے
G4130 G4151 G0040

ظاہر پر آپ جو عیسیٰ خداوند بھائی، ساؤل کہا، نے اُس دیئے۔ رکھ پر ساؤل ہاتھ اپنے اور ہوا داخل میں اُس گیا، پاس کے گھر مذکورہ حننیاہ چنانچہ جائیں۔ ہو معمور سے القدس روح اور پائیں دیکھ دوبارہ آپ تاکہ ہے بھیجا مجھے نے اُسی تھے رہے آ یہاں آپ جب ہوا

18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν
اور فوراً گرے اُس-کی سے- کی- آنکھوں جیسے چھلکے دیکھا
G2532 G2112 G0634 G0846 G0575 G3588 G3788 G5613 G3013 G0308

τε. καὶ ἀναστὰς, ἐβαπτίσθη;
بھی اور اُٹھ-کر بپتسمہ-لیا
G5037 G2532 G0450 G0907

لیا،بپتسمہ کر اُٹھ نے اُس لگا۔ دیکھنے دوبارہ وہ اور گری سے پر آنکھوں کی ساؤل چیز کوئی جیسی چھلکوں ہی کہتے یہ

19 καὶ λαβὼν τροφὴν, ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ
اور لے-کر کھانا طاقت-پائی رہا اور ساتھ-کے- کے- میں- دمشق
G2532 G2983 G5160 G1765 G1096 G1161 G3326 G3588 G1722 G1154

μαθητῶν ἡμέρας τινὰς.
شاگردوں دن کچھ
G3101 G2250 G5100

رہا۔میں دمشق ساتھ کے شاگردوں دن کئی ساؤل پائی۔ تقویت سے سرے نئے کر کھا کھانا کچھ پھر

20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν, ὅτι οὗτός ἐστιν
اور فوراً میں- کے- عبادت-خانوں منادی-کرتا-تھا کی- یسوع کہ یہ ہے
G2532 G2112 G1722 G3588 G4864 G2784 G3588 G2424 G3754 G3778 G1510

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
- بیٹا کا- خدا
G3588 G5207 G3588 G2316

ہے۔فرزند کا اللہ عیسیٰ کہ لگا کرنے اعلان کر جا میں خانوں عبادت یہودی سیدھا وہ وقت اُسی

21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες, καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ
حیران-ہوتے-تھے اور سب جو سننے-والے اور کہتے-تھے کیا-نہیں یہ ہے جو
G1839 G1161 G3956 G3588 G0191 G2532 G3004 G3756 G3778 G1510 G3588

πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο? καὶ ὧδε
تباہ-کرنے-والا میں- یروشلیم کو- پکارنے-والوں کے- نام اِس اور یہاں
G4199 G1519 G2419 G3588 G1941 G3588 G3686 G3778 G2532 G5602

εἰς τοῦτο ἐληλύθει, ἵνα δεδεμένους, αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς.
کے-لیے- اِسی آیا-تھا تاکہ باندھ-کر اُنہیں لے-جائے کے-پاس- کے- سردار-کاہنوں
G1519 G3778 G2064 G2443 G1210 G0846 G0071 G1909 G3588 G0749

کیا اور تھا؟ رہا کر ہلاک کو والوں کرنے عبادت کی عیسیٰ میں یروشلم جو نہیں آدمی وہ یہ کیا پوچھا، اور گیا رہ حیران وہ سنا اُسے بھی نے جس اور جائے؟ لے پاس کے اماموں راہنما کر باندھ کو لوگوں ایسے کہ آیا نہیں یہاں سے مقصد اِس وہ

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυννεν ‹τοὺς› Ἰουδαίους τοὺς
ساؤل مگر زیادہ طاقتور-ہوتا-گیا اور پریشان-کرتا-تھا کو- یہودیوں جو
G4569 G1161 G3123 G1743 G2532 G4797 G3588 G2453 G3588

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
رہنے-والے میں- دمشق ثابت-کرتے-ہوئے کہ یہ ہے - مسیح
G2730 G1722 G1154 G4822 G3754 G3778 G1510 G3588 G5547

گئے۔پڑ میں اُلجھن یہودی آباد میں دمشق لئے اِس ہے مسیح ہوا کیا وعدہ عیسیٰ کہ کیا ثابت نے اُس چونکہ اور گیا، پکڑتا زور روز بہ روز ساؤل لیکن

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν
جب اور پورے-ہوئے دن بہت مشورہ-کیا نے- یہودیوں مارنے-کا
G5613 G1161 G4137 G2250 G2425 G4823 G3588 G2453 G0337

αὐτόν,
اُسے
G0846

بنایا۔منصوبہ کا کرنے قتل اُسے کر مل نے اُنہوں بعد کے دنوں کافی چنانچہ

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ
معلوم-ہوئی اور کو- ساؤل - سازش اُن-کی پہرہ-دیتے-تھے اور بھی
G1097 G1161 G3588 G4569 G3588 G1917 G0846 G3906 G1161 G2532

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;
کے- پھاٹکوں دن بھی اور رات تاکہ اُسے مار-ڈالیں
G3588 G4439 G2250 G5037 G2532 G3571 G3704 G0846 G0337

کریں،قتل اُسے تاکہ رہے کرتے داری پہرا کی دروازوں کے شہر رات دن یہودی گیا۔ چل پتا کو ساؤل لیکن

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν
لے-کر اور نے- شاگردوں اُس-کے رات سے-ہو-کر کی- دیوار اُتارا
G2983 G1161 G3588 G3101 G0846 G3571 G1223 G3588 G5038 G2524

αὐτὸν, χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
اُسے لٹکا-کر میں- ٹوکری
G0846 G5465 G1722 G4711

دیا۔اُتار سے میں سوراخ ایک کے چاردیواری کی شہر کر بٹھا میں ٹوکرے وقت کے رات اُسے نے شاگردوں کے اُس لئے اِس

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.
آ-کر اور میں- یروشلیم کوشش-کرتا-تھا ملنے-کی سے- شاگردوں
G3854 G1161 G1519 G2419 G3985 G2853 G3588 G3101

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
اور سب ڈرتے-تھے اُس-سے نہیں یقین-کرتے-ہوئے کہ ہے شاگرد
G2532 G3956 G5399 G0846 G3361 G4100 G3754 G1510 G3101

وہ کہ تھا آیا نہیں یقین اُنہیں کیونکہ تھے، ڈرتے سے اُس سب لیکن کی، کوشش کی کرنے رابطہ سے شاگردوں نے اُس وہاں گیا۔ چلا واپس یروشلم ساؤل ہے۔گیا بن شاگرد کا عیسیٰ واقعی

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ
برنباس مگر پکڑ-کر اُسے لے-گیا کے-پاس- کے- رسولوں اور
G0921 G1161 G1949 G0846 G0071 G4314 G3588 G0652 G2532

διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν
بیان-کیا اُنہیں کیسے میں- کے- راستے دیکھا کو- خداوند اور کہ بولا
G1334 G0846 G4459 G1722 G3588 G3598 G3708 G3588 G2962 G2532 G3754 G2980

αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι ‹τοῦ› Ἰησοῦ.
اُس-سے اور کیسے میں- دمشق دلیری-سے-بولا میں- کے- نام کے- یسوع
G0846 G2532 G4459 G1722 G1154 G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2424

میں راستے وقت کرتے سفر طرف کی دمشق نے اُس کہ بتایا، کچھ سب میں بارے کے ساؤل اُنہیں نے اُس آیا۔ لے پاس کے رسولوں اُسے برنباس پھر
تھی۔کی بات سے نام کے عیسیٰ سے دلیری میں دمشق نے اُس اور تھا ہوا کلام ہم سے اُس خداوند کہ دیکھا، کو خداوند

28 καὶ ἦν μετ’ αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ,
اور تھا کے-ساتھ- اُن آتے-ہوئے اور جاتے-ہوئے میں- یروشلیم
G2532 G1510 G3326 G0846 G1531 G2532 G1607 G1519 G2419

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
دلیری-سے-بولتا-ہوا میں- کے- نام کے- خداوند
G3955 G1722 G3588 G3686 G3588 G2962

لگا۔کرنے کلام سے نام کے عیسیٰ خداوند سے دلیری اور پھرنے میں یروشلم سے آزادی کر رہ ساتھ کے اُن ساؤل چنانچہ

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν
بولتا-تھا بھی اور بحث-کرتا-تھا سے- کے- یونانی-یہودیوں - مگر کوشش-کرتے-تھے
G2980 G5037 G2532 G4802 G4314 G3588 G1675 G3588 G1161 G2021

ἀνελεῖν αὐτόν.
مارنے-کی اُسے
G0337 G0846

لگے۔کرنے کوشش کی کرنے قتل اُسے وہ میں جواب لیکن کی، بحث کر ہو مخاطب بھی سے یہودیوں والے بولنے زبان یونانی نے اُس

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ
جان-کر اور نے- بھائیوں اُتارا اُسے میں- قیصریہ اور
G1921 G1161 G3588 G0080 G2609 G0846 G1519 G2542 G2532

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
بھیج-دیا اُسے میں- طرسوس
G1821 G0846 G1519 G5019

دیا۔کر روانہ لئے کے ترسس کر بٹھا میں جہاز اور دیا پہنچا قیصریہ اُسے نے اُنہوں تو ہوا معلوم کو بھائیوں جب

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ
- تو پس کلیسیا میں-سارے- تمام کے- یہودیہ اور گلیل اور
G3588 G3303 G3767 G1577 G2596 G3650 G3588 G2449 G2532 G1056 G2532

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ
سامریہ رکھتی-تھی امن تعمیر-ہوتی-ہوئی اور چلتی-ہوئی میں- خوف کے-
G4540 G2192 G1515 G3618 G2532 G4198 G3588 G5401 G3588

Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.
خداوند اور کی- تسلی کے- پاک روح بڑھتی-تھی
G2962 G2532 G3588 G3874 G3588 G0040 G4151 G4129

و تعمیر کی اُس سے حمایت کی القدس روح ہوا۔ حاصل امان و امن کو جماعت ہوئی پھیلی میں علاقے پورے کے سامریہ اور گلیل یہودیہ، پر اِس
گئی۔بڑھتی بھی میں تعداد اور رہی چلتی کر مان خوف کا خدا وہ ہوئی، تقویت

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς
ہوا اور پطرس گزرتے-ہوئے سے-ہو-کر سب-جگہ اُترا بھی کے-پاس- کے
G1096 G1161 G4074 G1330 G1223 G3956 G2718 G2532 G4314 G3588

ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,
مقدسوں جو رہنے-والے لُدّہ
G0040 G3588 G2730 G3069

آیا۔بھی پاس کے مُقدّسوں آباد میں لُدہ وہ تو تھا رہا کر سفر جگہ جگہ پطرس جب دن ایک

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ
پایا اور وہاں آدمی ایک نام اینیاس سے- سال آٹھ
G2147 G1161 G1563 G0444 G5100 G3686 G0132 G1537 G2094 G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.
پڑا-ہوا پر- چارپائی جو تھا مفلوج
G2621 G1909 G2895 G3739 G1510 G3886

تھا۔سکا نہ اُٹھ سے بستر سے سال آٹھ وہ تھا۔ مفلوج اینیاس ہوئی۔ سے اینیاس بنام آدمی ایک ملاقات کی اُس وہاں

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός;
اور کہا اُس-سے نے- پطرس اینیاس شفا-دیتا-ہے تجھے یسوع مسیح
G2532 G3004 G0846 G3588 G4074 G0132 G2390 G4771 G2424 G5547

ἀνάστηθι, καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.
اُٹھ اور بچھا اپنے-لیے اور فوراً اُٹھ-کھڑا-ہوا
G0450 G2532 G4766 G4572 G2532 G2112 G0450

ہوا۔کھڑا اُٹھ فوراً اینیاس لیں۔ سمیٹ بستر اپنا کر اُٹھ ہے۔ دیتا شفا کو آپ مسیح عیسیٰ اینیاس، کہا، سے اُس نے پطرس

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες
اور دیکھا اُسے سب-نے جو رہنے-والے لُدّہ اور کے- سارون جنہوں-نے
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588 G4565 G3748

ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.
پھرے کی-طرف- کے- خداوند
G1994 G1909 G3588 G2962

کیا۔رجوع طرف کی خداوند نے اُنہوں تو دیکھا اُسے نے والوں رہنے تمام کے شارون علاقے میدانی اور لُدہ جب

36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη
میں- یافا اور ایک تھی شاگرد نام طبیتا جو ترجمہ-کیا-جاتا-ہے
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739 G1329

λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν
کہلاتی-ہے ڈورکاس یہ تھی بھری-ہوئی کاموں نیک اور خیرات جو
G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532 G1654 G3739

ἐποίει.
کرتی-تھی
G4160

تھا۔)غزالہ(تبیتا نام کا اُس تھی۔ آگے بہت میں دینے خیرات اور کرنے کام نیک اور تھی شاگرد جو تھی عورت ایک میں یافا

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.
ہوا اور میں- کے- دنوں اُن بیمار-ہو-کر اُس-نے مر-گئی
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν ‹αὐτὴν› ἐν ὑπερῴῳ.
نہلا-کر اور رکھا اُسے میں- بالاخانے
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

دیا۔رکھ میں بالاخانے کر دے غسل اُسے نے لوگوں گئی۔ ہو فوت کر ہو بیمار وہ میں دنوں ہی اُن

38 ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ, οἱ μαθηταὶ, ἀκούσαντες ὅτι
قریب اور ہونے-کی-وجہ-سے لُدّہ کے- یافا نے- شاگردوں سن-کر کہ
G1451 G1161 G1510 G3069 G3588 G2445 G3588 G3101 G0191 G3754

Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες
پطرس ہے میں- اُس بھیجے دو آدمی کے-پاس- اُس اِلتجا-کرتے-ہوئے
G4074 G1510 G1722 G0846 G0649 G1417 G0435 G4314 G0846 G3870

Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.
مت دیر-کر آنے-میں تک- ہمارے
G3361 G3635 G1330 G2193 G1473

ہمارے سیدھے کی، التماس کر بھیج کو آدمیوں دو پاس کے اُس نے اُنہوں تو ہے میں لُدہ پطرس کہ سنا نے شاگردوں جب لئے اِس ہے، قریب کے یافا لُدہ کریں۔نہ دیر اور آئیں پاس

39 ἀναστὰς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς
اُٹھ-کر اور پطرس گیا اُن-کے-ساتھ جسے آتے-ہی لے-گئے میں-
G0450 G1161 G4074 G4905 G0846 G3739 G3854 G0321 G1519

τὸ ὑπερῷον. καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι, κλαίουσαι καὶ
کے- بالاخانے اور کھڑی-ہوئیں اُس-کے-پاس ساری - بیوائیں روتی-ہوئیں اور
G3588 G5253 G2532 G3936 G0846 G3956 G3588 G5503 G2799 G2532

ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει, μετ’ αὐτῶν οὖσα, ἡ
دکھاتی-ہوئیں کُرتے اور کپڑے جتنے بناتی-تھی کے-ساتھ اُن ہوتے-ہوئے -
G1925 G5509 G2532 G2440 G3745 G4160 G3326 G0846 G1510 G3588

Δορκάς.
ڈورکاس
G1393

اور قمیصیں ساری وہ چلّاتے روتے اور لیا گھیر اُسے نے بیواؤں تمام گئے۔ لے میں بالاخانے اُسے لوگ کر پہنچ وہاں گیا۔ چلا ساتھ کے اُن کر اُٹھ پطرس تھی۔زندہ ابھی وہ جب تھے بنائے لئے کے اُن نے تبیتا جو لگیں دکھانے لباس باقی

40 ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος, καὶ θεὶς τὰ γόνατα, προσηύξατο.
نکال-کر اور باہر سب-کو نے- پطرس اور رکھ-کر کے- گھٹنے دعا-کی
G1544 G1161 G1854 G3956 G3588 G4074 G2532 G5087 G3588 G1119 G4336

καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἡ δὲ ἤνοιξεν
اور پھر-کر طرف-کی- کے- جسم کہا طبیتا اُٹھ نے- اور کھولیں
G2532 G1994 G4314 G3588 G4983 G3004 G5000 G0450 G3588 G1161 G0455

τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.
کی- آنکھیں اپنی اور دیکھ-کر کو- پطرس بیٹھ-گئی
G3588 G3788 G0846 G2532 G3708 G3588 G4074 G0339

آنکھیں اپنی نے عورت اُٹھیں! تبیتا، کہا، نے اُس کر مُڑ طرف کی لاش پھر کی۔ دعا کر ٹیک گھٹنے اور دیا نکال سے کمرے کو سب اُن نے پطرس لیکن گئی۔بیٹھ وہ کر دیکھ کو پطرس دیں۔ کھول

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ
دے-کر اور اُسے ہاتھ اُٹھایا اُسے بلا-کر اور کو- مقدسوں اور
G1325 G1161 G0846 G5495 G0450 G0846 G5455 G1161 G3588 G0040 G2532

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.
کی- بیواؤں دکھایا اُسے زندہ
G3588 G5503 G3936 G0846 G2198

کیا۔سپرد کے اُن زندہ کو تبیتا کر بُلا کو بیواؤں اور مُقدّسوں نے اُس پھر کی۔ مدد کی اُس میں اُٹھنے اور لیا پکڑ ہاتھ کا اُس نے پطرس

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ’ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ
معلوم اور ہوا -میں-سارے- تمام کے- یافا اور ایمان-لائے بہت
G1110 G1161 G1096 G2596 G3650 G3588 G2445 G2532 G4100 G4183

ἐπὶ τὸν Κύριον.
پر- کے- خداوند
G1909 G3588 G2962

لائے۔ایمان پر عیسیٰ خداوند لوگ سے بہت اور ہوا، مشہور میں یافا پورے واقعہ یہ

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.
ہوا اور دن بہت رہا میں- یافا -کے-پاس ایک شمعون چمڑا-ساز
G1096 G1161 G2250 G2425 G3306 G1722 G2445 G3844 G5100 G4613 G1038

تھا۔شمعون نام کا جس ٹھہرا گھر کے آدمی ایک والے رنگنے چمڑا وہ وہاں رہا۔ میں یافا تک دنوں کافی پطرس

Chapter 10

1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
آدمی اور ایک میں- قیصریہ نام کرنیلیس صوبہ-دار سے-
G0435 G1161 G5100 G1722 G2542 G3686 G2883 G1543 G1537

σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
فوج کی- کہلاتی-ہے اطالوی
G4686 G3588 G2564 G2483

تھی۔کہلاتی اطالوی جو تھا مقرر پر فوجیوں سَو کے پلٹن اُس وہ تھا۔ کُرنیلیُس نام کا جس تھا رہتا افسر رومی ایک میں قیصریہ

2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
دیندار اور ڈرنے-والا سے- خدا کے-ساتھ-ساتھ سارے کے- گھرانے اپنے کرنے-والا
G2152 G2532 G5399 G3588 G2316 G4862 G3956 G3588 G3624 G0846 G4160

ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός.
خیرات بہت کو- لوگوں اور دعا-کرنے-والا سے- خدا سے-ہو-کر ہمیشہ
G1654 G4183 G3588 G2992 G2532 G1189 G3588 G2316 G1223 G3956

تھا۔رہتا لگا میں دعا متواتر اور دیتا خیرات سے فیاضی وہ تھا۔ ترس خدا اور دار دین سمیت گھرانے پورے اپنے کُرنیلیُس

3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς, ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
دیکھا میں- رویا صاف تقریباً کے-قریب گھنٹے نویں کے- دن
G3708 G1722 G3705 G5320 G5616 G4012 G5610 G1766 G3588 G2250

ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
فرشتہ کا- خدا داخل-ہوتے-ہوئے کے-پاس اُس اور کہتے-ہوئے اُس-سے کرنیلیس
G0032 G3588 G2316 G1525 G4314 G0846 G2532 G3004 G0846 G2883

کُرنیلیُس!کہا، اور آیا پاس کے اُس جو دیکھا فرشتہ ایک کا اللہ پر طور صاف نے اُس میں اُس دیکھی۔ رویا وقت کے دوپہر بجے تین نے اُس دن ایک

4

ὁ	δὲ,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ	ἔμφοβος	γενόμενος,	εἶπεν,	Τί	ἐστιν,
نے-	اور	غور-سے-دیکھ-کر	اُس-پر	اور	ڈرا-ہوا	ہو-کر	کہا	کیا	ہے
G3588	G1161	G0816	G0846	G2532	G1719	G1096	G3004	G5101	G1510

Κύριε?	εἶπεν	δὲ	αὐτῷ,	Αἱ	προσευχαί	σου,	καὶ	αἱ	ἐλεημοσύναι	σου,
خداوند	کہا	اور	اُس-نے	–	دعائیں	تیری	اور	–	خیرات	تیری
G2962	G3004	G1161	G0846	G3588	G4335	G4771	G2532	G3588	G1654	G4771

ἀνέβησαν	εἰς	μνημόσυνον	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ.
چڑھی	-کے-لیے	یادگاری	-کے-سامنے	-کے	خدا
G0305	G1519	G3422	G1715	G3588	G2316

گئی پہنچ حضور کے اللہ قربانی کی خیرات اور دعاؤں تمہاری کہا، نے فرشتے فرمائیں۔ آقا، میرے کہا، ہوئے دیکھتے سے غور اُسے اور گیا گھبرا وہ ہے۔منظور اور ہے

5

καὶ	νῦν	πέμψον	ἄνδρας	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετάπεμψαι	Σίμωνά	τινα	ὃς
اور	اب	بھیج	آدمی	میں-	یافا	اور	بلوا	شمعون	کسی	جو
G2532	G3568	G3992	G0435	G1519	G2445	G2532	G3343	G4613	G5100	G3739

ἐπικαλεῖται	Πέτρος.
کہلاتا-ہے	پطرس
G1941	G4074

آؤ۔لے کر بُلا اُسے ہے۔ کہلاتا پطرس جو ہے شمعون بنام آدمی ایک وہاں دو۔ بھیج یافا آدمی کچھ اب

6

οὗτος	ξενίζεται	παρά	τινι	Σίμωνι	βυρσεῖ,	ᾧ	ἐστιν	οἰκία	παρὰ
یہ	ٹھہرا-ہے	-کے-پاس	کسی	شمعون	چمڑا-ساز	جس-کا	ہے	گھر	-کے-پاس
G3778	G3579	G3844	G5100	G4613	G1038	G3739	G1510	G3614	G3844

θάλασσαν;	{οὗτος	λαλήσει	σοι	τί	σε	δεῖ	ποιεῖν}.
سمندر	یہ	بولے-گا	تجھ-سے	کیا	تجھے	ضرور-ہے	کرنا
G2281	G3778	G2980	G4771	G5101	G4771	G1163	G4160

ہے۔واقع قریب کے سمندر گھر کا اُس ہے۔ شمعون نام کا جس ہے مہمان کا والے رنگنے چمڑا ایک پطرس

7

ὡς	δὲ	ἀπῆλθεν	ὁ	ἄγγελος	ὁ	λαλῶν	αὐτῷ,	φωνήσας	δύο	τῶν
جب	اور	چلا-گیا	-	فرشتہ	جو	بولنے-والا	اُس-سے	بلا-کر	دو	-کے
G5613	G1161	G0565	G3588	G0032	G3588	G2980	G0846	G5455	G1417	G3588

οἰκετῶν,	καὶ	στρατιώτην	εὐσεβῆ	τῶν,	προσκαρτερούντων	αὐτῷ,
نوکروں	اور	سپاہی	دیندار	-سے-میں	لگے-رہنے-والوں	اُس-کے
G3610	G2532	G4757	G2152	G3588	G4342	G0846

بُلایا۔کو آدمی ترس خدا ایک سے میں فوجیوں گار خدمت اپنے اور نوکروں دو نے کُرنیلیُس گیا چلا فرشتہ ہی جوں

8

καὶ	ἐξηγησάμενος	ἅπαντα	αὐτοῖς,	ἀπέστειλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	Ἰόππην.
اور	بیان-کر-کے	سب	اُنہیں	بھیجا	اُنہیں	میں-	-کے	یافا
G2532	G1834	G0537	G0846	G0649	G0846	G1519	G3588	G2445

دیا۔بھیج یافا اُنہیں نے اُس کر سنا کچھ سب

9

Τῇ	δὲ	ἐπαύριον,	ὁδοιπορούντων	ἐκείνων	καὶ	τῇ	πόλει	ἐγγιζόντων,	ἀνέβη
-کے	اور	اگلے-دن	سفر-کرتے-ہوئے	اُن-کے	اور	-کے	شہر	قریب-آتے-ہوئے	چڑھا
G3588	G1161	G1887	G3596	G1565	G2532	G3588	G4172	G1448	G0305

Πέτρος	ἐπὶ	τὸ	δῶμα	προσεύξασθαι,	περὶ	ὥραν	ἕκτην.
پطرس	پر-	کی-	چھت	دعا-کرنے	-کے-قریب	گھنٹے	چھٹے
G4074	G1909	G3588	G1430	G4336	G4012	G5610	G1623

تھے۔گئے پہنچ قریب کے شہر یافا آدمی ہوئے بھیجے کے کُرنیلیُس وقت اُس گیا۔ چڑھ پر چھت لئے کے کرنے دعا بجے بارہ تقریباً دوپہر پطرس دن اگلے

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν,
ہوا اور بھوکا اور چاہتا-تھا کھانا تیار-کرتے-ہوئے اور اُن-کے
G1096 G1161 G4361 G2532 G2309 G1089 G3903 G1161 G0846

ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἔκστασις,
آئی پر- اُس وجد
G1096 G1909 G0846 G1611

گیا۔آ میں حالت کی وجد وہ تو تھا رہا جا کیا تیار کھانا لئے کے اُس جب تھا۔ چاہتا کھانا کچھ وہ اور لگی بھوک کو پطرس

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς
اور دیکھتا-ہے کو- آسمان کھلا-ہوا اور اُترتا-ہوا برتن کوئی جیسے
G2532 G2334 G3588 G3772 G0455 G2532 G2597 G4632 G5100 G5613

ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
چادر بڑی چار کونوں لٹکایا-ہوا پر- کی- زمین
G3607 G3173 G5064 G0746 G2524 G1909 G3588 G1093

ہے۔رہی جا اُتاری نیچے سے کونوں چار اپنے جو جیسی چادر بڑی کی کتان ہے، رہی اُتر پر زمین چیز ایک اور ہے گیا کھل آسمان کہ دیکھا نے اُس

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
میں- جس تھے سب - چوپائے اور رینگنے-والے کی- زمین اور
G1722 G3739 G5225 G3956 G3588 G5074 G2532 G2062 G3588 G1093 G2532

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
پرندے کے- آسمان
G4071 G3588 G3772

پرندے۔اور والے رینگنے والے، رکھنے پاؤں چار ہیں: جانور کے قسم تمام میں چادر

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε!
اور آئی آواز کی-طرف اُس اُٹھ پطرس ذبح-کر اور کھا
G2532 G1096 G5456 G4314 G0846 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

کھا!کے کر ذبح کچھ پطرس۔ اُٹھ، ہوئی، مخاطب سے اُس آواز ایک پھر

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν
نے- اور پطرس کہا ہرگز-نہیں خداوند کیونکہ کبھی-نہیں کھایا کوئی حرام
G3588 G1161 G4074 G3004 G3365 G2962 G3754 G3763 G5315 G3956 G2839

καὶ ἀκάθαρτον.
اور ناپاک
G2532 G0169

کھایا۔نہیں کھانا ناپاک یا حرام بھی کبھی نے مَیں خداوند، نہیں ہرگز کیا، اعتراض نے پطرس

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισεν,
اور آواز پھر سے- دوسری-بار کی-طرف اُس جو نے- خدا کیا-پاک
G2532 G5456 G3825 G1537 G1208 G4314 G0846 G3739 G3588 G2316 G2511

σὺ μὴ κοίνου.
تُو مت حرام-کہہ
G4771 G3361 G2840

دے۔نہ قرار ناپاک اُسے ہے دیا کر پاک نے اللہ کچھ جو ہوئی، کلام ہم سے اُس دوبارہ آواز یہ لیکن

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
یہ اور ہوا تک- تین-بار اور فوراً اُٹھایا-گیا - برتن میں-
G3778 G1161 G1096 G1909 G5151 G2532 G2112 G0353 G3588 G4632 G1519

τὸν οὐρανόν.
کے- آسمان
G3588 G3772

گیا۔لیا اُٹھا واپس پر آسمان اچانک کو چادر پھر ہوا، مرتبہ تین کچھ یہی

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα
جب اور میں- اپنے-آپ حیران-تھا - پطرس کیا ہو ہو - رویا
G5613 G1161 G1722 G1438 G1280 G3588 G4074 G5101 G0302 G1510 G3588 G3705

ὃ εἶδεν, ἰδοὺ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου,
جو دیکھا دیکھ - آدمی جو بھیجے-ہوئے -کی-طرف-سے کے- کرنیلیس
G3739 G3708 G3708 G3588 G0435 G3588 G0649 G5259 G3588 G2883

διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα.
پوچھتے-ہوئے کا- گھر کا- شمعون کھڑے-ہو-گئے پر- کے- پھاٹک
G1331 G3588 G3614 G3588 G4613 G2186 G1909 G3588 G4440

کے اُس کے کر پتا کا گھر کے شمعون آدمی ہوئے بھیجے کے کُرنیلیُس تو ہے مطلب کیا کا رویا اِس کہ تھا رہا سوچ ابھی وہ گیا۔ پڑ میں اُلجھن بڑی پطرس گئے۔پہنچ پر گیٹ

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
اور پکار-کر پوچھتے-تھے کیا شمعون جو کہلاتا-ہے پطرس یہاں
G2532 G5455 G4441 G1487 G4613 G3588 G1941 G4074 G1759

ξενίζεται.
ٹھہرا-ہے
G3579

ہیں؟مہمان کے آپ ہے کہلاتا پطرس جو شمعون کیا پوچھا، نے اُنہوں کر دے آواز

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν ‹αὐτῷ›
کے- اور پطرس سوچتے-ہوئے -کے-بارے-میں کی- رویا کہا اُس-سے
G3588 G1161 G4074 G1760 G4012 G3588 G3705 G3004 G0846

τὸ Πνεῦμα, Ἰδοὺ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
نے- روح دیکھ آدمی تین ڈھونڈتے-ہیں تجھے
G3588 G4151 G3708 G0435 G5140 G2212 G4771

ہیں۔میں تلاش تیری مرد تین شمعون، ہوا، کلام ہم سے اُس القدس روح کہ تھا رہا ہی کر غور پر رویا ابھی پطرس

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
لیکن اُٹھ-کر اُتر اور جا -کے-ساتھ اُن کچھ شک-نہ-کرتے-ہوئے
G0235 G0450 G2597 G2532 G4198 G4862 G0846 G3367 G1252

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
کیونکہ میں بھیجا-ہے اُنہیں
G3754 G1473 G0649 G0846

ہے۔بھیجا پاس تیرے اُنہیں نے ہی مَیں کیونکہ جھجکنا، مت جا۔ چلا ساتھ کے اُن کر اُتر سے چھت اور اُٹھ

21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
اُتر-کر اور پطرس -کے-پاس -کے- آدمیوں جو بھیجے-ہوئے -سے- -کے-
G2597 G1161 G4074 G4314 G3588 G0435 G3588 G0649 G0575 G3588

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοὺ, ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἡ
کرنیلیس -کی-طرف اُس کہا دیکھو میں ہوں جسے ڈھونڈتے-ہو کیا -
G2883 G4314 G0848 G3004 G3708 G1473 G1510 G3739 G2212 G5101 G3588

αἰτία δι’ ἣν πάρεστε?
وجہ -سے-ہو-کر جس آئے-ہو
G0156 G1223 G3739 G3918

ہیں؟آئے پاس میرے کیوں آپ ہیں۔ رہے ڈھونڈ آپ جسے ہوں وہی مَیں کہا، سے اُن اور گیا پاس کے آدمیوں اُن پطرس چنانچہ

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
-نے اور کہا کرنیلیس صوبہ‌دار آدمی راستباز اور ڈرنے-والا -سے-
G3588 G1161 G3004 G2883 G1543 G0435 G1342 G2532 G5399 G3588

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
خدا گواہی-دی-ہوئی بھی -کی-طرف-سے ساری -کی- قوم -کے- یہودیوں
G2316 G3140 G5037 G5259 G3650 G3588 G1484 G3588 G2453

ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον
حکم-دیا-گیا -کی-طرف-سے فرشتہ پاک بلوانے-کا تجھے -میں- -کے- گھر
G5537 G5259 G0032 G0040 G3343 G4771 G1519 G3588 G3624

αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
اپنے اور سننے-کا باتیں -سے- تیری
G0846 G2532 G0191 G4487 G3844 G4771

کی اِس قوم یہودی پوری ہیں۔ آدمی ترس خدا اور پرور انصاف وہ ہیں۔ آئے سے گھر کے کُرنیلیُس افسر مقرر پر فوجیوں سَو ہم دیا، جواب نے اُنہوں سنیں۔پیغام کا آپ کر بُلا گھر اپنے کو آپ وہ کہ دی ہدایت اُنہیں نے فرشتے مُقدّس ایک ہے۔ سکتی کر تصدیق

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
بلا-کر پس اُنہیں مہمان-رکھا -کے- اور اگلے-دن اُٹھ-کر نکلا
G1528 G3767 G0846 G3579 G3588 G1161 G1887 G0450 G1831

σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
-کے-ساتھ اُن اور کچھ -کے- بھائیوں جو -سے- یافا ساتھ-گئے اُس-کے
G4862 G0846 G2532 G5100 G3588 G0080 G3588 G0575 G2445 G4905 G0846

گئے۔ساتھ بھی بھائی کچھ کے یافا ہوا۔ روانہ ساتھ کے اُن کر اُٹھ وہ دن اگلے کی۔ نوازی مہمان کی اُن اور گیا لے اندر اُنہیں پطرس کر سن یہ

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν
-کے- اور اگلے-دن داخل-ہوا -میں- -کے- قیصریہ - اور کرنیلیس تھا
G3588 G1161 G1887 G1525 G1519 G3588 G2542 G3588 G1161 G2883 G1510

προσδοκῶν αὐτοὺς, συνκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους
انتظار-کرتا-ہوا اُن-کا جمع-کر-کے -کو- رشتہ‌داروں اپنے اور -کو- قریبی
G4328 G0846 G4779 G3588 G4773 G0846 G2532 G3588 G0316

φίλους.
دوستوں
G5384

تھا۔رکھا کر جمع گھر اپنے بھی کو دوستوں قریبی اور داروں رشتے اپنے نے اُس تھا۔ میں انتظار کے اُن کُرنیلیُس گیا۔ پہنچ قیصریہ وہ بعد کے دن ایک

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
جب اور ہوا کا- داخل-ہونا کا- پطرس ملتے-ہوئے اُس-کو نے-
G5613 G1161 G1096 G3588 G1525 G3588 G4074 G4876 G0846 G3588

Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
کرنیلیس گر-کر پر- کے- پاؤں سجدہ-کیا
G2883 G4098 G1909 G3588 G4228 G4352

کیا۔سجدہ اُسے کر گر سامنے کے اُس نے کُرنیلیُس تو ہوا داخل میں گھر پطرس جب

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
نے- مگر پطرس اُٹھایا اُسے کہتے-ہوئے اُٹھ اور میں خود
G3588 G1161 G4074 G1453 G0846 G3004 G0450 G2532 G1473 G0846

ἄνθρωπός εἰμι.
انسان ہوں
G0444 G1510

ہوں۔ہی انسان بھی مَیں اُٹھیں۔ کہا، کر اُٹھا اُسے نے پطرس لیکن

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς.
اور باتیں-کرتے-ہوئے اُس-سے داخل-ہوا اور پاتا-ہے جمع-ہوئے بہتوں-کو
G2532 G4926 G0846 G1525 G2532 G2147 G4905 G4183

ہیں۔گئے ہو جمع لوگ سے بہت کہ دیکھا اور گیا اندر وہ کرتے کرتے باتیں سے اُس اور

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
کہا بھی سے- اُن تم جانتے-ہو کیسے ناجائز ہے آدمی-کے-لیے
G5346 G5037 G4314 G0846 G4771 G1987 G5613 G0111 G1510 G0435

Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κἀμοὶ ὁ, Θεὸς ἔδειξεν,
یہودی ملنا یا آنا غیر-قوم-کے-پاس مجھے نے- خدا دکھایا
G2453 G2853 G2228 G4334 G0246 G2504 G3588 G2316 G1166

μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
کسی حرام یا ناپاک کہنا انسان
G3367 G2839 G2228 G0169 G3004 G0444

دکھایا مجھے نے اللہ لیکن ہے۔ منع جانا میں گھر کے اُس یا رکھنا رفاقت سے غیریہودی کسی لئے کے یہودی کسی کہ ہیں جانتے آپ کہا، سے اُن نے اُس دوں۔نہ قرار ناپاک یا حرام بھی کو کسی مَیں کہ ہے

29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν, Τίνι λόγῳ
اِس-لیے بھی بغیر-اِنکار آیا بلایا-ہوا پوچھتا-ہوں پس کس وجہ-سے
G1352 G2532 G0369 G2064 G3343 G4441 G3767 G5101 G3056

μετεπέμψασθέ με?
بلایا مجھے
G3343 G1473

ہے؟بُلایا کیوں مجھے نے آپ کہ دیجئے بتا مجھے اب آیا۔ چلا بغیر کئے اعتراض مَیں تو گیا بُلایا مجھے جب سے وجہ اِس

30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
اور - کرنیلیس کہا سے- چوتھے دن -تک اِس -کی گھڑی
G2532 G3588 G2883 G5346 G0575 G5067 G2250 G3360 G3778 G3588 G5610

ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἔστη
تھا میں- نویں دعا-کرتا-ہوا میں- کے- گھر اپنے اور دیکھ آدمی کھڑا-ہوا
G1510 G3588 G1766 G4336 G1722 G3588 G3624 G1473 G2532 G3708 G0435 G2476

ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
-کے-سامنے میرے -میں لباس چمکدار
G1799 G1473 G1722 G2066 G2986

کپڑے کے اُس ہوا۔ کھڑا آ سامنے میرے آدمی ایک اچانک تھا۔ رہا کر دعا بجے تین دوپہر وقت اِسی مَیں کہ ہے بات کی دن چار دیا، جواب نے کُرنیلیُس تھے۔رہے چمک

31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
اور کہتا-ہے کرنیلیس سنی-گئی تیری - دعا اور - خیرات
G2532 G5346 G2883 G1522 G4771 G3588 G4335 G2532 G3588 G1654

σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
تیری یاد-کی-گئیں -کے-سامنے -کے- خدا
G4771 G3403 G1799 G3588 G2316

ہے۔کیا خیال کا خیرات تمہاری اور لی سن دعا تمہاری نے اللہ کُرنیلیُس، کہا، نے اُس

32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος;
بھیج پس -میں یافا اور بلوا شمعون جو کہلاتا-ہے پطرس
G3992 G3767 G1519 G2445 G2532 G3333 G4613 G3739 G1941 G4074

οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
یہ ٹھہرا-ہے -میں گھر شمعون-کے چمڑا-ساز -کے-پاس سمندر
G3778 G3579 G1722 G3614 G4613 G1038 G3844 G2281

ہے۔واقع قریب کے سمندر گھر کا شمعون ہے۔ مہمان کا شمعون والے رنگنے چمڑا وہ ہے۔ کہلاتا پطرس جو لو بُلا کو شمعون کر بھیج یافا کو کسی اب

33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας, παραγενόμενος.
فوراً پس بھیجا -کے-پاس تیرے تُو بھی اچھا کیا -کر
G1824 G3767 G3992 G4314 G4771 G4771 G5037 G2573 G4160 G3854

νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν, ἀκοῦσαι πάντα τὰ
اب پس سب ہم -کے-سامنے -کے- خدا حاضر-ہیں سننے-کو سب -
G3568 G3767 G3956 G1473 G1799 G3588 G2316 G3918 G0191 G3956 G3588

προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
حکم-دیا-ہوا تجھے -کی-طرف-سے -کے- خداوند
G4367 G4771 G5259 G3588 G2962

جو سنیں کچھ وہ تاکہ ہیں حاضر حضور کے اللہ سب ہم اب ہیں۔ گئے آ آپ کہ ہوا اچھا دیا۔ بھیج لئے کے بُلانے کو آپ کو لوگوں اپنے نے مَیں ہی سنتے یہ ہے۔کہا کو بتانے ہمیں کو آپ نے رب

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ' ἀληθείας καταλαμβάνομαι, ὅτι
کھول-کر اور پطرس - منہ کہا -میں سچائی سمجھتا-ہوں کہ
G0455 G1161 G4074 G3588 G4750 G3004 G1909 G0225 G2638 G3754

οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
نہیں ہے طرفدار - خدا
G3756 G1510 G4381 G3588 G2316

نہیں،دار جانب واقعی اللہ کہ ہوں گیا سمجھ مَیں اب اُٹھا، بول پطرس پھر

35 ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην,
بلکہ میں- ہر قوم جو ڈرنے-والا اُس-سے اور کرنے-والا راستبازی
G0235 G1722 G3956 G1484 G3588 G5399 G0846 G2532 G2038 G1343

δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.
قبول اُس-کو ہے
G1184 G0846 G1510

ہے۔کرتا کام راست اور مانتا خوف کا اُس جو ہے کرتا قبول کو کسی ہر بلکہ

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
کو- کلام جو بھیجا کو- بیٹوں اسرائیل-کے خوشخبری-سناتے-ہوئے صلح
G3588 G3056 G3739 G0649 G3588 G5207 G2474 G2097 G1515

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
کے-ذریعے- یسوع مسیح یہ ہے سب-کا خداوند
G1223 G2424 G5547 G3778 G1510 G3956 G2962

عیسیٰ ہے۔ آئی سلامتی سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ کہ خبری خوش یہ بھیجی، کو اسرائیلیوں نے اُس جو ہیں واقف سے خبری خوش اُس کی اللہ آپ ہے۔خداوند کا سب مسیح

37 ὑμεῖς οἴδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος
تم جانتے-ہو کو- ہوئی بات میں-سارے تمام کے- یہودیہ شروع-ہو-کر
G4771 G1492 G3588 G1096 G4487 G2596 G3650 G3588 G2449 G0756

ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης:
سے- کے- گلیل بعد-کے- کے- بپتسمہ جو منادی-کی یوحنا-نے
G0575 G3588 G1056 G3326 G3588 G0908 G3739 G2784 G2491

کی۔نے یحییٰ منادی کی جس بعد کے بپتسمے اُس یعنی ہوا میں علاقے پورے کے یہودیہ کر ہو شروع سے گلیل جو ہے معلوم کچھ وہ کو آپ

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεὸς Πνεύματι Ἁγίῳ
یسوع-کو جو سے- ناصرت کیسے مسح-کیا اُسے نے- خدا روح القدس-سے
G2424 G3588 G0575 G3478 G5613 G5548 G0846 G3588 G2316 G4151 G0040

καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
اور قدرت-سے جو گزرا بھلائی-کرتے-ہوئے اور شفا-دیتے-ہوئے سب-کو -
G2532 G1411 G3739 G1330 G2109 G2532 G2390 G3956 G3588

καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεὸς ἦν μετ’
ستائے-ہوؤں-کو کی-طرف-سے- کے- ابلیس کیونکہ - خدا تھا کے-ساتھ-
G2616 G5259 G3588 G1228 G3754 G3588 G2316 G1510 G3326

αὐτοῦ.
اُس
G0846

دیے کے ابلیس اور کیا کام نیک کر جا جگہ جگہ نے اُس پر اِس کہ اور کیا مسح سے قوت اور القدس روح کو ناصری عیسیٰ نے اللہ کہ ہیں جانتے آپ اور تھا۔ساتھ کے اُس اللہ کیونکہ دی، شفا کو لوگوں تمام ہوئے

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν
اور ہم گواہ سب-کے جو کیا میں- بھی کے- علاقہ کے-
G2532 G1473 G3144 G3956 G3739 G4160 G1722 G5037 G3588 G5561 G3588

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἰερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
یہودیوں اور میں- یروشلیم جسے بھی مار-ڈالا لٹکا-کر پر- لکڑی
G2453 G2532 G1722 G2419 G3739 G2532 G0337 G2910 G1909 G3586

دیاکر قتل کر لٹکا پر لکڑی اُسے نے لوگوں گو ہیں۔ خود ہم گواہ کے اُس کیا، میں یروشلم اور یہود ملکِ نے اُس بھی کچھ جو

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
اِسے نے- خدا اُٹھایا میں- کے- تیسرے دن اور دیا اُسے
G3778 G3588 G2316 G1453 G1722 G3588 G5154 G2250 G2532 G1325 G0846

ἐμφανῆ γενέσθαι,
ظاہر ہونا
G1717 G1096

کیا۔ظاہر پر لوگوں اُسے اور کیا زندہ سے میں مُردوں اُسے دن تیسرے نے اللہ لیکن

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ
نہ سب کو- لوگوں بلکہ گواہوں-کو جو پہلے-سے-چُنے-ہوئے -کی-طرف-سے-
G3756 G3956 G3588 G2992 G0235 G3144 G3588 G4401 G5259

τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ
کے- خدا ہمیں جنہوں-نے ساتھ-کھایا اور ساتھ-پیا اُس-کے-ساتھ بعد-کے- کے-
G3588 G2316 G1473 G3748 G4906 G2532 G4844 G0846 G3326 G3588

ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
جی-اُٹھنا اُس-کے سے- مُردوں
G0450 G0846 G1537 G3498

ساتھ کے اُس بعد کے اُٹھنے جی کے اُس نے ہم ہوں۔ گواہ کے اُس ہم تاکہ تھا لیا چن سے پہلے نے اللہ کو جن پر ہم بلکہ ہوا نہیں ظاہر تو پر قوم پوری وہ رکھی۔بھی رفاقت کی پینے کھانے

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι οὗτός
اور حکم-دیا ہمیں منادی-کرنے کو- لوگوں اور گواہی-دینے کہ یہ
G2532 G3853 G1473 G2784 G3588 G2992 G2532 G1263 G3754 G3778

ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
ہے - ٹھہرایا-ہوا -کی-طرف-سے- کے- خدا منصف زندوں-کا اور مُردوں-کا
G1510 G3588 G3724 G5259 G3588 G2316 G2923 G2198 G2532 G3498

ہے۔کیا مقرر منصف پر مُردوں اور زندوں نے اللہ جسے ہے وہی عیسیٰ کہ دو گواہی کو قوم کے کر منادی کہ دیا حکم ہمیں نے اُس وقت اُس

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ
اِس-کے-لیے سب - نبی گواہی-دیتے-ہیں معافی گناہوں-کی پانے-کی -کے-ذریعے
G3778 G3956 G3588 G4396 G3140 G0859 G0266 G2983 G1223

τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
کے- نام اُس-کے ہر -کو- ایمان-لانے-والے پر- اُس
G3588 G3686 G0846 G3956 G3588 G4100 G1519 G0846

گی۔جائے مل معافی کی گناہوں سے وسیلے کے نام کے اُس اُسے لائے ایمان پر اُس بھی جو کہ ہیں دیتے گواہی کی اُس نبی تمام

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα τὸ
ابھی بولتے-ہوئے کے- پطرس کو- باتوں اِن اُترا -روح -
G2089 G2980 G3588 G4074 G3588 G4487 G3778 G1968 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
القدس پر- سب - سننے-والوں کو- کلام
G0040 G1909 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056

ہوا۔نازل القدس روح پر والوں سننے تمام کہ تھا رہا ہی کر بات یہ ابھی پطرس

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι
اور حیران-ہوئے جو سے- ختنہ ایماندار جتنے ساتھ-آئے کے- پطرس کہ
G2532 G1839 G3588 G1537 G4061 G4103 G3745 G4905 G3588 G4074 G3754

καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ) Πνεύματος ἐκκέχυται.
بھی پر- کے- غیر-قوموں ۔ بخشش کی- پاک کی- روح اُنڈیلی-گئی
G2532 G1909 G3588 G1484 G3588 G1431 G3588 G0040 G3588 G4151 G1632

ہے،گئی اُنڈیلی بھی پر غیریہودیوں نعمت کی القدس روح کہ گئے رہ بکا ہکا وہ تھے آئے ساتھ کے پطرس دار ایمان یہودی جو

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν. τότε
سنتے-تھے کیونکہ اُنہیں بولتے-ہوئے زبانوں-میں اور بڑائی-کرتے-ہوئے کی- خدا تب
G0191 G1063 G0846 G2980 G1100 G2532 G3170 G3588 G2316 G5119

ἀπεκρίθη Πέτρος,
جواب-دیا پطرس-نے
G0611 G4074

کہا،نے پطرس تب ہیں۔ رہے کر تمجید کی اللہ اور رہے بول غیرزبانیں وہ کہ دیکھا نے اُنہوں کیونکہ

47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
کیا کو- پانی سکتا-ہے روکنے کوئی سے- نہ بپتسمہ-لینے اِنہیں
G3385 G3588 G5204 G1410 G2967 G5100 G3588 G3361 G0907 G3778

οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
جنہوں-نے کو- روح ۔ القدس پایا جیسے بھی ہم-نے
G3748 G3588 G4151 G3588 G0040 G2983 G5613 G2532 G1473

ہے۔ہوا حاصل القدس روح طرح ہماری تو اِنہیں ہے؟ سکتا روک سے لینے بپتسمہ کو اِن کون اب

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε
حکم-دیا اور اُنہیں میں- کے- نام یسوع مسیح بپتسمہ-لینے تب
G4367 G1161 G0846 G1722 G3588 G3686 G2424 G5547 G0907 G5119

ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
درخواست-کی اُس-سے ٹھہرنے-کی دن کچھ
G2065 G0846 G1961 G2250 G5100

ٹھہریں۔پاس ہمارے دن کچھ کہ کی گزارش سے پطرس نے اُنہوں بعد کے اِس جائے۔ دیا بپتسمہ سے نام کے مسیح عیسیٰ اُنہیں کہ دیا حکم نے اُس اور

Chapter 11

1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν
سنا اور نے- رسولوں اور نے- بھائیوں جو تھے میں-سارے- کے-
G0191 G1161 G3588 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G1510 G2596 G3588

Ἰουδαίαν, ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ.
یہودیہ کہ بھی نے- غیر-قوموں قبول-کیا کو- کلام کا- خدا
G2449 G3754 G2532 G3588 G1484 G1209 G3588 G3056 G3588 G2316

ہے۔کیا قبول کلام کا اللہ بھی نے غیریہودیوں کہ پہنچی تک بھائیوں باقی کے یہودیہ اور رسولوں خبر یہ

2 Ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ
جب اور آیا پطرس میں- یروشلیم بحث-کرتے-تھے سے- اُس جو سے-
G3753 G1161 G0305 G4074 G1519 G2419 G1252 G4314 G0846 G3588 G1537

περιτομῆς,
ختنہ
G4061

لگے،کرنے اعتراض پر اُس دار ایمان یہودی تو آیا واپس یروشلم پطرس جب چنانچہ

3 λέγοντες ὅτι, Εἰσῆλθες, πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας, καὶ συνέφαγες
کہتے-ہوئے کہ داخل-ہوا کے-پاس آدمیوں نامختون رکھنے-والوں اور ساتھ-کھایا
G3004 G3754 G1525 G4314 G0435 G0203 G2192 G2532 G4906

αὐτοῖς.
اُن-کے-ساتھ
G0846

کھایا۔بھی کھانا ساتھ کے اُن اور گئے میں گھر کے غیریہودیوں آپ

4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος, ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
شروع-کر-کے اور پطرس-نے بیان-کیا اُنہیں ترتیب-سے کہتے-ہوئے
G0756 G1161 G4074 G1620 G0846 G2517 G3004

تھا۔ہوا جو کیا بیان کچھ سب سے ترتیب سامنے کے اُن نے پطرس پھر

5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει
میں تھا میں-ہوا شہر یافا دعا-کرتا-ہوا اور دیکھا میں-ہوا وجد
G1473 G1510 G1722 G4172 G2445 G4336 G2532 G3708 G1722 G1611

ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς
رویا اُترتا-ہوا برتن کوئی جیسے چادر بڑی چار کونوں
G3705 G2597 G4632 G5100 G5613 G3607 G3173 G5064 G0746

καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ.
لٹکایا-ہوا سے- کے- آسمان اور آیا تک- میرے
G2524 G1537 G3588 G3772 G2532 G2064 G0891 G1473

اپنے جو جیسی چادر بڑی کی کتان ہے، رہی اُتر پر زمین چیز ایک سے آسمان دیکھی۔ رویا کر آ میں حالت کی وجد کہ تھا رہا کر دعا میں شہر یافا مَیں گئی۔پہنچ تک مجھ وہ اُترتی اُترتی ہے۔ رہی جا اُتاری سے کونوں چاروں

6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν, καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς, καὶ
میں- جس غور-سے-دیکھ-کر سمجھتا-تھا اور دیکھا - چوپائے کے- زمین اور
G1519 G3739 G0816 G2657 G2532 G3708 G3588 G5074 G3588 G1093 G2532

τὰ θηρία, καὶ τὰ ἑρπετὰ, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
- جانور اور - رینگنے-والے اور - پرندے کے- آسمان
G3588 G2342 G2532 G3588 G2062 G2532 G3588 G4071 G3588 G3772

پرندے۔اور والے رینگنے والے، پاؤں چار ہیں: جانور کے قسم تمام میں اُس کہ چلا پتا تو دیکھا سے غور نے مَیں جب

7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
سنا اور بھی آواز کہتی-ہوئی مجھ-سے اُٹھ پطرس ذبح-کر اور کھا
G0191 G1161 G2532 G5456 G3004 G1473 G0450 G4074 G2380 G2532 G5315

کھا!کے کر ذبح کچھ اُٹھ! پطرس، ہوئی، مخاطب سے مجھ آواز ایک پھر

8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, Κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον, οὐδέποτε εἰσῆλθεν
کہا اور برگز-نہیں خداوند کیونکہ حرام یا ناپاک کبھی-نہیں داخل-ہوا
G3004 G1161 G3365 G2962 G3754 G2839 G2228 G0169 G3763 G1525

εἰς τὸ στόμα μου.
میں- کے- منہ میرے
G1519 G3588 G4750 G1473

کھایا۔ نہیں کھانا ناپاک یا حرام بھی کبھی نے مَیں خداوند، نہیں، ہرگز کیا، اعتراض نے مَیں

9	ἀπεκρίθη	δὲ	«ἐκ	δευτέρου»·	φωνὴ	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	Ἃ	ὁ	Θεὸς
	جواب-دیا	اور	سے-	دوسری-بار	آواز	سے-	کے-	آسمان	جو	نے-	خدا
	G0611	G1161	G1537	G1208	G5456	G1537	G3588	G3772	G3739	G3588	G2316

ἐκαθάρισεν,	σὺ	μὴ	κοίνου.
پاک-کیا	تُو	مت	حرام-کہہ
G2511	G4771	G3361	G2840

دے۔ نہ قرار ناپاک اُسے ہے دیا کر پاک نے اللہ کچھ جو ہوئی، کلام ہم سے مجھ دوبارہ آواز یہ لیکن

10	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	ἐπὶ	τρίς,	καὶ	ἀνεσπάσθη	πάλιν	ἅπαντα	εἰς	τὸν
	یہ	اور	ہوا	تک-	تین-بار	اور	کھینچا-گیا	پھر	سب	میں-	کے-
	G3778	G1161	G1096	G1909	G5151	G2532	G0385	G3825	G0537	G1519	G3588

οὐρανόν.
آسمان
G3772

گیا۔ لیا اُٹھا پر آسمان واپس سمیت جانوروں کو چادر پھر ہوا، ایسا مرتبہ تین

11	καὶ	ἰδοὺ,	ἐξαυτῆς	τρεῖς	ἄνδρες	ἐπέστησαν	ἐπὶ	τὴν	οἰκίαν	ἐν	ᾗ
	اور	دیکھ	فوراً	تین	آدمی	کھڑے-ہو-گئے	پر-	کے-	گھر	میں-	جس
	G2532	G3708	G1824	G5140	G0435	G2186	G1909	G3588	G3614	G1722	G3739

ἦμεν,	ἀπεσταλμένοι	ἀπὸ	Καισαρείας	πρός	με.
تھے	بھیجے-ہوئے	سے-	قیصریہ	کے-پاس	میرے
G1510	G0649	G0575	G2542	G4314	G1473

تھا۔ گیا بھیجا پاس میرے سے قیصریہ اُنہیں تھا۔ ہوا ٹھہرا مَیں جہاں گئے رُک سامنے کے گھر اُس آدمی تین وقت اُسی

12	εἶπεν	δὲ	τὸ	Πνεῦμά,	μοι	συνελθεῖν	αὐτοῖς,	μηδὲν	διακρίναντα.	ἦλθον
	کہا	اور	نے-	روح	مجھے	ساتھ-جانے-کا	اُن-کے	کچھ	شک-نہ-کرتے-ہوئے	آئے
	G3004	G1161	G3588	G4151	G1473	G4905	G0846	G3367	G1252	G2064

δὲ	σὺν	ἐμοὶ	καὶ	οἱ	ἓξ	ἀδελφοὶ	οὗτοι,	καὶ	εἰσήλθομεν	εἰς	τὸν
اور	کے-ساتھ-	میرے	بھی	-	چھ	بھائی	یہ	اور	داخل-ہوئے	میں-	کے-
G1161	G4862	G1473	G2532	G3588	G1803	G0080	G3778	G2532	G1525	G1519	G3588

οἶκον	τοῦ	ἀνδρός,
گھر	کے-	آدمی
G3624	G3588	G0435

میں گھر کے آدمی اُس کر ہو روانہ ہم گئے۔ ساتھ میرے بھی بھائی چھ میرے یہ جاؤں۔ چلا ساتھ کے اُن جھجکے بغیر مَیں کہ بتایا مجھے نے القدس روح تھا۔ بُلایا مجھے نے جس ہوئے داخل

13	ἀπήγγειλεν	δὲ	ἡμῖν	πῶς	εἶδεν	τὸν	ἄγγελον	ἐν	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ,
	بتایا	اور	ہمیں	کیسے	دیکھا	کو-	فرشتہ	میں-	کے-	گھر	اپنے
	G0518	G1161	G1473	G4459	G3708	G3588	G0032	G1722	G3588	G3624	G0846

σταθέντα	καὶ	εἰπόντα,	Ἀπόστειλον	εἰς	Ἰόππην,	καὶ	μετάπεμψαι	Σίμωνα,	τὸν
کھڑے-ہوئے	اور	کہتے-ہوئے	بھیج	میں-	یافا	اور	بلوا	شمعون	جو
G2476	G2532	G3004	G0649	G1519	G2445	G2532	G3343	G4613	G3588

ἐπικαλούμενον	Πέτρον,
کہلاتا-ہے	پطرس
G1941	G4074

ہے۔کہلاتا پطرس جو لو بُلا کو شمعون کر بھیج یافا کو کسی تھا، کہا اُسے نے جس تھا ہوا ظاہر پر اُس میں گھر فرشتہ ایک کہ بتایا ہمیں نے اُس

14	ὃς	λαλήσει	ῥήματα	πρὸς	σὲ,	ἐν	οἷς	σωθήσῃ	σὺ	καὶ	πᾶς	ὁ
	جو	بولے-گا	باتیں	سے-	تجھ	میں-	جن	نجات-پائے-گا	تُو	اور	سارا	-
	G3739	G2980	G4487	G4314	G4771	G1722	G3739	G4982	G4771	G2532	G3956	G3588

οἶκός	σου.	
گھرانا	تیرا	
G3624	G4771	

گے۔پاؤ نجات سمیت گھرانے پورے اپنے تم ذریعے کے جس ہے پیغام وہ پاس کے اُس

15	ἐν	δὲ	τῷ	ἄρξασθαί	με	λαλεῖν,	ἐπέπεσεν	τὸ	Πνεῦμα	τὸ	Ἅγιον
	میں-	اور	کے-	شروع-کرتے-ہی	میرے	بولنا	اُترا	-	روح	-	القدس
	G1722	G1161	G3588	G0756	G1473	G2980	G1968	G3588	G4151	G3588	G0040

ἐπ’	αὐτοὺς,	ὥσπερ	καὶ	ἐφ’	ἡμᾶς	ἐν	ἀρχῇ.
پر-	اُن	جیسے	بھی	پر-	ہم	میں-	شروع
G1909	G0846	G5618	G2532	G1909	G1473	G1722	G0746

تھا۔ہوا پر ہم میں شروع وہ طرح جس طرح اُسی بالکل ہوا، نازل پر اُن القدس روح تو لگا بولنے وہاں مَیں جب

16	ἐμνήσθην	δὲ	τοῦ	ῥήματος	τοῦ	Κυρίου,	ὡς	ἔλεγεν,	Ἰωάννης	μὲν
	یاد-آیا	اور	کا-	فرمان	کا-	خداوند	جیسے	کہتا-تھا	یوحنا	تو
	G3403	G1161	G3588	G4487	G3588	G2962	G5613	G3004	G2491	G3303

ἐβάπτισεν	ὕδατι,	ὑμεῖς	δὲ	βαπτισθήσεσθε	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ.	
بپتسمہ-دیا	پانی-سے	تم	مگر	بپتسمہ-دیے-جاؤ-گے	میں-	روح	القدس-سے	
G0907	G5204	G4771	G1161	G0907	G1722	G4151	G0040	

گا۔جائے دیا بپتسمہ سے القدس روح تمہیں لیکن دیا، بپتسمہ سے پانی کو تم نے یحییٰ تھی، کہی نے خداوند جو آئی یاد بات وہ مجھے پھر

17	εἰ	οὖν	τὴν	ἴσην	δωρεὰν	ἔδωκεν	αὐτοῖς	ὁ	Θεὸς,	ὡς	καὶ	ἡμῖν,
	اگر	پس	کا-	برابر	بخشش	دیا	اُنہیں	نے-	خدا	جیسے	بھی	ہمیں
	G1487	G3767	G3588	G2470	G1431	G1325	G0846	G3588	G2316	G5613	G2532	G1473

πιστεύσασιν	ἐπὶ	τὸν	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,	ἐγὼ,	τίς	ἤμην,	δυνατὸς
ایمان-لانے-والوں	پر-	کے-	خداوند	یسوع	مسیح	میں	کون	تھا	قابل
G4100	G1909	G3588	G2962	G2424	G5547	G1473	G5101	G1510	G1415

κωλῦσαι	τὸν	Θεόν?
روکنے-کا	کو-	خدا
G2967	G3588	G2316

روکتا؟کو اللہ کہ تھا کون مَیں پھر تو تھے۔ لائے ایمان پر مسیح عیسیٰ خداوند جو تھی دی بھی ہمیں نے اُس جو دی نعمت وہی اُنہیں نے اللہ

18	ἀκούσαντες	δὲ	ταῦτα	ἡσύχασαν,	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν	Θεὸν,	λέγοντες,	Ἄρα
	سن-کر	اور	یہ	خاموش-رہے	اور	جلال-دیا	کو-	خدا	کہتے-ہوئے	اچھا
	G0191	G1161	G3778	G2270	G2532	G1392	G3588	G2316	G3004	G0686

καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν	ὁ	Θεὸς	τὴν	μετάνοιαν	εἰς	ζωὴν	ἔδωκεν.
بھی	کو-	غیر-قوموں	نے-	خدا	کی-	توبہ	کے-لیے-	زندگی	دیا
G2532	G3588	G1484	G3588	G2316	G3588	G3341	G1519	G2222	G1325

نے اللہ کہ ہے مطلب کا اِس تو کہا، نے اُنہوں لگے۔ کرنے تمجید کی اللہ اور آئے باز سے کرنے اعتراض دار ایمان کے یروشلم کر سن باتیں یہ کی پطرس ہے۔دیا موقع کا پانے زندگی ابدی اور کرنے توبہ بھی کو غیریہودیوں

19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ
جو تو پس بکھرے-ہوئے سے- کی- مصیبت جو ہوئی پر-
G3588 G3303 G3767 G1289 G0575 G3588 G2347 G3588 G1096 G1909

Στεφάνῳ, διῆλθον ἕως Φοινίκης, καὶ Κύπρου, καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ
ستفنس گزرے تک- فنیکے اور قبرس اور انطاکیہ کسی-کو
G4736 G1330 G2193 G5403 G2532 G2954 G2532 G0490 G3367

λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.
بولتے-ہوئے کو- کلام اگر نہ صرف یہودیوں-کو
G2980 G3588 G3056 G1487 G3361 G3440 G2453

کا اللہ وہاں جاتے وہ بھی جہاں گئے۔ پہنچ تک انطاکیہ اور قبرص فینیکے، وہ تھے گئے بکھر سے رسانی ایذا کی بعد کے موت کی ستفنس دار ایمان جو
کو۔یہودیوں صرف البتہ سناتے پیغام

20 Ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες, Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες
تھے اور کچھ سے- اُن آدمی قبرسی اور کرینی جنہوں-نے
G1510 G1161 G5100 G1537 G0846 G0435 G2953 G2532 G2956 G3748

ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν, ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι --
آ-کر میں- انطاکیہ بولتے-تھے بھی سے- کے- یونانی-بولنے-والوں خوشخبری-سناتے-ہوئے
G2064 G1519 G0490 G2980 G2532 G4314 G3588 G1675 G2097

τὸν Κύριον Ἰησοῦν.
کے- خداوند یسوع
G3588 G2962 G2424

لگے۔سنانے خبری خوش میں بارے کے عیسیٰ خداوند بھی کو یونانیوں کر جا شہر انطاکیہ آدمی کچھ کے قبرص اور کرین سے میں اُن لیکن

21 καὶ ἦν χεὶρ Κυρίου μετ’ αὐτῶν; πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας,
اور تھا ہاتھ خداوند-کا کے-ساتھ اُن بہت بھی تعداد جو ایمان-لائی
G2532 G1510 G5495 G2962 G3326 G0846 G4183 G5037 G0706 G3588 G4100

ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν Κύριον.
پھرے کی-طرف کے- خداوند
G1994 G1909 G3588 G2962

کیا۔رجوع طرف کی خداوند کر لا ایمان نے لوگوں سے بہت اور تھی، ساتھ کے اُن قدرت کی خداوند

22 Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν
سنی-گئی اور - خبر کے- کے- کانوں کے- کلیسیا جو تھی میں-
G0191 G1161 G3588 G3056 G1519 G3588 G3775 G3588 G1577 G3588 G1510 G1722

Ἰερουσαλὴμ, περὶ αὐτῶν; καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρνάβαν [διελθεῖν] ἕως
یروشلیم کے-بارے-میں اُن اور بھیجا برنباس جانے-کا تک-
G2419 G4012 G0846 G2532 G1821 G0921 G1330 G2193

Ἀντιοχείας,
انطاکیہ
G0490

دیا۔بھیج انطاکیہ کو برنباس نے اُنہوں تو گئی پہنچ تک جماعت کی یروشلم خبر کی اِس

23 ὃς παραγενόμενος, καὶ ἰδὼν τὴν χάριν τὴν τοῦ Θεοῦ, ἐχάρη, καὶ
جو آ-کر اور دیکھ-کر کو- فضل کو- کے- خدا خوش-ہوا اور
G3739 G3854 G2532 G3708 G3588 G5485 G3588 G3588 G2316 G5463 G2532

παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας, προσμένειν (ἐν) τῷ Κυρίῳ.
نصیحت-کرتا-تھا سب-کو کے- ارادہ کے- دل لگے-رہنے میں- کے- خداوند
G3870 G3956 G3588 G4286 G3588 G2588 G4357 G1722 G3588 G2962

خداوند سے لگن پوری وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی سب اُن نے اُس ہوا۔ خوش وہ تو ہے ہوا کچھ کیا سے فضل کے اللہ کہ دیکھا اور پہنچا وہاں وہ جب رہیں۔لپٹے ساتھ کے

24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς, καὶ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, καὶ πίστεως. καὶ
کیونکہ تھا آدمی نیک اور بھرا-ہوا روح القدس-سے اور ایمان-سے اور
G3754 G1510 G0435 G0018 G2532 G4134 G4151 G0040 G2532 G4102 G2532

προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ Κυρίῳ.
شامل-ہوئی بھیڑ کافی میں- خداوند
G4369 G3793 G2425 G3588 G2962

ہوئے۔شامل میں جماعت کی خداوند لوگ سے بہت وقت اُس چنانچہ تھا۔ معمور سے ایمان اور القدس روح جو تھا آدمی نیک برنباس

25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,
گیا اور میں- طرسوس ڈھونڈنے-کو ساؤل
G1831 G1161 G1519 G5019 G0327 G4569

گیا۔چلا ترسس میں تلاش کی ساؤل وہ بعد کے اِس

26 καὶ εὑρὼν, ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
اور پا-کر لایا میں- انطاکیہ ہوا اور اُن-کا بھی سال پورا
G2532 G2147 G0071 G1519 G0490 G1096 G1161 G0846 G2532 G1763 G3650

συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν. χρηματίσαι τε
جمع-ہونے میں- کے- کلیسیا اور سکھانے بھیڑ کافی کہلائے-گئے بھی
G4863 G1722 G3588 G1577 G2532 G1321 G3793 G2425 G5537 G5037

πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς, Χριστιανούς.
پہلے-پہل میں- انطاکیہ کو- شاگردوں مسیحی
G4413 G1722 G0490 G3588 G3101 G5546

پہلا انطاکیہ رہے۔ سکھاتے کو لوگوں سے بہت اور ہوتے شامل میں جماعت تک سال پورے ایک دونوں وہ وہاں آیا۔ لے انطاکیہ اُسے وہ تو ملا اُسے جب لگے۔کہلانے مسیحی دار ایمان جہاں تھا مقام

27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις, κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς
میں- اِن اور کے- دنوں اُترے سے- یروشلیم نبی میں-
G1722 G3778 G1161 G3588 G2250 G2718 G0575 G2414 G4396 G1519

Ἀντιόχειαν.
انطاکیہ
G0490

گئے۔پہنچ انطاکیہ کر آ سے یروشلم نبی کچھ دنوں اُن

28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν, ὀνόματι Ἄγαβος, ἐσήμανεν διὰ τοῦ
اُٹھ-کر اور ایک سے- اُن نام آگبس بتایا سے-ہو-کر کے-
G0450 G1161 G1520 G1537 G0846 G3686 G0013 G4591 G1223 G3588

Πνεύματος, λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ’ ὅλην τὴν οἰκουμένην-- ἥτις
روح کال بڑا آنے-والا ہونا پر- ساری کے- دنیا جو
G4151 G3042 G3173 G3195 G1510 G1909 G3650 G3588 G3625 G3748

ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.
ہوا میں- کلودیس-کے-زمانے
G1096 G1909 G2804

پوری وقت اُس بات)یہ گا۔ پڑے کال سخت میں مملکت پوری کی روم کہ کی گوئی پیش معرفت کی القدس روح اور ہوا کھڑا وہ تھا۔ اگبس نام کا ایک تھی۔(حکومت کی کلودیُس شہنشاہ جب ہوئی

29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις, ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν, εἰς
کے- اور شاگردوں جیسے توفیق-ہوتی-تھی کسی-کی ٹھہرایا ہر-کسی-نے اُن-میں-سے -کے-لیے
G3588 G1161 G3101 G2531 G2141 G5100 G3724 G1538 G0846 G1519

διακονίαν, πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς,
خدمت بھیجنے-کا -کو رہنے-والے -میں -کے یہودیہ بھائیوں
G1248 G3992 G3588 G2730 G1722 G3588 G2449 G0080

والے رہنے میں یہودیہ اُسے تاکہ دے کچھ مطابق کے گنجائش مالی اپنی ایک ہر سے میں ہم کہ کیا فیصلہ نے شاگردوں کے انطاکیہ کر سن بات کی اگبس
سکے۔جا بھیجا لئے کے امداد کی بھائیوں

30 ὃ καὶ ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους, διὰ χειρὸς
جو بھی کیا بھیج-کر -کے-پاس -کے بزرگوں -کے-ذریعے ہاتھ
G3739 G2532 G4160 G0649 G4314 G3588 G4245 G1223 G5495

Βαρνάβα καὶ Σαύλου.
برنباس اور ساؤل
G0921 G2532 G4569

دیا۔بھیج کو بزرگوں کے وہاں کے کر سپرد کے ساؤل اور برنباس کو ہدیئے اِس اپنے نے اُنہوں

Chapter 12

1 Κατ’ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν, ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας
میں- اُس اور -کے- وقت ڈالا ہیرودیس-نے - بادشاہ -کو- ہاتھ
G2596 G1565 G1161 G3588 G2540 G1911 G2264 G3588 G0935 G3588 G5495

κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.
ایذا-دینے کچھ -کے- -سے- -کے- کلیسیا
G2559 G5100 G3588 G0575 G3588 G1577

لگا۔کرنے بدسلوکی سے اُن کے کر گرفتار کو داروں ایمان کچھ کے جماعت اگرپا ہیرودیس بادشاہ میں دنوں اُن

2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου, μαχαίρῃ.
مار-ڈالا اور یعقوب-کو -کو- بھائی یوحنا-کے تلوار-سے
G0337 G1161 G2385 G3588 G0080 G2491 G3162

کروایا۔قتل سے تلوار کو بھائی(کے)یوحنا رسول یعقوب نے اُس میں سلسلے اِس

3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις, προσέθετο συλλαβεῖν καὶ
دیکھ-کر اور کہ پسند ہے -کو- یہودیوں بڑھایا گرفتار-کرنے بھی
G3708 G1161 G3754 G0701 G1510 G3588 G2453 G4369 G4815 G2532

Πέτρον. ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων --
پطرس-کو تھے اور - دن -کے- بے-خمیری-روٹی-کے
G4074 G1510 G1161 G3588 G2250 G3588 G0106

تھی۔رہی جا منائی عید کی روٹی بےخمیری وقت اُس لیا۔ کر گرفتار بھی کو پطرس نے اُس تو ہے آئی پسند کو یہودیوں حرکت یہ کہ دیکھا نے اُس جب

4 ὃν καὶ πιάσας, ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις
جسے بھی پکڑ-کر ڈالا میں- قید-خانے حوالے-کر-دیا چار پہرےداروں
G3739 G2532 G4084 G5087 G1519 G5438 G3860 G5064 G5069

στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν
سپاہیوں-کے پہرہ-کرنے اُسے چاہتا-ہوا بعد-کے- کے- فسح لانے-کا اُسے
G4757 G5442 G0846 G1014 G3326 G3588 G3957 G0321 G0846

τῷ λαῷ.
کے-سامنے لوگوں
G3588 G2992

ہی بعد کے عید کہ تھا خیال تھے(۔ فوجی چار میں دستے)ہر کریں داری پہرا کی اُس کہ دیا کر حوالے کے دستوں چار کر ڈال میں جیل اُسے نے اُس جائے۔کی عدالت کی اُس کے کر کھڑا سامنے کے عوام کو پطرس

5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ; προσευχὴ δὲ ἦν
- تو پس پطرس رکھا-گیا-تھا میں- کے- قید-خانے دعا مگر تھی
G3588 G3303 G3767 G4074 G5083 G1722 G3588 G5438 G4335 G1161 G1510

ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν Θεὸν περὶ αὐτοῦ.
لگاتار ہوتی-ہوئی کی-طرف-سے- کے- کلیسیا سے- کے- خدا کے-لیے- اُس
G1619 G1096 G5259 G3588 G1577 G4314 G3588 G2316 G4012 G0846

رہی۔کرتی دعا لئے کے اُس لگاتار جماعت کی داروں ایمان لیکن رہا۔ میں قیدخانے پطرس یوں

6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ, ἦν
جب اور لانے-والا-تھا لے-آنے اُسے - ہیرودیس کو- رات اُس تھا
G3753 G1161 G3195 G4254 G0846 G3588 G2264 G3588 G3571 G1565 G1510

ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν, δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσίν,
- پطرس سوتا-ہوا میں-درمیان دو سپاہیوں بندھا-ہوا زنجیروں-سے دو
G3588 G4074 G2837 G3342 G1417 G4757 G1210 G0254 G1417

φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.
پہرےدار بھی کے-سامنے- کے- دروازے پہرہ-کرتے-تھے کے- قید-خانے
G5441 G5037 G4253 G3588 G2374 G5083 G3588 G5438

جو تھا ہوا لیٹا درمیان کے فوجیوں دو پطرس تھا۔ چاہتا کرنا پیش اُسے ہیرودیس دن اگلے تھا۔ رہا سو وقت کے رات پطرس گیا۔ آ قریب دن کا عدالت پھر تھے۔رہے دے پہرہ سامنے کے دروازے فوجی دیگر تھے۔ ہوئے بندھے ساتھ کے اُس سے زنجیروں دو

7 καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι.
اور دیکھ فرشتہ خداوند-کا کھڑا-ہوا اور روشنی چمکی میں- کے- کمرے
G2532 G3708 G0032 G2962 G2186 G2532 G5457 G2989 G1722 G3588 G3612

πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου, ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστα ἐν
مار-کر اور کے- پہلو کے- پطرس اُٹھایا اُسے کہتے-ہوئے اُٹھ میں-
G3960 G1161 G3588 G4125 G3588 G4074 G1453 G0846 G3004 G0450 G1722

τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις, ἐκ τῶν χειρῶν.
جلدی اور گرے اُس-کی - زنجیریں سے- کے- ہاتھوں
G5034 G2532 G1601 G0846 G3588 G0254 G1537 G3588 G5495

دیا جگا اُسے کر دے جھٹکا کو پہلو کے اُس نے اُس ہوا۔ کھڑا آ سامنے کے پطرس فرشتہ ایک کا رب اور اُٹھی چمک میں کوٹھڑی روشنی تیز ایک اچانک گئیں۔گر زنجیریں کی پر کلائیوں کی پطرس تب اُٹھو! کرو! جلدی کہا، اور

8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι, καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά
کہا اور نے- فرشتے سے- اُس کمر-باندھ اور پہن کے- جوتے
G3004 G1161 G3588 G0032 G4314 G0846 G2224 G2532 G5265 G3588 G4547

σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου,
اپنے کیا اور یوں اور کہتا-ہے اُس-سے اوڑھ - چادر اپنی
G4771 G4160 G1161 G3779 G2532 G3004 G0846 G4016 G3588 G2440 G4771

καὶ ἀκολούθει μοι.
اور پیچھے-آ میرے
G2532 G0190 G1473

لو۔ہو پیچھے میرے کر اوڑھ چادر اپنی اب کہا، نے فرشتے کیا۔ ہی ایسا نے پطرس لو۔ پہن جوتے اور کپڑے اپنے بتایا، اُسے نے فرشتے پھر

9 καὶ ἐξελθὼν, ἠκολούθει καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον
اور نکل-کر آیا-پیچھے اور نہیں جانتا-تھا کہ سچ ہے - ہونے-والا
G2532 G1831 G0190 G2532 G3756 G1492 G3754 G0227 G1510 G3588 G1096

διὰ τοῦ ἀγγέλου; ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
کے-ذریعے- کے- فرشتے سمجھتا-تھا مگر رویا دیکھتا-ہے
G1223 G3588 G0032 G1380 G1161 G3705 G0991

تھا خیال کا اُس ہے۔ حقیقی ہے رہا ہو کچھ جو کہ تھی آئی نہیں سمجھ تک اب اُسے اگرچہ لیا ہو پیچھے کے فرشتے کر نکل سے کوٹھڑی پطرس چنانچہ ہوں۔رہا دیکھ رویا مَیں کہ

10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν, ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν
گزر-کر اور پہلے پہرے اور دوسرے آئے پر- کے- دروازے کے-
G1330 G1161 G4413 G5438 G2532 G1208 G2064 G1909 G3588 G4439 G3588

σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς; καὶ
لوہے جو جاتا-تھا میں- کے- شہر جو خود-بخود کھل-گیا اُن-کے-لیے اور
G4603 G3588 G5342 G1519 G3588 G4172 G3748 G0844 G0455 G0846 G2532

ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ’
نکل-کر آگے-گئے گلی ایک اور فوراً جاتا-رہا - فرشتہ سے-
G1831 G4281 G4505 G1520 G2532 G2112 G0868 G3588 G0032 G0575

αὐτοῦ.
اُس
G0846

کر نکل دونوں وہ اور گیا کھل بخود خود یہ آئے۔ پاس کے گیٹ کے لوہے والے پہنچانے میں شہر یوں اور سے دوسرے پھر گئے، گزر سے پہرے پہلے دونوں دیا۔چھوڑ کو پطرس اچانک نے فرشتے چلتے چلتے لگے۔ چلنے میں گلی ایک

11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι
اور - پطرس میں- اپنے-آپ ہو-کر کہا اب جانتا-ہوں سچ-مچ کہ
G2532 G3588 G4074 G1722 G1438 G1096 G3004 G3568 G1492 G0230 G3754

ἐξαπέστειλεν ὁ Κύριος, τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς
بھیجا نے- خداوند کو- فرشتہ اپنا اور بچایا مجھے سے- ہاتھ
G1821 G3588 G2962 G3588 G0032 G0846 G2532 G1807 G1473 G1537 G5495

Ἡρῴδου, καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
ہیرودیس-کے اور ساری کے- توقع کے- لوگوں کے- یہودیوں
G2264 G2532 G3956 G3588 G4329 G3588 G2992 G3588 G2453

قوم یہودی اب ہے۔ بچایا سے ہاتھ کے ہیرودیس مجھے کر بھیج پاس میرے کو فرشتے اپنے نے خداوند واقعی، کہا، نے اُس گیا۔ آ میں ہوش پطرس پھر گی۔ہو نہیں پوری توقع کی

12 συνιδών τε, ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου,
سمجھ-کر بھی آیا پر- کے- گھر کے- مریم کے- ماں یوحنا
G4894 G5037 G2064 G1909 G3588 G3614 G3588 G3137 G3588 G3384 G2491

τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ
کے- کہلاتے-ہوئے مرقس جہاں تھے بہت جمع-ہوئے اور
G3588 G1941 G3138 G3757 G1510 G2425 G4867 G2532

προσευχόμενοι.
دعا-کرتے-ہوئے
G4336

تھے۔رہے کر دعا کر ہو جمع افراد سے بہت وہاں گیا۔ چلا گھر کے مریم ماں کی مرقس یوحنا وہ تو آئی سمجھ اُسے بات یہ جب

13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος, προσῆλθεν παιδίσκη
دستک-دیتے-ہوئے اور اُس-کے کے- دروازے کے- پھاٹک آئی لونڈی
G2925 G1161 G0846 G3588 G2374 G3588 G4440 G4334 G3814

ὑπακοῦσαι, ὀνόματι Ῥόδη.
جواب-دینے نام روده
G5219 G3686 G4498

تھا۔رُدی نام کا اُس آئی۔ لئے کے دیکھنے نوکرانی ایک تو کھٹکھٹایا گیٹ نے پطرس

14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν
اور پہچان-کر کی- آواز کے- پطرس سے- کے- خوشی نہیں کھولا
G2532 G1921 G3588 G5456 G3588 G4074 G0575 G3588 G5479 G3756 G0455

τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα; δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ
کو- پھاٹک بھاگ-کر مگر خبر-دی کھڑا-ہے - پطرس کے-سامنے کے-
G3588 G4440 G1532 G1161 G0518 G2476 G3588 G4074 G4253 G3588

πυλῶνος.
پھاٹک
G4440

ہیں!کھڑے پر گیٹ پطرس بتایا، اور گئی چلی اندر کر دوڑ بجائے کے کھولنے کو گیٹ مارے کے خوشی وہ تو لی پہچان آواز کی پطرس نے اُس جب

15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διϊσχυρίζετο οὕτως ἔχειν.
نے- مگر سے- اُس کہا ہے-دیوانی نے- مگر زور-دیتی-تھی یوں ہے
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G3105 G3588 G1161 G1340 G3779 G2192

οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
نے- مگر کہتے-تھے - فرشتہ ہے اُس-کا
G3588 G1161 G3004 G3588 G0032 G1510 G0846

گا۔بو فرشتہ کا اُس یہ کہا، نے اُنہوں پھر رہی۔ اَڑی پر بات اپنی وہ لیکن آؤ!میں ہوش کہا، نے حاضرین

16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων; ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν, καὶ
- مگر پطرس لگا-رہا دستک-دیتا کھول-کر اور دیکھا اُسے اور
G3588 G1161 G4074 G1961 G2925 G0455 G1161 G3708 G0846 G2532

ἐξέστησαν.
حیران-ہو-گئے
G1839

گئے۔رہ حیران وہ کر دیکھ کو پطرس دیا۔ کھول کو گیٹ نے اُنہوں چنانچہ تھا۔ رہا کھٹکھٹا کھڑا باہر پطرس تک اب

17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν, διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ὁ
اشارہ-کر-کے اور اُنہیں سے- ہاتھ خاموش-ہونے-کا بیان-کیا اُنہیں کیسے نے-
G2678 G1161 G0846 G3588 G5495 G4601 G1334 G0846 G4459 G3588

Κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς. εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ
خداوند اُسے نکالا سے- کے- قید-خانے کہا بھی خبر-کرو یعقوب-کو
G2962 G0846 G1806 G1537 G3588 G5438 G3004 G5037 G0518 G2385

καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.
اور کو- بھائیوں یہ اور نکل-کر چلا-گیا میں- دوسری جگہ
G2532 G3588 G0080 G3778 G2532 G1831 G4198 G1519 G2087 G5117

باقی اور یعقوب ہے۔ لایا نکال سے جیل طرح کس مجھے خداوند کہ سنایا واقعہ سارا اُنہیں اور کیا اشارہ کا رہنے خاموش سے ہاتھ اپنے نے اُس لیکن گیا۔چلا اَور کہیں وہ کر کہہ یہ بتانا، یہ بھی کو بھائیوں

18 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις,
ہوتے-ہی اور دن تھا ہلچل نہ تھوڑا میں- کے- سپاہیوں
G1096 G1161 G2250 G1510 G5017 G3756 G3641 G1722 G3588 G4757

τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
کیا آخر - پطرس ہوا
G5101 G0686 G3588 G4074 G1096

ہے۔ہوا کیا کا پطرس کہ گئی مچ چل ہل بڑی میں فوجیوں کے جیل صبح اگلی

19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν, καὶ μὴ εὑρὼν, ἀνακρίνας τοὺς φύλακας,
ہیرودیس مگر ڈھونڈ-کر اُسے اور نہ پا-کر جانچ-کر کو- پہرےداروں
G2264 G1161 G1934 G0846 G2532 G3361 G2147 G0350 G3588 G5441

ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι. καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν,
حکم-دیا لے-جائیں اور اُتر-کر سے- کے- یہودیہ میں- قیصریہ
G2753 G0520 G2532 G2718 G0575 G3588 G2449 G1519 G2542

διέτριβεν.
ٹھہرا
G1304

قیصریہ اور گیا چلا سے یہودیہ وہ بعد کے اِس دی۔ دے موت سزائے اُنہیں کر لے بیان کا داروں پہرے نے اُس تو پایا نہ اور ڈھونڈا اُسے نے ہیرودیس جب لگا۔رہنے میں

20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις; ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν
تھا اور بہت-ناراض صوریوں-سے اور صیدانیوں-سے اکٹھے مگر آئے
G1510 G1161 G2371 G5183 G2532 G4606 G3661 G1161 G3918

πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον -- τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ
پاس-کے- اُس اور منا-کر بلاستس جو اوپر-کے- کے- خواب-گاہ کے-
G4314 G0846 G2532 G3982 G0986 G3588 G1909 G3588 G2846 G3588

βασιλέως -- ᾐτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν
بادشاہ مانگتے-تھے صلح سے-کی-وجہ- کے- پرورش-ہوتی-تھی اُن-کے کا- ملک
G0935 G0154 G1515 G1223 G3588 G5142 G0846 G3588 G5561

ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
سے- کے- بادشاہی
G0575 G3588 G0937

پاس کے اُس لئے کے کرنے درخواست کی صلح کر مل نمائندے کے شہروں دونوں لئے اِس تھا۔ ناراض نہایت سے باشندوں کے صیدا اور صور وہ وقت اُس مدد کی اُن وہ کہ کیا آمادہ پر اِس کو بلستس انچارج کے محل کے بادشاہ نے اُنہوں تھی۔ ہوتی حاصل سے ملک کے ہیرودیس خوراک کی اُن کہ تھی یہ وجہ آئے۔ کرے

21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ, ὁ Ἡρῴδης, ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν, ‹καὶ› καθίσας
مقررہ اور دن نے- ہیرودیس پہن-کر لباس شاہی اور بیٹھ-کر
G5002 G1161 G2250 G3588 G2264 G1746 G2066 G0937 G2532 G2523

ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς.
پر- کے- تخت تقریر-کرتا-تھا سے- اُن
G1909 G3588 G0968 G1215 G4314 G0846

کی۔تقریر علانیہ ایک اور گیا بیٹھ پر تخت کر پہن لباس شاہی اپنا ہیرودیس تو آیا دن وہ جب کیا۔ مقرر دن کا ملنے سے بادشاہ اور

22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ, καὶ οὐκ ἀνθρώπου!
نے- اور لوگوں للکار-اُٹھا خدا-کی آواز اور نہ انسان-کی
G3588 G1161 G1218 G2019 G2316 G5456 G2532 G3756 G0444

نہیں۔کی انسان ہے، آواز کی اللہ یہ پکارا، کر لگا لگا نعرے نے عوام

23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου, ἀνθ’ ὧν οὐκ ἔδωκεν
فوراً اور مارا اُسے فرشتے-نے خداوند-کے -کے-بدلے جس نہیں دیا
G3916 G1161 G3960 G0846 G0032 G2962 G0473 G3739 G3756 G1325

τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος, ἐξέψυξεν.
کو- جلال کو- خدا اور ہو-کر کیڑوں-کھایا جان-بحق-ہوا
G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1096 G4662 G1634

ہوا بیمار وہ تھا۔ دیا نہیں جلال کو اللہ کے کر قبول پرستش کی لوگوں نے اُس کیونکہ مارا، کو ہیرودیس نے فرشتے کے رب کہ تھے رہے کہہ یہ ابھی وہ گیا۔مر وہ میں حالت اِسی دیا۔ کر ختم کر کھا کھا کو جسم کے اُس نے کیڑوں اور

24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
- مگر کلام کا- خدا بڑھتا-تھا اور پھیلتا-تھا
G3588 G1161 G3056 G3588 G2316 G0837 G2532 G4129

گیا۔پھیلتا اور بڑھتا کلام کا اللہ لیکن

25 Βαρνάβας δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ, πληρώσαντες τὴν
برنباس اور اور ساؤل لوٹ-آئے سے- یروشلیم پوری-کر-کے کو-
G0921 G1161 G2532 G4569 G5290 G1519 G2419 G4137 G3588

διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην, τὸν ἐπικληθέντα Μάρκον.
خدمت ساتھ-لے-کر یوحنا جو کہلایا-جاتا-تھا مرقس
G1248 G4838 G2491 G3588 G1941 G3138

کو مرقس یوحنا پھر اور دیئے کر سپرد کے بزرگوں کے وہاں پیسے نے اُنہوں تھے۔ چکے پہنچ یروشلم کر لے ہدیہ کا انطاکیہ ساؤل اور برنباس میں اِتنے گئے۔چلے واپس کر لے ساتھ

Chapter 13

1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ
تھے اور میں انطاکیہ میں جو- موجود کلیسیا نبی اور
G1510 G1161 G1722 G0490 G2596 G3588 G1510 G1577 G4396 G2532

διδάσκαλοι, ὅ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ
معلمین جو- بھی برنباس اور شمعون جو- کہلاتا-تھا نیگر اور
G1320 G3588 G5037 G0921 G2532 G4826 G3588 G2564 G3526 G2532

Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος,
لوکیوس جو- کُرینی مناحم بھی ہیرودیس کے- حاکم دودھ-بھائی
G3066 G3588 G2956 G3127 G5037 G2264 G3588 G5076 G4939

καὶ Σαῦλος.
اور ساؤل
G2532 G4569

ساتھ کے انتپاس ہیرودیس بادشاہ نے جس مناہیم کرینی، لوکیُس تھا، کہلاتا کالا جو شمعون برنباس، تھے: اُستاد اور نبی کئی میں جماعت کی انطاکیہ ساؤل۔اور تھی پائی پرورش

2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ Πνεῦμα
خدمت-کرتے-ہوئے اور ان-کے- کی- خداوند اور روزہ-رکھتے-ہوئے کہا نے- روح
G3008 G1161 G0846 G3588 G2962 G2532 G3522 G3004 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς τὸ
نے- القدس الگ-کرو تو میرے-لیے کو- برنباس اور ساؤل کے-لیے اس-
G3588 G0040 G0873 G1211 G1473 G3588 G0921 G2532 G4569 G1519 G3588

ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
کام جس بلایا-ہے انہیں
G2041 G3739 G4341 G0846

کرو الگ لئے کے کام خاص اُس کو ساؤل اور برنباس ہوا، کلام ہم سے اُن القدس روح تو تھے رہے کر پرستش کی خداوند کر رکھ روزہ وہ جب دن ایک ہے۔بُلایا اُنہیں نے مَیں لئے کے جس

3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,
تب روزہ-رکھ-کر اور دعا-کر-کر اور ہاتھ-رکھ-کر کے- ہاتھ ان-پر
G5119 G3522 G2532 G4336 G2532 G2007 G3588 G5495 G0846

ἀπέλυσαν.
رخصت-کیا
G0630

دیا۔کر رُخصت اُنہیں کر رکھ ہاتھ اپنے پر اُن پھر کی، دعا اور رکھے روزے مزید نے اُنہوں پر اِس

4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατῆλθον εἰς
وہ تو پس بھیجے-گئے سے کی- روح-القدس روح اترے کو
G0846 G3303 G3767 G1599 G5259 G3588 G0040 G4151 G2718 G1519

Σελεύκειαν. ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.
سلوکیہ وہاں-سے بھی جہاز-سے-گئے کو قبرس
G4581 G1564 G5037 G0636 G1519 G2954

روانہ لئے کے قبرص جزیرۂ کر بیٹھ میں جہاز وہاں اور گئے سلوکیہ شہر ساحلی وہ پہلے گیا۔ بھیجا سے طرف کی القدس روح کو ساؤل اور برنباس یوں ہوئے۔

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν ταῖς
اور پہنچ-کر میں سلامیس منادی-کرتے-تھے کا- کلام کا- خدا میں کے-
G2532 G1096 G1722 G4529 G2605 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G3588

συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
عبادت-خانوں کے- یہودیوں تھا اور بھی یوحنا خادم
G4864 G3588 G2453 G2192 G1161 G2532 G2491 G5257

تھا۔ساتھ کے اُن پر طور کے مددگار مرقس یوحنا سنایا۔ کلام کا اللہ کر جا میں خانوں عبادت کے یہودیوں نے اُنہوں تو پہنچے شہر سلمیس وہ جب

6 διελθόντες δὲ ὅλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὗρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον,
گزر-کر اور سارے اس- جزیرے تک پافُس پایا آدمی کوئی جادوگر
G1330 G1161 G3650 G3588 G3520 G0891 G3974 G2147 G0435 G5100 G3097

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
جھوٹے-نبی یہودی جس-کا نام بریشوع
G5578 G2453 G3739 G3686 G0919

وہ تھا۔ برعیسیٰ نام کا جس ہوئی سے جادوگر یہودی ایک ملاقات کی اُن وہاں گئے۔ پہنچ تک شہر پافس وہ کرتے کرتے سفر سے میں جزیرے پورے تھانبی جھوٹا

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος
جو تھا ساتھ کے- حاکم سرگیوس پولُس آدمی عقلمند اس-نے
G3739 G1510 G4862 G3588 G0446 G4588 G3972 G0435 G4908 G3778

προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ
بلا-کر برنباس اور ساؤل چاہا سننا کا- کلام کا-
G4341 G0921 G2532 G4569 G1934 G0191 G3588 G3056 G3588

Θεοῦ.
خدا
G2316

لیا بُلا پاس اپنے کو ساؤل اور برنباس نے اُس تھا۔ آدمی دار سمجھ ایک سرگیُس تھا۔ رہتا حاضر لئے کے خدمت کی پولس سرگیُس گورنر کے جزیرے اور تھا۔مند خواہش کا سننے کلام کا اللہ وہ کیونکہ

8 ἀνθίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ
مقابلہ-کرتا-تھا لیکن ان-کا الیماس یہ- جادوگر اس-طرح کیونکہ ترجمہ-ہوتا-ہے کا-
G0436 G1161 G0846 G1681 G3588 G3097 G3779 G1063 G3177 G3588

ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
نام اس-کا چاہتے-ہوئے پھیرنا کو- حاکم سے اس- ایمان
G3686 G0846 G2212 G1294 G3588 G0446 G0575 G3588 G4102

کی۔کوشش کی رکھنے باز سے ایمان کو گورنر کے کر مخالفت کی اُن نے نام(دوسرا کا)برعیسیٰ الیماس جادوگر لیکن

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς
ساؤل لیکن جو- بھی پولُس بھر-کر روح القدس غور-سے-دیکھ-کر کی-طرف
G4569 G1161 G3588 G2532 G3972 G4130 G4151 G0040 G0816 G1519

αὐτὸν,
اس
G0846

لگا۔دیکھنے طرف کی اُس سے غور اور ہوا معمور سے القدس روح ہے کہلاتا بھی پولس جو ساؤل پھر

10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥᾳδιουργίας, υἱὲ διαβόλου,
کہا اے بھرے-ہوئے سارے فریب اور ساری شرارت بیٹے ابلیس-کے
G3004 G5599 G4134 G3956 G1388 G2532 G3956 G4468 G5207 G1228

ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς τοῦ Κυρίου
دشمن ساری راستبازی-کے نہیں باز-آئے-گا ٹیڑھا-کرتے-ہوئے کو- راہوں کی- خداوند
G2190 G3956 G1343 G3756 G3973 G1294 G3588 G3598 G3588 G2962

τὰς εὐθείας?
کو- سیدھی
G3588 G2117

کی بگاڑنے کو راہوں سیدھی کی خداوند تُو کیا ہے۔ دشمن کا انصاف ہر اور ہے ہوا بھرا سے بدی اور دھوکے کے قسم ہر تُو فرزند! کے ابلیس کہا، نے اُس گا؟آئے نہ باز سے کوشش

11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεὶρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς, μὴ βλέπων
اور اب دیکھ ہاتھ خداوند-کا پر تجھ اور ہو-گا اندھا نہیں دیکھتے-ہوئے
G2532 G3568 G3708 G5495 G2962 G1909 G4771 G2532 G1510 G5185 G3361 G0991

τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ
کو- سورج تک وقت فوراً اور گرا پر اس دھند اور
G3588 G2246 G0891 G2540 G3916 G1161 G4098 G1909 G0846 G0887 G2532

σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
اندھیرا اور گھومتے-ہوئے ڈھونڈتا-تھا ہاتھ-پکڑنے-والوں-کو
G4655 G2532 G4013 G2212 G5497

اور گئی چھا پر جادوگر تاریکی اور دُھند لمحے اُسی گا۔ دیکھے نہیں روشنی کی سورج لئے کے دیر کچھ کر ہو اندھا تُو گا۔ دے سزا تجھے خداوند اب کرے۔راہنمائی کی اُس جو لگا کرنے تلاش کو کسی کر ٹٹول ٹٹول وہ

12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς, ἐπίστευσεν, ἐκπλησσόμενος ἐπὶ
تب دیکھ-کر نے- حاکم کو- ہوا ایمان-لایا حیران-ہوتے-ہوئے پر
G5119 G3708 G3588 G0446 G3588 G1096 G4100 G1605 G1909

τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.
اس- تعلیم کی- خداوند
G3588 G1322 G3588 G2962

تھا۔دیا کر زدہ حیرت اُسے نے تعلیم کی خداوند کیونکہ لایا، ایمان گورنر کر دیکھ ماجرا یہ

13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ, Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην
جہاز-چلا-کر اور سے اس- پافُس وہ- بارے-میں پولُس آئے کو پرجہ
G0321 G1161 G0575 G3588 G3974 G3588 G4012 G3972 G2064 G1519 G4011

τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν εἰς
کی- پمفولیہ یوحنا لیکن جدا-ہو-کر سے ان لوٹ-گیا کو
G3588 G3828 G2491 G1161 G0672 G0575 G0846 G5290 G1519

Ἰεροσόλυμα.
یروشلیم
G2414

کر چھوڑ اُنہیں مرقس یوحنا وہاں ہے۔ میں پمفیلیہ جو گئے پہنچ شہر پرگہ کر ہو روانہ سے پافس اور ہوئے سوار پر جہاز ساتھی کے اُس اور پولس پھر گیا۔چلا واپس یروشلم

14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν
وہ لیکن گزر-کر سے اس- پرجہ پہنچے کو انطاکیہ جو-
G0846 G1161 G1330 G0575 G3588 G4011 G3854 G1519 G0490 G3588

Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων,
پسیدیہ-کے اور داخل-ہو-کر میں اس- عبادت-خانے کے- دن کے- سبت
G4099 G2532 G1525 G1519 G3588 G4864 G3588 G2250 G3588 G4521

ἐκάθισαν.
بیٹھے
G2523

گئے۔بیٹھ کر جا میں خانے عبادت یہودی دن کے سبت وہ جہاں پہنچے انطاکیہ شہر واقع میں پسدیہ کر نکل آگے برنباس اور پولس لیکن

15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ
بعد اور کے- پڑھنے کی- شریعت اور کے- نبیوں بھیجا نے-
G3326 G1161 G3588 G0320 G3588 G3551 G2532 G3588 G4396 G0649 G3588

ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, Ἄνδρες, ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν
سردار-عبادت-خانے کی-طرف انہیں کہتے-ہوئے مردو بھائیو اگر کوئی ہے میں
G0752 G4314 G0846 G3004 G0435 G0080 G1487 G5100 G1510 G1722

ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.
تم-میں کلام تسلی-کا کی-طرف اس- قوم کہو
G4771 G3056 G3874 G4314 G3588 G2992 G3004

نصیحت کوئی لئے کے لوگوں پاس کے آپ اگر بھائیو، بھیجا، کہلا اُنہیں نے راہنماؤں کے خانے عبادت بعد کے تلاوت کی صحیفوں کے نبیوں اور توریت کریں۔پیش اُسے تو ہے بات کی

16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται,
کھڑے-ہو-کر اور پولُس اور ہاتھ-ہلا-کر سے- ہاتھ کہا مردو اسرائیلیو
G0450 G1161 G3972 G2532 G2678 G3588 G5495 G3004 G0435 G2475

καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.
اور وہ- ڈرنے-والے سے- خدا سنو
G2532 G3588 G5399 G3588 G2316 G0191

سنیں!بات میری غیریہودیو، ترس خدا اور مردو کے اسرائیل لگا، بولنے کے کر اشارہ کا ہاتھ اور ہوا کھڑا پولس

17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ
نے- خدا کی- قوم اس اسرائیل چنا کو- باپوں ہمارے اور
G3588 G2316 G3588 G2992 G3778 G2474 G1586 G3588 G3962 G1473 G2532

τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ
کو- قوم بلند-کیا میں اس- پردیس میں زمین مصر اور ساتھ
G3588 G2992 G5312 G1722 G3588 G3940 G1722 G1093 G0125 G2532 G3326

βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,
بازو اونچے نکالا انہیں سے اس
G1023 G5308 G1806 G0846 G1537 G0846

وہاں ساتھ کے قدرت بڑی اُنہیں وہ پھر تھے۔ اجنبی وہ جہاں دیا بنا ور طاقت ہی میں مصر اُنہیں کر چن کو دادا باپ ہمارے نے خدا کے اسرائیل قوم اِس لایا۔نکال سے

18 καί ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,
اور تقریباً چالیس-سال عرصہ سہا انہیں میں اس- بیابان
G2532 G5613 G5063 G5550 G5159 G0846 G1722 G3588 G2048

رہا۔کرتا برداشت اُنہیں تک سال چالیس وہ تو تھے رہے پھر میں ریگستان وہ جب

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν
اور گرا-کر قوموں سات میں زمین کنعان میراث-دی کی- زمین
G2532 G2507 G1484 G2033 G1722 G1093 G5477 G2624 G3588 G1093

αὐτῶν--
ان-کی
G0846

دی۔میں ورثے کو اسرائیل زمین کی اُن کے کر تباہ کو قوموں سات میں کنعان ملکِ نے اُس بعد کے اِس

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν κριτὰς
تقریباً سالوں چار-سو اور پچاس اور بعد اس-کے دیئے قاضی
G5613 G2094 G5071 G2532 G4004 G2532 G3326 G3778 G1325 G2923

ἕως Σαμουὴλ ‹τοῦ› προφήτου.
تک سموئیل اس- نبی
G2193 G4545 G3588 G4396

کریں۔راہنمائی کی اُن تاکہ دیئے قاضی تک دور کے نبی سموایل اُنہیں نے اللہ پر موت کی یشوع گئے۔ گزر سال ۰۵۴ تقریباً میں اِتنے

21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς, τὸν Σαοὺλ υἱὸν
پھر-وہاں-سے مانگا بادشاہ اور دیا انہیں نے- خدا کو- ساؤل بیٹا
G2547 G0154 G0935 G2532 G1325 G0846 G3588 G2316 G3588 G4549 G5207

Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
قیس-کا آدمی سے قبیلے بنیامین سال چالیس
G2797 G0435 G1537 G5443 G0958 G2094 G5062

کا اُن تک سال چالیس ساؤل تھا۔ کا قبیلے کے یمین بن جو دیا دے قیس بن ساؤل اُنہیں نے اُس لئے اِس مانگا، بادشاہ نے اُنہوں کر آ تنگ سے اِن پھر رہا،بادشاہ

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ
اور ہٹا-کر اسے اٹھایا کو- داؤد ان-کے-لیے بطور بادشاہ جس-کو بھی
G2532 G3179 G0846 G1453 G3588 G1138 G0846 G1519 G0935 G3739 G2532

εἶπεν μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν
کہا گواہی-دے-کر پایا داؤد کو- کے- یسی آدمی مطابق کے- دل
G3004 G3140 G2147 G1138 G3588 G3588 G2421 G0435 G2596 G3588 G2588

μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
میرے جو کرے-گا ساری کو- مرضیوں میری
G1473 G3739 G4160 G3956 G3588 G2307 G1473

پایا آدمی ایسا ایک میں یسّی بن داؤد نے مَیں دی، گواہی نے اللہ میں بارے کے جس ہے آدمی وہی داؤد دیا۔ بٹھا پر تخت کو داؤد کر ہٹا اُسے نے اللہ پھر گا۔کرے وہ اُسے ہوں چاہتا مَیں بھی کچھ جو ہے۔ رکھتا سوچ میری جو ہے

23 τούτου ὁ Θεὸς, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ’ ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ
اس-کی نے- خدا سے کی- نسل مطابق وعدے-کے لایا کے-لیے
G3778 G3588 G2316 G0575 G3588 G4690 G2596 G1860 G0071 G3588

Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,
اسرائیل نجات-دہندہ یسوع
G2474 G4990 G2424

دیا۔بھیج لئے کے دینے نجات کو اسرائیل نے اُس جسے اور تھا چکا کر اللہ وعدہ کا جس نکلا عیسیٰ سے میں اولاد کی بادشاہ اِسی

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα
پہلے-سے-منادی-کر-کر یوحنا-نے پہلے چہرے کے- آمد اس-کی بپتسمہ
G4296 G2491 G4253 G4383 G3588 G1529 G0846 G0908

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
توبہ-کا ساری کو- قوم اسرائیل
G3341 G3956 G3588 G2992 G2474

ہے۔ضرورت کی لینے بپتسمہ کے کر توبہ کو قوم پوری کی اسرائیل کہ کیا اعلان نے والے دینے بپتسمہ یحییٰ پیشتر سے آنے کے اُس

25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε
جیسے اور پورا-کر-رہا-تھا یوحنا کو- دوڑ کہتا-تھا کیا مجھے سمجھتے-ہو
G5613 G1161 G4137 G2491 G3588 G1408 G3004 G5101 G1473 G5282

εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ’ ἰδοὺ, ἔρχεται μετ’ ἐμὲ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος
ہونا نہیں ہوں میں بلکہ دیکھو آتا-ہے بعد میرے جس-کی نہیں ہوں لائق
G1510 G3756 G1510 G1473 G0235 G3708 G2064 G3326 G1473 G3739 G3756 G1510 G0514

τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
کی- جوتی کے- پاؤں کھولنے-کے
G3588 G5266 G3588 G4228 G3089

جوتوں کے جس ہے رہا آ وہ بعد میرے لیکن ہو۔ سمجھتے تم جو ہوں نہیں وہ مَیں ہوں؟ کون مَیں نزدیک تمہارے کہا، نے اُس پر اختتام کے خدمت اپنی ہوں۔نہیں بھی لائق کے کھولنے مَیں تسمے کے

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν
مردو بھائیو بیٹو نسل-کے ابرہام اور وہ- میں تم-میں ڈرنے-والے سے-
G0435 G0080 G5207 G1085 G0011 G2532 G3588 G1722 G4771 G5399 G3588

Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
خدا ہم-کو یہ- کلام کی- نجات اس بھیجا-گیا
G2316 G1473 G3588 G3056 G3588 G4991 G3778 G1821

ہے۔گیا دیا بھیج ہی ہمیں پیغام کا نجات غیریہودیو! والے ماننے خوف کا خدا اور فرزندو کے ابراہیم بھائیو،

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν, τοῦτον
وہ- کیونکہ رہنے-والے میں یروشلیم اور وہ- حاکم ان-کے اسے
G3588 G1063 G2730 G1722 G2419 G2532 G3588 G0758 G0846 G3778

ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν σάββατον
نہ-پہچان-کر اور کو- آوازوں کی- نبیوں جو- ہر ہر سبت
G0050 G2532 G3588 G5456 G3588 G4396 G3588 G2596 G3956 G4521

ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.
پڑھی-جاتی-ہیں سزا-دے-کر پورا-کیا
G0314 G2919 G4137

ہوئیں پوری گوئیاں پیش وہ کی نبیوں معرفت کی اُن یوں ٹھہرایا۔ مجرم اُسے بلکہ پہچانا نہ کو عیسیٰ نے راہنماؤں کے اُن اور والوں رہنے کے یروشلم ہے۔جاتی کی کو سبت ہر تلاوت کی جن

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες, ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.
اور کوئی وجہ موت-کی نہ-پا-کر مانگا پیلاطس-سے مار-ڈالنا اسے
G2532 G3367 G0156 G2288 G2147 G0154 G4091 G0337 G0846

دے۔موت سزائے اُسے وہ کہ کی گزارش سے پیلاطس نے اُنہوں توبھی ملی نہ وجہ کی دینے موت سزائے اُنہیں اگرچہ اور

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ
جیسے اور پورا-کیا سب جو- بارے-میں اس-کے لکھا-ہوا اتار-کر سے
G5613 G1161 G5055 G3956 G3588 G4012 G0846 G1125 G2507 G0575

τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
اس- لکڑی رکھا میں قبر
G3588 G3586 G5087 G1519 G3419

دیا۔رکھ میں قبر کر اُتار سے صلیب اُسے نے اُنہوں تو ہوئیں پوری گوئیاں پیش تمام میں بارے کے عیسیٰ معرفت کی اُن جب

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
نے- لیکن خدا اٹھایا اسے سے مردوں
G3588 G1161 G2316 G1453 G0846 G1537 G3498

دیاکر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے اللہ لیکن

31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς
جو دکھائی-دیا پر دنوں بہت کو- آئے-ہوئے اس-کے-ساتھ سے اس-
G3739 G3708 G1909 G2250 G4119 G3588 G4872 G0846 G0575 G3588

Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν
گلیل کو یروشلیم جو اب ہیں گواہ اس-کے کی-طرف اس-
G1056 G1519 G2419 G3748 G3568 G1510 G3144 G0846 G4314 G3588

λαόν.
قوم
G2992

ہیں۔گواہ کے اُس سامنے کے قوم ہماری اب یہ تھے۔ آئے یروشلم سے گلیل ساتھ کے اُس جو رہا ہوتا ظاہر پر پیروکاروں اُن اپنے تک دنوں بہت وہ اور

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν
اور ہم تمہیں خوشخبری-دیتے-ہیں کا- کی-طرف ان- باپوں وعدہ
G2532 G1473 G4771 G2097 G3588 G4314 G3588 G3962 G1860

γενομένην,
ہوا
G1096

کیا،ساتھ کے دادا باپ ہمارے نے اللہ وعدہ جو کہ ہیں آئے سنانے خبری خوش یہ کو آپ ہم اب اور

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν, ἀναστήσας
کہ اسے نے- خدا پورا-کیا-ہے کے-لیے- بچوں ان-کے ہمارے اٹھا-کر
G3754 G3778 G3588 G2316 G1603 G3588 G5043 G0846 G1473 G0450

Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, Υἱός μου εἶ
یسوع جیسے بھی میں اس- زبور لکھا-ہے میں- دوسرے بیٹا میرا ہے
G2424 G5613 G2532 G1722 G3588 G5568 G1125 G3588 G1208 G5207 G1473 G1510

σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.
تو میں-نے آج جنا-ہے تجھے
G4771 G1473 G4594 G1080 G4771

بن باپ تیرا مَیں آج ہے، فرزند میرا تُو ہے، لکھا میں زبور دوسرے یوں ہے۔ دیا کر پورا ہیں اولاد کی اُن جو لئے ہمارے کے کر زندہ کو عیسیٰ نے اُس اُسے ہوں۔گیا

34	ὅτι	δὲ	ἀνέστησεν	αὐτὸν	ἐκ	νεκρῶν,	μηκέτι	μέλλοντα	ὑποστρέφειν	εἰς
	کہ	اور	اٹھایا	اسے	سے	مردوں	پھر-نہیں	ہونے-والا	لوٹنا	کی-طرف
	G3754	G1161	G0450	G0846	G1537	G3498	G3371	G3195	G5290	G1519

διαφθοράν,	οὕτως	εἴρηκεν:	ὅτι	Δώσω	ὑμῖν	τὰ	ὅσια	Δαυὶδ,	τὰ	πιστά.
سڑاہٹ	اس-طرح	کہا-ہے	کہ	دوں-گا	تمہیں	کو-	پاک-چیزیں	داؤد-کی	کو-	سچی
G1312	G3779	G2046	G3754	G1325	G4771	G3588	G3741	G1138	G3588	G4103

اَن اور مُقدّس اُن تمہیں مَیں گا: دے نہیں سڑنے گلنے کبھی کے کر زندہ سے میں مُردوں اُسے اللہ کہ ہے گیا کیا میں مُقدّس کلامِ بھی ذکر کا حقیقت اِس تھا۔کیا سے داؤد وعدہ کا جن گا نوازوں سے مہربانیوں مٹ

35	διότι	καὶ	ἐν	ἑτέρῳ	λέγει,	Οὐ	δώσεις	τὸν	Ὅσιόν	σου	ἰδεῖν	διαφθοράν.
	اس-لیے	بھی	میں	دوسری	کہتا-ہے	نہیں	دے-گا	کو-	پاک	اپنے	دیکھنا	سڑاہٹ
	G1360	G2532	G1722	G2087	G3004	G3756	G1325	G3588	G3741	G4771	G3708	G1312

گا۔دے نہیں پہنچنے تک نوبت کی سڑنے گلنے کو مُقدّس اپنے تُو ہے، گئی کی پیش میں حوالے اَور ایک بات یہ

36	Δαυὶδ	μὲν,	γὰρ	ἰδίᾳ	γενεᾷ	ὑπηρετήσας	τῇ	τοῦ	Θεοῦ	βουλῇ,	ἐκοιμήθη,
	داؤد	تو	کیونکہ	اپنی	نسل-میں	خدمت-کر-کر	کی-	کی-	خدا	مرضی	سو-گیا
	G1138	G3303	G1063	G2398	G1074	G5256	G3588	G3588	G2316	G1012	G2837

καὶ	προσετέθη	πρὸς	τοὺς	πατέρας	αὐτοῦ,	καὶ	εἶδεν	διαφθοράν.
اور	ملایا-گیا	ساتھ	ان-	باپوں	اپنے	اور	دیکھی	سڑاہٹ
G2532	G4369	G4314	G3588	G3962	G0846	G2532	G3708	G1312

اُس ملا۔ جا سے دادا باپ اپنے کر ہو فوت بعد کے کرنے خدمت کی مرضی کی اللہ میں زمانے اپنے داؤد کیونکہ ہے، نہیں ساتھ کے داؤد تعلق کا حوالے اِس گئی۔ہو ختم کر گل لاش کی

37	ὃν	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἤγειρεν	οὐκ	εἶδεν	διαφθοράν.
	جسے	لیکن	نے-	خدا	اٹھایا	نہیں	دیکھی	سڑاہٹ
	G3739	G1161	G3588	G2316	G1453	G3756	G3708	G1312

ہوا۔نہ دوچار سے سڑنے گلنے جسم کا جس اور دیا کر زندہ نے اللہ جسے کا اُس ہے، کرتا ذکر کا اَور کسی حوالہ یہ بلکہ

38	γνωστὸν	οὖν	ἔστω	ὑμῖν,	ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ὅτι	διὰ	τούτου,	ὑμῖν	ἄφεσις
	معلوم	پس	ہو	تمہیں	مردو	بھائیو	کہ	ذریعے	اس-کے	تمہیں	معافی
	G1110	G3767	G1510	G4771	G0435	G0080	G3754	G1223	G3778	G4771	G0859

ἁμαρτιῶν	καταγγέλλεται,
گناہوں-کی	سنائی-جاتی-ہے
G0266	G2605

موسیٰ ہے۔ ملتی معافی کی گناہوں اپنے سے وسیلے کے عیسیٰ شخص اِس کو آپ کہ ہیں آئے کرنے منادی کی اِس ہم لیں، جان بات یہ میری اب بھائیو،
تھی،سکتی دے نہیں قرار باز راست بھی طرح کسی کو آپ شریعت کی

39	καὶ	ἀπὸ	πάντων	ὧν	οὐκ	ἠδυνήθητε	ἐν	νόμῳ	Μωϋσέως	δικαιωθῆναι,
	اور	سے	سب	جن-سے	نہیں	ہو-سکے	میں	شریعت	موسیٰ-کی	راستباز-ٹھہرنا
	G2532	G0575	G3956	G3739	G3756	G1410	G1722	G3551	G3475	G1344

ἐν	τούτῳ	πᾶς	ὁ	πιστεύων	δικαιοῦται.
میں	اس	ہر	وہ-	ایمان-لانے-والا	راستباز-ٹھہرتا-ہے
G1722	G3778	G3956	G3588	G4100	G1344

ہے۔جاتا دیا قرار باز راست سے لحاظ ہر اُسے لائے ایمان پر عیسیٰ بھی جو اب لیکن

40	βλέπετε	οὖν,	μὴ	ἐπέλθῃ,	τὸ	εἰρημένον	ἐν	τοῖς	προφήταις:
	دیکھو	پس	نہیں	آئے	جو-	کہا-گیا	میں	ان-	نبیوں
	G0991	G3767	G3361	G1904	G3588	G2046	G1722	G3588	G4396

ہے،لکھی میں صحیفوں کے نبیوں جو اُترے پوری پر آپ بات وہ کہ ہو نہ ایسا خبردار! لئے اِس

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι ἔργον
دیکھو اے حقیر-جاننے-والو اور حیران-ہو اور فنا-ہو-جاؤ کیونکہ کام
G3708 G3588 G2707 G2532 G2296 G2532 G0853 G3754 G2041

ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε,
کرتا-ہوں میں میں ان- دنوں تمہارے کام جو نہیں ہرگز ایمان-لاؤ-گے
G2038 G1473 G1722 G3588 G2250 G4771 G2041 G3739 G3756 G3361 G4100

ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.
اگر کوئی بیان-کرے تمہیں
G1437 G5100 G1555 G4771

تمہیں تو گے سنو خبر جب کی جس گا کروں کام ایسا ایک جی جیتے تمہارے مَیں کیونکہ جاؤ۔ ہو ہلاک کر ہو زدہ حیرت والو! اُڑانے مذاق کرو، غور گا۔ آئے نہیں یقین

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον, λαληθῆναι
نکلتے-ہوئے اور ان-کے منت-کرتے-تھے میں اس- درمیان-کے سبت کہے-جائیں
G1826 G1161 G0846 G3870 G1519 G3588 G3342 G4521 G2980

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
ان-سے کو- باتیں یہ
G0846 G3588 G4487 G3778

بتائیں۔ کچھ مزید میں بارے کے باتوں اِن ہمیں سبت اگلے کی، گزارش سے اُن نے لوگوں تو لگے نکلنے سے خانے عبادت برنباس اور پولس جب

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν
اٹھنے-کے-بعد اور کی- عبادت-خانے پیچھے-آئے بہت کے- یہودیوں اور کے-
G3089 G1161 G3588 G4864 G0190 G4183 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβᾳ, οἵτινες προσλαλοῦντες
خدا-ترس نومریدوں کے- پولُس اور کے- برنباس جو بات-کرتے-ہوئے
G4576 G4339 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3748 G4354

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.
ان-سے سمجھاتے-تھے انہیں قائم-رہنا میں فضل کے- خدا
G0846 G3982 G0846 G4357 G3588 G5485 G3588 G2316

افزائی حوصلہ کی اُن کے کر بات سے اُن نے دونوں اور لئے، ہو پیچھے کے برنباس اور پولس نومرید کے ایمان یہودی اور یہودی سے بہت بعد کے عبادت رہیں۔قائم پر فضل کے اللہ کہ کی

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι
کے- اور آنے-والے سبت تقریباً سارا یہ- شہر جمع-ہوا سننے
G3588 G1161 G2064 G4521 G4975 G3956 G3588 G4172 G4863 G0191

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
کا- کلام کا- خداوند
G3588 G3056 G3588 G2962

ہوا۔جمع کو سننے کلام کا خداوند شہر تمام تقریباً دن کے سبت اگلے

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον
دیکھ-کر اور نے- یہودیوں کو- بھیڑ بھر-گئے جلن-سے اور مخالفت-کرتے-تھے
G3708 G1161 G3588 G2453 G3588 G3793 G4130 G2205 G2532 G0483

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.
کے- سے-طرف-کی- پولُس کہی-ہوئی-باتوں-کی کفر-بکتے-ہوئے
G3588 G5259 G3972 G2980 G0987

لگے۔بکنے کفر کے کر تردید کی باتوں کی پولس اور گئے جل سے حسد وہ تو دیکھا کو ہجوم نے یہودیوں جب لیکن

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν ἦν
دلیری-سے-کہہ-کر بھی نے- پولُس اور نے- برنباس کہا تمہیں تھا
G3955 G5037 G3588 G3972 G2532 G3588 G0921 G3004 G4771 G1510

ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν,
ضروری پہلے کہنا کا- کلام کا- خدا چونکہ دھکیلتے-ہو اسے
G0316 G4412 G2980 G3588 G3056 G3588 G2316 G1894 G0683 G0846

καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ, στρεφόμεθα
اور نہیں لائق سمجھتے-ہو اپنے-آپ-کو کی- ہمیشہ-کی زندگی دیکھو پھرتے-ہیں
G2532 G3756 G0514 G2919 G1438 G3588 G0166 G2222 G3708 G4762

εἰς τὰ ἔθνη.
کی-طرف ان- غیر-قوموں
G1519 G3588 G1484

کو آپ اپنے کے کر مسترد اُسے آپ چونکہ لیکن جائے۔ سنایا کو آپ پہلے کلام کا اللہ کہ تھا لازم دیا، کہہ صاف صاف سے اُن نے برنباس اور پولس پر اِس ہیں۔کرتے رُخ طرف کی غیریہودیوں اب ہم لئے اِس سمجھتے نہیں لائق کے زندگی ابدی

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν,
اس-طرح کیونکہ حکم-دیا-ہے ہمیں نے- خداوند رکھا-ہے تجھے بطور نور غیر-قوموں-کے
G3779 G1063 G1781 G1473 G3588 G2962 G5087 G4771 G1519 G5457 G1484

τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
کے-لیے ہونا تیرا بطور نجات تک کناروں کی- زمین
G3588 G1510 G4771 G1519 G4991 G2193 G2078 G3588 G1093

تک انتہا کی دنیا کو نجات میری تُو تاکہ ہے دی بنا روشنی کی اقوام دیگر تجھے نے مَیں فرمایا، نے اُس جب دیا حکم یہی ہمیں نے خداوند کیونکہ پہنچائے۔

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ
سن-کر اور نے- غیر-قوموں خوشی-منائی اور جلال-دیتے-تھے کا- کلام کا-
G0191 G1161 G3588 G1484 G5463 G2532 G1392 G3588 G3056 G3588

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.
خداوند اور ایمان-لائے جتنے تھے ٹھہرائے-ہوئے کے-لیے زندگی ہمیشہ-کی
G2962 G2532 G4100 G3745 G1510 G5021 G1519 G2222 G0166

لائے۔ایمان وہ تھے گئے کئے مقرر لئے کے زندگی ابدی جتنے اور لگے۔ کرنے تمجید کی کلام کے خداوند اور ہوئے خوش غیریہودی کر سن یہ

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι’ ὅλης τῆς χώρας.
پھیلتا-تھا اور یہ- کلام کا- خداوند ذریعے سارے کے- علاقے
G1308 G1161 G3588 G3056 G3588 G2962 G1223 G3650 G3588 G5561

گیا۔پھیل میں علاقے پورے کلام کا خداوند یوں

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας,
نے- لیکن یہودیوں اکسایا کو- خدا-ترس عورتوں کو- معزز
G3588 G1161 G2453 G3951 G3588 G4576 G1135 G3588 G2158

καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον
اور کو- پہلے کے- شہر اور اٹھایا ایذا پر کے- پولُس
G2532 G3588 G4413 G3588 G4172 G2532 G1892 G1375 G1909 G3588 G3972

καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν,
اور برنباس اور نکال-دیا انہیں سے ان- سرحدوں ان-کی
G2532 G0921 G2532 G1544 G0846 G0575 G3588 G3725 G0846

پر ستانے کو برنباس اور پولس کو لوگوں کر اُکسا کو خواتین غیریہودی بارسوخ کچھ والی رکھنے ایمان یہودی اور لیڈروں کے شہر نے یہودیوں پھر
گیا۔دیا نکال سے سرحدوں کی شہر اُنہیں آخرکار اُبھارا۔

51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον εἰς
نے- لیکن جھاڑ-کر کو- گرد کے- پاؤں پر ان آئے کو
G3588 G1161 G1621 G3588 G2868 G3588 G4228 G1909 G0846 G2064 G1519

Ἰκόνιον.
اکونیم
G2430

گئے۔پہنچ شہر اکنیُم اور بڑھے آگے کر جھاڑ گرد سے جوتوں اپنے پر طور کے گواہی خلاف کے اُن وہ پر اِس

52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.
اور بھی شاگرد بھرتے-رہے خوشی-سے اور روح القدس
G3588 G5037 G3101 G4137 G5479 G2532 G4151 G0040

رہے۔بھرے سے القدس روح اور خوشی شاگرد کے انطاکیہ اور

Chapter 14

1 Ἐγένετο δὲ, ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν
ہُوا اور میں اِکُنیُم کے-مُطابق اُس اُسی داخل-ہونا اُنہیں میں اُس
G1096 G1161 G1722 G2430 G2596 G3588 G0846 G1525 G0846 G1519 G3588

συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι, Ἰουδαίων τε
عبادت-خانہ کے یہودیوں اور بولنا ایسے کہ ایمان-لانا یہودیوں بھی
G4864 G3588 G2453 G2532 G2980 G3779 G5620 G4100 G2453 G5037

καὶ Ἑλλήνων, πολὺ πλῆθος.
اور یونانیوں بڑی بھیڑ
G2532 G1672 G4183 G4128

آئی۔لے ایمان تعداد بڑی کی غیریہودیوں اور یہودیوں کہ بولے سے اختیار اِتنے کر جا میں خانے عبادت یہودی برنباس اور پولس میں اکنیُم

2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν
لیکن-وہ لیکن نہ-ماننے-والے یہودیوں اُبھارا اور بُرا-کیا اُن جانوں کی
G3588 G1161 G0544 G2453 G1892 G2532 G2559 G3588 G5590 G3588

ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
قوموں کے-خلاف کے بھائیوں
G1484 G2596 G3588 G0080

دیئے۔کر خراب خیالات کے اُن میں بارے کے بھائیوں کر اُکسا کو غیریہودیوں نے اُنہوں کیا انکار سے لانے ایمان نے یہودیوں جن لیکن

3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν, παρρησιαζόμενοι, ἐπὶ τῷ Κυρίῳ, τῷ
کافی تو پس وقت ٹھہرے دلیری-سے-بولتے پر اُس خُداوند جو
G2425 G3303 G3767 G5550 G1304 G3955 G1909 G3588 G2962 G3588

μαρτυροῦντι ἐπὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα
گواہی-دیتا-تھا پر اُس کلام کے فضل اُس-کے دیتے-ہوئے نشانیاں اور عجائبات
G3140 G1909 G3588 G3056 G3588 G5485 G0846 G1325 G4592 G2532 G5059

γίνεσθαι, διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
ہونا کے-ذریعے اُن-کے ہاتھوں اُن-کے
G1096 G1223 G3588 G5495 G0846

نے اُس کی۔ تصدیق کی پیغام کے فضل اپنے نے خداوند اور دی تعلیم میں بارے کے خداوند سے دلیری نے اُنہوں ٹھہرے۔ وہاں تک دیر کافی رسول توبھی دیئے۔ہونے رونما معجزے اور نشان الٰہی ہاتھوں کے اُن

4

ἐσχίσθη	δὲ	τὸ	πλῆθος	τῆς	πόλεως;	καὶ	οἱ	μὲν	ἦσαν	σὺν	τοῖς
تقسیم-ہُوا	اور	وہ	بھیڑ	کی	شہر	اور	کچھ	تو	تھے	ساتھ	اُن
G4977	G1161	G3588	G4128	G3588	G4172	G2532	G3588	G3303	G1510	G4862	G3588

Ἰουδαίοις,	οἱ	δὲ	σὺν	τοῖς	ἀποστόλοις.
یہودیوں	کچھ	اور	ساتھ	اُن	رسولوں
G2453	G3588	G1161	G4862	G3588	G0652

میں۔حق کے رسولوں کچھ اور تھے میں حق کے یہودیوں کچھ گئے۔ بٹ میں گروہوں دو لوگ آباد میں شہر لیکن

5

ὡς	δὲ	ἐγένετο	ὁρμὴ	τῶν	ἐθνῶν	τε	καὶ	Ἰουδαίων	σὺν,	τοῖς	ἄρχουσιν
جب	لیکن	ہُوا	حملہ	کے	قوموں	بھی	اور	یہودیوں	سمیت	اُن-کے	حاکموں
G5613	G1161	G1096	G3730	G3588	G1484	G5037	G2532	G2453	G4862	G3588	G0758

αὐτῶν,	ὑβρίσαι	καὶ	λιθοβολῆσαι	αὐτούς,
اُن-کے	بے-عزتی-کرنا	اور	سنگسار-کرنا	اُنہیں
G0846	G5195	G2532	G3036	G0846

سنگسار اُنہیں کے کر تذلیل کی برنباس اور پولس ہم کہ کیا فیصلہ سمیت لیڈروں اپنے نے اُنہوں گیا۔ آ جوش میں یہودیوں اور غیریہودیوں کچھ پھر گے۔کریں

6

συνιδόντες,	κατέφυγον	εἰς	τὰς	πόλεις	τῆς	Λυκαονίας,	Λύστραν,	καὶ	Δέρβην,
سمجھ-کر	بھاگے	میں	اُن	شہروں	کے	لُکاؤنیہ	لُسترہ	اور	دِربے
G4894	G2703	G1519	G3588	G4172	G3588	G3071	G3082	G2532	G1191

καὶ	τὴν	περίχωρον,
اور	اُس	آس-پاس
G2532	G3588	G4066

میں‌علاقے کے گرد ارد اور دربے لسترہ، شہروں کے لکاؤنیہ کے کر ہجرت وہ تو چلا پتا کو رسولوں جب لیکن

7

κἀκεῖ	εὐαγγελιζόμενοι	ἦσαν.
اور-وہاں	خوشخبری-سُناتے	تھے
G2546	G2097	G1510

رہے۔سناتے خبری خوش کی اللہ

8

Καί	τις	ἀνὴρ	ἀδύνατος,	ἐν	Λύστροις,	τοῖς	ποσὶν,	ἐκάθητο,	χωλὸς	ἐκ
اور	کوئی	آدمی	لنگڑا	میں	لُسترہ	کے	پاؤں	بیٹھا-تھا	لنگڑا	سے
G2532	G5100	G0435	G0102	G1722	G3082	G3588	G4228	G2521	G5560	G1537

κοιλίας	μητρὸς	αὐτοῦ,	ὃς	οὐδέποτε	περιεπάτησεν.
پیٹ	ماں	اُس-کی	جو	کبھی-نہیں	چلا
G2836	G3384	G0846	G3739	G3763	G4043

نہ پھر چل بھی کبھی اور تھا لنگڑا سے ہی پیدائش وہ تھی۔ نہیں طاقت میں پاؤں کے جس ہوئی سے آدمی ایک ملاقات کی برنباس اور پولس میں لسترہ بیٹھاوہاں وہ تھا۔ سکا

9

οὗτος	ἤκουσεν	τοῦ	Παύλου	λαλοῦντος,	ὃς,	ἀτενίσας	αὐτῷ,	καὶ	ἰδὼν
اِس-نے	سُنا	کا	پولُس	بولتے	جس-نے	غور-سے-دیکھ-کر	اُس-پر	اور	دیکھ-کر
G3778	G0191	G3588	G3972	G2980	G3739	G0816	G0846	G2532	G3708

ὅτι	ἔχει	πίστιν	τοῦ	σωθῆναι,
کہ	رکھتا-ہے	ایمان	کا	بچائے-جانا
G3754	G2192	G4102	G3588	G4982

ہے۔ایمان لائق کے پانے رِہائی میں آدمی اُس کہ لیا جان نے اُس دیکھا۔ طرف کی اُس سے غور نے پولس کہ تھا رہا سن باتیں کی اُن

10	εἶπεν	μεγάλῃ	φωνῇ,	Ἀνάστηθι	ἐπὶ	τοὺς	πόδας	σου	ὀρθός!	καὶ	ἥλατο	
	کہا	بڑی	آواز-سے	کھڑا-ہو	پر	اپنے	پاؤں	تیرے	سیدھا	اور	کُودا	
	G3004	G3173	G5456	G0450	G1909	G3588	G4228	G4771	G3717	G2532	G0242	
	καὶ	περιεπάτει.										
	اور	چلتا-تھا										
	G2532	G4043										

لگا۔پھرنے چلنے اور ہوا کھڑا کر اُچھل وہ جائیں!ہو کھڑے پر پاؤں اپنے بولا، سے آواز اونچی وہ لئے اِس

11	οἵ	τε	ὄχλοι	ἰδόντες	ὃ	ἐποίησεν	Παῦλος,	ἐπῆραν	τὴν	φωνὴν	αὐτῶν	
	اور	بھی	بھیڑ	دیکھ-کر	جو	کیا	پولُس-نے	اُٹھائی	اپنی	آواز	اُن-کی	
	G3588	G5037	G3793	G3708	G3739	G4160	G3972	G1869	G3588	G5456	G0846	
	Λυκαονιστὶ	λέγοντες,	Οἱ	θεοὶ,	ὁμοιωθέντες	ἀνθρώποις,	κατέβησαν	πρὸς	ἡμᾶς.			
	لُکاؤنی-میں	کہتے-ہوئے	وہ	دیوتا	مُشابہ-ہو-کر	آدمیوں	اُترے	پاس	ہمارے			
	G3072	G3004	G3588	G2316	G3666	G0444	G2597	G4314	G1473			

ہیں۔آئے اُتر پاس ہمارے دیوتا میں شکل کی آدمیوں اِن اُٹھا، چلّا میں زبان مقامی اپنی ہجوم کر دیکھ کام یہ کا پولس

12	ἐκάλουν	τε	τὸν	Βαρνάβαν,	Δία;	τὸν	δὲ	Παῦλον,	Ἑρμῆν,	ἐπειδὴ	αὐτὸς	
	بُلاتے-تھے	بھی	کو	برنباس	زیوس	کو	اور	پولُس	ہرمیس	کیونکہ	وہ	
	G2564	G5037	G3588	G0921	G2203	G3588	G1161	G3972	G2060	G1894	G0846	
	ἦν	ὁ	ἡγούμενος	τοῦ	λόγου.							
	تھا	وہ	سردار	کا	کلام							
	G1510	G3588	G2233	G3588	G3056							

تھا۔دیتا انجام وہ تر زیادہ خدمت کی سنانے کلام کیونکہ ہرمیس، دیوتا کو پولس اور دیا قرار زیوس دیوتا یونانی کو برنباس نے اُنہوں

13	ὅ	τε	ἱερεὺς	τοῦ	Διὸς,	τοῦ	ὄντος	πρὸ	τῆς	πόλεως,	ταύρους	καὶ
	اور	بھی	کاہن	کے	زیوس	جو	تھا	سامنے	کے	شہر	بیل	اور
	G3588	G5037	G2409	G3588	G2203	G3588	G1510	G4253	G3588	G4172	G5022	G2532
	στέμματα	ἐπὶ	τοὺς	πυλῶνας	ἐνέγκας,	σὺν	τοῖς	ὄχλοις	ἤθελεν	θύειν.		
	پھولوں-کے-ہار	پر	اُن	پھاٹکوں	لا-کر	ساتھ	اُن	بھیڑوں	چاہتا-تھا	قُربانی-کرنا		
	G4725	G1909	G3588	G4440	G5342	G4862	G3588	G3793	G2309	G2380		

تیاریاں کی چڑھانے قربانیاں ساتھ کے ہجوم اور آیا لے ہار کے پھولوں اور بَیل پر دروازے کے شہر پجاری کا مندر کے زیوس واقع باہر سے شہر پر اِس لگا۔کرنے

14	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	ἀπόστολοι	Βαρνάβας	καὶ	Παῦλος,	διαρρήξαντες	τὰ
	سُن-کر	لیکن	وہ	رسولوں	برنباس	اور	پولُس	پھاڑ-کر	اپنے
	G0191	G1161	G3588	G0652	G0921	G2532	G3972	G1284	G3588
	ἱμάτια	αὐτῶν,	ἐξεπήδησαν	εἰς	τὸν	ὄχλον	κράζοντες,		
	کپڑے	اُن-کے	کُود-پڑے	میں	اُس	بھیڑ	چِلّاتے-ہوئے		
	G2440	G0846	G1530	G1519	G3588	G3793	G2896		

لگے،چلّانے اور گھسے جا میں ہجوم کر پھاڑ کو کپڑوں اپنے رسول ساؤل اور برنباس کر سن یہ

15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε? καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν
اور کہتے-ہوئے لوگو کیا یہ کرتے-ہو اور ہم ایسے-ہی ہیں
G2532 G3004 G0435 G5101 G3778 G4160 G2532 G1473 G3663 G1510

ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν
تمہاری-طرح انسان خوشخبری-سُناتے تمہیں سے اِن کی بیکار پھرنا
G4771 G0444 G2097 G4771 G0575 G3778 G3588 G3152 G1994

ἐπὶ θεὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ τὴν
طرف خُدا زندہ جس-نے بنایا کو آسمان اور کو زمین اور کو
G1909 G2316 G2198 G3739 G4160 G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G3588

θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς;
سمندر اور سب جو میں اُن-میں
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846

کر چھوڑ کو چیزوں بےکار اِن آپ کہ ہیں آئے سنانے خبری خوش یہ کی اللہ کو آپ تو ہم ہیں۔ انسان جیسے آپ بھی ہم ہیں؟ رہے کر کیا آپ یہ مردو،
ہے۔کیا پیدا ہے میں اُن کچھ جو اور سمندر زمین، و آسمان نے جس فرمائیں رجوع طرف کی خدا زندہ

16 ὃς, ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς, εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι
جس-نے میں اُن گُزری-ہوئی نسلوں چھوڑا سب کو قوموں چلنا
G3739 G1722 G3588 G3944 G1074 G1439 G3956 G3588 G1484 G4198

ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.
اُن-کی راہوں اُن-کی
G3588 G3598 G0846

چلیں۔پر راہ اپنی اپنی وہ کہ تھا دیا چھوڑ کھلا کو قوموں غیریہودی تمام نے اُس میں ماضی

17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὑτὸν ἀφῆκεν, ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς
حالانکہ نہیں بے-گواہ اپنے-آپ-کو چھوڑا بھلائی-کرتے-ہوئے آسمان-سے تمہیں بارشیں
G2543 G3756 G0267 G0848 G0863 G0014 G3771 G4771 G5205

διδοὺς, καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς
دیتے-ہوئے اور موسموں پھل-دار بھرتے-ہوئے خوراک اور خوشی کے
G1325 G2532 G2540 G2593 G1705 G5160 G2532 G2167 G3588

καρδίας ὑμῶν.
دلوں تمہارے
G2588 G4771

کر بھیج بارش کو آپ وہ کہ ہے ہوتی ظاہر سے اِس مہربانی کی اُس ہیں۔ دیتی گواہی کی اُس جو ہیں دی رہنے پاس کے آپ چیزیں ایسی نے اُس توبھی
ہیں۔جاتے بھر سے خوشی کر ہو سیر آپ اور ہے کرتا مہیا فصلیں کی موسم ہر

18 καὶ ταῦτα λέγοντες, μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν
اور یہ کہتے-ہوئے مُشکل-سے روکا اُن بھیڑوں-کو کے نہ قُربانی-کرنے
G2532 G3778 G3004 G3433 G2664 G3588 G3793 G3588 G3361 G2380

αὐτοῖς.
اُنہیں
G0846

روکا۔سے چڑھانے قربانیاں اُنہیں کو ہجوم سے مشکل بڑی نے برنباس اور پولس باوجود کے الفاظ اِن

19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς
آئے لیکن سے انطاکیہ اور اِکُنیُم یہودی اور قائل-کر-کے اُن
G1904 G1161 G0575 G0490 G2532 G2430 G2453 G2532 G3982 G3588

ὄχλους, καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον, ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες
بھیڑوں-کو اور سنگسار-کر-کے کو پولُس گھسیٹا باہر کے شہر سمجھتے-ہوئے
G3793 G2532 G3034 G3588 G3972 G4951 G1854 G3588 G4172 G3543

αὐτὸν τεθνηκέναι.
اُسے مر-گیا
G0846 G2348

گھسیٹ باہر سے شہر اور کیا سنگسار کو پولس نے اُنہوں کیا۔ مائل طرف اپنی کو ہجوم اور آئے وہاں سے اکنیُم اور انطاکیہ کے پسدیہ یہودی کچھ پھر ہے،گیا مر وہ کہ تھا خیال کا اُن گئے۔ لے کر

20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν, ἀναστὰς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν.
گھیرنے-پر لیکن کے شاگردوں اُسے اُٹھ-کر داخل-ہُوا میں اُس شہر
G2944 G1161 G3588 G3101 G0846 G0450 G1525 G1519 G3588 G4172

Καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ εἰς Δέρβην.
اور اُس اگلے-دن نکلا ساتھ اُس برنباس میں دِربے
G2532 G3588 G1887 G1831 G4862 G3588 G0921 G1519 G1191

گیا۔چلا دربے سمیت برنباس وہ دن اگلے پڑا۔ چل واپس طرف کی شہر کر اُٹھ وہ تو ہوئے جمع گرد کے اُس شاگرد جب لیکن

21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς,
خوشخبری-سُنا-کر بھی اُس شہر اُس اور شاگرد-بنا-کر بہت
G2097 G5037 G3588 G4172 G1565 G2532 G3100 G2425

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν, καὶ εἰς Ἰκόνιον, καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
لَوٹے میں اُس لُستره اور میں اِکُنیُم اور میں انطاکیہ
G5290 G1519 G3588 G3082 G2532 G1519 G2430 G2532 G1519 G0490

آئے۔واپس انطاکیہ کے پسدیہ اور اکنیُم لستره، کر مُڑ وہ پھر بنائے۔ شاگرد سے بہت کر سنا خبری خوش کی اللہ نے اُنہوں میں دربے

22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει,
مضبوط-کرتے-ہوئے اُن جانوں کی شاگردوں نصیحت-کرتے-ہوئے قائم-رہنا میں ایمان
G1991 G3588 G5590 G3588 G3101 G3870 G1696 G3588 G4102

καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων, δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν
اور کہ سے بہت مصیبتوں ضرور-ہے ہمیں داخل-ہونا میں اُس بادشاہی
G2532 G3754 G1223 G4183 G2347 G1163 G1473 G1525 G1519 G3588 G0932

τοῦ Θεοῦ.
کی خُدا
G3588 G2316

سی بہت ہم کہ ہے لازم کہا، نے اُنہوں رہیں۔ قدم ثابت میں ایمان وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی اُن کے کر مضبوط دل کے شاگردوں نے اُنہوں جگہ ہر ہوں۔داخل میں بادشاہی کی اللہ کر گزر سے میں مصیبتوں

23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ’ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους, προσευξάμενοι, μετὰ
مُقرر-کر-کے لیکن اُن-کے-لیے ہر کلیسیا بُزرگ دُعا-کر-کے ساتھ
G5500 G1161 G0846 G2596 G1577 G4245 G4336 G3326

νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ Κυρίῳ, εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
روزوں سونپا اُنہیں کو خُداوند میں جس ایمان-لائے-تھے
G3521 G3908 G0846 G3588 G2962 G1519 G3739 G4100

تھے۔لائے ایمان وہ پر جس کیا سپرد کے خداوند اُس اُنہیں اور کی دعا کر رکھ روزے نے اُنہوں کئے۔ مقرر بھی بزرگ میں جماعت ہر نے برنباس اور پولس

24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν, ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
اور گُزر-کر سے پِسیدیہ آئے میں اُس پمفُلیہ
G2532 G1330 G3588 G4099 G2064 G1519 G3588 G3828

پہنچے۔پمفیلیہ وہ کرتے کرتے سفر سے میں علاقے کے پسدیہ یوں

25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν;
اور سُنا-کر میں پرجے کو کلام اُترے میں اتّلیہ
G2532 G2980 G1722 G4011 G3588 G3056 G2597 G1519 G0825

پہنچے۔اتلیہ کر اُتر پھر اور سنایا مُقدّس کلامِ میں پرگہ نے اُنہوں

26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι
اور-وہاں-سے چلے میں انطاکیہ جہاں-سے تھے سونپے-گئے کے فضل
G2547 G0636 G1519 G0490 G3606 G1510 G3860 G3588 G5485

τοῦ Θεοῦ, εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
کے خُدا کے-لیے اُس کام جو پورا-کیا
G3588 G2316 G1519 G3588 G2041 G3739 G4137

کے اللہ لئے کے سفر تبلیغی اِس اُنہیں نے داروں ایمان جہاں لئے کے شہر اُس ہوئے، روانہ لئے کے انطاکیہ شہر کے شام کر بیٹھ میں جہاز وہ سے وہاں
کیا۔پورا کو خدمت اِس اپنی نے اُنہوں یوں تھا۔ کیا سپرد کے فضل

27 Παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγελλον ὅσα
پہنچ-کر لیکن اور جمع-کر-کے کو کلیسیا بتاتے-تھے جتنا
G3854 G1161 G2532 G4863 G3588 G1577 G0312 G3745

ἐποίησεν ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν
کیا نے خُدا ساتھ اُن-کے اور کہ کھولا کے-لیے قوموں دروازہ
G4160 G3588 G2316 G3326 G0846 G2532 G3754 G0455 G3588 G1484 G2374

πίστεως.
ایمان-کا
G4102

بتایا بھی یہ نے اُنہوں ساتھ ساتھ تھے۔ کئے سے وسیلے کے اُن نے اللہ جو کیا بیان کا کاموں تمام اُن کے کر جمع کو داروں ایمان نے اُنہوں کر پہنچ انطاکیہ
ہے۔دیا کھول دروازہ کا ایمان بھی لئے کے غیریہودیوں طرح کس نے اللہ کہ

28 διέτριβον δὲ, χρόνον οὐκ ὀλίγον, σὺν τοῖς μαθηταῖς.
رہے لیکن وقت نہیں تھوڑا ساتھ کے شاگردوں
G1304 G1161 G5550 G3756 G3641 G4862 G3588 G3101

رہے۔ٹھہرے پاس کے شاگردوں کے وہاں تک دیر کافی وہ اور

Chapter 15

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
اور کچھ اُتر-آکر سے اُس یہودیہ سکھاتے-تھے کو بھائیوں کہ
G2532 G5100 G2718 G0575 G3588 G2449 G1321 G3588 G0080 G3754

Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
اگر نہ ختنہ-کیے-جاؤ کے رواج کے موسیٰ نہیں سکتے-ہو بچائے-جانا
G1437 G3361 G4059 G3588 G1485 G3588 G3475 G3756 G1410 G4982

کیا ختنہ مطابق کے شریعت کی موسیٰ کا آپ کہ ہے لازم لگے، دینے تعلیم یہ کو بھائیوں میں انطاکیہ کے شام کر آ سے یہودیہ آدمی کچھ وقت اُس گے۔سکیں پا نہیں نجات آپ ورنہ جائے،

2

γενομένης	δὲ	στάσεως	καὶ	ζητήσεως	οὐκ	ὀλίγης	τῷ	Παύλῳ	καὶ	τῷ
ہو-کر	لیکن	جھگڑے	اور	بحث	نہیں	تھوڑی	کو	پولُس	اور	کو
G1096	G1161	G4714	G2532	G2214	G3756	G3641	G3588	G3972	G2532	G3588

Βαρνάβᾳ	πρὸς	αὐτοὺς,	ἔταξαν	ἀναβαίνειν,	Παῦλον	καὶ	Βαρνάβαν,	καί	τινας
برنباس	سے	اُن	مُقرر-کیا	جانا	پولُس	اور	برنباس	اور	کچھ
G0921	G4314	G0846	G5021	G0305	G3972	G2532	G0921	G2532	G5100

ἄλλους	ἐξ	αὐτῶν,	πρὸς	τοὺς	ἀποστόλους	καὶ	πρεσβυτέρους,	εἰς
اور	سے	اُن-میں-سے	پاس	اُن	رسولوں	اور	بُزرگوں	میں
G0243	G1537	G0846	G4314	G3588	G0652	G2532	G4245	G1519

Ἰερουσαλὴμ,	περὶ	τοῦ	ζητήματος	τούτου.
یروشلم	بارے	کے	سوال	اِس
G2419	G4012	G3588	G2213	G3778

اور پولس نے جماعت آخرکار لگے۔ کرنے مباحثہ بحث خوب ساتھ کے اُن دونوں اور گئی ہو پیدا نااتفاقی درمیان کے پولس اور برنباس اور کے اُن سے اِس کریں۔پیش معاملہ یہ کو بزرگوں اور رسولوں کے وہاں اور جائیں یروشلم ساتھ کے داروں ایمان مقامی اَور ایک چند وہ کہ کیا مقرر کو برنباس

3

Οἱ	μὲν	οὖν	προπεμφθέντες	ὑπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	διήρχοντο	τήν	τε
وہ	تو	پس	روانہ-کیے-گئے	سے	اُس	کلیسیا	گُزرتے-تھے	سے	بھی
G3588	G3303	G3767	G4311	G5259	G3588	G1577	G1330	G3588	G5037

Φοινίκην	καὶ	Σαμάρειαν,	ἐκδιηγούμενοι	τὴν	ἐπιστροφὴν	τῶν	ἐθνῶν.	καὶ
فینیکیہ	اور	سامریہ	بیان-کرتے-ہوئے	کو	توبہ	کی	قوموں	اور
G5403	G2532	G4540	G1555	G3588	G1995	G3588	G1484	G2532

ἐποίουν	χαρὰν	μεγάλην	πᾶσιν	τοῖς	ἀδελφοῖς.
کرتے-تھے	خوشی	بڑی	سب	کو	بھائیوں
G4160	G5479	G3173	G3956	G3588	G0080

کہ بتایا سے تفصیل کو داروں ایمان مقامی نے اُنہوں میں راستے گزرے۔ سے میں سامریہ اور فینیکے وہ اور کیا روانہ اُنہیں نے جماعت چنانچہ ہوئے۔خوش نہایت بھائی تمام کر سن یہ ہیں۔ رہے لا رجوع طرف کی خداوند طرح کس غیریہودی

4

παραγενόμενοι	δὲ	εἰς	Ἱεροσόλυμα,	παρεδέχθησαν	ἀπὸ	τῆς	ἐκκλησίας	καὶ
پہنچ-کر	لیکن	میں	یروشلم	قبول-کیے-گئے	سے	اُس	کلیسیا	اور
G3854	G1161	G1519	G2414	G3858	G0575	G3588	G1577	G2532

τῶν	ἀποστόλων	καὶ	τῶν	πρεσβυτέρων.	ἀνήγγειλάν	τε	ὅσα	ὁ	Θεὸς
کے	رسولوں	اور	کے	بُزرگوں	بتایا	بھی	جتنا	نے	خُدا
G3588	G0652	G2532	G3588	G4245	G0312	G5037	G3745	G3588	G2316

ἐποίησεν	μετ’	αὐτῶν.
کیا	ساتھ	اُن-کے
G4160	G3326	G0846

کی اُن جو کیا بیان کچھ سب نے برنباس اور پولس پھر کیا۔ استقبال کا اُن سمیت بزرگوں اور رسولوں اپنے نے جماعت تو گئے پہنچ یروشلم وہ جب تھا۔ہوا معرفت

5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων
اُٹھے لیکن کچھ کے سے اُس فرقے کے فریسیوں
G1817 G1161 G5100 G3588 G0575 G3588 G0139 G3588 G5330

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν
ایمان-لائے-ہوئے کہتے-ہوئے کہ ضرور-ہے ختنہ-کرنا اُنہیں حکم-دینا بھی ماننا
G4100 G3004 G3754 G1163 G4059 G0846 G3853 G5037 G5083

τὸν νόμον Μωϋσέως.
کو شریعت موسیٰ
G3588 G3551 G3475

جائے دیا حکم اُنہیں اور جائے کیا ختنہ کا غیریہودیوں کہ ہے لازم کہا، نے اُنہوں تھے۔ سے میں فرقے فریسی جو ہوئے کھڑے دار ایمان کچھ کر سن یہ گزاریں۔زندگی مطابق کے شریعت کی موسیٰ وہ کہ

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
جمع-ہوئے بھی وہ رسول اور وہ بُزرگ دیکھنا بارے کے
G4863 G5037 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G3708 G4012 G3588

λόγου τούτου.
کلام اِس
G3056 G3778

ہوئے۔جمع لئے کے کرنے غور پر معاملے اِس بزرگ اور رسول

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες,
بہت لیکن بحث ہو-کر اُٹھ-کر پطرس کہا سے اُن لوگو
G4183 G1161 G2214 G1096 G0450 G4074 G3004 G4314 G0846 G0435

ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ’ ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ
بھائیو تم جانتے-ہو کہ سے دنوں پرانے میں تم-میں چُنا نے
G0080 G4771 G1987 G3754 G0575 G2250 G0744 G1722 G4771 G1586 G3588

Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ
خُدا سے کے مُنہ میرے سُننا کو قوموں کو کلام کا
G2316 G1223 G3588 G4750 G1473 G0191 G3588 G1484 G3588 G3056 G3588

εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
انجیل اور ایمان-لانا
G2098 G2532 G4100

کی اللہ کو غیریہودیوں کہ لیا چن مجھے سے میں آپ ہوئی دیر بہت نے اللہ کہ ہیں جانتے آپ بھائیو، کہا، اور ہوا کھڑا پطرس بعد کے مباحثہ بحث بہت لائیں۔ایمان وہ تاکہ سناؤں خبری خوش

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
اور وہ دلوں-کو-جاننے-والا خُدا گواہی-دی اُنہیں دے-کر کو روح کو
G2532 G3588 G2589 G2316 G3140 G0846 G1325 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
پاک جیسے بھی ہمیں
G0040 G2531 G2532 G1473

تھا۔دیا بھی ہمیں نے اُس جو ہے بخشا القدس روح وہی اُنہیں نے اُس کیونکہ ہے، کی تصدیق کی بات اِس ہے جانتا کو دلوں جو نے اللہ اور

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας
اور کچھ فرق-نہیں-کیا درمیان ہمارے بھی اور اُن-کے سے ایمان پاک-کر-کے
G2532 G3762 G1252 G3342 G1473 G5037 G2532 G0846 G3588 G4102 G2511

τὰς καρδίας αὐτῶν.
کو دلوں اُن-کے
G3588 G2588 G0846

دیا۔کر پاک بھی کو دلوں کے اُن سے ایمان بلکہ رکھا نہ فرق بھی کوئی میں اُن اور میں ہم نے اُس

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
اب پس کیوں آزماتے-ہو کو خُدا رکھنا جوا پر کو گردن
G3568 G3767 G5101 G3985 G3588 G2316 G2007 G2218 G1909 G3588 G5137

τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
کے شاگردوں جو نہ وہ باپ-دادا ہمارے نہ ہم سکے اُٹھانا
G3588 G3101 G3739 G3777 G3588 G3962 G1473 G3777 G1473 G2480 G0941

دادا باپ ہمارے نہ اور ہم نہ جو ہیں چاہتے رکھنا جوا ایسا ایک پر گردن کی شاگردوں غیریہودی آپ کہ ہیں رہے آزما کیوں میں اِس کو اللہ آپ چنانچہ تھے؟سکتے اُٹھا

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ’ ὃν
بلکہ سے کے فضل کے خُداوند یسوع ایمان-رکھتے-ہیں بچائے-جانا جس طرح
G0235 G1223 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G4100 G4982 G2596 G3739

τρόπον κἀκεῖνοι.
طریقے وہ-بھی
G5158 G2548

ہیں۔پاتے نجات سے ہی فضل کے عیسیٰ خداوند یعنی طریقے ہی ایک سب ہم کہ ہیں رکھتے ایمان تو ہم دیکھیں،

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
خاموش-ہُوا لیکن ساری وہ جماعت اور سُنتے-تھے برنباس اور پولُس
G4601 G1161 G3956 G3588 G4128 G2532 G0191 G0921 G2532 G3972

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
بیان-کرتے جتنا کیا نے خُدا نشانیاں اور عجائبات میں کے قوموں
G1834 G3745 G4160 G3588 G2316 G4592 G2532 G5059 G1722 G3588 G1484

δι’ αὐτῶν.
سے اُن-کے
G1223 G0846

درمیان کے غیریہودیوں معرفت کی اُن نے اللہ جو لگے بتانے میں بارے کے معجزوں اور نشانوں الٰہی اُن اُنہیں برنباس اور پولس تو رہے چپ لوگ تمام تھے۔کئے

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες, ἀδελφοί,
بعد لیکن کے خاموش-ہونا اُن-کے دیا-جواب یعقوب نے کہتے-ہوئے لوگو بھائیو
G3326 G1161 G3588 G4601 G0846 G0611 G2385 G3004 G0435 G0080

ἀκούσατέ μου.
سُنو میری
G0191 G1473

سنیں!بات میری بھائیو، کہا، نے یعقوب تو ہوئی ختم بات کی اُن جب

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
شمعون بیان-کیا جیسے پہلے نے خُدا دیکھا لینا سے قوموں
G4826 G1834 G2531 G4412 G3588 G2316 G1980 G2983 G1537 G1484

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
قوم کے-لیے نام اُس-کے
G2992 G3588 G3686 G0846

لی۔چن قوم ایک لئے اپنے سے میں اُن اور کیا اظہار کا فکرمندی اپنی پر غیریہودیوں کر اُٹھا قدم پہلا طرح کس نے اللہ کہ ہے کیا بیان نے شمعون

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
اور اِس موافق-ہیں وہ کلام کے نبیوں جیسے لکھا-ہے
G2532 G3778 G4856 G3588 G3056 G3588 G4396 G2531 G1125

ہے،لکھا چنانچہ ہے۔ مطابق بھی کے گوئیوں پیش کی نبیوں بات یہ اور

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
بعد اِن لَوٹونگا اور دوبارہ-بناؤنگا کو خیمے داؤد کو
G3326 G3778 G0390 G2532 G0456 G3588 G4633 G1138 G3588

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
گرے-ہوئے اور کو کھنڈر اُس-کے دوبارہ-بناؤنگا اور سیدھا-کرونگا اِسے
G4098 G2532 G3588 G2679 G0846 G0456 G2532 G0461 G0846

گاکروں بحال کے کر تعمیر دوبارہ کھنڈرات کے اُس مَیں گا، کروں تعمیر سے سرے نئے کو گھر شدہ تباہ کے داؤد کر آ واپس مَیں بعد کے اِس

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
تاکہ شاید ڈھونڈیں وہ باقی کے آدمیوں کو خُداوند اور
G3704 G0302 G1567 G3588 G2645 G3588 G0444 G3588 G2962 G2532

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ’ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ’ αὐτούς, λέγει
سب وہ قومیں پر جنہیں پکارا-گیا-ہے وہ نام میرا پر اُن کہتا-ہے
G3956 G3588 G1484 G1909 G3739 G1941 G3588 G3686 G1473 G1909 G0846 G3004

Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
خُداوند کرتے-ہوئے یہ
G2962 G4160 G3778

بھی گا کرے یہ وہ اور ہے، فرمان کا رب یہ ہے۔ لگا ٹھپا کا نام میرے پر جن ڈھونڈیں مجھے قومیں تمام وہ اور حصہ کھچا بچا کا لوگوں تاکہ

18 γνωστὰ ἀπ’ αἰῶνος, <ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
معلوم سے ابد ہے کو خُدا سب وہ کام اُس-کے
G1110 G0575 G0165 G1510 G3588 G2316 G3956 G3588 G2041 G0846

ہے۔معلوم سے ازل اُسے یہ بلکہ

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
اِس-لیے میں فیصلہ-کرتا-ہوں نہ تکلیف-دینا اُنہیں سے کے قوموں رجوع-کرنے-والوں
G1352 G1473 G2919 G3361 G3926 G3588 G0575 G3588 G1484 G1994

ἐπὶ τὸν Θεόν;
طرف کے خُدا
G1909 G3588 G2316

دیں۔نہ تکلیف غیرضروری ہیں رہے کر رجوع طرف کی اللہ جو کو غیریہودیوں اُن ہم کہ ہے یہ رائے میری کر رکھ نظر پیش یہی

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
بلکہ خط-لکھنا اُنہیں کے پرہیز-کرنا سے آلودگیوں کے بُتوں اور
G0235 G1989 G0846 G3588 G0568 G3588 G0234 G3588 G1497 G2532

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
سے حرامکاری اور کے گلا-گھونٹ اور کے خون
G3588 G4202 G2532 G3588 G4156 G2532 G3588 G0129

ہیں، ناپاک سے جانے کئے پیش کو بُتوں جو سے کھانوں ایسے کریں: پرہیز سے چیزوں اِن وہ کہ دیں ہدایت کر لکھ اُنہیں ہم کہ ہے یہ بہتر بجائے کے اِس سے۔کھانے خون اور ہو گیا دیا مار کر گھونٹ گلا جنہیں سے کھانے گوشت کا جانوروں ایسے سے، زناکاری

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
موسیٰ کیونکہ سے نسلوں پرانی ہر شہر کو منادی-کرنے-والے اُسے
G3475 G1063 G1537 G1074 G0744 G2596 G4172 G3588 G2784 G0846

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
رکھتا-ہے میں اُن عبادت-خانوں ہر ہر سبت پڑھا-جاتا
G2192 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G0314

کی تلاوت کی شریعت دن کے سبت ہر جائیں بھی میں شہر جس ہیں۔ رہے رہ میں شہر ہر سے نسلوں کئی والے کرنے منادی کی شریعت موسوی کیونکہ ہے۔جاتی

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
پھر اچھا-لگا کو رسولوں اور کو بُزرگوں سمیت ساری کے
G5119 G1380 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245 G4862 G3650 G3588

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
کلیسیا چُن-کر آدمیوں سے اُن-میں-سے بھیجنا میں انطاکیہ سمیت اُس
G1577 G1586 G0435 G1537 G0846 G3992 G1519 G0490 G4862 G3588

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
پولُس اور برنباس یہوداہ کو کہلائے-جانے-والا برسباس اور سیلاس آدمیوں
G3972 G2532 G0921 G2455 G3588 G2564 G0923 G2532 G4609 G0435

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
سرداروں میں کے بھائیوں
G2233 G1722 G3588 G0080

انطاکیہ شہر کے شام ہمراہ کے برنباس اور پولس کر چن آدمی کچھ سے میں اپنے ہم کہ کیا فیصلہ سمیت جماعت پوری نے بزرگوں اور رسولوں پھر سیلاس۔اور برسبا یہوداہ تھے، راہنما میں بھائیوں جو گیا چنا کو دو دیں۔ بھیج

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
لکھ-کر کے-ذریعے ہاتھ اُن-کے وہ رسول اور وہ بُزرگ
G1125 G1223 G5495 G0846 G3588 G0652 G2532 G3588 G4245

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
بھائیو کو میں اُس انطاکیہ اور شام اور کِلکیہ بھائیوں کو
G0080 G3588 G2596 G3588 G0490 G2532 G4947 G2532 G2791 G0080 G3588

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
سے قوموں سلام
G1537 G1484 G5463

اور شام انطاکیہ، جو بھائیو غیریہودی عزیز ہیں۔ بھائی کے آپ جو سے طرف کی بزرگوں اور رسولوں کے یروشلم بھیجا، خط یہ نے اُنہوں ہاتھ کے اُن علیکم!السلام ہیں، رہتے میں کِلکیہ

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ‹ἐξελθόντες›, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
کیونکہ ہم-نے-سُنا کہ کچھ سے ہم-سے نکل-کر پریشان-کیا تمہیں باتوں-سے
G1894 G0191 G3754 G5100 G1537 G1473 G1831 G5015 G4771 G3056

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
اُلٹ-پلٹ-کرتے کو جانوں تمہارے کہتے-ہوئے ختنہ-کروانا اور ماننا کو
G0384 G3588 G5590 G4771 G3004 G4059 G2532 G5083 G3588

νόμον>, οἷς οὐ διεστειλάμεθα;
شریعت جنہیں نہیں حکم-دیا-تھا
G3551 G3739 G3756 G1291

تھا۔بھیجا نہیں اُنہیں نے ہم حالانکہ ہے، دیا کر بےچین کے کر پریشان کو آپ کر آ پاس کے آپ نے لوگوں کچھ سے میں ہم کہ ہے سنا

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
اچھا-لگا ہمیں ہو-کر متفق چُن-کر آدمیوں بھیجنا پاس تمہارے
G1380 G1473 G1096 G3661 G1586 G0435 G3992 G4314 G4771

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
سمیت کے پیاروں ہمارے برنباس اور پولُس
G4862 G3588 G0027 G1473 G0921 G2532 G3972

بھیجیں۔پاس کے آپ ہمراہ کے پولس اور برنباس بھائیوں پیارے اپنے کر چن کو آدمیوں کچھ کہ ہوئے متفق پر اِس سب ہم لئے اِس

26	ἀνθρώποις	παραδεδωκόσι	τὰς	ψυχὰς	αὐτῶν,	ὑπὲρ	τοῦ	ὀνόματος	τοῦ	Κυρίου
	آدمیوں	دے-چکے-ہوئے	اپنی	جانیں	اُن-کی	کے-لیے	کے	نام	کے	خُداوند
	G0444	G3860	G3588	G5590	G0846	G5228	G3588	G3686	G3588	G2962

ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
ہمارے	یسوع	مسیح
G1473	G2424	G5547

ہے۔دی ڈال میں خطرے جان اپنی خاطر کی مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے نے جنہوں ہیں لوگ ایسے پولس اور برنباس

27	ἀπεστάλκαμεν	οὖν	Ἰούδαν	καὶ	Σιλᾶν,	καὶ	αὐτοὺς	διὰ	λόγου	ἀπαγγέλλοντας
	بھیجا-ہے	پس	یہوداہ	اور	سیلاس	اور	اُنہیں	سے	کلام	بتانے-والوں
	G0649	G3767	G2455	G2532	G4609	G2532	G0846	G1223	G3056	G0518

τὰ	αὐτά.
کو	یہی
G3588	G0846

ہیں۔لکھی نے ہم جو کریں تصدیق کی باتوں اُن بھی زبانی وہ کہ بھیجا لئے اِس نے ہم کو جن ہیں سیلاس اور یہوداہ ساتھی کے اُن

28	ἔδοξεν	γὰρ	τῷ	Πνεύματι	τῷ	Ἁγίῳ	καὶ	ἡμῖν,	μηδὲν	πλέον	ἐπιτίθεσθαι
	اچھا-لگا	کیونکہ	کو	روح	کو	پاک	اور	ہمیں	کچھ-نہیں	زیادہ	رکھنا
	G1380	G1063	G3588	G4151	G3588	G0040	G2532	G1473	G3367	G4119	G2007

ὑμῖν	βάρος,	πλὴν	τούτων	τῶν	ἐπάναγκες:
تم-پر	بوجھ	سوائے	اِن	کے	ضروری
G4771	G0922	G4133	G3778	G3588	G1876

ڈالیں:نہ بوجھ کوئی کے باتوں ضروری اِن سوائے پر آپ کہ ہیں ہوئے متفق پر اِس القدس روح اور ہم

29	ἀπέχεσθαι	εἰδωλοθύτων,	καὶ	αἵματος,	καὶ	πνικτῶν,	καὶ	πορνείας.	ἐξ	ὧν
	پرہیز-کرنا	بُتوں-کی-قُربانی	اور	خون	اور	گلا-گھونٹ	اور	حرامکاری	سے	جن
	G0568	G1494	G2532	G0129	G2532	G4156	G2532	G4202	G1537	G3739

διατηροῦντες	ἑαυτοὺς,	εὖ	πράξετε.	Ἔρρωσθε.
محفوظ-رکھتے	اپنے-آپ-کو	اچھا	کرو-گے	سلامت
G1301	G1438	G2095	G4238	G4517

نہ زناکاری علاوہ کے اِس ہوں۔ گئے دیئے مار کر گھونٹ گلا جو کھانا مت گوشت کا جانوروں ایسے کھانا، مت خون کھانا، مت کھانا گیا کیا پیش کو بُتوں حافظ۔خدا گے۔ کریں اچھا تو گے رہیں باز سے چیزوں اِن کریں۔

30	Οἱ	μὲν	οὖν,	ἀπολυθέντες,	κατῆλθον	εἰς	Ἀντιόχειαν,	καὶ	συναγαγόντες
	وہ	تو	پس	رُخصت-ہو-کر	اُترے	میں	انطاکیہ	اور	جمع-کر-کے
	G3588	G3303	G3767	G0630	G2718	G1519	G0490	G2532	G4863

τὸ	πλῆθος,	ἐπέδωκαν	τὴν	ἐπιστολήν.
کو	جماعت	دیا	کو	خط
G3588	G4128	G1929	G3588	G1992

دیا۔دے خط اُسے کے کر اکٹھی جماعت نے اُنہوں کر پہنچ وہاں گئے۔ چلے انطاکیہ کر ہو رُخصت ساتھی کے اُن اور برنباس پولس،

31	ἀναγνόντες	δὲ,	ἐχάρησαν	ἐπὶ	τῇ	παρακλήσει.
	پڑھ-کر	لیکن	خوش-ہوئے	پر	اُس	تسلی
	G0314	G1161	G5463	G1909	G3588	G3874

ہوئے۔خوش پر پیغام افزا حوصلہ کے اُس دار ایمان کر پڑھ اُسے

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
یہوداہ بھی اور سیلاس اور خود نبی ہوتے–ہوئے سے کلام بہت
G2455 G5037 G2532 G4609 G2532 G0846 G4396 G1510 G1223 G3056 G4183

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
تسلی–دی کو بھائیوں اور مضبوط–کیا
G3870 G3588 G0080 G2532 G1991

کیں۔باتیں کافی لئے کے مضبوطی اور افزائی حوصلہ کی بھائیوں تھے نبی خود جو بھی نے سیلاس اور یہوداہ

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ’ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
کر–کے لیکن وقت رُخصت–ہوئے ساتھ سلامتی سے کے بھائیوں پاس
G4160 G1161 G5550 G0630 G3326 G1515 G0575 G3588 G0080 G4314

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
اُن بھیجنے–والوں اُنہیں
G3588 G0649 G0846

سکیں۔جا واپس پاس کے والوں بھیجنے وہ تاکہ کہا الوداع سے سلامتی اُنہیں نے بھائیوں مقامی پھر ٹھہرے، وہاں لئے کے دیر کچھ وہ

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
لیکن–اچھا–لگا لیکن کو سیلاس ٹھہرنا وہیں
G1380 G1161 G3588 G4609 G1961 G0847

لگا۔[اچھا ٹھہرنا وہاں کو سیلاس]لیکن

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
پولُس لیکن اور برنباس رہے میں انطاکیہ سکھاتے–ہوئے اور
G3972 G1161 G2532 G0921 G1304 G1722 G0490 G1321 G2532

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
خوشخبری–سُناتے–ہوئے ساتھ بھی اوروں بہت کو کلام کے خُداوند
G2097 G3326 G2532 G2087 G4183 G3588 G3056 G3588 G2962

کرتے منادی کی اُس اور دیتے تعلیم کی کلام کے خداوند ساتھ کے لوگوں اَور سے بہت وہ وہاں رہے۔ میں انطاکیہ دیر اَور کچھ خود برنباس اور پولس رہے۔

36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
بعد لیکن کچھ دنوں کہا سے برنباس نے–پولُس لَوٹ–کر تو
G3326 G1161 G5100 G2250 G3004 G4314 G0921 G3972 G1994 G1211

ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
دیکھیں کو بھائیوں ہر شہر ہر میں جن سُنایا–تھا کو
G1980 G3588 G0080 G2596 G4172 G3956 G1722 G3739 G2605 G3588

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
کلام کے خُداوند کیسے رکھتے–ہیں
G3056 G3588 G2962 G4459 G2192

کے وہاں اور ہے کی منادی کی کلام کے خداوند نے ہم جہاں جائیں میں شہروں تمام اُن کر مُڑ ہم آؤ، کہا، سے برنباس نے پولس بعد کے دنوں کچھ کریں۔معلوم حال کا اُن کے کر ملاقات سے بھائیوں

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
برنباس لیکن چاہتا–تھا ساتھ–لے–جانا بھی کو یوحنا کو کہلائے–جانے–والا
G0921 G1161 G1014 G4838 G2532 G3588 G2491 G3588 G2564

Μάρκον;
مرقس
G3138

تھا،چاہتا جانا لے ساتھ کو مرقس یوحنا کر ہو متفق برنباس

38 Παῦλος δὲ ἠξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ’ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ
پولُس لیکن مناسب-سمجھتا-تھا کو چھوڑ-گیا-تھا سے اُن-سے سے پمفُلیہ اور
G3972 G1161 G0515 G3588 G0868 G0575 G0846 G0575 G3828 G2532

μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
نہ ساتھ-آیا-تھا اُن-کے میں کو کام نہ ساتھ-لے-جانا اِسے
G3361 G4905 G0846 G1519 G3588 G2041 G3361 G4838 G3778

سے کرنے خدمت ساتھ کے اُن کر چھوڑ اُنہیں میں پمفیلیہ ہی دوران کے دورے پہلے مرقس یوحنا کیونکہ جائے، نہ ساتھ وہ کہ کیا اصرار نے پولس لیکن
تھا۔آیا باز

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ’ ἀλλήλων. τόν
ہُوا لیکن تیزی کہ جدا-ہونا اُنہیں سے ایک-دوسرے کو
G1096 G1161 G3948 G5620 G0673 G0846 G0575 G0240 G3588

τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
بھی برنباس لے-کر کو مرقس روانہ-ہوا میں قبرس
G5037 G0921 G3880 G3588 G3138 G1602 G1519 G2954

چلا قبرص اور گیا بیٹھ میں جہاز کر لے ساتھ کو مرقس یوحنا برنباس گئے۔ ہو جدا سے دوسرے ایک وہ کہ ہوا پیدا اختلاف سخت اِتنا میں اُن سے اِس
گیا،

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου
پولُس لیکن چُن-کر سیلاس نکلا سونپا-جا-کر کے فضل کے خُداوند
G3972 G1161 G1951 G4609 G1831 G3860 G3588 G5485 G3588 G2962

ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
سے کے بھائیوں
G5259 G3588 G0080

ہوئے۔روانہ وہ اور کیا سپرد کے فضل کے خداوند اُنہیں نے بھائیوں مقامی لیا۔ چن لئے کے خدمت کو سیلاس نے پولس جبکہ

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ ‹τὴν› Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
گزرتا-تھا لیکن سے شام اور سے کِلکیہ مضبوط-کرتا-ہوا کو کلیسیاؤں
G1330 G1161 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791 G1991 G3588 G1577

گزرا۔سے میں کِلکیہ اور شام کرتے کرتے مضبوط کو جماعتوں پولس یوں

Chapter 16

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητής
پہنچا اور بھی میں-ہی دربے اور میں-ہی لُسترہ اور دیکھو شاگرد
G2658 G1161 G2532 G1519 G1191 G2532 G1519 G3082 G2532 G3708 G3101

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατρὸς δὲ
کوئی تھا وہاں نام تیمُتھیُس بیٹا عورت-کا- یہودی ایماندار باپ لیکن
G5100 G1510 G1563 G3686 G5095 G5207 G1135 G2453 G4103 G3962 G1161

Ἕλληνος,
یونانی
G1672

تھا۔یونانی باپ جبکہ تھی لائی ایمان ماں یہودی کی اُس تھا۔ رہتا تیمُتھیُس بنام شاگرد ایک وہاں لسترہ۔ پھر پہنچا، دربے وہ چلتے چلتے

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
جو گواہی-دی-جاتی-تھی سے-کی-طرف- کے- میں- لُسترہ اور اِکُنیُم بھائیوں
G3739 G3140 G5259 G3588 G1722 G3082 G2532 G2430 G0080

دی،رپورٹ اچھی کی اُس نے بھائیوں کے اکنیُم اور لسترہ

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
اِس-کو چاہا -نے پولُس ساتھ اپنے نکلنا اور لے-کر خَتنہ-کیا
G3778 G2309 G3588 G3972 G4862 G0846 G1831 G2532 G2983 G4059

αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις;
اُس-کا -کی-وجہ-سے کے- یہودیوں کے- رہنے-والے میں- کے- مقامات اُن
G0846 G1223 G3588 G2453 G3588 G1510 G1722 G3588 G5117 G1565

ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
جانتے-تھے کیونکہ سب کہ یونانی -کا باپ اُس-کا تھا
G1492 G1063 G0537 G3754 G1672 G3588 G3962 G0846 G5225

اِس لوگ سب کیونکہ کروایا، ختنہ کا تیمُتھیُس نے اُس کے کر لحاظ کا یہودیوں کے علاقے اُس تھا۔ چاہتا جانا لے ساتھ اپنے پر سفر اُسے پولس لئے اِس ہے۔یونانی باپ کا اُس کہ تھے واقف سے

4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
جیسے اور گزرتے-تھے کے- شہروں دیتے-تھے اُن-کو حفاظت-کرنا کے-
G5613 G1161 G1279 G3588 G4172 G3860 G0846 G5442 G3588

δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν
احکام کے- فیصلہ-کیے-ہوئے -کی-طرف-سے کے- رسولوں اور بزرگوں کے-
G1378 G3588 G2919 G5259 G3588 G0652 G2532 G4245 G3588

ἐν Ἱεροσολύμοις.
میں- یروشلیم
G1722 G2414

تھی۔گزارنی زندگی مطابق کے جن پہنچائے فیصلے وہ کے بزرگوں اور رسولوں کے یروشلم کو جماعتوں مقامی نے اُنہوں کر جا شہر بہ شہر پھر

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
-نے تو پس کلیسیائیں مضبوط-ہوتی-تھیں میں- ایمان اور بڑھتی-تھیں میں-
G3588 G3303 G3767 G1577 G4732 G3588 G4102 G2532 G4052 G3588

ἀριθμῷ καθ’ ἡμέραν.
تعداد ہر دن
G0706 G2596 G2250

گئیں۔بڑھتی روز بہ روز میں تعداد اور ہوئیں مضبوط میں ایمان جماعتیں یوں

6 Διῆλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
گزرے اور سے- فریگیہ اور گلتیہ علاقے روکے-گئے -کی-طرف-سے- کے-
G1330 G1161 G3588 G5435 G2532 G1054 G5561 G2967 G5259 G3588

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
پاک روح بولنے -کو کلام میں- کے- ایشیا
G0040 G4151 G2980 G3588 G3056 G1722 G3588 G0773

گزرے۔سے میں علاقے کے گلتیہ اور فروگیہ وہ لئے اِس لیا، روک سے کرنے منادی کی مُقدّس کلامِ میں آسیہ صوبہ اُنہیں نے القدس روح

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
آ-کر اور کے-نزدیک کے- مُسیا کوشش-کی میں- کے- بِتھینیہ جانا
G2064 G1161 G2596 G3588 G3465 G3985 G1519 G3588 G0978 G4198

καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
اور نہیں اجازت-دی اُن-کو -نے روح یسوع-کے
G2532 G3756 G1439 G0846 G3588 G4151 G2424

دیا،نہ جانے بھی وہاں اُنہیں نے روح کے عیسیٰ لیکن کی۔ کوشش کی ہونے داخل میں بِتھنیہ صوبہ طرف کی شمال نے اُنہوں کر آ قریب کے موسیہ

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.
گزر-کر اور سے- مُسیا اُترے میں- تروآس
G3928 G1161 G3588 G3465 G2597 G1519 G5174

پہنچے۔تروآس بندرگاہ کر گزر سے میں موسیہ وہ لئے اِس

9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδών τις
اور رویا میں- کی- رات کو- پولُس دکھائی-دی آدمی مقدونی کوئی
G2532 G3705 G1223 G3588 G3571 G3588 G3972 G3708 G0435 G3110 G5100

ἦν ἑστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν,
تھا کھڑا اور التجا-کرتے-ہوئے اُس-سے اور کہتے-ہوئے عبور-کر-کے میں- مقدونیہ
G1510 G2476 G2532 G3870 G0846 G2532 G3004 G1224 G1519 G3109

βοήθησον ἡμῖν.
مدد-کر ہماری
G0997 G1473

کر پار کو سمندر تھا، رہا کر التماس سے اُس کھڑا آدمی ایک کا مکدُنیہ صوبہ واقع میں یونان شمالی میں جس دیکھی رویا وقت کے رات نے پولس وہاں کریں! مدد ہماری اور آئیں مکدُنیہ کے

10 ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,
جب اور کو- رویا دیکھا فوراً ہم-نے-ڈھونڈا نکلنا میں- مقدونیہ
G5613 G1161 G3588 G3705 G3708 G2112 G2212 G1831 G1519 G3109

συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
نتیجہ-نکالتے-ہوئے کہ بلایا-ہے ہم-کو نے- خدا خوشخبری-سنانے اُن-کو
G4822 G3754 G4341 G1473 G3588 G2316 G2097 G0846

کو لوگوں کے علاقے اُس ہمیں نے اللہ کہ نکالا نتیجہ یہ سے رویا نے ہم کیونکہ لگے۔ کرنے تیاریاں کی جانے مکدُنیہ ہم دیکھی رویا یہ نے اُس ہی جوں ہے۔بُلایا لئے کے سنانے خبری خوش

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος, εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δὲ
چلے اور سے- تروآس سیدھے-چلے میں- سمُتھراکے کو- اور
G0321 G1161 G0575 G5174 G2113 G1519 G4543 G3588 G1161

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
اگلے-دن میں- نیا شہر
G1966 G1519 G3501 G4172

پہنچے۔نیاپلس کر نکل آگے دن اگلے پھر ہوئے۔ روانہ لئے کے سمتراکے جزیرۂ سیدھے کر ہو سوار پر جہاز میں تروآس ہم

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
وہاں-سے میں- فلپّی جو ہے پہلا کے- حصے-کا مقدونیہ شہر
G2547 G1519 G5375 G3748 G1510 G4413 G3588 G3310 G3109 G4172

κολωνία. Ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
کالونی تھے اور میں- اِس کے- شہر رہتے-ہوئے دنوں کچھ
G2862 G1510 G1161 G1722 G3778 G3588 G4172 G1304 G2250 G5100

ٹھہرے۔دن کچھ ہم میں شہر اِس تھا۔ نوآبادی رومی اور تھا شہر صدر کا ضلع اُس کے مکدُنیہ صوبہ جو گئے، چلے فلپی ہم کر اُتر سے جہاز وہاں

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης, παρὰ ποταμὸν,
کو- اور دن کے- سبتوں نکلے باہر کے- دروازے کے-پاس دریا
G3588 G5037 G2250 G3588 G4521 G1831 G1854 G3588 G4439 G3844 G4215

οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις
جہاں سمجھتے-تھے دعا-گاہ ہونا اور بیٹھ-کر بولتے-تھے کو- جمع-ہونے-والی
G3757 G3543 G4335 G1510 G2532 G2523 G2980 G3588 G4905

γυναιξίν.
عورتوں
G1135

بات سے خواتین کچھ کر بیٹھ ہم وہاں گے۔ ہوں جمع لئے کے دعا یہودی کہ تھی توقع ہماری جہاں گئے، کنارے کے دریا کر نکل سے شہر ہم دن کے سبت تھیں۔ہوئی اکٹھی جو لگے کرنے

14 καί τις γυνὴ, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
اور کوئی عورت نام لُدیہ ارغوانی-فروش شہر تھواتیرہ-کے عبادت-کرنے-والی
G2532 G5100 G1135 G3686 G3070 G4211 G4172 G2363 G4576

τὸν Θεόν, ἤκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν τοῖς
کی- خدا سُنتی-تھی جس-کا نے- خداوند کھولا کا- دل توجہ-دینا کو-
G3588 G2316 G0191 G3739 G3588 G2962 G1272 G3588 G2588 G4337 G3588

λαλουμένοις ὑπὸ ‹τοῦ› Παύλου.
کہی-جانے-والی-باتوں سے-کی-طرف-سے کے- پولُس
G2980 G5259 G3588 G3972

پرستش کی اللہ وہ اور تھا تجارت کی کپڑے کے رنگ ارغوانی قیمتی پیشہ کا اُس تھا۔ لُدیہ نام کا جس تھی عورت ایک کی شہر تھواتیرہ سے میں اُن دی۔توجہ پر باتوں کی پولس نے اُس اور دیا، کھول کو دل کے اُس نے خداوند تھی۔ غیریہودی والی کرنے

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, Εἰ
جب اور بپتسمہ-لیا اور کے- گھرانے اُس-کے التجا-کی کہتے-ہوئے اگر
G5613 G1161 G0907 G2532 G3588 G3624 G0846 G3870 G3004 G1487

κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,
تم-نے-سمجھا-ہے مجھ-کو وفادار کے- خداوند ہونا آ-کر میں- کے- گھر میرے
G2919 G1473 G4103 G3588 G2962 G1510 G1525 G1519 G3588 G3624 G1473

μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.
ٹھہرو اور مجبور-کیا ہم-کو
G3306 G2532 G3849 G1473

مَیں کہ ہیں سمجھتے آپ اگر کہا، نے اُس دی۔ دعوت کی ٹھہرنے میں گھر اپنے ہمیں نے اُس بعد کے لینے بپتسمہ کے والوں گھر کے اُس اور کے اُس کیا۔مجبور ہمیں نے اُس یوں ٹھہریں۔ کر آ گھر میرے تو ہوں لائی ایمان پر خداوند واقعی

16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
ہوا اور جاتے-ہوئے ہمارے میں- کی- دعا-گاہ لونڈی کوئی
G1096 G1161 G4198 G1473 G1519 G3588 G4335 G3814 G5100

ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς
رکھنے-والی روح افعی ملنا ہم-کو جو کمائی بہت دیتی-تھی کو-
G2192 G4151 G4436 G5221 G1473 G3748 G2039 G4183 G3930 G3588

κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.
مالکوں اپنے فال-کہتے-ہوئے
G2962 G0846 G3132

اِس تھی۔ بتاتی حال کا قسمت کی لوگوں ذریعے کے بدروح ایک جو ہوئی سے لونڈی ایک ملاقات ہماری کہ تھے رہے جا طرف کی جگہ کی دعا ہم دن ایک تھی۔کماتی پیسے سے بہت لئے کے مالکوں اپنے وہ سے

17 αὕτη, یہ G3778 | κατακολουθοῦσα پیچھے-چلتے-ہوئے G2628 | τῷ کے- G3588 | Παύλῳ پولُس G3972 | καὶ اور G2532 | ἡμῖν ہمارے G1473 | ἔκραζεν, چلاتی-تھی G2896 | λέγουσα, کہتے-ہوئے G3004 | Οὗτοι یہ G3778 | οἱ کے- G3588

ἄνθρωποι آدمی G0444 | δοῦλοι بندے G1401 | τοῦ کے- G3588 | Θεοῦ خدا G2316 | τοῦ کے- G3588 | Ὑψίστου اعلیٰ-ترین G5310 | εἰσίν, ہیں G1510 | οἵτινες جو G3748 | καταγγέλλουσιν اعلان-کرتے-ہیں G2605 | ὑμῖν تم-کو G4771

ὁδὸν راستہ G3598 | σωτηρίας. نجات-کا G4991

ہیں۔آئے بتانے راہ کی نجات کو آپ جو ہیں خادم کے تعالیٰ اللہ آدمی یہ لگی، کہنے کر چیخ چیخ کر پڑ پیچھے ہمارے اور پولس وہ

18 τοῦτο یہ G3778 | δὲ اور G1161 | ἐποίει کرتی-تھی G4160 | ἐπὶ تک G1909 | πολλὰς بہت G4183 | ἡμέρας. دنوں G2250 | διαπονηθεὶς تنگ-آ-کر G1278 | δὲ, اور G1161 | Παῦλος, پولُس G3972 | καὶ اور G2532

ἐπιστρέψας مڑ-کر G1994 | τῷ کو- G3588 | πνεύματι, روح G4151 | εἶπεν, کہا G3004 | Παραγγέλλω حکم-دیتا-ہوں G3853 | σοι تجھے G4771 | ἐν میں- G1722 | ὀνόματι نام G3686 | Ἰησοῦ یسوع G2424 | Χριστοῦ مسیح-کے G5547

ἐξελθεῖν نکلنا G1831 | ἀπ’ سے- G0575 | αὐτῆς. اِس G0846 | καὶ اور G2532 | ἐξῆλθεν نکل-گیا G1831 | αὐτῇ اُسی G0846 | τῇ کی- G3588 | ὥρᾳ. گھڑی G5610

سے میں لڑکی کہ ہوں دیتا حکم سے نام کے مسیح عیسیٰ تجھے مَیں کہا، سے بدروح اور مُڑا کر آ تنگ پولس آخرکار رہا۔ جاری روز بہ روز سلسلہ یہ گئی۔نکل وہ لمحے اُسی جا!نکل

19 Ἰδόντες دیکھ-کر G3708 | δὲ اور G1161 | οἱ کے- G3588 | κύριοι مالکوں G2962 | αὐτῆς, اُس-کے G0846 | ὅτι کہ G3754 | ἐξῆλθεν نکل-گئی G1831 | ἡ کی- G3588 | ἐλπὶς اُمید G1680 | τῆς کی- G3588 | ἐργασίας کمائی G2039

αὐτῶν, اُن-کی G0846 | ἐπιλαβόμενοι پکڑ-کر G1949 | τὸν کو- G3588 | Παῦλον پولُس G3972 | καὶ اور G2532 | τὸν کو- G3588 | Σιλᾶν, سیلاس G4609 | εἵλκυσαν گھسیٹا G1670 | εἰς میں- G1519 | τὴν کی- G3588 | ἀγορὰν بازار G0058

ἐπὶ کے-پاس G1909 | τοὺς کے- G3588 | ἄρχοντας; حاکموں G0758

سامنے کے والوں رکھنے اقتدار بیٹھے میں چوک کر پکڑ کو سیلاس اور پولس وہ تو رہی جاتی اُمید کی کمانے پیسے کہ ہوا معلوم کو مالکوں کے اُس گئے۔لے گھسیٹ

20 καὶ اور G2532 | προσαγαγόντες پیش-کر-کے G4317 | αὐτοὺς اُن-کو G0846 | τοῖς کے-سامنے- G3588 | στρατηγοῖς, سپہ-سالاروں G4755 | εἶπαν, کہا G3004 | Οὗτοι یہ G3778 | οἱ کے- G3588 | ἄνθρωποι آدمی G0444

ἐκταράσσουσιν فساد-ڈالتے-ہیں G1613 | ἡμῶν ہمارے G1473 | τὴν کے- G3588 | πόλιν, شہر G4172 | Ἰουδαῖοι یہودی G2453 | ὑπάρχοντες, ہوتے-ہوئے G5225

ہیں۔یہودی یہ ہیں۔ رہے کر پیدا چل ہل میں شہر ہمارے آدمی یہ لگے، چلّانے وہ کے کر پیش سامنے کے مجسٹریٹوں اُنہیں

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν,
اور اعلان-کرتے-ہیں رسومات جو نہیں جائز ہم-کو قبول-کرنا نہ کرنا
G2532 G2605 G1485 G3739 G3756 G1832 G1473 G3858 G3761 G4160

Ῥωμαίοις οὖσιν.
رومی ہوتے-ہوئے
G4514 G1510

نہیں۔جائز لئے کے رومیوں ہم کرنا ادا اور کرنا قبول جنہیں ہیں رہے کر پرچار کا رواج و رسم ایسے اور

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ’ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ
اور اکٹھا-ہو-کر-حملہ-کیا نے- بھیڑ کے-خلاف- اُن اور نے- سپہ-سالاروں
G2532 G4911 G3588 G3793 G2596 G0846 G2532 G3588 G4755

περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδίζειν.
پھاڑ-کر اُن-کے کے- کپڑے حکم-دیا ڈنڈوں-سے-مارنا
G4048 G0846 G3588 G2440 G2753 G4463

جائے۔مارا سے لاٹھی اُنہیں اور اُتارے کپڑے کے اُن کہ دیا حکم نے مجسٹریٹوں پر اِس لگا۔ کرنے باتیں خلاف کے سیلاس اور پولس اور ملا آ بھی ہجوم

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες
بہت اور لگا-کر اُن-کو مار ڈالا میں- قید-خانے حکم-دے-کر
G4183 G5037 G2007 G0846 G4127 G0906 G1519 G5438 G3853

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
کو- داروغہ محفوظ-طور-پر رکھنا اُن-کو
G3588 G1200 G0806 G5083 G0846

کرو۔داری پہرا کی اُن سے احتیاط کہ کہا سے داروغے اور دیا ڈال میں قیدخانے اُنہیں کر کروا پٹائی خوب کی اُن نے اُنہوں

24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
جس-نے حکم ایسا پا-کر ڈالا اُن-کو میں- کی- اندرونی
G3739 G3852 G5108 G2983 G0906 G0846 G1519 G3588 G2082

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
قید اور کے- پاؤں جکڑے اُن-کے میں- کے- کاٹھ
G5438 G2532 G3588 G4228 G0805 G0846 G1519 G3588 G3586

دیئے۔ڈال میں کاٹھ پاؤں کے اُن کر جا لے میں حصے اندرونی سے سب کے جیل اُنہیں نے اُس چنانچہ

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνουν
کے-قریب اور کے- آدھی-رات پولُس اور سیلاس دعا-کرتے-ہوئے گیت-گاتے-تھے
G2596 G1161 G3588 G3317 G3972 G2532 G4609 G4336 G5214

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι.
کے- خدا سُنتے-تھے اور اُن-کو کے- قیدی
G3588 G2316 G1874 G1161 G0846 G3588 G1198

تھے۔رہے سن قیدی باقی اور تھے رہے گا گیت کے تمجید کی اللہ اور رہے کر دعا قریب کے رات آدھی سیلاس اور پولس کہ ہوا ایسا اب

26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ
اچانک اور زلزلہ آیا بڑا یہاں-تک-کہ ہلنا کی- بنیادیں کے-
G0869 G1161 G4578 G1096 G3173 G5620 G4531 G3588 G2310 G3588

δεσμωτηρίου. ἠνεῴχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ
قید-خانے کھل-گئے اور فوراً کے- دروازے سب اور سب-کے کی-
G1201 G0455 G1161 G3916 G3588 G2374 G3956 G2532 G3956 G3588

δεσμὰ ἀνέθη.
زنجیریں کھل-گئیں
G1199 G0447

گئیں۔کھل زنجیریں کی قیدیوں تمام اور گئے کھل دروازے تمام فوراً گئی۔ ہل تک بنیادوں عمارت پوری کی قیدخانے اور آیا زلزلہ بڑا اچانک

27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ, καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας
بیدار اور ہو-کر کا- داروغہ اور دیکھ-کر کھلے-ہوئے کو- دروازوں
G1853 G1161 G1096 G3588 G1200 G2532 G3708 G0455 G3588 G2374

τῆς φυλακῆς, σπασάμενος τὴν μάχαιραν, ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων
کے- قید-خانے نکال-کر کو- تلوار چاہتا-تھا اپنے-آپ-کو مارنا سمجھتے-ہوئے
G3588 G5438 G4685 G3588 G3162 G3195 G1438 G0337 G3543

ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
بھاگ-گئے-ہیں کو- قیدی
G1628 G3588 G1198

ہو فرار قیدی کہ تھا رہا لگ ایسا کیونکہ لگا، کرنے کشی خود کر نکال تلوار اپنی وہ تو ہیں کھلے دروازے کے جیل کہ دیکھا نے اُس جب اُٹھا۔ جاگ داروغہ ہیں۔گئے

28 ἐφώνησεν δὲ «ὁ Παῦλος», «μεγάλῃ φωνῇ», λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ
پکارا اور نے- پولُس بڑی آواز-سے کہتے-ہوئے کچھ-نہ کر اپنے-آپ-کو
G5455 G1161 G3588 G3972 G3173 G5456 G3004 G3367 G4238 G4572

κακόν; ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
نقصان سب کیونکہ ہیں یہاں
G2556 G0537 G1063 G1510 G1759

ہیں۔یہیں سب ہم پہنچائیں۔ نہ نقصان کو آپ اپنے کریں! مت اُٹھا، چلّا پولس لیکن

29 αἰτήσας δὲ φῶτα, εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος, προσέπεσεν τῷ
مانگ-کر اور روشنی کود-پڑا اور کانپتا-ہوا ہو-کر گرا کے-سامنے-
G0154 G1161 G5457 G1530 G2532 G1790 G1096 G4363 G3588

Παύλῳ καὶ ‹τῷ› Σιλᾷ.
پولُس اور کے- سیلاس
G3972 G2532 G3588 G4609

گیا۔گر سامنے کے سیلاس اور پولس وہ لرزتے لرزتے آیا۔ اندر کر بھاگ اور لیا منگوا چراغ نے داروغے

30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν, ἵνα
اور باہر-لا-کر اُن-کو باہر کہا صاحبو کیا مجھے ضرور-ہے کرنا تاکہ
G2532 G4254 G0846 G1854 G5346 G2962 G5101 G1473 G1163 G4160 G2443

σωθῶ?
بچوں
G4982

ہے؟کرنا کیا لئے کے پانے نجات مجھے صاحبو، پوچھا، نے اُس کر جا لے باہر اُنہیں پھر

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ, σὺ
نے- اور کہا ایمان-لا پر کے- خداوند یسوع اور بچے-گا تو
G3588 G1161 G3004 G4100 G1909 G3588 G2962 G2424 G2532 G4982 G4771

καὶ ὁ οἶκός σου.
اور کا- گھرانہ تیرا
G2532 G3588 G3624 G4771

گی۔ملے نجات کو گھرانے کے آپ اور آپ تو لائیں ایمان پر عیسیٰ خداوند دیا، جواب نے اُنہوں

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ
اور سنایا اُس-کو کو- کلام کے- خداوند-کا ساتھ سب کے- میں- کے-
G2532 G2980 G0846 G3588 G3056 G3588 G2962 G4862 G3956 G3588 G1722 G3588

οἰκίᾳ αὐτοῦ.
گھر اُس-کے
G3614 G0846

سنایا۔کلام کا خداوند کو والوں گھر تمام کے اُس اور اُسے نے اُنہوں پھر

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
اور لے-کر اُن-کو میں- اُسی کی- گھڑی کی- رات دھویا سے-
G2532 G3880 G0846 G1722 G1565 G3588 G5610 G3588 G3571 G3068 G0575

τῶν πληγῶν; καὶ ἐβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.
کے- زخموں اور بپتسمہ-لیا اُس-نے اور کے- اُس-کے سب فوراً
G3588 G4127 G2532 G0907 G0846 G2532 G3588 G0846 G3956 G3916

ہوا۔بپتسمہ کا والوں گھر سارے کے اُس اور کا اُس بعد کے اِس دھویا۔ کو زخموں کے اُن کر جا لے اُنہیں نے داروغے گھڑی اُسی کی رات اور

34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο
لے-جا-کر اور کو- میں- کے- گھر رکھا دسترخوان اور خوشی-منائی
G0321 G5037 G0846 G1519 G3588 G3624 G3908 G5132 G2532 G0021

πανοικεὶ, πεπιστευκὼς τῷ Θεῷ.
سارے-گھرانے-سمیت ایمان-لا-کر پر خدا
G3832 G4100 G3588 G2316

منائی۔خوشی بڑی نے والوں گھر تمام کے اُس اور نے اُس باعث کے لانے ایمان پر اللہ کھلایا۔ کھانا کر لا میں گھر اپنے اُنہیں نے اُس پھر

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
دن اور ہو-کر بھیجا نے- سپہ-سالاروں کو- سپاہیوں کہتے-ہوئے
G2250 G1161 G1096 G0649 G3588 G4755 G3588 G4465 G3004

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
چھوڑ-دو کو- آدمیوں اُن
G0630 G3588 G0444 G1565

کرے۔رِہا کو سیلاس اور پولس وہ کہ دیا بھجوا پاس کے داروغے کو افسروں اپنے نے مجسٹریٹوں تو چڑھا دن جب

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
پہنچایا اور نے- داروغہ کو- باتوں اِن کے-پاس- کے- پولُس
G0518 G1161 G3588 G1200 G3588 G3056 G3778 G4314 G3588 G3972

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
کہ بھیجا-ہے نے- سپہ-سالاروں تاکہ چھوڑے-جاؤ اب پس نکل-کر
G3754 G0649 G3588 G4755 G2443 G0630 G3568 G3767 G1831

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
جاؤ میں- سلامتی
G4198 G1722 G1515

چلے سے سلامتی کر نکل اب جائے۔ دیا کر رِہا کو سیلاس اور آپ کہ ہے دیا حکم نے مجسٹریٹوں دیا، پہنچا پیغام کا اُن کو پولس نے داروغے چنانچہ جائیں۔

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
نے- لیکن پولُس کہا سے- اُن مار-کر ہم-کو علانیہ بے-قصور
G3588 G1161 G3972 G5346 G4314 G0846 G1194 G1473 G1219 G0178

ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν, καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς
آدمیوں-کو رومی ہوتے-ہوئے ڈالا میں- قید-خانے اور اب چھپ-کر ہم-کو
G0444 G4514 G5225 G0906 G1519 G5438 G2532 G3568 G2977 G1473

ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
نکالتے-ہیں نہیں یقیناً بلکہ آ-کر خود ہم-کو نکالیں
G1544 G3756 G1063 G0235 G2064 G0846 G1473 G1806

حالانکہ ہے دیا ڈال میں جیل کر مار بغیر کئے پیش میں عدالت اور ہی سامنے کے عوام ہمیں نے اُنہوں کہا، سے اُن نے اُس کیا۔ اعتراض نے پولس لیکن جائیں۔لے باہر ہمیں اور آئیں خود وہ اب نہیں! ہرگز ہیں؟ چاہتے نکالنا سے چپکے ہمیں وہ اب اور ہیں۔ شہری رومی ہم

38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
پہنچائی اور کو- سپہ-سالاروں نے- سپاہیوں کو- باتوں اِن
G0518 G1161 G3588 G4755 G3588 G4465 G3588 G4487 G3778

ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
ڈرے اور سُن-کر کہ رومی ہیں
G5399 G1161 G0191 G3754 G4514 G1510

گئے۔گھبرا وہ تو ہیں شہری رومی سیلاس اور پولس کہ ہوا معلوم اُنہیں جب پہنچائی۔ خبر یہ کو مجسٹریٹوں نے افسروں

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ
اور آ-کر منتیں-کیں اُن-سے اور باہر-لا-کر درخواست-کی چلے-جانا سے-
G2532 G2064 G3870 G0846 G2532 G1806 G2065 G0565 G0575

τῆς πόλεως.
کے- شہر
G3588 G4172

دیں۔چھوڑ کو شہر کہ کی گزارش کر لا باہر سے جیل اور آئے لئے کے سمجھانے اُنہیں خود وہ

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ
نکل-کر اور سے- کے- قید-خانے گئے کے-پاس- کی- لُدیہ اور
G1831 G1161 G0575 G3588 G5438 G1525 G4314 G3588 G3070 G2532

ἰδόντες, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.
مل-کر تسلی-دی کو- بھائیوں اور روانہ-ہوئے
G3708 G3870 G3588 G0080 G2532 G1831

گئے۔چلے وہ پھر کی۔ افزائی حوصلہ کی اُن اور ملے سے بھائیوں وہ جہاں گئے گھر کے لُدیہ وہ پہلے لیکن آئے۔ نکل سے جیل سیلاس اور پولس چنانچہ

Chapter 17

1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν, ἦλθον εἰς
گزر-کر اور سے- امفِپُلس اور سے- اپُلونیا آئے میں-
G1353 G1161 G3588 G0295 G2532 G3588 G0624 G2064 G1519

Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.
تھِسلونیکے جہاں تھا عبادت-خانہ کا- یہودیوں
G2332 G3699 G1510 G4864 G3588 G2453

تھا۔خانہ عبادت یہودی جہاں گئے پہنچ شہر تھسلُنیکے سیلاس اور پولس کر ہو سے اپلونیہ اور امفپلس

2

κατὰ	δὲ	τὸ	εἰωθὸς	τῷ	Παύλῳ,	εἰσῆλθεν	πρὸς	αὐτοὺς,	καὶ	ἐπὶ
کے-موافق	اور	کے-	معمول	کے-	پولُس	داخل-ہوا	کے-پاس-	اُن	اور	تک
G2596	G1161	G3588	G1486	G3588	G3972	G1525	G4314	G0846	G2532	G1909

σάββατα	τρία,	διελέξατο	αὐτοῖς	ἀπὸ	τῶν	γραφῶν,
سبتوں	تین	بحث-کی	اُن-سے	سے-	کے-	صحیفوں
G4521	G5140	G1256	G0846	G0575	G3588	G1124

رہا۔کرتا کوشش کی کرنے قائل کو یہودیوں کر دے دے دلائل سے مُقدّس کلامِ دوران کے سبتوں تین لگاتار اور گیا میں اُس پولس مطابق کے عادت اپنی

3

διανοίγων	καὶ	παρατιθέμενος,	ὅτι	τὸν	Χριστὸν	ἔδει	παθεῖν,	καὶ
کھولتے-ہوئے	اور	پیش-کرتے-ہوئے	کہ	کو-	مسیح	ضرور-تھا	دکھ-اٹھانا	اور
G1272	G2532	G3908	G3754	G3588	G5547	G1163	G3958	G2532

ἀναστῆναι	ἐκ	νεκρῶν,	καὶ	ὅτι	οὗτός	ἐστιν	ὁ	Χριστός	ὁ	Ἰησοῦς,
جی-اٹھنا	سے-	مردوں	اور	کہ	یہ	ہے	کا-	مسیح	کا-	یسوع
G0450	G1537	G3498	G2532	G3754	G3778	G1510	G3588	G5547	G3588	G2424

ὃν	ἐγὼ	καταγγέλλω	ὑμῖν.
جس-کو	میں	اعلان-کرتا-ہوں	تم-کو
G3739	G1473	G2605	G4771

دے خبر مَیں کی عیسیٰ جس کہا، نے اُس تھا۔ لازم اُٹھنا جی سے میں مُردوں اور اُٹھانا دُکھ کا مسیح کہ کیا ثابت کے کر تشریح کی مُقدّس کلامِ نے اُس ہے۔مسیح وہی ہوں، رہا

4

καί	τινες	ἐξ	αὐτῶν	ἐπείσθησαν,	καὶ	προσεκληρώθησαν	τῷ	Παύλῳ	καὶ
اور	کچھ	سے-	اُن	قائل-ہوئے	اور	شامل-ہوئے	کے-	پولُس	اور
G2532	G5100	G1537	G0846	G3982	G2532	G4345	G3588	G3972	G2532

τῷ	Σιλᾷ,	τῶν	τε	σεβομένων	Ἑλλήνων,	πλῆθος	πολὺ,	γυναικῶν	τε	τῶν
کے-	سیلاس	کے-	اور	عبادت-کرنے-والے	یونانیوں	بھیڑ	بہت	عورتوں	اور	کے-
G3588	G4609	G3588	G5037	G4576	G1672	G4128	G4183	G1135	G5037	G3588

πρώτων	οὐκ	ὀλίγαι.
اہم	نہ	تھوڑی
G4413	G3756	G3641

شریک بھی خواتین بارسوخ اور تعداد بڑی کی یونانیوں ترس خدا میں جن گئے، ہو وابستہ سے سیلاس اور پولس کر ہو قائل کچھ سے میں یہودیوں تھیں۔

5

Ζηλώσαντες	δὲ	οἱ	Ἰουδαῖοι,	καὶ	προσλαβόμενοι	τῶν	ἀγοραίων	ἄνδρας
جل-کر	اور	کے-	یہودیوں	اور	ساتھ-لے-کر	کے-	بازاری	آدمیوں
G2206	G1161	G3588	G2453	G2532	G4355	G3588	G0060	G0435

τινὰς	πονηροὺς,	καὶ	ὀχλοποιήσαντες,	ἐθορύβουν	τὴν	πόλιν;	καὶ	ἐπιστάντες
کچھ	برے	اور	بھیڑ-جمع-کر-کے	ہنگامہ-کیا	کو-	شہر	اور	آ-کر
G5100	G4190	G2532	G3792	G2350	G3588	G4172	G2532	G2186

τῇ	οἰκίᾳ	Ἰάσονος,	ἐζήτουν	αὐτοὺς	προαγαγεῖν	εἰς	τὸν	δῆμον.
کے-	گھر	یاسون-کے	ڈھونڈتے-تھے	اُن-کو	لانا	میں-	کے-	عوام
G3588	G3614	G2394	G2212	G0846	G4254	G1519	G3588	G1218

دی۔ مچا چل ہل میں شہر اور نکالا جلوس کے کر اکٹھے آدمی شریر کچھ والے پھرنے آوارہ میں گلیوں نے اُنہوں لگے۔ کرنے حسد یہودی باقی کر دیکھ یہ کریں۔پیش سامنے کے اجلاس عوامی اُنہیں تاکہ ڈھونڈا کو سیلاس اور پولس نے اُنہوں کے کر حملہ پر گھر کے یاسون پھر

6 μὴ εὑρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς
نہ پا-کر اور اُن-کو گھسیٹا یاسون اور کچھ بھائیوں کے-پاس- کے-
G3361 G2147 G1161 G0846 G4951 G2394 G2532 G5100 G0080 G1909 G3588

πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οὗτοι καὶ
شہری-حاکموں چلاتے-ہوئے کہ کو- کو- دنیا الٹ-پلٹ-کرنے-والے یہ بھی
G4173 G0994 G3754 G3588 G3588 G3625 G0387 G3778 G2532

ἐνθάδε πάρεισιν,
یہاں موجود-ہیں
G1759 G3918

لوگ یہ کہا، کر چیخ نے اُنہوں لائے۔ سامنے کے مجسٹریٹوں کے شہر کو بھائیوں دار ایمان اَور ایک چند اور یاسون وہ لئے اِس تھے، نہیں وہاں وہ لیکن ہیں۔گئے آ بھی یہاں اب اور ہیں رہے کر پیدا گڑبڑ میں دنیا پوری

7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οὗτοι πάντες, ἀπέναντι τῶν δογμάτων
جن-کو پناہ-دی-ہے یاسون-نے اور یہ سب کے-خلاف- کے- فرمانوں
G3739 G5264 G2394 G2532 G3778 G3956 G0561 G3588 G1378

Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.
قیصر-کے کرتے-ہیں بادشاہ دوسرا کہتے-ہوئے ہے یسوع
G2541 G4238 G0935 G2087 G3004 G1510 G2424

نام کا جس ہیں مانتے بادشاہ کو اَور کسی یہ کیونکہ ہیں، رہے کر ورزی خلاف کی احکام کے شہنشاہ سب یہ ہے۔ ٹھہرایا میں گھر اپنے اُنہیں نے یاسون ہے۔عیسیٰ

8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.
گھبرا-دیا اور کو- بھیڑ اور کو- شہری-حاکموں سُنتے-ہوئے یہ
G5015 G1161 G3588 G3793 G2532 G3588 G4173 G0191 G3778

کیا۔پیدا ہنگامہ بڑا میں مجسٹریٹوں اور ہجوم نے اُنہوں سے باتوں کی طرح اِس

9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν
اور لے-کر کا- کافی سے- کے- یاسون اور کے- باقی رہا-کیا
G2532 G2983 G3588 G2425 G3844 G3588 G2394 G2532 G3588 G3062 G0630

αὐτούς.
اُن-کو
G0846

دیا۔چھوڑ اُنہیں پھر اور لی ضمانت سے دوسروں اور یاسون نے مجسٹریٹوں چنانچہ

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ
نے- اور بھائیوں فوراً میں- رات روانہ-کیا کو- اور پولُس اور
G3588 G1161 G0080 G2112 G1223 G3571 G1599 G3588 G5037 G3972 G2532

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν
کو- سیلاس میں- بیریہ جو پہنچ-کر میں- کے- عبادت-خانے کے-
G3588 G4609 G1519 G0960 G3748 G3854 G1519 G3588 G4864 G3588

Ἰουδαίων ἀπῆεσαν.
یہودیوں گئے
G2453 G0549

گئے۔میں خانے عبادت یہودی وہ کر پہنچ وہاں دیا۔ بھیج بیریہ کو سیلاس اور پولس نے بھائیوں رات اُسی

11 οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν
یہ اور تھے زیادہ-شریف سے- کے- تھِسلونیکے جنہوں-نے قبول-کیا کو-
G3778 G1161 G1510 G2104 G3588 G1722 G2332 G3748 G1209 G3588

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ’ ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς
کلام ساتھ ساری شوق کو- ہر دن جانچتے-ہوئے کو- صحیفوں
G3056 G3326 G3956 G4288 G3588 G2596 G2250 G0350 G3588 G1124

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
کیا ہیں یہ ایسے
G1487 G2192 G3778 G3779

کی مُقدّس کلامِ روز بہ روز اور سنتے باتیں کی سیلاس اور پولس سے شوق بڑے یہ تھے۔ کے ذہن کھلے زیادہ نسبت کی یہودیوں کے تھسلُنیکے لوگ یہ ہے؟رہا جا بتایا ہمیں جیسا ہے ایسا واقعی کیا کہ رہے کرتے تفتیش

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν
بہت تو پس سے- اُن ایمان-لائے اور کے- یونانی عورتوں
G4183 G3303 G3767 G1537 G0846 G4100 G2532 G3588 G1674 G1135

τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.
کے- عزت-دار اور مردوں نہ تھوڑے
G3588 G2158 G2532 G0435 G3756 G3641

بھی۔مرد اور خواتین یونانی بارسوخ سی بہت ساتھ ساتھ اور لائے ایمان یہودی سے بہت سے میں اِن میں نتیجے

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν
جب اور جانا کے- سے- کے- تھِسلونیکے یہودیوں کہ بھی میں-
G5613 G1161 G1097 G3588 G0575 G3588 G2332 G2453 G3754 G2532 G1722

τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον
کے- بیریہ منادی-ہوا کی-طرف-سے- کے- پولُس کا- کلام کے- خدا آئے
G3588 G0960 G2605 G5259 G3588 G3972 G3588 G3056 G3588 G2316 G2064

κἀκεῖ, σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
وہاں-بھی ہلاتے-ہوئے اور بھڑکاتے-ہوئے کو- بھیڑوں
G2546 G4531 G2532 G5015 G3588 G3793

دی۔مچا چل ہل کر اُکسا کو لوگوں اور پہنچے بھی وہاں وہ ہے۔ رہا سنا کلام کا اللہ میں بیریہ پولس کہ ملی خبر یہ کو یہودیوں کے تھسلُنیکے پھر لیکن

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι ἕως
فوراً اور تب کو- پولُس روانہ-کیا نے- بھائیوں جانا تک
G2112 G1161 G5119 G3588 G3972 G1821 G3588 G0080 G4198 G2193

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμειναν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος
پاس-کے- کے- سمندر رہے اور کا- اور سیلاس اور کا- تیمُتھیُس
G1909 G3588 G2281 G5278 G5037 G3588 G5037 G4609 G2532 G3588 G5095

ἐκεῖ.
وہاں
G1563

گئے۔رہ پیچھے میں بیریہ تیمُتھیُس اور سیلاس لیکن دیا، بھیج پر ساحل فوراً کو پولس نے بھائیوں پر اِس

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες
نے- اور پہنچانے-والے کو- پولُس لے-گئے تک اتھینس اور پا-کر
G3588 G1161 G2525 G3588 G3972 G0071 G2193 G0116 G2532 G2983

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν
حکم -کے-پاس کے- سیلاس اور کے- تیمُتھیُس تاکہ جیسے جلد-از-جلد آئیں
G1785 G4314 G3588 G4609 G2532 G3588 G5095 G2443 G5613 G5033 G2064

πρὸς αὐτὸν, ἐξῄεσαν.
-کے-پاس اُس گئے
G4314 G0846 G1826

اور سیلاس نے پولس ہاتھ کے اُن گئے۔ چلے واپس کر چھوڑ اُسے وہ وہاں گئے۔ تک اتھینے ساتھ کے اُس وہ تھے آئے پہنچانے تک ساحل کو پولس آدمی جو جائیں۔آ پاس میرے کر چھوڑ کو بیریہ سکے ہو جلدی جتنی کہ بھیجی خبر کو تیمُتھیُس

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ
-میں اور کے- اتھینس انتظار-کرتے-ہوئے اُن-کا کے- پولُس بھڑک-اٹھی کی-
G1722 G1161 G3588 G0116 G1551 G0846 G3588 G3972 G3947 G3588

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
روح اُس-کی -میں اُس دیکھتے-ہوئے بتوں-سے-بھرے ہوتے-ہوئے کو- شہر
G4151 G0846 G1722 G0846 G2334 G2712 G1510 G3588 G4172

ہے۔ہوا بھرا سے بُتوں شہر پورا کہ دیکھا نے اُس کیونکہ گیا، آ میں جوش بڑے پولس کرتے کرتے انتظار کا تیمُتھیُس اور سیلاس میں شہر اتھینے

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς
بحث-کرتا-تھا تو پس -میں کے- عبادت-خانے سے- یہودیوں اور سے-
G1256 G3303 G3767 G1722 G3588 G4864 G3588 G2453 G2532 G3588

σεβομένοις, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς
عبادت-کرنے-والوں اور -میں کے- بازار ہر ہر دن -کے-ساتھ کے-
G4576 G2532 G1722 G3588 G0058 G2596 G3956 G2250 G4314 G3588

παρατυγχάνοντας.
ملنے-والوں
G3909

موجود پر وہاں کر جا بھی میں چوک روزانہ وہ ساتھ ساتھ لگا۔ کرنے بحث سے غیریہودیوں ترس خدا اور یہودیوں کر جا میں خانے عبادت یہودی وہ رہا۔کرتا گفتگو سے لوگوں

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον αὐτῷ.
کچھ اور بھی کے- ایپیکوری اور رواقی فلسفیوں ملے اُس-سے
G5100 G1161 G2532 G3588 G1946 G2532 G4770 G5386 G4820 G0846

καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν? οἱ δέ,
اور کچھ کہتے-تھے کیا کیا چاہتا-ہے کا- کچرا-بین یہ بولنا نے- اور
G2532 G5100 G3004 G5101 G0302 G2309 G3588 G4691 G3778 G3004 G3588 G1161

Ξένων δαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν
اجنبی معبودوں-کا لگتا-ہے منادی ہونا کیونکہ کو- یسوع اور کی-
G3581 G1140 G1380 G2604 G1510 G3754 G3588 G2424 G2532 G3588

ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
قیامت خوشخبری-سناتا-تھا
G0386 G2097

پوچھا، نے بعض تو سنائی خبری خوش کی اُٹھنے جی کے اُس اور عیسیٰ اُنہیں نے پولس جب لگے۔ کرنے بحث سے اُس بھی فلسفی ستوئیکی اور اپکوری رہا دے خبر کی دیوتاؤں اجنبی وہ کہ ہے لگتا کہا، نے دوسروں ہیں؟ دی جوڑ کر چن سے اُدھر اِدھر نے اِس جو ہے چاہتا کہنا کیا سے باتوں اِن بکواسی یہ ہے۔

19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες,
پکڑ-کر اور اُس-کو کے-پاس کے- اریوپگس پہاڑ لے-گئے کہتے-ہوئے
G1949 G5037 G0846 G1909 G3588 G0697 G0697 G0071 G3004

Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη,
ہم-کر-سکتے-ہیں جاننا کیا کی- نئی یہ کی- طرف-سے-کی- تیری کہی-جانے-والی
G1410 G1097 G5101 G3588 G2537 G3778 G3588 G5259 G4771 G2980

διδαχή?
تعلیم
G1322

سکتا ہو معلوم ہمیں کیا کی، درخواست نے اُنہوں تھی۔ ہوتی منعقد پر پہاڑی نامی پگس اریو جو گئے میں شوریٰ مجلس کی شہر کر لے ساتھ اُسے وہ ہیں؟رہے کر پیش تعلیم نئی سی کون آپ کہ ہے

20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν γνῶναι
اجنبی کیونکہ کچھ لاتا-ہے میں- کے- کانوں ہمارے چاہتے-ہیں پس جاننا
G3579 G1063 G5100 G1533 G1519 G3588 G0189 G1473 G1014 G3767 G1097

τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.
کیا چاہتا-ہے یہ ہونا
G5101 G2309 G3778 G1510

ہیں۔چاہتے جاننا مطلب صحیح کا اُن ہم اب ہیں۔ رہے سنا باتیں غریب و عجیب ہمیں تو آپ

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον
اتھینی اور سب اور کے- رہنے-والے اجنبی کے-لیے- کچھ-نہ دوسرے
G0117 G1161 G3956 G2532 G3588 G1927 G3581 G1519 G3762 G2087

ηὐκαίρουν, ἢ λέγειν τι, ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
وقت-گزارتے-تھے سوا کہنے کچھ یا سُننے کچھ زیادہ-نیا
G2119 G2228 G3004 G5100 G2228 G0191 G5100 G2537

یا سنیں خیالات تازہ تازہ کہ تھے کرتے صَرف میں اِس وقت پورا اپنا سمیت پردیسیوں والے رہنے میں شہر باشندے تمام کے اتھینے کہ تھی یہ)بات سنائیں۔(

22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,
کھڑا-ہو-کر اور کا- پولُس میں- بیچ کے- اریوپگس پہاڑ کہا آدمیو
G2476 G1161 G3588 G3972 G1722 G3319 G3588 G0697 G0697 G5346 G0435

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς, θεωρῶ;
اتھینیو ہر سب بطور بہت-مذہبی تم-کو دیکھتا-ہوں
G0117 G2596 G3956 G5613 G1174 G4771 G2334

ہیں۔لوگ مذہبی بہت سے لحاظ ہر آپ کہ ہوں دیکھتا مَیں حضرات، کے اتھینے کہا، اور ہوا کھڑا میں مجلس پولس

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εὗρον καὶ βωμὸν
گزرتے-ہوئے کیونکہ اور دیکھتے-ہوئے کو- پرستش-گاہوں تمہارے پایا اور قربان-گاہ
G1330 G1063 G2532 G0333 G3588 G4574 G4771 G2147 G2532 G1041

ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε,
میں- جس-پر لکھا-تھا انجانے خدا-کو جس-کو پس نہ-جانتے-ہوئے پرستش-کرتے-ہو
G1722 G3739 G1924 G0057 G2316 G3739 G3767 G0050 G2151

τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
یہ میں اعلان-کرتا-ہوں تم-کو
G3778 G1473 G2605 G4771

دیکھی بھی گاہ قربان ایسی ایک نے مَیں چلتے ہیں۔ کرتے آپ پوجا کی جن کیا غور پر چیزوں اُن تو تھا رہا گزر سے میں شہر مَیں جب کیونکہ نہیں۔جانتے اُسے آپ مگر ہیں تو کرتے آپ پوجا کی جس ہوں دیتا خبر کی خدا اُس کو آپ مَیں اب گاہ۔ قربان کی خدا نامعلوم تھا، لکھا پر جس

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος
کا- خدا کا- بنانے-والا کو- دنیا اور سب کو- میں- اُس یہ
G3588 G2316 G3588 G4160 G3588 G2889 G2532 G3956 G3588 G1722 G0846 G3778

οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ,
آسمان-کا اور زمین-کا ہوتے-ہوئے خداوند نہیں میں- ہاتھوں-سے-بنائے ہیکلوں رہتا
G3772 G2532 G1093 G5225 G2962 G3756 G1722 G5499 G3485 G2730

مندروں ہوئے بنائے کے ہاتھوں انسانی وہ لئے اِس ہے، مالک کا زمین و آسمان وہ کی۔ تخلیق کی چیز ہر موجود میں اُس اور دنیا نے جس ہے خدا وہ یہ کرتا۔نہیں سکونت میں

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς
نہ -کی-طرف-سے ہاتھوں انسانی خدمت-لی-جاتی-ہے حاجتمند-ہوتے-ہوئے کسی خود
G3761 G5259 G5495 G0442 G2323 G4326 G5100 G0846

διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν, καὶ τὰ πάντα;
دیتے-ہوئے سب-کو زندگی اور سانس اور کو- سب
G1325 G3956 G2222 G2532 G4157 G2532 G3588 G3956

کے کر مہیا سانس اور زندگی کو سب وہی بجائے کے اِس ہوتی۔ نہیں درکار چیز بھی کوئی اُسے کیونکہ سکتے، کر نہیں خدمت کی اُس ہاتھ انسانی اور ہے۔کرتا پوری ضروریات تمام کی اُن

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς
بنایا اور سے- ایک ساری قوم انسانوں-کی رہنا پر ساری
G4160 G5037 G1537 G1520 G3956 G1484 G0444 G2730 G1909 G3956

προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας
سطح کی- زمین مقرر-کر-کے مقررہ-کیے-ہوئے وقتوں اور کی- حدوں
G4383 G3588 G1093 G3724 G4367 G2540 G2532 G3588 G3734

τῆς κατοικίας αὐτῶν,
کے- رہائش اُن-کی
G3588 G2733 G0846

مقرر بھی سرحدیں اور اوقات کے قوم ہر نے اُس جائیں۔ پھیل میں دنیا پوری کر نکل سے اُس قومیں تمام کی دنیا تاکہ کیا خلق کو شخص ایک نے اُسی کیں۔

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν, καὶ εὕροιεν. καί
ڈھونڈنا کو- خدا کیا شاید ہی ٹٹولیں اُسے اور پائیں اور
G2212 G3588 G2316 G1487 G0687 G1065 G5584 G0846 G2532 G2147 G2532

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
یقیناً نہ دور سے- ایک ہر ہمارے ہوتے-ہوئے
G1065 G3756 G3112 G0575 G1520 G1538 G1473 G5225

ہوتا۔نہیں دُور سے کسی سے میں ہم وہ اگرچہ پائیں، اُسے کر ٹٹول ٹٹول وہ کہ تھی یہ اُمید کریں۔ تلاش کو خدا وہ کہ تھا یہ مقصد

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καί τινες τῶν
میں- اُس کیونکہ جیتے-ہیں اور چلتے-پھرتے-ہیں اور ہیں جیسے بھی کچھ کے-
G1722 G0846 G1063 G2198 G2532 G2795 G2532 G1510 G5613 G2532 G5100 G3588

καθ’ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
کے- تمہارے شاعروں کہا-ہے کے- کیونکہ بھی نسل ہیں
G2596 G4771 G4163 G2046 G3588 G1063 G2532 G1085 G1510

ہیں۔فرزند کے اُس بھی ہم ہے، فرمایا بھی نے شاعروں کچھ اپنے کے آپ ہیں۔ رکھتے وجود اور کرتے حرکت جیتے، ہم میں اُس کیونکہ

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ, ἢ
نسل پس ہوتے-ہوئے کے- خدا نہیں چاہیے سمجھنا سونے-کے یا
G1085 G3767 G5225 G3588 G2316 G3756 G3784 G3543 G5557 G2228

ἀργύρῳ, ἢ λίθῳ, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον
چاندی-کے یا پتھر-کے نقش-کو ہنر اور سوچ انسان-کی کو- الہیت
G0696 G2228 G3037 G5480 G5078 G2532 G1761 G0444 G3588 G2304

εἶναι ὅμοιον.
ہونا مشابہ
G1510 G3664

کی انسان جو ہو مجسمہ کوئی کا پتھر یا چاندی سونے، وہ کہ چاہئے ہونا نہیں یہ تصور میں بارے کے اُس ہمارا لئے اِس ہیں فرزند کے اللہ ہم چونکہ اب ہو۔گیا بنایا سے ڈیزائن اور مہارت

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν
کو- تو پس زمانوں کے- جہالت نظر-انداز-کر-کے نے- خدا کو- اب
G3588 G3303 G3767 G5550 G3588 G0052 G5237 G3588 G2316 G3588 G3568

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,
حکم-دیتا-ہے کو- انسانوں سب-کو ہر-جگہ توبہ-کرنا
G3853 G3588 G0444 G3956 G3837 G3340

ہے۔دیتا حکم کا توبہ کو لوگوں کے جگہ ہر وہ اب لیکن کیا، نظرانداز کو جہالت کی قسم اِس نے خدا میں ماضی

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν
کیونکہ مقرر-کیا-ہے دن میں جس چاہتا-ہے عدالت-کرنا کے- دنیا میں-
G2530 G2476 G2250 G1722 G3739 G3195 G2919 G3588 G3625 G1722

δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν
راستبازی میں- آدمی جس مقرر-کیا یقین دے-کر سب-کو اٹھا-کر اُسے
G1343 G1722 G0435 G3739 G3724 G4102 G3930 G3956 G0450 G0846

ἐκ νεκρῶν.
سے- مردوں
G1537 G3498

کر متعین وہ کو جس گا کرے معرفت کی شخص ایک عدالت یہ وہ اور گا۔ کرے عدالت کی دنیا سے انصاف وہ جب ہے کیا مقرر دن ایک نے اُس کیونکہ ہے۔دیا کر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے اُس کہ ہے کی سے اِس نے اُس تصدیق کی جس اور ہے چکا

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν,
سُن-کر اور قیامت مردوں-کی نے- تو مذاق-اڑایا نے- اور کہا
G0191 G1161 G0386 G3498 G3588 G3303 G5512 G3588 G1161 G3004

Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.
سنیں-گے تیری کے-بارے-میں اِس بھی پھر
G0191 G4771 G4012 G3778 G2532 G3825

ہیں۔چاہتے سننا مزید سے آپ میں بارے کے اِس وقت اَور کسی ہم کہا، نے بعض لیکن اُڑایا۔ مذاق کا پولس نے بعض کر سن ذکر کا قیامت کی مُردوں

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.
یوں کا- پولُس نکلا سے- بیچ اُن-کے
G3779 G3588 G3972 G1831 G1537 G3319 G0846

گیا۔چلا کر نکل سے مجلس پولس پھر

34 τινὲς δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος
کچھ لیکن آدمیوں مل-کر اُس-سے ایمان-لائے میں- جن بھی دیونِسیُس
G5100 G1161 G0435 G2853 G0846 G4100 G1722 G3739 G2532 G1354

ὁ Ἀρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.
کا- اریوپگی اور عورت نام دامرِس اور دوسرے ساتھ اُن-کے
G3588 G0698 G2532 G1135 G3686 G1152 G2532 G2087 G4862 G0846

تھے۔بھی اَور کچھ دمرس۔ بنام عورت ایک اور تھا دیونیسیُس ممبر کا شوریٰ مجلسِ سے میں اُن آئے۔ لے ایمان کر ہو وابستہ سے اُس لوگ کچھ

Chapter 18

1 Μετὰ ταῦτα, χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν, ἦλθεν εἰς Κόρινθον.
-کے-بعد اِن-باتوں جُدا-ہو-کر سے- - ایتھینس آیا میں- کُرنتھُس
G3326 G3778 G5563 G1537 G3588 G0116 G2064 G1519 G2882

آیا۔شہر کُرِنتھس کر چھوڑ کو اتھینے پولس بعد کے اِس

2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον, ὀνόματι Ἀκύλαν Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως
اور پا-کر ایک یہودی نام اکولا پُنتُسی - نسل-سے حال-ہی-میں
G2532 G2147 G5100 G2453 G3686 G0207 G4193 G3588 G1085 G4373

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας, καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ
آیا-ہوا سے- - اِٹلی اور پرِسکِلّہ بیوی اُس-کی -کے-سبب -
G2064 G0575 G3588 G2482 G2532 G4252 G1135 G0846 G1223 G3588

διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης.
حُکم-دیا-تھا کلودیُس-نے جُدا-ہونا سب - یہودیوں-کو سے- - روم
G1299 G2804 G5563 G3956 G3588 G2453 G0575 G3588 G4516

προσῆλθεν αὐτοῖς,
آیا اُن-کے-پاس
G4334 G0846

آیا سے اٹلی سمیت پرسکلہ بیوی اپنی پہلے دیر تھوڑی اور تھا والا رہنے کا پنطس وہ تھا۔ اکوِلہ نام کا جس ہوئی سے یہودی ایک ملاقات کی اُس وہاں گیاپولس پاس کے لوگوں اُن جائیں۔ چلے کر چھوڑ کو روم یہودی تمام کہ تھا کیا صادر حکم نے کلودیُس شہنشاہ کہ تھی یہ وجہ تھا۔

3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι, ἔμενεν παρ’ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο; ἦσαν
اور -کے-سبب - ہم-پیشہ ہونے ٹھہرا -کے-پاس اُن اور کام-کرتا-تھا تھے
G2532 G1223 G3588 G3673 G1510 G3306 G3844 G0846 G2532 G2038 G1510

γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.
کیونکہ خیمہ-ساز - پیشہ-میں
G1063 G4635 G3588 G5078

لگا۔کمانے روزی کر ٹھہر گھر کے اُن وہ لئے اِس تھا کرنا سلائی خیمے بھی پیشہ کا اُن چونکہ اور

4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον. ἔπειθέν τε
بحث-کرتا-تھا اور میں- - عبادت-خانہ - ہر سبت قائل-کرتا-تھا -
G1256 G1161 G1722 G3588 G4864 G2596 G3956 G4521 G3982 G5037

Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.
یہودیوں-کو اور یونانیوں-کو
G2453 G2532 G1672

کی۔کوشش کی کرنے قائل کو یونانیوں اور یہودیوں کر دے تعلیم میں خانے عبادت یہودی کو سبت ہر نے اُس ساتھ ساتھ

5

Ὡς	δὲ	κατῆλθον	ἀπὸ	τῆς	Μακεδονίας	ὅ	τε	Σιλᾶς	καὶ	ὁ
جب	اور	اُترے	سے-	-	مکدونیہ	-	-	سیلاس	اور	-
G5613	G1161	G2718	G0575	G3588	G3109	G3588	G5037	G4609	G2532	G3588

Τιμόθεος,	συνείχετο	τῷ	λόγῳ	ὁ	Παῦλος,	διαμαρτυρόμενος	τοῖς	Ἰουδαίοις,
تیمُتھیُس	مجبور-ہوا	-	کلام-سے	-	پولُس	گواہی-دیتا-ہوا	-	یہودیوں-کو
G5095	G4912	G3588	G3056	G3588	G3972	G1263	G3588	G2453

εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.
ہونا	-	مسیح	یسوع
G1510	G3588	G5547	G2424

کلامِ عیسیٰ کہ دی گواہی کو یہودیوں نے اُس لگا۔ کرنے صرف میں سنانے کلام وقت پورا اپنا پولس تو آئے سے مکدُنیہ تیمُتھیُس اور سیلاس جب ہے۔مسیح گیا کیا بیان میں مُقدّس

6

ἀντιτασσομένων	δὲ	αὐτῶν	καὶ	βλασφημούντων;	ἐκτιναξάμενος	τὰ	ἱμάτια,
مخالفت-کرتے	اور	اُن-کے	اور	کُفر-بکتے	جھاڑ-کر	-	کپڑے
G0498	G1161	G0846	G2532	G0987	G1621	G3588	G2440

εἶπεν	πρὸς	αὐτούς,	Τὸ	αἷμα	ὑμῶν	ἐπὶ	τὴν	κεφαλὴν	ὑμῶν;	καθαρὸς	ἐγώ.
کہا	سے-	اُن	-	خون	تمہارا	پر-	-	سر	تمہارے	پاک	میں
G3004	G4314	G0846	G3588	G0129	G4771	G1909	G3588	G2776	G4771	G2513	G1473

ἀπὸ	τοῦ	νῦν,	εἰς	τὰ	ἔθνη	πορεύσομαι.
سے-	-	اب	میں-	-	غیر-قوموں	جاؤں-گا
G0575	G3588	G3568	G1519	G3588	G1484	G4198

دار ذمہ کے ہلاکت اپنی خود آپ کہا، کر جھاڑ گرد سے کپڑوں اپنے میں احتجاج نے اُس تو لگے کرنے تذلیل کی اُس کے کر مخالفت کی اُس وہ جب لیکن گا۔کروں جایا پاس کے غیریہودیوں مَیں سے اب ہوں۔ بےقصور مَیں ہیں،

7

καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν	εἰσῆλθεν	εἰς	οἰκίαν	τινὸς	ὀνόματι	Τιτίου	Ἰούστου,
اور	منتقل-ہو-کر	وہاں-سے	داخل-ہوا	میں-	گھر	کسی-کے	نام	تیتیُس	یُوستُس
G2532	G3327	G1564	G1525	G1519	G3614	G5100	G3686	G5103	G2459

σεβομένου	τὸν	Θεόν,	οὗ	ἡ	οἰκία	ἦν	συνομοροῦσα	τῇ	συναγωγῇ.
خدا-پرست	-	خدا	جس-کا	-	گھر	تھا	ملا-ہوا	-	عبادت-خانہ-سے
G4576	G3588	G2316	G3739	G3588	G3614	G1510	G4927	G3588	G4864

تھا۔مانتا خوف کا خدا لیکن تھا، نہیں یہودی جو تھا رہتا یُوستس طِطُس وہاں گیا۔ میں گھر والے ساتھ کے خانے عبادت کر نکل سے وہاں وہ پھر

8

Κρίσπος	δὲ,	ὁ	ἀρχισυνάγωγος,	ἐπίστευσεν	τῷ	Κυρίῳ,	σὺν	ὅλῳ	τῷ
کرِسپُس	اور	-	سردارِ-عبادت-خانہ	ایمان-لایا	پر-	خداوند	سمیت-	سارے	-
G2921	G1161	G3588	G0752	G4100	G3588	G2962	G4862	G3650	G3588

οἴκῳ	αὐτοῦ.	καὶ	πολλοὶ	τῶν	Κορινθίων	ἀκούοντες,	ἐπίστευον	καὶ
گھرانے	اپنے	اور	بہت-سے	-	کُرنتھیوں-میں-سے	سُن-کر	ایمان-لاتے-تھے	اور
G3624	G0846	G2532	G4183	G3588	G2881	G0191	G4100	G2532

ἐβαπτίζοντο.
بپتسمہ-لیتے-تھے
G0907

سنیں باتیں کی پولس جب بھی نے لوگوں اَور سارے بہت کے کُرِنتھس لایا۔ ایمان پر خداوند سمیت گھرانے اپنے تھا راہنما کا خانے عبادت جو کرسپُس اور لیا۔بپتسمہ اور لائے ایمان تو

9 Εἶπεν δὲ ὁ Κύριος ἐν νυκτὶ δι’ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ
کہا اور – خداوند–نے میں– رات میں– رویا سے– پولُس مت
G3004 G1161 G3588 G2962 G1722 G3571 G1223 G3705 G3588 G3972 G3361

φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει, καὶ μὴ σιωπήσῃς,
ڈر بلکہ بول اور مت چُپ–رہ
G5399 G0235 G2980 G2532 G3361 G4623

ہو،نہ خاموش اور جا کرتا کلام ڈرا مت ہوا، کلام ہم سے پولس میں رویا خداوند رات ایک

10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ
اِس–لیے–کہ میں ہوں –ساتھ تیرے اور کوئی–نہیں حملہ–کرے–گا تجھ–پر –
G1360 G1473 G1510 G3326 G4771 G2532 G3762 G2007 G4771 G3588

κακῶσαί σε, διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.
نقصان–پہنچانے–کو تجھے اِس–لیے–کہ قوم ہے میری بڑی میں– – شہر اِس
G2559 G4771 G1360 G2992 G1510 G1473 G4183 G1722 G3588 G4172 G3778

ہیں۔لوگ سے بہت میرے میں شہر اِس کیونکہ گا، پہنچائے نہیں نقصان تجھے کے کر حملہ کوئی ہوں۔ ساتھ تیرے مَیں کیونکہ

11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ἓξ, διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον
ٹھہرا اور سال اور مہینے چھ سکھاتا–ہوا میں– اُن – کلام
G2523 G1161 G1763 G2532 G3376 G1803 G1321 G1722 G0846 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ.
کا– خدا
G3588 G2316

رہا۔سکھاتا کلام کا اللہ کو لوگوں کر ٹھہر وہاں سال ڈیڑھ مزید پولس پھر

12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας, κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
گالیو اور صوبہ–دار ہوتے–ہوئے – اخیّہ–کا اُٹھے متفقہ–طور–پر –
G1058 G1161 G0446 G1510 G3588 G0882 G2721 G3661 G3588

Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ, καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,
یہودی – پولُس–پر اور لے–گئے اُسے پر– – مسند
G2453 G3588 G3972 G2532 G0071 G0846 G1909 G3588 G0968

لائے۔سامنے کے گلیو میں عدالت اُسے اور ہوئے جمع خلاف کے پولس کر ہو متحد یہودی تو تھا گورنر کا اخیہ صوبہ گلیو جب میں دنوں اُن

13 λέγοντες ὅτι, Παρὰ τὸν νόμον, ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους
کہتے–ہوئے کہ کے–خلاف – شریعت اُکساتا–ہے یہ – لوگوں–کو
G3004 G3754 G3844 G3588 G3551 G0374 G3778 G3588 G0444

σέβεσθαι τὸν Θεόν.
پرستش–کرنے–کو – خدا–کی
G4576 G3588 G2316

ہے۔خلاف کے شریعت ہماری جو ہے رہا اُکسا پر کرنے عبادت کی اللہ سے طریقے ایسے کو لوگوں آدمی یہ کہا، نے اُنہوں

14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς
چاہتے–ہوئے اور – پولُس–کے کھولنا – مُنہ کہا – گالیو–نے سے–
G3195 G1161 G3588 G3972 G0455 G3588 G4750 G3004 G3588 G1058 G4314

τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι, ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ
– یہودیوں اگر – ہوتا ظلم کوئی یا بدمعاشی بُری اے
G3588 G2453 G1487 G3303 G1510 G0092 G5100 G2228 G4467 G4190 G5599

Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν;
یہودیو – وجہ–سے – برداشت–کرتا تمہاری
G2453 G2596 G3056 G0302 G0430 G4771

تو ہوتا جرم سنگین یا ناانصافی کوئی الزام کا آپ اگر مردو! یہودی سنیں، ہوا، مخاطب سے یہودیوں خود گلیو کہ تھا کو کہنے کچھ میں جواب پولس ہوتی۔برداشت قابلِ بات کی آپ

15

εἰ	δὲ	ζητήματά	ἐστιν	περὶ	λόγου,	καὶ	ὀνομάτων,	καὶ	νόμου	τοῦ
اگر	لیکن	سوالات	ہیں	کے-بارے-میں-	کلام	اور	ناموں	اور	شریعت	-
G1487	G1161	G2213	G1510	G4012	G3056	G2532	G3686	G2532	G3551	G3588

καθ’	ὑμᾶς,	ὄψεσθε	αὐτοί;	κριτὴς	ἐγὼ	τούτων	οὐ	βούλομαι	εἶναι.
-	تمہاری	دیکھو	خود	منصف	میں	اِن-باتوں-کا	نہیں	چاہتا	ہونا
G2596	G4771	G3708	G0846	G2923	G1473	G3778	G3756	G1014	G1510

کے کرنے فیصلہ میں معاملے اِس مَیں کریں۔ حل خود اُسے لئے اِس ہے، رکھتا تعلق سے شریعت یہودی کی آپ اور ناموں تعلیم، مذہبی جھگڑا کا آپ لیکن ہوں۔نہیں تیار لئے

16

καὶ	ἀπήλασεν	αὐτοὺς	ἀπὸ	τοῦ	βήματος.
اور	بھگایا	اُنہیں	سے-	-	مسند
G2532	G0556	G0846	G0575	G3588	G0968

دیا۔بھگا سے عدالت اُنہیں نے اُس کر کہہ یہ

17

ἐπιλαβόμενοι	δὲ	πάντες	Σωσθένην,	τὸν	ἀρχισυνάγωγον,	ἔτυπτον	ἔμπροσθεν
پکڑ-کر	اور	سب-نے	سوستھینیس-کو	-	سردارِ-عبادت-خانہ	مارا	سامنے
G1949	G1161	G3956	G4988	G3588	G0752	G5180	G1715

τοῦ	βήματος.	καὶ	οὐδὲν	τούτων	τῷ	Γαλλίωνι	ἔμελεν.
-	مسند-کے	اور	کچھ-نہیں	اِن-باتوں-کی	کو-	گالیو	پرواہ-تھی
G3588	G0968	G2532	G3762	G3778	G3588	G1058	G3199

کی۔نہ پروا نے گلیو لیکن کی۔ پٹائی کی اُس سامنے کے عدالت کر پکڑ کو سوستھنیس راہنما کے خانے عبادت یہودی نے ہجوم پر اِس

18

Ὁ	δὲ	Παῦλος,	ἔτι	προσμείνας	ἡμέρας	ἱκανὰς,	τοῖς	ἀδελφοῖς
-	اور	پولُس	ابھی	ٹھہر-کر	دن	کافی	سے-	بھائیوں
G3588	G1161	G3972	G2089	G4357	G2250	G2425	G3588	G0080

ἀποταξάμενος,	ἐξέπλει	εἰς	τὴν	Συρίαν,	καὶ	σὺν	αὐτῷ	Πρίσκιλλα	καὶ
رخصت-ہو-کر	روانہ-ہوا	کو-	-	شام	اور	ساتھ-	اُس-کے	پرسکِلّہ	اور
G0657	G1602	G1519	G3588	G4947	G2532	G4862	G0846	G4252	G2532

Ἀκύλας,	κειράμενος	ἐν	Κενχρεαῖς	τὴν	κεφαλήν;	εἶχεν	γὰρ	εὐχήν.
اکولا	مُنڈوا-کر	میں-	کنخریہ	-	سر	تھی	کیونکہ	منّت
G0207	G2751	G1722	G2747	G3588	G2776	G2192	G1063	G2171

پر ہونے پورے کے مَنت کسی نے اُس جہاں گیا کنخریہ شہر کے قریب وہ کر کہہ خیرباد کو بھائیوں پھر رہا۔ میں کُرِنتھس دن بہت پولس بھی بعد کے اِس ہوا۔روانہ لئے کے شام ملکِ کر ہو سوار پر جہاز ساتھ کے اکوِلہ اور پرسکلہ وہ بعد کے اِس دیئے۔ منڈوا بال کے سر اپنے

19

κατήντησαν	δὲ	εἰς	Ἔφεσον,	κἀκείνους	κατέλιπεν	αὐτοῦ.	αὐτὸς	δὲ
پہنچے	اور	میں-	افسُس	اور-اُنہیں	چھوڑا	وہیں	وہ-خود	اور
G2658	G1161	G1519	G2181	G2548	G2641	G0847	G0846	G1161

εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	συναγωγὴν,	διελέξατο	τοῖς	Ἰουδαίοις.
داخل-ہو-کر	میں-	-	عبادت-خانہ	بحث-کی	سے-	یہودیوں
G1525	G1519	G3588	G4864	G1256	G3588	G2453

کی۔بحث سے یہودیوں کر جا میں خانے عبادت یہودی نے اُس بھی وہاں دیا۔ چھوڑ کو اکوِلہ اور پرسکلہ نے پولس جہاں پہنچے اِفسس وہ پہلے

20

ἐρωτώντων	δὲ	αὐτῶν	ἐπὶ	πλείονα	χρόνον	μεῖναι,	οὐκ	ἐπένευσεν,
مانگتے-ہوئے	اور	اُن-کے	پر-	زیادہ	وقت	ٹھہرنے-کو	نہیں	مانا
G2065	G1161	G0846	G1909	G4119	G5550	G3306	G3756	G1962

کیاانکار نے اُس لیکن گزارے، ساتھ کے اُن وقت مزید کہ کی درخواست سے اُس نے اُنہوں

21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος, καὶ εἰπών, <Δεῖ με πάντως, τὴν ἑορτὴν τὴν
بلکہ رخصت-ہو-کر اور کہہ-کر ضرور-ہے مجھے ضرور – عید –
G0235 G0657 G2532 G3004 G1163 G1473 G3843 G3588 G1859 G3588

ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἰεροσόλυμα>; Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς, τοῦ Θεοῦ
آنے-والی منانا میں- یروشلیم پھر لوٹوں-گا کے-پاس- تمہارے – خدا-کی
G2064 G4160 G1519 G2414 G3825 G0344 G4314 G4771 G3588 G2316

θέλοντος. ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου.
مرضی-ہوئی روانہ-ہوا سے- – افسُس
G2309 G0321 G0575 G3588 G2181

ہوا۔روانہ سے اِفسس کر ہو سوار پر جہاز وہ پھر گا۔ آؤں واپس پاس کے آپ مَیں تو ہو مرضی کی اللہ اگر کہا، کر کہہ خیرباد اُنہیں اور

22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν,
اور اُتر-کر میں- قیصریہ چڑھ-کر اور سلام-کر-کے کو- کلیسیا
G2532 G2718 G1519 G2542 G0305 G2532 G0782 G3588 G1577

κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.
اُترا میں- انطاکیہ
G2597 G1519 G0490

گیاچلا واپس انطاکیہ وہ بعد کے اِس ملا۔ سے جماعت مقامی کر جا یروشلم وہ سے جہاں گیا، پہنچ قیصریہ وہ کرتے کرتے سفر

23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ, ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν
اور گزار-کر وقت کچھ نکلا گزرتا-ہوا ترتیب-وار – گلتیہ-کے علاقہ
G2532 G4160 G5550 G5100 G1831 G1330 G2517 G3588 G1054 G5561

καὶ Φρυγίαν, στηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
اور فریگیہ مضبوط-کرتا-ہوا سب – شاگردوں-کو
G2532 G5435 G1991 G3956 G3588 G3101

گیا۔کرتا مضبوط کو داروں ایمان تمام کے وہاں ہوئے گزرتے سے میں علاقے کے فروگیہ اور گلتیہ وہ کر نکل آگے پھر ٹھہرا۔ دیر کچھ وہ جہاں

24 Ἰουδαῖος δέ τις, Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος,
یہودی اور ایک اپولوس نام اسکندری – نسل-سے آدمی فصیح
G2453 G1161 G5100 G0625 G3686 G0221 G3588 G1085 G0435 G3052

κατήντησεν εἰς Ἔφεσον. δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
پہنچا میں- افسُس قادر ہوتے-ہوئے میں- – صحیفوں
G2658 G1519 G2181 G1415 G1510 G1722 G3588 G1124

تھا۔والا رہنے کا اسکندریہ شہر کے مصر وہ تھا۔ اپلّوس نام کا اُس تھا۔ گیا پہنچ اِفسس تھا علم زبردست کا مُقدّس کلامِ جسے یہودی فصیح ایک میں اِتنے

25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου. καὶ ζέων τῷ πνεύματι,
یہ تھا سکھایا-ہوا – راہ کی- خداوند اور جوشیلا – روح-سے
G3778 G1510 G2727 G3588 G3598 G3588 G2962 G2532 G2204 G3588 G4151

ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον
بولتا-تھا اور سکھاتا-تھا تفصیل-سے – کے-بارے-میں- – یسوع جانتا-ہوا صرف
G2980 G2532 G1321 G0199 G3588 G4012 G3588 G2424 G1987 G3440

τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
– بپتسمہ یوحنّا-کا
G3588 G0908 G2491

تھی صحیح تعلیم یہ کی اُس رہا۔ سکھاتا میں بارے کے عیسیٰ کو لوگوں سے سرگرمی بڑی وہ اور تھی گئی دی تعلیم میں بارے کے راہ کی خداوند اُسے تھا۔جانتا بپتسمہ کا یحییٰ صرف تک ابھی وہ اگرچہ

26	οὗτός	τε	ἤρξατο	παρρησιάζεσθαι	ἐν	τῇ	συναγωγῇ.	ἀκούσαντες	δὲ		
	یہ	–	شروع-کیا	دلیری-سے-بولنا	میں-	–	عبادت-خانہ	سُن-کر	اور		
	G3778	G5037	G0756	G3955	G1722	G3588	G4864	G0191	G1161		
	αὐτοῦ,	Πρίσκιλλα	καὶ	Ἀκύλας,	προσελάβοντο	αὐτὸν,	καὶ	ἀκριβέστερον	αὐτῷ		
	اُسے	پرِسکِلّہ	اور	اکولا	ساتھ-لیا	اُسے	اور	زیادہ-تفصیل-سے	اُسے		
	G0846	G4252	G2532	G0207	G4355	G0846	G2532	G0199	G0846		
	ἐξέθεντο	τὴν	ὁδὸν	τοῦ	Θεοῦ.						
	سمجھایا	–	راہ	-کی	خدا						
	G1620	G3588	G3598	G3588	G2316						

راہ کی اللہ سامنے کے اُس کر جا لے طرف ایک اُسے نے اکوِلہ اور پرسکلہ کر سن یہ لگا۔ کرنے کلام سے دلیری بڑی وہ میں خانے عبادت یہودی کے اِفسس کیا۔بیان سے تفصیل مزید کو

27	βουλομένου	δὲ	αὐτοῦ	διελθεῖν	εἰς	τὴν	Ἀχαΐαν,	προτρεψάμενοι	οἱ
	چاہتے-ہوئے	اور	اُس-کے	جانا	میں-	–	اخیّہ	حوصلہ-دے-کر	–
	G1014	G1161	G0846	G1330	G1519	G3588	G0882	G4389	G3588
	ἀδελφοὶ	ἔγραψαν	τοῖς	μαθηταῖς	ἀποδέξασθαι	αὐτόν,	ὃς	παραγενόμενος,	
	بھائیوں-نے	لکھا	–	شاگردوں-کو	قبول-کرنا	اُسے	جو	پہنچ-کر	
	G0080	G1125	G3588	G3101	G0588	G0846	G3739	G3854	
	συνεβάλετο	πολὺ	τοῖς	πεπιστευκόσιν	διὰ	τῆς	χάριτος.		
	مدد-کی	بہت	–	ایمان-لائے-ہوؤں-کی	سے-	–	فضل		
	G4820	G4183	G3588	G4100	G1223	G3588	G5485		

کا اُس وہ کہ لکھا خط کو شاگردوں کے وہاں نے اُنہوں کی۔ افزائی حوصلہ کی اُس نے بھائیوں کے اِفسس تو تھا رکھتا خیال کا جانے اخیہ صوبہ اپلّوس تھے،لائے ایمان سے فضل کے اللہ جو بنا باعث کا مدد بڑی لئے کے اُن تو پہنچا وہاں وہ جب کریں۔ استقبال

28	εὐτόνως	γὰρ	τοῖς	Ἰουδαίοις	διακατηλέγχετο	δημοσίᾳ,	ἐπιδεικνὺς	διὰ	τῶν
	زور-سے	کیونکہ	–	یہودیوں-کو	قائل-کرتا-تھا	سب-کے-سامنے	دکھاتا-ہوا	سے-	–
	G2159	G1063	G3588	G2453	G1246	G1219	G1925	G1223	G3588
	γραφῶν	εἶναι	τὸν	Χριστὸν	Ἰησοῦν.				
	صحیفوں	ہونا	–	مسیح	یسوع				
	G1124	G1510	G3588	G5547	G2424				

ہے۔مسیح عیسیٰ کہ کیا ثابت سے مُقدّس کلامِ اور آیا غالب پر یہودیوں سے دلائل زبردست میں مباحثوں علانیہ وہ کیونکہ

Chapter 19

1	Ἐγένετο	δὲ,	ἐν	τῷ	τὸν	Ἀπολλῶ	εἶναι	ἐν	Κορίνθῳ,	Παῦλον,	διελθόντα
	ہوا	اور	میں-	–	–	اپولوس-کا	ہونا	میں-	کُرنتھُس	پولُس	گزر-کر
	G1096	G1161	G1722	G3588	G3588	G0625	G1510	G1722	G2882	G3972	G1330
	τὰ	ἀνωτερικὰ	μέρη,	ἐλθεῖν	εἰς	Ἔφεσον,	καὶ	εὑρεῖν	τινας	μαθητάς,	
	–	بالائی	علاقہ	آیا	میں-	افسُس	اور	پایا	کچھ	شاگرد	
	G3588	G0510	G3313	G2064	G1519	G2181	G2532	G2147	G5100	G3101	

کچھ اُسے وہاں آیا۔ میں اِفسس شہر ساحلی کرتے کرتے سفر سے میں علاقے اندرونی کے کوچک ایشیائے پولس تو تھا ہوا ٹھہرا میں کُرِنتھس اپلّوس جب ملےشاگرد

2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἐλάβετε, πιστεύσαντες? οἱ δὲ
کہا – سے– اُن کیا روح القُدس پایا ایمان–لا–کر – اور
G3004 G5037 G4314 G0846 G1487 G4151 G0040 G2983 G4100 G3588 G1161

πρὸς αὐτόν, Ἀλλ’ οὐδ’ εἰ Πνεῦμα Ἅγιον ἔστιν, ἠκούσαμεν.
سے– اُس بلکہ نہ–ہی کہ روح القُدس ہے سُنا–ہے
G4314 G0846 G0235 G3761 G1487 G4151 G0040 G1510 G0191

سنا۔نہیں تک ذکر کا القدس روح تو نے ہم نہیں، دیا، جواب نے اُنہوں ملا؟ القدس روح وقت لاتے ایمان کو آپ کیا پوچھا، نے اُس سے جن

3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε? οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου
کہا – میں– کیا تو بپتسمہ–لیا – اور کہا میں– – یوحنّا–کا
G3004 G5037 G1519 G5101 G3767 G0907 G3588 G1161 G3004 G1519 G3588 G2491

βάπτισμα.
بپتسمہ
G0908

کا۔یحییٰ دیا، جواب نے اُنہوں گیا؟ دیا بپتسمہ سا کون کو آپ تو پوچھا، نے اُس

4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων,
کہا اور پولُس–نے یوحنّا بپتسمہ–دیا بپتسمہ توبہ–کا – لوگوں–کو کہتا–ہوا
G3004 G1161 G3972 G2491 G0907 G0908 G3341 G3588 G2992 G3004

εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ’ αὐτὸν, ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ’ ἔστιν, εἰς τὸν
پر– – آنے–والے بعد–کے– اُس–کے تاکہ ایمان–لائیں یعنی ہے پر– –
G1519 G3588 G2064 G3326 G0846 G2443 G4100 G3778 G1510 G1519 G3588

Ἰησοῦν.
یسوع
G2424

پر۔عیسیٰ یعنی لاؤ، ایمان پر والے آنے بعد میرے بتایا، اُنہیں خود نے اُس لیکن کی۔ توبہ نے لوگوں جب دیا بپتسمہ نے یحییٰ کہا، نے پولس

5 ἀκούσαντες δὲ, ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
سُن–کر اور بپتسمہ–لیا میں– – نام کے– خداوند یسوع
G0191 G1161 G0907 G1519 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

لیا۔بپتسمہ پر نام کے عیسیٰ خداوند نے اُنہوں کر سن یہ

6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας, ἦλθε τὸ Πνεῦμα τὸ
اور رکھتے–ہوئے اُن–پر – پولُس–کے – ہاتھ آیا – روح –
G2532 G2007 G0846 G3588 G3972 G3588 G5495 G2064 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον ἐπ’ αὐτούς; ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
القُدس پر– اُن بولتے–تھے – زبانوں–میں اور نبوّت–کرتے–تھے
G0040 G1909 G0846 G2980 G5037 G1100 G2532 G4395

لگے۔کرنے نبوّت اور بولنے غیرزبانیں وہ اور ہوا، نازل القدس روح پر اُن تو رکھے پر اُن ہاتھ اپنے نے پولس جب اور

7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
تھے اور – سب آدمی تقریباً بارہ
G1510 G1161 G3588 G3956 G0435 G5616 G1427

تھی۔بارہ تقریباً تعداد کُل کی آدمیوں اِن

8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐπαρρησιάζετο, ἐπὶ μῆνας τρεῖς,
داخل-ہو-کر اور میں- - عبادت-خانہ دلیری-سے-بولتا-تھا -تک مہینے تین
G1525 G1161 G1519 G3588 G4864 G3955 G1909 G3376 G5140

διαλεγόμενος, καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ.
بحث-کرتا-ہوا اور قائل-کرتا-ہوا - -کے-بارے-میں - بادشاہی -کی خدا
G1256 G2532 G3982 G3588 G4012 G3588 G0932 G3588 G2316

بادشاہی کی اللہ اُنہیں نے اُس کے کر بحث ساتھ کے اُن رہا۔ کرتا بات سے دلیری سے یہودیوں دوران کے مہینے تین اور گیا میں خانے عبادت یہودی پولس کی۔کوشش کی کرنے قائل میں بارے کے

9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν, κακολογοῦντες τὴν Ὁδὸν,
جب اور کچھ سخت-ہوتے-تھے اور نہ-مانتے-تھے بد-گوئی-کرتے-ہوئے - راہ-کی
G5613 G1161 G5100 G4645 G2532 G0544 G2551 G3588 G3598

ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ’ αὐτῶν, ἀφώρισεν, τοὺς μαθητάς, καθ’
سامنے - بھیڑ-کے جُدا-ہو-کر -سے اُن الگ-کیا - شاگردوں-کو -
G1799 G3588 G4128 G0868 G0575 G0846 G0873 G3588 G3101 G2596

ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
روز بحث-کرتا-ہوا میں- - سکول ترانُس-کے
G2250 G1256 G1722 G3588 G4981 G5181

بھی کو شاگردوں دیا۔ چھوڑ اُنہیں نے پولس پر اِس لگے۔ کہنے بھلا بُرا کو راہ کی اللہ ہی سامنے کے عوام بلکہ ہوئے نہ تابع کے اللہ وہ گئے۔ اَڑ کچھ لیکن رہا۔دیتا تعلیم اُنہیں روزانہ وہ جہاں تھا کرتا ہوا جمع میں ہال لیکچر کے ترنس ساتھ کے اُن وہ کے کر الگ

10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν
یہ اور ہوا -تک سال دو ایسا-کہ سب - رہنے-والوں-نے -
G3778 G1161 G1096 G1909 G2094 G1417 G5620 G3956 G3588 G2730 G3588

Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
ایشیا سُنا - کلام -کا خداوند یہودیوں-نے - اور یونانیوں-نے
G0773 G0191 G3588 G3056 G3588 G2962 G2453 G5037 G2532 G1672

یونانی۔یا تھے یہودی وہ خواہ ملا، موقع کا سننے کلام کا خداوند کو لوگوں تمام کے آسیہ صوبہ یوں رہا۔ جاری تک سال دو سلسلہ یہ

11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας, ὁ Θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν
معجزے - نہیں - معمولی - خدا-نے کیے -سے - ہاتھوں
G1411 G5037 G3756 G3588 G5177 G3588 G2316 G4160 G1223 G3588 G5495

Παύλου,
پولُس-کے
G3972

کئے،معجزے غیرمعمولی معرفت کی پولس نے اللہ

12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ
ایسا-کہ بھی -پر - بیماروں لے-جاتے-تھے -سے - جسم اُس-کے
G5620 G2532 G1909 G3588 G0770 G0667 G0575 G3588 G5559 G0846

σουδάρια ἢ σιμικίνθια, καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ’ αὐτῶν τὰς νόσους, τά
رومال یا پٹکے اور دور-ہوتی-تھیں -سے اُن - بیماریاں -
G4676 G2228 G4612 G2532 G0525 G0575 G0846 G3588 G3554 G3588

τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
- روحیں - بُری نکلتی-تھیں
G5037 G4151 G3588 G4190 G1607

جاتیں۔نکل بدروحیں اور رہتیں جاتی بیماریاں کی اُن تو جاتے رکھے پر مریضوں بعد کے لگانے سے بدن کے اُس ایپرن یا رومال جب کہ تک یہاں

13	Ἐπεχείρησαν	δέ	τινες	καὶ	τῶν	περιερχομένων	Ἰουδαίων,	ἐξορκιστῶν,		
	کوشش-کی	اور	کچھ	بھی	–	گھومنے-والے	یہودی	جِن-نکالنے-والے		
	G2021	G1161	G5100	G2532	G3588	G4022	G2453	G1845		
	ὀνομάζειν	ἐπὶ	τοὺς	ἔχοντας	τὰ	πνεύματα	τὰ	πονηρὰ,	τὸ	ὄνομα	τοῦ
	نام-لینا	پر-	–	رکھنے-والے	–	روحوں	–	بُری	–	نام	کا-
	G3687	G1909	G3588	G2192	G3588	G4151	G3588	G4190	G3588	G3686	G3588
	Κυρίου	Ἰησοῦ,	λέγοντες,	Ὁρκίζω	ὑμᾶς,	τὸν	Ἰησοῦν,	ὃν	Παῦλος	κηρύσσει.	
	خداوند	یسوع	کہتے-ہوئے	قسم-دیتا-ہوں	تمہیں	–	یسوع-کی	جسے	پولُس	منادی-کرتا-ہے	
	G2962	G2424	G3004	G3726	G4771	G3588	G2424	G3739	G3972	G2784	

نام کا عیسیٰ خداوند پر لوگوں پھنسے میں بندھن کے بدروحوں وہ اب تھے۔ نکالتے بدروحیں کر جا جگہ جگہ جو تھے بھی یہودی ایسے کچھ وہاں ہے۔کرتا پولس منادی کی جس ہوں دیتا حکم کا نکلنے سے نام کے عیسیٰ اُس تجھے مَیں لگے، کہنے کے کر کوشش کی کرنے استعمال

14	ἦσαν	δέ	τινος	Σκευᾶ,	Ἰουδαίου	ἀρχιερέως,	ἑπτὰ	υἱοὶ,	τοῦτο	ποιοῦντες.	
	تھے	اور	کسی-کے	سکیوا	یہودی	سردارِ-کاہن	سات	بیٹے	یہ	کرتے-ہوئے	
	G1510	G1161	G5100	G4630	G2453	G0749	G2033	G5207	G3778	G4160	

تھے۔کرتے ایسا بیٹے سات کے سکِوا بنام امام راہنما یہودی ایک

15	ἀποκριθὲν	δὲ,	τὸ	πνεῦμα	τὸ	πονηρὸν	εἶπεν	αὐτοῖς	Τὸν,	[μὲν]	Ἰησοῦν
	جواب-دے-کر	اور	–	روح	–	بُری-نے	کہا	اُن-سے	–	–	یسوع-کو
	G0611	G1161	G3588	G4151	G3588	G4190	G3004	G0846	G3588	G3303	G2424
	γινώσκω,	καὶ	τὸν	Παῦλον	ἐπίσταμαι;	ὑμεῖς	δὲ,	τίνες	ἐστέ?		
	جانتا-ہوں	اور	–	پولُس-کو	پہچانتا-ہوں	تم	لیکن	کون	ہو		
	G1097	G2532	G3588	G3972	G1987	G4771	G1161	G5101	G1510		

ہو؟کون تم لیکن بھی، کو پولس اور ہوں جانتی مَیں تو کو عیسیٰ دیا، جواب نے بدروح تو تھے رہے کر کوشش یہی جب دفعہ ایک لیکن

16	καὶ	ἐφαλόμενος	ὁ	ἄνθρωπος	ἐπ’	αὐτοὺς,	ἐν	ᾧ	ἦν	τὸ	πνεῦμα
	اور	کود-کر	–	آدمی	پر-	اُن	میں-	جس	تھی	–	روح
	G2532	G2177	G3588	G0444	G1909	G0846	G1722	G3739	G1510	G3588	G4151
	τὸ	πονηρὸν,	κατακυριεύσας	ἀμφοτέρων,	ἴσχυσεν	κατ’	αὐτῶν,	ὥστε	γυμνοὺς		
	–	بُری	غالب-آ-کر	دونوں	غالب-آیا	پر-	اُن	ایسا-کہ	ننگے		
	G3588	G4190	G2634	G0297	G2480	G2596	G0846	G5620	G1131		
	καὶ	τετραυματισμένους	ἐκφυγεῖν	ἐκ	τοῦ	οἴκου	ἐκείνου.				
	اور	زخمی	بھاگے	سے-	–	گھر	اُس				
	G2532	G5135	G1628	G1537	G3588	G3624	G1565				

اُس کر بھاگ میں حالت زخمی اور ننگے وہ کہ ہوا حملہ سخت اِتنا پر اُن کا اُس گیا۔ آ غالب پر سب کر جھپٹ پر اُن تھی بدروح میں جس آدمی وہ پھر گئے۔نکل سے گھر

17	τοῦτο	δὲ	ἐγένετο	γνωστὸν	πᾶσιν	Ἰουδαίοις	τε	καὶ	Ἕλλησιν.	τοῖς
	یہ	اور	ہوا	معلوم	سب	یہودیوں	–	اور	یونانیوں-کو	–
	G3778	G1161	G1096	G1110	G3956	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588
	κατοικοῦσιν	τὴν	Ἔφεσον,	καὶ	ἐπέπεσεν	φόβος	ἐπὶ	πάντας	αὐτούς,	καὶ
	رہنے-والوں-کو	–	افسُس-میں	اور	آیا	خوف	پر-	سب	اُن	اور
	G2730	G3588	G2181	G2532	G1968	G5401	G1909	G3956	G0846	G2532
	ἐμεγαλύνετο	τὸ	ὄνομα	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ.				
	بڑائی-گیا	–	نام	کا-	خداوند	یسوع				
	G3170	G3588	G3686	G3588	G2962	G2424				

ہوئی۔تعظیم کی نام کے عیسیٰ خداوند اور ہوا طاری خوف پر اُن گئی۔ پھیل میں یونانیوں اور یہودیوں والے رہنے تمام کے اِفسس خبر کی واقعے اِس

18

πολλοί	τε	τῶν	πεπιστευκότων	ἤρχοντο,	ἐξομολογούμενοι	καὶ	ἀναγγέλλοντες
بہت-سے	–	–	ایمان-لائے-ہوؤں-میں-سے	آتے-تھے	اقرار-کرتے-ہوئے	اور	بتاتے-ہوئے
G4183	G5037	G3588	G4100	G2064	G1843	G2532	G0312

τὰς	πράξεις	αὐτῶν.
–	کام	اپنے
G3588	G4234	G0846

کیا۔اقرار کا گناہوں اپنے علانیہ کر آ نے بہتیروں سے میں اُن تھے لائے ایمان جو

19

ἱκανοὶ	δὲ	τῶν	τὰ	περίεργα	πραξάντων,	συνενέγκαντες	τὰς	βίβλους,
کافی	اور	–	–	جادو	کرنے-والوں-نے	جمع-کر-کے	–	کتابیں
G2425	G1161	G3588	G3588	G4021	G4238	G4851	G3588	G0976

κατέκαιον	ἐνώπιον	πάντων.	καὶ	συνεψήφισαν	τὰς	τιμὰς	αὐτῶν,	καὶ	εὗρον
جلاتے-تھے	سامنے	سب-کے	اور	حساب-لگایا	–	قیمتیں	اُن-کی	اور	پایا
G2618	G1799	G3956	G2532	G4860	G3588	G5092	G0846	G2532	G2147

ἀργυρίου	μυριάδας	πέντε.
چاندی-کے	دس-ہزار	پانچ
G0694	G3461	G4002

کُل کی اُن تو گیا کیا حساب کا کتابوں پوری دیں۔ جلا سامنے کے عوام کے کر اکٹھی کتابیں کی جادومنتر اپنی نے تعداد بڑی کی والوں کرنے جادوگری تھی۔سِکے ہزار پچاس کے چاندی رقم

20

Οὕτως	κατὰ	κράτος	τοῦ	Κυρίου	ὁ	λόγος	ηὔξανεν	καὶ	ἴσχυεν.
یوں	–	زور-سے	کا-	خداوند	–	کلام	بڑھتا-تھا	اور	غالب-آتا-تھا
G3779	G2596	G2904	G3588	G2962	G3588	G3056	G0837	G2532	G2480

گیا۔پکڑتا زور اور بڑھتا سے طریقے زبردست کلام کا خداوند یوں

21

Ὡς	δὲ	ἐπληρώθη	ταῦτα,	ἔθετο	ὁ	Παῦλος	ἐν	τῷ	πνεύματι,	διελθὼν
جب	اور	پوری-ہوئیں	یہ-باتیں	ٹھانا	–	پولُس-نے	میں-	–	روح	گزر-کر
G5613	G1161	G4137	G3778	G5087	G3588	G3972	G1722	G3588	G4151	G1330

τὴν	Μακεδονίαν	καὶ	Ἀχαΐαν,	πορεύεσθαι	εἰς	Ἰεροσόλυμα,	εἰπὼν,	ὅτι	Μετὰ
–	مکدونیہ	اور	اخیہ	جانا	میں-	یروشلیم	کہتے-ہوئے	کہ	کے-بعد-
G3588	G3109	G2532	G0882	G4198	G1519	G2414	G3004	G3754	G3326

τὸ	γενέσθαι	με	ἐκεῖ,	δεῖ	με	καὶ	Ῥώμην	ἰδεῖν.
–	ہونے-کا	میرا	وہاں	ضرور-ہے	میرا	بھی	روم	دیکھنا
G3588	G1096	G1473	G1563	G1163	G1473	G2532	G4516	G3708

جاؤں۔بھی روم مَیں کہ ہے لازم بعد کے اِس کہا، نے اُس کیا۔ فیصلہ کا جانے یروشلم کر گزر سے میں اخیہ اور مکدُنیہ نے پولس بعد کے واقعات اِن

22

ἀποστείλας	δὲ	εἰς	τὴν	Μακεδονίαν,	δύο	τῶν	διακονούντων	αὐτῷ,
بھیج-کر	اور	میں-	–	مکدونیہ	دو	–	خدمت-کرنے-والوں-کو	اپنے
G0649	G1161	G1519	G3588	G3109	G1417	G3588	G1247	G0846

Τιμόθεον	καὶ	Ἔραστον,	αὐτὸς	ἐπέσχεν	χρόνον	εἰς	τὴν	Ἀσίαν.
تیمُتھیُس	اور	اِراستُس	خود	ٹھہرا	وقت	میں-	–	ایشیا
G5095	G2532	G2037	G0846	G1907	G5550	G1519	G3588	G0773

رہا۔ٹھہرا میں آسیہ صوبہ لئے کے دیر کچھ مزید خود وہ جبکہ دیا بھیج مکدُنیہ آگے کو اراستس اور تیمُتھیُس مددگاروں دو اپنے نے اُس

23 Ἐγένετο δὲ, κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον, τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς
ہوئی اور – – وقت اُس ہلچل نہیں تھوڑی –کے–بارے–میں –
G1096 G1161 G2596 G3588 G2540 G1565 G5017 G3756 G3641 G4012 G3588

Ὁδοῦ.
راہ
G3598

گئی۔ہو باعث کا ہنگامے شدید ایک راہ کی اللہ وقت اُس تقریباً

24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος,
دیمیتریُس کیونکہ ایک نام چاندی–کا بناتا–ہوا مندر چاندی–کے ارتمِس–کے
G1216 G1063 G5100 G3686 G0695 G4160 G3485 G0693 G0735

παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν;
دیتا–تھا – کاریگروں–کو نہیں تھوڑا کاروبار
G3930 G3588 G5079 G3756 G3641 G2039

کام کے اُس اور تھا، بنواتا مندر کے دیوی ارتمس سے چاندی وہ تھا۔ دیمیتریُس نام کا جس تھا رہتا والا بنانے اشیا کی چاندی ایک میں اِفسس ہوا، یوں یہ تھا۔چلتا خوب کاروبار کا کاروں دست سے

25 οὓς συναθροίσας, καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας, εἶπεν, Ἄνδρες,
جنہیں جمع–کر–کے اور – کے–بارے–میں – ایسے کاریگروں–کو کہا مردو
G3739 G4867 G2532 G3588 G4012 G3588 G5108 G2040 G3004 G0435

ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν.
جانتے–ہو کہ سے– اِس – کاروبار – آمدنی ہماری ہے
G1987 G3754 G1537 G3778 G3588 G2039 G3588 G2142 G1473 G1510

منحصر پر کاروبار اِس دولت ہماری کہ ہے معلوم کو آپ حضرات، کہا، سے اُن کے کر جمع کو کاروں دست دیگر والے رکھنے تعلق سے کام اِس نے اُس اب ہے۔

26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης
اور دیکھتے–ہو اور سُنتے–ہو کہ نہ صرف اِفسُس بلکہ تقریباً سارے
G2532 G2334 G2532 G0191 G3754 G3756 G3440 G2181 G0235 G4975 G3956

τῆς Ἀσίας, ὁ Παῦλος, οὗτος πείσας, μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι
– ایشیا – پولُس اِس قائل–کر–کے بدلا–ہے بہت–سی بھیڑ کہتا–ہوا کہ
G3588 G0773 G3588 G3972 G3778 G3982 G3179 G2425 G3793 G3004 G3754

οὐκ εἰσὶν θεοὶ, οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
نہیں ہیں خدا – سے– ہاتھوں بنے–ہوئے
G3756 G1510 G2316 G3588 G1223 G5495 G1096

ہے لیا کر قائل کر بھٹکا کو لوگوں سے بہت میں آسیہ صوبہ پورے تقریباً بلکہ اِفسس صرف نہ نے پولس آدمی اِس کہ ہے لیا سن اور دیکھ بھی یہ نے آپ ہوتے۔نہیں دیوتا میں حقیقت دیوتا بنے کے ہاتھوں کہ

27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν, τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν,
نہ صرف اور یہ خطرہ ہے ہمیں – حصہ میں- بے-عزتی آنا
G3756 G3440 G1161 G3778 G2793 G1473 G3588 G3313 G1519 G0557 G2064

ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν, εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,
بلکہ بھی – کی- بڑی دیوی ارتمِس-کا مندر میں- کچھ-نہیں گِنا-جائے
G0235 G2532 G3588 G3588 G3173 G2299 G0735 G2411 G1519 G3762 G3049

μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ
ہونے-کو-ہے – اور گرایا-جائے کی- عظمت اُس-کی جس-کی سارا –
G3195 G5037 G2532 G2507 G3588 G3168 G0846 G3739 G3650 G3588

Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
ایشیا اور – دنیا پرستش-کرتی-ہے
G0773 G2532 G3588 G3625 G4576

کی جس خود ارتمس کہ گا، رہے جاتا رسوخ و اثر کا مندر کے ارتمس دیوی عظیم کہ بھی یہ بلکہ ہو بدنامی کی کاروبار ہمارے کہ ہے خطرہ یہ صرف نہ
بیٹھے۔کھو عظمت اپنی ہے جاتی کی میں دنیا پوری اور آسیہ صوبہ پوجا

28 Ἀκούσαντες δὲ, καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ, ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη
سُن-کر اور اور ہو-کر بھرے غضب-سے چلّاتے-تھے کہتے-ہوئے بڑی-ہے
G0191 G1161 G2532 G1096 G4134 G2372 G2896 G3004 G3173

ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
– ارتمِس افسیوں-کی
G3588 G0735 G2180

ہے!عظیم دیوی ارتمس کی اِفسِیوں لگے، چلّانے چیخنے کر آ میں طیش وہ کر سن یہ

29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως; ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς
اور بھر-گیا – شہر – ہلچل-سے بھاگے – متفقہ-طور-پر میں-
G2532 G4130 G3588 G4172 G3588 G4799 G3729 G5037 G3661 G1519

τὸ θέατρον, συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον, Μακεδόνας, συνεκδήμους
– تماشا-گھر گھسیٹ-کر گائیس-کو اور ارِسترخُس مکدونی ہم-سفری
G3588 G2302 G4884 G1050 G2532 G0708 G3110 G4898

Παύλου.
پولُس-کے
G3972

آئے۔دوڑے میں تماشاگاہ کر مل اور لیا پکڑ کو ارسترخس اور گیُس سفر ہم مکدُنی کے پولس نے لوگوں گئی۔ مچ چل ہل میں شہر پورے

30 Παύλου δὲ, βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον; οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ
پولُس اور چاہتے-ہوئے داخل-ہونا میں- – ڈھیر نہیں دیا اُسے –
G3972 G1161 G1014 G1525 G1519 G3588 G1218 G3756 G1439 G0846 G3588

μαθηταί,
شاگردوں-نے
G3101

لیا۔روک اُسے نے شاگردوں لیکن تھا، چاہتا جانا میں اجلاس اِس کے عوام بھی پولس کر دیکھ یہ

31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες
کچھ اور بھی – ایشیائی-عہدی-داروں-میں-سے ہوتے-ہوئے اُس-کے دوست بھیج-کر
G5100 G1161 G2532 G3588 G0775 G1510 G0846 G5384 G3992

πρὸς αὐτὸν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
کے-پاس- اُس منت-کی نہ دینا اپنے-آپ-کو میں- – تماشا-گھر
G4314 G0846 G3870 G3361 G1325 G1438 G1519 G3588 G2302

جائے۔نہ وہ کہ کی منت کر بھیج خبر اُسے تھے افسر کے آسیہ صوبہ جو بھی نے دوستوں کچھ کے اُس طرح اِسی

32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον; ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη,
دوسرے – تو دوسرا کچھ چلّاتے-تھے کیونکہ – مجلس الجھی
G0243 G3303 G3767 G0243 G5100 G2896 G1510 G1063 G3588 G1577 G4797

καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.
اور – اکثر نہیں جانتے-تھے کس-لیے وجہ-سے جمع-ہوئے-تھے
G2532 G3588 G4119 G3756 G1492 G5101 G1752 G4905

تھے۔نہ بھی جانتے وجہ کی ہونے جمع لوگ تر زیادہ وہ۔ کچھ تھے، رہے چیخ یہ کچھ تھی۔ تفری افرا بڑی میں اجلاس

33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν
سے- اور – بھیڑ آگے-کیا سکندر آگے-کرتے-ہوئے اُسے –
G1537 G1161 G3588 G3793 G4822 G0223 G4261 G0846 G3588

Ἰουδαίων. ὁ δὲ Ἀλέξανδρος, κατασείσας τὴν χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι
یہودیوں-نے – اور سکندر ہلا-کر – ہاتھ چاہتا-تھا صفائی-دینا
G2453 G3588 G1161 G0223 G2678 G3588 G5495 G2309 G0626

τῷ δήμῳ.
-کے-سامنے بھیڑ
G3588 G1218

اجلاس وہ تاکہ کیا اشارہ کا جانے ہو خاموش سے ہاتھ نے اُس رہے۔ دیتے ہدایات اُسے لوگ کچھ کے ہجوم ساتھ ساتھ دیا۔ کر آگے کو سکندر نے یہودیوں کرے۔دفاع اپنا سامنے کے

34 ἐπιγνόντες δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων, ὡς
پہچان-کر اور کہ یہودی ہے آواز ہوئی ایک -سے سب تقریباً
G1921 G1161 G3754 G2453 G1510 G5456 G1096 G1520 G1537 G3956 G5613

ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
-تک گھنٹے دو چلّاتے-ہوئے بڑی-ہے – ارتمِس افسیوں-کی
G1909 G5610 G1417 G2896 G3173 G3588 G0735 G2180

ہے!عظیم دیوی ارتمس کی اِفسس رہے، لگاتے نعرہ کر چلّا تک گھنٹوں دو تقریباً وہ تو ہے یہودی وہ کہ لیا جان نے اُنہوں جب لیکن

35 καταστείλας δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον, φησίν, Ἄνδρες, Ἐφέσιοι, τίς
خاموش-کر-کے اور – شہری-مُنشی-نے – بھیڑ کہا مردو افسیو کون
G2687 G1161 G3588 G1122 G3588 G3793 G5346 G0435 G2180 G5101

γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον
کیونکہ ہے انسانوں-میں-سے جو نہیں جانتا – افسیوں-کے شہر محافظہ-دار
G1063 G1510 G0444 G3739 G3756 G1097 G3588 G2180 G4172 G3511

οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος, καὶ τοῦ διοπετοῦς?
ہوتے-ہوئے -کی بڑی ارتمِس اور – آسمانی-گری-ہوئی
G1510 G3588 G3173 G0735 G2532 G3588 G1356

عظیم اِفسس کہ نہیں معلوم کو کس حضرات، کے اِفسس کہا، نے اُس پھر ہوا۔ کامیاب میں کرانے خاموش اُنہیں سیکرٹری چیف کا بلدیہ آخرکار گیا۔پہنچ پاس ہمارے کر گر سے آسمان جو ہیں نگران کے مجسمے اُس کے اُس ہم کہ ہے جانتی دنیا پوری ہے! محافظ کا مندر کے دیوی ارتمس

36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων, δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν,
بے-انکار تو ہوتے-ہوئے اِن-باتوں-کے چاہیے ہے تمہیں پُرسکون رہنا
G0368 G3767 G1510 G3778 G1163 G1510 G4771 G2687 G5225

καὶ μηδὲν προπετὲς πράσσειν.
اور کچھ-نہیں جلد-بازی-سے کرنا
G2532 G3367 G4312 G4238

کریں۔نہ جلدبازی اور رہیں چاپ چپ آپ کہ ہے لازم چنانچہ ہے۔ انکار ناقابلِ تو حقیقت یہ

37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν
لائے-ہو کیونکہ – آدمیوں-کو اِن نہ-تو مندر-لوٹنے-والے نہ کُفر-بکنے-والے –
G0071 G1063 G3588 G0435 G3778 G3777 G2417 G3777 G0987 G3588

θεὸν ἡμῶν.
دیوی ہماری
G2316 G1473

ہے۔کی بےحرمتی کی دیوی نے اُنہوں نہ ہیں، والے لُوٹنے کو مندروں وہ تو نہ حالانکہ ہیں لائے یہاں آدمی یہ آپ

38 εἰ μὲν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι, πρός τινα
اگر – تو دیمیتریُس اور – ساتھ-اُس-کے کاریگروں رکھتے-ہیں سے- کسی
G1487 G3303 G3767 G1216 G2532 G3588 G4862 G0846 G5079 G2192 G4314 G5100

λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται, καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν; ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.
مقدمہ عدالتی لگتے-ہیں اور صوبہ-دار ہیں فریاد-کریں ایک-دوسرے-پر
G3056 G0060 G0071 G2532 G0446 G1510 G1458 G0240

سے دوسرے ایک وہ کر جا وہاں ہیں۔ ہوتے گورنر اور کچہریاں لئے کے اِس تو ہے الزام پر کسی کا کاروں دست والے ساتھ کے اُس اور دیمیتریُس اگر لڑیں۔مقدمہ

39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
اگر اور کچھ اور چاہتے-ہو میں- قانونی مجلس حل-ہو-گا
G1487 G1161 G5100 G4008 G1934 G1722 G3588 G1772 G1577 G1956

ہے۔ہوتی مجلس قانونی لئے کے کرنے حل اُسے تو ہیں چاہتے کرنا پیش معاملہ کوئی مزید آپ اگر

40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς
اور کیونکہ خطرہ-ہے-ہمیں الزام-لگنے-کا فساد کے-بارے-میں – آج کوئی-نہیں
G2532 G1063 G2793 G1458 G4714 G4012 G3588 G4594 G3367

αἰτίου ὑπάρχοντος περὶ, οὗ οὐ δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ
وجہ ہوتے-ہوئے کے-بارے-میں جس-کا نہیں ہو-سکیں-گے دینا جواب کے-بارے-میں
G0159 G5225 G4012 G3739 G3756 G1410 G0591 G3056 G4012

τῆς συστροφῆς ταύτης.
– ہجوم اِس
G3588 G4963 G3778

ہےترتیب کے قسم اِس ہم تو گا جائے پوچھا سے ہم جب کیونکہ گا۔ جائے لگایا الزام کا فساد پر ہم باعث کے واقعات کے آج کہ ہیں میں خطرے اِس ہم اب گے۔سکیں کر نہیں پیش جواز کوئی کا اجتماع ناجائز اور

41 καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
اور یہ-باتیں کہہ-کر برخاست-کیا – مجلس
G2532 G3778 G3004 G0630 G3588 G1577

دیا۔کر برخاست کو اجلاس نے اُس کر کہہ یہ

Chapter 20

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς
کے-بعد اور – رُکنا – ہنگامہ بلوا-کر – پولُس-نے –
G3326 G1161 G3588 G3973 G3588 G2351 G3343 G3588 G3972 G3588

μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
شاگردوں-کو اور حوصلہ-دے-کر رخصت-کر-کے نکلا جانے-کو میں- مکدونیہ
G3101 G2532 G3870 G0782 G1831 G4198 G1519 G3109

ہوا۔روانہ لئے کے مکدُنیہ کر کہہ خیرباد اُنہیں وہ پھر کی۔ افزائی حوصلہ کی اُن کر بُلا کو شاگردوں نے پولس تو ہوئی ختم تفری افرا میں شہر جب

2

διελθὼν	δὲ	τὰ	μέρη	ἐκεῖνα,	καὶ	παρακαλέσας	αὐτοὺς	λόγῳ	πολλῷ,
گزر-کر	اور	-	علاقہ	اُن	اور	حوصلہ-دے-کر	اُنہیں	کلام-سے	بہت
G1330	G1161	G3588	G3313	G1565	G2532	G3870	G0846	G3056	G4183

ἦλθεν	εἰς	τὴν	Ἑλλάδα.
آیا	-میں	-	یونان
G2064	G1519	G3588	G1671

گیاپہنچ یونان وہ چلتے چلتے یوں کی۔ افزائی حوصلہ کی داروں ایمان سے باتوں سی بہت کر جا جگہ بہ جگہ نے اُس کر پہنچ وہاں

3

ποιήσας	τε	μῆνας	τρεῖς,	γενομένης	ἐπιβουλῆς	αὐτῷ	ὑπὸ	τῶν	Ἰουδαίων,
گزار-کر	-	مہینے	تین	ہونے-پر	سازش	اُس-کے-خلاف	-سے	-	یہودیوں
G4160	G5037	G3376	G5140	G1096	G1917	G0846	G5259	G3588	G2453

μέλλοντι	ἀνάγεσθαι	εἰς	τὴν	Συρίαν,	ἐγένετο	γνώμης	τοῦ	ὑποστρέφειν	διὰ
چاہتے-ہوئے	روانہ-ہونا	-میں	-	شام	ہوا	رائے	-	واپس-آنا	-سے
G3195	G0321	G1519	G3588	G4947	G1096	G1106	G3588	G5290	G1223

Μακεδονίας.
مکدونیہ
G3109

نے اُس پر اِس ہے۔ کی سازش خلاف کے اُس نے یہودیوں کہ چلا پتا کہ تھا والا ہونے سوار پر جہاز لئے کے شام ملکِ وہ ٹھہرا۔ تک ماہ تین وہ جہاں کیا۔فیصلہ کا جانے واپس کر ہو سے مکدُنیہ

4

συνείπετο	δὲ	αὐτῷ	Σώπατρος	Πύρρου,	Βεροιαῖος;	Θεσσαλονικέων	δὲ,
ساتھ-گیا	اور	اُس-کے	سوپاتر‌ُس	پُر‌ُس-کا	بیریہ-کا	تھسلنیکیوں-میں-سے	اور
G4902	G1161	G0846	G4986	G4450	G0961	G2331	G1161

Ἀρίσταρχος	καὶ	Σεκοῦνδος;	καὶ	Γάϊος	Δερβαῖος	καὶ	Τιμόθεος;	Ἀσιανοὶ
ارِسترخُس	اور	سکوندُس	اور	گائُس	دربی-کا	اور	تیمُتھیُس	ایشیائیوں-میں-سے
G0708	G2532	G4580	G2532	G1050	G1190	G2532	G5095	G0774

δὲ,	Τυχικὸς	καὶ	Τρόφιμος.
اور	تخیکُس	اور	تروفِمُس
G1161	G5190	G2532	G5161

تُخِکُس سے آسیہ صوبہ اور تیمُتھیُس گیُس، سے دربے سکندس، اور ارسترخس سے تھسلُنیکے سوپترس، بیٹا کا پُرس سے بیریہ تھے: سفر ہم کئی کے اُس ترفمس۔اور

5

οὗτοι	δὲ	προελθόντες,	ἔμενον	ἡμᾶς	ἐν	Τρῳάδι;
یہ	اور	آگے-جا-کر	ٹھہرے-تھے	ہمارا	-میں	تروا‌س
G3778	G1161	G4281	G3306	G1473	G1722	G5174

کیا۔انتظار ہمارا نے اُنہوں جہاں گئے چلے تروآس کر نکل آگے آدمی یہ

6

ἡμεῖς	δὲ	ἐξεπλεύσαμεν,	μετὰ	τὰς	ἡμέρας	τῶν	ἀζύμων,	ἀπὸ	Φιλίππων,
ہم	اور	روانہ-ہوئے	-کے-بعد	-	دن	-	فطیر	-سے	فِلپّی
G1473	G1161	G1602	G3326	G3588	G2250	G3588	G0106	G0575	G5375

καὶ	ἤλθομεν	πρὸς	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	Τρῳάδα;	ἄχρι	ἡμερῶν	πέντε,	ὅπου
اور	آئے	-کے-پاس	اُن	-میں	-	تروا‌س	-تک	دن	پانچ	جہاں
G2532	G2064	G4314	G0846	G1519	G3588	G5174	G0891	G2250	G4002	G3699

διετρίψαμεν	ἡμέρας	ἑπτά.
ٹھہرے	دن	سات
G1304	G2250	G2033

رہے۔دن سات ہم وہاں گئے۔ پہنچ تروآس پاس کے اُن بعد کے دن پانچ اور ہوئے سوار پر جہاز قریب کے فلپی ہم بعد کے عید کی روٹی بےخمیری

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ
میں- اور - پہلے - ہفتہ-کے جمع-ہوئے ہمارے توڑنا روٹی -
G1722 G1161 G3588 G1520 G3588 G4521 G4863 G1473 G2806 G0740 G3588

Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον; παρέτεινέν τε τὸν
پولُس بحث-کرتا-تھا اُن-سے چاہتا-ہوا نکلنا - اگلے-دن بڑھایا - -
G3972 G1256 G0846 G3195 G1826 G3588 G1887 G3905 G5037 G3588

λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
کلام -تک آدھی-رات
G3056 G3360 G3317

تک رات آدھی وہ لئے اِس تھا والا ہونے روانہ دن اگلے وہ چونکہ اور لگا کرنے بات سے لوگوں پولس ہوئے۔ جمع لئے کے منانے ربانی عشائے ہم کو اتوار رہا۔بولتا

8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ, οὗ ἦμεν συνηγμένοι.
تھیں اور چراغ کافی میں- - بالا-خانہ جہاں تھے جمع-ہوئے
G1510 G1161 G2985 G2425 G1722 G3588 G5253 G3757 G1510 G4863

تھے۔رہے جل چراغ سے بہت وہاں تھے جمع ہم میں کمرے جس میں منزل کی اوپر

9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας, ὀνόματι Εὔτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,
بیٹھا-ہوا اور ایک نوجوان نام یوتخُس پر- - کھڑکی
G2516 G1161 G5100 G3494 G3686 G2161 G1909 G3588 G2376

καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ, διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς
گھرا-ہوتا-ہوا نیند-میں گہری بحث-کرتے-ہوئے - پولُس-کے پر- زیادہ لے-جایا-گیا
G2702 G5258 G0901 G1256 G3588 G3972 G1909 G4119 G2702

ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω, καὶ ἤρθη νεκρός.
سے- - نیند گرا سے- - تیسری-منزل نیچے اور اُٹھایا-گیا مُردہ
G0575 G3588 G5258 G4098 G0575 G3588 G5152 G2736 G2532 G0142 G3498

تھی۔ رہی جا آتی غالب نیند پر اُس تھیں رہی جا ہوتی لمبی باتیں کی پولس جوں جوں تھا۔ یوتخس نام کا اُس تھا۔ بیٹھا پر دہلیز کی کھڑکی جوان ایک تھا۔چکا ہو بحق جاں وہ تو اُٹھایا سے پر زمین اُسے کر پہنچ نیچے نے لوگوں جب گیا۔ گر پر زمین سے منزل تیسری میں نیند گہری وہ آخرکار

10 καταβὰς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ
اُتر-کر اور - پولُس گرا اُس-پر اور گلے-لگا-کر کہا مت
G2597 G1161 G3588 G3972 G1968 G0846 G2532 G4843 G3004 G3361

θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστιν.
گھبراؤ - کیونکہ جان اُس-کی میں- اُس ہے
G2350 G3588 G1063 G5590 G0846 G1722 G0846 G1510

ہے۔زندہ وہ گھبرائیں، مت کہا، نے اُس لیا۔ لے میں بازوؤں اپنے اُسے اور گیا جھک پر اُس کر اُتر پولس لیکن

11 ἀναβὰς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ’ ἱκανόν τε
چڑھ-کر اور اور توڑ-کر - روٹی اور چکھ-کر تک- کافی -
G0305 G1161 G2532 G2806 G3588 G0740 G2532 G1089 G1909 G2425 G5037

ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
بات-کر-کے تک- صبح یوں نکلا
G3656 G0891 G0827 G3779 G1831

ہوا۔روانہ پھر رکھیں، جاری تک پھٹنے پَو باتیں اپنی نے اُس کھایا۔ کھانا اور منائی ربانی عشائے گیا، آ اوپر واپس وہ پھر

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
لے-گئے اور - لڑکے-کو زندہ اور تسلی-پائے نہ تھوڑا
G0071 G1161 G3588 G3816 G2198 G2532 G3870 G3756 G3357

پائی۔تسلی بہت کر لے سے وہاں میں حالت زندہ کو جوان نے اُنہوں اور

13 Ἡμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,
ہم اور آگے-جا-کر پر- – جہاز روانہ-ہوئے کی-طرف- – اسّوس
G1473 G1161 G4281 G1909 G3588 G4143 G0321 G1909 G3588 G0789

ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος, ἦν
وہاں-سے چاہتے-ہوئے سوار-کرنا – پولُس یوں کیونکہ مقرّر-کیا-ہوا تھا
G1564 G3195 G0353 G3588 G3972 G3779 G1063 G1299 G1510

μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
چاہتا-ہوا خود پیدل-جانا
G3195 G0846 G3978

گا۔آئے پر جہاز ہمارے میں اسّس کر جا پیدل وہ کہ تھا کروایا انتظام نے پولس خود ہوئے۔ سوار پر جہاز لئے کے اسّس کر نکل آگے ہم

14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἤλθομεν
جب اور ملا ہمیں میں- – اسّوس سوار-کر-کے اُسے آئے
G5613 G1161 G4820 G1473 G1519 G3588 G0789 G0353 G0846 G2064

εἰς Μιτυλήνην;
میں- میتلینی
G1519 G3412

پہنچے۔متلینے کر لا پر جہاز اُسے ہم اور ملا سے ہم وہ وہاں

15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ
اور-وہاں-سے روانہ-ہو-کر – اگلے-دن پہنچے سامنے خیوس-کے –
G2547 G0636 G3588 G1966 G2658 G0481 G5508 G3588

δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς
اور دوسرے-دن لگے میں- ساموس – اور اگلے-دن آئے میں-
G1161 G2087 G3846 G1519 G4544 G3588 G1161 G2192 G2064 G1519

Μίλητον.
میلیٹُس
G3399

گئے۔پہنچ میلیتس ہم دن کے بعد کے اِس آئے۔ قریب کے جزیرے کے سامس ہم دن اگلے سے اُس گزرے۔ سے جزیرے کے خیُس ہم دن اگلے

16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται
فیصلہ-کیا-تھا کیونکہ – پولُس-نے گزر-جانا – افسُس تاکہ نہ ہو
G2919 G1063 G3588 G3972 G3896 G3588 G2181 G3704 G3361 G1096

αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ,
اُسے وقت-لگانا میں- – ایشیا جلدی-کرتا-تھا کیونکہ اگر ممکن ہو اُسے
G0846 G5551 G1722 G3588 G0773 G4692 G1063 G1487 G1415 G1510 G0846

τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἰεροσόλυμα.
– دن کے- پنتیکُست ہونا میں- یروشلیم
G3588 G2250 G3588 G4005 G1096 G1519 G2414

کی پنتکُست تھا ممکن تک جہاں وہ تھا۔ میں جلدی وہ کیونکہ گا، نکلوں آگے بلکہ گا ٹھہروں نہیں میں اِفسس مَیں کہ تھا چکا کر فیصلہ سے پہلے پولس تھا۔چاہتا پہنچنا یروشلم پہلے پہلے سے عید

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς
سے- اور – میلیٹُس کر-بھیج میں- افسُس بلوایا –
G0575 G1161 G3588 G3399 G3992 G1519 G2181 G3333 G3588

πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
بزرگوں-کو کی- کلیسیا
G4245 G3588 G1577

لیا۔بُلا کو بزرگوں کے جماعت کی اِفسس نے پولس سے میلیتس

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ
جب اور آئے -کے-پاس اُس کہا اُن-سے تم جانتے-ہو -سے
G5613 G1161 G3854 G4314 G0846 G3004 G0846 G4771 G1987 G0575

πρώτης ἡμέρας ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ’ ὑμῶν τὸν
پہلے دن -سے جس قدم-رکھا -میں- ایشیا کیسے -ساتھ- تمہارے -
G4413 G2250 G0575 G3739 G1910 G1519 G3588 G0773 G4459 G3326 G4771 G3588

πάντα χρόνον ἐγενόμην,
سارا وقت رہا
G3956 G5550 G1096

رہا۔طرح کس ساتھ کے آپ وقت پورا کر لے سے اُٹھانے قدم پہلا میں آسیہ صوبہ مَیں کہ ہیں جانتے آپ کہا، سے اُن نے اُس تو پہنچے وہ جب

19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρύων, καὶ
خدمت-کرتا-ہوا - خداوند-کی -ساتھ- ساری فروتنی اور آنسوؤں اور
G1398 G3588 G2962 G3326 G3956 G5012 G2532 G1144 G2532

πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;
آزمائشوں - پیش-آئین-کرنے-والی مجھے -میں- - سازشوں - یہودیوں-کی
G3986 G3588 G4819 G1473 G1722 G3588 G1917 G3588 G2453

آئیں۔آزمائشیں بہت پر مجھ سے سازشوں کی یہودیوں اور پڑے بہانے آنسو بہت مجھے ہے۔ کی خدمت کی خداوند سے انکساری بڑی نے مَیں

20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν, καὶ
کیسے کچھ-نہیں روکا - فائدہ-مند - - نہ بتانے-سے تمہیں اور
G5613 G3762 G5288 G3588 G4851 G3588 G3361 G0312 G4771 G2532

διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ’ οἴκους,
سکھانے-سے تمہیں سب-کے-سامنے اور - گھروں-میں
G1321 G4771 G1219 G2532 G2596 G3624

رہا۔دیتا تعلیم کر جا گھر گھر اور علانیہ کو آپ بلکہ رکھی نہ چھپائے سے آپ بات بھی کوئی کی فائدے کے آپ نے مَیں

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,
گواہی-دیتا-ہوا یہودیوں - اور یونانیوں-کو - -کی-طرف- خدا توبہ
G1263 G2453 G5037 G2532 G1672 G3588 G1519 G2316 G3341

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.
اور ایمان -پر- - خداوند ہمارے یسوع مسیح
G2532 G4102 G1519 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ہے۔ضرورت کی لانے ایمان پر عیسیٰ خداوند ہمارے اور کرنے رجوع طرف کی اللہ کے کر توبہ اُنہیں کہ دی گواہی سمیت یونانیوں کو یہودیوں نے مَیں

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ,
اور اب دیکھو بندھا-ہوا میں - روح-میں جاتا-ہوں -میں- یروشلیم
G2532 G3568 G3708 G1210 G1473 G3588 G4151 G4198 G1519 G2419

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;
- -میں- اُس ملنے-والی مجھے نہ جانتا-ہوا
G3588 G1722 G0846 G4876 G1473 G3361 G1492

گا،ہو کچھ کیا ساتھ میرے کہ جانتا نہیں مَیں ہوں۔ رہا جا یروشلم ہوا بندھا سے القدس روح مَیں اب اور

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι, λέγον
سوائے کہ – روح – القُدس – شہر گواہی-دیتا-ہے مجھے کہتے-ہوئے
G4133 G3754 G3588 G4151 G3588 G0040 G2596 G4172 G1263 G1473 G3004

ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
کہ قید اور مصیبتیں میرا انتظار-کرتی-ہیں
G3754 G1199 G2532 G2347 G1473 G3306

گا۔پڑے کرنا سامنا کا مصیبتوں اور قید مجھے کہ ہے رہا کر آگاہ سے بات اِس شہر بہ شہر مجھے القدس روح کہ ہے معلوم مجھے اِتنا لیکن

24 ἀλλ’ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι
لیکن کسی-بات-کی بات سمجھتا-ہوں – جان قیمتی اپنے-لیے تاکہ مکمل-کروں
G0235 G3762 G3056 G4160 G3588 G5590 G5093 G1683 G5613 G5048

τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ,
– دوڑ میری اور – خدمت جو پائی سے- – خداوند یسوع
G3588 G1408 G1473 G2532 G3588 G1248 G3739 G2983 G3844 G3588 G2962 G2424

διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.
گواہی-دینا – خوشخبری کی- فضل کے- خدا
G1263 G3588 G2098 G3588 G5485 G3588 G2316

نے عیسیٰ خداوند جو کروں پوری داری ذمہ اور مشن وہ اپنا مَیں کہ ہے یہ صرف بات اہم سمجھتا۔ نہیں اہم بھی طرح کسی کو زندگی اپنی مَیں خیر، ہے۔کیا کچھ کیا لئے کے اُن سے فضل اپنے نے اللہ کہ سناؤں خبری خوش یہ کر دے گواہی کو لوگوں مَیں کہ ہے یہ داری ذمہ وہ اور ہے۔ کی سپرد میرے

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου,
اور اب دیکھو میں جانتا-ہوں کہ اب-اور-نہیں دیکھو-گے – چہرہ میرا
G2532 G3568 G3708 G1473 G1492 G3754 G3765 G3708 G3588 G4383 G1473

ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
تم سب میں- جن گزرا منادی-کرتا-ہوا – بادشاہی
G4771 G3956 G1722 G3739 G1330 G2784 G3588 G0932

گے۔دیکھیں نہیں کبھی بعد کے اِس مجھے ہے دیا سنا پیغام کا بادشاہی کی اللہ نے مَیں جنہیں سب آپ کہ ہوں جانتا مَیں اب اور

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ
اِس-لیے گواہی-دیتا-ہوں تمہیں میں- – آج دن کہ پاک ہوں سے-
G1360 G3143 G4771 G1722 G3588 G4594 G2250 G3754 G2513 G1510 G0575

τοῦ αἵματος πάντων,
– خون سب-کے
G3588 G0129 G3956

ہوں،بےقصور مَیں تو جائے ہو ہلاک بھی کوئی سے میں آپ اگر کہ ہوں بتاتا کو آپ ہی آج مَیں لئے اِس

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ Θεοῦ
نہیں کیونکہ روکا – نہ بتانے-سے ساری – مرضی کی- خدا
G3756 G1063 G5288 G3588 G3361 G0312 G3956 G3588 G1012 G3588 G2316

ὑμῖν.
تمہیں
G4771

جھجکا۔نہ سے بتانے مرضی پوری کی اللہ کو آپ مَیں کیونکہ

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα
خیال-رکھو اپنے-آپ-کا اور سارے - گلہ-کا میں- جس تمہیں - روح
G4337 G1438 G2532 G3956 G3588 G4168 G1722 G3739 G4771 G3588 G4151

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
- القُدس-نے مقرّر-کیا نگہبان چرانے-کو - کلیسیا کی- خدا جسے
G3588 G0040 G5087 G1985 G4165 G3588 G1577 G3588 G2316 G3739

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
حاصل-کیا سے- - خون کے- اپنے
G4046 G1223 G3588 G0129 G3588 G2398

کی اللہ سے حیثیت کی چرواہوں اور نگرانوں ہے۔ کیا مقرر کو آپ نے القدس روح پر جس رکھنا خیال کا گلے پورے اُس اور اپنا کر رہ خبردار چنانچہ ہے۔کیا حاصل سے خون کے فرزند ہی اپنے نے اُس جسے کی جماعت اُس کریں، خدمت کی جماعت

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς, εἰς
میں جانتا-ہوں کہ داخل-ہوں-گے -کے-بعد - روانگی میری بھیڑیے بھاری میں-
G1473 G1492 G3754 G1525 G3326 G3588 G0867 G1473 G3074 G0926 G1519

ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
تمہارے نہ بخشنے-والے - گلہ-کو
G4771 G3361 G5339 G3588 G4168

گے۔چھوڑیں نہیں کو گلے جو گے آئیں گھس میں آپ بھیڑیئے وحشی بعد کے جانے میرے کہ ہے معلوم مجھے

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ
اور سے- تم خود اُٹھیں-گے آدمی بولنے-والے ٹیڑھی-باتیں -
G2532 G1537 G4771 G0846 G0450 G0435 G2980 G1294 G3588

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.
کھینچنے-کو - شاگردوں-کو -کے-پیچھے اپنے
G0645 G3588 G3101 G3694 G1438

لیں۔لگا پیچھے اپنے کو شاگردوں تاکہ گے کریں بیان کر مروڑ توڑ کو سچائی کر اُٹھ آدمی بھی سے درمیان کے آپ

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν, οὐκ
اِس-لیے جاگتے-رہو یاد-رکھتے-ہوئے کہ تین-سال رات اور دن نہیں
G1352 G1127 G3421 G3754 G5148 G3571 G2532 G2250 G3756

ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
رُکا ساتھ- آنسوؤں نصیحت-کرتا-ہوا ایک ہر
G3973 G3326 G1144 G3560 G1520 G1538

مَیں جو رکھیں یاد کو آنسوؤں میرے آیا۔ نہ باز سے سمجھانے کو ایک ہر رات دن دوران کے سال تین مَیں کہ رکھیں میں ذہن بات یہ رہیں! جاگتے لئے اِس ہیں۔بہائے لئے کے آپ نے

32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς, τῷ θεῷ, καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος
اور - اب سپرد-کرتا-ہوں تمہیں - خدا-کو اور - کلام-کو کے- فضل
G2532 G3588 G3568 G3908 G4771 G3588 G2316 G2532 G3588 G3056 G3588 G5485

αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς
اُس-کے - قادر-ہے-جو تعمیر-کرنے-کو اور دینے-کو - میراث میں- -
G0846 G3588 G1410 G3618 G2532 G1325 G3588 G2817 G1722 G3588

ἡγιασμένοις πᾶσιν.
پاک-کیے-ہوؤں سب
G0037 G3956

تمام اللہ جو ہے قابل کے کرنے مہیا میراث وہ کو آپ کے کر تعمیر کی آپ کلام یہی ہوں۔ کرتا سپرد کے کلام کے فضل کے اُس اور اللہ کو آپ مَیں اب اور ہے۔دیتا کو لوگوں گئے کئے مُقدّس

33	ἀργυρίου	ἢ	χρυσίου	ἢ	ἱματισμοῦ	οὐδενὸς	ἐπεθύμησα.	
	چاندی	یا	سونا	یا	لباس	کسی-کا	چاہا	
	G0694	G2228	G5553	G2228	G2441	G3762	G1937	

کیا۔نہ لالچ کا کپڑوں یا چاندی سونے، بھی کے کسی نے مَیں

34	αὐτοὶ	γινώσκετε	ὅτι	ταῖς	χρείαις	μου,	καὶ	τοῖς	οὖσιν	μετ’	ἐμοῦ,
	خود	جانتے-ہو	کہ	-	ضرورتوں-کو	میری	اور	-	رہنے-والوں-کی	ساتھ-	میرے
	G0846	G1097	G3754	G3588	G5532	G1473	G2532	G3588	G1510	G3326	G1473

ὑπηρέτησαν	αἱ	χεῖρες	αὗται.
خدمت-کی	-	ہاتھوں-نے	اِن
G5256	G3588	G5495	G3778

کیں۔پوری بھی ضروریات کی ساتھیوں اپنے بلکہ اپنی صرف نہ کے کر کام سے ہاتھوں اِن اپنے نے مَیں کہ ہیں جانتے خود آپ

35	πάντα	ὑπέδειξα	ὑμῖν,	ὅτι	οὕτως	κοπιῶντας	δεῖ	ἀντιλαμβάνεσθαι		τῶν
	سب	دکھایا	تمہیں	کہ	یوں	محنت-کرتے-ہوئے	ضرور-ہے	مدد-کرنا		-
	G3956	G5263	G4771	G3754	G3779	G2872	G1163	G0482		G3588

ἀσθενούντων,	μνημονεύειν	τε	τῶν	λόγων	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	ὅτι	αὐτὸς
کمزوروں-کی	یاد-رکھنا		-	باتوں-کو	کے-	خداوند	یسوع	کہ	خود
G0770	G3421	G5037	G3588	G3056	G3588	G2962	G2424	G3754	G0846

εἶπεν,	Μακάριόν	ἐστιν	μᾶλλον,	διδόναι	ἢ	λαμβάνειν.
کہا	مبارک	ہے	زیادہ	دینا	بنسبت	لینے-کے
G3004	G3107	G1510	G3123	G1325	G2228	G2983

یہ کے عیسیٰ خداوند سامنے ہمارے کیونکہ کریں۔ مدد کی کمزوروں کے کر محنت کی قسم اِس ہم کہ ہے لازم کہ رہا دکھاتا کو آپ مَیں میں کام ہر اپنے ہے۔ مبارک سے لینے دینا کہ چاہئیں ہونے الفاظ

36	καὶ	ταῦτα	εἰπὼν,	θεὶς	τὰ	γόνατα	αὐτοῦ,	σὺν	πᾶσιν	αὐτοῖς	προσηύξατο.
	اور	یہ-باتیں	کہہ-کر	رکھ-کر	-	گھٹنے	اپنے	ساتھ-	سب	اُن	دعا-کی
	G2532	G3778	G3004	G5087	G3588	G1119	G0846	G4862	G3956	G0846	G4336

کی۔دعا ساتھ کے سب اُن کر ٹیک گھٹنے نے پولس کر کہہ کچھ سب یہ

37	ἱκανὸς	δὲ	κλαυθμὸς	ἐγένετο	πάντων;	καὶ	ἐπιπεσόντες	ἐπὶ	τὸν	τράχηλον
	کافی	اور	رونا	ہوا	سب-کا	اور	گر-کر	پر-	-	گردن
	G2425	G1161	G2805	G1096	G3956	G2532	G1968	G1909	G3588	G5137

τοῦ	Παύλου,	κατεφίλουν	αὐτόν,
کی-	پولُس	چومتے-تھے	اُسے
G3588	G3972	G2705	G0846

دیئے۔بوسے کر لگا لگا گلے کو اُس اور روئے خوب سب

38	ὀδυνώμενοι	μάλιστα	ἐπὶ	τῷ	λόγῳ	ᾧ	εἰρήκει,	ὅτι	οὐκέτι	μέλλουσιν
	غمگین	زیادہ-تر	پر-	-	بات	جو	کہی-تھی	کہ	اب-اور-نہیں	ہیں-والے
	G3600	G3122	G1909	G3588	G3056	G3739	G2046	G3754	G3765	G3195

τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ	θεωρεῖν.	προέπεμπον	δὲ	αὐτὸν	εἰς	τὸ	πλοῖον.
-	چہرہ	اُس-کا	دیکھنا	بدرقہ-کیا	اور	اُسے	میں-	-	جہاز
G3588	G4383	G0846	G2334	G4311	G1161	G0846	G1519	G3588	G4143

گئے۔تک جہاز ساتھ کے اُس وہ پھر گے۔ دیکھیں نہیں کبھی مجھے بعد کے اِس آپ کہ ہوئی تکلیف سے بات اِس کی پولس کر خاص اُنہیں

Chapter 21

1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς, ἀποσπασθέντας ἀπ’ αὐτῶν,
جب اور- ہُوا روانہ-ہونا ہمارا جدا-ہو-کر سے- اُن
G5613 G1161 G1096 G0321 G1473 G0645 G0575 G0846

εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἐξῆς εἰς τὴν Ῥόδον,
سیدھا-سفر-کر-کے آئے میں- اُس- کوس اُس- اور- اگلے-دن میں- اُس- رودس
G2113 G2064 G1519 G3588 G2972 G3588 G1161 G1836 G1519 G3588 G4499

κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα.
اور-وہاں-سے میں- پترا
G2547 G1519 G3959

پہنچے۔پترہ سے وہاں اور آئے رُدس ہم دن اگلے گئے۔ پہنچ کوس جزیرۂ سیدھے اور ہوئے روانہ ہم کر ہو الگ سے بزرگوں کے اِفسس سے مشکل

2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην, ἐπιβάντες, ἀνήχθημεν.
اور- پا-کر جہاز پار-جانے-والا میں- فینیکیہ سوار-ہو-کر روانہ-ہوئے
G2532 G2147 G4143 G1276 G1519 G5403 G1910 G0321

ہوئے۔روانہ کر ہو سوار پر اُس ہم تو گیا مل جہاز لئے کے فینیکے میں پترہ

3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον, καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον, ἐπλέομεν
نظر-میں-لا-کر اور- اُس- قبرس اور- چھوڑ-کر اُسے بائیں-طرف چلتے-رہے
G0398 G1161 G3588 G2954 G2532 G2641 G0846 G2176 G4126

εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον. ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν
کی-طرف- شام اور- اُترے میں- صور وہاں کیونکہ- وہ- جہاز تھا
G1519 G4947 G2532 G2718 G1519 G5184 G1566 G1063 G3588 G4143 G1510

ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
اُتارنے-والا اُس- مال
G0670 G3588 G1117

تھا۔اُتارنا سامان اپنا کو جہاز جہاں گئے پہنچ صور شہر کے شام کر گزر سے میں جنوب کے اُس ہم تو آیا نظر سے دُور قبرص جب

4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς, ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά; οἵτινες τῷ
ڈھونڈ-کر اور- اُن- شاگردوں ٹھہرے وہاں دن سات جو اُس-
G0429 G1161 G3588 G3101 G1961 G0847 G2250 G2033 G3748 G3588

Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ Πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἰεροσόλυμα.
پولس کہتے-تھے کے-ذریعے اُس- روح نہ جانا میں- یروشلیم
G3972 G3004 G1223 G3588 G4151 G3361 G1910 G1519 G2414

سمجھانے کو پولس سے ہدایت کی القدس روح نے داروں ایمان اُن ٹھہرے۔ ساتھ کے اُن دن سات اور کیا تلاش کو شاگردوں مقامی نے ہم کر اُتر سے جہاز جائے۔نہ یروشلم وہ کہ کی کوشش کی

5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐξαρτίσαι ἡμᾶς τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες, ἐπορευόμεθα,
جب اور- ہُوا پورے-کرنا ہمارا وہ- دن نکل-کر چل-پڑے
G3753 G1161 G1096 G1822 G1473 G3588 G2250 G1831 G4198

προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις, ἕως ἔξω τῆς
بدرقہ-کرتے-ہوئے ہمیں سب کے-ساتھ عورتوں اور- بچّوں تک- باہر اُس-
G4311 G1473 G3956 G4862 G1135 G2532 G5043 G2193 G1854 G3588

πόλεως. καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν, προσευξάμενοι,
شہر اور- رکھ-کر وہ- گھٹنے پر- اُس- ساحل دعا-کی
G4172 G2532 G5087 G3588 G1119 G1909 G3588 G0123 G4336

ٹیک گھٹنے نے ہم وہیں آئی۔ تک ساحل کر نکل سے شہر ساتھ ہمارے سمیت بچوں بال جماعت پوری تو گئے چلے واپس پر جہاز بعد کے ہفتے ایک ہم جب کی‌دعا کر

6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους. καὶ ἐνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον; ἐκεῖνοι δὲ
رُخصت-لی ایک-دوسرے-سے اور- سوار-ہوئے میں- اُس- جہاز وہ اور-
G0782 G0240 G2532 G0305 G1519 G3588 G4143 G1565 G1161

ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
لوٹ-گئے میں- اُن- اپنے-گھروں
G5290 G1519 G3588 G2398

گئے۔لوٹ کو گھروں اپنے وہ جبکہ ہوئے سوار پر جہاز دوبارہ ہم پھر کہا۔ الوداع کو دوسرے ایک اور

7 Ἡμεῖς δὲ, τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου, κατηντήσαμεν εἰς
ہم اور- اُس- سفر مکمّل-کر-کے سے- صور پہنچے میں-
G1473 G1161 G3588 G4144 G1274 G0575 G5184 G2658 G1519

Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς, ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ’
پتولیمیس اور- سلام-کر-کے اُن- بھائیوں رہے دن ایک -کے-ساتھ
G4424 G2532 G0782 G3588 G0080 G3306 G2250 G1520 G3844

αὐτοῖς.
اُن
G0846

گزارا۔ساتھ کے اُن دن ایک اور کیا سلام کو داروں ایمان مقامی نے ہم جہاں پہنچے پٹُلَمَیس ہم کر رکھ جاری سفر اپنا سے صور

8 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐξελθόντες, ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν; καὶ εἰσελθόντες
اُس- اور- اگلے-دن نکل-کر آئے میں- قیصریہ اور- داخل-ہو-کر
G3588 G1161 G1887 G1831 G2064 G1519 G2542 G2532 G1525

εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ, ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ, ἐμείναμεν
میں- اُس- گھر فلپّس اُس- خوشخبری-سنانے-والے جو سے- اُن- سات رہے
G1519 G3588 G3624 G5376 G3588 G2099 G1510 G1537 G3588 G2033 G3306

παρ’ αὐτῷ.
-کے-ساتھ اُس
G3844 G0846

دنوں ابتدائی جسے اور تھا مناد کا خبری خوش کی اللہ جو تھا فلپّس وہی یہ ٹھہرے۔ گھر کے فلپّس ہم وہاں گئے۔ پہنچ قیصریہ کر ہو روانہ ہم دن اگلے تھا۔گیا کیا مقرر ساتھ کے آدمیوں اَور چھ لئے کے کرنے تقسیم کھانا میں یروشلم میں

9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες, παρθένοι, προφητεύουσαι.
اِس اور- تھیں بیٹیاں چار کنواریاں نبوت-کرنے-والیاں
G3778 G1161 G1510 G2364 G5064 G3933 G4395

تھیں۔رکھتی نعمت کی نبوّت جو تھیں بیٹیاں شدہ غیرشادی چار کی اُس

10 Ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους, κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας.
ٹھہرتے اور- دنوں بہت آیا کوئی سے- اُس- یہودیہ
G1961 G1161 G2250 G4119 G2718 G5100 G0575 G3588 G2449

προφήτης, ὀνόματι Ἄγαβος;
نبی نام اگبُس
G4396 G3686 G0013

تھا۔اگبس نام کا جس آیا نبی ایک سے یہودیہ تو گئے گزر دن کئی

11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου, δήσας
اور- آ-کر کی-طرف- ہمارے اور- اُٹھا-کر وہ- کمربند کا- پولس باندھ-کر
G2532 G2064 G4314 G1473 G2532 G0142 G3588 G2223 G3588 G3972 G1210

ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ
اپنے وہ- پاؤں اور- وہ- ہاتھ کہا یہ فرماتا-ہے وہ- روح وہ-
G1438 G3588 G4228 G2532 G3588 G5495 G3004 G3592 G3004 G3588 G4151 G3588

Ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη, οὕτως δήσουσιν ἐν
پاک اُس- آدمی جس-کا ہے یہ- کمربند یہ اِسی-طرح باندھیں-گے میں-
G0040 G3588 G0435 G3739 G1510 G3588 G2223 G3778 G3779 G1210 G1722

Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
یروشلیم وہ- یہودی اور- حوالے-کریں-گے میں- ہاتھوں غیرقوموں
G2419 G3588 G2453 G2532 G3860 G1519 G5495 G1484

اِس یہودی میں یروشلم کہ ہے فرماتا القدس روح کہا، اور لیا باندھ کو ہاتھوں اور پاؤں اپنے کر لے پیٹی کی پولس نے اُس تو آیا ملنے سے ہم وہ جب گے۔ کریں حوالے کے غیریہودیوں کر باندھ یوں کو مالک کے پیٹی

12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,
جب اور- سُنا-ہم-نے یہ التماس-کی ہم بھی- اور- وہ- مقامی-لوگوں
G5613 G1161 G0191 G3778 G3870 G1473 G5037 G2532 G3588 G1786

τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.
کی- نہ جانا اُس میں- یروشلیم
G3588 G3361 G0305 G0846 G1519 G2419

جائے۔ نہ یروشلم وہ کہ کی کوشش خوب کی سمجھانے کو پولس سمیت داروں ایمان مقامی نے ہم کر سن یہ

13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε, κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου
تب جواب-دیا وہ- پولس کیا کرتے-ہو روتے-ہوئے اور- توڑتے-ہوئے میرا
G5119 G0611 G3588 G3972 G5101 G4160 G2799 G2532 G4919 G1473

τὴν καρδίαν? ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι, ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς
یہ- دل میں کیونکہ- نہ صرف باندھے-جانے بلکہ بھی- مرنے میں-
G3588 G2588 G1473 G1063 G3756 G3440 G1210 G0235 G2532 G0599 G1519

Ἰερουσαλὴμ, ἑτοίμως ἔχω, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
یروشلیم تیار ہوں کے-لیے اُس- نام کے وہ- خداوند یسوع
G2419 G2093 G2192 G5228 G3588 G3686 G3588 G2962 G2424

بلکہ جانے باندھے صرف نہ میں یروشلم خاطر کی نام کے عیسیٰ خداوند مَیں دیکھیں، ہیں؟ توڑتے دل میرا اور روتے کیوں آپ دیا، جواب نے اُس لیکن ہوں۔ تیار کو دینے تک جان اپنی لئے کے اُس

14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, ἡσυχάσαμεν, εἰπόντες, Τοῦ Κυρίου τὸ θέλημα
نہ مانتے-ہوئے اور- اُس خاموش-ہو-گئے کہہ-کر کی- خداوند وہ- مرضی
G3361 G3982 G1161 G0846 G2270 G3004 G3588 G2962 G3588 G2307

γινέσθω.
ہو
G1096

ہو۔ پوری مرضی کی خداوند کہ گئے ہو خاموش ہوئے کہتے یہ ہم لئے اِس سکے، کر نہ قائل اُسے ہم

15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας, ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς
بعد- اور- یہ- دنوں اِن تیار-ہو-کر چڑھنے-لگے طرف-کی-
G3326 G1161 G3588 G2250 G3778 G0643 G0305 G1519

Ἱεροσόλυμα.
یروشلیم
G2414

گئے۔چلے یروشلم کے کر تیاریاں ہم بعد کے اِس

16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες
آئے اور- بھی- اُن- شاگردوں سے- قیصریہ کے-ساتھ ہمارے لاتے-ہوئے
G4905 G1161 G2532 G3588 G3101 G0575 G2542 G4862 G1473 G0071

παρ’ ᾧ ξενισθῶμεν, Μνάσωνί τινι, Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.
کے-ساتھ جس مہمان-بنیں مناسون کسی قپرسی پرانے شاگرد
G3844 G3739 G3579 G3416 G5100 G2953 G0744 G3101

ابتدائی کے جماعت اور تھا کا قبرص مناسون تھا۔ ٹھہرنا ہمیں جہاں دیا پہنچا گھر کے مناسون ہمیں اور چلے ساتھ ہمارے بھی شاگرد کچھ کے قیصریہ تھا۔لایا ایمان میں دنوں

17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς, Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ
ہونے-پر اور- ہمارے میں- یروشلیم خوشی-سے قبول-کیا ہمیں نے-
G1096 G1161 G1473 G1519 G2414 G0780 G0588 G1473 G3588

ἀδελφοί.
بھائیوں
G0080

کیا۔استقبال ہمارا سے جوشی گرم نے بھائیوں مقامی تو پہنچے یروشلم ہم جب

18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ, εἰσῄει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες
اُس- اور- اگلے-دن گیا وہ- پولس کے-ساتھ ہمارے کے-پاس- یعقوب سب
G3588 G1161 G1966 G1524 G3588 G3972 G4862 G1473 G4314 G2385 G3956

τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
بھی- موجود-تھے وہ- بزرگ
G5037 G3854 G3588 G4245

ہوئے۔حاضر بھی بزرگ مقامی تمام گیا۔ ملنے سے یعقوب ساتھ ہمارے پولس دن اگلے

19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο, καθ’ ἓν ἕκαστον, ὧν ἐποίησεν ὁ
اور- سلام-کر-کے اُنہیں بیان-کیا ایک-ایک- ایک- ہر جو کیا نے-
G2532 G0782 G0846 G1834 G2596 G1520 G1538 G3739 G4160 G3588

Θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν, διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
خدا میں- اُن- غیرقوموں کے-ذریعے- اُس- خدمت اُس-کی
G2316 G1722 G3588 G1484 G1223 G3588 G1248 G0846

تھا۔کِیا کیا میں غیریہودیوں معرفت کی خدمت کی اُس نے اللہ کہ کیا بیان سے تفصیل نے پولس کے کر سلام اُنہیں

20 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ἐδόξαζον τὸν Θεόν. εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς,
وہ- اور- سُن-کر جلال-دیا اُس- خدا کہا بھی- اُسے دیکھتے-ہو
G3588 G1161 G0191 G1392 G3588 G2316 G3004 G5037 G0846 G2334

ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ
بھائی کتنے ہزاروں ہیں میں- اُن- یہودیوں کے- ایمان-لائے-ہوئے اور-
G0080 G4214 G3461 G1510 G1722 G3588 G2453 G3588 G4100 G2532

πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν.
سب غیرت-مند کے- شریعت ہیں
G3956 G2207 G3588 G3551 G5225

شریعت سے سرگرمی بڑی سب اور ہیں۔ لائے ایمان یہودی ہزاروں کہ ہے معلوم کو آپ بھائی، کہا، نے اُنہوں پھر کی۔ تمجید کی اللہ نے اُنہوں کر سن یہ ہیں۔کرتے عمل پر

21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωϋσέως,
سُنایا-گیا-ہے اور- کے-بارے-میں- تیرے کہ برگشتگی سکھاتا-ہے سے- موسیٰ
G2727 G1161 G4012 G4771 G3754 G0646 G1321 G0575 G3475

τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ
اُن- میں- اُن- قوموں سب یہودیوں کہتے-ہوئے نہ ختنہ-کرنا اُنہیں یہ-
G3588 G2596 G3588 G1484 G3956 G2453 G3004 G3361 G4059 G0846 G3588

τέκνα, μηδὲ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
بچّوں نہ-ہی اُن- رسموں چلنا
G5043 G3366 G3588 G1485 G4043

نہ کر چھوڑ کو شریعت کی موسیٰ وہ کہ ہیں دیتے تعلیم کو یہودیوں والے رہنے درمیان کے غیریہودیوں آپ کہ ہے گئی دی خبر میں بارے کے آپ اُنہیں گزاریں۔زندگی مطابق کے رواج و رسم ہمارے نہ اور کروائیں ختنہ کا بچوں اپنے

22 τί οὖν ἐστιν? πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
کیا پس ہے یقیناً سُنیں-گے کہ آیا-ہے-تُو
G5101 G3767 G1510 G3843 G0191 G3754 G2064

ہیں۔گئے آ یہاں آپ کہ گے سنیں ضرور تو وہ کریں؟ کیا ہم اب

23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν. εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες,
یہ پس کر جو تجھے کہتے-ہیں-ہم ہیں ہمارے-ساتھ آدمی چار
G3778 G3767 G4160 G3739 G4771 G3004 G1510 G1473 G0435 G5064

εὐχὴν ἔχοντες ἐφ’ ἑαυτῶν.
منّت رکھنے-والے پر- اپنے-آپ
G2171 G2192 G1909 G1438

ہے۔لیا کر پورا اُسے کر مان مَنت نے جنہوں ہیں مرد چار پاس ہمارے کریں: یہ آپ کہ ہیں چاہتے ہم لئے اِس

24 τούτους παραλαβὼν, ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον ἐπ’ αὐτοῖς,
اِنہیں لے-کر پاک-ہو کے-ساتھ- اِن اور- خرچ-کر پر- اِن
G3778 G3880 G0048 G4862 G0846 G2532 G1159 G1909 G0846

ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλήν; καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται,
تاکہ منڈوائیں یہ- سر اور- جان-لیں سب کہ جو سُنایا-گیا-ہے
G2443 G3587 G3588 G2776 G2532 G1097 G3956 G3754 G3739 G2727

περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς, φυλάσσων τὸν νόμον.
کے-بارے-میں- تیرے کچھ نہیں-ہے بلکہ چلتا-ہے بھی- خود رکھتے-ہوئے اُس- شریعت
G4012 G4771 G3762 G1510 G0235 G4748 G2532 G0846 G5442 G3588 G3551

پھر سکیں۔ منڈوا کو سروں اپنے وہ تاکہ کریں برداشت آپ بھی اخراجات کے اُن جائیں۔ ہو شریک میں رسومات کی طہارت کی اُن کر لے ساتھ اُنہیں اب ہیں۔رہے گزار زندگی مطابق کے شریعت بھی آپ کہ اور ہے جھوٹ وہ ہے جاتا کہا میں بارے کے آپ کچھ جو کہ گے لیں جان سب

25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν, ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν, κρίναντες
کے-بارے-میں- اور- اُن- ایمان-لائے-ہوئے غیرقوموں ہم-نے خط-لکھا فیصلہ-کر-کے
G4012 G1161 G3588 G4100 G1484 G1473 G1989 G2919

φυλάσσεσθαι αὐτοὺς, τό τε εἰδωλόθυτον, καὶ αἷμα, καὶ πνικτὸν, καὶ
بچنا اُنہیں اُس- بھی- بُتوں-کی-قربانی اور- خون اور- گلا-گھونٹا-ہوا اور-
G5442 G0846 G3588 G5037 G1494 G2532 G0129 G2532 G4156 G2532

πορνείαν.
حرامکاری
G4202

گیا کیا پیش کو بُتوں کریں: پرہیز سے چیزوں اِن وہ کہ ہیں چکے بھیج ذریعے کے خط فیصلہ اپنا اُنہیں ہم ہے بات کی داروں ایمان غیریہودی تک جہاں
زناکاری۔ اور ہو گیا دیا مار کر گھونٹ گلا جنہیں گوشت کا جانوروں ایسے خون، کھانا،

26 τότε ὁ Παῦλος, παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ, σὺν
تب وہ- پولس لے-کر اُن- آدمیوں اُس- اگلے دن -کے-ساتھ
G5119 G3588 G3972 G3880 G3588 G0435 G3588 G2192 G2250 G4862

αὐτοῖς ἁγνισθεὶς, εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν
اُن پاک-ہو-کر گیا میں- اُس- ہیکل اعلان-کرتا-ہوا اُس- تکمیل -کے-
G0846 G0048 G1524 G1519 G3588 G2411 G1229 G3588 G1604 G3588

ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ, ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ
دنوں کی- پاکیزگی تک- جب چڑھائی-جائے -کے-لیے ایک ہر اُن وہ-
G2250 G3588 G0049 G2193 G3739 G4374 G5228 G1520 G1538 G0846 G3588

προσφορά.
قربانی
G4376

جب گیا کرنے اعلان کا دن اُس میں المُقدّس بیت وہ پھر ہوا۔ شریک میں رسومات کی طہارت کی اُن کر لے ساتھ کو آدمیوں اُن پولس دن اگلے چنانچہ
گی۔جائے کی پیش قربانی لئے کے سب اُن اور گے جائیں ہو پورے دن کے طہارت

27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας
جب اور- قریب-تھے وہ- سات دن پورے-ہونے وہ- سے- اُس- ایشیا
G5613 G1161 G3195 G3588 G2033 G2250 G4931 G3588 G0575 G3588 G0773

Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ, συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον, καὶ
یہودیوں دیکھ-کر اُسے میں- اُس- ہیکل ہلچل-مچا-دی ساری اُس- بھیڑ اور-
G2453 G2300 G0846 G1722 G3588 G2411 G4797 G3956 G3588 G3793 G2532

ἐπέβαλον ἐπ’ αὐτὸν τὰς χεῖρας,
ہاتھ-ڈالے پر- اُس وہ- ہاتھ
G1911 G1909 G0846 G3588 G5495

ہل میں ہجوم پورے نے اُنہوں دیکھا۔ میں المُقدّس بیت کو پولس نے یہودیوں کچھ کے آسیہ صوبہ کہ تھے کو ہونے ختم دن سات مقررہ لئے کے رسم اِس
لیاپکڑ اُسے کر مچا چل

28 κράζοντες, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε! οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ,
چلّاتے-ہوئے اے-مردو اسرائیلیو مدد-کرو یہ ہے وہ- آدمی وہ-
G2896 G0435 G2475 G0997 G3778 G1510 G3588 G0444 G3588

κατὰ τοῦ λαοῦ, καὶ τοῦ νόμου, καὶ τοῦ τόπου τούτου. πάντας
-کے-خلاف اُس- قوم اور- اُس- شریعت اور- اُس- جگہ اِس سب-کو
G2596 G3588 G2992 G2532 G3588 G3551 G2532 G3588 G5117 G3778 G3956

πανταχῇ διδάσκων; ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν, καὶ
ہر-جگہ سکھاتا-ہے مزید بھی- اور- یونانیوں لایا میں- اُس- ہیکل اور-
G3837 G1321 G2089 G5037 G2532 G1672 G1521 G1519 G3588 G2411 G2532

κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
ناپاک-کیا اُس- پاک جگہ اِس
G2840 G3588 G0040 G5117 G3778

خلاف کے مقام اِس اور شریعت ہماری قوم، ہماری کو لوگوں تمام جگہ ہر جو ہے آدمی وہی یہ کریں! مدد ہماری حضرات، کے اسرائیل لگے، چیخنے اور
ہے۔کی بھی بےحرمتی کی جگہ مُقدّس اِس کر لا کو غیریہودیوں میں المُقدّس بیت نے اِس بلکہ یہ صرف نہ ہے۔ دیتا تعلیم

29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν
تھے -کیونکہ -تھا-دیکھے-پہلے ترفمس -اُس- افسی -میں- -اُس- شہر -کے-ساتھ
G1510 G1063 G4308 G5161 G3588 G2180 G1722 G3588 G4172 G4862

αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
اُس جسے سمجھا کہ میں- اُس- ہیکل لایا -نے- پولس
G0846 G3739 G3543 G3754 G1519 G3588 G2411 G1521 G3588 G3972

بیت اُسے وہ کہ تھا کیا خیال اور دیکھا ساتھ کے پولس کو ترفمس غیریہودی کے اِفسس میں شہر نے اُنہوں کیونکہ کی لئے اِس نے اُنہوں بات آخری)یہ
ہے۔(لایا میں المُقدّس

30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ. καὶ
ہلچل-ہوئی -بھی- -وہ- شہر سارا -اور- ہُوا جمگھٹا -کا- لوگوں -اور-
G2795 G5037 G3588 G4172 G3650 G2532 G1096 G4890 G3588 G2992 G2532

ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου, εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως
پکڑ-کر -کو- پولس گھسیٹا اُسے باہر -کے- ہیکل -اور- فوراً
G1949 G3588 G3972 G1670 G0846 G1854 G3588 G2411 G2532 G2112

ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
بند-ہو-گئے -وہ- دروازے
G2808 G3588 G2374

نکل وہ ہی جوں لیا۔ گھسیٹ باہر سے المُقدّس بیت اُسے نے اُنہوں کر پکڑ کو پولس آئے۔ کر دوڑ سے طرف چاروں لوگ اور ہوا برپا ہنگامہ میں شہر پورے
گیا۔دیا کر بند کو دروازوں کے صحن کے المُقدّس بیت گئے

31 Ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης,
ڈھونڈتے-ہوئے -بھی- اُسے مار-ڈالنا پہنچی خبر -اُس- فوجی-افسر -کی- پلٹن
G2212 G5037 G0846 G0615 G0305 G5334 G3588 G5506 G3588 G4686

ὅτι ὅλη συνχύννεται Ἰερουσαλήμ;
کہ سارا فساد-میں-ہے یروشلیم
G3754 G3650 G4797 G2419

ہے۔گئی مچ چل ہل میں یروشلم پورے گئی، مل خبر کو کمانڈر کے پلٹن رومی کہ تھے رہے کر کوشش کی ڈالنے مار اُسے وہ

32 ὃς ἐξαυτῆς, παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας, κατέδραμεν ἐπ’
جو فوراً -کر-لے سپاہیوں -اور- صوبیداروں دوڑا -پر-
G3739 G1824 G3880 G4757 G2532 G1543 G2701 G1909

αὐτούς. οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας, ἐπαύσαντο
اُن وہ- -اور- دیکھ-کر -اُس- فوجی-افسر -اور- -اُن- سپاہیوں رُکے
G0846 G3588 G1161 G3708 G3588 G5506 G2532 G3588 G4757 G3973

τύπτοντες τὸν Παῦλον.
مارنے-سے -اُس- پولس
G5180 G3588 G3972

کو فوجیوں کے اُس اور کمانڈر نے ہجوم جب گیا۔ اُتر پاس کے ہجوم ساتھ کے اُن کر دوڑ اور کیا اکٹھا کو افسروں اور فوجیوں اپنے نے اُس ہی سنتے یہ
گیا۔رُک سے کرنے پٹائی کی پولس وہ تو دیکھا

33 τότε ἐγγίσας, ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι
تب قریب-آ-کر -وہ- فوجی-افسر پکڑا اُسے -اور- حکم-دیا باندھنا زنجیروں
G5119 G1448 G3588 G5506 G1949 G0846 G2532 G2753 G1210 G0254

δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη, καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.
دو -اور- پوچھا کون ہے -اور- کیا ہے کیا-ہے
G1417 G2532 G4441 G5101 G1510 G2532 G5101 G1510 G4160

ہے؟ کیا کیا نے اِس ہے؟ کون یہ پوچھا، نے اُس پھر دیا۔ حکم کا باندھنے سے زنجیروں دو اور کیا گرفتار اُسے کر آ نزدیک نے کمانڈر

34 ἄλλοι δὲ, ἄλλο τι, ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ. μὴ δυναμένου δὲ
کچھ اور- کچھ-اور کچھ چلّاتے-تھے میں- اُس- بھیڑ نہ ہوتے-ہوئے اور-
G0243 G1161 G0243 G5100 G2019 G1722 G3588 G3793 G3361 G1410 G1161

αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον, ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν
اُس جاننا وہ- صحیح کی-وجہ-سے- اُس- شور حکم-دیا لے-جانا اُسے
G0846 G1097 G3588 G0804 G1223 G3588 G2351 G2753 G0071 G0846

εἰς τὴν παρεμβολήν.
میں- اُس- بارک
G1519 G3588 G3925

نے اُس لئے اِس تھا۔ بہت شرابہ شور اور تفری افرا کیونکہ سکا، کر نہ معلوم بات یقینی کوئی کمانڈر کچھ۔ بعض اور چلّائے کچھ بعض سے میں ہجوم جائے۔جایا لے میں قلعے کو پولس کہ دیا حکم

35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν
جب اور- ہُوا پر- اُن- سیڑھیوں آیا اُٹھایا-جانا اُسے
G3753 G1161 G1096 G1909 G3588 G0304 G4819 G0941 G0846

ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν, διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου.
سے- کی-طرف-سے اُن- سپاہیوں کی-وجہ-سے- اُس- تشدد کے- بھیڑ
G5259 G3588 G4757 G1223 G3588 G0970 G3588 G3793

پڑا۔چلنا کر اُٹھا پر کندھوں اپنے اُسے کو فوجیوں کہ گیا ہو بےقابو اِتنا ہجوم پھر لیکن گئے، تو پہنچ تک سیڑھی کی قلعے وہ

36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ, κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.
پیچھے-آتی-تھی کیونکہ- وہ- جمگھٹا کا- لوگوں چلّاتے-ہوئے اُٹھا-لے اُسے
G0190 G1063 G3588 G4128 G3588 G2992 G2896 G0142 G0846

ڈالو!مار اُسے ڈالو! مار اُسے رہے، چلّاتے چیختے اور چلتے پیچھے پیچھے کے اُن لوگ

37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν, ὁ Παῦλος λέγει τῷ
قریب-ہوتے-ہوئے بھی- لے-جانے میں- اُس- بارک وہ- پولس کہتا-ہے اُس-
G3195 G5037 G1521 G1519 G3588 G3925 G3588 G3972 G3004 G3588

χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι, εἰπεῖν τι πρὸς σέ? ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ
فوجی-افسر اگر جائز-ہے مجھے کہنا کچھ سے- تجھ وہ- اور- بولا یونانی
G5506 G1487 G1832 G1473 G3004 G5100 G4314 G4771 G3588 G1161 G5346 G1676

γινώσκεις?
جانتا-ہے
G1097

بول یونانی آپ اچھا، کہا، نے کمانڈر ہے؟ اجازت کی کرنے بات ایک سے آپ کیا پوچھا، سے کمانڈر نے اُس کہ تھے رہے جا لے میں قلعے کو پولس وہ ہیں؟لیتے

38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος, ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν,
کیا-نہیں تو تُو ہے وہ- مصری وہ- پہلے اِن اُن- دنوں
G3756 G0686 G4771 G1510 G3588 G0124 G3588 G4253 G3778 G3588 G2250

ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν
بغاوت-کرا-کر اور- لے-جا-کر میں- اُس- بیابان اُن- چار-ہزار آدمیوں کے-
G0387 G2532 G1806 G1519 G3588 G2048 G3588 G5070 G0435 G3588

σικαρίων?
قاتلوں
G4607

تھا؟ لایا میں ریگستان کو گردوں دہشت ہزار چار کر اُٹھ خلاف کے حکومت پہلے دیر کچھ جو ہیں نہیں مصری وہی آپ کیا تو

39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος Ταρσεὺς, τῆς
کہا اور- وہ- پولس میں آدمی -تو ہوں یہودی طرسس کا-
G3004 G1161 G3588 G3972 G1473 G0444 G3303 G1510 G2453 G5018 G3588

Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης. δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι
کلکیہ نہیں بے-نام شہر شہری درخواست-کرتا-ہوں اور- تجھ-سے اجازت-دے مجھے
G2791 G3756 G0767 G4172 G4177 G1189 G1161 G4771 G2010 G1473

λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
بولنا سے- اُن- لوگوں
G2980 G4314 G3588 G2992

دیں۔ کرنے بات سے لوگوں مجھے کے کر مہربانی ہوں۔ شہری کا ترسس شہر مرکزی کے کِلِکیہ اور یہودی مَیں دیا، جواب نے پولس

40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος, ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν
اجازت-دینے-پر اور- اُس وہ- پولس کھڑا-ہو-کر پر- اُن- سیڑھیوں
G2010 G1161 G0846 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0304

κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ; πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης, προσεφώνησεν
اشارہ-کیا سے- ہاتھ اُن- لوگوں گہری اور- خاموشی ہونے-پر بولا
G2678 G3588 G5495 G3588 G2992 G4183 G1161 G4602 G1096 G4377

τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, λέγων,
میں- عبرانی زبان کہتے-ہوئے
G3588 G1446 G1258 G3004

ہوا،مخاطب سے اُن میں زبان اَرامی پولس تو گئے ہو خاموش سب جب کیا۔ اشارہ سے ہاتھ کر ہو کھڑے پر سیڑھی نے پولس اور گیا مان کمانڈر

Chapter 22

1 Ἄνδρες, ἀδελφοὶ, καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ
اے-مردو بھائیو اور باپو سنو میری - -طرف-کی- تمہاری اب
G0435 G0080 G2532 G3962 G0191 G1473 G3588 G4314 G4771 G3570

ἀπολογίας.
صفائی
G0627

بتاؤں۔ کچھ میں دفاع اپنے مَیں کہ سنیں بات میری بزرگو، اور بھائیو

2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς, μᾶλλον
سن-کر اور کہ میں- عبرانی زبان-میں وہ-مخاطب-کرتا-تھا اُن-کو زیادہ
G0191 G1161 G3754 G3588 G1446 G1258 G4377 G0846 G3123

παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν,
اُنہوں-نے-رکھی خاموشی اور وہ-کہتا-ہے
G3930 G2271 G2532 G5346

رکھی۔ جاری بات اپنی نے پولس گئے۔ ہو خاموش مزید وہ تو ہے رہا بول میں زبان اَرامی وہ کہ سنا نے اُنہوں جب

3 Ἐγώ میں G1473 εἰμι ہوں G1510 ἀνὴρ, ایک-مرد G0435 Ἰουδαῖος, یہودی G2453 γεγεννημένος پیدا-ہوا G1080 ἐν میں- G1722 Ταρσῷ طرسوس G5019 τῆς کے- G3588 Κιλικίας, کیلیکیا G2791

ἀνατεθραμμένος پرورش-پایا G0397 δὲ اور G1161 ἐν میں- G1722 τῇ - G3588 πόλει شہر G4172 ταύτῃ, اِس G3778 παρὰ پاس-کے- G3844 τοὺς - G3588 πόδας قدموں G4228 Γαμαλιήλ, گملی-ایل G1059

πεπαιδευμένος تعلیم-یافتہ G3811 κατὰ کے-مطابق G2596 ἀκρίβειαν سختی G0195 τοῦ کی- G3588 πατρῴου آبائی G3971 νόμου, شریعت G3551 ζηλωτὴς غیرت-مند G2207 ὑπάρχων ہوتے-ہوئے G5225 τοῦ کی- G3588

Θεοῦ, خدا G2316 καθὼς جیسے G2531 πάντες سب G3956 ὑμεῖς تم G4771 ἐστε ہو G1510 σήμερον; آج G4594

حاصل تعلیم نگرانی زیرِ کے ایل جملی اور پائی پرورش میں یروشلم شہر اِسی نے مَیں لیکن ہوا۔ پیدا میں ترسس شہر کے کِلِکیہ اور ہوں یہودی مَیں تھا۔سرگرم لئے کے اللہ طرح کی آپ بھی مَیں وقت اُس سکھائی۔ شریعت کی دادا باپ ہمارے سے احتیاط اور تفصیل مجھے نے اُنہوں کی۔

4 ὃς جس-نے G3739 ταύτην اِس G3778 τὴν - G3588 Ὁδὸν راہ G3598 ἐδίωξα میں-نے-ستایا G1377 ἄχρι تک- G0891 θανάτου, موت G2288 δεσμεύων باندھتے-ہوئے G1195 καὶ اور G2532 παραδιδοὺς حوالے-کرتے-ہوئے G3860

εἰς میں- G1519 φυλακὰς, قیدخانوں G5438 ἄνδρας مردوں G0435 τε بھی G5037 καὶ اور G2532 γυναῖκας -- عورتوں-کو G1135

دیا۔بھی مروا کہ تک یہاں دیا ڈلوا میں جیل کے کر گرفتار کو خواتیں اور مردوں اور کیا پیچھا کا پیروکاروں کے راہ نئی اِس نے مَیں لئے اِس

5 ὡς جیسے G5613 καὶ بھی G2532 ὁ - G3588 ἀρχιερεὺς سردار-کاہن G0749 μαρτυρεῖ گواہی-دیتا-ہے G3140 μοι, میری G1473 καὶ اور G2532 πᾶν ساری G3956 τὸ - G3588 πρεσβυτέριον; مجلسِ-بزرگان G4244 παρ’ سے- G3844

ὧν جن G3739 καὶ اور G2532 ἐπιστολὰς, خطوط G1992 δεξάμενος لے-کر G1209 πρὸς کی-طرف- G4314 τοὺς - G3588 ἀδελφοὺς, بھائیوں G0080 εἰς میں- G1519 Δαμασκὸν دمشق G1154

ἐπορευόμην, میں-جاتا-تھا G4198 ἄξων لانے-والا G0071 καὶ بھی G2532 τοὺς - G3588 ἐκεῖσε وہاں G1566 ὄντας, موجود G1510 δεδεμένους بندھے-ہوئے G1210 εἰς میں- G1519 Ἰερουσαλὴμ, یروشلیم G2419 ἵνα تاکہ G2443

τιμωρηθῶσιν. وہ-سزا-پائیں G5097

لئے کے بھائیوں یہودی والے رہنے میں دمشق مجھے سے ہی اُن ہیں۔ سکتے کر تصدیق کی بات اِس ممبران کے عالیہ عدالتِ یہودی اور اعظم امامِ لاؤں۔یروشلم لئے کے دینے سزا کے کر گرفتار کو لوگوں کے فرقے نئے اِس کر جا بھی وہاں مَیں تاکہ گئے مل خط سفارشی

6 Ἐγένετο ہوا G1096 δέ اور G1161 μοι مجھے G1473 πορευομένῳ, چلتے-ہوئے G4198 καὶ اور G2532 ἐγγίζοντι قریب-آتے-ہوئے G1448 τῇ - G3588 Δαμασκῷ, دمشق-کے G1154 περὶ کے-قریب- G4012

μεσημβρίαν, دوپہر G3314 ἐξαίφνης اچانک G1810 ἐκ سے- G1537 τοῦ - G3588 οὐρανοῦ آسمان G3772 περιαστράψαι چمکی G4015 φῶς روشنی G5457 ἱκανὸν بڑی G2425 περὶ کے-گرد- G4012 ἐμέ. مجھ G1473

چمکی۔گرد میرے روشنی تیز ایک سے طرف کی آسمان اچانک کہ تھا گیا پہنچ قریب کے دمشق لئے کے مقصد اِس مَیں

7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ,
گرا اور پر- - زمین اور میں-نے-سنی آواز کہتی-ہوئی مجھ-سے ساؤل
G4098 G5037 G1519 G3588 G1475 G2532 G0191 G5456 G3004 G1473 G4549

Σαούλ, τί με διώκεις?
ساؤل کیوں مجھے تُو-ستاتا-ہے
G4549 G5101 G1473 G1377

ہے؟ستاتا کیوں مجھے تُو ساؤل، ساؤل، دی، سنائی آواز ایک تو پڑا گر پر زمین مَیں

8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, Κύριε? εἶπέν τε πρὸς ἐμέ, Ἐγώ εἰμι
میں نے جواب-دیا کون ہے اے-خداوند اُس-نے-کہا اور سے- مجھ میں ہوں
G1473 G1161 G0611 G5101 G1510 G2962 G3004 G5037 G4314 G1473 G1473 G1510

Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος, ὃν σὺ διώκεις.
یسوع - ناصری جسے تُو ستاتا-ہے
G2424 G3588 G3480 G3739 G4771 G1377

ہے۔ستاتا تُو جسے ہوں ناصری عیسیٰ مَیں دیا، جواب نے آواز ہیں؟ کون آپ خداوند، پوچھا، نے مَیں

9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες, τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο; τὴν δὲ φωνὴν,
- اور کے-ساتھ- میرے موجود - تو روشنی اُنہوں-نے-دیکھی - لیکن آواز
G3588 G1161 G4862 G1473 G1510 G3588 G3303 G5457 G2300 G3588 G1161 G5456

οὐκ ἤκουσαν τοῦ, λαλοῦντός μοι.
نہیں اُنہوں-نے-سنی کی- بولنے-والے مجھ-سے
G3756 G0191 G3588 G2980 G1473

سنی۔نہ آواز کی والے ہونے مخاطب سے مجھ لیکن دیکھا، تو کو روشنی نے سفروں ہم میرے

10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν πρός με,
میں-نے-کہا اور کیا میں-کروں اے-خداوند - اور خداوند نے-کہا سے- مجھ
G3004 G1161 G5101 G4160 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004 G4314 G1473

Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων
اُٹھ-کر جا میں- دمشق اور-وہاں تجھے بتایا-جائے-گا کے-بارے-میں سب
G0450 G4198 G1519 G1154 G2546 G4771 G2980 G4012 G3956

ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.
جو مقرر-کیا-گیا-ہے تیرے-لیے کرنا
G3739 G5021 G4771 G4160

لگانے ذمے تیرے اللہ جو گا جائے بتایا کام سارا وہ تجھے وہاں جا۔ میں دمشق کر اُٹھ دیا، جواب نے خداوند کروں؟ کیا مَیں خداوند، پوچھا، نے مَیں ہے۔رکھتا ارادہ کا

11 ὡς δὲ, οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,
جب اور نہیں میں-دیکھ-سکتا-تھا سے- - جلال کے- روشنی اُس
G5613 G1161 G3756 G1689 G0575 G3588 G1391 G3588 G5457 G1565

χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι, ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
ہاتھ-پکڑ-کر-لایا-جاتا-ہوا کے-ذریعے- ساتھیوں میرے میں-آیا میں- دمشق
G5496 G5259 G3588 G4895 G1473 G2064 G1519 G1154

گئے۔لے دمشق مجھے کر پکڑ ہاتھ میرا ساتھی میرے لئے اِس تھا، دیا کر اندھا مجھے نے تیزی کی روشنی

12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ
حنانیاہ اور ایک مرد دین-دار -کے-مطابق - شریعت گواہی-دیا-ہوا -کے-ذریعے-
G0367 G1161 G5100 G0435 G2126 G2596 G3588 G3551 G3140 G5259

πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,
سب - رہنے-والے یہودیوں
G3956 G3588 G2730 G2453

نام۔نیک میں یہودیوں والے رہنے کے وہاں اور تھا پیروکار کٹر کا شریعت وہ تھا۔ حننیاہ نام کا جس تھا رہتا آدمی ایک وہاں

13 ἐλθὼν πρὸς ἐμὲ καὶ ἐπιστὰς, εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.
آ-کر -کے-پاس میرے اور کھڑے-ہو-کر کہا مجھ-سے ساؤل بھائی دیکھ
G2064 G4314 G1473 G2532 G2186 G3004 G1473 G4549 G0080 G0308

κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
اور-میں-نے اُسی - گھڑی دیکھا -کی-طرف اُس
G2504 G0846 G3588 G5610 G0308 G1519 G0846

سکا۔دیکھ اُسے مَیں لمحے اُسی جائیں!" ہو بینا دوبارہ بھائی، "ساؤل کہا، کر ہو کھڑے پاس میرے اور آیا وہ

14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε
- اور اُس-نے-کہا - خدا -کے- باپ-دادا ہمارے نے-پہلے-سے-مقرر-کیا تجھے
G3588 G1161 G3004 G3588 G2316 G3588 G3962 G1473 G4400 G4771

γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν Δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν
جاننے-کو - مرضی اُس-کی اور دیکھنے-کو - راستباز-کو اور سننے-کو آواز
G1097 G3588 G2307 G0846 G2532 G3708 G3588 G1342 G2532 G0191 G5456

ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
سے- - منہ اُس-کے
G1537 G3588 G4750 G0846

اُس اور دیکھیں کو خادم راست کے اُس کر جان مرضی کی اُس آپ کہ ہے لیا چن لئے کے مقصد اِس کو آپ نے خدا کے دادا باپ "ہمارے کہا، نے اُس پھر سنیں۔آواز کی اُس سے منہ اپنے کے

15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους, ὧν ἑώρακας καὶ
کیونکہ تُو-ہوگا گواہ اُس-کا -کی-طرف سب انسانوں جو تُو-نے-دیکھا-ہے اور
G3754 G1510 G3144 G0846 G4314 G3956 G0444 G3739 G3708 G2532

ἤκουσας.
سنا-ہے
G0191

گے۔دیں کو لوگوں تمام آپ گواہی کی اُس ہے لیا سن اور دیکھ نے آپ کچھ جو

16 καὶ νῦν τί μέλλεις? ἀναστὰς, βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας
اور اب کیوں تُو-دیر-کرتا-ہے اُٹھ-کر بپتسمہ-لے اور دھو-ڈال - گناہوں
G2532 G3568 G5101 G3195 G0450 G0907 G2532 G0628 G3588 G0266

σου, ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
اپنے پکارتے-ہوئے - نام اُس-کا
G4771 G1941 G3588 G3686 G0846

جائیں۔"دُھل گناہ کے آپ تاکہ لیں بپتسمہ میں نام کے اُس اور اُٹھیں ہیں؟ رہے کر دیر کیوں آپ چنانچہ

17 Ἐγένετο δέ μοι, ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ, καὶ προσευχομένου μου
ہوا اور مجھے لوٹ-کر میں- یروشلیم اور دعا-کرتے-ہوئے میرے
G1096 G1161 G1473 G5290 G1519 G2419 G2532 G4336 G1473

ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει,
میں- - ہیکل ہونا مجھے میں- بے-خودی
G1722 G3588 G2411 G1096 G1473 G1722 G1611

گیاآ میں حالت کی وجد مَیں کرتے کرتے دعا وہاں گیا۔ میں المُقدّس بیت دن ایک مَیں تو آیا واپس یروشلم مَیں جب

18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ
اور دیکھنا اُسے کہتے-ہوئے مجھ-سے جلدی-کر اور نکل میں- تیزی سے-
G2532 G3708 G0846 G3004 G1473 G4692 G2532 G1831 G1722 G5034 G1537

Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
یروشلیم کیونکہ نہیں وہ-قبول-کریں-گے تیری گواہی کے-بارے-میں- میرے
G2419 G1360 G3756 G3858 G4771 G3141 G4012 G1473

گے۔کریں نہیں قبول کو گواہی تیری میں بارے میرے لوگ کیونکہ دے چھوڑ فوراً کو یروشلم کر! جلدی فرمایا، نے اُس دیکھا۔ کو خداوند اور

19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ
اور-میں-نے کہا اے-خداوند وہ-خود جانتے-ہیں کہ میں تھا قید-کرتا-ہوا اور
G2504 G3004 G2962 G0846 G1987 G3754 G1473 G1510 G5439 G2532

δέρων, κατὰ τὰς συναγωγὰς, τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ.
مارتا-ہوا میں- - عبادت-خانوں کو ایمان-لانے-والوں-کو پر- تجھ
G1194 G2596 G3588 G4864 G3588 G4100 G1909 G4771

کی اُن اور کیا گرفتار کو والوں رکھنے ایمان پر تجھ کر جا میں خانے عبادت جگہ بہ جگہ نے مَیں کہ ہیں جانتے تو وہ خداوند، اے کیا، اعتراض نے مَیں کروائی۔پٹائی

20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου, τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς
اور جب بہایا-جا-رہا-تھا - خون سٹِفنس - گواہ تیرے بھی میں-خود
G2532 G3753 G1632 G3588 G0129 G4736 G3588 G3144 G4771 G2532 G0846

ἤμην ἐφεστὼς, καὶ συνευδοκῶν, καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων
تھا کھڑا-ہوا اور رضامند اور نگہبانی-کرتا-ہوا - کپڑوں کے- مارنے-والوں
G1510 G2186 G2532 G4909 G2532 G5442 G3588 G2440 G3588 G0337

αὐτόν.
اُسے
G0846

جو تھا رہا کر نگرانی کی کپڑوں کے لوگوں اُن اور تھا راضی مَیں تھا۔ کھڑا ساتھ مَیں تھا رہا جا کیا قتل کو ستفنس شہید تیرے جب بھی وقت اُس اور تھے۔رہے کر سنگسار اُسے

21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν
اور اُس-نے-کہا سے- مجھ جا کیونکہ میں -کی-طرف قوموں دُور
G2532 G3004 G4314 G1473 G4198 G3754 G1473 G1519 G1484 G3112

ἐξαποστελῶ σε.
بھیجوں-گا تجھے
G1821 G4771

گا۔دوں بھیج پاس کے غیریہودیوں میں علاقوں دُوردراز تجھے مَیں کیونکہ جا، کہا، نے خداوند لیکن

22 ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν
وہ-سنتے-رہے اور اُس-کو تک- اِس – بات اور اُنہوں-نے-اُٹھائی – آواز
G0191 G1161 G0846 G0891 G3778 G3588 G3056 G2532 G1869 G3588 G5456

αὐτῶν, λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς, τὸν τοιοῦτον. οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν
اپنی کہتے-ہوئے اُٹھاؤ سے- – زمین – ایسے-کو نہیں کیونکہ مناسب-ہے اُس-کا
G0846 G3004 G0142 G0575 G3588 G1093 G3588 G5108 G3756 G1063 G2520 G0846

ζῆν!
جینا
G2198

نہیں!لائق کے رہنے زندہ یہ دو! مار سے جان اِسے دو! ہٹا اِسے اُٹھے، چلّا وہ اب لیکن رہا۔ سنتا باتیں کی پولس ہجوم تک یہاں

23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτὸν
چلاتے-ہوئے اور اُن-کے اور پھینکتے-ہوئے – کپڑے اور دھول
G2905 G5037 G0846 G2532 G4495 G3588 G2440 G2532 G2868

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα.
اُچھالتے-ہوئے میں- – ہوا
G0906 G1519 G3588 G0109

لگے۔اُڑانے گرد میں ہَوا اور اُتارنے چادریں اپنی کر مار مار چیخیں وہ

24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἶπας
حکم-دیا – ہزار-باشی-نے لے-جانا اُسے میں- – قلعے کہتے-ہوئے
G2753 G3588 G5506 G1521 G0846 G1519 G3588 G3925 G3004

μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν, ἵνα ἐπιγνῷ δι’ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν
کوڑوں-سے پوچھ-گچھ-کرنا اُس-کی تاکہ وہ-معلوم-کرے سے- جس وجہ یوں وہ-چلا-رہے-تھے
G3148 G0426 G0846 G2443 G1921 G1223 G3739 G0156 G3779 G2019

αὐτῷ.
اُس-پر
G0846

لوگ کہ تھا چاہتا کرنا معلوم وہ کیونکہ جائے۔ کی گچھ پوچھ کی اُس کر لگا کوڑے اور جائے جایا لے میں قلعے کو پولس کہ دیا حکم نے کمانڈر پر اِس ہیں۔رہے مار چیخیں یوں خلاف کے پولس سے وجہ کس

25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν, εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα
جب اور اُنہوں-نے-کھینچا اُسے – تسموں-سے کہا سے- – کھڑے-ہوئے
G5613 G1161 G4385 G0846 G3588 G2438 G3004 G4314 G3588 G2476

ἑκατόνταρχον, ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον, Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον, ἔξεστιν
صوبے-دار – پولوس-نے کیا انسان-کو رومی اور بے-قصور جائز-ہے
G1543 G3588 G3972 G1487 G0444 G4514 G2532 G0178 G1832

ὑμῖν μαστίζειν?
تمہیں کوڑے-مارنا
G4771 G3147

کوڑے کے شہری رومی ایک کہ ہے جائز لئے کے آپ کیا کہا، سے افسر کھڑے ساتھ نے پولس تو تھے رہے جا کر لے لئے کے لگانے کوڑے اُسے وہ جب بغیر؟کئے پیش میں عدالت بھی وہ اور لگوائیں

26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης, προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ, ἀπήγγειλεν, λέγων,
سن-کر اور – صوبے-دار-نے آ-کر – ہزار-باشی-کو خبر-دی کہتے-ہوئے
G0191 G1161 G3588 G1543 G4334 G3588 G5506 G0518 G3004

Τί μέλλεις ποιεῖν? ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
کیا ہے تُو-کرنے-والا-ہے کرنا – کیونکہ انسان یہ رومی ہے
G5101 G3195 G4160 G3588 G1063 G0444 G3778 G4514 G1510

ہے!شہری رومی تو آدمی یہ ہیں؟ کو کرنے کیا آپ دی، اطلاع اُسے کر جا پاس کے کمانڈر تو سنا یہ جب نے افسر

27 προσελθὼν δὲ, ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ?
آ-کر اور - ہزار-باشی-نے کہا اُس-سے بتا مجھے تُو رومی ہے
G4334 G1161 G3588 G5506 G3004 G0846 G3004 G1473 G4771 G4514 G1510

ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
- اور اُس-نے-کہا ہاں
G3588 G1161 G5346 G3483

ہاں۔جی دیا، جواب نے پولس ہیں؟ شہری رومی آپ کیا بتائیں، صحیح مجھے پوچھا، اور آیا پاس کے پولس کمانڈر

28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην
جواب-دیا اور - ہزار-باشی-نے میں-نے بڑی رقم-سے - شہریت یہ
G0611 G1161 G3588 G5506 G1473 G4183 G2774 G3588 G4174 G3778

ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.
حاصل-کی - اور پولوس-نے کہا میں تو بھی پیدا-ہوا-ہوں
G2932 G3588 G1161 G3972 G5346 G1473 G1161 G2532 G1080

ہوں۔شہری پیدائشی تو مَیں لیکن دیا، جواب نے پولس ہوں۔ بنا شہری کر دے رقم بڑی تو مَیں کہا، نے کمانڈر

29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ’ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν, καὶ
فوراً پس ہٹ-گئے سے- اُس - چاہنے-والے اُسے جانچنا اور
G2112 G3767 G0868 G0575 G0846 G3588 G3195 G0846 G0426 G2532

ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν, καὶ ὅτι αὐτὸν
- ہزار-باشی بھی ڈرا جان-کر کہ رومی ہے اور کہ اُسے
G3588 G5506 G1161 G5399 G1921 G3754 G4514 G1510 G2532 G3754 G0846

ἦν δεδεκώς.
تھا باندھا-ہوا
G1510 G1210

جکڑ میں زنجیروں کو شہری رومی ایک نے مَیں کہ گیا گھبرا خود کمانڈر گئے۔ ہٹ پیچھے تھے کو کرنے گچھ پوچھ کی اُس جو فوجی وہ ہی سنتے یہ ہے۔رکھا

30 Τῇ δὲ ἐπαύριον, βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς, τὸ τί
- اور اگلے-دن چاہتے-ہوئے جاننا - یقینی - کیا
G3588 G1161 G1887 G1014 G1097 G3588 G0804 G3588 G5101

κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν αὐτόν καὶ ἐκέλευσεν
الزام-لگایا-جا-رہا-ہے سے-طرف-کی- - یہودیوں اُس-نے-کھولا اُسے اور حکم-دیا
G2723 G5259 G3588 G2453 G3089 G0846 G2532 G2753

συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον. καὶ καταγαγὼν τὸν
جمع-ہونا - سردار-کاہنوں-کو اور ساری - صدر-عدالت-کو اور لا-کر -
G4905 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4892 G2532 G2609 G3588

Παῦλον, ἔστησεν εἰς αὐτούς.
پولوس-کو کھڑا-کیا میں- اُن-کے-سامنے
G3972 G2476 G1519 G0846

تمام کے عالیہ عدالتِ یہودی اور اماموں راہنما نے اُس لئے اِس ہیں۔ رہے لگا الزام کیوں پر پولس یہودی کہ تھا چاہتا کرنا معلوم صاف کمانڈر دن اگلے کیا۔کھڑا سامنے کے اُن اور لایا نیچے سے قلعے کے کر آزاد کو پولس پھر دیا۔ حکم کا کرنے منعقد اجلاس کا ممبران

Chapter 23

1 ἀτενίσας δὲ ‹ὁ› Παῦλος τῷ συνεδρίῳ, εἶπεν, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
غور-سے-دیکھ-کر اور - پولوس-نے طرف-کی- صدر-عدالت کہا اے-مردو بھائیو میں
G0816 G1161 G3588 G3972 G3588 G4892 G3004 G0435 G0080 G1473

πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ, πεπολίτευμαι τῷ Θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
ہر ضمیر-سے نیک چلتا-رہا-ہوں - خدا-کے-لیے تک- اِس - دن
G3956 G4893 G0018 G4176 G3588 G2316 G0891 G3778 G3588 G2250

ہے۔گزاری زندگی سامنے کے اللہ ساتھ کے ضمیر صاف نے مَیں تک آج بھائیو، کہا، کر دیکھ طرف کی ممبران کے عالیہ عدالتِ سے غور نے پولس

2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ, τύπτειν
- اور سردار-کاہن حنانیاہ-نے حکم-دیا - کھڑے-ہوئے اُس-کے-پاس مارنا
G3588 G1161 G0749 G0367 G2004 G3588 G3936 G0846 G5180

αὐτοῦ τὸ στόμα.
اُس-کا - منہ
G0846 G3588 G4750

ماریں۔تھپڑ پر منہ کے اُس وہ کہ کہا سے لوگوں کھڑے قریب کے پولس نے حننیاہ اعظم امامِ پر اِس

3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ Θεός, τοῖχε
تب - پولوس-نے سے- اُس کہا مارنے-کو-ہے تجھے والا - خدا اے-دیوار
G5119 G3588 G3972 G4314 G0846 G3004 G5180 G4771 G3195 G3588 G2316 G5109

κεκονιαμένε! καὶ σὺ, κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ
سفیدی-پُھری-ہوئی اور تُو بیٹھا-ہے عدالت-کرتا-ہوا میری -کے-مطابق - شریعت اور
G2867 G2532 G4771 G2521 G2919 G1473 G2596 G3588 G3551 G2532

παρανομῶν, κελεύεις με τύπτεσθαι?
شریعت-توڑتے-ہوئے حکم-دیتا-ہے میرے مارنا
G3891 G2753 G1473 G5180

دے حکم کا مارنے مجھے جبکہ ہو چاہتے کرنا فیصلہ میرا مطابق کے شریعت بیٹھے یہاں تم کیونکہ گا، مارے ہی کو تم اللہ مکارا! کہا، سے اُس نے پولس
ہو!رہے کر ورزی خلاف کی شریعت خود کر

4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ Θεοῦ λοιδορεῖς?
- اور کھڑے-ہوئے نے-کہا - سردار-کاہن-کو کے- خدا تُو-بُرا-کہتا-ہے
G3588 G1161 G3936 G3004 G3588 G0749 G3588 G2316 G3058

ہو؟کرتے کیونکر جرأت کی کہنے بُرا کو اعظم امامِ کے اللہ تم کہا، نے آدمیوں کھڑے قریب کے پولس

5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς;
کہا اور - پولوس-نے نہیں میں-جانتا-تھا بھائیو کہ وہ-ہے سردار-کاہن
G5346 G5037 G3588 G3972 G3756 G1492 G0080 G3754 G1510 G0749

γέγραπται γὰρ, ὅτι Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου, οὐκ ἐρεῖς κακῶς.
لکھا-ہے کیونکہ کہ حاکم-کو -کے- قوم اپنی نہیں تُو-کہے-گا بُرا
G1125 G1063 G3754 G0758 G3588 G2992 G4771 G3756 G2046 G2560

قوم اپنی کہ ہے لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ کرتا۔ نہ استعمال الفاظ ایسے ورنہ ہیں، اعظم امامِ وہ کہ تھا نہ معلوم مجھے بھائیو، دیا، جواب نے پولس
کہنا۔مت بھلا بُرا کو حاکموں کے

6 γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος, ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων, τὸ
جان-کر اور – پولوس-نے کہ – ایک حصہ ہے صدوقیوں-کا –
G1097 G1161 G3588 G3972 G3754 G3588 G1520 G3313 G1510 G4523 G3588

δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐγὼ
اور دوسرا فریسیوں-کا پکارا میں- – صدر-عدالت اے-مردو بھائیو میں
G1161 G2087 G5330 G2896 G1722 G3588 G4892 G0435 G0080 G1473

Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων; περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν
فریسی ہوں بیٹا فریسیوں-کا -کے-بارے-میں اُمید اور قیامت مُردوں-کی
G5330 G1510 G5207 G5330 G4012 G1680 G2532 G0386 G3498

‹ἐγὼ› κρίνομαι.
میں عدالت-کیا-جا-رہا-ہوں
G1473 G2919

بلکہ فریسی مَیں بھائیو، اُٹھا، پکار میں اجلاس وہ لئے اِس ہیں۔ فریسی دیگر جبکہ ہیں صدوقی لوگ کچھ کے عالیہ عدالتِ کہ تھا علم کو پولس ہوں۔رکھتا اُمید کی اُٹھنے جی سے میں مُردوں مَیں کہ ہے گیا کیا پیش میں عدالت لئے اِس مجھے ہوں۔ بھی بیٹا کا فریسی

7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος, ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ
یہ اور اُس-کے کہتے-ہوئے ہوئی جھگڑا کے- فریسیوں اور
G3778 G1161 G0846 G2980 G1096 G4714 G3588 G5330 G2532

Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
صدوقیوں اور بٹ-گئی – بھیڑ
G4523 G2532 G4977 G3588 G4128

گئے۔بٹ میں گروہوں دو افراد کے اجلاس اور لگے جھگڑنے سے دوسرے ایک صدوقی اور فریسی سے بات اِس

8 Σαδδουκαῖοι ‹μὲν› γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν, μήτε ἄγγελον, μήτε
صدوقی تو کیونکہ کہتے-ہیں نہیں ہونا قیامت نہ فرشتہ نہ
G4523 G3303 G1063 G3004 G3361 G1510 G0386 G3383 G0032 G3383

πνεῦμα; Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
روح فریسی لیکن مانتے-ہیں – دونوں
G4151 G5330 G1161 G3670 G3588 G0297

مانتے کچھ سب یہ فریسی میں مقابلے کے اِس ہیں۔ کرتے انکار بھی کا روحوں اور فرشتوں وہ گے۔ اُٹھیں جی ہم کہ مانتے نہیں صدوقی کہ تھی یہ وجہ ہیں۔

9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ, ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ
ہوا اور شور بڑا اور اُٹھ-کر بعض کے- فقیہوں کے-
G1096 G1161 G2906 G3173 G2532 G0450 G5100 G3588 G1122 G3588

μέρους τῶν Φαρισαίων, διεμάχοντο, λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν
حصے – فریسیوں جھگڑتے-تھے کہتے-ہوئے کچھ بُرائی ہم-پاتے-ہیں میں-
G3313 G3588 G5330 G1264 G3004 G3762 G2556 G2147 G1722

τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ, ἢ ἄγγελος? <μὴ
– انسان اِس اگر اور روح بولی اُس-سے یا فرشتہ نہ
G3588 G0444 G3778 G1487 G1161 G4151 G2980 G0846 G2228 G0032 G3361

θεομαχῶμεν>
ہم-خدا-سے-لڑیں
G2313

شاید آتی، نہیں نظر غلطی کوئی میں آدمی اِس ہمیں لگے، کرنے بحث سے جوش کر ہو کھڑے عالِم کچھ کے فرقے فریسی گیا۔ مچ شور بڑا ہوتے ہوتے ہو۔ہوا کلام ہم سے اِس فرشتہ یا روح کوئی

10 πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως, φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος, μὴ διασπασθῇ
بڑے اور ہوتے-ہوئے جھگڑے ڈرتے-ہوئے - ہزار-باشی-نے کہیں نہ-پھاڑ-ڈالا-جائے
G4183 G1161 G1096 G4714 G5399 G3588 G5506 G3361 G1288

ὁ Παῦλος ὑπ’ αὐτῶν, ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν, ἁρπάσαι αὐτὸν
- پولوس -کے-ذریعے اُن حکم-دیا - فوج-کو اُتر-کر چھین-لینا اُسے
G3588 G3972 G5259 G0846 G2753 G3588 G4753 G2597 G0726 G0846

ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
سے- بیچ اُن-کے لے-جانا اور میں- - قلعے
G1537 G3319 G0846 G0071 G5037 G1519 G3588 G3925

اور اُتریں وہ کہ دیا حکم کو فوجیوں اپنے نے اُس لئے اِس ڈالیں۔ کر ٹکڑے کے پولس وہ کہ تھا خطرہ کیونکہ گیا، ڈر کمانڈر کہ پکڑا زور اِتنا نے جھگڑے لائیں۔واپس میں قلعے کر چھین سے میں بیچ کے یہودیوں کو پولس

11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ, ἐπιστὰς αὐτῷ, ὁ Κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς
- اور آنے-والی رات کھڑے-ہو-کر اُس-کے-پاس - خداوند-نے کہا حوصلہ-رکھ جیسے
G3588 G1161 G1966 G3571 G2186 G0846 G3588 G2962 G3004 G2293 G5613

γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ, οὕτω σε δεῖ
کیونکہ تُو-نے-گواہی-دی - -کے-بارے-میں میرے میں- یروشلیم ایسے تجھے ضرور-ہے
G1063 G1263 G3588 G4012 G1473 G1519 G2419 G3779 G4771 G1163

καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
بھی میں- روم گواہی-دینا
G2532 G1519 G4516 G3140

اِسی کہ ہے لازم ہے دی گواہی میں بارے میرے میں یروشلم نے تُو طرح جس کیونکہ رکھ، حوصلہ کہا، اور ہوا کھڑا آ پاس کے پولس خداوند رات اُسی دے۔گواہی بھی میں شہر روم طرح

12 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντες συστροφὴν, οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν
ہونے-پر اور دن بنا-کر سازش - یہودیوں-نے قسم-کھائی
G1096 G1161 G2250 G4160 G4963 G3588 G2453 G0332

ἑαυτοὺς, λέγοντες μήτε φαγεῖν, μήτε πιεῖν, ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν
اپنے-آپ کہتے-ہوئے نہ کھانا نہ پینا جب-تک کہ ہم-نہ-مار-ڈالیں -
G1438 G3004 G3383 G5315 G3383 G4095 G2193 G3739 G0615 G3588

Παῦλον.
پولوس-کو
G3972

لیں۔کر نہ قتل کو پولس تک جب گے پئیں نہ گے، کھائیں کچھ تو نہ ہم کھائی، قَسم کے کر سازش نے یہودیوں کچھ دن اگلے

13 Ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα, οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι,
تھے اور زیادہ چالیس - اِس - سازش کرنے-والے
G1510 G1161 G4119 G5062 G3588 G3778 G3588 G4945 G4160

لیا۔حصہ میں سازش اِس نے مردوں زیادہ سے چالیس

14 οἵτινες, προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, εἶπαν,
جنہوں-نے آ-کر - سردار-کاہنوں اور - بزرگوں-کے-پاس کہا
G3748 G4334 G3588 G0749 G2532 G3588 G4245 G3004

Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς, μηδενὸς γεύσασθαι, ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν
لعنت-سے ہم-نے-قسم-کھائی-ہے اپنے-آپ کچھ-نہ چکھنا جب-تک کہ ہم-نہ-مار-ڈالیں
G0331 G0332 G1438 G3367 G1089 G2193 G3739 G0615

τὸν Παῦλον.
- پولوس-کو
G3588 G3972

لیں۔کر نہ قتل کو پولس تک جب گے کھائیں نہیں کچھ کہ ہے کھائی قَسم پکی نے ہم کہا، اور گئے پاس کے بزرگوں اور اماموں راہنما وہ

15 νῦν اب G3568 οὖν پس G3767 ὑμεῖς, تم G4771 ἐμφανίσατε ظاہر-کرو G1718 τῷ کو- G3588 χιλιάρχῳ ہزار-باشی G5506 σὺν کے-ساتھ- G4862 τῷ - G3588 συνεδρίῳ, صدر-عدالت G4892 ὅπως تاکہ G3704
καταγάγῃ وہ-لے-آئے G2609 αὐτὸν اُسے G0846 εἰς کی-طرف- G1519 ὑμᾶς, تمہاری G4771 ὡς گویا G5613 μέλλοντας چاہنے-والے G3195 διαγινώσκειν معلوم-کرنا G1231 ἀκριβέστερον زیادہ-تفصیل-سے G0199 τὰ - G3588
περὶ کے-بارے-میں- G4012 αὐτοῦ; اُس G0846 ἡμεῖς ہم G1473 δὲ, لیکن G1161 πρὸ سے-پہلے- G4253 τοῦ کے- G3588 ἐγγίσαι قریب-آنا G1448 αὐτὸν, اُس G0846 ἕτοιμοί تیار G2092 ἐσμεν ہیں G1510 τοῦ کے- G3588
ἀνελεῖν مار-ڈالنے G0337 αὐτόν. اُسے G0846

سے تفصیل مزید آپ کہ کریں پیش یہ بہانہ لائیں۔ پاس کے آپ دوبارہ اُسے وہ کہ کریں گزارش سے کمانڈر کر مل ساتھ کے عالیہ عدالتِ یہودی ذرا اب گے۔ہوں تیار لئے کے ڈالنے مار اُسے پہلے پہلے سے پہنچنے یہاں کے اُس ہم تو گا جائے لایا اُسے جب ہیں۔ چاہتے لینا جائزہ کا معاملے کے اُس

16 Ἀκούσας سن-کر G0191 δὲ اور G1161 ὁ - G3588 υἱὸς بیٹے-نے G5207 τῆς کی- G3588 ἀδελφῆς بہن G0079 Παύλου, پولوس-کی G3972 τὴν - G3588 ἐνέδραν, گھات G1747 παραγενόμενος پہنچ-کر G3854
καὶ اور G2532 εἰσελθὼν داخل-ہو-کر G1525 εἰς میں- G1519 τὴν - G3588 παρεμβολὴν, قلعے G3925 ἀπήγγειλεν خبر-دی G0518 τῷ کو- G3588 Παύλῳ. پولوس G3972

دی۔اطلاع کو پولس کر جا میں قلعے نے اُس گیا۔ چل پتا کا بات اِس کو بھانجے کے پولس لیکن

17 προσκαλεσάμενος بلا-کر G4341 δὲ اور G1161 ὁ - G3588 Παῦλος پولوس-نے G3972 ἕνα ایک G1520 τῶν کے- G3588 ἑκατονταρχῶν, صوبے-داروں G1543 ἔφη, کہا G5346 Τὸν - G3588
νεανίαν نوجوان G3494 τοῦτον اِس G3778 ἄπαγε لے-جا G0520 πρὸς کے-پاس- G4314 τὸν - G3588 χιλίαρχον; ہزار-باشی G5506 ἔχει اُس-کے-پاس-ہے G2192 γὰρ کیونکہ G1063 ἀπαγγεῖλαί بتانے-کو G0518 τι کچھ G5100
αὐτῷ. اُسے G0846

ہے۔خبر لئے کے اُن پاس کے اِس جائیں۔ لے پاس کے کمانڈر کو جوان اِس کہا، کر بُلا کو ایک سے میں افسروں رومی نے پولس پر اِس

18 ὁ - G3588 μὲν پس G3303 οὖν سو G3767 παραλαβὼν لے-کر G3880 αὐτὸν, اُسے G0846 ἤγαγεν لے-گیا G0071 πρὸς کے-پاس- G4314 τὸν - G3588 χιλίαρχον, ہزار-باشی G5506 καὶ اور G2532 φησίν, کہتا-ہے G5346
Ὁ - G3588 δέσμιος قیدی G1198 Παῦλος, پولوس-نے G3972 προσκαλεσάμενός بلا-کر G4341 με, مجھے G1473 ἠρώτησεν درخواست-کی G2065 τοῦτον اِس G3778 τὸν - G3588 νεανίσκον نوجوان-کو G3495
ἀγαγεῖν لے-جانا G0071 πρὸς کے-پاس- G4314 σέ, تیرے G4771 ἔχοντά اُس-کے-پاس-ہے G2192 τι کچھ G5100 λαλῆσαί کہنے-کو G2980 σοι. تجھ-سے G4771

پاس کے اُس آؤں۔ لے پاس کے آپ کو نوجوان اِس کہ کی گزارش سے مجھ کر بُلا مجھے نے پولس قیدی کہا، اور گیا لے پاس کے کمانڈر کو بھانجے افسر ہے۔خبر لئے کے آپ

19

ἐπιλαβόμενος	δὲ	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ	ὁ	χιλίαρχος,	καὶ	ἀναχωρήσας	κατ’
پکڑ-کر	اور	–	ہاتھ	اُس-کا	–	ہزار-باشی-نے	اور	الگ-ہو-کر	میں-
G1949	G1161	G3588	G5495	G0846	G3588	G5506	G2532	G0402	G2596

ἰδίαν,	ἐπυνθάνετο,	Τί	ἐστιν	ὃ	ἔχεις	ἀπαγγεῖλαί	μοι?
تنہائی	پوچھا	کیا	ہے	جو	تیرے-پاس-ہے	بتانے-کو	مجھے
G2398	G4441	G5101	G1510	G3739	G2192	G0518	G1473

ہیں؟چاہتے بتانا مجھے آپ جو ہے خبر کیا پوچھا، نے اُس پھر گیا۔ ہو الگ سے دوسروں کر پکڑ ہاتھ کا نوجوان کمانڈر

20

εἶπεν	δὲ,	ὅτι	Οἱ	Ἰουδαῖοι	συνέθεντο	τοῦ	ἐρωτῆσαί	σε,	ὅπως
اُس-نے-کہا	اور	کہ	–	یہودیوں-نے	اتفاق-کیا-ہے	کے-	درخواست-کرنا	تجھ-سے	تاکہ
G3004	G1161	G3754	G3588	G2453	G4934	G3588	G2065	G4771	G3704

αὔριον	τὸν	Παῦλον,	καταγάγῃς	εἰς	τὸ	συνέδριον,	ὡς	μέλλον	τι
کل	–	پولوس-کو	تُو-لے-آئے	میں-	–	صدر-عدالت	گویا	چاہتے-ہوئے	کچھ
G0839	G3588	G3972	G2609	G1519	G3588	G4892	G5613	G3195	G5100

ἀκριβέστερον	πυνθάνεσθαι	περὶ	αὐτοῦ.
زیادہ-تفصیل-سے	پوچھنا	کے-بارے-میں-	اُس
G0199	G4441	G4012	G0846

گا ہو یہ بہانہ لائیں۔ سامنے کے عالیہ عدالتِ یہودی دوبارہ کو پولس کل آپ کہ ہیں گئے ہو متفق پر کرنے درخواست سے آپ یہودی دیا، جواب نے اُس ہیں۔چاہتے کرنا حاصل معلومات میں بارے کے اُس سے تفصیل زیادہ اَور وہ کہ

21

σὺ	οὖν	μὴ	πεισθῇς	αὐτοῖς.	ἐνεδρεύουσιν	γὰρ,	αὐτὸν,	ἐξ	αὐτῶν
تُو	پس	نہ	مانیو	اُن-کی	گھات-میں-ہیں	کیونکہ	اُس-کی	میں-سے-	اُن
G4771	G3767	G3361	G3982	G0846	G1748	G1063	G0846	G1537	G0846

ἄνδρες	πλείους	τεσσεράκοντα,	οἵτινες	ἀνεθεμάτισαν	ἑαυτοὺς,	μήτε	φαγεῖν	μήτε
مرد	زیادہ	چالیس	جنہوں-نے	قسم-کھائی-ہے	اپنے-آپ	نہ	کھانا	نہ
G0435	G4119	G5062	G3748	G0332	G1438	G3383	G5315	G3383

πιεῖν,	ἕως	οὗ	ἀνέλωσιν	αὐτόν;	καὶ	νῦν	εἰσιν	ἕτοιμοι,	προσδεχόμενοι
پینا	جب-تک	کہ	وہ-نہ-مار-ڈالیں	اُسے	اور	اب	وہ-ہیں	تیار	انتظار-کرتے-ہوئے
G4095	G2193	G3739	G0337	G0846	G2532	G3568	G1510	G2092	G4327

τὴν	ἀπὸ	σοῦ	ἐπαγγελίαν.
–	سے-	تیری	وعدے
G3588	G0575	G4771	G1860

نہ گے کھائیں کچھ نہ ہم کہ ہے کھائی قَسم نے اُنہوں ہیں۔ بیٹھے میں تاک کی اُس آدمی زیادہ سے چالیس سے میں اُن کیونکہ مانیں، نہ بات کی اُن لیکن مانیں۔بات کی اُن آپ کہ ہیں میں انتظار اِس صرف اور ہیں بیٹھے تیار ابھی وہ لیں۔ کر نہ قتل اُسے تک جب گے پئیں

22

ὁ	μὲν	οὖν	χιλίαρχος	ἀπέλυσε	τὸν	νεανίσκον,	παραγγείλας,	μηδενὶ
–	پس	سو	ہزار-باشی-نے	رخصت-کیا	–	نوجوان-کو	تاکید-کر-کے	کسی-کو-نہ
G3588	G3303	G3767	G5506	G0630	G3588	G3495	G3853	G3367

ἐκλαλῆσαι	ὅτι	ταῦτα	ἐνεφάνισας	πρὸς	ἐμέ.
بتانا	کہ	یہ-باتیں	تُو-نے-ظاہر-کیں	کو-	مجھ
G1583	G3754	G3778	G1718	G4314	G1473

کرنا۔نہ ذکر سے کسی کا اُس ہے دیا بتا مجھے نے آپ کچھ جو کہا، کے کر رُخصت کو نوجوان نے کمانڈر

23 Καὶ προσκαλεσάμενός τινας δύο τῶν ἑκατονταρχῶν, εἶπεν, Ἑτοιμάσατε
اور بلا-کر بعض دو کے- صوبے-داروں کہا تیار-کرو
G2532 G4341 G5100 G1417 G3588 G1543 G3004 G2090

στρατιώτας διακοσίους, ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς
سپاہیوں دو-سو تاکہ وہ-جائیں تک- قیصریہ اور سواروں
G4757 G1250 G3704 G4198 G2193 G2542 G2532 G2460

ἑβδομήκοντα, καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός.
ستر اور نیزہ-بردار دو-سو سے- تیسرے گھنٹے – رات-کے
G1440 G2532 G1187 G1250 G0575 G5154 G5610 G3588 G3571

باز نیزہ سَو دو اور گھڑسوار ستر فوجی، سَو دو دیا، حکم نے اُس تھے۔ مقرر پر فوجیوں سَو سَو جو بُلایا کو دو سے میں افسروں اپنے نے کمانڈر پھر ہے۔جانا قیصریہ بجے نو کو رات آج اُنہیں کریں۔ تیار

24 κτήνη τε παραστῆσαι, ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον, διασώσωσι πρὸς
جانوروں بھی کھڑا-کرنا تاکہ سوار-کر-کے پولوس-کو وہ-سلامت-پہنچائیں -کے-پاس
G2934 G5037 G3936 G2443 G1913 G3588 G3972 G1295 G4314

Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
فیلکس – والی
G5344 G3588 G2232

پہنچے۔پاس کے گورنر سلامت صحیح وہ تاکہ رکھنا تیار گھوڑے بھی لئے کے پولس

25 γράψας ἐπιστολὴν, ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον:
لکھ-کر خط رکھتا-ہوا – نمونہ یہ
G1125 G1992 G2192 G3588 G5179 G3778

لکھا،خط یہ نے اُس پھر

26 Κλαύδιος Λυσίας, τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι, Φήλικι, χαίρειν.
کلودیس لوسیاس کو- عالی-جاہ والی فیلکس سلام
G2804 G3079 G3588 G2903 G2232 G5344 G5463

سلام۔کو فیلکس گورنر معزز لوسیاس کلودیُس از:

27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον, συλληφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα
– مرد یہ پکڑا-ہوا -کے-ذریعے – یہودیوں اور چاہنے-والا
G3588 G0435 G3778 G4815 G5259 G3588 G2453 G2532 G3195

ἀναιρεῖσθαι ὑπ’ αὐτῶν, ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι, ἐξειλάμην, μαθὼν
مارا-جانا -کے-ذریعے اُن آ-پڑ-کر -کے-ساتھ – فوج میں-نے-بچایا معلوم-کر-کے
G0337 G5259 G0846 G2186 G4862 G3588 G4753 G1807 G3129

ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν.
کہ رومی ہے
G3754 G4514 G1510

لیا۔بچا کر نکال اِسے کر آ ساتھ کے دستوں اپنے نے مَیں لئے اِس ہے، شہری رومی یہ کہ چلا پتا مجھے تھے۔ کو کرنے قتل کر پکڑ کو آدمی اِس یہودی

28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι’ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ,
چاہتے-ہوئے اور جاننا – وجہ سے- جس وہ-الزام-لگاتے-تھے اُس-پر
G1014 G5037 G1921 G3588 G0156 G1223 G3739 G1458 G0846

κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν,
میں-لے-گیا میں- – صدر-عدالت اُن-کی
G2609 G1519 G3588 G4892 G0846

لایا۔سامنے کے عالیہ عدالتِ کی اُن اِسے کر اُتر مَیں لئے اِس ہیں، رہے لگا الزام پر اِس کیوں وہ کہ تھا چاہتا کرنا معلوم مَیں

29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν; μηδὲν
جسے میں-نے-پایا الزام-لگایا-ہوا کے-بارے-میں سوالات کی- شریعت کی-اُن کچھ-نہیں
G3739 G2147 G1458 G4012 G2213 G3588 G3551 G0846 G3367

δὲ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν. ἔχοντα ἔγκλημα,
لیکن لائق موت یا قید-کا رکھتے-ہوئے الزام
G1161 G0514 G2288 G2228 G1199 G2192 G1462

کے موت سزائے یا ڈالنے میں جیل یہ پر بنا کی جس کیا نہیں کچھ ایسا نے اِس لیکن ہے۔ رکھتا تعلق سے شریعت کی اُن الزام کا اُن کہ ہوا معلوم مجھے ہو۔لائق

30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς
خبر-ملنے-پر اور مجھے سازش-کی کے-خلاف- - مرد ہونے-والی فوراً
G3377 G1161 G1473 G1917 G1519 G3588 G0435 G1510 G1824

ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς
میں-نے-بھیجا کے-پاس تیرے تاکید-کر-کے بھی - مدعیوں-کو کہنا - کے-خلاف-
G3992 G4314 G4771 G3853 G2532 G3588 G2725 G3004 G3588 G4314

αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
اُس کے-سامنے تیرے
G0846 G1909 G4771

کو والوں لگانے الزام نے مَیں دیا۔ بھیج پاس کے آپ فوراً اِسے نے مَیں لئے اِس ہے، گئی کی سازش کی کرنے قتل کو آدمی اِس کہ گئی دی اطلاع مجھے پھر کریں۔پیش ہی کو آپ الزام اپنا پر اِس وہ کہ دیا حکم بھی

31 Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται, κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς, ἀναλαβόντες
- پس تو سپاہیوں-نے کے-مطابق - حکم اُنہیں اُٹھا-کر
G3588 G3303 G3767 G4757 G2596 G3588 G1299 G0846 G0353

τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα.
- پولوس-کو لے-گئے میں-سے رات میں- - انتی-پترس
G3588 G3972 G0071 G1223 G3571 G1519 G3588 G0494

گئے۔پہنچ تک پترس انتی وہ کر لے ساتھ کو پولس کیا۔ پورا حکم کا کمانڈر رات اُسی نے فوجیوں

32 τῇ δὲ ἐπαύριον, ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ,
- اور اگلے-دن چھوڑ-کر - سواروں-کو جانا کے-ساتھ- اُس
G3588 G1161 G1887 G1439 G3588 G2460 G0565 G4862 G0846

ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν --
وہ-لوٹ-گئے میں- - قلعے
G5290 G1519 G3588 G3925

رکھا۔جاری سفر کر لے کو پولس نے گھڑسواروں جبکہ چلے واپس کو قلعے پیادے دن اگلے

33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ
جنہوں-نے داخل-ہو-کر میں- - قیصریہ اور پیش-کر-کے - خط کو-
G3748 G1525 G1519 G3588 G2542 G2532 G0325 G3588 G1992 G3588

ἡγεμόνι, παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
والی حاضر-کیا بھی - پولوس-کو اُس-کے-سامنے
G2232 G3936 G2532 G3588 G3972 G0846

کیا۔پیش سامنے کے فیلکس گورنر سمیت خط کو پولس نے اُنہوں کر پہنچ قیصریہ

34 ἀναγνοὺς δὲ, καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν, καὶ πυθόμενος
پڑھ-کر اور اور پوچھ-کر سے- کون-سے صوبے ہے-وہ اور معلوم-کر-کے
G0314 G1161 G2532 G1905 G1537 G4169 G1885 G1510 G2532 G4441

ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
کہ سے- کیلیکیا
G3754 G0575 G2791

کا۔کِلِکیہ کہا، نے پولس ہیں؟ کے صوبے کس آپ پوچھا، سے پولس پھر اور لیا پڑھ خط نے اُس

35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται,
میں-سنوں-گا تیری اُس-نے-کہا جب بھی - مدعی تیرے آ-جائیں
G1251 G4771 G5346 G3752 G2532 G3588 G2725 G4771 G3854

κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
حکم-دے-کر میں- - محل کے- ہیرودیس رکھنا اُسے
G2753 G1722 G3588 G4232 G3588 G2264 G5442 G0846

میں محل کے ہیرودیس کہ دیا حکم نے اُس اور گے۔ پہنچیں والے لگانے الزام پر آپ جب گا کروں وقت اُس سماعت کی آپ مَیں کہا، نے گورنر پر اِس جائے۔کی داری پہرا کی پولس

Chapter 24

1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ
-کے-بعد اور پانچ دنوں اُترا - سردار-کاہن حنانیاہ -کے-ساتھ
G3326 G1161 G4002 G2250 G2597 G3588 G0749 G0367 G3326

πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ
بزرگوں بعض اور وکیل ترتلس ایک جنہوں-نے ظاہر-کیا -
G4245 G5100 G2532 G4489 G5061 G5100 G3748 G1718 G3588

ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
والی-کے-سامنے -کے-خلاف - پولوس
G2232 G2596 G3588 G3972

کریں۔پیش الزام اپنا پر پولس سامنے کے گورنر تاکہ آئے قیصریہ ترطلس بنام وکیل ایک اور بزرگ یہودی کچھ حننیاہ، اعظم امامِ بعد کے دن پانچ

2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων, Πολλῆς
پر بلائے-جانے- اور اُس-کے شروع-کیا الزام-لگانا - ترتلس-نے کہتے-ہوئے بڑا
G2564 G1161 G0846 G0756 G2723 G3588 G5061 G3004 G4183

εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει,
امن پاتے-ہوئے -کے-ذریعے تیرے اور اصلاحات ہوتے-ہوئے - قوم-کو
G1515 G5177 G1223 G4771 G2532 G1357 G1096 G3588 G1484

τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,
اِس -کے-ذریعے - تیری دُوراندیشی
G3778 G1223 G3588 G4674 G4307

سے اندیشی دُور کی آپ اور ہے، حاصل امان و امن بڑا ہمیں حکومت زیرِ کے آپ کیا، پیش الزام کا یہودیوں کو فیلکس نے ترطلس تو گیا بُلایا کو پولس ہے۔ہوئی ترقی بہت میں ملک اِس

3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης
ہر-جگہ بھی اور ہر-طرف ہم-قبول-کرتے ہیں اے-عالی-جاہ فیلکس -کے-ساتھ پوری
G3839 G5037 G2532 G3837 G0588 G2903 G5344 G3326 G3956

εὐχαριστίας.
شکرگزاری
G2169

ہیں۔ممنون خاص کے آپ ہم لئے کے باتوں تمام اِن فیلکس، معزز

4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε
تاکہ لیکن نہ میں- زیادہ تجھے میں-روکوں میں-درخواست-کرتا-ہوں سننا تُو
G2443 G1161 G3361 G1909 G4119 G4771 G1465 G3870 G0191 G4771

ἡμῶν συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
ہماری مختصراً - اپنی نرمی-میں
G1473 G4935 G3588 G4674 G1932

ہمارے لئے کے لمحے ایک کے کر اظہار کا مہربانی پر ہم آپ کہ ہے یہ صرف عرض جائیں۔ تھک زیادہ سے حد سے باتوں میری آپ کہ چاہتا نہیں مَیں لیکن دیں۔توجہ پر معاملے

5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς
پا-کر کیونکہ - مرد اِس وبا اور اُٹھانے-والا فسادوں سب -
G2147 G1063 G3588 G0435 G3778 G3061 G2532 G2795 G4714 G3956 G3588

Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων
یہودیوں-میں - میں- - دُنیا سرغنہ بھی کے- - ناصریوں
G2453 G3588 G2596 G3588 G3625 G4414 G5037 G3588 G3588 G3480

αἱρέσεως;
فرقے-کا
G0139

بےسرغنہ ایک کا فرقے ناصری یہ ہے۔ رہتا کرتا پیدا فساد میں یہودیوں کے دنیا پوری جو ہے پایا دشمن عوام کو آدمی اِس نے ہم

6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν. {καὶ
جس-نے بھی - ہیکل کوشش-کی ناپاک-کرنے-کی جسے بھی ہم-نے-پکڑا اور
G3739 G2532 G3588 G2411 G3985 G0953 G3739 G2532 G2902 G2532

κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν};
کے-مطابق - اپنی شریعت ہم-نے-چاہا فیصلہ-کرنا
G2596 G3588 G2251 G3551 G2309 G2919

چلائیں۔مقدمہ پر اِس مطابق کے شریعت اپنی]تاکہ پکڑا اِسے نے ہم جب تھا رہا کر کوشش کی کرنے بےحرمتی کی المُقدّس بیت ہمارے اور

7 {παρελθὼν δὲ Λυσίας, ὁ χιλιαρχος, μετὰ πολλῆς βίας, ἐκ τῶν
لیکن-آ-کر اور لوسیاس - ہزار-باشی-نے کے-ساتھ- بڑے زور-سے سے- -
G3928 G1161 G3079 G3588 G5506 G3326 G4183 G0970 G1537 G3588

χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε},
ہاتھوں ہمارے لے-گیا
G5495 G1473 G0520

ہوں۔[حاضر پاس کے آپ مدعی کے اِس کہ دیا حکم اور گیا لے کر چھین سے ہم زبردستی اِسے کر آ کمانڈر لوسیاس مگر

8 {κελεύσας τοὺς κατηγόρους αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ}; παρ’ οὗ δυνήσῃ
حکم-دے-کر - مدعیوں-کو اُس-کے آنا کے-سامنے- تیرے سے- جس تُو-سکے-گا
G2753 G3588 G2725 G0846 G2064 G1909 G4771 G3844 G3739 G1410

αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν
خود جانچ-کر-کے -کے-بارے-میں سب اِن جاننا جن-کا ہم الزام-لگاتے-ہیں
G0846 G0350 G4012 G3956 G3778 G1921 G3739 G1473 G2723

αὐτοῦ.
اُس-پر
G0846

ہیں۔سکتے کرا تصدیق کی الزامات ہمارے خود آپ کے کر گچھ پوچھ کی اِس

9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
شامل-ہو-گئے اور بھی - یہودی کہتے-ہوئے یہ-باتیں ایسے ہونا
G4934 G1161 G2532 G3588 G2453 G5335 G3778 G3779 G2192

ہے۔ہی ایسا واقعی یہ کہ کہا کر ملا ہاں میں ہاں کی اُس نے یہودیوں باقی پھر

10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος, λέγειν, Ἐκ
جواب-دیا اور - پولوس-نے اشارہ-کرنے-پر اُس-کے- والی بولنا سے-
G0611 G5037 G3588 G3972 G3506 G0846 G3588 G2232 G3004 G1537

πολλῶν ἐτῶν, ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ, ἐπιστάμενος, εὐθύμως τὰ
بہت سالوں ہوتے-ہوئے تجھے قاضی - قوم-کا اِس جانتے-ہوئے خوشی-سے -
G4183 G2094 G1510 G4771 G2923 G3588 G1484 G3778 G1987 G2115 G3588

περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι.
-کے-بارے-میں اپنے-آپ میں-صفائی-دیتا-ہوں
G4012 G1683 G0626

لئے اِس ہیں، مقرر جج کے قوم اِس سے سالوں کئی آپ کہ ہوں جانتا مَیں کہا، میں جواب نے اُس کرے۔ پیش بات اپنی پولس کہ کیا اشارہ نے گورنر ہوں۔کرتا پیش دفاع اپنا کو آپ سے خوشی

11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα,
سکتے-ہوئے تُو جاننا کہ نہیں زیادہ ہیں مجھے دن بارہ
G1410 G4771 G1921 G3754 G3756 G4119 G1510 G1473 G2250 G1427

ἀφ’ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ.
جب-سے کہ میں-گیا عبادت-کرنے-والا میں- یروشلیم
G0575 G3739 G0305 G4352 G1519 G2419

تھا۔ہونا شریک میں عبادت مقصد کا جانے ہیں۔ ہوئے دن بارہ صرف گئے یروشلم مجھے کہ ہیں سکتے کر معلوم خود آپ

12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον, ἢ
اور نہ میں- - ہیکل اُنہوں-نے-پایا مجھے -کے-ساتھ کسی بحث-کرتا-ہوا یا
G2532 G3777 G1722 G3588 G2411 G2147 G1473 G4314 G5100 G1256 G2228

ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ τὴν πόλιν.
ہجوم کرتے-ہوئے بھیڑ-کا نہ میں- - عبادت-خانوں نہ میں- - شہر
G1999 G4160 G3793 G3777 G1722 G3588 G4864 G3777 G2596 G3588 G4172

بھی نے لوگوں اِن مچائی۔ چل ہل جگہ اَور کسی یا میں خانے عبادت کسی کے شہر نہ کیا، مباحثہ بحث سے کسی میں المُقدّس ہیت نے مَیں نہ وہاں دیکھی۔نہیں حرکت ایسی کوئی میری

13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
نہ ثابت-کرنا وہ-سکتے-ہیں تجھے -کے-بارے-میں جن-کا اب وہ-الزام-لگاتے-ہیں میرے
G3761 G3936 G1410 G4771 G4012 G3739 G3570 G2723 G1473

سکتے۔کر نہیں پیش ثبوت بھی کوئی کا اُس ہیں رہے لگا پر مجھ یہ الزام جو

14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν Ὁδὸν ἣν λέγουσιν
میں-اقرار-کرتا-ہوں لیکن یہ تجھ-سے کہ -کے-مطابق - راہ جسے وہ-کہتے-ہیں
G3670 G1161 G3778 G4771 G3754 G2596 G3588 G3598 G3739 G3004

αἵρεσιν, οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ
بدعت ایسے میں-عبادت-کرتا-ہوں - آبائی خدا-کی ایمان-رکھتا-ہوا سب - -کے-مطابق
G0139 G3779 G3000 G3588 G3971 G2316 G4100 G3956 G3588 G2596

τὸν νόμον, καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις, γεγραμμένοις,
- شریعت اور - میں- - نبیوں لکھے-ہوئے
G3588 G3551 G2532 G3588 G1722 G3588 G4396 G1125

کچھ جو ہوں۔ کرتا پرستش کی خدا کے دادا باپ اپنے مَیں لیکن ہیں۔ دیتے قرار بدعت یہ جسے ہوں چلتا پر راہ اُسی مَیں کہ ہوں کرتا تسلیم مَیں بےشک ہوں۔مانتا مَیں اُسے ہے لکھا میں صحیفوں کے نبیوں اور شریعت بھی

15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,
اُمید رکھتا-ہوا پر- - خدا جو بھی وہ-خود یہ قبول-کرتے-ہیں
G1680 G2192 G1519 G3588 G2316 G3739 G2532 G0846 G3778 G4327

ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
قیامت ہونے-والی ہونا راستبازوں بھی اور بدکاروں-کی
G0386 G3195 G1510 G1342 G5037 G2532 G0094

دے کر زندہ سے میں مُردوں کو ناراستوں اور بازوں راست وہ جب گا ہو دن ایک کا قیامت کہ ہیں، رکھتے بھی یہ جو ہوں رکھتا اُمید وہی پر اللہ مَیں اور گا۔

16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν
میں- اِس بھی میں-خود محنت-کرتا-ہوں بے-عیب ضمیر رکھنا طرف-کی- -
G1722 G3778 G2532 G0846 G0778 G0677 G4893 G2192 G4314 G3588

Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους, διὰ παντός.
خدا اور - انسانوں میں-سے ہمیشہ
G2316 G2532 G3588 G0444 G1223 G3956

ہو۔صاف سامنے کے انسان اور اللہ ضمیر میرا وقت ہر کہ ہے ہوتی یہی کوشش پوری میری لئے اِس

17 δι’ ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου,
میں-سے سالوں اور بہت خیرات دینے-والا طرف-کی- قوم اپنی
G1223 G2094 G1161 G4119 G1654 G4160 G1519 G3588 G1484 G1473

παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
میں-آیا اور نذرانے
G3854 G2532 G4376

تھا۔چاہتا کرنا پیش بھی قربانیاں میں المُقدّس بیت مَیں اور تھی خیرات لئے کے غریبوں کے قوم پاس میرے آیا۔ واپس یروشلم مَیں بعد کے سالوں کئی

18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου,
میں- جن اُنہوں-نے-پایا مجھے پاک-کیا-ہوا میں- - ہیکل نہ کے-ساتھ بھیڑ
G1722 G3739 G2147 G1473 G0048 G1722 G3588 G2411 G3756 G3326 G3793

οὐδὲ μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
نہ کے-ساتھ ہنگامے بعض لیکن سے- - ایشیا یہودی
G3761 G3326 G2351 G5101 G1161 G0575 G3588 G0773 G2453

فساد۔نہ تھا، ہجوم کوئی نہ وقت اُس تھا۔ رہا کر ادا رسومات کی طہارت مَیں جب دیکھا میں المُقدّس بیت مجھے نے والوں لگانے الزام پر مجھ

19 οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν, εἴ τι ἔχοιεν
جنہیں چاہیے-تھا کے-سامنے- تیرے حاضر-ہونا اور الزام-لگانا اگر کچھ اُن-کے-پاس-ہو
G3739 G1163 G1909 G4771 G3918 G2532 G2723 G1487 G5100 G2192

πρὸς ἐμέ.
کے-خلاف- میرے
G4314 G1473

چاہئے۔لگانا الزام پر مجھ کر ہو حاضر یہاں ہی اُنہیں تو ہے شکایت کوئی خلاف میرے اُنہیں اگر تھے۔ وہاں یہودی کچھ کے آسیہ صوبہ لیکن

20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὗρον ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ
یا وہ-خود یہ بتائیں کیا اُنہوں-نے-پایا جرم کھڑے-ہونے-پر میرے پر-
G2228 G0846 G3778 G3004 G5101 G2147 G0092 G2476 G1473 G1909

τοῦ συνεδρίου --
- صدر-عدالت
G3588 G4892

کیا۔معلوم جرم کیا میرا نے اُنہوں تو تھا کھڑا سامنے کے عالیہ عدالتِ یہودی مَیں جب کہ بتائیں خود لوگ یہ یا

21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι:
سوا -کے-بارے-میں ایک اِس آواز جو میں-نے-پکارا -میں اُن کھڑا-ہوا کہ
G2228 G4012 G1520 G3778 G5456 G3739 G2896 G1722 G0846 G2476 G3754

Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ’ ὑμῶν.
-کے-بارے-میں قیامت مُردوں-کی میں عدالت-کیا-جاتا-ہوں آج -کے-سامنے تمہارے
G4012 G0386 G3498 G1473 G2919 G4594 G1909 G4771

رکھتا ایمان مَیں کہ ہے رہا جا لگایا الزام لئے اِس پر مجھ آج کی، بیان بات یہ کر پکار حضور کے اُن وقت اُس نے مَیں کہ ہے سکتا ہو جرم ایک یہ صرف گے۔ اُٹھیں جی مُردے کہ ہوں

22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς, ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ
ملتوی-کیا اور اُنہیں - فیلکس-نے زیادہ-تفصیل-سے جانتے-ہوئے - -کے-بارے-میں
G0306 G1161 G0846 G3588 G5344 G0199 G1492 G3588 G4012

τῆς Ὁδοῦ, εἴπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ, διαγνώσομαι τὰ
- راہ کہتے-ہوئے جب لوسیاس - ہزار-باشی اُترے میں-فیصلہ-کروں-گا -
G3588 G3598 G3004 G3752 G3079 G3588 G5506 G2597 G1231 G3588

καθ’ ὑμᾶς,
-کے-مطابق تمہارے
G2596 G4771

گا۔ دوں فیصلہ مَیں پھر گے آئیں لوسیاس کمانڈر جب کہا، نے اُس دیا۔ کر ملتوی مقدمہ تھا واقف خوب سے راہ کی عیسیٰ جو نے فیلکس

23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἔχειν τε ἄνεσιν, καὶ
حکم-دے-کر - صوبے-دار-کو رکھنا اُسے رکھنا بھی آرام اور
G1299 G3588 G1543 G5083 G0846 G2192 G5037 G0425 G2532

μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.
کسی-کو-نہ روکنا -کے- اپنوں اُس-کے خدمت-کرنا اُس-کی
G3367 G2967 G3588 G2398 G0846 G5256 G0846

اُس اور ملنے سے اُس کو عزیزوں کے اُس اور دے بھی سہولیات کچھ اُسے لیکن کرے تو داری پہرا کی اُس وہ کہ دیا حکم کو افسر مقرر پر پولس نے اُس روکے۔نہ سے کرنے خدمت کی

24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ, τῇ
-کے-بعد اور دنوں کچھ آ-کر - فیلکس -کے-ساتھ دروسلا -
G3326 G1161 G2250 G5100 G3854 G3588 G5344 G4862 G1409 G3588

ἰδίᾳ γυναικὶ, οὔσῃ Ἰουδαίᾳ, μετεπέμψατο τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ
اپنی بیوی جو-تھی یہودن بلوایا - پولوس-کو اور سنا اُس-سے
G2398 G1135 G1510 G2453 G3343 G3588 G3972 G2532 G0191 G0846

περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
-کے-بارے-میں - -پر مسیح یسوع ایمان
G4012 G3588 G1519 G5547 G2424 G4102

کی اُس میں بارے کے ایمان پر عیسیٰ نے اُنہوں کر بُلا کو پولس تھی۔ یہودی دروسلہ آیا۔ واپس ہمراہ کے دروسلہ اہلیہ اپنی فیلکس بعد کے دنوں کچھ سنیں۔باتیں

25 διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης, καὶ ἐγκρατείας, καὶ τοῦ
بات-کرتے-ہوئے اور اُس-کے -کے-بارے-میں راستبازی اور ضبط اور –
G1256 G1161 G0846 G4012 G1343 G2532 G1466 G2532 G3588

κρίματος; τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος, ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν
عدالت – آنے-والی ڈرا-ہوا ہو-کر – فیلکس-نے جواب-دیا – اب
G2917 G3588 G3195 G1719 G1096 G3588 G5344 G0611 G3588 G3568

ἔχον πορεύου; καιρὸν δὲ μεταλαβὼν, μετακαλέσομαί σε.
رکھتا-ہوا جا وقت اور پا-کر میں-بلاؤں-گا تجھے
G2192 G4198 G2540 G1161 G3335 G3333 G4771

اجازت اب ہے۔ کافی الحال فی کاٹی، بات کی اُس کر گھبرا نے فیلکس تو گئے چھڑ مضامین کے عدالت والی آنے اور نفس ضبطِ بازی، راست جب لیکن گا۔لوں بُلا کو آپ مَیں گا ہو وقت پاس میرے جب ہے،

26 ἅμα καὶ, ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου,
ساتھ-ہی اور اُمید-رکھتے-ہوئے کہ روپیہ دیا-جائے-گا اُسے -کے-ذریعے – پولوس
G0260 G2532 G1679 G3754 G5536 G1325 G0846 G5259 G3588 G3972

διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος, ὡμίλει αὐτῷ.
اِس-لیے بھی بار-بار اُسے بلواتا-ہوا باتیں-کرتا-تھا اُس-سے
G1352 G2532 G4437 G0846 G3343 G3656 G0846

رہا۔کرتا بات سے اُس کر بُلا اُسے بار کئی وہ لئے اِس گا، دے رشوت پولس کہ تھا رکھتا بھی اُمید یہ وہ ساتھ ساتھ

27 Διετίας δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ, Πόρκιον Φῆστον;
دو-سال اور پورے-ہونے-پر ملا جانشین – فیلکس-کو پرکیس فیستس
G1333 G1161 G4137 G2983 G1240 G3588 G5344 G4201 G5347

θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις, ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν
چاہتے-ہوئے بھی احسان رکھنا پر- یہودیوں – فیلکس-نے چھوڑا –
G2309 G5037 G5485 G2698 G3588 G2453 G3588 G5344 G2641 G3588

Παῦλον δεδεμένον.
پولوس-کو بندھا-ہوا
G3972 G1210

برتنا رعایت ساتھ کے یہودیوں وہ کیونکہ دیا، چھوڑ میں قیدخانے کو پولس نے اُس تاہم گیا۔ آ فیستس پُرکیُس جگہ کی فیلکس تو گئے گزر سال دو تھا۔چاہتا

Chapter 25

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς
فیستس پس پہنچ-کر – صوبے-میں -کے-بعد تین دنوں چڑھا میں-
G5347 G3767 G1910 G3588 G1885 G3326 G5140 G2250 G0305 G1519

Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
یروشلیم سے- قیصریہ
G2414 G0575 G2542

گیا۔چلا یروشلم فیستس بعد دن تین کے پہنچنے قیصریہ

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων,
ظاہر-کیا اور اُسے – سردار-کاہنوں-نے اور – اوّل کے- یہودیوں
G1718 G5037 G0846 G3588 G0749 G2532 G3588 G4413 G3588 G2453

κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
-کے-خلاف – پولوس اور درخواست-کرتے-تھے اُس-سے
G2596 G3588 G3972 G2532 G3870 G0846

سےزور بڑے نے اُنہوں کئے۔ پیش الزامات اپنے پر پولس سامنے کے اُس نے راہنماؤں یہودی باقی اور اماموں راہنما وہاں

3 αἰτούμενοι χάριν κατ’ αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς
مانگتے-ہوئے احسان کے-خلاف- اُس تاکہ وہ-بلوائے اُسے میں-
G0154 G5485 G2596 G0846 G3704 G3343 G0846 G1519

Ἰερουσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
یروشلیم گھات کرتے-ہوئے مار-ڈالنا اُسے میں- - راستے
G2419 G1747 G4160 G0337 G0846 G2596 G3588 G3598

تھے۔چاہتے کرنا قتل کو پولس میں راستے کر بیٹھ میں گھات وہ کہ تھی یہ وجہ کرے۔ منتقل یروشلم کو پولس کے کر رعایت کی اُن وہ کہ کی منت

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν,
- پس تو فیستس-نے جواب-دیا رکھنا - پولوس-کو میں- قیصریہ
G3588 G3303 G3767 G5347 G0611 G5083 G3588 G3972 G1519 G2542

ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
اپنے-آپ اور چاہنے-والا میں- جلدی جانا
G1438 G1161 G3195 G1722 G5034 G1607

ہوں۔کو جانے وہاں خود مَیں اور ہے گیا رکھا میں قیصریہ کو پولس دیا، جواب نے فیستس لیکن

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν ἐν
- پس میں- تمہارے کہتا-ہے طاقتور ساتھ-جا-کر اگر کچھ ہے میں-
G3588 G3767 G1722 G4771 G5346 G1415 G4782 G1487 G5100 G1510 G1722

τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
- مرد غلط الزام-لگائیں اُس-پر
G3588 G0435 G0824 G2723 G0846

لگائیں۔الزام پر اُس کر جا وہاں ساتھ میرے راہنما کچھ کے آپ تو ہے ہوا سرزد جرم کوئی سے اُس اگر

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς
ٹھہر-کر اور میں- اُن دن نہیں زیادہ آٹھ یا دس اُتر-کر
G1304 G1161 G1722 G0846 G2250 G3756 G4119 G3638 G2228 G1176 G2597

εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσεν τὸν
میں- قیصریہ - اگلے-دن بیٹھ-کر پر- - مسند حکم-دیا -
G1519 G2542 G3588 G1887 G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G3588

Παῦλον ἀχθῆναι.
پولوس-کو لانا
G3972 G0071

دیا۔حکم کا لانے کو پولس اور بیٹھا لئے کے کرنے عدالت وہ دن اگلے گیا۔ چلا قیصریہ پھر گزارے، ساتھ کے اُن دن دس آٹھ مزید نے فیستس

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
پہنچنے-پر اور اُس-کے گھیر-لیا اُسے - سے- یروشلیم
G3854 G1161 G0846 G4026 G0846 G3588 G0575 G2414

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
آئے-ہوئے یہودیوں-نے بہت اور بھاری الزامات لاتے-ہوئے جو نہیں
G2597 G2453 G4183 G2532 G0926 G0157 G2702 G3739 G3756

ἴσχυον ἀποδεῖξαι.
وہ-سکتے-تھے ثابت-کرنا
G2480 G0584

کر نہ ثابت بات بھی کوئی وہ لیکن لگائے، الزامات سنجیدہ کئی پر اُس اور ہوئے کھڑے گرد ارد کے اُس یہودی ہوئے آئے سے یروشلم تو پہنچا پولس جب سکے۔

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
– پولوس-نے صفائی-دیتے-ہوئے کہ نہ کے-خلاف- – شریعت کی- یہودیوں
G3588 G3972 G0626 G3754 G3777 G1519 G3588 G3551 G3588 G2453

οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
نہ کے-خلاف- – ہیکل نہ کے-خلاف- قیصر کچھ میں-نے-گناہ-کیا
G3777 G1519 G3588 G2411 G3777 G1519 G2541 G5100 G0264

ہے۔ہوا سرزد جرم خلاف کے شہنشاہ نہ اور المُقدّس بیت نہ شریعت، یہودی نہ سے مجھ کہا، کے کر دفاع اپنا نے پولس

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ
– فیستس لیکن چاہتے-ہوئے پر- یہودیوں احسان رکھنا جواب-دے-کر –
G3588 G5347 G1161 G2309 G3588 G2453 G5485 G2698 G0611 G3588

Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβὰς, ἐκεῖ περὶ τούτων
پولوس-کو کہا کیا-تُو-چاہتا-ہے میں- یروشلیم جا-کر وہاں کے-بارے-میں اِن
G3972 G3004 G2309 G1519 G2414 G0305 G1563 G4012 G3778

κριθῆναι ἐπ’ ἐμοῦ?
عدالت-کیا-جانا کے-سامنے میرے
G2919 G1909 G1473

جانے کئے پیش سامنے میرے میں عدالت کی وہاں کر جا یروشلم آپ کیا پوچھا، نے اُس لئے اِس تھا، چاہتا برتنا رعایت ساتھ کے یہودیوں فیستس لیکن ہیں؟تیار لئے کے

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἑστὼς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος» εἰμι, οὗ
کہا اور – پولوس-نے کھڑا-ہوا پر- – مسند قیصر-کی میں-ہوں جہاں
G3004 G1161 G3588 G3972 G2476 G1909 G3588 G0968 G2541 G1510 G3757

με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον
میرے چاہیے عدالت-کیا-جانا یہودیوں-کی کوئی میں-نے-نقصان-کیا جیسے بھی تُو اچھی-طرح
G1473 G1163 G2919 G2453 G3762 G0091 G5613 G2532 G4771 G2566

ἐπιγινώσκεις.
جانتا-ہے
G1921

مَیں کہ ہیں واقف خوب سے اِس بھی آپ جائے۔ کیا فیصلہ میرا یہیں کہ ہے لازم اور ہوں کھڑا میں عدالت رومی کی شہنشاہ مَیں دیا، جواب نے پولس کی۔نہیں ناانصافی کوئی سے یہودیوں نے

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ
اگر تو پس میں-نے-ظلم-کیا-ہے اور لائق موت-کے میں-نے-کیا-ہے کچھ نہیں
G1487 G3303 G3767 G0091 G2532 G0514 G2288 G4238 G5100 G3756

παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν
میں-انکار-کرتا-ہوں – مرنے-سے اگر لیکن کچھ-نہیں ہے جن-کا یہ الزام-لگاتے-ہیں
G3868 G3588 G0599 G1487 G1161 G3762 G1510 G3739 G3778 G2723

μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
میرا کوئی-نہیں مجھے سکتا اُنہیں حوالے-کرنا قیصر-کو میں-پکارتا-ہوں
G1473 G3762 G1473 G1410 G0846 G5483 G2541 G1941

مجھے بھی کو کسی تو ہوں قصور بے اگر لیکن گا۔ کروں نہیں انکار سے مرنے مَیں تو ہو لائق کے موت سزائے جو ہو ہوا سرزد کام ایسا کوئی سے مجھ اگر ہوں!کرتا اپیل سے شہنشاہ مَیں ہے۔ نہیں حق کا کرنے حوالے کے آدمیوں اِن

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
تب – فیستس-نے بات-کر-کے ساتھ-کے- مشیروں جواب-دیا قیصر-کو
G5119 G3588 G5347 G4814 G3326 G3588 G4824 G0611 G2541

ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ!
تُو-نے-پکارا-ہے -کے-پاس قیصر تُو-جائے-گا
G1941 G1909 G2541 G4198

گے۔جائیں پاس کے ہی شہنشاہ آپ لئے اِس ہے، کی اپیل سے شہنشاہ نے آپ کہا، کے کر مشورہ سے کونسل اپنی نے فیستس کر سن یہ

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
دنوں اور گزرنے-پر کچھ اگرپا – بادشاہ اور برنیکی
G2250 G1161 G1230 G5100 G0067 G3588 G0935 G2532 G0959

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
پہنچے -میں قیصریہ ملنے-والے – فیستس-سے
G2658 G1519 G2542 G0782 G3588 G5347

آیا۔ملنے سے فیستس ساتھ کے برنیکے بہن اپنی بادشاہ اگرپا تو گئے گزر دن کچھ

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο
جب اور بہت دن وہ-رہے وہاں – فیستس-نے – بادشاہ-کو پیش-کیا
G5613 G1161 G4119 G2250 G1304 G1563 G3588 G5347 G3588 G0935 G0394

τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ
– -کے-مطابق – پولوس کہتے-ہوئے مرد ایک ہے چھوڑا-ہوا -کے-ذریعے
G3588 G2596 G3588 G3972 G3004 G0435 G5100 G1510 G2641 G5259

Φήλικος δέσμιος,
فیلکس قیدی
G5344 G1198

کر چھوڑ فیلکس جسے ہے قیدی ایک آپ یہاں کہا، نے اُس کی۔ بات ساتھ کے بادشاہ پر معاملے کے پولس نے فیستس میں اِتنے رہے۔ ٹھہرے وہاں دن کئی وہ ہے۔گیا چلا

15 περὶ οὗ, γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς
-کے-بارے-میں جس ہونے-پر میرے -میں یروشلیم ظاہر-کیا – سردار-کاہنوں-نے
G4012 G3739 G1096 G1473 G1519 G2414 G1718 G3588 G0749

καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ’ αὐτοῦ καταδίκην;
اور – بزرگوں-نے -کے- یہودیوں مانگتے-ہوئے -کے-خلاف اُس سزا
G2532 G3588 G4245 G3588 G2453 G0154 G2596 G0846 G2613

کیا۔تقاضا کا دینے قرار مجرم اُسے کر لگا الزامات پر اُس نے بزرگوں یہودی اور اماموں راہنما تو گیا یروشلم مَیں جب

16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι, οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα
-سے جن میں-نے-جواب-دیا کہ نہیں ہے دستور رومیوں-کا حوالے-کرنا کسی
G4314 G3739 G0611 G3754 G3756 G1510 G1485 G4514 G5483 G5100

ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος, κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς
انسان-کو -سے-پہلے کہ – مُلزم آمنے-سامنے رکھے – مدعیوں-کو
G0444 G4250 G2228 G3588 G2723 G2596 G4383 G2192 G3588

κατηγόρους τόπον, τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.
موقع بھی کا- صفائی پائے -کے-بارے-میں – الزام
G2725 G5117 G5037 G0627 G2983 G4012 G3588 G1462

کرنے سامنا کا والوں لگانے الزام پہلے اُسے کہ ہے لازم دیتا۔ نہیں قرار مجرم بغیر کئے پیش میں عدالت کو کسی قانون رومی دیا، جواب اُنہیں نے مَیں سکے۔کر دفاع اپنا تاکہ جائے دیا موقع کا

17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε, ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἑξῆς
جمع-ہونے-پر پس اُن-کے یہاں تاخیر کوئی-نہیں کر-کے - اگلے-دن
G4905 G3767 G0846 G1759 G0311 G3367 G4160 G3588 G1836

καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος, ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα,
بیٹھ-کر پر- - مسند میں-نے-حکم-دیا لانا - مرد-کو
G2523 G1909 G3588 G0968 G2753 G0071 G3588 G0435

دیا۔حکم کا کرنے پیش کو پولس کے کر منعقد عدالت دن ہی اگلے نے مَیں کی۔ نہ تاخیر نے مَیں تو پہنچے یہاں والے لگانے الزام پر اُس جب

18 περὶ οὗ, σταθέντες, οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον, ὧν ἐγὼ
کے-بارے-میں جس کھڑے-ہو-کر - مدعیوں-نے کوئی وجہ نہیں-لائے جن-کا میں
G4012 G3739 G2476 G3588 G2725 G3762 G0156 G5342 G3739 G1473

ὑπενόουν πονηρῶν.
خیال-کرتا-تھا بُری
G5282 G4190

تھا۔رہا کر مَیں توقع کی جن تھے نہیں جرم ایسے وہ تو ہوئے کھڑے لئے کے لگانے الزام مخالف کے اُس جب لیکن

19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας, εἶχον πρὸς
سوالات لیکن کچھ کے-بارے-میں- - اپنی مذہب اُن-کے-پاس-تھے کے-ساتھ-
G2213 G1161 G5100 G4012 G3588 G2398 G1175 G2192 G4314

αὐτὸν, καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος
اُس اور کے-بارے-میں- کسی یسوع مرے-ہوئے جسے کہتا-تھا - پولوس
G0846 G2532 G4012 G5100 G2424 G2348 G3739 G5335 G3588 G3972

ζῆν.
زندہ-ہونا
G2198

دعویٰ پولس میں بارے کے عیسیٰ اِس ہے۔ رکھتا تعلق سے عیسیٰ بنام آدمی مُردہ ایک اور مذہب اپنے کے اُن جو تھا جھگڑا اَور کوئی ساتھ کے اُس کا اُن ہے۔زندہ وہ کہ ہے کرتا

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ βούλοιτο
حیران-ہوتے-ہوئے اور میں - کے-بارے-میں- اِن تحقیقات میں-نے-کہا کیا وہ-چاہتا-ہو
G0639 G1161 G1473 G3588 G4012 G3778 G2214 G3004 G1487 G1014

πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
جانا میں- یروشلیم اور-وہاں عدالت-کیا-جانا کے-بارے-میں- اِن
G4198 G1519 G2414 G2546 G2919 G4012 G3778

وہاں کر جا یروشلم آپ کیا پوچھا، نے مَیں چنانچہ لوں۔ جائزہ صحیح کا معاملے اِس طرح کس کہ تھا نہیں معلوم مجھے کیونکہ گیا پڑ میں اُلجھن مَیں ہیں؟تیار لئے کے جانے کئے پیش میں عدالت

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ
- اور پولوس-نے اپیل-کرنے-پر رکھنا اُسے کے-لیے- - کے-
G3588 G1161 G3972 G1941 G5083 G0846 G1519 G3588 G3588

Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν
شہنشاہ فیصلے میں-نے-حکم-دیا رکھنا اُسے جب-تک کہ میں-نہ-بھیجوں اُسے
G4575 G1233 G2753 G5083 G0846 G2193 G3739 G0375 G0846

πρὸς Καίσαρα.
کے-پاس- قیصر
G4314 G2541

پاس کے شہنشاہ اُسے تک جب جائے رکھا میں قید تک وقت اُس اُسے کہ دیا حکم نے مَیں پھر کرے۔ فیصلہ میرا ہی شہنشاہ کی، اپیل نے پولس لیکن سکوں۔کروا نہ انتظام کا بھیجنے

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
اگرپا نے سے- - فیستس میں-چاہتا-تھا بھی خود - انسان-کو
G0067 G1161 G4314 G3588 G5347 G1014 G2532 G0846 G3588 G0444

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
سننا کل کہتا-ہے تُو-سنے-گا اُسے
G0191 G0839 G5346 G0191 G0846

گے۔لیں سن کو اُس آپ ہی کل دیا، جواب نے اُس ہوں۔ چاہتا سننا کو شخص اُس بھی مَیں کہا، سے فیستس نے اگرپا

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ
- پس اگلے-دن آنے-پر کے- اگرپا اور کے- برنیکی کے-ساتھ-
G3588 G3767 G1887 G2064 G3588 G0067 G2532 G3588 G0959 G3326

πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σύν τε
بڑی شان-و-شوکت اور داخل-ہونے-پر میں- - دربار کے-ساتھ- بھی
G4183 G5325 G2532 G1525 G1519 G3588 G0201 G4862 G5037

χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ’ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος
ہزار-باشیوں اور مردوں - کے-مطابق ممتاز کے- شہر اور حکم-دینے-پر
G5506 G2532 G0435 G3588 G2596 G1851 G3588 G4172 G2532 G2753

τοῦ Φήστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.
کے- فیستس لایا-گیا - پولوس
G3588 G5347 G0071 G3588 G3972

فیستس ہوئے۔ داخل میں عام دیوانِ ساتھ کے آدمیوں نامور کے شہر اور افسروں فوجی بڑے اور آئے ساتھ کے دھام دھوم بڑی برنیکے اور اگرپا دن اگلے گیا۔لایا اندر کو پولس پر حکم کے

24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες
اور کہتا-ہے - فیستس اگرپا اے-بادشاہ اور سب - حاضر
G2532 G5346 G3588 G5347 G0067 G0935 G2532 G3956 G3588 G4840

ἡμῖν, ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον, περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν
ہمارے-ساتھ اے-مردو دیکھو اِسے کے-بارے-میں جس ساری - بھیڑ کی-
G1473 G0435 G2334 G3778 G4012 G3739 G0537 G3588 G4128 G3588

Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι, ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ
یہودیوں ملی مجھ-سے میں- بھی یروشلیم اور یہاں چلاتے-ہوئے نہ
G2453 G1793 G1473 G1722 G5037 G2414 G2532 G1759 G0994 G3361

δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.
چاہیے اُسے جینا مزید
G1163 G0846 G2198 G3371

رہنے کے یروشلم وہ خواہ یہودی تمام میں بارے کے جس ہیں دیکھتے کو آدمی ایک یہاں آپ حضرات! و خواتین تمام اور بادشاہ اگرپا کہا، نے فیستس ہیں۔رہے کر تقاضا کا موت سزائے کر مچا شور کے، یہاں خواہ ہوں، والے

25 ἐγὼ δὲ, κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δὲ
میں لیکن میں-نے-پایا کچھ-نہیں لائق اُس-نے موت-کے کیا-ہونا اُس اور
G1473 G1161 G2638 G3367 G0514 G0846 G2288 G4238 G0846 G1161

τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν, ἔκρινα πέμπειν,
اِس-نے-خود اپیل-کرنے-پر - شہنشاہ-کو میں-نے-فیصلہ-کیا بھیجنا
G3778 G1941 G3588 G4575 G2919 G3992

بھیجنے روم اِسے نے مَیں لئے اِس ہے، کی اپیل سے شہنشاہ نے اِس لیکن ہو۔ لائق کے موت سزائے جو کیا نہیں کام ایسا کوئی نے اِس تو میں دانست میری ہے۔کیا فیصلہ کا

26 περὶ οὗ, ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ, οὐκ ἔχω. διὸ
-کے-بارے-میں جس یقینی کچھ لکھنا -کو مالک نہیں میرے-پاس-ہے اِس-لیے
G4012 G3739 G0804 G5100 G1125 G3588 G2962 G3756 G2192 G1352

προήγαγον αὐτὸν ἐφ’ ὑμῶν, καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,
میں-لایا اُسے -کے-سامنے تمہارے اور خاص-کر -کے-سامنے تیرے بادشاہ اگرپا
G4254 G0846 G1909 G4771 G2532 G3122 G1909 G4771 G0935 G0067

ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης, σχῶ τί γράψω.
تاکہ کے- تحقیقات ہونے-پر میرے-پاس-ہو کچھ لکھنا
G3704 G3588 G0351 G1096 G2192 G5101 G1125

بادشاہ اگرپا کر خاص ہوں، لایا سامنے کے سب آپ اِسے مَیں لئے اِس گیا۔ لگایا نہیں الزام صاف کوئی پر اِس کیونکہ دوں؟ لکھ کیا کو شہنشاہ مَیں لیکن سکوں۔لکھ کچھ مَیں اور کریں تفتیش کی اِس آپ تاکہ سامنے، کے آپ

27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον, μὴ καὶ τὰς κατ’ αὐτοῦ
بے-فائدہ کیونکہ مجھے لگتا-ہے بھیجتے-ہوئے قیدی-کو نہ بھی - -کے-مطابق اُس
G0249 G1063 G1473 G1380 G3992 G1198 G3361 G2532 G3588 G2596 G0846

αἰτίας σημᾶναι.
الزامات ظاہر-کرنا
G0156 G4591

ہیں۔گئے لگائے نہیں الزامات صاف تک اب پر جس بھیجیں روم کو قیدی ایک ہم کہ ہے رہی لگ بات سی بےتُکی مجھے کیونکہ

Chapter 26

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ
اگرپا نے- -سے- -اس- پولس کہا اجازت-ہے تجھے -کی-طرف-سے- اپنے-آپ
G0067 G1161 G4314 G3588 G3972 G5346 G2010 G4771 G5228 G4572

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:
بولنا تب وہ- پولس بڑھا-کر اپنا- ہاتھ دفاع-کرنے-لگا
G3004 G5119 G3588 G3972 G1614 G3588 G5495 G0626

کیا،آغاز کا بولنے میں دفاع اپنے کے کر اشارہ سے ہاتھ نے پولس ہے۔ اجازت کی بولنے میں دفاع اپنے کو آپ کہا، سے پولس نے اگرپا

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ
-کے-بارے-میں سب-باتوں جن الزام-لگایا-جاتا-ہے-مجھ-پر -کی-طرف-سے یہودیوں اے-بادشاہ
G4012 G3956 G3739 G1458 G5259 G2453 G0935

Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.
اگرپا سمجھتا-ہوں اپنے-آپ-کو مبارک -کے-سامنے تیرے ہونے-والا آج دفاع-کرنا
G0067 G2233 G1683 G3107 G1909 G4771 G3195 G4594 G0626

جواب کے الزامات تمام کے یہودیوں مجھے جو ہیں رہے سن بیان دفاعی یہ میرا ہی آپ آج کہ ہوں سمجھتا نصیب خوش کو آپ اپنے مَیں بادشاہ، اگرپا ہے۔رہا پڑ دینا میں

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν, τε
خاص-طور-پر واقف ہونے تجھے سب ان- -کے-مطابق یہودیوں رسموں بھی-
G3122 G1109 G1510 G4771 G3956 G3588 G2596 G2453 G1485 G5037

καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.
اور سوالات اس-لیے التجا-کرتا-ہوں صبر-سے سننا میری
G2532 G2213 G1352 G1189 G3116 G0191 G1473

سنیں۔بات میری سے صبر آپ کہ ہے عرض میری ہیں۔ واقف سے تنازعوں اور رواج و رسم کے یہودیوں آپ کہ لئے اِس کر خاص

4	Τὴν	μὲν	οὖν	βίωσίν	μου,	‹τὴν›	ἐκ	νεότητος,	τὴν	ἀπ’	ἀρχῆς	γενομένην
	اس-	تو-	پس	زندگی	میری	اس-	سے-	جوانی	اس-	سے-	شروع	ہوئی
	G3588	G3303	G3767	G0981	G1473	G3588	G1537	G3503	G3588	G0575	G0746	G1096

ἐν	τῷ	ἔθνει	μου,	ἔν	τε	Ἱεροσολύμοις,	ἴσασι	πάντες	[οἱ]	Ἰουδαῖοι,
میں-	اس-	قوم	میری	میں-	بھی-	یروشلیم	جانتے-ہیں	سب	وہ-	یہودی
G1722	G3588	G1484	G1473	G1722	G5037	G2414	G1492	G3956	G3588	G2453

گزاری۔زندگی طرح کس میں یروشلم بلکہ قوم اپنی تک اب کر لے سے جوانی نے مَیں کہ ہیں جانتے یہودی تمام

5	προγινώσκοντές	με	ἄνωθεν,	ἐὰν	θέλωσι	μαρτυρεῖν,	ὅτι	κατὰ	τὴν
	پہلے-سے-جانتے-ہوئے	مجھے	شروع-سے	اگر	چاہیں	گواہی-دینا	کہ	کے-مطابق-	اس-
	G4267	G1473	G0509	G1437	G2309	G3140	G3754	G2596	G3588

ἀκριβεστάτην	αἵρεσιν	τῆς	ἡμετέρας	θρησκείας,	ἔζησα	Φαρισαῖος.
سخت-ترین	فرقے	کے-	ہماری	مذہب	جیا	فریسی
G0196	G0139	G3588	G2251	G2356	G2198	G5330

فرقے اُسی کے مذہب ہمارے تھا، گزارتا زندگی کی فریسی مَیں کہ ہیں سکتے دے بھی گواہی کی اِس تو چاہیں اگر اور ہیں جانتے سے دیر بڑی مجھے وہ ہے۔کٹر سے سب جو کی

6	καὶ	νῦν	ἐπ’	ἐλπίδι	τῆς	εἰς	τοὺς	πατέρας	ἡμῶν	ἐπαγγελίας,	γενομένης
	اور	اب	پر-	امید	کے-	کی-طرف-	ان-	دادا-باپ	ہمارے	وعدے	ہوئے
	G2532	G3568	G1909	G1680	G3588	G1519	G3588	G3962	G1473	G1860	G1096

ὑπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἕστηκα	κρινόμενος,
سے-کی-طرف-	اس-	خدا	کھڑا-ہوں	مقدمہ-چلایا-جا-رہا-ہے
G5259	G3588	G2316	G2476	G2919

کیا۔سے دادا باپ ہمارے نے اللہ جو ہوں رکھتا اُمید پر وعدے اُس مَیں کہ ہے رہی جا کی سے وجہ اِس عدالت میری آج اور

7	εἰς	ἣν	τὸ	δωδεκάφυλον	ἡμῶν	ἐν	ἐκτενείᾳ,	νύκτα	καὶ	ἡμέραν,
	کی-طرف-	جس	وہ-	بارہ-قبیلے	ہمارے	میں-	لگن	رات	اور	دن
	G1519	G3739	G3588	G1429	G1473	G1722	G1616	G3571	G2532	G2250

λατρεῦον,	ἐλπίζει	καταντῆσαι;	περὶ	ἧς	ἐλπίδος	ἐγκαλοῦμαι	
عبادت-کرتے-ہوئے	امید-رکھتے-ہیں	پہنچنا	کے-بارے-میں	جس	امید	الزام-لگایا-جاتا-ہے-مجھ-پر	
G3000	G1679	G2658	G4012	G3739	G1680	G1458	

ὑπὸ	Ἰουδαίων,	βασιλεῦ.
سے-کی-طرف-	یہودیوں	اے-بادشاہ
G5259	G2453	G0935

وہ لئے کے تکمیل کی جس اور ہیں رہتے کرتے عبادت کی اللہ سے لگن بڑی اور رات دن قبیلے بارہ ہمارے سے وجہ کی جس ہے اُمید وہی یہ میں حقیقت ہیں۔رہے لگا الزام کا رکھنے اُمید یہ پر مجھ لوگ یہ بادشاہ، اے توبھی ہیں۔ تڑپتے

8	τί	ἄπιστον	κρίνεται	παρ’	ὑμῖν,	εἰ	ὁ	Θεὸς	νεκροὺς	ἐγείρει?
	کیوں	ناقابل-یقین	سمجھا-جاتا-ہے	میں-	تمہارے	اگر	وہ-	خدا	مردوں-کو	جِلاتا-ہے
	G5101	G0571	G2919	G3844	G4771	G1487	G3588	G2316	G3498	G1453

ہے؟دیتا کر زندہ کو مُردوں اللہ کہ ہے لگتا یقین ناقابلِ کیوں خیال یہ کو سب آپ لیکن

9	ἐγὼ	μὲν	οὖν	ἔδοξα	ἐμαυτῷ	πρὸς	τὸ	ὄνομα	Ἰησοῦ	τοῦ	Ναζωραίου,
	میں	تو-	پس	سوچا	اپنے-آپ-سے	کے-خلاف-	اس-	نام	یسوع	کے-	ناصری
	G1473	G3303	G3767	G1380	G1683	G4314	G3588	G3686	G2424	G3588	G3480

δεῖν	πολλὰ	ἐναντία	πρᾶξαι.
ضروری-ہے	بہت	مخالفانہ	کرنا
G1163	G4183	G1727	G4238

ہے۔فرض میرا کرنا مخالفت کی ناصری عیسیٰ سے طریقے ممکن ہر کہ تھا سمجھتا بھی مَیں پہلے

10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἰεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ
جو بھی کیا میں- یروشلیم اور بہت-سے بھی- ان- مقدسین میں-نے
G3739 G2532 G4160 G1722 G2414 G2532 G4183 G5037 G3588 G0040 G1473

ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών;
میں- قید-خانوں بند-کیا یہ- سے- ان- سردار-کاہنوں اختیار لے-کر
G1722 G5438 G2623 G3588 G3844 G3588 G0749 G1849 G2983

ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.
مارے-جانے بھی- ان-کے ڈالا ووٹ
G0337 G5037 G0846 G2702 G5586

سزائے اُنہیں کبھی جب اور دیا۔ ڈلوا میں جیل کو مُقدّسوں سے بہت کے وہاں نے مَیں کر لے اختیار سے اماموں راہنما بھی۔ کیا میں یروشلم نے مَیں یہ اور دیا۔ووٹ میں حق اِس بھی نے مَیں تو تھا کرنا فیصلہ کا دینے موت

11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς, ἠνάγκαζον
اور میں- تمام ان- عبادت-خانوں بار-بار سزا-دیتے-ہوئے انہیں مجبور-کرتا-تھا
G2532 G2596 G3956 G3588 G4864 G4178 G5097 G0846 G0315

βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς
کفر-بکوانے بے-حد بھی- دیوانہ-ہو-کر ان-پر ستاتا-تھا یہاں-تک کہ تک- ان-
G0987 G4057 G5037 G1693 G0846 G1377 G2193 G2532 G1519 G3588

ἔξω πόλεις,
باہر-کے شہروں
G1854 G4172

آ میں طیش اِتنے مَیں رہا۔ کرتا کوشش کی کرنے مجبور پر بکنے کفر میں بارے کے عیسیٰ کر دلا سزا اُنہیں دفعہ بہت اور گیا میں خانوں عبادت تمام مَیں گیا۔بھی ملک بیرونِ سے غرض کی رسانی ایذا کی اُن کہ تھا گیا

12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ’ ἐξουσίας καὶ
میں- جس جاتے-ہوئے کی-طرف- اس- دمشق کے-ساتھ- اختیار اور
G1722 G3739 G4198 G1519 G3588 G1154 G3326 G1849 G2532

ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,
حکم کے- ان- سردار-کاہنوں
G2011 G3588 G3588 G0749

تھا۔رہا جا دمشق کر لے نامہ اجازت اور اختیار سے اماموں راہنما مَیں دن ایک

13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν
دن دوپہر میں- اس- راستے دیکھا اے-بادشاہ آسمان-سے زیادہ-سے- اس-
G2250 G3319 G2596 G3588 G3598 G3708 G0935 G3771 G5228 G3588

λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ
چمک کے- سورج چمکتی-ہوئی مجھ-پر روشنی اور ان- کے-ساتھ- میرے
G2987 G3588 G2246 G4034 G1473 G5457 G2532 G3588 G4862 G1473

πορευομένους.
چلنے-والوں-پر
G4198

کے سفروں ہم میرے اور میرے کر آ سے آسمان وہ تھی۔ تیز زیادہ سے سورج جو دیکھی روشنی ایک کہ تھا رہا چل پر سڑک مَیں بجے بارہ تقریباً دوپہر چمکی۔گرد گردا

14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν
سب بھی- گر-پڑنے ہم پر- اس- زمین سنا آواز کہتی-ہوئی
G3956 G5037 G2667 G1473 G1519 G3588 G1093 G0191 G5456 G3004

πρός με τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαούλ, τί με διώκεις? σκληρόν
سے- مجھ میں- عبرانی زبان ساؤل ساؤل کیوں مجھے ستاتا-ہے مشکل
G4314 G1473 G3588 G1446 G1258 G4549 G4549 G5101 G1473 G1377 G4642

σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.
تیرے-لیے -کے-خلاف پرانیوں لات-مارنا
G4771 G4314 G2759 G2979

مارنا پاؤں خلاف کے آنکس میرے یوں ہے؟ ستاتا کیوں مجھے تُو ساؤل، ساؤل، سنی، آواز ایک میں زبان اَرامی نے مَیں اور گئے گر پر زمین سب ہم ہے۔باعث کا دشواری ہی لئے تیرے

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγώ εἰμι
میں نے- کہا کون ہے خداوند-اے وہ- نے- خداوند کہا میں ہوں
G1473 G1161 G3004 G5101 G1510 G2962 G3588 G1161 G2962 G3004 G1473 G1510

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.
یسوع جسے تو ستاتا-ہے
G2424 G3739 G4771 G1377

ہے۔ستاتا تُو جسے وہی ہوں، عیسیٰ مَیں دیا، جواب نے خداوند ہیں؟ کون آپ خداوند، پوچھا، نے مَیں

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ, ὤφθην
لیکن اٹھ اور کھڑا-ہو پر- اپنے- پاؤں تیرے -کے-لیے اس کیونکہ دکھائی-دیا
G0235 G0450 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G4771 G1519 G3778 G1063 G3708

σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές με, ὧν
تجھے مقرر-کرنے-کو تجھے خادم اور گواہ جن بھی- دیکھا-ہے مجھے جن
G4771 G4400 G4771 G5257 G2532 G3144 G3739 G5037 G3708 G1473 G3739

τε ὀφθήσομαί σοι,
بھی- دکھاؤں-گا تجھے
G5037 G3708 G4771

گواہی تجھے کی اُس ہے دیکھا نے تُو کچھ جو ہوں۔ ہوا ظاہر پر تجھ لئے کے کرنے مقرر گواہ اور خادم اپنا تجھے مَیں کیونکہ جا، ہو کھڑا کر اُٹھ اب لیکن گا۔کروں ظاہر پر تجھ آئندہ مَیں جو بھی کی اُس اور ہے دینی

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ
بچاتے-ہوئے تجھے سے- اس- قوم اور سے- ان- قوموں -کی-طرف جن میں
G1807 G4771 G1537 G3588 G2992 G2532 G1537 G3588 G1484 G1519 G3739 G1473

ἀποστέλλω σε,
بھیجتا-ہوں تجھے
G0649 G4771

گا۔بھیجوں تجھے پاس کے جن بھی سے قوموں غیریہودی اُن اور گا رکھوں بچائے سے قوم اپنی تیری تجھے مَیں

18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς, καὶ
کھولنے-کو آنکھیں ان-کی -کے-لیے پھرنے سے- اندھیرے -کی-طرف روشنی اور
G0455 G3788 G0846 G3588 G1994 G0575 G4655 G1519 G5457 G2532

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν
-کے- اختیار -کے- شیطان -کی-طرف اس- خدا -کے-لیے پانے انہیں معافی
G3588 G1849 G3588 G4567 G1909 G3588 G2316 G3588 G2983 G0846 G0859

ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
گناہوں-کی اور میراث میں- ان- پاک-کیے-گئے ایمان اس- پر- مجھ
G0266 G2532 G2819 G1722 G3588 G0037 G4102 G3588 G1519 G1473

گا جائے دیا کر معاف کو گناہوں کے اُن پھر کریں۔ رجوع طرف کی اللہ اور نور سے اختیار کے ابلیس اور تاریکی وہ تاکہ گا دے کھول کو آنکھوں کی اُن تُو ہیں۔ گئے کئے مُقدّس سے لانے ایمان پر مجھ جو گے ہوں شریک میں میراث آسمانی ساتھ کے اُن وہ اور

19	Ὅθεν,	βασιλεῦ	Ἀγρίππα,	οὐκ	ἐγενόμην	ἀπειθὴς	τῇ	οὐρανίῳ	ὀπτασίᾳ;	
	اس-لیے	اے-بادشاہ	اگرپا	نہیں	ہوا	نافرمان	اس-	آسمانی	رویا	
	G3606	G0935	G0067	G3756	G1096	G0545	G3588	G3770	G3701	

کی‌نہ نافرمانی کی رویا آسمانی اِس نے مَیں تو سنا یہ نے مَیں جب بادشاہ، اگرپا اے

20	ἀλλὰ	τοῖς	ἐν	Δαμασκῷ	πρῶτόν,	τε	καὶ	Ἱεροσολύμοις	πᾶσάν,	τε	τὴν	
	بلکہ	ان-کو	میں-	دمشق	پہلے	بھی-	اور	یروشلیم	تمام	بھی-	اس-	
	G0235	G3588	G1722	G1154	G4412	G5037	G2532	G2414	G3956	G5037	G3588	
	χώραν	τῆς	Ἰουδαίας,	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν,	ἀπήγγελλον	μετανοεῖν	καὶ	ἐπιστρέφειν		
	ملک	کے-	یہودیہ	اور	ان-کو	قوموں	اعلان-کیا	توبہ-کرنے	اور	پھرنے-کو		
	G5561	G3588	G2449	G2532	G3588	G1484	G0518	G3340	G2532	G1994		
	ἐπὶ	τὸν	Θεόν,	ἄξια	τῆς	μετανοίας	ἔργα	πράσσοντας.				
	طرف-کی-	اس-	خدا	لائق	کے-	توبہ	کام	کرتے-ہوئے				
	G1909	G3588	G2316	G0514	G3588	G3341	G2041	G4238				

پہلے تبلیغ کی اِس نے مَیں کریں۔ بھی اظہار کا تبدیلی اپنی سے عمل اپنے اور کریں رجوع طرف کی اللہ کے کر توبہ لوگ کہ کی منادی کی بات اِس بلکہ بھی۔میں قوموں غیریہودی بعد کے اِس اور میں یہودیہ پورے اور یروشلم پھر کی، میں دمشق

21	ἕνεκα	τούτων,	με	Ἰουδαῖοι	συλλαβόμενοι,	[ὄντα]	ἐν	τῷ	ἱερῷ,
	کی-وجہ-سے-	ان	مجھے	یہودیوں-نے	پکڑ-کر	ہوتے-ہوئے	میں-	اس-	ہیکل
	G1752	G3778	G1473	G2453	G4815	G1510	G1722	G3588	G2411
	ἐπειρῶντο	διαχειρίσασθαι.							
	کوشش-کی	مار-ڈالنے-کی							
	G3987	G1315							

کی۔کوشش کی کرنے قتل کر پکڑ میں المُقدّس بیت مجھے نے یہودیوں سے وجہ اِسی

22	ἐπικουρίας	οὖν	τυχὼν	τῆς	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ	ἄχρι	τῆς	ἡμέρας	ταύτης,
	مدد	پس	پا-کر	وہ-	سے-	اس-	خدا	تک	اس-	دن	اس
	G1947	G3767	G5177	G3588	G0575	G3588	G2316	G0891	G3588	G2250	G3778
	ἕστηκα,	μαρτυρόμενος	μικρῷ	τε	καὶ	μεγάλῳ,	οὐδὲν	ἐκτὸς	λέγων,	ὧν	τε
	کھڑا-ہوں	گواہی-دیتا-ہوا	چھوٹے	بھی-	اور	بڑے-کو	کچھ-نہیں	سوا	کہتا-ہوا	جو	بھی-
	G2476	G3143	G3398	G5037	G2532	G3173	G3762	G1622	G3004	G3739	G5037
	οἱ	προφῆται	ἐλάλησαν	μελλόντων	γίνεσθαι,	καὶ	Μωϋσῆς:				
	وہ-	نبیوں-نے	کہا	ہونے-والا	ہونا	اور	موسیٰ				
	G3588	G4396	G2980	G3195	G1096	G2532	G3475				

کچھ وہی وہ ہوں سناتا مَیں کچھ جو ہوں۔ سکتا دے گواہی اپنی کو بڑوں اور چھوٹوں کر ہو کھڑا یہاں مَیں لئے اِس ہے، کی مدد میری تک آج نے اللہ لیکن ہے،کہا نے نبیوں اور موسیٰ جو ہے

23	εἰ	παθητὸς	ὁ	Χριστός;	εἰ	πρῶτος	ἐξ	ἀναστάσεως	νεκρῶν,	φῶς
	کہ	مصیبت-زدہ	وہ-	مسیح	کہ	پہلا	سے-	جی-اٹھنے	مردوں	روشنی
	G1487	G3805	G3588	G5547	G1487	G4413	G1537	G0386	G3498	G5457
	μέλλει	καταγγέλλειν	τῷ	τε	λαῷ,	καὶ	τοῖς	ἔθνεσιν.		
	ہونے-والا-ہے	اعلان-کرنا	کو-	بھی-	قوم	اور	ان-کو-	قوموں		
	G3195	G2605	G3588	G5037	G2992	G2532	G3588	G1484		

کرے پرچار کا نور کے اللہ سامنے کے غیریہودیوں اور قوم اپنی یوں وہ کہ اور گا اُٹھے جی سے میں مُردوں جو گا ہو شخص پہلا کر اُٹھا دُکھ مسیح کہ گا۔

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν,
یہ جب- اس-کا دفاع-کرتے-ہوئے وہ- فستس بڑی سے- آواز کہتا-ہے
G3778 G1161 G0846 G0626 G3588 G5347 G3173 G3588 G5456 G5346

Μαίνῃ, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!
پاگل-ہے پولس زیادہ تجھے پڑھائی طرف-کی- پاگل-پن پھیر-رہی-ہے
G3105 G3972 G3588 G4183 G4771 G1121 G1519 G3130 G4062

ہے۔دیا کر دیوانہ تمہیں نے زیادتی کی علم آؤ! میں ہوش پولس، اُٹھا، چلّا کر کاٹ بات کی پولس فیستس اچانک

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ
وہ- جب- پولس نہیں پاگل-ہوں کہتا-ہے عالی-جناب فستس بلکہ سچائی اور
G3588 G1161 G3972 G3756 G3105 G5346 G2903 G5347 G0235 G0225 G2532

σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.
ہوش-مندی باتیں بولتا-ہوں
G4997 G4487 G0669

ہیں۔معقول اور حقیقی باتیں یہ میری ہوں۔ نہیں دیوانہ مَیں فیستس، معزز دیا، جواب نے پولس

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ
جانتا-ہے کیونکہ کے-بارے-میں- ان وہ- بادشاہ سے- جس بھی
G1987 G1063 G4012 G3778 G3588 G0935 G4314 G3739 G2532

παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι
بے-باکی-سے بولتا-ہوں چھپا-ہونا کیونکہ اس-سے کچھ ان-میں-سے نہیں یقین-رکھتا-ہوں
G3955 G2980 G2990 G1063 G0846 G5100 G3778 G3756 G3982

οὐθέν οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.
کچھ-بھی نہیں کیونکہ ہے میں- کونے کیا-گیا یہ
G3762 G3756 G1063 G1510 G1722 G1137 G4238 G3778

یہ کیونکہ رہا، نہیں چھپا سے اُن کچھ سب یہ کہ ہے یقین مجھے ہوں۔ سکتا کر بات کر کھل سے اُن مَیں لئے اِس ہیں، واقف سے اِن سلامت بادشاہ ہوا۔نہیں میں کونے کسی یا میں پوشیدگی

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.
ایمان-لاتا-ہے اے-بادشاہ اگرپا ان- نبیوں-پر جانتا-ہوں کہ ایمان-لاتا-ہے
G4100 G0935 G0067 G3588 G4396 G1492 G3754 G4100

ہیں۔رکھتے ایمان پر اُن آپ کہ ہوں جانتا مَیں بلکہ ہیں؟ رکھتے ایمان پر نبیوں آپ کیا بادشاہ، اگرپا اے

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις
وہ- جب- اگرپا سے- اس- پولس میں- تھوڑے مجھے راضی-کرتا-ہے
G3588 G1161 G0067 G4314 G3588 G3972 G1722 G3641 G1473 G3982

Χριστιανὸν ποιῆσαι?
مسیحی بنانے-کو
G5546 G4160

ہیں۔چاہتے بنانا مسیحی کے کر قائل مجھے سے جلدی بڑی تو آپ کہا، نے اگرپا

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν
وہ- جب- پولس چاہتا-ہوں شاید سے- خدا بھی میں- تھوڑے اور میں-
G3588 G1161 G3972 G2172 G0302 G3588 G2316 G2532 G1722 G3641 G2532 G1722

μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον,
بہت نہ صرف تو بلکہ بھی سب وہ- سننے-والے میری آج
G3173 G3756 G3440 G4771 G0235 G2532 G3956 G3588 G0191 G1473 G4594

γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι -- παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.
ہو-جائیں ایسے جیسا بھی میں ہوں سوائے ان- زنجیروں ان
G1096 G5108 G3697 G2532 G1473 G1510 G3924 G3588 G1199 G3778

کے۔ زنجیروں میری سوائے جائیں، بن مانند میری حاضرین تمام بلکہ آپ صرف نہ کہ ہوں کرتا دعا سے اللہ مَیں بدیر یا جلد دیا، جواب نے پولس

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμὼν, ἥ τε Βερνίκη, καὶ οἱ
اٹھا بھی- وہ- بادشاہ اور وہ- گورنر وہ- بھی- برنیکی اور وہ-
G0450 G5037 G3588 G0935 G2532 G3588 G2232 G3588 G5037 G0959 G2532 G3588

συνκαθήμενοι αὐτοῖς,
ساتھ-بیٹھے-ہوئے ان-کے
G4775 G0846

گئے۔ چلے کر اُٹھ سب باقی اور برنیکے گورنر، بادشاہ، پھر

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,
اور علیحدہ-ہو-کر باتیں-کرتے-تھے سے- ایک-دوسرے کہتے-ہوئے کہ کچھ-نہیں موت
G2532 G0402 G2980 G4314 G0240 G3004 G3754 G3762 G2288

ἢ δεσμῶν ἄξιον ‹τι›, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.
یا قید لائق کوئی کرتا-ہے وہ- آدمی یہ
G2228 G1199 G0514 G5100 G4238 G3588 G0444 G3778

ہو۔ لائق کے قید یا موت سزائے جو کیا نہیں کچھ نے آدمی اِس کہ تھے متفق پر اِس سب لگے۔ کرنے بات سے دوسرے ایک وہ کر نکل سے وہاں

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος,
اگرپا نے- سے- فستس کہا رہا-کیا-جا-سکتا-تھا سکتا-تھا وہ- آدمی یہ
G0067 G1161 G3588 G5347 G5346 G0630 G1410 G3588 G0444 G3778

εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.
اگر نہ اپیل-کی-ہوتی قیصر-کو
G1487 G3361 G1941 G2541

تھا۔ سکتا جا کیا رِہا اِسے تو ہوتی کی نہ اپیل سے شہنشاہ نے اِس اگر کہا، سے فیستس نے اگرپا اور

Chapter 27

1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν
جب تو- فیصلہ-ہوا کے-لیے- سمندری-سفر-کرنا ہم طرف-کی- اس- اٹلی سپرد-کیا
G5613 G1161 G2919 G3588 G0636 G1473 G1519 G3588 G2482 G3860

τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ, ὀνόματι Ἰουλίῳ,
اس- بھی- پولس اور کچھ دوسرے قیدیوں-کو صوبیدار-کو نام یولیس
G3588 G5037 G3972 G2532 G5100 G2087 G1202 G1543 G3686 G2457

σπείρης Σεβαστῆς.
پلٹن آگسطس
G4686 G4575

شاہی جو تھا یولیُس نام کا جس گیا کیا حوالے کے افسر رومی ایک سمیت قیدیوں اَور ایک چند کو پولس تو گیا کیا متعین سفر لئے کے اٹلی ہمارا جب تھا۔مقرر پر پلٹن

2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν
سوار-ہو-کر -تو جہاز-پر ادرامتیم جانے-والے چلنے -کی-طرف ان- -کے-ساتھ اس-
G1910 G1161 G4143 G0098 G3195 G4126 G1519 G3588 G2596 G3588

Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνος
ایشیا جگہوں روانہ-ہوئے ہوتے-ہوئے -کے-ساتھ ہمارے ارسترخس مکدنیہ
G0773 G5117 G0321 G1510 G4862 G1473 G0708 G3110

Θεσσαλονικέως.
تھسلنیکی
G2331

بندر چند کی آسیہ صوبہ جسے ہوئے سوار پر جہاز ایک کے شہر اَدرمتیُم ہم تھا۔ آدمی مکدُنی کا شہر تھسلُنیکے وہ تھا۔ ساتھ ہمارے بھی ارسترخس تھا۔جانا کو گاہوں

3 τῇ τε ἑτέρᾳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
اس- بھی- اگلے-دن اترے میں- صیدا انسانیت-سے بھی- وہ- یولیس
G3588 G5037 G2087 G2609 G1519 G4605 G5364 G5037 G3588 G2457

τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας
سے- پولس پیش-آ-کر اجازت-دی کے-پاس ان- دوستوں جا-کر دیکھ-بھال
G3588 G3972 G5530 G2010 G4314 G3588 G5384 G4198 G1958

τυχεῖν.
پانا
G5177

پوری ضروریات کی اُس وہ تاکہ دی اجازت کی جانے پاس کے دوستوں کے اُس میں شہر کو پولس کے کر مہربانی نے یولیُس تو پہنچے صیدا ہم دن اگلے سکیں۔کر

4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους
وہاں-سے روانہ-ہو-کر چلے اس- قبرص -کی-وجہ-سے اس- ان- ہواؤں
G2547 G0321 G5284 G3588 G2954 G1223 G3588 G3588 G0417

εἶναι ἐναντίους.
ہونا مخالف
G1510 G1727

گزرے۔سے درمیان کے آسیہ صوبہ اور قبرص جزیرۂ سے وجہ کی ہَواؤں مخالف تو ہوئے روانہ سے وہاں ہم جب

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν, διαπλεύσαντες,
وہ- بھی- سمندر وہ- -کے-ساتھ اس- کلیکیہ اور پمفلیہ پار-کر-کے
G3588 G5037 G3989 G3588 G2596 G3588 G2791 G2532 G3828 G1277

κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
پہنچے میں- مورا کے لوکیہ
G2718 G1519 G3460 G3588 G3073

پہنچے۔مورہ شہر کے لوکیہ صوبہ کر گزر سے سمندر کے پمفیلیہ اور کِلِکیہ ہم چلتے چلتے پر سمندر کھلے پھر

6 Κἀκεῖ, εὑρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον, πλέον εἰς τὴν
وہاں پا-کر وہ- صوبیدار جہاز اسکندریہ جانے-والا -کی-طرف اس-
G2546 G2147 G3588 G1543 G4143 G0222 G4126 G1519 G3588

Ἰταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
اٹلی سوار-کیا ہمیں میں- اس
G2482 G1688 G1473 G1519 G0846

کیا۔سوار ہمیں نے اُس پر اُس ہے۔ رہا جا اٹلی جہاز مصری ایک کا اسکندریہ کہ چلا پتا کو افسر مقرر پر قیدیوں وہاں

7

ἐν	ἱκαναῖς	δὲ	ἡμέραις,	βραδυπλοοῦντες	καὶ	μόλις,	γενόμενοι	κατὰ
میں-	کئی	تو-	دنوں	آہستہ-چلتے-ہوئے	اور	مشکل-سے	پہنچ-کر	کے-پاس-
G1722	G2425	G1161	G2250	G1020	G2532	G3433	G1096	G2596

τὴν	Κνίδον,	μὴ	προσεῶντος	ἡμᾶς	τοῦ	ἀνέμου,	ὑπεπλεύσαμεν	τὴν	Κρήτην,
اس-	کنیدس	نہ	آنے-دیتے	ہمیں	اس-	ہوا	چلے	اس-	کریتی
G3588	G2834	G3361	G4330	G1473	G3588	G0417	G5284	G3588	G2914

κατὰ	Σαλμώνην.
کے-ساتھ-	سلمونی
G2596	G4534

سلمونے اور کیا رُخ طرف کی کریتے جزیرۂ نے ہم سے وجہ کی ہَوا مخالف لیکن پہنچے۔ قریب کے کِنِدُس سے مشکل بڑی اور چلے آہستہ آہستہ ہم دن کئی کیا۔سفر میں آڑ کی کریتے کر گزر سے قریب کے شہر

8

μόλις	τε	παραλεγόμενοι	αὐτὴν,	ἤλθομεν	εἰς	τόπον	τινὰ	καλούμενον
مشکل-سے	بھی-	کنارے-کنارے-چلتے-ہوئے	اسے	پہنچے	میں-	جگہ	کسی	کہلاتی
G3433	G5037	G3881	G0846	G2064	G1519	G5117	G5100	G2564

Καλοὺς	Λιμένας,	ᾧ	ἐγγὺς	ἦν	πόλις	Λασαία.
خوبصورت	بندرگاہیں	جس	قریب	تھا	شہر	لسیہ
G2570	G3040	G3739	G1451	G1510	G4172	G2996

تھا۔واقع قریب کے اُس لسیہ شہر تھا۔ بندر حسین نام کا جس پہنچے جگہ ایک سے مشکل بڑی ہوئے چلتے ساتھ ساتھ کے ساحل ہم وہاں لیکن

9

Ἱκανοῦ	δὲ	χρόνου	διαγενομένου,	καὶ	ὄντος	ἤδη	ἐπισφαλοῦς	τοῦ	πλοὸς,
کافی	تو-	وقت	گزرنے-پر	اور	ہونے	اب	خطرناک	اس-	سفر
G2425	G1161	G5550	G1230	G2532	G1510	G2235	G2000	G3588	G4144

διὰ	τὸ	καὶ	τὴν	Νηστείαν	ἤδη	παρεληλυθέναι,	παρῄνει	ὁ
سے-کی-وجہ-	اس-	بھی	وہ-	روزہ	اب	گزر-چکا-تھا	نصیحت-کرتا-تھا	وہ-
G1223	G3588	G2532	G3588	G3521	G2235	G3928	G3867	G3588

Παῦλος,
پولس
G3972

نے پولس لئے اِس تھا۔ چکا گزر میں(شروع کے نومبر)تقریباً دن کا کفارہ کیونکہ تھا، چکا ہو بھی خطرناک سفر بحری اب اور تھا گیا ہو ضائع وقت بہت کیا،آگاہ اُنہیں

10

λέγων	αὐτοῖς,	Ἄνδρες,	θεωρῶ	ὅτι	μετὰ	ὕβρεως	καὶ	πολλῆς	ζημίας,
کہتے-ہوئے	ان-سے	اے-مردو	دیکھتا-ہوں	کہ	کے-ساتھ-	نقصان	اور	بہت	ہانی
G3004	G0846	G0435	G2334	G3754	G3326	G5196	G2532	G4183	G2209

οὐ	μόνον	τοῦ	φορτίου	καὶ	τοῦ	πλοίου,	ἀλλὰ	καὶ	τῶν	ψυχῶν	ἡμῶν,
نہ	صرف	کے-	سامان	اور	کے-	جہاز	بلکہ	بھی	ان-	جانوں	ہماری
G3756	G3440	G3588	G5413	G2532	G3588	G4143	G0235	G2532	G3588	G5590	G1473

μέλλειν	ἔσεσθαι	τὸν	πλοῦν.
ہونے-والا-ہے	ہونا	یہ-	سفر
G3195	G1510	G3588	G4144

گا۔پڑے اُٹھانا نقصان کا جانوں اور اسباب و مال جہاز، ہمیں گی۔ آئے مصیبت بڑی پر ہم کر جا آگے کہ ہے پتا مجھے حضرات،

11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπείθετο,
وہ- لیکن- صوبیدار کی- مانجھی اور کی- مالک-جہاز زیادہ مانتا-تھا
G3588 G1161 G1543 G3588 G2942 G2532 G3588 G3490 G3123 G3982

ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
کی-بجائے- ان- کی-طرف-سے- پولس کہی-گئی-باتوں
G2228 G3588 G5259 G3972 G3004

مانی۔بات کی مالک اور ناخدا کے جہاز کے کر نظرانداز بات کی اُس نے افسر رومی مقرر پر قیدیوں لیکن

12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
نامناسب تو- کے- بندرگاہ ہونے کے-لیے- سردیاں-گزارنا وہ- اکثر
G0428 G1161 G3588 G3040 G5225 G4314 G3915 G3588 G4119

ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο, καταντήσαντες εἰς
رائے-دی مشورہ روانہ-ہونا وہاں-سے اگر کسی-طرح سکیں پہنچ-کر میں-
G5087 G1012 G0321 G1564 G1487 G4459 G1410 G2658 G1519

Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
فینکس سردیاں-گزارنا بندرگاہ کی- کریتی دیکھتی طرف-کی- جنوب-مغرب اور
G5405 G3914 G3040 G3588 G2914 G0991 G2596 G3047 G2532

κατὰ χῶρον.
کی-طرف- شمال-مغرب
G2596 G5566

گزارنا موسم کا سردیوں کر پہنچ تک فینکس آگے لوگ اکثر لئے اِس تھا مشکل رکھنا لئے کے موسم کے سردیوں کو جہاز میں بندر حسین چونکہ تھی۔کھلی طرف کی مغرب شمال اور مغرب جنوب صرف جو تھی بندرگاہ اچھی کی کریتے جزیرۂ فینکس کیونکہ تھے۔ چاہتے

13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες,
بہنے تو- جنوبی سوچ-کر کا- مقصد حاصل-کر-لیا لنگر-اٹھا-کر
G5285 G1161 G3558 G1380 G3588 G4286 G2902 G0142

ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
قریب-قریب چلتے-تھے اس- کریتی
G0788 G3881 G3588 G2914

کے ساحل کے کریتے کر اُٹھا لنگر وہ ہے۔ گیا ہو پورا ارادہ ہمارا کہ سوچا نے ملاحوں تو لگی چلنے ہَوا سی ہلکی سے سمت کی جنوب جب دن ایک چنانچہ لگے۔چلنے ساتھ ساتھ

14 μετ’ οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ’ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς, ὁ
کے-بعد- نہ بہت تو- چلا کے-خلاف- اس ہوا طوفانی وہ-
G3326 G3756 G4183 G1161 G0906 G2596 G0846 G0417 G5189 G3588

καλούμενος Εὐρακύλων.
کہلاتی یوروکلیدن
G2564 G2148

ہے۔کہلاتی مشرقی شمال بادِ جو پڑی ٹوٹ ہَوا طوفانی ایک سے طرف کی جزیرے پر اُن اور گیا بدل موسم بعد کے دیر ہی تھوڑی لیکن

15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ
پکڑے-جانے تو- کے- جہاز اور نہ سکنے سامنا-کرنا اس-
G4884 G1161 G3588 G4143 G2532 G3361 G1410 G0503 G3588

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
ہوا چھوڑ-کر بہتے-رہے
G0417 G1929 G5342

دیا۔چلنے ساتھ ساتھ کے ہَوا کو جہاز کر مان ہار نے ہم لئے اِس سکا، کر نہ رُخ طرف کی ہَوا اور گیا آ میں قابو کے ہَوا جہاز

16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
جزیرے -تو کسی نیچے-سے-گزرتے-ہوئے کہلاتا کاؤدا قابو-پا-سکے مشکل-سے
G3519 G1161 G5100 G5295 G2564 G2802 G2480 G3433

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
قابو ہونا کی- کشتی
G4031 G1096 G3588 G4627

رسّے وہ تک)اب رکھا۔ محفوظ کر اُٹھا پر جہاز کو کشتی بچاؤ سے مشکل بڑی نے ہم تو لگے گزرنے سے میں آڑ کی کوَدہ بنام جزیرہ چھوٹے ایک ہم جب تھی۔(رہی جا کھینچی ساتھ کے جہاز سے

17 ἣν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
جسے اٹھا-کر مددوں استعمال-کرتے-تھے لپیٹتے-ہوئے اس- جہاز ڈرتے-ہوئے
G3739 G0142 G0996 G5530 G5269 G3588 G4143 G5399

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
بھی- کہیں میں- اس- سرتس گر-جائیں اتار-کر وہ- بادبان یوں
G5037 G3361 G1519 G3588 G4950 G1601 G5465 G3588 G4632 G3779

ἐφέροντο.
بہتے-رہے
G5342

پڑے قریب کے افریقہ شمالی جہاز کہ تھا یہ خوف باندھے۔ رسّے گرد ارد کے اُس خاطر کی بنانے مضبوط زیادہ کو ڈھانچے کے جہاز نے ملاحوں پھر چلتے ساتھ کے ہَوا جہاز یوں چلے۔ آہستہ کچھ جہاز تاکہ دیا ڈال لنگر نے اُنہوں لئے کے بچنے سے اِس تھا۔(سورتس نام کا ریتوں)اِن جائے۔ دھنس میں چوربالو بڑھا۔آگے چلتے

18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
شدت-سے -تو طوفان-میں-ہونے ہم اس- اگلے-دن پھینکنا کرتے-تھے
G4971 G1161 G5492 G1473 G3588 G1836 G1546 G4160

لگے۔پھینکنے میں سمندر کو اسباب و مال ملاح کہ تھا رہا جھنجھوڑ سے شدت اِتنی کو جہاز طوفان بھی دن اگلے

19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
اور اس- تیسرے اپنے-ہاتھوں-سے وہ- سامان کا- جہاز پھینک-دیا
G2532 G3588 G5154 G0849 G3588 G4631 G3588 G4143 G4496

دیا۔پھینک میں سمندر سامان کچھ کا چلانے جہاز سے ہاتھوں ہی اپنے نے اُنہوں دن تیسرے

20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
نہ -تو سورج نہ ستارے دکھائی-دیتے -تک بہت دنوں طوفان
G3383 G1161 G2246 G3383 G0798 G2014 G1909 G4119 G2250 G5494

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ, σῴζεσθαι
بھی- نہیں تھوڑا پڑا-ہوا آخر چھینی-جا-رہی-تھی امید ساری کی- بچنے
G5037 G3756 G3641 G1945 G3063 G4014 G1680 G3956 G3588 G4982

ἡμᾶς.
ہم
G1473

رہی۔جاتی اُمید ہر کی بچنے ہمارے آخرکار کہ تک یہاں آئے نظر ستارے نہ اور سورج نہ ہوئی۔ نہ ختم بھی بعد کے دنوں بہت شدت کی طوفان

21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ
زیادہ بھی- فاقہ ہونے تب کھڑا-ہو-کر وہ- پولس میں- بیچ
G4183 G5037 G0776 G5225 G5119 G2476 G3588 G3972 G1722 G3319

αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ ἀνάγεσθαι
کے-ان کہا چاہیے-تھا تو- اے مردو مان-کر میری نہ چلنا
G0846 G3004 G1163 G3303 G5599 G0435 G3980 G1473 G3361 G0321

ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ τὴν ζημίαν.
سے- اس- کریتی بچانا بھی- اس- نقصان اس اور اس- ہانی
G0575 G3588 G2914 G2770 G5037 G3588 G5196 G3778 G2532 G3588 G2209

کر مان بات میری آپ کہ ہوتا بہتر حضرات، کہا، کر ہو کھڑے میں بیچ کے لوگوں نے پولس آخرکار جائے۔ کھایا کھانا کہ تھا چاہتا نہیں دل سے دیر کافی جاتے۔بچ سے خسارے اور مصیبت اِس آپ پھر ہوتے۔ نہ روانہ سے کریتے

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία
اور یہ- اب نصیحت-کرتا-ہوں تمہیں خوش-رہنا نقصان کیونکہ جان کوئی-نہیں
G2532 G3588 G3568 G3867 G4771 G2114 G0580 G1063 G5590 G3762

ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.
ہوگا میں-سے- تم سوائے کے- جہاز
G1510 G1537 G4771 G4133 G3588 G4143

گا۔جائے ہو تباہ جہاز صرف گا۔ مرے نہیں بھی ایک سے میں آپ رکھیں۔ حوصلہ کہ ہوں کرتا نصیحت کو آپ مَیں اب لیکن

23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ, Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ] ᾧ
حاضر-ہوا کیونکہ میرے-پاس اس اس- رات کا- خدا جس ہوں میں جس
G3936 G1063 G1473 G3778 G3588 G3571 G3588 G2316 G3739 G1510 G1473 G3739

καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
بھی عبادت-کرتا-ہوں فرشتہ
G2532 G3000 G0032

ہوں۔کرتا مَیں عبادت کی جس اور ہوں بندہ مَیں کا جس فرشتہ کا خدا اُسی ہوا، کھڑا آ پاس میرے فرشتہ ایک رات پچھلی کیونکہ

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,
کہتے-ہوئے مت ڈر پولس قیصر تجھے ضرور حاضر-ہونا-ہے اور دیکھ
G3004 G3361 G5399 G3972 G2541 G4771 G1163 G3936 G2532 G3708

κεχάρισταί σοι ὁ Θεὸς, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
بخشا-ہے تجھے نے- خدا سب ان- سفر-کرنے-والوں-کو کے-ساتھ- تیرے
G5483 G4771 G3588 G2316 G3956 G3588 G4126 G3326 G4771

بھی جانیں کی سفروں ہم تمام واسطے تیرے سے مہربانی اپنی اللہ اور جائے۔ کیا پیش سامنے کے شہنشاہ تجھے کہ ہے لازم ڈر۔ مت پولس، کہا، نے اُس گا۔رکھے بچائے

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
اس-لیے خوش-رہو مردو ایمان-رکھتا-ہوں کیونکہ پر- خدا کہ ایسا-ہی ہوگا
G1352 G2114 G0435 G4100 G1063 G3588 G2316 G3754 G3779 G1510

καθ’ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
کے-مطابق جس طریقے کہا-گیا-ہے مجھے
G2596 G3739 G5158 G2980 G1473

ہے۔فرمایا نے اُس طرح جس گا ہو ہی ایسا کہ ہے ایمان پر اللہ میرا کیونکہ رکھیں، حوصلہ لئے اِس

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
پر- جزیرے تو- کسی ضرور ہمیں گرنا-ہے
G1519 G3520 G1161 G5100 G1163 G1473 G1601

ہے۔جانا چڑھ پر ساحل کے جزیرے کسی کو جہاز لیکن

27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο, διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ
جب تو- چودھویں رات آئی بہتے-ہوئے ہم میں- اس-
G5613 G1161 G5065 G3571 G1096 G1308 G1473 G1722 G3588

Ἀδρίᾳ. κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ αὐτοῖς
ادریہ کے- بیچ کی- رات اندازہ-کرتے-تھے وہ- ملاحوں قریب-آنا کوئی انہیں
G0099 G2596 G3319 G3588 G3571 G5282 G3588 G3492 G4317 G5100 G0846

χώραν,
زمین
G5561

ہے۔رہا آ نزدیک ساحل کہ کیا محسوس نے ملاحوں کو رات آدھی تقریباً کہ تھا رہا جا چلا بہے پر ادریہ بحیرۂ جہاز رات چودھویں کی طوفان

28 καὶ βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ πάλιν
اور تھاہ-لے-کر پایا گز بیس تھوڑا تو- آگے-جا-کر اور پھر
G2532 G1001 G2147 G3712 G1501 G1024 G1161 G1339 G2532 G3825

βολίσαντες, εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε.
تھاہ-لے-کر پایا گز پندرہ
G1001 G2147 G3712 G1178

تھی۔چکی ہو فٹ ۰۹ گہرائی کی اُس بعد کے دیر تھوڑی تھی۔ فٹ ۰۲۱ وہ کہ ہوا معلوم اُنہیں کے کر پیمائش کی گہرائی کی پانی

29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης
ڈرتے-ہوئے بھی- کہیں کہیں پر- کھردری جگہوں گریں سے- پچھاڑی
G5399 G5037 G3361 G4225 G2596 G5138 G5117 G1601 G1537 G4403

ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἠύχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
ڈال-کر لنگر چار دعا-کرتے-تھے دن ہونا
G4496 G0045 G5064 G2172 G2250 G1096

لنگر چار سے حصے پچھلے کے جہاز نے اُنہوں لئے اِس جائیں۔ ٹکرا سے چٹانوں پڑی پر ساحل ہم کہ ہے خطرہ کہ لگایا اندازہ نے اُنہوں کیونکہ گئے، ڈر وہ جائے۔چڑھ سے جلدی دن کہ کی دعا کر ڈال

30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
جب- تو- ملاحوں چاہتے-ہوئے بھاگنا سے- اس- جہاز اور اتارنے
G3588 G1161 G3492 G2212 G5343 G1537 G3588 G4143 G2532 G5465

τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῴρης, ἀγκύρας
اس- کشتی میں- اس- سمندر بہانے-سے گویا سے- اگلے-حصے لنگر
G3588 G4627 G1519 G3588 G2281 G4392 G5613 G1537 G4408 G0045

μελλόντων ἐκτείνειν,
ہونے-والے پھیلانے
G3195 G1614

پانی کشتی بچاؤ ہیں چاہتے ڈالنا لنگر بھی سے سامنے کے جہاز ہم کہ کر بنا بہانہ یہ نے اُنہوں کی۔ کوشش کی ہونے فرار سے جہاز نے ملاحوں وقت اُس دی۔اُترنے میں

31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι
کہا وہ- پولس سے- صوبیدار اور ان- سپاہیوں اگر نہ یہ
G3004 G3588 G3972 G3588 G1543 G2532 G3588 G4757 G1437 G3361 G3778

μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
رہیں میں- اس- جہاز تم بچنا نہیں سکتے
G3306 G1722 G3588 G4143 G4771 G4982 G3756 G1410

گے۔ جائیں مر سب آپ تو رہیں نہ پر جہاز آدمی یہ اگر کہا، سے فوجیوں اور افسر مقرر پر قیدیوں نے پولس پر اِس

32	τότε	ἀπέκοψαν	οἱ	στρατιῶται	τὰ	σχοινία	τῆς	σκάφης,	καὶ	εἴασαν
	تب	کاٹ-دیے	نے-	سپاہیوں	یہ-	رسے	کے-	کشتی	اور	چھوڑ-دیا
	G5119	G0609	G3588	G4757	G3588	G4979	G3588	G4627	G2532	G1439

αὐτὴν	ἐκπεσεῖν.	
اسے	گرنے	
G0846	G1601	

دیا۔ چھوڑ کھلا اُسے کر کاٹ کو رسّے کے کشتی بچاؤ نے اُنہوں چنانچہ

33	Ἄχρι	δὲ	οὗ	ἡμέρα	ἤμελλεν	γίνεσθαι,	παρεκάλει	ὁ	Παῦλος	ἅπαντας,
	تک	تو-	جب	دن	ہونے-والا-تھا	ہونا	درخواست-کرتا-تھا	وہ-	پولس	سب-سے
	G0891	G1161	G3739	G2250	G3195	G1096	G3870	G3588	G3972	G0537

μεταλαβεῖν	τροφῆς,	λέγων,	Τεσσαρεσκαιδεκάτην	σήμερον	ἡμέραν,	προσδοκῶντες	
کھانا	خوراک	کہتے-ہوئے	چودھواں	آج	دن	انتظار-کرتے-ہوئے	
G3335	G5160	G3004	G5065	G4594	G2250	G4328	

ἄσιτοι	διατελεῖτε,	μηθὲν	προσλαβόμενοι.
بھوکے	رہتے-ہو	کچھ-نہیں	کھاتے-ہوئے
G0777	G1300	G3367	G4355

کھایا۔ نہیں کچھ کر رہ میں حالت کی اضطراب سے دن چودہ نے آپ کہا، نے اُس لیں۔ کھا کچھ وہ کہ سمجھایا کو سب نے پولس کہ تھی والی پھٹنے پَو

34	διὸ	παρακαλῶ	ὑμᾶς	μεταλαβεῖν	τροφῆς,	τοῦτο	γὰρ	πρὸς	τῆς	ὑμετέρας
	اس-لیے	درخواست-کرتا-ہوں	تم-سے	کھانا	خوراک	یہ	کیونکہ	کے-لیے-	کی-	تمہاری
	G1352	G3870	G4771	G3335	G5160	G3778	G1063	G4314	G3588	G5212

σωτηρίας	ὑπάρχει;	οὐδενὸς	γὰρ	ὑμῶν	θρὶξ	ἀπὸ	τῆς	κεφαλῆς	ἀπολεῖται.
نجات	ہے	کسی	کیونکہ	تم-میں-سے	بال	سے-	کے-	سر	ہلاک-نہیں-ہوگا
G4991	G5225	G3762	G1063	G4771	G2359	G0575	G3588	G2776	G0622

گا۔ ہو نہیں بیکا بھی بال ایک کا آپ بلکہ گے جائیں بچ صرف نہ آپ کیونکہ ہے، ضروری لئے کے بچاؤ کے آپ یہ لیں۔ کھا کچھ کے کر مہربانی اب

35	εἴπας	δὲ	ταῦτα,	καὶ	λαβὼν	ἄρτον,	εὐχαρίστησεν	τῷ	Θεῷ	ἐνώπιον
	کہہ-کر	تو-	یہ	اور	لے-کر	روٹی	شکر-کیا	کا-	خدا	سامنے
	G3004	G1161	G3778	G2532	G2983	G0740	G2168	G3588	G2316	G1799

πάντων,	καὶ	κλάσας,	ἤρξατο	ἐσθίειν,
سب-کے	اور	توڑ-کر	شروع-کیا	کھانا
G3956	G2532	G2806	G0756	G2068

لگا۔ کھانے کر توڑ اُسے پھر کی۔ دعا کی شکرگزاری سے اللہ سامنے کے سب اُن اور لی روٹی کچھ نے اُس کر کہہ یہ

36	εὔθυμοι	δὲ	γενόμενοι,	πάντες	καὶ	αὐτοὶ	προσελάβοντο	τροφῆς.
	خوش	تو-	ہو-کر	سب	بھی	خود	کھانے-لگے	خوراک
	G2115	G1161	G1096	G3956	G2532	G0846	G4355	G5160

کھایا۔ کھانا کچھ بھی نے اُنہوں اور ہوئی افزائی حوصلہ کی دوسروں سے اِس

37	ἤμεθα	δὲ	αἱ	πᾶσαι	ψυχαὶ	ἐν	τῷ	πλοίῳ,	διακόσιαι	ἑβδομήκοντα	ἕξ.
	تھے	تو-	یہ-	کل	جانیں	میں-	اس-	جہاز	دو-سو	ستر	چھ
	G1510	G1161	G3588	G3956	G5590	G1722	G3588	G4143	G1250	G1440	G1803

تھے۔ افراد ۶۷۶ ہم پر جہاز

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
سیر-ہو-کر تو- خوراک-سے ہلکا-کرتے-تھے اس- جہاز پھینکتے-ہوئے اس- گندم
G2880 G1161 G5160 G2893 G3588 G4143 G1544 G3588 G4621

εἰς τὴν θάλασσαν.
میں- اس- سمندر
G1519 G3588 G2281

جائے۔ہو ہلکا اَور جہاز تاکہ گیا پھینکا میں سمندر بھی کو گندم تو گئے ہو سیر سب جب

39 Ὅτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ τινα
جب تو- دن ہوا اس- زمین نہیں پہچانتے-تھے خلیج تو- کوئی
G3753 G1161 G2250 G1096 G3588 G1093 G3756 G1921 G2859 G1161 G5100

κατενόουν, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ
دیکھتے-تھے رکھتی ساحل میں- جس مشورہ-کرتے-تھے اگر سکیں دھکیلنا اس-
G2657 G2192 G0123 G1519 G3739 G1011 G1487 G1410 G1856 G3588

πλοῖον.
جہاز
G4143

وہاں کو جہاز ہم شاید کہ آیا خیال اُنہیں تھا۔ اچھا ساحل کا جس آئی نظر خلیج ایک لیکن پہچانا۔ نہ کو علاقے ساحلی نے ملاحوں تو گیا چڑھ دن جب سکیں۔چڑھا پر خشکی

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες
اور ان- لنگروں-کو کاٹ-کر چھوڑ-دیا میں- اس- سمندر ساتھ-ہی ڈھیلا-کر-کے
G2532 G3588 G0045 G4014 G1439 G1519 G3588 G2281 G0260 G0447

τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ,
ان- بندھنوں کے- پتواروں اور اٹھا-کر اس- اگلا-بادبان اس- چلتی
G3588 G2202 G3588 G4079 G2532 G1869 G3588 G0736 G3588 G4154

κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
لے-جاتے-تھے کی-طرف- اس- ساحل
G2722 G1519 G3588 G0123

والے سامنے اور تھے ہوتے بندھے پتوار سے جن دیئے کھول رسّے وہ نے اُنہوں پھر دیا۔ چھوڑ میں سمندر اُنہیں کر کاٹ رسّے کے لنگروں نے اُنہوں چنانچہ کیا۔رُخ طرف کی ساحل سے زور کے ہَوا کر چڑھا کو بادبان

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
گر-پڑ-کر تو- میں- جگہ دو-سمندری ٹکرا-دیا اس- جہاز اور وہ-
G4045 G1161 G1519 G5117 G1337 G2027 G3588 G3491 G2532 G3588

μὲν πρῷρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ
تو- اگلا-حصہ جم-کر رہا بے-حرکت وہ- لیکن- پچھاڑی ٹوٹ-رہی-تھی سے-
G3303 G4408 G2043 G3306 G0761 G3588 G1161 G4403 G3089 G5259

τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
کے- زور ان- لہروں
G3588 G0970 G3588 G2949

حصہ پچھلا کا اُس جبکہ سکا نہ بھی ہل وہ کہ تک یہاں گیا دھنس ماتھا کا جہاز گیا۔ چڑھ پر اُس کر ٹکرا سے چوربالو ایک جہاز چلتے چلتے لیکن لگا۔ہونے ٹکڑے ٹکڑے سے ٹکروں کی موجوں

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν; μή
جب-تو- سپاہیوں مشورہ ہوا کہ ان- قیدیوں-کو مار-ڈالیں کہیں
G3588 G1161 G4757 G1012 G1096 G2443 G3588 G1202 G0615 G3361

τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ.
کوئی تیر-کر بھاگ-جائے
G5100 G1579 G1309

سکیں۔ہو نہ فرار کر تیر سے جہاز وہ تاکہ تھے چاہتے کرنا قتل کو قیدیوں فوجی

43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
وہ- لیکن- صوبیدار چاہتے-ہوئے بچانا اس- پولس روک-دیا انہیں
G3588 G1161 G1543 G1014 G1295 G3588 G3972 G2967 G0846

τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
سے- ارادے حکم-دیا بھی- ان-کو- سکنے-والوں تیرنا کود-کر
G3588 G1013 G2753 G5037 G3588 G1410 G2860 G0641

πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
پہلے پر- اس- زمین نکلنا
G4413 G1909 G3588 G1093 G1826

میں پانی ہیں سکتے تیر جو سب وہ پہلے کہ دیا حکم نے اُس دیا۔ نہ کرنے ایسا اُنہیں نے اُس لئے اِس تھا، چاہتا بچانا کو پولس افسر مقرر پر اُن لیکن
پہنچیں۔تک کنارے کر لگا چھلانگ

44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπί τινων τῶν,
اور ان-کو- باقیوں کچھ تو- پر- تختوں کچھ تو- پر- کچھ ان-
G2532 G3588 G3062 G3739 G3303 G1909 G4548 G3739 G1161 G1909 G5100 G3588

ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
سے- اس- جہاز اور یوں ہوا سب بچ-گئے پر- اس- زمین
G0575 G3588 G4143 G2532 G3779 G1096 G3956 G1295 G1909 G3588 G1093

پہنچے۔تک ساحل سلامت صحیح سب یوں تھا۔ پہنچنا کر پکڑ کو ٹکڑے کسی کے جہاز یا تختوں کو باقیوں

Chapter 28

1 Καὶ διασωθέντες, τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.
اور بچ-کر تب جانا کہ ملیطہ یہ- جزیرہ کہلاتا-ہے
G2532 G1295 G5119 G1921 G3754 G3194 G3588 G3520 G2564

ہے۔ملِتے نام کا جزیرے کہ ہوا معلوم ہمیں پر بچنے سے طوفان

2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν; ἅψαντες
وہ- بھی- بربریوں-نے دکھائی نہ وہ- معمولی مہربانی ہمیں جلا-کر
G3588 G5037 G0915 G3930 G3756 G3588 G5177 G5363 G1473 G0681

γὰρ πυρὰν, προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα,
کیونکہ آگ پاس-لے-آئے سب-کو ہم کی-وجہ-سے- اس- بارش اس- ہوئی
G1063 G4443 G4355 G3956 G1473 G1223 G3588 G5205 G3588 G2186

καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
اور کی-وجہ-سے- اس- سردی
G2532 G1223 G3588 G5592

تھی۔ٹھنڈ اور تھی چکی ہو شروع بارش کیونکہ کیا، استقبال ہمارا کر جلا آگ نے اُنہوں دکھائی۔ مہربانی غیرمعمولی ہمیں نے لوگوں مقامی

3

συστρέψαντος	δὲ	τοῦ	Παύλου	φρυγάνων	τι	πλῆθος,	καὶ	ἐπιθέντος	ἐπὶ
اکٹھا-کرنے	تو-	کے-	پولس	لکڑیوں-کا	کچھ	گٹھا	اور	رکھنے	پر-
G4962	G1161	G3588	G3972	G5434	G5100	G4128	G2532	G2007	G1909

τὴν	πυράν,	ἔχιδνα	ἀπὸ	τῆς	θέρμης	ἐξελθοῦσα,	καθῆψεν	τῆς	χειρὸς	αὐτοῦ.
اس-	آگ	سانپ	سے-	اس-	گرمی	نکل-کر	لپٹ-گیا	کے-	ہاتھ	اس-کے
G3588	G4443	G2191	G0575	G3588	G2329	G1831	G2510	G3588	G5495	G0846

سے ہاتھ کے پولس اور آیا نکل کر بھاگ سے تپش کی آگ سانپ زہریلا ایک پھینکا میں آگ اُسے نے اُس ہی جوں لیکن کیا۔ جمع ڈھیر کا لکڑی بھی نے پولس لیا۔ڈس اُسے کر چمٹ

4

ὡς	δὲ,	εἶδον	οἱ	βάρβαροι	κρεμάμενον	τὸ	θηρίον	ἐκ	τῆς	χειρὸς
جب	تو-	دیکھا	نے-	بربریوں	لٹکتے-ہوئے	اس-	جانور	سے-	کے-	ہاتھ
G5613	G1161	G3708	G3588	G0915	G2910	G3588	G2342	G1537	G3588	G5495

αὐτοῦ,	πρὸς	ἀλλήλους	ἔλεγον,	Πάντως	φονεύς	ἐστιν	ὁ	ἄνθρωπος	οὗτος,	ὃν
اس-کے	سے-	ایک-دوسرے	کہنے-لگے	یقیناً	قاتل	ہے	یہ-	آدمی	یہ	جسے
G0846	G4314	G0240	G3004	G3843	G5406	G1510	G3588	G0444	G3778	G3739

διασωθέντα	ἐκ	τῆς	θαλάσσης,	ἡ	Δίκη	ζῆν	οὐκ	εἴασεν.
بچنے	سے-	کے-	سمندر	اس-	انصاف	جینے	نہیں	دیتی
G1295	G1537	G3588	G2281	G3588	G1349	G2198	G3756	G1439

لیکن گیا، بچ سے سمندر یہ گو گا۔ ہو قاتل ضرور آدمی یہ لگے، کہنے سے دوسرے ایک تو دیکھا لگے سے ہاتھ کے پولس کو سانپ نے لوگوں مقامی دیتی۔نہیں جینے اِسے دیوی کی انصاف

5

ὁ	μὲν	οὖν,	ἀποτινάξας	τὸ	θηρίον	εἰς	τὸ	πῦρ,	ἔπαθεν	οὐδὲν	κακόν.
جب-	تو-	پس	جھاڑ-کر	اس-	جانور	میں-	اس-	آگ	اٹھایا	کوئی	نقصان
G3588	G3303	G3767	G0660	G3588	G2342	G1519	G3588	G4442	G3958	G3762	G2556

ہوا۔نہ پر اُس اثر بُرا کوئی کا سانپ اور دیا، پھینک میں آگ کر جھٹک کو سانپ نے پولس لیکن

6

οἱ	δὲ	προσεδόκων	αὐτὸν	μέλλειν	πίμπρασθαι,	ἢ	καταπίπτειν	ἄφνω
وہ-	لیکن-	انتظار-کرتے-تھے	اس-کا	ہونے-والا	سوج-جانا	یا	گر-پڑنا	اچانک
G3588	G1161	G4328	G0846	G3195	G4092	G2228	G2667	G0869

νεκρόν.	ἐπὶ	πολὺ	δὲ,	αὐτῶν	προσδοκώντων	καὶ	θεωρούντων	μηδὲν	ἄτοπον
مردہ	تک-	بہت	تو-	ان-کے	انتظار-کرنے	اور	دیکھنے	کچھ-نہیں	برا
G3498	G1909	G4183	G1161	G0846	G4328	G2532	G2334	G3367	G0824

εἰς	αὐτὸν	γινόμενον,	μεταβαλόμενοι,	ἔλεγον	αὐτὸν	εἶναι	θεόν.
کو-	اسے	ہوتا	بدل-کر	کہنے-لگے	اسے	ہونا	دیوتا
G1519	G0846	G1096	G3328	G3004	G0846	G1510	G2316

قرار دیوتا اُسے کر بدل خیال اپنا نے اُنہوں پر اِس ہوا۔ نہ کچھ بھی بعد کے دیر کافی لیکن پڑے، گر اچانک یا جائے سوج وہ کہ رہے میں انتظار اِس لوگ دیا۔

7

Ἐν	δὲ	τοῖς	περὶ	τὸν	τόπον	ἐκεῖνον,	ὑπῆρχεν	χωρία	τῷ	πρώτῳ	τῆς
میں-	تو-	ان-	کے-پاس-	اس-	جگہ	اس	تھیں	زمینیں	کی-	پہلے	کے-
G1722	G1161	G3588	G4012	G3588	G5117	G1565	G5225	G5564	G3588	G4413	G3588

νήσου,	ὀνόματι	Ποπλίῳ,	ὃς	ἀναδεξάμενος	ἡμᾶς	ἡμέρας	τρεῖς,	φιλοφρόνως
جزیرے	نام	پبلیس	جس-نے	قبول-کر-کے	ہمیں	دن	تین	محبت-سے
G3520	G3686	G4196	G3739	G0324	G1473	G2250	G5140	G5390

ἐξένισεν.
مہمان-نوازی-کی
G3579

خوب ہماری تک دن تین اور کیا استقبال ہمارا میں گھر اپنے نے اُس تھا۔ پُبلیُس نام کا اُس تھیں۔ زمینیں کی آدمی بڑے سے سب کے جزیرے ہی قریب
کی۔نوازی مہمان

8 ἐγένετο δὲ, τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου, πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ
ہوا تو- وہ- باپ کا- پبلیس بخاروں اور پیچش
G1096 G1161 G3588 G3962 G3588 G4196 G4446 G2532 G1420

συνεχόμενον, κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος, εἰσελθὼν καὶ
گرفتار پڑا-ہوا-تھا کے-پاس جس وہ- پولس آ-کر اور
G4912 G2621 G4314 G3739 G3588 G3972 G1525 G2532

προσευξάμενος, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο αὐτόν.
دعا-کر-کے رکھ-کر اپنے- ہاتھ اس-پر شفا-دی اسے
G4336 G2007 G3588 G5495 G0846 G2390 G0846

دیئے۔ رکھ پر اُس ہاتھ اپنے اور کی دعا لئے کے اُس گیا، میں کمرے کے اُس پولس تھا۔ مبتلا میں مرض کے پیچش اور بخار وہ تھا، پڑا بیمار باپ کا اُس
ملی۔شفا کو مریض پر اِس

9 τούτου δὲ γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες
اس تو- ہونے-پر بھی وہ- باقی وہ- میں- اس- جزیرے رکھنے-والے
G3778 G1161 G1096 G2532 G3588 G3062 G3588 G1722 G3588 G3520 G2192

ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
بیماریاں آتے-تھے اور شفا-پاتے-تھے
G0769 G4334 G2532 G2323

پائی۔شفا کر آ پاس کے پولس نے مریضوں تمام باقی کے جزیرے تو ہوا یہ جب

10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις, ἐπέθεντο τὰ
جنہوں-نے بھی بہت-سی عزتوں عزت-کی ہماری اور روانہ-ہوتے رکھ-دیا وہ-
G3739 G2532 G4183 G5092 G5091 G1473 G2532 G0321 G2007 G3588

πρὸς τὰς χρείας.
کے-لیے- ان- ضرورتوں
G4314 G3588 G5532

تھا۔درکار لئے کے سفر جو کیا مہیا کچھ سب وہ ہمیں نے اُنہوں تو گیا آ وقت کا ہونے روانہ جب اور کی۔ عزت ہماری سے طرح کئی نے اُنہوں میں نتیجے

11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας, ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ
بعد- تو- تین مہینے روانہ-ہوئے میں- جہاز-سے سردیاں-گزارنے-والے میں- اس-
G3326 G1161 G5140 G3376 G0321 G1722 G4143 G3914 G1722 G3588

νήσῳ, Ἀλεξανδρινῷ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
جزیرے اسکندریہ نشان جڑواں
G3520 G0222 G3902 G1359

ماتھے کے اُس اور تھا کا اسکندریہ جہاز یہ تھا۔ گیا ٹھہر وہاں لئے کے موسم کے سردیوں جو ہوئے سوار پر جہاز ایک ہم پھر گئے۔ گزر ماہ تین پر جزیرے
کرہو رُخصت سے وہاں ہم تھی۔ نصب مورت کی []پولکس[] اور []کاسٹر[] دیوتاؤں جُڑواں پر

12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας, ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
اور اتر-کر میں- سیراکیوس رہے دن تین
G2532 G2609 G1519 G4946 G1961 G2250 G5140

بعدکے دن تین پہنچے۔ شہر سرکوسہ

13 ὅθεν περιελόντες, κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν,
جہاں-سے چکر-کاٹ-کر پہنچے میں- ریگیون اور کے-بعد ایک دن
G3606 G4014 G2658 G1519 G4484 G2532 G3326 G1520 G2250

ἐπιγενομένου νότου, δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,
آنے جنوبی دوسرے-دن پہنچے میں- پتیولی
G1920 G3558 G1206 G2064 G1519 G4223

پہنچے۔پُتیولی دن اگلے ہم لئے اِس اُٹھی، ہَوا سے جنوب پھر ٹھہرے۔ دن ایک صرف ہم جہاں گئے شہر ریگیُم سے وہاں ہم

14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς, παρεκλήθημεν παρ’ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά.
جہاں پا-کر بھائیوں-کو درخواست-کی-گئی کے-پاس ان رہنا دن سات
G3757 G2147 G0080 G3870 G3844 G0846 G1961 G2250 G2033

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.
اور یوں میں- اس- روم آئے
G2532 G3779 G1519 G3588 G4516 G2064

گئے۔پہنچ روم ہم یوں دی۔ دعوت کی رہنے ہفتہ ایک پاس اپنے ہمیں نے اُنہوں ہوئی۔ سے بھائیوں کچھ ملاقات ہماری میں شہر اِس

15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ, ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἦλθαν εἰς
وہاں-سے وہ- بھائی سن-کر یہ- کے-بارے-میں- ہمارے آئے کی-طرف-
G2547 G3588 G0080 G0191 G3588 G4012 G1473 G2064 G1519

ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν; οὓς ἰδὼν ὁ
ملاقات ہماری تک اپیوس بازار اور تین سرائے جنہیں دیکھ-کر وہ-
G0529 G1473 G0891 G0675 G5410 G2532 G5140 G4999 G3739 G3708 G3588

Παῦλος, εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ, ἔλαβε θάρσος.
پولس شکر-کر-کے کا- خدا پایا حوصلہ
G3972 G2168 G3588 G2316 G2983 G2294

سرائے تین صرف کچھ جبکہ آئے تک چوک کے اپیُس بنام قصبہ لئے کے کرنے استقبال ہمارا کچھ اور تھا، رکھا سن میں بارے ہمارے نے بھائیوں کے روم پایا۔حوصلہ نیا اور کیا شکر کا اللہ نے پولس کر دیکھ اُنہیں سکے۔ آ تک

16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, <ὁ ἑκατόνταρχος παρέδωκεν τοὺς
جب تو- داخل-ہوئے میں- روم وہ- صوبیدار سپرد-کیا ان-
G3753 G1161 G1525 G1519 G4516 G3588 G1543 G3860 G3588

δεσμίους τῷ στρατοπεδάρχῃ>, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ’ ἑαυτὸν,
قیدیوں-کو کے- لشکر-کے-سردار اجازت-دی-گئی کو- پولس رہنا کی-طرف- اپنی
G1198 G3588 G4759 G2010 G3588 G3972 G3306 G2596 G1438

σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.
کے-ساتھ اس- پہرے-دینے-والے اسے سپاہی
G4862 G3588 G5442 G0846 G4757

رہا۔ساتھ کے اُس لئے کے کرنے داری پہرا کی اُس فوجی ایک گو ملی، اجازت کی رہنے میں مکان کے کرائے اپنے کو پولس پر پہنچنے میں روم ہمارے

17 Ἐγένετο δὲ, μετὰ ἡμέρας τρεῖς συνκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν
ہوا تو- کے-بعد- دنوں تین بلانا اس-نے ان-کو- ہونے-والے ان-
G1096 G1161 G3326 G2250 G5140 G4779 G0846 G3588 G1510 G3588

Ἰουδαίων πρώτους. συνελθόντων δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες,
یہودیوں سرداروں-کو جمع-ہونے تو- ان-کے کہتا-تھا سے- انہیں میں اے-مردو
G2453 G4413 G4905 G1161 G0846 G3004 G4314 G0846 G1473 G0435

ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ, ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις;
بھائیو کچھ-نہیں خلاف کر-کے- قوم یا ان- رسموں ان- باپ-دادا
G0080 G3762 G1727 G4160 G3588 G2992 G2228 G3588 G1485 G3588 G3971

δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,
قیدی سے- یروشلیم سپرد-کیا-گیا میں- ان- ہاتھوں کے- رومیوں
G1198 G1537 G2414 G3860 G1519 G3588 G5495 G3588 G4514

کے رومیوں کے کر گرفتار میں یروشلم مجھے بھائیو، کہا، سے اُن نے اُس تو ہوئے جمع وہ جب بُلایا۔ کو راہنماؤں یہودی نے پولس تو گئے گزر دن تین
تھا۔کیا نہیں کچھ خلاف کے رواج و رسم کے دادا باپ اپنے یا قوم اپنی نے مَیں حالانکہ گیا دیا کر حوالے

18 οἵτινες ἀνακρίναντές με, ἐβούλοντο ἀπολῦσαι, διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν
جنہوں-نے جانچ-کر-کے مجھے چاہتے-تھے رہا-کرنا سے-کی-وجہ- اس- کوئی-نہیں وجہ
G3748 G0350 G1473 G1014 G0630 G1223 G3588 G3367 G0156

θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί.
موت ہونا میں- مجھ
G2288 G5225 G1722 G1473

تھا۔ملا نہ سبب کوئی کا دینے موت سزائے مجھے اُنہیں کیونکہ تھے، چاہتے کرنا رِہا مجھے کر لے جائزہ میرا رومی

19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
مخالفت-کرنے تو- کے- یہودیوں مجبور-ہوا اپیل-کرنا قیصر-سے نہ-کہ
G0483 G1161 G3588 G2453 G0315 G1941 G2541 G3756

ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.
گویا کے- قوم میری رکھتا کچھ الزام-لگانا
G5613 G3588 G1484 G1473 G2192 G5100 G2723

الزام کوئی پر قوم اپنی مَیں کہ ہے نہیں ارادہ یہ میرا گو گیا، دیا کر مجبور پر کرنے اپیل سے شہنشاہ مجھے یوں اور کیا اعتراض نے یہودیوں لیکن
لگاؤں۔

20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς, ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι;
سے-کی-وجہ- اس پس اس- وجہ درخواست-کی تم-سے دیکھنا اور بات-کرنا
G1223 G3778 G3767 G3588 G0156 G3870 G4771 G3708 G2532 G4354

ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ, τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.
-کی-خاطر کیونکہ کی- امید کے- اسرائیل یہ- زنجیر یہ پہنا-ہوں
G1752 G1063 G3588 G1680 G3588 G2474 G3588 G0254 G3778 G4029

اسرائیل اُمید کی آنے کے جس ہوں ہوا جکڑا سے زنجیروں اِن خاطر کی شخص اُس مَیں کروں۔ گفتگو اور ملوں سے آپ تاکہ بُلایا کو آپ لئے اِس نے مَیں
ہے۔رکھتا

21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα
وہ- نے- سے- اس کہا ہم-نے نہ خطوط کے-بارے-میں- تیرے پائے
G3588 G1161 G4314 G0846 G3004 G1473 G3777 G1121 G4012 G4771 G1209

ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν, ἢ
سے- اس- یہودیہ نہ آ-کر کسی ان- بھائیوں-میں-سے خبر-دی یا
G0575 G3588 G2449 G3777 G3854 G5100 G3588 G0080 G0518 G2228

ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.
بولا کچھ -کے-بارے-میں تیرے برا
G2980 G5100 G4012 G4771 G4190

آپ بھی نے ایک سے میں اُن ہیں آئے سے وہاں بھائی جتنے اور ملا۔ نہیں خط بھی کوئی میں بارے کے آپ سے یہودیہ ہمیں دیا، جواب اُسے نے یہودیوں بتائی۔بات بُری کوئی نہ دی رپورٹ منفی کوئی تو نہ میں بارے کے

22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς
چاہتے-ہیں لیکن- سے- تجھ سننا جو سوچتا-ہے -کے-بارے-میں تو- کیونکہ کے-
G0515 G1161 G3844 G4771 G0191 G3739 G5426 G4012 G3303 G1063 G3588

αἱρέσεως ταύτης, γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν, ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.
فرقے اس معلوم ہمیں ہے کہ ہر-جگہ مخالفت-کی-جاتی-ہے
G0139 G3778 G1110 G1473 G1510 G3754 G3837 G0483

ہیں۔رہے کر باتیں خلاف کے فرقے اِس لوگ جگہ ہر کہ ہیں جانتے اِتنا ہم کیونکہ ہیں، کیا خیالات کے آپ کہ ہیں چاہتے سننا سے آپ ہم لیکن

23 Ταξάμενοι δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν
مقرر-کر-کے تو- اس-کے-لیے دن آئے -کے-پاس اس میں- اس- مہمان-خانے
G5021 G1161 G0846 G2250 G2064 G4314 G0846 G1519 G3588 G3578

πλείονες, οἷς ἐξετίθετο, διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, πείθων
زیادہ جنہیں بیان-کرتا-تھا گواہی-دیتے-ہوئے اس- بادشاہی کے- خدا قائل-کرتے-ہوئے
G4119 G3739 G1620 G1263 G3588 G0932 G3588 G2316 G3982

τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως, καὶ
بھی- انہیں -کے-بارے-میں اس- یسوع سے- بھی- اس- شریعت موسیٰ اور
G5037 G0846 G4012 G3588 G2424 G0575 G5037 G3588 G3551 G3475 G2532

τῶν προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ ἕως ἑσπέρας.
ان- نبیوں سے- صبح تک شام
G3588 G4396 G0575 G4404 G2193 G2073

شام کر لے سے صبح تھی۔ زیادہ بہت تعداد کی اُن تو تھا رہتا پولس جہاں آئے جگہ اُس دوبارہ یہودی جب کیا۔ مقرر دن ایک کا ملنے نے اُنہوں چنانچہ قائل میں بارے کے عیسیٰ کے کر کر پیش جات حوالہ کے نبیوں اور شریعت کی موسیٰ اُنہیں نے اُس دی۔ گواہی کی اُس اور کی بیان بادشاہی کی اللہ نے اُس تک کی۔کوشش کی کرنے

24 καὶ οἱ μὲν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις; οἱ δὲ ἠπίστουν.
اور وہ- کچھ مان-لیتے-تھے ان- کہی-گئی-باتیں وہ- لیکن- نہیں-مانتے-تھے
G2532 G3588 G3303 G3982 G3588 G3004 G3588 G1161 G0569

لائے۔نہ ایمان باقی لیکن گئے، ہو قائل تو کچھ

25 ἀσύμφωνοι δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους, ἀπελύοντο; εἰπόντος τοῦ Παύλου
بے-اتفاق تو- ہوتے-ہوئے سے- ایک-دوسرے رخصت-ہوتے-تھے کہنے کے- پولس
G0800 G1161 G1510 G4314 G0240 G0630 G3004 G3588 G3972

ῥῆμα ἓν ὅτι: Καλῶς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου
بات ایک کہ ٹھیک وہ- روح وہ- القدس بولا کے-ذریعے- یسعیاہ
G4487 G1520 G3754 G2573 G3588 G4151 G3588 G0040 G2980 G1223 G2268

τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν,
اس- نبی سے- ان- باپ-دادا تمہارے
G3588 G4396 G4314 G3588 G3962 G4771

سے دادا باپ کے آپ معرفت کی نبی یسعیاہ نے القدس روح کہا، سے اُن نے پولس تو لگے جانے وہ جب گئے۔ چلے وہ تو ہوئی پیدا نااتفاقی میں اُن کہ کہا ٹھیک

26 λέγων, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον, καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε,
کہتے-ہوئے جا کے-پاس اس- قوم اس اور کہہ کانوں-سے سنوگے
G3004 G4198 G4314 G3588 G2992 G3778 G2532 G3004 G0189 G0191

καὶ οὐ μὴ συνῆτε; καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε.
اور نہ ہرگز سمجھوگے اور دیکھتے-ہوئے دیکھوگے اور نہ ہرگز سوجھے
G2532 G3756 G3361 G4920 G2532 G0991 G0991 G2532 G3756 G3361 G3708

گے۔جانو نہیں کچھ مگر گے دیکھو سے آنکھوں اپنی تم گے، سمجھو نہیں کچھ مگر گے سنو سے کانوں اپنے تم بتا، کو قوم اِس جا،

27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως
موٹا-ہو-گیا کیونکہ یہ- دل کا- قوم اس اور سے- کانوں مشکل-سے
G3975 G1063 G3588 G2588 G3588 G2992 G3778 G2532 G3588 G3775 G0917

ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μή ποτε ἴδωσιν τοῖς
سنا اور اپنی- آنکھیں اپنی بند-کر-لیں کہیں کبھی دیکھیں سے-
G0191 G2532 G3588 G3788 G0846 G2576 G3361 G4219 G3708 G3588

ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν, καὶ
آنکھوں اور سے- کانوں سنیں اور سے- دل سمجھیں اور
G3788 G2532 G3588 G3775 G0191 G2532 G3588 G2588 G4920 G2532

ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
پھریں اور شفا-دوں انہیں
G1994 G2532 G2390 G0846

آنکھوں اپنی وہ کہ ہو نہ ایسا ہے، رکھا کر بند کو آنکھوں اپنی نے اُنہوں ہیں، سنتے سے کانوں اپنے سے مشکل وہ ہے۔ گیا ہو بےحس دل کا قوم اِس کیونکہ دوں۔ شفا اُنہیں مَیں اور کریں رجوع طرف میری سمجھیں، سے دل اپنے سنیں، سے کانوں اپنے دیکھیں، سے

28 γνωστὸν οὖν ἔστω, ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον
معلوم پس ہو تمہیں کہ ان-کو- قوموں بھیجی-گئی یہ وہ- نجات
G1110 G3767 G1510 G4771 G3754 G3588 G1484 G0649 G3778 G3588 G4992

τοῦ Θεοῦ; αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται!
کی- خدا وہ بھی سنیں-گے
G3588 G2316 G0846 G2532 G0191

بھی! گے سنیں وہ اور ہے گئی کی پیش بھی کو غیریہودیوں نجات یہ سے طرف کی اللہ کہ لیں جان اب کی، ختم سے الفاظ اِن بات اپنی نے پولس

29 <Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν
اور یہ اس-کے کہنے چلے-گئے وہ- یہودی بہت رکھتے-ہوئے میں-
G2532 G3778 G0846 G3004 G0565 G3588 G2453 G4183 G2192 G1722

ἑαυτοῖς συζήτησιν>.
آپس بحث
G1438 G4803

گئے۔[چلے ہوئے کرتے مباحثہ بحث میں آپس یہودی تو کہا یہ نے اُس]جب

30 Ἐνέμεινεν δὲ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας
رہا تو- دو-سال پورے میں- اپنے کرائے-کے-مکان اور استقبال-کرتا-تھا سب-کا
G1696 G1161 G1333 G3650 G1722 G2398 G3410 G2532 G0588 G3956

τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,
ان- آنے-والوں-کا کے-پاس اس
G3588 G1531 G4314 G0846

کےکر استقبال نے اُس کا اُس آیا پاس کے اُس بھی جو رہا۔ میں گھر کے کرائے اپنے سال دو پورے پولس

31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ
منادی-کرتا-ہوا اس- بادشاہی کی- خدا اور سکھاتا-ہوا وہ- کے-بارے-میں اس-
G2784 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G1321 G3588 G4012 G3588

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.
خداوند یسوع مسیح کے-ساتھ پوری دلیری بے-روک-ٹوک
G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G3954 G0209

کی۔نہ مداخلت نے کسی اور دی۔ تعلیم کی مسیح عیسیٰ خداوند اور کی منادی کی بادشاہی کی اللہ سے دلیری

Romans

Chapter 1

1 Παῦλος, δοῦλος Χριστοῦ, Ἰησοῦ κλητὸς ἀπόστολος, ἀφωρισμένος εἰς
پولُس غلام مسیح-کا یسوع-کے بُلایا-ہوا رسول جو-الگ-کیا-گیا کے-لیے
G3972 G1401 G5547 G2424 G2822 G0652 G0873 G1519

εὐαγγέλιον Θεοῦ,
خوشخبری خدا-کی
G2098 G2316

ہے۔گیا کیا الگ لئے کے کرنے منادی کی خبری خوش کی اللہ اور بُلایا لئے کے ہونے رسول جسے ہے سے طرف کی پولس غلام کے عیسیٰ مسیح خط یہ

2 ὃ προεπηγγείλατο, διὰ τῶν προφητῶν αὐτοῦ, ἐν γραφαῖς ἁγίαις,
جو اُس-نے-پہلے-سے-وعدہ-کیا کے-ذریعے اُن نبیوں اُس-کے میں صحیفوں مقدس
G3739 G4279 G1223 G3588 G4396 G0846 G1722 G1124 G0040

تھا۔رکھا کر سے نبیوں اپنے ہی پہلے نے اللہ وعدہ کا خبری خوش اِس درج میں نوشتوں پاک

3 περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ, κατὰ
کے-بارے-میں اُس بیٹے اُس-کے اُس جو پیدا-ہوا سے نسل داؤد-کی کے-مطابق
G4012 G3588 G5207 G0846 G3588 G1096 G1537 G4690 G1138 G2596

σάρκα,
جسم
G4561

ہوا،پیدا سے نسل کی داؤد وہ سے لحاظ انسانی ہے۔ میں بارے کے عیسیٰ فرزند کے اُس پیغام یہ اور

4 τοῦ ὁρισθέντος Υἱοῦ Θεοῦ ἐν δυνάμει, κατὰ πνεῦμα ἁγιωσύνης, ἐξ
جو مقرر-کیا-گیا بیٹا خدا-کا میں قدرت کے-مطابق روح پاکیزگی-کی سے
G3588 G3724 G5207 G2316 G1722 G1411 G2596 G4151 G0042 G1537

ἀναστάσεως νεκρῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν;
جی-اُٹھنے مُردوں-میں-سے یسوع مسیح ہمارے خداوند ہمارے
G0386 G3498 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

بارے کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے ہے یہ اُٹھا۔ جی سے میں مُردوں وہ جب ٹھہرا فرزند کا اللہ ساتھ کے قدرت وہ سے لحاظ کے القدس روح جبکہ
خبری۔خوش کی اللہ میں

5 δι’ οὗ ἐλάβομεν χάριν καὶ ἀποστολὴν εἰς ὑπακοὴν πίστεως, ἐν
کے-ذریعے جس ہم-نے-پایا فضل اور رسالت کے-لیے فرمانبرداری ایمان-کی میں
G1223 G3739 G2983 G5485 G2532 G0651 G1519 G5218 G4102 G1722

πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ,
تمام اُن قوموں کی-خاطر اُس نام اُس-کے
G3956 G3588 G1484 G5228 G3588 G3686 G0846

یوں اور جائیں ہو تابع کے اُس کر لا ایمان وہ تاکہ کریں منادی میں غیریہودیوں تمام ہم کہ ہے ہوا حاصل فضل یہ کا اختیار رسولی ہمیں سے مسیح ملے۔جلال کو نام کے مسیح

6	ἐν	οἷς	ἐστε	καὶ	ὑμεῖς	κλητοὶ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
	میں	جن	ہو	بھی	تم	بُلائے-ہوئے	یسوع	مسیح-کے
	G1722	G3739	G1510	G2532	G4771	G2822	G2424	G5547

ہیں۔ہوئے بُلائے کے مسیح عیسیٰ جو ہیں، سے میں غیریہودیوں اُن بھی آپ

7	πᾶσιν	τοῖς	οὖσιν	ἐν	Ῥώμῃ,	ἀγαπητοῖς	Θεοῦ,	κλητοῖς	ἁγίοις:	χάρις	ὑμῖν
	سب-کو	اُن	جو-ہیں	میں	روم	پیاروں	خدا-کے	بُلائے-ہوئے	مقدسوں	فضل	تم-کو
	G3956	G3588	G1510	G1722	G4516	G0027	G2316	G2822	G0040	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν,	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
اور	سلامتی	کی-طرف-سے	خدا	باپ	ہمارے	اور	خداوند	یسوع	مسیح
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424	G5547

مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا ہیں۔ گئے بُلائے لئے کے ہونے مُقدّس و مخصوص اور ہیں پیارے کے اللہ میں روم جو ہوں رہا لکھ کو سب آپ مَیں کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ

8	Πρῶτον	μὲν,	εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ	μου,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	περὶ
	پہلے	بے-شک	میں-شکر-کرتا-ہوں	اُس	خدا-کا	میرے	کے-ذریعے	یسوع	مسیح	کے-لیے
	G4412	G3303	G2168	G3588	G2316	G1473	G1223	G2424	G5547	G4012

πάντων	ὑμῶν,	ὅτι	ἡ	πίστις	ὑμῶν	καταγγέλλεται	ἐν	ὅλῳ	τῷ	κόσμῳ.
سب	تم	کیونکہ	وہ	ایمان	تمہارا	بیان-کیا-جاتا-ہے	میں	ساری	اُس	دُنیا
G3956	G4771	G3754	G3588	G4102	G4771	G2605	G1722	G3650	G3588	G2889

ہے۔رہا ہو چرچا کا ایمان کے آپ میں دنیا پوری کیونکہ ہوں، کرتا شکر کا خدا اپنے سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ لئے کے سب آپ مَیں اوّل،

9	μάρτυς	γάρ	μού	ἐστιν	ὁ	Θεός,	ᾧ	λατρεύω	ἐν	τῷ	πνεύματί
	گواہ	کیونکہ	میرا	ہے	وہ	خدا	جس	میں-عبادت-کرتا-ہوں	میں	اُس	روح
	G3144	G1063	G1473	G1510	G3588	G2316	G3739	G3000	G1722	G3588	G4151

μου	ἐν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	ὡς	ἀδιαλείπτως	μνείαν	ὑμῶν
میری	میں	اُس	خوشخبری	اُس	بیٹے	اُس-کے	کیسے	بے-توقف	یاد	تمہاری
G1473	G1722	G3588	G2098	G3588	G5207	G0846	G5613	G0089	G3417	G4771

ποιοῦμαι,
میں-کرتا-ہوں
G4160

یاد کو آپ لگاتار مَیں ہوں، پھیلاتا خبری خوش میں بارے کے فرزند کے اُس مَیں جب ہوں کرتا میں روح اپنی مَیں خدمت کی جس ہے گواہ میرا ہی خدا ہوں۔رہتا کرتا

10	πάντοτε	ἐπὶ	τῶν	προσευχῶν	μου	δεόμενος,	εἴ	πως	ἤδη	ποτὲ
	ہمیشہ	میں	اُن	دُعاؤں	میری	التجا-کرتے-ہوئے	اگر	شاید	اب	آخرکار
	G3842	G1909	G3588	G4335	G1473	G1189	G1487	G4459	G2235	G4218

εὐοδωθήσομαι	ἐν	τῷ	θελήματι	τοῦ	Θεοῦ,	ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς.
میں-کامیاب-سفر-کروں	سے	اُس	مرضی	کی	خدا	آنے-کو	کی-طرف	تم
G2137	G1722	G3588	G2307	G3588	G2316	G2064	G4314	G4771

کرے۔عطا کامیابی کی آنے پاس کے آپ آخرکار مجھے اللہ کہ ہوں کرتا منت میں دعاؤں اپنی وقت ہر اور

11 ἐπιποθῶ γὰρ ἰδεῖν ὑμᾶς, ἵνα τι μεταδῶ χάρισμα ὑμῖν πνευματικὸν,
میں-آرزومند-ہوں کیونکہ دیکھنے-کو تم-کو تاکہ کچھ میں-بانٹوں نعمت تم-کو روحانی
G1971 G1063 G3708 G4771 G2443 G5100 G3330 G5486 G4771 G4152

εἰς τὸ στηριχθῆναι ὑμᾶς;
کے-لیے اُس مضبوط-ہونے تمہارے
G1519 G3588 G4741 G4771

جائیں۔ہو مضبوط آپ یوں اور جائے مل برکت روحانی کچھ کو آپ ذریعے میرے کہ ہوں چاہتا مَیں ہوں۔ آرزومند کا ملنے سے آپ مَیں کیونکہ

12 τοῦτο δέ ἐστιν, συμπαρακληθῆναι ἐν ὑμῖν, διὰ τῆς ἐν ἀλλήλοις
یہ اور ہے ساتھ-مل-کر-تسلی-پانا میں تم کے-ذریعے اُس جو-ہے ایک-دوسرے-میں
G3778 G1161 G1510 G4837 G1722 G4771 G1223 G3588 G1722 G0240

πίστεως, ὑμῶν τε καὶ ἐμοῦ.
ایمان تمہارے دونوں اور میرے
G4102 G4771 G5037 G2532 G1473

جائے۔بڑھ بھی حوصلہ میرا سے ایمان کے آپ طرح اِسی اور جائے کی افزائی حوصلہ کی آپ سے ایمان میرے کہ ہے یہ مقصد کا آنے یعنی

13 οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι πολλάκις προεθέμην ἐλθεῖν
نہیں میں-چاہتا-ہوں لیکن تم بے-خبر-رہو بھائیو کہ بار-بار میں-نے-ارادہ-کیا آنے-کا
G3756 G2309 G1161 G4771 G0050 G0080 G3754 G4178 G4388 G2064

πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἐκωλύθην, ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἵνα τινὰ καρπὸν σχῶ
کی-طرف تم اور میں-روکا-گیا تک اُس اب تاکہ کچھ پھل میں-حاصل-کروں
G4314 G4771 G2532 G2967 G0891 G3588 G1204 G2443 G5100 G2590 G2192

καὶ ἐν ὑμῖν, καθὼς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς ἔθνεσιν.
بھی میں تم جیسے بھی میں اُن باقی قوموں
G2532 G1722 G4771 G2531 G2532 G1722 G3588 G3062 G1484

پیدا پھل سے خدمت میری میں اقوام غیریہودی دیگر طرح جس کیونکہ کیا۔ ارادہ کا آنے پاس کے آپ دفعہ بہت نے مَیں کہ ہو میں علم کے آپ بھائیو،
ہے۔گیا روکا مجھے تک آج لیکن ہوں۔ چاہتا دیکھنا پھل بھی میں آپ طرح اُسی ہے ہوا

14 Ἕλλησίν τε καὶ βαρβάροις, σοφοῖς τε καὶ ἀνοήτοις, ὀφειλέτης εἰμί.
یونانیوں-کا دونوں اور غیر-قوموں-کا دانشمندوں-کا دونوں اور نادانوں-کا قرضدار میں-ہوں
G1672 G5037 G2532 G0915 G4680 G5037 G2532 G0453 G3781 G1510

میں۔نادانوں یا ہو میں داناؤں خواہ میں، غیریونانیوں یا ہو میں یونانیوں خواہ ہے، فرض میرا دینا سرانجام خدمت یہ کہ ہے یہ بات

15 οὕτως τὸ κατ’ ἐμὲ, πρόθυμον καὶ ὑμῖν τοῖς ἐν Ῥώμῃ, εὐαγγελίσασθαι.
اس-طرح میرے بقدر میں آمادگی بھی تم-کو جو میں روم خوشخبری-سنانے-کو
G3779 G3588 G2596 G1473 G4289 G2532 G4771 G3588 G1722 G4516 G2097

ہوں۔مشتاق کا سنانے خبری خوش کی اللہ ہیں رہتے میں روم جو بھی کو آپ مَیں کہ ہے وجہ یہی

16 οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ Θεοῦ ἐστιν, εἰς
نہیں کیونکہ میں-شرماتا-ہوں اُس خوشخبری-سے قدرت کیونکہ خدا-کی یہ-ہے کے-لیے
G3756 G1063 G1870 G3588 G2098 G1411 G1063 G2316 G1510 G1519

σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἕλληνι.
نجات ہر-ایک جو ایمان-لاتا-ہے یہودی دونوں پہلے اور یونانی
G4991 G3956 G3588 G4100 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

پھر کو، یہودیوں پہلے ہے، دیتی نجات ہے لاتا ایمان جو کو ایک ہر جو ہے قدرت کی اللہ یہ کیونکہ نہیں، شرماتا سے سبب کے خبری خوش تو مَیں
کو۔غیریہودیوں

17 δικαιοσύνη γὰρ Θεοῦ ἐν αὐτῷ ἀποκαλύπτεται, ἐκ πίστεως εἰς πίστιν;
راستبازی کیونکہ خدا-کی میں اُس ظاہر-ہوتی-ہے سے ایمان کی-طرف ایمان
G1343 G1063 G2316 G1722 G0846 G0601 G1537 G4102 G1519 G4102

καθὼς γέγραπται, Ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.
جیسے لکھا-ہے وہ لیکن راستباز سے ایمان جیے-گا
G2531 G1125 G3588 G1161 G1342 G1537 G4102 G2198

میں مُقدّس کلامِ بات یہی ہے۔ مبنی پر ایمان تک آخر سے شروع جو بازی راست وہ ہے، ہوتی ظاہر بازی راست ہی کی اللہ میں خبری خوش اِس کیونکہ گا۔رہے جیتا سے ہی ایمان باز راست ہے، لکھا جب ہے درج

18 Ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ’ οὐρανοῦ, ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ
ظاہر-ہوتا-ہے کیونکہ غضب خدا-کا سے آسمان پر ہر بے-دینی اور
G0601 G1063 G3709 G2316 G0575 G3772 G1909 G3956 G0763 G2532

ἀδικίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων,
ناراستی آدمیوں-کی جو اُس سچائی-کو سے ناراستی روکتے-ہیں
G0093 G0444 G3588 G3588 G0225 G1722 G0093 G2722

ہیں۔رکھتے دبائے سے ناراستی اپنی کو سچائی جو ہے ہوتا نازل پر لوگوں ناراست اور بےدین تمام اُن سے پر آسمان غضب کا اللہ لیکن

19 διότι τὸ γνωστὸν τοῦ Θεοῦ, φανερόν ἐστιν ἐν αὐτοῖς, ὁ θεὸς γὰρ
کیونکہ وہ جانا-ہوا جو-ہے خدا-کا ظاہر ہے میں اُن کیونکہ خدا-نے بے-شک
G1360 G3588 G1110 G3588 G2316 G5318 G1510 G1722 G0846 G3588 G2316 G1063

αὐτοῖς ἐφανέρωσεν.
اُن-پر ظاہر-کیا
G0846 G5319

ہے۔کیا ظاہر پر اُن یہ خود نے اللہ ہاں ہے، ظاہر پر اُن تو وہ ہے سکتا ہو معلوم میں بارے کے اللہ کچھ جو

20 τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου, τοῖς ποιήμασιν,
وہ کیونکہ غیر-مرئی-چیزیں اُس-کی سے پیدائش دُنیا-کی کے-ذریعے بنائی-ہوئی-چیزوں
G3588 G1063 G0517 G0846 G0575 G2937 G2889 G3588 G4161

νοούμενα, καθορᾶται; ἥ τε ἀΐδιος αὐτοῦ δύναμις καὶ θειότης;
سمجھی-جاتی-ہیں صاف-دکھائی-دیتی-ہیں وہ دونوں ہمیشہ-کی اُس-کی قدرت اور الوہیت
G3539 G2529 G3588 G5037 G0126 G0846 G1411 G2532 G2305

εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους.
تاکہ وہ ہوں وہ بے-عذر
G1519 G3588 G1510 G0846 G0379

پہچان سے کرنے مشاہدہ کا مخلوقات الوہیت اور قدرت ازلی کی اُس یعنی فطرت دیکھی اَن کی اللہ انسان تک آج کر لے سے تخلیق کی دنیا کیونکہ نہیں۔عذر کوئی پاس کے اُن لئے اِس ہے۔ سکتا

21 διότι γνόντες τὸν Θεὸν, οὐχ ὡς Θεὸν ἐδόξασαν, ἢ ηὐχαρίστησαν;
کیونکہ جانتے-ہوئے اُس خدا-کو نہیں بطور خدا اُنہوں-نے-جلال-دیا یا شکرگزار-ہوئے
G1360 G1097 G3588 G2316 G3756 G5613 G2316 G1392 G2228 G2168

ἀλλὰ ἐματαιώθησαν ἐν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ
بلکہ وہ-بے-فائدہ-ہو-گئے میں اُن خیالوں اُن-کے اور تاریک-ہو-گیا وہ
G0235 G3154 G1722 G3588 G1261 G0846 G2532 G4654 G3588

ἀσύνετος αὐτῶν καρδία:
نادان اُن-کا دل
G0801 G0846 G2588

بےسمجھ کے اُن اور گئے پڑ میں خیالات باطل وہ بلکہ کیا ادا شکر کا اُس نہ ہے، حق کا اُس جو دیا نہ جلال وہ اُسے نے اُنہوں باوجود کے جاننے کو اللہ گئی۔چھا تاریکی پر دلوں

22 φάσκοντες εἶναι σοφοὶ, ἐμωράνθησαν,
دعویٰ-کرتے-ہوئے ہونے-کا دانشمند وہ-بے-وقوف-بن-گئے
G5335 G1510 G4680 G3471

ہوئے۔ثابت احمق لیکن ہیں، دانا ہم کہ تھے کرتے تو دعویٰ وہ

23 καὶ ἤλλαξαν τὴν δόξαν τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ, ἐν ὁμοιώματι εἰκόνος
اور اُنہوں-نے-بدل-دیا اُس جلال-کو اُس غیر-فانی خدا-کے میں صورت تصویر-کی
G2532 G0236 G3588 G1391 G3588 G0862 G2316 G1722 G3667 G1504

φθαρτοῦ ἀνθρώπου, καὶ πετεινῶν, καὶ τετραπόδων, καὶ ἑρπετῶν.
فانی انسان-کی اور پرندوں-کی اور چوپایوں-کی اور رینگنے-والوں-کی
G5349 G0444 G2532 G4071 G2532 G5074 G2532 G2062

صورت کی جانوروں والے رینگنے اور چوپایوں پرندوں، انسان، فانی جو کی پوجا کی بُتوں ایسے بجائے کے دینے جلال کو خدا غیرفانی نے اُنہوں یوں تھے۔گئے بنائے میں

24 Διὸ παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς, ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῶν καρδιῶν
اس-لیے حوالے-کر-دیا اُن-کو اُس خدا-نے میں اُن خواہشوں کی دلوں
G1352 G3860 G0846 G3588 G2316 G1722 G3588 G1939 G3588 G2588

αὐτῶν, εἰς ἀκαθαρσίαν, τοῦ ἀτιμάζεσθαι τὰ σώματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς;
اُن-کے کی-طرف ناپاکی تاکہ بے-عزت-کریں اُن بدنوں-کو اُن-کے میں آپس
G0846 G1519 G0167 G3588 G0818 G3588 G4983 G0846 G1722 G0846

رہے۔ہوتے بےحرمت سے دوسرے ایک جسم کے اُن میں نتیجے تھے۔ چاہتے کرنا دل کے اُن جو دیا چھوڑ میں کاموں نجس اُن اُنہیں نے اللہ لئے اِس

25 οἵτινες μετήλλαξαν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ψεύδει, καὶ
جنہوں-نے بدل-دیا اُس سچائی-کو جو-ہے خدا-کی میں اُس جھوٹ اور
G3748 G3337 G3588 G0225 G3588 G2316 G1722 G3588 G5579 G2532

ἐσεβάσθησαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν Κτίσαντα, ὅς ἐστιν
پوجا-کی اور عبادت-کی اُس مخلوق-کی بجائے اُس خالق-کے جو ہے
G4573 G2532 G3000 G3588 G2937 G3844 G3588 G2936 G3739 G1510

εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
مبارک تا اُن ابد آمین
G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

ابد تعریف کی جس کی، خالق کہ نہ کی، خدمت اور پرستش کی مخلوقات اور لیا اپنا کو جھوٹ کے کر رد کو سچائی میں بارے کے اللہ نے اُنہوں ہاں، آمین۔رہے، ہوتی تک

26 Διὰ τοῦτο παρέδωκεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς πάθη ἀτιμίας. αἵ τε
اس-لیے اس حوالے-کر-دیا اُن-کو اُس خدا-نے کی-طرف جذبات بے-عزتی-کے کیونکہ دونوں
G1223 G3778 G3860 G0846 G3588 G2316 G1519 G3806 G0819 G3588 G5037

γὰρ θήλειαι αὐτῶν, μετήλλαξαν τὴν φυσικὴν χρῆσιν, εἰς τὴν παρὰ φύσιν.
بے-شک عورتوں-نے اُن-کی بدل-دیا اُس فطری استعمال-کو میں اُس خلاف فطرت-کے
G1063 G2338 G0846 G3337 G3588 G5446 G5540 G1519 G3588 G3844 G5449

رکھے۔تعلقات غیرفطرتی بجائے کے تعلقات جنسی فطرتی نے خواتین کی اُن دیا۔ چھوڑ میں شہوتوں ناک شرم کی اُن اُنہیں نے اللہ کہ ہے وجہ یہی

27 ὁμοίως τε καὶ οἱ ἄρσενες, ἀφέντες τὴν φυσικὴν χρῆσιν τῆς θηλείας,
اسی-طرح اور بھی وہ مردوں-نے چھوڑ-کر اُس فطری استعمال-کو اُن عورتوں-کا
G3668 G5037 G2532 G3588 G0730 G0863 G3588 G5446 G5540 G3588 G2338

ἐξεκαύθησαν ἐν τῇ ὀρέξει αὐτῶν εἰς ἀλλήλους -- ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν --
بھڑک-اُٹھے میں اُس شہوت اُن-کی طرف کی-طرف ایک-دوسرے مرد ساتھ مردوں-کے
G1572 G1722 G3588 G3715 G0846 G1519 G0240 G0730 G1722 G0730

τὴν ἀσχημοσύνην κατεργαζόμενοι, καὶ τὴν ἀντιμισθίαν ἣν ἔδει τῆς
اُس بے-حیائی-کو کرتے-ہوئے اور اُس بدلہ جو مناسب-تھا اُس
G3588 G0808 G2716 G2532 G3588 G0489 G3739 G1163 G3588

πλάνης αὐτῶν, ἐν ἑαυτοῖς ἀπολαμβάνοντες.
گمراہی-کا اُن-کی میں اپنے-آپ پاتے-ہوئے
G4106 G0846 G1722 G1438 G0618

کے کر حرکتیں بےحیا ساتھ کے مردوں نے مردوں گئے۔ ہو مست میں شہوت کی دوسرے ایک کر چھوڑ تعلقات فطرتی ساتھ کے خواتین مرد طرح اِسی پایا۔بدلہ مناسب کا راہی گم اِس اپنی میں بدنوں اپنے

28 Καὶ καθὼς οὐκ ἐδοκίμασαν, τὸν Θεὸν ἔχειν ἐν ἐπιγνώσει, παρέδωκεν
اور جیسے نہیں اُنہوں-نے-مناسب-سمجھا اُس خدا-کو رکھنا میں پہچان حوالے-کر-دیا
G2532 G2531 G3756 G1381 G3588 G2316 G2192 G1722 G1922 G3860

αὐτοὺς ὁ Θεὸς εἰς ἀδόκιμον νοῦν, ποιεῖν τὰ μὴ καθήκοντα;
اُن-کو اُس خدا-نے کی-طرف بگڑے-ہوئے ذہن کرنے-کو وہ جو-نہیں مناسب-ہیں
G0846 G3588 G2316 G1519 G0096 G3563 G4160 G3588 G3361 G2520

ہیں رہتے کرتے حرکتیں ایسی وہ لئے اِس اور دیا۔ چھوڑ میں سوچ مکروہ کی اُن اُنہیں نے اُس لئے اِس دیا کر انکار سے جاننے کو اللہ نے اُنہوں چونکہ اور چاہئیں۔کرنی نہیں کبھی جو

29 πεπληρωμένους πάσῃ ἀδικίᾳ, πονηρίᾳ, πλεονεξίᾳ, κακίᾳ; μεστοὺς φθόνου,
بھرے-ہوئے ہر ناراستی بدی لالچ بدخواہی-سے بھرے-ہوئے حسد
G4137 G3956 G0093 G4189 G4124 G2549 G3324 G5355

φόνου, ἔριδος, δόλου, κακοηθείας; ψιθυριστάς,
قتل جھگڑا فریب بدنیتی-سے کان-بھرنے-والے
G5408 G2054 G1388 G2550 G5588

والے،کھانے چغلی وہ ہیں۔ لبریز سے وری کینہ اور فریب جھگڑے، ریزی، خوں حسد، وہ ہیں۔ ہوئے بھرے سے بُرائی اور لالچ شر، ناراستی، کی طرح ہر وہ

30 καταλάλους, θεοστυγεῖς, ὑβριστάς, ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας; ἐφευρετὰς
بدگوئی-کرنے-والے خدا-سے-نفرت-کرنے-والے بے-حرمت مغرور شیخی-باز بُرائیوں-کے-موجد
G2637 G2319 G5197 G5244 G0213 G2182

κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς;
بُری-چیزوں-کے والدین-کے نافرمان
G2556 G1118 G0545

نافرمان،کے باپ ماں والے، کرنے ایجاد کو بدی باز، شیخی مغرور، سرکش، والے، کرنے نفرت سے اللہ والے، لگانے تہمت

31 ἀσυνέτους, ἀσυνθέτους, ἀστόργους, ἀνελεήμονας;
بے-سمجھ عہد-شکن بے-محبت بے-رحم
G0801 G0802 G0794 G0415

ہیں۔بےرحم اور دل سنگ بےوفا، بےسمجھ،

32 οἵτινες τὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ ἐπιγνόντες, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα
جو اُس حکم کو خدا-کے جانتے-ہوئے کہ وہ جو ایسی
G3748 G3588 G1345 G3588 G2316 G1921 G3754 G3588 G3588 G5108

πράσσοντες, ἄξιοι θανάτου εἰσίν, οὐ μόνον αὐτὰ ποιοῦσιν, ἀλλὰ καὶ
باتیں-کرتے-ہیں لائق موت-کے ہیں نہ صرف اُن-کو کرتے-ہیں بلکہ بھی
G4238 G0514 G2288 G1510 G3756 G3440 G0846 G4160 G0235 G2532

συνευδοκοῦσιν τοῖς πράσσουσιν.
خوش-ہوتے-ہیں اُن-پر جو-کرتے-ہیں
G4909 G3588 G4238

دیگر والے کرنے ایسا وہ بلکہ یہ صرف نہ ہیں۔ کرتے ایسا وہ توبھی ہیں مستحق کے موت سزائے والے کرنے ایسا کہ ہیں جانتے فرمان کا اللہ وہ اگرچہ ہیں۔دیتے بھی شاباش کو لوگوں

Chapter 2

1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὦ ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
اس-لیے بے-عذر تو-ہے اے انسان ہر-ایک جو فیصلہ-کرنے-والا میں جس
G1352 G0379 G1510 G5599 G0444 G3956 G3588 G2919 G1722 G3739

γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ
کیونکہ تو-فیصلہ-کرتا-ہے اُس دوسرے-کا اپنے-آپ-کو تو-مجرم-ٹھہراتا-ہے وہ کیونکہ وہی-باتیں
G1063 G2919 G3588 G2087 G4572 G2632 G3588 G1063 G0846

πράσσεις, ὁ κρίνων.
تو-کرتا-ہے جو فیصلہ-کرنے-والا
G4238 G3588 G2919

دوسروں تُو میں جس ہے کرتا کچھ وہی بھی خود تُو کیونکہ نہیں۔ عذر کوئی تیرا ہو بھی کوئی جو تُو ہے؟ ٹھہراتا مجرم کو دوسروں تُو کیا انسان، اے ہے۔دیتا قرار مجرم بھی کو آپ اپنے یوں اور ہے ٹھہراتا مجرم کو

2 οἴδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστιν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ
ہم-جانتے-ہیں لیکن کہ وہ فیصلہ جو-ہے خدا-کا ہے کے-مطابق سچائی پر
G1492 G1161 G3754 G3588 G2917 G3588 G2316 G1510 G2596 G0225 G1909

τοὺς τὰ τοιαῦτα πράσσοντας.
اُن جو ایسی-باتیں کرتے-ہیں
G3588 G3588 G5108 G4238

ہے۔منصفانہ فیصلہ کا اللہ پر والوں کرنے کام ایسے کہ ہیں جانتے ہم اب

3 λογίζῃ δὲ τοῦτο, ὦ ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα
تو-سمجھتا-ہے اور یہ اے انسان جو فیصلہ-کرتا-ہے اُن-کا جو ایسی-باتیں
G3049 G1161 G3778 G5599 G0444 G3588 G2919 G3588 G3588 G5108

πράσσοντας, καὶ ποιῶν αὐτά, ὅτι σὺ ἐκφεύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ?
کرتے-ہیں اور کرتا-ہے وہی-خود کہ تو بچ-جائے-گا اُس فیصلے جو-ہے خدا-کے
G4238 G2532 G4160 G0846 G3754 G4771 G1628 G3588 G2917 G3588 G2316

گا؟جائے بچ سے عدالت کی اللہ خود کہ ہے سمجھتا تُو کیا ہے۔ ٹھہراتا مجرم کو دوسروں تُو میں جس ہے کرتا کچھ وہی تُو تاہم

4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ τῆς
یا اُس دولت کی مہربانی اُس-کی اور اُس برداشت اور اُس
G2228 G3588 G4149 G3588 G5544 G0846 G2532 G3588 G0463 G2532 G3588

μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ, εἰς
صبر-کو تو-حقیر-سمجھتا-ہے نہ-جانتے-ہوئے کہ وہ مہربانی جو-ہے خدا-کی کی-طرف
G3115 G2706 G0050 G3754 G3588 G5543 G3588 G2316 G1519

μετάνοιάν σε ἄγει?
توبہ تجھے لے-جاتی-ہے
G3341 G4771 G0071

ہے؟چاہتی جانا لے تک توبہ تجھے مہربانی کی اللہ کہ نہیں معلوم تجھے کیا ہے؟ جانتا حقیر کو صبر اور تحمل مہربانی، وسیع کی اُس تُو کیا یا

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητά σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν, θησαυρίζεις
کی-وجہ-سے اور اُس سختی تیری اور توبہ-نہ-کرنے-والے دل-کی جو-جمع-کرتا-ہے
G2596 G1161 G3588 G4643 G4771 G2532 G0279 G2588 G2343

σεαυτῷ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας τοῦ Θεοῦ,
اپنے-لیے غضب میں دن غضب-کے اور ظہور راست-فیصلے-کے جو-ہے خدا-کے
G4572 G3709 G1722 G2250 G3709 G2532 G0602 G1341 G3588 G2316

غضب کا اللہ جب گی جائے دی دن اُس جو سزا وہ ہے، رہا جا کرتا اضافہ میں سزا اپنی یوں اور نہیں تیار لئے کے کرنے توبہ تُو ہے، دھرم ہٹ تُو لیکن گی۔ہو ظاہر عدالت راست کی اُس جب گا، ہو نازل

6 ὃς ἀποδώσει ἑκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:
جو دے-گا ہر-ایک-کو کے-مطابق اُن کاموں اُس-کے
G3739 G0591 G1538 G2596 G3588 G2041 G0846

گا۔دے بدلہ کا کاموں کے اُس کو ایک ہر اللہ

7 τοῖς μὲν καθ’ ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν
اُن-کو بے-شک ساتھ صبر کام-میں نیک جلال اور عزت اور بقا-کی
G3588 G3303 G2596 G5281 G2041 G0018 G1391 G2532 G5092 G2532 G0861

ζητοῦσιν, ζωὴν αἰώνιον;
تلاش-کرتے-ہیں زندگی ابدی
G2212 G2222 G0166

گا۔کرے عطا زندگی ابدی اللہ اُنہیں ہیں۔ رہتے طالب کے بقا اور عزت جلال، اور کرتے کام نیک سے قدمی ثابت لوگ کچھ

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ
اُن-کو لیکن سے خود-غرضی اور نافرمانی-کرنے-والے اُس سچائی-کی ماننے-والے لیکن
G3588 G1161 G1537 G2052 G2532 G0544 G3588 G0225 G3982 G1161

τῇ ἀδικίᾳ, ὀργὴ καὶ θυμός;
اُس ناراستی-کی غضب اور قہر
G3588 G0093 G3709 G2532 G2372

گا۔ہو نازل قہر اور غضب کا اللہ پر اُن ہیں۔ کرتے پیروی کی ناراستی بلکہ نہیں کی سچائی اور ہیں غرض خود لوگ کچھ لیکن

9 θλῖψις καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πᾶσαν ψυχὴν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
مصیبت اور تنگی پر ہر جان آدمی-کی جو کرنے-والی
G2347 G2532 G4730 G1909 G3956 G5590 G0444 G3588 G2716

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνος;
ہے برائی یہودی-کی دونوں پہلے اور-بھی یونانی-کی
G3588 G2556 G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

پر۔یونانی پھر پر، یہودی پہلے ہے، کرتا بُرائی جو گی آئے پر انسان اُس ہر پریشانی اور مصیبت

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
جلال لیکن اور عزت اور سلامتی ہر-ایک-کو جو کرنے-والا ہے بھلائی
G1391 G1161 G2532 G5092 G2532 G1515 G3956 G3588 G2038 G3588 G0018

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνι.
یہودی-کو دونوں پہلے اور یونانی-کو
G2453 G5037 G4412 G2532 G1672

کو۔یونانی پھر کو، یہودی پہلے ہے، کرتا نیکی جو گی ہو حاصل کو انسان اُس ہر سلامتی اور عزت جلال، لیکن

11 οὐ γάρ ἐστιν προσωπολημψία παρὰ τῷ Θεῷ.
نہیں کیونکہ ہے طرفداری کے-پاس اُس خدا
G3756 G1063 G1510 G4382 G3844 G3588 G2316

نہیں۔دار طرف بھی کا کسی اللہ کیونکہ

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἥμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται; καὶ ὅσοι ἐν
جتنے کیونکہ بغیر-شریعت گناہ-کیے بغیر-شریعت بھی ہلاک-ہوں-گے اور جتنے میں
G3745 G1063 G0460 G0264 G0460 G2532 G0622 G2532 G3745 G1722

νόμῳ ἥμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
شریعت گناہ-کیے سے شریعت فیصلہ-کیے-جائیں-گے
G3551 G0264 G1223 G3551 G2919

وہ لیکن ہے، شریعت پاس کے یہودیوں ہیں۔ جاتے ہو ہلاک کے کر گناہ ہی بغیر کے شریعت وہ لئے اِس ہے، نہیں شریعت موسوی پاس کے غیریہودیوں ہے۔ٹھہراتی مجرم اُنہیں ہی شریعت تو ہیں کرتے گناہ وہ جب کیونکہ گے۔ بچیں نہیں بھی

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ’ οἱ
نہیں کیونکہ وہ سننے-والے شریعت-کے راستباز کے-پاس اُس خدا بلکہ وہ
G3756 G1063 G3588 G0202 G3551 G1342 G3844 G3588 G2316 G0235 G3588

ποιηταὶ νόμου δικαιωθήσονται.
کرنے-والے شریعت-کے راستباز-ٹھہریں-گے
G4163 G3551 G1344

ہیں۔کرتے بھی عمل پر شریعت جب ہے دیتا قرار باز راست ہی وقت اُس ہمیں وہ بلکہ سنیں باتیں کی شریعت ہم کہ نہیں کافی یہ نزدیک کے اللہ کیونکہ

14 ὅταν γὰρ ἔθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ νόμου
جب کیونکہ غیر-قومیں جو نہیں شریعت رکھتیں فطرت-سے وہ-باتیں جو-ہیں شریعت-کی
G3752 G1063 G1484 G3588 G3361 G3551 G2192 G5449 G3588 G3588 G3551

ποιῶσιν, οὗτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος,
کرتیں یہ شریعت نہیں رکھتے-ہوئے اپنے-لیے ہیں شریعت
G4160 G3778 G3551 G3361 G2192 G1438 G1510 G3551

گو کہ ہیں کرتے ظاہر تو ہے فرماتی شریعت جو ہیں کرتے کچھ وہ پر طور فطرتی وہ بھی جب لیکن ہوتی نہیں شریعت پاس کے غیریہودیوں گو اور ہیں۔شریعت خود لئے کے آپ اپنے ہم توبھی نہیں شریعت پاس ہمارے

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
جو دکھاتے-ہیں وہ کام کا شریعت لکھا-ہوا میں اُن دلوں
G3748 G1731 G3588 G2041 G3588 G3551 G1123 G1722 G3588 G2588

αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ ἀλλήλων, τῶν
اُن-کے گواہی-دیتا-ہے اُن-کا وہ ضمیر اور بیچ ایک-دوسرے-کے وہ
G0846 G4828 G0846 G3588 G4893 G2532 G3342 G0240 G3588

λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
خیال الزام-لگاتے-ہیں یا بھی صفائی-دیتے-ہیں
G3053 G2723 G2228 G2532 G0626

ایک کبھی خیالات کے اُن کیونکہ ہے، دیتا گواہی کی اِس بھی ضمیر کا اُن ہیں۔ ہوئے لکھے پر دل کے اُن تقاضے کے شریعت کہ ہیں کرتے ثابت وہ میں اِس ہیں۔کرتے بھی دفاع کا دوسرے ایک کبھی اور مذمت کی دوسرے

16	ἐν	□ῇ□	ἡμέρᾳ,	‹ὅτε›	κρίνει	ὁ	Θεὸς	τὰ	κρυπτὰ	τῶν
	میں	اُس	دن	جب	فیصلہ-کرے-گا	وہ	خدا	اُن	پوشیدہ-باتوں-کا	جو-ہیں
	G1722	G3739	G2250	G3753	G2919	G3588	G2316	G3588	G2927	G3588

ἀνθρώπων,	κατὰ	τὸ	εὐαγγέλιόν	μου,	διὰ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.
آدمیوں-کی	کے-مطابق	اُس	خوشخبری	میری	کے-ذریعے	مسیح	یسوع
G0444	G2596	G3588	G2098	G1473	G1223	G5547	G2424

گا۔کرے عدالت کی باتوں پوشیدہ کی انسانوں معرفت کی مسیح عیسیٰ اللہ جب گا ملے اجر اپنا دن اُس کو ایک ہر مطابق کے خبری خوش میری غرض،

17	Εἰ	δὲ	σὺ	Ἰουδαῖος	ἐπονομάζῃ,	καὶ	ἐπαναπαύῃ	νόμῳ,	καὶ	καυχᾶσαι
	اگر	لیکن	تو	یہودی	کہلاتا-ہے	اور	بھروسہ-کرتا-ہے	شریعت-پر	اور	فخر-کرتا-ہے
	G1487	G1161	G4771	G2453	G2028	G2532	G1879	G3551	G2532	G2744

ἐν	Θεῷ;	
میں	خدا	
G1722	G2316	

ہے۔کرتا فخر پر تعلق اپنے ساتھ کے اللہ اور کرتا انحصار پر شریعت تُو ہے۔ کہتا یہودی کو آپ اپنے تُو اچھا،

18	καὶ	γινώσκεις	τὸ	θέλημα,	καὶ	δοκιμάζεις	τὰ	διαφέροντα,	κατηχούμενος
	اور	جانتا-ہے	اُس	مرضی-کو	اور	پسند-کرتا-ہے	وہ	بہتر-باتیں	سکھایا-ہوا
	G2532	G1097	G3588	G2307	G2532	G1381	G3588	G1308	G2727

ἐκ	τοῦ	νόμου;
سے	اُس	شریعت
G1537	G3588	G3551

ہے۔رکھتا پہچان کی راہ صحیح باعث کے پانے تعلیم کی شریعت اور ہے جانتا کو مرضی کی اُس تُو

19	πέποιθάς	τε	σεαυτὸν	ὁδηγὸν	εἶναι,	τυφλῶν,	φῶς	τῶν	ἐν	σκότει,
	یقین-رکھتا-ہے	اور	تو-خود	رہنما	ہے	اندھوں-کا	روشنی	اُن-کی	جو-ہیں	اندھیرے-میں
	G3982	G5037	G4572	G3595	G1510	G5185	G5457	G3588	G1722	G4655

روشنی،کی والوں بسنے میں تاریکی قائد، کا اندھوں □مَیں ہے، یقین پورا تجھے

20	παιδευτὴν	ἀφρόνων,	διδάσκαλον	νηπίων,	ἔχοντα	τὴν	μόρφωσιν	τῆς	γνώσεως
	سکھانے-والا	بے-وقوفوں-کا	استاد	بچوں-کا	رکھتے-ہوئے	اُس	شکل	جو-ہے	علم-کی
	G3810	G0878	G1320	G3516	G2192	G3588	G3446	G3588	G1108

καὶ	τῆς	ἀληθείας	ἐν	τῷ	νόμῳ--
اور	اُس	سچائی-کی	میں	اُس	شریعت
G2532	G3588	G0225	G1722	G3588	G3551

سچائی اور عرفان و علم پاس تیرے میں صورت کی شریعت کیونکہ ہے، بھی درست یہ سے لحاظ ایک ہوں۔□ اُستاد کا بچوں اور معلم کا بےسمجھوں ہے۔موجود

21	ὁ	οὖν	διδάσκων	ἕτερον,	σεαυτὸν	οὐ	διδάσκεις?	ὁ	κηρύσσων,	μὴ
	جو	پھر	سکھاتا-ہے	دوسرے-کو	اپنے-آپ-کو	نہیں	تو-سکھاتا-ہے	جو	منادی-کرتے-ہوئے	نہ
	G3588	G3767	G1321	G2087	G4572	G3756	G1321	G3588	G2784	G3361

κλέπτειν,	κλέπτεις?
چوری-کرنا	تو-چوری-کرتا-ہے
G2813	G2813

ہے؟کرتا کیوں چوری خود ہے، کرتا منادی کی کرنے نہ چوری جو تُو سکھاتا؟ نہیں کیوں کو آپ اپنے ہے سکھاتا کو اَوروں جو تُو بتا، اب

22	ὁ	λέγων	μὴ	μοιχεύειν,	μοιχεύεις?	ὁ	βδελυσσόμενος	τὰ	εἴδωλα,	
	جو	کہتے-ہوئے	نہ	زنا-کرنا	تو-زنا-کرتا-ہے	جو	گھرنا-کرتے-ہوئے	اُن	بتوں-سے	
	G3588	G3004	G3361	G3431	G3431	G3588	G0948	G3588	G1497	

ἱεροσυλεῖς?
تو-مندروں-کو-لوٹتا-ہے
G2416

ہے؟لُوٹتا کیوں کو مندروں خود ہے، کھاتا گھن سے بُتوں جو تُو ہے؟ کرتا کیوں زنا خود ہے، کرتا منع سے کرنے زنا کو اَوروں جو تُو

23	ὃς	ἐν	νόμῳ	καυχᾶσαι,	διὰ	τῆς	παραβάσεως	τοῦ	νόμου,	τὸν	Θεὸν
	جو	میں	شریعت	فخر-کرتا-ہے	کے-ذریعے	اُس	خلاف-ورزی	کی	شریعت	اُس	خدا-کی
	G3739	G1722	G3551	G2744	G1223	G3588	G3847	G3588	G3551	G3588	G2316

ἀτιμάζεις?
تو-بے-عزتی-کرتا-ہے
G0818

ہے؟کرتا بےعزتی کی اللہ کے کر ورزی خلاف کی اِس کیوں ہے، کرتا فخر پر شریعت جو تُو

24	τὸ	γὰρ	ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ	δι’	ὑμᾶς	βλασφημεῖται	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,
	وہ	کیونکہ	نام	جو-ہے	خدا-کا	کے-ذریعے	تم	برا-بھلا-کہا-جاتا-ہے	میں	اُن	غیر-قوموں
	G3588	G1063	G3686	G3588	G2316	G1223	G4771	G0987	G1722	G3588	G1484

καθὼς	γέγραπται.
جیسے	لکھا-ہے
G2531	G1125

ہے۔جاتا بکا کفر پر نام کے اللہ میں غیریہودیوں سے سبب تمہارے ہے، لکھی میں مُقدّس کلامِ جو ہے بات وہی یہ

25	περιτομὴ	μὲν	γὰρ	ὠφελεῖ,	ἐὰν	νόμον	πράσσῃς;	ἐὰν	δὲ
	ختنہ	بے-شک	کیونکہ	فائدہ-دیتا-ہے	اگر	شریعت-پر	تو-عمل-کرے	اگر	لیکن
	G4061	G3303	G1063	G5623	G1437	G3551	G4238	G1437	G1161

παραβάτης	νόμου	ᾖς,	ἡ	περιτομή	σου,	ἀκροβυστία	γέγονεν.
خلاف-ورزی-کرنے-والا	شریعت-کا	تو-ہے	وہ	ختنہ	تیرا	نا-ختنہ	بن-گیا
G3848	G3551	G1510	G3588	G4061	G4771	G0203	G1096

ہے۔جیسا نامختون تُو تو ہے کرتا عدولی حکم کی اُس تُو اگر لیکن ہے۔ کرتا عمل پر شریعت تُو جب ہے ہوتا وقت اُس تو فائدہ کا ختنے

26	ἐὰν	οὖν	ἡ	ἀκροβυστία,	τὰ	δικαιώματα	τοῦ	νόμου	φυλάσσῃ,	οὐχ	ἡ
	اگر	پھر	وہ	نا-ختنہ	اُن	شرائط-کو	کے	شریعت	پورا-کرے	نہیں	وہ
	G1437	G3767	G3588	G0203	G3588	G1345	G3588	G3551	G5442	G3756	G3588

ἀκροβυστία	αὐτοῦ,	εἰς	περιτομὴν	λογισθήσεται?
نا-ختنہ	اُس-کا	کے-لیے	ختنہ	شمار-ہو-گا
G0203	G0846	G1519	G4061	G3049

گا؟ٹھہرائے نہیں برابر کے یہودی مختون اُسے اللہ کیا تو ہے کرتا پورا کو تقاضوں کے شریعت غیریہودی نامختون اگر برعکس کے اِس

27	καὶ	κρινεῖ	ἡ	ἐκ	φύσεως	ἀκροβυστία,	τὸν	νόμον,	τελοῦσα,	σὲ
	اور	فیصلہ-کرے-گا	وہ	سے	فطرت	نا-ختنہ	اُس	شریعت-کو	پورا-کرتا-ہے	تجھے
	G2532	G2919	G3588	G1537	G5449	G0203	G3588	G3551	G5055	G4771

τὸν	διὰ	γράμματος	καὶ	περιτομῆς,	παραβάτην	νόμου?
جو	ساتھ	حرف	اور	ختنے-کے	خلاف-ورزی-کرنے-والا	شریعت-کا
G3588	G1223	G1121	G2532	G4061	G3848	G3551

ہے، شریعت پاس کے جن اور ہے ہوا ختنہ کا جن گے ٹھہرائیں مجرم کو یہودیوں آپ وہ ہیں کرتے عمل پر شریعت غیریہودی نامختون جو چنانچہ
کرتے۔نہیں عمل پر شریعت آپ کیونکہ

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερῷ Ἰουδαῖός ἐστιν; οὐδὲ ἡ ἐν, τῷ
نہیں کیونکہ جو-ہے ظاہری اُس ظاہری یہودی نہیں-ہے نہ جو-ہے ظاہری اُس
G3756 G1063 G3588 G1722 G3588 G5318 G2453 G1510 G3761 G3588 G1722 G3588

φανερῷ ἐν σαρκὶ περιτομή;
ظاہری میں جسم ختنہ-نہیں-ہے
G5318 G1722 G4561 G4061

ہے۔ہوا پر طور ظاہری ختنہ کا بدن کے آپ یا تھے یہودی والدین کے آپ کہ ہیں نہیں یہودی حقیقی پر بنا اِس آپ

29 ἀλλ’ ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαῖος; καὶ περιτομὴ καρδίας, ἐν
بلکہ جو-ہے سے اُس باطنی یہودی-ہے اور ختنہ-ہے دل-کا میں
G0235 G3588 G1722 G3588 G2927 G2453 G2532 G4061 G2588 G1722

πνεύματι, οὐ γράμματι; οὗ ὁ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἀλλ’ ἐκ
روح نہ حرف-میں جس-کی وہ تعریف نہیں-ہے سے آدمیوں بلکہ سے
G4151 G3756 G1121 G3739 G3588 G1868 G3756 G1537 G0444 G0235 G1537

τοῦ Θεοῦ.
اُس خدا
G3588 G2316

روح بلکہ نہیں سے شریعت ختنہ ایسا ہے۔ ہوا ختنہ کا دل جب ہے ہوتا وقت اُس ختنہ حقیقی اور ہے۔ یہودی میں باطن جو ہے وہ یہودی حقیقی بلکہ
ہے۔ملتی تعریف سے طرف کی اللہ بلکہ نہیں سے طرف کی انسان کو یہودی ایسے اور ہے۔ جاتا کیا سے وسیلے کے القدس

Chapter 3

1 Τί οὖν τὸ περισσὸν τοῦ Ἰουδαίου? ἢ τίς ἡ ὠφέλεια τῆς
کیا پھر-ہے وہ بڑائی کی یہودی یا کیا-ہے وہ فائدہ کا
G5101 G3767 G3588 G4053 G3588 G2453 G2228 G5101 G3588 G5622 G3588

περιτομῆς?
ختنے
G4061

ہے؟فائدہ کوئی کا ختنہ یا کا ہونے یہودی کیا تو

2 πολὺ κατὰ πάντα τρόπον, πρῶτον μὲν γὰρ ὅτι ἐπιστεύθησαν τὰ
بہت سے ہر پہلو خاص-طور-پر بے-شک کیونکہ کہ اُن-کو-سپرد-کیے-گئے وہ
G4183 G2596 G3956 G5158 G4412 G3303 G1063 G3754 G4100 G3588

λόγια τοῦ Θεοῦ.
کلام جو-ہے خدا-کا
G3051 G3588 G2316

ہے۔گیا کیا سپرد کے اُن کلام کا اللہ کہ یہ تو اوّل کا! طرح ہر ہاں، جی

3 τί γάρ εἰ ἠπίστησάν τινες? μὴ ἡ ἀπιστία αὐτῶν, τὴν πίστιν τοῦ
کیا کیونکہ اگر بے-ایمان-ہوئے کچھ نہیں وہ بے-ایمانی اُن-کی اُس وفاداری جو-ہے
G5101 G1063 G1487 G0569 G5100 G3361 G3588 G0570 G0846 G3588 G4102 G3588

Θεοῦ καταργήσει?
خدا-کی باطل-کرے-گی
G2316 G2673

گی؟جائے ہو ختم بھی وفاداری کی اللہ سے اِس کیا ہوا؟ کیا تو نکلے بےوفا بعض سے میں اُن اگر

4

μὴ	γένοιτο!	γινέσθω	δὲ	ὁ	Θεὸς	ἀληθής,	πᾶς	δὲ	ἄνθρωπος	ψεύστης,
ہرگز	نہیں-ہو	ہونے-دو	بلکہ	وہ	خدا	سچا	ہر	اور	انسان	جھوٹا
G3361	G1096	G1096	G1161	G3588	G2316	G0227	G3956	G1161	G0444	G5583

καθὼς	γέγραπται,	Ὅπως	ἂν	δικαιωθῇς	ἐν	τοῖς	λόγοις	σου,	καὶ	νικήσεις
جیسے	لکھا-ہے	تاکہ	یقیناً	تو-راستباز-ٹھہرے	میں	اُن	باتوں	تیری	اور	غالب-آئے
G2531	G1125	G3704	G0302	G1344	G1722	G3588	G3056	G4771	G2532	G3528

ἐν	τῷ	κρίνεσθαί	σε.
میں	اُس	فیصلہ-کرنے	تیرے
G1722	G3588	G2919	G4771

کرتے عدالت اور ٹھہرے راست وقت بولتے تُو کہ ہے لازم ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ یوں ہے۔ جھوٹا انسان ہر گو ٹھہرے سچا اللہ کہ ہے لازم نہیں! کبھی آئے۔غالب وقت

5

εἰ	δὲ	ἡ	ἀδικία	ἡμῶν,	Θεοῦ	δικαιοσύνην	συνίστησιν,	τί	ἐροῦμεν?
اگر	لیکن	وہ	ناراستی	ہماری	خدا-کی	راستبازی-کو	ظاہر-کرے	کیا	ہم-کہیں-گے
G1487	G1161	G3588	G0093	G1473	G2316	G1343	G4921	G5101	G2046

μὴ	ἄδικος	ὁ	Θεὸς,	ὁ	ἐπιφέρων	τὴν	ὀργήν?	κατὰ	ἄνθρωπον
کیا	ناراست	ہے	خدا	جو	لاتا-ہے	اُس	غضب	کے-مطابق	انسان
G3361	G0094	G3588	G2316	G3588	G2018	G3588	G3709	G2596	G0444

λέγω.
میں-کہتا-ہوں
G3004

گا ہو نہیں بےانصاف اللہ کیا تو ہے۔ ہوتی ظاہر راستی کی اللہ پر لوگوں سے اِس کیونکہ ہے، ہوتا مقصد اچھا ایک کا ناراستی ہماری ہے، سکتا کہہ کوئی ہوں(۔رہا کر پیش خیال انسانی)مَیں کرے؟ نازل پر ہم غضب اپنا وہ اگر

6

μὴ	γένοιτο!	ἐπεὶ	πῶς	κρινεῖ	ὁ	Θεὸς	τὸν	κόσμον?
ہرگز	نہیں-ہو	ورنہ	کیسے	فیصلہ-کرے-گا	وہ	خدا	اُس	دُنیا-کا
G3361	G1096	G1893	G4459	G2919	G3588	G2316	G3588	G2889

سکتا؟کر طرح کس عدالت کی دنیا وہ پھر تو ہوتا نہ راست اللہ اگر نہیں! ہرگز

7

εἰ	δὲ	ἡ	ἀλήθεια	τοῦ	Θεοῦ,	ἐν	τῷ	ἐμῷ	ψεύσματι,	ἐπερίσσευσεν
اگر	لیکن	وہ	سچائی	جو-ہے	خدا-کی	میں	اُس	میرے	جھوٹ-سے	بڑھی
G1487	G1161	G3588	G0225	G3588	G2316	G1722	G3588	G1699	G5582	G4052

εἰς	τὴν	δόξαν	αὐτοῦ,	τί	ἔτι	κἀγὼ	ὡς	ἁμαρτωλὸς	κρίνομαι?
کی-طرف	اُس	جلال	اُس-کے	کیوں	ابھی	بھی-میں	بطور	گنہگار	فیصلہ-کیا-جاؤں
G1519	G3588	G1391	G0846	G5101	G2089	G2504	G5613	G0268	G2919

گناہ کر کیوں مجھے وہ تو ہے بڑھتا جلال کا اُس یوں اور ہے کرتا نمایاں سے کثرت کو سچائی کی اللہ جھوٹ میرا اگر کرے، اعتراض اَور کوئی شاید ہے؟سکتا دے قرار گار

8

καὶ	μὴ,	καθὼς	βλασφημούμεθα,	καὶ	καθώς	φασίν	τινες	ἡμᾶς	λέγειν,
اور	نہ	جیسے	ہم-پر-بہتان-لگایا-جاتا-ہے	اور	جیسے	کہتے-ہیں	کچھ-کہ	ہم	کہتے-ہیں
G2532	G3361	G2531	G0987	G2532	G2531	G5346	G5100	G1473	G3004

ὅτι	Ποιήσωμεν	τὰ	κακὰ,	ἵνα	ἔλθῃ	τὰ	ἀγαθά?	ὧν	τὸ	κρίμα	ἔνδικόν
کہ	ہم-کریں	وہ	برائیاں	تاکہ	آئیں	وہ	بھلائیاں	اُن-کی	وہ	سزا	راست
G3754	G4160	G3588	G2556	G2443	G2064	G3588	G0018	G3739	G3588	G2917	G1738

ἐστιν.
ہے
G1510

جائے۔ٹھہرایا مجرم کو لوگوں ایسے کہ ہے تقاضا کا انصاف نکلے۔ بھلائی تاکہ کریں بُرائی ہم آؤ، ہیں، کہتے ہم کہ ہیں بکتے بھی کفر یہ پر ہم لوگ کچھ

9	Τί	οὖν?	προεχόμεθα?	οὐ	πάντως;	προῃτιασάμεθα	γὰρ,	Ἰουδαίους	τε
	کیا	پھر	ہم-بہتر-ہیں	نہیں	ہرگز	ہم-نے-پہلے-الزام-لگایا	کیونکہ	یہودیوں	دونوں
	G5101	G3767	G4284	G3756	G3843	G4256	G1063	G2453	G5037

καὶ	Ἕλληνας,	πάντας	ὑφ’	ἁμαρτίαν	εἶναι.
اور	یونانیوں	سب	کے-نیچے	گناہ	ہیں
G2532	G1672	G3956	G5259	G0266	G1510

میں قبضے کے گناہ ہی سب یونانی اور یہودی کہ ہیں چکے لگا الزام یہ ہی پہلے تو ہم نہیں۔ بالکل ہیں؟ برتر سے دوسروں یہودی ہم کیا کہیں؟ کیا ہم اب ہیں۔

10	καθὼς	γέγραπται,	ὅτι	Οὐκ	ἔστιν	δίκαιος,	οὐδὲ	εἷς;
	جیسے	لکھا-ہے	کہ	کوئی-نہیں	ہے	راستباز	ایک-بھی-نہیں	ایک
	G2531	G1125	G3754	G3756	G1510	G1342	G3761	G1520

نہیں۔بھی ایک ہے، باز راست جو نہیں کوئی ہے، لکھا یوں میں مُقدّس کلامِ

11	οὐκ	ἔστιν	ὁ	συνίων;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ἐκζητῶν	τὸν	Θεόν.
	کوئی-نہیں	ہے	جو	سمجھنے-والا	کوئی-نہیں	ہے	جو	تلاش-کرنے-والا	اُس	خدا
	G3756	G1510	G3588	G4920	G3756	G1510	G3588	G1567	G3588	G2316

ہے۔طالب کا اللہ جو نہیں کوئی ہے، دار سمجھ جو نہیں کوئی

12	πάντες	ἐξέκλιναν,	ἅμα	ἠχρεώθησαν;	οὐκ	ἔστιν	ὁ	ποιῶν	χρηστότητα,
	سب	بھٹک-گئے	مل-کر-وہ	نکمے-ہو-گئے	کوئی-نہیں	ہے	جو	کرنے-والا	بھلائی
	G3956	G1578	G0260	G0889	G3756	G1510	G3588	G4160	G5544

οὐκ	ἔστιν	ἕως	ἑνός.
نہیں	ہے	بھی	ایک
G3756	G1510	G2193	G1520

نہیں۔بھی ایک ہو، کرتا بھلائی جو نہیں کوئی ہیں۔ گئے بگڑ سب کے سب گئے، بھٹک سے راہ صحیح سب افسوس،

13	τάφος	ἀνεῳγμένος	ὁ	λάρυγξ	αὐτῶν;	ταῖς	γλώσσαις	αὐτῶν	ἐδολιοῦσαν;
	قبر	کھلی-ہوئی	وہ	حلق	اُن-کا	سے	زبانوں	اُن-کی	وہ-فریب-کرتے-ہیں
	G5028	G0455	G3588	G2995	G0846	G3588	G1100	G0846	G1387

ἰὸς	ἀσπίδων	ὑπὸ	τὰ	χείλη	αὐτῶν;
زہر	سانپوں-کا	ہے-کے-نیچے	اُن	ہونٹوں	اُن-کے
G2447	G0785	G5259	G3588	G5491	G0846

ہے۔زہر کا سانپ میں ہونٹوں کے اُن ہے۔ دیتی فریب زبان کی اُن ہے، قبر کھلی گلا کا اُن

14	ὧν	τὸ	στόμα,	ἀρᾶς	καὶ	πικρίας	γέμει;
	جن-کا	وہ	منہ	لعنت	اور	کڑواہٹ	بھرا-ہے-سے
	G3739	G3588	G4750	G0685	G2532	G4088	G1073

ہے۔بھرا سے کڑواہٹ اور لعنت منہ کا اُن

15	ὀξεῖς	οἱ	πόδες	αὐτῶν,	ἐκχέαι	αἷμα;
	تیز	ہیں	پاؤں	اُن-کے	بہانے-کو	خون
	G3691	G3588	G4228	G0846	G1632	G0129

ہیں۔کرتے جلدی لئے کے بہانے خون پاؤں کے اُن

16	σύντριμμα	καὶ	ταλαιπωρία	ἐν	ταῖς	ὁδοῖς	αὐτῶν;
	تباہی	اور	بدحالی	ہے-میں	اُن	راستوں	اُن-کے
	G4938	G2532	G5004	G1722	G3588	G3598	G0846

ہیں،جاتے چھوڑ بربادی و تباہی وہ پیچھے اپنے

17 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν;
اور راہ-کو سلامتی-کی نہیں وہ-جانتے-ہیں
G2532 G3598 G1515 G3756 G1097

جانتے۔نہیں راہ کی سلامتی وہ اور

18 οὐκ ἔστιν φόβος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
نہیں ہے خوف خدا-کا سامنے اُن آنکھوں اُن-کے
G3756 G1510 G5401 G2316 G0561 G3588 G3788 G0846

ہوتا۔نہیں خوف کا خدا سامنے کے آنکھوں کی اُن

19 Οἴδαμεν δὲ, ὅτι ὅσα ὁ νόμος λέγει, τοῖς ἐν τῷ νόμῳ
ہم-جانتے-ہیں لیکن کہ جو-کچھ وہ شریعت کہتی-ہے اُن-کو جو-ہیں-میں اُس شریعت
G1492 G1161 G3754 G3745 G3588 G3551 G3004 G3588 G1722 G3588 G3551

λαλεῖ, ἵνα πᾶν στόμα φραγῇ, καὶ ὑπόδικος γένηται πᾶς ὁ κόσμος
بولتی-ہے تاکہ ہر منہ بند-ہو-جائے اور مجرم ہو-جائے ساری وہ دُنیا
G2980 G2443 G3956 G4750 G5420 G2532 G5267 G1096 G3956 G3588 G2889

τῷ Θεῷ.
کے خدا
G3588 G2316

اور جائیں کئے ختم بہانے کے انسان ہر کہ ہے یہ مقصد ہے۔ گئی کی وہ سپرد کے جن ہے فرماتی اُنہیں ہے فرماتی کچھ جو شریعت کہ ہیں جانتے ہم اب ٹھہرے۔مجرم سامنے کے اللہ دنیا تمام

20 διότι ἐξ ἔργων νόμου, οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ;
اس-لیے سے کاموں شریعت-کے نہیں راستباز-ٹھہرے-گا کوئی-بھی بشر سامنے اُس-کے
G1360 G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561 G1799 G0846

διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.
کے-ذریعے کیونکہ شریعت ہے-پہچان گناہ-کی
G1223 G1063 G3551 G1922 G0266

کا ہونے گار گناہ اندر ہمارے کہ ہے یہ کام کا شریعت بلکہ سکتا، ٹھہر نہیں باز راست سامنے کے اُس بھی کوئی سے کرنے پورے تقاضے کے شریعت کیونکہ کرے۔پیدا احساس

21 Νυνὶ δὲ, χωρὶς νόμου, δικαιοσύνη Θεοῦ πεφανέρωται, μαρτυρουμένη ὑπὸ
اب لیکن بغیر شریعت-کے راستبازی خدا-کی ظاہر-ہوئی-ہے گواہی-دی-ہوئی سے
G3570 G1161 G5565 G3551 G1343 G2316 G5319 G3140 G5259

τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν;
اُس شریعت اور اُن نبیوں
G3588 G3551 G2532 G3588 G4396

صحیفے کے نبیوں اور توریت ہیں۔ سکتے ٹھہر باز راست سامنے کے اُس ہی بغیر کے شریعت ہم سے جس ہے کیا انکشاف کا راہ ایک پر ہم نے اللہ اب لیکن ہیں۔کرتے تصدیق کی اِس بھی

22 δικαιοσύνη δὲ Θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς πάντας τοὺς
راستبازی یعنی خدا-کی کے-ذریعے ایمان یسوع مسیح-پر کی-طرف سب اُن
G1343 G1161 G2316 G1223 G4102 G2424 G5547 G1519 G3956 G3588

πιστεύοντας. οὐ γάρ ἐστιν διαστολή.
ایمان-لانے-والوں کوئی کیونکہ نہیں-ہے فرق
G4100 G3756 G1063 G1510 G1293

نہیں،فرق بھی کوئی کیونکہ ہے۔ لئے کے سب راہ یہ اور ہے۔ دیتا قرار باز راست ہمیں اللہ تو ہیں لاتے ایمان پر مسیح عیسیٰ ہم جب کہ ہے یہ راہ

23 πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
سب کیونکہ نے-گناہ-کیا اور محروم-ہیں اُس جلال جو-ہے خدا-کے
G3956 G1063 G0264 G2532 G5302 G3588 G1391 G3588 G2316

ہے،کرتا تقاضا وہ کا جس ہیں محروم سے جلال اُس کے اللہ سب کیا، گناہ نے سب

24 δικαιούμενοι δωρεὰν τῇ αὐτοῦ χάριτι, διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς
راستباز-ٹھہرتے-ہوئے مفت سے اُس-کے فضل کے-ذریعے اُس مخلصی جو
G1344 G1432 G3588 G0846 G5485 G1223 G3588 G0629 G3588

ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
ہے-میں مسیح یسوع
G1722 G5547 G2424

دیا۔نے عیسیٰ مسیح جو سے وسیلے کے فدئیے اُس ہیں، جاتے ٹھہرائے باز راست سے ہی فضل کے اللہ میں مفت سب اور

25 ὃν προέθετο ὁ Θεὸς ἱλαστήριον, διὰ [τῆς] πίστεως ἐν τῷ αὐτοῦ
جس-کو پیش-کیا اُس خدا-نے کفارہ کے-ذریعے اُس ایمان میں اُس اُس-کے
G3739 G4388 G3588 G2316 G2435 G1223 G3588 G4102 G1722 G3588 G0846

αἵματι, εἰς ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ, διὰ τὴν πάρεσιν τῶν
خون کے-لیے ظاہر-کرنے کی راستبازی اُس-کی کی-وجہ-سے اُس درگزر اُن
G0129 G1519 G1732 G3588 G1343 G0846 G1223 G3588 G3929 G3588

προγεγονότων ἁμαρτημάτων --
پہلے-ہوئے گناہوں-کی
G4266 G0265

ہے۔ ملتی معافی کی گناہوں کو والوں لانے ایمان سے جس کفارہ ایسا کیا، پیش کر بنا وسیلہ کا کفارہ باعث کے خون کے اُس کو عیسیٰ نے اللہ کیونکہ
رہاباز سے دینے سزا کی گناہوں میں تحمل و صبر اپنے وہ جب میں ماضی پہلے کی، ظاہر راستی اپنی نے اللہ یوں

26 ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ; πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ
میں اُس برداشت جو-ہے خدا-کی کے-لیے اُس ظاہر-کرنے-کے کی راستبازی اُس-کی
G1722 G3588 G0463 G3588 G2316 G4314 G3588 G1732 G3588 G1343 G0846

ἐν τῷ νῦν καιρῷ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν δίκαιον, καὶ δικαιοῦντα
میں اُس موجودہ وقت تاکہ وہ ہو وہ راست اور راستباز-ٹھہرانے-والا
G1722 G3588 G3568 G2540 G1519 G3588 G1510 G0846 G1342 G2532 G1344

τὸν ἐκ πίστεως Ἰησοῦ.
اُس-کو سے ایمان یسوع-پر
G3588 G1537 G4102 G2424

ہے۔لایا ایمان پر عیسیٰ جو ہے ٹھہراتا باز راست کو ایک ہر اور ہے راست وہ کہ ہے کرتا ظاہر وہ سے اِس بھی۔ میں زمانے موجودہ اب اور

27 Ποῦ οὖν ἡ καύχησις? ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου? τῶν ἔργων? οὐχί,
کہاں پھر-ہے وہ فخر نکال-دیا-گیا کے-ذریعے کس شریعت وہ کاموں-کی نہیں
G4226 G3767 G3588 G2746 G1576 G1223 G4169 G3551 G3588 G2041 G3780

ἀλλὰ διὰ νόμου πίστεως.
بلکہ کے-ذریعے شریعت ایمان-کی
G0235 G1223 G3551 G4102

سے۔شریعت کی ایمان بلکہ نہیں، سے؟ شریعت کی اعمال کیا سے؟ شریعت کس ہے۔ گیا دیا کر ختم تو اُسے رہا؟ کہاں فخر ہمارا اب

28 λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον, χωρὶς ἔργων νόμου.
ہم-سمجھتے-ہیں پس راستباز-ٹھہرنا ایمان-سے انسان-کا بغیر کاموں شریعت-کے
G3049 G1063 G1344 G4102 G0444 G5565 G2041 G3551

سے۔اعمال کہ نہ ہے، جاتا ٹھہرایا باز راست سے ایمان کو انسان کہ ہیں کہتے ہم کیونکہ

29	ἢ	Ἰουδαίων	ὁ	Θεὸς	μόνον,	οὐχὶ	καὶ	ἐθνῶν?	ναὶ,	καὶ	ἐθνῶν,	
	یا	یہودیوں-کا	کیا-ہے	خدا	صرف	نہیں	بھی	غیر-قوموں-کا	ہاں	بھی	غیر-قوموں-کا	
	G2228	G2453	G3588	G2316	G3440	G3780	G2532	G1484	G3483	G2532	G1484	

ہے۔بھی کا غیریہودیوں ہاں، نہیں؟ کا غیریہودیوں ہے؟ خدا کا یہودیوں صرف اللہ کیا

30	εἴπερ	εἷς	ὁ	Θεός	ὃς	δικαιώσει	περιτομὴν	ἐκ	πίστεως,	καὶ	
	اگر-واقعی	ایک	وہ	خدا-ہے	جو	راستباز-ٹھہرائے-گا	ختنہ-والوں-کو	سے	ایمان	اور	
	G1512	G1520	G3588	G2316	G3739	G1344	G4061	G1537	G4102	G2532	
	ἀκροβυστίαν	διὰ	τῆς	πίστεως.							
	نا-ختنہ-والوں-کو	کے-ذریعے	اُسی	ایمان							
	G0203	G1223	G3588	G4102							

گا۔ٹھہرائے باز راست سے ہی ایمان کو دونوں نامختون اور مختون جو ہے ہی ایک اللہ کیونکہ

31	νόμον	οὖν	καταργοῦμεν	διὰ	τῆς	πίστεως?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	νόμον
	شریعت-کو	پھر	ہم-باطل-کرتے-ہیں	کے-ذریعے	اُس	ایمان	ہرگز	نہیں-ہو	بلکہ	شریعت-کو
	G3551	G3767	G2673	G1223	G3588	G4102	G3361	G1096	G0235	G3551
	ἱστάνομεν.									
	ہم-قائم-رکھتے-ہیں									
	G2476									

ہیں۔رکھتے قائم کو شریعت ہم بلکہ نہیں، ہرگز ہیں؟ کرتے منسوخ سے ایمان کو شریعت ہم کیا پھر

Chapter 4

1	Τί	οὖν	ἐροῦμεν,	εὑρηκέναι	Ἀβραὰμ,	τὸν	προπάτορα	ἡμῶν,	κατὰ	σάρκα?
	کیا	پھر	ہم-کہیں-گے	پایا	ابراہام-نے	اُس	باپ	ہمارے	کے-مطابق	جسم
	G5101	G3767	G2046	G2147	G0011	G3588	G3962	G1473	G2596	G4561

تھا؟تجربہ کیا کا اُس میں سلسلے کے ٹھہرنے باز راست تو تھا۔ باپ ہمارا سے لحاظ جسمانی ابراہیم

2	εἰ	γὰρ	Ἀβραὰμ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,	ἔχει	καύχημα,	ἀλλ’	οὐ
	اگر	کیونکہ	ابراہام	سے	کاموں	راستباز-ٹھہرا	اُس-کے-پاس-ہے	فخر	لیکن	نہیں
	G1487	G1063	G0011	G1537	G2041	G1344	G2192	G2745	G0235	G3756
	πρὸς	Θεόν.								
	کے-سامنے	خدا								
	G4314	G2316								

پر آپ اپنے پاس کے اُس نزدیک کے اللہ لیکن تھا۔ سکتا کر فخر پر آپ اپنے وہ تو ٹھہرتا باز راست سے کرنے عمل پر شریعت وہ اگر کہ ہیں سکتے کہہ ہم تھا۔نہ سبب کوئی کا کرنے فخر

3	τί	γὰρ	ἡ	γραφὴ	λέγει?	Ἐπίστευσεν	δὲ	Ἀβραὰμ	τῷ	Θεῷ,	καὶ
	کیا	کیونکہ	وہ	صحیفہ	کہتا-ہے	ایمان-لایا	اور	ابراہام-نے	اُس	خدا-پر	اور
	G5101	G1063	G3588	G1124	G3004	G4100	G1161	G0011	G3588	G2316	G2532
	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.							
	شمار-ہوا	اُس-کو	کے-لیے	راستبازی							
	G3049	G0846	G1519	G1343							

دیا۔ قرار باز راست اُسے نے اللہ پر بنا اِس رکھا۔ بھروسا پر اللہ نے ابراہیم ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ

4

τῷ	δὲ	ἐργαζομένῳ,	ὁ	μισθὸς	οὐ	λογίζεται	κατὰ	χάριν,	ἀλλὰ
اُس-کو	اور	کام-کرنے-والے	وہ	مزدوری	نہیں	شمار-ہوتی-ہے	کے-مطابق	فضل	بلکہ
G3588	G1161	G2038	G3588	G3408	G3756	G3049	G2596	G5485	G0235

κατὰ	ὀφείλημα.
کے-مطابق	قرض
G2596	G3783

ہے۔ بنتا حق کا اُن تو یہ بلکہ جاتی، دی نہیں قرار مہربانی خاص کوئی مزدوری کی اُن تو ہیں کرتے کام لوگ جب

5

τῷ	δὲ	μὴ	ἐργαζομένῳ,	πιστεύοντι	δὲ	ἐπὶ	τὸν	δικαιοῦντα	τὸν
اُس-کو	لیکن	نہیں	کام-کرنے-والے	ایمان-لانے-والے	لیکن	پر	اُس	راستباز-ٹھہرانے-والے	اُس
G3588	G1161	G3361	G2038	G4100	G1161	G1909	G3588	G1344	G3588

ἀσεβῆ,	λογίζεται	ἡ	πίστις	αὐτοῦ	εἰς	δικαιοσύνην,
بے-دین	شمار-ہوتا-ہے	وہ	ایمان	اُس-کا	کے-لیے	راستبازی
G0765	G3049	G3588	G4102	G0846	G1519	G1343

کی ہی ایمان کے اُن وہ بنتا۔ نہیں حق کوئی کا اُن تو ہے دیتا قرار باز راست کو بےدینوں جو ہیں رکھتے ایمان پر اللہ بلکہ کرتے نہیں کام لوگ جب لیکن ہیں۔ جاتے دیئے قرار باز راست پر بنا

6

καθάπερ	καὶ	Δαυὶδ	λέγει	τὸν	μακαρισμὸν	τοῦ	ἀνθρώπου	ᾧ	ὁ
جیسے	بھی	داؤد	بیان-کرتا-ہے	اُس	مبارکبادی	کی	انسان	جس-کو	وہ
G2509	G2532	G1138	G3004	G3588	G3108	G3588	G0444	G3739	G3588

Θεὸς	λογίζεται	δικαιοσύνην	χωρὶς	ἔργων:
خدا	شمار-کرتا-ہے	راستبازی	بغیر	کاموں-کے
G2316	G3049	G1343	G5565	G2041

ہے، ٹھہراتا باز راست کے اعمال بغیر اللہ جسے ہے کہتا مبارک کو شخص اُس وہ جب ہے کرتا بیان بات یہی داؤد

7

Μακάριοι	ὧν	ἀφέθησαν	αἱ	ἀνομίαι,	καὶ	ὧν	ἐπεκαλύφθησαν,	αἱ
مبارک	ہیں-جن-کے	معاف-ہوئیں	وہ	بدکاریاں	اور	جن-کے	ڈھانپے-گئے	وہ
G3107	G3739	G0863	G3588	G0458	G2532	G3739	G1943	G3588

ἁμαρτίαι;
گناہ
G0266

ہیں۔ گئے ڈھانپے گناہ کے جن گئے، کئے معاف جرائم کے جن وہ ہیں مبارک

8

μακάριος	ἀνὴρ	οὗ,	οὐ	μὴ	λογίσηται	Κύριος	ἁμαρτίαν.
مبارک	آدمی-ہے	جس-پر	نہیں	ہرگز	شمار-کرے-گا	خداوند	گناہ
G3107	G0435	G3739	G3756	G3361	G3049	G2962	G0266

گا۔ لائے نہیں میں حساب رب گناہ کا جس وہ ہے مبارک

9

ὁ	μακαρισμὸς	οὖν	οὗτος,	ἐπὶ	τὴν	περιτομὴν,	ἢ	καὶ	ἐπὶ	τὴν
کیا-ہے	مبارکبادی	پھر	یہ	پر	اُس	ختنہ	یا	بھی	پر	اُس
G3588	G3108	G3767	G3778	G1909	G3588	G4061	G2228	G2532	G1909	G3588

ἀκροβυστίαν?	λέγομεν	γάρ,	Ἐλογίσθη	τῷ	Ἀβραὰμ	ἡ	πίστις	εἰς
نا-ختنہ	ہم-کہتے-ہیں	کیونکہ	شمار-ہوا	کو	ابراہام	وہ	ایمان	بطور
G0203	G3004	G1063	G3049	G3588	G0011	G3588	G4102	G1519

δικαιοσύνην.
راستبازی
G1343

ٹھہرا۔باز راست پر بنا کی ایمان ابراہیم کہ ہیں چکے کر بیان تو ہم بھی؟ لئے کے نامختونوں یا ہے لئے کے مختونوں صرف بادی مبارک یہ کیا

10

πῶς	οὖν	ἐλογίσθη?	ἐν	περιτομῇ	ὄντι,	ἢ	ἐν	ἀκροβυστίᾳ?	οὐκ	ἐν
کیسے	پھر	شمار-ہوا	میں	ختنہ	ہوتے-ہوئے	یا	میں	نا-ختنہ	نہیں	میں
G4459	G3767	G3049	G1722	G4061	G1510	G2228	G1722	G0203	G3756	G1722

περιτομῇ,	ἀλλ’	ἐν	ἀκροβυστίᾳ.
ختنہ	بلکہ	میں	نا-ختنہ
G4061	G0235	G1722	G0203

پہلے۔بلکہ نہیں بعد کے ختنے پہلے؟ یا بعد کے کرانے ختنہ گیا؟ ٹھہرایا باز راست میں حالت کس اُسے

11

καὶ	σημεῖον	ἔλαβεν	περιτομῆς,	σφραγῖδα	τῆς	δικαιοσύνης	τῆς	πίστεως
اور	نشانی	اُس-نے-پائی	ختنے-کی	مہر	اُس	راستبازی-کی	کی	ایمان
G2532	G4592	G2983	G4061	G4973	G3588	G1343	G3588	G4102

τῆς	ἐν	τῇ	ἀκροβυστίᾳ,	εἰς	τὸ	εἶναι	αὐτὸν	πατέρα	πάντων	τῶν
جو-تھی	جبکہ-میں	اُس	نا-ختنہ	تاکہ	ہو	ہونے-کو	وہ	باپ	سب	اُن
G3588	G1722	G3588	G0203	G1519	G3588	G1510	G0846	G3962	G3956	G3588

πιστευόντων	δι’	ἀκροβυστίας,	εἰς	τὸ	λογισθῆναι	[καὶ]	αὐτοῖς	τὴν
ایمان-لانے-والوں-کا	میں	نا-ختنہ	تاکہ	ہو	شمار-ہونے-کو	بھی	اُن-کو	وہ
G4100	G1223	G0203	G1519	G3588	G3049	G2532	G0846	G3588

δικαιοσύνην;
راستبازی
G1343

لایا۔ ایمان وہ جب وقت اُس ملی، پیشتر سے کرانے ختنہ اُسے جو بازی راست وہ تھی، مُہر کی بازی راست کی اُس وہ ملا اُسے نشان جو کا ختنہ اور ہیں۔ٹھہرتے باز راست پر بنا اِس اور ہیں لائے ایمان کرائے ختنہ بغیر جو ہے باپ کا سب اُن وہ یوں

12

καὶ	πατέρα	περιτομῆς,	τοῖς	οὐκ	ἐκ	περιτομῆς	μόνον,	ἀλλὰ	καὶ	τοῖς
اور	باپ	ختنہ-والوں-کا	اُن-کا	نہ	سے	ختنہ	صرف	بلکہ	بھی	اُن-کا
G2532	G3962	G4061	G3588	G3756	G1537	G4061	G3440	G0235	G2532	G3588

στοιχοῦσιν	τοῖς	ἴχνεσιν	τῆς	ἐν	ἀκροβυστίᾳ	πίστεως,	τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν
چلنے-والوں	اُن	قدموں	کے	جبکہ	نا-ختنہ-میں	ایمان-کے	جو-ہے	باپ	ہمارے
G4748	G3588	G2487	G3588	G1722	G0203	G4102	G3588	G3962	G1473

Ἀβραάμ.
ابراہام
G0011

چلتے پر قدم نقشِ کے ایمان اُس کے ابراہیم باپ ہمارے جو بلکہ ہے ہوا ختنہ صرف نہ کا جن کا اُن لیکن ہے، بھی باپ کا والوں کرانے ختنہ وہ ہی ساتھ تھا۔رکھتا پیشتر سے کرانے ختنہ وہ جو ہیں

13

Οὐ	γὰρ	διὰ	νόμου	ἡ	ἐπαγγελία	τῷ	Ἀβραὰμ,	ἢ	τῷ	σπέρματι
نہیں	کیونکہ	کے-ذریعے	شریعت	وہ	وعدہ-تھا	کو	ابراہام	یا	اُس	اولاد-کو
G3756	G1063	G1223	G3551	G3588	G1860	G3588	G0011	G2228	G3588	G4690

αὐτοῦ,	τὸ	κληρονόμον	αὐτὸν	εἶναι	κόσμου,	ἀλλὰ	διὰ	δικαιοσύνης	πίστεως.
اُس-کی	کہ	وارث	وہ	ہوگا	دُنیا-کا	بلکہ	کے-ذریعے	راستبازی	ایمان-کی
G0846	G3588	G2818	G0846	G1510	G2889	G0235	G1223	G1343	G4102

اِس بلکہ کی پیروی کی شریعت نے ابراہیم کہ کیا نہیں لئے اِس یہ نے اُس تو گا ہو وارث کا دنیا وہ کہ کیا وعدہ سے اولاد کی اُس اور ابراہیم نے اللہ جب گیا۔ٹھہرایا باز راست یوں اور لایا ایمان وہ کہ لئے

14 εἰ γὰρ οἱ ἐκ νόμου κληρονόμοι, κεκένωται ἡ πίστις, καὶ
اگر کیونکہ وہ سے شریعت-والے وارث-ہیں بے-فائدہ-ہو-گیا وہ ایمان اور
G1487 G1063 G3588 G1537 G3551 G2818 G2758 G3588 G4102 G2532

κατήργηται ἡ ἐπαγγελία.
باطل-ہو-گیا وہ وعدہ
G2673 G3588 G1860

گیا۔مٹ وعدہ کا اللہ اور ٹھہرا بےاثر ایمان پھر تو ہیں پیروکار کے شریعت جو ہیں وارث وہ اگر کیونکہ

15 ὁ γὰρ νόμος ὀργὴν κατεργάζεται; οὗ δὲ οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ
کیونکہ بے-شک شریعت غضب لاتی-ہے جہاں لیکن نہیں ہے شریعت نہ-ہے
G3588 G1063 G3551 G3709 G2716 G3757 G1161 G3756 G1510 G3551 G3761

παράβασις.
خلاف-ورزی
G3847

نہیں۔بھی ورزی خلاف کی اُس وہاں نہیں شریعت کوئی جہاں لیکن ہے۔ کرتی پیدا ہی غضب کا اللہ شریعت

16 Διὰ τοῦτο ἐκ πίστεως, ἵνα κατὰ χάριν, εἰς τὸ εἶναι βεβαίαν,
اس-لیے یہ-ہے سے ایمان تاکہ کے-مطابق فضل تاکہ ہو ہونے-کو پکا
G1223 G3778 G1537 G4102 G2443 G2596 G5485 G1519 G3588 G1510 G0949

τὴν ἐπαγγελίαν παντὶ τῷ σπέρματι, οὐ τῷ ἐκ τοῦ νόμου μόνον,
وہ وعدہ سب اُس نسل-کو نہ اُس-کو سے اُس شریعت-والوں صرف
G3588 G1860 G3956 G3588 G4690 G3756 G3588 G1537 G3588 G3551 G3440

ἀλλὰ καὶ τῷ ἐκ πίστεως Ἀβραάμ, ὅς ἐστιν πατὴρ πάντων ἡμῶν,
بلکہ بھی اُس-کو سے ایمان ابراہام-کے جو ہے باپ سب ہمارے
G0235 G2532 G3588 G1537 G4102 G0011 G3739 G1510 G3962 G3956 G1473

پیروکاروں کے شریعت صرف نہ ہو، لئے کے نسل تمام کی ابراہیم وعدہ کا اِس اور ہو فضل کا اللہ بنیاد کی اِس تاکہ ہے ملتی سے ایمان میراث یہ چنانچہ ہے۔باپ کا سب ہم یہی ہیں۔ رکھتے ایمان سا کا ابراہیم جو بھی لئے کے اُن بلکہ لئے کے

17 καθὼς γέγραπται, ὅτι Πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικά σε. κατέναντι οὗ
جیسے لکھا-ہے کہ باپ بہت قوموں-کا میں-نے-بنایا-ہے تجھے سامنے جس
G2531 G1125 G3754 G3962 G4183 G1484 G5087 G4771 G2713 G3739

ἐπίστευσεν Θεοῦ, τοῦ ζωοποιοῦντος τοὺς νεκροὺς, καὶ καλοῦντος τὰ
اُس-نے-ایمان-لایا خدا-کے جو زندہ-کرنے-والا-ہے اُن مُردوں-کو اور بُلانے-والا-ہے اُن-چیزوں-کو
G4100 G2316 G3588 G2227 G3588 G3498 G2532 G2564 G3588

μὴ ὄντα ὡς ὄντα;
جو-نہیں ہوند گویا ہیں
G3361 G1510 G5613 G1510

کیونکہ ہے۔ باپ کا سب ہم ابراہیم نزدیک کے ہی اللہ ہے۔ دیا بنا باپ کا قوموں بہت تجھے نے مَیں ہے، کرتا وعدہ سے اُس میں مُقدّس کلامِ اللہ یوں تھا۔نہیں پہلے جو ہے ہوتا پیدا کچھ وہ پر حکم کے جس اور کرتا زندہ کو مُردوں جو تھا پر خدا اُس ایمان کا اُس

18 ὃς παρ’ ἐλπίδα, ἐπ’ ἐλπίδι ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα
جس-نے خلاف امید-کے میں امید ایمان-لایا کہ وہ ہونے-کو وہ باپ
G3739 G3844 G1680 G1909 G1680 G4100 G1519 G3588 G1096 G0846 G3962

πολλῶν ἐθνῶν, κατὰ τὸ εἰρημένον, Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.
بہت قوموں-کا کے-مطابق اُس کہے-ہوئے ایسے ہوگی وہ نسل تیری
G4183 G1484 G2596 G3588 G2046 G3779 G1510 G3588 G4690 G4771

ہی ایسا آخرکار اور گا۔ بنوں باپ کا قوموں بہت ضرور مَیں کہ رہا رکھتا ایمان ساتھ کے اُمید ابراہیم بھی پھر تھی، دیتی نہیں دکھائی کرن کوئی کی اُمید گی۔ہو بےشمار ہی اِتنی اولاد تیری کہ تھا گیا کیا وعدہ میں مُقدّس کلامِ جیسا ہوا،

19

καὶ	μὴ	ἀσθενήσας	τῇ	πίστει,	κατενόησεν	τὸ	ἑαυτοῦ	σῶμα	[ἤδη]
اور	نہیں	کمزور-ہوتے-ہوئے	میں	ایمان	اُس-نے-غور-کیا	اُس	اپنے	بدن-پر	پہلے-سے
G2532	G3361	G0770	G3588	G4102	G2657	G3588	G1438	G4983	G2235

νενεκρωμένον,	ἑκατονταετής	που	ὑπάρχων,	καὶ	τὴν	νέκρωσιν	τῆς	μήτρας
مُردہ-ہوا	سو-سال	تقریباً	ہوتے-ہوئے	اور	وہ	بےجانی	کی	رحم
G3499	G1541	G4225	G5225	G2532	G3588	G3500	G3588	G3388

Σάρρας,
سارہ-کے
G4564

کی کرنے پیدا بچے اب ہیں، مُردہ گویا بدن کے سارہ اور میرا اور ہوں کا سال سَو تقریباً مَیں کہ تھا معلوم اُسے حالانکہ پڑا، نہ کمزور ایمان کا ابراہیم اور ہے۔چکی گزر لئے کے سارہ عمر

20

εἰς	δὲ	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Θεοῦ,	οὐ	διεκρίθη	τῇ	ἀπιστίᾳ,	ἀλλὰ
پر	لیکن	اُس	وعدے-پر	جو-تھا	خدا-کے	نہیں	وہ-نہ-ڈگمگایا	سے	بےایمانی	بلکہ
G1519	G1161	G3588	G1860	G3588	G2316	G3756	G1252	G3588	G0570	G0235

ἐνεδυναμώθη	τῇ	πίστει,	δοὺς	δόξαν	τῷ	Θεῷ,
مضبوط-ہوا	میں	ایمان	دیتے-ہوئے	جلال	کو	خدا
G1743	G3588	G4102	G1325	G1391	G3588	G2316

رہا۔دیتا جلال کو اللہ اور ہوا مضبوط مزید وہ میں ایمان بلکہ کیا شک پر وعدے کے اللہ نے اُس نہ ہوا، نہ ختم ایمان کا ابراہیم توبھی

21

καὶ	πληροφορηθεὶς	ὅτι	ὃ	ἐπήγγελται,	δυνατός	ἐστιν	καὶ	ποιῆσαι.
اور	پورا-یقین-رکھتے-ہوئے	کہ	جو	اُس-نے-وعدہ-کیا-تھا	قادر	وہ-ہے	بھی	کرنے-کو
G2532	G4135	G3754	G3739	G1861	G1415	G1510	G2532	G4160

ہے۔رکھتا قدرت کی کرنے پورا کو وعدے اپنے اللہ کہ تھا یقین پختہ اُسے

22

διὸ	καὶ	ἐλογίσθη	αὐτῷ	εἰς	δικαιοσύνην.
اس-لیے	بھی	شمار-ہوا	اُس-کو	بطور	راستبازی
G1352	G2532	G3049	G0846	G1519	G1343

دیا۔قرار باز راست اُسے نے اللہ سے وجہ کی ایمان اِس کے اُس

23

Οὐκ	ἐγράφη,	δὲ	δι’	αὐτὸν	μόνον,	ὅτι	ἐλογίσθη	αὐτῷ,
نہیں	لکھا-گیا	لیکن	کے-لیے	اُس	صرف	کہ	شمار-ہوا	اُس-کو
G3756	G1125	G1161	G1223	G0846	G3440	G3754	G3049	G0846

گئی۔لکھی خاطر کی اُس صرف نہ دیا قرار باز راست اُسے نے اللہ کہ بات یہ میں مُقدّس کلامِ

24

ἀλλὰ	καὶ	δι’	ἡμᾶς,	οἷς	μέλλει	λογίζεσθαι,	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐπὶ	τὸν
بلکہ	بھی	کے-لیے	ہم	جن-کو	والا-ہے	شمار-ہونا	اُن-کو	ایمان-لانے-والوں	پر	اُس
G0235	G2532	G1223	G1473	G3739	G3195	G3049	G3588	G4100	G1909	G3588

ἐγείραντα	Ἰησοῦν,	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	ἐκ	νεκρῶν,
اُٹھانے-والے-پر	یسوع	اُس	خداوند	ہمارے	میں-سے	مُردوں
G1453	G2424	G3588	G2962	G1473	G1537	G3498

کیا۔زندہ سے میں مُردوں کو عیسیٰ خداوند ہمارے نے جس رکھیں ایمان پر اُس ہم اگر گا دے قرار باز راست بھی ہمیں اللہ کیونکہ بھی۔ خاطر ہماری بلکہ

25 ὃς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν, καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν
جو حوالے-کیا-گیا کے-لیے اُن خطاؤں ہماری اور جی-اُٹھایا-گیا کے-لیے اُس
G3739 G3860 G1223 G3588 G3900 G1473 G2532 G1453 G1223 G3588

δικαίωσιν ἡμῶν.
راستبازی ہماری
G1347 G1473

گیا۔کیا زندہ اُسے لئے کے دینے قرار باز راست ہی ہمیں اور گیا، کیا حوالے کے موت اُسے سے وجہ کی خطاؤں ہی ہماری

Chapter 5

1 Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως, εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεὸν, διὰ
راستباز-ٹھہر-کر پس سے ایمان سلامتی ہم-رکھتے-ہیں ساتھ اُس خدا کے-ذریعے
G1344 G3767 G1537 G4102 G1515 G2192 G4314 G3588 G2316 G1223

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
اُس خداوند ہمارے یسوع مسیح
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

ہے۔مسیح عیسیٰ خداوند ہمارا وسیلہ کا صلح اِس ہے۔ صلح ہماری ساتھ کے اللہ لئے اِس ہے گیا دیا قرار باز راست سے ایمان ہمیں چونکہ اب

2 δι’ οὗ καὶ τὴν προσαγωγὴν ἐσχήκαμεν, τῇ πίστει, εἰς τὴν χάριν
کے-ذریعے جس بھی وہ رسائی ہم-رکھتے-ہیں سے ایمان میں اس فضل
G1223 G3739 G2532 G3588 G4318 G2192 G3588 G4102 G1519 G3588 G5485

ταύτην, ἐν ᾗ ἑστήκαμεν; καὶ καυχώμεθα ἐπ’ ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ
اس میں جس ہم-کھڑے-ہیں اور ہم-فخر-کرتے-ہیں میں امید کی جلال جو-ہے
G3778 G1722 G3739 G2476 G2532 G2744 G1909 G1680 G3588 G1391 G3588

Θεοῦ.
خدا-کے
G2316

میں جلال کے اللہ ہم کہ ہیں کرتے فخر پر اُمید اِس ہم یوں اور ہیں۔ قائم آج ہم جہاں پہنچایا تک مقام اُس کے فضل ہمیں نے اُس پر لانے ایمان ہمارے گے۔ہوں شریک

3 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν, εἰδότες ὅτι
نہ صرف-یہ بلکہ بلکہ بھی ہم-فخر-کرتے-ہیں میں اُن مصیبتوں جانتے-ہوئے کہ
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G2744 G1722 G3588 G2347 G1492 G3754

ἡ θλῖψις, ὑπομονὴν κατεργάζεται;
وہ مصیبت صبر پیدا-کرتی-ہے
G3588 G2347 G5281 G2716

ہوتی پیدا قدمی ثابت سے مصیبت کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ ہیں۔ ہوتے پھنسے میں مصیبتوں ہم جب ہیں کرتے فخر بھی وقت اُس ہم بلکہ یہ صرف نہ ہے،

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ, δοκιμήν; ἡ δὲ δοκιμὴ, ἐλπίδα.
وہ اور صبر پختگی وہ اور پختگی امید
G3588 G1161 G5281 G1382 G3588 G1161 G1382 G1680

اُمید۔سے پختگی اور پختگی سے قدمی ثابت

5 ἡ δὲ ἐλπὶς οὐ καταισχύνει, ὅτι ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐκκέχυται,
وہ اور امید نہیں شرمندہ-کرتی-ہے کیونکہ وہ محبت جو-ہے خدا-کی بہائی-گئی-ہے
G3588 G1161 G1680 G3756 G2617 G3754 G3588 G0026 G3588 G2316 G1632

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ δοθέντος ἡμῖν.
میں اُن دلوں ہمارے کے-ذریعے روح القدس جو دیا-گیا-ہے ہمیں
G1722 G3588 G2588 G1473 G1223 G4151 G0040 G3588 G1325 G1473

ہے۔اُنڈیلی محبت اپنی میں دلوں ہمارے سے وسیلے کے اُس کر دے القدس روح ہمیں نے اللہ کیونکہ دیتی، نہیں ہونے شرمندہ ہمیں اُمید اور

6 ἔτι γὰρ Χριστὸς, ὄντων ἡμῶν ἀσθενῶν ἔτι, κατὰ καιρὸν ὑπὲρ ἀσεβῶν
ابھی کیونکہ مسیح-نے ہوتے-ہوئے ہم کمزور ابھی کے-مطابق وقت کے-لیے بے-دینوں
G2089 G1063 G5547 G1510 G1473 G0772 G2089 G2596 G2540 G5228 G0765

ἀπέθανεν.
مر-گیا
G0599

دی۔دے جان اپنی خاطر کی بےدینوں ہم نے مسیح تو تھے ہی کمزور ابھی ہم کیونکہ

7 μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται; ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ, τάχα
بہت-کم کیونکہ کے-لیے راستباز کوئی مرے-گا کے-لیے گو اُس نیک-کے شاید
G3433 G1063 G5228 G1342 G5100 G0599 G5228 G1063 G3588 G0018 G5029

τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν.
کوئی بھی ہمت-کرے مرنے-کی
G5100 G2532 G5111 G0599

کرے۔جرأت کی دینے جان اپنی لئے کے کار نیکو کسی کوئی کہ ہے ممکن ہاں، گا۔ دے جان اپنی خاطر کی باز راست کسی کوئی ہی سے مشکل

8 συνίστησιν δὲ τὴν ἑαυτοῦ ἀγάπην εἰς ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ὅτι ἔτι
ظاہر-کرتا-ہے لیکن اُس اپنی محبت-کو کے-لیے ہم وہ خدا کہ ابھی
G4921 G1161 G3588 G1438 G0026 G1519 G1473 G3588 G2316 G3754 G2089

ἁμαρτωλῶν ὄντων ἡμῶν, Χριστὸς ὑπὲρ ἡμῶν ἀπέθανεν.
گنہگاروں ہوتے-ہوئے ہم مسیح کے-لیے ہم مر-گیا
G0268 G1510 G1473 G5547 G5228 G1473 G0599

تھے۔بی گار گناہ ہم جب دی جان اپنی خاطر ہماری وقت اُس نے مسیح کہ کیا یوں اظہار کا محبت اپنی سے ہم نے اللہ لیکن

9 πολλῷ οὖν μᾶλλον, δικαιωθέντες νῦν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ, σωθησόμεθα
بہت پس زیادہ راستباز-ٹھہر-کر اب سے اُس خون اُس-کے ہم-بچائے-جائیں-گے
G4183 G3767 G3123 G1344 G3568 G1722 G3588 G0129 G0846 G4982

δι’ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς ὀργῆς.
سے اُس سے اُس غضب
G1223 G0846 G0575 G3588 G3709

گے۔بچیں سے غضب کے اللہ سے وسیلے کے اُس ہم کہ ہے یقینی کتنی بات یہ تو ہے۔ گیا ٹھہرایا باز راست سے خون کے مسیح ہمیں

10 εἰ γὰρ, ἐχθροὶ ὄντες, κατηλλάγημεν τῷ Θεῷ διὰ τοῦ θανάτου τοῦ
اگر کیونکہ دشمن ہوتے-ہوئے ہم-ملاپ-کیے-گئے سے خدا کے-ذریعے اُس موت کے
G1487 G1063 G2190 G1510 G2644 G3588 G2316 G1223 G3588 G2288 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ, πολλῷ μᾶλλον, καταλλαγέντες, σωθησόμεθα ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ.
بیٹے اُس-کے بہت زیادہ ملاپ-ہو-کر ہم-بچائے-جائیں-گے سے اُس زندگی اُس-کی
G5207 G0846 G4183 G3123 G2644 G4982 G1722 G3588 G2222 G0846

کی اُس ہم کہ ہے یقینی کتنی بات یہ پھر تو گئی۔ ہو صلح ساتھ کے اُس ہماری سے وسیلے کے موت کی فرزند کے اُس جب تھے ہی دشمن کے اللہ ابھی ہم گے۔پائیں بھی نجات سے وسیلے کے زندگی

11

οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	καυχώμενοι	ἐν	τῷ	Θεῷ,	διὰ	τοῦ
نہ	صرف	بلکہ	بلکہ	بھی	ہم-خوشی-مناتے-ہیں	میں	اُس	خدا	کے-ذریعے	اُس
G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G2744	G1722	G3588	G2316	G1223	G3588

Κυρίου	ἡμῶν	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δι’	οὗ	νῦν	τὴν	καταλλαγὴν	ἐλάβομεν.
خداوند	ہمارے	یسوع	مسیح	کے-ذریعے	جس	اب	وہ	ملاپ	ہم-نے-پایا
G2962	G1473	G2424	G5547	G1223	G3739	G3568	G3588	G2643	G2983

ہے۔کرائی صلح ہماری نے جس ہے، سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے یہ اور ہیں کرتے فخر پر اللہ ہم اب بلکہ یہ صرف نہ

12

Διὰ	τοῦτο,	ὥσπερ	δι’	ἑνὸς	ἀνθρώπου	ἡ	ἁμαρτία	εἰς	τὸν	κόσμον
کے-سبب-سے	اس	جیسے	سے	ایک	انسان	وہ	گناہ	میں	اس	دُنیا
G1223	G3778	G5618	G1223	G1520	G0444	G3588	G0266	G1519	G3588	G2889

εἰσῆλθεν,	καὶ	διὰ	τῆς	ἁμαρτίας,	ὁ	θάνατος;	καὶ	οὕτως	εἰς	πάντας
داخل-ہوا	اور	سے	اُس	گناہ	وہ	موت	بھی	اس-طرح	کی-طرف	سب
G1525	G2532	G1223	G3588	G0266	G3588	G2288	G2532	G3779	G1519	G3956

ἀνθρώπους	ὁ	θάνατος	διῆλθεν,	ἐφ’	ᾧ	πάντες	ἥμαρτον --
انسانوں	وہ	موت	پھیل-گئی	کیونکہ	کہ	سب-نے	گناہ-کیا
G0444	G3588	G2288	G1330	G1909	G3739	G3956	G0264

گناہ نے سب کیونکہ گئی، پھیل میں آدمیوں سب کر آ بھی موت ساتھ ساتھ کے گناہ اِس آیا۔ میں دنیا گناہ سے شخص ہی ایک اُس تو کیا گناہ نے آدم جب کیا۔

13

ἄχρι	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	ἦν	ἐν	κόσμῳ;	ἁμαρτία	δὲ	οὐκ	ἐλλογεῖται,
تک	کیونکہ	شریعت	گناہ	تھا	میں	دُنیا	گناہ	لیکن	نہیں	شمار-ہوتا-ہے
G0891	G1063	G3551	G0266	G1510	G1722	G2889	G0266	G1161	G3756	G1677

μὴ	ὄντος	νόμου.
نہ	ہوتے-ہوئے	شریعت
G3361	G1510	G3551

جاتا۔کیا نہیں حساب کا گناہ وہاں ہوتی نہیں شریعت جہاں لیکن تھا، میں دنیا تو گناہ پہلے سے انکشاف کے شریعت

14

ἀλλὰ	ἐβασίλευσεν	ὁ	θάνατος	ἀπὸ	Ἀδὰμ	μέχρι	Μωϋσέως,	καὶ	ἐπὶ	τοὺς
لیکن	بادشاہی-کی	اُس	موت-نے	سے	آدم	تک	موسیٰ	یہاں-تک	پر	اُن
G0235	G0936	G3588	G2288	G0575	G0076	G3360	G3475	G2532	G1909	G3588

μὴ	ἁμαρτήσαντας	ἐπὶ	τῷ	ὁμοιώματι	τῆς	παραβάσεως	Ἀδάμ,	ὅς
جنہوں-نے-نہیں	گناہ-کیا	میں	اُس	شبہ	کے	خلاف-ورزی	آدم-کی	جو
G3361	G0264	G1909	G3588	G3667	G3588	G3847	G0076	G3739

ἐστιν	τύπος	τοῦ	μέλλοντος.
ہے	نمونہ	کا	آنے-والے
G1510	G5179	G3588	G3195

کی مسیح عیسیٰ والے آنے آدم اب کی۔ نہ عدولی حکم سی کی آدم نے جنہوں بھی پر اُن رہی، جاری حکومت کی موت تک موسیٰ کر لے سے آدم تاہم تھا۔اشارہ طرف

15 Ἀλλ’ οὐχ ὡς τὸ παράπτωμα, οὕτως καὶ τὸ χάρισμα. εἰ γὰρ
لیکن نہیں-ہے جیسے وہ خطا ویسے بھی وہ بخشش اگر کیونکہ
G0235 G3756 G5613 G3588 G3900 G3779 G2532 G3588 G5486 G1487 G1063

τῷ τοῦ ἑνὸς, παραπτώματι, οἱ πολλοὶ ἀπέθανον, πολλῷ μᾶλλον ἡ
سے اُس ایک-کی خطا وہ بہتیرے مر-گئے کتنا زیادہ وہ
G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G4183 G0599 G4183 G3123 G3588

χάρις τοῦ Θεοῦ, καὶ ἡ δωρεὰ ἐν χάριτι, τῇ τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου,
فضل جو-ہے خدا-کا اور وہ بخشش میں فضل جو-ہے کے ایک انسان
G5485 G3588 G2316 G2532 G3588 G1431 G1722 G5485 G3588 G3588 G1520 G0444

Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς τοὺς πολλοὺς ἐπερίσσευσεν.
یسوع مسیح کے-لیے اُن بہتیروں بھر-پور-ہوئی
G2424 G5547 G1519 G3588 G4183 G4052

ورزی خلاف کی آدم شخص ایک اِس کیونکہ رکھتی۔ نہیں مطابقت سے گناہ کے آدم وہ ہے دیتا میں مفت اللہ نعمت جو ہے۔ فرق بڑا میں دونوں اِن لیکن ہے۔ملی میں مسیح عیسیٰ شخص ایک اُس کو بہتوں جو نعمت مفت وہ ہے، موثر زیادہ کہیں فضل کا اللہ لیکن گئے، آ میں زد کی موت لوگ سے بہت سے

16 καὶ οὐχ ὡς δι’ ἑνὸς ἁμαρτήσαντος, τὸ δώρημα. τὸ μὲν γὰρ
اور نہیں-ہے جیسے سے ایک گناہ-کرنے-والے وہ تحفہ وہ یقیناً کیونکہ
G2532 G3756 G5613 G1223 G1520 G0264 G3588 G1434 G3588 G3303 G1063

κρίμα, ἐξ ἑνὸς εἰς κατάκριμα; τὸ δὲ χάρισμα ἐκ πολλῶν
فیصلہ-تھا سے ایک کی-طرف سزا وہ لیکن بخشش بے-سے بہت
G2917 G1537 G1520 G1519 G2631 G3588 G1161 G5486 G1537 G4183

παραπτωμάτων, εἰς δικαίωμα.
خطاؤں کے-لیے راستبازی
G3900 G1519 G1345

مفت کی اللہ لیکن گیا، دیا قرار مجرم تو ہمیں میں نتیجے کے گناہ کے آدم شخص ایک اُس ہے۔ فرق بہت میں گناہ کے آدم اور نعمت اِس کی اللہ ہاں، ہیں۔ہوئے سرزد گناہ بےشمار سے ہم گو ہے، جاتا دیا قرار باز راست ہمیں کہ ہے یہ اثر کا نعمت

17 εἰ γὰρ, τῷ τοῦ ἑνὸς παραπτώματι, ὁ θάνατος ἐβασίλευσεν διὰ
اگر کیونکہ سے اُس ایک-کی خطا وہ موت-نے بادشاہی-کی سے
G1487 G1063 G3588 G3588 G1520 G3900 G3588 G2288 G0936 G1223

τοῦ ἑνός, πολλῷ μᾶλλον οἱ τὴν περισσείαν τῆς χάριτος, καὶ τῆς
اُس ایک کتنا زیادہ وہ اُس کثرت جو-ہے فضل-کی اور اُس
G3588 G1520 G4183 G3123 G3588 G3588 G4050 G3588 G5485 G2532 G3588

δωρεᾶς τῆς δικαιοσύνης λαμβάνοντες, ἐν ζωῇ βασιλεύσουσιν, διὰ τοῦ
بخشش جو-ہے راستبازی-کی پانے-والے میں زندگی بادشاہی-کریں-گے کے-ذریعے اُس
G1431 G3588 G1343 G2983 G1722 G2222 G0936 G1223 G3588

ἑνὸς, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
ایک یسوع مسیح
G1520 G2424 G5547

بھی جتنے تھا۔ موثر زیادہ کتنا کام کا مسیح عیسیٰ شخص ایک اِس لیکن لگی۔ کرنے حکومت پر سب موت میں نتیجے کے گناہ کے آدم شخص ایک اِس گے۔کریں حکومت میں زندگی ابدی سے وسیلے کے مسیح وہ ہیں پاتے نعمت کی بازی راست اور فضل وافر کا اللہ

18 Ἄρα οὖν, ὡς δι’ ἑνὸς παραπτώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
تو پھر جیسے سے ایک خطا کے-لیے سب انسانوں کے-لیے
G0686 G3767 G5613 G1223 G1520 G3900 G1519 G3956 G0444 G1519

κατάκριμα, οὕτως καὶ δι’ ἑνὸς δικαιώματος, εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς
سزا ایسے بھی سے ایک راستی کے-لیے سب انسانوں کے-لیے
G2631 G3779 G2532 G1223 G1520 G1345 G1519 G3956 G0444 G1519

δικαίωσιν ζωῆς.
راستبازی زندگی-کی
G1347 G2222

میں جس گیا کھل دروازہ وہ سے عمل راست کے شخص ہی ایک طرح اُسی ٹھہرے مجرم لوگ سب باعث کے گناہ کے شخص ہی ایک طرح جس چنانچہ ہیں.سکتے پا زندگی اور سکتے ٹھہر باز راست لوگ سب کر ہو داخل

19 ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου, ἁμαρτωλοὶ
کیونکہ جیسے سے اُس نافرمانی کے ایک انسان گنہگار
G5618 G1063 G1223 G3588 G3876 G3588 G1520 G0444 G0268

κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς, δίκαιοι
ٹھہرے وہ بہتیرے ایسے بھی سے اُس فرمانبرداری کے ایک راستباز
G2525 G3588 G4183 G3779 G2532 G1223 G3588 G5218 G3588 G1520 G1342

κατασταθήσονται οἱ πολλοί.
ٹھہریں-گے وہ بہتیرے
G2525 G3588 G4183

بن باز راست لوگ سے بہت سے برداری فرماں کی شخص ہی ایک طرح اُسی گئے، بن گار گناہ لوگ سے بہت سے نافرمانی کی شخص ہی ایک طرح جس گے.جائیں

20 νόμος δὲ παρεισῆλθεν, ἵνα πλεονάσῃ τὸ παράπτωμα; οὗ δὲ
شریعت لیکن آ-نکلی تاکہ بڑھے وہ خطا جہاں لیکن
G3551 G1161 G3922 G2443 G4121 G3588 G3900 G3757 G1161

ἐπλεόνασεν ἡ ἁμαρτία, ὑπερεπερίσσευσεν ἡ χάρις,
بڑھا وہ گناہ بہت-زیادہ-بڑھا وہ فضل
G4121 G3588 G0266 G5248 G3588 G5485

گیا.بو زیادہ بھی سے اِس فضل کا اللہ وہاں ہوا زیادہ گناہ جہاں لیکن جائے۔ بڑھ ورزی خلاف کہ گئی آ میں درمیان لئے اِس شریعت

21 ἵνα ὥσπερ ἐβασίλευσεν ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θανάτῳ, οὕτως καὶ ἡ
تاکہ جیسے کی بادشاہی اُس گناہ نے میں اُس موت ایسے بھی وہ
G2443 G5618 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2288 G3779 G2532 G3588

χάρις βασιλεύσῃ διὰ δικαιοσύνης, εἰς ζωὴν αἰώνιον, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
فضل بادشاہی-کرے کے-ذریعے راستبازی کے-لیے زندگی ابدی کے-ذریعے یسوع مسیح
G5485 G0936 G1223 G1343 G1519 G2222 G0166 G1223 G2424 G5547

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
اُس خداوند ہمارے
G3588 G2962 G1473

اپنے ہمیں یوں ہے۔ کرتا حکومت کر ٹھہرا باز راست ہمیں فضل کا اللہ اب طرح اُسی تھا کرتا حکومت میں صورت کی موت گناہ طرح جس چنانچہ ہے.ہوتی حاصل زندگی ابدی بدولت کی مسیح عیسیٰ خداوند

Chapter 6

1 Τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ?
کیا پھر ہم-کہیں-گے؟ کیا-ہم-رہیں – گناہ-میں تاکہ – فضل بڑھے؟
G5101 G3767 G2046 G1961 G3588 G0266 G2443 G3588 G5485 G4121

ہو؟اضافہ میں فضل کے اللہ تاکہ رہیں کرتے گناہ ہم کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν
ہرگز نہیں! جو ہم-مرے – گناہ-کے-لیے کیسے ابھی-تک ہم-جییں-گے میں
G3361 G1096 G3748 G0599 G3588 G0266 G4459 G2089 G2198 G1722

αὐτῇ?
اُس-میں؟
G0846

ہیں؟سکتے دے کرنے حکومت پر آپ اپنے کو گناہ طرح کس ہم پھر تو ہیں۔ گئے ہو لاتعلق سے گناہ کر مر تو ہم نہیں! ہرگز

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
یا کیا-تم-نہیں-جانتے کہ جتنے بپتسمہ-لیا میں مسیح یسوع میں کی-
G2228 G0050 G3754 G3745 G0907 G1519 G5547 G2424 G1519 G3588

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?
موت اُس-کی بپتسمہ-لیا؟
G2288 G0846 G0907

ہیں؟گئے ہو شامل میں موت کی عیسیٰ مسیح سے اِس ہے گیا دیا بپتسمہ جنہیں سب ہم کہ نہیں معلوم کو آپ کیا یا

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα
دفن-ہوئے پس اُس-کے-ساتھ کے-ذریعے – بپتسمہ میں – موت تاکہ
G4916 G3767 G0846 G1223 G3588 G0908 G1519 G3588 G2288 G2443

ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρός, οὕτως
جیسے جی-اُٹھا مسیح میں-سے مُردوں کے-ذریعے – جلال کے- باپ اِسی-طرح
G5618 G1453 G5547 G1537 G3498 G1223 G3588 G1391 G3588 G3962 G3779

καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.
بھی ہم میں نئی زندگی-کی چلیں۔
G2532 G1473 G1722 G2538 G2222 G4043

نے قدرت جلالی کی باپ جسے گزاریں، زندگی نئی طرح کی مسیح ہم تاکہ گیا کیا شامل میں موت کی اُس اور گیا دفنایا ہمیں سے بپتسمے کیونکہ کیا۔زندہ سے میں مُردوں

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ
اگر کیونکہ پیوستہ ہو-گئے-ہیں میں مشابہت کی- موت اُس-کی بلکہ
G1487 G1063 G4854 G1096 G3588 G3667 G3588 G2288 G0846 G0235

καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;
بھی کی- قیامت ہوں-گے؛
G2532 G3588 G0386 G1510

گے۔ہوں پیوست ساتھ کے اُس بھی میں اُٹھنے جی کے اُس ہم لئے اِس ہیں گئے ہو پیوست ساتھ کے اُس میں موت کی اُس ہم طرح اِس چونکہ

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
یہ جانتے-ہوئے کہ – پرانا ہمارا انسان مصلوب-ہوا تاکہ
G3778 G1097 G3754 G3588 G3820 G1473 G0444 G4957 G2443

καταργηθῇ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
ناکارہ-ہو – جسم – گناہ-کا تاکہ اب-نہ غلامی-کریں ہم –
G2673 G3588 G4983 G3588 G0266 G3588 G3371 G1398 G1473 G3588

ἁμαρτίᾳ.
گناہ-کی۔
G0266

نہ غلام کے گناہ ہم یوں اور جائے ہو نیست جسم یہ میں قبضے کے گناہ تاکہ گیا ہو مصلوب ساتھ کے مسیح انسان پرانا ہمارا کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ رہیں۔

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
جو کیونکہ مرا آزاد-ہوا سے – گناہ۔
G3588 G1063 G0599 G1344 G0575 G3588 G0266

ہے۔گیا ہو آزاد سے گناہ وہ گیا مر جو کیونکہ

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν
اگر اور ہم-مرے ساتھ مسیح-کے ہم-ایمان-رکھتے-ہیں کہ بھی جییں-گے
G1487 G1161 G0599 G4862 G5547 G4100 G3754 G2532 G4800

αὐτῷ,
اُس-کے-ساتھ
G0846

گے،ہوں بھی زندہ ساتھ کے اُس ہم لئے اِس ہیں گئے مر ساتھ کے مسیح ہم چونکہ کہ ہے ایمان ہمارا اور

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνῄσκει; θάνατος
جانتے-ہوئے کہ مسیح جی-اُٹھ-کر میں-سے مُردوں پھر-نہیں مرتا؛ موت
G1492 G3754 G5547 G1453 G1537 G3498 G3765 G0599 G2288

αὐτοῦ οὐκέτι κυριεύει.
اُس-پر پھر-نہیں حکومت-کرتی۔
G0846 G3765 G2961

نہیں۔اختیار کوئی پر اُس کا موت اب گا۔ مرے نہیں کبھی اب اور ہے اُٹھا جی سے میں مُردوں مسیح کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ

10 ὃ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτίᾳ ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὃ δὲ ζῇ, ζῇ
جو کیونکہ وہ-مرا – گناہ-کے-لیے مرا ایک-بار؛ جو اور جیتا-ہے جیتا-ہے
G3739 G1063 G0599 G3588 G0266 G0599 G2178 G3739 G1161 G2198 G2198

τῷ Θεῷ.
– خدا-کے-لیے۔
G3588 G2316

ہے۔مخصوص لئے کے اللہ زندگی کی اُس تو ہے زندہ دوبارہ وہ جب اب اور گیا، نکل سے حکومت کی گناہ لئے کے ہمیشہ وہ وقت مرتے

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτίᾳ,
اِسی-طرح بھی تم سمجھو اپنے-آپ-کو ہونا مُردہ تو – گناہ-کے-لیے
G3779 G2532 G4771 G3049 G1438 G1510 G3498 G3303 G3588 G0266

ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
زندہ اور – خدا-کے-لیے میں مسیح یسوع۔
G2198 G1161 G3588 G2316 G1722 G5547 G2424

ہے۔مخصوص لئے کے اللہ زندگی میں مسیح کی آپ اب اور ہیں گئے نکل سے حکومت کی گناہ کر مر بھی آپ سمجھیں۔ ایسا کو آپ اپنے بھی آپ

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
نہ پس حکومت-کرے – گناہ میں – فانی تمہارے جسم تاکہ
G3361 G3767 G0936 G3588 G0266 G1722 G3588 G2349 G4771 G4983 G1519

τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
– اطاعت-کرو کی- خواہشوں اُس-کی۔
G3588 G5219 G3588 G1939 G0846

جائیں۔ہو نہ تابع کے خواہشات بُری کی اُس آپ کہ دیں دھیان کرے۔ نہ حکومت میں بدن فانی کے آپ گناہ چنانچہ

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῇ ἁμαρτίᾳ, ἀλλὰ
نہ-ہی حوالے-کرو – اعضا اپنے ہتھیار ناراستی-کے – گناہ-کو بلکہ
G3366 G3936 G3588 G3196 G4771 G3696 G0093 G3588 G0266 G0235

παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
حوالے-کرو اپنے-آپ-کو – خدا-کو جیسے میں-سے مُردوں زندہ اور – اعضا
G3936 G1438 G3588 G2316 G5616 G1537 G3498 G2198 G2532 G3588 G3196

ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
اپنے ہتھیار راستبازی-کے – خدا-کو۔
G4771 G3696 G1343 G3588 G2316

کے خدمت کی اللہ کو آپ اپنے بجائے کے اِس دیں۔ بننے ہتھیار کا ناراستی اُسے نہ کریں، نہ پیش لئے کے خدمت کی گناہ کو عضو بھی کسی کے بدن اپنے کے راستی اُنہیں اور کریں پیش لئے کے خدمت کی اللہ کو اعضا تمام اپنے چنانچہ ہیں۔ گئے ہو زندہ آپ اب لیکن تھے، مُردہ آپ پہلے کیونکہ کریں۔ پیش لئے دیں۔بننے ہتھیار

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γάρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
گناہ کیونکہ تم-پر نہیں حکومت-کرے-گا نہیں کیونکہ تم-ہو نیچے شریعت بلکہ نیچے
G0266 G1063 G4771 G3756 G2961 G3756 G1063 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259

χάριν.
فضل۔
G5485

تحت۔کے فضل کے اللہ بلکہ گزارتے نہیں تحت کے شریعت زندگی اپنی آپ کیونکہ گا، کرے نہیں حکومت پر آپ گناہ آئندہ

15 Τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν? μὴ
کیا پھر؟ کیا-ہم-گناہ-کریں کیونکہ نہیں ہم-ہیں نیچے شریعت بلکہ نیچے فضل؟ ہرگز
G5101 G3767 G0264 G3754 G3756 G1510 G5259 G3551 G0235 G5259 G5485 G3361

γένοιτο!
نہیں!
G1096

ہے؟ گیا دیا چھوڑ کھلا لئے کے کرنے گناہ ہمیں کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا تو ہیں تحت کے فضل بلکہ نہیں تحت کے شریعت ہم چونکہ ہے، یہ سوال اب نہیں!ہرگز

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ᾧ παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς ὑπακοήν, δοῦλοί
نہیں جانتے-ہو کہ جس-کو حوالے-کرتے-ہو اپنے-آپ-کو غلام کے-لیے اطاعت غلام
G3756 G1492 G3754 G3739 G3936 G1438 G1401 G1519 G5218 G1401

ἐστε ᾧ ὑπακούετε -- ἤτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ ὑπακοῆς εἰς
ہو اُس-کے جس-کی-اطاعت-کرتے-ہو یا-تو گناہ-کے تک موت یا اطاعت-کے تک
G1510 G3739 G5219 G2273 G0266 G1519 G2288 G2228 G5218 G1519

δικαιοσύνην?
راستبازی؟
G1343

تو یا ہیں؟ آپ تابع کے جس ہیں غلام کے مالک اُس آپ تو ہیں جاتے بن غلام کے اُس کے کر تابع کے کسی کو آپ اپنے آپ جب کہ نہیں معلوم کو آپ کیا گی۔جائے لے تک بازی راست کو آپ کر بن مالکن کی آپ برداری فرماں یا گا، جائے لے تک موت کو آپ کر بن مالک کا آپ گناہ

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
شکر اور – خدا-کا کہ تم-تھے غلام – گناہ-کے فرمانبردار-ہو-گئے اور
G5485 G1161 G3588 G2316 G3754 G1510 G1401 G3588 G0266 G5219 G1161

ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδαχῆς.
سے دل کی-طرف جو سونپے-گئے صورت تعلیم-کی۔
G1537 G2588 G1519 G3739 G3860 G5179 G1322

ہے۔گئی کی سپرد کے آپ جو ہیں گئے ہو تابع کے تعلیم اُسی سے دل پورے آپ اب کہ ہے شکر کا خدا لیکن تھے، غلام کے گناہ پہلے آپ حقیقت در

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
آزاد-ہو-کر اور سے – گناہ غلام-ہو-گئے – راستبازی-کے۔
G1659 G1161 G0575 G3588 G0266 G1402 G3588 G1343

ہے۔گئی بن مالکن کی آپ ہی بازی راست ہے، گیا دیا کر آزاد سے گناہ کو آپ اب

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ
انسانی میں-کہتا-ہوں کی-وجہ-سے – کمزوری کی- جسم تمہارے۔ جیسے
G0442 G3004 G1223 G3588 G0769 G3588 G4561 G4771 G5618

γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ
کیونکہ تم-نے-حوالے-کیے – اعضا اپنے غلامی-میں – ناپاکی اور کی بے-شریعتی
G1063 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401 G3588 G0167 G2532 G3588 G0458

εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ
تک – بے-شریعتی اِسی-طرح اب حوالے-کرو – اعضا اپنے غلامی-میں –
G1519 G3588 G0458 G3779 G3568 G3936 G3588 G3196 G4771 G1401 G3588

δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
راستبازی-کی تک پاکیزگی۔
G1343 G1519 G0038

اور نجاست کو اعضا اپنے نے آپ پہلے پائیں۔(سمجھ بات میری آپ تاکہ ہوں رہا دے مثال یہ کی غلامی مَیں سے وجہ کی کمزوری فطرتی کی)آپ
آپ تاکہ دیں دے میں غلامی کی بازی راست کو اعضا اپنے آپ اب لیکن گئی۔ بڑھتی بےدینی کی آپ میں نتیجے کے جس تھا رکھا دے میں غلامی کی بےدینی
جائیں۔بن مُقدّس

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
جب کیونکہ غلام تم-تھے – گناہ-کے آزاد تم-تھے – راستبازی-سے۔
G3753 G1063 G1401 G1510 G3588 G0266 G1658 G1510 G3588 G1343

تھے۔آزاد سے بازی راست آپ تو تھا مالک کا آپ گناہ جب

21 τίνα οὖν καρπὸν εἴχετε τότε, ἐφ’ οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ γὰρ
کیا پس پھل پاتے-تھے اُس-وقت جن-پر جن اب شرماتے-ہو؟ – کیونکہ
G5101 G3767 G2590 G2192 G5119 G1909 G3739 G3568 G1870 G3588 G1063

τέλος ἐκείνων θάνατος.
انجام اُن-کا موت۔
G5056 G1565 G2288

ہے۔موت انجام کا اُس اور ہے آتی شرم آج کو آپ سے اُس کیا وقت اُس نے آپ کچھ جو تھا؟ کیا نتیجہ کا اِس اور

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ,
اب لیکن آزاد-ہو-کر سے – گناہ غلام-ہو-کر اور – خدا-کے
G3570 G1161 G1659 G0575 G3588 G0266 G1402 G1161 G3588 G2316

ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
تمہیں-ہے – پھل تمہارا تک پاکیزگی؛ – اور انجام زندگی ابدی۔
G2192 G3588 G2590 G4771 G1519 G0038 G3588 G1161 G5056 G2222 G0166

ابدی انجام کا جس اور ہیں جاتے بن مُقدّس و مخصوص آپ میں نتیجے کے جس ہیں، گئے بن غلام کے اللہ کر ہو آزاد سے غلامی کی گناہ آپ اب لیکن ہے۔زندگی

23 τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος; τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ,
– کیونکہ مزدوری – گناہ-کی موت؛ – لیکن تحفہ – خدا-کا
G3588 G1063 G3800 G3588 G0266 G2288 G3588 G1161 G5486 G3588 G2316

ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
زندگی ابدی میں مسیح یسوع – خداوند ہمارے۔
G2222 G0166 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ہے۔کرتا عطا نعمت مفت کی زندگی ابدی ہمیں سے وسیلے کے عیسیٰ مسیح خداوند ہمارے اللہ جبکہ ہے موت اجر کا گناہ کیونکہ

Chapter 7

1 Ἢ ἀγνοεῖτε, ἀδελφοί, γινώσκουσιν γὰρ νόμον λαλῶ, ὅτι ὁ
یا کیا-تم-نہیں-جانتے بھائیو جاننے-والوں-سے کیونکہ شریعت میں-کہتا-ہوں کہ –
G2228 G0050 G0080 G1097 G1063 G3551 G2980 G3754 G3588

νόμος κυριεύει τοῦ ἀνθρώπου ἐφ’ ὅσον χρόνον ζῇ?
شریعت حکومت-کرتی-ہے – انسان-پر جتنا عرصہ وقت زندہ-ہے؟
G3551 G2961 G3588 G0444 G1909 G3745 G5550 G2198

ہے؟زندہ وہ تک جب ہے رکھتی اختیار پر انسان تک وقت اُس شریعت کہ جانتے نہیں آپ کیا تو ہیں۔ واقف سے شریعت تو آپ بھائیو،

2 ἡ γὰρ ὕπανδρος γυνὴ, τῷ ζῶντι ἀνδρὶ δέδεται νόμῳ; ἐὰν δὲ
– کیونکہ شادی-شدہ عورت کے- زندہ شوہر-سے بندھی-ہے شریعت-سے؛ اگر لیکن
G3588 G1063 G5220 G1135 G3588 G2198 G0435 G1210 G3551 G1437 G1161

ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, κατήργηται ἀπὸ τοῦ νόμου τοῦ ἀνδρός.
مر-جائے – شوہر وہ-آزاد-ہو-گئی سے – شریعت کے- شوہر۔
G0599 G3588 G0435 G2673 G0575 G3588 G3551 G3588 G0435

ہے۔ زندہ شوہر تک جب ہے رکھتی قائم تک وقت اُس بندھن ساتھ کے شوہر کا اُس شریعت تو ہے ہوتی شادی کی عورت کسی جب لیں۔ مثال کی شادی گئی۔ہو آزاد سے بندھن اِس وہ پھر تو جائے مر شوہر اگر

3 ἄρα οὖν, ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς, μοιχαλὶς χρηματίσει, ἐὰν γένηται ἀνδρὶ
پس لہذا زندہ-ہوتے اُس-کے شوہر زانیہ کہلائے-گی اگر ہو-جائے مرد-سے
G0686 G3767 G2198 G3588 G0435 G3428 G5537 G1437 G1096 G0435

ἑτέρῳ; ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρα ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου; τοῦ
دوسرے؛ اگر لیکن مر-جائے – شوہر آزاد وہ-ہے سے – شریعت؛ –
G2087 G1437 G1161 G0599 G3588 G0435 G1510 G0575 G3588 G3551 G3588

μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα, γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ.
نہ ہونا وہ زانیہ ہو-کر مرد-سے دوسرے۔
G3361 G1510 G0846 G3428 G1096 G0435 G2087

شریعت وہ تو جائے مر شوہر کا اُس اگر لیکن ہے۔ جاتا دیا قرار زناکار اُسے تو جائے بن بیوی کی مرد اَور کسی جی جیتے کے خاوند اپنے وہ اگر چنانچہ ٹھہرتی۔نہیں زناکار تو بنے بیوی کی مرد دوسرے کسی وہ اب ہوئی۔ آزاد سے

4

ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	καὶ	ὑμεῖς	ἐθανατώθητε	τῷ	νόμῳ,	διὰ	τοῦ
اِسی-طرح	بھائیو	میرے	بھی	تم	مارے-گئے	کے-لیے-	شریعت	کے-ذریعے	-
G5620	G0080	G1473	G2532	G4771	G2289	G3588	G3551	G1223	G3588

σώματος	τοῦ	Χριστοῦ,	εἰς	τὸ	γενέσθαι	ὑμᾶς	ἑτέρῳ,	τῷ	ἐκ	νεκρῶν
جسم	-	مسیح-کے	تاکہ	-	ہو-جاؤ	تم	دوسرے-کے	کے-	میں-سے	مُردوں
G4983	G3588	G5547	G1519	G3588	G1096	G4771	G2087	G3588	G1537	G3498

ἐγερθέντι,	ἵνα	καρποφορήσωμεν	τῷ	Θεῷ.
جی-اُٹھا	تاکہ	ہم-پھل-لائیں	-	خدا-کے-لیے۔
G1453	G2443	G2592	G3588	G2316

کے اُس آپ اب گئے۔ ہو آزاد سے اختیار کے شریعت کر مر آپ تو گئے بن حصہ کا بدن کے مسیح آپ جب ہے۔ آتی صادق بھی پر آپ بات یہ بھائیو، میرے لائیں۔پھل میں خدمت کی اللہ ہم تاکہ گیا کیا زندہ سے میں مُردوں جسے ہیں گئے ہو پیوست ساتھ

5

ὅτε	γὰρ	ἦμεν	ἐν	τῇ	σαρκί,	τὰ	παθήματα	τῶν	ἁμαρτιῶν,	τὰ
جب	کیونکہ	ہم-تھے	میں	-	جسم	-	جذبات	-	گناہوں-کے	جو
G3753	G1063	G1510	G1722	G3588	G4561	G3588	G3804	G3588	G0266	G3588

διὰ	τοῦ	νόμου,	ἐνηργεῖτο	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	εἰς	τὸ
کے-ذریعے	-	شریعت	کام-کر-رہے-تھے	میں	-	اعضا	ہمارے	تک	-
G1223	G3588	G3551	G1754	G1722	G3588	G3196	G1473	G1519	G3588

καρποφορῆσαι	τῷ	θανάτῳ;
پھل-لانا	-	موت؛
G2592	G3588	G2288

پر اعضا ہمارے رغبتیں یہی پھر تھی۔ اُکساتی کو رغبتوں آلودہ گناہ ہماری شریعت تو تھے گزارتے زندگی تحت کے فطرت پرانی اپنی ہم جب کیونکہ ہے۔موت انجام کا جس تھے لاتے پھل ایسا ہم میں نتیجے اور تھیں ہوتی اثرانداز

6

νυνὶ	δὲ	κατηργήθημεν	ἀπὸ	τοῦ	νόμου,	ἀποθανόντες	ἐν	ᾧ	κατειχόμεθα,
اب	لیکن	ہم-آزاد-ہوئے	سے	-	شریعت	مر-کر	سے	جس	ہم-بندھے-تھے
G3570	G1161	G2673	G0575	G3588	G3551	G0599	G1722	G3739	G2722

ὥστε	δουλεύειν	ἡμᾶς	ἐν	καινότητι	πνεύματος,	καὶ	οὐ	παλαιότητι
تاکہ	خدمت-کریں	ہم	میں	نئی	روح	اور	نہیں	پرانی
G5620	G1398	G1473	G1722	G2538	G4151	G2532	G3756	G3821

γράμματος.
حرف۔
G1121

زندگی نئی کی القدس روح بلکہ کرتے نہیں خدمت تحت کے زندگی پرانی کی شریعت ہم اب ہیں۔ گئے ہو آزاد سے بندھن کے شریعت کر مر ہم اب لیکن تحت۔کے

7

Τί	οὖν	ἐροῦμεν?	ὁ	νόμος	ἁμαρτία?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	τὴν	ἁμαρτίαν
کیا	پھر	ہم-کہیں-گے؟	کیا	شریعت	گناہ؟	ہرگز	نہیں!	بلکہ	-	گناہ-کو
G5101	G3767	G2046	G3588	G3551	G0266	G3361	G1096	G0235	G3588	G0266

οὐκ	ἔγνων,	εἰ	μὴ	διὰ	νόμου;	τήν	τε	γὰρ	ἐπιθυμίαν,	οὐκ	ᾔδειν,
نہیں	میں-جانتا	اگر	نہ	کے-ذریعے	شریعت؛	-	اور	کیونکہ	لالچ	نہیں	میں-جانتا
G3756	G1097	G1487	G3361	G1223	G3551	G3588	G5037	G1063	G1939	G3756	G1492

εἰ	μὴ	ὁ	νόμος	ἔλεγεν,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις.
اگر	نہ	-	شریعت	کہتی	نہ	لالچ-کرو-گے۔
G1487	G3361	G3588	G3551	G3004	G3756	G1937

نہ پتا کچھ کا اِن مجھے تو کرتی نہ ظاہر گناہ میرے پر مجھ شریعت اگر کہ ہے یہ تو بات نہیں! ہرگز ہے؟ گناہ خود شریعت کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا ہے۔کیا لالچ کہ ہوتا نہ معلوم حقیقت در مجھے تو کرنا نہ لالچ بتاتی، نہ شریعت اگر مثلاً چلتا۔

8	ἀφορμὴν	δὲ	λαβοῦσα	ἡ	ἁμαρτία,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	κατειργάσατο	ἐν
	موقع	لیکن	پا-کر	–	گناہ-نے	کے-ذریعے	–	حکم	پیدا-کی	میں
	G0874	G1161	G2983	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785	G2716	G1722

ἐμοὶ	πᾶσαν	ἐπιθυμίαν;	χωρὶς	γὰρ	νόμου,	ἁμαρτία	νεκρά.
مجھ	ہر-طرح-کی	لالچ؛	بغیر	کیونکہ	شریعت	گناہ	مُردہ۔
G1473	G3956	G1939	G5565	G1063	G3551	G0266	G3498

کام ایسا اور ہے مُردہ گناہ وہاں ہوتی نہیں شریعت جہاں برعکس کے اِس دیا۔ کر پیدا لالچ کا طرح ہر میں مجھ کر اُٹھا فائدہ سے حکم اِس نے گناہ لیکن پاتا۔کر نہیں

9	ἐγὼ	δὲ	ἔζων	χωρὶς	νόμου	ποτέ;	ἐλθούσης	δὲ	τῆς	ἐντολῆς,	ἡ
	میں	لیکن	زندہ-تھا	بغیر	شریعت	کبھی؛	آ-کر	لیکن	–	حکم	–
	G1473	G1161	G2198	G5565	G3551	G4218	G2064	G1161	G3588	G1785	G3588

ἁμαρτία	ἀνέζησεν,	ἐγὼ	δὲ	ἀπέθανον.
گناہ	زندہ-ہوا	میں	اور	مر-گیا۔
G0266	G0326	G1473	G1161	G0599

گئی آ جان میں گناہ تو آیا سامنے میرے حکم ہی جوں لیکن تھا۔ گزارتا زندگی بغیر کے شریعت مَیں جب تھا وقت ایک

10	καὶ	εὑρέθη	μοι	ἡ	ἐντολὴ,	ἡ	εἰς	ζωὴν,	αὕτη	εἰς	θάνατον.
	اور	ٹھہرا	میرے-لیے	–	حکم	جو	کی-طرف	زندگی	یہ	کی-طرف	موت۔
	G2532	G2147	G1473	G3588	G1785	G3588	G1519	G2222	G3778	G1519	G2288

گیا۔بن باعث کا موت میری وہی تھا رکھنا قائم کو زندگی میری مقصد کا حکم جس کہ ہوا معلوم طرح اِس گیا۔ مر مَیں اور

11	ἡ	γὰρ	ἁμαρτία,	ἀφορμὴν	λαβοῦσα,	διὰ	τῆς	ἐντολῆς,	ἐξηπάτησέν	με,
	–	کیونکہ	گناہ-نے	موقع	پا-کر	کے-ذریعے	–	حکم	دھوکہ-دیا	مجھے
	G3588	G1063	G0266	G0874	G2983	G1223	G3588	G1785	G1818	G1473

καὶ	δι’	αὐτῆς	ἀπέκτεινεν.
اور	اُس-کے-ذریعے	اِس	مار-دیا۔
G2532	G1223	G0846	G0615

ڈالا۔مار مجھے ہی سے حکم اور بہکایا مجھے کر اُٹھا فائدہ سے حکم نے گناہ کیونکہ

12	ὥστε	ὁ	μὲν	νόμος	ἅγιος,	καὶ	ἡ	ἐντολὴ	ἁγία,	καὶ	δικαία,	καὶ
	پس	–	تو	شریعت	پاک	اور	–	حکم	پاک	اور	راست	اور
	G5620	G3588	G3303	G3551	G0040	G2532	G3588	G1785	G0040	G2532	G1342	G2532

ἀγαθή.
اچھا۔
G0018

ہیں۔اچھے اور راست مُقدّس، احکام کے اِس اور ہے مُقدّس خود شریعت لیکن

13	Τὸ	οὖν	ἀγαθὸν,	ἐμοὶ	ἐγένετο	θάνατος?	μὴ	γένοιτο!	ἀλλὰ	ἡ	ἁμαρτία,
	جو	پھر	اچھا	میرے-لیے	ہوا	موت؟	ہرگز	نہیں!	بلکہ	–	گناہ
	G3588	G3767	G0018	G1473	G1096	G2288	G3361	G1096	G0235	G3588	G0266

ἵνα	φανῇ	ἁμαρτία,	διὰ	τοῦ	ἀγαθοῦ	μοι,	κατεργαζομένη	θάνατον;	ἵνα
تاکہ	ظاہر-ہو	گناہ	کے-ذریعے	جو	اچھا	میرے-لیے	کرتے-ہوئے	موت؛	تاکہ
G2443	G5316	G0266	G1223	G3588	G0018	G1473	G2716	G2288	G2443

γένηται	καθ’	ὑπερβολὴν	ἁμαρτωλὸς,	ἡ	ἁμαρτία	διὰ	τῆς	ἐντολῆς.
ہو-جائے	حد-سے	زیادہ	گناہگار	–	گناہ	کے-ذریعے	–	حکم۔
G1096	G2596	G5236	G0268	G3588	G0266	G1223	G3588	G1785

نے اُس کے کر استعمال کو چیز اچھی اِس کیا۔ یہ نے ہی گناہ نہیں! ہرگز گیا؟ بن باعث کا موت لئے میرے وہی ہے اچھا جو کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا ہے۔جاتی بڑھ زیادہ سے حد سنجیدگی کی گناہ ذریعے کے حکم یوں جائے۔ ہو ظاہر گناہ تاکہ دی کر پیدا موت لئے میرے

14 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ὁ νόμος πνευματικός ἐστιν; ἐγὼ δὲ σάρκινός εἰμι,
ہم-جانتے-ہیں کیونکہ کہ – شریعت روحانی ہے؛ میں لیکن جسمانی ہوں
G1492 G1063 G3754 G3588 G3551 G4152 G1510 G1473 G1161 G4560 G1510

πεπραμένος ὑπὸ τὴν ἁμαρτίαν.
بیچا-گیا نیچے – گناہ۔
G4097 G5259 G3588 G0266

ہے۔گیا بیچا میں غلامی کی گناہ مجھے ہے، انسانی فطرت میری لیکن ہے۔ روحانی شریعت کہ ہیں جانتے ہم

15 ὃ γὰρ κατεργάζομαι, οὐ γινώσκω; οὐ γὰρ ὃ θέλω, τοῦτο
جو کیونکہ میں-کرتا-ہوں نہیں میں-سمجھتا؛ نہیں کیونکہ جو چاہتا-ہوں یہ
G3739 G1063 G2716 G3756 G1097 G3756 G1063 G3739 G2309 G3778

πράσσω; ἀλλ’ ὃ μισῶ, τοῦτο ποιῶ.
کرتا؛ بلکہ جسے نفرت-کرتا-ہوں یہ کرتا-ہوں۔
G4238 G0235 G3739 G3404 G3778 G4160

ہے۔نفرت مجھے سے جس وہ بلکہ ہوں چاہتا کرنا جو کرتا نہیں کام وہ مَیں کیونکہ ہوں۔ کرتا کیا کہ سمجھتا نہیں مَیں حقیقت در

16 εἰ δὲ ὃ οὐ θέλω, τοῦτο ποιῶ, σύμφημι τῷ νόμῳ, ὅτι καλός.
اگر اور جو نہیں چاہتا یہ کرتا-ہوں میں-مانتا-ہوں – شریعت-کو کہ اچھی۔
G1487 G1161 G3739 G3756 G2309 G3778 G4160 G4852 G3588 G3551 G3754 G2570

ہے۔اچھی شریعت کہ ہوں متفق مَیں کہ ہے ظاہر تو چاہتا کرنا نہیں جو ہوں کرتا وہ مَیں اگر لیکن

17 νυνὶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ κατεργάζομαι αὐτὸ; ἀλλὰ ἡ οἰκοῦσα ἐν ἐμοὶ
اب اور اب-نہیں میں کرتا-ہوں یہ؛ بلکہ – بسی-ہوئی میں مجھ
G3570 G1161 G3765 G1473 G2716 G0846 G0235 G3588 G3611 G1722 G1473

ἁμαρτία.
گناہ۔
G0266

ہے۔کرتا سکونت اندر میرے جو گناہ بلکہ رہا کر نہیں خود کام یہ مَیں پھر تو ہے ایسا اگر اور

18 οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ’ ἔστιν ἐν τῇ σαρκί
میں-جانتا-ہوں کیونکہ کہ کچھ بستی-ہے میں مجھ یعنی ہے میں – جسم
G1492 G1063 G3754 G3756 G3611 G1722 G1473 G3778 G1510 G1722 G3588 G4561

μου -- ἀγαθόν -- τὸ γὰρ θέλειν παράκειταί μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι
میرے اچھائی – کیونکہ چاہنا موجود-ہے میرے-پاس – لیکن کرنا
G1473 G0018 G3588 G1063 G2309 G3873 G1473 G3588 G1161 G2716

τὸ καλὸν, οὔ.
– بھلائی نہیں۔
G3588 G2570 G3756

لیکن ہے موجود تو ارادہ کا کرنے کام نیک میں مجھ اگرچہ بستی۔ نہیں چیز اچھی کوئی میں فطرت پرانی میری یعنی اندر میرے کہ ہے معلوم مجھے سکتا۔پہنا نہیں جامہ عملی اُسے مَیں

19 οὐ γὰρ ὃ θέλω, ποιῶ ἀγαθόν; ἀλλὰ ὃ οὐ θέλω κακὸν, τοῦτο
نہیں کیونکہ جو چاہتا-ہوں کرتا-ہوں بھلائی؛ بلکہ جو نہیں چاہتا بُرائی یہ
G3756 G1063 G3739 G2309 G4160 G0018 G0235 G3739 G3756 G2309 G2556 G3778

πράσσω.
کرتا-رہتا-ہوں۔
G4238

چاہتا۔نہیں کرنا جو ہوں کرتا کام بُرا وہ بلکہ کرتا نہیں وہ ہوں چاہتا کرنا مَیں کام نیک جو

20	εἰ	δὲ	ὃ	οὐ	θέλω,	ἐγὼ	τοῦτο	ποιῶ,	οὐκέτι	ἐγὼ	κατεργάζομαι
	اگر	اور	جو	نہیں	چاہتا	میں	یہ	کرتا-ہوں	اب-نہیں	میں	کرتا-ہوں
	G1487	G1161	G3739	G3756	G2309	G1473	G3778	G4160	G3765	G1473	G2716

αὐτὸ,	ἀλλὰ	ἡ	οἰκοῦσα	ἐν	ἐμοὶ	ἁμαρτία.
یہ	بلکہ	–	بسی-ہوئی	میں	مجھ	گناہ۔
G0846	G0235	G3588	G3611	G1722	G1473	G0266

ہے۔بستا اندر میرے جو گناہ وہ بلکہ رہا کر نہیں خود مَیں کہ ہے مطلب کا اِس تو چاہتا کرنا نہیں مَیں جو ہوں کرتا کام وہ مَیں اگر اب

21	εὑρίσκω	ἄρα	τὸν	νόμον,	τῷ	θέλοντι	ἐμοὶ	ποιεῖν	τὸ	καλὸν,	ὅτι
	میں-پاتا-ہوں	پس	–	قانون	کہ	چاہتے-ہوئے	میرے	کرنا	–	بھلائی	کہ
	G2147	G0686	G3588	G3551	G3588	G2309	G1473	G4160	G3588	G2570	G3754

ἐμοὶ	τὸ	κακὸν	παράκειται.
میرے-پاس	–	بُرائی	موجود-ہے۔
G1473	G3588	G2556	G3873

ہوتی موجود آ بُرائی تو ہوں رکھتا ارادہ کا کرنے کام نیک مَیں جب کہ ہے یہ وہ اور ہے، آتی نظر ہوئی کرتی کام شریعت کی طرح اَور ایک مجھے چنانچہ ہے۔

22	συνήδομαι	γὰρ	τῷ	νόμῳ	τοῦ	Θεοῦ,	κατὰ	τὸν	ἔσω	ἄνθρωπον;
	میں-خوش-ہوں	کیونکہ	–	شریعت	–	خدا-کی	مطابق	–	باطنی	انسان۔
	G4913	G1063	G3588	G3551	G3588	G2316	G2596	G3588	G2080	G0444

ہوں۔مانتا کو شریعت کی اللہ سے خوشی مَیں تو میں باطن اپنے ہاں،

23	βλέπω	δὲ	ἕτερον	νόμον	ἐν	τοῖς	μέλεσίν	μου,	ἀντιστρατευόμενον	τῷ
	میں-دیکھتا-ہوں	لیکن	دوسری	شریعت	میں	–	اعضا	میرے	لڑتی-ہوئی	–
	G0991	G1161	G2087	G3551	G1722	G3588	G3196	G1473	G0497	G3588

νόμῳ	τοῦ	νοός	μου,	καὶ	αἰχμαλωτίζοντά	με	ἐν	τῷ	νόμῳ	τῆς
شریعت-سے	کے-	ذہن	میرے	اور	قیدی-بناتی-ہے	مجھے	کے-مطابق	–	شریعت	–
G3551	G3588	G3563	G1473	G2532	G0163	G1473	G1722	G3588	G3551	G3588

ἁμαρτίας,	τῷ	ὄντι	ἐν	τοῖς	μέλεσίν	μου.
گناہ-کی	–	ہوتی-ہوئی	میں	–	اعضا	میرے۔
G0266	G3588	G1510	G1722	G3588	G3196	G1473

کی گناہ مجھے کر لڑ خلاف کے شریعت کی سمجھ میری جو شریعت ایسی ہے، دیتی دکھائی شریعت کی طرح اَور ایک میں اعضا اپنے مجھے لیکن ہے۔موجود میں اعضا میرے جو کا شریعت اُس ہے، دیتی بنا قیدی کا شریعت

24	Ταλαίπωρος	ἐγὼ	ἄνθρωπος!	τίς	με	ῥύσεται,	ἐκ	τοῦ	σώματος	τοῦ
	ہائے-بدنصیب	میں-ہوں	انسان!	کون	مجھے	بچائے-گا	سے	–	جسم	–
	G5005	G1473	G0444	G5101	G1473	G4506	G1537	G3588	G4983	G3588

θανάτου	τούτου?	
موت-کے	اِس؟	
G2288	G3778	

گا؟چھڑائے کون ہے موت انجام کا جس سے بدن اِس مجھے ہے! بُری کتنی حالت میری ہائے،

25 χάρις [δὲ] τῷ Θεῷ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν! ἄρα οὖν,
شکر ہے – خدا-کا کے-ذریعے یسوع مسیح – خداوند ہمارے! پس لہٰذا
G5485 G1161 G3588 G2316 G1223 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473 G0686 G3767

αὐτὸς ἐγὼ, τῷ μὲν νοῒ δουλεύω νόμῳ Θεοῦ; τῇ δὲ σαρκὶ,
خود میں –سے تو ذہن خدمت-کرتا-ہوں شریعت-کی خدا-کی؛ – لیکن جسم-سے
G0846 G1473 G3588 G3303 G3563 G1398 G3551 G2316 G3588 G1161 G4561

νόμῳ ἁμαρτίας.
شریعت-کی گناہ۔
G3551 G0266

کی شریعت کی اللہ مَیں بغیر کے مسیح ہے، حالت میری یہی غرض ہے۔ کرتا کام یہ سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے جو ہے شکر کا خدا ہے۔کرتی خدمت کی اُسی کر رہ غلام کی شریعت کی گناہ فطرت پرانی میری جبکہ ہوں سکتا کر سے سمجھ اپنی صرف خدمت

Chapter 8

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ σάρκα
کچھ پس اب سزا اُن-کے-لیے میں مسیح یسوع نہ مطابق جسم
G3762 G0686 G3568 G2631 G3588 G1722 G5547 G2424 G3361 G2596 G4561

περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
چلتے-ہیں بلکہ مطابق روح۔
G4043 G0235 G2596 G4151

جاتا۔ٹھہرایا نہیں مجرم اُنہیں ہیں میں عیسیٰ مسیح جو اب

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
– کیونکہ شریعت کی- روح کی- زندگی میں مسیح یسوع
G3588 G1063 G3551 G3588 G4151 G3588 G2222 G1722 G5547 G2424

ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
آزاد-کیا تجھے سے – شریعت – گناہ-کی اور – موت۔
G1659 G4771 G0575 G3588 G3551 G3588 G0266 G2532 G3588 G2288

ہے۔دیا کر آزاد سے شریعت کی موت اور گناہ تجھے ہے کرتی عطا زندگی میں مسیح ہمیں جو نے شریعت کی روح کیونکہ

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός,
– کیونکہ ناممکن کی- شریعت جس-میں جو کمزور-تھی کے-ذریعے – جسم
G3588 G1063 G0102 G3588 G3551 G1722 G3739 G0770 G1223 G3588 G4561

ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας, καὶ
– خدا-نے – اپنے بیٹے بھیج-کر میں مشابہت جسم-کی گناہ-کے اور
G3588 G2316 G3588 G1438 G5207 G3992 G1722 G3667 G4561 G0266 G2532

περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
کے-لیے گناہ مجرم-ٹھہرایا – گناہ-کو میں – جسم
G4012 G0266 G2632 G3588 G0266 G1722 G3588 G4561

نے اُس تھا۔ نہ میں بس کے شریعت جو کیا کچھ وہ نے اللہ لئے اِس سکی۔ بچا نہ ہمیں سے وجہ کی حالت کمزور کی فطرت پرانی ہماری شریعت موسوی ٹھہرایامجرم کو گناہ موجود میں فطرت پرانی نے اللہ طرح اِس دے۔ کفارہ کا گناہوں ہمارے کے کر اختیار جسم سا کا گار گناہ وہ تاکہ دیا بھیج فرزند اپنا

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ κατὰ σάρκα
تاکہ – مطالبہ کا- شریعت پورا-ہو میں ہم – نہ مطابق جسم
G2443 G3588 G1345 G3588 G3551 G4137 G1722 G1473 G3588 G3361 G2596 G4561

περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
چلتے-ہیں بلکہ مطابق روح۔
G4043 G0235 G2596 G4151

ہیں۔چلتے مطابق کے روح بلکہ نہیں مطابق کے فطرت پرانی جو ہم جائے، ہو پورا تقاضا کا شریعت میں ہم تاکہ

5	οἱ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ὄντες,	τὰ	τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν;	οἱ	δὲ	κατὰ
	جو	کیونکہ	مطابق	جسم	ہیں	چیزیں	کی-	جسم	سوچتے-ہیں؛	جو	لیکن	مطابق
	G3588	G1063	G2596	G4561	G1510	G3588	G3588	G4561	G5426	G3588	G1161	G2596

πνεῦμα,	τὰ	τοῦ	πνεύματος.
روح	چیزیں	کی-	روح۔
G4151	G3588	G3588	G4151

ہیں۔رکھتے سوچ روحانی وہ ہیں میں اختیار کے روح جو جبکہ ہیں رکھتے سوچ پرانی وہ ہیں میں اختیار کے فطرت پرانی جو

6	τὸ	γὰρ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	θάνατος;	τὸ	δὲ	φρόνημα	τοῦ
	-	کیونکہ	ذہن	کی-	جسم	موت؛	-	لیکن	ذہن	کی-
	G3588	G1063	G5427	G3588	G4561	G2288	G3588	G1161	G5427	G3588

πνεύματος,	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη.
روح	زندگی	اور	سلامتی۔
G4151	G2222	G2532	G1515

ہے۔کرتی پیدا سلامتی اور زندگی سوچ کی روح جبکہ ہے موت انجام کا سوچ کی فطرت پرانی

7	διότι	τὸ	φρόνημα	τῆς	σαρκὸς	ἔχθρα	εἰς	Θεόν;	τῷ	γὰρ	νόμῳ
	کیونکہ	-	ذہن	کی-	جسم	دشمنی	کے-خلاف	خدا؛	-	کیونکہ	شریعت-کے
	G1360	G3588	G5427	G3588	G4561	G2189	G1519	G2316	G3588	G1063	G3551

τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ὑποτάσσεται;	οὐδὲ	γὰρ	δύναται.
-	خدا-کی	نہیں	مطیع؛	نہ-ہی	کیونکہ	ہو-سکتی۔
G3588	G2316	G3756	G5293	G3761	G1063	G1410

ہے۔سکتی کر ایسا ہی نہ رکھتی، نہیں تابع کے شریعت کی اللہ کو آپ اپنے یہ ہے۔ رکھتی دشمنی سے اللہ سوچ کی فطرت پرانی

8	οἱ	δὲ	ἐν	σαρκὶ	ὄντες,	Θεῷ	ἀρέσαι	οὐ	δύνανται.
	جو	اور	میں	جسم	ہیں	خدا-کو	خوش-کرنا	نہیں	کر-سکتے۔
	G3588	G1161	G1722	G4561	G1510	G2316	G0700	G3756	G1410

ہیں۔میں اختیار کے فطرت پرانی جو سکتے آ نہیں پسند کو اللہ لوگ وہ لئے اِس

9	Ὑμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐστὲ	ἐν	σαρκὶ,	ἀλλὰ	ἐν	πνεύματι,	εἴπερ	Πνεῦμα	Θεοῦ
	تم	اور	نہیں	ہو	میں	جسم	بلکہ	میں	روح	اگر-واقعی	روح	خدا-کی
	G4771	G1161	G3756	G1510	G1722	G4561	G0235	G1722	G4151	G1512	G4151	G2316

οἰκεῖ	ἐν	ὑμῖν;	εἰ	δέ	τις	Πνεῦμα	Χριστοῦ	οὐκ	ἔχει,	οὗτος	οὐκ
بستی-ہے	میں	تم؛	اگر	اور	کسی-کے-پاس	روح	مسیح-کی	نہیں	ہے	وہ	نہیں
G3611	G1722	G4771	G1487	G1161	G5100	G4151	G5547	G3756	G2192	G3778	G3756

ἔστιν	αὐτοῦ.	
ہے	اُس-کا۔	
G1510	G0846	

روح کا مسیح میں کسی اگر ہو۔ ہوا بسا میں آپ القدس روح کہ ہے یہ شرط ہیں۔ میں اختیار کے روح بلکہ نہیں میں اختیار کے فطرت پرانی آپ لیکن نہیں۔کا مسیح وہ تو نہیں

10	εἰ	δὲ	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	τὸ	μὲν	σῶμα	νεκρὸν	διὰ	ἁμαρτίαν,
	اگر	لیکن	مسیح	ہے	تم-میں	-	تو	جسم	مُردہ	کی-وجہ-سے	گناہ
	G1487	G1161	G5547	G1722	G4771	G3588	G3303	G4983	G3498	G1223	G0266

τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωὴ	διὰ	δικαιοσύνην.
-	لیکن	روح	زندگی	کی-وجہ-سے	راستبازی۔
G3588	G1161	G4151	G2222	G1223	G1343

کا زندگی لئے کے آپ سے وجہ کی ٹھہرانے باز راست کو آپ القدس روح جبکہ ہے مُردہ سے وجہ کی گناہ بدن کا آپ پھر تو ہے میں آپ مسیح اگر لیکن ہے۔باعث

11	εἰ	δὲ	τὸ	Πνεῦμα	τοῦ	ἐγείραντος	τὸν	Ἰησοῦν	ἐκ	νεκρῶν	οἰκεῖ
	اگر	اور	-	روح	کے-	جی-اُٹھانے-والے	-	یسوع-کو	میں-سے	مُردوں	بستی-ہے
	G1487	G1161	G3588	G4151	G3588	G1453	G3588	G2424	G1537	G3498	G3611

ἐν	ὑμῖν,	ὁ	ἐγείρας	«ἐκ	νεκρῶν»	Χριστὸν	Ἰησοῦν	ζωοποιήσει	καὶ	τὰ
میں	تم	جس-نے	جی-اُٹھایا	میں-سے	مُردوں	مسیح	یسوع	زندہ-کرے-گا	بھی	کو-
G1722	G4771	G3588	G1453	G1537	G3498	G5547	G2424	G2227	G2532	G3588

θνητὰ	σώματα	ὑμῶν,	διὰ	τοῦ	ἐνοικοῦντος	αὐτοῦ	Πνεύματος	ἐν	ὑμῖν.
فانی	جسموں	تمہارے	کے-ذریعے	-	بسی-ہوئی	اُس-کی	روح	میں	تم۔
G2349	G4983	G4771	G1223	G3588	G1774	G0846	G4151	G1722	G4771

فانی کے آپ ذریعے کے اِس اللہ لئے اِس ہے بستا میں آپ القدس روح چونکہ اور کیا۔ زندہ سے میں مُردوں کو عیسیٰ نے جس ہے بستا میں آپ روح کا اُس گا۔کرے زندہ طرح کی مسیح بھی کو بدنوں

12	Ἄρα	οὖν,	ἀδελφοί,	ὀφειλέται	ἐσμέν,	οὐ	τῇ	σαρκὶ,	τοῦ	κατὰ	σάρκα	ζῆν.
	پس	لہذا	بھائیو	قرضدار	ہم-ہیں	نہیں	کے-	جسم	-	مطابق	جسم	جینے۔
	G0686	G3767	G0080	G3781	G1510	G3756	G3588	G4561	G3588	G2596	G4561	G2198

کرے۔مجبور پر گزارنے زندگی مطابق اپنے ہمیں کہ رہا نہ حق کوئی کا فطرت پرانی ہماری بھائیو، میرے چنانچہ

13	εἰ	γὰρ	κατὰ	σάρκα	ζῆτε,	μέλλετε	ἀποθνήσκειν;	εἰ	δὲ	πνεύματι,	τὰς
	اگر	کیونکہ	مطابق	جسم	جیتے-ہو	تم-کرو-گے	مرنا؛	اگر	لیکن	روح-سے	-
	G1487	G1063	G2596	G4561	G2198	G3195	G0599	G1487	G1161	G4151	G3588

πράξεις	τοῦ	σώματος	θανατοῦτε,	ζήσεσθε.
اعمال	کے-	جسم	مارتے-ہو	جیو-گے۔
G4234	G3588	G4983	G2289	G2198

غلط کے فطرت پرانی اپنی سے قوت کی القدس روح آپ اگر لیکن گے۔ جائیں ہو ہلاک آپ تو گزاریں زندگی مطابق کے فطرت پرانی اپنی آپ اگر کیونکہ گے۔رہیں زندہ آپ پھر تو کریں نابود و نیست کو کاموں

14	ὅσοι	γὰρ	Πνεύματι	Θεοῦ	ἄγονται,	οὗτοι	υἱοί	εἰσιν.	Θεοῦ
	جتنے	کیونکہ	روح-سے	خدا-کی	چلائے-جاتے-ہیں	یہ	بیٹے	ہیں	خدا-کے۔
	G3745	G1063	G4151	G2316	G0071	G3778	G5207	G1510	G2316

ہے۔فرزند کا اللہ وہ ہے کرتا القدس روح راہنمائی بھی کی جس

15	οὐ	γὰρ	ἐλάβετε	πνεῦμα	δουλείας	πάλιν	εἰς	φόβον,	ἀλλὰ	ἐλάβετε
	نہیں	کیونکہ	تم-نے-پایا	روح	غلامی-کی	پھر	کی-طرف	خوف	بلکہ	تم-نے-پایا
	G3756	G1063	G2983	G4151	G1397	G3825	G1519	G5401	G0235	G2983

πνεῦμα	υἱοθεσίας,	ἐν	ᾧ	κράζομεν,	Ἀββᾶ!	ὁ	Πατήρ!
روح	لے-پالکی-کی	کے-ذریعے	جس	ہم-پکارتے-ہیں	ابّا!	-	باپ!
G4151	G5206	G1722	G3739	G2896	G0005	G3588	G3962

ذریعے کے اُسی اور ہے، دیا بنا فرزند کے اللہ کو آپ بلکہ رکھا نہیں میں حالت زدہ خوف کر بنا غلام کو آپ نے اُس ہے دیا کو آپ روح جو نے اللہ کیونکہ ہیں۔سکتے کہہ باپ اے یعنی ابّا کو اللہ کر پکار ہم

16	αὐτὸ	τὸ	Πνεῦμα	συμμαρτυρεῖ	τῷ	πνεύματι	ἡμῶν,	ὅτι	ἐσμὲν	τέκνα	Θεοῦ.
	خود	-	روح	گواہی-دیتی-ہے	-	روح-کے-ساتھ	ہماری	کہ	ہم-ہیں	بچے	خدا-کے۔
	G0846	G3588	G4151	G4828	G3588	G4151	G1473	G3754	G1510	G5043	G2316

ہیں۔فرزند کے اللہ ہم کہ ہے دیتا گواہی کر مل ساتھ کے روح ہماری خود القدس روح

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι δὲ
اگر اور بچے تو وارث: وارث تو خدا-کے شریک-وارث اور
G1487 G1161 G5043 G2532 G2818 G2818 G3303 G2316 G4789 G1161

Χριστοῦ; εἴπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
مسیح-کے؛ اگر-واقعی ہم-دکھ-بھریں تاکہ بھی ہم-جلال-پائیں۔
G5547 G1512 G4841 G2443 G2532 G4888

کے اُس تو ہوں شریک میں دُکھ کے مسیح ہم اگر کیونکہ میراث۔ ہم کے مسیح اور وارث کے اللہ ہیں، وارث ہم لئے اِس ہیں فرزند کے اُس ہم چونکہ اور گے۔ہوں شریک بھی میں جلال

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ πρὸς
میں-سمجھتا-ہوں کیونکہ کہ نہیں قابل-مقابلہ – دکھ – موجودہ وقت کے
G3049 G1063 G3754 G3756 G0514 G3588 G3804 G3588 G3568 G2540 G4314

τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
– آنے-والی جلال ظاہر-ہونے-والی پر ہم۔
G3588 G3195 G1391 G0601 G1519 G1473

گا۔ہو ظاہر پر ہم جو نہیں بھی کچھ نسبت کی جلال والے آنے اُس دُکھ موجودہ ہمارا میں خیال میرے

19 ἡ γὰρ ἀποκαραδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ
– کیونکہ انتظار کی- مخلوق – ظہور کے- بیٹوں –
G3588 G1063 G0603 G3588 G2937 G3588 G0602 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.
خدا-کے انتظار-کرتی-ہے۔
G2316 G0553

جائیں،ہو ظاہر فرزند کے اللہ کہ ہے تڑپتی لئے کے دیکھنے یہ کائنات تمام ہاں،

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκοῦσα, ἀλλὰ διὰ
– کیونکہ بطالت – مخلوق محکوم-ہوئی نہیں اپنی-مرضی-سے بلکہ کی-وجہ-سے
G3588 G1063 G3153 G3588 G2937 G5293 G3756 G1635 G0235 G1223

τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ’ ἐλπίδι,
جس-نے محکوم-کیا میں امید
G3588 G5293 G1909 G1680

یہ توبھی بھیجی۔ لعنت یہ پر اُس نے جس تھی مرضی کی اللہ بلکہ نہیں اپنی کی اُس یہ ہے۔ گئی ہو فانی کر آ تحت کے لعنت کی اللہ کائنات کیونکہ گئی‌دلائی اُمید

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς
کہ بھی خود – مخلوق آزاد-ہو-گی سے – غلامی –
G3754 G2532 G0846 G3588 G2937 G1659 G0575 G3588 G1397 G3588

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.
فنا-کی میں – آزادی کی- جلال کے- بچوں – خدا۔
G5356 G1519 G3588 G1657 G3588 G1391 G3588 G5043 G3588 G2316

گی۔جائے ہو شریک میں آزادی جلالی کی فرزندوں کے اللہ وہ وقت اُس گا۔ جائے چھڑایا سے غلامی کی حالت فانی کی اُس خود کو کائنات دن ایک کہ

22 οἴδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει ἄχρι τοῦ
ہم-جانتے-ہیں کیونکہ کہ ساری – مخلوق کراہتی-ہے اور درد-زہ-میں-ہے تک –
G1492 G1063 G3754 G3956 G3588 G2937 G4959 G2532 G4944 G0891 G3588

νῦν.
اب۔
G3568

ہے۔رہتی تڑپتی میں زہ دردِ اور کراہتی کائنات تمام تک آج کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος ἔχοντες,
نہ صرف اور بلکہ بھی ہم-خود - پہلا-پھل کے- روح رکھتے-ہوئے
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G0846 G3588 G0536 G3588 G4151 G2192

ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἱοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι, τὴν
ہم بھی خود میں اپنے-اندر کراہتے-ہیں لے-پالکی انتظار-کرتے-ہوئے -
G1473 G2532 G0846 G1722 G1438 G4727 G5206 G0553 G3588

ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
مخلصی کے- جسم ہمارے۔
G0629 G3588 G4983 G1473

کراہتے کراہتے ہم ہے۔ چکا مل میں صورت کی القدس روح پھل پہلا کا جلال والے آنے ہمیں گو ہیں، کراہتے اندر ہی اندر بھی خود ہم بلکہ کائنات صرف نہ ملے۔نجات کو بدنوں ہمارے اور ہیں فرزند کے اللہ ہم کہ جائے ہو ظاہر بات یہ کہ ہیں میں انتظار اِس سے شدت

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπὶς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν ἐλπίς; ὃ
اِسی کیونکہ امید-میں ہم-بچے؛ امید لیکن دیکھی-ہوئی نہیں ہے امید؛ جو
G3588 G1063 G1680 G4982 G1680 G1161 G0991 G3756 G1510 G1680 G3739

γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?
کیونکہ دیکھتا-ہے کوئی کیوں امید-رکھے؟
G1063 G0991 G5101 G5101 G1679

کی اُس کون ہوتی۔ نہ اُمید حقیقت در یہ تو رکھتے ہم اُمید کی جس ہوتا چکا آ نظر کچھ وہ اگر لیکن گئی۔ دلائی اُمید یہ ہمیں وقت پاتے نجات کیونکہ ہے؟چکا آ نظر اُسے جو رکھے اُمید

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι’ ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
اگر لیکن جو نہیں ہم-دیکھتے ہم-امید-رکھتے-ہیں میں صبر ہم-انتظار-کرتے-ہیں۔
G1487 G1161 G3739 G3756 G0991 G1679 G1223 G5281 G0553

کریں۔انتظار کا اُس سے صبر ہم کہ ہے لازم تو آیا نہیں نظر ابھی جو ہیں رکھتے اُمید کی اُس ہم چونکہ لیکن

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ, τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν; τὸ
اِسی-طرح اور بھی - روح مدد-کرتی-ہے - کمزوری-میں ہماری؛ -
G5615 G1161 G2532 G3588 G4151 G4878 G3588 G0769 G1473 G3588

γὰρ τί προσευξώμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἴδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ Πνεῦμα
کیونکہ جو ہم-دعا-کریں جیسے چاہیے نہیں ہم-جانتے لیکن خود - روح
G1063 G5101 G4336 G2526 G1163 G3756 G1492 G0235 G0846 G3588 G4151

ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
سفارش-کرتی-ہے کراہتوں-سے بے-بیان۔
G5241 G4726 G0215

خود القدس روح لیکن مانگیں۔ دعا مناسب طرح کس کہ جانتے نہیں ہم کیونکہ ہے، کرتا مدد ہماری میں حالت کمزور ہماری بھی القدس روح طرح اِسی ہے۔کرتا شفاعت ہماری ہوئے بھرتے آہیں بیان ناقابلِ

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
جو اور جانچنے-والا - دلوں-کو جانتا-ہے کیا - ذہن کا- روح
G3588 G1161 G2045 G3588 G2588 G1492 G5101 G3588 G5427 G3588 G4151

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
کیونکہ مطابق خدا-کے سفارش-کرتی-ہے کے-لیے مقدسوں۔
G3754 G2596 G2316 G1793 G5228 G0040

کرتا شفاعت کی مُقدّسین مطابق کے مرضی کی اللہ روح پاک کیونکہ ہے، جانتا کو سوچ کی القدس روح ہے کرتا تحقیق کی دلوں تمام جو باپ خدا اور ہے۔

28 Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ
ہم-جانتے-ہیں اور کہ جو محبت-کرتے-ہیں – خدا-سے سب-کچھ مل-کر-کام-کرتا-ہے –
G1492 G1161 G3754 G3588 G0025 G3588 G2316 G3956 G4903 G3588

θεὸς) εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.
خدا کے-لیے بھلائی جو مطابق ارادے بُلائے-گئے ہیں۔
G2316 G1519 G0018 G3588 G2596 G4286 G2822 G1510

گئے بُلائے مطابق کے ارادے کے اُس جو لئے کے اُن ہے، بنتا باعث کا بھلائی کر مل کچھ سب لئے کے اُن ہیں رکھتے محبت سے اللہ جو کہ ہیں جانتے ہم اور ہیں۔

29 ὅτι οὓς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνος τοῦ Υἱοῦ
کیونکہ جنہیں اُس-نے-پہلے-سے-جانا بھی اُنہیں-مقرر-کیا ہم-شکل کی- صورت کے- بیٹے
G3754 G3739 G4267 G2532 G4309 G4832 G3588 G1504 G3588 G5207

αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
اُس-کے تاکہ – ہو وہ پہلوٹھا میں بہت بھائیوں۔
G0846 G1519 G3588 G1510 G0846 G4416 G1722 G4183 G0080

مسیح یوں اور جائیں بن شکل ہم کے فرزند کے اُس وہ کہ کیا مقرر لئے کے اِس اُنہیں سے پہلے نے اُس لیا، چن کو لوگوں اپنے سے پہلے نے اللہ کیونکہ ہو۔پہلوٹھا میں بھائیوں سے بہت

30 οὓς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὓς ἐκάλεσεν, τούτους
جنہیں اور مقرر-کیا اُنہیں بھی بُلایا؛ اور جنہیں بُلایا اُنہیں
G3739 G1161 G4309 G3778 G2532 G2564 G2532 G3739 G2564 G3778

καὶ ἐδικαίωσεν; οὓς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
بھی راستباز-ٹھہرایا؛ جنہیں اور راستباز-ٹھہرایا اُنہیں بھی جلال-بخشا۔
G2532 G1344 G3739 G1161 G1344 G3778 G2532 G1392

باز راست نے اُس جنہیں اور ٹھہرایا بھی باز راست نے اُس اُنہیں بُلایا نے اُس جنہیں بھی، بُلایا نے اُس اُنہیں کیا مقرر سے پہلے نے اُس جنہیں لیکن بخشا۔بھی جلال نے اُس اُنہیں ٹھہرایا

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ’
کیا پھر ہم-کہیں-گے کے-بارے-میں اِن-باتوں؟ اگر – خدا کے-لیے ہمارے کون خلاف
G5101 G3767 G2046 G4314 G3778 G1487 G3588 G2316 G5228 G1473 G5101 G2596

ἡμῶν?
ہمارے؟
G1473

ہے؟سکتا ہو خلاف ہمارے کون تو ہے میں حق ہمارے اللہ اگر کہیں؟ کیا ہم میں جواب کے باتوں تمام اِن

32 ὅς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
جس-نے تو – اپنے بیٹے-کو نہیں بخشا بلکہ کے-لیے ہم-سب کے
G3739 G1065 G3588 G2398 G5207 G3756 G5339 G0235 G5228 G1473 G3956

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?
دے-دیا اُسے کیسے نہیں بھی ساتھ اُس-کے چیزیں سب ہمیں بخشے-گا؟
G3860 G0846 G4459 G3780 G2532 G4862 G0846 G3588 G3956 G1473 G5483

ساتھ کے اُس ہمیں وہ کیا دیا دے کو فرزند اپنے ہمیں نے جس دیا۔ کر حوالے کے دشمن لئے کے سب ہم اُسے بلکہ کیا نہ دریغ بھی کو فرزند اپنے نے اُس گا؟دے نہیں مفت کچھ سب

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαιῶν.
کون الزام-لگائے-گا خلاف برگزیدوں-کے خدا؟ خدا جو راستباز-ٹھہراتا-ہے۔
G5101 G1458 G2596 G1588 G2316 G2316 G3588 G1344

ہے؟دیتا قرار باز راست اُنہیں خود اللہ جب گا لگائے الزام پر لوگوں ہوئے چنے کے اللہ کون اب

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθείς
کون جو مجرم-ٹھہرائے؟ مسیح یسوع جو مرا بلکہ اور جی-اُٹھا
G5101 G3588 G2632 G5547 G2424 G3588 G0599 G3123 G1161 G1453

(ἐκ νεκρῶν), ὅς ‹καί› ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει
سے مُردوں – بھی ہے پر داہنے-ہاتھ – خدا-کے – اور سفارش-کرتا-ہے
G1537 G3498 G3739 G2532 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G3739 G2532 G1793

ὑπὲρ ἡμῶν.
کے-لیے ہم۔
G5228 G1473

کے اللہ وہ اور گیا کیا زندہ اُسے ہوا۔ زیادہ بھی سے اِس خاطر ہماری بلکہ دی؟ جان اپنی لئے ہمارے نے عیسیٰ مسیح جب گا ٹھہرائے مجرم ہمیں کون ہے۔کرتا شفاعت ہماری وہ جہاں گیا، بیٹھ ہاتھ دہنے

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλῖψις, ἢ στενοχωρία,
کون ہمیں جدا-کرے-گا سے – محبت – مسیح-کی؟ مصیبت یا تنگی
G5101 G1473 G5563 G0575 G3588 G0026 G3588 G5547 G2347 G2228 G4730

ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ μάχαιρα?
یا ظلم یا قحط یا برہنگی یا خطرہ یا تلوار؟
G2228 G1375 G2228 G3042 G2228 G1132 G2228 G2794 G2228 G3162

تلوار؟یا خطرہ ننگاپن، کال، رسانی، ایذا تنگی، مصیبت، کوئی کیا گا؟ کرے جدا سے محبت کی مسیح ہمیں کون غرض

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἕνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;
جیسے لکھا-ہے – خاطر تیری ہم-مارے-جاتے-ہیں سارا – دن؛
G2531 G1125 G3754 G1752 G4771 G2289 G3650 G3588 G2250

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
ہم-سمجھے-گئے جیسے بھیڑیں ذبح-کی۔
G3049 G5613 G4263 G4967

ہیں۔سمجھتے برابر کے بھیڑوں والی ہونے ذبح ہمیں لوگ ہے، پڑتا کرنا سامنا کا موت بھر دن ہمیں خاطر تیری ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ جیسے

37 ἀλλ’ ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
لیکن میں اِن-سب سارے ہم-فاتح-ہیں کے-ذریعے جس-نے محبت-کی ہم-سے۔
G0235 G1722 G3778 G3956 G5245 G1223 G3588 G0025 G1473

ہیں۔پاتے فتح زبردست رُوبرُو کے خطروں سب اِن ہم سے وسیلے کے اُس ہے۔ رکھتا محبت سے ہم اور ہے ساتھ ہمارے مسیح کیونکہ نہیں، بات کوئی

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε ἀρχαὶ,
میں-یقین-رکھتا-ہوں کیونکہ کہ نہ موت نہ زندگی نہ فرشتے نہ حکومتیں
G3982 G1063 G3754 G3777 G2288 G3777 G2222 G3777 G0032 G3777 G0746

οὔτε ἐνεστῶτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,
نہ حاضرہ نہ آئندہ نہ طاقتیں
G3777 G1764 G3777 G3195 G3777 G1411

نہ اور حال نہ حکمران، نہ اور فرشتے نہ زندگی، نہ اور موت نہ سکتی: کر نہیں جدا چیز کوئی سے محبت کی اُس ہمیں کہ ہے یقین مجھے کیونکہ طاقتیں،نہ مستقبل،

39 οὔτε ὕψωμα, οὔτε βάθος, οὔτε τις κτίσις ἑτέρα, δυνήσεται ἡμᾶς χωρίσαι
نہ بلندی نہ گہرائی نہ کوئی مخلوق اور قادر-ہو-گی ہمیں جدا-کرنے
G3777 G5313 G3777 G0899 G3777 G5100 G2937 G2087 G1410 G1473 G5563

ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
سے – محبت – خدا-کی جو میں مسیح یسوع – خداوند ہمارے۔
G0575 G3588 G0026 G3588 G2316 G3588 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ہے۔حاصل میں عیسیٰ مسیح خداوند ہمارے ہمیں جو گی سکے کر جدا سے محبت اُس کی اللہ ہمیں مخلوق اَور کوئی نہ فراز، نہ اور نشیب نہ

Chapter 9

1 Ἀλήθειαν λέγω ἐν Χριστῷ. οὐ ψεύδομαι, συμμαρτυρούσης μοι
سچ میں-کہتا-ہوں میں مسیح۔ نہیں میں-جھوٹ-بولتا گواہی-دیتی-ہے میرے-ساتھ
G0225 G3004 G1722 G5547 G3756 G5574 G4828 G1473

τῆς συνειδήσεώς μου, ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
– ضمیر میری میں روح القدس
G3588 G4893 G1473 G1722 G4151 G0040

ہےدیتا گواہی کی اِس میں القدس روح بھی ضمیر میرا اور بولتا، نہیں جھوٹ ہوں، کہتا سچ میں مسیح مَیں

2 ὅτι λύπη μοί ἐστιν μεγάλη, καὶ ἀδιάλειπτος ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου,
کہ غم میرے-لیے ہے بڑا اور لگاتار درد میں دل میرے
G3754 G3077 G1473 G1510 G3173 G2532 G0088 G3601 G3588 G2588 G1473

ہوں۔کرتا محسوس درد مسلسل اور غم شدید لئے کے وطنوں ہم یہودی اپنے میں دل مَیں کہ

3 ηὐχόμην γὰρ ἀνάθεμα εἶναι αὐτὸς, ἐγὼ ἀπὸ τοῦ Χριστοῦ ὑπὲρ τῶν
چاہتا-تھا کیونکہ ملعون ہونا خود میں جدا-ہو-کر – مسیح-سے کے-لیے –
G2172 G1063 G0331 G1510 G0846 G1473 G0575 G3588 G5547 G5228 G3588

ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου, κατὰ σάρκα;
بھائیوں میرے – رشتہ-داروں میرے مطابق جسم؛
G0080 G1473 G3588 G4773 G1473 G2596 G4561

ہوں۔تیار بھی لئے کے ہونے جدا سے مسیح اور ملعون خود مَیں لئے کے اِس پائیں! نجات دار رشتے خونی اور بھائی میرے کاش

4 οἵτινές εἰσιν Ἰσραηλῖται, ὧν ἡ υἱοθεσία, καὶ ἡ δόξα, καὶ αἱ
جو ہیں اسرائیلی جن-کی – لے-پالکی اور – جلال اور –
G3748 G1510 G2475 G3739 G3588 G5206 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588

διαθῆκαι, καὶ ἡ νομοθεσία, καὶ ἡ λατρεία, καὶ αἱ ἐπαγγελίαι;
عہد اور – شریعت-دہی اور – عبادت اور – وعدے؛
G1242 G2532 G3588 G3548 G2532 G3588 G2999 G2532 G3588 G1860

ہی اُن اور باندھے عہد اپنے ساتھ کے ہی اُن کیا، ظاہر جلال اپنا نے اُس پر ہی اُن تھا۔ کیا مقرر لئے کے بننے فرزند اپنے ہیں اسرائیلی جو کو ہی اُن نے اللہ ہیں،دار حق کے وعدوں کے اللہ اور عبادت حقیقی وہی کی۔ عطا شریعت کو

5 ὧν οἱ πατέρες; καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, τὸ κατὰ σάρκα, ὁ
جن-کے – باپ-دادا؛ اور میں-سے جن – مسیح – مطابق جسم –
G3739 G3588 G3962 G2532 G1537 G3739 G3588 G5547 G3588 G2596 G4561 G3588

ὢν ἐπὶ πάντων Θεὸς, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας! ἀμήν.
جو اوپر سب-کے خدا مبارک تک – ابد! آمین۔
G1510 G1909 G3956 G2316 G2128 G1519 G3588 G0165 G0281

ہے! کرتا حکومت پر سب جو ہو تک ابد تعریف و تمجید کی اللہ آیا۔ مسیح سے لحاظ جسمانی سے میں ہی اُن اور ہیں اولاد کی یعقوب اور ابراہیم وہی آمین۔

6 Οὐχ οἷον δὲ, ὅτι ἐκπέπτωκεν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ. οὐ γὰρ πάντες
نہیں ایسا لیکن کہ ناکام-ہوا – کلام – خدا-کا۔ نہیں کیونکہ سب
G3756 G3634 G1161 G3754 G1601 G3588 G3056 G3588 G2316 G3756 G1063 G3956

οἱ ἐξ Ἰσραήλ, οὗτοι Ἰσραήλ.
جو میں-سے اسرائیل وہی اسرائیل۔
G3588 G1537 G2474 G3778 G2474

ہیں۔سے قوم اسرائیلی جو ہیں نہیں اسرائیلی حقیقی سب وہ کہ یہ بلکہ ہے نہیں یہ بات سکا۔ کر نہ پورا وعدہ اپنا اللہ کہ نہیں یہ مطلب کا کہنے

7	οὐδ’	ὅτι	εἰσὶν	σπέρμα	Ἀβραάμ.	πάντες	τέκνα;	ἀλλ’,	Ἐν	Ἰσαὰκ	κληθήσεταί
	نہ	کیونکہ	ہیں	نسل	ابراہیم-کی۔	سب	بچے؛	بلکہ	میں	اسحاق	کہلائی-جائے-گی
	G3761	G3754	G1510	G4690	G0011	G3956	G5043	G0235	G1722	G2464	G2564

σοι	σπέρμα.	
تیرے-لیے	نسل۔	
G4771	G4690	

سے ہی اسحاق نسل تیری فرمایا، سے ابراہیم میں مُقدّس کلامِ نے اللہ کیونکہ ہیں۔ سے نسل کی اُس جو ہیں نہیں اولاد حقیقی کی ابراہیم سب اور گی۔رہے قائم

8	τοῦτ’	ἔστιν,	οὐ	τὰ	τέκνα	τῆς	σαρκὸς,	ταῦτα	τέκνα	τοῦ	Θεοῦ;	ἀλλὰ
	یعنی	ہے	نہیں	-	بچے	کے-	جسم	یہ	بچے	-	خدا-کے؛	بلکہ
	G3778	G1510	G3756	G3588	G5043	G3588	G4561	G3778	G5043	G3588	G2316	G0235

τὰ	τέκνα	τῆς	ἐπαγγελίας	λογίζεται	εἰς	σπέρμα.
-	بچے	کے-	وعدے	شمار-ہوتے-ہیں	بطور	نسل۔
G3588	G5043	G3588	G1860	G3049	G1519	G4690

کے وعدے کے اللہ جو ہیں جاتے سمجھے اولاد حقیقی کی ابراہیم وہی صرف بلکہ ہوں فرزند کے اللہ اولاد فطرتی تمام کی ابراہیم کہ نہیں لازم چنانچہ ہیں۔گئے بن فرزند کے اُس مطابق

9	ἐπαγγελίας	γὰρ,	ὁ	λόγος	οὗτος:	Κατὰ	τὸν	καιρὸν	τοῦτον,	ἐλεύσομαι,	καὶ
	وعدے-کا	کیونکہ	-	کلام	یہ-ہے:	اِس	-	وقت	اِس	میں-آؤں-گا	اور
	G1860	G1063	G3588	G3056	G3778	G2596	G3588	G2540	G3778	G2064	G2532

ἔσται	τῇ	Σάρρᾳ	υἱός.
ہو-گا	-	سارہ-کو	بیٹا۔
G1510	G3588	G4564	G5207

گا۔بو بیٹا کے سارہ تو گا آؤں واپس مَیں پر وقت مقررہ تھا، یہ وعدہ اور

10	οὐ	μόνον	δέ,	ἀλλὰ	καὶ	Ῥεβέκκα,	ἐξ	ἑνὸς	κοίτην,	ἔχουσα	Ἰσαὰκ
	نہیں	صرف	اور	بلکہ	بھی	ربکہ	کے-ذریعے	ایک	حمل	رکھتے-ہوئے	اسحاق
	G3756	G3440	G1161	G0235	G2532	G4479	G1537	G1520	G2845	G2192	G2464

τοῦ	πατρὸς	ἡμῶν,
-	باپ	ہمارے
G3588	G3962	G1473

ہوئے۔پیدا بچے جُڑواں کے اُس سے اسحاق باپ ہمارے یعنی مرد ہی ایک بھی۔ ساتھ کے رِبقہ بیوی کی اسحاق بلکہ ہوا ایسا ساتھ کے سارہ صرف نہ لیکن

11	μήπω	γὰρ	γεννηθέντων,	μηδὲ	πραξάντων	τι	ἀγαθὸν	ἢ	φαῦλον,	ἵνα
	ابھی-نہیں	کیونکہ	پیدا-ہوئے	نہ-ہی	کیا-ہوا	کچھ	اچھا	یا	بُرا	تاکہ
	G3380	G1063	G1080	G3366	G4238	G5100	G0018	G2228	G5337	G2443

ἡ,	κατ’	ἐκλογὴν,	πρόθεσις	τοῦ	Θεοῦ	μένῃ,
-	مطابق	چناؤ	ارادہ	-	خدا-کا	قائم-رہے
G3588	G2596	G1589	G4286	G3588	G2316	G3306

لوگوں اللہ کہ ہے ہوتا ظاہر سے پیغام اِس ملا۔ پیغام ایک سے اللہ کو ماں کہ تھا کیا کام بُرا یا نیک کوئی نے اُنہوں نہ تھے ہوئے نہیں پیدا ابھی بچے لیکن ہے۔لیتا چن مطابق کے ارادے اپنے کو

12 οὐκ ἐξ ἔργων, ἀλλ’ ἐκ τοῦ καλοῦντος, ἐρρέθη αὐτῇ ὅτι, Ὁ μείζων
نہیں سے اعمال بلکہ سے جو بُلانے-والا کہا-گیا اُسے – – بڑا
G3756 G1537 G2041 G0235 G1537 G3588 G2564 G2046 G0846 G3754 G3588 G3173

δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.
خدمت-کرے-گا – چھوٹے۔
G1398 G3588 G1640

گا۔کرے خدمت کی چھوٹے بڑا تھا، یہ پیغام پر۔ بُلاوے کے اُس بلکہ ہوتا نہیں مبنی پر اعمال نیک کے اُن چناؤ یہ کا اُس اور

13 καθὼς γέγραπται, Τὸν Ἰακὼβ ἠγάπησα, τὸν δὲ Ἠσαῦ ἐμίσησα.
جیسے لکھا-ہے – یعقوب-سے میں-نے-محبت-کی – لیکن عیسو-سے میں-نے-نفرت-کی۔
G2531 G1125 G3588 G2384 G0025 G3588 G1161 G2269 G3404

رہا۔متنفر مَیں سے عیسَو جبکہ تھا، پیارا مجھے یعقوب ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ بھی یہ

14 Τί οὖν ἐροῦμεν? μὴ ἀδικία παρὰ τῷ θεῷ? μὴ γένοιτο!
کیا پھر ہم-کہیں-گے؟ نہیں ناانصافی میں – خدا؟ ہرگز نہیں!
G5101 G3767 G2046 G3361 G0093 G3844 G3588 G2316 G3361 G1096

نہیں!ہرگز ہے؟ بےانصاف اللہ کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا

15 τῷ Μωϋσεῖ γὰρ λέγει, Ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ
سے موسیٰ کیونکہ کہتا-ہے میں-رحم-کروں-گا جس-پر بھی میں-رحم-کروں اور
G3588 G3475 G1063 G3004 G1653 G3739 G0302 G1653 G2532

οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.
میں-ترس-کھاؤں-گا جس-پر بھی میں-ترس-کھاؤں۔
G3627 G3739 G0302 G3627

ہوں۔کرتا رحم پر اُس چاہوں کرنا رحم پر جس اور ہوں ہوتا مہربان پر اُس چاہوں ہونا مہربان پر جس مَیں کہا، سے موسیٰ نے اُس کیونکہ

16 ἄρα οὖν, οὐ τοῦ θέλοντος, οὐδὲ τοῦ τρέχοντος, ἀλλὰ τοῦ ἐλεῶντος
پس لہٰذا نہیں اُس-کے چاہنے-والے نہ-ہی اُس-کے دوڑنے-والے بلکہ جس-پر رحم-کرنے-والے
G0686 G3767 G3756 G3588 G2309 G3761 G3588 G5143 G0235 G3588 G1653

Θεοῦ.
خدا۔
G2316

نہیں۔دخل کوئی کا کوشش یا مرضی کی انسان میں اِس ہے۔ مبنی ہی پر رحم کے اللہ کچھ سب چنانچہ

17 λέγει γὰρ ἡ γραφὴ τῷ Φαραὼ, ὅτι Εἰς αὐτὸ τοῦτο ἐξήγειρά
کہتا-ہے کیونکہ – کتاب سے فرعون – اِسی-لیے یہی پس میں-نے-کھڑا-کیا
G3004 G1063 G3588 G1124 G3588 G5328 G3754 G1519 G0846 G3778 G1825

σε, ὅπως ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν δύναμίν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ
تجھے تاکہ میں-دکھاؤں میں تجھ – قدرت میری اور تاکہ مشہور-ہو –
G4771 G3704 G1731 G1722 G4771 G3588 G1411 G1473 G2532 G3704 G1229 G3588

ὄνομά μου, ἐν πάσῃ τῇ γῇ.
نام میرا میں ساری – زمین۔
G3686 G1473 G1722 G3956 G3588 G1093

کروں اظہار کا قدرت اپنی میں تجھ کہ ہے کیا برپا لئے اِس تجھے نے مَیں ہے، فرماتا کر ہو مخاطب سے فرعون بادشاہ کے مصر میں کلام اپنے اللہ یوں جائے۔کیا پرچار کا نام میرے میں دنیا تمام یوں اور

18 ἄρα οὖν ὃν θέλει, ἐλεεῖ, ὃν δὲ θέλει, σκληρύνει.
پس لہٰذا جس-کو چاہتا-ہے رحم-کرتا-ہے جسے اور چاہتا-ہے سخت-کرتا-ہے۔
G0686 G3767 G3739 G2309 G1653 G3739 G1161 G2309 G4645

دے۔کر سخت کو کس اور کرے رحم پر کس وہ کہ ہے مرضی کی ہی اللہ یہ غرض،

19 Ἐρεῖς μοι οὖν, Τί ‹οὖν› ἔτι μέμφεται? τῷ γὰρ βουλήματι αὐτοῦ,
تو-کہے-گا مجھ-سے پھر کیوں پھر ابھی الزام-لگاتا-ہے؟ – کیونکہ ارادے اُس-کے
G2046 G1473 G3767 G5101 G3767 G2089 G3201 G3588 G1063 G1013 G0846

τίς ἀνθέστηκεν?
کون مقابلہ-کرتا-ہے؟
G5101 G0436

کر نہیں مقابلہ کا مرضی کی اُس تو ہم ہیں؟ ہوتی غلطیاں سے ہم جب ہے سکتا لگا الزام پر ہم طرح کس اللہ پھر تو ہے بات یہ اگر کہے، کوئی شاید سکتے۔

20 ὦ ἄνθρωπε, μενοῦνγε, σὺ τίς εἶ ὁ ἀνταποκρινόμενος τῷ Θεῷ?
اے انسان بلکہ تو کون ہے – جواب-دیتا-ہے – خدا-کو؟
G5599 G0444 G3304 G4771 G5101 G1510 G3588 G0470 G3588 G2316

μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα, τῷ πλάσαντι, Τί με ἐποίησας οὕτως?
نہیں کہے-گی – بنائی-گئی-چیز کو- بنانے-والے کیوں مجھے تو-نے-بنایا ایسا؟
G3361 G2046 G3588 G4110 G3588 G4111 G5101 G1473 G4160 G3779

نے تُو ہے، کہتا سے والے دینے تشکیل وہ ہے گیا دیا تشکیل کو جس کیا کریں؟ مباحثہ بحث ساتھ کے اللہ کہ ہیں کون ہوئے ہوتے انسان آپ کہیں۔ نہ یہ دیا؟بنا کیوں طرح اِس مجھے

21 ἢ οὐκ ἔχει ἐξουσίαν ὁ κεραμεὺς τοῦ πηλοῦ, ἐκ τοῦ αὐτοῦ
یا نہیں رکھتا اختیار – کمہار پر مٹی میں-سے – ایک-ہی
G2228 G3756 G2192 G1849 G3588 G2763 G3588 G4081 G1537 G3588 G0846

φυράματος ποιῆσαι ὃ μὲν εἰς τιμὴν σκεῦος, ὃ δὲ εἰς ἀτιμίαν?
گوندھے بنانا ایک تو کے-لیے عزت برتن ایک اور کے-لیے بے-عزتی؟
G5445 G4160 G3739 G3303 G1519 G5092 G4632 G3739 G1161 G1519 G0819

لئے؟کے استعمال آمیز ذلت کچھ اور لئے کے استعمال باعزت کچھ بنائے، برتن کے قسم مختلف سے لوندے ہی ایک کے گارے کہ ہے نہیں حق کا کمہار کیا

22 εἰ δὲ θέλων ὁ Θεὸς ἐνδείξασθαι τὴν ὀργὴν, καὶ γνωρίσαι τὸ
اگر اور چاہتے-ہوئے – خدا-نے دکھانا – غضب اور جتانا –
G1487 G1161 G2309 G3588 G2316 G1731 G3588 G3709 G2532 G1107 G3588

δυνατὸν αὐτοῦ, ἤνεγκεν ἐν πολλῇ μακροθυμίᾳ, σκεύη ὀργῆς, κατηρτισμένα
قدرت اپنی اُٹھایا میں بڑے صبر برتن غضب-کے تیار-کیے-گئے
G1415 G0846 G5342 G1722 G4183 G3115 G4632 G3709 G2675

εἰς ἀπώλειαν;
کے-لیے تباہی؛
G1519 G0684

برداشت برتن وہ سے تحمل و صبر بڑے نے اُس لیکن تھا، چاہتا کرنا ظاہر قدرت اپنی اور کرنا نازل غضب اپنا وہ گو ہے۔ آتی صادق بھی پر اللہ بات یہ ہیں۔گئے کئے تیار لئے کے ہلاکت جو اور ہے آنا غضب کا اُس پر جن کئے

23 καὶ ἵνα γνωρίσῃ τὸν πλοῦτον τῆς δόξης αὐτοῦ, ἐπὶ σκεύη ἐλέους,
اور تاکہ ظاہر-کرے – دولت کی- جلال اپنی پر برتنوں رحم-کے
G2532 G2443 G1107 G3588 G4149 G3588 G1391 G0846 G1909 G4632 G1656

ἃ προητοίμασεν εἰς δόξαν,
جو اُس-نے-پہلے-سے-تیار-کیے کے-لیے جلال
G3739 G4282 G1519 G1391

ہیں۔گئے کئے تیار لئے کے پانے جلال سے پہلے جو اور ہے فضل کا اُس پر جن کرے ظاہر پر برتنوں اُن سے کثرت جلال اپنا تاکہ کیا لئے اِس یہ نے اُس

24

οὓς	καὶ	ἐκάλεσεν,	ἡμᾶς	οὐ	μόνον	ἐξ	Ἰουδαίων,	ἀλλὰ	καὶ	ἐξ
جنہیں	یعنی	اُس-نے-بُلایا	ہمیں	نہیں	صرف	میں-سے	یہودیوں	بلکہ	بھی	میں-سے
G3739	G2532	G2564	G1473	G3756	G3440	G1537	G2453	G0235	G2532	G1537

ἐθνῶν?
غیر-قوموں؟
G1484

بھی۔سے میں غیریہودیوں بلکہ سے میں یہودیوں صرف نہ ہے، لیا چن نے اُس کو جن ہیں سے میں اُن ہم اور

25

ὡς	καὶ	ἐν	τῷ	Ὡσηὲ	λέγει,	Καλέσω	τὸν	οὐ	λαόν	μου,	λαόν	μου;
جیسے	بھی	میں	–	ہوسیع	کہتا-ہے	میں-کہوں-گا	جو	نہیں	قوم	میری	قوم	میری؛
G5613	G2532	G1722	G3588	G5617	G3004	G2564	G3588	G3756	G2992	G1473	G2992	G1473

καὶ	τὴν	οὐκ	ἠγαπημένην,	ἠγαπημένην.
اور	جس-سے	نہیں	محبت-کی-گئی	محبت-کی-گئی۔
G2532	G3588	G3756	G0025	G0025

پیاری میری اُسے اور تھی، نہ قوم میری جو گا کہوں قوم میری اُسے مَیں ہے، فرماتا میں کتاب کی ہوسیع سے ناتے کے غیریہودیوں وہ یوں تھی۔نہ پیاری مجھے جو گا کہوں

26

καὶ	ἔσται,	ἐν	τῷ	τόπῳ	οὗ	ἐρρέθη	αὐτοῖς,	Οὐ	λαός	μου	ὑμεῖς,
اور	ہو-گا	میں	–	جگہ	جہاں	کہا-گیا	اُن-سے	نہیں	قوم	میری	تم
G2532	G1510	G1722	G3588	G5117	G3739	G2046	G0846	G3756	G2992	G1473	G4771

ἐκεῖ	κληθήσονται	υἱοὶ	Θεοῦ	ζῶντος.
وہاں	بُلائے-جائیں-گے	بیٹے	خدا-کے	زندہ۔
G1563	G2564	G5207	G2316	G2198

گے۔کہلائیں فرزند کے خدا زندہ وہ وہاں نہیں قوم میری تم کہ گیا بتایا اُنہیں جہاں اور

27

Ἡσαΐας	δὲ	κράζει	ὑπὲρ	τοῦ	Ἰσραήλ,	Ἐὰν	ᾖ	ὁ	ἀριθμὸς	τῶν
یسعیاہ	اور	پکارتا-ہے	کے-بارے-میں	–	اسرائیل	اگرچہ	ہو	–	تعداد	کے-
G2268	G1161	G2896	G5228	G3588	G2474	G1437	G1510	G3588	G0706	G3588

υἱῶν	Ἰσραὴλ,	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης,	τὸ	ὑπόλειμμα	σωθήσεται.
بیٹوں	اسرائیل-کے	جیسے	–	ریت	کی-	سمندر	صرف	بقیہ	بچے-گا۔
G5207	G2474	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281	G3588	G5275	G4982

کو حصے ہوئے بچے ایک صرف توبھی ہوں نہ کیوں بےشمار جیسے ریت کی پر ساحل اسرائیلی گو ہے، پکارتا میں بارے کے اسرائیل نبی یسعیاہ اور گی۔ملے نجات

28

λόγον	γὰρ,	συντελῶν	καὶ	συντέμνων,	ποιήσει	Κύριος	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
کلام	کیونکہ	مکمل-کرتے-ہوئے	اور	مختصر-کرتے-ہوئے	کرے-گا	خداوند	پر	–	زمین۔
G3056	G1063	G4931	G2532	G4932	G4160	G2962	G1909	G3588	G1093

گا۔کرے پورا میں دنیا سے تیزی اور پر طور مکمل فرمان اپنا رب کیونکہ

29

καὶ	καθὼς	προείρηκεν	Ἡσαΐας,	Εἰ	μὴ	Κύριος	Σαβαὼθ	ἐγκατέλιπεν	ἡμῖν
اور	جیسے	پہلے-کہا	یسعیاہ-نے	اگر	نہ	خداوند	الافواج	چھوڑتا	ہمارے-لیے
G2532	G2531	G4302	G2268	G1487	G3361	G2962	G4519	G1459	G1473

σπέρμα,	ὡς	Σόδομα	ἂν	ἐγενήθημεν,	καὶ	ὡς	Γόμορρα	ἂν	ὡμοιώθημεν.
نسل	جیسے	سدوم	بھی	ہم-ہو-جاتے	اور	جیسے	عمورہ	بھی	ہم-بن-جاتے۔
G4690	G5613	G4670	G0302	G1096	G2532	G5613	G1116	G0302	G3666

عمورہ ہمارا جاتے، مٹ طرح کی سدوم ہم تو چھوڑتا نہ زندہ اولاد کچھ ہماری الافواج رب اگر کی، بھی میں گوئی پیش اَور ایک بات یہ نے یسعیاہ جاتا۔ہو ستیاناس جیسا

30 Τί οὖν ἐροῦμεν? ὅτι ἔθνη τὰ μὴ διώκοντα δικαιοσύνην,
کیا پھر ہم-کہیں-گے؟ کہ غیر-قوموں-نے - نہ کھوجتے-ہوئے راستبازی
G5101 G3767 G2046 G3754 G1484 G3588 G3361 G1377 G1343

κατέλαβεν δικαιοσύνην, δικαιοσύνην δὲ τὴν ἐκ πίστεως;
پا-لی راستبازی راستبازی اور جو سے ایمان؛
G2638 G1343 G1343 G1161 G3588 G1537 G4102

ایمان جو بازی راست ایسی ہوئی، حاصل بازی راست اُنہیں توبھی تھے نہ میں تلاش کی بازی راست غیریہودی گو کہ یہ ہیں؟ چاہتے کہنا کیا ہم سے اِس ہوئی۔پیدا سے

31 Ἰσραὴλ δὲ, διώκων νόμον δικαιοσύνης, εἰς νόμον οὐκ ἔφθασεν.
اسرائیل-نے لیکن پیروی-کرتے-ہوئے شریعت راستبازی-کی کو شریعت نہیں پہنچی۔
G2474 G1161 G1377 G3551 G1343 G1519 G3551 G3756 G5348

ٹھہرائے۔باز راست اُنہیں جو رہے میں تلاش کی شریعت ایسی وہ حالانکہ ہوئی، نہ حاصل یہ کو اسرائیلیوں برعکس کے اِس

32 διὰ τί? ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως, ἀλλ’ ὡς ἐξ ἔργων. προσέκοψαν
کیوں؟ کیونکہ؟ کیونکہ نہیں سے ایمان بلکہ جیسے سے اعمال۔ وہ-ٹھوکر-گرے
G1223 G5101 G3754 G3756 G1537 G4102 G0235 G5613 G1537 G2041 G4350

τῷ λίθῳ τοῦ προσκόμματος,
پر پتھر - ٹھوکر-کے
G3588 G3037 G3588 G4348

سے پتھر پڑے میں راہ نے اُنہوں پر۔ اعمال نیک اپنے بلکہ تھے کرتے نہیں انحصار پر ایمان میں کوششوں تمام اپنی وہ کہ یہ تھی؟ وجہ کیا کی اِس کھائی۔ٹھوکر

33 καθὼς γέγραπται, Ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιὼν λίθον προσκόμματος, καὶ
جیسے لکھا-ہے دیکھو میں-رکھتا-ہوں میں صیہون پتھر ٹھوکر-کا اور
G2531 G1125 G3708 G5087 G1722 G4622 G3037 G4348 G2532

πέτραν σκανδάλου; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ, οὐ καταισχυνθήσεται.
چٹان رکاوٹ-کی؛ اور جو ایمان-لائے پر اُس ہرگز-نہیں شرمندہ-ہو-گا۔
G4073 G4625 G2532 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756 G2617

ہو سبب کا لگنے ٹھیس جو چٹان ایک گا، بنے باعث کا ٹھوکر جو ہوں دیتا رکھ پتھر ایک میں صیون مَیں دیکھو ہے، بھی لکھی میں مُقدّس کلامِ بات یہ گا۔جائے کیا نہیں شرمندہ اُسے گا لائے ایمان پر اُس جو لیکن گی۔

Chapter 10

1 Ἀδελφοί, ἡ μὲν εὐδοκία τῆς ἐμῆς καρδίας, καὶ ἡ δέησις πρὸς τὸν
بھائیو - تو خواہش کی- میرے دل اور - دعا سے -
G0080 G3588 G3303 G2107 G3588 G1699 G2588 G2532 G3588 G1162 G4314 G3588

Θεὸν, ὑπὲρ αὐτῶν εἰς σωτηρίαν.
خدا کے-لیے اُن کے-لیے نجات۔
G2316 G5228 G0846 G1519 G4991

ملے۔نجات کو اسرائیلیوں کہ ہے یہ دعا سے اللہ میری اور آرزو دلی میری بھائیو،

2 μαρτυρῶ میں-گواہی-دیتا-ہوں G3140 γὰρ کیونکہ G1063 αὐτοῖς, اُن-کے-بارے-میں G0846 ὅτι کہ G3754 ζῆλον جوش G2205 Θεοῦ خدا-کے-لیے G2316 ἔχουσιν, رکھتے-ہیں G2192 ἀλλ’ لیکن G0235 οὐ نہیں G3756 κατ’ مطابق G2596

ἐπίγνωσιν.
علم۔
G1922

ہوتی۔نہیں سمجھ روحانی پیچھے کے غیرت اِس لیکن ہیں۔ رکھتے غیرت کی اللہ وہ کہ ہوں سکتا کر تصدیق کی اِس مَیں

3 ἀγνοοῦντες نہ-جانتے-ہوئے G0050 γὰρ کیونکہ G1063 τὴν – G3588 τοῦ – G3588 Θεοῦ خدا-کی G2316 δικαιοσύνην, راستبازی G1343 καὶ اور G2532 τὴν – G3588 ἰδίαν اپنی G2398 [δικαιοσύνην] راستبازی G1343

ζητοῦντες چاہتے-ہوئے G2212 στῆσαι, قائم-کرنا G2476 τῇ کے- G3588 δικαιοσύνῃ راستبازی G1343 τοῦ – G3588 Θεοῦ, خدا-کی G2316 οὐχ نہیں G3756 ὑπετάγησαν. وہ-مطیع-ہوئے۔ G5293

یوں ہیں۔ رہے کرتے کوشش کی کرنے قائم بازی راست ذاتی اپنی وہ بجائے کی اِس ہے۔ سے طرف کی اللہ جو ہیں رہے ناواقف سے بازی راست اُس وہ کیا۔نہیں تابع کے بازی راست کی اللہ کو آپ اپنے نے اُنہوں

4 τέλος انجام G5056 γὰρ کیونکہ G1063 νόμου شریعت-کا G3551 Χριστὸς, مسیح G5547 εἰς کے-لیے G1519 δικαιοσύνην راستبازی G1343 παντὶ ہر-ایک-کے-لیے G3956 τῷ – G3588 πιστεύοντι. ایمان-لانے-والے۔ G4100

ہے۔ٹھہرتا باز راست وہی ہے رکھتا ایمان پر مسیح بھی جو چنانچہ ہے۔ گئی پہنچ تک انجام وہ ہاں گیا، ہو پورا مقصد کا شریعت میں مسیح کیونکہ

5 Μωϋσῆς موسیٰ G3475 γὰρ کیونکہ G1063 γράφει لکھتا-ہے G1125 ὅτι کہ G3754 τὴν کے- G3588 δικαιοσύνην راستبازی G1343 τὴν جو G3588 ἐκ سے G1537 ‹τοῦ› – G3588 νόμου, شریعت G3551 [ὅτι] کہ G3754

ὁ جو G3588 ποιήσας کرنے-والا G4160 [αὐτὰ] اُسے G0846 ἄνθρωπος, انسان G0444 ζήσεται جیئے-گا G2198 ἐν کے-ذریعے G1722 αὐτῇ. اُس۔ G0846

گا۔رہے جیتا وہ گا کرے یوں شخص جو ہے، ہوتی حاصل سے شریعت جو لکھا میں بارے کے بازی راست اُس نے موسیٰ

6 ἡ – G3588 δὲ لیکن G1161 ἐκ سے G1537 πίστεως ایمان G4102 δικαιοσύνη, راستبازی G1343 οὕτως یوں G3779 λέγει: کہتی-ہے: G3004 Μὴ نہ G3361 εἴπῃς کہ G3004 ἐν میں G1722 τῇ – G3588

καρδίᾳ دل G2588 σου, اپنے G4771 Τίς کون G5101 ἀναβήσεται چڑھے-گا G0305 εἰς میں G1519 τὸν – G3588 οὐρανόν? آسمان؟ G3772 τοῦτ’ یعنی G3778 ἔστιν, ہے G1510 Χριστὸν مسیح-کو G5547

καταγαγεῖν.
نیچے-لانا۔
G2609

آئے(لے نیچے کو مسیح)تاکہ گا؟ چڑھے پر آسمان کون کہ کہنا نہ میں دل اپنے ہے، کہتی وہ ہے ہوتی حاصل سے ایمان بازی راست جو لیکن

7 ἤ, یا G2228 Τίς کون G5101 καταβήσεται اترے-گا G2597 εἰς میں G1519 τὴν – G3588 ἄβυσσον? پاتال؟ G0012 τοῦτ’ یعنی G3778 ἔστιν, ہے G1510 Χριστὸν مسیح-کو G5547 ἐκ میں-سے G1537

νεκρῶν مُردوں G3498 ἀναγαγεῖν. اوپر-لانا۔ G0321

آئے(۔لے واپس سے میں مُردوں کو مسیح)تاکہ گا؟ اُترے میں پاتال کون کہ کہنا نہ بھی یہ

8

ἀλλὰ	τί	λέγει?	Ἐγγύς	σου	τὸ	ῥῆμά	ἐστιν,	ἐν	τῷ	στόματί	σου,
لیکن	کیا	کہتی-ہے؟	قریب	تیرے	–	کلام	ہے	میں	–	منہ	تیرے
G0235	G5101	G3004	G1451	G4771	G3588	G4487	G1510	G1722	G3588	G4750	G4771

καὶ	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου;	τοῦτ’	ἔστιν,	τὸ	ῥῆμα	τῆς	πίστεως	ὃ
اور	میں	–	دل	تیرے؛	یعنی	ہے	–	کلام	–	ایمان-کا	جو
G2532	G1722	G3588	G2588	G4771	G3778	G1510	G3588	G4487	G3588	G4102	G3739

κηρύσσομεν,
ہم-منادی-کرتے-ہیں
G2784

پیغام وہ کا ایمان مراد سے کلام ہے۔ موجود میں دل اور منہ تیرے بلکہ قریب تیرے کلام یہ ہے، فرماتی بازی راست کی ایمان چاہئے؟ کرنا کیا پھر تو ہیں۔سناتے ہم جو ہے

9

ὅτι	ἐὰν	ὁμολογήσῃς	(τὸ	ῥῆμα)	ἐν	τῷ	στόματί	σου,	(ὅτι)	Κύριον
کہ	اگر	تو-اقرار-کرے	–	بات	سے	–	منہ	اپنے	–	خداوند
G3754	G1437	G3670	G3588	G4487	G1722	G3588	G4750	G4771	G3754	G2962

Ἰησοῦν,	καὶ	πιστεύσῃς	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	σου,	ὅτι	ὁ	Θεὸς	αὐτὸν	ἤγειρεν
یسوع	اور	ایمان-لائے	میں	–	دل	اپنے	کہ	–	خدا-نے	اُسے	جی-اُٹھایا
G2424	G2532	G4100	G1722	G3588	G2588	G4771	G3754	G3588	G2316	G0846	G1453

ἐκ	νεκρῶν,	σωθήσῃ.
میں-سے	مُردوں	تو-بچے-گا۔
G1537	G3498	G4982

ملے نجات تجھے تو دیا کر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے اللہ کہ لائے ایمان سے دل اور ہے خداوند عیسیٰ کہ کرے اقرار سے منہ اپنے تُو اگر کہ یہ یعنی گی۔

10

καρδίᾳ	γὰρ	πιστεύεται	εἰς	δικαιοσύνην;	στόματι	δὲ	ὁμολογεῖται	εἰς
دل-سے	کیونکہ	ایمان-لایا-جاتا-ہے	کے-لیے	راستبازی؛	منہ-سے	اور	اقرار-کیا-جاتا-ہے	کے-لیے
G2588	G1063	G4100	G1519	G1343	G4750	G1161	G3670	G1519

σωτηρίαν.
نجات۔
G4991

ہے۔ملتی نجات ہمیں تو ہیں کرتے اقرار سے منہ اپنے ہم جب اور ہے، دیتا قرار باز راست ہمیں اللہ تو ہیں لاتے ایمان سے دل ہم جب کیونکہ

11

λέγει	γὰρ	ἡ	γραφή,	Πᾶς	ὁ	πιστεύων	ἐπ’	αὐτῷ	οὐ
کہتی-ہے	کیونکہ	–	کتاب	ہر-کوئی	–	ایمان-لانے-والا	پر	اُس	ہرگز-نہیں
G3004	G1063	G3588	G1124	G3956	G3588	G4100	G1909	G0846	G3756

καταισχυνθήσεται.
شرمندہ-ہو-گا۔
G2617

گا۔جائے کیا نہیں شرمندہ اُسے لائے ایمان پر اُس بھی جو ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ یوں

12

οὐ	γάρ	ἐστιν	διαστολὴ	Ἰουδαίου	τε	καὶ	Ἕλληνος;	ὁ	γὰρ	αὐτὸς
کوئی-نہیں	کیونکہ	ہے	فرق	یہودی	میں	اور	یونانی؛	–	کیونکہ	وہی
G3756	G1063	G1510	G1293	G2453	G5037	G2532	G1672	G3588	G1063	G0846

Κύριος	πάντων	πλουτῶν	εἰς	πάντας	τοὺς	ἐπικαλουμένους	αὐτόν.
خداوند	سب-کا	دولتمند-ہے	کے-لیے	سب	جو	پکارتے-ہیں	اُسے۔
G2962	G3956	G4147	G1519	G3956	G3588	G1941	G0846

ہے۔پکارتا اُسے جو ہے دیتا کو ایک ہر سے فیاضی جو ہے، خداوند ہی ایک کا سب کیونکہ غیریہودی۔ یا ہو یہودی وہ کہ نہیں فرق کوئی میں اِس

13

Πᾶς	γὰρ,	ὃς	ἂν	ἐπικαλέσηται	τὸ	ὄνομα	Κυρίου,	σωθήσεται.
ہر-کوئی	کیونکہ	جو	بھی	پکارے-گا	–	نام	خداوند-کا	بچے-گا۔
G3956	G1063	G3739	G0302	G1941	G3588	G3686	G2962	G4982

گا۔پائے نجات گا لے نام کا خداوند بھی جو کیونکہ

14

πῶς	οὖν	ἐπικαλέσωνται	εἰς	ὃν	οὐκ	ἐπίστευσαν?	πῶς	δὲ	πιστεύσωσιν
کیسے	پھر	پکاریں-گے	کو	جس	نہیں	ایمان-لائے؟	کیسے	اور	ایمان-لائیں-گے
G4459	G3767	G1941	G1519	G3739	G3756	G4100	G4459	G1161	G4100

οὗ	οὐκ	ἤκουσαν?	πῶς	δὲ	ἀκούσωσιν,	χωρὶς	κηρύσσοντος?
جس-کے-بارے-میں	نہیں	سنا؟	کیسے	اور	سنیں-گے	بغیر	منادی-کرنے-والے؟
G3739	G3756	G0191	G4459	G1161	G0191	G5565	G2784

بارے کے اُس کبھی نے اُنہوں اگر ہیں سکتے لا ایمان پر اُس طرح کس وہ اور لائے؟ نہیں ایمان کبھی پر اُس وہ اگر گے سکیں پکار اُسے طرح کس وہ لیکن نہیں؟سنایا پیغام یہ اُنہیں نے کسی اگر ہیں سکتے سن میں بارے کے اُس طرح کس وہ اور نہیں؟ سنا میں

15

πῶς	δὲ	κηρύξωσιν,	ἐὰν	μὴ	ἀποσταλῶσιν?	καθὼς	γέγραπται,	Ὡς	ὡραῖοι
کیسے	اور	منادی-کریں-گے	اگر	نہ	بھیجے-جائیں؟	جیسے	لکھا-ہے	کتنے	خوبصورت
G4459	G1161	G2784	G1437	G3361	G0649	G2531	G1125	G5613	G5611

οἱ	πόδες	<τῶν	εὐαγγελιζομένων	εἰρήνην>	τῶν	εὐαγγελιζομένων	‹τὰ›	ἀγαθά!
–	قدم	جو	خوشخبری-دیتے-ہیں	سلامتی-کی	جو	خوشخبری-دیتے-ہیں	-کی	بھلائی!
G3588	G4228	G3588	G2097	G1515	G3588	G2097	G3588	G0018

خوش جو ہیں پیارے کتنے قدم کے اُن ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ لئے اِس گیا؟ نہ بھیجا اُنہیں اگر گے جائیں پاس کے دوسروں طرح کس والے سنانے اور ہیں۔سناتے خبری

16

Ἀλλ’	οὐ	πάντες	ὑπήκουσαν	τῷ	εὐαγγελίῳ.	Ἡσαΐας	γὰρ	λέγει,	Κύριε,	τίς
لیکن	نہیں	سب-نے	مانا	–	خوشخبری۔	یسعیاہ	کیونکہ	کہتا-ہے	خداوند	کس-نے
G0235	G3756	G3956	G5219	G3588	G2098	G2268	G1063	G3004	G2962	G5101

ἐπίστευσεν	τῇ	ἀκοῇ	ἡμῶν?
ایمان-لایا	–	پیغام	ہمارے؟
G4100	G3588	G0189	G1473

لایا؟ایمان پر پیغام ہمارے کون رب، اے ہے، فرماتا نبی یسعیاہ یوں کی۔ نہیں قبول خبری خوش یہ کی اللہ نے سب لیکن

17

ἄρα	ἡ	πίστις	ἐξ	ἀκοῆς,	ἡ	δὲ	ἀκοὴ	διὰ	ῥήματος	Χριστοῦ.
پس	–	ایمان	سے	سننے	–	اور	سننا	کے-ذریعے	کلام	مسیح۔
G0686	G3588	G4102	G1537	G0189	G3588	G1161	G0189	G1223	G4487	G5547

سے۔سننے کلام کا مسیح یعنی ہے، ہوتا پیدا سے سننے پیغام ایمان غرض،

18

ἀλλὰ	λέγω,	μὴ	οὐκ	ἤκουσαν?	μενοῦνγε,	Εἰς	πᾶσαν	τὴν	γῆν,
لیکن	میں-پوچھتا-ہوں	کیا	نہیں	اُنہوں-نے-سنا؟	ہاں-یقیناً	میں	ساری	–	زمین
G0235	G3004	G3361	G3756	G0191	G3304	G1519	G3956	G3588	G1093

ἐξῆλθεν	ὁ	φθόγγος	αὐτῶν;	καὶ	εἰς	τὰ	πέρατα	τῆς	οἰκουμένης,	τὰ
نکلی	–	آواز	اُن-کی؛	اور	تک	–	سروں	-کے	دنیا	–
G1831	G3588	G5353	G0846	G2532	G1519	G3588	G4009	G3588	G3625	G3588

ῥήματα	αὐτῶν.
کلام	اُن-کا۔
G4487	G0846

میں دنیا پوری کر نکل آواز کی اُن ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ سنا۔ ضرور اِسے نے اُنہوں سنا؟ نہیں پیغام یہ نے اسرائیلیوں کیا کہ ہے یہ سوال پھر تو گئے۔پہنچ تک انتہا کی دنیا الفاظ کے اُن دی، سنائی

19 ἀλλὰ λέγω, μὴ Ἰσραὴλ οὐκ ἔγνω? πρῶτος, Μωϋσῆς λέγει, Ἐγὼ
لیکن میں-پوچھتا-ہوں کیا اسرائیل-نے نہیں جانا؟ پہلے موسیٰ کہتا-ہے میں
G0235 G3004 G3361 G2474 G3756 G1097 G4413 G3475 G3004 G1473

παραζηλώσω ὑμᾶς, ἐπ’ οὐκ ἔθνει; ἐπ’ ἔθνει ἀσυνέτῳ, παροργιῶ
تمہیں-غیرت-دلاؤں-گا تمہیں کے-ذریعے غیر قوم؛ کے-ذریعے قوم بے-سمجھ تمہیں-غضبناک-کروں-گا
G3863 G4771 G1909 G3756 G1484 G1909 G1484 G0801 G3949

ὑμᾶς.
تمہیں۔
G4771

گا، دلاؤں غیرت تمہیں ہی خود مَیں ہے، دیتا جواب کا اِس موسیٰ پہلے آئی۔ سمجھ ضرور اُسے نہیں، آئی؟ نہ سمجھ کی بات اِس کو اسرائیل کیا تو گا۔دلاؤں غصہ تمہیں مَیں ذریعے کے قوم نادان ایک ہے۔ نہیں قوم میں حقیقت جو ذریعے کے قوم ایسی ایک

20 Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει, Εὑρέθην ‹ἐν› τοῖς ἐμὲ μὴ
یسعیاہ اور جسارت-سے-کہتا-ہے اور کہتا-ہے میں-پایا-گیا سے جو مجھے نہیں
G2268 G1161 G0662 G2532 G3004 G2147 G1722 G3588 G1473 G3361

ζητοῦσιν; ἐμφανὴς ἐγενόμην, τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσιν.
ڈھونڈھتے-تھے؛ ظاہر میں-ہوا اُن-پر مجھے نہیں پوچھنے-والوں۔
G2212 G1717 G1096 G3588 G1473 G3361 G1905

نہیں دریافت میں بارے میرے جو دیا، موقع کا پانے مجھے نے مَیں اُنہیں تھے کرتے نہیں تلاش مجھے جو ہے، کرتا جرأت کی کہنے یہ نبی یسعیاہ اور ہوا۔ظاہر مَیں پر اُن تھے کرتے

21 πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ, λέγει, Ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς
سے لیکن - اسرائیل کہتا-ہے ساری - دن میں-نے-پھیلائے - ہاتھ
G4314 G1161 G3588 G2474 G3004 G3650 G3588 G2250 G1600 G3588 G5495

μου, πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα.
اپنے کی-طرف قوم نافرمان اور بحث-کرنے-والی۔
G1473 G4314 G2992 G0544 G2532 G0483

کروں۔استقبال کا قوم سرکش اور نافرمان ایک تاکہ رکھے پھیلائے ہاتھ اپنے نے مَیں بھر دن ہے، فرماتا وہ میں بارے کے اسرائیل لیکن

Chapter 11

1 Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ? μὴ γένοιτο!
میں-کہتا-ہوں پھر کیا رد-کیا - خدا-نے - قوم-کو اپنی ہرگز نہیں
G3004 G3767 G3361 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3361 G1096

καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν.
بھی بے-شک میں اسرائیلی ہوں سے- نسل ابراہیم-کی قبیلہ بنیامین-کے
G2532 G1063 G1473 G2475 G1510 G1537 G4690 G0011 G5443 G0958

قبیلے کے یمین بن مَیں اور ہے، باپ بھی میرا ابراہیم ہوں۔ اسرائیلی خود تو مَیں نہیں! ہرگز ہے؟ کیا رد کو قوم اپنی نے اللہ کہ ہے مطلب یہ کا اِس کیا تو ہوں۔کا

2 οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς, τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὃν προέγνω. ἢ οὐκ
نہیں رد-کیا – خدا-نے – قوم-کو اپنی جسے پہلے-سے-جانتا-تھا یا نہیں
G3756 G0683 G3588 G2316 G3588 G2992 G0846 G3739 G4267 G2228 G3756

οἴδατε ἐν Ἠλίᾳ τί λέγει ἡ γραφή? ὡς ἐντυγχάνει τῷ Θεῷ κατὰ
جانتے-ہو میں- ایلیاہ کیا کہتی-ہے – کتاب کیسے فریاد-کرتا-ہے – خدا-سے خلاف
G1492 G1722 G2243 G5101 G3004 G3588 G1124 G5613 G1793 G3588 G2316 G2596

τοῦ Ἰσραήλ,
– اسرائیل-کے
G3588 G2474

ہے؟ لکھا کیا میں بارے کے نبی الیاس میں مُقدّس کلامِ کہ نہیں معلوم کو آپ کیا گا! کرے رد اُسے طرح کس وہ تھا۔ لیا چن سے پہلے کو قوم اپنی نے اللہ کہا،کے کر شکایت کی قوم اسرائیلی سامنے کے اللہ نے الیاس

3 Κύριε, τοὺς προφήτας σου ἀπέκτειναν; τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν;
خداوند – نبیوں-کو تیرے مار-ڈالا – قربان-گاہوں-کو تیری ڈھا-دیا
G2962 G3588 G4396 G4771 G0615 G3588 G2379 G4771 G2679

κἀγὼ ὑπελείφθην μόνος, καὶ ζητοῦσιν τὴν ψυχήν μου.
اور-میں بچا-ہوں اکیلا اور ڈھونڈ-رہے-ہیں – جان میری
G2504 G5275 G3441 G2532 G2212 G3588 G5590 G1473

ہیں۔ دریَے کے ڈالنے مار بھی مجھے وہ اور ہوں، بچا ہی اکیلا مَیں ہے۔ دیا گرا کو گاہوں قربان تیری اور کیا قتل کو نبیوں تیرے نے اُنہوں رب، اے

4 ἀλλὰ τί λέγει αὐτῷ ὁ χρηματισμός? Κατέλιπον ἐμαυτῷ ἑπτακισχιλίους
لیکن کیا کہا-گیا اس-سے – الٰہی-جواب-میں میں-نے-رکھے-ہیں اپنے-لیے سات-ہزار
G0235 G5101 G3004 G0846 G3588 G5538 G2641 G1683 G2035

ἄνδρας, οἵτινες οὐκ ἔκαμψαν γόνυ τῇ Βάαλ.
مرد جنہوں-نے نہیں جھکایا گھٹنا – بعل-کے-آگے
G0435 G3748 G3756 G2578 G1119 G3588 G0896

ٹیکے۔ نہیں سامنے کے دیوتا بعل گھٹنے اپنے نے جنہوں ہے لیا بچا کو مردوں ۷٬۰۰۰ لئے اپنے نے مَیں دیا؟ جواب کیا اُسے نے اللہ پر اِس

5 οὕτως οὖν καὶ, ἐν τῷ νῦν καιρῷ, λεῖμμα κατ’ ἐκλογὴν χάριτος
اسی-طرح پھر بھی میں- – موجودہ زمانہ بقیہ مطابق چناؤ-کے فضل-کے
G3779 G3767 G2532 G1722 G3588 G3568 G2540 G3005 G2596 G1589 G5485

γέγονεν.
ہوا-ہے
G1096

ہے۔لیا چن سے فضل اپنے نے اللہ جسے ہے گیا بچ حصہ چھوٹا ایک کا اسرائیل ہے۔ حالت یہی بھی آج

6 εἰ δὲ χάριτι, οὐκέτι ἐξ ἔργων; ἐπεὶ ἡ χάρις οὐκέτι γίνεται χάρις;
اگر پس فضل-سے اب سے- اعمال ورنہ – فضل اب رہتا فضل
G1487 G1161 G5485 G3765 G1537 G2041 G1893 G3588 G5485 G3765 G1096 G5485

<Εἰ δὲ ἐξ ἔργων, οὐκέτι ἐστὶν χάρις; ἐπεὶ τὸ ἔργον οὐκέτι ἐστὶν
اگر پھر سے- اعمال اب ہے فضل ورنہ – عمل اب ہے
G1487 G1161 G1537 G2041 G3765 G1510 G5485 G1893 G3588 G2041 G3765 G1510

ἔργον>.
عمل
G2041

رہتا۔نہ ہی فضل فضل ورنہ ہوا۔ نہیں سے کوششوں اپنی کی اُن یہ لئے اِس ہے ہوا سے فضل کے اللہ یہ چونکہ اور

7 Τί οὖν? ὃ ἐπιζητεῖ Ἰσραήλ, τοῦτο οὐκ ἐπέτυχεν; ἡ δὲ ἐκλογὴ
پھر-کیا پس جو ڈھونڈ-رہا-ہے اسرائیل یہ نہیں پایا – لیکن چنے-ہوئے
G5101 G3767 G3739 G1934 G2474 G3778 G3756 G2013 G3588 G1161 G1589

ἐπέτυχεν; οἱ δὲ λοιποὶ ἐπωρώθησαν,
نے-پایا – اور باقی سخت-کیے-گئے
G2013 G3588 G1161 G3062 G4456

بارے کے فضل کو سب باقی کو۔ حصے ہوئے چنے ایک کے اُس صرف بلکہ ہوئی نہیں حاصل کو قوم پوری وہ رہا اسرائیل میں تلاش کی چیز جس غرض،
گیا،دیا کر بےحس میں

8 καθὼς γέγραπται, Ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεὸς πνεῦμα κατανύξεως, ὀφθαλμοὺς
جیسا لکھا-ہے دیا ان-کو – خدا-نے روح سستی-کی آنکھیں
G2531 G1125 G1325 G0846 G3588 G2316 G4151 G2659 G3788

τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ ὦτα τοῦ μὴ ἀκούειν, ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.
– نہ دیکھنے-کو اور کان – نہ سننے-کو تک – آج دن
G3588 G3361 G0991 G2532 G3775 G3588 G3361 G0191 G2193 G3588 G4594 G2250

اُن اور سکتیں نہیں دیکھ آنکھیں کی اُن ہے، مدہوش روح کی اُن کہ ہے رکھا میں حالت ایسی اُنہیں نے اللہ تک آج ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ طرح جس
سکتے۔نہیں سن کان کے

9 καὶ Δαυὶδ λέγει, Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν, εἰς παγίδα, καὶ εἰς
اور داؤد کہتا-ہے ہو-جائے – میز ان-کی -کے-لیے پھندا اور -کے-لیے
G2532 G1138 G3004 G1096 G3588 G5132 G0846 G1519 G3803 G2532 G1519

θήραν, καὶ εἰς σκάνδαλον, καὶ εἰς ἀνταπόδομα αὐτοῖς;
جال اور -کے-لیے ٹھوکر اور -کے-لیے بدلہ ان-کو
G2339 G2532 G1519 G4625 G2532 G1519 G0468 G0846

پائیں۔معاوضہ کا کاموں غلط اپنے کر کھا ٹھوکر وہ سے اِس جائے، بن جال اور پھندا لئے کے اُن میز کی اُن ہے، فرماتا داؤد اور

10 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν, τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον
اندھیری-ہو-جائیں – آنکھیں ان-کی – نہ دیکھنے-کو اور – پیٹھ
G4654 G3588 G3788 G0846 G3588 G3361 G0991 G2532 G3588 G3577

αὐτῶν, διὰ παντὸς σύνκαμψον.
ان-کی -کے-لیے ہمیشہ جھکا-دے
G0846 G1223 G3956 G4781

رہے۔جھکی ہمیشہ کمر کی اُن سکیں، نہ دیکھ وہ تاکہ جائیں ہو تاریک آنکھیں کی اُن

11 Λέγω οὖν, μὴ ἔπταισαν ἵνα πέσωσιν? μὴ γένοιτο! ἀλλὰ τῷ αὐτῶν
میں-کہتا-ہوں پھر کیا ٹھوکر-کھائی تاکہ گر-جائیں ہرگز نہیں بلکہ -سے ان-کے
G3004 G3767 G3361 G4417 G2443 G4098 G3361 G1096 G0235 G3588 G0846

παραπτώματι, ἡ σωτηρία τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ παραζηλῶσαι αὐτούς.
گناہ – نجات -کو غیر-قوموں تاکہ – غیرت-دلائے ان-کو
G3900 G3588 G4991 G3588 G1484 G1519 G3588 G3863 G0846

کا پانے نجات کو غیریہودیوں نے اللہ سے وجہ کی خطاؤں کی اُس نہیں! ہرگز گی؟ ہو نہیں بحال کبھی کہ گئی گر یوں کر کھا ٹھوکر قوم کی اللہ کیا تو
کھائیں۔غیرت اسرائیلی تاکہ دیا موقع

12 εἰ δὲ, τὸ παράπτωμα αὐτῶν, πλοῦτος κόσμου, καὶ τὸ ἥττημα αὐτῶν,
اگر پس – گناہ ان-کا دولت-ہے دنیا-کی اور – کمی ان-کی
G1487 G1161 G3588 G3900 G0846 G4149 G2889 G2532 G3588 G2275 G0846

πλοῦτος ἐθνῶν, πόσῳ μᾶλλον τὸ πλήρωμα αὐτῶν?
دولت-ہے غیر-قوموں-کی کتنی زیادہ – پوری-تعداد ان-کی
G4149 G1484 G4214 G3123 G3588 G4138 G0846

برکت یہ پھر تو گیا۔ بن باعث کا برکت بھرپور لئے کے غیریہودیوں نقصان کا اُن اور گئیں، بن باعث کا برکت بھرپور لئے کے دنیا خطائیں کی یہودیوں یوں گی!جائے ہو شامل میں اِس تعداد پوری کی یہودیوں جب گی ہو زیادہ اَور کتنی

13 Ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς ἔθνεσιν, ἐφ’ ὅσον μὲν οὖν εἰμι ἐγὼ ἐθνῶν
تم-سے پس کہتا-ہوں – غیر-قوموں جہاں-تک جتنا بے-شک پس ہوں میں غیر-قوموں-کا
G4771 G1161 G3004 G3588 G1484 G1909 G3745 G3303 G3767 G1510 G1473 G1484

ἀπόστολος, τὴν διακονίαν μου δοξάζω,
رسول – خدمت-کو اپنی جلال-دیتا-ہوں
G0652 G3588 G1248 G1473 G1392

ہوں۔دیتا زور پر خدمت اِس اپنی مَیں لئے اِس ہے، بنایا رسول لئے کے غیریہودیوں مجھے نے اللہ ہوں، بتاتا یہ مَیں ہیں غیریہودی جو کو آپ

14 εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα, καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν.
اگر کسی-طرح غیرت-دلاؤں اپنے – ہم-قوموں-کو اور بچاؤں کچھ-کو سے- ان-میں
G1487 G4459 G3863 G1473 G3588 G4561 G2532 G4982 G5100 G1537 G0846

جائیں۔بچ کچھ سے میں اُن اور کھائیں غیرت کر دیکھ یہ لوگ کے قوم میری کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ

15 εἰ γὰρ ἡ ἀποβολὴ αὐτῶν καταλλαγὴ κόσμου, τίς ἡ πρόσλημψις,
اگر بے-شک – ترک-کرنا ان-کا صلح-ہے دنیا-کی کیا-ہوگا – قبولیت
G1487 G1063 G3588 G0580 G0846 G2643 G2889 G5101 G3588 G4356

εἰ μὴ ζωὴ ἐκ νεκρῶν?
اگر نہیں زندگی سے- مردوں-میں
G1487 G3361 G2222 G1537 G3498

کے اُٹھنے جی سے میں مُردوں یہ گا؟ جائے کیا قبول دوبارہ اُنہیں جب گا ہو کیا پھر تو گئی۔ ہو صلح ساتھ کے اللہ کی دنیا باقی تو گیا کیا رد اُنہیں جب گاہو برابر

16 εἰ δὲ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα; καὶ εἰ ἡ ῥίζα
اگر پس – پہلا-پھل پاک-ہے تو – گندھا-ہوا-آٹا-بھی اور اگر – جڑ
G1487 G1161 G3588 G0536 G0040 G2532 G3588 G5445 G2532 G1487 G3588 G4491

ἁγία, καὶ οἱ κλάδοι.
پاک-ہے تو – شاخیں-بھی
G0040 G2532 G3588 G2798

کی درخت جب اور ہے۔ مُقدّس و مخصوص بھی آٹا سارا باقی تو ہیں کرتے مُقدّس و مخصوص لئے کے اللہ کر بنا روٹی سے آٹے پہلے کے فصل آپ جب ہیں۔مُقدّس بھی شاخیں کی اُس تو ہیں مُقدّس جڑیں

17 Εἰ δέ τινες τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν, σὺ δὲ, ἀγριέλαιος ὢν,
اگر پھر کچھ سے- شاخوں توڑی-گئیں تو پس جنگلی-زیتون ہو-کر
G1487 G1161 G5100 G3588 G2798 G1575 G4771 G1161 G0065 G1510

ἐνεκεντρίσθης ἐν αὐτοῖς, καὶ συνκοινωνὸς τῆς ῥίζης τῆς πιότητος τῆς
پیوند-لگایا-گیا میں- ان اور شریک کی- جڑ کی- روغنیت کی-
G1461 G1722 G0846 G2532 G4791 G3588 G4491 G3588 G4096 G3588

ἐλαίας ἐγένου,
زیتون ہو-گیا
G1636 G1096

جنگلی اِس غیریہودی آپ ہے۔ گئی کی پیوند شاخ ایک کی درخت کے زیتون جنگلی جگہ کی اُن اور ہیں گئی دی توڑ شاخیں کچھ کی درخت کے زیتون پاتے تقویت سے جڑ روحانی کی قوم یہودی بھی آپ طرح اُسی ہے پاتی تقویت اور رس سے جڑ کی درخت دوسرے یہ طرح جس ہیں۔ رکھتے مطابقت سے شاخ ہیں۔

18

μὴ	κατακαυχῶ	τῶν	κλάδων.	εἰ	δὲ	κατακαυχᾶσαι,	οὐ	σὺ	τὴν	ῥίζαν
نہ	فخر-کر	پر-	شاخوں	اگر	پس	فخر-کرتا-ہے	نہیں	تو	-	جڑ-کو
G3361	G2620	G3588	G2798	G1487	G1161	G2620	G3756	G4771	G3588	G4491

βαστάζεις,	ἀλλὰ	ἡ	ῥίζα	σέ.
اٹھاتا	بلکہ	-	جڑ	تجھے
G0941	G0235	G3588	G4491	G4771

جڑ بلکہ رکھتے نہیں قائم کو جڑ آپ کہ کریں خیال یہ تو ماریں شیخی آپ اگر اور نہیں۔ حق کا مارنے شیخی سامنے کے شاخوں دوسری کا آپ چنانچہ کو۔آپ

19

ἐρεῖς	οὖν,	Ἐξεκλάσθησαν	κλάδοι,	ἵνα	ἐγὼ	ἐγκεντρισθῶ.
کہے-گا	پھر	توڑی-گئیں	شاخیں	تاکہ	میں	پیوند-لگایا-جاؤں
G2046	G3767	G1575	G2798	G2443	G1473	G1461

جاؤں۔کیا پیوند مَیں تاکہ گئیں توڑی شاخیں دوسری لیکن ہاں، کریں، اعتراض پر اِس آپ شاید

20

καλῶς;	τῇ	ἀπιστίᾳ	ἐξεκλάσθησαν,	σὺ	δὲ	τῇ	πίστει	ἕστηκας.	μὴ
اچھا	سے-	بے-ایمانی	توڑی-گئیں	تو	پس	-	ایمان-سے	کھڑا-ہے	نہ
G2573	G3588	G0570	G1575	G4771	G1161	G3588	G4102	G2476	G3361

ὑψηλὰ	φρόνει,	ἀλλὰ	φοβοῦ.
اونچی	سوچ	بلکہ	ڈر
G5308	G5426	G0235	G5399

ہیں۔ رکھتے ایمان آپ کہ ہیں لگے جگہ کی اُن لئے اِس آپ اور تھیں رکھتی نہیں ایمان وہ کہ گئیں توڑی لئے اِس شاخیں دوسری رکھیں، یاد لیکن بےشک، رکھیں۔خوف بلکہ کریں نہ فخر پر آپ اپنے چنانچہ

21

εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	τῶν	κατὰ	φύσιν	κλάδων,	οὐκ	ἐφείσατο,	[μή
اگر	بے-شک	-	خدا-نے	-	مطابق	فطرت-کے	شاخوں-کو	نہیں	بخشا	نہ
G1487	G1063	G3588	G2316	G3588	G2596	G5449	G2798	G3756	G5339	G3361

πως]	οὐδὲ	σοῦ	φείσεται.
کسی-طرح	نہ-ہی	تجھے	بخشے-گا
G4459	G3761	G4771	G5339

گا؟دے چھوڑ کو آپ وہ کیا تو کریں حرکتیں کی طرح اِس آپ اگر دیں۔ نہ بچنے شاخیں اصلی نے اللہ

22

ἴδε	οὖν	χρηστότητα	καὶ	ἀποτομίαν	Θεοῦ:	ἐπὶ	μὲν	τοὺς	πεσόντας,
دیکھ	پس	مہربانی	اور	سختی	خدا-کی	پر-	بے-شک	-	گرنے-والوں
G3708	G3767	G5544	G2532	G0663	G2316	G1909	G3303	G3588	G4098

ἀποτομία;	ἐπὶ	δὲ	σὲ,	χρηστότης	Θεοῦ,	ἐὰν	ἐπιμένῃς	τῇ	χρηστότητι,
سختی	پر-	پھر	تجھ	مہربانی	خدا-کی	اگر	قائم-رہے	-	مہربانی-میں
G0663	G1909	G1161	G4771	G5544	G2316	G1437	G1961	G3588	G5544

ἐπεὶ	καὶ	σὺ	ἐκκοπήσῃ.
ورنہ	بھی	تو	کاٹا-جائے-گا
G1893	G2532	G4771	G1581

اور مہربانی۔ کی اُس میں سلسلے کے آپ لیکن سختی، کی اُس میں سلسلے کے اُن ہیں گئے گر جو —ہے آتی نظر سختی اور مہربانی کی اللہ ہمیں یہاں گا۔جائے ڈالا کاٹ سے درخت بھی کو آپ ورنہ گے۔ رہیں لپٹے سے مہربانی کی اُس آپ تک جب گی رہے مہربانی یہ

23 κἀκεῖνοι δέ ἐὰν μὴ ἐπιμένωσιν τῇ ἀπιστίᾳ, ἐνκεντρισθήσονται; δυνατὸς
اور-وہ-بھی پس اگر نہ قائم-رہیں - بے-ایمانی-میں پیوند-لگائے-جائیں-گے قادر
G2548 G1161 G1437 G3361 G1961 G3588 G0570 G1461 G1415

γάρ ἐστιν ὁ Θεὸς πάλιν ἐνκεντρίσαι αὐτούς.
بے-شک ہے - خدا پھر پیوند-لگانے ان-کو
G1063 G1510 G3588 G2316 G3825 G1461 G0846

ہے۔قادر پر کرنے ایسا اللہ کیونکہ گی، جائے کی ساتھ کے درخت دوبارہ پیوندکاری کی اُن تو آئیں باز سے کفر اپنے یہودی اگر اور

24 εἰ γὰρ σὺ, ἐκ τῆς κατὰ φύσιν ἐξεκόπης ἀγριελαίου, καὶ, παρὰ
اگر بے-شک تو سے- - مطابق فطرت-کے کاٹا-گیا جنگلی-زیتون-سے اور خلاف
G1487 G1063 G4771 G1537 G3588 G2596 G5449 G1581 G0065 G2532 G3844

φύσιν, ἐνεκεντρίσθης εἰς καλλιέλαιον, πόσῳ μᾶλλον οὗτοι, οἱ κατὰ φύσιν,
فطرت-کے پیوند-لگایا-گیا میں- اچھے-زیتون کتنا زیادہ یہ جو مطابق فطرت-کے-ہیں
G5449 G1461 G1519 G2565 G4214 G3123 G3778 G3588 G2596 G5449

ἐνκεντρισθήσονται τῇ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ?
پیوند-لگائے-جائیں-گے میں- اپنے زیتون
G1461 G3588 G2398 G1636

پھر تو لگایا۔ پر درخت اصل کے زیتون خلاف کے قوانین قدرتی کر توڑ نے اللہ جسے تھے شاخ کی درخت جنگلی کے زیتون پر طور قدرتی خود آپ آخر گا!دے لگا میں درخت اپنے کے اُن دوبارہ شاخیں گئی توڑی کی یہودیوں سے آسانی زیادہ کتنی وہ

25 Οὐ γὰρ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, τὸ μυστήριον τοῦτο, ἵνα μὴ
نہیں بے-شک چاہتا تمہیں بے-خبر-ہونا بھائیو - بھید اس تاکہ نہ
G3756 G1063 G2309 G4771 G0050 G0080 G3588 G3466 G3778 G2443 G3361

ἦτε ἐν ἑαυτοῖς φρόνιμοι: ὅτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ Ἰσραὴλ γέγονεν,
ہو میں- اپنی-نظر دانا کہ سختی سے- حصہ - اسرائیل-پر ہوئی-ہے
G1510 G1722 G1438 G5429 G3754 G4457 G0575 G3313 G3588 G2474 G1096

ἄχρι οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἐθνῶν εἰσέλθῃ;
جب-تک کہ - پوری-تعداد کی- غیر-قوموں داخل-ہو-جائے
G0891 G3739 G3588 G4138 G3588 G1484 G1525

ایک کا اسرائیل کہ ہے یہ بھید گا۔ رکھے باز سے سمجھنے دانا کو آپ اپنے کو آپ یہ کیونکہ جائیں، ہو واقف سے بھید ایک آپ کہ ہوں چاہتا مَیں بھائیو، داخل میں بادشاہی کی اللہ تعداد پوری کی غیریہودیوں تک جب گی رہے تک وقت اُس حالت یہ کی اُس اور ہے، گیا ہو بےحس میں بارے کے فضل کے اللہ حصہ جائے۔ہو نہ

26 καὶ οὕτως πᾶς Ἰσραὴλ σωθήσεται, καθὼς γέγραπται, Ἥξει ἐκ Σιὼν ὁ
اور اسی-طرح سارا اسرائیل نجات-پائے-گا جیسا لکھا-ہے آئے-گا سے- صیہون -
G2532 G3779 G3956 G2474 G4982 G2531 G1125 G2240 G1537 G4622 G3588

Ῥυόμενος, ἀποστρέψει ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ.
چھڑانے-والا دور-کرے-گا بے-دینی سے- یعقوب
G4506 G0654 G0763 G0575 G2384

گا۔دے ہٹا سے یعقوب کو بےدینی وہ گا۔ آئے سے صیون والا چھڑانے ہے، لکھا بھی میں مُقدّس کلامِ یہ گا۔ پائے نجات اسرائیل پورا پھر

27 καὶ αὕτη αὐτοῖς, ἡ παρ’ ἐμοῦ διαθήκη, ὅταν ἀφέλωμαι τὰς ἁμαρτίας
اور یہ-ہے ان-سے - سے- میری-طرف عہد جب لے-جاؤں-گا - گناہوں-کو
G2532 G3778 G0846 G3588 G3844 G1473 G1242 G3752 G0851 G3588 G0266

αὐτῶν.
ان-کے
G0846

گا۔کروں دُور سے اُن کو گناہوں کے اُن مَیں جب گا ہو عہد ساتھ کے اُن میرا یہ اور

28 κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλιον, ἐχθροὶ δι’ ὑμᾶς; κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν,
بہ-لحاظ بے-شک - خوشخبری-کے دشمن-ہیں خاطر تمہاری بہ-لحاظ پھر - چناؤ-کے
G2596 G3303 G3588 G2098 G2190 G1223 G4771 G2596 G1161 G3588 G1589

ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.
پیارے-ہیں خاطر - باپ-دادا-کی
G0027 G1223 G3588 G3962

کو اللہ وہ توبھی ہے۔ گئی بن باعث کا فائدے لئے کے آپ بات یہ اور ہیں، دشمن کے اللہ وہ لئے اِس کرتے نہیں قبول خبری خوش کی اللہ یہودی چونکہ تھا۔لیا چن کو یعقوب اور اسحاق ابراہیم، دادا باپ کے اُن نے اُس کہ لئے اِس ہیں، پیارے

29 ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα καὶ ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ.
واپس-نہ-لیے-جانے-والے بے-شک ہیں- تحائف اور - بلاوا - خدا-کا
G0278 G1063 G3588 G5486 G2532 G3588 G2821 G3588 G2316

کی۔مٹنے نہیں کبھی بُلاوے اور نعمتیں یہ کی اُس تو ہے بُلاتا کر نواز سے نعمتوں اپنی کو کسی اللہ بھی جب کیونکہ

30 ὥσπερ γὰρ ὑμεῖς ποτε ἠπειθήσατε τῷ Θεῷ, νῦν δὲ ἠλεήθητε, τῇ
جیسے بے-شک تم کبھی نافرمان-تھے - خدا-کے اب پس رحم-پایا -
G5618 G1063 G4771 G4218 G0544 G3588 G2316 G3568 G1161 G1653 G3588

τούτων ἀπειθείᾳ;
ان-کی نافرمانی-سے
G3778 G0543

ہے۔کیا رحم سے وجہ کی نافرمانی کی یہودیوں پر آپ نے اللہ اب لیکن تھے، نہیں تابع کے اللہ غیریہودی میں ماضی

31 οὕτως καὶ οὗτοι νῦν ἠπείθησαν, τῷ ὑμετέρῳ ἐλέει, ἵνα καὶ αὐτοὶ
اسی-طرح بھی یہ اب نافرمان-ہوئے - تمہارے رحم-سے تاکہ بھی وہ
G3779 G2532 G3778 G3568 G0544 G3588 G5212 G1656 G2443 G2532 G0846

νῦν, ἐλεηθῶσιν.
اب رحم-پائیں
G3568 G1653

کرے۔رحم بھی پر اُن اللہ کہ ہے لازم اور ہیں، نہیں تابع کے اللہ سے وجہ کی رحم گئے کئے پر آپ خود یہودی کہ ہے کےاُلٹ اِس اب

32 συνέκλεισεν γὰρ, ὁ Θεὸς τοὺς πάντας εἰς ἀπείθειαν, ἵνα τοὺς πάντας
بند-کر-دیا بے-شک - خدا-نے - سب-کو میں- نافرمانی تاکہ - سب-پر
G4788 G1063 G3588 G2316 G3588 G3956 G1519 G0543 G2443 G3588 G3956

ἐλεήσῃ.
رحم-کرے
G1653

کرے۔رحم پر سب تاکہ ہے دیا بنا قیدی کے نافرمانی کو سب نے اُس کیونکہ

33 Ὦ, βάθος πλούτου, καὶ σοφίας, καὶ γνώσεως Θεοῦ! ὡς ἀνεξεραύνητα
اوہ گہرائی دولت-کی دونوں حکمت-کی اور علم-کی خدا-کے کیسے ناقابل-تلاش
G5599 G0899 G4149 G2532 G4678 G2532 G1108 G2316 G5613 G0419

τὰ κρίματα αὐτοῦ, καὶ ἀνεξιχνίαστοι αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ!
- فیصلے اس-کے اور ناقابل-تعاقب - راہیں اس-کی
G3588 G2917 G0846 G2532 G0421 G3588 G3598 G0846

ہے!سکتا لگا کھوج کا راہوں کی اُس کون ہے! سکتا پہنچ تک تہہ کی فیصلوں کے اُس کون ہے۔ گہرا ہی کیا علم اور حکمت دولت، کی اللہ واہ!

34	Τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου,	ἢ	τίς	σύμβουλος	αὐτοῦ	ἐγένετο?
	کس–نے	بے–شک	جانا	عقل–کو	خداوند–کی	یا	کون	مشیر	اس–کا	ہوا
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G2228	G5101	G4825	G0846	G1096

دے؟مشورہ اُسے وہ کہ ہے رکھتا علم اِتنا کون یا جانا؟ کو سوچ کی رب نے کس ہے، فرماتا یوں مُقدّس کلامِ

35	ἢ	τίς	προέδωκεν	αὐτῷ,	καὶ	ἀνταποδοθήσεται	αὐτῷ?
	یا	کس–نے	پہلے–دیا	اسے	اور	بدلہ–دیا–جائے–گا	اسے
	G2228	G5101	G4272	G0846	G2532	G0467	G0846

پڑے؟دینا معاوضہ کا اِس اُسے کہ دیا کچھ اُسے کبھی نے کسی کیا

36	ὅτι	ἐξ	αὐτοῦ,	καὶ	δι’	αὐτοῦ,	καὶ	εἰς	αὐτὸν,	τὰ	πάντα.
	کیونکہ	سے–	اس	اور	سے–	اس–کے–ذریعے	اور	طرف–کی–	اس	ہیں–	سب–چیزیں
	G3754	G1537	G0846	G2532	G1223	G0846	G2532	G1519	G0846	G3588	G3956

αὐτῷ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας!	ἀμήν.
اسی–کو	–	جلال	تک–	–	ابد	آمین
G0846	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G0281

آمین۔رہے! ہوتی تک ابد تمجید کی اُسی ہے۔ قائم لئے کے جلال کے اُسی اور ذریعے کے اُسی کچھ سب ہے، کیا پیدا نے اُسی کچھ سب کیونکہ

Chapter 12

1	Παρακαλῶ	οὖν	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	διὰ	τῶν	οἰκτιρμῶν	τοῦ	Θεοῦ,	
	میں–ترغیب–دیتا–ہوں	پس	تمہیں	بھائیو	سے–	–	رحمتوں	–	خدا–کی	
	G3870	G3767	G4771	G0080	G1223	G3588	G3628	G3588	G2316	

παραστῆσαι	τὰ	σώματα	ὑμῶν	θυσίαν	ζῶσαν,	ἁγίαν,	«τῷ	Θεῷ»□,	εὐάρεστον,
پیش–کرو	–	بدنوں–کو	اپنے	قربانی	زندہ	پاک	–	خدا–کو	پسندیدہ
G3936	G3588	G4983	G4771	G2378	G2198	G0040	G3588	G2316	G2101

τὴν	λογικὴν	λατρείαν	ὑμῶν.
جو–ہے	–	عبادت	تمہاری
G3588	G3050	G2999	G4771

بن قربانی مُقدّس اور زندہ ایسی ایک وہ کہ کریں، مخصوص لئے کے اللہ کو بدنوں اپنے آپ کہ ہے ضروری اب ہے! کیا رحم کتنا پر آپ نے اللہ بھائیو،
گے۔کریں عبادت معقول کی اُس آپ سے کرنے ایسا آئے۔ پسند اُسے جو جائیں

2	καὶ	μὴ	συσχηματίζεσθε	τῷ	αἰῶνι	τούτῳ,	ἀλλὰ	μεταμορφοῦσθε	τῇ	
	اور	نہ	ہم–شکل–ہو	کے–	زمانہ	اس	بلکہ	بدل–جاؤ	سے–	
	G2532	G3361	G4964	G3588	G0165	G3778	G0235	G3339	G3588	

ἀνακαινώσει	τοῦ	νοός,	εἰς	τὸ	δοκιμάζειν	ὑμᾶς,	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
نئے–کرنے	کے–	ذہن	لیے–کے–	–	پرکھنا	تم	کیا–ہے	–	مرضی	–
G0342	G3588	G3563	G1519	G3588	G1381	G4771	G5101	G3588	G2307	G3588

Θεοῦ,	τὸ	ἀγαθὸν,	καὶ	εὐάρεστον,	καὶ	τέλειον.
خدا–کی	–	اچھی	اور	پسندیدہ	اور	کامل
G2316	G3588	G0018	G2532	G2101	G2532	G5046

آپ پھر ہے۔ پسند اُسے جو سکیں اپنا صورت و شکل وہ آپ تاکہ دیں کرنے تجدید کی سوچ کی آپ کو اللہ بلکہ جائیں ڈھل نہ میں سانچے کے دنیا اِس
ہے۔کامل اور پسندیدہ اچھا، جو کچھ وہ گے، سکیں پہچان کو مرضی کی اللہ

3 Λέγω γὰρ διὰ τῆς χάριτος τῆς δοθείσης μοι, παντὶ τῷ ὄντι
کہتا-ہوں بے-شک سے- - فضل - دیے-گئے مجھے ہر-ایک-سے - ہونے-والے
G3004 G1063 G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G3956 G3588 G1510

ἐν ὑμῖν, μὴ ὑπερφρονεῖν παρ’ ὃ δεῖ φρονεῖν; ἀλλὰ φρονεῖν εἰς τὸ
میں- تم نہ اونچا-سمجھو سے- جو چاہیے سمجھنا بلکہ سمجھو تاکہ -
G1722 G4771 G3361 G5252 G3844 G3739 G1163 G5426 G0235 G5426 G1519 G3588

σωφρονεῖν, ἑκάστῳ ὡς ὁ Θεὸς ἐμέρισεν μέτρον πίστεως.
سنجیدگی-سے-سمجھو ہر-ایک-کو جیسا - خدا-نے بانٹا-ہے مقدار ایمان-کی
G4993 G1538 G5613 G3588 G2316 G3307 G3358 G4102

نہ زیادہ سے اِس کو آپ اپنے کر جان کو حیثیت حقیقی اپنی کہ ہوں دیتا ہدایت کو ایک ہر سے میں آپ مَیں کیا پر مجھ نے اللہ جو پر بنا کی رحم اُس لے۔جان کو حیثیت حقیقی اپنی سے داری سمجھ وہ مطابق کے اُسی ہے بخشا ایمان کو ایک ہر نے اللہ سے پیمانے جس کیونکہ سمجھیں۔

4 καθάπερ γὰρ, ἐν ἑνὶ σώματι πολλὰ μέλη ἔχομεν, τὰ δὲ μέλη πάντα
جیسا بے-شک میں- ایک بدن بہت اعضاء رکھتے-ہیں - اور - سب
G2509 G1063 G1722 G1520 G4983 G4183 G3196 G2192 G3588 G1161 G3196 G3956

οὐ τὴν αὐτὴν ἔχει πρᾶξιν;
نہیں - ایک-جیسا رکھتے-ہیں کام
G3756 G3588 G0846 G2192 G4234

ہے۔ہوتا کام فرق فرق کا عضو ایک ہر اور ہیں، اعضا سے بہت میں جسم ہی ایک ہمارے

5 οὕτως οἱ πολλοὶ, ἓν σῶμά ἐσμεν ἐν Χριστῷ; τὸ δὲ καθ’, εἷς
اسی-طرح - بہت ایک بدن ہیں میں- مسیح - اور الگ-الگ ایک
G3779 G3588 G4183 G1520 G4983 G1510 G1722 G5547 G3588 G1161 G2596 G1520

ἀλλήλων μέλη,
دوسرے-کے اعضاء
G0240 G3196

ہے۔ہوا جُڑا ساتھ کے دوسروں عضو ہر میں جس ہیں، بدن ہی ایک میں مسیح لیکن ہیں، بہت ہم گو طرح اِسی

6 ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν διάφορα: εἴτε
رکھتے-ہوئے لیکن تحائف مطابق - فضل-کے - دیے-گئے ہمیں مختلف اگر
G2192 G1161 G5486 G2596 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G1313 G1535

προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως;
نبوت مطابق - تناسب-کے -کے ایمان
G4394 G2596 G3588 G0356 G3588 G4102

کریں۔نبوّت مطابق کے ایمان اپنے تو ہے کرنا نبوّت نعمت کی آپ اگر ہے۔ نوازا سے نعمتوں مختلف کو ایک ہر سے فضل اپنے نے اللہ

7 εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ; εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ
یا خدمت میں- - خدمت یا - سکھانے-والا میں- -
G1535 G1248 G1722 G3588 G1248 G1535 G3588 G1321 G1722 G3588

διδασκαλίᾳ;
سکھانے
G1319

دیں۔تعلیم تو ہے دینا تعلیم نعمت کی آپ اگر کریں۔ خدمت تو ہے کرنا خدمت نعمت کی آپ اگر

8 εἴτε ὁ παρακαλῶν, ἐν τῇ παρακλήσει; ὁ μεταδιδοὺς, ἐν ἁπλότητι;
یا – نصیحت-کرنے-والا میں- – نصیحت – دینے-والا میں- سخاوت
G1535 G3588 G3870 G1722 G3588 G3874 G3588 G3330 G1722 G0572

ὁ προϊστάμενος, ἐν σπουδῇ; ὁ ἐλεῶν, ἐν ἱλαρότητι.
– اگوائی-کرنے-والا سے- لگن – رحم-کرنے-والا سے- خوشی
G3588 G4291 G1722 G4710 G3588 G1653 G1722 G2432

کریں۔ یہی سے دلی خلوص تو ہے کرنا پوری ضروریات کی دوسروں نعمت کی آپ اگر کریں۔ افزائی حوصلہ تو ہے کرنا افزائی حوصلہ نعمت کی آپ اگر
کریں۔رحم سے خوشی تو ہے کرنا رحم نعمت کی آپ اگر کریں۔ راہنمائی سے سرگرمی تو ہے کرنا راہنمائی نعمت کی آپ اگر

9 ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος. ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν; κολλώμενοι τῷ ἀγαθῷ;
– محبت بے-ریا نفرت-کرتے-ہوئے – برائی-سے لپٹے-رہو – بھلائی-سے
G3588 G0026 G0505 G0655 G3588 G4190 G2853 G3588 G0018

رہیں۔لپٹے ساتھ کے اُس ہے اچھا کچھ جو اور کریں نفرت سے اُس ہے بُرا کچھ جو ہو۔ نہ کی دکھاوے محض محبت کی آپ

10 τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς, ἀλλήλους φιλόστοργοι; τῇ τιμῇ, ἀλλήλους
سے- بھائی-چارے-کی-محبت کی-طرف- ایک-دوسرے مہربان – عزت-میں ایک-دوسرے-کو
G3588 G5360 G1519 G0240 G5387 G3588 G5092 G0240

προηγούμενοι;
بڑھاتے-ہوئے
G4285

اُٹھائیں۔قدم پہلا خود آپ میں کرنے عزت کی دوسرے ایک ہو۔ سرگرم محبت برادرانہ لئے کے دوسرے ایک کی آپ

11 τῇ σπουδῇ, μὴ ὀκνηροί τῷ πνεύματι, ζέοντες; τῷ Κυρίῳ δουλεύοντες.
– لگن-میں نہ سست – روح-میں جوشیلے – خداوند-کی خدمت-کرتے-ہوئے
G3588 G4710 G3361 G3636 G3588 G4151 G2204 G3588 G2962 G1398

کریں۔خدمت کی خداوند سے سرگرمی روحانی بلکہ جائے پڑ نہ ڈھیلا جوش کا آپ

12 τῇ ἐλπίδι, χαίροντες; τῇ θλίψει, ὑπομένοντες; τῇ προσευχῇ,
– امید-میں خوشی-مناتے-ہوئے – مصیبت-میں صبر-کرتے-ہوئے – دعا-میں
G3588 G1680 G5463 G3588 G2347 G5278 G3588 G4335

προσκαρτεροῦντες.
لگے-رہتے-ہوئے
G4342

رہیں۔لگے میں دعا اور قدم ثابت میں مصیبت خوش، میں اُمید

13 ταῖς χρείαις τῶν ἁγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες.
میں- ضرورتوں کی- مقدسوں شریک-ہوتے-ہوئے – مہمان-نوازی پیروی-کرتے-ہوئے
G3588 G5532 G3588 G0040 G2841 G3588 G5381 G1377

رہیں۔لگے میں نوازی مہمان ہوں۔ شریک میں کرنے مدد کی اُن تو ہیں مند ضرورت مُقدّسین جب

14 εὐλογεῖτε τοὺς διώκοντας [ὑμᾶς]; εὐλογεῖτε καὶ μὴ καταρᾶσθε.
برکت-دو – ستانے-والوں-کو تمہیں برکت-دو اور نہ لعنت-کرو
G2127 G3588 G1377 G4771 G2127 G2532 G3361 G2672

چاہیں۔برکت بلکہ کریں مت لعنت پر اُن دیں۔ برکت کو اُن پہنچائیں ایذا کو آپ جو

15 χαίρειν μετὰ χαιρόντων, κλαίειν μετὰ κλαιόντων;
خوشی-منانا کے-ساتھ خوشی-منانے-والوں رونا کے-ساتھ رونے-والوں
G5463 G3326 G5463 G2799 G3326 G2799

روئیں۔ساتھ کے والوں رونے اور منائیں خوشی ساتھ کے والوں منانے خوشی

16 τὸ αὐτὸ εἰς ἀλλήλους φρονοῦντες, μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ
– ایک-جیسا ک-طرف- ایک-دوسرے سوچتے-ہوئے نہ – اونچی سوچتے-ہوئے بلکہ
G3588 G0846 G1519 G0240 G5426 G3361 G3588 G5308 G5426 G0235

τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ’ ἑαυτοῖς.
ک-ساتھ- کمتروں چلتے-ہوئے نہ بنو دانا میں- اپنی-نظر
G3588 G5011 G4879 G3361 G1096 G5429 G3844 G1438

سمجھیں۔مت دانا کو آپ اپنے رکھیں۔ رفاقت سے ہوؤں دبے بلکہ رکھیں نہ سوچ اونچی رکھیں۔ تعلقات اچھے ساتھ کے دوسرے ایک

17 μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες, προνοούμενοι καλὰ ἐνώπιον πάντων
کسی-کو برائی ک-بدلے برائی واپس-نہ-دیتے-ہوئے خیال-رکھتے-ہوئے بھلی سامنے سب
G3367 G2556 G0473 G2556 G0591 G4306 G2570 G1799 G3956

ἀνθρώπων.
آدمیوں-کے
G0444

لائیں۔میں عمل وہی ہے اچھا میں نظر کی سب کچھ جو کہ رکھیں دھیان کرنا۔ نہ سلوک بُرا سے اُس میں بدلے تو کرے سلوک بُرا سے آپ کوئی اگر

18 εἰ δυνατόν τὸ ἐξ ὑμῶν, μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες;
اگر ممکن-ہو – سے- تمہاری-طرف ک-ساتھ- سب آدمیوں صلح-سے-رہتے-ہوئے
G1487 G1415 G3588 G1537 G4771 G3326 G3956 G0444 G1514

رکھیں۔ملاپ میل ساتھ کے سب ہو ممکن تک جہاں کہ کریں کوشش پوری سے طرف اپنی

19 μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὀργῇ; γέγραπται
ہرگز اپنے-آپ-کو بدلہ-نہ-لیتے-ہوئے پیارو بلکہ دو جگہ – غضب-کو لکھا-ہے
G3361 G1438 G1556 G0027 G0235 G1325 G5117 G3588 G3709 G1125

γάρ, Ἐμοὶ ἐκδίκησις. ἐγὼ ἀνταποδώσω, λέγει Κύριος.
بے-شک میرا بدلہ میں واپس-دوں-گا کہتا-ہے خداوند
G1063 G1473 G1557 G1473 G0467 G3004 G2962

ہی مَیں ہے، کام ہی میرا لینا انتقام ہے، فرماتا رب ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ دیں۔ موقع کا لینے بدلہ کو غضب کے اللہ بلکہ لیں مت انتقام عزیزو، لوں بدلہ گا۔

20 ἀλλὰ ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν; ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν;
بلکہ اگر بھوکا-ہو – دشمن تیرا کھلاؤ اسے اگر پیاسا-ہو پلاؤ اسے
G0235 G1437 G3983 G3588 G2190 G4771 G5595 G0846 G1437 G1372 G4222 G0846

τοῦτο γὰρ ποιῶν, ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
یہ کیونکہ کرتے-ہوئے کوئلے آگ-کے جیر-کرو-گے پر- – سر اس-کے
G3778 G1063 G4160 G0440 G4442 G4987 G1909 G3588 G2776 G0846

ڈھیر کا کوئلوں ہوئے جلتے پر سر کے اُس تُو سے کرنے ایسا کیونکہ پلا۔ پانی تو ہو پیاسا اگر کھلا، کھانا اُسے تو ہو بھوکا دشمن تیرا اگر بجائے کے اِس لگائے گا۔

21 μὴ νικῶ ὑπὸ τοῦ κακοῦ, ἀλλὰ νίκα ἐν τῷ ἀγαθῷ τὸ κακόν.
نہ مغلوب-ہو سے- – برائی بلکہ غالب-آؤ سے- – بھلائی – برائی-پر
G3361 G3528 G5259 G3588 G2556 G0235 G3528 G1722 G3588 G0018 G3588 G2556

آئیں۔غالب پر بُرائی آپ سے بھلائی بلکہ دیں آنے نہ غالب کو بُرائی پر اپنے

Chapter 13

1 Πᾶσα ψυχὴ ἐξουσίαις ὑπερεχούσαις ὑποτασσέσθω. οὐ γὰρ ἔστιν ἐξουσία,
ہر جان حکام-کے اوپر-ہونے-والے فرمانبردار-رہے نہیں بے-شک ہے اختیار
G3956 G5590 G1849 G5242 G5293 G3756 G1063 G1510 G1849

εἰ μὴ ὑπὸ Θεοῦ; αἱ δὲ οὖσαι ὑπὸ Θεοῦ τεταγμέναι εἰσίν.
اگر نہیں سے- خدا – اور موجودہ سے- خدا مقرر-کیے-گئے ہیں
G1487 G3361 G5259 G2316 G3588 G1161 G1510 G5259 G2316 G5021 G1510

کیا مقرر سے طرف کی اللہ اُنہیں ہیں رکھتے اختیار جو ہے۔ سے طرف کی اللہ اختیار تمام کیونکہ رہے، تابع کے حکمرانوں والے رکھنے اختیار شخص ہر ہے۔گیا

2 ὥστε ὁ ἀντιτασσόμενος τῇ ἐξουσίᾳ, τῇ τοῦ Θεοῦ διαταγῇ ἀνθέστηκεν;
پس – مخالفت-کرنے-والا کی- حکومت – خدا-کے فرمان-کی مزاحمت-کرتا-ہے
G5620 G3588 G0498 G3588 G1849 G3588 G3588 G2316 G1296 G0436

οἱ δὲ ἀνθεστηκότες, ἑαυτοῖς κρίμα λήμψονται.
– اور مزاحمت-کرنے-والے اپنے-اوپر سزا لائیں-گے
G3588 G1161 G0436 G1438 G2917 G2983

ہے۔لاتا عدالت کی اللہ پر آپ اپنے یوں اور کرتا مخالفت کی فرمان کے اللہ وہ ہے کرتا مخالفت کی حکمران جو چنانچہ

3 οἱ γὰρ ἄρχοντες οὐκ εἰσὶν φόβος τῷ ἀγαθῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῷ
– بے-شک حکمران نہیں ہیں دہشت – اچھے-کام-کو کام بلکہ –
G3588 G1063 G0758 G3756 G1510 G5401 G3588 G0018 G2041 G0235 G3588

κακῷ. θέλεις δὲ μὴ φοβεῖσθαι τὴν ἐξουσίαν? τὸ ἀγαθὸν ποίει, καὶ
برے-کام-کو چاہتا-ہے اور نہ ڈرنا – حکومت-سے – اچھا کر اور
G2556 G2309 G1161 G3361 G5399 G3588 G1849 G3588 G0018 G4160 G2532

ἕξεις ἔπαινον ἐξ αὐτῆς.
پائے-گا تعریف سے- اس
G2192 G1868 G1537 G0846

کھائے خوف سے حکمران آپ کیا ہیں۔ کرتے کام غلط جو لئے کے اُن بلکہ ہیں کرتے کام صحیح جو ہوتے نہیں باعث کا خوف لئے کے اُن حکمران کیونکہ گا۔دے شاباش کو آپ وہ تو ہے اچھا جو کریں کچھ وہ پھر تو ہیں؟ چاہتے گزارنا زندگی بغیر

4 Θεοῦ γὰρ διάκονός ἐστιν σοὶ, εἰς τὸ ἀγαθόν. ἐὰν δὲ τὸ κακὸν
خدا-کا بے-شک خادم ہے تیرے-لیے -کے-لیے – بھلائی اگر پھر – برائی
G2316 G1063 G1249 G1510 G4771 G1519 G3588 G0018 G1437 G1161 G3588 G2556

ποιῇς, φοβοῦ; οὐ γὰρ εἰκῇ τὴν μάχαιραν φορεῖ: Θεοῦ γὰρ διάκονός
کرے ڈر نہیں بے-شک بے-فائدہ – تلوار پہنے-ہے خدا-کا بے-شک خادم
G4160 G5399 G3756 G1063 G1500 G3588 G3162 G5409 G2316 G1063 G1249

ἐστιν, ἔκδικος εἰς ὀργὴν τῷ τὸ κακὸν πράσσοντι.
ہے بدلہ-لینے-والا -کے-لیے غضب پر- – برائی کرنے-والے
G1510 G1558 G1519 G3709 G3588 G3588 G2556 G4238

تھامے مخواہ خواہ کو تلوار اپنی وہ کیونکہ ڈریں، تو کریں کام غلط آپ اگر لیکن ہے۔ کرتا خدمت لئے کے بہتری کی آپ جو ہے خادم کا اللہ وہ کیونکہ ہے۔ہوتا نازل پر والے کرنے کام غلط غضب کا اُس اور ہے خادم کا اللہ وہ رکھتا۔ نہیں

5 διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι, οὐ μόνον διὰ τὴν ὀργὴν, ἀλλὰ καὶ διὰ
پس ضروری-ہے فرمانبردار-رہنا نہیں صرف خاطر – غضب-کی بلکہ بھی خاطر
G1352 G0318 G5293 G3756 G3440 G1223 G3588 G3709 G0235 G2532 G1223

τὴν συνείδησιν.
– ضمیر-کی
G3588 G4893

لگے۔نہ داغ پر ضمیر کے آپ کہ بھی لئے اِس بلکہ لئے کے بچنے سے سزا صرف نہ رہیں، تابع کے حکومت آپ کہ ہے لازم لئے اِس

6

διὰ	τοῦτο	γὰρ,	καὶ	φόρους	τελεῖτε;	λειτουργοὶ	γὰρ	Θεοῦ	εἰσιν,	εἰς
خاطر	اسی	بے-شک	بھی	محصول	دیتے-ہو	خادم	بے-شک	خدا-کے	ہیں	پر-
G1223	G3778	G1063	G2532	G5411	G5055	G3011	G1063	G2316	G1510	G1519

αὐτὸ	τοῦτο	προσκαρτεροῦντες.
اسی	کام	لگے-رہنے-والے
G0846	G3778	G4342

ہیں۔رہتے لگے میں دینے سرانجام کو خدمت اِس جو ہیں خادم کے اللہ ملازم سرکاری کیونکہ ہیں، کرتے ادا ٹیکس آپ کہ ہے وجہ یہی

7

ἀπόδοτε	πᾶσιν	τὰς	ὀφειλάς:	τῷ	τὸν	φόρον,	τὸν	φόρον;	τῷ	τὸ
ادا-کرو	سب-کو	ان-کے	واجبات	جسے	-	محصول	-	محصول	جسے	-
G0591	G3956	G3588	G3782	G3588	G3588	G5411	G3588	G5411	G3588	G3588

τέλος,	τὸ	τέλος;	τῷ	τὸν	φόβον,	τὸν	φόβον;	τῷ	τὴν	τιμὴν,	τὴν
چنگی	-	چنگی	جسے	-	احترام	-	احترام	جسے	-	عزت	-
G5056	G3588	G5056	G3588	G3588	G5401	G3588	G5401	G3588	G3588	G5092	G3588

τιμήν.
عزت
G5092

پر آپ رکھنا خوف کا جس ڈیوٹی۔ کسٹم کو والے لینے ڈیوٹی کسٹم اور ٹیکس کو والے لینے ٹیکس ہے، حق کا اُس جو دیں کچھ وہ کو ایک ہر چنانچہ کریں۔احترام کا اُس ہے فرض پر آپ کرنا احترام کا جس اور مانیں خوف کا اُس ہے فرض

8

Μηδενὶ	μηδὲν	ὀφείλετε,	εἰ	μὴ	τὸ	ἀλλήλους:	ἀγαπᾶν;	ὁ	γὰρ
کسی-کے	کچھ	قرضدار-نہ-رہو	اگر	نہیں	-	ایک-دوسرے-سے	محبت-کرنا	-	بے-شک
G3367	G3367	G3784	G1487	G3361	G3588	G0240	G0025	G3588	G1063

ἀγαπῶν	τὸν	ἕτερον,	νόμον	πεπλήρωκεν.
محبت-کرنے-والا	-	دوسرے-سے	شریعت-کو	پورا-کر-چکا-ہے
G0025	G3588	G2087	G3551	G4137

جو کیونکہ رہیں کرتے یہ قرض۔ کا رکھنے محبت سے دوسرے ایک سکتے، اُتار نہیں کبھی آپ جو ہے قرض ایک صرف رہیں۔ نہ دار قرض بھی کے کسی ہیں۔کئے پورے تقاضے تمام کے شریعت نے اُس ہے رکھتا محبت سے دوسروں

9

τὸ	γάρ,	Οὐ	μοιχεύσεις,	Οὐ	φονεύσεις,	Οὐ	κλέψεις,	Οὐκ	ἐπιθυμήσεις,
-	بے-شک	نہیں	زنا-کرے-گا	نہیں	قتل-کرے-گا	نہیں	چوری-کرے-گا	نہیں	لالچ-کرے-گا
G3588	G1063	G3756	G3431	G3756	G5407	G3756	G2813	G3756	G1937

καὶ	εἴ	τις	ἑτέρα	ἐντολή,	ἐν	τῷ	λόγῳ	τούτῳ	ἀνακεφαλαιοῦται,	ἐν
اور	اگر	کوئی	دوسرا	حکم	میں-	-	بات-میں	اس	سمیٹ-دیا-جاتا-ہے	میں-
G2532	G1487	G5100	G2087	G1785	G1722	G3588	G3056	G3778	G0346	G1722

τῷ:	Ἀγαπήσεις	τὸν	πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν.
-	محبت-کرے-گا	-	پڑوسی-سے	اپنے	جیسے	اپنے-آپ-کو
G3588	G0025	G3588	G4139	G4771	G5613	G4572

کہ ہیں ہوئے سمائے میں حکم ہی ایک اِس ہیں احکام جتنے دیگر اور کرنا۔ نہ لالچ کرنا، نہ چوری کرنا، نہ زنا کرنا، نہ قتل ہے، لکھا میں شریعت مثلاً ہے۔رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے

10

ἡ	ἀγάπη	τῷ	πλησίον	κακὸν	οὐκ	ἐργάζεται;	πλήρωμα	οὖν	νόμου	ἡ
-	محبت	کو-	پڑوسی	برائی	نہیں	کرتی	پوری-تکمیل	پس	شریعت-کی	-
G3588	G0026	G3588	G4139	G2556	G3756	G2038	G4138	G3767	G3551	G3588

ἀγάπη.
محبت-ہے
G0026

ہے۔کرتی پورے تقاضے تمام کے شریعت محبت یوں کرتا۔ نہیں سلوک غلط سے اُس وہ ہے رکھتا محبت سے کسی جو

11 Καὶ τοῦτο, εἰδότες τὸν καιρόν, ὅτι ὥρα ἤδη ὑμᾶς ἐξ ὕπνου
اور یہ جانتے–ہوئے – وقت–کو کہ – غڑی تمہارے–لیے سے– نیند
G2532 G3778 G1492 G3588 G2540 G3754 G5610 G2235 G4771 G1537 G5258

ἐγερθῆναι; νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία, ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν.
جاگنا اب بے–شک قریب–تر ہمارے – نجات سے– جب ایمان–لائے
G1453 G3568 G1063 G1452 G1473 G3588 G4991 G2228 G3753 G4100

تو تھے لائے ایمان ہم جب کیونکہ ہے۔ چکی آ گھڑی کی اُٹھنے جاگ سے نیند کہ ہیں جانتے کو اہمیت کی وقت اِس خود آپ کیونکہ ہے، لازم کرنا ایسا ہے۔اب کہ جتنی تھی نہیں قریب اِتنی نجات ہماری

12 ἡ νὺξ προέκοψεν, ἡ δὲ ἡμέρα ἤγγικεν; ἀποθώμεθα οὖν τὰ ἔργα
– رات گزر–گئی–ہے – اور – قریب–آ–گیا–ہے اتار–دیں پس – کام
G3588 G3571 G4298 G3588 G1161 G2250 G1448 G0659 G3767 G3588 G2041

τοῦ σκότους, ἐνδυσώμεθα δὲ τὰ ὅπλα τοῦ φωτός.
– اندھیرے–کے پہن–لیں اور – ہتھیار – روشنی–کے
G3588 G4655 G1746 G1161 G3588 G3696 G3588 G5457

لیں۔باندھ ہتھیار کے نور کر اُتار طرح کی کپڑوں گندے کام کے تاریکی ہم آئیں، لئے اِس ہے۔ والا نکلنے دن اور ہے والی ڈھلنے رات

13 ὡς ἐν ἡμέρᾳ, εὐσχημόνως περιπατήσωμεν; μὴ κώμοις καὶ μέθαις, μὴ
جیسے میں– دن شرافت–سے چلیں نہ عیاشی–میں اور نشے–میں نہ
G5613 G1722 G2250 G2156 G4043 G3361 G2970 G2532 G3178 G3361

κοίταις καὶ ἀσελγείαις, μὴ ἔριδι καὶ ζήλῳ.
بدکاری–میں اور عیاشی–میں نہ جھگڑے–میں اور حسد–میں
G2845 G2532 G0766 G3361 G2054 G2532 G2205

رنگ کی بدمستوں رہیں: باز سے چیزوں اِن ہم کہ ہے لازم لئے اِس ہیں۔ چلتے میں روشنی کی دن جو طرح کی لوگوں ایسے گزاریں، زندگی شریف ہم سے۔حسد اور جھگڑے اور سے، عیاشی اور زناکاری سے، نوشی شراب اور رلیوں

14 ἀλλὰ ἐνδύσασθε τὸν Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ τῆς σαρκὸς πρόνοιαν
بلکہ پہن–لو – خداوند یسوع مسیح–کو اور کی– جسم فکر
G0235 G1746 G3588 G2962 G2424 G5547 G2532 G3588 G4561 G4307

μὴ ποιεῖσθε, εἰς ἐπιθυμίας.
نہ کرو –کے–لیے خواہشوں
G3361 G4160 G1519 G1939

جائیں۔ہو بیدار خواہشات آلودہ گناہ کہ کریں نہ یوں پرورش کی فطرت پرانی اپنی اور لیں پہن کو مسیح عیسیٰ خداوند بجائے کے اِس

Chapter 14

1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
– اور کمزور–ہونے–والے–کو میں– ایمان قبول–کرو نہ –کے–لیے فیصلہ–کرنے
G3588 G1161 G0770 G3588 G4102 G4355 G3361 G1519 G1253

διαλογισμῶν.
خیالات–پر
G1261

کریں۔نہ مباحثہ بحث ساتھ کے اُس اور کریں، قبول اُسے ہے کمزور ایمان کا جس

2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν, λάχανα ἐσθίει.
ایک بے–شک یقین–رکھتا–ہے کھانا سب–کچھ دوسرا پھر کمزور–ہو–کر سبزیاں کھاتا–ہے
G3739 G3303 G4100 G5315 G3956 G3588 G1161 G0770 G3001 G2068

ہے۔کھاتا سبزیاں صرف والا رکھنے ایمان کمزور جبکہ ہے دیتا اجازت کی کھانے چیز ہر اُسے تو ایمان کا ایک

3 ὁ – G3588 ἐσθίων, کھانے-والا G2068 τὸν کو- G3588 μὴ نہ G3361 ἐσθίοντα کھانے-والے-کو G2068 μὴ نہ G3361 ἐξουθενείτω; حقیر-سمجھے G1848 ὁ – G3588 δὲ اور G1161 μὴ نہ G3361 ἐσθίων, کھانے-والا G2068

τὸν کو- G3588 ἐσθίοντα کھانے-والے G2068 μὴ نہ G3361 κρινέτω: ملامت-کرے G2919 ὁ – G3588 Θεὸς خدا-نے G2316 γὰρ بے-شک G1063 αὐτὸν اسے G0846 προσελάβετο. قبول-کیا-ہے G4355

اللہ کیونکہ ہے، کھاتا کچھ سب جو ٹھہرائے نہ مجرم اُسے وہ سکتا کر نہیں یہ جو اور سکتا۔ کر نہیں یہ جو جانے نہ حقیر اُسے وہ ہے کھاتا کچھ سب جو ہے۔کیا قبول اُسے نے

4 σὺ تو G4771 τίς کون G5101 εἶ, ہے G1510 ὁ – G3588 κρίνων ملامت-کرنے-والا G2919 ἀλλότριον دوسرے-کے G0245 οἰκέτην? نوکر-کو G3610 τ�ῷ کے- G3588 ἰδίῳ اپنے G2398 κυρίῳ, مالک G2962 στήκει کھڑا-ہے G4739

ἢ یا G2228 πίπτει. گرتا-ہے G4098 σταθήσεται کھڑا-رکھا-جائے-گا G2476 δέ; پھر G1161 δυνατεῖ قادر-ہے G1414 γὰρ بے-شک G1063 ὁ – G3588 Κύριος خداوند G2962 στῆσαι کھڑا-کرنے G2476 αὐτόν. اسے G0846

خداوند کیونکہ گا، رہے کھڑا ضرور وہ اور جائے۔ گر یا رہے کھڑا وہ کہ گا کرے فیصلہ مالک اپنا کا اُس کریں؟ فیصلہ کا غلام کے اَور کسی کہ ہیں کون آپ ہے۔قادر پر رکھنے قائم اُسے

5 ὃς ایک G3739 μὲν سچ-مچ G3303 γὰρ بے-شک G1063 κρίνει فیصلہ-کرتا-ہے G2919 ἡμέραν دن-کو G2250 παρ’ سے- G3844 ἡμέραν; دن-اوپر G2250 ὃς ایک G3739 δὲ اور G1161 κρίνει فیصلہ-کرتا-ہے G2919 πᾶσαν ہر G3956

ἡμέραν. دن-کو-برابر G2250 ἕκαστος ہر-ایک G1538 ἐν میں- G1722 τῷ – G3588 ἰδίῳ اپنے G2398 νοῒ, ذہن G3563 πληροφορείσθω. پورا-یقین-رکھے G4135

رکھیں، خیال بھی جو آپ ہیں۔ سمجھتے برابر اہمیت کی دنوں تمام دوسرے جبکہ ہیں دیتے قرار اہم زیادہ نسبت کی دنوں دوسرے کو دن ایک لوگ کچھ رکھے۔ساتھ کے یقین پورے اُسے ایک ہر

6 ὁ – G3588 φρονῶν لحاظ-کرنے-والا G5426 τὴν – G3588 ἡμέραν, دن-کا G2250 Κυρίῳ خداوند-کے-لیے G2962 φρονεῖ; لحاظ-کرتا-ہے G5426 <καὶ اور G2532 ὁ – G3588 μὴ نہ G3361 φρονῶν لحاظ-کرنے-والا G5426

τὴν – G3588 ἡμέραν دن G2250 κυρίῳ خداوند-کے-لیے G2962 οὐ نہیں G3756 φρονεῖ> لحاظ-کرتا G5426 ὁ – G3588 ἐσθίων, کھانے-والا G2068 Κυρίῳ خداوند-کے-لیے G2962 ἐσθίει, کھاتا-ہے G2068 εὐχαριστεῖ شکر-کرتا-ہے G2168

γὰρ بے-شک G1063 τῷ – G3588 Θεῷ; خدا-کا G2316 καὶ اور G2532 ὁ – G3588 μὴ نہ G3361 ἐσθίων, کھانے-والا G2068 Κυρίῳ خداوند-کے-لیے G2962 οὐκ نہیں G3756 ἐσθίει, کھاتا G2068 καὶ اور G2532

εὐχαριστεῖ شکر-کرتا-ہے G2168 τῷ – G3588 Θεῷ. خدا-کا G2316

چاہتا دینا جلال کو خداوند سے اِس وہ ہے کھاتا کچھ سب جو طرح اِسی ہے۔ چاہتا کرنا تعظیم کی خداوند سے اِس وہ ہے دیتا قرار خاص کو دن ایک جو تعظیم کی اُس سے اِس کے کر شکر کا خدا بھی وہ ہے کرتا پرہیز سے کھانوں کچھ جو لیکن ہے۔ کرتا شکر کا خدا لئے کے اِس وہ کہ ہے ہوتا ظاہر سے اِس یہ ہے۔ ہے۔چاہتا کرنا

7 Οὐδεὶς کوئی G3762 γὰρ بے-شک G1063 ἡμῶν ہم-میں-سے G1473 ἑαυτῷ اپنے-لیے G1438 ζῇ, جیتا-ہے G2198 καὶ اور G2532 οὐδεὶς کوئی G3762 ἑαυτῷ اپنے-لیے G1438 ἀποθνῄσκει. مرتا-ہے G0599

ہے۔مرتا واسطے اپنے صرف جو نہیں کوئی اور ہے گزارتا زندگی واسطے اپنے صرف جو نہیں کوئی سے میں ہم کہ ہے یہ بات

8

ἐάν	τε	γὰρ	ζῶμεν,	τῷ	Κυρίῳ	ζῶμεν;	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τῷ
اگر	دونوں	بے-شک	جیئیں	-کے-لیے	خداوند	جیتے-ہیں	اگر	بھی	مریں	-کے-لیے
G1437	G5037	G1063	G2198	G3588	G2962	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίῳ	ἀποθνήσκομεν.	ἐάν	τε	οὖν	ζῶμεν,	ἐάν	τε	ἀποθνήσκωμεν,	τοῦ
خداوند	مرتے-ہیں	اگر	دونوں	پس	جیئیں	اگر	بھی	مریں	-کے
G2962	G0599	G1437	G5037	G3767	G2198	G1437	G5037	G0599	G3588

Κυρίου	ἐσμέν.
خداوند	ہیں
G2962	G1510

زندہ خواہ ہیں، کے ہی خداوند ہم غرض دیں۔ جلال کو خداوند ہم کہ لئے اِس تو مریں ہم اگر اور دیں، جلال کو خداوند کہ لئے اِس تو ہیں زندہ ہم اگر مُردہ۔یا ہوں

9

εἰς	τοῦτο	γὰρ,	Χριστὸς	ἀπέθανεν	καὶ	ἔζησεν,	ἵνα	καὶ	νεκρῶν	καὶ
-کے-لیے	اسی	بے-شک	مسیح	مرا	اور	جیا	تاکہ	دونوں	مردوں	اور
G1519	G3778	G1063	G5547	G0599	G2532	G2198	G2443	G2532	G3498	G2532

ζώντων	κυριεύσῃ.
زندوں	خداوندی-کرے
G2198	G2961

ہو۔مالک کا دونوں زندوں اور مُردوں وہ کہ اُٹھا جی اور مُوا لئے کے مقصد اِسی مسیح کیونکہ

10

Σὺ	δὲ,	τί	κρίνεις	τὸν	ἀδελφόν	σου,	ἢ	καὶ	σὺ	τί
تو	پھر	کیوں	ملامت-کرتا-ہے	-	بھائی	اپنے	یا	بھی	تو	کیوں
G4771	G1161	G5101	G2919	G3588	G0080	G4771	G2228	G2532	G4771	G5101

ἐξουθενεῖς	τὸν	ἀδελφόν	σου?	πάντες	γὰρ	παραστησόμεθα	τῷ	βήματι	τοῦ
حقیر-سمجھتا-ہے	-	بھائی	اپنے	سب	بے-شک	کھڑے-ہوں-گے	-کے	تخت-عدالت	-
G1848	G3588	G0080	G4771	G3956	G1063	G3936	G3588	G0968	G3588

Θεοῦ.
خدا-کے
G2316

یاد ہیں؟ جانتے کیوں حقیر کو بھائی اپنے ہیں کھاتے کچھ سب جو آپ اور ہیں؟ ٹھہراتے کیوں مجرم کو بھائی اپنے ہیں کھاتے سبزی صرف جو آپ پھر تو گے۔ہوں کھڑے سامنے کے عدالت تخت کے اللہ سب ہم دن ایک کہ رکھیں

11

γέγραπται	γάρ,	Ζῶ	ἐγώ,	λέγει	Κύριος,	ὅτι	ἐμοὶ	κάμψει	πᾶν	γόνυ,
لکھا-ہے	بے-شک	زندہ-ہوں	میں	کہتا-ہے	خداوند	کہ	میرے-آگے	جھکے-گا	ہر	گھٹنا
G1125	G1063	G2198	G1473	G3004	G2962	G3754	G1473	G2578	G3956	G1119

καὶ	πᾶσα	γλῶσσα	ἐξομολογήσεται	τῷ	Θεῷ.
اور	ہر	زبان	اقرار-کرے-گی	-	خدا-کے-آگے
G2532	G3956	G1100	G1843	G3588	G2316

گی۔کرے تمجید کی اللہ زبان ہر اور گا جھکے سامنے میرے گھٹنا ہر قَسم، کی حیات میری ہے، فرماتا رب ہے، لکھا یہی میں مُقدّس کلامِ

12

ἄρα	οὖν,	ἕκαστος	ἡμῶν	περὶ	ἑαυτοῦ,	λόγον	δώσει	τῷ	Θεῷ.
پس	پھر	ہر-ایک	ہم-میں-سے	بارے-میں	اپنے	حساب	دے-گا	-	خدا-کو
G0686	G3767	G1538	G1473	G4012	G1438	G3056	G1325	G3588	G2316

گا۔پڑے دینا جواب کا زندگی اپنی سامنے کے اللہ کو ایک ہر سے میں ہم ہاں،

13 Μηκέτι οὖν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον, τὸ μὴ
اب پس ایک-دوسرے-کی ملامت-نہ-کریں بلکہ یہ فیصلہ-کرو بلکہ – نہ
G3371 G3767 G0240 G2919 G0235 G3778 G2919 G3123 G3588 G3361

τιθέναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ, ἢ σκάνδαλον.
رکھنا ٹھوکر -کے-آگے بھائی یا پھندا
G5087 G4348 G3588 G0080 G2228 G4625

کا گرنے میں گناہ یا کھانے ٹھوکر لئے کے بھائی اپنے آپ کہ رکھیں خیال کا اِس ساتھ کے عزم پورے ٹھہرائیں۔ نہ مجرم کو دوسرے ایک ہم آئیں، چنانچہ بنیں۔نہ باعث

14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν δι’ ἑαυτοῦ;
جانتا-ہوں اور یقین-رکھتا-ہوں میں- خداوند یسوع کہ کوئی-چیز ناپاک سے- اپنے-آپ
G1492 G2532 G3982 G1722 G2962 G2424 G3754 G3762 G2839 G1223 G1438

εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι, ἐκείνῳ κοινόν.
اگر نہیں -کو- سمجھنے-والے کچھ-کو ناپاک ہونا اس-کے-لیے ناپاک-ہے
G1487 G3361 G3588 G3049 G5100 G2839 G1510 G1565 G2839

کھانا وہ لئے کے اُس ہے سمجھتا ناپاک کو کھانے کسی جو لیکن ہے۔ نہیں ناپاک خود بذاتِ کھانا بھی کوئی کہ ہے یقین اور علم میں مسیح خداوند مجھے ہے۔ہی ناپاک

15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ ἀγάπην
اگر ہے-شک خاطر کھانے-کی – بھائی تیرا غمگین-ہوتا-ہے اب مطابق محبت-کے
G1487 G1063 G1223 G1033 G3588 G0080 G4771 G3076 G3765 G2596 G0026

περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε, ὑπὲρ οὗ Χριστὸς
نہیں-چلتا نہ -سے کھانے اپنے اسے ہلاک-کر -کے-لیے جس مسیح
G4043 G3361 G3588 G1033 G4771 G1565 G0622 G5228 G3739 G5547

ἀπέθανεν.
مرا
G0599

ہلاک سے کھانے اپنے کو بھائی اپنے رہے۔ گزار نہیں زندگی میں روح کی محبت آپ تو ہیں رہے کر پریشان باعث کے کھانے کسی اپنے کو بھائی اپنے آپ اگر ہے۔دی جان اپنی لئے کے اُس نے مسیح کہ رکھیں یاد کریں۔ نہ

16 μὴ βλασφημείσθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
نہ برا-کہا-جائے پس تمہاری – بھلائی
G3361 G0987 G3767 G4771 G3588 G0018

ہے۔گئی مل کو آپ جو بکیں کفر پر چیز اچھی اُس لوگ کہ ہو نہ ایسا

17 οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
نہیں کیونکہ ہے – بادشاہی – خدا-کی کھانا اور پینا بلکہ
G3756 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G2316 G1035 G2532 G4213 G0235

δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
راستبازی اور سلامتی اور خوشی میں- روح پاک
G1343 G2532 G1515 G2532 G5479 G1722 G4151 G0040

پر۔خوشی میں القدس روح اور سلامتی صلح بازی، راست بلکہ ہے نہیں قائم پر چیزوں کی پینے کھانے بادشاہی کی اللہ کیونکہ

18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
– ہے-شک میں- ان خدمت-کرنے-والا – مسیح-کی پسندیدہ-ہے – خدا-کو اور
G3588 G1063 G1722 G3778 G1398 G3588 G5547 G2101 G3588 G2316 G2532

δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
مقبول – آدمیوں-کو
G1384 G3588 G0444

ہے۔منظور کو انسانوں اور پسند کو اللہ وہ ہے کرتا خدمت کی مسیح یوں جو

19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς τῆς
پس پھر - - سلامتی-کے پیروی-کریں اور - - تعمیر-کے -
G0686 G3767 G3588 G3588 G1515 G1377 G2532 G3588 G3588 G3619 G3588

εἰς ἀλλήλους.
میں- ایک-دوسرے
G1519 G0240

ہے۔باعث کا ترقی و تعمیر روحانی کی دوسرے ایک اور سلامتی صلح جو کریں کوشش کی کرنے کچھ وہ ساتھ کے جہد و جد پوری ہم آئیں، چنانچہ

20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα μὲν καθαρά,
نہ خاطر کھانے-کی خراب-کر - کام-کو - خدا-کے سب-کچھ بے-شک پاک-ہے
G3361 G1752 G1033 G2647 G3588 G2041 G3588 G2316 G3956 G3303 G2513

ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος ἐσθίοντι.
لیکن برا-ہے -کے-لیے آدمی - ذریعے ٹھوکر-کے کھانے-والے
G0235 G2556 G3588 G0444 G3588 G1223 G4348 G2068

ہے۔غلط یہ تو لگے ٹھیس کو دوسرے سے جس ہیں کھاتے کچھ آپ اگر لیکن ہے، پاک کھانا ہر کریں۔ نہ برباد خاطر کی کھانے کسی کام کا اللہ

21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν ᾧ ὁ
اچھا-ہے - نہ کھانا گوشت نہ پینا شراب نہ-کوئی میں- جس -
G2570 G3588 G3361 G5315 G2907 G3366 G4095 G3631 G3366 G1722 G3739 G3588

ἀδελφός σου προσκόπτει, ‹ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ›.
بھائی تیرا ٹھوکر-کھائے یا بہکایا-جائے یا کمزور-ہو-جائے
G0080 G4771 G4350 G2228 G4624 G2228 G0770

کھائے۔ٹھوکر بھائی کا آپ سے جس اُٹھائیں قدم اَور کوئی نہ اور پئیں مَے نہ کھائیں، گوشت آپ نہ کہ ہے یہ بہتر

22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. μακάριος
تو - جو رکھتا-ہے کے- اپنے-لیے رکھ سامنے - خدا-کے مبارک-ہے
G4771 G4102 G3739 G2192 G2596 G4572 G2192 G1799 G3588 G2316 G3107

ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
- نہ ملامت-کرنے-والا اپنے-آپ-کو میں- جو منظور-کرتا-ہے
G3588 G3361 G2919 G1438 G1722 G3739 G1381

ٹھہراتا۔نہیں مجرم کو آپ اپنے کر دے قرار جائز کو چیز کسی جو وہ ہے مبارک رہے۔ محدود تک اللہ اور آپ وہ ہیں رکھتے سے ناتے اِس آپ ایمان بھی جو

23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγῃ, κατακέκριται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως;
- پھر شک-کرنے-والا اگر کھائے ملزم-ٹھہرا-ہے کیونکہ نہیں سے- ایمان
G3588 G1161 G1252 G1437 G5315 G2632 G3754 G3756 G1537 G4102

πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.
کچھ-بھی اور جو نہیں سے- ایمان گناہ ہے
G3956 G1161 G3739 G3756 G1537 G4102 G0266 G1510

مبنی پر ایمان عمل بھی جو اور ہے۔ نہیں مبنی پر ایمان عمل یہ کا اُس کیونکہ ہے، جاتا ٹھہرایا مجرم اُسے ہے کھاتا کھانا کوئی ہوئے کرتے شک جو لیکن ہے۔گناہ وہ ہوتا نہیں

Chapter 15

1 Ὀφείλομεν δὲ, ἡμεῖς οἱ δυνατοὶ, τὰ ἀσθενήματα τῶν ἀδυνάτων
چاہیے پس ہم جو-ہیں طاقتور – کمزوریوں-کو کی- کمزوروں
G3784 G1161 G1473 G3588 G1415 G3588 G0771 G3588 G0102

βαστάζειν, καὶ μὴ ἑαυτοῖς ἀρέσκειν.
اٹھانا اور نہ اپنے-آپ-کو خوش-کرنا
G0941 G2532 G3361 G1438 G0700

گزاریں۔نہ زندگی خاطر کی کرنے خوش کو آپ اپنے صرف ہم کریں۔ برداشت کمزوریاں کی کمزوروں کہ ہے فرض کا وروں طاقت ہم

2 ἕκαστος ἡμῶν τῷ πλησίον ἀρεσκέτω, εἰς τὸ ἀγαθὸν, πρὸς
ہر-ایک ہم-میں-سے – پڑوسی-کو خوش-کرے کے-لیے- – بھلائی کے-لیے-
G1538 G1473 G3588 G4139 G0700 G1519 G3588 G0018 G4314

οἰκοδομήν.
ترقی
G3619

کرے۔خوش لئے کے ترقی و تعمیر روحانی اور بہتری کی اُس کو پڑوسی اپنے ایک ہر بلکہ

3 καὶ γὰρ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτῷ ἤρεσεν; ἀλλὰ, καθὼς γέγραπται, Οἱ
بھی بے-شک – مسیح-نے نہیں اپنے-آپ-کو خوش-کیا بلکہ جیسا لکھا-ہے –
G2532 G1063 G3588 G5547 G3756 G1438 G0700 G0235 G2531 G1125 G3588

ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε, ἐπέπεσαν ἐπ’ ἐμέ.
ملامتیں کی- ملامت-کرنے-والوں تیری گریں پر- مجھ
G3680 G3588 G3679 G4771 G1968 G1909 G1473

اُن ہیں دیتے گالیاں تجھے جو ہے، لکھا یہی میں بارے کے اُس میں مُقدّس کلامِ گزاری۔ نہیں زندگی لئے کے رکھنے خوش کو خود بھی نے مسیح کیونکہ ہیں۔گئی آ پر مجھ گالیاں کی

4 ὅσα γὰρ προεγράφη, (πάντα) εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη,
جو-کچھ بے-شک پہلے-لکھا-گیا سب کے-لیے- ہماری تعلیم لکھا-گیا
G3745 G1063 G4270 G3956 G1519 G3588 G2251 G1319 G1125

ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς παρακλήσεως τῶν γραφῶν, τὴν
تاکہ سے- – صبر اور سے- – تسلی کی- کتابوں –
G2443 G1223 G3588 G5281 G2532 G1223 G3588 G3874 G3588 G1124 G3588

ἐλπίδα ἔχωμεν.
امید رکھیں
G1680 G2192

پائیں۔اُمید سے باتوں افزا حوصلہ کی مُقدّس کلامِ اور قدمی ثابت ہم تاکہ گیا لکھا لئے کے نصیحت ہماری ہمیں کچھ سب یہ

5 ὁ δὲ Θεὸς τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς παρακλήσεως, δῴη ὑμῖν τὸ
– اب خدا – صبر-کا اور – تسلی دے تمہیں –
G3588 G1161 G2316 G3588 G5281 G2532 G3588 G3874 G1325 G4771 G3588

αὐτὸ φρονεῖν ἐν ἀλλήλοις, κατὰ Χριστὸν Ἰησοῦν,
ایک-جیسی سوچ-رکھنا سے- ایک-دوسرے مطابق مسیح یسوع
G0846 G5426 G1722 G0240 G2596 G5547 G2424

زندگی ساتھ کے دوسرے ایک میں روح کی یگانگت کر اپنا نمونہ کا عیسیٰ مسیح آپ کہ دے توفیق کو آپ خدا والا دینے حوصلہ اور قدمی ثابت اب گزاریں۔

6 ἵνα ὁμοθυμαδὸν, ἐν ἑνὶ στόματι, δοξάζητε τὸν Θεὸν καὶ Πατέρα τοῦ
تاکہ ایک-دلی-سے -سے ایک منہ جلال-دو - خدا اور باپ-کو کے-
G2443 G3661 G1722 G1520 G4750 G1392 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
خداوند ہمارے یسوع مسیح
G2962 G1473 G2424 G5547

گے۔سکیں دے جلال کو باپ کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے خدا، ساتھ کے آواز ہی ایک کر مل آپ ہی تب

7 Διὸ προσλαμβάνεσθε ἀλλήλους, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς προσελάβετο ὑμᾶς,
پس قبول-کرو ایک-دوسرے-کو جیسا بھی - مسیح-نے قبول-کیا تمہیں
G1352 G4355 G0240 G2531 G2532 G3588 G5547 G4355 G4771

εἰς δόξαν τοῦ Θεοῦ.
-کے-لیے جلال - خدا-کے
G1519 G1391 G3588 G2316

ملے۔جلال کو اللہ تاکہ کریں قبول بھی کو دوسرے ایک طرح اُسی ہے کیا قبول کو آپ نے مسیح طرح جس چنانچہ

8 λέγω γὰρ, Χριστὸν διάκονον γεγενῆσθαι περιτομῆς ὑπὲρ ἀληθείας Θεοῦ,
کہتا-ہوں بے-شک مسیح خادم بنا ختنہ-کا -کے-لیے سچائی-کی خدا
G3004 G1063 G5547 G1249 G1096 G4061 G5228 G0225 G2316

εἰς τὸ βεβαιῶσαι τὰς ἐπαγγελίας τῶν πατέρων,
تاکہ - پکا-کرنے - وعدوں-کو - باپ-دادا-کو
G1519 G3588 G0950 G3588 G1860 G3588 G3962

گئے کئے سے یعقوب اور اسحاق ابراہیم، جو کرے تصدیق کی وعدوں اُن تاکہ بنا خادم کا یہودیوں کے کر اظہار کا صداقت کی اللہ مسیح کہ رکھیں یاد تھے۔

9 τὰ δὲ ἔθνη, ὑπὲρ ἐλέους, δοξάσαι τὸν Θεόν; καθὼς γέγραπται, Διὰ
- اور - -کے-لیے رحم جلال-دیں - خدا-کا جیسا لکھا-ہے اسی-لیے
G3588 G1161 G1484 G5228 G1656 G1392 G3588 G2316 G2531 G1125 G1223

τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ.
اس حمد-کروں-گا تیری -میں غیر-قوموں اور -کے نام تیرے گاؤں-گا
G3778 G1843 G4771 G1722 G1484 G2532 G3588 G3686 G4771 G5567

اقوام مَیں لئے اِس ہے، لکھا یہی میں مُقدّس کلامِ ہے۔ کیا پر اُن نے اُس جو دیں جلال لئے کے رحم اُس کو اللہ غیریہودی کہ بنا خادم بھی لئے اِس وہ گا۔گاؤں گیت میں تعریف کی نام تیرے گا، کروں ثنا و حمد تیری میں

10 καὶ πάλιν λέγει, Εὐφράνθητε ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.
اور پھر کہتا-ہے خوشی-مناؤ غیر-قومو -کے-ساتھ - قوم اس-کی
G2532 G3825 G3004 G2165 G1484 G3326 G3588 G2992 G0846

مناؤ!خوشی ساتھ کے اُمّت کی اُس قومو، دیگر اے ہے، لکھا بھی یہ

11 καὶ πάλιν, Αἰνεῖτε πάντα τὰ ἔθνη, τὸν Κύριον; καὶ ἐπαινεσάτωσαν
اور پھر حمد-کرو سب - غیر-قومو - خداوند-کی اور تعریف-کریں
G2532 G3825 G0134 G3956 G3588 G1484 G3588 G2962 G2532 G1867

αὐτὸν, πάντες οἱ λαοί.
اس-کی سب - قومیں
G0846 G3956 G3588 G2992

کروا!ستائش کی اُس اُمّتو، تمام اے کروا! تمجید کی رب اقوام، تمام اے ہے، لکھا پھر

12 καὶ πάλιν, Ἡσαΐας λέγει, Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ
اور پھر یسعیاہ کہتا-ہے آئے-گی – جڑ – یسی-کی اور –
G2532 G3825 G2268 G3004 G1510 G3588 G4491 G3588 G2421 G2532 G3588

ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν; ἐπ’ αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
اٹھنے-والا حکومت-کرنے غیر-قوموں-پر پر- اس غیر-قومیں امید-رکھیں-گی
G0450 G0757 G1484 G1909 G0846 G1484 G1679

پر اُس غیریہودی گا۔ کرے حکومت پر قوموں جو گا اُٹھے آدمی ایسا ایک گی، نکلے پھوٹ کونپل ایک سے جڑ کی یسّی ہے، فرماتا یہ نبی یسعیاہ اور گے۔رکھیں آس

13 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς ἐλπίδος πληρώσαι ὑμᾶς πάσης χαρᾶς καὶ εἰρήνης,
– اور – – امید-کا بھر-دے تمہیں ساری خوشی اور سلامتی-سے
G3588 G1161 G2316 G3588 G1680 G4137 G4771 G3956 G5479 G2532 G1515

ἐν τῷ πιστεύειν; εἰς τὸ περισσεύειν ὑμᾶς ἐν τῇ ἐλπίδι, ἐν
میں- – ایمان-لانے -کے-لیے – بھرپور-ہونا تم میں- – امید –میں
G1722 G3588 G4100 G1519 G3588 G4052 G4771 G1722 G3588 G1680 G1722

δυνάμει Πνεύματος Ἁγίου.
قوت روح-کی پاک
G1411 G4151 G0040

چھلک سے دل کر بڑھ اُمید کی آپ سے قدرت کی القدس روح تاکہ کرے معمور سے سلامتی اور خوشی ہر باعث کے رکھنے ایمان کو آپ خدا کا اُمید جائے۔

14 Πέπεισμαι δέ, ἀδελφοί μου, καὶ αὐτὸς ἐγὼ περὶ ὑμῶν, ὅτι καὶ
یقین-رکھتا-ہوں پس بھائیو میرے بھی خود میں بارے-میں تمہارے کہ بھی
G3982 G1161 G0080 G1473 G2532 G0846 G1473 G4012 G4771 G3754 G2532

αὐτοὶ μεστοί ἐστε ἀγαθωσύνης, πεπληρωμένοι πάσης τῆς γνώσεως, δυνάμενοι
تم-خود بھرے-ہو ہو بھلائی-سے بھرے-ہوئے سارے – علم-سے قادر-ہونے-والے
G0846 G3324 G1510 G0019 G4137 G3956 G3588 G1108 G1410

καὶ ἀλλήλους νουθετεῖν.
بھی ایک-دوسرے-کو نصیحت-کرنے
G2532 G0240 G3560

کے کرنے نصیحت کو دوسرے ایک اور ہیں رکھتے عرفان و علم کا طرح ہر آپ کہ ہیں، معمور سے بھلائی خود آپ کہ ہے یقین پورا مجھے بھائیو، میرے ہیں۔بھی قابل

15 τολμηρότερον δὲ ἔγραψα ὑμῖν, ἀπὸ μέρους, ὡς ἐπαναμιμνήσκων ὑμᾶς,
زیادہ-دلیری-سے پھر لکھا-ہے تمہیں سے- کچھ-حصہ جیسے یاد-دلاتے-ہوئے تمہیں
G5112 G1161 G1125 G4771 G0575 G3313 G5613 G1878 G4771

διὰ τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
خاطر – فضل-کی – دیئے-گئے مجھے سے- – خدا
G1223 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G5259 G3588 G2316

سےفضل کے اللہ مَیں کیونکہ ہے۔ کی دلیری کی لکھنے باتیں کئی کو آپ خاطر کی دلانے یاد نے مَیں توبھی

16 εἰς τὸ εἶναί με λειτουργὸν Χριστοῦ Ἰησοῦ εἰς τὰ ἔθνη,
کے-لیے - ہونا مجھے خادم مسیح یسوع-کا کے-لیے - غیر-قوموں
G1519 G3588 G1510 G1473 G3011 G5547 G2424 G1519 G3588 G1484

ἱερουργοῦντα τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἵνα γένηται ἡ προσφορὰ τῶν
خدمت-کرنے-والا - خوشخبری-کی - خدا-کی تاکہ ہو - نذر کی-
G2418 G3588 G2098 G3588 G2316 G2443 G1096 G3588 G4376 G3588

ἐθνῶν εὐπρόσδεκτος, ἡγιασμένη ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
غیر-قوموں قبول-یوگ پاک-کیے-گئے -سے روح پاک
G1484 G2144 G0037 G1722 G4151 G0040

ہوں دیتا سرانجام خدمت سی کی امام کے المُقدّس بیت میں پھیلانے خبری خوش کی اللہ مَیں اور ہوں۔ خادم کا عیسیٰ مسیح لئے کے غیریہودیوں آپ ہو۔کیا مُقدّس و مخصوص لئے کے اُس نے القدس روح جسے اور آئے پسند کو اللہ جو جائیں بن قربانی ایسی ایک آپ تاکہ

17 ἔχω οὖν τὴν καύχησιν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τὰ πρὸς τὸν Θεόν.
رکھتا-ہوں پس - فخر -میں مسیح یسوع - متعلق - خدا-سے
G2192 G3767 G3588 G2746 G1722 G5547 G2424 G3588 G4314 G3588 G2316

ہوں۔سکتا کر فخر پر خدمت اپنی سامنے کے اللہ میں عیسیٰ مسیح مَیں چنانچہ

18 οὐ γὰρ τολμήσω τι λαλεῖν, ὧν οὐ κατειργάσατο Χριστὸς δι’
نہیں بے-شک جرات-کروں-گا کچھ بولنا کا- سوا کیا-پورا-کیا مسیح-نے -سے
G3756 G1063 G5111 G5100 G2980 G3739 G3756 G2716 G5547 G1223

ἐμοῦ, εἰς ὑπακοὴν ἐθνῶν, λόγῳ καὶ ἔργῳ,
میرے-ذریعے -کے-لیے فرمانبرداری-کی غیر-قوموں-کی بات-سے اور کام-سے
G1473 G1519 G5218 G1484 G3056 G2532 G2041

گئے ہو تابع کے اللہ غیریہودی سے جس اور ہے کیا معرفت میری نے مسیح جو گا کروں جرأت کی کرنے بات میں بارے کے کام اُس صرف مَیں کیونکہ سے،عمل اور کلام کام یہ نے ہی مسیح ہاں، ہیں۔

19 ἐν δυνάμει σημείων καὶ τεράτων, ἐν δυνάμει Πνεύματος [θεοῦ]; ὥστε
-میں قوت نشانیوں-کی اور عجائب -میں قوت روح-کی خدا یہاں-تک-کہ
G1722 G1411 G4592 G2532 G5059 G1722 G1411 G4151 G2316 G5620

με ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ, καὶ κύκλῳ μέχρι τοῦ Ἰλλυρικοῦ, πεπληρωκέναι τὸ
میں-نے -سے یروشلم اور چاروں-طرف تک- الریکم پوری-طرح-سنایا-ہے -
G1473 G0575 G2419 G2532 G2945 G3360 G3588 G2437 G4137 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ;
خوشخبری-کو - مسیح-کی
G2098 G3588 G5547

کرتے کرتے سفر تک اِلّرکُم صوبہ کر لے سے یروشلم نے مَیں یوں ہے۔ دیا سرانجام سے قدرت کی روح کے اللہ اور سے قوت کی معجزوں اور نشانوں الٰہی ہے۔کی پوری خدمت کی پھیلانے خبری خوش کی اللہ

20 οὕτως δὲ φιλοτιμούμενον εὐαγγελίζεσθαι, οὐχ ὅπου ὠνομάσθη Χριστός, ἵνα
اسی-طرح پس خواہش-رکھتے-ہوئے خوشخبری-سنانا نہیں جہاں نام-لیا-گیا-ہو مسیح-کا تاکہ
G3779 G1161 G5389 G2097 G3756 G3699 G3687 G5547 G2443

μὴ ἐπ’ ἀλλότριον θεμέλιον οἰκοδομῶ;
نہ -پر دوسرے-کی بنیاد تعمیر-کروں
G3361 G1909 G0245 G2310 G3618

تعمیر پر بنیاد ایسی مَیں کیونکہ پہنچی۔ نہیں خبر میں بارے کے مسیح جہاں سناؤں وہاں خبری خوش کہ سمجھا باعث کا عزت اپنی اِسے مَیں اور تھی۔ڈالی نے اَور کسی جو تھا چاہتا کرنا نہیں

21 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ὃψονται, «οἷς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ»; καὶ
بلکہ جیسا لکھا-ہے دیکھیں-گے جنہیں نہیں سنایا-گیا-تھا بارے-میں اس-کے اور
G0235 G2531 G1125 G3708 G3739 G3756 G0312 G4012 G0846 G2532

οἳ οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.
جنہوں-نے نہیں سنا-ہے سمجھیں-گے
G3739 G3756 G0191 G4920

گی۔آئے سمجھ اُنہیں سنا نہیں نے جنہوں اور گے، دیکھیں وہ گیا بتایا نہیں میں بارے کے اُس جنہیں ہے، فرماتا یہی مُقدّس کلامِ

22 Διὸ καὶ ἐνεκοπτόμην τὰ πολλὰ τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς.
پس بھی رکاوٹ-ہوا - بہت-بار - آنے-سے -کی-طرف تمہارے
G1352 G2532 G1465 G3588 G4183 G3588 G2064 G4314 G4771

ہے۔گیا روکا سے آنے پاس کے آپ دفعہ اِتنی مجھے کہ ہے وجہ یہی

23 νυνὶ δὲ, μηκέτι τόπον ἔχων ἐν τοῖς κλίμασι τούτοις, ἐπιποθίαν δὲ
اب پھر اب جگہ رکھتے-ہوئے میں- - علاقوں ان پس
G3570 G1161 G3371 G5117 G2192 G1722 G3588 G2824 G3778 G1974 G1161

ἔχων τοῦ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἀπὸ ἱκανῶν ἐτῶν,
رکھتے-ہوئے - آنے-کی -کی-طرف تمہارے سے- بہت سالوں
G2192 G3588 G2064 G4314 G4771 G0575 G2425 G2094

ہوں۔رہا آرزومند کا آنے پاس کے آپ سے سالوں اِتنے مَیں چونکہ اور ہے۔ چکی ہو پوری خدمت میں علاقوں اِن میری اب لیکن

24 ὡς ἂν πορεύωμαι εἰς τὴν Σπανίαν, ἐλπίζω γὰρ διαπορευόμενος
جب-بھی کبھی جاؤں -کی-طرف - ہسپانیہ امید-رکھتا-ہوں بے-شک گزرتے-ہوئے
G5613 G0302 G4198 G1519 G3588 G4681 G1679 G1063 G1279

θεάσασθαι ὑμᾶς; καὶ ὑφ’ ὑμῶν προπεμφθῆναι ἐκεῖ, ἐὰν ὑμῶν πρῶτον
دیکھوں-گا تمہیں اور سے- تمہاری-طرف روانہ-کیا-جاؤں وہاں اگر تمہارے-سے پہلے
G2300 G4771 G2532 G5259 G4771 G4311 G1563 G1437 G4771 G4412

ἀπὸ μέρους ἐμπλησθῶ.
سے- کچھ-حصہ سیر-ہو-جاؤں
G0575 G3313 G1705

آپ اور گا ملوں سے آپ میں راستے کہ ہے اُمید ہے۔ بنایا منصوبہ کا جانے سپین نے مَیں کیونکہ ہوں۔ رکھتا اُمید کی کرنے پوری خواہش یہ اب لئے اِس
ہوں۔چاہتا ہونا اندوز لطف سے رفاقت کی آپ لئے کے دیر کچھ مَیں پہلے لیکن گے۔ سکیں کر مدد میری لئے کے سفر کے آگے

25 νυνὶ δὲ πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλὴμ, διακονῶν τοῖς ἁγίοις.
اب پھر جا-رہا-ہوں -کی-طرف یروشلم خدمت-کرتے-ہوئے -کی مقدسوں
G3570 G1161 G4198 G1519 G2419 G1247 G3588 G0040

کروں۔خدمت کی مُقدّسین کے وہاں تاکہ ہوں رہا جا یروشلم مَیں وقت اِس

26 εὐδόκησαν γὰρ Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα, κοινωνίαν τινὰ ποιήσασθαι εἰς
راضی-ہوئے بے-شک مقدونیہ اور اخایہ چندہ کچھ دینا -کے-لیے
G2106 G1063 G3109 G2532 G0882 G2842 G5100 G4160 G1519

τοὺς πτωχοὺς τῶν ἁγίων τῶν ἐν Ἰερουσαλήμ.
- غریبوں میں- مقدسوں - میں- یروشلم
G3588 G4434 G3588 G0040 G3588 G1722 G2419

ہیں۔غریب جو ہے کیا فیصلہ کا کرنے جمع ہدیہ لئے کے مُقدّسین اُن کے یروشلم نے جماعتوں کی اخیہ اور مکدُنیہ کیونکہ

27 εὐδόκησαν γάρ, καὶ ὀφειλέται εἰσὶν αὐτῶν; εἰ γὰρ τοῖς πνευματικοῖς
راضی-ہوئے بے-شک اور قرضدار ہیں ان-کے اگر بے-شک میں- روحانی
G2106 G1063 G2532 G3781 G1510 G0846 G1487 G1063 G3588 G4152

αὐτῶν ἐκοινώνησαν τὰ ἔθνη, ὀφείλουσιν καὶ ἐν τοῖς σαρκικοῖς
ان-کے شریک-ہوئے - غیر-قومیں چاہیے بھی میں- کے- جسمانی
G0846 G2841 G3588 G1484 G3784 G2532 G1722 G3588 G4559

λειτουργῆσαι αὐτοῖς.
خدمت-کریں ان-کی
G3008 G0846

غیریہودیوں لئے اِس ہیں، ہوئے شریک میں برکتوں روحانی کی یہودیوں تو غیریہودی ہے۔ بھی فرض کا اُن یہ اصل در اور کیا سے خوشی یہ نے اُنہوں کریں۔خدمت کی اُن کے کر شریک میں برکتوں مالی اپنی بھی کو یہودیوں وہ کہ ہے فرض کا

28 τοῦτο οὖν ἐπιτελέσας, καὶ σφραγισάμενος αὐτοῖς τὸν καρπὸν τοῦτον,
یہ پس ختم-کر-کے اور مہر-لگا-کے ان-کو - پھل-کو اس
G3778 G3767 G2005 G2532 G4972 G0846 G3588 G2590 G3778

ἀπελεύσομαι δι’ ὑμῶν εἰς Σπανίαν.
نکلوں-گا سے- تمہارے -کی-طرف- ہسپانیہ
G0565 G1223 G4771 G1519 G4681

جاؤں سپین ہوا ہوتا سے پاس کے آپ مَیں بعد کے پہنچانے تک داروں ایمان کے یروشلم پھل سارا یہ کا بھائیوں مقامی اور کرنے ادا فرض یہ اپنا چنانچہ گا۔

29 οἶδα δὲ ὅτι ἐρχόμενος πρὸς ὑμᾶς, ἐν πληρώματι εὐλογίας Χριστοῦ
جانتا-ہوں پس کہ آتے-ہوئے -کی-طرف- تمہارے میں- پورے برکت-کی مسیح
G1492 G1161 G3754 G2064 G4314 G4771 G1722 G4138 G2129 G5547

ἐλεύσομαι.
آؤں-گا
G2064

گا۔آؤں کر لے برکت پوری کی مسیح تو گا آؤں پاس کے آپ مَیں جب کہ ہوں جانتا مَیں اور

30 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
میں-ترغیب-دیتا-ہوں پس تمہیں بھائیو سے- - خداوند ہمارے یسوع مسیح
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

καὶ διὰ τῆς ἀγάπης τοῦ Πνεύματος, συναγωνίσασθαί μοι ἐν ταῖς
اور سے- - محبت کی- روح جدوجہد-کرو میرے-ساتھ میں- -
G2532 G1223 G3588 G0026 G3588 G4151 G4865 G1473 G1722 G3588

προσευχαῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν Θεόν,
دعاؤں -کے-لیے میرے -کی-طرف- - خدا
G4335 G5228 G1473 G4314 G3588 G2316

یوں اور کریں دعا سے اللہ لئے میرے آپ کہ ہوں کرتا منت سے آپ کر دلا یاد کو محبت کی القدس روح اور مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے مَیں بھائیو، جائیں۔ہو شریک میں جنگ روحانی میری

31 ἵνα ῥυσθῶ ἀπὸ τῶν ἀπειθούντων ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ ἡ διακονία
تاکہ بچایا-جاؤں سے- - نافرمانوں میں- - یہودیہ اور - خدمت
G2443 G4506 G0575 G3588 G0544 G1722 G3588 G2449 G2532 G3588 G1248

μου, ἡ εἰς Ἰερουσαλὴμ, εὐπρόσδεκτος τοῖς ἁγίοις γένηται;
میری جو-ہے -کے-لیے یروشلم قبول-یوگ کو- مقدسوں ہو
G1473 G3588 G1519 G2419 G2144 G3588 G0040 G1096

آئے۔پسند کو مُقدّسین کے وہاں خدمت میں یروشلم میری کہ اور رہوں بچا سے داروں غیرایمان کے یہودیہ صوبہ مَیں کہ کریں دعا لئے کے اِس

32 ἵνα ἐν χαρᾷ, ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς διὰ θελήματος Θεοῦ, συναναπαύσωμαι
تاکہ میں- خوشی آ-کر کی-طرف- تمہارے سے- مرضی خدا-کی تازہ-دم-ہوؤں
G2443 G1722 G5479 G2064 G4314 G4771 G1223 G2307 G2316 G4875

ὑμῖν.
تمہارے-ساتھ
G4771

ہو تازہ و تر سے رفاقت کی دوسرے ایک ہم اور ہو خوشی میں دل میرے تو گا آؤں پاس کے آپ سے مرضی کی اللہ مَیں جب کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ جائیں۔

33 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.
- اور - - سلامتی-کا ہو سب تمہارے-ساتھ آمین
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3326 G3956 G4771 G0281

آمین۔ہو۔ ساتھ کے سب آپ خدا کا سلامتی

Chapter 16

1 Συνίστημι δὲ ὑμῖν Φοίβην, τὴν ἀδελφὴν ἡμῶν, οὖσαν ‹καὶ› διάκονον
سفارش-کرتا-ہوں اور تم-کو فیبی اس- بہن ہماری ہوتے-ہوئے بھی خادمہ
G4921 G1161 G4771 G5402 G3588 G0079 G1473 G1510 G2532 G1249

τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κενχρεαῖς,
اس- کلیسیا اس- میں کنخریا
G3588 G1577 G3588 G1722 G2747

ہوں‌کرتا سفارش کی اُس مَیں ہے۔ خادمہ میں جماعت کی شہر کنخریہ وہ ہے۔ رہی آ پاس کے آپ فیبے بہن ہماری

2 ἵνα αὐτὴν προσδέξησθε ἐν Κυρίῳ, ἀξίως τῶν ἁγίων, καὶ παραστῆτε
تاکہ اُس-کو قبول-کرو میں خداوند لائق ان- مقدسوں اور مدد-کرو
G2443 G0846 G4327 G1722 G2962 G0516 G3588 G0040 G2532 G3936

αὐτῇ ἐν ᾧ ἂν ὑμῶν χρῄζῃ πράγματι. καὶ γὰρ αὐτὴ προστάτις
اُس-کی میں جس بھی تمہاری ضرورت-ہو معاملے اور کیونکہ وہ-خود مددگار
G0846 G1722 G3739 G0302 G4771 G5535 G4229 G2532 G1063 G0846 G4368

πολλῶν ἐγενήθη, καὶ ἐμοῦ αὐτοῦ.
بہتوں-کی ہوئی اور میری بھی
G4183 G1096 G2532 G1473 G0846

ضرورت کی مدد کی آپ اُسے بھی میں معاملے جس چاہئے۔ کرنا کو مُقدّسین کہ جیسے کریں استقبال ہی ویسے کا اُس آپ کہ ہے عرض میں خداوند بلکہ ہے۔کی مدد بھی میری بلکہ کی لوگوں بہت نے اُس کیونکہ دیں، ساتھ کا اُس میں اُس ہو

3 Ἀσπάσασθε Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, τοὺς συνεργούς μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ --
سلام-کہو پرسکلہ اور اکولا ان- ساتھیوں میرے میں مسیح یسوع
G0782 G4251 G2532 G0207 G3588 G4904 G1473 G1722 G5547 G2424

ہیں۔رہے خدمت ہم میرے میں عیسیٰ مسیح جو دینا سلام میرا کو اکولہ اور پرسکلہ

4 οἵτινες ὑπὲρ τῆς ψυχῆς μου, τὸν ἑαυτῶν τράχηλον ὑπέθηκαν, οἷς οὐκ
جنہوں-نے واسطے اس- جان میری اپنی- اپنی گردن رکھ-دی جن-کا نہیں
G3748 G5228 G3588 G5590 G1473 G3588 G1438 G5137 G5294 G3739 G3756

ἐγὼ μόνος εὐχαριστῶ, ἀλλὰ καὶ πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι τῶν ἐθνῶν --
میں اکیلا شکرگزار-ہوں بلکہ بھی ساری وہ- کلیسیائیں ان- قوموں
G1473 G3441 G2168 G0235 G2532 G3956 G3588 G1577 G3588 G1484

ہیں۔مند احسان کی اُن جماعتیں کی غیریہودیوں بلکہ مَیں صرف نہ کھیلا۔ پر جان اپنی لئے میرے نے اُنہوں

5	καὶ	τὴν	κατ’	οἶκον	αὐτῶν	ἐκκλησίαν.	ἀσπάσασθε	Ἐπαίνετον,	τὸν	ἀγαπητόν
	اور	اس-	گھر-کی	گھر	اُن-کے	کلیسیا-کو	سلام-کہو	اپینیتس	اس-	پیارے
	G2532	G3588	G2596	G3624	G0846	G1577	G0782	G1866	G3588	G0027

μου,	ὅς	ἐστιν	ἀπαρχὴ	τῆς	Ἀσίας	εἰς	Χριστόν.
میرے	جو	ہے	پہلا-پھل	کا-	آسیہ	میں	مسیح
G1473	G3739	G1510	G0536	G3588	G0773	G1519	G5547

پیروکار پہلا کا مسیح میں آسیہ صوبہ وہ دینا۔ سلام میرا کو اپنیتس دوست عزیز میرے دینا۔ سلام میرا بھی کو جماعت والی ہونے جمع میں گھر کے اُن تھا۔پھل پہلا کا فصل کی علاقے اُس یعنی

6	ἀσπάσασθε	Μαριάν,	ἥτις	πολλὰ	ἐκοπίασεν	εἰς	ὑμᾶς.
	سلام-کہو	مریم	جس-نے	بہت	محنت-کی	میں	تم-میں
	G0782	G3137	G3748	G4183	G2872	G1519	G4771

ہے۔کی مشقت محنت بڑی لئے کے آپ نے جس سلام میرا کو مریم

7	ἀσπάσασθε	Ἀνδρόνικον	καὶ	Ἰουνίαν,	τοὺς	συγγενεῖς	μου	καὶ,	συναιχμαλώτους
	سلام-کہو	اندرونیکس	اور	یونیاس	اُن-	رشتہ-داروں	میرے	اور	قیدیوں
	G0782	G0408	G2532	G2458	G3588	G4773	G1473	G2532	G4869

μου,	οἵτινές	εἰσιν	ἐπίσημοι	ἐν	τοῖς	ἀποστόλοις,	οἳ	καὶ	πρὸ	ἐμοῦ
میرے	جو	ہیں	نامور	میں	اُن-	رسولوں	جو	بھی	پہلے	مجھ-سے
G1473	G3748	G1510	G1978	G1722	G3588	G0652	G3739	G2532	G4253	G1473

γέγοναν	ἐν	Χριστῷ.	
ہوئے	میں	مسیح	
G1096	G1722	G5547	

وہ اور ہیں، رکھتے حیثیت نمایاں وہ میں رسولوں ہے۔ گزارا وقت ساتھ میرے میں جیل اور ہیں وطن ہم میرے وہ سلام۔ میرا کو یونیہ اور اندرنیکس تھے۔لئے ہو پیچھے کے مسیح پہلے سے مجھ

8	ἀσπάσασθε	Ἀμπλιᾶτον,	τὸν	ἀγαπητόν	μου	ἐν	Κυρίῳ.
	سلام-کہو	امپلیاتس	اُس-	پیارے	میرے	میں	خداوند
	G0782	G0291	G3588	G0027	G1473	G1722	G2962

ہے۔عزیز مجھے میں خداوند وہ سلام۔ کو امپلیاطس

9	ἀσπάσασθε	Οὐρβανὸν,	τὸν	συνεργὸν	ἡμῶν	ἐν	Χριστῷ,	καὶ	Στάχυν	τὸν
	سلام-کہو	اوربانس	اُس-	ساتھی	ہمارے	میں	مسیح	اور	استاخس	اُس-
	G0782	G3773	G3588	G4904	G1473	G1722	G5547	G2532	G4720	G3588

ἀγαπητόν	μου.
پیارے	میرے
G0027	G1473

بھی۔کو استخُس دوست عزیز میرے طرح اِسی اور سلام کو اُربانس خدمت ہم ہمارے میں مسیح

10	ἀσπάσασθε	Ἀπελλῆν,	τὸν	δόκιμον	ἐν	Χριστῷ.	ἀσπάσασθε	τοὺς	ἐκ	τῶν
	سلام-کہو	اپلیس	اُس-	آزمودہ	میں	مسیح	سلام-کہو	اُن-	سے	کے-
	G0782	G0559	G3588	G1384	G1722	G5547	G0782	G3588	G1537	G3588

Ἀριστοβούλου.
ارستبولس
G0711

سلام۔کو والوں گھر کے ارستبولس ہے۔ گیا آزمایا کو وفاداری ساتھ کے مسیح کی جس سلام کو اپیلس

11 ἀσπάσασθε Ἡρῳδίωνα, τὸν συγγενῆ μου. ἀσπάσασθε τοὺς ἐκ τῶν
سلام-کہو ہیرودیون اُس- رشتہ-دار میرے سلام-کہو اُن- سے کے-
G0782 G2267 G3588 G4773 G1473 G0782 G3588 G1537 G3588

Ναρκίσσου, τοὺς ὄντας ἐν Κυρίῳ.
نرکسس اُن- ہوتے-ہوئے میں خداوند
G3488 G3588 G1510 G1722 G2962

ہیں۔لئے ہو پیچھے کے مسیح جو بھی کو والوں گھر اُن کے نرکسس طرح اِسی اور سلام کو ہیرودیون وطن ہم میرے

12 ἀσπάσασθε Τρύφαιναν καὶ Τρυφῶσαν, τὰς κοπιώσας ἐν Κυρίῳ.
سلام-کہو تروفینا اور تروفوسا اُن- محنت-کرنے-والیوں میں خداوند
G0782 G5170 G2532 G5173 G3588 G2872 G1722 G2962

ἀσπάσασθε Περσίδα, τὴν ἀγαπητήν, ἥτις πολλὰ ἐκοπίασεν ἐν Κυρίῳ.
سلام-کہو پرسیس اُس- پیاری جس-نے بہت محنت-کی میں خداوند
G0782 G4069 G3588 G0027 G3748 G4183 G2872 G1722 G2962

میں خدمت کی خداوند نے جس سلام کو پرسس بہن عزیز میری ہیں۔ کرتی مشقت محنت میں خدمت کی خداوند جو سلام کو تروفوسہ اور تروفینہ
ہے۔کی مشقت محنت بڑی

13 ἀσπάσασθε Ῥοῦφον, τὸν ἐκλεκτὸν ἐν Κυρίῳ, καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ
سلام-کہو روفس اُس- چُنے-ہوئے میں خداوند اور اُس- ماں اُس-کی اور
G0782 G4504 G3588 G1588 G1722 G2962 G2532 G3588 G3384 G0846 G2532

ἐμοῦ.
میری
G1473

ہے۔بھی ماں میری جو بھی کو ماں کی اُس طرح اِسی اور سلام کو روفس بھائی ہوئے چنے کے خداوند ہمارے

14 ἀσπάσασθε Ἀσύνκριτον, Φλέγοντα, Ἑρμῆν, Πατρόβαν, Ἑρμᾶν, καὶ τοὺς σὺν
سلام-کہو اسنکرتس فلیگون ہرمیس پتروباس ہرماس اور اُن- ساتھ
G0782 G0799 G5393 G2060 G3969 G2057 G2532 G3588 G4862

αὐτοῖς ἀδελφούς,
اُن-کے بھائیوں-کو
G0846 G0080

دینا۔سلام میرا کو بھائیوں ساتھی کے اُن اور ہرماس پتروباس، ہرمیس، فلگون، اسنکرتس،

15 ἀσπάσασθε Φιλόλογον καὶ Ἰουλίαν, Νηρέα καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ, καὶ
سلام-کہو فلولگس اور یولیا نیریوس اور اُس- بہن اُس-کی اور
G0782 G5378 G2532 G2456 G3517 G2532 G3588 G0079 G0846 G2532

Ὄλυμπᾶν, καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς πάντας ἁγίους.
اولمپاس اور اُن- ساتھ اُن-کے سب مقدسوں-کو
G3652 G2532 G3588 G4862 G0846 G3956 G0040

سلام۔کو مُقدّسین تمام ساتھ کے اُن اور المپاس بہن، کی اُس اور نیریوس یولیہ، اور فللگس

16 ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι
سلام-کہو ایک-دوسرے-کو میں بوسے پاک سلام-کہتی-ہیں تم-کو وہ- کلیسیائیں
G0782 G0240 G1722 G5370 G0040 G0782 G4771 G3588 G1577

πᾶσαι τοῦ Χριστοῦ.
ساری کے- مسیح
G3956 G3588 G5547

سلام۔کو آپ سے طرف کی جماعتوں تمام کی مسیح کریں۔ سلام کر دے بوسہ مُقدّس کو دوسرے ایک

17 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ
درخواست-کرتا-ہوں اور تم-سے بھائیو نظر-رکھو اُن-پر- جو- تفرقے اور وہ-
G3870 G1161 G4771 G0080 G4648 G3588 G3588 G1370 G2532 G3588

σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε, ποιοῦντας; καὶ ἐκκλίνετε
ٹھوکریں خلاف اُس- تعلیم جو تم-نے سیکھی ڈالنے-والوں-کو اور بچو
G4625 G3844 G3588 G1322 G3739 G4771 G3129 G4160 G2532 G1578

ἀπ’ αὐτῶν.
سے اُن-سے
G0575 G0846

گئی دی کو آپ جو ہے خلاف کے تعلیم اُس یہ ہیں۔ بنتے باعث کا ٹھوکر اور بازی پارٹی جو رہیں خبردار سے اُن آپ کہ ہوں کرتا تاکید کو آپ مَیں بھائیو، کریں‌کنارہ سے اُن ہے۔

18 οἱ γὰρ τοιοῦτοι, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν Χριστῷ, οὐ δουλεύουσιν, ἀλλὰ τῇ
وہ- کیونکہ ایسے کے- خداوند ہمارے مسیح نہیں بندگی-کرتے بلکہ کے-
G3588 G1063 G5108 G3588 G2962 G1473 G5547 G3756 G1398 G0235 G3588

ἑαυτῶν κοιλίᾳ; καὶ διὰ τῆς χρηστολογίας καὶ εὐλογίας ἐξαπατῶσιν τὰς
اپنے پیٹ-کی اور ذریعے کے- میٹھی-باتوں اور خوشامد دھوکا-دیتے-ہیں ان-
G1438 G2836 G2532 G1223 G3588 G5542 G2532 G2129 G1818 G3588

καρδίας τῶν ἀκάκων.
دلوں-کو ان- سادہ-لوگوں
G2588 G3588 G0172

کے لوگوں لوح سادہ سے باتوں چپڑی چکنی اور میٹھی اپنی وہ کی۔ پیٹ اپنے بلکہ رہے کر نہیں خدمت کی مسیح خداوند ہمارے لوگ ایسے کیونکہ ہیں۔دیتے دھوکا کو دلوں

19 ἡ γὰρ ὑμῶν ὑπακοὴ, εἰς πάντας ἀφίκετο. ἐφ’ ὑμῖν, οὖν χαίρω,
وہ- کیونکہ تمہاری فرمانبرداری میں سب-تک پہنچی پر تم پس خوش-ہوں
G3588 G1063 G4771 G5218 G1519 G3956 G0864 G1909 G4771 G3767 G5463

θέλω δὲ ὑμᾶς σοφοὺς (μὲν) εἶναι, εἰς τὸ ἀγαθόν, ἀκεραίους δὲ
چاہتا-ہوں اور تم-کو دانا ایک-طرف ہونا میں اس- نیکی سادہ اور
G2309 G1161 G4771 G4680 G3303 G1510 G1519 G3588 G0018 G0185 G1161

εἰς τὸ κακόν.
میں اس- بدی
G1519 G3588 G2556

لحاظ کے کرنے کام اچھا آپ کہ ہوں چاہتا مَیں لیکن ہوں۔ خوش میں بارے کے آپ مَیں کر دیکھ یہ ہے۔ گئی پہنچ تک سب خبر کی برداری فرماں کی آپ ہوں۔بےقصور سے لحاظ کے کرنے کام بُرا اور مند دانش سے

20 ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης συντρίψει τὸν Σατανᾶν ὑπὸ τοὺς πόδας
وہ- اور خدا کا- سلامتی کچلے-گا اس- شیطان-کو نیچے ان- پاؤں
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G4937 G3588 G4567 G5259 G3588 G4228

ὑμῶν ἐν τάχει. Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ‹Χριστοῦ› μεθ’ ὑμῶν.
تمہارے میں جلد وہ- فضل کے- خداوند ہمارے یسوع مسیح ساتھ تمہارے
G4771 G1722 G5034 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771

ہو۔ساتھ کے آپ فضل کا عیسیٰ خداوند ہمارے گا۔ ڈالے کچلوا تلے پاؤں کے آپ کو ابلیس ہی جلد خدا کا سلامتی

21 Ἀσπάζεται ὑμᾶς Τιμόθεος, ὁ συνεργός μου, καὶ Λούκιος, καὶ Ἰάσων,
سلام-کہتا-ہے تم-کو تیمتھیس وہ- ساتھی میرا اور لوکیوس اور یاسون
G0782 G4771 G5095 G3588 G4904 G1473 G2532 G3066 G2532 G2394

καὶ Σωσίπατρος, οἱ συγγενεῖς μου.
اور سوسیپترس وہ- رشتہ-دار میرے
G2532 G4989 G3588 G4773 G1473

سوسپطرس۔اور یاسون لوکیُس، وطن ہم میرے طرح اِسی اور ہے، دیتا سلام کو آپ تیمُتھیُس خدمت ہم میرا

22 ἀσπάζομαι ὑμᾶς ἐγὼ, Τέρτιος, ὁ γράψας τὴν ἐπιστολὴν, ἐν Κυρίῳ.
سلام-کہتا-ہوں تم-کو میں ترتیوس وہ- لکھنے-والا اس- خط میں خداوند
G0782 G4771 G1473 G5060 G3588 G1125 G3588 G1992 G1722 G2962

سلام۔کو آپ میں خداوند بھی سے طرف میری ہوں۔ کاتب کا خط اِس ترتیُس مَیں،

23 ἀσπάζεται ὑμᾶς Γάϊος, ὁ ξένος μου, καὶ ὅλης τῆς ἐκκλησίας. ἀσπάζεται
سلام-کہتا-ہے تم-کو گائیس وہ- میزبان میرا اور ساری کی- کلیسیا سلام-کہتا-ہے
G0782 G4771 G1050 G3588 G3581 G1473 G2532 G3650 G3588 G1577 G0782

ὑμᾶς Ἔραστος, ὁ οἰκονόμος τῆς πόλεως, καὶ Κούαρτος, ὁ ἀδελφός.
تم-کو ارستس وہ- خزانچی کا- شہر اور کوارتس وہ- بھائی
G4771 G2037 G3588 G3623 G3588 G4172 G2532 G2890 G3588 G0080

سلام کو آپ بھی کوارتُس بھائی ہمارے اور اراستس خزانچی کے شہر ہیں۔ رہے مہمان کے اُس جماعت پوری اور مَیں سلام۔ کو آپ سے طرف کی گیُس ہیں۔کہتے

24 ‹Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν›.
وہ-[فضل کے- خداوند ہمارے یسوع مسیح ساتھ سب تمہارے آمین]
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G3956 G4771 G0281

رہے۔[ہوتا ساتھ کے سب آپ فضل کا عیسیٰ خداوند]ہمارے

25 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑμᾶς στηρίξαι, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, καὶ τὸ
اُس- اور قادر تم-کو مضبوط-کرنے-والے مطابق اس- خوشخبری میری اور اس-
G3588 G1161 G1410 G4771 G4741 G2596 G3588 G2098 G1473 G2532 G3588

κήρυγμα Ἰησοῦ Χριστοῦ, κατὰ ἀποκάλυψιν μυστηρίου, χρόνοις αἰωνίοις
منادی یسوع مسیح-کی مطابق مکاشفہ بھید-کے زمانوں ازلی
G2782 G2424 G5547 G2596 G0602 G3466 G5550 G0166

σεσιγημένου,
چھپے-ہوئے
G4601

کے بھید اُس اور ہوں سناتا مَیں جو سے خبری خوش اُس میں بارے کے مسیح عیسیٰ کیونکہ ہے، قادر پر کرنے مضبوط کو آپ جو ہو، تمجید کی اللہ ہے۔سکتا رکھ قائم کو آپ وہ رہا پوشیدہ سے ازل جو سے انکشاف

26 φανερωθέντος δὲ νῦν, διά τε γραφῶν προφητικῶν, κατ’ ἐπιταγὴν τοῦ
ظاہر-کیے-گئے اور اب ذریعے بھی صحیفوں نبوی مطابق حکم کے-
G5319 G1161 G3568 G1223 G5037 G1124 G4397 G2596 G2003 G3588

αἰωνίου Θεοῦ, εἰς ὑπακοὴν πίστεως, εἰς πάντα τὰ ἔθνη γνωρισθέντος.
ازلی خدا میں فرمانبرداری ایمان-کی میں سب ان- قوموں-کو جتائے-گئے
G0166 G2316 G1519 G5218 G4102 G1519 G3956 G3588 G1484 G1107

اللہ کر لا ایمان سب تاکہ ہے گئی ہو معلوم کو قوموں تمام پر حکم کے خدا ابدی اور ہے گئی کی ظاہر سے صحیفوں کے نبیوں حقیقت کی بھید اِس اب جائیں۔ہو تابع کے

27	μόνῳ	σοφῷ	Θεῷ,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας
	اکیلے	حکیم	خدا-کو	ذریعے	یسوع	مسیح-کے	جس-کو	وہ-	جلال	میں	ان-	ابدوں
	G3441	G4680	G2316	G1223	G2424	G5547	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165

τῶν	αἰώνων	ἀμήν.
کے-	ابدوں	آمین
G3588	G0165	G0281

آمین۔رہے! ہوتا جلال تک ابد سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ کا اُسی ہے۔ مند دانش واحد جو ہو تمجید کی اللہ

1 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, κλητὸς ἀπόστολος Χριστοῦ, Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ
پولُس بُلایا-ہوا رسول مسیح-کا یسوع کے-ذریعے مرضی خدا-کی اور
G3972 G2822 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532

Σωσθένης, ὁ ἀδελφὸς,
سوستھنیس وہ بھائی
G4988 G3588 G0080

سے۔طرف کی سوستھنیس بھائی ہمارے اور ہے، رسول ہوا بُلایا کا عیسیٰ مسیح سے ارادے کے اللہ جو ہے، سے طرف کی پولس خط یہ

2 τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ, «τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ»□, «ἡγιασμένοις ἐν
اُس کلیسیا-کو اُس خدا-کی جو ہے میں کرنتھس پاک-کیے-ہوئے میں
G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G0037 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ», κλητοῖς ἁγίοις σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα
مسیح یسوع بُلائے-ہوئے مقدّسوں ساتھ سب اُن پکارنے-والوں-کے وہ نام
G5547 G2424 G2822 G0040 G4862 G3956 G3588 G1941 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν καὶ ἡμῶν.
اُس خداوند-کا ہمارے یسوع مسیح میں ہر جگہ اُن-کی اور ہماری
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1722 G3956 G5117 G0846 G2532 G1473

ہے۔ گیا بُلایا لئے کے ہونے مُقدّس جنہیں ہے، گیا کیا مُقدّس میں عیسیٰ مسیح جنہیں کو آپ ہوں، رہا لکھ کو جماعت کی اللہ موجود میں کُرِنتھس مَیں
ہے۔خداوند ہمارا اور کا اُن جو ہیں لیتے نام کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے جگہ ہر جو ہے بھی نام کے لوگوں تمام اُن خط یہ ہی ساتھ

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
فضل تم-کو اور سلامتی سے خدا باپ ہمارے اور خداوند یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح
G5547

کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ خدا ہمارا

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ‹μου› πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ
شُکر-کرتا-ہوں اُس خدا-کا میرے ہمیشہ کے-بارے-میں تمہارے پر اُس فضل اُس
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G4012 G4771 G1909 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
خدا-کے جو دیا-گیا تم-کو میں مسیح یسوع
G2316 G3588 G1325 G4771 G1722 G5547 G2424

ہے۔بخشا فضل اِتنا میں عیسیٰ مسیح کو آپ نے اُس کہ ہوں کرتا شکر کا خدا لئے کے آپ ہمیشہ مَیں

5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ
کہ میں ہر دولت-مند-کیے-گئے میں اُس میں ہر کلام اور ہر
G3754 G1722 G3956 G4148 G1722 G0846 G1722 G3956 G3056 G2532 G3956

γνώσει,
علم
G1108

میں۔عرفان و علم اور تقریر کی قسم ہر ہے، گیا کیا مند دولت سے لحاظ ہر میں اُس کو آپ

6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν,
جیسا-کہ وہ گواہی اُس مسیح-کی قائم-کی-گئی میں تم
G2531 G3588 G3142 G3588 G5547 G0950 G1722 G4771

ہے،لیا پکڑ زور درمیان کے آپ نے گواہی کی مسیح کیونکہ

7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι, ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδεχομένους τὴν
تاکہ تم نہیں کم-ہو میں کسی-بھی نعمت انتظار-کرتے-ہوئے اُس
G5620 G4771 G3361 G5302 G1722 G3367 G5486 G0553 G3588

ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
ظہور-کا اُس خداوند-کے ہمارے یسوع مسیح
G0602 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

نہیں۔کمی میں برکت بھی کسی کرتے کرتے انتظار کا ظہور کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کو آپ لئے اِس

8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ
جو بھی قائم-کرے-گا تم-کو تک آخر بے-عیب میں اُس دن اُس
G3739 G2532 G0950 G4771 G2193 G5056 G0410 G1722 G3588 G2250 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
خداوند-کے ہمارے یسوع مسیح
G2962 G1473 G2424 G5547

گے۔ٹھہریں بےالزام دن کے آمد دوسری کی مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے آپ لئے اِس گا، رکھے بنائے مضبوط تک آخر کو آپ وہی

9 πιστὸς ὁ Θεὸς, δι’ οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ Υἱοῦ
وفادار ہے خدا جس-کے-ذریعے جس بُلائے-گئے میں شراکت اُس بیٹے-کی
G4103 G3588 G2316 G1223 G3739 G2564 G1519 G2842 G3588 G5207

αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
اُس-کے یسوع مسیح اُس خداوند ہمارے
G0846 G2424 G5547 G3588 G2962 G1473

ہے۔کیا شریک میں رفاقت کی مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے فرزند اپنے کر بُلا کو آپ نے جس ہے سکتا جا کیا اعتماد پورا پر اللہ

10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν,
گزارش-کرتا-ہوں پر تم-سے بھائیو کے-ذریعے اُس نام-کے اُس خداوند-کے ہمارے
G3870 G1161 G4771 G0080 G1223 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾖ ἐν ὑμῖν
یسوع مسیح تاکہ وہ ایک-ہی کہو سب اور نہ ہو میں تم
G2424 G5547 G2443 G3588 G0846 G3004 G3956 G2532 G3361 G1510 G1722 G4771

σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοΐ, καὶ ἐν τῇ αὐτῇ
تفرقے ہو بلکہ مکمل-کیے-ہوئے میں اُس ایک-ہی ذہن اور میں اُس ایک-ہی
G4978 G1510 G1161 G2675 G1722 G3588 G0846 G3563 G2532 G1722 G3588 G0846

γνώμῃ.
رائے
G1106

ہی ایک بلکہ نہیں بازی پارٹی درمیان کے آپ کہیں۔ بات ہی ایک سب آپ کہ ہوں کرتا تاکید کو آپ میں نام کے مسیح عیسیٰ خداوند اپنے مَیں بھائیو، چاہئے۔ہونی رائے ہی ایک اور سوچ

11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,
ظاہر-کیا-گیا کیونکہ مجھے کے-بارے-میں تمہارے بھائیو میرے کی-طرف-سے اُن خلوئے-کے
G1213 G1063 G1473 G4012 G4771 G0080 G1473 G5259 G3588 G5514

ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσιν.
کہ جھگڑے میں تم ہیں
G3754 G2054 G1722 G4771 G1510

ہیں۔گئے اُلجھ میں جھگڑوں آپ کہ ہے ہوا معلوم سے والوں گھر کے خلوئے مجھے میں بارے کے آپ بھائیو، میرے کیونکہ

12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου,
کہتا-ہوں اب یہ کہ ہر-ایک تم-میں-سے کہتا-ہے میں تو ہوں پولُس-کا
G3004 G1161 G3778 G3754 G1538 G4771 G3004 G1473 G3303 G1510 G3972

Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, Ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.
میں اور اپُلّوس-کا میں اور کیفا-کا میں اور مسیح-کا
G1473 G1161 G0625 G1473 G1161 G2786 G1473 G1161 G5547

کا پارٹی کی کیفا [مَیں کوئی ہوں،] کا پارٹی کی اپلّوس [مَیں کوئی ہوں،] کا پارٹی کی پولس [مَیں ہے، کہتا کوئی سے میں آپ کہ ہے یہ مطلب ہوں۔] کا پارٹی کی مسیح [مَیں کہ کوئی اور ہوں]

13 μεμέρισται ὁ Χριστός? μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν? ἢ εἰς
تقسیم-ہوا کیا مسیح کیا پولُس مصلوب-ہوا کے-لیے تمہارے یا میں
G3307 G3588 G5547 G3361 G3972 G4717 G5228 G4771 G2228 G1519

τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε?
اُس نام پولُس-کے بپتسمہ-لیا
G3588 G3686 G3972 G0907

گیا؟دیا بپتسمہ سے نام کے پولس کو آپ کیا یا گیا؟ چڑھایا پر صلیب کو پولس خاطر کی آپ کیا گیا؟ بٹ مسیح کیا

14 εὐχαριστῶ [τῷ θεῷ] ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ μὴ Κρίσπον
شُکر-کرتا-ہوں اُس خدا-کا کہ کسی-کو-بھی-نہیں تم-میں-سے بپتسمہ-دیا سوائے صرف کرسپُس
G2168 G3588 G2316 G3754 G3762 G4771 G0907 G1487 G3361 G2921

καὶ Γάϊον,
اور گائیُس
G2532 G1050

کے۔گیُس اور کرسپُس سوائے دیا نہیں بپتسمہ کو کسی سے میں آپ نے مَیں کہ ہے شکر کا خدا

15

ἵνα	μή	τις	εἴπῃ	ὅτι,	εἰς	τὸ	ἐμὸν	ὄνομα,	ἐβαπτίσθητε.
تاکہ	نہ	کوئی	کہے	کہ	میں	اُس	میرے	نام	بپتسمہ-لیا
G2443	G3361	G5100	G3004	G3754	G1519	G3588	G1699	G3686	G0907

ہے۔پایا بپتسمہ سے نام کے پولس نے مَیں کہ سکتا کہہ نہیں کوئی لئے اِس

16

ἐβάπτισα	δὲ	καὶ	τὸν	Στεφανᾶ	οἶκον;	λοιπὸν,	οὐκ	οἶδα	εἴ	τινα	ἄλλον
بپتسمہ-دیا	اور	بھی	اُس	ستفناس-کے	گھرانے-کو	باقی	نہیں	جانتا	اگر	کسی	اور
G0907	G1161	G2532	G3588	G4734	G3624	G3063	G3756	G1492	G1487	G5100	G0243

ἐβάπτισα.
بپتسمہ-دیا
G0907

دیا۔نہیں بپتسمہ کو اَور کسی علاوہ کے اِس ہے خیال میرا تک جہاں لیکن دیا۔ بپتسمہ بھی کو گھرانے کے ستفناس نے مَیں ہاں

17

οὐ	γὰρ	ἀπέστειλέν	με	Χριστὸς	βαπτίζειν,	ἀλλὰ	εὐαγγελίζεσθαι;	οὐκ	ἐν
نہیں	کیونکہ	بھیجا	مجھے	مسیح-نے	بپتسمہ-دینے	بلکہ	خوشخبری-سُنانے	نہیں	میں
G3756	G1063	G0649	G1473	G5547	G0907	G0235	G2097	G3756	G1722

σοφίᾳ	λόγου,	ἵνα	μὴ	κενωθῇ	ὁ	σταυρὸς	τοῦ	Χριστοῦ.
دانش	کلام-کی	تاکہ	نہ	بے-اثر-ہو	وہ	صلیب	اُس	مسیح-کی
G4678	G3056	G2443	G3361	G2758	G3588	G4716	G3588	G5547

آراستہ سے حکمت دنیاوی مجھے کام یہ اور سناؤں۔ خبری خوش کی اللہ کہ لئے اِس بلکہ بھیجا نہیں کر بنا رسول لئے کے دینے بپتسمہ مجھے نے مسیح جائے۔ہو نہ بےاثر طاقت کی صلیب کی مسیح تاکہ ہے کرنا نہیں سے تقریر

18

Ὁ	λόγος	γὰρ	ὁ	τοῦ	σταυροῦ,	τοῖς	μὲν	ἀπολλυμένοις	μωρία	ἐστίν;
وہ	کلام	کیونکہ	وہ	اُس	صلیب-کا	اُن-کے-لیے	تو	ہلاک-ہونے-والوں	بے-وقوفی	ہے
G3588	G3056	G1063	G3588	G3588	G4716	G3588	G3303	G0622	G3472	G1510

τοῖς	δὲ	σῳζομένοις,	ἡμῖν,	δύναμις	Θεοῦ	ἐστιν.
اُن-کے-لیے	مگر	نجات-پانے-والوں	ہم	قدرت	خدا-کی	ہے
G3588	G1161	G4982	G1473	G1411	G2316	G1510

ہے۔قدرت کی اللہ یہ ہے نجات انجام کا جن لئے ہمارے جبکہ ہے بےوقوفی ہے ہلاکت انجام کا جن لئے کے اُن پیغام کا صلیب کیونکہ

19

γέγραπται	γάρ,	Ἀπολῶ	τὴν	σοφίαν	τῶν	σοφῶν,	καὶ	τὴν	σύνεσιν	τῶν
لکھا-ہے	کیونکہ	تباہ-کروں-گا	اُس	حکمت-کو	اُن	حکیموں-کی	اور	اُس	سمجھ-کو	اُن
G1125	G1063	G0622	G3588	G4678	G3588	G4680	G2532	G3588	G4907	G3588

συνετῶν	ἀθετήσω.
سمجھداروں-کی	رد-کروں-گا
G4908	G0114

گا۔کروں رد کو سمجھ کی داروں سمجھ اور گا کروں تباہ کو دانش کی مندوں دانش مَیں ہے، لکھا میں نوشتوں پاک چنانچہ

20

ποῦ	σοφός?	ποῦ	γραμματεύς?	ποῦ	συζητητὴς	τοῦ	αἰῶνος	τούτου?	οὐχὶ
کہاں	حکیم	کہاں	فقیہ	کہاں	مباحثہ-کرنے-والا	اُس	زمانے-کا	اِس	کیا-نہیں
G4226	G4680	G4226	G1122	G4226	G4804	G3588	G0165	G3778	G3780

ἐμώρανεν	ὁ	Θεὸς	τὴν	σοφίαν	τοῦ	κόσμου?
بے-وقوف-ٹھہرایا	نے	خدا	اُس	حکمت-کو	اُس	دُنیا-کی
G3471	G3588	G2316	G3588	G4678	G3588	G2889

کیا؟نہیں ثابت بےوقوفی کو دانائی و حکمت کی دنیا نے اللہ کیا ہے؟ کہاں ماہر کا مناظرے کا جہان اِس ہے؟ کہاں عالِم ہے؟ کہاں شخص مند دانش اب

21 ἐπειδὴ γὰρ, ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ
چونکہ کیونکہ میں اُس حکمت اُس خدا-کی نہیں جانا نے دُنیا کے-ذریعے
G1894 G1063 G1722 G3588 G4678 G3588 G2316 G3756 G1097 G3588 G2889 G1223

τῆς σοφίας τὸν Θεόν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς, διὰ τῆς μωρίας τοῦ
اُس حکمت-کے اُس خدا-کو پسند-کیا نے خدا کے-ذریعے اُس بے-وقوفی-کے اُس
G3588 G4678 G3588 G2316 G2106 G3588 G2316 G1223 G3588 G3472 G3588

κηρύγματος, σῶσαι τοὺς πιστεύοντας,
منادی-کے نجات-دے اُن-کو ایمان-لانے-والوں
G2782 G4982 G3588 G4100

کے صلیب وہ کہ آیا پسند کو اللہ لئے اِس پہچانا۔ نہ کو اللہ بدولت کی دانائی اپنی نے دنیا توبھی ہے ہوئی گھری سے دانائی کی اللہ دنیا اگرچہ کیونکہ دے۔نجات کو والوں رکھنے ایمان ہی ذریعے کے بےوقوفی کی پیغام

22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖα αἰτοῦσιν, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν;
چونکہ بھی یہودی نشانیاں مانگتے-ہیں اور یونانی حکمت ڈھونڈتے-ہیں
G1894 G2532 G2453 G4592 G0154 G2532 G1672 G4678 G2212

ہیں۔خواہاں کے تصدیق کی اِن سے وسیلے کے دانائی یونانی جبکہ جائے کی سے نشانوں الٰہی تصدیق کی باتوں الٰہی کہ ہیں کرتے تقاضا یہودی

23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,
ہم مگر منادی-کرتے-ہیں مسیح مصلوب یہودیوں-کے-لیے تو ٹھوکر
G1473 G1161 G2784 G5547 G4717 G2453 G3303 G4625

ἔθνεσιν δὲ μωρίαν;
قوموں-کے-لیے اور بے-وقوفی
G1484 G1161 G3472

دیتے قرار بےوقوفی اِسے غیریہودی جبکہ ہیں جاتے ہو ناراض کر کھا ٹھوکر سے اِس یہودی ہیں۔ کرتے منادی کی مصلوب مسیحِ ہم میں مقابلے کے اِس ہیں۔

24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, Χριστὸν Θεοῦ
اُن-کے-لیے مگر اُن بُلائے-ہوئے یہودیوں اور اور یونانیوں مسیح خدا-کی
G0846 G1161 G3588 G2822 G2453 G5037 G2532 G1672 G5547 G2316

δύναμιν, καὶ Θεοῦ σοφίαν.
قدرت اور خدا-کی حکمت
G1411 G2532 G2316 G4678

ہے۔ہوتا دانائی کی اللہ اور قدرت کی اللہ مسیح لئے کے اُن یونانی، خواہ ہوں یہودی وہ خواہ ہیں، ہوئے بُلائے کے اللہ جو لیکن

25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ, σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ
کیونکہ وہ بے-وقوفی اُس خدا-کی حکیم-ہے-زیادہ سے انسانوں ہے اور وہ
G3754 G3588 G3474 G3588 G2316 G4680 G3588 G0444 G1510 G2532 G3588

ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ, ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων.
کمزوری اُس خدا-کی زیادہ-طاقتور-ہے سے انسانوں
G0772 G3588 G2316 G2478 G3588 G0444

سے طاقت کی انسان وہ ہے لگتی کمزور بات جو کی اللہ اور ہے۔ مند دانش زیادہ سے دانائی کی انسان وہ ہے لگتی بےوقوفی بات جو کی اللہ کیونکہ ہے۔ور طاقت زیادہ

26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλῆσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ
دیکھو کیونکہ اُس بُلاوے-کو تمہارے بھائیو کہ نہ بہت حکیم کے-مطابق
G0991 G1063 G3588 G2821 G4771 G0080 G3754 G3756 G4183 G4680 G2596

σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς.
جسم نہ بہت طاقتور نہ بہت شریف
G4561 G3756 G4183 G1415 G3756 G4183 G2104

ور طاقت جو ہیں کم ہیں، دانا مطابق کے معیار کے دنیا جو ہیں کم سے میں آپ بُلایا۔ کو آپ نے خدا جب تھا حال کیا کا آپ کہ کریں غور پر اِس بھائیو،
ہیں۔سے خاندان عالی جو ہیں کم ہیں،

27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου, ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνῃ τοὺς
بلکہ جو بے-وقوف اُس دُنیا-کے چُنا نے خدا تاکہ شرمندہ-کرے اُن
G0235 G3588 G3474 G3588 G2889 G1586 G3588 G2316 G2443 G2617 G3588

σοφούς; καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου, ἐξελέξατο ὁ Θεός, ἵνα καταισχύνῃ
حکیموں-کو اور جو کمزور اُس دُنیا-کے چُنا نے خدا تاکہ شرمندہ-کرے
G4680 G2532 G3588 G0772 G3588 G2889 G1586 G3588 G2316 G2443 G2617

τὰ ἰσχυρά;
اُن طاقتوروں-کو
G3588 G2478

وروں طاقت تاکہ لیا چن نے اللہ اُسے ہے کمزور میں دنیا جو اور کرے۔ شرمندہ کو داناؤں تاکہ لیا چن نے اللہ اُسے ہے بےوقوف میں نگاہ کی دنیا جو بلکہ
کرے۔شرمندہ کو

28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου, καὶ τὰ ἐξουθενημένα, ἐξελέξατο ὁ
اور جو کم-حیثیت اُس دُنیا-کے اور جو حقیر-سمجھے-گئے چُنا نے
G2532 G3588 G0036 G3588 G2889 G2532 G3588 G1848 G1586 G3588

Θεός, (καὶ) τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ,
خدا اور جو نہیں ہیں تاکہ جو ہیں باطل-کرے
G2316 G2532 G3588 G3361 G1510 G2443 G3588 G1510 G2673

کچھ بظاہر جو کرے نیست اُسے تاکہ لیا چن نے اُس اُسے ہے نہیں بھی کچھ جو ہاں، لیا۔ چن نے اللہ اُسے ہے حقیر اور ذلیل نزدیک کے دنیا جو طرح اِسی
ہے۔

29 ὅπως μὴ καυχήσηται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
تاکہ نہ فخر-کرے کوئی-بھی جسم سامنے اُس خدا-کے
G3704 G3361 G2744 G3956 G4561 G1799 G3588 G2316

سکتا۔کر نہیں فخر پر اپنے سامنے کے اللہ بھی کوئی چنانچہ

30 ἐξ αὐτοῦ δὲ, ὑμεῖς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν
سے اُس مگر تم ہو میں مسیح یسوع جو بنا حکمت ہمارے-لیے
G1537 G0846 G1161 G4771 G1510 G1722 G5547 G2424 G3739 G1096 G4678 G1473

ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς, καὶ ἀπολύτρωσις;
سے خدا راستبازی بھی اور تقدیس اور مخلصی
G0575 G2316 G1343 G5037 G2532 G0038 G2532 G0629

ہماری اور تقدیس ہماری بازی، راست ہماری دانائی، ہماری خود عیسیٰ سے بخشش کی اللہ ہیں۔ میں عیسیٰ مسیح آپ کہ ہے سے طرف کی اللہ یہ
ہے۔گیا بن مخلصی

31 ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
تاکہ جیسا-کہ لکھا-ہے جو فخر-کرنے-والا میں خداوند فخر-کرے
G2443 G2531 G1125 G3588 G2744 G1722 G2962 G2744

کرے۔ فخر پر ہی خداوند والا کرنے فخر ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ طرح جس لئے اِس

Chapter 2

1

Κἀγὼ,	ἐλθὼν	πρὸς	ὑμᾶς,	ἀδελφοί,	ἦλθον	οὐ	καθ’	ὑπεροχὴν	λόγου,	ἢ
اور-میں	آکر	پاس	تمہارے	بھائیو	آیا	نہیں	کے-مطابق	برتری	کلام-کی	یا
G2504	G2064	G4314	G4771	G0080	G2064	G3756	G2596	G5247	G3056	G2228

σοφίας,	καταγγέλλων	ὑμῖν	τὸ	μαρτύριον	τοῦ	Θεοῦ.
حکمت-کی	سُناتا-ہوا	تم-کو	وہ	گواہی	اُس	خدا-کی
G4678	G2605	G4771	G3588	G3142	G3588	G2316

نہ ہوئے کرتے اظہار کا حکمت فلسفیانہ یا میں الفاظ موٹے موٹے بھید کا اللہ کو آپ نے مَیں تو آیا پاس کے آپ مَیں جب کریں۔ غور بھی پر مجھ بھائیو، سنایا۔

2

οὐ	γὰρ	ἔκρινά	τι	εἰδέναι	ἐν	ὑμῖν,	εἰ	μὴ	Ἰησοῦν	Χριστὸν,	καὶ
نہیں	کیونکہ	ٹھانا	کچھ	جاننا	میں	تم	سوائے	صرف	یسوع	مسیح	اور
G3756	G1063	G2919	G5100	G1492	G1722	G4771	G1487	G3361	G2424	G5547	G2532

τοῦτον	ἐσταυρωμένον.
اِس-کو	مصلوب
G3778	G4717

مصلوب اُسے کہ یہ کر خاص جانوں، نہ کچھ اَور سوا کے مسیح عیسیٰ مَیں ہوئے ہوتے درمیان کے آپ کہ تھا رکھا کر ارادہ نے مَیں کہ یہ تھی؟ کیا وجہ گیا۔کیا

3

Κἀγὼ,	ἐν	ἀσθενείᾳ,	καὶ	ἐν	φόβῳ,	καὶ	ἐν	τρόμῳ	πολλῷ,	ἐγενόμην
اور-میں	میں	کمزوری	اور	میں	ڈر	اور	میں	کانپنے	بہت	تھا
G2504	G1722	G0769	G2532	G1722	G5401	G2532	G1722	G5156	G4183	G1096

πρὸς	ὑμᾶς.
پاس	تمہارے
G4314	G4771

آیا۔پاس کے آپ ہوئے تھرتھراتے بہت اور کھاتے خوف حال، کمزور مَیں ہاں

4

καὶ	ὁ	λόγος	μου,	καὶ	τὸ	κήρυγμά	μου	οὐκ	ἐν	πειθοῖς	σοφίας
اور	وہ	کلام	میرا	اور	وہ	منادی	میری	نہیں	میں	قائل-کرنے-والے	حکمت-کے
G2532	G3588	G3056	G1473	G2532	G3588	G2782	G1473	G3756	G1722	G3981	G4678

λόγοις,	ἀλλ’	ἐν	ἀποδείξει	Πνεύματος	καὶ	δυνάμεως;
الفاظ	بلکہ	میں	ثبوت	روح-کے	اور	قدرت-کے
G3056	G0235	G1722	G0585	G4151	G2532	G1411

اللہ اور القدس روح بلکہ کی، نہ کوشش کی کرنے قائل کو آپ معرفت کی الفاظ زوردار بڑے کے حکمت دنیاوی نے مَیں ہوئے کرتے منادی اور گفتگو اور کی،تصدیق کی باتوں میری نے قدرت کی

5

ἵνα	ἡ	πίστις	ὑμῶν,	μὴ	ᾖ	ἐν	σοφίᾳ	ἀνθρώπων,	ἀλλ’	ἐν	δυνάμει
تاکہ	وہ	ایمان	تمہارا	نہ	ہو	میں	حکمت	انسانوں-کی	بلکہ	میں	قدرت
G2443	G3588	G4102	G4771	G3361	G1510	G1722	G4678	G0444	G0235	G1722	G1411

Θεοῦ.
خدا-کی
G2316

پر۔قدرت کی اللہ بلکہ ہو نہ مبنی پر حکمت انسانی ایمان کا آپ تاکہ

6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις; σοφίαν δὲ, οὐ τοῦ αἰῶνος
حکمت مگر بولتے۔ہیں میں اُن کاملوں حکمت مگر نہیں اُس زمانے۔کی
G4678 G1161 G2980 G1722 G3588 G5046 G4678 G1161 G3756 G3588 G0165

τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων.
اِس نہ۔ہی اُن حاکموں۔کی اُس زمانے۔کی اِس جو باطل۔ہونے۔والے۔ہیں
G3778 G3761 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G3588 G2673

کے جہان اِس نہ اور نہیں کی جہان موجودہ دانائی یہ لیکن ہیں۔ ہوتے درمیان کے والوں رکھنے ایمان کامل جب ہیں کرتے وقت اُس ہم باتیں کی دانائی ہیں۔والے مٹنے جو ہے کی ہی حاکموں

7 ἀλλὰ λαλοῦμεν Θεοῦ σοφίαν, ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν
بلکہ بولتے۔ہیں خدا۔کی حکمت میں بھید وہ پوشیدہ جو
G0235 G2980 G2316 G4678 G1722 G3466 G3588 G0613 G3739

προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων, εἰς δόξαν ἡμῶν,
مقرر۔کیا نے خدا پہلے اُن زمانوں۔سے کے۔لیے جلال ہمارے
G4309 G3588 G2316 G4253 G3588 G0165 G1519 G1391 G1473

ہمارے دانائی یہ کہ ہے کیا مقرر پیشتر سے زمانوں تمام نے اللہ ہے۔ رہی چھپی میں صورت کی بھید جو ہیں کرتے باتیں کی دانائی کی ہی خدا ہم بلکہ بنے۔باعث کا جلال

8 ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, ἔγνωκεν; εἰ γὰρ
جسے کسی۔نے۔بھی۔نہیں اُن حاکموں۔میں۔سے اُس زمانے۔کے اِس جانا اگر کیونکہ
G3739 G3762 G3588 G0758 G3588 G0165 G3778 G1097 G1487 G1063

ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν,
جانتے نہیں تو اُس خداوند۔کو اُس جلال۔کے مصلوب۔کرتے
G1097 G3756 G0302 G3588 G2962 G3588 G1391 G4717

کرتے۔نہ مصلوب کو خداوند جلالی ہمارے وہ پھر تو لیتے پہچان وہ اگر کیونکہ پہچانا، نہ کو دانائی اِس نے حاکم بھی کسی کے جہان اِس

9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, Ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν,
بلکہ جیسا۔کہ لکھا۔ہے جو آنکھ۔نے نہیں دیکھا اور کان۔نے نہیں سُنا
G0235 G2531 G1125 G3739 G3788 G3756 G3708 G2532 G3775 G3756 G0191

καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ὅσα ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς
اور پر دل انسان۔کے نہیں چڑھا جو۔کچھ تیار۔کیا نے خدا اُن۔کے۔لیے
G2532 G1909 G2588 G0444 G3756 G0305 G3745 G2090 G3588 G2316 G3588

ἀγαπῶσιν αὐτόν--
محبت۔رکھنے۔والوں اُس۔سے
G0025 G0846

کے اُن نے اللہ اُسے آیا، میں ذہن کے انسان نہ اور سنا، نے کان کسی نہ دیکھا، نے آنکھ کسی نہ جو ہیں، کہتے یہی بھی نوشتے پاک میں بارے کے دانائی ہیں۔رکھتے محبت سے اُس جو دیا کر تیار لئے

10 ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ Πνεύματος. τὸ γὰρ Πνεῦμα,
ہم۔پر کیونکہ ظاہر۔کیا نے خدا کے۔ذریعے اُس روح وہ کیونکہ روح
G1473 G1063 G0601 G3588 G2316 G1223 G3588 G4151 G3588 G1063 G4151

πάντα ἐραυνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.
سب جانچتی۔ہے ہاں جو گہرائیاں اُس خدا۔کی
G3956 G2045 G2532 G3588 G0899 G3588 G2316

بھی۔کا گہرائیوں کی اللہ کہ تک یہاں ہے، لگاتا کھوج کا چیز ہر روح کا اُس کیونکہ کیا ظاہر پر ہم معرفت کی روح اپنے کچھ یہی نے اللہ لیکن

11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
کون کیونکہ جانتا-ہے انسانوں-میں-سے جو اُس انسان-کے سوائے صرف وہ روح
G5101 G1063 G1492 G0444 G3588 G3588 G0444 G1487 G3361 G3588 G4151

τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ? οὕτως καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς
اُس انسان-کی جو میں اُس ایسے-ہی اور جو اُس خدا-کے کسی-نے-بھی-نہیں
G3588 G0444 G3588 G1722 G0846 G3779 G2532 G3588 G3588 G2316 G3762

ἔγνωκεν, εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.
جانا سوائے صرف وہ روح اُس خدا-کی
G1097 G1487 G3361 G3588 G4151 G3588 G2316

سوائے جانتا نہیں کوئی کو باتوں والی رکھنے تعلق سے اللہ طرح اِسی ہے؟ اندر کے اُس جو کے روح کی انسان سوائے ہے واقف کون سے باطن کے انسان کے۔روح کے اللہ

12 ἡμεῖς δὲ, οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ
ہم مگر نہیں وہ روح اُس دُنیا-کی پائی بلکہ وہ روح جو
G1473 G1161 G3756 G3588 G4151 G3588 G2889 G2983 G0235 G3588 G4151 G3588

ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν;
سے اُس خدا تاکہ جانیں جو کی-طرف-سے اُس خدا بخشا-گیا ہمیں
G1537 G3588 G2316 G2443 G1492 G3588 G5259 G3588 G2316 G5483 G1473

سکیں۔جان کو باتوں کردہ عطا کی اُس ہم تاکہ ہے سے طرف کی اللہ جو روح وہ بلکہ ملی نہیں روح کی دنیا ہمیں اور

13 ἃ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ’
جو بھی بولتے-ہیں نہیں میں سکھائے-ہوئے انسانی حکمت-کے الفاظ بلکہ
G3739 G2532 G2980 G3756 G1722 G1318 G0442 G4678 G3056 G0235

ἐν διδακτοῖς Πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συνκρίνοντες.
میں سکھائے-ہوئے روح-کے روحانیوں-کے-لیے روحانی-باتیں مقابلہ-کرتے-ہوئے
G1722 G1318 G4151 G4152 G4152 G4793

کی حقیقتوں روحانی ہم یوں سے۔ القدس روح بلکہ گیا سکھایا ہمیں سے حکمت انسانی جو نہیں میں الفاظ ایسے لیکن ہیں، کرتے بیان ہم کچھ یہی ہیں۔کرتے لئے کے لوگوں روحانی تشریح

14 ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος, οὐ δέχεται τὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Θεοῦ;
نفسانی مگر انسان نہیں قبول-کرتا جو اُس روح-کے اُس خدا-کے
G5591 G1161 G0444 G3756 G1209 G3588 G3588 G4151 G3588 G2316

μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς
بے-وقوفی کیونکہ اُس-کے-لیے ہے اور نہیں سکتا جاننا کیونکہ روحانی-طریقے-سے
G3472 G1063 G0846 G1510 G2532 G3756 G1410 G1097 G3754 G4153

ἀνακρίνεται.
جانچی-جاتی-ہے
G0350

کیونکہ سکتا نہیں پہچان اُنہیں وہ ہیں۔ بےوقوفی نزدیک کے اُس وہ کیونکہ کرتا نہیں قبول کو باتوں کی روح کے اللہ وہ ہے نہیں روحانی شخص جو ہے۔سکتا کر ہی شخص روحانی صرف پرکھ کی اُن

15 ὁ δὲ πνευματικὸς, ἀνακρίνει τὰ πάντα; αὐτὸς δὲ ὑπ’ οὐδενὸς
وہ مگر روحانی جانچتا-ہے جو سب وہ مگر کی-طرف-سے کسی-کے-بھی
G3588 G1161 G4152 G0350 G3588 G3956 G0846 G1161 G5259 G3762

ἀνακρίνεται.
جانچا-جاتا-نہیں
G0350

سکتا۔کر نہیں کوئی پرکھ اپنی کی اُس جبکہ ہے لیتا پرکھ چیز ہر وہی

16	τίς	γὰρ	ἔγνω	νοῦν	Κυρίου?	ὃς	συμβιβάσει	αὐτόν?	ἡμεῖς	δὲ	νοῦν
	کون	کیونکہ	جانا	ذہن	خداوند-کا	کون	سکھائے-گا	اُسے	ہم	مگر	ذہن
	G5101	G1063	G1097	G3563	G2962	G3739	G4822	G0846	G1473	G1161	G3563

Χριστοῦ	ἔχομεν.	
مسیح-کا	رکھتے-ہیں	
G5547	G2192	

ہیں۔رکھتے سوچ کی مسیح ہم لیکن گا؟ دے تعلیم کو اُس کون جانا؟ کو سوچ کی رب نے کس ہے، لکھا میں کلام پاک چنانچہ

Chapter 3

1	Κἀγώ	ἀδελφοί,	οὐκ	ἠδυνήθην	λαλῆσαι	ὑμῖν	ὡς	πνευματικοῖς,	ἀλλ’	ὡς
	اور-میں	بھائیو	نہیں	سکا	بولنا	تم-سے	جیسے	روحانیوں	بلکہ	جیسے
	G2504	G0080	G3756	G1410	G2980	G4771	G5613	G4152	G0235	G5613

σαρκίνοις;	ὡς	νηπίοις	ἐν	Χριστῷ.
جسمانیوں	جیسے	بچوں	میں	مسیح
G4560	G5613	G3516	G1722	G5547

ہیں۔بچے چھوٹے میں مسیح تک اب آپ کیونکہ کی۔ لوگوں جسمانی صرف بلکہ سکا کر نہ باتیں کی لوگوں روحانی سے آپ مَیں بھائیو،

2	γάλα	ὑμᾶς	ἐπότισα;	οὐ	βρῶμα,	οὔπω	γὰρ	ἐδύνασθε,	Ἀλλ’	οὐδὲ	ἔτι
	دودھ	تم-کو	پلایا	نہ	خوراک	ابھی-تک-نہیں	کیونکہ	سکتے-تھے	بلکہ	نہ-ہی	ابھی-بھی
	G1051	G4771	G4222	G3756	G1033	G3768	G1063	G1410	G0235	G3761	G2089

νῦν	δύνασθε;
اب	سکتے-ہو
G3568	G1410

ہیں۔نہیں تک اب بلکہ تھے نہیں قابل اِس وقت اُس آپ کیونکہ کھلائی، نہ غذا ٹھوس پلایا، دودھ کو آپ نے مَیں

3	ἔτι	γὰρ	σαρκικοί	ἐστε.	ὅπου	γὰρ	ἐν	ὑμῖν	ζῆλος	καὶ	ἔρις,	οὐχὶ
	ابھی-بھی	کیونکہ	جسمانی	ہو	جہاں	کیونکہ	میں	تم	حسد	اور	جھگڑا	کیا-نہیں
	G2089	G1063	G4559	G1510	G3699	G1063	G1722	G4771	G2205	G2532	G2054	G3780

σαρκικοί	ἐστε,	καὶ	κατὰ	ἄνθρωπον	περιπατεῖτε?
جسمانی	ہو	اور	کے-مطابق	انسان	چلتے-ہو
G4559	G1510	G2532	G2596	G0444	G4043

ہیں؟چلتے بغیر کے روح اور ہیں جسمانی آپ کہ ہوتا نہیں ثابت یہ سے اِس کیا ہے۔ جاتا پایا جھگڑا اور حسد میں آپ کیونکہ ہیں، جسمانی آپ تک ابھی

4	ὅταν	γὰρ	λέγῃ	τις,	Ἐγὼ	μέν	εἰμι	Παύλου,	ἕτερος	δέ,	Ἐγὼ	Ἀπολλῶ,
	جب	کیونکہ	کہے	کوئی	میں	تو	ہوں	پولُس-کا	دوسرا	اور	میں	اپُلّوس-کا
	G3752	G1063	G3004	G5100	G1473	G3303	G1510	G3972	G2087	G1161	G1473	G0625

οὐκ	ἄνθρωποί	ἐστε?
کیا-نہیں	انسان	ہو
G3756	G0444	G1510

نہیں روحانی آپ کہ ہوتا نہیں ظاہر یہ سے اِس کیا تو ہوں کا پارٹی کی اپلّوس مَیں دوسرا، اور ہوں کا پارٹی کی پولس مَیں ہے، کہتا کوئی جب ہیں؟رکھتے سوچ انسانی بلکہ

5 τί οὖν ἐστιν Ἀπολλῶς? τί δέ ἐστιν Παῦλος? διάκονοι δι’ ὧν
کیا پس ہے اپلّوس کیا اور ہے پولُس خادم جن-کے-ذریعے جن
G5101 G3767 G1510 G0625 G5101 G1161 G1510 G3972 G1249 G1223 G3739

ἐπιστεύσατε, καὶ ἑκάστῳ ὡς ὁ Κύριος ἔδωκεν?
ایمان-لائے اور ہر-ایک-کو جیسے وہ خداوند-نے دیا
G4100 G2532 G1538 G5613 G3588 G2962 G1325

جو دی انجام خدمت وہی نے ایک ہر سے میں ہم اور لائے۔ ایمان آپ سے وسیلے کے جن ہیں نوکر دونوں کیا؟ کی پولس اور ہے حیثیت کیا کی اپلّوس کی۔سپرد کے اُس نے خداوند

6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν; ἀλλὰ ὁ Θεὸς ηὔξανεν.
میں-نے لگایا اپلّوس-نے سینچا مگر نے خدا بڑھایا
G1473 G5452 G0625 G4222 G0235 G3588 G2316 G0837

دیا۔اُگنے اُنہیں نے اللہ لیکن رہا، دیتا پانی اپلّوس لگائے، پودے نے مَیں

7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι, οὔτε ὁ ποτίζων; ἀλλ’ ὁ αὐξάνων
اس-لیے نہ-ہی وہ لگانے-والا ہے کچھ نہ-ہی وہ سینچنے-والا بلکہ وہ بڑھانے-والا
G5620 G3777 G3588 G5452 G1510 G5100 G3777 G3588 G4222 G0235 G3588 G0837

Θεός.
خدا
G2316

ہے۔دیتا پھولنے پھلنے کو پودے جو ہے کچھ سب ہی خدا بلکہ نہیں، بھی کچھ دونوں والا کرنے پاشی آب اور والا لگانے پودا لہٰذا

8 ὁ φυτεύων δὲ, καὶ ὁ ποτίζων, ἕν εἰσιν; ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον
وہ لگانے-والا اور اور وہ سینچنے-والا ایک ہیں ہر-ایک مگر وہ اپنی
G3588 G5452 G1161 G2532 G3588 G4222 G1520 G1510 G1538 G1161 G3588 G2398

μισθὸν λήμψεται, κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.
اجرت پائے-گا کے-مطابق اُس اپنی محنت
G3408 G2983 G2596 G3588 G2398 G2873

گی۔ملے مزدوری مطابق کے محنت کی اُس کو ایک ہر البتہ ہیں، جیسے ایک والا دینے پانی اور لگانے پودا

9 Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί; Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.
خدا-کے کیونکہ ہیں ساتھی-کام-کرنے-والے خدا-کی کھیتی خدا-کی عمارت ہو
G2316 G1063 G1510 G4904 G2316 G1091 G2316 G3619 G1510

ہیں۔عمارت کی اُس اور کھیت کا اللہ آپ جبکہ ہیں معاون کے اللہ ہم کیونکہ

10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων
کے-مطابق اُس فضل اُس خدا-کے جو دیا-گیا مجھے جیسے دانا معمار
G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325 G1473 G5613 G4680 G0753

θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω, πῶς
بنیاد رکھی دوسرا اور تعمیر-کرتا-ہے ہر-ایک مگر دیکھے کیسے
G2310 G5087 G0243 G1161 G2026 G1538 G1161 G0991 G4459

ἐποικοδομεῖ.
تعمیر-کرتا-ہے
G2026

رہا کر تعمیر عمارت پر اُس اَور کوئی بعد کے اِس رکھی۔ بنیاد طرح کی دار ٹھیکے مند دانش ایک نے مَیں گیا بخشا مجھے جو مطابق کے فضل اُس کے اللہ ہے۔رہا بنا طرح کس عمارت پر بنیاد وہ کہ رکھے دھیان ایک ہر لیکن ہے۔

11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον, οὐδεὶς δύναται θεῖναι, παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν
بنیاد کیونکہ دوسری کوئی-نہیں سکتا رکھنا سوائے اُس رکھی-ہوئی جو ہے
G2310 G1063 G0243 G3762 G1410 G5087 G3844 G3588 G2749 G3739 G1510

Ἰησοῦς Χριστός.
یسوع مسیح
G2424 G5547

سکتا۔رکھ نہیں بنیاد کوئی مزید بھی کوئی علاوہ کے اِس مسیح۔ عیسیٰ ہے وہ اور ہے چکی جا رکھی بنیاد کیونکہ

12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους
اگر اور کوئی تعمیر-کرے پر اُس بنیاد سونا چاندی پتھر
G1487 G1161 G5100 G2026 G1909 G3588 G2310 G5557 G0696 G3037

τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην,
قیمتی لکڑی گھاس پرالی
G5093 G3586 G5528 G2562

بھوسا،یا گھاس سوکھی لکڑی، پتھر، قیمتی چاندی، سونا، مثلاً ہے، سکتا کر استعمال تو مواد مختلف وہ کرے تعمیر پرکچھ بنیاد اِس بھی جو

13 ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται; ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν
ہر-ایک-کا وہ کام ظاہر ہو-جائے-گا وہ کیونکہ دن ظاہر-کرے-گا کہ میں
G1538 G3588 G2041 G5318 G1096 G3588 G1063 G2250 G1213 G3754 G1722

πυρὶ ἀποκαλύπτεται; καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον, ὁποῖόν ἐστιν, τὸ πῦρ αὐτὸ
آگ ظاہر-ہوتا-ہے اور ہر-ایک-کا وہ کام کیسا ہے وہ آگ خود
G4442 G0601 G2532 G1538 G3588 G2041 G3697 G1510 G3588 G4442 G0846

δοκιμάσει.
پرکھے-گی
G1381

کسی ہر کہ گی دے کر ثابت وہ گی۔ دے کر ظاہر کچھ سب آگ بلکہ گا رہے نہیں پوشیدہ کچھ دن کے قیامت گا۔ جائے ہو ظاہر کام کا ایک ہر میں آخر لیکن ہے۔کیا کام کیسا نے

14 εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ, ὃ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται.
اگر کسی-کا وہ کام قائم-رہے جو تعمیر-کیا اجرت پائے-گا
G1487 G5100 G3588 G2041 G3306 G3739 G2026 G3408 G2983

گا۔ملے اجر اُسے تو کیا پر بنیاد اِس نے اُس جو جلا نہ کام تعمیری کا اُس اگر

15 εἴ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται; αὐτὸς δὲ σωθήσεται,
اگر کسی-کا وہ کام جل-جائے نقصان-اٹھائے-گا وہ مگر بچ-جائے-گا
G1487 G5100 G3588 G2041 G2618 G2210 G0846 G1161 G4982

οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.
ایسے-ہی مگر جیسے کے-ذریعے آگ
G3779 G1161 G5613 G1223 G4442

جلتے۔جلتے مگر گا جائے بچ وہ تو خود گا۔ پہنچے نقصان اُسے تو گیا جل کام کا اُس اگر

16 Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ «ἐν
کیا-نہیں جانتے-ہو کہ ہیکل خدا-کی ہو اور وہ روح اُس خدا-کی میں
G3756 G1492 G3754 G3485 G2316 G1510 G2532 G3588 G4151 G3588 G2316 G1722

ὑμῖν»؟ οἰκεῖ?
تم بستی-ہے
G4771 G3611

ہے؟کرتا سکونت روح کا اللہ میں آپ اور ہیں، گھر کا اللہ آپ کہ نہیں معلوم کو آپ کیا

17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός; ὁ
اگر کوئی اُس ہیکل-کو اُس خدا-کی خراب-کرے تباہ-کرے-گا اِسے نے خدا وہ
G1487 G5100 G3588 G3485 G3588 G2316 G5351 G5351 G3778 G3588 G2316 G3588

γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.
کیونکہ ہیکل اُس خدا-کی مقدّس ہے جو ہو تم
G1063 G3485 G3588 G2316 G0040 G1510 G3748 G1510 G4771

ہیں.ہی آپ گھر یہ اور ہے مُقدّس و مخصوص گھر کا اللہ کیونکہ گا، کرے تباہ اُسے اللہ تو کرے تباہ کو گھر کے اللہ کوئی اگر

18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω: εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, ἐν
کوئی-نہ اپنے-آپ-کو دھوکہ-دے اگر کوئی سمجھے حکیم ہونا میں تم میں
G3367 G1438 G1818 G1487 G5100 G1380 G4680 G1510 G1722 G4771 G1722

τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.
اُس زمانے اِس بے-وقوف بنے تاکہ بنے حکیم
G3588 G0165 G3778 G3474 G1096 G2443 G1096 G4680

تاکہ بنے بےوقوف وہ کہ ہے ضروری پھر تو ہے مند دانش میں نظر کی دنیا اِس وہ کہ سمجھے کوئی سے میں آپ اگر دے۔ نہ فریب کو آپ اپنے کوئی جائے.ہو مند دانش واقعی

19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου, μωρία παρὰ τῷ Θεῷ ἐστιν.
وہ کیونکہ حکمت اُس دُنیا-کی اِس بے-وقوفی پاس اُس خدا-کے ہے
G3588 G1063 G4678 G3588 G2889 G3778 G3472 G3844 G3588 G2316 G1510

γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν.
لکھا-ہے کیونکہ جو پکڑنے-والا-ہے اُن حکیموں-کو میں اُس چالاکی اُن-کی
G1125 G1063 G3588 G1405 G3588 G4680 G1722 G3588 G3834 G0846

پھندے کے چالاکی اپنی کی اُن کو مندوں دانش وہ ہے، لکھا میں نوشتوں مُقدّس چنانچہ ہے۔ بےوقوفی میں نظر کی اللہ حکمت کی دنیا اِس کیونکہ ہے۔دیتا پھنسا میں

20 καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν, ὅτι εἰσὶν
اور پھر خداوند جانتا-ہے اُن خیالوں-کو اُن حکیموں-کے کہ ہیں
G2532 G3825 G2962 G1097 G3588 G1261 G3588 G4680 G3754 G1510

μάταιοι.
بےکار
G3152

ہیں۔باطل وہ کہ ہے جانتا کو خیالات کے مندوں دانش رب ہے، لکھا بھی یہ

21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις; πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν,
اس-لیے کوئی-نہ فخر-کرے میں انسانوں سب کیونکہ تمہارا ہے
G5620 G3367 G2744 G1722 G0444 G3956 G1063 G4771 G1510

ہے۔کا آپ تو کچھ سب مارے۔ نہ شیخی میں بارے کے انسان کسی کوئی غرض

22 εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς, εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος, εἴτε ζωὴ, εἴτε
چاہے پولُس چاہے اپُلّوس چاہے کیفا چاہے دُنیا چاہے زندگی چاہے
G1535 G3972 G1535 G0625 G1535 G2786 G1535 G2889 G1535 G2222 G1535

θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα, εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν;
موت چاہے حاضر چاہے مستقبل سب تمہارا
G2288 G1535 G1764 G1535 G3195 G3956 G4771

ہے۔کا آپ کچھ سب امور کے مستقبل اور کے جہان موجودہ موت، زندگی، دنیا، کیفا، اپلّوس، پولس،

23	ὑμεῖς	δὲ	Χριστοῦ;	Χριστὸς	δὲ	Θεοῦ.
	تم	اور	مسیح-کے	مسیح	اور	خدا-کا
	G4771	G1161	G5547	G5547	G1161	G2316

ہے۔کا اللہ مسیح اور ہیں کے مسیح آپ لیکن

Chapter 4

1	Οὕτως	ἡμᾶς,	λογιζέσθω	ἄνθρωπος	ὡς	ὑπηρέτας	Χριστοῦ,	καὶ	οἰκονόμους
	ایسے	ہمیں	سمجھے	انسان	جیسے	خادموں	مسیح-کے	اور	مختاروں
	G3779	G1473	G3049	G0444	G5613	G5257	G5547	G2532	G3623

μυστηρίων	Θεοῦ.	
بھیدوں-کے	خدا-کے	
G3466	G2316	

ہے۔گئی دی داری ذمہ کی کھولنے کو بھیدوں کے اللہ جنہیں نگران ایسے سمجھیں، خادم کے مسیح ہمیں لوگ غرض

2	ὧδε	λοιπὸν,	ζητεῖται	ἐν	τοῖς	οἰκονόμοις,	ἵνα	πιστός	τις	εὑρεθῇ.
	یہاں	باقی	چاہیے	میں	اُن	مختاروں	تاکہ	وفادار	کوئی	پایا-جائے
	G5602	G3063	G2212	G1722	G3588	G3623	G2443	G4103	G5100	G2147

سکے۔جا کیا اعتماد پورا پر اُن کہ ہے یہ فرض کا نگرانوں اب

3	ἐμοὶ	δὲ	εἰς	ἐλάχιστόν	ἐστιν,	ἵνα	ὑφ’	ὑμῶν	ἀνακριθῶ,	ἢ
	میرے-لیے	مگر	میں	بہت-چھوٹی	ہے	کہ	کی-طرف-سے	تمہاری	جانچا-جاؤں	یا
	G1473	G1161	G1519	G1646	G1510	G2443	G5259	G4771	G0350	G2228

ὑπὸ	ἀνθρωπίνης	ἡμέρας.	ἀλλ’	οὐδὲ	ἐμαυτὸν	ἀνακρίνω.
کی-طرف-سے	انسانی	دن	بلکہ	نہ-ہی	اپنے-آپ-کو	جانچتا-ہوں
G5259	G0442	G2250	G0235	G3761	G1683	G0350

کرتا۔نہیں احتساب اپنا بھی خود مَیں بلکہ کرے، احتساب میرا عدالت دنیاوی کوئی یا آپ کہ نہیں فکر زیادہ کی بات اِس مجھے

4	οὐδὲν	γὰρ	ἐμαυτῷ	σύνοιδα,	ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τούτῳ	δεδικαίωμαι;	ὁ
	کچھ-بھی-نہیں	کیونکہ	اپنے-آپ-پر	آگاہ-ہوں	مگر	نہیں	میں	اِس	راستباز-ٹھہرا	وہ
	G3762	G1063	G1683	G4894	G0235	G3756	G1722	G3778	G1344	G3588

δὲ	ἀνακρίνων	με	Κύριός	ἐστιν.
مگر	جانچنے-والا	مجھے	خداوند	ہے
G1161	G0350	G1473	G2962	G1510

ہے۔کرتا احتساب میرا خود خداوند ہے۔ نہیں کافی لئے کے دینے قرار باز راست مجھے بات یہ اگرچہ ہے نہیں علم کا غلطی کسی مجھے

5	ὥστε	μὴ	πρὸ	καιροῦ,	τι	κρίνετε,	ἕως	ἂν	ἔλθῃ	ὁ	Κύριος,	ὃς
	اس-لیے	نہ	پہلے	وقت-سے	کچھ	فیصلہ-کرو	جب-تک	نہ	آئے	وہ	خداوند	جو
	G5620	G3361	G4253	G2540	G5100	G2919	G2193	G0302	G2064	G3588	G2962	G3739

καὶ	φωτίσει	τὰ	κρυπτὰ	τοῦ	σκότους,	καὶ	φανερώσει	τὰς	βουλὰς	τῶν
بھی	روشن-کرے-گا	جو	چھپی	اُس	اندھیرے-کی	اور	ظاہر-کرے-گا	جو	ارادے	اُن
G2532	G5461	G3588	G2927	G3588	G4655	G2532	G5319	G3588	G1012	G3588

καρδιῶν;	καὶ	τότε	ὁ	ἔπαινος	γενήσεται	ἑκάστῳ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ.
دلوں-کے	اور	تب	وہ	تعریف	ہو-جائے-گی	ہر-ایک-کو	سے	اُس	خدا
G2588	G2532	G5119	G3588	G1868	G1096	G1538	G0575	G3588	G2316

کو چیزوں ہوئی چھپی میں تاریکی وہی کیونکہ آئے۔ نہ خداوند تک جب کریں انتظار تک وقت اُس کریں۔ نہ فیصلہ کا بات کسی پہلے سے وقت لئے اِس گا۔کرے تعریف مناسب کی فرد ہر خود اللہ وقت اُس گا۔ دے کر ظاہر کو بندیوں منصوبہ کی دلوں اور گا لائے میں روشنی

6

Ταῦτα	δέ,	ἀδελφοί,	μετεσχημάτισα	εἰς	ἐμαυτὸν	καὶ	Ἀπολλῶν,	δι’	ὑμᾶς,
یہ-باتیں	اور	بھائیو	لاگو-کیا	پر	اپنے-آپ	اور	اپلّوس	کے-لیے	تمہارے
G3778	G1161	G0080	G3345	G1519	G1683	G2532	G0625	G1223	G4771

ἵνα	ἐν	ἡμῖν	μάθητε	τό,	Μὴ	ὑπὲρ	ἃ	γέγραπται,	ἵνα	μὴ	εἷς,
تاکہ	میں	ہم	سیکھو	وہ	نہ	سے-زیادہ	جو	لکھا-ہے	تاکہ	نہ	ایک
G2443	G1722	G1473	G3129	G3588	G3361	G5228	G3739	G1125	G2443	G3361	G1520

ὑπὲρ	τοῦ	ἑνὸς,	φυσιοῦσθε	κατὰ	τοῦ	ἑτέρου.
کے-لیے	اُس	ایک-کے	پھولو	کے-خلاف	اُس	دوسرے
G5228	G3588	G1520	G5448	G2596	G3588	G2087

نہیں۔ مناسب کرنا تجاوز سے جن لیں جان حدود کی کلام کے اللہ ہوئے کرتے غور پر ہم آپ تاکہ کیا پر اپلّوس اور اپنے اطلاق کا باتوں اِن نے مَیں بھائیو، گے۔کریں نہیں مخالفت کی دوسرے کے کر حمایت کی شخص ایک کر پھول آپ پھر

7

τίς	γάρ	σε	διακρίνει?	τί	δὲ	ἔχεις	ὃ	οὐκ	ἔλαβες?	εἰ	δὲ
کون	کیونکہ	تجھے	فرق-کرتا-ہے	کیا	اور	رکھتا-ہے	جو	نہیں	پایا	اگر	اور
G5101	G1063	G4771	G1252	G5101	G1161	G2192	G3739	G3756	G2983	G1487	G1161

καὶ	ἔλαβες,	τί	καυχᾶσαι	ὡς	μὴ	λαβών?
بھی	پایا	کیوں	فخر-کرتا-ہے	جیسے	نہیں	پایا
G2532	G2983	G5101	G2744	G5613	G3361	G2983

شیخی پر اِس تو ملا مفت اگر اور ملا؟ نہیں مفت کو آپ وہ کیا ہے پاس کے آپ کچھ جو ہے؟ دیتا قرار افضل سے دوسرے کسی کو آپ کون کیونکہ ہو؟کیا حاصل سے محنت اپنی اُسے نے آپ کہ گویا ہیں مارتے کیوں

8

ἤδη	κεκορεσμένοι	ἐστέ;	ἤδη	ἐπλουτήσατε;	χωρὶς	ἡμῶν	ἐβασιλεύσατε;	καὶ
پہلے-ہی	سیر-ہوئے	ہو	پہلے-ہی	دولت-مند-ہوئے	بغیر	ہمارے	بادشاہی-کی	اور
G2235	G2880	G1510	G2235	G4147	G5565	G1473	G0936	G2532

ὄφελόν	γε	ἐβασιλεύσατε,	ἵνα	καὶ	ἡμεῖς	ὑμῖν	συμβασιλεύσωμεν.
کاش	ہی	بادشاہی-کرتے	تاکہ	بھی	ہم	تمہارے-ساتھ	بادشاہی-کریں
G3785	G1065	G0936	G2443	G2532	G1473	G4771	G4821

ساتھ کے آپ بھی ہم تاکہ ہوتے چکے بن بادشاہ آپ کاش ہیں۔ چکے بن بادشاہ بغیر ہمارے آپ ہیں۔ چکے بن امیر آپ ہیں۔ چکے ہو سیر آپ واہ! جی واہ کرتے!حکومت

9

δοκῶ	γάρ,	ὁ	Θεὸς	ἡμᾶς	τοὺς	ἀποστόλους	ἐσχάτους	ἀπέδειξεν,	ὡς
سمجھتا-ہوں	کیونکہ	نے	خدا	ہمیں	اُن	رسولوں-کو	آخری	دکھایا	جیسے
G1380	G1063	G3588	G2316	G1473	G3588	G0652	G2078	G0584	G5613

ἐπιθανατίους,	ὅτι	θέατρον	ἐγενήθημεν	τῷ	κόσμῳ,	καὶ	ἀγγέλοις	καὶ
موت-کے-سزا-یافتہ	کہ	تماشا	بنے	اُس	دُنیا-کے-لیے	اور	فرشتوں	اور
G1935	G3754	G2302	G1096	G3588	G2889	G2532	G0032	G2532

ἀνθρώποις.
انسانوں
G0444

لئے کے لوگوں اُن جو ہے، کیا مقرر درجہ نچلا سے سب میں تماشاگاہ رومی ہیں رسول کے اُس جو لئے ہمارے نے اللہ کہ ہے لگتا مجھے بجائے کے اِس ہیں۔گئے بن تماشا سامنے کے انسانوں اور فرشتوں دنیا، ہم ہاں، ہو۔ گیا سنایا فیصلہ کا موت سزائے جنہیں ہے ہوتا مخصوص

10 ἡμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ; ἡμεῖς ἀσθενεῖς,
ہم بے-وقوف کے-لیے مسیح تم مگر عقلمند میں مسیح ہم کمزور
G1473 G3474 G1223 G5547 G4771 G1161 G5429 G1722 G5547 G1473 G0772

ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί; ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.
تم مگر طاقتور تم عزّت-والے ہم مگر بے-عزّت
G4771 G1161 G2478 G4771 G1741 G1473 G1161 G0820

کی عزت کی آپ ور۔ طاقت آپ جبکہ ہیں کمزور ہم ہیں۔ جاتے کئے خیال دار سمجھ میں مسیح آپ جبکہ ہیں گئے بن بےوقوف خاطر کی مسیح تو ہم بےعزتی۔ہماری جبکہ ہے جاتی

11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας, καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνιτεύομεν,
تک اُس ابھی گھڑی بھی بھوکے-رہتے-ہیں بھی پیاسے-رہتے-ہیں بھی ننگے-رہتے-ہیں
G0891 G3588 G0737 G5610 G2532 G3983 G2532 G1372 G2532 G1130

καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν,
بھی مار-کھاتے-ہیں بھی بے-ٹھکانے-رہتے-ہیں
G2532 G2852 G2532 G0790

نہیں۔گاہ رہائش مستقل کوئی ہماری ہیں۔ جاتے مارے مُکے ہمیں ہیں۔ پھرتے ننگے گویا ملبوس میں چیتھڑوں ہم ہے۔ ستاتی پیاس اور بھوک ہمیں تک اب

12 καὶ κοπιῶμεν, ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν. λοιδορούμενοι, εὐλογοῦμεν;
بھی محنت-کرتے-ہیں کام-کرتے-ہوئے اُن اپنے ہاتھوں-سے گالیاں-سُنتے-ہوئے برکت-دیتے-ہیں
G2532 G2872 G2038 G3588 G2398 G5495 G3058 G2127

διωκόμενοι, ἀνεχόμεθα;
ستائے-جاتے-ہوئے برداشت-کرتے-ہیں
G1377 G0430

ہیں۔کرتے برداشت کو والوں دینے ایذا ہیں، دیتے برکت ہم کو والوں کرنے طعن لعن ہیں۔ کماتے روزی سے ہاتھوں اپنے ہم سے مشقت بڑی اور

13 δυσφημούμενοι, παρακαλοῦμεν. ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
بدنام-کیے-جاتے-ہوئے تسلی-دیتے-ہیں جیسے کوڑے اُس دُنیا-کے بنے
G1426 G3870 G5613 G4027 G3588 G2889 G1096

πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.
سب-کے میل تک اب
G3956 G4067 G2193 G0737

ہیں۔پھرتے بنے غلاظت اور کرکٹ کُوڑا کا دنیا ہم تک اب ہیں۔ دیتے دعا ہم اُنہیں ہیں کہتے بھلا بُرا ہمیں جو

14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ’ ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ,
نہیں شرمندہ-کرتا-ہوا تم-کو لکھتا-ہوں یہ-باتیں بلکہ جیسے بچوں-کو میرے پیارے
G3756 G1788 G4771 G1125 G3778 G0235 G5613 G5043 G1473 G0027

νουθετῶν.
نصیحت-کرتا-ہوا
G3560

سے۔غرض کی سمجھانے کر جان بچے پیارے اپنے بلکہ رہا، لکھ نہیں یہ لئے کے کرنے شرمندہ کو آپ مَیں

15 ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ’ οὐ πολλοὺς
اگر کیونکہ ہزاروں استاد رکھتے-ہو میں مسیح مگر نہیں بہت
G1437 G1063 G3463 G3807 G2192 G1722 G5547 G0235 G3756 G4183

πατέρας; ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, διὰ τοῦ εὐαγγελίου, ἐγὼ ὑμᾶς
باپ میں کیونکہ مسیح یسوع کے-ذریعے اُس خوشخبری میں-نے تم-کو
G3962 G1722 G1063 G5547 G2424 G1223 G3588 G2098 G1473 G4771

ἐγέννησα.
جنم-دیا
G1080

کا آپ کر سنا خبری خوش کی اللہ کو آپ ہی مَیں میں عیسیٰ مسیح کیونکہ ہیں۔ کم باپ لیکن ہیں، بےشمار تو اُستاد کے آپ میں عیسیٰ مسیح بےشک بنا۔باپ

16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.
گزارش-کرتا-ہوں پس تم-سے پیروکار میرے بنو
G3870 G3767 G4771 G3402 G1473 G1096

چلیں۔پر نمونے میرے آپ کہ ہوں کرتا تاکید مَیں اب

17 Διὰ τοῦτο ⸀αὐτὸ⸁ ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὅς ἐστίν μου τέκνον,
کے-لیے اِس اِسی بھیجا تمہارے-پاس تیمتھیُس-کو جو ہے میرا بچہ
G1223 G3778 G0846 G3992 G4771 G5095 G3739 G1510 G1473 G5043

ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδούς μου
پیارا اور وفادار میں خداوند جو تم-کو یاد-دلائے-گا جو راستے میرے
G0027 G2532 G4103 G1722 G2962 G3739 G4771 G0363 G3588 G3598 G1473

τὰς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.
جو میں مسیح یسوع جیسا-کہ ہر-جگہ میں ہر کلیسیا سکھاتا-ہوں
G3588 G1722 G5547 G2424 G2531 G3837 G1722 G3956 G1577 G1321

یاد کی ہدایات اُن میری میں عیسیٰ مسیح کو آپ وہ ہے۔ بیٹا وفادار اور پیارا میرا میں خداوند جو دیا بھیج پاس کے آپ کو تیمُتھیُس نے مَیں لئے اِس ہوں۔دیتا میں جماعت ہر کی داروں ایمان اور جگہ ہر مَیں جو گا دلائے

18 ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς, ἐφυσιώθησάν τινες.
جیسے نہیں آنے-والے مگر میں پاس تمہارے پھول-گئے کچھ
G5613 G3361 G2064 G1161 G1473 G4314 G4771 G5448 G5100

گا۔آؤں نہیں کبھی پاس کے آپ اب مَیں جیسے ہیں گئے پھول یوں بعض سے میں آپ

19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι,
آؤں-گا مگر جلد پاس تمہارے اگر وہ خداوند چاہے اور جانوں-گا
G2064 G1161 G5030 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2309 G2532 G1097

οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων, ἀλλὰ τὴν δύναμιν.
نہیں وہ کلام اُن پھولے-ہوئوں-کا بلکہ وہ قدرت
G3756 G3588 G3056 G3588 G5448 G0235 G3588 G1411

رہی کر کام میں اُن قدرت کی اللہ کہ یا ہیں رہے کر باتیں صرف لوگ ہوئے پھولے یہ کیا کہ گا کروں معلوم کر آ جلد تو ہوئی مرضی کی خداوند اگر لیکن ہے۔

20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἀλλ’ ἐν δυνάμει.
نہیں کیونکہ میں کلام وہ بادشاہی اُس خدا-کی بلکہ میں قدرت
G3756 G1063 G1722 G3056 G3588 G0932 G3588 G2316 G0235 G1722 G1411

سے۔قدرت کی اللہ بلکہ ہوتی نہیں ظاہر سے باتوں خالی بادشاہی کی اللہ کیونکہ

21 τί کیا G5101 θέλετε? چاہتے-ہو G2309 ἐν میں G1722 ῥάβδῳ لاٹھی G4464 ἔλθω آؤں G2064 πρὸς پاس G4314 ὑμᾶς, تمہارے G4771 ἢ یا G2228 ἐν میں G1722 ἀγάπῃ, محبت G0026 πνεύματί روح G4151 τε اور G5037
πραΰτητος?
نرمی-کی
G4240

میں؟روح کی حلیمی اور پیار یا آؤں پاس کے آپ کر لے چھڑی مَیں کہ ہیں چاہتے آپ کیا

Chapter 5

1 Ὅλως بالکل G3654 ἀκούεται سُنائی-دیتی-ہے G0191 ἐν میں G1722 ὑμῖν تم G4771 πορνεία, حرامکاری G4202 καὶ اور G2532 τοιαύτη ایسی G5108 πορνεία حرامکاری G4202 ἥτις جو G3748 οὐδὲ نہ-ہی G3761 ἐν میں G1722
τοῖς اُن G3588 ἔθνεσιν, قوموں G1484 ὥστε کہ G5620 γυναῖκά بیوی G1135 τινα کسی G5100 τοῦ اُس G3588 πατρὸς باپ-کی G3962 ἔχειν. رکھے G2192

آپ کہ ہیں کہتے سمجھتے۔ نہیں روا بھی غیریہودی جسے زناکاری ایسی بلکہ ہے، رہی ہو زناکاری درمیان کے آپ کہ ہے پہنچی تک کانوں ہمارے بات یہ ہے۔رکھی کر شادی سے ماں سوتیلی اپنی نے کسی سے میں

2 καὶ اور G2532 ὑμεῖς تم G4771 πεφυσιωμένοι پھولے-ہوئے G5448 ἐστέ, ہو G1510 καὶ اور G2532 οὐχὶ کیا-نہیں G3780 μᾶλλον بلکہ G3123 ἐπενθήσατε, غم-کیا G3996 ἵνα تاکہ G2443 ἀρθῇ نکالا-جائے G0142
ἐκ سے G1537 μέσου بیچ G3319 ὑμῶν تمہارے G4771 ὁ, وہ G3588 τὸ وہ G3588 ἔργον کام G2041 τοῦτο, یہ G3778 πράξας! کرنے-والا G4238

سے درمیان اپنے کو مرتکب کے بدی اِس کے کر محسوس دُکھ آپ کہ ہوتا نہ مناسب کیا ہیں! رہے پھر پھولے بلکہ نہیں نادم پر فعل اِس آپ کہ ہے کمال دیتے؟کر خارج

3 ἐγὼ میں G1473 μὲν, تو G3303 γάρ کیونکہ G1063 ἀπὼν غائب G0548 τῷ میں G3588 σώματι, جسم G4983 παρὼν حاضر G3918 δὲ مگر G1161 τῷ میں G3588 πνεύματι; روح G4151 ἤδη پہلے-ہی G2235
κέκρικα فیصلہ-کیا-ہے G2919 ὡς جیسے G5613 παρὼν, حاضر G3918 τὸν اُس-کے-بارے-میں G3588 οὕτως ایسے G3779 τοῦτο یہ G3778 κατεργασάμενον. کرنے-والے G2716

مَیں کہ جیسے ہوں چکا دے طرح اِس فتویٰ پر شخص اُس مَیں اور ہوں۔ ضرور سے لحاظ کے روح لیکن نہیں، پاس کے آپ سے لحاظ کے جسم مَیں گو ہوں۔موجود درمیان کے آپ

4 ἐν میں G1722 τῷ اُس G3588 ὀνόματι نام G3686 τοῦ اُس G3588 Κυρίου خداوند-کے G2962 ‹ἡμῶν› ہمارے G1473 Ἰησοῦ یسوع G2424 συναχθέντων جمع-ہوتے-ہوئے G4863 ὑμῶν, تمہارے G4771 καὶ اور G2532 τοῦ اُس G3588
ἐμοῦ میری G1699 πνεύματος, روح-کے G4151 σὺν ساتھ G4862 τῇ اُس G3588 δυνάμει قدرت G1411 τοῦ اُس G3588 Κυρίου خداوند-کے G2962 ἡμῶν ہمارے G1473 Ἰησοῦ, یسوع G2424

بھی۔قدرت کی عیسیٰ خداوند ہمارے اور گا ہوں ساتھ کے آپ میں روح مَیں تو گے ہوں جمع میں نام کے عیسیٰ خداوند ہمارے آپ جب

5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, ἵνα
حوالے-کرنا اُس ایسے-کو اُس شیطان-کو کے-لیے ہلاکت اُس جسم-کی تاکہ
G3860 G3588 G5108 G3588 G4567 G1519 G3639 G3588 G4561 G2443

τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου.
وہ روح بچ-جائے میں اُس دن اُس خداوند-کے
G3588 G4151 G4982 G1722 G3588 G2250 G3588 G2962

پائے۔رِہائی دن کے خداوند روح کی اُس لیکن جائے، ہو ہلاک جسم کا اُس صرف تاکہ کریں حوالے کے ابلیس کو شخص ایسے وقت اُس

6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἴδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ
نہیں اچھا وہ فخر تمہارا کیا-نہیں جانتے-ہو کہ تھوڑا خمیر پورے اُس
G3756 G2570 G3588 G2745 G4771 G3756 G1492 G3754 G3398 G2219 G3650 G3588

φύραμα ζυμοῖ?
گوندھے-کو خمیر-کرتا-ہے
G5445 G2220

ہے؟دیتا کر خمیر کو آٹے سارے وہ تو ہیں ملاتے میں آٹے ہوئے گُندھے تازہ خمیر سا تھوڑا ہم جب کہ نہیں معلوم کو آپ کیا نہیں۔ اچھا کرنا فخر کا آپ

7 ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ἦτε νέον φύραμα, καθώς ἐστε, ἄζυμοι.
صاف-کرو اُس پرانے خمیر-کو تاکہ ہو نیا گوندھا جیسا-کہ ہو بے-خمیری
G1571 G3588 G3820 G2219 G2443 G1510 G3501 G5445 G2531 G1510 G0106

καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη, Χριστός.
بھی کیونکہ وہ فسح ہمارا ذبح-ہوا مسیح
G2532 G1063 G3588 G3957 G1473 G2380 G5547

ہو ذبح لئے ہمارے مسیح لیلا کا فسح عیدِ ہمارا کیونکہ پاک، بھی ہیں آپ حقیقت در جائیں۔ بن آٹا ہوا گُندھا تازہ کے کر صاف پاک سے خمیر کو آپ اپنے ہے۔چکا

8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ, μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ
اس-لیے عید-منائیں نہ میں خمیر پرانے نہ-ہی میں خمیر بدی-کے اور
G5620 G1858 G3361 G1722 G2219 G3820 G3366 G1722 G2219 G2549 G2532

πονηρίας, ἀλλ’ ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.
شرارت-کے بلکہ میں بے-خمیری صفائی-کی اور سچائی-کی
G4189 G0235 G1722 G0106 G1505 G2532 G0225

عید کی فسح کر بنا روٹیاں کی سچائی اور خلوص یعنی آٹے ہوئے گُندھے تازہ کے کر دُور کو بدی اور بُرائی یعنی آٹے خمیری پرانے ہم آئیے لئے اِس منائیں۔

9 Ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ, μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις;
لکھا تم-کو میں اُس خط نہ ملنا حرامکاروں-سے
G1125 G4771 G1722 G3588 G1992 G3361 G4874 G4205

رکھیں۔نہ تعلق سے زناکاروں آپ کہ تھا لکھا میں خط نے مَیں

10 οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς πλεονέκταις καὶ
نہیں بالکل اُن حرامکاروں اُس دُنیا-کے اِس یا اُن لالچیوں اور
G3756 G3843 G3588 G4205 G3588 G2889 G3778 G2228 G3588 G4123 G2532

ἅρπαξιν, ἢ εἰδωλολάτραις -- ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελθεῖν.
لوٹیروں یا بت-پرستوں ورنہ چاہیے-تھا تو سے اُس دُنیا نکلنا
G0727 G2228 G1496 G1893 G3784 G0686 G1537 G3588 G2889 G1831

تو کرتے ایسا آپ اگر سے۔ پرستوں بُت اور لٹیروں لالچیوں، کے دنیا اِس یا لیں کر منقطع تعلق سے زناکاروں کے دنیا اِس آپ کہ تھا نہیں یہ مطلب میرا جاتے۔کر کوچ سے ہی دنیا آپ کہ ہوتا لازم

11	νῦν	δὲ,	ἔγραψα	ὑμῖν	μὴ	συναναμίγνυσθαι,	ἐάν	τις	ἀδελφὸς	
	اب	مگر	لکھا	تم-کو	نہ	ملنا	اگر	کوئی	بھائی	
	G3568	G1161	G1125	G4771	G3361	G4874	G1437	G5100	G0080	
	ὀνομαζόμενος,	ᾖ	πόρνος	ἢ	πλεονέκτης,	ἢ	εἰδωλολάτρης	ἢ	λοίδορος,	
	کہلانے-والا	ہو	حرامکار	یا	لالچی	یا	بت-پرست	یا	گالیاں-دینے-والا	
	G3687	G1510	G4205	G2228	G4123	G2228	G1496	G2228	G3060	
	ἢ	μέθυσος,	ἢ	ἅρπαξ;	τῷ	τοιούτῳ	μηδὲ	συνεσθίειν.		
	یا	شرابی	یا	لوٹیرا	ایسے	ایسے-کے-ساتھ	نہ-ہی	کھانا-کھانا		
	G2228	G3183	G2228	G0727	G3588	G5108	G3366	G4906		

گلوچ گالی یا پرست بُت یا لالچی یا زناکار وہ ہے مگر ہے کہلاتا بھائی تو میں مسیح جو رکھیں نہ تعلق سے شخص ایسے آپ کہ تھا یہ مطلب میرا نہیں، کھائیں۔نہ بھی تک کھانا ساتھ کے شخص ایسے لٹیرا۔ یا شرابی یا والا کرنے

12	τί	γάρ	μοι	τοὺς	ἔξω	κρίνειν?	οὐχὶ	τοὺς	ἔσω	ὑμεῖς	κρίνετε?
	کیا	کیونکہ	میرا	اُن	باہر-والوں-کا	فیصلہ-کرنا	کیا-نہیں	اُن	اندر-والوں-کا	تم	فیصلہ-کرتے-ہو
	G5101	G1063	G1473	G3588	G1854	G2919	G3780	G3588	G2080	G4771	G2919

کے جماعت جو کرتے نہیں عدالت کی اُن صرف بھی خود آپ کیا ہیں؟ باہر سے جماعت کی داروں ایمان جو پھروں کرتا کیوں عدالت کی لوگوں اُن مَیں ہیں؟اندر

13	τοὺς	δὲ	ἔξω	ὁ	Θεὸς	κρίνει.	ἐξάρατε	τὸν	πονηρὸν	ἐξ	ὑμῶν
	اُن	مگر	باہر-والوں-کا	نے	خدا	فیصلہ-کرتا-ہے	نکال-دو	اُس	بُرے-کو	سے	تمہارے
	G3588	G1161	G1854	G3588	G2316	G2919	G1808	G3588	G4190	G1537	G4771
	αὐτῶν.										
	اپنے										
	G0846										

دو۔نکال سے درمیان اپنے کو شریر ہے، لکھا یوں میں مُقدّس کلامِ گا۔ کرے ہی خدا تو عدالت کی والوں باہر

Chapter 6

1	Τολμ�ῖ	τις	ὑμῶν,	πρᾶγμα	ἔχων	πρὸς	τὸν	ἕτερον,	κρίνεσθαι	ἐπὶ
	جرات-کرتا-ہے	کوئی	تم-میں-سے	معاملہ	رکھتے-ہوئے	کے-خلاف	اُس	دوسرے	مقدمہ-کرنا	سامنے
	G5111	G5100	G4771	G4229	G2192	G4314	G3588	G2087	G2919	G1909
	τῶν	ἀδίκων,	καὶ	οὐχὶ	ἐπὶ	τῶν	ἁγίων?			
	اُن	ناراستوں-کا	اور	نہیں	سامنے	اُن	مقدّسوں			
	G3588	G0094	G2532	G3780	G1909	G3588	G0040			

کہ نہ ہے جاتا لے سامنے کے بےدینوں جھگڑا اپنا وہ تو ہو تنازع ساتھ کے دار ایمان دوسرے کسی کا کسی جب کہ ہوئی پیدا کیسے جرأت یہ میں آپ سامنے؟کے مُقدّسوں

2	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	ἅγιοι	τὸν	κόσμον	κρινοῦσιν?	καὶ	εἰ
	یا	کیا-نہیں	جانتے-ہو	کہ	جو	مقدّس	اُس	دُنیا-کا	فیصلہ-کریں-گے	اور	اگر
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G0040	G3588	G2889	G2919	G2532	G1487
	ἐν	ὑμῖν	κρίνεται	ὁ	κόσμος,	ἀνάξιοί	ἐστε	κριτηρίων	ἐλαχίστων?		
	میں	تم	فیصلہ-ہوتی-ہے	وہ	دُنیا	نااہل	ہو	عدالتوں-کے	چھوٹی		
	G1722	G4771	G2919	G3588	G2889	G0370	G1510	G2922	G1646		

کا جھگڑوں موٹے چھوٹے کہ نہیں قابل اِس آپ کیا تو گے کریں عدالت کی دنیا آپ اگر اور گے؟ کریں عدالت کی دنیا مُقدّسین کہ جانتے نہیں آپ کیا سکیں؟کر فیصلہ

3

οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ἀγγέλους	κρινοῦμεν?	μήτιγε	βιωτικά?
کیا-نہیں	جانتے-ہو	کہ	فرشتوں-کا	فیصلہ-کریں-گے	کجا-رہا	دُنیوی
G3756	G1492	G3754	G0032	G2919	G3386	G0982

سکتے؟نپٹا نہیں کو معاملات کے روزمرہ ہم کیا پھر تو گے؟ کریں عدالت کی فرشتوں ہم کہ نہیں معلوم کو آپ کیا

4

βιωτικὰ	μὲν	οὖν,	κριτήρια	ἐὰν	ἔχητε,	τοὺς	ἐξουθενημένους	ἐν	τῇ
دُنیوی	تو	پس	عدالتیں	اگر	رکھتے-ہو	اُن-کو	حقیر-سمجھے-گئوں	میں	اُس
G0982	G3303	G3767	G2922	G1437	G2192	G3588	G1848	G1722	G3588

ἐκκλησίᾳ!	τούτους	καθίζετε?
کلیسیا	اُن-کو	بٹھاتے-ہو
G1577	G3778	G2523

رکھتے؟نہیں حیثیت کوئی میں نگاہ کی جماعت جو ہیں کرتے مقرر کیوں کو لوگوں ایسے آپ لئے کے کرنے فیصل کو معاملات کے قسم اِس اور

5

πρὸς	ἐντροπὴν	ὑμῖν	λέγω.	οὕτως	οὐκ	ἔνι	ἐν	ὑμῖν	οὐδείς,	σοφὸς,
کے-لیے	شرمندگی	تمہاری	کہتا-ہوں	ایسے	نہیں	ہے	میں	تم	کوئی-بھی-نہیں	حکیم
G4314	G1791	G4771	G3004	G3779	G3756	G1762	G1722	G4771	G3762	G4680

ὃς	δυνήσεται	διακρῖναι	ἀνὰ	μέσον	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ?
جو	سکے-گا	فیصلہ-کرنا	کے	بیچ	اُس	بھائی-کے	اپنے
G3739	G1410	G1252	G0303	G3319	G3588	G0080	G0846

ہو؟قابل کے کرنے فیصلہ مابین کے بھائیوں اپنے جو نہیں شخص سیانا بھی ایک میں آپ کیا ہوں۔ کہتا لئے کے دلانے شرم کو آپ مَیں بات یہ

6

ἀλλὰ	ἀδελφὸς	μετὰ	ἀδελφοῦ	κρίνεται,	καὶ	τοῦτο	ἐπὶ	ἀπίστων!
بلکہ	بھائی	ساتھ	بھائی-کے	مقدمہ-کرتا-ہے	اور	یہ	سامنے	بے-ایمانوں
G0235	G0080	G3326	G0080	G2919	G2532	G3778	G1909	G0571

سامنے۔کے داروں غیرایمان بھی وہ اور ہے چلاتا مقدمہ پر بھائی ہی اپنے بھائی نہیں۔ لیکن

7

ἤδη	μὲν	οὖν	ὅλως	ἥττημα	ὑμῖν	ἐστιν,	ὅτι	κρίματα	ἔχετε	μεθ’	ἑαυτῶν.
پہلے-ہی	تو	پس	بالکل	نقص	تمہارا	ہے	کہ	مقدمے	رکھتے-ہو	ساتھ	اپنے-آپ
G2235	G3303	G3767	G3654	G2275	G4771	G1510	G3754	G2917	G2192	G3326	G1438

διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον	ἀδικεῖσθε?	διὰ	τί	οὐχὶ	μᾶλλον	ἀποστερεῖσθε?
کیوں	کیوں	نہیں	بلکہ	ظلم-سہتے-ہو	کیوں	کیوں	نہیں	بلکہ	نقصان-اٹھاتے-ہو
G1223	G5101	G3780	G3123	G0091	G1223	G5101	G3780	G3123	G0650

ایسا اُسے آپ کہ نہیں بہتر کیا تو ہو رہا کر ناانصافی سے آپ کوئی اگر ہیں۔ کرتے بازی مقدمہ سے دوسرے ایک آپ کہ ہوئی غلطی یہ سے آپ تو اوّل دیں؟ٹھگنے اُسے آپ کہ نہیں بہتر یہ کیا تو ہو رہا ٹھگ کو آپ کوئی اگر اور دیں؟ کرنے

8

ἀλλὰ	ὑμεῖς	ἀδικεῖτε	καὶ	ἀποστερεῖτε,	καὶ	τοῦτο	ἀδελφούς!
بلکہ	تم	ظلم-کرتے-ہو	اور	نقصان-پہنچاتے-ہو	اور	یہ	بھائیوں-کو
G0235	G4771	G0091	G2532	G0650	G2532	G3778	G0080

کو۔بھائیوں اپنے بھی وہ اور ہیں ٹھگتے اور کرتے ناانصافی ہی خود آپ کہ ہے حال یہ کا آپ برعکس کے اِس

9 ἢ یا G2228 οὐκ کیا-نہیں G3756 οἴδατε جانتے-ہو G1492 ὅτι کہ G3754 ἄδικοι نا-راست G0094 Θεοῦ خدا-کی G2316 βασιλείαν بادشاہی G0932 οὐ نہیں G3756 κληρονομήσουσιν? وارث-ہوں-گے G2816 μὴ نہ G3361

πλανᾶσθε: دھوکہ-کھاؤ G4105 οὔτε نہ-ہی G3777 πόρνοι, حرامکار G4205 οὔτε نہ-ہی G3777 εἰδωλολάτραι, بت-پرست G1496 οὔτε نہ-ہی G3777 μοιχοὶ, زناکار G3432 οὔτε نہ-ہی G3777 μαλακοὶ, نرم-خو G3120 οὔτε نہ-ہی G3777

ἀρσενοκοῖται, مردوں-سے-صحبت-کرنے-والے G0733

بازلونڈے پرست، جنس ہم زناکار، پرست، بُت کار، حرام کھائیں! نہ فریب گے؟ پائیں نہیں میں میراث بادشاہی کی اللہ ناانصاف کہ جانتے نہیں آپ کیا

10 οὔτε نہ-ہی G3777 κλέπται, چور G2812 οὔτε نہ-ہی G3777 πλεονέκται, لالچی G4123 οὐ نہ G3756 μέθυσοι, شرابی G3183 οὐ نہ G3756 λοίδοροι, گالیاں-دینے-والے G3060 οὐχ نہ G3756 ἅρπαγες, لوٹیرے G0727

βασιλείαν بادشاہی G0932 Θεοῦ خدا-کی G2316 κληρονομήσουσιν. وارث-ہوں-گے G2816

گے۔پائیں نہیں میں میراث بادشاہی کی اللہ سب یہ لٹیرے، بدزبان، شرابی، لالچی، چور،

11 καὶ اور G2532 ταῦτά یہ-سب G3778 τινες کچھ G5100 ἦτε; تھے G1510 ἀλλὰ مگر G0235 ἀπελούσασθε, دھوئے-گئے G0628 ἀλλὰ مگر G0235 ἡγιάσθητε, پاک-کیے-گئے G0037 ἀλλὰ مگر G0235 ἐδικαιώθητε, راستباز-ٹھہرائے-گئے G1344

ἐν میں G1722 τῷ اُس G3588 ὀνόματι نام G3686 τοῦ اُس G3588 Κυρίου خداوند-کے G2962 (ἡμῶν) ہمارے G1473 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ, مسیح G5547 καὶ اور G2532 ἐν میں G1722 τῷ اُس G3588

Πνεύματι روح G4151 τοῦ اُس G3588 Θεοῦ خدا-کے G2316 ἡμῶν. ہمارے G1473

باز راست سے روح کے خدا ہمارے اور نام کے مسیح عیسیٰ خداوند کو آپ گیا، کیا مُقدّس کو آپ گیا، دھویا کو آپ لیکن بھی۔ تھے ایسے کچھ سے میں آپ ہے۔گیا بنایا

12 Πάντα سب G3956 μοι میرے-لیے G1473 ἔξεστιν, جائز-ہے G1832 ἀλλ’ مگر G0235 οὐ نہیں G3756 πάντα سب G3956 συμφέρει; فائدہ-مند G4851 πάντα سب G3956 μοι میرے-لیے G1473 ἔξεστιν, جائز-ہے G1832 ἀλλ’ مگر G0235

οὐκ نہیں G3756 ἐγὼ میں G1473 ἐξουσιασθήσομαι قابو-میں-آؤں-گا G1850 ὑπό کے-ذریعے G5259 τινος. کسی-کے G5100

پر مجھ کہ گا دوں نہیں اجازت کو چیز بھی کسی مَیں لیکن ہے، تو جائز کچھ سب لئے میرے نہیں۔ مفید کچھ سب لیکن ہے، جائز کچھ سب لئے میرے کرے۔حکومت

13 τὰ جو G3588 βρώματα خوراکیں G1033 τῇ اُس G3588 κοιλίᾳ. پیٹ-کے-لیے G2836 καὶ اور G2532 ἡ وہ G3588 κοιλία پیٹ G2836 τοῖς اُن G3588 βρώμασιν; خوراکوں-کے-لیے G1033 ὁ وہ G3588 δὲ مگر G1161

Θεὸς خدا G2316 καὶ بھی G2532 ταύτην اِسے G3778 καὶ بھی G2532 ταῦτα اُن-کو G3778 καταργήσει. باطل-کرے-گا G2673 τὸ وہ G3588 δὲ مگر G1161 σῶμα جسم G4983 οὐ نہیں G3756 τῇ اُس G3588

πορνείᾳ, حرامکاری-کے-لیے G4202 ἀλλὰ بلکہ G0235 τῷ اُس G3588 Κυρίῳ, خداوند-کے-لیے G2962 καὶ اور G2532 ὁ وہ G3588 Κύριος خداوند G2962 τῷ اُس G3588 σώματι. جسم-کے-لیے G4983

زناکاری جسم کہ سکتے نکال نہیں نتیجہ یہ سے اِس ہم لیکن گا۔ دے کر نیست کو دونوں اللہ مگر ہے، لئے کے خوراک پیٹ اور لئے کے پیٹ خوراک بےشک لئے۔کے جسم خداوند اور ہے لئے کے خداوند جسم نہیں! ہرگز ہے۔ لئے کے

14	ὁ	δὲ	Θεὸς	καὶ	τὸν	Κύριον	ἤγειρεν,	καὶ	ἡμᾶς	ἐξεγερεῖ,	διὰ	τῆς
	وہ	مگر	خدا	بھی	اُس	خداوند-کو	اٹھایا	اور	ہمیں	اٹھائے-گا	کے-ذریعے	اُس
	G3588	G1161	G2316	G2532	G3588	G2962	G1453	G2532	G1473	G1825	G1223	G3588

δυνάμεως	αὐτοῦ,	
قدرت	اُس-کی	
G1411	G0846	

گا۔کرے زندہ بھی ہمیں وہ طرح اِسی اور کیا زندہ کو عیسیٰ خداوند سے قدرت اپنی نے اللہ

15	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	τὰ	σώματα	ὑμῶν	μέλη	Χριστοῦ	ἐστιν?	ἆρας	οὖν	τὰ
	کیا-نہیں	جانتے-ہو	کہ	جو	جسم	تمہارے	اعضاء	مسیح-کے	ہیں	لے-کر	پس	جو
	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G4771	G3196	G5547	G1510	G0142	G3767	G3588

μέλη	τοῦ	Χριστοῦ,	ποιήσω	πόρνης	μέλη?	μὴ	γένοιτο!
اعضاء	اُس	مسیح-کے	بناؤں	فاحشہ-کے	اعضاء	ہرگز-نہیں	ہو
G3196	G3588	G5547	G4160	G4204	G3196	G3361	G1096

نہیں۔ہرگز بناؤں؟ اعضا کے فاحشہ کر لے کو اعضا کے مسیح مَیں کیا تو ہیں؟ اعضا کے مسیح جسم کے آپ کہ جانتے نہیں آپ کیا

16	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ὁ	κολλώμενος	τῇ	πόρνῃ,	ἓν	σῶμά	ἐστιν?
	یا	کیا-نہیں	جانتے-ہو	کہ	جو	لپٹنے-والا	اُس	فاحشہ-سے	ایک	جسم	ہے
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G2853	G3588	G4204	G1520	G4983	G1510

Ἔσονται	γάρ,	φησίν,	οἱ	δύο	εἰς	σάρκα	μίαν.
ہوں-گے	کیونکہ	فرماتا-ہے	جو	دو	میں	جسم	ایک
G1510	G1063	G5346	G3588	G1417	G1519	G4561	G1520

جاتے ہو ایک دونوں وہ ہے، لکھا میں نوشتوں پاک جیسے ہے؟ جاتا ہو تن ایک ساتھ کے اُس وہ ہے جاتا لپٹ سے فاحشہ جو کہ نہیں معلوم کو آپ کیا ہیں۔

17	ὁ	δὲ	κολλώμενος	τῷ	Κυρίῳ,	ἓν	πνεῦμά	ἐστιν.
	جو	مگر	لپٹنے-والا	اُس	خداوند-سے	ایک	روح	ہے
	G3588	G1161	G2853	G3588	G2962	G1520	G4151	G1510

ہے۔جاتا ہو روح ایک ساتھ کے اُس وہ ہے جاتا لپٹ سے خداوند جو برعکس کے اِس

18	φεύγετε	τὴν	πορνείαν.	πᾶν	ἁμάρτημα,	ὃ	ἐὰν	ποιήσῃ	ἄνθρωπος,	ἐκτὸς
	بھاگو	اُس	حرامکاری-سے	ہر	گناہ	جو	اگر	کرے	انسان	باہر
	G5343	G3588	G4202	G3956	G0265	G3739	G1437	G4160	G0444	G1622

τοῦ	σώματός	ἐστιν,	ὁ	δὲ	πορνεύων,	εἰς	τὸ	ἴδιον	σῶμα
اُس	جسم-سے	ہے	جو	مگر	حرامکاری-کرنے-والا	کے-خلاف	اُس	اپنے	جسم
G3588	G4983	G1510	G3588	G1161	G4203	G1519	G3588	G2398	G4983

ἁμαρτάνει.
گناہ-کرتا-ہے
G0264

ہے۔کرتا گناہ کا جسم ہی اپنے تو زناکار کے۔ زنا سوائے ہے ہوتا باہر سے جسم کے اُس گناہ ہر والا ہونے سرزد سے انسان بھاگیں! سے زناکاری

19	ἢ	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	τὸ	σῶμα	ὑμῶν	ναὸς	τοῦ,	ἐν	ὑμῖν,	Ἁγίου
	یا	کیا-نہیں	جانتے-ہو	کہ	وہ	جسم	تمہارا	ہیکل	اُس	میں	تم	پاک
	G2228	G3756	G1492	G3754	G3588	G4983	G4771	G3485	G3588	G1722	G4771	G0040

Πνεύματός,	ἐστιν,	οὗ	ἔχετε	ἀπὸ	Θεοῦ?	καὶ	οὐκ	ἐστὲ	ἑαυτῶν,
روح-کا	ہے	جو	رکھتے-ہو	سے	خدا	اور	نہیں	ہو	اپنے-آپ-کے
G4151	G1510	G3739	G2192	G0575	G2316	G2532	G3756	G1510	G1438

ہیں‌نہیں مالک اپنے آپ ہے؟ ملا سے طرف کی اللہ کو آپ جو اور ہے کرتا سکونت اندر کے آپ جو ہے گھر کا القدس روح بدن کا آپ کہ جانتے نہیں آپ کیا

20

ἠγοράσθητε	γὰρ	τιμῆς;	δοξάσατε	δὴ	τὸν	Θεὸν	ἐν	τῷ	σώματι	ὑμῶν,
خریدے-گئے	کیونکہ	قیمت-سے	جلال-دو	پس	اُس	خدا-کو	میں	اُس	جسم	تمہارے
G0059	G1063	G5092	G1392	G1211	G3588	G2316	G1722	G3588	G4983	G4771

<καὶ	ἐν	τῷ	πνεύματι	ὑμῶν,	ἅτινά	ἐστιν	τοῦ	θεοῦ>.
اور	میں	اُس	روح	تمہاری	جو-کچھ	ہے	اُس	خدا-کے
G2532	G1722	G3588	G4151	G4771	G3748	G1510	G3588	G2316

دیں۔جلال کو اللہ سے بدن اپنے اب ہے۔ گیا خریدا کے کر ادا قیمت کو آپ کیونکہ

Chapter 7

1

Περὶ	δὲ	ὧν	ἐγράψατε:	καλὸν	ἀνθρώπῳ,	γυναικὸς	μὴ	ἅπτεσθαι;
کے-بارے-میں	اب	جن	لکھا	اچھا-ہے	انسان-کے-لیے	عورت-کو	نہ	چھونا
G4012	G1161	G3739	G1125	G2570	G0444	G1135	G3361	G0680

کرے۔نہ شادی مرد کہ ہے اچھا بےشک ہوں۔ دیتا جواب کا سوالات کے آپ مَیں اب

2

διὰ	δὲ	τὰς	πορνείας,	ἕκαστος	τὴν	ἑαυτοῦ	γυναῖκα	ἐχέτω,	καὶ
کی-وجہ-سے	مگر	اُن	حرامکاریوں	ہر-ایک	اپنی	اپنی	بیوی	رکھے	اور
G1223	G1161	G3588	G4202	G1538	G3588	G1438	G1135	G2192	G2532

ἑκάστη	τὸν	ἴδιον	ἄνδρα	ἐχέτω.
ہر-ایک	اپنا	اپنا	شوہر	رکھے
G1538	G3588	G2398	G0435	G2192

ہو۔شوہر اپنا کا عورت ہر اور بیوی اپنی کی مرد ہر خاطر کی بچنے سے زناکاری لیکن

3

τῇ	γυναικὶ,	ὁ	ἀνὴρ	τὴν	ὀφειλὴν	ἀποδιδότω,	ὁμοίως	δὲ	καὶ,	ἡ
اُس	بیوی-کو	وہ	شوہر	وہ	حق	ادا-کرے	ایسے-ہی	اور	بھی	وہ
G3588	G1135	G3588	G0435	G3588	G3782	G0591	G3668	G1161	G2532	G3588

γυνὴ	τῷ	ἀνδρί.
بیوی	اُس	شوہر-کو
G1135	G3588	G0435

کا۔شوہر اپنے بیوی طرح اِسی اور کرے ادا حق کا بیوی اپنی شوہر

4

ἡ	γυνὴ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ὁ	ἀνήρ;	ὁμοίως
وہ	بیوی	اُس	اپنے	جسم-پر	نہیں	اختیار-رکھتی	بلکہ	وہ	شوہر	ایسے-ہی
G3588	G1135	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G0435	G3668

δὲ,	καὶ	ὁ	ἀνὴρ,	τοῦ	ἰδίου	σώματος	οὐκ	ἐξουσιάζει,	ἀλλὰ	ἡ	γυνή.
اور	بھی	وہ	شوہر	اُس	اپنے	جسم-پر	نہیں	اختیار-رکھتا	بلکہ	وہ	بیوی
G1161	G2532	G3588	G0435	G3588	G2398	G4983	G3756	G1850	G0235	G3588	G1135

بیوی۔کی اُس بلکہ رکھتا نہیں اختیار پر جسم اپنے بھی شوہر طرح اِسی شوہر۔ کا اُس بلکہ رکھتی نہیں اختیار پر جسم اپنے بیوی

5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου, πρὸς καιρὸν,
نہ محروم-رکھو ایک-دوسرے-کو اگر سوائے تو سے مشورے کے-لیے وقت
G3361 G0650 G0240 G1487 G3385 G0302 G1537 G4859 G4314 G2540

ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ; καὶ πάλιν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ἦτε, ἵνα μὴ
تاکہ فارغ-ہو اُس دعا-کے-لیے اور پھر پر وہ ایک-جگہ ہو تاکہ نہ
G2443 G4980 G3588 G4335 G2532 G3825 G1909 G3588 G0846 G1510 G2443 G3361

πειράζῃ ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς, διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.
آزمائے تم-کو وہ شیطان کی-وجہ-سے اُس بے-ضبطی تمہاری
G3985 G4771 G3588 G4567 G1223 G3588 G0192 G4771

سکے۔ مل فرصت زیادہ لئے کے دعا تاکہ لیں کر مقرر وقت ایک سے رضامندی باہمی دونوں آپ کہ کے اِس سوائے ہوں نہ جدا سے دوسرے ایک چنانچہ
ڈالے۔نہ میں آزمائش کو آپ کر اُٹھا فائدہ سے نفس بےضبط کے آپ ابلیس تاکہ جائیں ہو اکٹھے دوبارہ آپ بعد کے اِس لیکن

6 τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συνγνώμην, οὐ κατ’ ἐπιταγήν.
یہ مگر کہتا-ہوں کے-مطابق اجازت نہیں کے-مطابق حکم
G3778 G1161 G3004 G2596 G4774 G3756 G2596 G2003

ہوں۔رہا کہہ رعایتاً نظر پیشِ کے حالات کے آپ بلکہ نہیں پر طور کے حکم مَیں یہ

7 θέλω δὲ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν. ἀλλὰ ἕκαστος ἴδιον
چاہتا-ہوں مگر سب انسانوں-کو ہونا جیسے بھی میں-خود مگر ہر-ایک اپنی
G2309 G1161 G3956 G0444 G1510 G5613 G2532 G1683 G0235 G1538 G2398

ἔχει χάρισμα ἐκ Θεοῦ; ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως.
رکھتا-ہے نعمت سے خدا ایک تو ایسے ایک اور ایسے
G2192 G5486 G1537 G2316 G3588 G3303 G3779 G3588 G1161 G3779

وہ۔کو دوسرے نعمت، یہ کو ایک ہے، ملی نعمت الگ سے طرف کی اللہ کو ایک ہر لیکن ہوں۔ ہی جیسے مجھ لوگ تمام کہ ہوں چاہتا مَیں

8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐὰν μείνωσιν
کہتا-ہوں مگر اُن غیر-شادی-شدہ اور اُن بیوباؤں اچھا-ہے اُن-کے-لیے اگر رہیں
G3004 G1161 G3588 G0022 G2532 G3588 G5503 G2570 G0846 G1437 G3306

ὡς κἀγώ.
جیسے میں-بھی
G5613 G2504

رہیں۔شدہ غیرشادی طرح میری آپ اگر ہو اچھا کہ ہوں کہتا یہ سے بیواؤں اور افراد شدہ غیرشادی مَیں

9 εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν; κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμῆσαι,
اگر مگر نہیں ضبط-کرتے شادی-کریں بہتر کیونکہ ہے شادی-کرنا
G1487 G1161 G3756 G1467 G1060 G2909 G1063 G1510 G1060

ἢ πυροῦσθαι.
بنسبت جلنے
G2228 G4448

شادی آپ کہ ہے یہ بہتر لگیں ہونے بےلگام جذبات شہوانی کے آپ کہ پیشتر سے اِس کیونکہ لیں۔ کر شادی تو سکیں رکھ نہ قابو پر آپ اپنے آپ اگر لیکن
لیں۔کر

10 τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω -- οὐκ ἐγὼ, ἀλλὰ ὁ Κύριος -- γυναῖκα
اُن-کو مگر شادی-شدہ حکم-دیتا-ہوں نہیں میں بلکہ وہ خداوند بیوی
G3588 G1161 G1060 G3853 G3756 G1473 G0235 G3588 G2962 G1135

ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι;
سے شوہر نہ جدا-ہونا
G0575 G0435 G3361 G5563

کرے۔نہ منقطع تعلق سے شوہر اپنے بیوی کہ ہے دیتا حکم خداوند بلکہ نہیں مَیں کو جوڑوں شدہ شادی

11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω;
اگر مگر بھی جدا-ہو رہے غیر-شادی-شدہ یا اُس شوہر-سے مل-جائے
G1437 G1161 G2532 G5563 G3306 G0022 G2228 G3588 G0435 G2644

καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.
اور شوہر بیوی-کو نہ چھوڑے
G2532 G0435 G1135 G3361 G0863

دے۔نہ طلاق کو بیوی اپنی بھی شوہر طرح اِسی لے۔کر صلح سے شوہر اپنے یا کرے نہ شادی دوسری تو ہو چکی کر ایسا وہ اگر

12 τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω -- ἐγώ οὐχ ὁ Κύριος -- εἴ τις ἀδελφὸς
اُن مگر باقیوں-کو کہتا-ہوں میں نہیں وہ خداوند اگر کسی بھائی
G3588 G1161 G3062 G3004 G1473 G3756 G3588 G2962 G1487 G5100 G0080

γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὕτη συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ’ αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω
بیوی رکھتا-ہو بے-ایمان اور وہ راضی-ہو رہنا ساتھ اُس-کے نہ چھوڑے
G1135 G2192 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611 G3326 G0846 G3361 G0863

αὐτήν.
اُسے
G0846

راضی پر رہنے ساتھ کے شوہر وہ لیکن لائی، نہیں ایمان بیوی کی بھائی دار ایمان کسی اگر کہ ہوں کرتا نصیحت مَیں بلکہ نہیں خداوند کو لوگوں دیگر
دے۔نہ طلاق کو بیوی اپنی وہ پھر تو ہو

13 καὶ γυνὴ ‹εἴ› τις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ οὗτος συνευδοκεῖ οἰκεῖν
اور عورت اگر کوئی رکھتی-ہو شوہر بے-ایمان اور وہ راضی-ہو رہنا
G2532 G1135 G1487 G5100 G2192 G0435 G0571 G2532 G3778 G4909 G3611

μετ’ αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω τὸν ἄνδρα.
ساتھ اُس-کے نہ چھوڑے اُس شوہر-کو
G3326 G0846 G3361 G0863 G3588 G0435

دے۔نہ طلاق کو شوہر اپنے وہ تو ہو رضامند پر رہنے ساتھ کے بیوی وہ لیکن لایا، نہیں ایمان شوہر کا خاتون دار ایمان کسی اگر طرح اِسی

14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος, ἐν τῇ γυναικί; καὶ ἡγίασται
پاک-کیا-گیا-ہے کیونکہ وہ شوہر جو بے-ایمان میں اُس بیوی اور پاک-کی-گئی-ہے
G0037 G1063 G3588 G0435 G3588 G0571 G1722 G3588 G1135 G2532 G0037

ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος, ἐν τῷ ἀδελφῷ; ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν
وہ بیوی جو بے-ایمان میں اُس بھائی ورنہ تو جو بچے تمہارے
G3588 G1135 G3588 G0571 G1722 G3588 G0080 G1893 G0686 G3588 G5043 G4771

ἀκάθαρτά ἐστιν; νῦν δὲ ἅγιά ἐστιν.
ناپاک ہیں اب مگر پاک ہیں
G0169 G1510 G3568 G1161 G0040 G1510

شوہر دار ایمان کے اُس اُسے لائی نہیں ایمان بیوی جو اور ہے گیا ٹھہرایا مُقدّس معرفت کی بیوی دار ایمان کی اُس اُسے لایا نہیں ایمان شوہر جو کیونکہ ہیں۔مُقدّس وہ اب مگر ہوتے، ناپاک بچے کے آپ تو ہوتا نہ ایسا اگر ہے۔ گیا دیا قرار مُقدّس معرفت کی

15 εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω; οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς
اگر مگر وہ بے-ایمان جدا-ہوتا-ہے جدا-ہونے-دو نہیں بندھا-ہوا-ہے وہ بھائی
G1487 G1161 G3588 G0571 G5563 G5563 G3756 G1402 G3588 G0080

ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις. ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ὑμᾶς ὁ
یا وہ بہن میں اُن ایسی-صورتوں میں مگر سلامتی بُلایا-ہے تم-کو نے
G2228 G3588 G0079 G1722 G3588 G5108 G1722 G1161 G1515 G2564 G4771 G3588

Θεός.
خدا
G2316

مگر گئے۔ ہو آزاد سے بندھن اِس بہن یا بھائی دار ایمان میں صورت ایسی دیں۔ جانے اُسے تو لے کر منقطع تعلق اپنا بیوی یا شوہر دار غیرایمان اگر لیکن ہے۔بُلایا لئے کے گزارنے زندگی کی سلامتی صلح کو آپ نے اللہ

16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις? ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις?
کیا کیونکہ جانتی-ہے اے-عورت اگر اُس شوہر-کو بچائے-گی یا کیا جانتا-ہے اے-مرد اگر اُس بیوی-کو بچائے-گا
G5101 G1063 G1492 G1135 G1487 G3588 G0435 G4982 G2228 G5101 G1492 G0435 G1487 G3588 G1135 G4982

جائیں۔بن باعث کا نجات کی بیوی اپنی آپ ہے ممکن بھائی، یا جائیں۔ بن باعث کا نجات کی خاوند اپنے آپ ہے ممکن بہن،

17 Εἰ μὴ ἑκάστῳ, ὡς ἐμέρισεν ὁ Κύριος, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ
سوائے صرف ہر-ایک-کو جیسے تقسیم-کیا نے خداوند ہر-ایک جیسے بُلایا-ہے نے
G1487 G3361 G1538 G5613 G3307 G3588 G2962 G1538 G5613 G2564 G3588

Θεός, οὕτως περιπατείτω; καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.
خدا ایسے چلے اور ایسے میں اُن کلیسیاؤں سب حکم-دیتا-ہوں
G2316 G3779 G4043 G2532 G3779 G1722 G3588 G1577 G3956 G1299

لئے کے جماعتوں تمام کی داروں ایمان ہے۔ بُلایا اُسے نے اللہ میں جس میں حالت اُس اور کی مقرر لئے کے اُس نے خداوند جو چلے پر راہ اُسی شخص ہر ہے۔ہدایت یہی میری

18 περιτετμημένος τις ἐκλήθη, μὴ ἐπισπάσθω; ἐν ἀκροβυστίᾳ κέκληταί τις,
خُتنہ-شدہ کوئی بُلایا-گیا نہ غیر-خُتنہ-بنے میں غیر-خُتنگی بُلایا-گیا-ہے کوئی
G4059 G5100 G2564 G3361 G1986 G1722 G0203 G2564 G5100

μὴ περιτεμνέσθω.
نہ خُتنہ-کرائے
G3361 G4059

نہ خُتنہ اپنا وہ تو گیا بُلایا میں حالت کی نامختونی کو کسی اگر کرے۔ نہ کوشش کی ہونے نامختون وہ تو گیا بُلایا میں حالت مختون کو کسی اگر کروائے۔

19 ἡ περιτομὴ οὐδέν ἐστιν, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ
وہ خُتنہ کچھ-نہیں ہے اور وہ غیر-خُتنگی کچھ-نہیں ہے بلکہ
G3588 G4061 G3762 G1510 G2532 G3588 G0203 G3762 G1510 G0235

τήρησις ἐντολῶν Θεοῦ.
پابندی احکام-کی خدا-کے
G5084 G1785 G2316

ہے۔کچھ سب ہی گزارنا زندگی مطابق کے احکام کے اللہ بلکہ ہونا، نہ کا ختنے نہ اور ہے چیز کچھ خُتنہ نہ

20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ᾗ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.
ہر-ایک میں اُس بُلاوے جس بُلایا-گیا میں اِسی رہے
G1538 G1722 G3588 G2821 G3739 G2564 G1722 G3778 G3306

تھا۔گیا بُلایا اُسے میں جس رہے میں حیثیت اُسی شخص ہر

21 δοῦλος ἐκλήθης, μή σοι μελέτω; ἀλλ’ εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος
غلام بُلایا-گیا نہ تجھے فکر-ہو مگر اگر بھی سکتا-ہے آزاد
G1401 G2564 G3361 G4771 G3199 G0235 G1487 G2532 G1410 G1658

γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.
ہونا بلکہ فائدہ-اٹھا
G1096 G3123 G5530

اُٹھائیں۔فائدہ ضرور سے اِس تو ملے موقع کا ہونے آزاد کو آپ اگر البتہ کرے۔ نہ پریشان کو آپ بات یہ بُلایا؟ کو آپ نے خداوند جب تھے غلام آپ کیا

22 ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, ἀπελεύθερος Κυρίου ἐστίν; ὁμοίως
جو کیونکہ میں خداوند بُلایا-گیا غلام آزاد-کردہ خداوند-کا ہے ایسے-ہی
G3588 G1063 G1722 G2962 G2564 G1401 G0558 G2962 G1510 G3668

ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ.
جو آزاد بُلایا-گیا غلام ہے مسیح-کا
G3588 G1658 G2564 G1401 G1510 G5547

غلام کا مسیح اب وہ گیا بُلایا اُسے جب تھا آزاد جو طرح اِسی ہے۔ ہوا کیا آزاد کا خداوند اب وہ بُلایا اُسے نے خداوند جب تھا غلام وقت اُس جو کیونکہ ہے۔

23 τιμῆς ἠγοράσθητε; μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.
قیمت-سے خریدے-گئے نہ بنو غلام انسانوں-کے
G5092 G0059 G3361 G1096 G1401 G0444

بنیں۔نہ غلام کے انسان لئے اِس ہے، گیا خریدا کر دے قیمت کو آپ

24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ Θεῷ.
ہر-ایک میں جس بُلایا-گیا بھائیو میں اِسی رہے پاس خدا-کے
G1538 G1722 G3739 G2564 G0080 G1722 G3778 G3306 G3844 G2316

رہے۔قائم سامنے کے اللہ وہ میں اُسی گیا بُلایا میں حالت جس شخص ہر بھائیو،

25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων, ἐπιταγὴν Κυρίου οὐκ ἔχω; γνώμην δὲ
کے-بارے-میں مگر اُن کنواریوں حکم خداوند-کا نہیں رکھتا-ہوں رائے مگر
G4012 G1161 G3588 G3933 G2003 G2962 G3756 G2192 G1106 G1161

δίδωμι, ὡς ἠλεημένος ὑπὸ Κυρίου, πιστὸς εἶναι.
دیتا-ہوں جیسے رحم-کیا-گیا کی-طرف-سے خداوند وفادار ہونا
G1325 G5613 G1653 G5259 G2962 G4103 G1510

پر آپ ہے بنایا اعتماد قابلِ سے رحمت اپنی نے اللہ جسے مَیں توبھی ملا۔ نہیں حکم خاص کوئی سے طرف کی خداوند مجھے میں بارے کے کنواریوں ہوں۔کرتا اظہار کا رائے اپنی

26 Νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν, διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι
سمجھتا-ہوں پس یہ اچھا-ہے ہونا کی-وجہ-سے اُس موجودہ مجبوری کہ
G3543 G3767 G3778 G2570 G5225 G1223 G3588 G1764 G0318 G3754

καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.
اچھا-ہے انسان-کے-لیے وہ ایسے ہونا
G2570 G0444 G3588 G3779 G1510

رہے۔شدہ غیرشادی کہ ہے اچھا لئے کے انسان نظر پیشِ کے مصیبت موجودہ میں دانست میری

27 δέδεσαι γυναικί? μὴ ζήτει λύσιν. λέλυσαι ἀπὸ γυναικός? μὴ ζήτει
بندھا-ہوا-ہے بیوی-سے نہ تلاش-کر رہائی چھوٹا-ہوا-ہے سے بیوی نہ تلاش-کر
G1210 G1135 G3361 G2212 G3080 G3089 G0575 G1135 G3361 G2212

γυναῖκα.
بیوی
G1135

میں بندھن کے شادی آپ اگر لیکن کریں۔ نہ کوشش کی توڑنے کو بندھن اِس پھر تو ہیں چکے بندھ میں بندھن کے شادی ساتھ کے خاتون کسی آپ اگر کریں۔نہ کوشش لئے کے اِس پھر تو بندھے نہیں

28 ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς, οὐχ ἥμαρτες; καὶ ἐὰν γήμῃ ἡ παρθένος,
اگر مگر بھی شادی-کرے نہیں گناہ-کیا اور اگر شادی-کرے وہ کنواری
G1437 G1161 G2532 G1060 G3756 G0264 G2532 G1437 G1060 G3588 G3933

οὐχ ἥμαρτεν; θλῖψιν δὲ τῇ σαρκὶ ἕξουσιν οἱ τοιοῦτοι; ἐγὼ δὲ ὑμῶν
نہیں گناہ-کیا مصیبت مگر میں جسم رکھیں-گے جو ایسے میں مگر تم-سے
G3756 G0264 G2347 G1161 G3588 G4561 G2192 G3588 G5108 G1473 G1161 G4771

φείδομαι.
رعایت-کرتا-ہوں
G5339

پر طور جسمانی لوگ ایسے مگر نہیں۔ گناہ یہ تو ہے چکی کر شادی کنواری اگر طرح اِسی کیا۔ نہیں گناہ نے آپ تو ہے لی ہی کر شادی نے آپ اگر تاہم ہوں۔چاہتا بچانا سے اِس کو آپ مَیں جبکہ گے جائیں پڑ میں مصیبت

29 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί: ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν. τὸ λοιπὸν
یہ مگر کہتا-ہوں بھائیو وہ وقت ٹھہرا-ہوا ہے وہ باقی
G3778 G1161 G5346 G0080 G3588 G2540 G4958 G1510 G3588 G3063

ἵνα, καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας, ὡς μὴ ἔχοντες ὦσιν;
تاکہ بھی جو رکھنے-والے بیویاں جیسے نہیں رکھنے-والے ہوں
G2443 G2532 G3588 G2192 G1135 G5613 G3361 G2192 G1510

ہیں۔شدہ غیرشادی کہ جیسے کریں بسر زندگی ایسے شدہ شادی آئندہ ہے۔ تھوڑا وقت کہ ہوں کہتا یہ تو مَیں بھائیو،

30 καὶ οἱ κλαίοντες, ὡς μὴ κλαίοντες; καὶ οἱ χαίροντες, ὡς μὴ
اور جو رونے-والے جیسے نہیں رونے-والے اور جو خوشی-منانے-والے جیسے نہیں
G2532 G3588 G2799 G5613 G3361 G2799 G2532 G3588 G5463 G5613 G3361

χαίροντες; καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες;
خوشی-منانے-والے اور جو خریدنے-والے جیسے نہیں رکھنے-والے
G5463 G2532 G3588 G0059 G5613 G3361 G2722

بھی کچھ پاس کے اُن جیسے ہوں ایسے والے خریدنے رہے۔ منا نہیں خوشی جیسے ہوں ایسے والے منانے خوشی رہے۔ رو نہیں جیسے ہوں ایسے والے رونے نہیں۔

31 καὶ οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον, ὡς μὴ καταχρώμενοι; παράγει γὰρ
اور جو استعمال-کرنے-والے اُس دُنیا-کو جیسے نہیں سارا-استعمال-کرنے-والے گزر-رہی-ہے کیونکہ
G2532 G3588 G5530 G3588 G2889 G5613 G3361 G2710 G3855 G1063

τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου.
وہ شکل اُس دُنیا-کی اِس
G3588 G4976 G3588 G2889 G3778

ہے۔رہی جا ہوتی ختم صورت و شکل موجودہ کی دنیا اِس کیونکہ نہیں۔ فائدہ کوئی کا اِس جیسے ہوں ایسے والے اُٹھانے فائدہ سے دنیا

32 θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ
چاہتا-ہوں مگر تم-کو بے-فکر ہونا جو غیر-شادی-شدہ فکر-کرتا-ہے جو اُس
G2309 G1161 G4771 G0275 G1510 G3588 G0022 G3309 G3588 G3588

Κυρίου, πῶς ἀρέσῃ τῷ Κυρίῳ;
خداوند-کے کیسے پسند-آئے اُس خداوند-کو
G2962 G4459 G0700 G3588 G2962

کرے۔خوش اُسے طرح کس کہ ہے رہتا میں فکر کی معاملوں کے خداوند شخص شدہ غیرشادی رہیں۔ آزاد سے فکروں آپ کہ ہوں چاہتا تو مَیں

33 ὁ δὲ γαμήσας, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῇ
جو مگر شادی-شدہ فکر-کرتا-ہے جو اُس دُنیا-کے کیسے پسند-آئے اُس
G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588

γυναικί.
بیوی-کو
G1135

کرے۔خوش کو بیوی اپنی طرح کس کہ ہے رہتا میں فکر دنیاوی شخص شدہ شادی برعکس کے اِس

34 καὶ μεμέρισται. καὶ ἡ γυνὴ ἡ ἄγαμος καὶ ἡ παρθένος,
اور تقسیم-ہوا-ہے اور وہ عورت جو غیر-شادی-شدہ اور وہ کنواری
G2532 G3307 G2532 G3588 G1135 G3588 G0022 G2532 G3588 G3933

μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ᾖ ἁγία, καὶ τῷ σώματι καὶ τῷ
فکر-کرتی-ہے جو اُس خداوند-کے تاکہ ہو مقدّس بھی میں جسم بھی میں
G3309 G3588 G3588 G2962 G2443 G1510 G0040 G2532 G3588 G4983 G2532 G3588

πνεύματι; ἡ δὲ γαμήσασα, μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσῃ τῷ
روح جو مگر شادی-شدہ فکر-کرتی-ہے جو اُس دُنیا-کے کیسے پسند-آئے اُس
G4151 G3588 G1161 G1060 G3309 G3588 G3588 G2889 G4459 G0700 G3588

ἀνδρί.
شوہر-کو
G0435

پر طور روحانی اور جسمانی وہ کہ ہے رہتی میں فکر کی خداوند کنواری اور خاتون شدہ غیرشادی طرح اِسی ہے۔ رہتا مبتلا میں مکش کش بڑی وہ یوں
کرے۔خوش طرح کس کو خاوند اپنے کہ ہے رہتی میں فکر دنیاوی خاتون شدہ شادی میں مقابلے کے اِس ہو۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے اُس

35 τοῦτο δὲ, πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον λέγω: οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν
یہ مگر کے-لیے اُس تمہارے اپنے فائدے کہتا-ہوں نہیں تاکہ پھندا تم-پر
G3778 G1161 G4314 G3588 G4771 G0846 G4851 G3004 G3756 G2443 G1029 G4771

ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὔσχημον, καὶ εὐπάρεδρον τῷ Κυρίῳ
ڈالوں بلکہ کے-لیے اُس شائستگی اور باقاعدگی-سے اُس خداوند-کے
G1911 G0235 G4314 G3588 G2158 G2532 G2145 G3588 G2962

ἀπερισπάστως.
بغیر-پریشانی
G0563

ساتھ کے سوئی یک اور قدمی ثابت شرافت، آپ کہ یہ بلکہ جائیں لگائی پابندیاں پر آپ کہ نہیں یہ مقصد ہوں۔ کہتا لئے کے فائدے کے ہی آپ یہ مَیں
چلیں۔میں حضوری کی خداوند

36 Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾖ
اگر مگر کوئی بے-توقیری-کرنا پر اُس کنواری اپنی سمجھتا-ہے اگر ہو
G1487 G1161 G5100 G0807 G1909 G3588 G3933 G0846 G3543 G1437 G1510

ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιείτω; οὐχ ἁμαρτάνει;
جوانی-گزرتی اور ایسے ضروری-ہے ہونا جو چاہتا-ہے کرے نہیں گناہ-کرتا
G5230 G2532 G3779 G3784 G1096 G3739 G2309 G4160 G3756 G0264

γαμείτωσαν.
شادی-کریں
G1060

ہے، زیادہ سے حد خواہش لئے کے اُس میری کہ یہ یا ہوں رہا مار حق کا اُس سے کرنے نہ شادی سے منگیتر کنواری اپنی مَیں ہے، سمجھتا کوئی اگر لے۔کر شادی وہ نہیں۔ گناہ یہ کرے، پورا کو ارادے اپنے وہ پھر تو چاہئے ہونی شادی لئے اِس

37

ὃς	δὲ	ἕστηκεν	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτοῦ	ἑδραῖος,	μὴ	ἔχων	ἀνάγκην,
جو	مگر	قائم-ہے	میں	اُس	دل	اپنے	مضبوط	نہیں	رکھتا-ہوا	مجبوری
G3739	G1161	G2476	G1722	G3588	G2588	G0846	G1476	G3361	G2192	G0318

ἐξουσίαν	δὲ	ἔχει	περὶ	τοῦ	ἰδίου	θελήματος,	καὶ	τοῦτο	κέκρικεν,
اختیار	مگر	رکھتا-ہے	کے-بارے-میں	اُس	اپنی	مرضی	اور	یہ	فیصلہ-کیا-ہے
G1849	G1161	G2192	G4012	G3588	G2398	G2307	G2532	G3778	G2919

ἐν	τῇ	ἰδίᾳ	καρδίᾳ,	τηρεῖν	τὴν	ἑαυτοῦ	παρθένον,	καλῶς	ποιήσει.
میں	اُس	اپنے	دل	رکھنا	اُس	اپنی	کنواری	اچھا	کرے-گا
G1722	G3588	G2398	G2588	G5083	G3588	G1438	G3933	G2573	G4160

میں دل اپنے نے اُس اور ہے رکھتا اختیار پر ارادے اپنے بلکہ نہیں مجبور وہ اور ہے لیا کر عزم پختہ کا کرنے نہ شادی نے اُس اگر برعکس کے اِس لیکن کیا۔اچھا نے اُس تو دے رہنے ہی ایسے کو لڑکی کنواری اپنی کہ ہے لیا کر فیصلہ

38

ὥστε	καὶ,	ὁ	γαμίζων	τὴν	ἑαυτοῦ	παρθένον,	καλῶς	ποιεῖ;	καὶ	ὁ
اس-لیے	بھی	جو	شادی-کرانے-والا	اُس	اپنی	کنواری-کی	اچھا	کرتا-ہے	اور	جو
G5620	G2532	G3588	G1061	G3588	G1438	G3933	G2573	G4160	G2532	G3588

μὴ	γαμίζων,	κρεῖσσον	ποιήσει.
نہیں	شادی-کرانے-والا	بہتر	کرے-گا
G3361	G1061	G2908	G4160

ہے۔کیا اچھا بھی اَور نے اُس کی نہیں نے جس لیکن ہے، کیا اچھا نے اُس ہے لی کر شادی سے منگیتر کنواری اپنی نے جس غرض

39

Γυνὴ	δέδεται	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ζῇ	ὁ	ἀνὴρ	αὐτῆς;	ἐὰν	δὲ
بیوی	بندھی-ہوئی-ہے	جب-تک	جتنا	وقت	زندہ-رہے	وہ	شوہر	اُس-کا	اگر	مگر
G1135	G1210	G1909	G3745	G5550	G2198	G3588	G0435	G0846	G1437	G1161

κοιμηθῇ	ὁ	ἀνήρ,	ἐλευθέρα	ἐστὶν	ᾧ	θέλει	γαμηθῆναι,	μόνον	ἐν	Κυρίῳ.
سو-جائے	وہ	شوہر	آزاد	ہے	جس-سے	چاہے	شادی-کرنا	صرف	میں	خداوند
G2837	G3588	G0435	G1658	G1510	G3739	G2309	G1060	G3440	G1722	G2962

صرف مگر لے، کر شادی چاہے سے جس کہ ہے آزاد وہ بعد کے وفات کی خاوند نہیں۔ اجازت کی توڑنے رشتہ سے اُس کو بیوی ہے زندہ خاوند تک جب میں۔خداوند

40

μακαριωτέρα	δέ	ἐστιν,	ἐὰν	οὕτως	μείνῃ,	κατὰ	τὴν	ἐμὴν	γνώμην;
زیادہ-مبارک	مگر	ہے	اگر	ایسے	رہے	کے-مطابق	اُس	میری	رائے
G3107	G1161	G1510	G1437	G3779	G3306	G2596	G3588	G1699	G1106

δοκῶ	δὲ	κἀγὼ	Πνεῦμα	Θεοῦ	ἔχειν.
سمجھتا-ہوں	مگر	میں-بھی	روح	خدا-کی	رکھتا-ہوں
G1380	G1161	G2504	G4151	G2316	G2192

ہے۔روح کا اللہ بھی میں مجھ کہ ہوں سمجھتا مَیں اور گی۔ ہو مبارک زیادہ تو رہے ہی ایسے وہ اگر میں دانست میری لیکن

Chapter 8

1

Περὶ	δὲ	τῶν	εἰδωλοθύτων,	οἴδαμεν	ὅτι,	πάντες	γνῶσιν	ἔχομεν.	ἡ
کے-بارے-میں	اب	اُن	بتوں-کی-قربانیوں	جانتے-ہیں	کہ	سب	علم	رکھتے-ہیں	وہ
G4012	G1161	G3588	G1494	G1492	G3754	G3956	G1108	G2192	G3588

γνῶσις	φυσιοῖ,	ἡ	δὲ	ἀγάπη	οἰκοδομεῖ.
علم	پھلاتا-ہے	وہ	مگر	محبت	تعمیر-کرتی-ہے
G1108	G5448	G3588	G1161	G0026	G3618

اُس محبت جبکہ ہے بنتا باعث کا پھولنے کے انسان علم ہیں۔ علم صاحبِ سب ہم کہ ہیں جانتے ہم ہوں۔ کرتا بات میں بارے کے قربانی کی بُتوں مَیں اب ہے۔کرتی تعمیر کی

2 εἴ τις δοκεῖ ἐγνωκέναι τι, οὔπω ἔγνω καθὼς δεῖ γνῶναι.
اگر کوئی سمجھتا-ہے جاننا کچھ ابھی-تک-نہیں جانا جیسا-کہ چاہیے جاننا
G1487 G5100 G1380 G1097 G5100 G3768 G1097 G2531 G1163 G1097

چاہئے۔جاننا کو اُس طرح جس جانا نہیں طرح اُس تک اب نے اُس ہے لیا جان کچھ نے اُس کہ ہے سمجھتا جو

3 εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ’ αὐτοῦ.
اگر مگر کوئی محبت-کرتا-ہے اُس خدا-سے یہ جانا-گیا-ہے کی-طرف-سے اُس
G1487 G1161 G5100 G0025 G3588 G2316 G3778 G1097 G5259 G0846

ہے۔لیا جان نے اللہ اُسے ہے رکھتا محبت سے اللہ جو لیکن

4 Περὶ τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἴδαμεν ὅτι οὐδὲν εἴδωλον
کے-بارے-میں اُس کھانے پس اُن بتوں-کی-قربانیوں جانتے-ہیں کہ کچھ-نہیں بت
G4012 G3588 G1035 G3767 G3588 G1494 G1492 G3754 G3762 G1497

ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς Θεὸς, εἰ μὴ εἷς.
میں دُنیا اور کہ کوئی-نہیں خدا سوائے صرف ایک
G1722 G2889 G2532 G3754 G3762 G2316 G1487 G3361 G1520

ہے۔نہیں خدا اَور کوئی سوا کے رب کہ اور نہیں چیز کوئی بُت میں دنیا کہ ہیں جانتے ہم میں ضمن کے کھانے قربانی کی بُتوں

5 καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν λεγόμενοι θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς,
بھی کیونکہ اگرچہ ہیں کہلانے-والے معبود چاہے میں آسمان چاہے پر زمین
G2532 G1063 G1512 G1510 G3004 G2316 G1535 G1722 G3772 G1535 G1909 G1093

ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοὶ, καὶ κύριοι πολλοί,
جیسا-کہ ہیں معبود بہت اور آقا بہت
G5618 G1510 G2316 G4183 G2532 G2962 G4183

ہے۔جاتی کی پوجا کی خداوندوں اور دیوتاؤں بہتیرے اصل در ہاں ہیں، ہوتے دیوتا نہاد نام کئی پر زمین و آسمان بےشک

6 ἀλλ’ ἡμῖν εἷς Θεὸς, ὁ Πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς
مگر ہمارے-لیے ایک خدا وہ باپ جس-سے جس جو سب اور ہم
G0235 G1473 G1520 G2316 G3588 G3962 G1537 G3739 G3588 G3956 G2532 G1473

εἰς αὐτόν; καὶ εἷς Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, δι’ οὗ τὰ πάντα,
میں اُس اور ایک خداوند یسوع مسیح جس-کے-ذریعے جس جو سب
G1519 G0846 G2532 G1520 G2962 G2424 G5547 G1223 G3739 G3588 G3956

καὶ ἡμεῖς δι’ αὐτοῦ.
اور ہم کے-ذریعے اُس
G2532 G1473 G1223 G0846

ہے خداوند ہی ایک اور ہیں۔ گزارتے زندگی ہم لئے کے جس اور ہے کیا پیدا کچھ سب نے جس باپ ہمارا ہے، خدا ہی ایک فقط کہ ہیں جانتے ہم توبھی ہے۔حاصل زندگی ہمیں سے جس اور ہے آیا میں وجود کچھ سب سے وسیلے کے جس مسیح عیسیٰ یعنی

7 ἀλλ’ οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις; τινὲς δὲ, τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι,
مگر نہیں میں سب وہ علم کچھ مگر اُس عادت تک اب
G0235 G3756 G1722 G3956 G3588 G1108 G5100 G1161 G3588 G4914 G2193 G0737

τοῦ εἰδώλου, ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν, ἀσθενὴς
اُس بت-کی جیسے بتوں-کی-قربانی کھاتے-ہیں اور وہ ضمیر اُن-کا کمزور
G3588 G1497 G5613 G1494 G2068 G2532 G3588 G4893 G0846 G0772

οὖσα, μολύνεται.
ہوتی-ہوئی آلودہ-ہوتی-ہے
G1510 G3435

گوشت کا قربانی کی بُت کسی وہ جب لئے اِس ہے۔ وجود کا بُت کہ ہیں عادی کے سوچنے یہ تک اب تو دار ایمان بعض نہیں۔ علم کا اِس کو کسی ہر لیکن ہے۔جاتا ہو آلودہ سے وجہ کی ہونے کمزور ضمیر کا اُن یوں ہیں۔ رہے کر پوجا کی بُت اُس سے کرنے ایسا ہم کہ ہیں سمجھتے وہ تو ہیں کھاتے

8	βρῶμα	δὲ	ἡμᾶς	οὐ	παραστήσει	τῷ	Θεῷ;	οὔτε	ἐὰν	μὴ	φάγωμεν,		
	خوراک	مگر	ہمیں	نہیں	پیش-کرے-گی	اُس	خدا-کے-سامنے	نہ-ہی	اگر	نہ	کھائیں		
	G1033	G1161	G1473	G3756	G3936	G3588	G2316	G3777	G1437	G3361	G5315		
	ὑστερούμεθα.	οὔτε	ἐὰν	‹μὴ›	φάγωμεν,	περισσεύομεν;							
	کم-ہوتے-ہیں	نہ-ہی	اگر	نہ	کھائیں	زیادہ-ہوتے-ہیں							
	G5302	G3777	G1437	G3361	G5315	G4052							

ہے پہنچتا نقصان کوئی ہمیں سے کرنے پرہیز نہ کھاتے۔ نہیں کیا اور ہیں کھاتے کیا ہم کہ نہیں مبنی پر بات اِس آنا پسند کو اللہ ہمارا کہ ہے یہ تو حقیقت فائدہ۔کوئی سے لینے کھا نہ اور

9	βλέπετε	δὲ,	μή	πως,	ἡ	ἐξουσία	ὑμῶν	αὕτη,	πρόσκομμα	γένηται	τοῖς		
	دیکھو	مگر	نہ	کہیں	وہ	اختیار	تمہارا	یہ	ٹھوکر	ہو-جائے	اُن		
	G0991	G1161	G3361	G4459	G3588	G1849	G4771	G3778	G4348	G1096	G3588		
	ἀσθενέσιν.												
	کمزوروں-کے-لیے												
	G0772												

بنے۔نہ باعث کا ٹھوکر لئے کے کمزوروں آزادی یہ کی آپ کہ رہیں خبردار لیکن

10	ἐὰν	γάρ,	τις	ἴδῃ	σὲ,	τὸν	ἔχοντα	γνῶσιν,	ἐν	εἰδωλείῳ	κατακείμενον,		
	اگر	کیونکہ	کوئی	دیکھے	تجھے	جو	رکھنے-والا	علم	میں	بتخانے	بیٹھا-ہوا		
	G1437	G1063	G5100	G3708	G4771	G3588	G2192	G1108	G1722	G1493	G2621		
	οὐχὶ	ἡ	συνείδησις	αὐτοῦ	ἀσθενοῦς	ὄντος,	οἰκοδομηθήσεται,	εἰς	τὸ	τὰ			
	کیا-نہیں	وہ	ضمیر	اُس-کی	کمزور	ہوتے-ہوئے	بنائی-جائے-گی	کے-لیے	اُس	جو			
	G3780	G3588	G4893	G0846	G0772	G1510	G3618	G1519	G3588	G3588			
	εἰδωλόθυτα	ἐσθίειν?											
	بتوں-کی-قربانیاں	کھانے											
	G1494	G2068											

اُبھارا پر کھانے قربانیاں کی بُتوں خلاف کے ضمیر کے اُس اُسے کیا تو دیکھے ہوئے کھاتے کھانا میں خانے بُت کو آپ شخص ضمیر کمزور کوئی اگر کیونکہ گا؟جائے نہیں

11	ἀπόλλυται	γὰρ	ὁ	ἀσθενῶν,	ἐν	τῇ	σῇ	γνώσει,	ὁ	ἀδελφὸς	δι’		
	ہلاک-ہوتا-ہے	کیونکہ	وہ	کمزور	میں	اُس	تیرے	علم	وہ	بھائی	جس-کے-لیے		
	G0622	G1063	G3588	G0770	G1722	G3588	G4674	G1108	G3588	G0080	G1223		
	ὃν	Χριστὸς	ἀπέθανεν.										
	جس	مسیح	مرا										
	G3739	G5547	G0599										

گا۔جائے ہو ہلاک سے وجہ کی عرفان و علم کے آپ ہوا قربان مسیح خاطر کی جس بھائی کمزور کا آپ طرح اِس

12	οὕτως	δὲ,	ἁμαρτάνοντες	εἰς	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τύπτοντες	αὐτῶν	τὴν			
	ایسے	مگر	گناہ-کرتے-ہوئے	کے-خلاف	اُن	بھائیوں	اور	زخمی-کرتے-ہوئے	اُن-کی	وہ			
	G3779	G1161	G0264	G1519	G3588	G0080	G2532	G5180	G0846	G3588			
	συνείδησιν	ἀσθενοῦσαν,	εἰς	Χριστὸν	ἁμαρτάνετε.								
	ضمیر	کمزور	کے-خلاف	مسیح	گناہ-کرتے-ہو								
	G4893	G0770	G1519	G5547	G0264								

ہیں۔کرتے گناہ ہی کا مسیح آپ تو ہیں کرتے مجروح کو ضمیر کمزور کے اُن اور کرتے گناہ کا بھائیوں اپنے طرح اِس آپ جب

13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα
اس-لیے اگر خوراک ٹھوکر-کھلائے اُس بھائی-کو میرے نہیں ہرگز-نہیں کھاؤں-گا گوشت
G1355 G1487 G1033 G4624 G3588 G0080 G1473 G3756 G3361 G5315 G2907

εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.
میں اُس ابد تاکہ نہ اُس بھائی-کو میرے ٹھوکر-کھلاؤں
G1519 G3588 G0165 G2443 G3361 G3588 G0080 G1473 G4624

نہ باعث کا راہی گم کی بھائی اپنے تاکہ گا کھاؤں نہیں گوشت کبھی مَیں تو بنے باعث کا بھٹکانے سے راہ صحیح کو بھائی میرے کھانا ایسا اگر لئے اِس بنوں۔

Chapter 9

1 Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος? οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος? οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν Κύριον
کیا-نہیں ہوں آزاد کیا-نہیں ہوں رسول کیا-نہیں یسوع کو- خُداوند
G3756 G1510 G1658 G3756 G1510 G0652 G3780 G2424 G3588 G2962

ἡμῶν, ἑόρακα? οὐ τὸ ἔργον μου, ὑμεῖς ἐστε, ἐν Κυρίῳ.
ہمارے دیکھا کیا-نہیں کا- کام میرا تم ہو میں خُداوند
G1473 G3708 G3756 G3588 G2041 G1473 G4771 G1510 G1722 G2962

نہیں پھل کا محنت میری میں خداوند آپ کیا ہے؟ خداوند ہمارا جو دیکھا نہیں کو عیسیٰ نے مَیں کیا نہیں؟ رسول کا مسیح مَیں کیا نہیں؟ آزاد مَیں کیا ہیں؟

2 εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι; ἡ γὰρ
اگر دوسروں-کو نہیں ہوں رسول لیکن کم-از-کم تمہیں ہوں کی- کیونکہ
G1487 G0243 G3756 G1510 G0652 G0235 G1065 G4771 G1510 G3588 G1063

σφραγίς μου τῆς ἀποστολῆς, ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.
مہر میری کی- رسالت تم ہو میں خُداوند
G4973 G1473 G3588 G0651 G4771 G1510 G1722 G2962

ہیں۔مُہر پر رسالت میری ہی آپ میں خداوند ہوں۔ ضرور تو نزدیک کے آپ لیکن نہیں، رسول کا مسیح نزدیک کے دوسروں مَیں اگرچہ

3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσίν ἐστιν αὕτη:
کی- میری دفاع کو- مجھے جانچنے-والوں ہے یہ
G3588 G1699 G0627 G3588 G1473 G0350 G1510 G3778

ہوں،کہتا میں دفاع اپنے مَیں اُنہیں ہیں چاہتے کرنا پُرس باز میری جو

4 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πεῖν?
کیا نہیں رکھتے اختیار کھانے اور پینے-کا
G3361 G3756 G2192 G1849 G5315 G2532 G4095

نہیں؟حق کا پینے کھانے ہمیں کیا

5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν, γυναῖκα, περιάγειν, ὡς καὶ οἱ
کیا نہیں رکھتے اختیار بہن بیوی ساتھ-لے-جانے-کا جیسے بھی کے-
G3361 G3756 G2192 G1849 G0079 G1135 G4013 G5613 G2532 G3588

λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου, καὶ Κηφᾶς?
باقی رسول اور کے- بھائی کے- خُداوند اور کیفا
G3062 G0652 G2532 G3588 G0080 G3588 G2962 G2532 G2786

ہیں۔کرتے ہی ایسا تو کیفا اور بھائی کے خداوند اور رسول دوسرے پھریں؟ لئے ساتھ کو بیوی اپنی کے کر شادی کہ نہیں حق ہمیں کیا

6

ἢ	μόνος	ἐγὼ	καὶ	Βαρνάβας,	οὐκ	ἔχομεν	ἐξουσίαν	μὴ	ἐργάζεσθαι?
یا	صرف	میں	اور	برنباس	نہیں	رکھتے	اختیار	نہ	کام-کرنے-کا
G2228	G3441	G1473	G2532	G0921	G3756	G2192	G1849	G3361	G2038

نہیں؟حق کا پانے کچھ میں اجر کے خدمت اپنی کو ہی برنباس اور مجھے کیا

7

τίς	στρατεύεται	ἰδίοις	ὀψωνίοις	ποτέ?	τίς	φυτεύει	ἀμπελῶνα,	καὶ	τὸν
کون	لڑتا-ہے	اپنے	خرچے-سے	کبھی	کون	لگاتا-ہے	انگور-کا-باغ	اور	کا-
G5101	G4754	G2398	G3800	G4218	G5101	G5452	G0290	G2532	G3588

καρπὸν	αὐτοῦ	οὐκ	ἐσθίει?	ἢ	τίς	ποιμαίνει	ποίμνην,	καὶ	ἐκ	τοῦ
پھل	اُس-کا	نہیں	کھاتا	یا	کون	چراتا-ہے	گلہ	اور	سے	کے-
G2590	G0846	G3756	G2068	G2228	G5101	G4165	G4167	G2532	G1537	G3588

γάλακτος	τῆς	ποίμνης,	οὐκ	ἐσθίει?
دودھ	کے-	گلے	نہیں	کھاتا
G1051	G3588	G4167	G3756	G2068

دودھ کے اُس کے کر بانی گلہ کی ریوڑ کون یا پاتا؟ نہیں حصہ اپنا سے پھل کے اُس کر لگا باغ کا انگور کون ہے؟ لڑتا جنگ پر خرچ اپنے فوجی سا کون پاتا؟نہیں حصہ اپنا سے

8

μὴ	κατὰ	ἄνθρωπον,	ταῦτα	λαλῶ?	ἢ	καὶ	ὁ	νόμος	ταῦτα	οὐ	λέγει?
کیا	مطابق	انسان-کے	یہ-باتیں	کہتا-ہوں	یا	بھی	کی-	شریعت	یہ-باتیں	نہیں	کہتی
G3361	G2596	G0444	G3778	G2980	G2228	G2532	G3588	G3551	G3778	G3756	G3004

کہتی؟نہیں یہی بھی شریعت کیا ہوں؟ رہا کہہ تحت کے سوچ انسانی فقط یہ مَیں کیا

9

ἐν	γὰρ	τ�ῳ̃	Μωϋσέως	νόμῳ,	γέγραπται,	Οὐ	κημώσεις	βοῦν	ἀλοῶντα.
میں	کیونکہ	کی-	موسیٰ	شریعت	لکھا-ہے	نہیں	باندھو-گا	بیل	گاہتے-ہوئے
G1722	G1063	G3588	G3475	G3551	G1125	G3756	G5392	G1016	G0248

μὴ	τῶν	βοῶν	μέλει	τ�ῳ̃	Θεῷ̃?
کیا	کی-	بیلوں	پرواہ	کو-	خُدا
G3361	G3588	G1016	G3199	G3588	G2316

ہےکرتا فکر کی بَیلوں صرف اللہ کیا رکھنا۔ نہ کر باندھ منہ کا اُس تو ہے دیتا چلنے بَیل پر اُس لئے کے گاہنے فصل تُو جب ہے، لکھا میں توریت

10

ἢ	δι’	ἡμᾶς	πάντως	λέγει?	δι’	ἡμᾶς	γὰρ	ἐγράφη,	ὅτι	ὀφείλει,
یا	کے-ذریعے	ہم	یقیناً	کہتا-ہے	کے-ذریعے	ہم	کیونکہ	لکھا-گیا	کہ	چاہیے
G2228	G1223	G1473	G3843	G3004	G1223	G1473	G1063	G1125	G3754	G3784

ἐπ’	ἐλπίδι,	ὁ	ἀροτριῶν	ἀροτριᾶν,	καὶ	ὁ	ἀλοῶν,	ἐπ’	ἐλπίδι	τοῦ
پر	اُمید	کا-	ہل-چلانے-والا	چلائے	اور	کا-	گاہنے-والا	پر	اُمید	کے-
G1909	G1680	G3588	G0722	G0722	G2532	G3588	G0248	G1909	G1680	G3588

μετέχειν.
حصہ-لینے-کی
G3348

اُمید اِس والا گاہنے طرح اِسی گا۔ ملے کچھ اُسے کہ ہے چلاتا پر اُمید اِس والا چلانے ہل کیونکہ خاطر ہماری ضرور ہاں، ہے؟ فرماتا یہ خاطر ہماری وہ یا گا۔پائے حصہ اپنا سے میں پیداوار وہ کہ ہے گاہتا پر

11

Εἰ	ἡμεῖς	ὑμῖν	τὰ	πνευματικὰ	ἐσπείραμεν,	μέγα	εἰ	ἡμεῖς,	ὑμῶν	τὰ
اگر	ہم-نے	تمہیں	کی-	روحانی-چیزیں	بوئیں	بڑی-بات	اگر	ہم	تمہاری	کی-
G1487	G1473	G4771	G3588	G4152	G4687	G3173	G1487	G1473	G4771	G3588

σαρκικὰ	θερίσομεν?
جسمانی-چیزیں	کاٹیں
G4559	G2325

کاٹیں؟فصل جسمانی سے آپ ہم اگر ہے نامناسب یہ کیا تو ہے۔ بویا بیج روحانی لئے کے آپ نے ہم

12

εἰ	ἄλλοι	τῆς	ὑμῶν	ἐξουσίας	μετέχουσιν,	οὐ	μᾶλλον	ἡμεῖς?	ἀλλ’	οὐκ
اگر	دوسرے	کے-	تمہارے	اختیار	شریک-ہیں	نہیں	زیادہ	ہم	لیکن	نہیں
G1487	G0243	G3588	G4771	G1849	G3348	G3756	G3123	G1473	G0235	G3756

ἐχρησάμεθα	τῇ	ἐξουσίᾳ	ταύτῃ;	ἀλλὰ	πάντα	στέγομεν,	ἵνα	μή	τινα
استعمال-کیا	کے-	اختیار	اِس	بلکہ	سب-کچھ	برداشت-کرتے-ہیں	تاکہ	نہ	کوئی
G5530	G3588	G1849	G3778	G0235	G3956	G4722	G2443	G3361	G5100

ἐνκοπὴν	δῶμεν,	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Χριστοῦ.
رکاوٹ	ڈالیں	کو-	خوشخبری	کی-	مسیح
G1464	G1325	G3588	G2098	G3588	G5547

کچھ سب ہم اُٹھایا۔ نہیں فائدہ سے حق اِس نے ہم لیکن بنتا؟ نہیں حق زیادہ سے اُن ہمارا کیا تو ہے حق کا لینے حصہ اپنا سے آپ کو دوسروں اگر بنیں۔نہ باعث کا رکاوٹ سے طرح بھی کسی لئے کے خبری خوش کی مسیح تاکہ ہیں کرتے برداشت

13

οὐκ	οἴδατε	ὅτι	οἱ	τὰ	ἱερὰ	ἐργαζόμενοι,	τὰ	ἐκ	τοῦ	ἱεροῦ
نہیں	جانتے	کہ	کے-	کی-	مقدس-چیزوں	کام-کرنے-والے	کی-	سے	کے-	ہیکل
G3756	G1492	G3754	G3588	G3588	G2413	G2038	G3588	G1537	G3588	G2411

ἐσθίουσιν;	οἱ	τῷ	θυσιαστηρίῳ	παρεδρεύοντες,	τῷ	θυσιαστηρίῳ	συμμερίζονται?
کھاتے-ہیں	کے-	کی-	قربان-گاہ	خدمت-کرنے-والے	کی-	قربان-گاہ	حصہ-لیتے-ہیں
G2068	G3588	G3588	G2379	G4332	G3588	G2379	G4829

میں کام کے چڑھانے قربانیاں جو ہیں؟ جاتی کی پوری سے ہی المُقدّس بیت ضروریات کی والوں کرنے خدمت میں المُقدّس بیت کہ جانتے نہیں آپ کیا ہے۔ملتا حصہ ہی سے قربانیوں اُنہیں ہیں رہتے مصروف

14

οὕτως	καὶ,	ὁ	Κύριος	διέταξεν	τοῖς	τὸ	εὐαγγέλιον	καταγγέλλουσιν,	ἐκ
اِسی-طرح	بھی	نے-	خُداوند	حکم-دیا	کو-	کی-	خوشخبری	سنانے-والوں	سے
G3779	G2532	G3588	G2962	G1299	G3588	G3588	G2098	G2605	G1537

τοῦ	εὐαγγελίου	ζῆν.
کی-	خوشخبری	جیئیں
G3588	G2098	G2198

فائدہ سے خدمت اِس جو جائیں کی پوری سے اُن ضروریات کی والوں کرنے منادی کی خبری خوش کی انجیل کہ ہے کیا مقرر نے خداوند طرح اِسی ہیں۔اُٹھاتے

15

ἐγὼ	δὲ	οὐ	κέχρημαι	οὐδενὶ	τούτων.	οὐκ	ἔγραψα	δὲ,	ταῦτα	ἵνα
میں-نے	لیکن	نہیں	استعمال-کیا	کسی	اِن-میں-سے	نہیں	لکھا	لیکن	یہ-باتیں	تاکہ
G1473	G1161	G3756	G5530	G3762	G3778	G3756	G1125	G1161	G3778	G2443

οὕτως	γένηται	ἐν	ἐμοί;	καλὸν	γάρ	μοι	μᾶλλον	ἀποθανεῖν,	ἢ	τὸ
اِسی-طرح	ہو	میں	مجھ-میں	بہتر	کیونکہ	مجھے	زیادہ	مرنا	سے	کی-
G3779	G1096	G1722	G1473	G2570	G1063	G1473	G3123	G0599	G2228	G3588

καύχημά	μου,	οὐδεὶς	κενώσει.
فخر	میرا	کوئی	خالی-کرے
G2745	G1473	G3762	G2758

کا کرنے فخر کہ پہلے سے اِس نہیں، جائے۔ کیا سلوک ایسا ساتھ میرے کہ ہے لکھا لئے اِس نہ اور اُٹھایا، نہیں فائدہ سے اِس بھی طرح کسی نے مَیں لیکن جاؤں۔مر مَیں کہ ہے یہ بہتر جائے لیا چھین سے مجھ حق یہ میرا

16 ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα; ἀνάγκη γάρ μοι
اگر کیونکہ خوشخبری-سناؤں نہیں ہے مجھے فخر مجبوری کیونکہ مجھ-پر
G1437 G1063 G2097 G3756 G1510 G1473 G2745 G0318 G1063 G1473

ἐπίκειται; οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι.
ہے افسوس کیونکہ مجھے ہے اگر نہ سناؤں-خوشخبری
G1945 G3759 G1063 G1473 G1510 G1437 G3361 G2097

منادی کی خبری خوش اِس اگر افسوس پر مجھ ہوں۔ مجبور پر کرنے یہ تو مَیں نہیں۔ باعث کا فخر لئے میرے کرنا منادی کی خبری خوش کی اللہ لیکن کروں۔نہ

17 εἰ γὰρ ἑκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω; εἰ δὲ ἄκων,
اگر کیونکہ خوشی-سے یہ کرتا-ہوں اجر رکھتا-ہوں اگر لیکن مجبوری-سے
G1487 G1063 G1635 G3778 G4238 G3408 G2192 G1487 G1161 G0210

οἰκονομίαν πεπίστευμαι.
خدمت سونپی-گئی-ہے
G3622 G4100

ہے۔دی داری ذمہ یہ مجھے نے ہی خدا بلکہ ہے نہیں ایسا لیکن بنتا۔ حق میرا کا اجر پھر تو کرتا سے مرضی اپنی یہ مَیں اگر

18 τίς οὖν μού ἐστιν ὁ μισθός? ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον, θήσω
کیا پھر میرا ہے کا- اجر تاکہ خوشخبری-سناتے-ہوئے مفت پیش-کروں
G5101 G3767 G1473 G1510 G3588 G3408 G2443 G2097 G0077 G5087

τὸ εὐαγγέλιον, εἰς τὸ μὴ καταχρήσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου, ἐν τῷ
کی- خوشخبری تاکہ کا- نہ غلط-استعمال-کروں کے- اختیار میرے میں کی-
G3588 G2098 G1519 G3588 G3361 G2710 G3588 G1849 G1473 G1722 G3588

εὐαγγελίῳ.
خوشخبری
G2098

حاصل سے کرنے منادی کی اُس مجھے جو اُٹھاؤں نہ فائدہ سے حق اُس اپنے اور سناؤں مفت خبری خوش کی انجیل مَیں کہ یہ ہے؟ کیا اجر میرا پھر تو ہے۔

19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς
آزاد کیونکہ ہوتے-ہوئے سے سب سب-کا اپنے-آپ-کو غلام-بنایا تاکہ کو-
G1658 G1063 G1510 G1537 G3956 G3956 G1683 G1402 G2443 G3588

πλείονας κερδήσω.
زیادہ جیت-لوں
G4119 G2770

لوں۔جیت کو لوگوں زیادہ سے زیادہ تاکہ لیا بنا غلام کا سب کو آپ اپنے نے مَیں بھی پھر ہوں آزاد سے لوگوں سب مَیں اگرچہ

20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις, ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω; τοῖς
اور بن-گیا کو- یہودیوں جیسے یہودی تاکہ یہودیوں-کو جیت-لوں کو-
G2532 G1096 G3588 G2453 G5613 G2453 G2443 G2453 G2770 G3588

ὑπὸ νόμον, ὡς ὑπὸ νόμον, μὴ ὢν αὐτὸς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς
نیچے شریعت جیسے نیچے شریعت-کے نہ ہوتے-ہوئے خود نیچے شریعت-کے تاکہ کو-
G5259 G3551 G5613 G5259 G3551 G3361 G1510 G0846 G5259 G3551 G2443 G3588

ὑπὸ νόμον κερδήσω;
نیچے شریعت-کے جیت-لوں
G5259 G3551 G2770

مانند کی اُن مَیں درمیان کے والوں گزارنے زندگی تحت کے شریعت موسوی لوں۔ جیت کو یہودیوں تاکہ بنا مانند کی یہودی درمیان کے یہودیوں مَیں نہیں۔ماتحت کے شریعت مَیں گو لوں، جیت اُنہیں تاکہ بنا

21 τοῖς ἀνόμοις, ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος Θεοῦ, ἀλλ’ ἔννομος
کو- بے-شریعت جیسے بے-شریعت نہ ہوتے-ہوئے بے-شریعت خُدا-سے بلکہ شریعت-میں
G3588 G0459 G5613 G0459 G3361 G1510 G0459 G2316 G0235 G1772

Χριστοῦ, ἵνα κερδάνω τοὺς ἀνόμους.
مسیح-کی تاکہ جیت-لوں کو- بے-شریعت
G5547 G2443 G2770 G3588 G0459

شریعت کی اللہ مَیں کہ نہیں یہ مطلب کا اِس لوں۔ جیت اُنہیں تاکہ بنا مانند کی ہی اُن مَیں درمیان کے والوں گزارنے زندگی بغیر کے شریعت موسوی ہوں۔گزارتا زندگی تحت کے شریعت کی مسیح مَیں میں حقیقت ہوں۔ نہیں تابع کے

22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν, ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω. τοῖς πᾶσιν
بن-گیا کو- کمزوروں کمزور تاکہ کو- کمزوروں جیت-لوں کو- سب
G1096 G3588 G0772 G0772 G2443 G3588 G0772 G2770 G3588 G3956

γέγονα πάντα, ἵνα πάντως, τινὰς σώσω.
بن-گیا سب-کچھ تاکہ ضرور کچھ بچاؤں
G1096 G3956 G2443 G3843 G5100 G4982

سکوں۔بچا کو بعض سے طریقے ممکن ہر تاکہ بنا کچھ سب مَیں لئے کے سب لوں۔ جیت اُنہیں تاکہ بنا کمزور لئے کے کمزوروں مَیں

23 πάντα δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συνκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.
سب-کچھ لیکن کرتا-ہوں کے-ذریعے کی- خوشخبری تاکہ شریک اُس-کا بنوں
G3956 G1161 G4160 G1223 G3588 G2098 G2443 G4791 G0846 G1096

جاؤں۔ہو شریک میں برکات کی اِس تاکہ ہوں کرتا واسطے کے خبری خوش کی اللہ ہوں کرتا بھی کچھ جو

24 Οὐκ οἴδατε, ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες, πάντες μὲν τρέχουσιν, εἷς
نہیں جانتے کہ کے- میں میدان دوڑنے-والے سب تو دوڑتے-ہیں ایک
G3756 G1492 G3754 G3588 G1722 G4712 G5143 G3956 G3303 G5143 G1520

δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον? οὕτως τρέχετε, ἵνα καταλάβητε.
لیکن لیتا-ہے کا- انعام اِسی-طرح دوڑو تاکہ پاؤ
G1161 G2983 G3588 G1017 G3779 G5143 G2443 G2638

جیتیں۔ہی آپ کہ دوڑیں ایسے چنانچہ ہے؟ کرتا حاصل شخص ہی ایک انعام لیکن ہیں، ہی سب تو دوڑتے میں سٹیڈیم کہ جانتے نہیں آپ کیا

25 πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος, πάντα ἐγκρατεύεται; ἐκεῖνοι μὲν οὖν, ἵνα
ہر لیکن کا- مقابلہ-کرنے-والا سب-کچھ-میں ضبط-کرتا-ہے وہ تو پھر تاکہ
G3956 G1161 G3588 G0075 G3956 G1467 G1565 G3303 G3767 G2443

φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.
فانی تاج پائیں ہم لیکن غیر-فانی
G5349 G4735 G2983 G1473 G1161 G0862

تاج غیرفانی ہم لیکن ہیں، کرتے ایسا لئے کے پانے تاج فانی وہ ہے۔ رکھتا پابند کا ضبط و نظم سخت کو آپ اپنے شخص ہر والا ہونے شریک میں کھیلوں لئے۔کے پانے

26 ἐγὼ τοίνυν οὕτως τρέχω, ὡς οὐκ ἀδήλως; οὕτως πυκτεύω, ὡς
میں اِس-لیے اِسی-طرح دوڑتا-ہوں جیسے نہ بے-مقصد اِسی-طرح مکے-باز-ی-کرتا-ہوں جیسے
G1473 G5106 G3779 G5143 G5613 G3756 G0084 G3779 G4438 G5613

οὐκ ἀέρα δέρων.
نہ ہوا مارتے-ہوئے
G3756 G0109 G1194

بلکہ مارتا نہیں مُکے میں ہَوا مَیں ہوں، کرتا بھی باکسنگ طرح اِسی مَیں اور ہوں۔ دوڑتا ہوئے رکھتے نظر پیشِ کو مقصود منزلِ وقت ہر مَیں چنانچہ کو۔نشانے

27

ἀλλὰ	ὑπωπιάζω	μου	τὸ	σῶμα,	καὶ	δουλαγωγῶ,	μή	πως	ἄλλοις
بلکہ	کوٹتا-ہوں	میرے	کے-	جسم	اور	غلام-بناتا-ہوں	کہیں	ایسا-نہ-ہو	دوسروں-کو
G0235	G5299	G1473	G3588	G4983	G2532	G1396	G3361	G4459	G0243

κηρύξας,	αὐτὸς	ἀδόκιμος	γένωμαι.
منادی-کرکے	خود	نا-مقبول	ہو-جاؤں
G2784	G0846	G0096	G1096

ٹھہروں۔نامقبول خود کے کر منادی میں دوسروں کہ ہو نہ ایسا ہوں، بناتا غلام اپنا اِسے اور کوٹتا مارتا کو بدن اپنے مَیں

Chapter 10

1

Οὐ	θέλω	γὰρ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	ὅτι	οἱ	πατέρες	ἡμῶν,	πάντες
نہیں	چاہتا-ہوں	کیونکہ	تمہیں	بے-خبر-رہو	بھائیو	کہ	کے-	باپ-دادا	ہمارے	سب
G3756	G2309	G1063	G4771	G0050	G0080	G3754	G3588	G3962	G1473	G3956

ὑπὸ	τὴν	νεφέλην	ἦσαν,	καὶ	πάντες	διὰ	τῆς	θαλάσσης	διῆλθον,
نیچے	کے-	بادل	تھے	اور	سب	کے-ذریعے	کے-	سمندر	گزرے
G5259	G3588	G3507	G1510	G2532	G3956	G1223	G3588	G2281	G1330

گزرے۔سے میں سمندر سب وہ تھے۔ نیچے کے بادل سب دادا باپ ہمارے کہ رہیں ناواقف سے بات اِس آپ کہ چاہتا نہیں مَیں بھائیو،

2

καὶ	πάντες	εἰς	τὸν	Μωϋσῆν	ἐβαπτίσαντο,	ἐν	τῇ	νεφέλῃ,	καὶ	ἐν
اور	سب	میں	کے-	موسیٰ	بپتسمہ-لیا	میں	کے-	بادل	اور	میں
G2532	G3956	G1519	G3588	G3475	G0907	G1722	G3588	G3507	G2532	G1722

τῇ	θαλάσσῃ,
کے-	سمندر
G3588	G2281

لیا۔بپتسمہ کا موسیٰ میں سمندر اور بادل نے سب اُن

3

καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	βρῶμα	ἔφαγον,
اور	سب-نے	کا-	ایک-ہی	روحانی	خوراک	کھائی
G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G1033	G5315

کھائی۔خوراک روحانی ہی ایک نے سب

4

καὶ	πάντες	τὸ	αὐτὸ	πνευματικὸν	ἔπιον	πόμα;	ἔπινον	γὰρ	ἐκ
اور	سب-نے	کا-	ایک-ہی	روحانی	پیا	مشروب	پیتے-تھے	کیونکہ	سے
G2532	G3956	G3588	G0846	G4152	G4095	G4188	G4095	G1063	G1537

πνευματικῆς	ἀκολουθούσης	πέτρας,	ἡ	πέτρα	δὲ	ἦν	ὁ	Χριστός.
روحانی	ساتھ-چلنے-والی	چٹان	کی-	چٹان	لیکن	تھی	کا-	مسیح
G4152	G0190	G4073	G3588	G4073	G1161	G1510	G3588	G5547

رہا۔پلاتا پانی کو سب اُن وہی اور رہا چلتا ساتھ ساتھ کے اُن میں صورت کی چٹان روحانی مسیح کیونکہ پیا۔ پانی روحانی ہی ایک نے سب اور

5

ἀλλ’	οὐκ	ἐν	τοῖς	πλείοσιν	αὐτῶν,	εὐδόκησεν	ὁ	Θεός;	κατεστρώθησαν
لیکن	نہیں	میں	کے-	زیادہ-تر	اُن	خوش-ہوا	کا-	خُدا	گرائے-گئے
G0235	G3756	G1722	G3588	G4119	G0846	G2106	G3588	G2316	G2693

γὰρ	ἐν	τῇ	ἐρήμῳ.
کیونکہ	میں	کے-	بیابان
G1063	G1722	G3588	G2048

گئے۔ہو ہلاک میں ریگستان وہ لئے اِس آئے، نہ پسند کو اللہ لوگ بیشتر سے میں اُن باوجود کے اِس

6 Ταῦτα δὲ, τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς, ἐπιθυμητὰς
یہ-باتیں لیکن نمونے ہمارے بنیں تاکہ کا- نہ ہونا ہم خواہش-کرنے-والے
G3778 G1161 G5179 G1473 G1096 G1519 G3588 G3361 G1510 G1473 G1938

κακῶν, καθὼς κἀκεῖνοι ἐπεθύμησαν.
برائیوں-کے جیسے اُنھوں-نے-بھی خواہش-کی
G2556 G2531 G2548 G1937

کریں۔نہ ہَوَس کی چیزوں بُری طرح کی لوگوں اُن ہم تاکہ ہوا واقع لئے کے عبرت ہماری کچھ سب یہ

7 μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε, καθώς τινες αὐτῶν; ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν
نہ بت-پرست بنو جیسے بعض اُن-میں-سے جیسے لکھا-ہے بیٹھے
G3366 G1496 G1096 G2531 G5100 G0846 G5618 G1125 G2523

ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν.
کے- لوگ کھانے اور پینے اور اُٹھے کھیلنے
G3588 G2992 G5315 G2532 G4095 G2532 G0450 G3815

میں رلیوں رنگ کر اُٹھ پھر اور گئے بیٹھ لئے کے پینے کھانے لوگ ہے، لکھا میں نوشتوں مُقدّس جیسے بنیں، نہ پرست بُت طرح کی بعض سے میں اُن لگے۔بہلانے دل اپنے

8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσαν μιᾷ ἡμέρᾳ
نہ زنا-کریں جیسے بعض-نے اُن-میں-سے زنا-کی اور گرے ایک دن
G3366 G4203 G2531 G5100 G0846 G4203 G2532 G4098 G1520 G2250

εἰκοσι τρεῖς χιλιάδες.
بیس تین ہزار
G1501 G5140 G5505

گئے۔ہو ڈھیر افراد ۲۳،۰۰۰ میں دن ہی ایک میں نتیجے اور کیا نے بعض سے میں اُن جیسے کریں نہ بھی زنا ہم

9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστόν, καθώς τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ
نہ آزمائیں کو- مسیح جیسے بعض-نے اُن-میں-سے آزمایا اور سے
G3366 G1598 G3588 G5547 G2531 G5100 G0846 G3985 G2532 G5259

τῶν ὄφεων ἀπώλλυντο.
کے- سانپوں ہلاک-ہوئے
G3588 G3789 G0622

ہوئے۔ہلاک سے سانپوں میں نتیجے اور کی نے بعض سے میں اُن طرح جس کریں نہ بھی آزمائش کی خداوند ہم

10 μηδὲ γογγύζετε, καθάπερ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
نہ بڑبڑاؤ جیسے بعض-نے اُن-میں-سے بڑبڑایا اور ہلاک-ہوئے سے کے-
G3366 G1111 G2509 G5100 G0846 G1111 G2532 G0622 G5259 G3588

ὀλοθρευτοῦ.
ہلاک-کرنے-والے
G3644

گئے۔مارے ہاتھوں کے فرشتے والے کرنے ہلاک میں نتیجے اور لگے بڑبڑانے بعض سے میں اُن طرح جس بڑبڑائیں نہ اور

11 ταῦτα δὲ τυπικῶς συνέβαινεν ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νουθεσίαν
یہ-باتیں لیکن نمونے-کے-طور-پر پیش-آئیں اُنھیں لکھی-گئیں لیکن کے-لیے نصیحت
G3778 G1161 G5179 G4819 G1565 G1125 G1161 G4314 G3559

ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν.
ہماری پر جن کے- آخر کے- زمانوں پہنچے-ہیں
G1473 G1519 G3739 G3588 G5056 G3588 G0165 G2658

گئے۔لکھے لئے کے نصیحت کی والوں رہنے میں زمانے اخیر ہم اور ہوئے واقع پر اُن خاطر کی عبرت ماجرے یہ

12 Ὥστε ὁ δοκῶν ἑστάναι, βλεπέτω, μὴ πέσῃ.
اِس-لیے کا- سوچنے-والا کھڑا-ہونا دیکھے نہ گرے
G5620 G3588 G1380 G2476 G0991 G3361 G4098

پڑے۔نہ گر کہ رہے خبردار ہے، کھڑا سے مضبوطی وہ کہ ہے سمجھتا جو غرض

13 πειρασμὸς ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν, εἰ μὴ ἀνθρώπινος; πιστὸς δὲ ὁ Θεός,
آزمائش تمہیں نہیں پکڑی اگر نہیں انسانی وفادار لیکن کا- خُدا
G3986 G4771 G3756 G2983 G1487 G3361 G0442 G4103 G1161 G3588 G2316

ὃς οὐκ ἐάσει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει, σὺν
جو نہیں دے-گا تمہیں آزمایا-جانا سے-بڑھ-کر جو سکتے-ہو بلکہ کرے-گا ساتھ
G3739 G3756 G1439 G4771 G3985 G5228 G3739 G1410 G0235 G4160 G4862

τῷ πειρασμῷ, καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν.
کے- آزمائش بھی کا- نکلنے-کا-راستہ کا- سکنا برداشت-کرنا
G3588 G3986 G2532 G3588 G1545 G3588 G1410 G5297

پڑنے نہیں میں آزمائش زیادہ سے طاقت کی آپ کو آپ وہ ہے۔ وفادار اللہ اور ہیں۔ ہوتی عام لئے کے انسان جو ہیں پڑے میں آزمائشوں ایسی صرف آپ سکیں۔کر برداشت اُسے آپ تاکہ گا دے کر پیدا بھی راہ کی نکلنے سے میں اُس وہ تو گے جائیں پڑ میں آزمائش آپ جب گا۔ دے

14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρίας.
اِس-لیے پیارو میرے بھاگو سے کی- بت-پرستی
G1355 G0027 G1473 G5343 G0575 G3588 G1495

بھاگیں۔سے پرستی بُت پیارو، میرے غرض

15 ὡς φρονίμοις λέγω; κρίνατε ὑμεῖς ὅ φημι.
جیسے سمجھداروں-سے کہتا-ہوں فیصلہ-کرو تم جو کہتا-ہوں
G5613 G5429 G3004 G2919 G4771 G3739 G5346

کریں۔فیصلہ کا بات اِس میری خود آپ ہوں۔ رہا کر بات کر جان دار سمجھ کو آپ مَیں

16 Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας, ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ
کا- پیالہ کی- برکت جو برکت-دیتے-ہیں کیا-نہیں شراکت ہے کے-
G3588 G4221 G3588 G2129 G3739 G2127 G3780 G2842 G1510 G3588

αἵματος τοῦ Χριστοῦ? τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος
خون کے- مسیح کو- روٹی جو توڑتے-ہیں کیا-نہیں شراکت کے- جسم
G0129 G3588 G5547 G3588 G0740 G3739 G2806 G3780 G2842 G3588 G4983

τοῦ Χριστοῦ ἐστιν?
کے- مسیح ہے
G3588 G5547 G1510

جب اور ہوتے؟ نہیں شریک میں خون کے مسیح یوں ہم کیا تو ہیں پیتے سے میں اُس کر دے برکت کو پیالے کے برکت پر موقع کے ربانی عشائے ہم جب ہوتے؟نہیں شریک میں بدن کے مسیح کیا تو ہیں کھاتے کر توڑ روٹی ہم

17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα, οἱ πολλοί ἐσμεν; οἱ γὰρ πάντες, ἐκ
کیونکہ ایک روٹی ایک جسم کے- بہت ہیں کے- کیونکہ سب سے
G3754 G1520 G0740 G1520 G4983 G3588 G4183 G1510 G3588 G1063 G3956 G1537

τοῦ ἑνὸς ἄρτου, μετέχομεν.
کے- ایک روٹی حصہ-لیتے-ہیں
G3588 G1520 G0740 G3348

ہیں۔ہوتے شریک میں روٹی ہی ایک سب ہم کیونکہ ہیں، بدن ہی ایک ہیں سے بہت جو ہم لئے اِس ہے، ہی ایک تو روٹی

18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας,
دیکھو کو- اسرائیل مطابق جسم کیا-نہیں کے- کھانے-والے کی- قربانیوں
G0991 G3588 G2474 G2596 G4561 G3756 G3588 G2068 G3588 G2378

κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσίν?
شریک کے- قربان-گاہ ہیں
G2844 G3588 G2379 G1510

ہوتے؟نہیں شریک میں رفاقت کی گاہ قربان والے کھانے قربانیاں میں المُقدّس بیت کیا کریں۔ غور پر اسرائیل بنی

19 τί οὖν φημι? ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστιν, ἢ ὅτι εἴδωλόν τί
کیا پھر کہتا-ہوں کہ بت-کی-قربانی کچھ ہے یا کہ بت کچھ
G5101 G3767 G5346 G3754 G1494 G5100 G1510 G2228 G3754 G1497 G5100

ἐστιν?
ہے
G1510

نہیں۔ہرگز ہے؟ حیثیت کوئی کی بُت کہ یا ہے؟ حیثیت کوئی کی چڑھاوے کے بُتوں کہ ہوں چاہتا کہنا یہ مَیں کیا

20 ἀλλ’ ὅτι ἃ θύουσιν (τὰ ἔθνη) δαιμονίοις, καὶ οὐ Θεῷ,
بلکہ کہ جو قربانی-کرتیں-ہیں کی-(قومیں) بد-روحوں-کو اور نہیں خُدا-کو
G0235 G3754 G3739 G2380 G3588 G1484 G1140 G2532 G3756 G2316

θύουσιν. οὐ θέλω δὲ, ὑμᾶς κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.
قربانی-کرتیں-ہیں نہیں چاہتا-ہوں لیکن تمہیں شریک کے- بد-روحوں بننا
G2380 G3756 G2309 G1161 G4771 G2844 G3588 G1140 G1096

شریک میں رفاقت کی شیاطین آپ کہ چاہتا نہیں مَیں اور ہیں۔ گزرانتے کو شیاطین بلکہ نہیں کو اللہ ہیں گزرانتے وہ قربانیاں جو کہ ہوں کہتا یہ مَیں ہوں۔

21 οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν, καὶ ποτήριον δαιμονίων. οὐ δύνασθε
نہیں سکتے-ہو پیالہ خُداوند-کا پینا اور پیالہ بد-روحوں-کا نہیں سکتے-ہو
G3756 G1410 G4221 G2962 G4095 G2532 G4221 G1140 G3756 G1410

τραπέζης Κυρίου μετέχειν, καὶ τραπέζης δαιμονίων.
میز-کی خُداوند-کی حصہ-لینا اور میز-کی بد-روحوں-کی
G5132 G2962 G3348 G2532 G5132 G1140

میں کھانے رفاقتی کے شیاطین ہی ساتھ اور کھانے رفاقتی کے خداوند آپ سکتے۔ پی نہیں سے پیالے کے شیاطین ہی ساتھ اور پیالے کے خداوند آپ سکتے۔ہو نہیں شریک

22 ἢ, παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον? μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμεν?
یا غیرت-دلائیں کو- خُداوند کیا زیادہ-تاقتور اُس-سے ہیں
G2228 G3863 G3588 G2962 G3361 G2478 G0846 G1510

ہیں؟ور طاقت سے اُس ہم کیا ہیں؟ چاہتے اُکسانا کو غیرت کی اللہ ہم کیا یا

23 Πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα συμφέρει; πάντα ἔξεστιν, ἀλλ’ οὐ πάντα
سب-کچھ جائز-ہے لیکن نہیں سب-کچھ فائدہ-مند سب-کچھ جائز-ہے لیکن نہیں سب-کچھ
G3956 G1832 G0235 G3756 G3956 G4851 G3956 G1832 G0235 G3756 G3956

οἰκοδομεῖ.
تعمیر-کرتا-ہے
G3618

ہوتا۔نہیں باعث کا ترقی و تعمیر ہماری کچھ سب لیکن ہے، تو جائز کچھ سب نہیں۔ مفید کچھ سب لیکن ہے، تو روا کچھ سب

24 μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου.
کوئی -کا اپنا ڈھونڑے بلکہ -کا -کے دوسرے
G3367 G3588 G1438 G2212 G0235 G3588 G3588 G2087

کے۔دوسرے بلکہ رہے نہ میں تلاش کی فائدے ہی اپنے کوئی ہر

25 Πᾶν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον, ἐσθίετε; μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ
سب-کچھ -کا میں گوشت-بازار بکنے-والا کھاؤ کچھ-نہیں جانچتے-ہوئے کے-ذریعے
G3956 G3588 G1722 G3111 G4453 G2068 G3367 G0350 G1223

τὴν συνείδησιν.
-کے ضمیر
G3588 G4893

کریں،نہ گچھ پوچھ خاطر کی کرنے مطمئن کو ضمیر اپنے اور کھائیں اُسے ہے بِکتا کچھ جو میں بازار

26 τοῦ Κυρίου γὰρ ἡ γῆ, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.
-کی خُداوند کیونکہ -کی زمین اور -کا کمال اُس-کی
G3588 G2962 G1063 G3588 G1093 G2532 G3588 G4138 G0846

ہے۔کا رب ہے پر اُس کچھ جو اور زمین کیونکہ

27 εἴ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων, καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ
اگر کوئی بلاتا-ہے تمہیں -کے بے-ایمانوں اور چاہتے-ہو جانا سب-کچھ -کا
G1487 G5100 G2564 G4771 G3588 G0571 G2532 G2309 G4198 G3956 G3588

παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.
رکھا-ہوا تمہیں کھاؤ کچھ-نہیں جانچتے-ہوئے کے-ذریعے -کے ضمیر
G3908 G4771 G2068 G3367 G0350 G1223 G3588 G4893

کے ضمیر اپنے کھائیں۔ اُسے جائے رکھا بھی کچھ جو سامنے کے آپ تو لیں کر قبول کو دعوت اُس آپ اور کرے دعوت کی آپ دار غیرایمان کوئی اگر
کریں۔نہ تفتیش لئے کے اطمینان

28 ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν, μὴ ἐσθίετε, δι’
اگر لیکن کوئی تمہیں کہے یہ بتوں-کی-قربانی ہے نہ کھاؤ کے-ذریعے
G1437 G1161 G5100 G4771 G3004 G3778 G1494 G1510 G3361 G2068 G1223

ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα, καὶ τὴν συνείδησιν; <Τοῦ γὰρ κυρίου ἡ γῆ,
اُس -کا بتانے-والے اور -کے ضمیر -کی-(کیونکہ خُداوند -کی زمین
G1565 G3588 G3377 G2532 G3588 G4893 G3588 G1063 G2962 G3588 G1093

καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς>.
اور -کا کمال)اُس-کی
G2532 G3588 G4138 G0846

کھائیں۔نہ اُسے خاطر کی ضمیر اور ہے کیا آگاہ کو آپ نے جس خاطر کی شخص اُس پھر تو ہے چڑھاوا کا بُتوں یہ دے، بتا کو آپ کوئی اگر لیکن

29 συνείδησιν δὲ, λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου; ἵνα τί
ضمیر لیکن کہتا-ہوں نہیں -کا اپنا بلکہ -کا -کے دوسرے کیوں-‌ کیوں
G4893 G1161 G3004 G3780 G3588 G1438 G0235 G3588 G3588 G2087 G2443 G5101

γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως?
کیونکہ -کی آزادی میری جانچی-جاتی-ہے سے دوسرے-کے ضمیر
G1063 G3588 G1657 G1473 G2919 G5259 G0243 G4893

بارے کے آزادی میری ضمیر کا دوسرے کسی کہ ہے سکتا ہو طرح کس یہ کیونکہ خاطر۔ کی ضمیر کے دوسرے بلکہ نہیں خاطر کی ضمیر اپنے ہے مطلب کرے؟فیصلہ میں

30

εἰ	ἐγὼ	χάριτι	μετέχω,	τί	βλασφημοῦμαι,	ὑπὲρ	οὗ	ἐγὼ	εὐχαριστῶ?
اگر	میں	شکر-سے	حصہ-لیتا-ہوں	کیوں	بدنام-ہوتا-ہوں	کے-لیے-	جس	میں	شکر-کرتا-ہوں
G1487	G1473	G5485	G3348	G5101	G0987	G5228	G3739	G1473	G2168

ہوں۔کھاتا کے کر شکر کا خدا اُسے تو مَیں جائے؟ کہا بُرا کیوں مجھے پھر تو ہوں ہوتا شریک میں کھانے کسی کے کر شکر کا خدا مَیں اگر

31

Εἴτε	οὖν	ἐσθίετε,	εἴτε	πίνετε,	εἴτε	τι	ποιεῖτε,	πάντα	εἰς	δόξαν	Θεοῦ
چاہے	پھر	کھاؤ	چاہے	پیو	چاہے	کچھ	کرو	سب-کچھ	کے-لیے	جلال	خُدا-کے
G1535	G3767	G2068	G1535	G4095	G1535	G5100	G4160	G3956	G1519	G1391	G2316

ποιεῖτε.
کرو
G4160

کریں۔کچھ اَور یا پئیں کھائیں، آپ خواہ کریں، خاطر کی جلال کے اللہ کچھ سب چنانچہ

32

ἀπρόσκοποι	καὶ	Ἰουδαίοις	γίνεσθε,	καὶ	Ἕλλησιν,	καὶ	τῇ	ἐκκλησίᾳ	τοῦ
بے-ٹھوت	بھی	یہودیوں	بنو	بھی	یونانیوں	اور	کی-	کلیسیا	کے-
G0677	G2532	G2453	G1096	G2532	G1672	G2532	G3588	G1577	G3588

Θεοῦ.
خُدا
G2316

لئے۔کے جماعت کی اللہ نہ اور لئے کے یونانیوں نہ لئے، کے یہودیوں نہ بنیں، نہ باعث کا ٹھوکر لئے کے کسی

33

καθὼς	κἀγὼ	πάντα,	πᾶσιν	ἀρέσκω;	μὴ	ζητῶν	τὸ	ἐμαυτοῦ
جیسے	میں-بھی	سب-کچھ-میں	سب-کو	خوش-کرتا-ہوں	نہ	ڈھونڈتے-ہوئے	کا-	اپنا
G2531	G2504	G3956	G3956	G0700	G3361	G2212	G3588	G1683

σύμφορον,	ἀλλὰ	τὸ	τῶν	πολλῶν,	ἵνα	σωθῶσιν.
فائدہ	بلکہ	کا-	کے-	بہتوں	تاکہ	بچ-جائیں
G4851	G0235	G3588	G3588	G4183	G2443	G4982

نجات بہتیرے تاکہ کے دوسروں بلکہ رہتا نہیں میں خیال کے فائدے ہی اپنے مَیں ہوں۔ کرتا کوشش ممکن ہر کی آنے پسند کو سب بھی مَیں طرح اِسی پائیں۔

Chapter 11

1

μιμηταί	μου	γίνεσθε,	καθὼς	κἀγὼ	Χριστοῦ.
نقل-کرنے-والے	میرے	بنو	جیسے	میں-بھی	مسیح-کے
G3402	G1473	G1096	G2531	G2504	G5547

ہوں۔چلتا پر نمونے کے مسیح مَیں طرح جس چلیں پر نمونے میرے

2

Ἐπαινῶ	δὲ	ὑμᾶς,	ὅτι	πάντα	μου	μέμνησθε;	καὶ	καθὼς	παρέδωκα
تعریف-کرتا-ہوں	لیکن	تمہیں	کہ	سب-کچھ	میرا	یاد-کرتے-ہو	اور	جیسے	سونپی
G1867	G1161	G4771	G3754	G3956	G1473	G3403	G2532	G2531	G3860

ὑμῖν,	τὰς	παραδόσεις	κατέχετε.
تمہیں	کی-	روایتیں	تھامے-رکھتے-ہو
G4771	G3588	G3862	G2722

تھا۔کیا سپرد کے آپ اُنہیں نے مَیں طرح جس ہے رکھا محفوظ یوں کو روایات نے آپ ہیں۔ رکھتے یاد مجھے سے طرح ہر آپ کہ شاباش

3 Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ, ὁ Χριστός
چاہتا-ہوں لیکن تمہیں جاننا کہ ہر مرد-کا سر کا- مسیح
G2309 G1161 G4771 G1492 G3754 G3956 G0435 G3588 G2776 G3588 G5547

ἐστιν; κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ; κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ, ὁ Θεός.
ہے سر لیکن عورت-کا کا- مرد سر لیکن کا- مسیح کا- خُدا
G1510 G2776 G1161 G1135 G3588 G0435 G2776 G1161 G3588 G5547 G3588 G2316

ہے۔اللہ سر کا مسیح اور مرد سر کا عورت جبکہ ہے مسیح سر کا مرد ہر ہوں۔ چاہتا کرنا آگاہ سے بات اَور ایک کو آپ مَیں لیکن

4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει
ہر مرد دعا-کرتے-ہوئے یا نبوت-کرتے-ہوئے مطابق سر رکھتے-ہوئے رسوا-کرتا-ہے
G3956 G0435 G4336 G2228 G4395 G2596 G2776 G2192 G2617

τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.
کو- سر اُس-کے
G3588 G2776 G0846

ہے۔کرتا بےعزتی کی سر اپنے وہ تو کرے نبوّت یا دعا کر ڈھانک سر مرد کوئی اگر

5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα, ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ,
ہر لیکن عورت دعا-کرتی-ہوئی یا نبوت-کرتی-ہوئی بے-پردہ کے- سر
G3956 G1161 G1135 G4336 G2228 G4395 G0177 G3588 G2776

καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτῆς; ἓν γάρ ἐστιν, καὶ τὸ αὐτὸ, τῇ
رسوا-کرتی-ہے کو- سر اُس-کے ایک کیونکہ ہے اور کا- ایک-ہی کے-
G2617 G3588 G2776 G0846 G1520 G1063 G1510 G2532 G3588 G0846 G3588

ἐξυρημένῃ.
منڈی-ہوئی
G3587

ہے۔مُنڈی سر وہ گویا ہے، کرتی بےعزتی کی سر اپنے وہ تو کرے نبوّت یا دعا سر ننگے خاتون کوئی اگر اور

6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω. εἰ δὲ αἰσχρὸν
اگر کیونکہ نہیں چھپاتی-ہے عورت بھی کٹوائے اگر لیکن شرمناک
G1487 G1063 G3756 G2619 G1135 G2532 G2751 G1487 G1161 G0150

γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.
عورت-کو کا- کٹوانا یا منڈوانا چھپائے
G1135 G3588 G2751 G3587 G2619

ضرور کو سر اپنے وہ پھر تو ہے باعث کا بےعزتی لئے کے اُس منڈوانا سر یا کروانا ٹِنڈ اگر لیکن کروائے۔ ٹِنڈ وہ لیتی نہیں دوپٹا پر سر اپنے عورت جو ڈھانکے۔

7 ἀνὴρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλήν, εἰκὼν καὶ
مرد تو کیونکہ نہیں چاہیے چھپانا کو- سر شبیہ اور
G0435 G3303 G1063 G3756 G3784 G2619 G3588 G2776 G1504 G2532

δόξα Θεοῦ ὑπάρχων; ἡ γυνὴ δὲ, δόξα ἀνδρός ἐστιν.
جلال خُدا-کی ہوتے-ہوئے کی- عورت لیکن جلال مرد-کی ہے
G1391 G2316 G5225 G3588 G1135 G1161 G1391 G0435 G1510

کرتی منعکس جلال کا مرد عورت لیکن ہے۔ کرتا منعکس کو جلال اور صورت کی اللہ وہ کیونکہ ڈھانکے نہ کو سر اپنے وہ کہ ہے لازم لئے کے مرد لیکن ہے،

8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός.
نہیں کیونکہ ہے مرد سے عورت بلکہ عورت سے مرد
G3756 G1063 G1510 G0435 G1537 G1135 G0235 G1135 G1537 G0435

ہے۔نکلی سے مرد عورت بلکہ نکلا نہیں سے عورت مرد پہلا کیونکہ

9 καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν
اور کیونکہ نہیں بنایا-گیا مرد کے-ذریعے کے- عورت بلکہ عورت کے-ذریعے کے-
G2532 G1063 G3756 G2936 G0435 G1223 G3588 G1135 G0235 G1135 G1223 G3588

ἄνδρα.
مرد
G0435

لئے۔کے مرد کو عورت بلکہ گیا کیا نہیں خلق لئے کے عورت کو مرد

10 διὰ τοῦτο, ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, διὰ
کے-ذریعے اِس چاہیے کی- عورت اختیار رکھنا پر کے- سر کے-ذریعے
G1223 G3778 G3784 G3588 G1135 G1849 G2192 G1909 G3588 G2776 G1223

τοὺς ἀγγέλους.
کے- فرشتوں
G3588 G0032

ہے۔نشان کا اختیار پر اُس جو لے دوپٹا پر سر اپنے کر رکھ نظر پیشِ کو فرشتوں عورت سے وجہ اِس

11 πλὴν, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρὸς, οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικὸς, ἐν Κυρίῳ.
لیکن نہ عورت بغیر مرد-کے نہ مرد بغیر عورت-کے میں خُداوند
G4133 G3777 G1135 G5565 G0435 G3777 G0435 G5565 G1135 G1722 G2962

بغیر۔کے عورت مرد نہ اور ہے کچھ بغیر کے مرد عورت نہ میں خداوند کہ رہے یاد لیکن

12 ὥσπερ γὰρ ἡ γυνὴ, ἐκ τοῦ ἀνδρός; οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ,
جیسے کیونکہ کی- عورت سے کے- مرد اِسی-طرح بھی کا- مرد کے-ذریعے
G5618 G1063 G3588 G1135 G1537 G3588 G0435 G3779 G2532 G3588 G0435 G1223

τῆς γυναικός; τὰ δὲ πάντα, ἐκ τοῦ Θεοῦ.
کے- عورت کی- لیکن سب-کچھ سے کے- خُدا
G3588 G1135 G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316

ہے۔نکلتی سے اللہ شے ہر اور ہے۔ ہوتا پیدا سے ہی عورت مرد اب لیکن نکلی، سے مرد عورت میں ابتدا اگرچہ کیونکہ

13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον ἐστὶν γυναῖκα ἀκατακάλυπτον, τῷ Θεῷ
میں تم آپ فیصلہ-کرو مناسب ہے عورت بے-پردہ کو- خُدا
G1722 G4771 G0846 G2919 G4241 G1510 G1135 G0177 G3588 G2316

προσεύχεσθαι?
دعا-کرنا
G4336

کرے؟دعا سر ننگے سامنے کے اللہ عورت کوئی کہ ہے مناسب کیا کریں۔ فیصلہ خود آپ

14 οὐδὲ ἡ φύσις αὐτὴ διδάσκει ὑμᾶς, ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ, ἀτιμία
کیا-نہیں کی- فطرت خود سکھاتی-ہے تمہیں کہ مرد تو اگر بال-رکھے بے-عزتی
G3761 G3588 G5449 G0846 G1321 G4771 G3754 G0435 G3303 G1437 G2863 G0819

αὐτῷ ἐστιν?
اُسے ہے
G0846 G1510

ہیں۔باعث کا بےعزتی کی مرد بال لمبے کہ سکھاتی نہیں یہ بھی فطرت کیا

15 γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ, δόξα αὐτῇ ἐστιν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ, περιβολαίου
عورت لیکن اگر بال-رکھے جلال اُسے ہے کیونکہ کے- بال بجائے پردے-کے
G1135 G1161 G1437 G2863 G1391 G0846 G1510 G3754 G3588 G2864 G0473 G4018

δέδοται αὐτῇ.
دیے-گئے-ہیں اُسے
G1325 G0846

ہیں۔گئے دیئے لئے کے ڈھانپنے اُسے بال کیونکہ ہیں؟ موجب کا عزت کی اُس بال لمبے کے عورت جبکہ

16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνεικος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ
اگر لیکن کوئی سمجھتا-ہے جھگڑالو ہونا ہم ایسی عادت نہیں
G1487 G1161 G5100 G1380 G5380 G1510 G1473 G5108 G4914 G3756

ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ Θεοῦ.
رکھتے نہ کے- کلیسیائیں کے- خُدا
G2192 G3761 G3588 G1577 G3588 G2316

کا۔جماعتوں کی اللہ نہ ہے، دستور یہ ہمارا نہ کہ لے جان تو رکھے شوق کا جھگڑنے کوئی اگر میں سلسلے اِس لیکن

17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων, οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον, ἀλλὰ
یہ لیکن حکم-دیتے-ہوئے نہیں تعریف-کرتا کہ نہیں کے-لیے کے- بہتر بلکہ
G3778 G1161 G3853 G3756 G1867 G3754 G3756 G1519 G3588 G2908 G0235

εἰς τὸ ἧσσον, συνέρχεσθε.
کے-لیے کے- بدتر جمع-ہوتے-ہو
G1519 G3588 G2276 G4905

باعث کا بہتری کی آپ ہونا جمع کا آپ کیونکہ نہیں، الفاظ تعریفی لئے کے آپ پاس میرے میں سلسلے اِس لیکن ہوں۔ دیتا ہدایت اَور ایک کو آپ مَیں
باعث۔کا نقصان بلکہ ہوتا نہیں

18 πρῶτον μὲν, γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω σχίσματα ἐν
پہلے تو کیونکہ جمع-ہوتے-ہوئے تمہارے میں کلیسیا سنتا-ہوں پھوٹ میں
G4412 G3303 G1063 G4905 G4771 G1722 G1577 G0191 G4978 G1722

ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω.
تم-میں ہونا اور حصہ کچھ یقین-کرتا-ہوں
G4771 G5225 G2532 G3313 G5100 G4100

کا اِس مجھے تک حد کسی اور ہے۔ آتی نظر بازی پارٹی درمیان کے آپ تو ہیں ہوتے اکٹھے میں صورت کی جماعت آپ جب کہ ہوں سنتا مَیں تو اوّل
ہے۔بھی یقین

19 δεῖ γὰρ καὶ αἱρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα καὶ οἱ δόκιμοι,
ضروری-ہے کیونکہ بھی فرقے میں تم-میں ہونا تاکہ بھی کے- مقبول
G1163 G1063 G2532 G0139 G1722 G4771 G1510 G2443 G2532 G3588 G1384

φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.
ظاہر ہوں میں تم-میں
G5318 G1096 G1722 G4771

نکلیں۔سچے بھی بعد کے آزمانے جو جائیں ہو ظاہر وہ سے میں آپ تاکہ آئیں نظر پارٹیاں مختلف درمیان کے آپ کہ ہے لازم

20 Συνερχομένων οὖν ὑμῶν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ, οὐκ ἔστιν κυριακὸν δεῖπνον
جمع-ہوتے-ہوئے پھر تمہارے پر کا- ایک-ہی نہیں ہے خُداوندی رات-کا-کھانا
G4905 G3767 G4771 G1909 G3588 G0846 G3756 G1510 G2960 G1173

φαγεῖν.
کھانا
G5315

رہا۔نہیں تعلق کوئی سے ربانی عشائے کا اُس ہیں کھاتے آپ کھانا جو تو ہیں ہوتے جمع آپ جب

21 ἕκαστος γὰρ, τὸ ἴδιον δεῖπνον, προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν; καὶ ὃς
ہر کیونکہ کا- اپنا رات-کا-کھانا پہلے-لے-لیتا-ہے میں کے- کھانے اور جو
G1538 G1063 G3588 G2398 G1173 G4301 G1722 G3588 G5315 G2532 G3739

μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.
تو بھوکا-رہتا-ہے جو لیکن نشے-میں-ہے
G3303 G3983 G3739 G1161 G3184

ہے۔جاتا ہو نشہ کو دوسرے جبکہ ہے رہتا بھوکا ایک میں نتیجے ہے۔ لگتا کھانے کھانا اپنا بغیر کئے انتظار کا دوسروں شخص ہر کیونکہ

22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε, εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν? ἢ τῆς
کیا کیونکہ گھر نہیں رکھتے کے-لیے کے- کھانے اور پینے یا کی-
G3361 G1063 G3614 G3756 G2192 G1519 G3588 G2068 G2532 G4095 G2228 G3588

ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας? τί
کلیسیا کے- خُدا حقیر-جانتے-ہو اور شرمندہ-کرتے-ہو کو- نہ رکھنے-والوں کیا
G1577 G3588 G2316 G2706 G2532 G2617 G3588 G3361 G2192 G5101

εἴπω ὑμῖν? ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ? οὐκ ἐπαινῶ!
کہوں تمہیں تعریف-کروں تمہاری میں اِس نہیں تعریف-کرتا
G3004 G4771 G1867 G4771 G1722 G3778 G3756 G1867

مَیں ہیں؟ چاہتے کرنا شرمندہ ہیں آئے ہاتھ خالی جو کو اُن کر جان حقیر کو جماعت کی اللہ آپ کیا یا نہیں؟ گھر کے آپ لئے کے پینے کھانے کیا ہے! تعجب سکتا۔دے نہیں شاباش کو آپ مَیں میں اِس دوں؟ شاباش کو آپ کیا کہوں؟ کیا

23 ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν: ὅτι
میں-نے کیونکہ پایا سے کے- خُداوند جو بھی سونپی تمہیں کہ
G1473 G1063 G3880 G0575 G3588 G2962 G3739 G2532 G3860 G4771 G3754

ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο, ἔλαβεν ἄρτον,
کا- خُداوند یسوع میں کے- رات جس پکڑوایا-گیا لیا روٹی
G3588 G2962 G2424 G1722 G3588 G3571 G3739 G3860 G2983 G0740

کرلے روٹی نے اُس گیا دیا کر حوالے کے دشمن کو عیسیٰ خداوند رات جس ہے۔ ملا سے ہی خداوند مجھے وہ ہے کیا سپرد کے آپ نے مَیں کچھ جو کیونکہ

24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν, καὶ εἶπεν, Τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα, τὸ
اور شکر-کرکے توڑی اور کہا یہ میرا ہے کا- جسم کا-
G2532 G2168 G2806 G2532 G3004 G3778 G1473 G1510 G3588 G4983 G3588

ὑπὲρ ὑμῶν; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
کے-لیے تمہارے یہ کرو کے-لیے کے- میری یادگار
G5228 G4771 G3778 G4160 G1519 G3588 G1699 G0364

کرو۔کیا یہی لئے کے کرنے یاد مجھے ہے۔ جاتا دیا لئے تمہارے جو ہے بدن میرا یہ کہا، کے کر ٹکڑے اُسے اور کی دعا کی شکرگزاری

25 ὡσαύτως καὶ, τὸ ποτήριον, μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
اِسی-طرح بھی کا- پیالہ بعد کے- کھانا-کھانے کہتے-ہوئے یہ کا-
G5615 G2532 G3588 G4221 G3326 G3588 G1172 G3004 G3778 G3588

ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν, ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι; τοῦτο ποιεῖτε,
پیالہ کی- نئی عہد ہے میں کے- میرے خون یہ کرو
G4221 G3588 G2537 G1242 G1510 G1722 G3588 G1699 G0129 G3778 G4160

ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
جب-بھی اگر پیو کے-لیے کے- میری یادگار
G3740 G1437 G4095 G1519 G3588 G1699 G0364

مجھے تو پیو اِسے کبھی جب ہے۔ جاتا کیا قائم ذریعے کے خون میرے جو ہے عہد نیا وہ پیالہ یہ کا مَے کہا، کر لے پیالہ بعد کے کھانے نے اُس طرح اِسی پیو۔ لئے کے کرنے یاد

26 ὁσάκις γὰρ, ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον πίνητε,
جب-بھی کیونکہ اگر کھاؤ کو- روٹی اِس اور کا- پیالہ پیو
G3740 G1063 G1437 G2068 G3588 G0740 G3778 G2532 G3588 G4221 G4095

τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρι οὗ ἔλθῃ.
کی- موت کے- خُداوند منادی-کرتے-ہو تک جس آئے
G3588 G2288 G3588 G2962 G2605 G0891 G3739 G2064

آئے۔نہ واپس وہ تک جب ہیں، کرتے اعلان کا موت کی خداوند تو ہیں پیتے پیالہ یہ اور کھاتے روٹی یہ آپ بھی جب کیونکہ

27 ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον, ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου
اِس-لیے جو بھی کھائے کو- روٹی یا پیے کا- پیالہ کے- خُداوند
G5620 G3739 G0302 G2068 G3588 G0740 G2228 G4095 G3588 G4221 G3588 G2962

ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος, καὶ τοῦ αἵματος τοῦ Κυρίου.
نا-لائقی-سے قصوروار ہو-گا کے- جسم اور کے- خون کے- خُداوند
G0371 G1777 G1510 G3588 G4983 G2532 G3588 G0129 G3588 G2962

گا۔ٹھہرے قصوروار اور ہے کرتا گناہ کا خون اور بدن کے خداوند وہ پیئے پیالہ کا اُس اور کھائے روٹی کی خداوند پر طور نالائق جو چنانچہ

28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω,
جانچے لیکن انسان اپنے-آپ-کو اور اِسی-طرح سے کے- روٹی کھائے
G1381 G1161 G0444 G1438 G2532 G3779 G1537 G3588 G0740 G2068

καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
اور سے کے- پیالے پیئے
G2532 G1537 G3588 G4221 G4095

پیئے۔سے میں پیالے اور کھائے سے میں روٹی اِس ہی کر پرکھ کو آپ اپنے شخص ہر

29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων κρίμα ἑαυτῷ, ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ
کا- کیونکہ کھانے-والا اور پینے-والا سزا اپنے-لیے کھاتا-ہے اور پیتا-ہے نہ
G3588 G1063 G2068 G2532 G4095 G2917 G1438 G2068 G2532 G4095 G3361

διακρίνων τὸ σῶμα.
پہچانتے-ہوئے کو- جسم
G1252 G3588 G4983

ہے۔لاتا عدالت کی اللہ پر آپ اپنے وہ کرتا نہیں احترام کا بدن کے خداوند وقت پیتے پیالہ اور کھاتے روٹی جو

30 διὰ τοῦτο, ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται
کے-ذریعے اِس میں تم-میں بہت کمزور اور بیمار اور سوتے-ہیں
G1223 G3778 G1722 G4771 G4183 G0772 G2532 G0732 G2532 G2837

ἱκανοί.
کافی
G2425

ہیں۔چکے سو نیند کی موت سے بہت بلکہ ہیں بیمار اور کمزور بہتیرے درمیان کے آپ لئے اِسی

31 εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα.
اگر لیکن اپنے-آپ-کو جانچتے نہیں بھی سزا-پاتے
G1487 G1161 G1438 G1252 G3756 G0302 G2919

رہتے۔بچے سے عدالت کی اللہ تو جانچتے کو آپ اپنے ہم اگر

32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ τοῦ Κυρίου, παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ
سزا-پاتے-ہوئے لیکن سے کے- خُداوند تربیت-پاتے-ہیں تاکہ نہ ساتھ کے- دنیا
G2919 G1161 G5259 G3588 G2962 G3811 G2443 G3361 G4862 G3588 G2889

κατακριθῶμεν.
مجرم-ٹھہریں
G2632

ٹھہریں۔نہ مجرم ساتھ کے دنیا ہم تاکہ ہے کرتا تربیت ہماری سے کرنے عدالت ہماری خداوند لیکن

33 ὥστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.
اِس-لیے بھائیو میرے جمع-ہوتے-ہوئے کے-لیے کے- کھانے ایک-دوسرے-کا انتظار-کرو
G5620 G0080 G1473 G4905 G1519 G3588 G5315 G0240 G1551

کریں۔انتظار کا دوسرے ایک تو ہیں ہوتے جمع لئے کے کھانے آپ جب بھائیو، میرے غرض

34 εἴ τις πεινᾷ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω, ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε;
اگر کوئی بھوکا-ہے میں گھر کھائے تاکہ نہ کے-لیے سزا جمع-ہو
G1487 G5100 G3983 G1722 G3624 G2068 G2443 G3361 G1519 G2917 G4905

Τὰ δὲ λοιπὰ, ὡς ἂν ἔλθω, διατάξομαι.
کی- لیکن باقی-باتیں جب بھی آؤں ترتیب-دوں-گا
G3588 G1161 G3062 G5613 G0302 G2064 G1299

وقت اُس کو آپ مَیں ہدایات دیگر ٹھہرے۔ نہ باعث کا عدالت کی آپ ہونا جمع کا آپ تاکہ لے کھا کھانا ہی میں گھر اپنے وہ تو ہو لگی بھوک کو کسی اگر گا۔آؤں پاس کے آپ جب گا دوں

Chapter 12

1 Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.
بارے-میں لیکن کے- روحانی-نعمتوں بھائیو نہیں چاہتا-ہوں تمہیں بے-خبر-رہنا
G4012 G1161 G3588 G4152 G0080 G3756 G2309 G4771 G0050

رہیں۔ناواقف میں بارے کے نعمتوں روحانی آپ کہ چاہتا نہیں مَیں بھائیو،

2 Οἴδατε ὅτι ὅτε ἔθνη ἦτε, πρὸς τὰ εἴδωλα τὰ ἄφωνα, ὡς ἂν
جانتے-ہو کہ جب قومیں تھے طرف کے- بتوں کے- بے-زبان جیسے بھی
G1492 G3754 G3753 G1484 G1510 G4314 G3588 G1497 G3588 G0880 G5613 G0302

ἤγεσθε, ἀπαγόμενοι.
لے-جاتے-تھے بھٹکتے-ہوئے
G0071 G0520

تھا۔جاتا کھینچا طرف کی بُتوں گونگے اور بہکایا بار بار کو آپ پیشتر سے لانے ایمان کہ ہیں جانتے آپ

3 διὸ γνωρίζω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς, ἐν Πνεύματι Θεοῦ λαλῶν, λέγει
اِس-لیے بتاتا-ہوں تمہیں کہ کوئی-نہیں میں روح خُدا-کے بولتے-ہوئے کہتا-ہے
G1352 G1107 G4771 G3754 G3762 G1722 G4151 G2316 G2980 G3004

ΑΝΑΘΕΜΑ ΙΗΣΟΥΣ; καὶ οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν, ΚΥΡΙΟΣ ΙΗΣΟΥΣ, εἰ μὴ ἐν
لعنتی-ہے یسوع اور کوئی-نہیں سکتا-ہے کہنا خُداوند-ہے یسوع اگر نہیں میں
G0331 G2424 G2532 G3762 G1410 G3004 G2962 G2424 G1487 G3361 G1722

Πνεύματι Ἁγίῳ.
روح مقدس
G4151 G0040

ہدایت کی القدس روح اور لعنت۔ پر ۔عیسیٰ گا، کہے نہیں کبھی والا بولنے سے ہدایت کی روح کے اللہ کہ ہوں کرتا آگاہ کو آپ مَیں نظر پیشِ کے اِسی ہے۔ ۔خداوند ۔عیسیٰ گا، کہے نہیں کوئی سوا کے والے بولنے سے

4	Διαιρέσεις تقسیمیں G1243	δὲ لیکن G1161	χαρισμάτων نعمتوں-کی G5486	εἰσίν, ہیں G1510	τὸ کا- G3588	δὲ لیکن G1161	αὐτὸ ایک-ہی G0846	Πνεῦμα; روح G4151	

ہے۔ہی ایک روح لیکن ہیں، ہوتی نعمتیں کی طرح طرح گو

5	καὶ اور G2532	διαιρέσεις تقسیمیں G1243	διακονιῶν خدمتوں-کی G1248	εἰσιν, ہیں G1510	καὶ اور G2532	ὁ کا- G3588	αὐτὸς ایک-ہی G0846	Κύριος; خُداوند G2962

ہے۔ہی ایک خداوند لیکن ہیں، ہوتی خدمتیں کی طرح طرح

6	καὶ اور G2532	διαιρέσεις تقسیمیں G1243	ἐνεργημάτων عملوں-کی G1755	εἰσίν, ہیں G1510	(καὶ))اور(G2532	ὁ کا- G3588	δὲ لیکن G1161	αὐτὸς ایک-ہی G0846	Θεός, خُدا G2316	ὁ کا- G3588

ἐνεργῶν عمل-کرنے-والا G1754	τὰ کی- G3588	πάντα, سب-کچھ G3956	ἐν میں G1722	πᾶσιν. سب-میں G3956

ہے۔کرتا کام کا طرح ہر میں سب جو ہے ہی ایک خدا لیکن ہے، کرتا سے انداز مختلف اظہار کا قدرت اپنی اللہ

7	ἑκάστῳ ہر-ایک-کو G1538	δὲ لیکن G1161	δίδοται دیا-جاتا-ہے G1325	ἡ کا- G3588	φανέρωσις ظہور G5321	τοῦ کے- G3588	Πνεύματος, روح G4151	πρὸς کے-لیے G4314	τὸ کے- G3588	συμφέρον. فائدے G4851

کریں۔مدد کی دوسرے ایک ہم تاکہ ہیں جاتی دی لئے اِس نعمتیں یہ ہے۔ ہوتا سے نعمت کسی اظہار کا القدس روح میں ایک ہر سے میں ہم

8	ᾧ جسے G3739	μὲν تو G3303	γὰρ, کیونکہ G1063	διὰ کے-ذریعے G1223	τοῦ کے- G3588	Πνεύματος, روح G4151	δίδοται دیا-جاتا-ہے G1325	λόγος کلام G3056	σοφίας; حکمت-کا G4678	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161

λόγος کلام G3056	γνώσεως, علم-کا G1108	κατὰ مطابق G2596	τὸ کے- G3588	αὐτὸ ایک-ہی G0846	Πνεῦμα; روح G4151

کلام۔کا عرفان و علم روح وہی کو دوسرے ہے، کرتا عطا کلام کا حکمت القدس روح کو ایک

9	ἑτέρῳ, دوسرے-کو G2087	πίστις, ایمان G4102	ἐν میں G1722	τῷ کے- G3588	αὐτῷ ایک-ہی G0846	Πνεύματι; روح G4151	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161	χαρίσματα نعمتیں G5486	ἰαμάτων, شفاؤں-کی G2386

ἐν میں G1722	τῷ کے- G3588	ἑνὶ ایک G1520	Πνεύματι; روح G4151

نعمتیں۔کی دینے شفا روح ایک وہی کو چوتھے اور ہے دیتا ایمان پختہ روح وہی کو تیسرے

10	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161	ἐνεργήματα عمل G1755	δυνάμεων; قدرتوں-کے G1411	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161	προφητεία; نبوت G4394	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161	

διακρίσεις پہچان G1253	πνευμάτων; روحوں-کی G4151	ἑτέρῳ, دوسرے-کو G2087	γένη قسمیں G1085	γλωσσῶν; زبانوں-کی G1100	ἄλλῳ دوسرے-کو G0243	δὲ, لیکن G1161	ἑρμηνεία ترجمہ G2058	γλωσσῶν. زبانوں-کا G1100

اُس کو ایک نعمت۔ کی کرنے امتیاز میں روحوں مختلف کو تیسرے اور صلاحیت کی کرنے نبوّت کو دوسرے ہے، دیتا طاقت کی کرنے معجزے کو ایک وہ کی۔کرنے ترجمہ کا اِن کو دوسرے اور ہے ملتی نعمت کی بولنے غیرزبانیں سے

11

πάντα	δὲ	ταῦτα	ἐνεργεῖ	τὸ	ἓν	καὶ	τὸ	αὐτὸ	Πνεῦμα,	διαιροῦν
سب-کچھ	لیکن	یہ	عمل-کرتا-ہے	کا-	ایک	اور	کا-	ایک-ہی	روح	تقسیم-کرتے-ہوئے
G3956	G1161	G3778	G1754	G3588	G1520	G2532	G3588	G0846	G4151	G1244

ἰδίᾳ	ἑκάστῳ	καθὼς	βούλεται.
علیحدہ	ہر-ایک-کو	جیسے	چاہتا-ہے
G2398	G1538	G2531	G1014

ہے۔ملنی نعمت کیا کو کس کہ ہے کرتا فیصلہ وہی اور ہے۔ کرتا تقسیم نعمتیں تمام یہ روح ایک وہی

12

Καθάπερ	γὰρ	τὸ	σῶμα	ἕν	ἐστιν,	καὶ	μέλη	πολλὰ	ἔχει,	πάντα	δὲ
جیسے	کیونکہ	کا-	جسم	ایک	ہے	اور	اعضا	بہت	رکھتا-ہے	سب	لیکن
G2509	G1063	G3588	G4983	G1520	G1510	G2532	G3196	G4183	G2192	G3956	G1161

τὰ	μέλη	τοῦ	σώματος,	πολλὰ	ὄντα,	ἕν	ἐστιν	σῶμα;	οὕτως	καὶ	ὁ
کے-	اعضا	کے-	جسم	بہت	ہوتے-ہوئے	ایک	ہے	جسم	اِسی-طرح	بھی	کا-
G3588	G3196	G3588	G4983	G4183	G1510	G1520	G1510	G4983	G3779	G2532	G3588

Χριστός.
مسیح
G5547

ہے۔ایسا بھی بدن کا مسیح ہیں۔ دیتے تشکیل کو بدن ہی ایک اعضا تمام یہ لیکن ہیں، ہوتے اعضا سے بہت کے جسم انسانی

13

καὶ	γὰρ,	ἐν	ἑνὶ	Πνεύματι,	ἡμεῖς	πάντες	εἰς	ἓν	σῶμα	ἐβαπτίσθημεν,
اور	کیونکہ	میں	ایک	روح	ہم	سب	میں	ایک	جسم	بپتسمہ-لیا-گیا
G2532	G1063	G1722	G1520	G4151	G1473	G3956	G1519	G1520	G4983	G0907

εἴτε	Ἰουδαῖοι	εἴτε	Ἕλληνες,	εἴτε	δοῦλοι	εἴτε	ἐλεύθεροι,	καὶ	πάντες	ἓν
چاہے	یہودی	چاہے	یونانی	چاہے	غلام	چاہے	آزاد	اور	سب-کو	ایک
G1535	G2453	G1535	G1672	G1535	G1401	G1535	G1658	G2532	G3956	G1520

Πνεῦμα	ἐποτίσθημεν.
روح	پلائے-گئے
G4151	G4222

ہی ایک کو سب ہم ہے، گیا کیا شامل میں بدن ہی ایک معرفت کی روح ہی ایک کو سب ہم سے بپتسمے آزاد، یا تھے غلام یونانی، یا تھے یہودی ہم خواہ ہے۔گیا پلایا روح

14

καὶ	γὰρ,	τὸ	σῶμα	οὐκ	ἔστιν	ἓν	μέλος,	ἀλλὰ	πολλά.
اور	کیونکہ	کا-	جسم	نہیں	ہے	ایک	عضو	بلکہ	بہت
G2532	G1063	G3588	G4983	G3756	G1510	G1520	G3196	G0235	G4183

ایک۔صرف نہ ہیں، ہوتے حصے سے بہت کے بدن

15

ἐὰν	εἴπῃ	ὁ	πούς,	Ὅτι	οὐκ	εἰμὶ	χείρ,	οὐκ	εἰμὶ	ἐκ	τοῦ	σώματος:
اگر	کہے	کا-	پاؤں	کیونکہ	نہیں	ہوں	ہاتھ	نہیں	ہوں	سے	کے-	جسم
G1437	G3004	G3588	G4228	G3754	G3756	G1510	G5495	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

οὐ	παρὰ	τοῦτο,	οὐκ	ἔστιν	ἐκ	τοῦ	σώματος.
نہیں	سے	اِس	نہیں	ہے	سے	کے-	جسم
G3756	G3844	G3778	G3756	G1510	G1537	G3588	G4983

گا؟جائے ہو ختم تعلق سے بدن کا اُس پر کہنے یہ کیا نہیں۔ حصہ کا بدن لئے اِس ہوں نہیں ہاتھ مَیں کہے، پاؤں کہ کریں فرض

16 καὶ ἐὰν εἴπῃ τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ
اور اگر کہے کا- کان کیونکہ نہیں ہوں آنکھ نہیں ہوں سے کے-
G2532 G1437 G3004 G3588 G3775 G3754 G3756 G1510 G3788 G3756 G1510 G1537 G3588

σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος.
جسم نہیں سے اِس نہیں ہے سے کے- جسم
G4983 G3756 G3844 G3778 G3756 G1510 G1537 G3588 G4983

گا؟جائے ٹوٹ ناتا سے بدن کا اُس پر کہنے یہ کیا نہیں۔ حصہ کا بدن لئے اِس ہوں نہیں آنکھ مَیں کہے، کان کہ کریں فرض یا

17 εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή? εἰ ὅλον ἀκοή, ποῦ
اگر سارا کا- جسم آنکھ کہاں کی- سننا اگر سارا سننا کہاں
G1487 G3650 G3588 G4983 G3788 G4226 G3588 G0189 G1487 G3650 G0189 G4226

ἡ ὄσφρησις?
کی- سونگھنا
G3588 G3750

بنتا؟کیا کا سونگھنے پھر تو ہوتا ہی کان بدن سارا اگر ہوتی؟ کہاں صلاحیت کی سننے پھر تو ہوتا ہی آنکھ جسم پورا اگر

18 νυνὶ δὲ, ὁ Θεὸς ἔθετο τὰ μέλη, ἓν ἕκαστον αὐτῶν ἐν τῷ
اب لیکن نے- خُدا رکھے کے- اعضا ایک ہر-ایک اُن میں کے-
G3570 G1161 G3588 G2316 G5087 G3588 G3196 G1520 G1538 G0846 G1722 G3588

σώματι, καθὼς ἠθέλησεν.
جسم جیسے چاہا
G4983 G2531 G2309

تھا۔چاہتا وہ جہاں لگایا وہاں کو ایک ہر کر بنا اعضا مختلف کے جسم نے اللہ لیکن

19 εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἓν μέλος, ποῦ τὸ σῶμα?
اگر لیکن ہوتے کے- سب ایک عضو کہاں کا- جسم
G1487 G1161 G1510 G3588 G3956 G1520 G3196 G4226 G3588 G4983

ہوتا؟جسم کا قسم کس یہ پھر تو ہوتا جسم پورا عضو ہی ایک اگر

20 νῦν δὲ, πολλὰ μὲν μέλη, ἓν δὲ σῶμα.
اب لیکن بہت تو اعضا ایک لیکن جسم
G3568 G1161 G4183 G3303 G3196 G1520 G1161 G4983

ہے۔ہی ایک جسم لیکن ہیں، ہوتے اعضا سے بہت نہیں،

21 οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν τῇ χειρί, Χρείαν σου οὐκ ἔχω;
نہیں سکتی لیکن کی- آنکھ کہنا کو- ہاتھ ضرورت تیری نہیں رکھتی
G3756 G1410 G1161 G3588 G3788 G3004 G3588 G5495 G5532 G4771 G3756 G2192

ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρείαν ὑμῶν οὐκ ἔχω.
یا پھر کا- سر کو- پاؤں ضرورت تمہاری نہیں رکھتی
G2228 G3825 G3588 G2776 G3588 G4228 G5532 G4771 G3756 G2192

نہیں۔ضرورت تمہاری مجھے ہے، سکتا کہہ سے پاؤں سر نہ نہیں، ضرورت تیری مجھے سکتی، کہہ نہیں سے ہاتھ آنکھ

22 ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον, τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα
بلکہ بہت زیادہ کے- سمجھے-جانے-والے اعضا کے- جسم کمزور-تر
G0235 G4183 G3123 G3588 G1380 G3196 G3588 G4983 G0772

ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά ἐστιν;
ہونا ضروری ہیں
G5225 G0316 G1510

ہے۔ہوتی ضرورت زیادہ کی اُن ہیں لگتے کمزور زیادہ اعضا جو کے جسم کہ ہے ہوتا ایسا اکثر تو جائے دیکھا اگر بلکہ

23 καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα εἶναι τοῦ σώματος, τούτοις τιμὴν περισσοτέραν
اور جو سمجھتے-ہیں بے-عزت-تر ہونا کے- جسم اُنھیں عزت زیادہ-تر
G2532 G3739 G1380 G0820 G1510 G3588 G4983 G3778 G5092 G4053

περιτίθεμεν; καὶ τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν, εὐσχημοσύνην περισσοτέραν ἔχει;
پہناتے-ہیں اور کے- بے-حیا ہمارے آبرو زیادہ-تر رکھتے-ہیں
G4060 G2532 G3588 G0809 G1473 G2157 G4053 G2192

اُن ہیں رکھتے کر چھپا سے شرم ہم جنہیں اعضا وہ اور ہیں، لیتے ڈھانپ ساتھ کے عزت زیادہ ہم اُنہیں ہیں سمجھتے لائق کے عزت کم ہم جنہیں اعضا وہ ہیں۔کرتے احترام زیادہ ہم کا ہی

24 τὰ δὲ εὐσχήμονα ἡμῶν, οὐ χρείαν ἔχει. ἀλλὰ ὁ θεὸς συνεκέρασεν
کے- لیکن با-حیا ہمارے نہیں ضرورت رکھتے بلکہ نے- خُدا ملایا
G3588 G1161 G2158 G1473 G3756 G5532 G2192 G0235 G3588 G2316 G4786

τὸ σῶμα, τῷ ὑστερουμένῳ, περισσοτέραν δοὺς τιμήν,
کو- جسم کو- کم-والے زیادہ-تر دے-کر عزت
G3588 G4983 G3588 G5302 G4053 G1325 G5092

کہ دیا ترتیب طرح اِس کو جسم نے اللہ لیکن کریں۔ احترام خاص کا اُن ہم کہ ہوتی نہیں ہی ضرورت کی اِس کو اعضا دار عزت ہمارے برعکس کے اِس ٹھہرایا،دار عزت زیادہ کو اعضا قدر کم نے اُس

25 ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων
تاکہ نہ ہو پھوٹ میں کے- جسم بلکہ کا- ایک-ہی کے-لیے ایک-دوسرے
G2443 G3361 G1510 G4978 G1722 G3588 G4983 G0235 G3588 G0846 G5228 G0240

μεριμνῶσιν, τὰ μέλη.
فکر-کریں کے- اعضا
G3309 G3588 G3196

کریں۔فکر کی دوسرے ایک وہ بلکہ ہو نہ تفرقہ میں اعضا کے جسم تاکہ

26 καὶ εἴτε πάσχει ἓν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη; εἴτε δοξάζεται
اور چاہے دکھ-پائے ایک عضو ساتھ-دکھ-پاتے-ہیں سب کے- اعضا چاہے جلال-پائے
G2532 G1535 G3958 G1520 G3196 G4841 G3956 G3588 G3196 G1535 G1392

[ἓν] μέλος, συνχαίρει πάντα τὰ μέλη.
]ایک[عضو ساتھ-خوش-ہوتے-ہیں سب کے- اعضا
G1520 G3196 G4796 G3956 G3588 G3196

اعضا تمام باقی ساتھ کے اُس تو جائے ہو سرفراز عضو ایک اگر ہیں۔ کرتے محسوس دُکھ بھی اعضا تمام دیگر ساتھ کے اُس تو ہو میں دُکھ عضو ایک اگر ہیں۔ہوتے مسرور بھی

27 ὑμεῖς δέ ἐστε σῶμα Χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ μέρους.
تم لیکن ہو جسم مسیح-کا اور اعضا سے حصے
G4771 G1161 G1510 G4983 G5547 G2532 G3196 G1537 G3313

اعضا۔مختلف کے اُس پر طور انفرادی اور ہیں بدن کا مسیح کر مل سب آپ

28 Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ Θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ: πρῶτον, ἀποστόλους;
اور جنہیں تو رکھے نے- خُدا میں کے- کلیسیا پہلے رسول
G2532 G3739 G3303 G5087 G3588 G2316 G1722 G3588 G1577 G4412 G0652

δεύτερον, προφήτας; τρίτον, διδασκάλους; ἔπειτα, δυνάμεις; ἔπειτα, χαρίσματα
دوسرے نبی تیسرے استاد پھر قدرتیں پھر نعمتیں
G1208 G4396 G5154 G1320 G1899 G1411 G1899 G5486

ἰαμάτων; ἀντιλήμψεις; κυβερνήσεις; γένη γλωσσῶν.
شفاؤں-کی مددیں رہبریاں قسمیں زبانوں-کی
G2386 G0484 G2941 G1085 G1100

شفا کرتے، معجزے جو ہیں کئے مقرر بھی لوگ ایسے نے اُس پھر ہیں۔ کئے مقرر اُستاد تیسرے اور نبی دوسرے رسول، پہلے میں جماعت اپنی نے اللہ اور ہیں۔بولتے غیرزبانیں کی قسم مختلف اور چلاتے انتظام کرتے، مدد کی دوسروں دیتے،

29 μὴ πάντες ἀπόστολοι? μὴ πάντες προφῆται? μὴ πάντες διδάσκαλοι? μὴ
کیا سب رسول کیا سب نبی کیا سب استاد کیا
G3361 G3956 G0652 G3361 G3956 G4396 G3361 G3956 G1320 G3361

πάντες δυνάμεις?
سب قدرتیں
G3956 G1411

ہیں؟کرتے معجزے سب کیا ہیں؟ اُستاد سب کیا ہیں؟ نبی سب کیا ہیں؟ رسول سب کیا

30 μὴ πάντες χαρίσματα ἔχουσιν ἰαμάτων? μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν? μὴ
کیا سب نعمتیں رکھتے-ہیں شفاؤں-کی کیا سب زبانوں-میں بولتے-ہیں کیا
G3361 G3956 G5486 G2192 G2386 G3361 G3956 G1100 G2980 G3361

πάντες διερμηνεύουσιν?
سب ترجمہ-کرتے-ہیں
G3956 G1329

ہیں؟کرتے ترجمہ کا اِن سب کیا ہیں؟ بولتے غیرزبانیں سب کیا ہیں؟ حاصل نعمتیں کی دینے شفا کو سب کیا

31 ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα, Καὶ ἔτι, καθ’ ὑπερβολὴν
جوش-سے-چاہو لیکن کی- نعمتیں کی- بڑی اور ابھی بہت اعلیٰ
G2206 G1161 G3588 G5486 G3588 G3173 G2532 G2089 G2596 G5236

ὁδὸν, ὑμῖν δείκνυμι.
راستہ تمہیں دکھاتا-ہوں
G3598 G4771 G1166

ہوں۔بتاتا راہ عمدہ کہیں سے اِس کو آپ مَیں اب ہیں۔ افضل جو رہیں میں تلاش کی نعمتوں اُن آپ لیکن

Chapter 13

1 Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ, καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ
اگر میں- زبانوں کے- انسانوں بولوں اور کے- فرشتوں محبت لیکن
G1437 G3588 G1100 G3588 G0444 G2980 G2532 G3588 G0032 G0026 G1161

μὴ ἔχω, γέγονα χαλκὸς ἠχῶν, ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον.
نہ رکھوں بن-گیا-ہوں پیتل بجتا-ہوا یا جھانجھ بجتی-ہوئی
G3361 G2192 G1096 G5475 G2278 G2228 G2950 G0214

ہوں۔بی جھانجھ ہوئی ٹھنٹھناتی یا گھڑیال ہوا گونجتا بس مَیں پھر تو رکھوں نہ محبت لیکن بولوں، زبانیں کی فرشتوں اور انسانوں مَیں اگر

2

καὶ	ἐὰν	ἔχω	προφητείαν,	καὶ	εἰδῶ	τὰ	μυστήρια	πάντα,	καὶ	πᾶσαν
اور	اگر	رکھوں	نبوت	اور	جانوں	کے-	بھید	سب	اور	سارا
G2532	G1437	G2192	G4394	G2532	G1492	G3588	G3466	G3956	G2532	G3956

τὴν	γνῶσιν,	καὶ	ἐὰν	ἔχω	πᾶσαν	τὴν	πίστιν,	ὥστε	ὄρη	μεθιστάναι,
کا-	علم	اور	اگر	رکھوں	سارا	کا-	ایمان	کہ	پہاڑوں	ہٹاؤں
G3588	G1108	G2532	G1437	G2192	G3956	G3588	G4102	G5620	G3735	G3179

ἀγάπην	δὲ	μὴ	ἔχω,	οὐθέν	εἰμι.
محبت	لیکن	نہ	رکھوں	کچھ-نہیں	ہوں
G0026	G1161	G3361	G2192	G3762	G1510

دل میرا لیکن سکوں، کھسکا کو پہاڑوں کہ ہو ایمان ایسا میرا ہی ساتھ ہو، واقفیت سے علم ہر اور بھیدوں تمام مجھے اور ہو نعمت کی نبوّت میری اگر نہیں۔بھی کچھ مَیں تو ہو خالی سے محبت

3

καὶ	ἐὰν	ψωμίσω	πάντα	τὰ	ὑπάρχοντά	μου,	καὶ	ἐὰν	παραδῶ	τὸ
اور	اگر	کھلاؤں	سب-کچھ	کی-	ملکیتیں	میری	اور	اگر	دے-دوں	کو-
G2532	G1437	G5595	G3956	G3588	G5225	G1473	G2532	G1437	G3860	G3588

σῶμά	μου,	ἵνα	καυθήσομαι,	ἀγάπην	δὲ	μὴ	ἔχω,	οὐδὲν	ὠφελοῦμαι.
جسم	میرا	تاکہ	جلاؤں	محبت	لیکن	نہ	رکھوں	کچھ-نہیں	فائدہ-اٹھتا-ہوں
G4983	G1473	G2443	G2744	G0026	G1161	G3361	G2192	G3762	G5623

فائدہ کچھ مجھے تو ہو خالی سے محبت دل میرا لیکن دوں، دے لئے کے جانے جلائے بدن اپنا بلکہ دوں کر تقسیم میں غریبوں مال سارا اپنا مَیں اگر نہیں۔

4

Ἡ	ἀγάπη	μακροθυμεῖ,	χρηστεύεται;	ἡ	ἀγάπη	οὐ	ζηλοῖ;	ἡ	ἀγάπη
کی-	محبت	صبر-کرتی-ہے	مہربانی-کرتی-ہے	کی-	محبت	نہیں	جلتی	کی-	محبت
G3588	G0026	G3114	G5541	G3588	G0026	G3756	G2206	G3588	G0026

οὐ	περπερεύεται,	οὐ	φυσιοῦται,
نہیں	شیخی-مارتی	نہیں	پھولتی
G3756	G4068	G3756	G5448

نہیں۔بھی پھولتی یہ ہے۔ مارتی ڈینگیں نہ ہے کرتی حسد یہ نہ ہے۔ مہربان محبت ہے، لیتی کام سے صبر محبت

5

οὐκ	ἀσχημονεῖ;	οὐ	ζητεῖ	τὰ	ἑαυτῆς,	οὐ	παροξύνεται,	οὐ	λογίζεται
نہیں	بے-حیائی-کرتی	نہیں	ڈھونڑتی	کی-	اپنی	نہیں	بھڑکتی	نہیں	حساب-رکھتی
G3756	G0807	G3756	G2212	G3588	G1438	G3756	G3947	G3756	G3049

τὸ	κακόν,
کا-	برائی
G3588	G2556

نہیں ریکارڈ کا غلطیوں کی دوسروں اور جاتی آ نہیں میں غصے سے جلدی یہ ہے۔ رہتی میں تلاش کی فائدے ہی اپنے نہ کرتی نہیں بدتمیزی محبت رکھتی۔

6

οὐ	χαίρει	ἐπὶ	τῇ	ἀδικίᾳ,	συνχαίρει	δὲ	τῇ	ἀληθείᾳ;
نہیں	خوش-ہوتی	پر	کے-	نا-انصافی	ساتھ-خوش-ہوتی-ہے	لیکن	کے-	سچائی
G3756	G5463	G1909	G3588	G0093	G4796	G1161	G3588	G0225

ہے۔مناتی خوشی ہی پر آنے غالب کے سچائی بلکہ ہوتی نہیں خوش کر دیکھ ناانصافی یہ

7

πάντα	στέγει,	πάντα	πιστεύει,	πάντα	ἐλπίζει,	πάντα	ὑπομένει.
سب-کچھ	برداشت-کرتی-ہے	سب-کچھ	یقین-کرتی-ہے	سب-کچھ	اُمید-کرتی-ہے	سب-کچھ	سہتی-ہے
G3956	G4722	G3956	G4100	G3956	G1679	G3956	G5278

ہے۔رہتی قدم ثابت ہمیشہ ہے، رکھتی اُمید ہمیشہ ہے، کرتی اعتماد ہمیشہ ہے، کرتی برداشت کمزوریاں کی دوسروں ہمیشہ یہ

8 Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει; εἴτε δὲ προφητεῖαι, καταργηθήσονται; εἴτε
کی- محبت کبھی-نہیں گرتی چاہے لیکن نبوتیں باطل-ہوں-گی چاہے
G3588 G0026 G3763 G4098 G1535 G1161 G4394 G2673 G1535

γλῶσσαι, παύσονται; εἴτε γνῶσις καταργηθήσεται.
زبانیں تھم-جائیں-گی چاہے علم باطل-ہو-جائے-گا
G1100 G3973 G1535 G1108 G2673

گا۔جائے مٹ علم گی، رہیں جاتی غیرزبانیں گی، جائیں ہو ختم نبوّتیں میں مقابلے کے اِس ہوتی۔ نہیں ختم کبھی محبت

9 ἐκ μέρους γὰρ, γινώσκομεν; καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν;
سے حصے کیونکہ جانتے-ہیں اور سے حصے نبوت-کرتے-ہیں
G1537 G3313 G1063 G1097 G2532 G1537 G3313 G4395

کرتی۔نہیں ظاہر کچھ سب نبوّت ہماری اور ہے نامکمل علم ہمارا وقت اِس کیونکہ

10 ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον, τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται.
جب لیکن آئے کا- کامل کا- سے حصے باطل-ہو-جائے-گا
G3752 G1161 G2064 G3588 G5046 G3588 G1537 G3313 G2673

گی۔رہیں جاتی چیزیں ادھوری یہ تو ہے کامل جو گا آئے کچھ وہ جب لیکن

11 ὅτε ἤμην νήπιος, ἐλάλουν ὡς νήπιος, ἐφρόνουν ὡς νήπιος, ἐλογιζόμην
جب تھا بچہ بولتا-تھا جیسے بچہ سوچتا-تھا جیسے بچہ خیال-کرتا-تھا
G3753 G1510 G3516 G2980 G5613 G3516 G5426 G5613 G3516 G3049

ὡς νήπιος; ὅτε γέγονα ἀνήρ, κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.
جیسے بچہ جب بن-گیا مرد چھوڑ-دیں کی- کے- بچپن
G5613 G3516 G3753 G1096 G0435 G2673 G3588 G3588 G3516

بچے نے مَیں لئے اِس ہوں، بالغ مَیں اب لیکن تھا۔ لیتا کام سے سمجھ سی کی بچے اور رکھتا سوچ سی کی بچے بولتا، طرح کی بچے تو تھا بچہ مَیں جب ہے۔دیا چھوڑ انداز سا کا

12 βλέπομεν γὰρ ἄρτι, δι’ ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι; τότε δὲ, πρόσωπον
دیکھتے-ہیں کیونکہ ابھی کے-ذریعے آئینے میں دھندلے-سے تب لیکن چہرہ
G0991 G1063 G0737 G1223 G2072 G1722 G0135 G5119 G1161 G4383

πρὸς πρόσωπον; ἄρτι, γινώσκω ἐκ μέρους; τότε δὲ ἐπιγνώσομαι, καθὼς
سامنے چہرے ابھی جانتا-ہوں سے حصے تب لیکن پوری-طرح-جانوں-گا جیسے
G4314 G4383 G0737 G1097 G1537 G3313 G5119 G1161 G1921 G2531

καὶ ἐπεγνώσθην.
بھی جانا-گیا
G2532 G1921

طور کامل وقت اُس لیکن ہوں، جانتا پر طور جزوی مَیں اب گے۔ دیکھیں رُوبرُو ہم وقت اُس لیکن ہے، دیتا دکھائی سا دُھندلا میں آئینے ہمیں وقت اِس ہے۔لیا جان سے پہلے مجھے نے اللہ جیسے ہی ایسے گا، لوں جان سے

13 νυνὶ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα; μείζων δὲ τούτων
اب لیکن رہتے-ہیں ایمان اُمید محبت کے- تین یہ بڑی لیکن اِن-میں
G3570 G1161 G3306 G4102 G1680 G0026 G3588 G5140 G3778 G3173 G1161 G3778

ἡ ἀγάπη.
کی- محبت
G3588 G0026

ہے۔محبت افضل میں اِن لیکن ہیں، رہتے قائم تینوں محبت اور اُمید ایمان، غرض

Chapter 14

1 Διώκετε τὴν ἀγάπην; ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα
پیچھا-کرو اُس- مُحبّت-کا چاہو اور اُن- رُوحانی-چیزوں-کو زیادہ اور تاکہ
G1377 G3588 G0026 G2206 G1161 G3588 G4152 G3123 G1161 G2443

προφητεύητε.
نبوّت-کرو
G4395

کو۔نعمت کی نبوّت خصوصاً لائیں، میں استعمال سے سرگرمی کو نعمتوں روحانی ہی ساتھ لیکن رکھیں۔ تھامے دامن کا محبت

2 ὁ γὰρ λαλῶν γλώσσῃ, οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ Θεῷ; οὐδεὶς γὰρ
وہ- کیونکہ بولنے-والا زبان-میں نہیں آدمیوں-سے بولتا بلکہ خُدا-سے کوئی-نہیں کیونکہ
G3588 G1063 G2980 G1100 G3756 G0444 G2980 G0235 G2316 G3762 G1063

ἀκούει; πνεύματι δὲ, λαλεῖ μυστήρια.
سُنتا رُوح-میں اور بولتا-ہے بھید
G0191 G4151 G1161 G2980 G3466

ہے۔کرتا باتیں کی بھید میں روح وہ کیونکہ سمجھتا نہیں بات کی اُس کوئی ہے۔ کرتا بات سے اللہ بلکہ نہیں سے لوگوں والا بولنے غیرزبان

3 ὁ δὲ προφητεύων, ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομὴν, καὶ παράκλησιν, καὶ
وہ- لیکن نبوّت-کرنے-والا آدمیوں-سے بولتا-ہے تعمیر اور تسلّی اور
G3588 G1161 G4395 G0444 G2980 G3619 G2532 G3874 G2532

παραμυθίαν.
دلاسا
G3889

ہیں۔بنتی باعث کا تسلی اور افزائی حوصلہ ترقی، و تعمیر کی اُن جو ہے کرتا باتیں ایسی سے لوگوں والا کرنے نبوّت برعکس کے اِس

4 ὁ λαλῶν γλώσσῃ, ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ; ὁ δὲ προφητεύων, ἐκκλησίαν
وہ- بولنے-والا زبان-میں اپنے-آپ-کو تعمیر-کرتا-ہے وہ- لیکن نبوّت-کرنے-والا کلیسیا-کو
G3588 G2980 G1100 G1438 G3618 G3588 G1161 G4395 G1577

οἰκοδομεῖ.
تعمیر-کرتا-ہے
G3618

کی۔جماعت والا کرنے نبوّت جبکہ ہے کرتا ترقی و تعمیر اپنی والا بولنے غیرزبان

5 θέλω δὲ, πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε;
چاہتا-ہوں اور سب تم بولو زبانوں-میں زیادہ لیکن تاکہ نبوّت-کرو
G2309 G1161 G3956 G4771 G2980 G1100 G3123 G1161 G2443 G4395

μείζων δὲ ὁ προφητεύων, ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις, ἐκτὸς εἰ
بڑا اور وہ- نبوّت-کرنے-والا بہ-نسبت اُس- بولنے-والے-کے زبانوں-میں سوائے اگر
G3173 G1161 G3588 G4395 G2228 G3588 G2980 G1100 G1622 G1487

μὴ διερμηνεύῃ, ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομὴν λάβῃ.
نہ ترجمہ-کرے تاکہ وہ- کلیسیا تعمیر پائے
G3361 G1329 G2443 G3588 G1577 G3619 G2983

اہم سے والے بولنے غیرزبانیں والا کرنے نبوّت کریں۔ نبوّت آپ کہ ہوں رکھتا خواہش یہ زیادہ سے اِس لیکن بولیں، غیرزبانیں سب آپ کہ ہوں چاہتا مَیں ہے۔ہوتی ترقی و تعمیر کی جماعت کی خدا سے اِس کیونکہ کرے، ترجمہ کا زبان اپنی بشرطیکہ ہے اہم بھی والا بولنے غیرزبانیں ہاں، ہے۔

6

νῦν	δέ	ἀδελφοί,	ἐὰν	ἔλθω	πρὸς	ὑμᾶς	γλώσσαις	λαλῶν,	τί	ὑμᾶς
اب	لیکن	بھائیو	اگر	آؤں	پاس	تمہارے	زبانوں-میں	بولتا-ہوا	کیا	تم-کو
G3568	G1161	G0080	G1437	G2064	G4314	G4771	G1100	G2980	G5101	G4771

ὠφελήσω,	ἐὰν	μὴ	ὑμῖν	λαλήσω,	ἢ	ἐν	ἀποκαλύψει,	ἢ	ἐν	γνώσει,
فائدہ-دوں-گا	اگر	نہ	تم-سے	بولوں	یا	میں-	مُکاشفہ	یا	میں-	علم
G5623	G1437	G3361	G4771	G2980	G2228	G1722	G0602	G2228	G1722	G1108

ἢ	ἐν	προφητείᾳ,	ἢ	‹ἐν›	διδαχῇ?
یا	میں-	نبوّت	یا	میں-	تعلیم
G2228	G1722	G4394	G2228	G1722	G1322

گا؟ہو فائدہ کیا کو آپ تو کروں نہ بات کوئی کی تعلیم اور نبوّت علم، مکاشفے، لیکن بولوں، غیرزبانیں کر آ پاس کے آپ مَیں اگر بھائیو،

7

ὅμως	τὰ	ἄψυχα	φωνὴν	διδόντα,	εἴτε	αὐλὸς	εἴτε	κιθάρα,	ἐὰν	διαστολὴν
اِسی-طرح	وہ-	بے-جان	آواز	دینے-والی	چاہے	بانسری	چاہے	بربط	اگر	فرق
G3676	G3588	G0895	G5456	G1325	G1535	G0836	G1535	G2788	G1437	G1293

τοῖς	φθόγγοις	μὴ	δῷ,	πῶς	γνωσθήσεται	τὸ	αὐλούμενον	ἢ	τὸ
اُن-	آوازوں-میں	نہ	دے	کیسے	جانا-جائے-گا	وہ-	بجایا-ہوا	یا	وہ-
G3588	G5353	G3361	G1325	G4459	G1097	G3588	G0832	G2228	G3588

κιθαριζόμενον?
بجایا-ہوا
G2789

کس والے سننے پھر تو جائے بجایا نہ مطابق کے سُر خاص کسی کو سرود یا بانسری اگر ہے۔ آتی سامنے بات یہی بھی سے کرنے غور پر سازوں بےجان ہے؟رہا جا کیا پیش کیا کیا پر اِن کہ گے سکیں پہچان طرح

8

καὶ	γὰρ	ἐὰν	ἄδηλον	σάλπιγξ	φωνὴν	δῷ,	τίς	παρασκευάσεται	εἰς
اور	کیونکہ	اگر	غیر-واضح	نرسنگا	آواز	دے	کون	تیاری-کرے-گا	کے-لیے-
G2532	G1063	G1437	G0082	G4536	G5456	G1325	G5101	G3903	G1519

πόλεμον?
جنگ
G4171

گے؟جائیں ہو کمربستہ فوجی کیا تو بجے نہ سے طور صاف لئے کے جانے ہو تیار لئے کے جنگ آواز کی بِگل اگر طرح اِسی

9

οὕτως	καὶ	ὑμεῖς,	διὰ	τῆς	γλώσσης	ἐὰν	μὴ	εὔσημον	λόγον	δῶτε,	πῶς
اِسی-طرح	بھی	تم	ذریعے	کے-	زبان-کے	اگر	نہ	واضح	بات	دو	کیسے
G3779	G2532	G4771	G1223	G3588	G1100	G1437	G3361	G2154	G3056	G1325	G4459

γνωσθήσεται	τὸ	λαλούμενον?	ἔσεσθε	γὰρ	εἰς	ἀέρα	λαλοῦντες.
جانی-جائے-گی	وہ-	بولی-ہوئی	ہو-گے	کیونکہ	میں-	ہوا	بولتے-ہوئے
G1097	G3588	G2980	G1510	G1063	G1519	G0109	G2980

باتیں سے ہَوا بلکہ نہیں سے لوگوں آپ کیونکہ گا؟ سمجھے کون بات کی آپ پھر گی۔ ہو ہی ایسی بھی حالت کی آپ تو کریں نہ بات صاف صاف آپ اگر گے۔کریں

10

τοσαῦτα	εἰ	τύχοι,	γένη	φωνῶν	εἰσιν	ἐν	κόσμῳ,	καὶ	οὐδὲν	ἄφωνον.
اِتنی	اگر	ہو	قسمیں	آوازوں-کی	ہیں	میں-	دُنیا-میں	اور	کوئی-نہیں	بے-آواز
G5118	G1487	G5177	G1085	G5456	G1510	G1722	G2889	G2532	G3762	G0880

ہو۔بےمعنی جو نہیں بھی کوئی سے میں اِن اور ہیں جاتی بولی زبانیں زیادہ بہت میں دنیا اِس

11 ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι
اگر پس نہ جانوں اُس- طاقت-کو کی- آواز-کی ہوں-گا کے-لیے- بولنے-والے-کے
G1437 G3767 G3361 G1492 G3588 G1411 G3588 G5456 G1510 G3588 G2980

βάρβαρος; καὶ ὁ λαλῶν, ἐν ἐμοὶ βάρβαρος.
اجنبی اور وہ- بولنے-والا میں- میری اجنبی
G0915 G2532 G3588 G2980 G1722 G1473 G0915

نزدیک۔میرے وہ اور گا ٹھہروں اجنبی نزدیک کے والے بولنے میں زبان اُس مَیں تو نہیں واقف سے زبان کسی مَیں اگر

12 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς
اِسی-طرح بھی تم چونکہ جوشیلے ہو رُوحوں-کے لیے- اُس- تعمیر-کے کی-
G3779 G2532 G4771 G1893 G2207 G1510 G4151 G4314 G3588 G3619 G3588

ἐκκλησίας, ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε.
کلیسیا-کی ڈھونڈو تاکہ بڑھو
G1577 G2212 G2443 G4052

کی خدا جو کریں کوشش کی بننے ماہر میں نعمتوں اُن کر خاص پھر تو ہیں تڑپتے لئے کے نعمتوں روحانی آپ چونکہ ہے۔ ہوتا لاگو بھی پر آپ اصول یہ ہیں۔کرتی تعمیر کو جماعت

13 Διὸ ὁ λαλῶν γλώσσῃ, προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.
اِس-لیے وہ- بولنے-والا زبان-میں دُعا-کرے تاکہ ترجمہ-کرے
G1352 G3588 G2980 G1100 G4336 G2443 G1329

سکے۔کر بھی ترجمہ کا اِس کہ کرے دعا والا بولنے غیرزبان چنانچہ

14 ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσσῃ, τὸ πνεῦμά μου προσεύχεται, ὁ δὲ
اگر کیونکہ دُعا-کروں زبان-میں وہ- رُوح میرا دُعا-کرتا-ہے وہ- لیکن
G1437 G1063 G4336 G1100 G3588 G4151 G1473 G4336 G3588 G1161

νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν.
عقل میری بے-پھل ہے
G3563 G1473 G0175 G1510

ہے۔رہتی بےعمل عقل میری مگر ہے کرتی دعا تو روح میری تو کروں دعا میں غیرزبان مَیں اگر کیونکہ

15 τί οὖν ἐστιν? προσεύξομαι τῷ πνεύματι; προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ
کیا پس ہے دُعا-کروں-گا سے- رُوح-سے دُعا-کروں-گا اور بھی سے-
G5101 G3767 G1510 G4336 G3588 G4151 G4336 G1161 G2532 G3588

νοΐ. ψαλῶ τῷ πνεύματι, ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοΐ.
عقل-سے گاؤں-گا سے- رُوح-سے گاؤں-گا اور بھی سے- عقل-سے
G3563 G5567 G3588 G4151 G5567 G1161 G2532 G3588 G3563

میں استعمال بھی کو عقل لیکن گا، کروں ثنا و حمد میں روح مَیں گا۔ کروں استعمال بھی کو عقل لیکن گا، کروں دعا میں روح مَیں کروں؟ کیا پھر تو گا۔لاؤں

16 ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῇς [ἐν] πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου,
چونکہ اگر برکت-دو میں- رُوح-میں وہ- بھرنے-والا اُس- جگہ-کو کی- ناواقف-کی
G1893 G1437 G2127 G1722 G4151 G3588 G0378 G3588 G5117 G3588 G2399

πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμήν, ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ, ἐπειδὴ τί λέγεις οὐκ
کیسے کہے-گا وہ- آمین پر اُس- تیری شُکرگزاری-پر چونکہ کیا کہتا-ہے نہیں
G4459 G2046 G3588 G0281 G1909 G3588 G4674 G2169 G1894 G5101 G3004 G3756

οἶδεν?
جانتا
G1492

گا؟ سکے کہہ آمین پر شکرگزاری کی آپ طرح کس وہ سمجھتا نہیں بات کی آپ جو سے میں حاضرین تو کریں ثنا و حمد میں روح صرف آپ اگر آئی۔نہیں ہی سمجھ کی باتوں کی آپ تو اُسے

17

σὺ	μὲν	γὰρ	καλῶς	εὐχαριστεῖς,	ἀλλ’	ὁ	ἕτερος	οὐκ	οἰκοδομεῖται.
تُو	بے-شک	کیونکہ	اچھی-طرح	شُکر-کرتا-ہے	لیکن	وہ-	دُوسرا	نہیں	تعمیر-ہوتا
G4771	G3303	G1063	G2573	G2168	G0235	G3588	G2087	G3756	G3618

گی۔ہو نہیں ترقی و تعمیر کی شخص دوسرے سے اِس لیکن گے، ہوں رہے کر شکر کا خدا طرح اچھی آپ بےشک

18

εὐχαριστῶ	τῷ	Θεῷ,	πάντων	ὑμῶν	μᾶλλον,	γλώσσαις	λαλῶ;
شُکر-کرتا-ہوں	کا-	خُدا-کا	سب	تم-سے	زیادہ	زبانوں-میں	بولتا-ہوں
G2168	G3588	G2316	G3956	G4771	G3123	G1100	G2980

ہوں۔کرتا بات میں غیرزبانوں زیادہ نسبت کی سب آپ کہ ہوں کرتا شکر کا خدا مَیں

19

ἀλλὰ	ἐν	ἐκκλησίᾳ,	θέλω	πέντε	λόγους	τῷ	νοΐ	μου	λαλῆσαι,	ἵνα
لیکن	میں-	کلیسیا-میں	چاہتا-ہوں	پانچ	باتیں	سے-	عقل-سے	میری	بولنا	تاکہ
G0235	G1722	G1577	G2309	G4002	G3056	G3588	G3563	G1473	G2980	G2443

καὶ	ἄλλους	κατηχήσω,	ἢ	μυρίους	λόγους	ἐν	γλώσσῃ.
بھی	دُوسروں-کو	سکھاؤں	بہ-نسبت	دس-ہزار	باتوں-کے	میں-	زبان-میں
G2532	G0243	G2727	G2228	G3463	G3056	G1722	G1100

غیرزبانوں کیونکہ سکیں۔کر حاصل تربیت وہ سے جن اور سکیں سمجھ دوسرے جو ہوں چاہتا کرنا پیش باتیں ایسی میں جماعت کی خدا مَیں بھی پھر ہیں۔بہتر کہیں الفاظ والے دینے تربیت پانچ نسبت کی باتوں بےشمار گئی بولی میں

20

Ἀδελφοί,	μὴ	παιδία	γίνεσθε	ταῖς	φρεσίν.	ἀλλὰ	τῇ	κακίᾳ,	νηπιάζετε;	ταῖς
بھائیو	نہ	بچّے	بنو	میں-	سمجھ-میں	بلکہ	میں-	بُرائی-میں	بچّے-رہو	میں-
G0080	G3361	G3813	G1096	G3588	G5424	G0235	G3588	G2549	G3515	G3588

δὲ	φρεσὶν,	τέλειοι	γίνεσθε.
لیکن	سمجھ-میں	کامل	بنو
G1161	G5424	G5046	G1096

جائیں۔بن بالغ میں سمجھ لیکن رہیں، بنے بچے ضرور تو سے لحاظ کے بُرائی آئیں۔ باز سے سوچ جیسی بچوں بھائیو،

21

ἐν	τῷ	νόμῳ	γέγραπται,	ὅτι	Ἐν	ἑτερογλώσσοις,	καὶ	ἐν	χείλεσιν
میں-	اُس-	شریعت-میں	لکھا-ہے	کہ	میں-	غیر-زبانوں-میں	اور	میں-	ہونٹوں-میں
G1722	G3588	G3551	G1125	G3754	G1722	G2084	G2532	G1722	G5491

ἑτέρων,	λαλήσω	τῷ	λαῷ	τούτῳ,	καὶ	οὐδ’	οὕτως	εἰσακούσονταί	μου,
دُوسروں-کے	بولوں-گا	سے-	قوم-سے	اِس	اور	نہ-بھی	اِسی-طرح	سُنیں-گے	میری
G2087	G2980	G3588	G2992	G3778	G2532	G3761	G3779	G1522	G1473

λέγει	Κύριος.
فرماتا-ہے	خُداوند
G3004	G2962

نہیں میری بھی پھر وہ لیکن گا۔ کروں بات سے قوم اِس معرفت کی ہونٹوں کے اجنبیوں اور غیرزبانوں مَیں کہ ہے فرماتا رب ہے، لکھا میں شریعت گے۔سنیں

22

ὥστε	αἱ	γλῶσσαι	εἰς	σημεῖόν	εἰσιν,	οὐ	τοῖς	πιστεύουσιν,	ἀλλὰ	τοῖς
پس	وہ-	زبانیں	کے-لیے-	نشانی	ہیں	نہیں	کے-لیے-	ایمان-والوں-کے	بلکہ	کے-لیے-
G5620	G3588	G1100	G1519	G4592	G1510	G3756	G3588	G4100	G0235	G3588

ἀπίστοις;	ἡ	δὲ	προφητεία,	οὐ	τοῖς	ἀπίστοις,	ἀλλὰ	τοῖς	πιστεύουσιν.
بے-ایمانوں-کے	وہ-	لیکن	نبوّت	نہیں	کے-لیے-	بے-ایمانوں-کے	بلکہ	کے-لیے-	ایمان-والوں-کے
G0571	G3588	G1161	G4394	G3756	G3588	G0571	G0235	G3588	G4100

کے داروں غیرایمان نبوّت برعکس کے اِس لئے۔ کے داروں غیرایمان بلکہ ہوتیں نہیں نشان امتیازی لئے کے داروں ایمان غیرزبانیں کہ ہے ہوتا ظاہر سے اِس لئے۔کے داروں ایمان بلکہ ہوتی نہیں نشان امتیازی لئے

23 Ἐὰν اگر G1437 οὖν پس G3767 συνέλθῃ جمع-ہو G4905 ἡ وہ- G3588 ἐκκλησία کلیسیا G1577 ὅλη, ساری G3650 ἐπὶ پر G1909 τὸ اُس- G3588 αὐτὸ, ایک-ہی G0846 καὶ اور G2532 πάντες سب G3956 λαλῶσιν بولیں G2980

γλώσσαις, زبانوں-میں G1100 εἰσέλθωσιν داخل-ہوں G1525 δὲ اور G1161 ἰδιῶται ناواقف G2399 ἢ یا G2228 ἄπιστοι, بے-ایمان G0571 οὐκ نہیں G3756 ἐροῦσιν کہیں-گے G2046 ὅτι کہ G3754 μαίνεσθε? دیوانے-ہو G3105

آ دار غیرایمان یا والے سمجھنے نہ کو غیرزبان میں اثنا اِسی ہیں۔ رہے بول غیرزبانیں حاضرین تمام اور ہیں جمع جگہ ایک دار ایمان کہ کریں فرض اب گے؟دیں نہیں قرار دیوانہ کو آپ وہ کیا کر دیکھ میں حالت اِس کو آپ ہیں۔ ہوتے شامل

24 ἐὰν اگر G1437 δὲ لیکن G1161 πάντες سب G3956 προφητεύωσιν, نبوّت-کریں G4395 εἰσέλθῃ داخل-ہو G1525 δέ اور G1161 τις کوئی G5100 ἄπιστος بے-ایمان G0571 ἢ یا G2228 ἰδιώτης, ناواقف G2399

ἐλέγχεται ملزم-ٹھہرایا-جاتا-ہے G1651 ὑπὸ سے G5259 πάντων, سب-سے G3956 ἀνακρίνεται جانچا-جاتا-ہے G0350 ὑπὸ سے G5259 πάντων, سب-سے G3956

اُسے سب اور ہے گار گناہ کہ گے لیں کر قائل اُسے سب وہ گا؟ ہو کیا تو آئے اندر دار غیرایمان کوئی اور ہوں رہے کر نبوّت لوگ تمام اگر میں مقابلے کے اِس گے۔لیں پرکھ

25 τὰ وہ- G3588 κρυπτὰ چھپی-ہوئی-باتیں G2927 τῆς کی- G3588 καρδίας دِل-کی G2588 αὐτοῦ اُس-کے G0846 φανερὰ ظاہر G5318 γίνεται, ہوتی-ہیں G1096 καὶ اور G2532 οὕτως اِسی-طرح G3779 πεσὼν گِر-کر G4098

ἐπὶ پر G1909 πρόσωπον, چہرے-پر G4383 προσκυνήσει سجدہ-کرے-گا G4352 τῷ کو- G3588 Θεῷ, خُدا-کو G2316 ἀπαγγέλλων اعلان-کرتے-ہوئے G0518 ὅτι کہ G3754 Ὄντως, واقعی G3689 ὁ وہ- G3588 Θεὸς خُدا G2316

ἐν میں- G1722 ὑμῖν تم-میں G4771 ἐστιν. ہے G1510

ہے۔موجود درمیان کے آپ اللہ الحقیقت فی کہ گا کرے تسلیم اور گا کرے سجدہ کو اللہ کر گر وہ گی، جائیں ہو ظاہر باتیں پوشیدہ کی دل کے اُس یوں

26 Τί کیا G5101 οὖν پس G3767 ἐστιν, ہے G1510 ἀδελφοί? بھائیو G0080 ὅταν جب G3752 συνέρχησθε, جمع-ہو G4905 ἕκαστος ہر-ایک G1538 ψαλμὸν زبُور G5568 ἔχει, رکھتا-ہے G2192 διδαχὴν تعلیم G1322

ἔχει, رکھتا-ہے G2192 ἀποκάλυψιν مُکاشفہ G0602 ἔχει, رکھتا-ہے G2192 γλῶσσαν زبان G1100 ἔχει, رکھتا-ہے G2192 ἑρμηνείαν ترجمہ G2058 ἔχει. رکھتا-ہے G2192 πάντα سب-کچھ G3956 πρὸς کے-لیے G4314

οἰκοδομὴν تعمیر-کے G3619 γινέσθω. ہو G1096

مقصد کا سب اِن ہو۔ ترجمہ کا اِس یا غیرزبان یا مکاشفہ یا تعلیم یا گیت کوئی پاس کے ایک ہر تو ہیں ہوتے جمع آپ جب چاہئے؟ ہونا کیا پھر بھائیو، ہو۔ترقی و تعمیر کی جماعت کی خدا

27 εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ
چاہے زبان-میں کوئی بولے کے-مطابق-کے- دو یا اُس- زیادہ-سے-زیادہ تین اور
G1535 G1100 G5100 G2980 G2596 G1417 G2228 G3588 G4118 G5140 G2532

ἀνὰ μέρος, καὶ εἷς διερμηνευέτω.
ایک-ایک باری اور ایک ترجمہ-کرے
G0303 G3313 G2532 G1520 G1329

کرے۔بھی ترجمہ کا اُن کوئی ہی ساتھ باری۔ باری بھی وہ اور بولیں اشخاص تین زیادہ سے زیادہ یا دو صرف وقت بولتے میں غیرزبان

28 ἐὰν δὲ μὴ ᾖ διερμηνευτής, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ; ἑαυτῷ δὲ
اگر لیکن نہ ہو ترجمان خاموش-رہے میں- کلیسیا-میں اپنے-آپ-سے اور
G1437 G1161 G3361 G1510 G1328 G4601 G1722 G1577 G1438 G1161

λαλείτω, καὶ τῷ Θεῷ.
بولے اور -سے خُدا-سے
G2980 G2532 G3588 G2316

ہے۔آزادی کی کرنے بات سے اللہ اور سے آپ اپنے اُسے البتہ رہے، خاموش میں جماعت والا بولنے غیرزبان تو ہو نہ والا کرنے ترجمہ کوئی اگر

29 προφῆται δὲ, δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν.
نبی اور دو یا تین بولیں اور وہ- دُوسرے پرکھیں
G4396 G1161 G1417 G2228 G5140 G2980 G2532 G3588 G0243 G1252

پرکھیں۔کو صحت کی باتوں کی اُن دوسرے اور کریں نبوّت تین یا دو سے میں نبیوں

30 ἐὰν δὲ ἄλλῳ ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.
اگر لیکن دُوسرے-پر ظاہر-ہو بیٹھے-ہوئے-پر وہ- پہلا خاموش-رہے
G1437 G1161 G0243 G0601 G2521 G3588 G4413 G4601

جائے۔ہو خاموش شخص پہلا تو ملے مکاشفہ کوئی کو شخص ہوئے بیٹھے کسی دوران اِس اگر

31 δύνασθε γὰρ καθ’ ἕνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μανθάνωσιν, καὶ
سکتے-ہو کیونکہ کے-مطابق- ایک سب نبوّت-کرنا تاکہ سب سیکھیں اور
G1410 G1063 G2596 G1520 G3956 G4395 G2443 G3956 G3129 G2532

πάντες παρακαλῶνται.
سب تسلّی-پائیں
G3956 G3870

ہو۔افزائی حوصلہ کی اُن اور سیکھیں لوگ تمام تاکہ ہیں سکتے کر نبوّت باری باری سب آپ کیونکہ

32 καὶ πνεύματα προφητῶν, προφήταις ὑποτάσσεται.
اور رُوحیں نبیوں-کی نبیوں-کے تابع-ہیں
G2532 G4151 G4396 G4396 G5293

ہیں،رہتی تابع کے نبیوں روحیں کی نبیوں

33 οὐ γάρ, ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ Θεὸς, ἀλλὰ εἰρήνης. Ὡς ἐν πάσαις
نہیں کیونکہ ہے بدنظمی-کا وہ- خُدا بلکہ سلامتی-کا جیسا میں- سب
G3756 G1063 G1510 G0181 G3588 G2316 G0235 G1515 G5613 G1722 G3956

ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων,
اُن- کلیسیاؤں-میں کی- مُقدّسوں-کی
G3588 G1577 G3588 G0040

ہے۔دستور کا جماعتوں تمام کی مُقدّسین جیسا ہے۔ خدا کا سلامتی بلکہ نہیں کا بےترتیبی اللہ کیونکہ

34 αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν. οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς
وہ- عورتیں میں- اُن- کلیسیاؤں-میں خاموش-رہیں نہیں کیونکہ اجازت-ہے اُن-کو
G3588 G1135 G1722 G3588 G1577 G4601 G3756 G1063 G2010 G0846

λαλεῖν; ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.
بولنے-کی بلکہ تابع-رہیں جیسا بھی وہ- شریعت کہتی-ہے
G2980 G0235 G5293 G2531 G2532 G3588 G3551 G3004

ہے۔فرماتی یہی بھی شریعت رہیں۔ بردار فرماں وہ بلکہ نہیں، اجازت کی بولنے اُنہیں رہیں۔ خاموش میں جماعت خواتین

35 εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας
اگر لیکن کچھ سیکھنا چاہتی-ہیں میں- گھر-میں سے- اپنے شوہروں-سے
G1487 G1161 G5100 G3129 G2309 G1722 G3624 G3588 G2398 G0435

ἐπερωτάτωσαν; αἰσχρὸν γάρ ἐστιν γυναικὶ λαλεῖν ἐν ἐκκλησίᾳ.
پوچھیں شرم-کی-بات کیونکہ ہے عورت-کے-لیے بولنا میں- کلیسیا-میں
G1905 G0150 G1063 G1510 G1135 G2980 G1722 G1577

ہے۔بات کی شرم بولنا میں جماعت کی خدا کا عورت کیونکہ لیں، پوچھ سے شوہر اپنے پر گھر اپنے تو چاہیں سیکھنا کچھ وہ اگر

36 Ἢ ἀφ’ ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθεν? ἢ εἰς ὑμᾶς
کیا سے تم-سے وہ- کلام کا- خُدا-کا نکلا یا کے-پاس- تم-کے-پاس
G2228 G0575 G4771 G3588 G3056 G3588 G2316 G1831 G2228 G1519 G4771

μόνους κατήντησεν?
صرف پہنچا
G3441 G2658

ہے؟پہنچا تک ہی آپ صرف وہ کیا یا ہے، نکلا سے میں آپ کلام کا اللہ کیا

37 Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι, ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ
اگر کوئی سمجھتا-ہے نبی ہونا یا رُوحانی پہچانے جو
G1487 G5100 G1380 G4396 G1510 G2228 G4152 G1921 G3739

γράφω ὑμῖν, ὅτι Κυρίου ἐστὶν ἐντολή.
لکھتا-ہوں تم-کو کہ خُداوند-کا ہے حُکم
G1125 G4771 G3754 G2962 G1510 G1785

ہے۔حکم کا خداوند وہ ہوں رہا لکھ کو آپ مَیں کچھ جو کہ لے جان وہ تو ہوں رکھتا حیثیت روحانی خاص یا ہوں نبی مَیں کہ کرے خیال کوئی اگر

38 εἰ δέ τις ἀγνοεῖ, ἀγνοεῖται.
اگر لیکن کوئی نظرانداز-کرے نظرانداز-کیا-جائے-گا
G1487 G1161 G5100 G0050 G0050

گا۔جائے کیا نظرانداز بھی خود اُسے ہے کرتا نظرانداز یہ جو

39 Ὥστε, ἀδελφοί μου, ζηλοῦτε τὸ προφητεύειν; καὶ τὸ λαλεῖν, μὴ
پس بھائیو میرے چاہو کو- نبوّت-کرنا اور کو- بولنے-سے نہ
G5620 G0080 G1473 G2206 G3588 G4395 G2532 G3588 G2980 G3361

κωλύετε, γλώσσαις.
روکو زبانوں-میں
G2967 G1100

روکیں۔نہ سے بولنے غیرزبانیں کو کسی البتہ رہیں، تڑپتے لئے کے کرنے نبوّت بھائیو، غرض

40 πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.
سب-کچھ لیکن شائستگی-سے اور کے-مطابق ترتیب-کے ہو
G3956 G1161 G2156 G2532 G2596 G5010 G1096

آئے۔میں عمل سے ترتیب اور شائستگی کچھ سب لیکن

Chapter 15

1

Γνωρίζω	δὲ	ὑμῖν;	ἀδελφοί,	τὸ	εὐαγγέλιον,	ὃ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	ὃ
جتاتا-ہوں	اور	تم-کو	بھائیو	وہ-	خُشخبری	جو	سُنائی	تم-کو	جو
G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G2098	G3739	G2097	G4771	G3739

καὶ	παρελάβετε,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἑστήκατε,
بھی	قبُول-کیا	میں-	جس	بھی	قائم-ہو
G2532	G3880	G1722	G3739	G2532	G2476

قائم آپ پر جس اور کیا قبول نے آپ جسے خبری خوش وہی سنائی، کو آپ نے مَیں جو ہوں دلاتا طرف کی خبری خوش اُس توجہ کی آپ مَیں بھائیو،
ہیں۔بھی

2

δι’	οὗ	καὶ	σῴζεσθε,	τίνι	λόγῳ	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν;	εἰ	κατέχετε,
ذریعے	جس-کے	بھی	بچائے-جاتے-ہو	کس	کلام-سے	سُنائی	تم-کو	اگر	تھامو
G1223	G3739	G2532	G4982	G5101	G3056	G2097	G4771	G1487	G2722

ἐκτὸς	εἰ	μὴ,	εἰκῇ	ἐπιστεύσατε.
سوائے	اگر	نہ	بیکار	ایمان-لائے
G1622	G1487	G3361	G1500	G4100

بےشک ہیں۔ پہنچائی تک آپ نے مَیں طرح جس رکھیں تھامے توں کی جوں باتیں وہ آپ کہ ہے یہ شرط ہے۔ ملتی نجات کو آپ سے وسیلے کے پیغام اِسی
تھا۔نہیں بےمقصد لانا ایمان کا آپ کہ ہے منحصر پر اِس بات یہ

3

παρέδωκα	γὰρ	ὑμῖν	ἐν	πρώτοις,	ὃ	καὶ	παρέλαβον,	ὅτι	Χριστὸς
پہنچایا	کیونکہ	تم-کو	میں-	پہلوں-میں	جو	بھی	پایا	کہ	مسیح
G3860	G1063	G4771	G1722	G4413	G3739	G2532	G3880	G3754	G5547

ἀπέθανεν	ὑπὲρ	τῶν	ἁμαρτιῶν	ἡμῶν,	κατὰ	τὰς	γραφάς;
مرا	کے-لیے-	کے-	گناہوں-کے	ہمارے	کے-مطابق-	اُن-	نوشتوں-کے
G0599	G5228	G3588	G0266	G1473	G2596	G3588	G1124

کی گناہوں ہمارے مطابق کے نوشتوں پاک نے مسیح کہ یہ ہے۔ ملا بھی مجھے جو کروں سپرد کے آپ کچھ وہی کہ دیا زور خاص پر اِس نے مَیں کیونکہ
دی،جان اپنی خاطر

4

καὶ	ὅτι	ἐτάφη;	καὶ	ὅτι	ἐγήγερται	τῇ	ἡμέρᾳ,	τῇ	τρίτῃ,	κατὰ	τὰς
اور	کہ	دفنایا-گیا	اور	کہ	اُٹھایا-گیا	کو-	دِن-کو	کو-	تیسرے	کے-مطابق-	اُن-
G2532	G3754	G2290	G2532	G3754	G1453	G3588	G2250	G3588	G5154	G2596	G3588

γραφάς;
نوشتوں-کے
G1124

اُٹھا۔جی مطابق کے نوشتوں پاک دن تیسرے اور ہوا دفن وہ پھر

5

καὶ	ὅτι	ὤφθη	Κηφᾷ,	εἶτα	τοῖς	δώδεκα.
اور	کہ	دکھائی-دیا	کیفا-کو	پھر	اُن-	بارہ-کو
G2532	G3754	G3708	G2786	G1534	G3588	G1427

کو۔شاگردوں بارہ پھر دیا، دکھائی کو پطرس وہ

6 ἔπειτα ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ, ἐξ ὧν οἱ πλείονες
پھر دکھائی-دیا سے-زیادہ پانچ-سو بھائیوں-کو ایک-بار سے- جن وہ- بہتیرے
G1899 G3708 G1883 G4001 G0080 G2178 G1537 G3739 G3588 G4119

μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ ἐκοιμήθησαν.
رہتے-ہیں تک اب بعض لیکن سو-گئے
G3306 G2193 G0737 G5100 G1161 G2837

ہیں۔چکے کر انتقال ایک چند اگرچہ ہیں زندہ تک اب بیشتر سے میں اُن ہوا۔ ظاہر پر بھائیوں زیادہ سے سَو پانچ وقت ہی ایک وہ بعد کے اِس

7 ἔπειτα ὤφθη Ἰακώβῳ; εἶτα τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν;
پھر دکھائی-دیا یعقُوب-کو پھر اُن- رسُولوں-کو سب-کو
G1899 G3708 G2385 G1534 G3588 G0652 G3956

نے۔رسولوں تمام پھر دیکھا، اُسے نے یعقوب پھر

8 ἔσχατον δὲ πάντων, ὡσπερεὶ τῷ ἐκτρώματι, ὤφθη κἀμοί.
آخر لیکن سب-سے گویا کو- بے-وقت-کے-بچّے-کو دکھائی-دیا مجھے-کو-بھی
G2078 G1161 G3956 G5619 G3588 G1626 G3708 G2504

ہوا۔پیدا وقت از قبل گویا جو پر مجھ ہوا، ظاہر بھی پر مجھ وہ بعد کے سب اور

9 Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
میں کیونکہ ہوں وہ- چھوٹا-سے-چھوٹے کے- رسُولوں-میں-سے جو نہیں ہوں لائق
G1473 G1063 G1510 G3588 G1646 G3588 G0652 G3739 G3756 G1510 G2425

καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ.
کہلانے-کے رسُول کیونکہ ستایا اُس- کلیسیا-کو کی- خُدا-کی
G2564 G0652 G1360 G1377 G3588 G1577 G3588 G2316

پہنچائی۔ایذا کو جماعت کی اللہ نے مَیں کہ لئے اِس نہیں، لائق بھی کے کہلانے رسول تو مَیں بلکہ ہے، چھوٹا سے سب درجہ میرا میں رسولوں کیونکہ

10 χάριτι δὲ Θεοῦ, εἰμι ὅ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς
فضل-سے لیکن خُدا-کے ہوں جو ہوں اور وہ- فضل اُس-کا وہ- کے-لیے-
G5485 G1161 G2316 G1510 G3739 G1510 G2532 G3588 G5485 G0846 G3588 G1519

ἐμὲ, οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα, οὐκ
مجھ-پر نہیں خالی ہوا بلکہ زیادہ اُن-سے سب-سے محنت-کی نہیں
G1473 G3756 G2756 G1096 G0235 G4053 G0846 G3956 G2872 G3756

ἐγὼ δὲ, ἀλλὰ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ‹ἡ› σὺν ἐμοί.
میں لیکن بلکہ وہ- فضل کا- خُدا-کا وہ- ساتھ میرے
G1473 G1161 G0235 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G4862 G1473

سے فشانی جاں زیادہ سے سب اُن نے مَیں کیونکہ رہا، نہ بےاثر وہ کیا پر مجھ نے اُس فضل جو اور ہوں۔ سے ہی فضل کے اللہ ہوں کچھ جو مَیں لیکن تھا۔ساتھ میرے جو ہے کیا نے فضل کے اللہ بلکہ نہیں خود نے مَیں کام یہ البتہ ہے۔ کیا کام

11 εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως κηρύσσομεν, καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.
چاہے پس میں چاہے وہ اِسی-طرح منادی-کرتے-ہیں اور اِسی-طرح ایمان-لائے
G1535 G3767 G1473 G1535 G1565 G3779 G2784 G2532 G3779 G4100

ہیں۔لائے ایمان آپ پر جس ہیں کرتے منادی کی پیغام اُسی سب ہم نے، اُنہوں یا کیا نے مَیں کام یہ خیر،

12 Εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται, ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν
اگر لیکن مسیح منادی-کیا-جاتا-ہے کہ سے- مُردوں-میں-سے اُٹھایا-گیا کیسے کہتے-ہیں
G1487 G1161 G5547 G2784 G3754 G1537 G3498 G1453 G4459 G3004

ἐν ὑμῖν τινες, ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν?
میں- تم-میں بعض کہ قیامت مُردوں-کی نہیں ہے
G1722 G4771 G5100 G3754 G0386 G3498 G3756 G1510

جی مُردے کہ ہیں سکتے کہہ کیسے لوگ کچھ سے میں آپ پھر تو ہے۔ اُٹھا جی سے میں مُردوں مسیح کہ ہیں کرتے منادی تو ہم بتائیں، یہ مجھے اب
اُٹھتے؟نہیں

13	εἰ	δὲ	ἀνάστασις	νεκρῶν	οὐκ	ἔστιν,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται;
	اگر	لیکن	قیامت	مُردوں-کی	نہیں	ہے	نہ-بھی	مسیح	اُٹھایا-گیا
	G1487	G1161	G0386	G3498	G3756	G1510	G3761	G5547	G1453

اُٹھا۔جی نہیں بھی مسیح کہ ہوا یہ مطلب تو اُٹھتے نہیں جی مُردے اگر

14	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	κενὸν	ἄρα	[καὶ]	τὸ	κήρυγμα	ἡμῶν,
	اگر	لیکن	مسیح	نہیں	اُٹھایا-گیا	خالی	فرض	بھی	وہ-	منادی	ہماری
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G2756	G0686	G2532	G3588	G2782	G1473

κενὴ	καὶ	ἡ	πίστις	ὑμῶν.
خالی	بھی	وہ-	ایمان	تمہارا
G2756	G2532	G3588	G4102	G4771

ہوتا۔بےفائدہ بھی لانا ایمان کا آپ اور ہوتی عبث منادی ہماری پھر تو اُٹھا نہیں جی مسیح اگر اور

15	εὑρισκόμεθα	δὲ	καὶ	ψευδομάρτυρες	τοῦ	Θεοῦ;	ὅτι	ἐμαρτυρήσαμεν	κατὰ
	پائے-جاتے-ہیں	لیکن	بھی	جھوٹے-گواہ	کے-	خُدا-کے	کیونکہ	گواہی-دی	خلاف-کے-
	G2147	G1161	G2532	G5575	G3588	G2316	G3754	G3140	G2596

τοῦ	Θεοῦ,	ὅτι	ἤγειρεν	τὸν	Χριστόν,	ὃν	οὐκ	ἤγειρεν,	εἴπερ	ἄρα	νεκροὶ
کے-	خُدا-کے	کہ	اُٹھایا	اُس-	مسیح-کو	جسے	نہیں	اُٹھایا	اگر	فرض	مُردے
G3588	G2316	G3754	G1453	G3588	G5547	G3739	G3756	G1453	G1512	G0686	G3498

οὐκ	ἐγείρονται.
نہیں	اُٹھائے-جاتے
G3756	G1453

وہ تو اُٹھتے جی نہیں مُردے واقعی اگر جبکہ کیا زندہ کو مسیح نے اللہ کہ ہیں دیتے گواہی ہم کیونکہ ہوتے۔ ثابت گواہ جھوٹے میں بارے کے اللہ ہم نیز
ہوا۔نہیں زندہ بھی

16	εἰ	γὰρ	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	οὐδὲ	Χριστὸς	ἐγήγερται:
	اگر	کیونکہ	مُردے	نہیں	اُٹھائے-جاتے	نہ-بھی	مسیح	اُٹھایا-گیا
	G1487	G1063	G3498	G3756	G1453	G3761	G5547	G1453

اُٹھا۔جی نہیں بھی مسیح پھر تو اُٹھتے نہیں جی مُردے اگر غرض

17	εἰ	δὲ	Χριστὸς	οὐκ	ἐγήγερται,	ματαία	ἡ	πίστις	ὑμῶν	(ἐστίν);	ἔτι
	اگر	لیکن	مسیح	نہیں	اُٹھایا-گیا	بیکار	وہ-	ایمان	تمہارا	ہے	ابھی
	G1487	G1161	G5547	G3756	G1453	G3152	G3588	G4102	G4771	G1510	G2089

ἐστὲ	ἐν	ταῖς	ἁμαρτίαις	ὑμῶν.
ہو	میں-	اُن-	گناہوں-میں	تمہارے
G1510	G1722	G3588	G0266	G4771

ہیں۔گرفتار میں گناہوں اپنے تک اب آپ اور ہے بےفائدہ ایمان کا آپ تو اُٹھا جی نہیں مسیح اگر اور

18	ἄρα	καὶ	οἱ	κοιμηθέντες	ἐν	Χριστῷ	ἀπώλοντο.
	فرض	بھی	وہ-	سوئے-ہوئے	میں-	مسیح-میں	ہلاک-ہوئے
	G0686	G2532	G3588	G2837	G1722	G5547	G0622

ہیں۔گئے ہو ہلاک سب وہ ہے کیا انتقال ہوئے ہوتے میں مسیح نے جنہوں مطابق کے اِس ہاں،

19 εἰ, ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ, ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμὲν μόνον,
اگر میں- اِس- زِندگی-میں اِس میں- مسیح-میں اُمید-رکھنے-والے ہیں صرف
G1487 G1722 G3588 G2222 G3778 G1722 G5547 G1679 G1510 G3440

ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν.
سب-سے-زیادہ-ترس-کھانے سب آدمیوں-میں-سے ہیں
G1652 G3956 G0444 G1510

ہیں۔رحم قابلِ زیادہ سے سب میں انسانوں ہم تو ہے محدود تک زندگی اِسی صرف اُمید ہماری پر مسیح اگر چنانچہ

20 Νυνὶ δὲ Χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων.
لیکن-اب لیکن مسیح اُٹھایا-گیا سے- مُردوں-میں-سے پہلا-پھل کے- سوئے-ہوئوں-کا
G3570 G1161 G5547 G1453 G1537 G3498 G0536 G3588 G2837

ہے۔پھل پہلا کا فصل کی ہوؤں کئے انتقال وہ ہے۔ اُٹھا جی سے میں مُردوں واقعی مسیح لیکن

21 ἐπειδὴ γὰρ δι’ ἀνθρώπου θάνατος, καὶ δι’ ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν.
چونکہ کیونکہ ذریعے آدمی-کے موت بھی ذریعے آدمی-کے قیامت مُردوں-کی
G1894 G1063 G1223 G0444 G2288 G2532 G1223 G0444 G0386 G3498

کھلی۔راہ بھی کی اُٹھنے جی کے مُردوں سے وسیلے کے ہی انسان لئے اِس آئی، موت سے وسیلے کے انسان چونکہ

22 ὥσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ
جیسا کیونکہ میں- اُس- آدم-میں سب مرتے-ہیں اِسی-طرح بھی میں- اُس-
G5618 G1063 G1722 G3588 G0076 G3956 G0599 G3779 G2532 G1722 G3588

Χριστῷ, πάντες ζωοποιηθήσονται.
مسیح-میں سب زِندہ-کیے-جائیں-گے
G5547 G3956 G2227

ہیں۔کے مسیح جو گے جائیں کئے زندہ سب طرح اُسی ہیں فرزند کے آدم وہ کہ ہیں مرتے لئے اِس سب طرح جس

23 Ἕκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι: ἀπαρχὴ Χριστός, ἔπειτα οἱ τοῦ
ہر-ایک لیکن میں- اُس- اپنے ترتیب-میں پہلا-پھل مسیح پھر وہ- کے-
G1538 G1161 G1722 G3588 G2398 G5001 G0536 G5547 G1899 G3588 G3588

Χριστοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ,
مسیح-کے میں- اُس- آمد-پر اُس-کی
G5547 G1722 G3588 G3952 G0846

وہ جب گے اُٹھیں جی وقت اُس لوگ کے اُس جبکہ ہے چکا اُٹھ جی سے حیثیت کی پھل پہلے کے فصل تو مسیح ہے۔ ترتیب ایک کی اُٹھنے جی لیکن گا۔آئے واپس

24 εἶτα τὸ τέλος, ὅταν παραδιδῷ τὴν βασιλείαν τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
پھر وہ- انتہا جب حوالے-کرے اُس- بادشاہی-کو کو- خُدا-کو اور باپ-کو
G1534 G3588 G5056 G3752 G3860 G3588 G0932 G3588 G2316 G2532 G3962

ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν, καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν, καὶ δύναμιν.
جب بیکار-کرے ہر حکُومت-کو اور ہر اختیار-کو اور طاقت-کو
G3752 G2673 G3956 G0746 G2532 G3956 G1849 G2532 G1411

گا۔دے کر حوالے کے باپ خدا کو بادشاہی وہ کے کر نیست کو قوت اور اختیار حکومت، ہر تب گا۔ ہو خاتمہ بعد کے اِس

25 δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν, ἄχρι οὗ θῇ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ
ضرُوری-ہے کیونکہ اُسے بادشاہی-کرنا جب-تک جب رکھے سارے اُن- دُشمنوں-کو کے-نیچے-
G1163 G1063 G0846 G0936 G0891 G3739 G5087 G3956 G3588 G2190 G5259

τοὺς πόδας αὐτοῦ.
اُن- پاؤں-کے اُس-کے
G3588 G4228 G0846

دے۔کر نہ نیچے کے پاؤں کے اُس کو دشمنوں تمام اللہ تک جب کرے حکومت تک وقت اُس مسیح کہ ہے لازم کیونکہ

26 ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος.
آخری دُشمن بیکار-کیا-جاتا-ہے وہ- موت
G2078 G2190 G2673 G3588 G2288

گی۔ہو موت گا جائے کیا نیست جسے دشمن آخری

27 πάντα γὰρ ὑπέταξεν, ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι
سب-کچھ کیونکہ تابع-کیا -کے-نیچے -اُن پاؤں-کے اُس-کے جب لیکن کہے کہ
G3956 G1063 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G3752 G1161 G3004 G3754

πάντα ὑποτέτακται, δῆλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα.
سب-کچھ تابع-ہوا ظاہر کہ سوائے -کے تابع-کرنے-والے-کے اُسے وہ- سب-کچھ
G3956 G5293 G1212 G3754 G1622 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956

مسیح کچھ سب کہ ہے گیا کہا جب دیا۔ کر نیچے کے پاؤں کے مسیح( )یعنی اُس کچھ سب نے اُس ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے کے اللہ کیونکہ ہے۔کیا ماتحت کے مسیح کچھ سب نے جس نہیں شامل اللہ میں اِس کہ ہے ظاہر تو ہے، گیا دیا کر ماتحت کے

28 ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ Υἱὸς,
جب لیکن تابع-ہو اُسے وہ- سب-کچھ تب بھی خُود وہ- بیٹا
G3752 G1161 G5293 G0846 G3588 G3956 G5119 G2532 G0846 G3588 G5207

ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾖ ὁ Θεὸς [τὰ]
تابع-ہو-جائے-گا -کے تابع-کرنے-والے-کے اُسے وہ- سب-کچھ تاکہ ہو وہ- خُدا وہ-
G5293 G3588 G5293 G0846 G3588 G3956 G2443 G1510 G3588 G2316 G3588

πάντα ἐν πᾶσιν.
سب-کچھ -میں سب-میں
G3956 G1722 G3956

میں سب اللہ یوں کیا۔ ماتحت کے اُس کچھ سب نے جس گا جائے ہو ماتحت کے اُسی بھی خود فرزند تب گیا دیا کر ماتحت کے مسیح کچھ سب جب گا۔ہو کچھ سب

29 Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν? εἰ ὅλως
ورنہ کیا کریں-گے وہ- بپتسمہ-لینے-والے -کے-لیے -کے مُردوں-کے اگر بالکل
G1893 G5101 G4160 G3588 G0907 G5228 G3588 G3498 G1487 G3654

νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ αὐτῶν?
مُردے نہیں اُٹھائے-جاتے کیوں بھی بپتسمہ-لیتے-ہیں -کے-لیے اُن-کے
G3498 G3756 G1453 G5101 G2532 G0907 G5228 G0846

کی اُن وہ پھر تو گے اُٹھیں نہیں جی مُردے اگر ہیں؟ لیتے بپتسمہ خاطر کی مُردوں جو گے کریں کیا لوگ وہ پھر تو اُٹھتے نہیں جی واقعی مُردے اگر ہیں؟لیتے بپتسمہ کیوں خاطر

30 τί καὶ, ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν?
کیوں بھی ہم خطرے-میں-ہیں ہر گھڑی
G5101 G2532 G1473 G2793 G3956 G5610

ہیں؟ہوئے ڈالے کیوں میں خطرے جان اپنی وقت ہر بھی ہم اور

31 καθ’ ἡμέραν ἀποθνήσκω, νὴ τὴν ὑμετέραν καύχησιν, ἀδελφοί ἣν
-کے-مطابق روز مرتا-ہوں قسم -اُس تمہاری فخر-کی بھائیو جو
G2596 G2250 G0599 G3513 G3588 G5212 G2746 G0080 G3739

ἔχω ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.
رکھتا-ہوں -میں مسیح-میں یسوع-میں -کے خُداوند-کے ہمارے
G2192 G1722 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ہیں۔فخر میرا میں عیسیٰ مسیح خداوند ہمارے آپ کہ یہ جتنی ہے یقینی ہی اُتنی بات یہ ہوں۔ مرتا روزانہ مَیں بھائیو،

32	εἰ	κατὰ	ἄνθρωπον,	ἐθηριομάχησα	ἐν	Ἐφέσῳ,	τί	μοι	τὸ	ὄφελος?
	اگر	-کے-مطابق	انسانی-طور-پر	لڑا	-میں	افسس-میں	کیا	مجھے	-وہ	فائدہ
	G1487	G2596	G0444	G2341	G1722	G2181	G5101	G1473	G3588	G3786
	εἰ	νεκροὶ	οὐκ	ἐγείρονται,	φάγωμεν	καὶ	πίωμεν,	αὔριον	γὰρ	ἀποθνήσκομεν.
	اگر	مُردے	نہیں	اُٹھائے-جاتے	کھائیں	اور	پئیں	کل	کیونکہ	مرتے-ہیں
	G1487	G3498	G3756	G1453	G5315	G2532	G4095	G0839	G1063	G0599

کے قول اِس تو اُٹھتے نہیں جی مُردے اگر ہوا؟ فائدہ کیا مجھے تو لڑا سے درندوں وحشی میں اِفسس ہوئے رکھتے اُمید کی زندگی اِسی صرف مَیں اگر ہے۔جانا ہی مر تو کل کیونکہ پئیں، کھائیں ہم آؤ، کہ گا ہو بہتر گزارنا زندگی مطابق

33	μὴ	πλανᾶσθε:	φθείρουσιν	ἤθη	χρηστὰ,	ὁμιλίαι	κακαί.
	نہ	دھوکہ-کھاؤ	بگاڑتی-ہیں	اخلاق	اچھے	صحبتیں	بُری
	G3361	G4105	G5351	G2239	G5543	G3657	G2556

ہے۔دیتی بگاڑ کو عادتوں اچھی صحبت بُری کھائیں، نہ فریب

34	ἐκνήψατε	δικαίως,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ἀγνωσίαν	γὰρ	Θεοῦ,	τινες	ἔχουσιν;
	ہوش-میں-آؤ	راستبازی-سے	اور	نہ	گناہ-کرو	نادانی	کیونکہ	خُدا-کی	بعض	رکھتے-ہیں
	G1594	G1346	G2532	G3361	G0264	G0056	G1063	G2316	G5100	G2192
	πρὸς	ἐντροπὴν	ὑμῖν	λαλῶ.						
	-کے-لیے	شرمندگی	تم-سے	بولتا-ہوں						
	G4314	G1791	G4771	G2980						

کے دلانے شرم کو آپ مَیں بات یہ جانتے۔ نہیں کچھ میں بارے کے اللہ جو ہیں ایسے بعض سے میں آپ کریں۔ نہ گناہ اور آئیں میں ہوش پر طور پورے ہوں۔کہتا لئے

35	Ἀλλὰ	ἐρεῖ	τις,	Πῶς	ἐγείρονται	οἱ	νεκροί?	ποίῳ	δὲ	σώματι	ἔρχονται?
	لیکن	کہے-گا	کوئی	کیسے	اُٹھائے-جائیں-گے	-وہ	مُردے	کس	اور	بدن-سے	آتے-ہیں
	G0235	G2046	G5100	G4459	G1453	G3588	G3498	G4169	G1161	G4983	G2064

گا؟ہو کیسا جسم کا اُن بعد کے اُٹھنے جی اور ہیں؟ اُٹھتے جی طرح کس مُردے اُٹھائے، سوال کوئی شاید

36	ἄφρων	σὺ!	ὃ	σπείρεις,	οὐ	ζωοποιεῖται,	ἐὰν	μὴ	ἀποθάνῃ.
	بے-وقُوف	تُو	جو	بوتا-ہے	نہیں	زِندہ-کیا-جاتا	اگر	نہ	مرے
	G0878	G4771	G3739	G4687	G3756	G2227	G1437	G3361	G0599

جائے۔نہ مر کہ تک جب اُگتا نہیں تک وقت اُس وہ ہیں بوتے آپ بیج جو لیں۔ کام سے عقل بھئی،

37	καὶ	ὃ	σπείρεις,	οὐ	τὸ	σῶμα	τὸ	γενησόμενον	σπείρεις,	ἀλλὰ	γυμνὸν
	اور	جو	بوتا-ہے	نہیں	-وہ	بدن	-وہ	ہونے-والا	بوتا-ہے	بلکہ	ننگا
	G2532	G3739	G4687	G3756	G3588	G4983	G3588	G1096	G4687	G0235	G1131
	κόκκον,	εἰ	τύχοι	σίτου,	ἤ	τινος	τῶν	λοιπῶν.			
	دانہ	اگر	ہو	گیہوں-کا	یا	کسی	-کے	باقیوں-کا			
	G2848	G1487	G5177	G4621	G2228	G5100	G3588	G3062			

کا۔چیز اَور کسی یا ہو کا گندم خواہ ہے، دانہ سا ننگا ایک محض بلکہ گا اُگے میں بعد جو ہے نہیں پودا وہی وہ ہیں ہوتے آپ جو

38	ὁ	δὲ	Θεὸς	δίδωσιν	αὐτῷ	σῶμα,	καθὼς	ἠθέλησεν,	καὶ	ἑκάστῳ	τῶν
	وہ-	لیکن	خُدا	دیتا-ہے	اُسے	بدن	جیسا	چاہا	اور	ہر-ایک-کو	-کے
	G3588	G1161	G2316	G1325	G0846	G4983	G2531	G2309	G2532	G1538	G3588
	σπερμάτων,	ἴδιον	σῶμα.								
	بیجوں-کے	اپنا	بدن								
	G4690	G2398	G4983								

ہے۔کرتا عطا جسم خاص کا اُس وہ کو بیج کے قسم ہر ہے۔ سمجھتا مناسب وہ جیسا ہے دیتا جسم ایسا اُسے اللہ لیکن

39

οὐ	πᾶσα	σὰρξ	ἡ	αὐτὴ	σάρξ,	ἀλλὰ	ἄλλη	μὲν	ἀνθρώπων,	ἄλλη	δὲ
نہیں	سارا	گوشت	-وہ	ایک-ہی	گوشت	بلکہ	الگ	ہے-شک	آدمیوں-کا	الگ	اور
G3756	G3956	G4561	G3588	G0846	G4561	G0235	G0243	G3303	G0444	G0243	G1161

σὰρξ	κτηνῶν,	ἄλλη	δὲ	σὰρξ	πτηνῶν.	ἄλλη	δὲ	ἰχθύων.
گوشت	جانوروں-کا	الگ	اور	گوشت	پرندوں-کا	الگ	اور	مچھلیوں-کا
G4561	G2934	G0243	G1161	G4561	G4421	G0243	G1161	G2486

کا۔قسم اَور کو مچھلیوں اور کا، قسم اَور کو پرندوں کا، قسم اَور کو مویشیوں کا، قسم اَور کو انسانوں بلکہ ملا نہیں جسم جیسا ایک کو جانداروں تمام

40

καὶ	σώματα	ἐπουράνια,	καὶ	σώματα	ἐπίγεια.	ἀλλὰ	ἑτέρα	μὲν	ἡ	τῶν
اور	بدن	آسمانی	اور	بدن	زمینی	لیکن	الگ	ہے-شک	-وہ	-کی
G2532	G4983	G2032	G2532	G4983	G1919	G0235	G2087	G3303	G3588	G3588

ἐπουρανίων	δόξα,	ἑτέρα	δὲ	ἡ	τῶν	ἐπιγείων.
آسمانیوں-کی	جلال	الگ	اور	-وہ	-کی	زمینیوں-کی
G2032	G1391	G2087	G1161	G3588	G3588	G1919

اَور۔شان کی جسموں زمینی اور ہے اَور شان کی جسموں آسمانی بھی۔ جسم زمینی اور ہیں بھی جسم آسمانی علاوہ کے اِس

41

ἄλλη	δόξα	ἡλίου,	καὶ	ἄλλη	δόξα	σελήνης,	καὶ	ἄλλη	δόξα	ἀστέρων;
الگ	جلال	سُورج-کی	اور	الگ	جلال	چاند-کی	اور	الگ	جلال	ستاروں-کی
G0243	G1391	G2246	G2532	G0243	G1391	G4582	G2532	G0243	G1391	G0792

ἀστὴρ	γὰρ	ἀστέρος	διαφέρει	ἐν	δόξῃ.
ستارہ	کیونکہ	ستارے-سے	فرق-رکھتا-ہے	-میں	جلال-میں
G0792	G1063	G0792	G1308	G1722	G1391

ہے۔فرق سے ستارے دوسرے میں شان ستارہ ایک بلکہ اَور، شان کی ستاروں اور اَور، شان کی چاند ہے، اَور شان کی سورج

42

οὕτως	καὶ	ἡ	ἀνάστασις	τῶν	νεκρῶν.	σπείρεται	ἐν	φθορᾷ,	ἐγείρεται
اِسی-طرح	بھی	-وہ	قیامت	-کی	مُردوں-کی	بویا-جاتا-ہے	-میں	فناہ-میں	اُٹھایا-جاتا-ہے
G3779	G2532	G3588	G0386	G3588	G3498	G4687	G1722	G5356	G1453

ἐν	ἀφθαρσίᾳ.
-میں	غیر-فانی-میں
G1722	G0861

ہے۔اُٹھتا جی میں حالت لافانی اور ہے جاتا بویا میں حالت فانی جسم ہے۔ ہی ایسا بھی اُٹھنا جی کا مُردوں

43

σπείρεται	ἐν	ἀτιμίᾳ,	ἐγείρεται	ἐν	δόξῃ.	σπείρεται	ἐν	ἀσθενείᾳ,
بویا-جاتا-ہے	-میں	بے-عزّتی-میں	اُٹھایا-جاتا-ہے	-میں	جلال-میں	بویا-جاتا-ہے	-میں	کمزوری-میں
G4687	G1722	G0819	G1453	G1722	G1391	G4687	G1722	G0769

ἐγείρεται	ἐν	δυνάμει.
اُٹھایا-جاتا-ہے	-میں	طاقت-میں
G1453	G1722	G1411

ہے۔اُٹھتا جی میں حالت قوی اور ہے جاتا بویا میں حالت کمزور وہ ہے۔ اُٹھتا جی میں حالت جلالی اور ہے جاتا بویا میں حالت ذلیل وہ

44

σπείρεται	σῶμα	ψυχικόν,	ἐγείρεται	σῶμα	πνευματικόν.	Εἰ	ἔστιν	σῶμα
بویا-جاتا-ہے	بدن	نفسانی	اُٹھایا-جاتا-ہے	بدن	رُوحانی	اگر	ہے	بدن
G4687	G4983	G5591	G1453	G4983	G4152	G1487	G1510	G4983

ψυχικόν,	ἔστιν	καὶ	πνευματικόν.
نفسانی	ہے	بھی	رُوحانی
G5591	G1510	G2532	G4152

ہے۔ہوتا بھی جسم روحانی وہاں ہے جسم فطرتی جہاں ہے۔ اُٹھتا جی جسم روحانی اور ہے جاتا بویا جسم فطرتی

45 οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν
اِسی-طرح بھی لکھا-ہے ہوا وہ- پہلا آدمی آدم میں- جان-میں
G3779 G2532 G1125 G1096 G3588 G4413 G0444 G0076 G1519 G5590

ζῶσαν; ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν.
زِندہ وہ- آخری آدم میں- رُوح-میں زِندہ-کرنے-والی
G2198 G3588 G2078 G0076 G1519 G4151 G2227

بنا۔روح والی کرنے زندہ آدم آخری لیکن گئی۔ آ جان میں آدم انسان پہلے کہ ہے لکھا بھی میں نوشتوں پاک

46 ἀλλ’ οὐ πρῶτον τὸ πνευματικὸν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν, ἔπειτα τὸ
لیکن نہیں پہلے وہ- رُوحانی بلکہ وہ- نفسانی پھر وہ-
G0235 G3756 G4412 G3588 G4152 G0235 G3588 G5591 G1899 G3588

πνευματικόν.
رُوحانی
G4152

ہوا۔جسم روحانی پھر جسم، فطرتی بلکہ تھا نہیں پہلے جسم روحانی

47 ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός; ὁ δεύτερος ἄνθρωπος, ἐξ
وہ- پہلا آدمی سے- زمین-سے خاکی وہ- دُوسرا آدمی سے-
G3588 G4413 G0444 G1537 G1093 G5517 G3588 G1208 G0444 G1537

οὐρανοῦ.
آسمان-سے
G3772

آیا۔سے آسمان دوسرا لیکن تھا، بنا سے مٹی کی زمین انسان پہلا

48 οἷος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί; καὶ οἷος ὁ ἐπουράνιος,
جیسا وہ- خاکی ایسے-ہی بھی وہ- خاکی اور جیسا وہ- آسمانی
G3634 G3588 G5517 G5108 G2532 G3588 G5517 G2532 G3634 G3588 G2032

τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι.
ایسے-ہی بھی وہ- آسمانی
G5108 G2532 G3588 G2032

ہیں۔بھی انسان آسمانی دیگر ہی ویسے ہے انسان ہوا آیا سے آسمان جیسا اور ہیں، بھی انسان خاکی دیگر ہی ویسے تھا انسان خاکی پہلا جیسا

49 καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν τὴν εἰκόνα τοῦ χοϊκοῦ, φορέσομεν καὶ τὴν
اور جیسا پہنا اُس- صُورت-کو کے- خاکی-کی پہنیں-گے بھی اُس-
G2532 G2531 G5409 G3588 G1504 G3588 G5517 G5409 G2532 G3588

εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου.
صُورت-کو کے- آسمانی-کی
G1504 G3588 G2032

گے۔رکھیں صورت و شکل کی انسان آسمانی وقت اُس ہم جبکہ ہیں رکھتے صورت و شکل کی انسان خاکی وقت اِس ہم یوں

50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα, βασιλείαν Θεοῦ
یہ لیکن کہتا-ہوں بھائیو کہ گوشت اور خُون بادشاہی-کی خُدا-کی
G3778 G1161 G5346 G0080 G3754 G4561 G2532 G0129 G0932 G2316

κληρονομῆσαι οὐ δύναται, οὐδὲ ἡ φθορὰ, τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.
وارث-ہونا نہیں سکتے نہ-بھی وہ- فناہ اُس- غیر-فانی-کو وارث-ہوتا-ہے
G2816 G3756 G1410 G3761 G3588 G5356 G3588 G0861 G2816

کو چیزوں لافانی وہ ہے فانی کچھ جو سکتا۔ پا نہیں میں میراث کو بادشاہی کی اللہ جسم موجودہ کا انسان خاکی کہ ہوں چاہتا کہنا یہ مَیں بھائیو،
سکتا۔پا نہیں میں میراث

51 ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν λέγω: πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα, πάντες δὲ
دیکھو بھید تم-سے بتاتا-ہوں سب نہیں سوئیں-گے سب لیکن
G3708 G3466 G4771 G3004 G3956 G3756 G2837 G3956 G1161

ἀλλαγησόμεθα,
بدلے-جائیں-گے
G0236

گے۔جائیں بدل ہی سب لیکن گے، پائیں نہیں وفات سب ہم ہوں۔ بتاتا بھید ایک کو آپ مَیں دیکھو

52 ἐν ἀτόμῳ, ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι; σαλπίσει
میں- پل-میں میں- جھپکی-میں آنکھ-کی میں- اُس- آخری نرسنگے-پر بجے-گا
G1722 G0823 G1722 G4493 G3788 G1722 G3588 G2078 G4536 G4537

γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι, καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.
کیونکہ اور وہ- مُردے اُٹھائے-جائیں-گے غیر-فانی اور ہم بدلے-جائیں-گے
G1063 G2532 G3588 G3498 G1453 G0862 G2532 G1473 G0236

گے۔جائیں بدل ہم اور گے اُٹھیں جی میں حالت لافانی مُردے پر بجنے بِگل کیونکہ گا۔ ہو رونما ہی بجتے بِگل آخری میں، جھپکتے آنکھ اچانک، یہ اور

53 δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο, ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν; καὶ τὸ θνητὸν
ضرُوری-ہے کیونکہ اُس- فانی اِس پہنے غیر-فانی اور اُس- مرنے-والا
G1163 G1063 G3588 G5349 G3778 G1746 G0861 G2532 G3588 G2349

τοῦτο, ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.
اِس پہنے غیر-مرنے-والی
G3778 G1746 G0110

کا۔زندگی ابدی جسم والا مرنے اور لے پہن لباس کا بقا جسم فانی یہ کہ ہے لازم کیونکہ

54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσηται (τὴν) ἀφθαρσίαν, καὶ τὸ θνητὸν,
جب لیکن وہ- فانی یہ پہنے اُس- غیر-فانی-کو اور وہ- مرنے-والا
G3752 G1161 G3588 G5349 G3778 G1746 G3588 G0861 G2532 G3588 G2349

τοῦτο ἐνδύσηται ἀθανασίαν, τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος:
یہ پہنے غیر-مرنے-والی-کو تب ہو-گا وہ- کلام وہ- لکھا-ہوا
G3778 G1746 G0110 G5119 G1096 G3588 G3056 G3588 G1125

Κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νῖκος.
نگلی-گئی وہ- موت میں- فتح-میں
G2666 G3588 G2288 G1519 G3534

الٰہی موت کہ ہے لکھا میں نوشتوں پاک جو گا ہو پورا کلام وہ پھر تو گا ہو لیا پہن لباس کا زندگی ابدی اور بقا نے جسم والے مرنے اور فانی اِس جب
ہے۔گئی ہو لقمہ کا فتح

55 ποῦ σου, θάνατε, τὸ νῖκος? ποῦ σου, θάνατε, τὸ κέντρον?
کہاں تیرا اے-موت وہ- فتح کہاں تیرا اے-موت وہ- ڈنک
G4226 G4771 G2288 G3588 G3534 G4226 G4771 G2288 G3588 G2759

رہا؟کہاں ڈنک تیرا موت، اے رہی؟ کہاں فتح تیری موت، اے

56 τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία; ἡ δὲ δύναμις τῆς
وہ- لیکن ڈنک کی- موت-کی وہ- گناہ وہ- لیکن طاقت کی-
G3588 G1161 G2759 G3588 G2288 G3588 G0266 G3588 G1161 G1411 G3588

ἁμαρτίας, ὁ νόμος;
گناہ-کی وہ- شریعت
G0266 G3588 G3551

ہے۔پاتا تقویت سے شریعت گناہ اور ہے گناہ ڈنک کا موت

57 τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νῖκος, διὰ τοῦ Κυρίου
کو- لیکن خُدا-کو شُکر کو- دینے-والے-کو ہمیں وہ- فتح ذریعے کے- خُداوند-کے
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G1325 G1473 G3588 G3534 G1223 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
ہمارے یسوع مسیح-کے
G1473 G2424 G5547

ہے۔بخشتا فتح سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے ہمیں جو ہے شکر کا خدا لیکن

58 Ὥστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἑδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν
پس بھائیو میرے پیارو مضبُوط ہو بے-حرکت بڑھتے-رہو میں-
G5620 G0080 G1473 G0027 G1476 G1096 G0277 G4052 G1722

τῷ ἔργῳ τοῦ Κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἔστιν
کے- کام-میں کے- خُداوند-کے ہمیشہ جانتے-ہوئے کہ وہ- محنت تمہاری نہیں ہے
G3588 G2041 G3588 G2962 G3842 G1492 G3754 G3588 G2873 G4771 G3756 G1510

κενὸς. ἐν Κυρίῳ.
خالی میں- خُداوند-میں
G2756 G1722 G2962

ہوئے جانتے یہ کریں، سے فشانی جاں خدمت کی خداوند ہمیشہ دے۔ کر نہ ڈول ڈانواں کو آپ چیز کوئی رہیں۔ بنے مضبوط بھائیو، پیارے میرے غرض،
گی۔جائے نہیں رائیگاں مشقت محنت کی آپ لئے کے خداوند کہ

Chapter 16

1 Περὶ δὲ τῆς λογείας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα ταῖς
-کے-بارے-میں لیکن کے- چندے-کے کے- کے-لیے- اُن- مُقدّسوں-کے جیسا حُکم-دیا اُن-
G4012 G1161 G3588 G3048 G3588 G1519 G3588 G0040 G5618 G1299 G3588

ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας, οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε.
کلیسیاؤں-کو کے- گلتیہ-کے اِسی-طرح بھی تم کرو
G1577 G3588 G1053 G3779 G2532 G4771 G4160

ہوں۔چکا دے کو جماعتوں کی گلتیہ مَیں جو کریں عمل پر ہدایت اُسی تو ہے رہا جا کیا جمع لئے کے مُقدّسین کے یروشلم جو بات کی چندے رہی

2 κατὰ μίαν σαββάτου, ἕκαστος ὑμῶν, παρ’ ἑαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων
-کے-مطابق ایک سبت-کے ہر-ایک تم-میں-سے پاس اپنے-آپ رکھے جمع-کرتا-ہوا
G2596 G1520 G4521 G1538 G4771 G3844 G1438 G5087 G2343

ὅ¦τι ἐὰν εὐοδῶται, ἵνα μὴ ὅταν ἔλθω, τότε λογεῖαι γίνωνται.
جو-کچھ اگر کامیاب-ہو تاکہ نہ جب آؤں تب چندے ہوں
G3754 G1437 G2137 G2443 G3361 G3752 G2064 G5119 G3048 G1096

ہدیہ پر آنے میرے پھر چھوڑے۔ رکھ پاس اپنے کے کر مخصوص لئے کے چندے اِس کچھ سے میں پیسوں ہوئے کمائے اپنے کوئی ہر سے میں آپ کو اتوار ہر
گی۔پڑے نہیں ضرورت کی کرنے جمع جات

3 ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε, δι’ ἐπιστολῶν τούτους
جب لیکن پہنچوں جن-کو اگر منظُور-کرو ذریعے خطوں-کے اِن-کو
G3752 G1161 G3854 G3739 G1437 G1381 G1223 G1992 G3778

πέμψω, ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἰερουσαλήμ.
بھیجوں-گا لے-جانے-کو اُس- فضل-کو تمہارے -کے-لیے یرُوشلم-کو
G3992 G0667 G3588 G5485 G4771 G1519 G2419

دیں۔پہنچا تک وہاں ہدیہ کا آپ وہ تاکہ گا بھیجوں یروشلم کر دے خطوط ہیں اعتماد قابلِ نزدیک کے آپ جو کو افراد ایسے تو گا آؤں مَیں جب

4 ἐὰν δὲ ἄξιον ᾖ τοῦ κἀμὲ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύσονται.
اگر لیکن مُناسب ہو کے- میرے-بھی جانے-کے ساتھ میرے جائیں-گے
G1437 G1161 G0514 G1510 G3588 G2504 G4198 G4862 G1473 G4198

گے۔جائیں ساتھ میرے وہ تو جاؤں بھی مَیں کہ ہو مناسب اگر

5 Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν Μακεδονίαν διέλθω; Μακεδονίαν γὰρ
آؤں-گا لیکن پاس تمہارے جب مقدُونیہ گزروں مقدُونیہ کیونکہ
G2064 G1161 G4314 G4771 G3752 G3109 G1330 G3109 G1063

διέρχομαι.
گزرتا-ہوں
G1330

ہوں۔رکھتا ارادہ کا کرنے سفر سے میں مکدُنیہ کیونکہ گا آؤں پاس کے آپ کر ہو سے مکدُنیہ مَیں

6 πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ, ἢ καὶ παραχειμάσω, ἵνα ὑμεῖς, με
پاس تمہارے لیکن شاید رہوں-گا یا بھی سردی-گزاروں-گا تاکہ تم مجھے
G4314 G4771 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532 G3914 G2443 G4771 G1473

προπέμψητε, οὗ ἐὰν πορεύωμαι.
روانہ-کرو جہاں اگر جاؤں
G4311 G3757 G1437 G4198

آپ لئے کے سفر کے بعد میرے تاکہ کاٹوں ساتھ کے ہی آپ موسم کا سردیوں کہ ہے ممکن بھی یہ لیکن ٹھہروں، لئے کے عرصے تھوڑے پاس کے آپ شاید سکیں۔کر مدد میری

7 οὐ θέλω γὰρ, ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ ἰδεῖν; ἐλπίζω γὰρ, χρόνον
نہیں چاہتا-ہوں کیونکہ تم-کو اب میں- گزرتے-ہوئے دیکھنا اُمید-رکھتا-ہوں کیونکہ وقت
G3756 G2309 G1063 G4771 G0737 G1722 G3938 G3708 G1679 G1063 G5550

τινὰ ἐπιμεῖναι πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέψῃ.
کچھ رہنا پاس تمہارے اگر وہ- خُداوند اجازت-دے
G5100 G1961 G4314 G4771 G1437 G3588 G2962 G2010

مجھے خداوند کہ ہے یہ شرط گزاروں۔ ساتھ کے آپ وقت کچھ کہ ہے خواہش میری بلکہ بنوں، چلتا بعد کے ملاقات مختصر دفعہ اِس کہ چاہتا نہیں مَیں دے۔اجازت

8 ἐπιμενῶ δὲ ἐν Ἐφέσῳ ἕως τῆς Πεντηκοστῆς.
رہوں-گا لیکن میں- افسس-میں تک کے- پنتیکست-کے
G1961 G1161 G1722 G2181 G2193 G3588 G4005

گا،ٹھہروں ہی میں اِفسس مَیں تک پنتکُست عیدِ لیکن

9 θύρα γάρ μοι ἀνέῳγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής, καὶ ἀντικείμενοι πολλοί.
دروازہ کیونکہ میرے-لیے کھلا-ہے بڑا اور مؤثر اور مخالف بہت
G2374 G1063 G1473 G0455 G3173 G2532 G1756 G2532 G0480 G4183

ہیں۔گئے ہو پیدا بھی مخالف سے بہت ہی ساتھ اور ہے گیا کھل دروازہ بڑا ایک لئے کے کام موثر سامنے میرے یہاں کیونکہ

10 Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ἵνα ἀφόβως γένηται πρὸς ὑμᾶς; τὸ
اگر لیکن آئے تیمُتھیوس دیکھو تاکہ بے-خوف ہو پاس تمہارے وہ-
G1437 G1161 G2064 G5095 G0991 G2443 G0870 G1096 G4314 G4771 G3588

γὰρ ἔργον Κυρίου ἐργάζεται, ὡς κἀγώ.
کیونکہ کام خُداوند-کا کرتا-ہے جیسا میں-بھی
G1063 G2041 G2962 G2038 G5613 G2504

ہے۔رہا کاٹ فصل میں کھیت کے خداوند بھی وہ طرح میری سکے۔ رہ پاس کے آپ بلاخوف وہ کہ رکھیں خیال کا اِس تو آئے تیمُتھیُس اگر

11 μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ; προπέμψατε δὲ αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ,
نہ کوئی پس اُسے حقیر-سمجھے روانہ-کرو لیکن اُسے میں- سلامتی-میں
G3361 G5100 G3767 G0846 G1848 G4311 G1161 G0846 G1722 G1515

ἵνα ἔλθῃ πρός με; ἐκδέχομαι γὰρ αὐτὸν, μετὰ τῶν ἀδελφῶν.
تاکہ آئے پاس میرے انتظار-کرتا-ہوں کیونکہ اُس-کا ساتھ کے- بھائیوں-کے
G2443 G2064 G4314 G1473 G1551 G1063 G0846 G3326 G3588 G0080

ہیں۔منتظر کے اُس بھائی دیگر اور مَیں کیونکہ پہنچے، تک مجھ وہ تاکہ کریں روانہ پر سفر سے سلامتی اُسے جانے۔ نہ حقیر اُسے کوئی لئے اِس

12 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ, τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν, ἵνα ἔλθῃ
-کے-بارے-میں لیکن اپُلوس-کے کے- بھائی-کے بہت گزارش-کی اُس-سے تاکہ آئے
G4012 G1161 G0625 G3588 G0080 G4183 G3870 G0846 G2443 G2064

πρὸς ὑμᾶς μετὰ τῶν ἀδελφῶν; καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν
پاس تمہارے ساتھ کے- بھائیوں-کے اور بالکل نہیں تھی مرضی تاکہ اب
G4314 G4771 G3326 G3588 G0080 G2532 G3843 G3756 G1510 G2307 G2443 G3568

ἔλθῃ; ἐλεύσεται δὲ ὅταν εὐκαιρήσῃ.
آئے آئے-گا لیکن جب موقع-ملے
G2064 G2064 G1161 G3752 G2119

وہ پر ملنے موقع تاہم تھا۔ نہ منظور قطعاً کو اللہ لیکن آئے، پاس کے آپ ساتھ کے بھائیوں دیگر وہ کہ ہے کی افزائی حوصلہ بڑی نے مَیں کی اپلّوس بھائی گا۔آئے ضرور

13 Γρηγορεῖτε; στήκετε ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε, κραταιοῦσθε.
جاگتے-رہو قائم-رہو میں- اُس- ایمان-میں مرد-بنو مضبُوط-ہو
G1127 G4739 G1722 G3588 G4102 G0407 G2901

رہیں۔بنے مضبوط دکھائیں، مردانگی رہیں، قدم ثابت میں ایمان رہیں، جاگتے

14 πάντα ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ γινέσθω.
سب-کچھ تمہارا میں- مُحبّت-میں ہو
G3956 G4771 G1722 G0026 G1096

کریں۔سے محبت کچھ سب

15 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, ὅτι ἐστὶν
گزارش-کرتا-ہوں لیکن تم-سے بھائیو جانتے-ہو اُس- گھرانے-کو ستفانس-کے کہ ہے
G3870 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G3614 G4734 G3754 G1510

ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας, καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις, ἔταξαν ἑαυτούς,
پہلا-پھل کے- اخایہ-کا اور کے-لیے خدمت-کے کے-لیے مُقدّسوں-کے لگایا اپنے-آپ-کو
G0536 G3588 G0882 G2532 G1519 G1248 G3588 G0040 G5021 G1438

مُقدّسین کو آپ اپنے نے اُنہوں کہ اور ہے پھل پہلا کا اخیہ گھرانا کا ستفناس کہ ہیں جانتے آپ ہوں۔ چاہتا کرنا نصیحت کو آپ میں بات ایک مَیں بھائیو،
ہے۔رکھا کر وقف لئے کے خدمت کی

16 ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι
تاکہ بھی تم تابع-رہو کے- ایسوں-کے اور ہر کے- ساتھ-کام-کرنے-والے-کے
G2443 G2532 G4771 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588 G4903

καὶ κοπιῶντι.
اور محنت-کرنے-والے-کے
G2532 G2872

ہے۔کرتا فشانی جاں میں کام کے خدمت ساتھ کے اُن جو کے شخص اُس ہر ہی ساتھ اور رہیں تابع کے لوگوں ایسے آپ

17 χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ Στεφανᾶ, καὶ Φορτουνάτου, καὶ Ἀχαϊκοῦ;
خُوش-ہوں لیکن پر اُس- آمد-پر ستفانس-کے اور فرتُوناتس-کے اور اخایکس-کے
G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G2532 G0883

ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα, οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.
کہ وہ- تمہاری کمی-کو اِنہوں-نے پُورا-کیا
G3754 G3588 G5212 G5303 G3778 G0378

تھی۔ہوئی پیدا سے غیرحاضری کی آپ جو دی کر پوری کمی وہ نے اُنہوں کیونکہ ہوا، خوش بہت مَیں پر پہنچنے کے اخیکُس اور فرتُوناتُس ستفناس،

18 ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν; ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς
تازہ-دم-کیا کیونکہ وہ- میری رُوح-کو اور وہ- تمہاری پہچانو پس اُن-
G0373 G1063 G3588 G1699 G4151 G2532 G3588 G4771 G1921 G3767 G3588

τοιούτους.
ایسوں-کو
G5108

کریں۔قدر کی لوگوں ایسے ہے۔ کیا تازہ بھی کو روح کی آپ ہی ساتھ اور کو روح میری نے اُنہوں

19 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας. ἀσπάζεται ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ
سلام-بھیجتی-ہیں تم-کو وہ- کلیسیائیں کے- آسیہ-کے سلام-بھیجتا-ہے تم-کو میں- خُداوند-میں
G0782 G4771 G3588 G1577 G3588 G0773 G0782 G4771 G1722 G2962

πολλὰ, Ἀκύλας καὶ Πρίσκα, σὺν τῇ, κατ’ οἶκον αὐτῶν, ἐκκλησίᾳ.
بہت اکلاس اور پرسکہ ساتھ اُس- کے-مطابق گھر-میں اُن-کے کلیسیا-کے-ساتھ
G4183 G0207 G2532 G4251 G4862 G3588 G2596 G3624 G0846 G1577

گھر کے اُن جو بھی جماعت وہ ساتھ کے اُن اور ہیں کہتے سلام پُرجوش میں خداوند کو آپ پرسکلہ اور اکوِلہ ہیں۔ کہتی سلام کو آپ جماعتیں کی آسیہ ہے۔ہوتی جمع میں

20 ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι
سلام-بھیجتے-ہیں تم-کو وہ- بھائی سارے سلام-کرو ایک-دُوسرے-کو میں- بوسے-سے
G0782 G4771 G3588 G0080 G3956 G0782 G0240 G1722 G5370

ἁγίῳ.
پاک
G0040

کہیں۔سلام ہوئے دیتے بوسہ مُقدّس کو دوسرے ایک ہیں۔ کہتے سلام کو آپ بھائی تمام

21 Ὁ ἀσπασμὸς, τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου.
وہ- سلام سے- میرے ہاتھ-سے پولس-کے
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972

ہوں۔لکھتا سے ہاتھ اپنے پولس یعنی مَیں سلام یہ

22 εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν Κύριον, ἤτω ἀνάθεμα. Μαράνα θά!
اگر کوئی نہیں مُحبّت-کرتا سے- خُداوند-سے ہو ملعُون مارانا تھا
G1487 G5100 G3756 G5368 G3588 G2962 G1510 G0331 G3134 G3134

آ!خداوند، ہمارے اے رکھتا۔ نہیں محبت سے خداوند جو پر شخص اُس لعنت

23 ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μεθ’ ὑμῶν.
وہ- فضل کا- خُداوند-کا یسوع-کا ساتھ تمہارے
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G3326 G4771

رہے۔ساتھ کے آپ فضل کا عیسیٰ خداوند

24	ἡ	ἀγάπη	μου,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.	<Ἀμήν>.
	وہ–	مُحبّت	میری	ساتھ	سب	تمہارے	میں–	مسیح–میں	یسوع–میں	آمین
	G3588	G0026	G1473	G3326	G3956	G4771	G1722	G5547	G2424	G0281

پیار۔میرا کو سب آپ میں عیسیٰ مسیح

2 Corinthians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, καὶ Τιμόθεος,
پولس رسول مسیح-کا یسوع کے-ذریعے مرضی خُدا-کی اور تیمُتھیُس
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2532 G5095

ὁ ἀδελφὸς; τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ, σὺν τοῖς
وہ بھائی اُس کلیسیا-کو اُس خُدا-کی جو ہے میں کُرِنتھُس ساتھ اُن
G3588 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588 G1510 G1722 G2882 G4862 G3588

ἁγίοις πᾶσιν, τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ.
مُقدّسوں سب جو ہیں میں تمام اُس اخائیہ
G0040 G3956 G3588 G1510 G1722 G3650 G3588 G0882

میں کُرِنتھس مَیں ہے۔ بھی سے طرف کی تیمُتھیُس بھائی یہ ہی ساتھ ہے۔ رسول کا عیسیٰ مسیح سے مرضی کی اللہ جو ہے، سے طرف کی پولس خط یہ ہوں۔رہا لکھ یہ کو مُقدّسین تمام موجود میں اخیہ صوبہ اور جماعت کی اللہ

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
فضل تُم-کو اور سلامتی سے-طرف-کی خُدا باپ ہمارے اور خُداوند یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح
G5547

کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
مُبارک وہ خُدا اور باپ اُس خُداوند ہمارے یسوع مسیح-کا وہ
G2128 G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588

Πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν, καὶ Θεὸς πάσης παρακλήσεως;
باپ اُن رحمتوں-کا اور خُدا ہر تسلّی-کا
G3962 G3588 G3628 G2532 G2316 G3956 G3874

ہے۔خدا کا تسلی کی طرح تمام اور باپ کا رحم جو ہو، تمجید کی باپ اور خدا کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے

4 ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι
جو تسلّی-دیتا-ہے ہم-کو میں ہر اُس مُصیبت ہماری تاکہ اُس قادر-ہونا
G3588 G3870 G1473 G1909 G3956 G3588 G2347 G1473 G1519 G3588 G1410

ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει, διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς
ہم تسلّی-دینے اُنہیں میں ہر مُصیبت کے-ذریعے اُس تسلّی جو
G1473 G3870 G3588 G1722 G3956 G2347 G1223 G3588 G3874 G3739

παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ,
تسلّی-پاتے-ہیں خود کی-طرف-سے اُس خُدا
G3870 G0846 G5259 G3588 G2316

ہوتے دوچار سے مصیبت کسی وہ جب پھر سکیں۔ دے تسلی بھی کو اَوروں ہم تاکہ ہے دیتا تسلی ہمیں وہ تو ہیں جاتے پھنس میں مصیبت ہم بھی جب ہے۔دی تسلی ہمیں نے اللہ طرح جس ہیں سکتے دے تسلی طرح اُسی کو اُن بھی ہم تو ہیں

5

ὅτι	καθὼς	περισσεύει	τὰ	παθήματα	τοῦ	Χριστοῦ	εἰς	ἡμᾶς,	οὕτως
کیونکہ	جیسے	بڑھتے-ہیں	وہ	دُکھ	اُس	مسیح-کے	میں	ہم	ویسے
G3754	G2531	G4052	G3588	G3804	G3588	G5547	G1519	G1473	G3779

διὰ	τοῦ	Χριστοῦ,	περισσεύει	καὶ	ἡ	παράκλησις	ἡμῶν.
کے-ذریعے	اُس	مسیح	بڑھتی-ہے	بھی	وہ	تسلّی	ہماری
G1223	G3588	G5547	G4052	G2532	G3588	G3874	G1473

ہے۔دیتا تسلی ہمیں ذریعے کے مسیح اللہ سے کثرت اُتنی ہیں جاتی آ پر ہم مصیبتیں سی کی مسیح سے کثرت جتنی کیونکہ

6

εἴτε	δὲ	θλιβόμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως	καὶ	σωτηρίας;	εἴτε
چاہے	اور	دُکھ-اُٹھاتے-ہیں	کے-لیے	اُس	تُمہاری	تسلّی	اور	نجات	چاہے
G1535	G1161	G2346	G5228	G3588	G4771	G3874	G2532	G4991	G1535

παρακαλούμεθα,	ὑπὲρ	τῆς	ὑμῶν	παρακλήσεως,	τῆς	ἐνεργουμένης	ἐν	ὑπομονῇ
تسلّی-پاتے-ہیں	کے-لیے	اُس	تُمہاری	تسلّی	جو	کام-کرتی-ہے	میں	صبر
G3870	G5228	G3588	G4771	G3874	G3588	G1754	G1722	G5281

τῶν	αὐτῶν	παθημάτων,	ὧν	καὶ	ἡμεῖς	πάσχομεν.
اُنہی	اُنہی	دُکھوں-کے	جو	بھی	ہم	سہتے-ہیں
G3588	G0846	G3804	G3739	G2532	G1473	G3958

باعث کا تسلی بھی کی آپ یہ تو ہے ہوتی تسلی ہماری جب ہے۔ بنتی باعث کا نجات اور تسلی کی آپ بات یہ تو ہیں ہوتے دوچار سے مصیبتوں ہم جب ہیں۔رہے کر برداشت ہم جو ہیں جاتے بن قابل کے کرنے برداشت کچھ وہ سے صبر بھی آپ یوں ہے۔ بنتی

7

καὶ	ἡ	ἐλπὶς	ἡμῶν	βεβαία	ὑπὲρ	ὑμῶν,	εἰδότες	ὅτι	ὡς	κοινωνοί	ἐστε
اور	وہ	اُمید	ہماری	پکّی	کے-لیے	تُم	جانتے-ہوئے	کہ	جیسے	شریک	ہو
G2532	G3588	G1680	G1473	G0949	G5228	G4771	G1492	G3754	G5613	G2844	G1510

τῶν	παθημάτων,	οὕτως	καὶ	τῆς	παρακλήσεως.
اُن	دُکھوں-کے	ویسے	ہی	اُس	تسلّی-کے
G3588	G3804	G3779	G2532	G3588	G3874

تسلی اُس آپ طرح اُسی ہیں شریک میں مصیبتوں ہماری آپ طرح جس کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ ہے۔ رہتی پختہ اُمید میں بارے کے آپ ہماری چنانچہ ہے۔ہوتی حاصل ہمیں جو ہیں شریک بھی میں

8

Οὐ	γὰρ	θέλομεν	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν	ἀδελφοί,	ὑπὲρ	τῆς	θλίψεως	ἡμῶν	τῆς
نہیں	کیونکہ	چاہتے	تُم-کو	بے-خبر-رہنا	بھائیو	کے-بارے-میں	اُس	مُصیبت	ہماری	جو
G3756	G1063	G2309	G4771	G0050	G0080	G5228	G3588	G2347	G1473	G3588

γενομένης	ἐν	τῇ	Ἀσίᾳ,	ὅτι	καθ’	ὑπερβολὴν	ὑπὲρ	δύναμιν,	ἐβαρήθημεν,
ہوئی	میں	اُس	ایشیا	کہ	بہت	حد-سے-زیادہ	سے-بڑھ-کر	طاقت	دب-گئے
G1096	G1722	G3588	G0773	G3754	G2596	G5236	G5228	G1411	G0916

ὥστε	ἐξαπορηθῆναι	ἡμᾶς	καὶ	τοῦ	ζῆν.
یہاں-تک-کہ	نا-اُمید-ہو-گئے	ہم	بھی	اُس	جینے-سے
G5620	G1820	G1473	G2532	G3588	G2198

سا ناممکن کرنا برداشت اُسے کہ تھا شدید اِتنا دباؤ پر ہم گئے۔ پھنس میں آسیہ صوبہ ہم میں جس ہیں چاہتے کرنا آگاہ سے مصیبت اُس کو آپ ہم بھائیو، بیٹھے۔دھو ہاتھ سے جان ہم اور گیا ہو

9 ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ
لیکن خود میں اپنے–آپ وہ فیصلہ اُس موت–کا پایا تاکہ نہ
G0235 G0846 G1722 G1438 G3588 G0610 G3588 G2288 G2192 G2443 G3361

πεποιθότες ὦμεν ἐφ’ ἑαυτοῖς, ἀλλ’ ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ ἐγείροντι τοὺς
بھروسہ–رکھنے–والے ہوں پر اپنے–آپ بلکہ پر اُس خُدا جو زندہ–کرتا–ہے اُن
G3982 G1510 G1909 G1438 G0235 G1909 G3588 G2316 G3588 G1453 G3588

νεκρούς;
مُردوں–کو
G3498

ہے۔دیتا کر زندہ کو مُردوں جو پر اللہ بلکہ کریں نہ بھروسا پر آپ اپنے ہم تاکہ ہوا لئے اِس یہ لیکن ہے۔ گئی دی موت سزائے ہمیں کہ کیا محسوس نے ہم

10 ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ ῥύσεται; εἰς ὃν
جس سے اتنی–بڑی موت چھُڑایا ہم–کو اور چھُڑائے–گا جس–پر جس
G3739 G1537 G5082 G2288 G4506 G1473 G2532 G4506 G1519 G3739

ἠλπίκαμεν, ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται;
اُمید–رکھی–ہے کہ بھی ابھی چھُڑائے–گا
G1679 G3754 G2532 G2089 G4506

گا۔بچائے پھر بار ایک ہمیں وہ کہ ہے رکھی اُمید پر اُس نے ہم اور گا۔ بچائے ہمیں بھی آئندہ وہ اور بچایا سے موت ناک ہیبت ایسی ہمیں نے اُسی

11 συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ δεήσει, ἵνα ἐκ πολλῶν
مدد–کرتے–ہوئے بھی تُم کے–لیے ہمارے اُس دُعا–میں تاکہ سے بہت–سے
G4943 G2532 G4771 G5228 G1473 G3588 G1162 G2443 G1537 G4183

προσώπων, τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα, διὰ πολλῶν, εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν.
لوگوں وہ کے–لیے ہمارے نعمت کے–ذریعے بہتوں شکر–ادا–کیا–جائے کے–لیے ہمارے
G4383 G3588 G1519 G1473 G5486 G1223 G4183 G2168 G5228 G1473

میں نتیجے اور گا کرے مہربانی پر ہم کر سن کو دعاؤں کی بہتوں اللہ کہ ہے بات صورت خوب کتنی یہ ہیں۔ رہے کر مدد ہماری سے دعاؤں اپنی بھی آپ گے۔کریں شکر لئے ہمارے بہتیرے

12 Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως
وہ کیونکہ فخر ہمارا یہ ہے وہ گواہی اُس ضمیر
G3588 G1063 G2746 G1473 G3778 G1510 G3588 G3142 G3588 G4893

ἡμῶν, ὅτι ἐν ἁγιότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ Θεοῦ, [καὶ] οὐκ ἐν σοφίᾳ
ہماری کہ میں پاکیزگی اور صفائی اُس خُدا–کی اور نہیں میں حکمت
G1473 G3754 G1722 G0572 G2532 G1505 G3588 G2316 G2532 G3756 G1722 G4678

σαρκικῇ, ἀλλ’ ἐν χάριτι Θεοῦ, ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως
جسمانی بلکہ میں فضل خُدا–کے چلے میں اُس دُنیا خاص–طور–پر
G4559 G0235 G1722 G5485 G2316 G0390 G1722 G3588 G2889 G4057

δὲ πρὸς ὑμᾶς.
اور تُمہاری–طرف تُم
G1161 G4314 G4771

اپنی نے ہم اور ہے، گزاری زندگی سے خلوص اور دلی سادہ سامنے کے اللہ نے ہم کیونکہ ہے۔ صاف ضمیر ہمارا کہ ہے باعث کا فخر لئے ہمارے بات یہ ہے۔رہا ہی ایسا رویہ ہمارا ساتھ کے آپ کر خاص اور میں دنیا پر۔ فضل کے اللہ بلکہ کیا نہیں انحصار پر حکمت انسانی

13 οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ ἃ ἀναγινώσκετε, ἢ καὶ
نہیں کیونکہ اور–کچھ لکھتے تُم–کو مگر جو جو پڑھتے–ہو یا بھی
G3756 G1063 G0243 G1125 G4771 G0235 G2228 G3739 G0314 G2228 G2532

ἐπιγινώσκετε; ἐλπίζω δὲ ὅτι ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε,
جانتے–ہو اُمید–کرتا–ہوں اور کہ تک آخر جان–لو–گے
G1921 G1679 G1161 G3754 G2193 G5056 G1921

گی،آئے سمجھ پر طور پورے کو آپ کہ ہے اُمید مجھے اور سکتے۔ نہیں سمجھ یا پڑھ آپ جو لکھتے نہیں بات کوئی ایسی کو آپ تو ہم

14

καθὼς	καὶ	ἐπέγνωτε	ἡμᾶς	ἀπὸ	μέρους,	ὅτι	καύχημα	ὑμῶν	ἐσμεν,
جیسے	بھی	جان-لیا	ہم-کو	سے	کچھ-حد-تک	کہ	فخر	تُمہارا	ہیں
G2531	G2532	G1921	G1473	G0575	G3313	G3754	G2745	G4771	G1510

καθάπερ	καὶ	ὑμεῖς	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ.
جیسے	بھی	تُم	ہمارے	میں	اُس	دن	اُس	خُداوند	ہمارے	یسوع
G2509	G2532	G4771	G1473	G1722	G3588	G2250	G3588	G2962	G1473	G2424

جتنا گے سکیں کر فخر اُتنا پر ہم دن کے عیسیٰ خداوند آپ تب گا آئے سمجھ کچھ سب کو آپ جب کیونکہ سمجھتے۔ نہیں کچھ سب الحال فی آپ اگرچہ پر۔آپ ہم

15

Καὶ	ταύτῃ	τῇ	πεποιθήσει	ἐβουλόμην	πρότερον,	πρὸς	ὑμᾶς	ἐλθεῖν,	ἵνα
اور	اِس	اُس	بھروسے	چاہتا-تھا	پہلے	پاس	تُمہارے	آنا	تاکہ
G2532	G3778	G3588	G4006	G1014	G4386	G4314	G4771	G2064	G2443

δευτέραν	χάριν	σχῆτε;
دوسرا	فضل	پاؤ
G1208	G5485	G2192

جائے۔مل برکت دُگنی کو آپ تاکہ تھا چاہتا آنا پاس کے آپ پہلے مَیں لئے اِس تھا یقین پورا کا اِس مجھے چونکہ

16

καὶ	δι’	ὑμῶν	διελθεῖν	εἰς	Μακεδονίαν,	καὶ	πάλιν	ἀπὸ	Μακεδονίας
اور	تُمہارے-ذریعے	تُم	گزرنا	کی-طرف	مکدونیہ	اور	پھر	سے	مکدونیہ
G2532	G1223	G4771	G1330	G1519	G3109	G2532	G3825	G0575	G3109

ἐλθεῖν	πρὸς	ὑμᾶς,	καὶ	ὑφ’	ὑμῶν	προπεμφθῆναι	εἰς	τὴν	Ἰουδαίαν.
آنا	پاس	تُمہارے	اور	کی-طرف-سے	تُم	بھیجا-جانا	کی-طرف	اُس	یہودیہ
G2064	G4314	G4771	G2532	G5259	G4771	G4311	G1519	G3588	G2449

میں کرنے تیاریاں لئے کے سفر کے یہودیہ صوبہ آپ پھر آؤں۔ واپس پاس کے آپ سے وہاں اور جاؤں مکدُنیہ کر ہو سے ہاں کے آپ مَیں کہ تھا یہ خیال تھے۔سکتے بھیج آگے مجھے کے کر مدد میری

17

τοῦτο	οὖν	βουλόμενος,	μήτι	ἄρα	τῇ	ἐλαφρίᾳ	ἐχρησάμην?	ἢ	ἃ
یہ	پس	چاہتے-ہوئے	کیا	تو	اُس	ہلکی-پھلکی	استعمال-کیا	یا	جو
G3778	G3767	G1014	G3385	G0686	G3588	G1644	G5530	G2228	G3739

βουλεύομαι,	κατὰ	σάρκα	βουλεύομαι,	ἵνα	ᾖ	παρ’	ἐμοὶ	τό	Ναί,	ναὶ,
ارادہ-کرتا-ہوں	کے-مطابق	جسم	ارادہ-کرتا-ہوں	تاکہ	ہو	پاس	میرے	وہ	ہاں	ہاں
G1011	G2596	G4561	G1011	G2443	G1510	G3844	G1473	G3588	G3483	G3483

καὶ	τὸ	Οὔ,	οὔ?
اور	وہ	نہیں	نہیں
G2532	G3588	G3756	G3756

اور ہاں جی میں لمحے ہی ایک جو ہوں لیتا بنا منصوبے طرح کی لوگوں دنیاوی مَیں کیا تھا؟ بنایا ہی یوں منصوبہ یہ نے مَیں کیا کہ بتائیں مجھے آپ ہیں؟کہتے نہیں جی

18

πιστὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	ὁ	λόγος	ἡμῶν	ὁ	πρὸς	ὑμᾶς,	οὐκ
وفادار	لیکن	وہ	خُدا	کہ	وہ	کلام	ہمارا	جو	کی-طرف	تُم	نہیں
G4103	G1161	G3588	G2316	G3754	G3588	G3056	G1473	G3588	G4314	G4771	G3756

ἔστιν	Ναί	καὶ	Οὔ.
ہے	ہاں	اور	نہیں
G1510	G3483	G2532	G3756

ملاتے۔نہیں ساتھ کے ہاں کو نہیں وقت کرتے بات ساتھ کے آپ ہم کہ ہے گواہ میرا وہ اور ہے وفادار اللہ لیکن

19 ὁ τοῦ Θεοῦ γὰρ Υἱὸς, Χριστὸς Ἰησοῦς, ὁ ἐν ὑμῖν δι’ ἡμῶν
وہ اُس خُدا-کا کیونکہ بیٹا مسیح یسوع جو میں تُم ہمارے-ذریعے ہماری
G3588 G3588 G2316 G1063 G5207 G5547 G2424 G3588 G1722 G4771 G1223 G1473

κηρυχθείς, δι’ ἐμοῦ, καὶ Σιλουανοῦ, καὶ Τιμοθέου, οὐκ ἐγένετο Ναί
منادی-کیا-گیا میرے-ذریعے میرے اور سلوانُس اور تیمُتھیُس نہیں ہوا ہاں
G2784 G1223 G1473 G2532 G4610 G2532 G5095 G3756 G1096 G3483

καὶ Οὔ, ἀλλὰ Ναί ἐν αὐτῷ γέγονεν.
اور نہیں بلکہ ہاں میں اُس ہوا-ہے
G2532 G3756 G0235 G3483 G1722 G0846 G1096

کے نہیں کو ہاں بھی کبھی نے اُس ہے۔ نہیں ایسا بھی وہ کی نے تیمُتھیُس اور سیلاس مَیں، منادی کی جس مسیح عیسیٰ فرزند کا اللہ کیونکہ
آئی۔میں وجود ہاں جی حتمی کی اللہ میں اُس بلکہ ملایا نہیں ساتھ

20 ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί. διὸ καὶ δι’
جتنے کیونکہ وعدے خُدا-کے میں اُس وہ ہاں اِس-لیے بھی اُس-کے-ذریعے
G3745 G1063 G1860 G2316 G1722 G0846 G3588 G3483 G1352 G2532 G1223

αὐτοῦ, τὸ Ἀμὴν, τῷ Θεῷ πρὸς δόξαν, δι’ ἡμῶν.
اُس وہ آمین اُس خُدا-کی کے-لیے جلال ہمارے-ذریعے ہمارے
G0846 G3588 G0281 G3588 G2316 G4314 G1391 G1223 G1473

ہیں۔دیتے جلال کو اللہ کر کہہ ہاں( )جی آمین سے وسیلے کے اُسی ہم لئے اِس ہے۔ ہاں کی وعدوں تمام کے اللہ وہی کیونکہ

21 ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας ἡμᾶς,
جو اور مضبوط-کرتا-ہے ہم-کو ساتھ تُمہارے میں مسیح اور مسح-کیا ہم-کو
G3588 G1161 G0950 G1473 G4862 G4771 G1519 G5547 G2532 G5548 G1473

Θεός,
خُدا-نے
G2316

ہے۔کیا مخصوص کے کر مسح ہمیں نے اُسی ہے۔ دیتا کر مضبوط میں مسیح کو آپ اور ہمیں خود اللہ اور

22 ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος,
جس نے-بھی مُہر-کیا ہم-کو اور دیا وہ بیعانہ اُس روح-کا
G3588 G2532 G4972 G1473 G2532 G1325 G3588 G0728 G3588 G4151

ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
میں اُن دلوں ہمارے
G1722 G3588 G2588 G1473

ہے۔کیا ادا بیعانہ کا وعدوں اپنے کر دے القدس روح ہمیں نے اُسی اور ہیں ملکیت کی اُس ہم کہ ہے کیا ظاہر کر لگا مُہر اپنی پر ہم نے اُسی

23 Ἐγὼ δὲ, μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι
میں اور گواہ اُس خُدا-کو بُلاتا-ہوں پر اُس میری جان کہ
G1473 G1161 G3144 G3588 G2316 G1941 G1909 G3588 G1699 G5590 G3754

φειδόμενος ὑμῶν, οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
بچانے-کے-لیے تُمہیں اب-تک نہیں-آیا میں کُرِنتھُس
G5339 G4771 G3765 G2064 G1519 G2882

آیا۔نہ واپس کُرِنتھس لئے کے بچانے کو آپ مَیں کہ ہے یہ بات دے۔ گواہی خلاف میرے اللہ تو بولوں جھوٹ مَیں اگر

24 οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς
نہیں کہ حکومت-کرتے-ہیں تُمہارے اُس ایمان-پر بلکہ مددگار ہیں اُس خوشی
G3756 G3754 G2961 G4771 G3588 G4102 G0235 G4904 G1510 G3588 G5479

ὑμῶν; τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε.
تُمہاری اُس کیونکہ ایمان-سے قائم-ہو
G4771 G3588 G1063 G4102 G2476

جائیں، بھر سے خوشی آپ تاکہ ہیں کرتے خدمت کر مل ساتھ کے آپ ہم نہیں، ہیں۔ چاہتے کرنا حکومت پر آپ میں معاملے کے ایمان ہم کہ نہیں یہ مطلب ہیں۔قائم معرفت کی ایمان تو آپ کیونکہ

Chapter 2

1 ἔκρινα γὰρ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν.
فیصلہ-کیا کیونکہ اپنے-لیے یہ وہ نہ پھر میں غم پاس تُمہارے آنا
G2919 G1063 G1683 G3778 G3588 G3361 G3825 G1722 G3077 G4314 G4771 G2064

گا۔پڑے کھانا غم بہت کو آپ ورنہ گا، آؤں نہیں پاس کے آپ دوبارہ مَیں کہ کیا فیصلہ نے مَیں چنانچہ

2 εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ὁ εὐφραίνων με, εἰ μὴ
اگر کیونکہ میں غمگین-کرتا-ہوں تُم-کو تو کون وہ خوش-کرنے-والا مجھے اگر نہ
G1487 G1063 G1473 G3076 G4771 G2532 G5101 G3588 G2165 G1473 G1487 G3361

ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ?
وہ غمگین-ہونے-والا سے میرے
G3588 G3076 G1537 G1473

ہے۔پہنچایا دُکھ نے مَیں جسے گا کرے نہیں شخص وہ یہ گا؟ کرے خوش مجھے کون تو پہنچاؤں دُکھ کو آپ مَیں اگر کیونکہ

3 καὶ ἔγραψα τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν, λύπην σχῶ ἀφ’ ὧν ἔδει
اور لکھا یہ یہی تاکہ نہ آکر غم پاؤں سے جن چاہیے
G2532 G1125 G3778 G0846 G2443 G3361 G2064 G3077 G2192 G0575 G3739 G1163

με χαίρειν; πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων
مجھے خوش-ہونا بھروسہ-رکھتے-ہوئے پر سب تُم کہ وہ میری خوشی سب
G1473 G5463 G3982 G1909 G3956 G4771 G3754 G3588 G1699 G5479 G3956

ὑμῶν ἐστιν.
تُمہاری ہے
G4771 G1510

کیونکہ چاہئے۔ کرنا خوش مجھے جنہیں کھاؤں غم سے لوگوں ہی اُن کر آ پاس کے آپ کہ تھا چاہتا نہیں مَیں دیا۔ لکھ یہ کو آپ نے مَیں کہ ہے وجہ یہی ہے۔خوشی کی سب آپ خوشی میری کہ ہے یقین میں بارے کے سب آپ مجھے

4 ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως, καὶ συνοχῆς καρδίας, ἔγραψα ὑμῖν, διὰ πολλῶν
سے کیونکہ بہت مُصیبت اور تنگی دل-کی لکھا تُم-کو سے بہت-سے
G1537 G1063 G4183 G2347 G2532 G4928 G2588 G1125 G4771 G1223 G4183

δακρύων; οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε, ἣν ἔχω
آنسوؤں نہیں تاکہ غمگین-ہو بلکہ وہ محبّت تاکہ جان-لو جو رکھتا-ہوں
G1144 G3756 G2443 G3076 G0235 G3588 G0026 G2443 G1097 G3739 G2192

περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.
زیادہ کے-لیے تُم
G4057 G1519 G4771

جان آپ کہ تھا چاہتا مَیں بلکہ جائیں ہو غمگین آپ کہ تھا نہیں یہ مقصد دیا۔ لکھ کر بہا بہا آنسو میں حالت پریشان اور رنجیدہ نہایت کو آپ نے مَیں ہوں۔رکھتا محبت گہری کتنی سے آپ مَیں کہ لیں

5 Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους, ἵνα
اگر لیکن کسی-نے غمگین-کیا-ہے نہیں مجھے غمگین-کیا-ہے بلکہ سے کچھ-حد-تک تاکہ
G1487 G1161 G5100 G3076 G3756 G1473 G3076 G0235 G0575 G3313 G2443

μὴ ἐπιβαρῶ πάντας ὑμᾶς.
نہ بوجھ-ڈالوں سب تُم-کو
G3361 G1912 G3956 G4771

چاہتا(۔کرنا نہیں بات سے سختی زیادہ)مَیں کو سب آپ تک حد کسی بلکہ نہیں مجھے تو ہے پہنچایا دُکھ نے کسی اگر

6 ἱκανὸν τῷ τοιούτῳ, ἡ ἐπιτιμία αὕτη, ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων,
کافی اُس ایسے-کو وہ سزا یہ جو کی-طرف-سے اُن اکثریت
G2425 G3588 G5108 G3588 G2009 G3778 G3588 G5259 G3588 G4119

ہے۔دی سزا نے لوگوں اکثر کے جماعت اُسے کہ ہے کافی یہ لئے کے شخص مذکورہ لیکن

7 ὥστε τοὐναντίον μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι καὶ παρακαλέσαι, μή πως τῇ
پس برعکس بلکہ تُم معاف-کرنا اور تسلّی-دینا نہیں کہیں اُس
G5620 G5121 G3123 G4771 G5483 G2532 G3870 G3361 G4459 G3588

περισσοτέρᾳ λύπῃ, καταποθῇ ὁ τοιοῦτος.
زیادہ غم-میں ڈوب-جائے وہ ایسا
G4053 G3077 G2666 G3588 G5108

گا۔جائے ہو تباہ کر کھا کھا غم وہ ورنہ دیں، تسلی کے کر معاف اُسے آپ کہ ہے ضروری اب

8 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς, κυρῶσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην.
اِس-لیے درخواست-کرتا-ہوں تُم-سے پکّا-کرنا کے-لیے اُس محبّت
G1352 G3870 G4771 G2964 G1519 G0846 G0026

دلائیں۔احساس کا محبت اپنی اُسے آپ کہ ہوں چاہتا دینا زور پر اِس مَیں چنانچہ

9 εἰς τοῦτο γὰρ, καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν, εἰ εἰς
کے-لیے یہ کیونکہ بھی لکھا تاکہ جانوں وہ آزمائش تُمہاری اگر میں
G1519 G3778 G1063 G2532 G1125 G2443 G1097 G3588 G1382 G4771 G1487 G1519

πάντα ὑπήκοοί ἐστε.
سب فرمانبردار ہو
G3956 G5255 G1510

گے۔رہیں تابع میں بات ہر اور گے اُتریں پورے میں امتحان آپ کیا کہ لکھا کو آپ لئے کے کرنے معلوم یہ نے مَیں

10 ᾧ δέ τι χαρίζεσθε, κἀγώ; καὶ γὰρ ἐγὼ; ὃ κεχάρισμαι, εἴ τι
جسے لیکن کچھ معاف-کرتے-ہو میں-بھی اور کیونکہ میں جو معاف-کیا-ہے اگر کچھ
G3739 G1161 G5100 G5483 G2504 G2532 G1063 G1473 G3739 G5483 G1487 G5100

κεχάρισμαι, δι’ ὑμᾶς, ἐν προσώπῳ Χριστοῦ;
معاف-کیا-ہے تُمہارے-لیے تُم میں حضور مسیح-کے
G5483 G1223 G4771 G1722 G4383 G5547

نے مَیں وہ تھی، ضرورت کی کرنے معاف کچھ مجھے اگر کیا، معاف نے مَیں کچھ جو اور ہوں۔ کرتا معاف بھی مَیں اُسے ہیں کرتے معاف کچھ آپ جسے ہےکیا معاف حضور کے مسیح خاطر کی آپ

11 ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ
تاکہ نہ فائدہ-اُٹھایا-جائے سے طرف-کی اُس شیطان نہیں کیونکہ اُس وہ
G2443 G3361 G4122 G5259 G3588 G4567 G3756 G1063 G0846 G3588

νοήματα ἀγνοοῦμεν.
چالیں ناواقف-ہیں
G3540 G0050

ہیں۔واقف خوب سے چالوں کی اُس ہم کیونکہ اُٹھائے۔ نہ فائدہ سے ہم ابلیس تاکہ

12 Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρῳάδα εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, καὶ
آکر اور میں اُس تروآس کے-لیے اُس خوشخبری اُس مسیح-کی اور
G2064 G1161 G1519 G3588 G5174 G1519 G3588 G2098 G3588 G5547 G2532

θύρας μοι ἀνεῳγμένης ἐν Κυρίῳ,
دروازہ میرے-لیے کھُلا-ہوا میں خُداوند
G2374 G1473 G0455 G1722 G2962

دیا۔کھول دروازہ ایک کا کرنے خدمت آگے لئے میرے نے خداوند تو گیا تروآس لئے کے سنانے خبری خوش کی مسیح مَیں جب

13 οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὑρεῖν με Τίτον τὸν
نہیں پایا آرام اُس روح میری اُس نہ پانا مینے طِطُس وہ
G3756 G2192 G0425 G3588 G4151 G1473 G3588 G3361 G2147 G1473 G5103 G3588

ἀδελφόν μου; ἀλλὰ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.
بھائی میرے بلکہ رخصت-ہوکر اُن-سے نکلا کی-طرف مکدونیہ
G0080 G1473 G0235 G0657 G0846 G1831 G1519 G3109

گیا۔چلا مکدُنیہ صوبہ کر کہہ خیرباد اُنہیں اور گیا ہو بےچین مَیں تو ملا نہ وہاں طِطُس بھائی اپنا مجھے جب لیکن

14 Τῷ δὲ Θεῷ χάρις, τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ,
اُس لیکن خُدا-کا شکر جو ہمیشہ فتح-کراتا-ہے ہم-کو میں اُس مسیح
G3588 G1161 G2316 G5485 G3588 G3842 G2358 G1473 G1722 G3588 G5547

καὶ τὴν ὀσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ, φανεροῦντι δι’ ἡμῶν ἐν παντὶ
اور وہ خوشبو اُس علم اُس-کا ظاہر-کرتا-ہے ہمارے-ذریعے ہمارے میں ہر
G2532 G3588 G3744 G3588 G1108 G0846 G5319 G1223 G1473 G1722 G3956

τόπῳ.
جگہ
G5117

ہمارے اللہ یوں ہیں۔ چلتے پیچھے پیچھے کے اُس ہوئے مناتے فتح کی اُس کر بن قیدی کے مسیح ہم اور ہے چلتا آگے آگے ہمارے وہی ہے! شکر کا خدا لیکن ہے۔پھیلاتا طرح کی خوشبو علم میں بارے کے مسیح جگہ ہر سے وسیلے

15 ὅτι Χριστοῦ εὐωδία ἐσμὲν τῷ Θεῷ, ἐν τοῖς σῳζομένοις, καὶ ἐν
کیونکہ مسیح-کی خوشبو ہیں اُس خُدا-کے-لیے میں اُن نجات-پانے-والوں اور میں
G3754 G5547 G2175 G1510 G3588 G2316 G1722 G3588 G4982 G2532 G1722

τοῖς ἀπολλυμένοις;
اُن ہلاک-ہونے-والوں
G3588 G0622

میں والوں ہونے ہلاک اور بھی میں والوں پانے نجات ہے، پھیلتی بھی میں لوگوں ساتھ ساتھ اور ہے پہنچتی تک اللہ جو ہیں خوشبو کی مسیح ہم کیونکہ بھی۔

16 οἷς μὲν, ὀσμὴ ἐκ θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ, ὀσμὴ ἐκ ζωῆς
اُنہیں تو بو سے موت کی-طرف موت اُنہیں لیکن بو سے زندگی
G3739 G3303 G3744 G1537 G2288 G1519 G2288 G3739 G1161 G3744 G1537 G2222

εἰς ζωήν; καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἱκανός?
کی-طرف زندگی اور کے-لیے اِن کون قابل
G1519 G2222 G2532 G4314 G3778 G5101 G2425

ہے؟لائق کے نبھانے داری ذمہ یہ کون تو ہیں۔ خوشبو بخش زندگی ہم لئے کے بعض جبکہ ہیں بُو مہلک کی موت ہم لئے کے لوگوں بعض

17 οὐ γάρ ἐσμεν, ὡς οἱ πολλοὶ, καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
نہیں کیونکہ ہیں جیسے وہ بہت-سے تجارت-کرنے-والے اُس کلام اُس خُدا-کا
G3756 G1063 G1510 G5613 G3588 G4183 G2585 G3588 G3056 G3588 G2316

ἀλλ’ ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ’ ὡς ἐκ Θεοῦ, κατέναντι Θεοῦ, ἐν
بلکہ جیسے سے صفائی بلکہ جیسے سے خُدا کے-سامنے خُدا میں
G0235 G5613 G1537 G1505 G0235 G5613 G1537 G2316 G2713 G2316 G1722

Χριστῷ λαλοῦμεν.
مسیح بولتے-ہیں
G5547 G2980

خلوص ہم ہیں ہوئے بھیجے کے اُس اور ہیں میں حضور کے اللہ ہم کہ کر جان یہ بلکہ کرتے، نہیں تجارت کی کلام کے اللہ طرح کی لوگوں اکثر ہم کیونکہ ہیں۔کرتے بات سے لوگوں سے دلی

Chapter 3

1 Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν? ἢ μὴ χρῄζομεν, ὥς τινες,
شروع-کرتے-ہیں پھر اپنے-آپ-کو سفارش-کرنا یا کیا ضرورت-ہے جیسے بعض
G0756 G3825 G1438 G4921 G2228 G3361 G5535 G5613 G5100

συστατικῶν ἐπιστολῶν πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν?
سفارشی خطوط کی-طرف تُم یا سے تُم
G4956 G1992 G4314 G4771 G2228 G1537 G4771

لکھوانے خط ایسے سے آپ یا دینے خط سفارشی کو آپ جنہیں ہیں مانند کی لوگوں بعض ہم کیا یا ہیں؟ رہے پیٹ ڈھنڈورا کا خوبیوں اپنی دوبارہ ہم کیا ہے؟ہوتی ضرورت کی

2 ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε, ἐνγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν,
وہ خط ہمارا تُم ہو لکھا-ہوا میں اُن دلوں ہمارے
G3588 G1992 G1473 G4771 G1510 G1449 G1722 G3588 G2588 G1473

γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων;
جانا-جاتا اور پڑھا-جاتا کی-طرف-سے سب لوگوں
G1097 G2532 G0314 G5259 G3956 G0444

ہیں۔سکتے پڑھ اور پہچان اِسے سب ہے۔ ہوا لکھا پر دلوں ہمارے جو ہیں خط ہمارا خود تو آپ نہیں،

3 φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ Χριστοῦ, διακονηθεῖσα ὑφ’ ἡμῶν;
ظاہر-کیے-جاتے-ہوئے کہ ہو خط مسیح-کا خدمت-کیا-گیا ہمارے-ذریعے ہمارے
G5319 G3754 G1510 G1992 G5547 G1247 G5259 G1473

ἐνγεγραμμένη, οὐ μέλανι, ἀλλὰ Πνεύματι Θεοῦ ζῶντος -- οὐκ ἐν πλαξὶν
لکھا-ہوا نہیں سیاہی-سے بلکہ روح-سے خُدا-کے زندہ نہیں پر تختیوں
G1449 G3756 G3188 G0235 G4151 G2316 G2198 G3756 G1722 G4109

λιθίναις, ἀλλ’ ἐν πλαξὶν καρδίαις σαρκίναις.
پتھریلی بلکہ پر تختیوں دلوں گوشتی
G3035 G0235 G1722 G4109 G2588 G4560

لکھا سے روح کے خدا زندہ بلکہ نہیں سے سیاہی خط یہ اور ہے۔ دیا لکھ ذریعے کے خدمت ہماری نے اُس جو ہیں خط کا مسیح آپ کہ ہے ظاہر صاف یہ
پر۔دلوں انسانی بلکہ نہیں پر تختیوں کی پتھر گیا،

4	Πεποίθησιν	δὲ	τοιαύτην,	ἔχομεν	διὰ	τοῦ	Χριστοῦ	πρὸς	τὸν	Θεόν.
	بھروسہ	اور	ایسا	رکھتے-ہیں	کے-ذریعے	اُس	مسیح	کی-طرف	اُس	خُدا
	G4006	G1161	G5108	G2192	G1223	G3588	G5547	G4314	G3588	G2316

ہیں۔رکھتے اعتماد پر اللہ سے وسیلے کے مسیح ہم کیونکہ ہیں سکتے کہہ سے یقین لئے اِس یہ ہم

5	οὐχ	ὅτι	ἀφ’	ἑαυτῶν	ἱκανοί	ἐσμεν,	λογίσασθαί	τι	ὡς	ἐξ	ἑαυτῶν,
	نہیں	کہ	سے	اپنے-آپ	قابل	ہیں	سمجھنا	کچھ	جیسے	سے	اپنے-آپ
	G3756	G3754	G0575	G1438	G2425	G1510	G3049	G5100	G5613	G1537	G1438

ἀλλ’	ἡ	ἱκανότης	ἡμῶν	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ,
بلکہ	وہ	قابلیت	ہماری	سے	اُس	خُدا
G0235	G3588	G2426	G1473	G1537	G3588	G2316

ہے۔سے طرف کی اللہ لیاقت ہماری نہیں، ہیں۔ لائق کے کرنے کام یہ ہم کہ سکتے کر دعویٰ ہم پر بنا کی جس ہے نہیں کچھ تو اندر ہمارے

6	ὃς	καὶ	ἱκάνωσεν	ἡμᾶς	διακόνους	καινῆς	διαθήκης;	οὐ	γράμματος,	ἀλλὰ
	جس	نے-بھی	قابل-بنایا	ہم-کو	خادم	نئے	عہد-کے	نہ	حرف-کا	بلکہ
	G3739	G2532	G2427	G1473	G1249	G2537	G1242	G3756	G1121	G0235

πνεύματος;	τὸ	γὰρ	γράμμα	ἀποκτέννει,	τὸ	δὲ	πνεῦμα	ζωοποιεῖ.
روح-کا	وہ	کیونکہ	حرف	مارتا-ہے	وہ	لیکن	روح	زندہ-کرتا-ہے
G4151	G3588	G1063	G1121	G0615	G3588	G1161	G4151	G2227

اثر کے شریعت ہوئی لکھی کیونکہ پر، روح بلکہ ہے نہیں مبنی پر شریعت ہوئی لکھی عہد یہ اور ہے۔ دیا بنا لائق کے ہونے خادم کے عہد نئے ہمیں نے اُسی
ہے۔دیتا کر زندہ ہمیں روح جبکہ ہیں جاتے مر ہم سے

7	Εἰ	δὲ	ἡ	διακονία	τοῦ	θανάτου,	ἐν	γράμμασιν	ἐντετυπωμένη	λίθοις,
	اگر	لیکن	وہ	خدمت	اُس	موت-کی	میں	حرفوں	کندہ-ہوئی	پتھروں-پر
	G1487	G1161	G3588	G1248	G3588	G2288	G1722	G1121	G1795	G3037

ἐγενήθη	ἐν	δόξῃ,	ὥστε	μὴ	δύνασθαι	ἀτενίσαι,	τοὺς	υἱοὺς	Ἰσραὴλ
ہوئی	میں	جلال	یہاں-تک-کہ	نہ	قادر-ہونا	غور-سے-دیکھنا	وہ	بیٹے	اسرائیل-کے
G1096	G1722	G1391	G5620	G3361	G1410	G0816	G3588	G5207	G2474

εἰς	τὸ	πρόσωπον	Μωϋσέως,	διὰ	τὴν	δόξαν	τοῦ	προσώπου	αὐτοῦ,
کی-طرف	اُس	چہرے	موسیٰ-کے	کے-سبب	اُس	جلال	اُس	چہرے	اُس-کے
G1519	G3588	G4383	G3475	G1223	G3588	G1391	G3588	G4383	G0846

τὴν	καταργουμένην;
جو	ختم-ہوتی-تھی
G3588	G2673

چہرے کے موسیٰ اسرائیلی کہ تھا تیز اِتنا جلال یہ ہوا۔ ظاہر جلال کا اللہ تو گیا دیا اُسے جب اور گئے کئے کندہ پر تختیوں کی پتھر حروف کے شریعت
ہے۔منسوخ اب جو تھا تیز اِتنا جلال کا چیز اُس اگر سکے۔ نہ دیکھ لگاتار کو

8	πῶς	οὐχὶ	μᾶλλον,	ἡ	διακονία	τοῦ	πνεύματος	ἔσται	ἐν	δόξῃ?
	کیسے	نہیں	بلکہ	وہ	خدمت	اُس	روح-کی	ہوگی	میں	جلال
	G4459	G3780	G3123	G3588	G1248	G3588	G4151	G1510	G1722	G1391

گا؟ہو نہیں زیادہ کہیں سے اِس جلال کا نظام کے روح کیا تو

9 εἰ γὰρ τῇ διακονία τῆς κατακρίσεως δόξα, πολλῷ μᾶλλον περισσεύει
اگر کیونکہ اُس خدمت اُس سزا-کی جلال بہت بلکہ بڑھتی-ہے
G1487 G1063 G3588 G1248 G3588 G2633 G1391 G4183 G3123 G4052

ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης δόξῃ.
وہ خدمت اُس راستبازی-کی جلال-میں
G3588 G1248 G3588 G1343 G1391

گا۔ہو جلالی زیادہ کہیں ہے دیتا قرار باز راست ہمیں جو نظام نیا پھر تو تھا جلالی تھا ٹھہراتا مجرم ہمیں جو نظام پرانا اگر

10 καὶ γὰρ, οὐ δεδόξασται τὸ, δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει,
اور کیونکہ نہیں جلال-پایا وہ جلال-پایا-ہوا میں اِس اُس حصّے-میں
G2532 G1063 G3756 G1392 G3588 G1392 G1722 G3778 G3588 G3313

εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης.
کے-سبب اُس افزون جلال
G1752 G3588 G5235 G1391

ہے۔نہیں بھی کچھ نسبت کی جلال زبردست کے نظام نئے جلال کا نظام پہلے ہاں،

11 εἰ γὰρ τὸ καταργούμενον διὰ δόξης, πολλῷ μᾶλλον, τὸ μένον
اگر کیونکہ وہ ختم-ہونے-والا کے-ذریعے جلال بہت بلکہ وہ قائم-رہنے-والا
G1487 G1063 G3588 G2673 G1223 G1391 G4183 G3123 G3588 G3306

ἐν δόξῃ.
میں جلال
G1722 G1391

گا۔رہے قائم جو گا ہو زیادہ کہیں جلال کا نظام نئے اُس پھر تو ہے منسوخ اب جو تھا بہت جلال کا نظام پرانے اُس اگر اور

12 Ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρώμεθα,
رکھتے-ہوئے پس ایسی اُمید بڑی دلیری استعمال-کرتے-ہیں
G2192 G3767 G5108 G1680 G4183 G3954 G5530

ہیں۔کرتے خدمت سے دلیری بڑی لئے اِس ہیں رکھتے اُمید ایسی ہم چونکہ پس

13 καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς; ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ,
اور نہیں جیسے موسیٰ رکھتا-تھا پردہ پر اُس چہرے اپنے
G2532 G3756 G2509 G3475 G5087 G2571 G1909 G3588 G4383 G0846

πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, εἰς τὸ τέλος τοῦ
تاکہ اُس نہ غور-سے-دیکھیں وہ بیٹے اسرائیل-کے کی-طرف اُس آخر اُس
G4314 G3588 G3361 G0816 G3588 G5207 G2474 G1519 G3588 G5056 G3588

καταργουμένου.
ختم-ہونے-والے-کا
G2673

ہے۔منسوخ اب جو رہیں نہ تکتے اُسے اسرائیلی تاکہ لیا ڈال نقاب پر چہرے اپنے پر اختتام کے سنانے شریعت نے جس ہیں نہیں مانند کی موسیٰ ہم

14 ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν; ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον ἡμέρας, τὸ
لیکن سخت-ہوئے وہ ذہن اُن-کے تک کیونکہ اُس آج دن-تک وہی
G0235 G4456 G3588 G3540 G0846 G0891 G1063 G3588 G4594 G2250 G3588

αὐτὸ κάλυμμα ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει τῆς παλαιᾶς διαθήκης μένει, μὴ
وہی پردہ پر اُس پڑھنے اُس پرانے عہد-کے رہتا-ہے نہ
G0846 G2571 G1909 G3588 G0320 G3588 G3820 G1242 G3306 G3361

ἀνακαλυπτόμενον, ὅτι ἐν Χριστῷ καταργεῖται.
ہٹایا-جاتا کیونکہ میں مسیح ختم-ہوتا-ہے
G0343 G3754 G1722 G5547 G2673

یہ کیونکہ گیا نہیں ہٹایا کو نقاب تک آج ہے۔ قائم نقاب یہی تو ہے جاتی کی تلاوت کی عہدنامے پرانے جب تک آج کیونکہ گئے، اُڑ پر طور ذہنی وہ توبھی ہے۔ہوتا منسوخ میں مسیح صرف عہد

15 ἀλλ’ ἕως σήμερον, ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς, κάλυμμα ἐπὶ τὴν
بلکہ تک آج جب بھی پڑھا-جاتا-ہے موسیٰ پردہ پر اُس
G0235 G2193 G4594 G2259 G0302 G0314 G3475 G2571 G1909 G3588

καρδίαν αὐτῶν κεῖται.
دل اُن-کے پڑا-رہتا-ہے
G2588 G0846 G2749

ہے۔رہتا پڑا پر دلوں کے اُن نقاب یہ تو ہے جاتی پڑھی شریعت کی موسیٰ جب تک آج ہاں،

16 ἡνίκα δὲ ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς Κύριον, περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα.
جب لیکن بھی رجوع-کرے کی-طرف خُداوند ہٹایا-جاتا-ہے وہ پردہ
G2259 G1161 G1437 G1994 G4314 G2962 G4014 G3588 G2571

ہے،جاتا ہٹایا نقاب یہ تو ہے کرتا رجوع طرف کی خداوند کوئی بھی جب لیکن

17 ὁ δὲ Κύριος τὸ Πνεῦμά ἐστιν; οὗ δὲ τὸ Πνεῦμα Κυρίου,
وہ اور خُداوند وہ روح ہے جہاں اور وہ روح خُداوند-کا
G3588 G1161 G2962 G3588 G4151 G1510 G3757 G1161 G3588 G4151 G2962

ἐλευθερία.
آزادی
G1657

ہے۔آزادی وہاں ہے روح کا خداوند جہاں اور ہے روح خداوند کیونکہ

18 ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ, τὴν δόξαν Κυρίου
ہم اور سب بے-پردہ چہرے-سے وہ جلال خُداوند-کا
G1473 G1161 G3956 G0343 G4383 G3588 G1391 G2962

κατοπτριζόμενοι, τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα, ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν,
آئینے-میں-دیکھتے-ہوئے وہی وہی شبیہ تبدیل-ہوتے-ہیں سے جلال کی-طرف جلال
G2734 G3588 G0846 G1504 G3339 G0575 G1391 G1519 G1391

καθάπερ ἀπὸ Κυρίου, Πνεύματος.
جیسے سے خُداوند روح
G2509 G0575 G2962 G4151

جاتے بدلتے میں صورت کی مسیح ہوئے پاتے جلال قدم بہ قدم اور کرتے منعکس جلال کا خداوند ہے گیا ہٹایا نقاب سے چہروں کے جن سب ہم چنانچہ ہے۔روح جو ہے کام کا ہی خداوند یہ ہیں۔

Chapter 4

1 Διὰ τοῦτο, ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἠλεήθημεν, οὐκ
اِس-لیے یہ رکھتے-ہوئے یہ خدمت یہ جیسے رحم-پائے نہیں
G1223 G3778 G2192 G3588 G1248 G3778 G2531 G1653 G3756

ἐγκακοῦμεν.
ہمت-ہارتے-ہیں
G1573

جاتے۔ہو نہیں بےدل ہم لئے اِس ہے گئی سونپی خدمت یہ سے رحم کے اللہ ہمیں چونکہ پس

2 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα τὰ κρυπτὰ τῆς αἰσχύνης, μὴ περιπατοῦντες ἐν
بلکہ چھوڑ-دیا وہ چھپی اُس شرم-کی نہ چلتے-ہوئے میں
G0235 G0550 G3588 G2927 G3588 G0152 G3361 G4043 G1722

πανουργίᾳ, μηδὲ δολοῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἀλλὰ τῇ φανερώσει τῆς
چالاکی نہ-ہی ملاوٹ-کرتے-ہوئے اُس کلام اُس خُدا-کے بلکہ اُس ظاہر-کرنے اُس
G3834 G3366 G1389 G3588 G3056 G3588 G2316 G0235 G3588 G5321 G3588

ἀληθείας, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον
سچّائی-کو پیش-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو کے-سامنے ہر ضمیر لوگوں-کے سامنے
G0225 G4921 G1438 G4314 G3956 G4893 G0444 G1799

τοῦ Θεοῦ.
اُس خُدا
G3588 G2316

کی سفارش اپنی ہمیں بلکہ ہیں۔ کرتے تحریف میں کلام کے اللہ نہ کرتے، کام سے چالاکی ہم نہ ہیں۔ دی کر مسترد باتیں ناک شرم ہوئی چھپی نے ہم
ہے۔جاتی ہو ظاہر پر ضمیر کے ایک ہر بخود خود نامی نیک ہماری تو ہیں کرتے ظاہر کو حقیقت پر لوگوں حضور کے اللہ ہم جب کیونکہ نہیں، بھی ضرورت

3 εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς
اگر لیکن بھی ہے چھپی-ہوئی وہ خوشخبری ہماری میں اُن
G1487 G1161 G2532 G1510 G2572 G3588 G2098 G1473 G1722 G3588

ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον;
ہلاک-ہونے-والوں ہے چھپی-ہوئی
G0622 G1510 G2572

ہیں۔رہے ہو ہلاک جو ہے ہوئی چھپی لئے کے اُن صرف وہ تو ہو بھی ہوئی چھپی تلے نقاب خبری خوش ہماری اگر اور

4 ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου, ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν
میں جن وہ معبود اِس زمانے-کے اِس اندھا-کر-دیا وہ ذہن اُن
G1722 G3739 G3588 G2316 G3588 G0165 G3778 G5186 G3588 G3540 G3588

ἀπίστων, εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης
بے-ایمانوں-کے تاکہ اُس نہ چمکے وہ روشنی اُس خوشخبری-کی اُس جلال
G0571 G1519 G3588 G3361 G0826 G3588 G5462 G3588 G2098 G3588 G1391

τοῦ Χριστοῦ, ὅς ἐστιν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ.
اُس مسیح-کے جو ہے شبیہ اُس خُدا-کی
G3588 G5547 G3739 G1510 G1504 G3588 G2316

سکتے۔ دیکھ نہیں روشنی جلالی کی خبری خوش کی اللہ وہ لئے اِس رکھتے۔ نہیں ایمان جو ہے دیا کر اندھا کو ذہنوں کے اُن نے خدا شریر کے جہان اِس
ہے۔صورت کی اللہ جو میں بارے کے اُس ہے، میں بارے کے جلال کے مسیح جو سکتے سمجھ نہیں پیغام یہ وہ

5 οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν Κύριον; ἑαυτοὺς δὲ,
نہیں کیونکہ اپنے-آپ-کی منادی-کرتے-ہیں بلکہ مسیح یسوع خُداوند اپنے-آپ-کو لیکن
G3756 G1063 G1438 G2784 G0235 G5547 G2424 G2962 G1438 G1161

δούλους ὑμῶν, διὰ Ἰησοῦν.
غلام تُمہارے کے-سبب یسوع
G1401 G4771 G1223 G2424

ہیں۔دیتے قرار خادم کے آپ خاطر کی عیسیٰ ہم کو آپ اپنے ہے۔ خداوند وہ کہ ہیں سناتے پیغام کا مسیح عیسیٰ بلکہ کرتے نہیں پرچار اپنا ہم کیونکہ

6 ὅτι ὁ Θεὸς, ὁ εἰπών, Ἐκ σκότους φῶς λάμψει, ὃς ἔλαμψεν ἐν
کیونکہ وہ خُدا جس فرمایا سے اندھیرے روشنی چمکے-گی جس چمکایا میں
G3754 G3588 G2316 G3588 G3004 G1537 G4655 G5457 G2989 G3739 G2989 G1722

ταῖς καρδίαις ἡμῶν, πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ,
اُن دلوں ہمارے کے-لیے روشنی اُس علم اُس جلال اُس خُدا-کے
G3588 G2588 G1473 G4314 G5462 G3588 G1108 G3588 G1391 G3588 G2316

ἐν προσώπῳ [Ἰησοῦ] Χριστοῦ.
میں چہرے یسوع مسیح-کے
G1722 G4383 G2424 G5547

جو لیں جان جلال وہ کا اللہ ہم تاکہ دی چمکنے روشنی اپنی میں دلوں ہمارے نے اُس چمکے، روشنی سے میں اندھیرے فرمایا، نے خدا جس کیونکہ ہے۔چمکتا سے چہرے کے مسیح عیسیٰ

7 Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις σκεύεσιν, ἵνα ἡ
رکھتے-ہیں لیکن یہ خزانہ یہ میں مٹّی-کے برتنوں تاکہ وہ
G2192 G1161 G3588 G2344 G3778 G1722 G3749 G4632 G2443 G3588

ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾖ τοῦ Θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν;
افضلیت اُس قُدرت-کی ہو اُس خُدا-کی اور نہ سے ہماری
G5236 G3588 G1411 G1510 G3588 G2316 G2532 G3361 G1537 G1473

ہے۔سے طرف کی اللہ بلکہ نہیں سے طرف ہماری قوت زبردست یہ کہ ہو ظاہر تاکہ ہیں مانند کی برتنوں کے مٹی عام ہے خزانہ یہ اندر کے جن ہم لیکن

8 ἐν παντὶ θλιβόμενοι, ἀλλ’ οὐ στενοχωρούμενοι; ἀπορούμενοι, ἀλλ’ οὐκ
میں ہر دبائے-جاتے-ہیں لیکن نہیں کچلے-جاتے-ہیں پریشان-ہوتے-ہیں لیکن نہیں
G1722 G3956 G2346 G0235 G3756 G4729 G0639 G0235 G3756

ἐξαπορούμενοι;
مایوس-ہوتے-ہیں
G1820

نہیں جانے سے ہاتھ دامن کا اُمید لیکن ہیں، جاتے پڑ میں اُلجھن ہم سکتا۔کر نہیں ختم کر کچل ہمیں کوئی لیکن ہیں، دباتے سے طرف چاروں ہمیں لوگ دیتے۔

9 διωκόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι; καταβαλλόμενοι, ἀλλ’ οὐκ ἀπολλύμενοι;
ستائے-جاتے-ہیں لیکن نہیں چھوڑے-جاتے-ہیں گرائے-جاتے-ہیں لیکن نہیں ہلاک-ہوتے-ہیں
G1377 G0235 G3756 G1459 G2598 G0235 G3756 G0622

ہوتے۔نہیں تباہ ہم لیکن ہیں، جاتے گر پر زمین ہم سے دھکوں کے لوگوں جاتا۔چھوڑا نہیں اکیلا ہمیں لیکن ہیں، دیتے ایذا ہمیں لوگ

10 πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι περιφέροντες, ἵνα
ہمیشہ وہ مرنا اُس یسوع-کا میں اُس بدن اُٹھائے-پھرتے-ہیں تاکہ
G3842 G3588 G3500 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G4064 G2443

καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ, ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ;
بھی وہ زندگی اُس یسوع-کی میں اُس بدن ہمارے ظاہر-ہو
G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G1722 G3588 G4983 G1473 G5319

جائے۔ہو ظاہر میں بدن ہمارے بھی زندگی کی عیسیٰ تاکہ ہیں پھرتے لئے موت کی عیسیٰ میں بدن اپنے ہم وقت ہر

11 ἀεὶ γὰρ, ἡμεῖς οἱ ζῶντες, εἰς θάνατον παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν,
ہمیشہ کیونکہ ہم جو جیتے-ہیں کی-طرف موت حوالے-کیے-جاتے-ہیں کے-سبب یسوع
G0104 G1063 G1473 G3588 G2198 G1519 G2288 G3860 G1223 G2424

ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ σαρκὶ ἡμῶν.
تاکہ بھی وہ زندگی اُس یسوع-کی ظاہر-ہو میں اُس فانی جسم ہمارے
G2443 G2532 G3588 G2222 G3588 G2424 G5319 G1722 G3588 G2349 G4561 G1473

جائے۔ہو ظاہر میں بدن فانی ہمارے زندگی کی اُس تاکہ ہے جاتا دیا کر حوالے کے موت خاطر کی عیسیٰ میں حالت زندہ ہمیں وقت ہر کیونکہ

12 ὥστε ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται, ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν.
پس وہ موت میں ہم کام-کرتی-ہے وہ لیکن زندگی میں تُم
G5620 G3588 G2288 G1722 G1473 G1754 G3588 G1161 G2222 G1722 G4771

اثر۔کا زندگی میں آپ جبکہ ہے کرتا کام اثر کا موت میں ہم یوں

13 ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον,
رکھتے-ہوئے لیکن وہی وہی روح اُس ایمان-کی کے-مطابق اُس لکھے-ہوئے
G2192 G1161 G3588 G0846 G4151 G3588 G4102 G2596 G3588 G1125

Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα; καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν,
ایمان-لایا اِس-لیے بولا بھی ہم ایمان-لاتے-ہیں اِس-لیے بھی بولتے-ہیں
G4100 G1352 G2980 G2532 G1473 G4100 G1352 G2532 G2980

ہیں۔بولتے سے وجہ کی لانے ایمان بھی ہم لئے اِس ہے حاصل روح یہی کا ایمان ہمیں بولا۔ لئے اِس اور لایا ایمان مَیں ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ

14 εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ ἡμᾶς σὺν Ἰησοῦ
جانتے-ہوئے کہ جس زندہ-کیا اُس خُداوند یسوع-کو بھی ہم-کو ساتھ یسوع
G1492 G3754 G3588 G1453 G3588 G2962 G2424 G2532 G1473 G4862 G2424

ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν.
زندہ-کرے-گا اور پیش-کرے-گا ساتھ تُمہارے
G1453 G2532 G3936 G4862 G4771

اپنے سمیت لوگوں آپ کے کر زندہ بھی ہمیں ساتھ کے عیسیٰ وہ ہے دیا کر زندہ سے میں مُردوں کو عیسیٰ خداوند نے جس کہ ہیں جانتے ہم کیونکہ گا۔کرے کھڑا حضور

15 τὰ γὰρ πάντα δι’ ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα διὰ τῶν
وہ کیونکہ سب تُمہارے-لیے تُم تاکہ وہ فضل بڑھکر کے-ذریعے اُن
G3588 G1063 G3956 G1223 G4771 G2443 G3588 G5485 G4121 G1223 G3588

πλειόνων, τὴν εὐχαριστίαν περισσεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
بہتوں وہ شکرگزاری بڑھے کے-لیے اُس جلال اُس خُدا-کے
G4119 G3588 G2169 G4052 G1519 G3588 G1391 G3588 G2316

کر دے جلال کو اللہ وہ میں نتیجے اور ہے رہا پہنچ تک لوگوں سے بہت مزید بڑھتے بڑھتے آگے فضل کا اللہ یوں ہے۔ لئے کے فائدے کے آپ کچھ سب یہ ہیں۔رہے کر اضافہ بہت میں دعاؤں کی شکرگزاری

16 Διὸ οὐκ ἐγκακοῦμεν; ἀλλ’ εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος
اِس-لیے نہیں ہمت-ہارتے-ہیں بلکہ اگر بھی وہ باہری ہمارا انسان
G1352 G3756 G1573 G0235 G1487 G2532 G3588 G1854 G1473 G0444

διαφθείρεται, ἀλλ’ ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρᾳ καὶ ἡμέρᾳ.
برباد-ہوتا-ہے لیکن وہ اندرونی ہمارا نیا-ہوتا-ہے دن بہ دن
G1311 G0235 G3588 G2080 G1473 G0341 G2250 G2532 G2250

ہے۔رہی جا ہوتی تجدید ہماری روز بہ روز اندر ہی اندر لیکن ہیں، رہے ہو ختم ہم پر طور ظاہری بےشک جاتے۔ ہو نہیں بےدل ہم سے وجہ اِسی

17 τὸ γὰρ παραυτίκα ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως ‹ἡμῶν›, καθ’ ὑπερβολὴν εἰς
وہ کیونکہ عارضی ہلکی اُس مُصیبت ہماری بہت-ہی افزونی کی-طرف
G3588 G1063 G3910 G1645 G3588 G2347 G1473 G2596 G5236 G1519

ὑπερβολὴν. αἰώνιον βάρος δόξης, κατεργάζεται ἡμῖν,
افزونی ابدی بوجھ جلال-کا پیدا-کرتی-ہے ہمارے-لیے
G5236 G0166 G0922 G1391 G2716 G1473

کچھ مصیبت موجودہ نسبت کی جس ہے رہی کر پیدا جلال ابدی ایسا ایک لئے ہمارے وہ اور ہے، کی بھر پل اور ہلکی مصیبت موجودہ ہماری کیونکہ نہیں۔بھی

18 μὴ σκοποῦντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ βλεπόμενα; τὰ
نہ دیکھتے-ہوئے ہمارے وہ دکھائی-دینے-والیں بلکہ وہ نہ دکھائی-دینے-والیں وہ
G3361 G4648 G1473 G3588 G0991 G0235 G3588 G3361 G0991 G3588

γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα, τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα, αἰώνια.
کیونکہ دکھائی-دینے-والیں عارضی وہ لیکن نہ دکھائی-دینے-والیں ابدی
G1063 G0991 G4340 G3588 G1161 G3361 G0991 G0166

ہیں۔ابدی چیزیں دیکھی اَن جبکہ ہیں، عارضی چیزیں ہوئی دیکھی کیونکہ پر۔ چیزوں دیکھی اَن بلکہ کرتے نہیں غور پر چیزوں ہوئی دیکھی ہم لئے اِس

Chapter 5

1 οἴδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῇ,
جانتے-ہیں کیونکہ کہ اگر وہ زمینی ہمارا گھر اُس خیمے-کا توڑ-دیا-جائے
G1492 G1063 G3754 G1437 G3588 G1919 G1473 G3614 G3588 G4636 G2647

οἰκοδομὴν ἐκ Θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον, αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
عمارت سے خُدا رکھتے-ہیں گھر ہاتھوں-سے-نہیں-بنا ابدی میں اُن آسمانوں
G3619 G1537 G2316 G2192 G3614 G0886 G0166 G1722 G3588 G3772

جسے گھر ابدی ایسا ایک گا، دے مکان ایک پر آسمان ہمیں اللہ تو گی جائے گرائی ہیں رہتے ہم میں جس جھونپڑی دنیاوی ہماری جب کہ ہیں جانتے تو ہم گا۔ہو بنایا نہیں نے ہاتھوں انسانی

2 καὶ γὰρ, ἐν τούτῳ στενάζομεν, τὸ οἰκητήριον ἡμῶν, τὸ ἐξ οὐρανοῦ
اور کیونکہ میں اِس آہیں-بھرتے-ہیں وہ مسکن ہمارا جو سے آسمان
G2532 G1063 G1722 G3778 G4727 G3588 G3613 G1473 G3588 G1537 G3772

ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες.
پہننا چاہتے-ہوئے
G1902 G1971

ہیں،رکھتے آرزو شدید کی لینے پہن گھر آسمانی اور ہیں کراہتے میں جھونپڑی اِس ہم لئے اِس

3 εἴ γε καὶ ἐνδυσάμενοι, οὐ γυμνοὶ εὑρεθησόμεθα.
اگر واقعی بھی پہن-کر نہیں ننگے پائے-جائیں-گے
G1487 G1065 G2532 G1746 G3756 G1131 G2147

گے۔جائیں پائے نہیں ننگے ہم تو گے لیں پہن اُسے ہم جب کیونکہ

4 καὶ γὰρ, οἱ ὄντες ἐν τῷ σκήνει, στενάζομεν, βαρούμενοι; ἐφ’ ᾧ
اور کیونکہ جو ہوتے-ہوئے میں اِس خیمے آہیں-بھرتے-ہیں بوجھل-دبے-ہوئے اِس-لیے جس
G2532 G1063 G3588 G1510 G1722 G3588 G4636 G4727 G0916 G1909 G3739

οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι, ἀλλ’ ἐπενδύσασθαι, ἵνα καταποθῇ τὸ θνητὸν
نہیں چاہتے-ہیں اُتارنا بلکہ پہننا تاکہ نگل-لیا-جائے وہ فانی
G3756 G2309 G1562 G0235 G1902 G2443 G2666 G3588 G2349

ὑπὸ τῆς ζωῆς.
کی-طرف-سے اُس زندگی
G5259 G3588 G2222

ہیں چاہتے لینا پہن لباس کا گھر آسمانی پر اُس بلکہ چاہتے نہیں اُتارنا لباس فانی اپنا ہم کیونکہ ہیں۔ کراہتے تلے بوجھ ہم ہوئے رہتے میں جھونپڑی اِس ہے۔فانی جو جائے نگل کچھ وہ زندگی تاکہ

5 ὁ δὲ κατεργασάμενος ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, Θεός, ὁ δοὺς ἡμῖν
جس اور بنایا ہم-کو کے-لیے اسی یہ خُدا-نے جس دیا ہم-کو
G3588 G1161 G2716 G1473 G1519 G0846 G3778 G2316 G3588 G1325 G1473

τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος.
وہ بیعانہ اُس روح-کا
G3588 G0728 G3588 G4151

ہے۔دیا دے پر طور کے بیعانے کے جلال والے آنے کو القدس روح ہمیں نے اُسی اور ہے کیا تیار لئے کے مقصد اِس ہمیں خود نے اللہ

6 Θαρροῦντες οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι, ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι,
دلیر-ہوتے-ہوئے پس ہمیشہ اور جانتے-ہوئے کہ رہتے-ہوئے میں اِس بدن
G2292 G3767 G3842 G2532 G1492 G3754 G1736 G1722 G3588 G4983

ἐκδημοῦμεν ἀπὸ τοῦ Κυρίου --
جدا-ہوتے-ہیں سے اُس خُداوند
G1553 G0575 G3588 G2962

ہیں۔دُور سے گھر کے خداوند تک وقت اُس ہیں پذیر رہائش میں بدن اپنے تک جب کہ ہیں جانتے ہم ہیں۔ رکھتے حوصلہ ہمیشہ ہم چنانچہ

7 διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους.
سے ایمان کیونکہ چلتے-ہیں نہیں سے دیکھنے
G1223 G4102 G1063 G4043 G3756 G1223 G1491

ہیں۔چلتے پر ایمان بلکہ کرتے نہیں بھروسا پر چیزوں ظاہری ہم

8 θαρροῦμεν δὲ, καὶ εὐδοκοῦμεν, μᾶλλον ἐκδημῆσαι ἐκ τοῦ σώματος, καὶ
دلیر-ہیں اور اور پسند-کرتے-ہیں بلکہ جدا-ہونا سے اُس بدن اور
G2292 G1161 G2532 G2106 G3123 G1553 G1537 G3588 G4983 G2532

ἐνδημῆσαι πρὸς τὸν Κύριον.
رہنا پاس اُس خُداوند
G1736 G4314 G3588 G2962

رہیں۔میں گھر کے خداوند کر ہو روانہ سے گھر جسمانی اپنے کہ ہیں چاہتے یہ زیادہ ہم بلکہ ہے بلند حوصلہ ہمارا ہاں،

9 διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα, εἴτε ἐνδημοῦντες εἴτε ἐκδημοῦντες, εὐάρεστοι αὐτῷ
اِس-لیے بھی کوشش-کرتے-ہیں چاہے رہتے-ہوئے چاہے جدا-ہوتے-ہوئے پسندیدہ اُس-کے
G1352 G2532 G5389 G1535 G1736 G1535 G1553 G2101 G0846

εἶναι.
ہونا
G1510

آئیں۔پسند کو خداوند کہ ہیں رہتے میں کوشش اِسی ہم نہ، یا ہوں میں بدن اپنے ہم خواہ لیکن

10 τοὺς γὰρ πάντας ἡμᾶς, φανερωθῆναι δεῖ, ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ
وہ کیونکہ سب ہم ظاہر-ہونا ضروری-ہے سامنے اُس تخت اُس
G3588 G1063 G3956 G1473 G5319 G1163 G1715 G3588 G0968 G3588

Χριστοῦ, ἵνα κομίσηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ
مسیح-کے تاکہ پائے ہر-کوئی وہ کے-مطابق اُس بدن کے-مطابق جو
G5547 G2443 G2865 G1538 G3588 G1223 G3588 G4983 G4314 G3739

ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον.
کیا چاہے اچھا چاہے بُرا
G4238 G1535 G0018 G1535 G5337

ہوئے رہتے میں بدن اپنے نے اُس جو گا ملے اجر کا کام اُس کو ایک ہر وہاں جائیں۔ ہو حاضر سامنے کے عدالت تختِ کے مسیح سب ہم کہ ہے لازم کیونکہ
بُرا۔یا تھا اچھا وہ خواہ ہے، کیا

11 Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου, ἀνθρώπους πείθομεν Θεῷ. δὲ
جانتے-ہوئے پس وہ خوف اُس خُداوند-کا لوگوں-کو قائل-کرتے-ہیں خُدا-پر لیکن
G1492 G3767 G3588 G5401 G3588 G2962 G0444 G3982 G2316 G1161

πεφανερώμεθα, ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι.
ظاہر-ہوئے-ہیں اُمید-کرتا-ہوں اور بھی میں اُن ضمیروں تُمہاری ظاہر-ہونا
G5319 G1679 G1161 G2532 G1722 G3588 G4893 G4771 G5319

کہ ہوں رکھتا اُمید مَیں اور ہیں۔ ظاہر پر طور پورے سامنے کے اللہ تو ہم ہیں۔ کرتے کوشش کی سمجھانے کو لوگوں کر جان کو خوف کے خداوند ہم اب
ہیں۔ظاہر بھی سامنے کے ضمیر کے آپ ہم

12 οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν
نہیں پھر اپنے-آپ-کو سفارش-کرتے-ہیں تُم-کو بلکہ موقع دیتے-ہوئے تُم-کو
G3756 G3825 G1438 G4921 G4771 G0235 G0874 G1325 G4771

καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους,
فخر-کا کے-لیے ہمارے تاکہ رکھو کے-لیے اُن میں صورت فخر-کرنے-والوں
G2745 G5228 G1473 G2443 G2192 G4314 G3588 G1722 G4383 G2744

καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ.
اور نہ میں دل
G2532 G3361 G1722 G2588

جو سکیں کہہ کچھ میں جواب کے اُن آپ تاکہ ہیں رہے دے موقع کا کرنے فخر پر ہم کو آپ نہیں، ہیں؟ رہے کر سفارش اپنی دوبارہ کے کر بات یہ ہم کیا
ہیں۔کرتے نظرانداز باتیں دلی اور مارتے شیخی پر باتوں ظاہری

13 εἴτε γὰρ ἐξέστημεν, Θεῷ; εἴτε σωφρονοῦμεν ὑμῖν.
اگر کیونکہ بے-سدھ-ہوئے خُدا-کے-لیے اگر ہوش-میں-ہیں تُمہارے-لیے
G1535 G1063 G1839 G2316 G1535 G4993 G4771

خاطر۔کی آپ تو ہیں میں ہوش اگر اور خاطر، کی اللہ تو ہوئے بےخود ہم اگر کیونکہ

14 ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι
وہ کیونکہ محبّت اُس مسیح-کی مجبور-کرتی-ہے ہم-کو فیصلہ-کرتے-ہوئے یہ کہ
G3588 G1063 G0026 G3588 G5547 G4912 G1473 G2919 G3778 G3754

εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.
ایک کے-لیے سب مرا تو وہ سب مرے
G1520 G5228 G3956 G0599 G0686 G3588 G3956 G0599

مر ہی سب کہ ہے مطلب کا اِس مُوا۔ لئے کے سب ایک کہ ہیں گئے پہنچ پر نتیجے اِس ہم کیونکہ ہے، دیتی کر مجبور ہمیں محبت کی مسیح کہ ہے یہ بات
ہیں۔گئے

15 καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες, μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ
اور کے-لیے سب مرا تاکہ جو جیتے-ہیں اب-اور-نہیں اپنے-لیے جیئیں بلکہ
G2532 G5228 G3956 G0599 G2443 G3588 G2198 G3371 G1438 G2198 G0235

τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι, καὶ ἐγερθέντι.
اُس-کے-لیے کے-لیے اُن مرنے-والے اور جی-اُٹھنے-والے
G3588 G5228 G0846 G0599 G2532 G1453

اُٹھا۔جی پھر اور مُوا خاطر کی اُن جو لئے کے اُس بلکہ جئیں نہ لئے اپنے وہ ہیں زندہ جو تاکہ مُوا لئے اِس لئے کے سب وہ اور

16 Ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν, οὐδένα οἴδαμεν κατὰ σάρκα. εἰ καὶ
پس ہم سے اُس اب کسی-کو-نہیں جانتے-ہیں کے-مطابق جسم اگر بھی
G5620 G1473 G0575 G3588 G3568 G3762 G1492 G2596 G4561 G1487 G2532

ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκομεν.
جانا-تھا کے-مطابق جسم مسیح-کو لیکن اب اب-اور-نہیں جانتے-ہیں
G1097 G2596 G4561 G5547 G0235 G3568 G3765 G1097

ہے۔گیا گزر وقت یہ لیکن تھے، دیکھتے سے زاویے اِس بھی کو مسیح ہم تو پہلے دیکھتے۔ نہیں سے نگاہ دنیاوی بھی کو کسی سے اب ہم سے وجہ اِس

17 ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις. τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν; ἰδοὺ,
پس اگر کوئی میں مسیح نئی مخلوق وہ پرانی گزر-گئیں دیکھو
G5620 G1487 G5100 G1722 G5547 G2537 G2937 G3588 G0744 G3928 G3708

γέγονεν καινά.
ہو-گئیں نئی
G1096 G2537

ہے۔گئی ہو شروع زندگی نئی اور رہی جاتی زندگی پرانی ہے۔ مخلوق نیا وہ ہے میں مسیح جو چنانچہ

18 τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ Θεοῦ, τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ, διὰ
وہ لیکن سب سے اُس خُدا جس ملاپ-کیا ہم-کو اپنے-ساتھ کے-ذریعے
G3588 G1161 G3956 G1537 G3588 G2316 G3588 G2644 G1473 G1438 G1223

Χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς:
مسیح اور دیا ہم-کو وہ خدمت اُس مفاہمت-کی
G5547 G2532 G1325 G1473 G3588 G1248 G3588 G2643

کی خدمت کی کرانے ملاپ میل ہمیں نے اُسی اور ہے۔ لیا کر ملاپ میل ہمارا ساتھ اپنے سے وسیلے کے مسیح نے جس ہے سے طرف کی اللہ کچھ سب یہ ہے۔دی داری ذمہ

19 ὡς ὅτι Θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ
جیسے کہ خُدا تھا میں مسیح دُنیا-کو ملاپ-کرتا-ہوا اپنے-ساتھ نہ
G5613 G3754 G2316 G1510 G1722 G5547 G2889 G2644 G1438 G3361

λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν
شمار-کرتے-ہوئے اُن-کو وہ گناہ اُن-کے اور رکھتے-ہوئے میں ہم وہ
G3049 G0846 G3588 G3900 G0846 G2532 G5087 G1722 G1473 G3588

λόγον τῆς καταλλαγῆς.
کلام اُس مفاہمت-کا
G3056 G3588 G2643

لگایا۔ نہ ذمے کے اُن کو گناہوں کے لوگوں اور کرائی صلح کی دنیا ساتھ اپنے سے وسیلے کے مسیح نے اللہ کہ ہیں سناتے پیغام یہ ہم تحت کے خدمت اِس دیا۔کر سپرد ہمارے نے اُس پیغام یہ کا کرانے صلح

20 Ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν, ὡς τοῦ Θεοῦ παρακαλοῦντος δι’
کے-لیے مسیح پس سفارت-کرتے-ہیں جیسے اُس خُدا درخواست-کرتے-ہوئے ہمارے-ذریعے
G5228 G5547 G3767 G4243 G5613 G3588 G2316 G3870 G1223

ἡμῶν. δεόμεθα ὑπὲρ Χριστοῦ: καταλλάγητε τῷ Θεῷ.
ہمارے منت-کرتے-ہیں کے-لیے مسیح ملاپ-کرو اُس خُدا-سے
G1473 G1189 G5228 G5547 G2644 G3588 G2316

پیش کی صلح کی اللہ کہ ہیں کرتے منت سے آپ واسطے کے مسیح ہم ہے۔ سمجھاتا کو لوگوں سے وسیلے ہمارے اللہ اور ہیں ایلچی کے مسیح ہم پس جائے۔ہو صلح ساتھ کے آپ کی اُس تاکہ کریں قبول کو کش

21 τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς
جس نہ جاننے-والے-کو گناہ کے-لیے ہمارے گناہ بنایا تاکہ ہم
G3588 G3361 G1097 G0266 G5228 G1473 G0266 G4160 G2443 G1473

γενώμεθα δικαιοσύνη Θεοῦ ἐν αὐτῷ.
بن-جائیں راستبازی خُدا-کی میں اُس
G1096 G1343 G2316 G1722 G0846

جائے۔دیا قرار باز راست میں اُس ہمیں تاکہ ٹھہرایا گناہ خاطر ہماری اُسے نے اللہ لیکن تھا، بےگناہ مسیح

Chapter 6

1 Συνεργοῦντες δὲ καὶ παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ
مل-کر-کام-کرتے-ہوئے لیکن بھی درخواست-کرتے-ہیں نہ میں بےفائدہ وہ فضل اُس
G4903 G1161 G2532 G3870 G3361 G1519 G2756 G3588 G5485 G3588

Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς.
خُدا-کا قبول-کرنا تُم-نے
G2316 G1209 G4771

جائے۔نہ ضائع وہ ہے ملا کو آپ فضل جو کہ ہیں کرتے منت سے آپ ہم ہوئے ہوتے خدمت ہم کے اللہ

2 λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας
فرماتا-ہے کیونکہ وقت-میں مقبول سنا تیری اور میں دن نجات-کے
G3004 G1063 G2540 G1184 G1873 G4771 G2532 G1722 G2250 G4991

ἐβοήθησά σοι. ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος; ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας.
مدد-کی تیری دیکھو اب وقت مقبول دیکھو اب دن نجات-کا
G0997 G4771 G3708 G3568 G2540 G2144 G3708 G3568 G2250 G4991

ہے۔دن کا نجات اب ہے، گیا آ وقت کا قبولیت اب سنیں! کی مدد تیری دن کے نجات سنی، تیری نے مَیں وقت کے قبولیت ہے، فرماتا اللہ کیونکہ

3 μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ
کوئی-نہیں میں کسی-میں دیتے-ہوئے ٹھوکر تاکہ نہ عیب-لگائی-جائے وہ
G3367 G1722 G3367 G1325 G4349 G2443 G3361 G3469 G3588

διακονία.
خدمت
G1248

سکیں۔نکال نہ نقص میں خدمت ہماری لوگ تاکہ بنتے نہیں باعث کا ٹھوکر بھی لئے کے کسی ہم

4 ἀλλ’ ἐν παντὶ, συνιστάνοντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ
بلکہ میں ہر پیش-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو جیسے خُدا-کے خادم میں صبر
G0235 G1722 G3956 G4921 G1438 G5613 G2316 G1249 G1722 G5281

πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις,
بہت میں مُصیبتوں میں مجبوریوں میں تنگیوں
G4183 G1722 G2347 G1722 G0318 G1722 G4730

مصیبتیں، سے صبر ہم جب ہیں: کرتے ظاہر نامی نیک اپنی میں حالت ہر ہم ہوئے ہوتے خادم کے اللہ کیونکہ نہیں، ہی ضرورت کی سفارش ہمیں ہاں،
ہیں،کرتے برداشت آفتیں اور مشکلات

5 ἐν میں G1722 πληγαῖς, ماروں G4127 ἐν میں G1722 φυλακαῖς, قیدوں G5438 ἐν میں G1722 ἀκαταστασίαις, ہنگاموں G0181 ἐν میں G1722 κόποις, محنتوں G2873 ἐν میں G1722 ἀγρυπνίαις, بیداریوں G0070 ἐν میں G1722 νηστείαις; روزوں G3521

بھوکے اور جاگتے وقت کے رات کرتے، مشقت محنت ہم جب ہیں، کرتے سامنا کا ہجوموں بےقابو ہم جب ہیں، ڈالتے میں قید اور مارتے ہمیں لوگ جب ہیں،رہتے

6 ἐν میں G1722 ἁγνότητι, پاکیزگی G0054 ἐν میں G1722 γνώσει, علم G1108 ἐν میں G1722 μακροθυμίᾳ, تحمّل G3115 ἐν میں G1722 χρηστότητι, مہربانی G5544 ἐν میں G1722 Πνεύματι روح G4151 Ἁγίῳ, القدس G0040 ἐν میں G1722 ἀγάπῃ محبّت G0026 ἀνυποκρίτῳ; بے-ریا G0505

رکھتے،محبت حقیقی سے وسیلے کے القدس روح ہم جب ہیں، کرتے اظہار کا سلوک مہربان اور صبر علم، پاکیزگی، اپنی ہم جب

7 ἐν میں G1722 λόγῳ کلام G3056 ἀληθείας, سچّائی-کے G0225 ἐν میں G1722 δυνάμει قُدرت G1411 Θεοῦ; خُدا-کی G2316 διὰ کے-ذریعے G1223 τῶν اُن G3588 ὅπλων ہتھیاروں G3696 τῆς اُس G3588 δικαιοσύνης راستبازی-کے G1343 τῶν وہ G3588 δεξιῶν داہنے G1188 καὶ اور G2532 ἀριστερῶν; بائیں G0710

راست سے ہاتھوں دونوں ہم کہ ہیں کرتے ظاہر بھی میں اِس نامی نیک اپنی ہم ہیں۔ کرتے خدمت کی لوگوں سے قدرت کی اللہ اور کرتے باتیں سچی ہیں۔رکھتے تھامے ہتھیار کے بازی

8 διὰ کے-ذریعے G1223 δόξης جلال G1391 καὶ اور G2532 ἀτιμίας, بے-عزّتی G0819 διὰ کے-ذریعے G1223 δυσφημίας بدنامی G1426 καὶ اور G2532 εὐφημίας; خوش-نامی G2162 ὡς جیسے G5613 πλάνοι, دھوکے-باز G4108 καὶ اور G2532 ἀληθεῖς; سچّے G0227

ہے، سچی خدمت ہماری اگرچہ اچھی۔ چاہے دیں رپورٹ بُری ہماری وہ چاہے بےعزتی، چاہے کریں عزت ہماری لوگ چاہے ہیں، رکھتے جاری خدمت اپنی ہم ہیں۔دیتے قرار دغاباز ہمیں لوگ لیکن

9 ὡς جیسے G5613 ἀγνοούμενοι, بے-پہچانے G0050 καὶ اور G2532 ἐπιγινωσκόμενοι; پہچانے-جانے-والے G1921 ὡς جیسے G5613 ἀποθνήσκοντες, مرتے-ہوئے G0599 καὶ اور G2532 ἰδοὺ, دیکھو G3708 ζῶμεν; جیتے-ہیں G2198 ὡς جیسے G5613 παιδευόμενοι, سزا-دیے-جاتے-ہوئے G3811 καὶ اور G2532 μὴ نہ G3361 θανατούμενοι; مارے-جاتے-ہوئے G2289

سکتے۔کر نہیں قتل کر مار مار ہمیں لوگ اور ہیں رہتے زندہ مرتے مرتے ہم ہے۔ جاتا کیا نظرانداز ہمیں توبھی ہیں جانتے ہمیں لوگ اگرچہ

10 ὡς جیسے G5613 λυπούμενοι, غمگین G3076 ἀεὶ ہمیشہ G0104 δὲ مگر G1161 χαίροντες; خوش-ہوتے-ہوئے G5463 ὡς جیسے G5613 πτωχοί, غریب G4434 πολλοὺς بہتوں-کو G4183 δὲ مگر G1161 πλουτίζοντες; دولتمند-بناتے-ہوئے G4148 ὡς جیسے G5613 μηδὲν کچھ-نہیں G3367 ἔχοντες, رکھتے-ہوئے G2192 καὶ اور G2532 πάντα سب G3956 κατέχοντες. رکھنے-والے G2722

کچھ سب ہمیں توبھی ہے، نہیں کچھ پاس ہمارے ہیں۔ دیتے بنا مند دولت کو بہتوں میں حالت غریب ہم ہیں، رہتے خوش وقت ہر کر کھا کھا غم ہم ہے۔حاصل

11	Τὸ	στόμα	ἡμῶν	ἀνέῳγεν	πρὸς	ὑμᾶς,	Κορίνθιοι;	ἡ	καρδία	ἡμῶν
	وہ	منہ	ہمارا	کھُلا-ہے	کے-لیے	تُم	کُرِنتھیو	وہ	دل	ہمارا
	G3588	G4750	G1473	G0455	G4314	G4771	G2881	G3588	G2588	G1473

πεπλάτυνται.	
کشادہ-ہوا-ہے	
G4115	

ہے۔گیا ہو کشادہ لئے کے آپ دل ہمارا ہے، کی بات سے آپ کر کھل نے ہم عزیزو، کے کُرِنتھس

12	οὐ	στενοχωρεῖσθε	ἐν	ἡμῖν,	στενοχωρεῖσθε	δὲ	ἐν	τοῖς	σπλάγχνοις
	نہیں	تنگ-ہو	میں	ہم	تنگ-ہو	لیکن	میں	اُن	دلوں
	G3756	G4729	G1722	G1473	G4729	G1161	G1722	G3588	G4698

ὑμῶν;	
تُمہارے	
G4771	

رہی۔نہیں جگہ کوئی لئے ہمارے میں دلوں کے آپ لیکن ہوئی۔ نہیں کم تک اب وہ ہے دی کو آپ میں دل نے ہم جگہ جو

13	τὴν	δὲ	αὐτὴν	ἀντιμισθίαν,	ὡς	τέκνοις	λέγω,	πλατύνθητε	καὶ	ὑμεῖς.
	وہی	لیکن	وہی	بدلہ	جیسے	بچّوں-کو	کہتا-ہوں	کشادہ-ہو	بھی	تُم
	G3588	G1161	G0846	G0489	G5613	G5043	G3004	G4115	G2532	G4771

دیں۔جگہ میں دلوں اپنے بھی ہمیں میں جواب کہ ہوں کرتا درخواست ہیں بچے میرے جو سے آپ مَیں اب

14	Μὴ	γίνεσθε	ἑτεροζυγοῦντες	ἀπίστοις;	τίς	γὰρ	μετοχὴ	δικαιοσύνῃ	καὶ	
	مت	بنو	بے-جوڑ-جورے-ہوئے	بے-ایمانوں-کے-ساتھ	کیا	کیونکہ	شرکت	راستبازی-کو	اور	
	G3361	G1096	G2086	G0571	G5101	G1063	G3352	G1343	G2532	

ἀνομίᾳ?	ἢ	τίς	κοινωνία	φωτὶ	πρὸς	σκότος?
بدکاری-کو	یا	کیا	شراکت	روشنی-کو	ساتھ	اندھیرے
G0458	G2228	G5101	G2842	G5457	G4314	G4655

تعلق کیا ساتھ کے تاریکی روشنی یا ہے؟ واسطہ کیا سے ناراستی کا راستی کیونکہ گزاریں، نہ زندگی تلے جوئے ایک کر مل ساتھ کے داروں غیرایمان ہے؟سکتی رکھ

15	τίς	δὲ	συμφώνησις	Χριστοῦ	πρὸς	Βελιάρ?	ἢ	τίς	μερὶς	πιστῷ	μετὰ
	کیا	اور	موافقت	مسیح-کو	ساتھ	بلیعال	یا	کیا	حصّہ	ایماندار-کو	ساتھ
	G5101	G1161	G4857	G5547	G4314	G0955	G2228	G5101	G3310	G4103	G3326

ἀπίστου?	
بے-ایمان	
G0571	

ہے؟واسطہ کیا ساتھ کے دار غیرایمان کا دار ایمان ہے؟ سکتی ہو مطابقت کیا درمیان کے ابلیس اور مسیح

16	τίς	δὲ	συνκατάθεσις	ναῷ	Θεοῦ	μετὰ	εἰδώλων?	ἡμεῖς	γὰρ	ναὸς	Θεοῦ
	کیا	اور	موافقت	ہیکل-کو	خُدا-کے	ساتھ	بُتوں	ہم	کیونکہ	ہیکل	خُدا-کی
	G5101	G1161	G4783	G3485	G2316	G3326	G1497	G1473	G1063	G3485	G2316

ἐσμεν,	ζῶντος,	καθὼς	εἶπεν	ὁ	Θεὸς,	ὅτι	Ἐνοικήσω	ἐν	αὐτοῖς,	καὶ
ہیں	زندہ	جیسے	کہا	اُس	خُدا-نے	کہ	رہوں-گا	میں	اُن	اور
G1510	G2198	G2531	G3004	G3588	G2316	G3754	G1774	G1722	G0846	G2532

ἐμπεριπατήσω;	καὶ	ἔσομαι	αὐτῶν	Θεός,	καὶ	αὐτοὶ	ἔσονταί	μου	λαός.
چلوں-گا	اور	ہوں-گا	اُن-کا	خُدا	اور	وہ	ہوں-گے	میرے	لوگ
G1704	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846	G1510	G1473	G2992

میں اُن اور گا کروں سکونت درمیان کے اُن مَیں ہے، فرمایا یوں نے اللہ ہیں۔ گھر کا خدا زندہ تو ہم ہے؟ سکتا ہو اتفاق کیا میں بُتوں اور مقدِس کے اللہ گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا اُن مَیں گا۔ پھروں

17 διὸ ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε, λέγει Κύριος, καὶ
اِس-لیے نکلو سے بیچ اُن-کے اور الگ-ہو فرماتا-ہے خُداوند اور
G1352 G1831 G1537 G3319 G0846 G2532 G0873 G3004 G2962 G2532

ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε. κἀγὼ εἰσδέξομαι ὑμᾶς;
ناپاک نہ چھوؤ اور-میں قبول-کروں-گا تُم-کو
G0169 G3361 G0680 G2504 G1523 G4771

گا۔کروں قبول تمہیں مَیں پھر تو چھونا، نہ کو چیز ناپاک کسی جاؤ۔ ہو الگ سے اُن اور آؤ نکل سے میں اُن لئے اِس ہے، فرماتا رب چنانچہ

18 καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς Πατέρα, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς
اور ہوں-گا تُمہارے-لیے بے-طور باپ اور تُم ہو-گے میرے-لیے بے-طور بیٹے
G2532 G1510 G4771 G1519 G3962 G2532 G4771 G1510 G1473 G1519 G5207

καὶ θυγατέρας, λέγει Κύριος Παντοκράτωρ.
اور بیٹیاں فرماتا-ہے خُداوند قادرِمُطلق
G2532 G2364 G3004 G2962 G3841

ہے۔فرماتا مطلق قادرِ رب گے، ہو بیٹیاں بیٹے میرے تم اور گا ہوں باپ تمہارا مَیں

Chapter 7

1 ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ
یہ پس رکھتے-ہوئے وہ وعدے پیارو پاک-کریں اپنے-آپ-کو سے
G3778 G3767 G2192 G3588 G1860 G0027 G2511 G1438 G0575

παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ
ہر آلودگی جسم-کی اور روح مکمل-کرتے-ہوئے پاکیزگی میں خوف
G3956 G3436 G4561 G2532 G4151 G2005 G0042 G1722 G5401

Θεοῦ.
خُدا-کے
G2316

ہے۔ دیتی کر آلودہ کو روح اور جسم جو کریں صاف پاک سے چیز اُس ہر کو آپ اپنے ہم آئیں، لئے اِس ہیں۔ گئے کئے سے ہم وعدے تمام یہ عزیزو، میرے رہیں۔کوشاں لئے کے بننے مُقدّس پر طور مکمل میں خوف کے خدا ہم اور

2 Χωρήσατε ἡμᾶς; οὐδένα ἠδικήσαμεν, οὐδένα ἐφθείραμεν, οὐδένα
جگہ-دو ہم-کو کسی-کا-نہیں ظلم-کیا کسی-کا-نہیں برباد-کیا کسی-کا-نہیں
G5562 G1473 G3762 G0091 G3762 G5351 G3762

ἐπλεονεκτήσαμεν.
فائدہ-اُٹھایا
G4122

اُٹھایا۔فائدہ غلط سے اُس یا بگاڑا کو کسی نہ کی، ناانصافی سے کسی نے ہم نہ دیں۔ جگہ میں دل اپنے ہمیں

3 πρὸς κατάκρισιν οὐ λέγω; προείρηκα γὰρ, ὅτι ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν
کے-لیے ملامت نہیں کہتا-ہوں پہلے-کہا کیونکہ کہ میں اُن دلوں ہمارے
G4314 G2633 G3756 G3004 G4302 G1063 G3754 G1722 G3588 G2588 G1473

ἐστε, εἰς τὸ συναποθανεῖν, καὶ συζῆν.
ہو کے-لیے اُس ساتھ-مرنا اور ساتھ-جینا
G1510 G1519 G3588 G4880 G2532 G4800

لئے کے جینے اور مرنے ساتھ کے آپ ہم کہ ہیں عزیز اِتنے ہمیں آپ کہ ہوں چکا بتا پہلے کو آپ مَیں رہا۔ کہہ نہیں لئے کے ٹھہرانے مجرم کو آپ بات یہ مَیں ہیں۔تیار

4 πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις ὑπὲρ ὑμῶν;
بڑی میری دلیری کے-لیے تُم بڑا میرا فخر کے-لیے تُم
G4183 G1473 G3954 G4314 G4771 G4183 G1473 G2746 G5228 G4771

πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει; ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ
بھرا-ہوں اُس تسلّی-سے بہت-بڑھ-کر-نچھل-جاتا-ہوں اُس خوشی-میں پر ہر اُس
G4137 G3588 G3874 G5248 G3588 G5479 G1909 G3956 G3588

θλίψει ἡμῶν.
مُصیبت ہماری
G2347 G1473

کے مصیبتوں تمام ہماری اور ہے، تسلی پوری مجھے سے ناتے اِس ہوں۔ کرتا بھی فخر بڑا پر آپ مَیں اور ہوں کرتا بات کر کھل سے آپ مَیں لئے اِس نہیں۔انتہا کی خوشی میری باوجود

5 Καὶ γὰρ, ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν, οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν, ἡ
اور کیونکہ آکر ہمارے میں مکدونیہ کوئی-نہیں پایا آرام وہ
G2532 G1063 G2064 G1473 G1519 G3109 G3762 G2192 G0425 G3588

σὰρξ ἡμῶν; ἀλλ’ ἐν παντὶ θλιβόμενοι; ἔξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι.
جسم ہمارا بلکہ میں ہر دبائے-جاتے-ہوئے باہر-سے لڑائیاں اندر-سے خوف
G4561 G1473 G0235 G1722 G3956 G2346 G1855 G3163 G2081 G5401

سے جھگڑوں سے طرف کی دوسروں لیا۔ گھیر سے طرف ہر ہمیں نے مصیبتوں سکے۔ کر نہ آرام سے لحاظ کے جسم ہم تو پہنچے مکدُنیہ ہم جب کیونکہ پڑا۔نپٹنا سے ڈر کے طرح طرح میں دل اور

6 ἀλλ’ ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς, παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ Θεὸς, ἐν
لیکن جو تسلّی-دیتا-ہے اُن حلیموں-کو تسلّی-دی ہم-کو اُس خُدا-نے میں
G0235 G3588 G3870 G3588 G5011 G3870 G1473 G3588 G2316 G1722

τῇ παρουσίᾳ Τίτου,
اُس آمد طِطُس-کی
G3588 G3952 G5103

کی۔افزائی حوصلہ ہماری سے آنے کے طِطُس ہے بخشتا تسلی کو ہوؤں دبے جو نے اللہ لیکن

7 οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ
نہیں صرف لیکن میں اُس آمد اُس-کی بلکہ بھی میں اُس
G3756 G3440 G1161 G1722 G3588 G3952 G0846 G0235 G2532 G1722 G3588

παρακλήσει ᾗ παρεκλήθη, ἐφ’ ὑμῖν; ἀναγγέλλων ἡμῖν τὴν ὑμῶν
تسلّی جو تسلّی-پایا کے-بارے-میں تُم بتاتے-ہوئے ہم-کو وہ تُمہاری
G3874 G3739 G3870 G1909 G4771 G0312 G1473 G3588 G4771

ἐπιπόθησιν, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζῆλον ὑπὲρ ἐμοῦ; ὥστε με
اشتیاق وہ تُمہارا رونا وہ تُمہاری غیرت کے-لیے میرے یہاں-تک-کہ میں
G1972 G3588 G4771 G3602 G3588 G4771 G2205 G5228 G1473 G5620 G1473

μᾶλλον χαρῆναι.
بلکہ خوش-ہوا
G3123 G5463

و آہ کی آپ آرزو، کی آپ ہمیں نے اُس دی۔ تسلی اُسے نے آپ سے جن بھی سے باتوں افزا حوصلہ اُن بلکہ گیا بڑھ سے آنے کے اُس صرف نہ حوصلہ ہمارا گئی۔بڑھ مزید خوشی میری کر سن یہ دی۔ رپورٹ میں بارے کے سرگرمی کی آپ لئے میرے اور زاری

8 ὅτι εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, οὐ μεταμέλομαι. εἰ
کہ اگر بھی غمگین-کیا تُم-کو میں اُس خط نہیں پچھتاتا-ہوں اگر
G3754 G1487 G2532 G3076 G4771 G1722 G3588 G1992 G3756 G3338 G1487

καὶ μετεμελόμην; βλέπω [γὰρ] ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς
بھی پچھتاتا-تھا دیکھتا-ہوں کیونکہ کہ وہ خط وہ اگر بھی کے-لیے
G2532 G3338 G0991 G1063 G3754 G3588 G1992 G1565 G1487 G2532 G4314

ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς.
گھڑی غمگین-کیا تُم-کو
G5610 G3076 G4771

جو کہ ہوں دیکھتا مَیں اب لیکن پچھتایا، سے لکھنے خط مَیں تو پہلے نہیں۔ پچھتاتا مَیں توبھی پہنچایا دُکھ سے خط اپنے کو آپ نے مَیں اگرچہ کیونکہ تھاعارضی صرف وہ پہنچایا کو آپ نے اُس دُکھ

9 νῦν χαίρω, οὐχ ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ’ ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν;
اب خوش-ہوں نہیں کہ غمگین-ہوئے بلکہ کہ غمگین-ہوئے کی-طرف توبہ
G3568 G5463 G3756 G3754 G3076 G0235 G3754 G3076 G1519 G3341

ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ Θεόν, ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν.
غمگین-ہوئے کیونکہ کے-مطابق خُدا تاکہ میں کسی-میں نقصان-اُٹھاؤ سے ہمارے
G3076 G1063 G2596 G2316 G2443 G1722 G3367 G2210 G1537 G1473

کو آپ نے دُکھ اِس کہ لئے اِس بلکہ ہے پڑا اُٹھانا دُکھ کو آپ کہ نہیں لئے اِس ہوں، مناتا خوشی اب مَیں کر سن یہ پہنچایا۔ تک توبہ کو آپ نے اُس اور پہنچا۔نہ نقصان کوئی سے طرف ہماری کو آپ لئے اِس کیا، استعمال لئے کے کرانے پوری مرضی اپنی دُکھ یہ نے اللہ پہنچایا۔ تک توبہ

10 ἡ γὰρ, κατὰ Θεὸν λύπη, μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν, ἀμεταμέλητον
وہ کیونکہ کے-مطابق خُدا غم توبہ کی-طرف نجات بے-پچھتاوے
G3588 G1063 G2596 G2316 G3077 G3341 G1519 G4991 G0278

ἐργάζεται; ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη, θάνατον κατεργάζεται.
پیدا-کرتا-ہے وہ لیکن اُس دُنیا-کا غم موت پیدا-کرتا-ہے
G2038 G3588 G1161 G3588 G2889 G3077 G2288 G2716

کی پچھتانے میں اِس ہے۔ نجات انجام کا اُس اور ہے ہوتی پیدا توبہ سے اُس ہے کرتا استعمال لئے کے کرانے پوری مرضی اپنی اللہ دُکھ جو کیونکہ ہے۔موت انجام کا دُکھ دنیاوی برعکس کے اِس نہیں۔ ہی گنجائش

11 ἰδοὺ γὰρ, αὐτὸ τοῦτο τὸ, κατὰ Θεὸν λυπηθῆναι, πόσην κατειργάσατο
دیکھو کیونکہ یہی یہ وہ کے-مطابق خُدا غمگین-ہونا کتنی پیدا-کیا
G3708 G1063 G0846 G3778 G3588 G2596 G2316 G3076 G4214 G2716

ὑμῖν σπουδήν, ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλὰ φόβον, ἀλλὰ
تُم-میں کوشش بلکہ عذر بلکہ رنجش بلکہ خوف بلکہ
G4771 G4710 G0235 G0627 G0235 G0024 G0235 G5401 G0235

ἐπιπόθησιν, ἀλλὰ ζῆλον, ἀλλὰ ἐκδίκησιν! ἐν παντὶ, συνεστήσατε ἑαυτοὺς
اشتیاق بلکہ غیرت بلکہ انتقام میں ہر ثابت-کیا اپنے-آپ-کو
G1972 G0235 G2205 G0235 G1557 G1722 G3956 G4921 G1438

ἁγνοὺς εἶναι, τῷ πράγματι.
پاک ہونا اِس معاملے-میں
G0053 G1510 G3588 G4229

خوف، کتنا غصہ، کتنا پر حرکتوں غلط جوش، کتنا کا کرنے دفاع اپنا سنجیدگی، کتنی ہے: کیا پیدا کیا میں آپ نے دُکھ اِس کے اللہ کہ دیکھیں خود آپ ہیں۔بےقصور میں معاملے اِس آپ کہ ہے کیا ثابت سے لحاظ ہر نے آپ تھے! تیار کتنے لئے کے دینے سزا آپ سرگرمی۔ کتنی چاہت، کتنی

12 ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, (ἀλλ') οὐδὲ
پس اگر بھی لکھا تُم-کو نہیں کے-سبب اُس ظلم-کرنے-والے بلکہ نہ-ہی
G0686 G1487 G2532 G1125 G4771 G3756 G1752 G3588 G0091 G0235 G3761

ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ’ ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν,
کے-سبب اُس ظلم-اُٹھانے-والے بلکہ کے-سبب اُس ظاہر-ہونے وہ کوشش تُمہاری
G1752 G3588 G0091 G0235 G1752 G3588 G5319 G3588 G4710 G4771

τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
جو کے-لیے ہمارے سامنے تُمہارے سامنے اُس خُدا-کے
G3588 G5228 G1473 G4314 G4771 G1799 G3588 G2316

کام غلط ساتھ کے جس میں بارے کے اُس یا لکھوں میں بارے کے والے کرنے حرکتیں غلط کہ تھا نہیں یہ مقصد لیکن لکھا، کو آپ نے مَیں اگرچہ غرض، ہیں۔سرگرم کتنے لئے ہمارے آپ کہ جائے ہو ظاہر پر آپ حضور کے اللہ کہ تھا یہ مقصد نہیں، گیا۔ کیا

13 διὰ τοῦτο, παρακεκλήμεθα. Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ἡμῶν, περισσοτέρως
کے-سبب یہ تسلّی-پائے-ہیں علاوہ لیکن اُس تسلّی ہماری خاص-طور-پر
G1223 G3778 G3870 G1909 G1161 G3588 G3874 G1473 G4057

μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα
بلکہ خوش-ہوئے پر اُس خوشی طِطُس-کی کہ آرام-پایا وہ روح
G3123 G5463 G1909 G3588 G5479 G5103 G3754 G0373 G3588 G4151

αὐτοῦ, ἀπὸ πάντων ὑμῶν.
اُس-کی سے سب تُم
G0846 G0575 G3956 G4771

تھا۔ خوش کتنا طِطُس کہ ہوئے خوش بےانتہا کر دیکھ یہ ہم بلکہ ہے ہوئی افزائی حوصلہ ہماری صرف نہ لیکن ہے۔ گیا بڑھ حوصلہ ہمارا کہ ہے وجہ یہی ہوئی۔تازہ و تر سے سب آپ روح کی اُس کہ لئے اِس تھا؟ خوش کیوں وہ

14 ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατῃσχύνθην; ἀλλ’ ὡς
کہ اگر کچھ اُس-سے کے-لیے تُم فخر-کیا-ہے نہیں شرمندہ-ہوا بلکہ جیسے
G3754 G1487 G5100 G0846 G5228 G4771 G2744 G3756 G2617 G0235 G5613

πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις ἡμῶν, ‹ἡ›
سب میں سچّائی بولے تُم-سے ایسے بھی وہ فخر ہمارا جو
G3956 G1722 G0225 G2980 G4771 G3779 G2532 G3588 G2746 G1473 G3588

ἐπὶ Τίτου, ἀλήθεια ἐγενήθη.
پر طِطُس سچّ نکلا
G1909 G5103 G0225 G1096

باتیں سچی ہمیشہ کو آپ نے ہم طرح جس ہے۔ ہوئی ثابت درست بات یہ کیونکہ ہوا نہیں شرمندہ مَیں اور تھا، کیا فخر پر آپ نے مَیں سامنے کے اُس نکلا۔درست بھی فخر ہمارا پر آپ سامنے کے طِطُس طرح اُسی ہیں بتائی

15 καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστιν, ἀναμιμνῃσκομένου
اور وہ دل اُس-کا خاص-طور-پر کے-لیے تُم ہے یاد-کرتے-ہوئے
G2532 G3588 G4698 G0846 G4057 G1519 G4771 G1510 G0363

τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν, ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου, ἐδέξασθε αὐτόν.
وہ سب تُمہاری فرمانبرداری جیسے ساتھ خوف اور کانپن قبول-کیا اُس-کو
G3588 G3956 G4771 G5218 G5613 G3326 G5401 G2532 G5156 G1209 G0846

کہا۔آمدید خوش اُسے ہوئے کانپتے اور ڈرتے نے آپ کہ ہے، کرتا یاد برداری فرماں کی سب آپ وہ کیونکہ ہیں عزیز نہایت اُسے آپ

16 χαίρω ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν.
خوش-ہوں کہ میں ہر دلیر-ہوں میں تُم
G5463 G3754 G1722 G3956 G2292 G1722 G4771

ہوں۔سکتا کر اعتماد پر آپ سے لحاظ ہر مَیں کہ ہوں خوش مَیں

Chapter 8

1

Γνωρίζομεν	δὲ	ὑμῖν,	ἀδελφοί,	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ,	τὴν	δεδομένην	ἐν
جتاتے-ہیں	لیکن	تُم-کو	بھائیو	وہ	فضل	اُس	خُدا-کا	جو	دیا-گیا-ہے	میں
G1107	G1161	G4771	G0080	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588	G1325	G1722

ταῖς	ἐκκλησίαις	τῆς	Μακεδονίας,
اُن	کلیسیاؤں	اُس	مکدونیہ-کی
G3588	G1577	G3588	G3109

کیا۔پر جماعتوں کی مکدُنیہ صوبہ نے اللہ جو ہیں چاہتے دلانا طرف کی فضل اُس توجہ کی آپ ہم بھائیو،

2

ὅτι	ἐν	πολλῇ	δοκιμῇ	θλίψεως,	ἡ	περισσεία	τῆς	χαρᾶς	αὐτῶν,	καὶ
کہ	میں	بڑی	آزمائش	مُصیبت-کی	وہ	زیادتی	اُس	خوشی	اُن-کی	اور
G3754	G1722	G4183	G1382	G2347	G3588	G4050	G3588	G5479	G0846	G2532

ἡ	κατὰ	βάθους	πτωχεία	αὐτῶν,	ἐπερίσσευσεν	εἰς	τὸ	πλοῦτος	τῆς
وہ	کے-مطابق	گہری	غربت	اُن-کی	بڑھی	کی-طرف	اُس	دولت	اُس
G3588	G2596	G0899	G4432	G0846	G4052	G1519	G3588	G4149	G3588

ἁπλότητος	αὐτῶν.
سخاوت	اُن-کی
G0572	G0846

نے اُنہوں کہ نکلا یہ نتیجہ کا غربت شدید اور خوشی بےانتہا کی اُن توبھی ہوئی۔ آزمائش سخت کی اُن سے اُس ہیں ہوئے پھنسے وہ میں مصیبت جس دیا۔ہدیہ سے دلی فیاض بڑی

3

ὅτι	κατὰ	δύναμιν,	μαρτυρῶ,	καὶ	παρὰ	δύναμιν,	αὐθαίρετοι,
کہ	کے-مطابق	طاقت	گواہی-دیتا-ہوں	اور	سے-بڑھ-کر	طاقت	اپنی-خوشی-سے
G3754	G2596	G1411	G3140	G2532	G3844	G1411	G0830

سےطرف ہی اپنی زیادہ۔ بھی سے اِس بلکہ دیا دے نے اُنہوں اُتنا سکے دے وہ جتنا کہ ہوں گواہ مَیں

4

μετὰ	πολλῆς	παρακλήσεως	δεόμενοι	ἡμῶν,	τὴν	χάριν	καὶ	τὴν
ساتھ	بڑی	منت	درخواست-کرتے-ہوئے	ہماری	وہ	فضل	اور	وہ
G3326	G4183	G3874	G1189	G1473	G3588	G5485	G2532	G3588

κοινωνίαν	τῆς	διακονίας	τῆς	εἰς	τοὺς	ἁγίους.
شراکت	اُس	خدمت-کی	جو	کے-لیے	اُن	مُقدّسوں
G2842	G3588	G1248	G3588	G1519	G3588	G0040

ہیں۔چاہتے ہونا شریک میں فضل کے دینے بھی ہم دیں، موقع کا کرنے خدمت کی مُقدّسین کے یہودیہ بھی ہمیں کہ کی منت سے ہم سے زور بڑے نے اُنہوں

5

καὶ	οὐ	καθὼς	ἠλπίσαμεν,	ἀλλ’	ἑαυτοὺς	ἔδωκαν,	πρῶτον	τῷ	Κυρίῳ,	καὶ
اور	نہیں	جیسے	اُمید-کی	بلکہ	اپنے-آپ-کو	دیا	پہلے	اُس	خُداوند-کو	اور
G2532	G3756	G2531	G1679	G0235	G1438	G1325	G4412	G3588	G2962	G2532

ἡμῖν,	διὰ	θελήματος	Θεοῦ.
ہم-کو	کے-ذریعے	مرضی	خُدا-کی
G1473	G1223	G2307	G2316

کا اُن کیا۔ مخصوص لئے کے خداوند کو آپ اپنے نے اُنہوں کہ تھا یہ قدم پہلا کا اُن سے مرضی کی اللہ کیا! زیادہ کہیں سے اُمید ہماری نے اُنہوں اور کیا۔مخصوص لئے ہمارے کو آپ اپنے نے اُنہوں کہ تھا یہ قدم دوسرا

6 εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον, ἵνα καθὼς προενήρξατο, οὕτως καὶ
تاکہ اُس درخواست-کریں ہم طِطُس-سے تاکہ جیسے پہلے-شروع-کیا ایسے بھی
G1519 G3588 G3870 G1473 G5103 G2443 G2531 G4278 G3779 G2532

ἐπιτελέσῃ εἰς ὑμᾶς καὶ, τὴν χάριν ταύτην.
مکمل-کرے میں تُم بھی یہ فضل یہ
G2005 G1519 G4771 G2532 G3588 G5485 G3778

تھا۔کیا شروع نے اُس جو پہنچائے تک انجام سلسلہ وہ کا کرنے جمع ہدیہ بھی پاس کے آپ وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی طِطُس نے ہم پر اِس

7 ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ
بلکہ جیسے میں ہر بڑھتے-ہو ایمان اور کلام اور علم اور
G0235 G5618 G1722 G3956 G4052 G4102 G2532 G3056 G2532 G1108 G2532

πάσῃ σπουδῇ, καὶ τῇ, ἐξ ἡμῶν ἐν ὑμῖν, ἀγάπῃ, ἵνα καὶ, ἐν ταύτῃ
ہر کوشش اور اُس سے ہماری میں تُم محبّت تاکہ بھی میں اِس
G3956 G4710 G2532 G3588 G1537 G1473 G1722 G4771 G0026 G2443 G2532 G1722 G3778

τῇ χάριτι, περισσεύητε.
اُس فضل بڑھو
G3588 G5485 G4052

یہ آپ کہ رکھیں خیال کا بات اِس اب ہو۔ محبت سے ہم یا سرگرمی مکمل علم، کلام، خواہ ہو، ایمان خواہ ہے، جاتا پایا سے کثرت کچھ سب پاس کے آپ کریں۔اظہار کا دولت کثیر اپنی بھی میں دینے ہدیہ

8 Οὐ κατ’ ἐπιταγὴν λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἑτέρων σπουδῆς, καὶ τὸ
نہیں کے-مطابق حکم کہتا-ہوں بلکہ کے-ذریعے اُس دوسروں-کی کوشش اور وہ
G3756 G2596 G2003 G3004 G0235 G1223 G3588 G2087 G4710 G2532 G3588

τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον, δοκιμάζων.
اُس تُمہاری محبّت-کی کھری پرکھتا-ہوں
G3588 G5212 G0026 G1103 G1381

ہے۔حقیقی کتنی وہ کہ ہوں رہا پرکھ محبت بھی کی آپ مَیں نظر پیشِ کے سرگرمی کی دوسروں لیکن ہے۔ نہیں حکم کوئی یہ سے طرف میری

9 γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι’
جانتے-ہو کیونکہ وہ فضل اُس خُداوند ہمارے یسوع مسیح-کا کہ تُمہارے-لیے
G1097 G1063 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3754 G1223

ὑμᾶς, ἐπτώχευσεν, πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ,
تُم غریب-ہوا دولتمند ہوتے-ہوئے تاکہ تُم اُس اُس-کی غربت-سے
G4771 G4433 G4145 G1510 G2443 G4771 G3588 G1565 G4432

πλουτήσητε.
دولتمند-ہو
G4147

آپ تاکہ گیا بن غریب خاطر کی آپ وہ توبھی تھا مند دولت وہ اگرچہ کہ ہے، کیا فضل کیسا پر آپ نے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کہ ہیں جانتے تو آپ جائیں۔بن مند دولت سے غربت کی اُس

10 καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι, τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει, οἵτινες οὐ
اور رائے میں اِس دیتا-ہوں یہ کیونکہ تُمہارے-لیے مفید-ہے جو نہ
G2532 G1106 G1722 G3778 G1325 G3778 G1063 G4771 G4851 G3748 G3756

μόνον τὸ ποιῆσαι, ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν, προενήρξασθε ἀπὸ πέρυσι.
صرف وہ کرنا بلکہ بھی وہ چاہنا پہلے-شروع-کیے سے پچھلے-سال
G3440 G3588 G4160 G0235 G2532 G3588 G2309 G4278 G0575 G4070

دینا اِسے بلکہ لگی دینے ہدیہ صرف نہ جو تھے جماعت پہلی آپ سال پچھلے گا۔ ہو ثابت مفید لئے کے آپ وہ کیونکہ سنیں، مشورہ میرا میں معاملے اِس تھی۔چاہتی بھی

11 νυνὶ δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε; ὅπως καθάπερ ἡ προθυμία τοῦ
اب لیکن بھی وہ کرنا مکمل-کرو تاکہ جیسے وہ تیاری اُس
G3570 G1161 G2532 G3588 G4160 G2005 G3704 G2509 G3588 G4288 G3588

θέλειν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι, ἐκ τοῦ ἔχειν.
چاہنے-کی ایسے بھی وہ مکمل-کرنا سے اُس رکھنے
G2309 G3779 G2532 G3588 G2005 G1537 G3588 G2192

سکیں۔دے آپ جتنا دیں اُتنا جائے۔ لایا میں عمل وہ ہیں رکھتے آپ شوق جو کا دینے ہے۔ رکھا کر شروع نے آپ جو پہنچائیں تک تکمیل اُسے اب

12 εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται, καθὸ ἐὰν ἔχῃ εὐπρόσδεκτος, οὐ
اگر کیونکہ وہ تیاری موجود-ہے جیسا بھی رکھتا-ہو مقبول نہیں
G1487 G1063 G3588 G4288 G4295 G2526 G1437 G2192 G2144 G3756

καθὸ οὐκ ἔχει.
جیسا نہیں رکھتا
G2526 G3756 G2192

سکتے۔دے نہیں آپ جو نہیں پر بنا اُس ہیں، سکتے دے آپ جو گا کرے قبول پر بنا اُس ہدیہ کا آپ اللہ پھر تو ہیں رکھتے شوق کا دینے آپ اگر کیونکہ

13 οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις, ὑμῖν θλῖψις; ἀλλ’ ἐξ ἰσότητος.
نہیں کیونکہ تاکہ دوسروں-کو آرام تُم-کو مُصیبت بلکہ سے برابری
G3756 G1063 G2443 G0243 G0425 G4771 G2347 G0235 G1537 G2471

چاہئیں۔ہونے برابر کچھ حالات کے لوگوں کہ ہے یہ صرف بات جائیں۔ پڑ میں مصیبت خود آپ باعث کے دلانے آرام کو دوسروں کہ نہیں یہ مطلب کا کہنے

14 ἐν τῷ νῦν καιρῷ, τὸ ὑμῶν περίσσευμα εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,
میں اِس اب وقت وہ تُمہاری زیادتی کے-لیے اُس اُن-کی کمی
G1722 G3588 G3568 G2540 G3588 G4771 G4051 G1519 G3588 G1565 G5303

ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων περίσσευμα γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, ὅπως
تاکہ بھی وہ اُن-کی زیادتی ہو کے-لیے اُس تُمہاری کمی تاکہ
G2443 G2532 G3588 G1565 G4051 G1096 G1519 G3588 G4771 G5303 G3704

γένηται ἰσότης.
ہو برابری
G1096 G2471

بھی ضرورت کی آپ وہ تو گا ہو بہت پاس کے اُن جب وقت کسی میں بعد ہیں۔ سکتے کر پوری ضرورت کی اُن آپ اور ہے بہت پاس کے آپ تو وقت اِس گے،رہیں برابر کچھ حالات کے آپ یوں گے۔ سکیں کر پوری

15 καθὼς γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν; καὶ ὁ τὸ ὀλίγον,
جیسے لکھا-ہے جس وہ زیادہ نہیں زیادہ-ہوا اور جس وہ تھوڑا
G2531 G1125 G3588 G3588 G4183 G3756 G4121 G2532 G3588 G3588 G3641

οὐκ ἠλαττόνησεν.
نہیں کم-ہوا
G3756 G1641

کافی بھی پاس کے اُس تھا کیا جمع کم نے جس لیکن بچا۔ نہ کچھ پاس کے اُس تھا کیا جمع زیادہ نے جس ہے، لکھا بھی میں مُقدّس کلامِ طرح جس تھا۔

16 Χάρις δὲ τῷ Θεῷ, τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν, ἐν
شکر لیکن اُس خُدا-کا جس دینے-والے-کو وہی وہی کوشش کے-لیے تُم میں
G5485 G1161 G3588 G2316 G3588 G1325 G3588 G0846 G4710 G5228 G4771 G1722

τῇ καρδίᾳ Τίτου.
اُس دل طِطُس-کے
G3588 G2588 G5103

ہوں۔رکھتا لئے کے آپ مَیں جو ہے کیا پیدا جوش وہی میں دل کے طِطُس نے جس ہے شکر کا خدا

17 ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος
کہ وہ تو درخواست قبول-کی زیادہ-سرگرم لیکن ہوتے-ہوئے اپنی-خوشی-سے
G3754 G3588 G3303 G3874 G1209 G4705 G1161 G5225 G0830

ἐξῆλθεν πρὸς ὑμᾶς.
نکلا پاس تُمہارے
G1831 G4314 G4771

کے جانے پاس کے آپ بخود خود کر ہو سرگرم بڑا بلکہ ہوا تیار لئے کے اِس صرف نہ وہ تو جائے پاس کے آپ وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی اُس نے ہم جب ہوا۔روانہ لئے

18 συνεπέμψαμεν δὲ μετ’ αὐτοῦ τὸν ἀδελφὸν, οὗ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ
بھیجا لیکن ساتھ اُس-کے وہ بھائی جس وہ تعریف میں اُس
G4842 G1161 G3326 G0846 G3588 G0080 G3739 G3588 G1868 G1722 G3588

εὐαγγελίῳ, διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν;
خوشخبری کے-ذریعے سب اُن کلیسیاؤں
G2098 G1223 G3956 G3588 G1577

ملی نعمت کی سنانے خبری خوش کی اللہ اُسے کیونکہ ہیں، کرتی جماعتیں تمام تعریف کی خدمت کی جس دیا بھیج کو بھائی اُس ساتھ کے اُس نے ہم ہے۔

19 οὐ μόνον δὲ, ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν
نہیں صرف لیکن بلکہ بھی چُنا-گیا کی-طرف-سے اُن کلیسیاؤں
G3756 G3440 G1161 G0235 G2532 G5500 G5259 G3588 G1577

συνέκδημος ἡμῶν, σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ, τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν,
ہم-سفر ہمارا ساتھ اُس فضل اِس جس خدمت-کیا-جاتا-ہے ہمارے-ذریعے ہمارے
G4898 G1473 G4862 G3588 G5485 G3778 G3588 G1247 G5259 G1473

πρὸς τὴν, αὐτοῦ τοῦ Κυρίου, δόξαν, καὶ προθυμίαν ἡμῶν;
کے-لیے اُس خود اُس خُداوند-کے جلال اور تیاری ہماری
G4314 G3588 G0846 G3588 G2962 G1391 G2532 G4288 G1473

یہ ہم یوں جائے۔ ساتھ ہمارے وہ تو گے جائیں لے یروشلم کو ہدیئے ہم جب کہ ہے کیا مقرر اُسے نے جماعتوں بلکہ ہے جانا پاس کے آپ صرف نہ اُسے گے۔کریں اظہار کا سرگرمی اپنی اور گے دیں جلال کو خداوند وقت کرتے ادا خدمت

20 στελλόμενοι τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσηται, ἐν τῇ ἁδρότητι ταύτῃ,
بچتے-ہوئے یہ نہیں-کہ کوئی ہم-پر عیب-لگائے میں اِس سخاوت اِس
G4724 G3778 G3361 G5100 G1473 G3469 G1722 G3588 G0100 G3778

τῇ διακονουμένῃ ὑφ’ ἡμῶν;
جس خدمت-کیا-جاتا-ہے ہمارے-ذریعے ہمارے
G3588 G1247 G5259 G1473

ملے۔موقع کا کرنے شک پر ہم کو کسی کہ ہیں چاہتے بچنا سے اِس ہم گے جائیں لے ہم جو نظر پیشِ کے ہدیئے بڑے اُس کیونکہ

21 προνοοῦμεν γὰρ καλὰ, οὐ μόνον ἐνώπιον Κυρίου, ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον
خیال-رکھتے-ہیں کیونکہ اچھیاں نہیں صرف سامنے خُداوند-کے بلکہ بھی سامنے
G4306 G1063 G2570 G3756 G3440 G1799 G2962 G0235 G2532 G1799

ἀνθρώπων.
لوگوں-کے
G0444

بھی۔میں نظر کی انسان بلکہ ہے درست میں نظر کی خداوند صرف نہ جو کریں کچھ وہی کہ ہے یہ کوشش پوری ہماری

22 συνεπέμψαμεν δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν ἐδοκιμάσαμεν ἐν
بھیجا لیکن اُن-کے-ساتھ وہ بھائی ہمارا جسے پرکھا میں
G4842 G1161 G0846 G3588 G0080 G1473 G3739 G1381 G1722

πολλοῖς πολλάκις σπουδαῖον ὄντα, νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεπoιθήσει
بہتوں بار-بار مستعد ہوتے-ہوئے اب لیکن بہت زیادہ-مستعد بھروسے-سے
G4183 G4178 G4705 G1510 G3570 G1161 G4183 G4705 G4006

πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.
بڑے جو میں تُم
G4183 G3588 G1519 G4771

پر آپ وہ کیونکہ ہے، گیا ہو سرگرم مزید وہ اب ہے۔ پرکھی پر موقعوں کئی نے ہم سرگرمی کی جس دیا بھیج بھی کو بھائی اَور ایک نے ہم ساتھ کے اُن ہے۔کرتا اعتماد بڑا

23 εἴτε ὑπὲρ Τίτου, κοινωνὸς ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός; εἴτε ἀδελφοὶ
اگر کے-لیے طِطُس شریک میرا اور کے-لیے تُم ہم-کارکن اگر بھائی
G1535 G5228 G5103 G2844 G1699 G2532 G1519 G4771 G4904 G1535 G0080

ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα Χριστοῦ.
ہمارے رسول کلیسیاؤں-کے جلال مسیح-کا
G1473 G0652 G1577 G1391 G5547

کا عزت لئے کے مسیح وہ ہے۔ بھیجا نے جماعتوں اُنہیں ہیں ساتھ کے اُس بھائی جو اور ہے۔ خدمت ہم اور ساتھی میرا وہ ہے، تعلق کا طِطُس تک جہاں ہیں۔باعث

24 τὴν οὖν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως ὑπὲρ ὑμῶν,
وہ پس ثبوت اُس محبّت تُمہاری اور ہمارے فخر-کا کے-لیے تُم
G3588 G3767 G1732 G3588 G0026 G4771 G2532 G1473 G2746 G5228 G4771

εἰς αὐτοὺς ἐνδεικνύμενοι, εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.
کے-لیے اُن دکھاتے-ہوئے سامنے چہرے اُن کلیسیاؤں-کے
G1519 G0846 G1731 G1519 G4383 G3588 G1577

گی۔آئے نظر بھی کو جماعتوں دیگر کی خدا بات یہ پھر ہیں۔ کرتے فخر کیوں پر آپ ہم کہ کریں ظاہر یہ کے کر اظہار کا محبت اپنی پر اُن

Chapter 9

1 Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, περισσόν μοί
بارے-میں ایک-طرف کیونکہ کی- خدمت کی- لئے ان- مقدسوں فضول میرے-لئے
G4012 G3303 G1063 G3588 G1248 G3588 G1519 G3588 G0040 G4053 G1473

ἐστιν τὸ γράφειν ὑμῖν.
ہے یہ- لکھنا تم-کو
G1510 G3588 G1125 G4771

ہے۔کرنا میں خدمت کی مُقدّسین کے یہودیہ ہمیں جو لکھوں میں بارے کے کام اُس کو آپ مَیں کہ نہیں ضرورت کی اِس میں اصل

2 οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν,
جانتا-ہوں کیونکہ اس- جوش تمہارے جس-کی واسطے تمہارے فخر-کرتا-ہوں مقدونیوں-سے
G1492 G1063 G3588 G4288 G4771 G3739 G5228 G4771 G2744 G3110

ὅτι Ἀχαΐα παρεσκεύασται ἀπὸ πέρυσι, καὶ τὸ ὑμῶν ζῆλος ἠρέθισεν τοὺς
کہ اخایہ تیار-ہے سے پچھلے-سال اور اس- تمہارے جوش-نے ابھارا اُن-
G3754 G0882 G3903 G0575 G4070 G2532 G3588 G4771 G2205 G2042 G3588

πλείονας.
بہتوں-کو
G4119

دینے سے سال پچھلے لوگ کے اخیہ کہ ہوں رہا کرتا فخر پر آپ سامنے کے داروں ایمان کے مکدُنیہ مَیں اور ہوں، جانتا جوشی گرم کی آپ مَیں کیونکہ اُبھارا۔لئے کے دینے خود کو لوگوں تر زیادہ نے سرگرمی کی آپ یوں تھے۔ تیار لئے کے

3 ἔπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα, ἡμῶν τὸ ὑπὲρ
بھیجا اور ان- بھائیوں-کو تاکہ نہ یہ- فخر ہمارا یہ- بارے-میں
G3992 G1161 G3588 G0080 G2443 G3361 G3588 G2745 G1473 G3588 G5228

ὑμῶν, κενωθῇ ἐν τῷ μέρει τούτῳ, ἵνα καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι
تمہارے بے-کار-ہو-جائے میں اس- حصے اس تاکہ جیسا کہتا-تھا تیار
G4771 G2758 G1722 G3588 G3313 G3778 G2443 G2531 G3004 G3903

ἦτε.
ہو
G1510

رہیں۔تیار آپ تھا کہا نے مَیں طرح جس بلکہ نکلے نہ بےبنیاد فخر پر آپ ہمارا تاکہ ہے دیا بھیج کو بھائیوں اِن نے مَیں اب

4 μή πως ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες, καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς
نہیں کہیں اگر آئیں ساتھ میرے مقدونی اور پائیں تم-کو
G3361 G4459 G1437 G2064 G4862 G1473 G3110 G2532 G2147 G4771

ἀπαρασκευάστους, καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς, ἐν τῇ
غیر-تیار شرمندہ-ہوں ہم تاکہ نہ کہیں تم میں اس-
G0532 G2617 G1473 G2443 G3361 G3004 G4771 G1722 G3588

ὑποστάσει ταύτῃ.
بنیاد اس
G5287 G3778

گے ہوں شرمندہ بھی آپ بلکہ مَیں، وقت اُس ہوں۔ نہ تیار آپ تو گا پہنچوں پاس کے آپ کر لے ساتھ کو بھائیوں کچھ کے مکدُنیہ مَیں جب کہ ہو نہ ایسا ہے۔کیا اعتماد اِتنا پر آپ نے مَیں کہ

5 ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην, παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφοὺς, ἵνα προέλθωσιν εἰς
ضروری پس سمجھا درخواست-کروں ان- بھائیوں-سے تاکہ پہلے-جائیں میں
G0316 G3767 G2233 G3870 G3588 G0080 G2443 G4281 G1519

ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν ταύτην. ἑτοίμην
تم اور پہلے-سے-تیار-کریں اس- وعدہ-کیے-ہوئے برکت تمہاری اس تیار
G4771 G2532 G4294 G3588 G4279 G2129 G4771 G3778 G2092

εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν, καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν.
ہونا اس-طرح جیسے برکت اور نہ جیسے لالچ
G1510 G3779 G5613 G2129 G2532 G3361 G5613 G4124

کیونکہ ہے۔ کیا نے آپ وعدہ کا جس کریں انتظام کا ہدیئے اُس کر آ پاس کے آپ ہی پہلے بھائی کہ سمجھا ضروری دینا زور پر بات اِس نے مَیں لئے اِس جائے۔ہو ظاہر سخاوت کی آپ بجائے کے اِس پڑا۔ نکالنا سے آپ سے مشکل اِسے جیسا لگے نہ ایسا اور ہو گیا کیا جمع ہدیہ یہ تک آنے میرے کہ ہوں چاہتا مَیں

6

Τοῦτο	δέ,	ὁ	σπείρων	φειδομένως,	φειδομένως	καὶ	θερίσει;	καὶ	ὁ
یہ	اور	وہ-	بونے-والا	تھوڑا	تھوڑا	بھی	کاٹے-گا	اور	وہ-
G3778	G1161	G3588	G4687	G5340	G5340	G2532	G2325	G2532	G3588

σπείρων	ἐπ’	εὐλογίαις,	ἐπ’	εὐλογίαις	καὶ	θερίσει --
بونے-والا	پر	برکتوں	پر	برکتوں	بھی	کاٹے-گا
G4687	G1909	G2129	G1909	G2129	G2532	G2325

گی۔ہو زیادہ بہت بھی فصل کی اُس ہے بوتا بیج بہت جو لیکن گی۔ ہو کم اُتنی بھی فصل کی اُس ہے بوتا کر بچا بچا کو بیج شخص جو کہ رہے یاد

7

ἕκαστος	καθὼς	προῄρηται	τῇ	καρδίᾳ;	μὴ	ἐκ	λύπης,	ἢ	ἐξ	ἀνάγκης;
ہر-ایک	جیسا	ارادہ-کیا-ہے	کے-	دل	نہ	سے	غم	یا	سے	مجبوری
G1538	G2531	G4255	G3588	G2588	G3361	G1537	G3077	G2228	G1537	G0318

ἱλαρὸν	γὰρ	δότην,	ἀγαπᾷ	ὁ	Θεός.
خوش	کیونکہ	دینے-والے-کو	پیار-کرتا-ہے	وہ-	خدا
G2431	G1063	G1395	G0025	G3588	G2316

محبت سے اُس اللہ کیونکہ کرے، نہ محسوس مجبوری یا تکلیف میں اِس وہ ہے۔ لیا ٹھہرا میں دل اپنے پہلے نے اُس لئے کے دینے جتنا دے اُتنا ایک ہر ہے۔دیتا سے خوشی جو ہے رکھتا

8

δυνατεῖ	δὲ	ὁ	Θεὸς,	πᾶσαν	χάριν	περισσεῦσαι	εἰς	ὑμᾶς,	ἵνα	ἐν
قادر-ہے	اور	وہ-	خدا	ہر	فضل	افزون-کرے	میں	تم	تاکہ	میں
G1414	G1161	G3588	G2316	G3956	G5485	G4052	G1519	G4771	G2443	G1722

παντὶ,	πάντοτε,	πᾶσαν	αὐτάρκειαν	ἔχοντες,	περισσεύητε	εἰς	πᾶν	ἔργον	ἀγαθόν.
سب	ہمیشہ	ہر	کفایت	رکھتے-ہوئے	افزون-ہو	میں	ہر	کام	اچھے
G3956	G3842	G3956	G0841	G2192	G4052	G1519	G3956	G2041	G0018

قسم ہر آپ کہ زیادہ اِتنا بلکہ گا ہو کافی سے لحاظ ہر اور وقت ہر پاس کے آپ پھر دے۔ زیادہ کہیں سے ضروریات کی آپ کو آپ کہ ہے قابل اِس اللہ اور گے۔سکیں کر کام نیک کا

9

καθὼς	γέγραπται,	Ἐσκόρπισεν,	ἔδωκεν	τοῖς	πένησιν,	ἡ	δικαιοσύνη	αὐτοῦ
جیسا	لکھا-ہے	بکھیرا	دیا	کو-	غریبوں	اس-	راستبازی	اُس-کی
G2531	G1125	G4650	G1325	G3588	G3993	G3588	G1343	G0846

μένει	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
رہتی-ہے	میں	اس-	ابد
G3306	G1519	G3588	G0165

گی۔ رہے قائم تک ہمیشہ بازی راست کی اُس دی، بکھیر خیرات میں مندوں ضرورت سے فیاضی نے اُس ہے، لکھا بھی یہ میں مُقدّس کلامِ چنانچہ

10

ὁ	δὲ	ἐπιχορηγῶν	σπόρον	τῷ	σπείροντι,	καὶ	ἄρτον	εἰς	βρῶσιν,
وہ-	اور	دینے-والا	بیج	کو-	بونے-والے	اور	روٹی	لئے	خوراک
G3588	G1161	G2023	G4703	G3588	G4687	G2532	G0740	G1519	G1035

χορηγήσει	καὶ	πληθυνεῖ	τὸν	σπόρον	ὑμῶν,	καὶ	αὐξήσει	τὰ	γενήματα	τῆς
دے-گا	اور	بڑھائے-گا	اُس-	بیج	تمہارے	اور	بڑھائے-گا	وہ-	پھل	کے-
G5524	G2532	G4129	G3588	G4703	G4771	G2532	G0837	G3588	G1081	G3588

δικαιοσύνης	ὑμῶν --
راستبازی	تمہاری
G1343	G4771

راست کی آپ اور گا کرے اضافہ میں اُس کر دے بیج بھی کو آپ وہ اور ہے۔ دیتا روٹی لئے کے کھانے اُسے اور کرتا مہیا بیج کو والے بونے بیج ہی خدا گا۔دے اُگنے فصل کی بازی

11 ἐν میں G1722 | παντὶ سب G3956 | πλουτιζόμενοι دولتمند-کیے-جاتے-ہوئے G4148 | εἰς میں G1519 | πᾶσαν ہر G3956 | ἁπλότητα, سخاوت G0572 | ἥτις جو G3748 | κατεργάζεται, پیدا-کرتی-ہے G2716 | δι’ ذریعے G1223

ἡμῶν, ہمارے G1473 | εὐχαριστίαν شکرگزاری G2169 | τῷ -کو G3588 | Θεῷ. خدا G2316

جو گے جائیں لے پاس کے اُن ہدیہ کا آپ ہم جب چنانچہ گے۔ سکیں دے سے فیاضی پر موقع ہر آپ اور گا دے بنا مند دولت سے لحاظ ہر کو آپ وہ ہاں، گے۔کریں شکر کا خدا وہ تو ہیں مند ضرورت

12 ὅτι کیونکہ G3754 | ἡ -یہ G3588 | διακονία خدمت G1248 | τῆς -کی G3588 | λειτουργίας عبادت G3009 | ταύτης, اس G3778 | οὐ نہیں G3756 | μόνον صرف G3440 | ἐστὶν ہے G1510

προσαναπληροῦσα پوری-کرنے-والی G4322 | τὰ -وہ G3588 | ὑστερήματα کمیوں-کو G5303 | τῶν -ان G3588 | ἁγίων, مقدسوں G0040 | ἀλλὰ بلکہ G0235 | καὶ بھی G2532 | περισσεύουσα افزون-ہونے-والی G4052 | διὰ ذریعے G1223

πολλῶν بہت-سے G4183 | εὐχαριστιῶν شکرگزاریوں G2169 | τῷ -کو G3588 | Θεῷ; خدا G2316

بھی کا خدا سے جوش بڑے وہ کہ گے جائیں ہو متاثر اِتنے سے خدمت اِس کی آپ وہ بلکہ گے کریں پوری ضروریات کی مُقدّسین صرف نہ آپ یوں گے۔کریں ادا شکریہ

13 διὰ ذریعے G1223 | τῆς -کے G3588 | δοκιμῆς آزمائش G1382 | τῆς -کے G3588 | διακονίας خدمت G1248 | ταύτης, اس G3778 | δοξάζοντες جلال-دیتے-ہوئے G1392 | τὸν -اس G3588 | Θεὸν خدا-کا G2316 | ἐπὶ پر G1909 | τῇ -کے G3588

ὑποταγῇ فرمانبرداری G5292 | τῆς -کے G3588 | ὁμολογίας اقرار G3671 | ὑμῶν تمہارے G4771 | εἰς میں G1519 | τὸ -اس G3588 | εὐαγγέλιον خوشخبری G2098 | τοῦ -کے G3588 | Χριστοῦ, مسیح G5547 | καὶ اور G2532

ἁπλότητι سخاوت G0572 | τῆς -کے G3588 | κοινωνίας شراکت G2842 | εἰς میں G1519 | αὐτοὺς اُن-میں G0846 | καὶ اور G2532 | εἰς میں G1519 | πάντας; سب-میں G3956

کی مسیح آپ کہ گا کرے ثابت اظہار کا سخاوت پر داروں ایمان تمام اور پر اُن کی آپ کیونکہ گے۔ دیں جلال کو اللہ وہ میں نتیجے کے خدمت کی آپ ہیں۔رہتے بھی تابع کے اُس بلکہ ہیں کرتے تسلیم صرف نہ خبری خوش

14 καὶ اور G2532 | αὐτῶν اُن-کی G0846 | δεήσει دعا-میں G1162 | ὑπὲρ واسطے G5228 | ὑμῶν, تمہارے G4771 | ἐπιποθούντων چاہنے-والوں G1971 | ὑμᾶς, تم-کو G4771 | διὰ وجہ-سے G1223 | τὴν اس- G3588

ὑπερβάλλουσαν فائق G5235 | χάριν فضل G5485 | τοῦ -کے G3588 | Θεοῦ خدا G2316 | ἐφ’ پر G1909 | ὑμῖν. تم G4771

ہے۔دیا دے فضل بڑا کتنا کو آپ نے اللہ کہ لئے اِس گے، رہیں آرزومند کے آپ تو گے کریں دعا لئے کے آپ وہ جب اور

15 Χάρις شکر G5485 | τῷ -کو G3588 | Θεῷ خدا G2316 | ἐπὶ پر G1909 | τῇ -کے G3588 | ἀνεκδιηγήτῳ بیان-سے-باہر G0411 | αὐτοῦ اُس-کے G0846 | δωρεᾷ! تحفے G1431

ہواشکر لئے کے بخشش بیان ناقابلِ کی اُس کا اللہ

Chapter 10

1 Αὐτὸς δὲ ἐγὼ, Παῦλος, παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραΰτητος καὶ
خود اور میں پولس درخواست-کرتا-ہوں تم-سے ذریعے کے- حلیمی اور
G0846 G1161 G1473 G3972 G3870 G4771 G1223 G3588 G4240 G2532

ἐπιεικείας τοῦ Χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς ἐν ὑμῖν,
نرمی کے- مسیح جو سامنے چہرے-میں ایک-طرف عاجز میں تم-میں
G1932 G3588 G5547 G3739 G2596 G4383 G3303 G5011 G1722 G4771

ἀπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς.
غائب اور دلیر-ہوں میں تم
G0548 G1161 G2292 G1519 G4771

ہوں۔ ہوتا دلیر کر ہو دُور سے آپ صرف اور ہوں ہوتا عاجز رُوبرُو کے آپ مَیں کہ ہے جاتا کہا میں بارے کے جس پولس مَیں ہوں، کرتا اپیل سے آپ مَیں
میں‌نام کے نرمی اور حلیمی کی مسیح

2 δέομαι δὲ τὸ, μὴ παρὼν, θαρρῆσαι τῇ πεποιθήσει ᾗ
درخواست-کرتا-ہوں اور یہ- نہ حاضر دلیری-کروں کے- بھروسے جس
G1189 G1161 G3588 G3361 G3918 G2292 G3588 G4006 G3739

λογίζομαι, τολμῆσαι ἐπί τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς, ὡς κατὰ σάρκα
سمجھتا-ہوں جرأت-کروں خلاف بعض اُن- سمجھنے-والوں ہم-کو گویا مطابق جسم
G3049 G5111 G1909 G5100 G3588 G3049 G1473 G5613 G2596 G4561

περιπατοῦντας.
چلنے-والے
G4043

کیونکہ ہے۔ دنیاوی چلن چال ہمارا کہ ہیں سمجھتے جو پڑے نہ نپٹنا سے لوگوں اُن سے دلیری اِتنی کر آ پاس کے آپ مجھے کہ ہوں کرتا منت سے آپ مَیں
گی۔ہو ضرورت کی اِس کہ ہے لگتا ایسا الحال فی

3 Ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα.
میں جسم کیونکہ چلتے-ہوئے نہیں مطابق جسم لڑتے-ہیں
G1722 G4561 G1063 G4043 G3756 G2596 G4561 G4754

لڑتے۔نہیں جنگ طرح کی دنیا ہم لیکن ہیں، ہی انسان ہم بےشک

4 τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικὰ, ἀλλὰ δυνατὰ τῷ Θεῷ
وہ- کیونکہ ہتھیار کے- جنگ ہمارے نہیں جسمانی بلکہ طاقتور کے- خدا
G3588 G1063 G3696 G3588 G4752 G1473 G3756 G4559 G0235 G1415 G3588 G2316

πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων;
لئے گرانے قلعوں
G4314 G2506 G3794

ہم سے اِن ہے۔ حاصل قوت کی دینے ڈھا قلعے سے طرف کی اللہ اُنہیں بلکہ ہیں، نہیں کے دنیا اِس وہ ہیں کرتے استعمال میں جنگ اِس ہم ہتھیار جو اور
ڈھانچےکے خیالات غلط

5 λογισμοὺς καθαιροῦντες, καὶ πᾶν ὕψωμα ἐπαιρόμενον κατὰ τῆς γνώσεως
خیالوں-کو گراتے-ہوئے اور ہر بلندی-کو اٹھتی خلاف کے- علم
G3053 G2507 G2532 G3956 G5313 G1869 G2596 G3588 G1108

τοῦ Θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ;
کے- خدا اور قید-میں-لاتے-ہوئے ہر خیال-کو میں اس- فرمانبرداری کے- مسیح
G3588 G2316 G2532 G0163 G3956 G3540 G1519 G3588 G5218 G3588 G5547

ہیں۔دیتے کر تابع کے مسیح کے کر قید کو خیال ہر ہم اور ہے۔ جاتی ہو کھڑی خلاف کے عرفان و علم کے اللہ جو ہیں دیتے ڈھا چیز اونچی ہر اور

6

καὶ	ἐν	ἑτοίμῳ	ἔχοντες,	ἐκδικῆσαι	πᾶσαν	παρακοήν,	ὅταν	πληρωθῇ	ὑμῶν
اور	میں	تیاری	رکھتے-ہوئے	بدلہ-لیں	ہر	نافرمانی-کا	جب	پوری-ہو	تمہاری
G2532	G1722	G2092	G2192	G1556	G3956	G3876	G3752	G4137	G4771

ἡ	ὑπακοή.
یہ-	فرمانبرداری
G3588	G5218

گے۔ہوں تیار لئے کے دینے سزا کی نافرمانی ہر ہم پر جانے ہو تابع پر طور پورے کے آپ ہاں،

7

Τὰ	κατὰ	πρόσωπον	βλέπετε.	εἴ	τις	πέποιθεν	ἑαυτῷ	Χριστοῦ	εἶναι,
وہ-	مطابق	چہرے	دیکھتے-ہو	اگر	کوئی	بھروسہ-رکھتا-ہے	اپنے-آپ-پر	مسیح-کا	ہونا
G3588	G2596	G4383	G0991	G1487	G5100	G3982	G1438	G5547	G1510

τοῦτο	λογιζέσθω	πάλιν	ἐφ’	ἑαυτοῦ,	ὅτι	καθὼς	αὐτὸς	Χριστοῦ,	οὕτως	καὶ
یہ	سوچے	پھر	پر	اپنے-آپ	کہ	جیسا	وہ-خود	مسیح-کا	ایسا	بھی
G3778	G3049	G3825	G1909	G1438	G3754	G2531	G0846	G5547	G3779	G2532

ἡμεῖς.
ہم
G1473

طرح کی اُسی بھی ہم کہ کرے خیال بھی کا اِس وہ تو ہے کا مسیح وہ کہ ہو اعتماد کا بات اِس کو کسی اگر ہیں۔ رہے کر غور پر باتوں ظاہری صرف آپ ہیں۔کے مسیح

8

ἐάν	τε	γὰρ	περισσότερόν	τι,	καυχήσωμαι	περὶ	τῆς	ἐξουσίας	ἡμῶν,
اگر	بھی	کیونکہ	زیادہ	کچھ	فخر-کروں	بارے-میں	کے-	اختیار	ہمارے
G1437	G5037	G1063	G4053	G5100	G2744	G4012	G3588	G1849	G1473

ἧς	ἔδωκεν	ὁ	Κύριος	εἰς	οἰκοδομὴν,	καὶ	οὐκ	εἰς	καθαίρεσιν	ὑμῶν,
جس	دیا	وہ-	خداوند-نے	لئے	تعمیر	اور	نہیں	لئے	گرانے	تمہارے
G3739	G1325	G3588	G2962	G1519	G3619	G2532	G3756	G1519	G2506	G4771

οὐκ	αἰσχυνθήσομαι,
نہیں	شرمندہ-ہونگا
G3756	G0153

ڈھا کو آپ ہمیں نے اُس کہ کریں غور گا۔ ہوں نہیں شرمندہ مَیں توبھی ہے دیا ہمیں نے خداوند جو کروں بھی فخر پرمزید اختیار اُس مَیں اگر کیونکہ ہے۔دیا اختیار کا کرنے تعمیر روحانی کی آپ بلکہ نہیں کا دینے

9

ἵνα	μὴ	δόξω	ὡς	ἂν	ἐκφοβεῖν	ὑμᾶς,	διὰ	τῶν	ἐπιστολῶν.
تاکہ	نہ	لگوں	گویا	کہ	ڈرانا	تم-کو	ذریعے	ان-	خطوں
G2443	G3361	G1380	G5613	G0302	G1629	G4771	G1223	G3588	G1992

ہوں۔رہا کر کوشش کی ڈرانے سے خطوں اپنے کو آپ مَیں جیسے لگے ایسا کہ چاہتا نہیں مَیں

10

ὅτι	Αἱ	ἐπιστολαὶ,	μέν	φησίν,	βαρεῖαι	καὶ	ἰσχυραί,	ἡ	δὲ
کہ	وہ-	خط	ایک-طرف	کہتا-ہے	بھاری	اور	طاقتور	وہ-	اور
G3754	G3588	G1992	G3303	G5346	G0926	G2532	G2478	G3588	G1161

παρουσία	τοῦ	σώματος	ἀσθενὴς,	καὶ	ὁ	λόγος	ἐξουθενημένος.
حاضری	کے-	جسم	کمزور	اور	وہ-	تقریر	حقیر
G3952	G3588	G4983	G0772	G2532	G3588	G3056	G1848

آمیز حقارت طرز کا بولنے کے اُس اور کمزور وہ تو ہے ہوتا حاضر خود وہ جب لیکن ہیں، زبردست اور زوردار خط کے پولس ہیں، کہتے بعض کیونکہ ہے۔

11 τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἷοί ἐσμεν τῷ λόγῳ δι’ ἐπιστολῶν
یہ سمجھے وہ- ایسا کہ جیسے ہیں کے- کلام ذریعے خطوں
G3778 G3049 G3588 G5108 G3754 G3634 G1510 G3588 G3056 G1223 G1992

ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.
غائب ایسے بھی حاضر کے- عمل
G0548 G5108 G2532 G3918 G3588 G2041

کے آپ جب گے کریں عمل ہم پر باتوں ہی اُن ہیں کرتے پیش میں خطوں اپنے ہوئے ہوتے دُور سے آپ ہم باتیں جو کہ کریں خیال کا بات اِس لوگ ایسے گے۔آئیں پاس

12 Οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐνκρῖναι, ἢ συνκρῖναι ἑαυτούς, τισιν τῶν ἑαυτοὺς
نہیں کیونکہ جرأت-کرتے-ہیں شامل-کرنا یا موازنہ-کرنا اپنے-آپ-کو بعض ان- اپنے-آپ-کو
G3756 G1063 G5111 G1469 G2228 G4793 G1438 G5100 G3588 G1438

συνιστανόντων; ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς, ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ συνκρίνοντες
سفارش-کرنے-والوں لیکن وہ-خود میں اپنے-آپ اپنے-آپ-کو ناپتے-ہوئے اور موازنہ-کرتے-ہوئے
G4921 G0235 G0846 G1722 G1438 G1438 G3354 G2532 G4793

ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιᾶσιν.
اپنے-آپ-کو اپنے-آپ-سے نہیں سمجھتے
G1438 G1438 G3756 G4920

بےسمجھ کتنے وہ ہیں۔ کرتے موازنہ ساتھ کے اُن اپنا نہ ہیں، رہتے کرتے سفارش اپنی کے کر تعریف اپنی جو کرتے نہیں شمار میں اُن کو آپ اپنے تو ہم ہیں۔کرتے سے آپ اپنے موازنہ اپنا اور ہیں جانچتے کو آپ اپنے پر اُسی کر بنا معیار کو آپ اپنے وہ جب ہیں

13 ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον
ہم اور نہیں میں ان- بے-اندازہ فخر-کریں-گے بلکہ مطابق اس- پیمانے
G1473 G1161 G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G0235 G2596 G3588 G3358

τοῦ κανόνος, οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ Θεὸς μέτρου, ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ
کے- قاعدے جس تقسیم-کیا ہم-کو وہ- خدا-نے پیمانے-کے پہنچنا تک بھی
G3588 G2583 G3739 G3307 G1473 G3588 G2316 G3358 G2185 G0891 G2532

ὑμῶν.
تم
G4771

ہیں۔جاتے آ اندر کے حد اِس بھی آپ اور ہے۔ کیا مقرر لئے ہمارے نے اللہ جو تک حد اُس صرف بلکہ گے کریں نہیں فخر زیادہ سے حد مناسب ہم لیکن

14 οὐ γὰρ, ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς; ὑπερεκτείνομεν ἑαυτούς, ἄχρι
نہیں کیونکہ گویا نہ پہنچنے-والے میں تم بڑھاتے-ہیں اپنے-آپ-کو تک
G3756 G1063 G5613 G3361 G2185 G1519 G4771 G5239 G1438 G0891

γὰρ καὶ ὑμῶν, ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ;
کیونکہ بھی تم پہنچے میں اس- خوشخبری کے- مسیح
G1063 G2532 G4771 G5348 G1722 G3588 G2098 G3588 G5547

بات اَور پھر تو ہوتا نہ ایسا اگر ہیں۔ گئے پہنچ تک آپ کر لے خبری خوش کی مسیح تو ہم کیونکہ رہے، کر نہیں فخر زیادہ سے حد مناسب ہم میں اِس ہوتی۔

15 οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις; ἐλπίδα δὲ
نہیں میں ان- بے-اندازہ فخر-کرتے-ہوئے میں دوسروں-کے محنتوں امید اور
G3756 G1519 G3588 G0280 G2744 G1722 G0245 G2873 G1680 G1161

ἔχοντες, αὐξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν
رکھتے-ہوئے بڑھتے-ہوئے کے- ایمان تمہارے میں تم بڑے-ہونا مطابق اس-
G2192 G0837 G3588 G4102 G4771 G1722 G4771 G3170 G2596 G3588

κανόνα ἡμῶν, εἰς περισσείαν,
قاعدے ہمارے میں بہتایت
G2583 G1473 G1519 G4050

اُمید یہ ہم بلکہ ہیں، رہتے اندر کے حدوں مناسب ہم بھی میں اِس ہے۔ گیا دیا سرانجام سے محنت کی دوسروں جو کرتے نہیں فخر پر کام ایسے ہم جائےبڑھ اِتنا کام یہ ہمارا میں آپ کہ کرے خدا جائے۔ بڑھ تک حد مقررہ کی اللہ بھی قیمت و قدر ہماری یوں اور جائے بڑھ ایمان کا آپ کہ ہیں رکھتے

16 εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν, εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι, εἰς
میں ان- پرے تمہارے خوشخبری-سنانا نہیں میں دوسرے-کے علاقے میں
G1519 G3588 G5238 G4771 G2097 G3756 G1722 G0245 G2583 G1519

τὰ ἕτοιμα καυχήσασθαι.
ان- تیار فخر-کرنا
G3588 G2092 G2744

ہیں۔چکے کر دوسرے جسے چاہتے کرنا نہیں فخر پر کام اُس ہم کیونکہ سکیں۔ سنا بھی کر جا آگے سے آپ خبری خوش کی اللہ ہم کہ

17 Ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
وہ- اور فخر-کرنے-والا میں خداوند فخر-کرے
G3588 G1161 G2744 G1722 G2962 G2744

کرے۔فخر پر ہی خداوند والا کرنے فخر ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ

18 οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων, ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος, ἀλλὰ ὃν ὁ
نہیں کیونکہ وہ- اپنے-آپ-کو سفارش-کرنے-والا وہ ہے مقبول بلکہ جس-کو وہ-
G3756 G1063 G3588 G1438 G4921 G1565 G1510 G1384 G0235 G3739 G3588

Κύριος συνίστησιν.
خداوند سفارش-کرتا-ہے
G2962 G4921

کی اِس ہی خداوند کہ ہے یہ بات اہم بلکہ ہوتے، نہیں ثابت صحیح وہ سے اِس ہے! کیا میں اِس تو ہیں کرتے سفارش اپنی کے کر تعریف اپنی لوگ جب کرے۔تصدیق

Chapter 11

1 Ὄφελον ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης; ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου.
کاش برداشت-کرتے میری تھوڑی کچھ بے-وقوفی بلکہ بھی برداشت-کرو میری
G3785 G0430 G1473 G3398 G5100 G0877 G0235 G2532 G0430 G1473

کریں،برداشت مجھے ضرور ہاں، کریں۔ برداشت مجھے آپ تو ہوں کرتا اظہار کچھ کا حماقت اپنی مَیں جب کہ کرے خدا

2 ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζήλῳ; ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἑνὶ ἀνδρὶ,
غیرت-رکھتا-ہوں کیونکہ تم-کی خدا-کی غیرت-سے منگنی-کی کیونکہ تم-کی ایک مرد-سے
G2206 G1063 G4771 G2316 G2205 G0718 G1063 G4771 G1520 G0435

παρθένον ἁγνὴν παραστῆσαι τῷ Χριστῷ.
کنواری پاک پیش-کرنا کو- مسیح
G3933 G0053 G3936 G3588 G5547

سے حیثیت کی کنواری دامن پاک کو آپ مَیں اور باندھا، ساتھ کے مرد ہی ایک رشتہ کا آپ نے مَیں ہوں۔ رکھتا غیرت سی کی اللہ لئے کے آپ مَیں کیونکہ تھا۔چاہتا کرنا پیش حضور کے مسیح مرد اُس

3

φοβοῦμαι	δὲ,	μή	πως	ὡς	ὁ	ὄφις	ἐξηπάτησεν	Εὔαν	ἐν	τῇ
ڈرتا-ہوں	اور	نہیں	کہیں	جیسے	وہ-	سانپ-نے	دھوکا-دیا	حوا-کو	میں	اس-
G5399	G1161	G3361	G4459	G5613	G3588	G3789	G1818	G2096	G1722	G3588

πανουργίᾳ	αὐτοῦ,	φθαρῇ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν	ἀπὸ	τῆς	ἁπλότητος,	καὶ	τῆς
چالاکی	اُس-کی	بگڑ-جائیں	وہ-	خیالات	تمہارے	سے	اس-	سادگی	اور	اس-
G3834	G0846	G5351	G3588	G3540	G4771	G0575	G3588	G0572	G2532	G3588

ἁγνότητος,	τῆς	εἰς	‹τὸν›	Χριστόν.
پاکیزگی	اس-	میں	]اس-[	مسیح
G0054	G3588	G1519	G3588	G5547

کی آپ طرح اُسی دیا دھوکا کو حوا سے چالاکی اپنی نے سانپ طرح جس کہ گے، جائیں گر میں گناہ طرح کی حوا آپ کہ ہے ڈر مجھے افسوس، لیکن ہیں۔کرتے محسوس لئے کے مسیح آپ جو گی جائے ہو ختم لگن پاک اور دلی خلوص وہ اور گی جائے بگڑ بھی سوچ

4

εἰ	μὲν	γὰρ,	ὁ	ἐρχόμενος,	ἄλλον	Ἰησοῦν	κηρύσσει,	ὃν	οὐκ
اگر	ایک-طرف	کیونکہ	وہ-	آنے-والا	دوسرا	یسوع	منادی-کرتا-ہے	جس-کی	نہیں
G1487	G3303	G1063	G3588	G2064	G0243	G2424	G2784	G3739	G3756

ἐκηρύξαμεν,	ἢ	πνεῦμα	ἕτερον	λαμβάνετε	ὃ	οὐκ	ἐλάβετε,	ἢ	εὐαγγέλιον
منادی-کی	یا	روح	دوسری	لیتے-ہو	جسے	نہیں	لیا	یا	خوشخبری
G2784	G2228	G4151	G2087	G2983	G3739	G3756	G2983	G2228	G2098

ἕτερον	ὃ	οὐκ	ἐδέξασθε,	καλῶς	ἀνέχεσθε.
دوسری	جسے	نہیں	قبول-کیا	اچھا	برداشت-کرتے-ہو
G2087	G3739	G3756	G1209	G2573	G0430

پیش کو آپ نے ہم جو عیسیٰ ایسا ایک ہے، کرتا پیش عیسیٰ کا قسم فرق ایک کر آ پاس کے آپ جو ہیں کرتے برداشت کو ایک ہر سے خوشی آپ کیونکہ تھی۔ملی سے ہم کو آپ جو ہے فرق بالکل سے خبری خوش اور روح اُس جو ہیں کرتے قبول خبری خوش ایسی اور روح ایسی ایک آپ اور تھا۔ کیا نہیں

5

λογίζομαι	γὰρ	μηδὲν,	ὑστερηκέναι	τῶν	ὑπερλίαν	ἀποστόλων.
سمجھتا-ہوں	کیونکہ	کچھ-نہیں	کم-رہا-ہوں	ان-	بہت-بڑے	رسولوں
G3049	G1063	G3367	G5302	G3588	G5228	G0652

ہوں۔کم نسبت کی رسولوں خاص نہاد نام اِن مَیں کہ خیال نہیں میرا

6

εἰ	δὲ,	καὶ	ἰδιώτης	τῷ	λόγῳ,	ἀλλ’	οὐ	τῇ	γνώσει;	ἀλλ’	ἐν
اگر	اور	بھی	غیر-ماہر	کے-	کلام	لیکن	نہیں	کے-	علم	بلکہ	میں
G1487	G1161	G2532	G2399	G3588	G3056	G0235	G3756	G3588	G1108	G0235	G1722

παντὶ,	φανερώσαντες	ἐν	πᾶσιν	εἰς	ὑμᾶς.
سب	ظاہر-کرتے-ہوئے	میں	سب-میں	میں	تم
G3956	G5319	G1722	G3956	G1519	G4771

ہے۔دکھایا سے لحاظ ہر اور صاف صاف کو آپ نے ہم یہ سکتا۔ جا کہا نہیں میں بارے کے علم میرے یہ لیکن ہوں، نہیں ماہر میں بولنے مَیں کہ ہے سکتا ہو

7

Ἢ	ἁμαρτίαν	ἐποίησα,	ἐμαυτὸν	ταπεινῶν,	ἵνα	ὑμεῖς	ὑψωθῆτε,	ὅτι	δωρεὰν
یا	گناہ	کیا	اپنے-آپ-کو	عاجز-بناتے-ہوئے	تاکہ	تم	بلند-ہو	کہ	مفت
G2228	G0266	G4160	G1683	G5013	G2443	G4771	G5312	G3754	G1432

τὸ	τοῦ	Θεοῦ	εὐαγγέλιον	εὐηγγελισάμην	ὑμῖν?
وہ-	کے-	خدا	خوشخبری	سنائی	تم-کو
G3588	G3588	G2316	G2098	G2097	G4771

کیا جائے۔ دیا کر سرفراز کو آپ تاکہ دیا کر نیچا کو آپ اپنے نے مَیں یوں لیا۔ نہ معاوضہ بھی کوئی سے آپ لئے کے سنانے خبری خوش کی اللہ نے مَیں ہوئی؟غلطی سے مجھ میں اِس

8	ἄλλας	ἐκκλησίας	ἐσύλησα,	λαβὼν	ὀψώνιον	πρὸς	τὴν	ὑμῶν	διακονίαν.
	دوسری	کلیسیاؤں-کو	لوٹا	لے-کر	تنخواہ	لئے	اس-	تمہاری	خدمت
	G0243	G1577	G4813	G2983	G3800	G4314	G3588	G4771	G1248

تھا۔رہا لُوٹ اُنہیں مَیں لئے کے کرنے مدد کی آپ یعنی تھے، رہے مل پیسے سے جماعتوں دیگر کی خدا مجھے تو تھا رہا کر خدمت کی آپ مَیں جب

9	καὶ	παρὼν	πρὸς	ὑμᾶς	καὶ	ὑστερηθεὶς,	οὐ	κατενάρκησα	οὐθενός;	τὸ
	اور	حاضر	پاس	تمہارے	اور	ضرورتمند-ہوا	نہیں	بوجھ-بنا	کسی-پر	وہ-
	G2532	G3918	G4314	G4771	G2532	G5302	G3756	G2655	G3762	G3588

γὰρ	ὑστέρημά	μου,	προσανεπλήρωσαν	οἱ	ἀδελφοὶ	ἐλθόντες	ἀπὸ	Μακεδονίας,	
کیونکہ	کمی	میری	پوری-کی	ان-	بھائیوں-نے	آئے-ہوئے	سے	مقدونیہ	
G1063	G5303	G1473	G4322	G3588	G0080	G2064	G0575	G3109	

καὶ	ἐν	παντὶ	ἀβαρῆ	ἐμαυτὸν	ὑμῖν	ἐτήρησα,	καὶ	τηρήσω.
اور	میں	سب	بے-بوجھ	اپنے-آپ-کو	تم-پر	رکھا	اور	رکھوں-گا
G2532	G1722	G3956	G0004	G1683	G4771	G5083	G2532	G5083

کیں۔ پوری ضروریات میری نے اُنہوں آئے سے مکدُنیہ بھائی جو کیونکہ بنا، نہ بوجھ پر کسی مَیں تو تھا مند ضرورت اور تھا پاس کے آپ مَیں جب اور گا۔بنوں نہیں بھی آئندہ اور بنا نہ بوجھ پر آپ مَیں میں ماضی

10	ἔστιν	ἀλήθεια	Χριστοῦ	ἐν	ἐμοὶ,	ὅτι	ἡ	καύχησις	αὕτη,	οὐ	φραγήσεται
	ہے	سچائی	مسیح-کی	میں	مجھ	کہ	یہ-	فخر	یہ	نہیں	بند-ہوگی
	G1510	G0225	G5547	G1722	G1473	G3754	G3588	G2746	G3778	G3756	G5420

εἰς	ἐμὲ,	ἐν	τοῖς	κλίμασιν	τῆς	Ἀχαΐας.	
میں	مجھ-سے	میں	ان-	علاقوں	کے-	اخایہ	
G1519	G1473	G1722	G3588	G2824	G3588	G0882	

گا۔روکے نہیں سے کرنے فخر پر اِس مجھے کوئی میں صوبے پورے کے اخیہ ہے، اندر میرے جو قَسم کی سچائی اُس کی مسیح

11	διὰ	τί?	ὅτι	οὐκ	ἀγαπῶ	ὑμᾶς?	ὁ	Θεὸς	οἶδεν!
	کیوں	کیونکہ	کہ	نہیں	محبت-کرتا	تم-سے	وہ-	خدا	جانتا-ہے
	G1223	G5101	G3754	G3756	G0025	G4771	G3588	G2316	G1492

ہوں۔رکھتا محبت سے آپ مَیں کہ ہے جانتا ہی خدا رکھتا؟ نہیں محبت سے آپ مَیں کہ لئے اِس ہوں؟ رہا کہہ کیوں یہ مَیں

12	Ὃ	δὲ	ποιῶ,	καὶ	ποιήσω,	ἵνα	ἐκκόψω	τὴν	ἀφορμὴν	τῶν	θελόντων
	جو	اور	کرتا-ہوں	اور	کروں-گا	تاکہ	کاٹ-دوں	اس-	موقع	ان-	چاہنے-والوں
	G3739	G1161	G4160	G2532	G4160	G2443	G1581	G3588	G0874	G3588	G2309

ἀφορμήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καυχῶνται,	εὑρεθῶσιν	καθὼς	καὶ	ἡμεῖς.
موقع	تاکہ	میں	جس	فخر-کرتے-ہیں	پائے-جائیں	جیسے	بھی	ہم
G0874	G2443	G1722	G3739	G2744	G2147	G2531	G2532	G1473

کہ ہے مقصد کا اُن یہی کیونکہ ہیں۔ رہے ڈھونڈ وہ جو دوں نہ موقع وہ کو رسولوں نہاد نام مَیں تاکہ گا، رہوں کرتا وہی ہوں رہا کر اب مَیں کچھ جو اور ہیں۔جیسے ہم وہ کہ سکیں کہہ یہ کے کر فخر وہ

13	οἱ	γὰρ	τοιοῦτοι	ψευδαπόστολοι,	ἐργάται	δόλιοι,	μετασχηματιζόμενοι	εἰς
	وہ-	کیونکہ	ایسے	جھوٹے-رسول	کارکن	فریبی	بدلتے-ہوئے	میں
	G3588	G1063	G5108	G5570	G2040	G1386	G3345	G1519

ἀποστόλους	Χριστοῦ.	
رسولوں	مسیح-کے	
G0652	G5547	

ہے۔لیا دھار روپ کا رسولوں کے مسیح نے جنہوں مزدور باز دھوکے ہیں، رسول جھوٹے تو لوگ ایسے

14	καὶ	οὐ	θαῦμα;	αὐτὸς	γὰρ	ὁ	Σατανᾶς	μετασχηματίζεται	εἰς	ἄγγελον	
	اور	نہیں	حیرت	خود	کیونکہ	وہ-	شیطان	بدلتا-ہے	میں	فرشتے	
	G2532	G3756	G2295	G0846	G1063	G3588	G4567	G3345	G1519	G0032	

φωτός.	
نور-کے	
G5457	

ہے۔پھرتا گھومتا کر دھار روپ کا فرشتے کے نور بھی ابلیس کیونکہ عجب، کیا اور

15	οὐ	μέγα	οὖν,	εἰ	καὶ	οἱ	διάκονοι	αὐτοῦ	μετασχηματίζονται	ὡς	
	نہیں	بڑی	پس	اگر	بھی	وہ-	خادم	اُس-کے	بدلتے-ہیں	جیسے	
	G3756	G3173	G3767	G1487	G2532	G3588	G1249	G0846	G3345	G5613	

διάκονοι	δικαιοσύνης,	ὧν	τὸ	τέλος	ἔσται,	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν.
خادم	راستبازی-کے	جن-کا	یہ-	انجام	ہوگا	مطابق	ان-	کاموں	اُن-کے
G1249	G1343	G3739	G3588	G5056	G1510	G2596	G3588	G2041	G0846

گا۔ہو ہی مطابق کے اعمال کے اُن انجام کا اُن ہیں۔ پھرتے گھومتے کر دھار روپ کا خادم کے بازی راست چیلے کے اُس کہ نہیں بات بڑی یہ پھر تو

16	Πάλιν	λέγω,	μή	τίς	με	δόξῃ	ἄφρονα	εἶναι;	εἰ	δὲ	μήγε	κἂν
	پھر	کہتا-ہوں	نہ	کوئی	مجھے	سمجھے	بے-وقوف	ہونا	اگر	اور	نہیں-تو	کم-از-کم
	G3825	G3004	G3361	G5100	G1473	G1380	G0878	G1510	G1487	G1161	G1490	G2579

ὡς	ἄφρονα	δέξασθέ	με,	ἵνα	κἀγὼ	μικρόν	τι	καυχήσωμαι.
جیسے	بے-وقوف	قبول-کرو	مجھے	تاکہ	میں-بھی	تھوڑا	کچھ	فخر-کروں
G5613	G0878	G1209	G1473	G2443	G2504	G3398	G5100	G2744

بھی مَیں تاکہ کریں قبول سے حیثیت کی احمق مجھے کم از کم تو بھی سوچیں یہ آپ اگر لیکن سمجھے۔ نہ احمق مجھے کوئی کہ ہوں کہتا دوبارہ مَیں کروں۔فخر پر آپ اپنے بہت تھوڑا

17	ὃ	λαλῶ,	οὐ	κατὰ	Κύριον	λαλῶ,	ἀλλ’	ὡς	ἐν	ἀφροσύνῃ,	ἐν	ταύτῃ
	جو	بولتا-ہوں	نہیں	مطابق	خداوند	بولتا-ہوں	بلکہ	جیسے	میں	بے-وقوفی	میں	اس
	G3739	G2980	G3756	G2596	G2962	G2980	G0235	G5613	G1722	G0877	G1722	G3778

τῇ	ὑποστάσει	τῆς	καυχήσεως.
کے-	بنیاد	کے-	فخر
G3588	G5287	G3588	G2746

ہوں۔رہا کر بات طرح کی احمق مَیں بلکہ ہے، نہیں پسند کو خداوند وہ ہوں رہا کر بیان اب مَیں کچھ جو میں اصل

18	ἐπεὶ	πολλοὶ	καυχῶνται	κατὰ	τὴν	σάρκα,	κἀγὼ	καυχήσομαι.
	چونکہ	بہت-سے	فخر-کرتے-ہیں	مطابق	]اس-[	جسم	میں-بھی	فخر-کروں-گا
	G1893	G4183	G2744	G2596	G3588	G4561	G2504	G2744

گا۔کروں فخر بھی مَیں لئے اِس ہیں رہے کر فخر پر طور جسمانی لوگ اِتنے چونکہ لیکن

19	ἡδέως	γὰρ	ἀνέχεσθε	τῶν	ἀφρόνων,	φρόνιμοι	ὄντες!
	خوشی-سے	کیونکہ	برداشت-کرتے-ہو	ان-	بے-وقوفوں	عقلمند	ہوتے-ہوئے
	G2234	G1063	G0430	G3588	G0878	G5429	G1510

ہیں۔کرتے برداشت سے خوشی کو احمقوں آپ کہ ہیں مند دانش اِتنے خود آپ بےشک

20 ἀνέχεσθε γὰρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ, εἴ τις κατεσθίει, εἴ τις
برداشت-کرتے-ہو کیونکہ اگر کوئی تم-کو غلام-بناتا-ہے اگر کوئی نگلتا-ہے اگر کوئی
G0430 G1063 G1487 G5100 G4771 G2615 G1487 G5100 G2719 G1487 G5100

λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται, εἴ τις εἰς πρόσωπον ὑμᾶς δέρει.
لیتا-ہے اگر کوئی اپنے-آپ-کو-بڑھاتا-ہے اگر کوئی پر چہرے تمہارے مارتا-ہے
G2983 G1487 G5100 G1869 G1487 G5100 G1519 G4383 G4771 G1194

ہیں۔مارتے تھپڑ کو آپ اور کرتے نخرے اُٹھاتے، فائدہ غلط سے آپ لُوٹتے، کو آپ بناتے، غلام کو آپ لوگ جب ہیں کرتے برداشت بھی یہ آپ بلکہ ہاں،

21 κατὰ ἀτιμίαν λέγω, ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν! ἐν ᾧ δ’ ἄν τις
مطابق بے-عزتی کہتا-ہوں گویا کہ ہم کمزور-رہے میں جس اور بھی کوئی
G2596 G0819 G3004 G5613 G3754 G1473 G0770 G1722 G3739 G1161 G0302 G5100

τολμᾷ -- ἐν ἀφροσύνῃ λέγω -- τολμῶ κἀγώ.
جرأت-کرے میں بے-وقوفی کہتا-ہوں جرأت-کرتا-ہوں میں-بھی
G5111 G1722 G0877 G3004 G5111 G2504

سی کی احمق)مَیں کرے جرأت کی کرنے فخر پر بات کسی کوئی اگر لیکن سکے۔ کر نہ ایسا ہم کہ تھے کمزور اِتنے ہم کہ ہے آتی شرم مجھے کر کہہ یہ گا۔کروں جرأت ہی اُتنی بھی مَیں تو ہوں(رہا کر بات

22 Ἑβραῖοί εἰσιν? κἀγώ. Ἰσραηλῖταί εἰσιν? κἀγώ. σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν? κἀγώ.
عبرانی ہیں میں-بھی اسرائیلی ہیں میں-بھی نسل ابراہام-کی ہیں میں-بھی
G1445 G1510 G2504 G2475 G1510 G2504 G4690 G0011 G1510 G2504

ہوں۔بھی مَیں ہیں؟ اولاد کی ابراہیم وہ کیا ہوں۔ بھی مَیں ہیں؟ اسرائیلی وہ کیا ہوں۔ بھی مَیں ہیں؟ عبرانی وہ کیا

23 διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν? παραφρονῶν λαλῶ, ὑπὲρ ἐγώ; ἐν κόποις
خادم مسیح-کے ہیں پاگلپن-سے بولتا-ہوں زیادہ میں میں محنتوں
G1249 G5547 G1510 G3912 G2980 G5228 G1473 G1722 G2873

περισσοτέρως, ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως, ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως, ἐν
زیادہ میں قیدوں زیادہ میں ماروں بہت-زیادہ میں
G4057 G1722 G5438 G4057 G1722 G4127 G5234 G1722

θανάτοις πολλάκις.
موتوں بار-بار
G2288 G4178

مَیں ہوں۔ کرتا خدمت کی مسیح زیادہ سے اُن مَیں ہوں!(رہا کر باتیں کی طرح اِس کہ ہوں گیا ہو بےخود گویا مَیں تو)اب ہیں؟ خادم کے مسیح وہ کیا ہوں۔رہا میں خطروں کے مرنے بار بار مَیں اور گئے لگائے کوڑے سے سختی زیادہ میرے رہا، میں جیل دفعہ زیادہ کی، مشقت محنت زیادہ کہیں سے اُن نے

24 ὑπὸ Ἰουδαίων, πεντάκις, τεσσεράκοντα παρὰ μίαν, ἔλαβον.
سے یہودیوں پانچ-بار چالیس سوا ایک لیں
G5259 G2453 G3999 G5062 G3844 G1520 G2983

ہے۔ملی سزا کی کوڑوں ۹۳ دفعہ پانچ سے یہودیوں مجھے

25 τρὶς ἐραβδίσθην, ἅπαξ ἐλιθάσθην, τρὶς ἐναυάγησα, νυχθήμερον ἐν τῷ
تین-بار ڈنڈے-سے-پیٹا-گیا ایک-بار سنگسار-ہوا تین-بار جہاز-ٹوٹا رات-دن میں اس-
G5151 G4463 G0530 G3034 G5151 G3489 G3574 G1722 G3588

βυθῷ πεποίηκα;
گہرائی گزاری
G1037 G4160

ہاں، ہوا۔ تباہ جہاز میرا مرتبہ تین تو تھا رہا کر سفر میں سمندر مَیں جب گیا۔ کیا سنگسار مجھے بار ایک مارا۔ سے لاٹھی مجھے نے رومیوں دفعہ تین
پڑا۔گزارنا میں سمندر دن اور رات پوری ایک پر ہونے تباہ کے جہاز مجھے دفعہ ایک

26	ὁδοιπορίαις	πολλάκις,	κινδύνοις	ποταμῶν,	κινδύνοις	λῃστῶν,	κινδύνοις	ἐκ
	سفروں	بار-بار	خطروں	دریاؤں-کے	خطروں	ڈاکوؤں-کے	خطروں	سے
	G3597	G4178	G2794	G4215	G2794	G3027	G2794	G1537

γένους,	κινδύνοις	ἐξ	ἐθνῶν,	κινδύνοις	ἐν	πόλει,	κινδύνοις	ἐν	ἐρημίᾳ,
قوم	خطروں	سے	غیر-قوموں	خطروں	میں	شہر	خطروں	میں	بیابان
G1085	G2794	G1537	G1484	G2794	G1722	G4172	G2794	G1722	G2047

κινδύνοις	ἐν	θαλάσσῃ,	κινδύνοις	ἐν	ψευδαδέλφοις;
خطروں	میں	سمندر	خطروں	میں	جھوٹے-بھائیوں
G2794	G1722	G2281	G2794	G1722	G5569

حملوں کے غیریہودیوں اور وطنوں ہم اپنے خطرہ، کا ڈاکوؤں اور دریاؤں پڑا، کرنا سامنا کا خطروں کے طرح کئی مجھے دوران کے سفروں بےشمار میرے
سے طرف کی بھائیوں جھوٹے میں۔ سمندر یا میں علاقے غیرآباد خواہ تھا، میں شہر مَیں خواہ رہے، موجود خطرے یہ وہاں ہوں گیا مَیں بھی جہاں خطرہ۔ کا
ہیں۔رہے خطرے بھی

27	κόπῳ	καὶ	μόχθῳ,	ἐν	ἀγρυπνίαις	πολλάκις,	ἐν	λιμῷ	καὶ	δίψει,	ἐν
	محنت	اور	مشقت	میں	بے-خوابیوں	بار-بار	میں	بھوک	اور	پیاس	میں
	G2873	G2532	G3449	G1722	G0070	G4178	G1722	G3042	G2532	G1373	G1722

νηστείαις	πολλάκις,	ἐν	ψύχει	καὶ	γυμνότητι.
روزوں	بار-بار	میں	سردی	اور	برہنگی
G3521	G4178	G1722	G5592	G2532	G1132

مجھے ہیں۔ رکھے روزے بہت نے مَیں ہوں، رہا پیاسا اور بھوکا مَیں ہوں، رہا جاگتا رات کئی اور ہے کی مشقت محنت سخت سے فشانی جاں نے مَیں
ہے۔ہوا تجربہ کا پن ننگے اور سردی

28	χωρὶς	τῶν	παρεκτὸς,	ἡ	ἐπίστασίς	μοι	ἡ	καθ’	ἡμέραν,	ἡ	μέριμνα
	سوا	ان-	باہر-کے	یہ-	دباؤ	مجھ-پر	یہ-	روزانہ	روز	یہ-	فکر
	G5565	G3588	G3924	G3588	G1999	G1473	G3588	G2596	G2250	G3588	G3308

πασῶν	τῶν	ἐκκλησιῶν.
ساری	ان-	کلیسیاؤں
G3956	G3588	G1577

ہیں۔رہتی دباتی مجھے جو اور ہوں کرتا محسوس لئے کے جماعتوں تمام کی خدا مَیں جو ہے علاوہ کے فکروں اُن یہ اور

29	τίς	ἀσθενεῖ,	καὶ	οὐκ	ἀσθενῶ?	τίς	σκανδαλίζεται,	καὶ	οὐκ	ἐγὼ
	کون	کمزور-ہے	اور	نہیں	کمزور-ہوں	کون	ٹھوکر-کھاتا-ہے	اور	نہیں	میں
	G5101	G0770	G2532	G3756	G0770	G5101	G4624	G2532	G3756	G1473

πυροῦμαι?
جلتا-ہوں
G4448

محسوس رنجش شدید لئے کے اُس مَیں تو ہے جاتا لایا پر راہ غلط کو کسی جب ہوں۔ کرتا محسوس کمزور بھی کو آپ اپنے مَیں تو ہے کمزور کوئی جب
ہوں۔کرتا

30	εἰ	καυχᾶσθαι	δεῖ,	τὰ	τῆς	ἀσθενείας	μου	καυχήσομαι.
	اگر	فخر-کرنا	ضروری-ہے	وہ-	کے-	کمزوری	میری	فخر-کروں-گا
	G1487	G2744	G1163	G3588	G3588	G0769	G1473	G2744

ہیں۔کرتی ظاہر حالت کمزور میری جو گا کروں فخر پر چیزوں اُن مَیں تو پڑے کرنا فخر مجھے اگر

31 ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς
وہ- خدا اور باپ کے- خداوند یسوع جانتا-ہے وہ- ہوتا-ہوا مبارک
G3588 G2316 G2532 G3962 G3588 G2962 G2424 G1492 G3588 G1510 G2128

εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
میں ان- ابدوں کہ نہیں جھوٹ-بولتا
G1519 G3588 G0165 G3754 G3756 G5574

رہا۔بول نہیں جھوٹ مَیں کہ ہے جانتا ہو(تک ابد ثنا و حمد کی)اُس باپ کا عیسیٰ خداوند اور خدا ہمارا

32 ἐν Δαμασκῷ ὁ ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν πόλιν
میں دمشق وہ- گورنر اریتاس کے- بادشاہ پہرہ-دے-رہا-تھا اس- شہر-کو
G1722 G1154 G3588 G1481 G0702 G3588 G0935 G5432 G3588 G4172

Δαμασκηνῶν, πιάσαι με.
دمشقیوں پکڑنا مجھے
G1153 G4084 G1473

کریں۔گرفتار مجھے وہ تاکہ کئے مقرر دار پہرے اپنے پر دروازوں تمام کے شہر نے گورنر کے ارتاس بادشاہ تو تھا میں شہر دمشق مَیں جب

33 καὶ διὰ θυρίδος ἐν σαργάνῃ, ἐχαλάσθην διὰ τοῦ τείχους, καὶ
اور ذریعے کھڑکی میں ٹوکری اتارا-گیا ذریعے کے- دیوار اور
G2532 G1223 G2376 G1722 G4553 G5465 G1223 G3588 G5038 G2532

ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
بچ-نکلا ان- ہاتھوں اُس-کے
G1628 G3588 G5495 G0846

نکلا۔بچ سے ہاتھوں کے اُس مَیں یوں گیا۔ اُتارا سے وہاں کر رکھ میں ٹوکرے ایک مجھے اور تھا، دریچہ ایک میں فصیل کی شہر لیکن

Chapter 12

1 Καυχᾶσθαι; δεῖ οὐ συμφέρον μέν. ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ
فخر-کرنا ضروری-ہے نہیں فائدہ-مند ایک-طرف آؤں-گا اور میں رؤیاؤں اور
G2744 G1163 G3756 G4851 G3303 G2064 G1161 G1519 G3701 G2532

ἀποκαλύψεις Κυρίου.
مکاشفوں خداوند-کے
G0602 G2962

ظاہر پر مجھ نے خداوند جو گا کروں ذکر کا انکشافات اور رویاؤں اُن مَیں اب لیکن نہیں، فائدہ کوئی کا اِس اگرچہ کروں۔ فخر اَور کچھ مَیں کہ ہے لازم کئے۔

2 οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ, πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων-- εἴτε ἐν σώματι,
جانتا-ہوں آدمی-کو میں مسیح پہلے سالوں چودہ یا میں جسم
G1492 G0444 G1722 G5547 G4253 G2094 G1180 G1535 G1722 G4983

οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν-- ἁρπαγέντα
نہیں جانتا یا باہر کے- جسم نہیں جانتا وہ- خدا جانتا-ہے اٹھایا-گیا
G3756 G1492 G1535 G1622 G3588 G4983 G3756 G1492 G3588 G2316 G1492 G0726

τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
اس- ایسے تک تیسرے آسمان
G3588 G5108 G2193 G5154 G3772

یا میں جسم تجربہ یہ اُسے کہ پتا نہیں مجھے گیا۔ پہنچایا تک آسمان تیسرے کر چھین ہوئے سال چودہ جسے ہوں جانتا کو آدمی ایک میں مسیح مَیں ہے۔جانتا خدا ہوا۔ باہر کے اِس

3

καὶ	οἶδα	τὸν	τοιοῦτον	ἄνθρωπον--	εἴτε	ἐν	σώματι	εἴτε	χωρὶς	τοῦ
اور	جانتا-ہوں	اس-	ایسے	آدمی-کو	یا	میں	جسم	یا	بغیر	کے-
G2532	G1492	G3588	G5108	G0444	G1535	G1722	G4983	G1535	G5565	G3588

σώματος,	οὐκ	οἶδα,	ὁ	Θεὸς	οἶδεν--
جسم	نہیں	جانتا	وہ-	خدا	جانتا-ہے
G4983	G3756	G1492	G3588	G2316	G1492

ہوں۔جانتا مَیں یہ لیکن نہیں۔ یا تھا میں جسم وہ کہ ہے جانتا ہی خدا ہاں،

4

ὅτι	ἡρπάγη	εἰς	τὸν	Παράδεισον,	καὶ	ἤκουσεν	ἄρρητα	ῥήματα,	ἃ	οὐκ
کہ	اٹھایا-گیا	میں	اس-	فردوس	اور	سنیں	بے-بیان	باتیں	جو	نہیں
G3754	G0726	G1519	G3588	G3857	G2532	G0191	G0731	G4487	G3739	G3756

ἐξὸν	ἀνθρώπῳ	λαλῆσαι.
جائز	آدمی-کو	بولنا
G1832	G0444	G2980

نہیں۔روا لئے کے انسان کرنا ذکر کا جن باتیں ایسی سنیں، باتیں بیان ناقابلِ نے اُس جہاں گیا لایا میں فردوس کر چھین اُسے کہ

5

ὑπὲρ	τοῦ	τοιούτου,	καυχήσομαι;	ὑπὲρ	δὲ	ἐμαυτοῦ,	οὐ	καυχήσομαι,	εἰ
واسطے	کے-	ایسے	فخر-کروں-گا	واسطے	اور	اپنے-آپ	نہیں	فخر-کروں-گا	سوائے
G5228	G3588	G5108	G2744	G5228	G1161	G1683	G3756	G2744	G1487

μὴ	ἐν	ταῖς	ἀσθενείαις.
مگر	میں	ان-	کمزوریوں
G3361	G1722	G3588	G0769

ہیں۔کرتی ظاہر کو حالت کمزور میری جو گا کروں فخر پر باتوں اُن صرف مَیں نہیں۔ پر آپ اپنے لیکن گا، کروں فخر مَیں پر آدمی کے قسم اِس

6

ἐὰν	γὰρ	θελήσω	καυχήσασθαι,	οὐκ	ἔσομαι	ἄφρων;	ἀλήθειαν	γὰρ	ἐρῶ;
اگر	کیونکہ	چاہوں	فخر-کرنا	نہیں	ہونگا	بے-وقوف	سچائی	کیونکہ	کہوں-گا
G1437	G1063	G2309	G2744	G3756	G1510	G0878	G0225	G1063	G2046

φείδομαι	δέ,	μή	τις	εἰς	ἐμὲ	λογίσηται	ὑπὲρ	ὃ	βλέπει	με,	ἢ
بخشتا-ہوں	اور	نہیں	کوئی	میں	مجھے	سمجھے	زیادہ	جو	دیکھتا-ہے	مجھے	یا
G5339	G1161	G3361	G5100	G1519	G1473	G3049	G5228	G3739	G0991	G1473	G2228

ἀκούει	‹τι›	ἐξ	ἐμοῦ.
سنتا-ہے	]کچھ[	سے	مجھ
G0191	G5100	G1537	G1473

میرے کی سب کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ گا، کروں نہیں یہ مَیں لیکن کرتا۔ بیان حقیقت مَیں کیونکہ ہوتا، نہ احمق میں اِس تو چاہتا کرنا فخر مَیں اگر سمجھے۔نہ زیادہ سے اِس مجھے کوئی ہوں۔ کرتا بیان یا کرتا مَیں جو ہو منحصر پر اُس صرف رائے میں بارے

7

καὶ	τῇ	ὑπερβολῇ	τῶν	ἀποκαλύψεων	διὸ	ἵνα	μὴ	ὑπεραίρωμαι,	ἐδόθη
اور	کے-	بہتایت	ان-	مکاشفوں	اس-لئے	تاکہ	نہ	غرور-کروں	دیا-گیا
G2532	G3588	G5236	G3588	G0602	G1352	G2443	G3361	G5229	G1325

μοι	σκόλοψ	τῇ	σαρκί,	ἄγγελος	Σατανᾶ,	ἵνα	με	κολαφίζῃ,	ἵνα	μὴ
مجھے	کانٹا	کو-	جسم	فرشتہ	شیطان-کا	تاکہ	مجھے	غسے	تاکہ	نہ
G1473	G4647	G3588	G4561	G0032	G4567	G2443	G1473	G2852	G2443	G3361

ὑπεραίρωμαι.
غرور-کروں
G5229

جاؤں۔ نہ پھول مَیں تاکہ ہے رہتی دھنسی میں جسم میرے جو چیز دہ تکلیف ایک گیا، دیا چبھو کانٹا ایک سے وجہ کی انکشافات اعلیٰ اِن مجھے لیکن جاؤں۔ہو نہ مغرور مَیں تاکہ ہے رہتا مارتا مُکے میرے پیغمبر یہ کا ابلیس

8 ὑπὲρ τούτου, τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα, ἵνα ἀποστῇ ἀπ’ ἐμοῦ,
واسطے اس-کے تین-بار سے- خداوند درخواست-کی تاکہ دور-ہو سے مجھ
G5228 G3778 G5151 G3588 G2962 G3870 G2443 G0868 G0575 G1473

کرے۔دُور سے مجھ اِسے وہ کہ کی التجا سے خداوند نے مَیں بار تین

9 καὶ εἴρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου; ἡ γὰρ δύναμις ἐν
اور کہا-ہے مجھے کافی-ہے تیرے-لئے یہ- فضل میرا یہ- کیونکہ قدرت میں
G2532 G2046 G1473 G0714 G4771 G3588 G5485 G1473 G3588 G1063 G1411 G1722

ἀσθενείᾳ τελεῖται. Ἥδιστα οὖν μᾶλλον, καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις
کمزوری کامل-ہوتی-ہے بڑی-خوشی-سے پس بلکہ فخر-کروں-گا میں ان- کمزوریوں
G0769 G5055 G2236 G3767 G3123 G2744 G1722 G3588 G0769

‹μου›, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.
]میری[تاکہ قیام-کرے پر مجھ یہ- قدرت کے- مسیح
G1473 G2443 G1981 G1909 G1473 G3588 G1411 G3588 G5547

مَیں لئے اِس ہے۔ ہوتا میں ہی حالت کمزور تیری اظہار پورا کا قدرت میری کیونکہ ہے، کافی لئے تیرے فضل میرا دیا، جواب یہی مجھے نے اُس لیکن رہے۔ٹھہری پر مجھ قدرت کی مسیح تاکہ گا کروں فخر پر کمزوریوں اپنی سے خوشی مزید

10 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς,
اس-لئے راضی-ہوں میں کمزوریوں میں بے-عزتیوں میں مجبوریوں میں ایذاؤں
G1352 G2106 G1722 G0769 G1722 G5196 G1722 G0318 G1722 G1375

καὶ στενοχωρίαις ὑπὲρ Χριστοῦ; ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.
اور تنگیوں واسطے مسیح-کے جب کیونکہ کمزور-ہوں تب طاقتور ہوں
G2532 G4730 G5228 G5547 G3752 G1063 G0770 G5119 G1415 G1510

تب ہوں ہوتا کمزور مَیں جب کیونکہ ہوں، خوش میں پریشانیوں اور رسانیوں ایذا مجبوریوں، گالیوں، کمزوریوں، خاطر کی مسیح مَیں کہ ہے وجہ یہی ہوں۔ہوتا ور طاقت مَیں ہی

11 Γέγονα ἄφρων; ὑμεῖς με ἠναγκάσατε. ἐγὼ γὰρ ὤφειλον ὑφ’ ὑμῶν
ہو-گیا بے-وقوف تم-نے مجھے مجبور-کیا میں کیونکہ چاہیے-تھا سے تمہارے
G1096 G0878 G4771 G1473 G0315 G1473 G1063 G3784 G5259 G4771

συνίστασθαι; οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ
سفارش-ہونا کچھ-بھی-نہیں کیونکہ کم-رہا ان- بہت-بڑے رسولوں اگرچہ بھی
G4921 G3762 G1063 G5302 G3588 G5228 G0652 G1487 G2532

οὐδέν εἰμι.
کچھ-بھی-نہیں ہوں
G3762 G1510

مَیں بےشک کیونکہ کرتے۔ بات میں حق میرے سامنے کے دوسروں ہی آپ کہ تھا چاہئے ہے۔ دیا کر مجبور مجھے نے آپ لیکن ہوں، گیا بن بےوقوف مَیں ہوں۔نہیں کم سے لحاظ بھی کسی مَیں میں مقابلے کے رسولوں خاص نہاد نام اِن لیکن ہوں، نہیں بھی کچھ

12 τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ
وہ- ایک-طرف نشانیاں کے- رسول کیے-گئے میں تم میں پوری
G3588 G3303 G4592 G3588 G0652 G2716 G1722 G4771 G1722 G3956

ὑπομονῇ; σημείοις τε, καὶ τέρασιν, καὶ δυνάμεσιν.
صبر نشانیوں بھی اور عجائبوں اور قدرتوں
G5281 G4592 G5037 G2532 G5059 G2532 G1411

کے آپ سے قدمی ثابت بڑی وہ ہاں، ہوں۔ رسول مَیں کہ ہیں کرتے ثابت وہ ہوئے سے وسیلے میرے کام زبردست اور معجزے نشان، الٰہی متعدد جو گئے۔کئے درمیان

13 τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε, ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ
کیا کیونکہ ہے جو کم-رہے زیادہ ان- باقی کلیسیاؤں-سے سوائے مگر
G5101 G1063 G1510 G3739 G2274 G5228 G3588 G3062 G1577 G1487 G3361

ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν? χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην!
کہ خود میں نہیں بوجھ-بنا تمہارے معاف-کرو مجھے یہ- بے-انصافی یہ
G3754 G0846 G1473 G3756 G2655 G4771 G5483 G1473 G3588 G0093 G3778

کہ تھا یہ صرف فرق میں اِس نہیں! ہرگز تھی؟ کم نسبت کی خدمت میری میں جماعتوں دیگر کی خدا وہ کیا کی، درمیان کے آپ نے مَیں خدمت جو ہے۔ہوئی غلطی میں اِس سے مجھ اگر کریں معاف مجھے بنا۔ نہ بوجھ مالی لئے کے آپ مَیں

14 Ἰδοὺ, τρίτον τοῦτο, ἑτοίμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω;
دیکھو تیسری یہ تیار ہوں آنا پاس تمہارے اور نہیں بوجھ-بناؤں-گا
G3708 G5154 G3778 G2093 G2192 G2064 G4314 G4771 G2532 G3756 G2655

οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς; οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς
نہیں کیونکہ چاہتا-ہوں وہ- تمہارا بلکہ تم نہیں کیونکہ چاہیے وہ- بچے کو-
G3756 G1063 G2212 G3588 G4771 G0235 G4771 G3756 G1063 G3784 G3588 G5043 G3588

γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις.
والدین جمع-کرنا بلکہ وہ- والدین کو- بچوں
G1118 G2343 G0235 G3588 G1118 G3588 G5043

ہی آپ بلکہ نہیں مال کا آپ مَیں کیونکہ گا، بنوں نہیں باعث کا بوجھ لئے کے آپ مَیں بھی مرتبہ اِس ہوں۔ تیار لئے کے آنے پاس کے آپ بار تیسری مَیں اب لئے۔کے بچوں کو باپ ماں بلکہ چاہئے کرنا نہیں جمع مال لئے کے مدد کی باپ ماں کو بچوں آخر ہوں۔ چاہتا کو

15 ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω, καὶ ἐκδαπανηθήσομαι, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν
میں اور بڑی-خوشی-سے خرچ-کروں-گا اور سرف-ہوں-گا واسطے ان- جانوں
G1473 G1161 G2236 G1159 G2532 G1550 G5228 G3588 G5590

ὑμῶν. εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἧσσον ἀγαπῶμαι?
تمہاری اگر زیادہ تم-سے محبت-کرتا-ہوا کم محبت-کی-جاتی-ہوں
G4771 G1487 G4057 G4771 G0025 G2276 G0025

زیادہ سے آپ مَیں اگر گے کریں پیار کم مجھے آپ کیا گا۔ دوں کر خرچ بھی کو آپ اپنے بلکہ گا لوں اُٹھا خرچہ ہر لئے کے آپ سے خوشی بڑی تو مَیں رکھوں؟محبت

16 Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς; ἀλλὰ ὑπάρχων πανοῦργος, δόλῳ
ہو اور میں نہیں بوجھ-بنایا تم-پر لیکن ہوتے-ہوئے چالاک چال-سے
G1510 G1161 G1473 G3756 G2599 G4771 G0235 G5225 G3835 G1388

ὑμᾶς ἔλαβον.
تم-کو پکڑا
G4771 G2983

لیا۔پھنسا میں جال اپنے سے دھوکے کو آپ اور ہوں چالاک مَیں کہ ہیں سوچتے بعض لیکن بنا۔ نہ بوجھ لئے کے آپ مَیں ہے، ٹھیک

17 μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι’ αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς?
کیا کسی جن-کو بھیجا پاس تمہارے ذریعے اُس-کے فائدہ-اٹھایا تم-سے
G3361 G5100 G3739 G0649 G4314 G4771 G1223 G0846 G4122 G4771

اُٹھایا؟فائدہ غلط سے آپ ذریعے کے کسی سے میں اُن نے مَیں کیا بھیجا پاس کے آپ نے مَیں کو لوگوں جن طرح؟ کس

18 παρεκάλεσα Τίτον, καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν. μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς
درخواست-کی تیطس-سے اور ساتھ-بھیجا اس- بھائی-کو کیا فائدہ-اٹھایا تم-سے
G3870 G5103 G2532 G4882 G3588 G0080 G3385 G4122 G4771

Τίτος? οὐ τῷ αὐτῷ Πνεύματι περιεπατήσαμεν? οὐ τοῖς αὐτοῖς ἴχνεσιν?
تیطس-نے نہیں کے- ایک-ہی روح-سے چلے نہیں ان-ہی ایک-ہی قدموں
G5103 G3756 G3588 G0846 G4151 G4043 G3756 G3588 G0846 G2487

ہرگز اُٹھایا؟ فائدہ غلط سے آپ نے طِطُس کیا دیا۔ بھیج ساتھ بھی کو بھائی دوسرے اور جائے پاس کے آپ وہ کہ کی افزائی حوصلہ کی طِطُس نے مَیں
ہیں۔چلتے پر راہ ہی ایک میں روح ہی ایک دونوں ہم کیونکہ نہیں!

19 Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα? κατέναντι Θεοῦ ἐν Χριστῷ
پہلے-سے سمجھتے-ہو کہ تمہیں-سے صفائی-دیتے-ہیں سامنے خدا-کے میں مسیح
G3819 G1380 G3754 G4771 G0626 G2713 G2316 G1722 G5547

λαλοῦμεν; τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.
بولتے-ہیں وہ- اور سب پیارو واسطے کے- تمہاری تعمیر
G2980 G3588 G1161 G3956 G0027 G5228 G3588 G4771 G3619

یہ ہی حضور کے اللہ ہوئے ہوتے میں مسیح ہم بلکہ ہے نہیں ایسا لیکن ہیں۔ رہے کر دفاع اپنا سامنے کے آپ ہم کہ گے ہوں رہے سوچ سے دیر کافی آپ
ہیں۔کرتے لئے کے کرنے تعمیر کی آپ ہم ہیں کرتے ہم بھی کچھ جو عزیزو، میرے اور ہیں۔ رہے کر بیان کچھ

20 φοβοῦμαι γὰρ μή πως, ἐλθὼν, οὐχ οἵους θέλω, εὕρω ὑμᾶς, κἀγὼ
ڈرتا-ہوں کیونکہ نہیں کہیں آکر نہ جیسا چاہتا-ہوں پاؤں تم-کو اور-میں-بھی
G5399 G1063 G3361 G4459 G2064 G3756 G3634 G2309 G2147 G4771 G2504

εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε; μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι,
پایا-جاؤں تمہیں-کو جیسا نہ چاہتے-ہو نہیں کہیں جھگڑا حسد غصے خود-غرضیاں
G2147 G4771 G3634 G3756 G2309 G3361 G4459 G2054 G2205 G2372 G2052

καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι;
بدگوئیاں کانا-پھوسیاں غرور بد-انتظامیاں
G2636 G5587 G5450 G0181

خود غصہ، حسد، جھگڑا، میں آپ کہ ہے ڈر مجھے کو۔ آپ حالت میری نہ گی، آئے پسند مجھے حالت کی آپ نہ تو گا آؤں مَیں جب کہ ہے ڈر مجھے
گی۔جائے پائی بےترتیبی اور غرور بازی، گپ بہتان، غرضی،

21 μὴ πάλιν ἐλθόντος μου, ταπεινώσῃ με ὁ Θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ
نہیں پھر آنے میرے عاجز-کرے مجھے وہ- خدا میرا پاس تمہارے اور
G3361 G3825 G2064 G1473 G5013 G1473 G3588 G2316 G1473 G4314 G4771 G2532

πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων, καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ
سوگ-کروں بہتوں-کا ان- پہلے-گناہ-کیے-ہوئوں اور نہ توبہ-کرنے-والوں پر کے-
G3996 G4183 G3588 G4258 G2532 G3361 G3340 G1909 G3588

ἀκαθαρσίᾳ, καὶ πορνείᾳ, καὶ ἀσελγείᾳ, ᾗ ἔπραξαν.
ناپاکی اور حرامکاری اور شہوت-پرستی جو کی
G0167 G2532 G4202 G2532 G0766 G3739 G4238

گناہ میں ماضی نے جنہوں گا کھاؤں غم لئے کے بہتوں اُن مَیں اور گا، دکھائے نیچا سامنے کے آپ مجھے اللہ تو گا آؤں جب دفعہ اگلی کہ ہے ڈر مجھے ہاں،
کی۔نہیں توبہ سے عیاشی اور زناکاری ناپاکی، اپنی تک اب کے کر

Chapter 13

1

Τρίτον	τοῦτο	ἔρχομαι	πρὸς	ὑμᾶς.	ἐπὶ	στόματος	δύο	μαρτύρων	καὶ	τριῶν,
تیسری	یہ	آتا-ہوں	پاس	تمہارے	پر	منہ	دو	گواہوں	اور	تین
G5154	G3778	G2064	G4314	G4771	G1909	G4750	G1417	G3144	G2532	G5140

σταθήσεται	πᾶν	ῥῆμα.
قائم-ہوگی	ہر	بات
G2476	G3956	G4487

جائے۔کی سے گواہوں تین یا دو تصدیق کی الزام ہر کہ ہے لازم مطابق کے مُقدّس کلامِ ہوں۔ رہا آ پاس کے آپ دفعہ تیسری مَیں اب

2

προείρηκα	καὶ	προλέγω,	ὡς	παρὼν	τὸ	δεύτερον,	καὶ	ἀπὼν	νῦν	τοῖς
پہلے-کہا-تھا	اور	پہلے-کہتا-ہوں	جیسے	حاضر	کے-	دوسری-بار	اور	غائب	اب	کو-
G4302	G2532	G4302	G5613	G3918	G3588	G1208	G2532	G0548	G3568	G3588

προημαρτηκόσιν,	καὶ	τοῖς	λοιποῖς	πᾶσιν,	ὅτι	ἐὰν	ἔλθω	εἰς	τὸ	πάλιν,
پہلے-گناہ-کیے-ہوئوں	اور	کو-	باقی	سب	کہ	اگر	آؤں	میں	اس-	پھر
G4258	G2532	G3588	G3062	G3956	G3754	G1437	G2064	G1519	G3588	G3825

οὐ	φείσομαι.
نہیں	بخشوں-گا
G3756	G5339

گا آؤں واپس مَیں جب کہ ہوں کہتا دوبارہ بات یہ دُور سے آپ مَیں اب تھا۔ کیا آگاہ کو آپ سے پہلے نے مَیں تو تھا آیا پاس کے آپ دفعہ دوسری مَیں جب لوگ۔دیگر نہ تھا کیا گناہ پہلے نے جنہوں گے بچیں وہ نہ تو

3

ἐπεὶ	δοκιμὴν	ζητεῖτε,	τοῦ	ἐν	ἐμοὶ	λαλοῦντος	Χριστοῦ,	ὃς	εἰς	ὑμᾶς
چونکہ	ثبوت	چاہتے-ہو	کے-	میں	مجھ	بولنے-والے	مسیح	جو	میں	تم
G1893	G1382	G2212	G3588	G1722	G1473	G2980	G5547	G3739	G1519	G4771

οὐκ	ἀσθενεῖ,	ἀλλὰ	δυνατεῖ	ἐν	ὑμῖν.
نہیں	کمزور-ہے	بلکہ	طاقتور-ہے	میں	تم
G3756	G0770	G0235	G1414	G1722	G4771

کے آپ وہ نہیں، ہے۔ نہیں کمزور مسیح میں سلوک ساتھ کے آپ گا۔ دوں کو آپ مَیں وہ ہے بولتا ذریعے میرے مسیح کہ ہیں رہے مانگ آپ ثبوت بھی جو ہے۔کرتا اظہار کا قوت اپنی ہی درمیان

4

καὶ	γὰρ	ἐσταυρώθη	ἐξ	ἀσθενείας,	ἀλλὰ	ζῇ	ἐκ	δυνάμεως	Θεοῦ;	καὶ
اور	کیونکہ	مصلوب-ہوا	سے	کمزوری	لیکن	زندہ-ہے	سے	قدرت	خدا-کی	اور
G2532	G1063	G4717	G1537	G0769	G0235	G2198	G1537	G1411	G2316	G2532

γὰρ	ἡμεῖς	ἀσθενοῦμεν	ἐν	αὐτῷ,	ἀλλὰ	ζήσομεν	σὺν	αὐτῷ	ἐκ	δυνάμεως
کیونکہ	ہم	کمزور-ہیں	میں	اُس	لیکن	جیئیں-گے	ساتھ	اُس-کے	سے	قدرت
G1063	G1473	G0770	G1722	G0846	G0235	G2198	G4862	G0846	G1537	G1411

Θεοῦ	εἰς	ὑμᾶς,
خدا-کی	میں	تم
G2316	G1519	G4771

قدرت کی اللہ لیکن ہیں، کمزور میں اُس بھی ہم طرح اِسی ہے۔ زندہ سے قدرت کی اللہ وہ اب لیکن گیا، کیا مصلوب میں حالت کمزور اُسے اگرچہ کیونکہ ہیں۔زندہ ساتھ کے اُس وقت کرتے خدمت کی آپ ہم سے

5

Ἑαυτοὺς	πειράζετε	εἰ	ἐστὲ	ἐν	τῇ	πίστει;	ἑαυτοὺς	δοκιμάζετε.	ἢ	οὐκ
اپنے-آپ-کو	آزماؤ	اگر	ہو	میں	اس-	ایمان	اپنے-آپ-کو	جانچو	یا	نہیں
G1438	G3985	G1487	G1510	G1722	G3588	G4102	G1438	G1381	G2228	G3756

ἐπιγινώσκετε	ἑαυτοὺς,	ὅτι	Ἰησοῦς	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	εἰ	μήτι	ἀδόκιμοί	ἐστε?
جانتے-ہو	اپنے-آپ-کو	کہ	یسوع	مسیح	میں	تم	اگر	مگر	ناکام	ہو
G1921	G1438	G3754	G2424	G5547	G1722	G4771	G1487	G3385	G0096	G1510

اِس تو نہیں اگر ہے؟ میں آپ مسیح عیسیٰ کہ جانتے نہیں آپ کیا پرکھیں۔ کو آپ اپنے خود ہے؟ قائم ایمان کا آپ کیا کہ کریں معلوم کر جانچ کو آپ اپنے ہوتا۔ثابت نامقبول ایمان کا آپ کہ ہوتا مطلب کا

6 ἐλπίζω δὲ, ὅτι γνώσεσθε ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.
امید-کرتا-ہوں اور کہ جانو-گے کہ ہم نہیں ہیں ناکام
G1679 G1161 G3754 G1097 G3754 G1473 G3756 G1510 G0096

ہیں۔ہوئے نہیں ثابت نامقبول ہم ہے تعلق ہمارا تک جہاں کہ گے لیں پہچان اِتنا آپ کہ ہے اُمید مجھے لیکن

7 εὐχόμεθα δὲ πρὸς τὸν Θεὸν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδέν; οὐχ ἵνα
دعا-کرتے-ہیں اور پاس اس- خدا نہ کرو تم برا کچھ-بھی نہ تاکہ
G2172 G1161 G4314 G3588 G2316 G3361 G4160 G4771 G2556 G3367 G3756 G2443

ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ’ ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῆτε; ἡμεῖς δὲ ὡς
ہم مقبول ظاہر-ہوں بلکہ تاکہ تم یہ- اچھا کرو ہم اور گویا
G1473 G1384 G5316 G0235 G2443 G4771 G3588 G2570 G4160 G1473 G1161 G5613

ἀδόκιμοι ὦμεν.
نامقبول ہوں
G0096 G1510

چاہے کریں، کام صحیح آپ کہ یہ بلکہ نکلیں صحیح ہم سامنے کے لوگوں کہ نہیں یہ بات جائے۔ ہو نہ غلطی کوئی سے آپ کہ ہیں کرتے دعا سے اللہ ہم دیں۔قرار نہ کیوں ناکام خود ہمیں لوگ

8 οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας.
نہیں کیونکہ کر-سکتے کچھ خلاف کے- سچائی بلکہ واسطے کے- سچائی
G3756 G1063 G1410 G5100 G2596 G3588 G0225 G0235 G5228 G3588 G0225

میں۔حق کے اُس صرف بلکہ سکتے ہو نہیں کھڑے خلاف کے حقیقت ہم کیونکہ

9 χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε. τοῦτο καὶ:
خوش-ہوتے-ہیں کیونکہ جب ہم کمزور-ہوں تم اور طاقتور ہو یہ بھی
G5463 G1063 G3752 G1473 G0770 G4771 G1161 G1415 G1510 G3778 G2532

εὐχόμεθα τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.
دعا-کرتے-ہیں کے- تمہارے کامل-ہونا
G2172 G3588 G4771 G2676

جائیں۔ہو کامل آپ کہ ہے یہ دعا ہماری اور ہیں۔ کمزور خود ہم گو ہیں ور طاقت آپ جب ہیں خوش ہم

10 Διὰ τοῦτο ταῦτα, ἀπὼν γράφω, ἵνα παρὼν, μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι,
واسطے اس یہ غائب لکھتا-ہوں تاکہ حاضر نہ سختی-سے استعمال-کروں
G1223 G3778 G3778 G0548 G1125 G2443 G3918 G3361 G0664 G5530

κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ὁ Κύριος ἔδωκέν μοι, εἰς οἰκοδομὴν καὶ οὐκ
مطابق اس- اختیار جو وہ- خداوند-نے دیا مجھے لئے تعمیر اور نہیں
G2596 G3588 G1849 G3739 G3588 G2962 G1325 G1473 G1519 G3619 G2532 G3756

εἰς καθαίρεσιν.
لئے گرانے
G1519 G2506

کیونکہ گی۔ پڑے کرنی نہیں سختی پر آپ کے کر استعمال اختیار اپنا مجھے تو گا آؤں مَیں جب پھر ہوں۔ لکھتا کر رہ دُور سے آپ مَیں کہ ہے وجہ یہی ہے۔دیا لئے کے کرنے تعمیر کو آپ بلکہ نہیں لئے کے دینے ڈھا کو آپ اختیار یہ مجھے نے خداوند

11 Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε. καταρτίζεσθε; παρακαλεῖσθε; τὸ αὐτὸ φρονεῖτε;
آخر-میں بھائیو خوش-رہو کامل-بنو تسلی-پاؤ یہ- ایک-ہی سوچو
G3063 G0080 G5463 G2675 G3870 G3588 G0846 G5426

εἰρηνεύετε. καὶ ὁ Θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ’ ὑμῶν.
صلح-رکھو اور وہ- خدا کے- محبت اور سلامتی ہوگا ساتھ تمہارے
G1514 G2532 G3588 G2316 G3588 G0026 G2532 G1515 G1510 G3326 G4771

زندگی ساتھ کے سلامتی صلح اور رکھیں سوچ ہی ایک کریں، افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک جائیں، سدھر ہوں۔ کہتا سلام کو آپ مَیں میں آخر بھائیو، گا۔ہو ساتھ کے آپ خدا کا سلامتی اور محبت پھر گزاریں۔

12 Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι.
سلام-کہو ایک-دوسرے-کو میں پاک بوسے
G0782 G0240 G1722 G0040 G5370

ہیں۔کہتے سلام کو آپ مُقدّسین تمام دینا۔ بوسہ مُقدّس کو دوسرے ایک

13 Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἅγιοι πάντες.
سلام-کہتے-ہیں تم-کو وہ- مقدس سب
G0782 G4771 G3588 G0040 G3956

رہے۔ہوتی ساتھ کے سب آپ رفاقت کی القدس روح اور محبت کی اللہ فضل، کا مسیح عیسیٰ خداوند

14 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, καὶ
وہ- فضل کے- خداوند یسوع مسیح اور یہ- محبت کے- خدا اور
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G2532 G3588 G0026 G3588 G2316 G2532

ἡ κοινωνία τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>
یہ- شراکت کے- پاک روح ساتھ سب تمہارے آمین
G3588 G2842 G3588 G0040 G4151 G3326 G3956 G4771 G0281

Galatians

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ’ ἀνθρώπων, οὐδὲ δι’ ἀνθρώπου, ἀλλὰ
پولس رسول نہیں سے- آدمیوں نہ-ہی کے-ذریعے- آدمی بلکہ
G3972 G0652 G3756 G0575 G0444 G3761 G1223 G0444 G0235

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
کے-ذریعے- یسوع مسیح اور خدا باپ -جس-نے اُٹھایا اُسے سے-
G1223 G2424 G5547 G2532 G2316 G3962 G3588 G1453 G0846 G1537

νεκρῶν --
مُردوں
G3498

میں مُردوں اُسے نے جس نے باپ خدا اور مسیح عیسیٰ بلکہ نے شخص کسی نہ کیا مقرر نے گروہ کسی نہ مجھے ہے۔ سے طرف کی رسول پولس خط یہ دیا۔کر زندہ سے

2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοὶ, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας.
اور وہ- ساتھ- میرے سب بھائی کو- کلیسیاؤں کی- گلتیہ
G2532 G3588 G4862 G1473 G3956 G0080 G3588 G1577 G3588 G1053

ہیں۔کہتے سلام کو جماعتوں کی گلتیہ ہیں ساتھ میرے جو بھی بھائی تمام

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ
فضل تم-کو اور سلامتی سے- خدا باپ ہمارے اور خداوند یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ,
مسیح
G5547

کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς ἐκ
-جس-نے دیا اپنے-آپ-کو -لیے- کے- گناہوں ہمارے تاکہ چھڑائے ہمیں سے-
G3588 G1325 G1438 G5228 G3588 G0266 G1473 G3704 G1807 G1473 G1537

τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ
اِس- زمانے اِس- موجودہ بُرے -مطابق کے- مرضی کے- خدا اور
G3588 G0165 G3588 G1764 G4190 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G2532

Πατρὸς ἡμῶν;
باپ ہمارے
G3962 G1473

باپ ہمارے اللہ یہ کیونکہ ہے، لیا بچا سے جہان شریر موجودہ اِس ہمیں یوں اور دیا کر قربان خاطر کی گناہوں ہمارے کو آپ اپنے نے جس ہے وہی مسیح تھی۔مرضی کی

5	ᾧ	ἡ	δόξα	εἰς	τοὺς	αἰῶνας,	τῶν	αἰώνων.	ἀμήν.
	جس-کو	وہ-	جلال	میں-	کے-	زمانوں	کے-	زمانوں	آمین
	G3739	G3588	G1391	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G0281

آمین۔رہے! ہوتا تک ابد جلال کا اُسی

6	Θαυμάζω	ὅτι	οὕτως	ταχέως,	μετατίθεσθε	ἀπὸ	τοῦ	καλέσαντος	ὑμᾶς	ἐν
	حیران-ہوں	کہ	اِس-طرح	جلدی	منتقل-ہو-رہے-ہو	سے-	اُس-	بُلانے-والے	تمہیں	میں-
	G2296	G3754	G3779	G5030	G3346	G0575	G3588	G2564	G4771	G1722

χάριτι,	Χριστοῦ,	εἰς	ἕτερον	εὐαγγέλιον,
فضل	مسیح-کے	کی-طرف-	دوسری	خوشخبری
G5485	G5547	G1519	G2087	G2098

کے خبری خوش کی قسم فرق ایک آپ اب اور بُلایا۔ کو آپ سے فضل کے مسیح نے جس ہیں رہے کر ترک اُسے سے جلدی اِتنی آپ ہوں! حیران مَیں ہیں۔گئے لگ پیچھے

7	ὃ	οὐκ	ἔστιν	ἄλλο,	εἰ	μή	τινές	εἰσιν	οἱ	ταράσσοντες	ὑμᾶς,	καὶ
	جو	نہیں	ہے	اور	مگر	سوائے	کچھ	ہیں	وہ-	پریشان-کرنے-والے	تمہیں	اور
	G3739	G3756	G1510	G0243	G1487	G3361	G5100	G1510	G3588	G5015	G4771	G2532

θέλοντες	μεταστρέψαι	τὸ	εὐαγγέλιον	τοῦ	Χριστοῦ.
چاہتے-ہیں	بدلنا	وہ-	خوشخبری	کی-	مسیح
G2309	G3344	G3588	G2098	G3588	G5547

ہیں۔چاہتے لانا تبدیلی میں خبری خوش کی مسیح کر ڈال میں اُلجھن کو آپ لوگ کچھ بس نہیں۔ ہے خبری خوش کی اللہ یہ میں اصل

8	ἀλλὰ	καὶ	ἐὰν	ἡμεῖς,	ἢ	ἄγγελος	ἐξ	οὐρανοῦ,	εὐαγγελίζηται	ὑμῖν	παρ’
	لیکن	بھی	اگر	ہم	یا	فرشتہ	سے-	آسمان	سُنائے	تمہیں	کے-سوا-
	G0235	G2532	G1437	G1473	G2228	G0032	G1537	G3772	G2097	G4771	G3844

ὃ	εὐηγγελισάμεθα	ὑμῖν,	ἀνάθεμα	ἔστω!
جو	ہم-نے-سُنائی	تمہیں	لعنتی	ہو
G3739	G2097	G4771	G0331	G1510

یہ کر اُتر فرشتہ کوئی سے آسمان خواہ کریں ایسا خود ہم خواہ لعنت، پر اُس ہے سناتا پیغام فرق سے اِس جو اور سنائی خبری خوش اصلی تو نے ہم سنائے۔پیغام غلط

9	ὡς	προειρήκαμεν,	καὶ	ἄρτι	πάλιν	λέγω,	εἴ	τις	ὑμᾶς	εὐαγγελίζεται
	جیسے	پہلے-کہا	اور	اب	پھر	کہتا-ہوں	اگر	کوئی	تمہیں	سُناتا-ہے
	G5613	G4302	G2532	G0737	G3825	G3004	G1487	G5100	G4771	G2097

παρ’	ὃ	παρελάβετε,	ἀνάθεμα	ἔστω!
کے-سوا-	جو	تم-نے-پایا	لعنتی	ہو
G3844	G3739	G3880	G0331	G1510

ہے کیا قبول نے آپ جسے ہے فرق سے اُس جو سنائے خبری خوش ایسی کو آپ کوئی اگر کہ ہوں کہتا دوبارہ مَیں اب اور ہیں چکے کر بیان پہلے یہ ہم لعنت!پر اُس تو

10	Ἄρτι	γὰρ	ἀνθρώπους	πείθω,	ἢ	τὸν	Θεόν?	ἢ	ζητῶ	ἀνθρώποις
	اب	کیونکہ	آدمیوں-کو	مناتا-ہوں	یا	کو-	خدا	یا	ڈھونڈتا-ہوں	آدمیوں-کو
	G0737	G1063	G0444	G3982	G2228	G3588	G2316	G2228	G2212	G0444

ἀρέσκειν?	εἰ	ἔτι	ἀνθρώποις	ἤρεσκον,	Χριστοῦ	δοῦλος	οὐκ	ἂν	ἤμην.
خوش-کرنا	اگر	ابھی-تک	آدمیوں-کو	خوش-کرتا	مسیح-کا	غلام	نہیں	تو-	ہوتا
G0700	G1487	G2089	G0444	G0700	G5547	G1401	G3756	G0302	G1510

مَیں کہ ہے یہ کوشش میری کیا کرے۔ قبول مجھے اللہ کہ ہوں چاہتا مَیں نہیں! ہرگز کریں؟ قبول مجھے لوگ کہ ہوں رہا کر کوشش یہ میں اِس مَیں کیا ہوتا۔نہ خادم کا مسیح تو کرتا ایسا تک اب مَیں اگر آؤں؟ پسند کو لوگوں

11 γνωρίζω جتاتا-ہوں G1107 γὰρ کیونکہ G1063 ὑμῖν, تمہیں G4771 ἀδελφοί, بھائیو G0080 τὸ وہ- G3588 εὐαγγέλιον خوشخبری G2098 τὸ جو- G3588 εὐαγγελισθὲν سُنائی-گئی G2097 ὑπ’ کی-طرف-سے- G5259

ἐμοῦ, میری G1473 ὅτι کہ G3754 οὐκ نہیں G3756 ἔστιν ہے G1510 κατὰ مطابق- G2596 ἄνθρωπον. انسان-کے G0444

ہے۔نہیں سے طرف کی انسان وہ سنائی نے مَیں خبری خوش جو کہ لیں جان آپ کہ ہوں چاہتا مَیں بھائیو،

12 οὐδὲ نہ-ہی G3761 γὰρ کیونکہ G1063 ἐγὼ میں-نے G1473 παρὰ سے- G3844 ἀνθρώπου انسان G0444 παρέλαβον پایا G3880 αὐτό, اِسے G0846 οὔτε نہ G3777 ἐδιδάχθην, سکھایا-گیا G1321 ἀλλὰ بلکہ G0235

δι’ کے-ذریعے- G1223 ἀποκαλύψεως مکاشفہ G0602 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ. مسیح-کے G5547

کیا۔ظاہر پیغام یہ پر مجھ خود نے مسیح عیسیٰ بلکہ ہے سکھایا نے کسی مجھے یہ نہ ملا، سے انسان کسی پیغام یہ مجھے نہ

13 Ἠκούσατε سُنا-ہے G0191 γὰρ کیونکہ G1063 τὴν وہ- G3588 ἐμὴν میری G1699 ἀναστροφήν چال-چلن G0391 ποτε کبھی G4218 ἐν میں- G1722 τῷ کی- G3588 Ἰουδαϊσμῷ, یہودیت G2454 ὅτι کہ G3754

καθ’ حد-سے- G2596 ὑπερβολὴν, زیادہ G5236 ἐδίωκον ستاتا-تھا G1377 τὴν کو- G3588 ἐκκλησίαν کلیسیا G1577 τοῦ کی- G3588 Θεοῦ, خدا G2316 καὶ اور G2532 ἐπόρθουν تباہ-کرتا-تھا G4199 αὐτήν. اُسے G0846

اللہ سے شدت اور جوش کتنے نے مَیں وقت اُس تھا۔ پیروکار کا مذہب یہودی جب تھا گزارتا زندگی طرح کس وقت اُس مَیں کہ ہے لیا سن خود تو نے آپ جائے۔بو ختم جماعت یہ کہ تھی یہ کوشش پوری میری پہنچائی۔ ایذا کو جماعت کی

14 καὶ اور G2532 προέκοπτον ترقی-کرتا-تھا G4298 ἐν میں- G1722 τῷ کی- G3588 Ἰουδαϊσμῷ, یہودیت G2454 ὑπὲρ سے-زیادہ- G5228 πολλοὺς بہت G4183 συνηλικιώτας ہم-عمروں G4915 ἐν میں- G1722

τῷ کی- G3588 γένει قوم G1085 μου, میری G1473 περισσοτέρως بہت-زیادہ G4057 ζηλωτὴς غیرتمند G2207 ὑπάρχων ہوتے-ہوئے G5225 τῶν کی- G3588 πατρικῶν باپ-دادا G3967 μου, میرے G1473

παραδόσεων. روایات G3862

زیادہ سے حد میں پیروی کی روایتوں کی دادا باپ اپنے مَیں ہاں، تھا۔ گیا لے سبقت پر یہودیوں عمر ہم دیگر اکثر مَیں سے لحاظ کے مذہب یہودی تھا۔سرگرم

15 Ὅτε جب G3753 δὲ لیکن G1161 εὐδόκησεν پسند-کیا G2106 ὁ نے- G3588 [θεὸς, خدا G2316 ὁ] جس-نے- G3588 ἀφορίσας الگ-کیا G0873 με مجھے G1473 ἐκ سے- G1537 κοιλίας پیٹ G2836 μητρός ماں-کے G3384

μου, میری G1473 καὶ اور G2532 καλέσας بُلایا G2564 διὰ کے-ذریعے- G1223 τῆς کے- G3588 χάριτος فضل G5485 αὐτοῦ, اپنے G0846

سےمرضی اپنی نے اُس جب اور بُلایا۔ لئے کے کرنے خدمت اپنی کر چن ہی پیشتر سے ہونے پیدا مجھے سے فضل اپنے نے اللہ لیکن

16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς
ظاہر-کرے کو- بیٹا اپنا میں- مجھ تاکہ سُناؤں اُسے میں- کی-
G0601 G3588 G5207 G0846 G1722 G1473 G2443 G2097 G0846 G1722 G3588

ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,
قوموں فوراً نہیں مشورہ-کیا جسم اور خون-سے
G1484 G2112 G3756 G4323 G4561 G2532 G0129

لیا۔نہ مشورہ سے شخص بھی کسی نے مَیں تو سناؤں خبری خوش کو غیریہودیوں میں بارے کے اُس مَیں تاکہ کیا ظاہر پر مجھ کو فرزند اپنے

17 οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ
نہ-ہی گیا میں- یروشلیم پاس- کے- پہلے- مجھ-سے رسولوں بلکہ
G3761 G0424 G1519 G2414 G4314 G3588 G4253 G1473 G0652 G0235

ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.
گیا میں- عرب اور پھر لوٹا میں- دمشق
G0565 G1519 G0688 G2532 G3825 G5290 G1519 G1154

آیا۔واپس دمشق میں بعد اور گیا چلا عرب سیدھا مَیں بلکہ تھے رسول پہلے سے مجھ جو ملوں سے اُن تاکہ گیا نہ بھی یروشلم مَیں وقت اُس

18 Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη, ἀνῆλθον εἰς Ἰεροσόλυμα, ἱστορῆσαι Κηφᾶν, καὶ
پھر بعد- تین سال گیا میں- یروشلیم ملنے کیفا-سے اور
G1899 G3326 G5140 G2094 G0424 G1519 G2414 G2477 G2786 G2532

ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.
رہا پاس- اُس-کے دن پندرہ
G1961 G4314 G0846 G2250 G1178

رہا۔ساتھ کے اُس دن پندرہ مَیں وہاں گیا۔ یروشلم لئے کے ہونے شناسا سے پطرس مَیں ہی بعد سال تین کے اِس

19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον, τὸν ἀδελφὸν
دوسرا لیکن کے- رسولوں نہیں دیکھا سوائے- کے- یعقوب وہ- بھائی
G2087 G1161 G3588 G0652 G3756 G3708 G1487 G3361 G2385 G3588 G0080

τοῦ Κυρίου.
کا- خداوند
G3588 G2962

نہیں۔کو رسول اَور کسی دیکھا، کو یعقوب بھائی کے خداوند صرف نے مَیں علاوہ کے اِس

20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ ψεύδομαι.
جو اور لکھتا-ہوں تمہیں دیکھو سامنے- کے- خدا کہ نہیں جھوٹ-بولتا
G3739 G1161 G1125 G4771 G3708 G1799 G3588 G2316 G3754 G3756 G5574

رہا۔بول نہیں جھوٹ مَیں ہے۔ صحیح وہ کہ ہے گواہ اللہ ہوں رہا لکھ مَیں کچھ جو

21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.
پھر گیا میں- کے- علاقوں کے- شام اور کے- کلکیہ
G1899 G2064 G1519 G3588 G2824 G3588 G4947 G2532 G3588 G2791

گیا۔چلا کِلِکیہ اور شام ملکِ مَیں میں بعد

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας, ταῖς
تھا لیکن انجان کو- چہرے-سے کو- کلیسیاؤں کی- یہودیہ جو-
G1510 G1161 G0050 G3588 G4383 G3588 G1577 G3588 G2449 G3588

ἐν Χριστῷ,
میں- مسیح
G1722 G5547

تھیں۔جانتی نہیں مجھے جماعتیں کی مسیح میں یہودیہ صوبہ وقت اُس

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν εὐαγγελίζεται,
صرف لیکن سُنتے-ہوئے تھے کہ وہ- ستانے-والا ہمیں کبھی اب سُناتا-ہے
G3440 G1161 G0191 G1510 G3754 G3588 G1377 G1473 G4218 G3568 G2097

τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.
وہ- ایمان جسے کبھی تباہ-کرتا-تھا
G3588 G4102 G3739 G4218 G4199

چاہتا کرنا ختم پہلے وہ جسے ہے سناتا خبری خوش کی ایمان اُس خود اب وہ تھا رہا پہنچا ایذا ہمیں پہلے آدمی جو کہ تھی پہنچی خبر یہ صرف تک اُن تھا۔

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν Θεόν.
اور جلال-دیتے-تھے میں- مجھ کو- خدا
G2532 G1392 G1722 G1473 G3588 G2316

کی۔تمجید کی اللہ سے وجہ میری نے اُنہوں کر سن یہ

Chapter 2

1 Ἔπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἰεροσόλυμα μετὰ
پھر بعد چودہ سال پھر گیا میں یروشلم ساتھ
G1899 G1223 G1180 G2094 G3825 G0305 G1519 G2414 G3326

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;
برنباس-کے ساتھ-لے-کر بھی تیطس
G0921 G4838 G2532 G5103

گیا۔کر لے ساتھ بھی کو طِطُس مَیں تھا۔ ساتھ برنباس دفعہ اِس گیا۔ یروشلم دوبارہ مَیں بعد کے سال چودہ

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ
گیا اور مطابق مکاشفہ اور پیش-کیا اُن-پر وہ- خوشخبری جو
G0305 G1161 G2596 G0602 G2532 G0394 G0846 G3588 G2098 G3739

κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ’ ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως
منادی-کرتا-ہوں میں ان- قوموں علیحدگی-سے علیحدہ اور اُن- عزت-والوں-پر نہیں کہیں
G2784 G1722 G3588 G1484 G2596 G2398 G1161 G3588 G1380 G3361 G4459

εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.
میں بے-فائدہ دوڑوں یا دوڑا
G1519 G2756 G5143 G2228 G5143

میں اِس ہیں۔ رکھتے رسوخ و اثر جو ہوئی میٹنگ ساتھ کے اُن میں علیٰحدگی میری تھا۔ کیا ظاہر پر مجھ نے اللہ جو گیا سے وجہ کی مکاشفے ایک مَیں آخرکار وہ تھا دوڑا میں ماضی یا ہوں رہا دوڑ مَیں دوڑ جو کہ تھا چاہتا نہیں مَیں ہوں۔ سناتا کو غیریہودیوں مَیں جو کی پیش خبری خوش وہ اُنہیں نے مَیں نکلے۔بے‌فائدہ

3 ἀλλ’ οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλλην ὤν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.
لیکن نہ-ہی تیطس وہ- ساتھ میرے یونانی ہوتا-ہوا مجبور-کیا-گیا ختنہ-کرانا
G0235 G3761 G5103 G3588 G4862 G1473 G1672 G1510 G0315 G4059

ہے۔غیریہودی وہ اگرچہ کیا، نہیں مجبور پر کروانے ختنہ اپنا بھی کو طِطُس نے اُنہوں کہ تھے میں حق میرے تک یہاں وہ وقت اُس

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον κατασκοπῆσαι
وجہ-سے اور ان- چھپے-لائے-گئے جھوٹے-بھائیوں جو چھپ-کر-آئے جاسوسی-کرنا
G1223 G1161 G3588 G3920 G5569 G3748 G3922 G2684

τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς
اس- آزادی-کی ہماری جو رکھتے-ہیں میں مسیح یسوع تاکہ ہم-کو
G3588 G1657 G1473 G3739 G2192 G1722 G5547 G2424 G2443 G1473

καταδουλώσουσιν;
غلام-بنائیں
G2615

معلومات میں بارے کے آزادی اُس ہماری کر بن جاسوس تاکہ تھے آئے گھس اندر سے چپکے جو تھے بھائی جھوٹے یہ لیکن تھے۔ چاہتے یہی چند اور تھے،چاہتے بنانا غلام ہمیں یہ ہے۔ ملی میں مسیح ہمیں جو لیں کر حاصل

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ
جن-کو نہ-ہی لئے گھڑی-بھر جھکے کے- فرمانبرداری تاکہ یہ- سچائی کے-
G3739 G3761 G4314 G5610 G1502 G3588 G5292 G2443 G3588 G0225 G3588

εὐαγγελίου διαμείνῃ πρὸς ὑμᾶς.
خوشخبری قائم-رہے پاس تمہارے
G2098 G1265 G4314 G4771

رہے۔قائم درمیان کے آپ سچائی کی خبری خوش کی اللہ تاکہ ہوئے تابع کے اُن نہ اور مانی نہ بات کی اُن بھر لمحہ نے ہم لیکن

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὁποῖοί ποτε ἦσαν, οὐδέν μοι
سے اور ان- سمجھے-جانے-والوں ہونا کچھ جیسے کبھی تھے کچھ-نہیں مجھے
G0575 G1161 G3588 G1380 G1510 G5100 G3697 G4218 G1510 G3762 G1473

διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ
فرق-پڑتا چہرا وہ- خدا آدمی-کا نہیں دیکھتا مجھے کیونکہ وہ-
G1308 G4383 G3588 G2316 G0444 G3756 G2983 G1473 G1063 G3588

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.
سمجھے-جانے-والوں-نے کچھ-بھی-نہیں شامل-کیا
G1380 G3762 G4323

تو اللہ نہیں۔ کہ تھا رسوخ و اثر کا اُن کہ نہیں پروا کوئی مجھے میں)اصل کیا۔ نہ اضافہ کوئی میں بات میری نے اُنہوں تھے جاتے سمجھے راہنما جو اور کرتا۔(نہیں لحاظ کا حالت ظاہری کی انسان

7 ἀλλὰ τοὐναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς
بلکہ برعکس دیکھ-کر کہ سپرد-کی-گئی-ہے-مجھے یہ- خوشخبری کے-
G0235 G5121 G3708 G3754 G4100 G3588 G2098 G3588

ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --
غیر-ختنوں جیسے پطرس کے- ختنوں
G0203 G2531 G4074 G3588 G4061

نے اُس طرح جس طرح اُسی بالکل تھی، دی داری ذمہ کی سنانے خبری خوش کی مسیح کو غیریہودیوں مجھے نے اللہ کہ دیکھا نے اُنہوں حال بہر تھی۔دی داری ذمہ کی سنانے پیغام یہ کو یہودیوں کو پطرس

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν καὶ
وہ- کیونکہ کام-کرنے-والے پطرس-میں لئے رسالت کے- ختنوں کام-کیا بھی
G3588 G1063 G1754 G4074 G1519 G0651 G3588 G4061 G1754 G2532

ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --
مجھ-میں لئے ان- قوموں
G1473 G1519 G3588 G1484

کا غیریہودیوں جو تھا، رہا کر بھی سے وسیلے میرے وہ کام وہی تھا رہا کر سے وسیلے کے خدمت کی پطرس رسول کے یہودیوں اللہ کام جو کیونکہ ہوں۔رسول

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ
اور جان-کر اس- فضل-کو اس- دئی-گئی مجھے یعقوب اور کیفا اور
G2532 G1097 G3588 G5485 G3588 G1325 G1473 G2385 G2532 G2786 G2532

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβᾳ,
یوحنا وہ- سمجھے-جانے-والے ستون ہونا داہنا دیے مجھے اور برنباس-کو
G2491 G3588 G1380 G4769 G1510 G1188 G1325 G1473 G2532 G0921

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.
شراکت-کا تاکہ ہم میں ان- قوموں وہ-خود اور میں اس- ختنہ
G2842 G2443 G1473 G1519 G3588 G1484 G0846 G1161 G1519 G3588 G4061

مجھ نے اُنہوں تو ہے دیا فضل خاص مجھے سے ناتے اِس نے اللہ کہ لیا جان نے اُنہوں جب تھا۔ جاتا مانا ستون کے جماعت کو یوحنا اور پطرس یعقوب، وہ اور گے کریں خدمت میں غیریہودیوں مَیں اور برنباس کہ ہوئے متفق ہم یوں ہیں۔ ساتھ ہمارے وہ کہ کیا اظہار کا اِس کر ملا ہاتھ دہنا سے برنباس اور سے میں۔یہودیوں

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο
صرف ان- غریبوں-کا تاکہ یاد-رکھیں جو بھی کوشش-کی یہی یہ
G3440 G3588 G4434 G2443 G3421 G3739 G2532 G4704 G0846 G3778

ποιῆσαι.
کرنا
G4160

ہوں۔رہا کوشاں لئے کے کرنے ہمیشہ مَیں جسے بات وہی رکھیں، یاد کو مندوں ضرورت ہم کہ دیا زور پر بات ایک صرف نے اُنہوں

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,
جب اور آیا کیفا میں انطاکیہ سامنے چہرے اُس-کا مخالفت-کی
G3753 G1161 G2064 G2786 G1519 G0490 G2596 G4383 G0846 G0436

ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.
کیونکہ ملزم تھا
G3754 G2607 G1510

ٹھہرا۔مجرم سے سبب کے رویے اپنے وہ کیونکہ کی، مخالفت کی اُس رُوبرُو نے مَیں تو آیا شہر انطاکیہ پطرس جب لیکن

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινας ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν;
پہلے کے- کیونکہ آنا بعض سے یعقوب ساتھ ان- قوموں کھاتا-تھا
G4253 G3588 G1063 G2064 G5100 G0575 G2385 G3326 G3588 G1484 G4906

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ
جب اور آئے پیچھے-ہٹتا-تھا اور علیحدہ-کرتا-تھا اپنے-آپ-کو ڈرتا-ہوا اُن- سے
G3753 G1161 G2064 G5288 G2532 G0873 G1438 G5399 G3588 G1537

περιτομῆς.
ختنوں
G4061

غیریہودیوں کر ہٹ پیچھے پطرس وقت اُسی آئے۔ عزیز کچھ کے یعقوب پھر لیکن رہا۔ کھاتا کھانا ساتھ کے داروں ایمان غیریہودی وہ پہلے تو آیا وہ جب تھے۔میں حق کے کروانے ختنہ کا غیریہودیوں جو تھا ڈرتا سے اُن وہ کیونکہ ہوا، الگ سے

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ
اور ریاکاری-کی اُس-کے-ساتھ بھی وہ- باقی یہودیوں یہاں-تک-کہ بھی
G2532 G4942 G0846 G2532 G3588 G3062 G2453 G5620 G2532

Βαρνάβας συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.
برنباس بہ-گیا اُن-کے -کے ریاکاری
G0921 G4879 G0846 G3588 G5272

گیا۔بہکایا سے ریاکاری کی اُن بھی کو برنباس کہ تک یہاں ہوئے، شامل میں ریاکاری اِس بھی یہودی باقی

14 ἀλλ’ ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ
لیکن جب دیکھا کہ نہیں سیدھے-چلتے طرف اس- سچائی کے-
G0235 G3753 G3708 G3754 G3756 G3716 G4314 G3588 G0225 G3588

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,
خوشخبری کہا کو- کیفا سامنے سب-کے اگر تو یہودی ہوتے-ہوئے
G2098 G3004 G3588 G2786 G1715 G3956 G1487 G4771 G2453 G5225

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῇς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις
غیر-قوموں-کے-طور-پر اور نہ یہودیوں-کے-طور-پر رہتے-ہو کیسے ان- قوموں-کو مجبور-کرتے-ہو
G1483 G2532 G3756 G2452 G2198 G4459 G3588 G1484 G0315

ἰουδαΐζειν?
یہودی-بننا
G2450

سے پطرس سامنے کے سب نے مَیں تو ہے مبنی پر سچائی کی خبری خوش کی اللہ جو ہیں رہے چل نہیں پر راہ سیدھی اُس وہ کہ دیکھا نے مَیں جب روایات یہودی کو غیریہودیوں آپ کہ ہے بات کیسی یہ پھر تو نہیں۔ طرح کی یہودی ہیں، رہے گزار زندگی طرح کی غیریہودی آپ لیکن ہیں۔ یہودی آپ کہا، ہیں؟رہے کر مجبور پر کرنے پیروی کی

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,
ہم فطرت-سے یہودی اور نہ سے قوموں گنہگار
G1473 G5449 G2453 G2532 G3756 G1537 G1484 G0268

ہیں۔نہیں گار گناہ غیریہودی اور ہیں یہودی پیدائشی ہم بےشک

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ
جانتے-ہوئے اور کہ نہیں راستباز-ٹھہرتا آدمی سے کاموں شریعت-کے اگر مگر
G1492 G1161 G3754 G3756 G1344 G0444 G1537 G2041 G3551 G1437 G3361

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,
ذریعے ایمان مسیح یسوع بھی ہم پر مسیح یسوع ایمان-لائے
G1223 G4102 G5547 G2424 G2532 G1473 G1519 G5547 G2424 G4100

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι
تاکہ راستباز-ٹھہریں سے ایمان مسیح-کے اور نہ سے کاموں شریعت-کے کیونکہ
G2443 G1344 G1537 G4102 G5547 G2532 G3756 G1537 G2041 G3551 G3754

ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σάρξ.
سے کاموں شریعت-کے نہیں راستباز-ٹھہرے-گی کوئی-بھی جسم
G1537 G2041 G3551 G3756 G1344 G3956 G4561

پر عیسیٰ مسیح بھی ہم سے۔ لانے ایمان پر مسیح عیسیٰ بلکہ جاتا ٹھہرایا نہیں باز راست سے کرنے پیروی کی شریعت کو انسان کہ ہیں جانتے ہم لیکن کو کسی سے کرنے پیروی کی شریعت کیونکہ سے۔ لانے ایمان پر مسیح بلکہ نہیں سے کرنے پیروی کی شریعت جائے، دیا قرار باز راست ہمیں تاکہ ہیں لائے ایمان گا۔جائے دیا نہیں قرار باز راست بھی

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ
اگر اور چاہتے-ہوئے راستباز-ٹھہرنا میں مسیح پائے-گئے بھی خود
G1487 G1161 G2212 G1344 G1722 G5547 G2147 G2532 G0846

ἁμαρτωλοί, ἆρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!
گنہگار کیا مسیح گناہ-کا خادم نہیں ہرگز-نہیں
G0268 G0686 G5547 G0266 G1249 G3361 G1096

ہرگز ہے؟ خادم کا گناہ مسیح کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا تو جائیں ہو ثابت گار گناہ خود ہم کرتے کرتے کوشش کی ٹھہرنے باز راست میں مسیح اگر لیکن نہیں!

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν
اگر کیونکہ جو گرایا یہی پھر بناتا-ہوں قصوروار اپنے-آپ-کو
G1487 G1063 G3739 G2647 G3778 G3825 G3618 G3848 G1683

συνιστάνω.
ثابت-کرتا-ہوں
G4921

ہوں۔مجرم مَیں کہ ہوں کرتا ظاہر مَیں پھر تو دیا ڈھا نے مَیں جو کروں تعمیر دوبارہ کو نظام اُس کے شریعت مَیں اگر

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.
میں کیونکہ ذریعے شریعت-کے شریعت-کو مر-گیا تاکہ خدا-کو جیؤں
G1473 G1063 G1223 G3551 G3551 G0599 G2443 G2316 G2198

کیا مصلوب ساتھ کے مسیح مجھے سکوں۔ جی لئے کے اللہ تاکہ ہے گیا مارا سے ہی شریعت مجھے ہوں۔ مُردہ مَیں ہے تعلق کا شریعت تک جہاں کیونکہ گیا

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ
مسیح-کے-ساتھ مصلوب-ہوا-ہوں زندہ-ہوں اور اب-نہیں میں زندہ-ہے اور میں مجھ
G5547 G4957 G2198 G1161 G3765 G1473 G2198 G1161 G1722 G1473

Χριστός; ὃ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῇ τοῦ
مسیح جو اور اب زندہ-ہوں میں جسم میں ایمان زندہ-ہوں کے- کے-
G5547 G3739 G1161 G3568 G2198 G1722 G4561 G1722 G4102 G2198 G3588 G3588

Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ
بیٹے کے- خدا کے- محبت-کرنے-والے مجھ-سے اور دینے-والے اپنے-آپ-کو واسطے
G5207 G3588 G2316 G3588 G0025 G1473 G2532 G3860 G1438 G5228

ἐμοῦ.
میرے
G1473

ہوں۔ گزارتا سے لانے ایمان پر فرزند کے اللہ وہ ہوں گزارتا میں جسم اِس مَیں زندگی جو اب ہے۔ زندہ میں مجھ مسیح بلکہ رہا نہ زندہ خود مَیں یوں اور دی۔جان اپنی لئے میرے کر رکھ محبت سے مجھ نے اُسی

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη,
نہیں رد-کرتا اس- فضل-کو کے- خدا اگر کیونکہ ذریعے شریعت-کے راستبازی
G3756 G0114 G3588 G5485 G3588 G2316 G1487 G1063 G1223 G3551 G1343

ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.
تو مسیح بے-فائدہ مرا
G0686 G5547 G1432 G0599

کہ ہوتا یہ مطلب کا اِس تو سکتا جا ٹھہرایا باز راست سے کرنے پیروی کی شریعت کو کسی اگر کیونکہ ہوں۔ کرتا انکار سے کرنے رد فضل کا اللہ مَیں تھا۔عبث مرنا کا مسیح

Chapter 3

1 ἮΩ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>
اوہ بے-وقوف گلتیو کس-نے تم-کو جادو-کیا >کے سچائی نہ >ماننا
G5599 G0453 G1052 G5101 G4771 G0940 G3588 G0225 G3361 G3982

οἷς κατ’ ὀφθαλμοὺς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?
جن-کے سامنے آنکھوں یسوع مسیح تصویر-کشی-کی-گئی مصلوب
G3739 G2596 G3788 G2424 G5547 G4270 G4717

گیا۔کیا پیش صاف صاف کو موت صلیبی کی اُس اور مسیح عیسیٰ ہی سامنے کے آنکھوں کی آپ دیا؟ کر جادو پر آپ نے کس گلتیو! ناسمجھ

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ’ ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα
یہ صرف چاہتا-ہوں سیکھنا سے تم-سے سے کاموں شریعت-کے یہ- روح
G3778 G3440 G2309 G3129 G0575 G4771 G1537 G2041 G3551 G3588 G4151

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
لیا یا سے سننے ایمان-کے
G2983 G2228 G1537 G0189 G4102

پیغام میں بارے کے مسیح آپ جب ملا وقت اُس کو آپ وہ نہیں! ہرگز ملا؟ القدس روح سے کرنے پیروی کی شریعت کو آپ کیا بتائیں، بات ایک مجھے لائے۔ایمان پر اُس کر سن

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?
اتنے بے-وقوف ہو شروع-کرتے-ہوئے روح-سے اب جسم-سے کامل-کیے-جاتے-ہو
G3779 G0453 G1510 G1728 G4151 G3568 G4561 G2005

تکمیل طرح کس سے کوششوں انسانی اپنی کام یہ آپ اب تو ہوئی۔ شروع سے وسیلے کے القدس روح زندگی روحانی کی آپ ہیں؟ بےسمجھ اِتنے آپ کیا ہیں؟چاہتے پہنچانا تک

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῇ? εἴ γε καὶ εἰκῇ?
اتنی جھیلیں بے-فائدہ اگر بے-شک بھی بے-فائدہ
G5118 G3958 G1500 G1487 G1065 G2532 G1500

تھے۔نہیں بےفائدہ یہ یقیناً تھے؟ بےفائدہ سب یہ کیا ہیں۔ ہوئے حاصل تجربے کے طرح کئی کو آپ

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,
وہ- پس دینے-والا تم-کو یہ- روح اور کام-کرنے-والا قدرتوں میں تم
G3588 G3767 G2023 G4771 G3588 G4151 G2532 G1754 G1411 G1722 G4771

ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?
سے کاموں شریعت-کے یا سے سننے ایمان-کے
G1537 G2041 G3551 G2228 G1537 G0189 G4102

کے مسیح آپ کہ لئے اِس بلکہ نہیں، ہرگز ہیں؟ کرتے پیروی کی شریعت آپ کہ ہے کرتا معجزے درمیان کے آپ اور دیتا روح اپنا کو آپ لئے اِس اللہ کیا ہیں۔لائے ایمان کر سن پیغام میں بارے

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.
جیسے ابراہام-نے ایمان-لایا پر- خدا اور شمار-کیا-گیا اُس-کو لئے راستبازی
G2531 G0011 G4100 G3588 G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343

دیا۔قرار باز راست اُسے نے اللہ پر بنا اِس اور کیا بھروسا پر اللہ نے اُس لیں۔ مثال کی ابراہیم

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοί εἰσιν Ἀβραάμ.
جانو تو کہ وہ- سے ایمان یہی بیٹے ہیں ابراہام-کے
G1097 G0686 G3754 G3588 G1537 G4102 G3778 G5207 G1510 G0011

ہیں۔رکھتے ایمان جو ہیں لوگ وہ اولاد حقیقی کی ابراہیم کہ چاہئے لینا جان کو آپ پھر تو

8 προϊδοῦσα پہلے-سے-دیکھ-کر G4308 δὲ اور G1161 ἡ یہ- G3588 γραφὴ, صحیفہ G1124 ὅτι کہ G3754 ἐκ سے G1537 πίστεως ایمان G4102 δικαιοῖ راستباز-ٹھہراتا-ہے G1344 τὰ ان- G3588 ἔθνη قوموں-کو G1484
ὁ وہ- G3588 Θεὸς, خدا G2316 προευηγγελίσατο پہلے-سے-خوشخبری-سنائی G4283 τῷ کو- G3588 Ἀβραὰμ ابراہام G0011 ὅτι: کہ G3754 Ἐνευλογηθήσονται برکت-پائیں-گی G1757 ἐν میں G1722 σοὶ, تجھ G4771
πάντα ساری G3956 τὰ وہ- G3588 ἔθνη. قومیں G1484

سنائی، خبری خوش یہ کو ابراہیم نے اُس یوں گا۔ دے قرار باز راست ذریعے کے ایمان کو غیریہودیوں اللہ کہ کی گوئی پیش کی بات اِس نے مُقدّس کلامِ
گی۔پائیں برکت سے تجھ قومیں تمام

9 ὥστε, پس G5620 οἱ وہ- G3588 ἐκ سے G1537 πίστεως ایمان G4102 εὐλογοῦνται برکت-پاتے-ہیں G2127 σὺν ساتھ G4862 τῷ کے- G3588 πιστῷ ایماندار G4103 Ἀβραάμ. ابراہام G0011

ہے۔ملتی برکت سی کی ابراہیم پر لانے ایمان کو سب طرح اِسی ملی۔ برکت اُسے لئے اِس لایا، ایمان ابراہیم

10 Ὅσοι جتنے G3745 γὰρ کیونکہ G1063 ἐξ سے G1537 ἔργων کاموں G2041 νόμου شریعت-کے G3551 εἰσὶν, ہیں G1510 ὑπὸ نیچے G5259 κατάραν لعنت G2671 εἰσίν. ہیں G1510 γέγραπται لکھا-ہے G1125 γὰρ کیونکہ G1063
ὅτι, کہ G3754 Ἐπικατάρατος لعنتی G1944 πᾶς ہر G3956 ὃς جو G3739 οὐκ نہیں G3756 ἐμμένει قائم-رہتا G1696 πᾶσιν سب-پر G3956 τοῖς ان- G3588 γεγραμμένοις لکھی-ہوئی G1125 ἐν میں G1722 τῷ اس- G3588
βιβλίῳ کتاب G0975 τοῦ کے- G3588 νόμου, شریعت G3551 τοῦ کے- G3588 ποιῆσαι کرنا G4160 αὐτά. اُن-کو G0846

فرماتا مُقدّس کلامِ کیونکہ ہے۔ لعنت کی اللہ پر اُن گا جائے دیا قرار باز راست سے کرنے پیروی کی شریعت ہمیں کہ ہیں کرتے تکیہ پر اِس بھی جو لیکن
کرے۔عمل پر اِن نہ رکھے، نہ قائم باتیں تمام کی کتاب کی شریعت جو لعنت پر ایک ہر ہے،

11 ὅτι کہ G3754 δὲ اور G1161 ἐν میں G1722 νόμῳ, شریعت G3551 οὐδεὶς کوئی-نہیں G3762 δικαιοῦται راستباز-ٹھہرتا G1344 παρὰ پاس G3844 τῷ کے- G3588 Θεῷ, خدا G2316 δῆλον; ظاہر G1212 ὅτι, کہ G3754 Ὁ وہ- G3588
δίκαιος راستباز G1342 ἐκ سے G1537 πίστεως ایمان G4102 ζήσεται. جیئے-گا G2198

ہی ایمان باز راست مطابق کے مُقدّس کلامِ کیونکہ ٹھہراتا، نہیں باز راست پر بنا کی کرنے پیروی کی شریعت بھی کو کسی اللہ کہ ہے صاف تو بات یہ
گا۔رہے جیتا سے

12 ὁ وہ- G3588 δὲ اور G1161 νόμος شریعت G3551 οὐκ نہیں G3756 ἔστιν ہے G1510 ἐκ سے G1537 πίστεως; ایمان G4102 ἀλλ’, بلکہ G0235 Ὁ وہ- G3588 ποιήσας کرنے-والا G4160 αὐτὰ اُن-کو G0846 ζήσεται جیئے-گا G2198
ἐν میں G1722 αὐτοῖς. اُن G0846

گا۔ رہے جیتا وہ گا کرے یوں جو ہے، کہتی جو ہے فرق بالکل سے راہ کی شریعت راہ یہ کی ایمان

13

Χριστὸς	ἡμᾶς	ἐξηγόρασεν	ἐκ	τῆς	κατάρας	τοῦ	νόμου,	γενόμενος	ὑπὲρ
مسیح-نے	ہم-کو	مول-لیا	سے	اس-	لعنت	کے-	شریعت	بن-کر	واسطے
G5547	G1473	G1805	G1537	G3588	G2671	G3588	G3551	G1096	G5228

ἡμῶν	κατάρα,	ὅτι	γέγραπται,	Ἐπικατάρατος	πᾶς	ὁ	κρεμάμενος	ἐπὶ	ξύλου;
ہمارے	لعنت	کہ	لکھا-ہے	لعنتی	ہر	وہ-	لٹکا	پر	لکڑی
G1473	G2671	G3754	G1125	G1944	G3956	G3588	G2910	G1909	G3586

کلامِ کیونکہ بنا۔ لعنت خود خاطر ہماری وہ کہ کیا طرح اِس نے اُس یہ ہے۔ دیا کر آزاد سے لعنت کی شریعت ہمیں کر دے فدیہ ہمارا نے مسیح لیکن ہے۔ لعنت کی اللہ پر اُس ہے گیا لٹکایا سے درخت بھی جسے ہے، لکھا میں مُقدّس

14

ἵνα	εἰς	τὰ	ἔθνη	ἡ	εὐλογία	τοῦ	Ἀβραὰμ	γένηται,	ἐν	Ἰησοῦ
تاکہ	میں	ان-	قوموں-کو	یہ-	برکت	کے-	ابراہام	آئے	میں	یسوع
G2443	G1519	G3588	G1484	G3588	G2129	G3588	G0011	G1096	G1722	G2424

Χριστῷ,	ἵνα	τὴν	ἐπαγγελίαν	τοῦ	Πνεύματος	λάβωμεν,	διὰ	τῆς	πίστεως.
مسیح	تاکہ	یہ-	وعدہ	کے-	روح-کا	پائیں	ذریعے	کے-	ایمان
G5547	G2443	G3588	G1860	G3588	G4151	G2983	G1223	G3588	G4102

روح ہوا کیا وعدہ کر لا ایمان ہم یوں اور ملے بھی کو غیریہودیوں سے وسیلے کے مسیح وہ ہوئی حاصل کو ابراہیم برکت جو کہ تھا یہ مقصد کا اِس پائیں۔

15

Ἀδελφοί,	κατὰ	ἄνθρωπον	λέγω,	ὅμως	ἀνθρώπου	κεκυρωμένην	διαθήκην,
بھائیو	مطابق	آدمی	کہتا-ہوں	پھر-بھی	آدمی-کے	پکے-ہوئے	عہد-کو
G0080	G2596	G0444	G3004	G3676	G0444	G2964	G1242

οὐδεὶς	ἀθετεῖ,	ἢ	ἐπιδιατάσσεται.
کوئی-نہیں	رد-کرتا	یا	اضافہ-کرتا
G3762	G0114	G2228	G1928

میں اِس یا منسوخ کو معاہدے اِس کوئی تو ہیں کرتی معاہدہ کر ہو متفق میں معاملے کسی پارٹیاں دو جب لیں۔ مثال ایک کی زندگی انسانی بھائیو، سکتا۔کر نہیں اضافہ

16

τῷ	δὲ	Ἀβραὰμ	ἐρρέθησαν	αἱ	ἐπαγγελίαι,	καὶ	τῷ	σπέρματι	αὐτοῦ;
کو-	اور	ابراہام	کہے-گئے	وہ-	وعدے	اور	کو-	نسل	اُس-کی
G3588	G1161	G0011	G2046	G3588	G1860	G2532	G3588	G4690	G0846

οὐ	λέγει,	Καὶ	τοῖς	σπέρμασιν,	ὡς	ἐπὶ	πολλῶν;	ἀλλ’	ὡς	ἐφ’	ἑνός,
نہیں	کہتا	اور	کو-	نسلوں	جیسے	پر	بہتوں	بلکہ	جیسے	پر	ایک
G3756	G3004	G2532	G3588	G4690	G5613	G1909	G4183	G0235	G5613	G1909	G1520

Καὶ	τῷ	σπέρματί	σου,	ὅς	ἐστιν	Χριστός.
اور	کو-	نسل	تیری	جو	ہے	مسیح
G2532	G3588	G4690	G4771	G3739	G1510	G5547

سے بہت مراد سے اِس ہے ہوا استعمال لئے کے اولاد میں عبرانی لفظ جو لیکن کئے۔ ہی سے اولاد کی اُس اور ابراہیم وعدے اپنے نے اللہ کہ کریں غور اب مسیح۔ہے وہ اور ہے فرد ایک بلکہ نہیں افراد

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ
یہ اور کہتا-ہوں عہد پہلے-سے-پکا-کیا-گیا سے کے- خدا وہ- بعد
G3778 G1161 G3004 G1242 G4300 G5259 G3588 G2316 G3588 G3326

τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονὼς, νόμος οὐκ ἀκυροῖ, εἰς τὸ
چار-سو اور تیس سال آئی-ہوئی شریعت نہیں رد-کرتی لئے کے-
G5071 G2532 G5144 G2094 G1096 G3551 G3756 G0208 G1519 G3588

καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.
بےکار-کرنا اس- وعدے-کو
G2673 G3588 G1860

کا اللہ کے کر رد کو عہد اِس گئی دی بعد کے سال ۰۳۴ جو شریعت کیا۔ وعدہ کا رکھنے قائم اُسے کر باندھ عہد سے ابراہیم نے اللہ کہ ہے یہ مراد سے کہنے سکتی۔کر نہیں منسوخ وعدہ

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ
اگر کیونکہ سے شریعت یہ- میراث اب-نہیں سے وعدے کو- اور
G1487 G1063 G1537 G3551 G3588 G2817 G3765 G1537 G1860 G3588 G1161

Ἀβραὰμ δι’ ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.
ابراہام ذریعے وعدے بخشی وہ- خدا-نے
G0011 G1223 G1860 G5483 G3588 G2316

اپنے اِسے نے اللہ تھا۔ نہیں ایسا لیکن ہوتی۔ نہ منحصر پر وعدے کے اللہ وہ پھر تو ملتی سے کرنے پیروی کی شریعت میراث کی ابراہیم اگر کیونکہ دیا۔دے کو ابراہیم پر بنا کی وعدے

19 Τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθῃ
کیا پس یہ- شریعت ان- قصوروں واسطے شامل-کی-گئی جب-تک جس آئے
G5101 G3767 G3588 G3551 G3588 G3847 G5484 G4369 G0891 G3739 G2064

τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγεὶς δι’ ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.
یہ- نسل جس-کو وعدہ-کیا-گیا-تھا مقرر-کی-گئی ذریعے فرشتوں میں ہاتھ درمیانی-کے
G3588 G4690 G3739 G1861 G1299 G1223 G0032 G1722 G5495 G3316

تک جب تھا رہنا قائم تک وقت اُس اُسے اور کرے۔ ظاہر کو گناہوں کے لوگوں تاکہ گیا دیا علاوہ کے وعدے لئے اِس اُسے تھا؟ مقصد کیا کا شریعت پھر تو میں بیچ کے لوگوں اور اللہ جو دی دے کو موسیٰ سے وسیلے کے فرشتوں شریعت اپنی نے اللہ تھا۔ گیا کیا وعدہ سے جس جاتی آ نہ اولاد وہ کی ابراہیم رہا۔درمیانی

20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστιν.
وہ- اور درمیانی ایک-کا نہیں ہے وہ- اور خدا ایک ہے
G3588 G1161 G3316 G1520 G3756 G1510 G3588 G1161 G2316 G1520 G1510

استعمال درمیانی نے اُس ہے ہی ایک جو اللہ لیکن ہے۔ ضرورت کی کرانے اتفاق میں پارٹیوں زیادہ سے ایک جب ہے ہوتا ضروری وقت اُس درمیانی اب کیا۔وعدہ سے ابراہیم نے اُس جب کیا نہ

21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ γὰρ
یہ- پس شریعت خلاف ان- وعدوں کے- خدا نہیں ہرگز-نہیں اگر کیونکہ
G3588 G3767 G3551 G2596 G3588 G1860 G3588 G2316 G3361 G1096 G1487 G1063

ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν ἦν ἡ
دیا-گیا-تھا شریعت یہ- قادر زندہ-کرنا سچ-مچ سے شریعت سچ-مچ تھی یہ-
G1325 G3551 G3588 G1410 G2227 G3689 G1537 G3551 G0302 G1510 G3588

δικαιοσύνη;
راستبازی
G1343

سب پھر تو سکتی دلا زندگی جو ہوتی ملی شریعت ایسی کو انسان اگر نہیں! ہرگز ہے؟ خلاف کے وعدوں کے اللہ شریعت کہ ہے یہ مطلب کا اِس کیا تو ٹھہرتے۔باز راست سے کرنے پیروی کی اُس

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἡ
لیکن بند-کیا یہ- صحیفے-نے وہ- سب نیچے گناہ تاکہ یہ-
G0235 G4788 G3588 G1124 G3588 G3956 G5259 G0266 G2443 G3588

ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.
وعدہ سے ایمان یسوع مسیح-کے دیا-جائے اُن- ایمان-لانے-والوں-کو
G1860 G1537 G4102 G2424 G5547 G1325 G3588 G4100

ہے۔ہوتا حاصل سے لانے ایمان پر مسیح عیسیٰ صرف وعدہ کا اللہ ہمیں چنانچہ ہے۔ میں قبضے کے گناہ دنیا پوری کہ ہے فرماتا مُقدّس کلامِ لیکن

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συνκλειόμενοι
پہلے کے- اور آنا اس- ایمان نیچے شریعت محفوظ-تھے بند-ہوتے-ہوئے
G4253 G3588 G1161 G2064 G3588 G4102 G5259 G3551 G5432 G4788

εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.
لئے اس- آنے-والے ایمان ظاہر-ہونا
G1519 G3588 G3195 G4102 G0601

راہ کی ایمان تک جب رہے تک وقت اُس ہم میں قید اِس تھا۔ رکھا محفوظ کے کر قید ہمیں نے شریعت ہوئی یاب دست راہ یہ کی ایمان کہ پہلے سے اِس تھی۔ہوئی نہیں ظاہر

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως
پس یہ- شریعت استاد ہمارا ہوئی تک مسیح تاکہ سے ایمان
G5620 G3588 G3551 G3807 G1473 G1096 G1519 G5547 G2443 G1537 G4102

δικαιωθῶμεν.
راستباز-ٹھہریں
G1344

جائے۔دیا قرار باز راست سے ایمان ہمیں تاکہ تھا پہنچانا تک مسیح ہمیں اُسے گئی۔ دی داری ذمہ کی کرنے تربیت ہماری کو شریعت یوں

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;
آنے-سے اور کے- ایمان اب-نہیں نیچے استاد ہیں
G2064 G1161 G3588 G4102 G3765 G5259 G3807 G1510

رہے۔نہیں تحت کے تربیت کی شریعت ہم لئے اِس ہے گئی آ راہ کی ایمان چونکہ اب

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
سارے کیونکہ بیٹے خدا-کے ہو ذریعے کے- ایمان میں مسیح یسوع
G3956 G1063 G5207 G2316 G1510 G1223 G3588 G4102 G1722 G5547 G2424

ہیں۔گئے بن فرزند کے اللہ سب آپ سے لانے ایمان پر عیسیٰ مسیح کیونکہ

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.
جتنوں کیونکہ میں مسیح بپتسمہ-لے-چکے مسیح-کو پہن-لیا
G3745 G1063 G1519 G5547 G0907 G5547 G1746

لیا۔پہن کو مسیح نے اُنہوں گیا دیا بپتسمہ میں مسیح کو جتنوں سے میں آپ

28 οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔνι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ
نہیں ہے یہودی نہ یونانی نہیں ہے غلام نہ آزاد نہیں
G3756 G1762 G2453 G3761 G1672 G3756 G1762 G1401 G3761 G1658 G3756

ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
ہے نر اور مادہ سارے کیونکہ تم ایک ہو میں مسیح یسوع
G1762 G0730 G2532 G2338 G3956 G1063 G4771 G1520 G1510 G1722 G5547 G2424

ہیں۔ایک سب کے سب آپ میں عیسیٰ مسیح عورت۔ نہ رہا مرد نہ آزاد، نہ رہا غلام نہ غیریہودی، نہ رہا یہودی نہ اب

29	εἰ	δὲ	ὑμεῖς	Χριστοῦ,	ἄρα	τοῦ	Ἀβραὰμ	σπέρμα	ἐστέ,	κατ’	ἐπαγγελίαν
	اگر	اور	تم	مسیح-کے	تو	کے-	ابراہام	نسل	ہو	مطابق	وعدے
	G1487	G1161	G4771	G5547	G0686	G3588	G0011	G4690	G1510	G2596	G1860

κληρονόμοι.	
وارث	
G2818	

ہے۔کیا نے اللہ وعدہ کا جن ہیں وارث کے چیزوں اُن اور اولاد کی ابراہیم آپ تب ہوں۔ کے مسیح آپ کہ ہے یہ شرط

Chapter 4

1	Λέγω	δέ,	ἐφ’	ὅσον	χρόνον	ὁ	κληρονόμος	νήπιός	ἐστιν,	οὐδὲν
	میں-کہتا-ہوں	لیکن	جب-تک	جتنی-دیر	وقت	وہ	وارث	نابالغ	ہے	کچھ-نہیں
	G3004	G1161	G1909	G3745	G5550	G3588	G2818	G3516	G1510	G3762

διαφέρει	δούλου,	κύριος	πάντων	ὤν;
فرق-کرتا	غلام-سے	مالک	سب-کا	ہوتے-ہوئے
G1308	G1401	G2962	G3956	G1510

ہے۔مالک کا ملکیت پوری وہ حالانکہ ہو، نہ بالغ وہ تک جب نہیں فرق سے غلاموں تک وقت اُس وہ ہے وارث کا ملکیت کی باپ اپنے بیٹا جو دیکھیں،

2	ἀλλὰ	ὑπὸ	ἐπιτρόπους	ἐστὶν,	καὶ	οἰκονόμους,	ἄχρι	τῆς	προθεσμίας	τοῦ
	بلکہ	نیچے	نگرانوں-کے	ہے	اور	منتظموں-کے	تک	اُس	مقررہ-وقت	کے
	G0235	G5259	G2012	G1510	G2532	G3623	G0891	G3588	G4287	G3588

πατρός.	
باپ-کے	
G3962	

ہیں۔سنبھالتے ملکیت کی اُس اور کرتے بھال دیکھ کی اُس دوسرے تک عمر ہوئی کی مقرر سے طرف کی باپ

3	οὕτως	καὶ	ἡμεῖς,	ὅτε	ἦμεν	νήπιοι,	ὑπὸ	τὰ	στοιχεῖα	τοῦ	κόσμου
	اِسی-طرح	بھی	ہم	جب	تھے	نابالغ	نیچے	اُن	بنیادی-اصولوں	کے	دُنیا-کے
	G3779	G2532	G1473	G3753	G1510	G3516	G5259	G3588	G4747	G3588	G2889

ἤμεθα	δεδουλωμένοι.
تھے	غلام-بنائے-ہوئے
G1510	G1402

تھے۔غلام کے قوتوں کی دنیا تھے بچے جب بھی ہم طرح اِسی

4	ὅτε	δὲ	ἦλθεν	τὸ	πλήρωμα	τοῦ	χρόνου,	ἐξαπέστειλεν	ὁ	Θεὸς	τὸν
	جب	لیکن	آیا	وہ	پُوری	کا	وقت	بھیجا	-	خُدا-نے	اپنے
	G3753	G1161	G2064	G3588	G4138	G3588	G5550	G1821	G3588	G2316	G3588

Υἱὸν	αὐτοῦ,	γενόμενον	ἐκ	γυναικός,	γενόμενον	ὑπὸ	νόμον,	
بیٹے-کو	اپنے	پیدا-ہوا	سے	عورت-سے	پیدا-ہوا	نیچے	شریعت-کے	
G5207	G0846	G1096	G1537	G1135	G1096	G5259	G3551	

ہواتابع کے شریعت وہ کر ہو پیدا سے عورت ایک دیا۔ بھیج کو فرزند اپنے نے اللہ تو گیا آ وقت مقررہ جب لیکن

5	ἵνα	τοὺς	ὑπὸ	νόμον	ἐξαγοράσῃ,	ἵνα	τὴν	υἱοθεσίαν	ἀπολάβωμεν.
	تاکہ	اُن-کو	نیچے	شریعت-کے	چُھڑا-لے	تاکہ	وہ	لے-پالک-بنانا	ہم-پائیں
	G2443	G3588	G5259	G3551	G1805	G2443	G3588	G5206	G0618

ہے۔ملا مرتبہ کا ہونے فرزند کے اللہ ہمیں یوں دے۔ کر آزاد تھے تابع کے شریعت جو ہمیں کر دے فدیہ تاکہ

6 Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸ Πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ
کیونکہ لیکن ہو بیٹے بھیجا – خُدا-نے وہ روح کی بیٹے-کی
G3754 G1161 G1510 G5207 G1821 G3588 G2316 G3588 G4151 G3588 G5207

αὐτοῦ, εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν, κρᾶζον, Ἀββᾶ! ὁ Πατήρ!
اپنی میں اُن دِلوں ہمارے پُکارتی-ہوئی ابّا اے باپ
G0846 G1519 G3588 G2588 G1473 G2896 G0005 G3588 G3962

رہتا پکارتا کر کہہ باپ اے یعنی ابّا جو روح وہ دیا، بھیج میں دلوں ہمارے کو روح کے فرزند اپنے نے اللہ لئے اِس ہیں فرزند کے اُس آپ چونکہ اب ہے۔

7 ὥστε οὐκέτι εἶ δοῦλος, ἀλλὰ υἱός; εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ
پس اب-نہیں ہے غلام بلکہ بیٹا اگر لیکن بیٹا تو-بھی وارث ذریعے
G5620 G3765 G1510 G1401 G0235 G5207 G1487 G1161 G5207 G2532 G2818 G1223

Θεοῦ.
خُدا-کے
G2316

ہے۔دیا بنا بھی وارث کو آپ نے اللہ کہ ہے مطلب یہ کا ہونے بیٹا اور ہیں۔ رکھتے حیثیت کی بیٹے بلکہ رہے نہ غلام آپ اب غرض

8 Ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες Θεὸν, ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν
لیکن اُس-وقت تو نہیں جانتے-ہوئے خُدا-کو تم-نے-غلامی-کی اُن-کی فطرتاً نہیں ہونے-والے
G0235 G5119 G3303 G3756 G1492 G2316 G1398 G3588 G5449 G3361 G1510

θεοῖς;
دیوتاؤں-کی
G2316

ہیں۔نہیں خدا میں حقیقت جو تھے غلام کے اُن آپ تو تھے جانتے نہیں کو اللہ آپ جب میں ماضی

9 νῦν δὲ, γνόντες Θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ Θεοῦ, πῶς
اب لیکن جان-کر خُدا-کو بلکہ – جانے-جا-کر ذریعے خُدا-کے کیسے
G3568 G1161 G1097 G2316 G3123 G1161 G1097 G5259 G2316 G4459

ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα, οἷς πάλιν
پھرتے-ہو پھر طرف اُن کمزور اور غریب بنیادی-اصولوں جن-کی پھر
G1994 G3825 G1909 G3588 G0772 G2532 G4434 G4747 G3739 G3825

ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε?
نئے-سرے-سے غلامی-کرنا چاہتے-ہو
G0509 G1398 G2309

کیا ہیں؟ لگے جانے واپس کیوں طرف کی اصولوں گھٹیا اور کمزور اِن کر مُڑ آپ پھر تو ہے۔ لیا جان کو آپ نے اللہ اب بلکہ ہیں، جانتے کو اللہ آپ اب لیکن ہیں؟چاہتے آنا میں غلامی کی اِن دوبارہ آپ

10 ἡμέρας παρατηρεῖσθε, καὶ μῆνας, καὶ καιροὺς, καὶ ἐνιαυτούς.
دنوں-کی نگرانی-کرتے-ہو اور مہینوں-کی اور موسموں-کی اور سالوں-کی
G2250 G3906 G2532 G3376 G2532 G2540 G2532 G1763

ہیں۔مناتے سال اور موسم ماہ، دن، خاص سے فکرمندی بڑی آپ

11 φοβοῦμαι ὑμᾶς, μή πως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
ڈرتا-ہوں تمہارے-لیے کہیں ایسا-نہ-ہو بیکار محنت-کی-ہو میں تم-پر
G5399 G4771 G3361 G4459 G1500 G2872 G1519 G4771

جائے۔نہ ضائع مشقت محنت پر آپ میری کہیں ہے، ڈر میں بارے کے آپ مجھے

12 Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι κἀγὼ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί; δέομαι ὑμῶν:
بنو جیسا میں کیونکہ میں-بھی جیسے تم بھائیو میں-التجا-کرتا-ہوں تم-سے
G1096 G5613 G1473 G3754 G2504 G5613 G4771 G0080 G1189 G4771

οὐδέν με ἠδικήσατε.
کچھ-نہیں مجھ-پر ظلم-کیا
G3762 G1473 G0091

کیا۔نہیں سلوک غلط کوئی ساتھ میرے نے آپ ہوں۔ گیا بن مانند کی آپ تو مَیں کیونکہ جائیں، بن مانند میری کہ ہوں کرتا التجا سے آپ مَیں بھائیو،

13 οἴδατε δὲ ὅτι δι’ ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς, εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ
جانتے-ہو لیکن کہ سبب-سے کمزوری-کی اُس جسم-کی میں-نے-خوشخبری-سنائی تم-کو وہ
G1492 G1161 G3754 G1223 G0769 G3588 G4561 G2097 G4771 G3588

πρότερον;
پہلے
G4386

تھی۔حالت کمزور کی جسم میرے وجہ کی اِس تو سنائی خبری خوش کی اللہ کو آپ دفعہ پہلی نے مَیں جب کہ ہے معلوم کو آپ

14 καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν, ἐν τῇ σαρκί μου, οὐκ ἐξουθενήσατε, οὐδὲ
اور اُس آزمائش تمہاری میں اُس جسم میرے نہیں تم-نے-حقیر-نہیں-جانا نہ
G2532 G3588 G3986 G4771 G1722 G3588 G4561 G1473 G3756 G1848 G3761

ἐξεπτύσατε; ἀλλὰ ὡς ἄγγελον Θεοῦ, ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.
تم-نے-تُھوکا بلکہ جیسے فرشتہ خُدا-کا تم-نے-قبول-کیا مجھے جیسے مسیح یسوع
G1609 G0235 G5613 G0032 G2316 G1209 G1473 G5613 G5547 G2424

آمدید خوش یوں مجھے نے آپ بلکہ سمجھا، نیچ مجھے نہ جانا، نہ حقیر مجھے نے آپ توبھی تھی باعث کا آزمائش لئے کے آپ حالت یہ میری اگرچہ لیکن ہوں۔خود عیسیٰ مسیح یا فرشتہ کوئی کا اللہ مَیں کہ جیسا کہا

15 ποῦ οὖν ὁ μακαρισμὸς ὑμῶν? μαρτυρῶ γὰρ, ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατὸν,
کہاں پس وہ مبارکباد تمہاری گواہی-دیتا-ہوں کیونکہ تم-کو کہ اگر ممکن-ہوتا
G4226 G3767 G3588 G3108 G4771 G3140 G1063 G4771 G3754 G1487 G1415

τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες, ἐδώκατέ μοι.
وہ آنکھیں تمہاری نکال-کر تم-نے-دیں مجھے
G3588 G3788 G4771 G1846 G1325 G1473

دیتے۔دے مجھے کر نکال آنکھیں اپنی آپ تو ملتا موقع کو آپ اگر وقت اُس ہوں، گواہ مَیں ہے؟ ہوا کیا اب تھے! خوش اِتنے آپ وقت اُس

16 ὥστε ἐχθρὸς ὑμῶν γέγονα, ἀληθεύων ὑμῖν?
پس دشمن تمہارا ہو-گیا-ہوں سچ-بولتے-ہوئے تم-سے
G5620 G2190 G4771 G1096 G0226 G4771

ہوں؟گیا بن دشمن کا آپ سے وجہ کی بتانے حقیقت کو آپ مَیں اب کیا تو

17 ζηλοῦσιν ὑμᾶς οὐ καλῶς, ἀλλὰ ἐκκλεῖσαι ὑμᾶς. θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς
جوش-دکھاتے-ہیں تمہارے-لیے نہیں اچھی-طرح بلکہ باہر-کرنا تم-کو چاہتے-ہیں تاکہ اُن-کے-لیے
G2206 G4771 G3756 G2573 G0235 G1576 G4771 G2309 G2443 G0846

ζηλοῦτε.
تم-جوش-دکھاؤ
G2206

تاکہ ہیں چاہتے کرنا جدا سے مجھ کو آپ وہ بس ہے۔ نہیں صاف نیت کی اُن لیکن ہیں، رہے کر جہد و جد پوری کی پانے دوستی کی آپ لوگ دوسرے وہ رہیں۔کرتے جہد و جد میں حق کے ہی اُن آپ

18	καλὸν	δὲ	ζηλοῦσθαι	ἐν	καλῷ	πάντοτε,	καὶ	μὴ	μόνον	ἐν	τῷ
	اچھا	ہے	جوش-دکھانا	میں	اچھے	ہمیشہ	اور	نہ	صرف	میں	اُس
	G2570	G1161	G2206	G1722	G2570	G3842	G2532	G3361	G3440	G1722	G3588

παρεῖναί,	με	πρὸς	ὑμᾶς.
موجود-ہونے	میرے	پاس	تمہارے
G3918	G1473	G4314	G4771

اچھی وقت ہر جہد و جد صحیح ہاں، چاہئے۔ ہونا اچھا مقصد کا اِس لیکن ٹھیک، تو ہے یہ تو ہیں کرتے جہد و جد کی پانے دوستی کی آپ لوگ جب ہوں۔درمیان کے آپ مَیں جب وقت اُس صرف نہ ہے، ہوتی

19	τέκνα	μου,	οὓς	πάλιν	ὠδίνω,	μέχρις	οὗ	μορφωθῇ	Χριστὸς	ἐν	
	بچو	میرے	جن-کے-لیے	پھر	درد-زہ-اُٹھاتا-ہوں	جب-تک	کہ	شکل-بنے	مسیح-کی	میں	
	G5043	G1473	G3739	G3825	G5605	G3360	G3739	G3445	G5547	G1722	

ὑμῖν --	
تم-میں	
G4771	

نہ صورت میں آپ مسیح تک جب گا رہوں کرتا تک وقت اُس اور ہوں رہا کر محسوس درد سا کا دینے جنم کو آپ دوبارہ مَیں اب بچو! پیارے میرے پکڑے۔

20	ἤθελον	δὲ	παρεῖναι	πρὸς	ὑμᾶς	ἄρτι,	καὶ	ἀλλάξαι	τὴν	φωνήν	μου,	ὅτι
	چاہتا-تھا	لیکن	موجود-ہونا	پاس	تمہارے	ابھی	اور	بدلنا	وہ	آواز	میری	کیونکہ
	G2309	G1161	G3918	G4314	G4771	G0737	G2532	G0236	G3588	G5456	G1473	G3754

ἀποροῦμαι	ἐν	ὑμῖν.
حیران-ہوں	میں	تم-میں
G0639	G1722	G4771

ہوں!میں اُلجھن بڑی سے سبب کے آپ مَیں کیونکہ سکتا، کر بات سے آپ میں انداز فرق تاکہ ہوتا پاس کے آپ وقت اِس مَیں کاش

21	Λέγετέ	μοι,	οἱ	ὑπὸ	νόμον	θέλοντες	εἶναι,	τὸν	νόμον	οὐκ	ἀκούετε?
	بتاؤ	مجھے	وہ	نیچے	شریعت-کے	چاہنے-والے	ہونا	وہ	شریعت	نہیں	سُنتے
	G3004	G1473	G3588	G5259	G3551	G2309	G1510	G3588	G3551	G3756	G0191

ہے؟کہتی شریعت جو سنتے نہیں بات وہ آپ کیا بتائیں، بات ایک مجھے ہیں چاہتے رہنا تابع کے شریعت جو آپ

22	γέγραπται	γὰρ,	ὅτι	Ἀβραὰμ	δύο	υἱοὺς	ἔσχεν;	ἕνα	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,
	لکھا-ہے	کیونکہ	کہ	ابراہیم-کے	دو	بیٹے	تھے	ایک	سے	اُس	لونڈی-سے
	G1125	G1063	G3754	G0011	G1417	G5207	G2192	G1520	G1537	G3588	G3814

καὶ	ἕνα	ἐκ	τῆς	ἐλευθέρας.
اور	ایک	سے	اُس	آزاد-سے
G2532	G1520	G1537	G3588	G1658

کا۔عورت آزاد ایک تھا، بیٹا کا لونڈی ایک تھے۔ بیٹے دو کے ابراہیم کہ ہے کہتی وہ

23	ἀλλ’	ὁ	μὲν	ἐκ	τῆς	παιδίσκης,	κατὰ	σάρκα	γεγέννηται;	ὁ	δὲ	ἐκ
	لیکن	وہ	تو	سے	اُس	لونڈی-سے	مطابق	جسم-کے	پیدا-ہوا	وہ	لیکن	سے
	G0235	G3588	G3303	G1537	G3588	G3814	G2596	G4561	G1080	G3588	G1161	G1537

τῆς	ἐλευθέρας,	δι’	τῆς	ἐπαγγελίας --
اُس	آزاد-سے	ذریعے	اُس	وعدے-کے
G3588	G1658	G1223	G3588	G1860

ہوا۔پورا وعدہ کا اللہ میں اُس کیونکہ تھی، غیرمعمولی پیدائش کی بیٹے کے عورت آزاد لیکن تھی، معمول حسبِ پیدائش کی بیٹے کے لونڈی

24 ἅτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα: αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθῆκαι, μία μὲν ἀπὸ
جو ہیں تمثیلی یہ کیونکہ ہیں دو عہد ایک تو سے
G3748 G1510 G0238 G3778 G1063 G1510 G1417 G1242 G1520 G3303 G0575

ὄρους Σινᾶ, εἰς δουλείαν γεννῶσα, ἥτις ἐστὶν Ἁγάρ.
پہاڑ سینا میں غلامی جنتی-ہوئی جو ہے ہاجرہ
G3735 G4614 G1519 G1397 G1080 G3748 G1510 G0028

نمائندگی کی عہد ہوئے بندھے پر پہاڑ سینا ہاجرہ خاتون پہلی ہیں۔ کرتی نمائندگی کی عہدوں دو کے اللہ خواتین دو یہ تو جائے سمجھا کنایتہً یہ جب
ہیں۔مقرر لئے کے غلامی وہ ہیں ہوتے پیدا سے اُس بچے جو اور ہے، کرتی

25 τὸ δὲ Ἁγὰρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν, ἐν τῇ Ἀραβίᾳ, συστοιχεῖ δὲ τῇ
– لیکن ہاجرہ سینا پہاڑ ہے میں – عرب برابر-ہے لیکن اُس
G3588 G1161 G0028 G4614 G3735 G1510 G1722 G3588 G0688 G4960 G1161 G3588

νῦν Ἰερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς;
اب-کی یروشلیم-کے غلامی-کرتی-ہے کیونکہ ساتھ اُن بچوں-کے اپنے
G3568 G2419 G1398 G1063 G3326 G3588 G5043 G0846

ہیں۔گزارتے زندگی میں غلامی بچے تمام کے اُس اور وہ ہے۔ رکھتی مطابقت سے یروشلم شہر موجودہ ہے علامت کی سینا پہاڑ واقع میں عرب جو ہاجرہ

26 ἡ δὲ ἄνω Ἰερουσαλὴμ, ἐλευθέρα ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν.
وہ لیکن اوپر-کی یروشلیم آزاد ہے جو ہے ماں ہماری
G3588 G1161 G0507 G2419 G1658 G1510 G3748 G1510 G3384 G1473

ہے۔ماں ہماری وہی اور ہے آزاد یروشلم آسمانی لیکن

27 γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι, στεῖρα ἡ οὐ τίκτουσα; ῥῆξον καὶ βόησον,
لکھا-ہے کیونکہ خوش-ہو اے-بانجھ جو نہیں جنتی چیخ اور للکار
G1125 G1063 G2165 G4723 G3588 G3756 G5088 G4486 G2532 G0994

ἡ οὐκ ὠδίνουσα; ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον, ἢ
جو نہیں درد-زہ-اُٹھاتی کیونکہ بہت وہ بچے اُس چھوڑی-ہوئی-کے زیادہ سے
G3588 G3756 G5605 G3754 G4183 G3588 G5043 G3588 G2048 G3123 G2228

τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.
اُس-کے رکھنے-والی-کے وہ شوہر
G3588 G2192 G3588 G0435

کا پیدائش جسے تُو بجا، شادیانہ سے آواز بلند سکتی۔ دے نہیں ہی جنم کو بچے جو ہے، بےاولاد جو تُو جا، ہو خوش ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ
ہیں۔زیادہ سے بچوں کے عورت شدہ شادی بچے کے عورت ہوئی کی ترک اب کیونکہ ہوا۔ نہ درد

28 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.
تم لیکن بھائیو مطابق اسحاق-کے وعدے-کے بچے ہو
G4771 G1161 G0080 G2596 G2464 G1860 G5043 G1510

ہیں۔فرزند کے وعدے کے اللہ طرح کی اسحاق آپ بھائیو،

29 ἀλλ’ ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς, ἐδίωκεν τὸν κατὰ Πνεῦμα,
لیکن جیسے اُس-وقت جو مطابق جسم-کے پیدا-ہوا ستاتا-تھا اُسے مطابق روح-کے
G0235 G5618 G5119 G3588 G2596 G4561 G1080 G1377 G3588 G2596 G4151

οὕτως καὶ νῦν.
اِسی-طرح بھی اب
G3779 G2532 G3568

ہے۔ہی ایسا بھی آج تھا۔ ہوا پیدا سے قدرت کی القدس روح جو ستایا کو اسحاق تھا ہوا پیدا معمول حسبِ جو نے اسمٰعیل وقت اُس

30 ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή? Ἔκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν
لیکن کیا کہتی-ہے وہ صحیفہ نکال-دے اُس لونڈی-کو اور اُس بیٹے-کو
G0235 G5101 G3004 G3588 G1124 G1544 G3588 G3814 G2532 G3588 G5207

αὐτῆς; οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης, μετὰ τοῦ
اُس-کے نہیں کیونکہ ہرگز-نہیں وارث-ہوگا وہ بیٹا اُس لونڈی-کا ساتھ اُس
G0846 G3756 G1063 G3361 G2816 G3588 G5207 G3588 G3814 G3326 G3588

υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.
بیٹے-کے اُس آزاد-کے
G5207 G3588 G1658

پائے نہیں ورثہ ساتھ کے بیٹے کے عورت آزاد وہ کیونکہ دیں، نکال سے گھر کو بیٹے کے اِس اور لونڈی اِس ہے؟ گیا فرمایا کیا میں مُقدّس کلامِ لیکن گا۔

31 διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.
پس بھائیو نہیں ہم لونڈی-کے بچے بلکہ اُس آزاد-کے
G1352 G0080 G3756 G1510 G3814 G5043 G0235 G3588 G1658

کے۔عورت آزاد بلکہ ہیں نہیں فرزند کے لونڈی ہم بھائیو، غرض

Chapter 5

1 Τῇ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
اُس آزادی-کے-لیے ہم-کو مسیح-نے آزاد-کیا قائم-رہو پس اور نہ پھر
G3588 G1657 G1473 G5547 G1659 G4739 G3767 G2532 G3361 G3825

ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
جوئے-میں غلامی-کے پھنسو
G2218 G1397 G1758

دیں۔نہ ڈالنے جوا کا غلامی میں گلے اپنے دوبارہ اور رہیں قائم اب تو ہے۔ کیا آزاد ہی لئے کے رہنے آزاد ہمیں نے مسیح

2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
دیکھو میں پولس کہتا-ہوں تم-سے کہ اگر خترنہ-کراؤ مسیح تم-کو کچھ-نہیں
G3708 G1473 G3972 G3004 G4771 G3754 G1437 G4059 G5547 G4771 G3762

ὠφελήσει.
فائدہ-دے-گا
G5623

گا۔ہو نہیں فائدہ کوئی کا مسیح کو آپ تو کروائیں ختنہ اپنا آپ اگر کہ ہوں بتاتا کو آپ پولس مَیں سنیں!

3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστὶν,
گواہی-دیتا-ہوں لیکن پھر ہر آدمی-کو خترنہ-کرانے-والے کہ قرضدار ہے
G3143 G1161 G3825 G3956 G0444 G4059 G3754 G3781 G1510

ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
پوری وہ شریعت کرنے-کا
G3650 G3588 G3551 G4160

کرے۔پیروی کی شریعت پوری وہ کہ ہے فرض کا اُس کروایا ختنہ اپنا بھی نے جس کہ ہوں کرتا تصدیق کی بات اِس پھر بار ایک مَیں

4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς χάριτος
بے-اثر-ہو-گئے سے مسیح-سے جو-بھی میں شریعت-سے راستباز-ٹھہراتے-ہو اُس فضل-سے
G2673 G0575 G5547 G3748 G1722 G3551 G1344 G3588 G5485

ἐξεπέσατε.
گِر-گئے
G1601

ہیں۔گئے ہو دُور سے فضل کے اللہ آپ ہاں، رہا۔ نہ واسطہ کوئی ساتھ کے مسیح کا آپ ہیں چاہتے بننا باز راست سے کرنے پیروی کی شریعت جو آپ

5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
ہم کیونکہ روح-سے سے ایمان-سے اُمید راستبازی-کی انتظار-کرتے-ہیں
G1473 G1063 G4151 G1537 G4102 G1680 G1343 G0553

راست اِسی کر رکھ ایمان باعث کے القدس روح ہم چنانچہ ہے۔ دیتا قرار باز راست ہمیں ہی خدا کہ ہے یہ اُمید ہے۔ گئی دلائی اُمید فرق ایک ہمیں لیکن ہیں۔رہتے تڑپتے لئے کے بازی

6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία;
میں کیونکہ مسیح-میں یسوع نہ ختنہ کچھ طاقت-رکھتا نہ بے-ختنہ
G1722 G1063 G5547 G2424 G3777 G4061 G5100 G2480 G3777 G0203

ἀλλὰ πίστις δι’ ἀγάπης ἐνεργουμένη.
بلکہ ایمان ذریعے محبت-کے کام-کرنے-والا
G0235 G4102 G1223 G0026 G1754

کرنے محبت جو ہے پڑتا سے ایمان اُس صرف فرق پڑتا۔ نہیں فرق کوئی سے کروانے نہ یا کروانے ختنہ تو ہیں ہوتے میں عیسیٰ مسیح ہم جب کیونکہ ہے۔ہوتا ظاہر سے

7 Ἐτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, ‹τῇ› ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
دوڑ-رہے-تھے اچھی-طرح کس-نے تم-کو روکا اُس سچائی-کی نہ ماننے-سے
G5143 G2573 G5101 G4771 G1465 G3588 G0225 G3361 G3982

لیا؟روک سے کرنے پیروی کی سچائی کو آپ نے کس پھر تو تھے! رہے کر ترقی اچھی میں دوڑ کی ایمان آپ

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
وہ قائل-کرنا نہیں سے اُس بُلانے-والے تمہارے
G3588 G3988 G3756 G1537 G3588 G2564 G4771

ہے۔بُلاتا کو آپ جو تھا نہیں تو اللہ اُبھارا؟ کو آپ نے کس

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
تھوڑا خمیر پورے وہ گوندھے خمیر-کرتا-ہے
G3398 G2219 G3650 G3588 G5445 G2220

ہے۔دیتا کر خمیر کو آٹے ہوئے گُندھے تمام خمیر سا تھوڑا دیکھیں،

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
میں بھروسہ-کرتا-ہوں میں تم-پر میں خُداوند-میں کہ کچھ-نہیں اور سوچو-گے وہ
G1473 G3982 G1519 G4771 G1722 G2962 G3754 G3762 G0243 G5426 G3588

δὲ ταράσσων ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
لیکن پریشان-کرنے-والا تم-کو اُٹھائے-گا وہ سزا جو-کوئی-بھی اگر ہو
G1161 G5015 G4771 G0941 G3588 G2917 G3748 G1437 G1510

گی۔ملے سزا اُسے ہے رہا کر پیدا تفری افرا میں آپ بھی جو ہیں۔ رکھتے سوچ یہی آپ کہ ہے اعتماد اِتنا پر آپ میں خداوند مجھے

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
میں لیکن بھائیو اگر ختنہ ابھی منادی-کرتا-ہوں کیوں ابھی ستایا-جاتا-ہوں
G1473 G1161 G0080 G1487 G4061 G2089 G2784 G5101 G2089 G1377

ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
پس ختم-ہو-گیا وہ ٹھوکر اُس صلیب-کی
G0686 G2673 G3588 G4625 G3588 G4716

تو ہوتا ایسا اگر ہوتی؟ رہی ہو کیوں رسانی ایذا میری تو ہے ضرورت کی کروانے ختنہ تک اب کہ دیتا پیغام یہ مَیں اگر ہے، تعلق میرا تک جہاں بھائیو،
کھاتے۔نہ ٹھوکر کر سن میں بارے کے ہونے مصلوب کے مسیح لوگ

12 Ὄφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
کاش بھی کاٹ-ڈالیں وہ اُلٹ-پُلٹ-کرنے-والے تم-کو
G3785 G2532 G0609 G3588 G0387 G4771

جائیں۔بن خوجے بلکہ کروائیں ختنہ اپنا صرف نہ والے کرنے پریشان کو آپ کہ ہے بہتر

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ’ ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
تم کیونکہ لیے آزادی-کے بُلائے-گئے بھائیو صرف نہ وہ آزادی
G4771 G1063 G1909 G1657 G2564 G0080 G3440 G3361 G3588 G1657

εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
میں موقع اُس جسم-کے-لیے بلکہ ذریعے اُس محبت-کے غلامی-کرو ایک-دوسرے-کی
G1519 G0874 G3588 G4561 G0235 G1223 G3588 G0026 G1398 G0240

بجائے کے اِس ملے۔ نہ موقع کا آنے میں عمل کو فطرت آلودہ گناہ کی آپ سے آزادی اِس کہ رہیں خبردار لیکن ہے۔ گیا بُلایا لئے کے ہونے آزاد کو آپ بھائیو،
کریں۔خدمت کی دوسرے ایک میں روح کی محبت

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἑνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
وہ کیونکہ پوری شریعت میں ایک بات-میں پوری-ہوئی-ہے میں اِس محبت-کرو
G3588 G1063 G3956 G3551 G1722 G1520 G3056 G4137 G1722 G3588 G0025

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
اُس پڑوسی-سے اپنے جیسے اپنے-آپ-کو
G3588 G4139 G4771 G5613 G4572

ہے۔رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے ہے، ہوئی سمائی میں حکم ہی ایک شریعت پوری کیونکہ

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ’ ἀλλήλων
اگر لیکن ایک-دوسرے-کو کاٹتے-ہو اور نگلتے-ہو دیکھو کہیں ذریعے ایک-دوسرے-کے
G1487 G1161 G0240 G1143 G2532 G2719 G0991 G3361 G5259 G0240

ἀναλωθῆτε.
فنا-ہو-جاؤ
G0355

جائیں۔ہو تباہ سب کے سب کے کر ختم کو دوسرے ایک آپ کہ ہو نہ ایسا خبردار! تو ہیں پھاڑتے اور کاٹتے کو دوسرے ایک آپ اگر

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ
کہتا-ہوں لیکن روح-سے چلو اور خواہش جسم-کی نہیں ہرگز-نہیں
G3004 G1161 G4151 G4043 G2532 G1939 G4561 G3756 G3361

τελέσητε.
پوری-کرو-گے
G5055

گے۔کریں نہیں پوری خواہشات کی فطرت پرانی اپنی آپ پھر گزاریں۔ زندگی میں القدس روح کہ ہوں کہتا یہ تو مَیں

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα κατὰ
وہ کیونکہ جسم چاہتا-ہے خلاف اُس روح-کے وہ لیکن روح خلاف
G3588 G1063 G4561 G1937 G2596 G3588 G4151 G3588 G1161 G4151 G2596

τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἃ ἐὰν θέλητε
اُس جسم-کے یہ کیونکہ ایک-دوسرے-کے مخالف-ہیں تاکہ نہ جو اگر تم-چاہو
G3588 G4561 G3778 G1063 G0240 G0480 G2443 G3361 G3739 G1437 G2309

ταῦτα ποιῆτε.
یہ کرو
G3778 G4160

پرانی ہماری جو ہے خلاف کے اُس وہ ہے چاہتا روح کچھ جو اور ہے، چاہتا روح جو ہے خلاف کے اُس وہ ہے چاہتی فطرت پرانی ہماری کچھ جو کیونکہ ہیں۔چاہتے کرنا آپ جو پاتے کر نہیں کچھ وہ آپ لئے اِس ہیں، دشمن کے دوسرے ایک دونوں یہ ہے۔ چاہتی فطرت

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
اگر لیکن روح-سے چلائے-جاتے-ہو نہیں ہو نیچے شریعت-کے
G1487 G1161 G4151 G0071 G3756 G1510 G5259 G3551

ہوتے۔نہیں تابع کے شریعت آپ تو ہے کرتا راہنمائی کی آپ القدس روح جب لیکن

19 φανερὰ δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία,
ظاہر لیکن ہیں وہ کام اُس جسم-کے جو ہیں حرامکاری ناپاکی
G5318 G1161 G1510 G3588 G2041 G3588 G4561 G3748 G1510 G4202 G0167

ἀσέλγεια,
شہوت-پرستی
G0766

عیاشی،ناپاکی، زناکاری، مثلاً ہے۔ ہوتا ظاہر صاف وہ ہے کرتی فطرت پرانی کام جو

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεῖαι, διχοστασίαι,
بت-پرستی جادوگری دشمنیاں جھگڑا حسد غصے خود-غرضیاں فوتیں
G1495 G5331 G2189 G2054 G2205 G2372 G2052 G1370

αἱρέσεις,
فرقے
G0139

بازی،پارٹی بن، اَن غرضی، خود غصہ، حسد، جھگڑا، دشمنی، جادوگری، پرستی، بُت

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
رشک شراب-نوشیاں عیش-و-عشرتیں اور وہ ایسے اِن-جیسے جو پہلے-کہتا-ہوں تم-کو
G5355 G3178 G2970 G2532 G3588 G3664 G3778 G3739 G4302 G4771

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
جیسا پہلے-کہا کہ جو وہ ایسے کرنے-والے بادشاہی خُدا-کی نہیں
G2531 G4302 G3754 G3588 G3588 G5108 G4238 G0932 G2316 G3756

κληρονομήσουσιν.
وارث-ہوں-گے
G2816

اللہ وہ ہیں گزارتے زندگی کی طرح اِس جو کہ ہوں کہتا پھر بار ایک اب لیکن ہوں، چکا کر آگاہ کو آپ بھی پہلے مَیں وغیرہ۔ رلیاں رنگ بازی، نشہ جلن، گے۔پائیں نہیں میں میراث بادشاہی کی

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
وہ لیکن پھل اُس روح-کا ہے محبت خوشی سلامتی صبر
G3588 G1161 G2590 G3588 G4151 G1510 G0026 G5479 G1515 G3115

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
مہربانی نیکی ایمان
G5544 G0019 G4102

وفاداری،نیکی، مہربانی، صبر، سلامتی، صلح خوشی، محبت، وہ ہے۔ فرق پھل کا القدس روح

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος.
حلیمی پرہیزگاری خلاف اِن ایسوں نہیں ہے شریعت
G4240 G1466 G2596 G3588 G5108 G3756 G1510 G3551

ہوتی۔نہیں خلاف کے چیزوں ایسی شریعت ہے۔ کرتا پیدا نفس ضبطِ اور نرمی

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
جو لیکن اُس مسیح-کے یسوع وہ جسم صلیب-دی-ہے ساتھ اُن
G3588 G1161 G3588 G5547 G2424 G3588 G4561 G4717 G4862 G3588

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
جذبات-کے اور اُن خواہشوں-کے
G3804 G2532 G3588 G1939

ہے۔دیا کر مصلوب سمیت خواہشوں بُری اور رغبتوں کی اُس کو فطرت پرانی اپنی نے اُنہوں ہیں کے عیسیٰ مسیح جو اور

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
اگر ہم-جیتے-ہیں روح-سے روح-سے بھی چلیں
G1487 G2198 G4151 G4151 G2532 G4748

رہیں۔بھی چلتے مطابق کے اُس قدم بہ قدم ہم آئیں، لئے اِس ہیں گزارتے زندگی میں روح ہم چونکہ

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
نہ بنیں غروری ایک-دوسرے-کو بھڑکاتے-ہوئے ایک-دوسرے-سے حسد-کرتے-ہوئے
G3361 G1096 G2755 G0240 G4292 G0240 G5354

کریں۔حسد سے دوسرے ایک یا کریں مشتعل کو دوسرے ایک نہ ہوں، مغرور ہم نہ

Chapter 6

1 Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προλημφθῇ ἄνθρωπος ἔν τινι παραπτώματι, ὑμεῖς, οἱ
بھائیو اگر بھی پکڑا-جائے آدمی میں کسی گناہ-میں تم جو
G0080 G1437 G2532 G4301 G0444 G1722 G5100 G3900 G4771 G3588

πνευματικοὶ, καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραΰτητος, σκοπῶν
روحانی درست-کرو اُس ایسے میں روح حلیمی-کی دیکھتے-ہوئے
G4152 G2675 G3588 G5108 G1722 G4151 G4240 G4648

σεαυτόν, μὴ καὶ σὺ πειρασθῇς.
اپنے-آپ-کو کہیں بھی تو آزمایا-جائے
G4572 G3361 G2532 G4771 G3985

بھی آپ کہ ہو نہ ایسا رکھیں، خیال بھی اپنا لیکن کریں۔ بحال سے دلی نرم اُسے ہیں روحانی جو آپ تو جائے پھنس میں گناہ کسی کوئی اگر بھائیو، جائیں۔پھنس میں آزمائش

2 Ἀλλήλων τὰ βάρη βαστάζετε, καὶ οὕτως ἀναπληρώσετε τὸν νόμον τοῦ
ایک-دوسرے-کے وہ بوجھ اُٹھاؤ اور اِس-طرح پوری-کرو-گے وہ شریعت اُس
G0240 G3588 G0922 G0941 G2532 G3779 G0378 G3588 G3551 G3588

Χριστοῦ.
مسیح-کی
G5547

گے۔کریں پوری شریعت کی مسیح آپ طرح اِس کیونکہ کریں، مدد کی دوسرے ایک میں اُٹھانے بوجھ

3 εἰ γὰρ δοκεῖ τις εἶναί τι, μηδὲν ὤν, φρεναπατᾷ ἑαυτόν.
اگر کیونکہ سمجھے کوئی ہونا کچھ کچھ-نہیں ہوتے-ہوئے دھوکہ-دیتا-ہے اپنے-آپ-کو
G1487 G1063 G1380 G5100 G1510 G5100 G3367 G1510 G5422 G1438

ہے۔رہا دے فریب کو آپ اپنے وہ تو ہے نہیں بھی کچھ میں حقیقت وہ اگرچہ ہوں کچھ مَیں کہ ہے سمجھتا جو

4 τὸ δὲ ἔργον ἑαυτοῦ δοκιμαζέτω ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἑαυτὸν μόνον,
وہ لیکن کام اپنا جانچے ہر-ایک اور تب میں اپنے-آپ-میں ہی
G3588 G1161 G2041 G1438 G1381 G1538 G2532 G5119 G1519 G1438 G3441

τὸ καύχημα ἕξει, καὶ οὐκ εἰς τὸν ἕτερον.
وہ فخر رکھے-گا اور نہیں میں اُس دوسرے
G3588 G2745 G2192 G2532 G3756 G1519 G3588 G2087

گی۔ہو نہ ضرورت کی کرنے موازنہ اپنا سے دوسرے کسی اُسے اور گا ہو موقع کا فخر پر آپ اپنے اُسے ہی پھر پرکھے۔ عمل ذاتی اپنا ایک ہر

5 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον, φορτίον βαστάσει.
ہر-ایک کیونکہ اپنا اپنا بوجھ اُٹھائے-گا
G1538 G1063 G3588 G2398 G5413 G0941

ہے۔ہوتا اُٹھانا بوجھ ذاتی اپنا کو ایک ہر کیونکہ

6 Κοινωνείτω δὲ ὁ κατηχούμενος τὸν λόγον, τῷ κατηχοῦντι, ἐν
شریک-کرے لیکن وہ سکھایا-جانے-والا وہ کلام اُس-کے-ساتھ سکھانے-والے میں
G2841 G1161 G3588 G2727 G3588 G3056 G3588 G2727 G1722

πᾶσιν ἀγαθοῖς.
سب اچھی-چیزوں-میں
G3956 G0018

کرے۔شریک میں چیزوں اچھی تمام اپنی کو اُستاد اپنے وہ کہ ہے فرض کا اُس ہے جاتی دی تعلیم کی مُقدّس کلامِ جسے

7 Μὴ πλανᾶσθε; Θεὸς οὐ μυκτηρίζεται; ὃ γὰρ ἐὰν σπείρῃ ἄνθρωπος,
نہ دھوکہ-کھاؤ خُدا نہیں ٹھٹھ-اڑایا-جاتا جو کیونکہ اگر بوئے آدمی
G3361 G4105 G2316 G3756 G3456 G3739 G1063 G1437 G4687 G0444

τοῦτο καὶ θερίσει.
یہی بھی کاٹے-گا
G3778 G2532 G2325

گا۔کاٹے وہ فصل کی اُسی ہے ہوتا انسان بھی کچھ جو دیتا۔ نہیں اُڑانے مذاق اپنا کو انسان اللہ کھانا، مت فریب

8 ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἑαυτοῦ, ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει
کیونکہ جو بونے-والا میں اُس جسم اپنے سے اُس جسم-سے کاٹے-گا
G3754 G3588 G4687 G1519 G3588 G4561 G1438 G1537 G3588 G4561 G2325

φθοράν; ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ Πνεῦμα, ἐκ τοῦ Πνεύματος θερίσει
فنا جو لیکن بونے-والا میں اُس روح سے اُس روح-سے کاٹے-گا
G5356 G3588 G1161 G4687 G1519 G3588 G4151 G1537 G3588 G4151 G2325

ζωὴν αἰώνιον.
زندگی ابدی
G2222 G0166

کاٹے فصل کی زندگی ابدی وہ بوئے بیج میں کھیت کے القدس روح جو اور گا۔ کاٹے فصل کی ہلاکت وہ بوئے بیج میں کھیت کے فطرت پرانی اپنی جو گا۔

9 τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες, μὴ ἐνκακῶμεν; καιρῷ γὰρ ἰδίῳ, θερίσομεν μὴ
وہ لیکن اچھا کرتے-ہوئے نہ تھکیں وقت-پر کیونکہ مناسب کاٹیں-گے نہ
G3588 G1161 G2570 G4160 G3361 G1573 G2540 G1063 G2398 G2325 G3361

ἐκλυόμενοι.
تھکتے-ہوئے
G1590

ڈالیں۔نہ ہتھیار ہم کہ ہے یہ صرف شرط گے۔ کریں کٹائی کی فصل ضرور پر وقت مقررہ ہم کیونکہ جائیں، ہو نہ بےدل میں کرنے کام نیک ہم چنانچہ

10 Ἄρα οὖν, ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας,
پس تو جیسے موقع ہمارے-پاس-ہے کریں وہ بھلائی طرف سب-کی
G0686 G3767 G5613 G2540 G2192 G2038 G3588 G0018 G4314 G3956

μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.
خاص-طور-پر لیکن طرف اُن-کی گھرانوں اُس ایمان-کے
G3122 G1161 G4314 G3588 G3609 G3588 G4102

ہیں۔بہنیں اور بھائی ہمارے میں ایمان جو ساتھ کے اُن کر خاص کریں، نیکی ساتھ کے سب ہے گیا رہ وقت جتنا آئیں، لئے اِس

11 Ἴδετε πηλίκοις ὑμῖν γράμμασιν ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί.
دیکھو کیسے-بڑے تم-کو حروف-میں میں-نے-لکھا اُس اپنے ہاتھ-سے
G3708 G4080 G4771 G1121 G1125 G3588 G1699 G5495

ہوں۔رہا لکھ کو آپ سے ہاتھ اپنے ساتھ کے حروف بڑے بڑے مَیں دیکھیں،

12 Ὅσοι θέλουσιν εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς
جتنے-بھی چاہتے-ہیں اچھا-دکھانا میں جسم-میں یہ مجبور-کرتے-ہیں تم-کو
G3745 G2309 G2146 G1722 G4561 G3778 G0315 G4771

περιτέμνεσθαι, μόνον ἵνα τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ (Ἰησοῦ) μὴ διώκωνται.
ختنہ-کرانے-کو صرف تاکہ اُس صلیب-کے-لیے اُس مسیح-کے یسوع نہ ستائے-جائیں
G4059 G3440 G2443 G3588 G4716 G3588 G5547 G2424 G3361 G1377

ایذا اُس وہ کہ ہے، ہی ایک صرف کا اُن مقصد ہیں۔ چاہتے کرنا مجبور پر کروانے ختنہ کو آپ ہیں چاہتے کرنا حاصل عزت سامنے کے دنیا جو لوگ یہ ہیں۔دیتے تعلیم کی موت صلیبی کی مسیح ہم جب ہے ہوتی پیدا تب جو رہیں بچے سے رسانی

13 οὐδὲ γὰρ οἱ περιτεμνόμενοι αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν; ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
نہ-ہی کیونکہ وہ ختنہ-کرانے-والے خود شریعت رکھتے-ہیں بلکہ چاہتے-ہیں تم-کو
G3761 G1063 G3588 G4059 G0846 G3551 G5442 G0235 G2309 G4771

περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ καυχήσωνται.
ختنہ-کرانے-کو تاکہ میں اُس تمہارے جسم-میں فخر-کریں
G4059 G2443 G1722 G3588 G5212 G4561 G2744

حالت کی جسم کے آپ تاکہ کروائیں ختنہ اپنا آپ کہ ہیں چاہتے یہ توبھی کرتے۔ نہیں پیروی کی شریعت خود وہ ہیں کراتے ختنہ اپنا جو کہ ہے یہ بات سکیں۔کر فخر وہ پر

14

ἐμοὶ	δὲ,	μὴ	γένοιτο	καυχᾶσθαι,	εἰ	μὴ	ἐν	τῷ	σταυρῷ	τοῦ
مجھے	لیکن	نہ	ہو	فخر-کرنا	مگر	نہ	میں	اُس	صلیب-میں	اُس
G1473	G1161	G3361	G1096	G2744	G1487	G3361	G1722	G3588	G4716	G3588

Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δι’	οὗ	ἐμοὶ	κόσμος	ἐσταύρωται,
خُداوند-کے	ہمارے	یسوع	مسیح-کے	جس-کے-ذریعے	جس	میرے-لیے	دُنیا	صلیب-دی-گئی-ہے
G2962	G1473	G2424	G5547	G1223	G3739	G1473	G2889	G4717

κἀγὼ	κόσμῳ.
اور-میں	دُنیا-کے-لیے
G2504	G2889

اور ہے ہوئی مصلوب لئے میرے دنیا سے صلیب کی اُس کیونکہ کروں۔ فخر پر ہی صلیب کی مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے صرف مَیں کہ کرے خدا لیکن لئے۔کے دنیا مَیں

15

οὔτε	γὰρ	περιτομή	τί	ἐστιν,	οὔτε	ἀκροβυστία;	ἀλλὰ	καινὴ	κτίσις.
نہ	کیونکہ	ختنہ	کچھ	ہے	نہ	بے-ختنہ	بلکہ	نئی	خلقت
G3777	G1063	G4061	G5100	G1510	G3777	G0203	G0235	G2537	G2937

ہے۔کرتا خلق سے سرے نئے کو کسی اللہ جب ہے پڑتا وقت اُس فرق بلکہ پڑتا نہیں فرق کوئی سے کروانے نہ یا کروانے ختنہ

16

καὶ	ὅσοι	τῷ	κανόνι	τούτῳ	στοιχήσουσιν,	εἰρήνη	ἐπ’	αὐτοὺς,	καὶ
اور	جتنے-بھی	اِس	قاعدے-پر	اِس	چلیں-گے	سلامتی	پر	اُن-پر	اور
G2532	G3745	G3588	G2583	G3778	G4748	G1515	G1909	G0846	G2532

ἔλεος;	καὶ	ἐπὶ	τὸν	Ἰσραὴλ	τοῦ	Θεοῦ.
رحم	اور	پر	اُس	اسرائیل	اُس	خُدا-کے
G1656	G2532	G1909	G3588	G2474	G3588	G2316

بھی۔کو اسرائیل قوم کی اللہ اور بھی اُنہیں رہے، ہوتا حاصل رحم اور سلامتی اُنہیں ہیں کرتے عمل پر اصول اِس بھی جو

17

Τοῦ	λοιποῦ,	κόπους	μοι	μηδεὶς	παρεχέτω;	ἐγὼ	γὰρ	τὰ	στίγματα	τοῦ
اُس	باقی-میں	مشقتیں	مجھے	کوئی-نہیں	دے	میں	کیونکہ	وہ	نشان	اُس
G3588	G3064	G2873	G1473	G3367	G3930	G1473	G1063	G3588	G4742	G3588

Ἰησοῦ,	ἐν	τῷ	σώματί	μου	βαστάζω.
یسوع-کے	میں	اُس	جسم	میرے	اُٹھاتا-ہوں
G2424	G1722	G3588	G4983	G1473	G0941

ہوں۔غلام کا عیسیٰ مَیں کہ ہیں کرتے ظاہر نشان کے زخموں پر جسم میرے کیونکہ دے، نہ تکلیف مجھے کوئی آئندہ

18

Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν,
وہ	فضل	اُس	خُداوند-کا	ہمارے	یسوع	مسیح-کا	ساتھ	اُس	روح	تمہاری
G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771

ἀδελφοί.	ἀμήν.
بھائیو	آمین
G0080	G0281

آمین۔رہے۔ ہوتا ساتھ کے روح کی آپ فضل کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے بھائیو،

Ephesians

Chapter 1

1

Παῦλος,	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	τοῖς	ἁγίοις	τοῖς
پولس	رسول	مسیح-کا	یسوع	کے-ذریعے	مرضی	خدا-کی	اُن-کو	مقدسوں	اُن
G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G3588	G0040	G3588

οὖσιν	ἐν	Ἐφέσῳ,	καὶ	πιστοῖς	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
ہونے-والوں	میں	افسس	اور	ایماندار	میں	مسیح	یسوع
G1510	G1722	G2181	G2532	G4103	G1722	G5547	G2424

عیسیٰ مسیح جو اُنہیں ہوں، رہا لکھ کو مُقدّسین کے شہر اِفسس مَیں ہے۔ رسول کا عیسیٰ مسیح سے مرضی کی اللہ جو ہے، سے طرف کی پولس خط یہ ہیں۔دار ایمان میں

2

χάρις	ὑμῖν	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ
فضل	تمہیں	اور	سلامتی	سے	خدا	باپ	ہمارے	اور	خداوند	یسوع
G5485	G4771	G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473	G2532	G2962	G2424

Χριστοῦ.
مسیح
G5547

بخشیں۔سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

3

Εὐλογητὸς	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	ὁ
مبارک	ہے-وہ	خدا	اور	باپ	کے	خداوند	ہمارے	یسوع	مسیح	وہ-جس-نے
G2128	G3588	G2316	G2532	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3588

εὐλογήσας	ἡμᾶς	ἐν	πάσῃ	εὐλογίᾳ	πνευματικῇ	ἐν	τοῖς	ἐπουρανίοις	ἐν
برکت-دی	ہمیں	میں	ہر	برکت	روحانی	میں	اُن	آسمانی-جگہوں	میں
G2127	G1473	G1722	G3956	G2129	G4152	G1722	G3588	G2032	G1722

Χριστῷ;
مسیح
G5547

ہے۔نوازا سے برکت روحانی ہر پر آسمان ہمیں نے اُس میں مسیح کیونکہ ہو! ثنا و حمد کی باپ کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے خدا

4

καθὼς	ἐξελέξατο	ἡμᾶς	ἐν	αὐτῷ	πρὸ	καταβολῆς	κόσμου,	εἶναι	ἡμᾶς
جیسا-کہ	چُنا	ہمیں	میں	اُس	سے-پہلے	بنیاد	دنیا-کی	ہونے-کو	ہمیں
G2531	G1586	G1473	G1722	G0846	G4253	G2602	G2889	G1510	G1473

ἁγίους	καὶ	ἀμώμους	κατενώπιον	αὐτοῦ;	ἐν	ἀγάπῃ,
مقدس	اور	بے-عیب	سامنے	اُس-کے	میں	محبت
G0040	G2532	G0299	G2714	G0846	G1722	G0026

عظیم کتنی یہ گزاریں۔ زندگی سامنے کے اُس میں حالت بےعیب اور مُقدّس ہم تاکہ لیا چن ہمیں میں مسیح نے اُس ہی پیشتر سے تخلیق کی دنیا تھی!محبت

5 προορίσας ہمیں مقرر-کر-کے G4309 ἡμᾶς ہمیں G1473 εἰς کے-لیے G1519 υἱοθεσίαν لے-پالک-پن G5206 διὰ کے-ذریعے G1223 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ, مسیح G5547 εἰς کی-طرف G1519 αὐτόν, اُس G0846 κατὰ کے-مطابق G2596

τὴν اُس G3588 εὐδοκίαν خوشنودی G2107 τοῦ کی G3588 θελήματος مرضی G2307 αὐτοῦ, اُس-کی G0846

تھی۔خوشی اور مرضی کی اُس یہی گا۔ لے بنا بیٹیاں بیٹے اپنے میں مسیح ہمیں وہ کہ لیا کر فیصلہ نے اُس سے ہی پہلے

6 εἰς کے-لیے G1519 ἔπαινον تعریف G1868 δόξης جلال G1391 τῆς کے G3588 χάριτος فضل G5485 αὐτοῦ, اُس-کے G0846 ἧς جس G3739 ἐχαρίτωσεν بخشا G5487 ἡμᾶς ہمیں G1473 ἐν میں G1722 τῷ اُس G3588

Ἠγαπημένῳ; پیارے G0025

دی۔دے میں فرزند پیارے اپنے ہمیں نے اُس جو لئے کے نعمت مفت اُس کریں، تمجید کی فضل جلالی کے اُس ہم تاکہ

7 ἐν میں G1722 ᾧ جس G3739 ἔχομεν رکھتے-ہیں G2192 τὴν وہ G3588 ἀπολύτρωσιν مخلصی G0629 διὰ کے-ذریعے G1223 τοῦ اُس G3588 αἵματος خون G0129 αὐτοῦ, اُس-کے G0846 τὴν وہ G3588 ἄφεσιν معافی G0859

τῶν کی G3588 παραπτωμάτων, گناہوں G3900 κατὰ کے-مطابق G2596 τὸ اُس G3588 πλοῦτος دولت G4149 τῆς کی G3588 χάριτος فضل G5485 αὐτοῦ; اُس-کے G0846

بےوسیع کتنا فضل یہ کا اللہ ہے۔ دیا کر معاف کو گناہوں ہمارے اور آزاد ہمیں کر دے فدیہ ہمارا سے خون کے مسیح نے اُس کیونکہ

8 ἧς جس G3739 ἐπερίσσευσεν بہایا G4052 εἰς پر G1519 ἡμᾶς ہمیں G1473 ἐν میں G1722 πάσῃ ہر G3956 σοφίᾳ حکمت G4678 καὶ اور G2532 φρονήσει; سمجھ G5428

کےکر اظہار کا دانائی اور حکمت پوری اپنی ہے۔ کیا عطا ہمیں سے کثرت نے اُس جو

9 γνωρίσας ظاہر-کر-کے G1107 ἡμῖν ہمیں G1473 τὸ وہ G3588 μυστήριον, بھید G3466 τοῦ کی G3588 θελήματος مرضی G2307 αὐτοῦ, اُس-کی G0846 κατὰ کے-مطابق G2596 τὴν اُس G3588 εὐδοκίαν خوشنودی G2107

αὐτοῦ, اُس-کی G0846 ἣν جو G3739 προέθετο ٹھہرایا G4388 ἐν میں G1722 αὐτῷ, اُس G0846

تھا۔رکھا بنا سے پہلے میں مسیح نے اُس جو اور تھا پسند اُسے جو منصوبہ وہ یعنی دی، کر ظاہر مرضی پوشیدہ اپنی پر ہم نے اللہ

10 εἰς کے-لیے G1519 οἰκονομίαν انتظام G3622 τοῦ کے G3588 πληρώματος پُری G4138 τῶν کی G3588 καιρῶν; زمانوں G2540 ἀνακεφαλαιώσασθαι اکٹھا-کرنے-کو G0346 τὰ وہ G3588

πάντα سب-کچھ G3956 ἐν میں G1722 τῷ اُس G3588 Χριστῷ, مسیح G5547 τὰ وہ G3588 ἐπὶ پر G1909 τοῖς اُن G3588 οὐρανοῖς, آسمانوں G3772 καὶ اور G2532 τὰ وہ G3588 ἐπὶ پر G1909 τῆς اُس G3588

γῆς; زمین G1093

خواہ گا، جائے ہو تحت کے مسیح کر مل کچھ سب وقت اُس گا۔ دے کر جمع کو کائنات تمام میں مسیح اللہ تو گا آئے وقت مقررہ جب کہ ہے یہ منصوبہ پر۔زمین یا ہو پر آسمان وہ

11

ἐν	αὐτῷ,	ἐν	ᾧ	καὶ	ἐκληρώθημεν,	προορισθέντες	κατὰ	πρόθεσιν	τοῦ
میں	اُس	میں	جس	بھی	میراث-ملی	مقرر-ہو-کر	کے-مطابق	ارادہ	کے
G1722	G0846	G1722	G3739	G2532	G2820	G4309	G2596	G4286	G3588

τὰ	πάντα	ἐνεργοῦντος,	κατὰ	τὴν	βουλὴν	τοῦ	θελήματος	αὐτοῦ;
وہ	سب-کچھ	کرنے-والے	کے-مطابق	اُس	مشورہ	کے	مرضی	اُس-کی
G3588	G3956	G1754	G2596	G3588	G1012	G3588	G2307	G0846

اُس کہ ہے دیتا سرانجام یوں کچھ سب وہ کیونکہ کیا، مقرر لئے کے اِس ہمیں سے پہلے نے اللہ ہیں۔ گئے بن بھی وارث کے بادشاہی آسمانی ہم میں مسیح جائے۔ہو پورا ارادہ کا مرضی کی

12

εἰς	τὸ	εἶναι	ἡμᾶς,	εἰς	ἔπαινον	δόξης	αὐτοῦ;	τοὺς	προηλπικότας
کے-لیے	اُس	ہونے-کو	ہمیں	کے-لیے	تعریف	جلال	اُس-کے	اُن-کو	پہلے-سے-امید-رکھنے-والوں
G1519	G3588	G1510	G1473	G1519	G1868	G1391	G0846	G3588	G4276

ἐν	τῷ	Χριστῷ;
میں	اُس	مسیح
G1722	G3588	G5547

رکھی۔اُمید پر مسیح سے پہلے نے جنہوں ہم بنیں، باعث کا ستائش کی جلال کے اُس ہم کہ ہے چاہتا وہ اور

13

ἐν	ᾧ	καὶ	ὑμεῖς,	ἀκούσαντες	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας,	τὸ	εὐαγγέλιον
میں	جس	بھی	تم	سُن-کر	وہ	کلام	کی	سچائی	وہ	خوشخبری
G1722	G3739	G2532	G4771	G0191	G3588	G3056	G3588	G0225	G3588	G2098

τῆς	σωτηρίας	ὑμῶν,	ἐν	ᾧ	καὶ,	πιστεύσαντες,	ἐσφραγίσθητε	τῷ	Πνεύματι
کی	نجات	تمہاری	میں	جس	بھی	ایمان-لا-کر	مہر-لگائی-گئی	سے	روح
G3588	G4991	G4771	G1722	G3739	G2532	G4100	G4972	G3588	G4151

τῆς	ἐπαγγελίας,	τῷ	Ἁγίῳ;
کے	وعدے	اُس	پاک
G3588	G1860	G3588	G0040

دی لگا مُہر کی القدس روح بھی پر آپ نے اللہ اور لائے۔ ایمان کر سن خبری خوش کی نجات اپنی اور کلام کا سچائی آپ کیونکہ ہیں، میں مسیح بھی آپ تھا۔کیا نے اُس وعدہ کا جس

14

ὅ	ἐστιν	ἀρραβὼν	τῆς	κληρονομίας	ἡμῶν,	εἰς	ἀπολύτρωσιν	τῆς
جو	ہے	بیعانہ	کی	میراث	ہماری	کے-لیے	مخلصی	کی
G3739	G1510	G0728	G3588	G2817	G1473	G1519	G0629	G3588

περιποιήσεως,	εἰς	ἔπαινον	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.
ملکیت	کے-لیے	تعریف	کی	جلال	اُس-کے
G4047	G1519	G1868	G3588	G1391	G0846

گا۔ پہنچائے تک مخلصی پوری ہمیں کر دے فدیہ ہیں ملکیت کی اُس جو ہمارا اللہ کہ ہے دیتا ضمانت یہ ہمیں وہ ہے۔ بیعانہ کا میراث ہماری القدس روح جائے۔کی ستائش کی جلال کے اُس کہ ہے یہ مقصد کا زندگی ہماری کیونکہ

15

Διὰ	τοῦτο,	κἀγώ,	ἀκούσας	τὴν	καθ’	ὑμᾶς	πίστιν	ἐν	τῷ	Κυρίῳ
اس-لیے	اِس	میں-بھی	سُن-کر	اُس	کے-مطابق	تمہارے	ایمان	میں	اُس	خداوند
G1223	G3778	G2504	G0191	G3588	G2596	G4771	G4102	G1722	G3588	G2962

Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	τὴν	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
یسوع	اور	اُس	محبت	اُس	کی-طرف	سب	اُن	مقدسوں
G2424	G2532	G3588	G0026	G3588	G1519	G3956	G3588	G0040

کرسن میں بارے کے محبت سے مُقدّسین تمام کی آپ اور ایمان کے آپ پر عیسیٰ خداوند مَیں بھائیو،

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν
نہیں رُکتا شکر-کرتے-ہوئے کے-لیے تمہارے یاد کرتے-ہوئے میں اُن دعاؤں
G3756 G3973 G2168 G5228 G4771 G3417 G4160 G1909 G3588 G4335

μου,
میری
G1473

ہوں۔رہتا کرتا یاد میں دعاؤں اپنی کو آپ بلکہ آتا نہیں باز سے کرنے شکر کا خدا لئے کے آپ

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς δόξης,
تاکہ وہ خدا کے خداوند ہمارے یسوع مسیح وہ باپ کے جلال
G2443 G3588 G2316 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3588 G3962 G3588 G1391

δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
دے تمہیں روح حکمت اور مکاشفہ میں پہچان اُس-کی
G1325 G4771 G4151 G4678 G2532 G0602 G1722 G1922 G0846

جان پر طور بہتر اُسے آپ تاکہ دے روح کی مکاشفہ اور دانائی کو آپ باپ جلالی اور خدا کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کہ ہے یہ دعا خاص میری سکیں۔

18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς,
روشن-ہوئی اُن آنکھیں کے دل تمہارے کے-لیے اُس جاننے-کو تم
G5461 G3588 G3788 G3588 G2588 G4771 G1519 G3588 G1492 G4771

τίς ἐστιν ἡ ἐλπὶς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης
کیا ہے وہ اُمید کی بُلاہٹ اُس-کی کیا وہ دولت کے جلال
G5101 G1510 G3588 G1680 G3588 G2821 G0846 G5101 G3588 G4149 G3588 G1391

τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
کی میراث اُس-کی میں اُن مقدسوں
G3588 G2817 G0846 G1722 G3588 G0040

یہ کہ ہے، بُلایا کو آپ نے اُس لئے کے جس ہے اُمید کیسی یہ کہ گے لیں جان آپ ہی پھر کیونکہ جائیں۔ ہو روشن آنکھیں کی دلوں کے آپ کہ کرے وہ ہے،حاصل کو مُقدّسین جو ہے دولت کیسی میراث جلالی

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς
اور کیا وہ بے-حد عظمت کی قدرت اُس-کی کی-طرف ہماری اُن
G2532 G5101 G3588 G5235 G3174 G3588 G1411 G0846 G1519 G1473 G3588

πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
ایمان-لانے-والوں کے-مطابق اُس عمل کے طاقت کی قوت اُس-کی
G4100 G2596 G3588 G1753 G3588 G2904 G3588 G2479 G0846

ہےقدرت بےحد وہی یہ ہے۔ زبردست کتنا اظہار کا قدرت کی اُس پر والوں رکھنے ایمان ہم کہ اور

20 ἣν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας
جو کام-کیا میں اُس مسیح اُٹھا-کر اُسے سے مُردوں اور بٹھا-کر
G3739 G1754 G1722 G3588 G5547 G1453 G0846 G1537 G3498 G2532 G2523

ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
میں دہنے-ہاتھ اپنے میں اُن آسمانی-جگہوں
G1722 G1188 G0846 G1722 G3588 G2032

بٹھایا۔ہاتھ دہنے اپنے پر آسمان کے کر زندہ سے میں مُردوں کو مسیح نے اُس سے جس

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
بالاتر ہر حکومت اور اختیار اور قدرت اور بادشاہت اور
G5231 G3956 G0746 G2532 G1849 G2532 G1411 G2532 G2963 G2532

παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ
ہر نام نام-رکھے-جانے نہ صرف میں اِس زمانے اِس بلکہ بھی
G3956 G3686 G3687 G3756 G3440 G1722 G3588 G0165 G3778 G0235 G2532

ἐν τῷ μέλλοντι;
میں اُس آنے-والے
G1722 G3588 G3195

میں۔دنیا والی آنے یا ہو میں دنیا اِس خواہ ہے، سرفراز کہیں سے نام ہر ہاں حکومت، قوت، اختیار، حکمران، ہر مسیح وہاں

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν
اور سب-کچھ کر-دیا-تابع نیچے اُن پاؤں اُس-کے اور اُسے دیا سر
G2532 G3956 G5293 G5259 G3588 G4228 G0846 G2532 G0846 G1325 G2776

ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
پر سب-کچھ کو کلیسیا
G5228 G3956 G3588 G1577

کیاخاطر کی جماعت اپنی نے اُس یہ دیا۔ بنا سر کا سب اُسے کے کر نیچے کے پاؤں کے اُس کچھ سب نے اللہ

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν πᾶσιν
جو ہے وہ بدن اُس-کا وہ معموری کے وہ سب-کچھ میں سب
G3748 G1510 G3588 G4983 G0846 G3588 G4138 G3588 G3588 G3956 G1722 G3956

πληρουμένου.
بھرنے-والے-کی
G4137

ہے۔دیتا کر معمور کچھ سب سے طرح ہر جو سے اُس یعنی ہے ہوتی حاصل معموری پوری سے مسیح جسے اور ہے بدن کا مسیح جو

Chapter 2

1 καὶ ὑμᾶς, ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν, καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,
اور تمہیں ہوتے-ہوئے مُردہ میں گناہوں اور اُن خطاؤں تمہاری
G2532 G4771 G1510 G3498 G3588 G3900 G2532 G3588 G0266 G4771

تھے۔مُردہ پر طور روحانی سے وجہ کی گناہوں اور خطاؤں اپنی بھی آپ

2 ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε, κατὰ τὸν αἰῶνα, τοῦ κόσμου τούτου,
میں جن کبھی چلتے-تھے کے-مطابق اُس دور کے دنیا اِس
G1722 G3739 G4218 G4043 G2596 G3588 G0165 G3588 G2889 G3778

κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν
کے-مطابق اُس حاکم کے اختیار کے ہوا کے روح اُس اب
G2596 G3588 G0758 G3588 G1849 G3588 G0109 G3588 G4151 G3588 G3568

ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας;
کام-کرنے-والے میں اُن بیٹوں کی نافرمانی
G1754 G1722 G3588 G5207 G3588 G0543

جو کے روح اُس تھے، تابع کے سردار کے قوتوں کی ہَوا آپ تھے۔ گزارتے زندگی مطابق کے طریقوں طور کے دنیا اِس ہوئے پھنسے میں اِن آپ پہلے کیونکہ ہیں۔نافرمان کے اللہ جو ہے عمل سرگرمِ میں اُن وقت اِس

3 ἐν میں G1722 οἷς جن G3739 καὶ بھی G2532 ἡμεῖς ہم G1473 πάντες سب G3956 ἀνεστράφημέν رہتے-تھے G0390 ποτε, کبھی G4218 ἐν میں G1722 ταῖς اُن G3588 ἐπιθυμίαις خواہشوں G1939 τῆς کے G3588 σαρκὸς, جسم G4561 ἡμῶν ہمارے G1473 ποιοῦντες کرتے-ہوئے G4160 τὰ وہ G3588 θελήματα خواہشیں G2307 τῆς کے G3588 σαρκὸς, جسم G4561 καὶ اور G2532 τῶν کے G3588 διανοιῶν; سوچوں G1271 καὶ اور G2532 ἤμεθα تھے G1510 τέκνα, بچے G5043 φύσει, فطرت-سے G5449 ὀργῆς, غضب G3709 ὡς جیسے G5613 καὶ بھی G2532 οἱ وہ G3588 λοιποί. باقی G3062

کی دوسروں رہے۔ کرتے کوشش کی کرنے پوری سوچ اور مرضی شہوتیں، کی فطرت پرانی اپنی بھی ہم تھے۔ گزارتے زندگی میں اُن سب بھی ہم تو پہلے تھا۔ہونا نازل غضب کا اللہ پر طور فطری بھی پر ہم طرح

4 ὁ وہ G3588 δὲ لیکن G1161 Θεὸς, خدا G2316 πλούσιος دولتمند G4145 ὢν ہوتے-ہوئے G1510 ἐν میں G1722 ἐλέει, رحم G1656 διὰ کے-ذریعے G1223 τὴν اُس G3588 πολλὴν بہت G4183 ἀγάπην محبت G0026 αὐτοῦ, اُس-کی G0846 ἣν جس G3739 ἠγάπησεν محبت-کی G0025 ἡμᾶς, ہمیں G1473

ہے۔رکھتا محبت سے ہم سے شدت اِتنی وہ اور ہے وسیع اِتنا رحم کا اللہ لیکن

5 καὶ اور G2532 ὄντας ہوتے-ہوئے G1510 ἡμᾶς ہمیں G1473 νεκροὺς مُردہ G3498 τοῖς میں G3588 παραπτώμασιν, گناہوں G3900 συνεζωοποίησεν زندہ-کیا-ساتھ G4806 τῷ سے G3588 Χριστῷ, مسیح G5547 χάριτί فضل-سے G5485 ἐστε ہو G1510 σεσῳσμένοι, بچائے-گئے G4982

ہے۔ملی نجات سے ہی فضل کے اللہ کو آپ ہاں، دیا۔ کر زندہ ساتھ کے مسیح ہمیں نے اُس توبھی تھے مُردہ میں گناہوں اپنے ہم اگرچہ کہ

6 καὶ اور G2532 συνήγειρεν, اُٹھایا-ساتھ G4891 καὶ اور G2532 συνεκάθισεν بٹھایا-ساتھ G4776 ἐν میں G1722 τοῖς اُن G3588 ἐπουρανίοις, آسمانی-جگہوں G2032 ἐν میں G1722 Χριστῷ مسیح G5547 Ἰησοῦ, یسوع G2424

دیا۔بٹھا پر آسمان کے کر زندہ ساتھ کے مسیح ہمیں نے اُس تو لائے ایمان پر عیسیٰ مسیح ہم جب

7 ἵνα تاکہ G2443 ἐνδείξηται دکھائے G1731 ἐν میں G1722 τοῖς اُن G3588 αἰῶσιν, زمانوں G0165 τοῖς اُن G3588 ἐπερχομένοις آنے-والے G1904 τὸ وہ G3588 ὑπερβάλλον بے-حد G5235 πλοῦτος دولت G4149 τῆς کے G3588 χάριτος فضل G5485 αὐτοῦ, اُس-کے G0846 ἐν میں G1722 χρηστότητι بھلائی G5544 ἐφ’ پر G1909 ἡμᾶς ہمیں G1473 ἐν میں G1722 Χριστῷ مسیح G5547 Ἰησοῦ. یسوع G2424

تھا۔چاہتا دکھانا دولت لامحدود کی فضل اپنے میں زمانوں والے آنے اللہ سے کرنے مہربانی پر ہم میں مسیح عیسیٰ

8 τῇ سے-کیونکہ G3588 γὰρ کیونکہ G1063 χάριτί فضل-سے G5485 ἐστε ہو G1510 σεσῳσμένοι بچائے-گئے G4982 διὰ کے-ذریعے G1223 πίστεως; ایمان G4102 καὶ اور G2532 τοῦτο یہ G3778 οὐκ نہیں G3756 ἐξ سے G1537 ὑμῶν; تم G4771 Θεοῦ خدا-کا G2316 τὸ وہ G3588 δῶρον -- تحفہ G1435

ہے۔بخشش کی اللہ بلکہ ہے نہیں سے طرف کی آپ یہ ہے۔ ملی نجات پر لانے ایمان کو آپ کہ ہے ہی فضل کا اُس یہ کیونکہ

9 οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχήσηται.
نہیں سے اعمال تاکہ نہ کوئی فخر-کرے
G3756 G1537 G2041 G2443 G3361 G5100 G2744

سکتا۔کر نہیں فخر پر آپ اپنے کوئی لئے اِس ملی، نہیں میں نتیجے کے کام کسی اپنے ہمیں نجات یہ اور

10 αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις
اُس-کی کیونکہ ہیں کاریگری بنائے-گئے میں مسیح یسوع کے-لیے اعمال
G0846 G1063 G1510 G4161 G2936 G1722 G5547 G2424 G1909 G2041

ἀγαθοῖς, οἷς προητοίμασεν ὁ Θεὸς, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.
نیک جن تیار-کیا وہ خدا-نے تاکہ میں اُن چلیں
G0018 G3739 G4282 G3588 G2316 G2443 G1722 G0846 G4043

ہیں، رکھے کر تیار لئے ہمارے سے پہلے نے اُس کام یہ اور ہے۔ کیا خلق لئے کے کرنے کام نیک میں مسیح نے اُس جنہیں ہیں مخلوق کی اُسی ہم ہاں، گزاریں۔زندگی ہوئے دیتے سرانجام اُنہیں ہم کہ ہے چاہتا وہ کیونکہ

11 Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί, οἱ λεγόμενοι
اِس-لیے یاد-کرو کہ کبھی تم وہ قومیں میں جسم وہ کہلائے-جانے-والے
G1352 G3421 G3754 G4218 G4771 G3588 G1484 G1722 G4561 G3588 G3004

ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς, ἐν σαρκὶ χειροποιήτου--
نامختونی سے اُس کہلائی-جانے-والی ختنہ میں جسم ہاتھ-سے-بنی
G0203 G5259 G3588 G3004 G4061 G1722 G4561 G5499

سے ہاتھوں انسانی صرف ختنہ اپنا وہ اگرچہ تھے کرتے استعمال مختون لفظ لئے اپنے صرف یہودی تھے۔ کیا آپ میں ماضی کہ رکھیں میں ذہن بات یہ تھے۔دیتے قرار نامختون وہ ہیں غیریہودی جو کو آپ ہیں۔ کرواتے

12 ὅτι ἦτε, τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας
کہ تھے اُس وقت اُس بغیر مسیح الگ-کیے-ہوئے سے شہریت
G3754 G1510 G3588 G2540 G1565 G5565 G5547 G0526 G3588 G4174

τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες,
کے اسرائیل اور اجنبی کے عہدوں کے وعدے اُمید نہ رکھتے-ہوئے
G3588 G2474 G2532 G3581 G3588 G1242 G3588 G1860 G1680 G3361 G2192

καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.
اور بے-خدا میں اُس دنیا
G2532 G0112 G1722 G3588 G2889

آپ وہ تھے کئے سے قوم اپنی ذریعے کے عہدوں نے اللہ وعدے جو اور سکے بن نہ شہری کے قوم اسرائیل آپ تھے۔ چلتے ہی بغیر کے مسیح آپ وقت اُس تھے۔گزارتے زندگی ہی بغیر کے اللہ آپ تھی، نہیں اُمید کوئی کی آپ میں دنیا اِس تھے۔ نہیں لئے کے

13 νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὑμεῖς οἵ ποτε ὄντες μακρὰν, ἐγενήθητε
اب لیکن میں مسیح یسوع تم جو کبھی ہوتے-ہوئے دور ہو-گئے
G3570 G1161 G1722 G5547 G2424 G4771 G3588 G4218 G1510 G3112 G1096

ἐγγὺς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.
قریب میں اُس خون کے مسیح
G1451 G1722 G3588 G0129 G3588 G5547

ہے۔گیا لایا قریب سے وسیلے کے خون کے مسیح کو آپ اب لیکن تھے، دُور آپ پہلے ہیں۔ میں مسیح آپ اب لیکن

14 Αὐτὸς γάρ ἐστιν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἓν,
وہ کیونکہ ہے وہ سلامتی ہماری وہ-جس-نے بنایا وہ دونوں ایک
G0846 G1063 G1510 G3588 G1515 G1473 G3588 G4160 G3588 G0297 G1520

καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας,
اور وہ دیوار-بیچ-کی کے رکاوٹ ٹوڑ-کر
G2532 G3588 G3320 G3588 G5418 G3089

دی گرا دیوار وہ نے اُس کے کر قربان کو جسم اپنے ہے۔ دیا بنا قوم ایک کر ملا کو غیریہودیوں اور یہودیوں نے اُسی اور ہے صلح ہماری مسیح کیونکہ تھا۔رکھا بنا دشمن کے دوسرے ایک کے کر الگ اُنہیں نے جس

15 τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ, τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν
وہ دشمنی میں اُس جسم اُس-کے وہ شریعت کے احکام میں
G3588 G2189 G1722 G3588 G4561 G0846 G3588 G3551 G3588 G1785 G1722

δόγμασιν καταργήσας, ἵνα τοὺς δύο, κτίσῃ ἐν αὐτῷ, εἰς ἕνα καινὸν
فرمانوں باطل-کر-کے تاکہ اُن دو بنائے میں اپنے-آپ میں ایک نیا
G1378 G2673 G2443 G3588 G1417 G2936 G1722 G0848 G1519 G1520 G2537

ἄνθρωπον, ποιῶν εἰρήνην;
انسان بناتا-ہوا سلامتی
G0444 G4160 G1515

ایک میں اُس جو انسان ایسا کرے، خلق انسان نیا ایک کر ملا کو گروہوں دونوں تاکہ دیا کر منسوخ سمیت ضوابط اور احکام کے اُس کو شریعت نے اُس گزارے۔زندگی ساتھ کے سلامتی صلح اور ہو

16 καὶ ἀποκαταλλάξῃ τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἑνὶ σώματι τῷ Θεῷ, διὰ
اور ملا-دے اُن دونوں میں ایک بدن سے خدا کے-ذریعے
G2532 G0604 G3588 G0297 G1722 G1520 G4983 G3588 G2316 G1223

τοῦ σταυροῦ, ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ;
اُس صلیب مار-کر وہ دشمنی میں اُس
G3588 G4716 G0615 G3588 G2189 G1722 G0846

دی۔کر ختم دشمنی یہ میں آپ اپنے نے اُس ہاں، کرائی۔ صلح ساتھ کے اللہ کی اُن کر ملا میں بدن ایک کو گروہوں دونوں نے اُس سے موت صلیبی اپنی

17 καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο, εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν, καὶ εἰρήνην τοῖς
اور آ-کر خوشخبری-سنائی سلامتی تمہیں اُن دور اور سلامتی اُن
G2532 G2064 G2097 G1515 G4771 G3588 G3112 G2532 G1515 G3588

ἐγγύς.
قریب
G1451

کے اُس جو بھی کو یہودیوں آپ اور تھے دُور سے اللہ جو کو غیریہودیوں آپ سنائی، خبری خوش کی سلامتی صلح کو گروہوں دونوں کر آ نے اُس تھے۔قریب

18 ὅτι δι’ αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι, ἐν ἑνὶ
کہ کے-ذریعے اُس رکھتے-ہیں وہ رسائی وہ دونوں میں ایک
G3754 G1223 G0846 G2192 G3588 G4318 G3588 G0297 G1722 G1520

Πνεύματι, πρὸς τὸν Πατέρα.
روح کی-طرف اُس باپ
G4151 G4314 G3588 G3962

ہیں۔سکتے آ حضور کے باپ میں روح ہی ایک ذریعے کے مسیح دونوں ہم اب

19 ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι, ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται τῶν
پس تو اب-نہیں ہو اجنبی اور پردیسی بلکہ ہو ہم-شہری کے
G0686 G3767 G3765 G1510 G3581 G2532 G3941 G0235 G1510 G4847 G3588

ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ Θεοῦ,
مقدسوں اور گھرانے کے خدا
G0040 G2532 G3609 G3588 G2316

ہیں۔کے گھرانے کے اللہ اور وطن ہم کے مُقدّسین بلکہ رہے نہیں اجنبی اور پردیسی آپ اب میں نتیجے

20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος
تعمیر-کیے-گئے پر اُس بنیاد کے رسولوں اور نبیوں ہوتے-ہوئے
G2026 G1909 G3588 G2310 G3588 G0652 G2532 G4396 G1510

ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,
کونے-کے-پتھر اُس-کے مسیح یسوع
G0204 G0846 G5547 G2424

ہے۔خود عیسیٰ مسیح پتھر بنیادی کا کونے کے جس ہے گیا کیا تعمیر پر بنیاد کی نبیوں اور رسولوں کو آپ

21 ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ, συναρμολογουμένη, αὔξει εἰς ναὸν, ἅγιον ἐν
میں جس ساری عمارت جوڑی-ہوئی بڑھتی-ہے میں ہیکل مقدس میں
G1722 G3739 G3956 G3619 G4883 G0837 G1519 G3485 G0040 G1722

Κυρίῳ,
خداوند
G2962

ہے۔جاتی بن گھر مُقدّس کا اللہ میں خداوند بڑھتی بڑھتی اور جاتی جُڑ عمارت پوری میں اُس

22 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ Θεοῦ, ἐν
میں جس بھی تم بنائے-جاتے-ہو-ساتھ میں مسکن کے خدا میں
G1722 G3739 G2532 G4771 G4925 G1519 G2732 G3588 G2316 G1722

Πνεύματι.
روح
G4151

جائیں۔بن گاہ سکونت کی اللہ میں روح آپ تاکہ ہے رہی ہو تعمیر بھی کی آپ میں اُس ساتھ ساتھ کے دوسروں

Chapter 3

1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν
اِس فضل-سے میں پولس وہ قیدی کے مسیح یسوع کے-لیے تمہارے
G3778 G5484 G1473 G3972 G3588 G1198 G3588 G5547 G2424 G5228 G4771

τῶν ἐθνῶν,
اُن قوموں
G3588 G1484

ہوں۔کرتا دعا سے اللہ ہوں قیدی کا عیسیٰ مسیح خاطر کی غیریہودیوں آپ جو پولس مَیں سے وجہ اِس

2 εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης
اگر یقیناً سُنا وہ انتظام کے فضل کے خدا کے دیے-گئے
G1487 G1065 G0191 G3588 G3622 G3588 G5485 G3588 G2316 G3588 G1325

μοι εἰς ὑμᾶς;
مجھے کے-لیے تمہیں
G1473 G1519 G4771

ہے۔گئی دی داری ذمہ خاص کی چلانے انتظام کا فضل کے اللہ میں آپ مجھے کہ ہے لیا سن تو نے آپ

3	ὅτι	κατὰ	ἀποκάλυψιν	ἐγνωρίσθη	μοι	τὸ	μυστήριον,	καθὼς	προέγραψα	
	کہ	کے-مطابق	مکاشفہ	ظاہر-کیا-گیا	مجھے	وہ	بھید	جیسا-کہ	پہلے-لکھا	
	G3754	G2596	G0602	G1107	G1473	G3588	G3466	G2531	G4270	
	ἐν	ὀλίγῳ;								
	میں	مختصر								
	G1722	G3641								

دیا۔کر ظاہر راز یہ پر مجھ خود نے اللہ ہے، لکھا پر طور مختصر ہی پہلے نے مَیں طرح جس

4	πρὸς	ὃ	δύνασθε,	ἀναγινώσκοντες,	νοῆσαι	τὴν	σύνεσίν	μου	ἐν	τῷ
	کی-طرف	جس	سکتے-ہو	پڑھتے-ہوئے	سمجھنے-کو	وہ	سمجھ	میری	میں	اُس
	G4314	G3739	G1410	G0314	G3539	G3588	G4907	G1473	G1722	G3588
	μυστηρίῳ	τοῦ	Χριστοῦ;							
	بھید	کے	مسیح							
	G3466	G3588	G5547							

ہے۔آئی سمجھ کیا کیا میں بارے کے راز کے مسیح مجھے کہ گے لیں جان آپ تو لکھا نے مَیں جو گے پڑھیں وہ آپ جب

5	ὃ	ἑτέραις	γενεαῖς	οὐκ	ἐγνωρίσθη	τοῖς	υἱοῖς	τῶν	ἀνθρώπων,	ὡς	νῦν
	جو	دوسری	نسلوں	نہیں	ظاہر-کیا-گیا	اُن	بیٹوں	کے	انسانوں	جیسے	اب
	G3739	G2087	G1074	G3756	G1107	G3588	G5207	G3588	G0444	G5613	G3568
	ἀπεκαλύφθη	τοῖς	ἁγίοις	ἀποστόλοις	αὐτοῦ,	καὶ	προφήταις;	ἐν	Πνεύματι.		
	مکاشفہ-کیا-گیا	اُن	مقدس	رسولوں	اُس-کے	اور	نبیوں	میں	روح		
	G0601	G3588	G0040	G0652	G0846	G2532	G4396	G1722	G4151		

دیا۔کر ظاہر پر نبیوں اور رسولوں مُقدّس اپنے ذریعے کے القدس روح اِسے نے اُس اب لیکن کی، نہیں ظاہر بات یہ نے اللہ میں زمانوں گزرے

6	εἶναι	τὰ	ἔθνη	συνκληρονόμα,	καὶ	σύσσωμα,	καὶ	συμμέτοχα	τῆς	
	ہونے-کو	وہ	قومیں	ہم-وارث	اور	ہم-بدن	اور	ہم-شریک	کے	
	G1510	G3588	G1484	G4789	G2532	G4954	G2532	G4830	G3588	
	ἐπαγγελίας	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	διὰ	τοῦ	εὐαγγελίου;			
	وعدے	میں	مسیح	یسوع	کے-ذریعے	اُس	خوشخبری			
	G1860	G1722	G5547	G2424	G1223	G3588	G2098			

وعدے اُسی اور اعضا کے بدن ہی ایک وارث، کے بادشاہی آسمانی ساتھ کے اسرائیل غیریہودی ذریعے کے خبری خوش کی اُس کہ ہے یہ راز کا اللہ اور
ہے۔کیا میں عیسیٰ مسیح نے اللہ جو ہیں شریک میں

7	οὗ	ἐγενήθην	διάκονος	κατὰ	τὴν	δωρεὰν	τῆς	χάριτος	τοῦ	Θεοῦ	τῆς,
	جس-کا	بنا	خادم	کے-مطابق	اُس	بخشش	کے	فضل	کے	خدا	کے
	G3739	G1096	G1249	G2596	G3588	G1431	G3588	G5485	G3588	G2316	G3588
	δοθείσης	μοι,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τῆς	δυνάμεως	αὐτοῦ.			
	دیے-گئے	مجھے	کے-مطابق	اُس	عمل	کے	قدرت	اُس-کی			
	G1325	G1473	G2596	G3588	G1753	G3588	G1411	G0846			

گیا۔بن خادم کا خبری خوش سے اظہار کے قدرت کی اُس اور فضل مفت کے اللہ مَیں

8	ἐμοὶ,	τῷ	ἐλαχιστοτέρῳ	πάντων	ἁγίων,	ἐδόθη	ἡ	χάρις	αὕτη,	τοῖς	ἔθνεσιν
	مجھے	اُس	کمترین-سے-بھی	سب	مقدسوں	دیا-گیا	وہ	فضل	یہ	اُن	قوموں
	G1473	G3588	G1647	G3956	G0040	G1325	G3588	G5485	G3778	G3588	G1484
	εὐαγγελίσασθαι,	τὸ	ἀνεξιχνίαστον	πλοῦτος	τοῦ	Χριστοῦ;					
	خوشخبری-سنانے-کو	وہ	بے-کھوج	دولت	کے	مسیح					
	G2097	G3588	G0421	G4149	G3588	G5547					

سناؤں خبری خوش کی دولت لامحدود اُس کو غیریہودیوں مَیں کہ بخشا فضل یہ مجھے نے اُس توبھی ہوں کمتر سے مُقدّسین تمام کے اللہ مَیں اگرچہ ہے۔یاب دست میں مسیح جو

9 καὶ φωτίσαι ‹πάντας›, τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ
اور روشن-کرنے-کو سب-کو کیا وہ انتظام کے بھید کے
G2532 G5461 G3956 G5101 G3588 G3622 G3588 G3466 G3588

ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,
چھپے-ہوئے سے اُن زمانوں میں اُس خدا اُس وہ سب-کچھ بنانے-والے
G0613 G0575 G3588 G0165 G1722 G3588 G2316 G3588 G3588 G3956 G2936

رہا۔پوشیدہ میں خدا خالق کے چیزوں سب میں زمانوں گزرے جو کروں ظاہر انتظام کا راز اُس پر سب مَیں کہ گئی بن داری ذمہ میری یہی

10 ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
تاکہ ظاہر-کیا-جائے اب اُن حکومتوں اور اُن اختیاروں میں اُن آسمانی-جگہوں
G2443 G1107 G3568 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1722 G3588 G2032

διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ Θεοῦ;
کے-ذریعے اُس کلیسیا وہ گوناگوں حکمت کے خدا
G1223 G3588 G1577 G3588 G4182 G4678 G3588 G2316

پہنچائے۔علم میں بارے کے حکمت وسیع کی اللہ کو قوتوں اور حکمرانوں آسمانی ہی جماعت کی مسیح اب کہ تھا چاہتا اللہ کیونکہ

11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἣν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ
کے-مطابق ارادہ کے زمانوں جو بنایا میں اُس مسیح یسوع اُس
G2596 G4286 G3588 G0165 G3739 G4160 G1722 G3588 G5547 G2424 G3588

Κυρίῳ ἡμῶν,
خداوند ہمارے
G2962 G1473

پہنچایا۔تک تکمیل سے وسیلے کے عیسیٰ مسیح خداوند ہمارے نے اُس جو تھا منصوبہ ازلی کا اُس یہی

12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει, διὰ
میں جس رکھتے-ہیں وہ دلیری اور رسائی میں بھروسے کے-ذریعے
G1722 G3739 G2192 G3588 G3954 G2532 G4318 G1722 G4006 G1223

τῆς πίστεως αὐτοῦ.
اُس ایمان اُس-کے
G3588 G4102 G0846

ہیں۔سکتے آ حضور کے اللہ ساتھ کے اعتماد اور آزادی پوری ہم کر رکھ ایمان پر اُس اور میں اُس

13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις
اِس-لیے درخواست-کرتا-ہوں نہ ہمت-ہارنے-کو میں اُن مصیبتوں میری کے-لیے تمہارے جو
G1352 G0154 G3361 G1573 G1722 G3588 G2347 G1473 G5228 G4771 G3748

ἐστὶν δόξα ὑμῶν.
ہے جلال تمہاری
G1510 G1391 G4771

کا عزت کی آپ یہ اور ہوں، رہا کر برداشت خاطر کی آپ مَیں یہ جائیں۔ ہو نہ بےدل کر دیکھ مصیبتیں میری آپ کہ ہے گزارش سے آپ میری لئے اِس ہیں۔باعث

14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν Πατέρα, ‹τοῦ κυρίου
اِس فضل-سے جھکاتا-ہوں وہ گھٹنے میرے کی-طرف اُس باپ کے خداوند
G3778 G5484 G2578 G3588 G1119 G1473 G4314 G3588 G3962 G3588 G2962

ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ›,
ہمارے یسوع مسیح
G1473 G2424 G5547

ہوں،ٹیکتا گھٹنے اپنے حضور کے باپ مَیں سے وجہ اِس

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,
سے جس ہر خاندان میں آسمانوں اور پر زمین نام-رکھا-جاتا-ہے
G1537 G3739 G3956 G3965 G1722 G3772 G2532 G1909 G1093 G3687

ہے۔نامزد خاندان ہر کا زمین و آسمان سے جس سامنے کے باپ اُس

16 ἵνα δῷ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει,
تاکہ دے تمہیں کے-مطابق اُس دولت کے جلال اُس-کے قدرت-سے
G2443 G1325 G4771 G2596 G3588 G4149 G3588 G1391 G0846 G1411

κραταιωθῆναι διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον;
مضبوط-ہونے-کو کے-ذریعے اُس روح اُس-کے میں اُس اندر انسان
G2901 G1223 G3588 G4151 G0846 G1519 G3588 G2080 G0444

پائیں،تقویت زبردست پر طور باطنی سے وسیلے کے روح کے اُس آپ کہ بخشے یہ موافق کے دولت کی جلال اپنے وہ کہ ہے دعا میری

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
رہنے-کو وہ مسیح کے-ذریعے اُس ایمان میں اُن دلوں تمہارے
G2730 G3588 G5547 G1223 G3588 G4102 G1722 G3588 G2588 G4771

ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
میں محبت جڑ-پکڑے-ہوئے اور بنیاد-کیے-ہوئے
G1722 G0026 G4492 G2532 G2311

گزاریں‌یوں زندگی پر بنیاد اِس اور پکڑیں جڑ میں محبت آپ کہ ہے دعا میری ہاں، کرے۔ سکونت میں دلوں کے آپ ذریعے کے ایمان مسیح کہ

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς ἁγίοις, τί τὸ πλάτος,
تاکہ قادر-ہو سمجھنے-کو ساتھ سب اُن مقدسوں کیا وہ چوڑائی
G2443 G1840 G2638 G4862 G3956 G3588 G0040 G5101 G3588 G4114

καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,
اور لمبائی اور اونچائی اور گہرائی
G2532 G3372 G2532 G5311 G2532 G0899

ہے۔گہری کتنی اور اونچی کتنی لمبی، کتنی چوڑی، کتنی محبت کی مسیح کہ جائیں بن قابل کے سمجھنے یہ ساتھ کے مُقدّسین تمام باقی آپ کہ

19 γνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ, ἵνα
جاننے-کو بھی وہ بے-حد کے علم محبت کے مسیح تاکہ
G1097 G5037 G3588 G5235 G3588 G1108 G0026 G3588 G5547 G2443

πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ Θεοῦ.
بھر-جاؤ میں ساری وہ معموری کے خدا
G4137 G1519 G3956 G3588 G4138 G3588 G2316

جائیں۔بھر سے معموری پوری کی اللہ یوں اور ہے افضل کہیں سے علم ہر جو لیں جان محبت یہ کی مسیح آپ کہ کرے خدا

20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα
اُس-کو لیکن قادر-ہونے-والے سے-بڑھ-کر سب-کچھ کرنے-کو بہت-زیادہ جو مانگتے-ہیں
G3588 G1161 G1410 G5228 G3956 G4160 G5228 G3739 G0154

ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;
یا سوچتے-ہیں کے-مطابق اُس قدرت اُس کام-کرنے-والی میں ہم
G2228 G3539 G2596 G3588 G1411 G3588 G1754 G1722 G1473

ہے۔باہر کہیں سے دعا اور سوچ ہر ہماری جو ہے سکتا کر کام زبردست ایسا ہے رہی کر کام میں ہم جو موافق کے قدرت اُس اپنی جو ہو تمجید کی اللہ

21 αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας
اُس-کو وہ جلال میں اُس کلیسیا اور میں مسیح یسوع میں ساری
G0846 G3588 G1391 G1722 G3588 G1577 G2532 G1722 G5547 G2424 G1519 G3956

τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων. ἀμήν.
اُن نسلوں کے دور کے دوروں آمین
G3588 G1074 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمین۔رہے۔ ہوتی تک ابد سے ازل اور پشت در پشت تمجید کی اللہ میں جماعت کی اُس اور عیسیٰ مسیح ہاں،

Chapter 4

1 Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ, ἀξίως περιπατῆσαι,
اِس-لیے-التجا-کرتا-ہوں پس تمہیں میں وہ قیدی میں خداوند لائق چلنے-کو
G3870 G3767 G4771 G1473 G3588 G1198 G1722 G2962 G0516 G4043

τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε;
کے بُلاہٹ جس بُلائے-گئے
G3588 G2821 G3739 G2564

ہے۔بُلایا کو آپ نے خدا لئے کے جس چلیں مطابق کے زندگی اُس کہ ہوں کرتا تاکید کو آپ ہوں قیدی میں خداوند جو مَیں چنانچہ

2 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραΰτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι
ساتھ تمام عاجزی اور حلیمی ساتھ صبر برداشت-کرتے-ہوئے
G3326 G3956 G5012 G2532 G4240 G3326 G3115 G0430

ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ;
ایک-دوسرے میں محبت
G0240 G1722 G0026

کریں۔برداشت اُسے کر رکھ محبت سے دوسرے ایک اور لیں کام سے صبر رہیں، دل نرم اور حلیم وقت ہر

3 σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἑνότητα τοῦ Πνεύματος, ἐν τῷ συνδέσμῳ
کوشش-کرتے-ہوئے قائم-رکھنے-کو وہ یگانگت کے روح میں اُس بندھن
G4704 G5083 G3588 G1775 G3588 G4151 G1722 G3588 G4886

τῆς εἰρήνης.
کے سلامتی
G3588 G1515

کریں۔کوشش پوری کی رکھنے قائم یگانگت کی روح کر رہ میں بندھن کے سلامتی صلح

4 ἓν σῶμα καὶ ἓν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι, τῆς
ایک بدن اور ایک روح جیسا-کہ بھی بُلائے-گئے میں ایک اُمید کے
G1520 G4983 G2532 G1520 G4151 G2531 G2532 G2564 G1722 G1520 G1680 G3588

κλήσεως ὑμῶν --
بُلاہٹ تمہاری
G2821 G4771

گیا۔بُلایا لئے کے اُمید ہی ایک بھی کو آپ یوں ہے۔ روح ہی ایک اور بدن ہی ایک

5 εἷς Κύριος, μία πίστις, ἓν βάπτισμα;
ایک خداوند ایک ایمان ایک بپتسمہ
G1520 G2962 G1520 G4102 G1520 G0908

ہے۔بپتسمہ ایک ایمان، ایک خداوند، ایک

6	εἷς	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	πάντων,	ὁ	ἐπὶ	πάντων,	καὶ	διὰ	πάντων,
	ایک	خدا	اور	باپ	سب-کا	وہ-جو	پر	سب	اور	کے-ذریعے	سب
	G1520	G2316	G2532	G3962	G3956	G3588	G1909	G3956	G2532	G1223	G3956

καὶ	ἐν	πᾶσιν.	
اور	میں	سب	
G2532	G1722	G3956	

ہے۔موجود میں سب اور ہے کرتا کام ذریعے کے سب ہے، مالک کا سب وہ ہے۔ باپ واحد کا سب جو ہے، خدا ایک

7	Ἑνὶ	δὲ	ἑκάστῳ	ἡμῶν	ἐδόθη	ἡ	χάρις,	κατὰ	τὸ	μέτρον	τῆς
	ایک-ایک	لیکن	ہر-ایک	ہم-میں-سے	دیا-گیا	وہ	فضل	کے-مطابق	اُس	پیمائش	کے
	G1520	G1161	G1538	G1473	G1325	G3588	G5485	G2596	G3588	G3358	G3588

δωρεᾶς	τοῦ	Χριστοῦ.
بخشش	کے	مسیح
G1431	G3588	G5547

ہے۔کرتا عطا فضل یہ سے پیمانے مختلف کو ایک ہر مسیح لیکن گیا۔ بخشا فضل کا اللہ کو سب ہم اب

8	διὸ	λέγει,	Ἀναβὰς	εἰς	ὕψος,	ἠχμαλώτευσεν	αἰχμαλωσίαν,	(καὶ)	ἔδωκεν
	اِس-لیے	کہتا-ہے	چڑھ-کر	میں	اونچائی	قید-کر-لیا	قید	اور	دیا
	G1352	G3004	G0305	G1519	G5311	G0162	G0161	G2532	G1325

δόματα	τοῖς	ἀνθρώποις.
تحائف	اُن	انسانوں
G1390	G3588	G0444

دیئے۔تحفے کو آدمیوں اور لیا کر گرفتار ہجوم کا قیدیوں کر چڑھ پر بلندی نے اُس ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ لئے اِس

9	τὸ	δὲ,	Ἀνέβη,	τί	ἐστιν,	εἰ	μὴ	ὅτι	καὶ,	κατέβη	εἰς	τὰ
	وہ	لیکن	چڑھا	کیا	ہے	اگر	نہیں	کہ	بھی	اترا	میں	وہ
	G3588	G1161	G0305	G5101	G1510	G1487	G3361	G3754	G2532	G2597	G1519	G3588

κατώτερα	μέρη	τῆς	γῆς?
نیچے	حصوں	کے	زمین
G2737	G3313	G3588	G1093

اُترا۔میں گہرائیوں کی زمین وہ پہلے کہ ہے مطلب کا اِس ہے۔ گیا کیا ذکر کا چڑھنے کہ کریں غور اب

10	ὁ	καταβὰς,	αὐτός	ἐστιν	καὶ	ὁ	ἀναβὰς	ὑπεράνω	πάντων	τῶν	οὐρανῶν,
	وہ	اترنے-والا	وہی	ہے	بھی	وہ	چڑھنے-والا	بالاتر	تمام	اُن	آسمانوں
	G3588	G2597	G0846	G1510	G2532	G3588	G0305	G5231	G3956	G3588	G3772

ἵνα	πληρώσῃ	τὰ	πάντα.	
تاکہ	بھر-دے	وہ	سب-کچھ	
G2443	G4137	G3588	G3956	

کرے۔معمور سے آپ اپنے کو کائنات تمام تاکہ گیا چڑھ اونچا سے آسمانوں تمام جو ہے وہی وہ اُترا جو

11	καὶ	αὐτὸς	ἔδωκεν	τοὺς	μὲν	ἀποστόλους,	τοὺς	δὲ	προφήτας,	τοὺς	δὲ
	اور	اُسی-نے	دیا	اُنہیں	تو	رسول	اُنہیں	اور	نبی	اُنہیں	اور
	G2532	G0846	G1325	G3588	G3303	G0652	G3588	G1161	G4396	G3588	G1161

εὐαγγελιστάς,	τοὺς	δὲ	ποιμένας	καὶ	διδασκάλους,
مبشر	اُنہیں	اور	چرواہے	اور	استاد
G2099	G3588	G1161	G4166	G2532	G1320

ہیں۔اُستاد بعض اور چرواہے بعض مبشر، بعض نبی، بعض رسول، بعض نوازا۔ سے خادموں کے طرح طرح کو جماعت اپنی نے اُسی

12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων; εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν
کے-لیے اُس تیاری کے مقدسوں کے-لیے کام خدمت کے-لیے تعمیر
G4314 G3588 G2677 G3588 G0040 G1519 G2041 G1248 G1519 G3619

τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
کے بدن کے مسیح
G3588 G4983 G3588 G5547

جائے۔ہو ترقی و تعمیر کی بدن کے مسیح یوں اور جائے کیا تیار لئے کے کرنے خدمت کو مُقدّسین کہ ہے یہ مقصد کا اِن

13 μέχρι καταντήσωμεν οἱ πάντες, εἰς τὴν ἑνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς
جب-تک پہنچیں وہ سب میں اُس یگانگت کے ایمان اور کے
G3360 G2658 G3588 G3956 G1519 G3588 G1775 G3588 G4102 G2532 G3588

ἐπιγνώσεως τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας
پہچان کے بیٹے کے خدا میں مرد کامل میں پیمائش قد
G1922 G3588 G5207 G3588 G2316 G1519 G0435 G5046 G1519 G3358 G2244

τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ;
کے معموری کے مسیح
G3588 G4138 G3588 G5547

منعکس کو بلوغت اور معموری کی مسیح کر مل ہم اور گے، جائیں ہو بالغ کر ہو ایک میں پہچان کی فرزند کے اللہ اور ایمان سب ہم سے طریقے اِس گے۔کریں

14 ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ
تاکہ اب-نہیں رہیں بچے لہروں-میں-ہلچل-مچل-ہوتے اور ادھر-اُدھر-لے-جانے-والے ہر
G2443 G3371 G1510 G3516 G2831 G2532 G4064 G3956

ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας, ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ
ہوا کے تعلیم میں اُس چالاکی کے انسانوں میں چالبازی
G0417 G3588 G1319 G1722 G3588 G2940 G3588 G0444 G1722 G3834

πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης;
کی-طرف اُس چال کے گمراہی
G4314 G3588 G3180 G3588 G4106

جالوں اپنے ہمیں سے بازی دھوکے اور چالاکی اپنی لوگ جب گے رہیں نہیں پھرتے اُچھلتے سے جھونکے ایک ہر کے تعلیم اور گے، رہیں نہیں بچے ہم پھر گے۔کریں کوشش کی پھنسانے میں

15 ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ, αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν
سچ-بولتے-ہوئے لیکن میں محبت بڑھیں میں اُس وہ سب-کچھ جو ہے
G0226 G1161 G1722 G0026 G0837 G1519 G0846 G3588 G3956 G3739 G1510

ἡ κεφαλή, Χριστός;
وہ سر مسیح
G3588 G2776 G5547

ہے۔سر ہمارا جو گے جائیں بڑھتے طرف کی مسیح سے لحاظ ہر کے کر بات سچی میں روح کی محبت ہم بجائے کے اِس

16 ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, συναρμολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ
سے جس سارا وہ بدن جوڑا-ہوا اور بندھا-ہوا کے-ذریعے
G1537 G3739 G3956 G3588 G4983 G4883 G2532 G4822 G1223

πάσης ἁφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ', ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἑνὸς ἑκάστου
ہر جوڑ کے مدد کے-مطابق عمل میں پیمائش ایک ہر-ایک
G3956 G0860 G3588 G2024 G2596 G1753 G1722 G3358 G1520 G1538

μέρους, τὴν αὔξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν
حصے وہ بڑھوتری کے بدن کرتا-ہے کے-لیے تعمیر اپنے-آپ-کی میں
G3313 G3588 G0838 G3588 G4983 G4160 G1519 G3619 G1438 G1722

ἀγάπῃ.
محبت
G0026

اور ہے، کرتا کام موافق کے طاقت اپنی حصہ ہر ہے۔ دیتا کر متحد کر جوڑ ساتھ کے دوسرے ایک کو حصوں مختلف کے بدن پورے ذریعے کے نسوں وہی ہے۔رہتا کرتا تعمیر اپنی اور بڑھتا میں روح کی محبت بدن پورا یوں

17 Τοῦτο οὖν λέγω, καὶ μαρτύρομαι ἐν Κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν
یہ پس کہتا-ہوں اور گواہی-دیتا-ہوں میں خداوند اب-نہیں تم چلو
G3778 G3767 G3004 G2532 G3143 G1722 G2962 G3371 G4771 G4043

καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ, ἐν ματαιότητι τοῦ νοὸς αὐτῶν.
جیسے بھی وہ قومیں چلتی-ہیں میں بطالت کے ذہن اُن-کے
G2531 G2532 G3588 G1484 G4043 G1722 G3153 G3588 G3563 G0846

ہےہےکار سوچ کی جن گزاریں نہ زندگی طرح کی داروں غیرایمان سے اب کہ ہوں کرتا آگاہ کو آپ میں نام کے خداوند مَیں پس

18 ἐσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ, ὄντες ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ Θεοῦ,
اندھیرے-ہوئے سے سمجھ ہوتے-ہوئے الگ-کیے-ہوئے سے زندگی کے خدا
G4656 G3588 G1271 G1510 G0526 G3588 G2222 G3588 G2316

διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς
کے-ذریعے اُس جہالت اُس ہونے-والی میں اُن کے-ذریعے اُس سختی کے
G1223 G3588 G0052 G3588 G1510 G1722 G0846 G1223 G3588 G4457 G3588

καρδίας αὐτῶν,
دل اُن-کے
G2588 G0846

گئے ہو سخت دل کے اُن اور ہیں جاہل وہ کیونکہ ہے، دیتا اللہ جو نہیں حصہ کوئی میں زندگی اُس کا اُن ہے۔ میں گرفت کی اندھیرے سمجھ کی جن اور ہیں۔

19 οἵτινες ἀπηλγηκότες, ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ, εἰς ἐργασίαν
جو بے-حس-ہو-کر اپنے-آپ-کو دے-دیا اُس بے-حیائی کے-لیے کاروبار
G3748 G0524 G1438 G3860 G3588 G0766 G1519 G2039

ἀκαθαρσίας, πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.
ناپاکی ہر میں لالچ
G0167 G3956 G1722 G4124

ہیں۔کرتے حرکتیں ناپاک کی قسم ہر ساتھ کے پیاس والی بجھنے نہ وہ یوں دیا۔ کر حوالے کے عیاشی کو آپ اپنے نے اُنہوں کر ہو بےحس

20 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,
تم لیکن نہیں یوں سیکھا وہ مسیح
G4771 G1161 G3756 G3779 G3129 G3588 G5547

جانا۔نہیں یوں کو مسیح نے آپ لیکن

21	εἴ	γε	αὐτὸν	ἠκούσατε	καὶ	ἐν	αὐτῷ	ἐδιδάχθητε,	καθώς	ἐστιν	ἀλήθεια
	اگر	یقیناً	اُسے	سُنا	اور	میں	اُس	سکھائے-گئے	جیسے-کہ	ہے	سچائی
	G1487	G1065	G0846	G0191	G2532	G1722	G0846	G1321	G2531	G1510	G0225

ἐν	τῷ	Ἰησοῦ;
میں	اُس	یسوع
G1722	G3588	G2424

ہے۔میں عیسیٰ جو گئی سکھائی سچائی وہ کو آپ کر ہو میں اُس اور ہے، لیا سن میں بارے کے اُس تو نے آپ

22	ἀποθέσθαι	ὑμᾶς,	κατὰ	τὴν	προτέραν	ἀναστροφὴν,	τὸν	παλαιὸν	ἄνθρωπον,
	اتارنے-کو	تم	کے-مطابق	اُس	پہلی	چال-چلن	وہ	پرانا	انسان
	G0659	G4771	G2596	G3588	G4386	G0391	G3588	G3820	G0444

τὸν	φθειρόμενον,	κατὰ	τὰς	ἐπιθυμίας	τῆς	ἀπάτης;
وہ	بگڑتا-ہوا	کے-مطابق	اُن	خواہشوں	کے	دھوکے
G3588	G5351	G2596	G3588	G1939	G3588	G0539

ہے۔رہا جا بگڑتا سے شہوتوں باز دھوکے اپنی وہ کیونکہ دینا، اُتار سمیت چلن چال پرانے کے اُس کو انسان پرانے اپنے چنانچہ

23	ἀνανεοῦσθαι	δὲ	τῷ	πνεύματι	τοῦ	νοὸς	ὑμῶν;
	نیا-کیے-جانے-کو	لیکن	سے	روح	کے	ذہن	تمہارے
	G0365	G1161	G3588	G4151	G3588	G3563	G4771

دیں‌کرنے تجدید کی سوچ کی آپ کو اللہ

24	καὶ	ἐνδύσασθαι	τὸν	καινὸν	ἄνθρωπον,	τὸν	κατὰ	Θεὸν	κτισθέντα	ἐν
	اور	پہننے-کو	وہ	نیا	انسان	وہ	کے-مطابق	خدا	بنائا-گیا	میں
	G2532	G1746	G3588	G2537	G0444	G3588	G2596	G2316	G2936	G1722

δικαιοσύνῃ	καὶ	ὁσιότητι	τῆς	ἀληθείας.
راستبازی	اور	پاکیزگی	کے	سچائی
G1343	G2532	G3742	G3588	G0225

ہے۔مشابہ کے اللہ میں قدوسیت اور بازی راست حقیقی وہ کہ ہے گیا بنایا یوں جو لیں پہن کو انسان نئے اور

25	Διὸ	ἀποθέμενοι	τὸ	ψεῦδος,	λαλεῖτε	ἀλήθειαν	ἕκαστος	μετὰ	τοῦ	πλησίον
	اِس-لیے	اتار-کر	وہ	جھوٹ	بولو	سچ	ہر-ایک	ساتھ	اُس	پڑوسی
	G1352	G0659	G3588	G5579	G2980	G0225	G1538	G3326	G3588	G4139

αὐτοῦ,	ὅτι	ἐσμὲν	ἀλλήλων	μέλη.
اپنے	کہ	ہیں	ایک-دوسرے	اعضا
G0846	G3754	G1510	G0240	G3196

ہیں۔اعضا کے بدن ہی ایک سب ہم کیونکہ کرے، بات سچ سے دوسروں کر رہ باز سے جھوٹ شخص ہر لئے اِس

26	ὀργίζεσθε,	καὶ	μὴ	ἁμαρτάνετε;	ὁ	ἥλιος	μὴ	ἐπιδυέτω	ἐπὶ	[τῷ]
	غصہ-کرو	اور	نہ	گناہ-کرو	وہ	سورج	نہ	ڈوبے	پر	اُس
	G3710	G2532	G3361	G0264	G3588	G2246	G3361	G1931	G1909	G3588

παροργισμῷ	ὑμῶν,
غصے	تمہارے
G3950	G4771

جائے،ہو ٹھنڈا تک ہونے غروب کے سورج غصہ کا آپ کرنا۔ مت گناہ وقت آتے میں غصے

27	μηδὲ	δίδοτε	τόπον	τῷ	διαβόλῳ.
	اور-نہ	دو	جگہ	اُس	شیطان
	G3366	G1325	G5117	G3588	G1228

گے۔دیں موقع کا کرنے کام میں زندگی اپنی کو ابلیس آپ ورنہ

28 ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω; μᾶλλον δὲ κοπιάτω, ἐργαζόμενος ταῖς
وہ چوری-کرنے-والا اب-نہیں چوری-کرے بلکہ لیکن محنت-کرے کام-کرتے-ہوئے اُن
G3588 G2813 G3371 G2813 G3123 G1161 G2872 G2038 G3588

ἰδίαις χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχῃ μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.
اپنے ہاتھوں وہ اچھا تاکہ ہو دینے-کو اُس-کو ضرورت رکھنے-والے
G2398 G5495 G3588 G0018 G2443 G2192 G3330 G3588 G5532 G2192

سکے۔دے کچھ بھی کو مندوں ضرورت کہ کمائے اِتنا وہ ہاں، کرے۔ کام اچھا سے ہاتھوں اپنے کے کر مشقت محنت خوب بلکہ کرے نہ چوری سے اب چور

29 πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν, μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ, εἴ
ہر بات گندی سے اُس منہ تمہارے نہ نکلے بلکہ اگر
G3956 G3056 G4550 G1537 G3588 G4750 G4771 G3361 G1607 G0235 G1487

τις ἀγαθὸς, πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῷ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.
کوئی اچھی کے-لیے تعمیر کے ضرورت تاکہ دے فضل اُن سننے-والوں
G5100 G0018 G4314 G3619 G3588 G5532 G2443 G1325 G5485 G3588 G0191

برکت کو والوں سننے یوں کریں۔ تعمیر کی اُن مطابق کے ضروریات کی دوسروں جو باتیں ایسی صرف بلکہ نکلے نہ سے منہ کے آپ بات بُری بھی کوئی گی۔ملے

30 καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ
اور نہ غمگین-کرو وہ روح وہ پاک کے خدا میں جس
G2532 G3361 G3076 G3588 G4151 G3588 G0040 G3588 G2316 G1722 G3739

ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρώσεως.
مہر-لگائی-گئی کے-لیے دن مخلصی
G4972 G1519 G2250 G0629

جائیں بچ دن کے نجات اور ہیں کے اُسی آپ کہ ہے دی دے ضمانت یہ کر لگا مُہر پر آپ نے اللہ سے اُسی کیونکہ پہنچانا، نہ دُکھ کو روح مُقدّس کے اللہ گے۔

31 πᾶσα πικρία, καὶ θυμὸς, καὶ ὀργὴ, καὶ κραυγὴ, καὶ βλασφημία, ἀρθήτω
ہر کڑواہٹ اور جوش اور غصہ اور چیخ اور بدگوئی اُٹھائی-جائے
G3956 G4088 G2532 G2372 G2532 G3709 G2532 G2906 G2532 G0988 G0142

ἀφ’ ὑμῶν, σὺν πάσῃ κακίᾳ.
سے تم ساتھ تمام بدی
G0575 G4771 G4862 G3956 G2549

آئیں۔باز سے رویے بُرے کے قسم ہر بلکہ گلوچ گالی شرابہ، شور غصے، طیش، تلخی، کی طرح تمام

32 γίνεσθε δὲ εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς
بنو لیکن کے-لیے ایک-دوسرے مہربان رحمدل معاف-کرتے-ہوئے ایک-دوسرے جیسا-کہ
G1096 G1161 G1519 G0240 G5543 G2155 G5483 G1438 G2531

καὶ ὁ Θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.
بھی وہ خدا-نے میں مسیح معاف-کیا تمہیں
G2532 G3588 G2316 G1722 G5547 G5483 G4771

ہے۔دیا کر معاف میں مسیح بھی کو آپ نے اللہ طرح جس کریں معاف یوں کو دوسرے ایک اور ہوں دل رحم اور مہربان پر دوسرے ایک

Chapter 5

1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,
بنو پس پیروکار کے خدا جیسے بچے پیارے
G1096 G3767 G3402 G3588 G2316 G5613 G5043 G0027

چلیں۔پر نمونے کے اُس لئے اِس ہیں بچے پیارے کے اللہ آپ چونکہ

2

καὶ	περιπατεῖτε	ἐν	ἀγάπῃ,	καθὼς	καὶ	ὁ	Χριστὸς	ἠγάπησεν	ἡμᾶς,	καὶ
اور	چلو	میں	محبت	جیسا-کہ	بھی	وہ	مسیح-نے	محبت-کی	ہمیں	اور
G2532	G4043	G1722	G0026	G2531	G2532	G3588	G5547	G0025	G1473	G2532

παρέδωκεν	ἑαυτὸν	ὑπὲρ	ἡμῶν,	προσφορὰν	καὶ	θυσίαν	τῷ	Θεῷ,	εἰς
دے-دیا	اپنے-آپ-کو	کے-لیے	ہمارے	نذر	اور	قربانی	اُس	خدا	کے-لیے
G3860	G1438	G5228	G1473	G4376	G2532	G2378	G3588	G2316	G1519

ὀσμὴν	εὐωδίας.
خوشبو	مہکتی
G3744	G2175

دیا کر قربان حضور کے اللہ لئے ہمارے کو آپ اپنے کر رکھ محبت سے ہم نے اُس کیونکہ گزاری۔ نے مسیح جیسے گزاریں یوں زندگی میں روح کی محبت آئی۔پسند کو اللہ خوشبو کی جس گیا بن قربانی ایسی یوں اور

3

Πορνεία	δὲ,	καὶ	ἀκαθαρσία	πᾶσα,	ἢ	πλεονεξία,	μηδὲ	ὀνομαζέσθω	ἐν
زنا	لیکن	اور	ناپاکی	ہر	یا	لالچ	اور-نہ	نام-لیا-جائے	میں
G4202	G1161	G2532	G0167	G3956	G2228	G4124	G3366	G3687	G1722

ὑμῖν,	καθὼς	πρέπει	ἁγίοις;
تم	جیسا-کہ	مناسب-ہے	مقدسوں
G4771	G2531	G4241	G0040

ہے۔نہیں مناسب لئے کے مُقدّسین کے اللہ یہ کیونکہ ہو، نہ تک ذکر کا لالچ یا ناپاکی کی طرح ہر زناکاری، درمیان کے آپ

4

καὶ	αἰσχρότης,	καὶ	μωρολογία,	ἢ	εὐτραπελία,	ἃ	οὐκ	ἀνῆκεν;	ἀλλὰ
اور	بے-شرمی	اور	بیوقوفی-باتیں	یا	بیہودہ-مذاق	جو	نہیں	مناسب	بلکہ
G2532	G0151	G2532	G3473	G2228	G2160	G3739	G3756	G0433	G0235

μᾶλλον	εὐχαριστία.
بلکہ	شکرگزاری
G3123	G2169

چاہئے۔ہونی شکرگزاری جگہ کی اِن نہیں۔ ٹھیک بھی باتیں گندی یا احمقانہ ناک، شرم طرح اِسی

5

τοῦτο	γὰρ	ἴστε,	γινώσκοντες	ὅτι	πᾶς	πόρνος,	ἢ	ἀκάθαρτος,	ἢ
یہ	کیونکہ	جانتے-ہو	جانتے-ہوئے	کہ	ہر	زناکار	یا	ناپاک	یا
G3778	G1063	G1492	G1097	G3754	G3956	G4205	G2228	G0169	G2228

πλεονέκτης,	ὅ	ἐστιν	εἰδωλολάτρης,	οὐκ	ἔχει	κληρονομίαν	ἐν	τῇ	βασιλείᾳ
لالچی	جو	ہے	بت-پرست	نہیں	رکھتا	میراث	میں	اُس	بادشاہت
G4123	G3739	G1510	G1496	G3756	G2192	G2817	G1722	G3588	G0932

τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	Θεοῦ.
کے	مسیح	اور	خدا
G3588	G5547	G2532	G2316

ہے(۔پرستی بُت کی قسم ایک تو)لالچ گے پائیں نہیں میراث میں بادشاہی کی اللہ اور مسیح لالچی یا ناپاک زناکار، کہ جانیں یقین کیونکہ

6

Μηδεὶς	ὑμᾶς	ἀπατάτω	κενοῖς	λόγοις;	διὰ	ταῦτα	γὰρ	ἔρχεται	ἡ	ὀργὴ
کوئی-نہ	تمہیں	دھوکہ-دے	خالی	باتوں	کے-ذریعے	اِن	کیونکہ	آتا-ہے	وہ	غضب
G3367	G4771	G0538	G2756	G3056	G1223	G3778	G1063	G2064	G3588	G3709

τοῦ	Θεοῦ,	ἐπὶ	τοὺς	υἱοὺς	τῆς	ἀπειθείας.
کے	خدا	پر	اُن	بیٹوں	کے	نافرمانی
G3588	G2316	G1909	G3588	G5207	G3588	G0543

ہے۔ہوتا نازل ہیں نافرمان جو پر اُن غضب کا اللہ سے وجہ کی باتوں ہی ایسی دے۔ نہ دھوکا سے الفاظ بےمعنی کو آپ کوئی

7	μὴ	οὖν	γίνεσθε	συμμέτοχοι	αὐτῶν;	
	نہ	پس	بنو	ہم-شریک	اُن-کے	
	G3361	G3767	G1096	G4830	G0846	

ہیں۔کرتے یہ جو جائیں ہو نہ شریک میں اُن چنانچہ

8	ἦτε	γάρ	ποτε	σκότος,	νῦν	δὲ,	φῶς	ἐν	Κυρίῳ;	ὡς	τέκνα	φωτὸς
	تھے	کیونکہ	کبھی	اندھیرا	اب	لیکن	روشنی	میں	خداوند	جیسے	بچے	روشنی
	G1510	G1063	G4218	G4655	G3568	G1161	G5457	G1722	G2962	G5613	G5043	G5457

περιπατεῖτε--	
چلو	
G4043	

گزاریں،زندگی طرح کی فرزند کے روشنی ہیں۔ روشنی میں خداوند آپ اب لیکن تھے، تاریکی آپ پہلے کیونکہ

9	ὁ	γὰρ	καρπὸς	τοῦ	φωτὸς	ἐν	πάσῃ	ἀγαθωσύνῃ,	καὶ	δικαιοσύνῃ,	καὶ	
	کیونکہ	کیونکہ	پھل	کے	روشنی	میں	ہر	بھلائی	اور	راستبازی	اور	
	G3588	G1063	G2590	G3588	G5457	G1722	G3956	G0019	G2532	G1343	G2532	

ἀληθείᾳ--	
سچائی	
G0225	

ہے۔سچائی اور بازی راست بھلائی، کی طرح ہر پھل کا روشنی کیونکہ

10	δοκιμάζοντες	τί	ἐστιν	εὐάρεστον	τῷ	Κυρίῳ.
	پرکھتے-ہوئے	کیا	ہے	پسندیدہ	اُس	خداوند
	G1381	G5101	G1510	G2101	G3588	G2962

ہے۔پسند کچھ کیا کو خداوند کہ رہیں کرتے معلوم اور

11	καὶ	μὴ	συνκοινωνεῖτε	τοῖς	ἔργοις	τοῖς	ἀκάρποις	τοῦ	σκότους,	μᾶλλον
	اور	نہ	شریک-ہو	اُن	کاموں	اُن	بے-پھل	کے	اندھیرے	بلکہ
	G2532	G3361	G4790	G3588	G2041	G3588	G0175	G3588	G4655	G3123

δὲ	καὶ	ἐλέγχετε;
لیکن	بھی	ملامت-کرو
G1161	G2532	G1651

لائیں۔میں روشنی اُنہیں بلکہ لیں نہ حصہ میں کاموں بےپھل کے تاریکی

12	τὰ	γὰρ	κρυφῇ	γινόμενα	ὑπ’	αὐτῶν,	αἰσχρόν	ἐστιν	καὶ	λέγειν.
	وہ	کیونکہ	خفیہ	ہونے-والے	سے	اُن	شرمناک	ہے	بھی	کہنے-کو
	G3588	G1063	G2931	G1096	G5259	G0846	G0150	G1510	G2532	G3004

ہے۔بات کی شرم بھی کرنا ذکر کا اُس ہیں کرتے میں پوشیدگی لوگ یہ کچھ جو کیونکہ

13	τὰ	δὲ	πάντα	ἐλεγχόμενα	ὑπὸ	τοῦ	φωτὸς,	φανεροῦται	πᾶν	γὰρ;
	وہ	لیکن	سب-کچھ	ملامت-کیے-جانے-والے	سے	اُس	روشنی	ظاہر-ہوتے-ہیں	سب	کیونکہ
	G3588	G1161	G3956	G1651	G5259	G3588	G5457	G5319	G3956	G1063

τὸ	φανερούμενον	φῶς	ἐστιν.	
وہ	ظاہر-کیا-جانے-والا	روشنی	ہے	
G3588	G5319	G5457	G1510	

ہے۔جاتا لایا میں روشنی اُسے جب ہے جاتا ہو بےنقاب کچھ سب لیکن

14	διὸ	λέγει,	Ἔγειρε,	ὁ	καθεύδων,	καὶ	ἀνάστα	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	καὶ	
	اِس-لیے	کہتا-ہے	جاگ	وہ	سونے-والے	اور	اُٹھ	سے	اُن	مُردوں	اور	
	G1352	G3004	G1453	G3588	G2518	G2532	G0450	G1537	G3588	G3498	G2532	

ἐπιφαύσει	σοι	ὁ	Χριστός.	
چمکے-گا	تجھ-پر	وہ	مسیح	
G2017	G4771	G3588	G5547	

پر تجھ مسیح تو اُٹھ، جی سے میں مُردوں اُٹھ! جاگ والے، سونے ہے، جاتا کہا لئے اِس ہے۔ جاتا ہو روشن وہ ہے جاتا لایا میں روشنی جو کیونکہ گا۔چمکے

15	Βλέπετε	οὖν	ἀκριβῶς	πῶς	περιπατεῖτε,	μὴ	ὡς	ἄσοφοι,	ἀλλ’	ὡς	σοφοί,	
	دیکھو	پس	غور-سے	کیسے	چلتے-ہو	نہ	جیسے	بے-وقوف	بلکہ	جیسے	عقلمند	
	G0991	G3767	G0199	G4459	G4043	G3361	G5613	G0781	G0235	G5613	G4680	

طرح۔کی لوگوں دار سمجھ یا بےسمجھ —ہیں گزارتے طرح کس زندگی آپ کہ دیں دھیان پر اِس سے احتیاط بڑی چنانچہ

16	ἐξαγοραζόμενοι	τὸν	καιρόν,	ὅτι	αἱ	ἡμέραι	πονηραί	εἰσιν.
	فائدہ-اُٹھتے-ہوئے	وہ	وقت	کہ	وہ	دن	بُرے	ہیں
	G1805	G3588	G2540	G3754	G3588	G2250	G4190	G1510

ہیں۔بُرے دن کیونکہ اُٹھائیں، فائدہ پورا سے موقع ہر

17	διὰ	τοῦτο,	μὴ	γίνεσθε	ἄφρονες,	ἀλλὰ	συνίετε	τί	τὸ	θέλημα	τοῦ
	اِس-لیے	اِس	نہ	بنو	بے-وقوف	بلکہ	سمجھو	کیا	وہ	مرضی	کے
	G1223	G3778	G3361	G1096	G0878	G0235	G4920	G5101	G3588	G2307	G3588

Κυρίου.
خداوند
G2962

سمجھیں۔کو مرضی کی خداوند بلکہ بنیں نہ احمق لئے اِس

18	καὶ	μὴ	μεθύσκεσθε	οἴνῳ,	ἐν	ᾧ	ἐστιν	ἀσωτία.	ἀλλὰ	πληροῦσθε	ἐν	
	اور	نہ	متوالے-ہو	شراب-سے	میں	جس	ہے	بدچلنی	بلکہ	بھرتے-رہو	میں	
	G2532	G3361	G3182	G3631	G1722	G3739	G1510	G0810	G0235	G4137	G1722	

Πνεύματι,
روح
G4151

جائیں۔ہوتے معمور سے القدس روح بجائے کے اِس ہے۔ عیاشی انجام کا اِس کیونکہ جائیں، ہو نہ متوالے میں شراب

19	λαλοῦντες	ἑαυτοῖς	[ἐν]	ψαλμοῖς,	καὶ	ὕμνοις,	καὶ	ᾠδαῖς	πνευματικαῖς;
	بولتے-ہوئے	ایک-دوسرے-سے	میں	زبوروں	اور	حمدوں	اور	گیتوں	روحانی
	G2980	G1438	G1722	G5568	G2532	G5215	G2532	G5603	G4152

ᾄδοντες	καὶ	ψάλλοντες	τῇ	καρδίᾳ	ὑμῶν	τῷ	Κυρίῳ;
گاتے-ہوئے	اور	سرود-کرتے-ہوئے	اُس	دل	تمہارے	اُس	خداوند
G0103	G2532	G5567	G3588	G2588	G4771	G3588	G2962

کریں۔سرائی نغمہ اور گائیں گیت لئے کے خداوند میں دلوں اپنے کریں۔ افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک سے گیتوں روحانی اور ثنا و حمد زبوروں،

20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
شکر-کرتے-ہوئے ہمیشہ کے-لیے سب-کچھ میں نام کے خداوند ہمارے یسوع
G2168 G3842 G5228 G3956 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;
مسیح اُس خدا اور باپ
G5547 G3588 G2316 G2532 G3962

کریں۔شکر کا باپ خدا لئے کے چیز ہر میں نام کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے وقت ہر ہاں،

21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.
تابع-ہوتے-ہوئے ایک-دوسرے میں خوف مسیح
G5293 G0240 G1722 G5401 G5547

رہیں۔تابع کے دوسرے ایک میں خوف کے مسیح

22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,
وہ بیویاں اُن اپنے شوہروں جیسے اُس خداوند
G3588 G1135 G3588 G2398 G0435 G5613 G3588 G2962

رہیں۔بھی تابع کے شوہر اپنے طرح اُسی ہیں تابع کے خداوند آپ طرح جس بیویو،

23 ὅτι ἀνήρ ἐστιν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς
کہ شوہر ہے سر کے بیوی جیسے بھی وہ مسیح سر کے
G3754 G0435 G1510 G2776 G3588 G1135 G5613 G2532 G3588 G5547 G2776 G3588

ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.
کلیسیا وہی نجات-دہندہ کے بدن
G1577 G0846 G4990 G3588 G4983

ہے۔دی نجات نے اُس جسے ہے بدن کا مسیح جماعت ہاں، کا۔ جماعت اپنی مسیح جیسے ہے سر کا بیوی اپنی ہی ویسے شوہر کیونکہ

24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες
بلکہ جیسے وہ کلیسیا تابع-ہے اُس مسیح یوں بھی وہ بیویاں
G0235 G5613 G3588 G1577 G5293 G3588 G5547 G3779 G2532 G3588 G1135

τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
اُن شوہروں میں سب-کچھ
G3588 G0435 G1722 G3956

رہیں۔تابع کے شوہروں اپنے بھی بیویاں طرح اُسی ہے تابع کے مسیح جماعت طرح جس اب

25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν
وہ شوہرو محبت-کرو اُن بیویوں جیسا-کہ بھی وہ مسیح-نے محبت-کی وہ
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2531 G2532 G3588 G5547 G0025 G3588

ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,
کلیسیا اور اپنے-آپ-کو دے-دیا کے-لیے اُس-کے
G1577 G2532 G1438 G3860 G5228 G0846

کیاقربان لئے کے اُس کو آپ اپنے کر رکھ محبت سے جماعت اپنی نے مسیح طرح جس طرح اُسی بالکل رکھیں، محبت سے بیویوں اپنی شوہرو،

26 ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ, καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,
تاکہ اُسے پاک-کرے پاک-کر-کے سے غسل کے پانی میں کلام
G2443 G0846 G0037 G2511 G3588 G3067 G3588 G5204 G1722 G4487

دیاکر صاف پاک کر دھو سے پاک کلامِ اُسے نے اُس کرے۔ مُقدّس و مخصوص لئے کے اللہ اُسے تاکہ

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον,
تاکہ پیش-کرے وہ اپنے-آپ-کو جلالی وہ کلیسیا نہ رکھنے-والی داغ
G2443 G3936 G0846 G1438 G1741 G3588 G1577 G3361 G2192 G4696

ἢ ῥυτίδα, ἤ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ’ ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.
یا جھری یا کوئی کے ایسی بلکہ تاکہ ہو مقدس اور بے-عیب
G2228 G4512 G2228 G5100 G3588 G5108 G0235 G2443 G1510 G0040 G2532 G0299

نقص۔کا قسم اَور کسی نہ جھری، کوئی نہ ہو، داغ کوئی نہ میں جس ہو، بےالزام اور مُقدّس جلالی، جو کرے پیش جماعت ایسی ایک کو آپ اپنے تاکہ

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς
یوں چاہیے بھی وہ شوہر محبت-کریں اُن اپنی بیویوں جیسے
G3779 G3784 G2532 G3588 G0435 G0025 G3588 G1438 G1135 G5613

τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.
وہ اپنے بدنوں وہ-جو محبت-کرتا-ہے وہ اپنی بیوی اپنے-آپ-سے محبت-کرتا-ہے
G3588 G1438 G4983 G3588 G0025 G3588 G1438 G1135 G1438 G0025

جو کیونکہ ہیں۔ رکھتے سے جسم اپنے جیسی رکھیں محبت ویسی سے اُن وہ ہاں، رکھیں۔ محبت ہی ایسی سے بیویوں اپنی وہ کہ ہے فرض کا شوہروں ہے۔رکھتا محبت ہی سے آپ اپنے وہ ہے رکھتا محبت سے بیوی اپنی

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ
کوئی-نہیں کیونکہ کبھی وہ اپنے جسم نفرت-کی بلکہ پالتا-ہے اور
G3762 G1063 G4218 G3588 G1438 G4561 G3404 G0235 G1625 G2532

θάλπει αὐτήν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:
لاڑ-پیار-کرتا-ہے اُسے جیسا-کہ بھی وہ مسیح وہ کلیسیا
G2282 G0846 G2531 G2532 G3588 G5547 G3588 G1577

ہے۔کرتا کچھ یہی لئے کے جماعت اپنی بھی مسیح ہے۔ پالتا اور کرتا مہیا خوراک اُسے بلکہ کرتا نہیں نفرت سے جسم اپنے بھی کوئی آخر

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ ἐκ
کہ اعضا ہیں کے بدن اُس-کے سے اُس جسم اُس-کے اور سے
G3754 G3196 G1510 G3588 G4983 G0846 G1537 G3588 G4561 G0846 G2532 G1537

τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.
اُن ہڈیوں اُس-کی
G3588 G3747 G0846

ہیں۔اعضا کے بدن کے اُس ہم کیونکہ

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ
کے-بدلے اِس چھوڑے-گا انسان وہ باپ اور وہ ماں اور
G0473 G3778 G2641 G0444 G3588 G3962 G2532 G3588 G3384 G2532

προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς
چمٹے-گا کی-طرف اُس بیوی اپنی اور ہوں-گے وہ دو میں
G4347 G4314 G3588 G1135 G0846 G2532 G1510 G3588 G1417 G1519

σάρκα μίαν.
جسم ایک
G4561 G1520

ہیں۔جاتے ہو ایک دونوں وہ ہے۔ جاتا ہو پیوست ساتھ کے بیوی اپنی کر چھوڑ کو باپ ماں اپنے مرد لئے اِس ہے، لکھا بھی میں مُقدّس کلامِ

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ εἰς
وہ بھید یہ بڑا ہے میں لیکن کہتا-ہوں میں مسیح اور میں
G3588 G3466 G3778 G3173 G1510 G1473 G1161 G3004 G1519 G5547 G2532 G1519

τὴν ἐκκλησίαν.
وہ کلیسیا
G3588 G1577

ہوں۔کرتا پر جماعت کی اُس اور مسیح اطلاق کا اِس تو مَیں ہے۔ گہرا بہت راز یہ

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ’ ἕνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως
بہرحال بھی تم وہ کے-مطابق ایک ہر-ایک وہ اپنی بیوی یوں
G4133 G2532 G4771 G3588 G2596 G1520 G1538 G3588 G1438 G1135 G3779

ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἡ δὲ γυνὴ, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.
محبت-کرے جیسے اپنے-آپ وہ لیکن بیوی تاکہ عزت-کرے وہ شوہر
G0025 G5613 G1438 G3588 G1161 G1135 G2443 G5399 G3588 G0435

عزت کی شوہر اپنے بیوی ہر اور ہے۔ رکھتا سے آپ اپنے وہ طرح جس رکھے محبت طرح اِس سے بیوی اپنی شوہر ہر ہے۔ بھی پر آپ اطلاق کا اِس لیکن کرے۔

Chapter 6

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
وہ بچو فرمانبرداری-کرو اُن والدین تمہارے میں خداوند یہ کیونکہ ہے
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G4771 G1722 G2962 G3778 G1063 G1510

δίκαιον.
صحیح
G1342

ہے۔تقاضا کا بازی راست یہی کیونکہ رہیں، تابع کے باپ ماں اپنے میں خداوند بچو،

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη, ἐν
عزت-کر وہ باپ تیرے اور وہ ماں جو ہے حکم پہلا میں
G5091 G3588 G3962 G4771 G2532 G3588 G3384 G3748 G1510 G1785 G4413 G1722

ἐπαγγελίᾳ,
وعدے
G1860

ہے،گیا کیا بھی وعدہ ایک ساتھ کے جس ہے حکم پہلا یہ کرنا۔ عزت کی ماں اپنی اور باپ اپنے ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
تاکہ بھلا تجھے ہو اور رہے دیر-عمر پر اُس زمین
G2443 G2095 G4771 G1096 G2532 G1510 G3118 G1909 G3588 G1093

گا۔رہے جیتا تک دیر پر زمین اور حال خوش تُو پھر

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ
اور وہ باپو نہ غصہ-دلاؤ وہ بچوں تمہارے بلکہ پرورش-کرو اُنہیں
G2532 G3588 G3962 G3361 G3949 G3588 G5043 G4771 G0235 G1625 G0846

ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.
میں تربیت اور نصیحت خداوند-کی
G1722 G3809 G2532 G3559 G2962

پالیں۔کر دے ہدایت اور تربیت سے طرف کی خداوند اُنہیں بلکہ جائیں ہو غصے وہ کہ کریں مت سلوک ایسا سے بچوں اپنے والدو، اے

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
وہ غلامو فرمانبرداری-کرو اُن کے-مطابق جسم مالکوں ساتھ خوف اور
G3588 G1401 G5219 G3588 G2596 G4561 G2962 G3326 G5401 G2532

τρόμου, ἐν ἁπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
کانپنے میں صاف-دلی کے دل تمہارے جیسے اُس مسیح
G5156 G1722 G0572 G3588 G2588 G4771 G5613 G3588 G5547

کی۔مسیح جیسے کریں یوں خدمت کی اُن سے دلی خلوص رہیں۔ تابع کے مالکوں انسانی اپنے ہوئے کانپتے اور ڈرتے غلامو،

6 μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ’ ὡς δοῦλοι
نہ کے-مطابق آنکھ-کی-غلامی جیسے آدمیوں-کو-خوش-کرنے-والے بلکہ جیسے غلام
G3361 G2596 G3787 G5613 G0441 G0235 G5613 G1401

Χριστοῦ, ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
مسیح-کے کرتے-ہوئے وہ مرضی کے خدا سے جان
G5547 G4160 G3588 G2307 G3588 G2316 G1537 G5590

پوری مرضی کی اللہ سے لگن پوری جو سے حیثیت کی غلاموں کے مسیح بلکہ کریں خدمت لئے کے رکھنے خوش اُنہیں اور ہی سامنے کے اُن صرف نہ ہیں۔چاہتے کرنا

7 μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἀνθρώποις;
ساتھ نیک-خواہی خدمت-کرتے-ہوئے جیسے اُس خداوند اور نہیں انسانوں
G3326 G2133 G1398 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756 G0444

ہوں۔رہے کر خدمت کی خداوند بلکہ کی انسانوں صرف نہ آپ کہ جیسا طرح اِس کریں، خدمت سے خوشی

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίσεται παρὰ
جانتے-ہوئے کہ ہر-ایک اگر کچھ کرے اچھا یہ گا-پائے سے
G1492 G3754 G1538 G1437 G5100 G4160 G0018 G3778 G2865 G3844

Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
خداوند خواہ غلام خواہ آزاد
G2962 G1535 G1401 G1535 G1658

آزاد۔یا ہوں غلام ہم خواہ گا، دے خداوند اجر کا اُس کیا نے ہم کام اچھا بھی جو کہ ہیں جانتے تو آپ

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν,
اور وہ مالکو وہ وہی کرو کی-طرف اُن چھوڑتے-ہوئے وہ دھمکی
G2532 G3588 G2962 G3588 G0846 G4160 G4314 G0846 G0447 G3588 G0547

εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς, καὶ
جانتے-ہوئے کہ بھی اُن-کا اور تمہارا وہ خداوند ہے میں آسمانوں اور
G1492 G3754 G2532 G0846 G2532 G4771 G3588 G2962 G1510 G1722 G3772 G2532

προσωπολημψία οὐκ ἔστιν παρ’ αὐτῷ.
طرفداری نہیں ہے پاس اُس-کے
G4382 G3756 G1510 G3844 G0846

جانب وہ کہ اور ہے مالک بھی کا آپ پر آسمان کہ ہے معلوم تو کو آپ دیں۔ نہ دھمکیاں اُنہیں کریں۔ سلوک ہی ایسا سے غلاموں اپنے بھی آپ مالکو، اور ہوتا۔نہیں دار

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
آخر-میں باقی مضبوط-ہو میں خداوند اور میں اُس طاقت کے قوت
G3588 G3064 G1743 G1722 G2962 G2532 G1722 G3588 G2904 G3588 G2479

αὐτοῦ.
اُس-کی
G0846

جائیں۔بن ور طاقت میں قوت زبردست کی اُس اور خداوند بات، آخری ایک

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
پہنو وہ زرہ کے خدا کے-لیے اُس قادر-ہونے-کو تم کھڑے-ہونے-کو
G1746 G3588 G3833 G3588 G2316 G4314 G3588 G1410 G4771 G2476

πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
کے-خلاف اُن چالوں کے شیطان
G4314 G3588 G3180 G3588 G1228

سکیں۔کر سامنا کا چالوں کی ابلیس تاکہ لیں پہن بکتر زرہ پورا کا اللہ

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
کہ نہیں ہے ہمیں وہ کشتی کے-خلاف خون اور جسم بلکہ کے-خلاف
G3754 G3756 G1510 G1473 G3588 G3823 G4314 G0129 G2532 G4561 G0235 G4314

τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκότους
اُن حکومتوں کے-خلاف اُن اختیاروں کے-خلاف اُن دنیا-کے-حکمرانوں کے اندھیرے
G3588 G0746 G4314 G3588 G1849 G4314 G3588 G2888 G3588 G4655

τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
اِس کے-خلاف اُن روحانی کے بدی میں اُن آسمانی-جگہوں
G3778 G4314 G3588 G4152 G3588 G4189 G1722 G3588 G2032

کی دنیا آسمانی اور ساتھ کے حاکموں کے دنیا تاریک اِس ساتھ، کے والوں اختیار اور حکمرانوں بلکہ ہے نہیں ساتھ کے انسان جنگ ہماری کیونکہ ہے۔ساتھ کے قوتوں شیطانی

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε ἀντιστῆναι
اِس-لیے اِس اُٹھاؤ وہ زرہ کے خدا تاکہ قادر-ہو مقابلہ-کرنے-کو
G1223 G3778 G0353 G3588 G3833 G3588 G2316 G2443 G1410 G0436

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι, στῆναι.
میں اُس دن اُس بُرے اور سب کر-کے کھڑے-ہو
G1722 G3588 G2250 G3588 G4190 G2532 G0537 G2716 G2476

سکیں۔رہ قائم بعد کے دینے سرانجام کچھ سب بلکہ سکیں کر سامنا کا حملوں کے ابلیس دن کے مصیبت آپ تاکہ لیں پہن بکتر زرہ پورا کا اللہ چنانچہ

14 στῆτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι
کھڑے-رہو پس باندھ-کر وہ کمر تمہاری میں سچائی اور پہن-کر
G2476 G3767 G4024 G3588 G3751 G4771 G1722 G0225 G2532 G1746

τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
وہ بکتر کے راستبازی
G3588 G2382 G3588 G1343

ہولگا بند سینہ کا بازی راست پر سینے کے آپ ہو، ہوا بندھا پٹکا کا سچائی میں کمر کی آپ کہ جائیں ہو کھڑے یوں اب

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.
اور پہنا-کر اُن پاؤں میں تیاری کے خوشخبری کے سلامتی
G2532 G5265 G3588 G4228 G1722 G2091 G3588 G2098 G3588 G1515

رہیں۔تیار لئے کے سنانے خبری خوش کی سلامتی صلح جو ہوں جوتے ایسے میں پاؤں کے آپ اور

16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε
میں سب اُٹھا-کر وہ ڈھال کے ایمان میں جس قادر-ہو-گے
G1722 G3956 G0353 G3588 G2375 G3588 G4102 G1722 G3739 G1410

πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα, σβέσαι.
تمام وہ تیر کے شریر وہ جلتے-ہوئے بجھانے-کو
G3956 G3588 G0956 G3588 G4190 G3588 G4448 G4570

ہیں۔سکتے بجھا تیر ہوئے جلتے کے ابلیس آپ سے اِس کیونکہ رکھیں، اُٹھائے بھی ڈھال کی ایمان علاوہ کے اِس

17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
اور وہ خود کے نجات لو اور وہ تلوار کے
G2532 G3588 G4030 G3588 G4992 G1209 G2532 G3588 G3162 G3588

Πνεύματος, ὅ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ;
روح جو ہے کلام خدا-کا
G4151 G3739 G1510 G4487 G2316

رکھیں۔تھامے ہے کلام کا اللہ جو تلوار کی روح میں ہاتھ کر پہن خود کا نجات پر سر اپنے

18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
کے-ذریعے ہر دعا اور منت دعا-کرتے-ہوئے میں ہر وقت میں
G1223 G3956 G4335 G2532 G1162 G4336 G1722 G3956 G2540 G1722

Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει, καὶ
روح اور کے-لیے اِسی جاگتے-رہو میں پوری استقلال اور
G4151 G2532 G1519 G0846 G0069 G1722 G3956 G4343 G2532

δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
منت کے-لیے تمام اُن مقدسوں
G1162 G4012 G3956 G3588 G0040

رہیں۔کرتے دعا لئے کے مُقدّسین تمام سے قدمی ثابت اور جاگتے رہیں۔ کرتے منت اور دعا کی ہرطرح میں روح پر موقع ہر اور

19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
اور کے-لیے میرے تاکہ مجھے دیا-جائے کلام میں کھولنے کے منہ میرے
G2532 G5228 G1473 G2443 G1473 G1325 G3056 G1722 G0457 G3588 G4750 G1473

ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
میں دلیری ظاہر-کرنے-کو وہ بھید کے خوشخبری
G1722 G3954 G1107 G3588 G3466 G3588 G2098

سکوں۔سنا راز کا خبری خوش کی اُس سے دلیری پوری کہ کرے عطا الفاظ ایسے مجھے اللہ کھولوں منہ اپنا مَیں بھی جب کہ کریں دعا بھی لئے میرے

20 ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἁλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς
کے-لیے جس سفیری-کرتا-ہوں میں زنجیر تاکہ میں اُس دلیری-سے-بولوں جیسے
G5228 G3739 G4243 G1722 G0254 G2443 G1722 G0846 G3955 G5613

δεῖ με λαλῆσαι.
چاہیے مجھے بولنے-کو
G1163 G1473 G2980

سناؤں پیغام یہ سے دلیری اُتنی میں مسیح مَیں کہ کریں دعا ہوں۔ ایلچی کا مسیح ہوا جکڑا میں زنجیروں ہاں قیدی، خاطر کی پیغام اِسی مَیں کیونکہ چاہئے۔کرنا مجھے جتنا

21 Ἵνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ’ ἐμέ, τί πράσσω, πάντα
تاکہ لیکن جانو بھی تم وہ کے-مطابق میرے کیا کرتا-ہوں سب
G2443 G1161 G1492 G2532 G4771 G3588 G2596 G1473 G5101 G4238 G3956

γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
بتائے-گا تمہیں تخکس وہ پیارا بھائی اور ایماندار خادم میں
G1107 G4771 G5190 G3588 G0027 G0080 G2532 G4103 G1249 G1722

Κυρίῳ;
خداوند
G2962

گا۔دے بتا کچھ سب یہ کو آپ تُخِکُس خادم وفادار اور بھائی عزیز ہمارا میں خداوند گے۔ چاہیں جاننا بھی میں بارے کے کام اور حال میرے آپ

22

ὃν	ἔπεμψα	πρὸς	ὑμᾶς	εἰς	αὐτὸ	τοῦτο,	ἵνα	γνῶτε	τὰ	περὶ
جسے	بھیجا	کی-طرف	تمہاری	کے-لیے	اِسی	اِس	تاکہ	جانو	وہ	کے-بارے-میں
G3739	G3992	G4314	G4771	G1519	G0846	G3778	G2443	G1097	G3588	G4012

ἡμῶν,	καὶ	παρακαλέσῃ	τὰς	καρδίας	ὑμῶν.
ہمارے	اور	تسلی-دے	اُن	دلوں	تمہارے
G1473	G2532	G3870	G3588	G2588	G4771

ملے۔تسلی کو آپ اور چلے پتا کا حال ہمارے کو آپ کہ دیا بھیج پاس کے آپ لئے اِسی اُسے نے مَیں

23

Εἰρήνη	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καὶ	ἀγάπη	μετὰ	πίστεως,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς,	καὶ
سلامتی	اُن	بھائیوں	اور	محبت	ساتھ	ایمان	سے	خدا	باپ	اور
G1515	G3588	G0080	G2532	G0026	G3326	G4102	G0575	G2316	G3962	G2532

Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
خداوند	یسوع	مسیح
G2962	G2424	G5547

کریں۔عطا محبت ساتھ کے ایمان اور سلامتی کو بھائیوں آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ خدا

24

ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	τῶν	ἀγαπώντων	τὸν	Κύριον	ἡμῶν,	Ἰησοῦν
وہ	فضل	ساتھ	تمام	اُن	محبت-کرنے-والوں	وہ	خداوند	ہمارے	یسوع
G3588	G5485	G3326	G3956	G3588	G0025	G3588	G2962	G1473	G2424

Χριστὸν,	ἐν	ἀφθαρσίᾳ.
مسیح	میں	بقا
G5547	G1722	G0861

ہیں۔کرتے پیار کو مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے ساتھ کے محبت مٹ اَن جو ہو ساتھ کے سب اُن فضل کا اللہ

Philippians

Chapter 1

1 Παῦλος καὶ Τιμόθεος, δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ; πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν
پولس اور تیمُتھیوس غُلام مسیح-کے یسوع-کے سب اُن- مُقدّسوں-کو میں-
G3972 G2532 G5095 G1401 G5547 G2424 G3956 G3588 G0040 G1722

Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις, σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις:
مسیح-میں یسوع-میں اُن- ہونے-والوں-کو میں- فلپی-میں ساتھ نگہبانوں-کے اور خادموں-کے
G5547 G2424 G3588 G1510 G1722 G5375 G4862 G1985 G2532 G1249

مسیح نے اللہ جنہیں ہوں رہا لکھ کو لوگوں تمام اُن موجود میں فلپی مَیں ہے۔ سے طرف کی تیمُتھیُس اور پولس غلاموں کے عیسیٰ مسیح خط یہ
ہوں۔رہا لکھ بھی کو خادموں اور بزرگوں کے اُن مَیں ہے۔ کیا مُقدّس و مخصوص ذریعے کے عیسیٰ

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
فضل تم-کو اور سلامتی سے- خُدا-سے باپ-سے ہمارے اور خُداوند-سے یسوع-سے
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح-سے
G5547

کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

3 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν,
شُکر-کرتا-ہوں کا- خُدا-کا میرے پر ہر اُس- یاد-پر تمہاری
G2168 G3588 G2316 G1473 G1909 G3956 G3588 G3417 G4771

ہوں۔کرتا شکر کا خدا اپنے تو ہوں کرتا یاد کو آپ مَیں بھی جب

4 πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν
ہمیشہ میں- ہر دُعا-میں میری کے-لیے- سب تمہارے ساتھ خُوشی-سے اُس-
G3842 G1722 G3956 G1162 G1473 G5228 G3956 G4771 G3326 G5479 G3588

δέησιν ποιούμενος,
دُعا-کو کرتا-ہوا
G1162 G4160

ہوں،کرتا دعا سے خوشی ہمیشہ مَیں میں دعاؤں تمام لئے کے آپ

5 ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας
پر اُس- شراکت-پر تمہاری کے-لیے- اُس- خُشخبری-کے سے- اُس- پہلے دِن-سے
G1909 G3588 G2842 G4771 G1519 G3588 G2098 G0575 G3588 G4413 G2250

ἄχρι τοῦ νῦν;
تک کے- اب
G0891 G3588 G3568

ہیں۔رہے شریک میرے میں پھیلانے خبری خوش کی اللہ تک آج کر لے سے دن پہلے آپ کہ لئے اِس

6 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν,
یقین-رکھتا-ہوا اِسی اِس کہ وہ-ہی شُرُوع-کرنے-والا میں-ہی تم-میں کام اچھا
G3982 G0846 G3778 G3754 G3588 G1728 G1722 G4771 G2041 G0018

ἐπιτελέσει ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ; Ἰησοῦ
پُورا-کرے-گا تک دِن-تک مسیح-کے یسوع-کے
G2005 G0891 G2250 G5547 G2424

گا۔آئے واپس عیسیٰ مسیح جب گا پہنچائے تک تکمیل دن اُس اِسے ہے کیا شروع کام اچھا یہ میں آپ نے جس اللہ کہ ہے یقین مجھے اور

7 καθώς ἐστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ
جیسا ہے مُناسب میرے-لیے یہ سوچنا کے-لیے- سب تمہارے ذریعے کے-
G2531 G1510 G1342 G1473 G3778 G5426 G5228 G3956 G4771 G1223 G3588

ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς; ἔν τε τοῖς δεσμοῖς μου, καὶ ἐν
رکھنا مجھے میں- اُس- دِل-میں تم-کو میں- بھی اُن- قیدوں-میں میرے اور میں-
G2192 G1473 G1722 G3588 G2588 G4771 G1722 G5037 G3588 G1199 G1473 G2532 G1722

τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου, συνκοινωνούς μου, τῆς χάριτος
اُس- دفاع-میں اور تصدیق-میں کے- خُشخبری-کے شریکوں میرے کے- فضل-کے
G3588 G0627 G2532 G0951 G3588 G2098 G4791 G1473 G3588 G5485

πάντας ὑμᾶς ὄντας.
سارے تم ہوتے-ہوئے
G3956 G4771 G1510

خوش کی اللہ مَیں یا گیا ڈالا میں جیل مجھے جب ہاں، ہیں۔ رکھتے عزیز مجھے آپ کیونکہ ہو، خیال یہی میرا میں بارے کے سب آپ کہ ہے مناسب اور ہوئے۔شریک میں فضل خاص اِس میرے بھی آپ تو تھا رہا کر تصدیق کی اُس یا دفاع کا خبری

8 μάρτυς γάρ μου ὁ Θεός, ὡς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις
گواہ کیونکہ میرا وہ- خُدا کیسا چاہتا-ہوں سارے تم-کو میں- دردمندی-میں
G3144 G1063 G1473 G3588 G2316 G5613 G1971 G3956 G4771 G1722 G4698

Χριστοῦ Ἰησοῦ.
مسیح-کی یسوع-کی
G5547 G2424

ہوں۔مند خواہش کا آپ ساتھ کے شفقت دلی سی کی مسیح مَیں ہاں، ہوں۔ آرزومند کا سب آپ سے شدت کتنی مَیں کہ ہے گواہ میرا اللہ

9 καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν, ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον
اور یہ دُعا-کرتا-ہوں تاکہ وہ- مُحبّت تمہاری ابھی زیادہ اور زیادہ
G2532 G3778 G4336 G2443 G3588 G0026 G4771 G2089 G3123 G2532 G3123

περισσεύῃ, ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει,
بڑھتی-رہے میں- پہچان-میں اور ہر سمجھ-میں
G4052 G1722 G1922 G2532 G3956 G0144

چھلک سے دل بڑھتی بڑھتی وہ کہ جائے ہو اضافہ تک یہاں کا بصیرت روحانی کی طرح ہر اور عرفان و علم میں محبت کی آپ کہ ہے دعا میری اور اُٹھے۔

10 εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἦτε εἰλικρινεῖς καὶ
کے-لیے- کے- جانچنا تم کو- بہتر-باتوں-کو تاکہ ہو خالص اور
G1519 G3588 G1381 G4771 G3588 G1308 G2443 G1510 G1506 G2532

ἀπρόσκοποι, εἰς ἡμέραν Χριστοῦ,
بے-ٹھوکر کے-لیے- دِن-کے مسیح-کے
G0677 G1519 G2250 G5547

گزاریں۔زندگی بےالزام اور بےلوث تک آمد کی مسیح آپ اور ہیں حامل کی اہمیت بنیادی جو کریں قبول باتیں وہ آپ تاکہ ہے ضروری یہ کیونکہ

11 πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης, τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς δόξαν
بھرے-ہوئے پھل-سے راستبازی-کے کے- ذریعے یسوع-کے مسیح-کے -کے-لیے جلال-کے
G4137 G2590 G1343 G3588 G1223 G2424 G5547 G1519 G1391

καὶ ἔπαινον Θεοῦ.
اور تعریف-کے خُدا-کے
G2532 G1868 G2316

جلال کو اللہ سے زندگی اپنی آپ پھر ہے۔ ہوتی حاصل سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ کو آپ جو گے رہیں بھرے سے پھل کے بازی راست اُس آپ یوں اور گے۔کریں تمجید کی اُس اور گے دیں

12 Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς, βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ’ ἐμὲ, μᾶλλον
جاننا لیکن تم-کو چاہتا-ہوں بھائیو کہ وہ- مطابق-کے- مجھے زیادہ
G1097 G1161 G4771 G1014 G0080 G3754 G3588 G2596 G1473 G3123

εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου, ἐλήλυθεν;
-کے-لیے ترقّی-کے -کے- خُشخبری-کے ہوا-ہے
G1519 G4297 G3588 G2098 G2064

ہے۔گیا بن باعث کا پھیلاؤ کے خبری خوش کی اللہ میں حقیقت وہ ہے گزرا پر مجھ بھی کچھ جو کہ ہو میں علم کے آپ بات یہ کہ ہوں چاہتا مَیں بھائیو،

13 ὥστε τοὺς δεσμούς μου, φανεροὺς, ἐν Χριστῷ, γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ
پس کو- قیدوں-کو میرے ظاہر -میں مسیح-میں ہونا -میں سارے کے-
G5620 G3588 G1199 G1473 G5318 G1722 G5547 G1096 G1722 G3650 G3588

πραιτωρίῳ, καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν;
محل-میں اور -کے-لیے باقیوں-کے سارے
G4232 G2532 G3588 G3062 G3956

ہوں۔قیدی خاطر کی مسیح مَیں کہ ہے گیا ہو معلوم کو سب باقی اور افراد تمام کے پریٹوریُم کیونکہ

14 καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν, ἐν Κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς
اور کو- بہتیروں-کو کے- بھائیوں-کے -میں خُداوند-میں یقین-رکھنے-والوں-کو سے- قیدوں-سے
G2532 G3588 G4119 G3588 G0080 G1722 G2962 G3982 G3588 G1199

μου, περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ λαλεῖν.
میرے زیادہ جرأت-کرنا بے-خوف کو- کلام-کو کے- خُدا-کے بولنا
G1473 G4057 G5111 G0870 G3588 G3056 G3588 G2316 G2980

ہیں۔سناتے کلام کا اللہ بلاخوف ساتھ کے دلیری مزید وہ کہ ہے گیا بڑھ اِتنا اعتماد کا بھائیوں تر زیادہ میں خداوند سے وجہ کی ہونے میں قید میرے اور

15 Τινὲς μὲν, καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι’ εὐδοκίαν --
بعض بے-شک بھی ذریعے حسد-کے اور لڑائی-کے بعض لیکن بھی ذریعے رضامندی-کے
G5100 G3303 G2532 G1223 G5355 G2532 G2054 G5100 G1161 G2532 G1223 G2107

τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.
کو- مسیح-کو منادی-کرتے-ہیں
G3588 G5547 G2784

ہے،اچھی نیت کی باقیوں لیکن ہیں، رہے کر منادی کی مسیح باعث کے مخالفت اور حسد تو بعض بےشک

16 οἱ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου
وہ- بے-شک سے- مُحبّت-سے جانتے-ہوئے کہ -کے-لیے دفاع-کے -کے- خُشخبری-کے
G3588 G3303 G1537 G0026 G1492 G3754 G1519 G0627 G3588 G2098

κεῖμαι;
رکھا-گیا-ہوں
G2749

ہیں۔کرتے تبلیغ میں روح کی محبت وہ لئے اِس ہوں۔ پڑا یہاں سے وجہ کی دفاع کے خبری خوش کی اللہ مَیں کہ ہیں جانتے وہ کیونکہ

17 οἱ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἁγνῶς, οἰόμενοι
وہ- لیکن سے- فریقبندی-سے کو- مسیح-کو اعلان-کرتے-ہیں نہیں خالصتا-سے سوچتے-ہوئے
G3588 G1161 G1537 G2052 G3588 G5547 G2605 G3756 G0055 G3633

θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.
مصیبت اُٹھانا -کے-لیے قیدوں-کے میرے
G2347 G1453 G3588 G1199 G1473

کی پولس طرح اِس ہم کہ ہیں سمجھتے یہ سے۔ غرضی خود بلکہ سناتے نہیں پیغام میں بارے کے مسیح سے دلی خلوص دوسرے میں مقابلے کے اِس ہیں۔سکتے بنا دہ تکلیف مزید کو گرفتاری

18 τί γάρ? πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς
کیا کیونکہ بس کہ ہر طریقے-سے چاہے بہانے-سے چاہے سچّائی-سے مسیح
G5101 G1063 G4133 G3754 G3956 G5158 G1535 G4392 G1535 G0225 G5547

καταγγέλλεται. καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ, καὶ χαρήσομαι.
اعلان-کیا-جاتا-ہے اور میں- اِس-میں خُوش-ہوں بلکہ بھی خُوش-ہوں-گا
G2605 G2532 G1722 G3778 G5463 G0235 G2532 G5463

سے وجہ اِس اور نہ۔ یا ہو پُرخلوص نیت کی مناد خواہ ہے، رہی جا کی سے طرح ہر منادی کی مسیح کہ ہے یہ تو بات اہم ہے! پڑتا فرق کیا سے اِس لیکن بھی،گا رہوں خوش اور ہوں۔ خوش مَیں

19 οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν, διὰ τῆς ὑμῶν
جانتا-ہوں کیونکہ کہ یہ میرے-لیے نکلے-گا -کے-لیے نجات-کے ذریعے کے- تمہاری
G1492 G1063 G3754 G3778 G1473 G0576 G1519 G4991 G1223 G3588 G4771

δεήσεως, καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ Πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ;
دُعا-کے اور رسد-کے کے- رُوح-کے یسوع-کے مسیح-کے
G1162 G2532 G2024 G3588 G4151 G2424 G5547

ہے۔رہا کر حمایت میری روح کا مسیح عیسیٰ اور ہیں رہے کر دعا لئے میرے آپ کہ لئے اِس گا، بنے باعث کا رِہائی لئے میرے یہ کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ

20 κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ
-کے-مطابق اُس- انتظار-کے اور اُمید-کے میری کہ -میں کسی-بھی-بات-میں
G2596 G3588 G0603 G2532 G1680 G1473 G3754 G1722 G3762

αἰσχυνθήσομαι, ἀλλ’ ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν,
شرمندہ-نہ-ہوں-گا بلکہ میں- ہر جرأت-میں جیسا ہمیشہ بھی اب
G0153 G0235 G1722 G3956 G3954 G5613 G3842 G2532 G3568

μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ
بڑائی-دیا-جائے-گا مسیح میں- اُس- بدن-میں میرے چاہے ذریعے زِندگی-کے چاہے ذریعے
G3170 G5547 G1722 G3588 G4983 G1473 G1535 G1223 G2222 G1535 G1223

θανάτου.
موت-کے
G2288

اب ہوا ہمیشہ میں ماضی جیسا بلکہ گا جائے کیا نہیں شرمندہ میں بات بھی کسی مجھے کہ ہوں جانتا بھی یہ مَیں ہے۔ اُمید اور توقع پوری میری یہ ہاں، جاؤں۔مر یا رہوں زندہ مَیں خواہ گا، ملے فضل کا دینے جلال کو مسیح سے دلیری بڑی مجھے بھی

21 Ἐμοὶ γὰρ, τὸ ζῆν Χριστὸς, καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.
میرے-لیے کیونکہ وہ- جینا مسیح اور وہ- مرنا فائدہ
G1473 G1063 G3588 G2198 G5547 G2532 G3588 G0599 G2771

باعث۔کا نفع موت اور ہے زندگی مسیح لئے میرے کیونکہ

22	εἰ	δὲ	τὸ	ζῆν	ἐν	σαρκί,	τοῦτό	μοι	καρπὸς	ἔργου.	καὶ	τί
	اگر	لیکن	وہ-	جینا	میں-	جسم-میں	یہ	میرے-لیے	پھل	کام-کا	اور	کیا
	G1487	G1161	G3588	G2198	G1722	G4561	G3778	G1473	G2590	G2041	G2532	G5101

αἱρήσομαι?	οὐ	γνωρίζω!	
چُنوں-گا	نہیں	جانتا	
G0138	G3756	G1107	

ہے۔بہتر کیا کہ سکتا کہہ نہیں مَیں چنانچہ گا۔ سکوں لا پھل مزید کے کر محنت مَیں کہ گا ہو یہ فائدہ کا اِس تو رہوں زندہ مَیں اگر

23	συνέχομαι	δὲ	ἐκ	τῶν	δύο,	τὴν	ἐπιθυμίαν	ἔχων	εἰς	τὸ	ἀναλῦσαι,	
	گھرا-ہوا-ہوں	لیکن	سے-	اِن-	دونوں	اُس-	خواہش-کو	رکھتا-ہوا	کے-لیے	کے-	رُخصت-ہونے-کے	
	G4912	G1161	G1537	G3588	G1417	G3588	G1939	G2192	G1519	G3588	G0360	

καὶ	σὺν	Χριστῷ	εἶναι,	πολλῷ	γὰρ	μᾶλλον	κρεῖσσον;
اور	ساتھ	مسیح-کے	ہونا	بہت	کیونکہ	زیادہ	بہتر
G2532	G4862	G5547	G1510	G4183	G1063	G3123	G2908

ہوتا۔بہتر سے سب لئے میرے یہ کیونکہ ہوں، رکھتا آرزو کی ہونے پاس کے مسیح کے کر کوچ مَیں طرف ایک ہوں۔ رہتا میں مکش کش بڑی مَیں

24	τὸ	δὲ	ἐπιμένειν	‹ἐν›	τῇ	σαρκὶ,	ἀναγκαιότερον	δι’	ὑμᾶς.
	وہ-	لیکن	رہنا	میں-	اُس-	جسم-میں	زیادہ-ضرُوری	کے-لیے-	تمہارے
	G3588	G1161	G1961	G1722	G3588	G4561	G0316	G1223	G4771

رہوں۔زندہ خاطر کی آپ مَیں کہ ہے یہ ضروری زیادہ طرف دوسری لیکن

25	καὶ	τοῦτο	πεποιθὼς,	οἶδα	ὅτι	μενῶ,	καὶ	παραμενῶ	πᾶσιν	ὑμῖν;
	اور	یہ	یقین-رکھتا-ہوا	جانتا-ہوں	کہ	رہوں-گا	اور	رہوں-گا	سب	تمہارے-ساتھ
	G2532	G3778	G3982	G1492	G3754	G3306	G2532	G3887	G3956	G4771

εἰς	τὴν	ὑμῶν	προκοπὴν	καὶ	χαρὰν	τῆς	πίστεως;	
کے-لیے-	اُس-	تمہاری	ترقّی-کے	اور	خُوشی-کے	کے-	ایمان-کے	
G1519	G3588	G4771	G4297	G2532	G5479	G3588	G4102	

ایمان اور کریں ترقی آپ تاکہ گا رہوں ساتھ کے سب آپ دوبارہ کر رہ زندہ مَیں کہ ہوں جانتا مَیں لئے اِس ہے، یقین کا ضرورت اِس مجھے چونکہ اور رہیں۔خوش میں

26	ἵνα	τὸ	καύχημα	ὑμῶν	περισσεύῃ,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	ἐν	ἐμοὶ	διὰ
	تاکہ	وہ-	فخر	تمہارا	بڑھے	میں-	مسیح-میں	یسوع-میں	میں-	مجھ-میں	ذریعے
	G2443	G3588	G2745	G4771	G4052	G1722	G5547	G2424	G1722	G1473	G1223

τῆς	ἐμῆς	παρουσίας	πάλιν	πρὸς	ὑμᾶς.
کے-	میرے	آمد-کے	پھر	پاس	تمہارے
G3588	G1699	G3952	G3825	G4314	G4771

گے۔کریں فخر زیادہ سے حد پر عیسیٰ مسیح سے سبب میرے آپ سے آنے واپس پاس کے آپ میرے ہاں،

27	Μόνον	ἀξίως	τοῦ	εὐαγγελίου	τοῦ	Χριστοῦ	πολιτεύεσθε,	ἵνα	εἴτε	ἐλθὼν	
	صرف	لائق	کے-	خُشخبری-کے	کے-	مسیح-کے	چلو	تاکہ	چاہے	آکر	
	G3440	G0516	G3588	G2098	G3588	G5547	G4176	G2443	G1535	G2064	

καὶ	ἰδὼν	ὑμᾶς,	εἴτε	ἀπὼν,	ἀκούω	τὰ	περὶ	ὑμῶν,	ὅτι	στήκετε	ἐν	
اور	دیکھکر	تم-کو	چاہے	غیر-حاضر	سُنوں	وہ-	کے-بارے-میں-	تمہارے	کہ	قائم-ہو	میں-	
G2532	G3708	G4771	G1535	G0548	G0191	G3588	G4012	G4771	G3754	G4739	G1722	

ἑνὶ	πνεύματι,	μιᾷ	ψυχῇ	συναθλοῦντες,	τῇ	πίστει	τοῦ	εὐαγγελίου;
ایک	رُوح-میں	ایک	جان-سے	مل-کر-جدوجہد-کرتے-ہوئے	کے-	ایمان-کے	کے-	خُشخبری-کے
G1520	G4151	G1520	G5590	G4866	G3588	G4102	G3588	G2098

غیرموجودگی خواہ دیکھوں، کو آپ کر آ مَیں خواہ پھر گزاریں۔ زندگی لائق کے شہریوں کے آسمان اور خبری خوش کی مسیح میں صورت ہر آپ لیکن کی اللہ جو ہیں رہے کر فشانی جاں لئے کے ایمان اُس سے دلی یک کر مل آپ ہیں، قائم میں روح ایک آپ کہ گا ہو معلوم مجھے سنوں، میں بارے کے آپ میں ہے،ہوا پیدا سے خبری خوش

28

καὶ	μὴ	πτυρόμενοι	ἐν	μηδενὶ	ὑπὸ	τῶν	ἀντικειμένων,	ἥτις	ἐστὶν
اور	نہ	ڈرے-ہوئے	میں-	کسی-بات-میں	سے	کے-	مخالفوں-سے	جو	ہے
G2532	G3361	G4426	G1722	G3367	G5259	G3588	G0480	G3748	G1510

αὐτοῖς	ἔνδειξις	ἀπωλείας;	ὑμῶν	δὲ	σωτηρίας,	καὶ	τοῦτο	ἀπὸ	Θεοῦ;
اُن-کے-لیے	ثبُوت	ہلاکت-کی	تمہارے-لیے	لیکن	نجات-کی	اور	یہ	سے-	خُدا-سے
G0846	G1732	G0684	G4771	G1161	G4991	G2532	G3778	G0575	G2316

گی، ہو حاصل نجات کو آپ جبکہ گے جائیں ہو ہلاک وہ کہ گا ہو نشان ایک لئے کے اُن یہ کھاتے۔ نہیں دہشت سے مخالفوں اپنے میں صورت کسی آپ اور سے۔اللہ بھی وہ اور

29

ὅτι	ὑμῖν	ἐχαρίσθη	τὸ	ὑπὲρ	Χριστοῦ,	οὐ	μόνον	τὸ	εἰς	αὐτὸν
کہ	تم-کو	بخشا-گیا	وہ-	کے-لیے-	مسیح-کے	نہیں	صرف	وہ-	پر-	اُس-پر
G3754	G4771	G5483	G3588	G5228	G5547	G3756	G3440	G3588	G1519	G0846

πιστεύειν,	ἀλλὰ	καὶ	τὸ	ὑπὲρ	αὐτοῦ	πάσχειν;
ایمان-لانا	بلکہ	بھی	وہ-	کے-لیے-	اُس-کے	دُکھ-اُٹھانا
G4100	G0235	G2532	G3588	G5228	G0846	G3958

بھی۔کا اُٹھانے دُکھ خاطر کی اُس بلکہ ہے ہوا حاصل فضل کا لانے ایمان پر مسیح صرف نہ کو آپ کیونکہ

30

τὸν	αὐτὸν	ἀγῶνα	ἔχοντες,	οἷον	εἴδετε	ἐν	ἐμοὶ,	καὶ	νῦν	ἀκούετε
وہ-	ایک-ہی	جدوجہد-کو	رکھتے-ہوئے	جیسی	دیکھی	میں-	مجھ-میں	اور	اب	سُنتے-ہو
G3588	G0846	G0073	G2192	G3634	G3708	G1722	G1473	G2532	G3568	G0191

ἐν	ἐμοί.
میں-	مجھ-میں
G1722	G1473

میں اُس تک اب مَیں کہ ہے لیا سن اب نے آپ میں بارے کے جس اور ہے دیکھا مجھے نے آپ میں جس ہیں رہے کر فشانی جاں میں مقابلے اُس بھی آپ ہوں۔مصروف

Chapter 2

1

Εἴ	τις	οὖν	παράκλησις	ἐν	Χριστῷ,	εἴ	τι	παραμύθιον	ἀγάπης,	εἴ
اگر	کوئی	پس	تسلّی	میں-	مسیح-میں	اگر	کوئی	دلاسا	مُحبّت-کا	اگر
G1487	G5100	G3767	G3874	G1722	G5547	G1487	G5100	G3890	G0026	G1487

τις	κοινωνία	Πνεύματος,	εἴ	τις	σπλάγχνα	καὶ	οἰκτιρμοί,
کوئی	شراکت	رُوح-کی	اگر	کوئی	دردمندی	اور	رحم
G5100	G2842	G4151	G1487	G5100	G4698	G2532	G3628

ہے؟جاتی پائی رحمت اور دلی نرم رفاقت، کی القدس روح تسلی، کی محبت افزائی، حوصلہ میں مسیح درمیان کے آپ کیا

2

πληρώσατέ	μου	τὴν	χαρὰν,	ἵνα	τὸ	αὐτὸ	φρονῆτε,	τὴν	αὐτὴν	ἀγάπην
پُورا-کرو	میری	اُس-	خُوشی-کو	تاکہ	وہ-	ایک-ہی	سوچو	اُس-	ایک-ہی	مُحبّت-کو
G4137	G1473	G3588	G5479	G2443	G3588	G0846	G5426	G3588	G0846	G0026

ἔχοντες,	σύμψυχοι,	τὸ	ἓν	φρονοῦντες.
رکھتے-ہوئے	یکجان	وہ-	ایک	سوچتے-ہوئے
G2192	G4861	G3588	G1520	G5426

جائیں۔ہو ذہن ایک اور جان ایک رکھیں، محبت جیسی ایک اور رکھیں سوچ جیسی ایک آپ کہ کریں پوری میں اِس خوشی میری تو ہے ایسا اگر

3 μηδὲν κατ’ ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν, ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ,
کچھ-نہیں -کے-مطابق فریقبندی-کے نہ-بھی -کے-مطابق بےکار-غرُور-کے بلکہ سے- فروتنی-سے
G3367 G2596 G2052 G3366 G2596 G2754 G0235 G3588 G5012

ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,
ایک-دُوسرے-کو سمجھتے-ہوئے بڑھکر اپنے-آپ-سے
G0240 G2233 G5242 G1438

سمجھیں۔بہتر سے اپنے کو دوسروں سے فروتنی بلکہ پڑیں پیچھے کے عزت باطل نہ ہوں، نہ غرض خود

4 μὴ τὰ ἑαυτῶν, ἕκαστοι σκοποῦντες, ἀλλὰ καὶ τὰ ἑτέρων, ἕκαστοι.
نہ -کو اپنے-آپ-کو ہر-ایک دیکھتے-ہوئے بلکہ بھی -کو دُوسروں-کو ہر-ایک
G3361 G3588 G1438 G1538 G4648 G0235 G2532 G3588 G2087 G1538

بھی۔کا دوسروں بلکہ سوچے فائدہ اپنا صرف نہ ایک ہر

5 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν, ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ;
یہ سوچو -میں تم-میں جو بھی -میں مسیح-میں یسوع-میں
G3778 G5426 G1722 G4771 G3739 G2532 G1722 G5547 G2424

تھی۔بھی کی عیسیٰ مسیح جو رکھیں سوچ وہی

6 ὃς, ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα
جو میں- صُورت-میں خُدا-کی ہوتا-ہوا نہیں لوٹنے-کی-چیز سمجھا -کو ہونا برابر
G3739 G1722 G3444 G2316 G5225 G3756 G0725 G2233 G3588 G1510 G2470

Θεῷ,
خُدا-کے
G2316

ہے۔ضرورت کی رہنے چمٹے زبردستی ساتھ کے جس ہے چیز ایسی کوئی ہونا برابر کے اللہ میرا کہ تھا سمجھتا نہیں تھا پر صورت کی اللہ جو وہ

7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν, μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων
بلکہ اپنے-آپ-کو خالی-کیا صُورت-کو غُلام-کی لیکر میں- شباہت-میں آدمیوں-کی
G0235 G1438 G2758 G3444 G1401 G2983 G1722 G3667 G0444

γενόμενος.
ہوکر
G1096

گیا۔پایا انسان وہ میں صورت و شکل گیا۔ بن مانند کی انسانوں اور اپنائی صورت کی غلام کے کر محروم سے اِس کو آپ اپنے نے اُس نہیں،

8 καὶ σχήματι εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν ἑαυτὸν, γενόμενος ὑπήκοος
اور شکل-میں پایا-گیا جیسا آدمی عاجز-کیا اپنے-آپ-کو ہوکر فرمانبردار
G2532 G4976 G2147 G5613 G0444 G5013 G1438 G1096 G5255

μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.
تک موت-تک موت بھی صلیب-کی
G3360 G2288 G2288 G1161 G4716

تک۔موت صلیبی بلکہ رہا، تابع تک موت اور دیا کر پست کو آپ اپنے نے اُس

9 διὸ καὶ ὁ Θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν, καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα
اِس-لیے بھی وہ- خُدا-نے اُسے سربلند-کیا اور بخشا اُسے وہ- نام
G1352 G2532 G3588 G2316 G0846 G5251 G2532 G5483 G0846 G3588 G3686

τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,
وہ- سے-اوپر ہر نام-سے
G3588 G5228 G3956 G3686

ہے،اعلیٰ سے نام ہر جو بخشا نام وہ اُسے اور دیا کر سرفراز پر مقام اعلیٰ سے سب اُسے نے اللہ لئے اِس

10 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ, ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων
تاکہ میں- کے- نام-پر یسوع-کے ہر گُھٹنا جُھکے آسمانیوں-کا اور زمینیوں-کا
G2443 G1722 G3588 G3686 G2424 G3956 G1119 G2578 G2032 G2532 G1919

καὶ καταχθονίων,
اور پاتالیوں-کا
G2532 G2709

ہو،نیچے کے اِس یا پر زمین پر، آسمان گھٹنا وہ خواہ جھکے، گھٹنا ہر سامنے کے نام اِس کے عیسیٰ تاکہ

11 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσηται ὅτι ΚΥΡΙΟΣ ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ, εἰς
اور ہر زبان اقرار-کرے کہ خُداوند یسوع مسیح -کے-لیے
G2532 G3956 G1100 G1843 G3754 G2962 G2424 G5547 G1519

δόξαν Θεοῦ Πατρός.
جلال-کے خُدا-کے باپ-کے
G1391 G2316 G3962

گا۔جائے دیا جلال کو باپ خدا یوں ہے۔ خداوند مسیح عیسیٰ کہ کرے تسلیم زبان ہر اور

12 Ὥστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ
پس پیارو میرے جیسا ہمیشہ مانتے-رہے نہ جیسا میں- اُس-
G5620 G0027 G1473 G2531 G3842 G5219 G3361 G5613 G1722 G3588

παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου,
حضُوری-میں میری صرف بلکہ اب بہت زیادہ میں- اُس- غیر-حاضری-میں میری
G3952 G1473 G3440 G0235 G3568 G4183 G3123 G1722 G3588 G0666 G1473

μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.
ساتھ خوف-کے اور کانپ-کے اُس- اپنی نجات-کو کام-میں-لاؤ
G3326 G5401 G2532 G5156 G3588 G1438 G4991 G2716

اور ڈرتے چنانچہ ہے۔ ضرورت زیادہ کہیں کی اِس تو ہوں غیرحاضر مَیں جب اب رہے۔ بردار فرماں ہمیشہ آپ تو تھا پاس کے آپ مَیں جب عزیزو، میرے پہنچے۔تک تکمیل نجات کی آپ تاکہ رہیں کرتے فشانی جاں ہوئے کانپتے

13 Θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν, καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ
خُدا کیونکہ ہے وہ- کام-کرنے-والا میں- تم-میں بھی -کو چاہنا بھی -کو
G2316 G1063 G1510 G3588 G1754 G1722 G4771 G2532 G3588 G2309 G2532 G3588

ἐνεργεῖν, ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.
کرنا -کے-لیے -کے رضامندی-کے
G1754 G5228 G3588 G2107

ہے۔دیتا طاقت کی کرنے پورا یہ کو آپ وہی اور ہے، پسند اُسے جو ہے کرتا پیدا خواہش کی کرنے کچھ وہ میں آپ ہی خدا کیونکہ

14 πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,
سب-کچھ کرو بغیر بڑبڑاہٹ-کے اور تکرار-کے
G3956 G4160 G5565 G1112 G2532 G1261

کریں۔بغیر کئے مباحثہ بحث اور بڑبڑائے کچھ سب

15 ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα Θεοῦ, ἄμωμα μέσον γενεᾶς
تاکہ ہو بے-عیب اور کھرے فرزند خُدا-کے بے-داغ بیچ نسل-کے
G2443 G1096 G0273 G2532 G0185 G5043 G2316 G0299 G3319 G1074

σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,
ٹیڑھی-کے اور بگڑی-ہوئی-کے میں- جن چمکتے-ہو جیسے روشنیاں میں- دُنیا-میں
G4646 G2532 G1294 G1722 G3739 G5316 G5613 G5458 G1722 G2889

طرح کی ستاروں کے آسمان ہی درمیان کے نسل اُلٹی اور ٹیڑھی ایک جو لوگ ایسے جائیں، ہو ثابت فرزند بےداغ کے اللہ کر ہو پاک اور بےالزام آپ تاکہ دمکتے چمکتے

16 λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἐμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι
کلام-کو زِندگی-کا تھامتے-ہوئے -کے-لیے فخر-کے میرے-لیے -کے-لیے دِن-کے مسیح-کے کہ
G3056 G2222 G1907 G1519 G2745 G1473 G1519 G2250 G5547 G3754

οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον, οὐδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.
نہیں -کے-لیے خالی-کے دوڑا نہ-بھی -کے-لیے خالی-کے محنت-کی
G3756 G1519 G2756 G5143 G3761 G1519 G2756 G2872

کی۔جہد و جد بےفائدہ نہ دوڑا، رائیگاں مَیں نہ کہ گا سکوں کر فخر دن کے آمد کی مسیح مَیں پھر ہیں۔ رکھتے تھامے کلام کا زندگی اور

17 Ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως
لیکن اگر بھی انڈیلا-جاؤں پر اُس- قُربانی-پر اور خدمت-پر کے- ایمان-کے
G0235 G1487 G2532 G4689 G1909 G3588 G2378 G2532 G3009 G3588 G4102

ὑμῶν, χαίρω καὶ συνχαίρω πᾶσιν ὑμῖν.
تمہارے خُوش-ہوں اور خُوش-ہوں سب تمہارے-ساتھ
G4771 G5463 G2532 G4796 G3956 G4771

کی مَے وہ ہوں رہا اُٹھا مَیں دُکھ جو کہ کرے خدا ہے۔ پسند کو اللہ جو ہے قربانی ایسی ایک وہ ہیں رہے دے سرانجام سے ایمان آپ خدمت جو دیکھیں، ساتھ کے آپ اور ہوں خوش مَیں تو کرے مکمل یوں قربانی کی آپ واقعی نذر میری اگر ہے۔ جاتی اُنڈیلی پر قربانی میں المُقدّس بیت جو ہو مانند کی نذر اُس ہوں۔مناتا خوشی

18 τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε, καὶ συνχαίρετέ μοι.
وہ- لیکن ایک-ہی بھی تم خُوش-ہو اور خُوش-ہو میرے-ساتھ
G3588 G1161 G0846 G2532 G4771 G5463 G2532 G4796 G1473

منائیں۔خوشی ساتھ میرے اور ہوں خوش سے وجہ اِسی بھی آپ

19 Ἐλπίζω δὲ ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα
اُمید-رکھتا-ہوں لیکن میں- خُداوند-میں یسوع-میں تیمُتھیوس-کو جلد بھیجنا تمہارے-پاس تاکہ
G1679 G1161 G1722 G2962 G2424 G5095 G5030 G3992 G4771 G2443

κἀγὼ εὐψυχῶ, γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.
میں-بھی خُوش-ہوں جانکر وہ- کے-بارے-میں تمہارے
G2504 G2174 G1097 G3588 G4012 G4771

بھی حوصلہ میرا کر پا خبر میں بارے کے آپ تاکہ گا دوں بھیج پاس کے آپ کو تیمُتھیُس ہی جلد مَیں تو چاہا نے عیسیٰ خداوند اگر کہ ہے اُمید مجھے جائے۔بڑھ

20 οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν
کسی-کو-نہیں کیونکہ رکھتا-ہوں ہم-جان جو سچّے-دل-سے وہ- کے-بارے-میں تمہارے
G3762 G1063 G2192 G2473 G3748 G1104 G3588 G4012 G4771

μεριμνήσει.
فکر-کرے-گا
G3309

کرے۔فکر کی آپ سے دلی خلوص اِتنی جو اور ہے جیسی میری بالکل سوچ کی جس نہیں اَور کوئی پاس میرے کیونکہ

21 οἱ πάντες γὰρ, τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
وہ- سب کیونکہ کو- اپنی-اپنی ڈھونڈتے-ہیں نہیں کو- مسیح-کے یسوع-کے
G3588 G3956 G1063 G3588 G1438 G2212 G3756 G3588 G5547 G2424

ہے۔بڑھاتا کام کا مسیح عیسیٰ جو ہیں کرتے نظرانداز کچھ وہ اور ہیں رہتے میں تلاش کی مفاد اپنے سب دوسرے

22 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι, ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ
اُس- لیکن آزمائش-کو اُس-کی جانتے-ہو کہ جیسا باپ-کے-ساتھ بچّا ساتھ میرے
G3588 G1161 G1382 G0846 G1097 G3754 G5613 G3962 G5043 G4862 G1473

ἐδούλευσεν, εἰς τὸ εὐαγγέλιον.
غُلامی-کی -کے-لیے -کے خُشخبری-کے
G1398 G1519 G3588 G2098

دی۔سرانجام خدمت کی پھیلانے خبری خوش کی اللہ ساتھ میرے کر بن بیٹا میرا نے اُس کہ ہوا، ثابت اعتماد قابلِ تیمُتھیُس کہ ہے معلوم تو کو آپ لیکن

23 Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ
اِسے بے-شک پس اُمید-رکھتا-ہوں بھیجنا جیسے-ہی جب دیکھوں -وہ -کے-بارے-میں
G3778 G3303 G3767 G1679 G3992 G5613 G0302 G0872 G3588 G4012

ἐμὲ, ἐξαυτῆς.
میرے فوراً
G1473 G1824

گا۔دوں بھیج پاس کے آپ اُسے مَیں گا بنے کیا میرا کہ چلے پتا مجھے ہی جوں کہ ہے اُمید چنانچہ

24 πέποιθα δὲ ἐν Κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.
یقین-رکھتا-ہوں لیکن -میں خُداوند-میں کہ بھی خُود جلد آؤں-گا
G3982 G1161 G1722 G2962 G3754 G2532 G0846 G5030 G2064

گا۔آؤں پاس کے آپ ہی جلد بھی مَیں کہ ہے ایمان میں خداوند میرا اور

25 ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην, Ἐπαφρόδιτον, τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ
ضرُوری لیکن سمجھا اپفردیتس-کو -کو بھائی-کو اور ساتھی-کاری-کو اور
G0316 G1161 G2233 G1891 G3588 G0080 G2532 G4904 G2532

συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου,
ساتھی-سپاہی-کو میرے تمہارے لیکن رسُول-کو اور خادم-کو -کی ضرُورت-کی میری
G4961 G1473 G4771 G1161 G0652 G2532 G3011 G3588 G5532 G1473

πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
بھیجنا پاس تمہارے
G3992 G4314 G4771

لئے کے کرنے پوری ضروریات میری پر طور کے قاصد نے آپ جسے دوں بھیج واپس پاس کے آپ کو اِپَفرُدِتس میں اِتنے کہ سمجھا ضروری نے مَیں لیکن ہوا۔ثابت سپاہی ساتھی اور خدمت ہم بھائی، سچا میرا وہ تھا۔ دیا بھیج پاس میرے

26 ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς, (ἰδεῖν), καὶ ἀδημονῶν διότι ἠκούσατε
چونکہ چاہتا-ہوا تھا سب-کو تم-کو دیکھنا اور بےچین-ہوتا-ہوا کیونکہ سُنا
G1894 G1971 G1510 G3956 G4771 G3708 G2532 G0085 G1360 G0191

ὅτι ἠσθένησεν.
کہ بیمار-ہوا
G3754 G0770

تھی۔گئی مل خبر کی ہونے بیمار کے اُس کو آپ کہ ہے بےچین لئے اِس اور ہے آرزومند نہایت کا سب آپ وہ کیونکہ ہوں رہا بھیج لئے اِس اُسے مَیں

27 καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ Θεὸς ἠλέησεν αὐτόν,
بھی کیونکہ بیمار-ہوا قریب موت-کے لیکن -وہ خُدا-نے رحم-کیا اُس-پر
G2532 G1063 G0770 G3897 G2288 G0235 G3588 G2316 G1653 G0846

οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.
نہیں اُس-پر لیکن صرف بلکہ بھی مجھ-پر تاکہ نہ غم پر غم ہو
G3756 G0846 G1161 G3441 G0235 G2532 G1473 G2443 G3361 G3077 G1909 G3077 G2192

جائے۔ہو نہ اضافہ میں دُکھ میرے تاکہ بھی پر مجھ بلکہ پر اُس صرف نہ اور کیا، رحم پر اُس نے اللہ لیکن تھا۔ کو مرنے بلکہ بیمار بھی تھا وہ اور

28 σπουδαιοτέρως οὖν ἔπεμψα αὐτὸν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε, κἀγὼ
زیادہ-جلدی-سے پس بھیجا اُسے تاکہ دیکھکر اُسے پھر خُوش-ہو میں-بھی
G4708 G3767 G3992 G0846 G2443 G3708 G0846 G3825 G5463 G2504

ἀλυπότερος ὦ.
کم-غم-والا ہوں
G0253 G1510

جائے۔ہو دُور بھی پریشانی میری اور جائیں ہو خوش کر دیکھ اُسے آپ تاکہ گا بھیجوں پاس کے آپ سے جلدی اَور اُسے مَیں لئے اِس

29 προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν Κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς
قبُول-کرو پس اُسے میں- خُداوند-میں ساتھ ساری خُوشی-کے اور کو-
G4327 G3767 G0846 G1722 G2962 G3326 G3956 G5479 G2532 G3588

τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,
ایسوں-کو عزّت رکھو
G5108 G1784 G2192

کریں،عزت کی لوگوں جیسے اُس کریں۔ استقبال کا اُس سے خوشی بڑی میں خداوند چنانچہ

30 ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ, μέχρι θανάτου ἤγγισεν, παραβολευσάμενος τῇ
کیونکہ ذریعے کے- کام-کے مسیح-کے تک موت-تک قریب-آیا خطرے-میں-ڈالتا-ہوا سے-
G3754 G1223 G3588 G2041 G5547 G3360 G2288 G1448 G3851 G3588

ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα, τῆς πρός με λειτουργίας.
جان-سے تاکہ پُوری-کرے کو- تمہارے کمی-کو کے- کے-لیے میرے خدمت-کے
G5590 G2443 G0378 G3588 G4771 G5303 G3588 G4314 G1473 G3009

جو کرے خدمت وہ میری جگہ کی آپ تاکہ دی ڈال میں خطرے جان اپنی نے اُس تھا۔ گیا پہنچ تک نوبت کی مرنے باعث کے کام کے مسیح وہ کیونکہ سکے۔کر نہ آپ

Chapter 3

1 Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν Κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν,
وہ- باقی بھائیو میرے خُوش-ہو میں- خُداوند-میں وہ- ایک-ہی لکھنا تم-کو
G3588 G3063 G0080 G1473 G5463 G1722 G2962 G3588 G0846 G1125 G4771

ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν; ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.
میرے-لیے بے-شک نہیں تھکاوٹ-والا تمہارے-لیے لیکن محفُوظ
G1473 G3303 G3756 G3636 G4771 G1161 G0804

ہیں۔رہتے محفوظ آپ سے کرنے ایسا کیونکہ نہیں، تھکتا کبھی سے رہنے بتاتے بات یہ کو آپ مَیں رہیں۔ خوش میں خداوند ہو، بھی کچھ جو بھائیو، میرے

2 Βλέπετε τοὺς κύνας; βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας; βλέπετε τὴν
دیکھو سے- کُتّوں-سے دیکھو سے- بُرے کام-کرنے-والوں-سے دیکھو سے-
G0991 G3588 G2965 G0991 G3588 G2556 G2040 G0991 G3588

κατατομήν.
کاٹ-کٹاؤ
G2699

ہیں۔کرواتے ختنہ یعنی چھانٹ کانٹ کی جسم جو رہنا ہوشیار سے مزدوروں شریر اُن خبردار! سے کُتوں

3 ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ Πνεύματι Θεοῦ λατρεύοντες καὶ
ہم کیونکہ ہیں وہ- ختنہ وہ- رُوح-سے خُدا-کے عبادت-کرنے-والے اور
G1473 G1063 G1510 G3588 G4061 G3588 G4151 G2316 G3000 G2532

καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,
فخر-کرنے-والے میں- مسیح-میں یسوع-میں اور نہیں میں- جسم-پر بھروسہ-رکھنے-والے
G2744 G1722 G5547 G2424 G2532 G3756 G1722 G4561 G3982

بھروسا پر خوبیوں انسانی اور کرتے فخر پر عیسیٰ مسیح کرتے، پرستش میں روح کے اللہ جو ہیں ہی ہم ہیں، پیروکار کے ختنہ حقیقی ہی ہم کیونکہ کرتے۔نہیں

4 καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκί. Εἴ τις δοκεῖ ἄλλος
اگرچہ میں رکھتا-ہوا بھروسہ بھی میں- جسم-پر اگر کوئی سمجھتا-ہے دُوسرا
G2539 G1473 G2192 G4006 G2532 G1722 G4561 G1487 G5100 G1380 G0243

πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον:
بھروسہ-رکھنا میں- جسم-پر میں زیادہ
G3982 G1722 G4561 G1473 G3123

کی اُن مَیں تو ہیں کرتے فخر پر خوبیوں انسانی اپنی دوسرے جب ہوتا۔ نہ جواز کوئی کا کرنے بھروسا پر خوبیوں انسانی اپنی میرا کہ نہیں یہ بات ہوں۔سکتا کر زیادہ نسبت

5 περιτομῇ, ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν; Ἑβραῖος ἐξ
ختنہ-میں آٹھ-روزہ سے- نسل-سے اسرائیل-کی قبیلے-سے بنیامین-کے عبرانی سے-
G4061 G3637 G1537 G1085 G2474 G5443 G0958 G1445 G1537

Ἑβραίων; κατὰ νόμον, Φαρισαῖος;
عبرانیوں-سے کے-مطابق شریعت-کے فریسی
G1445 G2596 G3551 G5330

مَیں تھے۔ عبرانی بھی والدین کے جس عبرانی ایسا ہوں، کا یمین بن قبیلے کے قوم اسرائیل مَیں تھا۔ بچہ کا دن آٹھ ابھی مَیں جب ہوا ختنہ میرا ہیں۔پیروکار کٹر کے شریعت یہودی جو تھا ممبر کا فریسیوں

6 κατὰ ζῆλος, διώκων τὴν ἐκκλησίαν; κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν
کے-مطابق جوش ستانے-والا اُس- کلیسیا-کو کے-مطابق راستبازی-کے اُس- میں-
G2596 G2205 G1377 G3588 G1577 G2596 G1343 G3588 G1722

νόμῳ, γενόμενος ἄμεμπτος.
شریعت-میں ہوکر بے-عیب
G3551 G1096 G0273

تھا۔بےالزام اور باز راست میں کرنے عمل پر شریعت مَیں ہاں، پہنچائی۔ ایذا کو جماعتوں کی مسیح کہ تھا سرگرم اِتنا مَیں

7 Ἀλλὰ ἅτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἡγημαι, διὰ τὸν Χριστὸν, ζημίαν.
لیکن جو-کچھ تھا میرے-لیے فائدے اُن-کو سمجھا-ہے ذریعے کے- مسیح-کے نقصان
G0235 G3748 G1510 G1473 G2771 G3778 G2233 G1223 G3588 G5547 G2209

ہوں۔سمجھتا ہی نقصان باعث کے ہونے میں مسیح اِسے مَیں اب لیکن تھا، باعث کا نفع نزدیک میرے کچھ سب یہ وقت اُس

8 ἀλλὰ μὲν◡, οὖν◡ γε, καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ
بلکہ بے-شک پس ہاں بھی سمجھتا-ہوں سب-کچھ-کو نقصان ہونا ذریعے کے-
G0235 G3303 G3767 G1065 G2532 G2233 G3956 G2209 G1510 G1223 G3588

ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου μου, δι’ ὃν τὰ
برتری-کے کے- پہچان-کے مسیح-کے یسوع-کے کے- خُداوند-کے میرے ذریعے جس کو-
G5242 G3588 G1108 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473 G1223 G3739 G3588

πάντα ἐζημιώθην, καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω,
سب-کچھ-کو نقصان-اُٹھایا اور سمجھتا-ہوں کوڑا تاکہ مسیح-کو پاؤں
G3956 G2210 G2532 G2233 G4657 G2443 G5547 G2770

مجھے خاطر کی اُسی ہوں۔ جانتا کو عیسیٰ مسیح خداوند اپنے مَیں کہ ہوں سمجھتا نقصان سے سبب کے بات ترین عظیم اِس کچھ سب مَیں بلکہ ہاں،
کروں حاصل کو مسیح تاکہ ہوں سمجھتا ہی کُوڑا اُنہیں مَیں ہے۔ پہنچا نقصان کا چیزوں تمام

9	καὶ	εὑρεθῶ	ἐν	αὐτῷ,	μὴ	ἔχων	ἐμὴν	δικαιοσύνην,	τὴν	ἐκ	νόμου,
	اور	پایا-جاؤں	میں-	اُس-میں	نہ	رکھتا-ہوا	اپنی	راستبازی	اُس-	سے-	شریعت-سے
	G2532	G2147	G1722	G0846	G3361	G2192	G1699	G1343	G3588	G1537	G3551
	ἀλλὰ	τὴν	διὰ	πίστεως	Χριστοῦ,	τὴν	ἐκ	Θεοῦ	δικαιοσύνην,	ἐπὶ	τῇ
	بلکہ	اُس-	ذریعے	ایمان-کے	مسیح-کے	اُس-	سے-	خُدا-سے	راستبازی	پر	اُس-
	G0235	G3588	G1223	G4102	G5547	G3588	G1537	G2316	G1343	G1909	G3588
	πίστει;										
	ایمان-پر										
	G4102										

کے اِس ہے۔ ہوتی حاصل سے رہنے تابع کے شریعت جو سکتا پہنچ نہیں ذریعے کے بازی راست اُس اپنی تک نوبت اِس مَیں لیکن جاؤں۔ پایا میں اُس اور
ہے۔ہوتی مبنی پر ایمان جو اور ہے سے طرف کی اللہ جو ہے، ملتی سے لانے ایمان پر مسیح جو ہے ضروری بازی راست وہ لئے

10	τοῦ	γνῶναι	αὐτὸν,	καὶ	τὴν	δύναμιν	τῆς	ἀναστάσεως	αὐτοῦ,	καὶ	[τὴν]
	کے-	جاننا	اُسے	اور	اُس-	طاقت-کو	کے-	قیامت-کے	اُس-کے	اور	اُس-
	G3588	G1097	G0846	G2532	G3588	G1411	G3588	G0386	G0846	G2532	G3588
	κοινωνίαν	[τῶν]	παθημάτων	αὐτοῦ,	συμμορφιζόμενος	τῷ	θανάτῳ	αὐτοῦ;			
	شراکت-کو	کے-	دُکھوں-کے	اُس-کے	ہم-شکل-ہوتا-ہوا	کے-	موت-کے	اُس-کے			
	G2842	G3588	G3804	G0846	G4833	G3588	G2288	G0846			

مَیں یوں لوں۔ جان فضل کا ہونے شریک میں دُکھوں کے اُس اور قدرت کی اُٹھنے جی کے اُس کو، مسیح تاکہ ہوں سمجھتا ہی کُوڑا کچھ سب مَیں ہاں،
ہوں،رہا جا بنتا شکل ہم کا موت کی اُس

11	εἴ	πως	καταντήσω	εἰς	τὴν	ἐξανάστασιν	τὴν	ἐκ	νεκρῶν.
	اگر	کسی-طرح	پہنچوں	کے-لیے-	اُس-	جی-اُٹھنے-کے	اُس-	سے-	مُردوں-میں-سے
	G1487	G4459	G2658	G1519	G3588	G1815	G3588	G1537	G3498

گا۔پہنچوں تک نوبت کی اُٹھنے جی سے میں مُردوں طرح کسی نہ کسی مَیں کہ میں اُمید اِس

12	οὐχ	ὅτι	ἤδη	ἔλαβον,	ἢ	ἤδη	τετελείωμαι;	διώκω	δὲ,	εἰ	καὶ
	نہیں	کہ	پہلے-ہی	پایا	یا	پہلے-ہی	کامل-ہوا-ہوں	پیچھا-کرتا-ہوں	لیکن	اگر	بھی
	G3756	G3754	G2235	G2983	G2228	G2235	G5048	G1377	G1161	G1487	G2532
	καταλάβω,	ἐφ’	ᾧ	καὶ	κατελήμφθην,	ὑπὸ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ.			
	پکڑوں	پر	جس	بھی	پکڑا-گیا	سے	مسیح-سے	یسوع-سے			
	G2638	G1909	G3739	G2532	G2638	G5259	G5547	G2424			

جس لوں پکڑ کچھ وہ تاکہ ہوں جاتا ہوا دوڑا طرف کی مقصود منزلِ مَیں لیکن ہوں۔ چکا ہو کامل یا چکا کر حاصل کچھ سب یہ مَیں کہ نہیں یہ مطلب
ہے۔لیا پکڑ مجھے نے عیسیٰ مسیح لئے کے

13	ἀδελφοί,	ἐγὼ	ἐμαυτὸν	οὐ	λογίζομαι	κατειληφέναι.	ἓν	δέ:	τὰ	μὲν
	بھائیو	میں	اپنے-آپ-کو	نہیں	سمجھتا-ہوں	پکڑا-ہوا	ایک	لیکن	کو-	بے-شک
	G0080	G1473	G1683	G3756	G3049	G2638	G1520	G1161	G3588	G3303
	ὀπίσω	ἐπιλανθανόμενος,	τοῖς	δὲ	ἔμπροσθεν	ἐπεκτεινόμενος,				
	پیچھے-کو	بھولتا-ہوا	کے-لیے-	لیکن	آگے-کو	بڑھتا-ہوا				
	G3694	G1950	G3588	G1161	G1715	G1901				

ہے پیچھے میرے کچھ جو ہوں، دیتا دھیان پر بات ہی ایک اِس مَیں لیکن ہوں۔ چکا کر حاصل اِسے مَیں کہ کرتا نہیں خیال یہ میں بارے اپنے مَیں بھائیو،
ہے۔پڑا آگے جو ہوں بڑھتا طرف اُس ساتھ کے دَو و تگ سخت کر بھول مَیں وہ

14 κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον, τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ
کے-مطابق کے- نشانے-کے پیچھا-کرتا-ہوں کے-لیے- کے- انعام-کے کے- اوپر بُلاوے-کے کے-
G2596 G4649 G1377 G1519 G3588 G1017 G3588 G0507 G2821 G3588

Θεοῦ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
خُدا-کے میں- مسیح-میں یسوع-میں
G2316 G1722 G5547 G2424

ہے۔بُلایا پر آسمان میں عیسیٰ مسیح مجھے نے اللہ لئے کے جس کروں حاصل انعام وہ تاکہ ہوں جاتا ہوا دوڑا طرف کی مقصود منزلِ سیدھا مَیں

15 Ὅσοι οὖν τέλειοι τοῦτο φρονῶμεν; καὶ εἴ τι ἑτέρως φρονεῖτε, καὶ
جتنے پس کامل یہ سوچیں اور اگر کچھ الگ سوچتے-ہو بھی
G3745 G3767 G5046 G3778 G5426 G2532 G1487 G5100 G2088 G5426 G2532

τοῦτο ὁ Θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.
یہ وہ- خُدا تم-پر ظاہر-کرے-گا
G3778 G3588 G2316 G4771 G0601

گا۔کرے ظاہر بھی یہ پر آپ اللہ تو ہیں سوچتے فرق میں بات کسی آپ اگر اور رکھیں۔ سوچ ایسی ہم آئیں، ہیں کامل جتنے سے میں ہم چنانچہ

16 πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν. <κανόνι τὸ αὐτὸ
بس کے-لیے- جس پہنچے کے- ایک-ہی-کے چلنا قاعدے وہ- ایک-ہی
G4133 G1519 G3739 G5348 G3588 G0846 G4748 G2583 G3588 G0846

φρονεῖν>
سوچنا
G5426

گزاریں۔زندگی مطابق کے اُس ہم آئیں، ہیں گئے پہنچ ہم تک مرحلے جس ہو، بھی جو

17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὕτω περιπατοῦντας,
ساتھ-نقل-کرنے-والے میرے بنو بھائیو اور دیکھو کو- اِسی-طرح چلنے-والوں-کو
G4831 G1473 G1096 G0080 G2532 G4648 G3588 G3779 G4043

καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.
جیسا رکھتے-ہو نمُونہ ہمیں
G2531 G2192 G5179 G1473

ہیں۔چلتے پر نمونے ہمارے جو دیں دھیان خوب پر اُن اور چلیں۔ پر قدم نقشِ میرے کر مل بھائیو،

18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ
بہتیرے کیونکہ چلتے-ہیں جن-کو بار-بار کہتا-تھا تم-سے اب لیکن بھی
G4183 G1063 G4043 G3739 G4178 G3004 G4771 G3568 G1161 G2532

κλαίων, λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ;
روتے-ہوئے کہتا-ہوں کو- دُشمنوں-کو کے- صلیب-کے کے- مسیح-کے
G2799 G3004 G3588 G2190 G3588 G4716 G3588 G5547

صلیب کی مسیح وہ کہ ہیں کرتے ظاہر سے چلن چال اپنے لوگ سے بہت ہوں، رہا بتا کر رو رو اب اور ہے بتایا بار کئی کو آپ نے مَیں طرح جس کیونکہ ہیں۔دشمن کے

19 ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία, καὶ ἡ δόξα ἐν
جن وہ- انجام ہلاکت جن وہ- خُدا وہ- پیٹ اور وہ- جلال میں-
G3739 G3588 G5056 G0684 G3739 G3588 G2316 G3588 G2836 G2532 G3588 G1391 G1722

τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν -- οἱ τὰ ἐπίγεια φρονοῦντες.
اُس- شرم-میں اُن-کی وہ- کو- زمینی سوچنے-والے
G3588 G0152 G0846 G3588 G3588 G1919 G5426

ہیں۔رکھتے سوچ دنیاوی صرف وہ ہاں، ہے۔ گیا بن خدا کا اُن فخر پر ختنے اور پابندیاں کی پینے کھانے ہے۔ ہلاکت انجام کا لوگوں ایسے

20

ἡμῶν	γὰρ	τὸ	πολίτευμα	ἐν	οὐρανοῖς	ὑπάρχει,	ἐξ	οὗ	καὶ,	Σωτῆρα,
ہمارا	کیونکہ	وہ-	شہریت	میں-	آسمانوں-میں	ہے	سے-	جس	بھی	نجات-دہندہ-کو
G1473	G1063	G3588	G4175	G1722	G3772	G5225	G1537	G3739	G2532	G4990

ἀπεκδεχόμεθα	Κύριον	Ἰησοῦν	Χριστόν,
انتظار-کرتے-ہیں	خُداوند-کو	یسوع-کو	مسیح-کو
G0553	G2962	G2424	G5547

آئے۔سے وہیں مسیح عیسیٰ خداوند اور دہندہ نجات ہمارا کہ ہیں میں انتظار اِس سے شدت ہم اور ہیں، شہری کے آسمان ہم لیکن

21

ὃς	μετασχηματίσει	τὸ	σῶμα	τῆς	ταπεινώσεως	ἡμῶν,	σύμμορφον	τῷ
جو	بدلے-گا	کو-	بدن-کو	کے-	پستی-کے	ہمارے	ہم-شکل	کے-
G3739	G3345	G3588	G4983	G3588	G5014	G1473	G4832	G3588

σώματι	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	τοῦ	δύνασθαι	αὐτὸν,	καὶ
بدن-کے	کے-	جلال-کے	اُس-کے	کے-مطابق-	اُس-	عمل-کے	کے-	سکنے-کے	اُس-کے	بھی
G4983	G3588	G1391	G0846	G2596	G3588	G1753	G3588	G1410	G0846	G2532

ὑποτάξαι	αὐτῷ	τὰ	πάντα.
تابع-کرنا	اپنے-آپ-کو	کو-	سب-کچھ-کو
G5293	G0848	G3588	G3956

چیزیں تمام وہ سے جس گا کرے ذریعے کے قوت اُس وہ یہ اور گا۔ دے بنا شکل ہم کے بدن جلالی اپنے کر بدل کو بدنوں حال پست ہمارے وہ وقت اُس ہے۔سکتا کر تابع اپنے

Chapter 4

1

Ὥστε,	ἀδελφοί	μου,	ἀγαπητοὶ	καὶ	ἐπιπόθητοι,	χαρὰ	καὶ	στέφανός	μου,
پس	بھائیو	میرے	پیارے	اور	آرزو-مند-کیے-ہوئے	خوشی	اور	تاج	میرے
G5620	G0080	G1473	G0027	G2532	G1973	G5479	G2532	G4735	G1473

οὕτως	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ,	ἀγαπητοί.
اِسی-طرح	قائم-رہو	میں	خُداوند-میں	پیارو
G3779	G4739	G1722	G2962	G0027

عزیزو،رہیں۔ قدم ثابت میں خداوند ہیں، تاج میرا اور باعث کا مسرت میری جو اور ہوں مَیں آرزومند کا جن بھائیو، پیارے میرے چنانچہ

2

Εὐοδίαν	παρακαλῶ,	καὶ	Συντύχην	παρακαλῶ,	τὸ	αὐτὸ	φρονεῖν	ἐν
یوودیہ-کو	نصیحت-کرتا-ہوں	اور	سنتوخے-کو	نصیحت-کرتا-ہوں	وہ	ہی	سوچنا	میں
G2136	G3870	G2532	G4941	G3870	G3588	G0846	G5426	G1722

Κυρίῳ.
خُداوند-میں
G2962

رکھیں۔سوچ جیسی ایک میں خداوند وہ کہ ہوں کرتا اپیل سے سنتخے اور یوؤدیہ مَیں

3

ναὶ,	ἐρωτῶ	καὶ	σέ,	γνήσιε	σύζυγε,	συλλαμβάνου	αὐταῖς,	αἵτινες	ἐν
ہاں	میں-کہتا-ہوں	بھی	تجھ-سے	اے-سچے	ساتھی	مدد-کر	اُن-کی	جو	میں
G3483	G2065	G2532	G4771	G1103	G4805	G4815	G0846	G3748	G1722

τῷ	εὐαγγελίῳ	συνήθλησάν	μοι;	μετὰ	καὶ	Κλήμεντος,	καὶ	τῶν	λοιπῶν
اُس	خوشخبری-میں	جدوجہد-کی	میرے-ساتھ	ساتھ	بھی	کلیمنس	اور	اُن	باقی
G3588	G2098	G4866	G1473	G3326	G2532	G2815	G2532	G3588	G3062

συνεργῶν	μου,	ὧν	τὰ	ὀνόματα	ἐν	βίβλῳ	ζωῆς.
ہم-کاروں	میرے	جن-کے	وہ	نام	میں	کتاب-میں	زندگی-کی
G4904	G1473	G3739	G3588	G3686	G1722	G0976	G2222

ساتھ میرے میں جہد و جد کی پھیلانے خبری خوش کی اللہ وہ کیونکہ کریں۔ مدد کی اُن آپ کہ ہے گزارش سے آپ میری بھائی، خدمت ہم میرے ہاں ہیں۔درج میں حیات کتابِ نام کے جن تھے شریک بھی مددگار باقی وہ میرے اور کلیمینس میں جس میں مقابلے اُس ہیں، رہی کرتی خدمت

4

Χαίρετε	ἐν	Κυρίῳ	πάντοτε;	πάλιν	ἐρῶ,	χαίρετε!
خوش-رہو	میں	خُداوند-میں	ہمیشہ	پھر	کہوں-گا	خوش-رہو
G5463	G1722	G2962	G3842	G3825	G2046	G5463

منائیں۔خوشی ہوں، کہتا پھر بار ایک منائیں۔ خوشی میں خداوند وقت ہر

5

τὸ	ἐπιεικὲς	ὑμῶν	γνωσθήτω	πᾶσιν	ἀνθρώποις.	ὁ	Κύριος	ἐγγύς.
وہ	نرمی	تمہاری	ظاہر-ہو	سب-کو	آدمیوں-کو	وہ	خُداوند	قریب-ہے
G3588	G1933	G4771	G1097	G3956	G0444	G3588	G2962	G1451

ہے۔کو آنے خداوند کہ رکھیں یاد ہو۔ ظاہر پر لوگوں تمام دلی نرم کی آپ

6

μηδὲν	μεριμνᾶτε,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ,	τῇ	προσευχῇ	καὶ	τῇ	δεήσει,
کسی-بات-کی	فکر-نہ-کرو	بلکہ	میں	ہر-بات-میں	اُس	دُعا	اور	اُس	التجا
G3367	G3309	G0235	G1722	G3956	G3588	G4335	G2532	G3588	G1162

μετὰ	εὐχαριστίας,	τὰ	αἰτήματα	ὑμῶν	γνωριζέσθω	πρὸς	τὸν	Θεόν.
ساتھ	شکرگزاری-کے	وہ	درخواستیں	تمہاری	ظاہر-کی-جائیں	پاس	اُس	خُدا-کے
G3326	G2169	G3588	G0155	G4771	G1107	G4314	G3588	G2316

رکھیں دھیان کریں۔ پیش سامنے کے اللہ درخواستیں اپنی کے کر التجا اور دعا میں حالت ہر بلکہ جائیں ہو نہ پریشان کر اُلجھ میں فکر بھی کسی اپنی کریں۔میں روح کی شکرگزاری یہ آپ کہ

7

καὶ	ἡ	εἰρήνη	τοῦ	Θεοῦ	ἡ	ὑπερέχουσα	πάντα	νοῦν,	φρουρήσει	τὰς
اور	وہ	سلامتی	اُس	خُدا-کی	جو	برتر-ہے	سب-سے	سمجھ	حفاظت-کرے-گی	اُن
G2532	G3588	G1515	G3588	G2316	G3588	G5242	G3956	G3563	G5432	G3588

καρδίας	ὑμῶν,	καὶ	τὰ	νοήματα	ὑμῶν,	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ.
دِلوں	تمہارے	اور	اُن	خیالوں	تمہارے	میں	مسیح-میں	یسوع
G2588	G4771	G2532	G3588	G3540	G4771	G1722	G5547	G2424

گی۔رکھے محفوظ میں عیسیٰ مسیح کو خیالات اور دلوں کے آپ ہے باہر سے سمجھ جو سلامتی کی اللہ پھر

8

Τὸ	λοιπόν,	ἀδελφοί,	ὅσα	ἐστὶν	ἀληθῆ,	ὅσα	σεμνά,	ὅσα	δίκαια,
وہ	باقی-میں	بھائیو	جتنی-بھی	ہیں	سچی	جتنی-بھی	موقر	جتنی-بھی	راست
G3588	G3063	G0080	G3745	G1510	G0227	G3745	G4586	G3745	G1342

ὅσα	ἁγνά,	ὅσα	προσφιλῆ,	ὅσα	εὔφημα;	εἴ	τις	ἀρετὴ,	καὶ	εἴ
جتنی-بھی	پاک	جتنی-بھی	پیاری	جتنی-بھی	خوش-نام	اگر	کوئی	نیکی	اور	اگر
G3745	G0053	G3745	G4375	G3745	G2163	G1487	G5100	G0703	G2532	G1487

τις	ἔπαινος,	ταῦτα	λογίζεσθε.
کوئی	تعریف	اِن	سوچو
G5100	G1868	G3778	G3049

اگر غرض، ہے، عمدہ کچھ جو ہے، پسندیدہ کچھ جو ہے، مُقدّس کچھ جو ہے، راست کچھ جو ہے، شریف کچھ جو ہے، سچا کچھ جو بات، آخری ایک بھائیو، رکھیں۔خیال کا اُس تو ہو بات تعریف قابلِ یا اخلاقی کوئی

9

ἃ	καὶ	ἐμάθετε,	καὶ	παρελάβετε,	καὶ	ἠκούσατε	καὶ	εἴδετε	ἐν
جو	بھی	تم-نے-سیکھا	اور	تم-نے-پایا	اور	تم-نے-سُنا	اور	تم-نے-دیکھا	میں
G3739	G2532	G3129	G2532	G3880	G2532	G0191	G2532	G3708	G1722

ἐμοί,	ταῦτα	πράσσετε;	καὶ	ὁ	Θεὸς	τῆς	εἰρήνης	ἔσται	μεθ’	ὑμῶν.
مجھ-میں	اِن	کرو	اور	وہ	خُدا	اُس	سلامتی-کا	ہوگا	ساتھ	تمہارے
G1473	G3778	G4238	G2532	G3588	G2316	G3588	G1515	G1510	G3326	G4771

گا۔ہو ساتھ کے آپ خدا کا سلامتی پھر کریں۔ عمل پر اُس ہے لیا دیکھ یا لیا سن لیا، کر حاصل لیا، سیکھ سے وسیلے میرے نے آپ کچھ جو

10 Ἐχάρην δὲ ἐν Κυρίῳ μεγάλως, ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπὲρ
خوش-ہوا لیکن میں خُداوند-میں بہت کہ اب کبھی تم-نے-تازہ-کیا وہ لیے
G5463 G1161 G1722 G2962 G3171 G3754 G2235 G4218 G0330 G3588 G5228

ἐμοῦ φρονεῖν; ἐφ’ ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἠκαιρεῖσθε δέ.
میرے سوچنا جس-پر جس بھی تم-سوچتے-تھے موقع-نہیں-تھا لیکن
G1473 G5426 G1909 G3739 G2532 G5426 G0170 G1161

تھے، فکرمند بھی پہلے آپ کہ ہے پتا مجھے ہاں، ہے۔ اُٹھی جاگ دوبارہ فکرمندی لئے میرے کی آپ آخرکار اب کہ ہوا خوش ہی نہایت میں خداوند مَیں
تھا۔ملا نہیں موقع کا کرنے اظہار کا اِس کو آپ لیکن

11 οὐχ ὅτι καθ’ ὑστέρησιν λέγω; ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι,
نہیں کہ مطابق کمی-کے کہتا-ہوں میں کیونکہ سیکھا-ہے میں جن-میں ہوں
G3756 G3754 G2596 G5304 G3004 G1473 G1063 G3129 G1722 G3739 G1510

αὐτάρκης εἶναι.
خودکفیل ہونا
G0842 G1510

ہے۔لیا سیکھ راز کا رہنے خوش میں حالت ہر نے مَیں کیونکہ رہا، کہہ نہیں سے وجہ کی ضرورت کسی اپنی یہ مَیں

12 οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν. ἐν παντὶ, καὶ ἐν
جانتا-ہوں بھی حلیم-ہونا جانتا-ہوں بھی فراوان-ہونا میں ہر-بات-میں اور میں
G1492 G2532 G5013 G1492 G2532 G4052 G1722 G3956 G2532 G1722

πᾶσιν, μεμύημαι καὶ χορτάζεσθαι, καὶ πεινᾶν, καὶ περισσεύειν, καὶ
سب-میں سکھایا-گیا-ہوں بھی سیر-ہونا اور بھوکا-رہنا اور فراوان-ہونا اور
G3956 G3453 G2532 G5526 G2532 G3983 G2532 G4052 G2532

ὑστερεῖσθαι.
کمی-ہونا
G5302

سے رہنے بھوکا اور سے ہونے سیر ہے، گیا کیا واقف خوب سے حالت ہر مجھے بھی۔ کا ہونے میسر سے کثرت چیز ہر اور ہے ہوا تجربہ کا جانے دبائے مجھے
بھی۔سے ہونے مند ضرورت اور سے ہونے میسر سے کثرت چیز ہر بھی،

13 πάντα ἰσχύω, ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.
سب-کچھ کر-سکتا-ہوں میں اُس طاقت-دینے-والے-میں مجھے
G3956 G2480 G1722 G3588 G1743 G1473

ہے۔رہتا دیتا تقویت مجھے وہی کیونکہ ہوں، قابل کے کرنے کچھ سب مَیں میں مسیح

14 πλὴν καλῶς ἐποιήσατε, συνκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει.
لیکن اچھا تم-نے-کیا شریک-ہو-کر میرے اُس مصیبت-میں
G4133 G2573 G4160 G4790 G1473 G3588 G2347

ہوئے۔شریک میں مصیبت میری آپ کہ تھا اچھا توبھی

15 οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε
جانتے-ہو لیکن بھی تم فلپیو کہ میں شروع-میں اُس خوشخبری-کے جب
G1492 G1161 G2532 G4771 G5374 G3754 G1722 G0746 G3588 G2098 G3753

ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας, οὐδεμία μοι ἐκκλησία ἐκοινώνησεν εἰς λόγον
نکلا سے مقدونیہ کوئی-نہیں میرے-ساتھ کلیسیا-نے شریک-ہوئی میں بات-میں
G1831 G0575 G3109 G3762 G1473 G1577 G2841 G1519 G3056

δόσεως καὶ λήμψεως, εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι.
دینے-کی اور لینے-کی سوائے نہیں تم صرف
G1394 G2532 G3028 G1487 G3361 G4771 G3441

سے مکدُنیہ صوبہ مَیں اور تھا ہوا شروع میں علاقے کے آپ کام کا منادی کی مسیح جب وقت اُس کہ ہیں جانتے خود ہیں والے رہنے کے فلپی جو آپ
ہوئی۔شریک میں خدمت میری کر دے پیسے ساتھ کے کتاب حساب پورے جماعت کی آپ صرف تو تھا آیا نکل

16 ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ, καὶ ἅπαξ καὶ δὶς, εἰς τὴν χρείαν
کیونکہ بھی میں تھسلونیکی-میں اور ایک-بار اور دو-بار میں اُس ضرورت-کے-لیے
G3754 G2532 G1722 G2332 G2532 G0530 G2532 G1364 G1519 G3588 G5532

μοι ἐπέμψατε.
میرے تم-نے-بھیجا
G1473 G3992

دیا۔بھیج کچھ لئے کے کرنے پوری ضروریات میری بار کئی نے آپ تھا میں شہر تھسلُنیکے مَیں جب بھی وقت اُس

17 οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν
نہیں کہ تلاش-کرتا-ہوں وہ تحفہ بلکہ تلاش-کرتا-ہوں وہ پھل وہ
G3756 G3754 G1934 G3588 G1390 G0235 G1934 G3588 G2590 G3588

πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.
بڑھتا-ہوا میں حساب-میں تمہارے
G4121 G1519 G3056 G4771

جائے۔مل سود کا کثرت سے اللہ کو ہی آپ سے دینے کے آپ کہ ہے یہ خواہش شدید میری بلکہ ہوں، چاہتا پانا کچھ سے آپ مَیں کہ نہیں یہ مطلب کا کہنے

18 ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω; πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου
پا-لیا-ہے لیکن سب اور فراوانی-ہے پُر-ہوا-ہوں لے-کر سے اِپفرودیتس
G0568 G1161 G3956 G2532 G4052 G4137 G1209 G3844 G1891

τὰ παρ’ ὑμῶν, ὀσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ Θεῷ.
وہ سے تمہارے خوشبو مہک-کی قربانی قبول پسندیدہ کو خُدا-کے-لیے
G3588 G3844 G4771 G3744 G2175 G2378 G1184 G2101 G3588 G2316

گیا مل ہدیہ کا آپ ہاتھ کے اِپَفرُدِتس مجھے سے جب ہے۔ زیادہ سے ضرورت پاس میرے اب بلکہ ہے پائی وصول رقم پوری نے مَیں ہے۔ رسید میری یہی
ہے۔پسندیدہ کو اللہ قربانی قبول قابلِ اور خوشبودار یہ ہے۔ کچھ بہت پاس میرے ہے

19 ὁ δὲ Θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν, κατὰ τὸ πλοῦτος
وہ لیکن خُدا میرے پوری-کرے-گا ہر ضرورت تمہاری مطابق اُس دولت
G3588 G1161 G2316 G1473 G4137 G3956 G5532 G4771 G2596 G3588 G4149

αὐτοῦ, ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
اپنی میں جلال-میں میں مسیح-میں یسوع
G0846 G1722 G1391 G1722 G5547 G2424

کرے۔پوری ضروریات تمام کی آپ ہے میں عیسیٰ مسیح جو موافق کے دولت جلالی اُس اپنی خدا میرا میں جواب

20 τῷ δὲ Θεῷ καὶ Πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
کو لیکن خُدا-کو اور باپ-کو ہمارے وہ جلال میں اُن ابدوں اُن
G3588 G1161 G2316 G2532 G3962 G1473 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων. ἀμήν.
ابدوں-کے آمین
G0165 G0281

آمین۔ہو۔ تک ابد سے ازل جلال کا باپ ہمارے اللہ

21 Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ σὺν
سلام-کہو ہر مقدس-کو میں مسیح-میں یسوع سلام-کہتے-ہیں تم-کو وہ ساتھ
G0782 G3956 G0040 G1722 G5547 G2424 G0782 G4771 G3588 G4862

ἐμοὶ ἀδελφοί.
میرے بھائی
G1473 G0080

ہیں۔کہتے سلام کو آپ وہ ہیں ساتھ میرے بھائی جو دینا۔ سلام میرا میں عیسیٰ مسیح کو مُقدّسین مقامی تمام

22	ἀσπάζονται سلام-کہتے-ہیں G0782	ὑμᾶς, تم-کو G4771	πάντες سب G3956	οἱ وہ G3588	ἅγιοι, مقدسین G0040	μάλιστα خاص-طور-پر G3122	δὲ لیکن G1161	οἱ وہ G3588	ἐκ سے G1537	τῆς اُس G3588	Καίσαρος قیصر-کے G2541	
	οἰκίας. گھرانے-کے G3614											

بہنیں۔اور بھائی کے گھرانے کے شہنشاہ کر خاص ہیں، کہتے سلام کو آپ مُقدّسین تمام کے یہاں

23	Ἡ وہ G3588	χάρις فضل G5485	τοῦ اُس G3588	Κυρίου خُداوند-کا G2962	Ἰησοῦ یسوع G2424	Χριστοῦ مسیح-کا G5547	μετὰ ساتھ G3326	τοῦ اُس G3588	πνεύματος روح G4151	ὑμῶν. تمہاری G4771	<Ἀμήν>. آمین G0281

آمین۔رہے۔ ساتھ کے روح کی آپ فضل کا مسیح عیسیٰ خداوند

Colossians

Chapter 1

1

Παῦλος	ἀπόστολος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ	διὰ	θελήματος	Θεοῦ,	καὶ	Τιμόθεος	ὁ
پولس	رسول	مسیح-کا	یسوع	ذریعے-سے	مرضی-کے	خدا-کی	اور	تیمتھیس	وہ
G3972	G0652	G5547	G2424	G1223	G2307	G2316	G2532	G5095	G3588

ἀδελφὸς,
بھائی
G0080

ہے۔بھی سے طرف کی تیمُتھیُس بھائی یہ ہی ساتھ ہے۔ رسول کا عیسیٰ مسیح سے مرضی کی اللہ جو ہے سے طرف کی پولس خط یہ

2

τοῖς	ἐν	Κολοσσαῖς	ἁγίοις,	καὶ	πιστοῖς	ἀδελφοῖς	ἐν	Χριστῷ:	χάρις	ὑμῖν
اُن-کو	میں	کلسیوں	مقدسوں	اور	وفادار	بھائیوں	میں	مسیح	فضل	تمہیں
G3588	G1722	G2857	G0040	G2532	G4103	G0080	G1722	G5547	G5485	G4771

καὶ	εἰρήνη,	ἀπὸ	Θεοῦ	Πατρὸς	ἡμῶν.
اور	سلامتی	سے	خدا	باپ	ہمارے
G2532	G1515	G0575	G2316	G3962	G1473

بخشے۔سلامتی اور فضل کو آپ باپ ہمارا خدا ہیں: لائے ایمان پر مسیح جو ہوں رہا لکھ کو بھائیوں مُقدّس کے شہر کُلُسّے مَیں

3

Εὐχαριστοῦμεν	τῷ	Θεῷ	Πατρὶ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	πάντοτε
ہم-شکر-گزاری-کرتے-ہیں	اُس	خدا	باپ-کے	اُس	خداوند	ہمارے	یسوع	مسیح-کے	ہمیشہ
G2168	G3588	G2316	G3962	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3842

περὶ	ὑμῶν	προσευχόμενοι,
لیے	تمہارے	دعا-کرتے-ہوئے
G4012	G4771	G4336

ہیں،کرتے شکر کا باپ کے مسیح عیسیٰ خداوند اپنے خدا وقت ہر تو ہیں کرتے دعا لئے کے آپ ہم جب

4

ἀκούσαντες	τὴν	πίστιν	ὑμῶν	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	καὶ	τὴν	ἀγάπην	ἣν
سن-کر	اُس	ایمان	تمہارے	میں	مسیح	یسوع	اور	اُس	محبت	جو
G0191	G3588	G4102	G4771	G1722	G5547	G2424	G2532	G3588	G0026	G3739

ἔχετε	εἰς	πάντας	τοὺς	ἁγίους,
تم-رکھتے-ہو	لیے	سب	اُن	مقدسوں-کے
G2192	G1519	G3956	G3588	G0040

ہے۔لیا سن میں بارے کے محبت سے مُقدّسین تمام کی آپ اور ایمان پر عیسیٰ مسیح کے آپ نے ہم کیونکہ

5

διὰ	τὴν	ἐλπίδα,	τὴν	ἀποκειμένην	ὑμῖν	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς;	ἣν
لیے	اُس	امید-کی	جو	رکھی-ہوئی-ہے	تمہارے-لیے	میں	اُن	آسمانوں	جو
G1223	G3588	G1680	G3588	G0606	G4771	G1722	G3588	G3772	G3739

προηκούσατε	ἐν	τῷ	λόγῳ	τῆς	ἀληθείας,	τοῦ	εὐαγγελίου,
تم-نے-پہلے-سنی	میں	اُس	کلام	اُس	سچائی-کے	اُس	خوشخبری-کی
G4257	G1722	G3588	G3056	G3588	G0225	G3588	G2098

اُس اُمید یہ نے آپ اور ہے۔ گیا رکھا محفوظ لئے کے آپ پر آسمان جو اور ہیں رکھتے اُمید آپ کی جس ہیں کرتے ظاہر کچھ وہ محبت اور ایمان یہ کا آپ سنی۔خبری خوش کی اللہ یعنی کلام کا سچائی مرتبہ پہلی نے آپ سے جب ہے رکھی سے وقت

6

τοῦ	παρόντος	εἰς	ὑμᾶς,	καθὼς	καὶ	ἐν	παντὶ	τῷ	κόσμῳ,	ἐστὶν
جو	موجود-ہے	تک	تم	جیسا	بھی	میں	ساری	اُس	دنیا	ہے
G3588	G3918	G1519	G4771	G2531	G2532	G1722	G3956	G3588	G2889	G1510

καρποφορούμενον	καὶ	αὐξανόμενον,	καθὼς	καὶ	ἐν	ὑμῖν,	ἀφ’	ἧς	ἡμέρας
پھل-لاتی-ہوئی	اور	بڑھتی-ہوئی	جیسا	بھی	میں	تم	سے	جس	دن
G2592	G2532	G0837	G2531	G2532	G1722	G4771	G0575	G3739	G2250

ἠκούσατε	καὶ	ἐπέγνωτε	τὴν	χάριν	τοῦ	Θεοῦ	ἐν	ἀληθείᾳ;
تم-نے-سنا	اور	جانا	اُس	فضل	اُس	خدا-کا	میں	سچائی
G0191	G2532	G1921	G3588	G5485	G3588	G2316	G1722	G0225

آپ جب ہے رہا کر کام سے دن اُس بھی میں آپ یہ طرح جس طرح اُسی بالکل ہے، رہا بڑھ اور رہا لا پھل میں دنیا پوری گیا پہنچ پاس کے آپ جو پیغام یہ لی۔سمجھ حقیقت پوری کی فضل کے اللہ کر سن اِسے بار پہلی نے

7

καθὼς	ἐμάθετε	ἀπὸ	Ἐπαφρᾶ,	τοῦ	ἀγαπητοῦ	συνδούλου	ἡμῶν,	ὅς	ἐστιν
جیسا	تم-نے-سیکھا	سے	اپفراس	اُس	پیارے	ہم-خدمت	ہمارے	جو	ہے
G2531	G3129	G0575	G1889	G3588	G0027	G4889	G1473	G3739	G1510

πιστὸς	ὑπὲρ	ὑμῶν,	διάκονος	τοῦ	Χριστοῦ,
وفادار	لیے	تمہارے	خادم	کا	مسیح
G4103	G5228	G4771	G1249	G3588	G5547

ہے۔رہا کر خدمت کی آپ جگہ ہماری خادم وفادار یہ کا مسیح تھی۔ لی پا تعلیم کی خبری خوش اِس سے اِپَفراس خدمت ہم عزیز ہمارے نے آپ

8

ὁ	καὶ	δηλώσας	ἡμῖν	τὴν	ὑμῶν	ἀγάπην	ἐν	Πνεύματι.	
جس-نے	بھی	ظاہر-کیا	ہمیں	اُس	تمہاری	محبت	میں	روح	
G3588	G2532	G1213	G1473	G3588	G4771	G0026	G1722	G4151	

ہے۔دی ڈال میں دلوں کے آپ نے القدس روح جو بتایا میں بارے کے محبت اُس کی آپ ہمیں نے اُسی

9

Διὰ	τοῦτο	καὶ	ἡμεῖς,	ἀφ’	ἧς	ἡμέρας	ἠκούσαμεν,	οὐ	παυόμεθα	ὑπὲρ
لیے	اِس	بھی	ہم	سے	جس	دن	ہم-نے-سنا	نہیں	رُکتے	لیے
G1223	G3778	G2532	G1473	G0575	G3739	G2250	G0191	G3756	G3973	G5228

ὑμῶν	προσευχόμενοι,	καὶ	αἰτούμενοι	ἵνα	πληρωθῆτε	τὴν	ἐπίγνωσιν	τοῦ	
تمہارے	دعا-کرتے-ہوئے	اور	مانگتے-ہوئے	تاکہ	تم-بھر-جاؤ	اُس	معرفت-سے	اُس	
G4771	G4336	G2532	G0154	G2443	G4137	G3588	G1922	G3588	

θελήματος	αὐτοῦ,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ	καὶ	συνέσει	πνευματικῇ,
مرضی-کی	اُس-کی	میں	ساری	حکمت	اور	سمجھ	روحانی
G2307	G0846	G1722	G3956	G4678	G2532	G4907	G4152

کے مرضی اپنی کر نواز سے سمجھ اور حکمت روحانی ہر کو آپ اللہ کہ ہیں رہتے مانگتے یہ بلکہ آئے نہیں باز سے کرنے دعا لئے کے آپ ہم سے وجہ اِس دے۔بھر سے علم

10

περιπατῆσαι	ἀξίως	τοῦ	Κυρίου,	εἰς	πᾶσαν	ἀρεσκείαν,	ἐν	παντὶ	ἔργῳ
چلنے-کے-لیے	لائق	اُس	خداوند-کے	لیے	ہر	خوشنودی	میں	ہر	کام
G4043	G0516	G3588	G2962	G1519	G3956	G0699	G1722	G3956	G2041

ἀγαθῷ	καρποφοροῦντες,	καὶ	αὐξανόμενοι	τῇ	ἐπιγνώσει	τοῦ	Θεοῦ;	
نیک	پھل-لاتے-ہوئے	اور	بڑھتے-ہوئے	اُس	معرفت-میں	اُس	خدا-کی	
G0018	G2592	G2532	G0837	G3588	G1922	G3588	G2316	

اور گے لائیں پھل کے کر کام اچھا کا قسم ہر آپ ہاں، گے۔ آئیں پسند اُسے سے طرح ہر اور گے سکیں گزار لائق کے خداوند زندگی اپنی آپ ہی پھر کیونکہ گے۔کریں ترقی میں عرفان و علم کے اللہ

11	ἐν	πάσῃ	δυνάμει,	δυναμούμενοι	κατὰ	τὸ	κράτος	τῆς	δόξης	αὐτοῦ,	εἰς
	میں	ساری	قدرت	تقویت-پاتے-ہوئے	مطابق	اُس	طاقت	اُس	جلال-کی	اُس-کے	لیے
	G1722	G3956	G1411	G1412	G2596	G3588	G2904	G3588	G1391	G0846	G1519

πᾶσαν	ὑπομονὴν	καὶ	μακροθυμίαν	μετὰ	χαρᾶς;	
ہر	صبر	اور	تحمل	ساتھ	خوشی-کے	
G3956	G5281	G2532	G3115	G3326	G5479	

سےخوشی آپ گے۔ سکیں چل سے صبر اور قدمی ثابت وقت ہر کر پا تقویت سے قوت کی قسم ہر والی ملنے سے قدرت جلالی کی اُس آپ اور

12	εὐχαριστοῦντες	τῷ	Πατρὶ,	τῷ	ἱκανώσαντι	ὑμᾶς	εἰς	τὴν	μερίδα	τοῦ
	شکر-گزاری-کرتے-ہوئے	اُس	باپ-کی	جس-نے	اہل-بنایا	تمہیں	لیے	اُس	حصے-کے	اُس
	G2168	G3588	G3962	G3588	G2427	G4771	G1519	G3588	G3310	G3588

κλήρου	τῶν	ἁγίων,	ἐν	τῷ	φωτί,
میراث-کے	اُن	مقدسوں-کی	میں	اُس	نور
G2819	G3588	G0040	G1722	G3588	G5457

ہے۔حاصل کو مُقدّسین والے رہنے میں روشنی کے اُس جو دیا بنا لائق کے لینے حصہ میں میراث اُس کو آپ نے جس گے کریں شکر کا باپ

13	ὃς	ἐρρύσατο	ἡμᾶς	ἐκ	τῆς	ἐξουσίας	τοῦ	σκότους,	καὶ	μετέστησεν	εἰς
	جس-نے	چھڑایا	ہمیں	سے	اُس	اختیار	اُس	اندھیرے-کے	اور	منتقل-کیا	میں
	G3739	G4506	G1473	G1537	G3588	G1849	G3588	G4655	G2532	G3179	G1519

τὴν	βασιλείαν	τοῦ	Υἱοῦ	τῆς	ἀγάπης	αὐτοῦ:
اُس	بادشاہی	اُس	بیٹے-کی	اُس	محبت-کے	اُس-کی
G3588	G0932	G3588	G5207	G3588	G0026	G0846

لایا،میں بادشاہی کی فرزند پیارے اپنے کر دے رِہائی سے اختیار کے تاریکی ہمیں وہی کیونکہ

14	ἐν	ᾧ	ἔχομεν	τὴν	ἀπολύτρωσιν,	τὴν	ἄφεσιν	τῶν	ἁμαρτιῶν;
	میں	جس	ہمیں-ملی-ہے	وہ	فدیہ	وہ	معافی	اُن	گناہوں-کی
	G1722	G3739	G2192	G3588	G0629	G3588	G0859	G3588	G0266

دیا۔کر معاف کو گناہوں ہمارے کر دے فدیہ ہمارا نے جس میں اختیار کے شخص واحد اُس

15	ὅς	ἐστιν	εἰκὼν	τοῦ	Θεοῦ	τοῦ	ἀοράτου,	πρωτότοκος	πάσης	κτίσεως;
	جو	ہے	صورت	اُس	خدا-کی	اُس	اَن-دیکھے	پہلوٹھا	ساری	مخلوق-کا
	G3739	G1510	G1504	G3588	G2316	G3588	G0517	G4416	G3956	G2937

ہے۔پہلوٹھا کا کائنات اور صورت کی اللہ جو ہیں سکتے دیکھ کو مسیح ہم لیکن سکتا، جا نہیں دیکھا کو اللہ

16	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	ἐκτίσθη	τὰ	πάντα,	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	کیونکہ	میں	اُس	پیدا-کی-گئی	وہ	سب-چیزیں	میں	اُن	آسمانوں	اور	پر	اُس
	G3754	G1722	G0846	G2936	G3588	G3956	G1722	G3588	G3772	G2532	G1909	G3588

γῆς;	τὰ	ὁρατὰ,	καὶ	τὰ	ἀόρατα;	εἴτε	θρόνοι,	εἴτε	κυριότητες,	εἴτε
زمین	وہ	دکھائی-دینے-والی	اور	وہ	اَن-دیکھی	چاہے	تخت	چاہے	حکومتیں	چاہے
G1093	G3588	G3707	G2532	G3588	G0517	G1535	G2362	G1535	G2963	G1535

ἀρχαὶ,	εἴτε	ἐξουσίαι:	τὰ	πάντα	δι’	αὐτοῦ	καὶ	εἰς	αὐτὸν	ἔκτισται.
ریاستیں	چاہے	اختیارات	وہ	سب-چیزیں	ذریعے-سے	اُس-کے	اور	لیے	اُس-کے	پیدا-کی-گئیں
G0746	G1535	G1849	G3588	G3956	G1223	G0846	G2532	G1519	G0846	G2936

والے اختیار یا حکمران قوتیں، تخت، شاہی خواہ نہ، یا آئے نظر کو آنکھوں پر، زمین یا ہو پر آسمان خواہ کیا، خلق کچھ سب میں اُسی نے اللہ کیونکہ ہوا۔خلق لئے کے اُسی اور ذریعے کے مسیح کچھ سب ہوں۔

17

καὶ	αὐτός	ἐστιν	πρὸ	πάντων,	καὶ	τὰ	πάντα	ἐν	αὐτῷ	συνέστηκεν.
اور	وہ	ہے	پہلے	سب-سے	اور	وہ	سب-چیزیں	میں	اُس	قائم-ہیں
G2532	G0846	G1510	G4253	G3956	G2532	G3588	G3956	G1722	G0846	G4921

ہے۔رہتا قائم کچھ سب میں اُسی اور ہے پہلے سے چیزوں سب وہی

18

καὶ	αὐτός	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	τοῦ	σώματος,	τῆς	ἐκκλησίας;	ὅς	ἐστιν
اور	وہ	ہے	وہ	سر	اُس	بدن-کا	اُس	کلیسیا-کا	جو	ہے
G2532	G0846	G1510	G3588	G2776	G3588	G4983	G3588	G1577	G3739	G1510

(ἡ)	ἀρχή,	πρωτότοκος	ἐκ	τῶν	νεκρῶν,	ἵνα	γένηται	ἐν	πᾶσιν	αὐτὸς,
وہ	ابتدا	پہلوٹھا	سے	اُن	مُردوں	تاکہ	ہو	میں	سب-میں	وہ
G3588	G0746	G4416	G1537	G3588	G3498	G2443	G1096	G1722	G3956	G0846

πρωτεύων;
اوّل
G4409

تاکہ ہے بھی پہلوٹھا سے میں اُن وہی لئے اِس اُٹھا جی سے میں مُردوں وہی پہلے چونکہ اور ہے، ابتدا وہی ہے۔ بھی سر کا جماعت اپنی یعنی بدن وہ اور ہو۔اوّل میں باتوں سب وہ

19

ὅτι	ἐν	αὐτῷ	εὐδόκησεν	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	κατοικῆσαι,
کیونکہ	میں	اُس	پسند-کیا	ساری	وہ	معموری	بسنے-کو
G3754	G1722	G0846	G2106	G3956	G3588	G4138	G2730

کرے۔سکونت معموری پوری کی اُس میں مسیح کہ آیا پسند کو اللہ کیونکہ

20

καὶ	δι’	αὐτοῦ	ἀποκαταλλάξαι	τὰ	πάντα	εἰς	αὐτόν,	εἰρηνοποιήσας
اور	ذریعے-سے	اُس-کے	ملانے-کو	وہ	سب-چیزیں	ساتھ	اپنے	صلح-کراتے-ہوئے
G2532	G1223	G0846	G0604	G3588	G3956	G1519	G0846	G1517

διὰ	τοῦ	αἵματος	τοῦ	σταυροῦ	αὐτοῦ --	δι’	αὐτοῦ --	εἴτε	τὰ	ἐπὶ
ذریعے-سے	اُس	خون	اُس	صلیب-کے	اُس-کے	ذریعے	اُس-کے	چاہے	وہ	پر
G1223	G3588	G0129	G3588	G4716	G0846	G1223	G0846	G1535	G3588	G1909

τῆς	γῆς,	εἴτε	τὰ	ἐν	τοῖς	οὐρανοῖς.
اُس	زمین	چاہے	وہ	میں	اُن	آسمانوں
G3588	G1093	G1535	G3588	G1722	G3588	G3772

گئے بہائے پر صلیب کے مسیح نے اُس کیونکہ کی۔ آسمان خواہ ہوں کی زمین وہ خواہ لے، کرا صلح ساتھ اپنے کی باتوں سب ذریعے کے مسیح وہ اور کی۔قائم سلامتی صلح سے وسیلے کے خون

21

καὶ	ὑμᾶς,	ποτε	ὄντας	ἀπηλλοτριωμένους	καὶ	ἐχθροὺς	τῇ	διανοίᾳ,	ἐν
اور	تمہیں	کبھی	ہوتے-ہوئے	بیگانے	اور	دشمن	اُس	ذہن-میں	میں
G2532	G4771	G4218	G1510	G0526	G2532	G2190	G3588	G1271	G1722

τοῖς	ἔργοις	τοῖς	πονηροῖς,
اُن	کاموں	اُن	بُرے
G3588	G2041	G3588	G4190

تھے۔کرتے کام بُرے کر رکھ سوچ سی کی دشمن اور تھے اجنبی سامنے کے اللہ پہلے بھی آپ

22 νυνὶ δὲ, ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, διὰ τοῦ
اب لیکن اُس-نے-ملایا میں اُس بدن اُس جسم-کے اُس-کے ذریعے-سے اُس
G3570 G1161 G0604 G1722 G3588 G4983 G3588 G4561 G0846 G1223 G3588

θανάτου, παραστῆσαι ὑμᾶς ἁγίους, καὶ ἀμώμους, καὶ ἀνεγκλήτους, κατενώπιον
موت-کی پیش-کرنے-کو تمہیں پاک اور بے-عیب اور بے-الزام سامنے
G2288 G3936 G4771 G0040 G2532 G0299 G2532 G0410 G2714

αὐτοῦ;
اُس-کے
G0846

کھڑا حضور اپنے میں حالت بےالزام اور بےداغ مُقدّس، کو آپ وہ تاکہ ہے لی کر صلح ساتھ کے آپ سے موت کی بدن انسانی کے مسیح نے اُس اب لیکن کرے۔

23 εἴ γε ἐπιμένετε τῇ πίστει, τεθεμελιωμένοι καὶ ἑδραῖοι, καὶ μὴ
اگر واقعی تم-قائم-رہو اُس ایمان-پر بنیاد-رکھے-ہوئے اور مضبوط اور نہ
G1487 G1065 G1961 G3588 G4102 G2311 G2532 G1476 G2532 G3361

μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ
ہٹتے-ہوئے سے اُس امید-سے اُس خوشخبری-کی جو تم-نے-سنی اُس
G3334 G0575 G3588 G1680 G3588 G2098 G3739 G0191 G3588

κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ
منادی-کی-گئی میں ساری مخلوق اُس نیچے اُس آسمان-کے جس-کا بنا میں
G2784 G1722 G3956 G2937 G3588 G5259 G3588 G3772 G3739 G1096 G1473

Παῦλος διάκονος.
پولس خادم
G3972 G1249

جو جائیں نہ ہٹ سے اُمید کی خبری خوش اُس اور رہیں کھڑے سے مضبوطی پر بنیاد ٹھوس آپ کہ رہیں، قائم میں ایمان آپ کہ ہے ضروری اب بےشک ہوں۔گیا بن پولس مَیں خادم کا جس اور ہے گئی دی کر سامنے کے مخلوق ہر میں دنیا منادی کی جس ہے پیغام وہی یہ ہے۔ لی سن نے آپ

24 Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ
اب خوش-ہوں میں اُن دکھوں-میں لیے تمہارے اور پورا-کرتا-ہوں اُن
G3568 G5463 G1722 G3588 G3804 G5228 G4771 G2532 G0466 G3588

ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ, ἐν τῇ σαρκί μου, ὑπὲρ τοῦ
کمیوں-کو اُن مصیبتوں-کی اُس مسیح-کی میں اُس جسم میرے لیے اُس
G5303 G3588 G2347 G3588 G5547 G1722 G3588 G4561 G1473 G5228 G3588

σώματος αὐτοῦ, ὅ ἐστιν ἡ ἐκκλησία;
بدن-کے اُس-کے جو ہے وہ کلیسیا
G4983 G0846 G3739 G1510 G3588 G1577

کی جماعت کی اُس یعنی بدن کے مسیح میں جسم اپنے مَیں کیونکہ ہوں۔ رہا اُٹھا خاطر کی آپ مَیں جو ہوں مناتا خوشی باعث کے دُکھوں اُن مَیں اب ہیں۔گئی رہ تک اب جو ہوں رہا کر پوری کمیاں وہ کی مصیبتوں کی مسیح خاطر

25 ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος, κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ, τὴν
جس-کا بنا میں خادم مطابق اُس انتظام-کے اُس خدا-کے جو
G3739 G1096 G1473 G1249 G2596 G3588 G3622 G3588 G2316 G3588

δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς, πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,
دی-گئی مجھے لیے تمہارے پورا-کرنے-کو اُس کلام اُس خدا-کا
G1325 G1473 G1519 G4771 G4137 G3588 G3056 G3588 G2316

دوں،سنا کلام پورا کا اللہ کو آپ مَیں کہ دی داری ذمہ یہ کر بنا خادم کا جماعت اپنی مجھے نے اللہ ہاں،

26	τὸ	μυστήριον	τὸ	ἀποκεκρυμμένον	ἀπὸ	τῶν	αἰώνων	καὶ	ἀπὸ	τῶν
	اُس	بھید	جو	چھپا-ہوا-تھا	سے	اُن	زمانوں	اور	سے	اُن
	G3588	G3466	G3588	G0613	G0575	G3588	G0165	G2532	G0575	G3588

γενεῶν,	νῦν	δὲ	ἐφανερώθη	τοῖς	ἁγίοις	αὐτοῦ;
نسلوں	اب	لیکن	ظاہر-کیا-گیا	اُن	مقدسوں-پر	اُس-کے
G1074	G3568	G1161	G5319	G3588	G0040	G0846

ہے۔گیا کیا ظاہر پر مُقدّسین اب لیکن تھا رہا پوشیدہ سے نسلوں گزری تمام سے ازل جو راز وہ

27	οἷς	ἠθέλησεν	ὁ	Θεὸς	γνωρίσαι	τί	τὸ	πλοῦτος	τῆς	δόξης	τοῦ
	جن-کو	چاہا	اُس	خدا-نے	جتانے-کو	کیا	وہ	دولت	اُس	جلال-کی	اُس
	G3739	G2309	G3588	G2316	G1107	G5101	G3588	G4149	G3588	G1391	G3588

μυστηρίου	τούτου,	ἐν	τοῖς	ἔθνεσιν,	ὅ	ἐστιν	Χριστὸς	ἐν	ὑμῖν,	ἡ
بھید-کے	اِس	میں	اُن	قوموں	جو	ہے	مسیح	میں	تم	وہ
G3466	G3778	G1722	G3588	G1484	G3739	G1510	G5547	G1722	G4771	G3588

ἐλπὶς	τῆς	δόξης;	
امید	اُس	جلال-کی	
G1680	G3588	G1391	

میں آپ وہی ہے۔ میں آپ مسیح کہ یہ کیا؟ ہے راز یہ اور ہے۔ جلالی اور قیمت بیش کتنا راز یہ میں غیریہودیوں کہ لیں جان وہ کہ تھا چاہتا اللہ کیونکہ ہیں۔رکھتے اُمید کی ہونے شریک میں جلال کے اللہ ہم باعث کے جس ہے

28	ὃν	ἡμεῖς	καταγγέλλομεν,	νουθετοῦντες	πάντα	ἄνθρωπον,	καὶ	διδάσκοντες
	جس-کی	ہم	منادی-کرتے-ہیں	نصیحت-کرتے-ہوئے	ہر	انسان-کو	اور	سکھاتے-ہوئے
	G3739	G1473	G2605	G3560	G3956	G0444	G2532	G1321

πάντα	ἄνθρωπον,	ἐν	πάσῃ	σοφίᾳ,	ἵνα	παραστήσωμεν	πάντα	ἄνθρωπον
ہر	انسان-کو	میں	ساری	حکمت	تاکہ	ہم-پیش-کریں	ہر	انسان-کو
G3956	G0444	G1722	G3956	G4678	G2443	G3936	G3956	G0444

τέλειον	ἐν	Χριστῷ.	
کامل	میں	مسیح	
G5046	G1722	G5547	

اللہ میں حالت کامل میں مسیح کو ایک ہر تاکہ ہیں دیتے تعلیم اور سمجھاتے اُنہیں ہم سے حکمت ممکنہ ہر ہیں۔ سناتے پیغام کا مسیح کو سب ہم یوں کریں۔پیش حضور کے

29	εἰς	ὃ	καὶ	κοπιῶ,	ἀγωνιζόμενος	κατὰ	τὴν	ἐνέργειαν	αὐτοῦ,	τὴν
	لیے	جس-کے	بھی	محنت-کرتا-ہوں	کوشش-کرتے-ہوئے	مطابق	اُس	تاثیر-کے	اُس-کی	جو
	G1519	G3739	G2532	G2872	G0075	G2596	G3588	G1753	G0846	G3588

ἐνεργουμένην	ἐν	ἐμοὶ,	ἐν	δυνάμει.
کام-کرتی-ہے	میں	مجھ	میں	قوت-سے
G1754	G1722	G1473	G1722	G1411

میرے سے زور بڑے جو ہوں لیتا سہارا کا قوت اُس کی مسیح کے کر جہد و جد پوری مَیں ہاں، ہوں۔ کرتا محنت سخت مَیں لئے کے کرنے پورا مقصد یہی ہے۔رہی کر کام اندر

Chapter 2

1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
چاہتا-ہوں کیونکہ تمہیں جاننا کتنی جدوجہد رکھتا-ہوں لیے تمہارے اور اُن-کے میں
G2309 G1063 G4771 G1492 G2245 G0073 G2192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑόρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
لاؤدیکیہ اور جتنے نہیں دیکھا-ہے اُس چہرہ میرا میں جسم
G2993 G2532 G3745 G3756 G3708 G3588 G4383 G1473 G1722 G4561

لئے کے داروں ایمان تمام اُن اور لئے کے والوں لودیکیہ لئے، کے آپ —ہوں رہا کر فشانی جاں قدر کس لئے کے آپ مَیں کہ لیں جان آپ کہ ہوں چاہتا مَیں ہوئی۔نہیں ملاقات ساتھ میرے کی جن بھی

2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
تاکہ تسلی-پائیں وہ دل اُن-کے جُڑے-ہوئے میں محبت اور
G2443 G3870 G3588 G2588 G0846 G4822 G1722 G0026 G2532

εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
لیے ساری دولت اُس یقین-کی اُس سمجھ-کی لیے معرفت-کے اُس
G1519 G3956 G4149 G3588 G4136 G3588 G4907 G1519 G1922 G3588

μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
بھید-کے اُس خدا-کے مسیح
G3466 G3588 G2316 G5547

پوری جو جائے ہو حاصل اعتماد ٹھوس وہ اُنہیں کہ جائیں، ہو ایک میں محبت وہ اور جائے کی افزائی حوصلہ دلی کی اُن کہ ہے یہ کوشش میری خود۔مسیح ہے؟ کیا راز لیں۔ جان راز کا اللہ وہ کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ ہے۔ ہوتا پیدا سے سمجھ

3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.
میں جس ہیں سب وہ خزانے اُس حکمت-کے اور علم-کے پوشیدہ
G1722 G3739 G1510 G3956 G3588 G2344 G3588 G4678 G2532 G1108 G0614

ہیں۔پوشیدہ خزانے تمام کے عرفان و علم اور حکمت میں اُسی

4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
یہ کہتا-ہوں تاکہ کوئی-نہ تمہیں دھوکہ-دے میں حیلہ-سازی
G3778 G3004 G2443 G3367 G4771 G3884 G1722 G4086

دے۔نہ دھوکا سے الفاظ میٹھے میٹھے اور صحیح بظاہر کو آپ کوئی کہ رہیں خبردار غرض

5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι,
اگر کیونکہ بھی اُس جسم غائب-ہوں لیکن اُس روح ساتھ تمہارے ہوں
G1487 G1063 G2532 G3588 G4561 G0548 G0235 G3588 G4151 G4862 G4771 G1510

χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν
خوش-ہوتا اور دیکھتا تمہارے اُس نظم اور اُس مضبوطی اُس پر مسیح
G5463 G2532 G0991 G4771 G3588 G5010 G2532 G3588 G4733 G3588 G1519 G5547

πίστεως ὑμῶν.
ایمان-کے تمہارے
G4102 G4771

زندگی منظم کتنی آپ کہ ہوں خوش کر دیکھ یہ مَیں اور ہوں۔ ساتھ کے آپ مَیں میں روح لیکن ہوں، نہیں حاضر سے لحاظ کے جسم مَیں گو کیونکہ ہے۔پختہ کتنا ایمان پر مسیح کا آپ کہ ہیں، گزارتے

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
جیسا پس تم-نے-قبول-کیا اُس مسیح یسوع اُس خداوند-کو میں اُس
G5613 G3767 G3880 G3588 G5547 G2424 G3588 G2962 G1722 G0846

περιπατεῖτε,
چلو
G4043

گزاریں۔زندگی میں اُس اب ہے۔ لیا کر قبول پر طور کے خداوند کو مسیح عیسیٰ نے آپ

7	ἐρριζωμένοι	καὶ	ἐποικοδομούμενοι	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	βεβαιούμενοι	τῇ	πίστει,	
	جڑے-ہوئے	اور	تعمیر-ہوتے-ہوئے	میں	اُس	اور	مضبوط-ہوتے-ہوئے	اُس	ایمان-میں	
	G4492	G2532	G2026	G1722	G0846	G2532	G0950	G3588	G4102	
	καθὼς	ἐδιδάχθητε,	περισσεύοντες	(ἐν	αὐτῇ)	ἐν	εὐχαριστίᾳ.			
	جیسا	تم-کو-سکھایا-گیا	بڑھتے-ہوئے	میں	اُس	میں	شکرگزاری			
	G2531	G1321	G4052	G1722	G0846	G1722	G2169			

جائیں۔ہو لبریز سے شکرگزاری اور ہے گئی دی تعلیم کو آپ کی جس رہیں مضبوط میں ایمان اُس کریں، تعمیر زندگی اپنی پر اُس پکڑیں، جڑ میں اُس

8	Βλέπετε	μή	τις	ὑμᾶς	ἔσται,	ὁ	συλαγωγῶν	διὰ	τῆς	φιλοσοφίας	καὶ
	دیکھو	نہ	کوئی	تمہیں	ہو	جو	لوٹے-والا	ذریعے-سے	اُس	فلسفے	اور
	G0991	G3361	G5100	G4771	G1510	G3588	G4812	G1223	G3588	G5385	G2532
	κενῆς	ἀπάτης,	κατὰ	τὴν	παράδοσιν	τῶν	ἀνθρώπων,	κατὰ	τὰ	στοιχεῖα	τοῦ
	خالی	دھوکے-کی	مطابق	اُس	روایت	اُن	انسانوں-کی	مطابق	اُن	ارکان	اُس
	G2756	G0539	G2596	G3588	G3862	G3588	G0444	G2596	G3588	G4747	G3588
	κόσμου,	καὶ	οὐ	κατὰ	Χριστόν.						
	دنیا-کے	اور	نہ	مطابق	مسیح						
	G2889	G2532	G3756	G2596	G5547						

بلکہ نہیں مسیح سرچشمہ کا باتوں ایسی لے۔ پھنسا نہ میں جال اپنے سے باتوں والی دینے فریب محض اور فلسفیانہ کو آپ کوئی کہ رہیں محتاط ہیں۔قوتیں کی دنیا اِس اور روایتیں انسانی

9	ὅτι	ἐν	αὐτῷ	κατοικεῖ	πᾶν	τὸ	πλήρωμα	τῆς	Θεότητος	σωματικῶς;	
	کیونکہ	میں	اُس	بستی-ہے	ساری	وہ	معموری	اُس	الوہیت-کی	جسمانی-طور-پر	
	G3754	G1722	G0846	G2730	G3956	G3588	G4138	G3588	G2320	G4985	

ہے۔کرتی سکونت کر ہو مجسم معموری ساری کی الوہیت میں مسیح کیونکہ

10	καὶ	ἐστὲ	ἐν	αὐτῷ	πεπληρωμένοι,	ὅς	ἐστιν	ἡ	κεφαλὴ	πάσης	ἀρχῆς
	اور	ہو	میں	اُس	بھرے-ہوئے	جو	ہے	وہ	سر	ساری	ریاست-کا
	G2532	G1510	G1722	G0846	G4137	G3739	G1510	G3588	G2776	G3956	G0746
	καὶ	ἐξουσίας,									
	اور	اختیار-کا									
	G2532	G1849									

ہے۔سر کا والے اختیار اور حکمران ہر وہی ہے۔ گیا دیا کر شریک میں معموری کی اُس ہیں میں مسیح جو کو آپ اور

11	ἐν	ᾧ	καὶ	περιετμήθητε	περιτομῇ	ἀχειροποιήτῳ,	ἐν	τῇ	ἀπεκδύσει
	میں	جس	بھی	تم-ختنہ-ہوئے	ختنہ-سے	بغیر-ہاتھ-کے	میں	اُس	اتارنے
	G1722	G3739	G2532	G4059	G4061	G0886	G1722	G3588	G0555
	τοῦ	σώματος	τῆς	σαρκός,	ἐν	τῇ	περιτομῇ	τοῦ	Χριστοῦ;
	اُس	بدن-کے	اُس	جسم-کے	میں	اُس	ختنہ	اُس	مسیح-کے
	G3588	G4983	G3588	G4561	G1722	G3588	G4061	G3588	G5547

فطرت پرانی کی آپ وقت اُس سے۔ وسیلے کے مسیح بلکہ گیا کیا نہیں سے ہاتھوں انسانی ختنہ یہ لیکن گیا۔ کروایا بھی ختنہ کا آپ وقت آتے میں اُس گئی،دی اُتار

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε,
دفن-ہوئے اُس-کے-ساتھ میں اُس بپتسمہ میں جس بھی تم-اٹھائے-گئے
G4916 G0846 G1722 G3588 G0909 G1722 G3739 G2532 G4891

διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ
ذریعے-سے اُس ایمان-کے اُس تاثیر-کے اُس خدا-کے جس-نے اٹھایا اُسے سے
G1223 G3588 G4102 G3588 G1753 G3588 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537

νεκρῶν.
مُردوں
G3498

جس پر قدرت اُسی تھے، لائے ایمان پر قدرت کی اللہ آپ کیونکہ گیا۔ دیا کر زندہ سے ایمان کو آپ اور گیا دفنایا ساتھ کے مسیح کر دے بپتسمہ کو آپ تھا۔دیا کر زندہ سے میں مُردوں کو مسیح نے

13 καὶ ὑμᾶς, νεκροὺς ὄντας, ‹ἐν› τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
اور تمہیں مُردہ ہوتے-ہوئے میں اُن خطاؤں اور اُس نامختونی
G2532 G4771 G3498 G1510 G1722 G3588 G3900 G2532 G3588 G0203

τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
اُس جسم-کی تمہارے زندہ-کیا تمہیں ساتھ اُس-کے بخشتے-ہوئے ہمیں سب
G3588 G4561 G4771 G4806 G4771 G4862 G0846 G5483 G1473 G3956

τὰ παραπτώματα;
وہ خطائیں
G3588 G3900

تمام ہمارے نے اُس ہے۔ دیا کر زندہ ساتھ کے مسیح کو آپ نے اللہ اب لیکن تھے، مُردہ سے سبب کے حالت جسمانی نامختون اور گناہوں اپنے آپ پہلے ہے۔دیا کر معاف کو گناہوں

14 ἐξαλείψας τὸ καθ’ ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν ὑπεναντίον
مٹاتے-ہوئے اُس خلاف ہمارے دستخط-کو اُن قانونوں-میں جو تھا مخالف
G1813 G3588 G2596 G1473 G5498 G3588 G1378 G3739 G1510 G5227

ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ;
ہمارے اور اُسے اٹھایا سے اُس درمیان ٹانکتے-ہوئے اُسے اُس صلیب-پر
G1473 G2532 G0846 G0142 G1537 G3588 G3319 G4338 G0846 G3588 G4716

پر صلیب سے کیلوں اُسے کے کر دُور سے ہم نے اُس ہاں، دیا۔ کر منسوخ نے اُس اُسے تھی خلاف ہمارے پر بنا کی شرائط اپنی رسید جو کی قرض ہمارے دیا۔جڑ

15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ,
اتارتے-ہوئے اُن ریاستوں-کو اور اُن اختیارات-کو نمائش-کیا میں کھلےعام
G0554 G3588 G0746 G2532 G3588 G1849 G1165 G1722 G3954

θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
فتح-مندانہ-لے-گیا اُنہیں میں اُس
G2358 G0846 G1722 G0846

بن قیدی کے اللہ وہ سے موت صلیبی کی مسیح ہاں، کی۔ رُسوائی کی اُن سامنے کے سب کر چھین اسلحہ کا اُن سے والوں اختیار اور حکمرانوں نے اُس پڑا۔چلنا پیچھے پیچھے کے اُس میں جلوس کے فتح اُنہیں اور گئے

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ ἐν
نہ پس کوئی تمہیں فیصلہ-کرے میں کھانے اور میں پینے یا میں
G3361 G3767 G5100 G4771 G2919 G1722 G1035 G2532 G1722 G4213 G2228 G1722

μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
معاملے تہوار-کے یا نئے-چاند-کے یا سبتوں-کے
G3313 G1859 G2228 G3561 G2228 G4521

نہ عدالت کی آپ کوئی طرح اِسی ہیں۔ مناتے عیدیں سی کون کون یا پیتے کھاتے کیا کیا آپ کہ ٹھہرائے نہ مجرم سے وجہ اِس کو آپ کوئی چنانچہ
مناتے۔نہیں دن کا سبت یا عید کی ہلال آپ اگر کرے

17	ἅ	ἐστιν	σκιὰ	τῶν	μελλόντων;	τὸ	δὲ	σῶμα	τοῦ	Χριστοῦ.
	جو	ہیں	سایہ	اُن	آنے-والی-چیزوں-کا	وہ	لیکن	جسم	اُس	مسیح-کا
	G3739	G1510	G4639	G3588	G3195	G3588	G1161	G4983	G3588	G5547

ہے۔جاتی پائی میں مسیح خود حقیقت یہ جبکہ ہیں ہی سایہ کا حقیقت والی آنے صرف تو چیزیں یہ

18	μηδεὶς	ὑμᾶς	καταβραβευέτω,	θέλων	ἐν	ταπεινοφροσύνῃ,	καὶ	θρησκείᾳ	τῶν	
	کوئی-نہ	تمہیں	انعام-سے-محروم-کرے	چاہتا-ہوا	میں	عاجزی	اور	عبادت	اُن	
	G3367	G4771	G2603	G2309	G1722	G5012	G2532	G2356	G3588	
	ἀγγέλων,	ἃ	ἑόρακεν	ἐμβατεύων,	εἰκῇ	φυσιούμενος	ὑπὸ	τοῦ	νοὸς	τῆς
	فرشتوں-کی	جو	دیکھا-ہے	گھستا-ہوا	بیکار	پھولا-ہوا	سے	اُس	ذہن	اُس
	G0032	G3739	G3708	G1687	G1500	G5448	G5259	G3588	G3563	G3588
	σαρκὸς	αὐτοῦ,								
	جسم-کے	اُس-کے								
	G4561	G0846								

باتیں ہوئی دیکھی میں رویاؤں اپنی سے تفصیل بڑی ہیں۔ کرتے اصرار پر پوجا کی فرشتوں اور فروتنی ظاہری جو ٹھہرائیں نہ مجرم کو آپ لوگ ایسے
ہیں۔جاتے پھول مخواہ خواہ ذہن غیرروحانی کے اُن کرتے کرتے بیان

19	καὶ	οὐ	κρατῶν	τὴν	Κεφαλήν,	ἐξ	οὗ	πᾶν	τὸ	σῶμα,	διὰ	τῶν
	اور	نہ	پکڑتا-ہوا	اُس	سر-کو	سے	جس	سارا	وہ	بدن	ذریعے-سے	اُن
	G2532	G3756	G2902	G3588	G2776	G1537	G3739	G3956	G3588	G4983	G1223	G3588
	ἁφῶν	καὶ	συνδέσμων	ἐπιχορηγούμενον	καὶ	συμβιβαζόμενον,	αὔξει	τὴν				
	جوڑوں	اور	بندوں-کے	مہیا-کیا-جاتا-ہوا	اور	جڑا-ہوا	بڑھتا-ہے	اُس				
	G0860	G2532	G4886	G2023	G2532	G4822	G0837	G3588				
	αὔξησιν	τοῦ	Θεοῦ.									
	بڑھوتری-سے	اُس	خدا-کی									
	G0838	G3588	G2316									

مختلف کے اُس کر دے سہارا کو بدن پورے ذریعے کے پٹھوں اور جوڑوں وہی ہے۔ سر کا بدن وہ اگرچہ دیا چھوڑ رہنا لگے ساتھ کے مسیح نے اُنہوں یوں
ہے۔جاتا کرتا ترقی سے مدد کی اللہ بدن پورا یوں ہے۔ دیتا جوڑ کو حصوں

20	Εἰ	ἀπεθάνετε	σὺν	Χριστῷ	ἀπὸ	τῶν	στοιχείων	τοῦ	κόσμου,	τί	ὡς
	اگر	تم-مر-گئے	ساتھ	مسیح-کے	سے	اُن	ارکان	اُس	دنیا-کے	کیوں	جیسے
	G1487	G0599	G4862	G5547	G0575	G3588	G4747	G3588	G2889	G5101	G5613
	ζῶντες,	ἐν	κόσμῳ	δογματίζεσθε?							
	جیتے-ہوئے	میں	دنیا	قانون-مانتے-ہو							
	G2198	G1722	G2889	G1379							

کی دنیا اِس تک ابھی آپ کہ جیسے ہیں گزارتے کیوں ایسے زندگی آپ تو ہے ایسا اگر ہیں۔ گئے ہو آزاد سے قوتوں کی دنیا کر مر ساتھ کے مسیح تو آپ
ہیں؟رہتے تابع کے احکام کے اِس کیوں آپ ہیں؟ ملکیت

21	Μὴ	ἅψῃ!	μηδὲ	γεύσῃ!	μηδὲ	θίγῃς!
	مت-چھوؤ	مت-چکھو	مت	مت-چکھو	مت	مت-ہاتھ-لگاؤ
	G3361	G0680	G3366	G1089	G3366	G2345

چھونا۔ نہ یہ چکھنا، نہ وہ لگانا، نہ ہاتھ اِسے مثلاً

22 ἅ ἐστιν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ
جو ہیں سب لیے فنا اُس استعمال-میں مطابق اُن حکموں اور
G3739 G1510 G3956 G1519 G5356 G3588 G0671 G2596 G3588 G1778 G2532

διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
تعلیمات اُن انسانوں-کی
G1319 G3588 G0444

ہیں۔تعلیمات اور احکام انسانی صرف یہ جائیں۔ ہو ختم کر ہو استعمال کہ ہے یہ تو مقصد کا چیزوں تمام اِن

23 ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ
جو ہیں کلام تو رکھتی-ہوئی حکمت-کا میں منمانی-عبادت اور
G3748 G1510 G3056 G3303 G2192 G4678 G1722 G1479 G2532

ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι, πρὸς πλησμονὴν
عاجزی بے-دردی بدن-کی نہیں میں قدر کسی لیے سیری
G5012 G2532 G0857 G4983 G3756 G1722 G5092 G5100 G4314 G4140

τῆς σαρκός.
اُس جسم-کی
G3588 G4561

بےکار یہ لیکن ہیں، لگتے تو مبنی پر حکمت ہیں کرتے تقاضا کا دباؤ سخت کے جسم اور فروتنی نہاد نام فرائض، مذہبی ہوئے گھڑے جو احکام یہ بےشک ہیں۔کرتے پوری خواہشات کی ہی جسم صرف اور ہیں

Chapter 3

1 Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε, οὗ ὁ
اگر پس تم-اٹھائے-گئے اُس مسیح-کے-ساتھ وہ اوپر-کی ٹلاش-کرو جہاں وہ
G1487 G3767 G4891 G3588 G5547 G3588 G0507 G2212 G3757 G3588

Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος.
مسیح ہے پر داہنے اُس خدا-کے بیٹھا-ہوا
G5547 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G2521

ہے۔بیٹھا ہاتھ دہنے کے اللہ مسیح جہاں ہے پر آسمان جو کریں تلاش کچھ وہ لئے اِس ہے، گیا دیا کر زندہ ساتھ کے مسیح کو آپ

2 τὰ ἄνω φρονεῖτε, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
وہ اوپر-کی سوچو نہ وہ پر اُس زمین
G3588 G0507 G5426 G3361 G3588 G1909 G3588 G1093

کو۔چیزوں آسمانی بلکہ بنائیں نہ مرکز کا خیالوں اپنے کو چیزوں دنیاوی

3 ἀπεθάνετε γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ
تم-مر-گئے کیونکہ اور وہ زندگی تمہاری ہے-چھپی ساتھ اُس مسیح-کے میں اُس
G0599 G1063 G2532 G3588 G2222 G4771 G2928 G4862 G3588 G5547 G1722 G3588

Θεῷ.
خدا
G2316

ہے۔پوشیدہ میں اللہ ساتھ کے مسیح زندگی کی آپ اب اور ہیں گئے مر آپ کیونکہ

4 ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῇ, ἡ ζωὴ ὑμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ
جب وہ مسیح ظاہر-ہو وہ زندگی تمہاری تب بھی تم ساتھ اُس-کے
G3752 G3588 G5547 G5319 G3588 G2222 G4771 G5119 G2532 G4771 G4862 G0846

φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.
ظاہر-ہو-جاؤ-گے میں جلال
G5319 G1722 G1391

گے۔جائیں ہو شریک میں جلال کے اُس کر ہو ظاہر ساتھ کے اُس بھی آپ تو گا جائے ہو ظاہر وہ جب ہے۔ زندگی کی آپ ہی مسیح

5 Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος,
مار-ڈالو پس وہ اعضا جو پر اُس زمین حرامکاری ناپاکی شہوت
G3499 G3767 G3588 G3196 G3588 G1909 G3588 G1093 G4202 G0167 G3806

ἐπιθυμίαν κακήν, καὶ τὴν πλεονεξίαν, ἥτις ἐστὶν εἰδωλολατρία;
خواہش بُری اور وہ لالچ جو ہے بت-پرستی
G1939 G2556 G2532 G3588 G4124 G3748 G1510 G1495

کی قسم ایک تو)لالچ لالچ اور خواہشات بُری پرستی، شہوت ناپاکی، زناکاری، ہیں: رہی کر کام اندر کے آپ جو ڈالیں مار کو چیزوں دنیاوی اُن چنانچہ ہے(۔پرستی بُت

6 δι’ ἃ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ ‹ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας›,
سبب-سے جن-کے آتی-ہے وہ غضب اُس خدا-کا پر اُن بیٹوں اُس نافرمانی-کے
G1223 G3739 G2064 G3588 G3709 G3588 G2316 G1909 G3588 G5207 G3588 G0543

گا۔ہو نازل سے وجہ کی باتوں ہی ایسی غضب کا اللہ

7 ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε ὅτε ἐζῆτε ἐν τούτοις.
میں جن بھی تم چلتے-تھے کبھی جب جیتے-تھے میں اِن
G1722 G3739 G2532 G4771 G4043 G4218 G3753 G2198 G1722 G3778

تھی۔میں قابو کے اِن زندگی کی آپ جب تھے، گزارتے زندگی مطابق کے اِن بھی آپ جب تھا وقت ایک

8 νυνὶ δὲ, ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα: ὀργήν, θυμόν, κακίαν,
اب لیکن اتار-ڈالو بھی تم وہ سب غصہ قہر بدی
G3570 G1161 G0659 G2532 G4771 G3588 G3956 G3709 G2372 G2549

βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.
کفر گندی-بات سے اُس منہ تمہارے
G0988 G0148 G1537 G3588 G4750 G4771

دیں۔پھینک کر اُتار طرح کی کپڑے حال خستہ زبان گندی اور بہتان بدسلوکی، طیش، غصہ، یعنی کچھ سب یہ آپ کہ ہے گیا آ وقت اب لیکن

9 μὴ ψεύδεσθε εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον, σὺν
مت جھوٹ-بولو سے ایک-دوسرے اتارتے-ہوئے اُس پرانے انسان-کو ساتھ
G3361 G5574 G1519 G0240 G0554 G3588 G3820 G0444 G4862

ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,
اُن کاموں اُس-کے
G3588 G4234 G0846

ہے۔دی اُتار سمیت حرکتوں کی اُس فطرت پرانی اپنی نے آپ کیونکہ بولنا، مت جھوٹ وقت کرتے بات سے دوسرے ایک

10 καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν νέον, τὸν ἀνακαινούμενον εἰς ἐπίγνωσιν, κατ’ εἰκόνα
اور پہنتے-ہوئے اُس نئے-کو جو نیا-ہوتا-جاتا-ہے لیے معرفت-کے مطابق صورت
G2532 G1746 G3588 G3501 G3588 G0341 G1519 G1922 G2596 G1504

τοῦ κτίσαντος αὐτόν;
اُس پیدا-کرنے-والے-کی اُسے
G3588 G2936 G0846

لیں۔جان پر طور بہتر اَور اُسے آپ تاکہ ہے رہا جا کرتا پر صورت اپنی خالق ہمارا تجدید کی جس فطرت وہ ہے، لی پہن فطرت نئی نے آپ ساتھ ساتھ

11 ὅπου οὐκ ἔνι Ἕλλην καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος,
جہاں نہیں ہے یونانی اور یہودی ختنہ اور نامختونی غیر-مہذب
G3699 G3756 G1762 G1672 G2532 G2453 G4061 G2532 G0203 G0915

Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος; ἀλλὰ ‹τὰ› πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.
سکوتی غلام آزاد لیکن وہ سب اور میں سب-میں مسیح
G4658 G1401 G1658 G0235 G3588 G3956 G2532 G1722 G3956 G5547

ہو غلام سکوتی، یا ہو غیریونانی نامختون، یا ہو مختون یہودی، یا ہو غیریہودی کوئی خواہ ہے، نہیں فرق کوئی میں لوگوں وہاں ہے رہا ہو کام یہ جہاں ہے۔میں سب اور کچھ سب ہی مسیح صرف پڑتا، نہیں فرق کوئی آزاد۔ یا

12 Ἐνδύσασθε οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ, ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα
پہنو پس جیسے چنے-ہوئے اُس خدا-کے مقدس اور پیارے-ہوئے شفقت
G1746 G3767 G5613 G1588 G3588 G2316 G0040 G2532 G0025 G4698

οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραΰτητα, μακροθυμίαν;
رحم-کی مہربانی عاجزی حلم تحمل
G3628 G5544 G5012 G4240 G3115

لیں۔پہن کو صبر اور دلی نرم فروتنی، نیکی، ترس، اب لئے اِس ہے۔ رکھتا محبت سے آپ وہ ہے۔ لیا کر مُقدّس و مخصوص لئے اپنے کر چن کو آپ نے اللہ

13 ἀνεχόμενοι ἀλλήλων, καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς. ἐάν τις πρός τινα
برداشت-کرتے-ہوئے ایک-دوسرے-کو اور معاف-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو اگر کسی-کو خلاف کسی-کے
G0430 G0240 G2532 G5483 G1438 G1437 G5100 G4314 G5100

ἔχῃ μομφήν; καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἐχαρίσατο ὑμῖν, οὕτως καὶ ὑμεῖς.
ہو شکایت جیسا بھی اُس خداوند-نے معاف-کیا تمہیں ایسے بھی تم
G2192 G3437 G2531 G2532 G3588 G2962 G5483 G4771 G3779 G2532 G4771

کر معاف کو آپ نے خداوند طرح جس کریں معاف یوں ہاں، دیں۔ کر معاف اُسے تو ہو شکایت سے کسی کی آپ اگر اور کریں، برداشت کو دوسرے ایک ہے۔دیا

14 ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις, τὴν ἀγάπην, ὅ ἐστιν σύνδεσμος τῆς
پر سب-کے لیکن اِن وہ محبت جو ہے بندھن اُس
G1909 G3956 G1161 G3778 G3588 G0026 G3739 G1510 G4886 G3588

τελειότητος.
کمال-کا
G5047

ہے۔جاتی لے طرف کی کاملیت کر باندھ کچھ سب جو لیں پہن بھی محبت علاوہ کے اِن

15 καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβευέτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς
اور وہ سلامتی اُس مسیح-کی حکومت-کرے میں اُن دلوں تمہارے لیے
G2532 G3588 G1515 G3588 G5547 G1018 G1722 G3588 G2588 G4771 G1519

ἣν καὶ ἐκλήθητε, ἐν ἑνὶ σώματι. καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.
جس بھی تم-بلائے-گئے میں ایک بدن اور شکرگزار ہو-جاؤ
G3739 G2532 G2564 G1722 G1520 G4983 G2532 G2170 G1096

ہے۔ دیا کر شامل میں بدن ایک کر بُلا لئے کے گزارنے زندگی کی سلامتی اِسی کو آپ نے اللہ کیونکہ کرے۔ حکومت میں دلوں کے آپ سلامتی کی مسیح رہیں۔بھی شکرگزار

16 ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ
وہ کلام اُس مسیح-کا بسے میں تم امیری-سے میں ساری حکمت
G3588 G3056 G3588 G5547 G1774 G1722 G4771 G4146 G1722 G3956 G4678

διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς, ὕμνοις, ᾠδαῖς πνευματικαῖς,
سکھاتے-ہوئے اور نصیحت-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو زبوروں حمدوں گیتوں روحانی
G1321 G2532 G3560 G1438 G5568 G5215 G5603 G4152

ἐν τῇ χάριτι ᾄδοντες, ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, τῷ Θεῷ.
میں اُس فضل گاتے-ہوئے میں اُن دلوں تمہارے اُس خدا-کے-لیے
G1722 G3588 G5485 G0103 G1722 G3588 G2588 G4771 G3588 G2316

اپنے ساتھ ساتھ رہیں۔ سمجھاتے اور دیتے تعلیم سے حکمت کی طرح ہر کو دوسرے ایک جائے۔ کر گھر دولت پوری کی کلام کے مسیح میں زندگی کی آپ رہیں۔گاتے گیت روحانی اور ثنا و حمد زبور، ساتھ کے شکرگزاری لئے کے اللہ میں دلوں

17 καὶ πᾶν, ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν
اور سب جو کچھ بھی کرو میں بات یا میں کام سب میں
G2532 G3956 G3739 G5101 G1437 G4160 G1722 G3056 G2228 G1722 G2041 G3956 G1722

ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι’ αὐτοῦ.
نام خداوند یسوع-کے شکر-گزاری-کرتے-ہوئے اُس خدا باپ-کی ذریعے-سے اُس-کے
G3686 G2962 G2424 G2168 G3588 G2316 G3962 G1223 G0846

کریں۔شکر کا باپ خدا سے وسیلے کے اُسی میں کام ہر کریں۔ کر لے نام کا عیسیٰ خداوند وہ عملی یا ہو زبانی خواہ کریں آپ بھی کچھ جو اور

18 Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ.
اے بیویو تابع-رہو اُن شوہروں-کے جیسا مناسب-ہے میں خداوند
G3588 G1135 G5293 G3588 G0435 G5613 G0433 G1722 G2962

ہے۔مناسب یہی لئے کے اُس ہے میں خداوند جو کیونکہ رہیں، تابع کے شوہر اپنے بیویو،

19 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.
اے شوہرو محبت-کرو اُن بیویوں-سے اور نہ تلخی-کرو سے اُن
G3588 G0435 G0025 G3588 G1135 G2532 G3361 G4087 G4314 G0846

آئیں۔نہ پیش سے مزاجی تلخ سے اُن رکھیں۔ محبت سے بیویوں اپنی شوہرو،

20 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν, κατὰ πάντα; τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν
اے بچو فرمانبرداری-کرو اُن والدین-کی میں سب-میں یہ کیونکہ پسندیدہ
G3588 G5043 G5219 G3588 G1118 G2596 G3956 G3778 G1063 G2101

ἐστιν ἐν Κυρίῳ.
ہے میں خداوند
G1510 G1722 G2962

ہے۔پسند کو خداوند یہی کیونکہ رہیں، تابع کے باپ ماں اپنے میں بات ہر بچو،

21 Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.
اے باپو نہ چڑاؤ اُن بچوں-کو تمہارے تاکہ نہ ہمت-ہاریں
G3588 G3962 G3361 G2042 G3588 G5043 G4771 G2443 G3361 G0120

گے۔جائیں ہو بےدل وہ ورنہ کریں، نہ مشتعل کو بچوں اپنے والدو،

22 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν
اے غلامو فرمانبرداری-کرو میں سب-میں اُن مطابق جسم مالکوں-کے نہ میں
G3588 G1401 G5219 G2596 G3956 G3588 G2596 G4561 G2962 G3361 G1722

ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ’ ἐν ἁπλότητι καρδίας,
دکھاوے-کی-خدمتوں جیسے آدمیوں-کو-خوش-کرنے-والے بلکہ میں سادگی دل-کی
G3787 G5613 G0441 G0235 G1722 G0572 G2588

φοβούμενοι τὸν Κύριον.
ڈرتے-ہوئے اُس خداوند-سے
G5399 G3588 G2962

اور دلی خلوص بلکہ کریں خدمت لئے کے رکھنے خوش اُنہیں اور ہی سامنے کے اُن صرف نہ رہیں۔ تابع کے مالکوں دنیاوی اپنے میں بات ہر غلامو،
کریں۔کام کر مان خوف کا خداوند

23 ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε, ὡς τῷ Κυρίῳ καὶ οὐκ
جو بھی کرو سے جان کرو جیسے اُس خداوند-کے-لیے اور نہ
G3739 G1437 G4160 G1537 G5590 G2038 G5613 G3588 G2962 G2532 G3756

ἀνθρώποις;
انسانوں-کے-لیے
G0444

ہوں۔رہے کر خدمت کی خداوند بلکہ کی انسانوں صرف نہ آپ کہ جیسا طرح اِس کریں، ساتھ کے لگن پوری اُسے ہیں کرتے آپ بھی کچھ جو

24 εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου ἀπολήμψεσθε τὴν ἀνταπόδοσιν τῆς κληρονομίας.
جانتے-ہوئے کہ سے خداوند پاؤ-گے وہ بدلہ اُس میراث-کا
G1492 G3754 G0575 G2962 G0618 G3588 G0469 G3588 G2817

τῷ Κυρίῳ Χριστῷ δουλεύετε.
اُس خداوند مسیح-کی خدمت-کرو
G3588 G2962 G5547 G1398

خدمت ہی کی مسیح خداوند آپ میں حقیقت ہے۔ کیا نے اُس وعدہ کا جس گا دے میراث وہ میں معاوضے کے اِس کو آپ خداوند کہ ہیں جانتے تو آپ
ہیں۔رہے کر

25 ὁ γὰρ ἀδικῶν, κομίσεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν
جو کیونکہ ظلم-کرنے-والا پائے-گا جو ظلم-کیا اور نہیں ہے
G3588 G1063 G0091 G2865 G3739 G0091 G2532 G3756 G1510

προσωπολημψία.
طرفداری
G4382

کرتا۔نہیں داری جانب بھی کی کسی تو اللہ گا۔ ملے بھی معاوضہ کا غلطیوں اپنی اُسے کرے کام غلط جو لیکن

Chapter 4

1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες
اے مالکو وہ انصاف اور وہ برابری اُن غلاموں-کو دو جانتے-ہوئے
G3588 G2962 G3588 G1342 G2532 G3588 G2471 G3588 G1401 G3930 G1492

ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.
کہ بھی تم رکھتے-ہو خداوند میں آسمان
G3754 G2532 G4771 G2192 G2962 G1722 G3772

ہے۔مالک بھی کا آپ پر آسمان کہ ہیں جانتے تو آپ کریں۔ سلوک جائز اور منصفانہ ساتھ کے غلاموں اپنے مالکو،

2 Τῇ προσευχῇ προσκαρτερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
اُس دعا لگے-رہو جاگتے-ہوئے میں اُس میں شکرگزاری
G3588 G4335 G4342 G1127 G1722 G0846 G1722 G2169

رہیں۔جاگتے ساتھ کے شکرگزاری وقت کرتے دعا اور رہیں۔ لگے میں دعا

3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν
دعا-کرتے-ہوئے ساتھ بھی لیے ہمارے تاکہ وہ خدا کھولے ہمیں دروازہ
G4336 G0260 G2532 G4012 G1473 G2443 G3588 G2316 G0455 G1473 G2374

τοῦ λόγου, λαλῆσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι’ ὃ καὶ δέδεμαι,
اُس کلام-کا بولنے-کو اُس بھید اُس مسیح-کا لیے جس-کے بھی بندھا-ہوا-ہوں
G3588 G3056 G2980 G3588 G3466 G3588 G5547 G1223 G3739 G2532 G1210

سے وجہ کی راز اِسی مَیں آخر سکیں۔ کر پیش راز کا مسیح ہم اور کھولے دروازہ کا سنانے کلام لئے ہمارے اللہ تاکہ کریں دعا بھی لئے ہمارے ساتھ ساتھ ہوں۔میں قید

4 ἵνα φανερώσω αὐτό, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
تاکہ ظاہر-کروں اُسے جیسا چاہیے مجھے بولنا
G2443 G5319 G0846 G5613 G1163 G1473 G2980

سکے۔جا سمجھا صاف اِسے کہ چاہئے، کرنا طرح جس کروں پیش یوں اِسے مَیں کہ کریں دعا

5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
میں حکمت چلو ساتھ اُن باہر-والوں-کے اُس وقت-کو خریدتے-ہوئے
G1722 G4678 G4043 G4314 G3588 G1854 G3588 G2540 G1805

اُٹھائیں۔فائدہ سے موقع ہر میں سلسلے اِس کریں۔ سلوک مندانہ دانش ساتھ کے اُن ہوں لائے نہ ایمان تک اب جو

6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἠρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ
وہ بات تمہاری ہمیشہ میں فضل نمک-سے مزے‌دار-کیا-ہوا جاننے-کو کیسے چاہیے
G3588 G3056 G4771 G3842 G1722 G5485 G0217 G0741 G1492 G4459 G1163

ὑμᾶς ἑνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
تمہیں ایک ہر-ایک-کو جواب-دینا
G4771 G1520 G1538 G0611

سکیں۔دے جواب مناسب کو ایک ہر آپ اور آئے مزہ کہ ایسی ہو، مہربان وقت ہر گفتگو کی آپ

7 Τὰ κατ’ ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ
وہ بارے میرے سب جتائے-گا تمہیں تِخکس وہ پیارا بھائی اور
G3588 G2596 G1473 G3956 G1107 G4771 G5190 G3588 G0027 G0080 G2532

πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
وفادار خادم اور ہم-خدمت میں خداوند
G4103 G1249 G2532 G4889 G1722 G2962

ہے۔رہا خدمت ہم میں خداوند اور خادم وفادار ایک وہ گا۔ دے بتا کچھ سب کو آپ تُخِکُس بھائی عزیز ہمارا ہے تعلق میرا تک جہاں

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
جسے بھیجا پاس تمہارے لیے اِسی اِس تاکہ جانو وہ بارے ہمارے
G3739 G3992 G4314 G4771 G1519 G0846 G3778 G2443 G1097 G3588 G4012 G1473

καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
اور تسلی-دے اُن دلوں-کو تمہارے
G2532 G3870 G3588 G2588 G4771

کرے۔افزائی حوصلہ کی آپ وہ اور جائے ہو معلوم حال ہمارا کو آپ تاکہ دیا بھیج پاس کے آپ لئے اِس کر خاص اُسے نے مَیں

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὅς ἐστιν ἐξ ὑμῶν.
ساتھ انیسمس-کے اُس وفادار اور پیارے بھائی-کے جو ہے سے تم
G4862 G3682 G3588 G4103 G2532 G0027 G0080 G3739 G1510 G1537 G4771

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.
سب تمہیں جتائیں-گے وہ یہاں-کی
G3956 G4771 G1107 G3588 G5602

جو گے دیں سنا کچھ سب وہ کو آپ دونوں ہے۔ سے جماعت کی آپ جو وہی ہے، رہا آ پاس کے آپ ساتھ کے اُنیسمس بھائی عزیز اور وفادار ہمارے وہ ہے۔رہا ہو یہاں

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μᾶρκος, ὁ
سلام-کہتا-ہے تمہیں ارسترخس وہ ہم-قیدی میرا اور مرقس وہ
G0782 G4771 G0708 G3588 G4869 G1473 G2532 G3138 G3588

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε
بھانجا برنباس-کا بارے جس-کے تم-نے-پائیں ہدایتیں اگر آئے پاس تمہارے قبول-کرو
G0431 G0921 G4012 G3739 G2983 G1785 G1437 G2064 G4314 G4771 G1209

αὐτόν,
اُسے
G0846

ہیں۔ گئی دی ہدایات میں بارے کے اُس کو)آپ بھی۔ مرقس کزن کا برنباس طرح اِسی اور ہے کہتا سلام کو آپ ہے میں قید ساتھ میرے جو ارسترخس کہنا۔(آمدید خوش اُسے تو آئے پاس کے آپ وہ جب

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰοῦστος. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι
اور یسوع جو کہلاتا-ہے یوستس جو ہیں سے ختنہ-والوں یہ صرف
G2532 G2424 G3588 G3004 G2459 G3588 G1510 G1537 G4061 G3778 G3441

συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.
ہم-کار لیے اُس بادشاہی-کے اُس خدا-کی جنہوں-نے بنے مجھے تسلی
G4904 G1519 G3588 G0932 G3588 G2316 G3748 G1096 G1473 G3931

یہودی مرد تین یہ صرف ہیں رہے کر خدمت میں بادشاہی کی اللہ ساتھ میرے جو سے میں اُن ہے۔ کہتا سلام کو آپ بھی ہے کہلاتا یُوستس جو عیسیٰ ہیں۔رہے باعث کا تسلی لئے میرے یہ اور ہیں۔

12 ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
سلام-کہتا-ہے تمہیں اپفراس جو سے تم غلام مسیح یسوع-کا ہمیشہ
G0782 G4771 G1889 G3588 G1537 G4771 G1401 G5547 G2424 G3842

ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ
کوشش-کرتا-ہوا لیے تمہارے میں اُن دعاؤں تاکہ کھڑے-رہو کامل اور
G0075 G5228 G4771 G1722 G3588 G4335 G2443 G2476 G5046 G2532

πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
پورے-طور-پر-قائل میں ساری مرضی اُس خدا-کی
G4135 G1722 G3956 G2307 G3588 G2316

خاص کی اُس ہے۔ کرتا دعا لئے کے آپ ساتھ کے جہد و جد بڑی وقت ہر وہ ہے۔ کہتا سلام ہے سے جماعت کی آپ جو بھی اِپَفراس خادم کا عیسیٰ مسیح چلیں۔مطابق کے مرضی کی اللہ میں بات ہر کر بن مسیحی بالغ آپ کہ رہیں، کھڑے ساتھ کے مضبوطی آپ کہ ہے یہ دعا

13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν ἐν
گواہی-دیتا-ہوں کیونکہ اُسے کہ رکھتا-ہے بہت محنت لیے تمہارے اور اُن-کے میں
G3140 G1063 G0846 G3754 G2192 G4183 G4192 G5228 G4771 G2532 G3588 G1722

Λαοδικείᾳ, καὶ τῶν ἐν Ἱερᾳ πόλει.
لاؤدیکیہ اور اُن-کے میں ہیرا پولس
G2993 G2532 G3588 G1722 G2413 G4172

بھی۔لئے کے جماعتوں کی ہیراپلس اور لودیکیہ بلکہ ہے کی محنت سخت لئے کے آپ نے اُس کہ ہوں سکتا کر تصدیق کی اِس خود مَیں

14 ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς, ὁ ἰατρὸς ὁ ἀγαπητὸς, καὶ Δημᾶς.
سلام-کہتا-ہے تمہیں لوقا وہ طبیب وہ پیارا اور دیماس
G0782 G4771 G3065 G3588 G2395 G3588 G0027 G2532 G1214

ہیں۔کہتے سلام کو آپ دیماس اور لوقا ڈاکٹر عزیز ہمارے

15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικείᾳ ἀδελφοὺς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ’
سلام-کہو اُن میں لاؤدیکیہ بھائیوں-کو اور نمفاس اور اُس میں
G0782 G3588 G1722 G2993 G0080 G2532 G3564 G2532 G3588 G2596

οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
گھر اُس-کے کلیسیا-کو
G3624 G0846 G1577

ہے۔ہوتی جمع میں گھر کے اُس جو سمیت جماعت اُس کو نُمفاس طرح اِسی اور دینا کو جماعت کی لودیکیہ سلام میرا

16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ’ ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν
اور جب پڑھی-جائے پاس تمہارے یہ خط کرو تاکہ بھی میں
G2532 G3752 G0314 G3844 G4771 G3588 G1992 G4160 G2443 G2532 G1722

τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα καὶ
اُس لاؤدیکیوں-کی کلیسیا پڑھی-جائے اور جو سے لاؤدیکیہ تاکہ بھی
G3588 G2994 G1577 G0314 G2532 G3588 G1537 G2993 G2443 G2532

ὑμεῖς ἀναγνῶτε.
تم پڑھو
G4771 G0314

پڑھیں۔بھی خط کا لودیکیہ آپ اور جائے پڑھا خط یہ بھی میں جماعت کی لودیکیہ کہ دیں دھیان بعد کے پڑھنے یہ

17 καὶ εἴπατε Ἀρχίππῳ, Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ, ἵνα
اور کہو ارخپس-سے دیکھو وہ خدمت-کو جو تو-نے-پائی میں خداوند تاکہ
G2532 G3004 G0751 G0991 G3588 G1248 G3739 G3880 G1722 G2962 G2443

αὐτὴν πληροῖς.
اُسے پورا-کرو
G0846 G4137

ہے۔گئی سونپی میں خداوند کو آپ جو پہنچائیں تک تکمیل خدمت وہ آپ کہ خبردار دینا، بتا کو ارخپس

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
یہ سلام اُس میرے ہاتھ-سے پولس-کا یاد-رکھو میرے اُن قیدوں-کو
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3421 G1473 G3588 G1199

ἡ χάρις μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
وہ فضل ساتھ تمہارے آمین
G3588 G5485 G3326 G4771 G0281

رہے۔ہوتا ساتھ کے آپ فضل کا اللہ بھولنا! مت زنجیریں میری سلام۔ سے طرف کی پولس یعنی میری ہوں۔ رہا لکھ الفاظ یہ سے ہاتھ اپنے مَیں

1 Thessalonians

Chapter 1

1 Παῦλος, καὶ Σιλουανὸς, καὶ Τιμόθεος, τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, ἐν
پولس اور سلوانس اور تیمتھیس اُس کلیسیا-کو تھسلنیکیوں-کی میں
G3972 G2532 G4610 G2532 G5095 G3588 G1577 G2331 G1722

Θεῷ Πατρὶ καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, <ἀπὸ θεοῦ
خدا باپ اور خداوند یسوع مسیح فضل تمہیں اور سلامتی سے خدا
G2316 G3962 G2532 G2962 G2424 G5547 G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316

πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ>.
باپ ہمارے اور خداوند یسوع مسیح
G3962 G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

پر مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ خدا جو اُنہیں ہیں، رہے لکھ کو جماعت کی تِھسّلُنیکیوں ہم ہے۔ سے طرف کی تیمُتھیُس اور سلوانس پولس، خط یہ
بخشے۔سلامتی اور فضل کو آپ اللہ ہیں۔ لائے ایمان

2 Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν ποιούμενοι
ہم-شکر-گزاری-کرتے-ہیں اُس خدا-کا ہمیشہ لیے سب تمہارے یاد کرتے-ہوئے
G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G3956 G4771 G3417 G4160

ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν,
پر اُن دعاؤں ہماری
G1909 G3588 G4335 G1473

ہیں۔رہتے کرتے یاد کو آپ میں دعاؤں اپنی اور کرتے شکر کا خدا لئے کے سب آپ وقت ہر ہم

3 ἀδιαλείπτως μνημονεύοντες ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου
بلا-ناغہ یاد-کرتے-ہوئے تمہارے اُس کام-کا اُس ایمان-کے اور اُس محنت-کا
G0089 G3421 G4771 G3588 G2041 G3588 G4102 G2532 G3588 G2873

τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ
اُس محبت-کے اور اُس صبر-کا اُس امید-کے اُس خداوند ہمارے یسوع
G3588 G0026 G2532 G3588 G5281 G3588 G1680 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;
مسیح-کے سامنے اُس خدا اور باپ ہمارے
G5547 G1715 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473

نے آپ لائے، میں عمل طرح اچھی کتنی ایمان اپنا آپ ہے۔ رہتی آتی یاد قدمی ثابت اور مشقت محنت عمل، کا آپ کر خاص حضور کے باپ خدا اپنے ہمیں
دلا ہی اُمید پر مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے صرف جو قدمی ثابت ایسی دکھائی، قدمی ثابت کتنی نے آپ اور کی مشقت محنت کتنی میں روح کی محبت
ہے۔سکتی

4 εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν ὑμῶν,
جانتے-ہوئے بھائیو پیارے-ہوئے سے اُس خدا وہ چناؤ تمہاری
G1492 G0080 G0025 G5259 G3588 G2316 G3588 G1589 G4771

ہے۔لیا چن واقعی کو آپ نے اُس کہ ہے علم پورا ہمیں اور ہے، رکھتا محبت سے آپ اللہ بھائیو،

5	ὅτι	τὸ	εὐαγγέλιον	ἡμῶν	οὐκ	ἐγενήθη	εἰς	ὑμᾶς	ἐν	λόγῳ	μόνον,	ἀλλὰ
	کہ	وہ	خوشخبری	ہماری	نہ	ہوئی	تک	تم	میں	کلام	صرف	بلکہ
	G3754	G3588	G2098	G1473	G3756	G1096	G1519	G4771	G1722	G3056	G3440	G0235

καὶ	ἐν	δυνάμει	καὶ	ἐν	Πνεύματι	Ἁγίῳ,	καὶ	[ἐν]	πληροφορίᾳ	πολλῇ,	
بھی	میں	قدرت	اور	میں	روح	پاک	اور	میں	یقین	بہت	
G2532	G1722	G1411	G2532	G1722	G4151	G0040	G2532	G1722	G4136	G4183	

καθὼς	οἴδατε	οἷοι	ἐγενήθημεν	ἐν	ὑμῖν	δι’	ὑμᾶς.
جیسا	تم-جانتے-ہو	کیسے	ہم-ہوئے	میں	تم	لیے	تمہارے
G2531	G1492	G3634	G1096	G1722	G4771	G1223	G4771

آپ ساتھ۔ کے اعتماد پورے اور میں القدس روح ساتھ، کے قوت بلکہ کے کر باتیں صرف نہ تو پہنچائی تک آپ خبری خوش کی اللہ نے ہم جب کیونکہ کیا۔خاطر کی آپ وہ کیا نے ہم کچھ جو گزاری۔ زندگی کی طرح کس نے ہم تو تھے پاس کے آپ ہم جب کہ ہیں جانتے

6	καὶ	ὑμεῖς,	μιμηταὶ	ἡμῶν	ἐγενήθητε,	καὶ	τοῦ	Κυρίου,	δεξάμενοι	τὸν
	اور	تم	پیرو	ہمارے	بنے	اور	اُس	خداوند-کے	قبول-کرتے-ہوئے	اُس
	G2532	G4771	G3402	G1473	G1096	G2532	G3588	G2962	G1209	G3588

λόγον	ἐν	θλίψει	πολλῇ,	μετὰ	χαρᾶς	Πνεύματος	Ἁγίου,
کلام-کو	میں	مصیبت	بہت	ساتھ	خوشی-کے	روح	پاک-کی
G3056	G1722	G2347	G4183	G3326	G5479	G4151	G0040

کیا قبول ساتھ کے خوشی اُس کو پیغام ہمارے نے آپ توبھی گئے پڑ میں مصیبت بڑی آپ اگرچہ لگے۔ چلنے پر نمونے کے خداوند اور ہمارے آپ وقت اُس ہے۔سکتا دے القدس روح صرف جو

7	ὥστε	γενέσθαι	ὑμᾶς	τύπον	πᾶσιν	τοῖς	πιστεύουσιν	ἐν	τῇ	Μακεδονίᾳ,	
	پس	ہونے-کو	تم	نمونہ	سب-کے-لیے	اُن	ایمان-لانے-والوں-کے	میں	اُس	مکدونیہ	
	G5620	G1096	G4771	G5179	G3956	G3588	G4100	G1722	G3588	G3109	

καὶ	ἐν	τῇ	Ἀχαΐᾳ.
اور	میں	اُس	اخایہ
G2532	G1722	G3588	G0882

گئے۔بن نمونہ لئے کے داروں ایمان تمام کے اخیہ صوبہ اور مکدُنیہ صوبہ آپ یوں

8	ἀφ’	ὑμῶν	γὰρ	ἐξήχηται	ὁ	λόγος	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μόνον	ἐν	τῇ
	سے	تم	کیونکہ	گونجا-ہے	وہ	کلام	اُس	خداوند-کا	نہ	صرف	میں	اُس
	G0575	G4771	G1063	G1837	G3588	G3056	G3588	G2962	G3756	G3440	G1722	G3588

Μακεδονίᾳ,	καὶ	[ἐν	τῇ]	Ἀχαΐᾳ,	ἀλλ’	ἐν	παντὶ	τόπῳ	ἡ	πίστις	ὑμῶν
مکدونیہ	اور	میں	اُس	اخایہ	بلکہ	میں	ہر	جگہ	وہ	ایمان	تمہارا
G3109	G2532	G1722	G3588	G0882	G0235	G1722	G3956	G5117	G3588	G4102	G4771

ἡ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ἐξελήλυθεν,	ὥστε	μὴ	χρείαν	ἔχειν	ἡμᾶς	λαλεῖν	τι.
جو	طرف	اُس	خدا-کی	پھیل-گیا-ہے	پس	نہیں	ضرورت	رکھنے-کی	ہمیں	بولنے-کی	کچھ
G3588	G4314	G3588	G2316	G1831	G5620	G3361	G5532	G2192	G1473	G2980	G5100

پہنچ تک جگہ ہر ہیں رکھتے ایمان پر اللہ آپ کہ خبر یہ بلکہ دی، سنائی میں اخیہ اور مکدُنیہ صرف نہ کر نکل سے میں آپ آواز کی پیغام کے خداوند رہی،نہیں ضرورت کی کہنے کچھ ہمیں میں نتیجے ہے۔ گئی

9 αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποίαν εἴσοδον ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς,
وہ کیونکہ بارے ہمارے بتاتے-ہیں کیسا داخلہ ہم-نے-پایا پاس تمہارے
G0846 G1063 G4012 G1473 G0518 G3697 G1529 G2192 G4314 G4771

καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν Θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων, δουλεύειν Θεῷ
اور کیسے تم-رجوع-ہوئے طرف اُس خدا-کی سے اُن بتوں خدمت-کرنے-کو خدا-کی
G2532 G4459 G1994 G4314 G3588 G2316 G0575 G3588 G1497 G1398 G2316

ζῶντι, καὶ ἀληθινῷ,
زندہ اور سچے
G2198 G2532 G0228

کیا رجوع طرف کی اللہ کر پھیر منہ سے بُتوں طرح کس نے آپ کہ ہے، کہا آمدید خوش طرح کس ہمیں نے آپ کہ ہیں رہے کر بات جگہ ہر لوگ کیونکہ کریں۔خدمت کی خدا حقیقی اور زندہ تاکہ

10 καὶ ἀναμένειν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἤγειρεν ἐκ
اور انتظار-کرنے-کو اُس بیٹے اُس-کے سے اُن آسمانوں جسے اٹھایا سے
G2532 G0362 G3588 G5207 G0846 G1537 G3588 G3772 G3739 G1453 G1537

τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον ἡμᾶς ἐκ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.
اُن مُردوں یسوع-کو جو بچانے-والا-ہے ہمیں سے اُس غضب اُس آنے-والے
G3588 G3498 G2424 G3588 G4506 G1473 G1537 G3588 G3709 G3588 G2064

جو اور دیا کر زندہ سے میں مُردوں نے اللہ جسے عیسیٰ یعنی آئے سے پر آسمان فرزند کا اللہ کہ ہیں میں انتظار اِس آپ اب کہ ہیں رہے کہہ بھی یہ لوگ گا۔بچائے سے غضب والے آنے ہمیں

Chapter 2

1 Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι
خود کیونکہ تم-جانتے-ہو بھائیو وہ داخلہ ہمارا جو پاس تمہارے کہ
G0846 G1063 G1492 G0080 G3588 G1529 G1473 G3588 G4314 G4771 G3754

οὐ κενὴ γέγονεν;
نہ خالی ہوا
G3756 G2756 G1096

ہوا۔نہ بےفائدہ آنا پاس کے آپ ہمارا کہ ہیں جانتے آپ بھائیو،

2 ἀλλὰ προπαθόντες καὶ ὑβρισθέντες, καθὼς οἴδατε, ἐν Φιλίπποις,
بلکہ پہلے-دکھ-پاکر اور بے-عزت-ہوکر جیسا تم-جانتے-ہو میں فلپی
G0235 G4310 G2532 G5195 G2531 G1492 G1722 G5375

ἐπαρρησιασάμεθα ἐν τῷ Θεῷ ἡμῶν, λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον
ہم-نے-ہمت-کی میں اُس خدا ہمارے بولنے-کو پاس تمہارے وہ خوشخبری
G3955 G1722 G3588 G2316 G1473 G2980 G4314 G4771 G3588 G2098

τοῦ Θεοῦ, ἐν πολλῷ ἀγῶνι.
اُس خدا-کی میں بہت جدوجہد
G3588 G2316 G1722 G4183 G0073

اپنے نے ہم توبھی تھی۔ ہوئی بدسلوکی کتنی ساتھ ہمارے میں شہر فلپی کہ پڑا، سہنا پہلے سے آنے پاس کے آپ ہمیں جو ہیں واقف بھی سے دُکھ اُس آپ پڑا۔کرنا سامنا کا مخالفت بہت حالانکہ کی جرأت کی سنانے خبری خوش کی اُس کو آپ سے مدد کی خدا

3 ἡ γὰρ παράκλησις ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης, οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας, οὐδὲ
وہ کیونکہ نصیحت ہماری نہ سے گمراہی نہ سے ناپاکی نہ
G3588 G1063 G3874 G1473 G3756 G1537 G4106 G3761 G1537 G0167 G3761

ἐν δόλῳ;
میں فریب
G1722 G1388

چالاکی۔یا مقصد ناپاک کوئی نہ ہے، ہوتی نیت غلط کوئی تو نہ پیچھے کے اِس تو ہیں اُبھارتے کو آپ ہم جب کیونکہ

4 ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
بلکہ جیسا ہم-پرکھے-گئے سے اُس خدا سپرد-ہونے-کو وہ خوشخبری
G0235 G2531 G1381 G5259 G3588 G2316 G4100 G3588 G2098

οὕτως λαλοῦμεν; οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες, ἀλλὰ Θεῷ, τῷ δοκιμάζοντι
ایسے بولتے-ہیں نہ جیسے انسانوں-کو خوش-کرنے-والے بلکہ خدا-کو جو پرکھتا-ہے
G3779 G2980 G3756 G5613 G0444 G0700 G0235 G2316 G3588 G1381

τὰς καρδίας ἡμῶν.
اُن دلوں-کو ہمارے
G3588 G2588 G1473

خوش کو انسانوں ہیں، بولتے ہم پر بنا اِسی سنبھالیں۔ داری ذمہ کی سنانے خبری خوش کی اُس ہم کہ سمجھا لائق اِس کر جانچ ہمیں خود نے اللہ نہیں، ہے۔پرکھتا کو دلوں ہمارے جو کو اللہ بلکہ نہیں لئے کے رکھنے

5 οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν
نہ کیونکہ کبھی میں بات چاپلوسی-کی ہم-ہوئے جیسا تم-جانتے-ہو نہ میں
G3777 G1063 G4218 G1722 G3056 G2850 G1096 G2531 G1492 G3777 G1722

προφάσει πλεονεξίας -- Θεὸς μάρτυς;
بہانے لالچ-کے خدا گواہ
G4392 G4124 G2316 G3144

ہے!گواہ ہمارا اللہ —تھے لالچی پردہ پسِ ہم نہ لیا، کام سے خوشامد نہ نے ہم کہ ہے معلوم بھی کو آپ

6 οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ’ ὑμῶν, οὔτε ἀπ’ ἄλλων,
نہ ٹلاشتے-ہوئے سے انسانوں عزت نہ سے تم نہ سے دوسروں
G3777 G2212 G1537 G0444 G1391 G3777 G0575 G4771 G3777 G0575 G0243

δυνάμενοι ἐν βάρει εἶναι, ὡς Χριστοῦ ἀπόστολοι.
ہو-سکتے-تھے میں بوجھ ہونا جیسے مسیح-کے رسول
G1410 G1722 G0922 G1510 G5613 G5547 G0652

لوگ۔دیگر یا ہوں آپ خواہ کریں، عزت ہماری لوگ کہ تھے رہے کر نہیں کام سے مقصد اِس ہم

7 ἀλλὰ ἐγενήθημεν ἤπιοι ἐν μέσῳ ὑμῶν, ὡς ἐὰν τροφὸς θάλπῃ τὰ
لیکن ہم-ہوئے نرم میں درمیان تمہارے جیسے اگر دائی پالتی-ہو اُن
G0235 G1096 G3516 G1722 G3319 G4771 G5613 G1437 G5162 G2282 G3588

ἑαυτῆς τέκνα.
اپنے بچوں-کو
G1438 G5043

اپنے جو طرح کی ماں ایسی رہے، دل نرم ہوئے ہوتے درمیان کے آپ ہم لیکن تھے، سکتے بن بوجھ مالی لئے کے آپ ہم سے حیثیت کی رسولوں کے مسیح ہے۔کرتی پرورش کی بچوں چھوٹے

8 οὕτως ὁμειρόμενοι ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν μεταδοῦναι ὑμῖν, οὐ μόνον τὸ
ایسے چاہتے-ہوئے تمہیں ہم-راضی-تھے دینے-کو تمہیں نہ صرف وہ
G3779 G2442 G4771 G2106 G3330 G4771 G3756 G3440 G3588

εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν
خوشخبری اُس خدا-کی بلکہ بھی اُن اپنی جانوں-کو کیونکہ پیارے ہمیں
G2098 G3588 G2316 G0235 G2532 G3588 G1438 G5590 G1360 G0027 G1473

ἐγενήθητε.
تم-ہوئے
G1096

بھی۔ میں زندگیوں اپنی بلکہ تھے تیار کو کرنے شریک میں برکت کی خبری خوش کی اللہ صرف نہ کو آپ ہم کہ تھی شدید اِتنی چاہت لئے کے آپ ہماری تھے۔عزیز اِتنے ہمیں آپ ہاں،

9 μνημονεύετε γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον: νυκτὸς καὶ
یاد-کرو کیونکہ بھائیو وہ محنت ہماری اور وہ مشقت رات اور
G3421 G1063 G0080 G3588 G2873 G1473 G2532 G3588 G3449 G3571 G2532

ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς
دن کام-کرتے-ہوئے لیے اِس نہ بوجھ-ڈالنے-کو کسی-پر تمہارے ہم-نے-منادی-کی لیے
G2250 G2038 G4314 G3588 G3361 G1912 G5100 G4771 G2784 G1519

ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ.
تمہارے وہ خوشخبری اُس خدا-کی
G4771 G3588 G2098 G3588 G2316

نہ بوجھ پر کسی وقت سناتے خبری خوش کی اللہ تاکہ رہے کرتے کام ہم رات دن کی۔ مشقت محنت سخت کتنی نے ہم کہ ہے یاد کو آپ بےشک بھائیو، بنیں۔

10 ὑμεῖς μάρτυρες, καὶ ὁ Θεός, ὡς ὁσίως, καὶ δικαίως, καὶ ἀμέμπτως,
تم گواہ اور وہ خدا کیسے پاکیزگی-سے اور راستی-سے اور بے-عیبی-سے
G4771 G3144 G2532 G3588 G2316 G5613 G3743 G2532 G1346 G2532 G0274

ὑμῖν, τοῖς πιστεύουσιν, ἐγενήθημεν;
تمہیں اُن ایمان-لانے-والوں-کے-ساتھ ہم-ہوئے
G4771 G3588 G4100 G1096

تھا۔بےالزام اور راست مُقدّس، کتنا سلوک ہمارا ساتھ کے والوں لانے ایمان آپ کہ ہیں گواہ ہمارے اللہ اور آپ

11 καθάπερ οἴδατε ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ,
جیسا تم-جانتے-ہو کیسے ایک ہر-ایک-کو تمہارے جیسے باپ بچوں-کو اپنے
G2509 G1492 G5613 G1520 G1538 G4771 G5613 G3962 G5043 G1438

ہے۔کرتا ساتھ کے بچوں اپنے باپ جیسا کیا سلوک ایسا سے ایک ہر سے میں آپ نے ہم کہ ہیں جانتے آپ کیونکہ

12 παρακαλοῦντες ὑμᾶς, καὶ παραμυθούμενοι, καὶ μαρτυρόμενοι, εἰς τὸ
نصیحت-کرتے-ہوئے تمہیں اور تسلی-دیتے-ہوئے اور گواہی-دیتے-ہوئے لیے اِس
G3870 G4771 G2532 G3888 G2532 G3143 G1519 G3588

περιπατεῖν ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ, τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ
چلنے-کو تم لائق اُس خدا-کے جو بلاتا-ہے تمہیں میں اُس اپنی
G4043 G4771 G0516 G3588 G2316 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G1438

βασιλείαν καὶ δόξαν.
بادشاہی اور جلال
G0932 G2532 G1391

جلال اور بادشاہی اپنی کو آپ وہ کیونکہ گزاریں، زندگی لائق کے اللہ آپ کہ رہے سمجھاتے کو آپ اور دیتے تسلی کو آپ کرتے، افزائی حوصلہ کی آپ ہم ہے۔بُلاتا لئے کے لینے حصہ میں

13 Καὶ διὰ τοῦτο καὶ, ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι,
اور لیے اِس بھی ہم شکر-گزاری-کرتے-ہیں اُس خدا-کا بلا-ناغہ کہ
G2532 G1223 G3778 G2532 G1473 G2168 G3588 G2316 G0089 G3754

παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς παρ’ ἡμῶν τοῦ Θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
پاکر کلام سننے-کا سے ہم اُس خدا-کا تم-نے-قبول-کیا نہ کلام
G3880 G3056 G0189 G3844 G1473 G3588 G2316 G1209 G3756 G3056

ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἀληθῶς ἐστὶν, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν
انسانوں-کا بلکہ جیسا سچ-مچ ہے کلام خدا-کا جو بھی کام-کرتا-ہے میں
G0444 G0235 G2531 G0230 G1510 G3056 G2316 G3739 G2532 G1754 G1722

ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν.
تم اُن ایمان-لانے-والوں
G4771 G3588 G4100

میں حقیقت یہ جیسا کیا قبول یوں کر سن اُسے نے آپ تو پہنچایا پیغام کا اللہ تک آپ نے ہم جب ہیں۔ کرتے شکر کا خدا وقت ہر ہم کہ ہے وجہ اَور ایک ہے۔رہا کر کام میں داروں ایمان آپ جو اور ہے نہیں سے طرف کی انسانوں جو کلام کا اللہ یعنی ہے

14 ὑμεῖς γὰρ, μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ, τῶν
تم کیونکہ پیرو بنے بھائیو اُن کلیسیاؤں-کے اُس خدا-کے جو
G4771 G1063 G3402 G1096 G0080 G3588 G1577 G3588 G2316 G3588

οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε, καὶ
ہیں میں اُس یہودیہ میں مسیح یسوع کہ وہ وہی تم-نے-سہا بھی
G1510 G1722 G3588 G2449 G1722 G5547 G2424 G3754 G3588 G0846 G3958 G2532

ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων,
تم سے اُن اپنے ہم-وطنوں جیسا بھی وہ سے اُن یہودیوں
G4771 G5259 G3588 G2398 G4853 G2531 G2532 G0846 G5259 G3588 G2453

ہاتھوں کے وطنوں ہم اپنے کو آپ کیونکہ ہیں۔ میں عیسیٰ مسیح جو پڑے چل پر نمونے کے جماعتوں اُن کی اللہ میں یہودیہ آپ بلکہ یہ صرف نہ بھائیو، تھا۔پڑا سہنا سے یہودیوں وطن ہم اپنے ہی پہلے اُنہیں جو پڑا سہنا کچھ وہ

15 τῶν καὶ τὸν Κύριον ἀποκτεινάντων, Ἰησοῦν, καὶ τοὺς προφήτας; καὶ
جنہوں-نے بھی اُس خداوند مار-ڈالا یسوع-کو اور اُن نبیوں-کو اور
G3588 G2532 G3588 G2962 G0615 G2424 G2532 G3588 G4396 G2532

ἡμᾶς ἐκδιωξάντων; καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων; καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,
ہمیں نکالا اور خدا-کو نہ خوش-کرنے-والے اور سب انسانوں-کے مخالف
G1473 G1559 G2532 G2316 G3361 G0700 G2532 G3956 G0444 G1727

لوگوں تمام اور آتے نہیں پسند کو اللہ لوگ یہ دیا۔ نکال سے میں بیچ اپنے بھی ہمیں بلکہ کیا قتل کو نبیوں اور عیسیٰ خداوند صرف نہ نے یہودیوں ہاں، کرہو خلاف کے

16 κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι, ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι
روکتے-ہوئے ہمیں اُن قوموں-سے بولنے-کو تاکہ بچ-جائیں لیے اِس پورے-کرنے-کو
G2967 G1473 G3588 G1484 G2980 G2443 G4982 G1519 G3588 G0378

αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε. ἔφθασεν δὲ ἐπ’ αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς
اُن-کے اُن گناہوں-کو ہمیشہ پہنچ-گیا-ہے لیکن پر اُن وہ غضب تک
G0846 G3588 G0266 G3842 G5348 G1161 G1909 G0846 G3588 G3709 G1519

τέλος.
انتہا
G5056

کا گناہوں اپنے وقت ہر وہ یوں پائیں۔ نجات وہ کہ ہو نہ ایسا سنائیں، خبری خوش کی اللہ کو غیریہودیوں کہ ہیں کرتے کوشش کی روکنے سے اِس ہمیں
ہے۔چکا ہو نازل پر اُن غضب پورا کا اللہ لیکن ہیں۔ رہے جا بھرتے تک کنارے پیالہ

17 Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες ἀφ’ ὑμῶν, πρὸς καιρὸν ὥρας,
ہم لیکن بھائیو یتیم-ہوکر سے تم لیے وقت گھڑی-کے
G1473 G1161 G0080 G0642 G0575 G4771 G4314 G2540 G5610

προσώπῳ, οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως ἐσπουδάσαμεν, τὸ πρόσωπον ὑμῶν
چہرے-سے نہ دل-سے بہت-زیادہ ہم-نے-کوشش-کی اُس چہرہ تمہارا
G4383 G3756 G2588 G4057 G4704 G3588 G4383 G4771

ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ.
دیکھنے-کو میں بہت خواہش
G3708 G1722 G4183 G1939

کی۔کوشش پوری کی ملنے سے آپ سے آرزو بڑی نے ہم تو رہے(ساتھ کے آپ سے دل ہم)گو گیا دیا کر الگ سے آپ لئے کے دیر کچھ ہمیں جب بھائیو،

18 διότι ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος; καὶ ἅπαξ καὶ δίς,
کیونکہ ہم-نے-چاہا آنے-کو پاس تمہارے میں تو پولس اور ایک-بار اور دو-بار
G1360 G2309 G2064 G4314 G4771 G1473 G3303 G3972 G2532 G0530 G2532 G1364

καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.
اور روکا ہمیں اُس شیطان-نے
G2532 G1465 G1473 G3588 G4567

لیا۔روک ہمیں نے ابلیس لیکن کی، کوشش کی آنے بار بار نے پولس مَیں ہاں، تھے۔ چاہتے آنا پاس کے آپ ہم کیونکہ

19 τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπὶς, ἢ χαρὰ, ἢ στέφανος καυχήσεως? ἢ οὐχὶ
کیا کیونکہ ہماری امید یا خوشی یا تاج فخر-کا یا نہیں-کیا
G5101 G1063 G1473 G1680 G2228 G5479 G2228 G4735 G2746 G2228 G3780

καὶ ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ?
بھی تم سامنے اُس خداوند ہمارے یسوع-کے میں اُس اُس-کی آمد
G2532 G4771 G1715 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G3588 G0846 G3952

آئے وہ جب گے کریں فخر حضور کے عیسیٰ خداوند اپنے ہم پر جس ہیں تاج ہمارا اور انعام ہمارا ہی آپ ہیں۔ باعث کا خوشی اور اُمید ہماری ہی آپ آخر
گا۔

20 ὑμεῖς γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν, καὶ ἡ χαρά.
تم کیونکہ ہو وہ جلال ہمارا اور وہ خوشی
G4771 G1063 G1510 G3588 G1391 G1473 G2532 G3588 G5479

ہیں۔خوشی اور جلال ہمارا آپ ہاں،

Chapter 3

1 Διὸ μηκέτι στέγοντες, εὐδοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι,
اِس-لیے مزید-نہ برداشت-کرتے-ہوئے ہم-نے-رضامندی-دی چھوڑے-جانے-کو میں اتھینس اکیلے
G1352 G3371 G4722 G2106 G2641 G1722 G0116 G3441

کرہ میں اتھینے ہی اکیلے کہ کیا فیصلہ نے ہم سکے۔ کر نہ برداشت مزید حالت یہ ہم آخرکار

2 καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον τὸν, ἀδελφὸν ἡμῶν, καὶ συνεργὸν τοῦ Θεοῦ ἐν
اور ہم-نے-بھیجا تیمتھیس-کو اُس بھائی ہمارے اور ہم-کار اُس خدا-کا میں
G2532 G3992 G5095 G3588 G0080 G1473 G2532 G4904 G3588 G2316 G1722

τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς, καὶ παρακαλέσαι,
اُس خوشخبری اُس مسیح-کی لیے اِس مضبوط-کرنے-کو تمہیں اور تسلی-دینے-کو
G3588 G2098 G3588 G5547 G1519 G3588 G4741 G4771 G2532 G3870

ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν,
لیے اُس ایمان-کے تمہارے
G5228 G3588 G4102 G4771

آپ وہ تاکہ دیا بھیج اُسے نے ہم ہے۔ کرتا خدمت کی اللہ ساتھ ہمارے میں پھیلانے خبری خوش کی مسیح اور بھائی ہمارا جو گے دیں بھیج کو تیمُتھیُس
کرےافزائی حوصلہ کی آپ میں ایمان اور کرے مضبوط کو

3 τὸ μηδένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις. αὐτοὶ γὰρ οἴδατε ὅτι
اِس کوئی-نہ ڈولنے-کو میں اُن مصیبتوں اِن خود کیونکہ تم-جانتے-ہو کہ
G3588 G3367 G4525 G1722 G3588 G2347 G3778 G0846 G1063 G1492 G3754

εἰς τοῦτο κείμεθα.
لیے اِس ہم-مقرر-ہیں
G1519 G3778 G2749

ہے۔مرضی کی اللہ لئے ہمارے کرنا سامنا کا اِن کہ ہیں جانتے خود آپ کیونکہ جائے۔ ہو نہ بےچین سے مصیبتوں اِن کوئی تاکہ

4 καὶ γὰρ, ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἦμεν, προελέγομεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,
اور کیونکہ جب پاس تمہارے ہم-تھے ہم-پہلے-کہتے-تھے تمہیں کہ ہم-والے-ہیں مصیبت-اٹھانے
G2532 G1063 G3753 G4314 G4771 G1510 G4302 G4771 G3754 G3195 G2346

καθὼς καὶ ἐγένετο, καὶ οἴδατε.
جیسا بھی ہوا اور تم-جانتے-ہو
G2531 G2532 G1096 G2532 G1492

ہیں۔جانتے خوب آپ کہ جیسا ہوا ہی ایسا اور گی۔ پڑے کرنی برداشت مصیبت ہمیں کہ کی گوئی پیش کی اِس نے ہم تو تھے پاس کے آپ ہم جب بلکہ

5 διὰ τοῦτο κἀγὼ, μηκέτι στέγων, ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν
لیے اِس میں-بھی مزید-نہ برداشت-کرتا-ہوا میں-نے-بھیجا لیے اِس جاننے-کو وہ ایمان
G1223 G3778 G2504 G3371 G4722 G3992 G1519 G3588 G1097 G3588 G4102

ὑμῶν; μή πως ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ
تمہارا نہ کہیں آزمایا تمہیں اُس آزمانے-والے-نے اور بے کار ہو-جائے وہ
G4771 G3361 G4459 G3985 G4771 G3588 G3985 G2532 G1519 G2756 G1096 G3588

κόπος ἡμῶν.
محنت ہماری
G2873 G1473

دیا۔ بھیج لئے کے کرنے معلوم کو ایمان کے آپ اُسے نے مَیں لئے اِس سکا، کر نہ برداشت حالات یہ مَیں دیا۔ بھیج کو تیمُتھیُس نے مَیں کہ تھی وجہ یہی
جائے۔ضائع محنت پر آپ ہماری کہ ہو دیا ڈال میں آزمائش یوں کو آپ نے والے آزمانے کہ ہو نہ ایسا

6 Ἄρτι δὲ, ἐλθόντος Τιμοθέου πρὸς ἡμᾶς ἀφ’ ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου
ابھی لیکن آنے-پر تیمتھیس-کے پاس ہمارے سے تم اور خوشخبری-دیتے-ہوئے
G0737 G1161 G2064 G5095 G4314 G1473 G0575 G4771 G2532 G2097

ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνείαν ἡμῶν
ہمیں وہ ایمان اور وہ محبت تمہاری اور کہ تم-رکھتے-ہو یاد ہماری
G1473 G3588 G4102 G2532 G3588 G0026 G4771 G2532 G3754 G2192 G3417 G1473

ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς.
اچھی ہمیشہ چاہتے-ہوئے ہمیں دیکھنے-کو جیسا بھی ہم تمہیں
G0018 G3842 G1971 G1473 G3708 G2509 G2532 G1473 G4771

اور ہیں کرتے یاد بہت ہمیں آپ کہ بتایا ہمیں نے اُس ہے۔ آیا کر لے خبر اچھی میں بارے کے محبت اور ایمان کے آپ وہ اور ہے، آیا لوٹ تیمُتھیُس اب لیکن
سے۔آپ ہم کہ جتنا ہیں آرزومند کے ملنے ہی اُتنا سے ہم

7	διὰ	τοῦτο	παρεκλήθημεν,	ἀδελφοί,	ἐφ’	ὑμῖν,	ἐπὶ	πάσῃ	τῇ	ἀνάγκῃ	καὶ		
	لیے	اِس	ہم-کو-تسلی-ملی	بھائیو	پر	تم	پر	ساری	اُس	تنگی	اور		
	G1223	G3778	G3870	G0080	G1909	G4771	G1909	G3956	G3588	G0318	G2532		
	θλίψει	ἡμῶν,	διὰ	τῆς	ὑμῶν	πίστεως.							
	مصیبت	ہماری	ذریعے-سے	اُس	تمہارے	ایمان-کے							
	G2347	G1473	G1223	G3588	G4771	G4102							

ہیں۔ہوئے پھنسے میں مصیبتوں اور دباؤ کے طرح طرح خود ہم حالانکہ ہوئی، افزائی حوصلہ ہماری کر سن یہ میں بارے کے ایمان کے آپ اور آپ بھائیو،

8	ὅτι	νῦν	ζῶμεν,	ἐὰν	ὑμεῖς	στήκετε	ἐν	Κυρίῳ.
	کہ	اب	ہم-جیتے-ہیں	اگر	تم	کھڑے-رہو	میں	خداوند
	G3754	G3568	G2198	G1437	G4771	G4739	G1722	G2962

ہیں۔قائم میں خداوند سے مضبوطی آپ کیونکہ ہے، گئی آ جان میں جان ہماری اب

9	τίνα	γὰρ	εὐχαριστίαν	δυνάμεθα	τῷ	Θεῷ	ἀνταποδοῦναι	περὶ	ὑμῶν,	ἐπὶ
	کیا	کیونکہ	شکرگزاری	ہم-سکتے-ہیں	اُس	خدا-کو	لوٹانے-کو	لیے	تمہارے	پر
	G5101	G1063	G2169	G1410	G3588	G2316	G0467	G4012	G4771	G1909
	πάσῃ	τῇ	χαρᾷ	ᾗ	χαίρομεν	δι’	ὑμᾶς,	ἔμπροσθεν	τοῦ	Θεοῦ	ἡμῶν.
	ساری	اُس	خوشی	جس-سے	ہم-خوش-ہیں	لیے	تمہارے	سامنے	اُس	خدا	ہمارے
	G3956	G3588	G5479	G3739	G5463	G1223	G4771	G1715	G3588	G2316	G1473

ہیں۔کرتے محسوس حضور کے اللہ سے وجہ کی آپ ہم جو ہے بیان ناقابلِ خوشی یہ ہیں! شکرگزار کتنے کے اللہ سے وجہ کی آپ ہم

10	νυκτὸς	καὶ	ἡμέρας,	ὑπερεκπερισσοῦ	δεόμενοι	εἰς	τὸ	ἰδεῖν	ὑμῶν	τὸ
	رات	اور	دن	بہت-زیادہ	مانگتے-ہوئے	لیے	اِس	دیکھنے-کو	تمہارے	اُس
	G3571	G2532	G2250	G5228	G1189	G1519	G3588	G3708	G4771	G3588
	πρόσωπον,	καὶ	καταρτίσαι	τὰ	ὑστερήματα	τῆς	πίστεως	ὑμῶν?		
	چہرے-کو	اور	پورا-کرنے-کو	اُن	کمیوں-کو	اُس	ایمان-کے	تمہارے		
	G4383	G2532	G2675	G3588	G5303	G3588	G4102	G4771		

ہیں۔گئی رہ تک اب میں ایمان کے آپ جو کریں پوری کمیاں وہ کر مل دوبارہ سے آپ کہ ہیں رہتے کرتے دعا سے سنجیدگی بڑی ہم رات دن

11	Αὐτὸς	δὲ	ὁ	Θεὸς	καὶ	Πατὴρ	ἡμῶν,	καὶ	ὁ	Κύριος	ἡμῶν,	Ἰησοῦς,
	خود	لیکن	وہ	خدا	اور	باپ	ہمارا	اور	وہ	خداوند	ہمارا	یسوع
	G0846	G1161	G3588	G2316	G2532	G3962	G1473	G2532	G3588	G2962	G1473	G2424
	κατευθύναι	τὴν	ὁδὸν	ἡμῶν	πρὸς	ὑμᾶς.						
	سیدھا-کرے	وہ	راہ	ہماری	طرف	تمہاری						
	G2720	G3588	G3598	G1473	G4314	G4771						

سکیں۔پہنچ تک آپ ہم تاکہ کھولے راستہ عیسیٰ خداوند ہمارا اور خود باپ اور خدا ہمارا اب

12	ὑμᾶς	δὲ,	ὁ	Κύριος	πλεονάσαι,	καὶ	περισσεύσαι,	τῇ	ἀγάπῃ	εἰς	
	تمہیں	لیکن	وہ	خداوند	بڑھائے	اور	افزون-کرے	اُس	محبت-میں	لیے	
	G4771	G1161	G3588	G2962	G4121	G2532	G4052	G3588	G0026	G1519	
	ἀλλήλους,	καὶ	εἰς	πάντας,	καθάπερ	καὶ	ἡμεῖς	εἰς	ὑμᾶς,		
	ایک-دوسرے-کے	اور	لیے	سب-کے	جیسا	بھی	ہم	لیے	تمہارے		
	G0240	G2532	G1519	G3956	G2509	G2532	G1473	G1519	G4771		

محبت ہماری لئے کے آپ طرح جس اُٹھے چھلک سے دل یوں وہ کہ جائے بڑھ اِتنی محبت سے لوگوں تمام دیگر اور دوسرے ایک کی آپ کہ کرے خداوند ہے۔رہی چھلک بھی

13 εἰς, τὸ στηρίξαι ὑμῶν τὰς καρδίας, ἀμέμπτους ἐν ἁγιωσύνῃ
لیے اِس مضبوط-کرنے-کو تمہارے اُن دلوں-کو بے-عیب میں پاکیزگی
G1519 G3588 G4741 G4771 G3588 G2588 G0273 G1722 G0042

ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου
سامنے اُس خدا اور باپ ہمارے میں اُس آمد اُس خداوند
G1715 G3588 G2316 G2532 G3962 G1473 G1722 G3588 G3952 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ, μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ. [ἀμήν].
ہمارے یسوع-کی ساتھ سب اُن مقدسوں اُس-کے آمین
G1473 G2424 G3326 G3956 G3588 G0040 G0846 G0281

خداوند ہمارا جب گے ہوں ثابت مُقدّس اور بےالزام حضور کے باپ اور خدا ہمارے وقت اُس آپ اور گا کرے مضبوط کو دلوں کے آپ اللہ طرح اِس کیونکہ آمین۔گا۔ آئے ساتھ کے مُقدّسین تمام اپنے عیسیٰ

Chapter 4

1 Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ
پس اب بھائیو ہم-درخواست-کرتے-ہیں تم-سے اور نصیحت-کرتے-ہیں میں خداوند
G3063 G3767 G0080 G2065 G4771 G2532 G3870 G1722 G2962

Ἰησοῦ, ἵνα, καθὼς παρελάβετε παρ’ ἡμῶν, τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν
یسوع تاکہ جیسا تم-نے-پایا سے ہم وہ کیسے چاہیے تمہیں چلنا
G2424 G2443 G2531 G3880 G3844 G1473 G3588 G4459 G1163 G4771 G4043

καὶ ἀρέσκειν Θεῷ, καθὼς καὶ περιπατεῖτε, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον.
اور خوش-کرنا خدا-کو جیسا بھی تم-چلتے-ہو تاکہ تم-افزون-ہو اور-زیادہ
G2532 G0700 G2316 G2531 G2532 G4043 G2443 G4052 G3123

گزارتے زندگی مطابق کے اِس آپ اور آئے۔ پسند کو اللہ وہ تاکہ چاہئے ہونی طرح کس زندگی ہماری کہ تھا لیا سیکھ سے ہم نے آپ بات، آخری ایک بھائیو، جائیں۔کرتے ترقی مزید میں اِس آپ کہ ہیں کرتے افزائی حوصلہ کی آپ اور درخواست سے آپ میں عیسیٰ خداوند ہم اب ہیں۔ بھی

2 οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας ἐδώκαμεν ὑμῖν, διὰ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
تم-جانتے-ہو کیونکہ کیا ہدایتیں ہم-نے-دیں تمہیں ذریعے-سے اُس خداوند یسوع-کے
G1492 G1063 G5101 G3852 G1325 G4771 G1223 G3588 G2962 G2424

تھیں۔دی سے وسیلے کے عیسیٰ خداوند کو آپ نے ہم جو ہیں واقف سے ہدایات اُن تو آپ

3 Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ Θεοῦ, ὁ ἁγιασμὸς ὑμῶν: ἀπέχεσθαι ὑμᾶς
یہ کیونکہ ہے مرضی اُس خدا-کی وہ پاکیزگی تمہاری بچنا تمہیں
G3778 G1063 G1510 G2307 G3588 G2316 G3588 G0038 G4771 G0568 G4771

ἀπὸ τῆς πορνείας;
سے اُس حرامکاری
G0575 G3588 G4202

رہیں۔باز سے زناکاری آپ کہ ہوں، مُقدّس و مخصوص لئے کے اُس آپ کہ ہے مرضی کی اللہ کیونکہ

4 εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος, κτᾶσθαι ἐν ἁγιασμῷ καὶ τιμῇ,
جاننا ہر-ایک-کو تمہارے اُس اپنے برتن-کو رکھنا میں پاکیزگی اور عزت
G1492 G1538 G4771 G3588 G1438 G4632 G2932 G1722 G0038 G2532 G5092

سکے۔گزار زندگی شریف اور مُقدّس وہ کہ لے سیکھ پانا قابو یوں پر بدن اپنے ایک ہر

5 μὴ ἐν πάθει ἐπιθυμίας, καθάπερ καὶ τὰ ἔθνη, τὰ μὴ εἰδότα τὸν
نہ میں شہوت خواہش-کی جیسا بھی وہ قومیں جو نہ جانتیں اُس
G3361 G1722 G3806 G1939 G2509 G2532 G3588 G1484 G3588 G3361 G1492 G3588

Θεόν;
خدا-کو
G2316

ہو۔نہ شکار کا پرستی شہوت ہیں ناواقف سے اللہ جو طرح کی داروں غیرایمان وہ

6 τὸ μὴ ὑπερβαίνειν καὶ πλεονεκτεῖν ἐν τῷ πράγματι, τὸν ἀδελφὸν
کہ نہ تجاوز-کرنا اور فائدہ-اٹھانا میں اُس معاملے اُس بھائی-کا
G3588 G3361 G5233 G2532 G4122 G1722 G3588 G4229 G3588 G0080

αὐτοῦ; διότι ἔκδικος Κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπαμεν
اپنے کیونکہ بدلہ-لینے-والا خداوند لیے سب-کے اِن جیسا بھی ہم-نے-پہلے-کہا
G0846 G1360 G1558 G2962 G4012 G3956 G3778 G2531 G2532 G4302

ὑμῖν, καὶ διεμαρτυράμεθα.
تمہیں اور گواہی-دی
G4771 G2532 G1263

آپ اور چکے بتا کچھ سب یہ ہم ہے۔ دیتا سزا کی گناہوں ایسے خداوند اُٹھائے۔ فائدہ غلط سے اُس نہ کرے، نہ گناہ کا بھائی اپنے کوئی میں معاملے اِس ہیں۔چکے کر آگاہ کو

7 οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ Θεὸς, ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ, ἀλλ’ ἐν ἁγιασμῷ.
نہ کیونکہ بلایا ہمیں اُس خدا-نے لیے ناپاکی بلکہ میں پاکیزگی
G3756 G1063 G2564 G1473 G3588 G2316 G1909 G0167 G0235 G1722 G0038

لئے۔کے گزارنے زندگی مُقدّس و مخصوص بلکہ بُلایا نہیں لئے کے گزارنے زندگی ناپاک ہمیں نے اللہ کیونکہ

8 τοιγαροῦν ὁ ἀθετῶν, οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ, ἀλλὰ τὸν Θεὸν, τὸν καὶ
پس جو رد-کرنے-والا نہ انسان-کو رد-کرتا-ہے بلکہ اُس خدا-کو جو بھی
G5105 G3588 G0114 G3756 G0444 G0114 G0235 G3588 G2316 G3588 G2532

διδόντα τὸ Πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον, εἰς ὑμᾶς.
دیتا-ہے وہ روح اپنی وہ پاک میں تم
G1325 G3588 G4151 G0846 G3588 G0040 G1519 G4771

ہے۔دیتا دے روح مُقدّس اپنا کو آپ جو ہے کرتا رد کو اللہ بلکہ نہیں کو انسان وہ ہے کرتا رد ہدایات یہ جو لئے اِس

9 Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας, οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν, αὐτοὶ γὰρ
بارے لیکن اُس بھائی-چارے-کی-محبت نہ ضرورت رکھتے-ہو لکھنے-کی تمہیں خود کیونکہ
G4012 G1161 G3588 G5360 G3756 G5532 G2192 G1125 G4771 G0846 G1063

ὑμεῖς θεοδίδακτοί ἐστε, εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους.
تم خدا-کے-سکھائے-ہوئے ہو لیے اِس محبت-کرنے-کو ایک-دوسرے-سے
G4771 G2312 G1510 G1519 G3588 G0025 G0240

ہے۔سکھایا رکھنا محبت سے دوسرے ایک کو آپ خود نے اللہ رکھیں۔ محبت سے داروں ایمان دوسرے آپ کہ نہیں ضرورت کی لکھنے یہ

10 καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς ‹τοὺς› ἐν ὅλῃ τῇ
اور کیونکہ تم-کرتے-ہو یہ لیے سب اُن بھائیوں-کے جو میں پورے اُس
G2532 G1063 G4160 G0846 G1519 G3956 G3588 G0080 G3588 G1722 G3650 G3588

Μακεδονίᾳ. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον,
مکدونیہ ہم-نصیحت-کرتے-ہیں لیکن تمہیں بھائیو افزون-ہونے-کو اور-زیادہ
G3109 G3870 G1161 G4771 G0080 G4052 G3123

مزید میں اِس آپ کہ ہیں چاہتے کرنا افزائی حوصلہ کی آپ ہم بھائیو، توبھی ہیں۔ رکھتے محبت ہی ایسی سے بھائیوں تمام کے مکدُنیہ آپ حقیقتاً اور جائیں۔کرتے ترقی

11

καὶ	φιλοτιμεῖσθαι	ἡσυχάζειν	καὶ	πράσσειν	τὰ	ἴδια,	καὶ	ἐργάζεσθαι
اور	کوشش-کرنے-کو	خاموش-رہنے-کو	اور	کرنے-کو	وہ	اپنے-کام	اور	کام-کرنے-کو
G2532	G5389	G2270	G2532	G4238	G3588	G2398	G2532	G2038

ταῖς	[ἰδίαις]	χερσὶν	ὑμῶν,	καθὼς	ὑμῖν	παρηγγείλαμεν,
اُن	اپنے	ہاتھوں-سے	تمہارے	جیسا	تمہیں	ہم-نے-حکم-دیا
G3588	G2398	G5495	G4771	G2531	G4771	G3853

دیا کہہ کو آپ نے ہم طرح جس کریں، کام سے ہاتھوں اپنے اور کریں ادا فرائض اپنے گزاریں، زندگی سے سکون آپ کہ رکھیں برقرار میں اِس عزت اپنی تھا۔

12

ἵνα	περιπατῆτε	εὐσχημόνως	πρὸς	τοὺς	ἔξω,	καὶ	μηδενὸς	χρείαν	ἔχητε.
تاکہ	تم-چلو	شرافت-سے	سامنے	اُن	باہر-والوں-کے	اور	کسی-کی	ضرورت	رکھو
G2443	G4043	G2156	G4314	G3588	G1854	G2532	G3367	G5532	G2192

گے۔رہیں نہیں محتاج کے چیز بھی کسی آپ اور گے کریں قدر کی آپ دار غیرایمان تو گے کریں ایسا آپ جب

13

Οὐ	θέλομεν	δὲ	ὑμᾶς	ἀγνοεῖν,	ἀδελφοί,	περὶ	τῶν	κοιμωμένων,	ἵνα	μὴ
نہ	ہم-چاہتے-ہیں	لیکن	تمہیں	ناواقف-رہنا	بھائیو	بارے	اُن	سوئے-ہوئوں-کے	تاکہ	نہ
G3756	G2309	G1161	G4771	G0050	G0080	G4012	G3588	G2837	G2443	G3361

λυπῆσθε,	καθὼς	καὶ	οἱ	λοιποὶ,	οἱ	μὴ	ἔχοντες	ἐλπίδα.
تم-غمگین-ہو	جیسا	بھی	وہ	باقی	جو	نہ	رکھتے	امید
G3076	G2531	G2532	G3588	G3062	G3588	G3361	G2192	G1680

کریں۔نہ ماتم نہیں اُمید کوئی کی جن طرح کی دوسروں آپ تاکہ ہیں گئے سو جو لیں جان حقیقت میں بارے کے اُن آپ کہ ہیں چاہتے ہم بھائیو،

14

εἰ	γὰρ	πιστεύομεν	ὅτι	Ἰησοῦς	ἀπέθανεν	καὶ	ἀνέστη,	οὕτως	καὶ
اگر	کیونکہ	ہم-ایمان-رکھتے-ہیں	کہ	یسوع	مرا	اور	جی-اٹھا	ایسے	بھی
G1487	G1063	G4100	G3754	G2424	G0599	G2532	G0450	G3779	G2532

ὁ	Θεὸς,	τοὺς	κοιμηθέντας	διὰ	τοῦ	Ἰησοῦ,	ἄξει	σὺν	αὐτῷ.
وہ	خدا	اُن	سوئے-ہوئوں-کو	ذریعے-سے	اُس	یسوع-کے	لائے-گا	ساتھ	اُس-کے
G3588	G2316	G3588	G2837	G1223	G3588	G2424	G0071	G4862	G0846

کو داروں ایمان اُن ساتھ کے اُس اللہ تو گا آئے واپس عیسیٰ جب کہ ہے ایمان بھی یہ ہمارا لئے اِس اُٹھا، جی دوبارہ اور گیا مر عیسیٰ کہ ہے ایمان ہمارا ہیں۔گئے سو نیند کی موت جو گا لائے واپس بھی

15

Τοῦτο	γὰρ	ὑμῖν	λέγομεν	ἐν	λόγῳ	Κυρίου,	ὅτι	ἡμεῖς	οἱ	ζῶντες	οἱ
یہ	کیونکہ	تمہیں	ہم-کہتے-ہیں	میں	کلام	خداوند-کے	کہ	ہم	جو	زندہ	جو
G3778	G1063	G4771	G3004	G1722	G3056	G2962	G3754	G1473	G3588	G2198	G3588

περιλειπόμενοι,	εἰς	τὴν	παρουσίαν	τοῦ	Κυρίου,	οὐ	μὴ	φθάσωμεν	τοὺς
باقی	تک	اُس	آمد	اُس	خداوند-کی	ہرگز-نہ	نہ	آگے-ہوں-گے	اُن
G4035	G1519	G3588	G3952	G3588	G2962	G3756	G3361	G5348	G3588

κοιμηθέντας,
سوئے-ہوئوں-سے
G2837

ملیں نہیں سے خداوند پہلے سے لوگوں ہوئے سوئے گے ہوں زندہ جو ہم پر آمد کی خداوند ہے۔ تعلیم کی خداوند وہ ہیں رہے بتا کو آپ اب ہم کچھ جو گے۔

16 ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου, καὶ ἐν
کیونکہ خود وہ خداوند میں للکار میں آواز مقرب-فرشتے-کی اور میں
G3754 G0846 G3588 G2962 G1722 G2752 G1722 G5456 G0743 G2532 G1722

σάλπιγγι Θεοῦ. καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ
نرسنگے خدا-کے اترے-گا سے آسمان اور وہ مُردہ میں مسیح
G4536 G2316 G2597 G0575 G3772 G2532 G3588 G3498 G1722 G5547

ἀναστήσονται πρῶτον.
جی-اٹھیں-گے پہلے
G0450 G4412

پہلے تب گا۔ آئے اُتر سے پر آسمان خود خداوند اور گا بجے تُرم کا اللہ گی، دے سنائی آواز کی اعظم فرشتۂ گا، جائے دیا حکم سے آواز اونچی وقت اُس تھے۔گئے مر میں مسیح جو گے اُٹھیں جی وہ

17 ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς, ἁρπαγησόμεθα
پھر ہم جو زندہ جو باقی ساتھ ساتھ اُن-کے اٹھائے-جائیں-گے
G1899 G1473 G3588 G2198 G3588 G4035 G0260 G4862 G0846 G0726

ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα; καὶ οὕτως πάντοτε
میں بادلوں لیے استقبال-کے اُس خداوند-کے میں ہوا اور ایسے ہمیشہ
G1722 G3507 G1519 G0529 G3588 G2962 G1519 G0109 G2532 G3779 G3842

σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.
ساتھ خداوند-کے ہم-ہوں-گے
G4862 G2962 G1510

گے۔رہیں ساتھ کے خداوند ہمیشہ ہم پھر ملیں۔ سے خداوند میں ہَوا تاکہ گا جائے لیا اُٹھا پر بادلوں گے ہوں زندہ جو ہمیں ہی بعد کے اِن

18 Ὥστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.
پس تسلی-دو ایک-دوسرے-کو میں اُن باتوں اِن
G5620 G3870 G0240 G1722 G3588 G3056 G3778

کریں۔دیا تسلی کو دوسرے ایک سے الفاظ اِن چنانچہ

Chapter 5

1 Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρείαν ἔχετε
-کے-بارے-میں- اور کے- وقتوں اور کے- موسموں بھائیو نہیں ضرورت رکھتے-ہو
G4012 G1161 G3588 G5550 G2532 G3588 G2540 G0080 G3756 G5532 G2192

ὑμῖν γράφεσθαι.
تمہیں لکھے-جانے-کی
G4771 G1125

گا۔ہو پر موقع کس اور کب کچھ سب یہ کہ لکھیں کو آپ ہم کہ نہیں ضرورت کی اِس بھائیو،

2 αὐτοὶ γὰρ, ἀκριβῶς οἴδατε ὅτι ἡμέρα Κυρίου, ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ,
خود کیونکہ اچھی-طرح جانتے-ہو کہ دن خداوند-کا جیسے چور میں- رات
G0846 G1063 G0199 G1492 G3754 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3571

οὕτως ἔρχεται.
ایسے آتا-ہے
G3779 G2064

ہے۔آتا گھس میں گھر وقت کے رات چور طرح جس گا آئے یوں دن کا خداوند کہ ہیں جانتے خوب خود آپ کیونکہ

3 ὅταν λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος,
جب کہیں سلامتی اور امن تب اچانک اُن-پر آ-پڑتی-ہے ہلاکت
G3752 G3004 G1515 G2532 G0803 G5119 G0160 G0846 G2186 G3639

ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῇ ἐν γαστρὶ ἐχούσῃ; καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν.
جیسے – درد کو- میں- پیٹ رکھنے-والی اور نہیں ہرگز بچ-سکیں-گے
G5618 G3588 G5604 G3588 G1722 G1064 G2192 G2532 G3756 G3361 G1628

کا جس عورت وہ طرح جس گے جائیں پڑ میں مصیبت طرح اِس وہ گی۔ پڑے آن پر اُن ہی اچانک ہلاکت تو ہے، امان و امن اب گے، کہیں لوگ جب گے۔سکیں بچ نہیں ہرگز وہ ہے۔ رہا ہو پیدا بچہ

4 ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς
تم لیکن بھائیو نہیں ہو میں- اندھیرے تاکہ – دن تمہیں جیسے
G4771 G1161 G0080 G3756 G1510 G1722 G4655 G2443 G3588 G2250 G4771 G5613

κλέπτης καταλάβῃ.
چور پکڑ-لے
G2812 G2638

چاہئے۔آنا نہیں غالب پر آپ طرح کی چور دن یہ لئے اِس ہیں، نہیں میں گرفت کی تاریکی بھائیو آپ لیکن

5 πάντες γὰρ ὑμεῖς, υἱοὶ φωτός ἐστε, καὶ υἱοὶ ἡμέρας; Οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς
سب کیونکہ تم بیٹے روشنی-کے ہو اور بیٹے دن-کے نہیں ہیں-ہم رات-کے
G3956 G1063 G4771 G5207 G5457 G1510 G2532 G5207 G2250 G3756 G1510 G3571

οὐδὲ σκότους.
نہ اندھیرے-کے
G3761 G4655

نہیں۔واسطہ کوئی سے تاریکی یا رات ہمارا ہیں۔ فرزند کے دن اور روشنی سب آپ کیونکہ

6 ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς οἱ λοιποί, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ
پس اب نہ سوئیں-ہم جیسے – باقی-لوگ بلکہ جاگیں اور
G0686 G3767 G3361 G2518 G5613 G3588 G3062 G0235 G1127 G2532

νήφωμεν;
ہوشیار-رہیں
G3525

رہیں۔مند ہوش رہیں، جاگتے بلکہ ہیں ہوئے سوئے جو ہوں نہ مانند کی دوسروں ہم آئیں، غرض

7 οἱ γὰρ καθεύδοντες, νυκτὸς καθεύδουσιν; καὶ οἱ μεθυσκόμενοι, νυκτὸς
– کیونکہ سونے-والے رات-کو سوتے-ہیں اور – مست-ہونے-والے رات-کو
G3588 G1063 G2518 G3571 G2518 G2532 G3588 G3182 G3571

μεθύουσιν.
مست-ہوتے-ہیں
G3184

ہیں۔جاتے ہو دُھت میں نشے لوگ ہی وقت کے رات ہیں، جاتے سو لوگ ہی وقت کے رات کیونکہ

8 ἡμεῖς δὲ, ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης,
ہم لیکن دن-کے ہونے-والے ہوشیار-رہیں پہن-کر زرہ ایمان-کی اور محبت-کی
G1473 G1161 G2250 G1510 G3525 G1746 G2382 G4102 G2532 G0026

καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα σωτηρίας;
اور خود امید نجات-کی
G2532 G4030 G1680 G4991

طور کے خود کو اُمید کی نجات اور پر طور کے بکتر زرہ کو محبت اور ایمان ہم کہ ہے لازم رہیں۔ میں ہوش ہم آئیں لئے اِس ہیں کے دن ہم چونکہ لیکن لیں۔پہن پر

9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ Θεὸς εἰς ὀργὴν, ἀλλὰ εἰς περιποίησιν
کیونکہ نہیں رکھا ہمیں نے- خدا کے-لیے غضب بلکہ کے-لیے حاصل-کرنے
G3754 G3756 G5087 G1473 G3588 G2316 G1519 G3709 G0235 G1519 G4047

σωτηρίας, διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
نجات کے-ذریعے - خداوند ہمارے یسوع مسیح
G4991 G1223 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

پائیں۔نجات سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ خداوند اپنے ہم کہ لئے اِس بلکہ کرے نازل غضب اپنا پر ہم کہ چنا نہیں لئے اِس ہمیں نے اللہ کیونکہ

10 τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν, ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν,
جو مرا کے-لیے ہمارے تاکہ چاہے جاگیں-ہم چاہے سوئیں
G3588 G0599 G4012 G1473 G2443 G1535 G1127 G1535 G2518

ἅμα σὺν αὐτῷ ζήσωμεν.
ایک-ساتھ کے-ساتھ اُس جیئیں
G0260 G4862 G0846 G2198

زندہ۔یا ہوں مُردہ دن کے آمد کی اُس ہم خواہ جئیں، ساتھ کے اُس ہم تاکہ دی دے جان اپنی خاطر ہماری نے اُس

11 Διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
اس-لیے تسلی-دو ایک-دوسرے-کو اور تعمیر-کرو ایک کو- ایک جیسا کہ
G1352 G3870 G0240 G2532 G3618 G1520 G3588 G1520 G2531 G2532

ποιεῖτε.
کرتے-ہو
G4160

ہیں۔رہے بھی کر آپ کہ جیسا رہیں، کرتے تعمیر اور افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک لئے اِس

12 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ
درخواست-کرتے-ہیں اور تم-سے بھائیو پہچانو کو- محنت-کرنے-والوں میں- تم اور
G2065 G1161 G4771 G0080 G1492 G3588 G2872 G1722 G4771 G2532

προϊσταμένους ὑμῶν ἐν Κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς;
آگے-کھڑے-والوں تمہارے میں- خداوند اور نصیحت-کرنے-والوں تمہیں
G4291 G4771 G1722 G2962 G2532 G3560 G4771

ہیں۔کرتے ہدایت اور راہنمائی کی آپ میں خداوند کے کر محنت سخت درمیان کے آپ جو کریں قدر کی اُن آپ کہ ہے درخواست ہماری بھائیو،

13 καὶ ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ, διὰ τὸ ἔργον
اور سمجھو اُنہیں بہت-زیادہ میں- محبت کی-وجہ-سے- کے- کام
G2532 G2233 G0846 G5228 G1722 G0026 G1223 G3588 G2041

αὐτῶν. εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς.
اُن-کے سلامتی-رکھو میں- آپس
G0846 G1514 G1722 G1438

گزاریں۔زندگی سے ملاپ میل ساتھ کے دوسرے ایک اور کریں۔ عزت بڑی کی اُن سے پیار کر رکھ سامنے کو خدمت کی اُن

14 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε τοὺς ἀτάκτους, παραμυθεῖσθε
نصیحت-کرتے-ہیں اور تمہیں بھائیو سمجھاؤ کو- بے-قاعدوں دلاسا-دو
G3870 G1161 G4771 G0080 G3560 G3588 G0813 G3888

τοὺς ὀλιγοψύχους, ἀντέχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε πρὸς πάντας.
کو- کمزور-دلوں تھامو کو- کمزوروں صبر-کرو کے-ساتھ- سب
G3588 G3642 G0472 G3588 G0772 G3114 G4314 G3956

کمزوروں ہیں، جاتے ہو مایوس سے جلدی جو دیں تسلی اُنہیں ہیں، گزارتے زندگی بےقاعدہ جو سمجھائیں اُنہیں کہ ہیں چاہتے دینا زور پر اِس ہم بھائیو،
کریں۔برداشت سے صبر کو سب اور رکھیں خیال کا

15 ὁρᾶτε μή τις, κακὸν ἀντὶ κακοῦ τινι ἀποδῷ, ἀλλὰ πάντοτε τὸ
دیکھو نہ کوئی برائی کے-بدلے- برائی کسی-کو دے بلکہ ہمیشہ -
G3708 G3361 G5100 G2556 G0473 G2556 G5100 G0591 G0235 G3842 G3588

ἀγαθὸν διώκετε, [καὶ] εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας.
بھلائی کرو اور کے-لیے- ایک-دوسرے اور کے-لیے- سب
G0018 G1377 G2532 G1519 G0240 G2532 G1519 G3956

رہیں۔لگے میں کرنے کام نیک ساتھ کے لوگوں تمام اور دوسرے ایک وقت ہر آپ بلکہ کرے نہ بُرائی بدلے کے بُرائی سے کسی کوئی کہ دیں دھیان پر اِس

16 Πάντοτε χαίρετε.
ہمیشہ خوش-رہو
G3842 G5463

رہیں،خوش وقت ہر

17 ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε.
بلا-ناغہ دعا-کرو
G0089 G4336

کریں،دعا بلاناغہ

18 ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε; τοῦτο γὰρ θέλημα Θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς
میں- ہر-حال شکر-کرو یہ کیونکہ مرضی خدا-کی میں- مسیح یسوع کے-لیے-
G1722 G3956 G2168 G3778 G1063 G2307 G2316 G1722 G5547 G2424 G1519

ὑμᾶς.
تم
G4771

ہے۔چاہتا سے آپ کچھ یہی اللہ تو ہیں میں مسیح آپ جب کیونکہ کریں۔ شکر کا خدا میں حالت ہر اور

19 τὸ Πνεῦμα μὴ σβέννυτε.
کو- روح نہ بجھاؤ
G3588 G4151 G3361 G4570

بجھائیں۔مت کو القدس روح

20 προφητείας μὴ ἐξουθενεῖτε.
نبوت نہ حقیر-سمجھو
G4394 G3361 G1848

کریں۔نہ تحقیر کی نبوّتوں

21 πάντα δὲ δοκιμάζετε. τὸ καλὸν κατέχετε.
سب لیکن جانچو کو- اچھے تھامو
G3956 G1161 G1381 G3588 G2570 G2722

ہے،اچھا جو رکھیں تھامے وہ کر پرکھ کچھ سب

22 ἀπὸ παντὸς εἴδους πονηροῦ ἀπέχεσθε.
سے- ہر قسم بُری دور-رہو
G0575 G3956 G1491 G4190 G0568

رہیں۔باز سے بُرائی کی قسم ہر اور

23 Αὐτὸς δὲ, ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἁγιάσαι ὑμᾶς ὁλοτελεῖς; καὶ ὁλόκληρον,
خود اور – خدا کا سلامتی پاک کرے تمہیں مکمل طور پر اور پوری طرح
G0846 G1161 G3588 G2316 G3588 G1515 G0037 G4771 G3651 G2532 G3648

ὑμῶν τὸ πνεῦμα, καὶ ἡ ψυχὴ, καὶ τὸ σῶμα, ἀμέμπτως ἐν τῇ
تمہاری – روح اور – جان اور – جسم بے عیب میں –
G4771 G3588 G4151 G2532 G3588 G5590 G2532 G3588 G4983 G0274 G1722 G3588

παρουσίᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τηρηθείη.
آمد کی خداوند ہمارے یسوع مسیح محفوظ رہے
G3952 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G5083

تک وقت اُس سمیت بدن اور جان روح، پر طور پورے آپ کہ کرے وہ کرے۔ مُقدّس و مخصوص پر طور پورے کو آپ ہے خدا کا سلامتی جو خود اللہ
جاتا۔آ نہیں واپس مسیح عیسیٰ خداوند ہمارا تک جب رہیں بےالزام اور محفوظ

24 πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει.
وفادار – بلانے والا تمہیں جو بھی کرے گا
G4103 G3588 G2564 G4771 G3739 G2532 G4160

بھی۔گا کرے ایسا وہ اور ہے وفادار وہ ہے بُلاتا کو آپ جو

25 Ἀδελφοί, προσεύχεσθε, [καὶ] περὶ ἡμῶν.
بھائیو دعا کرو بھی کے لیے ہمارے
G0080 G4336 G2532 G4012 G1473

کریں۔دعا لئے ہمارے بھائیو،

26 Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ.
سلام کرو کو بھائیوں سب سے بوسے پاک
G0782 G3588 G0080 G3956 G1722 G5370 G0040

دینا۔بوسہ سے طرف ہماری کو بھائیوں تمام

27 Ἐνορκίζω ὑμᾶς τὸν Κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν πᾶσιν τοῖς
قسم دیتا ہوں تمہیں کی خداوند پڑھی جائے – خط سب کو
G3726 G4771 G3588 G2962 G0314 G3588 G1992 G3956 G3588

ἀδελφοῖς.
بھائیوں
G0080

جائے۔پڑھا سامنے کے بھائیوں تمام خط یہ کہ ہوں کرتا تاکید کو آپ مَیں حضور خداوندکے

28 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
– فضل کا خداوند ہمارے یسوع مسیح ساتھ کے تمہارے آمین
G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G3326 G4771 G0281

رہے۔ہوتا ساتھ کے آپ فضل کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے

2 Thessalonians

Chapter 1

1 Παῦλος, καὶ Σιλουανὸς, καὶ Τιμόθεος, τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων, ἐν
پولُس اور سِلوانُس اور تیمُتھیُس کو- کلیسیا تھسّلُنیکیوں-کی میں
G3972 G2532 G4610 G2532 G5095 G3588 G1577 G2331 G1722

Θεῷ Πατρὶ ἡμῶν, καὶ Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ.
خدا باپ ہمارے اور خداوند یسوع مسیح۔
G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424 G5547

مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارے اللہ جو اُنہیں ہیں، رہے لکھ کو جماعت کی تِھسّلُنیکیوں ہم ہے۔ سے طرف کی تیمُتھیُس اور سلوانس پولس، خط یہ ہیں۔لائے ایمان پر

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς [ἡμῶν], καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
فضل تمہیں اور سلامتی سے خدا باپ ہمارے[اور خداوند یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح۔
G5547

بخشیں۔سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

3 Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε, περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς
شکرگزاری-کرنا ہم-پر-فرض-ہے کو- خدا ہمیشہ کے-بارے-میں تمہارے بھائیو جیسا
G2168 G3784 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080 G2531

ἄξιόν ἐστιν, ὅτι ὑπεραυξάνει ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει ἡ ἀγάπη
مناسب ہے کہ بڑھتا-ہے کا- ایمان تمہارا اور زیادہ-ہوتی-ہے کی- محبت
G0514 G1510 G3754 G5232 G3588 G4102 G4771 G2532 G4121 G3588 G0026

ἑνὸς ἑκάστου πάντων, ὑμῶν εἰς ἀλλήλους;
ایک ہر سب-کی- تمہاری میں ایک-دوسرے۔
G1520 G1538 G3956 G4771 G1519 G0240

ایک کی سب آپ اور ہے رہا کر ترقی انگیز حیرت ایمان کا آپ کیونکہ ہے، موزوں یہ ہاں، کریں۔ شکر کا خدا لئے کے آپ وقت ہر ہم کہ ہے واجب بھائیو، ہے۔رہی بڑھ محبت سے دوسرے

4 ὥστε αὐτοὺς, ἡμᾶς ἐν ὑμῖν ἐνκαυχᾶσθαι, ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ
یہاں-تک-کہ خود ہم میں تم فخر-کرتے-ہیں میں کی- کلیسیاؤں کے-
G5620 G0846 G1473 G1722 G4771 G2744 G1722 G3588 G1577 G3588

Θεοῦ, ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν, καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς
خدا کے-لیے کی- صبر تمہاری اور ایمان میں سب کی- ایذارسانیوں
G2316 G5228 G3588 G5281 G4771 G2532 G4102 G1722 G3956 G3588 G1375

ὑμῶν, καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε;
تمہاری اور کی- مصیبتوں جن تم-برداشت-کرتے-ہو۔
G4771 G2532 G3588 G2347 G3739 G0430

رہے دکھا ایمان اور قدمی ثابت کتنی میں دنوں اِن آپ کہ ہیں کرتے فخر ہم ہاں، ہیں۔ کرتے فخر پر آپ میں جماعتوں دیگر کی اللہ ہم کہ ہے وجہ یہی ہیں۔رہے کر برداشت مصیبتیں اور رسانیاں ایذا بہت آپ حالانکہ ہیں

5

ἔνδειγμα	τῆς	δικαίας	κρίσεως	τοῦ	Θεοῦ	εἰς	τὸ	καταξιωθῆναι	ὑμᾶς	τῆς
ثبوت	کے-	راست	عدالت	کی-	خدا	کے-لیے	کو-	لائق-ٹھہرایا-جانا	تم	کے-
G1730	G3588	G1342	G2920	G3588	G2316	G1519	G3588	G2661	G4771	G3588

βασιλείας	τοῦ	Θεοῦ,	ὑπὲρ	ἧς	καὶ	πάσχετε;
بادشاہی	کی-	خدا	کے-لیے	جس	بھی	تم-دکھ-اٹھاتے-ہو۔
G0932	G3588	G2316	G5228	G3739	G2532	G3958

ہیں۔رہے اُٹھا دُکھ اب آپ لئے کے جس گے، ٹھہریں لائق کے بادشاہی کی اُس آپ میں نتیجے اور ہے، راست عدالت کی اللہ کہ ہے کرتا ثابت کچھ سب یہ

6

εἴπερ	δίκαιον	παρὰ	Θεῷ,	ἀνταποδοῦναι	τοῖς	θλίβουσιν	ὑμᾶς,	θλῖψιν,
اگر-واقعی	راست	نزدیک	خدا-کے	بدلہ-دینا	کو-	دکھ-دینے-والوں	تمہیں	دکھ۔
G1512	G1342	G3844	G2316	G0467	G3588	G2346	G4771	G2347

ہیں،رہے ڈال میں مصیبت کو آپ جو گا دے ڈال میں مصیبتوں اُنہیں وہ ہے۔ راست جو گا کرے کچھ وہی اللہ

7

καὶ	ὑμῖν	τοῖς	θλιβομένοις,	ἄνεσιν	μεθ’	ἡμῶν,	ἐν	τῇ	ἀποκαλύψει	τοῦ
اور	تمہیں	کو-	دکھ-پانے-والوں	آرام	ساتھ	ہمارے	میں	کے-	ظاہر-ہونے	کے-
G2532	G4771	G3588	G2346	G0425	G3326	G1473	G1722	G3588	G0602	G3588

Κυρίου	Ἰησοῦ	ἀπ’	οὐρανοῦ,	μετ’	ἀγγέλων	δυνάμεως	αὐτοῦ,
خداوند	یسوع	سے	آسمان	ساتھ	فرشتوں	قدرت	اُس-کی۔
G2962	G2424	G0575	G3772	G3326	G0032	G1411	G0846

کر آ سے پر آسمان ساتھ کے فرشتوں قوی اپنے عیسیٰ خداوند جب گا کرے وقت اُس یہ وہ گا۔ دے آرام سمیت ہمارے ہیں میں مصیبت جو کو آپ اور گاہو ظاہر

8

ἐν	πυρὶ	φλογός,	διδόντος	ἐκδίκησιν	τοῖς	μὴ	εἰδόσιν	Θεὸν,	καὶ	τοῖς
میں	آگ	شعلے-کی	دیتے-ہوئے	انتقام	کو-	نہ	جاننے-والوں	خدا	اور	کو-
G1722	G4442	G5395	G1325	G1557	G3588	G3361	G1492	G2316	G2532	G3588

μὴ	ὑπακούουσιν	τῷ	εὐαγγελίῳ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ;
نہ	اطاعت-کرنے-والوں	کی-	خوشخبری	کی-	خداوند	ہمارے	یسوع۔
G3361	G5219	G3588	G2098	G3588	G2962	G1473	G2424

ہیں۔تابع کے خبری خوش کی عیسیٰ خداوند ہمارے نہ ہیں، جانتے کو اللہ نہ جو گا دے سزا اُنہیں میں آگ ہوئی بھڑکتی اور

9

οἵτινες	δίκην	τίσουσιν,	ὄλεθρον	αἰώνιον,	ἀπὸ	προσώπου	τοῦ	Κυρίου,	καὶ
جو	سزا	بھگتیں-گے	ہلاکت	ابدی	سے	چہرے	کے-	خداوند	اور
G3748	G1349	G5099	G3639	G0166	G0575	G4383	G3588	G2962	G2532

ἀπὸ	τῆς	δόξης	τῆς	ἰσχύος	αὐτοῦ;
سے	کے-	جلال	کے-	قدرت	اُس-کی۔
G0575	G3588	G1391	G3588	G2479	G0846

گے۔جائیں ہو دُور سے قدرت جلالی کی اُس اور حضوری کی خداوند تک ہمیشہ وہ گے، پائیں سزا کی ہلاکت ابدی لوگ ایسے

10

ὅταν	ἔλθῃ	ἐνδοξασθῆναι	ἐν	τοῖς	ἁγίοις	αὐτοῦ,	καὶ	θαυμασθῆναι	ἐν
جب	وہ-آئے	جلال-پانے	میں	کے-	مقدسوں	اپنے	اور	تعجب-کیا-جائے	میں
G3752	G2064	G1740	G1722	G3588	G0040	G0846	G2532	G2296	G1722

πᾶσιν	τοῖς	πιστεύσασιν,	ὅτι	ἐπιστεύθη	τὸ	μαρτύριον	ἡμῶν	ἐφ’	ὑμᾶς,	ἐν
سب	کے-	ایمان-لانے-والوں	کیونکہ	ایمان-لایا-گیا	کی-	گواہی	ہماری	پر	تم	میں
G3956	G3588	G4100	G3754	G4100	G3588	G3142	G1473	G1909	G4771	G1722

τῇ	ἡμέρᾳ	ἐκείνῃ.
کے-	دن	اُس۔
G3588	G2250	G1565

گے، ہوں شامل میں اُن بھی آپ ہو۔ باعث کا حیرت میں داروں ایمان تمام اور پائے جلال میں مُقدّسین اپنے کہ گا آئے بھی لئے اِس خداوند دن اُس لیکن دی۔کو آپ نے ہم گواہی کی جس لائے ایمان پر اُس آپ کیونکہ

11 Εἰς ὃ καὶ προσευχόμεθα πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ
لیے جس بھی ہم-دعا-کرتے-ہیں ہمیشہ کے-بارے-میں تمہارے تاکہ تمہیں لائق-سمجھے
G1519 G3739 G2532 G4336 G3842 G4012 G4771 G2443 G4771 G0515

τῆς κλήσεως ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν ἀγαθωσύνης,
کے- بلاوے کا- خدا ہمارا اور پوری-کرے ہر خوشنودی نیکی-کی
G3588 G2821 G3588 G2316 G1473 G2532 G4137 G3956 G2107 G0019

καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει,
اور کام ایمان-کا میں قدرت۔
G2532 G2041 G4102 G1722 G1411

قدرت اپنی وہ اور ہے۔ گیا بُلایا کو آپ لئے کے جس ٹھہرائے لائق کے بُلاوے اُس کو آپ خدا ہمارا ہیں۔ کرتے دعا لئے کے آپ لگاتار ہم کر رکھ نظر پیشِ یہ پہنچائے۔تک تکمیل کام ہر کا ایمان کے آپ اور خواہش ہر کی کرنے نیکی کی آپ سے

12 ὅπως ἐνδοξασθῇ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ, ἐν ὑμῖν, καὶ
تاکہ جلال-پائے کا- نام کے- خداوند ہمارے یسوع میں تم اور
G3704 G1740 G3588 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424 G1722 G4771 G2532

ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
تم میں اُس مطابق کے- فضل کے- خدا ہمارے اور خداوند یسوع
G4771 G1722 G0846 G2596 G3588 G5485 G3588 G2316 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح۔
G5547

اور خدا ہمارے جو مطابق کے فضل اُس گے، پائیں جلال میں اُس بھی آپ اور گا پائے جلال میں آپ نام کا عیسیٰ خداوند ہمارے ہی طرح اِس کیونکہ ہے۔دیا کو آپ نے مسیح عیسیٰ خداوند

Chapter 2

1 Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου
ہم-درخواست-کرتے-ہیں لیکن تم-سے بھائیو کے-بارے-میں کی- آمد کے- خداوند
G2065 G1161 G4771 G0080 G5228 G3588 G3952 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ’ αὐτόν,
ہمارے یسوع مسیح اور ہمارے جمع-ہونے پر اُس۔
G1473 G2424 G5547 G2532 G1473 G1997 G1909 G0846

سے آپ ہماری سے ناتے اِس گے؟ جائیں ہو جمع ساتھ کے اُس طرح کس ہم گی؟ ہو کیسی آمد کی مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کہ ہے اُٹھا سوال یہ بھائیو، ہےدرخواست

2 εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοὸς, μηδὲ θροεῖσθαι,
کے-لیے کو- نہ جلدی جنبش-میں-آنا تم سے کے- عقل نہ غبرانا
G1519 G3588 G3361 G5030 G4531 G4771 G0575 G3588 G3563 G3366 G2360

μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι’ ἐπιστολῆς, ὡς δι’ ἡμῶν,
نہ ذریعے روح-کے نہ ذریعے کلام-کے نہ ذریعے خط-کے جیسے ذریعے ہمارے
G3383 G1223 G4151 G3383 G1223 G3056 G3383 G1223 G1992 G5613 G1223 G1473

ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου.
گویا کہ آ-پہنچا-ہے کا- دن کے- خداوند۔
G5613 G3754 G1764 G3588 G2250 G3588 G2962

کہ کریں بھی دعویٰ یہ وہ چاہے مانیں، نہ بات کی اُن جائیں۔ ہو نہ پریشان یا بےچین سے جلدی آپ تو ہے چکا آ دن کا خداوند کہ ہیں کہتے لوگ جب کہ ہے۔خط یا پیغام نبوّت، کوئی سے طرف ہماری پاس کے اُن

3

μή	τις	ὑμᾶς	ἐξαπατήσῃ	κατὰ	μηδένα	τρόπον,	ὅτι	ἐὰν	μὴ	ἔλθῃ	ἡ
نہ	کوئی	تمہیں	دھوکہ-دے	مطابق	کسی-بھی	طریقے-سے	کہ	اگر	نہ	آئے	کی-
G3361	G5100	G4771	G1818	G2596	G3367	G5158	G3754	G1437	G3361	G2064	G3588

ἀποστασία	πρῶτον,	καὶ	ἀποκαλυφθῇ	ὁ	ἄνθρωπος	τῆς	ἀνομίας,	ὁ	υἱὸς
برگشتگی	پہلے	اور	ظاہر-ہو	کا-	آدمی	کی-	بے-قانونی	کا-	بیٹا
G0646	G4412	G2532	G0601	G3588	G0444	G3588	G0458	G3588	G5207

τῆς	ἀπωλείας;
کی-	ہلاکت۔
G3588	G0684

آدمی کا بےدینی اور آئے نہ پیش بغاوت آخری تک جب گا آئے نہیں تک وقت اُس دن یہ کیونکہ دے، نہ فریب سے چال بھی کسی کو آپ بھی کوئی گا۔ہو ہلاکت انجام کا جس وہ جائے، ہو نہ ظاہر

4

ὁ	ἀντικείμενος	καὶ	ὑπεραιρόμενος	ἐπὶ	πάντα	λεγόμενον	Θεὸν	ἢ
کا-	مخالفت-کرنے-والا	اور	اپنے-آپ-کو-بڑھانے-والا	اوپر	سب	کہلاتے-ہوئے	خدا	یا
G3588	G0480	G2532	G5229	G1909	G3956	G3004	G2316	G2228

σέβασμα,	ὥστε	αὐτὸν	εἰς	τὸν	ναὸν	τοῦ	Θεοῦ	καθίσαι,	ἀποδεικνύντα
عبادتگاہ	یہاں-تک-کہ	وہ	میں	کا-	معبد	کے-	خدا	بیٹھے	دکھاتا-ہوا
G4574	G5620	G0846	G1519	G3588	G3485	G3588	G2316	G2523	G0584

ἑαυτὸν	ὅτι	ἔστιν	Θεός.
خود-کو	کہ	ہے	خدا۔
G1438	G3754	G1510	G2316

گا، کرے اعلان کر بیٹھ میں گھر کے اللہ وہ ہاں، گا۔ ٹھہرائے بڑا سے سب اُن کو آپ اپنے اور ہے کہلاتا معبود اور خدا جو گا کرے مخالفت کی ایک ہر وہ ہوں۔اللہ مَیں

5

Οὐ	μνημονεύετε	ὅτι,	ἔτι	ὢν	πρὸς	ὑμᾶς,	ταῦτα	ἔλεγον	ὑμῖν?
کیا	تم-یاد-نہیں-کرتے	کہ	ابھی	ہوتے-ہوئے	پاس	تمہارے	یہ	میں-کہتا-تھا	تمہیں؟
G3756	G3421	G3754	G2089	G1510	G4314	G4771	G3778	G3004	G4771

تھا؟پاس کے آپ ابھی جب رہا بتاتا یہ کو آپ مَیں کہ نہیں یاد کو آپ کیا

6

καὶ	νῦν	τὸ	κατέχον,	οἴδατε,	εἰς	τὸ	ἀποκαλυφθῆναι	αὐτὸν	ἐν	τῷ
اور	اب	کو-	روکنے-والا	تم-جانتے-ہو	کے-لیے	کو-	ظاہر-ہونا	وہ	میں	کے-
G2532	G3568	G3588	G2722	G1492	G1519	G3588	G0601	G0846	G1722	G3588

ἑαυτοῦ	καιρῷ.
خود-کی	وقت۔
G1438	G2540

جائے۔ہو ظاہر پر وقت مقررہ اپنے وہ تاکہ ہے رہا روک اُسے کچھ کیا کہ ہیں جانتے آپ اب اور

7

τὸ	γὰρ	μυστήριον,	ἤδη	ἐνεργεῖται,	τῆς	ἀνομίας;	μόνον	ὁ	κατέχων
کا-	کیونکہ	بھید	پہلے-ہی-سے	عمل-میں-ہے	کی-	بے-قانونی	صرف	کا-	روکنے-والا
G3588	G1063	G3466	G2235	G1754	G3588	G0458	G3440	G3588	G2722

ἄρτι	ἕως	ἐκ	μέσου	γένηται.
ابھی	جب-تک	سے	بیچ	ہٹایا-جائے۔
G0737	G2193	G1537	G3319	G1096

ہے۔رہا روک اُسے تک اب جو جائے نہ ہٹ شخص وہ تک جب گی ہو نہیں ظاہر تک وقت اُس یہ لیکن ہے۔ رہی کر اثر بھی اب بےدینی پُراسرار یہ کیونکہ

8 καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ
اور تب ظاہر-کیا-جائےگا کا- بے-قانون جس-کو کا- خداوند یسوع ہلاک-کرےگا
G2532 G5119 G0601 G3588 G0459 G3739 G3588 G2962 G2424 G0337

τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς
کے- سانس کی- منہ اپنے اور بے-اثر-کرےگا کے- ظہور کی-
G3588 G4151 G3588 G4750 G0846 G2532 G2673 G3588 G2015 G3588

παρουσίας αὐτοῦ;
آمد اپنی۔
G3952 G0846

کر ہلاک اُسے وہ ہی پر ہونے ظاہر گا، ڈالے مار سے پھونک کی منہ اپنے اُسے وہ تو گا آئے عیسیٰ خداوند جب لیکن گا۔ ہو ظاہر آدمی کا بےدینی ہی پھر گا۔دے

9 οὗ ἐστιν ἡ παρουσία, κατ’ ἐνέργειαν τοῦ Σατανᾶ, ἐν πάσῃ δυνάμει,
جس ہے کی- آمد مطابق عمل کے- شیطان میں ہر قدرت
G3739 G1510 G3588 G3952 G2596 G1753 G3588 G4567 G1722 G3956 G1411

καὶ σημείοις, καὶ τέρασιν ψεύδους,
اور نشانوں اور عجائب جھوٹے-کے۔
G2532 G4592 G2532 G5059 G5579

گا۔کرے پیش معجزے اور نشان جھوٹے وہ گا۔ کرے اظہار کا طاقت کی قسم ہر تو گا آئے وہ جب گا۔ کرے کام ابلیس میں آدمی کے بےدینی

10 καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ ἀδικίας, τοῖς ἀπολλυμένοις, ἀνθ’ ὧν τὴν
اور میں ہر دھوکے ناراستی-کے لیے-کے- ہلاک-ہونے-والوں بدلے-میں جن کی-
G2532 G1722 G3956 G0539 G0093 G3588 G0622 G0473 G3739 G3588

ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο, εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς.
محبت کی- سچائی نہیں قبول-کی کے-لیے کو- نجات-پانا اُنہوں۔
G0026 G3588 G0225 G3756 G1209 G1519 G3588 G4982 G0846

سے کرنے محبت سے سچائی نے اُنہوں کہ گے جائیں ہو ہلاک لئے اِس لوگ ہیں۔ والے ہونے ہلاک جو گا پھنسائے میں فریب شریر کے طرح ہر اُنہیں وہ یوں جاتے۔بچ وہ ورنہ کیا، انکار

11 καὶ διὰ τοῦτο πέμπει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης, εἰς τὸ
اور ذریعے اس بھیجتا-ہے اُنہیں کا- خدا عمل گمراہی-کا کے-لیے کو-
G2532 G1223 G3778 G3992 G0846 G3588 G2316 G1753 G4106 G1519 G3588

πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει;
ایمان-لانا وہ کے- جھوٹ۔
G4100 G0846 G3588 G5579

لائیں۔ایمان پر جھوٹ اِس وہ تاکہ ہے دیتا پھنسنے میں فریب سے طرح بُری اُنہیں اللہ سے وجہ اِس

12 ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλὰ
تاکہ عدالت-کی-جائیں سب کا- نہ ایمان-لانے-والوں کی- سچائی بلکہ
G2443 G2919 G3956 G3588 G3361 G4100 G3588 G0225 G0235

εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ.
خوشی-منانے-والوں کی- ناراستی۔
G2106 G3588 G0093

گے۔ٹھہریں مجرم ہوئے اندوز لطف سے ناراستی بلکہ لائے نہ ایمان پر سچائی جو سب میں نتیجے

13 Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ
ہم لیکن ہم-پر-فرض-ہے شکر-کرنا کو- خدا ہمیشہ کے-بارے-میں تمہارے بھائیو
G1473 G1161 G3784 G2168 G3588 G2316 G3842 G4012 G4771 G0080

ἠγαπημένοι ὑπὸ Κυρίου, ὅτι εἵλατο ὑμᾶς ὁ Θεὸς, ἀπ᾽ ἀρχῆς, εἰς
پیارے سے خداوند کہ چنا تمہیں کا- خدا سے ابتدا کے-لیے
G0025 G5259 G2962 G3754 G0138 G4771 G3588 G2316 G0575 G0746 G1519

σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῷ Πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας;
نجات میں پاکیزگی روح-کی اور ایمان سچائی۔
G4991 G1722 G0038 G4151 G2532 G4102 G0225

لئے کے پانے نجات سے ہی شروع کو آپ نے اللہ کیونکہ ہے۔ کرتا پیار خداوند جنہیں کریں شکر کا خدا لئے کے آپ وقت ہر ہم کہ ہے واجب بھائیو، میرے ہے۔ہوتی حاصل سے لانے ایمان پر سچائی کر پا پاکیزگی سے القدس روح جو لئے کے نجات ایسی لیا، چن

14 εἰς ὃ καὶ ἐκάλεσεν ὑμᾶς, διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν
کے-لیے جس بھی بلایا تمہیں ذریعے کے- خوشخبری ہماری کے-لیے حاصل-کرنے
G1519 G3739 G2532 G2564 G4771 G1223 G3588 G2098 G1473 G1519 G4047

δόξης τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
جلال کے- خداوند ہمارے یسوع مسیح۔
G1391 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

میں جلال کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے آپ اب اور سنائی۔ خبری خوش کی اُس کو آپ نے ہم جب لیا بُلا لئے کے پانے نجات یہ وقت اُس کو آپ نے اللہ ہیں۔سکتے ہو شریک

15 Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε, καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις ἃς ἐδιδάχθητε,
پس تو بھائیو قائم-رہو اور پکڑ-رکھو کو- روایتوں جو سکھائے-گئے
G0686 G3767 G0080 G4739 G2532 G2902 G3588 G3862 G3739 G1321

εἴτε διὰ λόγου, εἴτε δι’ ἐπιστολῆς ἡμῶν.
خواہ ذریعے کلام-کے خواہ ذریعے خط-کے ہمارے۔
G1535 G1223 G3056 G1535 G1223 G1992 G1473

ذریعے۔کے خط یا زبانی خواہ ہیں، سکھائی کو آپ نے ہم جو رکھیں تھامے کو روایات اُن اور رہیں قدم ثابت لئے اِس بھائیو،

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, καὶ ὁ Θεὸς, ὁ Πατὴρ
خود لیکن کا- خداوند ہمارا یسوع مسیح اور کا- خدا کا- باپ
G0846 G1161 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2316 G3588 G3962

ἡμῶν, ὁ ἀγαπήσας ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰωνίαν, καὶ ἐλπίδα
ہمارا کا- محبت-کرنے-والے ہم-سے اور دینے-والے تسلی ابدی اور امید
G1473 G3588 G0025 G1473 G2532 G1325 G3874 G0166 G2532 G1680

ἀγαθὴν ἐν χάριτι,
اچھی میں فضل۔
G0018 G1722 G5485

بخشی اُمید ٹھوس اور تسلی ابدی ہمیں سے فضل اپنے اور رکھی محبت سے ہم نے جس باپ ہمارا خدا اور خود مسیح عیسیٰ خداوند ہمارا

17 παρακαλέσαι ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίξαι ἐν παντὶ ἔργῳ καὶ λόγῳ
تسلی-دے تمہارے کو- دلوں اور مضبوط-کرے میں ہر کام اور کلام
G3870 G4771 G3588 G2588 G2532 G4741 G1722 G3956 G2041 G2532 G3056

ἀγαθῷ.
اچھے۔
G0018

ہے۔اچھا جو کریں اور بولیں کچھ وہ ہمیشہ آپ کہ کرے مضبوط یوں اور کرے افزائی حوصلہ کی آپ

Chapter 3

1

Τὸ	λοιπὸν,	προσεύχεσθε,	ἀδελφοί,	περὶ	ἡμῶν,	ἵνα	ὁ	λόγος	τοῦ
کا-	آخرکار	دعا-کرو	بھائیو	کے-بارے-میں	ہمارے	تاکہ	کا-	کلام	کے-
G3588	G3063	G4336	G0080	G4012	G1473	G2443	G3588	G3056	G3588

Κυρίου	τρέχῃ	καὶ	δοξάζηται,	καθὼς	καὶ	πρὸς	ὑμᾶς;
خداوند	دوڑے	اور	جلال-پائے	جیسے	بھی	پاس	تمہارے۔
G2962	G5143	G2532	G1392	G2531	G2532	G4314	G4771

ہوا۔درمیان کے آپ طرح جس طرح اُسی بالکل پائے، عزت اور جائے پھیل سے جلدی پیغام کا خداوند کہ کریں دعا لئے ہمارے بات، آخری ایک بھائیو،

2

καὶ	ἵνα	ῥυσθῶμεν	ἀπὸ	τῶν	ἀτόπων	καὶ	πονηρῶν	ἀνθρώπων;	οὐ	γὰρ
اور	تاکہ	ہم-بچائے-جائیں	سے	کے-	بے-جا	اور	برے	آدمیوں۔	نہ	کیونکہ
G2532	G2443	G4506	G0575	G3588	G0824	G2532	G4190	G0444	G3756	G1063

πάντων	ἡ	πίστις.
سب-کا	کا-	ایمان۔
G3956	G3588	G4102

رکھتے۔نہیں ایمان تو سب کیونکہ رکھے، بچائے سے لوگوں شریر اور غلط ہمیں اللہ کہ کریں دعا بھی لئے کے اِس

3

Πιστὸς	δέ	ἐστιν	ὁ	Κύριος,	ὃς	στηρίξει	ὑμᾶς,	καὶ	φυλάξει	ἀπὸ
وفادار	لیکن	ہے	کا-	خداوند	جو	مضبوط-کرے-گا	تمہیں	اور	حفاظت-کرے-گا	سے
G4103	G1161	G1510	G3588	G2962	G3739	G4741	G4771	G2532	G5442	G0575

τοῦ	πονηροῦ.
کے-	برے۔
G3588	G4190

گا۔رکھے محفوظ سے ابلیس کے کر مضبوط کو آپ وہی اور ہے، وفادار خداوند لیکن

4

πεποίθαμεν	δὲ	ἐν	Κυρίῳ,	ἐφ’	ὑμᾶς,	ὅτι	ἃ	παραγγέλλομεν,	καὶ
ہم-بھروسہ-رکھتے-ہیں	لیکن	میں	خداوند	پر	تم	کہ	جو	ہم-حکم-دیتے-ہیں	بھی
G3982	G1161	G1722	G2962	G1909	G4771	G3754	G3739	G3853	G2532

ποιεῖτε	καὶ	ποιήσετε.
تم-کرتے-ہو	اور	کرو-گے۔
G4160	G2532	G4160

تھا۔کہا کو کرنے کو آپ نے ہم جو گے رہیں کرتے بلکہ ہیں رہے کر کچھ وہ آپ کہ ہیں رکھتے اعتماد پر آپ میں خداوند ہم

5

Ὁ	δὲ	Κύριος	κατευθύναι	ὑμῶν	τὰς	καρδίας	εἰς	τὴν	ἀγάπην	τοῦ
کا-	لیکن	خداوند	راہ-دکھائے	تمہارے	کو-	دلوں	طرف	کی-	محبت	کی-
G3588	G1161	G2962	G2720	G4771	G3588	G2588	G1519	G3588	G0026	G3588

Θεοῦ,	καὶ	εἰς	τὴν	ὑπομονὴν	τοῦ	Χριστοῦ.
خدا	اور	طرف	کی-	صبر	کے-	مسیح۔
G2316	G2532	G1519	G3588	G5281	G3588	G5547

رہے۔کرتا مائل طرف کی قدمی ثابت کی مسیح اور محبت کی اللہ کو دلوں کے آپ خداوند

6 Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ‹ἡμῶν›, Ἰησοῦ
ہم-حکم-دیتے-ہیں لیکن تمہیں بھائیو میں نام کے- خداوند ہمارے یسوع
G3853 G1161 G4771 G0080 G1722 G3686 G3588 G2962 G1473 G2424

Χριστοῦ, στέλλεσθαι ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως περιπατοῦντος, καὶ
مسیح کنارہ-کرنا تم سے ہر بھائی بے-ترتیب چلنے-والے اور
G5547 G4724 G4771 G0575 G3956 G0080 G0814 G4043 G2532

μὴ κατὰ τὴν παράδοσιν ἣν παρελάβοσαν παρ’ ἡμῶν.
نہ مطابق کے- روایت جو اُنہوں-نے-پائی سے ہم۔
G3361 G2596 G3588 G3862 G3739 G3880 G3844 G1473

ہوئی پائی سے ہم جو اور چلتا بےقاعدہ جو کریں کنارہ سے بھائی اُس ہر کہ ہیں دیتے حکم کو آپ ہم میں نام کے مسیح عیسیٰ خداوند اپنے بھائیو،
گزارتا۔نہیں زندگی مطابق کے روایت

7 αὐτοὶ γὰρ, οἴδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἠτακτήσαμεν
خود کیونکہ تم-جانتے-ہو کیسے ضروری-ہے نقل-کرنا ہماری کہ نہیں ہم-بے-ترتیب-چلے
G0846 G1063 G1492 G4459 G1163 G3401 G1473 G3754 G3756 G0812

ἐν ὑμῖν;
میں تم۔
G1722 G4771

تھی۔جاتی پائی نہیں بےترتیبی میں زندگی ہماری تو تھے پاس کے آپ ہم جب چاہئے۔ چلنا پر نمونے ہمارے طرح کس کو آپ کہ ہیں جانتے خود آپ

8 οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, ἀλλ’ ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ,
نہ مفت روٹی ہم-نے-کھائی پاس کسی-کے بلکہ میں محنت اور مشقت
G3761 G1432 G0740 G5315 G3844 G5100 G0235 G1722 G2873 G2532 G3449

νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν.
رات اور دن کام-کرتے-ہوئے کے-لیے کو- نہ بوجھ-بننا کسی تمہارے۔
G3571 G2532 G2250 G2038 G4314 G3588 G3361 G1912 G5100 G4771

بنیں۔نہ بوجھ لئے کے کسی سے میں آپ تاکہ رہے کرتے مشقت محنت سخت رات دن بلکہ کھایا، نہ بغیر دیئے پیسے بھی کھانا کا کسی نے ہم

9 οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ’ ἵνα ἑαυτοὺς τύπον δῶμεν ὑμῖν,
نہیں کہ نہیں ہمارے-پاس-ہے حق بلکہ تاکہ اپنے-آپ-کو نمونہ ہم-دیں تمہیں
G3756 G3754 G3756 G2192 G1849 G0235 G2443 G1438 G5179 G1325 G4771

εἰς τὸ μιμεῖσθαι ἡμᾶς.
کے-لیے کو- نقل-کرنا ہماری۔
G1519 G3588 G3401 G1473

چلیں۔پر نمونے اِس آپ اور بنیں نمونہ اچھا لئے کے آپ ہم تاکہ کیا ایسا نے ہم نہیں، تھا۔ نہیں حق کا ملنے معاوضہ سے آپ ہمیں کہ نہیں یہ بات

10 καὶ γὰρ, ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο παρηγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἴ τις
اور کیونکہ جب ہم-تھے پاس تمہارے یہ ہم-حکم-دیتے-تھے تمہیں کہ اگر کوئی
G2532 G1063 G3753 G1510 G4314 G4771 G3778 G3853 G4771 G3754 G1487 G5100

οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω.
نہیں چاہتا کام-کرنا نہ کھائے۔
G3756 G2309 G2038 G3366 G2068

کھائے۔نہ بھی کھانا وہ چاہتا کرنا نہیں کام جو دیا، حکم کو آپ نے ہم تو تھے پاس کے آپ ابھی ہم جب

11 ἀκούομεν γάρ τινας περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, μηδὲν
ہم-سنتے-ہیں کیونکہ بعض چلنے-والے میں تم بے-ترتیب کچھ-بھی-نہیں
G0191 G1063 G5100 G4043 G1722 G4771 G0814 G3367

ἐργαζομένους, ἀλλὰ περιεργαζομένους.
کام-کرنے-والے بلکہ بے‌جا-کام-کرنے-والے۔
G2038 G0235 G4020

ہیں۔دیتے دخل مخواہ خواہ میں کاموں کے دوسروں بلکہ کرتے نہیں کام وہ ہیں۔ گزارتے زندگی بےقاعدہ بعض سے میں آپ کہ ہے ملی خبر یہ ہمیں اب

12 τοῖς δὲ τοιούτοις, παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ
کو- لیکن ایسوں ہم-حکم-دیتے-ہیں اور ہم-نصیحت-کرتے-ہیں میں خداوند یسوع
G3588 G1161 G5108 G3853 G2532 G3870 G1722 G2962 G2424

Χριστῷ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας ἐργαζόμενοι, τὸν ἑαυτῶν ἄρτον ἐσθίωσιν.
مسیح تاکہ ساتھ خاموشی کام-کرتے-ہوئے کا- اپنی روٹی کھائیں۔
G5547 G2443 G3326 G2271 G2038 G3588 G1438 G0740 G2068

کمائیں۔روزی اپنی کے کر کام سے آرام کہ ہیں سمجھاتے اور دیتے حکم کو لوگوں ایسے ہم میں نام کے مسیح عیسیٰ خداوند

13 Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐγκακήσητε καλοποιοῦντες.
تم لیکن بھائیو نہ تھکو-نہ نیکی-کرنے-میں۔
G4771 G1161 G0080 G3361 G1573 G2569

ہاریں۔نہ ہمت کبھی سے کرنے بھلائی آپ بھائیو،

14 εἰ δέ τις οὐχ ὑπακούει τῷ λόγῳ ἡμῶν, διὰ τῆς ἐπιστολῆς, τοῦτον
اگر لیکن کوئی نہیں اطاعت-کرتا کے- کلام ہمارے ذریعے کے- خط اس-کو
G1487 G1161 G5100 G3756 G5219 G3588 G3056 G1473 G1223 G3588 G1992 G3778

σημειοῦσθε μὴ συναναμίγνυσθαι αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ.
نشان-کرو نہ ملنا-جلنا اُس-سے تاکہ شرمندہ-ہو۔
G4593 G3361 G4874 G0846 G2443 G1788

آئے۔شرم اُسے تاکہ رکھنا نہ تعلق سے اُس تو کرے نہ عمل پر ہدایت ہماری درج میں خط اِس کوئی اگر

15 καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ νουθετεῖτε ὡς ἀδελφόν.
اور نہ بطور دشمن سمجھو بلکہ نصیحت-کرو بطور بھائی۔
G2532 G3361 G5613 G2190 G2233 G0235 G3560 G5613 G0080

سمجھانا۔کر جان بھائی اُسے بلکہ سمجھنا مت دشمن اُسے لیکن

16 Αὐτὸς δὲ ὁ Κύριος τῆς εἰρήνης, δώη ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ, παντὸς
خود لیکن کا- خداوند کی- سلامتی دے تمہیں کو- سلامتی ذریعے ہر
G0846 G1161 G3588 G2962 G3588 G1515 G1325 G4771 G3588 G1515 G1223 G3956

ἐν παντὶ τρόπῳ. ὁ Κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.
میں ہر طریقے۔ کا- خداوند ساتھ سب تمہارے۔
G1722 G3956 G5158 G3588 G2962 G3326 G3956 G4771

ہو۔ساتھ کے سب آپ خداوند بخشے۔ سلامتی سے طرح ہر اور وقت ہر کو آپ ہے سرچشمہ کا سلامتی جو خود خداوند

17 Ὁ ἀσπασμὸς τῇ ἐμῇ χειρὶ -- Παύλου, ὅ ἐστιν σημεῖον ἐν πάσῃ
کا- سلام کے- میرے ہاتھ--سے پولُس-کے جو ہے نشان میں ہر
G3588 G0783 G3588 G1699 G5495 G3972 G3739 G1510 G4592 G1722 G3956

ἐπιστολῇ: οὕτως γράφω.
خط: ایسے میں-لکھتا-ہوں۔
G1992 G3779 G1125

ہوں۔لکھتا طرح اِسی اور کرتا خط دست پر خط ہر اپنے سے طریقے اِسی مَیں سلام۔ سے طرف میری ہوں۔ رہا لکھ یہ سے ہاتھ اپنے پولس مَیں،

18	ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	کا-	فضل	کے-	خداوند	ہمارے	یسوع	مسیح	ساتھ	سب	تمہارے۔	آمین۔
	G3588	G5485	G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G3326	G3956	G4771	G0281

رہے۔ساتھ کے سب آپ فضل کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے

1 Timothy

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ, κατ’ ἐπιταγὴν Θεοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, καὶ
پولُس رسول مسیح یسوع-کا مطابق حکم خدا منجی ہمارے اور
G3972 G0652 G5547 G2424 G2596 G2003 G2316 G4990 G1473 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τῆς ἐλπίδος ἡμῶν,
مسیح یسوع کی- امید ہماری۔
G5547 G2424 G3588 G1680 G1473

ہے۔رسول کا عیسیٰ مسیح پر حکم کے عیسیٰ مسیح اُمید ہماری اور اللہ دہندہ نجات ہمارے جو ہے سے طرف کی پولس خط یہ

2 Τιμοθέῳ, γνησίῳ τέκνῳ ἐν πίστει: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ πατρὸς,
تیمُتھیُس-کو سچے بچے میں ایمان: فضل رحم سلامتی سے خدا باپ
G5095 G1103 G5043 G1722 G4102 G5485 G1656 G1515 G0575 G2316 G3962

καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ κυρίου ἡμῶν.
اور مسیح یسوع کے- خداوند ہمارے۔
G2532 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

کریں۔عطا سلامتی اور رحم فضل، کو آپ عیسیٰ مسیح خداوند ہمارا اور باپ خدا ہے۔ بیٹا سچا میرا میں ایمان جو ہوں رہا لکھ کو تیمُتھیُس مَیں

3 Καθὼς παρεκάλεσά σε προσμεῖναι ἐν Ἐφέσῳ, πορευόμενος εἰς
جیسے میں-نے-کہا تجھ-سے رہنا میں افسُس جاتے-ہوئے طرف
G2531 G3870 G4771 G4357 G1722 G2181 G4198 G1519

Μακεδονίαν, ἵνα παραγγείλῃς τισὶν μὴ ἑτεροδιδασκαλεῖν,
مقدونیہ-کی تاکہ حکم-دے بعض-کو نہ غیر-تعلیم-دینا۔
G3109 G2443 G3853 G5100 G3361 G2085

روکیں۔سے دینے تعلیم غلط کو لوگوں کچھ کے وہاں آپ تاکہ رہیں میں اِفسس کہ تھی کی نصیحت وقت جاتے مکدُنیہ کو آپ نے مَیں

4 μηδὲ προσέχειν μύθοις καὶ γενεαλογίαις ἀπεράντοις, αἵτινες ἐκζητήσεις
نہ توجہ-دینا کہانیوں اور نسب-ناموں بے-انتہا جو بحث
G3366 G4337 G3454 G2532 G1076 G0562 G3748 G2214

παρέχουσιν, μᾶλλον ἢ οἰκονομίαν Θεοῦ, τὴν ἐν πίστει.
پیدا-کرتی-ہیں بجائے کے انتظام خدا-کے کو- میں ایمان۔
G3930 G3123 G2228 G3622 G2316 G3588 G1722 G4102

منصوبہ بخش نجات کا اللہ اور ہے ہوتا پیدا مباحثہ بحث محض سے اِن دیں۔ لگنے نہ پیچھے کے ناموں نسب والے ہونے نہ ختم اور کہانیوں فرضی اُنہیں ہے۔پہنچتا تک تکمیل سے ایمان صرف منصوبہ یہ کیونکہ ہوتا۔ نہیں پورا

5 τὸ δὲ τέλος τῆς παραγγελίας ἐστὶν ἀγάπη ἐκ καθαρᾶς, καρδίας καὶ
کا- لیکن مقصد کے- حکم ہے محبت سے پاک دل اور
G3588 G1161 G5056 G3588 G3852 G1510 G0026 G1537 G2513 G2588 G2532

συνειδήσεως ἀγαθῆς, καὶ πίστεως ἀνυποκρίτου;
ضمیر اچھے اور ایمان بے-ریا۔
G4893 G0018 G2532 G4102 G0505

ہے۔ہوتی پیدا سے ایمان بےریا اور ضمیر صاف دل، خالص جو محبت ایسی آئے، اُبھر محبت کہ ہے یہ مقصد کا ہدایت اِس میری

6 ὧν τινες, ἀστοχήσαντες, ἐξετράπησαν εἰς ματαιολογίαν,
جن بعض چوک-کر بھٹک-گئے میں بیکار-باتیں۔
G3739 G5100 G0795 G1624 G1519 G3150

ہیں۔گئے ہو گم میں باتوں بےمعنی کر بھٹک سے چیزوں اِن لوگ کچھ

7 θέλοντες εἶναι νομοδιδάσκαλοι, μὴ νοοῦντες μήτε ἃ λέγουσιν, μήτε
چاہتے-ہوئے ہونا شریعت-کے-معلم نہ سمجھتے-ہوئے نہ جو کہتے-ہیں نہ
G2309 G1510 G3547 G3361 G3539 G3383 G3739 G3004 G3383

περὶ τίνων διαβεβαιοῦνται.
کے-بارے-میں کن دعوٰی-کرتے-ہیں۔
G4012 G5101 G1226

ہیں۔رہے کر اصرار سے اعتماد اِتنے وہ پر جن اور ہیں رہے کر وہ جو آتی نہیں سمجھ کی باتوں اُن اُنہیں لیکن ہیں، چاہتے بننا اُستاد کے شریعت یہ

8 Οἴδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἐάν τις αὐτῷ νομίμως χρῆται,
ہم-جانتے-ہیں لیکن کہ اچھی کی- شریعت اگر کوئی اس-کو قانونی-طور-پر استعمال-کرے۔
G1492 G1161 G3754 G2570 G3588 G3551 G1437 G5100 G0846 G3545 G5530

جائے۔کیا استعمال پر طور صحیح اِسے بشرطیکہ ہے اچھی شریعت کہ ہیں جانتے تو ہم لیکن

9 εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κεῖται, ἀνόμοις δὲ καὶ
جانتے-ہوئے یہ کہ راستباز-کے-لیے شریعت نہیں رکھی-گئی بے-قانونوں-کے-لیے لیکن اور
G1492 G3778 G3754 G1342 G3551 G3756 G2749 G0459 G1161 G2532

ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἁμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεβήλοις, πατρολῴαις καὶ
نافرمانوں بے-دینوں اور گنہگاروں ناپاکوں اور دنیاویوں باپ-کے-قاتلوں اور
G0506 G0765 G2532 G0268 G0462 G2532 G0952 G3964 G2532

μητρολῴαις, ἀνδροφόνοις,
ماں-کے-قاتلوں خونیوں۔
G3389 G0409

گار گناہ اور بےدین جو ہیں، گزارتے زندگی سرکش اور کے شریعت بغیر جو ہے لئے کے اُن یہ کیونکہ گئی۔ دی نہیں لئے کے بازوں راست یہ کہ رہے یاد اور خونی،جو ہیں، قاتل کے باپ ماں اپنے جو ہیں، خالی سے باتوں روحانی اور مُقدّس جو ہیں،

10 πόρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδισταῖς, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἴ
زناکاروں لواطت-کرنے-والوں آدمی-اغوا-کرنے-والوں جھوٹوں جھوٹی-قسم-کھانے-والوں اور اگر
G4205 G0733 G0405 G5583 G1965 G2532 G1487

τι ἕτερον, τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ, ἀντίκειται,
کچھ اور کے- صحیح تعلیم مخالفت-کرتا-ہے۔
G5100 G2087 G3588 G5198 G1319 G0480

خلاف کے تعلیم بخش صحت جو ہیں کرتے کچھ بہت مزید اور کھاتے قَسم جھوٹی بولتے، جھوٹ جو ہیں، تاجر کے غلاموں اور پرست جنس ہم زناکار،

ہے۔

11 κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, ὃ ἐπιστεύθην ἐγώ.
مطابق کے- خوشخبری کے- جلال کے- مبارک خدا جو سپرد-کیا-گیا میں۔
G2596 G3588 G2098 G3588 G1391 G3588 G3107 G2316 G3739 G4100 G1473

ہے۔گئی کی سپرد میرے جو ہے جاتی پائی میں خبری خوش جلالی اُس کی خدا مبارک جو وہ ہے؟ کیا تعلیم بخش صحت اور

12 Χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντί με, Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,
شکر میں-رکھتا-ہوں کا- قوت-دینے-والے مجھے مسیح یسوع کے- خداوند ہمارے
G5485 G2192 G3588 G1743 G1473 G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

ὅτι πιστόν με ἡγήσατο, θέμενος εἰς διακονίαν,
کہ وفادار مجھے سمجھا رکھتے-ہوئے میں خدمت۔
G3754 G4103 G1473 G2233 G5087 G1519 G1248

کے خدمت کر سمجھ وفادار مجھے نے اُس کہ ہوں کرتا شکر کا اُس مَیں ہے۔ کی تقویت میری نے جس ہوں کرتا شکر کا عیسیٰ مسیح خداوند اپنے مَیں کیا۔مقرر لئے

13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον, καὶ διώκτην, καὶ ὑβριστήν; ἀλλὰ ἠλεήθην,
کو- پہلے ہوتے-ہوئے کفر-بکنے-والا اور ستانے-والا اور بے-عزتی۔ لیکن رحم-کیا-گیا
G3588 G4386 G1510 G0989 G2532 G1376 G2532 G5197 G0235 G1653

ὅτι ἀγνοῶν, ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ.
کیونکہ نادانی-میں میں-نے-کیا میں بے-ایمانی۔
G3754 G0050 G4160 G1722 G0570

اور تھا لایا نہیں ایمان مَیں وقت اُس کیونکہ کیا۔ رحم پر مجھ نے اللہ لیکن تھا، دیتا ایذا کو لوگوں جو تھا، آدمی گستاخ اور والا بکنے کفر پہلے مَیں گو ہوں۔رہا کر کیا کہ تھا جانتا نہیں لئے اِس

14 ὑπερεπλεόνασεν δὲ, ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μετὰ πίστεως καὶ
بہت-زیادہ-ہوا لیکن کا- فضل کے- خداوند ہمارے ساتھ ایمان اور
G5250 G1161 G3588 G5485 G3588 G2962 G1473 G3326 G4102 G2532

ἀγάπης, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
محبت کے- میں مسیح یسوع۔
G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

ہے۔ملتی ہوئے ہوتے میں عیسیٰ مسیح ہمیں جو کی عطا محبت اور ایمان وہ مجھے اور دیا اُنڈیل سے کثرت فضل اپنا پر مجھ نے خداوند ہمارے ہاں،

15 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος, ὅτι Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν
قابل-اعتماد کا- کلام اور ہر قبولیت لائق کہ مسیح یسوع آیا
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514 G3754 G5547 G2424 G2064

εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτός εἰμι ἐγώ.
میں کو- دنیا گنہگاروں بچانے جن پہلا ہوں میں۔
G1519 G3588 G2889 G0268 G4982 G3739 G4413 G1510 G1473

بڑا سے سب مَیں سے میں اُن آیا۔ میں دنیا اِس لئے کے دینے نجات کو گاروں گناہ عیسیٰ مسیح کہ ہیں سکتے رکھ بھروسا پورا پر بات قبول قابلِ اِس ہم ہوں،گار گناہ

16 ἀλλὰ διὰ τοῦτο, ἠλεήθην, ἵνα ἐν ἐμοὶ, πρώτῳ, ἐνδείξηται Ἰησοῦς
لیکن ذریعے اس رحم-کیا-گیا تاکہ میں مجھ پہلے دکھائے یسوع
G0235 G1223 G3778 G1653 G2443 G1722 G1473 G4413 G1731 G2424

Χριστὸς τὴν ἅπασαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν
مسیح کو- ساری تحمل کے-لیے نمونہ کے- آئندہ-والوں ایمان-لانے-والوں
G5547 G3588 G0537 G3115 G4314 G5296 G3588 G3195 G4100

ἐπ’ αὐτῷ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
پر اُس کے-لیے زندگی ابدی۔
G1909 G0846 G1519 G2222 G0166

مَیں اور کرے ظاہر صبر وسیع اپنا ہوں گار گناہ اوّل جو میں مجھ عیسیٰ مسیح کہ تھا چاہتا وہ کیونکہ کیا۔ رحم پر مجھ نے اللہ کہ ہے وجہ یہی لیکن ہیں۔والے پانے زندگی ابدی کر لا ایمان پر اُس جو جاؤں بن نمونہ لئے کے اُن یوں

17 Τῷ δὲ Βασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀοράτῳ, μόνῳ Θεῷ, τιμὴ καὶ
کو- لیکن بادشاہ کے- زمانوں امر اندیکھے اکیلے خدا عزت اور
G3588 G1161 G0935 G3588 G0165 G0862 G0517 G3441 G2316 G5092 G2532

δόξα, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
جلال کے-لیے کے- زمانوں کے- زمانوں۔ آمین۔
G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمین۔ہے۔ خدا واحد اور دیکھا اَن لافانی، وہی ہو! جلال و عزت تک ہمیشہ کی شہنشاہ ابدی و ازلی ہمارے ہاں،

18 Ταύτην τὴν παραγγελίαν παρατίθεμαί σοι, τέκνον Τιμόθεε, κατὰ τὰς
یہ کو- حکم میں-سپرد-کرتا-ہوں تجھے بچے تیمُتھیُس مطابق کے-
G3778 G3588 G3852 G3908 G4771 G5043 G5095 G2596 G3588

προαγούσας ἐπὶ σὲ προφητείας, ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν
پہلے-سے-جانے-والی پر تجھ نبوتوں تاکہ تو-لڑے میں اُن کو- اچھی
G4254 G1909 G4771 G4394 G2443 G4754 G1722 G0846 G3588 G2570

στρατείαν,
لڑائی۔
G4752

آپ کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ تھیں۔ گئی کی میں بارے کے آپ پہلے جو ہوں دیتا مطابق کے گوئیوں پیش اُن ہدایت یہ کو آپ مَیں بیٹے، میرے تیمُتھیُس سکیں‌لڑ طرح اچھی کے کر پیروی کی اِن

19 ἔχων πίστιν καὶ ἀγαθὴν συνείδησιν; ἣν τινες, ἀπωσάμενοι, περὶ
رکھتے-ہوئے ایمان اور اچھی ضمیر۔ جس-کو بعض-نے رد-کرتے-ہوئے کے-بارے-میں
G2192 G4102 G2532 G0018 G4893 G3739 G5100 G0683 G4012

τὴν πίστιν, ἐναυάγησαν;
کے- ایمان جہاز-تباہ-ہوئے۔
G3588 G4102 G3489

گیا۔ہو غرق بیڑا کا ایمان کے اُن میں نتیجے اور ہیں دی کر رد باتیں یہ نے بعض کیونکہ سکیں۔ گزار زندگی ساتھ کے ضمیر صاف اور ایمان اور

20 ὧν ἐστιν Ὑμέναιος καὶ Ἀλέξανδρος, οὓς παρέδωκα τῷ Σατανᾷ, ἵνα
جن ہے ہُمینائیُس اور الکسندرُس جنہیں میں-نے-دیا کو- شیطان تاکہ
G3739 G1510 G5211 G2532 G0223 G3739 G3860 G3588 G4567 G2443

παιδευθῶσιν μὴ βλασφημεῖν.
سیکھیں نہ کفر-بکنا۔
G3811 G3361 G0987

سیکھیں۔آنا باز سے بکنے کفر وہ تاکہ ہے دیا کر حوالے کے ابلیس اِنہیں نے مَیں اب ہیں۔ شامل میں اِن بھی سکندر اور ہمنیُس

Chapter 2

1 Παρακαλῶ οὖν, πρῶτον πάντων, ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις,
میں-تاکید-کرتا-ہوں تو پہلے سب-سے کرنا منتیں دعائیں سفارشیں
G3870 G3767 G4412 G3956 G4160 G1162 G4335 G1783

εὐχαριστίας, ὑπὲρ πάντων ἀνθρώπων;
شکرگزاریاں کے-لیے سب آدمیوں۔
G2169 G5228 G3956 G0444

کریں،پیش شکرگزاریاں اور سفارشیں دعائیں، درخواستیں، لئے کے سب آپ کہ ہوں چاہتا دینا زور پر اِس مَیں پہلے

2 ὑπὲρ βασιλέων καὶ πάντων τῶν ἐν ὑπεροχῇ ὄντων, ἵνα ἤρεμον καὶ
کے-لیے بادشاہوں اور سب کے- میں بلندی ہونے-والوں تاکہ پرسکون اور
G5228 G0935 G2532 G3956 G3588 G1722 G5247 G1510 G2443 G2263 G2532

ἡσύχιον βίον διάγωμεν, ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι;
پرامن زندگی ہم-گزاریں میں ہر دینداری اور وقار۔
G2272 G0979 G1236 G1722 G3956 G2150 G2532 G4587

سکیں۔گزار زندگی شریف اور ترس خدا سے سکون اور آرام ہم تاکہ بھی لئے کے والوں اختیار اور بادشاہوں

3 τοῦτο καλὸν καὶ ἀπόδεκτον, ἐνώπιον τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ,
یہ اچھا اور قبول سامنے کے- منجی ہمارے خدا۔
G3778 G2570 G2532 G0587 G1799 G3588 G4990 G1473 G2316

ہے۔پسندیدہ کو اللہ دہندہ نجات ہمارے اور اچھا یہ

4 ὃς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι, καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.
جو سب آدمیوں چاہتا-ہے بچائے-جانا اور میں علم سچائی-کے آنا۔
G3739 G3956 G0444 G2309 G4982 G2532 G1519 G1922 G0225 G2064

لیں۔جان کو سچائی کر پا نجات انسان تمام کہ ہے چاہتا وہ ہاں،

5 εἷς γὰρ Θεός, εἷς καὶ μεσίτης Θεοῦ καὶ ἀνθρώπων -- ἄνθρωπος
ایک کیونکہ خدا ایک بھی درمیانی خدا-کا اور آدمیوں-- آدمی
G1520 G1063 G2316 G1520 G2532 G3316 G2316 G2532 G0444 G0444

Χριστὸς Ἰησοῦς --
مسیح یسوع--
G5547 G2424

انسان‌وہ عیسیٰ، مسیح یعنی ہے درمیانی ہی ایک میں بیچ کے انسان اور اللہ اور ہے خدا ہی ایک کیونکہ

6 ὁ δοὺς ἑαυτὸν ἀντίλυτρον ὑπὲρ πάντων, τὸ μαρτύριον καιροῖς ἰδίοις,
کا- دینے-والے خود-کو فدیہ کے-لیے سب کی- گواہی وقتوں-میں اپنے۔
G3588 G1325 G1438 G0487 G5228 G3956 G3588 G3142 G2540 G2398

دی‌گواہی پر وقت مقررہ نے اُس یوں پائیں۔ مخلصی وہ تاکہ دیا دے لئے کے سب پر طور کے فدیہ کو آپ اپنے نے جس

7 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ, κῆρυξ καὶ ἀπόστολος-- ἀλήθειαν λέγω; οὐ
کے-لیے جس مقرر-کیا-گیا میں منادی اور رسول-- سچ میں-کہتا-ہوں۔ نہیں
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G0225 G3004 G3756

ψεύδομαι-- διδάσκαλος ἐθνῶν, ἐν πίστει καὶ ἀληθείᾳ.
میں-جھوٹا-بولتا-- معلم غیر-قوموں-کا میں ایمان اور سچائی۔
G5574 G1320 G1484 G1722 G4102 G2532 G0225

رہا بول نہیں جھوٹ مَیں سناؤں۔ پیغام کا سچائی اور ایمان اُنہیں تاکہ کیا مقرر اُستاد کا غیریہودیوں اور رسول مناد، مجھے لئے کے سنانے گواہی یہ اور ہوں۔رہا کہہ سچ بلکہ

8 Βούλομαι οὖν, προσεύχεσθαι τοὺς ἄνδρας ἐν παντὶ τόπῳ, ἐπαίροντας
میں-چاہتا-ہوں تو دعا-کرنا کو- مردوں میں ہر جگہ اٹھاتے-ہوئے
G1014 G3767 G4336 G3588 G0435 G1722 G3956 G5117 G1869

ὁσίους χεῖρας, χωρὶς ὀργῆς καὶ διαλογισμοῦ.
پاک ہاتھ بغیر غصے-کے اور جھگڑے۔
G3741 G5495 G5565 G3709 G2532 G1261

کریں۔نہ ایسا میں حالت کی مباحثہ بحث یا غصے وہ کریں۔ دعا کر اُٹھا ہاتھ مُقدّس مرد کے جماعت مقامی ہر کہ ہوں چاہتا مَیں اب

9 Ὡσαύτως ‹καὶ› γυναῖκας, ἐν καταστολῇ κοσμίῳ, μετὰ αἰδοῦς καὶ
اسی-طرح بھی عورتوں میں لباس شائستہ ساتھ حیا-کے اور
G5615 G2532 G1135 G1722 G2689 G2887 G3326 G0127 G2532

σωφροσύνης, κοσμεῖν ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν, καὶ χρυσίῳ, ἢ
پرہیزگاری سنگارنا خود-کو نہ میں گوندھیوں اور سونے یا
G4997 G2885 G1438 G3361 G1722 G4117 G2532 G5553 G2228

μαργαρίταις, ἢ ἱματισμῷ πολυτελεῖ,
موتیوں یا لباس قیمتی۔
G3135 G2228 G2441 G4185

حد یا موتی سونا، بال، ہوئے گندھے وہ کریں۔ آراستہ کو آپ اپنے سے شائستگی اور شرافت کر پہن کپڑے مناسب خواتین کہ ہوں چاہتا مَیں طرح اِسی
کریں۔نہ آراستہ کو آپ اپنے سے کپڑوں مہنگے زیادہ سے

10 ἀλλ’ ὃ πρέπει γυναιξὶν ἐπαγγελλομέναις θεοσέβειαν, δι’ ἔργων ἀγαθῶν.
بلکہ جو مناسب-ہے عورتوں-کو دعوٰی-کرنے-والی خدا-ترسی ذریعے کاموں اچھے۔
G0235 G3739 G4241 G1135 G1861 G2317 G1223 G2041 G0018

ہیں۔کرتی دعویٰ کا ہونے ترس خدا جو ہے مناسب لئے کے خواتین ایسی یہی کیونکہ سے۔ کاموں نیک بلکہ

11 Γυνὴ ἐν ἡσυχίᾳ μανθανέτω ἐν πάσῃ ὑποταγῇ;
عورت میں خاموشی سیکھے میں ہر فرمانبرداری۔
G1135 G1722 G2271 G3129 G1722 G3956 G5292

سیکھے۔ساتھ کے برداری فرماں پوری اور سے خاموشی خاتون

12 διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω, οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ’ εἶναι
تعلیم-دینا لیکن عورت-کو نہیں اجازت-دیتا-ہوں نہ اختیار-چلانا مرد-پر بلکہ ہونا
G1321 G1161 G1135 G3756 G2010 G3761 G0831 G0435 G0235 G1510

ἐν ἡσυχίᾳ;
میں خاموشی۔
G1722 G2271

رہیں۔خاموش وہ دیتا۔ نہیں اجازت کی کرنے حکومت پر آدمیوں یا دینے تعلیم کو خواتین مَیں

13 Ἀδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὔα;
آدم کیونکہ پہلے بنایا-گیا پھر حوا۔
G0076 G1063 G4413 G4111 G1534 G2096

کو۔حوا پھر گیا، دیا تشکیل کو آدم پہلے کیونکہ

14 καὶ Ἀδὰμ οὐκ ἠπατήθη; ἡ δὲ γυνὴ, ἐξαπατηθεῖσα, ἐν παραβάσει
اور آدم نہیں دھوکا-دیا-گیا۔ کی- لیکن عورت دھوکی-گئی-ہوئی میں قصور
G2532 G0076 G3756 G0538 G3588 G1161 G1135 G1818 G1722 G3847

γέγονεν.
ہو-گئی۔
G1096

تھا۔گناہ نتیجہ کا جس نے، حوا بلکہ کھایا نہ دھوکا سے ابلیس نے آدم اور

15 σωθήσεται δὲ διὰ τῆς τεκνογονίας, ἐὰν μείνωσιν ἐν πίστει, καὶ
بچائی-جائے-گی لیکن ذریعے کے- بچے-جننے اگر رہیں میں ایمان اور
G4982 G1161 G1223 G3588 G5042 G1437 G3306 G1722 G4102 G2532

ἀγάπῃ, καὶ ἁγιασμῷ, μετὰ σωφροσύνης.
محبت اور پاکیزگی ساتھ پرہیزگاری۔
G0026 G2532 G0038 G3326 G4997

رہیں۔گزارتی زندگی میں حالت مُقدّس اور محبت ایمان، ساتھ کے سمجھ وہ کہ ہے یہ شرط گی۔ پائیں نجات سے دینے جنم بچے خواتین لیکن

Chapter 3

1 Πιστὸς ὁ λόγος: εἴ τις ἐπισκοπῆς ὀρέγεται, καλοῦ ἔργου ἐπιθυμεῖ.
قابل-اعتماد کا- کلام: اگر کوئی نگرانی-کی خواہش-رکھتا-ہے اچھے کام چاہتا-ہے۔
G4103 G3588 G3056 G1487 G5100 G1984 G3713 G2570 G2041 G1937

ہے۔رکھتا آرزو کی داری ذمہ اچھی ایک وہ ہے چاہتا بننا نگران کا جماعت جو کہ ہے یقینی بات یہ

2 δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα,
ضروری-ہے تو کو- نگران بے-الزام ہونا ایک بیوی-کا خاوند
G1163 G3767 G3588 G1985 G0423 G1510 G1520 G1135 G0435

νηφάλιον, σώφρονα, κόσμιον, φιλόξενον, διδακτικόν;
ہوشیار سمجھدار شائستہ مہمان-نواز سکھانے-والا۔
G3524 G4998 G2887 G5382 G1317

ہو۔قابل کے دینے تعلیم اور نواز مہمان شریف، دار، سمجھ مند، ہوش وہ ہو۔ بیوی ہی ایک کی اُس ہو۔ بےالزام نگران کہ ہے لازم

3 μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, ἀλλὰ ἐπιεικῆ, ἄμαχον, ἀφιλάργυρον;
نہ شرابی نہ مارنے-والا بلکہ نرم بغیر-لڑائی بغیر-روپیہ-پرستی۔
G3361 G3943 G3361 G4131 G0235 G1933 G0269 G0866

ہو۔نہ والا کرنے لالچ کا پیسوں وہ پسند۔ امن اور دل نرم بلکہ لڑاکا نہ ہو، نہ شرابی وہ

4 τοῦ ἰδίου οἴκου καλῶς προϊστάμενον, τέκνα ἔχοντα ἐν ὑποταγῇ, μετὰ
کے- اپنے گھر اچھی-طرح نگرانی-کرنے-والا بچے رکھنے-والا میں فرمانبرداری ساتھ
G3588 G2398 G3624 G2573 G4291 G5043 G2192 G1722 G5292 G3326

πάσης σεμνότητος --
ہر وقار--
G3956 G4587

مانیں۔بات کی اُس ساتھ کے شرافت بچے کے اُس کہ اور سکے سنبھال طرح اچھی کو خاندان اپنے وہ کہ ہے لازم

5 εἰ δέ τις τοῦ ἰδίου οἴκου προστῆναι οὐκ οἶδεν, πῶς ἐκκλησίας
اگر لیکن کوئی کے- اپنے گھر نگرانی-کرنا نہیں جانتا کیسے کلیسیا
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G3624 G4291 G3756 G1492 G4459 G1577

Θεοῦ ἐπιμελήσεται? --
خدا-کی دیکھ-بھال-کرے-گا؟--
G2316 G1959

گا؟سکے کر بھال دیکھ کی جماعت کی اللہ طرح کس وہ تو سکے سنبھال نہ خاندان اپنا وہ اگر کیونکہ

6 μὴ νεόφυτον, ἵνα μὴ τυφωθεὶς, εἰς κρίμα ἐμπέσῃ τοῦ διαβόλου.
نہ نیا-ایمان-لایا-ہوا تاکہ نہ غرور-ہو-کر میں سزا گرے کی- ابلیس۔
G3361 G3504 G2443 G3361 G5187 G1519 G2917 G1706 G3588 G1228

جائے۔کی عدالت کی اُس یوں اور جائے اُلجھ میں جال کے ابلیس کر پھول وہ کہ ہے خطرہ ورنہ ہو نہ نومرید وہ

7 δεῖ δὲ καὶ, μαρτυρίαν καλὴν ἔχειν ἀπὸ τῶν ἔξωθεν, ἵνα μὴ εἰς
ضروری-ہے لیکن بھی گواہی اچھی رکھنا سے کے- باہر-والوں تاکہ نہ میں
G1163 G1161 G2532 G3141 G2570 G2192 G0575 G3588 G1855 G2443 G3361 G1519

ὀνειδισμὸν ἐμπέσῃ, καὶ παγίδα τοῦ διαβόλου.
بدنامی گرے اور پھندے کے- ابلیس۔
G3680 G1706 G2532 G3803 G3588 G1228

جائے۔پھنس میں پھندے کے ابلیس کر ہو بدنام وہ کہ ہو نہ ایسا سکیں، دے گواہی اچھی کی اُس لوگ کے باہر سے جماعت کہ ہے لازم

8 Διακόνους ὡσαύτως, σεμνούς, μὴ διλόγους, μὴ οἴνῳ πολλῷ προσέχοντας,
خادموں اسی-طرح وقار-دار نہ دوگلے نہ شراب زیادہ کے-توجہ-دینے-والے
G1249 G5615 G4586 G3361 G1351 G3361 G3631 G4183 G4337

μὴ αἰσχροκερδεῖς,
نہ ناجائز-نفع-کے-لالچی۔
G3361 G0146

ہوں۔نہ بھی لالچی وہ پئیں۔ مَے زیادہ سے حد نہ ہوں، نہ ریاکار وہ ہوں۔ شریف بھی مددگار کے جماعت طرح اِسی

9 ἔχοντας τὸ μυστήριον τῆς πίστεως, ἐν καθαρᾷ συνειδήσει.
رکھنے-والے کو- بھید کے- ایمان میں پاک ضمیر۔
G2192 G3588 G3466 G3588 G4102 G1722 G2513 G4893

رکھیں۔محفوظ سچائیاں پُراسرار کی ایمان کر رکھ ضمیر صاف وہ کہ ہے لازم

10 καὶ οὗτοι δὲ, δοκιμαζέσθωσαν πρῶτον; εἶτα διακονείτωσαν, ἀνέγκλητοι
اور یہ لیکن آزمائے-جائیں پہلے۔ پھر خدمت-کریں بے-الزام
G2532 G3778 G1161 G1381 G4412 G1534 G1247 G0410

ὄντες.
ہوتے-ہوئے۔
G1510

کریں۔خدمت وہ پھر تو نکلیں بےالزام بعد کے اِس وہ اگر جائے۔ پرکھا پہلے اُنہیں کہ ہے ضروری بھی یہ

11 γυναῖκας ὡσαύτως σεμνάς, μὴ διαβόλους, νηφαλίους, πιστὰς ἐν πᾶσιν.
عورتوں اسی-طرح وقار-دار نہ الزام-لگانے-والی ہوشیار وفادار میں سب۔
G1135 G5615 G4586 G3361 G1228 G3524 G4103 G1722 G3956

وفادار۔میں بات ہر اور مند ہوش بلکہ ہوں نہ والی لگانے بہتان وہ ہوں۔ شریف بھی بیویاں کی اُن

12 διάκονοι ἔστωσαν μιᾶς γυναικὸς ἄνδρες, τέκνων καλῶς προϊστάμενοι καὶ
خادم ہوں ایک بیوی-کے خاوند بچوں اچھی-طرح نگرانی-کرنے-والے اور
G1249 G1510 G1520 G1135 G0435 G5043 G2573 G4291 G2532

τῶν ἰδίων οἴκων.
کے- اپنے گھروں۔
G3588 G2398 G3624

سکے۔سنبھال طرح اچھی کو خاندان اور بچوں اپنے وہ کہ ہے لازم ہو۔ بیوی ہی ایک کی مددگار

13 οἱ γὰρ καλῶς διακονήσαντες, βαθμὸν ἑαυτοῖς καλὸν περιποιοῦνται, καὶ
کا- کیونکہ اچھی-طرح خدمت-کرنے-والے درجہ اپنے-لیے اچھا حاصل-کرتے-ہیں اور
G3588 G1063 G2573 G1247 G0898 G1438 G2570 G4046 G2532

πολλὴν παρρησίαν ἐν πίστει τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
بہت دلیری میں ایمان کے- میں مسیح یسوع۔
G4183 G3954 G1722 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

اعتماد بڑے وہ کہ گا جائے ہو پختہ اِتنا ایمان کا اُن پر عیسیٰ مسیح اور گی جائے بڑھ حیثیت کی اُن ہیں سنبھالتے خدمت اپنی طرح اچھی مددگار جو گے۔سکیں گزار زندگی ساتھ کے

14

Ταῦτά	σοι	γράφω,	ἐλπίζων	ἐλθεῖν	πρὸς	σὲ	‹ἐν›	τάχει;
یہ	تجھے	میں-لکھتا-ہوں	امید-رکھتے-ہوئے	آنا	پاس	تیرے	میں	جلدی۔
G3778	G4771	G1125	G1679	G2064	G4314	G4771	G1722	G5034

ہوں۔رہا لکھ خط یہ کو آپ توبھی ہوں رکھتا اُمید کی آنے پاس کے آپ جلد مَیں اگرچہ

15

ἐὰν	δὲ	βραδύνω,	ἵνα	εἰδῇς	πῶς	δεῖ	ἐν	οἴκῳ	Θεοῦ	ἀναστρέφεσθαι,
اگر	لیکن	دیر-کروں	تاکہ	تو-جانے	کیسے	ضروری-ہے	میں	گھر	خدا-کے	چلنا
G1437	G1161	G1019	G2443	G1492	G4459	G1163	G1722	G3624	G2316	G0390

ἥτις	ἐστὶν	ἐκκλησία	Θεοῦ	ζῶντος,	στῦλος	καὶ	ἑδραίωμα	τῆς	ἀληθείας.
جو	ہے	کلیسیا	خدا-کی	زندہ-کی	ستون	اور	بنیاد	-کی	سچائی۔
G3748	G1510	G1577	G2316	G2198	G4769	G2532	G1477	G3588	G0225

جماعت، کی خدا زندہ ہے؟ کیا گھرانا کا اللہ چاہئے۔ ہونا کیسا برتاؤ ہمارا میں گھرانے کے اللہ کہ گا ہو معلوم کو آپ کر پڑھ یہ تو لگے بھی دیر اگر لیکن ہے۔بنیاد اور ستون کا سچائی جو

16

καὶ	ὁμολογουμένως	μέγα	ἐστὶν	τὸ	τῆς	εὐσεβείας	μυστήριον:	Ὃς
اور	مسلمہ-طور-پر	بڑا	ہے	کا-	کی-	دینداری	بھید:	جو
G2532	G3672	G3173	G1510	G3588	G3588	G2150	G3466	G3739

ἐφανερώθη	ἐν	σαρκί,	ἐδικαιώθη	ἐν	πνεύματι,	ὤφθη	ἀγγέλοις,	ἐκηρύχθη
ظاہر-کیا-گیا	میں	جسم	راستباز-ٹھہرایا-گیا	میں	روح	دکھا-گیا	فرشتوں-کو	منادی-کیا-گیا
G5319	G1722	G4561	G1344	G1722	G4151	G3708	G0032	G2784

ἐν	ἔθνεσιν,	ἐπιστεύθη	ἐν	κόσμῳ,	ἀνελήμφθη	ἐν	δόξῃ.
میں	غیر-قوموں	ایمان-لایا-گیا	میں	دنیا	اٹھایا-گیا	میں	جلال۔
G1722	G1484	G4100	G1722	G2889	G0353	G1722	G1391

کی منادی میں غیریہودیوں کی اُس دیا۔ دکھائی کو فرشتوں اور ٹھہرا باز راست میں روح ہوا، ظاہر میں جسم وہ ہے۔ عظیم بھید کا ایمان ہمارے یقیناً گیا۔لیا اُٹھا میں جلال کے آسمان اُسے اور گیا لایا ایمان میں دنیا پر اُس گئی،

Chapter 4

1

Τὸ	δὲ	πνεῦμα	ῥητῶς	λέγει,	ὅτι	ἐν	ὑστέροις	καιροῖς,	ἀποστήσονταί
کا-	لیکن	روح	صریح-طور-پر	کہتا-ہے	کہ	میں	بعد-کے	زمانوں	برگشتہ-ہوں-گے
G3588	G1161	G4151	G4490	G3004	G3754	G1722	G5306	G2540	G0868

τινες	τῆς	πίστεως,	προσέχοντες	πνεύμασιν	πλάνοις,	καὶ	διδασκαλίαις
بعض	سے-	ایمان	توجہ-دیتے-ہوئے	روحوں	گمراہ-کرنے-والی	اور	تعلیموں
G5100	G3588	G4102	G4337	G4151	G4108	G2532	G1319

δαιμονίων,
جنوں-کی۔
G1140

گے۔کریں پیروی کی تعلیمات شیطانی اور روحوں دہ فریب کر ہٹ سے ایمان کچھ میں دنوں آخری کہ ہے فرماتا صاف القدس روح

2

ἐν	ὑποκρίσει	ψευδολόγων,	κεκαυστηριασμένων	τὴν	ἰδίαν	συνείδησιν,
میں	ریاکاری	جھوٹ-بولنے-والوں-کی	داغے-ہوئے	-کو	اپنے	ضمیر۔
G1722	G5272	G5573	G2743	G3588	G2398	G4893

ہیں۔اپنے کے اُس یہ کہ ہے دیا کر ظاہر کر لگا نشان اپنا نے ابلیس پر ضمیر کے جن ہیں، آتی سے باتوں ریاکار کی والوں بولنے جھوٹ تعلیمات ایسی

3

κωλυόντων	γαμεῖν,	ἀπέχεσθαι	βρωμάτων	ἃ	ὁ	Θεὸς	ἔκτισεν	εἰς
روکنے-والے	شادی-کرنا	پرہیز-کرنا	کھانوں-سے	جو	کا-	خدا	پیدا-کیا	کے-لیے
G2967	G1060	G0568	G1033	G3739	G3588	G2316	G2936	G1519

μετάλημψιν,	μετὰ	εὐχαριστίας,	τοῖς	πιστοῖς,	καὶ	ἐπεγνωκόσι	τὴν	ἀλήθειαν.
کھانا	ساتھ	شکرگزاری	-کے-لیے	ایمانداروں	اور	جاننے-والوں	-کو	سچائی۔
G3336	G3326	G2169	G3588	G4103	G2532	G1921	G3588	G0225

ہیں بنائی لئے اِس چیزیں یہ نے اللہ لیکن کریں۔ پرہیز سے چیزوں کی کھانے مختلف وہ کہ ہیں کہتے کو لوگوں اور دیتے نہیں اجازت کی کرنے شادی یہ کھائیں۔ساتھ کے شکرگزاری اِنہیں ہیں واقف سے سچائی اور ہیں رکھتے ایمان جو کہ

4

ὅτι	πᾶν	κτίσμα	Θεοῦ	καλόν,	καὶ	οὐδὲν	ἀπόβλητον,	μετὰ	εὐχαριστίας
کیونکہ	ہر	مخلوق	خدا-کی	اچھی	اور	کچھ	رد-کرنے-والا	ساتھ	شکرگزاری
G3754	G3956	G2938	G2316	G2570	G2532	G3762	G0579	G3326	G2169

λαμβανόμενον;
لیا-جائے۔
G2983

چاہئے۔لینا کھا اُسے کے کر شکر کا خدا بلکہ چاہئے کرنا نہیں رد اُسے ہمیں اور ہے، اچھا وہ ہے کیا خلق نے اللہ بھی کچھ جو

5

ἁγιάζεται	γὰρ	διὰ	λόγου	Θεοῦ	καὶ	ἐντεύξεως.
پاک-کیا-جاتا-ہے	کیونکہ	ذریعے	کلام	خدا-کے	اور	دعا۔
G0037	G1063	G1223	G3056	G2316	G2532	G1783

ہے۔گیا کیا مُقدّس و مخصوص سے دعا اور کلام کے اللہ اُسے کیونکہ

6

Ταῦτα	ὑποτιθέμενος	τοῖς	ἀδελφοῖς,	καλὸς	ἔσῃ	διάκονος	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,
یہ	سکھاتے-ہوئے	-کو	بھائیوں	اچھا	تو-ہوگا	خادم	مسیح	یسوع-کا
G3778	G5294	G3588	G0080	G2570	G1510	G1249	G5547	G2424

ἐντρεφόμενος	τοῖς	λόγοις	τῆς	πίστεως,	καὶ	τῆς	καλῆς	διδασκαλίας	ᾗ
پرورش-پایا-ہوا	-کے	کلمات	-کے	ایمان	اور	-کے	اچھی	تعلیم	جس
G1789	G3588	G3056	G3588	G4102	G2532	G3588	G2570	G1319	G3739

παρηκολούθηκας.
تو-نے-پیروی-کی۔
G3877

سچائیوں کی تعلیم اچھی اُس اور ایمان کو آپ کہ گا جائے ہو ثابت یہ پھر گے۔ ہوں خادم اچھے کے عیسیٰ مسیح آپ تو دیں تعلیم یہ کو بھائیوں آپ اگر ہیں۔رہے کرتے آپ پیروی کی جس ہے گئی دی تربیت میں

7

τοὺς	δὲ	βεβήλους	καὶ	γραώδεις	μύθους	παραιτοῦ;	γύμναζε	δὲ	σεαυτὸν
-کو	لیکن	ناپاک	اور	بڑھیوں-جیسی	کہانیوں	رد-کر۔	مشق-کر	لیکن	اپنے-آپ-کو
G3588	G1161	G0952	G2532	G1126	G3454	G3868	G1128	G1161	G4572

πρὸς	εὐσέβειαν;
کے-لیے	دینداری۔
G4314	G2150

جائے۔ہو مضبوط زندگی روحانی کی آپ سے جس کریں حاصل تربیت ایسی بجائے کی اِن رہیں۔ باز سے کہانیوں فرضی بےمعنی اِن کی اماں دادی لیکن

8 ἡ γὰρ σωματικὴ γυμνασία, πρὸς ὀλίγον ἐστὶν ὠφέλιμος, ἡ δὲ
کی- کیونکہ جسمانی ورزش کے-لیے تھوڑی ہے فائدہ-مند کی- لیکن
G3588 G1063 G4984 G1129 G4314 G3641 G1510 G5624 G3588 G1161

εὐσέβεια πρὸς πάντα ὠφέλιμός ἐστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν, καὶ
دینداری کے-لیے سب فائدہ-مند ہے وعدہ رکھتے-ہوئے زندگی کی- اب اور
G2150 G4314 G3956 G5624 G1510 G1860 G2192 G2222 G3588 G3568 G2532

τῆς μελλούσης.
کی- آئندہ۔
G3588 G3195

سے ہم تو کریں حاصل تربیت کی قسم اِس ہم اگر کہ لئے اِس ہے، مفید سے لحاظ ہر تربیت روحانی لیکن ہے، فائدہ ہی تھوڑا کا تربیت کی جسم کیونکہ ہے۔گیا کیا وعدہ کا پانے زندگی میں مستقبل اور حال

9 πιστὸς ὁ λόγος, καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος.
قابل-اعتماد کا- کلام اور ہر قبولیت لائق۔
G4103 G3588 G3056 G2532 G3956 G0594 G0514

چاہئے۔کرنا قبول پر طور پورے اِسے اور ہے اعتماد قابلِ بات یہ

10 εἰς τοῦτο γὰρ κοπιῶμεν καὶ ἀγωνιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ
کے-لیے اس کیونکہ ہم-محنت-کرتے-ہیں اور جدوجہد-کرتے-ہیں کہ ہم-نے-امید-لگائی-ہے پر
G1519 G3778 G1063 G2872 G2532 G0075 G3754 G1679 G1909

Θεῷ ζῶντι, ὅς ἐστιν Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.
خدا زندہ جو ہے منجی سب آدمیوں-کا خاص-طور-پر ایمانداروں۔
G2316 G2198 G3739 G1510 G4990 G3956 G0444 G3122 G4103

ہے، دہندہ نجات کا انسانوں تمام جو ہے رکھی پر خدا زندہ اُمید اپنی نے ہم کیونکہ ہیں، رہتے کرتے فشانی جاں اور مشقت محنت ہم کہ ہے وجہ یہی کا۔والوں رکھنے ایمان کر خاص

11 Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε.
حکم-دے یہ اور سکھا۔
G3853 G3778 G2532 G1321

سکھائیں۔اور دیں ہدایات یہ کو لوگوں

12 μηδείς σου τῆς νεότητος καταφρονείτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν,
کوئی تیری کی- جوانی حقیر-نہ-جانے بلکہ نمونہ بن کے- ایمانداروں
G3367 G4771 G3588 G3503 G2706 G0235 G5179 G1096 G3588 G4103

ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πίστει, ἐν ἁγνείᾳ.
میں کلام میں چال-چلن میں محبت میں ایمان میں پاکیزگی۔
G1722 G3056 G1722 G0391 G1722 G0026 G1722 G4102 G1722 G0047

میں پاکیزگی اور میں ایمان میں، محبت میں، چلن چال میں، کلام آپ کہ ہے ضروری لیکن ہیں۔ جوان آپ کہ جانے نہ حقیر لئے اِس کو آپ بھی کوئی جائیں۔بن نمونہ لئے کے داروں ایمان

13 ἕως ἔρχομαι, πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ.
جب-تک میں-آؤں توجہ-دے کو- پڑھنے کو- نصیحت کو- تعلیم۔
G2193 G2064 G4337 G3588 G0320 G3588 G3874 G3588 G1319

دی تعلیم اُنہیں اور جائے کی نصیحت کو لوگوں جائے، کی تلاوت کی کلام سے باقاعدگی میں جماعت کہ دیں دھیان خاص پر اِس آتا نہیں مَیں تک جب جائے۔

14 μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοι διὰ προφητείας,
نہ غفلت-کر کے- میں تجھ نعمت-کی جو دیا-گیا تجھے ذریعے نبوت
G3361 G0272 G3588 G1722 G4771 G5486 G3739 G1325 G4771 G1223 G4394

μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου.
ساتھ رکھنے کے- ہاتھوں کے- بزرگوں۔
G3326 G1936 G3588 G5495 G3588 G4244

رکھے۔ہاتھ اپنے پر آپ نے بزرگوں جب ملی ذریعے کے گوئی پیش وقت اُس کو آپ جو کریں نہ نظرانداز کو نعمت اُس اپنی

15 ταῦτα μελέτα; ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾖ
یہ سوچ۔ میں اِن رہ تاکہ تیری کی- ترقی ظاہر ہو
G3778 G3191 G1722 G3778 G1510 G2443 G4771 G3588 G4297 G5318 G1510

πᾶσιν.
سب-پر۔
G3956

آئے۔نظر کو سب ترقی کی آپ تاکہ رہیں لگے پیچھے کے اِن اور دیں فروغ کو باتوں اِن

16 ἔπεχε σεαυτῷ καὶ τῇ διδασκαλίᾳ. ἐπίμενε αὐτοῖς, τοῦτο γὰρ ποιῶν,
توجہ-دے اپنے-آپ-کو اور کو- تعلیم۔ قائم-رہ اُن-پر یہ کیونکہ کرتے-ہوئے
G1907 G4572 G2532 G3588 G1319 G1961 G0846 G3778 G1063 G4160

καὶ σεαυτὸν σώσεις καὶ τοὺς ἀκούοντάς σου.
بھی اپنے-آپ-کو بچائے-گا اور کو- سننے-والوں تیرے۔
G2532 G4572 G4982 G2532 G3588 G0191 G4771

گے۔لیں بچا کو والوں سننے اپنے اور کو آپ اپنے آپ سے کرنے ایسا کیونکہ رہیں، قدم ثابت میں اِن رکھیں۔ خیال خاص کا تعلیم اور اپنا

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρῳ μὴ ἐπιπλήξῃς, ἀλλὰ παρακάλει ὡς πατέρα; νεωτέρους ὡς
بوڑھے-کو نہ ڈانٹ بلکہ نصیحت-کر بطور باپ۔ نوجوانوں بطور
G4245 G3361 G1969 G0235 G3870 G5613 G3962 G3501 G5613

ἀδελφούς;
بھائیوں۔
G0080

وہ جیسے سمجھانا یوں کو آدمیوں جوان طرح اِسی ہوں۔ باپ کے آپ وہ کہ طرح جس سمجھانا یوں اُنہیں بلکہ ڈانٹنا نہ سے سختی کو بھائیوں بزرگ ہوں،بھائی کے آپ

2 πρεσβυτέρας ὡς μητέρας; νεωτέρας ὡς ἀδελφὰς, ἐν πάσῃ ἁγνείᾳ.
بوڑھیوں بطور ماؤں۔ جوان بطور بہنوں میں ہر پاکیزگی۔
G4245 G5613 G3384 G3501 G5613 G0079 G1722 G3956 G0047

ہوں۔بہنیں کی آپ وہ جیسے یوں ساتھ کے پاکیزگی تمام کو خواتین جوان اور ہوں مائیں کی آپ وہ جیسے یوں کو بہنوں بزرگ

3 Χήρας τίμα, τὰς ὄντως χήρας;
بیواؤں عزت-کر کو- واقعی بیواؤں۔
G5503 G5091 G3588 G3689 G5503

ہیں۔مند ضرورت واقعی جو کریں عزت کی اُن کے کر مدد کی بیواؤں اُن

4 εἰ δέ τις χήρα, τέκνα ἢ ἔκγονα ἔχει, μανθανέτωσαν πρῶτον τὸν
اگر لیکن کسی بیوہ-کے بچے یا پوتے ہیں سیکھیں پہلے کے-
G1487 G1161 G5100 G5503 G5043 G2228 G1549 G2192 G3129 G4412 G3588

ἴδιον οἶκον εὐσεβεῖν, καὶ ἀμοιβὰς ἀποδιδόναι τοῖς προγόνοις; τοῦτο γάρ
اپنے گھر دینداری-دکھانا اور بدلہ دینا کو- بزرگوں۔ یہ کیونکہ
G2398 G3624 G2151 G2532 G0287 G0591 G3588 G4269 G3778 G1063

ἐστιν ἀπόδεκτον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
ہے قبول سامنے کے- خدا۔
G1510 G0587 G1799 G3588 G2316

گھر اپنے ہم کہ ہے یہ فرض پہلا کا ہونے ترس خدا کہ سیکھیں وہ ہاں، ہے۔ فرض کا ہی اُن کرنا مدد کی اُس تو ہوں نواسے پوتے یا بچے کے بیوہ کسی اگر ہے۔پسند کو اللہ عمل ایسا کیونکہ ہے، ملا سے اُن ہمیں جو کریں واپس کچھ وہ کو نانی نانا اور دادی دادا باپ، ماں اپنے یوں اور کریں فکر کی والوں

5 ἡ δὲ ὄντως χήρα, καὶ μεμονωμένη, ἤλπικεν ἐπὶ (τὸν) Θεὸν, καὶ
کا- لیکن واقعی بیوہ اور اکیلی امید-لگائی-ہے پر)کو-(خدا اور
G3588 G1161 G3689 G5503 G2532 G3443 G1679 G1909 G3588 G2316 G2532

προσμένει ταῖς δεήσεσιν, καὶ ταῖς προσευχαῖς νυκτὸς καὶ ἡμέρας.
قائم-رہتی-ہے کے- منتوں اور کے- دعاؤں رات اور دن۔
G4357 G3588 G1162 G2532 G3588 G4335 G3571 G2532 G2250

ہے۔رہتی لگی میں دعاؤں اور التجاؤں اپنی رات دن کر رکھ پر اللہ اُمید اپنی وہ ہے گئی رہ تنہا اور بیوہ مند ضرورت واقعی عورت جو

6 ἡ δὲ σπαταλῶσα, ζῶσα τέθνηκεν.
کا- لیکن عیش-کرنے-والی زندہ-ہوتے-ہوئے مر-گئی-ہے۔
G3588 G1161 G4684 G2198 G2348

ہے۔مُردہ ہی میں حالت زندہ وہ ہے گزارتی زندگی میں عشرت و عیش بیوہ جو لیکن

7 καὶ ταῦτα παράγγελλε, ἵνα ἀνεπίλημπτοι ὦσιν.
اور یہ حکم-دے تاکہ بے-الزام ہوں۔
G2532 G3778 G3853 G2443 G0423 G1510

سکے۔جا لگایا نہ الزام پر اُن تاکہ پہنچائیں تک لوگوں ہدایات یہ

8 εἰ δέ τις τῶν ἰδίων, καὶ μάλιστα οἰκείων, οὐ προνοεῖ, τὴν
اگر لیکن کوئی کے- اپنوں اور خاص-طور-پر گھر-والوں نہیں فکر-کرتا کو-
G1487 G1161 G5100 G3588 G2398 G2532 G3122 G3609 G3756 G4306 G3588

πίστιν ἤρνηται, καὶ ἔστιν ἀπίστου χείρων.
ایمان انکار-کیا-ہے اور ہے بے-ایمان-سے بدتر۔
G4102 G0720 G2532 G1510 G0571 G5501

ہے۔بدتر سے داروں غیرایمان شخص ایسا دیا۔ کر انکار کا ایمان اپنے نے اُس تو کرے نہ فکر کی والوں گھر اپنے کر خاص اور اپنوں کوئی اگر کیونکہ

9 Χήρα καταλεγέσθω μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα, γεγονυῖα ἑνὸς ἀνδρὸς γυνή,
بیوہ درج-کی-جائے نہ کم-سے سال ساٹھ ہوئی-ہوئی ایک خاوند-کے بیوی۔
G5503 G2639 G3361 G1640 G2094 G1835 G1096 G1520 G0435 G1135

وفادار کی اُس وہ تو تھا زندہ شوہر کا اُس جب کہ ہے بھی یہ شرط جائے۔ کیا نہ درج میں فہرست کی بیواؤں اُسے ہے کم سے سال ۶۰ عمر کی بیوہ جس ہورہی

10 ἐν ἔργοις καλοῖς μαρτυρουμένη: εἰ ἐτεκνοτρόφησεν, εἰ ἐξενοδόχησεν,
میں کاموں اچھے گواہی-دی-گئی: اگر بچے-پالے اگر مہمان-نوازی-کی
G1722 G2041 G2570 G3140 G1487 G5044 G1487 G3580

εἰ ἁγίων πόδας ἔνιψεν, εἰ θλιβομένοις ἐπήρκεσεν, εἰ παντὶ ἔργῳ
اگر مقدسوں-کے پاؤں دھوئے اگر مصیبت-زدوں-کی مدد-کی اگر ہر کام
G1487 G0040 G4228 G3538 G1487 G2346 G1884 G1487 G3956 G2041

ἀγαθῷ ἐπηκολούθησεν.
اچھے پیروی-کی۔
G0018 G1872

مُقدّسین اور کی نوازی مہمان نے اُس کیا ہے؟ پالا طرح اچھی کو بچوں اپنے نے اُس کیا مثلاً سکیں، دے گواہی اچھی کی کاموں نیک کے اُس لوگ کہ اور ہے؟رہی کوشاں لئے کے کام نیک ہر وہ کیا ہے؟ رہی کرتی مدد کی ہوؤں پھنسے میں مصیبت وہ کیا ہے؟ کی خدمت کی اُن کر دھو پاؤں کے

11 νεωτέρας δὲ χήρας παραιτοῦ; ὅταν γὰρ καταστρηνιάσωσιν τοῦ Χριστοῦ,
جوان لیکن بیواؤں رد-کر۔ جب کیونکہ شہوت-میں-آئیں کے- مسیح
G3501 G1161 G5503 G3868 G3752 G1063 G2691 G3588 G5547

γαμεῖν θέλουσιν,
شادی-کرنا چاہتی-ہیں۔
G1060 G2309

کرنا شادی کر ہو دُور سے مسیح وہ تو ہیں آتی غالب پر اُن خواہشات جسمانی کی اُن جب کیونکہ کرنا، مت شامل میں فہرست اِس بیوائیں جوان لیکن ہیں۔چاہتی

12 ἔχουσαι κρίμα ὅτι τὴν πρώτην πίστιν ἠθέτησαν.
رکھتے-ہوئے سزا کہ کو- پہلے ایمان توڑا۔
G2192 G2917 G3754 G3588 G4413 G4102 G0114

ہیں۔ٹھہرتی مجرم کر چھوڑ ایمان پہلا اپنا وہ یوں

13 ἅμα δὲ καὶ ἀργαὶ μανθάνουσιν, περιερχόμεναι τὰς οἰκίας; οὐ μόνον
ساتھ لیکن بھی بیکار سیکھتی-ہیں گھومتی-ہوئی کو- گھروں۔ نہ صرف
G0260 G1161 G2532 G0692 G3129 G4022 G3588 G3614 G3756 G3440

δὲ ἀργαὶ, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα.
لیکن بیکار بلکہ بھی بکواس اور فضول بولتی-ہوئی کو- نہ مناسب۔
G1161 G0692 G0235 G2532 G5397 G2532 G4021 G2980 G3588 G3361 G1163

کے دوسروں اور ہیں جاتی بن بھی باتونی وہ بلکہ یہ صرف نہ ہیں۔ جاتی بن عادی کی پھرنے میں گھروں اُدھر اِدھر اور ہونے سُست وہ علاوہ کے اِس ہیں۔کرتی باتیں نامناسب کر دے دخل میں معاملات

14 βούλομαι οὖν νεωτέρας γαμεῖν, τεκνογονεῖν, οἰκοδεσποτεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν
میں-چاہتا-ہوں تو جوان شادی-کریں بچے-جنیں گھر-داری-کریں کوئی موقع
G1014 G3767 G3501 G1060 G5041 G3616 G3367 G0874

διδόναι τῷ ἀντικειμένῳ λοιδορίας χάριν.
دینا کو- مخالف بد-گوئی کے-لیے۔
G1325 G3588 G0480 G3059 G5484

موقع کا کرنے بدگوئی کو دشمن وہ پھر سنبھالیں۔ کو گھروں اپنے اور دیں جنم کو بچوں کے کر شادی دوبارہ بیوائیں جوان کہ ہوں چاہتا مَیں لئے اِس گی۔دیں نہیں

15 ἤδη γάρ τινες ἐξετράπησαν ὀπίσω τοῦ Σατανᾶ.
پہلے-ہی-سے کیونکہ بعض بھٹک-گئیں پیچھے کے- شیطان۔
G2235 G1063 G5100 G1624 G3694 G3588 G4567

ہیں۔چکی لگ پیچھے کے ابلیس کر ہٹ سے راہ صحیح تو بعض کیونکہ

16 εἴ τις πιστὴ ἔχει χήρας, ἐπαρκείτω αὐταῖς, καὶ μὴ βαρείσθω
اگر کسی ایماندار-عورت-کے پاس-ہیں بیوائیں مدد-کرے اُنہیں اور نہ بوجھ-بنے
G1487 G5100 G4103 G2192 G5503 G1884 G0846 G2532 G3361 G0916

ἡ ἐκκλησία, ἵνα ταῖς ὄντως χήραις ἐπαρκέσῃ.
کی- کلیسیا تاکہ کے- واقعی بیواؤں مدد-کرے۔
G3588 G1577 G2443 G3588 G3689 G5503 G1884

ورنہ بنیں۔ نہ بوجھ لئے کے جماعت کی خدا وہ تاکہ کرے مدد کی اُن وہ کہ ہے فرض کا اُس ہیں بیوائیں میں خاندان کے عورت دار ایمان جس لیکن
ہیں۔مند ضرورت واقعی جو گی سکے کر نہیں مدد صحیح کی بیواؤں اُن جماعت

17 Οἱ καλῶς προεστῶτες πρεσβύτεροι, διπλῆς τιμῆς ἀξιούσθωσαν, μάλιστα
کا- اچھی-طرح نگرانی-کرنے-والے بزرگ دوگنی عزت لائق-سمجھے-جائیں خاص-طور-پر
G3588 G2573 G4291 G4245 G1362 G5092 G0515 G3122

οἱ κοπιῶντες ἐν λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ.
کا- محنت-کرنے-والے میں کلام اور تعلیم۔
G3588 G2872 G1722 G3056 G2532 G1319

اور سنانے کلام پاک جو ہوں رہا کر بات کی اُن کر خاص مَیں جائے۔ سمجھا لائق کے عزت دُگنی اُنہیں ہیں سنبھالتے طرح اچھی کو جماعت بزرگ جو
ہیں۔کرتے مشقت محنت میں دینے تعلیم

18 λέγει γὰρ ἡ γραφή, Βοῦν ἀλοῶντα οὐ φιμώσεις, καί, Ἄξιος ὁ
کہتا-ہے کیونکہ کی- کتاب-مقدس بیل گاہتا-ہوا نہ منہ-بند-کر۔ اور لائق کا-
G3004 G1063 G3588 G1124 G1016 G0248 G3756 G5392 G2532 G0514 G3588

ἐργάτης τοῦ μισθοῦ αὐτοῦ.
مزدور کا- مزدوری اپنی۔
G2040 G3588 G3408 G0846

اپنی مزدور ہے، لکھا بھی یہ رکھنا۔ نہ کر باندھ منہ کا اُس تو ہے دیتا چلنے بَیل پر اُس لئے کے گاہنے فصل تُو جب ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ کیونکہ
ہے۔دار حق کا مزدوری

19 κατὰ πρεσβυτέρου κατηγορίαν, μὴ παραδέχου, ἐκτὸς εἰ μὴ ἐπὶ δύο
خلاف بزرگ-کے الزام نہ قبول-کر سوائے اگر نہ پر دو
G2596 G4245 G2724 G3361 G3858 G1622 G1487 G3361 G1909 G1417

ἢ τριῶν μαρτύρων.
یا تین گواہوں۔
G2228 G5140 G3144

کریں۔تصدیق کی اِس گواہ زیادہ سے اِس یا دو کہ مانیں میں صورت اِس صرف بات یہ تو جائے لگایا الزام پر بزرگ کسی جب

20 Τοὺς (δὲ) ἁμαρτάνοντας ἐνώπιον, πάντων ἔλεγχε, ἵνα καὶ οἱ λοιποὶ,
کو- لیکن)(گناہ-کرنے-والوں سامنے سب-کے ملامت-کر تاکہ بھی کا- باقی
G3588 G1161 G0264 G1799 G3956 G1651 G2443 G2532 G3588 G3062

φόβον ἔχωσιν.
خوف رکھیں۔
G5401 G2192

جائیں۔ڈر سے کرنے حرکتیں ایسی دوسرے تاکہ سمجھائیں سامنے کے جماعت پوری اُنہیں ہو کیا گناہ واقعی نے جنہوں لیکن

21 διαμαρτύρομαι ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ τῶν ἐκλεκτῶν
میں-گواہی-دیتا-ہوں سامنے کے- خدا اور مسیح یسوع اور کے- چنے-ہوئے
G1263 G1799 G3588 G2316 G2532 G5547 G2424 G2532 G3588 G1588

ἀγγέλων, ἵνα ταῦτα φυλάξῃς, χωρὶς προκρίματος, μηδὲν ποιῶν κατὰ
فرشتوں تاکہ یہ تو-مانے بغیر پیشگی-فیصلے-کے کچھ کرتے-ہوئے مطابق
G0032 G2443 G3778 G5442 G5565 G4299 G3367 G4160 G2596

πρόσκλισιν.
طرفداری۔
G4346

معاملے کسی آپ کہ کریں پیروی یوں کی ہدایات اِن کہ ہوں کرتا تاکید سے سنجیدگی مَیں سامنے کے فرشتوں چنیدہ کے اُس اور عیسیٰ مسیح اور اللہ جائیں۔ہو شکار کا داری جانب نہ کریں، نہ فیصلہ پیشتر سے ہونے واقف پر طور صحیح سے

22 Χεῖρας ταχέως μηδενὶ ἐπιτίθει, μηδὲ κοινώνει ἁμαρτίαις ἀλλοτρίαις; σεαυτὸν
ہاتھ جلدی کسی-پر-بھی نہ-رکھ نہ حصہ-لے گناہوں دوسروں-کے۔ اپنے-آپ-کو
G5495 G5030 G3367 G2007 G3366 G2841 G0266 G0245 G4572

ἁγνὸν τήρει.
پاک رکھ۔
G0053 G5083

رکھیں۔پاک کو آپ اپنے ہونا۔ شریک میں گناہوں کے دوسروں نہ کرنا، مت مخصوص لئے کے خدمت کسی اُسے کر رکھ ہاتھ پر کسی سے جلدی

23 Μηκέτι ὑδροπότει, ἀλλὰ οἴνῳ ὀλίγῳ χρῶ, διὰ τὸν στόμαχον, καὶ τὰς
اب-اور پانی-نہ-پی بلکہ شراب تھوڑی استعمال-کر کے-لیے کے- معدے اور کے-
G3371 G5202 G0235 G3631 G3641 G5530 G1223 G3588 G4751 G2532 G3588

πυκνάς σου ἀσθενείας
بار-بار تیری بیماریوں۔
G4437 G4771 G0769

کریں۔استعمال بھی مَے کچھ ساتھ ساتھ بلکہ کریں پیا ہی پانی صرف نہ کے کر لحاظ کا معدے اپنے لئے اِس ہیں رہتے بیمار اکثر آپ چونکہ

24 Τινῶν ἀνθρώπων αἱ ἁμαρτίαι πρόδηλοί εἰσιν, προάγουσαι εἰς κρίσιν;
بعض-کے آدمیوں کے- گناہ ظاہر ہیں پہلے-سے-جانے-والے طرف عدالت۔
G5100 G0444 G3588 G0266 G4271 G1510 G4254 G1519 G2920

τισὶν δὲ καὶ ἐπακολουθοῦσιν.
بعض-کے لیکن بھی پیچھے-آتے-ہیں۔
G5100 G1161 G2532 G1872

گناہ کے جن ہیں بھی ایسے کچھ لیکن ہیں۔ پہنچتے آ سامنے کے تخت کے عدالت ہی پہلے سے اُن وہ اور ہیں، آتے نظر صاف صاف گناہ کے لوگوں کچھ ہیں۔ہوتے ظاہر میں بعد کر چل پیچھے کے اُن گویا

25 ὡσαύτως καὶ, τὰ ἔργα τὰ καλὰ πρόδηλα, καὶ τὰ ἄλλως ἔχοντα,
اسی-طرح بھی کے- کام کے- اچھے ظاہر اور کے- اور رکھنے-والے
G5615 G2532 G3588 G2041 G3588 G2570 G4271 G2532 G3588 G0247 G2192

κρυβῆναι οὐ δύνανται.
چھپنا نہیں سکتے۔
G2928 G3756 G1410

وقت کسی بلکہ گے رہیں نہیں پوشیدہ بھی یہ لیکن آتے۔ نہیں نظر ابھی کام اچھے کے بعض جبکہ ہیں آتے نظر صاف کام اچھے کے لوگوں کچھ طرح اِسی گے۔جائیں ہو ظاہر

Chapter 6

1 Ὅσοι εἰσὶν ὑπὸ ζυγὸν δοῦλοι, τοὺς ἰδίους δεσπότας πάσης τιμῆς ἀξίους,
جتنے ہیں نیچے جوئے غلام کو- اپنے مالکوں ہر عزت لائق
G3745 G1510 G5259 G2218 G1401 G3588 G2398 G1203 G3956 G5092 G0514

ἡγείσθωσαν, ἵνα μὴ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ διδασκαλία
سمجھیں تاکہ نہ کا- نام کے- خدا اور کی- تعلیم
G2233 G2443 G3361 G3588 G3686 G3588 G2316 G2532 G3588 G1319

βλασφημῆται.
بدنامی-ہو۔
G0987

بکیں۔نہ کفر پر تعلیم ہماری اور نام کے اللہ لوگ تاکہ سمجھیں لائق کے عزت پوری کو مالکوں اپنے وہ ہیں میں جوئے کے غلامی بھی جو

2 οἱ δὲ πιστοὺς ἔχοντες δεσπότας, μὴ καταφρονείτωσαν, ὅτι ἀδελφοί
کا- لیکن ایماندار رکھنے-والے مالکوں نہ حقیر-نہ-جانیں کہ بھائی
G3588 G1161 G4103 G2192 G1203 G3361 G2706 G3754 G0080

εἰσιν; ἀλλὰ μᾶλλον δουλευέτωσαν, ὅτι πιστοί εἰσιν, καὶ ἀγαπητοὶ, οἱ τῆς
ہیں۔ بلکہ بجائے خدمت-کریں کہ ایماندار ہیں اور پیارے کا- کے-
G1510 G0235 G3123 G1398 G3754 G4103 G1510 G2532 G0027 G3588 G3588

εὐεργεσίας, ἀντιλαμβανόμενοι. Ταῦτα δίδασκε καὶ παρακάλει.
احسان حاصل-کرنے-والے۔ یہ سکھا اور نصیحت-کر۔
G2108 G0482 G3778 G1321 G2532 G3870

کریں، خدمت زیادہ اَور کی اُن وہ بلکہ ہیں۔ بھائی میں مسیح اب وہ کہ چاہئے کرنا نہیں عزت کم لئے اِس کی اُن کو غلاموں تو ہیں لاتے ایمان مالک جب کی اُن میں اِس اور دیں تعلیم کی باتوں اِن کو لوگوں آپ کہ ہے لازم ہیں۔ عزیز اور دار ایمان وہ ہیں رہے اُٹھا فائدہ سے خدمت اچھی کی اُن جو اب کیونکہ کریں۔افزائی حوصلہ

3 εἴ τις ἑτεροδιδασκαλεῖ, καὶ μὴ προσέρχεται ὑγιαίνουσιν λόγοις, τοῖς
اگر کوئی غیر-تعلیم-دیتا-ہے اور نہ قریب-آتا صحیح کلمات کے-
G1487 G5100 G2085 G2532 G3361 G4334 G5198 G3056 G3588

τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τῇ κατ’ εὐσέβειαν διδασκαλίᾳ,
کے- خداوند ہمارے یسوع مسیح اور کے- مطابق دینداری تعلیم۔
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G2532 G3588 G2596 G2150 G1319

رہتانہیں وابستہ سے تعلیم کی زندگی ترس خدا اِس اور الفاظ بخش صحت کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کر دے تعلیم فرق سے اِس بھی جو

4 τετύφωται, μηδὲν ἐπιστάμενος, ἀλλὰ νοσῶν περὶ ζητήσεις καὶ
غرور-میں-آگیا کچھ-نہیں جانتے-ہوئے بلکہ بیمار کے-بارے-میں بحثوں اور
G5187 G3367 G1987 G0235 G3552 G4012 G2214 G2532

λογομαχίας, ἐξ ὧν γίνεται φθόνος, ἔρις, βλασφημίαι, ὑπόνοιαι πονηραί,
لفظی-لڑائیوں سے جن پیدا-ہوتی-ہے حسد جھگڑا کفر بدگمانیاں بری۔
G3055 G1537 G3739 G1096 G5355 G2054 G0988 G5283 G4190

لیتا چسپی دل مند غیرصحت میں جھگڑنے پر باتوں خالی اور کرنے مباحثہ بحث شخص ایسا سمجھتا۔ نہیں کچھ اور ہے ہوا پھولا سے پسندی خود وہ ہے۔ہوتی پیدا بدگمانی اور کفر جھگڑے، حسد، میں نتیجے ہے۔

5 διαπαρατριβαὶ διεφθαρμένων ἀνθρώπων τὸν νοῦν, καὶ ἀπεστερημένων τῆς
برابر-کی-رگڑیں خراب آدمیوں-کی کو- عقل اور محروم سے-
G3859 G1311 G0444 G3588 G3563 G2532 G0650 G3588

ἀληθείας, νομιζόντων πορισμὸν εἶναι τὴν εὐσέβειαν. <Ἀφίστασο ἀπὸ τῶν
سچائی سمجھتے-ہوئے فائدہ ہونا کو- دینداری۔ الگ-رہ سے کے-
G0225 G3543 G4200 G1510 G3588 G2150 G0868 G0575 G3588

τοιούτων>
ایسوں۔
G5108

کہ ہیں سمجھتے یہ ہاں، ہے۔ گئی لی چھین سے اُن سچائی اور ہیں گئے بگڑ ذہن کے اُن ہیں۔ رہتے کُڑھتے ہمیشہ سے وجہ کی جھگڑنے میں آپس لوگ یہ ہے۔سکتا جا کیا حاصل نفع مالی سے گزارنے زندگی ترس خدا

6 ἔστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας.
ہے لیکن فائدہ بڑا کی- دینداری ساتھ قناعت۔
G1510 G1161 G4200 G3173 G3588 G2150 G3326 G0841

ے۔کر اکتفا پر اُس وہ جائے مل بھی کچھ جو کو انسان کہ ہے یہ۔ شرط لیکن ہے، باعث کا نفع بہت واقعی زندگی ترس خدا

7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι
کچھ کیونکہ ہم-لائے میں کو- دنیا کہ نہ لے-جانا کچھ
G3762 G1063 G1533 G1519 G3588 G2889 G3754 G3761 G1627 G5100

δυνάμεθα.
ہم-سکتے۔
G1410

نہیں!بھی کچھ گے؟ سکیں جا لے ساتھ کچھ کیا وقت نکلتے سے دنیا ہم تو نہیں! کچھ لائے؟ کیا ساتھ اپنے میں دنیا ہم

8 ἔχοντες δὲ διατροφὰς καὶ σκεπάσματα, τούτοις ἀρκεσθησόμεθα.
رکھتے-ہوئے لیکن خوراک اور پوشاک اِن-پر قناعت-کریں-گے۔
G2192 G1161 G1305 G2532 G4629 G3778 G0714

چاہئے۔ہونا کافی لئے ہمارے یہ تو ہو لباس اور خوراک پاس ہمارے اگر چنانچہ

9 οἱ δὲ βουλόμενοι πλουτεῖν, ἐμπίπτουσιν εἰς πειρασμὸν, καὶ παγίδα, καὶ
کا- لیکن چاہنے-والے دولتمند-ہونا گرتے-ہیں میں آزمائش اور پھندے اور
G3588 G1161 G1014 G4147 G1706 G1519 G3986 G2532 G3803 G2532

ἐπιθυμίας πολλὰς ἀνοήτους καὶ βλαβερὰς, αἵτινες βυθίζουσιν τοὺς ἀνθρώπους
خواہشوں بہت بے-وقوف اور نقصاندہ جو دباتی-ہیں کو- آدمیوں
G1939 G4183 G0453 G2532 G0983 G3748 G1036 G3588 G0444

εἰς ὄλεθρον καὶ ἀπώλειαν.
میں ہلاکت اور تباہی۔
G1519 G3639 G2532 G0684

ہلاکت اُنہیں خواہشات دہ نقصان اور ناسمجھ سی بہت ہیں۔ جاتے پھنس میں پھندوں اور آزمائشوں کی طرح کئی وہ ہیں رہتے خواہاں کے بننے امیر جو ہیں۔دیتی جانے ہو غرق میں تباہی اور

10 ῥίζα γὰρ πάντων τῶν κακῶν ἐστιν ἡ φιλαργυρία, ἧς τινες ὀρεγόμενοι,
جڑ کیونکہ سب کے- برائیوں ہے کی- روپیہ-کی-محبت جس بعض چاہتے-ہوئے
G4491 G1063 G3956 G3588 G2556 G1510 G3588 G5365 G3739 G5100 G3713

ἀπεπλανήθησαν ἀπὸ τῆς πίστεως, καὶ ἑαυτοὺς περιέπειραν ὀδύναις πολλαῖς.
بھٹک-گئے سے کے- ایمان اور اپنے-آپ-کو چبھویا دردوں بہت۔
G0635 G0575 G3588 G4102 G2532 G1438 G4044 G3601 G4183

ہے۔پہنچائی اذیت بہت کو آپ اپنے کر بھٹک سے ایمان باعث کے لالچ اِسی نے لوگوں کئی ہے۔ سرچشمہ کا کام غلط ہر لالچ کا پیسوں کیونکہ

11 Σὺ δέ, ὦ ἄνθρωπε Θεοῦ, ταῦτα φεῦγε; δίωκε δὲ δικαιοσύνην,
تو لیکن اے آدمی خدا-کے اِن-سے بھاگ۔ پیچھا-کر لیکن راستبازی
G4771 G1161 G5599 G0444 G2316 G3778 G5343 G1377 G1161 G1343

εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραϋπαθίαν.
دینداری ایمان محبت صبر نرمی۔
G2150 G4102 G0026 G5281 G4240

لگے پیچھے کے دلی نرم اور قدمی ثابت محبت، ایمان، ترسی، خدا بازی، راست بجائے کی اِن رہیں۔ بھاگتے سے چیزوں اِن ہیں بندے کے اللہ جو آپ لیکن رہیں۔

12 ἀγωνίζου τὸν καλὸν ἀγῶνα τῆς πίστεως. ἐπιλαβοῦ τῆς αἰωνίου ζωῆς, εἰς
لڑ کو- اچھی لڑائی کے- ایمان۔ پکڑ-لے کے- ابدی زندگی کے-لیے
G0075 G3588 G2570 G0073 G3588 G4102 G1949 G3588 G0166 G2222 G1519

ἣν ἐκλήθης, καὶ ὡμολόγησας τὴν καλὴν ὁμολογίαν ἐνώπιον πολλῶν
جس بلایا-گیا اور اقرار-کیا کو- اچھے اقرار سامنے بہت
G3739 G2564 G2532 G3670 G3588 G2570 G3671 G1799 G4183

μαρτύρων.
گواہوں۔
G3144

سے بہت سے طرف اپنی نے آپ اور بُلایا، لئے کے پانے زندگی یہی کو آپ نے اللہ کیونکہ جائیں، لپٹ خوب سے زندگی ابدی لڑیں۔ کُشتی اچھی کی ایمان کیا۔بھی اقرار کا بات اِس سامنے کے گواہوں

13 παραγγέλλω ‹σοι› ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζωογονοῦντος τὰ πάντα, καὶ
میں-حکم-دیتا-ہوں تجھے سامنے کے- خدا کے- زندہ-کرنے-والے کو- سب اور
G3853 G4771 G1799 G3588 G2316 G3588 G2225 G3588 G3956 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ, τοῦ μαρτυρήσαντος ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου τὴν καλὴν
مسیح یسوع کے- گواہی-دینے-والے پر پُنطیُس پیلاطُس کو- اچھے
G5547 G2424 G3588 G3140 G1909 G4194 G4091 G3588 G2570

ὁμολογίαν,
اقرار۔
G3671

کے ہی اِن دی۔ گواہی اچھی کی ایمان اپنے سامنے کے پیلاطس پنطیُس نے جس عیسیٰ مسیح اور ہے رکھتا زندہ کچھ سب جو اللہ ہیں، گواہ دو میرے کہ ہوں کہتا کو آپ مَیں سامنے

14 τηρῆσαί σε τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον, μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ
ماننا تو کو- حکم بے-داغ بے-الزام تک کے- ظہور کے-
G5083 G4771 G3588 G1785 G0784 G0423 G3360 G3588 G2015 G3588

Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ;
خداوند ہمارے یسوع مسیح۔
G2962 G1473 G2424 G5547

ہو نہیں ظاہر مسیح عیسیٰ خداوند ہمارا تک جب رہیں کرتے عمل تک دن اُس پر حکم اِس اور الزام۔ نہ لگے، داغ نہ پر آپ کہ کریں پورا یوں حکم یہ جاتا۔

15 ἣν καιροῖς ἰδίοις δείξει ὁ μακάριος καὶ μόνος Δυνάστης, ὁ
جس-کو وقتوں-میں اپنے دکھائےگا کا- مبارک اور اکیلا حاکم کا-
G3739 G2540 G2398 G1166 G3588 G3107 G2532 G3441 G1413 G3588

Βασιλεὺς τῶν βασιλευόντων, καὶ Κύριος τῶν κυριευόντων;
بادشاہ کے- بادشاہوں اور خداوند کے- خداوندوں۔
G0935 G3588 G0936 G2532 G2962 G3588 G2961

پر وقت مقررہ اُسے وہ ہے مالک کا مالکوں اور بادشاہ کا بادشاہوں حکمران، واحد اور مبارک جو ہاں، گا۔ کرے ظاہر پر وقت مقررہ کو مسیح اللہ کیونکہ گا۔کرے ظاہر

16 ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον, ὃν εἶδεν οὐδεὶς
کا- اکیلا رکھنے-والا امر نور رہنے-والا ناقابل-رسائی جس-کو دیکھا کسی-نے-نہیں
G3588 G3441 G2192 G0110 G5457 G3611 G0676 G3739 G3708 G3762

ἀνθρώπων, οὐδὲ ἰδεῖν δύναται; ᾧ τιμὴ, καὶ κράτος αἰώνιον. ἀμήν.
آدمیوں-میں-سے نہ دیکھنا سکتا۔ جس-کو عزت اور قدرت ابدی۔ آمین۔
G0444 G3761 G3708 G1410 G3739 G5092 G2532 G2904 G0166 G0281

ہے۔ سکتا دیکھ اُسے وہ نہ دیکھا، کبھی اُسے نے انسان کسی نہ سکتا۔ آ نہیں کوئی قریب کے جس ہے رہتا میں روشنی ایسی وہی ہے، لافانی وہی صرف آمین۔رہے۔ تک ابد قدرت اور عزت کی اُس

17 Τοῖς πλουσίοις ἐν τῷ νῦν αἰῶνι, παράγγελλε μὴ ὑψηλοφρονεῖν, μηδὲ
کو- دولتمندوں میں کے- اب زمانے حکم-دے نہ غرور-کرنا نہ
G3588 G4145 G1722 G3588 G3568 G0165 G3853 G3361 G5309 G3366

ἠλπικέναι ἐπὶ πλούτου ἀδηλότητι; ἀλλ’ ἐπὶ Θεῷ, τῷ παρέχοντι ἡμῖν πάντα
امید-رکھنا پر دولت بے-یقینی۔ بلکہ پر خدا کے- مہیا-کرنے-والے ہمیں سب
G1679 G1909 G4149 G0083 G0235 G1909 G2316 G3588 G3930 G1473 G3956

πλουσίως εἰς ἀπόλαυσιν;
فراوانی-سے کے-لیے لطف۔
G4146 G1519 G0619

اُمید پر اللہ وہ بجائے کی اِس رکھیں۔ اُمید پر چیز غیریقینی جیسی دولت نہ ہوں، نہ مغرور وہ کہ سمجھائیں اُنہیں ہیں امیر میں دنیا موجودہ جو جائیں۔ہو اندوز لطف سے اُس ہم تاکہ ہے کرتا مہیا کچھ سب سے فیاضی ہمیں جو رکھیں

18 ἀγαθοεργεῖν, πλουτεῖν ἐν ἔργοις καλοῖς, εὐμεταδότους εἶναι, κοινωνικούς,
نیکی-کرنا دولتمند-ہونا میں کاموں اچھے خوشی-سے-دینے-والے ہونا حصہ-لینے-والے۔
G0014 G4147 G1722 G2041 G2570 G2130 G1510 G2843

تیار لئے کے کرنے شریک میں دولت اپنی اور دینے کو دوسروں سے خوشی وہ ہوں۔ امیر ہی میں کرنے بھلائی اور کریں کام نیک امیر کر رکھ نظر پیشِ یہ ہوں۔

19 ἀποθησαυρίζοντας ἑαυτοῖς θεμέλιον καλὸν, εἰς τὸ μέλλον, ἵνα ἐπιλάβωνται
خزانہ-جمع-کرنے-والے اپنے-لیے بنیاد اچھی کے-لیے کو- آئندہ تاکہ پکڑ-لیں
G0597 G1438 G2310 G2570 G1519 G3588 G3195 G2443 G1949

τῆς ὄντως ζωῆς.
کے- واقعی زندگی۔
G3588 G3689 G2222

گے۔سکیں پا زندگی حقیقی وہ کر ہو کھڑے پر جس بنیاد ٹھوس ایک لئے کے جہان والے آنے یعنی گے کریں جمع خزانہ اچھا ایک لئے اپنے وہ یوں

20 Ὦ Τιμόθεε, τὴν παραθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους,
اے تیمُتھیُس کو- امانت محفوظ-رکھ- کنارہ-کرتے-ہوئے کو- ناپاک
G5599 G5095 G3588 G3866 G5442 G1624 G3588 G0952

κενοφωνίας, καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως,
بیکار-باتوں اور مخالفتوں کے- جھوٹے-نام علم۔
G2757 G2532 G0477 G3588 G5581 G1108

کا علم سے غلطی جنہیں رہیں کتراتے سے خیالات متضاد اُن اور بکواس دنیاوی رکھیں۔ محفوظ اُسے ہے گیا کیا حوالے کے آپ کچھ جو بیٹے، تیمُتھیُس ہے۔گیا دیا نام

21 ἥν τινες ἐπαγγελλόμενοι, περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Ἡ χάρις μεθ’
جس-کو بعض-نے دعوٰی-کرتے-ہوئے کے-بارے-میں کے- ایمان چوک-گئے۔ کا- فضل ساتھ
G3739 G5100 G1861 G4012 G3588 G4102 G0795 G3588 G5485 G3326

ὑμῶν. <Ἀμήν>.
تمہارے۔ آمین۔
G4771 G0281

رہے۔ساتھ کے سب آپ فضل کا اللہ ہیں۔ گئے ہٹ سے راہ صحیح کی ایمان کے کر دعویٰ کا ہونے ماہر کے علم اِس تو کچھ

2 Timothy

Chapter 1

1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ, διὰ θελήματος Θεοῦ, κατ’ ἐπαγγελίαν
پولُس رسول مسیح یسوع-کا ذریعے مرضی خدا-کی مطابق وعدہ
G3972 G0652 G5547 G2424 G1223 G2307 G2316 G2596 G1860

ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
زندگی کے- میں مسیح یسوع۔
G2222 G3588 G1722 G5547 G2424

عیسیٰ مسیح ہمیں جو سنائے پیغام کا زندگی ہوئی کی وعدہ اُس تاکہ ہے رسول کا عیسیٰ مسیح سے مرضی کی اللہ جو ہے سے طرف کی پولس خط یہ ہے۔ہوتی حاصل میں

2 Τιμοθέῳ ἀγαπητῷ τέκνῳ: χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
تیمُتھیُس-کو پیارے بچے: فضل رحم سلامتی سے خدا باپ اور
G5095 G0027 G5043 G5485 G1656 G1515 G0575 G2316 G3962 G2532

Χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
مسیح یسوع کے- خداوند ہمارے۔
G5547 G2424 G3588 G2962 G1473

کریں۔عطا سلامتی اور رحم فضل، کو آپ عیسیٰ مسیح خداوند ہمارا اور باپ خدا ہوں۔ رہا لکھ کو تیمُتھیُس بیٹے پیارے اپنے مَیں

3 Χάριν ἔχω τῷ Θεῷ, ᾧ λατρεύω, ἀπὸ προγόνων, ἐν καθαρᾷ
شکر میں-رکھتا-ہوں کا- خدا جس میں-عبادت-کرتا-ہوں سے بزرگوں میں پاک
G5485 G2192 G3588 G2316 G3739 G3000 G0575 G4269 G1722 G2513

συνειδήσει, ὡς ἀδιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν, ἐν ταῖς
ضمیر جیسے مسلسل میں-رکھتا-ہوں کو- کے-بارے-میں تیرے یاد میں کے-
G4893 G5613 G0088 G2192 G3588 G4012 G4771 G3417 G1722 G3588

δεήσεσίν μου, νυκτὸς καὶ ἡμέρας,
منتوں میری رات اور دن۔
G1162 G1473 G3571 G2532 G2250

میں دعاؤں اپنی کو آپ لگاتار مَیں رات دن ہوں۔ کرتا سے ضمیر صاف طرح کی دادا باپ اپنے مَیں خدمت کی جس ہوں کرتا شکر کا خدا لئے کے آپ مَیں ہوں۔رکھتا یاد

4 ἐπιποθῶν σε ἰδεῖν, μεμνημένος σου τῶν δακρύων, ἵνα χαρᾶς πληρωθῶ;
خواہشمند تجھے دیکھنا یاد-کرتے-ہوئے تیرے کے- آنسوؤں تاکہ خوشی بھر-جاؤں۔
G1971 G4771 G3708 G3403 G4771 G3588 G1144 G2443 G5479 G4137

جاؤں۔بھر سے خوشی تاکہ ہوں آرزومند کا ملنے سے آپ مَیں اور ہیں، آتے یاد آنسو کے آپ مجھے

5 ὑπόμνησιν λαβὼν τῆς ἐν σοὶ ἀνυποκρίτου πίστεως, ἥτις ἐνῴκησεν πρῶτον
یاد پاتے-ہوئے کے- میں تجھ بے-ریا ایمان-کے جو بسا پہلے
G5280 G2983 G3588 G1722 G4771 G0505 G4102 G3748 G1774 G4412

ἐν τῇ μάμμῃ σου, Λωΐδι, καὶ τῇ μητρί σου, Εὐνίκῃ; πέπεισμαι
میں کے- دادی تیری لوئیس اور کے- ماں تیری یونیکہ۔ میں-یقین-رکھتا-ہوں
G1722 G3588 G3125 G4771 G3090 G2532 G3588 G3384 G4771 G2131 G3982

δὲ ὅτι καὶ ἐν σοί.
لیکن کہ بھی میں تجھ۔
G1161 G3754 G2532 G1722 G4771

ہیں۔رکھتے ایمان یہی بھی آپ کہ ہے یقین مجھے اور تھیں۔ رکھتی یُونیکے ماں اور لوئس نانی کی آپ پہلے جو ہے یاد ایمان مخلص کا آپ کر خاص مجھے

6 Δι’ ἣν αἰτίαν ἀναμιμνήσκω σε ἀναζωπυρεῖν τὸ χάρισμα τοῦ
جس-وجہ-سے جس سبب میں-یاد-دلاتا-ہوں تجھے بھڑکانا کو- نعمت کے-
G1223 G3739 G0156 G0363 G4771 G0329 G3588 G5486 G3588

Θεοῦ, ὅ ἐστιν ἐν σοὶ διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν μου.
خدا جو ہے میں تجھ ذریعے کے- رکھنے کے- ہاتھوں میرے۔
G2316 G3739 G1510 G1722 G4771 G1223 G3588 G1936 G3588 G5495 G1473

آگ کی نعمت اِس کو آپ رکھے۔ ہاتھ پر آپ نے مَیں جب نوازا سے نعمت ایک وقت اُس کو آپ نے اللہ ہوں۔ دلاتا یاد بات ایک کو آپ مَیں کہ ہے وجہ یہی ہے۔ضرورت کی بھڑکانے سے سرے نئے کو

7 οὐ γὰρ ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεὸς πνεῦμα δειλίας, ἀλλὰ δυνάμεως, καὶ
نہیں کیونکہ دیا ہمیں کا- خدا روح درپوکی-کی بلکہ قدرت-کی اور
G3756 G1063 G1325 G1473 G3588 G2316 G4151 G1167 G0235 G1411 G2532

ἀγάπης, καὶ σωφρονισμοῦ.
محبت-کی اور ضبط-کی۔
G0026 G2532 G4995

ہے۔دلاتا ضبط و نظم اور محبت قوت، ہمیں بلکہ بناتا نہیں بزدل ہمیں وہ ہے نوازا ہمیں نے اللہ سے روح جس کیونکہ

8 Μὴ οὖν ἐπαισχυνθῇς τὸ μαρτύριον τοῦ Κυρίου ἡμῶν, μηδὲ ἐμὲ τὸν
نہ تو شرما سے- گواہی کے- خداوند ہمارے نہ مجھ-سے کو-
G3361 G3767 G1870 G3588 G3142 G3588 G2962 G1473 G3366 G1473 G3588

δέσμιον αὐτοῦ; ἀλλὰ συνκακοπάθησον τῷ εὐαγγελίῳ, κατὰ δύναμιν Θεοῦ;
قیدی اُس-کے۔ بلکہ مل-کر-دکھ-اٹھا کے- خوشخبری مطابق قدرت خدا-کی۔
G1198 G0846 G0235 G4777 G3588 G2098 G2596 G1411 G2316

قوت کی اللہ ساتھ میرے بجائے کے اِس ہوں۔ قیدی خاطر کی مسیح جو سے مجھ نہ شرمائیں، نہ سے دینے گواہی میں بارے کے خداوند ہمارے لئے اِس اُٹھائیں۔دُکھ خاطر کی خبری خوش کی اُس کر لے مدد سے

9 τοῦ σώσαντος ἡμᾶς, καὶ καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, οὐ κατὰ τὰ ἔργα
کے- بچانے-والے ہمیں اور بلانے-والے بلاوے پاک نہ مطابق کے- کاموں
G3588 G4982 G1473 G2532 G2564 G2821 G0040 G3756 G2596 G3588 G2041

ἡμῶν, ἀλλὰ κατὰ ἰδίαν πρόθεσιν καὶ χάριν, τὴν δοθεῖσαν ἡμῖν ἐν Χριστῷ
ہمارے بلکہ مطابق اپنی تجویز اور فضل کو- دیا-گیا ہمیں میں مسیح
G1473 G0235 G2596 G2398 G4286 G2532 G5485 G3588 G1325 G1473 G1722 G5547

Ἰησοῦ πρὸ χρόνων αἰωνίων;
یسوع پہلے زمانوں ابدی۔
G2424 G4253 G5550 G0166

یہ سے۔ فضل اور ارادے کے اللہ بلکہ ملیں نہیں سے محنت اپنی ہمیں چیزیں یہ اور بُلایا۔ لئے کے گزارنے زندگی مُقدّس کر دے نجات ہمیں نے اُس کیونکہ
گیادیا میں مسیح ہمیں پہلے سے ابتدا کی زمانوں فضل

10 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν, διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ
ظاہر-کیا-گیا لیکن اب ذریعے کے- ظہور کے- منجی ہمارے مسیح
G5319 G1161 G3568 G1223 G3588 G2015 G3588 G4990 G1473 G5547

Ἰησοῦ, καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον, φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ
یسوع بے-اثر-کرنے-والے تو کو- موت روشن-کرنے-والے لیکن زندگی اور
G2424 G2673 G3303 G3588 G2288 G5461 G1161 G2222 G2532

ἀφθαρσίαν, διὰ τοῦ εὐαγγελίου;
امر ذریعے کے- خوشخبری۔
G0861 G1223 G3588 G2098

زندگی لافانی ذریعے کے خبری خوش اپنی نے اُسی دیا۔ کر نیست کو موت نے ہی مسیح ہوا۔ ظاہر سے آمد کی عیسیٰ مسیح دہندہ نجات ہمارے اب لیکن
ہے۔دی کر ظاہر پر ہم کر لا میں روشنی

11 εἰς ὃ ἐτέθην ἐγὼ κήρυξ, καὶ ἀπόστολος, καὶ διδάσκαλος.
کے-لیے جس مقرر-کیا-گیا میں منادی اور رسول اور معلم۔
G1519 G3739 G5087 G1473 G2783 G2532 G0652 G2532 G1320

ہے۔کیا مقرر اُستاد اور رسول مناد، لئے کے سنانے خبری خوش یہی مجھے نے اللہ

12 δι’ ἣν αἰτίαν καὶ ταῦτα πάσχω. ἀλλ’ οὐκ ἐπαισχύνομαι;
جس-وجہ-سے جس سبب بھی یہ میں-سہتا-ہوں۔ لیکن نہیں میں-شرماتا۔
G1223 G3739 G0156 G2532 G3778 G3958 G0235 G3756 G1870

οἶδα γὰρ ᾧ πεπίστευκα, καὶ πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἐστιν,
میں-جانتا-ہوں کیونکہ جس-پر میں-نے-ایمان-لایا-ہے اور میں-یقین-رکھتا-ہوں کہ قادر ہے
G1492 G1063 G3739 G4100 G2532 G3982 G3754 G1415 G1510

τὴν παραθήκην μου φυλάξαι, εἰς ἐκείνην τὴν ἡμέραν.
کو- امانت میری حفاظت-کرنا تک اُس کے- دن۔
G3588 G3866 G1473 G5442 G1519 G1565 G3588 G2250

جو کہ ہے یقین پورا مجھے اور ہوں، لایا ایمان مَیں پر جس ہوں جانتا اُسے مَیں کیونکہ نہیں، شرماتا مَیں توبھی ہوں۔ رہا اُٹھا دُکھ مَیں سے وجہ اِسی
ہے۔قابل کے رکھنے محفوظ تک دن کے آمد اپنی وہ اُسے ہے دیا کر حوالے کے اُس نے مَیں کچھ

13 ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων, ὧν παρ’ ἐμοῦ ἤκουσας, ἐν πίστει
نمونہ رکھ صحیح کلمات-کا جو سے مجھ تو-نے-سنا میں ایمان
G5296 G2192 G5198 G3056 G3739 G3844 G1473 G0191 G1722 G4102

καὶ ἀγάπῃ, τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
اور محبت کے- میں مسیح یسوع۔
G2532 G0026 G3588 G1722 G5547 G2424

گزاریں۔زندگی میں عیسیٰ مسیح ساتھ کے محبت اور ایمان یوں اور ہیں، لی سن سے مجھ نے آپ جو رہیں چلتے مطابق کے باتوں بخش صحت اُن

14 τὴν καλὴν παραθήκην φύλαξον, διὰ Πνεύματος Ἁγίου, τοῦ ἐνοικοῦντος
کو- اچھی امانت محفوظ-رکھ ذریعے روح پاک کے- سکونت-کرنے-والے
G3588 G2570 G3866 G5442 G1223 G4151 G0040 G3588 G1774

ἐν ἡμῖν.
میں ہم۔
G1722 G1473

رکھیں۔محفوظ ہے کرتا سکونت میں ہم جو سے مدد کی القدس روح اُسے ہے گئی دی کر حوالے کے آپ چیز قیمت بیش جو

15 Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφησάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ὧν
تو-جانتا-ہے یہ کہ پھر-گئے مجھ-سے سب کا- میں کے- ایشیا جن
G1492 G3778 G3754 G0654 G1473 G3956 G3588 G1722 G3588 G0773 G3739

ἐστιν Φύγελος, καὶ Ἑρμογένης.
ہے فوگیلُس اور ہرموگینیس۔
G1510 G5436 G2532 G2061

ہیں۔شامل بھی ہرمگنیس اور فوگلس میں اِن ہے۔ دیا کر ترک مجھے نے لوگوں تمام میں آسیہ صوبہ کہ ہے معلوم کو آپ

16 δῴη ἔλεος ὁ Κύριος, τῷ Ὀνησιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με
دے رحم کا- خداوند کو- اونیسیفُرُس گھر-کے کیونکہ بار-بار مجھے
G1325 G1656 G3588 G2962 G3588 G3683 G3624 G3754 G4178 G1473

ἀνέψυξεν, καὶ τὴν ἅλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη;
اُس-نے-تازہ-دم-کیا اور کو- زنجیر میری نہیں شرمایا۔
G0404 G2532 G3588 G0254 G1473 G3756 G1870

ہوں۔قیدی مَیں کہ شرمایا نہ کبھی سے اِس وہ ہاں، کیا۔ تازہ و تر مجھے دفعہ کئی نے اُس کیونکہ کرے، رحم پر گھرانے کے اُنیسفرس خداوند

17 ἀλλὰ γενόμενος ἐν Ῥώμῃ, σπουδαίως ἐζήτησέν με καὶ εὗρεν.
بلکہ ہوتے-ہوئے میں روم کوشش-سے اُس-نے-تلاش-کیا مجھے اور پایا۔
G0235 G1096 G1722 G4516 G4709 G2212 G1473 G2532 G2147

ملا۔مجھے کر لگا کھوج میرا سے کوششوں بڑی تو پہنچا شہر روم وہ جب بلکہ

18 δῴη αὐτῷ ὁ Κύριος, εὑρεῖν ἔλεος παρὰ Κυρίου, ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ!
دے اُسے کا- خداوند پانا رحم سے خداوند میں اُس کے- دن!
G1325 G0846 G3588 G2962 G2147 G1656 G3844 G2962 G1722 G1565 G3588 G2250

καὶ ὅσα ἐν Ἐφέσῳ διηκόνησεν βέλτιον, σὺ γινώσκεις.
اور جتنی میں افسُس اُس-نے-خدمت-کی بہتر تو جانتا-ہے۔
G2532 G3745 G1722 G2181 G1247 G0957 G4771 G1097

کی۔خدمت کتنی میں اِفسس نے اُس کہ ہیں جانتے بہتر خود آپ پائے۔ رحم سے خداوند دن کے قیامت وہ کہ کرے خداوند

Chapter 2

1 Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
تُو پس بیٹے میرے مضبوط-ہو میں اُس فضل اُس میں مسیح یسوع
G4771 G3767 G5043 G1473 G1743 G1722 G3588 G5485 G3588 G1722 G5547 G2424

ہے۔گیا مل میں عیسیٰ مسیح کو آپ جو پائیں تقویت سے فضل اُس بیٹے، میرے آپ، لیکن

2 καὶ ἃ ἤκουσας παρ’ ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου
اور جو تُو-نے-سُنا سے مجھ ذریعے بہت-سے گواہوں-کے یہ سونپ-دے
G2532 G3739 G0191 G3844 G1473 G1223 G4183 G3144 G3778 G3908

πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι.
وفادار لوگوں-کو جو قابل ہوں-گے بھی دوسروں-کو سکھانے-کے
G4103 G0444 G3748 G2425 G1510 G2532 G2087 G1321

ہوں۔قابل کے سکھانے کو اَوروں جو ہوں لوگ ایسے یہ کریں۔ سپرد کے لوگوں معتبر اُسے ہے سنا سے مجھ میں موجودگی کی گواہوں بہت نے آپ کچھ جو

3 συνκακοπάθησον ὡς καλὸς στρατιώτης Χριστοῦ Ἰησοῦ.
شریک-ہو-مصیبت-میں جیسے اچھا سپاہی مسیح یسوع-کا
G4777 G5613 G2570 G4757 G5547 G2424

رہیں۔اُٹھاتے دُکھ ساتھ ہمارے طرح کی سپاہی اچھے کے عیسیٰ مسیح

4 οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ
کوئی-نہیں لڑنے-والا پھنستا اُن کی زندگی-کے کاروبار-میں تاکہ اُس-کو
G3762 G4754 G1707 G3588 G3588 G0979 G4230 G2443 G3588

στρατολογήσαντι, ἀρέσῃ.
بھرتی-کرنے-والے-کو خوش-کرے
G4758 G0700

ہے۔چاہتا آنا پسند کو افسر اپنے وہ کیونکہ ہے، رہتا باز سے پھنسنے میں معاملات کے رعایا عام وہ ہے ڈیوٹی کی سپاہی جس

5 ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ τις, οὐ στεφανοῦται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.
اگر اور بھی مقابلہ-کرے کوئی نہیں تاج-پاتا جب-تک نہ قاعدے-سے مقابلہ-کرے
G1437 G1161 G2532 G0118 G5100 G3756 G4737 G1437 G3361 G3545 G0118

کرے۔مقابلہ ہی مطابق کے قواعد وہ کہ ہے سکتا مل انعام میں صورت اِس صرف کو والے لینے حصہ میں مقابلے کے کھیل طرح اِسی

6 τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν μεταλαμβάνειν.
محنت-کرنے-والے محنتی کسان-کو چاہیے پہلے کے پھلوں-میں حصہ-لینا
G3588 G2872 G1092 G1163 G4412 G3588 G2590 G3335

ہے۔کی محنت میں کھیت نے جس ملے حصہ کا فصل کو اُس پہلے وقت کے کٹائی کی فصل کہ ہے لازم اور

7 νόει ὃ λέγω; δώσει γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν ἐν πᾶσιν.
سمجھ جو میں-کہتا-ہوں دے-گا کیونکہ تجھے وہ خداوند سمجھ میں سب-میں
G3539 G3739 G3004 G1325 G1063 G4771 G3588 G2962 G4907 G1722 G3956

گا۔کرے عطا سمجھ کی باتوں تمام اِن کو آپ خداوند کیونکہ ہوں، رہا بتا کو آپ مَیں جو دینا دھیان پر اُس

8 Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ σπέρματος Δαυίδ,
یاد-رکھ یسوع مسیح-کو جلایا-گیا سے مُردوں-میں سے نسل داؤد-کی
G3421 G2424 G5547 G1453 G1537 G3498 G1537 G4690 G1138

κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου,
مطابق کی خوشخبری میری
G2596 G3588 G2098 G1473

ہے۔خبری خوش میری یہی گیا۔ دیا کر زندہ سے میں مُردوں جسے اور ہے سے میں اولاد کی داؤد جو رکھیں، یاد کو عیسیٰ مسیح

9 ἐν ᾧ κακοπαθῶ, μέχρι δεσμῶν ὡς κακοῦργος. ἀλλὰ ὁ λόγος
میں جس میں-تکلیف-اُٹھاتا-ہوں تک زنجیروں جیسے بدکار لیکن وہ کلام
G1722 G3739 G2553 G3360 G1199 G5613 G2557 G0235 G3588 G3056

τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεται!
کا خدا-کا نہیں بندھا-ہے
G3588 G2316 G3756 G1210

جا نہیں باندھا سے زنجیروں کلام کا اللہ لیکن ہے۔ گیا باندھا سے زنجیروں طرح کی مجرم عام مجھے کہ تک یہاں ہوں، رہا اُٹھا دُکھ مَیں خاطر کی جس سکتا۔

10 διὰ τοῦτο, πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς, ἵνα καὶ αὐτοὶ
اِس-لیے یہ سب میں-برداشت-کرتا-ہوں واسطے کے چُنے-ہوئوں-کے تاکہ بھی وہ
G1223 G3778 G3956 G5278 G1223 G3588 G1588 G2443 G2532 G0846

σωτηρίας τύχωσιν, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου.
نجات پائیں جو میں مسیح یسوع ساتھ جلال ابدی-کے
G4991 G5177 G3588 G1722 G5547 G2424 G3326 G1391 G0166

اور ہے ملتی سے عیسیٰ مسیح جو نجات وہ —پائیں نجات بھی وہ تاکہ ہوں کرتا برداشت خاطر کی لوگوں ہوئے چنے کے اللہ کچھ سب مَیں لئے اِس ہے۔بنتی باعث کا جلال ابدی جو

11	Πιστὸς	ὁ	λόγος:	εἰ	γὰρ	συναπεθάνομεν,	καὶ	συζήσομεν;	
	قابلِ-اعتماد	ہے	کلام	اگر	کیونکہ	ہم-مَرے-اُس-کے-ساتھ	تو	جیئیں-گے-اُس-کے-ساتھ	
	G4103	G3588	G3056	G1487	G1063	G4880	G2532	G4800	

بھی۔گے جئیں ساتھ کے اُس ہم تو گئے مر ساتھ کے اُس ہم اگر ہے، اعتماد قابلِ قول یہ

12	εἰ	ὑπομένομεν,	καὶ	συμβασιλεύσομεν;	εἰ	ἀρνησόμεθα,	κἀκεῖνος		
	اگر	ہم-صبر-کریں	تو	ہم-بادشاہی-کریں-گے-اُس-کے-ساتھ	اگر	ہم-انکار-کریں	وہ-بھی		
	G1487	G5278	G2532	G4821	G1487	G0720	G2548		
	ἀρνήσεται	ἡμᾶς;							
	انکار-کرے-گا	ہم-سے							
	G0720	G1473							

گا۔کرے انکار سے جاننے ہمیں بھی وہ تو کریں انکار سے جاننے اُسے ہم اگر گے۔ کریں بھی حکومت ساتھ کے اُس ہم تو رہیں کرتے برداشت ہم اگر

13	εἰ	ἀπιστοῦμεν,	ἐκεῖνος	πιστὸς	μένει;	ἀρνήσασθαι	γὰρ	ἑαυτὸν,	οὐ	δύναται.
	اگر	ہم-بے-ایمان-ہوں	وہ	وفادار	رہتا-ہے	انکار-کرنا	کیونکہ	اپنے-آپ-کا	نہیں	کر-سکتا
	G1487	G0569	G1565	G4103	G3306	G0720	G1063	G1438	G3756	G1410

سکتا۔کر نہیں انکار اپنا وہ کیونکہ گا۔ رہے وفادار وہ توبھی نکلیں بےوفا ہم اگر

14	Ταῦτα	ὑπομίμνῃσκε,	διαμαρτυρόμενος	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μὴ	λογομαχεῖν --	
	یہ	یاد-دلا	تاکید-کرتے-ہوئے	سامنے	کے	خدا-کے	نہ	لفظی-جھگڑا-کریں	
	G3778	G5279	G1263	G1799	G3588	G2316	G3361	G3054	
	ἐπ’	οὐδὲν	χρήσιμον,	ἐπὶ	καταστροφῇ	τῶν	ἀκουόντων.		
	پر	کچھ-نہیں	فائدہ	پر	تباہی	کی	سُننے-والوں-کی		
	G1909	G3762	G5539	G1909	G2692	G3588	G0191		

یہ جھگڑیں۔ نہ سے دوسرے ایک کر اُتار کھال کی بال وہ کہ سمجھائیں حضور کے اللہ سے سنجیدگی اُنہیں اور رہیں دلاتے یاد کی باتوں اِن کو لوگوں ہے۔دیتا بگاڑ کو والوں سننے بلکہ ہے بےفائدہ

15	σπούδασον	σεαυτὸν,	δόκιμον	παραστῆσαι	τῷ	Θεῷ,	ἐργάτην	ἀνεπαίσχυντον,	
	کوشش-کر	اپنے-آپ-کو	مقبول	پیش-کرنے-کو	کے	خدا-کے	کام-کرنے-والا	بے-شرم	
	G4704	G4572	G1384	G3936	G3588	G2316	G2040	G0422	
	ὀρθοτομοῦντα	τὸν	λόγον	τῆς	ἀληθείας;				
	سیدھے-کاٹتے-ہوئے	کو	کلام	کی	سچائی-کے				
	G3718	G3588	G3056	G3588	G0225				

کی شرمانے سے کام اپنے جسے نکلیں مزدور ایسا آپ کہ ہوں، ثابت مقبول آپ کہ کریں کوشش پوری کی کرنے پیش یوں سامنے کے اللہ کو آپ اپنے کرے۔پیش کلام سچا کا اللہ پر طور صحیح جو بلکہ ہو نہ ضرورت

16	τὰς	δὲ	βεβήλους,	κενοφωνίας	περιΐστασο,	ἐπὶ	πλεῖον	γὰρ	προκόψουσιν	
	اور	لیکن	بے-دین	بکواس-سے	دور-رہ	پر	زیادہ	کیونکہ	بڑھیں-گے	
	G3588	G1161	G0952	G2757	G4026	G1909	G4119	G1063	G4298	
	ἀσεβείας;									
	بے-دینی-میں									
	G0763									

گابڑھے اثر کا بےدینی ہی اُتنا گے جائیں پھنس میں اِس لوگ یہ جتنا کیونکہ رہیں۔ باز سے بکواس دنیاوی

17 καὶ ὁ λόγος αὐτῶν ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει; ὧν ἐστιν Ὑμέναιος,
اور اُن-کا کلام اُن-کا جیسے سڑن پھیلے-گا رکھے-گا جن-میں ہے ہمینئس
G2532 G3588 G3056 G0846 G5613 G1044 G3542 G2192 G3739 G1510 G5211

καὶ Φιλητός;
اور فلیطس
G2532 G5372

ہیں‌شامل بھی فلیتس اور ہمنیُس میں لوگوں اِن گی۔ جائے پھیل طرح کی کینسر تعلیم کی اُن اور

18 οἵτινες περὶ τὴν ἀλήθειαν ἠστόχησαν, λέγοντες [τὴν] ἀνάστασιν ἤδη
جو سے کی سچائی بھٹک-گئے کہتے-ہوئے کہ قیامت پہلے-ہی
G3748 G4012 G3588 G0225 G0795 G3004 G3588 G0386 G2235

γεγονέναι; καὶ ἀνατρέπουσιν τήν τινων πίστιν.
ہو-چکی-ہے اور الٹ-دیتے-ہیں کو بعض-کے ایمان
G1096 G2532 G0396 G3588 G5100 G4102

ہے۔گیا ہو تباہ ایمان کا ایک بعض یوں اور ہے چکا ہو عمل کا اُٹھنے جی کے مُردوں کہ ہیں کرتے دعویٰ یہ ہیں۔ گئے ہٹ سے سچائی جو

19 ὁ μέντοι, στερεὸς θεμέλιος τοῦ Θεοῦ ἕστηκεν, ἔχων τὴν σφραγῖδα
پھر-بھی تاہم مضبوط بنیاد کی خدا-کی قائم-ہے رکھتے-ہوئے یہ مہر
G3588 G3305 G4731 G2310 G3588 G2316 G2476 G2192 G3588 G4973

ταύτην: Ἔγνω Κύριος τοὺς ὄντας αὐτοῦ, καί, Ἀποστήτω ἀπὸ ἀδικίας πᾶς
یہ جانا خداوند-نے جو ہیں اُس-کے اور دور-رہے سے ناراستی-سے ہر
G3778 G1097 G2962 G3588 G1510 G0846 G2532 G0868 G0575 G0093 G3956

ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου.
جو لے کا نام خداوند-کا
G3588 G3687 G3588 G3686 G2962

مَیں کہ سمجھے بھی جو اور ہے لیا جان کو لوگوں اپنے نے خداوند ہے، لگی مُہر کی باتوں دو اِن پر اُس اور ہے رہتی قائم بنیاد ٹھوس کی اللہ لیکن رہے۔باز سے ناراستی وہ ہوں پیروکار کا خداوند

20 ἐν μεγάλῃ δὲ οἰκίᾳ, οὐκ ἔστιν μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ
میں بڑے لیکن گھر-میں نہیں ہیں صرف برتن سونے-کے اور چاندی-کے بلکہ
G1722 G3173 G1161 G3614 G3756 G1510 G3440 G4632 G5552 G2532 G0693 G0235

καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα; καὶ ἃ μὲν εἰς τιμὴν, ἃ δὲ εἰς
بھی لکڑی-کے اور مٹی-کے اور بعض تو لیے عزت-کے بعض اور لیے
G2532 G3585 G2532 G3749 G2532 G3739 G3303 G1519 G5092 G3739 G1161 G1519

ἀτιμίαν.
بے-عزتی-کے
G0819

کچھ اور ہیں ہوتے استعمال لئے کے کاموں شریف کچھ یعنی بھی۔ کے مٹی اور لکڑی بلکہ ہیں ہوتے برتن کے چاندی اور سونے صرف نہ میں گھروں بڑے لئے۔کے کاموں قدر کم

21 ἐὰν οὖν τις ἐκκαθάρῃ ἑαυτὸν ἀπὸ τούτων, ἔσται σκεῦος εἰς τιμήν,
پس اگر کوئی صاف-کرے اپنے-آپ-کو سے اِن-سے ہو-گا برتن لیے عزت-کے
G1437 G3767 G5100 G1571 G1438 G0575 G3778 G1510 G4632 G1519 G5092

ἡγιασμένον, εὔχρηστον τῷ δεσπότῃ, εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἡτοιμασμένον.
مقدس کارآمد کے مالک-کے لیے ہر کام اچھے تیار-کیا-ہوا
G0037 G2173 G3588 G1203 G1519 G3956 G2041 G0018 G2090

لئے کے مالک مُقدّس، و مخصوص وہ گا۔ ہو برتن والا ہونے استعمال لئے کے کاموں شریف وہ تو کرے صاف پاک سے چیزوں بُری اِن کو آپ اپنے کوئی اگر گا۔ہو تیار لئے کے کام نیک ہر اور مفید

22

τὰς	δὲ	νεωτερικὰς	ἐπιθυμίας	φεῦγε;	δίωκε	δὲ	δικαιοσύνην,	πίστιν,
اور	لیکن	جوانی-کی	خواہشات-سے	بھاگ	پیچھا-کر	لیکن	راستبازی	ایمان
G3588	G1161	G3512	G1939	G5343	G1377	G1161	G1343	G4102

ἀγάπην,	εἰρήνην	μετὰ	τῶν	ἐπικαλουμένων	τὸν	Κύριον	ἐκ	καθαρᾶς	καρδίας.
محبت	سلامتی-کا	ساتھ	اُن-کے	پکارنے-والوں	کو	خداوند	سے	پاک	دل-سے
G0026	G1515	G3326	G3588	G1941	G3588	G2962	G1537	G2513	G2588

دلی خلوص جو کریں کر مل ساتھ کے اُن یہ اور رہیں۔ لگے پیچھے کے سلامتی صلح اور محبت ایمان، بازی، راست کر بھاگ سے خواہشات بُری کی جوانی ہیں۔کرتے پرستش کی خداوند سے

23

τὰς	δὲ	μωρὰς	καὶ	ἀπαιδεύτους	ζητήσεις,	παραιτοῦ,	εἰδὼς	ὅτι
اور	لیکن	بیوقوف	اور	جاہلانہ	سوالات-سے	انکار-کر	جانتے-ہوئے	کہ
G3588	G1161	G3474	G2532	G0521	G2214	G3868	G1492	G3754

γεννῶσιν	μάχας.
پیدا-کرتے-ہیں	جھگڑے
G1080	G3163

ہیں۔ہوتے پیدا جھگڑے صرف سے اِن کہ ہیں جانتے تو آپ کریں۔ کنارہ سے بحثوں کی جہالت اور حماقت

24

δοῦλον	δὲ	Κυρίου,	οὐ	δεῖ	μάχεσθαι,	ἀλλὰ	ἤπιον	εἶναι	πρὸς	πάντας,
غلام	لیکن	خداوند-کے	نہیں	چاہیے	جھگڑنا	بلکہ	نرم	ہونا	ساتھ	سب-کے
G1401	G1161	G2962	G3756	G1163	G3164	G0235	G2261	G1510	G4314	G3956

διδακτικόν,	ἀνεξίκακον,
سکھانے-والا	صبر-کرنے-والا
G1317	G0420

کرے۔برداشت سلوک غلط سے صبر اور ہو قابل کے دینے تعلیم وہ کرے۔ سلوک کا مہربانی سے ایک ہر بلکہ جھگڑے نہ خادم کا خداوند کہ ہے لازم

25

ἐν	πραΰτητι	παιδεύοντα	τοὺς	ἀντιδιατιθεμένους,	μήˎ	ποτε	δώῃ	αὐτοῖς	ὁ
میں	حلیمی-سے	سکھاتے-ہوئے	کو	مخالفوں-کو	شاید	کبھی	دے	اُنہیں	وہ
G1722	G4240	G3811	G3588	G0475	G3361	G4219	G1325	G0846	G3588

Θεὸς	μετάνοιαν,	εἰς	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,
خدا	توبہ	لیے	پہچان	سچائی-کی
G2316	G3341	G1519	G1922	G0225

لیں،جان کو سچائی وہ اور دے توفیق کی کرنے توبہ اُنہیں اللہ کہ ہے سکتا ہو کیونکہ دے، تربیت سے دلی نرم وہ اُنہیں ہیں کرتے مخالفت جو

26

καὶ	ἀνανήψωσιν	ἐκ	τῆς,	τοῦ	διαβόλου,	παγίδος	ἐζωγρημένοι,	ὑπ’	αὐτοῦ
اور	ہوش-میں-آئیں	سے	کے	کے	شیطان-کے	پھندے-سے	پکڑے-ہوئے	سے	اُس
G2532	G0366	G1537	G3588	G3588	G1228	G3803	G2221	G5259	G0846

εἰς	τὸ	ἐκείνου	θέλημα.
لیے	کے	اُس-کی	مرضی-کے
G1519	G3588	G1565	G2307

کریں۔پوری مرضی کی اُس وہ تاکہ ہے لیا کر قید اُنہیں نے ابلیس کیونکہ نکلیں۔ بچ سے پھندے کے ابلیس اور آئیں میں ہوش

Chapter 3

1

Τοῦτο	δὲ	γίνωσκε,	ὅτι	ἐν	ἐσχάταις	ἡμέραις	ἐνστήσονται	καιροὶ	χαλεποί;
یہ	لیکن	جان-لے	کہ	میں	آخری	دنوں-میں	آئیں-گے	وقت	مشکل
G3778	G1161	G1097	G3754	G1722	G2078	G2250	G1764	G2540	G5467

گے۔آئیں لمحے ناک ہول میں دنوں آخری کہ لیں جان بات یہ لیکن

2 ἔσονται γὰρ οἱ ἄνθρωποι φίλαυτοι, φιλάργυροι, ἀλαζόνες,
ہوں-گے کیونکہ وہ لوگ اپنے-آپ-سے-محبت-کرنے-والے زر-دوست شیخی-باز
G1510 G1063 G3588 G0444 G5367 G5366 G0213

ὑπερήφανοι, βλάσφημοι, γονεῦσιν ἀπειθεῖς, ἀχάριστοι, ἀνόσιοι,
مغرور کفر-بکنے-والے والدین-کے نا-فرمان نا-شکرے نا-پاک
G5244 G0989 G1118 G0545 G0884 G0462

بےدین‌ناشکرے، نافرمان، کے باپ ماں والے، بکنے کفر مغرور، باز، شیخی وہ گے۔ ہوں لالچی کے پیسوں اور پسند خود لوگ

3 ἄστοργοι, ἄσπονδοι, διάβολοι, ἀκρατεῖς, ἀνήμεροι, ἀφιλάγαθοι,
بے-محبت بے-صلح تہمت-لگانے-والے بے-ضبط وحشی نیکی-سے-نفرت-کرنے-والے
G0794 G0786 G1228 G0193 G0434 G0865

نفرت سے بھلائی اور گے ہوں وحشی اور عیاش گے، لگائیں تہمت پر دوسروں گے، ہوں نہیں تیار لئے کے کرنے صلح وہ گے۔ ہوں خالی سے محبت اور گے۔رکھیں

4 προδόται, προπετεῖς, τετυφωμένοι, φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι;
غدار جلد-باز غرور-سے-پھولے-ہوئے عیش-پسند زیادہ بجائے خدا-پسند-کے
G4273 G4312 G5187 G5369 G3123 G2228 G5377

گی۔ہو پیاری عشرت و عیش اُنہیں بجائے کے رکھنے محبت سے اللہ گے۔ ہوں ہوئے پھولے سے غرور اور غیرمحتاط حرام، نمک وہ

5 ἔχοντες μόρφωσιν εὐσεβείας, τὴν δὲ δύναμιν αὐτῆς ἠρνημένοι. καὶ
رکھتے-ہوئے شکل دینداری-کی لیکن اور قدرت اُس-کی انکار-کیے-ہوئے اور
G2192 G3446 G2150 G3588 G1161 G1411 G0846 G0720 G2532

τούτους ἀποτρέπου.
اِن-سے پھر-جا
G3778 G0665

کریں۔کنارہ سے ایسوں گے۔ کریں انکار کا قوت کی زندگی ترس خدا حقیقی لیکن گے، گزاریں زندگی ترس خدا بظاہر وہ

6 ἐκ τούτων γάρ, εἰσιν οἱ ἐνδύνοντες εἰς τὰς οἰκίας, καὶ
سے اِن-میں کیونکہ ہیں وہ گھسنے-والے میں اُن گھروں-میں اور
G1537 G3778 G1063 G1510 G3588 G1744 G1519 G3588 G3614 G2532

αἰχμαλωτίζοντες γυναικάρια, σεσωρευμένα ἁμαρτίαις, ἀγόμενα ἐπιθυμίαις
قیدی-بنانے-والے عورتوں-کو لدی-ہوئی گناہوں-سے چلائی-جانے-والی خواہشات-سے
G0163 G1133 G4987 G0266 G0071 G1939

ποικίλαις,
مختلف
G4164

اور ہیں ہوئی دبی تلے گناہوں اپنے جو کو خواتین ایسی ہیں، لیتے پھنسا میں جال اپنے کو خواتین کمزور کر گھس میں گھروں لوگ کچھ سے میں اُن ہیں۔چلاتی شہوتیں کی طرح کئی جنہیں

7 πάντοτε μανθάνοντα, καὶ μηδέποτε εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν δυνάμενα.
ہمیشہ سیکھتی اور کبھی-نہیں تک پہچان سچائی-کی آنے قابل
G3842 G3129 G2532 G3368 G1519 G1922 G0225 G2064 G1410

سکتیں۔پہنچ نہیں کبھی تک جاننے کو سچائی توبھی ہیں رہتی کرتی حاصل تعلیم وقت ہر یہ گو

8 ὃν τρόπον δὲ Ἰάννης καὶ Ἰαμβρῆς ἀντέστησαν Μωϋσεῖ, οὕτως καὶ
جس طریقے لیکن ینیس اور یمبریس مخالفت-کی موسیٰ-کی ایسے ہی
G3739 G5158 G1161 G2389 G2532 G2387 G0436 G3475 G3779 G2532

οὗτοι ἀνθίστανται τῇ ἀληθείᾳ, ἄνθρωποι κατεφθαρμένοι τὸν νοῦν, ἀδόκιμοι
یہ مخالفت-کرتے-ہیں کی سچائی-کی لوگ بگڑی-ہوئی وہ عقل نا-منظور
G3778 G0436 G3588 G0225 G0444 G2704 G3588 G3563 G0096

περὶ τὴν πίστιν.
سے کی ایمان-میں
G4012 G3588 G4102

ایمان کا اِن اور ہے ہوا بگڑا ذہن کا اِن ہیں۔ کرتے مخالفت کی سچائی بھی لوگ یہ طرح اُسی تھے کرتے مخالفت کی موسیٰ یمبریس اور ینیس طرح جس نکلا۔نامقبول

9 ἀλλ’ οὐ προκόψουσιν ἐπὶ πλεῖον, ἡ γὰρ ἄνοια αὐτῶν ἔκδηλος ἔσται
لیکن نہیں بڑھیں-گے پر زیادہ وہ کیونکہ بےوقوفی اُن-کی ظاہر ہو-گی
G0235 G3756 G4298 G1909 G4119 G3588 G1063 G0454 G0846 G1552 G1510

πᾶσιν, ὡς καὶ ἡ ἐκείνων ἐγένετο.
سب-پر جیسے بھی وہ اُن-کی ہوئی
G3956 G5613 G2532 G3588 G1565 G1096

ہوا۔بھی ساتھ کے یمبریس اور ینیس طرح جس طرح اُسی بالکل گی، جائے ہو ظاہر پر سب حماقت کی اِن کیونکہ گے کریں نہیں ترقی زیادہ یہ لیکن

10 Σὺ δὲ παρηκολούθησάς μου τῇ διδασκαλίᾳ, τῇ ἀγωγῇ, τῇ προθέσει,
لیکن-تُو اور پیروی-کی میری کی تعلیم کی چال-چلن کی مقصد
G4771 G1161 G3877 G1473 G3588 G1319 G3588 G0072 G3588 G4286

τῇ πίστει, τῇ μακροθυμίᾳ, τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ,
کی ایمان کی صبر کی محبت کی برداشت
G3588 G4102 G3588 G3115 G3588 G0026 G3588 G5281

میں،قدمی ثابت میں، محبت میں، صبر میں، ایمان میں، ارادے میں، چلن چال ہیں، رہے شاگرد میرے سے لحاظ ہر آپ لیکن

11 τοῖς διωγμοῖς, τοῖς παθήμασιν: οἵά μοι ἐγένετο ἐν Ἀντιοχείᾳ, ἐν
اُن ظلموں اُن دکھوں جیسے مجھے ہوئے میں انطاکیہ میں
G3588 G1375 G3588 G3804 G3634 G1473 G1096 G1722 G0490 G1722

Ἰκονίῳ, ἐν Λύστροις; οἵους διωγμοὺς ὑπήνεγκα; καὶ ἐκ πάντων, με
ایکونیا میں لستره جیسے ظلم میں-نے-برداشت-کیے اور سے سب-سے مجھے
G2430 G1722 G3082 G3634 G1375 G5297 G2532 G1537 G3956 G1473

ἐρρύσατο ὁ Κύριος.
چھڑایا نے خداوند
G4506 G3588 G2962

پڑا۔ کرنا سامنا کا رسانیوں ایذا سخت کتنی مجھے وہاں ہوا! نہ کچھ کیا ساتھ میرے میں لستره اور اکنیُم انطاکیہ، میں۔ دُکھوں اور میں رسانیوں ایذا دی۔رِہائی سے سب اِن مجھے نے خداوند لیکن

12 καὶ πάντες δὲ, οἱ θέλοντες ζῆν εὐσεβῶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
اور سب لیکن جو چاہتے-ہیں رہنا دینداری-سے میں مسیح یسوع
G2532 G3956 G1161 G3588 G2309 G2198 G2153 G1722 G5547 G2424

διωχθήσονται.
ستائے-جائیں-گے
G1377

گا۔جائے ستایا اُنہیں ہیں چاہتے گزارنا زندگی ترس خدا میں عیسیٰ مسیح جو سب کہ ہے یہ بات

13 πονηροὶ δὲ ἄνθρωποι καὶ γόητες προκόψουσιν ἐπὶ τὸ χεῖρον,
بُرے لیکن لوگ اور فریبی بڑھیں-گے پر وہ بُرائی-میں
G4190 G1161 G0444 G2532 G1114 G4298 G1909 G3588 G5501

πλανῶντες καὶ πλανώμενοι.
دھوکہ-دیتے-ہوئے اور دھوکا-کھاتے-ہوئے
G4105 G2532 G4105

راہ غلط بھی خود اُنہیں اور گے جائیں لے پر راہ غلط کو دوسروں وہ گے۔ جائیں کرتے ترقی میں کاموں غلط اپنے لوگ باز دھوکے اور شریر ساتھ ساتھ گا۔جائے لایا پر

14 σὺ δὲ μένε ἐν οἷς ἔμαθες, καὶ ἐπιστώθης, εἰδὼς παρὰ τίνων
لیکن-تُو اور قائم-رہ میں جن تُو-نے-سیکھا اور یقین-ہوا جانتے-ہوئے سے کن
G4771 G1161 G3306 G1722 G3739 G3129 G2532 G4104 G1492 G3844 G5101

ἔμαθες;
تُو-نے-سیکھا
G3129

ہیں جانتے کو اُستادوں اپنے آپ کیونکہ ہے۔ آیا یقین کو آپ پر جس اور لیا سیکھ نے آپ جو رہیں قائم پر اُس خود آپ لیکن

15 καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε
اور کہ سے بچپن-سے وہ مقدس تحریریں تُو-جانتا-ہے جو قابل تجھے
G2532 G3754 G0575 G1025 G3588 G2413 G1121 G1492 G3588 G1410 G4771

σοφίσαι εἰς σωτηρίαν, διὰ πίστεως, τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
دانا-بنانے-کے لیے نجات-کے ذریعے ایمان-کے جو میں مسیح یسوع
G4679 G1519 G4991 G1223 G4102 G3588 G1722 G5547 G2424

تک نجات سے لانے ایمان پر عیسیٰ مسیح جو ہے سکتا کر عطا حکمت وہ کو آپ کلام یہ کا اللہ ہیں۔ واقف سے صحیفوں مُقدّس سے بچپن آپ اور ہے۔پہنچاتی

16 πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ὠφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν,
ہر تحریر خدا-کی-تحریک-سے اور فائدہ-مند لیے تعلیم-کے لیے تنبیہ-کے
G3956 G1124 G2315 G2532 G5624 G4314 G1319 G4314 G1650

πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,
لیے اصلاح-کے لیے تربیت-کے اُس میں راستبازی
G4314 G1882 G4314 G3809 G3588 G1722 G1343

لئے کے دینے تربیت کی گزارنے زندگی باز راست اور کرنے اصلاح کرنے، ملامت دینے، تعلیم اور ہے آیا میں وجود سے روح کے اللہ نوشتہ پاک ہر کیونکہ ہے۔مفید

17 ἵνα ἄρτιος ᾖ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄνθρωπος, πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν
تاکہ کامل ہو وہ کا خدا-کا بندہ لیے ہر کام اچھے
G2443 G0739 G1510 G3588 G3588 G2316 G0444 G4314 G3956 G2041 G0018

ἐξηρτισμένος.
تیار-کیا-ہوا
G1822

ہو۔تیار لئے کے کام نیک ہر اور قابل سے لحاظ ہر بندہ کا اللہ کہ ہے یہی مقصد کا مُقدّس کلامِ

Chapter 4

1

Διαμαρτύρομαι	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	μέλλοντος
میں-تاکید-کرتا-ہوں	سامنے	کے	خدا-کے	اور	مسیح	یسوع	جو	عنقریب
G1263	G1799	G3588	G2316	G2532	G5547	G2424	G3588	G3195

κρίνειν	ζῶντας	καὶ	νεκρούς,	καὶ	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ,	καὶ	τὴν
عدالت-کرے-گا	زندوں	اور	مُردوں-کی	اور	وہ	ظہور	اُس-کا	اور	وہ
G2919	G2198	G2532	G3498	G2532	G3588	G2015	G0846	G2532	G3588

βασιλείαν	αὐτοῦ:
بادشاہی	اُس-کی
G0932	G0846

تاکید کی اِس سے سنجیدگی کر دلا یاد کی بادشاہی اور آمد کی اُس اور گا کرے عدالت کی مُردوں اور زندوں جو سامنے کے عیسیٰ مسیح اور اللہ مَیں ہوں،کرتا

2

κήρυξον	τὸν	λόγον;	ἐπίστηθι	εὐκαίρως,	ἀκαίρως;	ἔλεγξον,	ἐπιτίμησον,
منادی-کر	کا	کلام	تیار-رہ	وقت-میں	بے-وقت	ملامت-کر	ڈانٹ-کر
G2784	G3588	G3056	G2186	G2122	G0171	G1651	G2008

παρακάλεσον,	ἐν	πάσῃ	μακροθυμίᾳ	καὶ	διδαχῇ.
نصیحت-کر	میں	ہر	صبر	اور	تعلیم-سے
G3870	G1722	G3956	G3115	G2532	G1322

کی اُن اور کریں ملامت سمجھائیں، اُنہیں کر دے تعلیم کو داروں ایمان سے صبر بڑے رہیں۔ تیار لئے کے کرنے منادی کی مُقدّس کلامِ بےوقت وقت کہ کریں۔بھی افزائی حوصلہ

3

ἔσται	γὰρ	καιρὸς	ὅτε	τῆς	ὑγιαινούσης	διδασκαλίας	οὐκ	ἀνέξονται;	ἀλλὰ
ہو-گا	کیونکہ	وقت	جب	کی	صحیح	تعلیم	نہیں	برداشت-کریں-گے	بلکہ
G1510	G1063	G2540	G3753	G3588	G5198	G1319	G3756	G0430	G0235

κατὰ	τὰς	ἰδίας	ἐπιθυμίας,	ἑαυτοῖς	ἐπισωρεύσουσιν	διδασκάλους,	κνηθόμενοι
مطابق	اُن	اپنی	خواہشات-کے	اپنے-لیے	جمع-کریں-گے	استادوں-کو	کانوں-میں-کھجلی-ہوئے
G2596	G3588	G2398	G1939	G1438	G2002	G1320	G2833

τὴν	ἀκοήν;
وہ	سننا
G3588	G0189

کا اُستادوں والے رکھنے مطابقت سے خواہشات بُری اپنی پاس اپنے بلکہ گے کریں نہیں برداشت تعلیم بخش صحت لوگ جب گا آئے وقت ایک کیونکہ ہیں۔چاہتے سننا وہ جو کچھ وہ صرف گے، سنائیں باتیں والی بہلانے دل صرف اُنہیں اُستاد یہ گے۔ لیں لگا ڈھیر

4

καὶ	ἀπὸ	μὲν	τῆς	ἀληθείας,	τὴν	ἀκοὴν	ἀποστρέψουσιν,	ἐπὶ	δὲ	τοὺς
اور	سے	تو	کی	سچائی-سے	وہ	سننا	پھیر-لیں-گے	طرف	اور	کی
G2532	G0575	G3303	G3588	G0225	G3588	G0189	G0654	G1909	G1161	G3588

μύθους	ἐκτραπήσονται.
کہانیوں-کی	منحرف-ہوں-گے
G3454	G1624

گے۔جائیں پڑ پیچھے کے کہانیوں فرضی کر آ باز سے سننے کو سچائی وہ

5

σὺ	δὲ,	νῆφε	ἐν	πᾶσιν,	κακοπάθησον,	ἔργον	ποίησον	εὐαγγελιστοῦ,
لیکن-تُو	اور	ہوشیار-رہ	میں	سب-میں	تکلیف-برداشت-کر	کام	کر	مبشر-کا
G4771	G1161	G3525	G1722	G3956	G2553	G2041	G4160	G2099

τὴν	διακονίαν	σου	πληροφόρησον.
وہ	خدمت	اپنی	پوری-کر
G3588	G1248	G4771	G4135

کریں۔ادا فرائض تمام کے خدمت اپنی اور رہیں سناتے خبری خوش کی اللہ کریں، برداشت کو دُکھ رہیں۔ میں ہوش میں حالت ہر خود آپ لیکن

6

Ἐγὼ	γὰρ	ἤδη	σπένδομαι,	καὶ	ὁ	καιρὸς	τῆς	ἀναλύσεώς	μου
میں	کیونکہ	پہلے-ہی	انڈیلا-جا-رہا-ہوں	اور	وہ	وقت	کا	روانگی	میری
G1473	G1063	G2235	G4689	G2532	G3588	G2540	G3588	G0359	G1473

ἐφέστηκεν.
آ-گیا-ہے
G2186

ہے۔گیا آ وقت کا کوچ میرے جائے۔ اُنڈیلا پر گاہ قربان طرح کی نذر کی مَے مجھے کہ ہے چکا آ وقت وہ ہے، تعلق میرا تک جہاں

7

τὸν	καλὸν	ἀγῶνα	ἠγώνισμαι;	τὸν	δρόμον	τετέλεκα;	τὴν	πίστιν
وہ	اچھی	لڑائی	میں-نے-لڑی-ہے	وہ	دوڑ	میں-نے-مکمل-کی-ہے	وہ	ایمان
G3588	G2570	G0073	G0075	G3588	G1408	G5055	G3588	G4102

τετήρηκα.
میں-نے-حفاظت-کیا-ہے
G5083

ہے۔رکھا محفوظ کو ایمان نے مَیں ہوں، گیا پہنچ تک اختتام کے دوڑ مَیں ہے، لڑی کُشتی اچھی نے مَیں

8

λοιπὸν	ἀπόκειταί	μοι	ὁ	τῆς	δικαιοσύνης	στέφανος,	ὃν	ἀποδώσει	μοι
باقی	رکھا-ہوا-ہے	میرے-لیے	وہ	کا	راستبازی-کا	تاج	جو	دے-گا	مجھے
G3063	G0606	G1473	G3588	G3588	G1343	G4735	G3739	G0591	G1473

ὁ	κύριος,	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ,	ὁ	δίκαιος	κριτής;	οὐ	μόνον	δὲ
وہ	خداوند	میں	اُس	کے	دن	وہ	راستباز	منصف	نہیں	صرف	لیکن
G3588	G2962	G1722	G1565	G3588	G2250	G3588	G1342	G2923	G3756	G3440	G1161

ἐμοὶ,	ἀλλὰ	καὶ	πᾶσι	τοῖς	ἠγαπηκόσι	τὴν	ἐπιφάνειαν	αὐτοῦ.
مجھے	بلکہ	بھی	سب-کو	اُن	محبت-کرنے-والوں-کو	سے	ظہور	اُس-کے
G1473	G0235	G2532	G3956	G3588	G0025	G3588	G2015	G0846

کو سب اُن بلکہ مجھے صرف نہ اور گا۔ دے دن کے آمد اپنی مجھے منصف راست ہمارا خداوند جو تاج وہ کا بازی راست ہے، پڑا تیار انعام ایک اب اور ہیں۔رہے آرزومند کے آمد کی اُس جو

9

Σπούδασον	ἐλθεῖν	πρός	με	ταχέως,
کوشش-کر	آنے-کی	پاس	میرے	جلدی-سے
G4704	G2064	G4314	G1473	G5030

کریں۔جلدی میں آنے پاس میرے

10

Δημᾶς	γάρ	με	ἐγκατέλιπεν,	ἀγαπήσας	τὸν	νῦν	αἰῶνα,	καὶ	ἐπορεύθη
دیماس	کیونکہ	مجھے	چھوڑ-دیا	محبت-کرتے-ہوئے	کو	اِس	زمانے-سے	اور	چلا-گیا
G1214	G1063	G1473	G1459	G0025	G3588	G3568	G0165	G2532	G4198

εἰς	Θεσσαλονίκην;	Κρήσκης	εἰς	Γαλατίαν;	Τίτος	εἰς	Δαλματίαν.
کو	تھسلنیکی	کریسکیس	کو	گلتیہ	ٹٹس	کو	دلماتیہ
G1519	G2332	G2913	G1519	G1053	G5103	G1519	G1149

ہیں۔گئے چلے دلمتیہ طِطُس اور گلتیہ کریسکینس گیا۔ چلا تھسلُنیکے وہ ہے۔ دیا چھوڑ مجھے کے کر پیار کو دنیا اِس نے دیماس کیونکہ

11

Λουκᾶς	ἐστιν	μόνος	μετ’	ἐμοῦ.	Μᾶρκον,	ἀναλαβὼν,	ἄγε	μετὰ	σεαυτοῦ,	ἔστιν
لوقا	ہے	اکیلا	ساتھ	میرے	مرقس-کو	لے-کر	لا	ساتھ	اپنے	ہے
G3065	G1510	G3441	G3326	G1473	G3138	G0353	G0071	G3326	G4572	G1510

γάρ	μοι	εὔχρηστος	εἰς	διακονίαν.
کیونکہ	میرے-لیے	کارآمد	لیے	خدمت-کے
G1063	G1473	G2173	G1519	G1248

گا۔ہو ثابت مفید لئے کے خدمت وہ کیونکہ آنا، لے ساتھ اپنے کو مرقس ہے۔ پاس میرے لوقا صرف

12 Τυχικὸν δὲ ἀπέστειλα εἰς Ἔφεσον.
تخیکس-کو لیکن میں-نے-بھیجا کو افسس
G5190 G1161 G0649 G1519 G2181

ہے۔دیا بھیج اِفسس نے مَیں کو تُخِکُس

13 τὸν φαιλόνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρῳάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε,
وہ چوغہ جو میں-نے-چھوڑا میں تروآس پاس کرپس-کے آتے-ہوئے لا
G3588 G5341 G3739 G0620 G1722 G5174 G3844 G2591 G2064 G5342

καὶ τὰ βιβλία, μάλιστα τὰς μεμβράνας.
اور وہ کتابیں خاص-طور-پر وہ چرم-پوست
G2532 G3588 G0975 G3122 G3588 G3200

والی۔کاغذ چرمی کر خاص آئیں، لے بھی کتابیں میری تھا۔ آیا چھوڑ پاس کے کرپس میں تروآس مَیں جو آئیں لے ساتھ اپنے کوٹ وہ میرا وقت آتے

14 Ἀλέξανδρος ὁ χαλκεὺς, πολλά μοι κακὰ ἐνεδείξατο. ἀποδώσει αὐτῷ ὁ
سکندر وہ لوہار بہت-سی میرے بُرائیاں دکھائیں بدلہ-دے-گا اُسے وہ
G0223 G3588 G5471 G4183 G1473 G2556 G1731 G0591 G0846 G3588

Κύριος, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ,
خداوند مطابق کے کاموں اُس-کے
G2962 G2596 G3588 G2041 G0846

گا۔دے بدلہ کا کام کے اُس اُسے خداوند ہے۔ پہنچایا نقصان بہت مجھے نے لوہار سکندر

15 ὃν καὶ σὺ φυλάσσου, λίαν γὰρ ἀντέστη τοῖς ἡμετέροις λόγοις.
جس بھی تُو بچ-کر-رہ بہت کیونکہ مخالفت-کی کی ہماری باتوں-کی
G3739 G2532 G4771 G5442 G3029 G1063 G0436 G3588 G2251 G3056

کی۔مخالفت کی باتوں ہماری سے شدت بڑی نے اُس کیونکہ رہیں محتاط سے اُس

16 Ἐν τῇ πρώτῃ μου ἀπολογίᾳ, οὐδείς μοι παρεγένετο, ἀλλὰ πάντες
میں وہ پہلی میری صفائی کوئی-نہیں میرے-لیے حاضر-ہوا بلکہ سب-نے
G1722 G3588 G4413 G1473 G0627 G3762 G1473 G3854 G0235 G3956

με ἐγκατέλιπον. μὴ αὐτοῖς λογισθείη!
مجھے چھوڑ-دیا نہ اُن-پر شمار-کیا-جائے
G1473 G1459 G3361 G0846 G3049

نظرانداز اِسے بلکہ لے نہ حساب کا بات اِس سے اُن اللہ دیا۔ کر ترک مجھے نے سب تو گیا کیا پیش میں عدالت لئے کے دفاع اپنے دفعہ پہلی مجھے جب دے۔کر

17 ὁ δὲ Κύριός μοι παρέστη, καὶ ἐνεδυνάμωσέν με, ἵνα δι’ ἐμοῦ
لیکن وہ خداوند میرے ساتھ-کھڑا-ہوا اور مضبوط-کیا مجھے تاکہ ذریعے میرے
G3588 G1161 G2962 G1473 G3936 G2532 G1743 G1473 G2443 G1223 G1473

τὸ κήρυγμα πληροφορηθῇ, καὶ ἀκούσωσιν πάντα τὰ ἔθνη; καὶ ἐρρύσθην
وہ منادی پوری-ہو اور سنیں ساری وہ قومیں اور بچایا-گیا
G3588 G2782 G4135 G2532 G0191 G3956 G3588 G1484 G2532 G4506

ἐκ στόματος λέοντος.
سے منہ شیر-کے
G1537 G4750 G3023

تمام اور جائے سنایا پیغام پورا کا اُس سے وسیلے میرے کہ تھی مرضی کی اُس کیونکہ دی، تقویت مجھے نے اُسی تھا۔ ساتھ میرے خداوند لیکن
لیا۔بچا کر نکال سے منہ کے شیرببر مجھے نے اللہ یوں سنیں۔ اُسے غیریہودی

18 ῥύσεταί με ὁ Κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ, καὶ σώσει εἰς
بچائے-گا مجھے وہ خداوند سے ہر کام بُرے اور بچائے-گا لیے
G4506 G1473 G3588 G2962 G0575 G3956 G2041 G4190 G2532 G4982 G1519

τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον; ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
وہ بادشاہی اُس-کی وہ آسمانی کو وہ جلال لیے اُن زمانوں
G3588 G0932 G0846 G3588 G2032 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165

τῶν αἰώνων. ἀμήν.
کے زمانوں-کے آمین
G3588 G0165 G0281

آمین۔رہے۔ ہوتا تک ابد سے ازل جلال کا اُس گا۔ دے نجات کر لا میں بادشاہی آسمانی اپنی اور گا بچائے سے حملے شریر ہر مجھے خداوند بھی آگے اور

19 Ἄσπασαι Πρίσκαν καὶ Ἀκύλαν, καὶ τὸν Ὀνησιφόρου οἶκον.
سلام-کہ پرسکا-کو اور اکولا-کو اور کے انیسفرس-کے گھرانے-کو
G0782 G4251 G2532 G0207 G2532 G3588 G3683 G3624

کہنا۔سلام ہمارا کو گھرانے کے اُنیسفرس اور اکوِلہ پرسکلہ،

20 Ἔραστος ἔμεινεν ἐν Κορίνθῳ, Τρόφιμον δὲ ἀπέλιπον ἐν Μιλήτῳ
ارستس رہا میں کرنتھس ترفمس-کو لیکن میں-نے-چھوڑا میں ملیٹس
G2037 G3306 G1722 G2882 G5161 G1161 G0620 G1722 G3399

ἀσθενοῦντα.
بیمار
G0770

تھا۔بیمار وہ کیونکہ پڑا، چھوڑنا میں میلیتس کو ترفمس مجھے اور رہا، میں کُرِنتھس اراستس

21 Σπούδασον πρὸ χειμῶνος ἐλθεῖν. Ἀσπάζεταί σε Εὔβουλος, καὶ Πούδης,
کوشش-کر سے-پہلے سردی آنے-کی سلام-بھیجتا-ہے تجھے یوبلس اور پودیس
G4704 G4253 G5494 G2064 G0782 G4771 G2103 G2532 G4227

καὶ Λίνος, καὶ Κλαυδία, καὶ οἱ ἀδελφοὶ πάντες.
اور لینس اور کلودیا اور وہ بھائی سب
G2532 G3044 G2532 G2803 G2532 G3588 G0080 G3956

ہیں۔کہتے سلام کو آپ بھائی تمام اور کلودیہ لینس، پُودینس، یوبولس، پہنچیں۔ یہاں پہلے سے موسم کے سردیوں تاکہ کریں جلدی

22 Ὁ Κύριος μετὰ τοῦ πνεύματός σου. ἡ χάρις μεθ’ ὑμῶν. <Ἀμήν>.
وہ خداوند ساتھ کی روح تیری وہ فضل ساتھ تمہارے آمین
G3588 G2962 G3326 G3588 G4151 G4771 G3588 G5485 G3326 G4771 G0281

رہے۔ہوتا ساتھ کے آپ فضل کا اللہ ہو۔ ساتھ کے روح کی آپ خداوند

Titus

Chapter 1

1

Παῦλος,	δοῦλος	Θεοῦ,	ἀπόστολος	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	κατὰ	πίστιν	ἐκλεκτῶν
پولس	غلام	خدا-کا	رسول	لیکن	یسوع	مسیح-کا	مطابق	ایمان	چُنے-ہوئوں-کے
G3972	G1401	G2316	G0652	G1161	G2424	G5547	G2596	G4102	G1588

Θεοῦ,	καὶ	ἐπίγνωσιν	ἀληθείας,	τῆς	κατ’	εὐσέβειαν;
خدا-کے	اور	پہچان	سچائی-کی	جو	مطابق	دینداری-کے
G2316	G2532	G1922	G0225	G3588	G2596	G2150

کی زندگی ترس خدا اور لانے ایمان مَیں تاکہ گیا بھیجا کر چن مجھے ہے۔ رسول کا مسیح عیسیٰ اور خادم کا اللہ جو ہے سے طرف کی پولس خط یہ کروں۔مدد کی لوگوں ہوئے چنے کے اللہ میں لینے جان سچائی

2

ἐπ’	ἐλπίδι	ζωῆς	αἰωνίου,	ἣν	ἐπηγγείλατο	ὁ	ἀψευδὴς,	Θεὸς,	πρὸ
پر	امید	زندگی-کی	ابدی	جس	وعدہ-کیا	وہ	جھوٹ-نہ-بولنے-والا	خدا	سے-پہلے
G1909	G1680	G2222	G0166	G3739	G1861	G3588	G0893	G2316	G4253

χρόνων	αἰωνίων;
زمانوں	ابدی-کے
G5550	G0166

جھوٹ وہ اور تھا۔ کیا ہی پیشتر سے زمانوں کے دنیا نے اللہ وعدہ کا جس کی زندگی ایسی ہے، جاتی دلائی اُمید کی زندگی ابدی اُنہیں سے اِس کیونکہ بولتا۔نہیں

3

ἐφανέρωσεν	δὲ,	καιροῖς	ἰδίοις,	τὸν	λόγον	αὐτοῦ,	ἐν	κηρύγματι	ὃ
ظاہر-کیا	لیکن	وقتوں-میں	اپنے	کو	کلام	اُس-کا	میں	منادی	جو
G5319	G1161	G2540	G2398	G3588	G3056	G0846	G1722	G2782	G3739

ἐπιστεύθην	ἐγὼ,	κατ’	ἐπιταγὴν	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν,	Θεοῦ;
سونپی-گئی	مجھے	مطابق	حکم	کے	نجات-دہندہ	ہمارے	خدا-کے
G4100	G1473	G2596	G2003	G3588	G4990	G1473	G2316

حکم کے اللہ دہندہ نجات ہمارے اِسے مَیں اور ہے گیا کیا سپرد میرے اعلان یہی دیا۔ کر ظاہر اُسے کے کر اعلان کا کلام اپنے نے اللہ پر وقت مقررہ اپنے ہوں۔سناتا مطابق کے

4

Τίτῳ,	γνησίῳ	τέκνῳ,	κατὰ	κοινὴν	πίστιν:	χάρις	καὶ	εἰρήνη	ἀπὸ	Θεοῦ
ٹٹس-کو	سچے	بیٹے-کو	مطابق	مشترک	ایمان-کے	فضل	اور	سلامتی	سے	خدا
G5103	G1103	G5043	G2596	G2839	G4102	G5485	G2532	G1515	G0575	G2316

Πατρὸς,	καὶ	Χριστοῦ	Ἰησοῦ,	τοῦ	Σωτῆρος	ἡμῶν.
باپ-سے	اور	مسیح	یسوع	وہ	نجات-دہندہ	ہمارا
G3962	G2532	G5547	G2424	G3588	G4990	G1473

اور فضل کو آپ عیسیٰ مسیح دہندہ نجات ہمارا اور باپ خدا ہے۔ بیٹا حقیقی میرا مطابق کے ایمان مشترکہ ہمارے جو ہوں رہا لکھ کو طِطُس مَیں کریں۔عطا سلامتی

5 Τούτου χάριν, ἀπέλιπόν σε ἐν Κρήτῃ, ἵνα τὰ λείποντα ἐπιδιορθώσῃ,
اِس-لیے واسطے میں-نے-چھوڑا تجھے میں کریت تاکہ جو باقی درست-کرے
G3778 G5484 G0620 G4771 G1722 G2914 G2443 G3588 G3007 G1930

καὶ καταστήσῃς κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους, ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην,
اور مقرر-کرے مطابق شہر بزرگوں-کو جیسے میں تجھے حکم-دیا
G2532 G2525 G2596 G4172 G4245 G5613 G1473 G4771 G1299

جماعت کی شہر ہر آپ کہ تھا مقصد ایک بھی یہ تھیں۔ گئی رہ تک اب جو کریں درست کمیاں وہ آپ کہ تھا چھوڑا لئے اِس میں کریتے کو آپ نے مَیں تھا۔کہا کو آپ نے مَیں طرح جس کریں، مقرر بزرگ میں

6 εἴ τίς ἐστιν ἀνέγκλητος, μιᾶς γυναικὸς ἀνήρ, τέκνα ἔχων πιστά, μὴ
اگر کوئی ہو بے-الزام ایک بیوی-کا شوہر بچے رکھتا-ہو ایماندار نہ
G1487 G5100 G1510 G0410 G1520 G1135 G0435 G5043 G2192 G4103 G3361

ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ ἀνυπότακτα.
میں الزام بدچلنی-کے یا سرکش
G1722 G2724 G0810 G2228 G0506

سکیں۔لگا نہ الزام کا ہونے سرکش یا عیاش پر اُن لوگ اور ہوں دار ایمان بچے کے اُس ہو۔ بیوی ایک صرف کی اُس ہو۔ بےالزام بزرگ

7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι, ὡς Θεοῦ οἰκονόμον; μὴ
چاہیے کیونکہ کو نگران بے-الزام ہونا جیسے خدا-کے مختار نہ
G1163 G1063 G3588 G1985 G0410 G1510 G5613 G2316 G3623 G3361

αὐθάδη, μὴ ὀργίλον, μὴ πάροινον, μὴ πλήκτην, μὴ αἰσχροκερδῆ;
اکڑ نہ ظدی نہ شرابی نہ مارنے-والا نہ ناجائز-نفع-کا-لالچی
G0829 G3361 G3711 G3361 G3943 G3361 G4131 G3361 G0146

ہو۔نہ لالچی یا لڑاکا شرابی، غصیلا، خودسر، وہ ہو۔ بےالزام وہ کہ ہے لازم لئے اِس ہے، گئی دی داری ذمہ کی سنبھالنے گھرانا کا اللہ تو کو نگران

8 ἀλλὰ φιλόξενον, φιλάγαθον, σώφρονα, δίκαιον, ὅσιον, ἐγκρατῆ;
بلکہ مہمان-نواز نیکی-دوست سمجھدار راستباز پاک ضبط-والا
G0235 G5382 G5358 G4998 G1342 G0741 G1468

سکے۔رکھ قابو پر آپ اپنے وہ ہو۔ مُقدّس اور باز راست دار، سمجھ وہ ہو۔ والا کرنے پیار سے چیزوں اچھی سب اور ہو نواز مہمان وہ بجائے کے اِس

9 ἀντεχόμενον τοῦ, κατὰ τὴν διδαχὴν, πιστοῦ λόγου, ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ
پکڑنے-والا کے مطابق کی تعلیم قابلِ-اعتماد کلام-کو تاکہ قابل ہو بھی
G0472 G3588 G2596 G3588 G1322 G4103 G3056 G2443 G1415 G1510 G2532

παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ, καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας
نصیحت-کرنے-کے میں وہ تعلیم وہ صحیح اور کو مخالفوں-کو
G3870 G1722 G3588 G1319 G3588 G5198 G2532 G3588 G0483

ἐλέγχειν.
قائل-کرنے-کے
G1651

حوصلہ کی دوسروں کر دے تعلیم بخش صحت وہ ہی طرح اِس کیونکہ ہے۔ مطابق کے تعلیم ہماری اور اعتماد قابلِ جو رہے لپٹا ساتھ کے کلام اُس وہ گا۔سکے بھی سمجھا کو والوں کرنے مخالفت اور گا سکے کر افزائی

10 Εἰσὶν γὰρ πολλοὶ ‹καὶ› ἀνυπότακτοι, ματαιολόγοι, καὶ φρεναπάται, μάλιστα
ہیں کیونکہ بہت-سے اور سرکش بکواسی-باز اور فریبی خاص-طور-پر
G1510 G1063 G4183 G2532 G0506 G3151 G2532 G5423 G3122

οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς,
وہ سے کے ختنے-کے
G3588 G1537 G3588 G4061

جو ہے آتی صادق پر اُن کر خاص بات یہ ہیں۔ دیتے دھوکا کو دوسروں کے کر باتیں فضول جو ہیں، سرکش جو ہیں لوگ ایسے سے بہت کہ ہے یہ بات ہیں۔سے میں یہودیوں

11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν, διδάσκοντες ἃ
جنہیں چاہیے چُپ-کرانا جو پورے گھرانے الٹ-دیتے-ہیں سکھاتے-ہوئے جو
G3739 G1163 G1993 G3748 G3650 G3624 G0396 G1321 G3739

μὴ δεῖ, αἰσχροῦ κέρδους χάριν.
نہیں چاہیے شرمناک نفع واسطے-کے
G3361 G1163 G0150 G2771 G5484

ہیں۔رہے کر خراب سے تعلیم غلط اپنی گھر پورے کے لوگوں کئی کر آ میں لالچ یہ کیونکہ جائے، دیا کرا چپ اُنہیں کہ ہے لازم

12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν, ἴδιος αὐτῶν, προφήτης, Κρῆτες ἀεὶ ψεῦσται, κακὰ
کہا کسی-نے سے اُن-میں اپنا اُن-کا نبی کریتی ہمیشہ جھوٹے بُرے
G3004 G5100 G1537 G0846 G2398 G0846 G4396 G2912 G0104 G5583 G2556

θηρία, γαστέρες ἀργαί.
جانور پیٹ سست
G2342 G1064 G0692

ہیں۔ہوتے پیٹو سُست اور جانور وحشی والے، بولنے جھوٹ ہمیشہ باشندے کے کریتے ہے، کہا نے نبی ایک اپنے کے اُن

13 ἡ μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθής; δι’ ἣν αἰτίαν ἔλεγχε αὐτοὺς
یہ گواہی یہ ہے سچ اِس-لیے جس وجہ-سے ڈانٹ اُنہیں
G3588 G3141 G3778 G1510 G0227 G1223 G3739 G0156 G1651 G0846

ἀποτόμως, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει,
سختی-سے تاکہ صحیح-ہوں میں وہ ایمان-میں
G0664 G2443 G5198 G1722 G3588 G4102

رہےمند صحت ایمان کا اُن تاکہ سمجھائیں سے سختی اُنہیں آپ کہ ہے لازم سے وجہ اِس ہے۔ درست گواہی یہ کی اُس

14 μὴ προσέχοντες Ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων, ἀποστρεφομένων
نہ توجہ-دیں یہودی کہانیوں-کو اور حکموں-کو لوگوں-کے مُنہ-موڑنے-والوں-کے
G3361 G4337 G2451 G3454 G2532 G1785 G0444 G0654

τὴν ἀλήθειαν.
سے سچائی
G3588 G0225

ہیں۔گئے ہٹ سے سچائی جو دیں نہ دھیان پر احکام کے انسانوں اُن یا کہانیوں فرضی یہودی وہ اور

15 πάντα καθαρὰ τοῖς καθαροῖς; τοῖς δὲ μεμιαμμένοις καὶ ἀπίστοις, οὐδὲν
سب پاک کے-لیے پاکوں-کے کے-لیے لیکن ناپاکوں-کے اور بے-ایمانوں-کے کچھ-نہیں
G3956 G2513 G3588 G2513 G3588 G1161 G3392 G2532 G0571 G3762

καθαρόν; ἀλλὰ μεμίανται αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς, καὶ ἡ συνείδησις.
پاک بلکہ ناپاک-ہے اُن-کی بھی وہ عقل اور وہ ضمیر
G2513 G0235 G3392 G0846 G2532 G3588 G3563 G2532 G3588 G4893

کا اُن اور ذہن کا اُن بلکہ ہوتا نہیں پاک بھی کچھ لئے کے اُن ہیں خالی سے ایمان اور ناپاک جو لیکن ہے۔ پاک کچھ سب لئے کے اُن ہیں صاف پاک لوگ جو ہیں۔گئے ہو ناپاک دونوں ضمیر

16 Θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι; τοῖς δὲ ἔργοις, ἀρνοῦνται, βδελυκτοὶ ὄντες
خدا-کو اقرار-کرتے-ہیں جاننے-کا لیکن اور کاموں-سے انکار-کرتے-ہیں نفرت-انگیز ہوتے-ہوئے
G2316 G3670 G1492 G3588 G1161 G2041 G0720 G0947 G1510

καὶ ἀπειθεῖς, καὶ πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἀδόκιμοι.
اور نا-فرمان اور لیے ہر کام اچھے نا-اہل
G2532 G0545 G2532 G4314 G3956 G2041 G0018 G0096

نہیں قابل کے کرنے کام اچھا بھی کوئی اور نافرمان گھنونے، یہ ہیں۔ کرتی انکار کا بات اِس حرکتیں کی اُن لیکن ہیں، کرتے تو دعویٰ کا جاننے کو اللہ یہ ہیں۔

Chapter 2

1

Σὺ	δὲ	λάλει	ἃ	πρέπει	τῇ	ὑγιαινούσῃ	διδασκαλίᾳ:
لیکن-تُو	اور	بول	جو	مناسب-ہو	وہ	صحیح	تعلیم-کے
G4771	G1161	G2980	G3739	G4241	G3588	G5198	G1319

ہے۔رکھتا مطابقت سے تعلیم بخش صحت جو سنائیں کچھ وہ آپ لیکن

2

πρεσβύτας	νηφαλίους	εἶναι,	σεμνούς,	σώφρονας,	ὑγιαίνοντας	τῇ	πίστει,	τῇ
بوڑھے	ہوشیار	ہوں	سنجیدہ	سمجھدار	صحیح-ہوں	وہ	ایمان-میں	وہ
G4246	G3524	G1510	G4586	G4998	G5198	G3588	G4102	G3588

ἀγάπῃ,	τῇ	ὑπομονῇ;
محبت-میں	وہ	صبر-میں
G0026	G3588	G5281

ہوں۔مند صحت قدمی ثابت اور محبت ایمان، کا اُن ہوں۔ دار سمجھ اور شریف مند، ہوش وہ کہ دینا بتا کو مردوں بزرگ

3

πρεσβύτιδας	ὡσαύτως,	ἐν	καταστήματι	ἱεροπρεπεῖς,	μὴ	διαβόλους,	μηδὲ
بوڑھیاں	ایسے-ہی	میں	رویے	مقدسانہ	نہ	تہمت-لگانے-والیاں	نہ-ہی
G4247	G5615	G1722	G2688	G2412	G3361	G1228	G3366

οἴνῳ	πολλῷ	δεδουλωμένας,	καλοδιδασκάλους,
شراب-کی	زیادہ	غلام	اچھی-سکھانے-والیاں
G3631	G4183	G1402	G2567

تعلیم اچھی وہ بجائے کے اِس ہوں۔ غلام کی شراب نہ لگائیں تہمت وہ نہ گزاریں۔ زندگی سی کی مُقدّسین وہ کہ دینا ہدایت کو خواتین بزرگ طرح اِسی ہوں۔لائق کے دینے

4

ἵνα	σωφρονίζωσιν	τὰς	νέας,	φιλάνδρους	εἶναι,	φιλοτέκνους,
تاکہ	سکھائیں	کو	نوجوانوں-کو	شوہر-دوست	ہونا	بچوں-دوست
G2443	G4994	G3588	G3501	G5362	G1510	G5388

رکھیں،محبت سے بچوں اور شوہروں اپنے وہ کہ سکیں، دے تربیت کی گزارنے زندگی دار سمجھ کو عورتوں جوان وہ تاکہ

5

σώφρονας,	ἁγνάς,	οἰκουργούς,	ἀγαθάς,	ὑποτασσομένας	τοῖς	ἰδίοις	ἀνδράσιν,
سمجھدار	پاکدامن	گھریلو	نیک	تابع	اپنے	اپنے	شوہروں-کے
G4998	G0053	G3626	G0018	G5293	G3588	G2398	G0435

ἵνα	μὴ	ὁ	λόγος	τοῦ	Θεοῦ	βλασφημῆται.
تاکہ	نہ	وہ	کلام	کا	خدا-کا	بدنام-ہو
G2443	G3361	G3588	G3056	G3588	G2316	G0987

زندگی ایسی وہ اگر رہیں۔ تابع کے شوہروں اپنے وہ کہ ہوں، نیک وہ کہ رہیں، لگی میں کرنے ادا فرائض کے گھر وہ کہ ہوں، مُقدّس اور دار سمجھ وہ کہ گی۔کریں نہیں فراہم موقع کا بکنے کفر پر کلام کے اللہ کو دوسروں وہ تو گزاریں

6

Τοὺς	νεωτέρους,	ὡσαύτως,	παρακάλει	σωφρονεῖν,
کو	نوجوانوں-کو	ایسے-ہی	نصیحت-کر	سمجھدار-ہونے-کی
G3588	G3501	G5615	G3870	G4993

گزاریں۔زندگی دار سمجھ سے لحاظ ہر وہ کہ کریں افزائی حوصلہ کی آدمیوں جوان طرح اِسی

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ διδασκαλίᾳ
میں سب اپنے-آپ-کو پیش-کرتے-ہوئے نمونہ اچھے کاموں-کا میں وہ تعلیم
G4012 G3956 G4572 G3930 G5179 G2570 G2041 G1722 G3588 G1319

ἀφθορίαν, σεμνότητα,
خلوص وقار
G0861 G4587

شرافت‌دلی، خلوص کی آپ وقت دیتے تعلیم بنیں۔ نمونہ لئے کے اُن میں کرنے کام نیک خود آپ

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῇ, μηδὲν ἔχων
کلام صحیح بے-الزام تاکہ وہ سے مخالف شرمندہ-ہو کچھ-نہیں رکھتے-ہوئے
G3056 G5199 G0176 G2443 G3588 G1537 G1727 G1788 G3367 G2192

λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
کہنے-کو سے ہمارے بُرا
G3004 G4012 G1473 G5337

گے۔سکیں کہہ نہیں بات بُری کوئی میں بارے ہمارے وہ کیونکہ گے، جائیں ہو شرمندہ مخالف کے آپ پھر آئے۔ نظر صاف صحت بےالزام کی الفاظ اور

9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους εἶναι, μὴ
غلاموں-کو اپنے مالکوں-کے تابع-ہونا میں سب-میں خوش-کرنے-والے ہونا نہ
G1401 G2398 G1203 G5293 G1722 G3956 G2101 G1510 G3361

ἀντιλέγοντας;
بحث-کرنے-والے
G0483

مانیں‌بات کی اُن بغیر کئے مباحثہ بحث آئیں، پسند اُنہیں وہ رہیں۔ تابع کے مالکوں اپنے سے لحاظ ہر وہ کہ دینا کہہ کو غلاموں

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθήν, ἵνα τὴν
نہ چوری-کرنے-والے بلکہ ہر ایمانداری دکھانے-والے اچھی تاکہ کو
G3361 G3557 G0235 G3956 G4102 G1731 G0018 G2443 G3588

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
تعلیم کو کے نجات-دہندہ ہمارے خدا-کے زینت-دیں میں سب-میں
G1319 G3588 G3588 G4990 G1473 G2316 G2885 G1722 G3956

بارے کے اللہ دہندہ نجات ہمارے وہ سے طریقے اِس کیونکہ ہے۔ سکتا جا کیا اعتماد کا طرح ہر پر اُن کہ کریں ثابت بلکہ کریں نہ چوری چیزیں کی اُن اور گے۔دیں بنا کش دل سے طرح ہر کو تعلیم میں

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
ظاہر-ہوئی کیونکہ وہ فضل کا خدا-کا نجات-بخش سب لوگوں-کو
G2014 G1063 G3588 G5485 G3588 G2316 G4992 G3956 G0444

ہے۔ہوا ظاہر پر انسانوں تمام فضل بخش نجات کا اللہ کیونکہ

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
سکھاتی-ہوئی ہمیں تاکہ انکار-کرتے-ہوئے سے بے-دینی اور اور دنیاوی
G3811 G1473 G2443 G0720 G3588 G0763 G2532 G3588 G2886

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ νῦν
خواہشات-سے سمجھداری-سے اور راستبازی-سے اور دینداری-سے زندگی-گزاریں میں وہ اِس
G1939 G4996 G2532 G1346 G2532 G2153 G2198 G1722 G3588 G3568

αἰῶνι;
زمانے-میں
G0165

ترس خدا اور باز راست دار، سمجھ میں دنیا اِس کے کر انکار کا خواہشات دنیاوی اور بےدینی ہم کہ ہے دیتا بنا قابل اِس کر دے تربیت ہمیں فضل یہ اور سکیں۔گزار زندگی

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης τοῦ
انتظار-کرتے-ہوئے وہ مبارک امید اور ظہور کے جلال کے
G4327 G3588 G3107 G1680 G2532 G2015 G3588 G1391 G3588

μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
بڑے خدا-کے اور نجات-دہندہ ہمارے مسیح یسوع
G3173 G2316 G2532 G4990 G1473 G5547 G2424

دہندہ نجات اور خدا عظیم ہمارے جب اور ہیں رکھتے ہم اُمید کی جس ہے کرتی مدد ہماری میں کرنے انتظار کا دن مبارک اُس تربیت یہ ساتھ ساتھ گا۔جائے ہو ظاہر جلال کا مسیح عیسیٰ

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσηται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
جس-نے دے-دیا اپنے-آپ-کو واسطے ہمارے تاکہ چھڑائے ہمیں سے ہر
G3739 G1325 G1438 G5228 G1473 G2443 G3084 G1473 G0575 G3956

ἀνομίας, καὶ καθαρίσῃ ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
بے-قانونی-سے اور پاک-کرے اپنے-لیے قوم خاص جوشیلا اچھے کاموں-کا
G0458 G2532 G2511 G1438 G2992 G4041 G2207 G2570 G2041

جو بنائے قوم مخصوص اور پاک ایک لئے اپنے کر چھڑا سے بےدینی کی طرح ہر ہمیں کر دے فدیہ تاکہ دی دے جان اپنی لئے ہمارے نے مسیح کیونکہ ہو۔سرگرم میں کرنے کام نیک

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς. μηδείς σου
یہ بول اور نصیحت-کر اور ڈانٹ ساتھ ہر اختیار-سے کوئی-نہیں تیری
G3778 G2980 G2532 G3870 G2532 G1651 G3326 G3956 G2003 G3367 G4771

περιφρονείτω.
حقارت-کرے
G4065

جانے۔نہ حقیر کو آپ بھی کوئی کریں۔ اصلاح کی اُن اور سمجھائیں کو لوگوں ساتھ کے اختیار پورے کر دے تعلیم کی باتوں ہی اِن

Chapter 3

1 Ὑπομίμνῃσκε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἐξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς πᾶν
یاد-دلا اُنہیں حکمرانوں-کے اختیارات-کے تابع-ہونا فرمانبردار-ہونا لیے ہر
G5279 G0846 G0746 G1849 G5293 G3980 G4314 G3956

ἔργον ἀγαθὸν, ἑτοίμους εἶναι;
کام اچھے تیار ہونا
G2041 G0018 G2092 G1510

رہیں،تیار لئے کے کرنے کام نیک ہر وہ رہیں۔ بردار فرماں اور تابع کے والوں اختیار اور حکمرانوں وہ کہ دلانا یاد اُنہیں

2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπιεικεῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραΰτητα
کسی-کی بد-گوئی-نہ-کرنا بے-جھگڑا ہونا نرم ہر دکھاتے-ہوئے حلیمی
G3367 G0987 G0269 G1510 G1933 G3956 G1731 G4240

πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
ساتھ سب لوگوں-کے
G4314 G3956 G0444

آئیں۔پیش سے مزاجی نرم ساتھ کے لوگوں تمام اور ہوں دل نرم اور پسند امن لگائیں، نہ تہمت پر کسی

3 ἦμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι, δουλεύοντες
تھے کیونکہ کبھی بھی ہم بے-وقوف نا-فرمان بھٹکے-ہوئے غلامی-کرتے-تھے
G1510 G1063 G4218 G2532 G1473 G0453 G0545 G4105 G1398

ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες, στυγητοί,
خواہشات-کی اور لذتوں-کی مختلف میں بدی اور حسد-میں گزارتے-تھے نفرت-انگیز
G1939 G2532 G2237 G4164 G1722 G2549 G2532 G5355 G1236 G4767

μισοῦντες ἀλλήλους.
نفرت-کرتے-تھے ایک-دوسرے-سے
G3404 G0240

کی خواہشوں غلط اور شہوتوں کی طرح کئی ہم وقت اُس تھے۔ ہوئے بھٹکے سے راہ صحیح اور نافرمان ناسمجھ، بھی ہم جب تھا وقت ایک کیونکہ تھے۔کرتے نفرت سے اُن بھی ہم اور تھے کرتے نفرت سے ہم دوسرے تھے۔ گزارتے زندگی میں کرنے حسد اور کاموں بُرے ہم تھے۔ میں غلامی

4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλανθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος
جب لیکن وہ مہربانی اور وہ انسان-دوستی ظاہر-ہوئی کے نجات-دہندہ
G3753 G1161 G3588 G5544 G2532 G3588 G5363 G2014 G3588 G4990

ἡμῶν, Θεοῦ,
ہمارے خدا-کے
G1473 G2316

ہوئیظاہر محبت اور مہربانی کی اللہ دہندہ نجات ہمارے جب لیکن

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ
نہیں سے کاموں اُن میں راستبازی جو ہم-نے-کیے ہم بلکہ مطابق
G3756 G1537 G2041 G3588 G1722 G1343 G3739 G4160 G1473 G0235 G2596

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλινγενεσίας, καὶ ἀνακαινώσεως
کے اپنے رحم بچایا ہمیں ذریعے غسل-کے نئی-پیدائش-کے اور تجدید-کے
G3588 G0846 G1656 G4982 G1473 G1223 G3067 G3824 G2532 G0342

Πνεύματος Ἁγίου;
روح القدس-کے
G4151 G0040

جس بچایا سے وسیلے کے القدس روح ہمیں نے ہی رحم کے اُس بلکہ کی حاصل نجات باعث کے کرنے کام راست نے ہم کہ نہیں یہ بچایا۔ ہمیں نے اُس تو کی۔عطا زندگی نئی اور دیا جنم سے سرے نئے کر دھو ہمیں نے

6 οὗ ἐξέχεεν ἐφ’ ἡμᾶς πλουσίως, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν,
جس انڈیلا پر ہم-پر فراوانی-سے ذریعے یسوع مسیح وہ نجات-دہندہ ہمارے
G3739 G1632 G1909 G1473 G4146 G1223 G2424 G5547 G3588 G4990 G1473

دیااُنڈیل پر ہم سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ دہندہ نجات ہمارے سے فیاضی بڑی کو روح اِس اپنے نے اللہ

7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι γενηθῶμεν, κατ’ ἐλπίδα
تاکہ راستباز-ٹھہرائے-گئے وہ اُس-کے فضل-سے وارث بنیں مطابق امید
G2443 G1344 G3588 G1565 G5485 G2818 G1096 G2596 G1680

ζωῆς αἰωνίου.
زندگی-کی ابدی
G2222 G0166

ہیں۔رکھتے ہم اُمید کی جس جائیں بن وارث کے زندگی ابدی اُس ہم اور جائے دیا قرار باز راست سے فضل کے اُس ہمیں تاکہ

8 Πιστὸς ὁ λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα
قابلِ-اعتماد ہے کلام اور سے اِن میں-چاہتا-ہوں تجھے تاکید-کرنا تاکہ
G4103 G3588 G3056 G2532 G4012 G3778 G1014 G4771 G1226 G2443

φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προΐστασθαι, οἱ πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν
خیال-کریں اچھے کاموں-میں لگے-رہنے-کے وہ ایمان-لائے-ہوئے خدا-پر یہ ہیں
G5431 G2570 G2041 G4291 G3588 G4100 G2316 G3778 G1510

καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
اچھی اور فائدہ-مند لیے لوگوں-کے
G2570 G2532 G5624 G3588 G0444

کرنے کام نیک سے دھیان وہ ہیں لائے ایمان پر اللہ جو تاکہ دیں زور خاص پر باتوں اِن آپ کہ ہوں چاہتا مَیں ہے۔ سکتا جا کیا اعتماد پورا پر بات اِس ہیں۔مفید اور اچھی لئے کے سب باتیں یہ رہیں۔ لگے میں

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς,
بیوقوف لیکن سوالات-سے اور نسب-ناموں-سے اور جھگڑوں-سے اور لڑائیوں-سے شریعی
G3474 G1161 G2214 G2532 G1076 G2532 G2054 G2532 G3163 G3544

περιΐστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
دور-رہ ہیں کیونکہ بے-فائدہ اور بیکار
G4026 G1510 G1063 G0512 G2532 G3152

ہے۔فضول اور بےفائدہ کرنا ایسا کیونکہ رہیں، باز سے تنازعوں میں بارے کے شریعت اور جھگڑوں ناموں، نسب بحثوں، بےبودہ لیکن

10 αἱρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν, παραιτοῦ,
بدعتی آدمی-سے بعد ایک اور دوسری نصیحت-کے ٹال-دے
G0141 G0444 G3326 G1520 G2532 G1208 G3559 G3868

کریں۔خارج سے رفاقت اُسے تو مانے نہ بھی بعد کے اِس وہ اگر سمجھائیں۔ بار دو اُسے ہے باز پارٹی شخص جو

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὢν
جانتے-ہوئے کہ بگڑ-گیا-ہے وہ ایسا اور گناہ-کرتا-ہے ہوتے-ہوئے
G1492 G3754 G1612 G3588 G5108 G2532 G0264 G1510

αὐτοκατάκριτος.
اپنے-آپ-قصوروار
G0843

ہے۔ٹھہرایا مجرم کو آپ اپنے سے حرکتوں اپنی نے اُس ہے۔ ہوتا ہوا پھنسا میں گناہ اور ہے پر راہ غلط شخص ایسا کہ گا ہو پتا کو آپ کیونکہ

12 Ὅταν πέμψω Ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἐλθεῖν πρός με
جب بھیجوں ارطماس-کو پاس تیرے یا تخیکس-کو جلدی-کر آنے-کو پاس میرے
G3752 G3992 G0734 G4314 G4771 G2228 G5190 G4704 G2064 G4314 G1473

εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
کو نیکوپلس وہاں کیونکہ میں-نے-فیصلہ-کیا-ہے سردی-گزارنے-کی
G1519 G3533 G1563 G1063 G2919 G3914

لیا کر فیصلہ نے مَیں کیونکہ ہوں، میں شہر نیکپلس مَیں کریں۔ جلدی میں آنے پاس میرے تو گا دوں بھیج پاس کے آپ کو تُخِکُس یا ارتماس مَیں جب گزاروں۔یہاں موسم کا سردیوں کہ ہے

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς
زیناس-کو وہ وکیل اور اپلوس-کو اہتمام-سے روانہ-کر تاکہ کچھ-نہیں اُنہیں
G2211 G3588 G3544 G2532 G0625 G4709 G4311 G2443 G3367 G0846

λείπῃ.
کمی-ہو
G3007

جائے۔کی پوری ضرورت ہر کی اُن کہ رکھیں خیال کریں۔ مدد کی اُن تو ہیں رہے کر تیاریاں کی سفر اپلّوس اور وکیل زیناس جب

14	μανθανέτωσαν	δὲ	καὶ	οἱ	ἡμέτεροι,	καλῶν	ἔργων	προΐστασθαι,	εἰς	τὰς
	سیکھیں	لیکن	بھی	وہ	ہمارے	اچھے	کاموں-میں	لگے-رہنا	لیے	اُن
	G3129	G1161	G2532	G3588	G2251	G2570	G2041	G4291	G1519	G3588

ἀναγκαίας	χρείας,	ἵνα	μὴ	ὦσιν	ἄκαρποι.
ضروری	ضرورتوں-کے	تاکہ	نہ	ہوں	بے-پھل
G0316	G5532	G2443	G3361	G1510	G0175

نکلیں۔بےپھل وہ آخرکار کہ ہو نہ ایسا ہے، ضرورت بہت جہاں کر خاص سیکھیں، رہنا لگے میں کرنے کام نیک لوگ ہمارے کہ ہے لازم

15	Ἀσπάζονταί	σε,	οἱ	μετ’	ἐμοῦ	πάντες.	ἄσπασαι	τοὺς	φιλοῦντας	ἡμᾶς
	سلام-بھیجتے-ہیں	تجھے	وہ	ساتھ	میرے	سب	سلام-کہ	کو	محبت-کرنے-والوں-کو	ہمیں
	G0782	G4771	G3588	G3326	G1473	G3956	G0782	G3588	G5368	G1473

ἐν	πίστει.	Ἡ	χάρις	μετὰ	πάντων	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
میں	ایمان-میں	وہ	فضل	ساتھ	سب-کے	تمہارے	آمین
G1722	G4102	G3588	G5485	G3326	G3956	G4771	G0281

رہے۔ہوتا ساتھ کے سب آپ فضل کا اللہ ہیں۔ رکھتے محبت سے ہم میں ایمان جو دینا سلام میرا اُنہیں ہیں۔ کہتے سلام کو آپ ہیں ساتھ میرے جو سب

Philemon

Chapter 1

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, τῷ
پولس قیدی مسیح یسوع-کا اور تیمتھیوس وہ بھائی فلیمون-کو وہ
G3972 G1198 G5547 G2424 G2532 G5095 G3588 G0080 G5371 G3588

ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
پیارے اور ہم-کار ہمارے
G0027 G2532 G4904 G1473

ہوں۔رہا لکھ کو فلیمون خدمت ہم اور دوست عزیز اپنے مَیں ہے۔ سے طرف کی تیمُتھیُس اور پولس قیدی کے عیسیٰ مسیح خط یہ

2 καὶ Ἀπφίᾳ, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ τῇ
اور اپفیہ-کو وہ بہن اور ارخپس-کو وہ ہم-سپاہی ہمارے اور وہ
G2532 G0682 G3588 G0079 G2532 G0751 G3588 G4961 G1473 G2532 G3588

κατ’ οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:
میں گھر تیرے کلیسیا-کو
G2596 G3624 G4771 G1577

ہے۔ہوتی جمع میں گھر کے آپ جو کو جماعت اُس اور ارخپس سپاہ ہم اپنے افیہ، بہن اپنی ساتھ ساتھ اور

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
فضل تمہیں اور سلامتی سے خدا سے-باپ ہمارے اور خداوند یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G0575 G2316 G3962 G1473 G2532 G2962 G2424

Χριστοῦ.
مسیح
G5547

کریں۔عطا سلامتی اور فضل کو آپ مسیح عیسیٰ خداوند اور باپ ہمارا خدا

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνείαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
میں-شکر-کرتا-ہوں کے خدا-کا میرے ہمیشہ ذکر تیرا کرتے-ہوئے پر اُن
G2168 G3588 G2316 G1473 G3842 G3417 G4771 G4160 G1909 G3588

προσευχῶν μου,
دعاؤں میری
G4335 G1473

ہوں۔کرتا شکر کا خدا اپنے کے کر یاد کو آپ تو ہوں کرتا دعا مَیں بھی جب

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον
سُنتے-ہوئے تیری وہ محبت اور وہ ایمان جو تو-رکھتا-ہے طرف کے خداوند
G0191 G4771 G3588 G0026 G2532 G3588 G4102 G3739 G2192 G4314 G3588 G2962

Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
یسوع اور لیے سارے اُن مقدسوں-کے
G2424 G2532 G1519 G3956 G3588 G0040

ہے۔رہتی ملتی خبر کی محبت سے مُقدّسین تمام کی آپ اور ایمان کے آپ میں بارے کے عیسیٰ خداوند مجھے کیونکہ

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργὴς γένηται ἐν ἐπιγνώσει
تاکہ وہ شراکت کے ایمان-کے تیرے مؤثر ہو میں پہچان
G3704 G3588 G2842 G3588 G4102 G4771 G1756 G1096 G1722 G1922

παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
ہر نیکی-کی جو میں ہم-میں لیے مسیح
G3956 G0018 G3588 G1722 G1473 G1519 G5547

ہمیں جو آئے سمجھ کی چیز اچھی اُس ہر پر طور بہتر کو آپ کہ پکڑے زور یوں میں آپ وہ ہے ہوئی پیدا سے ایمان رفاقت جو کی آپ کہ ہے دعا میری ہے۔حاصل میں مسیح

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι
خوشی کیونکہ بہت میں-نے-پائی اور تسلی پر وہ محبت تیری کہ
G5479 G1063 G4183 G2192 G2532 G3874 G1909 G3588 G0026 G4771 G3754

τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαυται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
وہ دل کے مقدسوں-کے آرام-پائے-ہیں ذریعے تیرے بھائی
G3588 G4698 G3588 G0040 G0373 G1223 G4771 G0080

ہے۔دیا کر تازہ و تر کو دلوں کے مُقدّسین نے آپ کیونکہ ہے، ہوئی تسلی اور خوشی بڑی مجھے کر دیکھ محبت کی آپ بھائی،

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοι τὸ ἀνῆκον,
اِس-لیے بہت میں مسیح دلیری رکھتے-ہوئے حکم-دینا تجھے وہ مناسب
G1352 G4183 G1722 G5547 G3954 G2192 G2004 G4771 G3588 G0433

ہے۔مناسب اب جو دوں حکم کا کرنے کچھ وہ کو آپ کہ ہوں کرتا محسوس دلیری اِتنی میں مسیح مَیں سے وجہ اِس

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὡς Παῦλος
ذریعے وہ محبت-کے بلکہ میں-التجا-کرتا-ہوں ایسا ہوتے-ہوئے جیسا پولس
G1223 G3588 G0026 G3123 G3870 G5108 G1510 G5613 G3972

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
بوڑھا اب لیکن بھی قیدی مسیح یسوع-کا
G4246 G3570 G1161 G2532 G1198 G5547 G2424

ہوں۔بھی قیدی کا اُس اب بلکہ ایلچی کا عیسیٰ مسیح پولس مَیں گو ہوں۔ کرتا ہی اپیل سے آپ پر بنا کی محبت بلکہ چاہتا کرنا نہیں ایسا مَیں توبھی

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς
میں-التجا-کرتا-ہوں تجھ-سے سے کے میرے بچے-کے جس میں-نے-جنا میں اُن
G3870 G4771 G4012 G3588 G1699 G5043 G3739 G1080 G1722 G3588

δεσμοῖς, Ὀνήσιμον;
قید-میں انیسمس-کو
G1199 G3682

گیا۔بن بیٹا میرا وہ ہوئے ہوتے میں قید میرے کیونکہ ہوں۔ کرتا سفارش کی اُنیسمس بیٹے اپنے کے کر منت توبھی

11 τόν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὔχρηστον;
جو کبھی تیرے-لیے بےکار اب لیکن بھی تجھے بھی مجھے کارآمد
G3588 G4218 G4771 G0890 G3570 G1161 G2532 G4771 G2532 G1473 G2173

ہے۔ہوا ثابت مفید کافی لئے میرے اور لئے کے آپ وہ اب لیکن تھا، سکتا آ نہیں کام کے آپ وہ تو پہلے

12 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ’ ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --
جس میں-نے-واپس-بھیجا تجھے اُسے یہ ہے وہ میرا دل
G3739 G0375 G4771 G0846 G3778 G1510 G3588 G1699 G4698

ہوں۔رہا بھیج واپس پاس کے آپ کو جان اپنی گویا کو اِس مَیں اب

13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἐμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῇ,
جس میں چاہتا-تھا پاس اپنے رکھنا تاکہ واسطے تیرے میری خدمت-کرے
G3739 G1473 G1014 G4314 G1683 G2722 G2443 G5228 G4771 G1473 G1247

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
میں اُن قید کے خوشخبری-کی
G1722 G3588 G1199 G3588 G2098

کرے۔خدمت میری جگہ کی آپ وہ ہوں میں قید خاطر کی خبری خوش مَیں تک جب تاکہ تھا چاہتا رکھنا پاس اپنے اُسے مَیں میں اصل

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὡς
بغیر لیکن کی تیری رائے کچھ-نہیں میں-نے-چاہا کرنا تاکہ نہ جیسے
G5565 G1161 G3588 G4674 G1106 G3762 G2309 G4160 G2443 G3361 G5613

κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ᾖ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
مطابق مجبوری وہ نیکی تیری ہو بلکہ مطابق اپنی-خوشی-سے
G2596 G0318 G3588 G0018 G4771 G1510 G0235 G2596 G1595

بلکہ کریں نہ کر ہو مجبور آپ وہ گے کریں آپ مہربانی بھی جو کہ ہوں چاہتا مَیں کیونکہ تھا۔ چاہتا کرنا نہیں کچھ بغیر کے اجازت کی آپ مَیں لیکن سے۔خوشی

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν ἀπέχῃς,
شاید کیونکہ اِس-لیے یہ جدا-ہوا لیے گھڑی-کے تاکہ ابدی اُسے تُو-رکھے
G5029 G1063 G1223 G3778 G5563 G4314 G5610 G2443 G0166 G0846 G0568

جائے۔مل دوبارہ لئے کے ہمیشہ کو آپ وہ کہ گیا ہو جدا سے آپ لئے کے دیر کچھ لئے اِس اُنیسمس کہ ہے سکتا ہو

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἐμοί,
اب-نہیں جیسے غلام بلکہ سے-بڑھ-کر غلام بھائی پیارا خاص-طور-پر مجھے
G3765 G5613 G1401 G0235 G5228 G1401 G0080 G0027 G3122 G1473

πόσῳ δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
کتنا لیکن زیادہ تجھے بھی میں جسم-میں بھی میں خداوند-میں
G4214 G1161 G3123 G4771 G2532 G1722 G4561 G2532 G1722 G2962

گا، ہو عزیز زیادہ کہیں کو آپ وہ لیکن ہے۔ عزیز خاص مجھے جو ہے بھائی عزیز ایک وہ اب زیادہ۔ کہیں سے غلام بلکہ ہے غلام صرف نہ وہ اب کیونکہ بھی۔سے حیثیت کی بھائی میں خداوند اور بھی سے حیثیت کی غلام

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἐμέ.
پس اگر مجھے تُو-سمجھتا-ہے شریک قبول-کر اُسے جیسے مجھے
G1487 G3767 G1473 G2192 G2844 G4355 G0846 G5613 G1473

ہوتا۔حاضر کر آ خود مَیں جیسے کہیں آمدید خوش یوں اُسے تو سمجھیں ساتھی اپنا مجھے آپ اگر غرض،

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοὶ ἐλλόγα.
اگر لیکن کچھ اُس-نے-نقصان-کیا-ہو تجھے یا قرض-ہو یہ میرے حساب-میں-لکھ
G1487 G1161 G5100 G0091 G4771 G2228 G3784 G3778 G1473 G1677

ہوں۔تیار لئے کے دینے معاوضہ کا اِس مَیں تو ہوا دار قرض کا آپ یا پہنچایا نقصان کوئی کو آپ نے اُس اگر

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
میں پولس لکھا سے اپنے ہاتھ-سے میں ادا-کروں-گا تاکہ-نہ میں کہوں تجھے
G1473 G3972 G1125 G3588 G1699 G5495 G1473 G0661 G2443 G3361 G3004 G4771

ὅτι καὶ σεαυτόν μοι προσοφείλεις.
کہ بھی اپنے-آپ-کو میرے تُو-دینا-ہے
G3754 G2532 G4572 G1473 G4359

خود آپ کہ نہیں ضرورت کی دلانے یاد کو آپ مجھے اگرچہ گا دوں معاوضہ کا اِس مَیں ہوں: کرتا تصدیق کی بات اِس سے ہاتھ ہی اپنے پولس مَیں یہاں ہیں۔خود آپ وہ ہے پر آپ جو قرض میرا کیونکہ ہیں۔ دار قرض میرے

20	ναί,	ἀδελφέ,	ἐγώ	σου	ὀναίμην	ἐν	Κυρίῳ;	ἀνάπαυσόν	μου	τὰ
	ہاں	بھائی	میں	تیرا	فائدہ-اُٹھاؤں	میں	خداوند-میں	آرام-دے	میرا	وہ
	G3483	G0080	G1473	G4771	G3685	G1722	G2962	G0373	G1473	G3588

σπλάγχνα	ἐν	Χριστῷ.
دل	میں	مسیح-میں
G4698	G1722	G5547

کریں۔تازہ کو جان میری میں مسیح ملے۔ فائدہ کچھ سے آپ میں خداوند مجھے کہ کریں مہربانی یہ پر مجھ بھائی، میرے چنانچہ

21	Πεποιθὼς	τῇ	ὑπακοῇ	σου,	ἔγραψά	σοι,	εἰδὼς	ὅτι	καὶ	ὑπὲρ	ἃ
	بھروسہ-کرتے-ہوئے	پر	فرمانبرداری	تیری	میں-نے-لکھا	تجھے	جانتے-ہوئے	کہ	بھی	سے-زیادہ	جو
	G3982	G3588	G5218	G4771	G1125	G4771	G1492	G3754	G2532	G5228	G3739

λέγω,	ποιήσεις.
میں-کہتا-ہوں	کرے-گا
G3004	G4160

میرے زیادہ کہیں سے اِس بلکہ گے سنیں میری صرف نہ آپ کہ ہوں جانتا مَیں کیونکہ ہوں۔ رہا لکھ یہ کو آپ کے کر اعتبار پر برداری فرماں کی آپ مَیں گے۔کریں لئے

22	ἅμα	δὲ,	καὶ	ἑτοίμαζέ	μοι	ξενίαν;	ἐλπίζω	γὰρ	ὅτι	διὰ	τῶν
	اور-ساتھ-ہی	لیکن	بھی	تیار-کر	میرے-لیے	مہمان-خانہ	امید-کرتا-ہوں	کیونکہ	کہ	ذریعے	کے
	G0260	G1161	G2532	G2090	G1473	G3578	G1679	G1063	G3754	G1223	G3588

προσευχῶν	ὑμῶν,	χαρισθήσομαι	ὑμῖν.
دعاؤں	تمہاری	بخشا-جاؤں-گا	تمہیں
G4335	G4771	G5483	G4771

گا۔جائے دیا واپس کو آپ مجھے میں جواب کے دعاؤں کی آپ کہ ہے اُمید مجھے کیونکہ کریں، تیار کمرا ایک لئے میرے ہے، بھی گزارش اَور ایک

23	Ἀσπάζεταί	σε,	Ἐπαφρᾶς,	ὁ	συναιχμάλωτός	μου	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,
	سلام-بھیجتا-ہے	تجھے	اپفراس	وہ	ہم-قیدی	میرا	میں	مسیح	یسوع
	G0782	G4771	G1889	G3588	G4869	G1473	G1722	G5547	G2424

ہے۔کہتا سلام کو آپ ہے قیدی ساتھ میرے میں عیسیٰ مسیح جو اِپَفراس

24	Μᾶρκος,	Ἀρίσταρχος,	Δημᾶς,	Λουκᾶς,	οἱ	συνεργοί	μου.
	مرقس	ارسترخس	دیماس	لوقا	وہ	ہم-کار	میرے
	G3138	G0708	G1214	G3065	G3588	G4904	G1473

ہیں۔کہتے سلام کو آپ بھی لوقا اور دیماس ارسترخس، مرقس، طرح اِسی

25	Ἡ	χάρις	τοῦ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	μετὰ	τοῦ	πνεύματος	ὑμῶν.	<Ἀμήν>.
	وہ	فضل	کا	خداوند	یسوع	مسیح-کا	ساتھ	کے	روح	تمہاری	آمین
	G3588	G5485	G3588	G2962	G2424	G5547	G3326	G3588	G4151	G4771	G0281

رہے۔ہوتا ساتھ کے سب آپ فضل کا عیسیٰ خداوند

Hebrews

Chapter 1

1

Πολυμερῶς	καὶ	πολυτρόπως,	πάλαι,	ὁ	Θεὸς,	λαλήσας	τοῖς	πατράσιν,	ἐν
بہت-طریقوں-سے	اور	بہت-طرح-سے	پہلے	-	خدا	بولنے-والے	کو-	باپ-دادا	میں
G4181	G2532	G4187	G3819	G3588	G2316	G2980	G3588	G3962	G1722

τοῖς	προφήταις;
-	نبیوں
G3588	G4396

کیاسے وسیلے کے نبیوں یہ نے اُس وقت اُس ہوا۔ کلام ہم سے دادا باپ ہمارے سے طریقوں کئی اور پر موقعوں مختلف اللہ میں ماضی

2

ἐπ’	ἐσχάτου	τῶν	ἡμερῶν	τούτων,	ἐλάλησεν	ἡμῖν	ἐν	Υἱῷ,	ὃν
پر	آخری	کے-	دنوں	ان	اُس-نے-بولا	ہم-سے	میں	بیٹے	جِس-کو
G1909	G2078	G3588	G2250	G3778	G2980	G1473	G1722	G5207	G3739

ἔθηκεν	κληρονόμον	πάντων,	δι’	οὗ	καὶ	ἐποίησεν	τοὺς	αἰῶνας,
اُس-نے-ٹھہرایا	وارث	سب-چیزوں-کا	کے-ذریعے	جِس	بھی	اُس-نے-بنایا	کو-	زمانوں
G5087	G2818	G3956	G1223	G3739	G2532	G4160	G3588	G0165

کے جس اور دیا بنا وارث کا چیزوں سب نے اُس جسے سے وسیلے کے اُسی ہوا، کلام ہم سے ہم سے وسیلے کے فرزند اپنے وہ میں دنوں آخری اِن لیکن کیا۔خلق بھی کو کائنات نے اُس سے وسیلے

3

ὅς	ὢν	ἀπαύγασμα	τῆς	δόξης,	καὶ	χαρακτὴρ	τῆς	ὑποστάσεως	αὐτοῦ,
جو	ہوتے-ہوئے	چمک	کی-	جلال	اور	نقش	کی-	ذات	اُس-کی
G3739	G1510	G0541	G3588	G1391	G2532	G5481	G3588	G5287	G0846

φέρων	τε	τὰ	πάντα	τῷ	ῥήματι	τῆς	δυνάμεως	‹δι’›	αὐτοῦ,
اُٹھانے-والا	اور	کو-	سب-کچھ	سے-	کلام	کی-	قدرت	کے-ذریعے	اپنی
G5342	G5037	G3588	G3956	G3588	G4487	G3588	G1411	G1223	G0846

καθαρισμὸν	τῶν	ἁμαρτιῶν	ποιησάμενος,	ἐκάθισεν	ἐν	δεξιᾷ	τῆς	Μεγαλωσύνης
پاکیزگی	کے-	گناہوں	کر-کے	وہ-بیٹھ-گیا	پر	داہنے	کے-	عظمت
G2512	G3588	G0266	G4160	G2523	G1722	G1188	G3588	G3172

ἐν	ὑψηλοῖς.
میں	بلندیوں
G1722	G5308

تو تھا میں دنیا وہ جب ہے۔ رکھتا سنبھالے کچھ سب سے کلام قوی اپنے وہ ہے۔ شبیہ عین کی ذات کی اُس اور کرتا منعکس جلال شاندار کا اللہ فرزند بیٹھا۔جا ہاتھ دہنے کے مطلق قادرِ پر آسمان وہ بعد کے اِس کیا۔ قائم انتظام کا جانے ہو صاف پاک سے گناہوں لئے ہمارے نے اُس

4

τοσούτῳ	κρείττων	γενόμενος	τῶν	ἀγγέλων,	ὅσῳ	διαφορώτερον	παρ’	αὐτοὺς,
اتنا	بہتر	ہو-کر	سے-	فرشتوں	جتنا	زیادہ-مختلف	سے	اُن
G5118	G2909	G1096	G3588	G0032	G3745	G1313	G3844	G0846

κεκληρονόμηκεν	ὄνομα.
اُس-نے-میراث-پائی	نام
G2816	G3686

ہے۔عظیم سے ناموں کے اُن نام ہوا پایا میں میراث کا اُس جتنا اِتنا ہے، عظیم کہیں سے فرشتوں فرزند

5 Τίνι γὰρ εἶπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ σήμερον
کس-سے کیونکہ اُس-نے-کہا کبھی سے- فرشتوں بیٹا میرا ہے تُو میں آج
G5101 G1063 G3004 G4218 G3588 G0032 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594

γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς Πατέρα, καὶ αὐτὸς
میں-نے-پیدا-کیا تجھ-کو اور پھر میں ہوں-گا اُس-کے-لیے بطور باپ اور وہ
G1080 G4771 G2532 G3825 G1473 G1510 G0846 G1519 G3962 G2532 G0846

ἔσται μοι εἰς Υἱόν?
ہو-گا میرے-لیے بطور بیٹا
G1510 G1473 G1519 G5207

کہا، نہیں کبھی میں بارے کے فرشتے کسی نے اُس بھی یہ ہوں۔ گیا بن باپ تیرا مَیں آج ہے، فرزند میرا تُو کہا، کبھی سے فرشتے کس نے اللہ کیونکہ
گا۔ہو فرزند میرا وہ اور گا ہوں باپ کا اُس مَیں

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,
جب اور پھر وہ-لائے کو- پہلوٹھے میں - دُنیا وہ-کہتا-ہے
G3752 G1161 G3825 G1521 G3588 G4416 G1519 G3588 G3625 G3004

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.
اور وہ-سجدہ-کریں اُس-کو سب فرشتے خدا-کے
G2532 G4352 G0846 G3956 G0032 G2316

کریں۔پرستش کی اُس فرشتے تمام کے اللہ ہے، فرماتا وہ تو ہے لاتا میں دنیا آسمانی کو فرزند پہلوٹھے اپنے اللہ جب اور

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ
اور کی-طرف تو کو- فرشتوں وہ-کہتا-ہے - بنانے-والا کو- فرشتوں اپنے
G2532 G4314 G3303 G3588 G0032 G3004 G3588 G4160 G3588 G0032 G0846

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ, πυρὸς φλόγα;
روحیں اور کو- خادموں اپنے آگ-کا شعلہ
G4151 G2532 G3588 G3011 G0846 G4442 G5395

ہے۔دیتا بنا شعلے کے آگ کو خادموں اپنے اور ہَوائیں کو فرشتوں اپنے وہ ہے، فرماتا وہ میں بارے کے فرشتوں

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεὸς, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
کی-طرف لیکن کو- بیٹے - تخت تیرا اے خدا تک - زمانہ کے-
G4314 G1161 G3588 G5207 G3588 G2362 G4771 G3588 G2316 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.
زمانہ اور - عصا کی- راستی عصا کی- بادشاہی تیری
G0165 G2532 G3588 G4464 G3588 G2118 G4464 G3588 G0932 G4771

کرے حکومت پر بادشاہی تیری عصا شاہی کا انصاف اور گا، رہے دائم و قائم تک ابد سے ازل تخت تیرا خدا، اے ہے، کہتا وہ میں بارے کے فرزند لیکن
گا۔

9 ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε
تُو-نے-محبت-کی راستبازی اور تُو-نے-نفرت-کی بے-قانونی اس-لیے اِس مسح-کیا تجھ-کو
G0025 G1343 G2532 G3404 G0458 G1223 G3778 G5548 G4771

ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους σου.
نے- خدا - خدا تیرے تیل خوشی-کا سے-بڑھ-کر کو- ساتھیوں تیرے
G3588 G2316 G3588 G2316 G4771 G1637 G0020 G3844 G3588 G3353 G4771

کہیں سے ساتھیوں تیرے تجھے کے کر مسح سے تیل کے خوشی تجھے نے خدا تیرے اللہ لئے اِس کی، نفرت سے بےدینی اور محبت سے بازی راست نے تُو
دیا۔کر سرفراز زیادہ

10 καί, Σὺ κατ’ ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν
اور تُو میں شروع اے-خداوند کو- زمین تُو-نے-بنیاد-رکھی اور کام کے-
G2532 G4771 G2596 G0746 G2962 G3588 G1093 G2311 G2532 G2041 G3588

χειρῶν σού, εἰσιν οἱ οὐρανοί.
ہاتھوں تیرے ہیں – آسمان
G5495 G4771 G1510 G3588 G3772

بنایا۔کو آسمانوں نے ہاتھوں ہی تیرے اور رکھی، بنیاد کی دنیا میں ابتدا نے تُو رب، اے ہے، فرماتا بھی یہ وہ

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον
وہ فنا-ہو-جائیں-گے تُو لیکن قائم-رہے-گا اور سب کی-طرح لباس
G0846 G0622 G4771 G1161 G1265 G2532 G3956 G5613 G2440

παλαιωθήσονται;
پُرانے-ہو-جائیں-گے
G3822

گےجائیں پھٹ گھس طرح کی لباس سب یہ گا۔ رہے قائم تُو لیکن گے، جائیں ہو تباہ تو یہ

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς, ὡς ἱμάτιον καὶ ἀλλαγήσονται;
اور جیسے چادر تُو-لپیٹے-گا اُن-کو جیسے لباس اور وہ-بدل-دیے-جائیں-گے
G2532 G5616 G4018 G1667 G0846 G5613 G2440 G2532 G0236

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.
تُو لیکن – وہی ہے اور – سال تیرے نہیں ختم-ہوں-گے
G4771 G1161 G3588 G0846 G1510 G2532 G3588 G2094 G4771 G3756 G1587

ہوتی۔نہیں ختم کبھی زندگی تیری اور ہے، رہتا وہی کا وہی تُو لیکن گے۔ جائیں بدلے یہ طرح کی کپڑے پرانے گا، لپیٹے طرح کی چادر اِنہیں تُو اور

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
کی-طرف کِس لیکن سے- فرشتوں اُس-نے-کہا کبھی بیٹھ پر داہنے میرے
G4314 G5101 G1161 G3588 G0032 G2046 G4218 G2521 G1537 G1188 G1473

ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?
جب-تک – میں-رکھوں کو- دشمنوں تیرے پاؤں-دان کے- پاؤں تیرے
G2193 G0302 G5087 G3588 G2190 G4771 G5286 G3588 G4228 G4771

دوں۔بنا نہ چوکی کی پاؤں تیرے کو دشمنوں تیرے مَیں تک جب بیٹھ، ہاتھ دہنے میرے کہی، نہ بات یہ سے فرشتے کسی اپنے بھی کبھی نے اللہ

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα, διὰ
کیا-نہیں سب ہیں خدمت-گار روحیں کے-لیے خدمت بھیجے-گئے کے-لیے
G3780 G3956 G1510 G3010 G4151 G1519 G1248 G0649 G1223

τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?
– چاہنے-والوں میراث-پانے نجات
G3588 G3195 G2816 G4991

ہے۔پانی نجات میں میراث جنہیں ہے دیتا بھیج لئے کے کرنے خدمت کی اُن اللہ جنہیں ہیں روحیں گزار خدمت سب تو وہ ہیں؟ کیا فرشتے پھر

Chapter 2

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν, μή ποτε
اِس-لیے یہ چاہیے زیادہ توجہ-دیں ہم-کو اُن- سُنی-ہوئی-باتوں نہ کبھی
G1223 G3778 G1163 G4057 G4337 G1473 G3588 G0191 G3361 G4219

παραρυῶμεν.
بہہ-جائیں
G3901

کی کشتی بےقابو پر سمندر ہم کہ ہو نہ ایسا ہیں۔ لی سن نے ہم جو کریں غور پر باتوں اُن کی مُقدّس کلامِ سے دھیان زیادہ اَور ہم کہ ہے لازم لئے اِس پھریں۔اُدھر اِدھر بےمقصد طرح

2

εἰ	γὰρ	ὁ,	δι’	ἀγγέλων	λαληθεὶς	λόγος,	ἐγένετο	βέβαιος,	καὶ	πᾶσα
اگر	کیونکہ	وہ-	کی-معرفت-	فرشتوں	کہا-گیا	کلام	ثابت-ہوا	پختہ	اور	ہر
G1487	G1063	G3588	G1223	G0032	G2980	G3056	G1096	G0949	G2532	G3956

παράβασις	καὶ	παρακοὴ	ἔλαβεν	ἔνδικον	μισθαποδοσίαν,
قصور	اور	نافرمانی	پائی	منصفانہ	سزا
G3847	G2532	G3876	G2983	G1738	G3405

ملی۔سزا مناسب کی اُس اُسے ہوئی نافرمانی یا خطا کوئی بھی سے جس اور رہا، مٹ اَن تو وہ پہنچایا تک انسان نے فرشتوں کلام جو

3

πῶς	ἡμεῖς	ἐκφευξόμεθα	τηλικαύτης	ἀμελήσαντες	σωτηρίας? --	ἥτις	ἀρχὴν
کیونکر	ہم	بچیں-گے	اتنی-بڑی	غافل-رہ-کر	نجات-سے	جو	شروع
G4459	G1473	G1628	G5082	G0272	G4991	G3748	G0746

λαβοῦσα,	λαλεῖσθαι	διὰ	τοῦ	Κυρίου,	ὑπὸ	τῶν	ἀκουσάντων,	εἰς	ἡμᾶς
ہو-کر	کہی-جانے	کے-ذریعے-	-	خداوند	سے-	-	سننے-والوں-نے	-کے-لیے	ہم-کو
G2983	G2980	G1223	G3588	G2962	G5259	G3588	G0191	G1519	G1473

ἐβεβαιώθη;
پختہ-کی
G0950

کیا، اعلان کا نجات اِس خود نے خداوند پہلے کریں؟ نظرانداز کو نجات عظیم اِتنی کی مسیح ہم اگر گے سکیں بچ سے غضب کے اللہ طرح کس ہم پھر تو تھا۔لیا سن اُسے نے جنہوں کی تصدیق کی اِس کر آ پاس ہمارے نے لوگوں ایسے پھر اور

4

συνεπιμαρτυροῦντος	τοῦ	Θεοῦ	σημείοις	τε	καὶ	τέρασιν,	καὶ	ποικίλαις
گواہی-دینے-والے	-	خدا	نشانوں	بھی	اور	عجائب	اور	طرح-طرح-کی
G4901	G3588	G2316	G4592	G5037	G2532	G5059	G2532	G4164

δυνάμεσιν,	καὶ	Πνεύματος	Ἁγίου	μερισμοῖς,	κατὰ	τὴν	αὐτοῦ	θέλησιν.
قدرت-کے-کاموں	اور	روح	القدس	تقسیم-سے	مطابق	-	اپنی	مرضی
G1411	G2532	G4151	G0040	G3311	G2596	G3588	G0846	G2308

دکھائے کام زوردار کے قسم مختلف اور معجزے نشان، الٰہی مطابق کے مرضی اپنی نے اُس کہ کی بھی تصدیق طرح اِس کی بات اِس نے اللہ ساتھ ساتھ کیں۔تقسیم میں لوگوں نعمتیں کی القدس روح اور

5

Οὐ	γὰρ	ἀγγέλοις	ὑπέταξεν	τὴν	οἰκουμένην	τὴν	μέλλουσαν,	περὶ	ἧς
نہیں	کیونکہ	فرشتوں-کے	ماتحت-کی	اُس-	دنیا-کو	وہ-	آنے-والی	بارے-میں	جس-کے
G3756	G1063	G0032	G5293	G3588	G3625	G3588	G3195	G4012	G3739

λαλοῦμεν;
ہم-بولتے-ہیں
G2980

کیا۔نہیں تابع کے فرشتوں کو دنیا والی آنے مذکورہ نے اللہ کہ ہے ایسا اب

6

διεμαρτύρατο	δέ	πού	τις,	λέγων,	Τί	ἐστιν	ἄνθρωπος,	ὅτι	μιμνήσκῃ
گواہی-دی	مگر	کہیں	کسی-نے	کہتے-ہوئے	کیا	ہے	انسان	کہ	یاد-کرتا-ہے
G1263	G1161	G4225	G5100	G3004	G5101	G1510	G0444	G3754	G3403

αὐτοῦ,	ἢ	υἱὸς	ἀνθρώπου,	ὅτι	ἐπισκέπτῃ	αὐτόν?
اُس-کو	یا	بیٹا	انسان-کا	کہ	خیال-رکھتا-ہے	اُس-کا
G0846	G2228	G5207	G0444	G3754	G1980	G0846

رکھے؟خیال کا اُس تُو کہ زاد آدم یا کرے یاد اُسے تُو کہ ہے کون انسان ہے، دی گواہی یہ کہیں نے کسی میں مُقدّس کلامِ کیونکہ

7 ἠλάττωσας αὐτὸν, βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας
کم-کیا اُسے تھوڑا سا سے- فرشتوں جلال اور عزت تاج-پہنایا
G1642 G0846 G1024 G5100 G3844 G0032 G1391 G2532 G5092 G4737

αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου);
اُسے اور مقرر-کیا اُسے پر- - کاموں کے- ہاتھوں تیرے
G0846 G2532 G2525 G0846 G1909 G3588 G2041 G3588 G5495 G4771

کرپہنا تاج کا عزت اور جلال اُسے نے تُو دیا، کر کم سے فرشتوں لئے کے دیر تھوڑی اُسے نے تُو

8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ
سب-کچھ ماتحت-کیا نیچے کے- پاؤں اُس-کے میں اِس- کیونکہ ماتحت-کرنے اُس-کو
G3956 G5293 G5270 G3588 G4228 G0846 G1722 G3588 G1063 G5293 G0846

τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὔπω ὁρῶμεν
- سب-کچھ کچھ-نہیں چھوڑا اُسے غیر-ماتحت ابھی لیکن ابھی-تک-نہیں دیکھتے-ہیں
G3588 G3956 G3762 G0863 G0846 G0506 G3568 G1161 G3768 G3708

αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
اُسے - سب-کچھ ماتحت-کیا-ہوا
G0846 G3588 G3956 G5293

کے اُس جو رہی نہ چیز کوئی کہ ہے مطلب کا اِس تو گیا دیا کر تلے پاؤں کے اُس کچھ سب کہ ہے لکھا جب دیا۔ کر نیچے کے پاؤں کے اُس کچھ سب ہے،تابع کے اُس کچھ سب کہ آتی نہیں نظر بات یہ میں حال ہمیں بےشک ہے۔ نہیں تابع

9 τὸν δὲ βραχύ τι παρ’ ἀγγέλους, ἠλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν,
اُس- لیکن تھوڑا سا سے- فرشتوں کم-کیا-گیا دیکھتے-ہیں عیسیٰ-کو
G3588 G1161 G1024 G5100 G3844 G0032 G1642 G0991 G2424

διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον; ὅπως
سے-کی-وجہ- دکھ کی- موت جلال اور عزت-سے تاج-پہنایا-گیا تاکہ
G1223 G3588 G3804 G3588 G2288 G1391 G2532 G5092 G4737 G3704

χάριτι Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσηται θανάτου.
فضل-سے خدا-کے -کے-لیے سب-کے چکھے موت
G5485 G2316 G5228 G3956 G1089 G2288

اور جلال سے وجہ کی دُکھ کے تک موت کی اُس جسے کو عیسیٰ یعنی تھا کم سے فرشتوں لئے کے دیر تھوڑی جو ہیں دیکھتے ضرور اُسے ہم لیکن کی۔برداشت موت خاطر کی سب نے اُس سے فضل کے اللہ ہاں، ہے۔ گیا پہنایا تاج کا عزت

10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι’ ὃν τὰ πάντα, καὶ δι’ οὗ τὰ πάντα,
مناسب-تھا کیونکہ اُس-کو -کے-لیے جس - سب-کچھ اور -کے-ذریعے جس - سب-کچھ
G4241 G1063 G0846 G1223 G3739 G3588 G3956 G2532 G1223 G3739 G3588 G3956

πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας αὐτῶν,
بہت-سے بیٹوں-کو میں- جلال لانے-والے - بانی کی- نجات اُن-کی
G4183 G5207 G1519 G1391 G0071 G3588 G0747 G3588 G4991 G0846

διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
-کے-ذریعے دکھوں کامل-کرے
G1223 G3804 G5048

کی اُن وہ کہ کرے شریک میں جلال اپنے کو بیٹوں سے بہت یوں ہے کچھ سب سے وسیلے کے جس اور لئے کے جس اللہ کہ تھا مناسب یہی کیونکہ پہنچائے۔تک کاملیت سے اُٹھانے دُکھ کو عیسیٰ بانی کے نجات

11 ὅ τε γὰρ ἁγιάζων, καὶ οἱ ἁγιαζόμενοι, ἐξ ἑνὸς πάντες;
وہ- بھی کیونکہ پاک-کرنے-والا اور وہ- پاک-کیے-جانے-والے سے- ایک-ہی سب
G3588 G5037 G1063 G0037 G2532 G3588 G0037 G1537 G1520 G3956

δι’ ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς αὐτοὺς καλεῖν,
-کی-وجہ-سے جس وجہ نہیں شرماتا بھائیوں اُنہیں کہنے-میں
G1223 G3739 G0156 G3756 G1870 G0080 G0846 G2564

میرے مُقدّسین کہ شرماتا نہیں سے کہنے یہ عیسیٰ کہ ہے وجہ یہی ہے۔ باپ ہی ایک کا دونوں ہے دیتا کر مُقدّس و مخصوص وہ جنہیں وہ اور عیسیٰ ہیں۔بھائی

12 λέγων, Ἀπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ ἐκκλησίας
کہتے-ہوئے سناؤں-گا نام تیرا کو- بھائیوں میرے میں بیچ جماعت-کے
G3004 G0518 G3588 G3686 G4771 G3588 G0080 G1473 G1722 G3319 G1577

ὑμνήσω σε.
حمد-کروں-گا تیری
G5214 G4771

گا۔کروں سرائی مدح تیری ہی درمیان کے جماعت گا، کروں اعلان کا نام تیرے سامنے کے بھائیوں اپنے مَیں ہے، کہتا سے اللہ وہ مثلاً

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ,
اور پھر میں ہوں-گا بھروسہ-رکھنے-والا پر- اُس اور پھر دیکھو میں
G2532 G3825 G1473 G1510 G3982 G1909 G0846 G2532 G3825 G3708 G1473

καὶ τὰ παιδία ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
اور - بچے جو مجھے دیے - خدا-نے
G2532 G3588 G3813 G3739 G1473 G1325 G3588 G2316

ہیں۔دیئے مجھے نے اللہ جو بچے وہ اور مَیں ہوں، حاضر مَیں پھر اور گا۔ رکھوں بھروسا پر اُس مَیں ہے، کہتا بھی یہ وہ

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς
چونکہ پس - بچے شریک-ہیں خون اور گوشت-میں بھی خود
G1893 G3767 G3588 G3813 G2841 G0129 G2532 G4561 G2532 G0846

παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ
اسی-طرح شریک-ہوا کے- اُن تاکہ -کے-ذریعے - موت ختم-کرے
G3898 G3348 G3588 G0846 G2443 G1223 G3588 G2288 G2673

τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ’ ἔστιν, τὸν διάβολον;
-اُس-کو -جس-کے-پاس طاقت رکھنے-والا کی- موت یعنی ہے - ابلیس
G3588 G3588 G2904 G2192 G3588 G2288 G3778 G1510 G3588 G1228

اِس کیونکہ ہوا۔ شریک میں فطرت انسانی کی اُن اور گیا بن مانند کی اُن خود عیسیٰ لئے اِس ہیں انسان کے خون اور پوست گوشت بچے یہ چونکہ اب سکا،کر تباہ کو ابلیس مالک کے موت سے موت اپنی وہ ہی طرح

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ ζῆν,
اور آزاد-کرے اُن-کو جتنے ڈر-سے موت-کے -کے-ذریعے ساری - زندگی
G2532 G0525 G3778 G3745 G5401 G2288 G1223 G3956 G3588 G2198

ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
قید تھے غلامی-میں
G1777 G1510 G1397

تھے۔میں غلامی بھر زندگی سے وجہ کی ڈرنے سے موت جو سکا چھڑا اُنہیں وہ ہی طرح اِس اور

16 οὐ γὰρ δήˎ που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραὰμ
نہیں کیونکہ یقیناً کہیں فرشتوں-کی مدد-کرتا بلکہ نسل-کی ابراہام
G3756 G1063 G1211 G4226 G0032 G1949 G0235 G4690 G0011

ἐπιλαμβάνεται.
مدد-کرتا-ہے
G1949

اولاد۔کی ابراہیم بلکہ ہیں نہیں فرشتے وہ ہے کرتا وہ مدد کی جن کہ ہے ظاہر

17 ὅθεν ὤφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων γένηται,
اِس-لیے ضروری-تھا میں- سب-باتوں کے- بھائیوں مشابہ-ہو تاکہ رحم-دل ہو
G3606 G3784 G2596 G3956 G3588 G0080 G3666 G2443 G1655 G1096

καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι τὰς
اور وفادار سردار-کاہن میں- کے-سلسلے- خدا کے-لیے- - کفارہ-دے -
G2532 G4103 G0749 G3588 G4314 G3588 G2316 G1519 G3588 G2433 G3588

ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ;
گناہوں-کا کے- لوگوں
G0266 G3588 G2992

اور رحیم ایک حضور کے اللہ وہ کہ سکا ہو پورا مقصد یہ کا اُس سے اِس صرف جائے۔ بن مانند کی بھائیوں اپنے سے لحاظ ہر وہ کہ تھا لازم لئے اِس سکے۔دے کفارہ کا گناہوں کے لوگوں کر بن اعظم امامِ وفادار

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις
میں جس کیونکہ دکھ-اُٹھایا خود آزمایش-میں-پڑ-کر قادر-ہے کی- آزمائش-میں-پڑنے-والوں
G1722 G3739 G1063 G3958 G0846 G3985 G1410 G3588 G3985

βοηθῆσαι.
مدد-کرنے-میں
G0997

ہے۔اُٹھایا دُکھ خود نے اُس اور ہوئی آزمائش بھی کی اُس کیونکہ ہیں، ہوئے اُلجھے میں آزمائش جو ہے سکتا کر مدد کی اُن وہ اب اور

Chapter 3

1 Ὅθεν, ἀδελφοὶ ἅγιοι, κλήσεως ἐπουρανίου μέτοχοι, κατανοήσατε τὸν
اِس-لیے بھائیو پاک بُلاوے آسمانی شریک غور-کرو -
G3606 G0080 G0040 G2821 G2032 G3353 G2657 G3588

Ἀπόστολον καὶ Ἀρχιερέα τῆς ὁμολογίας ἡμῶν, Ἰησοῦν,
رسول اور سردار-کاہن کے- اقرار ہمارے عیسیٰ
G0652 G2532 G0749 G3588 G3671 G1473 G2424

کرتے اقرار ہم کا جس اور ہے اعظم امامِ اور پیغمبر کا اللہ جو رہیں کرتے خوض و غور پر عیسیٰ ہیں! ہوئے بُلائے کے اللہ ساتھ میرے جو بھائیو، مُقدّس ہیں۔

2 πιστὸν ὄντα τῷ ποιήσαντι αὐτὸν, ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ
وفادار ہونے-والے کے- مقرر-کرنے-والے اُسے جیسے بھی موسیٰ میں سارے -
G4103 G1510 G3588 G4160 G0846 G5613 G2532 G3475 G1722 G3650 G3588

οἴκῳ αὐτοῦ.
گھر اُس-کے
G3624 G0846

کے اُس گھر پورا کا اللہ جب رہا وفادار بھی موسیٰ طرح جس طرح اُسی بالکل کیا، مقرر لئے کے کرنے کام یہ اُسے نے اُس جب رہا وفادار کا اللہ عیسیٰ گیا۔کیا سپرد

3 πλείονος γὰρ οὗτος δόξης παρὰ Μωϋσῆν, ἠξίωται, καθ’ ὅσον πλείονα,
زیادہ کیونکہ یہ جلال سے- موسیٰ لائق-ٹھہرا -کے-مطابق جتنی زیادہ
G4119 G1063 G3778 G1391 G3844 G3475 G0515 G2596 G3745 G4119

τιμὴν ἔχει τοῦ οἴκου, ὁ κατασκευάσας αὐτόν.
عزت رکھتا-ہے -کے- گھر وہ- بنانے-والا اُسے
G5092 G2192 G3588 G3624 G3588 G2680 G0846

ہے۔لائق کے عزت زیادہ نسبت کی موسیٰ عیسیٰ طرح اِسی ہے۔ ہوتی حاصل عزت زیادہ نسبت کی گھر اُسے ہے کرتا تعمیر کو گھر کسی جو اب

4 πᾶς γὰρ οἶκος κατασκευάζεται ὑπό τινος; ὁ δὲ πάντα κατασκευάσας
ہر کیونکہ گھر بنایا-جاتا-ہے سے- کسی وہ- مگر سب-کچھ بنانے-والا
G3956 G1063 G3624 G2680 G5259 G5100 G3588 G1161 G3956 G2680

Θεός.
خدا-ہے
G2316

ہے۔بنایا کچھ سب نے اللہ جبکہ ہے، ہوتا بنایا نے کسی نہ کسی کو گھر ہر کیونکہ

5 καὶ Μωϋσῆς μὲν πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ὡς θεράπων, εἰς
اور موسیٰ تو وفادار میں سارے - گھر اُس-کے بطور خادم -کے-لیے
G2532 G3475 G3303 G4103 G1722 G3650 G3588 G3624 G0846 G5613 G2324 G1519

μαρτύριον τῶν λαληθησομένων;
گواہی -کی- کہی-جانے-والی-باتوں
G3142 G3588 G2980

رہے۔دیتا گواہی کی باتوں والی آنے کی مُقدّس کلامِ تاکہ سے حیثیت کی ملازم لیکن رہا، وفادار وقت کرتے خدمت میں گھر پورے کے اللہ تو موسیٰ

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν ἡμεῖς,
مسیح لیکن بطور بیٹے -پر- گھر اُس-کے جس-کا گھر ہیں ہم
G5547 G1161 G5613 G5207 G1909 G3588 G3624 G0846 G3739 G3624 G1510 G1473

ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, μέχρι τέλους βεβαίαν
اگر - دلیری اور - فخر -کی- اُمید آخر تک پختہ
G1437 G3588 G3954 G2532 G3588 G2745 G3588 G1680 G3360 G5056 G0949

κατάσχωμεν.
تھامے-رہیں
G2722

اُمید وہ اور دلیری اپنی ہم بشرطیکہ ہیں گھر کا اُس ہم ہے۔ وفادار وہ میں اِسی اور ہے اختیار پر گھر کے اللہ سے حیثیت کی فرزند اُسے ہے۔ فرق مسیح ہیں۔کرتے فخر ہم پر جس رکھیں قائم

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
اِس-لیے جیسا کہتا-ہے - روح - القدس آج اگر -کی- آواز
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε,
اُس-کی سُنو
G0846 G0191

سنوآواز کی اللہ آج تم اگر ہے، فرماتا القدس روح طرح جس چنانچہ

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
نہ سخت-کرو - دلوں-کو اپنے جیسے میں - بغاوت -کے-مطابق
G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894 G2596

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
- دن -کے- آزمائش میں - بیابان
G3588 G2250 G3588 G3986 G1722 G3588 G2048

آزمایا۔مجھے میں ریگستان نے دادا باپ تمہارے جب ہوا، دن کے بغاوت طرح جس کرو نہ سخت کو دلوں اپنے تو

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
جہاں آزمایا - باپ-دادا تمہارے میں جانچ اور دیکھے - کام
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
میرے چالیس سال
G1473 G5062 G2094

تھے۔لئے دیکھ کام میرے دوران کے سال چالیس نے اُنہوں حالانکہ جانچا، اور آزمایا مجھے نے اُنہوں وہاں

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ
اِس-لیے ناراض-ہوا اُس- نسل-سے اِس اور کہا ہمیشہ بھٹکتے-ہیں -
G1352 G4360 G3588 G1074 G3778 G2532 G3004 G0104 G4105 G3588

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου;
دل-میں وہ مگر نہیں جانے - راہیں میری
G2588 G0846 G1161 G3756 G1097 G3588 G3598 G1473

جانتے۔نہیں راہیں میری وہ اور ہیں جاتے ہٹ سے راہ صحیح ہمیشہ دل کے اُن بولا، مَیں اور آیا غصہ پر نسل اُس مجھے لئے اِس

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
جیسا قسم-کھائی میں - غصے میرے اگر داخل-ہوں-گے میں- - آرام
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου.
میرے
G1473

دیتا۔سکون اُنہیں مَیں جہاں گے ہوں نہیں داخل میں ملک اُس کبھی یہ کھائی، قَسم نے مَیں میں غضب اپنے

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία πονηρὰ
خبردار-رہو بھائیو کہیں کبھی ہو میں کسی تم-میں-سے دل بُرا
G0991 G0080 G3361 G4219 G1510 G1722 G5100 G4771 G2588 G4190

ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
بے-ایمانی-کا میں - پھر-جانے سے- خدا زندہ
G0570 G1722 G3588 G0868 G0575 G2316 G2198

جائے۔ہو نہ برگشتہ سے خدا زندہ کر بھر سے کفر اور بُرائی دل کا کسی سے میں آپ تاکہ رہیں خبردار بھائیو،

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ’ ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
بلکہ نصیحت-کرو ایک-دوسرے-کو - ہر دن جب-تک - - آج
G0235 G3870 G1438 G2596 G1538 G2250 G0891 G3739 G3588 G4594

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας.
کہلاتا-ہے تاکہ نہ سخت-ہو-جائے کوئی میں-سے- تم فریب-سے -کے- گناہ
G2564 G2443 G3361 G4645 G5100 G1537 G4771 G0539 G3588 G0266

سخت کر آ میں فریب کے گناہ بھی کوئی سے میں آپ تاکہ کریں افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک روزانہ ہے قائم فرمان یہ کا اللہ تک جب بجائے کے اِس ہو۔نہ دل

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως,
شریک کیونکہ کے- مسیح ہو-گئے-ہیں بشرطیکہ - ابتدا کے- اعتماد
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588 G0746 G3588 G5287

μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
آخر تک پختہ تھامے-رہیں
G3360 G5056 G0949 G2722

تھے۔رکھتے میں آغاز ہم جو رکھیں قائم سے مضبوطی اعتماد وہ تک آخر ہم کہ پر شرط اِس لیکن ہیں۔ گئے بن کار شریکِ کے مسیح ہم کہ ہے یہ بات

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
میں - کہنے آج اگر کی- آواز اُس-کی سُنو نہ
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
سخت-کرو - دلوں-کو اپنے جیسے میں - بغاوت
G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894

ہوا۔دن کے بغاوت طرح جس کرو نہ سخت کو دلوں اپنے تو سنو، آواز کی اللہ آج تم اگر ہے، لکھا میں کلام مذکورہ

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ’ οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ
کون کیونکہ سُن-کر بغاوت-کی لیکن نہیں سب وہ- نکلنے-والے سے-
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956 G3588 G1831 G1537

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
مصر کے-ذریعے موسیٰ
G0125 G1223 G3475

لایا۔باہر کر نکال سے مصر موسیٰ جنہیں سب وہ گئے؟ ہو باغی کر سن آواز کی اللہ جو تھے کون یہ

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν
کن-سے لیکن ناراض-رہا چالیس سال کیا-نہیں اُن- گناہ-کرنے-والوں جن-کی
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588 G0264 G3739

τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
- لاشیں گریں میں - بیابان
G3588 G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

رہے۔پڑے وہیں کر مر میں ریگستان جو اور کیا گناہ نے جنہوں تھے وہی یہ رہا؟ ناراض دوران کے سال چالیس اللہ سے جن تھے کون یہ اور

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
کن-سے لیکن قسم-کھائی نہ داخل-ہوں-گے میں- - آرام کے- اُس- سوائے
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G1487

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
- اُن- نافرمانوں-کے
G3361 G3588 G0544

نے جنہوں بابت کی اُن ہے ظاہر دیتا؟ سکون اُنہیں مَیں جہاں گے ہوں نہیں داخل میں ملک اُس بھی کبھی یہ کہ کھائی قَسم بابت کی کن نے اللہ تھے۔کی نافرمانی

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
اور دیکھتے-ہیں کہ نہیں سکے داخل-ہونے کی-وجہ-سے- بے-ایمانی
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

سکے۔ہو نہ داخل میں ملک سے وجہ کی رکھنے نہ ایمان وہ کہ ہیں دیکھتے ہم چنانچہ

Chapter 4

1 φοβηθῶμεν οὖν, μήˎ ποτε καταλειπομένης, ἐπαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν
ڈریں پس کہیں کبھی باقی-رہتے-ہوئے وعدے داخل-ہونے میں- –
G5399 G3767 G3361 G4219 G2641 G1860 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσιν αὐτοῦ, δοκῇ τις ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι.
آرام اُس-کے سمجھے کوئی میں-سے تم پیچھے-رہ-گیا
G2663 G0846 G1380 G5100 G1537 G4771 G5302

سے میں آپ کہ ہو نہ ایسا رہیں۔ خبردار ہم آئیں، لئے اِس ہیں۔ سکتے ہو داخل میں ملک کے سکون ہم تک اب اور ہے، قائم وعدہ یہ کا اللہ تک اب دیکھیں، پائے۔ہونے نہ داخل میں اُس کر رہ پیچھے کوئی

2 καὶ γάρ ἐσμεν εὐηγγελισμένοι καθάπερ κἀκεῖνοι; ἀλλ’ οὐκ ὠφέλησεν ὁ
اور کیونکہ ہیں خوشخبری-سُنائی-گئی جیسے اُنہیں-کو لیکن نہیں فائدہ-ہوا وہ-
G2532 G1063 G1510 G2097 G2509 G2548 G0235 G3756 G5623 G3588

λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους, μὴ συγκεκερασμένους τῇ πίστει τοῖς
کلام کی- سُنائی اُنہیں نہیں ملا-ہوا – ایمان-سے –
G3056 G3588 G0189 G1565 G3361 G4786 G3588 G4102 G3588

ἀκούσασιν.
سُننے-والوں-کے-ساتھ
G0191

لائے۔نہ ایمان کر سن اُسے وہ کیونکہ تھا، بےفائدہ لئے کے اُن پیغام یہ لیکن گئی۔ سنائی خبری خوش ایک طرح کی اُن بھی ہمیں کیونکہ

3 Εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν κατάπαυσιν, οἱ πιστεύσαντες; καθὼς εἴρηκεν,
داخل-ہوتے-ہیں کیونکہ میں- – آرام وہ- ایمان-لانے-والے جیسا فرمایا
G1525 G1063 G1519 G3588 G2663 G3588 G4100 G2531 G2046

Ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν
جیسا قسم-کھائی میں – غصے میرے اگر داخل-ہوں-گے میں- – آرام
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663

μου; καίτοι τῶν ἔργων ἀπὸ καταβολῆς κόσμου γενηθέντων.
میرے حالانکہ کے- کام سے- بنیاد دنیا-کی بنے-ہوئے
G1473 G2543 G3588 G2041 G0575 G2602 G2889 G1096

مَیں میں غضب اپنے فرمایا، نے اللہ طرح جس ہے ہی ایسا یہ غرض، ہیں۔ سکتے ہو داخل میں ملک اِس کے سکون ہیں لائے ایمان جو ہم نسبت کی اُن پر تخلیق کی دنیا کام کا اُس اگرچہ کہا یہ نے اُس کہ کریں غور اب دیتا۔ سکون اُنہیں مَیں جہاں گے ہوں نہیں داخل میں ملک اُس کبھی یہ کھائی، قَسم نے تھا۔گیا پہنچ تک اختتام

4 εἴρηκεν γάρ που περὶ τῆς ἑβδόμης οὕτως, Καὶ κατέπαυσεν ὁ Θεὸς
فرمایا کیونکہ کہیں بارے-میں کے- ساتویں یوں اور آرام-کیا – خدا-نے
G2046 G1063 G4225 G4012 G3588 G1442 G3779 G2532 G2664 G3588 G2316

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἑβδόμῃ, ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ;
میں – دن – ساتویں سے- سب کے- کاموں اپنے
G1722 G3588 G2250 G3588 G1442 G0575 G3956 G3588 G2041 G0846

کیا۔آرام نے اُس کر ہو فارغ سے اِس گیا۔ پہنچ تک تکمیل کام سارا کا اللہ دن ساتویں ہے، لکھا میں بارے کے دن ساتویں میں مُقدّس کلامِ کیونکہ

5 καὶ ἐν τούτῳ πάλιν, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.
اور میں اِس پھر اگر داخل-ہوں-گے میں- – آرام میرے
G2532 G1722 G3778 G3825 G1487 G1525 G1519 G3588 G2663 G1473

دیتا۔سکون اُنہیں مَیں جہاں گے ہوں نہیں داخل میں ملک اُس کبھی یہ کریں، سے آیت مذکورہ مقابلہ کا اِس اب

6

ἐπεὶ	οὖν	ἀπολείπεται	τινὰς	εἰσελθεῖν	εἰς	αὐτήν,	καὶ	οἱ	πρότερον
چونکہ	پس	باقی-رہتا-ہے	بعض-کا	داخل-ہونا	میں-	اُس	اور	وہ-	پہلے
G1893	G3767	G0620	G5100	G1525	G1519	G0846	G2532	G3588	G4386

εὐαγγελισθέντες,	οὐκ	εἰσῆλθον,	δι’	ἀπείθειαν,
خوشخبری-سُنائی-گئی	نہیں	داخل-ہوئے	-کی-وجہ-سے	نافرمانی
G2097	G3756	G1525	G1223	G0543

میں ملک اِس کے سکون تو کچھ کہ رہی قائم بات یہ توبھی ملا۔ نہ سکون یہ سے وجہ کی ہونے نافرمان اُنہیں سنی خبری خوش کی اللہ پہلے نے جنہوں گے۔جائیں ہو داخل

7

πάλιν	τινὰ	ὁρίζει	ἡμέραν,	Σήμερον,	ἐν	Δαυὶδ	λέγων,	μετὰ	τοσοῦτον
پھر	کسی	مقرر-کرتا-ہے	دن	آج	میں	داؤد	کہتے-ہوئے	بعد	اتنے
G3825	G5100	G3724	G2250	G4594	G1722	G1138	G3004	G3326	G5118

χρόνον,	καθὼς	προείρηται,	Σήμερον,	ἐὰν	τῆς	φωνῆς	αὐτοῦ	ἀκούσητε,	μὴ
عرصے	جیسا	پہلے-کہا-گیا	آج	اگر	-کی	آواز	اُس-کی	سُنو	نہ
G5550	G2531	G4302	G4594	G1437	G3588	G5456	G0846	G0191	G3361

σκληρύνητε	τὰς	καρδίας	ὑμῶν.
سخت-کرو	-	دلوں-کو	اپنے
G4645	G3588	G2588	G4771

رہے کر غور ہم پر جس کی بات وہ معرفت کی داؤد نے اُس ہی بعد کے سالوں کئی دن۔ کا آج مذکورہ کیا، مقرر دن اَور ایک نے اللہ کر رکھ نظر مدِ یہ کرو۔نہ سخت کو دلوں اپنے تو سنو آواز کی اللہ آج تم اگر ہیں،

8

εἰ	γὰρ	αὐτοὺς	Ἰησοῦς	κατέπαυσεν,	οὐκ	ἂν	περὶ	ἄλλης	ἐλάλει,	μετὰ
اگر	کیونکہ	اُنہیں	یشوع	آرام-دیتا	نہیں	تو	بارے-میں	کسی-اور	بولتا	بعد
G1487	G1063	G0846	G2424	G2664	G3756	G0302	G4012	G0243	G2980	G3326

ταῦτα	ἡμέρας.
اِس	دن-کے
G3778	G2250

کرتا۔نہ ذکر کا دن اَور کسی کے بعد کے اِس اللہ ورنہ دیا، نہ سکون یہ کو اسرائیلیوں نے اُس تب لایا میں کنعان ملکِ اُنہیں یشوع جب

9

ἄρα	ἀπολείπεται	σαββατισμὸς,	τῷ	λαῷ	τοῦ	Θεοῦ.
پس	باقی-رہتا-ہے	سبت-کا-آرام	-کے-لیے	لوگوں	-کے	خدا
G0686	G0620	G4520	G3588	G2992	G3588	G2316

ہے۔رکھتا مطابقت سے کرنے آرام دن ساتویں کے اللہ جو سکون ایسا ہے، گیا رہ باقی سکون خاص ایک لئے کے قوم کی اللہ چنانچہ

10

ὁ	γὰρ	εἰσελθὼν	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν	αὐτοῦ,	καὶ	αὐτὸς	κατέπαυσεν
جو-	کیونکہ	داخل-ہوا	میں-	-	آرام	اُس-کے	بھی	اُس-نے-خود	آرام-کیا
G3588	G1063	G1525	G1519	G3588	G2663	G0846	G2532	G0846	G2664

ἀπὸ	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ,	ὥσπερ	ἀπὸ	τῶν	ἰδίων,	ὁ	Θεός.
سے-	کے-	کاموں	اپنے	جیسے	سے-	کے-	اپنے	-	خدا-نے
G0575	G3588	G2041	G0846	G5618	G0575	G3588	G2398	G3588	G2316

گا۔کرے آرام کر ہو فارغ سے کاموں اپنے طرح کی اللہ وہ کیا نے اللہ وعدہ کا جس ہے پاتا سکون وہ بھی جو کیونکہ

11

Σπουδάσωμεν	οὖν	εἰσελθεῖν	εἰς	ἐκείνην	τὴν	κατάπαυσιν,	ἵνα	μὴ,	ἐν
کوشش-کریں	پس	داخل-ہونے	میں-	اُس	-	آرام	تاکہ	نہ	میں
G4704	G3767	G1525	G1519	G1565	G3588	G2663	G2443	G3361	G1722

τῷ	αὐτῷ,	τις	ὑποδείγματι,	πέσῃ,	τῆς	ἀπειθείας.
-	اُسی	کوئی	مثال-میں	گر-پڑے	-کی	نافرمانی
G3588	G0846	G5100	G5262	G4098	G3588	G0543

گر نہ میں گناہ کر چل پر نمونے نافرمان کے دادا باپ بھی کوئی سے میں ہم تاکہ کریں کوشش پوری کی ہونے داخل میں سکون اِس ہم آئیں، لئے اِس جائے۔

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργὴς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν
زندہ کیونکہ – کلام کا– خدا اور مؤثر اور تیز سے– ہر
G2198 G1063 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1756 G2532 G5114 G5228 G3956

μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος,
تلوار دودھاری اور پہنچنے–والا تک جدائی جان–کی اور روح
G3162 G1366 G2532 G1338 G0891 G3311 G5590 G2532 G4151

ἁρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.
جوڑوں بھی اور گودوں–کی اور جانچنے–والا خیالوں اور ارادوں–کا دل
G0719 G5037 G2532 G3452 G2532 G2924 G1761 G2532 G1771 G2588

سے گودے کو جوڑوں کے اُس اور سے روح جان کی اُس کر گزر سے میں انسان وہ ہے۔ تیز زیادہ سے تلوار دھاری دو ہر اور موثر زندہ، کلام کا اللہ کیونکہ ہے۔قابل کے کرنے فیصلہ پر اُن کر جانچ کو سوچ اور خیالات کے دل وہی ہے۔ لیتا کر الگ

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανὴς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
اور نہیں ہے مخلوق پوشیدہ سامنے اُس–کے سب–کچھ بلکہ ننگا اور
G2532 G3756 G1510 G2937 G0852 G1799 G0846 G3956 G1161 G1131 G2532

τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
کھلا کے– آنکھوں اُس–کے سامنے–کے– جس ہمیں – حساب–دینا–ہے
G5136 G3588 G3788 G0846 G4314 G3739 G1473 G3588 G3056

ہے۔بےنقاب اور عیاں کچھ سب ہیں ہوتے ہم دہ جواب کے جس سامنے کے آنکھوں کی اُس سکتی۔ چھپ نہیں سے نظر کی اللہ بھی مخلوق کوئی

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανούς, Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν
رکھنے–والے پس سردار–کاہن بڑا گزرنے–والے – آسمانوں–سے عیسیٰ – بیٹے
G2192 G3767 G0749 G3173 G1330 G3588 G3772 G2424 G3588 G5207

τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
کے– خدا تھامے–رہیں کے– اقرار
G3588 G2316 G2902 G3588 G3671

اللہ عیسیٰ یعنی گیا گزر سے میں آسمانوں جو ہے اعظم امامِ عظیم ایسا ہمارا کیونکہ ہیں۔ کرتے ہم اقرار کا جس رہیں لپٹے سے ایمان اُس ہم آئیں، غرض فرزند۔کا

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν;
نہیں کیونکہ رکھتے–ہیں سردار–کاہن نہیں سکنے–والا ہمدردی–کر – کمزوریوں–میں ہماری
G3756 G1063 G2192 G0749 G3361 G1410 G4834 G3588 G0769 G1473

πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ’ ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
آزمایا–گیا بلکہ کے–مطابق سب–باتوں کے–مشابہ ہمارے بغیر گناہ
G3985 G1161 G2596 G3956 G2596 G3665 G5565 G0266

کی قسم ہر اُسے طرح ہماری توبھی رہا بےگناہ وہ اگرچہ بلکہ دکھائے نہ دردی ہم کر دیکھ کو کمزوریوں ہماری جو ہے نہیں اعظم امامِ ایسا وہ اور پڑا۔کرنا سامنا کا آزمائش

16 προσερχώμεθα οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα
آئیں پس کے–ساتھ دلیری کے– تخت کے– فضل تاکہ
G4334 G3767 G3326 G3954 G3588 G2362 G3588 G5485 G2443

λάβωμεν ἔλεος, καὶ χάριν εὕρωμεν, εἰς εὔκαιρον βοήθειαν.
پائیں رحم اور فضل حاصل–کریں کے–لیے موقع–پر مدد
G2983 G1656 G2532 G5485 G2147 G1519 G2121 G0996

جو گے پائیں فضل اور رحم وہ ہم وہیں کیونکہ ہے۔ جاتا پایا فضل جہاں جائیں ہو حاضر سامنے کے تخت کے اللہ ساتھ کے اعتماد پورے ہم آئیں، اب ہے۔سکتا کر مدد ہماری وقت کے ضرورت

Chapter 5

1 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος, ὑπὲρ ἀνθρώπων

ہر کیونکہ سردار-کاہن -میں-سے آدمیوں لیا-جاتا-ہے -کے-لیے آدمیوں

G3956 G1063 G0749 G1537 G0444 G2983 G5228 G0444

καθίσταται, τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε, καὶ θυσίας

مقرر-کیا-جاتا-ہے -میں -کے-سلسلے - خدا تاکہ پیش-کرے نذریں بھی اور قربانیاں

G2525 G3588 G4314 G3588 G2316 G2443 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

ὑπὲρ ἁμαρτιῶν;

-کے-لیے گناہوں

G5228 G0266

اور نذرانے لئے کے گناہوں وہ تاکہ کرے، خدمت کی اللہ خاطر کی اُن وہ کہ ہے جاتا کیا مقرر لئے اِس کو اعظم امامِ گئے چنے سے میں انسانوں اب کرے۔پیش قربانیاں

2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος, τοῖς ἀγνοοῦσιν καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς

نرمی-کر سکنے-والا -کے-ساتھ نادانوں اور بھٹکنے-والوں کیونکہ بھی خود

G3356 G1410 G3588 G0050 G2532 G4105 G1893 G2532 G0846

περίκειται ἀσθένειαν;

گھرا-ہوا-ہے کمزوری-میں

G4029 G0769

ہے۔ہوتا میں گرفت کی کمزوریوں کی طرح کئی خود وہ کیونکہ ہے، سکتا رکھ سلوک نرم ساتھ کے لوگوں آوارہ اور جاہل وہ

3 καὶ δι’ αὐτὴν ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτως καὶ περὶ

اور -کی-وجہ-سے اِس ضروری-ہے جیسے -کے-لیے - لوگوں ایسے بھی -کے-لیے

G2532 G1223 G0846 G3784 G2531 G4012 G3588 G2992 G3779 G2532 G4012

αὐτοῦ, προσφέρειν περὶ ἁμαρτιῶν.

اپنے پیش-کرنا -کے-لیے گناہوں

G0846 G4374 G4012 G0266

ہیں۔پڑتی چڑھانی قربانیاں بھی لئے کے گناہوں اپنے بلکہ لئے کے گناہوں کے قوم صرف نہ اُسے کہ ہے وجہ یہی

4 καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμήν, ἀλλὰ καλούμενος ὑπὸ τοῦ

اور نہیں اپنے-لیے کوئی لیتا-ہے - عزت بلکہ بُلایا-ہوا -سے - -

G2532 G3756 G1438 G5100 G2983 G3588 G5092 G0235 G2564 G5259 G3588

Θεοῦ, καθώσπερ καὶ Ἀαρών.

خدا جیسے بھی ہارون

G2316 G2531 G2532 G0002

کرے۔مقرر کر بُلا طرح کی ہارون اُسے اللہ کہ ہے لازم بلکہ سکتا اپنا نہیں عُہدہ پُروقار کا اعظم امامِ سے مرضی اپنی کوئی اور

5 Οὕτως καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασεν γενηθῆναι ἀρχιερέα; ἀλλ’
ایسے-ہی بھی – مسیح-نے نہیں اپنے-آپ-کو دیا-جلال ہونے-کے-لیے سردار-کاہن بلکہ
G3779 G2532 G3588 G5547 G3756 G1438 G1392 G1096 G0749 G0235

ὁ λαλήσας πρὸς αὐτόν, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά
جس- کہنے-والے-نے سے- اُس بیٹا میرا ہے تؤ میں-نے آج پیدا-کیا
G3588 G2980 G4314 G0846 G5207 G1473 G1510 G4771 G1473 G4594 G1080

σε.
تجھے
G4771

باپ تیرا مَیں آج ہے، فرزند میرا تُو کہا، سے اُس نے اللہ بجائے کے اِس اپنایا۔ نہیں عُہدہ پُروقار کا اعظم امامِ سے مرضی اپنی بھی نے مسیح طرح اِسی ہوں۔گیا بن

6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ
جیسا بھی میں دوسری-جگہ فرماتا-ہے تؤ کاہن تک- – ابد کے-مطابق
G2531 G2532 G1722 G2087 G3004 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165 G2596

τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
– مرتبے ملکی-صدق
G3588 G5010 G3198

تھا۔صدق مَلِک جیسا امام ایسا ہے، امام تک ابد تُو ہے، فرماتا وہ اَور کہیں

7 ὃς ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, δεήσεις τε καὶ ἱκετηρίας,
جس-نے میں – دنوں کے- جسم اپنے دعائیں بھی اور التجائیں
G3739 G1722 G3588 G2250 G3588 G4561 G0846 G1162 G5037 G2532 G2428

πρὸς τὸν δυνάμενον σῴζειν αὐτὸν ἐκ θανάτου, μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς
کے-پاس –کے- قادر بچانے اُسے سے- موت کے-ساتھ پکار بلند
G4314 G3588 G1410 G4982 G0846 G1537 G2288 G3326 G2906 G2478

καὶ δακρύων προσενέγκας, καὶ εἰσακουσθεὶς, ἀπὸ τῆς εὐλαβείας.
اور آنسوؤں پیش-کیں اور سُنی-گئی سے- کی- خداترسی
G2532 G1144 G4374 G2532 G1522 G0575 G3588 G2124

اور تھا۔ سکتا بچا سے موت اُسے جو کیں پیش التجائیں اور دعائیں اُسے کر بہا بہا آنسو اور کر پکار سے زور زور نے اُس تو تھا میں دنیا اِس عیسیٰ جب تھا۔رکھتا خوف کا خدا وہ کیونکہ سنی، کی اُس نے اللہ

8 καίπερ ὢν Υἱός, ἔμαθεν ἀφ’ ὧν ἔπαθεν, τὴν ὑπακοήν,
اگرچہ ہوتے-ہوئے بیٹا سیکھی سے- جو دکھ-اُٹھایا – فرمانبرداری
G2539 G1510 G5207 G3129 G0575 G3739 G3958 G3588 G5218

سیکھی۔برداری فرماں سے اُٹھانے دُکھ نے اُس توبھی تھا، تو فرزند کا اللہ وہ

9 καὶ τελειωθεὶς, ἐγένετο πᾶσιν, τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ, αἴτιος σωτηρίας
اور کامل-ہو-کر بنا سب-کے-لیے جو- فرمانبرداری-کرتے-ہیں اُس-کی باعث نجات
G2532 G5048 G1096 G3956 G3588 G5219 G0846 G0159 G4991

αἰωνίου;
ابدی
G0166

ہیں۔سنتے کی اُس جو گیا بن سرچشمہ کا نجات ابدی کی سب اُن وہ تو گیا پہنچ تک کاملیت وہ جب

10 προσαγορευθεὶς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀρχιερεὺς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ;
ٹھہرایا-گیا سے- – خدا سردار-کاہن کے-مطابق – مرتبے ملکی-صدق
G4316 G5259 G3588 G2316 G0749 G2596 G3588 G5010 G3198

تھا۔صدق مَلِک جیسا امام ایسا کیا، متعین بھی اعظم امامِ اُسے نے اللہ وقت اُس

11	Περὶ	οὗ	πολὺς	ἡμῖν	ὁ	λόγος,	καὶ	δυσερμήνευτος	λέγειν,	ἐπεὶ	
	بارے-میں	جس-کے	بہت	ہمیں	-	باتیں	اور	مشکل	بیان-کرنا	کیونکہ	
	G4012	G3739	G4183	G1473	G3588	G3056	G2532	G1421	G3004	G1893	
	νωθροὶ	γεγόνατε	ταῖς	ἀκοαῖς.							
	سست	ہو-گئے-ہو	-	کانوں-سے							
	G3576	G1096	G3588	G0189							

ہیں۔سُست میں سننے آپ کیونکہ ہیں، سکتے کر تشریح کی اِس سے مشکل ہم لیکن ہیں، سکتے کہہ کچھ بہت مزید ہم میں بارے کے اِس

12	καὶ	γὰρ,	ὀφείλοντες	εἶναι	διδάσκαλοι,	διὰ	τὸν	χρόνον,	πάλιν	χρείαν	
	اور	کیونکہ	چاہیے-تھے	ہونا	استاد	-کی-وجہ-سے-	-	وقت	پھر	ضرورت	
	G2532	G1063	G3784	G1510	G1320	G1223	G3588	G5550	G3825	G5532	
	ἔχετε	τοῦ,	διδάσκειν	ὑμᾶς	τινα	τὰ	στοιχεῖα	τῆς	ἀρχῆς	τῶν	λογίων	τοῦ
	رکھتے-ہو	-	سکھایا-جائے	تمہیں	کوئی	-	ابتدائی-باتیں	-کی	ابتدا	-کے	کلام	-کے
	G2192	G3588	G1321	G4771	G5100	G3588	G4747	G3588	G0746	G3588	G3051	G3588
	Θεοῦ,	καὶ	γεγόνατε	χρείαν	ἔχοντες	γάλακτος,	[καὶ]	οὐ	στερεᾶς	τροφῆς;		
	خدا	اور	ہو-گئے-ہو	ضرورت	رکھنے-والے	دودھ	اور	نہ	سخت	خوراک		
	G2316	G2532	G1096	G5532	G2192	G1051	G2532	G3756	G4731	G5160		

کر آ پاس کے آپ کوئی کہ ہے ضرورت کی اِس کو آپ بلکہ ہے نہیں ایسا کہ افسوس چاہئے۔ ہونا اُستاد خود کو آپ اب کہ ہے گیا گزر وقت اِتنا میں اصل ہے۔ضرورت کی دودھ کو آپ بلکہ سکتے کھا نہیں کھانا ٹھوس تک اب آپ سکھائے۔ دوبارہ سچائیاں بنیادی کی کلام کے اللہ کو آپ

13	πᾶς	γὰρ	ὁ	μετέχων	γάλακτος	ἄπειρος	λόγου	δικαιοσύνης;	νήπιος	γάρ	
	ہر	کیونکہ	جو-	شریک-ہونے-والا	دودھ-میں	ناواقف	کلام-سے	راستبازی	بچہ	کیونکہ	
	G3956	G1063	G3588	G3348	G1051	G0552	G3056	G1343	G3516	G1063	
	ἐστιν;										
	ہے										
	G1510										

ہے۔ناواقف سے تعلیم کی بازی راست وہ اور ہے ہی بچہ چھوٹا ابھی وہ ہے سکتا پی ہی دودھ جو

14	τελείων	δέ	ἐστιν	ἡ	στερεὰ	τροφή,	τῶν	διὰ	τὴν	ἕξιν	τὰ
	بالغوں	لیکن	ہے	-	سخت	خوراک	-کے-لیے	-کی-وجہ-سے	-	مشق	-
	G5046	G1161	G1510	G3588	G4731	G5160	G3588	G1223	G3588	G1838	G3588
	αἰσθητήρια	γεγυμνασμένα	ἐχόντων,	πρὸς	διάκρισιν	καλοῦ	τε,	καὶ	κακοῦ.		
	حواس	سیدھے-ہوئے	رکھنے-والے	-کے-لیے	پہچان	اچھے	بھی	اور	بُرے		
	G0145	G1128	G2192	G4314	G1253	G2570	G5037	G2532	G2556		

بُرائی اور بھلائی وہ کہ ہے دی تربیت اِتنی کو بصارت روحانی اپنی باعث کے بلوغت اپنی نے جنہوں ہے لئے کے بالغوں کھانا ٹھوس میں مقابلے کے اِس ہیں۔سکتے کر امتیاز میں

Chapter 6

1 Διὸ, ἀφέντες τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον, ἐπὶ τὴν τελειότητα
اِس-لیے چھوڑ-کر - کی- ابتدا کے- مسیح کلام-کو -کی-طرف- - کمال
G1352 G0863 G3588 G3588 G0746 G3588 G5547 G3056 G1909 G3588 G5047

φερώμεθα; μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλλόμενοι μετανοίας ἀπὸ νεκρῶν ἔργων,
بڑھیں نہ پھر بنیاد ڈالتے-ہوئے توبہ-کی سے- مُردہ کاموں-سے
G5342 G3361 G3825 G2310 G2598 G3341 G0575 G3498 G2041

καὶ πίστεως ἐπὶ Θεόν,
اور ایمان-کی پر- خدا-پر
G2532 G4102 G1909 G2316

چاہئے ہونی نہیں ضرورت کی دہرانے باتیں ایسی کیونکہ بڑھیں۔ آگے طرف کی بلوغت کر چھوڑ کو تعلیم بنیادی میں بارے کے مسیح ہم آئیں، لئے اِس توبہ،سے کام والے پہنچانے تک موت مثلاً ہے، جاتی رکھی بنیاد کی ایمان سے جن

2 βαπτισμῶν διδαχὴν, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς ‹τε› νεκρῶν, καὶ
بپتسموں-کی تعلیم رکھنے-کی اور ہاتھوں-کے جی-اُٹھنے-کی اور مُردوں-کی اور
G0909 G1322 G1936 G5037 G5495 G0386 G5037 G3498 G2532

κρίματος αἰωνίου;
عدالت-کی ابدی
G2917 G0166

تعلیم۔کی پانے سزا ابدی اور اُٹھنے جی کے مُردوں تعلیم، کی رکھنے ہاتھ پر کسی ہے، کیا بپتسمہ

3 καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνπερ ἐπιτρέπῃ ὁ Θεός.
اور یہ کریں-گے اگر اجازت-دے - خدا
G2532 G3778 G4160 G1437 G2010 G3588 G2316

گے۔بڑھیں آگے کر چھوڑ یہ ہم تو ہوئی مرضی کی اللہ چنانچہ

4 Ἀδύνατον γὰρ, τοὺς ἅπαξ φωτισθέντας, γευσαμένους τε τῆς δωρεᾶς τῆς
ناممکن-ہے کیونکہ اُن-کو ایک-بار روشن-ہوئے چکھنے-والوں اور -کی بخشش -کی-
G0102 G1063 G3588 G0530 G5461 G1089 G5037 G3588 G1431 G3588

ἐπουρανίου, καὶ μετόχους γενηθέντας Πνεύματος Ἁγίου;
آسمانی اور شریک ہوئے روح پاک-کے
G2032 G2532 G3353 G1096 G4151 G0040

نے اُنہوں تھا، گیا لایا میں نور کے اللہ بار ایک تو اُنہیں ہو۔ دیا کر ترک ایمان اپنا نے جنہوں جائے پہنچایا تک توبہ دوبارہ کے کر بحال اُنہیں کہ ہے ناممکن ہوئے،شریک میں القدس روح وہ تھی، لی چکھ نعمت کی آسمان

5 καὶ καλὸν γευσαμένους Θεοῦ ῥῆμα, δυνάμεις τε μέλλοντος αἰῶνος,
اور اچھے چکھنے-والوں خدا-کے کلام-کو قدرتوں اور آنے-والے زمانے-کی
G2532 G2570 G1089 G2316 G4487 G1411 G5037 G3195 G0165

تھا۔کیا تجربہ کا قوتوں کی زمانے والے آنے اور بھلائی کی کلام کے اللہ نے اُنہوں

6 καὶ παραπεσόντας, πάλιν ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν, ἀνασταυροῦντας
اور گِر-گئے پھر نیا-کرنا -کی-طرف توبہ مصلوب-کرتے-ہوئے
G2532 G3895 G3825 G0340 G1519 G3341 G0388

ἑαυτοῖς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ παραδειγματίζοντας.
اپنے-لیے - بیٹے-کو کے- خدا-کے اور رُسوا-کرتے-ہوئے
G1438 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G3856

کو فرزند کے اللہ وہ سے کرنے ایسا کیونکہ ہے۔ ناممکن پہنچانا تک توبہ دوبارہ کے کر بحال کو لوگوں ایسے دیا! کر ترک ایمان اپنا نے اُنہوں پھر اور ہیں۔دیتے بنا نشانہ کا طعن لعن اُسے کے کر مصلوب دوبارہ

7 γῆ γὰρ ἡ πιοῦσα τὸν, ἐπ’ αὐτῆς ἐρχόμενον πολλάκις, ὑετόν, καὶ
زمین کیونکہ - پینے-والی کو- پر- اُس-پر آنے-والی بار-بار بارش اور
G1093 G1063 G3588 G4095 G3588 G1909 G0846 G2064 G4178 G5205 G2532

τίκτουσα βοτάνην εὔθετον ἐκείνοις δι’ οὓς καὶ γεωργεῖται, μεταλαμβάνει
پیدا-کرتی-ہے سبزہ موزوں اُن-کے-لیے کے-ذریعے- جن اور کاشت-کی-جاتی-ہے حاصل-کرتی-ہے
G5088 G1008 G2111 G1565 G1223 G3739 G2532 G1090 G3335

εὐλογίας ἀπὸ τοῦ Θεοῦ;
برکت سے- - خدا-سے
G2129 G0575 G3588 G2316

ہو۔مفید لئے کے والے کرنے باڑی کھیتی جو ہے کرتی پیدا فصل ایسی کے کر جذب کو بارش والی پڑنے بار بار پر اپنے جو ہے دیتا برکت کو زمین اُس اللہ

8 ἐκφέρουσα δὲ ἀκάνθας καὶ τριβόλους, ἀδόκιμος καὶ κατάρας ἐγγύς, ἧς
نکالتی-ہے لیکن کانٹے اور اونٹ-کٹارے ناپسند اور لعنت-کے قریب جس-کا
G1627 G1161 G0173 G2532 G5146 G0096 G2532 G2671 G1451 G3739

τὸ τέλος εἰς καῦσιν.
- انجام -کی-طرف جلانا-ہے
G3588 G5056 G1519 G2740

کا پر اُس کار انجام جائے۔ بھیجی لعنت پر اُس کہ ہے میں خطرے اِس اور ہے بےکار وہ تو کرے پیدا کٹارے اونٹ اور پودے خاردار صرف وہ اگر لیکن گا۔جائے جلایا کچھ سب

9 Πεπείσμεθα δὲ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείσσονα, καὶ ἐχόμενα
یقین-رکھتے-ہیں لیکن کے-بارے-میں تمہارے پیاروں - بہتر-باتیں اور لگی-ہوئی
G3982 G1161 G4012 G4771 G0027 G3588 G2908 G2532 G2192

σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτως λαλοῦμεν.
نجات-سے اگرچہ بھی یوں کہتے-ہیں
G4991 G1487 G2532 G3779 G2980

ہیں۔ملتی سے نجات جو ہیں حاصل برکتیں بہترین وہ کو آپ کہ ہے یہ اعتماد ہمارا توبھی ہیں رہے کر باتیں کی طرح اِس ہم گو عزیزو،

10 οὐ γὰρ ἄδικος ὁ Θεὸς, ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργου ὑμῶν, καὶ τῆς
نہیں کیونکہ ناانصاف - خدا بھول-جائے کے- کام-کو تمہارے اور کی-
G3756 G1063 G0094 G3588 G2316 G1950 G3588 G2041 G4771 G2532 G3588

ἀγάπης ἧς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, διακονήσαντες τοῖς
محبت-کو جو دکھائی -کی-طرف کے- نام اُس-کے خدمت-کرکے -
G0026 G3739 G1731 G1519 G3588 G3686 G0846 G1247 G3588

ἁγίοις, καὶ διακονοῦντες.
مقدسوں-کی اور خدمت-کرتے-ہو
G0040 G2532 G1247

بلکہ کی خدمت کی مُقدّسین نے آپ جب کی ظاہر کر لے نام کا اُس نے آپ جو گا بھولے نہیں محبت وہ اور کام کا آپ وہ ہے۔ نہیں بےانصاف اللہ کیونکہ ہیں۔رہے کر تک آج

11 ἐπιθυμοῦμεν δὲ, ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἐνδείκνυσθαι, σπουδὴν, πρὸς
چاہتے-ہیں لیکن ہر-ایک تم-میں-سے - وہی دکھائی کوشش -کی-طرف
G1937 G1161 G1538 G4771 G3588 G0846 G1731 G4710 G4314

τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἄχρι τέλους;
- یقین کی- اُمید-کے تک- آخر
G3588 G4136 G3588 G1680 G0891 G5056

ہو پوری واقعی وہ ہیں رکھتے آپ اُمید کی باتوں جن تاکہ رہے کرتا تک آخر اظہار کا سرگرمی اِسی ایک ہر سے میں آپ کہ ہے یہ خواہش بڑی ہماری لیکن جائیں۔

12 ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε; μιμηταὶ δὲ τῶν διὰ πίστεως καὶ
تاکہ نہ سست ہو-جاؤ پیروکار بلکہ - -کے-ذریعے- ایمان اور
G2443 G3361 G3576 G1096 G3402 G1161 G3588 G1223 G4102 G2532

μακροθυμίας, κληρονομούντων τὰς ἐπαγγελίας.
صبر-سے میراث-پانے-والوں-کے - وعدوں-کو
G3115 G2816 G3588 G1860

نے اللہ وعدہ کا جس ہیں رہے پا میں میراث کچھ وہ سے صبر اور ایمان جو چلیں پر نمونے کے اُن آپ کہ یہ بلکہ جائیں ہو سُست آپ کہ چاہتے نہیں ہم ہے۔کیا

13 Τῷ γὰρ Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος, ὁ Θεός, ἐπεὶ κατ’ οὐδενὸς εἶχεν
-کو کیونکہ ابراہیم-سے وعدہ-کرنے-والے - خدا-نے جب کی- کسی نہ-تھا
G3588 G1063 G0011 G1861 G3588 G2316 G1893 G2596 G3762 G2192

μείζονος ὀμόσαι, ὤμοσεν καθ’ ἑαυτοῦ,
بڑے-کی قسم-کھانے-کو قسم-کھائی -کی اپنی
G3173 G3660 G3660 G2596 G1438

قَسم کی جس تھا بڑا سے اُس جو تھا نہیں اَور کوئی کیونکہ کیا۔ وعدہ یہ کر کھا قَسم ہی اپنی نے اُس تو کیا وعدہ سے ابراہیم کر کھا قَسم نے اللہ جب سکتا۔کھا وہ

14 λέγων, Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε, καὶ πληθύνων πληθυνῶ σε;
کہا بے-شک ضرور برکت-دیتے-ہوئے برکت-دوں-گا تجھے اور بڑھاتے-ہوئے بڑھاؤں-گا تجھے
G3004 G1487 G3375 G2127 G2127 G4771 G2532 G4129 G4129 G4771

گا۔دوں اولاد کی کثرت تجھے یقیناً مَیں اور گا، دوں برکت بہت تجھے ضرور مَیں کہا، نے اُس وقت اُس

15 καὶ οὕτως μακροθυμήσας, ἐπέτυχεν τῆς ἐπαγγελίας.
اور یوں صبر-کرکے پایا -کو وعدے-کو
G2532 G3779 G3114 G2013 G3588 G1860

تھا۔گیا کیا وعدہ کا جس پایا کچھ وہ کے کر انتظار سے صبر نے ابراہیم پر اِس

16 ἄνθρωποι γὰρ κατὰ τοῦ μείζονος ὀμνύουσιν, καὶ πάσης αὐτοῖς ἀντιλογίας
انسان کیونکہ کی- - بڑے قسم-کھاتے-ہیں اور ہر اُن-کے جھگڑے-کا
G0444 G1063 G2596 G3588 G3173 G3660 G2532 G3956 G0846 G0485

πέρας, εἰς βεβαίωσιν ὁ ὅρκος.
خاتمہ -کے-لیے تصدیق - قسم-ہے
G4009 G1519 G0951 G3588 G3727

کو گنجائش ہر کی مباحثہ بحث تصدیق کی بات کردہ بیان میں قَسم سے طرح اِس ہے۔ ہوتا بڑا سے اُن جو ہیں کھاتے قَسم کی اُس لوگ وقت کھاتے قَسم ہے۔دیتی کر ختم

17 ἐν ᾧ περισσότερον βουλόμενος ὁ Θεὸς, ἐπιδεῖξαι τοῖς κληρονόμοις
میں- جس زیادہ چاہتے-ہوئے - خدا-نے دکھانا -کو وارثوں-کو
G1722 G3739 G4053 G1014 G3588 G2316 G1925 G3588 G2818

τῆς ἐπαγγελίας, τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς αὐτοῦ, ἐμεσίτευσεν ὅρκῳ,
-کے وعدے-کے - نہ-بدلنے-والی -کی مرضی اپنی درمیان-میں-آیا قسم-سے
G3588 G1860 G3588 G0276 G3588 G1012 G0846 G3315 G3727

گا۔بدلے نہیں کبھی ارادہ کا اُس کہ تھا چاہتا کرنا ظاہر صاف پر وارثوں کے وعدے اپنے وہ کیونکہ کی۔ تصدیق کی وعدے اپنے کر کھا قَسم بھی نے اللہ

18 ἵνα διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον ψεύσασθαι
تاکہ -کے-ذریعے دو باتوں-کے نہ-بدلنے-والی میں- جن-میں نامکن-ہے جھوٹ-بولنا
G2443 G1223 G1417 G4229 G0276 G1722 G3739 G0102 G5574

[τὸν] Θεόν, ἰσχυρὰν παράκλησιν ἔχωμεν, οἱ καταφυγόντες, κρατῆσαι τῆς
- خدا-کے-لیے مضبوط تسلی رکھیں جو بھاگ-کر-آئے پکڑ-لیں کو-
G3588 G2316 G2478 G3874 G2192 G3588 G2703 G2902 G3588

προκειμένης ἐλπίδος,
سامنے-رکھی-ہوئی اُمید-کو
G4295 G1680

نے جنہوں ہم یوں ہے۔ سکتا بول جھوٹ میں بارے کے اِن نہ سکتا بدل تو نہ اِنہیں وہ قَسم۔ کی اُس اور وعدہ کا اللہ ہیں، رہی قائم باتیں دو یہ غرض،
ہے۔گئی کی پیش ہمیں جو ہیں سکتے رکھ تھامے سے مضبوطی کو اُمید اُس کر پا تسلی بڑی ہے لی پناہ پاس کے اُس

19 ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν, τῆς ψυχῆς, ἀσφαλῆ τε καὶ βεβαίαν; καὶ
جو جیسے لنگر رکھتے-ہیں کے- جان-کے-لیے محفوظ اور اور مضبوط اور
G3739 G5613 G0045 G2192 G3588 G5590 G0804 G5037 G2532 G0949 G2532

εἰσερχομένην εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος,
داخل-ہوتی-ہے میں- کے- اندرونی کے- پردے-کے
G1525 G1519 G3588 G2082 G3588 G2665

ہوتی داخل میں اُس کر گزر سے میں پردے کے کمرے ترین مُقدّس کے المُقدّس بیت آسمانی یہ اور ہے۔ لنگر مضبوط لئے کے جان ہماری اُمید یہ کیونکہ
ہے۔

20 ὅπου πρόδρομος ὑπὲρ ἡμῶν, εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ τὴν τάξιν Μελχισέδεκ,
جہاں پیش-رو کے-لیے ہمارے داخل-ہوا عیسیٰ کی- - ترتیب ملکی-صدق-کی
G3699 G4274 G5228 G1473 G1525 G2424 G2596 G3588 G5010 G3198

ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.
سردار-کاہن ہو-کر تک- - ابد-تک
G0749 G1096 G1519 G3588 G0165

ہے۔گیا بن اعظم امامِ لئے کے ہمیشہ مانند کی صدق مَلِک وہ یوں ہے۔ ہوا داخل خاطر ہماری کر جا آگے آگے ہمارے عیسیٰ وہیں

Chapter 7

1 Οὗτος γὰρ ὁ Μελχισέδεκ, βασιλεὺς Σαλήμ, ἱερεὺς τοῦ Θεοῦ τοῦ
یہ کیونکہ - ملکی-صدق بادشاہ سالم-کا کاہن کے- خدا کے-
G3778 G1063 G3588 G3198 G0935 G4532 G2409 G3588 G2316 G3588

Ὑψίστου, ὁ συναντήσας Ἀβραὰμ ὑποστρέφοντι ἀπὸ τῆς κοπῆς τῶν
علیٰ-الاعلیٰ - ملاقات-کرنے-والا ابراہیم-سے واپس-آتے-ہوئے سے- - شکست کے-
G5310 G3588 G4876 G0011 G5290 G0575 G3588 G2871 G3588

βασιλέων, καὶ εὐλογήσας αὐτόν;
بادشاہوں-کی اور برکت-دی اُسے
G0935 G2532 G2127 G0846

اور ملا سے اُس صدق مَلِک تو تھا رہا آ واپس بعد کے دینے شکست کو بادشاہوں چار ابراہیم جب تھا۔ امام کا تعالیٰ اللہ اور بادشاہ کا سالم صدق، مَلِک یہ
دی۔برکت اُسے

2 ᾧ καὶ δεκάτην ἀπὸ πάντων ἐμέρισεν Ἀβραάμ. πρῶτον μὲν
جس-کو اور دسواں-حصہ سے- سب-سے تقسیم-کیا ابراہیم-نے پہلے تو
G3739 G2532 G1181 G0575 G3956 G3307 G0011 G4412 G3303

ἑρμηνευόμενος, βασιλεὺς δικαιοσύνης, ἔπειτα δὲ καὶ, βασιλεὺς Σαλήμ, ὅ
ترجمہ-کیا-جائے بادشاہ راستبازی-کا پھر بھی اور بادشاہ سالم-کا جو
G2059 G0935 G1343 G1899 G1161 G2532 G0935 G4532 G3739

ἐστιν βασιλεὺς εἰρήνης;
ہے بادشاہ سلامتی-کا
G1510 G0935 G1515

کا بادشاہ کا سالم دوسرے، ہے۔ بادشاہ کا بازی راست مطلب کا صدق مَلِک اب دیا۔ دے حصہ دسواں کا مال کے لُوٹ تمام اُسے نے ابراہیم پر اِس ہے۔بادشاہ کا سلامتی مطلب

3 ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγητος; μήτε ἀρχὴν ἡμερῶν, μήτε ζωῆς τέλος
بے-باپ بے-ماں بے-نسب نہ ابتدا دنوں-کی نہ زندگی-کا انجام
G0540 G0282 G0035 G3383 G0746 G2250 G3383 G2222 G5056

ἔχων; ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ἱερεὺς εἰς τὸ
رکھتے-ہوئے مشابہ-بنایا-گیا لیکن کے- بیٹے-سے کے- خدا-کے رہتا-ہے کاہن تک- -
G2192 G0871 G1161 G3588 G5207 G3588 G2316 G3306 G2409 G1519 G3588

διηνεκές.
ہمیشہ
G1336

ہے۔رہتا امام تک ابد وہ طرح کی فرزند کے اللہ اختتام۔ نہ ہے، آغاز تو نہ کا زندگی کی اُس نامہ۔ نسب کوئی نہ ہے، ماں یا باپ کا اُس نہ

4 Θεωρεῖτε δὲ πηλίκος οὗτος, ᾧ [καὶ] δεκάτην Ἀβραὰμ ἔδωκεν, ἐκ
دیکھو لیکن کتنا-بڑا یہ جس-کو بھی دسواں-حصہ ابراہیم-نے دیا سے-
G2334 G1161 G4080 G3778 G3739 G2532 G1181 G0011 G1325 G1537

τῶν ἀκροθινίων, ὁ πατριάρχης.
کے- بہترین-مال-غنیمت-سے - بڑے-باپ-نے
G3588 G0205 G3588 G3966

دیا۔دے حصہ دسواں کا مال ہوئے لُوٹے اُسے نے ابراہیم دادا باپ ہمارے تھا۔ عظیم کتنا وہ کہ کریں غور

5 καὶ οἱ μὲν, ἐκ τῶν υἱῶν Λευὶ, τὴν ἱερατείαν λαμβάνοντες,
اور جو تو سے- کے- بیٹوں-میں-سے لاوی-کے - کہانت-کو پانے-والے
G2532 G3588 G3303 G1537 G3588 G5207 G3017 G3588 G2405 G2983

ἐντολὴν ἔχουσιν ἀποδεκατοῦν τὸν λαὸν, κατὰ τὸν νόμον, τοῦτ’ ἔστιν,
حکم رکھتے-ہیں دسواں-حصہ-لینے-کو سے- لوگوں-سے کے-مطابق - شریعت-کے یعنی ہے
G1785 G2192 G0586 G3588 G2992 G2596 G3588 G3551 G3778 G1510

τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν, καίπερ ἐξεληλυθότας ἐκ τῆς ὀσφύος Ἀβραάμ.
سے- بھائیوں-سے اپنے اگرچہ نکلے-ہوئے سے- - صلب ابراہیم-کی
G3588 G0080 G0846 G2539 G1831 G1537 G3588 G3751 G0011

ابراہیم بھائی کے اُن حالانکہ لے، حصہ دسواں کا پیداوار سے بھائیوں اپنے یعنی قوم ہے جاتی بن امام جو اولاد وہ کی لاوی کہ ہے کرتی طلب شریعت اب ہیں۔اولاد کی

6 ὁ δὲ μὴ γενεαλογούμενος ἐξ αὐτῶν, δεδεκάτωκεν Ἀβραάμ; καὶ τὸν
جو لیکن نہ نسب-رکھنے-والا سے- اُن-سے دسواں-حصہ-لیا ابراہیم-سے اور کو-
G3588 G1161 G3361 G1075 G1537 G0846 G1183 G0011 G2532 G3588

ἔχοντα τὰς ἐπαγγελίας, εὐλόγηκεν.
رکھنے-والے - وعدوں-کو برکت-دی
G2192 G3588 G1860 G2127

تھا۔کیا وعدہ نے اللہ سے جس دی برکت اُسے کر لے حصہ دسواں سے ابراہیم نے اُس توبھی تھا۔ نہیں سے میں اولاد کی لاوی صدق مَلِک لیکن

7 χωρὶς δὲ πάσης ἀντιλογίας, τὸ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖται.
بغیر لیکن کسی-بھی جھگڑے-کے - چھوٹا سے- - بڑے-سے برکت-پاتا-ہے
G5565 G1161 G3956 G0485 G3588 G1640 G5259 G3588 G2909 G2127

ہو۔کا حیثیت زیادہ جو ہے ملتی برکت سے اُس کو شخص حیثیت کم کہ نہیں شک کوئی میں اِس

8 καὶ ὧδε μὲν, δεκάτας, ἀποθνήσκοντες ἄνθρωποι, λαμβάνουσιν; ἐκεῖ δὲ,
اور یہاں تو دسواں-حصہ مرنے-والے انسان لیتے-ہیں وہاں لیکن
G2532 G5602 G3303 G1181 G0599 G0444 G2983 G1563 G1161

μαρτυρούμενος ὅτι ζῇ;
گواہی-دی-گئی-ہے کہ زندہ-ہے
G3140 G3754 G2198

دی گواہی میں بارے کے جس ملا کو اُس حصہ یہ میں معاملے کے صدق مَلِک لیکن ہیں۔ لیتے حصہ دسواں انسان فانی ہے تعلق کا اماموں لاوی جہاں ہے۔رہتا زندہ وہ کہ ہے گئی

9 καὶ, ὡς ἔπος εἰπεῖν: δι’ Ἀβραὰμ καὶ, Λευὶ, ὁ δεκάτας λαμβάνων,
اور جیسے بات کہنے-کو کے-ذریعے- ابراہیم-کے بھی لاوی-نے جو دسواں-حصہ لینے-والا
G2532 G5613 G2031 G3004 G1223 G0011 G2532 G3017 G3588 G1181 G2983

δεδεκάτωται.
دسواں-حصہ-دیا
G1183

ہے۔لیتا حصہ دسواں خود وہ حالانکہ دیا، حصہ یہ بھی ذریعے کے اُس نے لاوی تو دیا دے حصہ دسواں کا مال نے ابراہیم جب کہ ہے سکتا جا کہا بھی یہ

10 ἔτι γὰρ ἐν τῇ ὀσφύϊ τοῦ πατρὸς ἦν, ὅτε συνήντησεν αὐτῷ
ابھی کیونکہ میں- - صلب کے- باپ-کی تھا جب ملاقات-کی اُس-سے
G2089 G1063 G1722 G3588 G3751 G3588 G3962 G1510 G3753 G4876 G0846

Μελχισέδεκ.
ملکی-صدق-نے
G3198

ملا۔سے اُس صدق مَلِک جب تھا موجود میں جسم کے ابراہیم سے طرح ایک وہ توبھی تھا ہوا نہیں پیدا وقت اُس لاوی گو کیونکہ

11 Εἰ μὲν οὖν, τελείωσις διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης ἦν, ὁ λαὸς
اگر تو پس کمال کے-ذریعے- - لاوی کہانت-سے ہوتا - لوگوں-نے
G1487 G3303 G3767 G5050 G1223 G3588 G3020 G2420 G1510 G3588 G2992

γὰρ ἐπ’ αὐτῆς νενομοθέτηται, τίς ἔτι χρεία, κατὰ τὴν τάξιν
کیونکہ پر- اُس-کے شریعت-پائی کیا ابھی ضرورت-تھی کی- - ترتیب
G1063 G1909 G0846 G3549 G5101 G2089 G5532 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ, ἕτερον ἀνίστασθαι ἱερέα, καὶ οὐ κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρὼν
ملکی-صدق-کی دوسرا اُٹھنے-کو کاہن اور نہ کی- - ترتیب ہارون-کی
G3198 G2087 G0450 G2409 G2532 G3756 G2596 G3588 G5010 G0002

λέγεσθαι?
کہلانا
G3004

نہ جیسا ہارون جو کی اُس ہوتی، ضرورت کیا کی امام کے قسم اَور ایک پھر تو سکتی کر پیدا کاملیت تھی(مبنی شریعت پر)جس کہانت کی لاوی اگر جیسا؟صدق مَلِک بلکہ ہو

12 μετατιθεμένης γὰρ τῆς ἱερωσύνης, ἐξ ἀνάγκης καὶ, νόμου μετάθεσις
بدلنے-سے کیونکہ – کہانت-کے سے- ضرورت بھی بھی-میں-بھی تبدیلی
G3346 G1063 G3588 G2420 G1537 G0318 G2532 G3551 G3331

γίνεται.
ہوتی-ہے
G1096

آئے۔تبدیلی بھی میں شریعت کہ ہے لازم تو ہے جاتی بدل کہانت بھی جب کیونکہ

13 ἐφ’ ὃν γὰρ λέγεται ταῦτα, φυλῆς ἑτέρας μετέσχηκεν, ἀφ’ ἧς
پر- جس کیونکہ کہی-جاتی-ہیں یہ-باتیں قبیلے-سے دوسرے شریک-ہوا سے- جس-میں-سے
G1909 G3739 G1063 G3004 G3778 G5443 G2087 G3348 G0575 G3739

οὐδεὶς προσέσχηκεν τῷ θυσιαστηρίῳ.
کسی-نے-نہیں توجہ-دی کی- قربان-گاہ-پر
G3762 G4337 G3588 G2379

کی۔نہیں ادا خدمت کی امام نے فرد بھی کسی کے قبیلے کے اُس تھا۔ فرد کا قبیلے فرق ایک وہ ہے گیا کیا بیان یہ میں بارے کے جس خداوند ہمارا اور

14 πρόδηλον γὰρ, ὅτι ἐξ Ἰούδα ἀνατέταλκεν ὁ Κύριος ἡμῶν, εἰς
ظاہر-ہے کیونکہ کہ سے- یہوداہ-سے طلوع-ہوا – خداوند ہمارا کے-بارے-میں-
G4271 G1063 G3754 G1537 G2448 G0393 G3588 G2962 G1473 G1519

ἣν φυλὴν, περὶ ἱερέων, οὐδὲν Μωϋσῆς ἐλάλησεν.
جس قبیلے-کے -کے-بارے-میں کاہنوں-کے کچھ-بھی-نہیں موسیٰ-نے کہا
G3739 G5443 G4012 G2409 G3762 G3475 G2980

کیا۔نہ شامل میں خدمت کی اماموں کو قبیلے اِس نے موسیٰ اور تھا، فرد کا قبیلے یہوداہ مسیح خداوند کہ ہے معلوم صاف کیونکہ

15 Καὶ περισσότερον ἔτι κατάδηλόν ἐστιν, εἰ κατὰ τὴν ὁμοιότητα
اور زیادہ ابھی ظاہر ہے اگر کی- – مشابہت
G2532 G4053 G2089 G2612 G1510 G1487 G2596 G3588 G3665

Μελχισέδεκ, ἀνίσταται ἱερεὺς ἕτερος,
ملکی-صدق-کی اُٹھتا-ہے کاہن دوسرا
G3198 G0450 G2409 G2087

ہے۔جیسا صدق مَلِک جو ہے ہوا ظاہر امام فرق ایک ہے۔ جاتا ہو صاف مزید معاملہ

16 ὃς οὐ κατὰ νόμον ἐντολῆς σαρκίνης, γέγονεν, ἀλλὰ κατὰ δύναμιν
جو نہ کے-مطابق- شریعت حکم-کے جسمانی بنا بلکہ کے-مطابق- قدرت
G3739 G3756 G2596 G3551 G1785 G4560 G1096 G0235 G2596 G1411

ζωῆς ἀκαταλύτου.
زندگی-کی غیر-فانی
G2222 G0179

گیا۔بن امام سے ہی قوت کی زندگی لافانی وہ بلکہ تھی، کرتی تقاضا شریعت طرح جس بنا نہ امام سے ہونے فرد کا قبیلے کے لاوی وہ

17 μαρτυρεῖται γὰρ, ὅτι Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα, κατὰ τὴν τάξιν
گواہی-دی-گئی-ہے کیونکہ کہ تو کاہن تک- ابد کی- – ترتیب
G3140 G1063 G3754 G4771 G2409 G1519 G3588 G0165 G2596 G3588 G5010

Μελχισέδεκ.
ملکی-صدق-کی
G3198

تھا۔ صدق مَلِک جیسا امام ایسا ہے، امام تک ابد تُو ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ کیونکہ

18	ἀθέτησις	μὲν	γὰρ	γίνεται	προαγούσης	ἐντολῆς,	διὰ	τὸ	αὐτῆς	ἀσθενὲς,
	منسوخی	تو	کیونکہ	ہوتی-ہے	پہلے-کے	حکم-کی	-کے-سبب	-	اُس-کی	کمزوری
	G0115	G3303	G1063	G1096	G4254	G1785	G1223	G3588	G0846	G0772

καὶ	ἀνωφελές --	
اور	بےفائدگی	
G2532	G0512	

تھابےکار اور کمزور وہ کیونکہ ہے، جاتا دیا کر منسوخ کو حکم پرانے یوں

19	οὐδὲν	γὰρ	ἐτελείωσεν	ὁ	νόμος	ἐπεισαγωγὴ	δὲ	κρείττονος	ἐλπίδος,
	کچھ-بھی-نہیں	کیونکہ	کامل-کیا	-	شریعت-نے	داخلہ	لیکن	بہتر	اُمید-کا
	G3762	G1063	G5048	G3588	G3551	G1898	G1161	G2909	G1680

δι’	ἧς	ἐγγίζομεν	τῷ	Θεῷ.
-کے-ذریعے	جس	نزدیک-ہوتے-ہیں	-کے	خدا-کے
G1223	G3739	G1448	G3588	G2316

ہیں۔جاتے آ قریب کے اللہ ہم سے جس ہے گئی کی مہیا اُمید بہتر ایک اب اور تھی(سکتی بنا نہیں کامل کو چیز کسی تو شریعت کی)موسیٰ

20	Καὶ	καθ’	ὅσον	οὐ	χωρὶς	ὁρκωμοσίας,	οἱ	μὲν	γὰρ	χωρὶς	ὁρκωμοσίας,
	اور	-کے	جتنا	نہ	بغیر	قسم-کے	جو	تو	کیونکہ	بغیر	قسم-کے
	G2532	G2596	G3745	G3756	G5565	G3728	G3588	G3303	G1063	G5565	G3728

εἰσὶν	ἱερεῖς	γεγονότες,
ہیں	کاہن	بنے-ہوئے
G1510	G2409	G1096

بنے۔امام دوسرے جب گئی کھائی نہ قَسم کوئی ایسی ہوا۔ قائم سے قَسم کی اللہ نظام نیا یہ اور

21	ὁ	δὲ	μετὰ	ὁρκωμοσίας,	διὰ	τοῦ	λέγοντος,	πρὸς	αὐτόν	Ὤμοσεν
	جو	لیکن	-کے-ساتھ	قسم-کے	-کے-ذریعے	-	کہنے-والے-کے	-سے	اُس-سے	قسم-کھائی
	G3588	G1161	G3326	G3728	G1223	G3588	G3004	G4314	G0846	G3660

Κύριος,	καὶ	οὐ	μεταμεληθήσεται,	Σὺ	ἱερεὺς	εἰς	τὸν	αἰῶνα.
خداوند-نے	اور	نہ	پچھتائے-گا	تو	کاہن	-تک	-	ابد
G2962	G2532	G3756	G3338	G4771	G2409	G1519	G3588	G0165

ہے۔ امام تک ابد تُو نہیں، گا پچھتائے سے اِس اور ہے کھائی قَسم نے رب فرمایا، نے اللہ جب گیا بن امام ذریعے کے قَسم ایک عیسیٰ لیکن

22	κατὰ	τοσοῦτο	καὶ	κρείττονος	διαθήκης,	γέγονεν	ἔγγυος	Ἰησοῦς.
	-کے-مطابق	اتنا	بھی	بہتر	عہد-کا	بنا	ضامن	عیسیٰ
	G2596	G5118	G2532	G2909	G1242	G1096	G1450	G2424

ہے۔دیتا ضمانت کی عہد بہتر ایک عیسیٰ سے وجہ کی قَسم اِس

23	Καὶ	οἱ	μὲν	πλείονές	εἰσιν	γεγονότες	ἱερεῖς,	διὰ	τὸ	θανάτῳ
	اور	جو	تو	بہت-سے	ہیں	بنے-ہوئے	کاہن	-کے-سبب	-	موت-سے
	G2532	G3588	G3303	G4119	G1510	G1096	G2409	G1223	G3588	G2288

κωλύεσθαι	παραμένειν;
روکے-جانے	رہنے-سے
G2967	G3887

رکھی۔کئے محدود خدمت کی ایک ہر نے موت کیونکہ تھے، امام سے بہت میں نظام پرانے فرق، اَور ایک

24 ὁ δὲ διὰ τὸ μένειν αὐτὸν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀπαράβατον ἔχει
جو لیکن سبب-کے- - رہنے وہ تک- - ابد نہ-بدلنے-والی رکھتا-ہے
G3588 G1161 G1223 G3588 G3306 G0846 G1519 G3588 G0165 G0531 G2192

τὴν ἱερωσύνην,
- کہانت-کو
G3588 G2420

گی۔ہو نہیں ختم بھی کبھی کہانت کی اُس لئے اِس ہے زندہ تک ابد عیسیٰ چونکہ لیکن

25 ὅθεν καὶ, σῴζειν εἰς τὸ παντελὲς δύναται, τοὺς προσερχομένους, δι’
اِس-لیے بھی بچانا تک- - کامل-طور-پر قادر-ہے کو- آنے-والوں-کو -کے-ذریعے-
G3606 G2532 G4982 G1519 G3588 G3838 G1410 G3588 G4334 G1223

αὐτοῦ τῷ Θεῷ, πάντοτε ζῶν εἰς τὸ ἐντυγχάνειν ὑπὲρ αὐτῶν.
اُس- -کے خدا-کے ہمیشہ زندہ-رہتے-ہوئے -کے-لیے - شفاعت-کرنے -کے-لیے اُن-کے
G0846 G3588 G2316 G3842 G2198 G1519 G3588 G1793 G5228 G0846

ہے۔رہتا کرتا شفاعت کی اُن اور ہے زندہ تک ابد وہ کیونکہ ہیں، آتے پاس کے اللہ سے وسیلے کے اُس جو ہے سکتا دے نجات ابدی اُنہیں وہ یوں

26 Τοιοῦτος γὰρ ἡμῖν καὶ ἔπρεπεν ἀρχιερεύς, ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος,
ایسا کیونکہ ہمارے-لیے بھی مناسب-تھا سردار-کاہن پاک بے-عیب بے-داغ
G5108 G1063 G1473 G2532 G4241 G0749 G3741 G0172 G0283

κεχωρισμένος ἀπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν, καὶ ὑψηλότερος τῶν οὐρανῶν γενόμενος;
جدا-کیا-ہوا سے- - گنہگاروں-سے اور اونچا سے- آسمانوں-سے ہو-کر
G5563 G0575 G3588 G0268 G2532 G5308 G3588 G3772 G1096

ہے۔ہوا بلند سے آسمانوں اور الگ سے گاروں گناہ بےداغ، بےقصور، مُقدّس، جو امام ایسا ہاں، تھی۔ ضرورت کی اعظم امامِ ہی ایسے ہمیں

27 ὃς οὐκ ἔχει καθ’ ἡμέραν ἀνάγκην, ὥσπερ οἱ ἀρχιερεῖς, πρότερον
جسے نہ ضرورت-ہے -کے-مطابق روز ضرورت جیسے - سردار-کاہنوں-کو پہلے
G3739 G3756 G2192 G2596 G2250 G0318 G5618 G3588 G0749 G4386

ὑπὲρ τῶν ἰδίων ἁμαρτιῶν, θυσίας ἀναφέρειν, ἔπειτα τῶν τοῦ λαοῦ;
-کے-لیے - اپنے گناہوں-کے-لیے قربانیاں چڑھانا پھر کے- کے- لوگوں-کے-لیے
G5228 G3588 G2398 G0266 G2378 G0399 G1899 G3588 G3588 G2992

τοῦτο γὰρ ἐποίησεν ἐφάπαξ, ἑαυτὸν ἀνενέγκας.
یہ کیونکہ کیا ایک-ہی-بار اپنے-آپ-کو چڑھا-کر
G3778 G1063 G4160 G2178 G1438 G0399

کے کر پیش کو آپ اپنے نے اُس بلکہ لئے۔ کے قوم پھر لئے اپنے پہلے کرے، پیش قربانیاں روز ہر کہ نہیں ضرورت کی اِس طرح کی اماموں دوسرے اُسے دیا۔مٹا لئے کے سدا بار ایک کو گناہوں کے اُن سے قربانی اِس اپنی

28 ὁ νόμος γὰρ ἀνθρώπους καθίστησιν ἀρχιερεῖς, ἔχοντας ἀσθένειαν; ὁ
- شریعت کیونکہ انسانوں-کو مقرر-کرتی-ہے سردار-کاہن رکھنے-والوں-کو کمزوری -
G3588 G3551 G1063 G0444 G2525 G0749 G2192 G0769 G3588

λόγος δὲ τῆς ὁρκωμοσίας, τῆς μετὰ τὸν νόμον, Υἱόν εἰς τὸν
کلام لیکن کے- قسم-کا کے- -کے-بعد - شریعت-کے بیٹے-کو -تک -
G3056 G1161 G3588 G3728 G3588 G3326 G3588 G3551 G5207 G1519 G3588

αἰῶνα, τετελειωμένον.
ابد کامل-کیا-ہوا
G0165 G5048

یہ اور ہے، کرتی مقرر اعظم امامِ کو فرزند قَسم کی اللہ بعد کے شریعت لیکن ہیں۔ کمزور جو ہے کرتی مقرر اعظم امامِ کو لوگوں ایسے شریعت موسوی ہے۔کامل تک ابد فرزند

Chapter 8

1 Κεφάλαιον δὲ ἐπὶ τοῖς λεγομένοις, τοιοῦτον ἔχομεν ἀρχιερέα, ὃς
خلاصہ لیکن پر- - کہی-ہوئی-باتوں-کا ایسا رکھتے-ہیں سردار-کاہن جو
G2774 G1161 G1909 G3588 G3004 G5108 G2192 G0749 G3739

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ θρόνου τῆς Μεγαλωσύνης ἐν τοῖς οὐρανοῖς;
بیٹھا پر- طرف-داہنے کے- تخت-کے کی- جلال میں- - آسمانوں-میں
G2523 G1722 G1188 G3588 G2362 G3588 G3172 G1722 G3588 G3772

ہے۔بیٹھا ہاتھ دہنے کے تخت کے خدا جلالی پر آسمان جو ہے اعظم امامِ ایسا ایک ہمارا ہے، یہ بات مرکزی کی اُس ہیں رہے کہہ ہم کچھ جو

2 τῶν ἁγίων λειτουργὸς, καὶ τῆς σκηνῆς τῆς ἀληθινῆς, ἣν ἔπηξεν
کی- مقدس-جگہ-کا خادم اور کے- خیمے-کا - حقیقی جو کھڑا-کیا
G3588 G0040 G3011 G2532 G3588 G4633 G3588 G0228 G3739 G4078

ὁ Κύριος, οὐκ ἄνθρωπος.
- خداوند-نے نہیں انسان-نے
G3588 G2962 G3756 G0444

نے۔رب بلکہ کیا نہیں کھڑا نے ہاتھوں انسانی جسے میں خیمے کے ملاقات حقیقی اُس ہے، کرتا خدمت میں مقدِس وہ وہاں

3 Πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς, εἰς τὸ προσφέρειν δῶρά τε, καὶ θυσίας,
ہر کیونکہ سردار-کاہن کے-لیے- پیش-کرنے ہدیے اور اور قربانیاں
G3956 G1063 G0749 G1519 G3588 G4374 G1435 G5037 G2532 G2378

καθίσταται; ὅθεν ἀναγκαῖον ἔχειν τι καὶ τοῦτον ὃ προσενέγκῃ.
مقرر-کیا-جاتا-ہے اِس-لیے ضروری-ہے رکھنا کچھ بھی اِسے جو پیش-کرے
G2525 G3606 G0316 G2192 G5100 G2532 G3778 G3739 G4374

سکے۔کر پیش وہ جو ہو کچھ بھی پاس کے اعظم امامِ ہمارے کہ ہے لازم لئے اِس ہے۔ جاتا کیا مقرر لئے کے کرنے پیش قربانیاں اور نذرانے کو اعظم امامِ ہر

4 εἰ μὲν οὖν ἦν ἐπὶ γῆς, οὐδ’ ἂν ἦν ἱερεύς, ὄντων τῶν
اگر تو پس ہوتا پر- زمین-پر نہ-بھی - ہوتا کاہن ہوئے- -
G1487 G3303 G3767 G1510 G1909 G1093 G3761 G0302 G1510 G2409 G1510 G3588

προσφερόντων κατὰ νόμον, τὰ δῶρα;
پیش-کرنے-والوں کے-مطابق شریعت-کے - ہدیے
G4374 G2596 G3551 G3588 G1435

ہیں۔کرتے پیش نذرانے مطلوبہ کے شریعت جو ہیں تو امام یہاں کیونکہ ہوتا، نہ اعظم امامِ تو ہوتا میں دنیا یہ اگر

5 οἵτινες ὑποδείγματι καὶ σκιᾷ λατρεύουσιν τῶν ἐπουρανίων, καθὼς
جو نمونے اور سائے-کی خدمت-کرتے-ہیں کے- آسمانی-چیزوں-کے جیسا
G3748 G5262 G2532 G4639 G3000 G3588 G2032 G2531

κεχρημάτισται Μωϋσῆς, μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνήν; Ὅρα, γάρ φησίν,
حکم-دیا-گیا موسیٰ-کو چاہتے-ہوئے مکمل-کرنا - خیمہ-کو دیکھ کیونکہ فرمایا
G5537 G3475 G3195 G2005 G3588 G4633 G3708 G1063 G5346

ποιήσεις πάντα κατὰ τὸν τύπον τὸν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὄρει.
بنانا سب-کچھ کے-مطابق - نمونے-کے - دکھائے-گئے تجھے پر- - پہاڑ-پر
G4160 G3956 G2596 G3588 G5179 G3588 G1166 G4771 G1722 G3588 G3735

کا ملاقات کو موسیٰ نے اللہ کہ ہے وجہ یہی ہے۔ پر آسمان جو ہے سایہ اور صورت نقلی صرف کی مقدِس اُس وہ ہیں کرتے خدمت وہ میں مقدِس جس ہوں۔ دکھاتا پر پہاڑ یہاں تجھے مَیں جو جائے بنایا مطابق کے نمونے اُس عین کچھ سب کہ کر غور کہا، یہ کے کر آگاہ پہلے سے بنانے خیمہ

6 νυνὶ δὲ, διαφορωτέρας τέτυχεν λειτουργίας, ὅσῳ καὶ κρείττονός ἐστιν
اب لیکن زیادہ-افضل پایا خدمت جتنا بھی بہتر ہے
G3570 G1161 G1313 G5177 G3009 G3745 G2532 G2909 G1510

διαθήκης μεσίτης, ἥτις ἐπὶ κρείττοσιν ἐπαγγελίαις νενομοθέτηται.
عہد-کا درمیانی جو پر- بہتر وعدوں-پر قائم-کیا-گیا-ہے
G1242 G3316 G3748 G1909 G2909 G1860 G3549

سے عہد پرانے ہے عیسیٰ درمیانی کا جس عہد وہ جتنا بہتر اُتنی ہے، بہتر کہیں سے خدمت کی اماموں کے دنیا وہ ہے گئی مل کو عیسیٰ خدمت جو لیکن گیا۔باندھا پر بنیاد کی وعدوں بہتر عہد یہ کیونکہ ہے۔ بہتر

7 εἰ γὰρ ἡ πρώτη ἐκείνη ἦν ἄμεμπτος, οὐκ ἂν δευτέρας ἐζητεῖτο
اگر کیونکہ - پہلا وہ ہوتا بے-عیب نہیں - دوسرے-کی تلاش-کی-جاتی
G1487 G1063 G3588 G4413 G1565 G1510 G0273 G3756 G0302 G1208 G2212

τόπος.
جگہ
G5117

ہوتی۔نہ ضرورت کی عہد نئے پھر تو ہوتا بےالزام عہد پہلا اگر

8 μεμφόμενος γὰρ, αὐτοὺς λέγει, Ἰδοὺ, ἡμέραι ἔρχονται, λέγει Κύριος, καὶ
عیب-لگاتے-ہوئے کیونکہ اُن-پر کہتا-ہے دیکھو دن آتے-ہیں کہتا-ہے خداوند اور
G3201 G1063 G0846 G3004 G3708 G2250 G2064 G3004 G2962 G2532

συντελέσω ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰσραὴλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα,
قائم-کروں-گا کے-ساتھ- - گھر-سے اسرائیل-کے اور کے-ساتھ- - گھر-سے یہوداہ-کے
G4931 G1909 G3588 G3624 G2474 G2532 G1909 G3588 G3624 G2448

διαθήκην καινήν;
عہد نیا
G1242 G2537

نیا ایک سے گھرانے کے یہوداہ اور گھرانے کے اسرائیل مَیں جب ہیں رہے آ دن ایسے ہے، فرمان کا رب کہا، نے اُس پڑا۔ لگانا الزام پر قوم اپنی کو اللہ لیکن گا۔باندھوں عہد

9 οὐ κατὰ τὴν διαθήκην ἣν ἐποίησα τοῖς πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ
نہ کے-مطابق- - عہد-کے جو باندھا سے- باپ-دادا اُن-کے میں- دن
G3756 G2596 G3588 G1242 G3739 G4160 G3588 G3962 G0846 G1722 G2250

ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν, ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου;
پکڑنے-والے میرے - ہاتھ-کو اُن-کے نکالنے-کو اُنہیں سے- زمین-سے مصر-کی
G1949 G1473 G3588 G5495 G0846 G1806 G0846 G1537 G1093 G0125

ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέλησα αὐτῶν,
کیونکہ وہ نہیں قائم-رہے میں- - عہد-پر میرے اور-میں-نے بے-پرواہی-کی اُن-کی
G3754 G0846 G3756 G1696 G1722 G3588 G1242 G1473 G2504 G0272 G0846

λέγει Κύριος.
کہتا-ہے خداوند
G3004 G2962

وہ کیونکہ لایا۔ نکال سے مصر اُنہیں کر پکڑ ہاتھ کا اُن مَیں جب تھا باندھا دن اُس ساتھ کے دادا باپ کے اُن نے مَیں جو گا ہو نہیں مانند کی عہد اُس یہ رہی۔نہ فکر لئے کے اُن میری میں نتیجے تھا۔ باندھا سے اُن نے مَیں جو رہے نہ وفادار کے عہد اُس

10 ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ, μετὰ τὰς
کیونکہ یہ – عہد-ہے جو باندھوں-گا سے- گھر-سے اسرائیل-کے بعد-کے- –
G3754 G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G3588 G3624 G2474 G3326 G3588

ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος, διδοὺς νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν,
دنوں-کے اُن کہتا-ہے خداوند دیتے-ہوئے شریعتیں اپنی میں- – ذہن-میں اُن-کے
G2250 G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1519 G3588 G1271 G0846

καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς; καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς, Θεόν,
اور پر- دلوں-پر اُن-کے لکھوں-گا اُنہیں اور ہوں-گا اُن-کا کے-لیے خدا
G2532 G1909 G2588 G0846 G1924 G0846 G2532 G1510 G0846 G1519 G2316

καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς, λαόν.
اور وہ ہوں-گے میرے کے-لیے لوگ
G2532 G0846 G1510 G1473 G1519 G2992

کندہ پر دلوں کے اُن کر ڈال میں ذہنوں کے اُن شریعت اپنی مَیں تحت کے اُس گا باندھوں سے اُن بعد کے دنوں اُن مَیں عہد نیا جو کہ ہے فرماتا خداوند گے۔ہوں قوم میری وہ اور گا، ہوں خدا کا اُن ہی مَیں تب گا۔ کروں

11 καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ, καὶ ἕκαστος τὸν
اور نہیں ہرگز-نہ سکھائیں-گے ہر-ایک کو- ہم-وطن-کو اپنے اور ہر-ایک کو-
G2532 G3756 G3361 G1321 G1538 G3588 G4177 G0846 G2532 G1538 G3588

ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων, Γνῶθι τὸν Κύριον; ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με, ἀπὸ
بھائی-کو اپنے کہکر جان کو- خداوند-کو کیونکہ سب جانیں-گے مجھے سے-
G0080 G0846 G3004 G1097 G3588 G2962 G3754 G3956 G1492 G1473 G0575

μικροῦ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
چھوٹے-سے تک- بڑے اُن-کے
G3398 G2193 G3173 G0846

تک بڑے کر لے سے چھوٹے کیونکہ لو۔ جان کو رب کہے، کر دے تعلیم کو بھائی یا پڑوسی اپنے کوئی کہ گی رہے نہیں ضرورت کی اِس سے وقت اُس گے،جانیں مجھے سب

12 ὅτι ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ
کیونکہ مہربان ہوں-گا پر- بدکاریوں-پر اُن-کی اور کو- گناہوں-کو اُن-کے نہیں
G3754 G2436 G1510 G3588 G0093 G0846 G2532 G3588 G0266 G0846 G3756

μὴ μνησθῶ ἔτι.
ہرگز-نہ یاد-کروں-گا پھر
G3361 G3403 G2089

گا۔کروں نہیں یاد کو گناہوں کے اُن آئندہ اور گا کروں معاف قصور کا اُن مَیں کیونکہ

13 ἐν τῷ λέγειν, Καινὴν, πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην; τὸ δὲ παλαιούμενον
میں- – کہنے-سے نیا پرانا-کر-دیا کو- پہلے-کو جو لیکن پرانا-ہوتا-ہے
G1722 G3588 G3004 G2537 G3822 G3588 G4413 G3588 G1161 G3822

καὶ γηράσκον, ἐγγὺς ἀφανισμοῦ.
اور بوڑھا-ہوتا-ہے قریب مٹ-جانے-کے
G2532 G1095 G1451 G0854

ہے۔ہی قریب انجام کا اُس ہے پرانا اور متروک جو اور ہے۔ دیتا قرار متروک کو عہد پرانے یوں اور ہے کرتا ذکر کا عہد نئے ایک اللہ میں الفاظ اِن

Chapter 9

1 Εἶχε μὲν οὖν καὶ ἡ πρώτη, δικαιώματα λατρείας, τό τε ἅγιον,
رکھتا-تھا تو پس بھی – پہلے-نے احکام عبادت-کے – اور مقدس-جگہ
G2192 G3303 G3767 G2532 G3588 G4413 G1345 G2999 G3588 G5037 G0040

κοσμικόν.
دنیاوی
G2886

گیا،بنایا بھی مقدِس ایک پر زمین گئیں۔ دی ہدایات لئے کے کرنے عبادت تو گیا باندھا عہد پہلا جب

2 σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη, ἡ πρώτη, ἐν ᾗ ἥ τε λυχνία, καὶ
خیمہ کیونکہ بنایا-گیا – پہلا میں- جس – اور شمعدان اور
G4633 G1063 G2680 G3588 G4413 G1722 G3739 G3588 G5037 G3087 G2532

ἡ τράπεζα, καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἥτις λέγεται Ἅγια;
– میز اور – رکھنا کی- روٹیوں-کا جو کہلاتی-ہے مقدس-جگہ
G3588 G5132 G2532 G3588 G4286 G3588 G0740 G3748 G3004 G0040

تھا۔کمرا مُقدّس نام کا اُس تھیں۔ روٹیاں گئی کی مخصوص پڑی پر اُس اور میز دان، شمع میں کمرے پہلے کے جس خیمہ ایک

3 μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα, σκηνὴ ἡ, λεγομένη Ἅγια
بعد-کے- لیکن – دوسرے پردے-کے خیمہ – کہلاتا پاک-ترین
G3326 G1161 G3588 G1208 G2665 G4633 G3588 G3004 G0040

ἁγίων,
مقدسوں-کا
G0040

تھا۔لگا پردہ پر دروازے واقع درمیان کے کمرے دوسرے اور پہلے تھا۔ کمرا ترین مُقدّس نام کا جس تھا کمرا اَور ایک پیچھے کے اُس

4 χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον, καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης,
سنہرے-کا رکھنے-والا بخوردان اور – صندوق کا- عہد-کا
G5552 G2192 G2369 G2532 G3588 G2787 G3588 G1242

περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ᾗ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ
مُلبس-کیا-ہوا چاروں-طرف-سے سونے-سے میں- جس برتن سنہرے-کا رکھنے-والا کو-
G4028 G3840 G5553 G1722 G3739 G4713 G5552 G2192 G3588

μάννα, καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρὼν ἡ βλαστήσασα, καὶ αἱ πλάκες τῆς
من-کو اور – لاٹھی ہارون-کی – پھولی-ہوئی اور – تختیاں کی-
G3131 G2532 G3588 G4464 G0002 G3588 G0985 G2532 G3588 G4109 G3588

διαθήκης.
عہد-کی
G1242

چیزیں تین میں اُس اور تھا ہوا منڈھا سونا پر صندوق کے عہد تھا۔ صندوق کا عہد اور گاہ قربان کی سونے لئے کے جلانے بخور میں کمرے پچھلے اِس
تھے۔لکھے احکام کے عہد پر جن تختیاں دو وہ کی پتھر اور تھیں نکلی پھوٹ کونپلیں سے جس عصا وہ کا ہارون تھا، بھرا مَن میں جس مرتبان کا سونے تھیں:

5 ὑπεράνω δὲ αὐτῆς, Χερουβὶν δόξης, κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον;
اوپر لیکن اُس-کے کروبی جلال-کے سایہ-کرتے-ہوئے پر- کفارے-کے-سرپوش-پر
G5231 G1161 G0846 G5502 G1391 G2683 G3588 G2435

περὶ ὧν οὐκ ἔστιν νῦν λέγειν κατὰ μέρος.
-کے-بارے-میں جن نہیں ہے اب کہنا -کے-مطابق فرداً-فرداً
G4012 G3739 G3756 G1510 G3568 G3004 G2596 G3313

ہم پر جگہ اِس لیکن تھا۔ ڈھکنا کا کفارہ نام کا جس تھے دیتے سایہ کو ڈھکنے کے صندوق جو تھے لگے فرشتے کروبی دو کے جلال الٰہی پر صندوق
چاہتے۔کرنا نہیں بیان سے تفصیل مزید کچھ سب

6 Τούτων δὲ οὕτως κατεσκευασμένων, εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ
اِن لیکن یوں بنائے-ہوئے میں- تو - پہلے خیمے-میں سے-
G3778 G1161 G3779 G2680 G1519 G3303 G3588 G4413 G4633 G1223

παντὸς εἰσίασιν οἱ ἱερεῖς, τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες;
ہر-وقت داخل-ہوتے-ہیں - کاہن - عبادتیں انجام-دیتے-ہوئے
G3956 G1524 G3588 G2409 G3588 G2999 G2005

ہیں۔جاتے میں کمرے پہلے سے باقاعدگی تو ہیں کرتے ادا فرائض کے خدمت اپنی امام جب ہیں۔ جاتی رکھی سے ترتیب اِسی چیزیں یہ

7 εἰς δὲ τὴν δευτέραν, ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος, ὁ ἀρχιερεύς, οὐ
میں- لیکن - دوسرے-میں ایک-بار میں- سال-میں صرف - سردار-کاہن نہیں
G1519 G1161 G3588 G1208 G0530 G3588 G1763 G3441 G3588 G0749 G3756

χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ, καὶ τῶν τοῦ λαοῦ
بغیر خون-کے جو پیش-کرتا-ہے کے-لیے اپنے-لیے اور کی- کے- لوگوں-کی
G5565 G0129 G3739 G4374 G5228 G1438 G2532 G3588 G3588 G2992

ἀγνοημάτων --
بھول-چوک-کے-لیے
G0051

جاتا کر لے خون ساتھ اپنے وہ ہے جاتا وہ بھی جب دفعہ۔ ایک صرف میں سال بھی وہ اور ہے، ہوتا داخل میں کمرے دوسرے ہی اعظم امامِ صرف لیکن ہیں۔ہوتے کئے پر طور غیرارادی نے لوگوں جو جائیں مٹ گناہ وہ تاکہ ہے کرتا پیش لئے کے قوم اور اپنے وہ جسے ہے

8 τοῦτο δηλοῦντος τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μήπω πεφανερῶσθαι, τὴν
یہ ظاہر-کرتے-ہوئے - روح-نے - پاک-نے ابھی-نہیں ظاہر-ہوئی -
G3778 G1213 G3588 G4151 G3588 G0040 G3380 G5319 G3588

τῶν ἁγίων ὁδὸν; ἔτι τῆς πρώτης σκηνῆς ἐχούσης στάσιν;
کے- مقدس-جگہ-کی راہ ابھی کی- پہلے خیمے-کی رکھنے-والی حیثیت
G3588 G0040 G3598 G2089 G3588 G4413 G4633 G2192 G4714

تھا۔میں استعمال کمرا پہلا تک جب تھی گئی کی نہیں ظاہر تک وقت اُس رسائی تک کمرے ترین مُقدّس کہ ہے دکھاتا القدس روح سے اِس

9 ἥτις παραβολὴ εἰς τὸν καιρὸν τὸν ἐνεστηκότα, καθ’ ἣν δῶρά τε
جو مثال-ہے کے-لیے- - زمانے-کے - موجودہ کے-مطابق- جس ہدیے اور
G3748 G3850 G1519 G3588 G2540 G3588 G1764 G2596 G3739 G1435 G5037

καὶ θυσίαι προσφέρονται, μὴ δυνάμεναι κατὰ συνείδησιν τελειῶσαι τὸν
اور قربانیاں پیش-کی-جاتی-ہیں نہ قادر کے-مطابق- ضمیر کامل-کرنا کو-
G2532 G2378 G4374 G3361 G1410 G2596 G4893 G5048 G3588

λατρεύοντα,
عبادت-کرنے-والے
G3000

کر صاف پاک کو ضمیر کے پرستار وہ ہیں رہی جا کی پیش قربانیاں اور نذرانے جو کہ ہے یہ مطلب کا اِس ہے۔ اشارہ طرف کی زمانے موجودہ مجازاً یہ سکتیں۔بنا نہیں کامل کے

10 μόνον ἐπὶ βρώμασιν καὶ πόμασιν καὶ διαφόροις βαπτισμοῖς, δικαιώματα
صرف پر- کھانے-پینے اور پینے اور مختلف غسلوں احکام
G3440 G1909 G1033 G2532 G4188 G2532 G1313 G0909 G1345

σαρκὸς, μέχρι καιροῦ διορθώσεως ἐπικείμενα.
جسم-کے تک- زمانے-کے اصلاح-کے رکھے-ہوئے
G4561 G3360 G2540 G1357 G1945

لاگو تک آنے کے نظام نئے صرف جو ہدایات ظاہری ایسی ہے، ہوتا سے رسموں مختلف کی غسل اور چیزوں والی پینے کھانے صرف تعلق کا اِن کیونکہ ہیں۔

11 Χριστὸς δὲ, παραγενόμενος ἀρχιερεὺς τῶν γενομένων ἀγαθῶν, διὰ τῆς
مسیح لیکن آ-کر سردار-کاہن کے- ہوئی بھلائیوں-کا سے- -
G5547 G1161 G3854 G0749 G3588 G1096 G0018 G1223 G3588

μείζονος καὶ τελειοτέρας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου -- τοῦτ’ ἔστιν, οὐ
بڑے اور زیادہ-کامل خیمے-میں-سے نہیں ہاتھ-سے-بنے-ہوئے یعنی ہے نہیں
G3173 G2532 G5046 G4633 G3756 G5499 G3778 G1510 G3756

ταύτης τῆς κτίσεως --
اِس - تخلیق-کے
G3778 G3588 G2937

ہے۔ کامل اور عظیم زیادہ کہیں وہ ہے کرتا خدمت وہ میں خیمے جس ہیں۔ ہوئی حاصل اب جو اعظم امامِ کا چیزوں اچھی اُن ہے، چکا آ مسیح اب لیکن ہے۔نہیں حصہ کا کائنات اِس یہ یعنی گیا بنایا نہیں سے ہاتھوں انسانی خیمہ یہ

12 οὐδὲ δι’ αἵματος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος,
نہ سے- خون-سے بکروں-کے اور بچھڑوں-کے سے- بلکہ - اپنے خون-سے
G3761 G1223 G0129 G5131 G2532 G3448 G1223 G1161 G3588 G2398 G0129

εἰσῆλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὑράμενος.
داخل-ہوا ایک-ہی-بار میں- - مقدس-جگہ-میں ابدی چھٹکارا حاصل-کرکے
G1525 G2178 G1519 G3588 G0040 G0166 G3085 G2147

استعمال خون کا بچھڑوں اور بکروں لئے کے کرنے پیش قربانیاں نے اُس تو ہوا داخل میں کمرے ترین مُقدّس کے خیمے لئے کے سدا بار ایک مسیح جب کی۔حاصل نجات ابدی لئے ہمارے یوں اور کیا پیش خون ہی اپنا نے اُس بجائے کے اِس کیا۔ نہ

13 εἰ γὰρ τὸ αἷμα τράγων, καὶ ταύρων, καὶ σποδὸς δαμάλεως,
اگر کیونکہ - خون بکروں-کا اور بیلوں-کا اور راکھ گائے-کی
G1487 G1063 G3588 G0129 G5131 G2532 G5022 G2532 G4700 G1151

ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους, ἁγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα,
چھڑکتی-ہوئی پر- ناپاک-ہونے-والوں-پر پاک-کرتی-ہے کے-لیے - کی- جسم-کی پاکیزگی-کے-لیے
G4472 G3588 G2840 G0037 G4314 G3588 G3588 G4561 G2514

جائیں۔ہو صاف پاک جسم کے اُن تاکہ تھے جاتے چھڑکے پر لوگوں ناپاک راکھ کی گائے جوان اور خون کا بکروں بَیل میں نظام پرانے

14 πόσῳ μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου,
کتنا زیادہ - خون کا- مسیح-کا جس-نے سے- روح-سے ابدی
G4214 G3123 G3588 G0129 G3588 G5547 G3739 G1223 G4151 G0166

ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ἡμῶν ἀπὸ
اپنے-آپ-کو پیش-کیا بے-داغ کے- خدا-کو پاک-کرے-گا - ضمیر-کو ہمارے سے-
G1438 G4374 G0299 G3588 G2316 G2511 G3588 G4893 G1473 G0575

νεκρῶν ἔργων, εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι!
مُردہ کاموں-سے کے-لیے- عبادت-کرنے خدا-کی زندہ-کی
G3498 G2041 G1519 G3588 G3000 G2316 G2198

کیا۔ پیش پر طور کے قربانی بےداغ کو آپ اپنے نے اُس ذریعے کے روح ازلی گا! ہو اثر زبردست کیا کا خون کے مسیح پھر تو تھا اثر یہ کا چیزوں اِن اگر سکیں۔کر خدمت کی خدا زندہ ہم تاکہ ہے کرتا صاف پاک سے کاموں والے پہنچانے تک موت کو ضمیر ہمارے خون کا اُس یوں

15 Καὶ διὰ τοῦτο, διαθήκης καινῆς μεσίτης ἐστίν, ὅπως, θανάτου γενομένου,
اور -کے-سبب اِس عہد-کا نئے درمیانی ہے تاکہ موت-سے ہوئی
G2532 G1223 G3778 G1242 G2537 G3316 G1510 G3704 G2288 G1096

εἰς ἀπολύτρωσιν τῶν ἐπὶ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ παραβάσεων, τὴν
-کے-لیے چھٹکارے-کے-لیے کے- پر- - پہلے عہد-میں خلاف-ورزیوں-کے-لیے -
G1519 G0629 G3588 G1909 G3588 G4413 G1242 G3847 G3588

ἐπαγγελίαν λάβωσιν οἱ κεκλημένοι, τῆς αἰωνίου κληρονομίας.
وعدہ پائیں - بلائے-ہوئے کی- ابدی میراث-کی
G1860 G2983 G3588 G2564 G3588 G0166 G2817

یہ اور ملے۔ میراث ابدی اور موعودہ کی اللہ اُنہیں ہے بُلایا نے اللہ کو لوگوں جتنے کہ تھا یہ مقصد ہے۔ درمیانی کا عہد نئے ایک مسیح کہ ہے وجہ یہی
تھے۔تحت کے عہد پہلے وہ جب ہوئے سرزد وقت اُس سے اُن جو پائیں چھٹکارا سے گناہوں اُن لوگ تاکہ دیا فدیہ کر مر نے مسیح کہ ہے ہوا ممکن لئے اِس صرف

16 ὅπου γὰρ διαθήκη, θάνατον ἀνάγκη φέρεσθαι τοῦ διαθεμένου.
جہاں کیونکہ وصیت-ہو موت ضروری-ہے لانا کی- وصیت-کرنے-والے-کی
G3699 G1063 G1242 G2288 G0318 G5342 G3588 G1303

جائے۔کی تصدیق کی موت کی والے کرنے وصیت کہ ہے ضروری وہاں ہے وصیت جہاں

17 διαθήκη γὰρ ἐπὶ νεκροῖς βεβαία, ἐπεὶ μή ποτε ἰσχύει, ὅτε ζῇ
وصیت کیونکہ پر- مُردوں-پر پکی کیونکہ نہیں-کبھی کبھی نافذ-ہوتی-ہے جب زندہ-ہے
G1242 G1063 G1909 G3498 G0949 G1893 G3361 G4218 G2480 G3753 G2198

ὁ διαθέμενος.
- وصیت-کرنے-والا
G3588 G1303

ہے۔ہوتا شروع سے ہی موت کی والے کرنے وصیت اثر کا اِس ہے۔ ہوتی بےاثر وصیت ہو زندہ والا کرنے وصیت تک جب کیونکہ

18 Ὅθεν οὐδὲ ἡ πρώτη, χωρὶς αἵματος ἐνκεκαίνισται.
اِس-لیے نہ-ہی - پہلا-بھی بغیر خون-کے شروع-ہوا
G3606 G3761 G3588 G4413 G5565 G0129 G1457

ہوا۔استعمال خون بھی وقت باندھتے عہد پہلا کہ ہے وجہ یہی

19 λαληθείσης γὰρ πάσης ἐντολῆς κατὰ τὸν νόμον ὑπὸ Μωϋσέως παντὶ
کہے-جانے-کے-بعد کیونکہ ہر حکم-کے -کے-مطابق - شریعت-کے -سے موسیٰ-نے سارے
G2980 G1063 G3956 G1785 G2596 G3588 G3551 G5259 G3475 G3956

τῷ λαῷ, λαβὼν τὸ αἷμα τῶν μόσχων καὶ τῶν τράγων, μετὰ
- لوگوں-کو لے-کر - خون-کو کا- بچھڑوں-کا اور کے- بکروں-کا ساتھ-کے-
G3588 G2992 G2983 G3588 G0129 G3588 G3448 G2532 G3588 G5131 G3326

ὕδατος, καὶ ἐρίου κοκκίνου, καὶ ὑσσώπου, αὐτό τε τὸ βιβλίον, καὶ
پانی-کے اور اون سرخ-کے اور زوفے-کے اُس اور پر- کتاب-پر اور
G5204 G2532 G2053 G2847 G2532 G5301 G0846 G5037 G3588 G0975 G2532

πάντα τὸν λαὸν, ἐράντισεν;
سارے - لوگوں-پر چھڑکا
G3956 G3588 G2992 G4472

کے دھاگے کے رنگ قرمزی اور گچھے کے زوفے اُسے کر ملا سے پانی خون کا بچھڑوں نے موسیٰ بعد کے سنانے حکم ہر کا شریعت کو قوم پوری کیونکہ
چھڑکا۔پر قوم پوری اور کتاب کی شریعت ذریعے

20 λέγων, Τοῦτο τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς ἐνετείλατο πρὸς ὑμᾶς ὁ
کہکر یہ - خون-ہے کا- عہد-کا جو حکم-دیا طرف-کی- تم-کو -
G3004 G3778 G3588 G0129 G3588 G1242 G3739 G1781 G4314 G4771 G3588

Θεός.
خدا-نے
G2316

ہے۔دیا تمہیں نے اللہ حکم کا کرنے پیروی کی جس ہے کرتا تصدیق کی عہد اُس خون یہ کہا، نے اُس

21 καὶ τὴν σκηνὴν δὲ, καὶ πάντα τὰ σκεύη τῆς λειτουργίας, τῷ
اور پر- خیمے-پر بھی اور سارے - برتنوں-پر کے- خدمت-کے سے-
G2532 G3588 G4633 G1161 G2532 G3956 G3588 G4632 G3588 G3009 G3588

αἵματι ὁμοίως ἐράντισεν;
خون-سے اِسی-طرح چھڑکا
G0129 G3668 G4472

چھڑکا۔پر سامان تمام کے عبادت اور خیمے کے ملاقات خون یہ نے موسیٰ طرح اِسی

22 καὶ σχεδὸν ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται, κατὰ τὸν νόμον, καὶ
اور تقریباً میں- خون-سے سب-کچھ پاک-کیا-جاتا-ہے کے-مطابق - شریعت-کے اور
G2532 G4975 G1722 G0129 G3956 G2511 G2596 G3588 G3551 G2532

χωρὶς αἱματεκχυσίας, οὐ γίνεται ἄφεσις.
بغیر خون-بہائے-کے نہیں ہوتی معافی
G5565 G0130 G3756 G1096 G0859

ہی مل معافی بغیر کئے پیش خون حضور کے اللہ بلکہ جائے کیا صاف پاک سے ہی خون کو چیز ہر تقریباً کہ ہے کرتی تقاضا شریعت بلکہ یہ صرف نہ سکتی۔نہیں

23 Ἀνάγκη οὖν τὰ μὲν ὑποδείγματα τῶν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, τούτοις
ضروری-تھا پس - تو نمونے-کو کے- میں- - آسمانوں-میں اِن-سے
G0318 G3767 G3588 G3303 G5262 G3588 G1722 G3588 G3772 G3778

καθαρίζεσθαι, αὐτὰ δὲ τὰ ἐπουράνια, κρείττοσιν θυσίαις παρὰ ταύτας.
پاک-کیا-جانا خود لیکن - آسمانی-چیزوں-کو بہتر قربانیوں-سے سے- اِن
G2511 G0846 G1161 G3588 G2032 G2909 G2378 G3844 G3778

کا قربانیوں ایسی خود چیزیں آسمانی لیکن جائیں۔ کی صاف پاک ہیں صورتیں نقلی کی چیزوں اصلی کی آسمان جو چیزیں یہ کہ تھا لازم غرض، ہوں۔بہتر کہیں سے اِن جو ہیں کرتی مطالبہ

24 οὐ γὰρ εἰς χειροποίητα εἰσῆλθεν ἅγια Χριστός, ἀντίτυπα τῶν
نہیں کیونکہ میں- ہاتھ-سے-بنے-ہوئے داخل-ہوا مقدس-جگہ-میں مسیح نقل-میں کے-
G3756 G1063 G1519 G5499 G1525 G0040 G5547 G0499 G3588

ἀληθινῶν, ἀλλ’ εἰς αὐτὸν τὸν οὐρανόν, νῦν ἐμφανισθῆναι τῷ προσώπῳ
اصلی-کے بلکہ میں- خود - آسمان-میں اب ظاہر-ہونا کے- چہرے-کے-سامنے
G0228 G0235 G1519 G0846 G3588 G3772 G3568 G1718 G3588 G4383

τοῦ Θεοῦ ὑπὲρ ἡμῶν.
کے- خدا-کے -کے-لیے ہمارے
G3588 G2316 G5228 G1473

ہوا داخل ہی میں آسمان وہ بلکہ تھی صورت نقلی صرف کی مقدِس اصلی جو ہوا نہیں داخل میں مقدِس بنے سے ہاتھوں انسانی صرف مسیح کیونکہ ہو۔حاضر سامنے کے اللہ خاطر ہماری سے اب تاکہ

25 οὐδ’ ἵνα πολλάκις προσφέρῃ ἑαυτόν, ὥσπερ ὁ ἀρχιερεὺς εἰσέρχεται εἰς
نہ-کہ تاکہ بار-بار پیش-کرے اپنے-آپ-کو جیسے – سردار-کاہن داخل-ہوتا-ہے میں-
G3761 G2443 G4178 G4374 G1438 G5618 G3588 G0749 G1525 G1519

τὰ ἅγια κατ’ ἐνιαυτὸν, ἐν αἵματι ἀλλοτρίῳ;
– مقدس-جگہ-میں کے-مطابق سال-میں میں- خون-میں غیر-کے
G3588 G0040 G2596 G1763 G1722 G0129 G0245

کہ ہوا نہ داخل میں آسمان لئے اِس مسیح لیکن ہے۔ ہوتا داخل میں کمرے ترین مُقدّس کر لے خون کا جانور( )یعنی اَور کسی سالانہ تو اعظم امامِ کا دنیا کرے۔پیش پر طور کے قربانی بار بار کو آپ اپنے وہ

26 ἐπεὶ ἔδει αὐτὸν πολλάκις παθεῖν, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. νυνὶ δὲ
ورنہ ضروری-تھا اُسے بار-بار دکھ-اُٹھنا سے- بنیاد دنیا-کی اب لیکن
G1893 G1163 G0846 G4178 G3958 G0575 G2602 G2889 G3570 G1161

ἅπαξ ἐπὶ συντελείᾳ τῶν αἰώνων, εἰς ἀθέτησιν τῆς ἁμαρτίας, διὰ τῆς
ایک-بار پر- خاتمے-پر کے- زمانوں-کے کے-لیے- منسوخی-کے-لیے کے- گناہ-کے سے- –
G0530 G1909 G4930 G3588 G0165 G1519 G0115 G3588 G0266 G1223 G3588

θυσίας αὐτοῦ πεφανέρωται.
قربانی-سے اپنی ظاہر-ہوا
G2378 G0846 G5319

کے سدا بار ہی ایک پر اختتام کے زمانوں وہ اب بلکہ ہے نہیں ایسا لیکن پڑتا۔ سہنا دُکھ دفعہ بہت تک آج کر لے سے تخلیق کی دنیا اُسے تو ہوتا ایسا اگر کرے۔دُور کو گناہ سے کرنے قربان کو آپ اپنے تاکہ ہوا ظاہر لئے

27 καὶ καθ’ ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἅπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ
اور کے-مطابق جتنا مقرر-ہے کے-لیے- انسانوں-کے-لیے ایک-بار مرنا کے-بعد- لیکن
G2532 G2596 G3745 G0606 G3588 G0444 G0530 G0599 G3326 G1161

τοῦτο, κρίσις;
اِس عدالت
G3778 G2920

ہے۔مقرر لئے کے انسان ہر ہونا حاضر میں عدالت کی اللہ اور مرنا بار ایک

28 οὕτως καὶ ὁ Χριστός, ἅπαξ προσενεχθεὶς εἰς τὸ πολλῶν ἀνενεγκεῖν
یوں بھی – مسیح ایک-بار پیش-کیا-گیا کے-لیے- – بہتوں-کے اُٹھانے-کو
G3779 G2532 G3588 G5547 G0530 G4374 G1519 G3588 G4183 G0399

ἁμαρτίας, ἐκ δευτέρου, χωρὶς ἁμαρτίας, ὀφθήσεται τοῖς αὐτὸν ἀπεκδεχομένοις
گناہوں-کو سے- دوسری-بار بغیر گناہ-کے دکھائی-دے-گا کو- اُس-کا انتظار-کرنے-والوں-کو
G0266 G1537 G1208 G5565 G0266 G3708 G3588 G0846 G0553

εἰς σωτηρίαν.
کے-لیے- نجات-کے
G1519 G4991

کے کرنے دُور کو گناہوں تو گا ہو ظاہر وہ جب بار دوسری گیا۔ کیا قربان لئے کے جانے لے کر اُٹھا کو گناہوں کے بہتوں بار ہی ایک بھی کو مسیح طرح اِسی ہیں۔رہے کر انتظار کا اُس سے شدت جو لئے کے دینے نجات اُنہیں بلکہ گا ہو نہیں ظاہر لئے

Chapter 10

1 Σκιὰν γὰρ ἔχων ὁ νόμος τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, οὐκ αὐτὴν τὴν
سایہ کیونکہ رکھتے-ہوئے – شریعت کی- آنے-والی بھلائیوں نہیں خود –
G4639 G1063 G2192 G3588 G3551 G3588 G3195 G0018 G3756 G0846 G3588

εἰκόνα τῶν πραγμάτων, κατ’ ἐνιαυτὸν ταῖς αὐταῖς θυσίαις, ἃς προσφέρουσιν
اصل-شکل کی- حقیقتوں ہر سال – انہی قربانیوں-سے جو چڑھاتے-ہیں
G1504 G3588 G4229 G2596 G1763 G3588 G0846 G2378 G3739 G4374

εἰς τὸ διηνεκὲς, οὐδέποτε δύναται τοὺς προσερχομένους τελειῶσαι.
– – ہمیشہ کبھی-نہیں کر-سکتی – آنے-والوں-کو کامل-کرنا
G1519 G3588 G1336 G3763 G1410 G3588 G4334 G5048

کبھی اُنہیں یہ لئے اِس ہے۔ نہیں شکل اصلی کی چیزوں اُن یہ ہے۔ سایہ اور صورت نقلی صرف کی چیزوں اصلی اور اچھی والی آنے شریعت موسوی ہیں۔رہتے کرتے پیش قربانیاں وہی کر آ حضور کے اللہ بار بار اور سال بہ سال جو سکتی کر نہیں کامل بھی

2 ἐπεὶ οὐκ ἂν ἐπαύσαντο προσφερόμεναι, διὰ τὸ μηδεμίαν ἔχειν ἔτι
ورنہ نہیں کیا بند-ہو-جاتیں چڑھائی-جاتیں اس-لیے-کہ – کوئی-نہیں ہوتا اب
G1893 G3756 G0302 G3973 G4374 G1223 G3588 G3367 G2192 G2089

συνείδησιν ἁμαρτιῶν, τοὺς λατρεύοντας ἅπαξ κεκαθαρισμένους?
احساس گناہوں-کا – عبادت-کرنے-والوں-کو ایک-بار پاک-کیے-گئے
G4893 G0266 G3588 G3000 G0530 G2511

اُنہیں اور جاتے ہو صاف پاک لئے کے سدا بار ایک پرستار میں صورت اِس کیونکہ رہتی۔ نہ ضرورت کی کرنے پیش قربانیاں تو سکتی کر کامل وہ اگر رہتا۔نہ شعور کا ہونے گار گناہ

3 ἀλλ’ ἐν αὐταῖς, ἀνάμνησις ἁμαρτιῶν κατ’ ἐνιαυτόν.
بلکہ میں- ان یادگاری گناہوں-کی ہر سال
G0235 G1722 G0846 G0364 G0266 G2596 G1763

ہیں۔دلاتی یاد کی گناہوں کے اُن کو لوگوں سال بہ سال قربانیاں یہ بجائے کے اِس لیکن

4 ἀδύνατον γὰρ αἷμα ταύρων καὶ τράγων ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας.
ناممکن کیونکہ خون بیلوں-کا اور بکروں-کا دور-کرے گناہوں-کو
G0102 G1063 G0129 G5022 G2532 G5131 G0851 G0266

کرے۔دُور کو گناہوں خون کا بکروں بَیل کہ نہیں ہی ممکن کیونکہ

5 Διὸ εἰσερχόμενος εἰς τὸν κόσμον, λέγει, Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ
اس-لیے داخل-ہوتے-ہوئے میں- – دنیا کہتا-ہے قربانی اور نذر نہیں
G1352 G1525 G1519 G3588 G2889 G3004 G2378 G2532 G4376 G3756

ἠθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι.
تو-نے-چاہی بدن لیکن تو-نے-تیار-کیا میرے-لیے
G2309 G4983 G1161 G2675 G1473

کیا۔تیار جسم ایک لئے میرے نے تُو لیکن تھا چاہتا نہیں نذریں اور قربانیاں تُو ہے، کہتا سے اللہ وقت آتے میں دنیا مسیح لئے اِس

6 ὁλοκαυτώματα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ εὐδόκησας.
سوختنی-قربانیاں اور کے-لیے- گناہ نہیں تو-نے-پسند-کیں
G3646 G2532 G4012 G0266 G3756 G2106

تھیں۔نہیں پسند تجھے قربانیاں کی گناہ اور قربانیاں والی ہونے بھسم

7 τότε εἶπον, Ἰδοὺ, ἥκω -- ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ
تب میں-نے-کہا دیکھو میں-آیا-ہوں میں- طومار کتاب-کے لکھا-ہے کے-بارے-میں-
G5119 G3004 G3708 G2240 G1722 G2777 G0975 G1125 G4012

ἐμοῦ -- τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου.
میرے – کرنے-کو اے خدا – مرضی تیری
G1473 G3588 G4160 G3588 G2316 G3588 G2307 G4771

ہے۔لکھا میں مُقدّس کلامِ میں بارے میرے طرح جس کروں، پوری مرضی تیری تاکہ ہوں حاضر مَیں خدا، اے اُٹھا، بول مَیں پھر

8 ἀνώτερον λέγων, ὅτι Θυσίας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὁλοκαυτώματα, καὶ
اوپر کہتے-ہوئے کہ قربانیاں اور نذریں اور سوختنی-قربانیاں اور
G0511 G3004 G3754 G2378 G2532 G4376 G2532 G3646 G2532

περὶ ἁμαρτίας, οὐκ ἠθέλησας; οὐδὲ εὐδόκησας -- αἵτινες κατὰ νόμον;
کے-لیے گناہ نہیں تو-نے-چاہیں نہ تو-نے-پسند-کیں جو کے-مطابق شریعت
G4012 G0266 G3756 G2309 G3761 G2106 G3748 G2596 G3551

προσφέρονται
چڑھائی-جاتی-ہیں
G4374

پیش اِنہیں شریعت گو تھا کرتا پسند اُنہیں نہ تھا، چاہتا قربانیاں کی گناہ یا قربانیاں والی ہونے بھسم نذریں، قربانیاں، تُو نہ ہے، کہتا مسیح پہلے ہے۔کرتی مطالبہ کا کرنے

9 τότε εἴρηκεν, Ἰδοὺ, ἥκω, τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ
تب اس-نے-کہا دیکھو میں-آیا-ہوں - کرنے-کو - مرضی تیری اٹھاتا-ہے -
G5119 G2046 G2400 G2240 G3588 G4160 G3588 G2307 G4771 G0337 G3588

πρῶτον, ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ;
پہلے-کو تاکہ - دوسرے-کو قائم-کرے
G4413 G2443 G3588 G1208 G2476

ہے۔کرتا قائم نظام دوسرا جگہ کی اُس کے کر ختم نظام پہلا وہ یوں کروں۔ پوری مرضی تیری تاکہ ہوں حاضر مَیں ہے، فرماتا وہ پھر

10 ἐν ᾧ θελήματι, ἡγιασμένοι ἐσμὲν, διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος
میں- جس مرضی پاک-کیے-گئے ہم-ہیں کے-ذریعے - نذر کے- بدن
G1722 G3739 G2307 G0037 G1510 G1223 G3588 G4376 G3588 G4983

Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ.
یسوع مسیح ایک-ہی-بار
G2424 G5547 G2178

لئے کے سدا بار ہی ایک اُسے کیونکہ ہے۔ گیا کیا مُقدّس و مخصوص سے وسیلے کے بدن کے مسیح عیسیٰ ہمیں سے جانے ہو پوری مرضی کی اُس اور گیا۔کیا قربان لئے ہمارے

11 Καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἕστηκεν καθ’ ἡμέραν λειτουργῶν, καὶ τὰς αὐτὰς
اور ہر تو کاہن کھڑا-ہے ہر دن خدمت-کرتے-ہوئے اور - وہی
G2532 G3956 G3303 G2409 G2476 G2596 G2250 G3008 G2532 G3588 G0846

πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἵτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἁμαρτίας.
بار-بار چڑھاتے-ہوئے قربانیاں جو کبھی-نہیں کر-سکتیں دور-کرنا گناہوں-کو
G4178 G4374 G2378 G3748 G3763 G1410 G4014 G0266

کو گناہوں بھی کبھی جو ہے رہتا کرتا پیش قربانیاں وہی وہ بار بار اور روزانہ ہے۔ کرتا ادا فرائض کے خدمت اپنی کھڑا میں مقدِس روز ہر روز امام ہر سکتیں۔کر نہیں دُور

12 οὗτος δὲ, μίαν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διηνεκὲς,
یہ لیکن ایک کے-لیے گناہوں چڑھا-کر قربانی - - ہمیشہ-کے-لیے
G3778 G1161 G1520 G5228 G0266 G4374 G2378 G1519 G3588 G1336

ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ;
بیٹھ-گیا پر- طرف دہنی- کی- خدا
G2523 G1722 G1188 G3588 G2316

گیا۔بیٹھ ہاتھ دہنے کے اللہ وہ پھر گا۔ رہے لئے کے سدا اثر کا جس قربانی ایسی ایک کی، پیش قربانی ہی ایک لئے کے کرنے دُور کو گناہوں نے مسیح لیکن

13 τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἕως τεθῶσιν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν
– باقی انتظار-کرتے-ہوئے جب-تک رکھے-جائیں – دشمن اس-کے پاؤں-تلے کے-
G3588 G3063 G1551 G2193 G5087 G3588 G2190 G0846 G5286 G3588

ποδῶν αὐτοῦ.
پاؤں اس-کے
G4228 G0846

دے۔بنا نہ چوکی کی پاؤں کے اُس کو دشمنوں کے اُس اللہ تک جب ہے کرتا انتظار اب وہ وہیں

14 μιᾷ γὰρ προσφορᾷ, τετελείωκεν εἰς τὸ διηνεκὲς, τοὺς ἁγιαζομένους.
ایک کیونکہ نذر-سے کامل-کر-دیا-ہے – – ہمیشہ-کے-لیے – پاک-کیے-جانے-والوں-کو
G1520 G1063 G4376 G5048 G1519 G3588 G1336 G3588 G0037

ہے۔رہا جا کیا مُقدّس جنہیں ہے دیا بنا کامل لئے کے سدا اُنہیں سے قربانی ہی ایک نے اُس یوں

15 Μαρτυρεῖ δὲ ἡμῖν καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον; μετὰ γὰρ τὸ
گواہی-دیتی-ہے اور ہمیں بھی – روح – پاک -کے-بعد کیونکہ –
G3140 G1161 G1473 G2532 G3588 G4151 G3588 G0040 G3326 G1063 G3588

εἰρηκέναι,
کہنے-کے
G2046

ہے،کہتا وہ پہلے ہے۔ دیتا گواہی میں بارے کے اِس ہمیں بھی القدس روح

16 Αὕτη ἡ διαθήκη ἣν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς, μετὰ τὰς ἡμέρας
یہ – عہد جو میں-باندھوں-گا سے- ان -کے-بعد – دنوں
G3778 G3588 G1242 G3739 G1303 G4314 G0846 G3326 G3588 G2250

ἐκείνας, λέγει Κύριος: διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν, καὶ ἐπὶ
ان کہتا-ہے خداوند دیتے-ہوئے احکام میرے پر- دلوں ان-کے اور پر-
G1565 G3004 G2962 G1325 G3551 G1473 G1909 G2588 G0846 G2532 G1909

τὴν διάνοιαν αὐτῶν, ἐπιγράψω αὐτούς;
– ذہنوں ان-کے لکھوں-گا انہیں
G3588 G1271 G0846 G1924 G0846

کندہ پر ذہنوں کے اُن کر ڈال میں دلوں کے اُن شریعت اپنی مَیں تحت کے اُس گا باندھوں سے اُن بعد کے دنوں اُن مَیں عہد نیا جو کہ ہے فرماتا رب گا۔کروں

17 καὶ, τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν, οὐ μὴ
اور کے- گناہوں ان-کے اور کی- بداعمالیوں ان-کی نہیں ہرگز
G2532 G3588 G0266 G0846 G2532 G3588 G0458 G0846 G3756 G3361

μνησθήσομαι ἔτι.
یاد-کروں-گا پھر
G3403 G2089

گا۔کروں نہیں یاد کو بُرائیوں اور گناہوں کے اُن مَیں سے وقت اُس ہے، کہتا وہ پھر

18 ὅπου δὲ ἄφεσις τούτων, οὐκέτι προσφορὰ περὶ ἁμαρτίας.
جہاں اور معافی ان-کی اب-نہیں نذر -کے-لیے گناہ
G3699 G1161 G0859 G3778 G3765 G4376 G4012 G0266

رہی۔نہیں ہی ضرورت کی قربانیوں کی کرنے دُور کو گناہوں وہاں ہے ہوئی معافی کی گناہوں اِن جہاں اور

19 Ἔχοντες οὖν, ἀδελφοί, παρρησίαν εἰς τὴν εἴσοδον τῶν ἁγίων, ἐν τῷ
رکھتے-ہوئے پس بھائیو دلیری میں- - داخلے کے- پاک-مقام میں- -
G2192 G3767 G0080 G3954 G1519 G3588 G1529 G3588 G0040 G1722 G3588

αἵματι Ἰησοῦ,
خون یسوع-کے
G0129 G2424

ہیں۔سکتے ہو داخل میں کمرے ترین مُقدّس ساتھ کے اعتماد پورے سے وسیلے کے خون کے عیسیٰ ہم اب بھائیو، چنانچہ

20 ἣν ἐνεκαίνισεν ἡμῖν ὁδὸν πρόσφατον, καὶ ζῶσαν, διὰ τοῦ
جو اس-نے-قائم-کی ہمارے-لیے راہ نئی اور زندہ سے-ہو-کر -
G3739 G1457 G1473 G3598 G4372 G2532 G2198 G1223 G3588

καταπετάσματος, τοῦτ’ ἔστιν, τῆς σαρκὸς αὐτοῦ;
پردے یہ ہے کے- جسم اس-کے
G2665 G3778 G1510 G3588 G4561 G0846

دیا۔کھول راستہ بخش زندگی اور نیا ایک کا گزرنے سے میں پردے کے کمرے اُس نے عیسیٰ سے قربانی کی بدن اپنے

21 καὶ ἱερέα μέγαν, ἐπὶ τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ,
اور کاہن بڑا پر- - گھر کے- خدا
G2532 G2409 G3173 G1909 G3588 G3624 G3588 G2316

ہے۔مقرر پر گھر کے اللہ جو ہے اعظم امامِ عظیم ایک ہمارا

22 προσερχώμεθα μετὰ ἀληθινῆς καρδίας, ἐν πληροφορίᾳ πίστεως;
آئیں -کے-ساتھ سچے دل میں- یقین-کامل ایمان-کے
G4334 G3326 G0228 G2588 G1722 G4136 G4102

ῥεραντισμένοι τὰς καρδίας, ἀπὸ συνειδήσεως πονηρᾶς; καὶ λελουσμένοι
چھڑکے-ہوئے - دلوں-کے-بارے-میں سے- ضمیر برے اور دھوئے-ہوئے
G4472 G3588 G2588 G0575 G4893 G4190 G2532 G3068

τὸ σῶμα, ὕδατι καθαρῷ.
- بدن پانی-سے صاف
G3588 G4983 G5204 G2513

ہمارے تاکہ ہے گیا چھڑکا خون کا مسیح پر دلوں ہمارے کیونکہ آئیں۔ حضور کے اللہ ساتھ کے اعتماد پورے کے ایمان اور دلی خلوص ہم آئیں، لئے اِس
ہے۔گیا دھویا سے پانی صاف پاک کو بدنوں ہمارے نیز، جائیں۔ ہو صاف ضمیر مجرم

23 κατέχωμεν τὴν ὁμολογίαν τῆς ἐλπίδος, ἀκλινῆ; πιστὸς γὰρ ὁ
تھامے-رہیں - اقرار کی- امید بے-حرکت وفادار کیونکہ -
G2722 G3588 G3671 G3588 G1680 G0186 G4103 G1063 G3588

ἐπαγγειλάμενος;
وعدہ-کرنے-والا
G1861

وہ ہے کیا وعدہ کا اُمید اِس نے جس کیونکہ جائیں، ہو نہ ڈول ڈانواں ہم ہیں۔ کرتے ہم اقرار کا جس رکھیں تھامے کو اُمید اُس سے مضبوطی ہم آئیں،
ہے۔وفادار

24 καὶ κατανοῶμεν ἀλλήλους, εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης καὶ καλῶν ἔργων;
اور غور-کریں ایک-دوسرے-کو -کے-لیے ابھارنے محبت اور نیک کاموں-کے
G2532 G2657 G0240 G1519 G3948 G0026 G2532 G2570 G2041

سکیں۔اُبھار پر کرنے کام نیک اور دکھانے محبت طرح کس کو دوسرے ایک ہم کہ دیں دھیان پر اِس ہم آئیں، اور

25 μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν; ἀλλὰ
نہ چھوڑتے-ہوئے - اجتماع اپنا جیسے عادت بعض-کی بلکہ
G3361 G1459 G3588 G1997 G1438 G2531 G1485 G5100 G0235

παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτῳ μᾶλλον, ὅσῳ βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.
حوصلہ-دیتے-ہوئے اور اتنا زیادہ جتنا تم-دیکھتے-ہو قریب-آتا - دن
G3870 G2532 G5118 G3123 G3745 G0991 G1448 G3588 G2250

مدِ بات یہ کر خاص کریں، افزائی حوصلہ کی دوسرے ایک ہم بجائے کے اِس ہے۔ گئی بن عادت کی بعض طرح جس آئیں، نہ باز سے ہونے جمع باہم ہم ہے۔رہا آ قریب دن کا خداوند کہ کر رکھ نظر

26 Ἑκουσίως γὰρ ἁμαρτανόντων ἡμῶν, μετὰ τὸ λαβεῖν τὴν ἐπίγνωσιν τῆς
جان-بوجھ-کر کیونکہ گناہ-کرتے-ہوئے ہمارے -کے-بعد - حاصل-کرنے - پہچان -کی-
G1596 G1063 G0264 G1473 G3326 G3588 G2983 G3588 G1922 G3588

ἀληθείας, οὐκέτι περὶ ἁμαρτιῶν ἀπολείπεται θυσία,
سچائی اب-نہیں -کے-لیے گناہوں باقی-رہتی قربانی
G0225 G3765 G4012 G0266 G0620 G2378

گی۔سکے کر نہیں دُور کو گناہوں اِن قربانی کی مسیح تو رہیں کرتے گناہ کر بوجھ جان بھی بعد کے لینے جان سچائی ہم اگر خبردار!

27 φοβερὰ δέ τις ἐκδοχὴ κρίσεως, καὶ πυρὸς ζῆλος ἐσθίειν μέλλοντος τοὺς
خوفناک لیکن کوئی انتظار عدالت-کا اور آگ-کا جوش کھانے-والی آنے-والی -
G5398 G1161 G5100 G1561 G2920 G2532 G4442 G2205 G2068 G3195 G3588

ὑπεναντίους.
مخالفوں-کو
G5227

گی۔ڈالے کر بھسم کو مخالفوں کے اللہ جو کی آگ ہوئی بھڑکتی اُس گی، رہے باقی توقع ناک ہول کی عدالت کی اللہ صرف پھر

28 ἀθετήσας τις νόμον Μωϋσέως, χωρὶς οἰκτιρμῶν ἐπὶ δυσὶν ἢ τρισὶν
رد-کرنے-والا کوئی شریعت موسیٰ-کی بغیر رحم پر- دو یا تین
G0114 G5100 G3551 G3475 G5565 G3628 G1909 G1417 G2228 G5140

μάρτυσιν, ἀποθνήσκει.
گواہوں-کی مر-جاتا-ہے
G3144 G0599

جائے۔دی موت سزائے اُسے تو دیں گواہی کی جرم اِس لوگ زائد سے اِس یا دو اگر بلکہ سکتا جا کیا نہیں رحم پر اُس ہے کرتا رد شریعت کی موسیٰ جو

29 πόσῳ δοκεῖτε χείρονος, ἀξιωθήσεται τιμωρίας, ὁ τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ
کتنی تم-سمجھتے-ہو بدتر ٹھہرایا-جائے-گا سزا-کا-مستحق - - بیٹے -کے- خدا
G4214 G1380 G5501 G0515 G5098 G3588 G3588 G5207 G3588 G2316

καταπατήσας, καὶ τὸ αἷμα τῆς διαθήκης κοινὸν ἡγησάμενος, ἐν ᾧ
پاؤں-تلے-روندنے-والا اور - خون -کے- عہد ناپاک سمجھنے-والا -میں- جس
G2662 G2532 G3588 G0129 G3588 G1242 G2839 G2233 G1722 G3739

ἡγιάσθη, καὶ τὸ Πνεῦμα τῆς χάριτος ἐνυβρίσας!
پاک-کیا-گیا اور - روح -کی- فضل بے-عزت-کرنے-والا
G0037 G2532 G3588 G4151 G3588 G5485 G1796

اُسے سے جس جانا حقیر خون وہ کا عہد نے جس روندا؟ تلے پاؤں کو فرزند کے اللہ نے جس گا ہو لائق کے سزا سخت کتنی وہ ہے، خیال کیا پھر تو کی؟بےعزتی کی روح کے فضل نے جس اور تھا؟ گیا کیا مُقدّس و مخصوص

30 οἴδαμεν γὰρ τὸν εἰπόντα, Ἐμοὶ ἐκδίκησις; ἐγὼ ἀνταποδώσω, καὶ πάλιν,
ہم-جانتے-ہیں کیونکہ – کہنے-والے-کو میرا-ہے انتقام میں بدلہ-دوں-گا اور پھر
G1492 G1063 G3588 G3004 G1473 G1557 G1473 G0467 G2532 G3825

Κρινεῖ Κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ.
عدالت-کرے-گا خداوند – قوم اپنی
G2919 G2962 G3588 G2992 G0846

گا۔کرے انصاف کا قوم اپنی رب کہا، بھی یہ نے اُس گا۔ لوں بدلہ ہی مَیں ہے، کام ہی میرا لینا انتقام فرمایا، نے جس ہیں جانتے اُسے ہم کیونکہ

31 φοβερὸν τὸ ἐμπεσεῖν εἰς χεῖρας Θεοῦ ζῶντος.
خوفناک – گرنا میں- ہاتھوں خدا-کے زندہ
G5398 G3588 G1706 G1519 G5495 G2316 G2198

پکڑے۔لئے کے دینے سزا ہمیں خدا زندہ اگر ہے بات ناک ہول ایک یہ

32 Ἀναμιμνήσκεσθε δὲ τὰς πρότερον ἡμέρας ἐν αἷς, φωτισθέντες, πολλὴν
یاد-کرو لیکن – پہلے-کے دنوں-کو میں- جن روشن-کیے-جانے-کے-بعد بڑی
G0363 G1161 G3588 G4386 G2250 G1722 G3739 G5461 G4183

ἄθλησιν ὑπεμείνατε παθημάτων;
جنگ تم-نے-برداشت-کی دکھوں-کی
G0119 G5278 G3804

قدم ثابت آپ لیکن پڑا، سہنا دُکھ کا طرح کئی کو آپ میں مقابلے سخت کے وقت اُس تھا۔ دیا کر روشن کو آپ نے اللہ جب کریں یاد دن پہلے کے ایمان رہے۔

33 τοῦτο μὲν, ὀνειδισμοῖς τε καὶ θλίψεσιν θεατριζόμενοι; τοῦτο δὲ, κοινωνοὶ
یہ تو طعنوں-سے بھی اور مصیبتوں-سے تماشا-بنائے-گئے یہ اور شریک
G3778 G3303 G3680 G5037 G2532 G2347 G2301 G3778 G1161 G2844

τῶν οὕτως ἀναστρεφομένων γενηθέντες.
کے- ایسے گزارنے-والوں بن-گئے
G3588 G3779 G0390 G1096

تھا۔رہا ہو سلوک ایسا سے جن تھے ساتھی کے اُن آپ کبھی کبھی تھی، ہوتی رسانی ایذا ہی سامنے کے عوام اور بےعزتی کی آپ کبھی کبھی

34 καὶ γὰρ τοῖς δεσμίοις συνεπαθήσατε, καὶ τὴν ἁρπαγὴν τῶν
اور کیونکہ کے-ساتھ- قیدیوں کی-ہمدردی-تم-نے اور – لوٹنا کی-
G2532 G1063 G3588 G1198 G4834 G2532 G3588 G0724 G3588

ὑπαρχόντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς προσεδέξασθε, γινώσκοντες ἔχειν ἑαυτοὺς
مال تمہارے کے-ساتھ- خوشی تم-نے-قبول-کیا جانتے-ہوئے رکھتے-ہو اپنے-آپ
G5225 G4771 G3326 G5479 G4327 G1097 G2192 G1438

κρείττονα ὕπαρξιν, καὶ μένουσαν.
بہتر ملکیت اور قائم-رہنے-والی
G2909 G5223 G2532 G3306

جانتے آپ کیونکہ کی۔ برداشت سے خوشی بات یہ نے آپ تو گیا لُوٹا متاع و مال کا آپ جب اور ہوئے شریک میں دُکھ کے اُن آپ گیا ڈالا میں جیل جنہیں گا۔رہے قائم میں صورت ہر اور ہے بہتر کہیں نسبت کی پہلے جو گیا لیا چھین نہیں سے ہم مال وہ کہ تھے

35 Μὴ ἀποβάλητε οὖν τὴν παρρησίαν ὑμῶν, ἥτις ἔχει μεγάλην
نہ پھینکو پس – دلیری تمہاری جس-کا ہے بڑا
G3361 G0577 G3767 G3588 G3954 G4771 G3748 G2192 G3173

μισθαποδοσίαν.
اجر
G3405

گا۔ملے اجر بڑا کا اِس کیونکہ دیں نہ جانے سے ہاتھ کو اعتماد اِس اپنے چنانچہ

36	ὑπομονῆς	γὰρ	ἔχετε	χρείαν,	ἵνα	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ	ποιήσαντες,
	صبر	کیونکہ	تمہیں	ضرورت-ہے	تاکہ	-	مرضی	-کی	خدا	پوری-کر-کے
	G5281	G1063	G2192	G5532	G2443	G3588	G2307	G3588	G2316	G4160

κομίσησθε	τὴν	ἐπαγγελίαν.
پاؤ	-	وعدہ
G2865	G3588	G1860

ہے۔کیا نے اُس وعدہ کا جس جائے مل کچھ وہ کو آپ یوں اور سکیں کر پوری مرضی کی اللہ آپ تاکہ ہے ضرورت کی قدمی ثابت کو آپ لئے کے اِس لیکن

37	ἔτι	γὰρ	μικρὸν	ὅσον	ὅσον,	ὁ	ἐρχόμενος	ἥξει,	καὶ	οὐ	χρονίσει.
	ابھی	کیونکہ	تھوڑی	کتنی	کتنی	-	آنے-والا	آئے-گا	اور	نہیں	دیر-کرے-گا
	G2089	G1063	G3398	G3745	G3745	G3588	G2064	G2240	G2532	G3756	G5549

گا۔کرے نہیں دیر وہ گا، پہنچے والا آنے تو ہے باقی دیر ہی تھوڑی ہے، فرماتا یہ مُقدّس کلامِ کیونکہ

38	ὁ	δὲ	δίκαιός	μου,	ἐκ	πίστεως	ζήσεται;	καὶ	ἐὰν	ὑποστείληται,	οὐκ
	-	لیکن	راستباز	میرا	-سے	ایمان	جیئے-گا	اور	اگر	وہ-پیچھے-ہٹے	نہیں
	G3588	G1161	G1342	G1473	G1537	G4102	G2198	G2532	G1437	G5288	G3756

εὐδοκεῖ	ἡ	ψυχή	μου	ἐν	αὐτῷ.
خوش-ہوتی	-	جان	میری	-میں	اس
G2106	G3588	G5590	G1473	G1722	G0846

گا۔ہوں نہیں خوش سے اُس مَیں تو جائے ہٹ پیچھے وہ اگر اور گا، رہے جیتا سے ہی ایمان باز راست میرا لیکن

39	ἡμεῖς	δὲ	οὐκ	ἐσμὲν	ὑποστολῆς	εἰς	ἀπώλειαν,	ἀλλὰ	πίστεως	εἰς
	ہم	لیکن	نہیں	ہیں	پیچھے-ہٹنے-والے	-کی-طرف	ہلاکت	بلکہ	ایمان-والے	-کی-طرف
	G1473	G1161	G3756	G1510	G5289	G1519	G0684	G0235	G4102	G1519

περιποίησιν	ψυχῆς.
حفاظت	جان-کی
G4047	G5590

ہیں۔پاتے نجات کر رکھ ایمان جو ہیں سے میں اُن ہم بلکہ گے جائیں ہو تباہ کر ہٹ پیچھے جو ہیں نہیں سے میں اُن ہم لیکن

Chapter 11

1	Ἔστιν	δὲ	πίστις	ἐλπιζομένων	ὑπόστασις,	πραγμάτων	ἔλεγχος	οὐ
	ہے	اور	ایمان	امید-کی-جانے-والی-چیزوں-کا	یقین	باتوں-کا	ثبوت	نہ
	G1510	G1161	G4102	G1679	G5287	G4229	G1650	G3756

βλεπομένων.
دیکھی-ہوئی
G0991

سکتے۔دیکھ نہیں ہم جو رکھیں یقین کا اُس ہم کہ اور ہیں رکھتے اُمید ہم پر جس رہیں قائم میں اُس ہم کہ یہ ہے؟ کیا ایمان

2	ἐν	ταύτῃ	γὰρ	ἐμαρτυρήθησαν	οἱ	πρεσβύτεροι.
	میں	اِس	کیونکہ	گواہی-دی-گئی	اُن	بزرگوں-کو
	G1722	G3778	G1063	G3140	G3588	G4245

ہوئی۔حاصل قبولیت کی اللہ کو لوگوں کے زمانوں پرانے سے ہی ایمان

3 Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας, ῥήματι Θεοῦ, εἰς τὸ μὴ
ایمان-سے ہم-سمجھتے-ہیں بنائے-گئے یہ زمانے کلام-سے خدا-کے تاکہ وہ-جو نہ
G4102 G3539 G2675 G3588 G0165 G4487 G2316 G1519 G3588 G3361

ἐκ φαινομένων, τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.
سے ظاہر-چیزوں یہ دکھائی-دینے-والا بنا-ہوا-ہے
G1537 G5316 G3588 G0991 G1096

بنا۔نہیں سے چیزوں والی آنے نظر ہیں سکتے دیکھ ہم کچھ جو کہ گیا، کیا خلق سے کلام کے اللہ کو کائنات کہ ہیں لیتے جان ہم ذریعے کے ایمان

4 Πίστει πλείονα θυσίαν, Ἄβελ παρὰ Κάϊν προσήνεγκεν τῷ Θεῷ; δι’
ایمان-سے بہتر قربانی ہابل-نے سے-بڑھ-کر قائن پیش-کی کو خدا جس-سے
G4102 G4119 G2378 G0006 G3844 G2535 G4374 G3588 G2316 G1223

ἧς ἐμαρτυρήθη εἶναι δίκαιος, μαρτυροῦντος ἐπὶ τοῖς δώροις αὐτοῦ τοῦ
اُس-نے گواہی-پائی کہ-وہ-ہے راستباز گواہی-دیتے-ہوئے پر اُن ہدیوں اُس-کے اُس
G3739 G3140 G1510 G1342 G3140 G1909 G3588 G1435 G0846 G3588

Θεοῦ; καὶ δι’ αὐτῆς, ἀποθανὼν, ἔτι λαλεῖ.
خدا-نے اور اُس-سے اُسی-کے-ذریعے مرنے-کے-باوجود ابھی-تک بولتا-ہے
G2316 G2532 G1223 G0846 G0599 G2089 G2980

ٹھہرا باز راست اُسے نے اللہ پر بنا کی ایمان اِس تھی۔ بہتر سے قربانی کی قابیل جو کی پیش قربانی ایسی ایک کو اللہ نے ہابیل کہ تھا کام کا ایمان یہ ہے۔مُردہ وہ حالانکہ ہے رہتا بولتا تک اب وہ ذریعے کے ایمان اور کیا۔ قبول کو قربانیوں کی اُس نے اُس جب دی، گواہی اچھی کی اُس کر

5 Πίστει Ἐνὼχ μετετέθη, τοῦ μὴ ἰδεῖν θάνατον, καὶ οὐχ ηὑρίσκετο, διότι
ایمان-سے حنوک اُٹھا-لیا-گیا تاکہ نہ دیکھے موت اور نہ پایا-گیا کیونکہ
G4102 G1802 G3346 G3588 G3361 G3708 G2288 G2532 G3756 G2147 G1360

μετέθηκεν αὐτὸν ὁ Θεός; πρὸ γὰρ τῆς μεταθέσεως, μεμαρτύρηται
اُٹھا-لیا اُسے اُس خدا-نے پہلے کیونکہ اُس-کے اُٹھائے-جانے-سے گواہی-ملی
G3346 G0846 G3588 G2316 G4253 G1063 G3588 G3331 G3140

εὐαρεστηκέναι τῷ Θεῷ.
پسند-آیا کو خدا
G2100 G3588 G2316

گیا لے اُٹھا پر آسمان اُسے اللہ کیونکہ سکا نہ پا کر ڈھونڈ اُسے بھی کوئی گیا۔ اُٹھایا پر آسمان میں حالت زندہ بلکہ مرا نہ حنوک کہ تھا کام کا ایمان یہ آیا۔پسند کو اللہ وہ کہ ملی گواہی یہ اُسے پہلے سے جانے اُٹھائے کہ تھی یہ وجہ تھا۔

6 χωρὶς δὲ πίστεως, ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι. πιστεῦσαι γὰρ δεῖ τὸν
بغیر اور کے-ایمان ناممکن-ہے پسند-آنا ایمان-لانا کیونکہ ضروری-ہے اُسے-جو
G5565 G1161 G4102 G0102 G2100 G4100 G1063 G1163 G3588

προσερχόμενον τῷ Θεῷ, ὅτι ἔστιν, καὶ τοῖς ἐκζητοῦσιν αὐτὸν,
آنے-والا-ہے کی-طرف خدا کہ ہے اور اُن-کو ڈھونڈنے-والوں اُسے
G4334 G3588 G2316 G3754 G1510 G2532 G3588 G1567 G0846

μισθαποδότης γίνεται.
بدلہ-دینے-والا ہوتا-ہے
G3406 G1096

اُس جو ہے دیتا اجر اُنہیں وہ کہ اور ہے وہ کہ رکھے ایمان والا آنے حضور کے اللہ کہ ہے لازم کیونکہ سکتے۔ آ نہیں پسند کو اللہ ہم بغیر رکھے ایمان اور ہیں۔طالب کے

7 Πίστει χρηματισθεὶς, Νῶε περὶ τῶν μηδέπω βλεπομένων, εὐλαβηθεὶς,
ایمان-سے ہدایت-پا-کر نوح-نے بارے-میں اُن-چیزوں-کے جو-ابھی-تک نہ-دیکھی-تھیں خوف-کھا-کر
G4102 G5537 G3575 G4012 G3588 G3369 G0991 G2125

κατεσκεύασεν κιβωτὸν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ; δι’ ἧς
بنایا کشتی لیے نجات-کے اپنے گھرانے-کی اپنے جس-سے اُس-نے
G2680 G2787 G1519 G4991 G3588 G3624 G0846 G1223 G3739

κατέκρινεν τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιοσύνης, ἐγένετο κληρονόμος.
مجرم-ٹھہرایا اُس دنیا-کو اور اُس مطابق ایمان-کے راستبازی-کا بنا وارث
G2632 G3588 G2889 G2532 G3588 G2596 G4102 G1343 G1096 G2818

نہیں میں دیکھنے ابھی جو میں بارے کے باتوں ایسی کیا، آگاہ میں بارے کے باتوں والی آنے اُسے نے اُس جب سنی کی اللہ نے نوح کہ تھا کام کا ایمان یہ راست اُس اور دیا قرار مجرم کو دنیا ذریعے کے ایمان اپنے نے اُس یوں جائے۔ بچ خاندان کا اُس تاکہ بنائی کشتی ایک کر مان خوف کا خدا نے نوح تھیں۔ آئی ہے۔ہوتی حاصل سے ایمان جو گیا بن وارث کا بازی

8 Πίστει καλούμενος, Ἀβραὰμ ὑπήκουσεν ἐξελθεῖν εἰς τόπον ὃν ἤμελλεν
ایمان-سے بلائے-جانے-پر ابراہیم-نے فرمانبرداری-کی نکلنے-کو طرف جگہ-کی جو ملنے-والی-تھی
G4102 G2564 G0011 G5219 G1831 G1519 G5117 G3739 G3195

λαμβάνειν εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐξῆλθεν, μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.
لینے-کو بطور میراث اور نکل-گیا نہ جانتے-ہوئے کہاں جا-رہا-ہے
G2983 G1519 G2817 G2532 G1831 G3361 G1987 G4226 G2064

وہ ہاں، گا۔ ملے میں میراث میں بعد اُسے جو جائے میں ملک ایسے ایک وہ کہ کہا کر بُلا اُسے نے اُس جب سنی کی اللہ نے ابراہیم کہ تھا کام کا ایمان یہ ہے۔رہا جا کہاں وہ کہ تھا نہ معلوم اُسے حالانکہ ہوا، روانہ کر چھوڑ کو ملک اپنے

9 Πίστει παρῴκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας, ὡς ἀλλοτρίαν, ἐν σκηναῖς
ایمان-سے بسا میں سرزمین اُس وعدے-کی جیسے پردیسی میں خیموں
G4102 G3939 G1519 G1093 G3588 G1860 G5613 G0245 G1722 G4633

κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ, τῶν συνκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς
رہتے-ہوئے ساتھ اسحاق اور یعقوب-کے اُن ہم-وارثوں-کے اُس وعدے-کے اُسی
G2730 G3326 G2464 G2532 G2384 G3588 G4789 G3588 G1860 G3588

αὐτῆς;
کے
G0846

کے اُس جو بھی یعقوب اور اسحاق طرح اِسی اور تھا رہتا میں خیموں وہ لگا۔ رہنے سے حیثیت کی اجنبی میں ملک ہوئے کئے وعدہ وہ ذریعے کے ایمان تھے۔وارث کے وعدے اُسی ساتھ

10 ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοὺς θεμελίους ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ
انتظار-کرتا-تھا کیونکہ وہ جو بنیادیں رکھتا-ہے شہر-کا جس-کا معمار اور
G1551 G1063 G3588 G3588 G2310 G2192 G4172 G3739 G5079 G2532

δημιουργὸς ὁ Θεός.
بنانے-والا وہ خدا-ہے
G1217 G3588 G2316

ہے۔اللہ خود والا کرنے تعمیر اور بنانے نقش کا جس اور ہے بنیاد مضبوط کی جس تھا میں انتظار کے شہر اُس ابراہیم کیونکہ

11 Πίστει καὶ, αὐτῇ Σάρρα [στεῖρα], δύναμιν εἰς καταβολὴν σπέρματος ἔλαβεν,
ایمان-سے بھی خود سارہ-نے]بانجھ[طاقت کے-لیے قائم-کرنے نسل پائی
G4102 G2532 G0846 G4564 G4723 G1411 G1519 G2602 G4690 G2983

καὶ παρὰ καιρὸν ἡλικίας, ἐπεὶ πιστὸν ἡγήσατο τὸν ἐπαγγειλάμενον.
اور باوجود وقت-کے عمر-کے کیونکہ وفادار جانا اُس وعدہ-کرنے-والے-کو
G2532 G3844 G2540 G2244 G1893 G4103 G2233 G3588 G1861

دے نہیں جنم بچے بھی سارہ طرح اِسی تھا۔ سکتا بن نہیں باپ سے وجہ کی بُڑھاپے وہ حالانکہ گیا، ہو قابل کے بننے باپ ابراہیم کہ تھا کام کا ایمان یہ ہے۔وفادار ہے کیا وعدہ نے جس اللہ کہ تھا سمجھتا ابراہیم لیکن تھی۔ سکتی

12 διὸ καὶ ἀφ’ ἑνὸς, ἐγεννήθησαν, καὶ ταῦτα νενεκρωμένου, καθὼς τὰ
اِس-لیے بھی سے ایک پیدا-ہوئے اور یہ مردہ-جیسے جیسے یہ
G1352 G2532 G0575 G1520 G1080 G2532 G3778 G3499 G2531 G3588

ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ τῷ πλήθει, καὶ ὡς ἡ ἄμμος ἡ παρὰ τὸ
ستارے اُس آسمان-کے میں تعداد اور جیسے وہ ریت جو پر اُس
G0798 G3588 G3772 G3588 G4128 G2532 G5613 G3588 G0285 G3588 G3844 G3588

χεῖλος τῆς θαλάσσης, ἡ ἀναρίθμητος.
کنارے اُس سمندر-کے وہ بے-شمار
G5491 G3588 G2281 G3588 G0382

برابر۔کے ذروں کے ریت کی پر ساحل اور ستاروں کے پر آسمان میں تعداد نکلی، اولاد بےشمار سے شخص ایک اُسی توبھی تھا چکا مر تقریباً ابراہیم گو

13 Κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες, μὴ κομισάμενοι τὰς ἐπαγγελίας, ἀλλὰ
مطابق ایمان-کے مرے یہ سب نہ پا-کر یہ وعدے بلکہ
G2596 G4102 G0599 G3778 G3956 G3361 G2983 G3588 G1860 G0235

πόρρωθεν αὐτὰς ἰδόντες, καὶ ἀσπασάμενοι, καὶ ὁμολογήσαντες ὅτι ξένοι
دور-سے اُنہیں دیکھ-کر اور خوش-آمدید-کہہ-کر اور اقرار-کر-کے کہ اجنبی
G4207 G0846 G3708 G2532 G0782 G2532 G3670 G3754 G3581

καὶ παρεπίδημοί εἰσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
اور مسافر ہیں پر اِس زمین
G2532 G3927 G1510 G1909 G3588 G1093

اور کہا۔ آمدید خوش کر دیکھ سے ہی دُور صرف اُسے نے اُنہوں تھا۔ گیا کیا وعدہ کا جس ملا نہ کچھ وہ اُنہیں گئے۔ مر رکھتے رکھتے ایمان لوگ تمام یہ ہیں۔اجنبی والے رہنے پر طور عارضی اور مہمان صرف پر زمین ہم کہ کیا تسلیم نے اُنہوں

14 οἱ γὰρ τοιαῦτα λέγοντες, ἐμφανίζουσιν ὅτι πατρίδα ἐπιζητοῦσιν.
جو کیونکہ ایسی-باتیں کہتے-ہیں ظاہر-کرتے-ہیں کہ وطن ڈھونڈتے-ہیں
G3588 G1063 G5108 G3004 G1718 G3754 G3968 G1934

ہیں۔میں تلاش کی وطن اپنے تک اب ہم کہ ہیں کرتے ظاہر وہ ہیں کرتے باتیں کی قسم اِس جو

15 καὶ εἰ μὲν ἐκείνης ἐμνημόνευον, ἀφ’ ἧς ἐξέβησαν, εἶχον ἂν καιρὸν
اور اگر تو اُس یاد-کرتے سے جس نکلے-تھے ہوتا تو موقع
G2532 G1487 G3303 G1565 G3421 G0575 G3739 G1545 G2192 G0302 G2540

ἀνακάμψαι;
لوٹنے-کا
G0344

تھے۔سکتے جا واپس بھی اب وہ تو تھے آئے نکل وہ سے جس ہوتا ملک وہ میں ذہن کے اُن اگر

16 νῦν δὲ κρείττονος ὀρέγονται, τοῦτ’ ἔστιν ἐπουρανίου; διὸ οὐκ
اب لیکن بہتر چاہتے-ہیں یعنی یہ-ہے آسمانی اِس-لیے نہیں
G3568 G1161 G2909 G3713 G3778 G1510 G2032 G1352 G3756

ἐπαισχύνεται αὐτοὺς ὁ Θεὸς, Θεὸς ἐπικαλεῖσθαι αὐτῶν; ἡτοίμασεν γὰρ
شرماتا اُن-سے وہ خدا خدا کہلوانے-میں اُن-کا تیار-کیا کیونکہ
G1870 G0846 G3588 G2316 G2316 G1941 G0846 G2090 G1063

αὐτοῖς πόλιν.
اُن-کے-لیے شہر
G0846 G4172

لئے کے اُن نے اُس کیونکہ شرماتا، نہیں سے کہلانے خدا کا اُن اللہ لئے اِس تھے۔ رہے کر آرزو کی ملک آسمانی ایک یعنی ملک بہتر ایک وہ بجائے کے اِس ہے۔کیا تیار شہر ایک

17 Πίστει προσενήνοχεν Ἀβραὰμ τὸν Ἰσαὰκ; πειραζόμενος, καὶ τὸν μονογενῆ
ایمان-سے پیش-کیا ابراہیم-نے اُس اسحاق-کو آزمائے-جانے-پر اور اُس اکلوتے-کو
G4102 G4374 G0011 G3588 G2464 G3985 G2532 G3588 G3439

προσέφερεν, ὁ τὰς ἐπαγγελίας ἀναδεξάμενος
چڑھانے-لگا وہ-جس-نے یہ وعدے قبول-کیے-تھے
G4374 G3588 G3588 G1860 G0324

کے کرنے قربان کو بیٹے اکلوتے اپنے وہ ہاں، آزمایا۔ اُسے نے اللہ جب کیا پیش پر طور کے قربانی کو اسحاق وقت اُس نے ابراہیم کہ تھا کام کا ایمان یہ تھےگئے مل وعدے کے اللہ اُسے اگرچہ تھا تیار لئے

18 πρὸς ὃν ἐλαλήθη, ὅτι Ἐν Ἰσαὰκ κληθήσεταί σοι σπέρμα;
سے جس کہا-گیا-تھا کہ میں اسحاق کہلائے-گی تیری نسل
G4314 G3739 G2980 G3754 G1722 G2464 G2564 G4771 G4690

گی۔رہے قائم سے ہی اسحاق نسل تیری کہ

19 λογισάμενος ὅτι καὶ ἐκ νεκρῶν ἐγείρειν -- δυνατὸς ὁ Θεός, ὅθεν
سوچ-کر کہ بھی سے مردوں-میں اُٹھانے-پر قادر وہ خدا جہاں-سے
G3049 G3754 G2532 G1537 G3498 G1453 G1415 G3588 G2316 G3606

αὐτὸν καὶ ἐν παραβολῇ, ἐκομίσατο.
اُسے بھی میں تمثیل-کے-طور-پر واپس-پایا
G0846 G2532 G1722 G3850 G2865

گیا۔مل واپس سے میں مُردوں اسحاق واقعی اُسے مجازاً اور ہے، سکتا کر زندہ بھی کو مُردوں اللہ سوچا، نے ابراہیم

20 Πίστει καὶ περὶ μελλόντων, εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼβ καὶ τὸν
ایمان-سے بھی بارے-میں آنے-والی-باتوں-کے برکت-دی اسحاق-نے اُس یعقوب-کو اور اُس
G4102 G2532 G4012 G3195 G2127 G2464 G3588 G2384 G2532 G3588

Ἠσαῦ.
عیساؤ-کو
G2269

دی۔برکت کو عیسَو اور یعقوب سے لحاظ کے چیزوں والی آنے نے اسحاق کہ تھا کام کا ایمان یہ

21 Πίστει Ἰακὼβ, ἀποθνήσκων, ἕκαστον τῶν υἱῶν Ἰωσὴφ εὐλόγησεν, καὶ
ایمان-سے یعقوب-نے مرتے-وقت ہر-ایک اُن بیٹوں-کو یوسف-کے برکت-دی اور
G4102 G2384 G0599 G1538 G3588 G5207 G2501 G2127 G2532

προσεκύνησεν ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ῥάβδου αὐτοῦ.
سجدہ-کیا پر اُس سرے اپنی لاٹھی-کے اپنی
G4352 G1909 G3588 G0206 G3588 G4464 G0846

کیا۔سجدہ کو اللہ کر لگا ٹیک پر سرے کے لاٹھی اپنی اور دی برکت کو بیٹوں دونوں کے یوسف وقت مرتے نے یعقوب کہ تھا کام کا ایمان یہ

22 Πίστει Ἰωσὴφ, τελευτῶν, περὶ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ایمان-سے یوسف-نے مرتے-وقت بارے-میں اُس کوچ-کے اُن بیٹوں-کے اسرائیل-کے
G4102 G2501 G5053 G4012 G3588 G1841 G3588 G5207 G2474

ἐμνημόνευσεν, καὶ περὶ τῶν ὀστέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.
ذکر-کیا اور بارے-میں اپنی ہڈیوں-کے اپنی حکم-دیا
G3421 G2532 G4012 G3588 G3747 G0846 G1781

اپنے بھی ہڈیاں میری وقت نکلتے کہ کہا بھی یہ بلکہ گے نکلیں سے مصر اسرائیلی کہ کی گوئی پیش یہ وقت مرتے نے یوسف کہ تھا کام کا ایمان یہ
جاؤ۔لے ساتھ

23 Πίστει (ایمان-سے G4102) Μωϋσῆς, (موسیٰ G3475) γεννηθεὶς, (پیدا-ہونے-پر G1080) ἐκρύβη (چھپایا-گیا G2928) τρίμηνον (تین-ماہ G5150) ὑπὸ (نے G5259) τῶν (اُس-کے G3588) πατέρων (ماں-باپ G3962) αὐτοῦ, (اُس-کے G0846) διότι (کیونکہ G1360)
εἶδον (دیکھا G3708) ἀστεῖον (خوبصورت G0791) τὸ (یہ G3588) παιδίον; (بچہ G3813) καὶ (اور G2532) οὐκ (نہیں G3756) ἐφοβήθησαν (ڈرے G5399) τὸ (اُس G3588) διάταγμα (حکم-سے G1297) τοῦ (اُس G3588)
βασιλέως. (بادشاہ-کے G0935)

کے بادشاہ وہ ہے۔ صورت خوب وہ کہ دیکھا نے اُنہوں کیونکہ رکھا، چھپائے تک ماہ تین بعد کے پیدائش اُسے نے باپ ماں کے موسیٰ کہ تھا کام کا ایمان یہ
ڈرے۔نہ سے کرنے ورزی خلاف کی حکم

24 Πίστει (ایمان-سے G4102) Μωϋσῆς, (موسیٰ-نے G3475) μέγας (بڑا G3173) γενόμενος, (ہو-کر G1096) ἠρνήσατο (انکار-کیا G0720) λέγεσθαι (کہلانے-سے G3004) υἱὸς (بیٹا G5207) θυγατρὸς (بیٹی-کا G2364) Φαραώ; (فرعون-کی G5328)

جائے۔ٹھہرایا بیٹا کا بیٹی کی فرعون اُسے کہ کیا انکار کر چڑھ پروان نے موسیٰ کہ تھا کام کا ایمان یہ

25 μᾶλλον (بلکہ G3123) ἑλόμενος (پسند-کیا G0138) συνκακουχεῖσθαι (دکھ-اُٹھانا G4778) τῷ (ساتھ G3588) λαῷ (قوم-کے G2992) τοῦ (اُس G3588) Θεοῦ, (خدا-کی G2316) ἢ (بجائے G2228) πρόσκαιρον (تھوڑے-عرصے-کا G4340)
ἔχειν (لینا G2192) ἁμαρτίας (گناہ-کا G0266) ἀπόλαυσιν; (لُطف G0619)

دی۔ترجیح کو بننے نشانہ کا بدسلوکی ساتھ کے قوم کی اللہ نے اُس بجائے کے ہونے اندوز لطف سے گناہ پر طور عارضی

26 μείζονα (بڑی G3173) πλοῦτον (دولت G4149) ἡγησάμενος, (سمجھ-کر G2233) τῶν (اُن G3588) Αἰγύπτου (مصر-کے G0125) θησαυρῶν, (خزانوں-سے G2344) τὸν (اُس G3588) ὀνειδισμὸν (ملامت-کو G3680) τοῦ (اُس G3588)
Χριστοῦ; (مسیح-کی G5547) ἀπέβλεπεν (دیکھتا-تھا G0578) γὰρ (کیونکہ G1063) εἰς (طرف G1519) τὴν (اُس G3588) μισθαποδοσίαν. (اجر G3405)

پر اجر والے آنے آنکھیں کی اُس کیونکہ ہے، قیمتی زیادہ سے خزانوں تمام کے مصر یہ تو ہے جاتی کی رُسوائی خاطر کی مسیح میری جب کہ سمجھا وہ
رہیں۔لگی

27 Πίστει (ایمان-سے G4102) κατέλιπεν (چھوڑا G2641) Αἴγυπτον, (مصر G0125) μὴ (نہ G3361) φοβηθεὶς (ڈرا G5399) τὸν (اُس G3588) θυμὸν (غضب-سے G2372) τοῦ (اُس G3588) βασιλέως; (بادشاہ-کے G0935) τὸν (اُس G3588)
γὰρ (کیونکہ G1063) ἀόρατον (نادیدنی-کو G0517) ὡς (جیسے G5613) ὁρῶν, (دیکھتے-ہوئے G3708) ἐκαρτέρησεν. (ثابت-قدم-رہا G2594)

سامنے کے آنکھوں اپنی مسلسل کو خدا دیکھے اَن گویا وہ کیونکہ دیا، چھوڑ کو مصر بغیر ڈرے سے غصے کے بادشاہ نے موسیٰ کہ تھا کام کا ایمان یہ
رہا۔رکھتا

28 Πίστει πεποίηκεν τὸ πάσχα καὶ τὴν πρόσχυσιν τοῦ αἵματος, ἵνα μὴ
ایمان-سے منایا یہ فسح اور یہ خون-چھڑکنا اُس خون-کا تاکہ نہ
G4102 G4160 G3588 G3957 G2532 G3588 G4378 G3588 G0129 G2443 G3361

ὁ ὀλοθρεύων τὰ πρωτότοκα θίγῃ αὐτῶν.
وہ ہلاک-کرنے-والا اُن پہلوٹھوں-کو چھوئے اُن-کے
G3588 G3645 G3588 G4416 G2345 G0846

نہ کو بیٹوں پہلوٹھے کے اُن فرشتہ والا کرنے ہلاک تاکہ جائے لگایا پر چوکھٹوں کو خون کہ دیا حکم کر منا عید کی فسح نے اُس کہ تھا کام کا ایمان یہ چھوئے۔

29 Πίστει διέβησαν τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν, ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς; ἧς
ایمان-سے پار-کیا اُس لال سمندر-کو جیسے سے خشک زمین جس-کی
G4102 G1224 G3588 G2063 G2281 G5613 G1223 G3584 G1093 G3739

πεῖραν λαβόντες, οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν.
کوشش کر-کے یہ مصری ڈوب-گئے
G3984 G2983 G3588 G0124 G2666

ڈوب وہ تو کی کوشش کی کرنے یہ نے مصریوں جب تھی۔ زمین خشک یہ کہ جیسے سکے گزر یوں سے میں قُلزم بحرِ اسرائیلی کہ تھا کام کا ایمان یہ گئے۔

30 Πίστει τὰ τείχη Ἰεριχὼ ἔπεσαν, κυκλωθέντα ἐπὶ ἑπτὰ ἡμέρας.
ایمان-سے یہ دیواریں یریحو-کی گر-گئیں گھیرے-جانے-کے-بعد تک سات دن
G4102 G3588 G5038 G2410 G4098 G2944 G1909 G2033 G2250

گئی۔گر دیوار پوری بعد کے لگانے چکر گرد کے فصیل کی شہر یریحو تک دن سات کہ تھا کام کا ایمان یہ

31 Πίστει Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐ συναπώλετο τοῖς ἀπειθήσασιν, δεξαμένη τοὺς
ایمان-سے راحب وہ فاحشہ نہیں ہلاک-ہوئی اُن نافرمانوں-کے-ساتھ قبول-کر-کے اُن
G4102 G4460 G3588 G4204 G3756 G4881 G3588 G0544 G1209 G3588

κατασκόπους μετ’ εἰρήνης.
جاسوسوں-کو ساتھ سلامتی-کے
G2685 G3326 G1515

سلامتی کو جاسوسوں اسرائیلی نے اُس کیونکہ ہوئی، نہ ہلاک ساتھ کے باشندوں نافرمان باقی کے شہر اپنے فاحشہ راحب کہ تھا کام کا ایمان بھی یہ تھا۔کہا آمدید خوش ساتھ کے

32 Καὶ τί ἔτι λέγω? ἐπιλείψει με γὰρ, διηγούμενον ὁ χρόνος, περὶ
اور کیا اور کہوں؟ کم-پڑے-گا مجھے کیونکہ بیان-کرتے-ہوئے یہ وقت بارے-میں
G2532 G5101 G2089 G3004 G1952 G1473 G1063 G1334 G3588 G5550 G4012

Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυίδ τε, καὶ Σαμουὴλ, καὶ τῶν
جدعون باراق سمسون یفتاح داؤد اور اور سموئیل اور اُن
G1066 G0913 G4546 G2422 G1138 G5037 G2532 G4545 G2532 G3588

προφητῶν;
نبیوں-کے
G4396

رہوں۔سناتا میں بارے کے نبیوں اور سموایل داؤد، اِفتاح، سمسون، برق، جدعون، مَیں کہ نہیں وقت اِتنا پاس میرے کہوں؟ کچھ کیا مزید مَیں

33 οἳ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον
جنہوں-نے ذریعے ایمان-کے فتح-کیں سلطنتیں انصاف-کیا راستبازی-سے پائے
G3739 G1223 G4102 G2610 G0932 G2038 G1343 G2013

ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων;
وعدے بند-کیے منہ شیروں-کے
G1860 G5420 G4750 G3023

کے شیربروں نے اُنہوں ہوئے۔ حاصل وعدے کے اللہ اُنہیں رہے۔ کرتے انصاف اور آئے غالب پر بادشاہیوں وہ رہے۔ کامیاب ہی سے سبب کے ایمان سب یہ دیئےکر بند منہ

34 ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ
بجھائی طاقت آگ-کی بچے دھار-سے تلوار-کی طاقتور-ہوئے سے
G4570 G1411 G4442 G5343 G4750 G3162 G1412 G0575

ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων.
کمزوری ہو-گئے زبردست میں لڑائی لشکروں-کو بھگایا غیروں-کے
G0769 G1096 G2478 G1722 G4171 G3925 G2827 G0245

طاقت اِتنے وہ تو گئی چھڑ جنگ جب ہوئی۔ حاصل قوت اُنہیں لیکن تھے کمزور وہ نکلے۔ بچ سے زد کی تلوار وہ دیا۔ بجھا کو شعلوں بھڑکتے کے آگ اور دی۔شکست کو لشکروں غیرملکی نے اُنہوں کہ ہوئے ثابت ور

35 ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν; ἄλλοι δὲ
پایا عورتوں-نے سے قیامت اپنے مردوں-کو اپنے دوسروں-نے لیکن
G2983 G1135 G1537 G0386 G3588 G3498 G0846 G0243 G1161

ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος
شکنجے-پر-چڑھے نہ قبول-کی یہ رہائی تاکہ بہتر
G5178 G3756 G4327 G3588 G0629 G2443 G2909

ἀναστάσεως τύχωσιν.
قیامت پائیں
G0386 G5177

ہو آزاد نے جنہوں اور پڑا کرنا برداشت تشدد جنہیں تھے بھی ایسے لیکن ملے۔ واپس میں حالت زندہ عزیز مُردہ کے اُن کو خواتین باعث کے رکھنے ایمان جائے۔ہو حاصل تجربہ کا اُٹھنے جی یعنی چیز بہتر ایک اُنہیں تاکہ کیا انکار سے جانے

36 ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων, πεῖραν ἔλαβον; ἔτι, δὲ δεσμῶν
دوسروں-نے اور ٹھٹھوں اور کوڑوں-کا تجربہ کیا نیز اور زنجیروں
G2087 G1161 G1701 G2532 G3148 G3984 G2983 G2089 G1161 G1199

καὶ φυλακῆς.
اور قید-کا
G2532 G5438

پڑا۔کرنا سامنا بھی کا قید اور زنجیروں بلکہ کوڑوں اور طعن لعن کو بعض

37 ἐλιθάσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον;
سنگسار-ہوئے آزمائے-گئے آرے-سے-چیرے-گئے سے قتل تلوار-کے مرے
G3034 G3985 G4249 G1722 G5408 G3162 G0599

περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι,
پھرتے-رہے میں بھیڑوں-کی-کھالوں میں بکریوں-کی کھالوں محتاج دکھ-میں
G4022 G1722 G3374 G1722 G0122 G1192 G5302 G2346

κακουχούμενοι;
ستائے-ہوئے
G2558

حالت مند ضرورت پڑا۔ پھرنا گھومنا میں کھالوں کی بھیڑبکریوں کو بعض گیا۔ ڈالا مار سے تلوار اُنہیں گیا، چیرا سے آرے اُنہیں گیا، کیا سنگسار اُنہیں رہا۔جاتا کیا ظلم پر اُن اور دبایا اُنہیں میں

38 ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος; ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι, καὶ ὄρεσιν,
جن-کے نہ تھی لائق یہ دنیا میں بیابانوں بھٹکتے-رہے اور پہاڑوں
G3739 G3756 G1510 G0514 G3588 G2889 G1909 G2047 G4105 G2532 G3735

καὶ σπηλαίοις, καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς.
اور غاروں اور اُن سوراخوں-میں اِس زمین-کے
G2532 G4693 G2532 G3588 G3692 G3588 G1093

رہے۔پھرتے آوارہ میں گڑھوں اور غاروں پر، پہاڑوں میں، جگہوں ویران وہ تھی! نہیں لائق کے اُن دنیا

39 Καὶ οὗτοι πάντες, μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως, οὐκ ἐκομίσαντο τὴν
اور یہ سب گواہی-پا-کر ذریعے اُس ایمان-کے نہیں پایا یہ
G2532 G3778 G3956 G3140 G1223 G3588 G4102 G3756 G2865 G3588

ἐπαγγελίαν;
وعدہ
G1860

تھا۔کیا نے اللہ وعدہ کا جس ہوا نہ حاصل کچھ وہ اِنہیں توبھی ملی۔گواہی اچھی سے وجہ کی ایمان کو سب اِن

40 τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρεῖττόν τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν
اُس خدا-نے لیے ہمارے بہتر کچھ سوچ-رکھا تاکہ نہ بغیر ہمارے
G3588 G2316 G4012 G1473 G2909 G5100 G4265 G2443 G3361 G5565 G1473

τελειωθῶσιν.
کامل-ہوں
G5048

پہنچیں۔نہ تک کاملیت بغیر ہمارے لوگ یہ کہ تھا چاہتا وہ ہے۔ بہتر کہیں جو تھا بنایا منصوبہ ایسا ایک لئے ہمارے نے اُس کیونکہ

Chapter 12

1 Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων,
پس اور ہم اِتنا رکھتے-ہوئے گھرا-ہوا ہمارے-گرد بادل گواہوں-کا
G5105 G2532 G1473 G5118 G2192 G4029 G1473 G3509 G3144

ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα, καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι’ ὑπομονῆς
بوجھ اُتار-کر ہر اور اُس- آسانی-سے-الجھانے-والے گناہ-کو سے- صبر
G3591 G0659 G3956 G2532 G3588 G2139 G0266 G1223 G5281

τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα,
دوڑیں اُس- رکھی-ہوئی ہمارے-سامنے دوڑ-میں
G5143 G3588 G4295 G1473 G0073

جو کو گناہ ہر ہے، گیا بن باعث کا رکاوٹ لئے ہمارے جو اُتاریں کچھ سب ہم آئیں، لئے اِس ہیں! رہتے گھیرے سے لشکر بڑے اِتنے کے گواہوں ہم غرض،
ہے۔گئی کی مقرر لئے ہمارے جو رہیں دوڑتے میں دوڑ اُس سے قدمی ثابت ہم آئیں، ہے۔ لیتا اُلجھا سے آسانی ہمیں

2 ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν, Ἰησοῦν: ὃς
دیکھتے-ہوئے کی-طرف- اُس- کے- ایمان بانی اور کامل-کرنے-والے یسوع جس-نے
G0872 G1519 G3588 G3588 G4102 G0747 G2532 G5051 G2424 G3739

ἀντὶ τῆς προκειμένης αὐτῷ χαρᾶς, ὑπέμεινεν σταυρὸν, αἰσχύνης
کے-بدلے- اُس- رکھی-ہوئی اُس-کے-سامنے خوشی صبر-کیا صلیب-کو شرمندگی-کو
G0473 G3588 G4295 G0846 G5479 G5278 G4716 G0152

καταφρονήσας, ἐν δεξιᾷ τε τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, κεκάθικεν.
ناچیز-جان-کر میں- دہنے-ہاتھ میں- کے- تخت کے- خدا بیٹھ-گیا
G2706 G1722 G1188 G5037 G3588 G2362 G3588 G2316 G2523

سکتا کر حاصل خوشی وہ گو کہ رہے یاد بھی۔ والا پہنچانے تک تکمیل اُسے اور ہے بھی بانی کا ایمان جو اُسے رہیں، تکتے کو عیسیٰ ہم ہوئے دوڑتے اور ہے!بیٹھا جا ہاتھ دہنے کے تخت کے اللہ وہ اب اور کیا۔ برداشت اِسے بلکہ کی نہ پروا کی بےعزتی ناک شرم کی موت صلیبی نے اُس توبھی تھا

3 ἀναλογίσασθε γὰρ, τὸν τοιαύτην ὑπομεμενηκότα ὑπὸ τῶν ἁμαρτωλῶν
غور-کرو کیونکہ اُس-پر- ایسی صبر-کرنے-والے سے- ان- گنہگاروں
G0357 G1063 G3588 G5108 G5278 G5259 G3588 G0268

εἰς ἑαυτὸν ἀντιλογίαν, ἵνα μὴ κάμητε, ταῖς ψυχαῖς ὑμῶν ἐκλυόμενοι.
اپنے-خلاف اپنے-آپ مخالفت تاکہ نہ تھکو میں- جانوں اپنی بے-دم-ہو-کر
G1519 G1438 G0485 G2443 G3361 G2577 G3588 G5590 G4771 G1590

گے۔جائیں ہو نہیں بےدل تھکتے تھکتے آپ پھر کی۔ برداشت مخالفت اِتنی کی گاروں گناہ نے جس دیں دھیان پر اُس

4 Οὔπω μέχρις αἵματος ἀντικατέστητε, πρὸς τὴν ἁμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι,
ابھی-تک -تک خون مزاحمت-نہیں-کی -کے-خلاف- اُس- گناہ لڑتے-ہوئے
G3768 G3360 G0129 G0478 G4314 G3588 G0266 G0464

پڑی۔کرنی نہیں مخالفت کی اِس تک دینے جان کو آپ تک ابھی لیکن ہیں، تو لڑے سے گناہ آپ دیکھیں،

5 καὶ ἐκλέλησθε τῆς παρακλήσεως, ἥτις ὑμῖν, ὡς υἱοῖς, διαλέγεται: Υἱέ
اور بھول-گئے-ہو وہ- نصیحت جو تم-سے جیسے- بیٹوں-سے کہتی-ہے میرے-بیٹے
G2532 G1585 G3588 G3874 G3748 G4771 G5613 G5207 G1256 G5207

μου, μὴ ὀλιγώρει παιδείας Κυρίου, μηδὲ ἐκλύου, ὑπ’ αὐτοῦ ἐλεγχόμενος;
میرے نہ حقیر-جان تادیب-کو خداوند-کی نہ ہمت-ہار سے- اُس ملامت-کیے-جانے-پر
G1473 G3361 G3643 G3809 G2962 G3366 G1590 G5259 G0846 G1651

مت حقیر کو تربیت کی رب بیٹے، میرے ہے، کرتی بیان کر ٹھہرا فرزند کے اللہ کو آپ جو ہیں گئے بھول بات افزا حوصلہ یہ کی مُقدّس کلامِ آپ کیا ہو۔بےدل نہ تو ڈانٹے تجھے وہ جب جان،

6 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ Κύριος, παιδεύει; μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν
جسے کیونکہ محبت-کرتا-ہے خداوند تادیب-کرتا-ہے تازیانے-مارتا-ہے اور ہر بیٹے-کو جسے
G3739 G1063 G0025 G2962 G3811 G3146 G1161 G3956 G5207 G3739

παραδέχεται.
قبول-کرتا-ہے
G3858

ہے۔کیا قبول پر طور کے بیٹے نے اُس جسے ہے دیتا سزا کو ایک ہر وہ ہے، کرتا تادیب وہ کی اُس ہے پیارا کو رب جو کیونکہ

7 εἰς παιδείαν ὑπομένετε, ὡς υἱοῖς ὑμῖν προσφέρεται ὁ Θεός; τίς
-کے-لیے تادیب صبر-کرو جیسے- بیٹوں تم-سے پیش-آتا-ہے وہ- خدا کون-سا
G1519 G3809 G5278 G5613 G5207 G4771 G4374 G3588 G2316 G5101

γὰρ υἱὸς ὃν οὐ παιδεύει πατήρ?
کیونکہ بیٹا ہے-جسے نہیں تادیب-کرتا باپ
G1063 G5207 G3739 G3756 G3811 G3962

باپ کے اُس کی جس تھا بیٹا کوئی کبھی کیا ہے۔ رہا کر سلوک سا کا بیٹوں سے آپ اللہ میں اِس کریں۔ برداشت کر سمجھ تربیت الٰہی کو مصیبتوں اپنی کی؟نہ تربیت نے

8 εἰ δὲ χωρίς ἐστε παιδείας, ἧς μέτοχοι γεγόνασιν πάντες, ἄρα νόθοι
اگر لیکن بغیر ہو تادیب-کے جس-کے شریک ہو-چکے-ہیں سب تو ناجائز
G1487 G1161 G5565 G1510 G3809 G3739 G3353 G1096 G3956 G0686 G3541

καὶ οὐχ υἱοί ἐστε.
اور نہ بیٹے ہو
G2532 G3756 G5207 G1510

اولاد۔ناجائز بلکہ ہوتے نہ فرزند حقیقی کے اللہ آپ کہ ہوتا یہ مطلب کا اِس تو جاتی کی نہ طرح کی سب تربیت کی آپ اگر

9

εἶτα	τοὺς	μὲν	τῆς	σαρκὸς	ἡμῶν	πατέρας	εἴχομεν	παιδευτὰς,	καὶ
پھر	ان-	تو-	کے-	جسم	ہمارے	باپ	تھے-ہمارے	تربیت-دینے-والے	اور
G1534	G3588	G3303	G3588	G4561	G1473	G3962	G2192	G3810	G2532

ἐνετρεπόμεθα;	οὐ	πολὺ	[δὲ]	μᾶλλον,	ὑποταγησόμεθα	τῷ	Πατρὶ	τῶν
عزت-کرتے-تھے	نہیں	بہت	اور	زیادہ	تابع-ہوں	اُس-	باپ	کے-
G1788	G3756	G4183	G1161	G3123	G5293	G3588	G3962	G3588

πνευμάτων,	καὶ	ζήσομεν?
روحوں	اور	زندہ-رہیں
G4151	G2532	G2198

ہو تابع کے باپ روحانی اپنے ہم کہ ہے ضروری زیادہ کتنا تو ہے ایسا اگر کی۔ عزت کی اُس نے ہم تو کی تربیت ہماری نے باپ انسانی ہمارے جب دیکھیں، پائیں۔زندگی کر

10

οἱ	μὲν	γὰρ	πρὸς	ὀλίγας	ἡμέρας,	κατὰ	τὸ	δοκοῦν	αὐτοῖς,
وہ-	تو-	کیونکہ	کے-لیے-	تھوڑے	دنوں	کے-مطابق-	اُس-	اچھا-لگتا	اُن-کو
G3588	G3303	G1063	G4314	G3641	G2250	G2596	G3588	G1380	G0846

ἐπαίδευον;	ὁ	δὲ	ἐπὶ	τὸ	συμφέρον,	εἰς	τὸ	μεταλαβεῖν	τῆς
تادیب-کرتے-تھے	وہ-	لیکن	کے-لیے-	اُس-	فائدے	کے-لیے-	اُس-	حصہ-لینے	کی-اُس-
G3811	G3588	G1161	G1909	G3588	G4851	G1519	G3588	G3335	G3588

ἁγιότητος	αὐτοῦ.
پاکیزگی	اُس-کی
G0041	G0846

جس اور ہے باعث کا فائدے جو ہے کرتا تربیت ایسی ہماری اللہ لیکن دی۔ تربیت لئے کے دیر تھوڑی مطابق کے سمجھ اپنی ہمیں نے باپوں انسانی ہمارے ہیں۔جاتے ہو قابل کے ہونے شریک میں قدوسیت کی اُس ہم سے

11

πᾶσα.	δὲ	παιδεία,	πρὸς	μὲν	τὸ	παρὸν,	οὐ	δοκεῖ	χαρᾶς	εἶναι,	ἀλλὰ
ہر	لیکن	تادیب	کے-لیے-	تو-	اُس-	وقت	نہیں	لگتی	خوشی	ہونا	بلکہ
G3956	G1161	G3809	G4314	G3303	G3588	G3918	G3756	G1380	G5479	G1510	G0235

λύπης;	ὕστερον	δὲ,	καρπὸν	εἰρηνικὸν,	τοῖς	δι’	αὐτῆς	γεγυμνασμένοις,
غم-کی	بعد-میں	لیکن	پھل	پُرامن	اُن-کو	سے-	اِس	تربیت-یافتہ
G3077	G5305	G1161	G2590	G1516	G3588	G1223	G0846	G1128

ἀποδίδωσιν	δικαιοσύνης.
دیتی-ہے	راستبازی-کا
G0591	G1343

اور بازی راست میں بعد وہ ہے ہوتی طرح اِس تربیت کی جن لیکن غم۔ بلکہ کرتے نہیں محسوس خوشی ہم وقت اُس تو ہے جاتی کی تربیت ہماری جب ہیں۔کاٹتے فصل کی سلامتی

12

Διὸ	τὰς	παρειμένας	χεῖρας,	καὶ	τὰ	παραλελυμένα	γόνατα,	ἀνορθώσατε;
اِس-لیے-	وہ-	ڈھیلے	ہاتھوں-کو	اور	اُن-	کمزور	گھٹنوں-کو	مضبوط-کرو
G1352	G3588	G3935	G5495	G2532	G3588	G3886	G1119	G0461

کریں۔مضبوط کو گھٹنوں کمزور اور بازوؤں ہارے تھکے اپنے چنانچہ

13

καὶ	τροχιὰς	ὀρθὰς	ποιεῖτε	τοῖς	ποσὶν	ὑμῶν,	ἵνα	μὴ	τὸ	χωλὸν
اور	راستے	سیدھے	بناؤ	کے-لیے-	پاؤں	اپنے	تاکہ	نہ	وہ-	لنگڑا
G2532	G5163	G3717	G4160	G3588	G4228	G4771	G2443	G3361	G3588	G5560

ἐκτραπῇ;	ἰαθῇ	δὲ	μᾶλλον.
بھٹک-جائے	شفا-پائے	بلکہ	زیادہ
G1624	G2390	G1161	G3123

پائے۔شفا بلکہ جائے نہ اُتر جوڑ کا اُس ہے لنگڑا عضو جو تاکہ دیں بنا قابل کے چلنے راستے اپنے

14 Εἰρήνην διώκετε μετὰ πάντων, καὶ τὸν ἁγιασμόν, οὗ χωρὶς, οὐδεὶς
سلامتی کی-کوشش-کرو کے-ساتھ- سب اور اُس- پاکیزگی-کی جس-کے بغیر کوئی
G1515 G1377 G3326 G3956 G2532 G3588 G0038 G3739 G5565 G3762

ὄψεται τὸν Κύριον;
دیکھے-گا-نہیں اُس- خداوند-کو
G3708 G3588 G2962

گا۔دیکھے نہیں کبھی کو خداوند وہ ہے نہیں مُقدّس جو کیونکہ رہیں، کرتے جہد و جد لئے کے قدوسیت اور سلامتی صلح کر مل ساتھ کے سب

15 ἐπισκοποῦντες, μή τις ὑστερῶν ἀπὸ τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ; μή τις
نگرانی-کرتے-ہوئے کہ-نہ کوئی محروم-رہے سے- اُس- فضل کے- خدا-کے کہ-نہ کوئی
G1983 G3361 G5100 G5302 G0575 G3588 G5485 G3588 G2316 G3361 G5100

ῥίζα πικρίας ἄνω φύουσα ἐνοχλῇ, καὶ δι’ αὐτῆς μιανθῶσιν οἱ πολλοί;
جڑ کڑواہٹ-کی اُوپر اُگتی-ہوئی تکلیف-دے اور سے- اِس ناپاک-ہوں وہ- بہت-سے
G4491 G4088 G0507 G5453 G1776 G2532 G1223 G0846 G3392 G3588 G4183

کو بہتوں اور جائے بن باعث کا تکلیف کر بڑھ اور نکلے پھوٹ جڑ کڑوی کوئی کہ ہو نہ ایسا رہے۔ نہ محروم سے فضل کے اللہ کوئی کہ دینا دھیان پر اِس دے۔کر ناپاک

16 μή τις πόρνος ἢ βέβηλος, ὡς Ἠσαῦ, ὃς ἀντὶ βρώσεως μιᾶς,
کہ-نہ کوئی حرامکار یا بے-دین جیسے عیسو جس-نے کے-بدلے کھانے ایک
G3361 G5100 G4205 G2228 G0952 G5613 G2269 G3739 G0473 G1035 G1520

ἀπέδετο τὰ πρωτοτόκια ἑαυτοῦ.
بیچ-دیا وہ- پہلوٹھے-کا-حق اپنا
G0591 G3588 G4415 G1438

بیٹے بڑے اُسے جو ڈالے بیچ حقوق موروثی وہ اپنے عوض کے کھانے ہی ایک نے جس ہو نہ شخص دنیاوی جیسا عیسَو یا زناکار بھی کوئی کہ دیں دھیان تھے۔حاصل سے حیثیت کی

17 ἴστε γὰρ ὅτι καὶ μετέπειτα, θέλων κληρονομῆσαι τὴν εὐλογίαν,
جانتے-ہو کیونکہ کہ بھی بعد-میں چاہتے-ہوئے وارث-ہونا اُس- برکت-کا
G1492 G1063 G3754 G2532 G3347 G2309 G2816 G3588 G2129

ἀπεδοκιμάσθη; μετανοίας γὰρ τόπον οὐχ εὗρεν, καίπερ μετὰ δακρύων
رد-کر-دیا-گیا توبہ کیونکہ جگہ نہیں پائی اگرچہ کے-ساتھ- آنسوؤں
G0593 G3341 G1063 G5117 G3756 G2147 G2539 G3326 G1144

ἐκζητήσας αὐτήν.
تلاش-کی اُسے
G1567 G0846

آنسو نے اُس حالانکہ ملا نہ موقع کا توبہ اُسے وقت اُس گیا۔ کیا رد اُسے تو تھا چاہتا پانا میں وراثت برکت یہ وہ جب میں بعد کہ ہے معلوم بھی کو آپ کی۔کوشش کی کرنے حاصل برکت یہ کر بہا بہا

18 Οὐ γὰρ προσεληλύθατε, ψηλαφωμένῳ καὶ κεκαυμένῳ πυρὶ, καὶ γνόφῳ,
نہیں کیونکہ آئے-ہو چھوئے-جا-سکنے-والے اور جلتی-ہوئی آگ-کے-پاس اور اندھیرے
G3756 G1063 G4334 G5584 G2532 G2545 G4442 G2532 G1105

καὶ ζόφῳ, καὶ θυέλλῃ,
اور تاریکی اور طوفان-کے-پاس
G2532 G2217 G2532 G2366

رہی بھڑک آگ وہاں تھا۔ سکتا جا چھوا جسے پاس کے پہاڑ اُس پہنچے، پر پہاڑ سینا وہ جب اسرائیلی طرح جس آئے نہیں حضور کے اللہ طرح اُس آپ تھی۔رہی چل آندھی اور تھا اندھیرا ہی اندھیرا تھی،

19

καὶ	σάλπιγγος	ἤχῳ,	καὶ	φωνῇ	ῥημάτων;	ἧς	οἱ	ἀκούσαντες,
اور	نرسنگے	کی-آواز	اور	آواز	باتوں-کی	جسے	جنہوں-نے-	سننے-والوں-نے
G2532	G4536	G2279	G2532	G5456	G4487	G3739	G3588	G0191

παρῃτήσαντο,	μὴ	προστεθῆναι	αὐτοῖς	λόγον;
درخواست-کی	کہ-نہ	شامل-کیا-جائے	اُن-سے	بات
G3868	G3361	G4369	G0846	G3056

بتا۔نہ بات کوئی مزید ہمیں کہ کی التجا سے اُس نے والوں سننے تو ہوا کلام ہم سے اُن اللہ اور دی سنائی آواز کی نرسنگے جب

20

οὐκ	ἔφερον	γὰρ	τὸ	διαστελλόμενον:	Κἂν	θηρίον	θίγῃ	τοῦ	ὄρους,
نہیں	برداشت-کر-سکتے-تھے	کیونکہ	وہ-	حکم-دیا-جاتا	اگر	جانور	چھوئے	اُس-	پہاڑ-کو
G3756	G5342	G1063	G3588	G1291	G2579	G2342	G2345	G3588	G3735

λιθοβοληθήσεται;
سنگسار-کیا-جائے-گا
G3036

ہے۔کرنا سنگسار اُسے تو لے چھو کو پہاڑ بھی جانور کوئی اگر کہ تھے سکتے کر نہیں برداشت حکم یہ وہ کیونکہ

21

καί,	οὕτω	φοβερὸν	ἦν	τὸ	φανταζόμενον	Μωϋσῆς	εἶπεν,	Ἔκφοβός	εἰμι,
اور	اِتنا	خوفناک	تھا	وہ-	دکھائی-دینے-والا	موسیٰ-نے	کہا	خوفزدہ	ہوں-میں
G2532	G3779	G5398	G1510	G3588	G5324	G3475	G3004	G1630	G1510

καὶ	ἔντρομος.
اور	کانپتا-ہوا
G2532	G1790

ہوں۔ربا کانپ مارے کے خوف مَیں کہا، نے موسیٰ کہ تھا ناک ہیبت اِتنا منظر یہ

22

ἀλλὰ	προσεληλύθατε	Σιὼν	ὄρει;	καὶ	πόλει	Θεοῦ	ζῶντος,	Ἰερουσαλὴμ
بلکہ	آئے-ہو	صیون	پہاڑ-کے-پاس	اور	شہر	خدا-کے	زندہ	یروشلیم
G0235	G4334	G4622	G3735	G2532	G4172	G2316	G2198	G2419

ἐπουρανίῳ;	καὶ	μυριάσιν	ἀγγέλων,
آسمانی	اور	لاکھوں	فرشتوں-کے-پاس
G2032	G2532	G3461	G0032

آ پاس کے جماعت والی منانے جشن اور فرشتوں بےشمار آپ پاس۔ کے یروشلم آسمانی شہر کے خدا زندہ یعنی ہیں، گئے آ پاس کے پہاڑ صیون آپ نہیں، ہیں،گئے

23

πανηγύρει;	καὶ	ἐκκλησίᾳ	πρωτοτόκων,	ἀπογεγραμμένων	ἐν	οὐρανοῖς;	καὶ
جشن	اور	کلیسیا	پہلوٹھوں-کی	لکھے-گئے	میں-	آسمانوں-میں	اور
G3831	G2532	G1577	G4416	G0583	G1722	G3772	G2532

Κριτῇ	Θεῷ	πάντων;	καὶ	πνεύμασι	δικαίων	τετελειωμένων;
منصف	خدا	سب-کے	اور	روحوں	راستبازوں-کی	کامل-کیے-گئے
G2923	G2316	G3956	G2532	G4151	G1342	G5048

راست گئے کئے کامل اور ہیں گئے آ پاس کے اللہ منصف کے انسانوں تمام آپ ہیں۔ گئے کئے درج پر آسمان نام کے جن پاس کے جماعت کی پہلوٹھوں اُن پاس۔کے روحوں کی بازوں

24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτῃ, Ἰησοῦ; καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ, κρεῖττον
اور عہد نئے درمیانی-کے-پاس یسوع اور خون چھڑکاؤ-کے بہتر
G2532 G1242 G3501 G3316 G2424 G2532 G0129 G4473 G2909

λαλοῦντι παρὰ τὸν Ἄβελ.
بولتے-ہوئے سے- اُس- ہابل
G2980 G3844 G3588 G0006

بلکہ کرتا نہیں بات کی لینے بدلہ طرح کی خون کے ہابیل جو پاس کے خون گئے چھڑکائے اُس اور ہیں گئے آ پاس کے عیسیٰ درمیانی کے عہد نئے آپ نیز ہے۔موثر زیادہ کہیں جو ہے دیتا معافی ایسی ایک

25 Βλέπετε μὴ παραιτήσησθε τὸν λαλοῦντα. εἰ γὰρ ἐκεῖνοι οὐκ ἐξέφυγον,
دیکھو کہ-نہ انکار-کرو اُس- بولنے-والے-کا اگر کیونکہ وہ نہیں بچے
G0991 G3361 G3868 G3588 G2980 G1487 G1063 G1565 G3756 G1628

ἐπὶ γῆς παραιτησάμενοι τὸν χρηματίζοντα, πολὺ μᾶλλον ἡμεῖς οἱ τὸν
پر- زمین انکار-کرنے-والے اُس- خبردار-کرنے-والے-کا بہت زیادہ ہم جو- اُس-سے-
G1909 G1093 G3868 G3588 G5537 G4183 G3123 G1473 G3588 G3588

ἀπ’ οὐρανῶν ἀποστρεφόμενοι,
سے- آسمانوں منہ-موڑنے-والے
G0575 G3772 G0654

دنیاوی نے اُنہوں جب بچے نہ اسرائیلی اگر کیونکہ ہے۔ رہا ہو کلام ہم سے آپ وقت اِس جو کریں نہ انکار سے سننے کی اُس آپ کہ رہیں خبردار چنانچہ ہے۔ہوتا کلام ہم سے ہم سے آسمان جو کریں انکار سے سننے کی اُس ہم اگر گے بچیں طرح کس ہم پھر تو کیا انکار سے سننے کی موسیٰ پیغمبر

26 οὗ ἡ φωνὴ τὴν γῆν ἐσάλευσεν τότε; νῦν δὲ ἐπήγγελται, λέγων,
جس-کی وہ- آواز-نے اُس- زمین-کو ہلایا اُس-وقت اب لیکن وعدہ-کیا-ہے کہتے-ہوئے
G3739 G3588 G5456 G3588 G1093 G4531 G5119 G3568 G1161 G1861 G3004

Ἔτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω οὐ μόνον τὴν γῆν, ἀλλὰ καὶ τὸν οὐρανόν.
ایک-بار پھر میں ہلاؤں-گا نہ صرف اُس- زمین-کو بلکہ بھی اُس- آسمان-کو
G2089 G0530 G1473 G4579 G3756 G3440 G3588 G1093 G0235 G2532 G3588 G3772

کو آسمان بلکہ گا دوں ہلا کو زمین صرف نہ مَیں پھر بار ایک ہے، کیا وعدہ نے اُس اب لیکن گئی، کانپ زمین تو اُٹھا بول سے پر پہاڑ سینا اللہ جب بھی۔

27 τὸ δὲ Ἔτι ἅπαξ, δηλοῖ τὴν τῶν σαλευομένων μετάθεσιν, ὡς
یہ- اور ایک-بار پھر ظاہر-کرتا-ہے اُن- ان- ہلائی-جانے-والی تبدیلی جیسے
G3588 G1161 G2089 G0530 G1213 G3588 G3588 G4531 G3331 G5613

πεποιημένων, ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα.
بنائی-ہوئی تاکہ باقی-رہیں وہ- نہ ہلائی-جانے-والی
G4160 G2443 G3306 G3588 G3361 G4531

گی رہیں قائم چیزیں وہ صرف میں نتیجے اور گا جائے کیا دُور کر ہلا کو چیزوں گئی کی خلق کہ ہیں کرتے اشارہ طرف اِس الفاظ کے پھر بار ایک سکتا۔جا نہیں ہلایا جنہیں

28 Διὸ βασιλείαν ἀσάλευτον παραλαμβάνοντες, ἔχωμεν χάριν, δι’ ἧς
اِس-لیے بادشاہی نہ-ہلنے-والی پاتے-ہوئے رکھیں فضل سے- جس
G1352 G0932 G0761 G3880 G2192 G5485 G1223 G3739

λατρεύωμεν εὐαρέστως τῷ Θεῷ, μετὰ εὐλαβείας καὶ δέους.
عبادت-کریں پسندیدگی-سے اُس- خدا-کی ساتھ-کے- خوف اور دہشت
G3000 G2102 G3588 G2316 G3326 G2124 G2532 G1169

احترام میں روح اِس کی شکرگزاری ہم ہاں، سکتا۔ جا نہیں ہلایا جسے ہے رہی ہو حاصل بادشاہی ایسی ایک ہمیں کیونکہ ہوں۔ شکرگزار ہم آئیں، چنانچہ کریں،پرستش پسندیدہ کی اللہ ساتھ کے خوف اور

29	καὶ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἡμῶν	πῦρ	καταναλίσκον.
	کیونکہ	بھی	-یہ	خدا	ہمارا	آگ	بھسم-کرنے-والی-ہے
	G2532	G1063	G3588	G2316	G1473	G4442	G2654

ہے۔آگ والی دینے کر بھسم حقیقتاً خدا ہمارا کیونکہ

Chapter 13

1	Ἡ	φιλαδελφία	μενέτω;
	-کی	بھائی-چارہ	رہے
	G3588	G5360	G3306

رہیں۔رکھتے محبت سی کی بھائیوں سے دوسرے ایک

2	τῆς	φιλοξενίας	μὴ	ἐπιλανθάνεσθε;	διὰ	ταύτης	γὰρ,	ἔλαθόν	τινες	
	-کی	مہمان-نوازی	نہ	بھولو	-سے	-اِس	کیونکہ	بےخبری-سے	کچھ-لوگوں-نے	
	G3588	G5381	G3361	G1950	G1223	G3778	G1063	G2990	G5100	
	ξενίσαντες	ἀγγέλους.								
	مہمان-کر-کے	فرشتوں-کو								
	G3579	G0032								

ہے۔کی نوازی مہمان کی فرشتوں پر طور نادانستہ نے بعض سے کرنے ایسا کیونکہ بھولنا، مت نوازی مہمان

3	μιμνῄσκεσθε	τῶν	δεσμίων,	ὡς	συνδεδεμένοι;	τῶν	κακουχουμένων,	ὡς	καὶ	
	یاد-رکھو	-کے	قیدیوں-کو	جیسے	اُن-کے-ساتھ-قید	-کے	دُکھ-پانے-والوں-کو	جیسے	بھی	
	G3403	G3588	G1198	G5613	G4887	G3588	G2558	G5613	G2532	
	αὐτοὶ	ὄντες	ἐν	σώματι.						
	خُم-خود	ہو	-میں	بدن						
	G0846	G1510	G1722	G4983						

آپ جیسے رکھنا یاد یوں اُنہیں ہے رہی ہو بدسلوکی ساتھ کے جن اور ہوں۔ میں قید ساتھ کے اُن خود آپ جیسے رکھنا یاد یوں اُنہیں ہیں، میں قید جو ہو۔رہی ہو بدسلوکی یہ سے

4	Τίμιος	ὁ	γάμος	ἐν	πᾶσιν,	καὶ	ἡ	κοίτη	ἀμίαντος;	πόρνους	γὰρ
	عزت-دار	-یہ	نکاح	-میں	سب-میں	اور	-یہ	بستر	پاک	حرامکاروں-کو	کیونکہ
	G5093	G3588	G1062	G1722	G3956	G2532	G3588	G2845	G0283	G4205	G1063
	καὶ	μοιχοὺς,	κρινεῖ	ὁ	Θεός.						
	اور	زناکاروں-کو	عدالت-کرے-گا	-یہ	خدا						
	G2532	G3432	G2919	G3588	G2316						

توڑنے بندھن کا شادی اور زناکاروں اللہ کیونکہ رہیں، وفادار کے دوسرے ایک بیوی اور شوہر کریں۔ احترام کا زندگی ازدواجی سب کے سب کہ ہے لازم گا۔کرے عدالت کی والوں

5	Ἀφιλάργυρος	ὁ	τρόπος,	ἀρκούμενοι	τοῖς	παροῦσιν;	αὐτὸς	γὰρ	εἴρηκεν,	
	بےلالچ	-یہ	رویہ	راضی-رہو	-سے	موجود-چیزوں	خود-اُس-نے	کیونکہ	کہا-ہے	
	G0866	G3588	G5158	G0714	G3588	G3918	G0846	G1063	G2046	
	Οὐ	μή	σε	ἀνῶ,	οὐδ'	οὐ	μή	σε	ἐγκαταλίπω.	
	نہیں	ہرگز	تجھے	چھوڑوں-گا	نہ	نہیں	ہرگز	تجھے	ترک-کروں-گا	
	G3756	G3361	G4771	G0447	G3761	G3756	G3361	G4771	G1459	

مَیں گا، چھوڑوں نہیں کبھی تجھے مَیں ہے، فرمایا نے اللہ کیونکہ ہے، پاس کے آپ جو کریں اکتفا پر اُسی ہو۔ آزاد سے لالچ کے پیسوں زندگی کی آپ
گا۔کروں نہیں ترک کبھی تجھے

6	ὥστε	θαρροῦντας	ἡμᾶς	λέγειν,	Κύριος	ἐμοὶ	βοηθός,	[καὶ]	οὐ	φοβηθήσομαι;
	تاکہ	دلیری-سے	ہم	کہیں	خداوند	میرا	مددگار	اور	نہیں	ڈروں-گا
	G5620	G2292	G1473	G3004	G2962	G1473	G0998	G2532	G3756	G5399

τί	ποιήσει	μοι	ἄνθρωπος?	
کیا	کرے-گا	مجھے	انسان	
G5101	G4160	G1473	G0444	

ہے؟سکتا بگاڑ کیا میرا انسان گا۔ ڈروں نہیں مَیں لئے اِس ہے، والا کرنے مدد میری رب ہیں، سکتے کہہ سے اعتماد ہم لئے اِس

7	Μνημονεύετε	τῶν	ἡγουμένων	ὑμῶν,	οἵτινες	ἐλάλησαν	ὑμῖν	τὸν	λόγον	τοῦ
	یاد-رکھو	کے-	راہنماؤں-کو	تمہارے	جنہوں-نے	سنایا	تمہیں	یہ-	کلام	کا-
	G3421	G3588	G2233	G4771	G3748	G2980	G4771	G3588	G3056	G3588

Θεοῦ;	ὧν,	ἀναθεωροῦντες	τὴν	ἔκβασιν	τῆς	ἀναστροφῆς,	μιμεῖσθε	τὴν	πίστιν.	
خدا-کا	جن-کی	غور-سے-دیکھ-کر	یہ-	انجام	کی-	چال-چلن-کا	پیروی-کرو	اِس-	ایمان-کی	
G2316	G3739	G0333	G3588	G1545	G3588	G0391	G3401	G3588	G4102	

کے ایمان کے اُن اور ہے، ہوئی پیدا بھلائی کتنی سے چلن چال کے اُن کہ کریں غور پر اِس سنایا۔ کلام کا اللہ کو آپ نے جنہوں رکھیں یاد کو راہنماؤں اپنے
چلیں۔پر نمونے

8	Ἰησοῦς	Χριστὸς	ἐχθὲς,	καὶ	σήμερον,	ὁ	αὐτός,	καὶ	εἰς	τοὺς	αἰῶνας.
	یسوع	مسیح	کل	اور	آج	یہ-	وہی	اور	تک-	کے-	ابد
	G2424	G5547	G5504	G2532	G4594	G3588	G0846	G2532	G1519	G3588	G0165

ہے۔یکساں تک ابد اور آج میں، ماضی مسیح عیسیٰ

9	διδαχαῖς	ποικίλαις	καὶ	ξέναις,	μὴ	παραφέρεσθε;	καλὸν	γὰρ	χάριτι	
	تعلیمات-سے	طرح-طرح-کی	اور	اجنبی	نہ	بہکو	اچھا	کیونکہ	فضل-سے	
	G1322	G4164	G2532	G3581	G3361	G3911	G2570	G1063	G5485	

βεβαιοῦσθαι	τὴν	καρδίαν,	οὐ	βρώμασιν;	ἐν	οἷς	οὐκ	ὠφελήθησαν	οἱ
مضبوط-ہونا	یہ-	دل	نہ	کھانوں-سے	میں-	جن-سے	نہیں	فائدہ-ہوا	وہ-
G0950	G3588	G2588	G3756	G1033	G1722	G3739	G3756	G5623	G3588

περιπατοῦντες.
چلنے-والوں-کو
G4043

سے کھانوں مختلف آپ کہ نہیں سے اِس اور ہیں پاتے تقویت سے فضل کے اللہ تو آپ بھٹکائیں۔ نہ اُدھر اِدھر کو آپ تعلیمات بیگانہ اور کی طرح طرح
ہے۔نہیں فائدہ خاص کوئی میں اِس ہیں۔ کرتے پرہیز

10	Ἔχομεν	θυσιαστήριον	ἐξ	οὗ	φαγεῖν,	οὐκ	ἔχουσιν	ἐξουσίαν,	οἱ	τῇ
	ہمارے-پاس-ہے	قربان-گاہ	جس-سے	جس-	کھانے-کا	نہیں	رکھتے	اختیار	وہ-	میں-
	G2192	G2379	G1537	G3739	G5315	G3756	G2192	G1849	G3588	G3588

σκηνῇ	λατρεύοντες;	
خیمہ	خدمت-کرنے-والے	
G4633	G3000	

ہے۔منع لئے کے والوں کرنے خدمت میں خیمے کے ملاقات کھانا قربانی کی جس ہے گاہ قربان ایسی ایک پاس ہمارے

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῴων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ ἅγια
جن-کا کیونکہ لایا-جاتا-ہے جانوروں-کا یہ- خون کے-لیے- گناہ-کے میں- کے- پاک-مقام
G3739 G1063 G1533 G2226 G3588 G0129 G4012 G0266 G1519 G3588 G0040

διὰ τοῦ ἀρχιερέως; τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς
کے-ذریعے- کے- سردار-کاہن اُن-کے کے- بدن جلائے-جاتے-ہیں باہر کے-
G1223 G3588 G0749 G3778 G3588 G4983 G2618 G1854 G3588

παρεμβολῆς.
لشکر-گاہ
G3925

جلایا باہر کے گاہ خیمہ کو لاشوں کی اُن لیکن ہے، جاتا لے میں کمرے ترین مُقدّس پر طور کے قربانی کی گناہ خون کا جانوروں اعظم امامِ گو کیونکہ ہے۔جاتا

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἁγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω
اس-لیے بھی یسوع-نے تاکہ پاک-کرے کے-ذریعے- کے- اپنے خون اِس- قوم-کو باہر
G1352 G2532 G2424 G2443 G0037 G1223 G3588 G2398 G0129 G3588 G2992 G1854

τῆς πύλης ἔπαθεν.
کے- پھاٹک دُکھ-اٹھایا
G3588 G4439 G3958

کرے۔مُقدّس و مخصوص سے خون اپنے کو قوم تاکہ پڑی سہنی موت صلیبی باہر کے شہر بھی کو عیسیٰ سے وجہ اِس

13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὀνειδισμὸν
پس نکلیں -کی-طرف اُس باہر کے- لشکر-گاہ یہ- رُسوائی
G5106 G1831 G4314 G0846 G1854 G3588 G3925 G3588 G3680

αὐτοῦ φέροντες;
اُس-کی اٹھاتے-ہوئے
G0846 G5342

جائیں۔ہو شریک میں بےعزتی کی اُس اور جائیں پاس کے اُس کر نکل سے گاہ خیمہ ہم آئیں، لئے اِس

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
نہیں کیونکہ ہمارے-پاس یہاں قائم-رہنے-والا شہر بلکہ اُس- آنے-والے ڈھونڈتے-ہیں
G3756 G1063 G2192 G5602 G3306 G4172 G0235 G3588 G3195 G1934

ہیں۔رکھتے آرزو شدید کی شہر والے آنے ہم بلکہ ہے نہیں شہر والا رہنے قائم کوئی ہمارا یہاں کیونکہ

15 δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ,
کے-ذریعے- اُس پس چڑھائیں قربانی حمد-کی کے-ذریعے- ہمیشہ کو- خدا
G1223 G0846 G3767 G0399 G2378 G0133 G1223 G3956 G3588 G2316

τοῦτ’ ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
یہ ہے پھل ہونٹوں-کا اقرار-کرنے-والے کے- نام اُس-کے
G3778 G1510 G2590 G5491 G3670 G3588 G3686 G0846

نکلے۔پھل والا کرنے تعریف کی نام کے اُس سے ہونٹوں ہمارے یعنی کریں، پیش قربانی کی ثنا و حمد کو اللہ سے وسیلے کے عیسیٰ ہم آئیں، چنانچہ

16 τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ
کی- اور نیکی اور بانٹنے-کو نہ بھولو ایسی کیونکہ
G3588 G1161 G2140 G2532 G2842 G3361 G1950 G5108 G1063

θυσίαις εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
قربانیوں-سے خوش-ہوتا-ہے یہ- خدا
G2378 G2100 G3588 G2316

ہیں۔پسند کو اللہ قربانیاں ایسی کیونکہ بھولنا، مت کرنا شریک میں برکات اپنی کو دوسروں اور کرنا بھلائی نیز،

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπείκετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ
تابعداری-کرو کی- راہنماؤں اپنے اور ماتحت-رہو وہ-خود کیونکہ جاگتے-رہتے-ہیں کے-لیے-
G3982 G3588 G2233 G4771 G2532 G5226 G0846 G1063 G0069 G5228

τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν,
کی- جانوں تمہاری جیسے حساب دینے-والے تاکہ کے-ساتھ خوشی یہ کریں
G3588 G5590 G4771 G5613 G3056 G0591 G3326 G5479 G3778 G4160

καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
اور نہ آہیں-بھرتے-ہوئے نقصاندہ کیونکہ تمہارے-لیے یہ
G2532 G3361 G4727 G0255 G1063 G4771 G3778

اُن ہیں۔ دہ جواب سامنے کے اللہ وہ میں اِس اور ہیں، رہتے جاگتے کرتے کرتے بھال دیکھ کی آپ وہ کیونکہ مانیں۔ بات کی اُن اور سنیں کی راہنماؤں اپنے گا۔ہو نہیں مفید لئے کے آپ یہ اور گے، نبھائیں داری ذمہ اپنی کراہتے کراہتے وہ ورنہ دیں۔ سرانجام خدمت اپنی سے خوشی وہ تاکہ مانیں بات کی

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν,
دعا-کرو کے-لیے- ہمارے یقین-رکھتے-ہیں کیونکہ کہ اچھا ضمیر رکھتے-ہیں
G4336 G4012 G1473 G3982 G1063 G3754 G2570 G4893 G2192

ἐν πᾶσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφεσθαι.
میں- سب-باتوں-میں طرح-اچھی چاہتے-ہیں چلنا
G1722 G3956 G2573 G2309 G0390

ہیں۔مند خواہش کے گزارنے زندگی اچھی سے لحاظ ہر ہم اور ہے صاف ضمیر ہمارا کہ ہے یقین ہمیں گو کریں، دعا لئے ہمارے

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ
زیادہ اور التماس-کرتا-ہوں یہ کرو تاکہ جلد بحال-ہو-جاؤں
G4057 G1161 G3870 G3778 G4160 G2443 G5032 G0600

ὑμῖν.
تمہارے-پاس
G4771

بخشے۔توفیق کی آنے واپس جلد پاس کے آپ مجھے اللہ کہ کریں دعا آپ کہ ہوں چاہتا دینا زور پر اِس کر خاص مَیں

20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
یہ- اور خدا کی- سلامتی-کا جس-نے اُٹھایا سے- مُردوں-میں اِس- چرواہا
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3588 G0321 G1537 G3498 G3588 G4166

τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν
کی- بھیڑوں-کا اُس- بڑے میں- خون عہد-کے ابدی اُس- خداوند ہمارے
G3588 G4263 G3588 G3173 G1722 G0129 G1242 G0166 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦν,
یسوع-کو
G2424

لایاواپس سے میں مُردوں کو عیسیٰ چرواہے عظیم کے بھیڑوں اور خداوند ہمارے سے خون کے عہد ابدی جو خدا کا سلامتی اب

21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα
کامل-کرے تمہیں میں- ہر نیک-کام-میں کے-لیے- کے- کرنے کی- مرضی
G2675 G4771 G1722 G3956 G0018 G1519 G3588 G4160 G3588 G2307

αὐτοῦ, ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ
اُس-کی کرتے-ہوئے میں- ہم-میں وہ-جو- پسندیدہ کے-سامنے اُس-کے کے-ذریعے یسوع
G0846 G4160 G1722 G1473 G3588 G2101 G1799 G0846 G1223 G2424

Χριστοῦ, ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
مسیح-کے جس-کو یہ- جلال تک- کے- ابدُالآباد کے- زمانوں آمین
G5547 G3739 G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آئے۔ پسند اُسے جو کرے پیدا کچھ وہ میں ہم ذریعے کے مسیح عیسیٰ وہ اور سکیں۔ کر پوری مرضی کی اُس آپ تاکہ نوازے سے چیز اچھی ہر کو آپ وہ آمین۔رہے! ہوتا تک ابد سے ازل جلال کا اُس

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
گزارش-کرتا-ہوں اور تم-سے بھائیو برداشت-کرو اِس- کلام کی- نصیحت-کو اور
G3870 G1161 G4771 G0080 G0430 G3588 G3056 G3588 G3874 G2532

γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
کیونکہ میں- مختصراً لکھا-ہے تمہیں
G1063 G1223 G1024 G1989 G4771

ہیں۔لکھے الفاظ چند صرف کو آپ نے مَیں کیونکہ کریں، غور سے سنجیدگی پر باتوں اِن کی نصیحت کے کر مہربانی بھائیو،

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ’ οὗ, ἐὰν
جانو اِس- بھائی ہمارے تیمُتھیُس-کو رہا-کیا-گیا -کے-ساتھ جس اگر
G1097 G3588 G0080 G1473 G5095 G0630 G3326 G3739 G1437

τάχιον ἔρχηται, ὄψομαι ὑμᾶς.
جلد آئے دیکھوں-گا تمہیں
G5032 G2064 G3708 G4771

گا۔آؤں ملنے سے آپ کر لے ساتھ اُسے تو پہنچے جلدی وہ اگر ہے۔ گیا دیا کر رِہا کو تیمُتھیُس بھائی ہمارے کہ چاہئے ہونی میں علم کے آپ بات یہ

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
سلام-کہو سب کو- راہنماؤں اپنے اور سب کو- مقدسین-کو
G0782 G3956 G3588 G2233 G4771 G2532 G3956 G3588 G0040

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
سلام-کہتے-ہیں تمہیں جو-وہ- سے- کے- اٹلی
G0782 G4771 G3588 G0575 G3588 G2482

ہیں۔کہتے سلام کو آپ دار ایمان کے اٹلی کہنا۔ سلام میرا کو مُقدّسین تمام اور راہنماؤں تمام اپنے

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
یہ- فضل -کے-ساتھ سب تمہارے آمین
G3588 G5485 G3326 G3956 G4771 G0281

رہے۔ساتھ کے سب آپ فضل کا اللہ

James

Chapter 1

1

Ἰάκωβος,	Θεοῦ	καὶ	Κυρίου	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	δοῦλος;	ταῖς	δώδεκα	φυλαῖς
یعقوب؛	خدا-	اور	خداوند-	یسوع	مسیح	غلام؛-کا-	اُن-	بارہ	قبیلوں
G2385	G2316	G2532	G2962	G2424	G5547	G1401	G3588	G1427	G5443

ταῖς	ἐν	τῇ	Διασπορᾷ:	χαίρειν.
جو-کو-	میں	اُس-	پراگندگی	سلام۔
G3588	G1722	G3588	G1290	G5463

سلام۔کو قبیلوں اسرائیلی بارہ ہوئے بکھرے میں قوموں غیریہودی ہے۔ سے طرف کی یعقوب خادم کے مسیح عیسیٰ خداوند اور اللہ خط یہ

2

Πᾶσαν	χαρὰν	ἡγήσασθε,	ἀδελφοί	μου,	ὅταν	πειρασμοῖς	περιπέσητε	ποικίλοις,
تمام	خوشی	سمجھو؛	بھائیو	میرے؛	جب	آزمائشوں	میں-پڑو	مختلف؛
G3956	G5479	G2233	G0080	G1473	G3752	G3986	G4045	G4164

سمجھیں،قسمت خوش کو آپ اپنے تو پڑے کرنا سامنا کا آزمائشوں کی طرح طرح کو آپ جب بھائیو، میرے

3

γινώσκοντες	ὅτι	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως	κατεργάζεται	ὑπομονήν.
جانتے-ہوئے	کہ	یہ-	آزمائش	تمہارے	کی-	ایمان	پیدا-کرتی-ہے	صبر۔
G1097	G3754	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G2716	G5281

ہے۔ہوتی پیدا قدمی ثابت سے جانے آزمائے کے ایمان کے آپ کہ ہیں جانتے آپ کیونکہ

4

ἡ	δὲ	ὑπομονὴ	ἔργον	τέλειον	ἐχέτω,	ἵνα	ἦτε	τέλειοι	καὶ	ὁλόκληροι,
یہ-	اور	صبر	کام	کامل	رکھے؛	تاکہ	ہو	کامل	اور	پورے؛
G3588	G1161	G5281	G2041	G5046	G2192	G2443	G1510	G5046	G2532	G3648

ἐν	μηδενὶ	λειπόμενοι.
میں	کسی-بھی-چیز	کمی-نہ-ہو۔
G1722	G3367	G3007

جائے پائی نہیں کمی بھی کوئی میں آپ اور گے، جائیں بن کامل اور بالغ آپ تو گی پہنچے تک تکمیل وہ جب کیونکہ دیں، بڑھنے کو قدمی ثابت چنانچہ گی۔

5

Εἰ	δέ	τις	ὑμῶν	λείπεται	σοφίας,	αἰτείτω	παρὰ	τοῦ	διδόντος,	Θεοῦ,
اگر	مگر	کوئی	تم-میں-سے	کم-ہے	حکمت؛	مانگے	سے	اُس-	دینے-والے؛	خدا؛
G1487	G1161	G5100	G4771	G3007	G4678	G0154	G3844	G3588	G1325	G2316

πᾶσιν	ἁπλῶς,	καὶ	μὴ	ὀνειδίζοντος,	καὶ	δοθήσεται	αὐτῷ.
سب-کو	فیاضی-سے؛	اور	نہیں	ملامت-کرتا؛	اور	دیا-جائے-گا	اُسے۔
G3956	G0574	G2532	G3361	G3679	G2532	G1325	G0846

دے حکمت کو آپ ضرور وہ ہے۔ دیتا دیئے جھڑکی بغیر اور سے فیاضی کو سب جو مانگے سے اللہ تو ہو کمی کی حکمت میں کسی سے میں آپ اگر لیکن گا۔

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος. ὁ γὰρ διακρινόμενος
مانگے مگر میں ایمان، کچھ-بھی-نہیں شک-کرتے-ہوئے۔ وہ- کیونکہ شک-کرنے-والا
G0154 G1161 G1722 G4102 G3367 G1252 G3588 G1063 G1252

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
مانند-ہے لہر سمندر، ہوا-سے-چلائی-جاتی اور اُچھالی-جاتی۔
G1503 G2830 G2281 G0416 G2532 G4494

اُچھلتی اُدھر اِدھر سے ہَوا جو ہے ہوتا مانند کی موج کی سمندر والا کرنے شک کیونکہ کریں، نہ شک اور کریں پیش ساتھ کے ایمان گزارش اپنی لیکن ہے۔جاتی بہتی

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεταί τι παρὰ τοῦ
نہیں کیونکہ سوچے وہ- آدمی وہ، کہ پائے-گا کچھ سے اُس-
G3361 G1063 G3633 G3588 G0444 G1565 G3754 G2983 G5100 G3844 G3588

Κυρίου;
خداوند؛
G2962

گا،ملے کچھ سے خداوند مجھے کہ سمجھے نہ شخص ایسا

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
آدمی دو-دل، بے-قرار میں تمام اپنی- راہوں اُس-کی۔
G0435 G1374 G0182 G1722 G3956 G3588 G3598 G0846

ہے۔مزاج غیرمستقل میں کام ہر اپنے اور دلا دو وہ کیونکہ

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
فخر-کرے مگر وہ- بھائی جو- عاجز، میں اُس- بلندی اپنی؛
G2744 G1161 G3588 G0080 G3588 G5011 G1722 G3588 G5311 G0846

کرےفخر پر مرتبے اونچے اپنے میں مسیح بھائی حال پست

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου,
وہ- مگر دولت-مند، میں اُس- پستی اپنی، کیونکہ جیسے پھول گھاس،
G3588 G1161 G4145 G1722 G3588 G5014 G0846 G3754 G5613 G0438 G5528

παρελεύσεται.
گزر-جائے-گا۔
G3928

گا۔رہے جاتا ہی جلد طرح کی پھول جنگلی وہ کیونکہ کرے، فخر پر مرتبے ادنیٰ اپنے شخص مند دولت جبکہ

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν χόρτον,
نکلا کیونکہ یہ- سورج، ساتھ اُس- تپش، اور سکھا-دیا اُس- گھاس،
G0393 G1063 G3588 G2246 G4862 G3588 G2742 G2532 G3583 G3588 G5528

καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ
اور یہ- پھول اُس-کا جھڑ-گیا، اور یہ- خوب-صورتی اُس- چہرے اُس-کے
G2532 G3588 G0438 G0846 G1601 G2532 G3588 G2143 G3588 G4383 G0846

ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ, μαρανθήσεται.
فنا-ہو-گئی۔ اِسی-طرح بھی وہ- دولت-مند میں اپنی- راہوں اپنی، مرجھا-جائے-گا۔
G0622 G3779 G2532 G3588 G4145 G1722 G3588 G4197 G0846 G3133

جاتی ہو ختم صورتی خوب تمام کی اُس اور جاتا گر پھول کا اُس جاتا، مُرجھا پودا میں دھوپ والی دینے جُھلسا کی اُس تو ہے ہوتا طلوع سورج جب گا۔جائے مُرجھا کرتے کرتے کام بھی شخص مند دولت طرح اِس ہے۔

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος, λήμψεται
مبارک آدمی جو برداشت-کرتا-ہے آزمائش؛ کیونکہ مستحق ہو-کر، پائے-گا
G3107 G0435 G3739 G5278 G3986 G3754 G1384 G1096 G2983

τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.
وہ- تاج کی- زندگی، جو وعدہ-کیا اُن- محبت-کرنے-والوں اُس-سے۔
G3588 G4735 G3588 G2222 G3739 G1861 G3588 G0025 G0846

سے اُس جو ہے کیا سے اُن نے اللہ وعدہ کا جس گا ملے تاج وہ کا زندگی اُسے پر رہنے قائم کیونکہ ہے، رہتا قدم ثابت وقت کے آزمائش جو وہ ہے مبارک ہیں۔رکھتے محبت

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἀπὸ Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
کوئی-نہیں آزمایا-جانے-والا کہے، کہ سے خدا آزمایا-جاتا-ہوں۔ یہ- کیونکہ خدا
G3367 G3985 G3004 G3754 G0575 G2316 G3985 G3588 G1063 G2316

ἀπείραστός ἐστιν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
آزمایا-نہیں-جا-سکتا ہے بُرائی؛ آزماتا-ہے مگر وہ-خود کسی-کو-نہیں۔
G0551 G1510 G2556 G3985 G1161 G0846 G3762

پھنساتا کو کسی وہ نہ ہے، سکتا جا پھنسایا میں آزمائش سے بُرائی کو اللہ تو نہ ہے۔ رہا پھنسا میں آزمائش مجھے اللہ کہ کہے نہ کوئی وقت کے آزمائش ہے۔

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
ہر-ایک مگر آزمایا-جاتا-ہے، سے اُس- اپنی خواہش، کھینچا-جاتا اور
G1538 G1161 G3985 G5259 G3588 G2398 G1939 G1828 G2532

δελεαζόμενος;
پھنسایا-جاتا؛
G1185

ہیں۔دیتی پھنسا میں آزمائش کر اُکسا اور کر کھینچ اُسے خواہشات بُری اپنی کی ایک ہر بلکہ

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
پھر یہ- خواہش حاملہ-ہو-کر۔ جنتی-ہے گناہ؛ یہ- مگر گناہ
G1534 G3588 G1939 G4815 G5088 G0266 G3588 G1161 G0266

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
پورا-ہو-کر، جنتا-ہے موت۔
G0658 G0616 G2288

ہے۔دیتا جنم کو موت کر ہو بالغ گناہ اور ہیں دیتی جنم کو گناہ کر ہو حاملہ خواہشات یہ پھر

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
نہیں دھوکا-کھاؤ، بھائیو میرے پیارے۔
G3361 G4105 G0080 G1473 G0027

کھانا!مت فریب بھائیو، عزیز میرے

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ, καὶ πᾶν δώρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ
ہر بخشش اچھی، اور ہر تحفہ کامل، اوپر-سے ہے، اُترتا سے
G3956 G1394 G0018 G2532 G3956 G1434 G5046 G0509 G1510 G2597 G0575

τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ’ ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ, ἢ τροπῆς
اُس- باپ کے- نوروں، جس-میں جس نہیں ہے تبدیلی، یا بدلنے
G3588 G3962 G3588 G5457 G3844 G3739 G3756 G1762 G3883 G2228 G5157

ἀποσκίασμα.
سایہ۔
G0644

حالت سی کی سایوں ہوئے بدلتے نہ ہے، آتی تبدیلی کبھی نہ میں جس سے، باپ کے نوروں ہے، ہوتا نازل سے آسمان تحفہ اچھا ہر اور نعمت اچھی ہر ہے۔جاتی پائی

18 βουληθεὶς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν
چاہ-کر، جنا ہمیں کلام سچائی، کے-لیے اُس- ہونا ہمیں پہلے-پھل
G1014 G0616 G1473 G3056 G0225 G1519 G3588 G1510 G1473 G0536

τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
کچھ، کی- اُس-کی مخلوقات،
G5100 G3588 G0846 G2938

ہیں۔پھل پہلا کا مخلوقات تمام کی اُس سے طرح ایک ہم یوں کیا۔ پیدا سے وسیلے کے کلام کے سچائی ہمیں سے مرضی اپنی نے اُسی

19 Ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ
جانو، بھائیو میرے پیارے، ہو مگر ہر آدمی جلد کے-لیے اُس-
G1492 G0080 G1473 G0027 G1510 G1161 G3956 G0444 G5036 G1519 G3588

ἀκοῦσαι, βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδὺς εἰς ὀργήν;
سننے، سُست کے-لیے اُس- بولنے، سُست کے-لیے غصے؛
G0191 G1021 G1519 G3588 G2980 G1021 G1519 G3709

دھیما۔میں کرنے غصہ اور بولنے لیکن ہو، تیز میں سننے شخص ہر رکھنا، خیال کا اِس بھائیو، عزیز میرے

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνην Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
غصہ کیونکہ آدمی، راستبازی خدا نہیں کرتا۔
G3709 G1063 G0435 G1343 G2316 G3756 G2038

ہے۔چاہتا اللہ جو کرتا نہیں پیدا بازی راست وہ غصہ کا انسان کیونکہ

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσείαν κακίας, ἐν πραΰτητι
اِس-لیے، اُتار-کر تمام ناپاکی اور بہتات بدی، میں حلیمی
G1352 G0659 G3956 G4507 G2532 G4050 G2549 G1722 G4240

δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν.
قبول-کرو وہ- لگایا-ہوا کلام، جو- قادر-ہے بچانے اِن- جانوں تمہاری۔
G1209 G3588 G1721 G3056 G3588 G1410 G4982 G3588 G5590 G4771

کیونکہ ہے، گیا بویا اندر کے آپ جو کریں قبول بیج وہ کا مُقدّس کلامِ سے حلیمی کے کر دُور چلن چال شریر اور عادتیں گندی کی زندگی اپنی چنانچہ ہے۔سکتا دے نجات کو آپ یہی

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
بنو مگر کرنے-والے کلام، اور نہیں -سننے-والے- صرف، دھوکا-دیتے-ہوئے
G1096 G1161 G4163 G3056 G2532 G3361 G0202 G3440 G3884

ἑαυτούς.
اپنے-آپ-کو۔
G1438

گے۔دیں فریب کو آپ اپنے آپ ورنہ کریں، بھی عمل پر اُس بلکہ سنیں صرف نہ کو مُقدّس کلامِ

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν, καὶ οὐ ποιητής, οὗτος ἔοικεν
کیونکہ اگر کوئی سننے-والا کلام ہے، اور نہیں کرنے-والا، یہ مانند-ہے
G3754 G1487 G5100 G0202 G3056 G1510 G2532 G3756 G4163 G3778 G1503

ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
آدمی دیکھتے-ہوئے وہ- چہرہ کی- پیدائش اپنی میں آئینے۔
G0435 G2657 G3588 G4383 G3588 G1078 G0846 G1722 G2072

ہے۔ڈالتا نظر پر چہرے اپنے میں آئینے جو ہے مانند کی آدمی اُس وہ کرتا نہیں عمل پر اُس کر سن کو کلام جو

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὁποῖος
دیکھا کیونکہ اپنے-آپ-کو اور چلا-گیا، اور فوراً بھول-گیا کیسا
G2657 G1063 G1438 G2532 G0565 G2532 G2112 G1950 G3697

ἦν.
تھا۔
G1510

دیکھا۔کچھ کیا نے مَیں کہ ہے جاتا بھول فوراً اور ہے جاتا چلا وہ کر دیکھ کو آپ اپنے

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας, καὶ
وہ- مگر جھک-کر-دیکھنے-والا میں شریعت کامل، اُس- کی- آزادی، اور
G3588 G1161 G3879 G1519 G3551 G5046 G3588 G3588 G1657 G2532

παραμείνας, οὐκ ἀκροατὴς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητὴς ἔργου-- οὗτος
قائم-رہنے-والا، نہیں سننے-والا بھولنے ہو-کر، بلکہ کرنے-والا کام-- یہ
G3887 G3756 G0202 G1953 G1096 G0235 G4163 G2041 G3778

μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
مبارک میں اُس- کرنے اپنے ہوگا۔
G3107 G1722 G3588 G4162 G0846 G1510

اُس بلکہ بھولتا نہیں بعد کے سننے اُسے اور ہے رہتا قائم میں اُس کر ڈال نظر سے غور میں شریعت کامل والی کرنے آزاد جو ہے مبارک وہ نسبت کی اِس ہے۔کرتا عمل پر

26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
اگر کوئی سمجھتا-ہے دیندار ہونا، نہیں لگام-دیتا زبان اپنی، بلکہ
G1487 G5100 G1380 G2357 G1510 G3361 G5468 G1100 G0846 G0235

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
دھوکا-دیتا دل اپنا، اُس-کی باطل یہ- دینداری۔
G0538 G2588 G0846 G3778 G3152 G3588 G2356

اظہار کا داری دین کی آپ پھر ہیں۔ دیتے فریب کو آپ اپنے آپ تو سکتے رکھ نہیں قابو پر زبان اپنی آپ اگر ہیں؟ سمجھتے دار دین کو آپ اپنے آپ کیا ہے۔بےکار

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
دینداری پاک اور بے-داغ سامنے اُس- خدا اور باپ یہ ہے:
G2356 G2513 G2532 G0283 G3844 G3588 G2316 G2532 G3962 G3778 G1510

ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανοὺς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον ἑαυτὸν
ملاقات-کرنا یتیموں اور بیواؤں میں اُن-کی- مصیبت اُن-کی؛ بے-داغ اپنے-آپ-کو
G1980 G3737 G2532 G5503 G1722 G3588 G2347 G0846 G0784 G1438

τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
رکھنا سے اُس- دنیا۔
G5083 G0575 G3588 G2889

کی دنیا کو آپ اپنے اور ہوں میں مصیبت وہ جب کرنا بھال دیکھ کی بیواؤں اور یتیموں ہے، یہ اظہار بےداغ اور پاک کا داری دین میں نظر کی باپ خدا رکھنا۔بچائے سے آلودگی

Chapter 2

1 Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
بھائیو میرے، نہیں میں طرف-داری رکھو وہ- ایمان اُس- خداوند
G0080 G1473 G3361 G1722 G4382 G2192 G3588 G4102 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
ہمارے، یسوع مسیح، کی- جلال؛
G1473 G2424 G5547 G3588 G1391

دکھائیں۔نہ داری جانب ہیں رکھتے ایمان پر مسیح عیسیٰ خداوند جلالی ہمارے جو آپ کہ ہے لازم بھائیو، میرے

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
اگر کیونکہ داخل-ہو میں مجلس تمہاری، آدمی سونے-کی-انگوٹھی میں لباس
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾷ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
چمکدار؛ داخل-ہو مگر بھی غریب، میں میلے لباس؛
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

کچیلے مَیلے بھی آدمی غریب ایک ساتھ ساتھ اور جائے آ میں جماعت کی آپ ہوئے پہنے کپڑے شاندار اور انگوٹھی کی سونے آدمی ایک کہ کریں فرض آئے۔اندر ہوئے پہنے کپڑے

3 ἐπιβλέψητε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπράν, καὶ εἴπητε,
دیکھو مگر پر اُس- پہننے-والے اُس- لباس وہ- چمکدار، اور کہو،
G1914 G1161 G1909 G3588 G5409 G3588 G2066 G3588 G2986 G2532 G3004

Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ στῆθι, ἐκεῖ «ἢ,
تُو بیٹھ یہاں اچھی-طرح، اور اُس- غریب کہو، تُو کھڑا-ہو، وہاں «یا،
G4771 G2521 G5602 G2573 G2532 G3588 G4434 G3004 G4771 G2476 G1563 G2228

κάθου»· ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
-بیٹھ» نیچے -میرے پاؤں-دانی میری،
G2521 G5259 G3588 G5286 G1473

کہیں، کو آدمی غریب لیکن رکھیں، تشریف پر کرسی اچھی اِس یہاں کہیں، سے اُس کر دے دھیان خاص پر آدمی ہوئے پہنے کپڑے شاندار آپ اور جا۔بیٹھ پر فرش پاس کے پاؤں میرے آ، یا جا ہو کھڑا وہاں

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν?
نہیں فرق-کیا میں اپنے-درمیان، اور ہو-گئے قاضی خیالات بُرے؟
G3756 G1252 G1722 G1438 G2532 G1096 G2923 G1261 G4190

ہے۔کیا فرق ناروا میں لوگوں نے آپ کیونکہ ہوئے؟ ثابت نہیں منصف والے خیالات مجرمانہ سے کرنے ایسا آپ کیا

5 Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
سنو، بھائیو میرے پیارے: نہیں یہ- خدا چُن-لیا اُن- غریبوں
G0191 G0080 G1473 G0027 G3756 G3588 G2316 G1586 G3588 G4434

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
اُس- دنیا، دولت-مند میں ایمان، اور وارث کی- بادشاہی جس-کا
G3588 G2889 G4145 G1722 G4102 G2532 G2818 G3588 G0932 G3739

ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν?
وعدہ-کیا اُن- محبت-کرنے-والوں اُس-سے؟
G1861 G3588 G0025 G0846

بادشاہی وہ لوگ یہی جائیں؟ ہو مند دولت میں ایمان وہ تاکہ ہیں غریب میں نظر کی دنیا جو چنا نہیں اُنہیں نے اللہ کیا سنیں! بھائیو، عزیز میرے ہیں۔کرتے پیار اُسے جو ہے کیا سے اُن نے اللہ وعدہ کا جس گے پائیں میں میراث

6

ὑμεῖς	δὲ	ἠτιμάσατε	τὸν	πτωχόν.	οὐχ	οἱ	πλούσιοι	καταδυναστεύουσιν
تم-نے	مگر	بے-عزت-کیا	اُس-	غریب۔	نہیں	یہ-	دولت-مند	ظلم-کرتے-ہیں
G4771	G1161	G0818	G3588	G4434	G3756	G3588	G4145	G2616

ὑμῶν	καὶ	αὐτοὶ	ἕλκουσιν	ὑμᾶς	εἰς	κριτήρια?
تم-پر	اور	وہی	گھسیٹتے-ہیں	تم-کو	میں	عدالتوں؟
G4771	G2532	G0846	G1670	G4771	G1519	G2922

مند دولت یہ کیا ہیں؟ جاتے لے کر گھسیٹ میں عدالت اور دباتے کو آپ جو ہیں کون وہ لیں، سوچ ذرا ہے۔ کی بےعزتی کی مندوں ضرورت نے آپ لیکن ہیں؟نہیں ہی

7

οὐκ	αὐτοὶ	βλασφημοῦσιν	τὸ	καλὸν	ὄνομα,	τὸ	ἐπικληθὲν	ἐφ’	ὑμᾶς?
نہیں	وہی	کفر-بکتے-ہیں	وہ-	اچھا	نام،	جو-	پکارا-گیا	پر	تم؟
G3756	G0846	G0987	G3588	G2570	G3686	G3588	G1941	G1909	G4771

ہیں۔گئے بن آپ پیروکار کے جس پر نام عظیم اُس ہیں، بکتے کفر پر عیسیٰ تو وہی

8

εἰ	μέντοι	νόμον	τελεῖτε	βασιλικὸν,	κατὰ	τὴν	γραφήν,	Ἀγαπήσεις	τὸν
اگر	بے-شک	شریعت	پوری-کرتے-ہو	شاہانہ،	مطابق	اُس-	نوشتے،	محبت-کرو	اُس-
G1487	G3305	G3551	G5055	G0937	G2596	G3588	G1124	G0025	G3588

πλησίον	σου	ὡς	σεαυτόν,	καλῶς	ποιεῖτε.
پڑوسی	اپنے	جیسے	اپنے-آپ-سے،	اچھا	کرتے-ہو۔
G4139	G4771	G5613	G4572	G2573	G4160

ہے۔رکھتا سے آپ اپنے تُو جیسی رکھنا محبت ویسی سے پڑوسی اپنے کریں، پوری شریعت شاہی مذکور میں مُقدّس کلامِ آپ کہ ہے چاہتا اللہ

9

εἰ	δὲ	προσωπολημπτεῖτε,	ἁμαρτίαν	ἐργάζεσθε,	ἐλεγχόμενοι	ὑπὸ	τοῦ
اگر	مگر	طرف-داری-کرتے-ہو،	گناہ	کرتے-ہو،	مجرم-ٹھہرائے-جاتے-ہو	سے	اُس-
G1487	G1161	G4380	G0266	G2038	G1651	G5259	G3588

νόμου	ὡς	παραβάται.
شریعت	بطور	مجرم۔
G3551	G5613	G3848

ہے۔ٹھہراتی مجرم کو آپ شریعت اور ہیں کرتے گناہ تو ہیں دکھاتے داری جانب آپ جب چنانچہ

10

ὅστις	γὰρ	ὅλον	τὸν	νόμον	τηρήσῃ,	πταίσῃ	δὲ	ἐν	ἑνί,	γέγονεν
جو-کوئی	کیونکہ	ساری	یہ-	شریعت	رکھے،	ٹھوکر-کھائے	مگر	میں	ایک،	ہو-گیا
G3748	G1063	G3650	G3588	G3551	G5083	G4417	G1161	G1722	G1520	G1096

πάντων	ἔνοχος.
سب	قصوروار۔
G3956	G1777

ہے۔ٹھہرتا قصوروار کا شریعت پوری وہ ہے توڑا حکم ایک صرف کا شریعت نے جس کہ بھولنا مت

11

ὁ	γὰρ	εἰπών,	Μὴ	μοιχεύσῃς,	εἶπεν	καί,	Μὴ	φονεύσῃς.	εἰ	δὲ
وہ-	کیونکہ	کہنے-والے،	نہیں	زنا-کرو،	کہا	بھی،	نہیں	خون-کرو۔	اگر	مگر
G3588	G1063	G3004	G3361	G3431	G3004	G2532	G3361	G5407	G1487	G1161

οὐ	μοιχεύεις,	φονεύεις	δέ,	γέγονας	παραβάτης	νόμου.
نہیں	زنا-کرتے،	خون-کرتے	مگر،	ہو-گئے	مجرم	شریعت۔
G3756	G3431	G5407	G1161	G1096	G3848	G3551

آپ توبھی ہو۔ کیا قتل کو کسی لیکن ہو، کیا نہ تو زنا نے آپ کہ ہے سکتا ہو کرنا۔ نہ قتل کہا، بھی یہ نے اُس کرنا نہ زنا فرمایا، نے جس کیونکہ ہیں۔گئے بن مجرم کے توڑنے شریعت پوری سے وجہ کی جرم ایک اِس

12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, μέλλοντες
اِسی–طرح بولو، اور اِسی–طرح کرو، جیسے ذریعے شریعت آزادی، قریب
G3779 G2980 G2532 G3779 G4160 G5613 G1223 G3551 G1657 G3195

κρίνεσθαι.
عدالت–کیے–جانے۔
G2919

گی۔کرے عدالت کی آپ شریعت والی کرنے آزاد کہ رکھیں یاد ہیں کرتے اور کہتے آپ بھی کچھ جو چنانچہ

13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος. κατακαυχᾶται ἔλεος
یہ– کیونکہ عدالت بے–رحم اُس–کے–لیے– نہیں کرنے–والے رحم۔ فخر–کرتی–ہے رحم
G3588 G1063 G2920 G0448 G3588 G3361 G4160 G1656 G2620 G1656

κρίσεως.
عدالت۔
G2920

تو گے کریں رحم آپ جب ہے۔ جاتا آ غالب پر عدالت رحم لیکن دکھایا۔ نہیں رحم خود نے جس گا کرے نہیں رحم پر اُس وقت کرتے عدالت اللہ کیونکہ
گا۔کرے رحم پر آپ اللہ

14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, ἔργα δὲ
کیا یہ– فائدہ، بھائیو میرے، اگر ایمان کہے کوئی رکھنا، کام مگر
G5101 G3588 G3786 G0080 G1473 G1437 G4102 G3004 G5100 G2192 G2041 G1161

μὴ ἔχῃ? μὴ δύναται ἡ πίστις σῶσαι αὐτόν?
نہیں رکھے؟ کیا قادر–ہے یہ– ایمان بچانے اُسے؟
G3361 G2192 G3361 G1410 G3588 G4102 G4982 G0846

ہے؟سکتا دلا نجات اُسے ایمان ایسا کیا ہے؟ فائدہ کیا کا اِس تو گزارے نہ زندگی مطابق کے اُس لیکن کرے، دعویٰ کا رکھنے ایمان کوئی اگر بھائیو، میرے

15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου
اگر بھائی یا بہن ننگے ہوں، اور محتاج کی– روزانہ
G1437 G0080 G2228 G0079 G1131 G5225 G2532 G3007 G3588 G2184

τροφῆς,
خوراک،
G5160

ہو۔مند ضرورت کی روٹی روزمرہ اور کپڑوں بہن یا بھائی کوئی کہ کریں فرض

16 εἴπῃ δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε καὶ
کہے مگر کوئی اُن–سے میں–سے تم، جاؤ میں سلامتی؛ گرم–ہو اور
G3004 G1161 G5100 G0846 G1537 G4771 G5217 G1722 G1515 G2328 G2532

χορτάζεσθε; μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ
سیر–ہو؛ نہیں دو مگر اُن–کو یہ– ضروری اُس– جسم، کیا یہ–
G5526 G3361 G1325 G1161 G0846 G3588 G2006 G3588 G4983 G5101 G3588

ὄφελος?
فائدہ؟
G3786

کرنے پوری ضروریات یہ خود وہ لیکن کھاؤ۔ کھانا کر بھر جی اور پہنو کپڑے گرم حافظ۔ خدا جی، اچھا کہے، سے اُس کوئی سے میں آپ کر دیکھ یہ
ہے؟فائدہ کوئی کا اِس کیا کرے۔ نہ مدد میں

17 οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχῃ ἔργα, νεκρά ἐστιν. καθ’ ἑαυτήν.
اِسی–طرح بھی یہ– ایمان، اگر نہیں رکھے کام، مُردہ ہے۔ سے اپنے–آپ۔
G3779 G2532 G3588 G4102 G1437 G3361 G2192 G2041 G3498 G1510 G2596 G1438

ہے۔مُردہ وہ تو جائے لایا نہ میں عمل سے کاموں نیک وہ اگر نہیں۔کافی ایمان محض غرض،

18	ἀλλ’	ἐρεῖ	τις,	Σὺ	πίστιν	ἔχεις,	κἀγὼ	ἔργα	ἔχω.	δεῖξόν	μοι	τὴν
	لیکن	کہے-گا	کوئی،	تُو	ایمان	رکھتا-ہے،	میں	کام	رکھتا-ہوں۔	دکھا	مجھے	وہ-
	G0235	G2046	G5100	G4771	G4102	G2192	G2504	G2041	G2192	G1166	G1473	G3588
	πίστιν	σου,	χωρὶς	τῶν	ἔργων,	κἀγώ	σοι	δείξω	ἐκ	τῶν	ἔργων	μου,	τὴν
	ایمان	تیرا،	بغیر	اِن-	کاموں،	میں	تجھے	دکھاؤں-گا	سے	اپنے-	کاموں	میرے،	وہ-
	G4102	G4771	G5565	G3588	G2041	G2504	G4771	G1166	G1537	G3588	G2041	G1473	G3588
	πίστιν.												
	۔ایمان												
	G4102												

بغیر کے کاموں نیک آپ کہ دکھائیں مجھے آئیں، کام۔ نیک پاس کے دوسرے ہے، ہوتا ایمان تو پاس کے شخص ایک کرے، اعتراض کوئی ہے سکتا ہو ہوں۔رکھتا ایمان مَیں کہ ہوں سکتا دکھا سے کاموں نیک اپنے کو آپ ضرور مَیں لیکن ہے۔ ناممکن تو یہ ہیں۔ سکتے رکھ ایمان طرح کس

19	σὺ	πιστεύεις	ὅτι	εἷς	ἐστιν	ὁ	Θεός.	καλῶς	ποιεῖς!	καὶ	τὰ
	تُو	یقین-رکھتا-ہے	کہ	ایک	ہے	یہ-	خدا۔	اچھا	کرتا-ہے!	بھی	یہ-
	G4771	G4100	G3754	G1520	G1510	G3588	G2316	G2573	G4160	G2532	G3588
	δαιμόνια	πιστεύουσιν,	καὶ	φρίσσουσιν!							
	بدروحیں	یقین-رکھتی-ہیں،	اور	کانپتی-ہیں!							
	G1140	G4100	G2532	G5425							

خوف کر جان یہ وہ گو ہیں، رکھتے ایمان یہ بھی شیاطین ہے۔ صحیح بالکل یہ شاباش، ہے۔ خدا ہی ایک کہ ہیں رکھتے ایمان ہم ہیں، کہتے آپ اچھا، ہیں۔تھرتھراتے مارے کے

20	θέλεις	δὲ	γνῶναι,	ὦ	ἄνθρωπε	κενέ,	ὅτι	ἡ	πίστις	χωρὶς	τῶν
	چاہتا-ہے	مگر	جاننا؟	اے	آدمی	بے-وقوف،	کہ	یہ-	ایمان	بغیر	اِن-
	G2309	G1161	G1097	G5599	G0444	G2756	G3754	G3588	G4102	G5565	G3588
	ἔργων,	ἀργή	ἐστιν?								
	کاموں،	بے-کار	ہے؟								
	G2041	G0692	G1510								

ہے؟بےکار ایمان بغیر کے اعمال نیک کہ سمجھتے نہیں آپ کیا آئیں! میں ہوش

21	Ἀβραὰμ	ὁ	πατὴρ	ἡμῶν,	οὐκ	ἐξ	ἔργων	ἐδικαιώθη,	ἀνενέγκας	Ἰσαὰκ
	ابراہام	یہ-	باپ	ہمارا،	نہیں	سے	کاموں	راست-باز-ٹھہرایا-گیا،	چڑھا-کر	اسحاق
	G0011	G3588	G3962	G1473	G3756	G1537	G2041	G1344	G0399	G2464
	τὸν	υἱὸν	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριον?				
	اُس-	بیٹے	اپنے	پر	اُس-	قربان-گاہ؟				
	G3588	G5207	G0846	G1909	G3588	G2379				

کیا۔پیش پر گاہ قربان کو اسحاق بیٹے اپنے نے اُس کہ گیا ٹھہرایا باز راست سے وجہ اِسی تو وہ کریں۔ غور پر ابراہیم باپ ہمارے

22	βλέπεις	ὅτι	ἡ	πίστις	συνήργει	τοῖς	ἔργοις	αὐτοῦ;	καὶ	ἐκ	τῶν
	دیکھتا-ہے	کہ	یہ-	ایمان	مل-کر-کام-کرتا-تھا	اُن-	کاموں	اُس-کے؛	اور	سے	اُن-
	G0991	G3754	G3588	G4102	G4903	G3588	G2041	G0846	G2532	G1537	G3588
	ἔργων,	ἡ	πίστις	ἐτελειώθη.							
	کاموں،	یہ-	ایمان	کامل-ہوا۔							
	G2041	G3588	G4102	G5048							

کیانے اُس کچھ جو ہوا مکمل سے اُس تو ایمان کا اُس تھے۔ رہے کر عمل کر مل کام نیک اور ایمان کا اُس کہ ہیں سکتے دیکھ خود آپ

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφὴ ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
اور پورا-ہوا یہ- نوشتہ جو- کہتا-ہے، ایمان-لایا مگر ابراہام پر
G2532 G4137 G3588 G1124 G3588 G3004 G4100 G1161 G0011 G3588

Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
خدا، اور شمار-کیا-گیا اُسے کے-لیے راستبازی، اور دوست خدا کہلایا۔
G2316 G2532 G3049 G0846 G1519 G1343 G2532 G5384 G2316 G2564

وہ سے وجہ اِسی دیا۔ قرار باز راست اُسے نے اللہ پر بنا اِس رکھا۔ بھروسا پر اللہ نے ابراہیم ہوئی، پوری بات یہ کی مُقدّس کلامِ ہی طرح اِس اور کہلایا۔دوست کا اللہ

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως
دیکھتے-ہو کہ سے کاموں راست-باز-ٹھہرایا-جاتا-ہے آدمی، اور نہیں سے ایمان
G3708 G3754 G1537 G2041 G1344 G0444 G2532 G3756 G1537 G4102

μόνον.
صرف۔
G3440

سے۔وجہ کی رکھنے ایمان صرف کہ نہ ہے، جاتا دیا قرار باز راست پر بنا کی اعمال نیک اپنے انسان کہ ہیں سکتے دیکھ خود آپ یوں

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
اِسی-طرح مگر بھی راحب یہ- فاحشہ، نہیں سے کاموں راست-باز-ٹھہرائی-گئی،
G3668 G1161 G2532 G4460 G3588 G4204 G3756 G1537 G2041 G1344

ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα?
پناہ-دے-کر اُن- قاصدوں، اور دوسری راہ نکال-کر؟
G5264 G3588 G0032 G2532 G2087 G3598 G1544

أنہیں اور کی نوازی مہمان کی جاسوسوں اسرائیلی نے اُس جب گیا دیا قرار باز راست پر بنا کی کاموں اپنے بھی اُسے لیں۔ بھی مثال کی فاحشہ راحب بچایا۔کر دکھا راستہ دوسرا کا نکلنے سے شہر

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
جیسے کیونکہ یہ- جسم بغیر روح، مُردہ ہے؛ اِسی-طرح بھی یہ-
G5618 G1063 G3588 G4983 G5565 G4151 G3498 G1510 G3779 G2532 G3588

πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
ایمان بغیر کاموں، مُردہ ہے۔
G4102 G5565 G2041 G3498 G1510

ہے۔مُردہ بغیر کے اعمال نیک بھی ایمان طرح اُسی ہے مُردہ بغیر کے روح بدن طرح جس غرض،

Chapter 3

1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου, εἰδότες ὅτι μεῖζον κρίμα
نہیں بہت استاد بنو بھائیو میرے، جانتے-ہوئے کہ بڑا فیصلہ
G3361 G4183 G1320 G1096 G0080 G1473 G1492 G3754 G3173 G2917

λημψόμεθα.
پائیں-گے۔
G2983

گی۔جائے کی عدالت سے سختی زیادہ کی اُستادوں ہم کہ ہے معلوم کو آپ بنیں۔ نہ اُستاد زیادہ سے میں آپ بھائیو، میرے

2

πολλὰ	γὰρ	πταίομεν	ἅπαντες.	εἴ	τις	ἐν	λόγῳ	οὐ	πταίει,	οὗτος
بہت	کیونکہ	ٹھوکر-کھاتے-ہیں	سب۔	اگر	کوئی	میں	بات	نہیں	ٹھوکر-کھاتا،	یہ
G4183	G1063	G4417	G0537	G1487	G5100	G1722	G3056	G3756	G4417	G3778

τέλειος	ἀνήρ,	δυνατὸς	χαλιναγωγῆσαι	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα.
کامل	آدمی،	قادر	لگام-دینے	بھی	سارے	اُس-	جسم۔
G5046	G0435	G1415	G5468	G2532	G3650	G3588	G4983

قابو کو بدن پورے اپنے اور ہے کامل وہ ہوتی نہیں غلطی کبھی میں بولنے سے شخص جس لیکن ہیں۔ ہوتی سرزد غلطیاں کی طرح کئی تو سے سب ہم ہے۔قابل کے رکھنے میں

3

εἰ	δὲ,	τῶν	ἵππων	τοὺς	χαλινοὺς	εἰς	τὰ	στόματα	βάλλομεν,	εἰς
اگر	مگر،	کی-	گھوڑوں	یہ-	لگامیں	میں	اِن-	منہوں	ڈالتے-ہیں،	کے-لیے
G1487	G1161	G3588	G2462	G3588	G5469	G1519	G3588	G4750	G0906	G1519

τὸ	πείθεσθαι	αὐτοὺς	ἡμῖν,	καὶ	ὅλον	τὸ	σῶμα	αὐτῶν	μετάγομεν.
اِس-	فرمانبرداری	اُن-کی	ہماری،	بھی	سارے	اُن-کے-	جسم	اُن-کے	موڑتے-ہیں۔
G3588	G3982	G0846	G1473	G2532	G3650	G3588	G4983	G0846	G3329

ہیں۔لیتے چلا جسم پورا کا اُس سے مرضی اپنی ہم طرح اِس اور چلے، پر حکم ہمارے وہ تاکہ ہیں دیتے رکھ دہانہ کا لگام میں منہ کے گھوڑے ہم

4

ἰδοὺ,	καὶ	τὰ	πλοῖα,	τηλικαῦτα	ὄντα,	καὶ	ὑπὸ	ἀνέμων	σκληρῶν
دیکھو،	بھی	یہ-	جہاز،	اتنے-بڑے	ہوتے-ہوئے،	اور	سے	ہواؤں	تیز
G3708	G2532	G3588	G4143	G5082	G1510	G2532	G5259	G0417	G4642

ἐλαυνόμενα,	μετάγεται	ὑπὸ	ἐλαχίστου	πηδαλίου,	ὅπου	ἡ	ὁρμὴ	τοῦ
چلائے-جاتے،	موڑے-جاتے-ہیں	سے	چھوٹے-سے	پتوار،	جہاں	یہ-	ارادہ	اُس-
G1643	G3329	G5259	G1646	G4079	G3699	G3588	G3730	G3588

εὐθύνοντος	βούλεται.
چلانے-والے	چاہتا-ہے۔
G2116	G1014

یوں ہے۔ رکھتا ٹھیک رُخ کا اُس ذریعے کے پتوار سی چھوٹی ایک ناخدا ہو چلتی ہَوا تیز بھی جتنی اور ہو وہ بڑا بھی جتنا لیں۔ مثال کی جہاز بادبانی یا ہے۔لیتا چلا سے مرضی اپنی اُسے وہ ہی

5

οὕτως	καὶ	ἡ	γλῶσσα	μικρὸν	μέλος	ἐστὶν,	καὶ	μεγάλα	αὐχεῖ.	ἰδοὺ,
اِسی-طرح	بھی	یہ-	زبان	چھوٹا	عضو	ہے،	اور	بڑا	فخر-کرتی-ہے۔	دیکھو،
G3779	G2532	G3588	G1100	G3398	G3196	G1510	G2532	G3173	G3166	G3708

ἡλίκον	πῦρ,	ἡλίκην	ὕλην	ἀνάπτει;
کتنی	آگ،	کتنا	جنگل	جلاتی-ہے؛
G2245	G4442	G2245	G5208	G0381

ہے۔ہوتی کافی چنگاری ہی ایک لئے کے کرنے بھسم کو جنگل بڑے ایک دیکھیں، ہے۔ کرتی باتیں بڑی بڑی وہ لیکن ہے، عضو سا چھوٹا ایک زبان طرح اِسی

6

καὶ	ἡ	γλῶσσα	πῦρ,	ὁ	κόσμος	τῆς	ἀδικίας.	ἡ	γλῶσσα	καθίσταται
بھی	یہ-	زبان	آگ،	وہ-	دنیا	کی-	ناراستی۔	یہ-	زبان	ٹھہری-ہے
G2532	G3588	G1100	G4442	G3588	G2889	G3588	G0093	G3588	G1100	G2525

ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ἡμῶν,	ἡ	σπιλοῦσα	ὅλον	τὸ	σῶμα,	καὶ	φλογίζουσα
میں	اُن-	اعضاء	ہمارے،	جو-	داغ-لگاتی-ہے	سارے	اُس-	جسم،	اور	جلاتی-ہے
G1722	G3588	G3196	G1473	G3588	G4695	G3650	G3588	G4983	G2532	G5394

τὸν	τροχὸν	τῆς	γενέσεως,	καὶ	φλογιζομένη	ὑπὸ	τῆς	γεέννης.
اُس-	چکر	کی-	پیدائش،	اور	جلائی-جاتی-ہے	سے	اُس-	جہنم۔
G3588	G5164	G3588	G1078	G2532	G5394	G5259	G3588	G1067

ہاں ہے، دیتی کر آلودہ کو بدن پورے وہ ہے۔ جاتی پائی دنیا پوری کی ناراستی میں اُس کر رہ درمیان کے اعضا دیگر کے بدن ہے۔ مانند کی آگ بھی زبان ہے۔گئی سُلگائی سے آگ کی جہنم خود وہ کیونکہ ہے، دیتی لگا آگ کو زندگی پوری کی انسان

7

πᾶσα	γὰρ	φύσις	θηρίων	τε	καὶ	πετεινῶν,	ἑρπετῶν	τε	καὶ
ہر	کیونکہ	قسم	جانوروں	تو	اور	پرندوں،	رینگنے-والوں	تو	اور
G3956	G1063	G5449	G2342	G5037	G2532	G4071	G2062	G5037	G2532

ἐναλίων,	δαμάζεται	καὶ	δεδάμασται	τῇ	φύσει	τῇ	ἀνθρωπίνῃ;
سمندری-جانوروں،	سدھایا-جاتا-ہے	اور	سدھایا-گیا-ہے	اُس-	قسم	اُس-	انسانی؛
G1724	G1150	G2532	G1150	G3588	G5449	G3588	G0442

جانور۔سمندری یا ہوں والے رینگنے پرندے، یا ہوں جانور جنگلی خواہ ہے، بھی کیا ایسا نے اُس اور ہے لیتا پا قابو پر جانوروں کے قسم ہر انسان دیکھیں،

8

τὴν	δὲ	γλῶσσαν	οὐδεὶς	δαμάσαι	δύναται	ἀνθρώπων;	ἀκατάστατον	κακόν,
اُس-	مگر	زبان	کوئی-نہیں	سدھا	سکتا	انسانوں؛	بے-قرار	بُرائی،
G3588	G1161	G1100	G3762	G1150	G1410	G0444	G0182	G2556

μεστὴ	ἰοῦ	θανατηφόρου.
بھری	زہر	مہلک۔
G3324	G2447	G2287

ہے۔بھری لبالب سے زہر مہلک جو پر چیز شریر اور بےتاب اِس سکتا، پا نہیں قابو کوئی پر زبان لیکن

9

ἐν	αὐτῇ	εὐλογοῦμεν	τὸν	Κύριον	καὶ	Πατέρα,	καὶ	ἐν	αὐτῇ
میں	اِس-سے	مبارک-کہتے-ہیں	اُس-	خداوند	اور	باپ،	اور	میں	اِس-سے
G1722	G0846	G2127	G3588	G2962	G2532	G3962	G2532	G1722	G0846

καταρώμεθα	τοὺς	ἀνθρώπους,	τοὺς	καθ’	ὁμοίωσιν	Θεοῦ	γεγονότας.
لعنت-کرتے-ہیں	اُن-	آدمیوں،	جو-	مطابق	شباہت	خدا	بنائے-گئے-ہیں۔
G2672	G3588	G0444	G3588	G2596	G3669	G2316	G1096

ہے۔گیا بنایا پر صورت کی اللہ جنہیں ہیں، بھیجتے بھی لعنت پر دوسروں اور ہیں کرتے بھی ستائش کی باپ اور خداوند اپنے ہم سے زبان

10

ἐκ	τοῦ	αὐτοῦ	στόματος	ἐξέρχεται	εὐλογία	καὶ	κατάρα.	οὐ	χρή,	ἀδελφοί
سے	اُسی-	اِسی	منہ	نکلتی-ہے	برکت	اور	لعنت۔	نہیں	چاہیے،	بھائیو
G1537	G3588	G0846	G4750	G1831	G2129	G2532	G2671	G3756	G5534	G0080

μου,	ταῦτα	οὕτως	γίνεσθαι.
میرے،	یہ	ایسا	ہونا۔
G1473	G3778	G3779	G1096

چاہئے۔ہونا نہیں ایسا بھائیو، میرے ہے۔ نکلتی لعنت اور ستائش سے منہ ہی ایک

11

μήτι	ἡ	πηγὴ	ἐκ	τῆς	αὐτῆς	ὀπῆς,	βρύει	τὸ	γλυκὺ	καὶ	τὸ
کیا	یہ-	چشمہ	سے	اُسی-	اِسی	سوراخ،	بہاتا-ہے	یہ-	میٹھا	اور	یہ-
G3385	G3588	G4077	G1537	G3588	G0846	G3692	G1032	G3588	G1099	G2532	G3588

πικρόν?
کڑوا؟
G4089

نکلے۔پھوٹ پانی کڑوا اور میٹھا سے چشمے ہی ایک کہ ہے سکتا ہو کیسے یہ

12

μὴ	δύναται,	ἀδελφοί	μου,	συκῆ	ἐλαίας	ποιῆσαι?	ἢ	ἄμπελος	σῦκα?	οὔτε
کیا	قادر-ہے،	بھائیو	میرے،	انجیر	زیتون	پیدا-کرنا؟	یا	انگور	انجیر؟	نہ-ہی
G3361	G1410	G0080	G1473	G4808	G1636	G4160	G2228	G0288	G4810	G3777

ἁλυκὸν,	γλυκὺ	ποιῆσαι	ὕδωρ.
نمکین،	میٹھا	پیدا-کر-سکتا	پانی۔
G0252	G1099	G4160	G5204

سکتا۔نکل نہیں پانی میٹھا سے چشمے نمکین طرح اِسی نہیں! ہرگز انجیر؟ پر بیل کی انگور یا ہیں سکتے لگ زیتون پر درخت کے انجیر کیا بھائیو، میرے

13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν; δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀναστροφῆς
کون حکیم اور دانا میں تم؟ دکھائے سے اُس- اچھے چال-چلن
G5101 G4680 G2532 G1990 G1722 G4771 G1166 G1537 G3588 G2570 G0391

τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἐν πραΰτητι σοφίας;
یہ- کام اپنے، میں حلیمی حکمت؛
G3588 G2041 G0846 G1722 G4240 G4678

سے۔کاموں نیک کے حلیمی والی ہونے پیدا سے حکمت کرے، ظاہر سے چلن چال اچھے اپنے بات یہ وہ ہے؟ دار سمجھ اور دانا کوئی سے میں آپ کیا

14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε, καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ
اگر مگر جلن کڑوی رکھتے-ہو، اور خود-غرضی میں اُس- دل تمہارے، نہیں
G1487 G1161 G2205 G4089 G2192 G2532 G2052 G1722 G3588 G2588 G4771 G3361

κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας.
فخر-کرو اور جھوٹ-بولو خلاف اُس- سچائی۔
G2620 G2532 G5574 G2596 G3588 G0225

بولیں۔جھوٹ خلاف کے سچائی نہ مارنا، مت شیخی پر اِس تو ہیں رہے پال غرضی خود اور کڑواہٹ کی حسد میں دل آپ اگر خبردار! لیکن

15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη, ἀλλὰ ἐπίγειος, ψυχική,
نہیں ہے یہ وہ- حکمت اوپر-سے آنے-والی، بلکہ زمینی، نفسانی،
G3756 G1510 G3778 G3588 G4678 G0509 G2718 G0235 G1919 G5591

δαιμονιώδης.
شیطانی۔
G1141

ہے۔سے ابلیس اور غیرروحانی دنیاوی، بلکہ ہے، نہیں سے طرف کی آسمان فخر ایسا

16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία, ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα.
جہاں کیونکہ جلن اور خود-غرضی، وہاں بے-قراری اور ہر بُرا کام۔
G3699 G1063 G2205 G2532 G2052 G1563 G0181 G2532 G3956 G5337 G4229

ہے۔جاتا پایا کام شریر ہر اور فساد وہاں ہے غرضی خود اور حسد جہاں کیونکہ

17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία, πρῶτον μὲν ἁγνή ἐστιν, ἔπειτα εἰρηνική, ἐπιεικής,
وہ- مگر اوپر-سے حکمت، پہلے تو پاک ہے، پھر صلح-آمیز، نرم،
G3588 G1161 G0509 G4678 G4412 G3303 G0053 G1510 G1899 G1516 G1933

εὐπειθής, μεστὴ ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν, ἀδιάκριτος, ἀνυπόκριτος.
فرمانبردار، بھری رحم اور پھلوں اچھے، بے-طرف-دار، بے-ریا۔
G2138 G3324 G1656 G2532 G2590 G0018 G0087 G0505

اور دار غیرجانب ہوئی، بھری سے پھل اچھے اور رحم بردار، فرماں دل، نرم پسند، امن وہ نیز ہے۔ مُقدّس اور پاک وہ تو اوّل ہے۔ فرق حکمت کی آسمان ہے۔دل خلوص

18 καρπὸς δὲ δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται, τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.
پھل مگر راستبازی میں صلح بویا-جاتا-ہے، اُن-کے-لیے کرنے-والوں صلح۔
G2590 G1161 G1343 G1722 G1515 G4687 G3588 G4160 G1515

ہے۔جاتا بویا سے سلامتی پھل کا بازی راست لئے کے اُن ہیں کراتے صلح جو اور

Chapter 4

1

Πόθεν	πόλεμοι	καὶ	πόθεν	μάχαι	ἐν	ὑμῖν?	οὐκ	ἐντεῦθεν,	ἐκ	τῶν
کہاں-سے	جنگیں	اور	کہاں-سے	لڑائیاں	میں	تم؟	نہیں	یہاں-سے،	سے	اُن-
G4159	G4171	G2532	G4159	G3163	G1722	G4771	G3756	G1782	G1537	G3588

ἡδονῶν	ὑμῶν,	τῶν	στρατευομένων	ἐν	τοῖς	μέλεσιν	ὑμῶν?
خواہشوں	تمہاری،	جو-	لڑتی-ہیں	میں	اُن-	اعضاء	تمہارے؟
G2237	G4771	G3588	G4754	G1722	G3588	G3196	G4771

ہیں؟رہتی لڑتی میں اعضا کے آپ جو نہیں خواہشات بُری وہ سرچشمہ کا اِن کیا ہیں؟ آتے سے کہاں ہیں درمیان کے آپ جو جھگڑے اور لڑائیاں یہ

2

ἐπιθυμεῖτε,	καὶ	οὐκ	ἔχετε;	φονεύετε	καὶ	ζηλοῦτε,	καὶ	οὐ	δύνασθε
چاہتے-ہو،	اور	نہیں	پاتے؛	قتل-کرتے-ہو	اور	حسد-کرتے-ہو،	اور	نہیں	قادر-ہو
G1937	G2532	G3756	G2192	G5407	G2532	G2206	G2532	G3756	G1410

ἐπιτυχεῖν;	μάχεσθε	καὶ	πολεμεῖτε.	οὐκ	ἔχετε,	διὰ	τὸ	μὴ	αἰτεῖσθαι	ὑμᾶς.
پانے؛	لڑتے-ہو	اور	جنگ-کرتے-ہو۔	نہیں	پاتے،	سبب	اُس-	نہیں	مانگنے	تم۔
G2013	G3164	G2532	G4170	G3756	G2192	G1223	G3588	G3361	G0154	G4771

آپ سکتے۔ نہیں پا وہ ہیں چاہتے آپ کچھ جو لیکن ہیں، کرتے حسد اور قتل آپ سکتے۔ کر نہیں حاصل اُسے لیکن ہیں، رکھتے خواہش کی چیز کسی آپ نہیں۔مانگتے سے اللہ آپ کیونکہ ہے، نہیں کچھ پاس کے آپ توبھی ہیں۔ لڑتے اور جھگڑتے

3

αἰτεῖτε,	καὶ	οὐ	λαμβάνετε,	διότι	κακῶς	αἰτεῖσθε,	ἵνα	ἐν	ταῖς
مانگتے-ہو،	اور	نہیں	پاتے،	اِس-لیے-کہ	بُری-طرح	مانگتے-ہو،	تاکہ	میں	اُن-
G0154	G2532	G3756	G2983	G1360	G2560	G0154	G2443	G1722	G3588

ἡδοναῖς	ὑμῶν	δαπανήσητε.
خواہشوں	تمہاری	خرچ-کرو۔
G2237	G4771	G1159

چاہتے کرنا پوری خواہشات غرض خود اپنی سے اِس آپ ہیں۔ مانگتے سے نیت غلط آپ کہ ہے یہ وجہ ملتا۔ نہیں کچھ کو آپ تو ہیں مانگتے آپ جب اور ہیں۔

4

μοιχαλίδες!	οὐκ	οἴδατε	ὅτι	ἡ	φιλία	τοῦ	κόσμου,	ἔχθρα	τοῦ	Θεοῦ
زناکارو!	نہیں	جانتے	کہ	یہ-	دوستی	کی-	دنیا،	دشمنی	کی-	خدا
G3428	G3756	G1492	G3754	G3588	G5373	G3588	G2889	G2189	G3588	G2316

ἐστιν?	ὃς	ἐὰν	οὖν	βουληθῇ	φίλος	εἶναι	τοῦ	κόσμου,	ἐχθρὸς	τοῦ	Θεοῦ
ہے؟	جو	اگر	پس	چاہے	دوست	ہونا	کی-	دنیا،	دشمن	کا-	خدا
G1510	G3739	G1437	G3767	G1014	G5384	G1510	G3588	G2889	G2190	G3588	G2316

καθίσταται.
ٹھہرتا-ہے۔
G2525

ہے۔جاتا بن دشمن کا اللہ وہ ہے چاہتا بننا دوست کا دنیا جو ہے؟ ہوتا دشمن کا اللہ دوست کا دنیا کہ معلوم نہیں کو آپ کیا لوگو! بےوفا

5

ἢ	δοκεῖτε	ὅτι	κενῶς	ἡ	γραφὴ	λέγει,	Πρὸς	φθόνον	ἐπιποθεῖ	τὸ
یا	سمجھتے-ہو	کہ	بیکار	یہ-	نوشتہ	کہتا-ہے،	کے-لیے	حسد	چاہتی-ہے	وہ-
G2228	G1380	G3754	G2761	G3588	G1124	G3004	G4314	G5355	G1971	G3588

πνεῦμα	ὃ	κατῴκισεν	ἐν	ἡμῖν?
روح	جو	بسایا	میں	ہم؟
G4151	G3739	G2730	G1722	G1473

دیا؟کرنے سکونت اندر ہمارے نے اُس کو جس ہے آرزومند کا روح اُس سے غیرت اللہ کہ ہے سی بےتُکی بات یہ کی مُقدّس کلامِ کہ ہیں سمجھتے آپ کیا یا

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
بڑا مگر دیتا-ہے فضل۔ اِس-لیے کہتا-ہے، یہ- خدا مغروروں مقابلہ-کرتا-ہے،
G3173 G1161 G1325 G5485 G1352 G3004 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
عاجزوں مگر دیتا-ہے فضل۔
G5011 G1161 G1325 G5485

ہے۔کرتا مہربانی پر فروتنوں لیکن کرتا مقابلہ کا مغروروں اللہ ہے، فرماتا یوں مُقدّس کلامِ ہے۔ بخشتا فضل زیادہ کہیں سے اِس ہمیں وہ لیکن

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ’
تابع-ہو پس اُس- خدا۔ مقابلہ-کرو مگر اُس- شیطان، اور بھاگے-گا سے
G5293 G3767 G3588 G2316 G0436 G1161 G3588 G1228 G2532 G5343 G0575

ὑμῶν.
تم۔
G4771

گا۔جائے بھاگ وہ تو کریں مقابلہ کا ابلیس جائیں۔ ہو تابع کے اللہ غرض،

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρίσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοί, καὶ
قریب-آؤ اُس- خدا، اور قریب-آئے-گا تمہیں۔ پاک-کرو ہاتھ، گنہگارو، اور
G1448 G3588 G2316 G2532 G1448 G4771 G2511 G5495 G0268 G2532

ἁγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
صاف-کرو دل، دو-دلو۔
G0048 G2588 G1374

کریں۔مُقدّس و مخصوص کو دلوں اپنے دلو، دو کریں۔ صاف پاک کو ہاتھوں اپنے گارو، گناہ گا۔ آئے قریب کے آپ وہ تو جائیں آ قریب کے اللہ

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενθήσατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς πένθος
دُکھ-اُٹھاؤ، اور ماتم-کرو، اور رو۔ یہ- ہنسی تمہاری، میں ماتم
G5003 G2532 G3996 G2532 G2799 G3588 G1071 G4771 G1519 G3997

μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
بدل-جائے، اور یہ- خوشی، میں غم۔
G3344 G2532 G3588 G5479 G1519 G2726

میں۔مایوسی خوشی کی آپ اور جائے بدل میں ماتم ہنسی کی آپ روئیں۔ خوب کریں، ماتم کریں، افسوس

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
عاجز-ہو سامنے خداوند، اور بلند-کرے-گا تمہیں۔
G5013 G1799 G2962 G2532 G5312 G4771

گا۔کرے سرفراز کو آپ وہ تو کریں نیچا سامنے کے خداوند کو آپ اپنے

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
نہیں برائی-کرو ایک-دوسرے، بھائیو۔ وہ- برائی-کرنے-والا بھائی، یا فیصلہ-کرنے-والا
G3361 G2635 G0240 G0080 G3588 G2635 G0080 G2228 G2919

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
اُس- بھائی اپنے، برائی-کرتا-ہے شریعت، اور فیصلہ-کرتا-ہے شریعت۔ اگر مگر شریعت
G3588 G0080 G0846 G2635 G3551 G2532 G2919 G3551 G1487 G1161 G3551

κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.
فیصلہ-کرتا-ہے، نہیں ہے کرنے-والا شریعت، بلکہ قاضی۔
G2919 G3756 G1510 G4163 G3551 G0235 G2923

ٹھہراتا مجرم کو شریعت اور ہے لگاتا تہمت پر شریعت وہ ہے ٹھہراتا مجرم اُسے یا لگاتا تہمت پر بھائی اپنے جو لگانا۔ مت تہمت پر دوسرے ایک بھائیو،
ہیں۔گئے بن منصف کے اُس بلکہ رہتے نہیں پیروکار کے اُس آپ تو ہیں لگاتے تہمت پر شریعت آپ جب اور ہے۔

12

εἷς	ἐστιν	[ὁ]	νομοθέτης	καὶ	κριτής,	ὁ	δυνάμενος	σῶσαι	καὶ
ایک	ہے	]وہ[-	شریعت-دینے-والا	اور	قاضی،	جو-	قادر-ہے	بچانے	اور
G1520	G1510	G3588	G3550	G2532	G2923	G3588	G1410	G4982	G2532

ἀπολέσαι.	σὺ	δὲ,	τίς	εἶ	ὁ	κρίνων	τὸν	πλησίον?
ہلاک-کرنے۔	تُو	مگر،	کون	ہے	جو-	فیصلہ-کرتا-ہے	اُس-	پڑوسی؟
G0622	G4771	G1161	G5101	G1510	G3588	G2919	G3588	G4139

منصف کو آپ اپنے جو ہیں کون آپ پھر تو ہے۔ قابل کے کرنے ہلاک اور دینے نجات جو اللہ ہے وہ اور ہے ہی ایک صرف منصف اور والا دینے شریعت
ہیں!رہے ٹھہرا مجرم کو پڑوسی اپنے کر سمجھ

13

Ἄγε	νῦν,	οἱ	λέγοντες,	Σήμερον	ἢ	αὔριον,	πορευσόμεθα	εἰς	τήνδε	τὴν
آؤ	اب،	وہ-	کہنے-والے،	آج	یا	کل،	جائیں-گے	میں	اِس	اُس-
G0071	G3568	G3588	G3004	G4594	G2228	G0839	G4198	G1519	G3592	G3588

πόλιν,	καὶ	ποιήσομεν	ἐκεῖ	ἐνιαυτὸν,	καὶ	ἐμπορευσόμεθα,	καὶ	κερδήσομεν --
شہر،	اور	گزاریں-گے	وہاں	سال،	اور	تجارت-کریں-گے،	اور	نفع-کمائیں-گے--
G4172	G2532	G4160	G1563	G1763	G2532	G1710	G2532	G2770

گے۔کمائیں پیسے کے کر کاروبار کر ٹھہر سال ایک ہم وہاں گے۔ جائیں میں شہر فلاں فلاں ہم کل یا آج ہیں، کہتے جو آپ سنیں، بات میری اب اور

14

οἵτινες	οὐκ	ἐπίστασθε	‹τὸ›	τῆς	αὔριον,	ποία	ἡ	ζωὴ	ὑμῶν?	ἀτμὶς	γάρ
جو	نہیں	جانتے	‹وہ-	کی-	کل،	کیسی	یہ-	زندگی	تمہاری؟	بھاپ	کیونکہ
G3748	G3756	G1987	G3588	G3588	G0839	G4169	G3588	G2222	G4771	G0822	G1063

ἐστε,	ἡ	πρὸς	ὀλίγον	φαινομένη,	ἔπειτα	καὶ	ἀφανιζομένη,
ہو،	جو-	کے-لیے	تھوڑی-دیر	نظر-آتی،	پھر	بھی	غائب-ہو-جاتی،
G1510	G3588	G4314	G3641	G5316	G1899	G2532	G0853

ہے۔جاتی ہو غائب پھر آتی، نظر لئے کے دیر تھوڑی جو ہیں ہی بھاپ آپ ہے! کیا ہی چیز زندگی کی آپ گا۔ ہو کیا کل کہ جانتے نہیں بھی یہ آپ دیکھیں،

15

ἀντὶ	τοῦ	λέγειν	ὑμᾶς,	Ἐὰν	ὁ	Κύριος	θελήσῃ,	καὶ	ζήσομεν,	καὶ
بجائے	اُس-	کہنے	تم،	اگر	یہ-	خداوند	چاہے،	بھی	جئیں-گے،	بھی
G0473	G3588	G3004	G4771	G1437	G3588	G2962	G2309	G2532	G2198	G2532

ποιήσομεν	τοῦτο	ἢ	ἐκεῖνο.
کریں-گے	یہ	یا	وہ۔
G4160	G3778	G2228	G1565

گے۔کریں وہ یا یہ اور گے جئیں ہم تو ہوئی مرضی کی خداوند اگر چاہئے، کہنا یہ کو آپ بلکہ

16

νῦν	δὲ	καυχᾶσθε	ἐν	ταῖς	ἀλαζονείαις	ὑμῶν.	πᾶσα	καύχησις	τοιαύτη
اب	مگر	فخر-کرتے-ہو	میں	اُن-	شیخیوں	تمہاری۔	ہر	فخر	ایسا
G3568	G1161	G2744	G1722	G3588	G0212	G4771	G3956	G2746	G5108

πονηρά	ἐστιν.
بُرا	ہے۔
G4190	G1510

ہے۔بُری بازی شیخی تمام کی قسم اِس ہیں۔ کرتے اظہار کا غرور اپنے کر مار شیخی آپ الحال فی لیکن

17

εἰδότι	οὖν	καλὸν	ποιεῖν,	καὶ	μὴ	ποιοῦντι,	ἁμαρτία	αὐτῷ	ἐστιν.
جاننے-والے	پس	اچھا	کرنا،	اور	نہیں	کرنے-والے،	گناہ	اُسے	ہے۔
G1492	G3767	G2570	G4160	G2532	G3361	G4160	G0266	G0846	G1510

ہے۔کرتا گناہ وہ کرتا نہیں کچھ بھی پھر لیکن ہے، کرنا کام نیک کیا کیا اُسے کہ ہے جانتا جو چنانچہ

Chapter 5

1 Ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν,
آؤ اب، اے- دولت-مندو، رو، چلاتے-ہوئے پر اُن- مصیبتوں تمہاری،
G0071 G3568 G3588 G4145 G2799 G3649 G1909 G3588 G5004 G4771

ταῖς ἐπερχομέναις.
جو- آنے-والی۔
G3588 G1904

ہے۔والی آنے مصیبت پر آپ کیونکہ کریں، زاری و گریہ اور روئیں خوب سنیں! بات میری اب مندو، دولت

2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν.
یہ- دولت تمہاری سڑ-گئی، اور یہ- کپڑے تمہارے کیڑا-لگے ہو-گئے۔
G3588 G4149 G4771 G4595 G2532 G3588 G2440 G4771 G4598 G1096

ہیں۔گئے کھا کپڑے شاندار کے آپ کیڑے اور ہے گئی سڑ دولت کی آپ

3 ὁ χρυσὸς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν
یہ- سونا تمہارا اور یہ- چاندی زنگ-آلود-ہو-گئی، اور یہ- زنگ اُن-کا
G3588 G5557 G4771 G2532 G3588 G0696 G2728 G2532 G3588 G2447 G0846

εἰς μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
کے-لیے گواہی تم ہوگا، اور کھائے-گا یہ- گوشت تمہارا جیسے آگ۔
G1519 G3142 G4771 G1510 G2532 G5315 G3588 G4561 G4771 G5613 G4442

ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
جمع-کیا میں آخری دنوں۔
G2343 G1722 G2078 G2250

گی۔ جائے کھا طرح کی آگ کو جسموں کے آپ اور گی دے گواہی خلاف کے آپ حالت آلودہ زنگ کی اُن اور ہے۔ گیا لگ زنگ کو چاندی اور سونے کے آپ
ہیں۔لئے کر جمع خزانے لئے اپنے میں دنوں آخری اِن نے آپ کیونکہ

4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
دیکھو، یہ- مزدوری کی- مزدوروں جنہوں-نے- کاٹا یہ- کھیت تمہارے، جو-
G3708 G3588 G3408 G3588 G2040 G3588 G0270 G3588 G5561 G4771 G3588

ἀφυστερημένος ἀφ’ ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς τὰ
روکی-ہوئی سے تم، چلاتی-ہے، اور یہ- پکاریں کی- کاٹنے-والوں، میں اُن-
G0650 G0575 G4771 G2896 G2532 G3588 G0995 G3588 G2325 G1519 G3588

ὦτα Κυρίου Σαβαὼθ εἰσεληλύθασιν.
کانوں خداوند صباوت پہنچ-گئیں۔
G3775 G2962 G4519 G1525

چیخیں کی والوں کرنے جمع فصل کی آپ اور ہے۔ رہی چلّا خلاف کے آپ وہ ہے رکھی باز سے والوں کرنے کٹائی کی فصل نے آپ مزدوری جو دیکھیں،
ہیں۔گئی پہنچ تک کانوں کے رب کے لشکروں آسمانی

5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
عیش-کیا پر اُس- زمین، اور شہوت-پرستی-کی؛ پالے یہ- دل تمہارے
G5171 G1909 G3588 G1093 G2532 G4684 G5142 G3588 G2588 G4771

ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
میں دن ذبح؛
G1722 G2250 G4967

ہے۔دیا کر تازہ موٹا کو آپ اپنے نے آپ دن کے ذبح ہے۔ گزاری زندگی کی عشرت و عیش اور عیاشی میں دنیا نے آپ

6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
مجرم-ٹھہرایا؛ قتل-کیا؛ اُس- راستباز؛ نہیں مقابلہ-کرتا تمہارا۔
G2613 G5407 G3588 G1342 G3756 G0498 G4771

کیا۔نہیں مقابلہ کا آپ نے اُس اور ہے، کیا قتل کر ٹھہرا مجرم کو باز راست نے آپ

7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ
صبر-کرو پس؛ بھائیو؛ تک اُس- آمد اُس- خداوند۔ دیکھو؛ یہ-
G3114 G3767 G0080 G2193 G3588 G3952 G3588 G2962 G3708 G3588

γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ’ αὐτῷ ἕως
کسان انتظار-کرتا-ہے اُس- قیمتی پھل کی- زمین؛ صبر-کرتا-ہوا پر اِس تک
G1092 G1551 G3588 G5093 G2590 G3588 G1093 G3114 G1909 G0846 G2193

λάβῃ πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
پائے پہلی اور پچھلی۔
G2983 G4406 G2532 G3797

کتنے وہ کرے۔ پیدا فصل قیمتی اپنی زمین کہ ہے رہتا میں انتظار اِس جو کریں غور پر کسان رہیں۔ میں انتظار کے آمد کی خداوند سے صبر اب بھائیو،
ہے۔اکرتا انتظار کا بارشوں کی بہار اور خریف سے صبر

8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
صبر-کرو بھی تم؛ مضبوط-کرو یہ- دل تمہارے؛ کیونکہ یہ- آمد
G3114 G2532 G4771 G4741 G3588 G2588 G4771 G3754 G3588 G3952

τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
اُس- خداوند قریب-ہے۔
G3588 G2962 G1448

ہے۔گئی آ قریب آمد کی خداوند کیونکہ رکھیں، مضبوط کو دلوں اپنے اور کریں صبر بھی آپ

9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ’ ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ
نہیں آہیں-بھرو بھائیو؛ خلاف ایک-دوسرے؛ تاکہ نہیں مجرم-ٹھہرائے-جاؤ۔ دیکھو؛ یہ-
G3361 G4727 G0080 G2596 G0240 G2443 G3361 G2919 G3708 G3588

κριτὴς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν.
قاضی سامنے اُن- دروازوں کھڑا-ہے۔
G2923 G4253 G3588 G2374 G2476

ہے۔کھڑا پر دروازے تو منصف گی۔ جائے کی عدالت کی آپ ورنہ بڑبڑانا، مت پر دوسرے ایک بھائیو،

10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
نمونہ لو؛ بھائیو؛ کی- تکلیف اور اُس- صبر؛ اُن-
G5262 G2983 G0080 G3588 G2552 G2532 G3588 G3115 G3588

προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
نبیوں؛ جنہوں-نے بولا میں اُس- نام خداوند۔
G4396 G3739 G2980 G1722 G3588 G3686 G2962

اُٹھایا۔دُکھ سے صبر کے کر پیش کلام میں نام کے رب نے جنہوں چلیں پر نمونے کے نبیوں اُن بھائیو،

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας. τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ
دیکھو، مبارک-کہتے-ہیں اُن- صبر-کرنے-والوں۔ وہ- صبر ایوب سنا، اور
G3708 G3106 G3588 G5278 G3588 G5281 G2492 G0191 G2532

τὸ τέλος Κυρίου εἴδετε, ὅτι πολύσπλαγχνός ἐστιν ὁ Κύριος καὶ
یہ- انجام خداوند دیکھا، کہ نہایت-مہربان ہے یہ- خداوند اور
G3588 G5056 G2962 G3708 G3754 G4184 G1510 G3588 G2962 G2532

οἰκτίρμων.
رحیم۔
G3629

نے رب کہ لیا دیکھ بھی یہ اور ہے سنا میں بارے کے قدمی ثابت کی ایوب نے آپ تھے۔ کرتے برداشت دُکھ سے صبر جو ہیں کہتے مبارک اُنہیں ہم دیکھیں، ہے۔رحیم اور مہربان بہت رب کیونکہ کیا، کچھ کیا میں آخر

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε
سب-سے-پہلے مگر مگر، بھائیو میرے، نہیں قسم-کھاؤ، نہ اُس- آسمان، نہ
G4253 G3956 G1161 G0080 G1473 G3361 G3660 G3383 G3588 G3772 G3383

τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον; ἤτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ
اُس- زمین، نہ دوسری کوئی قسم؛ ہو مگر تمہارا یہ- ہاں، ہاں، اور
G3588 G1093 G3383 G0243 G5100 G3727 G1510 G1161 G4771 G3588 G3483 G3483 G2532

τὸ Οὒ, οὔ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
یہ- نہیں، نہیں، تاکہ نہیں نیچے سزا گرو۔
G3588 G3756 G3756 G2443 G3361 G5259 G2920 G4098

بس تو ہیں چاہتے کہنا ہاں آپ جب کی۔ چیز اَور کسی نہ کی، زمین نہ قَسم، کی آسمان نہ کھائیں، نہ قَسم آپ کہ یہ کر بڑھ سے سب بھائیو، میرے گے۔ٹھہریں مجرم آپ ورنہ ہے، کافی کہنا نہیں بس تو چاہیں کرنا انکار اگر اور ہے۔ کافی ہی ہاں

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
تکلیف-میں-ہے کوئی میں تم؟ دعا-کرے؛ خوش-ہے کوئی؟ گائے؛
G2553 G5100 G1722 G4771 G4336 G2114 G5100 G5567

گائے۔گیت کے ستائش وہ ہے؟ خوش کوئی کیا کرے۔ دعا وہ ہے؟ ہوا پھنسا میں مصیبت کوئی سے میں آپ کیا

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας,
بیمار-ہے کوئی میں تم؟ بلائے اُن- بزرگوں کی- کلیسیا،
G0770 G5100 G1722 G4771 G4341 G3588 G4245 G3588 G1577

καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ’ αὐτὸν, ἀλείψαντες ‹αὐτὸν› ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι
اور دعا-کریں پر اُس، مل-کر ‹اُسے› تیل میں اُس- نام
G2532 G4336 G1909 G0846 G0218 G0846 G1637 G1722 G3588 G3686

τοῦ Κυρίου.
اُس- خداوند۔
G3588 G2962

مَلیں۔تیل پر اُس میں نام کے خداوند اور کریں دعا لئے کے اُس کر آ وہ تاکہ بُلائے کو بزرگوں کے جماعت وہ ہے؟ بیمار کوئی سے میں آپ کیا

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ
اور یہ- دعا کی- ایمان بچائے-گی اُس- بیمار، اور اُٹھائے-گا اُسے یہ-
G2532 G3588 G2171 G3588 G4102 G4982 G3588 G2577 G2532 G1453 G0846 G3588

Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ᾖ πεποιηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
خداوند؛ اگر گناہ ہوں کیے-ہوئے، معاف-کیے-جائیں-گے اُسے۔
G2962 G2579 G0266 G1510 G4160 G0863 G0846

گا۔جائے کیا معاف اُسے تو ہو کیا گناہ نے اُس اگر اور گا۔ کرے کھڑا اُٹھا اُسے خداوند اور گی بچائے کو مریض دعا گئی کی سے ایمان پھر

16 ἐξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἁμαρτίας, καὶ εὔχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως
اقرار-کرو پس ایک-دوسرے یہ- گناہ، اور دعا-کرو لیے ایک-دوسرے، تاکہ
G1843 G3767 G0240 G3588 G0266 G2532 G2172 G5228 G0240 G3704

ἰαθῆτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
شفا-پاؤ۔ بہت طاقتور-ہے دعا راستباز عمل-میں۔
G2390 G4183 G2480 G1162 G1342 G1754

بہت سے دعا موثر کی شخص راست پائیں۔ شفا آپ تاکہ کریں دعا لئے کے دوسرے ایک اور کریں اقرار کا گناہوں اپنے سامنے کے دوسرے ایک چنانچہ ہے۔سکتا ہو کچھ

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ
ایلیاہ آدمی تھا ہم-جیسا ہمیں؛ اور دعا دعا-کی اِس- نہیں
G2243 G0444 G1510 G3663 G1473 G2532 G4335 G4336 G3588 G3361

βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
برسنے، اور نہیں برسا پر اُس- زمین سال تین اور مہینے چھ۔
G1026 G2532 G3756 G1026 G1909 G3588 G1093 G1763 G5140 G2532 G3376 G1803

ہوئی۔نہ بارش تک سال تین ساڑھے تو ہو نہ بارش کہ کی دعا سے زور نے اُس جب لیکن تھا۔ انسان جیسا ہم الیاس

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
اور پھر دعا-کی، اور یہ- آسمان بارش دی، اور یہ- زمین
G2532 G3825 G4336 G2532 G3588 G3772 G5205 G1325 G2532 G3588 G1093

ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
اُگائی وہ- پھل اپنا۔
G0985 G3588 G2590 G0846

کیں۔پیدا فصلیں اپنی نے زمین اور کی عطا بارش نے آسمان تو کی دعا دوبارہ نے اُس پھر

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
بھائیو میرے، اگر کوئی میں تم بھٹک-جائے سے اُس- سچائی، اور
G0080 G1473 G1437 G5100 G1722 G4771 G4105 G0575 G3588 G0225 G2532

ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
پھیرے کوئی اُسے،
G1994 G5100 G0846

لائےواپس پر راہ صحیح اُسے کوئی اور جائے بھٹک سے سچائی کوئی سے میں آپ اگر بھائیو، میرے

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
جانے کہ وہ- پھیرنے-والا گنہگار سے گمراہی راہ اُس-کی، بچائے-گا
G1097 G3754 G3588 G1994 G0268 G1537 G4106 G3598 G0846 G4982

ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν.
جان اُس-کی سے موت، اور ڈھانکے-گا کثرت گناہوں۔
G5590 G0846 G1537 G2288 G2532 G2572 G4128 G0266

گا۔دے چھپا کو تعداد بڑی کی گناہوں اور گا بچائے سے موت کو جان کی اُس وہ ہے لاتا واپس سے راہ غلط کی اُس کو گار گناہ کسی جو جانیں، یقین تو

1 Peter

Chapter 1

1 Πέτρος, پطرس، G4074 ἀπόστολος رسول G0652 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ, مسیح-کا، G5547 ἐκλεκτοῖς چُنے-ہُوئے G1588 παρεπιδήμοις پردیسیوں-کو G3927 Διασπορᾶς پراگندگی-کے G1290 Πόντου, پُنتُس، G4195 Γαλατίας, گلتیہ، G1053 Καππαδοκίας, کپدکیہ، G2587 Ἀσίας, ایشیا، G0773 καὶ اور G2532 Βιθυνίας, بِتھینیہ-کی، G0978

آسیہ کپدکیہ، گلتیہ، پنطس، جو کو مہمانوں اُن کے دنیا ہوں، رہا لکھ کو ہوؤں چنے کے اللہ مَیں ہے۔ سے طرف کی پطرس رسول کے مسیح عیسیٰ خط یہ ہیں۔ہوئے بکھرے میں صوبوں کے بِتھینیہ اور

2 κατὰ مطابق G2596 πρόγνωσιν پیشین-عِلم-کے G4268 Θεοῦ خدا G2316 Πατρός, باپ-کے، G3962 ἐν میں G1722 ἁγιασμῷ پاکیزگی-کی G0038 Πνεύματος, روح-کے، G4151 εἰς لیے G1519 ὑπακοὴν فرمانبرداری G5218 καὶ اور G2532 ῥαντισμὸν چھڑکاؤ-کے G4473 αἵματος خون-کے G0129 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ: مسیح-کے: G5547 χάρις فضل G5485 ὑμῖν تمہیں G4771 καὶ اور G2532 εἰρήνη سلامتی G1515 πληθυνθείη. بڑھتی-رہے۔ G4129

کے اُس اور تابع کے مسیح عیسیٰ آپ میں نتیجے دیا۔ کر مُقدّس و مخصوص کو آپ نے روح کے اُس اور لیا چن کر جان پہلے دیر بہت کو آپ نے باپ خدا بخشے۔سلامتی اور فضل بھرپور کو آپ اللہ ہیں۔ گئے ہو صاف پاک سے خون گئے چھڑکائے

3 Εὐλογητὸς مبارک-ہو G2128 ὁ وہ G3588 Θεὸς خدا G2316 καὶ اور G2532 Πατὴρ باپ G3962 τοῦ کے G3588 Κυρίου خداوند G2962 ἡμῶν, ہمارے، G1473 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ, مسیح-کا، G5547 ὁ جس-نے G3588 κατὰ مطابق G2596 τὸ اُس G3588 πολὺ بڑی G4183 αὐτοῦ اپنی G0846 ἔλεος, رحمت-کے، G1656 ἀναγεννήσας نئے-سرے-سے-جنم-دیا G0313 ἡμᾶς ہمیں G1473 εἰς لیے G1519 ἐλπίδα اُمید-کی G1680 ζῶσαν, زندہ، G2198 δι’ ذریعے G1223 ἀναστάσεως جی-اُٹھنے-کے G0386 Ἰησοῦ یسوع G2424 Χριστοῦ مسیح-کے G5547 ἐκ سے G1537 νεκρῶν, مُردوں، G3498

پیدا سے سرے نئے ہمیں سے وسیلے کے کرنے زندہ کو مسیح عیسیٰ نے اُس سے رحم عظیم اپنے ہو! تعریف کی باپ کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے خدا ہے،ملی اُمید زندہ ایک ہمیں سے اِس ہے۔ کیا

4 εἰς لیے G1519 κληρονομίαν میراث-کی G2817 ἄφθαρτον, غیر-فانی، G0862 καὶ اور G2532 ἀμίαντον, بے-داغ، G0283 καὶ اور G2532 ἀμάραντον, جو-نہیں-مرجھاتی، G0263 τετηρημένην محفوظ-رکھی-گئی G5083 ἐν میں G1722 οὐρανοῖς آسمانوں G3772 εἰς لیے G1519 ὑμᾶς, تمہارے، G4771

رکھی محفوظ لئے کے آپ پر آسمان یہ کیونکہ گی۔ مُرجھائے نہیں کبھی اور گی جائے ہو ناپاک نہیں کبھی گی، سڑے نہیں کبھی جو میراث ایسی ایک ہے۔گئی

5

τοὺς	ἐν	δυνάμει	Θεοῦ	φρουρουμένους	διὰ	πίστεως,	εἰς	σωτηρίαν	ἑτοίμην
جنہیں	میں	قدرت-سے	خدا-کی	حفاظت-کی-جاتی-ہے	ذریعے	ایمان-کے،	لیے	نجات-کی	تیار
G3588	G1722	G1411	G2316	G5432	G1223	G4102	G1519	G4991	G2092

ἀποκαλυφθῆναι	ἐν	καιρῷ	ἐσχάτῳ.
ظاہر-ہونے-کو	میں	وقت	آخری۔
G0601	G1722	G2540	G2078

دن کے آخرت جو نجات وہ جائے، مل نہ نجات کو آپ تک جب گا رہے کرتا حفاظت تک وقت اُس کی آپ سے قدرت اپنی ذریعے کے ایمان کے آپ اللہ اور ہے۔تیار لئے کے ہونے ظاہر پر سب

6

ἐν	ᾧ	ἀγαλλιᾶσθε,	ὀλίγον	ἄρτι,	εἰ	δέον	[ἐστὶν]	λυπηθέντες	ἐν
میں	جس	تم-خوش-ہوتے-ہو،	تھوڑی-دیر	ابھی،	اگر	ضرورت	]ہے[	غمگین-ہو-کر	میں
G1722	G3739	G0021	G3641	G0737	G1487	G1163	G1510	G3076	G1722

ποικίλοις	πειρασμοῖς,
طرح-طرح-کی	آزمائشوں،
G4164	G3986

ہےپڑتا کھانا غم کے کر سامنا کا آزمائشوں کی طرح طرح لئے کے دیر تھوڑی کو آپ الحال فی گو گے، منائیں خوشی آپ وقت اُس

7

ἵνα	τὸ	δοκίμιον	ὑμῶν	τῆς	πίστεως,	πολυτιμότερον	χρυσίου	τοῦ
تاکہ	وہ	آزمائش	تمہارے	کی	ایمان-کی،	زیادہ-قیمتی	سونے-سے	جو
G2443	G3588	G1383	G4771	G3588	G4102	G4186	G5553	G3588

ἀπολλυμένου,	διὰ	πυρὸς	δὲ	δοκιμαζομένου,	εὑρεθῇ	εἰς	ἔπαινον,	καὶ	δόξαν,
فنا-ہوتا-ہے،	ذریعے	آگ-کے	لیکن	آزمایا-جاتا-ہے،	ثابت-ہو	لیے	تعریف،	اور	جلال،
G0622	G1223	G4442	G1161	G1381	G2147	G1519	G1868	G2532	G1391

καὶ	τιμὴν,	ἐν	ἀποκαλύψει	Ἰησοῦ	Χριστοῦ;
اور	عزت-کے،	میں	ظہور-پر	یسوع	مسیح-کے؛
G2532	G5092	G1722	G0602	G2424	G5547

یہ حالانکہ ہے، رہا جا آزمایا بھی ایمان کا آپ طرح اُسی ہے دیتی بنا خالص کر آزما کو سونے آگ طرح جس کیونکہ جائے۔ ہو ثابت اصلی ایمان کا آپ تاکہ گا۔ہو ظاہر مسیح عیسیٰ جب جائے مل عزت اور جلال تعریف، دن اُس کو آپ کہ ہے چاہتا اللہ کیونکہ ہے۔ قیمتی زیادہ کہیں سے سونے فانی

8

ὃν	οὐκ	ἰδόντες,	ἀγαπᾶτε;	εἰς	ὃν	ἄρτι	μὴ	ὁρῶντες,	πιστεύοντες
جسے	نہ	دیکھ-کر،	تم-محبت-رکھتے-ہو؛	پر	جس	ابھی	نہ	دیکھتے-ہوئے،	ایمان-رکھتے-ہوئے
G3739	G3756	G3708	G0025	G1519	G3739	G0737	G3361	G3708	G4100

δὲ,	ἀγαλλιᾶσθε	χαρᾷ	ἀνεκλαλήτῳ	καὶ	δεδοξασμένῃ,
لیکن،	تم-خوش-ہوتے-ہو	خوشی-سے	ناقابلِ-بیان	اور	جلال-والی،
G1161	G0021	G5479	G0412	G2532	G1392

ناقابلِ میں دل آپ ہاں، آتا۔ نہیں نظر وقت اِس کو آپ وہ گو ہیں رکھتے ایمان آپ پر اُسی اور نہیں، دیکھا اُسے نے آپ اگرچہ ہیں کرتے پیار آپ کو اُسی گے،منائیں خوشی جلالی اور بیان

9

κομιζόμενοι	τὸ	τέλος	τῆς	πίστεως	‹ὑμῶν›,	σωτηρίαν	ψυχῶν.
پاتے-ہوئے	وہ	انجام	کا	ایمان-کے	‹تمہارے›،	نجات	جانوں-کی۔
G2865	G3588	G5056	G3588	G4102	G4771	G4991	G5590

نجات۔کی جانوں اپنی یعنی ہے مقصود منزلِ کی ایمان جو گے پائیں کچھ وہ آپ جب

10 περὶ ἧς σωτηρίας, ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφῆται, οἱ περὶ
بارے-میں جس نجات-کے، تلاش-کی اور چھان-بین-کی نبیوں-نے، جنہوں-نے بارے-میں
G4012 G3739 G4991 G1567 G2532 G1830 G4396 G3588 G4012

τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες;
اُس لیے تمہارے فضل-کی نبوت-کی؛
G3588 G1519 G4771 G5485 G4395

تھا۔والا دینے کو آپ اللہ جو کی گوئی پیش کی فضل اُس نے اُنہوں اور رہے، لگے میں تفتیش اور تلاش کی نجات اِسی نبی

11 ἐραυνῶντες εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ ἐν αὐτοῖς
تحقیق-کرتے-ہوئے لیے کس یا کیسے وقت-کو ظاہر-کرتی-تھی وہ میں اُن
G2045 G1519 G5101 G2228 G4169 G2540 G1213 G3588 G1722 G0846

Πνεῦμα Χριστοῦ, προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα, καὶ τὰς
روح مسیح-کی، پہلے-سے-گواہی-دیتے-ہوئے اُن لیے مسیح-کی دُکھوں، اور اُن
G4151 G5547 G4303 G3588 G1519 G5547 G3804 G2532 G3588

μετὰ ταῦτα δόξας;
بعد اِن-کے جلالوں-کی؛
G3326 G3778 G1391

دُکھ کے مسیح نے اُس جب تھا رہا کر بات میں بارے کے حالات کن یا وقت کس تھا میں اُن جو روح کا مسیح کہ کی کوشش کی کرنے معلوم نے اُنہوں کی۔گوئی پیش کی جلال کے بعد اور

12 οἷς ἀπεκαλύφθη, ὅτι οὐχ ἑαυτοῖς, ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν
جنہیں ظاہر-کیا-گیا، کہ نہ اپنے-لیے، تمہاری لیکن خدمت-کرتے-تھے اُنہیں، جو اب
G3739 G0601 G3754 G3756 G1438 G4771 G1161 G1247 G0846 G3739 G3568

ἀνηγγέλη ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισαμένων ὑμᾶς ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ,
بتایا-گیا تمہیں ذریعے اُن-کے جنہوں-نے-خوشخبری-سنائی تمہیں میں روح القدس،
G0312 G4771 G1223 G3588 G2097 G4771 G1722 G4151 G0040

ἀποσταλέντι ἀπ’ οὐρανοῦ; εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι.
بھیجے-گئے سے آسمان؛ میں جن چاہتے-ہیں فرشتے جھانکنا۔
G0649 G0575 G3772 G1519 G3739 G1937 G0032 G3879

کیا پیش سے وسیلے کے ہی اُن کو آپ کچھ سب یہ اب اور لئے۔ کے آپ بلکہ تھیں، نہیں لئے اپنے کے اُن گوئیاں پیش یہ کی اُن کہ گیا کیا ظاہر اِتنا پر اُن کے ڈالنے نظر بھی فرشتے پر جن ہیں باتیں ایسی یہ ہے۔ سنائی خبری خوش کی اللہ کو آپ ذریعے کے القدس روح گئے بھیجے سے آسمان نے جنہوں ہے گیا ہیں۔آرزومند

13 Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν, νήφοντες, τελείως
اِس-لیے کمر-بستہ-کر-کے کی کمر کی عقل تمہاری، ہوشیار-ہو-کر، مکمل-طور-پر
G1352 G0328 G3588 G3751 G3588 G1271 G4771 G3525 G5049

ἐλπίσατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ;
اُمید-رکھو پر اُس لائے-جانے-والے تمہارے-لیے فضل پر ظہور-کے یسوع مسیح-کے؛
G1679 G1909 G3588 G5342 G4771 G5485 G1722 G0602 G2424 G5547

گا۔جائے بخشا پر ظہور کے مسیح عیسیٰ کو آپ جو رکھیں پر فضل اُس اُمید پوری اپنی سے مندی ہوش جائیں۔ ہو کمربستہ پر طور ذہنی چنانچہ

14 ὡς τέκνα ὑπακοῆς, μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν τῇ ἀγνοίᾳ
جیسے بچے فرمانبرداری-کے، نہ ہم-شکل-ہوتے-ہوئے اُن پہلے-کی میں اُس جہالت
G5613 G5043 G5218 G3361 G4964 G3588 G4386 G1722 G3588 G0052

ὑμῶν ἐπιθυμίαις;
تمہاری خواہشوں-کے؛
G4771 G1939

زندگی کی آپ وہ ورنہ تھے۔ رکھتے وقت ہوتے جاہل آپ جو دیں نہ جگہ میں زندگی اپنی کو خواہشات بُری اُن لئے اِس ہیں، فرزند فرمان تابع کے اللہ آپ گی۔لیں ڈھال میں سانچے اپنے کو

15 ἀλλὰ κατὰ τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον, καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν πάσῃ
بلکہ مطابق اُس بلانے-والے تمہیں قدوس-کے، اور خود پاک میں ہر
G0235 G2596 G3588 G2564 G4771 G0040 G2532 G0846 G0040 G1722 G3956

ἀναστροφῇ γενήθητε;
چال-چلن-میں بنو؛
G0391 G1096

گزاریں۔زندگی مُقدّس وقت ہر بھی آپ طرح اُسی ہے قدوس وہ طرح جس ہے۔ بُلایا کو آپ نے جس بنیں مانند کی اللہ بجائے کے اِس

16 διότι γέγραπται, ‹ὅτι› Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος [εἰμι].
کیونکہ لکھا-ہے، ‹کہ› پاک ہو-گے، کیونکہ میں قدوس ہوں[۔]
G1360 G1125 G3754 G0040 G1510 G3754 G1473 G0040 G1510

ہوں۔[]مُقدّس مَیں کیونکہ رکھو مُقدّس و مخصوص کو آپ []اپنے ہے، لکھا میں مُقدّس کلامِ کیونکہ

17 καὶ εἰ Πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήμπτως κρίνοντα, κατὰ τὸ
اور اگر باپ-کو تم-پکارتے-ہو اُسے بلا-طرفداری فیصلہ-کرنے-والا، مطابق اُس
G2532 G1487 G3962 G1941 G3588 G0678 G2919 G2596 G3588

ἑκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροικίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε,
ہر-ایک-کے کام-کے، میں خوف-سے وہ کا پردیسی-زندگی تمہاری وقت گزارو،
G1538 G2041 G1722 G5401 G3588 G3588 G3940 G4771 G5550 G0390

آپ تک جب چنانچہ گا۔ کرے فیصلہ کا آپ مطابق کے عمل کے آپ بلکہ کرتا نہیں داری جانب ہیں کرتے دعا آپ سے جس باپ آسمانی کہ رکھیں یاد اور گزاریں۔زندگی میں خوف کے خدا گے رہیں مہمان کے دنیا اِس

18 εἰδότες ὅτι οὐ φθαρτοῖς -- ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ -- ἐλυτρώθητε ἐκ τῆς
جانتے-ہوئے کہ نہ فانی-- چاندی یا سونے--سے چھڑائے-گئے-تم سے اُس
G1492 G3754 G3756 G5349 G0694 G2228 G5553 G3084 G1537 G3588

ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου;
بے-فائدہ تمہاری چال-چلن باپ-دادا-سے-ملی؛
G3152 G4771 G0391 G3970

تھی۔نہیں چیز فانی جیسی چاندی یا سونے یہ گیا۔ دیا فدیہ کیا لئے کے چھڑانے سے زندگی بےمعنی کی دادا باپ کو آپ کہ ہیں جانتے خود آپ کیونکہ

19 ἀλλὰ τιμίῳ αἵματι, ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου, καὶ ἀσπίλου, Χριστοῦ;
بلکہ قیمتی خون-سے، جیسے برّے-کے بے-عیب، اور بے-داغ، مسیح-کے؛
G0235 G5093 G0129 G5613 G0286 G0299 G2532 G0784 G5547

گیا۔کیا قربان لئے ہمارے سے حیثیت کی لیلے بےداغ اور بےنقص کو اُسی تھا۔ خون قیمتی کا مسیح بلکہ

20 προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς κόσμου, φανερωθέντος δὲ ἐπ’ ἐσχάτου
پہلے-سے-جانا-گیا تو پہلے بنیاد-رکھنے-سے دنیا-کی، ظاہر-کیا-گیا لیکن پر آخری-زمانے
G4267 G3303 G4253 G2602 G2889 G5319 G1161 G1909 G2078

τῶν χρόνων, δι’ ὑμᾶς,
کے وقتوں-میں، ذریعے تمہارے،
G3588 G5550 G1223 G4771

گیا۔کیا ظاہر خاطر کی آپ میں دنوں آخری اِن لیکن گیا، چنا پیشتر سے تخلیق کی دنیا اُسے

21 τοὺς δι’ αὐτοῦ πιστοὺς εἰς Θεὸν, τὸν ἐγείραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,
جو ذریعے اُس-کے ایماندار-ہو پر خدا، اُس جلایا-جِس-نے اُسے سے مُردوں،
G3588 G1223 G0846 G4103 G1519 G2316 G3588 G1453 G0846 G1537 G3498

καὶ δόξαν αὐτῷ δόντα; ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν, καὶ ἐλπίδα, εἶναι εἰς
اور جلال اُسے دیا؛ تاکہ وہ ایمان تمہارا، اور اُمید، ہو پر
G2532 G1391 G0846 G1325 G5620 G3588 G4102 G4771 G2532 G1680 G1510 G1519

Θεόν.
خدا۔
G2316

ہو۔پر اللہ اُمید اور ایمان کا آپ تاکہ دیا جلال و عزت کے کر زندہ سے میں مُردوں اُسے نے جس ہیں رکھتے ایمان پر اللہ آپ سے وسیلے کے اُس اور

22 Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς ἀληθείας εἰς
کی جانوں تمہاری پاک-کر-کے میں اُس فرمانبرداری-سے کی سچائی-کی لیے
G3588 G5590 G4771 G0048 G1722 G3588 G5218 G3588 G0225 G1519

φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ [καθαρᾶς] καρδίας, ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς.
بھائی-چارے-کی بے-ریا، سے]پاک[دل-سے، ایک-دوسرے-سے محبت-رکھو تیزی-سے۔
G5360 G0505 G1537 G2513 G2588 G0240 G0025 G1619

ایک اب چنانچہ ہے۔ گئی ڈالی محبت بےریا لئے کے بھائیوں میں دلوں کے آپ اور گیا دیا کر مُقدّس و مخصوص کو آپ سے جانے ہو تابع کے سچائی رہیں۔کرتے پیار سے لگن اور دلی خلوص کو دوسرے

23 ἀναγεγεννημένοι, οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς, ἀλλὰ ἀφθάρτου, διὰ λόγου
نئے-سرے-سے-جنم-لے-کر، نہ سے بیج-کے فانی، بلکہ غیر-فانی، ذریعے کلام-کے
G0313 G3756 G1537 G4701 G5349 G0235 G0862 G1223 G3056

ζῶντος Θεοῦ, καὶ μένοντος.
زندہ خدا-کے، اور قائم-رہنے-والے۔
G2198 G2316 G2532 G3306

ہے۔پھل کا کلام والے رہنے قائم اور زندہ لافانی، کے اللہ بلکہ ہے نہیں پھل کا بیج فانی کسی یہ اور ہے۔ ہوئی پیدائش سے سرے نئے کی آپ کیونکہ

24 διότι πᾶσα σὰρξ ὡς χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος χόρτου.
کیونکہ ہر جسم جیسے گھاس، اور ہر جلال اُس-کا جیسے پھول گھاس-کا۔
G1360 G3956 G4561 G5613 G5528 G2532 G3956 G1391 G0846 G5613 G0438 G5528

ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν,
سُوکھ-گئی وہ گھاس، اور وہ پھول جھڑ-گیا،
G3583 G3588 G5528 G2532 G3588 G0438 G1601

جاتا گر پھول اور جاتی مُرجھا تو گھاس ہے۔ مانند کی پھول جنگلی شوکت و شان تمام کی اُن ہیں، ہی گھاس انسان تمام ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ یوں ہے،

25 τὸ δὲ ῥῆμα Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ ἐστιν τὸ
وہ لیکن کلام خداوند-کا قائم-رہتا-ہے تا ابد ابد۔ یہی اور ہے وہ
G3588 G1161 G4487 G2962 G3306 G1519 G3588 G0165 G3778 G1161 G1510 G3588

ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.
کلام جو سنایا-گیا کو تمہیں۔
G4487 G3588 G2097 G1519 G4771

ہے۔گئی سنائی کو آپ جو ہے خبری خوش کی اللہ کلام مذکورہ ہے۔ رہتا قائم تک ابد کلام کا رب لیکن

Chapter 2

1 Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν, καὶ πάντα δόλον, καὶ ὑποκρίσεις, καὶ
رکھ-کر اِس-لیے ہر بدی، اور ہر دھوکا، اور ریاکاریاں، اور
G0659 G3767 G3956 G2549 G2532 G3956 G1388 G2532 G5272 G2532

φθόνους, καὶ πάσας καταλαλιάς,
حسدیں، اور تمام غیبتیں،
G5355 G2532 G3956 G2636

نکالیں۔بہتان اور حسد ریاکاری، بازی، دھوکے بُرائی، کی طرح تمام سے زندگی اپنی چنانچہ

2 ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη, τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν
جیسے نو-زائیدہ بچے، اُس عقلی بے-ملاوٹ دودھ-کی خواہش-رکھو، تاکہ میں
G5613 G0738 G1025 G3588 G3050 G0097 G1051 G1971 G2443 G1722

αὐτῷ αὐξηθῆτε, εἰς σωτηρίαν,
اُس تم-بڑھو، لیے نجات-کے،
G0846 G0837 G1519 G4991

تک نوبت کی نجات بڑھتے بڑھتے آپ ہی سے پینے اِسے کیونکہ رہیں، آرزومند کے پینے دودھ روحانی خالص لئے اِس ہیں بچے نومولود آپ چونکہ گے۔پہنچیں

3 εἰ ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ Κύριος,
اگر تم-نے-چکھا کہ مہربان وہ خداوند۔
G1487 G1089 G3754 G5543 G3588 G2962

ہے۔ضروری کرنا ایسا لئے کے اُن ہے کیا تجربہ کا بھلائی کی خداوند نے جنہوں

4 πρὸς ὃν προσερχόμενοι, λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν
پاس جس-کے آتے-ہوئے، پتھر-کو زندہ، سے آدمیوں تو
G4314 G3739 G4334 G3037 G2198 G5259 G0444 G3303

ἀποδεδοκιμασμένον, παρὰ δὲ Θεῷ, ἐκλεκτὸν ἔντιμον,
رد-کیے-گئے، پاس لیکن خدا، چُنے-ہوئے عزیز،
G0593 G3844 G1161 G2316 G1588 G1784

ہے۔قیمتی اور چنیدہ نزدیک کے اللہ جو لیکن ہے، کیا رد نے انسانوں جسے پاس کے پتھر زندہ اُس آئیں، پاس کے خداوند

5 καὶ αὐτοὶ, ὡς λίθοι ζῶντες, οἰκοδομεῖσθε, οἶκος πνευματικὸς, εἰς
اور خود، جیسے پتھر زندہ، تعمیر-ہوتے-ہو، گھر روحانی، لیے
G2532 G0846 G5613 G3037 G2198 G3618 G3624 G4152 G1519

ἱεράτευμα ἅγιον, ἀνενέγκαι πνευματικὰς θυσίας εὐπροσδέκτους [τῷ] Θεῷ διὰ
کاہن-جماعت پاک، پیش-کرنے-کو روحانی قربانیاں مقبول]کو[خدا ذریعے
G2406 G0040 G0399 G4152 G2378 G2144 G3588 G2316 G1223

Ἰησοῦ Χριστοῦ.
یسوع مسیح-کے۔
G2424 G5547

مُقدّس و مخصوص کے اُس آپ بلکہ یہ صرف نہ ہے۔ رہا کر استعمال لئے کے کرنے تعمیر کو مقدِس روحانی اپنے اللہ کو جن ہیں پتھر زندہ بھی آپ اور ہیں۔پسند کو اللہ جو ہیں رہے کر پیش قربانیاں روحانی ایسی آپ سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ ہیں۔ امام

6 διότι περιέχει ἐν γραφῇ: Ἰδοὺ, τίθημι ἐν Σιὼν λίθον, ἐκλεκτὸν
کیونکہ شامل-ہے میں نوشتے: دیکھو، میں-رکھتا-ہوں میں صیہون پتھر، چُنا-ہوا
G1360 G4023 G1722 G1124 G3708 G5087 G1722 G4622 G3037 G1588

ἀκρογωνιαῖον, ἔντιμον; καὶ ὁ πιστεύων ἐπ’ αὐτῷ, οὐ μὴ καταισχυνθῇ.
کونے-کا-سرے، عزیز؛ اور جو ایمان-لاتا-ہے پر اُس، نہ ہرگز شرمندہ-ہوگا۔
G0204 G1784 G2532 G3588 G4100 G1909 G0846 G3756 G3361 G2617

اُسے گا لائے ایمان پر اُس جو پتھر۔ قیمتی اور چنیدہ ایک کا کونے ہوں، دیتا رکھ پتھر ایک میں صیون مَیں دیکھو، ہے، فرماتا مُقدّس کلامِ کیونکہ
گا۔جائے کیا نہیں شرمندہ

7	ὑμῖν	οὖν	ἡ	τιμὴ,	τοῖς	πιστεύουσιν;	ἀπιστοῦσιν	δὲ,	λίθος	ὃν		
	تمہارے–لیے	اِس–لیے	وہ	عزت،	اُن–کو	ایمان–لانے–والوں–کو؛	ایمان–نہیں–لانے–والوں	لیکن،	پتھر	جو		
	G4771	G3767	G3588	G5092	G3588	G4100	G0569	G1161	G3037	G3739		
	ἀπεδοκίμασαν	οἱ	οἰκοδομοῦντες,	οὗτος	ἐγενήθη	εἰς	κεφαλὴν	γωνίας;				
	رد–کیا	اُن	تعمیر–کرنے–والوں–نے،	یہی	ہوا	لیے	کونے–کا	سرے؛				
	G0593	G3588	G3618	G3778	G1096	G1519	G2776	G1137				

وہ کیا رد نے والوں بنانے مکان کو پتھر جس کیا۔ رد اُسے نے اُنہوں لائے نہیں ایمان جو لیکن ہے۔ قیمت بیش ہیں رکھتے ایمان جو نزدیک کے آپ پتھر یہ
گیا۔بن پتھر بنیادی کا کونے

8	καὶ,	λίθος	προσκόμματος	καὶ	πέτρα	σκανδάλου;	οἳ	προσκόπτουσιν	τῷ			
	اور،	پتھر	ٹھوکر–کھانے–کا	اور	چٹان	رکاوٹ–کی؛	جو	ٹھوکر–کھاتے–ہیں	اُس			
	G2532	G3037	G4348	G2532	G4073	G4625	G3739	G4350	G3588			
	λόγῳ,	ἀπειθοῦντες,	εἰς	ὃ	καὶ	ἐτέθησαν.						
	کلام–پر،	نافرمانی–کرتے–ہوئے،	لیے	جس	اور	ٹھہرائے–گئے۔						
	G3056	G0544	G1519	G3739	G2532	G5087						

کے مُقدّس کلامِ وہ کیونکہ ہیں کھاتے ٹھوکر لئے اِس وہ گی۔ ہو سبب کا لگنے ٹھیس جو چٹان ایک گا، بنے باعث کا ٹھوکر جو ہے پتھر ایسا ایک وہ نیز
تھی۔مرضی لئے کے اُن کی اللہ کچھ یہی ہوتے۔ نہیں تابع

9	ὑμεῖς	δὲ	γένος	ἐκλεκτόν,	βασίλειον	ἱεράτευμα,	ἔθνος	ἅγιον,	λαὸς	εἰς		
	تم	لیکن	نسل	چُنی–ہوئی،	شاہی	کاہن–جماعت،	قوم	پاک،	لوگ	لیے		
	G4771	G1161	G1085	G1588	G0934	G2406	G1484	G0040	G2992	G1519		
	περιποίησιν,	ὅπως	τὰς	ἀρετὰς	ἐξαγγείλητε,	τοῦ	ἐκ	σκότους	ὑμᾶς			
	ملکیت–کے،	تاکہ	کی	عظمتوں	تم–اعلان–کرو،	اُس–کی	سے	اندھیرے	تمہیں			
	G4047	G3704	G3588	G0703	G1804	G3588	G1537	G4655	G4771			
	καλέσαντος,	εἰς	τὸ	θαυμαστὸν	αὐτοῦ	φῶς;						
	بلانے–والے–کی،	میں	اُس	حیرت–انگیز	اُس–کی	روشنی؛						
	G2564	G1519	G3588	G2298	G0846	G5457						

کے اللہ تاکہ ہیں گئے بن ملکیت کی اُس آپ ہیں۔ قوم مُقدّس و مخصوص کی اُس اور امام کے بادشاہ آسمانی آپ ہیں، نسل ہوئی چنی کی اللہ آپ لیکن
ہے۔لایا میں روشنی انگیز حیرت اپنی سے تاریکی کو آپ وہ کیونکہ کریں، اعلان کا کاموں قوی

10	οἵ	ποτε	οὐ	λαὸς,	νῦν	δὲ	λαὸς	Θεοῦ;	οἱ	οὐκ	ἠλεημένοι,	νῦν
	جو	کبھی	نہ	قوم،	اب	لیکن	قوم	خدا–کی؛	جن–پر	نہ	رحم–کی–گئی،	اب
	G3739	G4218	G3756	G2992	G3568	G1161	G2992	G2316	G3588	G3756	G1653	G3568
	δὲ	ἐλεηθέντες.										
	لیکن	رحم–پائے۔										
	G1161	G1653										

کیا اظہار کا رحم اپنے پر آپ نے اللہ اب لیکن تھا، ہوا نہیں رحم پر آپ پہلے ہیں۔ قوم کی اللہ آپ اب لیکن تھے، نہیں قوم کی اُس آپ جب تھا وقت ایک
ہے۔

11	Ἀγαπητοί,	παρακαλῶ	ὡς	παροίκους	καὶ	παρεπιδήμους,	ἀπέχεσθαι	τῶν				
	پیارو،	میں–سمجھاتا–ہوں	جیسے	پردیسیوں	اور	مسافروں،	باز–رہو	سے				
	G0027	G3870	G5613	G3941	G2532	G3927	G0568	G3588				
	σαρκικῶν	ἐπιθυμιῶν,	αἵτινες	στρατεύονται	κατὰ	τῆς	ψυχῆς;					
	جسمانی	خواہشوں،	جو	جنگ–کرتی–ہیں	خلاف	کے	جان–کے؛					
	G4559	G1939	G3748	G4754	G2596	G3588	G5590					

سے جان کی آپ یہ کیونکہ کریں۔ انکار کا خواہشات جسمانی آپ کہ ہوں کرتا تاکید کو آپ مَیں لئے اِس ہیں۔ مہمان اور اجنبی میں دنیا اِس آپ عزیزو،
ہیں۔لڑتی

12 τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἔχοντες, καλήν ἵνα ἐν ᾧ
وہ چال-چلن تمہاری میں اُن قوموں-میں رکھتے-ہوئے بھلی تاکہ میں جس
G3588 G0391 G4771 G1722 G3588 G1484 G2192 G2570 G2443 G1722 G3739

καταλαλοῦσιν ὑμῶν ὡς κακοποιῶν, ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες,
بد-گوئی-کرتے-ہیں تمہاری جیسے بدکاروں-کے، سے اُن بھلے کاموں دیکھ-کر،
G2635 G4771 G5613 G2555 G1537 G3588 G2570 G2041 G2029

δοξάσωσιν τὸν Θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.
وہ-جلال-دیں اُس خدا-کو میں دن نگرانی-کے۔
G1392 G3588 G2316 G1722 G2250 G1984

نظر کام نیک کے آپ اُنہیں توبھی لگائیں بھی تہمت کی کرنے کام غلط پر آپ وہ گو کہ گزاریں زندگی اچھی اِتنی ہوئے رہتے درمیان کے داروں غیرایمان
پڑے۔کرنی تمجید کی اُس دن کے آمد کی اللہ اُنہیں اور آئیں

13 Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν Κύριον; εἴτε βασιλεῖ, ὡς
تابع-رہو ہر انسانی بندش-کے خاطر اُس خداوند-کی؛ چاہے بادشاہ، جیسے
G5293 G3956 G0442 G2937 G1223 G3588 G2962 G1535 G0935 G5613

ὑπερέχοντι;
سب-سے-اوپر؛
G5242

ہے،والا رکھنے اختیار اعلیٰ سے سب جو ہو بادشاہ خواہ رہیں، تابع کے اختیار انسانی ہر خاطر کی خداوند

14 εἴτε ἡγεμόσιν, ὡς δι’ αὐτοῦ πεμπομένοις, εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν,
چاہے حاکموں، جیسے ذریعے اُس-کے بھیجے-گئے، لیے سزا بدکاروں-کی،
G1535 G2232 G5613 G1223 G0846 G3992 G1519 G1557 G2555

ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν;
تعریف لیکن نیکی-کرنے-والوں-کی؛
G1868 G1161 G0017

دیں۔شاباش کو والوں کرنے کام اچھا اور سزا کو والوں کرنے کام غلط وہ کہ ہے کیا مقرر لئے اِس نے اُس جنہیں وزیر کے اُس خواہ

15 ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ: ἀγαθοποιοῦντας, φιμοῦν τὴν
کیونکہ ایسے ہے وہ مرضی کی خدا-کی:- نیکی-کرتے-ہوئے، خاموش-کرو وہ
G3754 G3779 G1510 G3588 G2307 G3588 G2316 G0015 G5392 G3588

τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν.
کی بےوقوفوں آدمیوں-کے نادانی۔
G3588 G0878 G0444 G0056

کریں۔بند کو باتوں جاہل کی لوگوں ناسمجھ سے کرنے کام اچھا آپ کہ ہے مرضی کی اللہ کیونکہ

16 ὡς ἐλεύθεροι, καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας, τὴν
جیسے آزاد، اور نہ جیسے پردہ رکھتے-ہوئے کی بُرائی-کا، وہ
G5613 G1658 G2532 G3361 G5613 G1942 G2192 G3588 G2549 G3588

ἐλευθερίαν, ἀλλ’ ὡς Θεοῦ δοῦλοι.
آزادی، بلکہ جیسے خدا-کے غلام۔
G1657 G0235 G5613 G2316 G1401

ہیں۔خادم کے اللہ آپ کیونکہ کریں، نہ استعمال لئے کے چھپانے کام غلط کو آزادی اپنی لیکن گزاریں۔ زندگی آزادانہ لئے اِس ہیں، آزاد آپ

17 πάντας τιμήσατε. τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε. τὸν Θεὸν φοβεῖσθε. τὸν
سب-کی عزت-کرو۔ اُس بھائی-چارے-سے محبت-رکھو۔ اُس خدا-سے درو۔ اُس
G3956 G5091 G3588 G0081 G0025 G3588 G2316 G5399 G3588

βασιλέα τιμᾶτε.
بادشاہ-کی عزت-کرو۔
G0935 G5091

کریں۔احترام کا بادشاہ مانیں، خوف کا خدا رکھیں، محبت سے بھائیوں بہن اپنے کریں، احترام مناسب کا ایک ہر

18 Οἱ οἰκέται, ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς δεσπόταις, οὐ μόνον
وہ نوکر، فرمانبردار-ہوتے-ہوئے میں ہر خوف-سے اُن مالکوں-کے، نہ صرف
G3588 G3610 G5293 G1722 G3956 G5401 G3588 G1203 G3756 G3440

τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπιεικέσιν, ἀλλὰ καὶ τοῖς σκολιοῖς.
اُن نیک اور نرم-دل، بلکہ اور اُن سخت-گیر۔
G3588 G0018 G2532 G1933 G0235 G2532 G3588 G4646

ساتھ کے اُن بلکہ ہیں دل نرم اور نیک جو ہو ساتھ کے اُن صرف نہ سلوک یہ اور رہیں۔ تابع کے اُن کے کر احترام کا مالکوں اپنے سے لحاظ ہر غلامو، اے ہیں۔ظالم جو بھی

19 τοῦτο γὰρ χάρις, εἰ διὰ συνείδησιν, Θεοῦ, ὑποφέρει τις λύπας,
یہی کیونکہ فضل، اگر خاطر ضمیر-کے، خدا-کے، برداشت-کرتا-ہے کوئی دکھوں،
G3778 G1063 G5485 G1487 G1223 G4893 G2316 G5297 G5100 G3077

πάσχων ἀδίκως.
سہتے-ہوئے ناحق۔
G3958 G0095

ہے۔فضل کا اللہ یہ تو کرے برداشت سے صبر غم کا تکلیف بےانصاف کے کر خیال کا مرضی کی اللہ کوئی اگر کیونکہ

20 ποῖον γὰρ κλέος, εἰ ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε? ἀλλ’
کیسی کیونکہ شوہرت، اگر گناہ-کرتے-ہوئے اور غسّے-کھاتے-ہوئے تم-برداشت-کروگے؟ لیکن
G4169 G1063 G2811 G1487 G0264 G2532 G2852 G5278 G0235

εἰ ἀγαθοποιοῦντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε, τοῦτο χάρις παρὰ Θεῷ.
اگر نیکی-کرتے-ہوئے اور دکھ-پاتے-ہوئے تم-برداشت-کروگے، یہی فضل پاس خدا-کے۔
G1487 G0015 G2532 G3958 G5278 G3778 G5485 G3844 G2316

کو آپ اگر لیکن ہو۔ ملی سے وجہ کی کرنے کام غلط کو آپ جو کریں برداشت سزا وہ کی پٹائی سے صبر آپ اگر نہیں بات کوئی کی فخر میں اِس بےشک ہے۔فضل کا اللہ یہ تو کریں برداشت سے صبر سزا یہ آپ اور پڑے سہنا دُکھ سے وجہ کی کرنے کام اچھا

21 εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε, ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν, ὑμῖν
لیے اسی کیونکہ بلائے-گئے-تم، کیونکہ اور مسیح دکھ-پایا خاطر تمہاری، تمہارے-لیے
G1519 G3778 G1063 G2564 G3754 G2532 G5547 G3958 G5228 G4771 G4771

ὑπολιμπάνων ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ;
چھوڑتے-ہوئے نمونہ تاکہ تم-پیروی-کرو اُن قدموں-کی اُس-کے؛
G5277 G5261 G2443 G1872 G3588 G2487 G0846

قدم نقشِ کے اُس آپ کہ ہے چاہتا وہ اور ہے۔ چھوڑا نمونہ ایک لئے کے آپ میں سہنے دُکھ خاطر کی آپ نے مسیح کیونکہ ہے۔ گیا بُلایا لئے کے اِسی کو آپ چلیں۔پر

22 ὃς ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ;
جس-نے گناہ نہ کیا، نہ-ہی پایا-گیا فریب میں اُس منہ اُس-کے؛
G3739 G0266 G3756 G4160 G3761 G2147 G1388 G1722 G3588 G4750 G0846

نکلی۔سے منہ کے اُس بات کی فریب کوئی نہ اور کیا، نہ گناہ کوئی تو نے اُس

23 ὃς, جو، G3739 | λοιδορούμενος, گالیاں-سنتے-ہوئے، G3058 | οὐκ نہ G3756 | ἀντελοιδόρει; جوابی-گالیاں-دیتا-تھا؛ G0486 | πάσχων دکھ-پاتے-ہوئے G3958 | οὐκ نہ G3756 | ἠπείλει; دھمکاتا-تھا؛ G0546 | παρεδίδου سونپتا-تھا G3860

δὲ لیکن G1161 | τῷ اُسے G3588 | κρίνοντι فیصلہ-کرنے-والے-کو G2919 | δικαίως; راستی-سے؛ G1346

اللہ کو آپ اپنے نے اُس بلکہ دی نہ دھمکی کو کسی نے اُس تو پڑا سہنا دُکھ اُسے جب دیں۔ نہ گالیاں میں جواب نے اُس تو دیں گالیاں اُسے نے لوگوں جب ہے۔کرتا عدالت سے انصاف جو دیا کر حوالے کے

24 ὃς جس-نے G3739 | τὰς کو G3588 | ἁμαρτίας گناہوں G0266 | ἡμῶν ہمارے G1473 | αὐτὸς خود G0846 | ἀνήνεγκεν اُٹھایا G0399 | ἐν میں G1722 | τῷ اُس G3588 | σώματι جسم-میں G4983 | αὐτοῦ اپنے G0846 | ἐπὶ پر G1909

τὸ اُس G3588 | ξύλον, لکڑی، G3586 | ἵνα, تاکہ، G2443 | ταῖς کو G3588 | ἁμαρτίαις گناہوں-سے G0266 | ἀπογενόμενοι, مر-کر، G0581 | τῇ لیے G3588 | δικαιοσύνῃ راستبازی-کے G1343 | ζήσωμεν; ہم-جیئیں؛ G2198 | οὗ جس-کے G3739

τῷ اُس G3588 | μώλωπι زخم-سے G3468 | ἰάθητε. تم-شفا-پائے۔ G2390

چاہتا وہ اب جائے۔ ہو ختم تعلق سے گناہ ہمارا یوں اور جائیں مر سے اعتبار کے گناہوں ہم تاکہ گیا لے پر صلیب کو گناہوں ہمارے پر بدن اپنے خود مسیح ہے۔ملی شفا سے وسیلے کے زخموں کے اُسی کو آپ کیونکہ گزاریں۔ زندگی کی بازی راست ہم کہ ہے

25 ἦτε تھے G1510 | γὰρ کیونکہ G1063 | ὡς جیسے G5613 | πρόβατα بھیڑیں G4263 | πλανώμενοι, بھٹکتی-ہوئی، G4105 | ἀλλὰ لیکن G0235 | ἐπεστράφητε پھر-گئے G1994 | νῦν اب G3568 | ἐπὶ پاس G1909 | τὸν اُس G3588

Ποιμένα چرواہے G4166 | καὶ اور G2532 | Ἐπίσκοπον نگہبان-کے G1985 | τῶν کے G3588 | ψυχῶν جانوں G5590 | ὑμῶν. تمہاری۔ G4771

ہیں۔آئے لوٹ پاس کے نگران اور چرواہے کے جانوں اپنی آپ اب لیکن تھے، رہے پھر آوارہ طرح کی بھیڑوں آوارہ آپ پہلے

Chapter 3

1 Ὁμοίως ایسے-ہی G3668 | [αἱ]]وہ[G3588 | γυναῖκες, بیویاں، G1135 | ὑποτασσόμεναι فرمانبردار-ہوتی-ہوئی G5293 | τοῖς اُن G3588 | ἰδίοις اپنے G2398 | ἀνδράσιν, شوہروں-کے، G0435 | ἵνα, تاکہ، G2443 | καὶ اور G2532 | εἴ اگر G1487

τινες کوئی G5100 | ἀπειθοῦσιν نافرمانی-کرتے-ہیں G0544 | τῷ اُس G3588 | λόγῳ, کلام-کے، G3056 | διὰ ذریعے G1223 | τῆς کے G3588 | τῶν کے G3588 | γυναικῶν بیویوں-کے G1135 | ἀναστροφῆς, چال-چلن-سے، G0391 | ἄνευ بغیر G0427

λόγου, بات-کے، G3056 | κερδηθήσονται; جیتے-جائیں‌گے؛ G2770

سکتے جا جیتے سے چلن چال کے بیوی اپنی رکھتے نہیں ایمان جو وہ طرح اِس کیونکہ ہے۔ رہنا تابع کے شوہر اپنے اپنے بھی کو بیویوں آپ طرح اِسی گی‌رہے نہیں ضرورت کی کہنے کچھ ہیں۔

2 ἐποπτεύσαντες دیکھ-کر G2029 | τὴν وہ G3588 | ἐν میں G1722 | φόβῳ خوف-سے G5401 | ἁγνὴν پاکیزہ G0053 | ἀναστροφὴν چال-چلن G0391 | ὑμῶν; تمہاری؛ G4771

ہیں۔گزارتی زندگی میں خوف کے خدا سے پاکیزگی کتنی آپ کہ گے دیکھیں وہ کیونکہ

3 ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν ἐμπλοκῆς τριχῶν, καὶ περιθέσεως χρυσίων,
جن-کی نہ-ہو نہ وہ باہری گوندھنے-کا بالوں-کا، اور پہننے-کا سونے-کا،
G3739 G1510 G3756 G3588 G1855 G1708 G2359 G2532 G4025 G5553

ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος;
یا پہننے-کا لباسوں-کا آراستگی؛
G2228 G1745 G2440 G2889

پہننے لباس شاندار اور زیور کے سونے یا سے بالوں ہوئے گُندھے سے طریقوں طور خاص مثلاً ہوں، آراستہ پر طور ظاہری آپ کہ کرنا مت فکر کی اِس سے۔

4 ἀλλ’ ὁ κρυπτὸς τῆς καρδίας ἄνθρωπος, ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ
بلکہ وہ چھپا کا دل-کا انسان، میں اُس غیر-فانی-میں کے
G0235 G3588 G2927 G3588 G2588 G0444 G1722 G3588 G0862 G3588

πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὅ ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πολυτελές.
حلیم اور پُرسکون روح-کے، جو ہے سامنے کے خدا-کے بہت-قیمتی۔
G4239 G2532 G2272 G4151 G3739 G1510 G1799 G3588 G2316 G4185

وہی ہے ہوئی سجی سے زیوروں لافانی کے سکون اور دلی نرم روح جو کیونکہ ہو۔ آراستہ شخصیت باطنی کی آپ کہ کریں فکر کی اِس بجائے کے اِس ہے۔قیمت بیش نزدیک کے اللہ

5 οὕτως γάρ, ποτε καὶ αἱ ἅγιαι γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς Θεὸν
ایسے-ہی کیونکہ، کبھی اور وہ پاک بیویاں جو اُمید-رکھتی-تھیں پر خدا
G3779 G1063 G4218 G2532 G3588 G0040 G1135 G3588 G1679 G1519 G2316

ἐκόσμουν ἑαυτάς, ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν;
سنوارتی-تھیں اپنے-آپ-کو، فرمانبردار-ہوتی-ہوئی اُن اپنے شوہروں-کے؛
G2885 G1438 G5293 G3588 G2398 G0435

رہیں،تابع کے شوہروں اپنے وہ یوں تھیں۔ کرتی کیا سنگار اپنا طرح اِسی بھی خواتین مُقدّس والی رکھنے اُمید پر اللہ میں ماضی

6 ὡς Σάρρα ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ, κύριον αὐτὸν καλοῦσα; ἧς ἐγενήθητε
جیسے سارہ مانی اُسے ابراہام، خداوند اُسے بلاتی-تھی؛ جس-کی بن-گئیں-تم
G5613 G4564 G5219 G3588 G0011 G2962 G0846 G2564 G3739 G1096

τέκνα, ἀγαθοποιοῦσαι καὶ μὴ φοβούμεναι μηδεμίαν πτόησιν.
بچیاں، نیکی-کرتی-ہوئی اور نہ ڈرتی-ہوئی کسی-بھی دہشت-سے۔
G5043 G0015 G2532 G3361 G5399 G3367 G4423

چیز بھی کسی اور کریں کام نیک چنانچہ ہیں۔ گئی بن بیٹیاں کی سارہ تو آپ تھی۔ مانتی کی اُس کر کہہ آقا کو ابراہیم شوہر اپنے جو طرح کی سارہ ہو۔نہ کیوں ڈراؤنی ہی کتنی وہ خواہ ڈریں، نہ سے

7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ γνῶσιν, ὡς ἀσθενεστέρῳ σκεύει τῷ
وہ شوہر ایسے-ہی، ساتھ-رہتے-ہوئے مطابق علم-کے، جیسے کمزورتر برتن-کے اُس
G3588 G0435 G3668 G4924 G2596 G1108 G5613 G0772 G4632 G3588

γυναικείῳ, ἀπονέμοντες τιμήν, ὡς καὶ συνκληρονόμοις χάριτος ζωῆς, εἰς
عورتانہ، دیتے-ہوئے عزت، جیسے اور ساتھ-وارثوں فضل-کے زندگی-کے، لیے
G1134 G0632 G5092 G5613 G2532 G4789 G5485 G2222 G1519

τὸ μὴ ἐνκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.
اِس نہ رکاوٹ-ہوں وہ دعائیں تمہاری۔
G3588 G3361 G1465 G3588 G4335 G4771

عزت کی اُن ہیں۔ کمزور نسبت کی آپ یہ کہ کر جان یہ گزاریں، زندگی ساتھ کے بیویوں اپنی ساتھ کے سمجھ ہیں شوہر جو آپ کہ ہے لازم طرح اِس
جائے۔ہو پیدا رکاوٹ میں زندگی دعائیہ کی آپ سے کرنے بےپروائی میں اِس کہ ہو نہ ایسا ہیں۔ وارث کی فضل کے زندگی ساتھ کے آپ بھی یہ کیونکہ کریں،

8

Τὸ	δὲ	τέλος,	πάντες	ὁμόφρονες,	συμπαθεῖς,	φιλάδελφοι,	εὔσπλαγχνοι,
وہ	لیکن	آخر،	سب	ہم-خیال،	ہمدرد،	بھائی-چارے-والے،	رحمدل،
G3588	G1161	G5056	G3956	G3675	G4835	G5361	G2155

ταπεινόφρονες;
فروتن-ذہن؛
G5012

کریں۔اظہار کا حلیمی اور رحم پیار، دردی، ہم میں تعلقات سے دوسرے ایک اور رکھیں سوچ ہی ایک سب آپ بات، اَور ایک میں آخر

9

μὴ	ἀποδιδόντες	κακὸν	ἀντὶ	κακοῦ,	ἢ	λοιδορίαν	ἀντὶ	λοιδορίας;
نہ	دیتے-ہوئے	بُرائی	بدلے	بُرائی-کے،	یا	گالی	بدلے	گالی-کے؛
G3361	G0591	G2556	G0473	G2556	G2228	G3059	G0473	G3059

τοὐναντίον	δὲ,	εὐλογοῦντες;	ὅτι	εἰς	τοῦτο	ἐκλήθητε,	ἵνα	εὐλογίαν
برعکس	لیکن،	برکت-دیتے-ہوئے؛	کیونکہ	لیے	اسی	بلائے-گئے-تم،	تاکہ	برکت
G5121	G1161	G2127	G3754	G1519	G3778	G2564	G2443	G2129

κληρονομήσητε.
تم-میراث-میں-پاؤ۔
G2816

دیں، برکت کو شخص ایسے میں جواب بجائے کے اِس دینا۔ گالی میں جواب کے گالیوں کی کسی نہ کرنا، مت کام غلط میں جواب کے کام غلط کے کسی
پائیں۔میں وراثت برکت کی اُس آپ کہ ہے بُلایا لئے اِس بھی کو آپ نے اللہ کیونکہ

10

ὁ	γὰρ	θέλων	ζωὴν	ἀγαπᾶν,	καὶ	ἰδεῖν	ἡμέρας	ἀγαθὰς,	παυσάτω	τὴν
جو	کیونکہ	چاہتا-ہے	زندگی-کو	محبت-کرنا،	اور	دیکھنا	دنوں	بھلے،	روکے	وہ
G3588	G1063	G2309	G2222	G0025	G2532	G3708	G2250	G0018	G3973	G3588

γλῶσσαν	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	χείλη	τοῦ	μὴ	λαλῆσαι	δόλον.
زبان	سے	بُرائی،	اور	ہونٹوں	کے	نہ	بولنے-کو	فریب۔
G1100	G0575	G2556	G2532	G5491	G3588	G3361	G2980	G1388

کو ہونٹوں اپنے اور روکے سے کرنے باتیں شریر کو زبان اپنی وہ ہے؟ چاہتا دیکھنا دن اچھے اور گزارنا زندگی سے مزے کون ہے، فرماتا یوں مُقدّس کلامِ
سے۔بولنے جھوٹ

11

ἐκκλινάτω	δὲ	ἀπὸ	κακοῦ,	καὶ	ποιησάτω	ἀγαθόν.	ζητησάτω	εἰρήνην	καὶ
بچے	لیکن	سے	بُرائی،	اور	کرے	بھلائی۔	تلاش-کرے	سلامتی	اور
G1578	G1161	G0575	G2556	G2532	G4160	G0018	G2212	G1515	G2532

διωξάτω	αὐτήν.
پیچھا-کرے	اُسے۔
G1377	G0846

رہے۔لگا پیچھے کے اُس کر ہو طالب کا سلامتی صلح کرے، کام نیک کر پھیر منہ سے بُرائی وہ

12

ὅτι	ὀφθαλμοὶ	Κυρίου	ἐπὶ	δικαίους,	καὶ	ὦτα	αὐτοῦ	εἰς	δέησιν	αὐτῶν.
کیونکہ	آنکھیں	خداوند-کی	پر	راستبازوں،	اور	کان	اُس-کے	لیے	دعا	اُن-کی۔
G3754	G3788	G2962	G1909	G1342	G2532	G3775	G0846	G1519	G1162	G0846

πρόσωπον	δὲ	Κυρίου	ἐπὶ	ποιοῦντας	κακά.
چہرہ	لیکن	خداوند-کا	پر	کرنے-والوں-پر	بُرائی۔
G4383	G1161	G2962	G1909	G4160	G2556

کام غلط جو ہے خلاف کے اُن چہرہ کا رب لیکن ہیں۔ مائل طرف کی دعاؤں کی اُن کان کے اُس اور ہیں، رہتی لگی پر بازوں راست آنکھیں کی رب کیونکہ ہیں۔کرتے

13

Καὶ	τίς	ὁ	κακώσων	ὑμᾶς,	ἐὰν	τοῦ	ἀγαθοῦ,	ζηλωταὶ	γένησθε?
اور	کون	وہ	نقصان-پہنچانے-والا	تمہیں،	اگر	کے	نیکی-کے،	جوشیلے	تم-بنو؟
G2532	G5101	G3588	G2559	G4771	G1437	G3588	G0018	G2207	G1096

گا؟پہنچائے نقصان کو آپ کون تو ہوں سرگرم میں کرنے کام نیک آپ اگر

14

ἀλλ’	εἰ	καὶ	πάσχοιτε	διὰ	δικαιοσύνην,	μακάριοι;	τὸν	δὲ	φόβον	αὐτῶν
لیکن	اگر	اور	تم-دکھ-پاؤ	خاطر	راستبازی-کی،	مبارک؛	اُس	لیکن	خوف	اُن-کے
G0235	G1487	G2532	G3958	G1223	G1343	G3107	G3588	G1161	G5401	G0846

μὴ	φοβηθῆτε,	μηδὲ	ταραχθῆτε;
نہ	ڈرو،	نہ-ہی	گھبراؤ؛
G3361	G5399	G3366	G5015

گھبرانامت اور ڈرنا مت سے دھمکیوں کی اُن ہیں۔ مبارک آپ تو پڑے اُٹھانا بھی دُکھ سے وجہ کی کرنے کام راست کو آپ اگر لیکن

15

Κύριον	δὲ	τὸν	Χριστὸν	ἁγιάσατε	ἐν	ταῖς	καρδίαις	ὑμῶν;	ἕτοιμοι	ἀεὶ
خداوند	لیکن	اُسے	مسیح-کو	پاک-مانو	میں	اُن	دلوں	تمہارے؛	تیار	ہمیشہ
G2962	G1161	G3588	G5547	G0037	G1722	G3588	G2588	G4771	G2092	G0104

πρὸς	ἀπολογίαν	παντὶ	τῷ	αἰτοῦντι	ὑμᾶς	λόγον,	περὶ	τῆς	ἐν	ὑμῖν
لیے	جواب-دہی-کو	ہر	اُس	پوچھنے-والے-کو	تمہیں	بات،	بارے-میں	اُس	میں	تمہارے
G4314	G0627	G3956	G3588	G0154	G4771	G3056	G4012	G3588	G1722	G4771

ἐλπίδος;	ἀλλὰ	μετὰ	πραΰτητος	καὶ	φόβου,
اُمید-کے؛	لیکن	ساتھ	حلم-کے	اور	خوف،
G1680	G0235	G3326	G4240	G2532	G5401

جواب اُسے وقت ہر پوچھے میں بارے کے اُمید پر مسیح کی آپ سے آپ بھی جو اور جانیں۔ مُقدّس و مخصوص کو مسیح خداوند میں دلوں اپنے بلکہ دیں۔جواب ساتھ کے خوف کے خدا اور سے دلی نرم لیکن رہیں۔ تیار لئے کے دینے

16

συνείδησιν	ἔχοντες	ἀγαθήν,	ἵνα	ἐν	ᾧ	καταλαλεῖσθε,	καταισχυνθῶσιν
ضمیر	رکھتے-ہوئے	بھلا،	تاکہ	میں	جس	بد-گوئی-کی-جاتی-ہے-تمہاری،	شرمندہ-ہوں
G4893	G2192	G0018	G2443	G1722	G3739	G2635	G2617

οἱ	ἐπηρεάζοντες	ὑμῶν	τὴν	ἀγαθὴν	ἐν	Χριστῷ	ἀναστροφήν.
وہ	بدسلوکی-کرنے-والے	تمہاری	وہ	بھلی	میں	مسیح-میں	چال-چلن۔
G3588	G1908	G4771	G3588	G0018	G1722	G5547	G0391

گی۔آئے شرم پر تہمت اپنی اُنہیں ہیں رہے کر باتیں غلط میں بارے کے چلن چال اچھے میں مسیح کے آپ لوگ جو پھر ہو۔ صاف ضمیر کا آپ ساتھ ساتھ

17

κρεῖττον	γὰρ,	ἀγαθοποιοῦντας	εἰ	θέλοι	τὸ	θέλημα	τοῦ	Θεοῦ,	πάσχειν,
بہتر	کیونکہ،	نیکی-کرتے-ہوئے	اگر	چاہتی-ہے	وہ	مرضی	کی	خدا-کی،	دکھ-پانا،
G2909	G1063	G0015	G1487	G2309	G3588	G2307	G3588	G2316	G3958

ἢ	κακοποιοῦντας;
یا	بدی-کرتے-ہوئے؛
G2228	G2554

ہو۔مرضی کی اللہ یہ بشرطیکہ اُٹھائیں، تکلیف سے وجہ کی کرنے کام نیک ہم کہ ہے یہ بہتر نسبت کی سہنے دُکھ سے وجہ کی کرنے کام غلط کہ رہے یاد

18 ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα
کیونکہ اور مسیح ایک-بار خاطر گناہوں-کی دکھ-پایا، راستباز خاطر ناراستوں-کی، تاکہ
G3754 G2532 G5547 G0530 G4012 G0266 G3958 G1342 G5228 G0094 G2443

ὑμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ; θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς δὲ
تمہیں وہ-لے-آئے اُس خدا-کے؛ مارا-گیا تو جسم-میں، زندہ-کیا-گیا لیکن
G4771 G4317 G3588 G2316 G2289 G3303 G4561 G2227 G1161

πνεύματι;
روح-میں؛
G4151

اللہ کو آپ تاکہ کیا لئے کے ناراستوں یہ نے اُس ہے باز راست جو ہاں، سہی۔ موت لئے کے سدا بار ایک خاطر کی مٹانے کو گناہوں ہمارے نے مسیح کیونکہ گیا۔دیا کر زندہ اُسے سے اعتبار کے روح لیکن گئی، دی موت سزائے سے اعتبار کے بدن اُسے پہنچائے۔ پاس کے

19 ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν, πορευθεὶς, ἐκήρυξεν;
میں جس اور اُن میں قید-میں روحوں، جا-کر، منادی-کی؛
G1722 G3739 G2532 G3588 G1722 G5438 G4151 G4198 G2784

دیا۔پیغام کو روحوں قیدی کر جا نے اُس ذریعے کے روح اِس

20 ἀπειθήσασίν ποτε, ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ Θεοῦ μακροθυμία, ἐν
نافرمانی-کرنے-والے کبھی، جب انتظار-کرتی-تھی وہ کی خدا-کی صبر، میں
G0544 G4218 G3753 G0553 G3588 G3588 G2316 G3115 G1722

ἡμέραις Νῶε; κατασκευαζομένης κιβωτοῦ, εἰς ἣν ὀλίγοι, τοῦτ’ ἔστιν, ὀκτὼ
دنوں نوح-کے؛ بنائی-جاتی-تھی کشتی، میں جس تھوڑے، یعنی ہے، آٹھ
G2250 G3575 G2680 G2787 G1519 G3739 G3641 G3778 G1510 G3638

ψυχαί, διεσώθησαν δι’ ὕδατος;
جانیں، بچائے-گئے ذریعے پانی-کے؛
G5590 G1295 G1223 G5204

چند صرف آخرکار لیکن رہا، کرتا انتظار سے صبر اللہ وقت اُس تھا۔ رہا بنا کشتی اپنی نوح جب تھے نافرمان میں دنوں اُن جو تھیں روحیں کی اُن یہ نکلے۔بچ کر گزر سے میں پانی افراد آٹھ یعنی لوگ ایک

21 ὃ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σῴζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις
جو اور تمہیں نمونہ اب بچاتا-ہے بپتسمہ، نہ جسم-کی اتارنا
G3739 G2532 G4771 G0499 G3568 G4982 G0908 G3756 G4561 G0595

ῥύπου, ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς, ἐπερώτημα εἰς Θεόν, δι’ ἀναστάσεως
میل-کا، بلکہ ضمیر-کے بھلے، مانگنا لیے خدا، ذریعے جی-اُٹھنے-کے
G4509 G0235 G4893 G0018 G1906 G1519 G2316 G1223 G0386

Ἰησοῦ Χριστοῦ;
یسوع مسیح-کے؛
G2424 G5547

اللہ ہم وقت لیتے بپتسمہ بلکہ جاتی کی نہیں دُور گندگی کی جسم سے اِس ہے۔ دلاتا نجات کو آپ وقت اِس جو ہے اشارہ طرف کی بپتسمے اُس پانی یہ ہے۔دلاتا نجات سے اُٹھنے جی کے مسیح عیسیٰ کو آپ یہ پھر دے۔ کر صاف پاک ضمیر ہمارا وہ کہ ہیں کرتے عرض سے

22 ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ [τοῦ] Θεοῦ, πορευθεὶς εἰς οὐρανόν, ὑποταγέντων
جو ہے میں داہنے]کے[خدا، گیا میں آسمان، تابع-ہوئے
G3739 G1510 G1722 G1188 G3588 G2316 G4198 G1519 G3772 G5293

αὐτῷ ἀγγέλων, καὶ ἐξουσιῶν, καὶ δυνάμεων.
اُس-کے فرشتے، اور اختیارات، اور قدرتیں۔
G0846 G0032 G2532 G1849 G2532 G1411

ہیں۔تابع کے اُس قوتیں اور والے اختیار فرشتے، جہاں ہے گیا بیٹھ ہاتھ دہنے کے اللہ کر جا پر آسمان مسیح اب

Chapter 4

1 Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ, καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔννοιαν ὁπλίσασθε;
مسیح-نے اِس-لیے دکھ-پایا جسم-میں، اور تم اُسی وہی سوچ ہتھیار-باندھو؛
G5547 G3767 G3958 G4561 G2532 G4771 G3588 G0846 G1771 G3695

ὅτι ὁ παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας;
کیونکہ جس-نے دکھ-پایا جسم-میں رک-گیا گناہ-سے؛
G3754 G3588 G3958 G4561 G3973 G0266

خاطر کی مسیح نے جس کیونکہ کریں۔ لیس سے سوچ سی کی اُس کو آپ اپنے بھی آپ لئے اِس اُٹھایا دُکھ پر طور جسمانی نے مسیح چونکہ اب ہے۔لیا نپٹ سے گناہ نے اُس ہے لیا سہہ دُکھ پر طور جسمانی

2 εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ, τὸν ἐπίλοιπον
لیے اِس اب-نہیں آدمیوں-کی خواہشوں، بلکہ مرضی-سے خدا-کی، وہ باقی
G1519 G3588 G3371 G0444 G1939 G0235 G2307 G2316 G3588 G1954

ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον.
میں جسم-میں گزارنے-کو وقت۔
G1722 G4561 G0980 G5550

میں۔کرنے پوری مرضی کی اللہ بلکہ گا گزارے نہیں میں کرنے پوری خواہشات بُری کی انسان زندگی باقی اپنی پر زمین وہ میں نتیجے

3 ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὼς χρόνος τὸ, βούλημα τῶν ἐθνῶν
کافی-ہے کیونکہ وہ گزرا-ہوا وقت کا، ارادہ کا قوموں-کا
G0713 G1063 G3588 G3928 G5550 G3588 G1013 G3588 G1484

κατειργάσθαι, πεπορευμένους ἐν ἀσελγείαις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις,
پورا-کرنے، چلتے-ہوئے میں شہوتوں، خواہشوں، شراب-نوشیوں، عیش-پرستیوں،
G2716 G4198 G1722 G0766 G1939 G3632 G2970

πότοις, καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις.
شراب-خوریوں، اور حرام بت-پرستیوں۔
G4224 G2532 G0111 G1495

رنگ نوشی، شراب بازی، نشہ پرستی، شہوت عیاشی، یعنی ہیں کرتے پسند دار غیرایمان جو گزارا میں کرنے کچھ وہ وقت کافی نے آپ میں ماضی میں۔پرستی بُت گھنونی اور رنگ ناچ رلیوں،

4 ἐν ᾧ ξενίζονται, μὴ συντρεχόντων ὑμῶν, εἰς τὴν αὐτὴν τῆς
میں جس حیران-ہوتے-ہیں، نہ شامل-ہوتے-ہوئے تمہارے، میں اُسی وہی کی
G1722 G3739 G3579 G3361 G4936 G4771 G1519 G3588 G0846 G3588

ἀσωτίας ἀνάχυσιν, βλασφημοῦντες,
بے-لگامی سیلاب، بُرا-بھلا-کہتے-ہوئے،
G0810 G0401 G0987

کفر پر آپ وہ لئے اِس لگاتے۔ نہیں چھلانگ میں دھارے تیز اِس کے عیاشی کر مل ساتھ کے اُن آپ کہ ہیں کرتے تعجب دوست دار غیرایمان کے آپ اب ہیں۔بکتے

5 οἳ ἀποδώσουσιν λόγον τῷ ἑτοίμως ἔχοντι κρῖναι ζῶντας, καὶ
جو دیں-گے جواب اُسے تیاری-سے رکھنے-والے فیصلہ-کرنے-کو زندوں-کا، اور
G3739 G0591 G3056 G3588 G2093 G2192 G2919 G2198 G2532

νεκρούς.
مُردوں-کا۔
G3498

ہے۔کھڑا تیار لئے کے کرنے عدالت کی مُردوں اور زندوں جو گا پڑے دینا جواب کو اللہ اُنہیں لیکن

6 εἰς τοῦτο γὰρ, καὶ νεκροῖς εὐηγγελίσθη, ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ
لیے اسی کیونکہ، اور مُردوں-کو خوشخبری-سنائی-گئی، تاکہ فیصلہ-کیا-جائے تو مطابق
G1519 G3778 G1063 G2532 G3498 G2097 G2443 G2919 G3303 G2596

ἀνθρώπους σαρκί; ζῶσι δὲ κατὰ Θεὸν πνεύματι.
آدمیوں-کے جسم-میں؛ جئیں لیکن مطابق خدا-کے روح-میں۔
G0444 G4561 G2198 G1161 G2596 G2316 G4151

اگرچہ سکیں گزار زندگی میں روح سامنے کے اللہ وہ کہ تھا یہ مقصد ہیں۔ مُردہ اب جو گئی سنائی بھی اُنہیں خبری خوش کی اللہ کہ ہے وجہ یہی ہے۔گئی کی عدالت کی جسم کے اُن سے لحاظ انسانی

7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε οὖν, καὶ νήψατε εἰς
سب-کا لیکن وہ انجام قریب-ہے۔ ہوشیار-ہو اِس-لیے، اور چوکنّے-رہو لیے
G3956 G1161 G3588 G5056 G1448 G4993 G3767 G2532 G3525 G1519

προσευχάς;
دعاؤں-کے؛
G4335

رہیں۔مند ہوش اور چست لئے کے کرنے دعا چنانچہ ہے۔ گیا آ قریب خاتمہ کا چیزوں تمام

8 πρὸ πάντων, τὴν εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἐκτενῆ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη
پہلے سب-سے، وہ لیے ایک-دوسرے-کی محبت شدید رکھتے-ہوئے، کیونکہ محبت
G4253 G3956 G3588 G1519 G1438 G0026 G1618 G2192 G3754 G0026

καλύπτει πλῆθος ἁμαρτιῶν;
ڈھانپتی-ہے بہتیرت گناہوں-کی؛
G2572 G4128 G0266

ہے۔دیتی ڈال پردہ پر تعداد بڑی کی گناہوں محبت کیونکہ رکھیں، محبت لگاتار سے دوسرے ایک آپ کہ ہے یہ بات ضروری سے سب

9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους, ἄνευ γογγυσμοῦ;
مہمان-نواز لیے ایک-دوسرے، بغیر بڑبڑ-کے؛
G5382 G1519 G0240 G0427 G1112

کریں۔نوازی مہمان کی دوسرے ایک بغیر بڑبڑائے

10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα, εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες, ὡς
ہر-ایک جیسے پایا نعمت، لیے ایک-دوسرے-کی اُسے خدمت-کرتے-ہوئے، جیسے
G1538 G2531 G2983 G5486 G1519 G1438 G0846 G1247 G5613

καλοὶ οἰκονόμοι ποικίλης χάριτος Θεοῦ.
اچھے مختار طرح-طرح-کے فضل-کے خدا-کے۔
G2570 G3623 G4164 G5485 G2316

جو سے نعمت اُس ایک ہر کریں، خدمت کی دوسرے ایک ہوئے چلاتے سے وفاداری انتظام یہ کا فضل ہے۔ کرتا ظاہر سے نعمتوں مختلف فضل اپنا اللہ ہے۔ملی اُسے

11 εἴ τις λαλεῖ, ὡς λόγια Θεοῦ; εἴ τις διακονεῖ, ὡς ἐξ ἰσχύος
اگر کوئی بولے، جیسے کلام خدا-کے؛ اگر کوئی خدمت-کرے، جیسے سے طاقت-سے
G1487 G5100 G2980 G5613 G3051 G2316 G1487 G5100 G1247 G5613 G1537 G2479

ἧς χορηγεῖ ὁ Θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν δοξάζηται ὁ Θεὸς διὰ Ἰησοῦ
جو مہیا-کرتا-ہے وہ خدا، تاکہ میں سب-میں جلال-پائے وہ خدا ذریعے یسوع
G3739 G5524 G3588 G2316 G2443 G1722 G3956 G1392 G3588 G2316 G1223 G2424

Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
مسیح-کے، جس ہے وہ جلال، اور وہ قدرت، تا اُن ابدوں کے
G5547 G3739 G1510 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων. ἀμήν.
ابدوں-تک۔ آمین۔
G0165 G0281

کو اللہ ہی طرح اِس کیونکہ ہے، کرتا مہیا اُسے اللہ جو ذریعے کے طاقت اُس تو کرے خدمت کوئی اگر بولے۔ ساتھ کے الفاظ سے کے اللہ تو بولے کوئی اگر آمین۔ہو! کی اُسی قدرت اور جلال تک ابد سے ازل گا۔ جائے دیا جلال سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ

12 Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν
پیارو، نہ حیران-ہو اُس میں تمہارے آگ-سے لیے آزمائش تمہاری
G0027 G3361 G3579 G3588 G1722 G4771 G4451 G4314 G3986 G4771

γινομένῃ, ὡς ξένου ὑμῖν συμβαίνοντος;
ہونے-والی، جیسے اجنبی تمہیں پیش-آنے-والی؛
G1096 G5613 G3581 G4771 G4819

ہو بات غیرمعمولی کیسی ساتھ میرے کہ سوچنا مت یہ ہے۔ پڑی آن پر آپ لئے کے آزمانے کو آپ جو کریں نہ تعجب پر آگ اُس کی رسانی ایذا عزیزو، ہے۔رہی

13 ἀλλὰ καθὸ κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν, χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν
بلکہ جیسے شریک-ہوتے-ہو اُن کے مسیح-کے دکھوں، خوش-ہو، تاکہ اور میں
G0235 G2526 G2841 G3588 G3588 G5547 G3804 G5463 G2443 G2532 G1722

τῇ ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ, χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.
اُس ظہور-پر کے جلال-کے اُس-کے، تم-خوش-ہو شادمان۔
G3588 G0602 G3588 G1391 G0846 G5463 G0021

گا۔ہو ظاہر جلال کا مسیح جب گے منائیں خوشی بھی وقت اُس آپ پھر کیونکہ ہیں۔ رہے ہو شریک میں دُکھوں کے مسیح آپ کہ منائیں خوشی بلکہ

14 εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ, μακάριοι; ὅτι τὸ τῆς
اگر ملامت-کی-جاتی-ہے-تمہاری میں نام-میں مسیح-کے، مبارک؛ کیونکہ وہ کے
G1487 G3679 G1722 G3686 G5547 G3107 G3754 G3588 G3588

δόξης, καὶ τὸ τοῦ Θεοῦ, Πνεῦμα ἐφ’ ὑμᾶς ἀναπαύεται; <κατὰ μὲν
جلال-کی، اور وہ کے خدا-کے، روح پر تمہارے آرام-کرتی-ہے؛ مطابق< تو
G1391 G2532 G3588 G3588 G2316 G4151 G1909 G4771 G0373 G2596 G3303

αὐτοὺς βλασφημεῖται, κατὰ δὲ ὑμᾶς δοξάζεται>.
اُن-کے کفر-بکی-جاتی-ہے، مطابق لیکن تمہارے جلال-پاتی-ہے>۔
G0846 G0987 G2596 G1161 G4771 G1392

ہوا ٹھہرا پر آپ روح جلالی کا اللہ کہ ہے مطلب کا اِس کیونکہ ہیں۔ مبارک آپ تو ہیں پیروکار کے مسیح آپ کہ ہیں کرتے بےعزتی کی آپ لئے اِس لوگ اگر ہے۔

15 μὴ γάρ τις ὑμῶν πασχέτω ὡς φονεὺς, ἢ κλέπτης, ἢ κακοποιὸς,
نہ کیونکہ کوئی تمہارے دکھ-پائے جیسے قاتل، یا چور، یا بدکار،
G3361 G1063 G5100 G4771 G3958 G5613 G5406 G2228 G2812 G2228 G2555

ἢ ὡς ἀλλοτριεπίσκοπος;
یا جیسے دوسروں-کے-معاملات-میں-دخل-دینے-والا؛
G2228 G5613 G0244

ہیں۔فسادی یا مجرم چور، قاتل، آپ کہ چاہئے ہونا نہیں لئے اِس یہ تو پڑے اُٹھانا دُکھ کو کسی سے میں آپ اگر

16 εἰ δὲ ὡς Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω; δοξαζέτω δὲ τὸν Θεὸν ἐν
اگر لیکن جیسے مسیحی، نہ شرمندہ-ہو؛ جلال-دے لیکن اُس خدا-کو میں
G1487 G1161 G5613 G5546 G3361 G0153 G1392 G1161 G3588 G2316 G1722

τῷ ὀνόματι τούτῳ.
اُس نام-سے اِس۔
G3588 G3686 G3778

کریں۔ثنا و حمد کی اللہ میں نام کے مسیح بلکہ شرمائیں نہ تو پڑے اُٹھانا دُکھ سے وجہ کی ہونے پیروکار کے مسیح کو آپ اگر لیکن

17 ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἄρξασθαι τὸ κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ;
کیونکہ وہ وقت کا شروع-ہونے-کا وہ عدالت سے اُس گھر کے خدا-کے؛
G3754 G3588 G2540 G3588 G0756 G3588 G2917 G0575 G3588 G3624 G3588 G2316

εἰ δὲ πρῶτον ἀφ’ ἡμῶν, τί τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῷ
اگر لیکن پہلے سے ہم، کیا وہ انجام کے نافرمانی-کرنے-والوں-کا اُس
G1487 G1161 G4412 G0575 G1473 G5101 G3588 G5056 G3588 G0544 G3588

τοῦ Θεοῦ εὐαγγελίῳ?
کے خدا-کے خوشخبری-کے؟
G3588 G2316 G2098

کے اُن انجام کا اِس پھر تو ہے ایسا اگر گی۔ جائے کی عدالت کی والوں گھر کے اُس پہلے اور جائے، ہو شروع عدالت کی اللہ کہ ہے گیا آ وقت اب کیونکہ
ہیں؟نہیں تابع کے خبری خوش کی اللہ جو گا ہو کیا لئے

18 καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις σώζεται, ὁ (δὲ) ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς
اور اگر وہ راستباز مشکل-سے بچتا-ہے، وہ لیکن(؟) بے-دین اور گناہگار
G2532 G1487 G3588 G1342 G3433 G4982 G3588 G1161 G0765 G2532 G0268

ποῦ φανεῖται?
کہاں ظاہر-ہوگا؟
G4226 G5316

گا؟ہو کیا کا گار گناہ اور بےدین پھر تو گے بچیں سے مشکل باز راست اگر اور

19 ὥστε καὶ, οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, πιστῷ Κτίστῃ
تاکہ اور، جو دکھ-پاتے-ہیں مطابق اُس مرضی-کی کی خدا-کی، وفادار خالق
G5620 G2532 G3588 G3958 G2596 G3588 G2307 G3588 G2316 G4103 G2939

παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν ἀγαθοποιΐᾳ.
سونپیں کو جانوں اپنی میں نیکی-کرنے-میں۔
G3908 G3588 G5590 G0846 G1722 G0016

ہے۔خالق وفادار کا اُن جو کریں حوالے کے اُسی کو جانوں اپنی بلکہ آئیں نہ باز سے کرنے کام نیک وہ ہیں رہے اُٹھا دُکھ سے مرضی کی اللہ جو چنانچہ

Chapter 5

1 Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν, παρακαλῶ, ὁ συμπρεσβύτερος, καὶ μάρτυς
بزرگوں-کو اِس-لیے میں تمہارے، سمجھاتا-ہوں، وہ ہم-بزرگ، اور گواہ
G4245 G3767 G1722 G4771 G3870 G3588 G4850 G2532 G3144

τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης
کے کے مسیح-کے دکھوں، وہ اور کے آنے-والے ظاہر-ہونے-والی جلال-کے
G3588 G3588 G5547 G3804 G3588 G2532 G3588 G3195 G0601 G1391

κοινωνός:
شریک:
G2844

کے آپ مَیں اور ہوں، بھی گواہ کا دُکھوں کے مسیح بلکہ ہوں بزرگ بھی خود مَیں ہوں۔ چاہتا کرنا نصیحت ہیں بزرگ کے جماعتوں جو کو آپ مَیں اب ہوں،کرتا اپیل سے آپ مَیں سے حیثیت اِس گا۔ جائے ہو ظاہر جو گا جاؤں ہو شریک میں جلال والے آنے اُس ساتھ

2 ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ Θεοῦ, ‹ἐπισκοποῦντες›, μὴ
چراؤ اُس میں تمہارے ریوڑ کے خدا-کے، ‹نگرانی-کرتے-ہوئے›، نہ
G4165 G3588 G1722 G4771 G4168 G3588 G2316 G1983 G3361

ἀναγκαστῶς, ἀλλὰ ἑκουσίως, κατὰ Θεόν; μηδὲ αἰσχροκερδῶς, ἀλλὰ προθύμως;
مجبوری-سے، بلکہ خوشی-سے، مطابق خدا؛ نہ-ہی بُرے-نفع-کی-لالچ-سے، بلکہ رضامندی-سے؛
G0317 G0235 G1596 G2596 G2316 G3366 G0147 G0235 G4290

کی اللہ یہ کیونکہ سے، خوشی بلکہ کریں نہ مجبوراً خدمت یہ ہے۔ گیا کیا سپرد کے آپ جو کریں بھال دیکھ کی گلے اُس کے اللہ ہوئے ہوتے بان گلہ دیں۔سرانجام خدمت یہ سے لگن پوری بغیر کے لالچ ہے۔ مرضی

3 μηδ’ ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων, ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου.
نہ-ہی جیسے حکومت-کرنے-والے کے حصّوں-پر، بلکہ نمونہ بنتے-ہوئے کے ریوڑ-کا۔
G3366 G5613 G2634 G3588 G2819 G0235 G5179 G1096 G3588 G4168

بنیں۔نمونہ اچھا لئے کے گلے بلکہ کرنا مت حکومت پر اُن ہے گیا کیا سپرد کے آپ جنہیں

4 καὶ φανερωθέντος τοῦ Ἀρχιποίμενος, κομιεῖσθε τὸν ἀμαράντινον τῆς
اور ظاہر-ہونے-پر کے سردار-چرواہے، تم-پاؤ-گے وہ کبھی-نہ-مرجھانے-والا کا
G2532 G5319 G3588 G0750 G2865 G3588 G0262 G3588

δόξης στέφανον.
جلال-کا تاج۔
G1391 G4735

گا۔ملے تاج غیرفانی کا جلال کو آپ تو گا ہو ظاہر بان گلہ سردار ہمارا جب پھر

5 Ὁμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις; πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν
ایسے-ہی، نوجوانو، فرمانبردار-ہو بزرگوں-کے؛ سب لیکن ایک-دوسرے-کے-ساتھ وہ
G3668 G3501 G5293 G4245 G3956 G1161 G0240 G3588

ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε; ὅτι ὁ Θεὸς ὑπερηφάνοις ἀντιτάσσεται,
فروتنی باندھو؛ کیونکہ وہ خدا مغروروں مقابلہ-کرتا-ہے،
G5012 G1463 G3754 G3588 G2316 G5244 G0498

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
فروتنوں-کو لیکن دیتا-ہے فضل۔
G5011 G1161 G1325 G5485

کا مغروروں اللہ کیونکہ کریں، خدمت کی دوسرے ایک کر پہن لباس کا انکساری سب رہیں۔ تابع کے بزرگوں ہیں جوان جو آپ کہ ہے لازم طرح اِسی ہے۔کرتا مہربانی پر فروتنوں لیکن کرتا مقابلہ

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ Θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ
فروتن-ہو اِس-لیے نیچے اُس طاقتور ہاتھ-کے کے خدا-کے، تاکہ تمہیں اونچا-کرے
G5013 G3767 G5259 G3588 G2900 G5495 G3588 G2316 G2443 G4771 G5312

ἐν καιρῷ;
میں وقت؛
G1722 G2540

کرے۔سرفراز کو آپ پر وقت موزوں وہ تاکہ جائیں جھک نیچے کے ہاتھ قادر کے اللہ چنانچہ

7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ’ αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ
ساری وہ فکر اپنی ڈالتے-ہوئے پر اُس، کیونکہ اُسے فکر-ہے بارے-میں
G3956 G3588 G3308 G4771 G1977 G1909 G0846 G3754 G0846 G3199 G4012

ὑμῶν.
تمہارے۔
G4771

ہے۔کرتا فکر کی آپ وہ کیونکہ دیں، ڈال پر اُس پریشانیاں تمام اپنی

8 Νήψατε; γρηγορήσατε; ὁ ἀντίδικος ὑμῶν, διάβολος, ὡς λέων ὠρυόμενος
ہوشیار-رہو؛ جاگتے-رہو؛ وہ دشمن تمہارا، ابلیس، جیسے ببر-شیر دہاڑتا-ہوا
G3525 G1127 G3588 G0476 G4771 G1228 G5613 G3023 G5612

περιπατεῖ, ζητῶν τινα καταπιεῖν,
پھرتا-ہے، تلاش-کرتا-ہے کسی-کو نگلنے-کو،
G4043 G2212 G5101 G2666

ہے۔رہتا میں تلاش کی لینے کر ہڑپ کو کسی اور پھرتا گھومتا طرح کی شیرببر ہوئے گرجتے ابلیس دشمن کا آپ رہیں۔ جاگتے رہیں، مند ہوش

9 ᾧ ἀντίστητε, στερεοὶ τῇ πίστει, εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων
جس-کا مقابلہ-کرو، مضبوط اُس ایمان-میں، جانتے-ہوئے کہ وہی کے دکھوں-کے
G3739 G0436 G4731 G3588 G4102 G1492 G3588 G0846 G3588 G3804

τῇ ἐν τῷ κόσμῳ, ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.
اُس میں اُس دنیا-میں، تمہارے بھائی-چارے-میں پورے-ہوتے-ہیں۔
G3588 G1722 G3588 G2889 G4771 G0081 G2005

ہیں۔رہے اُٹھا دُکھ کا قسم اِسی بھائی کے آپ میں دنیا پوری کہ ہے معلوم تو کو آپ کریں۔ مقابلہ کا اُس کر رہ مضبوط میں ایمان

10 Ὁ δὲ Θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον
وہ لیکن خدا ہر فضل-کا، جس-نے بلایا تمہیں میں اُس ابدی
G3588 G1161 G2316 G3956 G5485 G3588 G2564 G4771 G1519 G3588 G0166

αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ [Ἰησοῦ], ὀλίγον παθόντας, αὐτὸς καταρτίσει,
اپنے جلال-میں میں مسیح [یسوع]، تھوڑی دکھ-پانے-والوں، خود کامل-کرے-گا،
G0846 G1391 G1722 G5547 G2424 G3641 G3958 G0846 G2675

στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει.
مضبوط-کرے-گا، طاقتور-بنائے-گا، بنیاد-رکھے-گا۔
G4741 G4599 G2311

کے ہونے شریک میں جلال ابدی اپنے میں مسیح کو آپ نے جس خدا کا فضل کے طرح ہر کیونکہ گا۔ پڑے نہیں اُٹھانا دُکھ لئے کے دیر زیادہ کو آپ لیکن گا۔کرے کھڑا پر بنیاد ٹھوس ایک اور گا دے تقویت گا، بنائے مضبوط گا، پہنچائے تک کاملیت کو آپ خود وہ ہے بُلایا لئے

11 αὐτῷ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.
اُسے وہ قدرت، تا اُن ابدوں کے ابدوں-تک آمین۔
G0846 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمین۔رہے۔ حاصل کو اُسی قدرت تک ابد

12	Διὰ	Σιλουανοῦ,	ὑμῖν	τοῦ	πιστοῦ	ἀδελφοῦ --	ὡς	λογίζομαι --	δι’	
	ذریعے	سلوانس،	تمہارے-لیے	کے	وفادار	بھائی--	جیسے	میں-سمجھتا-ہوں--	ذریعے	
	G1223	G4610	G4771	G3588	G4103	G0080	G5613	G3049	G1223	
	ὀλίγων	ἔγραψα,	παρακαλῶν	καὶ	ἐπιμαρτυρῶν	ταύτην	εἶναι	ἀληθῆ	χάριν	τοῦ
	تھوڑوں	میں-نے-لکھا،	نصیحت-کرتے-ہوئے	اور	گواہی-دیتے-ہوئے	یہ	ہونے-کو	سچا	فضل	کے
	G3641	G1125	G3870	G2532	G1957	G3778	G1510	G0227	G5485	G3588
	Θεοῦ,	εἰς	ἣν	στῆτε.						
	خدا-کا،	میں	جس	قائم-رہو۔						
	G2316	G1519	G3739	G2476						

کی اِس اور افزائی حوصلہ کی آپ سے اِس مَیں ہوں۔ سمجھتا بھائی وفادار مَیں جسے ہوں رہا لکھ سے مدد کی سلوانس خط مختصر یہ کو آپ مَیں رہیں۔قائم پر اِس ہے۔ فضل حقیقی کا اللہ یہی کہ ہوں چاہتا کرنا تصدیق

13	Ἀσπάζεται	ὑμᾶς	ἡ	ἐν	Βαβυλῶνι,	συνεκλεκτὴ;	καὶ	Μάρκος,	ὁ	υἱός
	سلام-بھیجتی-ہے	تمہیں	وہ	میں	بابل،	ساتھ-چنی-ہوئی؛	اور	مرقس،	وہ	بیٹا
	G0782	G4771	G3588	G1722	G0897	G4899	G2532	G3138	G3588	G5207
	μου.									
	میرا۔									
	G1473									

بھی۔مرقس بیٹا میرا طرح اِسی اور ہے، کہتی سلام کو آپ وہ ہے چنی طرح کی آپ نے اللہ جماعت جو میں بابل

14	ἀσπάσασθε	ἀλλήλους	ἐν	φιλήματι	ἀγάπης.	Εἰρήνη	ὑμῖν	πᾶσιν,	τοῖς	ἐν
	سلام-کرو	ایک-دوسرے-کو	ساتھ	بوسے-کے	محبت-کے۔	سلامتی	تمہیں	سب-کو،	جو	میں
	G0782	G0240	G1722	G5370	G0026	G1515	G4771	G3956	G3588	G1722
	Χριστῷ.	<Ἀμήν>								
	مسیح۔	>آمین<								
	G5547	G0281								

ہو۔سلامتی ہیں میں مسیح جو کی سب آپ دینا۔ بوسہ کا محبت کو دوسرے ایک

2 Peter

Chapter 1

1 Συμεὼν Πέτρος, δοῦλος καὶ ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῖς ἰσότιμον ἡμῖν
شمعون پطرس، غلام اور رسول یسوع مسیح-کا، اُن-کو برابر-قیمت ہمیں
G4826 G4074 G1401 G2532 G0652 G2424 G5547 G3588 G2472 G1473

λαχοῦσιν πίστιν, ἐν δικαιοσύνῃ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος, Ἰησοῦ
پانے-والے ایمان، میں راستبازی-سے کے خدا ہمارے اور نجات-دہندہ، یسوع
G2975 G4102 G1722 G1343 G3588 G2316 G1473 G2532 G4990 G2424

Χριστοῦ:
مسیح-کے:
G5547

مسیح عیسیٰ دہندہ نجات اور خدا ہمارے جنہیں ہوں رہا لکھ کو سب اُن مَیں ہے۔ سے طرف کی پطرس شمعون رسول اور خادم کے مسیح عیسیٰ خط یہ
ملا۔بھی ہمیں جو ہے گیا بخشا ایمان قیمت بیش وہی سے وسیلے کے بازی راست کی

2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη ἐν ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦ
فضل تمہیں اور سلامتی بڑھتی-رہے میں پہچان-سے کے خدا، اور یسوع
G5485 G4771 G2532 G1515 G4129 G1722 G1922 G3588 G2316 G2532 G2424

τοῦ Κυρίου ἡμῶν.
کے خداوند ہمارے۔
G3588 G2962 G1473

جائیں۔پاتے سلامتی اور فضل سے کثرت کرتے کرتے ترقی میں جاننے کو عیسیٰ خداوند ہمارے اور اُسے آپ کہ کرے خدا

3 Ὡς τὰ πάντα, ἡμῖν τῆς θείας δυνάμεως αὐτοῦ, τὰ πρὸς ζωὴν καὶ
جیسے وہ سب، ہمیں کی الٰہی قدرت-نے اُس-کی، وہ لیے زندگی اور
G5613 G3588 G3956 G1473 G3588 G2304 G1411 G0846 G3588 G4314 G2222 G2532

εὐσέβειαν δεδωρημένης, διὰ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ καλέσαντος ἡμᾶς, ἰδίᾳ
دینداری-کی بخشی-ہے، ذریعے کے پہچان-کے کے بلانے-والے ہمیں، ذاتی
G2150 G1433 G1223 G3588 G1922 G3588 G2564 G1473 G2398

δόξῃ καὶ ἀρετῇ,
جلال-سے اور نیکی-سے،
G1391 G2532 G0703

ہے۔ ہوا حاصل سے لینے جان اُسے یہ ہمیں اور ہے۔ ضروری لئے کے گزارنے زندگی ترس خدا جو ہے کیا عطا کچھ سب وہ ہمیں سے قدرت الٰہی اپنی نے اللہ
ہے۔بُلایا ذریعے کے قدرت اور جلال ذاتی اپنے ہمیں نے اُس کیونکہ

4 δι’ ὧν τὰ τίμια καὶ μέγιστα ἡμῖν ἐπαγγέλματα δεδώρηται, ἵνα διὰ
ذریعے جن-کے وہ قیمتی اور بڑے ہمیں وعدے بخشے-گئے، تاکہ ذریعے
G1223 G3739 G3588 G5093 G2532 G3173 G1473 G1862 G1433 G2443 G1223

τούτων γένησθε θείας κοινωνοὶ φύσεως, ἀποφυγόντες τῆς ἐν τῷ κόσμῳ
اِن-کے تم-بنو الٰہی شریک فطرت-کے، بچ-کر اُس میں اُس دنیا-میں
G3778 G1096 G2304 G2844 G5449 G0668 G3588 G1722 G3588 G2889

ἐν ἐπιθυμίᾳ, φθορᾶς.
میں خواہش-سے، بگاڑ-سے۔
G1722 G1939 G5356

کی دنیا سے اِن آپ کہ تھا چاہتا وہ کیونکہ تھا۔ کیا نے اُس وعدہ کا جن ہیں دی چیزیں قیمت بیش اور عظیم وہ ہمیں نے اُس سے قدرت اور جلال اِس جائیں۔ہو شریک میں ذات الٰہی کی اُس کر بچ سے فساد والے ہونے پیدا سے خواہشات بُری

5 καὶ αὐτὸ τοῦτο δὲ, σπουδὴν πᾶσαν παρεισενέγκαντες, ἐπιχορηγήσατε ἐν
اور اسی اسی لیکن، کوشش ساری لاتے-ہوئے، شامل-کرو میں
G2532 G0846 G3778 G1161 G4710 G3956 G3923 G2023 G1722

τῇ πίστει ὑμῶν τὴν ἀρετήν, ἐν δὲ τῇ ἀρετῇ τὴν γνῶσιν,
اُس ایمان-میں تمہارے وہ نیکی، میں لیکن اُس نیکی-میں وہ علم،
G3588 G4102 G4771 G3588 G0703 G1722 G1161 G3588 G0703 G3588 G1108

علم،سے اخلاق جائے، ہو پیدا اخلاق سے ایمان کے آپ کہ کریں کوشش سے لگن پوری کر رکھ نظر پیشِ کچھ سب یہ

6 ἐν δὲ τῇ γνώσει, τὴν ἐγκράτειαν; ἐν δὲ τῇ ἐγκρατείᾳ, τὴν
میں لیکن اُس علم-میں، وہ ضبط-نفس؛ میں لیکن اُس ضبط-نفس-میں، وہ
G1722 G1161 G3588 G1108 G3588 G1466 G1722 G1161 G3588 G1466 G3588

ὑπομονήν; ἐν δὲ τῇ ὑπομονῇ, τὴν εὐσέβειαν;
صبر؛ میں لیکن اُس صبر-میں، وہ دینداری؛
G5281 G1722 G1161 G3588 G5281 G3588 G2150

زندگی،ترس خدا سے قدمی ثابت قدمی، ثابت سے نفس ضبطِ نفس، ضبطِ سے علم

7 ἐν δὲ τῇ εὐσεβείᾳ, τὴν φιλαδελφίαν; ἐν δὲ τῇ φιλαδελφίᾳ, τὴν
میں لیکن اُس دینداری-میں، وہ بھائی-چارہ؛ میں لیکن اُس بھائی-چارے-میں، وہ
G1722 G1161 G3588 G2150 G3588 G5360 G1722 G1161 G3588 G5360 G3588

ἀγάπην.
محبت۔
G0026

محبت۔لئے کے سب سے شفقت برادرانہ اور شفقت برادرانہ سے زندگی ترس خدا

8 ταῦτα γὰρ ὑμῖν ὑπάρχοντα καὶ πλεονάζοντα, οὐκ ἀργοὺς οὐδὲ ἀκάρπους
یہ کیونکہ تمہارے موجود-ہوتی-ہوئی اور بڑھتی-ہوئی، نہ بیکار نہ-ہی بے-پھل
G3778 G1063 G4771 G5225 G2532 G4121 G3756 G0692 G3761 G0175

καθίστησιν, εἰς τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐπίγνωσιν;
تمہیں-بناتی-ہیں، لیے اُس کے خداوند ہمارے، یسوع مسیح-کی، پہچان؛
G2525 G1519 G3588 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1922

میں جاننے کو مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے آپ کہ گی رکھیں محفوظ سے اِس کو آپ یہ ہی اُتنا گے جائیں بڑھتے میں خوبیوں اِن آپ ہی جتنا کیونکہ رہیں۔بےپھل اور سُست

9 ᾧ γὰρ μὴ πάρεστιν ταῦτα, τυφλός ἐστιν, μυωπάζων, λήθην λαβὼν τοῦ
جس-کے کیونکہ نہ موجود-ہیں یہ، اندھا ہے، کوتاہ-نظر، بھول پا-کر کے
G3739 G1063 G3361 G3918 G3778 G5185 G1510 G3467 G3024 G2983 G3588

καθαρισμοῦ τῶν πάλαι αὐτοῦ ἁμαρτιῶν.
پاک-کرنے-کے کے پہلے-کے اپنے گناہوں-کے۔
G2512 G3588 G3819 G0846 G0266

ہے۔گیا کیا صاف پاک سے گناہوں گزرے کے اُس اُسے کہ ہے گیا بھول وہ ہے۔ اندھا وہ کہ ہے کمزور اِتنی نظر کی اُس ہیں نہیں خوبیاں یہ میں جس لیکن

10 διὸ μᾶλλον, ἀδελφοί, σπουδάσατε, βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλῆσιν καὶ ἐκλογὴν
اِس-لیے زیادہ، بھائیو، کوشش-کرو، پکی تمہاری وہ بلاہٹ اور چناؤ
G1352 G3123 G0080 G4704 G0949 G4771 G3588 G2821 G2532 G1589

ποιεῖσθαι, ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε.
بنانے-کو، یہ کیونکہ کرتے-ہوئے نہ ہرگز ٹھوکر-کھاؤ-گے کبھی۔
G4160 G3778 G1063 G4160 G3756 G3361 G4417 G4218

گےبچیں سے جانے گر آپ سے کرنے یہ کیونکہ رہیں۔ کوشاں میں کرنے تصدیق کی چناؤ اور بُلاوے اپنے سے لگن مزید بھائیو، چنانچہ

11 οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἴσοδος εἰς τὴν αἰώνιον
ایسے کیونکہ فراخی-سے مہیا-کیا-جائے-گا تمہیں وہ داخلہ میں اُس ابدی
G3779 G1063 G4146 G2023 G4771 G3588 G1529 G1519 G3588 G0166

βασιλείαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν, καὶ Σωτῆρος, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
بادشاہی-میں کے خداوند ہمارے، اور نجات-دہندہ، یسوع مسیح-کے۔
G0932 G3588 G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547

گا۔دے اجازت کی ہونے داخل میں بادشاہی کی مسیح عیسیٰ دہندہ نجات اور خداوند ہمارے کو آپ سے خوشی بڑی اللہ اور

12 Διὸ μελλήσω ἀεὶ ὑμᾶς, ὑπομιμνήσκειν περὶ τούτων, καίπερ εἰδότας
اِس-لیے میں-چاہوں-گا ہمیشہ تمہیں، یاد-دلانا بارے-میں اِن-کے، باوجود جاننے-والوں
G1352 G3195 G0104 G4771 G5279 G4012 G3778 G2539 G1492

καὶ ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρούσῃ ἀληθείᾳ.
اور قائم-رہتے-ہوئے میں اُس موجودہ سچائی۔
G2532 G4741 G1722 G3588 G3918 G0225

ہے۔ملی کو آپ جو ہیں قائم پر سچائی اُس سے مضبوطی اور ہیں واقف سے اِن آپ حالانکہ گا، رہوں دلاتا یاد کی باتوں اِن کو آپ ہمیشہ مَیں لئے اِس

13 δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι, ἐφ’ ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι,
مناسب لیکن سمجھتا-ہوں، پر جتنی-دیر میں-ہوں میں اِس اُس خیمے-میں،
G1342 G1161 G2233 G1909 G3745 G1510 G1722 G3778 G3588 G4638

διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει;
جگانا تمہیں ساتھ یاددہانی؛
G1326 G4771 G1722 G5280

رہوں۔اُبھارتا سے دلانے یاد کی باتوں اِن کو آپ ہوں رہتا میں جھونپڑی اِس کی جسم مَیں دیر اَور جتنی کہ ہوں سمجھتا فرض اپنا مَیں بلکہ

14 εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ
جانتے-ہوئے کہ جلد ہے وہ اتارنا کے خیمے میرے، جیسے اور
G1492 G3754 G5031 G1510 G3588 G0595 G3588 G4638 G1473 G2531 G2532

ὁ Κύριος ἡμῶν, Ἰησοῦς Χριστὸς, ἐδήλωσέν μοι;
وہ خداوند ہمارے، یسوع مسیح، ظاہر-کیا مجھے؛
G3588 G2962 G1473 G2424 G5547 G1213 G1473

تھا۔کیا ظاہر یہ پر مجھ بھی نے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے گی۔ جائے دی ڈھا ہی جلد جھونپڑی یہ میری اب کہ ہے معلوم مجھے کیونکہ

15

σπουδάσω	δὲ	καὶ	ἑκάστοτε,	ἔχειν	ὑμᾶς	μετὰ	τὴν	ἐμὴν	ἔξοδον,	τὴν
کوشش-کروں-گا	لیکن	اور	ہر-وقت،	رکھنا	تمہیں	بعد	اُس	میری	رخصت-کے،	وہ
G4704	G1161	G2532	G1539	G2192	G4771	G3326	G3588	G1699	G1841	G3588

τούτων	μνήμην	ποιεῖσθαι.
اِن-کی	یاد	بنانے-کو۔
G3778	G3420	G4160

سکیں۔رکھ یاد کو باتوں اِن وقت ہر آپ بھی بعد کے جانے کر کوچ میرے کہ گا کروں کوشش پوری مَیں لیکن

16

οὐ	γὰρ	σεσοφισμένοις	μύθοις	ἐξακολουθήσαντες,	ἐγνωρίσαμεν	ὑμῖν	τὴν
نہ	کیونکہ	گھڑی-ہوئی	کہانیوں-کی	پیروی-کرتے-ہوئے،	ہم-نے-جتائیا	تمہیں	وہ
G3756	G1063	G4679	G3454	G1811	G1107	G4771	G3588

τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ,	δύναμιν	καὶ	παρουσίαν;	ἀλλ’	ἐπόπται
کے	خداوند	ہمارے،	یسوع	مسیح-کی،	قدرت	اور	آمد؛	بلکہ	گواہ
G3588	G2962	G1473	G2424	G5547	G1411	G2532	G3952	G0235	G2030

γενηθέντες	τῆς	ἐκείνου	μεγαλειότητος.
بن-کر	کے	اُس-کی	عظمت-کے۔
G1096	G3588	G1565	G3168

کر نہیں انحصار پر کہانیوں قصے گھڑے سے چالاکی ہم تو بتایا میں بارے کے آمد اور قدرت کی مسیح خداوند کے آپ اور اپنے کو آپ نے ہم جب کیونکہ تھی۔دیکھی عظمت کی اُس سے آنکھوں ہی اپنی نے ہم کیونکہ بتایا۔ سے حیثیت کی گواہوں یہ نے ہم بلکہ تھے رہے

17

λαβὼν	γὰρ	παρὰ	Θεοῦ	Πατρὸς	τιμὴν	καὶ	δόξαν,	φωνῆς	ἐνεχθείσης	αὐτῷ,
پا-کر	کیونکہ	سے	خدا	باپ	عزت	اور	جلال،	آواز-کے	آئی-ہوئی	اُسے،
G2983	G1063	G3844	G2316	G3962	G5092	G2532	G1391	G5456	G5342	G0846

τοιᾶσδε	ὑπὸ	τῆς	μεγαλοπρεποῦς	δόξης:	Ὁ	Υἱός	μου,	ὁ	ἀγαπητός	μου,
ایسی	سے	اُس	جلالی	جلال-سے:	وہ	بیٹا	میرا،	وہ	پیارا	میرا،
G5107	G5259	G3588	G3169	G1391	G3588	G5207	G1473	G3588	G0027	G1473

οὗτός	ἐστιν,	εἰς	ὃν	ἐγὼ	εὐδόκησα.
یہی	ہے،	میں	جس	میں	خوش-ہوں۔
G3778	G1510	G1519	G3739	G1473	G2106

مَیں سے جس ہے فرزند پیارا میرا یہ کہا، کر آ سے شان پُرجلال کی اللہ نے آواز ایک جب ملا، جلال و عزت سے باپ خدا اُسے جب تھے موجود ہم ہوں۔خوش

18

καὶ	ταύτην	τὴν	φωνὴν	ἡμεῖς	ἠκούσαμεν	ἐξ	οὐρανοῦ,	ἐνεχθεῖσαν	σὺν
اور	یہ	وہ	آواز	ہم-نے	سنی	سے	آسمان،	آئی-ہوئی	ساتھ
G2532	G3778	G3588	G5456	G1473	G0191	G1537	G3772	G5342	G4862

αὐτῷ,	ὄντες	ἐν	τῷ	ἁγίῳ	ὄρει.
اُس-کے،	ہوتے-ہوئے	پر	اُس	پاک	پہاڑ۔
G0846	G1510	G1722	G3588	G0040	G3735

سنی۔آتی سے آسمان آواز یہ خود نے ہم تو تھے پر پہاڑ مُقدّس ساتھ کے اُس ہم جب

19 καὶ ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε
اور ہمارے-پاس-ہے زیادہ-مضبوط وہ نبوتی کلام، جس-پر اچھا کرتے-ہو
G2532 G2192 G0949 G3588 G4397 G3056 G3739 G2573 G4160

προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν αὐχμηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα
دھیان-دیتے-ہوئے، جیسے چراغ-کو چمکتے-ہوئے میں اندھیری جگہ، جب-تک جب دن
G4337 G5613 G3088 G5316 G1722 G0850 G5117 G2193 G3739 G2250

διαυγάσῃ, καὶ φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
نمودار-ہو، اور صبح-کا-تارا طلوع-ہو میں اُن دلوں-میں تمہارے؛
G1306 G2532 G5459 G0393 G1722 G3588 G2588 G4771

میں جگہ تاریک کسی یہ کیونکہ دیں۔ دھیان خوب پر اِس اگر گے کریں اچھا آپ ہے۔ مضبوط زیادہ اعتماد پر پیغام کے نبیوں ہمارا پر بنا کی تجربے اِس جائے۔ہو نہ طلوع میں دلوں کے آپ ستارہ کا صبح کر پھٹ پَو تک جب گی رہے چمکتی تک وقت اُس جو ہے مانند کی روشنی

20 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι πᾶσα προφητεία γραφῆς ἰδίας ἐπιλύσεως οὐ
یہ پہلے جانتے-ہوئے، کہ ہر نبوت نوشتے-کی ذاتی تشریح-سے نہ
G3778 G4412 G1097 G3754 G3956 G4394 G1124 G2398 G1955 G3756

γίνεται.
ہوتی۔
G1096

ہوتی۔نہیں پیدا سے تفسیر ہی اپنی کی نبی گوئی پیش بھی کوئی کی مُقدّس کلامِ کہ ہے ضرورت کی سمجھنے یہ کو آپ کر بڑھ سے سب

21 οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ Πνεύματος
نہ کیونکہ مرضی-سے آدمی-کی لائی-گئی نبوت کبھی، بلکہ سے روح
G3756 G1063 G2307 G0444 G5342 G4394 G4218 G0235 G5259 G4151

Ἁγίου φερόμενοι, ἐλάλησαν ἀπὸ Θεοῦ ἄνθρωποι.
القدس چلائے-گئے، بولے سے خدا آدمی۔
G0040 G5342 G2980 G0575 G2316 G0444

پا تحریک سے القدس روح نے انسانوں وقت کرتے گوئی پیش بلکہ آئی نہیں میں وجود سے تحریک کی انسان بھی کبھی گوئی پیش بھی کوئی کیونکہ کی۔بات سے طرف کی اللہ کر

Chapter 2

1 Ἐγένοντο δὲ καὶ ψευδοπροφῆται ἐν τῷ λαῷ, ὡς καὶ ἐν ὑμῖν
ہوئے لیکن اور جھوٹے-نبی میں اُس قوم-میں، جیسے اور میں تمہارے
G1096 G1161 G2532 G5578 G1722 G3588 G2992 G5613 G2532 G1722 G4771

ἔσονται ψευδοδιδάσκαλοι, οἵτινες παρεισάξουσιν αἱρέσεις ἀπωλείας, καὶ τὸν
ہوں-گے جھوٹے-استاد، جو چھپکے-لائیں-گے فرقے ہلاکت-کے، اور اُسے
G1510 G5572 G3748 G3919 G0139 G0684 G2532 G3588

ἀγοράσαντα αὐτοὺς δεσπότην ἀρνούμενοι, ἐπάγοντες ἑαυτοῖς ταχινὴν ἀπώλειαν.
خریدنے-والے اُنہیں مالک-کو انکار-کرتے-ہوئے، لاتے-ہوئے اپنے-اوپر جلد ہلاکت۔
G0059 G0846 G1203 G0720 G1863 G1438 G5031 G0684

جماعتوں کی خدا یہ گے۔ جائیں ہو کھڑے اُستاد جھوٹے بھی سے میں آپ طرح اُسی تھے، بھی نبی جھوٹے میں قوم اسرائیل میں ماضی طرح جس لیکن ہلاکت پر آپ اپنے ہی جلد یہ سے حرکتوں ایسی تھا۔ لیا خرید اُنہیں نے جس گے کریں بھی انکار سے جاننے کو مالک اپنے بلکہ گے پھیلائیں تعلیمات مہلک میں گے۔لائیں

2

καὶ	πολλοὶ	ἐξακολουθήσουσιν	αὐτῶν	ταῖς	ἀσελγείαις,	δι’	οὓς	ἡ	ὁδὸς
اور	بہت	پیروی-کریں-گے	اُن-کے	اُن	شہوتوں-کی،	ذریعے	جن-کے	وہ	راہ
G2532	G4183	G1811	G0846	G3588	G0766	G1223	G3739	G3588	G3598

τῆς	ἀληθείας	βλασφημηθήσεται.
کے	سچائی-کے	بدنام-کیا-جائے-گا۔
G3588	G0225	G0987

گے۔بکیں کفر پر راہ کی سچائی دوسرے سے وجہ اِس اور گے، کریں پیروی کی حرکتوں عیاش کی اُن لوگ سے بہت

3

καὶ	ἐν	πλεονεξίᾳ	πλαστοῖς	λόγοις,	ὑμᾶς	ἐμπορεύσονται;	οἷς	τὸ	κρίμα
اور	میں	لالچ-سے	بناوٹی	باتوں-سے،	تمہیں	استعمال-کریں-گے؛	جن-کے	وہ	عدالت
G2532	G1722	G4124	G4112	G3056	G4771	G1710	G3739	G3588	G2917

ἔκπαλαι	οὐκ	ἀργεῖ,	καὶ	ἡ	ἀπώλεια	αὐτῶν	οὐ	νυστάζει.
بہت-پہلے-سے	نہ	بیکار-ہے،	اور	وہ	ہلاکت	اُن-کی	نہ	اونگھتی۔
G1597	G3756	G0691	G2532	G3588	G0684	G0846	G3756	G3573

فیصلہ کا اُس اور ٹھہرایا، مجرم اُنہیں سے دیر بڑی نے اللہ لیکن گے۔ کریں کھسوٹ لُوٹ کی آپ کر سنا کہانیاں فرضی کو آپ اُستاد یہ سے سبب کے لالچ ہے۔کھڑا تیار لئے کے کرنے ہلاک اُنہیں بلکہ رہا نہیں اونگھ منصف کا اُن ہاں، ہے۔ نہیں رفتار سُست

4

εἰ	γὰρ	ὁ	Θεὸς	ἀγγέλων	ἁμαρτησάντων,	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	σειραῖς
اگر	کیونکہ	وہ	خدا-نے	فرشتوں-کو	گناہ-کرنے-والوں،	نہ	بخشا،	بلکہ	زنجیروں-سے
G1487	G1063	G3588	G2316	G0032	G0264	G3756	G5339	G0235	G4577

ζόφου	ταρταρώσας,	παρέδωκεν	εἰς	κρίσιν	τηρουμένους;
اندھیرے-کے	پاتال-میں-ڈال-کر،	حوالے-کیا	لیے	عدالت-کے	رکھے-گئے؛
G2217	G5020	G3860	G1519	G2920	G5083

دن کے عدالت وہ جہاں دیا ڈال میں جہنم کر باندھ میں زنجیروں کی تاریکی اُنہیں بلکہ کیا گناہ نے جنہوں دیا نہ بچنے کو فرشتوں اُن نے اللہ دیکھیں، گے۔رہیں محفوظ تک

5

καὶ	ἀρχαίου	κόσμου	οὐκ	ἐφείσατο,	ἀλλὰ	ὄγδοον	Νῶε	δικαιοσύνης	κήρυκα
اور	پرانی	دنیا-کو	نہ	بخشا،	بلکہ	آٹھویں	نوح-کو	راستبازی-کے	منادی-کو
G2532	G0744	G2889	G3756	G5339	G0235	G3590	G3575	G1343	G2783

ἐφύλαξεν,	κατακλυσμὸν	κόσμῳ	ἀσεβῶν	ἐπάξας;
محفوظ-رکھا،	سیلاب	دنیا-پر	بے-دینوں-کا	لاتے-ہوئے؛
G5442	G2627	G2889	G0765	G1863

اَور سات کو نوح پیغمبر کے بازی راست صرف نے اُس دیا۔ آنے کو سیلاب پر باشندوں بےدین کے اُس بلکہ دیا نہ بچنے کو دنیا قدیم نے اُس طرح اِسی بچایا۔سمیت جانوں

6

καὶ	πόλεις	Σοδόμων	καὶ	Γομόρρας	τεφρώσας,	καταστροφῇ	κατέκρινεν,
اور	شہروں-کو	سدوم	اور	عمورہ-کو	راکھ-کر،	تباہی-سے	مجرم-ٹھہرایا،
G2532	G4172	G4670	G2532	G1116	G5077	G2692	G2632

ὑπόδειγμα	μελλόντων	ἀσεβέσιν	τεθεικώς;
نمونہ	آنے-والوں-کے-لیے	بے-دینوں-کا	بناتے-ہوئے؛
G5262	G3195	G0765	G5087

جائے کیا کچھ کیا ساتھ کے بےدینوں کہ دکھایا کر بنا عبرت اُنہیں نے اللہ یوں دیا۔ کر راکھ کر دے قرار مجرم کو شہروں کے عمورہ اور سدوم نے اُس اور گا۔

7 καὶ δίκαιον Λὼτ, καταπονούμενον ὑπὸ τῆς, τῶν ἀθέσμων, ἐν ἀσελγείᾳ
اور راستباز لوط، ستائے-جاتے-ہوئے سے اُس، کے بے-شرعوں-کے، میں شہوت-میں
G2532 G1342 G3091 G2669 G5259 G3588 G3588 G0113 G1722 G0766

ἀναστροφῆς, ἐρρύσατο --
چال-چلن-سے، بچایا--
G0391 G4506

رہا۔پستا کر دیکھ دیکھ چلن چال گندے کے لوگوں بےاصول اور تھا باز راست جو بچایا کو لوط نے اُس ساتھ ساتھ

8 βλέμματι γὰρ καὶ ἀκοῇ, ὁ δίκαιος, ἐνκατοικῶν ἐν αὐτοῖς, ἡμέραν
نظر-سے کیونکہ اور سننے-سے، وہ راستباز، رہتے-ہوئے میں اُن، دن
G0990 G1063 G2532 G0189 G3588 G1342 G1460 G1722 G0846 G2250

ἐξ ἡμέρας, ψυχὴν δικαίαν ἀνόμοις ἔργοις -- ἐβασάνιζεν;
بعد دن، جان-کو راستباز بے-دینی کاموں-سے-- ستایا-کرتا-تھا؛
G1537 G2250 G5590 G1342 G0459 G2041 G0928

پھنسی میں عذاب سخت کر سن اور دیکھ حرکتیں شریر کی اُن روز بہ روز جان باز راست کی اُس اور تھا، بستا درمیان کے اُن آدمی باز راست یہ کیونکہ رہی۔

9 οἶδεν Κύριος εὐσεβεῖς ἐκ πειρασμοῦ ῥύεσθαι; ἀδίκους δὲ εἰς ἡμέραν
جانتا-ہے خداوند دینداروں-کو سے آزمائش-سے بچانا؛ ناراستوں-کو لیکن لیے دن
G1492 G2962 G2152 G1537 G3986 G4506 G0094 G1161 G1519 G2250

κρίσεως κολαζομένους τηρεῖν;
عدالت-کے سزا-پاتے-ہوئے رکھنا؛
G2920 G2849 G5083

ہے،جانتا رکھنا تحت کے سزا تک دن کے عدالت کو بےدینوں اور بچانا سے آزمائش کو لوگوں دار دین رب کہ ہے ظاہر یوں

10 μάλιστα δὲ τοὺς ὀπίσω σαρκὸς ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους, καὶ
خاص-طور-پر لیکن اُنہیں پیچھے جسم-کے میں خواہش-سے ناپاکی-کی چلنے-والوں، اور
G3122 G1161 G3588 G3694 G4561 G1722 G1939 G3394 G4198 G2532

κυριότητος καταφρονοῦντας. τολμηταὶ, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσιν
خداوندی-کی حقارت-کرنے-والوں۔ دلیر، مغرور، جلالوں-کو نہ کانپتے-ہیں
G2963 G2706 G5113 G0829 G1391 G3756 G5141

βλασφημοῦντες;
کفر-بکتے-ہوئے؛
G0987

اور ہیں مغرور اور گستاخ لوگ یہ ہیں۔ جانتے حقیر کو اختیار کے خداوند اور رہتے لگے پیچھے کے خواہشات گندی کی جسم اپنے جو اُنہیں کر خاص ڈرتے۔نہیں سے بکنے کفر پر ہستیوں جلالی

11 ὅπου ἄγγελοι, ἰσχύϊ καὶ δυνάμει μείζονες ὄντες, οὐ φέρουσιν κατ’
جہاں فرشتے، طاقت-سے اور قدرت-سے بڑے ہوتے-ہوئے، نہ لاتے-ہیں خلاف
G3699 G0032 G2479 G2532 G1411 G3173 G1510 G3756 G5342 G2596

αὐτῶν, παρὰ Κυρίῳ, βλάσφημον κρίσιν.
اُن-کے، سامنے خداوند-کے، کفر-آمیز عدالت۔
G0846 G3844 G2962 G0989 G2920

کرتے۔نہیں جرأت کی لگانے الزامات اور بہتان پر ہستیوں ایسی حضور کے رب ہیں قوی اور ور طاقت زیادہ کہیں جو بھی فرشتے میں مقابلے کے اِس

12 οὗτοι δέ, ὡς ἄλογα ζῷα. γεγεννημένα φυσικὰ εἰς ἅλωσιν καὶ φθοράν,
یہ لیکن، جیسے بے-عقل جانور۔ پیدا-کیے-گئے قدرتی لیے پکڑنے-کے اور تباہی-کے،
G3778 G1161 G5613 G0249 G2226 G1080 G5446 G1519 G0259 G2532 G5356

ἐν οἷς ἀγνοοῦσιν βλασφημοῦντες, ἐν τῇ φθορᾷ αὐτῶν καὶ φθαρήσονται,
میں جن نہ-جانتے-ہیں کفر-بکتے-ہوئے، میں اُس تباہی-میں اُن-کی اور تباہ-ہوں-گے،
G1722 G3739 G0050 G0987 G1722 G3588 G5356 G0846 G2532 G5351

نہیں وہ کچھ جو جائے۔ کیا ختم اور پکڑا اُنہیں کہ ہیں ہوئے پیدا لئے اِس پر طور فطری جو ہیں، مانند کی جانوروں بےعقل اُستاد جھوٹے یہ لیکن گے۔جائیں ہو ہلاک بھی وہ طرح کی جانوروں جنگلی اور ہیں۔ بکتے کفر وہ پر اُس سمجھتے

13 ἀδικούμενοι, μισθὸν ἀδικίας; ἡδονὴν ἡγούμενοι τὴν ἐν ἡμέρᾳ τρυφήν;
نقصان-اُٹھاتے-ہوئے، اجرت ناراستی-کی؛ لطف سمجھتے-ہوئے وہ میں دن-میں عیش-کو؛
G0091 G3408 G0093 G2237 G2233 G3588 G1722 G2250 G5172

σπίλοι καὶ μῶμοι, ἐντρυφῶντες ἐν ταῖς ἀπάταις αὐτῶν, συνευωχούμενοι
داغ اور عیب، عیش-کرتے-ہوئے میں اُن فریبوں-میں اپنی، کھاتے-ہوئے
G4696 G2532 G3470 G1792 G1722 G3588 G0539 G0846 G4910

ὑμῖν;
تمہارے-ساتھ؛
G4771

عیش کر کھل وقت کے دن کہ ہے یہ مراد سے اُٹھانے لطف نزدیک کے اُن گا۔ پڑے بھگتنا خود اُنہیں وہی پہنچایا کو دوسروں نے اُنہوں نقصان جو یوں ہیں۔مناتے رلیاں رنگ کی دغابازیوں اپنی کر ہو شریک میں ضیافتوں کی آپ جو ہیں دھبے اور داغ وہ کریں۔

14 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες μεστοὺς μοιχαλίδος, καὶ ἀκαταπαύστους ἁμαρτίας,
آنکھیں رکھتے-ہوئے بھری زناکاری-سے، اور بے-تھکے گناہ-سے،
G3788 G2192 G3324 G3428 G2532 G0180 G0266

δελεάζοντες ψυχὰς ἀστηρίκτους; καρδίαν γεγυμνασμένην πλεονεξίας ἔχοντες--
لبھاتے-ہوئے جانوں-کو کمزور؛ دل مشق-کیے-ہوئے لالچ-کی رکھتے-ہوئے--
G1185 G5590 G0793 G2588 G1128 G4124 G2192

κατάρας τέκνα!
لعنت-کے بچے!
G2671 G5043

کرنے کام غلط کو لوگوں کمزور وہ رکتیں۔ نہیں کبھی سے کرنے گناہ اور ہیں رہتی میں تلاش کی کرنے زنا سے عورت بدکار کسی وقت ہر آنکھیں کی اُن لعنت!کی اللہ پر اُن ہیں۔ ماہر میں کرنے لالچ اور اُکساتے لئے کے

15 καταλείποντες εὐθεῖαν ὁδὸν, ἐπλανήθησαν, ἐξακολουθήσαντες τῇ ὁδῷ τοῦ
چھوڑ-کر سیدھی راہ، بھٹک-گئے، پیروی-کرتے-ہوئے اُس راہ-کے کے
G2641 G2117 G3598 G4105 G1811 G3588 G3598 G3588

Βαλαὰμ, τοῦ Βοσὸρ, ὃς μισθὸν ἀδικίας ἠγάπησεν;
بلعام، کے بصور، جس-نے اجرت ناراستی-کی؛ پسند-کی؛
G0903 G3588 G1007 G3739 G3408 G0093 G0025

کیا۔کام غلط میں لالچ کے پیسوں نے بلعام کیونکہ ہیں، رہے چل پر قدم نقشِ کے بعور بن بلعام اور رہے پھر آوارہ کر ہٹ سے راہ صحیح وہ

16 ἔλεγξιν δὲ ἔσχεν ἰδίας παρανομίας, ὑποζύγιον ἄφωνον, ἐν ἀνθρώπου φωνῇ
ڈانٹ لیکن پائی اپنی بے-دینی-کے، گدھے گونگے، میں آدمی-کی آواز-سے
G1649 G1161 G2192 G2398 G3892 G5268 G0880 G1722 G0444 G5456

φθεγξάμενον, ἐκώλυσεν τὴν τοῦ προφήτου παραφρονίαν.
بولتے-ہوئے، روکا وہ کے نبی-کے پاگلپن۔
G5350 G2967 G3588 G3588 G4396 G3913

دیوانگی کی اُس کو نبی اور کی بات میں آواز سی کی انسان تھا نہیں قابل کے بولنے جو نے جانور اِس ڈانٹا۔ سے سبب کے گناہ اِس اُسے نے گدھی لیکن دیا۔روک سے

17 οὗτοί εἰσιν πηγαὶ ἄνυδροι, καὶ ὁμίχλαι ὑπὸ λαίλαπος ἐλαυνόμεναι, οἷς
یہ ہیں چشمے بے-پانی، اور دھند سے آندھی-سے چلائی-جانے-والی، جن-کے-لیے
G3778 G1510 G4077 G0504 G2532 G0887 G5259 G2978 G1643 G3739

ὁ ζόφος τοῦ σκότους τετήρηται.
وہ اندھیرا کے تاریکی-کا رکھا-گیا-ہے۔
G3588 G2217 G3588 G4655 G5083

ہے۔حصہ ترین تاریک کا اندھیرے تقدیر کی اِن ہیں۔ بادل ہوئے دھکیلے سے آندھی اور چشمے ہوئے سوکھے لوگ یہ

18 ὑπέρογκα γὰρ ματαιότητος φθεγγόμενοι, δελεάζουσιν ἐν ἐπιθυμίαις σαρκὸς,
شیخیاں کیونکہ فضولیت-کی بکتے-ہوئے، لبھاتے-ہیں میں خواہشوں-سے جسم-کے،
G5246 G1063 G3153 G5350 G1185 G1722 G1939 G4561

ἀσελγείαις, τοὺς ὀλίγως ἀποφεύγοντας τοὺς ἐν πλάνῃ ἀναστρεφομένους;
شہوتوں-سے، اُنہیں ٹوڑی-سی بچ-رہے اُنہیں میں گمراہی-میں رہنے-والوں؛
G0766 G3588 G3641 G0668 G3588 G1722 G4106 G0390

کی دھوکے میں ہی حال جو ہیں اُکساتے کو لوگوں ایسے سے شہوتوں جسمانی غیراخلاقی اور ہے نہیں کچھ پیچھے کے جن ہیں کرتے باتیں مغرور یہ ہیں۔نکلے بچ سے میں والوں گزارنے زندگی

19 ἐλευθερίαν αὐτοῖς ἐπαγγελλόμενοι, αὐτοὶ δοῦλοι ὑπάρχοντες τῆς φθορᾶς. ᾧ
آزادی اُنہیں وعدہ-دیتے-ہوئے، خود غلام ہوتے-ہوئے کے بگاڑ-کے۔ جس-کے
G1657 G0846 G1861 G0846 G1401 G5225 G3588 G5356 G3739

γάρ τις ἥττηται, τούτῳ ‹καὶ› δεδούλωται.
کیونکہ جس-سے ہارا-جاتا-ہے، اُس-کا ›اور‹ غلام-بنایا-جاتا-ہے۔
G1063 G5100 G2274 G3778 G2532 G1402

ہے۔گیا آ غالب پر اُس جو ہے غلام کا اُسی انسان کیونکہ ہیں۔ غلام کے بدکاری خود جبکہ ہیں کرتے وعدہ کا کرنے آزاد اُنہیں یہ

20 εἰ γὰρ ἀποφυγόντες τὰ μιάσματα τοῦ κόσμου, ἐν ἐπιγνώσει τοῦ
اگر کیونکہ بچ-کر سے آلودگیوں-سے کے دنیا-کے، میں پہچان-سے کے
G1487 G1063 G0668 G3588 G3393 G3588 G2889 G1722 G1922 G3588

Κυρίου [ἡμῶν] καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ, τούτοις δὲ πάλιν ἐμπλακέντες
خداوند]ہمارے[اور نجات-دہندہ یسوع مسیح-کے، اِن-میں لیکن پھر پھنس-کر
G2962 G1473 G2532 G4990 G2424 G5547 G3778 G1161 G3825 G1707

ἡττῶνται, γέγονεν αὐτοῖς τὰ ἔσχατα χείρονα τῶν πρώτων.
ہارتے-ہیں، ہو-گئی اُن-کی وہ آخری بدتر کے پہلی۔
G2274 G1096 G0846 G3588 G2078 G5501 G3588 G4413

پھنس میں اِس پھر بار ایک میں بعد لیکن ہیں، نکلتے بچ سے آلودگی کی دنیا اِس سے لینے جان کو مسیح عیسیٰ دہندہ نجات اور خداوند ہمارے جو اور ہے۔جاتا ہو بُرا زیادہ نسبت کی پہلے انجام کا اُن ہیں جاتے ہو مغلوب کر

21 κρεῖττον γὰρ ἦν αὐτοῖς, μὴ ἐπεγνωκέναι τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης,
بہتر کیونکہ تھا اُن-کے-لیے، نہ جاننا وہ راہ کے راستبازی-کے،
G2909 G1063 G1510 G0846 G3361 G1921 G3588 G3598 G3588 G1343

ἢ ἐπιγνοῦσιν, ὑποστρέψαι ἐκ τῆς παραδοθείσης αὐτοῖς ἁγίας ἐντολῆς.
یا جان-کر، پھرنا سے اُس سونپی-گئی اُنہیں پاک حکم-سے۔
G2228 G1921 G5290 G1537 G3588 G3860 G0846 G0040 G1785

وہ کہ ہوتا بہتر لئے کے اُن تھا، گیا کیا حوالے کے اُن جو لیا پھیر منہ سے حکم مُقدّس اُس میں بعد لیکن لیا، جان کو راہ کی بازی راست نے لوگوں جن ہاں، ہوتے۔نہ واقف کبھی سے راہ اِس

22 συμβέβηκεν αὐτοῖς τὸ τῆς ἀληθοῦς παροιμίας: Κύων ἐπιστρέψας ἐπὶ τὸ
ہوا-ہے اُنہیں وہ کے سچی کہاوت-کا: کتّا پلٹا-ہوا طرف اُسی
G4819 G0846 G3588 G3588 G0227 G3942 G2965 G1994 G1909 G3588

ἴδιον ἐξέραμα; καί, Ὗς λουσαμένη, εἰς κυλισμὸν βορβόρου.
اپنی قی-کی؛ اور، سور نہائی-ہوئی، لیے لوٹنے-کے کیچڑ-میں۔
G2398 G1829 G2532 G5300 G3068 G1519 G2946 G1004

ہے۔لگتی لوٹنے میں کیچڑ دوبارہ بعد کے نہانے سؤرنی کہ بھی یہ اور ہے۔ جاتا آ واپس پاس کے قَے اپنی کُتا کہ ہے آتا صادق محاورہ یہ پر اُن

Chapter 3

1 Ταύτην ἤδη, ἀγαπητοί, δευτέραν ὑμῖν γράφω ἐπιστολήν, ἐν αἷς διεγείρω
یہ اب، پیاروں، دوسری تمہیں لکھتا-ہوں خط، میں جن جگاتا-ہوں
G3778 G2235 G0027 G1208 G4771 G1125 G1992 G1722 G3739 G1326

ὑμῶν ἐν ὑπομνήσει τὴν εἰλικρινῆ διάνοιαν,
تمہاری میں یاددہانی کی- خالص عقل،
G4771 G1722 G5280 G3588 G1506 G1271

کی اُبھارنے سوچ پاک میں ذہنوں کے آپ کر دلا یاد کی باتوں کئی نے مَیں میں خطوں دونوں ہے۔ دیا لکھ کو آپ نے مَیں جو ہے خط دوسرا اب یہ عزیزو، کی۔کوشش

2 μνησθῆναι τῶν προειρημένων ῥημάτων, ὑπὸ τῶν ἁγίων προφητῶν, καὶ
یاد-کرنے-کو کے- پہلے-کہے-گئے کلام، سے-کی-طرف- کے- مقدس نبیوں، اور
G3403 G3588 G4302 G4487 G5259 G3588 G0040 G4396 G2532

τῆς τῶν ἀποστόλων ὑμῶν ἐντολῆς τοῦ Κυρίου καὶ Σωτῆρος;
کے- کے- رسولوں تمہارے حکم کے- خداوند اور نجات-دہندہ؛
G3588 G3588 G0652 G4771 G1785 G3588 G2962 G2532 G4990

بھی حکم وہ کا دہندہ نجات اور خداوند ہمارے ساتھ ساتھ اور تھی کی نے نبیوں مُقدّس گوئی پیش کی جس رکھیں یاد کچھ وہ آپ کہ ہوں چاہتا مَیں ملا۔معرفت کی رسولوں اپنے کو آپ جو

3 τοῦτο πρῶτον γινώσκοντες, ὅτι ἐλεύσονται ἐπ’ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἐν
یہ پہلے جانتے-ہوئے، کہ آئیں-گے پر- آخری کے- دنوں میں
G3778 G4412 G1097 G3754 G2064 G1909 G2078 G3588 G2250 G1722

ἐμπαιγμονῇ ἐμπαῖκται, κατὰ τὰς ἰδίας ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι,
ٹھٹھے ٹھٹھا-کرنے-والے، کے-مطابق کی- اپنی خواہشات اُن-کی چلتے-ہوئے،
G1701 G1703 G2596 G3588 G2398 G1939 G0846 G4198

گے۔رہیں میں قبضے کے شہوتوں اپنی کر اُڑا مذاق جو گے آئیں لوگ ایسے میں دنوں آخری اِن کہ ہے ضرورت کی سمجھنے بات یہ کو آپ اوّل

4 καὶ λέγοντες, Ποῦ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία τῆς παρουσίας αὐτοῦ? ἀφ’ ἧς
اور کہتے-ہوئے، کہاں ہے کا- وعدہ کی- آمد اُس-کی؟ سے- جب-سے
G2532 G3004 G4226 G1510 G3588 G1860 G3588 G3952 G0846 G0575 G3739

γὰρ οἱ πατέρες ἐκοιμήθησαν, πάντα οὕτως διαμένει ἀπ’ ἀρχῆς κτίσεως.
کیونکہ کے- باپ-دادا سو-گئے، سب ایسے-ہی قائم-ہے سے- آغاز تخلیق۔
G1063 G3588 G3962 G2837 G3956 G3779 G1265 G0575 G0746 G2937

ویسے کچھ سب تک آج کر لے سے تخلیق کی دنیا اور ہیں، چکے مر تو دادا باپ ہمارے ہے؟ کہاں وہ لیکن کیا، تو وعدہ کا آنے نے عیسیٰ گے، پوچھیں وہ ہے۔ہی ویسا کا

5	λανθάνει چھپی-ہے G2990	γὰρ کیونکہ G1063	αὐτοὺς اُن-سے G0846	τοῦτο, یہ، G3778	θέλοντας, چاہتے-ہوئے، G2309	ὅτι کہ G3754	οὐρανοὶ آسمان G3772	ἦσαν تھے G1510	ἔκπαλαι, پہلے-سے، G1597	καὶ اور G2532	γῆ زمین G1093	
	ἐξ سے- G1537	ὕδατος پانی G5204	καὶ اور G2532	δι’ کے-ذریعے- G1223	ὕδατος پانی G5204	συνεστῶσα, قائم، G4921	τῷ کے- G3588	τοῦ کے- G3588	Θεοῦ خدا G2316	λόγῳ, کلام-سے، G3056		

آئی۔میں وجود ذریعے کے پانی اور سے میں پانی زمین اور ہوئی تخلیق کی آسمانوں پر حکم کے اللہ میں زمانے قدیم کہ ہیں کرتے نظرانداز لوگ یہ لیکن

6	δι’ کے-ذریعے- G1223	ὧν جن G3739	ὁ کی- G3588	τότε اُس-وقت G5119	κόσμος, دنیا، G2889	ὕδατι پانی-سے G5204	κατακλυσθεὶς, ڈوب-کر، G2626	ἀπώλετο. ہلاک-ہوئی۔ G0622

ہوا۔تباہ کچھ سب اور آیا سیلاب پر دنیا کی زمانے قدیم ذریعے کے پانی اِسی

7	οἱ کے- G3588	δὲ لیکن G1161	νῦν اب G3568	οὐρανοὶ آسمان G3772	καὶ اور G2532	ἡ کی- G3588	γῆ, زمین، G1093	τῷ کے- G3588	αὐτῷ اُسی G0846	λόγῳ کلام-سے G3056	τεθησαυρισμένοι جمع-کیے-گئے G2343
	εἰσὶν, ہیں، G1510	πυρὶ آگ-کے-لیے G4442	τηρούμενοι رکھے-گئے G5083	εἰς کے-لیے- G1519	ἡμέραν دن G2250	κρίσεως عدالت G2920	καὶ اور G2532	ἀπωλείας ہلاکت G0684	τῶν کے- G3588	ἀσεβῶν بے-دین G0765	
	ἀνθρώπων. انسانوں۔ G0444										

وہ اور گی جائے کی عدالت کی لوگوں بےدین جب لئے کے دن اُس ہے، رکھا کر محفوظ لئے کے آگ کو زمین اور آسمان موجودہ نے حکم اِسی کے اللہ اور گے۔جائیں ہو ہلاک

8	Ἓν ایک G1520	δὲ لیکن G1161	τοῦτο یہ G3778	μὴ نہ G3361	λανθανέτω چھپی-رہے G2990	ὑμᾶς, تم-سے، G4771	ἀγαπητοί, پیاروں، G0027	ὅτι کہ G3754	μία ایک G1520	ἡμέρα دن G2250	παρὰ کے-نزدیک- G3844
	Κυρίῳ خداوند G2962	ὡς جیسے G5613	χίλια ہزار G5507	ἔτη; سال؛ G2094	καὶ اور G2532	χίλια ہزار G5507	ἔτη, سال، G2094	ὡς جیسے G5613	ἡμέρα دن G2250	μία. ایک۔ G1520	

برابر۔کے دن ایک سال ہزار اور ہے برابر کے سال ہزار دن ایک نزدیک کے خداوند رہے۔ نہ پوشیدہ سے آپ بات ایک عزیزو، میرے لیکن

9	οὐ نہیں G3756	βραδύνει تاخیر-کرتا G1019	Κύριος خداوند G2962	τῆς کے- G3588	ἐπαγγελίας, وعدے-میں، G1860	ὥς جیسے G5613	τινες کچھ G5100	βραδύτητα تاخیر G1022	ἡγοῦνται, سمجھتے-ہیں، G2233	ἀλλὰ بلکہ G0235	
	μακροθυμεῖ صبر-کرتا-ہے G3114	εἰς کے-لیے- G1519	ὑμᾶς, تم-پر، G4771	μὴ نہیں G3361	βουλόμενός چاہتا G1014	τινας کچھ G5100	ἀπολέσθαι, ہلاک-ہوں، G0622	ἀλλὰ بلکہ G0235	πάντας سب G3956	εἰς کی-طرف- G1519	
	μετάνοιαν توبہ G3341	χωρῆσαι. آئیں۔ G5562									

کہ چاہتا نہیں وہ کیونکہ ہے۔ رہا کر صبر خاطر کی آپ تو وہ بلکہ ہیں سمجھتے لوگ کچھ طرح جس کرتا نہیں دیر میں کرنے پورا وعدہ اپنا خداوند پہنچیں۔تک نوبت کی توبہ سب کہ یہ بلکہ جائے ہو ہلاک کوئی

10 Ἥξει δὲ ἡμέρα Κυρίου ὡς κλέπτης, ἐν ᾗ οἱ οὐρανοὶ ῥοιζηδὸν
آئے-گا لیکن دن خداوند-کا جیسے چور، میں جس کے- آسمان شور-سے
G2240 G1161 G2250 G2962 G5613 G2812 G1722 G3739 G3588 G3772 G4500

παρελεύσονται, στοιχεῖα δὲ καυσούμενα λυθήσεται, καὶ γῆ καὶ τὰ ἐν
گزر-جائیں-گے، عناصر لیکن جلتے-ہوئے پگھلیں-گے، اور زمین اور کے- میں
G3928 G4747 G1161 G2741 G3089 G2532 G1093 G2532 G3588 G1722

αὐτῇ ἔργα εὑρεθήσεται.
اُس کام پائے-جائیں-گے۔
G0846 G2041 G2147

کاموں کے اُس زمین اور گے جائیں پگھل میں آگ فلکی اجرامِ گے، جائیں ہو ختم ساتھ کے شور بڑے آسمان گا۔ آئے طرح کی چور دن کا خداوند لیکن گی۔جائے کی پیش میں عدالت کر ہو ظاہر سمیت

11 Τούτων οὕτως πάντων λυομένων, ποταποὺς δεῖ ὑπάρχειν? ὑμᾶς ἐν ἁγίαις
اِن ایسے سب پگھلتے-ہوئے، کیسے چاہیے ہونا؟ تم-کو میں پاک
G3778 G3779 G3956 G3089 G4217 G1163 G5225 G4771 G1722 G0040

ἀναστροφαῖς καὶ εὐσεβείαις,
چال-چلن اور دین-داری،
G0391 G2532 G2150

ہوئےگزارتے زندگی ترس خدا اور مُقدّس کو آپ چاہئیں؟ ہونے لوگ کے قسم کس آپ پھر تو گا جائے ہو ختم طرح اِس کچھ سب اگر سوچیں، اب

12 προσδοκῶντας καὶ σπεύδοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ ἡμέρας,
انتظار-کرتے-ہوئے اور جلدی-کرتے-ہوئے کی- آمد کی- کے- خدا دن-کی،
G4328 G2532 G4692 G3588 G3952 G3588 G3588 G2316 G2250

δι’ ἣν οὐρανοὶ, πυρούμενοι, λυθήσονται, καὶ στοιχεῖα, καυσούμενα,
کے-ذریعے- جس آسمان، جلتے-ہوئے، پگھلیں-گے، اور عناصر، تپتے-ہوئے،
G1223 G3739 G3772 G4448 G3089 G2532 G4747 G2741

τήκεται.
گھلیں-گے۔
G5080

جائیں پگھل میں آگ فلکی اجرامِ اور گے جائیں جل آسمان جب آئے جلدی دن وہ کہ چاہئے کرنی کوشش یہ کو آپ ہاں، چاہئے۔ دیکھنی راہ کی دن کے اللہ گے۔

13 καινοὺς δὲ οὐρανοὺς, καὶ γῆν καινὴν, κατὰ τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ,
نئے لیکن آسمانوں، اور زمین نئی، کے-مطابق کے- وعدہ اُس-کے،
G2537 G1161 G3772 G2532 G1093 G2537 G2596 G3588 G1862 G0846

προσδοκῶμεν, ἐν οἷς δικαιοσύνη κατοικεῖ.
انتظار-کرتے-ہیں، میں جن راستبازی بستی-ہے۔
G4328 G1722 G3739 G1343 G2730

گی۔کرے سکونت راستی وہاں اور ہے۔ کیا نے اللہ وعدہ کا جن ہیں میں انتظار کے زمین نئی اور آسمانوں نئے اُن ہم لیکن

14 Διό, ἀγαπητοί, ταῦτα προσδοκῶντες, σπουδάσατε ἄσπιλοι καὶ ἀμώμητοι
اِس-لیے، پیاروں، اِن انتظار-کرتے-ہوئے، کوشش-کرو بے-داغ اور بے-عیب
G1352 G0027 G3778 G4328 G4704 G0784 G2532 G0298

αὐτῷ εὑρεθῆναι, ἐν εἰρήνῃ.
اُس-کے-نزدیک پائے-جاؤ، میں سلامتی۔
G0846 G2147 G1722 G1515

اُس کی آپ اور ٹھہریں بےالزام اور بےداغ نزدیک کے اللہ آپ کہ رہیں کوشاں ساتھ کے لگن پوری لئے اِس ہیں میں انتظار اِس آپ چونکہ عزیزو، چنانچہ ہو۔صلح ساتھ کے

15 καὶ τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν μακροθυμίαν, σωτηρίαν ἡγεῖσθε; καθὼς καὶ
اور کی- کے- خداوند ہمارے تحمل-کو، نجات سمجھو؛ جیسا بھی
G2532 G3588 G3588 G2962 G1473 G3115 G4991 G2233 G2531 G2532

ὁ ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς Παῦλος, κατὰ τὴν δοθεῖσαν αὐτῷ σοφίαν,
کے- پیارے ہمارے بھائی پولس-نے، کے-مطابق کی- دی-گئی اُسے حکمت،
G3588 G0027 G1473 G0080 G3972 G2596 G3588 G1325 G0846 G4678

ἔγραψεν ὑμῖν,
لکھا تمہیں،
G1125 G4771

عطا اُسے نے اللہ جو مطابق کے حکمت اُس بھی نے پولس بھائی عزیز ہمارے ہے۔ دیتا موقع کا پانے نجات کو لوگوں صبر کا خداوند ہمارے کہ رکھیں یاد ہے۔لکھا کچھ یہی کو آپ ہے کی

16 ὡς καὶ ἐν πάσαις ‹ταῖς› ἐπιστολαῖς, λαλῶν ἐν αὐταῖς περὶ
جیسا بھی میں سب کی- خطوں-میں، بولتے-ہوئے میں اُن کے-بارے-میں-
G5613 G2532 G1722 G3956 G3588 G1992 G2980 G1722 G0846 G4012

τούτων, ἐν αἷς ἐστιν δυσνόητά τινα, ἃ οἱ ἀμαθεῖς καὶ ἀστήρικτοι
اِن-باتوں، میں جن ہیں مشکل-باتیں کچھ، جنہیں کے- جاہل اور بے-قرار
G3778 G1722 G3739 G1510 G1425 G5100 G3739 G3588 G0261 G2532 G0793

στρεβλοῦσιν, ὡς καὶ τὰς λοιπὰς γραφὰς, πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτῶν
توڑ-مروڑتے-ہیں، جیسے بھی کی- باقی صحیفوں-کو، کی-طرف- کی- اپنی اُن-کی
G4761 G5613 G2532 G3588 G3062 G1124 G4314 G3588 G2398 G0846

ἀπώλειαν.
ہلاکت۔
G0684

ہیں مشکل میں سمجھنے جو ہیں باتیں ایسی کچھ میں خطوں کے اُس ہے۔ کرتا ذکر کا مضمون اِس وہ جب ہے لکھتا میں خطوں تمام اپنے کچھ یہی وہ کو آپ اپنے وہ سے اِس لیکن ہیں۔ کرتے بھی ساتھ کے صحیفوں باقی وہ طرح جس طرح اُسی بالکل ہیں، کرتے بیان کر مروڑ توڑ لوگ کمزور اور جاہل جنہیں اور ہیں۔رہے کر ہلاک ہی

17 Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες, φυλάσσεσθε, ἵνα μὴ τῇ τῶν
تم پس، پیاروں، پہلے-سے-جانتے-ہوئے، ہوشیار-رہو، تاکہ نہ کی- کے-
G4771 G3767 G0027 G4267 G5442 G2443 G3361 G3588 G3588

ἀθέσμων πλάνῃ συναπαχθέντες, ἐκπέσητε τοῦ ἰδίου στηριγμοῦ.
بے-دینوں گمراہی ساتھ-بہہ-کر، گر-پڑو کی- اپنی مضبوطی-سے۔
G0113 G4106 G4879 G1601 G3588 G2398 G4740

کو آپ کر بہکا کو آپ سوچ غلط کی لوگوں بےاصول تاکہ رہیں خبردار لئے اِس ہوں۔ رہا کر آگاہ سے باتوں اِن پہلے سے وقت کو آپ مَیں عزیزو، میرے دے۔نہ ہٹا سے مقام محفوظ

18 αὐξάνετε δὲ ἐν χάριτι, καὶ γνώσει τοῦ Κυρίου ἡμῶν καὶ Σωτῆρος
بڑھو لیکن میں فضل، اور معرفت کے- خداوند ہمارے اور نجات-دہندہ
G0837 G1161 G1722 G5485 G2532 G1108 G3588 G2962 G1473 G2532 G4990

Ἰησοῦ Χριστοῦ. αὐτῷ ἡ δόξα καὶ νῦν καὶ εἰς ἡμέραν αἰῶνος. ‹ἀμήν›.
یسوع مسیح۔ اُسی-کی کی- جلال اور اب اور تک- دن ابدیت۔ آمین۔
G2424 G5547 G0846 G3588 G1391 G2532 G3568 G2532 G1519 G2250 G0165 G0281

آمین۔رہے! ہوتا حاصل جلال تک ابد اور اب اُسے رہیں۔ کرتے ترقی میں علم اور فضل کے مسیح عیسیٰ دہندہ نجات اور خداوند ہمارے بجائے کے اِس

1 John

Chapter 1

1

Ὃ	ἦν	ἀπ’	ἀρχῆς;	ὃ	ἀκηκόαμεν;	ὃ	ἑωράκαμεν	τοῖς	ὀφθαλμοῖς
جو	تھا	سے-	ابتدا؛	جو	سنا-ہے؛	جو	دیکھا-ہے	کے-	آنکھوں
G3739	G1510	G0575	G0746	G3739	G0191	G3739	G3708	G3588	G3788

ἡμῶν;	ὃ	ἐθεασάμεθα,	καὶ	αἱ	χεῖρες	ἡμῶν	ἐψηλάφησαν,	περὶ	τοῦ
ہماری؛	جو	دیکھا،	اور	کے-	ہاتھوں	ہمارے	چھوا،	کے-بارے-میں	کے-
G1473	G3739	G2300	G2532	G3588	G5495	G1473	G5584	G4012	G3588

Λόγου	τῆς	ζωῆς;
کلام	کی-	زندگی؛
G3056	G3588	G2222

نے ہم جسے اور کیا نے ہم مشاہدہ کا جس دیکھا، سے آنکھوں اپنی سنا، سے کانوں اپنے نے ہم جسے تھا، سے ابتدا جو ہیں کرتے منادی کی اُس کو آپ ہم ہے۔کلام کا زندگی وہی چھوا۔ سے ہاتھوں اپنے

2

καὶ	ἡ	ζωὴ	ἐφανερώθη,	καὶ	ἑωράκαμεν,	καὶ	μαρτυροῦμεν,	καὶ
اور	کی-	زندگی	ظاہر-ہوئی،	اور	دیکھا-ہے،	اور	گواہی-دیتے-ہیں،	اور
G2532	G3588	G2222	G5319	G2532	G3708	G2532	G3140	G2532

ἀπαγγέλλομεν	ὑμῖν	τὴν	ζωὴν	τὴν	αἰώνιον,	ἥτις	ἦν	πρὸς	τὸν	Πατέρα,
خبر-دیتے-ہیں	تمہیں	کی-	زندگی	کی-	ابدی،	جو	تھی	کے-نزدیک	کے-	باپ،
G0518	G4771	G3588	G2222	G3588	G0166	G3748	G1510	G4314	G3588	G3962

καὶ	ἐφανερώθη	ἡμῖν;
اور	ظاہر-ہوئی	ہم-پر؛
G2532	G5319	G1473

ہم اور تھی پاس کے باپ خدا جو ہیں کرتے منادی کی زندگی ابدی اُس کو آپ کر دے گواہی ہم اب اور دیکھا۔ اُسے نے ہم ہوا، ظاہر تھا زندگی خود جو وہ ہے۔ہوئی ظاہر پر

3

ὃ	ἑωράκαμεν	καὶ	ἀκηκόαμεν,	ἀπαγγέλλομεν	καὶ	ὑμῖν,	ἵνα	καὶ	ὑμεῖς
جو	دیکھا-ہے	اور	سنا-ہے،	خبر-دیتے-ہیں	بھی	تمہیں،	تاکہ	بھی	تم
G3739	G3708	G2532	G0191	G0518	G2532	G4771	G2443	G2532	G4771

κοινωνίαν	ἔχητε	μεθ’	ἡμῶν;	καὶ	ἡ	κοινωνία	δὲ	ἡ	ἡμετέρα	μετὰ
شراکت	رکھو	کے-ساتھ-	ہمارے؛	اور	کی-	شراکت	اور	کی-	ہماری	کے-ساتھ-
G2842	G2192	G3326	G1473	G2532	G3588	G2842	G1161	G3588	G2251	G3326

τοῦ	Πατρὸς,	καὶ	μετὰ	τοῦ	Υἱοῦ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστοῦ.
کے-	باپ،	اور	کے-ساتھ-	کے-	بیٹے	اُس-کے،	یسوع	مسیح۔
G3588	G3962	G2532	G3326	G3588	G5207	G0846	G2424	G5547

کے اُس اور باپ خدا رفاقت ہماری اور جائیں۔ ہو شریک میں رفاقت ہماری بھی آپ تاکہ ہے لیا سن اور دیکھ خود نے ہم جو ہیں سناتے کچھ وہ کو آپ ہم ہے۔ساتھ کے مسیح عیسیٰ فرزند

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾖ πεπληρωμένη.
اور یہ لکھتے-ہیں ہم، تاکہ کی- خوشی ہماری ہو مکمل۔
G2532 G3778 G1125 G1473 G2443 G3588 G5479 G1473 G1510 G4137

جائے۔ہو پوری خوشی ہماری تاکہ ہیں رہے لکھ لئے اِس یہ ہم

5 Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ, καὶ ἀναγγέλλομεν
اور ہے یہ کا- پیغام جو سنا-ہے سے- اُس، اور سناتے-ہیں
G2532 G1510 G3778 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0846 G2532 G0312

ὑμῖν, ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἐστιν, καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ, οὐκ ἔστιν οὐδεμία.
تمہیں، کہ کا- خدا نور ہے، اور اندھیرا میں اُس، نہیں ہے کوئی۔
G4771 G3754 G3588 G2316 G5457 G1510 G2532 G4653 G1722 G0846 G3756 G1510 G3762

نہیں۔ہی ہے تاریکی میں اُس اور ہے نور اللہ ہے، یہ وہ ہیں رہے سنا کو آپ اور سنا سے اُس نے ہم پیغام جو

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει
اگر کہیں کہ شراکت رکھتے-ہیں کے-ساتھ- اُس، اور میں کے- اندھیرے
G1437 G3004 G3754 G2842 G2192 G3326 G0846 G2532 G1722 G3588 G4655

περιπατῶμεν, ψευδόμεθα, καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.
چلیں، جھوٹ-بولتے-ہیں، اور نہیں کرتے کی- سچائی۔
G4043 G5574 G2532 G3756 G4160 G3588 G0225

رہے۔گزار نہیں زندگی مطابق کے سچائی اور رہے بول جھوٹ ہم تو ہیں کرتے دعویٰ کا رکھنے رفاقت ساتھ کے اللہ ہوئے چلتے میں تاریکی ہم جب

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί,
اگر لیکن میں کے- نور چلیں، جیسے وہ ہے میں کے- نور،
G1437 G1161 G1722 G3588 G5457 G4043 G5613 G0846 G1510 G1722 G3588 G5457

κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ, τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ,
شراکت رکھتے-ہیں کے-ساتھ- ایک-دوسرے، اور کا- خون یسوع، کے- بیٹے اُس-کے،
G2842 G2192 G3326 G0240 G2532 G3588 G0129 G2424 G3588 G5207 G0846

καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.
پاک-کرتا-ہے ہمیں سے- ہر گناہ۔
G2511 G1473 G0575 G3956 G0266

عیسیٰ فرزند کے اُس اور ہیں رکھتے رفاقت ساتھ کے دوسرے ایک ہم پھر تو ہے، میں نور اللہ طرح جس طرح اُسی بالکل ہیں، چلتے میں نور ہم جب لیکن ہے۔دیتا کر صاف پاک سے گناہوں تمام ہمیں خون کا

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν, καὶ ἡ
اگر کہیں کہ گناہ نہیں رکھتے، اپنے-آپ-کو دھوکہ-دیتے-ہیں، اور کی-
G1437 G3004 G3754 G0266 G3756 G2192 G1438 G4105 G2532 G3588

ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
سچائی نہیں ہے میں ہم۔
G0225 G3756 G1510 G1722 G1473

ہے۔نہیں سچائی میں ہم اور ہیں دیتے فریب کو آپ اپنے ہم تو کریں دعویٰ کا ہونے پاک سے گناہ ہم اگر

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἵνα
اگر اقرار-کریں کے- گناہوں ہمارے، وفادار ہے اور راست، تاکہ
G1437 G3670 G3588 G0266 G1473 G4103 G1510 G2532 G1342 G2443

ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.
معاف-کرے ہمیں کے- گناہ، اور پاک-کرے ہمیں سے- ہر ناراستی۔
G0863 G1473 G3588 G0266 G2532 G2511 G1473 G0575 G3956 G0093

گا۔کرے صاف پاک سے ناراستی تمام ہمیں کے کر معاف کو گناہوں ہمارے وہ گا۔ ہو ثابت راست اور وفادار وہ تو کریں اقرار کا گناہوں اپنے ہم اگر لیکن

10 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν, καὶ ὁ
اگر کہیں کہ نہیں گناہ-کیا-ہے، جھوٹا بناتے-ہیں اُسے، اور کا-
G1437 G3004 G3754 G3756 G0264 G5583 G4160 G0846 G2532 G3588

λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.
کلام اُس-کا نہیں ہے میں ہم۔
G3056 G0846 G3756 G1510 G1722 G1473

ہے۔نہیں اندر ہمارے کلام کا اُس اور ہیں دیتے قرار جھوٹا اُسے ہم تو کیا نہیں گناہ نے ہم کہ کریں دعویٰ ہم اگر

Chapter 2

1 Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἁμάρτητε; καὶ ἐάν τις ἁμάρτῃ,
بچوں میرے، یہ لکھتا-ہوں تمہیں، تاکہ نہ گناہ-کرو؛ اور اگر کوئی گناہ-کرے،
G5040 G1473 G3778 G1125 G4771 G2443 G3361 G0264 G2532 G1437 G5100 G0264

Παράκλητον ἔχομεν, πρὸς τὸν Πατέρα, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον;
مددگار رکھتے-ہیں، کے-نزدیک کے- باپ، یسوع مسیح راست؛
G3875 G2192 G4314 G3588 G3962 G2424 G5547 G1342

ہے، کرتا شفاعت ہماری سامنے کے باپ خدا جو ہے ایک تو کرے گناہ کوئی اگر لیکن کریں۔ نہ گناہ آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس یہ کو آپ مَیں بچو، میرے
ہے۔راست جو مسیح عیسیٰ

2 καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν; οὐ περὶ τῶν
اور وہ کفارہ ہے کے-لیے- کے- گناہوں ہمارے؛ نہ کے-لیے- کے-
G2532 G0846 G2434 G1510 G4012 G3588 G0266 G1473 G3756 G4012 G3588

ἡμετέρων δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.
ہمارے لیکن صرف، بلکہ بھی کے-لیے- ساری کی- دنیا۔
G2251 G1161 G3440 G0235 G2532 G4012 G3650 G3588 G2889

بھی۔کا گناہوں کے دنیا پوری بلکہ کا گناہوں ہمارے صرف نہ اور ہے، قربانی والی دینے کفارہ کا گناہوں ہمارے وہی

3 καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
اور میں اِس جانتے-ہیں کہ جانا-ہے اُسے، اگر کے- احکام اُس-کے
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1097 G0846 G1437 G3588 G1785 G0846

τηρῶμεν.
مانیں۔
G5083

ہیں۔کرتے عمل پر احکام کے اُس ہم جب ہے، لیا جان اُسے نے ہم کہ ہے چلتا پتا ہمیں سے اِس

4 ὁ λέγων, ὅτι Ἔγνωκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
کا- کہنے-والا، کہ جانا-ہے اُسے، اور کے- احکام اُس-کے نہ مانتا،
G3588 G3004 G3754 G1097 G0846 G2532 G3588 G1785 G0846 G3361 G5083

ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν;
جھوٹا ہے، اور میں اِس کی- سچائی نہیں ہے؛
G5583 G1510 G2532 G1722 G3778 G3588 G0225 G3756 G1510

ہے۔نہیں میں اُس سچائی اور ہے جھوٹا وہ کرتا نہیں عمل پر احکام کے اُس لیکن ہوں جانتا اُسے مَیں ہے، کہتا جو

5 ὃς δ’ ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη
جو لیکن کچھ مانے اُس-کا کا- کلام، سچ-مچ میں اِس کی- محبت
G3739 G1161 G0302 G5083 G0846 G3588 G3056 G0230 G1722 G3778 G3588 G0026

τοῦ Θεοῦ τετελείωται. Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν:
کی- خدا کامل-ہوئی۔ میں اِس جانتے-ہیں کہ میں اُس ہیں:
G3588 G2316 G5048 G1722 G3778 G1097 G3754 G1722 G0846 G1510

ہیں۔میں اُس ہم کہ ہے چلتا پتا ہمیں سے اِس ہے۔ گئی پہنچ تک تکمیل حقیقتاً محبت کی اللہ میں اُس ہے کرتا پیروی کی کلام کے اُس جو لیکن

6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν, ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, καὶ
کا- کہنے-والا میں اُس رہنا، چاہیے، جیسے وہ چلا، بھی
G3588 G3004 G1722 G0846 G3306 G3784 G2531 G1565 G4043 G2532

αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.
خود ایسے چلنا۔
G0846 G3779 G4043

تھا۔چلتا عیسیٰ طرح جس چلے یوں وہ کہ ہے لازم لئے کے اُس ہے قائم میں اُس وہ کہ ہے کہتا جو

7 Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ἀλλ’ ἐντολὴν παλαιὰν, ἣν
پیاروں، نہیں حکم نیا لکھتا-ہوں تمہیں، بلکہ حکم پرانا، جو
G0027 G3756 G1785 G2537 G1125 G4771 G0235 G1785 G3820 G3739

εἴχετε ἀπ’ ἀρχῆς. ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἐστιν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.
رکھتے-تھے سے- ابتدا۔ کا- حکم کا- پرانا ہے کا- کلام جو سنا۔
G2192 G0575 G0746 G3588 G1785 G3588 G3820 G1510 G3588 G3056 G3739 G0191

ہے۔لیا سن نے آپ جو ہے پیغام وہی حکم پرانا یہ ہے۔ ملا سے شروع کو آپ جو حکم پرانا وہی بلکہ رہا، لکھ نہیں حکم نیا کوئی کو آپ مَیں عزیزو،

8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν
پھر حکم نیا لکھتا-ہوں تمہیں، جو ہے سچ میں اُس اور میں
G3825 G1785 G2537 G1125 G4771 G3739 G1510 G0227 G1722 G0846 G2532 G1722

ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται, καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.
تم، کیونکہ کا- اندھیرا گزرتا-ہے، اور کا- نور کا- سچا اب چمکتا-ہے۔
G4771 G3754 G3588 G4653 G3855 G2532 G3588 G5457 G3588 G0228 G2235 G5316

روشنی حقیقی اور ہے والی ہونے ختم تاریکی کیونکہ ہے۔ ہوئی ظاہر میں آپ اور مسیح سچائی کی اِس اور ہے، بھی نیا حکم یہ سے طرف دوسری لیکن ہے۔گئی لگ چمکنے

9 Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν, ἐν
کا- کہنے-والا میں کے- نور ہونا، اور کے- بھائی اپنے نفرت-کرتا، میں
G3588 G3004 G1722 G3588 G5457 G1510 G2532 G3588 G0080 G0846 G3404 G1722

τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.
کے- اندھیرے ہے تک- اب۔
G3588 G4653 G1510 G2193 G0737

ہے۔میں تاریکی تک اب وہ ہے کرتا نفرت سے بھائی اپنے کے کر دعویٰ کا ہونے میں نور جو

10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον
کا- محبت-کرنے-والا کے- بھائی اپنے، میں کے- نور رہتا-ہے، اور ٹھوکر
G3588 G0025 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G5457 G3306 G2532 G4625

ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
میں اُس نہیں ہے۔
G1722 G0846 G3756 G1510

سکے۔بن باعث کا ٹھوکر جو جاتی پائی نہیں چیز بھی کوئی میں اُس اور ہے رہتا میں نور وہ ہے رکھتا محبت سے بھائی اپنے جو

11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν, καὶ
کا- لیکن نفرت-کرنے-والا کے- بھائی اپنے، میں کے- اندھیرے ہے، اور
G3588 G1161 G3404 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4653 G1510 G2532

ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ; καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία
میں کے- اندھیرے چلتا-ہے؛ اور نہیں جانتا کہاں جاتا-ہے، کیونکہ کا- اندھیرے
G1722 G3588 G4653 G4043 G2532 G3756 G1492 G4225 G5217 G3754 G3588 G4653

ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.
اندھا-کر-دیا کے- آنکھوں اُس-کی۔
G5186 G3588 G3788 G0846

کیونکہ ہے، رہا جا کہاں وہ کہ معلوم نہیں یہ کو اُس ہے۔ پھرتا چلتا میں اندھیرے اور ہے میں ہی تاریکی وہ ہے کرتا نفرت سے بھائی اپنے جو لیکن
ہے۔رکھا کر اندھا اُسے نے تاریکی

12 Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι, διὰ τὸ ὄνομα
لکھتا-ہوں تمہیں، بچوں، کیونکہ معاف-ہوئے تمہیں کے- گناہ، کے-ذریعے کے- نام
G1125 G4771 G5040 G3754 G0863 G4771 G3588 G0266 G1223 G3588 G3686

αὐτοῦ.
اُس-کے۔
G0846

ہے۔گیا دیا کر معاف خاطر کی نام کے اُس کو گناہوں کے آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں بچو، پیارے

13 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι,
لکھتا-ہوں تمہیں، باپوں، کیونکہ جانا-ہے کو- سے- ابتدا۔ لکھتا-ہوں تمہیں، نوجوانوں،
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125 G4771 G3495

ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν. ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν
کیونکہ فتح-پایا-ہے کو- شریر۔ لکھا تمہیں، بچوں، کیونکہ جانا-ہے کو-
G3754 G3528 G3588 G4190 G1125 G4771 G3813 G3754 G1097 G3588

Πατέρα.
باپ۔
G3962

آ غالب پر ابلیس آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں مردو، جوان ہے۔ سے ہی ابتدا جو ہے لیا جان اُسے نے آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں والدو،
ہے۔لیا جان کو باپ نے آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں بچو، ہیں۔ گئے

14 ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ’ ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν,
لکھا تمہیں، باپوں، کیونکہ جانا-ہے کو- سے- ابتدا۔ لکھا تمہیں،
G1125 G4771 G3962 G3754 G1097 G3588 G0575 G0746 G1125 G4771

νεανίσκοι, ὅτι ἰσχυροί ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει,
نوجوانوں، کیونکہ طاقتور ہو، اور کا- کلام کے- خدا میں تم رہتا-ہے،
G3495 G3754 G2478 G1510 G2532 G3588 G3056 G3588 G2316 G1722 G4771 G3306

καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.
اور فتح-پایا-ہے کو- شریر۔
G2532 G3528 G3588 G4190

ہیں۔ مضبوط آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں مردو، جوان ہے۔ سے ہی ابتدا جو ہے لیا جان اُسے نے آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس کو آپ مَیں والدو،
ہیں۔گئے آ غالب پر ابلیس آپ اور ہے بستا میں آپ کلام کا اللہ

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾷ
نہ محبت-کرو کی- دنیا، نہ-اور کی- میں کے- دنیا۔ اگر کوئی محبت-کرے
G3361 G0025 G3588 G2889 G3366 G3588 G1722 G3588 G2889 G1437 G5100 G0025

τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν αὐτῷ;
کی- دنیا، نہیں ہے کی- محبت کے- باپ میں اُس؛
G3588 G2889 G3756 G1510 G3588 G0026 G3588 G3962 G1722 G0846

ہے۔نہیں میں اُس محبت کی باپ خدا تو کرے پیار کو دنیا کوئی اگر ہے۔ میں دنیا جو کو چیز کسی نہ کرنا، مت پیار کو دنیا

16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς, καὶ ἡ
کیونکہ سب کا- میں کے- دنیا، کی- خواہش کی- جسم، اور کی-
G3754 G3956 G3588 G1722 G3588 G2889 G3588 G1939 G3588 G4561 G2532 G3588

ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ
خواہش کی- آنکھوں، اور کی- تکبر کے- زندگی، نہیں ہے سے-
G1939 G3588 G3788 G2532 G3588 G0212 G3588 G0979 G3756 G1510 G1537

τοῦ πατρός, ἀλλὰ ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.
کے- باپ، بلکہ سے- کے- دنیا ہے۔
G3588 G3962 G0235 G1537 G3588 G2889 G1510

ملکیت اپنی یا لالچ کا آنکھوں خواہشات، بُری کی جسم وہ خواہ ہے، سے طرف کی دنیا بلکہ نہیں سے طرف کی باپ وہ ہے میں دنیا چیز بھی جو کیونکہ ہو۔فخر پر

17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται, καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ; ὁ δὲ ποιῶν
اور کی- دنیا گزرتی-ہے، اور کی- خواہش اُس-کی؛ کا- لیکن کرنے-والا
G2532 G3588 G2889 G3855 G2532 G3588 G1939 G0846 G3588 G1161 G4160

τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, μένει εἰς τὸν αἰῶνα.
کی- مرضی کے- خدا، رہتا-ہے تک- کے- ابد۔
G3588 G2307 G3588 G2316 G3306 G1519 G3588 G0165

گا۔رہے جیتا تک ابد وہ ہے کرتا پوری مرضی کی اللہ جو لیکن ہیں، رہی ہو ختم ہے چاہتا انسان جو چیزیں وہ کی اُس اور دنیا

18 Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,
بچوں، آخری گھڑی ہے، اور جیسا سنا کہ دجال آتا-ہے،
G3813 G2078 G5610 G1510 G2532 G2531 G0191 G3754 G0500 G2064

καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα
اور اب دجال بہت ہو-گئے-ہیں، اِس-سے جانتے-ہیں کہ آخری گھڑی
G2532 G3568 G0500 G4183 G1096 G3606 G1097 G3754 G2078 G5610

ἐστίν.
ہے۔
G1510

پتا ہمیں سے اِس ہیں۔ چکے آ مسیح مخالفِ ایسے سے بہت حقیقتاً اور ہے، رہا آ مسیح مخالفِ کہ ہے لیا سن خود نے آپ ہے۔ پہنچی آ گھڑی آخری اب بچو، ہے۔گئی آ گھڑی آخری کہ ہے چلتا

19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν, ἀλλ’ οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν; εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν
سے- ہمارے نکلے، لیکن نہیں تھے سے- ہمارے؛ اگر کیونکہ سے- ہمارے
G1537 G1473 G1831 G0235 G3756 G1510 G1537 G1473 G1487 G1063 G1537 G1473

ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ’ ἡμῶν; ἀλλ’ ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν
ہوتے، رہتے کچھ کے-ساتھ- ہمارے؛ لیکن تاکہ ظاہر-ہوں کہ نہیں ہیں
G1510 G3306 G0302 G3326 G1473 G0235 G2443 G5319 G3754 G3756 G1510

πάντες ἐξ ἡμῶν.
سب سے- ہمارے۔
G3956 G1537 G1473

ہمیں لیکن رہتے۔ ہی ساتھ ہمارے وہ تو ہوتے سے میں ہم وہ اگر کیونکہ تھے۔ نہیں سے میں ہم میں حقیقت لیکن ہیں، تو نکلے سے میں ہم لوگ یہ ہیں۔نہیں سے میں ہم سب کہ ہوا ظاہر سے چھوڑنے

20

καὶ	ὑμεῖς	χρῖσμα	ἔχετε,	ἀπὸ	τοῦ	Ἁγίου,	καὶ	οἴδατε	πάντες.
اور	تم	مسح	رکھتے-ہو،	سے-	کے-	قدوس،	اور	جانتے-ہو	سب۔
G2532	G4771	G5545	G2192	G0575	G3588	G0040	G2532	G1492	G3956

ہیں۔جانتے کو سچائی پوری آپ اور ہے، گیا مل مسح کا روح ہے قدوس جو سے اُس کو آپ ہیں۔ فرق آپ لیکن

21

οὐκ	ἔγραψα	ὑμῖν	ὅτι	οὐκ	οἴδατε	τὴν	ἀλήθειαν,	ἀλλ’	ὅτι	οἴδατε	αὐτήν,
نہیں	لکھا	تمہیں	کہ	نہیں	جانتے	کی-	سچائی،	بلکہ	کہ	جانتے-ہو	اُسے،
G3756	G1125	G4771	G3754	G3756	G1492	G3588	G0225	G0235	G3754	G1492	G0846

καὶ	ὅτι	πᾶν	ψεῦδος,	ἐκ	τῆς	ἀληθείας	οὐκ	ἔστιν.
اور	کہ	ہر	جھوٹ،	سے-	کے-	سچائی	نہیں	ہے۔
G2532	G3754	G3956	G5579	G1537	G3588	G0225	G3756	G1510

سے طرف کی سچائی جھوٹ بھی کوئی کہ اور ہیں جانتے سچائی آپ کہ لئے اِس بلکہ جانتے نہیں کو سچائی آپ کہ رہا لکھ نہیں لئے اِس کو آپ مَیں سکتا۔آ نہیں

22

Τίς	ἐστιν	ὁ	ψεύστης,	εἰ	μὴ	ὁ	ἀρνούμενος	ὅτι	Ἰησοῦς	οὐκ
کون	ہے	کا-	جھوٹا،	اگر	نہیں	کا-	انکار-کرنے-والا	کہ	یسوع	نہیں
G5101	G1510	G3588	G5583	G1487	G3361	G3588	G0720	G3754	G2424	G3756

ἔστιν	ὁ	Χριστός?	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀντίχριστος,	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν
ہے	کا-	مسیح؟	یہ	ہے	کا-	دجال،	کا-	انکار-کرنے-والا	کے-
G1510	G3588	G5547	G3778	G1510	G3588	G0500	G3588	G0720	G3588

Πατέρα	καὶ	τὸν	Υἱόν.
باپ	اور	کے-	بیٹے۔
G3962	G2532	G3588	G5207

ہے۔کرتا انکار کا فرزند اور باپ وہ ہے۔ شخص ایسا مسیح مخالفِ ہے۔ کرتا انکار کا ہونے مسیح کے عیسیٰ جو وہ ہے؟ جھوٹا کون

23

πᾶς	ὁ	ἀρνούμενος	τὸν	Υἱὸν,	οὐδὲ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.	ὁ	ὁμολογῶν
ہر	کا-	انکار-کرنے-والا	کے-	بیٹے،	نہ-اور	کو-	باپ	رکھتا۔	کا-	اقرار-کرنے-والا
G3956	G3588	G0720	G3588	G5207	G3761	G3588	G3962	G2192	G3588	G3670

τὸν	Υἱὸν,	καὶ	τὸν	Πατέρα	ἔχει.
کے-	بیٹے،	بھی	کو-	باپ	رکھتا۔
G3588	G5207	G2532	G3588	G3962	G2192

ہے۔بھی باپ پاس کے اُس ہے کرتا اقرار کا فرزند جو اور ہے، نہیں بھی باپ پاس کے اُس ہے کرتا انکار کا فرزند جو

24

ὑμεῖς,	ὃ	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἐν	ὑμῖν	μενέτω.	ἐὰν	ἐν	ὑμῖν	μείνῃ
تم،	جو	سنا	سے-	ابتدا،	میں	تم	رہے۔	اگر	میں	تم	رہے
G4771	G3739	G0191	G0575	G0746	G1722	G4771	G3306	G1437	G1722	G4771	G3306

ὃ	ἀπ’	ἀρχῆς	ἠκούσατε,	καὶ	ὑμεῖς	ἐν	τῷ	Υἱῷ	καὶ	ἐν	τῷ	Πατρὶ
جو	سے-	ابتدا	سنا،	بھی	تم	میں	کے-	بیٹے	اور	میں	کے-	باپ
G3739	G0575	G0746	G0191	G2532	G4771	G1722	G3588	G5207	G2532	G1722	G3588	G3962

μενεῖτε.
رہو-گے۔
G3306

گے۔رہیں میں باپ اور فرزند بھی آپ تو رہے میں آپ وہ اگر رہے۔ میں آپ وہ سنا سے ابتدا نے آپ کچھ جو کہ ہے لازم چنانچہ

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν: τὴν ζωὴν
اور یہ ہے کا- وعدہ جو خود وعدہ-کیا ہمیں: کی- زندگی
G2532 G3778 G1510 G3588 G1860 G3739 G0846 G1861 G1473 G3588 G2222

τὴν αἰώνιον.
کی- ابدی۔
G3588 G0166

زندگی۔ابدی ہے وہ ہے کیا سے ہم نے اُس وعدہ جو اور

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς;
یہ لکھا تمہیں کے-بارے-میں- کے- گمراہ-کرنے-والوں تمہیں؛
G3778 G1125 G4771 G4012 G3588 G4105 G4771

ہیں۔رہے کر کوشش کی ہٹانے سے راہ صحیح کو آپ جو ہوں رہا لکھ میں بارے کے اُن یہ کو آپ مَیں

27 καὶ ὑμεῖς, τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ’ αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν, καὶ
اور تم، کا- مسح جو پایا سے- اُس، رہتا-ہے میں تم، اور
G2532 G4771 G3588 G5545 G3739 G2983 G0575 G0846 G3306 G1722 G4771 G2532

οὐ χρείαν ἔχετε, ἵνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς; ἀλλ’ ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα,
نہیں ضرورت رکھتے، تاکہ کوئی سکھائے تمہیں؛ بلکہ جیسے کا- اُس-کا مسح،
G3756 G5532 G2192 G2443 G5100 G1321 G4771 G0235 G5613 G3588 G0846 G5545

διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος;
سکھاتا-ہے تمہیں کے-بارے-میں- سب، اور سچ ہے، اور نہیں ہے جھوٹ؛
G1321 G4771 G4012 G3956 G2532 G0227 G1510 G2532 G3756 G1510 G5579

καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.
اور جیسا سکھایا تمہیں، رہو میں اُس۔
G2532 G2531 G1321 G4771 G3306 G1722 G0846

مسیح کیونکہ دے۔ تعلیم کو آپ کوئی کہ نہیں ہی ضرورت کی اِس کو آپ لئے اِس ہے، بستا اندر کے آپ وہ ہے۔ گیا مل مسح کا روح سے اُس کو آپ لیکن ہے، دی تعلیم کو آپ نے اُس طرح جس چنانچہ نہیں۔ جھوٹ ہے، سچ وہ ہے سکھاتا وہ بھی کچھ جو اور ہے دیتا تعلیم میں بارے کے باتوں سب کو آپ روح کا رہیں۔میں مسیح طرح اُسی

28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν,
اور اب، بچوں، رہو میں اُس، تاکہ اگر ظاہر-ہو رکھیں دلیری،
G2532 G3568 G5040 G3306 G1722 G0846 G2443 G1437 G5319 G2192 G3954

καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.
اور نہ شرمندہ-ہوں سے- اُس، میں کے- آمد اُس-کی۔
G2532 G3361 G0153 G0575 G0846 G1722 G3588 G3952 G0846

نہ شرمندہ پر آمد کی اُس اور سکیں ہو کھڑے سامنے کے اُس ساتھ کے اعتماد پورے ہم پر ہونے ظاہر کے اُس تاکہ رہیں قائم میں اُس بچو، پیارے اب اور پڑے۔ہونا

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν
اگر جانو کہ راست ہے، جانو کہ بھی ہر کا- کرنے-والا کی-
G1437 G1492 G3754 G1342 G1510 G1097 G3754 G2532 G3956 G3588 G4160 G3588

δικαιοσύνην, ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.
راستبازی، سے- اُس پیدا-ہوا-ہے۔
G1343 G1537 G0846 G1080

ہے۔گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ وہ ہے کرتا کام راست بھی جو کہ ہیں جانتے بھی یہ آپ تو ہے باز راست مسیح کہ ہیں جانتے آپ اگر

Chapter 3

1 ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ
دیکھو کیسی محبت دی-ہے ہمیں کا- باپ، تاکہ فرزند خدا-کے
G3708 G4217 G0026 G1325 G1473 G3588 G3962 G2443 G5043 G2316

κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι
کہلائیں، اور ہیں۔ کے-ذریعے اِس، کی- دنیا نہیں جانتی ہمیں، کیونکہ
G2564 G2532 G1510 G1223 G3778 G3588 G2889 G3756 G1097 G1473 G3754

οὐκ ἔγνω αὐτόν.
نہیں جانا اُسے۔
G3756 G1097 G0846

تو وہ جانتی۔ نہیں ہمیں دنیا لئے اِس بھی۔ ہیں واقعی ہم اور ہیں۔ کہلاتے فرزند کے اللہ ہم کہ تک یہاں ہے، کی محبت کتنی سے ہم نے باپ کہ دیں دھیان جانتی۔نہیں بھی اُسے

2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὔπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα;
پیاروں، اب فرزند خدا-کے ہیں، اور ابھی-تک ظاہر-نہیں-ہوا کیا ہوں-گے؛
G0027 G3568 G5043 G2316 G1510 G2532 G3768 G5319 G5101 G1510

οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν
جانتے-ہیں کہ اگر ظاہر-ہو، مانند اُس-کے ہوں-گے، کیونکہ دیکھیں-گے اُسے
G1492 G3754 G1437 G5319 G3664 G0846 G1510 G3754 G3708 G0846

καθώς ἐστιν.
جیسا ہے۔
G2531 G1510

کی اُس ہم تو گا جائے ہو ظاہر وہ جب کہ ہیں جانتے ہم اِتنا لیکن ہے۔ ہوا نہیں ظاہر تک ابھی وہ گے ہوں ہم کچھ جو اور ہیں، فرزند کے اللہ ہم اب عزیزو، ہے۔وہ جیسا گے کریں ہی ویسے مشاہدہ کا اُس ہم کیونکہ گے۔ ہوں مانند

3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ’ αὐτῷ, ἁγνίζει ἑαυτὸν,
اور ہر کا- رکھنے-والا کی- امید یہ پر- اُس، پاک-کرتا-ہے اپنے-آپ-کو،
G2532 G3956 G3588 G2192 G3588 G1680 G3778 G1909 G0846 G0048 G1438

καθὼς ἐκεῖνος ἁγνός ἐστιν.
جیسے وہ پاک ہے۔
G2531 G1565 G0053 G1510

ہے۔خود مسیح جیسا ہی ویسے ہے، رکھتا صاف پاک کو آپ اپنے وہ ہے رکھتا اُمید یہ میں مسیح بھی جو

4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ ἡ
ہر کا- کرنے-والا کی- گناہ، بھی کی- بے-شریعتی کرتا-ہے؛ اور کا-
G3956 G3588 G4160 G3588 G0266 G2532 G3588 G0458 G4160 G2532 G3588

ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.
گناہ ہے کی- بے-شریعتی۔
G0266 G1510 G3588 G0458

ہے۔ہی ورزی خلاف کی شریعت گناہ ہاں، ہے۔ کرتا ورزی خلاف کی شریعت وہ ہے کرتا گناہ جو

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ; καὶ ἁμαρτία
اور جانتے-ہو کہ وہ ظاہر-ہوا، تاکہ کو- گناہوں اٹھائے؛ اور گناہ
G2532 G1492 G3754 G1565 G5319 G2443 G3588 G0266 G0142 G2532 G0266

ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.
میں اُس نہیں ہے۔
G1722 G0846 G3756 G1510

ہے۔نہیں گناہ میں اُس اور ہوا۔ ظاہر لئے کے جانے لے اُٹھا کو گناہوں ہمارے عیسیٰ کہ ہیں جانتے آپ لیکن

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἁμαρτάνει; πᾶς ὁ ἁμαρτάνων, οὐχ
ہر کا- میں اُس رہنے-والا نہیں، گناہ-کرتا؛ ہر کا- گناہ-کرنے-والا، نہیں
G3956 G3588 G1722 G0846 G3306 G3756 G0264 G3956 G3588 G0264 G3756

ἑώρακεν αὐτὸν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.
دیکھا-ہے اُسے، نہ-اور جانا-ہے اُسے۔
G3708 G0846 G3761 G1097 G0846

ہے۔جانا اُسے نہ ہے، دیکھا اُسے نے اُس تو نہ ہے رہتا کرتا گناہ جو اور کرتا۔ نہیں گناہ وہ ہے رہتا قائم میں اُس جو

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην, δίκαιός ἐστιν,
بچوں، کوئی دھوکہ-نہ-دے تمہیں؛ کا- کرنے-والا کی- راستبازی، راست ہے،
G5040 G3367 G4105 G4771 G3588 G4160 G3588 G1343 G1342 G1510

καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.
جیسے وہ راست ہے۔
G2531 G1565 G1342 G1510

ہے۔باز راست جیسا مسیح ہاں باز، راست وہ ہے کرتا کام راست جو دے۔ ہٹا سے راہ صحیح کو آپ وہ کہ دیں نہ اجازت کو کسی بچو، پیارے

8 ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ’ ἀρχῆς ὁ
کا- کرنے-والا کی- گناہ، سے- کے- ابلیس ہے؛ کیونکہ سے- ابتدا کا-
G3588 G4160 G3588 G0266 G1537 G3588 G1228 G1510 G3754 G0575 G0746 G3588

διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ
ابلیس گناہ-کرتا-ہے۔ کے-لیے اِس ظاہر-ہوا کا- بیٹا کے- خدا، تاکہ توڑ-دے
G1228 G0264 G1519 G3778 G5319 G3588 G5207 G3588 G2316 G2443 G3089

τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.
کو- کاموں کے- ابلیس۔
G3588 G2041 G3588 G1228

کرے۔تباہ کام کا ابلیس کہ ہوا ظاہر لئے اِسی فرزند کا اللہ ہے۔ آیا کرتا گناہ سے ہی شروع ابلیس کیونکہ ہے، سے ابلیس وہ ہے کرتا گناہ جو

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα
ہر کا- پیدا-ہوا سے- کے- خدا، گناہ نہیں کرتا، کیونکہ بیج
G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G0266 G3756 G4160 G3754 G4690

αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ
اُس-کا میں اُس رہتا-ہے، اور نہیں کر-سکتا گناہ-کرنا، کیونکہ سے- کے- خدا
G0846 G1722 G0846 G3306 G2532 G3756 G1410 G0264 G3754 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται.
پیدا-ہوا-ہے۔
G1080

وہ کیونکہ سکتا نہیں ہی کر گناہ وہ ہے۔ رہتی میں اُس فطرت کی اللہ کیونکہ گا، کرے نہیں گناہ وہ ہے گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ بھی جو ہے۔گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ

10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα τοῦ
میں اِس، ظاہر ہیں کے- فرزند کے- خدا، اور کے- فرزند کے-
G1722 G3778 G5318 G1510 G3588 G5043 G3588 G2316 G2532 G3588 G5043 G3588

διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ;
ابلیس: ہر کا- نہ کرنے-والا راستبازی، نہیں ہے سے- کے- خدا؛
G1228 G3956 G3588 G3361 G4160 G1343 G3756 G1510 G1537 G3588 G2316

καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
اور کا- نہ محبت-کرنے-والا کے- بھائی اپنے۔
G2532 G3588 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846

فرزند کا اللہ وہ ہے، رکھتا محبت سے بھائی اپنے نہ کرتا، نہیں کام راست جو کون: فرزند کے ابلیس اور ہیں کون فرزند کے اللہ کہ ہے چلتا پتا سے اِس ہے۔نہیں

11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν
کیونکہ یہ ہے کا- پیغام جو سنا سے- ابتدا، تاکہ محبت-کریں
G3754 G3778 G1510 G3588 G0031 G3739 G0191 G0575 G0746 G2443 G0025

ἀλλήλους;
ایک-دوسرے-سے؛
G0240

ہے۔رکھنا محبت سے دوسرے ایک ہمیں کہ ہے، رکھا سن سے شروع نے آپ جو ہے پیغام وہ یہی کیونکہ

12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν
نہ جیسے قائن سے- کے- شریر تھا، اور قتل-کیا کے- بھائی
G3756 G2531 G2535 G1537 G3588 G4190 G1510 G2532 G4969 G3588 G0080

αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν;
اپنے؛ اور کس-لیے کس قتل-کیا اُسے؟ کیونکہ کے- کام اُس-کے برے تھے؛
G0846 G2532 G5484 G5101 G4969 G0846 G3754 G3588 G2041 G0846 G4190 G1510

τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.
کے- لیکن کے- بھائی اُس-کے، راست۔
G3588 G1161 G3588 G0080 G0846 G1342

بھائی جبکہ تھا بُرا کام کا اُس کہ لئے اِس کیا؟ کیوں قتل کو اُس نے اُس اور کیا۔ قتل کو بھائی اپنے نے جس اور تھا کا ابلیس جو ہوں، نہ طرح کی قابیل تھا۔راست کام کا

13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.
]اور[نہ حیران-ہو، بھائیوں، اگر نفرت-کرتی-ہے تم-سے کی- دنیا۔
G2532 G3361 G2296 G0080 G1487 G3404 G4771 G3588 G2889

جائیں۔ہو نہ توحیران ہے کرتی نفرت سے آپ دنیا جب بھائیو، چنانچہ

14 ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν, ὅτι
ہم جانتے-ہیں کہ منتقل-ہوئے-ہیں سے- کے- موت میں- کی- زندگی، کیونکہ
G1473 G1492 G3754 G3327 G1537 G3588 G2288 G1519 G3588 G2222 G3754

ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ θανάτῳ.
محبت-کرتے-ہیں کے- بھائیوں۔ کا- نہ محبت-کرنے-والا، رہتا-ہے میں کے- موت۔
G0025 G3588 G0080 G3588 G3361 G0025 G3306 G1722 G3588 G2288

محبت جو ہیں۔ رکھتے محبت سے بھائیوں اپنے ہم کہ ہیں جانتے لئے اِس یہ ہم ہیں۔ گئے ہو داخل میں زندگی کر نکل سے موت ہم کہ ہیں جانتے تو ہم ہے۔میں حالت کی موت تک اب وہ رکھتا نہیں

15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ οἴδατε
ہر کا- نفرت-کرنے-والا کے- بھائی اپنے، قاتل ہے؛ اور جانتے-ہو
G3956 G3588 G3404 G3588 G0080 G0846 G0443 G1510 G2532 G1492

ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.
کہ ہر قاتل، نہیں رکھتا زندگی ابدی میں اُس رہتی۔
G3754 G3956 G0443 G3756 G2192 G2222 G0166 G1722 G0846 G3306

رہتی۔نہیں زندگی ابدی میں اُس ہے قاتل جو کہ ہیں جانتے آپ اور ہے۔ قاتل وہ ہے رکھتا نفرت سے بھائی اپنے بھی جو

16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν
میں اِس جانا-ہے کی- محبت، کہ اُس-نے کے-لیے- ہمارے کی- جان
G1722 G3778 G1097 G3588 G0026 G3754 G1565 G5228 G1473 G3588 G5590

αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς ψυχὰς θεῖναι.
اپنی رکھی؛ اور ہم چاہیے کے-لیے- کے- بھائیوں، کو- جانیں رکھیں۔
G0846 G5087 G2532 G1473 G3784 G5228 G3588 G0080 G3588 G5590 G5087

دیں۔جان اپنی خاطر کی بھائیوں اپنے کہ ہے یہی فرض بھی ہمارا اور دی۔ دے جان اپنی خاطر ہماری نے مسیح کہ ہے جانا کو محبت نے ہم ہی سے اِس

17 ὃς δ’ ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
جو لیکن کچھ رکھتا-ہو کی- دولت کی- دنیا، اور دیکھے کے- بھائی
G3739 G1161 G0302 G2192 G3588 G0979 G3588 G2889 G2532 G2334 G3588 G0080

αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ’ αὐτοῦ, πῶς
اپنے ضرورت رکھتے، اور بند-کرے کی- ترس اپنی سے- اُس، کیسے
G0846 G5532 G2192 G2532 G2808 G3588 G4698 G0846 G0575 G0846 G4459

ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?
کی- محبت کے- خدا رہتی-ہے میں اُس؟
G3588 G0026 G3588 G2316 G3306 G1722 G0846

رہ قائم طرح کس محبت کی اللہ میں اُس تو کرے نہ رحم کر دیکھ کو حالت مند ضرورت کی بھائی اپنے وہ اور ہوں ٹھیک حالات مالی کے کسی اگر ہے؟سکتی

18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ
بچوں، نہ محبت-کریں کلام-سے، نہ-اور کے- زبان، بلکہ میں عمل اور
G5040 G3361 G0025 G3056 G3366 G3588 G1100 G0235 G1722 G2041 G2532

ἀληθείᾳ.
سچائی۔
G0225

ہو۔حقیقی اور عملی محبت ہماری بلکہ کریں نہ اظہار کا محبت سے باتوں اور الفاظ ہم آئیں بچو، پیارے

19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν
]اور[میں اِس جانیں-گے کہ سے- کی- سچائی ہیں، اور کے-سامنے-
G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G1537 G3588 G0225 G1510 G2532 G1715

αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,
اُس-کے تسلی-دیں-گے کے- دل ہمارے،
G0846 G3982 G3588 G2588 G1473

ہیں‌سکتے دے تسلی کو دل اپنے ہم ہی یوں اور ہیں، سے طرف کی سچائی ہم کہ ہیں لیتے جان ہم سے اِس غرض

20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς
کہ اگر ملامت-کرے ہمارا کا- دل، کہ بڑا ہے کا- خدا
G3754 G1437 G2607 G1473 G3588 G2588 G3754 G3173 G1510 G3588 G2316

τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.
سے- دل ہمارے، اور جانتا-ہے سب۔
G3588 G2588 G1473 G2532 G1097 G3956

ہے۔جانتا کچھ سب اور ہے بڑا سے دل ہمارے اللہ کیونکہ ہے۔ ٹھہراتا مجرم ہمیں وہ جب

21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ‹ἡμῶν› «μὴ καταγινώσκῃ», παρρησίαν ἔχομεν
پیاروں، اگر کا- دل ہمارا نہ ملامت-کرے، دلیری رکھتے-ہیں
G0027 G1437 G3588 G2588 G1473 G3361 G2607 G3954 G2192

πρὸς τὸν Θεόν,
کے-نزدیک کے- خدا،
G4314 G3588 G2316

ہیں‌سکتے آ حضور کے اللہ ساتھ کے اعتماد پورے ہم تو ٹھہراتا نہیں مجرم ہمیں دل ہمارا جب عزیزو، اور

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
اور جو اگر مانگیں، پاتے-ہیں سے- اُس، کیونکہ کے- احکام اُس-کے
G2532 G3739 G1437 G0154 G2983 G0575 G0846 G3754 G3588 G1785 G0846

τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.
مانتے-ہیں، اور کو- پسندیدہ کے-سامنے اُس، کرتے-ہیں۔
G5083 G2532 G3588 G0701 G1799 G0846 G4160

ہے۔پسند اُسے جو ہیں کرتے کچھ وہی اور ہیں چلتے پر احکام کے اُس ہم کیونکہ ہیں۔ مانگتے سے اُس جو ہیں پاتے کچھ وہ اور

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ
اور یہ ہے کا- حکم اُس-کا، تاکہ ایمان-لائیں کے- نام کے-
G2532 G3778 G1510 G3588 G1785 G0846 G2443 G4100 G3588 G3686 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν
بیٹے اُس-کے، یسوع مسیح، اور محبت-کریں ایک-دوسرے-سے، جیسے دیا حکم
G5207 G0846 G2424 G5547 G2532 G0025 G0240 G2531 G1325 G1785

ἡμῖν.
ہمیں۔
G1473

تھا۔دیا حکم ہمیں نے مسیح طرح جس رکھیں، محبت سے دوسرے ایک کر لا ایمان پر نام کے مسیح عیسیٰ فرزند کے اُس ہم کہ ہے حکم یہ کا اُس اور

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν
اور کا- ماننے-والا کے- احکام اُس-کے، میں اُس رہتا-ہے، اور وہ میں
G2532 G3588 G5083 G3588 G1785 G0846 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722

αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ
اُس۔ اور میں اِس جانتے-ہیں کہ رہتا-ہے میں ہم، سے- کے-
G0846 G2532 G1722 G3778 G1097 G3754 G3306 G1722 G1473 G1537 G3588

Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.
روح جو ہمیں دیا۔
G4151 G3739 G1473 G1325

جو سے وسیلے کے روح اُس ہے؟ بستا میں ہم وہ کہ ہیں لیتے جان طرح کس ہم میں۔ اُس اللہ اور ہے بستا میں اللہ وہ ہے رہتا تابع کے احکام کے اللہ جو ہے۔دیا ہمیں نے اُس

Chapter 4

1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα, εἰ
پیاروں، نہ ہر روح یقین-کرو، بلکہ پرکھو کو- روحوں، اگر
G0027 G3361 G3956 G4151 G4100 G0235 G1381 G3588 G4151 G1487

ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν
سے- کے- خدا ہیں، کیونکہ بہت جھوٹے-نبی نکلے-ہیں میں- کے-
G1537 G3588 G2316 G1510 G3754 G4183 G5578 G1831 G1519 G3588

κόσμον.
دنیا۔
G2889

ہیں۔نکلے میں دنیا نبی جھوٹے متعدد کیونکہ نہیں، یا ہیں سے اللہ وہ کہ کریں معلوم کر پرکھ کو روحوں بلکہ کرنا مت یقین کا روح ایک ہر عزیزو،

2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ
میں اِس جانو کی- روح کے- خدا: ہر روح جو اقرار-کرتی-ہے
G1722 G3778 G1097 G3588 G4151 G3588 G2316 G3956 G4151 G3739 G3670

Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν;
یسوع مسیح میں جسم آیا، سے- کے- خدا ہے؛
G2424 G5547 G1722 G4561 G2064 G1537 G3588 G2316 G1510

ہے۔سے اللہ وہ ہے آیا کر ہو مجسم مسیح عیسیٰ کہ ہے کرتی اعتراف کا اِس روح بھی جو ہیں: لیتے پہچان کو روح کے اللہ آپ سے اِس

3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν σαρκὶ
اور ہر روح جو نہ اقرار-کرتی کو- یسوع، مسیح< میں جسم
G2532 G3956 G4151 G3739 G3361 G3670 G3588 G2424 G5547 G1722 G4561

ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστιν. καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ
>آیا سے- کے- خدا نہیں ہے۔ اور یہ ہے کی- کے-
G2064 G1537 G3588 G2316 G3756 G1510 G2532 G3778 G1510 G3588 G3588

ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν
دجال، جو سنا-ہے کہ آتا-ہے، اور اب میں کے- دنیا ہے
G0500 G3739 G0191 G3754 G2064 G2532 G3568 G1722 G3588 G2889 G1510

ἤδη.
پہلے-سے۔
G2235

وہ کہ ملی خبر کو آپ میں بارے کے جس ہے روح کی مسیح مخالفِ یہ ہے۔ نہیں سے اللہ وہ کرے نہ تسلیم یہ میں بارے کے عیسیٰ روح بھی جو لیکن ہے۔چکا آ میں دنیا وقت اِس بلکہ ہے والا آنے

4 Ὑμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων
تم سے- کے- خدا ہو، بچوں، اور فتح-پایا-ہے اُن-پر، کیونکہ بڑا
G4771 G1537 G3588 G2316 G1510 G5040 G2532 G3528 G0846 G3754 G3173

ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
ہے کا- میں تم، سے- کا- میں کے- دنیا۔
G1510 G3588 G1722 G4771 G2228 G3588 G1722 G3588 G2889

ہے۔میں دنیا جو ہے بڑا سے اُس وہ ہے میں آپ جو کیونکہ ہیں۔ گئے آ غالب پر اُن اور ہیں سے اللہ بچو، پیارے آپ لیکن

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν,
وہ سے- کے- دنیا ہیں؛ کے-ذریعے- اِس سے- کے- دنیا بولتے-ہیں،
G0846 G1537 G3588 G2889 G1510 G1223 G3778 G1537 G3588 G2889 G2980

καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
اور کی- دنیا کی-اُن سنتی-ہے۔
G2532 G3588 G2889 G0846 G0191

ہے۔سنتی کی اُن دنیا اور ہیں کرتے باتیں کی دنیا لئے اِس اور ہیں سے دنیا لوگ یہ

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν, ἀκούει ἡμῶν. ὃς
ہم سے- کے- خدا ہیں۔ کا- جاننے-والا کو- خدا، سنتا-ہے ہماری۔ جو
G1473 G1537 G3588 G2316 G1510 G3588 G1097 G3588 G2316 G0191 G1473 G3739

οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ
نہیں ہے سے- کے- خدا، نہیں سنتا ہماری۔ سے- اِس جانتے-ہیں کی-
G3756 G1510 G1537 G3588 G2316 G3756 G0191 G1473 G1537 G3778 G1097 G3588

πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
روح کے- سچائی اور کی- روح کے- گمراہی۔
G4151 G3588 G0225 G2532 G3588 G4151 G3588 G4106

دینے فریب اور روح کی سچائی ہم یوں سنتا۔ نہیں ہماری وہ ہے نہیں سے اللہ جو لیکن ہے۔ سنتا ہماری وہ ہے جانتا کو اللہ جو اور ہیں سے اللہ تو ہم ہیں۔سکتے کر امتیاز میں روح والی

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν;
پیاروں، محبت-کریں ایک-دوسرے-سے؛ کیونکہ کی- محبت سے- کے- خدا ہے؛
G0027 G0025 G0240 G3754 G3588 G0026 G1537 G3588 G2316 G1510

καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν
اور ہر کا- محبت-کرنے-والا، سے- کے- خدا پیدا-ہوا-ہے، اور جانتا-ہے کو-
G2532 G3956 G3588 G0025 G1537 G3588 G2316 G1080 G2532 G1097 G3588

Θεόν.
خدا۔
G2316

گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ وہ ہے رکھتا محبت جو اور ہے، سے طرف کی اللہ محبت کیونکہ رکھیں۔ محبت سے دوسرے ایک ہم آئیں عزیزو، ہے۔جانتا کو اللہ اور ہے

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
کا- نہ محبت-کرنے-والا، نہیں جانا کو- خدا؛ کیونکہ کا- خدا محبت ہے۔
G3588 G3361 G0025 G1097 G3588 G2316 G3754 G3588 G2316 G0026 G1510

ہے۔محبت اللہ کیونکہ جانتا، نہیں کو اللہ وہ رکھتا نہیں محبت جو

9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν Υἱὸν
میں اِس ظاہر-ہوئی کی- محبت کے- خدا میں ہم، کہ کو- بیٹے
G1722 G3778 G5319 G3588 G0026 G3588 G2316 G1722 G1473 G3754 G3588 G5207

αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν
اپنے، کو- اکلوتے، بھیجا کا- خدا میں- کے- دنیا، تاکہ جییں
G0846 G3588 G3439 G0649 G3588 G2316 G1519 G3588 G2889 G2443 G2198

δι’ αὐτοῦ.
کے-ذریعے- اُس۔
G1223 G0846

جئیں۔ذریعے کے اُس ہم تاکہ دیا بھیج میں دنیا کو فرزند اکلوتے اپنے نے اُس کہ ہوئی ظاہر درمیان ہمارے محبت کی اللہ میں اِس

10 ἐν میں G1722 τούτῳ اِس G3778 ἐστὶν ہے G1510 ἡ کی- G3588 ἀγάπη, محبت، G0026 οὐχ نہ G3756 ὅτι کہ G3754 ἡμεῖς ہم-نے G1473 ἠγαπήκαμεν محبت-کی G0025 τὸν سے- G3588 Θεόν, خدا، G2316 ἀλλ’ بلکہ G0235

ὅτι کہ G3754 αὐτὸς اُس-نے G0846 ἠγάπησεν محبت-کی G0025 ἡμᾶς, ہم-سے، G1473 καὶ اور G2532 ἀπέστειλεν بھیجا G0649 τὸν کو- G3588 Υἱὸν بیٹے G5207 αὐτοῦ, اپنے، G0846 ἱλασμὸν کفارہ G2434 περὶ کے-لیے- G4012

τῶν کے- G3588 ἁμαρτιῶν گناہوں G0266 ἡμῶν. ہمارے۔ G1473

کے مٹانے کو گناہوں ہمارے وہ تاکہ دیا بھیج کو فرزند اپنے کے کر محبت سے ہم نے اُس کہ یہ بلکہ کی محبت سے اللہ نے ہم کہ نہیں یہ ہے، محبت یہی دے۔کفارہ لئے

11 Ἀγαπητοί, پیاروں، G0027 εἰ اگر G1487 οὕτως ایسے G3779 ὁ کا- G3588 Θεὸς خدا G2316 ἠγάπησεν محبت-کی G0025 ἡμᾶς, ہم-سے، G1473 καὶ بھی G2532 ἡμεῖς ہم G1473 ὀφείλομεν چاہیے G3784

ἀλλήλους ایک-دوسرے-سے G0240 ἀγαπᾶν. محبت-کرنا۔ G0025

کریں۔پیار کو دوسرے ایک بھی ہم کہ ہے لازم لئے اِس کیا پیار اِتنا ہمیں نے اللہ چونکہ عزیزو،

12 Θεὸν خدا-کو G2316 οὐδεὶς کسی-نے G3762 πώποτε کبھی G4455 τεθέαται; نہیں-دیکھا؛ G2300 ἐὰν اگر G1437 ἀγαπῶμεν محبت-کریں G0025 ἀλλήλους, ایک-دوسرے-سے، G0240 ὁ کا- G3588 Θεὸς خدا G2316 ἐν میں G1722

ἡμῖν μένει, ہم G1473 رہتا-ہے، G3306 καὶ اور G2532 ἡ کی- G3588 ἀγάπη محبت G0026 αὐτοῦ اُس-کی G0846 τετελειωμένη «ἐν کامل G5048 میں G1722 ἡμῖν» ہم G1473 ἐστιν. ہے۔ G1510

ہے۔پاتی تکمیل اندر ہمارے محبت کی اُس اور ہے بستا اندر ہمارے اللہ تو ہیں کرتے پیار کو دوسرے ایک ہم جب لیکن دیکھا۔ نہیں کو اللہ بھی نے کسی

13 ἐν میں G1722 τούτῳ اِس G3778 γινώσκομεν جانتے-ہیں G1097 ὅτι کہ G3754 ἐν میں G1722 αὐτῷ اُس G0846 μένομεν, رہتے-ہیں، G3306 καὶ اور G2532 αὐτὸς وہ G0846 ἐν میں G1722 ἡμῖν, ہم، G1473

ὅτι کہ G3754 ἐκ سے- G1537 τοῦ کے- G3588 Πνεύματος روح G4151 αὐτοῦ اپنی G0846 δέδωκεν دیا-ہے G1325 ἡμῖν. ہمیں۔ G1473

ہے۔دیا بخش روح اپنا ہمیں نے اُس کہ طرح اِس میں؟ ہم وہ اور ہیں رہتے میں اُس ہم کہ ہیں لیتے جان طرح کس ہم

14 καὶ اور G2532 ἡμεῖς ہم G1473 τεθεάμεθα دیکھا-ہے G2300 καὶ اور G2532 μαρτυροῦμεν, گواہی-دیتے-ہیں، G3140 ὅτι کہ G3754 ὁ کا- G3588 Πατὴρ باپ G3962 ἀπέσταλκεν بھیجا-ہے G0649 τὸν کو- G3588

Υἱὸν بیٹے G5207 Σωτῆρα نجات-دہندہ G4990 τοῦ کے- G3588 κόσμου. دنیا۔ G2889

ہے۔دیا بھیج لئے کے بننے دہندہ نجات کا دنیا کو فرزند اپنے نے باپ خدا کہ ہیں دیتے گواہی کی اِس اور لی دیکھ بات یہ نے ہم اور

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
جو اگر اقرار-کرے کہ یسوع)مسیح(ہے کا- بیٹا کے- خدا،
G3739 G1437 G3670 G3754 G2424 G5547 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
کا- خدا میں اُس رہتا-ہے، اور وہ میں کے- خدا۔
G3588 G2316 G1722 G0846 G3306 G2532 G0846 G1722 G3588 G2316

میں۔اللہ وہ اور ہے رہتا میں اُس اللہ تو ہے فرزند کا اللہ عیسیٰ کہ کرے اقرار کوئی اگر

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ Θεὸς
اور ہم جانا-ہے اور یقین-کیا-ہے کی- محبت جو رکھتا-ہے کا- خدا
G2532 G1473 G1097 G2532 G4100 G3588 G0026 G3739 G2192 G3588 G2316

ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν
میں ہم۔ کا- خدا محبت ہے، اور کا- رہنے-والا میں کے- محبت، میں
G1722 G1473 G3588 G2316 G0026 G1510 G2532 G3588 G3306 G1722 G3588 G0026 G1722

τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.
کے- خدا رہتا-ہے، اور کا- خدا میں اُس رہتا-ہے۔
G3588 G2316 G3306 G2532 G3588 G2316 G1722 G0846 G3306

میں اللہ وہ ہے رہتا قائم میں محبت بھی جو ہے۔ ہی محبت اللہ ہے۔ رکھتا سے ہم اللہ جو ہیں لائے ایمان پر اُس اور ہے لی جان محبت وہ نے ہم خود اور میں۔اُس اللہ اور ہے رہتا

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ’ ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν
میں اِس کامل-ہوئی-ہے کی- محبت کے-ساتھ ہمارے، تاکہ دلیری رکھیں
G1722 G3778 G5048 G3588 G0026 G3326 G1473 G2443 G3954 G2192

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν
میں کے- دن کے- عدالت، کہ جیسا وہ ہے، بھی ہم ہیں
G1722 G3588 G2250 G3588 G2920 G3754 G2531 G1565 G1510 G2532 G1473 G1510

ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.
میں کے- دنیا اِس۔
G1722 G3588 G2889 G3778

ویسے ہے وہ جیسے کیونکہ گے، سکیں ہو کھڑے ساتھ کے اعتماد پورے دن کے عدالت ہم یوں اور ہے، پہنچتی تک تکمیل درمیان ہمارے محبت طرح اِسی ہیں۔میں دنیا اِس بھی ہم ہی

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ’ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
خوف نہیں ہے میں کے- محبت، بلکہ کی- کامل محبت باہر نکالتی-ہے
G5401 G3756 G1510 G1722 G3588 G0026 G0235 G3588 G5046 G0026 G1854 G0906

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ
کو- خوف؛ کیونکہ کا- خوف سزا رکھتا-ہے؛ کا- لیکن درنے-والا، نہیں
G3588 G5401 G3754 G3588 G5401 G2851 G2192 G3588 G1161 G5399 G3756

τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
کامل-ہوا میں کے- محبت۔
G5048 G1722 G3588 G0026

نہیں تک تکمیل محبت کی اُس ہے ڈرتا جو ہے۔ ڈر کا سزا پیچھے کے خوف کیونکہ ہے، دیتی بھگا کو خوف محبت کامل بلکہ ہوتا نہیں خوف میں محبت پہنچی۔

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
ہم محبت-کرتے-ہیں کیونکہ اُس-نے پہلے محبت-کی ہم-سے۔
G1473 G0025 G3754 G0846 G4413 G0025 G1473

رکھی۔محبت سے ہم پہلے نے اللہ کہ ہیں رکھتے محبت لئے اِس ہم

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ
اگر کوئی کہے، کہ محبت-کرتا-ہوں سے- خدا، اور کے- بھائی اپنے
G1437 G5100 G3004 G3754 G0025 G3588 G2316 G2532 G3588 G0080 G0846

μισῇ, ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν
نفرت-کرے، جھوٹا ہے؛ کا- کیونکہ نہ محبت-کرنے-والا کے- بھائی اپنے، جسے
G3404 G5583 G1510 G3588 G1063 G3361 G0025 G3588 G0080 G0846 G3739

ἑώρακεν, τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ δύναται ἀγαπᾶν.
دیکھا-ہے، کو- خدا، جسے نہیں دیکھا-ہے، نہیں کر-سکتا محبت-کرنا۔
G3708 G3588 G2316 G3739 G3756 G3708 G3756 G1410 G0025

ہے دیکھا نے اُس جسے سے بھائی اپنے جو کیونکہ ہے۔ جھوٹا وہ تو کرے نفرت سے بھائی اپنے لیکن ہوں رکھتا محبت سے اللہ مَیں کہے، کوئی اگر دیکھا؟نہیں نے اُس جسے ہے سکتا رکھ محبت سے اللہ طرح کس وہ رکھتا نہیں محبت

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν
اور یہ کا- حکم رکھتے-ہیں سے- اُس، تاکہ کا- محبت-کرنے-والا سے-
G2532 G3778 G3588 G1785 G2192 G0575 G0846 G2443 G3588 G0025 G3588

Θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
خدا، محبت-کرے بھی سے- بھائی اپنے۔
G2316 G0025 G2532 G3588 G0080 G0846

رکھے۔محبت بھی سے بھائی اپنے وہ ہے رکھتا محبت سے اللہ جو ہے، یہ وہ ہے دیا ہمیں نے مسیح حکم جو

Chapter 5

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ Θεοῦ
ہر کا- ایمان-رکھنے-والا کہ یسوع ہے کا- مسیح، سے- کے- خدا
G3956 G3588 G4100 G3754 G2424 G1537 G3588 G2316

γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ ‹καὶ› τὸν
پیدا-ہوا-ہے، اور ہر کا- محبت-کرنے-والا کو- جنم-دینے-والے، محبت-کرتا-ہے بھی سے-
G1080 G2532 G3956 G3588 G0025 G3588 G1080 G0025 G2532 G3588

γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.
پیدا-ہوئے سے- اُس۔
G1080 G1537 G0846

بھی سے فرزند کے اُس وہ ہے رکھتا محبت سے باپ جو اور ہے۔ گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ وہ ہے مسیح ہی عیسیٰ کہ ہے رکھتا ایمان بھی جو ہے۔رکھتا محبت

2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, ὅταν τὸν
میں اِس جانتے-ہیں کہ محبت-کرتے-ہیں کو- فرزندوں کے- خدا، جب سے-
G1722 G3778 G1097 G3754 G0025 G3588 G5043 G3588 G2316 G3752 G3588

Θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.
خدا محبت-کریں، اور کو- احکام اُس-کے کریں۔
G2316 G0025 G2532 G3588 G1785 G0846 G4160

ہیں۔کرتے عمل پر احکام کے اُس اور رکھتے محبت سے اللہ ہم کہ سے اِس ہیں؟ رکھتے محبت سے فرزند کے اللہ ہم کہ ہیں لیتے جان طرح کس ہم

3 αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν;
یہ کیونکہ ہے کی- محبت کے- خدا، تاکہ کو- احکام اُس-کے مانیں؛
G3778 G1063 G1510 G3588 G0026 G3588 G2316 G2443 G3588 G1785 G0846 G5083

καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.
اور کے- احکام اُس-کے بھاری نہیں ہیں۔
G2532 G3588 G1785 G0846 G0926 G3756 G1510

ہیں،نہیں باعث کا بوجھ لئے ہمارے احکام کے اُس اور کریں۔ عمل پر احکام کے اُس ہم کہ ہے یہ مراد سے محبت سے اللہ کیونکہ

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον; καὶ
کیونکہ ہر کا- پیدا-ہوا سے- کے- خدا، فتح-پاتا-ہے پر- دنیا؛ اور
G3754 G3956 G3588 G1080 G1537 G3588 G2316 G3528 G3588 G2889 G2532

αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον -- ἡ πίστις ἡμῶν.
یہ ہے کی- فتح کی- فتح-پانے-والی پر- دنیا-- کی- ایمان ہمارا۔
G3778 G1510 G3588 G3529 G3588 G3528 G3588 G2889 G3588 G4102 G1473

ہیں۔پاتے ذریعے کے ایمان اپنے فتح یہ ہم اور ہے۔ جاتا آ غالب پر دنیا وہ ہے گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ بھی جو کیونکہ

5 τίς ‹δέ› ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων
کون لیکن ہے کا- فتح-پانے-والا پر- دنیا، اگر نہیں کا- ایمان-رکھنے-والا
G5101 G1161 G1510 G3588 G3528 G3588 G2889 G1487 G3361 G3588 G4100

ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ?
کہ یسوع ہے کا- بیٹا کے- خدا؟
G3754 G2424 G1510 G3588 G5207 G3588 G2316

ہے۔فرزند کا اللہ عیسیٰ کہ ہے رکھتا ایمان جو وہ صرف ہے؟ سکتا آ غالب پر دنیا کون

6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι’ ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός; οὐκ
یہ ہے کا- آیا کے-ذریعے پانی اور خون، یسوع مسیح؛ نہ
G3778 G1510 G3588 G2064 G1223 G5204 G2532 G0129 G2424 G5547 G3756

ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ’ ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι. καὶ
میں کے- پانی صرف، بلکہ میں کے- پانی اور میں کے- خون۔ اور
G1722 G3588 G5204 G3440 G0235 G1722 G3588 G5204 G2532 G1722 G3588 G0129 G2532

τὸ Πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.
کی- روح ہے کی- گواہی-دینے-والی، کیونکہ کی- روح ہے کی- سچائی۔
G3588 G4151 G1510 G3588 G3140 G3754 G3588 G4151 G1510 G3588 G0225

کے ہی دونوں خون اور پانی بلکہ ذریعے کے پانی صرف نہ ہوا، ظاہر ذریعے کے خون کے موت اپنی اور پانی کے بپتسمے اپنے جو ہے وہ مسیح عیسیٰ
ہے۔دیتا گواہی کی اِس ہے سچائی جو القدس روح اور ذریعے۔

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες {ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ πατήρ, ὁ
کیونکہ تین ہیں کے- گواہی-دینے-والے میں{ کے- آسمان: کا- باپ، کا-
G3754 G5140 G1510 G3588 G3140 G1722 G3588 G3772 G3588 G3962 G3588

λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα-- καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς, ἕν εἰσι};
کلام، اور کی- قدوس روح-- اور یہ کے- تین، ایک ہیں{؛
G3056 G2532 G3588 G0040 G4151 G2532 G3778 G3588 G5140 G1520 G1526

ہیں،گواہ تین کے اِس کیونکہ

8 τὸ Πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ τὸ αἷμα-- καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ
کی- روح، اور کا- پانی، اور کا- خون-- اور کے- تینوں میں- کے-
G3588 G4151 G2532 G3588 G5204 G2532 G3588 G0129 G2532 G3588 G5140 G1519 G3588

ἕν εἰσιν.
ایک ہیں۔
G1520 G1510

ہیں۔کرتے تصدیق کی بات ہی ایک تینوں اور خون۔ اور پانی القدس، روح

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ
اگر کی- گواہی کے- انسانوں قبول-کرتے-ہیں، کی- گواہی کے- خدا
G1487 G3588 G3141 G3588 G0444 G2983 G3588 G3141 G3588 G2316

μείζων ἐστίν. ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν
بڑی ہے۔ کیونکہ یہ ہے کی- گواہی کے- خدا، کہ گواہی-دی-ہے
G3173 G1510 G3754 G3778 G1510 G3588 G3141 G3588 G2316 G3754 G3140

περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.
کے-بارے-میں کے- بیٹے اپنے۔
G4012 G3588 G5207 G0846

ہے۔کی تصدیق کی فرزند اپنے نے اُس کہ ہے یہ گواہی کی اللہ اور ہے۔ افضل کہیں سے اِس گواہی کی اللہ لیکن ہیں، کرتے قبول گواہی کی انسان تو ہم

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν
کا- ایمان-رکھنے-والا پر- کے- بیٹے کے- خدا، رکھتا-ہے کی- گواہی میں
G3588 G4100 G1519 G3588 G5207 G3588 G2316 G2192 G3588 G3141 G1722

αὐτῷ; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ
اپنے-آپ؛ کا- نہ ایمان-رکھنے-والا کے- خدا، جھوٹا بنایا-ہے اُسے، کیونکہ نہیں
G0848 G3588 G3361 G4100 G3588 G2316 G5583 G4160 G0846 G3754 G3756

πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς, περὶ τοῦ
ایمان-لایا-ہے پر- کی- گواہی جو گواہی-دی-ہے کا- خدا، کے-بارے-میں کے-
G4100 G1519 G3588 G3141 G3739 G3140 G3588 G2316 G4012 G3588

Υἱοῦ αὐτοῦ.
بیٹے اپنے۔
G5207 G0846

وہ نے اُس کیونکہ ہے۔ دیا قرار جھوٹا اُسے نے اُس رکھتا نہیں ایمان پر اللہ جو اور ہے۔ گواہی یہ میں دل کے اُس ہے رکھتا ایمان پر فرزند کے اللہ جو
دی۔میں بارے کے فرزند اپنے نے اللہ جو مانی نہ گواہی

11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν «ὁ Θεὸς»□,
اور یہ ہے کی- گواہی، کہ زندگی ابدی دیا کا- خدا،
G2532 G3778 G1510 G3588 G3141 G3754 G2222 G0166 G1325 G3588 G2316

ἡμῖν καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν.
ہمیں اور یہ کی- زندگی میں کے- بیٹے اُس-کے ہے۔
G1473 G2532 G3778 G3588 G2222 G1722 G3588 G5207 G0846 G1510

ہے۔میں فرزند کے اُس زندگی یہ اور ہے، کی عطا زندگی ابدی ہمیں نے اللہ ہے، یہ گواہی اور

12 ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν, ἔχει τὴν ζωήν: ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ
کا- رکھنے-والا کو- بیٹے، رکھتا-ہے کی- زندگی: کا- نہ رکھنے-والا کو- بیٹے کے-
G3588 G2192 G3588 G5207 G2192 G3588 G2222 G3588 G3361 G2192 G3588 G5207 G3588

Θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.
خدا، کی- زندگی نہیں رکھتا۔
G2316 G3588 G2222 G3756 G2192

ہے۔نہیں بھی زندگی پاس کے اُس ہے نہیں فرزند کا اللہ پاس کے جس اور ہے، زندگی پاس کے اُس ہے فرزند پاس کے جس

13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον, τοῖς πιστεύουσιν
یہ لکھا تمہیں تاکہ جانو کہ زندگی رکھتے-ہو ابدی، کے- ایمان-لانے-والوں
G3778 G1125 G4771 G2443 G1492 G3754 G2222 G2192 G0166 G3588 G4100

εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, <καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα
پر- کے- نام کے- بیٹے کے- خدا، <اور تاکہ ایمان-لاؤ پر- کے- نام
G1519 G3588 G3686 G3588 G5207 G3588 G2316 G2532 G2443 G4100 G1519 G3588 G3686

τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ>.
کے- بیٹے کے- خدا>
G3588 G5207 G3588 G2316

ہے۔حاصل زندگی ابدی کو آپ کہ لیں جان آپ کہ ہوں رہا لکھ لئے اِس ہیں رکھتے ایمان پر نام کے فرزند کے اللہ جو کو آپ مَیں

14 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐάν τι
اور یہ ہے کی- دلیری جو رکھتے-ہیں کے-نزدیک اُس، کہ اگر کچھ
G2532 G3778 G1510 G3588 G3954 G3739 G2192 G4314 G0846 G3754 G1437 G5100

αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
مانگیں کے-مطابق کے- مرضی اُس-کی، سنتا-ہے ہماری۔
G0154 G2596 G3588 G2307 G0846 G0191 G1473

ہے۔سنتا ہماری وہ تو ہیں مانگتے کچھ مطابق کے مرضی کی اُس ہم بھی جب کہ ہے اعتماد یہ پر اللہ ہمارا

15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἐὰν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι
اور اگر جانتے-ہیں کہ سنتا-ہے ہماری، جو اگر مانگیں، جانتے-ہیں کہ
G2532 G1437 G1492 G3754 G0191 G1473 G3739 G1437 G0154 G1492 G3754

ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.
رکھتے-ہیں کو- درخواستیں جو مانگی-ہیں سے- اُس۔
G2192 G3588 G0155 G3739 G0154 G0575 G0846

سے اُس نے ہم جو ہے بھی حاصل کچھ وہ ہمیں کہ ہیں رکھتے بھی علم یہ ہم لئے اِس ہے سنتا ہماری وہ تو ہیں مانگتے جب کہ ہیں جانتے ہم چونکہ اور تھا۔مانگا

16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς
اگر کوئی دیکھے کو- بھائی اپنے گناہ-کرتے گناہ نہ کی-طرف-
G1437 G5100 G3708 G3588 G0080 G0846 G0264 G0266 G3361 G4314

θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν -- τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς
موت، مانگے، اور دے-گا اُسے زندگی-- کو- گناہ-کرنے-والوں نہ کی-طرف-
G2288 G0154 G2532 G1325 G0846 G2222 G3588 G0264 G3361 G4314

θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον; οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα
موت۔ ہے گناہ کی-طرف- موت؛ نہیں کے-بارے-میں اُس کہتا-ہوں تاکہ
G2288 G1510 G0266 G4314 G2288 G3756 G4012 G1565 G3004 G2443

ἐρωτήσῃ.
مانگے۔
G2065

رہا کر بات کی گناہوں اُن مَیں گا۔ کرے عطا زندگی اُسے اللہ اور کرے، دعا وہ تو ہو نہ موت انجام کا جس دیکھے کرتے گناہ ایسا کو بھائی اپنے کوئی اگر گناہ ایسا سے جس جائے کی دعا لئے کے شخص ایسے کہ رہا کہہ نہیں مَیں ہے۔ موت انجام کا جس ہے بھی گناہ ایسا ایک لیکن نہیں۔ موت انجام کا جن ہوں ہو۔ہوا سرزد

17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν; καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.
ہر ناراستی گناہ ہے؛ اور ہے گناہ نہ کی-طرف- موت۔
G3956 G0093 G0266 G1510 G2532 G1510 G0266 G3756 G4314 G2288

ہوتا۔نہیں موت انجام کا گناہ ہر لیکن ہے، گناہ حرکت ناراست ہر

18

Οἴδαμεν	ὅτι	πᾶς	ὁ	γεγεννημένος	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	οὐχ	ἁμαρτάνει,	ἀλλ’
جانتے-ہیں	کہ	ہر	کا-	پیدا-ہوا	سے-	کے-	خدا	نہیں	گناہ-کرتا،	بلکہ
G1492	G3754	G3956	G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G3756	G0264	G0235

ὁ	γεννηθεὶς	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	τηρεῖ	αὐτόν,	καὶ	ὁ	πονηρὸς	οὐχ
کا-	پیدا-ہوا	سے-	کے-	خدا	حفاظت-کرتا-ہے	اُسے،	اور	کا-	شریر	نہیں
G3588	G1080	G1537	G3588	G2316	G5083	G0846	G2532	G3588	G4190	G3756

ἅπτεται	αὐτοῦ.
چھوتا	اُس۔
G0680	G0846

ابلیس اور ہے رکھتا محفوظ کو شخص ایسے فرزند کا اللہ کیونکہ رہتا، نہیں کرتا گناہ وہ ہے گیا بن فرزند کا اُس کر ہو پیدا سے اللہ جو کہ ہیں جانتے ہم سکتا۔پہنچا نہیں نقصان اُسے

19

οἴδαμεν	ὅτι	ἐκ	τοῦ	Θεοῦ	ἐσμεν,	καὶ	ὁ	κόσμος	ὅλος,	ἐν	τῷ
جانتے-ہیں	کہ	سے-	کے-	خدا	ہیں،	اور	کی-	دنیا	ساری،	میں	کے-
G1492	G3754	G1537	G3588	G2316	G1510	G2532	G3588	G2889	G3650	G1722	G3588

πονηρῷ	κεῖται.
شریر	پڑی-ہے۔
G4190	G2749

ہے۔میں قبضے کے ابلیس دنیا تمام کہ اور ہیں فرزند کے اللہ ہم کہ ہیں جانتے ہم

20

οἴδαμεν	δὲ	ὅτι	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	Θεοῦ	ἦκει,	καὶ	δέδωκεν	ἡμῖν	διάνοιαν,
جانتے-ہیں	لیکن	کہ	کا-	بیٹا	کے-	خدا	آیا-ہے،	اور	دیا-ہے	ہمیں	سمجھ،
G1492	G1161	G3754	G3588	G5207	G3588	G2316	G2240	G2532	G1325	G1473	G1271

ἵνα	γινώσκωμεν	τὸν	ἀληθινόν;	καὶ	ἐσμὲν	ἐν	τῷ	ἀληθινῷ,	ἐν	τῷ
تاکہ	جانیں	کو-	سچے؛	اور	ہیں	میں	کے-	سچے،	میں	کے-
G2443	G1097	G3588	G0228	G2532	G1510	G1722	G3588	G0228	G1722	G3588

Υἱῷ	αὐτοῦ,	Ἰησοῦ	Χριστῷ.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	ἀληθινὸς	Θεὸς,	καὶ	ζωὴ
بیٹے	اُس-کے،	یسوع	مسیح۔	یہ	ہے	کا-	سچا	خدا،	اور	زندگی
G5207	G0846	G2424	G5547	G3778	G1510	G3588	G0228	G2316	G2532	G2222

αἰώνιος.
ابدی۔
G0166

کے اُس یعنی ہے حقیقی جو ہیں میں اُس ہم اور ہے۔ حقیقی جو لیں جان اُسے ہم تاکہ ہے کی عطا سمجھ ہمیں اور ہے گیا آ فرزند کا اللہ کہ ہیں جانتے ہم ہے۔زندگی ابدی اور خدا حقیقی وہی میں۔ مسیح عیسیٰ فرزند

21

Τεκνία,	φυλάξατε	ἑαυτὰ	ἀπὸ	τῶν	εἰδώλων.	<Ἀμήν>
بچوں،	بچاؤ	اپنے-آپ-کو	سے-	کے-	بتوں۔	آمین۔
G5040	G5442	G1438	G0575	G3588	G1497	G0281

رکھیں!محفوظ سے بُتوں کو آپ اپنے بچو، پیارے

2 John

Chapter 1

1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ
کا- بزرگ، چنیدہ خاتون اور کے- فرزندوں اُس-کے، جنہیں میں
G3588 G4245 G1588 G2959 G2532 G3588 G5043 G0846 G3739 G1473

ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ
محبت-کرتا-ہوں میں سچائی، اور نہیں میں صرف، بلکہ بھی سب کے-
G0025 G1722 G0225 G2532 G3756 G1473 G3441 G0235 G2532 G3956 G3588

ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν --
جاننے-والے کی- سچائی--
G1097 G3588 G0225

بلکہ مَیں صرف نہ اور ہوں، کرتا پیار سے سچائی مَیں جنہیں ہوں رہا لکھ کو بچوں کے اُس اور خاتون چنیدہ مَیں ہے۔ سے طرف کی یوحنا بزرگ خط یہ ہیں۔جانتے کو سچائی جو سب

2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ’ ἡμῶν ἔσται
کے-ذریعے- کی- سچائی کی- رہنے-والی میں ہم، اور کے-ساتھ ہمارے ہو-گی
G1223 G3588 G0225 G3588 G3306 G1722 G1473 G2532 G3326 G1473 G1510

εἰς τὸν αἰῶνα:
تک- کے- ابد:
G1519 G3588 G0165

گی۔رہے ساتھ ہمارے تک ابد اور ہے رہتی میں ہم سچائی کیونکہ

3 ἔσται μεθ’ ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός, καὶ παρὰ
ہو-گی کے-ساتھ ہمارے فضل، رحم، سلامتی سے- خدا باپ، اور سے-
G1510 G3326 G1473 G5485 G1656 G1515 G3844 G2316 G3962 G2532 G3844

Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
یسوع مسیح، کے- بیٹے کے- باپ، میں سچائی اور محبت۔
G2424 G5547 G3588 G5207 G3588 G3962 G1722 G0225 G2532 G0026

ہوں۔حاصل ہمیں میں روح کی محبت اور سچائی چیزیں یہ اور کرے۔ عطا سلامتی اور رحم فضل، ہمیں مسیح عیسیٰ فرزند کا باپ اور باپ خدا

4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρηκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας ἐν
خوش-ہوا بہت کہ پایا-ہے سے- کے- فرزندوں تیرے چلتے-ہوئے میں
G5463 G3029 G3754 G2147 G1537 G3588 G5043 G4771 G4043 G1722

ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός.
سچائی، جیسے حکم پایا سے- کے- باپ۔
G0225 G2531 G1785 G2983 G3844 G3588 G3962

دیا حکم ہمیں نے باپ خدا طرح جس ہیں چلتے میں سچائی طرح اُسی جو پائے ایسے بعض سے میں بچوں کے آپ نے مَیں کہ ہوا خوش ہی نہایت مَیں تھا۔

5

καὶ	νῦν	ἐρωτῶ	σε,	κυρία,	οὐχ	ὡς	ἐντολὴν	«γράφων	σοι»·
اور	اب	درخواست-کرتا-ہوں	تجھ،	خاتون،	نہیں	جیسے	حکم	لکھتا-ہوں	تجھے
G2532	G3568	G2065	G4771	G2959	G3756	G5613	G1785	G1125	G4771

καινὴν,	ἀλλὰ	ἣν	εἴχομεν	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἀγαπῶμεν	ἀλλήλους.
نیا،	بلکہ	جو	رکھتے-تھے	سے-	ابتدا،	تاکہ	محبت-کریں	ایک-دوسرے-سے۔
G2537	G0235	G3739	G2192	G0575	G0746	G2443	G0025	G0240

رہا لکھ کو آپ مَیں جو ہے نہیں حکم نیا کوئی یہ رکھیں۔ محبت سے دوسرے ایک سب ہم آئیں، کہ ہوں کرتا درخواست سے آپ مَیں خاتون، عزیز اب اور ہے۔ملا سے ہی شروع ہمیں جو وہی بلکہ ہوں

6

καὶ	αὕτη	ἐστὶν	ἡ	ἀγάπη,	ἵνα	περιπατῶμεν	κατὰ	τὰς	ἐντολὰς	αὐτοῦ.
اور	یہ	ہے	کی-	محبت،	تاکہ	چلیں	کے-مطابق	کے-	احکام	اُس-کے۔
G2532	G3778	G1510	G3588	G0026	G2443	G4043	G2596	G3588	G1785	G0846

αὕτη	ἡ	ἐντολή	ἐστιν	καθὼς,	ἠκούσατε	ἀπ’	ἀρχῆς,	ἵνα	ἐν	αὐτῇ
یہ	کا-	حکم	ہے	جیسے،	سنا	سے-	ابتدا،	تاکہ	میں	اِس
G3778	G3588	G1785	G1510	G2531	G0191	G0575	G0746	G2443	G1722	G0846

περιπατῆτε.
چلو۔
G4043

روح کی محبت آپ کہ ہے یہ حکم کا اُس ہے، سنا سے ہی شروع نے آپ طرح جس گزاریں۔ زندگی مطابق کے احکام کے اُس ہم کہ ہے یہ مطلب کا محبت چلیں۔میں

7

ὅτι	πολλοὶ	πλάνοι	ἐξῆλθον	εἰς	τὸν	κόσμον,	οἱ	μὴ	ὁμολογοῦντες
کیونکہ	بہت	دھوکے-باز	نکلے	میں-	کے-	دنیا،	کے-	نہ	اقرار-کرنے-والے
G3754	G4183	G4108	G1831	G1519	G3588	G2889	G3588	G3361	G3670

Ἰησοῦν	Χριστὸν	ἐρχόμενον	ἐν	σαρκί.	οὗτός	ἐστιν	ὁ	πλάνος	καὶ	ὁ
یسوع	مسیح	آنے-والا	میں	جسم۔	یہ	ہے	کا-	دھوکے-باز	اور	کا-
G2424	G5547	G2064	G1722	G4561	G3778	G1510	G3588	G4108	G2532	G3588

ἀντίχριστος.
دجال۔
G0500

عیسیٰ کہ مانتے نہیں لوگ یہ ہیں۔ رہتے لگے میں کوشش کی ہٹانے سے راہ صحیح کو آپ جو ہیں ہوئے کھڑے نکل میں دنیا لوگ ایسے سے بہت کیونکہ ہے۔مسیح مخالفِ اور والا دینے فریب شخص ایسا ہر ہے۔ آیا کر ہو مجسم مسیح

8

βλέπετε	ἑαυτούς,	ἵνα	μὴ	ἀπολέσητε	ἃ	εἰργασάμεθα,	ἀλλὰ	μισθὸν	πλήρη
دیکھو	اپنے-آپ-کو،	تاکہ	نہ	کھوؤ	جو	کام-کیا-ہے،	بلکہ	اجر	پورا
G0991	G1438	G2443	G3361	G0622	G3739	G2038	G0235	G3408	G4134

ἀπολάβητε.
پاؤ۔
G0618

جائے۔مل اجر پورا کا اِس کو آپ کہ کرے خدا بلکہ رہے جاتا وہ ہے کیا حاصل کے کر محنت کچھ جو نے آپ کہ ہو نہ ایسا رہیں۔ خبردار چنانچہ

9 πᾶς ہر G3956 ὁ کا- G3588 προάγων, آگے-نکلنے-والا، G4254 καὶ اور G2532 μὴ نہ G3361 μένων رہنے-والا G3306 ἐν میں G1722 τῇ کے- G3588 διδαχῇ تعلیم G1322 τοῦ کے- G3588 Χριστοῦ, مسیح، G5547 Θεὸν خدا-کو G2316

οὐκ نہیں G3756 ἔχει. رکھتا۔ G2192 ὁ کا- G3588 μένων رہنے-والا G3306 ἐν میں G1722 τῇ کے- G3588 διδαχῇ, تعلیم، G1322 οὗτος یہ G3778 καὶ بھی G2532 τὸν کو- G3588 Πατέρα باپ G3962 καὶ اور G2532 τὸν کو- G3588

Υἱὸν بیٹے G5207 ἔχει. رکھتا۔ G2192

باپ پاس کے اُس ہے رہتا قائم پر تعلیم کی مسیح جو نہیں۔ اللہ پاس کے اُس ہے جاتا نکل آگے سے اِس بلکہ رہتا نہیں قائم پر تعلیم کی مسیح بھی جو بھی۔فرزند اور ہے بھی

10 εἴ اگر G1487 τις کوئی G5100 ἔρχεται آئے G2064 πρὸς کے-نزدیک G4314 ὑμᾶς, تم، G4771 καὶ اور G2532 ταύτην یہ G3778 τὴν کی- G3588 διδαχὴν تعلیم G1322 οὐ نہ G3756 φέρει, لاتا، G5342 μὴ نہ G3361

λαμβάνετε قبول-کرو G2983 αὐτὸν اُسے G0846 εἰς میں- G1519 οἰκίαν, گھر، G3614 καὶ اور G2532 χαίρειν سلام G5463 αὐτῷ اُسے G0846 μὴ نہ G3361 λέγετε; کہو؛ G3004

کریں۔سلام کو اُس نہ دیں، آنے میں گھروں اپنے اُسے نہ تو کرتا نہیں پیش تعلیم یہ کر آ پاس کے آپ کوئی اگر چنانچہ

11 ὁ کا- G3588 λέγων کہنے-والا G3004 γὰρ کیونکہ G1063 αὐτῷ اُسے G0846 χαίρειν سلام G5463 κοινωνεῖ شریک-ہوتا-ہے G2841 τοῖς کے- G3588 ἔργοις کاموں G2041 αὐτοῦ اُس-کے G0846 τοῖς کے- G3588 πονηροῖς. برے۔ G4190

ہے۔جاتا ہو شریک میں کاموں شریر کے اُس وہ ہے کرتا دعا کی سلامتی لئے کے اُس جو کیونکہ

12 Πολλὰ بہت G4183 ἔχων رکھتے-ہوئے G2192 ὑμῖν تمہیں G4771 γράφειν, لکھنے-کو، G1125 οὐκ نہیں G3756 ἐβουλήθην چاہا G1014 διὰ کے-ذریعے- G1223 χάρτου کاغذ G5489 καὶ اور G2532 μέλανος; سیاہی؛ G3188

ἀλλὰ بلکہ G0235 ἐλπίζω امید-رکھتا-ہوں G1679 γενέσθαι آنے-کو G1096 πρὸς کے-نزدیک- G4314 ὑμᾶς, تم، G4771 καὶ اور G2532 στόμα زبانی G4750 πρὸς سے- G4314 στόμα زبانی G4750 λαλῆσαι, بات-کرنے، G2980 ἵνα تاکہ G2443

ἡ کی- G3588 χαρὰ خوشی G5479 ἡμῶν ہماری G1473 πεπληρωμένη کامل G4137 ᾖ. ہو۔ G1510

رکھتا اُمید کی کرنے بات رُوبرُو کے آپ اور ملنے سے آپ مَیں بجائے کے اِس نہیں۔ ذریعے کے سیاہی اور کاغذ لیکن ہوں، چاہتا بتانا کچھ بہت کو آپ مَیں گی۔جائے ہو مکمل خوشی ہماری پھر ہوں۔

13 Ἀσπάζεταί سلام-کہتے-ہیں G0782 σε, تجھے، G4771 τὰ کے- G3588 τέκνα فرزند G5043 τῆς کی- G3588 ἀδελφῆς بہن G0079 σου تیری G4771 τῆς کی- G3588 ἐκλεκτῆς. چنیدہ۔ G1588 <Ἀμήν> آمین۔ G0281

ہیں۔کہتے سلام کو آپ بچے کے بہن چنیدہ کی آپ

3 John

Chapter 1

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαΐῳ τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.

کا- بزرگ، گایُس کو- پیارے، جسے میں محبت-کرتا-ہوں میں سچائی۔

G3588 G4245 G1050 G3588 G0027 G3739 G1473 G0025 G1722 G0225

ہوں۔کرتا پیار سے سچائی مَیں جسے ہوں رہا لکھ کو گیُس عزیز اپنے مَیں ہے۔ سے طرف کی یوحنا بزرگ خط یہ

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὔχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς

پیارے، کے-بارے-میں- سب دعا-کرتا-ہوں تیرے بھلے-چنگے-ہونے اور صحت-مند-ہونے، جیسے

G0027 G4012 G3956 G2172 G4771 G2137 G2532 G5198 G2531

εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.

بھلی-چنگی-ہے تیری کی- جان۔

G2137 G4771 G3588 G5590

ہیں۔سے لحاظ روحانی آپ جتنے ہوں تندرست ہی اُتنے پر طور جسمانی آپ اور ہو ٹھیک سے طرح ہر حال کا آپ کہ ہے دعا میری عزیز، میرے

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ,

خوش-ہوا کیونکہ بہت، آتے-ہوئے بھائیوں اور گواہی-دیتے-ہوئے تیری کی- سچائی،

G5463 G1063 G3029 G2064 G0080 G2532 G3140 G4771 G3588 G0225

καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.

جیسے تو میں سچائی چلتا-ہے۔

G2531 G4771 G1722 G0225 G4043

کے سچائی ہمیشہ آپ یقیناً اور ہیں۔ گزارتے زندگی مطابق کے سچائی طرح کس آپ کہ دی گواہی کر آ نے بھائیوں جب ہوا خوش نہایت مَیں کیونکہ ہیں۔گزارتے زندگی مطابق

4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ

بڑی اِن-سے نہیں رکھتا خوشی، تاکہ سنوں کو- میرے فرزند میں کے-

G3173 G3778 G3756 G2192 G5479 G2443 G0191 G3588 G1699 G5043 G1722 G3588

ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.

سچائی چلتے-ہوئے۔

G0225 G4043

ہے۔ہوتا باعث کا خوشی زیادہ سے سب لئے میرے یہ تو ہیں رہے گزار زندگی مطابق کے سچائی بچے میرے کہ ہوں سنتا مَیں جب

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοῦτο

پیارے، وفاداری-سے کرتا-ہے جو، اگر کام-کرے، کے-لیے- کے- بھائیوں، اور یہ

G0027 G4103 G4160 G3739 G1437 G2038 G1519 G3588 G0080 G2532 G3778

ξένους;

اجنبیوں؛

G3581

ہیں۔نہیں والے جاننے کے آپ وہ حالانکہ ہیں، رہے دکھا وفاداری آپ میں اُس ہیں رہے کر لئے کے بھائیوں آپ کچھ جو عزیز، میرے

6

οἳ	ἐμαρτύρησάν	σου	τῇ	ἀγάπῃ	ἐνώπιον	ἐκκλησίας,	οὓς	καλῶς
جنہوں-نے	گواہی-دی	تیری	کی-	محبت	کے-سامنے	کلیسیا،	جنہیں	اچھی-طرح
G3739	G3140	G4771	G3588	G0026	G1799	G1577	G3739	G2573

ποιήσεις,	προπέμψας	ἀξίως	τοῦ	Θεοῦ;
کرے-گا،	رخصت-کر-کے	لائق-طریقے-سے	کے-	خدا؛
G4160	G4311	G0516	G3588	G2316

ہو۔خوش اللہ کہ کریں مدد یوں لئے کے سفر کی اُن کے کر مہربانی ہے۔ دی گواہی کی محبت کی آپ ہی سامنے کے جماعت کی خدا نے اُنہوں

7

ὑπὲρ	γὰρ	τοῦ	Ὀνόματος	ἐξῆλθον,	μηδὲν	λαμβάνοντες	ἀπὸ	τῶν	ἐθνικῶν.
کے-لیے	کیونکہ	کے-	نام	نکلے،	کچھ-نہیں	لیتے-ہوئے	سے-	کے-	غیر-قوموں۔
G5228	G1063	G3588	G3686	G1831	G3367	G2983	G0575	G3588	G1482

لیتے۔نہیں مدد سے داروں غیرایمان اور ہیں نکلے لئے کے سفر خاطر کی نام کے مسیح وہ کیونکہ

8

ἡμεῖς	οὖν	ὀφείλομεν	ὑπολαμβάνειν	τοὺς	τοιούτους,	ἵνα	συνεργοὶ
ہم	پس	چاہیے	مہمان-نوازی-کرنا	کو-	ایسے،	تاکہ	ساتھی-کام-کرنے-والے
G1473	G3767	G3784	G5274	G3588	G5108	G2443	G4904

γινώμεθα	τῇ	ἀληθείᾳ.
ہوں	کے-	سچائی۔
G1096	G3588	G0225

ہیں۔جاتے بن خدمت ہم کے سچائی بھی ہم یوں کیونکہ کریں، نوازی مہمان کی لوگوں ایسے ہم کہ ہے فرض ہمارا یہ چنانچہ

9

Ἔγραψά	τι	τῇ	ἐκκλησίᾳ;	ἀλλ’	ὁ	φιλοπρωτεύων	αὐτῶν,	Διοτρεφὴς,	οὐκ
لکھا	کچھ	کو-	کلیسیا؛	لیکن	کا-	بڑائی-چاہنے-والا	اُن-کا،	دیوترفس،	نہیں
G1125	G5100	G3588	G1577	G0235	G3588	G5383	G0846	G1361	G3756

ἐπιδέχεται	ἡμᾶς.
قبول-کرتا	ہمیں۔
G1926	G1473

کرتا۔نہیں قبول ہمیں ہے رکھتا خواہش کی ہونے اوّل میں اُن جو دیترفیس لیکن تھا، دیا لکھ کچھ کو جماعت تو نے مَیں

10

διὰ	τοῦτο,	ἐὰν	ἔλθω,	ὑπομνήσω	αὐτοῦ	τὰ	ἔργα	ἃ	ποιεῖ,	λόγοις
کے-ذریعے-	اِس،	اگر	آؤں،	یاد-دلاؤں-گا	اُس-کے	کو-	کاموں	جو	کرتا-ہے،	باتوں-سے
G1223	G3778	G1437	G2064	G5279	G0846	G3588	G2041	G3739	G4160	G3056

πονηροῖς	φλυαρῶν	ἡμᾶς;	καὶ	μὴ	ἀρκούμενος	ἐπὶ	τούτοις,	οὔτε	αὐτὸς
بری	بکواس-کرتے-ہوئے	ہمیں؛	اور	نہ	قناعت-کرتے-ہوئے	پر-	اِن،	نہ-اور	خود
G4190	G5396	G1473	G2532	G3361	G0714	G1909	G3778	G3777	G0846

ἐπιδέχεται	τοὺς	ἀδελφοὺς,	καὶ	τοὺς	βουλομένους,	κωλύει,	καὶ	ἐκ	τῆς
قبول-کرتا	کو-	بھائیوں،	اور	کو-	چاہنے-والوں،	روکتا-ہے،	اور	سے-	کے-
G1926	G3588	G0080	G2532	G3588	G1014	G2967	G2532	G1537	G3588

ἐκκλησίας	ἐκβάλλει.
کلیسیا	نکالتا-ہے۔
G1577	G1544

بلکہ یہ صرف نہ اور ہے۔ رہا بک باتیں بُری خلاف ہمارے وہ کیونکہ ہے، رہا کر وہ جو گا دلاؤں یاد کی حرکتوں بُری اُن اُسے تو گا آؤں جب مَیں چنانچہ ہے۔دیتا نکال سے جماعت کر روک اُنہیں وہ تو ہیں چاہتے کرنا یہ دوسرے جب ہے۔ کرتا انکار بھی سے کہنے آمدید خوش کو بھائیوں وہ

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν, ἐκ
پیارے، نہ نقل-کرو کی- برائی، بلکہ کی- بھلائی۔ کا- بھلائی-کرنے-والا، سے-
G0027 G3361 G3401 G3588 G2556 G0235 G3588 G0018 G3588 G0015 G1537

τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.
کے- خدا ہے؛ کا- برائی-کرنے-والا، نہیں دیکھا-ہے کو- خدا۔
G3588 G2316 G1510 G3588 G2554 G3756 G3708 G3588 G2316

کو اللہ نے اُس ہے کرتا کام بُرا جو لیکن ہے۔ سے اللہ وہ ہے کرتا کام اچھا جو ہے۔ اچھا جو کرنا کی اُس بلکہ کرنا مت نقل کی اُس ہے بُرا جو عزیز، میرے دیکھا۔نہیں

12 Δημητρίῳ μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς
دیمتریُس-کی گواہی-دی-گئی-ہے سے-کی-طرف- سب، اور سے-کی-طرف- خود کے-
G1216 G3140 G5259 G3956 G2532 G5259 G0846 G3588

ἀληθείας; καὶ ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν
سچائی؛ اور ہم بھی گواہی-دیتے-ہیں، اور جانتے-ہو کہ کی- گواہی ہماری
G0225 G2532 G1473 G1161 G3140 G2532 G1492 G3754 G3588 G3141 G1473

ἀληθής ἐστιν.
سچ ہے۔
G0227 G1510

کہ ہیں جانتے آپ اور ہیں، گواہ کے اِس بھی ہم ہے۔ دیتی گواہی اچھی کی اُس بھی خود سچائی بلکہ ہیں دیتے گواہی اچھی کی دیمیتریُس لوگ سب ہے۔سچی گواہی ہماری

13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ’ οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ καλάμου
بہت رکھتا-تھا لکھنے-کو تجھے، لیکن نہیں چاہتا کے-ذریعے- سیاہی اور قلم
G4183 G2192 G1125 G4771 G0235 G3756 G2309 G1223 G3188 G2532 G2563

σοι γράφειν;
تجھے لکھوں؛
G4771 G1125

سکتا۔بتا نہیں کو آپ ذریعے کے سیاہی اور قلم مَیں جو ہیں باتیں ایسی یہ لیکن تھا، لکھنا کچھ بہت کو آپ مجھے

14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν.
امید-رکھتا-ہوں لیکن جلد-ہی، تجھے دیکھوں، اور زبانی سے- زبانی بات-کریں-گے۔
G1679 G1161 G2112 G4771 G3708 G2532 G4750 G4314 G4750 G2980

Εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα.
سلامتی تجھے۔ سلام-کہتے-ہیں تجھے، کے- دوست۔ سلام-کہو کو- دوستوں بہ-کے- نام۔
G1515 G4771 G0782 G4771 G3588 G5384 G0782 G3588 G5384 G2596 G3686

گے۔کریں بات رُوبرُو ہم پھر ہوں۔ رکھتا اُمید کی ملنے سے آپ ہی جلد مَیں

Jude

Chapter 1

1 Ἰούδας, Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν Θεῷ Πατρὶ
یہوداہ یسوع-کا مسیح-کا غلام بھائی اور یعقوب-کا اُن-کو میں خدا باپ
G2455 G2424 G5547 G1401 G0080 G1161 G2385 G3588 G1722 G2316 G3962

ἠγαπημένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς.
پیارے اور یسوع مسیح-میں محفوظ بلائے-ہوئے
G0025 G2532 G2424 G5547 G5083 G2822

اور ہیں پیارے میں باپ خدا جو ہے، گیا بُلایا جنہیں ہوں رہا لکھ اُنہیں مَیں ہے۔ سے طرف کی یہوداہ بھائی کے یعقوب اور خادم کے مسیح عیسیٰ خط یہ ہیں۔گئے رکھے محفوظ لئے کے مسیح عیسیٰ

2 ἔλεος ὑμῖν, καὶ εἰρήνη, καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.
رحم تم-پر اور سلامتی اور محبت بڑھتی-رہے
G1656 G4771 G2532 G1515 G2532 G0026 G4129

کرے۔عطا سے کثرت محبت اور سلامتی رحم، کو آپ اللہ

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς
پیارو ہر کوشش کرتے-ہوئے لکھنے-کی تم-کو کے-بارے-میں اُس مشترک
G0027 G3956 G4710 G4160 G1125 G4771 G4012 G3588 G2839

ἡμῶν σωτηρίας, ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν, παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ
ہماری نجات ضرورت پڑی لکھنے-کی تم-کو نصیحت-کرتے-ہوئے جدوجہد-کرو اُس
G1473 G4991 G0318 G2192 G1125 G4771 G3870 G1864 G3588

ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἁγίοις πίστει.
ایک-بار سونپے-گئے مقدسوں-کو مقدسوں ایمان-کے-لیے
G0530 G3860 G3588 G0040 G4102

میں بارے کے بات اَور ایک کو آپ مَیں اب لیکن ہیں، شریک سب ہم میں جس ہوں رکھتا شوق بڑا کا لکھنے میں بارے کے نجات اُس کو آپ مَیں گو عزیزو، لئے کے سدا بار ہی ایک جو کریں جہد و جد خاطر کی ایمان اُس آپ کہ ہوں کرتا محسوس ضرورت کی کرنے نصیحت کو آپ میں اِس مَیں ہوں۔ چاہتا لکھنا ہے۔گیا دیا کر سپرد کے مُقدّسین

4 παρεισέδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο
چپکے-سے-داخل-ہوئے کیونکہ کچھ آدمی جو پہلے-سے لکھے-گئے کے-لیے اِس
G3921 G1063 G5100 G0444 G3588 G3819 G4270 G1519 G3778

τὸ κρίμα; ἀσεβεῖς τὴν, τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, χάριτα, μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν,
اِس فیصلے بےدین اُس کی خدا-کی ہماری فضل-کو بدلنے-والے میں شہوت-پرستی
G3588 G2917 G0765 G3588 G3588 G2316 G1473 G5485 G3346 G1519 G0766

καὶ τὸν μόνον Δεσπότην, καὶ Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν Χριστὸν, ἀρνούμενοι.
اور اُس واحد مالک اور خداوند ہمارے یسوع مسیح-کا انکار-کرنے-والے
G2532 G3588 G3441 G1203 G2532 G2962 G1473 G2424 G5547 G0720

جو ہیں بےدین وہ کہ ہے گیا لکھا یہ میں بارے کے اُن ہے۔ چکا جا ٹھہرایا مجرم پہلے عرصہ بہت جنہیں ہیں آئے گھس درمیان کے آپ لوگ کچھ کیونکہ
ہیں۔کرتے انکار کا مسیح عیسیٰ خداوند اور آقا واحد ہمارے اور ہیں دیتے بنا باعث کا عیاشی کر مروڑ توڑ کو فضل کے خدا ہمارے

5	Ὑπομνῆσαι	δὲ	ὑμᾶς	βούλομαι,	εἰδότας	‹ὑμᾶς›	ἅπαξ	«πάντα,	ὅτι	[ὁ]	
	یاد-دلانا	لیکن	تم-کو	چاہتا-ہوں	جانتے-ہوئے	تم	ایک-بار	سب-کچھ	کہ	وہ	
	G5279	G1161	G4771	G1014	G1492	G4771	G0530	G3956	G3754	G3588	
	Κύριος»	λαὸν	ἐκ	γῆς	Αἰγύπτου	σώσας,	τὸ	δεύτερον	τοὺς	μὴ	
	خداوند-نے	قوم-کو	سے	زمین	مصر-کی	بچایا	دوسری	دوسری-بار	اُن-کو	نہ	
	G2962	G2992	G1537	G1093	G0125	G4982	G3588	G1208	G3588	G3361	
	πιστεύσαντας,	ἀπώλεσεν.									
	ایمان-لانے-والوں-کو	ہلاک-کیا									
	G4100	G0622									

توبھی تھا لیا بچا کر نکال سے مصر کو قوم اپنی نے خداوند اگرچہ کہ ہوں چاہتا دلانا یاد کی اِس کو آپ مَیں بھی پھر ہیں، جانتے کچھ سب یہ آپ گو
تھے۔رکھتے نہیں ایمان جو دیا کر ہلاک اُنہیں میں بعد نے اُس

6	ἀγγέλους	τε,	τοὺς	μὴ	τηρήσαντας	τὴν	ἑαυτῶν	ἀρχὴν,	ἀλλὰ	ἀπολιπόντας
	فرشتوں-کو	اور	جنہوں-نے	نہ	رکھا	اپنی	اپنی	حکومت	بلکہ	چھوڑنے-والے
	G0032	G5037	G3588	G3361	G5083	G3588	G1438	G0746	G0235	G0620
	τὸ	ἴδιον	οἰκητήριον,	εἰς	κρίσιν	μεγάλης	ἡμέρας,	δεσμοῖς	ἀϊδίοις	ὑπὸ
	اپنا	اپنا	مسکن	کے-لیے	عدالت	بڑے	دن-کی	زنجیروں-میں	ابدی	تلے
	G3588	G2398	G3613	G1519	G2920	G3173	G2250	G1199	G0126	G5259
	ζόφον	τετήρηκεν;								
	تاریکی	رکھا-ہے								
	G2217	G5083								

اُس اُنہیں دیا۔ کر ترک کو گاہ رہائش اپنی نے جنہوں بلکہ تھا کیا مقرر لئے کے اُن نے اللہ جو رہے نہ اندر کے اختیار دائرۂ اُس جو کریں یاد کو فرشتوں اُن
ہیں۔رہے کر انتظار کا عدالت کی عظیم روزِ ہوئے جکڑے میں زنجیروں ابدی وہ جہاں ہے رکھا محفوظ میں تاریکی نے

7	ὡς	Σόδομα	καὶ	Γόμορρα,	καὶ	αἱ	περὶ	αὐτὰς	πόλεις,	τὸν	ὅμοιον
	جیسے	سدوم	اور	عمورہ	اور	جو	کے-آس-پاس	اُن	شہر	اُسی	اُسی
	G5613	G4670	G2532	G1116	G2532	G3588	G4012	G0846	G4172	G3588	G3664
	τρόπον	τούτοις	ἐκπορνεύσασαι,	καὶ	ἀπελθοῦσαι	ὀπίσω	σαρκὸς	ἑτέρας,			
	طریقے-سے	اُن-کی	زناکاری-کرنے-والے	اور	جانے-والے	پیچھے	جسم	دوسرے-کے			
	G5158	G3778	G1608	G2532	G0565	G3694	G4561	G2087			
	πρόκεινται	δεῖγμα,	πυρὸς	αἰωνίου	δίκην	ὑπέχουσαι.					
	پیش-کیے-گئے	نمونے-کے-طور-پر	آگ-کی	ابدی	سزا	بھگتنے-والے					
	G4295	G1164	G4442	G0166	G1349	G5254					

رہے۔ پڑے پیچھے کے صحبت غیرفطری اور زناکاری طرح کی فرشتوں اِن باشندے کے جن بھولنا، مت بھی کو شہروں کے گرد ارد کے اُن اور عمورہ سدوم،
ہیں۔مثال ناک عبرت ایک لئے کے سب ہوئے بھگتتے سزا کی آگ ابدی لوگ یہ

8	Ὁμοίως	μέντοι	καὶ	οὗτοι	ἐνυπνιαζόμενοι,	σάρκα	μὲν	μιαίνουσιν,	κυριότητα	
	اِسی-طرح	البتہ	بھی	یہ	خواب-دیکھنے-والے	جسم-کو	تو	ناپاک-کرتے-ہیں	حکومت-کو	
	G3668	G3305	G2532	G3778	G1797	G4561	G3303	G3392	G2963	
	δὲ	ἀθετοῦσιν,	δόξας	δὲ	βλασφημοῦσιν.					
	اور	رد-کرتے-ہیں	جلالوں-کی	اور	کفر-بکتے-ہیں					
	G1161	G0114	G1391	G1161	G0987					

پر ہستیوں جلالی اور کرتے رد اختیار کا خداوند لیتے، کر آلودہ کو بدنوں اپنے وہ پر بنا کی خوابوں اپنے ہے۔ لیا اپنا رویہ سا کا اُن نے لوگوں اِن توبھی ہیں۔بکتے کفر

9 ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος,
وہ لیکن میکائیل وہ فرشتوں-کا-سردار جب کے-ساتھ ابلیس جھگڑتے-ہوئے
G3588 G1161 G3413 G3588 G0743 G3753 G3588 G1228 G1252

διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν
بحث-کرتا-تھا کے-بارے-میں کی موسیٰ-کی لاش نہ جرأت-کی الزام لگانے-کی
G1256 G4012 G3588 G3475 G4983 G3756 G5111 G2920 G2018

βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι, Κύριος.
کفر-کا بلکہ کہا ڈانٹے تجھے خداوند
G0988 G0235 G3004 G2008 G4771 G2962

تھا رہا کر مباحثہ بحث میں بارے کے لاش کی موسیٰ وقت جھگڑتے سے ابلیس وہ جب کریں۔ غور پر رویے کے میکائیل فرشتے سردار میں مقابلے کے اِن ڈانٹے!کو آپ رب کہا، ہی اِتنا صرف بلکہ کی نہ جرأت کی کرنے فیصلہ کا بکنے کفر پر ابلیس نے اُس تو

10 οὗτοι δὲ, ὅσα μὲν οὐκ οἴδασιν βλασφημοῦσιν; ὅσα δὲ φυσικῶς,
یہ لیکن جو-کچھ تو نہیں جانتے کفر-بکتے-ہیں جو-کچھ اور فطری-طور-پر
G3778 G1161 G3745 G3303 G3756 G1492 G0987 G3745 G1161 G5447

ὡς τὰ ἄλογα ζῷα, ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.
جیسے وہ بےعقل جانور سمجھتے-ہیں میں اُن-میں تباہ-ہوتے-ہیں
G5613 G3588 G0249 G2226 G1987 G1722 G3778 G5351

طرح کی جانوروں بےسمجھ پر طور فطری وہ کچھ جو اور آتی۔ نہیں میں سمجھ کی اُن جو ہیں بکتے کفر میں بارے کے بات ایسی ہر لوگ یہ لیکن ہے۔دیتا کر تباہ اُنہیں وہی ہیں سمجھتے

11 οὐαὶ αὐτοῖς! ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ
افسوس اُن-پر کیونکہ اُس راستے-پر کی قائن چلے اور اُس گمراہی-میں
G3759 G0846 G3754 G3588 G3598 G3588 G2535 G4198 G2532 G3588 G4106

τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.
کی بلعام-کی اُجرت-کی بہہ-نکلے اور اُس سرکشی-میں کی قورح ہلاک-ہوئے
G3588 G0903 G3408 G1632 G2532 G3588 G0485 G3588 G2879 G0622

بلعام جو ہے دیا کر حوالے کے غلطی اُس پر طور پورے کو آپ اپنے نے اُنہوں میں لالچ کے پیسوں ہے۔ کی اختیار راہ کی قابیل نے اُنہوں افسوس! پر اُن ہیں۔ہوئے ہلاک کر ہو باغی طرح کی قورح وہ کی۔ نے

12 Οὗτοί εἰσιν οἱ, ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν, σπιλάδες; συνευωχούμενοι
یہ ہیں جو میں تمہاری محبت-کی-ضیافتوں تمہاری چٹانیں ساتھ-کھانے-والے
G3778 G1510 G3588 G1722 G3588 G0026 G4771 G4694 G4910

ἀφόβως, ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες; νεφέλαι ἄνυδροι, ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
بےخوف اپنے-آپ-کو چرانے-والے بادل بےپانی سے ہواؤں اُڑائے-جانے-والے
G0870 G1438 G4165 G3507 G0504 G5259 G0417 G3911

δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα, δὶς ἀποθανόντα, ἐκριζωθέντα;
درخت خزاں-کے بےپھل دوبارہ مردہ جڑ-سے-اُکھاڑے-ہوئے
G1186 G5352 G0175 G1364 G0599 G1610

کر کھا کھا کھانا بغیر ڈرے یہ ہیں۔ جاتے بن دھبے لئے کے رفاقت تو ہیں ہوتے شریک میں کھانوں رفاقتی والے کرنے یاد کو محبت کی خداوند لوگ یہ جب یہ نہیں۔ برستے لیکن ہیں تو چلتے سے زور کے ہَواؤں جو ہیں بادل ایسے یہ ہیں۔ کرتے بانی گلہ اپنی صرف جو ہیں چرواہے ایسے یہ ہیں۔ ہوتے محظوظ سے اُس ہیں۔ہوئے اُکھڑے سے جڑ اور لاتے نہیں پھل وہ ہیں۔ مُردہ سے لحاظ دو جو ہیں مانند کی درختوں ایسے میں موسم کے سردیوں

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης, ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας; ἀστέρες πλανῆται,
لہریں وحشی سمندر-کی جھاگ-اُگلنے-والی اپنی اپنی شرم ستارے آوارہ
G2949 G0066 G2281 G1890 G3588 G1438 G0152 G0792 G4107

οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.
جن-کے-لیے وہ تاریکی کی اندھیرے میں ہمیشہ-کے-لیے رکھی-گئی-ہے
G3739 G3588 G2217 G3588 G4655 G1519 G0165 G5083

گہری سے سب نے اللہ لئے کے جن ہیں ستارے آوارہ یہ ہیں۔ اُچھالتی جھاگ کی حرکتوں ناک شرم اپنی جو ہیں مانند کی لہروں بےقابو کی سمندر یہ ہے۔کی مخصوص جگہ دائمی ایک میں تاریکی

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις, ἕβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ, Ἑνὼχ, λέγων: Ἰδοὺ,
نبوت-کی اور بھی اُن-کے-بارے-میں ساتواں سے آدم حنوک-نے کہتے-ہوئے دیکھو
G4395 G1161 G2532 G3778 G1442 G0575 G0076 G1802 G3004 G3708

ἦλθεν Κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,
آیا خداوند میں مقدس لاکھوں اپنے
G2064 G2962 G1722 G0040 G3461 G0846

ساتھکے فرشتوں مُقدّس بےشمار اپنے خداوند دیکھو، کی، گوئی پیش یہ میں بارے کے لوگوں اِن نے حنوک آدمی ساتویں بعد کے آدم

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων, καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς, περὶ
کرنے-کو عدالت کے-خلاف سب-کے اور ثابت-کرنے-کو سب-کو اُن بےدینوں-کو کے-بارے-میں
G4160 G2920 G2596 G3956 G2532 G1651 G3956 G3588 G0765 G4012

πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν, ὧν ἠσέβησαν, καὶ περὶ πάντων
سب کے کاموں بےدینی-کے اُن-کے جو بےدینی-کی اور کے-بارے-میں سب
G3956 G3588 G2041 G0763 G0846 G3739 G0764 G2532 G4012 G3956

τῶν σκληρῶν, ὧν ἐλάλησαν κατ’ αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.
اُن سخت-باتوں جو بولے کے-خلاف اُس گنہگاروں-نے بےدین
G3588 G4642 G3739 G2980 G2596 G0846 G0268 G0765

کی باتوں سخت تمام اُن اور ہیں ہوئی سرزد سے اُن جو گا ٹھہرائے مجرم سے سبب کے حرکتوں بےدین تمام اُن اُنہیں وہ گا۔ آئے کرنے عدالت کی سب ہیں۔کی خلاف کے اُس نے گاروں گناہ بےدین جو سے وجہ

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι;
یہ ہیں بڑبڑانے-والے شکایت-کرنے-والے کے-مطابق اپنی خواہشوں اپنی چلنے-والے
G3778 G1510 G1113 G3202 G2596 G3588 G1939 G0846 G4198

καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα, ὠφελείας χάριν.
اور اُن-کا منہ اُن-کا بولتا-ہے بڑی-بڑی-باتیں تعریف-کرنے-والے چہروں-کی فائدے-کی خاطر
G2532 G3588 G4750 G0846 G2980 G5246 G2296 G4383 G5622 G5484

اور مارتے شیخی میں بارے اپنے یہ ہیں۔ گزارتے زندگی لئے کے کرنے پوری خواہشات ذاتی اپنی صرف یہ ہیں۔ رہتے کرتے شکایت اور بڑبڑاتے لوگ یہ ہیں۔کرتے خوشامد کی دوسروں لئے کے فائدے اپنے

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων, ὑπὸ
تم لیکن پیارو یاد-کرو اُن باتوں-کو اُن پہلے-کہی-گئی سے
G4771 G1161 G0027 G3403 G3588 G4487 G3588 G4302 G5259

τῶν ἀποστόλων τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
کی-طرف-سے رسولوں کے خداوند ہمارے یسوع مسیح-کے
G3588 G0652 G3588 G2962 G1473 G2424 G5547

تھی۔کی نے رسولوں کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے گوئی پیش کی جس رکھیں یاد کچھ وہ عزیزو، میرے آپ لیکن

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν, [ὅτι] Ἐπ’ ἐσχάτου τοῦ χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται, κατὰ
کہ کہتے-تھے تم-سے کہ میں آخری کے وقت ہوں-گے ٹھٹھا-کرنے-والے کے-مطابق
G3754 G3004 G4771 G3754 G1909 G2078 G3588 G5550 G1510 G1703 G2596

τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι, τῶν ἀσεβειῶν.
اپنی اپنی خواہشوں چلنے-والے کی بےدینیوں
G3588 G1438 G1939 G4198 G3588 G0763

گزاریں زندگی ہی لئے کے کرنے پوری خواہشات بےدین اپنی جو گے ہوں والے اُڑانے مذاق میں دنوں آخری تھا، کہا سے آپ نے اُنہوں گے۔

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, Πνεῦμα μὴ ἔχοντες.
یہ ہیں جو تفرقہ-ڈالنے-والے نفسانی روح نہ رکھنے-والے
G3778 G1510 G3588 G0592 G5591 G4151 G3361 G2192

ہے۔نہیں القدس روح پاس کے جن اور ہیں رکھتے سوچ دنیاوی جو کرتے، بازی پارٹی جو ہیں وہ یہ

20 ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς, τῇ ἁγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει
تم لیکن پیارو تعمیر-کرتے-ہوئے اپنے-آپ-کو اپنے نہایت-مقدس اپنے ایمان-پر
G4771 G1161 G0027 G2026 G1438 G3588 G0040 G4771 G4102

ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ προσευχόμενοι;
میں روح مقدس دعا-کرتے-ہوئے
G1722 G4151 G0040 G4336

کریں۔دعا میں القدس روح اور کریں تعمیر پر بنیاد کی ایمان ترین مُقدّس اپنے کو آپ اپنے عزیزو، میرے آپ لیکن

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ Θεοῦ τηρήσατε, προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ Κυρίου
اپنے-آپ-کو میں محبت خدا-کی رکھو انتظار-کرتے-ہوئے اُس رحم-کا کے خداوند
G1438 G1722 G0026 G2316 G5083 G4327 G3588 G1656 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ζωὴν αἰώνιον.
ہمارے یسوع مسیح-کا کے-لیے زندگی ابدی
G1473 G2424 G5547 G1519 G2222 G0166

پہنچائے۔تک زندگی ابدی کو آپ رحم کا مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے کہ رہیں میں انتظار اِس اور رکھیں قائم میں محبت کی اللہ کو آپ اپنے

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε, διακρινομένους;
اور جن-پر تو رحم-کرو شک-کرنے-والوں-پر
G2532 G3739 G3303 G1653 G1252

ہیں۔پڑے میں شک جو کریں رحم پر اُن

23 ‹οὓς δὲ› σῴζετε, ἐκ πυρὸς ἁρπάζοντες; οὓς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ,
جن-کو اور بچاؤ سے آگ چھین-کر جن-پر اور رحم-کرو میں خوف
G3739 G1161 G4982 G1537 G4442 G0726 G3739 G1161 G1653 G1722 G5401

μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.
نفرت-کرتے-ہوئے بھی اُس سے جو جسم-سے داغدار کپڑے-سے
G3404 G2532 G3588 G0575 G3588 G4561 G4695 G5509

حرکتوں اپنی جو کریں نفرت بھی سے لباس کے شخص اُس بلکہ ساتھ۔ کے خوف لیکن کریں، رحم پر بعض اور بچائیں کر چھین سے میں آگ کو بعض
ہے۔گیا ہو آلودہ سے گناہ سے

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξαι ὑμᾶς ἀπταίστους, καὶ στῆσαι κατενώπιον
اُس-کو جو قادر-ہے بچانے-کو تم-کو ٹھوکر-سے اور کھڑا-کرنے-کو سامنے
G3588 G1161 G1410 G5442 G4771 G0679 G2532 G2476 G2714

τῆς δόξης αὐτοῦ, ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει,
اپنے جلال-کے اپنے بےعیب میں خوشی
G3588 G1391 G0846 G0299 G1722 G0020

کر کھڑا کے کر معمور سے خوشی بڑی اور بےداغ سامنے کے جلال اپنے کو آپ اور ہے سکتا رکھ محفوظ سے کھانے ٹھوکر کو آپ جو ہو تمجید کی اُس ہے۔سکتا

25

μόνῳ	Θεῷ	Σωτῆρι	ἡμῶν,	διὰ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	τοῦ	Κυρίου	ἡμῶν,	δόξα,
واحد	خدا	نجات-دہندہ	ہمارے	کے-ذریعے	یسوع	مسیح	کے	خداوند	ہمارے	جلال
G3441	G2316	G4990	G1473	G1223	G2424	G5547	G3588	G2962	G1473	G1391

μεγαλωσύνη,	κράτος,	καὶ	ἐξουσία,	πρὸ	παντὸς	τοῦ	αἰῶνος	καὶ	νῦν,	καὶ
عظمت	قدرت	اور	اختیار	سے-پہلے	تمام	کے	زمانوں	اور	اب	اور
G3172	G2904	G2532	G1849	G4253	G3956	G3588	G0165	G2532	G3568	G2532

εἰς	πάντας	τοὺς	αἰῶνας.	ἀμήν.
میں	تمام	تمام	زمانوں	آمین
G1519	G3956	G3588	G0165	G0281

اب سے ازل اختیار اور قدرت عظمت، جلال، اُسے سے وسیلے کے مسیح عیسیٰ خداوند ہمارے ہاں، ہو۔ جلال کا دہندہ نجات ہمارے یعنی خدا واحد اُس آمین۔رہے۔ تک ابد اور ہو بھی

Revelation

Chapter 1

1 Ἀποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς
مکاشفہ یسوع مسیح-کا جو دیا اُسے اُس خُدا-نے دکھانے-کو اُن
G0602 G2424 G5547 G3739 G1325 G0846 G3588 G2316 G1166 G3588

δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας διὰ
بندوں-کو اُس-کے جو ضرور ہونا-ہے میں جلدی اور ظاہر-کیا بھیج-کر ذریعے
G1401 G0846 G3739 G1163 G1096 G1722 G5034 G2532 G4591 G0649 G1223

τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννῃ,
اُس فرشتہ-کے اپنے اُس بندے-کو اپنے یوحنا
G3588 G0032 G0846 G3588 G1401 G0846 G2491

اپنے نے اُس ہے۔ آنا پیش ہی جلد جسے دکھائے کچھ وہ کو خادموں اپنے وہ تاکہ کیا عطا اُسے نے اللہ جو ہے مکاشفہ سے طرف کی مسیح عیسیٰ یہ
دیا۔پہنچا تک یوحنا خادم اپنے مکاشفہ یہ کر بھیج کو فرشتے

2 ὃς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ
جس-نے گواہی-دی اُس کلام-کی اُس خُدا-کے اور اُس گواہی-کی یسوع
G3739 G3140 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3588 G3141 G2424

Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
مسیح-کی جو-کچھ دیکھا
G5547 G3745 G3708

گواہی۔کی مسیح عیسیٰ یا ہو کلام کا اللہ خواہ ہے، دی نے اُس گواہی کی اُس ہے دیکھا نے یوحنا بھی کچھ جو اور

3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους τῆς
مبارک وہ پڑھنے-والا اور وہ سننے-والے اُن باتوں-کو اِس
G3107 G3588 G0314 G2532 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588

προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς
نبوت-کی اور ماننے-والے اُن میں اِس لکھی-ہوئی کیونکہ یہ وقت
G4394 G2532 G5083 G3588 G1722 G0846 G1125 G3588 G1063 G2540

ἐγγύς.
نزدیک-ہے
G1451

یہ کیونکہ ہیں، رکھتے محفوظ باتیں درج میں کتاب اِس میں دلوں اپنے کر سن جو وہ ہیں مبارک ہاں، ہے۔ کرتا تلاوت کی نبوّت اِس جو وہ ہے مبارک
گی۔جائیں ہو پوری ہی جلد

4 Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ: χάρις ὑμῖν καὶ
یوحنا اُن سات کلیسیاؤں-کو جو میں اُس ایشیا-میں-ہیں فضل تمہیں اور
G2491 G3588 G2033 G1577 G3588 G1722 G3588 G0773 G5485 G4771 G2532

εἰρήνη, ἀπὸ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος; καὶ ἀπὸ
سلامتی اُس-سے جو ہے اور جو تھا اور جو آنے-والا-ہے اور اُن-سے
G1515 G0575 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G2532 G0575

τῶν ἑπτὰ Πνευμάτων, ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ;
اُن سات روحوں-سے جو سامنے اُس تخت-کے اُس-کے-ہیں
G3588 G2033 G4151 G3739 G1799 G3588 G2362 G0846

جو سے طرف کی اُس رہے، حاصل سلامتی اور فضل سے طرف کی اللہ کو آپ ہے۔ لئے کے جماعتوں سات کی آسیہ صوبہ سے طرف کی یوحنا خط یہ
ہیں،ہوتی سامنے کے تخت کے اُس جو سے طرف کی روحوں سات اُن ہے، والا آنے جو اور تھا جو ہے،

5 καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν
اور یسوع-سے یسوع مسیح-سے جو گواہ وہ امین وہ پہلوٹھا اُن
G2532 G0575 G2424 G5547 G3588 G3144 G3588 G4103 G3588 G4416 G3588

νεκρῶν. καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλέων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι
مُردوں-میں-سے اور وہ حاکم اُن بادشاہوں-کا اِس زمین-کے اُس-کو محبت-کرنے-والے
G3498 G2532 G3588 G0758 G3588 G0935 G3588 G1093 G3588 G0025

ἡμᾶς, καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ἐν τῷ αἵματι
ہم-سے اور آزاد-کرنے-والے ہمیں سے اُن گناہوں-سے ہمارے میں اُس خون-میں
G1473 G2532 G3089 G1473 G1537 G3588 G0266 G1473 G1722 G3588 G0129

αὐτοῦ,
اپنے
G0846

اُس ہے۔ سردار کا بادشاہوں کے دنیا اور والا اُٹھنے جی پہلا سے میں مُردوں گواہ، وفادار کا باتوں اِن جو سے اُس یعنی سے طرف کی مسیح عیسیٰ اور
ہےبخشی خلاصی سے گناہوں ہمارے ہمیں سے خون اپنے نے جس ہے، کرتا پیار ہمیں جو ہو تمجید کی

6 καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ
اور بنایا ہمیں بادشاہی کاہن اُس خُدا-کے اور باپ-کے اپنے اُسی-کی
G2532 G4160 G1473 G0932 G2409 G3588 G2316 G2532 G3962 G0846 G0846

ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
ہے جلال اور وہ قدرت تا اُن زمانوں کے زمانوں-تک آمین
G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمین۔رہے! حاصل قدرت اور جلال تک ابد سے ازل اُسے ہے۔ دیا بنا امام کے باپ اور خدا اپنے کر دے اختیار شاہی ہمیں نے جس اور

7 Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ
دیکھو آتا-ہے ساتھ اُن بادلوں-کے اور دیکھے-گی اُسے ہر آنکھ اور
G3708 G2064 G3326 G3588 G3507 G2532 G3708 G0846 G3956 G3788 G2532

οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν, καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ
وہ-بھی-جنہوں-نے اُسے چھیدا اور ماتم-کریں-گے اُس-پر اُسے سب وہ قبیلے
G3748 G0846 G1574 G2532 G2875 G1909 G0846 G3956 G3588 G5443

τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.
اِس زمین-کے ہاں آمین
G3588 G1093 G3483 G0281

گی۔ کریں زاری و آہ کر دیکھ اُسے قومیں تمام کی دنیا اور تھا۔ چھیدا اُسے نے جنہوں بھی وہ گا، دیکھے اُسے ایک ہر ہے۔ رہا آ ساتھ کے بادلوں وہ دیکھیں،
آمین۔ہو! ہی ایسا ہاں،

8 Ἐγώ میں G1473 εἰμι ہوں G1510 τὸ وہ G3588 Ἄλφα الفا G0001 καὶ اور G2532 τὸ وہ G3588 Ὦ, اومیگا G5598 {ἀρχὴ ابتدا G0746 καὶ اور G2532 τέλος} انتہا G5056 λέγει فرماتا-ہے G3004 Κύριος خُداوند G2962 ὁ وہ G3588 Θεός, خُدا G2316 ὁ جو G3588 ὢν, ہے G1510 καὶ اور G2532 ὁ جو G3588 ἦν, تھا G1510 καὶ اور G2532 ὁ جو G3588 ἐρχόμενος, آنے-والا-ہے G2064 ὁ وہ G3588 Παντοκράτωρ. قادرِ-مطلق G3841

خدا۔ مطلق قادرِ یعنی ہے، والا آنے جو اور تھا جو ہے، جو وہ ہوں، آخر اور اوّل مَیں ہے، فرماتا خدا رب

9 Ἐγὼ میں G1473 Ἰωάννης, یوحنا G2491 ὁ وہ G3588 ἀδελφὸς بھائی G0080 ὑμῶν, تمہارا G4771 καὶ اور G2532 συνκοινωνὸς شریک G4791 ἐν میں G1722 τῇ اُس G3588 θλίψει, مصیبت G2347 καὶ اور G2532 βασιλείᾳ, بادشاہی G0932 καὶ اور G2532 ὑπομονῇ, صبر-میں G5281 ἐν میں G1722 Ἰησοῦ, یسوع-میں G2424 ἐγενόμην تھا G1096 ἐν میں G1722 τῇ اُس G3588 νήσῳ جزیرے-میں G3520 τῇ جو G3588 καλουμένῃ کہلاتا-ہے G2564 Πάτμῳ, پتمس G3963 διὰ کی-وجہ-سے G1223 τὸν اُس G3588 λόγον کلام G3056 τοῦ اُس G3588 Θεοῦ, خُدا-کے G2316 καὶ اور G2532 τὴν اُس G3588 μαρτυρίαν گواہی G3141 Ἰησοῦ. یسوع-کی G2424

عیسیٰ اور ہوں شریک میں بادشاہی کی اللہ ساتھ کے آپ مَیں ہے۔ رہا جا کیا ظلم طرح کی آپ بھی پر مجھ ہوں۔ حال شریکِ اور بھائی کا آپ یوحنا مَیں دیا چھوڑ ہے کہلاتا پتمس جو میں جزیرے اِس سے وجہ کی دینے گواہی میں بارے کے عیسیٰ اور سنانے کلام کا اللہ مجھے ہوں۔ رہتا قدم ثابت ساتھ کے آپ میں گیا۔

10 ἐγενόμην ہوا G1096 ἐν میں G1722 Πνεύματι روح-میں G4151 ἐν میں G1722 τῇ اُس G3588 κυριακῇ خُداوند-کے G2960 ἡμέρᾳ, دن G2250 καὶ اور G2532 ἤκουσα سُنی G0191 ὀπίσω پیچھے G3694 μου اپنے G1473 φωνὴν آواز G5456 μεγάλην, بڑی G3173 ὡς جیسی G5613 σάλπιγγος, نرسنگے-کی G4536

سنی۔ آواز اونچی ایک سی کی تُرم پیچھے اپنے نے مَیں اور گیا آ میں گرفت کی القدس روح مَیں کو اتوار یعنی دن کے رب

11 λεγούσης, کہتی G3004 {Ἐγώ میں G1473 εἰμι ہوں G1510 τὸ وہ G3588 Α الفا G0001 καὶ اور G2532 τὸ وہ G3588 Ω اومیگا G5598 ὁ وہ G3588 πρῶτος پہلا G4413 καὶ اور G2532 ὁ وہ G3588 ἔσχατος; آخری G2078 καὶ}, اور G2532 Ὃ جو G3739 βλέπεις دیکھتا-ہے G0991 γράψον لکھ G1125 εἰς میں G1519 βιβλίον, کتاب G0975 καὶ اور G2532 πέμψον بھیج G3992 ταῖς اُن G3588 ἑπτὰ سات G2033 ἐκκλησίαις: کلیسیاؤں-کو G1577 εἰς یعنی G1519 Ἔφεσον, افسس G2181 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Σμύρναν, سمرنہ G4667 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Πέργαμον, پرگمن G4010 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Θυάτειρα, تھواتیرہ G2363 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Σάρδεις, سردیس G4554 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Φιλαδέλφειαν, فلدلفیہ G5359 καὶ اور G2532 εἰς کو G1519 Λαοδίκειαν. لودکیہ G2993

فلدلفیہ سردیس، تھواتیرہ، پرگمن، سمرنہ، اِفسس، جو دینا بھیج کو جماعتوں سات اُن کر لکھ میں کتاب ایک اُسے ہے رہا دیکھ تُو کچھ جو کہا، نے اُس ہیں۔ میں لودیکیہ اور

12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἥτις ἐλάλει μετ’ ἐμοῦ. καὶ
اور مُڑا دیکھنے-کو وہ آواز جو بول-رہی-تھی ساتھ میرے اور
G2532 G1994 G0991 G3588 G5456 G3748 G2980 G3326 G1473 G2532

ἐπιστρέψας, εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς,
مُڑ-کر دیکھا سات چراغ-دان سونے-کے
G1994 G3708 G2033 G3087 G5552

دیکھے۔دان شمع سات کے سونے تو ڈالی نظر پیچھے اپنے لئے کے دیکھنے کو والے بولنے نے مَیں

13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον ποδήρη,
اور میں درمیان اُن چراغ-دانوں-کے مانند بیٹا انسان-کے پہنے-ہوئے لمبا-جامہ
G2532 G1722 G3319 G3588 G3087 G3664 G5207 G0444 G1746 G4158

καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσᾶν.
اور باندھے-ہوئے پاس اُن سینے-کے پٹکا سونے-کا
G2532 G4024 G4314 G3588 G3149 G2223 G5552

ہوا باندھا بند سینہ کا سونے پر سینے اور تھا رکھا پہن چوغہ لمبا کا تک پاؤں نے اُس تھا۔ مانند کی آدم ابنِ جو تھا کھڑا کوئی درمیان کے دانوں شمع اِن تھا۔

14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ, ὡς ἔριον, λευκόν ὡς
اور پھر سر اُس-کا اور وہ بال سفید جیسے اون سفید جیسے
G3588 G1161 G2776 G0846 G2532 G3588 G2359 G3022 G5613 G2053 G3022 G5613

χιών; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλὸξ πυρός;
برف اور وہ آنکھیں اُس-کی جیسے شعلہ آگ-کا
G5510 G2532 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442

تھیں۔مانند کی شعلے کے آگ آنکھیں کی اُس اور تھے سفید جیسے برف یا اُون بال اور سر کا اُس

15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ, ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης;
اور وہ پاؤں اُس-کے مانند چمکتے-پیتل-کے جیسے میں بھٹی-میں تپائے-ہوئے
G2532 G3588 G4228 G0846 G3664 G5474 G5613 G1722 G2575 G4448

καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
اور وہ آواز اُس-کی جیسے آواز پانیوں-کی بہت
G2532 G3588 G5456 G0846 G5613 G5456 G5204 G4183

تھی۔جیسی شور کے آبشار آواز کی اُس اور تھے مانند کی پیتل دمکتے میں بھٹے پاؤں کے اُس

16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτά, καὶ ἐκ τοῦ
اور رکھے-ہوئے میں اُس دائیں ہاتھ اپنے ستارے سات اور سے اُس
G2532 G2192 G1722 G3588 G1188 G5495 G0846 G0792 G2033 G2532 G1537 G3588

στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὀξεῖα, ἐκπορευομένη; καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ,
منہ اُس-کے تلوار دو-دھاری تیز نکلتی-تھی اور وہ چہرہ اُس-کا
G4750 G0846 G4501 G1366 G3691 G1607 G2532 G3588 G3799 G0846

ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.
جیسے وہ سورج چمکتا-ہے میں اُس قوت-میں اپنی
G5613 G3588 G2246 G5316 G1722 G3588 G1411 G0846

سے زور پورے چہرہ کا اُس تھی۔ رہی نکل تلوار دھاری دو اور تیز ایک سے منہ کے اُس اور تھے رکھے تھام ستارے سات نے اُس میں ہاتھ دہنے اپنے تھا۔رہا چمک طرح کی سورج والے چمکنے

17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ
اور جب دیکھا اُسے گِرا پر اُن پاؤں اُس-کے جیسے مُردہ اور
G2532 G3753 G3708 G0846 G4098 G4314 G3588 G4228 G0846 G5613 G3498 G2532

ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ’ ἐμὲ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγώ εἰμι ὁ
رکھا وہ دایاں-ہاتھ اپنا پر مجھ کہتے-ہوئے نہ ڈر میں ہوں وہ
G5087 G3588 G1188 G0846 G1909 G1473 G3004 G3361 G5399 G1473 G1510 G3588

πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
پہلا اور وہ آخری
G4413 G2532 G3588 G2078

ہوں۔آخر اور اوّل مَیں ڈر۔ مت کہا، کر رکھ پر مجھ ہاتھ دہنا اپنا نے اُس پھر تھا۔ سا مُردہ مَیں گیا۔ گر میں پاؤں کے اُس مَیں ہی دیکھتے اُسے

18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς
اور وہ زندہ اور ہوا مُردہ اور دیکھو زندہ ہوں تا اُن
G2532 G3588 G2198 G2532 G1096 G3498 G2532 G3708 G2198 G1510 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ
زمانوں کے زمانوں-تک اور رکھتا-ہوں وہ کنجیاں اُس موت-کی اور اُس
G0165 G3588 G0165 G2532 G2192 G3588 G2807 G3588 G2288 G2532 G3588

ᾅδου.
عالم-ارواح-کی
G0086

ہیں۔میں ہاتھ میرے کنجیاں کی پاتال اور موت اور ہوں۔ زندہ تک ابد مَیں دیکھ، اب لیکن تھا گیا مر تو مَیں ہے۔ زندہ جو ہوں وہ مَیں

19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ
لکھ پس جو دیکھا اور جو ہے اور جو ہونے-والا-ہے ہونا بعد
G1125 G3767 G3739 G3708 G2532 G3739 G1510 G2532 G3739 G3195 G1096 G3326

ταῦτα.
اِن-کے
G3778

دے۔لکھ اُسے گا ہو آئندہ جو اور ہے ابھی جو ہے، دیکھا نے تُو کچھ جو چنانچہ

20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
وہ بھید اُن سات ستاروں-کا جنہیں دیکھا پر اُس دائیں میرے اور
G3588 G3466 G3588 G2033 G0792 G3739 G3708 G1909 G3588 G1188 G1473 G2532

τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς: οἱ ἑπτὰ ἀστέρες, ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ
وہ سات چراغ-دان وہ سونے-کے وہ سات ستارے فرشتے اُن سات
G3588 G2033 G3087 G3588 G5552 G3588 G2033 G0792 G0032 G3588 G2033

ἐκκλησιῶν εἰσίν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσίν.
کلیسیاؤں-کے ہیں اور وہ چراغ-دان وہ سات سات کلیسیائیں ہیں
G1577 G1510 G2532 G3588 G3087 G3588 G2033 G2033 G1577 G1510

سات یہ اور ہیں، فرشتے کے جماعتوں سات کی آسیہ ستارے سات یہ ہے: یہ مطلب پوشیدہ کا دانوں شمع سات اور ستاروں سات میں ہاتھ دہنے میرے ہیں۔جماعتیں سات یہ دان شمع

Chapter 2

1

Τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Ἐφέσῳ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ	κρατῶν
اُس	فرشتہ-کو	اِس	میں	افسس	کلیسیا-کے	لکھ	یہ	فرماتا-ہے	وہ	پکڑنے-والا
G3588	G0032	G3588	G1722	G2181	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588	G2902

τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας	ἐν	τῇ	δεξιᾷ	αὐτοῦ,	ὁ	περιπατῶν	ἐν	μέσῳ	τῶν
اُن	سات	ستاروں-کو	میں	اُس	دائیں	اپنے	وہ	چلنے-والا	میں	درمیان	اُن
G3588	G2033	G0792	G1722	G3588	G1188	G0846	G3588	G4043	G1722	G3319	G3588

ἑπτὰ	λυχνιῶν	τῶν	χρυσῶν:
سات	چراغ-دانوں-کے	وہ	سونے-کے
G2033	G3087	G3588	G5552

شمع سات کے سونے اور رکھتا تھامے ستارے سات میں ہاتھ دہنے اپنے جو ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں اِفسس ہے۔پھرتا چلتا درمیان کے دانوں

2

Οἶδα	τὰ	ἔργα	σου,	καὶ	τὸν	κόπον	καὶ	τὴν	ὑπομονήν	σου,	καὶ
جانتا-ہوں	وہ	کام	تیرے	اور	وہ	محنت	اور	وہ	صبر	تیرا	اور
G1492	G3588	G2041	G4771	G2532	G3588	G2873	G2532	G3588	G5281	G4771	G2532

ὅτι	οὐ	δύνῃ	βαστάσαι	κακούς;	καὶ	ἐπείρασας	τοὺς	λέγοντας	ἑαυτοὺς
کہ	نہیں	سکتا-ہے	برداشت-کرنا	بُروں-کو	اور	آزمایا	اُنہیں	کہنے-والوں-کو	اپنے-آپ-کو
G3754	G3756	G1410	G0941	G2556	G2532	G3985	G3588	G3004	G1438

ἀποστόλους	καὶ	οὐκ	εἰσίν,	καὶ	εὗρες	αὐτοὺς	ψευδεῖς;
رسول	اور	نہیں	ہیں	اور	پایا	اُنہیں	جھوٹے
G0652	G2532	G3756	G1510	G2532	G2147	G0846	G5571

اُن نے تُو کہ سکتا، کر نہیں برداشت کو لوگوں بُرے تُو کہ ہوں جانتا مَیں کو۔ قدمی ثابت تیری اور محنت سخت تیری ہوں، جانتا کو کاموں تیرے مَیں تھے۔جھوٹے وہ کہ ہے گیا چل پتا تو تجھے ہیں۔ نہیں رسول وہ حالانکہ ہیں، کرتے دعویٰ کا ہونے رسول جو ہے کی پڑتال کی

3

καὶ	ὑπομονὴν	ἔχεις,	καὶ	ἐβάστασας	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου	καὶ	οὐ,
اور	صبر	رکھتا-ہے	اور	برداشت-کیا	کی-وجہ-سے	اُس	نام	میرے	اور	نہیں
G2532	G5281	G2192	G2532	G0941	G1223	G3588	G3686	G1473	G2532	G3756

κεκοπίακες.
تھکا
G2872

نہیں۔تھکا کرتے کرتے برداشت اور رہا قدم ثابت خاطر کی نام میرے تُو

4

ἀλλὰ	ἔχω	κατὰ	σοῦ,	ὅτι	τὴν	ἀγάπην	σου	τὴν	πρώτην,	ἀφῆκες.
لیکن	رکھتا-ہوں	خلاف	تیرے	کہ	وہ	محبت	تیری	وہ	پہلی	چھوڑ-دی
G0235	G2192	G2596	G4771	G3754	G3588	G0026	G4771	G3588	G4413	G0863

تھا۔کرتا پہلے طرح جس کرتا نہیں پیار طرح اُس مجھے تُو ہے، شکایت یہ سے تجھ مجھے لیکن

5

μνημόνευε	οὖν	πόθεν	πέπτωκας,	καὶ	μετανόησον,	καὶ	τὰ	πρῶτα	ἔργα
یاد-کر	پس	کہاں-سے	گرا-ہے	اور	توبہ-کر	اور	وہ	پہلے	کام
G3421	G3767	G4159	G4098	G2532	G3340	G2532	G3588	G4413	G2041

ποίησον.	εἰ	δὲ	μή,	ἔρχομαί	σοι,	καὶ	κινήσω	τὴν	λυχνίαν	σου	ἐκ
کر	اگر	پھر	نہیں	آتا-ہوں	تجھ-پر	اور	ہٹاؤں-گا	وہ	چراغ-دان	تیرا	سے
G4160	G1487	G1161	G3361	G2064	G4771	G2532	G2795	G3588	G3087	G4771	G1537

τοῦ	τόπου	αὐτῆς,	ἐὰν	μὴ	μετανοήσῃς.
اُس	جگہ	اُس-کی	اگر	نہیں	توبہ-کرے
G3588	G5117	G0846	G1437	G3361	G3340

گا۔دوں ہٹا سے جگہ کی اُس کو دان شمع تیرے کر آ مَیں ورنہ تھا، کرتا پہلے تُو جو کر کچھ وہ کے کر توبہ ہے۔ گیا گر سے کہاں تُو کہ کر خیال اب

6

ἀλλὰ	τοῦτο	ἔχεις,	ὅτι	μισεῖς	τὰ	ἔργα	τῶν	Νικολαϊτῶν,	ἃ	κἀγὼ
لیکن	یہ	رکھتا-ہے	کہ	نفرت-کرتا-ہے	اُن	کاموں-سے	اُن	نیکلائیوں-کے	جن	میں-بھی
G0235	G3778	G2192	G3754	G3404	G3588	G2041	G3588	G3531	G3739	G2504

μισῶ.
نفرت-کرتا-ہوں
G3404

ہے۔کرتا نفرت سے کاموں کے نیکلیوں طرح میری تُو ہے، میں حق تیرے بات یہ لیکن

7

Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.	Τῷ
جس-کے	رکھتا-ہے	کان	سُنے	کیا	وہ	روح	فرماتی-ہے	اُن	کلیسیاؤں-سے	اُس-کو
G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577	G3588

νικῶντι,	δώσω	αὐτῷ	φαγεῖν	ἐκ	τοῦ	ξύλου	τῆς	ζωῆς,	ὅ	ἐστιν	ἐν
غالب-آنے-والے	دوں-گا	اُسے	کھانا	سے	اُس	درخت-سے	اِس	زندگی-کے	جو	ہے	میں
G3528	G1325	G0846	G5315	G1537	G3588	G3586	G3588	G2222	G3739	G1510	G1722

τῷ	Παραδείσῳ	τοῦ	Θεοῦ.
اُس	فردوس	اُس	خُدا-کے
G3588	G3857	G3588	G2316

اُس گا، دوں کو کھانے پھل کا درخت کے زندگی مَیں اُسے گا آئے غالب جو ہے۔ رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو ہے۔میں فردوس کے اللہ جو پھل کا درخت

8

Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σμύρνῃ	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
اور	اُس	فرشتہ-کو	اِس	میں	سمرنہ	کلیسیا-کے	لکھ	یہ	فرماتا-ہے	وہ
G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4667	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος,	ὃς	ἐγένετο	νεκρὸς	καὶ	ἔζησεν:
پہلا	اور	وہ	آخری	جو	ہوا	مُردہ	اور	جی-اُٹھا
G4413	G2532	G3588	G2078	G3739	G1096	G3498	G2532	G2198

ہوا۔زندہ دوبارہ اور تھا گیا مر جو ہے، آخر اور اوّل جو ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں سمرنہ

9

Οἶδά	σου	τὴν	θλῖψιν	καὶ	τὴν	πτωχείαν --	ἀλλὰ	πλούσιος	εἶ --	καὶ
جانتا-ہوں	تیری	وہ	مصیبت	اور	وہ	غریبی	لیکن	دولتمند	ہے	اور
G1492	G4771	G3588	G2347	G2532	G3588	G4432	G0235	G4145	G1510	G2532

τὴν	βλασφημίαν	ἐκ	τῶν	λεγόντων	Ἰουδαίους	εἶναι	ἑαυτούς,	καὶ	οὐκ	εἰσίν,
وہ	کفر	سے	اُن	کہنے-والوں-کا	یہودی	ہونا	اپنے-آپ-کو	اور	نہیں	ہیں
G3588	G0988	G1537	G3588	G3004	G2453	G1510	G1438	G2532	G3756	G1510

ἀλλὰ	συναγωγὴ	τοῦ	Σατανᾶ.
بلکہ	مجلس	اُس	شیطان-کی
G0235	G4864	G3588	G4567

ہیں یہودی وہ کہ ہیں کہتے جو ہوں واقف سے بہتان کے لوگوں اُن مَیں ہے۔ مند دولت تُو میں حقیقت لیکن ہوں۔ جانتا کو غربت اور مصیبت تیری مَیں ہیں۔جماعت کی ابلیس وہ میں اصل نہیں۔ ہیں حالانکہ

10 μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις πάσχειν. ἰδοὺ, μέλλει βάλλειν ὁ διάβολος
کچھ خوف جو ہونے-والی-ہے سہنا دیکھو ہونے-والا-ہے ڈالنا وہ ابلیس
G3367 G5399 G3739 G3195 G3958 G3708 G3195 G0906 G3588 G1228

ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν, ἵνα πειρασθῆτε; καὶ ἕξετε θλῖψιν ἡμερῶν δέκα.
سے تم-میں-سے میں قید تاکہ آزمائے-جاؤ اور ہو-گی مصیبت دنوں دس
G1537 G4771 G1519 G5438 G2443 G3985 G2532 G2192 G2347 G2250 G1176

γίνου πιστὸς ἄχρι θανάτου, καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς.
ہو وفادار تک موت-تک اور دوں-گا تجھے وہ تاج اِس زندگی-کا
G1096 G4103 G0891 G2288 G2532 G1325 G4771 G3588 G4735 G3588 G2222

ایذا تجھے تک دن دس اور گا، دے ڈال میں جیل کو بعض سے میں تم لئے کے آزمانے تجھے ابلیس دیکھ، ڈرنا۔ مت سے اُس گا پڑے جھیلنا تجھے کچھ جو گا۔دوں تاج کا زندگی تجھے مَیں تو رہ وفادار تک موت گی۔ جائے پہنچائی

11 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ
جس-کے رکھتا-ہے کان سُنے کیا وہ روح فرماتی-ہے اُن کلیسیاؤں-سے وہ
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶν οὐ μὴ ἀδικηθῇ ἐκ τοῦ θανάτου τοῦ δευτέρου.
غالب-آنے-والا نہیں ہرگز نقصان-اُٹھائے-گا سے اُس موت وہ دوسری
G3528 G3756 G3361 G0091 G1537 G3588 G2288 G3588 G1208

گا۔پہنچے نہیں نقصان سے موت دوسری اُسے گا آئے غالب جو ہے۔ رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو

12 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
اور اُس فرشتہ-کو اِس میں پرگمن کلیسیا-کے لکھ یہ فرماتا-ہے وہ
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G4010 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

ἔχων τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον τὴν ὀξεῖαν:
رکھنے-والا وہ تلوار وہ دو-دھاری وہ تیز
G2192 G3588 G4501 G3588 G1366 G3588 G3691

ہے۔تلوار تیز دھاری دو پاس کے جس ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں پرگمن

13 Οἶδα ποῦ κατοικεῖς, ὅπου ὁ θρόνος τοῦ Σατανᾶ; καὶ κρατεῖς τὸ
جانتا-ہوں کہاں رہتا-ہے جہاں وہ تخت اُس شیطان-کا-ہے اور تھامے-ہوئے-ہے وہ
G1492 G4226 G2730 G3699 G3588 G2362 G3588 G4567 G2532 G2902 G3588

ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὴν πίστιν μου, καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις
نام میرا اور نہیں انکار-کیا وہ ایمان میرا اور میں اُن دنوں-میں
G3686 G1473 G2532 G3756 G0720 G3588 G4102 G1473 G2532 G1722 G3588 G2250

Ἀντιπᾶς, ὁ μάρτυς μου, ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ’ ὑμῖν, ὅπου
انتیپاس وہ گواہ میرا وہ وفادار میرا جو مارا-گیا پاس تمہارے جہاں
G0493 G3588 G3144 G1473 G3588 G4103 G1473 G3739 G0615 G3844 G4771 G3699

ὁ Σατανᾶς κατοικεῖ.
وہ شیطان رہتا-ہے
G3588 G4567 G2730

کا رکھنے ایمان پر مجھ بھی میں دنوں اُن نے تُو ہے۔ رہا وفادار کا نام میرے تُو تاہم ہے۔ تخت کا ابلیس جہاں وہاں ہے، رہتا کہاں تُو کہ ہوں جانتا مَیں ہے۔بستا ابلیس جہاں وہاں ہوا، شہید پاس تمہارے انتپاس گواہ وفادار میرا جب کیا نہ انکار

14 ἀλλ’ ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα; ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας τὴν διδαχὴν
لیکن رکھتا-ہوں خلاف تیرے تھوڑی کہ رکھتا-ہے وہاں تھامنے-والوں-کو وہ تعلیم
G0235 G2192 G2596 G4771 G3641 G3754 G2192 G1563 G2902 G3588 G1322

Βαλαάμ, ὃς ἐδίδασκεν τῷ Βαλὰκ βαλεῖν σκάνδαλον ἐνώπιον τῶν υἱῶν
بلعام-کی جس-نے سکھایا اُسے بلق ڈالنا ٹھوکر سامنے اُن بیٹوں-کے
G0903 G3739 G1321 G3588 G0904 G0906 G4625 G1799 G3588 G5207

Ἰσραήλ, φαγεῖν εἰδωλόθυτα, καὶ πορνεῦσαι.
اسرائیل-کے کھانا بتوں-کے-چڑھاوے اور زنا-کرنا
G2474 G5315 G1494 G2532 G4203

وہ کہ سکھایا کو بلق نے بلعام کیونکہ ہیں۔ کرتے پیروی کی تعلیم کی بلعام جو ہیں لوگ ایسے پاس تیرے ہے۔ شکایت کی باتوں کئی سے تجھ مجھے لیکن سے۔کرنے زنا اور کھانے قربانیاں گئی کی پیش کو بُتوں یعنی ہے سکتا اُکسا پر کرنے گناہ کو اسرائیلیوں طرح کس

15 οὕτως ἔχεις καὶ σὺ, κρατοῦντας τὴν διδαχὴν τῶν Νικολαϊτῶν ὁμοίως.
اِسی-طرح رکھتا-ہے بھی تو تھامنے-والوں-کو وہ تعلیم اُن نیکلائیوں-کی اسی-طرح
G3779 G2192 G2532 G4771 G2902 G3588 G1322 G3588 G3531 G3668

ہیں۔کرتے پیروی کی تعلیم کی نیکلیوں جو ہیں، لوگ ایسے بھی پاس تیرے طرح اِسی

16 μετανόησον οὖν! εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι ταχύ, καὶ πολεμήσω μετ’
توبہ-کر پس اگر پھر نہیں آتا-ہوں تجھ-پر جلد اور لڑوں-گا ساتھ
G3340 G3767 G1487 G1161 G3361 G2064 G4771 G5035 G2532 G4170 G3326

αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ, τοῦ στόματός μου.
اُن-کے سے اُس تلوار-سے اُس منہ میرے
G0846 G1722 G3588 G4501 G3588 G4750 G1473

گا۔لڑوں ساتھ کے اُن سے تلوار کی منہ اپنے کر آ پاس تیرے ہی جلد مَیں ورنہ کرا! توبہ اب

17 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ
جس-کے رکھتا-ہے کان سُنے کیا وہ روح فرماتی-ہے اُن کلیسیاؤں-سے اُس-کو
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577 G3588

νικῶντι, δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα τοῦ κεκρυμμένου; καὶ δώσω αὐτῷ
غالب-آنے-والے دوں-گا اُسے سے من-میں-سے اُس چھپے-ہوئے اور دوں-گا اُسے
G3528 G1325 G0846 G3588 G3131 G3588 G2928 G2532 G1325 G0846

ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον ὄνομα καινὸν γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς
پتھری سفید اور پر اُس پتھری-پر نام نیا لکھا-ہوا جو کوئی-نہیں
G5586 G3022 G2532 G1909 G3588 G5586 G3686 G2537 G1125 G3739 G3762

οἶδεν, εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.
جانتا-ہے سوائے نہیں اُس-کے پانے-والا
G1492 G1487 G3361 G3588 G2983

سفید ایک اُسے مَیں گا۔ دوں سے میں مَن پوشیدہ مَیں اُسے گا آئے غالب جو ہے۔ رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو گا۔ہو معلوم کو والے ملنے صرف جو نام ایسا گا، ہو لکھا نام نیا ایک پر جس گا دوں بھی پتھر

18 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
اور اُس فرشتہ-کو اِس میں تھواتیرہ کلیسیا-کے لکھ یہ فرماتا-ہے وہ
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2363 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς φλόγα πυρός,
بیٹا اُس خُدا-کا جس-کی رکھتی-ہیں وہ آنکھیں اُس-کی جیسے شعلہ آگ-کا
G5207 G3588 G2316 G3588 G2192 G3588 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442

καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ.
اور وہ پاؤں اُس-کے مانند چمکتے-پیتل-کے
G2532 G3588 G4228 G0846 G3664 G5474

مانند کی پیتل دمکتے پاؤں اور شعلوں کے آگ آنکھیں کی جس ہے فرمان کا فرزند کے اللہ یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں تھواتیرہ ہیں۔

19

Οἶδά	σου	τὰ	ἔργα,	καὶ	τὴν	ἀγάπην,	καὶ	τὴν	πίστιν,	καὶ	τὴν
جانتا-ہوں	تیرے	وہ	کام	اور	وہ	محبت	اور	وہ	ایمان	اور	وہ
G1492	G4771	G3588	G2041	G2532	G3588	G0026	G2532	G3588	G4102	G2532	G3588

διακονίαν,	καὶ	τὴν	ὑπομονήν	σου;	καὶ	τὰ	ἔργα	σου,	τὰ	ἔσχατα	πλείονα
خدمت	اور	وہ	صبر	تیرا	اور	وہ	کام	تیرے	وہ	آخری	زیادہ
G1248	G2532	G3588	G5281	G4771	G2532	G3588	G2041	G4771	G3588	G2078	G4119

τῶν	πρώτων.
اُن	پہلوں-سے
G3588	G4413

ہے۔رہا کر زیادہ کہیں نسبت کی پہلے تُو وقت اِس کہ یہ اور قدمی، ثابت اور خدمت تیری ایمان، اور محبت تیری یعنی ہوں جانتا کو کاموں تیرے مَیں

20

ἀλλὰ	ἔχω	κατὰ	σοῦ	ὅτι	ἀφεῖς	τὴν	γυναῖκα	Ἰεζάβελ,	ἡ	λέγουσα
لیکن	رکھتا-ہوں	خلاف	تیرے	کہ	چھوڑتا-ہے	وہ	عورت	ایزبل-کو	جو	کہتی-ہے
G0235	G2192	G2596	G4771	G3754	G0863	G3588	G1135	G2403	G3588	G3004

ἑαυτὴν	προφῆτιν,	καὶ	διδάσκει	καὶ	πλανᾷ	τοὺς	ἐμοὺς	δούλους	πορνεῦσαι,
اپنے-آپ-کو	نبیہ	اور	سکھاتی-ہے	اور	بہکاتی-ہے	اُن	میرے	بندوں-کو	زنا-کرنا
G1438	G4398	G2532	G1321	G2532	G4105	G3588	G1699	G1401	G4203

καὶ	φαγεῖν	εἰδωλόθυτα.
اور	کھانا	بتوں-کے-چڑھاوے
G2532	G5315	G1494

کو خادموں میرے سے تعلیم اپنی یہ حالانکہ ہے، دیتا کرنے کام ہے کہتی نبیہ کو آپ اپنے جو کو ایزبل عورت اُس تُو ہے، شکایت یہ سے تجھ مجھے لیکن ہے۔اُکساتی پر کھانے قربانیاں گئی کی پیش کو بُتوں اور کرنے زنا اُنہیں کے کر دُور سے راہ صحیح

21

καὶ	ἔδωκα	αὐτῇ	χρόνον	ἵνα	μετανοήσῃ,	καὶ	οὐ	θέλει	μετανοῆσαι	ἐκ
اور	دیا	اُسے	وقت	تاکہ	توبہ-کرے	اور	نہیں	چاہتی-ہے	توبہ-کرنا	سے
G2532	G1325	G0846	G5550	G2443	G3340	G2532	G3756	G2309	G3340	G1537

τῆς	πορνείας	αὐτῆς.
اِس	زنا	اپنی
G3588	G4202	G0846

ہے۔نہیں تیار لئے کے اِس وہ لیکن ہے، دیا موقع کا کرنے توبہ سے دیر کافی اُسے نے مَیں

22

ἰδοὺ,	βάλλω	αὐτὴν	εἰς	κλίνην,	καὶ	τοὺς	μοιχεύοντας	μετ’	αὐτῆς	εἰς
دیکھو	ڈالتا-ہوں	اُسے	پر	بستر	اور	اُنہیں	زنا-کرنے-والوں-کو	ساتھ	اُس-کے	میں
G3708	G0906	G0846	G1519	G2825	G2532	G3588	G3431	G3326	G0846	G1519

θλῖψιν	μεγάλην,	ἐὰν	μὴ	μετανοήσωσιν	ἐκ	τῶν	ἔργων	αὐτῆς.
مصیبت	بڑی	اگر	نہیں	توبہ-کریں	سے	اُن	کاموں-سے	اُس-کے
G2347	G3173	G1437	G3361	G3340	G1537	G3588	G2041	G0846

مَیں تو کریں نہ توبہ سے حرکتوں غلط اپنی ہیں رہے کر زنا ساتھ کے اُس جو وہ اگر اور گی۔ رہے پڑی پر بستر وہ کہ گا ماروں یوں اُسے مَیں چنانچہ گا۔پھنساؤں میں مصیبت شدید اُنہیں

23 καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ; καὶ γνώσονται πᾶσαι αἱ
اور وہ بچوں-کو اُس-کے ماروں-گا سے موت اور جانیں-گے ساری وہ
G2532 G3588 G5043 G0846 G0615 G1722 G2288 G2532 G1097 G3956 G3588

ἐκκλησίαι, ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐραυνῶν νεφροὺς καὶ καρδίας; καὶ δώσω
کلیسیائیں کہ میں ہوں وہ جانچنے-والا گردوں-کو اور دلوں-کو اور دوں-گا
G1577 G3754 G1473 G1510 G3588 G2045 G3510 G2532 G2588 G2532 G1325

ὑμῖν ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν.
تمہیں ہر-ایک-کو کے-موافق اُن کاموں تمہارے
G4771 G1538 G2596 G3588 G2041 G4771

کو ایک ہر سے میں تم ہی مَیں اور ہوں، پرکھتا کو دلوں اور ذہنوں ہی مَیں کہ گی لیں جان جماعتیں تمام پھر گا۔ ڈالوں مار کو فرزندوں کے اُس مَیں ہاں،
گا۔دوں بدلہ کا کاموں کے اُس

24 ὑμῖν δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις, ὅσοι οὐκ ἔχουσιν
تمہیں لیکن کہتا-ہوں اُن باقیوں-کو جو میں تھواتیرہ-میں-ہیں جتنے نہیں رکھتے-ہیں
G4771 G1161 G3004 G3588 G3062 G3588 G1722 G2363 G3745 G3756 G2192

τὴν διδαχὴν ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα τοῦ Σατανᾶ, ὡς
وہ تعلیم یہ جنہوں-نے نہیں جانا وہ گہرائیاں اُس شیطان-کی جیسے
G3588 G1322 G3778 G3748 G3756 G1097 G3588 G0901 G3588 G4567 G5613

λέγουσιν; οὐ βάλλω ἐφ’ ὑμᾶς ἄλλο βάρος.
کہتے-ہیں نہیں ڈالتا-ہوں پر تم اور بوجھ
G3004 G3756 G0906 G1909 G4771 G0243 G0922

کے ابلیس نے لوگوں اِن جسے جانا نہیں کچھ وہ نے جنہوں اور کرتے، نہیں پیروی کی تعلیم اِس جو ہیں بھی لوگ ایسے کے جماعت کی تھواتیرہ لیکن
گا۔ڈالوں نہیں بوجھ اَور کوئی پر تم مَیں کہ ہوں بتاتا مَیں تمہیں ہے۔ دیا نام کا بھید گہرے

25 πλὴν ὃ ἔχετε, κρατήσατε ἄχρι οὗ ἂν ἥξω.
مگر جو رکھتے-ہو تھامے-رکھو تک جس کہ آؤں
G4133 G3739 G2192 G2902 G0891 G3739 G0302 G2240

رکھنا۔تھامے سے مضبوطی تک آنے میرے اُسے ہے پاس تمہارے کچھ جو کہ کرو ضرور اِتنا لیکن

26 Καὶ ὁ νικῶν καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι τέλους τὰ ἔργα μου, δώσω
اور وہ غالب-آنے-والا اور وہ ماننے-والا تک آخر وہ کام میرے دوں-گا
G2532 G3588 G3528 G2532 G3588 G5083 G0891 G5056 G3588 G2041 G1473 G1325

αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν,
اُسے اختیار پر اُن قوموں-کا
G0846 G1849 G1909 G3588 G1484

گا۔دوں اختیار پر قوموں مَیں اُسے گا رہے قائم پر کاموں میرے تک آخر اور گا آئے غالب جو

27 καὶ ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὡς τὰ σκεύη τὰ κεραμικὰ
اور چرائے-گا اُنہیں سے لاٹھی-سے لوہے-کی جیسے وہ برتن وہ مٹی-کے
G2532 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G5613 G3588 G4632 G3588 G2764

συντρίβεται; ὡς κἀγὼ εἴληφα παρὰ τοῦ Πατρός. μου
ٹوڑے-جاتے-ہیں جیسے میں-بھی پایا-ہے سے اُس باپ اپنے
G4937 G5613 G2504 G2983 G3844 G3588 G3962 G1473

گا۔ڈالے پھوڑ طرح کی برتنوں کے مٹی اُنہیں گا، کرے حکومت پر اُن سے عصا شاہی کے لوہے وہ ہاں،

28 καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα τὸν πρωϊνόν.
اور دوں-گا اُسے وہ ستارہ وہ صبح-کا
G2532 G1325 G0846 G3588 G0792 G3588 G4407

گا۔دوں بھی ستارہ کا صبح مَیں کو شخص ایسے ہے۔ ملا سے باپ اپنے بھی مجھے جو گا ملے اختیار وہی اُسے یعنی

29	Ὁ	ἔχων	οὖς,	ἀκουσάτω	τί	τὸ	Πνεῦμα	λέγει	ταῖς	ἐκκλησίαις.
	جس-کے	رکھتا-ہے	کان	سُنے	کیا	وہ	روح	فرماتی-ہے	اُن	کلیسیاؤں-سے
	G3588	G2192	G3775	G0191	G5101	G3588	G4151	G3004	G3588	G1577

ہے۔رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو

Chapter 3

1	Καὶ	τῷ	ἀγγέλῳ	τῆς	ἐν	Σάρδεσιν	ἐκκλησίας	γράψον:	Τάδε	λέγει	ὁ
	اور	اُس	فرشتہ-کو	اِس	میں	سردیس	کلیسیا-کے	لکھ	یہ	فرماتا-ہے	وہ
	G2532	G3588	G0032	G3588	G1722	G4554	G1577	G1125	G3592	G3004	G3588

ἔχων	τὰ	ἑπτὰ	Πνεύματα	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τοὺς	ἑπτὰ	ἀστέρας.	Οἶδά	σου
رکھنے-والا	وہ	سات	روحوں-کو	اُس	خُدا-کے	اور	اُن	سات	ستاروں-کو	جانتا-ہوں	تیرے
G2192	G3588	G2033	G4151	G3588	G2316	G2532	G3588	G2033	G0792	G1492	G4771

τὰ	ἔργα,	ὅτι	ὄνομα	ἔχεις	ὅτι	ζῇς,	καὶ	νεκρὸς	εἶ.
وہ	کام	کہ	نام	رکھتا-ہے	کہ	زندہ-ہے	اور	مُردہ	ہے
G3588	G2041	G3754	G3686	G2192	G3754	G2198	G2532	G3498	G1510

رکھتا تھامے میں ہاتھ اپنے کو ستاروں سات اور روحوں سات کی اللہ جو ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں سردیس مُردہ۔ہے لیکن ہے کہلاتا تو زندہ تُو ہوں۔ جانتا کو کاموں تیرے مَیں ہے۔

2	γίνου	γρηγορῶν,	καὶ	στήρισον	τὰ	λοιπὰ,	ἃ	ἔμελλον	ἀποθανεῖν;	οὐ
	ہو	جاگتا	اور	مضبوط-کر	وہ	باقیوں-کو	جو	ہونے-والے-تھے	مرنا	نہیں
	G1096	G1127	G2532	G4741	G3588	G3062	G3739	G3195	G0599	G3756

γὰρ	εὕρηκά	σου	‹τὰ›	ἔργα	πεπληρωμένα	ἐνώπιον	τοῦ	Θεοῦ	μου.
کیونکہ	پایا	تیرے	وہ	کام	پورے	سامنے	اُس	خُدا	میرے
G1063	G2147	G4771	G3588	G2041	G4137	G1799	G3588	G2316	G1473

پائے۔نہیں مکمل میں نظر کی خدا اپنے کام تیرے نے مَیں کیونکہ کر۔ مضبوط اُسے ہے والا مرنے اور ہے گیا رہ باقی جو اُٹھ! جاگ

3	μνημόνευε	οὖν	πῶς	εἴληφας	καὶ	ἤκουσας --	καὶ	τήρει	καὶ	μετανόησον.
	یاد-کر	پس	کیسے	پایا-ہے	اور	سُنا	اور	مان	اور	توبہ-کر
	G3421	G3767	G4459	G2983	G2532	G0191	G2532	G5083	G2532	G3340

ἐὰν	οὖν	μὴ	γρηγορήσῃς,	ἥξω	ὡς	κλέπτης,	καὶ	οὐ	μὴ	γνῷς	ποίαν
اگر	پس	نہیں	جاگے	آؤں-گا	جیسے	چور	اور	نہیں	ہرگز	جانے-گا	کون-سی
G1437	G3767	G3361	G1127	G2240	G5613	G2812	G2532	G3756	G3361	G1097	G4169

ὥραν	ἥξω	ἐπὶ	σέ.
گھڑی	آؤں-گا	پر	تجھ
G5610	G2240	G1909	G4771

اور گا آؤں طرح کی چور مَیں تو ہو نہ بیدار تُو اگر کر۔ توبہ اور رکھ محفوظ اُسے رکھنا۔ یاد اُسے ہے سنا نے تُو جو اور ہے ملا تجھے کچھ جو چنانچہ گا۔پڑوں آن پر تجھ کب مَیں کہ گا ہو نہیں معلوم تجھے

4	ἀλλὰ	ἔχεις	ὀλίγα	ὀνόματα	ἐν	Σάρδεσιν,	ἃ	οὐκ	ἐμόλυναν	τὰ	ἱμάτια
	لیکن	رکھتا-ہے	تھوڑے	نام	میں	سردیس-میں	جنہوں-نے	نہیں	آلودہ-کیا	وہ	کپڑوں
	G0235	G2192	G3641	G3686	G1722	G4554	G3739	G3756	G3435	G3588	G2440

αὐτῶν,	καὶ	περιπατήσουσιν	μετ’	ἐμοῦ	ἐν	λευκοῖς,	ὅτι	ἄξιοί	εἰσιν.
اپنے	اور	چلیں-گے	ساتھ	میرے	میں	سفید-میں	کیونکہ	لائق	ہیں
G0846	G2532	G4043	G3326	G1473	G1722	G3022	G3754	G0514	G1510

وہ کیونکہ گے، پھریں چلیں ساتھ میرے ہوئے پہنے کپڑے سفید وہ کئے۔ نہیں آلودہ لباس اپنے نے جنہوں ہیں لوگ ایسے کچھ تیرے میں سردیس لیکن ہیں۔لائق کے اِس

5 Ὁ νικῶν, οὕτως περιβαλεῖται ἐν ἱματίοις λευκοῖς; καὶ οὐ μὴ
وہ غالب-آنے-والا اِسی-طرح پہنے-گا میں کپڑے-میں سفید اور نہیں ہرگز
G3588 G3528 G3779 G4016 G1722 G2440 G3022 G2532 G3756 G3361

ἐξαλείψω τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου τῆς ζωῆς, καὶ ὁμολογήσω
مٹاؤں-گا وہ نام اُس-کا سے اِس کتاب-سے اِس زندگی-کی اور اقرار-کروں-گا
G1813 G3588 G3686 G0846 G1537 G3588 G0976 G3588 G2222 G2532 G3670

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων
وہ نام اُس-کا سامنے اُس باپ میرے اور سامنے اُن فرشتوں
G3588 G3686 G0846 G1799 G3588 G3962 G1473 G2532 G1799 G3588 G0032

αὐτοῦ.
اُس-کے
G0846

فرشتوں کے اُس اور باپ اپنے بلکہ گا مٹاؤں نہیں سے حیات کتابِ نام کا اُس مَیں گا۔ پھرے ہوئے پہنے کپڑے سفید طرح کی اُن بھی وہ گا آئے غالب جو ہے۔میرا یہ کہ گا کروں اقرار سامنے کے

6 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
جس-کے رکھتا-ہے کان سُنے کیا وہ روح فرماتی-ہے اُن کلیسیاؤں-سے
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

ہے۔رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو

7 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει
اور اُس فرشتہ-کو اِس میں فلدلفیہ کلیسیا-کے لکھ یہ فرماتا-ہے
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G5359 G1577 G1125 G3592 G3004

ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός; ὁ ἔχων τὴν κλεῖν Δαυίδ; ὁ ἀνοίγων, καὶ
وہ قدوس وہ سچا جس-کے رکھتا-ہے وہ کنجی داؤد-کی جو کھولنے-والا اور
G3588 G0040 G3588 G0228 G3588 G2192 G3588 G2807 G1138 G3588 G0455 G2532

οὐδεὶς κλείσει; καὶ κλείων, καὶ οὐδεὶς ἀνοίγει.
کوئی-نہیں بند-کرے-گا اور بند-کرنے-والا اور کوئی-نہیں کھولے-گا
G3762 G2808 G2532 G2808 G2532 G3762 G0455

وہ کچھ جو ہے۔ چابی کی داؤد میں ہاتھ کے جس ہے، سچا اور قدوس جو ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں فلدلفیہ سکتا۔نہیں کھول کوئی اُسے ہے دیتا کر بند وہ کچھ جو اور سکتا، کر نہیں بند کوئی اُسے ہے کھولتا

8 Οἶδά σου τὰ ἔργα. ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν ἠνεῳγμένην, ἣν
جانتا-ہوں تیرے وہ کام دیکھو دیا-ہے سامنے تیرے دروازہ کھلا-ہوا جسے
G1492 G4771 G3588 G2041 G3708 G1325 G1799 G4771 G2374 G0455 G3739

οὐδεὶς δύναται κλεῖσαι αὐτήν, ὅτι μικρὰν ἔχεις δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου
کوئی-نہیں سکتا-ہے بند-کرنا اُسے کیونکہ تھوڑی رکھتا-ہے طاقت اور مانا میرے
G3762 G1410 G2808 G0846 G3754 G3398 G2192 G1411 G2532 G5083 G1473

τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἠρνήσω τὸ ὄνομά μου.
وہ کلام اور نہیں انکار-کیا وہ نام میرا
G3588 G3056 G2532 G3756 G0720 G3588 G3686 G1473

تیری کہ ہے معلوم مجھے سکتا۔ کر نہیں بند کوئی جسے ہے رکھا کھول دروازہ ایسا ایک سامنے تیرے نے مَیں دیکھ، ہوں۔ جانتا کو کاموں تیرے مَیں کیا۔نہیں انکار کا نام میرے اور ہے رکھا محفوظ کو کلام میرے نے تُو لیکن ہے۔ کم طاقت

9 ἰδοὺ, διδῶ ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ, τῶν λεγόντων ἑαυτοὺς
دیکھو دیتا-ہوں سے اِس مجلس-سے اُس شیطان-کی اُن کہنے-والوں-سے اپنے-آپ-کو
G3708 G1325 G1537 G3588 G4864 G3588 G4567 G3588 G3004 G1438

Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ ψεύδονται; ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς, ἵνα
یہودی ہونا اور نہیں ہیں بلکہ جھوٹ-بولتے-ہیں دیکھو کروں-گا اُنہیں تاکہ
G2453 G1510 G2532 G3756 G1510 G0235 G5574 G3708 G4160 G0846 G2443

ἥξουσιν καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνῶσιν ὅτι ἐγὼ
آئیں اور سجدہ-کریں سامنے اُن پاؤں-کے تیرے اور جانیں کہ میں
G2240 G2532 G4352 G1799 G3588 G4228 G4771 G2532 G1097 G3754 G1473

ἠγάπησά σε.
محبت-کی تجھ-سے
G0025 G4771

پاس تیرے اُنہیں مَیں ہیں، بولتے جھوٹ وہ حالانکہ ہیں کرتے دعویٰ کا ہونے یہودی جو وہ ہیں، سے جماعت کی ابلیس جو ہے تعلق کا اُن تک جہاں دیکھ، ہے۔کیا پیار تجھے نے مَیں کہ گا کروں مجبور پر کرنے تسلیم یہ کر جھک میں پاؤں تیرے اُنہیں گا، دوں آنے

10 ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς μου, κἀγώ σε τηρήσω ἐκ
کیونکہ مانا وہ کلام اِس صبر-کا میرا میں-بھی تجھے بچاؤں-گا سے
G3754 G5083 G3588 G3056 G3588 G5281 G1473 G2504 G4771 G5083 G1537

τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ τῆς μελλούσης ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης
اِس گھڑی-سے اُس آزمائش-کی جو ہونے-والی-ہے آنا پر اِس دنیا-پر
G3588 G5610 G3588 G3986 G3588 G3195 G2064 G1909 G3588 G3625

ὅλης, πειράσαι τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
تمام آزمانا اُنہیں رہنے-والوں-کو پر اِس زمین
G3650 G3985 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

کو والوں بسنے میں اُس کر آ پر دنیا پوری جو گا رکھوں بچائے سے گھڑی اُس کی آزمائش تجھے مَیں لئے اِس کیا، پورا حکم کا رہنے قدم ثابت میرا نے تُو گی۔آزمائے

11 ἔρχομαι ταχύ. κράτει ὃ ἔχεις, ἵνα μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν σου.
آتا-ہوں جلد تھام-رکھ جو رکھتا-ہے تاکہ کوئی-نہ لے-لے وہ تاج تیرا
G2064 G5035 G2902 G3739 G2192 G2443 G3367 G2983 G3588 G4735 G4771

لے۔نہ چھین تاج تیرا سے تجھ کوئی تاکہ رکھنا تھامے سے مضبوطی اُسے ہے پاس تیرے کچھ جو ہوں۔ رہا آ جلد مَیں

12 Ὁ νικῶν, ποιήσω αὐτὸν στῦλον ἐν τῷ ναῷ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ
وہ غالب-آنے-والا بناؤں-گا اُسے ستون میں اُس ہیکل-میں اُس خُدا میرے اور
G3588 G3528 G4160 G0846 G4769 G1722 G3588 G3485 G3588 G2316 G1473 G2532

ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι; καὶ γράψω ἐπ’ αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ
باہر نہیں ہرگز نکلے-گا پھر اور لکھوں-گا پر اُس وہ نام اُس خُدا
G1854 G3756 G3361 G1831 G2089 G2532 G1125 G1909 G0846 G3588 G3686 G3588 G2316

μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τοῦ Θεοῦ μου, τῆς καινῆς Ἰερουσαλήμ,
میرے اور وہ نام اِس شہر-کا اُس خُدا میرے یعنی نئی یروشلم
G1473 G2532 G3588 G3686 G3588 G4172 G3588 G2316 G1473 G3588 G2537 G2419

ἡ καταβαίνουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά
جو اترتی-ہے سے اُس آسمان-سے سے اُس خُدا میرے اور وہ نام
G3588 G2597 G1537 G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588 G3686

μου τὸ καινόν.
میرا وہ نیا
G1473 G3588 G2537

کے خدا اپنے اور نام کا خدا اپنے پر اُس مَیں گا۔ چھوڑے نہیں کبھی اُسے جو ستون ایسا گا، بناؤں ستون میں گھر کے خدا اپنے مَیں اُسے گا آئے غالب جو گا۔دوں لکھ بھی نام نیا اپنا پر اُس مَیں ہاں، ہے۔ والا اُترنے سے ہاں کے خدا میرے جو نام کا یروشلم نئے اُس گا، دوں لکھ نام کا شہر

13 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
جس-کے رکھتا-ہے کان سُنے کیا وہ روح فرماتی-ہے اُن کلیسیاؤں-سے
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

ہے۔رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو

14 Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ ἐκκλησίας γράψον: Τάδε λέγει ὁ
اور اُس فرشتہ-کو اِس میں لودکیہ کلیسیا-کے لکھ یہ فرماتا-ہے وہ
G2532 G3588 G0032 G3588 G1722 G2993 G1577 G1125 G3592 G3004 G3588

Ἀμήν, ὁ μάρτυς ὁ πιστὸς καὶ (ὁ) ἀληθινός, ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως
آمین وہ گواہ وہ وفادار اور وہ سچا وہ ابتدا اِس تخلیق-کی
G0281 G3588 G3144 G3588 G4103 G2532 G3588 G0228 G3588 G0746 G3588 G2937

τοῦ Θεοῦ.
اُس خُدا-کی
G3588 G2316

ہے۔منبع کا کائنات کی اللہ اور گواہ سچا اور وفادار جو وہ ہے، آمین جو ہے فرمان کا اُس یہ دینا: لکھ یہ کو فرشتے کے جماعت موجود میں لودیکیہ

15 Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός; ὄφελον ψυχρὸς
جانتا-ہوں تیرے وہ کام کہ نہ ٹھنڈا ہے نہ گرم کاش ٹھنڈا
G1492 G4771 G3588 G2041 G3754 G3777 G5593 G1510 G3777 G2200 G3785 G5593

ἦς ἢ ζεστός.
ہوتا یا گرم
G1510 G2228 G2200

ہوتا!ایک سے میں اِن تُو کاش گرم۔ نہ ہے، سرد تو نہ تُو ہوں۔ جانتا کو کاموں تیرے مَیں

16 οὕτως ὅτι χλιαρὸς εἶ, καὶ οὔτε ζεστὸς, οὔτε ψυχρός, μέλλω σε
اِسی-طرح کیونکہ نیم-گرم ہے اور نہ گرم نہ ٹھنڈا ہونے-والا-ہوں تجھے
G3779 G3754 G5513 G1510 G2532 G3777 G2200 G3777 G5593 G3195 G4771

ἐμέσαι ἐκ τοῦ στόματός μου.
اگلنا سے اُس منہ اپنے
G1692 G1537 G3588 G4750 G1473

گا۔پھینکوں نکال سے منہ اپنے کے کر قَے تجھے مَیں لئے اِس سرد، نہ گرم، نہ ہے، گرم نیم تُو چونکہ لیکن

17 ὅτι λέγεις, ὅτι Πλούσιός εἰμι, καὶ πεπλούτηκα, καὶ οὐδὲν χρείαν ἔχω,
کیونکہ کہتا-ہے کہ دولتمند ہوں اور مالدار-ہو-گیا اور کچھ ضرورت رکھتا-ہوں
G3754 G3004 G3754 G4145 G1510 G2532 G4147 G2532 G3762 G5532 G2192

καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος, καὶ ἐλεεινὸς, καὶ πτωχὸς,
اور نہیں جانتا-ہے کہ تو ہے وہ بدحال اور قابلِ-رحم اور غریب
G2532 G3756 G1492 G3754 G4771 G1510 G3588 G5005 G2532 G1652 G2532 G4434

καὶ τυφλὸς, καὶ γυμνός.
اور اندھا اور ننگا
G2532 G5185 G2532 G1131

میں اصل تُو کہ جانتا نہیں تُو اور نہیں۔ ضرورت کی چیز بھی کسی مجھے اور ہے لی کر حاصل دولت بہت نے مَیں ہوں، امیر مَیں ہے، کہتا تُو ہے۔ننگا اور اندھا غریب، رحم، قابلِ بدبخت،

18 συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ’ ἐμοῦ χρυσίον πεπυρωμένον ἐκ πυρὸς, ἵνα
صلاح-دیتا-ہوں تجھے خریدنا سے مجھ سونا تایا-ہوا سے آگ تاکہ
G4823 G4771 G0059 G3844 G1473 G5553 G4448 G1537 G4442 G2443

πλουτήσῃς; καὶ ἱμάτια λευκὰ, ἵνα περιβάλῃ, καὶ μὴ φανερωθῇ ἡ
دولتمند-ہو اور کپڑے سفید تاکہ پہنے اور نہیں ظاہر-ہو وہ
G4147 G2532 G2440 G3022 G2443 G4016 G2532 G3361 G5319 G3588

αἰσχύνη τῆς γυμνότητός σου; καὶ κολλούριον ἐγχρῖσαι τοὺς ὀφθαλμούς σου,
شرم اِس برہنگی-کی تیری اور سرمہ لگانا اُن آنکھوں-پر اپنی
G0152 G3588 G1132 G4771 G2532 G2854 G1472 G3588 G3788 G4771

ἵνα βλέπῃς.
تاکہ دیکھے
G2443 G0991

کو جس خریدلے لباس سفید سے مجھ اور گا۔ بنے مند دولت تُو ہی تب لے۔ خرید سونا گیا کیا خالص میں آگ سے مجھ کہ ہوں دیتا مشورہ تجھے مَیں سکے۔دیکھ تُو تاکہ لے خرید مرہم لئے کے لگانے میں آنکھوں سے مجھ علاوہ کے اِس گی۔ ہو نہیں ظاہر شرم کی پن ننگے تیرے سے پہننے

19 ἐγὼ ὅσους ἐὰν φιλῶ, ἐλέγχω καὶ παιδεύω; ζήλευε οὖν καὶ
میں جتنوں-سے اگر محبت-کرتا-ہوں ڈانٹتا-ہوں اور تربیت-کرتا-ہوں جوشمند-ہو پس اور
G1473 G3745 G1437 G5368 G1651 G2532 G3811 G2206 G3767 G2532

μετανόησον.
توبہ-کر
G3340

کر۔توبہ اور جا ہو سنجیدہ اب ہوں۔ کرتا تربیت کر دے سزا مَیں کی اُن ہوں کرتا پیار مَیں کو جن

20 Ἰδοὺ, ἕστηκα ἐπὶ τὴν θύραν καὶ κρούω; ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς
دیکھو کھڑا-ہوں پر اُس دروازے اور دستک-دیتا-ہوں اگر کوئی سُنے اِس
G3708 G2476 G1909 G3588 G2374 G2532 G2925 G1437 G5100 G0191 G3588

φωνῆς μου καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν, ‹καὶ› εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτὸν, καὶ
آواز-کو میری اور کھولے وہ دروازہ اور داخل-ہوؤں-گا پاس اُس-کے اور
G5456 G1473 G2532 G0455 G3588 G2374 G2532 G1525 G4314 G0846 G2532

δειπνήσω μετ’ αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ’ ἐμοῦ.
کھانا-کھاؤں-گا ساتھ اُس-کے اور وہ ساتھ میرے
G1172 G3326 G0846 G2532 G0846 G3326 G1473

ساتھ۔میرے وہ اور گا کھاؤں کھانا ساتھ کے اُس کر آ اندر مَیں تو کھولے دروازہ کر سن آواز میری کوئی اگر ہوں۔ رہا کھٹکھٹا کھڑا پر دروازے مَیں دیکھ،

21 Ὁ νικῶν, δώσω αὐτῷ καθίσαι μετ’ ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς
وہ غالب-آنے-والا دوں-گا اُسے بیٹھنا ساتھ میرے پر اُس تخت-پر میرے جیسے
G3588 G3528 G1325 G0846 G2523 G3326 G1473 G1722 G3588 G2362 G1473 G5613

κἀγὼ ἐνίκησα, καὶ ἐκάθισα μετὰ τοῦ Πατρός μου, ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ.
میں-بھی غالب-آیا اور بیٹھا ساتھ اُس باپ اپنے پر اُس تخت-پر اُس-کے
G2504 G3528 G2532 G2523 G3326 G3588 G3962 G1473 G1722 G3588 G2362 G0846

کے اُس ساتھ کے باپ اپنے کر آ غالب بھی خود مَیں طرح جس طرح اُسی بالکل گا، دوں حق کا بیٹھنے پر تخت اپنے ساتھ اپنے مَیں اُسے آئے غالب جو گیا۔بیٹھ پر تخت

22 Ὁ ἔχων οὖς, ἀκουσάτω τί τὸ Πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.
جس-کے رکھتا-ہے کان سُنے کیا وہ روح فرماتی-ہے اُن کلیسیاؤں-سے
G3588 G2192 G3775 G0191 G5101 G3588 G4151 G3004 G3588 G1577

ہے۔ رہا بتا کچھ کیا کو جماعتوں القدس روح کہ لے سن وہ ہے سکتا سن جو

Chapter 4

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ
بعد اِن-کے دیکھا اور دیکھو دروازہ کھلا-ہوا میں اُس آسمان-میں اور وہ
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G2374 G0455 G1722 G3588 G3772 G2532 G3588

φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ’ ἐμοῦ, λέγων,
آواز وہ پہلی جو سُنی جیسے نرسنگے-کی بولتی-ہوئی ساتھ میرے کہتے-ہوئے
G5456 G3588 G4413 G3739 G0191 G5613 G4536 G2980 G3326 G1473 G3004

Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
چڑھ یہاں اور دکھاؤں-گا تجھے جو ضرور ہونا-ہے بعد اِن-کے
G0305 G5602 G2532 G1166 G4771 G3739 G1163 G1096 G3326 G3778

وہ تجھے مَیں پھر آ۔ اوپر اِدھر کہا، تھی سنی پہلے نے مَیں جو نے آواز سی کی تُرم اور ہے ہوا کھلا دروازہ ایک میں آسمان کہ دیکھا نے مَیں بعد کے اِس ہے۔ آنا پیش بعد کے اِس جسے گا دکھاؤں کچھ

2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ,
فوراً ہوا میں روح-میں اور دیکھو تخت رکھا-تھا میں اُس آسمان-میں
G2112 G1096 G1722 G4151 G2532 G3708 G2362 G2749 G1722 G3588 G3772

καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
اور پر اُس تخت-پر بیٹھا-ہوا
G2532 G1909 G3588 G2362 G2521

تھا۔ بیٹھا کوئی پر جس تھا تخت ایک پر آسمان وہاں لیا۔ لے میں گرفت اپنی فوراً مجھے نے القدس روح تب

3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὁράσει λίθῳ ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ
اور وہ بیٹھا-ہوا مانند دیکھنے-میں پتھر-کے یشب اور عقیق اور
G2532 G3588 G2521 G3664 G3706 G3037 G2393 G2532 G4556 G2532

ἶρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὁράσει σμαραγδίνῳ.
قوسِ-قزح گرد اُس تخت-کے مانند دیکھنے-میں زمرد-کے
G2463 G2943 G3588 G2362 G3664 G3706 G4664

تھی۔ مانند کی زمرد میں دیکھنے جو تھی قزح قوسِ گرد ارد کے تخت تھا۔ رکھتا مطابقت سے عقیق اور یشب میں دیکھنے والا بیٹھنے اور

4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
اور گرد اُس تخت-کے تخت بیس چار اور پر اُن
G2532 G2943 G3588 G2362 G2362 G1501 G5064 G2532 G1909 G3588

θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν ἱματίοις
تختوں-پر بیس چار بزرگ بیٹھے-ہوئے پہنے-ہوئے میں کپڑوں-میں
G2362 G1501 G5064 G4245 G2521 G4016 G1722 G2440

λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
سفید اور پر اُن سروں-پر اُن-کے تاج سونے-کے
G3022 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

تھا۔ تاج کا سونے پر سر کے ایک ہر اور تھے سفید لباس کے بزرگوں تھے۔ بیٹھے بزرگ ۴۲ پر جن تھا ہوا گھرا سے تختوں ۴۲ تخت یہ

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί.
اور سے اُس تخت-سے نکلتی-ہیں بجلیاں اور آوازیں اور گرجیں
G2532 G1537 G3588 G2362 G1607 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027

καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἅ εἰσιν τὰ
اور سات مشعلیں آگ-کی جلتی-ہوئی سامنے اُس تخت-کے جو ہیں وہ
G2532 G2033 G2985 G4442 G2545 G1799 G3588 G2362 G3739 G1510 G3588

ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
سات روحیں اُس خُدا-کی
G2033 G4151 G3588 G2316

سات کی اللہ یہ تھیں۔ رہی جل مشعلیں سات سامنے کے تخت اور تھیں۔ رہی نکل گرجیں کی بادل اور آوازیں چمکیں، کی بجلی سے تخت درمیانی ہیں۔روحیں

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ. καὶ ἐν
اور سامنے اُس تخت-کے جیسے سمندر شیشے-کا مانند بلور-کے اور میں
G2532 G1799 G3588 G2362 G5613 G2281 G5193 G3664 G2930 G2532 G1722

μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα ζῷα, γέμοντα
درمیان اُس تخت-کے اور چاروں-طرف اُس تخت-کے چار جاندار بھرے-ہوئے
G3319 G3588 G2362 G2532 G2945 G3588 G2362 G5064 G2226 G1073

ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὄπισθεν;
آنکھوں-سے آگے اور پیچھے
G3788 G1715 G2532 G3693

جگہ ہر پر جسموں کے جن تھے جاندار چار گرد ارد کے تخت میں بیچ تھا۔ رکھتا مطابقت سے بلور جو تھا بھی سمندر سا کا شیشے سامنے کے تخت بھی۔پر حصے والے پیچھے اور بھی پر حصے والے سامنے تھیں، آنکھیں ہی آنکھیں

7 καὶ τὸ ζῷον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον ζῷον,
اور وہ جاندار وہ پہلا مانند شیر-کے اور وہ دوسرا جاندار
G2532 G3588 G2226 G3588 G4413 G3664 G3023 G2532 G3588 G1208 G2226

ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῷον, ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου;
مانند بچھڑے-کے اور وہ تیسرا جاندار رکھتا-تھا وہ چہرہ جیسے انسان-کے
G3664 G3448 G2532 G3588 G5154 G2226 G2192 G3588 G4383 G5613 G0444

καὶ τὸ τέταρτον ζῷον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
اور وہ چوتھا جاندار عقاب-کے اُڑتے-ہوئے
G2532 G3588 G5067 G2226 G3664 G0105 G4072

تھا۔مانند کی عقاب ہوئے اُڑتے چوتھا اور تھا چہرہ جیسا انسان کا تیسرے جیسا، بَیل دوسرا تھا، جیسا شیربہر جاندار پہلا

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα, ἓν καθ’ ἓν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ πτέρυγας ἓξ;
اور وہ چار جاندار ایک ہر ایک اُن-میں-سے رکھتا-تھا ہر-ایک پر چھے
G2532 G3588 G5064 G2226 G1520 G2596 G1520 G0846 G2192 G0303 G4420 G1803

κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν
گرد اور اندر بھرے-ہوئے-ہیں آنکھوں-سے اور آرام نہیں رکھتے-ہیں
G2943 G2532 G2081 G1073 G3788 G2532 G0372 G3756 G2192

ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός ὁ
دن اور رات کہتے-ہوئے قدوس قدوس قدوس خُداوند وہ خُدا وہ
G2250 G2532 G3571 G3004 G0040 G0040 G0040 G2962 G3588 G2316 G3588

Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.
قادرِ-مطلق جو تھا اور جو ہے اور جو آنے-والا-ہے
G3841 G3588 G1510 G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064

ہیں، رہتے کہتے بلاناغہ وہ رات دن بھی۔ اندر اور بھی باہر تھیں، آنکھیں ہی آنکھیں جگہ ہر پر جسم اور تھے پَر چھ کے ایک ہر سے میں جانداروں چار اِن
ہے۔ والا آنے جو اور ہے جو تھا، جو خدا، مطلق قادرِ رب ہے قدوس قدوس، قدوس،

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῷα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ
اور جب دیتے-ہیں وہ جاندار جلال اور عزت اور شکرگزاری اُس
G2532 G3752 G1325 G3588 G2226 G1391 G2532 G5092 G2532 G2169 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
بیٹھے-ہوئے-کو پر اُس تخت-پر اُس زندہ-کو تا اُن زمانوں کے زمانوں-تک
G2521 G1909 G3588 G2362 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

ہیں کرتے یہ وہ بھی جب ہے۔ زندہ تک ابد اور ہے بیٹھا پر تخت جو ہیں کرتے شکر اور عزت تمجید، کی اُس جاندار یہ یوں

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ
گِریں-گے وہ بیس چار بزرگ سامنے اُس بیٹھے-ہوئے-کے پر
G4098 G3588 G1501 G5064 G4245 G1799 G3588 G2521 G1909

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
اُس تخت-پر اور سجدہ-کریں-گے اُس زندہ-کو تا اُن زمانوں کے زمانوں-تک
G3588 G2362 G2532 G4352 G3588 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
اور ڈالیں-گے اُن تاجوں-کو اپنے سامنے اُس تخت-کے کہتے-ہوئے
G2532 G0906 G3588 G4735 G0846 G1799 G3588 G2362 G3004

تخت تاج کے سونے اپنے وہ ساتھ ساتھ ہے۔ زندہ تک ابد سے ازل جو ہیں کرتے سجدہ اُسے کر ہو بل کے منہ سامنے کے والے بیٹھنے پر تخت بزرگ ۴۲ تو
ہیں،کہتے کر رکھ سامنے کے

11 Ἄξιος εἶ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ
لائق ہے اے خُداوند اور اے خُدا ہمارے پانا وہ جلال اور
G0514 G1510 G3588 G2962 G2532 G3588 G2316 G1473 G2983 G3588 G1391 G2532

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ
وہ عزت اور وہ قدرت کیونکہ تو-نے پیدا-کیا وہ سب-کچھ اور ذریعے اُس
G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G3754 G4771 G2936 G3588 G3956 G2532 G1223 G3588

θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
مرضی تیری تھیں اور پیدا-ہوئیں
G2307 G4771 G1510 G2532 G2936

ہوئیں۔ پیدا اور تھیں سے مرضی ہی تیری چیزیں تمام کیا۔ خلق کچھ سب نے تُو کیونکہ ہے۔ لائق کے قدرت اور عزت جلال، تُو خدا، ہمارے رب اے

Chapter 5

1 Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
اور دیکھا پر اُس دائیں-میں اُس بیٹھے-ہوئے-کی پر اُس تخت-پر کتاب
G2532 G3708 G1909 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G0975

γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὄπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτά.
لکھی-ہوئی اندر اور باہر مہر-بند مہروں-سے سات
G1125 G2081 G2532 G3693 G2696 G4973 G2033

تھیں۔لگی مُہریں سات پر جس اور تھا ہوا لکھا طرف دونوں پر جس دیکھا طومار ایک میں ہاتھ دہنے کے والے بیٹھنے پر تخت نے مَیں پھر

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιος
اور دیکھا فرشتہ طاقتور پکارتا-ہوا سے آواز بڑی کون لائق-ہے
G2532 G3708 G0032 G2478 G2784 G1722 G5456 G3173 G5101 G0514

ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ?
کھولنا وہ کتاب اور توڑنا وہ مہریں اُس-کی
G0455 G3588 G0975 G2532 G3089 G3588 G4973 G0846

ہے؟لائق کے کھولنے کو طومار کر توڑ کو مُہروں کون کیا، اعلان سے آواز اونچی نے جس دیکھا فرشتہ ور طاقت ایک نے مَیں اور

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
اور کوئی-نہیں سکتا-تھا میں اُس آسمان-میں نہ پر اِس زمین-پر نہ
G2532 G3762 G1410 G1722 G3588 G3772 G3761 G1909 G3588 G1093 G3761

ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
نیچے اِس زمین-کے کھولنا وہ کتاب نہ دیکھنا اُسے
G5270 G3588 G1093 G0455 G3588 G0975 G3777 G0991 G0846

سکتا۔ڈال نظر میں اُس کر کھول کو طومار جو تھا کوئی نیچے کے زمین نہ اور پر زمین نہ پر، آسمان نہ لیکن

4 καὶ ‹ἐγὼ› ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὑρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,
اور میں رویا بہت کیونکہ کوئی-نہیں لائق پایا-گیا کھولنا وہ کتاب
G2532 G1473 G2799 G4183 G3754 G3762 G0514 G2147 G0455 G3588 G0975

οὔτε βλέπειν αὐτό.
نہ دیکھنا اُسے
G3777 G0991 G0846

سکتا۔ڈال نظر میں اُس کر کھول کو طومار وہ کہ گیا پایا نہ لائق اِس کوئی کیونکہ پڑا، رو خوب مَیں

5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
اور ایک سے اُن بزرگوں-میں-سے کہتا-ہے مجھے نہ رو دیکھو غالب-آیا
G2532 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3361 G2799 G3708 G3528

ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ Ῥίζα Δαυίδ, ἀνοῖξαι τὸ
وہ شیر وہ سے اِس قبیلے-سے یہوداہ-کے وہ جڑ داؤد-کی کھولنا وہ
G3588 G3023 G3588 G1537 G3588 G5443 G2448 G3588 G4491 G1138 G0455 G3588

βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγῖδας αὐτοῦ.
کتاب اور وہ سات مہریں اُس-کی
G0975 G2532 G3588 G2033 G4973 G0846

مُہروں سات کی طومار وہی اور ہے، پائی فتح نے جڑ کی داؤد اور شیربر کے قبیلے یہوداہ دیکھ، رو۔مت کہا، سے مجھ نے ایک سے میں بزرگوں لیکن ہے۔سکتا کھول کو

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων, καὶ ἐν
اور دیکھا میں درمیان اُس تخت-کے اور اُن چار جانداروں-کے اور اور میں
G2532 G3708 G1722 G3319 G3588 G2362 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G1722

μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἀρνίον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον, ἔχων κέρατα ἑπτὰ,
درمیان اُن بزرگوں-کے برہ کھڑا-ہوا جیسے ذبح-کیا-ہوا رکھتا-تھا سینگ سات
G3319 G3588 G4245 G0721 G2476 G5613 G4969 G2192 G2768 G2033

καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτά, οἵ εἰσιν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι
اور آنکھیں سات جو ہیں وہ سات روحیں اُس خُدا-کی بھیجی-ہوئی
G2532 G3788 G2033 G3739 G1510 G3588 G2033 G4151 G3588 G2316 G0649

εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
میں ساری اِس زمین-میں
G1519 G3956 G3588 G1093

کے اُس ہو۔ گیا کیا ذبح اُسے کہ تھا لگتا یوں اور تھا ہوا گھرا سے بزرگوں اور جانداروں چار وہ تھا۔ کھڑا درمیان کے تخت جو دیکھا لیلا ایک نے مَیں پھر ہے۔گیا بھیجا جگہ ہر کی دنیا جنہیں ہیں روحیں سات وہ کی اللہ مراد سے اِن تھیں۔ آنکھیں سات اور سینگ سات

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ
اور آیا اور لیا-ہے سے اِس دائیں-سے اُس بیٹھے-ہوئے-کی پر اُس
G2532 G2064 G2532 G2983 G1537 G3588 G1188 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου.
تخت-پر
G2362

لیا۔لے کو طومار سے ہاتھ دہنے کے والے بیٹھنے پر تخت کر آ نے لیلے

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῷα καὶ οἱ εἴκοσι
اور جب لیا وہ کتاب وہ چار جاندار اور وہ بیس
G2532 G3753 G2983 G3588 G0975 G3588 G5064 G2226 G2532 G3588 G1501

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
چار بزرگ گِرے سامنے اُس بره-کے رکھتے-ہوئے ہر-ایک بربط
G5064 G4245 G4098 G1799 G3588 G0721 G2192 G1538 G2788

καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἵ εἰσιν αἱ προσευχαὶ τῶν
اور پیالے سونے-کے بھرے-ہوئے خوشبوؤں-سے جو ہیں وہ دعائیں اُن
G2532 G5357 G5552 G1073 G2368 G3739 G1510 G3588 G4335 G3588

ἁγίων.
مقدسوں-کی
G0040

سے اِن تھے۔ پیالے کے سونے بھرے سے بخور اور سرود ایک پاس کے ایک ہر گئے۔ گر بل کے منہ سامنے کے لیلے بزرگ ۴۲ اور جاندار چار وقت لیتے اور ہیں۔دعائیں کی مُقدّسین مراد

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιος εἶ λαβεῖν τὸ βιβλίον, καὶ
اور گاتے-ہیں گیت نیا کہتے-ہوئے لائق ہے لینا وہ کتاب اور
G2532 G0103 G5603 G2537 G3004 G0514 G1510 G2983 G3588 G0975 G2532

ἀνοῖξαι τὰς σφραγῖδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας τῷ Θεῷ
کھولنا وہ مہریں اُس-کی کیونکہ ذبح-ہوا اور خریدا اُس-کے-لئے خُدا
G0455 G3588 G4973 G0846 G3754 G4969 G2532 G0059 G3588 G2316

ἐν τῷ αἵματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης, καὶ λαοῦ, καὶ
سے اُس خون-سے اپنے سے ہر قبیلے-سے اور زبان-سے اور قوم-سے اور
G1722 G3588 G0129 G4771 G1537 G3956 G5443 G2532 G1100 G2532 G2992 G2532

ἔθνους,
امت-سے
G1484

نے تُو سے خون اپنے اور گیا، کیا ذبح تجھے کیونکہ ہے۔ لائق کے کھولنے کو مُہروں کی اُس کر لے کو طومار تُو لگے، گانے گیت نیا ایک وہ ساتھ ساتھ ہے۔لیا خرید لئے کے اللہ سے قوم ہر اور ملت ہر زبان، اہلِ ہر قبیلے، ہر کو لوگوں

10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
اور بنایا اُنہیں اُس-کے-لئے خُدا ہمارے بادشاہی اور کاہن اور
G2532 G4160 G0846 G3588 G2316 G1473 G0932 G2532 G2409 G2532

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
بادشاہی-کریں-گے پر اِس زمین
G0936 G1909 G3588 G1093

گے۔ کریں حکومت میں دنیا وہ اور ہے۔ دیا بنا امام کے خدا ہمارے کر دے اختیار شاہی اُنہیں نے تُو

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ
اور دیکھا اور سُنی آواز فرشتوں-کی بہت چاروں-طرف اُس تخت-کے اور
G2532 G3708 G2532 G0191 G5456 G0032 G4183 G2945 G3588 G2362 G2532

τῶν ζῴων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες
اُن جانداروں-کے اور اُن بزرگوں-کے اور تھا وہ شمار اُن-کا لاکھوں
G3588 G2226 G2532 G3588 G4245 G2532 G1510 G3588 G0706 G0846 G3461

μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
لاکھوں-کے اور ہزاروں ہزاروں-کے
G3461 G2532 G5505 G5505

کھڑےگرد ارد کے بزرگوں اور جانداروں چار تخت، وہ سنی۔ آواز کی فرشتوں بےشمار تو دیکھا دوبارہ نے مَیں

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἀρνίον τὸ ἐσφαγμένον, λαβεῖν
کہتے-ہوئے آواز-سے بڑی لائق-ہے ہے وہ برہ وہ ذبح-کیا-ہوا پانا
G3004 G5456 G3173 G0514 G1510 G3588 G0721 G3588 G4969 G2983

τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχὺν, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν,
وہ قدرت اور دولت اور حکمت اور طاقت اور عزت اور جلال
G3588 G1411 G2532 G4149 G2532 G4678 G2532 G2479 G2532 G5092 G2532 G1391

καὶ εὐλογίαν!
اور برکت
G2532 G2129

ہے۔ لائق کے پانے ستائش اور جلال عزت، طاقت، اور حکمت دولت، قدرت، وہ ہے۔ گیا کیا ذبح جو لیلا وہ ہے لائق تھے، رہے کہہ سے آواز اونچی

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
اور ہر مخلوق جو میں اُس آسمان-میں اور پر اِس زمین-پر اور
G2532 G3956 G2938 G3739 G1722 G3588 G3772 G2532 G1909 G3588 G1093 G2532

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς
نیچے اِس زمین-کے اور پر اِس سمندر-میں ہے اور وہ میں اُن-میں
G5270 G3588 G1093 G2532 G1909 G3588 G2281 G1510 G2532 G3588 G1722 G0846

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ,
سب-نے سُنا کہتے-ہوئے اُس-کو بیٹھے-ہوئے-کو پر اُس تخت-پر اور اُس برہ-کو
G3956 G0191 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς
ہے برکت اور ہے عزت اور ہے جلال اور وہ قدرت تا اُن
G3588 G2129 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G2904 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
زمانوں کے زمانوں-تک
G0165 G3588 G0165

پر تخت تھے، رہے گا یہ مخلوقات سب کی کائنات ہاں، سنیں۔ آوازیں کی مخلوق ہر کی سمندر اور نیچے کے زمین پر، زمین پر، آسمان نے مَیں پھر رہے۔ تک ابد سے ازل قدرت اور جلال عزت، اور ستائش کی لیلے اور والے بیٹھنے

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῷα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν καὶ
اور وہ چار جاندار کہتے-تھے آمین اور وہ بزرگ گِرے اور
G2532 G3588 G5064 G2226 G3004 G0281 G2532 G3588 G4245 G4098 G2532

προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰωνας τῶν αἰώνων}.
سجدہ-کیا زندہ-کو تا اُن زمانوں کے زمانوں-تک
G4352 G2198 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

کیا۔سجدہ کر گر نے بزرگوں اور کہا، "آمین" میں جواب نے جانداروں چار

Chapter 6

1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἀρνίον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ
اور دیکھا جب کھولا وہ برہ-نے ایک سے اُن سات مہروں-میں-سے اور
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G0721 G1520 G1537 G3588 G2033 G4973 G2532

ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων λέγοντος, ὡς φωνῇ βροντῆς,
سُنی ایک سے اُن چار جانداروں-میں-سے کہتے-ہوئے جیسے آواز-سے گرج-کی
G0191 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G3004 G5613 G5456 G1027

Ἔρχου!
آ
G2064

مانند کی بادلوں کڑکتے آواز کی جس کو ایک سے میں جانداروں چار نے مَیں پر اِس کھولا۔ کو مُہر پہلی سے میں مُہروں سات نے لیلے دیکھا، نے مَیں پھر "آ" سنا، ہوئے کہتے یہ تھی

2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων
اور دیکھا اور دیکھو گھوڑا سفید اور وہ بیٹھا-ہوا پر اُس رکھتا-تھا
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2192

τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.
کمان اور دیا-گیا اُسے تاج اور نکلا غالب-آتا-ہوا اور تاکہ غالب-آئے
G5115 G2532 G1325 G0846 G4735 G2532 G1831 G3528 G2532 G2443 G3528

فتح اور سے حیثیت کی فاتح وہ یوں گیا۔ دیا تاج ایک اُسے اور تھی، کمان میں ہاتھ کے سوار کے اُس آیا۔ نظر گھوڑا سفید ایک دیکھتے دیکھتے میرے نکلا۔سے وہاں لئے کے پانے

3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου
اور جب کھولا وہ مہر وہ دوسری سُنی اُس دوسرے
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1208 G0191 G3588 G1208

ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
جاندار-نے کہتے-ہوئے آ
G2226 G3004 G2064

"آ" کہ سنا ہوئے کہتے کو جاندار دوسرے نے مَیں تو کھولی مُہر دوسری نے لیلے

4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν, ἐδόθη
اور نکلا دوسرا گھوڑا سرخ اور اُس بیٹھے-ہوئے-کو پر اُس دیا-گیا
G2532 G1831 G0243 G2462 G4450 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G1325

αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν;
اُسے لینا وہ سلامتی سے اِس زمین-سے اور تاکہ ایک-دوسرے-کو ذبح-کریں
G0846 G2983 G3588 G1515 G1537 G3588 G1093 G2532 G2443 G0240 G4969

καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
اور دیا-گیا اُسے تلوار بڑی
G2532 G1325 G0846 G3162 G3173

کریں۔ قتل کو دوسرے ایک لوگ تاکہ گیا دیا اختیار کا چھیننے سلامتی صلح سے دنیا کو سوار کے اُس تھا۔ سرخ جیسا آگ جو نکلا گھوڑا اَور ایک پر اِس گئی۔پکڑائی تلوار بڑی ایک اُسے

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζῴου
اور جب کھولا وہ مہر وہ تیسری سُنی اُس تیسرے جاندار-نے
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5154 G0191 G3588 G5154 G2226

λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος
کہتے-ہوئے آ اور دیکھا اور دیکھو گھوڑا کالا اور وہ بیٹھا-ہوا
G3004 G2064 G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G3189 G2532 G3588 G2521

ἐπ’ αὐτὸν, ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
پر اُس رکھتا-تھا ترازو میں اُس ہاتھ اپنے
G1909 G0846 G2192 G2218 G1722 G3588 G5495 G0846

میں ہاتھ کے سوار کے اُس آیا۔ نظر گھوڑا کالا ایک دیکھتے دیکھتے میرے ‘آ!’ کہ سنا ہوئے کہتے کو جاندار تیسرے نے مَیں تو کھولی مُہر تیسری نے لیلے تھا۔ترازو

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζῴων, λέγουσαν,
اور سُنی جیسے آواز میں درمیان اُن چار جانداروں-کے کہتی-ہوئی
G2532 G0191 G5613 G5456 G1722 G3319 G3588 G5064 G2226 G3004

Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ
ایک-پیمانہ گیہوں-کا دینار-میں اور تین پیمانے جو-کے دینار-میں اور وہ
G5518 G4621 G1220 G2532 G5140 G5518 G2915 G1220 G2532 G3588

ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσῃς.
تیل اور وہ مے نہیں نقصان-پہنچا
G1637 G2532 G3588 G3631 G3361 G0091

لئے کے مزدوری کی دن ایک اور گندم، گرام کلو ایک لئے کے مزدوری کی دن ‘ایک کہا، نے جس سنی آواز ایک گویا سے میں جانداروں چاروں نے مَیں اور پہنچانا۔’مت نقصان کو مَے اور تیل لیکن جَو۔ گرام کلو تین

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
اور جب کھولا وہ مہر وہ چوتھی سُنی آواز اُس
G2532 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G5067 G0191 G5456 G3588

τετάρτου ζῴου λέγοντος, Ἔρχου!
چوتھے جاندار-کی کہتے-ہوئے آ
G5067 G2226 G3004 G2064

‘آ!’ کہ سنا کہتے کو جاندار چوتھے نے مَیں تو کھولی مُہر چوتھی نے لیلے

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
اور دیکھا اور دیکھو گھوڑا زرد اور وہ بیٹھا-ہوا اوپر اُس-کے
G2532 G3708 G2532 G3708 G2462 G5515 G2532 G3588 G2521 G1883 G0846

ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ᾅδης ἠκολούθει μετ’ αὐτοῦ; καὶ
نام اُس-کا وہ موت اور وہ عالمِ-ارواح پیروی-کرتا-تھا ساتھ اُس-کے اور
G3686 G0846 G3588 G2288 G2532 G3588 G0086 G0190 G3326 G0846 G2532

ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ,
دیا-گیا اُنہیں اختیار پر اُس چوتھائی-پر اِس زمین-کے مارنا سے تلوار-سے
G1325 G0846 G1849 G1909 G3588 G5067 G3588 G1093 G0615 G1722 G4501

καὶ ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.
اور سے کال-سے اور سے موت-سے اور ذریعے اُن درندوں-کے اِس زمین-کے
G2532 G1722 G3042 G2532 G1722 G2288 G2532 G5259 G3588 G2342 G3588 G1093

اُنہیں تھی۔ رہی چل پیچھے پیچھے کے اُس پاتال اور تھا، موت نام کا سوار کے اُس تھا۔ سا پیلا ہلکا رنگ کا جس آیا نظر گھوڑا ایک دیکھتے دیکھتے میرے ہو۔سے ذریعے کے جانوروں وحشی یا وبا مہلک کال، تلوار، خواہ گیا، دیا اختیار کا کرنے قتل حصہ چوتھا کا زمین

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγῖδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου
اور جب کھولا وہ پانچویں مہر دیکھا نیچے اُس قربان-گاہ-کے
G2532 G3753 G0455 G3588 G3991 G4973 G3708 G5270 G3588 G2379

τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ
وہ روحیں اُن ذبح-کیے-ہوئوں-کی کی-وجہ-سے اُس کلام اُس خُدا-کے اور کی-وجہ-سے
G3588 G5590 G3588 G4969 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G1223

τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
اُس گواہی جو رکھتے-تھے
G3588 G3141 G3739 G2192

گئے ہو شہید سے وجہ کی رکھنے قائم گواہی اپنی اور کلام کے اللہ جو دیکھیں روحیں کی اُن نیچے کے گاہ قربان نے مَیں تو کھولی مُہر پانچویں نے لیلے تھے۔

10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἕως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ ἅγιος
اور پکارے آواز-سے بڑی کہتے-ہوئے کب-تک کب اے مالک اے قدوس
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G2193 G4219 G3588 G1203 G3588 G0040

καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
اور سچے نہیں عدالت-کرتا-ہے اور بدلہ-لیتا-ہے وہ خون ہمارا سے اُن
G2532 G0228 G3756 G2919 G2532 G1556 G3588 G0129 G1473 G1537 G3588

κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
رہنے-والوں-سے پر اِس زمین
G2730 G1909 G3588 G1093

کے کر عدالت کی باشندوں کے زمین تک کب تُو گی؟ لگے اَور دیر کتنی رب، سچے اور قدوس مطلق، قادرِ اے کہا، کر چلّا سے آواز اونچی نے اُنہوں گا؟ لے نہ انتقام کا ہونے شہید ہمارے

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολὴ λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
اور دیا-گیا اُنہیں ہر-ایک-کو جامہ سفید اور کہا-گیا اُنہیں تاکہ
G2532 G1325 G0846 G1538 G4749 G3022 G2532 G2046 G0846 G2443

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι
آرام-کریں ابھی وقت تھوڑا جب-تک پورے-ہوں بھی وہ ہم-خدمت
G0373 G2089 G5550 G3398 G2193 G4137 G2532 G3588 G4889

αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτέννεσθαι ὡς καὶ
اُن-کے اور وہ بھائی اُن-کے جو ہونے-والے-ہیں مارے-جانا جیسے بھی
G0846 G2532 G3588 G0080 G0846 G3588 G3195 G0615 G5613 G2532

αὐτοί.
وہ
G0846

میں بھائیوں خدمت ہم تمہارے پہلے کیونکہ کرو، آرام دیر تھوڑی مزید کہ گیا سمجھایا اُنہیں اور گیا، دیا لباس سفید ایک کو ایک ہر سے میں اُن تب ہے۔ مقرر یہ لئے کے جتنوں ہے جانا ہو شہید کو اُتنوں سے

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας
اور دیکھا جب کھولا وہ مہر وہ چھٹی اور زلزلہ بڑا
G2532 G3708 G3753 G0455 G3588 G4973 G3588 G1623 G2532 G4578 G3173

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
ہوا اور وہ سورج ہو-گیا کالا جیسے ٹاٹ بالوں-کا اور وہ
G1096 G2532 G3588 G2246 G1096 G3189 G5613 G4526 G5155 G2532 G3588

σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
چاند پورا ہو-گیا جیسے خون
G4582 G3650 G1096 G5613 G0129

لگاآنے نظر جیسا خون چاند پورا گیا، ہو کالا مانند کی ٹاٹ بنے سے بالوں کے بکری سورج دیکھا۔ زلزلہ شدید ایک نے مَیں تو کھولی مُہر چھٹی نے لیلے

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ βάλλει
اور وہ ستارے اُس آسمان-کے گرے پر اِس زمین جیسے انجیر گراتی-ہے
G2532 G3588 G0792 G3588 G3772 G4098 G1519 G3588 G1093 G5613 G4808 G0906

τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
وہ کچے-پھل اپنے ذریعے ہوا-کے بڑے ہلائی-ہوئی
G3588 G3653 G0846 G5259 G0417 G3173 G4579

ہیں۔جاتے گر سے جھونکوں کے ہَوا تیز انجیر آخری لگے پر درخت کے انجیر طرح جس گئے گر یوں پر زمین ستارے کے آسمان اور

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἑλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
اور وہ آسمان ہٹ-گیا جیسے طومار لپٹتا-ہوا اور ہر پہاڑ
G2532 G3588 G3772 G0673 G5613 G0975 G1667 G2532 G3956 G3735

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
اور جزیرہ سے اُن جگہوں-سے اپنی ہٹائے-گئے
G2532 G3520 G1537 G3588 G5117 G0846 G2795

گیا۔کھسک سے جگہ اپنی اپنی جزیرہ اور پہاڑ ہر اور گیا۔ ہٹ پیچھے ہے جاتا کیا بند کر لپیٹ اُسے جب طرح کی طومار آسمان

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλίαρχοι,
اور وہ بادشاہ اِس زمین-کے اور وہ امیر اور وہ فوجی-سردار
G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588 G3175 G2532 G3588 G5506

καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,
اور وہ دولتمند اور وہ طاقتور اور ہر غلام اور آزاد
G2532 G3588 G4145 G2532 G3588 G2478 G2532 G3956 G1401 G2532 G1658

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;
چھپے اپنے-آپ-کو میں اُن غاروں-میں اور میں اُن چٹانوں-میں اُن پہاڑوں-کی
G2928 G1438 G1519 G3588 G4693 G2532 G1519 G3588 G4073 G3588 G3735

گئے۔چھپ درمیان کے چٹانوں پہاڑی اور میں غاروں سب کے سب آزاد اور غلام والے، رسوخ و اثر امیر، جرنیل، شہزادے، بادشاہ، کے زمین پھر

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ’ ἡμᾶς, καὶ
اور کہتے-ہیں اُن پہاڑوں-سے اور اُن چٹانوں-سے گِرو پر ہم اور
G2532 G3004 G3588 G3735 G2532 G3588 G4073 G4098 G1909 G1473 G2532

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
چھپاؤ ہمیں سے چہرے اُس بیٹھے-ہوئے-کے پر اُس تخت اور سے
G2928 G1473 G0575 G4383 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G0575

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου;
اِس غضب اُس بره-کے
G3588 G3709 G3588 G0721

لو۔چھپا سے غضب کے لیلے اور چہرے کے ہوئے بیٹھے پر تخت ہمیں کر گر پر ہم کی، منت سے چٹانوں اور پہاڑوں کر چلّا نے اُنہوں

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
کیونکہ آیا وہ دن وہ بڑا اِس غضب-کا اُن-کے اور کون سکتا-ہے
G3754 G2064 G3588 G2250 G3588 G3173 G3588 G3709 G0846 G2532 G5101 G1410

σταθῆναι?
کھڑا-ہونا
G2476

ہے؟سکتا رہ قائم کون اور ہے، گیا آ دن عظیم کا غضب کے اُن کیونکہ

Chapter 7

1 Μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας ἀγγέλους ἑστῶτας ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας
بعد اِس-کے دیکھا چار فرشتوں-کو کھڑے-ہوئے پر اُن چار کونوں-پر
G3326 G3778 G3708 G5064 G0032 G2476 G1909 G3588 G5064 G1137

τῆς γῆς, κρατοῦντας τοὺς τέσσαρας ἀνέμους τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ
اِس زمین-کے تھامے-ہوئے اُن چار ہواؤں-کو اِس زمین-کی تاکہ نہیں چلے
G3588 G1093 G2902 G3588 G5064 G0417 G3588 G1093 G2443 G3361 G4154

ἄνεμος ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε ἐπὶ τῆς θαλάσσης, μήτε ἐπὶ πᾶν δένδρον.
ہوا پر اِس زمین نہ پر اِس سمندر نہ پر کسی-بھی درخت
G0417 G1909 G3588 G1093 G3383 G1909 G3588 G2281 G3383 G1909 G3956 G1186

سمندر نہ پر، زمین نہ تاکہ تھے رہے روک سے چلنے کو ہَواؤں چار کی زمین وہ دیکھا۔ کھڑے پر کونوں چار کے زمین کو فرشتوں چار نے مَیں بعد کے اِس چلے۔ہَوا کوئی پر درخت کسی یا

2 καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον, ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, ἔχοντα σφραγῖδα
اور دیکھا دوسرا فرشتہ چڑھتا-ہوا سے مشرق سورج-کے رکھتا-ہوا مہر
G2532 G3708 G0243 G0032 G0305 G0575 G0395 G2246 G2192 G4973

Θεοῦ ζῶντος; καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ τοῖς τέσσαρσιν ἀγγέλοις οἷς ἐδόθη
خُدا زندہ-کی اور پکارا آواز-سے بڑی اُن چار فرشتوں-سے جنہیں دیا-گیا-تھا
G2316 G2198 G2532 G2896 G5456 G3173 G3588 G5064 G0032 G3739 G1325

αὐτοῖς ἀδικῆσαι τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν,
اُنہیں نقصان-کرنا وہ زمین-کو اور وہ سمندر-کو
G0846 G0091 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281

کی بات سے فرشتوں چار اُن سے آواز اونچی نے اُس تھی۔ مُہر کی خدا زندہ پاس کے جس دیکھا ہوئے چڑھتے سے مشرق فرشتہ اَور ایک نے مَیں پھر کہا،نے اُس تھا۔ گیا دیا اختیار کا پہنچانے نقصان کو سمندر اور زمین جنہیں

3 λέγων, Μὴ ἀδικήσητε τὴν γῆν, μήτε τὴν θάλασσαν, μήτε τὰ δένδρα,
کہتے-ہوئے نہیں نقصان-کرو وہ زمین-کو نہ وہ سمندر-کو نہ وہ درختوں-کو
G3004 G3361 G0091 G3588 G1093 G3383 G3588 G2281 G3383 G3588 G1186

ἄχρι σφραγίσωμεν τοὺς δούλους τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
جب-تک مہر-لگائیں اُن بندوں-کو اُس خُدا ہمارے پر اُن ماتھوں اُن-کے
G0891 G4972 G3588 G1401 G3588 G2316 G1473 G1909 G3588 G3359 G0846

لیں۔لگا نہ مُہر پر ماتھوں کے خادموں کے خدا اپنے ہم تک جب پہنچانا مت نقصان تک وقت اُس کو درختوں یا سمندر زمین،

4 Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες
اور سُنی وہ شمار اُن مہر-لگائوں-کا ایک-سو چالیس چار
G2532 G0191 G3588 G0706 G3588 G4972 G1540 G5062 G5064

χιλιάδες, ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ;
ہزار مہر-لگائے-ہوئے سے ہر قبیلے-سے بیٹوں-کے اسرائیل-کے
G5505 G4972 G1537 G3956 G5443 G5207 G2474

تھے:سے قبیلے ایک ہر کے اسرائیل وہ اور تھے افراد ۱۴۴،۰۰۰ وہ تھی گئی لگائی مُہر پر جن کہ سنا نے مَیں اور

5 ἐκ φυλῆς Ἰούδα, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι; ἐκ φυλῆς Ῥουβὴν,
سے قبیلے-سے یہوداہ-کے بارہ ہزار مہر-لگائے-ہوئے سے قبیلے-سے روبن-کے
G1537 G5443 G2448 G1427 G5505 G4972 G1537 G5443 G4502

δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Γὰδ, δώδεκα χιλιάδες;
بارہ ہزار سے قبیلے-سے جد-کے بارہ ہزار
G1427 G5505 G1537 G5443 G1045 G1427 G5505

سے،جد ۰۰۰،۲۱ سے، روبن ۰۰۰،۲۱ سے، یہوداہ ۰۰۰،۲۱

6 ἐκ φυλῆς Ἀσὴρ, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Νεφθαλὶμ, δώδεκα χιλιάδες;
سے قبیلے-سے آشر-کے بارہ ہزار سے قبیلے-سے نفتالی-کے بارہ ہزار
G1537 G5443 G0768 G1427 G5505 G1537 G5443 G3508 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Μανασσῆ, δώδεκα χιλιάδες;
سے قبیلے-سے منسی-کے بارہ ہزار
G1537 G5443 G3128 G1427 G5505

سے،منسّی ۰۰۰،۲۱ سے، نفتالی ۰۰۰،۲۱ سے، آشر ۰۰۰،۲۱

7 ἐκ φυλῆς Συμεὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Λευὶ, δώδεκα χιλιάδες;
سے قبیلے-سے شمعون-کے بارہ ہزار سے قبیلے-سے لاوی-کے بارہ ہزار
G1537 G5443 G4826 G1427 G5505 G1537 G5443 G3017 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Ἰσσαχὰρ, δώδεκα χιλιάδες;
سے قبیلے-سے یساکار-کے بارہ ہزار
G1537 G5443 G2466 G1427 G5505

سے،اِشکار ۰۰۰،۲۱ سے، لاوی ۰۰۰،۲۱ سے، شمعون ۰۰۰،۲۱

8 ἐκ φυλῆς Ζαβουλὼν, δώδεκα χιλιάδες; ἐκ φυλῆς Ἰωσὴφ, δώδεκα χιλιάδες;
سے قبیلے-سے زبولون-کے بارہ ہزار سے قبیلے-سے یوسف-کے بارہ ہزار
G1537 G5443 G2194 G1427 G5505 G1537 G5443 G2501 G1427 G5505

ἐκ φυλῆς Βενιαμὶν, δώδεκα χιλιάδες ἐσφραγισμένοι.
سے قبیلے-سے بنیامین-کے بارہ ہزار مہر-لگائے-ہوئے
G1537 G5443 G0958 G1427 G5505 G4972

سے،یمین بن ۰۰۰،۲۱ اور سے یوسف ۰۰۰،۲۱ سے، زبولون ۰۰۰،۲۱

9 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολύς, ὃν ἀριθμῆσαι αὐτὸν οὐδεὶς
بعد اِن-کے دیکھا اور دیکھو بھیڑ بڑی جسے گننا اُسے کوئی-نہیں
G3326 G3778 G3708 G2532 G3708 G3793 G4183 G3739 G0705 G0846 G3762

ἐδύνατο; ἐκ παντὸς ἔθνους, καὶ φυλῶν, καὶ λαῶν, καὶ γλωσσῶν,
سکتا-تھا سے ہر قوم-سے اور قبیلوں-سے اور لوگوں-سے اور زبانوں-سے
G1410 G1537 G3956 G1484 G2532 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100

ἑστῶτες ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἀρνίου, περιβεβλημένους
کھڑے-ہوئے سامنے اُس تخت-کے اور سامنے اُس برہ-کے پہنے-ہوئے
G2476 G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588 G0721 G4016

στολὰς λευκάς, καὶ φοίνικες ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν;
جامے سفید اور کھجور-کی-ٹہنیاں میں اُن ہاتھوں-میں اُن-کے
G4749 G3022 G2532 G5404 G1722 G3588 G5495 G0846

لباس سفید افراد کے زبان ہر اور قوم ہر قبیلے، ہر ملت، ہر میں اُس تھا۔ سکتا جا نہیں گنا اُسے کہ تھا بڑا اِتنا جو دیکھا ہجوم ایک نے مَیں بعد کے اِس تھیں۔ڈالیاں کی کھجور میں ہاتھوں کے اُن تھے۔ کھڑے سامنے کے لیلے اور تخت ہوئے پہنے

10 καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἡ σωτηρία τῷ Θεῷ ἡμῶν, τῷ
اور پکارتے-ہیں آواز-سے بڑی کہتے-ہوئے وہ نجات اُس خُدا-کی ہمارے اُس
G2532 G2896 G5456 G3173 G3004 G3588 G4991 G3588 G2316 G1473 G3588

καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ!
بیٹھے-ہوئے-کی پر اُس تخت-پر اور اُس برہ-کی
G2521 G1909 G3588 G2362 G2532 G3588 G0721

ہے۔ سے طرف کی لیلے اور خدا ہمارے ہوئے بیٹھے پر تخت نجات تھے، رہے کہہ کر چلّا چلّا سے آواز اونچی وہ اور

11 καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἱστήκεισαν κύκλῳ τοῦ θρόνου, καὶ τῶν
اور سارے وہ فرشتے کھڑے-تھے چاروں-طرف اُس تخت-کے اور اُن
G2532 G3956 G3588 G0032 G2476 G2945 G3588 G2362 G2532 G3588

πρεσβυτέρων, καὶ τῶν τεσσάρων ζῴων, καὶ ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ θρόνου
بزرگوں-کے اور اُن چار جانداروں-کے اور گِرے سامنے اُس تخت-کے
G4245 G2532 G3588 G5064 G2226 G2532 G4098 G1799 G3588 G2362

ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
پر اُن چہروں اپنے اور سجدہ-کیا اُس خُدا-کو
G1909 G3588 G4383 G0846 G2532 G4352 G3588 G2316

کیاسجدہ کو اللہ کر گر سامنے کے تخت نے اُنہوں تھے۔ کھڑے گرد ارد کے جانداروں چار اور بزرگوں تخت، فرشتے تمام

12 λέγοντες, Ἀμήν! ἡ εὐλογία, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ σοφία, καὶ ἡ
کہتے-ہوئے آمین وہ برکت اور وہ جلال اور وہ حکمت اور وہ
G3004 G0281 G3588 G2129 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G4678 G2532 G3588

εὐχαριστία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ ἰσχὺς, τῷ Θεῷ
شکرگزاری اور وہ عزت اور وہ قدرت اور وہ طاقت اُس خُدا-کی
G2169 G2532 G3588 G5092 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G2479 G3588 G2316

ἡμῶν, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων! ἀμήν.
ہمارے تا اُن زمانوں کے زمانوں-تک آمین
G1473 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمین! رہے۔ حاصل طاقت اور قدرت عزت، شکرگزاری، حکمت، جلال، ستائش، تک ابد سے ازل کی خدا ہمارے آمین! کہا، اور

13 Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ
اور جواب-دیا ایک-نے سے اُن بزرگوں-میں-سے کہتے-ہوئے مجھے یہ جو
G2532 G0611 G1520 G1537 G3588 G4245 G3004 G1473 G3778 G3588

περιβεβλημένοι τὰς στολὰς τὰς λευκὰς, τίνες εἰσὶν, καὶ πόθεν ἦλθον?
پہنے-ہوئے وہ جامے وہ سفید کون-ہیں ہیں اور کہاں-سے آئے
G4016 G3588 G4749 G3588 G3022 G5101 G1510 G2532 G4159 G2064

ہیں؟ آئے سے کہاں اور ہیں کون لوگ یہ ہوئے پہنے لباس سفید پوچھا، سے مجھ نے ایک سے میں بزرگوں

14 καὶ εἴρηκα αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοί εἰσιν
اور کہا اُسے خُداوند میرے تو جانتا-ہے اور کہا مجھے یہ ہیں
G2532 G2046 G0846 G2962 G1473 G4771 G1492 G2532 G3004 G1473 G3778 G1510

οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως τῆς μεγάλης, καὶ ἔπλυναν τὰς στολὰς
وہ آنے-والے سے اِس مصیبت-سے اِس بڑی اور دھوئے وہ جامے
G3588 G2064 G1537 G3588 G2347 G3588 G3173 G2532 G4150 G3588 G4749

αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν αὐτὰς ἐν τῷ αἵματι τοῦ Ἀρνίου.
اپنے اور سفید-کیے اُنہیں میں اُس خون-میں اُس برہ-کے
G0846 G2532 G3021 G0846 G1722 G3588 G0129 G3588 G0721

خون کے لیلے لباس اپنے نے اُنہوں ہیں۔ آئے کر نکل سے رسانی ایذا بڑی جو ہیں وہی یہ کہا، نے اُس ہیں۔ جانتے ہی آپ آقا، میرے دیا، جواب نے مَیں ہیں۔لئے کر سفید کر دھو میں

15 διὰ τοῦτό, εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ, καὶ λατρεύουσιν αὐτῷ
اِسی-لئے یہ ہیں سامنے اُس تخت-کے اُس خُدا-کے اور عبادت-کرتے-ہیں اُس-کی
G1223 G3778 G1510 G1799 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3000 G0846

ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ; καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ
دن اور رات میں اُس ہیکل-میں اُس-کے اور وہ بیٹھا-ہوا پر اُس
G2250 G2532 G3571 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532 G3588 G2521 G1909 G3588

θρόνου σκηνώσει ἐπ’ αὐτούς.
تخت خیمہ-لگائے-گا پر اُن
G2362 G4637 G1909 G0846

گا۔دے پناہ کو اُن ہوا بیٹھا پر تخت اور ہیں۔ کرتے خدمت کی اُس میں گھر کے اُس رات دن اور ہیں کھڑے سامنے کے تخت کے اللہ وہ لئے اِس

16 οὐ πεινάσουσιν ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν ἔτι, οὐδὲ μὴ πέσῃ ἐπ’ αὐτοὺς
نہیں بھوکے-ہوں-گے پھر نہ پیاسے-ہوں-گے پھر نہ ہرگز گرے-گی پر اُن
G3756 G3983 G2089 G3761 G1372 G2089 G3761 G3361 G4098 G1909 G0846

ὁ ἥλιος, οὐδὲ πᾶν καῦμα;
وہ سورج نہ کوئی-بھی گرمی
G3588 G2246 G3761 G3956 G2738

گی۔جُھلسائے اُنہیں گرمی تپتی کی قسم اَور کسی نہ دھوپ، نہ پیاس۔ نہ گی ستائے اُنہیں بھوک کبھی نہ بعد کے اِس

17 ὅτι τὸ Ἀρνίον τὸ ἀνὰ μέσον τοῦ θρόνου ποιμανεῖ αὐτούς, καὶ
کیونکہ وہ برہ جو میں درمیان اُس تخت-کے-بیچ چرائے-گا اُنہیں اور
G3754 G3588 G0721 G3588 G0303 G3319 G3588 G2362 G4165 G0846 G2532

ὁδηγήσει αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγὰς ὑδάτων, καὶ ἐξαλείψει ὁ Θεὸς πᾶν
رہنمائی-کرے-گا اُنہیں پاس زندگی-کے چشموں-پر پانیوں-کے اور پونچھے-گا وہ خُدا ہر
G3594 G0846 G1909 G2222 G4077 G5204 G2532 G1813 G3588 G2316 G3956

δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
آنسو سے اُن آنکھوں-سے اُن-کے
G1144 G1537 G3588 G3788 G0846

تمام سے آنکھوں کی اُن اللہ اور گا۔ جائے لے پاس کے چشموں کے زندگی اُنہیں اور گا کرے بانی گلہ کی اُن وہ ہے بیٹھا درمیان کے تخت لیلا جو کیونکہ گا۔ڈالے پونچھ آنسو

Chapter 8

1 Καὶ ὅταν ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα τὴν ἑβδόμην, ἐγένετο σιγὴ ἐν τῷ
اور جب کھولا وہ مہر وہ ساتویں ہوا خاموشی میں اُس
G2532 G3752 G0455 G3588 G4973 G3588 G1442 G1096 G4602 G1722 G3588

οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.
آسمان-میں تقریباً آدھا-گھنٹہ
G3772 G5613 G2256

رہی۔تک گھنٹے آدھے تقریباً خاموشی یہ گئی۔ چھا خاموشی پر آسمان تو کھولی مُہر ساتویں نے لیلے جب

2 καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους, οἳ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἑστήκασιν, καὶ
اور دیکھا اُن سات فرشتوں-کو جو سامنے اُس خُدا-کے کھڑے-ہیں اور
G2532 G3708 G3588 G2033 G0032 G3739 G1799 G3588 G2316 G2476 G2532

ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.
دیئے-گئے اُنہیں سات نرسنگے
G1325 G0846 G2033 G4536

گئے۔دیئے تُرم سات اُنہیں دیکھا۔ کو فرشتوں سات کھڑے سامنے کے اللہ نے مَیں پھر

3 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου, ἔχων
اور دوسرا فرشتہ آیا اور کھڑا-ہوا پر اُس قربان-گاہ رکھتا-ہوا
G2532 G0243 G0032 G2064 G2532 G2476 G1909 G3588 G2379 G2192

λιβανωτὸν χρυσοῦν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα πολλὰ, ἵνα δώσει ταῖς
لوبان-دان سونے-کا اور دیا-گیا اُسے خوشبوئیں بہت تاکہ دے اُن
G3031 G5552 G2532 G1325 G0846 G2368 G4183 G2443 G1325 G3588

προσευχαῖς τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν τὸ
دعاؤں-کے-ساتھ اُن مقدسوں سارے پر اُس قربان-گاہ-پر جو سونے-کا جو
G4335 G3588 G0040 G3956 G1909 G3588 G2379 G3588 G5552 G3588

ἐνώπιον τοῦ θρόνου.
سامنے اُس تخت-کے
G1799 G3588 G2362

کے دعاؤں کی مُقدّسین اُسے وہ تاکہ گیا دیا بخور سا بہت اُسے گیا۔ ہو کھڑا پاس کے گاہ قربان کر آ تھا بخوردان کا سونے پاس کے جس فرشتہ اَور ایک کرے۔پیش پر گاہ قربان کی سونے کی سامنے کے تخت ساتھ

4 καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς τῶν θυμιαμάτων ταῖς προσευχαῖς τῶν ἁγίων,
اور چڑھا وہ دھواں اُن خوشبوؤں-کا اُن دعاؤں-کے-ساتھ اُن مقدسوں-کی
G2532 G0305 G3588 G2586 G3588 G2368 G3588 G4335 G3588 G0040

ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
سے ہاتھ اُس فرشتے-کے سامنے اُس خُدا
G1537 G5495 G3588 G0032 G1799 G3588 G2316

پہنچا۔سامنے کے اللہ اُٹھتے اُٹھتے سے ہاتھ کے فرشتے ساتھ کے دعاؤں کی مُقدّسین دھواں کا بخور

5 καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν, καὶ ἐγέμισεν αὐτὸν ἐκ τοῦ
اور لیا-ہے وہ فرشتہ-نے وہ لوبان-دان اور بھرا اُسے سے اُس
G2532 G2983 G3588 G0032 G3588 G3031 G2532 G1072 G0846 G1537 G3588

πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν γῆν; καὶ ἐγένοντο βρονταὶ,
آگ اُس قربان-گاہ-کی اور ڈالا پر اِس زمین اور ہوئیں گرجیں
G4442 G3588 G2379 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G1096 G1027

καὶ φωναὶ, καὶ ἀστραπαὶ, καὶ σεισμός.
اور آوازیں اور بجلیاں اور زلزلہ
G2532 G5456 G2532 G0796 G2532 G4578

اور لگی چمکنے بجلی دیں، سنائی آوازیں گرجتی اور کڑکتی تب دیا۔ پھینک پر زمین کر بھر سے آگ کی گاہ قربان اُسے اور لیا کو بخوردان نے فرشتے پھر گیا۔آ زلزلہ

6 Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι, οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας, ἡτοίμασαν
اور وہ سات فرشتے جو رکھتے-تھے وہ سات نرسنگے تیار-ہوئے
G2532 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G4536 G2090

αὐτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.
اپنے-آپ-کو تاکہ بجائیں
G0848 G2443 G4537

ہوئے۔تیار لئے کے بجانے اُنہیں وہ تھے تُرم سات پاس کے فرشتوں سات جن پھر

7 Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένετο χάλαζα, καὶ πῦρ μεμιγμένα ἐν
اور وہ پہلے-نے بجایا اور ہوئی اولے اور آگ ملی-ہوئی میں
G2532 G3588 G4413 G4537 G2532 G1096 G5464 G2532 G4442 G3396 G1722

αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν; καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς κατεκάη,
خون-کے اور ڈالی-گئی پر اِس زمین اور وہ تہائی اِس زمین-کی جل-گئی
G0129 G2532 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G5154 G3588 G1093 G2618

καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων κατεκάη, καὶ πᾶς χόρτος χλωρὸς κατεκάη.
اور وہ تہائی اُن درختوں-کی جل-گئی اور سب گھاس ہری جل-گئی
G2532 G3588 G5154 G3588 G1186 G2618 G2532 G3956 G5528 G5515 G2618

حصہ، تیسرا کا زمین سے اِس گئی۔ برسائی پر زمین کر ہو پیدا آگ گئی ملائی ساتھ کے خون اور اولے پر اِس دیا۔ بجا کو تُرم اپنے نے فرشتے پہلے
گئی۔ہو بھسم گھاس ہری تمام اور حصہ تیسرا کا درختوں

8 Καὶ ὁ δεύτερος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ὡς ὄρος μέγα, πυρὶ καιόμενον,
اور وہ دوسرے فرشتہ-نے بجایا اور جیسے پہاڑ بڑا آگ-سے جلتا-ہوا
G2532 G3588 G1208 G0032 G4537 G2532 G5613 G3735 G3173 G4442 G2545

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης αἷμα;
ڈالا-گیا میں اِس سمندر اور ہو-گیا وہ تہائی اِس سمندر-کی خون
G0906 G1519 G3588 G2281 G2532 G1096 G3588 G5154 G3588 G2281 G0129

میں خون حصہ تیسرا کا سمندر گیا۔ پھینکا میں سمندر کو چیز نما پہاڑ بڑی ایک ہوئی جلتی پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے دوسرے پھر
گیا،بدل

9 καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ τὰ
اور مر-گئی وہ تہائی اُن مخلوقات-کی جو میں اُس سمندر-میں وہ
G2532 G0599 G3588 G5154 G3588 G2938 G3588 G1722 G3588 G2281 G3588

ἔχοντα ψυχάς; καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν.
رکھتی-تھیں جانیں اور وہ تہائی اُن جہازوں-کی تباہ-ہوئی
G2192 G5590 G2532 G3588 G5154 G3588 G4143 G1311

گیا۔ہو تباہ حصہ تیسرا کا جہازوں بحری اور ہلاک حصہ تیسرا کا مخلوقات زندہ موجود میں سمندر

10 Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ
اور وہ تیسرے فرشتہ-نے بجایا اور گرا سے اُس آسمان-سے ستارہ
G2532 G3588 G5154 G0032 G4537 G2532 G4098 G1537 G3588 G3772 G0792

μέγας, καιόμενος ὡς λαμπάς, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν,
بڑا جلتا-ہوا جیسے مشعل اور گرا پر اُس تہائی-پر اُن دریاؤں-کے
G3173 G2545 G5613 G2985 G2532 G4098 G1909 G3588 G5154 G3588 G4215

καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.
اور پر اُن چشموں-پر اُن پانیوں-کے
G2532 G1909 G3588 G4077 G3588 G5204

کے پانی اور حصے تیسرے کے دریاؤں سے آسمان ستارہ بڑا ایک ہوا بھڑکتا طرح کی مشعل پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے تیسرے پھر
گیا۔گر پر چشموں

11 καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται Ὁ Ἄψινθος; καὶ ἐγένετο τὸ
اور وہ نام اُس ستارے-کا کہلاتا-ہے وہ افسنتین اور ہوا وہ
G2532 G3588 G3686 G3588 G0792 G3004 G3588 G0894 G2532 G1096 G3588

τρίτον τῶν ὑδάτων, εἰς ἄψινθον, καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον
تہائی اُن پانیوں-کی میں افسنتین اور بہت-سے اُن انسانوں-میں-سے مر-گئے
G5154 G3588 G5204 G1519 G0894 G2532 G4183 G3588 G0444 G0599

ἐκ τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.
سے اُن پانیوں-سے کیونکہ کڑوے-ہو-گئے
G1537 G3588 G5204 G3754 G4087

گئے۔مر سے پینے پانی کڑوا یہ لوگ سے بہت گیا۔ ہو کڑوا جیسا افسنطین حصہ تیسرا کا پانی سے اِس اور تھا افسنطین نام کا ستارے اِس

12 Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου,
اور وہ چوتھے فرشتہ-نے بجایا اور مارا-گیا وہ تہائی اُس سورج-کی
G2532 G3588 G5067 G0032 G4537 G2532 G4141 G3588 G5154 G3588 G2246

καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης, καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων; ἵνα σκοτισθῇ
اور وہ تہائی اِس چاند-کی اور وہ تہائی اُن ستاروں-کی تاکہ اندھیرا-ہو
G2532 G3588 G5154 G3588 G4582 G2532 G3588 G5154 G3588 G0792 G2443 G4654

τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς, καὶ ἡ
وہ تہائی اُن-کی اور وہ دن نہیں چمکے وہ تہائی اُس-کی اور وہ
G3588 G5154 G0846 G2532 G3588 G2250 G3361 G5316 G3588 G5154 G0846 G2532 G3588

νὺξ ὁμοίως.
رات اسی-طرح
G3571 G3668

ہو محروم سے روشنی حصہ تیسرا کا ستاروں اور حصہ تیسرا کا چاند حصہ، تیسرا کا سورج پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے چوتھے پھر بھی۔حصہ تیسرا کا رات طرح اِسی اور ہوا محروم سے روشنی حصہ تیسرا کا دن گیا۔

13 Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ πετομένου ἐν μεσουρανήματι, λέγοντος
اور دیکھا اور سُنی ایک عقاب-کی اُڑتے-ہوئے میں آسمان-کے-بیچ کہتے-ہوئے
G2532 G3708 G2532 G0191 G1520 G0105 G4072 G1722 G3321 G3004

φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαὶ, οὐαὶ, οὐαὶ, τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, ἐκ τῶν
آواز-سے بڑی افسوس افسوس افسوس اُن رہنے-والوں-پر پر اِس زمین سے اُن
G5456 G3173 G3759 G3759 G3759 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1537 G3588

λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος τῶν τριῶν ἀγγέλων, τῶν μελλόντων σαλπίζειν!
باقی آوازوں اِس نرسنگے-کی اُن تین فرشتوں-کے جو ہونے-والے-ہیں بجانا
G3062 G5456 G3588 G4536 G3588 G5140 G0032 G3588 G3195 G4537

کے زمین افسوس! افسوس! پکارا، سے آواز اونچی ہوئے اُڑتے پر بلندیوں ہی اوپر کے سر میرے نے جس سنا کو عقاب ایک نے مَیں دیکھتے دیکھتے پھر ہیں۔باقی ابھی آوازیں کی تُرموں کے فرشتوں تین کیونکہ افسوس! پر باشندوں

Chapter 9

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
اور وہ پانچویں فرشتے-نے نرسنگا-پھونکا اور دیکھا ستارہ سے اُس آسمان
G2532 G3588 G3991 G0032 G4537 G2532 G3708 G0792 G1537 G3588 G3772

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς
گرا-ہوا پر اُس زمین اور دی-گئی اُسے وہ کنجی کے-اُس کنویں کی-اُس
G4098 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846 G3588 G2807 G3588 G5421 G3588

ἀβύσσου.
اتھاہ-گہرائی
G0012

کے گڑھے اتھاہ کو ستارے اِس تھا۔ گیا گر پر زمین سے آسمان جو دیکھا ستارہ ایک نے مَیں پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے پانچویں پھر گئی۔دی چابی کی راستے

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ
اور کھولا اُس کنویں-کو کی-اُس اتھاہ-گہرائی اور اُٹھا دھواں سے اُس
G2532 G0455 G3588 G5421 G3588 G0012 G2532 G0305 G2586 G1537 G3588

φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ
کنویں جیسے دھواں بھٹی-کا بڑی اور اندھیرا-ہو-گیا وہ سورج اور وہ
G5421 G5613 G2586 G2575 G3173 G2532 G4656 G3588 G2246 G2532 G3588

ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.
ہوا سے اُس دھویں کے-اُس کنویں
G0109 G1537 G3588 G2586 G3588 G5421

کے گڑھے اتھاہ چاند اور سورج ہے۔ نکلتا سے بھٹے بڑے کسی دھواں جیسے یوں آیا، اوپر کر نکل دھواں سے اُس تو دیا کھول راستہ کا گڑھے اتھاہ نے اُس گئے۔ہو تاریک سے دھوئیں اِس

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐταῖς
اور سے اُس دھویں نکلیں ٹڈیاں پر اُس زمین اور دی-گئی اُنہیں
G2532 G1537 G3588 G2586 G1831 G0200 G1519 G3588 G1093 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;
اِختیار جیسا رکھتے-ہیں اِختیار وہ بچھو کی-اُس زمین
G1849 G5613 G2192 G1849 G3588 G4651 G3588 G1093

گیا۔دیا اختیار جیسا بچھوؤں کے زمین اُنہیں آئیں۔ اُتر پر زمین کر نکل ٹڈیاں سے میں دھوئیں اور

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς, οὐδὲ
اور کہا-گیا اُنہیں کہ نہ نقصان-پہنچائیں کو-اُس گھاس کی-اُس زمین نہ-ہی
G2532 G2046 G0846 G2443 G3361 G0091 G3588 G5528 G3588 G1093 G3761

πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες οὐκ
کسی-بھی سبزے-کو نہ-ہی کسی-بھی درخت-کو مگر صرف اُن انسانوں-کو جِنہیں نہیں
G3956 G5515 G3761 G3956 G1186 G1487 G3361 G3588 G0444 G3748 G3756

ἔχουσι τὴν σφραγῖδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.
رکھتے وہ مُہر کی-اُس خُدا پر اُن-کے ماتھوں
G2192 G3588 G4973 G3588 G2316 G1909 G3588 G3359

ہے۔لگی نہیں مُہر کی اللہ پر ماتھوں کے جن کو لوگوں اُن صرف بلکہ پہنچاؤ نقصان کو درخت یا پودے کسی نہ گھاس، کی زمین نہ گیا، بتایا اُنہیں

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ’ ἵνα βασανισθήσονται
اور دیا-گیا اُنہیں کہ نہ ماریں اُنہیں بلکہ کہ ستائی-جائیں
G2532 G1325 G0846 G2443 G3361 G0615 G0846 G0235 G2443 G0928

μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν
مہینے پانچ اور وہ عذاب اُن-کا جیسا عذاب بچھو-کا جب
G3376 G4002 G2532 G3588 G0929 G0846 G5613 G0929 G4651 G3752

παίσῃ ἄνθρωπον.
ڈنکے انسان-کو
G3817 G0444

بے مانند کی تکلیف اُس اذیت یہ اور دیں۔ اذیت کو اُن تک مہینوں پانچ وہ کہ گیا بتایا اُنہیں بلکہ گیا دیا نہ اختیار کا ڈالنے مار کو لوگوں اِن کو ٹڈیوں ہے۔مارتا ڈنک کو کسی بچھو جب ہے ہوتی پیدا تب جو

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,
اور میں اُن دنوں اُن ڈھونڈیں-گے وہ انسان کو-اُس موت
G2532 G1722 G3588 G2250 G1565 G2212 G3588 G0444 G3588 G2288

καὶ οὐ μὴ εὑρήσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύγει
اور نہیں ہرگز پائیں-گے اُسے اور چاہیں-گے مرنا اور بھاگے-گی
G2532 G3756 G3361 G2147 G0846 G2532 G1937 G0599 G2532 G5343

ὁ θάνατος ἀπ’ αὐτῶν.
وہ موت سے اُن
G3588 G2288 G0575 G0846

کر بھاگ سے اُن موت لیکن گے، کریں آرزو شدید کی جانے مر وہ نہیں۔ گے پائیں اُسے لیکن گے، رہیں میں تلاش کی موت لوگ دوران کے مہینوں پانچ اُن گی-رہے دُور

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς
اور وہ شکلیں کی-اُن ٹڈیوں مانند گھوڑوں-کے تیار-کیے-ہوئے لیے
G2532 G3588 G3667 G3588 G0200 G3664 G2462 G2090 G1519

πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυσῷ; καὶ
جنگ اور پر اُن سروں اُن-کے جیسے تاج مانند سونے-کے اور
G4171 G2532 G1909 G3588 G2776 G0846 G5613 G4735 G3664 G5557 G2532

τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;
وہ چہرے اُن-کے جیسے چہرے انسانوں-کے
G3588 G4383 G0846 G5613 G4383 G0444

کے انسانوں چہرے کے اُن اور تھیں چیزیں جیسی تاجوں کے سونے پر سروں کے اُن تھی۔ مانند کی گھوڑوں تیار لئے کے جنگ صورت و شکل کی ٹڈیوں تھے۔مانند کی چہروں

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς
اور رکھتے-تھے بال جیسے بال عورتوں-کے اور وہ دانت اُن-کے جیسے
G2532 G2192 G2359 G5613 G2359 G1135 G2532 G3588 G3599 G0846 G5613

λεόντων ἦσαν;
شیروں-کے تھے
G3023 G1510

تھے۔جیسے دانتوں کے شیربر دانت کے اُن اور مانند کی بالوں کے خواتین بال کے اُن

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν
اور رکھتے-تھے زرہیں جیسی زرہیں لوہے-کی اور وہ آواز کی-اُن
G2532 G2192 G2382 G5613 G2382 G4603 G2532 G3588 G5456 G3588

πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;
پروں اُن-کے جیسی آواز رتھوں-کی گھوڑوں-کے بہت دوڑتے-ہوئے لیے جنگ
G4420 G0846 G5613 G5456 G0716 G2462 G4183 G5143 G1519 G4171

وہ جب تھی جیسی شور کے گھوڑوں اور رتھوں بےشمار آواز کی پَروں کے اُن اور تھے، ہوئے لگے بکتر زرہ سے کے لوہے پر سینوں کے اُن جیسے لگا یوں ہوں۔ہوتے رہے جھپٹ پر مخالف

10 καὶ ἔχουσιν οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς
اور رکھتے-ہیں دُمیں مانند بچھوؤں-کی اور ڈنک اور میں اُن دُموں
G2532 G2192 G3769 G3664 G4651 G2532 G2759 G2532 G1722 G3588 G3769

αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.
اُن-کی وہ اِختیار اُن-کا نقصان-پہنچانے-کا کو-اُن انسانوں مہینے پانچ
G0846 G3588 G1849 G0846 G0091 G3588 G0444 G3376 G4002

تھا۔اختیار کا پہنچانے نقصان تک مہینوں پانچ کو لوگوں سے دُموں ہی اِن اُنہیں اور تھا لگا ڈنک سا کا بچھو پر دُم کی اُن

11 ἔχουσιν ἐπ’ αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ
رکھتے-ہیں پر اُن بادشاہ کو-اُس فرشتے کی-اُس اتھاہ-گہرائی نام اُس-کا
G2192 G1909 G0846 G0935 G3588 G0032 G3588 G0012 G3686 G0846

Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.
عبرانی-میں ابدون اور میں اُس یونانی-میں نام رکھتا-ہے اپولیون
G1447 G0003 G2532 G1722 G3588 G1673 G3686 G2192 G0623

ہے۔)ہلاکو(اپلیون نام یونانی اور ابدون نام عبرانی کا جس ہے فرشتہ کا گڑھے اتھاہ بادشاہ کا اُن

12 Ἡ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ ταῦτα.
وہ افسوس وہ پہلی گزر-گئی دیکھو آتی-ہے ابھی دو افسوس بعد اِن-کے
G3588 G3759 G3588 G1520 G0565 G3708 G2064 G2089 G1417 G3759 G3326 G3778

ہیں۔والے ہونے افسوس مزید دو بعد کے اِس لیکن گیا، گزر افسوس پہلا یوں

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν, ἐκ τῶν
اور وہ چھٹے فرشتے-نے نرسنگا-پھونکا اور سُنا آواز ایک سے اُن
G2532 G3588 G1623 G0032 G4537 G2532 G0191 G5456 G1520 G1537 G3588

τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
چار سینگوں کے-اُس قربان-گاہ اُس سونے-کے اُس سامنے کے-اُس خُدا
G5064 G2768 G3588 G2379 G3588 G5552 G3588 G1799 G3588 G2316

سینگوں لگے پر کونوں چار کے گاہ قربان کی سونے واقع سامنے کے اللہ جو سنی آواز ایک نے مَیں پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے چھٹے آئی۔سے

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς
کہتی-ہوئی کو-اُس چھٹے فرشتے وہ رکھنے-والے وہ نرسنگا کھول-دے کو-اُن
G3004 G3588 G1623 G0032 G3588 G2192 G3588 G4536 G3089 G3588

τέσσαρας ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.
چار فرشتوں کو-اُن بندھے-ہوئے پر اُس دریا اُس بڑے فرات
G5064 G0032 G3588 G1210 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173 G2166

ہیں۔ہوئے بندھے پاس کے فرات بنام دریا بڑے جو دینا چھوڑ کھلا کو فرشتوں چار ان کہا، سے فرشتے ہوئے پکڑے تُرم چھٹا نے آواز اِس

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν ὥραν,
اور کھول-دیے-گئے وہ چار فرشتے وہ تیار-کیے-ہوئے لیے اُس گھڑی
G2532 G3089 G3588 G5064 G0032 G3588 G2090 G1519 G3588 G5610

καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν
اور دن اور مہینہ اور سال کہ ماریں کو-اُس تہائی کی-اُن
G2532 G2250 G2532 G3376 G2532 G1763 G2443 G0615 G3588 G5154 G3588

ἀνθρώπων;
انسانوں
G0444

ڈالیں۔مار حصہ تیسرا کا انسانوں وہ تاکہ گیا دیا چھوڑ کھلا اِنہیں اب تھا۔ گیا کیا تیار لئے کے گھنٹے اِسی کے دن اِسی کے مہینے اِسی کو فرشتوں چار اِن

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἱππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)
اور وہ گنتی کی-اُن لشکروں کے-اُس سواروں دو-کروڑ بار
G2532 G3588 G0706 G3588 G4753 G3588 G2461 G1364 G3461

μυριάδων; ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.
کروڑ سُنا کو-اُس گنتی اُن-کی
G3461 G0191 G3588 G0706 G0846

تھے۔کروڑ بیس فوجی سوار پر گھوڑوں کہ گیا بتایا مجھے

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει, καὶ τοὺς καθημένους
اور اِس-طرح دیکھے کو-اُن گھوڑوں میں اُس رویا اور کو-اُن بیٹھوں
G2532 G3779 G3708 G3588 G2462 G1722 G3588 G3706 G2532 G3588 G2521

ἐπ’ αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις; καὶ
پر اُن رکھنے-والوں زرہیں آگ-جیسی اور نیلی اور گندھک-جیسی اور
G1909 G0846 G2192 G2382 G4447 G2532 G5191 G2532 G2306 G2532

αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν στομάτων
وہ سر کے-اُن گھوڑوں جیسے سر شیروں-کے اور سے اُن مُنہوں
G3588 G2776 G3588 G2462 G5613 G2776 G3023 G2532 G1537 G3588 G4750

αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.
اُن-کے نکلتا-ہے آگ اور دھواں اور گندھک
G0846 G1607 G4442 G2532 G2586 G2532 G2303

سے سروں کے شیربر سر کے گھوڑوں تھے۔ پیلے جیسے گندھک اور نیلے سرخ، جیسے آگ بکتر زرہ لگے پر سینوں آئے: نظر یوں سوار اور گھوڑے میں رویا تھی۔نکلتی گندھک اور دھواں آگ، سے منہ کے اُن اور تھے رکھتے مطابقت

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,
سے اُن تین وباؤں اِن مارے-گئے وہ تہائی کے-اُن انسانوں
G0575 G3588 G5140 G4127 G3778 G0615 G3588 G5154 G3588 G0444

ἐκ τοῦ πυρὸς, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου
سے اُس آگ اور اُس دھویں اور اُس گندھک اُس نکلنے-والے
G1537 G3588 G4442 G2532 G3588 G2586 G2532 G3588 G2303 G3588 G1607

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.
سے اُن مُنہوں اُن-کے
G1537 G3588 G4750 G0846

ہوا۔ہلاک حصہ تیسرا کا انسانوں سے بلاؤں تین اِن کی گندھک اور دھوئیں آگ،

19 ἡ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν
وہ کیونکہ اِختیار کے-اُن گھوڑوں میں اُس مُنہ اُن-کے ہے اور میں
G3588 G1063 G1849 G3588 G2462 G1722 G3588 G4750 G0846 G1510 G2532 G1722

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι κεφαλάς,
اُن دُموں اُن-کی وہ کیونکہ دُمیں اُن-کی مانند سانپوں-کے رکھنے-والی سر
G3588 G3769 G0846 G3588 G1063 G3769 G0846 G3664 G3789 G2192 G2776

καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.
اور میں اُن-سے نقصان-پہنچاتے-ہیں
G2532 G1722 G0846 G0091

تھے۔پہنچاتے نقصان سر کے جن تھیں مانند کی سانپ دُمیں کی اُن کیونکہ تھی، میں دُم اور منہ کے اُس طاقت کی گھوڑے ہر

20 ‹Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς
اور وہ باقی کے-اُن انسانوں جو نہیں مارے-گئے میں اُن وباؤں
G2532 G3588 G3062 G3588 G0444 G3739 G3756 G0615 G1722 G3588 G4127

ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ
اِن نہ-ہی توبہ-کی سے اُن کاموں کے-اُن ہاتھوں اُن-کے کہ نہ
G3778 G3761 G3340 G1537 G3588 G2041 G3588 G5495 G0846 G2443 G3361

προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ, καὶ τὰ
پوجیں-گے کو-اُن بدروحوں اور کو-اُن بُتوں کو-اُن سونے-کے اور کو-اُن
G4352 G3588 G1140 G2532 G3588 G1497 G3588 G5552 G2532 G3588

ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε
چاندی-کے اور کو-اُن پیتل-کے اور کو-اُن پتھر-کے اور کو-اُن لکڑی-کے جو نہ-تو
G0693 G2532 G3588 G5470 G2532 G3588 G3035 G2532 G3588 G3585 G3739 G3777

βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν›.
دیکھ-سکتے سکتے-ہیں نہ-تو سُن-سکتے نہ-تو چل-سکتے
G0991 G1410 G3777 G0191 G3777 G4043

چاندی، سونے، اور بدروحوں وہ کی۔ نہ توبہ سے کاموں کے ہاتھوں اپنے بھی پھر نے اُنہوں تھے باقی ابھی بلکہ تھے ہوئے نہیں ہلاک سے بلاؤں اِن جو ہیں۔ہوتی قابل کے چلنے یا سننے نہ ہیں، سکتی دیکھ تو نہ چیزیں ایسی حالانکہ آئے نہ باز سے پوجا کی بُتوں کے لکڑی اور پتھر پیتل،

21 καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων
اور نہیں توبہ-کی سے اُن قتلوں اُن-کے نہ-تو سے اُن جادوؤں
G2532 G3756 G3340 G1537 G3588 G5408 G0846 G3777 G1537 G3588 G5333

αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.
اُن-کے نہ-تو سے اُس زناکاری اُن-کی نہ-تو سے اُن چوریوں اُن-کی
G0846 G3777 G1537 G3588 G4202 G0846 G3777 G1537 G3588 G2809 G0846

آئے۔نہ باز کے کر توبہ بھی سے چوریوں اور زناکاری جادوگری، غارت، و قتل وہ

Chapter 10

1 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον ἰσχυρὸν, καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
اور دیکھا اور فرشتہ طاقتور اُترتے-ہوئے سے اُس آسمان
G2532 G3708 G0243 G0032 G2478 G2597 G1537 G3588 G3772

περιβεβλημένον νεφέλην, καὶ ἡ ἶρις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ τὸ
لپٹے-ہوئے بادل اور وہ دھنک پر اُس سر اُس-کے اور وہ
G4016 G3507 G2532 G3588 G2463 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G3588

πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς στῦλοι πυρός,
چہرہ اُس-کا جیسے وہ سورج اور وہ پاؤں اُس-کے جیسے ستون آگ-کے
G4383 G0846 G5613 G3588 G2246 G2532 G3588 G4228 G0846 G5613 G4769 G4442

جیسا سورج چہرہ کا اُس تھی۔ قزح قوسِ اوپر کے سر کے اُس اور تھا رہا اُتر سے آسمان ہوئے اوڑھے بادل وہ دیکھا۔ فرشتہ ور طاقت اَور ایک نے مَیں پھر جیسے۔ستون کے آگ پاؤں کے اُس اور تھا

2 καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλαρίδιον ἠνεῳγμένον. καὶ ἔθηκεν τὸν
اور رکھتا-ہوا میں اُس ہاتھ اُس-کے کتابچہ کھلی-ہوئی اور رکھا کو-اُس
G2532 G2192 G1722 G3588 G5495 G0846 G0974 G0455 G2532 G5087 G3588

πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ εὐώνυμον ἐπὶ
پاؤں اُس-کے کو-اُس داہنے پر کی-اُس سمندر کو-اُس اور بائیں پر
G4228 G0846 G3588 G1188 G1909 G3588 G2281 G3588 G1161 G2176 G1909

τῆς γῆς;
کی-اُس زمین
G3588 G1093

پر۔زمین کو دوسرے اور دیا رکھ پر سمندر نے اُس کو پاؤں ایک اپنے تھا۔ کھلا جو تھا طومار چھوٹا ایک میں ہاتھ کے اُس

3 καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ λέων μυκᾶται. καὶ ὅτε ἔκραξεν,
اور پکارا آواز-سے بلند جیسے شیر دہاڑتا-ہے اور جب پکارا
G2532 G2896 G5456 G3173 G5618 G3023 G3455 G2532 G3753 G2896

ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ, τὰς ἑαυτῶν φωνάς.
بولیں وہ سات گرجیں کو-اُن اپنی آوازیں
G2980 G3588 G2033 G1027 G3588 G1438 G5456

لگیں۔بولنے آوازیں سات کی کڑک پر اِس ہے۔ رہا گرج شیربر جیسے لگا ایسے اُٹھا۔ پکار سے آواز اونچی وہ پھر

4 Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί, ἤμελλον γράφειν; καὶ ἤκουσα φωνὴν
اور جب بولیں وہ سات گرجیں لگا-تھا لکھنا اور سُنا آواز
G2532 G3753 G2980 G3588 G2033 G1027 G3195 G1125 G2532 G0191 G5456

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Σφράγισον ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,
سے اُس آسمان کہتی-ہوئی مُہر-کر-رکھ جو بولیں وہ سات گرجیں
G1537 G3588 G3772 G3004 G4972 G3739 G2980 G3588 G2033 G1027

καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς.
اور نہ اُنہیں لکھ
G2532 G3361 G0846 G1125

لکھنا۔مت اُنہیں اور لگا مُہر پر باتوں کی آوازوں سات کی کڑک کہا، نے آواز ایک کہ تھا کو لکھنے باتیں کی اُن مَیں پر بولنے کے اُن

5 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἑστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς
اور وہ فرشتہ جِسے دیکھا کھڑا-ہوا پر کی-اُس سمندر اور پر کی-اُس
G2532 G3588 G0032 G3739 G3708 G2476 G1909 G3588 G2281 G2532 G1909 G3588

γῆς, ἦρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν,
زمین اُٹھایا کو-اُس ہاتھ اُس-کے کو-اُس داہنے کی-طرف کو-اُس آسمان
G1093 G0142 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G1519 G3588 G3772

کراُٹھا طرف کی آسمان کو ہاتھ دہنے اپنے دیکھا کھڑا پر زمین اور سمندر نے مَیں جسے نے فرشتے اُس پھر

6

καὶ	ὤμοσεν	ἐν	τῷ	ζῶντι	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων,	ὃς	ἔκτισεν
اور	قسم-کھائی	میں	اُس	زندہ-سے	لیے	اُن	ابدیتوں	کی-اُن	ابدیتوں	جِس-نے	پیدا-کیا
G2532	G3660	G1722	G3588	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G3739	G2936

τὸν	οὐρανὸν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	τὴν	γῆν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ,
کو-اُس	آسمان	اور	کو-اُن	میں	اُس-میں	اور	کو-اُس	زمین	اور	کو-اُن	میں	اُس-میں
G3588	G3772	G2532	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588	G1093	G2532	G3588	G1722	G0846

καὶ	τὴν	θάλασσαν	καὶ	τὰ	ἐν	αὐτῇ,	ὅτι	χρόνος	οὐκέτι	ἔσται!
اور	کو-اُس	سمندر	اور	کو-اُن	میں	اُس-میں	کہ	وقت	اور-نہیں	ہو-گا
G2532	G3588	G2281	G2532	G3588	G1722	G0846	G3754	G5550	G3765	G1510

اُن جو کیا خلق سمیت چیزوں تمام اُن کو سمندر اور زمین آسمانوں، نے جس اور ہے زندہ تک ابد سے ازل جو کی نام کے اُس کھائی، قَسم کی نام کے اللہ گی۔ہو نہیں دیر اب کہا، نے فرشتے ہیں۔ میں

7

ἀλλ’	ἐν	ταῖς	ἡμέραις	τῆς	φωνῆς	τοῦ	ἑβδόμου	ἀγγέλου,	ὅταν	μέλῃ
بلکہ	میں	اُن	دنوں	کی-اُس	آواز	کے-اُس	ساتویں	فرشتے	جب	لگے-گا
G0235	G1722	G3588	G2250	G3588	G5456	G3588	G1442	G0032	G3752	G3195

σαλπίζειν,	καὶ	ἐτελέσθη	τὸ	μυστήριον	τοῦ	Θεοῦ,	ὡς	εὐηγγέλισεν	τοὺς
پھونکنا	اور	پورا-ہو-گا	وہ	بھید	کا-اُس	خُدا	جیسا	خوشخبری-سُنائی	کو-اُن
G4537	G2532	G5055	G3588	G3466	G3588	G2316	G5613	G2097	G3588

ἑαυτοῦ	δούλους,	τοὺς	προφήτας.
اپنے	بندوں	کو-اُن	نبیوں
G1438	G1401	G3588	G4396

گا۔پہنچے تک تکمیل تھا بتایا کو خادموں والے کرنے نبوّت اپنے نے اُس جو بھید کا اللہ تب گا ہو کو مارنے پھونک میں تُرم اپنے فرشتہ ساتواں جب

8

Καὶ	ἡ	φωνὴ	ἣν	ἤκουσα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	πάλιν	λαλοῦσαν	μετ’
اور	وہ	آواز	جو	سُنا	سے	اُس	آسمان	پھر	بولتی-ہوئی	ساتھ
G2532	G3588	G5456	G3739	G0191	G1537	G3588	G3772	G3825	G2980	G3326

ἐμοῦ,	καὶ	λέγουσαν,	Ὕπαγε,	λάβε	τὸ	βιβλίον	τὸ	ἠνεῳγμένον	ἐν	τῇ
میرے	اور	کہتی-ہوئی	جا	لے-لے	کو-اُس	کتاب	کو-اُس	کھلی-ہوئی	میں	اُس
G1473	G2532	G3004	G5217	G2983	G3588	G0975	G3588	G0455	G1722	G3588

χειρὶ	τοῦ	ἀγγέλου	τοῦ	ἑστῶτος	ἐπὶ	τῆς	θαλάσσης,	καὶ	ἐπὶ	τῆς	γῆς.
ہاتھ	کے-اُس	فرشتے	اُس	کھڑے-ہوئے	پر	کی-اُس	سمندر	اور	پر	کی-اُس	زمین
G5495	G3588	G0032	G3588	G2476	G1909	G3588	G2281	G2532	G1909	G3588	G1093

میں ہاتھ کے فرشتے کھڑے پر زمین اور سمندر جو لینا لے طومار وہ جا، کی، بات سے مجھ پھر بار ایک نے اُس تھی دی سنائی سے آسمان آواز جو پھر ہے۔پڑا کھلا

9

καὶ	ἀπῆλθα	πρὸς	τὸν	ἄγγελον,	λέγων	αὐτῷ	δοῦναί	μοι	τὸ
اور	گیا	کی-طرف	کو-اُس	فرشتے	کہتا-ہوا	اُسے	دینا	مجھے	کو-اُس
G2532	G0565	G4314	G3588	G0032	G3004	G0846	G1325	G1473	G3588

βιβλαρίδιον.	καὶ	λέγει	μοι,	Λάβε	καὶ	κατάφαγε	αὐτό;	καὶ	πικρανεῖ	σου
کتابچے	اور	کہتا-ہے	مجھے	لے-لے	اور	کھا-جا	اِسے	اور	کڑوا-کرے-گا	تیرے
G0974	G2532	G3004	G1473	G2983	G2532	G2719	G0846	G2532	G4087	G4771

τὴν	κοιλίαν,	ἀλλ’	ἐν	τῷ	στόματί	σου,	ἔσται	γλυκὺ	ὡς	μέλι.
کو-اُس	پیٹ	لیکن	میں	اُس	مُنہ	تیرے	ہو-گی	میٹھی	جیسی	شہد
G3588	G2836	G0235	G1722	G3588	G4750	G4771	G1510	G1099	G5613	G3192

میں منہ تیرے یہ لے۔ کھا اور لے اِسے کہا، سے مجھ نے اُس دے۔ طومار چھوٹا مجھے وہ کہ کی گزارش سے اُس کر جا پاس کے فرشتے نے مَیں چنانچہ
گا۔کرے پیدا کڑواہٹ میں معدے تیرے لیکن گا، لگے میٹھا طرح کی شہد

10 καὶ ἔλαβον τὸ βιβλαρίδιον ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ
اور لے-لیا کو-اُس کتابچے سے کی-اُس ہاتھ کے-اُس فرشتے اور
G2532 G2983 G3588 G0974 G1537 G3588 G5495 G3588 G0032 G2532

κατέφαγον αὐτό; καὶ ἦν ἐν τῷ στόματί μου, ὡς μέλι γλυκύ; καὶ
کھا-گیا اِسے اور تھا میں اُس مُنہ میرے جیسے شہد میٹھی اور
G2719 G0846 G2532 G1510 G1722 G3588 G4750 G1473 G5613 G3192 G1099 G2532

ὅτε ἔφαγον αὐτό, ἐπικράνθη ἡ κοιλία μου.
جب کھایا اِسے کڑوی-ہو-گئی وہ پیٹ میری
G3753 G5315 G0846 G4087 G3588 G2836 G1473

نے اُس کر جا میں معدے لیکن تھا، رہا لگ میٹھا طرح کی شہد وہ تو میں منہ میرے لیا۔ کھا اُسے کر لے سے ہاتھ کے فرشتے کو طومار چھوٹے نے مَیں
دی۔کر پیدا کڑواہٹ

11 καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν προφητεῦσαι ἐπὶ λαοῖς, καὶ
اور کہتے-ہیں مجھے ضرور-ہے تجھے پھر نبوّت-کرنی کے-بارے-میں قوموں اور
G2532 G3004 G1473 G1163 G4771 G3825 G4395 G1909 G2992 G2532

ἔθνεσιν, καὶ γλώσσαις, καὶ βασιλεῦσιν πολλοῖς.
قوموں اور زبانوں اور بادشاہوں بہتوں
G1484 G2532 G1100 G2532 G0935 G4183

کرے۔نبوّت مزید میں بارے کے بادشاہوں اور زبانوں قوموں، اُمّتوں، بہت تُو کہ ہے لازم گیا، بتایا مجھے پھر

Chapter 11

1 Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος ὅμοιος ῥάβδῳ, λέγων, Ἔγειρε, καὶ μέτρησον τὸν
اور دیا-گیا مجھے سرکنڈا مانند چھڑی کہتا-ہوا اُٹھ اور ناپ کو-اُس
G2532 G1325 G1473 G2563 G3664 G4464 G3004 G1453 G2532 G3354 G3588

ναὸν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας ἐν
مقدس-گاہ کے-اُس خُدا اور کو-اُس قربان-گاہ اور کو-اُن سجدہ-کرنے-والوں میں
G3485 G3588 G2316 G2532 G3588 G2379 G2532 G3588 G4352 G1722

αὐτῷ.
اُس
G0846

گن۔بھی تعداد کی پرستاروں میں اُس کر۔ پیمائش کی گاہ قربان اور گھر کے اللہ جا، گیا، بتایا اور گیا دیا سرکنڈا کا طرح کی گز مجھے

2 καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ἔξωθεν τοῦ ναοῦ, ἔκβαλε ἔξωθεν, καὶ μὴ
اور کو-اُس صحن کو-اُس باہر کے-اُس مقدس-گاہ چھوڑ-دے باہر اور نہ
G2532 G3588 G0833 G3588 G1855 G3588 G3485 G1544 G1855 G2532 G3361

αὐτὴν μετρήσῃς; ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν,
اِسے ناپ کیونکہ دیا-گیا کو-اُن غیر-قوموں اور کو-اُس شہر کو-اُس مقدّس
G0846 G3354 G3754 G1325 G3588 G1484 G2532 G3588 G4172 G3588 G0040

πατήσουσιν μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
روندیں-گے مہینے بیالیس اور دو
G3961 G3376 G5062 G2532 G1417

گے۔رہیں کچلتے تک مہینوں ۴۲ کو شہر مُقدّس جو ہے گیا دیا کو داروں غیرایمان اُسے کیونکہ ناپ، مت اُسے دے۔ چھوڑ کو صحن بیرونی لیکن

3

καὶ	δώσω	τοῖς	δυσὶν	μάρτυσίν	μου,	καὶ	προφητεύσουσιν	ἡμέρας	χιλίας
اور	دوں-گا	کو-اُن	دو	گواہوں	میرے	اور	نبوّت-کریں-گے	دن	ہزار
G2532	G1325	G3588	G1417	G3144	G1473	G2532	G4395	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα,	περιβεβλημένοι	σάκκους.
دو-سو	ساٹھ	پہنے-ہوئے	ٹاٹ
G1250	G1835	G4016	G4526

گے۔کریں نبوّت دوران کے دنوں ۰۶۲،۱ کر اوڑھ ٹاٹ وہ اور گا، دوں اختیار کو گواہوں دو اپنے مَیں اور

4

Οὗτοί	εἰσιν	αἱ	δύο	ἐλαῖαι,	καὶ	αἱ	δύο	λυχνίαι,	αἱ	ἐνώπιον
یہ	ہیں	وہ	دو	زیتون-کے-درخت	اور	وہ	دو	چراغدان	وہ	سامنے
G3778	G1510	G3588	G1417	G1636	G2532	G3588	G1417	G3087	G3588	G1799

τοῦ	Κυρίου	τῆς	γῆς	ἑστῶτες.
کے-اُس	خُداوند	کی-اُس	زمین	کھڑے
G3588	G2962	G3588	G1093	G2476

ہیں۔کھڑے سامنے کے آقا کے دنیا جو ہیں دان شمع دو وہ اور درخت دو وہ کے زیتون گواہ دو یہ

5

καὶ	εἴ	τις	αὐτοὺς	θέλει	ἀδικῆσαι,	πῦρ	ἐκπορεύεται	ἐκ	τοῦ	στόματος
اور	اگر	کوئی	اُنہیں	چاہے	نقصان-پہنچانا	آگ	نکلتی-ہے	سے	اُس	مُنہ
G2532	G1487	G5100	G0846	G2309	G0091	G4442	G1607	G1537	G3588	G4750

αὐτῶν,	καὶ	κατεσθίει	τοὺς	ἐχθροὺς	αὐτῶν.	καὶ	εἴ	τις	θελήσῃ	αὐτοὺς
اُن-کے	اور	کھا-جاتی-ہے	کو-اُن	دشمنوں	اُن-کے	اور	اگر	کوئی	چاہے	اُنہیں
G0846	G2532	G2719	G3588	G2190	G0846	G2532	G1487	G5100	G2309	G0846

ἀδικῆσαι,	οὕτως	δεῖ	αὐτὸν	ἀποκτανθῆναι.
نقصان-پہنچانا	اِسی-طرح	ضرور-ہے	اُسے	مارا-جانا
G0091	G3779	G1163	G0846	G0615

اِس اُسے چاہے پہنچانا نقصان اُنہیں بھی جو ہے۔ دیتی کر بھسم کو دشمنوں کے اُن کر نکل آگ سے میں منہ کے اُن تو چاہے پہنچانا نقصان اُنہیں کوئی اگر ہے۔پڑتا مرنا طرح

6

οὗτοι	ἔχουσιν	τὴν	ἐξουσίαν	κλεῖσαι	τὸν	οὐρανόν,	ἵνα	μὴ	ὑετὸς	βρέχῃ
یہ	رکھتے-ہیں	وہ	اِختیار	بند-کرنے-کا	کو-اُس	آسمان	کہ	نہ	بارش	برسے
G3778	G2192	G3588	G1849	G2808	G3588	G3772	G2443	G3361	G5205	G1026

τὰς	ἡμέρας	τῆς	προφητείας	αὐτῶν;	καὶ	ἐξουσίαν	ἔχουσιν	ἐπὶ	τῶν
کو-اُن	دنوں	کی-اُس	نبوّت	اُن-کی	اور	اِختیار	رکھتے-ہیں	پر	کے-اُن
G3588	G2250	G3588	G4394	G0846	G2532	G1849	G2192	G1909	G3588

ὑδάτων,	στρέφειν	αὐτὰ	εἰς	αἷμα,	καὶ	πατάξαι	τὴν	γῆν	ἐν	πάσῃ	πληγῇ,
پانیوں	بدلنے-کا	اُنہیں	میں	خون	اور	مارنے-کا	کو-اُس	زمین	سے	ہر	وبا
G5204	G4762	G0846	G1519	G0129	G2532	G3960	G3588	G1093	G1722	G3956	G4127

ὁσάκις	ἐὰν	θελήσωσιν.
جتنی-بار	بھی	چاہیں
G3740	G1437	G2309

اذیت کی قسم ہر کو زمین اور بدلنے میں خون کو پانی اُنہیں ہو۔ نہ بارش کریں نبوّت وہ وقت جتنا تاکہ ہے اختیار کا رکھنے بند کو آسمان کو گواہوں اِن ہیں۔سکتے کر یہ چاہے جی دفعہ جتنی وہ اور ہے۔ بھی اختیار کا پہنچانے

7 καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον
اور جب مکمل-کریں کو-اُس گواہی اُن-کی وہ حیوان وہ اُٹھنے-والا
G2532 G3752 G5055 G3588 G3141 G0846 G3588 G2342 G3588 G0305

ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ’ αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτοὺς, καὶ
سے اُس اتھاہ-گہرائی کرے-گا ساتھ اُن جنگ اور فتح-کرے-گا اُنہیں اور
G1537 G3588 G0012 G4160 G3326 G0846 G4171 G2532 G3528 G0846 G2532

ἀποκτενεῖ αὐτούς.
مار-ڈالے-گا اُنہیں
G0615 G0846

گا۔ڈالے مار اُنہیں کر آ غالب پر اُن اور گا کرے شروع کرنا جنگ سے اُن حیوان والا نکلنے سے میں گڑھے اتھاہ پر ہونے پورا وقت مقررہ کا گواہی کی اُن

8 καὶ τὸ πτῶμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς πλατείας τῆς πόλεως τῆς μεγάλης,
اور وہ لاش اُن-کی پر کی-اُس چوڑی-سڑک کی-اُس شہر کی-اُس بڑے
G2532 G3588 G4430 G0846 G1909 G3588 G4113 G3588 G4172 G3588 G3173

ἥτις καλεῖται πνευματικῶς Σόδομα καὶ Αἴγυπτος, ὅπου καὶ ὁ Κύριος
جو کہلاتی-ہے روحانی-طور-پر سدوم اور مصر جہاں بھی وہ خُداوند
G3748 G2564 G4153 G4670 G2532 G0125 G3699 G2532 G3588 G2962

αὐτῶν ἐσταυρώθη.
اُن-کا مصلوب-ہوا
G0846 G4717

تھا۔ہوا مصلوب بھی آقا کا اُن وہاں ہے۔ مصر اور سدوم نام علامتی کا جس گی رہیں پڑی پر سڑک کی شہر بڑے اُس لاشیں کی اُن

9 καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν, καὶ φυλῶν, καὶ γλωσσῶν, καὶ ἐθνῶν,
اور دیکھیں-گے سے اُن قوموں اور قبیلوں اور زبانوں اور قوموں
G2532 G0991 G1537 G3588 G2992 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G1484

τὸ πτῶμα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς καὶ ἥμισυ, καὶ τὰ πτώματα αὐτῶν οὐκ
کو-اُس لاش اُن-کی دن تین اور آدھا اور کو-اُن لاشوں اُن-کی نہیں
G3588 G4430 G0846 G2250 G5140 G2532 G2255 G2532 G3588 G4430 G0846 G3756

ἀφίουσιν τεθῆναι εἰς μνῆμα.
دیں-گے رکھنا میں قبر
G0863 G5087 G1519 G3418

گے۔دیں نہیں کرنے دفن اِنہیں اور گے دیکھیں کر گھور کو لاشوں اِن لوگ کے قوم اور زبان قبیلے، اُمّت، ہر دوران کے دنوں تین ساڑھے اور

10 καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ’ αὐτοῖς, καὶ
اور وہ رہنے-والے پر کی-اُس زمین خوش-ہوں-گے پر اُن اور
G2532 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G5463 G1909 G0846 G2532

εὐφραίνονται, καὶ δῶρα πέμψουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι, οἱ δύο προφῆται,
خوشی-منائیں-گے اور تحائف بھیجیں-گے ایک-دوسرے-کو کیونکہ یہ وہ دو نبیوں-نے
G2165 G2532 G1435 G3992 G0240 G3754 G3778 G3588 G1417 G4396

ἐβασάνισαν τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς.
ستایا کو-اُن رہنے-والوں پر کی-اُس زمین
G0928 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093

کو والوں رہنے پر زمین نے نبیوں دو اِن کیونکہ گے، بھیجیں تحفے کو دوسرے ایک کر منا خوشی اور گے ہوں مسرور سے وجہ کی اُن باشندے کے زمین تھی۔پہنچائی ایذا کافی

11 καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ, πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ
اور بعد کو-اُن تین دنوں اور آدھے رُوح زندگی-کی سے کے-اُس خُدا
G2532 G3326 G3588 G5140 G2250 G2532 G2255 G4151 G2222 G1537 G3588 G2316

εἰσῆλθεν ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν; καὶ φόβος
داخل-ہوئی میں اُن اور کھڑے-ہوئے پر کو-اُن پاؤں اُن-کے اور خوف
G1525 G1722 G0846 G2532 G2476 G1909 G3588 G4228 G0846 G2532 G5401

μέγας ἐπέπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς.
بڑا گرا پر کو-اُن دیکھنے-والوں اُنہیں
G3173 G1968 G1909 G3588 G2334 G0846

زدہ دہشت سخت وہ تھے رہے دیکھ اُنہیں جو ہوئے۔ کھڑے پر پاؤں اپنے وہ اور دیا، پھونک دم کا زندگی میں اُن نے اللہ بعد کے دنوں تین ساڑھے اِن لیکن ہوئے۔

12 καὶ ἤκουσαν φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης αὐτοῖς, Ἀνάβατε
اور سُنا آواز-کی بلند سے کے-اُس آسمان کہتی-ہوئی اُنہیں اوپر-آؤ
G2532 G0191 G5456 G3173 G1537 G3588 G3772 G3004 G0846 G0305

ὧδε. καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ; καὶ ἐθεώρησαν
یہاں اور چڑھے میں کو-اُس آسمان میں اُس بادل اور دیکھا
G5602 G2532 G0305 G1519 G3588 G3772 G1722 G3588 G3507 G2532 G2334

αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ αὐτῶν.
اُنہیں وہ دشمن اُن-کے
G0846 G3588 G2190 G0846

آسمان میں بادل ایک دونوں دیکھتے دیکھتے کے دشمنوں کے اُن اور آؤ! اوپر یہاں کہا، سے اُن نے جس سنی آواز اونچی ایک سے آسمان نے اُنہوں پھر گئے۔چلے پر

13 Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐγένετο σεισμὸς μέγας, καὶ τὸ δέκατον τῆς
اور میں اُس اُس گھڑی ہوا زلزلہ بڑا اور وہ دسواں کی-اُس
G2532 G1722 G1565 G3588 G5610 G1096 G4578 G3173 G2532 G3588 G1182 G3588

πόλεως ἔπεσεν, καὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ, ὀνόματα ἀνθρώπων
شہر گرا اور مارے-گئے میں اُس زلزلے نام انسانوں-کے
G4172 G4098 G2532 G0615 G1722 G3588 G4578 G3686 G0444

χιλιάδες ἑπτά. καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ
ہزار سات اور وہ باقی خوفزدہ ہو-گئے اور دیا جلال کو-اُس
G5505 G2033 G2532 G3588 G3062 G1719 G1096 G2532 G1325 G1391 G3588

Θεῷ τοῦ οὐρανοῦ.
خُدا کے-اُس آسمان
G2316 G3588 G3772

پھیل دہشت میں لوگوں ہوئے بچے گئے۔ مر کر آ میں زد کی اُس افراد ۷،۰۰۰ گیا۔ ہو تباہ کر گر حصہ دسواں کا شہر اور آیا زلزلہ شدید ایک وقت اُسی لگے۔دینے جلال کو خدا کے آسمان وہ اور گئی

14 Ἡ Οὐαὶ ἡ δευτέρα ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἡ Οὐαὶ ἡ τρίτη ἔρχεται ταχύ.
وہ افسوس وہ دوسری گزر-گئی دیکھو وہ افسوس وہ تیسری آتی-ہے جلد
G3588 G3759 G3588 G1208 G0565 G3708 G3588 G3759 G3588 G5154 G2064 G5035

ہے۔والا ہونے جلد افسوس تیسرا اب لیکن گیا، گزر افسوس دوسرا

15 Καὶ ὁ ἕβδομος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν
اور وہ ساتویں فرشتے-نے نرسنگا-پھونکا اور ہوئیں آوازیں بلند میں
G2532 G3588 G1442 G0032 G4537 G2532 G1096 G5456 G3173 G1722

τῷ οὐρανῷ, λέγοντες, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ Κυρίου
اُس آسمان کہتے-ہوئے ہو-گئی وہ بادشاہی کے-اُس دنیا کے-اُس خُداوند
G3588 G3772 G3004 G1096 G3588 G0932 G3588 G2889 G3588 G2962

ἡμῶν, καὶ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
ہمارے اور کے-اُس مسیح کے-اُس-کے اور بادشاہی-کرے-گا لیے اُن ابدیتوں کے-اُن
G1473 G2532 G3588 G5547 G0846 G2532 G0936 G1519 G3588 G0165 G3588

αἰώνων.
ابدیتوں
G0165

اُس اور آقا ہمارے بادشاہی کی زمین تھیں، رہی کہہ جو دیں سنائی آوازیں اونچی سے پر آسمان پر اِس ماری۔ پھونک میں تُرم اپنے نے فرشتے ساتویں گا۔کرے حکومت تک ابد سے ازل وہی ہے۔ گئی ہو کی مسیح کے

16 καὶ οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι, οἱ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καθήμενοι
اور وہ بیس چار بزرگوں-نے وہ سامنے کے-اُس خُدا بیٹھے-ہوئے
G2532 G3588 G1501 G5064 G4245 G3588 G1799 G3588 G2316 G2521

ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν, ἔπεσαν ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ
پر اُن تختوں اُن-کے گرے پر اُن چہروں اُن-کے اور
G1909 G3588 G2362 G0846 G4098 G1909 G3588 G4383 G0846 G2532

προσεκύνησαν τῷ Θεῷ,
سجدہ-کیا کو-اُس خُدا
G4352 G3588 G2316

کیاسجدہ کو اللہ کر گر نے بزرگوں ۴۲ بیٹھے سامنے کے تخت کے اللہ اور

17 λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν σοι, Κύριε ὁ Θεός ὁ Παντοκράτωρ, ὁ ὢν,
کہتے-ہوئے شکر-کرتے-ہیں تیرا اے-خُداوند وہ خُدا وہ قادرِ-مطلق وہ ہے
G3004 G2168 G4771 G2962 G3588 G2316 G3588 G3841 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, {καὶ ὁ ἐρχόμενος} ὅτι εἴληφας τὴν δύναμίν σου τὴν
اور وہ تھا اور وہ آنے-والا کہ لے-لیا کو-اُس قدرت تیری کو-اُس
G2532 G3588 G1510 G2532 G3588 G2064 G3754 G2983 G3588 G1411 G4771 G3588

μεγάλην, καὶ ἐβασίλευσας.
بڑی اور بادشاہی-کی
G3173 G2532 G0936

ہے۔لگا کرنے حکومت کر لا میں کام کو قدرت عظیم اپنی تُو کیونکہ تھا۔ جو اور ہے جو تُو ہیں، کرتے شکر تیرا ہم خدا، مطلق قادرِ رب اے کہا، اور

18 καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν, καὶ ἦλθεν ἡ ὀργή σου, καὶ ὁ καιρὸς
اور وہ قومیں غصّے-میں-آئیں اور آیا وہ غضب تیرا اور وہ وقت
G2532 G3588 G1484 G3710 G2532 G2064 G3588 G3709 G4771 G2532 G3588 G2540

τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν τοῖς δούλοις σου, τοῖς
کے-اُن مردوں عدالت-کیے-جانے-کا اور دینے-کا کو-اُس اجر کو-اُن بندوں تیرے کو-اُن
G3588 G3498 G2919 G2532 G1325 G3588 G3408 G3588 G1401 G4771 G3588

προφήταις, καὶ τοῖς ἁγίοις, καὶ τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά σου, τοὺς
نبیوں اور کو-اُن مقدّسوں اور کو-اُن ڈرنے-والوں کو-اُس نام تیرے کو-اُن
G4396 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G5399 G3588 G3686 G4771 G3588

μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ διαφθεῖραι τοὺς διαφθείροντας τὴν γῆν.
چھوٹوں اور کو-اُن بڑوں اور برباد-کرنے-کا کو-اُن برباد-کرنے-والوں کو-اُس زمین
G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G1311 G3588 G1311 G3588 G1093

اور مُقدّسین نبیوں، تیرے ہاں، ہے۔ گیا آ وقت کا دینے اجر کو خادموں اپنے اور کرنے عدالت کی مُردوں اب ہوا۔ نازل غضب تیرا تو آئیں میں غصے قومیں جائے۔ کیا تباہ کو والوں کرنے تباہ کو زمین کہ ہے گیا آ بھی وقت وہ اب بڑے۔ یا ہوں چھوٹے وہ خواہ گا، ملے اجر کو والوں ماننے خوف تیرا

19 καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τοῦ Θεοῦ ὁ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ
اور کھولا-گیا وہ مقدس-گاہ کا-اُس خُدا وہ میں اُس آسمان اور
G2532 G0455 G3588 G3485 G3588 G2316 G3588 G1722 G3588 G3772 G2532

ὤφθη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης αὐτοῦ ἐν τῷ ναῷ αὐτοῦ. καὶ
دکھائی-دیا-گیا وہ صندوق کی-اُس عہد اُس-کے میں اُس مقدس-گاہ اُس-کے اور
G3708 G3588 G2787 G3588 G1242 G0846 G1722 G3588 G3485 G0846 G2532

ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταὶ, καὶ σεισμὸς, καὶ χάλαζα
ہوئیں بجلیاں اور آوازیں اور گرجیں اور زلزلہ اور اولے
G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G2532 G5464

μεγάλη.
بڑے
G3173

لگے۔پڑنے اولے بڑے بڑے اور گرجنے بادل گیا، مچ شور لگی، چمکنے بجلی آیا۔ نظر صندوق کا عہد کے اُس میں اُس اور گیا کھولا کو گھر کے اللہ پر آسمان

Chapter 12

1 Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ: γυνὴ περιβεβλημένη τὸν
اور نشانی بڑی دکھائی-دی-گئی میں اُس آسمان عورت لپٹی-ہوئی کو-اُس
G2532 G4592 G3173 G3708 G1722 G3588 G3772 G1135 G4016 G3588

ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
سورج اور وہ چاند نیچے کے-اُن پاؤں اُس-کے اور پر کے-اُس سر
G2246 G2532 G3588 G4582 G5270 G3588 G4228 G0846 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα;
اُس-کے تاج ستاروں-کا بارہ
G0846 G4735 G0792 G1427

تھا۔تاج کا ستاروں بارہ پر سر اور چاند تلے پاؤں کے اُس تھا۔ سورج لباس کا جس خاتون ایک ہوا، ظاہر نشان عظیم ایک پر آسمان پھر

2 καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα, καὶ βασανιζομένη τεκεῖν.
اور میں پیٹ رکھتی-ہوئی اور چلّاتی-ہے دردِ-زہ-میں اور تکلیف-میں جننے-کی
G2532 G1722 G1064 G2192 G2532 G2896 G5605 G2532 G0928 G5088

تھی۔رہی چلّا وہ سے وجہ کی ہونے مبتلا میں درد شدید کے دینے جنم اور تھا، بھاری پاؤں کا اُس

3 καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων
اور دکھائی-دی-گئی اور نشانی میں اُس آسمان اور دیکھو اژدہا
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G2532 G3708 G1404

πυρρός, μέγας ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα, καὶ ἐπὶ τὰς
آگ-جیسا-سرخ بڑا رکھتا-ہوا سر سات اور سینگ دس اور پر اُن
G4450 G3173 G2192 G2776 G2033 G2532 G2768 G1176 G2532 G1909 G3588

κεφαλὰς αὐτοῦ, ἑπτὰ διαδήματα;
سروں اُس-کے سات تاج
G2776 G0846 G2033 G1238

تھا۔تاج ایک پر سر ہر اور تھے، سینگ دس اور سر سات کے اُس اژدہا۔ سرخ جیسا آگ اور بڑا ایک آیا، نظر نشان اَور ایک پر آسمان پھر

4

καὶ	ἡ	οὐρὰ	αὐτοῦ	σύρει	τὸ	τρίτον	τῶν	ἀστέρων	τοῦ	οὐρανοῦ,
اور	وہ	دُم	اُس-کی	کھینچتی-ہے	کو-اُس	تہائی	کے-اُن	ستاروں	کے-اُس	آسمان
G2532	G3588	G3769	G0846	G4951	G3588	G5154	G3588	G0792	G3588	G3772

καὶ	ἔβαλεν	αὐτοὺς	εἰς	τὴν	γῆν.	καὶ	ὁ	δράκων	ἕστηκεν	ἐνώπιον	τῆς
اور	پھینکا	اُنہیں	پر	اُس	زمین	اور	وہ	اژدہا	کھڑا-ہوا	سامنے	کی-اُس
G2532	G0906	G0846	G1519	G3588	G1093	G2532	G3588	G1404	G2476	G1799	G3588

γυναικὸς,	τῆς	μελλούσης	τεκεῖν,	ἵνα	ὅταν	τέκῃ,	τὸ	τέκνον	αὐτῆς
عورت	کی-اُس	جننے-والی	جننا	کہ	جب	جنے	کو-اُس	بچّے	اُس-کے
G1135	G3588	G3195	G5088	G2443	G3752	G5088	G3588	G5043	G0846

καταφάγῃ.
نگل-جائے
G2719

بچے اُس تاکہ ہوا کھڑا سامنے کے خاتون والی دینے جنم اژدہا پھر دیا۔ پھینک پر زمین کر اُتار سے پر آسمان کو حصے تیسرے کے ستاروں نے دُم کی اُس لے۔کر ہڑپ ہی لیتے جنم کو

5

καὶ	ἔτεκεν	υἱόν	ἄρσεν,	ὃς	μέλλει	ποιμαίνειν	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἐν
اور	جنا	بیٹا	نر	جو	لگا-ہے	چرانا	ساری	کو-اُن	قوموں	سے
G2532	G5088	G5207	G0730	G3739	G3195	G4165	G3956	G3588	G1484	G1722

ῥάβδῳ	σιδηρᾷ;	καὶ	ἡρπάσθη	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	πρὸς	τὸν	Θεὸν,	καὶ
چھڑی	لوہے-کی	اور	اُٹھایا-گیا	وہ	بچّا	اُس-کا	کی-طرف	کے-اُس	خُدا	اور
G4464	G4603	G2532	G0726	G3588	G5043	G0846	G4314	G3588	G2316	G2532

πρὸς	τὸν	θρόνον	αὐτοῦ.
کی-طرف	کے-اُس	تخت	اُس-کے
G4314	G3588	G2362	G0846

کے تخت کے اُس اور اللہ کر چھین کو بچے اِس کے خاتون اور گا۔ کرے حکومت پر قوموں سے عصا شاہی کے لوہے جو بچہ وہ ہوا، پیدا بیٹا کے خاتون گیا۔لایا سامنے

6

καὶ	ἡ	γυνὴ	ἔφυγεν	εἰς	τὴν	ἔρημον,	ὅπου	ἔχει	ἐκεῖ	τόπον
اور	وہ	عورت	بھاگی	میں	اُس	بیابان	جہاں	رکھتی-ہے	وہاں	جگہ
G2532	G3588	G1135	G5343	G1519	G3588	G2048	G3699	G2192	G1563	G5117

ἡτοιμασμένον	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ,	ἵνα	ἐκεῖ	τρέφωσιν	αὐτὴν	ἡμέρας	χιλίας
تیار-کی-ہوئی	سے	کے-اُس	خُدا	کہ	وہاں	پرورش-کریں	اُسے	دن	ہزار
G2090	G0575	G3588	G2316	G2443	G1563	G5142	G0846	G2250	G5507

διακοσίας	ἑξήκοντα.
دو-سو	ساٹھ
G1250	G1835

کی پرورش کی اُس تک دن ۰۶۲،۱ وہاں تاکہ تھی، رکھی کر تیار لئے کے اُس نے اللہ جو گئی پہنچ جگہ ایسی ایک کے کر ہجرت میں ریگستان خود خاتون جائے۔

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι
اور ہوئی جنگ میں اُس آسمان وہ میکائیل اور وہ فرشتے
G2532 G1096 G4171 G1722 G3588 G3772 G3588 G3413 G2532 G3588 G0032

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,
اُس-کے کی-اُس لڑنا ساتھ کے-اُس اژدہے اور وہ اژدہے-نے لڑا
G0846 G3588 G4170 G3326 G3588 G1404 G2532 G3588 G1404 G4170

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;
اور وہ فرشتے اُس-کے
G2532 G3588 G0032 G0846

رہے،لڑتے سے اُن فرشتے کے اُس اور اژدہا لڑے۔ سے اژدہے فرشتے کے اُس اور میکائیل گئی۔ چھڑ جنگ پر آسمان پھر

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὑρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.
اور نہیں طاقت-رکھا نہ-ہی جگہ پائی-گئی اُن-کی اب میں اُس آسمان
G2532 G3756 G2480 G3761 G5117 G2147 G0846 G2089 G1722 G3588 G3772

گئے۔بو محروم سے مقام اپنے پر آسمان بلکہ سکے آ نہ غالب وہ لیکن

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ
اور گرایا-گیا وہ اژدہا وہ بڑا وہ سانپ وہ پرانا وہ
G2532 G0906 G3588 G1404 G3588 G3173 G3588 G3789 G3588 G0744 G3588

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην
کہلایا-جانے-والا ابلیس اور وہ شیطان وہ گمراہ-کرنے-والا کو-اُس دنیا
G2564 G1228 G2532 G3588 G4567 G3588 G4105 G3588 G3625

ὅλην; ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ’ αὐτοῦ ἐβλήθησαν.
ساری گرایا-گیا پر اُس زمین اور وہ فرشتے اُس-کے ساتھ اُس-کے گرائے-گئے
G3650 G0906 G1519 G3588 G1093 G2532 G3588 G0032 G0846 G3326 G0846 G0906

زمین سمیت فرشتوں کے اُس اُسے ہے۔ دیتا کر راہ گم کو دنیا پوری جو اور ہے کہلاتا شیطان یا ابلیس جو کو اژدہے قدیم اُس گیا، دیا نکال کو اژدہے بڑے گیا۔پھینکا پر

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο ἡ
اور سُنا آواز بلند میں اُس آسمان کہتی-ہوئی اب ہوئی وہ
G2532 G0191 G5456 G3173 G1722 G3588 G3772 G3004 G0737 G1096 G3588

σωτηρία, καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ
نجات اور وہ قدرت اور وہ بادشاہی کے-اُس خُدا ہمارے اور وہ
G4991 G2532 G3588 G1411 G2532 G3588 G0932 G3588 G2316 G1473 G2532 G3588

ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγωρ τῶν ἀδελφῶν
اِختیار کے-اُس مسیح اُس-کے کیونکہ گرایا-گیا وہ الزام-لگانے-والا کے-اُن بھائیوں
G1849 G3588 G5547 G0846 G3754 G0906 G3588 G2725 G3588 G0080

ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.
ہمارے وہ الزام-لگانے-والا اُن-پر سامنے کے-اُس خُدا ہمارے دن اور رات
G1473 G3588 G2723 G0846 G1799 G3588 G2316 G1473 G2250 G2532 G3571

ہمارے کیونکہ ہے۔ گیا آ اختیار کا مسیح کے اُس اب ہے، گئی آ بادشاہی اور قدرت نجات، کی خدا ہمارے اب دی، سنائی آواز اونچی ایک پر آسمان پھر ہے۔گیا پھینکا پر زمین اُسے تھا رہتا لگاتا الزام پر اُن حضور کے اللہ رات دن جو والا لگانے الزام پر بہنوں اور بھائیوں

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου, καὶ διὰ
اور اُنہوں-نے فتح-کیا اُس-پر کے-ذریعے اُس خون کے-اُس برّے اور کے-ذریعے
G2532 G0846 G3528 G0846 G1223 G3588 G0129 G3588 G0721 G2532 G1223

τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν
کو-اُس کلام کی-اُس گواہی اُن-کی اور نہیں پیار-کیا کو-اُس جان اپنی
G3588 G3056 G3588 G3141 G0846 G2532 G3756 G0025 G3588 G5590 G0846

ἄχρι θανάτου.
تک موت
G0891 G2288

تھے۔تیار تک دینے اُسے بلکہ رکھی نہ عزیز جان اپنی نے اُنہوں ہیں۔ آئے غالب پر اُس ہی ذریعے کے سنانے گواہی اپنی اور خون کے لیلے دار ایمان

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε ‹οἱ› οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!
اِس-لیے یہ خوشی-مناؤ اے آسمانو اور وہ میں اُن رہنے-والو
G1223 G3778 G2165 G3588 G3772 G2532 G3588 G1722 G0846 G4637

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς
افسوس کو-اُس زمین اور کو-اُس سمندر کیونکہ اُترا وہ ابلیس کی-طرف
G3759 G3588 G1093 G2532 G3588 G2281 G3754 G2597 G3588 G1228 G4314

ὑμᾶς ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.
تمہاری رکھتا-ہوا غصّہ بڑا جانتا-ہوا کہ تھوڑا وقت رکھتا-ہے
G4771 G2192 G2372 G3173 G1492 G3754 G3641 G2540 G2192

میں غصے بڑے وہ ہے۔ آیا اُتر پر تم ابلیس کیونکہ افسوس! پر سمندر اور زمین لیکن والو! بسنے میں اُن مناؤ، خوشی آسمانو! اے مناؤ، خوشی چنانچہ ہے۔کم وقت پاس کے اُس اب کہ ہے جانتا وہ کیونکہ ہے،

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν
اور جب دیکھا اُس اژدہے-نے کہ گرایا-گیا پر اُس زمین پیچھا-کرنے-لگا کو-اُس
G2532 G3753 G3708 G3588 G1404 G3754 G0906 G1519 G3588 G1093 G1377 G3588

γυναῖκα, ἥτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενα.
عورت جِس-نے جنا کو-اُس نر
G1135 G3748 G5088 G3588 G0730

تھا۔دیا جنم کو بچے نے جس گیا پڑ پیچھے کے خاتون اُس وہ تو ہے گیا دیا گرا پر زمین اُسے کہ دیکھا نے اژدہے جب

14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,
اور دیے-گئے کو-اُس عورت وہ دو پر کے-اُس عقاب کے-اُس بڑے
G2532 G1325 G3588 G1135 G3588 G1417 G4420 G3588 G0105 G3588 G3173

ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται
کہ اُڑے میں اُس بیابان میں کو-اُس جگہ اُس-کی جہاں پرورش-ہوتی-ہے
G2443 G4072 G1519 G3588 G2048 G1519 G3588 G5117 G0846 G3699 G5142

ἐκεῖ καιρὸν, καὶ καιροὺς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.
وہاں زمانہ اور زمانے اور آدھا زمانہ سے چہرے کے-اُس سانپ
G1563 G2540 G2532 G2540 G2532 G2255 G2540 G0575 G4383 G3588 G3789

ساڑھے وہ جہاں اور تھی گئی کی تیار لئے کے اُس جو پہنچے جگہ اُس میں ریگستان کر اُڑ وہ تاکہ گئے دیئے پَر دو سے کے عقاب بڑے کو خاتون لیکن گی۔پائے پرورش کر رہ محفوظ سے پہنچ کی اژدہے تک سال تین

15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,
اور نکالا اُس سانپ-نے سے کے-اُس مُنہ اُس-کے پیچھے کی-اُس عورت
G2532 G0906 G3588 G3789 G1537 G3588 G4750 G0846 G3694 G3588 G1135

ὕδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.
پانی جیسے دریا کہ اُسے دریا-برد کرے
G5204 G5613 G4215 G2443 G0846 G4216 G4160

جائے۔لے بہا اُسے تاکہ دیا بہا پیچھے پیچھے کے خاتون میں صورت کی دریا کر نکال پانی سے منہ اپنے نے اژدہے پر اِس

16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ
اور مدد-کی اُس زمین-نے کو-اُس عورت اور کھولا اُس زمین-نے کو-اُس
G2532 G0997 G3588 G1093 G3588 G1135 G2532 G0455 G3588 G1093 G3588

στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ
مُنہ اُس-کا اور نگل-لیا کو-اُس دریا جو نکالا اُس اژدہے-نے سے
G4750 G0846 G2532 G2666 G3588 G4215 G3739 G0906 G3588 G1404 G1537

τοῦ στόματος αὐτοῦ.
کے-اُس مُنہ اُس-کے
G3588 G4750 G0846

تھا۔دیا نکال سے منہ اپنے نے اژدہے جو لیا نگل کو دریا اُس اور دیا کھول منہ اپنا کے کر مدد کی خاتون نے زمین لیکن

17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
اور غصّے-میں-آیا وہ اژدہا پر اُس عورت اور گیا کرنے
G2532 G3710 G3588 G1404 G1909 G3588 G1135 G2532 G0565 G4160

πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς
جنگ ساتھ کے-اُن باقی کے-اُس نسل اُس-کی کے-اُن رکھنے-والوں کو-اُن
G4171 G3326 G3588 G3062 G3588 G4690 G0846 G3588 G5083 G3588

ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ
حکموں کے-اُس خُدا اور رکھنے-والوں کو-اُس گواہی یسوع اور کھڑا-ہوا پر
G1785 G3588 G2316 G2532 G2192 G3588 G3141 G2424 G2532 G2476 G1909

τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.
اُس ریت کی-اُس سمندر
G3588 G0285 G3588 G2281

کے کر پورے احکام کے اللہ جو ہیں وہ اولاد کی)خاتون گیا۔ چلا لئے کے کرنے جنگ سے اولاد باقی کی اُس وہ اور آیا، غصہ پر خاتون کو اژدہے پھر
ہیں(۔رکھتے قائم کو گواہی کی عیسیٰ

Chapter 13

1 Καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα,
اور میں-نے-دیکھا سے اُس سمندر حیوان اُٹھتا-ہوا رکھتا-ہوا سینگ دس
G2532 G3708 G1537 G3588 G2281 G2342 G0305 G2192 G2768 G1176

καὶ κεφαλὰς ἑπτά, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ
اور سر سات اور پر اُن سینگوں اُس-کے دس تاج اور
G2532 G2776 G2033 G2532 G1909 G3588 G2768 G0846 G1176 G1238 G2532

ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
پر اُن سروں اُس-کے نام کفر-کے
G1909 G3588 G2776 G0846 G3686 G0988

تھا۔نام ایک کا کفر پر سر ہر اور تاج ایک پر سینگ ہر تھے۔ سر سات اور سینگ دس کے اُس ہے۔ رہا نکل حیوان ایک سے میں سمندر کہ دیکھا نے مَیں پھر

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες
اور وہ حیوان جو میں-نے-دیکھا تھا مشابہ چیتے-سے اور اُس-کے پاؤں
G2532 G3588 G2342 G3739 G3708 G1510 G3664 G3917 G2532 G3588 G4228

αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν
اُس-کے جیسے ریچھ-کے اور اُس-کا منہ اُس-کا جیسے منہ شیر-کا اور دیا
G0846 G5613 G0715 G2532 G3588 G4750 G0846 G5613 G4750 G3023 G2532 G1325

αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
اُسے اُس اژدھے-نے اپنی قوت اپنی اور اپنا تخت اپنا اور
G0846 G3588 G1404 G3588 G1411 G0846 G2532 G3588 G2362 G0846 G2532

ἐξουσίαν μεγάλην.
اختیار بڑا
G1849 G3173

دے اختیار بڑا اور تخت اپنا قوت، اپنی کو حیوان اِس نے اژدہے تھا۔ منہ سا کا شیرببر اور پاؤں سے کے ریچھ کے اُس لیکن تھا۔ مانند کی چیتے حیوان یہ دیا۔

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
اور ایک سے اُن سروں کے-اُس-کے جیسے ذبح-کیا-ہوا تک موت اور
G2532 G1520 G1537 G3588 G2776 G0846 G5613 G4969 G1519 G2288 G2532

ἡ πληγὴ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
اُس-کا زخم اُس موت-کا اُس-کی شفا-پایا اور حیران-ہوئی ساری وہ زمین
G3588 G4127 G3588 G2288 G0846 G2323 G2532 G2296 G3650 G3588 G1093

ὀπίσω τοῦ θηρίου.
پیچھے اُس حیوان-کے
G3694 G3588 G2342

کے حیوان اور ہوئی زدہ حیرت کر دیکھ یہ دنیا پوری گئی۔ دی شفا کو زخم اِس لیکن ہے۔ لگا زخم لاعلاج پر ایک سے میں سروں کے حیوان کہ تھا لگتا گئی۔لگ پیچھے

4 καὶ προσεκύνησαν τῷ δράκοντι, ὅτι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ;
اور سجدہ-کیا اُس اژدھے-کو کیونکہ دیا وہ اختیار اُس حیوان-کو
G2532 G4352 G3588 G1404 G3754 G1325 G3588 G1849 G3588 G2342

καὶ προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ, λέγοντες, Τίς ὅμοιος τῷ θηρίῳ? καὶ τίς
اور سجدہ-کیا اُس حیوان-کو کہتے-ہوئے کون مشابہ اُس حیوان-کے اور کون
G2532 G4352 G3588 G2342 G3004 G5101 G3664 G3588 G2342 G2532 G5101

δύναται πολεμῆσαι μετ’ αὐτοῦ?
سکتا-ہے لڑنا ساتھ اُس-کے
G1410 G4170 G3326 G0846

مانند کی حیوان اِس کون کیا، سجدہ بھی کو حیوان کر کہہ یہ نے اُنہوں اور تھا۔ دیا اختیار کو حیوان نے اُسی کیونکہ کیا، سجدہ کو اژدہے نے لوگوں ہے؟سکتا لڑ سے اِس کون ہے؟

5 καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίας; καὶ ἐδόθη αὐτῷ
اور دیا-گیا اُسے منہ بولتا-ہوا بڑی-باتیں اور کفر اور دیا-گیا اُسے
G2532 G1325 G0846 G4750 G2980 G3173 G2532 G0988 G2532 G1325 G0846

ἐξουσία ποιῆσαι μῆνας τεσσεράκοντα [καὶ] δύο.
اختیار کرنے-کو مہینے چالیس اور دو
G1849 G4160 G3376 G5062 G2532 G1417

گیا۔مل لئے کے مہینے ۲۴ اختیار کا کرنے یہ اُسے اور گیا۔ دیا اختیار کا بکنے کفر اور باتیں بڑی بڑی کو حیوان اِس

6 καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτοῦ, εἰς βλασφημίας πρὸς τὸν Θεόν,
اور کھولا اُس-نے منہ اپنا لیے کفر-کے خلاف اُس خدا-کے
G2532 G0455 G3588 G4750 G0846 G1519 G0988 G4314 G3588 G2316

βλασφημῆσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ
کفر-بکنے اُس نام اُس-کے اور اُس خیمہ اُس-کے اُن میں اُس
G0987 G3588 G3686 G0846 G2532 G3588 G4633 G0846 G3588 G1722 G3588

οὐρανῷ σκηνοῦντας.
آسمان بسنے-والوں-کو
G3772 G4637

لگا۔بکنے کفر پر باشندوں کے آسمان اور گاہ سکونت کی اُس نام، کے اُس اللہ، کر کھول منہ اپنا وہ یوں

7 καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ νικῆσαι αὐτούς;
اور دیا-گیا اُسے کرنے-کو جنگ ساتھ اُن مقدسوں-کے اور جیتنے اُنہیں
G2532 G1325 G0846 G4160 G4171 G3326 G3588 G0040 G2532 G3528 G0846

καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν φυλὴν, καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν, καὶ
اور دیا-گیا اُسے اختیار پر ہر قبیلے اور قوم اور زبان اور
G2532 G1325 G0846 G1849 G1909 G3956 G5443 G2532 G2992 G2532 G1100 G2532

ἔθνος;
اُمت
G1484

گیا۔دیا اختیار پر قوم ہر اور زبان ہر اُمّت، ہر قبیلے، ہر اُسے اور گیا۔ دیا بھی اختیار کا پانے فتح پر اُن کے کر جنگ سے مُقدّسین اُسے

8 καὶ προσκυνήσουσιν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, οὗ
اور سجدہ-کریں-گے اُسے سب وہ بسنے-والے پر اُس زمین-کے جن-کے
G2532 G4352 G0846 G3956 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G3739

οὐ γέγραπται, τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου
نہیں لکھا-گیا وہ نام اُن-کا میں اُس کتاب اُس زندگی-کی اُس برّے-کی
G3756 G1125 G3588 G3686 G0846 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588 G0721

τοῦ ἐσφαγμένου, ἀπὸ καταβολῆς κόσμου.
جو ذبح-کیا-گیا سے بنیاد دنیا-کی
G3588 G4969 G0575 G2602 G2889

کی لیلے اُس ہیں، نہیں درج میں حیات کتابِ کی لیلے سے ابتدا کی دنیا نام کے جن سب وہ یعنی گے کریں سجدہ کو حیوان اِس باشندے تمام کے زمین ہے۔گیا کیا ذبح جو میں کتاب

9 Εἴ τις ἔχει οὖς, ἀκουσάτω.
اگر کوئی رکھتا-ہے کان سُنے
G1487 G5100 G2192 G3775 G0191

لے!سن وہ ہے سکتا سن جو

10 εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει; εἴ τις ἐν
اگر کوئی میں قید میں قید جاتا-ہے اگر کوئی سے
G1487 G5100 G1519 G0161 G1519 G0161 G5217 G1487 G5100 G1722

μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι, δεῖ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν
تلوار قتل-ہونا ضرور-ہے اُسے سے تلوار قتل-ہونا یہاں ہے
G3162 G0615 G1163 G0846 G1722 G3162 G0615 G5602 G1510

ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.
وہ صبر اور وہ ایمان اُن مقدسوں-کا
G3588 G5281 G2532 G3588 G4102 G3588 G0040

اور قدمی ثابت کو مُقدّسین اب گا۔ مرے ہی ایسے وہ تو ہے مرنا کر آ میں زد کی تلوار کو کسی اگر گا۔ بنے ہی قیدی وہ تو ہے بننا قیدی کو کسی اگر ہے۔ضرورت خاص کی ایمان وفادار

11 Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα
اور میں-نے-دیکھا اور حیوان اُٹھتا-ہوا سے اُس زمین اور رکھتا-تھا سینگ
G2532 G3708 G0243 G2342 G0305 G1537 G3588 G1093 G2532 G2192 G2768

δύο ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων;
دو مشابہ برّے-کے اور بولتا-تھا جیسے اژدھا
G1417 G3664 G0721 G2532 G2980 G5613 G1404

تھا۔سا کا اژدہے انداز کا بولنے کے اُس لیکن تھے، سینگ دو سے کے لیلے کے اُس تھا۔ رہا نکل سے میں زمین وہ دیکھا۔ کو حیوان اَور ایک نے مَیں پھر

12 καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ
اور وہ اختیار اُس پہلے حیوان-کا سارا کرتا-ہے سامنے اُس-کے اور
G2532 G3588 G1849 G3588 G4413 G2342 G3956 G4160 G1799 G0846 G2532

ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσουσιν
کرتا-ہے اُس زمین-کو اور اُن میں اُس بسنے-والوں-کو تاکہ سجدہ-کریں
G4160 G3588 G1093 G2532 G3588 G1722 G0846 G2730 G2443 G4352

τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ.
اُس حیوان-کو اُس پہلے جس-کا شفا-پایا وہ زخم اُس موت-کا اُس-کی
G3588 G2342 G3588 G4413 G3739 G2323 G3588 G4127 G3588 G2288 G0846

حیوان اُس یعنی اُکسایا، پر کرنے سجدہ کو حیوان پہلے کو باشندوں کے اُس اور زمین کے کر استعمال خاطر کی اُس اختیار پورا کا حیوان پہلے نے اُس تھا۔گیا بھر زخم لاعلاج کا جس کو

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
اور کرتا-ہے نشانیاں بڑی تاکہ بھی آگ کرے سے اُس آسمان
G2532 G4160 G4592 G3173 G2443 G2532 G4442 G4160 G1537 G3588 G3772

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
اُترنے پر اُس زمین سامنے اُن انسانوں-کے
G2597 G1519 G3588 G1093 G1799 G3588 G0444

دی۔ہونے نازل آگ پر زمین سے آسمان دیکھتے دیکھتے کے لوگوں نے اُس کہ تک یہاں دکھائے، نشان معجزانہ بڑے نے اُس اور

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα ἃ
اور گمراہ-کرتا-ہے اُن بسنے-والوں-کو پر اُس زمین-کے ذریعے اُن نشانیوں-کے جو
G2532 G4105 G3588 G2730 G1909 G3588 G1093 G1223 G3588 G4592 G3739

ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ τῆς
دیا-گیا اُسے کرنے-کو سامنے اُس حیوان-کے کہتا-ہوا اُن بسنے-والوں-سے پر اُس
G1325 G0846 G4160 G1799 G3588 G2342 G3004 G3588 G2730 G1909 G3588

γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρης,
زمین-کے بنانے-کو تصویر اُس حیوان-کی جو رکھتا-ہے وہ زخم اُس تلوار-کا
G1093 G4160 G1504 G3588 G2342 G3739 G2192 G3588 G4127 G3588 G3162

καὶ ἔζησεν.
اور جیا
G2532 G2198

نے اُس بہکایا۔ سے راہ صحیح کو باشندوں کے زمین نے اُس ذریعے کے اِن اور گیا، دیا اختیار کا دکھانے نشان معجزانہ خاطر کی حیوان پہلے اُسے یوں تھا۔ہوا زندہ دوبارہ باوجود کے ہونے زخمی سے تلوار جو دیں بنا مجسمہ ایک میں تعظیم کی حیوان اُس وہ کہ کہا اُنہیں

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
اور دیا-گیا اُسے دینے-کو روح اُس تصویر-کو اُس حیوان-کی تاکہ بھی
G2532 G1325 G0846 G1325 G4151 G3588 G1504 G3588 G2342 G2443 G2532

λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
بولے وہ تصویر اُس حیوان-کی اور کرے تاکہ جتنے اگر نہ
G2980 G3588 G1504 G3588 G2342 G2532 G4160 G2443 G3745 G1437 G3361

προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
سجدہ-کریں اُس تصویر-کو اُس حیوان-کی قتل-کیے-جائیں
G4352 G3588 G1504 G3588 G2342 G0615

کرتے انکار سے کرنے سجدہ اُسے جو سکے کروا قتل اُنہیں اور سکے بول مجسمہ تاکہ گیا دیا اختیار کا ڈالنے جان میں مجسمے کے حیوان پہلے اُسے پھر تھے۔

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
اور کرتا-ہے سب-کو اُن چھوٹوں اور اُن بڑوں اور اُن امیروں
G2532 G4160 G3956 G3588 G3398 G2532 G3588 G3173 G2532 G3588 G4145

καὶ τοὺς πτωχούς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
اور اُن غریبوں اور اُن آزادوں اور اُن غلاموں تاکہ دیں
G2532 G3588 G4434 G2532 G3588 G1658 G2532 G3588 G1401 G2443 G1325

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
اُنہیں نشان پر اُس ہاتھ اُن-کے اُس دائیں یا پر اُس پیشانی
G0846 G5480 G1909 G3588 G5495 G0846 G3588 G1188 G2228 G1909 G3588 G3359

αὐτῶν;
اُن-کی
G0846

غلام۔یا ہو آزاد غریب، یا ہو امیر بڑا، یا ہو چھوٹا وہ خواہ جائے، لگایا نشان خاص ایک پر ماتھے یا ہاتھ دہنے کے ایک ہر کہ کروایا بھی یہ نے اُس

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ
اور تاکہ نہ کوئی سکے خریدنا یا بیچنا مگر نہ وہ
G2532 G2443 G3361 G5100 G1410 G0059 G2228 G4453 G1487 G3361 G3588

ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ
رکھنے-والا وہ نشان وہ نام اُس حیوان-کا یا وہ نمبر اُس
G2192 G3588 G5480 G3588 G3686 G3588 G2342 G2228 G3588 G0706 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ.
نام-کا اُس-کے
G3686 G0846

تھا۔نمبر کا نام کے اُس یا نام کا حیوان نشان یہ تھا۔ لگا نشان یہ پر جس تھا سکتا بیچ یا خرید کچھ شخص وہ صرف

18 Ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
یہاں وہ حکمت ہے جو رکھتا-ہے سمجھ گنے وہ نمبر اُس
G5602 G3588 G4678 G1510 G3588 G2192 G3563 G5585 G3588 G0706 G3588

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
حیوان-کا نمبر کیونکہ انسان-کا ہے اور وہ نمبر اُس-کا چھ-سو
G2342 G0706 G1063 G0444 G1510 G2532 G3588 G0706 G0846 G1812

ἑξήκοντα ἕξ.
ساٹھ چھ
G1835 G1803

ہے۔۶۶۶ نمبر کا اُس ہے۔ نمبر کا مرد ایک یہ کیونکہ کرے، حساب کا نمبر کے حیوان وہ ہے دار سمجھ جو ہے۔ ضرورت کی حکمت یہاں

Chapter 14

1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ Ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ
اور میں-نے-دیکھا اور دیکھو وہ برّا کھڑا-ہوا پر اُس پہاڑ صیہون اور
G2532 G3708 G2532 G3708 G3588 G0721 G2476 G1909 G3588 G3735 G4622 G2532

μετ’ αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
ساتھ اُس-کے ایک-سو چالیس چار ہزار رکھنے-والے وہ نام اُس-کا
G3326 G0846 G1540 G5062 G5064 G5505 G2192 G3588 G3686 G0846

καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
اور وہ نام اُس باپ-کا اُس-کے لکھا-ہوا پر اُن پیشانیوں اُن-کی
G2532 G3588 G3686 G3588 G3962 G0846 G1125 G1909 G3588 G3359 G0846

کا باپ کے اُس اور کا اُس پر ماتھوں کے جن تھے کھڑے افراد ۱۴۴،۰۰۰ ساتھ کے اُس ہے۔ کھڑا پر پہاڑ کے صیون ہی سامنے میرے لیلا کہ دیکھا نے مَیں پھر تھا۔لکھا نام

2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ
اور میں-نے-سُنا آواز سے اُس آسمان جیسے آواز پانیوں-کی بہت اور
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G5613 G5456 G5204 G4183 G2532

ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης. καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα, ὡς κιθαρῳδῶν
جیسے آواز گرج-کی بڑی اور وہ آواز جو میں-نے-سُنی جیسے بربط-نوازوں-کی
G5613 G5456 G1027 G3173 G2532 G3588 G5456 G3739 G0191 G5613 G2790

κιθαριζόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.
بجاتے-ہوئے پر اُن بربطوں اُن-کی
G2789 G1722 G3588 G2788 G0846

سرود جو تھی مانند کی آواز اُس یہ تھی۔ مانند کی کڑک اونچی کی بادلوں گرجتے اور آبشار بڑے کسی جو سنی آواز ایسی ایک سے آسمان نے مَیں اور ہیں۔نکالتے سے سازوں اپنے والے بجانے

3 καὶ ᾄδουσιν ‹ὡς› ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν
اور گاتے-ہیں جیسے گیت نیا سامنے اُس تخت-کے اور سامنے اُن
G2532 G0103 G5613 G5603 G2537 G1799 G3588 G2362 G2532 G1799 G3588

τεσσάρων ζῴων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων. καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν
چار جانداروں-کے اور اُن بزرگوں-کے اور کوئی-نہیں سکتا-تھا سیکھنا وہ
G5064 G2226 G2532 G3588 G4245 G2532 G3762 G1410 G3129 G3588

ᾠδὴν, εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσεράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἠγορασμένοι
گیت مگر نہیں وہ ایک-سو چالیس چار ہزار جو خریدے-گئے
G5603 G1487 G3361 G3588 G1540 G5062 G5064 G5505 G3588 G0059

ἀπὸ τῆς γῆς.
سے اُس زمین
G0575 G3588 G1093

نے لیلے جنہیں سکے سیکھ وہی صرف جو گیت ایسا ایک تھے، رہے گا گیت نیا ایک کھڑے سامنے کے بزرگوں اور جانداروں چار تخت، افراد ۱۴۴،۰۰۰ یہ تھا۔لیا خرید سے زمین

4 οὗτοί εἰσιν οἳ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν; παρθένοι γάρ εἰσιν. οὗτοι
یہ ہیں جو ساتھ عورتوں-کے نہیں آلودہ-ہوئے کنوارے کیونکہ ہیں یہ
G3778 G1510 G3739 G3326 G1135 G3756 G3435 G3933 G1063 G1510 G3778

οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ Ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἠγοράσθησαν ἀπὸ
وہ پیروی-کرنے-والے اُس برّے-کے جہاں بھی جاتا-ہے یہ خریدے-گئے سے
G3588 G0190 G3588 G0721 G3699 G0302 G5217 G3778 G0059 G0575

τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχὴ τῷ Θεῷ, καὶ τῷ Ἀρνίῳ:
اُن انسانوں-میں-سے پہل-پھل اُس خدا-کے-لیے اور اُس برّے-کے-لیے
G3588 G0444 G0536 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

باقی اُنہیں ہیں۔ جاتے بھی وہ وہاں ہے جاتا لیلا بھی جہاں ہیں۔ کنوارے وہ کیونکہ کیا، نہیں آلودہ ساتھ کے خواتین کو آپ اپنے نے جنہوں ہیں مرد وہ یہ ہے۔گیا خریدا لئے کے لیلے اور اللہ سے حیثیت کی پھل پہلے کے فصل سے میں انسانوں

5 καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὑρέθη ψεῦδος; ἄμωμοί εἰσιν {ἐνώπιον
اور میں اُس منہ-میں اُن-کے نہیں پایا-گیا جھوٹ بے-عیب ہیں سامنے
G2532 G1722 G3588 G4750 G0846 G3756 G2147 G5579 G0299 G1510 G1799

τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ}.
اُس تخت-کے اُس خدا-کے
G3588 G2362 G3588 G2316

ہیں۔بےالزام وہ بلکہ نکلا نہیں جھوٹ کبھی سے منہ کے اُن

6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον
اور میں-نے-دیکھا اور فرشتہ اُڑتا-ہوا میں آسمان-کے-بیچ رکھتا-ہوا خوشخبری
G2532 G3708 G0243 G0032 G4072 G1722 G3321 G2192 G2098

αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν
ابدی سنانے-کو پر اُن بیٹھے-ہوئوں-کو پر اُس زمین-کے اور پر ہر
G0166 G2097 G1909 G3588 G2521 G1909 G3588 G1093 G2532 G1909 G3956

ἔθνος, καὶ φυλὴν, καὶ γλῶσσαν, καὶ λαόν;
قوم اور قبیلہ اور زبان اور لوگ
G1484 G2532 G5443 G2532 G1100 G2532 G2992

کے زمین اُسے وہ تاکہ تھی خبری خوش ابدی کی اللہ پاس کے اُس تھا۔ رہا اُڑ میں ہَوا ہی اوپر کے سر میرے وہ دیکھا۔ فرشتہ اَور ایک نے مَیں پھر سنائے۔کو اُمّت اور زبان اہلِ قبیلے، قوم، ہر یعنی باشندوں

7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν,
کہتا-ہوا سے آواز بڑی ڈرو اُس-سے خدا اور دو اُسے جلال
G3004 G1722 G5456 G3173 G5399 G3588 G2316 G2532 G1325 G0846 G1391

ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι
کیونکہ آیا وہ گھڑی اُس عدالت-کی اُس-کی اور سجدہ-کرو اُسے بنانے-والے-کو
G3754 G2064 G3588 G5610 G3588 G2920 G0846 G2532 G4352 G3588 G4160

τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.
وہ آسمان اور وہ زمین اور سمندر اور چشمے پانیوں-کے
G3588 G3772 G2532 G3588 G1093 G2532 G2281 G2532 G4077 G5204

زمین، آسمانوں، نے جس کرو سجدہ اُسے ہے۔ گیا آ وقت کا عدالت کی اُس کیونکہ دو، جلال اُسے کر مان خوف کا خدا کہا، سے آواز اونچی نے اُس ہے۔کیا خلق کو چشموں کے پانی اور سمندر

8 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλὼν
اور اور فرشتہ دوسرا پیچھے-آیا کہتا-ہوا گرا گرا بابل
G2532 G0243 G0032 G1208 G0190 G3004 G4098 G4098 G0897

ἡ μεγάλη; ἣ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς,
وہ بڑا جس-نے سے اُس مے اُس غضب-کے اُس حرامکاری-کے اُس-کی
G3588 G3173 G3739 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G4202 G0846

πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.
پلایا ساری وہ قوموں-کو
G4222 G3956 G3588 G1484

اور کاری حرام اپنی کو قوموں تمام نے جس ہے، گیا گر بابل عظیم ہاں، ہے! گیا گر وہ کہا، ہوئے چلتے پیچھے پیچھے کے پہلے نے فرشتے دوسرے ایک ہے۔پلائی مَے کی مستی

9 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος, τρίτος, ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
اور اور فرشتہ تیسرا پیچھے-آیا اُن-کے کہتا-ہوا سے آواز بڑی
G2532 G0243 G0032 G5154 G0190 G0846 G3004 G1722 G5456 G3173

Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει
اگر کوئی سجدہ-کرے اُس حیوان-کو اور اُس تصویر-کو اُس-کی اور لے
G1487 G5100 G4352 G3588 G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G2983

χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
نشان پر اُس پیشانی-کے اُس-کی یا پر اُس ہاتھ اُس-کے
G5480 G1909 G3588 G3359 G0846 G2228 G1909 G3588 G5495 G0846

بھی جسے اور کرے سجدہ کو مجسمے کے اُس اور حیوان بھی جو کہا، سے آواز اونچی نے اُس تھا۔ رہا چل فرشتہ تیسرا ایک پیچھے کے فرشتوں دو اِن جائےمل پر ہاتھ یا ماتھے اپنے نشان کا اُس

10 καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ
وہ بھی پیئے-گا سے اُس مے اُس غضب-کے اُس خدا-کے جو
G2532 G0846 G4095 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588

κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ; καὶ
ملایا-گیا خالص میں اُس پیالے-میں اُس قہر-کے اُس-کے اور
G2767 G0194 G1722 G3588 G4221 G3588 G3709 G0846 G2532

βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ, ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων, καὶ ἐνώπιον
عذاب-پائے-گا میں آگ اور گندھک سامنے فرشتوں-کے مقدس اور سامنے
G0928 G1722 G4442 G2532 G2303 G1799 G0032 G0040 G2532 G1799

τοῦ Ἀρνίου.
اُس برّے-کے
G3588 G0721

حضور کے لیلے اور فرشتوں مُقدّس ہے۔ گئی ڈالی میں پیالے کے غضب کے اللہ ہی بغیر کے ملاوٹ جو مَے ایسی گا، پیئے سے مَے کی غضب کے اللہ وہ گا۔پڑے سہنا عذاب کا گندھک اور آگ اُسے

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει;
اور وہ دھواں اُس عذاب-کا اُن-کا تک ابد الاباد اُٹھتا-ہے
G2532 G3588 G2586 G3588 G0929 G0846 G1519 G0165 G0165 G0305

καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ νυκτός, οἱ προσκυνοῦντες τὸ
اور نہیں رکھتے-ہیں آرام دن اور رات وہ سجدہ-کرنے-والے اُس
G2532 G3756 G2192 G0372 G2250 G2532 G3571 G3588 G4352 G3588

θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ
حیوان-کو اور اُس تصویر-کو اُس-کی اور اگر کوئی لے وہ نشان اُس
G2342 G2532 G3588 G1504 G0846 G2532 G1487 G5100 G2983 G3588 G5480 G3588

ὀνόματος αὐτοῦ.
نام-کا اُس-کے
G3686 G0846

نے جنہوں یا ہیں کرتے سجدہ کو مجسمے کے اُس اور حیوان جو گا۔ رہے چڑھتا تک ابد دھواں کا اِس گی، رہے جلتی آگ یہ والی ستانے کو لوگوں اِن اور گے۔ پائیں آرام کو رات نہ دن، نہ وہ ہے لیا نشان کا نام کے اُس

12 Ὧδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ
یہاں وہ صبر اُن مقدسوں-کا ہے جو رکھتے-ہیں وہ حکم اُس
G5602 G3588 G5281 G3588 G0040 G1510 G3588 G5083 G3588 G1785 G3588

Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
خدا-کے اور وہ ایمان یسوع-کا
G2316 G2532 G3588 G4102 G2424

ہیں۔ رہتے وفادار کے عیسیٰ اور کرتے پورے احکام کے اللہ جو اُنہیں ہے، ضرورت کی رہنے قدم ثابت کو مُقدّسین یہاں

13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι οἱ
اور میں-نے-سُنا آواز سے اُس آسمان کہتی-ہوئی لکھ مبارک وہ
G2532 G0191 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1125 G3107 G3588

νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ’ ἄρτι. ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα,
مُردے جو میں خداوند مرتے-ہیں سے اب ہاں کہتی-ہے وہ روح
G3498 G3588 G1722 G2962 G0599 G0575 G0737 G3483 G3004 G3588 G4151

ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ
تاکہ آرام-کریں-گے سے اُن محنتوں اُن-کی وہ کیونکہ کام اُن-کے پیروی-کرتے-ہیں
G2443 G0373 G1537 G3588 G2873 G0846 G3588 G1063 G2041 G0846 G0190

μετ’ αὐτῶν.
ساتھ اُن-کے
G3326 G0846

ہے، فرماتا روح ہاں، جی ہیں۔ پاتے وفات میں خداوند سے اب جو مُردے وہ ہیں مبارک لکھ، سنی، ہوئی کہتی یہ آواز ایک سے آسمان نے مَیں پھر گے۔ چلیں ساتھ کے اُن کر ہو پیچھے کے اُن کام نیک کے اُن کیونکہ گے، پائیں آرام سے مشقت محنت اپنی وہ

14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον
اور میں-نے-دیکھا اور دیکھو بادل سفید اور پر اُس بادل بیٹھا-ہوا
G2532 G3708 G2532 G3708 G3507 G3022 G2532 G1909 G3588 G3507 G2521

ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν,
مشابہ بیٹا انسان-کے رکھتا-ہوا پر اُس سر اُس-کے تاج سنہرا
G3664 G5207 G0444 G2192 G1909 G3588 G2776 G0846 G4735 G5552

καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὀξύ.
اور میں اُس ہاتھ اُس-کے درانتی تیز
G2532 G1722 G3588 G5495 G0846 G1407 G3691

تھی۔درانتی تیز میں ہاتھ اور تاج کا سونے پر سر کے اُس تھا۔ مانند کی آدم ابنِ جو تھا بیٹھا کوئی پر اُس اور دیکھا، بادل سفید ایک نے مَیں پھر

15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ
اور اور فرشتہ نکلا سے اُس ہیکل پکارتا-ہوا سے آواز بڑی
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G2896 G1722 G5456 G3173

τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον;
اُسے بیٹھے-ہوئے-کو پر اُس بادل بھیج تیری درانتی تیری اور کاٹ
G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3992 G3588 G1407 G4771 G2532 G2325

ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.
کیونکہ آیا وہ گھڑی کاٹنے-کی کیونکہ سوکھ-گئی وہ فصل اُس زمین-کی
G3754 G2064 G3588 G5610 G2325 G3754 G3583 G3588 G2326 G3588 G1093

کرا! کٹائی کی فصل کر لے درانتی اپنی تھا، بیٹھا پر بادل جو ہوا مخاطب سے اُس کر پکار سے آواز اونچی کر نکل سے گھر کے اللہ فرشتہ اَور ایک ہے۔گئی پک فصل کی پر زمین اور ہے گیا آ وقت کا کاٹنے فصل کیونکہ

16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ
اور ڈالا اُس بیٹھے-ہوئے-نے پر اُس بادل اپنی درانتی اپنی پر
G2532 G0906 G3588 G2521 G1909 G3588 G3507 G3588 G1407 G0846 G1909

τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
اُس زمین اور کاٹی-گئی وہ زمین
G3588 G1093 G2532 G2325 G3588 G1093

ہوئی۔کٹائی کی فصل کی زمین اور چلائی پر زمین درانتی اپنی نے والے بیٹھنے پر بادل چنانچہ

17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων
اور اور فرشتہ نکلا سے اُس ہیکل اُس میں اُس آسمان رکھتا-ہوا
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G3485 G3588 G1722 G3588 G3772 G2192

καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.
بھی وہ درانتی تیز
G2532 G0846 G1407 G3691

تھی۔درانتی تیز بھی پاس کے اُس اور ہے، پر آسمان جو آیا نکل سے گھر اُس کے اللہ فرشتہ اَور ایک بعد کے اِس

18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θυσιαστηρίου, ὁ ἔχων ἐξουσίαν
اور اور فرشتہ نکلا سے اُس قربان-گاہ جو رکھتا-تھا اختیار
G2532 G0243 G0032 G1831 G1537 G3588 G2379 G3588 G2192 G1849

ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλῃ τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον
پر اُس آگ-کا اور پکارا آواز-سے بڑی اُسے رکھنے-والے-کو وہ درانتی
G1909 G3588 G4442 G2532 G5455 G5456 G3173 G3588 G2192 G3588 G1407

τὸ ὀξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὀξύ, καὶ τρύγησον τοὺς
وہ تیز کہتا-ہوا بھیج تیری تیری درانتی وہ تیز اور توڑ وہ
G3588 G3691 G3004 G3992 G4771 G3588 G1407 G3588 G3691 G2532 G5166 G3588

βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
گچھے اُس انگور-کے اُس زمین-کے کیونکہ پکے وہ انگور اُس-کے
G1009 G3588 G0288 G3588 G1093 G3754 G0187 G3588 G4718 G0846

اپنی ہوا، مخاطب سے فرشتے ہوئے پکڑے درانتی تیز کر پکار سے آواز اونچی اور آیا سے گاہ قربان وہ تھا۔ اختیار پر آگ اُسے آیا۔ فرشتہ تیسرا ایک پھر ہیں۔گئے پک انگور کے اُس کیونکہ کر، جمع گچھے کے انگور سے بیل کی انگور کی زمین کر لے درانتی تیز

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ
اور ڈالا اُس فرشتے-نے اپنی درانتی اپنی میں اُس زمین اور
G2532 G0906 G3588 G0032 G3588 G1407 G0846 G1519 G3588 G1093 G2532

ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ
توڑا وہ انگور اُس زمین-کا اور ڈالا میں اُس حوض اُس غضب-کے
G5166 G3588 G0288 G3588 G1093 G2532 G0906 G1519 G3588 G3025 G3588 G2372

τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
اُس خدا-کے وہ بڑے
G3588 G2316 G3588 G3173

نکالا رس کا انگور میں جس دیا پھینک میں حوض بڑے اُس کے غضب کے اللہ اُنہیں اور کئے جمع انگور کے اُس چلائی، درانتی اپنی پر زمین نے فرشتے ہے۔جاتا

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς
اور روندا-گیا وہ حوض باہر اُس شہر-کے اور نکلا خون سے اُس
G2532 G3961 G3588 G3025 G1855 G3588 G4172 G2532 G1831 G0129 G1537 G3588

ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
حوض تک اُن لگاموں اُن گھوڑوں-کی سے سٹیڈیا ہزار چھ-سو
G3025 G0891 G3588 G5469 G3588 G2462 G0575 G4712 G5507 G1812

تک دُور میٹر کلو ۰۰۳ سیلاب یہ کا خون نکلا۔ بہہ خون سے میں حوض کہ گیا روندا اِتنا کو انگوروں پڑے میں اُس تھا۔ واقع باہر سے شہر حوض یہ گیا۔پہنچ تک لگاموں کی گھوڑوں کہ تھا زیادہ اِتنا وہ اور گیا پہنچ

Chapter 15

1 Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, μέγα καὶ θαυμαστόν:
اور میں-نے-دیکھا اور نشانی میں اُس آسمان بڑی اور حیرت-انگیز
G2532 G3708 G0243 G4592 G1722 G3588 G3772 G3173 G2532 G2298

ἀγγέλους ἑπτὰ, ἔχοντας πληγὰς ἑπτὰ -- τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς
فرشتے سات رکھنے-والے وبائیں سات وہ آخری کیونکہ میں اُن
G0032 G2033 G2192 G4127 G2033 G3588 G2078 G3754 G1722 G0846

ἐτελέσθη ὁ θυμὸς τοῦ Θεοῦ.
پورا-ہوا وہ غضب اُس خدا-کا
G5055 G3588 G2372 G3588 G2316

اللہ سے اِن تھے۔ کھڑے کر رکھ پاس اپنے بلائیں آخری سات فرشتے سات تھا۔ انگیز حیرت اور عظیم جو دیکھا، نشان الٰہی اَور ایک پر آسمان نے مَیں پھر گیا۔پہنچ تک تکمیل غضب کا

2 Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν, ὑαλίνην μεμιγμένην πυρί, καὶ τοὺς
اور میں-نے-دیکھا جیسے سمندر شیشے-جیسا ملایا-ہوا آگ-سے اور اُن
G2532 G3708 G5613 G2281 G5193 G3396 G4442 G2532 G3588

νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος αὐτοῦ; καὶ ἐκ
غالب-آنے-والوں-کو سے اُس حیوان اور سے اُس تصویر-کی اُس-کی اور سے
G3528 G1537 G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G1504 G0846 G2532 G1537

τοῦ ἀριθμοῦ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἑστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν
اُس نمبر-کے اُس نام-کے اُس-کے کھڑے-ہوئے پر اُس سمندر اُس
G3588 G0706 G3588 G3686 G0846 G2476 G1909 G3588 G2281 G3588

ὑαλίνην, ἔχοντας κιθάρας τοῦ Θεοῦ.
شیشے-جیسے رکھنے-والے بربطیں اُس خدا-کی
G5193 G2192 G2788 G3588 G2316

نام کے اُس اور مجسمے کے اُس حیوان، جو تھے کھڑے وہ پاس کے سمندر اِس تھی۔ گئی ملائی آگ میں جس دیکھا بھی سمندر ایک سا کا شیشے نے مَیں پکڑےسرود ہوئے دیئے کے اللہ وہ تھے۔ گئے آ غالب پر نمبر کے

3

καὶ	ᾄδουσιν	τὴν	ᾠδὴν	Μωϋσέως,	τοῦ	δούλου	τοῦ	Θεοῦ,	καὶ	τὴν
اور	گاتے-ہیں	وہ	گیت	موسیٰ-کا	اُس	بندے-کا	اُس	خدا-کے	اور	وہ
G2532	G0103	G3588	G5603	G3475	G3588	G1401	G3588	G2316	G2532	G3588

ᾠδὴν	τοῦ	Ἀρνίου,	λέγοντες,	Μεγάλα	καὶ	θαυμαστὰ	τὰ	ἔργα	σου,	Κύριε
گیت	اُس	برّے-کا	کہتے-ہوئے	بڑے	اور	حیرت-انگیز	تیرے	کام	تیرے	خداوند
G5603	G3588	G0721	G3004	G3173	G2532	G2298	G3588	G2041	G4771	G2962

ὁ	Θεός	ὁ	Παντοκράτωρ!	δίκαιαι	καὶ	ἀληθιναὶ	αἱ	ὁδοί	σου,	ὁ
وہ	خدا	وہ	قادرِمطلق	راست	اور	سچی	تیری	راہیں	تیری	اے
G3588	G2316	G3588	G3841	G1342	G2532	G0228	G3588	G3598	G4771	G3588

Βασιλεὺς	τῶν	ἐθνῶν!
بادشاہ	اُن	قوموں-کے
G0935	G3588	G1484

تیری بادشاہ، کے زمانوں اے ہیں۔ انگیز حیرت اور عظیم کتنے کام تیرے خدا، مطلق قادرِ رب اے تھے، رہے گا گیت کا لیلے اور موسیٰ خادم کے اللہ ہیں۔سچی اور راست کتنی راہیں

4

τίς	οὐ	μὴ	φοβηθῇ,	Κύριε,	καὶ	δοξάσει	τὸ	ὄνομά	σου?	ὅτι	μόνος
کون	نہ	نہیں	ڈرے-گا	خداوند	اور	جلال-دے-گا	تیرے	نام	تیرے	کیونکہ	صرف
G5101	G3756	G3361	G5399	G2962	G2532	G1392	G3588	G3686	G4771	G3754	G3441

ὅσιος;	ὅτι	πάντα	τὰ	ἔθνη	ἥξουσιν	καὶ	προσκυνήσουσιν	ἐνώπιόν	σου;	ὅτι
پاک	کیونکہ	ساری	وہ	قومیں	آئیں-گی	اور	سجدہ-کریں-گی	سامنے	تیرے	کیونکہ
G3741	G3754	G3956	G3588	G1484	G2240	G2532	G4352	G1799	G4771	G3754

τὰ	δικαιώματά	σου	ἐφανερώθησαν.
تیرے	راست-کام	تیرے	ظاہر-ہوئے
G3588	G1345	G4771	G5319

گی، کریں سجدہ حضور تیرے کر آ قومیں تمام ہے۔ قدوس ہی تُو کیونکہ گا؟ دے نہیں جلال کو نام تیرے کون گا؟ مانے نہیں خوف تیرا کون رب، اے ہیں۔گئے ہو ظاہر کام راست تیرے کیونکہ

5

Καὶ	μετὰ	ταῦτα	εἶδον,	καὶ	ἠνοίγη	ὁ	ναὸς	τῆς	σκηνῆς	τοῦ
اور	بعد	اِن	میں-نے-دیکھا	اور	کھولی	وہ	ہیکل	اُس	خیمے-کا	اُس
G2532	G3326	G3778	G3708	G2532	G0455	G3588	G3485	G3588	G4633	G3588

μαρτυρίου	ἐν	τῷ	οὐρανῷ;
شہادت-کے	میں	اُس	آسمان
G3142	G1722	G3588	G3772

گیا۔دیا کھول کو خیمے کے شریعت کے پر آسمان یعنی گھر کے اللہ کہ دیکھا نے مَیں بعد کے اِس

6

καὶ	ἐξῆλθον	οἱ	ἑπτὰ	ἄγγελοι	οἱ	ἔχοντες	τὰς	ἑπτὰ	πληγὰς	ἐκ	τοῦ
اور	نکلے	وہ	سات	فرشتے	جو	رکھنے-والے	وہ	سات	وبائیں	سے	اُس
G2532	G1831	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033	G4127	G1537	G3588

ναοῦ,	ἐνδεδυμένοι	λίνον	καθαρὸν,	λαμπρὸν,	καὶ	περιεζωσμένοι	περὶ	τὰ	στήθη,
ہیکل	پہنے-ہوئے	کتان	صاف	چمکدار	اور	باندھے-ہوئے	گِرد	اُن	سینوں
G3485	G1746	G3043	G2513	G2986	G2532	G4024	G4012	G3588	G4738

ζώνας	χρυσᾶς.
پٹیاں	سنہری
G2223	G5552

پر سینوں کپڑے یہ تھے۔ رہے چمک اور ستھرے صاف کپڑے کے کتان کے اُن تھیں۔ بلائیں سات پاس کے جن آئے نکل فرشتے سات وہ سے گھر کے اللہ تھے۔ہوئے بندھے سے کمربند کے سونے

7 καὶ ἓν ἐκ τῶν τεσσάρων ζῴων ἔδωκεν τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ
اور ایک سے اُن چار جانداروں-نے دیے اُن سات فرشتوں-کو سات
G2532 G1520 G1537 G3588 G5064 G2226 G1325 G3588 G2033 G0032 G2033

φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς
پیالے سنہرے بھرے-ہوئے اُس-سے غضب اُس خدا-کے جو زندہ-ہے تک اُن
G5357 G5552 G1073 G3588 G2372 G3588 G2316 G3588 G2198 G1519 G3588

αἰῶνας τῶν αἰώνων.
ابد اُن الاباد
G0165 G3588 G0165

تک ابد سے ازل جو تھے ہوئے بھرے سے غضب کے خدا اُس پیالے یہ دیئے۔ پیالے سات کے سونے کو فرشتوں سات اِن نے ایک سے میں جانداروں چار پھر ہے۔زندہ

8 καὶ ἐγεμίσθη ὁ ναὸς καπνοῦ ἐκ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐκ
اور بھر-گئی وہ ہیکل دھوئیں-سے سے اُس جلال اُس خدا-کے اور سے
G2532 G1072 G3588 G3485 G2586 G1537 G3588 G1391 G3588 G2316 G2532 G1537

τῆς δυνάμεως αὐτοῦ; καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναὸν, ἄχρι
اُس قدرت اُس-کی اور کوئی-نہیں سکتا-تھا داخل-ہونا میں اُس ہیکل جب-تک
G3588 G1411 G0846 G2532 G3762 G1410 G1525 G1519 G3588 G3485 G0891

τελεσθῶσιν αἱ ἑπτὰ πληγαὶ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.
پوری-ہوں وہ سات وبائیں اُن سات فرشتوں-کی
G5055 G3588 G2033 G4127 G3588 G2033 G0032

پہنچیں نہ تک تکمیل بلائیں سات کی فرشتوں سات تک جب اور گیا۔ بھر سے دھوئیں والے ہونے پیدا سے قدرت اور جلال کے اُس گھر کا اللہ وقت اُس سکا۔ہو نہ داخل میں گھر کے اللہ بھی کوئی تک وقت اُس

Chapter 16

1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
اور میں-نے-سُنا بڑی آواز سے اُس ہیکل کہتی-ہوئی اُن سات فرشتوں-سے
G2532 G0191 G3173 G5456 G1537 G3588 G3485 G3004 G3588 G2033 G0032

Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν
جاؤ اور اُنڈیلو وہ سات پیالے اُس غضب-کے اُس خدا-کے پر اُس
G5217 G2532 G1632 G3588 G2033 G5357 G3588 G2372 G3588 G2316 G1519 G3588

γῆν.
زمین
G1093

اُنڈیل پر زمین کو پیالوں سات بھرے سے غضب کے اللہ جاؤ، کہا، سے فرشتوں سات سے میں گھر کے اللہ نے جس سنی آواز اونچی ایک نے مَیں پھر دو۔

2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν;
اور گیا وہ پہلا اور اُنڈیلا اپنا پیالہ اپنا پر اُس زمین
G2532 G0565 G3588 G4413 G2532 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G1093

καὶ ἐγένετο ἕλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
اور ہوا پھوڑا برا اور دردناک پر اُن انسانوں اُن
G2532 G1096 G1668 G2556 G2532 G4190 G1909 G3588 G0444 G3588

ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
رکھنے-والوں-کو وہ نشان اُس حیوان-کا اور اُن سجدہ-کرنے-والوں-کو اُس تصویر-کو
G2192 G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504

αὐτοῦ.
اُس-کی
G0846

اور تھا نشان کا حیوان پر جن آئے نکل پھوڑے دہ تکلیف اور بھدے پر جسموں کے لوگوں اُن پر اِس دیا۔ اُنڈیل پر زمین پیالہ اپنا کر جا نے فرشتے پہلے تھے۔کرتے سجدہ کو مجسمے کے اُس جو

3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
اور وہ دوسرے-نے اُنڈیلا اپنا پیالہ اپنا پر اُس سمندر اور
G2532 G3588 G1208 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G2281 G2532

ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ
ہوا خون جیسے مُردے-کا اور ہر جان زندگی-کی مر-گئی جو میں اُس
G1096 G0129 G5613 G3498 G2532 G3956 G5590 G2222 G0599 G3588 G1722 G3588

θαλάσσῃ.
سمندر
G2281

گئی۔مر مخلوق زندہ ہر میں اُس اور گیا، بدل میں خون سے کے لاش پانی کا سمندر پر اِس دیا۔ اُنڈیل پر سمندر پیالہ اپنا نے فرشتے دوسرے

4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς, καὶ
اور وہ تیسرے-نے اُنڈیلا اپنا پیالہ اپنا پر اُن دریاؤں اور
G2532 G3588 G5154 G1632 G3588 G5357 G0846 G1519 G3588 G4215 G2532

τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
اُن چشموں اُن پانیوں-کے اور ہوا خون
G3588 G4077 G3588 G5204 G2532 G1096 G0129

گیا۔بن خون پانی کا اُن تو دیا اُنڈیل پر چشموں کے پانی اور دریاؤں پیالہ اپنا نے فرشتے تیسرے

5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
اور میں-نے-سُنا اُس فرشتے-کو اُن پانیوں-کے کہتے-ہوئے راست ہے تو جو
G2532 G0191 G3588 G0032 G3588 G5204 G3004 G1342 G1510 G3588 G1510

καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὅσιος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
اور جو تھا وہ پاک کیونکہ یہ فیصلہ-کیا
G2532 G3588 G1510 G3588 G3741 G3754 G3778 G2919

ہے۔قدوس جو تُو تھا، جو اور ہے جو تُو ہے، راست میں کرنے فیصلہ یہ تُو سنا، کہتے یہ کو فرشتے مقرر پر پانیوں نے مَیں پھر

6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;
کیونکہ خون مقدسوں-کا اور نبیوں-کا بہایا اور خون اُنہیں دیا پینے-کو
G3754 G0129 G0040 G2532 G4396 G1632 G2532 G0129 G0846 G1325 G4095

ἄξιοί εἰσιν.
لائق ہیں
G0514 G1510

دیا۔ پلا خون اُنہیں نے تُو ہیں۔ وہ لائق کے جس دیا دے کچھ وہ اُنہیں نے تُو لئے اِس ہے، کی ریزی خوں کی نبیوں اور مُقدّسین تیرے نے اُنہوں چونکہ

7	Καὶ	ἤκουσα	τοῦ	θυσιαστηρίου	λέγοντος,	Ναί,	Κύριε	ὁ	Θεός	ὁ
	اور	میں-نے-سُنا	اُس	قربان-گاہ-کو	کہتے-ہوئے	ہاں	خداوند	وہ	خدا	وہ
	G2532	G0191	G3588	G2379	G3004	G3483	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ἀληθιναὶ	καὶ	δίκαιαι	αἱ	κρίσεις	σου.	
قادرِمطلق	سچے	اور	راست	تیرے	فیصلے	تیرے	
G3841	G0228	G2532	G1342	G3588	G2920	G4771	

ہیں۔ راست اور سچے فیصلے تیرے حقیقتاً خدا، مطلق قادرِ رب اے ہاں، سنا، دیتے جواب یہ کو گاہ قربان نے مَیں پھر

8	Καὶ	ὁ	τέταρτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	ἥλιον;	καὶ	ἐδόθη
	اور	وہ	چوتھے-نے	اُنڈیلا	اپنا	پیالہ	اپنا	پر	اُس	سورج	اور	دیا-گیا
	G2532	G3588	G5067	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588	G2246	G2532	G1325

αὐτῷ	καυματίσαι	τοὺς	ἀνθρώπους	ἐν	πυρί.
اُسے	جلانے-کو	اُن	انسانوں-کو	سے	آگ
G0846	G2739	G3588	G0444	G1722	G4442

گیا۔ دیا اختیار کا جُھلسانے سے آگ کو لوگوں کو سورج پر اِس دیا۔ اُنڈیل پر سورج پیالہ اپنا نے فرشتے چوتھے

9	καὶ	ἐκαυματίσθησαν	οἱ	ἄνθρωποι	καῦμα	μέγα,	καὶ	ἐβλασφήμησαν	τὸ
	اور	جلائے-گئے	وہ	انسان	گرمی-سے	بڑی	اور	کفر-بکا	وہ
	G2532	G2739	G3588	G0444	G2738	G3173	G2532	G0987	G3588

ὄνομα	τοῦ	Θεοῦ,	τοῦ	ἔχοντος	τὴν	ἐξουσίαν	ἐπὶ	τὰς	πληγὰς	ταύτας,	καὶ
نام	اُس	خدا-کا	جو	رکھنے-والے	وہ	اختیار	پر	اُن	وباؤں	اِن	اور
G3686	G3588	G2316	G3588	G2192	G3588	G1849	G1909	G3588	G4127	G3778	G2532

οὐ	μετενόησαν	δοῦναι	αὐτῷ	δόξαν.	
نہیں	توبہ-کیا	دینے-کو	اُسے	جلال	
G3756	G3340	G1325	G0846	G1391	

کیا۔ انکار سے دینے جلال اُسے اور کرنے توبہ نے اُنہوں تھا۔ اختیار پر بلاؤں اِن جسے بکا کفر پر نام کے اللہ نے اُنہوں اور گئے، جُھلس سے تپش شدید لوگ

10	Καὶ	ὁ	πέμπτος	ἐξέχεεν	τὴν	φιάλην	αὐτοῦ	ἐπὶ	τὸν	θρόνον	τοῦ
	اور	وہ	پانچویں-نے	اُنڈیلا	اپنا	پیالہ	اپنا	پر	اُس	تخت	اُس
	G2532	G3588	G3991	G1632	G3588	G5357	G0846	G1909	G3588	G2362	G3588

θηρίου;	καὶ	ἐγένετο	ἡ	βασιλεία	αὐτοῦ	ἐσκοτωμένη;	καὶ	ἐμασῶντο	τὰς
حیوان-کے	اور	ہوئی	اُس-کی	سلطنت	اُس-کی	اندھیری	اور	چباتے-تھے	انہوں-نے
G2342	G2532	G1096	G3588	G0932	G0846	G4656	G2532	G3145	G3588

γλώσσας	αὐτῶν	ἐκ	τοῦ	πόνου;	
زبانیں	اپنی	سے	اُس	درد	
G1100	G0846	G1537	G3588	G4192	

رہے۔ کاٹتے زبانیں اپنی مارے کے اذیت لوگ گیا۔ چھا اندھیرا میں بادشاہی کی اُس پر اِس دیا۔ اُنڈیل پر تخت کے حیوان پیالہ اپنا نے فرشتے پانچویں

11	καὶ	ἐβλασφήμησαν	τὸν	Θεὸν	τοῦ	οὐρανοῦ	ἐκ	τῶν	πόνων	αὐτῶν,	καὶ
	اور	کفر-بکا	اُس	خدا-کو	اُس	آسمان-کے	سے	اُن	دردوں	اپنے	اور
	G2532	G0987	G3588	G2316	G3588	G3772	G1537	G3588	G4192	G0846	G2532

ἐκ	τῶν	ἑλκῶν	αὐτῶν;	καὶ	οὐ	μετενόησαν	ἐκ	τῶν	ἔργων	αὐτῶν.
سے	اُن	پھوڑوں	اپنے	اور	نہیں	توبہ-کیا	سے	اُن	کاموں	اپنے
G1537	G3588	G1668	G0846	G2532	G3756	G3340	G1537	G3588	G2041	G0846

کیا۔نہ انکار سے کاموں اپنے اور بکا کفر پر آسمان سے وجہ کی پھوڑوں اور تکلیفوں اپنی نے اُنہوں

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν
اور وہ چھٹے–نے اُنڈیلا اپنا پیالہ اپنا پر اُس دریا اُس بڑے
G2532 G3588 G1623 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G4215 G3588 G3173

‹τὸν› Εὐφράτην; καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἑτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς
اُس فرات اور سوکھ–گیا اُس–کا پانی اُس–کا تاکہ تیار–ہو وہ راستہ
G3588 G2166 G2532 G3583 G3588 G5204 G0846 G2443 G2090 G3588 G3598

τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου.
اُن بادشاہوں–کا اُن سے مشرق سورج–کے
G3588 G0935 G3588 G0575 G0395 G2246

جائے۔ہو تیار راستہ لئے کے بادشاہوں کے مشرق تاکہ گیا سوکھ پانی کا اُس پر اِس دیا۔ اُنڈیل پر فرات دریا بڑے پیالہ اپنا نے فرشتے چھٹے

13 Καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
اور میں–نے–دیکھا سے اُس منہ اُس اژدھے–کے اور سے اُس منہ
G2532 G3708 G1537 G3588 G4750 G3588 G1404 G2532 G1537 G3588 G4750

τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
اُس حیوان–کے اور سے اُس منہ اُس جھوٹے–نبی–کے روحیں تین
G3588 G2342 G2532 G1537 G3588 G4750 G3588 G5578 G4151 G5140

ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
ناپاک جیسے مینڈک
G0169 G5613 G0944

آئیں۔نکل سے میں منہ کے نبی جھوٹے اور منہ کے حیوان منہ، کے اژدہے وہ تھیں۔ مانند کی مینڈکوں جو دیکھیں بدروحیں تین نے مَیں پھر

14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
ہیں کیونکہ روحیں بدروحوں–کی کرنے–والی نشانیاں جو نکلتی–ہیں پاس اُن
G1510 G1063 G4151 G1140 G4160 G4592 G3739 G1607 G1909 G3588

βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
بادشاہوں–کے اُس دنیا–کے ساری جمع–کرنے–کو اُنہیں لیے اُس جنگ–کے اُس
G0935 G3588 G3625 G3650 G4863 G0846 G1519 G3588 G4171 G3588

ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
دن–کے اُس بڑے اُس خدا–کے اُس قادرِمطلق
G2250 G3588 G3173 G3588 G2316 G3588 G3841

عظیم کے مطلق قادرِ اللہ اُنہیں تاکہ ہیں جاتی پاس کے بادشاہوں کے دنیا پوری کر نکل اور ہیں دکھاتی معجزے جو ہیں روحیں کی شیاطین مینڈک یہ کریں۔اکٹھا لئے کے جنگ پر دن

15 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
دیکھو میں–آتا–ہوں جیسے چور مبارک وہ جاگتا–رہنے–والا اور رکھنے–والا اپنے
G3708 G2064 G5613 G2812 G3107 G3588 G1127 G2532 G5083 G3588

ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
کپڑے اپنے تاکہ نہ ننگا چلے اور دیکھیں اُس–کی شرمندگی
G2440 G0846 G2443 G3361 G1131 G4043 G2532 G0991 G3588 G0808

αὐτοῦ.
اُس–کی
G0846

کی اُس لوگ اور پڑے نہ چلنا میں حالت ننگی اُسے تاکہ ہے رہتا ہوئے پہنے کپڑے اپنے اور رہتا جاگتا جو وہ ہے مبارک گا۔ آؤں طرح کی چور مَیں دیکھو، دیکھیں۔ نہ گاہ شرم

16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
اور جمع-کیا اُنہیں میں اُس جگہ اُس کہلاتے-ہوئے عبرانی-میں
G2532 G4863 G0846 G1519 G3588 G5117 G3588 G2564 G1447

Ἁρ¦μαγεδών.
ارمگدون
G0717

ہے۔ہرمجدون میں زبان عبرانی نام کا جس کیا اکٹھا پر جگہ اُس کو بادشاہوں نے اُنہوں پھر

17 Καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ ἐξῆλθεν
اور وہ ساتویں-نے اُنڈیلا اپنا پیالہ اپنا پر اُس ہوا اور نکلی
G2532 G3588 G1442 G1632 G3588 G5357 G0846 G1909 G3588 G0109 G2532 G1831

φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν!
آواز بڑی سے اُس ہیکل سے اُس تخت کہتی-ہوئی ہو-گیا
G5456 G3173 G1537 G3588 G3485 G0575 G3588 G2362 G3004 G1096

تک تکمیل کام اب کہا، نے جس دی سنائی آواز اونچی ایک سے طرف کی تخت میں گھر کے اللہ پر اِس دیا۔ اُنڈیل میں ہَوا پیالہ اپنا نے فرشتے ساتویں ہے! گیا پہنچ

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμὸς ἐγένετο
اور ہوئیں بجلیاں اور آوازیں اور گرجیں اور زلزلہ ہوا
G2532 G1096 G0796 G2532 G5456 G2532 G1027 G2532 G4578 G1096

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ’ οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
بڑا جیسا نہیں ہوا جب-سے جب انسان ہوا پر اُس زمین
G3173 G3634 G3756 G1096 G0575 G3739 G0444 G1096 G1909 G3588 G1093

τηλικοῦτος σεισμὸς, οὕτω μέγας.
اتنا زلزلہ ایسا بڑا
G5082 G4578 G3779 G3173

اِتنا آیا، نہیں تک آج کر لے سے تخلیق کی انسان پر زمین زلزلہ کا قسم اِس آیا۔ زلزلہ شدید ایک اور لگے گرجنے بادل گیا، مچ شور لگیں، چمکنے بجلیاں کہ زلزلہ سخت

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
اور ہوا وہ شہر وہ بڑا میں تین حصے اور وہ شہر
G2532 G1096 G3588 G4172 G3588 G3173 G1519 G5140 G3313 G2532 G3588 G4172

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλὼν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,
اُن قوموں-کے گرے اور بابل وہ بڑا یاد-کیا-گیا سامنے اُس خدا-کے
G3588 G1484 G4098 G2532 G0897 G3588 G3173 G3403 G1799 G3588 G2316

δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
دینے-کو اُسے وہ پیالہ اُس مے-کا اُس غضب-کے اُس قہر-کے اُس-کے
G1325 G0846 G3588 G4221 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G0846

دیا۔پلا پیالہ بھرا سے مَے کی غضب سخت اپنے اُسے کے کر یاد کو بابل عظیم نے اللہ گئے۔ ہو تباہ شہر کے قوموں اور گیا بٹ میں حصوں تین شہر عظیم

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
اور ہر جزیرہ بھاگا اور پہاڑ نہیں پائے-گئے
G2532 G3956 G3520 G5343 G2532 G3735 G3756 G2147

آئے۔نہ نظر کہیں پہاڑ اور گئے ہو غائب جزیرے تمام

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὡς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
اور اولے بڑے جیسے من-بھر گرتے-ہیں سے اُس آسمان پر
G2532 G5464 G3173 G5613 G5006 G2597 G1537 G3588 G3772 G1909

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν, ἐκ τῆς
اُن انسانوں اور کفر-بکا وہ انسانوں-نے اُس خدا-کو سے اُس
G3588 G0444 G2532 G0987 G3588 G0444 G3588 G2316 G1537 G3588

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
وبا اُس اولوں-کی کیونکہ بڑی ہے وہ وبا اُس-کی بہت
G4127 G3588 G5464 G3754 G3173 G1510 G3588 G4127 G0846 G4970

تھی۔سخت نہایت بلا یہ کیونکہ بکا، کفر پر اللہ سے وجہ کی بلا کی اولوں نے لوگوں اور گئے۔ گر اولے بڑے بڑے کے بھر من من سے آسمان پر لوگوں

Chapter 17

1 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ
اور آیا ایک سے اُن سات فرشتوں-میں-سے اُن رکھنے-والوں وہ سات
G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033

φιάλας, καὶ ἐλάλησεν μετ’ ἐμοῦ, λέγων Δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς
پیالے اور بولا ساتھ میرے کہتا-ہوا آ دکھاؤں تجھے وہ سزا اُس
G5357 G2532 G2980 G3326 G1473 G3004 G1204 G1166 G4771 G3588 G2917 G3588

πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν;
فاحشہ-کی اُس بڑی اُس بیٹھی-ہوئی پر پانیوں بہت
G4204 G3588 G3173 G3588 G2521 G1909 G5204 G4183

جو دوں دکھا سزا کی کسبی بڑی اُس تجھے مَیں آ، کہا، نے اُس آیا۔ پاس میرے ایک سے میں فرشتوں سات اِن والے رکھنے پاس اپنے پیالے سات پھر ہے۔بیٹھی پاس کے پانی گہرے

2 μεθ’ ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς; καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ
ساتھ جس-کے زنا-کیا اُن بادشاہوں-نے اُس زمین-کے اور متوالے-ہوئے وہ
G3326 G3739 G4203 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3182 G3588

κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς.
بسنے-والے اُس زمین سے اُس مے-سے اُس حرامکاری-کے اُس-کی
G2730 G3588 G1093 G1537 G3588 G3631 G3588 G4202 G0846

گئے۔ہو مست باشندے کے زمین سے مَے کی زناکاری کی اُس ہاں، کیا۔ زنا ساتھ کے اُس نے بادشاہوں کے زمین

3 καὶ ἀπήνεγκέν με εἰς ἔρημον ἐν Πνεύματι; καὶ εἶδον γυναῖκα
اور لے-گیا مجھے میں بیابان میں روح اور میں-نے-دیکھا عورت
G2532 G0667 G1473 G1519 G2048 G1722 G4151 G2532 G3708 G1135

καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμοντα ὀνόματα βλασφημίας, ἔχων κεφαλὰς
بیٹھی-ہوئی پر حیوان سرخ بھرے-ہوئے ناموں-سے کفر-کے رکھنے-والے سر
G2521 G1909 G2342 G2847 G1073 G3686 G0988 G2192 G2776

ἑπτὰ, καὶ κέρατα δέκα.
سات اور سینگ دس
G2033 G2532 G2768 G1176

پورے کے جس تھی سوار پر حیوان کے رنگ قرمزی ایک وہ دیکھا۔ کو عورت ایک نے مَیں وہاں گیا۔ لے میں ریگستان ایک میں روح مجھے فرشتہ پھر
تھے۔سینگ دس اور سر سات کے جس اور تھے لکھے نام کے کفر پر جسم

4 καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, καὶ
اور وہ عورت تھی پہنی-ہوئی ارغوانی اور سرخ اور
G2532 G3588 G1135 G1510 G4016 G4210 G2532 G2847 G2532

κεχρυσωμένη χρυσίῳ καὶ λίθῳ τιμίῳ καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον
سنہرے-سے-مُڑھی سونے-سے اور پتھر-سے قیمتی اور موتیوں-سے رکھتی-ہوئی پیالہ
G5558 G5553 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2192 G4221

χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον βδελυγμάτων καὶ τὰ ἀκάθαρτα τῆς
سنہرا میں اُس ہاتھ اُس-کے بھرا مکروہاتوں-سے اور وہ ناپاکیاں اُس
G5552 G1722 G3588 G5495 G0846 G1073 G0946 G2532 G3588 G0169 G3588

πορνείας αὐτῆς;
حرامکاری-کی اُس-کی
G4202 G0846

پیالہ ایک کا سونے میں ہاتھ کے اُس تھی۔ ہوئی سجی سے موتیوں اور جواہر قیمت بیش سونے، اور پہنے کپڑے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی عورت یہ
تھا۔ہوا بھرا سے گندگی کی زناکاری کی اُس اور چیزوں گھنونی جو تھا

5 καὶ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, μυστήριον ΒΑΒΥΛΩΝ ἡ
اور پر اُس پیشانی اُس-کی نام لکھا-ہوا بھید بابل وہ
G2532 G1909 G3588 G3359 G0846 G3686 G1125 G3466 G0897 G3588

ΜΕΓΑΛΗ, ἡ ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ ΠΟΡΝΩΝ, ΚΑΙ ΤΩΝ ΒΔΕΛΥΓΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΓΗΣ.
بڑی وہ ماں اُن فاحشاؤں-کی اور اُن مکروہاتوں-کی اُس زمین-کی
G3173 G3588 G3384 G3588 G4204 G2532 G3588 G0946 G3588 G1093

ماں۔کی چیزوں گھنونی کی زمین اور کسبیوں بابل، عظیم ہے، بھید ایک جو تھا، لکھا نام یہ پر ماتھے کے اُس

6 καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων,
اور میں-نے-دیکھا وہ عورت متوالی سے اُس خون اُن مقدسوں-کے
G2532 G3708 G3588 G1135 G3184 G1537 G3588 G0129 G3588 G0040

καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν,
اور سے اُس خون اُن شہیدوں-کے یسوع-کے اور میں-حیران-ہوا دیکھ-کر اُسے
G2532 G1537 G3588 G0129 G3588 G3144 G2424 G2532 G2296 G3708 G0846

θαῦμα μέγα.
حیرت-سے بڑی
G2295 G3173

ہوا۔حیران نہایت مَیں کر دیکھ اُسے تھی۔ دی گواہی کی عیسیٰ نے جنہوں تھی گئی ہو مست سے خون کے مُقدّسین اُن عورت یہ کہ دیکھا نے مَیں اور

7 καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας? ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ
اور کہا مجھے اُس فرشتے-نے کیوں کیا حیران-ہوا میں بتاؤں-گا تجھے وہ
G2532 G3004 G1473 G3588 G0032 G1223 G5101 G2296 G1473 G2046 G4771 G3588

μυστήριον τῆς γυναικὸς, καὶ τοῦ θηρίου τοῦ βαστάζοντος αὐτήν, τοῦ
بھید اُس عورت-کا اور اُس حیوان-کا اُس اُٹھانے-والے اُسے اُس
G3466 G3588 G1135 G2532 G3588 G2342 G3588 G0941 G0846 G3588

ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς, καὶ τὰ δέκα κέρατα.
رکھنے-والے وہ سات سر اور وہ دس سینگ
G2192 G3588 G2033 G2776 G2532 G3588 G1176 G2768

سر سات کے جس اور ہے سوار عورت پر جس گا دوں کھول بھید کا حیوان اُس اور عورت پر تجھ مَیں ہے؟ حیران کیوں تُو پوچھا، سے مجھ نے فرشتے ہیں۔سینگ دس اور

8

τὸ	θηρίον	ὃ	εἶδες	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	μέλλει	ἀναβαίνειν
وہ	حیوان	جو	تو-نے-دیکھا	تھا	اور	نہیں	ہے	اور	والا-ہے	اُٹھنے
G3588	G2342	G3739	G3708	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532	G3195	G0305

ἐκ	τῆς	ἀβύσσου,	καὶ	εἰς	ἀπώλειαν	ὑπάγει;	καὶ	θαυμασθήσονται	οἱ
سے	اُس	اتھاہ	اور	میں	ہلاکت	جاتا-ہے	اور	حیران-ہوں-گے	وہ
G1537	G3588	G0012	G2532	G1519	G0684	G5217	G2532	G2296	G3588

κατοικοῦντες	ἐπὶ	τῆς	γῆς,	ὧν	οὐ	γέγραπται	τὸ	ὄνομα	ἐπὶ	τὸ
بسنے-والے	پر	اُس	زمین	جن-کے	نہیں	لکھا-گیا	اُن-کا	نام	میں	اُس
G2730	G1909	G3588	G1093	G3739	G3756	G1125	G3588	G3686	G1909	G3588

βιβλίον	τῆς	ζωῆς,	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου,	βλεπόντων	τὸ	θηρίον	ὅτι	ἦν,
کتاب	اُس	زندگی-کی	سے	بنیاد	دنیا-کی	دیکھنے-والے	اُس	حیوان-کو	کہ	تھا
G0975	G3588	G2222	G0575	G2602	G2889	G0991	G3588	G2342	G3754	G1510

καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	παρέσται.
اور	نہیں	ہے	اور	موجود-ہو-گا
G2532	G3756	G1510	G2532	G3918

کے باشندوں جن کے زمین گا۔ بڑھے طرف کی ہلاکت کر نکل سے میں گڑھے اتھاہ دوبارہ اور ہے نہیں وقت اِس تھا، پہلے وہ دیکھا نے تُو کو حیوان جس دوبارہ لیکن ہے نہیں وقت اِس تھا، پہلے وہ کیونکہ گے۔ جائیں ہو زدہ حیرت کر دیکھ کو حیوان وہ ہیں نہیں درج میں حیات کتابِ ہی سے تخلیق کی دنیا نام گا۔آئے

9

Ὧδε	ὁ	νοῦς	ὁ	ἔχων	σοφίαν:	αἱ	ἑπτὰ	κεφαλαὶ,	ἑπτὰ	ὄρη	εἰσίν,
یہاں	وہ	ذہن	جو	رکھتا-ہے	حکمت	وہ	سات	سر	سات	پہاڑ	ہیں
G5602	G3588	G3563	G3588	G2192	G4678	G3588	G2033	G2776	G2033	G3735	G1510

ὅπου	ἡ	γυνὴ	κάθηται	ἐπ’	αὐτῶν;
جہاں	وہ	عورت	بیٹھتی-ہے	پر	اُن
G3699	G3588	G1135	G2521	G1909	G0846

ہیں۔کرتے بھی نمائندگی کی بادشاہوں سات یہ ہے۔ بیٹھی عورت یہ پر جن ہیں پہاڑ سات مراد سے سروں سات ہے۔ ضرورت کی ذہن دار سمجھ یہاں

10

καὶ	βασιλεῖς	ἑπτά	εἰσιν:	οἱ	πέντε	ἔπεσαν,	ὁ	εἷς	ἔστιν,	ὁ	ἄλλος
اور	بادشاہ	سات	ہیں	پانچ	پانچ	گرے	وہ	ایک	ہے	وہ	اور
G2532	G0935	G2033	G1510	G3588	G4002	G4098	G3588	G1520	G1510	G3588	G0243

οὔπω	ἦλθεν;	καὶ	ὅταν	ἔλθῃ,	ὀλίγον	αὐτὸν	δεῖ	μεῖναι.
ابھی-تک	آیا	اور	جب	آئے	تھوڑا	اُسے	ضرور-ہے	رہنا
G3768	G2064	G2532	G3752	G2064	G3641	G0846	G1163	G3306

ہے۔رہنا لئے کے دیر تھوڑی اُسے تو گا آئے وہ جب لیکن ہے۔ والا آنے ابھی ساتواں اور ہے موجود چھٹا ہیں، گئے گر پانچ سے میں اِن

11

καὶ	τὸ	θηρίον	ὃ	ἦν,	καὶ	οὐκ	ἔστιν,	καὶ	αὐτὸς	ὄγδοός	ἐστιν,
اور	وہ	حیوان	جو	تھا	اور	نہیں	ہے	اور	وہ	آٹھواں	ہے
G2532	G3588	G2342	G3739	G1510	G2532	G3756	G1510	G2532	G0846	G3590	G1510

καὶ	ἐκ	τῶν	ἑπτά	ἐστιν,	καὶ	εἰς	ἀπώλειαν	ὑπάγει.
اور	سے	اُن	سات	ہے	اور	میں	ہلاکت	جاتا-ہے
G2532	G1537	G3588	G2033	G1510	G2532	G1519	G0684	G5217

ہے۔رہا بڑھ طرف کی ہلاکت وہ ہے۔ ایک بھی سے میں بادشاہوں سات وہ گو ہے، بادشاہ آٹھواں وہ ہے نہیں وقت اِس اور تھا پہلے حیوان جو

12 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν
اور وہ دس سینگ جو تو-نے-دیکھے دس بادشاہ ہیں جنہوں-نے بادشاہت
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G1176 G0935 G1510 G3748 G0932

οὔπω ἔλαβον, ἀλλὰ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς, μίαν ὥραν λαμβάνουσιν, μετὰ τοῦ
ابھی-تک پائی-نہیں لیکن اختیار جیسے بادشاہ ایک گھڑی پاتے-ہیں ساتھ اُس
G3768 G2983 G0235 G1849 G5613 G0935 G1520 G5610 G2983 G3326 G3588

θηρίου.
حیوان-کے
G2342

اختیار کا بادشاہ ساتھ کے حیوان لئے کے بھر گھنٹے اُنہیں لیکن ملی۔ نہیں بادشاہی کوئی ابھی جنہیں ہیں بادشاہ دس وہ دیکھے نے تُو سینگ دس جو گا۔ملے

13 οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν, καὶ τὴν δύναμιν καὶ ἐξουσίαν αὐτῶν, τῷ
یہ ایک رائے رکھتے-ہیں اور اپنی طاقت اور اختیار اپنا اُس
G3778 G1520 G1106 G2192 G2532 G3588 G1411 G2532 G1849 G0846 G3588

θηρίῳ διδόασιν.
حیوان-کو دیتے-ہیں
G2342 G1325

گے،کریں جنگ سے لیلے اور گے دیں دے کو حیوان اختیار اور طاقت اپنی کر رکھ سوچ ہی ایک یہ

14 οὗτοι μετὰ τοῦ Ἀρνίου πολεμήσουσιν, καὶ τὸ Ἀρνίον νικήσει αὐτούς;
یہ ساتھ اُس برّے-کے لڑیں-گے اور وہ برّا غالب-آئے-گا اُن-پر
G3778 G3326 G3588 G0721 G4170 G2532 G3588 G0721 G3528 G0846

ὅτι Κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ Βασιλεὺς βασιλέων; καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ,
کیونکہ خداوند خداوندوں-کا ہے اور بادشاہ بادشاہوں-کا اور جو ساتھ اُس-کے
G3754 G2962 G2962 G1510 G2532 G0935 G0935 G2532 G3588 G3326 G0846

κλητοὶ, καὶ ἐκλεκτοὶ, καὶ πιστοί.
بُلائے-ہوئے اور چُنے-ہوئے اور وفادار
G2822 G2532 G1588 G2532 G4103

ہے۔بادشاہ کا بادشاہوں اور رب کا رہوں وہ کیونکہ گا، آئے غالب پر اُن ساتھ کے پیروکاروں وفادار اور ہوئے چنے گئے، بُلائے اپنے لیلا لیکن

15 Καὶ λέγει μοι, Τὰ ὕδατα ἃ εἶδες, οὗ ἡ πόρνη κάθηται, λαοὶ
اور کہتا-ہے مجھے پانی جو تو-نے-دیکھے جہاں وہ فاحشہ بیٹھتی-ہے لوگ
G2532 G3004 G1473 G3588 G5204 G3739 G3708 G3757 G3588 G4204 G2521 G2992

καὶ ὄχλοι εἰσὶν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι.
اور بھیڑ ہیں اور قومیں اور زبانیں
G2532 G3793 G1510 G2532 G1484 G2532 G1100

ہے۔زبانیں اور قومیں ہجوم، اُمّتیں، وہ دیکھا بیٹھی کو کسبی نے تُو پاس کے پانی جس کہا، سے مجھ نے فرشتے پھر

16 καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, καὶ τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσιν
اور وہ دس سینگ جو تو-نے-دیکھے اور وہ حیوان یہ نفرت-کریں-گے
G2532 G3588 G1176 G2768 G3739 G3708 G2532 G3588 G2342 G3778 G3404

τὴν πόρνην, καὶ ἠρημωμένην ποιήσουσιν αὐτὴν, καὶ γυμνήν; καὶ τὰς
اُس فاحشہ-سے اور ویران کریں-گے اُسے اور ننگا اور اُس-کا
G3588 G4204 G2532 G2049 G4160 G0846 G2532 G1131 G2532 G3588

σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί;
گوشت اُس-کا کھائیں-گے اور اُسے جلائیں-گے میں آگ
G4561 G0846 G5315 G2532 G0846 G2618 G1722 G4442

کریں بھسم اُسے کر کھا گوشت کا اُس اور گے دیں چھوڑ ننگا کے کر ویران اُسے وہ گے۔ کریں نفرت سے کسبی وہ دیکھے نے تُو سینگ دس اور حیوان جو گے۔

17

ὁ	γὰρ	Θεὸς	ἔδωκεν	εἰς	τὰς	καρδίας	αὐτῶν	ποιῆσαι	τὴν	γνώμην
کیونکہ	وہ	خدا-نے	ڈالا	میں	اُن	دلوں	اُن-کے	کرنے-کو	اپنا	منشا
G3588	G1063	G2316	G1325	G1519	G3588	G2588	G0846	G4160	G3588	G1106

αὐτοῦ,	καὶ	ποιῆσαι	μίαν	γνώμην,	καὶ	δοῦναι	τὴν	βασιλείαν	αὐτῶν	τῷ
اپنا	اور	کرنے-کو	ایک	رائے	اور	دینے-کو	اپنی	بادشاہت	اپنی	اُس
G0846	G2532	G4160	G1520	G1106	G2532	G1325	G3588	G0932	G0846	G3588

θηρίῳ,	ἄχρι	τελεσθήσονται	οἱ	λόγοι	τοῦ	Θεοῦ.
حیوان-کو	جب-تک	پورے-ہوں	وہ	کلام	اُس	خدا-کے
G2342	G0891	G5055	G3588	G3056	G3588	G2316

جب دیں کر سپرد کے حیوان اختیار اپنا کا کرنے حکومت تک وقت اُس اور کریں پورا مقصد کا اُس وہ کہ ہے دیا ڈال یہ میں دلوں کے اُن نے اللہ کیونکہ جائیں۔پہنچ نہ تک تکمیل فرمان کے اللہ تک

18

καὶ	ἡ	γυνὴ	ἣν	εἶδες	ἔστιν	ἡ	πόλις	ἡ	μεγάλη,	ἡ	ἔχουσα
اور	وہ	عورت	جو	تو-نے-دیکھی	ہے	وہ	شہر	وہ	بڑا	جو	رکھتی-ہے
G2532	G3588	G1135	G3739	G3708	G1510	G3588	G4172	G3588	G3173	G3588	G2192

βασιλείαν	ἐπὶ	τῶν	βασιλέων	τῆς	γῆς.
بادشاہت	پر	اُن	بادشاہوں	اُس	زمین-کے
G0932	G1909	G3588	G0935	G3588	G1093

ہے۔کرتا حکومت پر بادشاہوں کے زمین جو ہے شہر بڑا وہی وہ دیکھا نے تُو کو عورت جس

Chapter 18

1

Μετὰ	ταῦτα	εἶδον	ἄλλον	ἄγγελον	καταβαίνοντα	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	ἔχοντα
بعد	اِن	میں-نے-دیکھا	اور	فرشتہ	اُترتا-ہوا	سے	اُس	آسمان	رکھتا-ہوا
G3326	G3778	G3708	G0243	G0032	G2597	G1537	G3588	G3772	G2192

ἐξουσίαν	μεγάλην;	καὶ	ἡ	γῆ	ἐφωτίσθη	ἐκ	τῆς	δόξης	αὐτοῦ.
اختیار	بڑا	اور	وہ	زمین	روشن-ہوئی	سے	اُس	جلال	اُس-کے
G1849	G3173	G2532	G3588	G1093	G5461	G1537	G3588	G1391	G0846

گئی۔ہو روشن سے جلال کے اُس زمین اور تھا حاصل اختیار بہت اُسے تھا۔ رہا اُتر سے پر آسمان جو دیکھا فرشتہ اَور ایک نے مَیں بعد کے اِس

2

καὶ	ἔκραξεν	ἐν	ἰσχυρᾷ	φωνῇ,	λέγων,	Ἔπεσεν,	ἔπεσεν	Βαβυλὼν	ἡ
اور	پکارا	سے	زوردار	آواز	کہتا-ہوا	گرا	گرا	بابل	وہ
G2532	G2896	G1722	G2478	G5456	G3004	G4098	G4098	G0897	G3588

μεγάλη!	καὶ	ἐγένετο	κατοικητήριον	δαιμονίων,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	πνεύματος
بڑا	اور	ہوا	بسیرا	بدروحوں-کا	اور	قیدخانہ	ہر	روح-کا
G3173	G2532	G1096	G2732	G1140	G2532	G5438	G3956	G4151

ἀκαθάρτου,	καὶ	φυλακὴ	παντὸς	ὀρνέου	ἀκαθάρτου,	‹καὶ	φυλακὴ	παντὸς	θηρίου
ناپاک	اور	قیدخانہ	ہر	پرندے-کا	ناپاک	اور	قیدخانہ	ہر	حیوان-کا
G0169	G2532	G5438	G3956	G3732	G0169	G2532	G5438	G3956	G2342

ἀκαθάρτου›	καὶ	μεμισημένου.
ناپاک	اور	نفرت-کیے-ہوئے
G0169	G2532	G3404

ناپاک ہر ہے، گئی بن بسیرا کا بدروح ہر اور گھر کا شیاطین وہ اب ہے! گئی گر بابل کسبی عظیم ہاں، ہے! گئی گر وہ کہا، کر پکار سے آواز اونچی نے اُس بسیرا۔کا پرندے گھنونے اور

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς, πέπωκαν πάντα
کیونکہ سے اُس مے-سے اُس غضب-کے اُس حرامکاری-کے اُس-کی پیا ساری
G3754 G1537 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G4202 G0846 G4095 G3956

τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ
وہ قوموں-نے اور اُن بادشاہوں-نے اُس زمین-کے ساتھ اُس-کے زنا-کیا اور
G3588 G1484 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G3326 G0846 G4203 G2532

οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς,
وہ تاجروں-نے اُس زمین-کے سے اُس طاقت اُس عیش-کی اُس-کی
G3588 G1713 G3588 G1093 G1537 G3588 G1411 G3588 G4764 G0846

ἐπλούτησαν.
امیر-ہوئے
G4147

بےلگام کی اُس سوداگر کے زمین اور کیا زنا ساتھ کے اُس نے بادشاہوں کے زمین ہے۔ لی پی مَے کی مستی اور حرامکاری کی اُس نے قوموں تمام کیونکہ ہیں۔ گئے ہو امیر سے عیاشی

4 Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ἐξέλθατε ὁ
اور میں-نے-سُنا اور آواز سے اُس آسمان کہتی-ہوئی نکلو اے
G2532 G0191 G0243 G5456 G1537 G3588 G3772 G3004 G1831 G3588

λαός μου, ἐξ αὐτῆς, ἵνα μὴ συνκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ
قوم میری سے اُس تاکہ نہ شریک-ہو اُن گناہوں-میں اُس-کے اور
G2992 G1473 G1537 G0846 G2443 G3361 G4790 G3588 G0266 G0846 G2532

ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς, ἵνα μὴ λάβητε;
سے اُن وباؤں اُس-کے تاکہ نہ پاؤ
G1537 G3588 G4127 G0846 G2443 G3361 G2983

اور جاؤ ہو نہ شریک میں گناہوں کے اُس تم تاکہ آ، نکل سے میں اُس قوم، میری اے کہا، سے طرف کی آسمان نے اُس سنی۔ آواز اَور ایک نے مَیں پھر آئیں۔نہ پر تم بلائیں کی اُس

5 ὅτι ἐκολλήθησαν αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
کیونکہ جُڑ-گئے اُس-کے اُس-کے گناہ تک اُس آسمان اور
G3754 G2853 G0846 G3588 G0266 G0891 G3588 G3772 G2532

ἐμνημόνευσεν ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.
یاد-کیا اُس خدا-نے اُس-کے ظلم اُس-کے
G3421 G3588 G2316 G3588 G0092 G0846

ہے۔کرتا یاد کو بدیوں کی اُن اللہ اور ہیں، گئے پہنچ تک آسمان گناہ کے اُس کیونکہ

6 ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν; καὶ διπλώσατε τὰ διπλᾶ, κατὰ
دو اُسے جیسے بھی اُس-نے دیا اور دوگنا-کرو دوگنا دوگنا مطابق
G0591 G0846 G5613 G2532 G0846 G0591 G2532 G1363 G3588 G1362 G2596

τὰ ἔργα αὐτῆς. ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασεν, κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν.
اُس-کے کاموں اُس-کے میں اُس پیالے جس ملایا ملاؤ اُسے دوگنا
G3588 G2041 G0846 G1722 G3588 G4221 G3739 G2767 G2767 G0846 G1362

کے پلانے کو دوسروں نے اُس شراب جو دینا۔ اُسے بدلہ دُگنا کا اُس ہے کیا نے اُس کچھ جو ہے۔ کیا ساتھ تمہارے نے اُس جو کرو سلوک وہی ساتھ کے اُس دینا۔دے اُسے بدلہ دُگنا کا اُس ہے کی تیار لئے

7 ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν
جتنا جلال-دیا اپنے-آپ-کو اور عیش-کی اتنا دو اُسے عذاب
G3745 G1392 G0848 G2532 G4763 G5118 G1325 G0846 G0929

καὶ πένθος. ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι, Κάθημαι βασίλισσα,
اور ماتم کیونکہ میں اپنے دل اپنے کہتی-ہے کہ بیٹھتی-ہوں ملکہ
G2532 G3997 G3754 G1722 G3588 G2588 G0846 G3004 G3754 G2521 G0938

καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω.
اور بیوہ نہیں ہوں اور ماتم نہ نہیں دیکھوں-گی
G2532 G5503 G3756 G1510 G2532 G3997 G3756 G3361 G3708

پر تخت اپنے یہاں مَیں ہے، کہتی وہ میں دل اپنے کیونکہ کی۔ عیاشی اور بنایا شاندار کو آپ اپنے نے اُس جتنا دو پہنچا غم اور اذیت ہی اُتنی اُسے گی۔کروں ماتم کبھی مَیں نہ ہوں، بیوہ مَیں نہ ہوں۔ رانی

8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ
اِس-لیے یہ میں ایک دن آئیں-گی اُس-کی وبائیں اُس-کی موت اور
G1223 G3778 G1722 G1520 G2250 G2240 G3588 G4127 G0846 G2288 G2532

πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος ὁ
ماتم اور کال اور سے آگ جلائی-جائے-گی کیونکہ زوردار خداوند وہ
G3997 G2532 G3042 G2532 G1722 G4442 G2618 G3754 G2478 G2962 G3588

Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.
خدا جو فیصلہ-کرنے-والا اُس-کا
G2316 G3588 G2919 G0846

ہے۔قوی خدا رب والا کرنے عدالت کی اُس کیونکہ گی، جائے ہو بھسم وہ گی۔ پڑیں آن پر اُس کال اور ماتم موت، یعنی بلائیں یہ دن ایک سے وجہ اِس

9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὴν, οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς,
اور روئیں-گے اور ماتم-کریں-گے پر اُس وہ بادشاہ اُس زمین-کے
G2532 G2799 G2532 G2875 G1909 G0846 G3588 G0935 G3588 G1093

οἱ μετ’ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν
جنہوں-نے ساتھ اُس-کے زنا-کیا اور عیش-کی جب دیکھیں-گے وہ
G3588 G3326 G0846 G4203 G2532 G4763 G3752 G0991 G3588

καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς,
دھواں اُس جلنے-کا اُس-کے
G2586 G3588 G4451 G0846

گے۔کریں زاری و آہ اور گے پڑیں رو کر دیکھ دھواں کا جلنے کے اُس وہ کی عیاشی اور زنا ساتھ کے اُس نے بادشاہوں جن کے زمین اور

10 ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες,
سے دور کھڑے-ہوئے سے اُس خوف اُس عذاب-کے اُس-کے کہتے-ہوئے
G0575 G3113 G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G3004

Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά! ὅτι
افسوس افسوس اے شہر اے بڑے بابل اے شہر اے زوردار کیونکہ
G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G0897 G3588 G4172 G3588 G2478 G3754

μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
ایک گھڑی آئی تیری سزا تیری
G1520 G5610 G2064 G3588 G2920 G4771

ہی ایک بابل! شہر ور طاقت اور عظیم اے افسوس، پر تجھ افسوس! گے، کہیں کر ہو کھڑے دُور دُور اور گے کھائیں خوف کر دیکھ کو اذیت کی اُس وہ ہے۔گئی آ پر تجھ عدالت کی اللہ اندر اندر کے گھنٹے

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ᾽ αὐτήν, ὅτι
اور وہ تاجر اُس زمین-کے روتے-ہیں اور ماتم-کرتے-ہیں پر اُس کیونکہ
G2532 G3588 G1713 G3588 G1093 G2799 G2532 G3996 G1909 G0846 G3754

τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --
اُن-کا مال اُن-کا کوئی-نہیں خریدتا اب-اور
G3588 G1117 G0846 G3762 G0059 G3765

خریدے:مال کا اُن جو گا ہو رہا نہیں کوئی کیونکہ گے، کریں زاری و آہ اور گے پڑیں رو کر دیکھ اُسے بھی سوداگر کے زمین

12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ
مال سونے-کا اور چاندی-کا اور پتھر-کا قیمتی اور موتیوں-کا اور
G1117 G5557 G2532 G0696 G2532 G3037 G5093 G2532 G3135 G2532

βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον
کتان-کا اور ارغوانی-کا اور ریشم-کا اور سرخ-کا اور ہر لکڑی
G1039 G2532 G4209 G2532 G4596 G2532 G2847 G2532 G3956 G3586

θύϊνον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου
صندل-کی اور ہر برتن ہاتھی-دانت-کا اور ہر برتن سے لکڑی
G2367 G2532 G3956 G4632 G1661 G2532 G3956 G4632 G1537 G3586

τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,
قیمتی-ترین اور پیتل-کا اور لوہے-کا اور سنگ-مرمر-کا
G5093 G2532 G5475 G2532 G4604 G2532 G3139

چیز ہر کی دانت ہاتھی لکڑی، خوشبودار کی قسم ہر ریشم، کپڑا، کا رنگ قرمزی اور ارغوانی کتان، باریک موتی، جواہر، قیمت بیش چاندی، سونا، کا اُن چیز،ہر کی مرمر سنگِ اور لوہے پیتل، لکڑی، قیمتی اور

13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον,
اور دار-چینی اور ایلچی اور بخور اور خوشبو اور لوبان
G2532 G2792 G2532 G0299 G2532 G2368 G2532 G3464 G2532 G3030

καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ
اور مے اور تیل اور میدہ اور گیہوں اور مویشی اور
G2532 G3631 G2532 G1637 G2532 G4585 G2532 G4621 G2532 G2934 G2532

πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.
بھیڑیں اور گھوڑوں-کا اور گاڑیوں-کا اور بدنوں-کا اور جانیں انسانوں-کی
G4263 G2532 G2462 G2532 G4480 G2532 G4983 G2532 G5590 G0444

انسان۔یعنی غلام اور رتھ گھوڑے، بھیڑیں، گائےبَیل، گندم، میدہ، بہترین تیل، کا زیتون مَے، بخور، مُر، اگربتی، مسالا، دارچینی،

14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ
اور وہ پھل تیرے اُس خواہش-کی اُس جان-کی چلی-گئی سے تجھ اور
G2532 G3588 G3703 G4771 G3588 G1939 G3588 G5590 G0565 G0575 G4771 G2532

πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ
ساری وہ چکنی اور وہ چمکدار فنا-ہو-گئی سے تجھ اور اب-اور نہ
G3956 G3588 G3045 G2532 G3588 G2986 G0622 G0575 G4771 G2532 G3765 G3756

μὴ αὐτὰ εὑρήσουσιν.
نہیں اُنہیں پائیں-گے
G3361 G0846 G2147

بھی کبھی آئندہ اور ہے گئی ہو غائب شوکت و شان اور دولت تمام تیری ہے۔ گیا ہو دُور سے تجھ وہ تھی چاہتی تُو پھل جو گے، کہیں سے اُس سوداگر گی۔جائے نہیں پائی پاس تیرے

15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ᾽ αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν
وہ تاجر اِن جو امیر-ہوئے سے اُس سے دور
G3588 G1713 G3778 G3588 G4147 G0575 G0846 G0575 G3113

στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,
کھڑے-ہوں-گے سے اُس خوف اُس عذاب-کے اُس-کے روتے-ہوئے اور ماتم-کرتے-ہوئے
G2476 G1223 G3588 G5401 G3588 G0929 G0846 G2799 G2532 G3996

ماتم کر رو رو وہ گے۔ جائیں ہو کھڑے دُور دُور مارے کے خوف کر دیکھ اذیت کی اُس وہ ہوئے مند دولت سے کرنے فروخت چیزیں یہ اُسے سوداگر جو گےکریں

16 λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον,
کہتے-ہوئے افسوس افسوس اے شہر اے بڑے جو پہنی-تھی کتان
G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G3588 G4016 G1039

καὶ πορφυροῦν, καὶ κόκκινον; καὶ κεχρυσωμένη ἐν χρυσίῳ, καὶ λίθῳ
اور ارغوانی اور سرخ اور سنہرے-سے-مُڑھی سے سونے اور پتھر-سے
G2532 G4210 G2532 G2847 G2532 G5558 G1722 G5553 G2532 G3037

τιμίῳ, καὶ μαργαρίτῃ!
قیمتی اور موتی-سے
G5093 G2532 G3135

جو اور تھی تی پھر پہنے کپڑے کے رنگ قرمزی اور ارغوانی کتان، باریک پہلے جو خاتون اے شہر، عظیم اے افسوس، پر تجھ ہائے! گے، کہیں اور تھی۔ہوئی سجی سے موتیوں اور جواہر قیمتی سونے،

17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. καὶ πᾶς κυβερνήτης,
کیونکہ ایک گھڑی ویران-ہو-گئی وہ اتنی دولت اور ہر ناخدا
G3754 G1520 G5610 G2049 G3588 G5118 G4149 G2532 G3956 G2942

καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν
اور ہر جو کہیں جگہ چلنے-والا اور ملاح اور جتنے اُس سمندر
G2532 G3956 G3588 G1909 G5117 G4126 G2532 G3492 G2532 G3745 G3588 G2281

ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,
کام-کرتے-ہیں سے دور کھڑے-ہوئے
G2038 G0575 G3113 G2476

کرنے سفر پر سمندر جو لوگ تمام وہ اور ملاح ہر مسافر، سمندری ہر کپتان، کا جہاز بحری ہر ہے! گئی ہو تباہ دولت ساری اندر اندر کے گھنٹے ہی ایک گے۔جائیں ہو کھڑے دُور دُور سب وہ ہیں کماتے روزی اپنی سے

18 καὶ ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς
اور چلاتے-تھے دیکھتے-ہوئے وہ دھواں اُس جلنے-کا اُس-کے کہتے-ہوئے کون
G2532 G2896 G0991 G3588 G2586 G3588 G4451 G0846 G3004 G5101

ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ?
مشابہ اُس شہر-کے اُس بڑے
G3664 G3588 G4172 G3588 G3173

تھا؟ شہر عظیم اِتنا کوئی کبھی کیا گے، کہیں وہ کر دیکھ دھواں کا جلنے کے اُس

19 καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραζον, κλαίοντες καὶ
اور ڈالی خاک پر اپنے سروں اپنے اور چلاتے-تھے روتے-ہوئے اور
G2532 G0906 G5522 G1909 G3588 G2776 G0846 G2532 G2896 G2799 G2532

πενθοῦντες, λέγοντες, Οὐαὶ, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ
ماتم-کرتے-ہوئے کہتے-ہوئے افسوس افسوس اے شہر اے بڑے جس-میں جس
G3996 G3004 G3759 G3759 G3588 G4172 G3588 G3173 G1722 G3739

ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς
امیر-ہوئے سب جو رکھنے-والے وہ جہاز میں اُس سمندر سے اُس
G4147 G3956 G3588 G2192 G3588 G4143 G1722 G3588 G2281 G1537 G3588

τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.
قیمت اُس-کی کیونکہ ایک گھڑی ویران-ہو-گئی
G5094 G0846 G3754 G1520 G5610 G2049

کی جس شہر، عظیم اے افسوس، پر تجھ ہائے! گے، کہیں وہ گے۔ کریں زاری و آہ اور گے روئیں کر چلّا چلّا اور گے لیں ڈال خاک پر سروں اپنے وہ ہے۔ گیا ہو ویران وہ اندر اندر کے گھنٹے ہی ایک ہوئے۔ امیر مالک کے جہازوں بحری تمام سے دولت

20 Εὐφραίνου ἐπ’ αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ
خوش-ہو پر اُس اے-آسمان اور اے مقدسو اور اے رسولو اور
G2165 G1909 G0846 G3772 G2532 G3588 G0040 G2532 G3588 G0652 G2532

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.
اے نبیو کیونکہ فیصلہ-کیا اُس خدا-نے تمہارا مقدمہ تمہارا سے اُس
G3588 G4396 G3754 G2919 G3588 G2316 G3588 G2917 G4771 G1537 G0846

ہے۔کی عدالت کی اُس خاطر تمہاری نے اللہ کیونکہ مناؤ! خوشی نبیو، اور رسولو مُقدّسو، اے منا! خوشی کر دیکھ اُسے آسمان، اے

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ ἔβαλεν
اور اُٹھایا ایک فرشتے-نے زوردار پتھر جیسے چکی-کا بڑا اور پھینکا
G2532 G0142 G1520 G0032 G2478 G3037 G5613 G3458 G3173 G2532 G0906

εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη
میں اُس سمندر کہتا-ہوا ایسے زور-سے پھینکی-جائے-گی بابل وہ بڑی
G1519 G3588 G2281 G3004 G3779 G3731 G0906 G0897 G3588 G3173

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι.
شہر اور نہ نہیں پائی-جائے-گی پھر
G4172 G2532 G3756 G3361 G2147 G2089

ہی اِتنی کو بابل شہر عظیم کہا، نے اُس دیا۔ پھینک میں سمندر کر اُٹھا کو پتھر بڑے ایک مانند کی پاٹ کے چکّی بڑی نے فرشتے ور طاقت ایک پھر گا۔جائے پایا نہیں کہیں اُسے میں بعد گا۔ جائے دیا پٹک سے زبردستی

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιστῶν,
اور آواز بربط-نوازوں-کی اور موسیقاروں-کی اور بانسری-والوں-کی اور نرسنگا-والوں-کی
G2532 G5456 G2790 G2532 G3451 G2532 G0834 G2532 G4538

οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης, οὐ
نہ نہیں سُنائی-جائے-گی میں تجھ پھر اور کوئی کاریگر کسی ہنر-کا نہ
G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G2532 G3956 G5079 G3956 G5078 G3756

μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ μύλου, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν
نہیں پایا-جائے-گا میں تجھ پھر اور آواز چکی-کی نہ نہیں سُنائی-جائے-گی میں
G3361 G2147 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3458 G3756 G3361 G0191 G1722

σοὶ ἔτι;
تجھ پھر
G4771 G2089

میں تجھ گر کاری کا کام بھی کسی سے اب کی۔ والوں بجانے تُرم یا بانسری سرود، نہ گی، دیں سنائی کبھی میں تجھ آوازیں کی موسیقاروں نہ سے اب گی۔جائے ہو بند لئے کے ہمیشہ آواز کی چکّی ہاں، گا۔ جائے نہیں پایا

23 καὶ φῶς λύχνου, οὐ μὴ φάνῃ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ νυμφίου
اور روشنی چراغ-کی نہ نہیں چمکے-گی میں تجھ پھر اور آواز دولہے-کی
G2532 G5457 G3088 G3756 G3361 G5316 G1722 G4771 G2089 G2532 G5456 G3566

καὶ νύμφης, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι; ὅτι οἱ ἔμποροί σου
اور دولہن-کی نہ نہیں سُنائی-جائے-گی میں تجھ پھر کیونکہ تیرے تاجر تیرے
G2532 G3565 G3756 G3361 G0191 G1722 G4771 G2089 G3754 G3588 G1713 G4771

ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου, ἐπλανήθησαν
تھے وہ بڑے-لوگ اُس زمین-کے کیونکہ سے تیرے جادو تیرے گمراہ-ہوئیں
G1510 G3588 G3175 G3588 G1093 G3754 G1722 G3588 G5331 G4771 G4105

πάντα τὰ ἔθνη.
ساری وہ قومیں
G3956 G3588 G1484

تیری اور تھے، افسر بڑے بڑے کے دنیا سوداگر تیرے ہائے، گی۔ دے نہیں سنائی میں تجھ آواز کی دُولھے دُلھن گا، کرے نہیں روشن تجھے چراغ سے اب گیا۔بہکایا کو قوموں تمام سے جادوگری

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν
اور میں اُس خون نبیوں-کا اور مقدسوں-کا پایا-گیا اور سب اُن
G2532 G1722 G0846 G0129 G4396 G2532 G0040 G2147 G2532 G3956 G3588

ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.
ذبح-کیے-ہوؤں-کا پر اُس زمین
G4969 G1909 G3588 G1093

ہیں۔گئے ہو شہید پر زمین جو ہے گیا پایا خون کا لوگوں تمام اُن اور مُقدّسین نبیوں، میں بابل ہاں،

Chapter 19

1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,
بعد اِن میں-نے-سُنا جیسے آواز بڑی بھیڑ-کی بہت میں اُس آسمان
G3326 G3778 G0191 G5613 G5456 G3173 G3793 G4183 G1722 G3588 G3772

λεγόντων, Ἀλληλουϊά! ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ
کہتے-ہوئے حللویاہ وہ نجات اور وہ جلال اور وہ قوت اُس
G3004 G0239 G3588 G4991 G2532 G3588 G1391 G2532 G3588 G1411 G3588

Θεοῦ ἡμῶν!
خدا-کی ہمارے
G2316 G1473

ہے۔حاصل کو خدا ہمارے قدرت اور جلال نجات، ہو! تمجید کی اللہ کہا، نے جس سنی آواز سی کی ہجوم بڑے ایک پر آسمان نے مَیں بعد کے اِس

2 ὅτι ἀληθιναὶ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην
کیونکہ سچے اور راست اُس-کے فیصلے اُس-کے کیونکہ فیصلہ-کیا اُس فاحشہ-کا
G3754 G0228 G2532 G1342 G3588 G2920 G0846 G3754 G2919 G3588 G4204

τὴν μεγάλην, ἥτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς, καὶ
اُس بڑے جس-نے بگاڑی اُس زمین-کو سے اپنی حرامکاری اپنی اور
G3588 G3173 G3748 G5351 G3588 G1093 G1722 G3588 G4202 G0846 G2532

ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.
بدلہ-لیا وہ خون اُن بندوں-کا اپنے سے ہاتھ اُس-کے
G1556 G3588 G0129 G3588 G1401 G0846 G1537 G5495 G0846

سے اُس نے اُس دیا۔ بگاڑ سے زناکاری اپنی کو زمین نے جس ہے ٹھہرایا مجرم کو کسبی بڑی اُس نے اُس ہیں۔ راست اور سچی عدالتیں کی اُس کیونکہ ہے۔ لیا لے بدلہ کا غارت و قتل کی خادموں اپنے

3

καὶ	δεύτερον	εἴρηκαν,	Ἀλληλουϊά!	καὶ	ὁ	καπνὸς	αὐτῆς	ἀναβαίνει	εἰς
اور	دوسری-بار	کہا	حللویاہ	اور	اُس-کا	دھواں	اُس-کا	اُٹھتا-ہے	تک
G2532	G1208	G2046	G0239	G2532	G3588	G2586	G0846	G0305	G1519

τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
اُن	ابد	اُن	الاباد
G3588	G0165	G3588	G0165

ہے۔ رہتا چڑھتا تک ابد دھواں کا شہر اِس ہوا! تمجید کی اللہ اُٹھے، بول دوبارہ وہ اور

4

καὶ	ἔπεσαν	οἱ	πρεσβύτεροι	οἱ	εἴκοσι	τέσσαρες,	καὶ	τὰ	τέσσαρα	ζῷα,
اور	گرے	وہ	بزرگ	وہ	بیس	چار	اور	وہ	چار	جاندار
G2532	G4098	G3588	G4245	G3588	G1501	G5064	G2532	G3588	G5064	G2226

καὶ	προσεκύνησαν	τῷ	Θεῷ,	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ,	λέγοντες,
اور	سجدہ-کیا	اُس	خدا-کو	اُس	بیٹھے-ہوئے	پر	اُس	تخت	کہتے-ہوئے
G2532	G4352	G3588	G2316	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3004

Ἀμήν,	Ἀλληλουϊά!
آمین	حللویاہ
G0281	G0239

ہو۔ تمجید کی اللہ آمین، کہا، نے اُنہوں کیا۔ سجدہ کو اللہ بیٹھے پر تخت کر گر نے جانداروں چار اور بزرگوں چوبیس

5

καὶ	φωνὴ	ἀπὸ	τοῦ	θρόνου	ἐξῆλθεν,	λέγουσα,	Αἰνεῖτε	τῷ	Θεῷ	ἡμῶν,
اور	آواز	سے	اُس	تخت	نکلی	کہتی-ہوئی	حمد-کرو	اُس	خدا-کی	ہمارے
G2532	G5456	G0575	G3588	G2362	G1831	G3004	G0134	G3588	G2316	G1473

πάντες	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ,	‹καὶ›	οἱ	φοβούμενοι	αὐτόν,	οἱ	μικροὶ	καὶ
سب	اے	بندو	اُس-کے	اور	اے	ڈرنے-والو	اُس-سے	اے	چھوٹو	اور
G3956	G3588	G1401	G0846	G2532	G3588	G5399	G0846	G3588	G3398	G2532

οἱ	μεγάλοι!
اے	بڑو
G3588	G3173

ہو بڑے خواہ والو، ماننے خوف کا اُس اے کرو۔ تمجید کی خدا ہمارے خادمو، تمام کے اُس اے کہا، نے اُس دی۔ سنائی آواز ایک سے طرف کی تخت پھر کرو۔ ستائش کی اُس چھوٹے یا

6

Καὶ	ἤκουσα	ὡς	φωνὴν	ὄχλου	πολλοῦ,	καὶ	ὡς	φωνὴν	ὑδάτων	πολλῶν,
اور	میں-نے-سُنا	جیسے	آواز	بھیڑ-کی	بہت	اور	جیسے	آواز	پانیوں-کی	بہت
G2532	G0191	G5613	G5456	G3793	G4183	G2532	G5613	G5456	G5204	G4183

καὶ	ὡς	φωνὴν	βροντῶν	ἰσχυρῶν,	λεγόντων,	Ἀλληλουϊά,	ὅτι	ἐβασίλευσεν
اور	جیسے	آواز	گرجوں-کی	زوردار	کہتے-ہوئے	حللویاہ	کیونکہ	بادشاہی-کرتا-ہے
G2532	G5613	G5456	G1027	G2478	G3004	G0239	G3754	G0936

Κύριος	ὁ	Θεός	ἡμῶν	ὁ	Παντοκράτωρ.
خداوند	وہ	خدا	ہمارا	وہ	قادرِمطلق
G2962	G3588	G2316	G1473	G3588	G3841

ہوا! تمجید کی اللہ کہا، نے لوگوں اِن تھی۔ مانند کی کڑک کی بادلوں گرجتے اور شور کے آبشار بڑی جو سنی، آواز سی کی ہجوم بڑے ایک نے مَیں پھر ہے۔ گیا ہو نشین تخت خدا مطلق قادرِ رب ہمارا کیونکہ

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι ἦλθεν ὁ
خوش-ہوں اور نہایت-خوش-ہوں اور دیں اُسے جلال اُسے کیونکہ آئی وہ
G5463 G2532 G0021 G2532 G1325 G3588 G1391 G0846 G3754 G2064 G3588

γάμος τοῦ Ἀρνίου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν ἑαυτήν.
شادی اُس برّے-کی اور اُس-کی بیوی اُس-کی تیار-کیا اپنے-آپ-کو
G1062 G3588 G0721 G2532 G3588 G1135 G0846 G2090 G1438

ہے،لیا کر تیار کو آپ اپنے نے دُلھن کی اُس ہے۔ گیا آ وقت کا شادی کی لیلے کیونکہ دیں، جلال اُسے اور منائیں خوشی ہوں، مسرور ہم آؤ،

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρόν τὸ γὰρ
اور دیا-گیا اُسے تاکہ پہنے کتان چمکدار صاف وہ کیونکہ
G2532 G1325 G0846 G2443 G4016 G1039 G2986 G2513 G3588 G1063

βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.
کتان وہ راست-کام اُن مقدسوں-کے ہیں
G1039 G3588 G1345 G3588 G0040 G1510

ہیں۔(کام راست کے مُقدّسین مراد سے کتان)باریک گیا۔ دیا دے لباس صاف پاک اور چمکتا کا کتان باریک لئے کے پہننے اُسے اور

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ
اور کہتا-ہے مجھے لکھ مبارک وہ لیے اُس ضیافت اُس شادی-کی اُس
G2532 G3004 G1473 G1125 G3107 G3588 G1519 G3588 G1173 G3588 G1062 G3588

Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ Θεοῦ
برّے-کی بُلائے-ہوئے اور کہتا-ہے مجھے یہ وہ باتیں سچی اُس خدا-کی
G0721 G2564 G2532 G3004 G1473 G3778 G3588 G3056 G0228 G3588 G2316

εἰσιν.
ہیں
G1510

سچے کے اللہ یہ کہا، مزید نے اُس ہے۔ گئی مل دعوت لئے کے ضیافت کی شادی کی لیلے جنہیں وہ ہیں مبارک لکھ، کہا، سے مجھ نے فرشتے پھر ہیں۔الفاظ

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει
اور گرا آگے اُن پاؤں اُس-کے سجدہ-کرنے اُسے اور کہتا-ہے
G2532 G4098 G1715 G3588 G4228 G0846 G4352 G0846 G2532 G3004

μοι, Ὅρα μή. σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν ἐχόντων
مجھے دیکھ نہ ہم-خدمت تیرا ہوں اور اُن بھائیوں تیرے اُن رکھنے-والوں
G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771 G3588 G2192

τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ
وہ گواہی یسوع-کی اُس خدا-کو سجدہ-کر وہ کیونکہ گواہی یسوع-کی
G3588 G3141 G2424 G3588 G2316 G4352 G3588 G1063 G3141 G2424

ἐστιν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.
ہے وہ روح اُس نبوت-کی
G1510 G3588 G4151 G3588 G4394

خدمت ہم کا بھائیوں اُن تیرے اور تیرا بھی مَیں کرا مت ایسا کہا، سے مجھ نے اُس لیکن گیا۔ گر میں پاؤں کے اُس لئے کے کرنے سجدہ اُسے مَیں پر اِس ہے۔کرتا میں روح کی نبوّت یہ وہ ہے دیتا گواہی میں بارے کے عیسیٰ جو کیونکہ کر۔ سجدہ کو اللہ صرف ہیں۔ قائم پر دینے گواہی کی عیسیٰ جو ہوں

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεῳγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ
اور میں-نے-دیکھا وہ آسمان کھلا-ہوا اور دیکھو گھوڑا سفید اور وہ
G2532 G3708 G3588 G3772 G0455 G2532 G3708 G2462 G3022 G2532 G3588

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ
سوار پر اُس کہلاتا-ہے وفادار اور سچا اور سے راستبازی
G2521 G1909 G0846 G2564 G4103 G2532 G0228 G2532 G1722 G1343

κρίνει καὶ πολεμεῖ.
فیصلہ-کرتا-ہے اور جنگ-کرتا-ہے
G2919 G2532 G4170

ہے۔کرتا جنگ اور عدالت سے انصاف وہ کیونکہ ہے، سچا اور وفادار نام کا سوار کے جس آیا نظر گھوڑا سفید ایک دیکھا۔ کھلا کو آسمان نے مَیں پھر

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλὸξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν
اُس-کی اور آنکھیں اُس-کی جیسے شعلہ آگ-کا اور پر اُس سر
G3588 G1161 G3788 G0846 G5613 G5395 G4442 G2532 G1909 G3588 G2776

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ
اُس-کے تاج بہت رکھتا-ہوا نام لکھا-ہوا جو کوئی-نہیں جانتا مگر
G0846 G1238 G4183 G2192 G3686 G1125 G3739 G3762 G1492 G1487

μὴ αὐτός,
نہیں وہی
G3361 G0846

نہیں اُسے اَور کوئی ہے، جانتا وہی صرف جسے ہے لکھا نام ایک پر اُس ہیں۔ تاج سے بہت پر سر کے اُس اور ہیں مانند کی شعلے بھڑکتے آنکھیں کی اُس جانتا۔

13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα
اور پہنا-ہوا پوشاک ڈبویا-ہوا خون-میں اور بُلایا-گیا اُس-کا نام
G2532 G4016 G2440 G0911 G0129 G2532 G2564 G3588 G3686

αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.
اُس-کا وہ کلام اُس خدا-کا
G0846 G3588 G3056 G3588 G2316

ہے۔کلام کا اللہ نام کا اُس تھا۔ گیا ڈبویا میں خون جسے تھا ملبّس سے لباس ایک وہ

14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ’ ἵπποις
اور وہ لشکر جو میں اُس آسمان پیروی-کرتا-تھا اُس-کی پر گھوڑوں
G2532 G3588 G4753 G3588 G1722 G3588 G3772 G0190 G0846 G1909 G2462

λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρόν.
سفید پہنے-ہوئے کتان سفید صاف
G3022 G1746 G1039 G3022 G2513

تھے۔ہوئے پہنے کپڑے صاف پاک اور چمکتے کے کتان باریک اور تھے سوار پر گھوڑوں سفید سب تھیں۔ رہی چل پیچھے پیچھے کے اُس فوجیں کی آسمان

15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ
اور سے اُس منہ اُس-کے نکلتی-ہے تلوار تیز تاکہ سے اُس
G2532 G1537 G3588 G4750 G0846 G1607 G4501 G3691 G2443 G1722 G0846

πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; καὶ
مارے وہ قوموں-کو اور وہ چرائے-گا اُنہیں سے لاٹھی لوہے-کی اور
G3960 G3588 G1484 G2532 G0846 G4165 G0846 G1722 G4464 G4603 G2532

αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ Θεοῦ
وہ روندتا-ہے وہ حوض اُس مے-کا اُس غضب-کے اُس قہر-کے اُس خدا-کے
G0846 G3961 G3588 G3025 G3588 G3631 G3588 G2372 G3588 G3709 G3588 G2316

τοῦ Παντοκράτορος.
اُس قادرِمطلق
G3588 G3841

رس کا انگور وہ ہاں، گا۔ کرے حکومت پر اُن سے عصا شاہی کے لوہے وہ گا۔ دے مار کو قوموں وہ سے جس ہے نکلتی تلوار تیز ایک سے منہ کے اُس غضب۔سخت کا مطلق قادرِ اللہ ہے؟ کیا حوض یہ گا۔ ڈالے کچل اُنہیں میں حوض کے نکالنے

16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα
اور رکھتا-ہے پر اُس پوشاک اور پر اُس ران اُس-کی نام
G2532 G2192 G1909 G3588 G2440 G2532 G1909 G3588 G3382 G0846 G3686

γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.
لکھا-ہوا بادشاہ بادشاہوں-کا اور خداوند خداوندوں-کا
G1125 G0935 G0935 G2532 G2962 G2962

رب۔کا ربوں اور بادشاہ کا بادشاہوں ہے، لکھا نام یہ پر ران اور لباس کے اُس

17 Καὶ εἶδον ἕνα ἄγγελον ἑστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν
اور میں-نے-دیکھا ایک فرشتہ کھڑا-ہوا میں اُس سورج اور پکارا سے
G2532 G3708 G1520 G0032 G2476 G1722 G3588 G2246 G2532 G2896 G1722

φωνῇ μεγάλῃ, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
آواز بڑی کہتا-ہوا سب اُن پرندوں-سے اُن اُڑنے-والوں-سے میں آسمان-کے-بیچ
G5456 G3173 G3004 G3956 G3588 G3732 G3588 G4072 G1722 G3321

Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,
آؤ جمع-ہو لیے اُس ضیافت اُس بڑی اُس خدا-کی
G1205 G4863 G1519 G3588 G1173 G3588 G3173 G3588 G2316

بڑی کی اللہ آؤ، کہا، تھے رہے منڈلا پر سر میرے جو سے پرندوں تمام اُن کر پکار سے آواز اونچی نے اُس دیکھا۔ کھڑا پر سورج فرشتہ ایک نے مَیں پھر جاؤ۔ہو جمع لئے کے ضیافت

18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
تاکہ کھاؤ گوشت بادشاہوں-کا اور گوشت سرداروں-کا اور گوشت زورداروں-کا
G2443 G5315 G4561 G0935 G2532 G4561 G5506 G2532 G4561 G2478

καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,
اور گوشت گھوڑوں-کا اور اُن سواروں-کا پر اُن اور گوشت سب-کا
G2532 G4561 G2462 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G2532 G4561 G3956

ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.
آزادوں-کا اور اور غلاموں-کا اور چھوٹوں-کا اور بڑوں-کا
G1658 G5037 G2532 G1401 G2532 G3398 G2532 G3173

چھوٹے غلام، یا ہوں آزاد خواہ گوشت، کا لوگوں تمام ہاں گے، کھاؤ گوشت کا سواروں کے اُن اور گھوڑوں افسروں، بڑے بڑے جرنیلوں، بادشاہوں، تم پھر بڑے۔یا ہوں

19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ
اور میں-نے-دیکھا وہ حیوان اور وہ بادشاہ اُس زمین-کے اور اُن-کے
G2532 G3708 G3588 G2342 G2532 G3588 G0935 G3588 G1093 G2532 G3588

στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ
لشکر اُن-کے جمع-ہوئے کرنے-کو وہ جنگ ساتھ اُس سوار-کے پر
G4753 G0846 G4863 G4160 G3588 G4171 G3326 G3588 G2521 G1909

τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.
اُس گھوڑے اور ساتھ اُس لشکر-کے اُس-کے
G3588 G2462 G2532 G3326 G3588 G4753 G0846

جمع لئے کے کرنے جنگ سے فوج کی اُس اور سوار نامی کلام کا اللہ پر گھوڑے وہ دیکھا۔ سمیت فوجوں کی اُن کو بادشاہوں اور حیوان نے مَیں پھر تھے۔ہوئے

20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ
اور پکڑا-گیا وہ حیوان اور ساتھ اُس-کے وہ جھوٹا-نبی جو
G2532 G4084 G3588 G2342 G2532 G3326 G0846 G3588 G5578 G3588

ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας
کیا-تھا وہ نشانیاں سامنے اُس-کے سے جن-سے گمراہ-کیا اُن لینے-والوں-کو
G4160 G3588 G4592 G1799 G0846 G1722 G3739 G4105 G3588 G2983

τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.
وہ نشان اُس حیوان-کا اور اُن سجدہ-کرنے-والوں-کو اُس تصویر-کو اُس-کی
G3588 G5480 G3588 G2342 G2532 G3588 G4352 G3588 G1504 G0846

ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς, τῆς καιομένης
زندہ ڈالے-گئے یہ دونوں میں اُس جھیل اُس آگ-کی اُس جلتی-ہوئی
G2198 G0906 G3588 G1417 G1519 G3588 G3041 G3588 G4442 G3588 G2545

ἐν θείῳ;
سے گندھک
G1722 G2303

کے معجزوں اِن تھے۔ دکھائے نشان معجزانہ خاطر کی حیوان نے جس گیا کیا گرفتار بھی کو نبی جھوٹے اُس ساتھ کے اُس گیا۔ کیا گرفتار کو حیوان لیکن شعلہ کی گندھک ہوئی جلتی کو دونوں تھے۔ کرتے سجدہ کو مجسمے کے اُس جو اور تھا گیا مل نشان کا حیوان جنہیں تھا دیا فریب کو اُن نے اُس سے وسیلے گیا۔پھینکا میں جھیل خیز

21 καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ
اور وہ باقی قتل-کیے-گئے سے اُس تلوار اُس سوار-کے پر
G2532 G3588 G3062 G0615 G1722 G3588 G4501 G3588 G2521 G1909

τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ πάντα τὰ
اُس گھوڑے جو نکلی سے اُس منہ اُس-کے اور سارے وہ
G3588 G2462 G3588 G1831 G1537 G3588 G4750 G0846 G2532 G3956 G3588

ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.
پرندے سیر-ہوئے سے اُن گوشتوں اُن-کے
G3732 G5526 G1537 G3588 G4561 G0846

گئے۔ہو سیر کر کھا گوشت کا لاشوں پرندے تمام اور تھی۔ نکلتی سے منہ کے سوار پر گھوڑے جو گیا ڈالا مار سے تلوار اُس کو لوگوں باقی

Chapter 20

1 Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν
اور دیکھا-مَیں-نے فرشتہ اُترتے-ہوئے سے – آسمان رکھتے-ہوئے – کُنجی
G2532 G3708 G0032 G2597 G1537 G3588 G3772 G2192 G3588 G2807

τῆς ἀβύσσου, καὶ ἅλυσιν μεγάλην, ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ.
-کی اتھاہ-گڑھے اور زنجیر بڑی پر – ہاتھ اُس-کے
G3588 G0012 G2532 G0254 G3173 G1909 G3588 G5495 G0846

تھی۔زنجیر بھاری ایک اور چابی کی گڑھے اتھاہ میں ہاتھ کے اُس تھا۔ رہا اُتر سے آسمان جو دیکھا فرشتہ ایک نے مَیں پھر

2 καὶ ἐκράτησεν τὸν δράκοντα, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὅς ἐστιν Διάβολος
اور پکڑا-اُس-نے – اژدہے-کو – سانپ – پُرانا جو ہے ابلیس
G2532 G2902 G3588 G1404 G3588 G3789 G3588 G0744 G3739 G1510 G1228

καὶ Ὁ Σατανᾶς, καὶ ἔδησεν αὐτὸν χίλια ἔτη;
اور – شیطان اور باندھا-اُس-نے اُسے ہزار سال
G2532 G3588 G4567 G2532 G1210 G0846 G5507 G2094

لیا۔باندھ لئے کے سال ہزار کر پکڑ ہے کہلاتا ابلیس یا شیطان جو کو سانپ قدیم یعنی اژدہے نے اُس

3 καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν ἄβυσσον, καὶ ἔκλεισεν καὶ ἐσφράγισεν
اور ڈالا-اُس-نے اُسے میں – اتھاہ-گڑھے اور بند-کیا اور مُہر-لگائی
G2532 G0906 G0846 G1519 G3588 G0012 G2532 G2808 G2532 G4972

ἐπάνω αὐτοῦ, ἵνα μὴ πλανήσῃ ἔτι, τὰ ἔθνη ἄχρι τελεσθῇ τὰ χίλια
اوپر اُس-کے تاکہ نہ گمراہ-کرے مزید – قوموں-کو جب-تک پورے-ہوں – ہزار
G1883 G0846 G2443 G3361 G4105 G2089 G3588 G1484 G0891 G5055 G3588 G5507

ἔτη; μετὰ ταῦτα, δεῖ λυθῆναι αὐτὸν μικρὸν χρόνον.
سال بعد اِن ضرور-ہے کھولا-جانا اُسے تھوڑے وقت-کے-لیے
G2094 G3326 G3778 G1163 G3089 G0846 G3398 G5550

کہ ہے ضروری بعد کے اُس سکے۔ کر نہ راہ گم کو قوموں تک سال ہزار وہ تاکہ دی لگا مُہر پر اُس اور دیا لگا تالا کر پھینک میں گڑھے اتھاہ اُسے نے اُس جائے۔دیا کر آزاد لئے کے دیر تھوڑی اُسے

4 ‹Καὶ εἶδον θρόνους; καὶ ἐκάθισαν ἐπ’ αὐτούς, καὶ κρίμα ἐδόθη
اور دیکھا-مَیں-نے تخت اور بیٹھے پر اُن اور عدالت دی-گئی
G2532 G3708 G2362 G2532 G2523 G1909 G0846 G2532 G2917 G1325

αὐτοῖς; καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ,
اُنہیں اور – جانوں-کو – سر-کٹوائے-ہوئے کی-وجہ-سے – گواہی یسوع-کی
G0846 G2532 G3588 G5590 G3588 G3990 G1223 G3588 G3141 G2424

καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ
اور کی-وجہ-سے – کلام – خدا-کے اور جنہوں-نے نہ سجدہ-کیا –
G2532 G1223 G3588 G3056 G3588 G2316 G2532 G3748 G3756 G4352 G3588

θηρίον, οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα ἐπὶ τὸ
حیوان-کو نہ – مورت-کو اُس-کی اور نہ لیا – نشان پر –
G2342 G3761 G3588 G1504 G0846 G2532 G3756 G2983 G3588 G5480 G1909 G3588

μέτωπον, καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν; καὶ ἔζησαν καὶ ἐβασίλευσαν μετὰ
پیشانی اور پر – ہاتھ اُن-کے اور جیے اور بادشاہی-کی ساتھ
G3359 G2532 G1909 G3588 G5495 G0846 G2532 G2198 G2532 G0936 G3326

τοῦ χριστοῦ χίλια ἔτη›.
– مسیح-کے ہزار سال
G3588 G5547 G5507 G2094

میں بارے کے عیسیٰ جنہیں دیکھیں روحیں کی اُن نے مَیں اور تھا۔ گیا دیا اختیار کا کرنے عدالت جنہیں تھے بیٹھے وہ پر جن دیکھے تخت نے مَیں پھر اپنے نشان کا اُس نہ تھا، کیا نہیں سجدہ کو مجسمے کے اُس یا حیوان نے اُنہوں تھا۔ گیا کیا قلم سر سے وجہ کی کرنے پیش کلام کا اللہ کا جن اور دینے گواہی رہے۔کرتے حکومت ساتھ کے مسیح تک سال ہزار اور ہوئے زندہ لوگ یہ اب تھا۔ لگوایا پر ہاتھوں یا ماتھوں

5

οἱ	λοιποὶ	τῶν	νεκρῶν,	οὐκ	ἔζησαν,	ἄχρι	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη.
–	باقی	–	مُردوں-میں-سے	نہ	جیے	جب-تک	پورے-ہوئے	–	ہزار	سال
G3588	G3062	G3588	G3498	G3756	G2198	G0891	G5055	G3588	G5507	G2094

αὕτη	ἡ	ἀνάστασις	ἡ	πρώτη.
یہ	–	قیامت	–	پہلی-ہے
G3778	G3588	G0386	G3588	G4413

ہے۔قیامت پہلی یہ ہوئے(۔ زندہ ہی پر اختتام کے سال ہزار مُردے)باقی

6

μακάριος	καὶ	ἅγιος	ὁ	ἔχων	μέρος	ἐν	τῇ	ἀναστάσει	τῇ	πρώτῃ!
مبارک	اور	مقدس	–	رکھنے-والا	حصہ	میں	–	قیامت	–	پہلی
G3107	G2532	G0040	G3588	G2192	G3313	G1722	G3588	G0386	G3588	G4413

ἐπὶ	τούτων	ὁ	δεύτερος	θάνατος	οὐκ	ἔχει	ἐξουσίαν,	ἀλλ’	ἔσονται	ἱερεῖς
پر	اِن	–	دوسری	موت	نہیں	رکھتی	اختیار	بلکہ	ہوں-گے	کاہن
G1909	G3778	G3588	G1208	G2288	G3756	G2192	G1849	G0235	G1510	G2409

τοῦ	Θεοῦ	καὶ	τοῦ	Χριστοῦ,	καὶ	βασιλεύσουσιν	μετ’	αὐτοῦ	τὰ	χίλια
–	خدا-کے	اور	–	مسیح-کے	اور	بادشاہی-کریں-گے	ساتھ	اُس-کے	–	ہزار
G3588	G2316	G2532	G3588	G5547	G2532	G0936	G3326	G0846	G3588	G5507

ἔτη.
سال
G2094

ہزار کر ہو امام کے مسیح اور اللہ یہ بلکہ ہے نہیں اختیار کوئی کا موت دوسری پر اِن ہیں۔ شریک میں قیامت پہلی اِس جو وہ ہیں مُقدّس اور مبارک گے۔کریں حکومت ساتھ کے اُس تک سال

7

Καὶ	ὅταν	τελεσθῇ	τὰ	χίλια	ἔτη,	λυθήσεται	ὁ	Σατανᾶς	ἐκ	τῆς
اور	جب	پورے-ہوں-گے	–	ہزار	سال	کھولا-جائے-گا	–	شیطان	سے	–
G2532	G3752	G5055	G3588	G5507	G2094	G3089	G3588	G4567	G1537	G3588

φυλακῆς	αὐτοῦ;
قید	اُس-کی
G5438	G0846

گا۔جائے دیا کر آزاد سے قید کی اُس کو ابلیس بعد کے جانے گزر سال ہزار

8

καὶ	ἐξελεύσεται	πλανῆσαι	τὰ	ἔθνη	τὰ	ἐν	ταῖς	τέσσαρσιν	γωνίαις	
اور	نکلے-گا	گمراہ-کرنے	–	قوموں-کو	–	میں	–	چار	کونوں	
G2532	G1831	G4105	G3588	G1484	G3588	G1722	G3588	G5064	G1137	

τῆς	γῆς,	τὸν	Γὼγ	καὶ	Μαγώγ,	συναγαγεῖν	αὐτοὺς	εἰς	τὸν	πόλεμον,
–	زمین-کے	–	جوج	اور	ماجوج	جمع-کرنے	اُنہیں	کے-لیے	–	جنگ
G3588	G1093	G3588	G1136	G2532	G3098	G4863	G0846	G1519	G3588	G4171

ὧν	ὁ	ἀριθμὸς	αὐτῶν	ὡς	ἡ	ἄμμος	τῆς	θαλάσσης.
جن-کی	–	تعداد	اُن-کی	جیسے	–	ریت	–	سمندر-کی
G3739	G3588	G0706	G0846	G5613	G3588	G0285	G3588	G2281

کی والوں لڑنے گا۔ کرے جمع لئے کے کرنے جنگ اُنہیں اور گا بہکائے کو ماجوج اور جوج بنام قوموں موجود میں کونوں چاروں کے زمین کر نکل وہ تب گی۔ہو بےشمار جیسی ذروں کے ریت کی پر ساحل تعداد

9 καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς γῆς, καὶ ἐκύκλευσαν τὴν
اور چڑھے پر – چوڑائی – زمین-کی اور گھیرا –
G2532 G0305 G1909 G3588 G4114 G3588 G1093 G2532 G2944 G3588

παρεμβολὴν τῶν ἁγίων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἠγαπημένην; καὶ κατέβη πῦρ
لشکرگاہ-کو – مقدسوں-کی اور – شہر-کو – محبوب اور اُتری آگ
G3925 G3588 G0040 G2532 G3588 G4172 G3588 G0025 G2532 G2597 G4442

ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτούς;
سے – آسمان اور کھا-گئی اُنہیں
G1537 G3588 G3772 G2532 G2719 G0846

کر ہڑپ اُنہیں کر ہو نازل سے آسمان نے آگ لیکن ہے۔ کرتا پیار اللہ جسے کو شہر اُس یعنی لیا، گھیر کو لشکرگاہ کی مُقدّسین کر پھیل پر زمین نے اُنہوں لیا۔

10 καὶ ὁ διάβολος, ὁ πλανῶν αὐτοὺς, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην τοῦ
اور – ابلیس گمراہ-کرنے-والا اُنہیں پھینکا-گیا میں – جھیل –
G2532 G3588 G1228 G3588 G4105 G0846 G0906 G1519 G3588 G3041 G3588

πυρὸς καὶ θείου, ὅπου καὶ τὸ θηρίον καὶ ὁ ψευδοπροφήτης; καὶ
آگ اور گندھک-کی جہاں بھی – حیوان اور – جھوٹا-نبی اور
G4442 G2532 G2303 G3699 G2532 G3588 G2342 G2532 G3588 G5578 G2532

βασανισθήσονται ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
تڑپائے-جائیں-گے دن اور رات تا – ابد – الآباد
G0928 G2250 G2532 G3571 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165

اُس تھا۔ گیا پھینکا پہلے کو نبی جھوٹے اور حیوان جہاں وہاں گیا، پھینکا میں جھیل کی گندھک ہوئی جلتی تھا دیا فریب کو اُن نے جس کو ابلیس اور گا۔پڑے سہنا عذاب تک ابد بلکہ رات دن اُنہیں پر جگہ

11 Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκὸν, καὶ τὸν καθήμενον ἐπ’ αὐτόν, οὗ
اور دیکھا-مَیں-نے تخت بڑا سفید اور – بیٹھے-ہوئے-کو پر اُس جس-کے
G2532 G3708 G2362 G3173 G3022 G2532 G3588 G2521 G1909 G0846 G3739

ἀπὸ τοῦ προσώπου ἔφυγεν ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ
سے – چہرے بھاگی – زمین اور – آسمان اور جگہ نہ
G0575 G3588 G4383 G5343 G3588 G1093 G2532 G3588 G3772 G2532 G5117 G3756

εὑρέθη αὐτοῖς.
پائی-گئی اُن-کے-لیے
G2147 G0846

گئے۔ہو غائب کر بھاگ سے حضور کے اُس زمین و آسمان ہے۔ بیٹھا پر اُس جو اُسے اور دیکھا تخت سفید بڑا ایک نے مَیں پھر

12 καὶ εἶδον τοὺς νεκροὺς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, ἑστῶτας
اور دیکھا-مَیں-نے – مُردوں-کو – بڑے اور – چھوٹے کھڑے-ہوئے
G2532 G3708 G3588 G3498 G3588 G3173 G2532 G3588 G3398 G2476

ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία ἠνοίχθησαν; καὶ ἄλλο βιβλίον ἠνοίχθη, ὅ
سامنے – تخت-کے اور کتابیں کھولی-گئیں اور اور کتاب کھولی-گئی جو
G1799 G3588 G2362 G2532 G0975 G0455 G2532 G0243 G0975 G0455 G3739

ἐστιν τῆς ζωῆς. καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ τῶν γεγραμμένων ἐν
ہے – زندگی-کی اور فیصلہ-ہوا – مُردوں-کا سے – لکھے-ہوئے میں
G1510 G3588 G2222 G2532 G2919 G3588 G3498 G1537 G3588 G1125 G1722

τοῖς βιβλίοις, κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.
– کتابوں مطابق – اعمال اُن-کے
G3588 G0975 G2596 G3588 G2041 G0846

کتابِ جو گیا دیا کھول کو کتاب اَور ایک پھر گئیں۔ کھولی کتابیں بڑے۔ یا تھے چھوٹے وہ خواہ دیکھا، کھڑے سامنے کے تخت کو مُردوں تمام نے مَیں اور تھا۔درج میں کتابوں جو اور تھا کیا نے اُنہوں کچھ جو گیا کیا فیصلہ مطابق کے اُس کا مُردوں تھی۔ حیات

13

καὶ	ἔδωκεν	ἡ	θάλασσα	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτῇ;	καὶ	ὁ
اور	دیا	–	سمندر-نے	–	مُردوں-کو	–	میں	اُس	اور	–
G2532	G1325	G3588	G2281	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532	G3588

θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἔδωκαν	τοὺς	νεκροὺς	τοὺς	ἐν	αὐτοῖς;	καὶ
موت	اور	–	پاتال-نے	دیے	–	مُردوں-کو	–	میں	اُن	اور
G2288	G2532	G3588	G0086	G1325	G3588	G3498	G3588	G1722	G0846	G2532

ἐκρίθησαν	ἕκαστος	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῶν.
فیصلہ-ہوا	ہر-ایک-کا	مطابق	–	اعمال	اُن-کے
G2919	G1538	G2596	G3588	G2041	G0846

کا شخص ہر چنانچہ تھے۔ میں اُن جو دیا کر پیش کو مُردوں اُن بھی نے پاتال اور موت اور تھے، میں اُس جو دیا کر پیش کو مُردوں تمام اُن نے سمندر تھا۔کیا نے اُس جو گیا کیا فیصلہ مطابق کے اُس

14

καὶ	ὁ	θάνατος	καὶ	ὁ	ᾅδης	ἐβλήθησαν	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
اور	–	موت	اور	–	پاتال	پھینکے-گئے	میں	–	جھیل	–	آگ-کی
G2532	G3588	G2288	G2532	G3588	G0086	G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

οὗτος	ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερός,	ἐστιν	ἡ	λίμνη	τοῦ	πυρός.
یہ	–	موت	–	دوسری	ہے	–	جھیل	–	آگ-کی
G3778	G3588	G2288	G3588	G1208	G1510	G3588	G3041	G3588	G4442

ہے۔موت دوسری جھیل یہ گیا۔ پھینکا میں جھیل ہوئی جلتی کو پاتال اور موت پھر

15

καὶ	εἴ	τις	οὐχ	εὑρέθη	ἐν	τῇ	βίβλῳ	τῆς	ζωῆς	γεγραμμένος,
اور	اگر	کوئی	نہ	پایا-گیا	میں	–	کتاب	–	زندگی-کی	لکھا-ہوا
G2532	G1487	G5100	G3756	G2147	G1722	G3588	G0976	G3588	G2222	G1125

ἐβλήθη	εἰς	τὴν	λίμνην	τοῦ	πυρός.
پھینکا-گیا	میں	–	جھیل	–	آگ-کی
G0906	G1519	G3588	G3041	G3588	G4442

گیا۔پھینکا میں جھیل ہوئی جلتی اُسے تھا نہیں درج میں حیات کتابِ نام کا کسی جس

Chapter 21

1

Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν,	καὶ	γῆν	καινήν;	ὁ	γὰρ	πρῶτος	οὐρανὸς
اور	دیکھا-مَیں-نے	آسمان	نیا	اور	زمین	نئی	–	کیونکہ	پہلا	آسمان
G2532	G3708	G3772	G2537	G2532	G1093	G2537	G3588	G1063	G4413	G3772

καὶ	ἡ	πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν,	καὶ	ἡ	θάλασσα	οὐκ	ἔστιν	ἔτι.
اور	–	پہلی	زمین	گزر-گئی	اور	–	سمندر	نہیں	ہے	مزید
G2532	G3588	G4413	G1093	G0565	G2532	G3588	G2281	G3756	G1510	G2089

تھا۔نیست بھی سمندر اور تھے گئے ہو ختم زمین پہلی اور آسمان پہلا کیونکہ دیکھی۔ زمین نئی ایک اور آسمان نیا ایک نے مَیں پھر

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἰερουσαλὴμ καινὴν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
اور – شہر-کو – مقدس یروشلم نیا دیکھا-مَیں-نے اُترتے-ہوئے سے
G2532 G3588 G4172 G3588 G0040 G2419 G2537 G3708 G2597 G1537

τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ
– آسمان سے – خدا تیار-کی-ہوئی جیسے دلہن سجی-ہوئی –
G3588 G3772 G0575 G3588 G2316 G2090 G5613 G3565 G2885 G3588

ἀνδρὶ αὐτῆς.
شوہر-کے-لیے اپنے
G0435 G0846

تیار لئے کے دُولھے اپنے دُلھن یہ اور تھا۔ رہا اُتر سے پر آسمان سے پاس کے اللہ میں صورت کی دُلھن شہر مُقدّس یہ دیکھا۔ بھی کو یروشلم نئے نے مَیں تھی۔ہوئی سجی اور

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνὴ
اور سنا-مَیں-نے آواز بڑی سے – تخت کہتی-ہوئی دیکھو – خیمہ
G2532 G0191 G5456 G3173 G1537 G3588 G2362 G3004 G3708 G3588 G4633

τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ’ αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ
– خدا-کا ساتھ – انسانوں-کے اور سکونت-کرے-گا ساتھ اُن-کے اور وہ
G3588 G2316 G3326 G3588 G0444 G2532 G4637 G3326 G0846 G2532 G0846

λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς μετ’ αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός].
قومیں اُس-کی ہوں-گی اور وہ – خدا ساتھ اُن-کے ہو-گا اُن-کا خدا
G2992 G0846 G1510 G2532 G0846 G3588 G2316 G3326 G0846 G1510 G0846 G2316

قوم کی اُس وہ اور گا کرے سکونت ساتھ کے اُن وہ ہے۔ درمیان کے انسانوں گاہ سکونت کی اللہ اب کہا، سے پر تخت نے جس سنی آواز ایک نے مَیں گا۔ہو خدا کا اُن خود اللہ گے۔ ہوں

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ ὁ θάνατος
اور پونچھے-گا ہر آنسو سے – آنکھوں اُن-کی اور – موت
G2532 G1813 G3956 G1144 G1537 G3588 G3788 G0846 G2532 G3588 G2288

οὐκ ἔσται ἔτι, οὔτε πένθος, οὔτε κραυγὴ, οὔτε πόνος; οὐκ ἔσται ἔτι,
نہیں رہے-گی مزید نہ غم نہ رونا نہ درد نہیں رہے-گا مزید
G3756 G1510 G2089 G3777 G3997 G3777 G2906 G3777 G4192 G3756 G1510 G2089

ὅτι τὰ πρῶτα ἀπῆλθαν.
کیونکہ – پہلی گزر-گئیں
G3754 G3588 G4413 G0565

ہے۔رہا جاتا وہ تھا پہلے بھی جو کیونکہ درد، نہ گا ہو رونا نہ ماتم، نہ گی ہو موت نہ سے اب گا۔ ڈالے پونچھ آنسو تمام سے آنکھوں کی اُن وہ

5 καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ, καινὰ ποιῶ πάντα.
اور کہا-اُس-نے – بیٹھے-ہوئے-نے پر – تخت دیکھو نئی بناتا-ہوں-مَیں سب
G2532 G3004 G3588 G2521 G1909 G3588 G2362 G3708 G2537 G4160 G3956

καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί εἰσιν.
اور کہتا-ہے لکھو کیونکہ یہ – باتیں قابل-اعتماد اور سچ ہیں
G2532 G3004 G1125 G3754 G3778 G3588 G3056 G4103 G2532 G0228 G1510

سچے اور اعتماد قابلِ الفاظ یہ کیونکہ دے، لکھ یہ کہا، بھی یہ نے اُس ہوں۔ رہا بنا سے سرے نئے کچھ سب مَیں کہا، نے اُس تھا بیٹھا پر تخت جو ہیں۔

6

καὶ	εἶπέν	μοι,	Γέγοναν!	ἐγὼ	[εἰμι]	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ἡ
اور	کہا-اُس-نے	مجھے	ہو-چکیں	مَیں	ہوں	–	الف	اور	–	اومیگا	–
G2532	G3004	G1473	G1096	G1473	G1510	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588

ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.	ἐγὼ	τῷ	διψῶντι	δώσω	ἐκ	τῆς	πηγῆς	τοῦ
ابتدا	اور	–	انتہا	مَیں	–	پیاسے-کو	دوں-گا	سے	–	چشمے	–
G0746	G2532	G3588	G5056	G1473	G3588	G1372	G1325	G1537	G3588	G4077	G3588

ὕδατος	τῆς	ζωῆς	δωρεάν.
پانی	–	زندگی-کے	مفت
G5204	G3588	G2222	G1432

گا۔پلاؤں پانی مفت سے چشمے کے زندگی مَیں اُسے ہے پیاسا جو ہوں۔ آخر اور اوّل ے، اور الف مَیں ہے! گیا ہو مکمل کام کہا، نے اُس پھر

7

ὁ	νικῶν	κληρονομήσει	ταῦτα,	καὶ	ἔσομαι	αὐτῷ	Θεὸς,	καὶ	αὐτὸς
–	فاتح	میراث-پائے-گا	یہ	اور	ہوں-گا-مَیں	اُس-کے-لیے	خدا	اور	وہ
G3588	G3528	G2816	G3778	G2532	G1510	G0846	G2316	G2532	G0846

ἔσται	μοι	υἱός:
ہو-گا	میرے-لیے	بیٹا
G1510	G1473	G5207

گا۔ہو فرزند میرا وہ اور گا ہوں خدا کا اُس مَیں گا۔ پائے میں وراثت کچھ سب یہ وہ گا آئے غالب جو

8

τοῖς	δὲ	δειλοῖς,	καὶ	ἀπίστοις,	καὶ	ἐβδελυγμένοις,	καὶ	φονεῦσιν,	καὶ
–	لیکن	بزدلوں	اور	بے-ایمانوں	اور	مکروہوں	اور	قاتلوں	اور
G3588	G1161	G1169	G2532	G0571	G2532	G0948	G2532	G5406	G2532

πόρνοις,	καὶ	φαρμάκοις,	καὶ	εἰδωλολάτραις,	καὶ	πᾶσιν	τοῖς	ψευδέσιν,	τὸ
حرامکاروں	اور	جادوگروں	اور	بت-پرستوں	اور	سب	–	جھوٹوں-کے-لیے	–
G4205	G2532	G5333	G2532	G1496	G2532	G3956	G3588	G5571	G3588

μέρος	αὐτῶν	ἐν	τῇ	λίμνῃ	τῇ	καιομένῃ	πυρὶ	καὶ	θείῳ,	ὅ	ἐστιν
حصہ	اُن-کا	میں	–	جھیل	–	جلتی-ہوئی	آگ	اور	گندھک-سے	جو	ہے
G3313	G0846	G1722	G3588	G3041	G3588	G2545	G4442	G2532	G2303	G3739	G1510

ὁ	θάνατος	ὁ	δεύτερος.
–	موت	–	دوسری
G3588	G2288	G3588	G1208

خیز شعلہ کی گندھک ہوئی جلتی انجام کا لوگوں جھوٹے تمام اور پرستوں بُت جادوگروں، زناکاروں، قاتلوں، گھنونوں، داروں، غیرایمان بزدلوں، لیکن ہے۔موت دوسری یہ ہے۔ جھیل

9

Καὶ	ἦλθεν	εἷς	ἐκ	τῶν	ἑπτὰ	ἀγγέλων,	τῶν	ἐχόντων	τὰς	ἑπτὰ
اور	آیا	ایک	سے	–	سات	فرشتوں-میں-سے	–	رکھنے-والوں	–	سات
G2532	G2064	G1520	G1537	G3588	G2033	G0032	G3588	G2192	G3588	G2033

φιάλας	τῶν	γεμόντων	τῶν	ἑπτὰ	πληγῶν	τῶν	ἐσχάτων,	καὶ	ἐλάλησεν	μετ’
پیالے	–	بھرے-ہوئے	–	سات	وباؤں	–	آخری	اور	بولا-اُس-نے	ساتھ
G5357	G3588	G1073	G3588	G2033	G4127	G3588	G2078	G2532	G2980	G3326

ἐμοῦ,	λέγων,	Δεῦρο,	δείξω	σοι	τὴν	νύμφην,	τὴν	γυναῖκα	τοῦ	ἀρνίου.
میرے	کہتے-ہوئے	آؤ	دکھاؤں-گا-مَیں	تمہیں	–	دلہن	–	بیوی	–	برّہ-کی
G1473	G3004	G1204	G1166	G4771	G3588	G3565	G3588	G1135	G3588	G0721

بیوی کی لیلے یعنی دُلہن تجھے مَیں آ، کہا، کر آ پاس میرے نے ایک سے میں اُن تھے پیالے بھرے سے بلاؤں آخری سات پاس کے فرشتوں سات جن دکھاؤں۔

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ
اور لے-گیا-اُس-نے مجھے میں روح پر پہاڑ بڑے اور اونچے اور
G2532 G0667 G1473 G1722 G4151 G1909 G3735 G3173 G2532 G5308 G2532

ἔδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἰερουσαλὴμ, καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ
دکھایا-اُس-نے مجھے – شہر – مقدس یروشلم اُترتے-ہوئے سے –
G1166 G1473 G3588 G4172 G3588 G0040 G2419 G2597 G1537 G3588

οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
آسمان سے – خدا
G3772 G0575 G3588 G2316

اُتر سے پر آسمان سے طرف کی اللہ جو دکھایا یروشلم شہر مُقدّس مجھے نے اُس سے وہاں گیا۔ لے پر پہاڑ اونچے اور بڑے ایک کر اُٹھا میں روح مجھے وہ تھا۔رہا

11 ἔχουσαν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὅμοιος λίθῳ τιμιωτάτῳ,
رکھتے-ہوئے – جلال – خدا-کا – روشنی اُس-کی مانند پتھر-کے بیش-قیمت
G2192 G3588 G1391 G3588 G2316 G3588 G5458 G0846 G3664 G3037 G5093

ὡς λίθῳ ἰάσπιδι κρυσταλλίζοντι;
جیسے پتھر یشب چمکتے-ہوئے
G5613 G3037 G2393 G2929

تھا۔رہا چمک طرح کی یشب شفاف صاف جیسے بلور بلکہ جوہر مول اَن وہ اور تھا حاصل جلال کا اللہ اُسے

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
رکھتے-ہوئے دیوار بڑی اور اونچی رکھتے-ہوئے دروازے بارہ اور پر –
G2192 G5038 G3173 G2532 G5308 G2192 G4440 G1427 G2532 G1909 G3588

πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἅ ἐστιν [τὰ
دروازوں فرشتے بارہ اور نام لکھے-ہوئے جو ہیں –
G4440 G0032 G1427 G2532 G3686 G1924 G3739 G1510 G3588

ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
نام – بارہ قبیلوں بیٹوں اسرائیل-کے
G3686 G3588 G1427 G5443 G5207 G2474

تھے۔لکھے نام کے قبیلوں بارہ کے اسرائیل پر دروازوں تھا۔ کھڑا فرشتہ ایک پر دروازے ہر اور تھے، دروازے بارہ میں فصیل اونچی اور بڑی کی اُس

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ
سے مشرق دروازے تین اور سے شمال دروازے تین اور سے
G0575 G0395 G4440 G5140 G2532 G0575 G1005 G4440 G5140 G2532 G0575

νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
جنوب دروازے تین اور سے مغرب دروازے تین
G3558 G4440 G5140 G2532 G0575 G1424 G4440 G5140

طرف۔کی مغرب تین اور طرف کی جنوب تین طرف، کی شمال تین تھے، طرف کی مشرق دروازے تین

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ’ αὐτῶν
اور – دیوار – شہر-کی رکھتی-ہوئی بنیادیں بارہ اور پر اُن
G2532 G3588 G5038 G3588 G4172 G2192 G2310 G1427 G2532 G1909 G0846

δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου.
بارہ نام – بارہ رسولوں – برّہ-کے
G1427 G3686 G3588 G1427 G0652 G3588 G0721

تھے۔لکھے نام کے رسولوں بارہ کے لیلے پر جن تھیں بنیادیں بارہ کی فصیل کی شہر

15 Καὶ ὁ λαλῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
اور – بولنے-والے-نے ساتھ میرے رکھا-تھا پیمانہ سرکنڈا سنہرے-کا تاکہ ناپے
G2532 G3588 G2980 G3326 G1473 G2192 G3358 G2563 G5552 G2443 G3354

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
– شہر-کو اور – دروازوں-کو اُس-کے اور – دیوار-کو اُس-کی
G3588 G4172 G2532 G3588 G4440 G0846 G2532 G3588 G5038 G0846

کرے۔پیمائش کی فصیل کی اُس اور دروازوں کے اُس شہر، تاکہ تھا گز کا سونے پاس کے اُس تھی کی بات سے مجھ نے فرشتے جس

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον [καὶ] τὸ
اور – شہر چوکور پڑا-ہے اور – لمبائی اُس-کی جتنی اور –
G2532 G3588 G4172 G5068 G2749 G2532 G3588 G3372 G0846 G3745 G2532 G3588

πλάτος. καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ, ἐπὶ σταδίων δώδεκα
چوڑائی اور ناپا-اُس-نے – شہر-کو – سرکنڈے-سے تک سٹیڈیا بارہ
G4114 G2532 G3354 G3588 G4172 G3588 G2563 G1909 G4712 G1427

χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
ہزار – لمبائی اور – چوڑائی اور – اونچائی اُس-کی برابر ہیں
G5505 G3588 G3372 G2532 G3588 G4114 G2532 G3588 G5311 G0846 G2470 G1510

اور چوڑائی لمبائی، کی اُس کہ چلا پتا تو کی پیمائش کی شہر سے گز نے فرشتے چوڑائی۔ کی اُس جتنی تھی ہی اُتنی لمبائی کی اُس تھا۔ چوکور شہر ہے۔میٹر کلو ۰۰۴،۲ اونچائی

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
اور ناپا-اُس-نے – دیوار-کو اُس-کی سو چالیس چار ہاتھ
G2532 G3354 G3588 G5038 G0846 G1540 G5062 G5064 G4083

μέτρον ἀνθρώπου, ὅ ἐστιν ἀγγέλου.
پیمانہ انسان-کا جو ہے فرشتے-کا
G3358 G0444 G3739 G1510 G0032

تھا۔رہا کر استعمال وہ جو سے حساب کے پیمانے اُس یعنی تھی میٹر ۰۶ چوڑائی تو کی پیمائش کی فصیل نے اُس جب

18 καὶ ἡ ἐνδώμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἴασπις; καὶ ἡ πόλις χρυσίον
اور – تعمیر – دیوار-کی اُس-کی یشب اور – شہر سونا
G2532 G3588 G1739 G3588 G5038 G0846 G2393 G2532 G3588 G4172 G5553

καθαρὸν, ὅμοιον ὑάλῳ καθαρῷ.
خالص مانند شیشے-کے صاف
G2513 G3664 G5194 G2513

کا۔سونے جیسے شیشے شفاف صاف یعنی تھا، کا سونے خالص شہر جبکہ تھی کی یشب فصیل

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι;
– بنیادیں – دیوار-کی – شہر-کی ہر پتھر-سے قیمتی سجی-ہوئی
G3588 G2310 G3588 G5038 G3588 G4172 G3956 G3037 G5093 G2885

ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἴασπις; ὁ δεύτερος, σάπφιρος; ὁ τρίτος,
– بنیاد پہلی یشب – دوسری نیلم – تیسری
G3588 G2310 G3588 G4413 G2393 G3588 G1208 G4552 G3588 G5154

χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
عقیق – چوتھی زمرد
G5472 G3588 G5067 G4665

سے،زمرد چوتھی سے، یمانی سنگِ تیسری سے، لاجورد سنگِ دوسری سے، یشب پہلی تھیں: ہوئی سجی سے جواہر قیمتی کے قسم ہر بنیادیں کی شہر

20

ὁ	πέμπτος,	σαρδόνυξ;	ὁ	ἕκτος,	σάρδιον;	ὁ	ἕβδομος,	χρυσόλιθος;	ὁ
–	پانچویں	سلیمانی	–	چھٹی	عقیق-احمر	–	ساتویں	زبرجد	–
G3588	G3991	G4557	G3588	G1623	G4556	G3588	G1442	G5555	G3588

ὄγδοος,	βήρυλλος;	ὁ	ἔνατος,	τοπάζιον;	ὁ	δέκατος,	χρυσόπρασος;	ὁ
آٹھویں	فیروزہ	–	نویں	پکھراج	–	دسویں	عقیق-سبز	–
G3590	G0969	G3588	G1766	G5116	G3588	G1182	G5556	G3588

ἑνδέκατος,	ὑάκινθος;	ὁ	δωδέκατος,	ἀμέθυστος.
گیارہویں	زرقون	–	بارہویں	کٹیلا
G1734	G5192	G3588	G1428	G0271

نیلے گیارھویں سے، سبز عقیقِ دسویں سے، پکھراج نویں سے، بحر آبِ آٹھویں سے، زبرجد ساتویں سے، احمر عقیقِ چھٹی سے، سلیمانی سنگِ پانچویں سے۔ارغوانی یاقوتِ بارھویں اور سے زرقون کے رنگ

21

καὶ	οἱ	δώδεκα	πυλῶνες,	δώδεκα	μαργαρῖται;	ἀνὰ	εἷς	ἕκαστος	τῶν
اور	–	بارہ	دروازے	بارہ	موتی	ہر	ایک	ہر-ایک	–
G2532	G3588	G1427	G4440	G1427	G3135	G0303	G1520	G1538	G3588

πυλώνων	ἦν	ἐξ	ἑνὸς	μαργαρίτου;	καὶ	ἡ	πλατεῖα	τῆς	πόλεως
دروازوں-میں-سے	تھا	سے	ایک	موتی	اور	–	گلی	–	شہر-کی
G4440	G1510	G1537	G1520	G3135	G2532	G3588	G4113	G3588	G4172

χρυσίον	καθαρὸν,	ὡς	ὕαλος	διαυγής.
سونا	خالص	جیسے	شیشہ	شفاف
G5553	G2513	G5613	G5194	G1306

کی۔سونے جیسے شیشے شفاف صاف یعنی تھی، کی سونے خالص سڑک بڑی کی شہر تھا۔ کا موتی ایک دروازہ ہر اور تھے موتی بارہ دروازے بارہ

22

Καὶ	ναὸν	οὐκ	εἶδον	ἐν	αὐτῇ;	ὁ	γὰρ	Κύριος	ὁ	Θεὸς	ὁ
اور	ہیکل	نہیں	دیکھا-مَیں-نے	میں	اُس	–	کیونکہ	خداوند	–	خدا	–
G2532	G3485	G3756	G3708	G1722	G0846	G3588	G1063	G2962	G3588	G2316	G3588

Παντοκράτωρ,	ναὸς	αὐτῆς	ἐστιν --	καὶ	τὸ	Ἀρνίον.
قادر-مطلق	ہیکل	اُس-کا	ہے	اور	–	برّہ
G3841	G3485	G0846	G1510	G2532	G3588	G0721

ہیں۔مقدِس کا اُس ہی لیلا اور خدا مطلق قادرِ رب کیونکہ دیکھا، نہ گھر کا اللہ میں شہر نے مَیں

23

καὶ	ἡ	πόλις	οὐ	χρείαν	ἔχει	τοῦ	ἡλίου,	οὐδὲ	τῆς	σελήνης,	ἵνα
اور	–	شہر	نہیں	ضرورت	رکھتا	–	سورج-کی	نہ	–	چاند-کی	تاکہ
G2532	G3588	G4172	G3756	G5532	G2192	G3588	G2246	G3761	G3588	G4582	G2443

φαίνωσιν	αὐτῇ;	ἡ	γὰρ	δόξα	τοῦ	Θεοῦ	ἐφώτισεν	αὐτήν,	καὶ	ὁ	λύχνος
چمکیں	اُس-پر	–	کیونکہ	جلال	–	خدا-کے	روشن-کرتا-ہے	اُسے	اور	–	چراغ
G5316	G0846	G3588	G1063	G1391	G3588	G2316	G5461	G0846	G2532	G3588	G3088

αὐτῆς	τὸ	Ἀρνίον.
اُس-کا	–	برّہ
G0846	G3588	G0721

ہے۔چراغ کا اُس لیلا اور ہے دیتا کر روشن اُسے جلال کا اللہ کیونکہ کرے، روشن اُسے جو نہیں ضرورت کی چاند یا سورج کو شہر

24

καὶ	περιπατήσουσιν	τὰ	ἔθνη	διὰ	τοῦ	φωτὸς	αὐτῆς;	καὶ	οἱ	βασιλεῖς
اور	چلیں-گی	–	قومیں	ذریعے	–	روشنی-کے	اُس-کی	اور	–	بادشاہ
G2532	G4043	G3588	G1484	G1223	G3588	G5457	G0846	G2532	G3588	G0935

τῆς	γῆς	φέρουσιν	τὴν	δόξαν	<καὶ	τιμὴν	τῶν	ἐθνῶν>	αὐτῶν	εἰς	αὐτήν.
–	زمین-کے	لاتے-ہیں	–	جلال	اور	عزت	–	قوموں-کی	ان-کی	میں	اُس
G3588	G1093	G5342	G3588	G1391	G2532	G5092	G3588	G1484	G0846	G1519	G0846

گے۔لائیں میں اُس شوکت و شان اپنی بادشاہ کے زمین اور گی، چلیں میں روشنی کی اُس قومیں

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νὺξ γὰρ οὐκ
اور - دروازے اُس-کے نہیں ہرگز بند-ہوں-گے دن رات کیونکہ نہیں
G2532 G3588 G4440 G0846 G3756 G3361 G2808 G2250 G3571 G1063 G3756

ἔσται ἐκεῖ.
ہو-گی وہاں
G1510 G1563

گا۔آئے نہیں وقت کا رات بھی کبھی وہاں کیونکہ گے ہوں نہیں بند دن بھی کسی دروازے کے اُس

26 καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν.
اور لائیں-گے - جلال اور - عزت - قوموں-کی میں اُس
G2532 G5342 G3588 G1391 G2532 G3588 G5092 G3588 G1484 G1519 G0846

گی۔جائے لائی میں اُس شوکت و شان کی قوموں

27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν βδέλυγμα
اور نہیں ہرگز داخل-ہو-گا میں اُس کوئی ناپاک اور - کرنے-والا گھناؤنی
G2532 G3756 G3361 G1525 G1519 G0846 G3956 G2839 G2532 G3588 G4160 G0946

καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς τοῦ
اور جھوٹ مگر صرف - لکھے-ہوئے میں - کتاب - زندگی-کی -
G2532 G5579 G1487 G3361 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3588 G2222 G3588

Ἀρνίου.
برّہ-کی
G0721

حیات کتابِ کی لیلے نام کے جن گے ہوں داخل وہ صرف ہے۔ بولتا جھوٹ اور کرتا حرکتیں گھنونی جو وہ نہ گی، ہو نہیں داخل میں اُس چیز ناپاک کوئی ہیں۔درج میں

Chapter 22

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
اور دکھایا-اُس-نے مجھے دریا پانی زندگی-کے چمکتا جیسے بلور
G2532 G1166 G1473 G4215 G5204 G2222 G2986 G5613 G2930

ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἀρνίου.
بہتا-ہوا سے - تخت - خدا-کے اور - برّہ-کے
G1607 G1537 G3588 G2362 G3588 G2316 G2532 G3588 G0721

کرنکل سے تخت کے لیلے اور اللہ اور تھا شفاف صاف جیسا بلور وہ دکھایا۔ دریا کا پانی کے زندگی مجھے نے فرشتے پھر

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
میں بیچ - گلی-کے اُس-کی اور - دریا اِس-طرف اور اُس-طرف
G1722 G3319 G3588 G4113 G0846 G2532 G3588 G4215 G1782 G2532 G1564

ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδιδοῦν τὸν
درخت زندگی-کا دیتا-ہوا پھل بارہ مطابق مہینے ہر دیتا-ہوا -
G3586 G2222 G4160 G2590 G1427 G2596 G3376 G1538 G0591 G3588

καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
پھل اپنا اور - پتے - درخت-کے کے-لیے شفا - قوموں-کی
G2590 G0846 G2532 G3588 G5444 G3588 G3586 G1519 G2322 G3588 G1484

میں مہینے ہر تھا، لاتا پھل دفعہ بارہ میں سال درخت یہ تھا۔ درخت کا زندگی پر کناروں دونوں کے دریا تھا۔ رہا بہہ سے میں بیچ کے سڑک بڑی کی شہر تھے۔ہوتے استعمال لئے کے شفا کی قوموں پتے کے درخت اور بار۔ ایک

3

καὶ	πᾶν.	κατάθεμα	οὐκ	ἔσται	ἔτι;	καὶ	ὁ	θρόνος	τοῦ	Θεοῦ	καὶ
اور	کوئی	لعنت	نہیں	رہے-گی	مزید	اور	-	تخت	-	خدا-کا	اور
G2532	G3956	G2652	G3756	G1510	G2089	G2532	G3588	G2362	G3588	G2316	G2532

τοῦ	Ἀρνίου,	ἐν	αὐτῇ	ἔσται;	καὶ	οἱ	δοῦλοι	αὐτοῦ	λατρεύσουσιν	αὐτῷ.
-	برّہ-کا	میں	اُس	رہے-گا	اور	-	خادم	اُس-کے	عبادت-کریں-گے	اُس-کی
G3588	G0721	G1722	G0846	G1510	G2532	G3588	G1401	G0846	G3000	G0846

گے۔کریں خدمت کی اُس خادم کے اُس اور گے ہوں میں شہر تخت کا لیلے اور اللہ گی۔ ہو نہیں چیز ملعون بھی کوئی وہاں

4

καὶ	ὄψονται	τὸ	πρόσωπον	αὐτοῦ;	καὶ	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ	ἐπὶ	τῶν
اور	دیکھیں-گے	-	چہرہ	اُس-کا	اور	-	نام	اُس-کا	پر	-
G2532	G3708	G3588	G4383	G0846	G2532	G3588	G3686	G0846	G1909	G3588

μετώπων	αὐτῶν.
پیشانیوں	اُن-کی
G3359	G0846

گا۔ہو پر ماتھوں کے اُن نام کا اُس اور گے، دیکھیں چہرہ کا اُس وہ

5

καὶ	νὺξ	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	χρείαν	φωτὸς	λύχνου,	καὶ
اور	رات	نہیں	رہے-گی	مزید	اور	نہیں	رکھتے	ضرورت	روشنی	چراغ-کی	اور
G2532	G3571	G3756	G1510	G2089	G2532	G3756	G2192	G5532	G5457	G3088	G2532

φωτὸς	ἡλίου;	ὅτι	Κύριος	ὁ	Θεὸς	φωτίσει	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ
روشنی	سورج-کی	کیونکہ	خداوند	-	خدا	روشن-کرے-گا	پر	اُن	اور
G5457	G2246	G3754	G2962	G3588	G2316	G5461	G1909	G0846	G2532

βασιλεύσουσιν	εἰς	τοὺς	αἰῶνας	τῶν	αἰώνων.
بادشاہی-کریں-گے	تا	-	ابد	-	الآباد
G0936	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165

تک ابد وہ وہاں گا۔ دے روشنی اُنہیں خدا رب کیونکہ گی، ہو نہیں ضرورت کی روشنی کی سورج یا چراغ کسی اُنہیں اور گی ہو نہیں رات وہاں گے۔کریں حکومت

6

Καὶ	εἶπέν	μοι,	Οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοί;	καὶ	ὁ
اور	کہا-اُس-نے	مجھے	یہ	-	باتیں	قابل-اعتماد	اور	سچ	اور	-
G2532	G3004	G1473	G3778	G3588	G3056	G4103	G2532	G0228	G2532	G3588

Κύριος,	ὁ	Θεὸς	τῶν	πνευμάτων	τῶν	προφητῶν,	ἀπέστειλεν	τὸν	ἄγγελον
خداوند	-	خدا	-	روحوں-کے	-	نبیوں-کے	بھیجا-اُس-نے	-	فرشتہ
G2962	G3588	G2316	G3588	G4151	G3588	G4396	G0649	G3588	G0032

αὐτοῦ,	δεῖξαι	τοῖς	δούλοις	αὐτοῦ	ἃ	δεῖ	γενέσθαι	ἐν	τάχει.
اپنا	دکھانے	-	خادموں-کو	اپنے	جو	ضرور-ہے	ہونا	میں	جلدی
G0846	G1166	G3588	G1401	G0846	G3739	G1163	G1096	G1722	G5034

وہ کو خادموں اپنے تاکہ دیا بھیج کو فرشتے اپنے ہے خدا کا روحوں کی نبیوں جو نے رب ہیں۔ سچی اور اعتماد قابلِ باتیں یہ کہا، سے مجھ نے فرشتے ہے۔والا ہونے جلد جو دکھائے کچھ

7

καὶ	Ἰδοὺ,	ἔρχομαι	ταχύ.	μακάριος	ὁ	τηρῶν	τοὺς	λόγους	τῆς
اور	دیکھو	آتا-ہوں-مَیں	جلد	مبارک	-	رکھنے-والا	-	باتوں-کو	-
G2532	G3708	G2064	G5035	G3107	G3588	G5083	G3588	G3056	G3588

προφητείας	τοῦ	βιβλίου	τούτου.
نبوت	-	کتاب	اِس
G4394	G3588	G0975	G3778

ہے۔گزارتا زندگی مطابق کے گوئیوں پیش کی کتاب اِس جو وہ ہے مبارک گا۔ آؤں جلد مَیں دیکھو، ہے، فرماتا عیسیٰ

8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ
اور-مَیں یوحنا – سننے-والا اور دیکھنے-والا یہ اور جب سنا-مَیں-نے اور
G2504 G2491 G3588 G0191 G2532 G0991 G3778 G2532 G3753 G0191 G2532

ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
دیکھا گرا سجدہ-کرنے سامنے – پاؤں – فرشتے-کے –
G0991 G4098 G4352 G1715 G3588 G4228 G3588 G0032 G3588

δεικνύοντός μοι ταῦτα.
دکھانے-والے مجھے یہ
G1166 G1473 G3778

اور تھا دکھایا یہ مجھے نے جس گیا گر میں پاؤں کے فرشتے اُس مَیں بعد کے دیکھنے اور سننے اُسے اور ہے۔ دیکھا اور سنا کچھ یہ خود نے یوحنا مَیں تھا۔چاہتا کرنا سجدہ اُسے

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σού εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου,
اور کہتا-ہے مجھے نہیں کرو ہم-خادم تمہارا ہوں-مَیں اور – بھائیوں-کا تمہارے
G2532 G3004 G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771

τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. τῷ
– نبیوں-کا اور – رکھنے-والوں-کا – باتوں-کو – کتاب اِس –
G3588 G4396 G2532 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588 G0975 G3778 G3588

Θεῷ προσκύνησον!
خدا-کو سجدہ-کرو
G2316 G4352

سجدہ کو ہی خدا ہیں۔ والے کرنے پیروی کی کتاب اور نبی بھائی تیرے تُو، کا جس ہوں خادم کا اُسی بھی مَیں کرا! مت ایسا کہا، سے مجھ نے اُس لیکن کرا!

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου
اور کہتا-ہے مجھے مت مُہر-لگاؤ – باتوں-کو – نبوت – کتاب
G2532 G3004 G1473 G3361 G4972 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588 G0975

τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
اِس – وقت کیونکہ قریب ہے
G3778 G3588 G2540 G1063 G1451 G1510

ہے۔گیا آ قریب وقت کیونکہ لگانا، مت مُہر پر گوئیوں پیش کی کتاب اِس بتایا، مجھے نے اُس پھر

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; καὶ ὁ
– ظالم ظلم-کرتا-رہے مزید اور – گندا گندا-رہے مزید اور –
G3588 G0091 G0091 G2089 G2532 G3588 G4508 G4510 G2089 G2532 G3588

δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω ἔτι.
راستباز راستبازی کرتا-رہے مزید اور – مقدس پاک-ہوتا-رہے مزید
G1342 G1343 G4160 G2089 G2532 G3588 G0040 G0037 G2089

ہوتا مُقدّس وہ ہے مُقدّس جو رہے۔ کرتا بازی راست وہ ہے باز راست جو جائے۔ ہوتا گھنونا وہ ہے گھنونا جو رہے۔ کرتا کام غلط وہ ہے رہا کر کام غلط جو جائے۔

12 Ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ, καὶ, ὁ μισθός μου μετ’ ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ
دیکھو آتا-ہوں-مَیں جلد اور – اجر میرا ساتھ میرے دینے ہر-ایک-کو
G3708 G2064 G5035 G2532 G3588 G3408 G1473 G3326 G1473 G0591 G1538

ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
جیسا – عمل ہے اُس-کا
G5613 G3588 G2041 G1510 G0846

گا۔دوں اجر موافق کے کاموں کے اُس کو ایک ہر مَیں اور گا آؤں کر لے اجر مَیں ہوں۔ کو آنے جلد مَیں دیکھو، ہے، فرماتا عیسیٰ

13

ἐγὼ	τὸ	Ἄλφα	καὶ	τὸ	Ὦ,	ὁ	πρῶτος	καὶ	ὁ	ἔσχατος,	ἡ
مَیں	–	الف	اور	–	اومیگا	–	پہلا	اور	–	آخری	–
G1473	G3588	G0001	G2532	G3588	G5598	G3588	G4413	G2532	G3588	G2078	G3588

ἀρχὴ	καὶ	τὸ	τέλος.
ابتدا	اور	–	انتہا
G0746	G2532	G3588	G5056

ہوں۔انتہا اور ابتدا آخر، اور اوّل ے، اور الف مَیں

14

μακάριοι	οἱ	πλύνοντες	τὰς	στολὰς	αὐτῶν,	ἵνα	ἔσται	ἡ	ἐξουσία	αὐτῶν,
مبارک	–	دھونے-والے	–	جاموں-کو	اپنے	تاکہ	ہو	–	اختیار	اُن-کا
G3107	G3588	G4150	G3588	G4749	G0846	G2443	G1510	G3588	G1849	G0846

ἐπὶ	τὸ	ξύλον	τῆς	ζωῆς,	καὶ	τοῖς	πυλῶσιν,	εἰσέλθωσιν	εἰς	τὴν	πόλιν.
پر	–	درخت	–	زندگی-کے	اور	–	دروازوں-سے	داخل-ہوں	میں	–	شہر
G1909	G3588	G3586	G3588	G2222	G2532	G3588	G4440	G1525	G1519	G3588	G4172

رکھتے حق کا ہونے داخل میں شہر ذریعے کے دروازوں اور کھانے سے پھل کے درخت کے زندگی وہ کیونکہ ہیں۔ دھوتے کو لباس اپنے جو وہ ہیں مبارک ہیں۔

15

ἔξω	οἱ	κύνες,	καὶ	οἱ	φάρμακοι,	καὶ	οἱ	πόρνοι,	καὶ	οἱ	φονεῖς,
باہر	–	کتے	اور	–	جادوگر	اور	–	حرامکار	اور	–	قاتل
G1854	G3588	G2965	G2532	G3588	G5333	G2532	G3588	G4205	G2532	G3588	G5406

καὶ	οἱ	εἰδωλολάτραι,	καὶ	πᾶς	φιλῶν	καὶ	ποιῶν	ψεῦδος.
اور	–	بت-پرست	اور	ہر	محب-کرنے-والا	اور	کرنے-والا	جھوٹ
G2532	G3588	G1496	G2532	G3956	G5368	G2532	G4160	G5579

باہر سب کے سب ہیں کرتے عمل پر اُس اور کرتے پیار کو جھوٹ جو لوگ وہ تمام اور پرست بُت قاتل، زناکار، کُتے، گے۔ رہیں باہر کے شہر سب باقی لیکن گے۔رہیں

16

Ἐγὼ,	Ἰησοῦς,	ἔπεμψα	τὸν	ἄγγελόν	μου,	μαρτυρῆσαι	ὑμῖν	ταῦτα	ἐπὶ	ταῖς
مَیں	یسوع	بھیجا-مَیں-نے	–	فرشتہ	اپنا	گواہی-دینے	تمہیں	یہ	کے-لیے	–
G1473	G2424	G3992	G3588	G0032	G1473	G3140	G4771	G3778	G1909	G3588

ἐκκλησίαις.	ἐγώ	εἰμι	ἡ	ῥίζα	καὶ	τὸ	γένος	Δαυίδ,	ὁ	ἀστὴρ	ὁ
کلیسیاؤں	مَیں	ہوں	–	جڑ	اور	–	نسل	داؤد-کی	–	ستارہ	–
G1577	G1473	G1510	G3588	G4491	G2532	G3588	G1085	G1138	G3588	G0792	G3588

λαμπρός	ὁ	πρωϊνός.
چمکدار	–	صبح-کا
G2986	G3588	G4407

ہی مَیں ہوں، اولاد اور جڑ کی داؤد مَیں دے۔ گواہی کی باتوں اِن تمہیں لئے کے جماعتوں وہ تاکہ ہے بھیجا پاس تمہارے کو فرشتے اپنے نے عیسیٰ مَیں ہوں۔ستارہ کا صبح ہوا چمکتا

17

Καὶ	τὸ	Πνεῦμα	καὶ	ἡ	νύμφη	λέγουσιν,	Ἔρχου!	καὶ	ὁ	ἀκούων,
اور	–	روح	اور	–	دلہن	کہتی-ہیں	آؤ	اور	–	سننے-والا
G2532	G3588	G4151	G2532	G3588	G3565	G3004	G2064	G2532	G3588	G0191

εἰπάτω,	Ἔρχου!	καὶ	ὁ	διψῶν	ἐρχέσθω;	ὁ	θέλων,	λαβέτω	ὕδωρ	ζωῆς
کہے	آؤ	اور	–	پیاسا	آئے	–	چاہنے-والا	لے	پانی	زندگی-کا
G3004	G2064	G2532	G3588	G1372	G2064	G3588	G2309	G2983	G5204	G2222

δωρεάν.
مفت
G1432

لے۔لے مفت پانی کا زندگی وہ چاہے جو اور آئے وہ ہو پیاسا جو ﷺ کہے، یہی بھی والا سننے ہر ﷺ ہیں، کہتی دُلھن اور روح

18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
گواہی-دیتا-ہوں-مَیں مَیں ہر - سننے-والے-کو - باتوں-کو - نبوت -
G3140 G1473 G3956 G3588 G0191 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588

βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ’ αὐτὸν
کتاب اِس اگر کوئی بڑھائے پر اِن بڑھائے-گا - خدا پر اُس
G0975 G3778 G1437 G5100 G2007 G1909 G0846 G2007 G3588 G2316 G1909 G0846

τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
- وباؤں-کو - لکھی-ہوئی میں - کتاب اِس
G3588 G4127 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975 G3778

کی اُس اللہ تو کرے اضافہ کا بات بھی کسی میں کتاب اِس کوئی اگر ہوں، کرتا آگاہ ہے سنتا گوئیاں پیش کی کتاب اِس جو کو ایک ہر یوحنا مَیں،
ہیں۔گئی کی بیان میں کتاب اِس جو گا کرے اضافہ کا بلاؤں اُن میں زندگی

19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας
اور اگر کوئی گھٹائے سے - باتوں - کتاب - نبوت
G2532 G1437 G5100 G0851 G0575 G3588 G3056 G3588 G0975 G3588 G4394

ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς,
اِس گھٹائے-گا - خدا - حصہ اُس-کا سے - درخت - زندگی-کے
G3778 G0851 G3588 G2316 G3588 G3313 G0846 G0575 G3588 G3586 G3588 G2222

καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ
اور سے - شہر - مقدس - لکھے-ہوئے میں - کتاب
G2532 G1537 G3588 G4172 G3588 G0040 G3588 G1125 G1722 G3588 G0975

τούτῳ.
اِس
G3778

حق کا رہنے میں شہر مُقدّس اور کھانے سے پھل کے درخت کے زندگی مذکور میں کتاب سے اُس اللہ تو نکالے باتیں سے کتاب اِس کی نبوّت کوئی اگر اور
گا۔لے چھین

20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
کہتا-ہے - گواہی-دینے-والا یہ ہاں آتا-ہوں-مَیں جلد آمین آ خداوند یسوع
G3004 G3588 G3140 G3778 G3483 G2064 G5035 G0281 G2064 G2962 G2424

آ﷽عیسیٰ خداوند اے ﷽آمین! ہوں۔﷽ کو آنے ہی جلد مَیں ہاں! ﷽جی ہے، فرماتا وہ ہے دیتا گواہی کی باتوں اِن جو

21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἁγίων. Ἀμήν>.
- فضل - خداوند یسوع مسیح ساتھ سب مقدسوں-کے آمین
G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G3956 G0040 G0281

رہے۔ساتھ کے سب فضل کا عیسیٰ خداوند